Τὰ κρυπτὰ τῷ κυρίῳ τῷ θεῷ ἡμῶν, τὰ δὲ φανερὰ ἡμῖν καὶ τοῖς τέκνοις ἡμῶν εἰς τὸν αἰῶνα, ποιεῖν πάντα τὰ ῥήματα τοῦ νόμου τούτου. Deuteron. 29. vers. ult. in quibus verbis ego altiora quædã concipio etc.

LA BIBLIA.

Que es,

LOS SACROS LIBROS DEL VIEIO Y NVEVO TESTAMENTO.

Segunda Edicion.

Revista y conferida con los textos Hebreos y Griegos y con diversas translaciones.

Por CYPRIANO de VALERA.



La palabra de Dios permanece para siempre. Esayas 40. 8.

En Amsterdam, En Casa de Lorenço Iacobi.
M. DC. II.

EXHORTACION

Al Chriſtiano Lector à leer la ſagrada Eſcriptura. En la qual ſe mueſtra quales ſean los libros Canonicos, o ſagrada Eſcriptura, y quales ſean los libros Apocchryphos.

NUESTRO buen Dios y Padre, que tanto deſſea y procura nueſtra ſalvacion, y que ninguno de noſotros ſe pierda por ignorancia, ſino que todos vengamos al conocimiento de la verdad, y que aſſi ſeamos ſalvos, nos manda muy expreſſamente, y no en un lugar, ſino en muy muchos que leamos la ſagrada eſcriptura, que la meditemos, eſcudriñemos y rumiemos. y aſſi Deut. 6. 7. hablando con todo ſu pueblo en general, y con qualquiera dellos en particular dize: *Eſtas palabras, que yo te mando hoy, eſtaràn ſobre tu coraçõ, y repetirlas has à tus hijos, y hablaràs dellas eſtando en tu caſa, y andando por el camino, y acoſtandote en la cama, y levantandote, &c.* Lo miſmo repite cap. 11. ver, 18, y 19 y cap. 17, 18. del miſmo libro hablando Dios del dever del Rey dize: *Quando ſe aſſentáre el Rey ſobre la ſilla de ſu reyno hazerſe ha eſcrevir eſta ſegunda ley en un libro, &c.* y luego, *El qual tendrà conſigo: leerà en el todos los dias de ſu vida, paraq̃ aprenda à temer à Iehovah ſu Dios, &c.* El miſmo Dios q̃ mandò eſto al Rey, manda á Ioſue el qual era capitan general de los Iſraelitas, *que el libro de la ley nunca ſe aparte de ſu boca: mas que de dia y de noche medite en el, &c.* pſal. 1, 2. ſe dize que el pio (al qual llama bienaventurado) *penſarà en la ley de Iehovah de dia y de noche.* pſal. 78, 5, ſe dize *Dios aver mandado à los padres que notifiquen ſu ley à ſus hijos &c,* Iuan 5, 39, manda el Señor eſcudriñar las Eſcripturas. y luego da la cauſa porque las devamos eſcudriñar. *Porque ellas* (dize) *ſon las que dan teſtimonio de mi.* Act. 17, 11. cuenta S. Lucas que quando Pablo predicó en Berea, *los que recibieron la palabra eſcudriñavan cada dia las Eſcripturas para ver ſi lo que les predicava Pablo, convenia con la Eſcriptura.* S. Pablo 1, Cor. 14, 35. manda que *la muger quando tuviere alguna duda* (tocante á la religion) *demande à ſu marido la reſolucion,* Y como el marido reſolverà la duda à ſu muger, ſi el no ha leydo la Eſcriptura, ni jamas ſe ha exercitado en ella? S. Pablo hablando con ſu buẽ diſcipulo Timotheo, 2 Tim. 3, 15. le dize q̃ *deſde tu niñez has ſabido las ſagradas letras, las quales te pueden hazer ſabio para ſalud por la fe que es en Chriſto Ieſu:* y añide eſtas palabras: *Toda eſcriptura divinamente inſpirada es util para enſeñar, para redarguyr: para corregir, para inſtituyr en juſticia: Paraque el hombre de Dios ſea perfecto, perfectamente inſtruydo para toda buena obra.* El que quiſiere ſaber los encomios, loores y alabanças de la palabra de Dios lea aquel grande y admirable pſalmo 119, (que cada dia cantan, ò rezan nueſtros adverſarios en ſu Prima, Tercia, Sexta y Nona, y que tan pocos dellos lo entienden o conſideran) donde muy de propoſito exhorta David al Pio, al fiel Chriſtiano, al que deſſea y procura, ſervir y adorar à Dios en Eſpiritu y en verdad, la lecion y meditacion de la palabra de Dios. Cuya lecion y meditacion juntamente con invocacion del Eſpiritu del Señor, q̃ alũbre nueſtros entendimiẽtos, paraq̃ entẽdamos y ſaq̃mos fruto de la lecion de la ſagrada Eſcriptura es neceſſaria aſſi à chicos, como à grandes: aſſi á ricos, como á pobres: aſſi à doctos, como à indoctos: aſſi à Eccleſiaſticos, como à los q̃ llaman ſeglares. En eſte pſalmo David llama à la palabra de Dios cõ eſtos titulos; ley de Dios, Camino, Palabra de Dios, Iuyzios, teſtimonios, mãdamientos, eſtatutos, ordenãças de Dios, Eſte pſalmo tiene 176. verſos. y caſi no ay verſo en el dõde no aya alguna deſtas palabras que avemos dicho: y aſsi dize, *lampara es para mis pies tu palabra, y lumbre para mis ſendas* Y al principio del pſalmo avia preguntado David: *Con que alimpiarà el moço ſu camino?* quiere dezir, como bivirà la juventud en limpieza y temor de Dios? reſpondeſe el miſmo David: *Quando guardàre tu palabra.* Pregunto yo ahora: Como guardarà, o el viejo, o el moço la palabra de Dios, o como les ſerá lumbre en ſus caminos, quando no la conocen, ni ſaben que coſa ſea? quando no la leen, ni la oyen à otros leer? quando no la rumian, ni meditan, ni invocan al Señor que les alumbre ſus entendimientos para entenderla?

Y ſi eſta diſputa de leer la Eſcriptura ſe huvieſſe de liquidar por lo que dizen los Doctores y concilios antiguos, facilmente confirmariamos lo que dezimos. Porque no ay ninguno dellos que no exhorte à los fieles à leer y à oyr la ſagrada Eſcriptura. Però entre todos ellos S. Iuan Chryſoſtomo admirablemente exhorta en muy muchos lugares à todo genero y ſuerte aſsi de hõbres como de mugeres de qualquiera eſtado y condicion que ſean, chicos, o grandes: ricos, o pobres: doctos, o indoctos, &c, à leer la Eſcriptura. y el miſmo reſponde á todas las objecciones que nueſtros adverſarios hazen el dia de hoy contra la lecion de la Eſcriptura Però entre todos eſtos lugares de Chryſoſtomo el ſermõ 3. que hizo de Lazaro es admirable. Dize pues al principio deſte ſermon deſta manera: *Yo tengo por coſtumbre de deziros muchos dias antes la materia de que tengo de tratar, paraque voſotros en el entre tanto tomeys vueſtro libro y advirtiendo toda la ſumma de lo que ſe puede tratar deſpues que huvieredes entendido lo que ſe ha dicho, os aparejeys para oyr lo que reſta Y eſto ſiempre exhorto, y nunca ceſſarè de exhortarlo, que no ſolamente aqui* (quiere dezir en la Igleſia) *advirtays lo q̃ ſe os dize: mas aun quando eſtuvierdes en caſa, os exerciteys continamente en la leccion, de la ſagrada Eſcriptura:* Y luego reſponde á las objecciones, diziendo: *Y no me diga nadie: Yo harto tengo que entender en los negocios de la Republica: Yo ſoy Magiſtrado: Yo ſoy official; que bivo del trabajo de mis manos: Yo ſoy caſado, tengo muger, hijos y familia que proveer: Yo ſoy hombre del mundo: y por eſſo no me conviene à mi leer la Eſcriptura, ſino à aquellos que han dexado al mundo, y ſe han ydo al yermo.* A los quales Chryſoſtomo reſponde: *Que dizes ò hombre? No te conviene à ti rebolver las Eſcripturas, porque andas diſtraydo con muchos cuydados? Antes te digo que es mas tu dever que no de los otros,* &c. Y da la razon: Dize que *aquellos no tienen tanta neceſsidad de leer la Eſcriptura, como otros que eſtan à manera de dezir, en*

mitad de la mar traydos de aca para alla con las ondas los tales (dize) tienen siempre necessidad de un continuo conforto de la Escriptura. Aquellos estanse sentados lexos de la batalla, y por esso no reciben muchas heridas: peró tu, porque continuamente estàs en la batalla, porque muchas vezes eres herido, por esso tienes mas necessidad de remedios: como aquel à quien la muger provoca, el hijo lo côtrista y mueve à ira, el enemigo te assecha, el amigo te tiene invidia. Y assi va discurriendo, y concluye diziẽdo: *Por lo qual es menester sin cessar, tomar armas de la Escriptura.* Y un poco mas abaxo *Y no puede ser ahora, no puede, digo, ser q̃ alguno se salve, si cõtinuamente no se exercita en la leciõ espiritual &c.* y luego: *No vees tu q̃ los herreros, plateros y todos quantos se ocupan en algũ arte mecanica, tienen toda la herramienta, y todos los instrumentos de su arte aparejados y puestos en orden? Aunque sean muy pobres, y que la hambre los aquexe, con todo esto mas ayna sufriràn la hambre, que vender algunos de los instrumentos de su arte para comer, &c.* Ytem, *Ciertamente nosotros devemos tener el mismo animo que ellos, y como los instrumentos de su arte son el martillo, la yunque, las tenazas: assi de la misma manera los instrumẽtos de nuestra arte son los libros de los Apostoles y de los Prophetas, y toda la Escriptura divinamente inspirada y provechosa. &c.* Ytem. *Assiq̃ no seamos negligentes en procurar aver estos libros para no ser heridos de herida mortal.* Ytem, *la misma vista de los libros causa que no seamos tan promptos à pecar. Si avemos cometido alguna cosa que nos es probibida, enbolviendo à casa, y mirando los libros, nuestra consciencia con mayor vehemencia nos condena &c.* Otra objecion que ponen, es la que algunos de nuestros tiempos hazen: *Que serà* dizen, *sino entendemos lo contenido en los libros?* Responde Chrysostomo: *Aunque no entendays los secretos de la Escriptura, peró cõ todo esto la misma lecion de la Escriptura causa en nosotros una cierta sanctidad. Aunque no puede ser que todo quanto leeys ignoreys. Porque la gracia del Espiritu por esso dispensó y modificó todo lo que està en la Escriptura, paraque los publicanos pescadores, artifices, pastores, Apostoles, idiotas y indoctos fuessen salvos por medio destos libros : paraque ningun idiota, se valiesse desta escusa, diziendo que la Escriptura es escura: paraque lo que en ella se dize todos lo pudiessen facilmente ver y paraque el artifice el criado, la biuda. y el mas ignorante de todos los hombres sacasse alguna ganancia y provecho de aver oydo leer la Escriptura &c.* Ytem. *Los Apostoles y los Prophetas manifiesto y claro pusieron à todos lo que dixeron : como comunes doctores del mundo: paraque cada uno por si pueda aprender lo que se dize de sola la leccion, y esto pronnuciandolo antes el Propheta dixo: Todos seran enseñados de Dios, y ninguno dirà à su proximo. Conoce à Dios. porque todos me conoceràn dende el mas pequeño hasta el mayor. &c.* Esto dixo Esaias cap, 54, 13. leed Ier 31, 34, y Iuan, 6, 45. Ytem, dize Chrysostomo: *Demas desto las señales, los milagros y historias no son cosas manifiestas y claras, que todos las entiẽden? Assique pretexto, escusa y cobertura es de pereza lo que dizen: Que no se entiende lo que està en la Escriptura. Como en algun tiempo podràs entender, lo q̃ ni aun de passada quieres mirar? Toma el libro en tus manos, lee toda la historia: y lo que es claro, retenlo en tu memoria: y lo que es escuro y no muy claro, leelo muchas vezes, y si con la continua lecion aun no lo pudieres entender, vete à algun sabio, à algun hombre docto: comunica con ellos lo que has leydo, &c.* Ytem, *Grande arma es contra el pecado la lecion de la Escriptura: gran precipicio y profundo pielago el ignorar la Escriptura. gran perdida es de la salvacion no saber nada de lo contenido en las leyes divinas: El ignorar las Escripturas Es causa de las Heregias: esta ignorancia haze que los hombres bivan tan mal: esta de alto abaxo lo rebuelve todo. porque no puede ser, no puede digo ser que el que continua, y atentamente leyere la Escriptura, quede sin provecho, &c,* Todo esto y mucho mas dize S, Iuã Chrysostomo en el dicho sermon. lo qual, lo mas que he podido, he abreviado.

El mismo Dios, que mandò que todos sin hazer differencia ninguna ni de sexo, ni de edad, ni de qualidad leyessen la sagrada Escriptura, esse mismo ordenò que ella fuesse divulgada en todas lenguas (como vemos q̃ lo es) paraque ninguno pretendiesse ignorancia. Assi en tiempo passado se divulgò en las tres lenguas mas principales y mas comunes, que entonces se usavan en el mundo: que eran la Hebrea, Griega y Latina. Despues los hombres pios y doctos movidos de un sancto zelo de hazer bien à los de sus naciones, la trasladaron en sus lenguas vulgares. Asi leemos que S. Ieronymo la trasladò en su lengua materna, que era la Dalmatica: S. Iuan Chrysostomo la trasladò en lẽgua Armenica. Vlphilas Obispo Godo la trasladò, en lengua Gotica: Iuan Obispo de Sevilla la trasladò, en lengua Arabica: Methodio en Esclavonica. En tiempo de Eltestano, que reynó, en la que ahora llamamos Inglaterra avrà sus. 900 años, la Biblia se trasladò en lengua Britanica, que era la lengua que entonces se usava en aq̃lla Isla. Considerando Chrysostomo estas diversas traslaciones dixo estas palabras: *Los Syros, Egypcios, Persas, Ethiopes, y otras naciones innumerables tienen la doctrina celestial trasladada en sus lenguas: y por este medio han dexado su barbaria para de veras philosophar.* Theodoreto dize: *Los libros Hebraicos son no solamẽte trasladados en Griego, mas aun en lengua Latina, Egypciaca, Persica, Indica, Armenica, Scitica, Sauromatica: y para dezirlo en una palabra, en todas lenguas: de las quales aun hasta el dia de hoy usan las naciones.* Peró dexadas las historias de otras naciones, vẽgamos à nuestras historias de España: porq̃ los exẽplos domesticos son los q̃ mas mueven. Quãdo los Godos se apoderaron de España (q̃ ha ya como 1200. años) la sagrada Escriptura fue trasladada (como ya avemos dicho) por Vlphilas en lengua Gotica, paraq̃ los Godos, gẽte barbara y infiel se hiziessen domesticos, y se convirtiessen à la fe de Iesu Christo, como se convirtieron. Casi 400. años despues cessó el imperio de los Godos en España apoderandose de la mayor parte della los Moros q̃ passaron de Africa. Reynando pues los Moros en España, un Obispo de Sevilla trasladò la sagrada Escriptura en lengua Arabica, paraq̃ los Moros supiessen qual era la religion Christiana. Seteciẽtos años y mas despues de la perdida de España, el Rey don Fernãdo ganò el reyno de Granada: y assi los Moros, q̃ no quisieron tornarse Christianos, fueron totalmẽte echados de toda España: y losq̃ se convertieron, se quedaron en España. Paraque pues estos Moros rezien convertidos fuessen bien instruydos en la religion Christiana, el primer Arçobispo de Granada, frayle Ieronymo, fue de parecer que la sagrada escriptura se trasladasse en lengua Arabica (porque de la otra traslacion, que diximos, hecha quando los Moros entraron en España, ya no avia memoria della, A este tan pio intento se opuso don Francisco Ximenes Arçobispo de Toledo: que era el

todo

todo en todo en toda España, alegãdo razones, no tomadas de la palabra de Dios, ni de lo q̃ dixerõ y hizierõ los sanctos doctores de la Iglesia, sino fabricadas por juyzio de hombre, y por el consiguiente repugnantes à la palabra de Dios. y assi se impidiò la traslacion, que tanto bien huviera hecho à aquellos pobres y ignorantes Moriscos. Despues aca el mismo Dios movido de la misma misericordia que antes, ha levantado algunos Españoles en nuestros tiempos, q̃ han trasladado los libros sagrados. Los libros impressos en Español que yo he visto, son los siguientes: La Biblia en lengua Valenciana con licencia de los Inquisidores. à cuya traslacion asistiò S. Vincente Ferrer: que ha mas de ciento y tantos años que se imprimiò in folio de papel real. El Testamẽto viejo sin los libros Apocryphos, impresso año de 1553. en Ferrara palabra por palabra como està en Hebreo, que es un gran thesoro de la lẽgua Española. La Biblia de Casiodoro de Reyna impressa en Basilea año de 1569. Francisco de Enzinas Burgales trasladò año de 1542. El Testamento nuevo, y lo presentó al Emperador don Carlos en Brucelas: El doctor Iuã Perez de pia memoria año de 1556 imprimiò el Testamento nuevo, y un Iulian Hernandez movido con el zelo de hazer bien à su nacion llevó muy muchos destos Testamentos, y los distribuyò en Sevilla año de 1557. A Iuan Perez, Cassiodoro y Iulian yo los conocì, y trate familiarmente. Año de 1596. imprimimos el Testamẽto nuevo: y ahora por la misericordia de Dios sacamos otra vez à luz la Biblia Española. Estas impressiones he yo visto: fuera de las que con la injuria del tiempo, y con la persecuciõ de los enemigos de la Cruz de Christo, nuevos Antiocos, se han perdido. Demas destas traslaciones en Español, q̃ avemos nõbrado, ay dos admirables Biblias impressas en diversas lenguas (como luego diremos) que Españoles han hecho: las quales son, y con muy gran razon muy estimadas de todos los doctos, de qualquiera nacion que sean. la causa porque se ayan imprimido diremos aqui.

En el Concilio Vienense se mandò q̃ las lenguas, Latina, Griega, Hebrea, Chaldea y Arabica se leyessen publicamente en las universidades. Conforme à este Decreto don Francisco Ximenes frayle Francisco, Arçobispo de Toledo, Cardenal, Governador y Inquisidor general de España, y fũdador de la celebre universidad de Alcala, q̃ en latin se llama Complutum, el qual en persona passó en Africa, y á sus costas ganò á Oran, este, digo, juntò muchos hombres doctos en las lenguas: principalmente en la Hebrea, para el Testamento viejo, y en la Griega para el nuevo: y sirviendose de la ayuda y trabajo destos, hizo imprimir año de 1515. aquella admirable Biblia, que del lugar donde se imprimió, se llamó Complutense: la qual dividieron en seys tomos. En el Testamento viejo pusieron el Texto Hebreo y la paraphrase Chaldayca: cada una con su versiõ Latina: en el nuevo pusieron el Texto Griego con su version Latina. Esta obra el Papa leon. 10. la aprovò y confirmò con grandes privilegios exhortando à cada uno que la leyesse. Costòle esta obra al Cardenal (porq̃ el la hizo toda à su costa) sus seyscientos mil ducados. Esta Biblia fue el unico instrumento, y medio, q̃ Dios tomò para reformar y renovar el estudio de las lenguas y de las buenas letras, que en aquel tiempo estavan al rincon comidas de polilla y cubiertas de moho: y assi los doctos començaron á dexar la theologia escholastica, que consiste en vanas y intricadas especulaciones sacadas de la philosophia inventada por los hombres sin ninguna palabra de Dios, y se dieron á la verdadera theologia: que es la lecion de la sagrada Escriptura (A estos los Escholasticos llamavan por escarnio y vituperio Biblistas) y asi estos Biblistas començaron à sacar su agua de las fuentes de la Salud, y no de cisternas resquebrajadas, cuya agua es hedionda y mortifera. Estas fuentes son las dos lenguas Hebrea y Griega en que plugo al Señor enseñarnos su ley y voluntad. Estas dos lenguas, porquanto el viejo Testamento fue escripto en Hebreo, y el nuevo en Griego, son las dos tetas con que nuestra madre la Iglesia Catholica regida por el Espiritu sancto cria sus hijos, y los encima hasta traerlos à perfecta edad. Veys aqui como el Señor hizo resplãdecer la luz del Evangelio en medio de las tinieblas de ignorancia, superstition y idolatria: y ha resplandecido tanto esta luz, que ha cundido por toda la Europa: y aun ha passado el gran mar Oceano, y ha venido hasta las Indias Occidẽtales y Orientales. En nuestra España muy muchos doctos, muy muchos nobles y gente de lustre y ilustres hã salido por esta causa en los Autos. No ay ciudad, y á manera de dezir, no ay villa ni lugar, no ay casa noble en España, que no aya tenido y aun tenga alguno, o algunos que Dios por su infinita misericordia aya alumbrado con la luz de su Evangelio, Comũ refran es el dia de hoy en España, quando hablan de algun hombre docto, dezir: Es tã docto que està en peligro de ser Lutherano. Nuestros adversarios han hecho quanto han podido para apagar esta luz del Evangelio: y asi han affrentado con perdida de bienes, vida y honra à muy muchos en España. Y es de notar que quantos mas afrentan, mas açotã, ensabenitan, echan à galeras, o en carcel perpetua, y quemàn, tantos mas se multiplicã porq̃ la sangre de los Martyres es la simiente de la Iglesia. *Es menester* (como dize nuestro Redemptor) *que el grano de trigo paraq̃ se multiplique se eche en la tierra, y muera: y si no muere, si no se pudre, q̃da se solo, y no multiplica* Es tambien aqui de admirar la immensa potencia, sabiduria y providencia de Dios q̃ tomó por in instrumẽto para hazer todo esto á un Español, y esse frayle Frãcisco, Arçobispo de Toledo, Cardenal de Roma Governador y inquisidor general de España. O profundidad de las riquezas de la sabiduria y de la sciencia de Dios quan incomprehensibles son sus juyzios, y impossibles de hallar sus caminos!

Aviendose distraydo todos los exemplares de la dicha impression del Cardenal, de tal manera que por ningun dinero no se podian hallar (porque los que los tenian, no querian carecer de un tan gran thesoro) plugo à nuestro Dios, movido de la misma misericordia que antes, inspirar en el coraçon de Benito Arias natural de Frexenal de la Sierra (y por esso se llama Montano, al qual yo conocí estudiando en Sevilla, de hazer otra nueva impression: paraque la Iglesia de Dios no careciesse de tanto bien: y assi vino, no ha muchos años, á Anveres: donde à costa del Rey don Phelipe. 2. la imprimiò poniendo juntamẽte con el Texto Hebreo la version Chaldayca, Griega, Syriaca, y algunas versiones Latinas viejas y nuevas.

Fue hombre muy docto en diez lenguas. su juventud passó en sus estudios en Sevilla: por lo qual, y porque su tierra Frexenal no es lexos, y es del territorio de Sevilla, se llamó Hispalensis. q d. Sevillano. En Sevilla dió gran muestra en sus estudios de lo que despues avia de ser. Oya de muy buena gana la doctrina de los buenos predicadores de Sevilla: como del doctor Constantino, del doctor Egidio, y de otros tales, que Dios levantó en Sevilla en aqnel tiempo. Veys aqui Españoles, como nuestros Españoles han encédido dos torchas de luz evangelica, que alumbrán à todo el mundo: Y ahora otro vuestro Español enciende la tercera; la qual, ya q̃ no alumbrarà à todo el mundo, por lo menos alumbrará à nuestra España. No resistays pues al Espiritu sancto: no apagueys la lumbre con que Dios os quiere alumbrar. Servios para gloria de Dios y salud de vuestras animas deste trabajo.

Concluyamos de todo lo dicho: que pues el Dios todo poderoso, que criò cielo y tierra, y todo quanto se contiene en ellos, mandó tan expressamente en el viejo Testamento que todos los fieles leyessen la sagrada Escriptura, y puesque su Hijo Iesu Christo, que murió por nuestros pecados, y resuscitó por nuestra justificacion, mandó lo mismo en el nuevo Testamento, y puesque los sanctos doctores inspirados por el Espiritu sancto exhortaron à todos los fieles sin excepcion de persona ninguna à leerla, y puesq̃ los bienaventurados Martyres y los demas fieles y catholicos Christianos obedeciendo al mandamiento de su Dios, Rey y Señor para augmento de su fe y gran provecho suyo la leyeron, Concluyamos, digo, que todos aquellos que como nuevos Antiocos y perseguidores de la Iglesia Orthodoxa, Catholica y Apostolica, y crueles enemigos de la salud de los hombres, prohiben lo que Dios ordenò para salvar los fieles, q̃ es el leer la sagrada Escriptura, son rebeldes á Dios, y tyranos para con la Iglesia. Y lo que peor y mas de llorar es, que los tales rebeldes han hallado discipulos que de muy buena gana los oyen, y en extremo se huelgan con semejante prohibicion de leer la sagrada Escriptura: los quales exhortan à sus pastores que no los apacienten con el pasto de vida, que no les prediquen palabra de Dios, sino fabulas, sueños y falsos milagros. Lo qual prevido y predixo S. Pablo quando hablando con su discipulo Timotheo. 2. Tim. 4. 3, dixo: *Vendrà tiempo quando no sufrirán la sana doctrina: antes teniendo comezon en las orejas se amontonaràn maestros conforme à sus concupiscencias, y assi apartarán de la verdad el oydo y bolverseban à las fabulas.* Y antes de S. Pablo lo avia prophetizado Esayas cap. 30. 10. *Que dizen* (dize Esayas) *à los que veen no veays, y à los Prophetas, No nos prophetizeys lo recto: Dezid nos halagos, prophetizad errores.* Y el mismo Esayas cap. 8. verso, 19. y 20. manda à los pios q̃ quando los impios les dirán: *Preguntad à los pythones, y à los adivinos &c.* que les respondan: *No consultarà el pueblo á su Dios? han de preguntar por los bivos à los muertos? No, sino â la Ley y al Testimonio.* Y luego dize: *los que no hablan desta manera, es porque no les ha amanecido.* quiere dezir que estan en tinieblas de ignorancia. A este mismo proposito dize Abraham (como lo cuenta el Señor Luc. 16, 29.) al Rico avariento: *A Moysen y à los Prophetas tienen, oyganlos.* Contra los tales habla el Señor Iuan 8. 47. diziendo: *El que es de Dios, las palabras de Dios oye: portanto vosotros no las oys porque no soys de Dios* Nuestra vida no es sino una continua batalla contra poderosos y mortales enemigos, con los quales jamas tendremos paz, ni aun treguas, siquiera por un solo dia. *No tenemos* dize el Apostol Ephes 6. 12.) *lucha contra sangre y carne: sino contra principados, contra potestades, contra señores del mundo, governadores de las tinieblas deste siglo, contra malicias espirituales, que estan en lo alto.* Y portanto nos manda que *tomemos toda la armadura de Dios, paraque podamos resistir, &c.* Y nombra las pieças, q̃ son *la cota de justicia, el escudo de fe, el yelmo de salud.* Al fin concluye con la principal pieça: *Tomad, dize, el cuchillo del Espiritu que es* (como el mismo Apostol lo interpreta) *la Palabra de Dios.* El q̃ pues nos quita la palabra de Dios, nos embia desarmados al matadero: o por mejor dezir, al infierno. Christo nuestro maestro siendo tentado de Satanas, con la Escriptura sagrada, que es la palabra de Dios, lo vence. En lo qual nos dió exemplo como nos ayamos de aver en las tentaciones, y como las ayamos de vencer. Si lo que avemos dicho es verdad (como lo es) miren como responderàn à Dios los que han prohibido el leer la sagrada Escriptura à los fieles. Los tales sin duda han sido causa de tantas heregias, como se han levantado en la Iglesia. Porque el ignorar la Escriptura causa las heregias (como lo testifica Chrysostomo ya alegado Y antes de Chrysostomo Ireneo avia dicho lo mismo. Dize pues Ireneo hablando de los Valentinianos hereges, lib 4. cap. 12, y, 13. El ignorar las Escripturas los ha hecho caer en aquella heregia. Y para dezirlo todo en una palabra; El Señor hablando con los Saduceos Mat. 22. 29, dize: *Errays. porque no sabeys las Escripturas.* Los Legistas, (o Abogados que comunmente llamamos Letrados) tienen por un comun axioma, o Maxima (que es una sentencia de todos admitida, dezir: *Erubescimus quando sine lege loquimur*: Avergonçamonos quando hablamos sin ley: q. d. quando no confirmamos lo que dezimos cõ alguna de las Leyes, lo mismo, y con muy mayor razon, podemos dezir los Christianos: Avergonçamonos quando hablando de cosas espirituales, de cosas que tocan al servicio de Dios, à nuestra salud y bien de nuestro proximo, no las confirmamos con la Ley de Dios, con la palabra de Dios, que su Magestad ha revelado y dictado à sus sanctos Prophetas y Apostoles, y nos manda que nos governemos por ella. Y como confirmaràn con la palabra de Dios aquello que dizen, los que nunca leen la Escriptura sagrada, ni saben que cosa es? Hablo del vulgo ignorante, que se llama Christiano: los quales engañados de sus falsos prophetas, creen y assi lo dizen la Biblia ser un libro maldito y descomulgado, lleno de heregias, que haze à los q̃ la leen hereges y abominables. creen que el mismo Satanas, Padre de la mentira se aya invẽtado la Biblia para destruyr cuerpos y animas de los q̃ la leyeren. Otra vez torno à dezir que hablo del vulgo ignorante mal instruydo de sus falsos Prophetas. O immensa paciencia y longanimidad de nuestro buen Dios, que con tanta paciencia sufres tales blasphemias! Però su dia vendra á los tales quando su ignorancia no los escusarà, mas sentiràn el riguroso juyzio de Dios, y entenderán la palabra de Dios permanecer para siempre; y que no la ha inventado

Satanas

Satanas,ſino que el miſmo Dios, cuyo nombre es IEHOVA, que criò cielo y tierra y todo quanto en ellos ſe contiene,la dictó y inſpiró á ſus ſanctos Prophetas y Apoſtoles para ſalvar à todos los que la admitieren por palabra y voluntad de Dios,y aſsi ſe governaren por ella.

La cauſa porque los adverſarios prohiban la Eſcriptura;y perſigan á fuego y á ſangre à los q̃ la leen, es que entienden,por la gran experiencia que tienen,la ſagrada Eſcriptura ſer el unico medio que Dios por ſu gran miſericordia ha dexado en el mundo para ſaber entender y conocer qual ſea la verdadera religion, y qual ſea la falſa:qual ſea el culto y manera de honrarle que el mande,y qual ſea el que el vede y deteſte. Paraque pues no entiendan los hombres la religion y doctrina deſtos hypocritas y falſos prophetas ſer falſa y contraria à la que Dios inſtituyò en ſu ſancta palabra,mandan ſo graviſſimas cenſuras q̃ no lean la ſagrada Eſcriptura.Y aun han paſſado tan adelante en eſta deſvergonçada tyrania q̃ algunos dellos han dicho,y dexado por eſcripto(paraque ſu deſvariada blaſphemia fueſſe mas notoria y manifieſta à todo el mundo) Que mucho mayor daño cauſa la Lecion de la ſagrada Eſcriptura en lengua vulgar,que leer los libros de los philoſophos Paganos,Y que por eſto ſe prohibe lo primero,y no lo ſegundo.Las palabras formales de nueſtro Eſpañol Fray Alonſo deCaſtro al fin del cap.13.del lib.1.adverſus Hæreſes ſon eſtas:*Cùm ergo plus nocumẽti inferatur ex libris ſacris in linguam vulgarem verſis quàm ex lectione Gentilium Philophorum,meritò illud inhibetur,etiam ſi de alio nulla fiat prohibitio.* Que es lo que avemos dicho.Para confundir eſta blaſphemia de Fray Alonſo,y de otros tales, baſta ſaber que el Eſpiritu ſancto dictó la ſagrada Eſcriptura en lenguas vulgares y comunes que todos en aquellos tiempos entendian:que eran la Hebrea en tiempo de los Prophetas, y la Griega en tiempo de los Apoſtoles:Y que paraque todos la lean la dictò,no exceptando ſexo ni edad,ni qualidad de perſona ninguna. Quanto à los libros de los Paganos ſabemos que ay en ellos muchas impiedades y blaſphemias contra la Mageſtad divina.Como quando dize Terencio en los Adelphos, *Non eſt flagitium,mihi crede, adoleſcentem ſcortari:*No es pecado,dize,*creedme,que el mancebo ſea putañero*.Los que ſe llaman Chriſtianos, y no lo ſon, concluyeron de aqui ſer licito aver publicas mancebias. Lo qual es contra el 7.mandamiento de la Ley de Dios que dize, *No fornicaràs*:Y Deut.23,17. manda Dios *que no aya puta en Iſrael.* Con la licencia que ellos dan,la juventud ſe corrompe quanto al anima,y quanto al cuerpo ſe hinche de buvas. Quanto à la immortalidad del Anima,muchos philoſophos la negaron,muchos la dudaron,y pocos la confeſſaron. Però el Señor dize al buen ladron, *Hoy ſeràs conmigo en parayſo*:Y el anima de Lazaro fue llevada al ſeno de Abraham,que es el parayſo,y el anima del Rico avariento al infierno.La reſurrecion de los cuerpos todos los philoſophos en comun la negaron. Leed Act. 17. la burla que hazen de S.Pablo porque les anunciava la reſurrecion de los muertos.Quanto à la reſurrecion,y como ſe harà,leed.1.Corint.15,deſde el v.12.haſta caſi la fin del capitulo.Ariſtoteles y otros muchos *affirmaron el mundo ſer ab eterno,que ni tuvo principio,ni tendrà fin.* Però las primeras palabras de la Eſcriptura ſagrada dizen que *Dios en el principio criò los cielos y la tierra, &c.* El miſmo Ariſtoteles dixo, *Virtutes & vitia ſunt in noſtra poteſtate* de aqui dixeron los philoſophos que *los dioſes nos dieron el ſer que tenemos:però que ſeamos buenos,lo tenemos de noſotros.*Mas la Eſcriptura dize que *ſomos naturalmente hijos de ira:que ſomos ſiervos del pecado;però que ſeremos libres,quãdo el Hijo(à ſaber Chriſto)nos libertare:y q̃ no es del que quiere, ni del que corre, ſino de Dios que ha miſericordia.* En concluſion, los philoſophos introduxeron una infinidad de dioſes:como que uno no baſtaſſe para governar el mundo. Però la Eſcriptura dize, *Oye Iſrael,Iehova nueſtro Dios,Iehova uno es* Deut.6.4.Todo eſto ſe lee en los philoſophos,y ſe permite:y la Palabra de Dios,que es la miſma verdad y ſanctidad,no ſe permite.Mas gracias á Dios que ya ſe lee la Eſcriptura en todas lenguas, por mas que los enemigos de la ſalud de los hombres, la prohiben. Ytem,nueſtros adverſarios dizen, *Que mucho mejor fuera para la Igleſia ſi el Evangelio nunca fuera eſcripto* Y porque eſto parecerà à algunos coſa nueva, que yo me aya inventado,pondré aqui las miſmas palabras del Cardenal Hoſio,aquel gran pilar de la Igleſia de nueſtros adverſarios: *Melius*, dize, *actum fuiſſet cum Eccleſia ſi nullum extaret ſcriptum Evangelium.* Hoſius in Confeſſione Petrocovienſi:Quieren que los hombres ſean ignorantes,y enſalçan la ignorancia llamandola Madre de devocion.mejor dixeran la ignorancia ſer madre de ſuperſticion y cauſa de las heregias:como dizen Ireneo y Chryſoſtomo que ya avemos alegado:y S. Ieronymo in prohemio 1.lib. comment Eſaię dize à eſte propoſito lo que ſe ſigue:*Si como dize S Pablo,Chriſto es virtud de Dios ,y ſabiduria de Dios: y el que ignora las Eſcripturas, ignora la virtud de Dios y ſu ſabiduria (ſigueſe de aqui)que el que ignora las Eſcripturas ,ignora à Chriſto.*La miſma experiencia nos mueſtra que quanto uno es mas ſuperſticioſo,tanto es mas ignorante. Por tanto el dever del Chriſtiano es no ſer ignorante,ſino ſabio en el conocimiento de Dios que ſu Majeſtad ha revelado en la ſagrada Eſcriptura:y aſſi la lea,eſcudriñe,rumie, hable della y la medíte de noche y de dia.Però ha lo de hazer con eſpiritu de humildad no fiandoſe de ſu proprio entendimiento, conſiderando quan inhabil ſea de ſu natural para entenderla.Y aſsi invoque al Señor que le dé ſu Eſpiritu que le declare le Eſcriptura, que le abra el ſentido(como lo abriò à los Apoſtoles.Luc.24.45)paraque entienda las Eſcripturas. *El hombre animal, ſenſual y ſin Eſpiritu de Dios no entiende, ni puede entender las coſas de Dios:antes las meneſprecia y ſe burla dellas porque las tiene por locura.* Solo el hombre eſpiritual,que es regido por el Eſpiritu de Dios, las entiende y eſtima: porque las tiene por ſuma ſabiduria. Su Majeſtad nos haga la gracia de entenderlas:paraque entendiendolas, bivamos conforme à ellas ſirviendo à nueſtro buen Dios en Eſpiritu y en verdad:y aſsi no ſeamos hijos de tinieblas,ſino de luz.

Pluguieſſe à Dios por ſu infinita miſericordia inſpirar en el coraçon del Rey que mandaſſe á ſus coſtas juntar hombres pios y doctos en las lenguas Hebrea y Griega que vieſſen y revieſſen eſta traſlacion de la Biblia:los quales con un animo pio y ſincero,que deſſea ſervir à Dios,y hazer bien à ſu nacion,la paragonaſſen

y confrontassen con el texto Hebreo, que Dios dictó á sus sanctos Prophetas antes de la venida de Christo, y con el texto Griego, que el mismo dictó á sus sanctos Apostoles y Evangelistas despues de la venida de Christo en carne. Yassi el Rey la autorizasse con su real autoridad: laqual su Majestad leyesse, y mandasse à sus subditos que la leyessen. En lo qual haria lo que Dios le manda en los lugares ya alegados del Deuteronomio y de Iosue: y imitaria á los pios y verdaderamente Catholicos Reyes, que asi lo hizieron. Y principalmente al buen Emperador Theodosio. 2 descendiente de casta Española, el qual con su propria mano (porque entonces no se imprimian los libros, sino se escrivian) escriviò todo el Testamento nuevo: y tenia por costumbre leer cada dia por la mañana en el: à la qual lecion la emperatriz su muger llamada Eudocia, muger muy bien exercitada en la sagrada Escriptura, y las hermanas del Emperador se hallavan presentes. De Alphredo Rey de Inglaterra se lee que repartia las 24. horas, q̃ ay en el dia y en la noche, en tres partes. las ocho horas passava leyendo, orando y meditando: otras ocho gastava en la administracion de su reyno: y las otras ocho cumpliendo con las necessidades de su cuerpo. Del Emperador Carlo Magno se lee que era muy dado à la lecion de la sagrada Escriptura. El Rey de nuestra España Recensuynto, o Recinsinto, que murio año de. 672. entre otras virtudes, que se cuentan del, tuvo una sed insaciable de saber los secretos mysterios de la sagrada Escriptura: y asi jamas estava, ni comia sin tener consigo grandes theologos: à los quales ordinariamente preguntava cosas muy profundas y necessarias para su salvacion, De lo qual haze mencion el D Illescas en su Pontifical en Iuan. 7. Tambien el mismo autor hablando de Gregorio. 5. dize que Roberto Rey de Francia entre otras virtudes fue muy docto á maravilla en las letras sagradas, y en las humanas. El mismo autor dize q̃ Don Alonso. 1. q̃ llamaron Catholico, recogía cõ diligẽcia los libros de la sagrada Escriptura q̃ andavã en poder de los infieles. Recogialos, digo, don Alonso, paraq̃ no se perdiessen y paraq̃ los fieles se aprovechassen dellos. Ahora por el contrario los recogen paraq̃ los fieles, q̃ dessean servir à Dios conforme à su sancta palabra, no los lean, y si los leen, quemã los libros, y á los fieles que los leen juntamente con ellos, y en lugar de los libros de vida les dexan leer libros fabulosos y deshonestos, con que la juventud se acaba de echar à perder. gran paciencia de nuestro Dios; Nuestro buen Rey Recaredo, por ser tan bien exercitado en la lecion de la sagrada Escriptura, el mismo con su sabio razonamiento convenció muchos presbyteros Arrianos: y asi mas con razon, que con autoridad de Rey, los hizo convertir à la verdadera religion Christiana. Pluguiesse à Dios que nuestro Rey y los demas Reyes y Principes Christianos del dia de hoy imitassen á estos sanctos Emperadores y Reyes verdaderamente Christianos, leyendo la sagrada Escriptura, meditandola y orando. Su exemplo de buena vida y doctrina haria mucho bien á sus subditos, porque qual es el Rey, tales comunmente son los subditos: o por lo menos, lo muestran ser. El Señor aya misericordia de su Iglesia, y les embie buenos Pastores y Ministros, que los instruyan en la verdadera doctrina, y no en fabulas y asi vengan al conocimiento de la verdad, y sean salvos. *Esta es la vida eterna* (dize el Señor) *que te conozcan solo Dios verdadero, y al que embiaste Iesu Christo.* Iuan cap. 17, 3.

Y puesque Dios (como ya en lo arriba dicho avemos visto) en tantos lugares, assi del viejo Testamento, como del nuevo nos manda no solamente que leamos los libros sagrados, sino aun que los meditemos y rumiemos: y esto no lo manda à una suerte de gente, sino à todo fiel Christiano, à toda persona que dessea ser salva: sease hombre, sease muger: moço ò viejo: rico, ò pobre: Rey, o vasallo: ecclesiastico, o seglar (como los laman) razon será, y nuestro dever haremos, so pena de ser rebeldes, que obedezcamos à lo que nuestro Dios, Padre y Señor nos manda, siendo ciertos que no nos mandarà, sino lo que es sancto y bueno, y conviene para su gloria, y para nuestro bien y provecho. Y puesque lo que nos manda es negocio de tanta importancia, que no nos va en ello menos que la salud de nuestras animas, razon serà que sepamos quantos y quales sean estos sagrados libros, que devemos leer: los quales han sido inspirados y dictados por el Espiritu Sancto á sus sanctos Prophetas en el Testamento viejo, y à sus sagrados Apostoles y Evangelistas en el nuevo.

Los Doctores antiguos, asi Griegos, como Latinos, y algunos Hebreos, y muchos de los modernos Latinos, à una boz, y de mano comun dizen ser tantos los libros sagrados del Testamento viejo quantas son las letras del Alphabeto Hebraico, conviene à saber. 22. y los nombran desta manera: el primero Genesis: en Hebreo Berexit. q.d. En el principio, 2. Exodo: Heb. Veeleh xemoth: q.d. Y estos los nombres. 3. Levitico: heb. Vaykra, Y llamò. 4, Numeros: heb. Bemidbar, En el desierto. 5. Deuteronomio: heb. Elehadebarim, Estas las palabras. 6. Iosue: heb Iehosuah: 7. Iuezes: heb. Sophtim, con el qual se cuenta Ruth. 8 Samuel: que dividen en dos libros. heb. Xemuel. 9. Reyes: que dividen en dos libros: heb. Melachim. 10. De las Chronicas: que dividen en dos libros. heb. Dibre hajamin, Palabras de los dias. 11. Esdras y Nehemias. ambos se cuẽtan por uno, heb. Hezra. 12. Ester: heb. Meghillath Ester, Emboltorio (o libro) de Ester, 13. Iob heb, Ijob. 14. Psalmos, heb. Sepher Tehilim, libro de loores. 15. Proverbios de Salomon. heb. Misle, Parabolas (o semejanças. 16. Ecclesiastes: heb. Kohleleth, Predicador. 17. Cantares de Salomon: heb. Sir hasirim, Cantico de los canticos. 18. Esaias. heb Iesahiahu. 19. Ieremias: heb Irmejahu, con el se cuentan sus Lamentaciones, o Endechas. 20 Ezechiel: heb. jehezkel 21. Daniel. 22. y ultimo el libro de los doze Prophetas que llaman Menores, por ser sus libros pequeños: heb. Tere hasar que son 1. Oseas. heb. Hoseah. 2. Ioel: 3. Hamos: 4. Abdias: heb. Hobadiah: 5. Ionas: heb. Ionah. 6 Micheas: heb. Michah: 7, Nahum: 8, Habacuc. 9. Sophonias, heb Zephaniah, 10. Aggeo: heb Haggay. 11. Zacharias heb, Zechariah. 12, Malachias: heb, Melachi. Y asi Origenes apud Eusebiũ lib, 6 cap, 25. dize ser 22. Lo mismo dize Athanasio in Synopsi Script, y Hilario Pictaviense, y Naziázeno en sus versos: Cyrillo Ierosolymitano à este proposito dize: Leed las divinas Escripturas, aquellos veynte y dos libros: asi Damasceno pone 22, Iosepho contra Apion Gramatico dize: Nuestros libros no son infinitos &c.

22 solamente

22,solamente son. Nicephoro pone. 22. Rabano Mauro in Instit. Cleric. cap. 25. dize: Esdras dividiò el viejo Testamento en 22 libros: paraque tantos fuessen los libros en la Ley, quantas son las letras: Hugo de S. Victore lib. 4. cap. 8 Didasc. dize lo mismo, y Ricardo de Sancto victore lib. 2. cap. 9. Exceptionum. Es verdad que muchos de los Hebreos dizen ser 24. porque hazen à Ruth libro por si, y à las Lamentaciones hazen tambien libro por si: y asi todo viene á una cuenta: puesque no nombran ningun otro libro, sino solamente aquellos que avemos ya nombrado. A estos 22. libros el synodo Laodiceno y los Doctores de la Iglesia llamaron Canònicos: porque son la unica regla (que los Griegos llaman Canon) de todo quanto el hombre pio deve creer y hazer para ser salvo A estos libros canonicos todo hõbre, sease quien fuere, se deve sujetar, y por ellos regir. porque son la palabra y voluntad de Dios, que su majestad nos ha en ellos revelado. El que à estos libros canonicos no diere entero credito, y que por tanto los menospreciare, sepase este tal que al mismo Dios que los dictò, menosprecia, Y por tanto no se escaparà de su horrendo juyzio. *Horrenda cosa es caer en las manos del Dios biviente.* Donde, o como se podrà escapar el miserable hombre, que la ira y furor de Dios no lo halle?

Provado avemos bastantemente quantos y quales sean los libros canonicos del viejo Testamento, à saber veynte y dos, de donde se sigue manifiestamente que todos quantos libros se añidieren á estos 22. no son Canonicos, no son sagrada Escriptura. Nuestros adversarios admiten los mismos 22. libros, que hemos nombrado por canonicos. Peró no contentandose con estos 22 admiten, no haziendo caso de lo que los Antiguos Hebreos, Griegos y Latinos ni de lo que muchos modernos Latinos determinan, otros libros por canonicos à los quales dan la misma autoridad y credito que à los otros, que verdaderamente son Canonicos. Los libros que han añadido son estos: El 3. y 4 que llaman de Esdras, la oracion de Manasse, el libro de Tobias, de Iudith, de la Sabiduria, comunmente llamada de Salomon, el de Iesus hijo de Sirach, comunmente llamado el Eclesiastico, y el 1. y 2. de los Machabeos, y en algunas Biblias se halla el tercero. Demas destos han añidido à Ester siete capitulos, à Ieremias el libro de Baruc, al capitulo 3. de Daniel han añadido el Cãtico de los tres mancebos, y todo lo q̃ se sigue despues del capitulo. 12. de Daniel: à saber, la historia de Susana, la de Bel, y la del Dragon. Y aunque para confutar esta su phantastica y perjudicial opinion bastaria lo que avemos alegado de tantos Doctores de la Iglesia Catholica que à una boz y de un comun consentimiento dizen los libros canonicos del Testamento viejo no ser sino los 22. que avemos nombrado: peró para mayor confusion de nuestros adversarios, pondré aqui algunos dichos notables y razones contra esta su opiniõ, Los antiguos Doctores, y aun muchos de los modernos llaman à estos libros, que dezimos ser añadidos, no Canonicos. sino Apochryphos: q̃ quiere dezir, ocultos, ó escondidos. Rufino en la exposicion del Symbolo (el qual tratado se halla entre las obras de S. Cypriano) despues de aver nombrado los libros Canonicos del Testamẽto viejo y nuevo, que son los mismos que nosotros tenemos por Canonicos, dize estas palabras: *Es menester con todo esto saber, que ay otros libros que no son canonicos* à saber *la Sabiduria de Salomon, el libro de Sirach, el de Tobias el de Iudith, y de los Machabeos. Estos* dize *quisieron que se leyeßen en las Iglesias, peró que no fuessen alegados para por ellos confirmar la autoridad de la fe.* Epiphanio en su libro de ponderibus & mensuris hablãdo del libro de la Sabiduria y del de Sirach dize estas palabras: *Son ciertamente utiles: mas con todo esto no se cuentan entre los libros Canonicos, ni fueron puestos en el Arca del Aliança.* Entre los Padres el que mas copiosa y mas claramente tratò esta question es S. Ieronimo, y esto no en un lugar, sino en muchos. Lease su prologo, que llamò Galeato, que, escriviò á Paulino; dõde habla deste manera: *Como ay. 22. letras* en el Alphabeto Hebreo *asi ay 22, libros.* Y luego: *Paraque sepamos que todo quanto se hallare fuera destos 22. libros se ha de poner entre los Apochryphos. Portanto la Sabiduria de Salomon, Iesus y Iudith y Tobias no estan en el Canõ.* Y en su prefaciõ sobre los libros de las Chronicas dize: *La Iglesia ignora los libros Apochryphos: por tanto à los Hebreos nos devemos acoger: de los quales el Señor habla, y sus Discipulos tomaron exemplos. Todo quanto no està en aquellos libros Hebreos totalmente se deve desechar.* Esto dize sobre Esdras y Nehemias. y en su prefacion sobre los libros de Salomon dize: *Como pues la Iglesia lee los libros de Iudith, de Tobias y de los Machabeos, peró no los cuenta entre las Escripturas Canonicas, asi ni mas ni menos lea estos dos libros* (à saber, el que llaman de la Sabiduria de Salomon, y el de Sirach) *para edificacion del pueblo, no para confirmar la autoridad de los dogmas eclesiasticos* Y asi el mismo. S. Ieronymo lib. 1. contra Pelagian, reprehende à un cierto herege porquanto que el pretendiendo provar cierta cosa tocante al reyno de los cielos, avia alegado testimonios tomados de los libros Apochryphos. El Cardenal Gaetano (que llamavã el anima de sancto Thomas de Aquino, al qual el Papa por su erudicion embió en Alemaña contra Luthero) en el fin de sus comentarios de la historia del viejo Testamento dize estas palabras: *Aqui acabamos los comentarios de los libros historiales del viejo Testamento: porque los demas (à saber Iudit, Tobias, los libros de los Machabeos) S. Ieronymo no los cuenta entre los libros Canonicos, sino entre los Apochryphos juntamẽte con el libro de de la Sabiduria, y con el Eclesiastico: como se vee en el prologo Galeato. Ni te turbes novicio, si en algun lugar hallares, o en los sacros Concilios, o en los sagrados Doctores que estos libros se llamen canonicos. Porque asi las palabras de los concilios, como las de los Doctores han de ser limadas con la lima de S. Ieronymo, y conforme à su determinacion escriviendo à Chromacio y à Heliodoro Obispos, estos libros. y los demas de su suerte, que andan en el Canon de la Biblia, no son Canonicos. q. d. no son Regulares para confirmar lo que pertenece à la fe. Però pueden se llamar Canonicos, para la edificacion de los fieles: como recebidos y autorizados en el canõ de la Biblia para este intento. Con esta distincion podreys discernir los dichos de S, Augustin, y los escriptos del concilio provincial Chartaginense.* Hastaqui Gaetano. Hugo de S. Victore in prologo lib. 1. de Sacram. cap. 7. dize estas palabras: *Leense estos libros: peró no se escriven en el cuerpo del texto, ni en el Canon de autoridad: como es el libro de Tobias, de Iudith, de los Machabeos, la Sabiduria de Salomon y el Eclesiastico,* Ricardo de S. Victore lib 2. cap 9 Exceptionum despues de aver dicho los libros Canonicos del Testamento viejo ser. 22. añade lo que se sigue:

Demas

Demas destos ay otros libros,como la Sabiduria de Salomon, el libro de Iesu hijo de Sirach,y el libro de Iudith,y el de Tobias,y los Machabeos:los quales ciertamente se leen,mas no se escrivē en el canō. Y un poco mas abaxo: *Ay,*dize,*en el Testamēto viejo ciertos libros,que no estan escriptos en el canon:y con todo esto se leen: como son la Sabiduria de Salomon&c.* Lo mismo dize Nicolao de Lyra en el prologo sobre los libros Apochryphos. Dionysio Chartusiano in principio cōment. in Genesin, el Tostado in Mat. cap. 1. Antonino 3. parte tit. 18. C. 8 Hugo Cardenal en el prologo sobre Iosue llama à Tobias, Iudith, Machabeos, Sabidutia de Salomon, y al Eclesiastico Apochryphos: y dize *que la Iglesia los admite no para confirmacion de la fe, sino para institucion de la vida.* La Glossa del decreto de Graciano dist. 16, *afirma la Biblia tener algunos libros Apochryphos.* Lo mismo en muchos lugares testifica Erasmo. Peró dexados los doctores assaz suficientes y muchos, que avemos alegado, vengamos ahora y mostremos bastanres razones que prueven estos libros no ser Canonicos, sino Apochryphos.

Tres cosas infaliblemente son menester paraque un libro sea Canonico. (hablo de los libros del Testamento viejo) la 1. que ninguna cosa contenga contra la Analogia de la fe: quiero dezir contra lo que el Espiritu sancto ha revelado en los otros libros Canonicos. La 2. que algun Propheta divinamente inspirado lo aya escripto. Asi dize S Pedro 2. Ped. 1, 19. y 21. *Tenemos la firmissima palabra de los Prophetas.* y Rom. 1. 2. hablando S. Pablo de Christo dize: *El qual avia antes prometido por sus Prophetas en las sanctas Escripturas.* Y Rom. 16 26. *Por las Escripturas de los Prophetas.* Luc. 1, 70. *Como hablò por boca de sus sanctos Prophetas.* y cap, 16. 29, *A Moysen y à los Prophetas tienen: Oyganlos.* y cap 24, 27, *comēçando de Moysen y de todos los Prophetas.* Lo tercero que es menester, es que el tal libro sea escripto originalmente en la lengua materna y vulgar en que hablavan y escrevian los Prophetas: que era la Hebrea. Y asi dize S. Ieronymo: *A los libros Hebreos devemos recorrer; en cuya lengua el Señor hablò &c.* Presupuesto esto ser verdad, como lo es, formarè estos argumentos: 1. Todos los libros canonicos del Testamento viejo fueron escriptos por los Prophetas: ningun libro de los que llamamos Apochryphos, fue escripto por algun Propheta: luego ningun libro de los que llamamos Apochryphos, es canonico. 2. Todos los libros canonicos del Testamento viejo fueron originalmente escriptos en la lengua vulgar de los Prophetas, que era la Hebrea: ningun libro de los Apochryphos fue escripto originalmente en lengua Hebrea: luego ningun libro de los Apochryphos es canonico. 3 El Señor y sus Apostoles confirman su doctrina alegando los libros canonicos: peró nunca alegan los Apochryphos: siguese de aqui, que los Apochryphos no son canonicos. 4. La antigua Iglesia hebrea recibió y aprovò todos los libros canonicos del Testamento viejo: à estos, q̃ llamamos Apochryphos, nunca los recibiò: luego no son canonicos. Asi dize S. Pablo Rō. 3. 2. *Los oraculos de Dios fuerō confiados à los Hebreos,* o Iudios, Cōcluyamos de lo dicho, q̃ pues los Prophetas no escrivieron estos libros, y puesque no estan alegados en el Testamento nuevo, y puesque la Iglesia Israelitica nunca los admitiò, que no son canonicos. 5. razon: Demas desto, en cada uno destos libros ay algo que es contra la Analogia de la fe pronunciada en los libros canonicos: luego no son canonicos. El Espiritu sancto es constante, y no dize una cosa en un libro, y lo contrario en otro. Hombres doctos y pios han provado en cada uno de los libros Apochryphos hallarse algo que contradiga á lo que dizen los libros canonicos. Bastarà pues por ahora notar algunas cosas de dos, o tres libros: por las quales podreys conocer que tales sean los demas. Quanto al 3. y 4. que llaman de Esdras, muchos de nuestros adversarios no los tienen por canonicos, sino por Apochryphos: y asi el concilio Tridentino no los nombra en el catalogo de los libros canonicos: Arias Montano no los pone en su Biblia, ni aun entre los Apochryphos. S. Ieronymo en su prefacion sobre Esdras y Nehemias dize estas palabras: *Ninguno se deleyte con los sueños del 3, y 4, de Esdras:* Quanto à los libros de los Machabeos S. Ieronymo in Catal. illust. virorum, y lib. 2. contra Pelagian. dize Iosepho ser el autor destos libros. Iosepho biviò despues de la muerte del Señor, y no fue Propheta: por tanto no pudo componer libros que pertenecie ssen al canon de los Hebreos. Ytem, Gregorio Magno dize no ser canonicos, lib. 19. cap, 16. Moralium. Demas desto el segundo libro cōtradize à algunas cosas, que estàn en el primero. Y es denotar que al primero se da mas credito que al segūdo, 1, Mac. 6, ver 8, y 16, se dize que Antiocho muriò en Babylonia del dolor y tristeza que concibiò aviendo oydo las malas nuevas de la perdida de su exercito en Iudea. Peró 2, Mach. 1, 16, se dize que los Sacerdotes lo mataron à pedradas en el templo de Nanea. y que despues lo hizieron pieças, Ytem. 2. Mach, 9. 28, se dize que muriò de miserable muerte peregrino entre los montes yendo contra Iudea. Como es possible que un mismo hombre muriesse en tan diversos lugares, y con tan diferentes generos de muerte? Ytem. 1. Mac. 9, ver. 3, y 18, se dize Iudas aver sido muerto en la batalla, que se diò en el año de 152. (à sab. del Reyno de los Seleucidas) peró 2. Mac. 1, 10. se dize que en el año de 188. Iudas escriviò letras à Aristobolo. Como pudo escrevirlas. 36. años despues de muerto? Yten, 2, Mac. 2, 24. dize el autor que el ha abreviado y hecho un epitome de los cinco libros de Iason Cyreneo. Quando el Espiritu Sancto suele hazer recapitulacion de la historia de un autor profano? Quien aya sido este Iason, no se sabe. Esto es cierto que no fue propheta. Ytem, lib. 1, cap, 4, ver, 36, se dize q̃ Iudas Machabeo limpio el templo aviendo vencido à Lysias antes de la muerte de Antiocho: però 2, Mach. al principio del cap, 10, se dize q̃ esta purgaciō se hizo despues de la muerte de Antiocho: y los mismos adversarios conceden que en ambos lugares se habla de una misma purgacion. Però vengamos à lo bivo, En el 2, libro se hallan cosas que manifiestamente repugnan à la doctrina Catholica enseñada en los libros Canonicos. cap. 12. 43. Iudas Machabeo es alabado por aver ofrecido sacrificio por los que murieron en la batalla, Debaxo de las ropas destos muertos (Como se dize ver, 40.) se hallaron algunas cosas de las offrēdas de los idolos de Iamnia, las quales la ley veda. Deu. 7, 25. à los Iudios: de donde fué manifiesto q̃ por aquella causa avian sido muertos en la batalla: y nuestros adversarios affirman que por semejantes idolatras y

sacrilegos

ſacrilegos no ſe ha de offrecer ſacrificio: puesque murieron en pecado mortal. Si Iudas Machabeo offreció eſte ſacrificio, no hizo bien. porque todo *quanto ſe haze ſin fe es pecado: y todo loque no procede de fe es impoßible que agrade à Dios.* Nunca Dios, ni en el viejo ni en el nuevo Teſtamento mandó que le offrecieſſen ſacrificio por los muertos. Las animas de los que mueren en el Señor van à vida eterna, y las de los que no mueren en el Señor, como las deſtos de quien hablamos, no murieron, van à muerte perpetua: tercer lugar, donde las animas eſten depoſitadas, haſtaque ſean purgadas, la Eſcriptura ſagrada lo ignora. Ytem, cap, 14.42. del miſmo libro, Razis que ſe mató à ſi miſmo por no caer en manos de ſus enemigos, es alabado por ello: deviendo de ſer condenado, pues quebrantó el mandamiento de Dios, que dize *No mataràs.* y aſsi eſtarà con Saul, que por la miſma cauſa ſe mató à ſi miſmo. leed. 1. Sam. 31.4. y cō Iudas que de deſeſperado ſe ahorcò, ytem al fin del capitulo ultimo deſte 2. libro de los Machabeos el autor, o abreviador dize eſtas palabras: *Y ſi huviere bien dicho y como à la hiſtoria conviene, eſto es lo que yo deſſeo: mas ſi poco y flacamente: eſto es lo que pude.* o como dize la vulgata edicion, à quien nueſtros adverſarios dan ſumma autoridad, *concedendum eſt mihi: ſuporteſeme.* Otro ſemejante perdon ſe demanda en la prefacion del Ecleſiaſtico. Quando el Eſpiritu ſancto, que es la miſma ſabiduria y verdad, uſó de ſemejante manera de hablar demandando perdon á los hombres ſi no ha hablado tambien como deviera? Acaben pues nueſtros adverſarios de entender la gran diferencia que ay entre los libros canonicos y los Apochryphos: y contentenſe con que los ayamos pueſto à parte, y no entre los canonicos, cuya autoridad es ſacroſancta y inviolable. Quanto à los libros del nuevo Teſtamento ninguna diferencia ay entre noſotros y nueſtros adverſarios: los miſmos que ellos admiten por canonicos. admitimos noſotros. con todo eſto en una coſa no convenîmos con ellos. Ellos dizen que la Igleſia puede hazer à qualquiera libro Apochrypho canonico, lo qual noſotros negamos. Porque la Igleſia no es ſino aprovadora, conſervadora, depoſitaria, y caxera de los libros que el Eſpiritu ſancto ha inſpirado à ſus ſanctos Prophetas en el teſtamento viejo, y á ſus ſagrados Apoſtoles en el nuevo: no es inventora. y por eſto S. Pablo Rō 3.2. hablando de la prerogativa del pueblo Iudaico dize: *A ellos fueron confiados los oraculos de Dios.* Los miſmos Oraculos de Dios ſon cōfiados à la Igleſia Chriſtiana. Graciano diſt. 19, y Alonſo de Guerra, o Guerrero in theſauro Chriſtianæ Religionis c. 3. num. 5. y otros cuentan las epiſtolas decretales de los ſummos pontifices entre las eſcripturas canonicas, y les dan la miſma autoridad. Si eſto es verdad, porqué no las imprimen juntamente con el Teſtamento Nuevo? La falſa opinion que tienen q̄ ni los ſummos Pontifices, ni la Igleſia, ni el concilio que la repreſenta no pueden errar (y aun algunos añiden que ni los Inquiſidores) los haze caer en ſemejantes deſvarîos.

Reſta ahora dar cuenta que nos aya movido á hazer eſta ſegunda Edicion. Caſſiodoro de Reyna movido de un pio zelo de adelantar la gloria de Dios, y de hazer un ſeñalado ſervicio à ſu nacion, en viendo ſe en tierra de libertad para hablar y tratar de las coſas de Dios, començò à darſe á la traſlacion de la Biblia. La qual traduxo; y aſſi año de 1569. imprimiò dos mil y ſeyſcientos exemplares: Los quales por la miſericordia de Dios ſe han repartido por muchas regiones. De tal manera q̄ hoy caſi no ſe hallan exemplares, ſi alguno los quiere comprar. Paraque pues nueſtra nacion Eſpañola no careciesſe de un tan gran theſoro, como es la Biblia en ſu lengua, avemos tomado la pena de leer la y releerla una y muchas vezes, y la avemos enriquecido con nuevas notas. y aun algunas vezes avemos alterado el texto. Lo qual avemos hecho con maduro conſejo y deliberacion: y no fiando nos de noſotros miſmos (porque nueſtra conſciencia nos teſtifica quan pequeño ſea nueſtro caudal) lo avemos conferido con hombres doctos y pios, y con diverſas traſlaciones, que por la miſericordia de Dios ay en diverſas lenguas el dia de hoy. Quanto à lo demas, la verſion, conforme à mi juyzio, y al juyzio de todos los que la entienden, es excelente: y aſſi la avemos ſeguido, quanto avemos podido, palabra por palabra. La palabra Por ventura, por ſaber à Gentilidad la avemos quitado. tambien avemos quitado el nombre Capullo, y en ſu lugar pueſto Prepucio; que es vocablo admitido ya mucho tiempo ha, en la Igleſia Chriſtiana. Tambien avemos quitado todo lo añidido de los 70 interpretes, ò de la vulgata, que no ſe halla en el texto Hebreo. Lo qual principalmente aconteció en los Proverbios de Salomon. Eſto digo, paraque ſi alguno confiriere eſta verſion con la que llaman vulgata, y no hallàre en eſta todo lo que ay en aquella, no ſe maraville. Porque nueſtro intento no es traſladar lo que los hombres han añidido à la palabra de Dios, ſino lo que Dios ha revelado en ſus ſanctas Eſcripturas. Avemos tambien quitado las acotaciones de los libros Apocryphos en los libros Canonicos. Porque no es bien hecho confirmar lo cierto con lo incierto, la palabra de Dios con la de los hombres. En los libros Canonicos avemos añidido algunas notas para declaracion del texto: Las quales ſe hallaràn de otra letra que las notas del primer Traductor. Quando hallardes en el texto eſta ſeñal * ſignifica que en el margen ay alguna acotacion con la miſma. * Las letras del Alphabeto, que hallareys añididas en el texto, ſignifican que en el margen ay alguna nota, que le correſponde con la miſma letra. Donde hallardes eſtas dos letras. q. d. leereys quiere dezir. Ab. ſignifica abaxo, Ar. ſignifica arriba: conviene à ſaber, en el miſmo capitulo, ò libro S ſignifica es à ſaber. Los nombres proprios avemos retenido como comunmente ſe pronuncian: y aſsi dezimos Maria que en hebreo ſe dize Mirjam diſsilabo: Moyſen en heb. Moxeh: Eſaias, en heb. Iſahiahu: Ieremias en heb. Irmeahu: Sophonias, en heb. Zephaniah: Malachias, en heb. Malachi. Bien quiſieramos que los nombres fueran los proprios hebreos: però no los avemos uſado, porque queremos hablar de manera que doctos, y indoctos nos entiendan.

Quanto al ſacroſancto nombre Iehovah, que es el proprio nombre de la eſſencia divina, y incomunicable à las criaturas, avemos lo retenido por las doctas y pias razones que el primer Traductor da en ſu Amone-

Amonestacion, que hallareys despues desta Exhortacion. Solamente añidirè aqui dos razones, que me parecen muy peremptorias para confutar la superticiosa obstinacion de los Iudios, quanto al pronunciar este nombre Iehovah. Y antes que las añida notaré aqui que Iehovah es nombre Hebreo derivado del verbo substantivo Ser y asi Iehovah q, d. el que tiene Ser de si mismo: El que fue, Es, y Será eternalmente, y es el que da ser à las criaturas. Este es el nombre proprio de la Essencia divina, y incomunicable à las criaturas. Iah tan frequente en los psalmos, y en algunos otros lugares de la Escriptura, es su abreviatura: Y asi es nombre proprio de la Esencia divina, que significa y es lo mismo que Iehovah. y asi psal. 68.5, En Iah su nombre. Derivase del mismo verbo substantivo que Iehovah, David Kimhi, Iudio de professsion y Español de nacion dize que Dios se llama Iah porque es Criador del mundo y porq̃ es causa de su proprio ser, La primera razon que aqui añido es esta: Los Gentiles idolatras que tuvieron algun commercio y trato con el pueblo Hebreo pronunciaron el nombre Iehovah. Pregunto yo ahora de quien aprendieron à pronunciarlo quando hablavan con los Hebreos, sino de los mismos Hebreos, que hablando con los Gentiles, lo pronunciavan? Gen. 24, 31. Laban dize al criado de Abraham: *Ven bendito de Iehovah*, y verso 50. Laban y Bathuel dizen al mismo criado: *De Iehovah ha salido esto, no podemos hablarte malo, ni bueno*. Exod. 5.2. Pharaon respondió à Moysen y à Aaron, que le avian dicho: *Iehovah el Dios de Israel dize ansi, &c, Quien es Iehova paraque yo oyga su boz?* y luego: *No conozco à Iehovah &c.* Exod 10.7. Los Egypcios dizen à Pharaon: *Dexa ir estos hombres paraque sirvan à Iehovah su Dios*. Y ansi Pharaon ver. siguiente, movido por lo que le avian dicho sus Egypcios dixo à Moysen y à Aaron: *Andad, servid à Iehovah vuestro Dios*: y ver. 10. el mismo Pharaon les dize: *Ansi sea Iehovah con vosotros, como yo os dexarè ir.* y ver. 11, *Servid à Iehovah &c.* Exod, 18. 10. Iethro Sacerdote de Madian dixo à Moysen su yerno: *Bendito Iehovah, que os escapó &c.* Num. 23 17. Balac Rey de Moab dixo à Balaam: *Que ha dicho Iehovah?* y cap, 24 11. le dize: *Iehovah te ha privado de honra.* y ver. 13. Balaham, dize: *No podré traspassar el dicho de Iehovah.* y luego: *Lo que Iehovah hablare &c* Iosf. 2, 10. Raab dize à las Espias de Iosue: *Avemos oydo que Iehovah hizo, &c*, y ver. 12. les ruega que le juren por Iehovah: y cap. 9. 9. los Gabaonitas dizen à Iosue: *Por la fama de Iehovah tu Dios*. Ruth. 1. 17. Ruth dize à su suegra Noemi: *Ansi me haga Iehovah, &c.* 1. Sam 29 6. Achis rey de los Philistheos dixo à David: *Bive Iehovah, que tu has sido recto,* &c. 1, Rey, 5. 7. Hiram rey de Tyro dize à Salomon: *Bendito Iehovah,* &c. y cap, 10. 9. la Reyna de Sabà dize à Salomon: *Iehovah, tu Dios sea bendito.* y en el mismo verso: *Iehovah ha amado siempre à Israel.* 2. rey. 5. 11. Naaman Syro hablando de Eliseo dize: *Pensava en mi: El saldrà luego, y estando en pie invocará el nombre de Iehovah su Dios*, 2. rey. 18. 25 Rapsaces hablando con los Iudios les dize: *He yo venido sin Iehovah? &c. Iehovah me ha dicho: Sube à este tierra, &c.* y ver. 30. *No os haga Ezechias confiar en Iehovah diziendo; librando nos librarà Iehovah.* y ver. 32. La misma historia se cuenta Esai. 36. De donde Laban, Bathuel, Pharaon, los Egypcios, Iethro, Balac, Balaham, Raab, los Gabaonitas, Ruth, Achis, Hiram, la Reyna de Sabá, Naaman, Rapsaces, y otros infieles y idolatras que se hallaràn en la Escriptura, supieron el nombre del Dios de los Hebreos ser Iehovah, y lo pronunciaron hablando con los Hebreos, sino de aver lo oydo pronunciar à los mismos Hebreos, con quien familiarmente tratavan? Y lo que es mucho de notar que ni Moysen tan zelador de la gloria de Dios, ni su hermano Aaron summo sacerdote, ni Iosue criado à los pies de Moysen, ni David tan sancto, ni Salomon tan sabio nunca los reprehendieron por lo aver pronunciado. Lo qual sin duda ninguna hizieran, si no fuera licito pronunciarlo. De donde los antiguos Latinos idolatras llamaron à su gran dios, IOVIS (Iovis es el nominativo antiguo: despues dixeron Iupiter) como quando dixo Virgilio Ecloga. 3.

A IOVE *principium Musæ, Iovis omnia plena.*

Sino del nombre Hebreo Iehovah, que avian oydo ser el nombre del Dios de los Hebreos? Nuestro Sevillano Benito Arias doctissimo en lenguas, hablando de los nombres de Dios haze particular mencion del nombre essencial Iehovah y asi dize estas palabras: Y si es licito mostrar por razon de otros semejantes nombres la cierta pronunciacion, IEHVEH se avria de dezir. Y ansi pienso que los Padres lo pronunciaron: asi Israelitas, como otros hombres de otras naciones, que tuvieron noticia deste nombre. El mismo Benito Arias despues de aver dicho lo precedente, promete que tratarà en otro lugar de la verdadera pronunciacion del nombre Iehovah. Si lo aya hecho, no lo sé.

La segunda razon es. Deut. 6, 13, y 10, 20. se dize: *A Iehovah tu Dios temeràs, y à el serviràs, y por su nombre juraràs.* La forma del juramento, y sus condiciones estan Ierem. 4, 2. *Y juraràs* (dize) *Bive Iehovah, con verdad, con juzio, y con justicia.* Portanto los que toman el nombre de Iehovah con las condiciones que dize Ieremias, tanto falta, que pequen, que antes hagan servicio, y cosa grata à Dios. como se dize Psal. 63. 12. *Serâ alabado qualquiera que jura por el.* Como por el contrario, es vituperado el que jura por otro que Iehovah. y asi Exod. 23. 13. se dize: *Nombre de otros dioses no mentareys, ni se oyrà en vuestra boca.* Quando Dios Exod. 20. 7: dize: *No tomaràs el nombre de Iehovah tu Dios*, añide *En vano.* Assique quando no en vano, sino con verdad, juyzio y justicia se toma el nombre Iehovah, no es peccado sino parte del culto que Dios nos demanda. Engañanse pues los Iudios quãdo no solamente no juran por el sacro sancto nombre Iehovah, mas ni aun lo pronuncian. Peró los sanctos Patriarchas y Prophetas tomando gran consuelo con este nombre lo escrivieron y pronunciaron, y juraron por el. Leanse sus escriptos, quantas vezes dixeron: Bive Iehovah. El psalmo 69. tiene treze versos, y en ellos el nombre Iehovah se nombra onze vezes. el psalmo 29, tiene doze versos, en los quales David nombra Iehovah diez y ocho vezes De una cosa me maravillo, que los Iudios hagan tanto escrupulo de escrevir y pronunciar Iehovah (escriviendo y pro-

do y pronunciando en ſu lugar Adonai) y ſin ningun eſcrupulo eſcrivan y pronuncien Iah, que es tan proprio nombre de la Eſſencia divina, y tan incomunicable à las criaturas como Iehovah: ninguna differencia ay entre eſtos dos ſacroſanctos nombres ſino eſta, que Iehovah, ſe eſcrive con quatro conſonantes, y Iah como abreviatura de Iehovah, ſe eſcrive con dos. Aviendo provado ſer licito pronunciarlo, y que los antiguos, aſsi Hebreos como Paganos lo pronunciaron, reſta ahora aviſar al que lo pronuncia que quando concibe eſte glorioſo nombre en ſu mente, quando lo eſcrive, o pronuncia, lo haga con la reverencia que ſe deve à un tan ſacroſancto nombre: acuerdeſe de las condiciones, que poco ha avemos notado, que Ieremias cap. 4. ver. 2. de ſu Prophecia pone. El nombre de Iehovah (como ſe dize pſal. 111. 9.) *es ſancto y terrible*. Si es ſancto, porque miſerable pecador, lo profanas tomando lo ſin reverencia ninguna à cada tercera palabra en tu boca? Si es terrible, porqué tu miſerable guſano, polvo, y ceniza, no tiemblas quando lo tomas en tu boca ſuzia? Acuerdate que Dios no tendrà por innocente al que tomáre ſu nombre en vano. Exod 20. Acuerdate del horrendo Caſtigo con que Dios caſtigó al blaſphemo: Lev. 24. 14. mandó Dios que fueſſe apedreado. Y aſſi lo fue. Perdonadme Chriſtiano Lector ſi he ſido largo en eſto: la ſuperſticion de los Iudios, y los eſcrupulos de algunos Chriſtianos me han hecho ſer prolixo.

El trabajo, que yo he tomado para ſacar à luz eſta obra, ha ſido muy grande, y de muy largo tiempo: y tanto ha ſido mayor, quanto yo he tenido menos ayuda de alguno de mi nacion que me ayudaſſe, ſiquiera à leer, eſcrevir, o corregir. Todo lo he hecho yo ſolo. Ha plazido à mi buen Dios de tomarme por inſtrumento (aunque indigno y inſuficiente) para acometer una tan grande empreſa, y darme fuerças y animo para no deſmayar en mitad del camino, y dar con la carga en tierra. Demas deſto Satanas recelandoſe del daño y ruyna que eſta Biblia Eſpañola cauſarà en ſu reyno, ha procurado por las vias poſſibles (conforme à ſu maldito odio y rancor que tiene contra Dios y ſu gloria) y con nuevos eſtratagemas y ardides impedirla. Mas con todo eſto no ha podido ſalir con la ſuya. Porque nueſtro Dios (cuya cauſa en eſta obra ſe trata) le ha tenido las riendas, y lo ha de tal manera enfrenado con el freno de ſu potencia, que no ha hecho ſino lo que ſu Mageſtad le ha concedido que hizieſſe. Y aun eſto ha ſido para exercitar mi paciencia, y augmentar mi fe en el, que por ſu miſericordia me ha dado. Yo ſiendo de 50. años comencé eſta obra: y en eſte año de 1602. en que ha plazido à mi Dios ſacarla à luz, ſoy de 70. años (edad es eſta en que las fuerças deſfallecen, la memoria ſe entorpece y los ojos ſe eſcurecen.) De manera que he empleado. 20. años en ella. Todo el qual trabajo doy por muy bien empleado. Mi intento ha ſido ſervir à mi Dios, y hazer bien à mi nacion. Y que mayor bien les puedo hazer que preſentarles el medio, que Dios ha ordenado para ganarle animas, el qual es la lecion de la ſagrada Eſcriptura? Aqui ſe dan buenas nuevas à los pobres; Aqui ſe da la medicina para ſanar los quebrantados de coraçon, Aqui ſe pregona à los captivos libertad, y à los ciegos viſta; Aqui ſe publica el año agradable del Señor: Aqui los triſtes ſon conſolados, y lo demas que dixo Eſaias cap. 61. Y el Señor lo alega Luc. 4. 18. Plega à ſu Mageſtad quiera por ſu Chriſto acceptar eſte mi Minchah, eſte mi ſacrificio veſpertino, que yo le offrezco en mi vejez. Suplicole bendiga eſta ſu obra, paraque ſu ſacroſancto nombre, el qual es anunciado en ella, ſea ſanctificado en Eſpaña, como lo es en otras naciones. Eſta Biblia fue imprimida con la ayuda, y aſſiſtencia de pia gente. He dicho eſto paraque ſu memoria ſea eterna: y paraque otros à ſu exemplo ſe ocupen en ſemejantes obras de piedad. Hazer eſto es juntar (como el Señor Mat. 6. 20, nos manda) *theſoros en el cielo: donde ni polilla, ni orin los come: y donde ladrones no minan, ni hurtan.* Si librar al cuerpo mortal de algun peligro imminente es coſa que mucho agrada à Dios: y por tal nos la manda, quanto mas grato le ſerá librar al anima immortal de ignorancia, ſuperſticion y idolatria y darle verdadero conocimiento de la voluntad de Dios: lo qual ſe haze con la lecion y meditacion de la ſagrada Eſcriptura, la qual en eſte libro os preſentamos? Eſcuchad pues diligentemente, o Eſpañoles cariſsimos, con un animo humilde, abatido y deſconfiado de ſi miſmo, al Dios todo poderoſo, que os criò, redimiò y ſanctificò y os promete (ſi voſotros oyerdes ſu boz y hizierdes lo que os manda, y como lo manda) de glorificaros en ſu reyno conſigo: el qual os habla y enſeña en eſta ſu ſancta palabra ſu voluntad. Su Mageſtad por ſu Chriſto, no mirando à nueſtros demeritos (porque que hombre ay que no peque? Todos ſomos concebidos, nacidos, y encimados en pecado, y envegecidos en el) os haga la gracia por ſu Chriſto que aſsi lo hagays. Aſsi ſea, aſsi ſea.

Por tanto hermanos mios muy amados, exhortamos os en el nombre del Señor, cuyos embaxadores ſomos, que no recibays en vano la gracia que ſu Mageſtad os haze de manifeſtaros ſu voluntad hablando os hoy en vueſtra lengua Eſpañola. Suplico os en ſu nombre que no endurezcays hoy vueſtros coraçones no queriendo oyr la boz del Señor que hoy os habla. Heaqui hoy es el tiempo acepto, heaqui ahora el dia de ſalud: Dios os habla, eſcuchaldo, y hazed lo que os manda, y como el lo manda. Porque como eſcapareys voſotros, ſi tuvierdes en poco una ſalud tan grande, como la que os preſenta Dios el dia de hoy? Advertid que ſi Dios es Padre miſericordioſo, lo es para con aquellos que ſe le humillan, y ſe dexan governar por ſu Palabra: peró para los rebeldes y contumazes es ſeveriſsimo juez. *Horrenda coſa es caer en ſus manos.* Acuerdeſeos como aya tratado à ſu pueblo Hebreo, por no le aver oydo ni obedecido. *Portanto yo juré* (dize el Señor) *en mi furor, No entrarà en mi holgança:* Lo miſmo hará con voſotros, ſino lo oyerdes hoy quando os habla. Oſee, 4. 6, dize Dios: *Mi pueblo fue talado, porque le faltô ſabiduria,* Amos 8, 11, *Heaqui que vienen dias, dixo el Señor Iehovah en los quales embiarè hambre en la tierra: no hambre de pan ni ſed de agua, mas de oyr la palabra de Dios*, Y luego nombra el caſtigo con que los caſtigará, Prov, 29. 18. ſe dize que *el pueblo ſin prophecia* (*q. d.* ſin enſeñamiento de la voluntad de Dios) ſerá diſsipado. Para pues no caer en ſemejantes peligros y caſtigos, oyd à Dios que por boca de ſus ſanctos Prophetas y Apoſtoles os habla hoy en eſte libro, q̃ llamamos la Biblia.

Otra vez torno à ſuplicar à nueſtro buen Diôs y Padre miſericordioſo,os haga la gracia que lo oygays para que ſepays ſu voluntad,y ſabiendola bivays conforme à ella : y aſsi ſeays ſalvos por la ſangre de aquel Cordero ſin manzilla que ſe ſacrificó à ſi miſmo en el ara de la cruz para alcançaros perdon de vueſtros pecados delante del Padre. Aſsi ſea.

Vueſtro Hermano en el Señor
C. *de* V.

AMONESTACION DE CASSIODORO de Reyna Primer interprete de los Sacros libros al Lector y à toda la igleſia del Señor, en que da razon de ſu tranſlacion anſi en general, como de algunas coſas eſpeciales.

INtolerable coſa es á Satanas padre de mentira y author de tinieblas (Chriſtiano lector) que la verdad de Dios y ſu luz ſe manifieſte en el mundo: porque por eſte ſolo camino es deshecho ſu engaño, ſe deſvanecen ſus tinieblas, y ſe deſcubre toda la vanidad ſobre que ſu reyno es fundado, de donde luego eſtà cierta ſu ruyna: y los miſeros hombres que tiene ligados en muerte con priſiones de ignorancia, enſeñados con la divina luz ſe le ſalen de ſu priſion à vida eterna, y à libertad de hijos de Dios. De aqui viene, que aunque por la condicion de ſu maldito ingenio aborrezca y perſiga todo medio encaminado à la ſalud de los hombres, con ſingulares diligencias y fuerça ha ſiempre reſiſtido, y no ceſſa, ni ceſſará de reſiſtir (haſta que Dios lo enfrene del todo) à los libros de la Sancta Eſcriptura: porque ſabe muy bien por la luenga experiencia de ſus perdidas, quan poderoſo inſtrumento es eſte para deshazer ſus tinieblas en en el mundo, y echarlo de ſu vieja poſſeſsion. Largo diſcurſo ſeria meneſter hazer para recitar aora las perſecuciones que le ha levantado en otros tiempos, y los cargos infames que le ha hecho, por los quales no pocas vezes ha alcançado à caſi deſarraygarlos del mundo: y uviera lo alcançado ſin dubda, ſi la luz que en ellos eſtà encerrada, no tuvieſſe ſu origen y fuente mas alta que eſte Sol, y que no conſiſtieſſe en ſolos los libros, como todas las otras humanas diſciplinas: de donde viene que pereciendo los libros en que eſtan guardadas, o por la condicion de los tiempos, ó por otros mundanos caſos, ellas tambien perezcan: y ſi alguna reſtauracion tienen deſpues, es en quanto ſe hallan algunas reliquias, con que ayudado el humano ingenio las reſuſcita. Mas porque la fuente de eſta divina luz es el miſmo Dios, y ſu intento es de propagarla en eſte abyſmo de tinieblas, de aqui es, que aunque muchas vezes por cierto conſejo ſuyo permita à Satanas la poteſtad ſobre los ſagrados libros, y aunque el los queme todos, y aun tambien mate à todos los que ya participaron de aquella celeſtial ſabiduria, quedandonos la fuente ſana y ſalva, (como no puede tocar en ella) la miſma luz al fin buelve à ſer reſtaurada con gran victoria, y el queda fruſtrado y avergonçado de ſus diligencias. Por ſer pues eſte ſu pertinaz ingenio contra la divina palabra, eſtamos ciertos que no lo dexarà de ſeguir en eſta obra preſente, y que quanto ella es mas neceſſaria à la Igleſia del Señor, tanto mas el ſe deſvelarà en deſpertar contra ella toda ſuerte de enemigos, eſtraños y domeſticos: los de lexos y los de cerca. Los de lexos, dias ha que ſe eſtan deſpertados para impedir toda verſion vulgar de là Sancta Eſcriptura, à titulo de que los ſagrados miſterios no han de ſer communicados al vulgo, y que es occaſion de errores en el &c. De cerca, no le faltaràn otros ſuppueſtos, que con titulos algo mas ſubtiles y aparentes ſe levanten contra ella, aunque porventura à los unos y à los otros no falte buena intencion, y zelo, como muchas vezes acontece, que buenas intenciones por falta de mejor enſeñamiento penſando ſervir à Dios ſirven al demonio y à ſus intentos.*

Ioan, 8, 44.

Quanto â los primeros, no nos determinamos por aora de tratar la queſtion. Si es conveniente o no, que la ley de Dios, y todo el cuerpo de ſu palabra ande de manera que pueda ſer entendida de todos, remitiendonos à otros muchos que antes de noſotros la han tratado copioſa y acertadamente, baſtarà por aora amoneſtarles con toda charidad y humildad, que ſi ſon Chriſtianos, y tienen verdadero zelo de la gloria de Dios y de la ſalud de los hombres, como quieren que ſe entienda de ellos, miren lo primero, que de lo uno y de lo otro la Palabra de Dios contenida en los ſacros libros es el verdadero y legitimo inſtrumento, y que por tal lo ha Dios communicado àl mundo para ſer por el conocido y honrrado de todos, y que por eſta via ayan ſalud: y eſto ſin exceptar de eſta univerſalidad ni doctos ni indoctos, ni eſta lengua ni la otra. De donde es meneſter que concluyan, Que prohibir la divina Eſcriptura en lengua vulgar no ſe puede hazer ſin ſingular injuria de Dios, y igual daño de la ſalud de los hombres, lo qual es pura obra de Satanas y de los que el tiene à ſu mandado.

Miren lo ſegundo, que hazen gran verguença à la miſma Palabra de Dios en dezir, que los myſterios que contiene no ſe ayan de communicar al vulgo. Porque las ſuperſticiones y idolatrias todas con que el diablo ha dementado al mundo, y divertidolo del conocimiento y culto de ſu verdadero Dios, truxeron ſiempre eſte pretexto de falſa reverencia. Y tenia razon el inventor deellas en eſto: porque ſi queria que ſus abominaciones permanecieſſen algo en el mundo, meneſter era que el vulgo no las entendieſſe, ſino ſolos aquellos à quien eran provechoſas para ſuſtentar ſus vientres y gloria. Los myſterios de la verdadera Religion ſon al contrario: quieren ſer viſtos y entendidos de todos, porque ſon luz y verdad: y porque ſiendo ordenados para la ſalud de todos, el primer grado para alcançarla neceſſariamente es conocerlos.

Conſideren lo tercero, que no le hazen menor affrenta en dezir que ſean occaſion de errores: porque la Luz y la Verdad (ſi confieſſan que la palabra de Dios lo es) à nadie puede engañar ni entenebrecer. Y

cer. Y si algunas vezes lo haze (como no negamos que no lo haga, y muchas) de alguna otra parte deve de venir el mal: no de su ingenio y naturaleza, que es quitar la tiniebla, descubrir el error, y deshazer el engaño. El Propheta Isayas claramente dize, * Que su prophecia no es para dar luz à todos, sino para cegar los ojos del Pueblo, agravar sus oydos, y embotar su coraçon, paraque no vean ni oygan la palabra de Dios, y se conviertan y reciban sanidad: quien por evitar estos males mandàra entonces al Propheta que callasse, y le cerràra la boca, vease si hiziera cosa conforme à la voluntad de Dios, y al bien de su Iglesia: mayormente diziendo el mismo otras muchas vezes, * Que su prophecia es luz para los ciegos, consuelo para los affligidos, esfuerço para los cansados &c. Y que hablamos de Isaias? El mismo Señor dize, * Que el vino al mundo para juyzio, paraque los que no veen vean, y los que veen sean ciegos: mandàranle luego los padres de la fe de entonces que callasse, por evitar el daño de los que de su predicacion avian de salir mas ciegos. Deel dize Simeon, * Que viene para levantamiento, y tambien para ruyna de muchos. Lo mismo avia dicho deel el Propheta Isaias. * Por lazo (dize) y por ruyna à las dos casas de Israel, y deellos trompeçaràn muchos &c. Lo mismo dize el Apostol de la predicacion del Evangelio, * Que à unos es olor vital, à otros olor mortal. Seria luego buena prudencia quitarlo del mundo, quitando à los buenos el unico medio por donde se han de salvar, por quitar la occasion de hazerse peores à los que se pierden, y de suyo estan yà señalados para perdicion.

Esa,6,9. Esa,40,1, y 61,1, &c. Ioan,9, 39. Luc,2, 34. Esa,8. 14. 2,Cor,2, 16

Miren lo quarto, Que el estudio de la divina Palabra es cosa encomendada y mandada de Dios à todos por tantos y tan claros testimonios del Viejo y Nuevo Testamento, que sin muy largo discurso no se podrìan aqui recitar: de donde queda claro, Que no puede ser sin impiedad inexcusable, que el mandamiento de Dios, tantas vezes repetido, y tan necessario à los hombres, sea dexado y anullado por una tan flaca razon: y que al fin ningun pretexto, por sancto que parezca, puede excusar, que si Dios la diò para todos, no sea una tyrania execrable q̃ à los mas la quiten: y falta de juyzio es (si pretenden buena intencion) que la habilidad para poder gozar deella, sea saber latin solamente, como si solos los que lo saben, por el mismo caso sean ya los mas prudentes y pios: y los que no lo saben, los mas puestos à los peligros, que dizen, que temen. Si es la verdadera sabiduria, quien la ha mas menester que los mas ignorantes? Si es palabra de Dios, insigne injuria se haze à Dios, à ella, y à los buenos, que por el abuso de los malos se le quite su libertad de correr por las manos de los que podrian usar biẽ deella, y sacar los fructos para los quales Dios la diò. Perverso juyzio es que por evitar el inconveniente de los errores, que dizen, en algunos, priven à todos del medio conque podrian salir de la ignorancia, errores, heregias, idolatria, peccado, y toda corrupcion, y iniquidad en que nacimos, y fuemos criados, y de que nuestra corrupta naturaleza se abreva (como dize Iob) como los peces del agua. * Si es Luz, à la luz resiste todo hombre que le impide de salir en publico para lumbre y alegria de todos: y tiniebla se deve llamar y mentira: porque à la luz y à la verdad no resiste ni pone impedimento sino la tiniebla y mentira. * Si es candela, à cuya lumbre el hombre ciego y habitante en esta caverna tenebrosa encamine seguramente sus passos, visto es pretender de tener los hombres en su ceguera, el que no quiere que les sea communicada con aquella abundancia con que ella se dà. * Si escudo à todos los que en ella ponen su esperança, y * cuchillo conque el Apostol arma al Christiano para defenderse y offender à sus enemigos en toda suerte de tentacion, desarmado y por consiguiente vencido y muerto de mano del diablo lo quiere, quien se la quita que no la tenga tan copiosa y tan à la mano, quanto son muchas y continas sus tentaciones. * Si es util para enseñar en la ignorancia, para redarguyr en el error, para reprehender en el peccado, para enseñar à la justicia, para perficionar al Christiano, y hazerlo habil y prompto à toda buena obra, fuera de todo buen enseñamiento y de toda buena y Christiana disciplina lo quiere, el error, el peccado: y la confusion en lo sacro y en lo profano ama y dessea, el que en todo o en parte sepulta las divinas escripturas: y sepultandolas en parte dà à entender bien claro lo que haria del todo, si pudiesse, o esperasse salir con ello. Estas razones son claras, y que se dexan entender de todos, no obstantes todos los hermosos pretextos que se podràn traer en contrario, que no son muchos: y el mas dorado es el que avemos dicho, tan frio que ni aun con humana razon es digno de que se contienda mucho contra el: porque està claro, que ningun hombre de sano juyzio avrà, que de veras diga, Que un gran bien, y mayormente tan necessario à todos, dado de Dios para commun uso de todos, se deve de prohibir en todo ni en parte por el abuso que los malos ingenios pueden tener deel. Por monstruo de desvario, enemigo del linage humano seria tenido justamente el rey o principe, que porque ay muchos que usan mal del pan, del agua, del vino, del fuego, de la luz, y de las otras cosas necessarias à la vida humana, o las prohibiesse del todo, o hiziesse tal estanco deellas que no se diessen sino muy caras, y con grande escasseza. La palabra de Dios tiene todos estos titulos, porque tambien tiene los mismos effectos para el anima, miren pues los principes del mundo, en que opinion quieren ser tenidos haziendola passar por tan iniqua condicion. Finalmente como quiera que sea, es menester que se resuelvan, Que ni las disputas importunas, ni las defensas violentas, ni los pretextos cautelosos, ni el fuego, ni las armas, ni toda la potencia del mundo junta podrà ya resistir, que la Palabra de Dios no corra por todo tan libremente como el Sol por el cielo, como ya lo vamos todos provando por experiencia: y seria prudencia no poca aprender de lo experimentado para lo por venir, y tomar otros consejos. Ni nos dexemos engañar mas con los pretextos dichos, porque no se encubre mucho lo que el diablo pretende con ellos, aunque los que los han puesto tengan quanto buena intencion quisieren. por lo menos esto es menester que estè fuera de

Deut,6,7, y 11,19. Iosu,1,8. Psal,1. 2. 78,5,&c. Ioan, 5,39. Act.17,11. Iob,15,16. Prov,6,26. Psal,119, 104. 2,Ped, 1, 17. Prov,30,5. Ephe,6, 17 2,Tim,3. 16.

ra de disputa, Que aviendo dado Dios su palabra à los hombres, y queriendo que sea entendida y puesta en effecto de todos, ningun buen fin puede pretender el que la prohibiere en qualquier lengua que sea.

Tenemos ya bien materia de que hazer gracias à Dios en esta parte que ha dado luz à los padres del concilio Tridentino, paraque advirtiendo mejor à esta causa, ayan puesto algun remedio en esto con su Decreto. Esto avemos aqui notado paraque aquellos â cuyas manos viniere este libro, qüiten del todo el escrupulo de leerlo, que à la verdad, con el indulto y aun mandamiento que tienen de Dios à ser estudiosos de su palabra, podriã aver quitado. Por no averse exceptado en el dicho Decreto ninguna nacion, entendemos que la Española serà tambien comprehendida, porque no es de creer que la querran hazer mas apocada y vil que las otras todas à quien se concede un tan gran bien: y ansi recibirà en servicio este nuestro trabajo de darle à tiempo la divina Escriptura en su lengua vulgar, paraque desde luego pueda gozar de la facultad que por el Decreto dicho le es concedida. Quanto à loque toca al autor de la Translacion, si Catholico es, el que fiel y senzillamente cree y professa loque la sancta Madre Iglesia Christiana Catolica cree, tiene, y mantiene, determinado por el Espiritu Sancto, por los Canones de la Divina Escriptura en los Sanctos Concilios, y en los Symbolos y summas communes de la Fe, que llaman comunmente el de los Apostoles, el de el Concilio Niceno, y el de Athanasio, Catholico es, y injuria manifiesta le harà quien no lo tuviere por tal: y como tal ningun bueno, pio, sancto y sano juyzio recusa, no solo de la Iglesia Christiana, à laqual reconoce todo respecto de verdadero y bivo miembro, mas aun de qualquier particular que con charidad lo corrigiere, si en una obra tan larga y tan trabajosa se hallàre aver errado como hombre.

El decreto del Concil Trid. acerca de la permission de la Biblia en lẽgua vulgar. *está en el catalogo de los libros prohibidos Reg.4.y Reg.3.*

Resta que en lo que à la version toca demos razon de algunas cosas, ansi paraque à la Iglesia del Señor conste de nuestra razon en todo loque conviene, como paraque el pio lector, entendido nuestro intento, se pueda mejor aprovechar de nuestras diligencias. Primeramente declaramos no aver seguido en esta Translacion en todo y por todo la vieja Translacion Latina, que està en el comun uso: porque aunque su autoridad por la antiguedad sea grande, ni lo uno ni lo otro le escusan los muchos yerros que tiene, apartandose del todo innumerables vezes de la verdad del texto Hebraico: otras, añadiendo: otras, trasponiendo de unos lugares en otros, todo loqual aunque se puede bien porfiar, no se puede negar. Ansi que pretendiendo dar la pura palabra de Dios en quanto se puede hazer, menester fue que esta no fuesse nuestra comun regla, (aunque la consultamos como à qualquiera de los otros exemplares que tuvimos) antes, que conforme al prescripto de los antiguos concilios, y doctores sanctos de la Iglesia, nos acercassemos de la fuente del Texto Hebreo quanto nos fuesse possible, (puesque sin controversia ninguna de el es la primera authoridad) loqual hezimos siguiendo comunmente la translacion de Santes Pagnino, que al voto de todos los doctos en la lengua Hebraica es tenida por la mas pura que hasta aora ay. En los lugares que tienen alguna difficultad por pequeña que sea, ni à esta ni à otra ninguna hemos dado tanta autoridad, que por su solo affirmar la siguiessemos, antes hemos tenido recurso al mismo texto Hebraico, y conferidos entre si los diversos pareceres, hemos usado de nuestra libertad de escoger loque nos ha parecido lo mas conveniente, sin obligarnos en esto à una version mas que à otra, puesque siendo los pareceres differentes, de necessidad aviamos de seguir el uno solo. Y para satisfazer en este caso à todos gustos, en los lugares de mas importancia añedimos en el margen las interpretaciones diversas que no pudimos poner en el texto, paraque el lector tome la que mejor le pareciere, si la que nosotros ovieremos seguido, no le contentàre.

La version comun Latina.

La version de Santes Pagnino.

De la vieja Translacion Española del Viejo Testamento, impressa en Ferrara, nos avemos ayudado en semejantes necessidades mas que de ninguna otra que hasta aora ayamos visto, no tanto por aver ella siempre acertado mas que las otras en cosas semejantes, quanto por darnos la natural y primera significacion de los vocablos Hebreos, y las differencias de los tiempos de los verbos, como estan en el mismo texto, en loqual es obra digna de mayor estima (à juyzio de todos losque la entienden) que quantas hasta aora ay: y por esta tan singular ayuda, de laqual las otras translaciones no han gozado, esperamos que la nuestra por lo menos no serà inferior à ninguna deellas. Fuera deesto tiene tambien grandes yerros: algunos affectados en odio de Christo: como en el cap.9.de Isayas ver.4. donde trasladò ansi, Y llamò su nombre el Maravilloso, el Consegero: el Dio Barragan, el Padre eterno, Sar-Salom. añidiendo de suyo con malicia Rabbinica este articulo (el) en todos estos nombres, y no en el postrero Sar-salom: siendo otramente assaz diligentes los autores deella en no dexar los tales articulos quando el texto los pone, y en no poner lo que no hallan en el. Mas en este lugar este sacrilegio al parecer tan pequeño no les es de poca importancia para defenderse en su pertinacia: porque se vee claro, que todos aquellos nombres son titulos clarissimos del Messias, algunos de los quales testifican abiertamente su naturaleza divina, y poniendo el articulo (el) en cada uno de los precedentes y callandolo en el postrero, da à entender que los precedentes todos son nombres de Dios, y el ultimo solo del Messias, como si dixisse, El Maravilloso, el Consegero, el Dio barragan, el Padre eterno llamó su nombre (S. del Messias) Sar-salom. Esta maldita malicia no ha lugar, si se traslada fielmente como està en el texto sin poner el articulo (el) sobre ningun nombre, como nosotros avemos trasladado: porque entonces aunque pese aquien le puede pesar de la gloria del Messias, el nombre Sar-Salom và con todos los precedentes, deesta manera, Y llamò (S. Dios, ò, serà llamado, activa por pass. como es frequentissimo uso de la Escriptura) su nombre (S. del Messias) Maravilloso,

La version Española de Ferrara.

Error affectado de la version de Ferrara en odio de Christo.

llosa.

Errores de la misma forçosos.

lloso, Consejero, Dios, Fuerte (ò Valiente, ò Valeroso) Padre eterno, Principe de paz. Otros errores tiene que no pudieron evitar, parte por su principal intento, que parece aver sido guardar y retener en todo la propriedad de las palabras Hebraicas (sin admittir ninguna metaphora ò translacion de infinitas palabras de una significacion, no solamente à otra, mas aun à otras muchas de que se ayuda la lengua Hebraica à causa de la falta de proprias palabras que tiene) tomando solamente la natural, y muchas vezes con manifiesta violencia del sentido: parte tambien porque quando cayeron, ò en alguna palabra ambigua de suyo (como ay muchas por razon de diversos origines que pueden tener) ò en algun lugar difficil, y se quisieron libertar algo de aquella su supersticion dicha, se asieron de sus Paraphrastes (à quien ellos dan tanto credito como al mismo texto de la Escriptura, ò à lomenos los tienen en el primer grado despues della) con los quales no pudieron dexar de errar las mas de las vezes. Por ambas estas causas (aliende de los errores dichos) no pudieron ansi mismo hazer menos que dexar muchas cosas inintelligibles, otras donde ni aun ellos mismos se entendieron à si, como parece en sus frequentes asteriscos de que usan para dar à entender, que no entendieron los lugares donde los ponen, y muchas vezes los ponen aun en lugares donde ninguna difficultad ay, si el Hebraismo es entendido: por donde se vee claro, Que la lengua Hebrea, en que la S. Escriptura està escripta, no es ni ha sido mucho tiempo ha menos peregrina à los mismos Hebreos, que à los estraños. Esto nos pareciò dezir de la translacion de Ferrara en este lugar, no privandola de la alabança que justamente merece, ni encubriendo con invidia el ayuda que en la nuestra avemos tenido de ella: mas avisando tambien de las faltas en que con nuestra cortedad de fuerças la avemos tomado, paraque los mas doctos la miren mejor à las manos, y todos los fieles sepan el grado en que la han de tener, y quanto credito le han de dar, si se quisieren aprovechar deella. Resta que passemos adelante à nuestro intento.

Errores de los Paraphrastes Chaldeo y Ierosolim.

De las addiciones en el texto.

Con toda la diligencia que nos ha sido possible avemos procurado atarnos al texto sin quitarle, ni añidirle. Quitarle, nunca ha sido menester: y ansi creemos que en nuestra version no falta nada de lo que en el texto està, sino fuere por ventura alguna vez algun articulo, ò alguna repeticion de verbo, que sin menoscabo de la entereza del sentido se podria dexar, y otramente ponerse haria notable absurdidad en la lengua Española, però esto serà tan raro, que no me occurre exemplo. Añidir ha sido menester muchas vezes: unas, por dar alguna mas claridad à la sentencia, que otramente quedaria ò dura, ò del todo inintelligible: lo qual con todo esso pretendemos aver hecho con tanta templança, que en ninguna de las versiones que avemos visto (sacada sola la Española de Ferrarà) aya menos añediduras deestas, ni mas cortas las que ay, que en la nuestra, ni mas diligencia en averlas señalado todas de otra letra que la del texto comun, paraque el lector las conozca todas, y tenga libertad para aprovecharse deellas, si le parecieren ser al proposito, ò dexarlas del todo, (como á diligencia humana que puede errar ò acertar) y seguir el hilo de su texto, si no le quadráren, porque en ellas á ningun juyzio queremos ni devemos perjudicar. Otra suerte de addiciones se hallaràn, mayormente en Iob, en algunos Psalmos, en los libros de Salomon, y comunmente en todos los libros de los quales no ay texto Hebreo, y ansi mismo en el nuevo Testamento, que son no de una palabra sola, mas de muchas, y hartas vezes de sentencias enteras. deestas serà otro juyzio que de las precedentes: porque son texto, y las pusimos à causa de la diversidad de los textos, y de otras versiones, por no defraudar deellas à nadie, mas entre tales virgulas [ ] paraq̃ se conozcan: aunque en el libro de Iob (si algunas ay) y en los Psalmos, y libros de Salomon, las pusimos de otra letra que de la comun. En el Ecclesiastico y Sabiduria, y en las historias de Tobias y Iudith, procuramos retener lo que la Vieja translacion Latina pone demas en muchas partes, y hazer contexto dello con lo que estava en las versiones Griegas: en lo qual no pusimos poco trabajo y diligencia. porque aunque hallamos que esto mismo avian intentado otros antes de nos, no los hallamos tan diligentes que nos escusassen todo el trabajo que esta diligencia requeria. En el Nuevo Testamento nos pareciò ser esta diligencia mas necessaria, por quanto en los mismos textos Griegos ay tambien esta differencia en algunas partes, y todos parece que son de ygual authoridad. Algunas vezes hallamos que la Vieja version Latina añide sin ninguna autoridad de texto Griego, y ni aun esto quesimos dexar, por parecernos que no es fuera del proposito, y que fue possible aver tenido tambien texto Griego de no menos autoridad que los que aora se hallan. No nos uviera ayudado poco en loque toca al Nuevo Testamento, si uviera salido antes la version Syriaca del, que con grande bien y riqueza de la Republica Christiana ha salido à luz este mismo año, mas ha sido à tiempo que ya la nuestra estava impressa, y ansi no nos hemos podido ayudar de ella, que no ay que dubdar sino que (no obstante que no sea suya la supprema authoridad sobre las ediciones Griegas) toda via daria grande luz en muchos lugares difficiles, como avemos visto que lo haze en los que la avemos consultado. Esto quanto à la version en general. Resta que en especial demos razon de algunos vocablos antes inusitados que en ella avemos retenido, y ansi mismo de nuestras annotaciones y argumentos de capitulos. Quanto à lo primero, Avemos retenido el nombre (Iehova) no sin gravissimas causas. Primeramente porque donde quiera que se hallarà en nuestra version, està en el texto Hebreo, y nos pareciò que no lo podiamos dexar, ni mudar en otro sin infidelidad y sacrilegio singular contra la Ley de Dios, en la qual se manda* Que no se le quite, ni se le añida. Porque si en las addiciones arriba dichas no nos moviò este escrupulo, ay razon differente: porque nuestras addiciones no se pueden dezir addiciones al texto, sino declaraciones libres, que en tanto tendràn algun valor, en quanto son conforme al texto. Añidir à la ley de Dios y à su palabra,

La version del nuevo Testamento Syriaco.

El nombre Iehova.

Deut, 4, 2. Prov, 30, 5.

palabra, se entiende, quando à los mandamientos, o constituciones de Dios los hombres temerarios añiden sus tradiciones, con que o deshazen el mandamiento de Dios, o le añiden mayor dureza por superstición. Exemplo de lo primero puede ser, lo que el Señor dize Math, 15.4. Porque (dize) Dios dixo, Honrra à tu padre &c. y vosotros dezis à vuestros padres, Qualquier don que yo offreciere al Corban aprovecharà â ti, &c. Exemplo de lo segundo será, señalar Dios en la Ley ciertas purificaciones, y obligar los hombres de su pueblo à ellas por entonces, y inventarse ellos con este color el no entrar en casa, ni comer sin lavarse las manos &c. como S. Marcos dize. Aqui en lo que hasta aora se ha usado acerca deste nombre, es expressamente quitar y añidir, ambas cosas en el hecho de quitar el nombre (Iehova) y poner (Señor, o Dios) en su lugar, que aunque en la substancia de la cosa que significan no aya variacion, ay la en las circunstancias, en la manera y razō de significar, q̃ no importa poco. Ansi mismo pareciónos, que esta mutaciō no se puede hazer sin contravenir al consejo de Dios, y en cierta menera quererlo emmendar, como si el uviesse mal hecho todas las vezes que su Espiritu en la Escriptura declarô este nombre, y uviera de ser essotro. Y pues es cierto, que no sin particular y gravissimo consejo Dios lo manifestó al mundo, y quiso que sus siervos lo conociessen y invocassen por el, temeraria cosa es dexarlo; y superstición temeraria dexarlo con pretexto de reverencia. Y paraque mejor se vea ser esto ansi, no será fuera de proposito mostrar, de donde ha venido esta superstición acerca deeste sacro nombre. Està contado en el Levitico, Que estando el pueblo de Israel en el desierto rezien sacado de Egypto, un mestizo hijo de un Egypcio y de una Israelita riñendo con otro del pueblo, pronunciò (o, declarò, como dizen otros) el sacro nombre: y dixo mal à Dios, quiere dezir, blasphemò de Dios por este sacro nombre, de la manera que tambien aora los impios Christianos reniegan del, y lo botan y pesetèan en sus questiones, por mostrarse valientes. Por ser esta palabra blasphema tan nueva en el pueblo de Dios, el blasphemo fue puesto en prision, y desde à poco apedreado de todo el pueblo: y à esta occasion fue puesta Ley entonces por mandado de Dios, Que el que en el pueblo de Israel dixesse mal à Dios, fuesse castigado: y el que PRONUNCIASSE (o declarasse) el sacro nombre, muriesse por ello. quiere dezir blasphemasse con el sacro nombre, como blasphemò aquel por cuya occasion se puso la ley, Los Rabbinos modernos de la palabra pronunciar (no entendiendo el intento de la ley) sacaron esta superstición en el pueblo, Ser illicito pronunciar, o declarar, el sacro nombre, no mirando que (de mas de que el intento de la ley era claro por la occasion del blasphemò) despues de aquella ley lo pronunciaron Moysen, Aaron, Iosue, Caleb, Deborah, Gedeon, Samuel, David, y todos los prophetas, y pios Reyes, y finalmente fue dulcissimo en la boca de todo el pueblo, que lo cantò en psalmos, y alabanças, como parece por todo el discurso de la Sacra historia. Ansique de la superstición de los modernos Rabbinos saliò esta ley encaminada del diablo para con pretexto de reverencia sepultar, y poner en olvido en el pueblo de Dios su sancto nombre, con el qual solo el quiso ser differenciado de todos los otros falsos dioses. Ni esta es arte nueva suya. Dezimos Rabbinos modernos, no porque sean los de nuestro tiempo, sino los que vinieron despues de los Prophetas, ignorantes de la divina ley, y establecedores de nuevas tradiciones, por aver ignorado la virtud de las que Dios les diò, y aun no poco ya ignorantes de la pura y antigua lengua Hebrea por el frequente commercio de las otras naciones, aunque fueron antes del advenimiento glorioso del Señor, de los quales parece bien aver sido los Setenta interpretes, que trasladaron primero en Griego la Escriptura al Rey Ptholemeo de Egyto, los quales parecen aver dado fuerça à esta superstíciosa ley, con aver ellos falsado primero que nadie el sacro texto, trasladando siempre (Señor) en lugar de (Iehova) y supprimiendo del todo el sacro nombre con pretexto à la verdad superstícioso, y invidioso del bien de las Gentes, de que no eran dignas de que se les communicassen los divinos mysterios. Vease aora, Si es bien que esta superstición vaya adelante, o que cesse, aviendo Dios dado mejor entendimiento: y que el Pueblo Christiano lo conozca y adore en Christo por el mismo nombre, con que el se diò à conocer à los padres, y ellos le conocieron y invocaron, y por el qual el prometiô por sus Prophetas, Que se daria à conocer à las Gentes, paraq̃ le invocassen por el. Este dirà (dize Isaias) Yo soy de Iehova: el otro se llamarà del nombre de Iacob: el otro escrivirà con su mano, A Iehova, &c. Podrianos aqui alguno alegar, que ni Christo ni los Apostoles en sus escriptos emmendaron este yerro, &c. A esto respondemos, Que ellos nunca se encargaron de hazer versiones, ni de corregir las hechas: mas attentos à mayor y mas principal negocio, que era la annunciacion del advenimiento del Messias, y de su Reyno glorioso, serviause de la comun version, que entōces estava en uso, que parece aver sido la de los Setenta, porque en ella tenia à basto para su principal intento. Otra obligacion tiene, quien haze profession de trasladar la divina Escriptura, y darla en su enterez. Ni tampoco acà estamos determinados de tomar question con nadie sobre este negocio: ni constreñir à ninguno à que pronuncie este nombre, si la superstición Iudaica le pareciere mejor que la pia libertad de los Prophetas y pios del viejo Testamento: puede passarlo quando leyere, o en lugar de el, pronunciar Señor, como hazen los Iudios, con que nos confiesse, Que en trasladarlo, no avemos salido de nuestro dever: y al fin si no se pecca en escrevirse y imprimirse en letras Hebreas, tampoco deve ser peccado escrevirse en otras lenguas ni letras. La significacion del nombre es muy conveniente à lo que significa: porque es tomado de la primera propriedad de Dios, que es del ser, lo qual es proprio suyo: y todo lo de mas que en el mundo es, lo tiene mendigado deel. Por esta causa aūque todos los otros nombres de Dios, son communicados â algunas criaturas por alguna especial dispensaciō, este solo* es incommunicable à otre que à el: porq̃ ser fuente del ser, y el que por si es, sin dependencia de otre, à el solo conviene: de donde se sigue evidentemente que si en la

Mar, 7,4.

Origen de la supersticion Iudaica en no pronunciar el nōbre Iehova. Lev, 24 10.

Esa, 44,5.

* Yah abreviatura Yah que significa lo mismo q̃ Iehova.

Escriptura se halla communicado al Mesias y al Espiritu Sancto (como se halla muchas vezes) es argumento invincible de que son de una misma essencia divina con el Padre, no obstante que el Mesias tenga tambien la misma naturaleza humana que nosotros. Y puesque el mismo Dios declaró â Moysen este su nombre de la manera dicha, no ay paraque nadie comente mas sobre ella.

Los nombres Concierto, Pacto. Aliança, que los 70. y la vulgar Latina traſladaron Teſtamento.

El nombre Concierto, que la Vieja translacion latina comunmente llama Testamento (siguiendo la version de los 70) nos puso en alguna difficultad. Porque es nombre theologico, y de los mas principales en toda la Escriptura, y ansi requeria ser muy entendido, y muy en uso entre los Christianos, no menos de lo que lo fue en el Pueblo viejo. El nombre Hebreo (Berith) significa lo mismo que el latino (Fœdus) que quiere dezir, no simplemente concierto, sino concierto hecho con solemne rito de muerte de algun animal, como se tuvo diverso entre diversas naciones: y Dios lo imitô con Abrahã Gen. 15, 9. estableciendo con el su Concierto, el qual en el viejo Testamento fue confirmado cõ la muerte de los animales de los sacrificios, cuyas muertes eran un rito solenne con que aquel Concierto se renovava y refrescava entre Dios y su pueblo. Venido el nuevo Concierto, ratificose no con rito, sino con muerte real del Mesias, y con su sangre, la qual derramada una vez tuvieße por si virtud expiatoria eternalmente de nuestros peccados, y junto con esto fueße eternalmente establecedora de parte de Dios del nuevo Concierto hecho à su pueblo. Lo uno y lo otro dixo della el Señor, quando tomando el vaso en su ultima Cena, dixo, Este es el Vaso del Nuevo Testamento en mi sangre, la qual será derramada por muchos para perdon de peccados. Siendo pues tanta la qualidad deeste negocio no nos hemos hallado poco embaraçados para dar le nombre que lo significasse todo; lo qual al fin no pudiendo hazer por la falta de la lengua Española, tomamos communmente el nõbre Concierto, aunque es mas general que el que aviamos menester, usando algunas vezes del Latino (Pacto) y del poco usado en Español (Alianç a) para començar à introduzirlos, y hazerlos mas familiares à nuestros Españoles: porque à la verdad estos se llegan mas à la entera significacion que el vocablo Concierto. Mas entretanto que no son mas usados, menos inconveniẽte nos pareciò tomar un vocablo entẽdido, aunque no lo signifique todo: que otro q̃ lo signifique todo, y por no ser entẽdido del comũ, pueda venir en abuso, como los vocablos Tora, y Pacto, usados de los Iudios Españoles el primero por la Ley, y el segundo por el Concierto de Dios: por los quales nuestros Españoles les levantavan que tenian una tora, o bezerra pintada en su sinoga que adoravan: y del Pacto sacaron por refran contra ellos, Aqui pagareys el pato. Desta manera ha sido causa la ignorancia del verdadero Christianismo, que se burlassen los Christianos de los Iudios de aquello en que los avian antes de imitar, o por mejor dezir, avian de recebir deellos. ansique porque no se venga tan presto à la profanacion del Concierto de Dios por la ignorancia del nombre, acordamos de usar el mas claro, hastaque los mas proprios esten en mas uso.

Reptil. Esculptil. Esculptura.

Los vocablos Reptil, y Esculptil, y Esculptura de que algunas vezes avemos usado, nos parece que tienen tambien alguna necessidad de desculpa por ser estraños de la lengua Esp. Reptil, es animal que anda arrastrando el pecho y vientre, como culebra, lagarto. propiamente pudieramos dezir serpiente, si este vocablo no estuviesse ya en significacion muy differente del intento. La de Ferrara fingiò, como suele, un otro vocablo à mi parecer no menos estraño, Removilla. Los otros dos, Esculptil y Esculptura, quieren dezir imagines esculpidas à finzel, o buril. La Escriptura por mas afear la idolatria llama los idolos las menos vezes de los nombres proprios que tenian entre los que los honrravan. mas comunmente los llama del nõbre de la materia de que se hazen, palo, piedra, oro, o plata &c. otras vezes de la forma, Obra de manos de hombres. lo mas ordinario de todo es llamarlos del modo con que se hazen, Fundiciones, o Vaziadizos, o cosas hechas à buril o finzel: que es lo que nosotros retuvimos del Latin (por no hallar un vocablo solo español) Esculptura: la de Ferrara, Doladizo, que es como si dixera, A cepilladizo, lo qual es menos de lo que se pretẽde significar. Esto quanto à los vocablos nuevos de que avemos usado en nuestra version, acerca de los quales rogamos à la Iglesia del Señor, y singularmente à cada pio lector, que si nuestra razon no le es bastante nos escuse y supporte con su Charidad.

Las annotaciones.

Quanto à nuestras annotacianes, la escuridad de la Escriptura (donde la ay) viene comunmente de donde à todas las otras escripturas suele venir. es à saber, o de las cosas que se tratan, o de las palabras y formas de dezir con que se tratan, o de ambas partes juntamente. Ansi parece que son necessarias dos suertes de annotaciones para remedio de la escuridad. unas, que sirvan à la declaracion de las palabras, figuras, o formas de hablar: otras, para la declaracion de las cosas, sin la intelligencia de las quales es impossible que ninguna claridad de palabras pueda de veras servir. De aqui es la mayor difficultad q̃ la divina Escriptura tiene, y esta es tanta, que aun estando en palabras comunissimas, ayudada de semejanças, y parabolas de cosas las mas vulgares que en el mundo estan en uso, su difficultad (digo) es tanta, y la ignorancia que de ella se tiene, quanta vemos. Viene esto principalmente de que las cosas que en ella se tratan, por la mayor parte son celestiales, espirituales, de naturaleza mas sublime de lo que el hombre carnal y su razon puede alcançar, como el Apostol lo enseña, diziendo, Que ellas son espirituales y el es animal, y de ay viene que no las perciba, antes la juzgue ser locura &c. Para remedio de la difficultad que consiste en solas las palabras, procuramos en nuestra version toda la claridad que nos fue possible, mas de tal manera que el texto quedasse siempre en su enterez reteniendō todas las formas de hablar Hebraicas que o conciertan con las Españolas, como son por la mayor parte, o à lo menos que pueden ser facilmente entendidas, aunque en ello peccassemos algo contra la pulideza de la lengua Eespãola, teniendo

1. Cor. 2. 14.

por menor

por menor mal peccar contra ella, aũque fueſſe en mucho, q̃ en muy poco contra la integridad del texto. Dõde hallamos el Hebraiſmo tan duro, q̃ buelto palabra por palabra en Eſpañol, quedaria del todo inintelligible, puſimos en el texto el ſentido deel, y porque nada quedaſſe el texto defraudado, y quedaſſe libre el ſentido deel à quien lo entẽdieſſe de otra manera, puſimos lo en el margen con eſtá nota Heb. como eſta en el Hebreo palabra por palabra. Donde el Hebraiſmo no es tan eſcuro, però toda via tiene difficultad, declaramos lo en el margen, como lo entendimos, con eſta nota. q,d. (quiere dezir) otras vezes ſin ella por no ocupar el margẽ que nos quedava pequeño. De manera que todas nueſtras annotaciones ſon, o diverſas interpretaciones en los lugares ambiguos, como ya arriba hemos declarado, o el Hebraiſmo, donde es del todo abſurdo en Eſpañol o declaracion del Hebraiſmo donde es algo difficil. Las annotaciones que conciernen à la declaracion de las coſas guardamos o para imprimar las á parte, quando entẽdieremos que nueſtro eſtudio agrada à la Igleſia del Señor, o para ponerlas juntamente con el texto en otra impreſsion, ſi el Señor fuere ſervido que vẽgamos à ella. En las que avemos pueſto, fuemos al principio de la impreſsiõ, y aun haſta el medio algo eſcaſſos: porque penſavamos poner las que dexavamos al cabo del libro: mas quando vinos que el volumen crecia mas, de lo que penſamos al principio, acordamos de cargar la mano algo mas: aunque todo fue muy poco para ſatisfazer à nueſtro deſſeo, y à lo que fuera meneſter para annotar todo lo que tuviera difficultad. Parte fue de eſta falta o cortedad aver traçado el margen para las annotaciones tan pequeño que muchas vezes no baſtaſſe en los lugares difficultoſos (como ſon Canticos, y los prophetas en muchas partes, y anſi miſmo en las epiſtolas Apoſtolicas) à recebir todo lo que en el texto eſtava ya ſeñalado con ſu letra para ſer annotado: anſi ſe quedó ſeñalado el lugar en el texto, y ſin annotacion en el margen. Eſta falta ſupplimos con hazer poner al cabo del libro las annotaciones que no cupieron en ſus propios lugares.

> *En eſta ſegunda edició ſe ha pueſto cada annotacion en ſu proprio lugar.*

> Los Summarios, o Argumentos de los capitulos.

Quanto à los ſummarios de los capitulos advertirà el lector, Que no pretendimos tanto hazer Summarios que ſe quedaſſen ſiempre por leer, como argumentos que ſirvieſſen para la intelligencia del capitulo, y las mas de las vezes toda la diſpoſicion deel, y la connexion de las ſentencias: coſa que como no nos coſtó poco trabajo, no ſe hallarà en todos commentarios: de donde no es de maravillar, ſi aquellos donde hezimos ſemejante diligencia, nos ſalieron al parecer un poco prolixos. Digo al parecer, porque el lector que no và contando los renglones, ſino buſcando el provecho de la intelligencia de lo que lee, hallarà que ni ſon largos ni ſin fructo. La particion que en ellos guardamos fue, primeramente comprehendida toda la materia del capitulo en la mente, reduzirlo à los menos miembros que nos fue poſsible, lo qual por lo primero ſirve mucho à la continuacion de las ſentencias del todo, donde la menudencia de miembros que en otros vemos, muchas vezes cauſa difficultad en la connexion, y aun confuſion. Repartido anſi el capitulo, ponemos el argumento los miembros por ſu orden ſeñalandolos no por los verſos del capitulo, ſino por proprios numeros el primero primero, el ſegundo ſegundo &c. y deſpues diſtribuyendo los miſmos numeros por el capitulo, poniendo à cada miembro el numero que tuvo en el argumento con un paragrapho tal ¶. Algunas vezes ſe hallarán eſtos numeros confuſos anſi en el Argumento como en el cap. lo qual es quando el miſmo capitulo tiene la miſma confuſion tratando (como ſi dixeſſemos) deſpues del ſegundo miembro algo que pertenece al primero. Entonces deſpues del numero ſegundo ſe bolverâ à hallar el primero, paraque el lector ſepa reduzir las ſentencias al miembro à quien pertenecen.

Eſto es lo mas importante de lo que al preſente nos pareciò que deviamos dar razon de nueſtra Verſion à la Igleſia del Señor, por el bien y conſuelo de la qual avemos trabajado. En lo que à nos toca, aunque aver tomado una empreſa tan grande con fuerças tan pequeñas en parte nos ſea contado à temeridad, mayormente por los que no lo conſideran todo, o por los que nada o poco ſabẽ agradecer, aun de aquello de que ſe ſirven, o por los que por ſer ya mas doctos ningũ provecho ni contentamiento eſperan para ſi de nueſtros trabajos, cõ todo eſſo tiene remedio lo que por parte de eſta nueſtra temeridad ſe podrà aver errado. Primeramente en que aviendo hecho con toda fidelidad todo lo que avemos podido, ningun ſano juyzio nos reñirà por lo que nueſtras fuerças no alcançaron. Quien lo pudiere y quiſiere hazer mejor, nueſtro preſente trabajo no le eſtorvarà, antes le ayudarà aun con las miſmas faltas y errores que tuviere. Segũdamẽte en que tampoco pretendemos poner regla à la Igleſia, la qual de neceſsidad aya de graduar y canonizar por infalible (digo quanto es de nueſtra verſion) ſolamente pretendemos ayudar con lo que podemos, corto, o largo, haſta que Dios dè mas abundante proviſion en ſu Igleſia. Terceramente, en que (para quien nos quiſiere corregir con charidad) por la gracia de Dios, no ſomos del numero de los que o con razon o ſin ella preſumen tanto de ſi, que tengan por tan acabado lo que una vez ſale de ſus manos, que nada ſe le pueda añedir ni quitar. Confeſſamos que pudiera aver otros muchos en la nacion adornados de mayores dones de Dios para eſta empreſa: mas Dios no les ha dado el querer, ni el atrevimiẽto, ocupados por ventura en otras coſas, à ſu parecer, mas importantes: y poco tenemos acà porque entremeternos en eſte juyzio: porque ellos verán, que cuenta darán en el juyzio de Dios del buen o mal empleo de ſus dones. Quanto à nos, es cierto, y de ello nos darà el Señor fiel teſtimonio algun dia, que viſto que ninguno deeſtos doctiſsimos que lo pudieran mejor hazer, ſe oſava encargar de obra tan neceſſaria al adelantamiento del Reyno y gloria del Señor, el dolor de la falta que la Igleſia padecia en eſta parte, nos puſo el animo que nunca nos puſiera la ſola conſideracion de nueſtras fuerças, anſi para començarla, como para llegarla à eſte punto: y ninguna dubda tenemos de que nueſtra trabajo no aya ſido agradable à Dios, por la continua aſsiſtenſia de ſu favor con

vor con

vor con que avemos podido llevar una carga tan pesada, tan estorvada de Satanas, tan poco ayudada de Hermanos, y por tantos dias. La obra nos ha durado entre las manos enteros doze años. Sacado el tiempo que nos han llevado o enfermedades, o viajes, o otras occupaciones necessarias en nuestro destierro y pobreza, podemos affirmar, que han sido bien los nueve, que no hemos soltado la pluma de la mano, ni affloxado el studio en quanto las fuerças ansi del cuerpo como del animo nos han alcançado. Parte de tan luenga tardança ha sido la falta de nuestra erudicion para tan grande obra. lo qual ha sido menester recompensar con casi doblado trabajo: parte tambien ha sido la estima que Dios nos ha dado de la misma obra y el zelo de tratarla con toda limpieza, con la qual obligacion con ninguna erudita ni luenga diligencia se puede à saz satisfazer, La erudicion y noticia de las lenguas, aunque no ha sido, ni es la q̃ quisieramos, ha sido la que basta para (como ya arriba hemos tocado) entender los pareceres de los que mas entienden, y conferir los entre si, para poder escojer lo mas conveniente conforme al sentido y noticia que Dios nos ha dado de su palabra. Avemosnos ayudado del juyzio y doctrina ansi de los bivos como de los muertos, que en la obra nos han podido dar alguna ayuda, consultando las mas versiones que hasta aora ay, y muchas vezes los commentarios. Tampoco nos han faltado las experiencias y exercicio de muchas de las cosas de que tracta y haze principal estado la divina Escriptura. que de hecho es la mayor y mas sustancial ayuda (no faltando las otras) para su verdadera intelligencia. Con todo esso no entendemos que lo avemos alcançado todo: porque si aun con nuestra cortedad de vista avemos visto y hallado faltas, y algunas no livianas, en los que nos hazen ventaja sin comparacion ansi en erudicion como en espiritu, no ay porque no creamos, que en nuestra obra aun se hallaràn muchas: aunque estamos ciertos que ninguna serà tal, que por ella merezcamos en juyzio sano, titulo de corrompedores de la Escriptura: el qual no es justo que se dè sino al que queriendo y sabiendolo, corrompe, o altera algun lugar, o para confirmacion de algun error de importancia, o para desacimentar algun principio bien fundado de la Fe universal de la Iglesia. Los demas yerros, que siendo por una ignorancia ó inadvertencia. que por la flaqueza de la naturaleza puede caer aun en los mas diligentes y circunspectos, y junto con esto no son perjudiciales à la comun Fe, la Christiana Charidad los sabe escusar y suffrir, y quando la oportunidad se offrece, emmendarlos con toda suavidad. Lexos van de este pio y Christiano affecto los que exagitan y suben de punto las faltas semejantes, llevandolas por sus luengos conductos hasta alguno de los primeros principios de la fe donde las gradúan y qualifican por subvertidoras de la Fe, y les dan los mismos titulos, que con razon se darian à las negativas de aquel articulo; y nombran luego al errado por los nombres de los capitales herejes que primero establecieron el error. Este methodo parecer tiene de zelo por el edificio de la Iglesia: mas à la verdad es un oculto artificio con que el Diablo la hinche de schismas, de dissensiones, de rebueltas: la mina, y al fin la ruyna, unas vezes accusando unos sin ninguna piedad, otras defendiendo otros sin ninguna templança lo que, por ventura, o que se dixèra, o que se dexara, no yva tanto en ello que la Christiana concordia, tan encomendada del Señor en su Iglesia no oviera de ser de mayor estima. Y uno de los mayores males es, (y aun por hablar mas proprio, una especie de escarnio) que todos sabemos hazer esta quexa, mas nadie quiere ser el primero à ponerle el remedio, quando le viene à la mano la occasion.

Quien se deve llamar corrõpedor de la divina Escriptura.

Officio de la Charidad para con los yerros livianos. &c.

Ansique por poner ya fin à esta nuestra Amonestacion, La obra que al presente damos, por ser la palabra de Dios y su Ley buena en si, y util, y aun necessaria à la Iglesia Christiana, sin ninguna contradicion buena es en si, util, y aun necessaria à la Iglesia, y harto desseada de los pios. por las faltas que en ella uviere de nuestra parte (las quales no negamos, aunque no las sabemos) nadie la deve menospreciar, mucho menos calumniar (excepto Sathanas, cuyo officio es ò abiertamente, o con sanctos pretextos calumniar lo bueno, y estorvar todo lo q̃ en el mundo puede adelantar la gloria de Dios, y la salud de los hombres) mayormente puesque ni hasta aora ay quien en Español aya dado cosa mejor, y ni pudimos mas, ni estorvamos à quien mas pudiere, ni queremos poner version de summa autoridad à la Iglesia, ni en las faltas que ovieremos hecho queremos ser pertinaces defensores deellas: antes protestamos delante del Señor y de todos sus Angeles, que nada pretendemos en ella que no sea à su gloria y à la edificacion de su Iglesia: y que lo que à estos dos fines no hiziere, desde aora lo damos por no dicho ni hecho. de lo qual la misma Iglesia, por la regla de la misma palabra de Dios que tiene y sigue, sea el juez.

Por conclusion final de este proposito dirè lo que me parece à cerca de este negocio, tendrà el valor que la Iglesia del Señor le querra dar. Y es, Que puesque ya se entiende que el uso de la divina Escriptura en lengua vulgar es bien que se conceda (como el Decreto del concilio Tridentino ha determinado) prudencia digna de Reyes y Pastores Christianos seria poner orden con tiempo en mandar hazer una version, no à uno ni à pocos, sino à diez o doze hombres escogidos por los mas doctos y pios de todas las universidades y Iglesias del Reyno, los quales con tal diligencia consultassen el texto Hebreo en el Viejo Testamento, y el Griego en el Nuevo, y todas las versiones que se pudiessen aver, y de todas sacassen una versiõ Latina que sirviesse para las escuelas, y otra vulgar que sirviesse para el vulgo: à las quales por un publico Cõcilio, à lo menos nacional, y con el favor del publico suppremo Magistrado se les diesse summa authoridad paraque estas solas tuviessen fuerça de Escriptura canonica, por la qual se decidiesse diffinitivamente, como por legitimas leyes, todo negocio o disputa Ecclesiastica, y para ser alegada por tal ansi en sermones como en lecciones o disputas. à la qual so gravissima pena nadie pudiesse quitar, ni mudar, ni añidir. Mas porquanto aun los dichos

autores

autores de las versiones dichas podrian tambien aver faltado en algo, que algun otro particular en algun tiempo podria alcançar à ver, como acontece. y ansi mismo por evitar toda especie de Tyrania, seria de parecer q̃ quedasse libertad à qualquiera q̃ hallasse alguna falta en las versiones ansi authorizadas, no para emmendarla el de su authoridad, sino para proponerla en el Concilio o Synodo, quando se tuviesse, paraque siendo examinada en el, con autoridad del mismo Synodo se emmendasse: lo qual se podia hazer con nueva impression, y poniendo mandamiento que conforme à ella se emmendassen todos los exemplares viejos. En la impression de estas tales versiones tambien me parece que devria de aver especial recato: Que para evitar la corrupcion por culpa de los muchos impressores se señalasse uno, el que se estimasse ser el mas diligente y fiel en su officio, el qual solo fuesse qualificado por publica autoridad del Synodo, o concilio nacional para imprimir la Biblia dicha, el qual fuesse obligado à hazer tantas impressiones deella al año, o de cierto en cierto tiempo, quantas al Concilio pareciesse que bastarian, paraque el no aver mas de un impressor deella no fuesse causa à el de avaricia, y à la Iglesia de falta. Dẽ el Señor espiritu en los animos de los Reyes y Pastores Christianos paraque zelando, como deven, la gloria de Dios y el bien de su pueblo, conciban algun dia tales pensamientos. Amen.

Los nombres de todos los libros de la Biblia, y quantos capitulos cada uno tenga, y en que folio cada uno comience.

El Testamento viejo.

Los 12.Prophetas que llaman Menores.

Los libros Apochryphos.

El Testamento nuevo,

Las Epistolas Apostolicas.

PRIMERO LIBRO DE MOYSEN LLAMADO COMUNMENTE GENESIS.

En el qual cuenta Moysen el principio del mundo, y de la Iglesia de Dios, su doctrina, Religion, progresso y su admirable govierno por espacio de dos mil y trezientos y sesenta y ocho años, que ay hasta la muerte de Ioseph.

CAPIT. I.

Descrivese el origen y creacion del mundo, es à saber de los cielos, y de la tierra, y de todo lo que contiene. De la luz, del tiempo, y orden de los dias, y de las noches. El repartimiento de las aguas en superiores y inferiores por la interposiciõ del cielo. La disposicion de las aguas inferiores en la mar, y el ornato de la tierra. II. La creacion de las estrellas, del Sol y de la Luna, sus asientos y officios. III. La creacion de las aves sacadas de las aguas, y de los peces. IIII. La creaciõ de los animales terrestres. V. La creacion del hõbre, su dignidad y señorio sobre todo lo criado.

EN * [a] el principio crió Dios los cielos, y la tierra.

2 Y la tierra estava desadornada y vazia, y las tinieblas *estavan* sobre la haz del abismo, y el espiritu de Dios se movia sobre la haz de las aguas.

3 Y dixo Dios, * Sea la luz: y fue la luz.

4 Y vido Dios que la luz *era* buena: y apartó Dios à la luz de las tinieblas.

5 Y llamó Dios à la luz Dia, y à las tinieblas llamó Noche: y fue la tarde y la mañana un dia.

6 * Y dixo Dios, [b] Sea *un* estendimiento en medio de las aguas, y haga apartamiento entre aguas y aguas.

7 * Y hizo Dios *un* estendimiento, y apartó las aguas [c] que *estan* debaxo del estendimiento, de las aguas [d] que *estan* sobre el estendimiento: y fue ansi.

8 Y llamó Dios al estendimiento Cielos: y fue la tarde y la mañana el dia Segundo.

9 Y dixo Dios, * Iuntense las aguas que *estan* debaxo de los cielos en un lugar, y descubrase la seca: y fue ansi.

10 Y llamó Dios à la seca, Tierra, y al ayuntamiento de las aguas llamò Mares: y vido Dios que *era* bueno.

11 Y dixo Dios: Produzga la tierra yerva verde, yerva que haga simiente: arbol de fruto que haga fruto segun su naturaleza, que su simiente *esté* en el sobre la tierra: y fue ansi.

12 Y produxo la tierra yerva verde, yerva que haze simiente segun su naturaleza, y arbol que haze fruto que su simiente *está* en el segun su naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.

13 Y fue la tarde y la mañana el dia Tercero.

14 ¶ Y dixo Dios, * Sean luminarias en el estendimiento de los cielos para apartar el dia y la noche: y [e] sean por señales, y por tiempos *determinados*, y por dias y años.

15 Y sean por luminarias en el estendimiento de los cielos para alumbrar sobre la tierra: y fue ansi.

16 Y hizo Dios las dos luminarias grandes: la luminaria grande paraque señoreasse en el dia, y la luminaria pequeña paraque señoreasse en la noche, y las estrellas.

17 Y pusolas Dios en el estendimiento de los cielos, para alumbrar sobre la tierra.

18 Y para señorear en el dia y en la noche, y para apartar la luz y las tinieblas: y vido Dios que *era* bueno.

19 Y fue la tarde y la mañana el dia Quarto.

20 ¶ Y dixo Dios, Produzgan las aguas [f] reptil de anima biviente, y aves que buelen sobre la tierra, sobre la haz del estendimiento de los cielos.

21 Y crió Dios [g] las grandes vallenas, [h] y toda cosa biva, que anda arrastrando, que las aguas produxerõ segun sus naturalezas: y toda ave de alas segun su naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.

22 Y bendixo los Dios diziendo, Frutificad y multiplicad, y henchid las aguas en las mares: y las aves se multipliquen en la tierra.

23 Y fue la tarde y la mañana el dia Quinto.

24 ¶ Y dixo Dios, Produzga la tierra [i] anima biviente segun su naturaleza, bestias, y serpientes, y animales de la tierra segun su naturaleza: y fue ansi.

25 Y hizo Dios animales de la tierra segun su naturaleza, y bestias segun su naturaleza: y todas serpientes de la tierra segun su naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.

26 ¶ Y dixo Dios, * Hagamos [k] al hombre à nuestra imagen, conforme à nuestra semejança: y señoreẽ en los peces de la mar, y en las aves de los cielos, y en las bestias, y en toda la tierra, y en toda serpiente que anda arrastrando sobre la tierra.

27 Y crió Dios al hombre à su imagen, à imagen de Dios lo crió: * macho y hembra los crió.

28 Y bendixo los Dios, y dixo les Dios: Frutificad y multiplicad, y henchid la tierra, y sojuzgalda, y señoread en los peces de la mar, y en las aves de los cielos, y en todas las bestias, que se mueven sobre la tierra.

29 Y dixo Dios, [l] He aqui os he dado toda yerva que haze simiente, que *está* sobre la haz de toda la tierra: y [m] todo arbol en que *ay* fruto de arbol que haga simiente, ser os ha para comer:

30 Y à toda bestia de la tierra, y à todas las aves, de los cielos, y á todo lo que se mueve sobre la tierra en que ay anima biviente: toda verdura de yerva *será* para comer. Y fue ansi.

31 * Y vido Dios todo lo que avia hecho, y he aqui que *era* bueno en gran manera: y fue la tarde y la mañana el dia Sexto.

* Psal.32. y 136.5. Act.14,15. y 17,24.
a q.d. Ante toda otra cosa. Lo primero que crió en este orbe visible fue los cielos, &c. de la persona de Christo dize S. Iuan la misma palabra, *En el principio*: Mas no dize fue criado, ni fue hecho: sino, Era, denotando su eternidad con el Padre.
* Heb 11,3
* Psal.33,6. y 136,5. Ierem. 10,12 y 51,15.
b q.d. una cortina, o tienda Isai. 42,5 40,12. Psa.105 1. Iob 26.7
* Psa.148, 4
c La mar. luego ver.10.
d Las nuves. Iob 26.8.
* Psa.33,7. y 89,12. y 136 6. Iob 38.4.
II. * Psa.136.7
e q.d. Sirvan para señalar y distinguir las sazones, los meses, dias y años, &c.
III. f q.d. todo animal que anda arrastrando.
g Iob.26,13. Serpiente tortuoso. cap. 40 Leviathan.
h Heb. toda anima biviente que, &c.
IIII. i q. d. animales bivos, o, que bivan, de diversas especies.
V. * Aba. ca.5,1. y 9.6. Col.3. 10.1.Cor.11.
k *Por hombre entiende á Adam y Eva: y assi dize señorean. Ab. ver. 27. y cap. 5,2. hablando del hombre dize q̃ Dios lo crió macho y hembra.*
* Abax.5 2
l *Legumbres y frutas sustento del hombre.*
m *Aba.2,17. excepta Dios la fruta del arbol de sciencia de bien y de mal: de la qual con toda esta defensa Adam y Eva comieron, y assi murieron, y con ellos todos sus descendientes.*

CAPIT. II.

Reposa Dios acabada la obra de la creacion al 7. dia, y instituye y sanctifica el Sabado. II. La creaciõ del hombre se relata mas en particular, y como Dios le dá por morada el Parayso de deleyte. III. El Rio de que se regava el Huerto, el qual de alli se dividia en quatro, que regavan toda la tierra. IIII. Da Dios al hombre mandamiento, que no coma del fructo del arbol de la sciencia de bien y de mal, so pena de muerte, para exercitar su obediencia. V. Adam pone nombres à todos los animales. VI. Cria Dios la muger para compañia y ayuda del hombre, y instituye el estado y leyes del Matrimonio.

Y Fueron acabados los cielos y la tierra, y todo su [a] ornamento.

2 * Y acabó Dios en el dia Septimo su obra que

a Heb. exercito.

A

que hizo,y * reposó el dia Septimo de toda su obra que avia hecho.

3 Y bendixo Dios al dia septimo,[b] y sanctificólo,porque en el reposó de toda su obra que avia criado Dios en [c] perfecion.

4 Estos *son* los origenes de los cielos y de la tierra quãdo fueron criados,el dia que hizo, [d] Iehova Dios la tierra y los cielos,

5 Y toda planta del campo antes que fuesse en la tierra: y toda yerva del campo antes que naciesse: porque aun no avia hecho llover Iehova Dios sobre la tierra: ni *aun avia* hombre, paraque labrasse la tierra.

6 Y *un* [e] vapor subia de la tierra,que regava toda la haz de la tierra.

7 ¶ Formó pues Iehova Dios al hombre polvo de la tierra, y [f] sopló en su nariz soplo de vida:y fue el hombre en anima biviente.

8 Y avia plantado Iehova Dios un huerto en Heden al Oriẽte,y puso alli al hombre que formó.

9 Avia tambien hecho produzir Iehova Dios de la tierra todo arbol desseable à la vista, y bueno para comer,y el arbol de vida en medio del huerto, y el arbol de sciencia de bien,y de mal.

10 Y salia *un* rio de Heden para regar el huerto y de alli [g] se repartia en quatro cabeças.

11 El nombre del uno *era*: Phison: este *es* el que cerca toda la tierra de Hevilah,donde ay oro:

12 Y el oro de aquella tierra *es* bueno: *ay* alli *tambien* bdelio,y piedra cornerina.

13 El nombre del segundo rio *es* Gehon: este *es* el que cerca todo la tierra de Ethiopia.

14 Y el nombre del tercero rio *es* [h] Hidekel:este es el que va azia el Oriente de la Assyria. Y el quarto rio *es* [i] Euphrates.

15 Tomó pues Iehova Dios al hombre,y pusolo en el huerto de Heden,[k] para que lo labrasse,y lo guardasse.

16 ¶ Y mandó Iehova Dios âl hombre diziendo,De todo arbol del huerto comerás:

17 Mas del arbol de sciencia de bien y de mal, no comeras deel:porque [l] el dia que de el comieres, morirás.

18 [m] Y dixo Iehova Dios,No *es* bueno,q̃ el hõbre esté solo: hazerlehé ayuda [n] q̃ *esté* delante deel.

19 ¶ Formó pues Iehova Dios de la tierra toda bestia del campo, y toda ave de los cielos, y truxo las à Adam, paraque viesse como les avia de llamar: y todo loque Adam llamó [o] à alma biviente, esso *es* su nombre.

20 Y puso Adam nombres à toda bestia, y à ave de los cielos,y à todo animal del campo: mas para Adam no halló ayuda,que *estuviesse* delante deel.

21 ¶ Y hizo caer Iehova Dios sueño sobre el hombre,y adormeciose: y tomó [p] una de sus costillas,y cerró la carne en su lugar.

22 Y edificó Iehova Dios la costilla que tomó del hombre,en muger,y truxola al hombre.

23 Y dixo el hombre,* Esta vez,[q] huesso de mis huessos,y carne de mi carne. Esta será llamada Varona,porque del Varon fue tomada esta.

24 * [r] Por tanto el varon dexará à su padre y à su madre,y allegarseha [s] à su muger, y seran por una carne.

25 Y estavan ambos desnudos, Adam y su muger,y no se avergonçavan.

Exo.20,11. Deu.5,14. Heb.4,4. i.q.d. después la perfect. c Heb. haziẽdo, o, para hazer. d Es nombre propio de la Essencia divina, y por tanto incomunicabile à las criaturas: sua traslacion es Iah: que muchas vezes se usa en los psalmos. Exod.15.3 Iehova su nombre. psal.68,5. En Iah su nombre. e Creacion de la pluvia para nutrimento de las plantas y yervas de la tierra. II. f diole aliento de que biviesse vida animal con el qual respira. Ies.2.22. III. g Eccle.24,35. se hazen menciõ de estos quatro rios. h Tigris. i Heb. Perath. k Origen del agricultura, officio del hombre antes del peccado. IIII. l Toda transgresion de la Ley de Dios (por minima que parezca al juyzio humano) merece muerte eterna Ro 6,23. leed la nota Nu 1,15.35. m Este ver. 18 se leera tras el 20.luego el 21,&c. V. n Que le parezca,y ca muy conforme para tener le compañia. o Q.d. à todo animal. p Q.d. una pieça de su costado. VI. *1.Cor.11.8. q Oracion cortada por el vehemente affecto. Q.d. Aora tengo compañia, y satisfacion de mi desseó,&c.

* Matth.19,5. Marc.10,7. Ephes.5,31. 1.Cor.6,16. r Heb. sobre esto dexará el varon,&c. s Heb. en su muger.

CAPIT. III.

Satanas por medio de la serpiente induze à la muger à que coma del fructo del arbol que le estava vedado por mandamiente de Dios. II. Ella persuadida come del fructo, y haze que su marido tambien coma,y luego sienten los effectos de su peccado avergonçádose de verse desnudos. III. Acercase Dios deellos,mas ellos confusos de su desnudez y mala consciencia se esconden de el. IIII. Dios examinada la causa,maldize à la serpiente,y castiga à ellos. V. Vestidos de pieles los echa del Parayso del deleyte paraque trabajen en la tierra,donde comiencen à experimentar la essecucion de su castigo. VI. Pone guarda àl Parayso, porque atreviendo se à comer del arbol de la vida sin su licencia no viniessen en mayor miseria.

EMperó la serpiente era astuta mas que todos los animales del campo,que Iehova Dios avia hecho. la qual dixo à la muger,[a] Quantomas q̃ Dios dixo, No comays [b] de todo arbol del huerto.

2 Y la muger respondió à la serpiente,Del fruto de los arboles del huerto comemos,

3 Mas del fruto del arbol que *está* en medio del huerto dixo Dios,No comereys del, ni tocareys en el,porque no murays.

4 Entonces la serpiente dixo à la muger,* No Moriréys.

5 Mas sabe Dios,que el dia que comierdes del, seran abiertos vuestros ojos, y sereys como dioses sabiendo el bien y el mal.

6 ¶ Y vido la muger que el arbol *era* bueno para comer,y que *era* [c] desseable à los ojos, y arbol de cobdicia [d] para entẽder:y tomó de su fruto, y [e] comio,y dió tambien à su marido,y comio con ella.

7 Y fueron abiertos los ojos de ellos ambos, y conocieron que *estavan* desnudos:entonces cosierõ hojas de higuera,y hizieron se [f] delantales.

8 ¶ Y oyeron la boz de Iehova Dios,que se passeava en el huerto [g] al ayre del dia: y escondiose el hombre y su muger de delante de Iehova Dios entre los arboles del huerto.

9 ¶ Y llamó Iehova Dios al hombre, y dixo le, Donde *estas* tu?

10 Y el respondió,Oy tu boz en el huerto,y uve miedo.porque estava desnudo: y escondime.

11 Y dixole,Quien te enseñó,que estavas desnudo?[h] Has comido del arbol de que yo te mandé que no comiesses?

12 Y el hombre respondió,La muger [i] que diste conmigo ella me dió del arbol,y comi.

13 Entonces Iehova Dios dixo à la muger,Que esto heziste?Y dixo la muger,La serpiente me [k] engañó,y comi.

14 Y Iehova Dios dixo [l] à la serpiente, Porque heziste esto,maldita serás mas q̃ todas las bestias,y q̃ todos los animales del campo:sobre tu pecho andarás,y polvo comerás todos los dias de tu vida.

15 Y enemistad pondré entre ti y la muger, y entre tu simiente y su simiente, [m] ella te herirá *en* la cabeça,y tu le herirás *en* el calcañar.

16 A la muger dixo, Multiplicando multiplicaré tus dolores, y tus preñezes:con dolor parirás los hijos,y [n] à tu marido *será* tu desseo, y * el se enseñoreará de ti.

17 Y al hombre dixo, Porque obedeciste à la boz de tu muger,y comiste del arbol de que te mãdé diziendo,No comerás del, Maldita *será* la tierra por amor de ti:con dolor comerás de ella todos los dias de tu vida.

18 Espinos y cardos te produzirá, y comerás yerva del campo.

19 En el sudor de tu rostro comerás el pan hasta que buelvas à la tierra, porque de ella fueste tomado.Porque [o] polvo eres,y al polvo serás tornado.

20 Y llamò el hombre el nombre de su muger

a Parece aver precedido otras razones entre la muger y la serpiente, las quales dexadas, la Escriptura viene al punto principal. Otros,Es ansi que Dios,&c. *2.Cor. 11,3. b O, de ningun. II. c O, hermoso. d Para dar entendimiento, y sabiduria, como ver. precedente. 1.Tim.2.14 e Y ansi ambos y toda su posteridad murieron, conforme à la sentencia,que Arrib.2,17. Dios dio. f El vocablo heb. propriamente significa cintas para ceñir. III. g Es circumstancia del tiempo,q.d. azia la tarde. Otros,à la mañana,quãdo el dia començava à mostrarse. IIII. h Heb. Si has comido del arbol,&c. bien sabia Dios que Adam avia comido del arbol: peró pregunta para avergonçãdolo hazerle confessar su pecado. i O Que pusiste,&c. k Leed 1. Tim. 2,14. Adam no fue engañado, sino la muger fue engañada en la rebelion. l La serpiente pecó contra el Espiritu S. de una malicia obstinada: y assi su pecado no le fue perdonado: assi pecaron los Phariseos. Eva pecó de ignorancia,como Pablo, 1,Tim.1,13. que es pecado contra el hijo: assi alcançaron misericordia. Adam pecó de flaqueza,como Pedro, quando negó à Christo, que es pecado contra el Padre: y fuelos perdonado. A estos tres generos de pecados se han de reduzir todos los pecados que despues se cometieron. m Asab. la simiente de la muger, Christo, Rom.1,3. n Tu voluntad será subjecta à tu marido: à el obedecerás. *1.Cor.14.34. o Arrib.2,7. Hizo al hombre polvo,&c.

Heva

p De todos los hombres. Heva, por quanto ella era madre p de todos los bivientes.

q. Es yronia, pretendiendo ſer ſabio como Dios ha ſalido tan ignorante &c.

21 ¶ Y Iehova Dios hizo al hombre y à ſu muger tunicas de pieles, y viſtiólos.

22 Y dixo Iehova Dios, Heaqui el hombre es q como uno de nos ſabiendo el bien y el mal: aora pues porque no meta ſu mano, y tome tambien del arbol de la vida, y coma, y r biva para ſiempre. ſ

r Pretendiendo ſer tambié inmortal, que de en muerte irremediable. *ſ ha ſe de añidir algo que haga la ſentencia entera a ſaber: Echemos lo de aqui: o otra coſa ſemejante.*

23 Y ſacólo Iehova del huerto de Heden, para que labraſſe la tierra, de que fue tomado,

24 ¶ Y echó al hombre, y puſo al Oriente del huerto de Heden Cherubines y t llama de cuchillo que andava v enderredor para guardar el camino del arbol de la vida.

VI. t cuchillo de fuego. u S. del huerto.

CAPT. IIII.

El nacimiento de Cain y de Abel, y los officios de ambos. II. Offrecen à Dios de los frutos de ſus trabajos, y Dios accepta el ſacrificio de Abel, y deſecha el de Cain: por lo qual Cain ſe enoja, y concibe ſingular embidia y odio contra ſu hermano. III. Corrigelo Dios, y amoneſtalo de ſu dever: lo qual no obſtante, mata à ſu hermano. IIII. Dios reſponde por Abel, y en vengança de ſu ſãgre maldize á Cain, el qual ſale deſeſperado del divino juyzio. V. Lamech decendiente de Cain, exemplo de la corrupciō de aquel ſiglo, toma dos mugeres gloriandoſe de ſus homicidios. VI. Sus hijos ſon inventores de las artes. VII. Nacimiento de Seth hijo de Adam, y reſtauracion del divino culto.

Y Conoció Adam à ſu muger Heva, la qual concibió y parió à Cain, y dixo, Ganado he varon por Iehova.

II a Andando el tiempo. b Heb Minchah. Levi. 2. 1. c De lo mas grueſſo y mejor de. u gãnado. Heb. de ſus groſſuras. *d la cauſa porque Dios tuve cuenta con Abel y con ſu preſente la da el Apoſtol. Heb. 11. 4. por fe dize.*

2 Y otra vez parió à ſu hermano Abel: y fue Abel paſtor de ovejas, y Cain fue labrador de la tierra.

3 ¶ Y aconteció a acabo de dias, q̃ Cain truxo del fruto de la tierra b preſente à Iehova.

4 Y Abel truxo tambien de los primogenitos de ſus ovejas, y c de ſu groſſura: d y miró Iehova à Abel y á ſu preſente.

5 Y à Cain y à ſu preſente no miró. Y enſañoſe Cain en gran manera, y e cayeron ſe le ſus fazes.

III. e Affrentoſe, o entriſteciose. *f Metaphora tomada de las beſtias: las quales ſe echan á la puerta del eſtablo, quando no las dexã entrar. la qual q. d. que ſi Cain biziero bien, avra oien y honra: y ſi hiziere mal, avra mal y deſhonra. g como beſtia. h Los relativos Su y Del ſon maſculinos, por tanto ſe deven referir á Abel, y no al peccado, que en hebreo es femenino, ſemejante phraſis.* Arr. 3. 16.

6 ¶ Entonces Iehova dixo à Cain, Porqué te has enſañado? y porqué ſe te han caydo tus fazes?

7 Como, no ſerás f enſalçado ſi bien hizieres: y ſi no hizieres bien, no eſtaras g echado *por tu* pecado à la puerta? con todo eſto, à ti ſerá h ſu deſſeo: y tu te enſeñorearàs del.

8 Y habló Cain á ſu hermano Abel. Y aconteció que eſtando ellos en el campo, Cain ſe levantó contra Abel ſu hermano, y matólo.

9 ¶ * Y Iehova dixo à Cain, Donde *eſtá* Abel tu hermano? y el reſpondió, No ſé. Soy yo guarda de mi hermano?

10 Y el le dixo, Que has hecho? La boz de la ſangre de tu hermano clama à mi deſde la tierra.

11 Aora pues maldito *ſeas* tu de la tierra, que abriò ſu boca para recebir la ſangre de tu hermano de tu mano.

12 Quando labrâres la tierra, no te bolvera à dar ſu fuerça: vagabundo y eſtrãgero ſeràs en la tierra.

13 Y dixo Cain à Iehova, Grande *es* mi iniquidad de perdonar.

IIII. * Math. 23. 35. * 1. Iuan 3. 12. Iudas 1. 11.

14 Heaqui me echas oy de la haz de la tierra, y de tu preſencia me eſconderé: y ſeré vagabundo y eſtrangero en la tierra: y ſerá, que qualquiera que me hallàre, me matará.

i q. d. ſerá muy bien caſtigado: y como dez. i. mes, o en las ſetenas.

15 Y reſpondiole Iehova, Cierto qualquiera que matare à Cain, i ſiete vezes ſerá caſtigado. Entonces Iehova puſo ſeñal en Cain, paraque no lo hiriesſe qualquiera que lo hallaſſe.

16 Y ſalió Cain de delante de Iehova, y habitò en tierra de Nod al Oriente de Heden.

17 Y conociò Cain à ſu muger, la qual concibió y pariò à Henoch: y edificó ciudad, y llamó el nõbre de la ciudad del nõbre de ſu hijo, Henoch.

18 Y nació à Henoch Irad, y Irad engẽdró à Maviael, y Maviael engendró á Mathuſael, y Mathuſael engendró à Lamech.

V. *k Lamech hombre cruel fue el primero que tuve dos mugeres contra la inſtitucion del matrimonio Gen. 2. 24.*

19 ¶ Y k tomó para ſi Lamech dos mugeres, el nombre de la una *fue* Ada, y el nombre de la otra Sella.

20 Y parió Ada à Iabel, el qual fue padre de los que habitan en tiendas, y l ganados.

VI. l q ſon ganaderos. Son los Scythas, o Arabes.

21 Y el nombre de ſu hermano *fue* Iubal, el qual fue padre de todos los que tratan harpa y organo.

22 Y Sella tambien parió à Tubal-Cain m acicalador de toda obra de metal y de hierro: y ſu hermana de Tubal-Cain *fue* Noema.

m Primer artifice de toda obra de hierro, o metal blanqueado.

23 Y dixo Lamech à ſus mugeres Ada y Sella, Oyd mi boz mugeres de Lamech, eſcuchad mi dicho: Que varon mataré por mi herida, y mancebo por mi golpe:

24 Que ſiete vezes ſerá vengado Cain, mas Lamech ſetenta vezes ſiete.

VII. n Otro hijo.

25 ¶ Y conoció Adam aun à ſu muger, y parió hijo, y llamò ſu nõbre Seth, Porque (*dize*) Dios me ha dado n otra ſimiēte por Abel, al qual mató Cain.

o Semejante manera de hablar Eſai 43. 7. todo el llamado de mi nombre, y 44. 5. y eſte ſe llamara del nombre de Iacob, q. d. Entonces ſe començaron á diferenciar publicamente dos Igleſias; una en la pia raça de Seth, y otra en la impia de Cain. los de la pia raça ſe llaman Gen 6. 1. y 2. hijos de Dios, y los de la impia hijos de hõbres.

26 Y à Seth tambien le nació *un* hijo, y llamó ſu nombre Enos.o Entonces *los hombres* començaron à llamarſe del nombre de Iehova.

CAPIT. V.

Recapitulanſe las decedenncias de Adam por la linea de Seth haſta Noe y ſus hijos.

ESte *es* el libro de las decendencias de Adam. El dia que crió Dios al hombre, à la ſemejança de Dios lo hizo.

* Arrib. 1. 26. Abaxo. 9. 6. a Heb. Adam. *b Arr. 4, 25. ſe da la razon porque le llamé Seth.* * 1. Chron, 1.

2 * Macho y hembra los crió, y bendixo los, y llamó el nombre de ellos a Hombre el dia que fueron criados.

3 Y bivió Adam ciento y treynta años, y engendró *hijo* à ſu ſemejança, conforme à ſu ymagen, y llamó ſu nombre b Seth.

4 * Y fueron los dias de Adam deſpues que engendró à Seth, ochocientos años: y engendró hijos y hijas.

5 Y fueron todos los dias que bivió Adam novecientos y treynta años, y murió.

6 Y bivió Seth ciento y cinco años, y engendró à Enos.

7 Y biviò Seth, deſpues que engendrò à Enos, ochocientos y ſiete años, y engendró hijos y hijas.

8 Y fueron todos los dias de Seth novecientos y doze años, y murià.

9 Y bivio Enos novēta años, y engẽdrò á Cainã.

10 Y bivio Enos deſpues que engendrò à Cainan ochocientos y quinze años, y engendró hijos y hijas.

11 Y fueron todos los dias de Enos novecientos y cinco años, y muriò.

12 Y bivio Cainan ſetenta años, y engendrò à Malaleel.

13 Y biviò Cainan deſpues que engendró á Malaleel ochocientos y quarenta años: y engendró hijos y hijas.

14 Y fueron todos los dias de Cainan noveciētos y diez años, y muriò.

15 Y bivio Malaleel ſeſenta y cinco años, y engendró à Iared.

16 Y bivio Malaleel deſpues que engendro á Iared ochocientos y treynta años, y engendró hijos y hijas.

17 Y fueron todos los dias de Malaleel ochocientos y noventa y cinco años, y muriò.

18 Y biviò Iared ciento y ſeſenta y dos años, y engendrò à Henoch.

19 Y bivio Iared deſpues que engẽdrò à Henoch

* Arrib. 1, 28, y 8.17.
a Todos los animales os temeran.

Y Bendixo Dios à Noe y à ſus hijos, y dixoles, * Frutificad y multiplicad, y henchid la tierra.

2 Y [a] vueſtro temor y vueſtro pavor ſerá ſobre todo animal de la tierra, y ſobre toda ave de los cielos, en todo loque ſe moverá en la tierra, y en todos los peces de la mar: en vueſtra mano ſon entregados,

* Arrib. 1. 29.

3 * Todo loque ſe mueve, que es bivo, tendreys por mantenimiẽto: [b] como verdura de yerva os lo he dado todo.

II.
* Levit. 17, 14.
b Comereys de todo como os he concedido que comays de las legumbres y frutos de la tierra.
c La ſangre ſe dize ſer el anima de la carne; porque en ella reſiden los eſpiritus vitales ſenſitivos

4 ¶ * Emperó la carne con ſu anima [c] *que es* ſu ſangre, no comereys.

5 Porque ciertamente vueſtra ſangre *que es* vueſtras almas, *yó la* demandaré, de mano de todo animal la demandaré, y de mano del hombre, de mano del varon ſu hermano demandaré el alma del hombre.

6 * El que derramaré ſangre de hombre en el hombre, ſu ſangre ſerá derramada: * porque à ymagen de Dios es hecho el hombre.

7 * Mas voſotros frutificad y multiplicad, y [d] añidad en la tierra, y multiplicad en ella.

III.
* Mat. 26, 52. Apoc. 13. 10.
* Arrib. 1. 27.
d *Or. produzid en abundancia: Eſp. vieja. ſerpid.*

8 ¶ Y habló Dios á Noe y á ſus hijos con el, diziendo.

9 Yo: heaqui que yo eſtablezco mi Concierto con voſotros y con vueſtra ſimiente, deſpues de voſotros,

10 Y con toda alma biviente que *eſtá* con voſotros, en aves, en animales, y en toda beſtia de la tierra *que eſtá* con voſotros deſde todos los que ſalieron del arca haſta todo animal de la tierra.

* Eſai. 54. 9.

11 * Que *yo* eſtableceré mi Concierto con voſotros que no ſerá talada mas toda carne con aguas de diluvio: y que no avrá mas diluvio para deſtruyr la tierra.

12 Y dixo Dios, Eſta *será* la ſeñal del Concierto que yo pongo entre mi y voſotros, y toda alma biviẽte q̃ *eſtá* con voſotros, por ſiglos perpetuos:

13 Mi arco pondré en las nuves, el qual ſerá por ſeñal de Concierto entre mi y la tierra.

14 Y ſerá, q̃ quando *yo* anublare nuves ſobre la tierra, entonces mi arco parecerá en las nuves,

15 Y acordarmehé de mi Concierto que *eſtá* entre mi y voſotros, y toda alma biviente en toda carne: y no ſerán mas las aguas por diluvio para deſtruyr á toda carne.

16 Y eſtará el arco en las nuves, y verlohé para acordarme del Concierto perpetuo entre Dios y toda alma biviente, con toda carne que *eſtá* ſobre la tierra.

17 Dixo mas Dios á Noe, Eſta *ſerá* la ſeñal del Cõcierto, que he eſtablecido entre mi y toda carne, que *eſtá* ſobre la tierra.

e La cepa de los Chananeos.

18 Y fueron los hijos de Noe, que ſalieron del arca, Sem, Cham, y Iaphet: y Cham *es* [e] el padre de Chanaan.

19 Eſtos tres *ſon* los hijos de Noe, y deeſtos fue llena toda la tierra.

IIII.
f Heb. varon de la tierra. Es reſtauracion del agricultura en el mundo nuevo.
g fuera, publicamente.

20 ¶ Y començó Noe [f] á labrar la tierra, y plãtó *una* viña.

21 Y bevio del vino, y embriagóſe, y deſcubrióſe en medio de ſu tienda,

22 Y vido Cham el padre de Chanaan la deſnudez de ſu padre, y dixolo á ſus dos hermanos [g] en la calle.

23 Entonces tomó Sem y Iaphet la ropa, y puſieronla ſobre ſus ombros de ambos, y andando azia tras, cubrieron la deſnudez de ſu padre, teniendo bueltos los roſtros, que no vieron la deſnudez de ſu padre.

V.
h de ſu embriaguez.

24 ¶ Y deſpertó Noe [h] de ſu vino, y ſupo lo que avia hecho con el ſu hijo el [i] mas chico,

i Heb. pequeño
k ſiervo viliſſimo. *el origen de la ſervidumbre procedio del pecado.*
l Aludio al nombre de Iaphet que ſignifica enſanchamiento.

25 Y dixo, Maldito *ſea* Chanaan [k] ſiervo de ſiervos ſerá á ſus hermanos.

26 Dixo mas, Bendito Iehova el Dios de Sem, y ſea le Chanaan ſiervo.

27 [l] Enſáche Dios á Iaphet, y habite en las tiendas de Sem, y ſeale Chanaan ſiervo.

28 Y bivió Noe deſpues del diluvio, trezientos y cincuenta años.

29 Y fueron todos los dias de Noe novecientos y cincuenta años, y murió.

CAPIT. X.

Recitanſe las deſcendencias de los hijos de Noe. La de Iaphet, y los lugares de ſus habitaciones. II. La de Chã, de donde vino Nimrod y Aſſur: el primero tyrannizó en Meſopotamia, el otro en Aſſyria. III. El origen de los Chananeos, y el lugar de ſu habitaciõ. IIII. La genealogia de Sẽ, y la deſcendẽcia de Heber por la linea de Iectã ſu hijo, y el lugar de ſu habitaciõ.

* 1. Chron. 1. 2

Eſtas *ſon* las generaciones de los hijos de Noe, Sem, Cham, y Iaphet, à los quales nacieron hijos deſpues del diluvio.

2 * Los hijos de Iaphet *fueron* Gomer, y Magog, y Madai, y Iavan, y Thubal, y Moſoch, y Thiras.

3 Y los hijos de Gomer, Aſcenez, y Riphath, y Thogorma.

4 Y los hijos de Iavan, Eliſa, y Tharſis, Cethim, y Dodanim.

a Eſtos tomaron aſſiento en las iſlas y coſtas del mar Mediterraneo à la parte de Europa, dedõde tuvo ſu origen la gentilidad de aquellas partes.
b *Heb. Rahma*
c O. valiente. Reſtauracion de las tyranias de antes del diluvio.
d Q. d. valiente, robuſto tyrano, ladron del mundo. Creeſe aver ſido Belo, o Iupiter
e o. Ninive. Ion. 1. 3.

5 [a] Por eſtos fueron partidas las Iſlas de las Gentes en ſus tierras cada qual ſegun ſu lengua, conforme à ſus familias en ſus naciones.

6 ¶ Los hijos de Cham *fueron* Chus, y Mizraim, y Phuth, y Chanaan.

7 Y los hijos de Chus, Saba, Hevila, y Sabatha, y [b] Regina, y Sabathacha. Y los hijos de Regina, Saba, y Dadan.

8 Y Chus engendró à Nimrod. Eſte començó à ſer [c] poderoſo en la tierra.

9 Eſte fue [d] poderoſo caçador delante de Iehova: por loqual ſe dize, Como Nimrod poderoſo caçador delante de Iehova.

10 Y fue la cabecera de ſu reyno Babel, y Arach y Achad, y Chalanne en la tierra de Sennaar.

11 De aqueſta tierra ſalió Aſſur, el qual edificó à Ninive, y à Rechoboth-ir, y à Chale.

12 Y à Reſen entre Ninive, y Chale, [e] la qual *es* la ciudad grande.

13 Y Miſraim engendró à Ludim, y Anamim, y Laabim, y Nepthuim.

14 Y à Phetruſim, y Chaſluim, dedonde ſalieron los Philiſtheos, y à Caphtorim.

III.
f Q. d. deſtos ſe propagaron los pueblos de los &c.

15 ¶ Y Chanaan engendró à Sidon ſu primogenito, y à Heth.

16 Y à Iebuſi, y Amorhi, y Gergaſi,

17 Y à Hevi, y à Arci, y à Cini.

18 Y à Aradi, Samari, y Hemathi, y [f] deſpues ſe derramáron las familias de los Chananeos.

19 Y fue el terminó de los Chananeos deſde Sidon viniendo à Gerar haſta Gaza, haſta entrar en Sodoma y Gomorrha, Adma, y Seboim haſta Laſa.

IIII.
g Q. d. la cepa de todos los Hebreos, el qual Sem fue hermano mayor de Iaphet.
h *Deſte Heber ſus deſcendientes ſe llamaron Hebreos y aſsi Abraham ſe llama Hebreo. cap. 14. 13. y ſu lengua ſe llama Hebrea.*
i *Or. el grande*

20 Eſtos *ſon* los hijos de Cham por ſus familias por ſus lenguas en ſus tierras, en ſus naciones.

21 ¶ Y à Sem tambien le nacieron *hijos* el *fue* [g] padre de todos los hijos [h] de Heber, hermano de Iaphet [i] el mayor.

22 Y los hijos de Sem *fueron* Elam, y Aſſur, y Arphaxad, y Lud, y Aram.

23 Y los hijos de Aram, Hus, y Hul, y Gether, y Mes.

24 Y Arphaxad engendró à Salé, y Salé engẽdro à Heber.

k q. d en su tiempo aconteció el repartimiento de los successores de Noe por toda la tierra, como se cuenta en el cap. sig. Phaleg division, o repartimiento como de aguas.

25 Y á Heber nacieron dos hijos, el nombre del uno *fue* Phaleg,[k] porque en sus dias fue partida la tierra: y el nombre de su hermano, Iectan.

26 Y Iectan engendró à Elmodad, y à Saleph, y à Asarmoth, y à Iaré.

27 Y à Adoram, y á Vzal, y à Declá.

28 Y à Hebal, y á Abimael, y à Saba.

29 Y à Ophir, y à Hevola, y à Iobab. Todos estos *fueron* hijos de Iectan.

30 Y fue su habitacion desde Messa viniendo de Sephar monte de Oriente.

31 Estos *fueron* los hijos de Sem por sus familias, por sus lenguas, en sus tierras, en sus naciones.

32 Estas *son* las familias de Noe por sus descendencias, en sus naciones: y de estos fueron divididas las gentes en la tierra despues del diluvio..

CAPIT. XI.

Los hombres consultan de perpetuar su memoria con el edificio de una ciudad y de una torre, y ponen su determinacion en effecto. II. Dios con la confusion de las lenguas castiga su sobervia, y impide la empresa, y por esta occasion se esparzen por toda la tierra. III. Recitase la genealogia de Sem por la linea de Phaleg otro hijo de Heber deduziendola hasta Abram para mostrar el origen del pueblo de Dios. IIII. Tharé sale de la tierra de los Chaldeos con su hijo Abram y con sus familias, y viene en Haran, donde muere.

a Esta fue la hebrea. la qual se conservò en los descendientes de Heber despues de la confusion de las lẽguas. Por esso S. Ieronimo la llama, Omnium linguarum matricem.

b S. los hijos y nietos de los hijos de Noe &c. que viendose multiplicados salieron de las partes de Armenia buscando tierra mas ancha para su habitacion.

II.

c O, Ea pues. Es palabra con que los unos a los otros se exhortavan.

d Heb. y esto su principio para hazer, y aora no sera defendido por ellos todo lo que &c.

e Esta confusion no fue menor castigo que el diluvio sino mayor: porquanto aun hasta hoy dura. Quando Dios amenaza á su pueblo dize que le embiara gente, cuya lengua no entienda. Deut. 28. 49. Ier. 5. 15.

f S. de la ciudad.

g Mezcla, confusion, rebuelta.

III.

h De Heber sus descendientes se llamaron Hebreos. ved la N. cap. 10. 21.

*1. Chron. 1. 29.

i En tiempo deste fue la division de las lenguas. Act. 10 25.

ERa entonces toda la tierra [a] una lẽgua, y unas *mismas* palabras.

2 Y aconteció, que como [b] se partieron de Oriente: hallaron campo en la tierra de Sennaar, y assentaron alli.

3 Y dixeron los unos à los otros, [c] Dad acà, hagamos ladrillo, y cozamos*lo* con fuego. Y fueles el ladrillo en lugar de piedra, y el betume en lugar de mezcla.

4 Y dixeron, Dad acà, Edifiquemos nos ciudad, y torre, que tenga la cabeça en el cielo: y hagamos nos nombrados: por ventura nos esparziremos sobre la haz de toda la tierra,

5 ¶ Y decendió Iehova para ver la ciudad y la torre, que edificavan los hijos del hombre.

6 Y dixo Iehova, Heaqui el pueblo *es* uno, y todos estos tienen un lenguaje, [d] y aora comiençan à hazer, y aora no dexarán *de esseccutar* todo lo que han pensado hazer.

7 Aora pues, descindamos, y [e] mezclemos ay sus lenguas que ninguno entienda la lengua de su compañero.

8 Ansi los esparzió Iehova de alli sobre la haz de toda la tierra, y dexaron de edificar la ciudad.

9 Por esto fue llamado el nombre [f] della Babel, porque alli mezcló Iehova el lenguaje de toda la tierra, y de alli los esparzió sobre la haz de toda la tierra.

10 ¶ * Estas *son* las genereraciones de Sem, Sem de edad de cien años engendró à Arphaxad, dos años despues del diluvio.

11 Y bivió Sem despues que engendró à Arphaxad, quinientos años, y engendró hijos y hijas.

12 Y Arphaxad bivió treynta y cinco años, y engendró à Salé.

13 Y bivió Arphaxad, despues que engendró à Sale, quatrocientos y tres años, y engendró hijos y hijas.

14 Y bivió Salé treynta años, y engẽdró à [h] Heber.

15 Y bivió Salé, despues que engendró à Heber, quatrocientos y tres años, y engendró hijos y hijas.

16 * Y bivió Heber treynta y quatro años, y engendró à [i] Phaleg.

17 Y bivió Heber, despues que engẽdró à Phaleg, quatrocientos y treynta años, y engendró hijos y hijas.

18 Y bivió Phaleg treynta años, y engendró à Reu.

19 Y bivió Phaleg, despues que engendró à Reu, dozientos y nueve años, y engendró hijos y hijas.

20 Y Reu bivió treynta y dos años, y engendró à Sarug.

21 Y bivió Reu, despues que engendró à Sarug, dozientos y siete años, y engendró hijos y hijas.

22 Y bivio Sarug treynta años, y engendró á Nachor.

23 Y bivió Sarug, despues que engendró à Nachor, dozientos años, y engendró hijos y hijas.

24 Y bivió Nachor veynte y nueve años, y engendró à Thare,

25 Y bivió Nachor, despues que engendró à Thare, ciento y diez nueve años, y engendró hijos y hijas.

26 * Y bivió Tharé setenta años, y engendró á Abram, á Nachor, y á Aran:

* 1. Chron. 1. 20. Iosue. 24. 2.

27 Y estas *son* las generaciones de Tharé. Tharé engendró à Abram, y à Nachor, y à Aran. y Aran engendró à Lot.

28 Y murió Aran antes de su padre Thare en la tierra de su naturaleza, en Vr de los Chaldeos.

29 Y tomaron Abram y Nachor para si mugeres: el nombre de la muger de Abram *fue* Sarai, y el nombre de la muger de Nachor, Melcha, [k] hija de Aran padre de Melcha, y padre de Iescha.

k S. la qual Sarai fue hija &c.

30 Y Sarai fue esteril, que no *tenia* hijo.

IIII.

31 ¶ Y tomó Thare à Abram su hijo, y à Lot hijo de Aran, hijo de su hijo, y à Sarai su nuera, muger de Abram su hijo: [l] Y salió con ellos de Vr de los Caldeos, * para yr à la tierra de Chanaan: y vinieron hasta Haran: y assentaron alli.

l Aqui comiençan los 430. años, los quales cumplidos los Israelitas salierõ de Egypto Exo. 12. 40.

* Iosue 24. 2. Nehem. 9. 7. Act. 7. 4.

32 Y fueron los dias de Thare dozientos y cinco años, y murió Thare en Haran.

CAPIT. XII.

Saliendo Abram por mandado de Dios de la tierra de su natural, recibe la promessa de la multiplicacion de su simiente, y de bendicion en Christo, y viene con su familia en la tierra de Chanaan. II. Apparecesele Dios, y prometele la tierra de Chanaan, en la qual peregrina. III. Compelido de la hambre, que avia venido sobre la tierra, se entra en Egypto, y de miedo que no le maten à causa de su muger, le ruega que diga que es su hermana: y Pharaon rey de Egypto la toma para si. IIII. Castiga Dios à Pharaõ y à su casa por la muger de Abram, y el conoce su peccado, y la restituye à su marido.

* Actos. 7. 2.

EMpero * Iehova avia dicho à Abram, Vete de tu tierra, y de tu naturaleza, y de la casa de tu padre, à la tierra que *yo* te mostraré:

2 Y hazerte he [a] en gran gente, y bendezirte he, y engrandeceré tu nombre, [b] y serás bendicion.

a Padre y cepa de muchas gentes.

b Abaxo cap. 22. 18. se declara.

3 Y bendeziré à los que te bendixeren, y à los que te maldixeren maldeziré: * y seran benditas en ti [c] todas las familias de la tierra.

* Abaxo 18. 18. y 22. 18. y 26. 4. Gal. 3. 8. Heb. 11. 18.

c O, todos los linages. q. d. Todo el mundo.

4 Y fuese Abram, como Iehova le dixo, y fue con el Lot: y *era* Abram de edad de setenta y cinco años, quando salió de Haran.

5 Y tomó Abram á Sarai su muger, y à Lot hijo de su hermano, y toda su hazienda que avian ganado, y [d] las almas que avian hecho en Haran, y salieron para yr à tierra de Chanaan: y llegaron à tierra de Chanaan.

d Las bestias, y ganados, siervos y siervas, que avian adquirido en &c.

6 Y passó Abram por aquella tierra hasta el lugar de Sichem, [e] hasta el Alcornoque de Moreh: y el Chananeo *estava* entonces en la tierra

e O, hasta el alcornocal. Otros, la llanura, o campaña de &c

7 ¶ Y appareció Iehova à Abram, y dixole

*A tu simiente daré esta tierra. Y edificò alli altar à Iehova, que le avia aparecido.

8 Y passóse de alli al monte al Oriente de Bethel, y tendiò *alli* su tienda, Beth-el al Occidente, y Hay al Oriente. Y edificó alli altar à Iehova, y invocó el nombre de Iehova.

9 Y movió Abram *de alli* caminando y yendo azia el Medio dia.

III.

10 ¶ [f] Y uvo hambre en la tierra, y decendió Abram à Egypto para peregrinar allá: porque *era* grave la hambre en la tierra.

11 Y aconteció, que quãdo llegó para entrar en Egypto, dixo à Sarai su muger, Heaqui aora, *yo* conozco, que eres muger hermosa de vista,

12 Y será, que quando te verán los Egypcios, dirán, Su muger es. Y matarmehán: y à ti daran la vida.

13 *Aora pues [g] di que eres mi hermana, para que yo aya bien por causa tuya, y biva mi alma por amor de ti.

14 Y acontecio, que como entró Abram en Egypto, los Egypcios vieron la muger que era hermosa en gran manera.

15 Y vieronla los principes de Pharaon, y alabaronla à Pharaon, y fue llevada la muger à casa de Pharaon.

16 Y à Abram [h] hizo bien por causa deella, y tuvo ovejas, y vacas, y asnos, y siervos, y criadas, y asnas, y camellos.

IIII.

17 ¶ Mas Iehova [i] hirió à Pharaon y à su casa de grandes plagas por causa de Sarai muger de Abram.

18 Entonces Pharaon llamó à Abram, y dixole, Que *es* esto que has hecho conmigo? Porqué no me declaraste, que era tu muger?

19 Porqué dixiste, Es mi hermana? y *yo* la tomé para mi por muger? Aora pues, heaqui tu muger, toma *la* y vete.

20 Entonces Pharaon mandó acerca deel à varones, que lo acompañaron, y à su muger, y à todo loque tenia.

* Abaxo 13. 15. y 15. 18. y 26. 4. Deut. 34. 4.

f Semejante hãbre huvo en tiẽpo de Isaac, Iacob, Ioseph Elias, Eliseo, y de Paulo, en tiempo del Emperador Claudio.

* Abaxo. 30. 10.

g El intẽto de Abraham es bueno, però el medio que toma es malo: en la qual falta bolviò à caer, Ab. 20, 2. y Isaac. cap. 26. 7.

h S. Pharaon.

i Notese aqui los estrños modos que Dios toma para librar los suyos: aunque bivan con imperfecciones.

CAPIT. XIII.

Abram, sale rico de Egypto, y bolviendo se á la tierra de Chanaan, assienta en Bethel, donde avia estado primero. II. Aviendo dissension entre los pastores de Abram, y los de Lot su sobrino, se apartan, y Abram se queda en la tierra de Chanaan, y Lot se viene à habitar en Sodoma. III. Dios repite à Abram la promessa de la tierra, y de la multiplicacion de su simiente, y le manda que la passee, y peregrine por ella.

ANsi subiò Abram de Egypto, azia el Mediodia, el y su muger con todo loque tenia, y con el Lot.

2 Y Abram *yva* [a] cargado en gran manera en ganado, en plata y oro.

3 [b] Y bolvio por sus jornadas *de la parte* del Mediodia, hasta Beth-el, hasta el lugar donde avia estado su tienda *antes, entre Beth-el y Hai:

4 Al lugar del altar que avia hecho alli antes: y invocó alli Abram el nombre de Iehova.

II.

5 ¶ Y ansimismo Lot, que andava con Abram tenia ovejas y vacas, y [c] tiendas.

6 De tal manera que la tierra no los suffria para morar juntos: *porque su haziẽda era mucha, y no pudieron habitar juntos.

7 Y uvo contienda entre los pastores del ganado de Abram, y los pastores del ganado de Lot: y el Chananeo y el Pherezeo habitavã entonces en la tierra.

8 Entonces Abram dixo á Lot, No aya aora quistion entre mi y ti, y entre mis pastores y los tuyos, porque [e] somos hermanos.

a riquissimo. b Heb. y anduvo por sus partidas. * Arrib. 12, 7. c O, cabsñas. q. d. hatos de ganado. * Abaxo. 36. 7 d Mucho sintió Abram esta contienda: y principalmente le daria pena el escandalo que los Cananeos tomarian, y la burla que harian de los que professavan la religion de un Dios e Heb varones hermanos nosotros. q. d. parientes: porque Abram era tio de Loth. Arr. 11. 27.

9 No *está* toda la tierra delante de ti? Yo te ruego q̃ [†] te apartes de mi. Si *tu fueres* à la mano yzquierda, *yo* yré à la derecha. Y si *tu* à la derecha, *yo* à la yzquierda.

10 Y alçó Lot sus ojos, y vido toda la llanura del Iordan, que toda ella *era* de riego, antes que destruyesse Iehova à Sodoma, y à Gomorrha, [f] como *un* huerto de Iehova, como la tierra de Egypto entrando en Zoar.

11 Entonces Lot escogió para si toda la llanura del Iordan: y partiose Lot de Oriente, y apartaronse el uno del otro:

12 Abram assentó en la tierra de Chanaan, y Lot assentó en las ciudades de la llanura, y puso sus tiendas hasta Sodoma.

13 Mas los hombres de Sodoma *eran* [g] malos y peccadores para con Iehova en gran manera.

III.

14 ¶ *Y Iehova dixo à Abram, despues que Lot se apartó [h] deel, Alça aora tus ojos, y mira desde el lugar donde tu estás azia el Aquilon, y al Mediodia, y al Oriente, y al Occidente.

15 Porque toda la tierra que tu vees, daré à ti y à tu simiente para siempre.

16 Y pondré tu simiente como el polvo de la tierra, que si alguno podrá contar el polvo de la tierra, tambien tu simiente será contada.

17 Levantate, ve por la tierra, por su longura y por su anchura, porque à ti la tengo de dar.

18 Y assentó Abram su tienda, y vino, y moró [i] en el Alcornocal de [k] Mamte, q̃ *es* en Hebron: y edificó alli altar á Iehova.

† Deste apartamiento sacó Dios dos cosas, demas de otras la 1 que partiesse Lob, que dó toda la tierra de promission para los descendientes de Abraham: la 2 que Dios justifica su causa con los de Sodoma, embiandoles quien les avise de la ira de Dios. semejante apartamiento huvo entre Pablo y Barnabas. Act. 15. 39. f amenissima como un Paraiso terrenal g la abundancia y el ocio causan que los hombres sean malos leed Ezec. 16. 49. * Arrib 12. 7. Abax 15. 18. y 26. 4. Deut. 34. 4. h Heb. de con el. i O, en la llanura, o llanos de, &c. k deste Mamre Ab. 14. 13.

CAPIT. XIIII.

Da Dios victoria à Abram de cinco reyes, con la qual liberta de captividad, entre otras muchas gentes, à Lot su sobrino, y à la tierra de subjecion. II. Melchisedech Rey de Salem, y Sacerdote del Altissimo, sale à recebir, y conforta con comida à Abram y á los suyos, bolviendo de la batalla, y lo bendize, y Abram le offrece diezmo de toda su hazienda.

Y Aconteció en *aquellos* dias, *que* Amraphel rey [a] de Sennaar, Arioch rey de Elasar, Chodor-laomor rey de Elã, y Thadad rey de las Gentes.

2 Hizieron guerra contra Barà rey de Sodoma, y contra Bersa rey de Gomorrha, y contra Senaab rey de Adamá, y contra Semeber rey de Seboim, y *contra* el rey de Balà, la qual *es* Segor.

3 Todos estos se juntaron en el valle de Siddim, [b] que *es* el mar de sal.

4 Doze años avian servido à Chodor-laomor y à los treze años se [†] levantaron.

5 Y à los catorze años vino Chodor-laomor, y los reyes que *estavan* [c] de su parte, y hirieron à Raphaim en Astaroth-carnaim, y à Zuzim en Hã y à Emim [d] en Save-cariathaim.

6 Y à los Horeos en el monte de Seir, hasta la llanura de Pharan, que *está* junto al desierto.

7 Y bolvieron, y vinieron à En-Mispat, que es Cades, y hirieron todas las labranças de los Amalecitas, y tambien al Amorrheo, que habitava en Hasasonthamar.

8 Y salió el Rey de Sodoma, y el rey de Gomorrha, y el rey de Adama, y el rey de Seboim, y el rey de Balá, que *es* Segor, y ordenaron contra ellos batalla en el valle de Siddim.

9 *Es á saber* contra Chodor-laomor rey de Elam, y Thadal rey de las Gentes, y Amraphel rey de Sennaar, y Arioch rey de Elasar, [e] quatro reyes contra cinco.

10 Y el valle de Siddim *era* [†] lleno de pozos de betume: y huyeron el rey de Sodoma, y el de Gomorrha,

a Arr. 11. 2. Esta es Babel. b que aora es el mar salado. Es el lago de Sodoma, o, Asphalthite. † o, rebelaron. c Heb. con el d O, en las llanuras de Cariathaim. Raphaim, Zuzim, y Emim son naciones de gigantes, Deut. 2. 10. &c. e Por, Cinco reyes contra quatro. † Heb. pozos pozos de &c.

Gomorrha, y [f] cayerō alli: y los demas huyeron al monte.

11 Y [g] tomaron toda la hazienda de Sodoma y de Gomorrha, y todas sus vitualias, y fueronse.

12 Tomaron tambien à Lot, hijo [h] del hermano de Abram, y á su hazienda, y fueronse porq̃ el morava en Sodoma.

13 Y vino [i] uno que escapó, y denũció lo à Abram [k] Hebreo, que habitava en el Alcornocal de Mamre Amorrheo hermano de Eschol, y hermano de Aner, los quales estavan [l] confederados con Abram.

14 Y oyò Abram, que [m] su hermano era captivo, y armò sus criados, los criados de su casa, trezientos y diez y ocho, y siguiolos hasta Dan.

15 Y derramose sobre ellos de noche el y sus siervos, y hiriolos, y siguiolos hasta Hobah, que *está* à la *mano* yzquierda de Damasco.

16 Y bolvió toda la hazienda, y tambien à Lot su hermano, y su hazienda bolvió à traer, y tambien las mugeres y el pueblo.

17 Y salió el rey de Sodoma à recebirlo bolviendo el de herir à Chodor-laomor y à los reyes q̃ *estavan* con el, al valle de Save, *que es* el valle del Rey.

18 ¶ * Entonces Melchi-sedech Rey de Salé [n] sacò pan y vino, el qual *era* sacerdote del Dios Alto.

19 Y bendixolo, y dixo, Benditó *sea* Abrã del Dios Alto, posseedor de los cielos y de la tierra.

20 Y bendito *sea* el Dios Alto, que entregó tus enemigos en tu mano. Y [o] *el* le dió los diezmos de todo.

21 Entonces el rey de Sodoma dixo à Abram, Dame las personas, y toma para ti la hazienda.

22 Y respondió Abram àl rey de Sodoma: [p] Mi mano he alçado à Iehova Dios Alto, posseedor de los cielos y de la tierra,

23 Que desde *un* hilo hasta la correa de *un* çapato, [q] nada tomaré de todo lo que es tuyo, por que no digas, Yo enriqueci à Abram:

24 Sacando solamente lo que comieron [r] los mancebos, y la parte de los varones que fueron conmigo Aner, Escol, y Mamre: los quales tomarán su parte.

f q. d. fueron alli deshechos y vencidos.
g Codorlaomor y sus cōpañeros.
h De Aran. Arr. 11. 27.
i Heb. escapado.
k porque se llame Hebreo, ve:d la nota Arr. 10. 21.
l Licito es confederarse con infieles, quando la confederaciō no impide el publico exercicio de la religiō. Assi se confederó Abraham, Isaac, Iacob, David, Salomon, &c. De otra manera es prohibido Deut. 7. 2. y 3.
m su pariente: leed la nota arr. 13. 8.
II.
* Heb. 7. 3.
n Para refresco de Abram y de los suyos, no para sacrificio.
o Abram à Melchisedec.
p quiere d. He jurado. como Exod. 6. 7.
q Exemplo raro de un animo totalmente libre de avaricia, con la qual aun notables personas se suelen manchar.
r Los soldados.

CAPIT. XV.

Apparecese Dios à Abram la tercera vez, y consolandolo le ratifica las promessas, y le promete heredero, y creyendo Abram, la fe le es contada por justicia. II. Dios en confirmacion de sus promessas haze pacto y Aliança solenne con Abrã, y le revela la captividad en Egypto de sus descendientes el pueblo de Israel, y su libertad à cierto tiempo.

Despues destas cosas fue Palabra de Iehova à Abram en vision diziendo, No temas Abram: [a] Yo *soy* tu escudo, tu salario copioso en gran manera.

2 Y respondió Abram, Señor Iehova, que me has de dar, que yo ando [b] solo, y el mayordomo de mi casa, el Damasceno, Eliezer?

3 Dixo mas Abram, He aqui no me has dado simiente, y he aqui que [c] el hijo de mi casa me hereda.

4 Y luego la Palabra de Iehova *fue* à el, diziẽdo, No te heredará este, mas el que saldrá de tus entrañas, aquel te heredará.

5 Y sacólo fuera, y dixo, * Mira aora à los cielos, y cuenta las estrellas, si las puedes contar: y dixole, Ansi será tu simiente.

6 * Y creyó à Iehova, y * contóselo por justicia.

7 ¶ Y [d] dixole, Yo *soy* Iehova, q̃ te saqué de Vr de los Chaldeos para darte esta tierra que la heredes.

8 Y *el* respondió, Señor Iehova, en que conoceré que la tengo de heredar?

9 Y respondiole, Tomame *una* bezerra de tres años, y *una* cabra de tres años, y *un* carnero de tres años: *una* tortola tambien, y *un* palomino.

10 Y *el* tomó todas estas cosas, y [e] partiólas por la mitad, y puso cada mitad en frente de su compañera: mas las aves no partió.

11 Y decendian aves sobre los cuerpos muertos, y oxeavalas Abram.

12 Y fue, que poniendo se el Sol, cayó sueño sobre Abram, y he aqui *un* temor, *una* escuridad grande que cayò sobre el.

13 Entonces dixo à Abram, * De cierto sepas, q̃ tu simiente será peregrina en tierra no suya, y servir les hán, y serán afflgidos quatrocientos años.

14 Mas tambien à la gente á quien servirán, [f] juzgo yo, y despues desto saldrán [g] con grande riqueza.

15 * Y tu vendrás á tus padres en paz, y serás sepultado en buena vejez.

16 * Y [h] en la quarta generacion bolveran acá: por que aun no *está* cumplida la maldad del Amorrheo hasta aqui.

17 Y fue *que* puesto el Sol, uvo *una* escuridad: y he aqui *un* horno de humo, y *una* antorcha de fuego que passó [i] entre las mitades.

18 * Aquel dia hizo Iehova Concierto con Abram diziendo, à tu simiente daré esta tierra desde el rio de Egypto hasta el Rio grande, el Rio de Euphrates.

19 [k] Al Cineo, y al Cenezeo, y al Cadmoneo,

20 Y al Hetheo, y al Pherezeo, y à los Rapheos,

21 Al Amorrheo, tambien, y al Chananeo y al Gergeseo, y al Iebuseo.

a De la confiança que el pio tiene quando siente que Dios lo ampara. psal. 91. y 125. &c.
b sin hijos, y mi heredero avrá de ser Eliezer de Damasco mi mayordomo.
c mi criado.
* Rom. 4. 18. Heb. 11. 12.
* Rom 4. 3. Galat 3. 6. Santiago 2. 23
* Arr. 11. 31.
II.
d S. Dios à Abram. q. d. Esta fe fue à Dios tan agradable, que por ella lo contó por justo.
e Con lo qual se dava à entender que assi seria partido el que quebrantasse el concierto. leed. Ier. 34. 18.
* Act. 7. 6.
f Caen debaxo de mi judicatura. Como si dixesse, no se escaparan sin mi castigo en tal agravio.
g De la riqueza que los Israelitas sacaron de Egypto. Exod 3. 22. y 11. 2 y 12. 35.
* Ab 25. 8.
* Exod. 12. 40.
h. passados 400 años.
i S. de los animales partides por medio.
* Arrib. 12. 7. y 13, 15. Abax. 26. 4. Deut. 34 4. 1. Reyes 4. 23. 2. Chron. 9. 6.
k la qual tierra aora posseen los Cineos, Cenezeos &c.

CAPIT XVI.

Sarai da su criada Agar à Abram su marido, para recebir de ella generacion. II. Agar viendo se preñada, comiença á tener en poco á su señora, mas castigandola ella, con licencia de Abram, Agar se huye. III. El Angel de Iehova le apparece en el desierto, y la haze bolver à su señora, y le denuncia lo que ha de parir. IIII. Nace Ismael.

Y Sarai muger de Abram no le paria: y ella tenia una sierva Egypcia, que se llamava Agar.

2 Dixo pues Sarai à Abram, He aqui aorà Iehova me ha vedado de parir: [a] ruegote que entres à mi sierva, quiça [b] tendré hijos de ella Y obedecio Abram al dicho de Sarai.

3 Y tomó Sarai la muger de Abram à Agar Egypcia su sierva à cabo de diez años que avia habitado Abram en la tierra de Chanaan, y diola à Abram su marido por muger.

4 ¶ Y *el* entró à Agar, la qual concibiò: y viendo se preñada [c] tenia en poco á su señora.

5 Entonces Sarai dixo á Abram, [d] Mi affrenta *es* sobre ti: yo puse mi sierva en tu seno, y viendo que se ha empreñado, soy menospreciada en sus ojos: [e] juzgue Iehova entre mi y ti.

6 Y respondiò Abram á Sarai, He ay tu sierva en tu mano, haz con ella [f] lo que bueno te pareciere, Entonces Sarai la affligió, y *ella* se huyó de delante de ella.

7 ¶ Y halló la el Angel de Iehova junto à *una* fuente de agua en el desierto: junto à la fuente *que está* en el camino del Sur.

8 Y dixo *le*: Agar sierva de Sarai, Donde? De donde

a Lo mismo hizo Rachel con Iacob. Ab. 30. 3. consejo fue de carne.
b Heb. seré edificada de ella.
II.
c Heb. menospreciava à su señora en sus ojos.
d q. d. la injuria que esta me haze, à ti se deve imputar: y por tanto justamente me puedo quexar de ti.
e Aun los mejores se engañan con la opinion de su propria justicia. Si Dios entrara en juizio quanto à esto, mas hallara que condenar en Sara que en Abraham.
f Heb. lo bueno en tus ojos.
III.

donde vienes, y à donde vas? Y *ella* respondio, Huygo de delante de Sarai mi señora.

9 Y dixole el Angel de Iehova, Buelvete à tu señora, y humillate debaxo de su mano.

10 Y dixole *mas* el Angel de Iehova, g Multiplicando multiplicaré tu simiente, que no será contada por la multitud.

g *Ab. 17. 20. dize que serán. 12. principes. cap. 25. 13. se nombran.*

11 Y dixole *mas* el Angel de Iehova, He aqui tu *estás* preñada, y parirás *un* hijo, y llamarás su nõbre Ismael, h porq oydo ha Iehova tu afflicion.

h Ismael, oyda de Dios.

12 Y el será hombre fiero, su mano contra todos, y las manos de todos contra el, y i delante de todos sus hermanos habitará.

i hará pueblo à parte.

13 Entonces *ella* llamó el nombre de Iehova, que hablava con ella, *Atta el roi*, Tu Dios k de vista porque dixo, l No he visto tambien aqui las espaldas delque me vido?

k Que se muestra y se dexa ver de los que el quiere.
l Heb. Si tambien aqui vide despues de mi ver.

III.

14 * Por loqual llamó ál pozo, m Pozo del Biviéte, q̃ me vee. He aqui *está* entre Cades, y Barad.

* Abaxo 14. 62.
m Beer-la hai-roi.

15 ¶ * Y parió Agar à Abram hijo, y llamó Abram el nombre de su hijo, que le parió Agar, Ismael.

* Galat. 4. 23.

16 Y Abram *era* de edad de ochenta y seys años, quando pariò Agar à Ismael.

CAPIT. XVII.

Apparecese Dios à Abram la quarta vez, y renueva con el su Pacto, y en señal de cierta esperança le muda el nombre de Abram en Abraham, y manda le que se circuncide el y toda su familia y posteridad; y ansi mismo muda el nombre de su muger de Sarai en Sàra. II. Abraham, no creyendo que en tal edad le podria nacer hijo, se rie de la promessa: mas Dios conforta su fe, y le confirma en ella. III. Pone Abraham en effecto el mandamiento de Dios de la Circuncision.

Y Siendo Abram de edad de noventa y nueve años, Iehova le appareció, y dixole, Yo *soy* el Dios Todo poderoso, Anda delante de mi, y sé perfecto.

2 Y pondré mi Concierto entre mi y ti, y multiplicar te hé mucho en gran manera.

3 Entonces Abram cayó sobre su rostro, y Dios habló con el diziendo,

4 Yo, * He aqui mi Concierto contigo, Serás por padre de muchedumbre de gentes.

* Rom. 4. 11.

5 Y no se llamará mas tu nombre a Abram, mas será tu nombre Abraham, * porque padre de muchedumbre de gentes te he puesto.

a Abram, padre alto. Abraham, padre de multitud.
* Rom. 4. 17.

6 Y multiplicar te hé mucho en gran manera, y poner te hé en gentes, y reyes saldrán de ti.

7 Y estableceré mi Concierto entre mi y ti, y b entre tu simiente despues de ti por sus generaciones por Aliança perpetua, para ser á ti por Dios, y à tu simiente despues de ti.

b q. d. entre tus decendiétes.

8 Y daré à ti y à tu simiente despues de ti la tierra de tus peregrinaciones, toda la tierra de Chanaan, en heredad perpetua: y ser les hé por Dios.

9 Y dixo *mas* Dios à Abraham, Tu empero mi Concierto guardarás, tu y tu simiente despues de ti por sus generaciones.

10 Este *será* c mi Concierto que guardareys entre mi y vosotros, y tu simiente despues de ti, *Que* será * circũcidado en vosotros todo macho.

c q. d. la señal de mi cõcierto, con la qual testificareys vuestra obligacion à guardar lo, como luego declara. vers. sig.
* Actos 7. 8.

11 Circuncidareys pues la carne de vuestro capullo, y * será por señal del Concierto entre mi y vosotros.

* Rom. 4. 11.

12 * Y de edad de ocho dias será circuncidado en vosotros todo macho por vuestras generaciones, el nacido en casa y el comprado à dinero de qualquier estrangero, que no fuere de tu simiẽte.

* Lev. 12. 3. Luc. 2. 21.

13 Circuncidando será circuncidado el nacido en tu casa y el comprado por tu dinero: y estará d mi Concierto en vuestra carne para Aliança e perpetua.

d Como arrib. ver. 10.
e *El concierto es perpetuo: peró su señal, que era la Circuncision se mudo en Baptismo. Colos. 2. 11.*

14 Y el macho incircunciso que no oviere circuncidado la carne de su capullo, aquella persona f será cortada de sus pueblos: mi Concierto anullò.

f q. d. Será excomulgada del pueblo.

15 Dixo tambien Dios à Abraham, à Sarai tu muger no llamaras su nombre g Sarai, mas Sara será su nombre.

g Sarai, señora mia. Sara, señora.

16 Y bendezirla hé, y tambien te daré de ella hijo, y bendezirla hé, y h será por gentes: reyes de pueblos serán de ella.

h q. d. será cepa de donde saldrán gentes.

II.

17 ¶ Entonces Abraham cayó sobre su rostro, i y riòse, y dixo en su coraçon, A hombre de cien años ha de nacer? Y si Sara, muger de noventa años ha de parir?

i *Ab. 18. 13. Sara es reprehẽdida porque se rió: y Abraham no es aquí reprehendido: la causa es, porque el no se rió teniendo por impossible la promessa, mas antes creyendola se alegró con ella. Leed. Rom. 4. 19.*

18 Y dixo Abraham à Dios, Oxala Ismael biva delante de ti.

19 Y respondió Dios: * Ciertamente Sara tu muger te parirá *un* hijo, y llamarás su nombre Isaac, y confirmaré mi Concierto con el por Concierto á su simiente despues del.

* Abaxo 18. 10. 21. 2.

20 Y por Ismael *tambien* te he oydo, He aqui *yo* lo bendezirê, y lo harê frutificar y multiplcar mucho en gran manera: k doze principes engendrará; y poner lo he por gran gente.

k Abaxo 25. 13. está el cũplimiento.

21 Mas mi Concierto estableceré con Isaac, al qual te parirá Sara en este tiépo el año siguiẽte.

22 Y acabó de hablar con el, y subió Dios de con Abraham.

III.

23 l ¶ Entonces tomó Abraham à Ismael su hijo, y à todos los *siervos* nacidos en su casa, y à todos los comprados por su dinero, todo macho en los varones de la casa de Abraham, y circucidó la carne de su capullo en aquel mismo dia, como Dios lo avia hablado con el.

l *Dos circuncisiones generales se leen en la Escriptura: Esta es la primera, la segunda fue Ios. 5. 2.*

24 Era Abraham de edad de noventa y nueve años, quando circuncidó el la carne de su capullo.

25 Y Ismael su hijo de treze años, quando fue circuncidada la carne de su capullo.

26 En aquel mismo dia fué circuncidado Abraham, y Ismael su hijo:

27 Y todos los varones de su casa, el *siervo* nacido en casa y el comprado por dinero del estrangero fueron circuncidados con el.

CAPIT. XVIII.

Apparecese Dios à Abrahã la quinta vez en tres varones los quales el detiene y combida creyendo ser peregrinos. II. Estando comiendo, Dios le confirma la promessa del hijo, vẽciendo la incredulidad de Sara su muger. III. Renueva le Dios la Promessa del Messias y de sus bendiciones y revela le su consejo acerca del castigo de Sodoma y de Gomorrha. IIII. Abraham intercede con grande porfia por el perdon de los de Sodoma &c.

Y Appareció le Iehova en el Alcornocal de Mamre, estando el sentado à la puerta de su tienda, quando començava el calor del dia.

2 Y alçó sus ojos, y miró, y he aqui tres varones, que estavan cabe el: y como los vido a saliò corriendo à recebir los de la puerta de su tienda, y inclinòse à tierra,

a *La hospitalidades muy encomendada en la Escriptura: Exod. 22. 21. y 23. 9. Lev. 19. 33. Deut. 10. 19 y 24. 14. Psal. 39. 13. y 48. 9. Zach. 7. 10. Mat. 25. 43. Rom. 12. 13. y 1. Tim. 3. 2. Tit. 1. 8. Heb. 13. 2. y 1. Ped. 2. 17.*

3 Y dixo, b Señor, Si aora he hallado gracia en tus ojos, ruegote que no passes de tu siervo.

b Endereça sus palabras al que de los tres le parecia más venerable.

4 Tome se aora un poco de agua, y lavad vuestros pies, y recostaos debaxo de un arbol,

5 Y tomaré un bocado de pan, y sustentad vuestro coraçon, despues passareys: porque por esso aveys passado cerca de vuestro siervo. Y *ellos* dixeron, Haz ansi como has hablado.

6 Entonces Abraham fué à priessa à la tiéda à Sara, y dixole, Toma presto tres medidas de flor de harina, amassa y haz panes cozidos debaxo de la ceniza.

7 Y cor-

7 Y corrió Abraham à las vacas, y tomó *un* [a] bezerro tierno y bueno, y diolo àl moço, y diose priessa à adereçarlo.

8 Tomó tambien manteca y leche, y el bezerro que avia adereçado, y pusolo delante deellos: y el estava cabe ellos debaxo del arbol, y comieron.

9 ¶ Y dixeron le, Donde está Sara tu muger? Y el respondió. Aqui en la tienda.

10 Entonces [b] dixo, * Bolviendo bolveré à ti segun el tiempo de la vida [c] y he aqui hijo à Sara tu muger. Y Sara escuchava à la puerta de la tienda: y [d] ella *estava* detras del.

11 Y Abraham y Sara *eran* viejos, entrados en dias: ya à Sara avia cessado la costumbre de las mugeres.

12 [e] Y rióse Sara entre si diziendo, Despues que he envejecido, tendré deleyte? * Ansi mismo mi señor *es ya* viejo.

13 Entonces [f] Iehova dixo à Abraham, Porque se ha reydo Sara diziendo, De cierto tengo de parir, que soy ya vieja?

14 [g] Esconder se há de Iehova alguna cosa? Al tiempo señalado bolveré à ti segun el tiempo de la vida, y Sara tendrá *un* hijo.

15 Entonces Sara negó diziendo, No me rey: porque uvo miedo. Y *el* dixo, No *es ansi*: porque te reyste.

16 ¶ Y los varones se levantaron de alli, y [h] miraron azia Sodoma: y Abraham yva con ellos acompañandolos.

17 Y Iehova dixo, Encubro yo de Abraham lo que yo hago,

18 Aviendo de ser Abraham en gran gente y [i] fuerte, y aviendo de ser benditas en el todas las gentes de la tierra?

19 Porque *yo* lo he conocido, [k] que mandará à sus hijos y à su casa despues de si, que guarden el camino de Iehova, haziendo justicia y juyzio, paraque haga venir Iehova sobre Abraham loque ha hablado sobre el.

20 Entonces Iehova le dixo, [m] El clamor de Sodoma y de Gomorrha, porque se há engrandecido. y el peccado deellos, porque seha agravado en gran manera.

21 Decendiré aora, y veré si segun su clamor que ha venido hasta mi, [n] se ayan consumado: y si no, saber lo hé,

22 Y apartaronse desde alli [o] los varones, y fueron á Sodoma: mas Abraham estuvo aun [p] delante de Iehova.

23 ¶ Y acercóse Abraham, y dixo, Destruyras tambien al justo con el impio?

24 Quiça ay cincuenta justos dentro de la ciudad: destruyrás tambien, y no perdonaràs al lugar por cincuenta justos que esten dentro deel.

25 Nunca tal hagas q̃ que hagas morir al justo con el impio, Y que sea el justo como el impio? nunca tal hagas. El juez de toda la tierra no ha de hazer derecho?

26 Entonces respondiò Iehova, Si hallàre en Sodoma cincuenta justos dentro de la ciudad, perdonare à todo este lugar por amor deellos.

27 Y Abraham replicó y dixo, He aqui aora que [r] he començado á hablár à mi Señor, aunque soy polvo y ceniza,

28 Quiça faltaràn de cincuenta justos cinco: destruyràs por aquellos cinco toda la ciudad? Y dixo, No destruyré, si hallare alli quarenta y cinco.

29 Y [s] añidió mas à hablarle, y dixo, Quiça se hallaràn alli quarenta. Y respondio, [t] No haré por quarenta.

30 Y dixo, No se enóje aora mi señor, si hablàre: Quiça se hallaràn alli treynta. Y respondió, No haré si hallàre alli treynta.

31 Y [v] dixo, He aqui aora *que* he * començado à hablar à mi señor, Quiça se hallaràn alli veynte, Respondió, No destruyré por veynte.

32 Y bolvio à dezir, No se enoje aora mi Señor, si hablàre solamente una vez, Quiça se hallarán alli diez. Respondió, [x] no destruyré por diez.

33 Y fuesse Iehova desque acabó de hablar à Abraham: y Abraham se bolvió à su lugar,

[a] O, ternero. Heb. hijo de vaca.
[b] S. El mas principal en cuya persona estava Dios. Es a Christo. * Arrib. 17. 10. Abaxo. 21. 2. Rom. 9. 9.
II.
[c] q. d. y sin duda Sara tendrá un hijo
[d] q. d. la puerta, q̃ e bo... ...estava detras del varon que hablava. * 1. Ped. 3. 6.
[e] leed la nota cap. 17. 17.
[f] Christo, à quien la Escritura da el nombre de la essencia de Dios.
[g] Nada sele escapa, à todo alcança su poder nada le es impossible ni dificil. Luc. 1. 37.
III.
[h] q. d. tomaron determinadamente su camino azia, o, contra Sodoma. Luc. 9. 51.
[i] q. d. mucha.
[k] Notese aqui el dever de los padres en enseñar a sus hijos y nietos, &c. leed Deu. 4. 9. y 6. 7. y 11. 19. y Psal. 78. 5. † Arrib. 17. 2.
[m] S. ha llegado à mi. Es oracion cortada.
[n] q. d. ayan llegado al cabo de la maldad, ayan hinchido su medida. Arrib. 15. 16. Heb. ayan hecho consumacion.
IIII.
[o] S. los dos. Como se declara, capit. sig. ver. 1.
[p] q. d. delante de aquel que en ser y en officio representava persona de Dios.
[q] y assi Ezech. 18. 4. se dize: El anima que peccare, essa morra.
[r] El verb. Heb significa querer, cudiciar, afficionarse à algo.
[s] Abraham.
[t] q. d. No destruyré la tierra por respecto destos 40. Ansi luego ver. sigui.
[v] S. Abraham * Arrib. ver. 27.
[x] promete Dios que si se hallaren diez justos en Sodoma, que no la destruyra. pero Ier. 5. 1. promete que si un justo se hallare en Ierusalem, la perdonara. De la gran misericordia de Dios Exod. 34. 6.

CAPIT. XIX.

Los dos Angeles entrados en Sodoma, y combidados de Lot, son demandados del impio pueblo para abuso abominable, y no los pudiendo Lot defender contra la violencia intentada, ellos se defienden, hiriendo à todo el pueblo con ceguedad. II. Despues sacando de la ciudad à Lot y à su muger y hijas casi por fuerça, y señalandole lugar donde se salve, hazen venir fuego del cielo, que consume toda la region. III. La muger de Lot no guardando el mandamiento de no bolver atras el rostro, es convertida en estatua de Sal. IIII. Escapado Lot en la montaña es engañado de sus hijas, las quales concibieron y parieron deel la una à Moab padre de los Moabitas, y la otra à Ammon padre de los Ammonitas,

VInieron pues los [a] dos Angeles à Sodoma à la tarde: y Lot estava sentado à la puerta de Sodoma: Y viendo los Lot, [b] levantose à recebir los, y inclinose la haz à tierra.

2 Y dixo, He aqui aora mis señores, ruego os que vengays à casa de vuestro siervo, y dormireys, y lavareys vuestros pies: y por la mañana os levantareys, y yreys vuestro camino. Y ellos respõdieron, No, que en la plaça dormiremos.

3 Mas el porfió con ellos mucho, y vinieronse con el, y entraron en su casa, y hizoles vanquete, y cozió [c] panes sin levadura, y comieron.

4 Y antes que [d] se acostassen, los varones de la ciudad, los varones de Sodoma, cercaron la casa desde el moço hasta el viejo, todo el pueblo † desde el cabo.

5 Y llamaron à Lot, y dixeronle, Donde *estã* los varones que vinieron á ti esta noche? sacanos los, paraque los [e] conozcamos.

6 Entonces Lot salió à ellos à la puerta, y cerrò las puertas tras si,

7 Y dixo hermanos mios, ruego os que no hagays mal.

8 He aqui aora yo tengo dos hijas que no hã conocido varõ [f] sacarlashe aora à vosotros, y hazed dellas como bien os parecerá: solamente à estos varones no hagays nada, [g] porque por esso vinieron à la sombra de mi tejado.

9 Y ellos respondieron, llegate *pues* aca. y dixeron, Vino * solo para † habitar, y juzgará juzgando? Aora te haremos mas mal que à ellos. Y hazian gran violencia àl varon, à Lot: y llegaróse para quebrar las puertas.

10 Entonces [h] los varones estendieron su mano, y metieron á Lot consigo en casa, y cerraron las puertas.

11 Y á los varones, que *estavan* á la puerta de la casa, hirierõ con ceguedades desde el pequeño hasta el grande: mas *ellos* se fatigavan por hallar la puerta.

II.

12 ¶ Y dixeron los varones á Lot, Tienes aun aqui alguno? Yernos, y tus hijos, y tus hijas, y todo lo que tienes en la ciudad, saca deeste lugar.

13 Porque destruymos este lugar, porque [i] el clamor deellos se ha engrandecido delante de Iehova, por tanto Iehova nos ha embiado para destruyrlo.

[a] El tercero, que era Iehova, se quedó con Abraham Arr. 18. 22.
[b] de la hospitalidad leed la nota Arrib. 18. 2.
[c] Cierta fruta de latten como hojuelas.
[d] Lot y los de su casa.
† De cabo à cabo.
[e] A sab. carnalmente. Contra la Sodomia leed la N. Deut. 23. 17
[f] semejante exemplo Iuez. 19 24. Lot con este inconsiderado offrecimiento mãchó su buena obra de hospitalidad.
[g] puesque se han metido en mi casa, y debaxo de mi proteccion.
* Heb. uno.
† como huesped, y querra ya ser nuestro juez.
[h] Los Angeles.
[i] la grandeza de sus peccados pide ya vengança &c.

14 En-

14 Entonces salió Lot, y habló à sus yernos, los que avian de tomar sus hijas, y dixoles, Levantaos, salid deste lugar: porque ha de destruyr Iehova esta ciudad: mas fue *tenido* [k] como burlador [l] en los ojos de sus yernos.

15 Y como el alva subia, los Angeles dieron priessa à Lot diziendo, Levantate, toma tu muger, y tus dos hijas, que se hallan *aqui*, porque no perezcas en el castigo de la ciudad.

16 Y deteniendo se él, los varones asieron de su mano, y de la mano de su muger, y de las manos de sus dos hijas, en la misericordia de Iehova *que era* sobre el: y sacaronlo, y pusieronlo fuera de la ciudad.

17 Y fue, que sacando los fuera, [m] dixo, Escapate [n] sobre tu alma no mires tras ti, ni pares en toda esta llanura, en el monte te escapa, porque no perezcas.

18 Y Lot les dixo, No, yo os ruego señores mios:

19 Heaqui aora ha hallado tu siervo gracia en tus ojos, y has engrandecido tu misericordia que has hecho conmigo dando me la vida: mas yo no podré escaparme en el monte, que quiça no se me pegue el mal, y muera.

20 Heaqui aora esta ciudad *está* cercana para huyr allá, la qual *es* pequeña, escapar me hé aora alli: no es pequeña, y bivira mi alma?

21 Y respondiole, Heaqui *yo* [o] he recebido tus fazes tambien por esto, para no destruyr la ciudad de que has hablado.

22 [p] Date priessa, escapate alla: porque no podré hazer nada, hasta que ayas llegado allá. Por esto fue llamado el nombre de la ciudad [q] Segor.

23 El Sol salia sobre la tierra, quando Lot llegó a Segor.

24 *Y Iehova llovió sobre Sodoma y sobre Gomorrha assufre y fuego [r] de Iehova desde los cielos.

25 Y trastornó las ciudades, y toda aquella llanura con todos los moradores de aquellas ciudades, y el fruto de la tierra.

26 ¶ Entonces [s] su muger miró à tras de el, y fue *buelta* estatua de sal*.

27 Y levantóse Abraham por la mañana al lugar donde avia estado * delante de Iehova,

28 Y miró azia Sodoma y Gomorrha, y azia toda la tierra de aquella llanura miró, y heaqui que el humo subia de la tierra, como el humo de un horno.

29 Y fue, que destruyendo Dios las ciudades de la llanura, Dios se acordó de Abraham, y embió à Lot de en medio de la destruycion, destruyendo las ciudades donde Lot estava.

30 ¶ Empero Lot subió de Segor, y assentó en el monte, y sus dos hijas con el: porque uvo miedo de quedar en Segor, y assentó en *una* cueva el y sus dos hijas.

31 Entonces la mayor dixo à la menor, [t] Nuestro padre *es* viejo, y no *queda* varó en la tierra que entre à nosotras conforme à la costumbre de toda la tierra,

32 Ven [v] demos à bever vino à nuestro padre, y durmamos con el, y conservarémos de nuestro padre generacion.

33 Y dieron à bever vino á su padre aquella noche: y entró la mayor, y durmió con su padre, y *el* no supo quando [x] se acostó, ni quando se levantó.

34 El dia siguiente dixo la mayor à la menor, Heaqui *yo* dormi la noche passada con mi padre, demos le à bever vino tambien esta noche, y entra duerme con el, y conservaremos de nuestro padre generacion.

35 Y dieron à bever vino à su padre tambien aquella noche, y levantóse la menor, y durmió cō el, y *el* no supo quando [y] se acostó, ni quando se levantó.

36 Y cōcibierō las dos hijas de Lot, de su padre.

37 Y parió la mayor *un* hijo, y llamó su nombre [z] Moab, el qual *es* padre de los Moabitas hasta oy.

38 La menor tambien parió hijo, y llamó su nombre [†] Ben-ammi, el qual *es* padre de los Ammonitas hasta oy.

k condicion es de los impios burlarse de los que los amenazan con los juyzios de Dios. Psal. 1. 1. Psal. 119. 51. Esa 28. Ezec. 12. 22. y 2 Tim. 3. 3. Iud. 18.
l al parecer de &c
m uno de los Angeles.
n por la vida. Mira que te vá la vida en que no mires atras, &c.
o he admitido tu ruego.
p por dos causas avia Dios embiado os dos Angeles, la una para destruir a Sodoma, y la otra para salvar a Lot: fue pues menester que hiziessen lo uno y lo otro.
q Heb. Zoar. Es pequeña. antes se llamava Belain. Arrib. 14. 2.
* Deut. 29. 23. Isa. 13. 19. Iere. 50. 40. Ezech 16. 49. Oseas 11 8. Amos 4. 11. Luc 17. 29. Iud. 7.
r vehementissimo.
III.
s de Lot. Arrib. 18. 23.
IIII.
t consejo de carne: como el de Abram cap. 12. 11. y 20. 2. y el de Sarai 16. 2. el de Rachel 30. 3. y el de Lot, y el del viejo Iuez. 19.
v El vino y las mugeres con em... a los sabios
x La hija.
y La hija.
z Sig. del padre.
† Sig. hijo de mi pueblo.

CAPIT. XX.

Peregrinando Abraham en la tierra Austral, el Rey de la tierra, Abimelech, le toma su muger creyendo ser su hermana, mas Dios lo castiga, y avisa de tal manera, que se la buelve, y lo embia cargado de bienes.

DE [a] alli se partió Abrahā à la tierra del Mediodia, y assentó entre Cades y Sur, y peregrinó en Gerar.

2 Y [b] dezia Abraham de Sara su muger, Mi hermana es. Y Abimelech, rey de Gerar embió, y tomó à Sara.

3 Empero Dios vino à Abimelech en sueños de noche, y dixole, Heaqui, [c] muerto eres por la muger que tomaste, la qual es casada con marido.

4 Mas Abimelech no avia llegado à ella, y dixo, Señor, matarás tambien la gente justa?

5 El no me dixo, Mi hermana es, y ella tambiē dixo, Mi hermano es? Cō senzillez de mi coraçō, y cō limpieza de mis manos he hecho esto.

6 Y dixo le Dios en sueños, Yo tambien sé que con entereza de tu coraçon has hecho esto: y yo tambiē te detuve de peccar cōtra mi, por tāto no te permiti que tocasses en ella.

7 Aora pues, buelve la muger á su marido, porque es propheta, y orará por ti y bive. Y si tu no la bolvieres, sepas que [d] de cierto moriras con todo loque fuere tuyo.

8 Entonces Abimelech se levantó de mañana, y llamó á todos sus siervos, y dixo todas estas palabras en los oydos dellos, y temieron los hombres en gran manera.

9 Despues llamò Abimelech à Abraham, y dixole. Que nos has hecho? y que pequé *yo* contra ti, que has metido sobre mi, y sobre mi reyno tan gran peccado? Obras que no son de hazer, has hecho conmigo

10 Y dixo mas Abimelech á Abraham, Que viste, [e] paraque hiziesses esto?

11 Y Abraham respondiò, Porque dixe, Cierto no ay temor de Dios en este lugar: y matarmehán por causa de mi muger.

12 * Y tambien cierto mi hermana *es*, [f] hija de mi padre, mas no hija de mi madre, y toméla por muger.

13 Y fue, que quando Dios me hizo [g] salir vagabundo de la casa de mi padre, *yo* le dixe, [h] Esta *será* tu misericordia que harás conmigo, que en todos los lugares donde vinieremos, digas de mi, Mi hermano es.

14 Entonces Abimelech tomò ovejas y vacas, y siervos y siervas, y diò á Abraham, y bolviole à Sara su muger.

15 Y dixo Abimelech, Heaqui mi tierra *está* [i] delante de ti, en loque bien te pareciere, habita.

16 Y á Sara dixo, Heaqui he dado mil *pesos* de plata [k] à tu hermano; heaqui [l] el te es por velo de ojos à todos los que *estuvieron* contigo, y con todos: y [m] escarmienta.

a Del Alcornocal de Mamre.
b Arrib. 12. 11.
c El adultero aun antes de la Ley escrita digno de muerte.
d Heb. muriēdo morirás.
e Heb. que heziste esta palabra?
* Arrib. 12. 13.
f Los dos decendian de un mismo abuelo aunque por diversas lineas Arrib. cap. 11. ver. 26. 29.
g Heb. los Elohimes me hizieron andar vagabundo. declara lo el Apostol Heb. 11. 8.
h Esta merced me harás &c.
i A tu mandar.
k à Abraham.
l No niegues otra vez ser tu marido: porque el marido es à su muger como un velo con que son cubiertos los ojos de todos los otros hōbres para que no la osen mirar sin grave crimen.
m Heb. se reprehendida, o castigada.

17 Entonces

17 Entonces Abraham oró à Dios, y Dios sanó à Abimelech y à su muger, y à sus siervas, y parieron.

q Avia quitado la virtud de concebir.

18 Porque q cerrando avia cerrado Iehova toda matriz de la casa de Abimelech, à causa de Sara muger de Abraham.

CAPIT. XXI.

Nace Isaac conforme à la promessa de Dios. II. El hijo de la sierva se burla deel, por lo qual, por peticion de Sara y por amonestacion de Dios, es echado de casa con su madre. III. Perdida Agar por el desierto, y muriendo se le de sed el hijo, el Angel de Iehova la conforta, le provee de agua, y le anuncia la ventura que Dios tenia apparejada à su hijo. IIII. El Rey Abimelech haze pacto de perpetua amistad con Abraham viendo le poderoso.

* Arrib.17,19. 18.10. * Galat. 4, 13. Heb.11,18. Act,7.8.

Y Visitó Iehova à Sara,* como avia dicho, y hizo Iehova con Sara como avia hablado.

2 * Que concibió y parió Sara à Abraham *un* hijo en su vejez, en el tiempo que Dios dixo.

3 Y llamó Abraham el nombre de su hijo, que le nació, que le parió Sara,[a] Isaac.

a Risa. * Arrib.17.12. Math.1, 2.

4 Y circuncidó Abraham à su hijo Isaac de ocho dias,* como Dios le mandó.

5 Y era Abraham de cien años, quando le nacio Isaac su hijo.

6 Entonces dixo Sara, Risa me ha hecho Dios, y qualquiera que lo oyere, se reyrá conmigo.

b Heb. Quien hablo a Abraham, &c.

7 Y dixo, [b] Quien dixera à Abraham, que Sara avia de dar leche à hijos? que le he parido *un* hijo à su vejez.

8 Y creció el niño, y fue destetado, y hizo Abraham gran vanquete el dia que fue destetado Isaac.

II. * Galat.4.29. c Que hazia burla del niño Isaac. Gal.4,24.

9 ¶ * Y vido Sara al hijo de Agar la Egypcia, que avia parido à Abraham, que se burlava.

10 Y dixo à Abraham, Echa à esta sierva y à su hijo, que el hijo deesta sierva no ha de heredar con mi hijo, con Isaac.

d Heb, fue grave, pesó en los ojos de Abraham. e Heb, oye en su boz. * Rom.9.7. Heb.11, 18. f La simiente, generacion que te està prometida para bendicion de todas las gentes, por la linea de Isaac te ha de venir. Llamar por poner en ser, Rom. 9,12, y 4.17.

11 Este dicho [d] pareció grave en gran manera à Abraham à causa de su hijo.

12 Entonces dixo Dios à Abraham, No te parezca grave à causa del moço y de tu sierva, todo loque te dixere Sara,[e] obedecele, porque * en Isaac [f] te será llamada generacion.

13 Y tambien al hijo de la sierva pondré en gente, porque *es* tu simiente.

14 Entonces Abraham se levantò muy de mañana, y tomó pan, y *un* cuero de agua, y diòlo á Agar poniendolo sobre su ombro, y *diole* al mochacho, y embióla: y *ella* fue, y perdiose en el desierto de Beerseba.

III. g Heb. como tiros de &c. h Lloró à bozes altas. i De alto, de arriba. * Arr. ver. 13. k Cap.25.13. se nombran los principes descendientes de Ismael. l S de Agar. m Gran caçador: comunmente se toma en mala parte en la Escriptura. Arr. 10.9.

15 ¶ Y faltóle el agua del cuero, y echó el mochaho debaxo de un arbol,

16 Y fuese y sentóse en derecho, alexandose quanto un tiro de arco, diziendo, No veré quando el mochacho morira, y sentose en derecho, y [h] alçò su boz y llorò.

17 Y oyó Dios la boz del mochacho, y el Angel de Dios dió bozes á Agar [i] desde los cielos, y dixole, Que hàs Agar? no ayas miedo, porque Dios ha oydo la boz del mochacho en donde está.

18 Levantate, alça el mochacho, y tomalo de tu mano, * [k] que en gran gente lo tengo de poner.

19 Entonces abrió Dios [l] sus ojos, y vido una fuente de agua: y fuè, y hinchiò el cuero de agua, y dió de bever al mochacho.

20 Y fue Dios con el mochacho, y creciò, y habitó en el desierto, y fue [m] tirador de arco.

21 Y habitò en el desierto de Pharan, y su madre le tomò muger de la tierra de Egypto.

IIII.

22 ¶ Y fue en aquel mismo tiempo, que habló Abimelech y Phicol principe de su exercito á Abrahã diziẽdo, Dios es cõtigo ẽ todo quãto hazes.

23 Aora pues jurame aqui por Dios, que no faltaràs á mi, y á mi hijo, y á mi nieto: conforme á la misericordia * que *yo* hize contigo, haràs *tu* conmigo, y con la tierra donde has peregrinado.

* Arrib.20.14.

24 Y respondió Abraham, Yo juraré.

25 Y Abraham reprehendió á Abimelech á causa de *un* pozo de agua, que los siervos de Abimelech le avian tomado.

26 Y respondiò Abimelech, *yo* no sé quien aya hecho esto, ni tampoco tu me lo heziste saber, ni yo lo he oydo hasta oy.

27 Y tomò Abraham ovejas y vacas, y diò á Abimelech, y hizieron ambos aliança.

28 Y puso Abraham siete corderas de la manada á parte:

29 Y dixo Abimelech á Abraham, Que *significan* estas siete corderas, que has puesto á parte?

30 Y el respondió, Que estas siete corderas tomarás de mi mano, paraq̃ me sea [n] en testimonio, que *yo* cavé este pozo.

n Como por derecho de compra.

31 Por esto llamó á aquel lugar [o] Beer-seba: por que alli juraron ambos.

o Pozo del juramento.

32 Y hizierõ aliança en Beer-seba: y levantóse Abimelech y Phichol principe de su exercito, y bolvieronse á tierra de los Philisthеos.

33 Y [p] plantó bosque en Beer-seba, y invocó alli el nombre de Iehova Dios eterno.

p S. Abraham.

34 Y moró Abraham en tierra de los Philisthеos muchos dias.

CAPIT XXII.

Tienta Dios la fe de Abraham mandandole que le sacrifique su hijo: y Abraham le obedece sin responder, ni contradezir. II. Al puncto que Abraham va à matar su hijo, Dios lo detiene, y le declara su consejo en averle dado tal mãdamiẽto: y alabando su obediencia le renueva y ratifica cõ juramẽto las promessas de la multiplicaciõ de su simiẽte, y de sus bendiciones en Christo.

Y Aconteciò despues deestas cosas, que [a] tentó Dios à Abraham, y dixole, Abraham, y *el* respondió, He me aqui.

a Dios tienta para manifestar lo que ay en el hombre. Assi tentó aquí á Abraham, y á los Israelitas. Deut. 8. 2. El demonio tienta para destruyr. b la tentacion es grande: manda Dios que el padre mate con sus manos á su hijo unico y amado, aviendole Dios prometido que en Isaac le seria llamada generacion Ar.21.12. c Nombre del monte donde despues fue edificado el Templo, y fedió el cumplimiento de todo lo prometido. d S Abraham. e Si la obediẽcia de Abraham para con Dios fue grande, no fue menor la obediencia de Isaac para con su padre: siendo ya (como dize Iosepho) de 25 años.

2 Y dixo,[b] Toma aora tu hijo, tu unico, que amas, Isaac, y vete á tierra de [c] Moriah, y offrecelo alli en holocausto sobre uno de los montes que *yo* te dirè.

3 Y Abraham madrugó por la mañana, y enalbardó su asno, y tomó consigo dos moços suyos, y á Isaac su hijo: y cortó leña para el holocausto, y levantóse, y fue al lugar que Dios le dixo.

4 Al tercero dia alçó Abraham sus ojos, y vido el lugar de lexos.

5 Entonces dixo Abraham á sus moços, Esperàos aqui con el asno, y yo y el mochacho yremos hasta alli, y adoraremos, y bolveremos á vosotros,

6 Y tomó Abraham la leña del holocausto, y pusola sobre Isaac su hijo: y [d] el tomó en su mano el fuego, y el cuchillo, y fueron ambos juntos.

7 Entonces Isaac habló á Abraham su padre, y dixo, Padre mio, y el respondiò, Heme aqui mi hijo. Y el dixo, Heaqui el fuego y la leña: mas dõde *està* el cordero para el holocausto?

8 Y respondió, Abraham Dios proveera para si cordero para el holocausto, hijo mio. Y yvan ambos juntos.

9 Y como llegaron al lugar que Dios le avia dicho, edificó alli Abaraham *un* altar, y compuso la leña, y [e] ató à Isaac su hijo, y pusolo sobre el altar sobre la leña.

10 Y estendiò Abraham su mano, y tomó el cuchillo, para degollar à su hijo.

II.

11 ¶ Entonces el Angel de Iehova le dió bozes de el cielo y dixo, Abraham, Abraham: y el respõdiò

dió, He me aqui,

12 Y dixo, No estiendas tu mano sobre el [f] mochacho, ni le hagas nada, que aora cognozco que temes à Dios, [g] q̃ no me refusaste tu hijo, tu unico.

13 Entonces alçó Abraham sus ojos, y miró, y heaqui un carnero à sus espaldas travado en *una* mata por sus cuernos: y fue Abraham, y tomó el carnero, y offreciolo en holocausto en lugar de su hijo.

14 Y llamó Abraham el nombre de aquel lugar, Iehova [h] verá. Por tanto [i] se dize oy del monte, Iehova verà.

15 Y llamó el Angel de Iehova à Abraham la segunda vez [k] desde el cielo,

16 Y dixo. * Por mi mismo he jurado, dixo Iehova, que por quanto has hecho esto, [l] que no refusaste à tu hijo, à tu unico,

17 Que bendiziendo te bendeziré, y multiplicando multiplicaré tu simiente como las estrellas del cielo, y como el arena que *está* à la ribera de la mar: y tu simiente [m] posseerá las puertas de sus enemigos.

18 * [n] EN TV SIMIENTE serán benditas todas las Gentes de la tierra, por quanto obedeciste à mi boz,

19 Y tornose Abraham à sus moços, y levantaronse y fuerõse juntos à Beerseba y habitó Abrahã en Beerseba,

20 Y acontecio despues deestas cosas, que fué dada nueva à Abraham diziendo, Heaqui que tãbiẽ Melcha ha parido hijos à Nachor tu hermano,

21 A Hus su primogenito, y à Buz su hermano, y á Camuel padre [o] de Aram,

22 Y à Cased, y á Asau, y à Pheldas, y à Iedlaph, y à Bathuel.

23 Y Bathuel engendró à Rebecca. Estos ocho parió Melcha à Nachor hermano de Abraham.

24 Y su concubina, que se llamava Reumah, parió tambien à Tabee, y à Gaham, y à Thahas, y à Maacha.

f *Se, moço, o mancebo. el vocablo heb. lo uno y lo otro significa.*
g Heb. que no vedaste tu hijo &c. de mi.
h Proveerá.
i *Se* llama oy el monte &c.
k De arriba.
* Psal. 104. 9. Luc. 1. 73. *Heb.* 6. 13.
l Arrib. ver. 12.
m Será superior à sus enemigos.
* Arrib. 12, 3. y 18, 18. Abax. 25, 4. Act. 3, 25.
n *El Apostol Gal. 3. 16. dize esta simiente ser Christo.*
o *Deste Aram decendieron los Syros, cuya principal ciudad fue Damasco.*

CAPIT. XXIII

Muere Sara, y para la sepultara Abrahám compra possessiõ en la tierra de Chanaan, la qual no quiere recebir dada, sino vendida por justo precio.

Y Fue la vida de Sara ciento y veynte y siete años: *tantos fueron* los años de la vida de Sara.

2 Y murió Sara en Cariath-arbe, que *es* Hebron en la tierra de Chanaan: y vino Abrahã à endechar à Sara, y á llorarla.

3 Y [a] levantose Abraham de delante de su muerto, y habló [b] á los hijos de Heth, diziendo,

4 Peregrino y advenedizo soy entre vosotros, dadme heredad de sepultura con vosotros, y sepultaré mi muerto de delante de mi.

5 Y respondieron los hijos de Heth á Abrahã y dixeronle,

6 Oye nos señor mio, Principe de Dios *eres* entre nosotros; en lo mejor de nuestras sepulturas sepulta tu muerto, ninguno de nosotros te [c] impedirá su sepultura para sepultar tu muerto.

7 Y Abraham se levantò, y inclinòse al pueblo de la tierra, á los hijos de Heth.

8 Y hablò con ellos diziendo, [d] Si teneys voluntad que yo sepulte mi muerto de delante de mi, oydme, y entrevenid por mi cõ Ephrõ hijo de Seor,

9 Que me dé la cueva [e] doble que tiene al cabo de su heredad: [f] por precio bastante me la dé en medio de vosotros por heredad de sepultura.

10 Este Ephron habitava entre los hijos de Heth y respondió Ephron Hetheo à Abraham en oydos de los hijos de Heth, [g] de todos los que entravan por la puerta de su ciudad, diziendo,

11 No, señor mio, oye me, la heredad te doy, y la cueva que *está* en ella te doy tambien: delante de los hijos de mi pueblo te la doy; sepulta tu muerto.

12 Y Abraham se ynclinó delante del pueblo de la tierra.

13 Y respondió á Ephron en oydos del pueblo de la tierra, diziendo, Antes si te *plaze* ruegote que me oygas: *yo* daré el precio de la heredad, tomalo de mi, y sepultaré ay mi muerto.

14 Y respondió Ephron à Abraham diziendole:

15 Señor mio, escuchame, La tierra es de quatrocientos [h] siclos de plata entre mi y ti: [i] que *es* esto? entierra tu muerto.

16 Entonces Abraham [k] se convino con Ephron, y pesó Abraham à Ephron el dinero que dixo en oydos de los hijos de Heth, quatrocientos siclos de plata corrientes por los mercaderes.

17 Y quedó la heredad de Ephron, que *estava* en Machpelah enfrente de Mamre, la heredad y la cueva que *estava* en ella, y todos los arboles que *estvan* en la heredad, y en todo su termino al derredor,

18 Por de Abraham en possession delante de los hijos de Heth, y de todos los que entrâvã por la puerta de la ciudad.

19 Y despues deesto [l] sepultó Abraham à Sara su muger en la cueva de la heredad de Machpelah enfrente de Mamre, que *es* Hebron en la tierra de Chanaan.

20 Y quedó la heredad y la cueva que *estava* en ella, por de Abraham en heredad de sepultura [m] de los hijos de Heth.

a Salio del lugar donde hazia las exequias del mortuorio.
b A los Hetheos en cuya tierra habitava.
c O, te refusará.
d Heb. Si está con vuestra alma que &c.
e Heb. Machpelah. *q. d. de la dobladura.*
f *Heb. Por plata llena la dara. q. d. por tanto como vale.*
g S. es àsaber, de todos los q̃ entravan &c q. d., en el lugar publico donde se administravan los juyzios.
h pesos. *que son como mil reales de España.*
i Mas esto es muy poco para hazerte gracia dello.
k Heb. oyó à Ephron.
l *En este mismo lugar fueron sepultados Abraham y Sara, Isaac y Rebecca, Iacob y Lea, ab.* 49. 31. y 50. 13.
m S. comprada.

CAPIT. XXIIII.

Abrahã embia su siervo à la tierra de su natural, paraque tome de alla muger para su hijo Isaac. II. llegado el siervo à la villa donde habitava el linage de Abraham, por Providencia de Dios se topa con Rebecca hija de Bathuel, del linage de Abraham. III Venido à casa de su padre, y declarada la causa de su venida, todos consienten en el casamiento de Rebecca con Isaac, y ansi se la embian, y se celebra el matrimonio.

Y Abraham *era-ya* viejo, y venido en dias, y Iehova avia bendicho à Abraham en todo.

2 Y dixo Abraham à su siervo *el mas* viejo de su casa, el que era señor en todo loque tenia, * [a] Pon aora tu mano debaxo de mi muslo:

3 Y tomartehé juramento por Iehova Dios de los cielos, y Dios de la tierra, que no tomes muger para mi hijo de las hijas de Chanaã, entre los quales yo habito.

4 Mas que yrás à mi tierra y à mi natural, y tomarás *de allá* muger para mi hijo Isaac.

5 Y el siervo le respondiò, Quiça la muger no querra venir en pos de mi à esta tierra: bolveré pues tu hijo à la tierra de donde saliste?

6 Y Abraham le dixo, Guardate que no buelvas mi hijo allà.

7 Iehova Dios de los cielos, que me tomò de la casa de mi padre, y de la tierra de mi natural, y me habló, y me juró diziendo, * A tu simiente daré esta tierra, el embiará su Angel delante de ti, * y tomarás de allá muger para mi hijo.

8 Y si la muger no quisiere venir enpos de ti, serás [b] quito de este mi juramento, solamente que no buelvas allá à mi hijo.

9 Entonces el siervo puso su mano debaxo del muslo de Abraham su señor, y juróle sobre este negocio.

10 ¶ Y el siervo tomó diez camellos de los camellos de su señor, y fue, *llevando* [c] en su mano de lo mejor q̃ su señor tenia, y levãtôse y fue [d] à Aaram Naha-

* Abaxo, 47. 29.
a Antigua ceremonia de juramento.
* Arr. 12, 7. y 13, 15. y 15. 18.
* Abaxo 26, 4
b Heb. limpio.
I. I
c consigo en su poder.
d A Syria de dos rios. Mesopotamia.

Naharaim,à la ciudad de Nachor.

11 Y hizó arrodillar los camellos fuera de la ciudad à *un* pozo de agua, à la hora de la tarde,á la hora que salen [e] las moças por agua.

12 Y dixo, Iehova Dios de mi señor Abraham [f] haz encontrar aora delante de mi oy, y haz misericordia con mi señor Abraham.

13 Heaqui yo estoy junto à la fuente de agua, y las hijas de los varones de esta ciudad salen por agua.

14 Sea pues,*que* la moça à quien *yo* dixere, Abaxa aora tu cantaro y beveré:y ella respondiere, Beve: y tambien à tus camellos daré á bever, esta *sea la que* aparejaste á tu siervo Isaac: y en esto conoceré que avras hecho misericordia con mi señor.

15 Y aconteciò, *que* antes que el acabasse de hablar, heaqui Rebecca que salia,* la qual avia nacido à Bathuel hijo de Melcha muger de Nachor hermano de Abraham, con su cantaro sobre su ombro.

16 Y la moça *era* muy hermosa de vista, virgen, que varon no la avia conocido:laqual decendiò á la fuente,y hinchiò su cantaro.y [g] subia.

17 Entonces el siervo corriò azia ella, y dixo, Ruegote que me des à bever un poco de agua de tu cantaro.

18 Y ella respondiò, Beve Señor mio. Y diose priessa à abaxar su cantaro sobre su mano, y diole à bever.

19 Y acabando de darle à bever dixò, Tambien para tus camellos sacaré agua hasta que acaben de bever.

20 Y diose priessa, y vazió su cantaro en la pila, y corriò otra vez al pozo para sacar agua,y sacò para todos sus camellos.

21 Y el varon estava maravillado de ella callando,para saber si Iehova avia prosperado su camino, o no.

22 Y fué,*que* como los camellos acabâron de bever,el varon sacò [h] un pinjante de oro de medio siclo de peso, y dos axorcas [i] sobre sus manos de diez *siclos* de oro de peso.

23 Y dixo, Hija de quien eres?Ruegote que me declares, Ay lugar en casa de tu padre donde posemos?

24 Y ella respondiò, *yo* soy hija de Bathuel hijo de Melcha al qual pariò à Nachor.

25 Y dixole, Tambien ay en nuestra casa paja y mucho [k] forrage,y tambien lugar para posar.

26 Entonces el varon se inclinó, y adorò á Iehova.

27 Y dixo,Bendito *sea* Iehova, Dios de mi Señor Abraham, que no quitò su misericordia y su verdad de mi señor,guiando me Iehova en el camino á casa de los hermanos de mi señor.

28 Y la moça corriò, y hizo saber en casa de su madre estas cosas.

29 Y Rebecca tenia un hermano que se llamava Laban,el qual corriò fuera al varon á la fuente.

30 Y fue, *que* como vido el pinjante y las axorcas en las manos de su hermana,y como oyò las palabras de Rebecca su hermana, que dezia, Ansi me dixo aquel varon, vino al varon, y heaqui *el* estava junto á los camellos á la fuente.

31 Y dixole, Ven bendito de Iehova, por que estás fuera?Yo he limpiado la casa y el lugar para los camellos.

III. 32 ¶ Entonces el varon vino á casa,y *Laban* desatò los camellos, y dió paja y forrage à los camellos,y agua para lavar los pies de el y los pies de los varones que *venian* con el.

33 Y pusieron delante deel de comer: mas el dixo, [l] No comerè hasta que aya hablado mis palabras,y [m] el le dixo,Habla.

34 Entonces *el* dixo, Yo *soy* siervo de Abraham,

35 Y Iehova ha bendicho mucho à mi señor, y ha se engrandecido,y ha le dado ovejas,y vacas,plata y oro,siervos,y siervas, camellos y asnos.

36 Y Sara muger de mi señor parió *un* hijo à mi señor despues de su vejez, al qual ha dado todo quanto tiene.

37 Y mi señor me hizo jurar, diziendo, No tomarás muger para mi hijo de las hijas de los Chananeos,en cuya tierra yo habito.

38 Mas yrás à la casa de mi padre, y á mi natural,y tomarás *de alla* muger para mi hijo.

39 Y *yo* dixe à mi señor, Quiça no querrá venir en pos de mi la muger.

40 Entonces el me respondió, Iehova, en cuya presencia *yo* he andado,embiará su Angel contigo,y prosperará tu camino,y tomarás muger para mi hijo de mi linage y de la casa de mi padre.

41 Entonces serás [n] quito de mi juramento, quando ovieres llegado à mi linage: y si no te *la* dieren,serás quito de mi juramento.

42 Y vine oy à la fuente,y dixe,Iehova Dios de mi señor Abraham, Si tu prosperas oy mi camino por el qual yo ando,

43 Heaqui yo estoy cabe *esta* fuente de agua,sea pues,*que* la [o] donzella que saliere por agua, á la qual *yo* dixere, Dame aora de bever un poco de agua de tu cantaro.

44 Y ella me respondiere,Beve tu,y tambien para tus camellos sacaré agua,esta sea la muger que aparejó Iehova al hijo de mi señor.

45 Y antes que acabasse de hablar en mi coraçon, heaqui Rebecca que salia con su cantaro sobre su ombro, y decendió á la fuente, y sacó agua: y *yo* le dixe,Ruego te que me des à bever.

46 Y *ella* prestamẽte abaxó su cantaro de encima de si,y dixo, Beve, y tambien à tus camellos daré à bever. Y bevi,y dió tãbien de bever à mis camellos.

47 Entonces preguntele, y dixe, Cuya hija eres? Y ella respondió, Hija de Bathuel,hijo de Nachor que le parió Melcha. Entonces pusele un pinjante [p] sobre su nariz y axorcas sobre sus manos.

48 Y inclineme, y adoré à Iehova, y bendixe à Iehova Dios de mi señor Abraham, que me avia guiado por camino [q] de verdad para tomar la hija del hermano de mi señor para su hijo.

49 [r] Aorá pues, si vosotros hazeys misericordia y verdad con mi señor,declaradmelo:y si no, decla-radmelo,y echaré,o à diestra,o à siniestra.

50 Entonces Laban y Bathuel respondieron, y dixeron,De Iehova ha salido esto [s] no podemos hablarte malo ni bueno.

51 He ay Rebecca delante de ti,tomala y vete, y sea muger del hijo de tu señor,como lo ha dicho Iehova.

52 Y fue, *que* como el siervo de Abraham oyó sus palabras,inclinóse à tierra à Iehova.

53 Y sacó el siervo vasos de plata, y vasos de oro,y vestidos, y dió à Rebecca: tambien dió cosas preciosas à su hermano y à su madre.

54 Y comieron y bevieron el y los varones que *venian* con el,y durmierõ: y levantandose de mañana dixo, Embiadme à mi señor.

55 Entonces respondió su hermano y su madre, Espere la moça con nosotros à lo menos diez dias y despues yrá.

56 Y el les dixo,No me detengays, puesque Iehova ha prosperado mi camino:embiadme que me vaya á mi señor.

57 Ellos

---

e Heb. las que sacan agua.
f Dame buen encuentro de lo que busco.
Act.22,13.
g Bolvia se à su casa.
h La cierta joya que se pone en la frente,como parece abaxo ver. 47.
i S.Las quales pisó.
k Provision de heno y grano para las bestias.
l diligente siervo que no quiere comer hasta que despache su negocio.
m S.Laban, o,Bathuel su padre.
n Heb. limpio.
o Heb.Almah. Desta palabra leed la nota. Esai. 7. Maria hermana de Moysen se llama Almah. Exod.2,8.
p En la frente sobre el nacimiento de la nariz.
q Derecho.
r El siervo de Abraham demanda el consentimiẽto de los padres de Rebecca. asii lo demandó Sampson à sus padres. Iue.14,2.
s No podemos contradezir à tu peticion.

57 *Ellos* respondieron entonces, Llamemos la moça y preguntemosle.

58 Y llamaron à Rebecca, y dixeronle, Yrâs *tu* con este varon? Y ella respondió, *Si* yré.

59 Entonces embiaron à Rebecca su hermana, y à su ama, y al siervo de Abraham, y à sus varones.

60 Y bendixeron à Rebecca, y dixeron le, Nuestra hermana eres,[t] seas en millares de millares: y tu generacion possea la puerta de sus enemigos.

61 Levantose entonces Rebecca y sus moças, y subieron sobre los camellos, y siguieron al varon: y el siervo tomó á Rebecca y fuese.

62 Y venia Isaac * del pozo del [v] Biviente que me vee, porque el habitava en la tierra del Medio dia:

63 Y avia salido Isaac [x] à orar al campo à la hora de la tarde, y alçando sus ojos, miró, y heaqui los camellos que venian.

64 Rebecca tambiẽ alçó sus ojos, y vido à Isaac, y decindió del camello.

65 Porque avia preguntado al siervo, Quien *es* este varon que viene por el campo azia nosotros? y el siervo avia respondido, Este *es* mi señor: *ella* entonces tomó el velo, y cubrióse.

66 Entonces el siervo contó à Isaac todo lo que avia hecho.

67 Y metiola Isaac á la tienda de su madre Sara, y tomó à Rebecca [y] por muger: y amòla, y consolóse Isaac despues *de la muerte* de su madre.

t Seas grandemente prosperada, y tu generacion prevalezca cõtra sus enemigos.
* Arrib. 16, 14
v Heb. La hairoi.
x El dever del pio es invocar al Señor que bendiga lo que tiene entre manos: aviendo se pues Isaac de casar, ruega á Dios que le dé una buena muger.
y Heb. y fue á el por muger.

CAPIT. XXV.

Abraham toma otra muger, de la qual recibe tambien generacion. II. Muere Abraham, y es sepultado con Sara su muger en la sepultura que compró en la tierra de Chanaan. III. Recita se la succession de Ismael, y su muerte. IIII. La concepcion y nacimiento de Iacob y de Esau hijos de Isaac y de Rebecca figura y padres de dos pueblos differentes y enemigos. V. Esau vende à Iacob su primogenitura.

Ya Abraham tomó otra muger, cuyo nombre *fue* Cethura,

2 * La qual le parió à Zamram, y à Iecsan, y à Madan, y à Madian, y à Iesboc, y à Sue.

3 Y Iecsan engendró à Saba, y à Dadan, y hijos de Dadan fueron Assurim, y Latussim, y Laomim.

4 Y hijos de Madian, Epha, y Epher, y Henoch, y Abida, y Eldaa. Todos estos *fueron* hijos de Cethura.

5 Y Abraham dio todo loque tenia à Isaac.

6 Y à los hijos de sus concubinas dió Abraham dones: y embiolos de cabe Isaac su hijo mientras el bivió, ál Oriente, à la tierra Oriental.

7 ¶ Estos empero *fueron* los dias de la vida de Abraham que bivió, [b] ciento y setenta y cinco años.

8 Y espiró y murio Abraham [c] en buena vejez, viejo, y harto *de dias* y fue ayuntado à sus pueblos.

9 Y sepultaronlo Isaac y Ismael sus hijos en la cueva doble, en la heredad de Ephron hijo de Seor Hetheo, que *estava* en frente de Mamre:

10 * La heredad que comprò Abraham de los hijos de Heth alli está sepultado y Sara su muger.

11 Y fue, que despues de muerto Abraham, bendixo Dios à Isaac su hijo: y habitò Isaac junto àl pozo * del Biviente que me vee.

12 ¶ Y estas *son* las generaciones de Ismael hijo de Abraham, que parió Agar Egypcia sierva de Sara à Abraham.

13 Estos pues *son* los nõbres de los hijos de Ismael por sus nombres, por sus linages. * El primogenito de Ismael, Nabajoth, y Cedar, y Adbeel, y Mabsam.

14 Y Masma, y Duma, y Massa.

a Heb. Y añidió Abraham, y tomó muger, y su nombre, &c.
* 1 Chro. 1, 32.
II.
b De los quales mas de ciento fue estranjero, Arri. 12. 4.
c Arrib. 15, 15.
Arrib. 23, 16
Arr. 16, 14, y 24, 62.
III.
* 1. Chro. 1, 29

15 Hadar, y Thema, y Iethur, y Naphis, y Cedma.

16 Estos son los hijos de Ismael, y estos *son* sus nõbres por sus villas y por sus palacios, doze principes [d] por sus familias.

17 Y estos *fueron* los años de la vida de Ismael, ciento y treynta y siete años: y espiró y murió Ismael, y fue ayuntado à sus pueblos.

18 Y [e] habitaron desde Hevila hasta el Sur, que *está* en frente de Egypto viniendo á Assur,[f] delante de todos sus hermanos cayò.

19 [g] Y estas *fueron* las generaciones de Isaac hijo de Abraham. Abraham engendró á Isaac.

20 Y era Isaac de quarenta años quando tomò á Rebecca hija de Bathuel Arameo [h] de Padan-Aram hermana de Laban Arameo, por su muger.

21 ¶ Y orò Isaac á Iehova por su muger que era esteril, y acceptòlo Iehova, y concibio Rebecca su muger.

22 Y los hijos se combatian dentro de ella, y [i] dixo, Si ansi *avia de ser* para que *bivo* yo? Y fue á consultar á Iehova.

23 Y respondiòle Iehova, Dos gentes *ay* en tu vientre, y dos pueblos serán divididos de tus entrañas: mas el *un* pueblo *será* mas fuerte que *el otro* pueblo,* y el mayor servirá al menor.

24 Y como se cumplieron sus dias para parir, heaqui mellizos en su vientre.

25 * Y saliò el primero bermejo, y todo el velludo como *una* ropa, y llamaron su nombre Esau.

26 * Y despues saliò su hermano, travada su mano al calcañar de Esau: y fué llamado su nombre Iacob. Y era Isaac de edád de sesenta años quando *Rebecca* los parió.

27 Y crecieron los niños, y Esau fue varon sabio en la caça, hombre del campo: Iacob empero era varon [k] entero, que estava en las tiendas.

28 Y amó Isaac à Esau porque [l] comia de su caça. Mas Rebecca amava à Iacob.

29 ¶ Y guisó Iacob *un* guisado: y bolviendo Esau del campo cansado:

30 Dixo Esau à Iacob, Ruegote que me des á comer de esso bermejo, esso bermejo, que estoy cãsado. Por tanto fue llamado su nombre,[m] Edom,

31 Y Iacob respondió, Vendeme oy en este dia [n] tu primogenitura.

32 Entõces dixo Esau, Heaqui yo me voy à morir, paraque pues [o] me servirá la primogenitura?

33 Y dixo Iacob, Iura me oy en este dia. * Y el le juró, y vendió su primogenitura à Iacob.

34 Entonces Iacob dio à Esau del pan, y del guisado de las lantejas: y el comiò, y beviò, y levantose, y fuese. Y *ansi* menospreció Esau la primogenitura.

d Cada uno de los quales hizo familia, pueblo y estado por si. Cũplimiento de la promessa, Arr. 17, 20.
e S. los hijos de Ismael.
f Cayòle la suerte de su habitacion. de ante, o junto à sus hermanos, como arrib. 16, 12.
IIII.
g En la propagacion de la genealogia de Isaac acontecieron las historias siguientes.
h De Mesopotamia de Syria.
i S. Rebecca.
* Rom. 9, 12
Oseas. 12. 3.
Matth. 1. 2.
k Perfecto, sincero, sancto: hombre quieto y amador de la quietud.
l Heb. la caça en su boca, S. de Isaac.
V.
m Que q. d. Bermejo.
n El derecho de mayorazgo.
o Heb. esto à mi primogenitura.
* Heb. 12. 16.

CAPIT. XXVI.

Peregrina Isaac en Gerar à causa de la hambre, y renueva Dios con el la alianç a y lo promessa de Christo hecha à su padre. II. Con miedo que no lo matẽ por la hermosura de su muger dize que es su hermana: mas Dios lo defiende, III. Bendizelo Dios en la labor da la tierra, mas el rey de la tierra lo echa de si. IIII. En el lugar donde viene cava pozos para sus ganados, mas los pastores de la tierra, le defienden el agua, y el cede à la question. V. A esta causa muda lugar à Beersebah tercera vez, donde recibe nueva vision de Dios, y la segunda renovacion de la promessa. VI. El rey de Gerar, viẽdo que Dios era con el, viene alli á requerir le de su amistad. VII. Esau toma dos mugeres de los Hetheos contra la voluntad de sus padres.

Yuvo [a] hambre en la tierra aliende de la primera hambre, que fue en los dias de Abraham: y fuese Isaac à Abimelech rey de los Philistheos en Gerar.

2 Y apareciosele Iehova, y dixole, No deciendas

a Leed la nota Arr. 12. 10.

das à Egypto:habita en la tierra que yo te diré.

3 Habita enesta tierra, y *yo* seré contigo, y te bendeziré, porque à ti y à tu simiente daré todas estas tierras, y confirmaré el juramento* que juré à Abraham tu padre.

4 Y *yo* multiplicaré tu simiente como las estrellas del cielo, y daré à tu simiente todas estas tierras,* y todas las gentes de la tierra serán benditas en tu simiente.

* Arrib. 13.15. y 15.18
* Arr.12,3. y.18.18, y 22, 18. y ab.28.14 Gal.2.8. Heb.11.18.

5 Porquanto oyó Abraham mi boz, y guardó mi observancia, mis mandamientos, mis estatutos, y mis leyes.

6 Ansi habitó Isaac en Gerar,

II.

b Confe'n de carne, como el de Abraham. Ar.12.13. y 20.2.

7 ¶ Y los hõbres de aquel lugar preguntaron de su muger, y el respondió, *b* Es mi hermana: porque uvo miedo de dezir, Es mi muger, Quiça los varones de aquel lugar me matarán por causa de Rebecca, porque era hermosa de vista.

8 Y fue, *que* como el estuvo alli muchos dias, Abimelech rey de los Philisteos mirando por una ventana, vido à Isaac que jugava con Rebecca su muger,

9 Y llamó Abimelech à Isaac, y dixo, Heaqui ciertamente ella es tu muger, como pues dixiste, Es mi hermana? Y Isaac le respondio, porque *c* dixe, Quiça moriré por causa deella.

c S. en mi pensamiento.

10 Y Abimelech dixo, Porque nos has hecho esto? *d* Por poco oviera dormido alguno del Pueblo con tu muger, y ovieras traydo sobre nosotros el peccado.

d o. d. poco falto qu: no oviera, &c.

11 Entonces Abimelech mandó à todo el pueblo diziendo, El que tocaré à este hombre, o à su muger, muriendo morirá.

III.

e Acudiole cien medidas de una.

12 ¶ Y sembró Isaac en aquella tierra, y halló aquel año *e* cien modios, y bendixolo Iehova.

13 Y el varon se engrandeció, y fue yendo y engrandeciendose, hasta hazerse muy grande.

14 Y tuvo hato de ovejas, y hato de vacas, y grande *f* apero, y los Philisteos le tuvierõ embidia.

f Esp. v eja librança como Iob 1.3.

15 Y todos los pozos que avian abierto los siervos de Abrahã su padre en sus dias, los Philisteos los avian cerrado, y henchido de tierra.

16 Y dixo Abimelech à Isaac, Apartate de nosotros, porque mucho mas *g* fuerte que nosotros te has hecho.

g Poderoso, rico.

IIII.

17 ¶ Y Isaac se fue de alli, y assentó sus tiendas en el valle de Gerar, y habitó alli.

18 Y bolvió Isaac, y abrió los pozos de agua, que avian abierto en los dias de Abraham su padre, y que los Philisteos avian cerrado muerto Abraham: y llamolos de los nombres que su padre los avia llamado.

19 Y los siervos de Isaac cavaron en el valle, y hallaron alli un pozo de aguas bivas.

20 Y los pastores de Gerar riñieron con los pastores de Isaac, diziendo, El agua es nuestra: por esso llamó el nombre del pozo *h* Esek, porque avian altercado *i* con el.

h Renzilla, o pendencia fraudulenta y calumniosa.
i Con Isaac.
k Odio, o enemistad.

21 Y abrieron otro pozo, y riñieron tambien sobre el: y llamó su nombre *k* Sitnáh.

V.

l Ensanchamiento.

22 ¶ Y passóse de alli, y abrió otro pozo, y no riñieron sobre el, y llamó su nombre *l* Rehoboth, y dixo, Porque aora nos ha hecho ensanchar Iehova, y fructificaremos en la tierra.

23 Y de alli subió à Bersaba.

24 Y appareciosele Iehova aquella noche, y dixo, Yo *soy* el Dios de Abraham tu padre, no temas, que yo *soy* contigo, y yo te bendeziré, y multiplicaré tu simiente por causa de Abraham mi siervo.

25 Y edificó alli altar, y invocó el nombre de Iehova, y tendió alli su tienda, y abrieron alli los siervos de Isaac un pozo.

VI.

26 ¶ Y Abimelech vino à el desde Gerar, y Ochozath amigo suyo, y Phicol capitan de su exercito.

27 Y dixoles Isaac, Porque venis à mi, puesque me aveys aborrecido, y me embiastes, que no estuviesse con vosotros?

28 Y ellos respondieron, Avemos visto que Iehova es contigo, y *m* diximos, Aya aora juramẽto entre nosotros, entre nosotros y ti, y haremos alianҫa contigo:

m Acordemos que aya, &c.

29 Que no nos hagas mal, como *nosotros* no te hemos tocado, y como solamente te avemos hecho bien, y te embiamos en paz, *n* tu aora bendito de Iehova.

n Y aora vemos q̃ Dios te ha prosperado.

30 Entonces el les hizo vanquete, y comieron, y bevieron.

31 Y madrugaron por la mañana, y juráron el uno àl otro, y Isaac los embió, y partieronse de el en paz,

32 Y fue *que* en aquel dia vinieron los siervos de Isaac, y dieronle nuevas delos negocios del pozo que avian abierto, y dixeronle, Agua hemos hallado.

33 Y llamolo *o* Sibah por esta causa el nombre de aquella ciudad *es* Bersaba hasta este dia.

o Sig. Iuramẽto.

VII.

34 ¶ Y como Esau fue de quarenta años, *p* tomó por muger à Iudith hija de Beeri Hettheo, y à Basemat hija de Elon Hettheo.

p De las mugeres de Esau ab.36.2.

35 * Y fueron *q* amargura de espiritu à Isaac, y à Rebecca,

* Aba. 27,46.
q Esau como mal hijo se caso contra la voluntad de sus padres con infieles.

CAPIT. XXVII.

Isaac sintiendo cercano el dia de su muerte, quiere señalar por heredero de su bendicion, fe y esperança a Esau, mas Iacob siguiendo el consejo de su madre lo engaña, y recibe deel la bendicion, perdiendola Esau. II. *El padre al fin à sus gemidos y lloro le dà bendicion terrena.* III. *Aguzasele el odio a Esau contra su hermano à causa de la bendicion, y amenazalo de matarlo, mas la madre con su consejo lo escapa.*

Y Fue, *que* como Isaac envejeció, y sus ojos se escurecierõ de vista, llamó à Esau su hijo el mayor, y dixole, Mi hijo: y el respondió, Heme aqui.

2 Y el dixo, Heaqui ya soy viejo, no sé el dia de mi muerte:

3 Toma pues aora tus armas, tu aljava y tu arco, y sal àl campo, y toma para mi caҫa.

4 Y hazme guisados, como *yo* amo, y traeme, y comeré, paraq̃ te bendiga mi alma antes q̃ muera.

5 Y Rebecca oyó, quando hablava Isaac à Esau su hijo: y fuese Esau àl campo para tomar la caҫa que avia de traer.

6 Entonces Rebecca habló à Iacob su hijo diziendo, Heaqui *yo* he oydo à tu padre que hablava con Esau tu hermano, diziendo,

7 Trae me caҫa, y hazme guisados, paraque coma, y te bendiga *a* delante de Iehova, antes que muera.

a Con fe de las promessas de Dios, y por su authoridad.

8 Aora pues mi hijo, obedece à mi boz en loque te mandó.

9 Ve aora al ganado, y toma me de allà dos cabritos de las cabras buenos, y *yo* haré de ellos guisados para tu padre, como el ama.

10 Y tu los llevarás à tu padre, y comerá, paraque te bendiga antes de su muerte.

11 Y Iacob dixo à Rebecca su madre, Heaqui, Esau mi hermano es hombre velloso, y yo hombre *b* sin pelos.

b o, lampiño, e astucia de Rebecca con mentira de ambos: lo qual Dios no les imputa.

12 Quiҫa me tentará mi padré, y tenermeha por burlador, y traeré sobre mi maldicion y no bendicion.

13 Y su madre le respondió, *c* Hijo mio sobre

mi *sea* tu maldicion: solamente obedece à mi boz, y ve, y *d* tomame

d S. los cabritos q̃ digo.

14 Entonces el fué, y tomó, y truxo à su madre: y su madre hizo guisados, como su padre *los* amava.

15 Y tomó Rebecca los vestidos de Esau su hijo mayor, los preciosos, que ella tenia en casa, y vistio à Iacob su hijo menor.

16 Y hizole vestir sobre sus manos, y sobre la cerviz donde no tenia pelos, las pieles, de los cabritos de las cabras,

17 Y dió los guisados y pan, que avia adereçado, en la mano de Iacob su hijo.

18 Y el vino à su padre y dixo, Padre mio: y el respondió, Heme aqui, quien eres hijo mio?

19 Y Iacob dixo à su padre, Yo soy Esau tu primogenito: *yo* he hecho como me dixiste: levantate aora, y sientate, y come de mi caça, paraque me bendiga tu anima.

20 Entonces Isaac dixo à su hijo, Que *es* esto, que tan presto hallaste hijo mio? Y el respondiò, Porque Iehova tu Dios hizo *e* que se enconrrasse delante de mi.

e S. La caça.

21 Y Isaac dixo à Iacob. Llegate aora, y atentarteché, hijo mio, si eres mi hijo Esau, o no.

22 Y llegòse Iacob à su padre Isaac, y el lo atentó, y dixo, La boz, la boz *es* de Iacob, mas las manos, las manos de Esau.

23 Y no lo conoció, porq̃ sus manos eran vellosas cómo las manos de Esau, y bendixolo.

24 Y dixo, Eres tu mi hijo Esau? Y el respondio, yo *soy*.

25 Y dixo *f* Llegame, y comeré de la caça de mi hijo, paraque te bendiga mi anima, y el le llegó, y comio: y truxole vino, y bevió.

f la vianda.

26 Y dixole Isaac su padre, Llega aora, y besame hijo mio.

27 Y el se llegó, y besólo, y olió el olor de sus vestidos, y bendixolo, y dixo, Mirá, el olor de mi hijo, como el olor del campo que Iehova *g* bendixo.

g hinchió de flores y de yervas odoriferas.

28 *h* Y * Dios te dé del rocio del cielo, y de las grossuras de la tierra, y abundancia de trigo y de mosto.

* heb. 11. 20.
h No es aqui conjuncion la y sino palabra de affecto

29 Sirvan te pueblos, y naciones se inclinen à ti: sé Señor de tus hermanos, y inclinen se á ti los hijos de tu madre: malditos los que te maldixeren: y benditos los que te bendixeren.

30 Y fué, *que* en acabando Isaac de bendezir à Iacob, solamente saliendo avia salido Iacob de delante de Isaac su padre, y Esau su hermano vino de su caça,

31 Y hizo tambien el guisados, y truxo à su padre: y dixo à su padre, Levẽtese mi padre, y coma de la caça de su hijo, paraque me bendiga tu alma.

32 Entonces su padre Isaac le dixo, Quien *eres* tu? y el dixo, Yo *soy* tu hijo, tu primogenito Esau.

II.

33 ¶ Entonces Isaac se estremeció de un grande estremecimiento, y dixo, *i* Quien *es* el que *vino* aqui, *k* q̃ tomó caça, y me truxo, y *yo* comi de todo, antes q̃ *tu* viniesses, yo lo bendixe y será bendito?

i heb. Quien aqui, O, segũ otros, Quien, donde aquel?
k Que dixo q̃ avia tomado caça, &c. heb. caçó caça.

34 Como Esau oyó las palabras de su padre, * clamó con exclamacion muy grande y muy amarga, y dixò à su padre, Bendize me *l* tambien à mi padre mio.

* *Heb. 12, 17.*
l Heb. tambiẽ yo mi padre, hale de supplir. soy tu hijo, y assi ver. 38.

35 Y el dixo, Vino tu hermano con engaño, y tomó tu bendicion.

36 Y el respondiò: Bien llamaron su nombre Iacob, que ya me ha engañado dos vezes: * tomóme *m* mi primogenitura, y heaqui aora ha tomado mi bendicion. Y dixo, No me has guardado bendicion?

Arr. 25, 26
m Mi derecho de mayorazgo.

37 Isaac respondió, y dixo à Esau, Heaqui *yo* lo hé puesto por tu Señor, y à todos sus hermanos le hé dado por siervos: de trigo y de vino lo hé fortalecido, que pues te haré à ti aora hijo mio?

38 Y Esau respondió à su padre, No tienenes q̃ una sola bendicion padre mio? Bendize me *n* tãbiẽ à mi, padre mio. * Y *o* alçó Esau su boz y lloró.

* heb. 13, 19.
n como en el ver. 34.
o Lloró à alta boz.

39 Entonces Isaac su padre habló, y dixole, Heaqui *p* en grossuras de la tierra será tu habitacion, y del rocio de los cielos de arriba:

p habitarás en tierra gruessa y fertil.

40 Y por tu cuchillo bivirás, y à tu hermano *q* servirás: mas será *tiempo* quando te enseñorees, y descargues su yugo de tu cerviz.

q Esto no se cũplio en Esau, sino en sus descendientes los Idumeos, que fueron tributarios de David: de la qual subjeciõ despues se libraron. 2. rey. 8. 20. y 22.

41 ¶ Y * aborreció Esau à Iacob por la bendicion, con q̃ su padre lo avia bendicho, y dixo en su coraçon, llegar sehan los dias del luto de mi padre, y *yo* mataré à Iacob mi hermano.

42 Y fueron dichas à Rebecca las palabras de Esau su hijo mayor, y ella embió, y llamó à Iacob su hijo menor, y dixole, Heaqui, Esau tu hermano *r* se consuela sobre ti para matarte.

r Consuela su dolor compẽsar, de matarte.

43 Aora pues hijo mio, obedece à mi boz, y levantate, y huyete à Laban mi hermano à Haran:

44 Y mora con el algunos dias, hasta q̃ el enojo de tu hermano *s* se mitigue. Hasta que se mitigue el furor de tu hermano de ti, y se olvide de lo q̃ le has hecho: y *yo* embiare, y te tomaré de allá; porque seré deshijada de vosotros ambos en un dia.

s heb. se buelva.

45 Y dixo Rebecca à Isaac: Fastidio tengo de mi vida * à causa *t* de las hijas de Heth. Si Iacob toma muger de las hijas de Heth, *u* como estas, de las hijas de esta tierra, para que quiero la vida?

t De las mugeres de los Hetheos
u Las mugeres de Esau.
* Arrib. 26. 35.

CAP. XXVIII.

Ratifica Isaac la bendicion á Iacob, y embialo à Mesopotamia á tomar muger: y Esau no lo ignora. II. *Salido Iacob á su peregrinacion, muestra se le Dios en vision, y renovandole las promessas hechas a sus padres, y en especial la de Christo, lo habilita con fe y esfuerço para la Cruz.* III. *Iacob ansi animado entra en el Pacto con Dios protestando de tenerle por su Dios, de lo qual da por testimonio de presente la piedra que en hiesta y unge, y parà en lo por venir promete que dara los diezmos de todo lo que Dios le Diere.*

ENtonces Isaac llamó à Iacob, y bendixolo, y mandòle diziendo, No tomes muger de las hijas de Chanaan.

2 Levantate, ve à *a* Padã Arã à casa de Bathuel padre de tu madre, y toma de alli para ti muger de las hijas de Laban hermano de tu madre.

a Mesopotamia de Syria

3 Y el Dios Omnipotente te bendiga, y te haga fructificar, y te multiplique *b* y seas en congregacion de pueblos.

b Seas padre y cepa de congregaciones y pueblos.

4 Y te dé la bendicion de Abraham y à tu simiente contigo, paraque heredes la tierra de tus peregrinaciones, que Dios diò à Abraham.

5 * Ansi embio Isaac à Iacob, el qual fué à Padã Aram, à Laban hijo de Bathuel Arameo, hermano de Rebecca madre de Iacob, y de Esau.

6 Y vido Esau como Isaac avia bendicho à Iacob, y lo avia embiado à Padan-Aram, para tomar para si muger de allá, quando lo bendixo: y q̃ le mandò, diziendo, No tomarás muger de las hijas de Chanaan.

7 Y *que* Iacob avia obedecido à su padre y à su madre, y se avia ydo à Padan-Aram.

8 Y vido Esau que las hijas de Chanaan parecian mal á Isaac su padre,

9 Y fuese Esau á Ismael, y tomó para si por muger á Maheleth hija de Ismael, hijo de Abraham, hermana de Nabajoth, aliende de sus mugeres.

II.

10 ¶ Y salió Iacob de Berseba, y fue á Haran:

11 Y encontró con un lugar, y durmió alli porq̃ ya el Sol era puesto: y tomó de las piedras de aquel lugar

y puſo à ſu cabecera,y acoſtóſe en aquel lugar.

12 Y ſoñó, y heaqui un eſcalera q̃ eſtava en tierra y ſu cabeça tocava en el cielo:y heaqui Angeles de Dios que ſubian y decendian por ella.

13 * Y heaqui Iehova,eſtava encima deella, el qual dixo, Yo *ſoy* Iehova, el Dios de Abraham tu padre, y el Dios de Iſaac: la tierra en que eſtás acoſtado te daré à ti y à tu ſimiente.

14 Y ſerá tu ſimiente como el polvo de la tierra,y multiplicarás àl Occidẽte:y àl Oriente,y àl Aquilon, y àl Medio dia, y * todas las familias de la tierra ſerán benditas enti,y en tu ſimiente.

15 Y heaqui, yo ſoy contigo, y *yo* te guardaré por donde quieraque fueres, y *yo* te bolveré à eſta tierra, porque no te dexaré haſta tanto que aya hecho loque te he dicho.

16 Y deſpertó Iacob de ſu sueño,y dixo, Ciertamente Iehova eſtá en eſte lugar,y yo no lo ſabia.

17 Y uvo miedo y dixo,Quan eſpantoſo es eſte lugar? No es otra coſa,que caſa de Dios, y puerta del cielo.

18 Y madrugó Iacob por la mañana, y tomò * la piedra que avia pueſtó à ſu cabecera, y puſola por titulo,y derramó azeyte *c* ſobre ſu cabeça:

19 Y llamó el nombre de aquel lugar *d* Bethel, y cierto Luza *era* el nombre de la ciudad primero.

20 ¶ Y hizo Iacob,voto,diziendo,Si fuere Dios conmigo, y me guardâre en eſte viage donde voy, *e* y me diere pan para comer, y veſtido para veſtir,

21 Y ſi tornâre en paz à caſa de mi padre,Iehova ſerá mi Dios.

22 Y eſta piedra que he pueſto por titulo ſerá caſa de Dios:y de todo lo que me dieres, dezmando lo dezmare para ti.

Abr.35.1 y 48,3.
* Deu. 10. 12. 19.14
* Act.26,4
* Abax.32,13.
c Sobre la cima de aquel mojon.
d Caſa de Dios. *Y porque Ierobóã puſo en Bethel uno de ſus bezerros, los Prophetas la llamaron Beth-aven, caſa de iniquidad.*
e *Contentaſe el pã con ſu pan cotidiano leed Pr. 30.8 Mat.6,11 y 1.Tim.6.8.*

CAPIT. XXIX.

Proſpera Dios el viage de Iacob, y metelo por las puertas de Laban ſu tio. II. *Enamorado de Rachel ſirve por ella de paſtor à ſu padre ſiete años, al cabo de los quales Laban lo engaña poniendole à Lea en lugar de Rachel.* III. *Por el amor que le tiene ſirve por ella otros ſiete años, y anſi las toma à ambas por mugeres.* IIII. *Haze Dios fecunda a Lea paraque ſu marido la ame, y parele quatro hijos quedando Rachel eſteril.*

Y Alçó Iacob ſus pies, y fué à la tierra *a* de los Orientales.

2 *b* Y miró, y vido un pozo en el campo:y heaqui tres rebaños de ovejas, q̃ yazian cerca deel: porque de aquel pozo abrevavan los ganados: y *avia* una gran piedra ſobre la boca del pozo.

3 Y juntavãſe alli todos los rebaños, y rebolvian la piedra de ſobre la boca del pozo, y abrevavan las ovejas,y bolvian la piedra ſobre la boca del pozo à ſu lugar.

4 Y *c* dixoles Iacob,Hermanos mios dedon de ſoys?y ellos reſpondieron,de Haram ſomos.

5 Y el les dixo, Conoceys à Laban hijo de Nachor?y ellos dixeron,Si conocemos.

6 Y el les dixo,*e* Tiene paz?y *ellos* dixeron,Paz: y heaqui Rachel ſu hija viene con el ganado.

7 Y el dixo,Heaqui aun el dia es grande:no es aun tiempo de recoger el ganado, abrevad las ovejas,y yd à pacentar.

8 Y ellos reſpondieron, No podemos, haſtaque ſe junten todos los rebaños, y rebuelvan la piedra de ſobre laboca del pozo, paraque abrevemos las ovejas.

9 Eſtando aun el hablando con ellos, Rachel vino con el ganado de ſu padre, porque ella *era* la paſtora.

10 Y fué,*que* como Iacob vido à Rachel hija de Laban hermano de ſu madre, y à las ovejas de Laban el hermano de ſu madre,llegó Iacob, y rebolvió la piedra de ſobre la boca del pozo, y abrevó el ganado de Laban hermano de ſu madre.

a heb de los hijos de Oriente.
b heb. y vido y heaqui,&c.
c A los paſtores.
d q. d. nieto. *Laban era hijo de Bathuel,y Bathuel de Nachor.*
e Vale bien?

11 Y Iacob beſó à Rachel,y alçó ſu boz, y lloró.

12 Y Iacob dixo à Rachel, como era *f* hermano de ſu padre,y como era hijo de Rebecca: y *ella* corrió,y dió las nuevas à ſu padre.

13 Y fué, *que* como oyó Laban *g* las nuevas de Iacob hijo de ſu hermana corrió à recebir lo; y abraçólo,y beſólo, y truxolo à ſu caſa: y el contó à Laban todas eſtas coſas.

14 Y Laban le dixo,Ciertamente hueſſo mio,y carne mia eres. Y eſtuvo con el *h* un mes de tiẽpo.

15 ¶ Y dixo Laban à Iacob,Por ſer tu mi hermano, me has de ſervir de balde? Declarame que *ſerá* tu ſalario.

16 Y Laban tenia dos hijas:el nombre de la mayor *era* Lea:y el nombre de la menor,Rachel.

17 Y los ojos de Lea eran *i* tiernos, y Rachel *era* de hermoſo ſemblante, y de hermoſo parecer.

18 Y Iacob amó à Rachel,y dixo. *Yo* te ſerviré ſiete años por Rachel tu hija menor.

19 Y Laban reſpondió, Mejor es que te la dé à ti,que no que la dé à otro varon:eſtá commigo,

20 Anſi ſirviò Iacob por Rachel ſiete años, y parecieronle como pocos dias, por que la amava,

21 Y dixo Iacob à Laban, Dame mi muger,porq̃ mi tiempo es cumplido, paraque entre à ella.

22 Entonces Laban junto à todos los varones de aquel lugar,y hizo vanquete.

23 Y fué, *que* à la tarde tomó à Lea ſu hija, y truxola à el,y *el* entró à ella.

24 Y dió Laban à Zelpha ſu ſierva à ſu hija Lea *por* ſierva.

25 ¶ Y venida la mañana heaqui que era Lea,y el dixo á Laban,Que *es* eſto que me has hecho?No te he ſervido por Rachel? porque pues me has engañado?

26 Y Labã reſpondió, No ſe haze anſi en nueſtro lugar,que ſe dé la menor antes de la mayor.

27 Cumple *k* la ſemana de eſta, y dar ſe te há tambien *l* eſta por el ſervicio que ſirvieres conmigo otros ſiete años.

28 Y hizo Iacob anſi, que cumplió la ſemana de aquella, y el le diò à Rachel ſu hija por muger.

29 Y dió Laban à Rachel ſu hija à Bala ſu ſierva por ſierva.

30 Y entrò tambien à Rachel,y amòla tambien mas que à Lea:y ſirviò con el aun otros ſiete años.

31 ¶ Y vido Iehova que Lea era aborrecida, y *m* abriò ſu matriz y Rachel era eſteril.

32 Y concibiò Lea,y pariò un hijo, y llamò ſu nombre *n* Ruben,porque dixo,Porq̃ vido Iehova mi afflicion:por tãto aora me amará mi marido.

33 Y concibió otra vez,y parió hijo,y dixo,Porque oyó Iehova, que yo era aborrecida,me ha dado tambien eſte. Y llamò ſu nombre *o* Simeon.

34 Y concibió otra vez, y pariò hijo,y dixo,Aora eſta vez ſera juntado mi marido cõmigo, porque le he parido tres hijos: por tãto llamò ſu nombre *p* Levi.

35 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo, Eſta vez alabaré à Iehova. Por eſſo llamó ſu nombre *q* Iuda:y dexó de parir.

f Pariente.
g heb. la oyda de,&c.
h heb. un mes de dias. II.
i Enfermos. El Chald.Paraph. hermoſos,de un mirar. bládo. Solamente tenia hermoſos ojos,mas Rachel toda era hermoſa.
III.
k Los dias de la fieſta del caſamiento de Lea, que devia deſer una ſemana. Iuez.14,12. y 17.
l Rachel.
IIII.
m hizola.fecunda.
n Sig. Ved el hijo.
o Oyda.
p Iuntado.
q Confeſſió, o alabança.

CAPIT. XXX.

Rachel por remedio de ſu eſterilidad da ſu ſierva à Iacob por muger, paraque los hijos que de ella nacieſſen, fueſſen avidos por ſuyos:y anſi recibe de ella dos hijos. Lo miſmo haze Lea,y recibe otros dos de ſu criada. II. *Rachel en precio de las mandragoras de Ruben concede el uſo del marido á Lea,la qual pare por vezes otros dos hijos y una hija.* III. *Dios dá á Rachel un hijo. El qual nacido Iacob haze nuevo concierto con Laban,en que, por aviſo de Dios,lo engaña,y ſe haze rico.*

Y Viendo Rachel que no paria à Iacob, tuvo embidia de su hermana, y dezia à Iacob, Dame hijos; y sinó, yo *soy* muerta,

2 Y Iacob se enojava contra Rachel, y dezia, *soy* yo en lugar de Dios, que te impidió el fructo de tu vientre?

3 Y ella dixo, Heaquì mi sierva Bala, *a* entra à ella y parirà sobre mis rodillas, y *b* ahijar me he yo tambien de ella.

a Consejo de carne: como el de Sara. Arrib. 16.2.
b O, edificar meche, &c, hare familia.

4 Ansi le dió à Bala su sierva por muger, y Iacob entró à ella.

5 Y concibió Bala, y parió à Iacob un hijo.

6 Y dixo Rachel, Iuzgóme Dios, y tãbien oyó mi boz, y diome hijo. Por tãto llamó su nõbre *c* Dã.

c Iuyzió, o juzgar.

7 Y cõcibió otra vez Bala la sierva de Rachel, y parió el hijo segundo à Iacob.

8 Y dixo Rachel, *d* De luchas de Dios he luchado con mi hermana, tambien he vencido. Y llamó su nombre *e* Nephthali.

d q. d. fortissimamente: como cedros de Dios, q. d. muy altos.
e Lucha.

9 Y viendo Lea que avia dexado de parir, tomo à Zelpha su sierva, y diola à Iacob por muger.

10 Y parió Zelpha sierva de Lea à Iacob un hijo.

11 Y dixo Lea *f* Vino la *buena* ventura. Y llamó su nombre *g* Gad.

f O, vino la quadrilla. S de hijos. Ot. Con ventura.
g Fortuna Isa. 65. 11.

12 Y Zelpha la sierva de Lea parió otro hijo à Iacob.

13 Y dixo Lea, Para hazerme bienaventurada: porque las mugeres me dirán bienaventurada; y llamó su nombre *h* Aser.

h Bienavẽturança.

14 ¶ Y fue Ruben entiempo de la siega de los trigos, y halló *i* mãdragoras en el cãpo y truxolas à Lea su madre, y dixo Rachel à Lea, Ruegote que me dés de las mandragoras de tu hijo.

II.
i Leed. cantares. 7. 13

15 Y ella respondió, Es poco que ayas tomado mi marido, sinó que tambien tomes las mandragoras de mi hijo? Y dixo Rachel, Por tãto dormirá cõtigo está noche por las mandragoras de tu hijo.

16 Y quando Iacob bolvia del campo à la tarde salió Lea à el, y dixole, A mi has de entrar, porque alquilando te he alquilado por las mandragoras de mi hijo. Y durmió con ella aquella noche,

17 Y oyó Dios à Lea, y concibió, y parió à Iacob el quinto hijo.

18 Y dixó Lea, Dios ha dado mi salario, por quanto di mi sierva à mi marido: por esso llamó su nombre *k* Isachar.

k Salario.

19 Y concibió Lea otra vez, y parió el hijo sexto à Iacob.

20 Y dixo Lea, Dios me ha dado buena dadiva: esta vez morará commigo mi marido, porque le hé parido seys hijos. Y llamó su nombre *l* Zabulon.

l Morada.

21 Y despues parió una hija, y llamó su nombre *m* Dina.

m Iuyzio.
III.

22 ¶ Y acordose Dios de Rachel, y oyóla Dios, y abriò su matriz.

23 Y concibió, y parió un hijo: y dixo Quitado ha Dios mi verguença.

24 Y llamó su nombre *n* Ioseph, diziendo, Añadame Iehova otro hijo.

n Augmẽto

25 Y fue, *que* como Rachel parió à Ioseph, dixo Iacob à Laban, Embiame, y yrmehé à mi lugar, y à mi tierra.

26 Da *me* mis mugeres y mis hijos por las quales he servido contigo, porque tu sabes el servicio que te he servido.

27 Y Laban le respondiò, Halle yo aora gracia en tus ojos, experimentado he, que Iehova me ha bendicho por tu causa.

28 Y dixo, Señalame tu salario, que *yo* lo daré.

29 Y el respondió. Tu sabes como te he servido, y quanto ha sido tu ganado commigo.

30 Porque poco tenias antes de mi, y ha crecido en multitud, y Iehova te ha bendicho *o* con mi entrada: y aora quando tengo de hazer tambien yo por mi casa?

o Heb. à mi pie.

31 Y el dixo. Que te daré? Iacob respondió, No me des nada: si hizieres commigo esto, bolveré à apacentar tus ovejas.

32 Yo passaré oy por todas tus ovejas para quitar de ay toda oveja pintada y manchada, y todo carnero *p* bermejo en los carneros: y lo pintado y manchado en las cabras, y *q* esto será mi salario.

p Que tẽga otro color que blanco, o negro.
q Lo que saliere pintado, o mãchado despues de apartados los manchados de lo que quedará en mi guarda.

33 Y responder me ha mi justicia *r* mañana, quando viniere sobre mi mi salario delante de ti: todo loque no fuere pintado ni manchado en las cabras, y bermejo en las ovejas, ser mehá tenido por de hurto.

r De ay a delante.

34 Y dixo Laban, Heaqui oxalá fuesse como tu dizes.

35 *s* Y apartó, aquel dia los cabrones cinchados y manchados, y todas las cabras pintadas y manchadas, todo lo que tenia alguna cosa blanca, y todo lo bermejo en las ovejas, y pusolo en la mano de sus hijos.

s Laban.

36 Y puso tres dias de camino entre si y Iacob, y Iacob apacentava las otras ovejas de Laban.

37 Y tomóse Iacob varas de alamo verdes, y de almendro, y de castaño, y descortezó en ellas *unas* mondaduras blancas descubriendo la blancura de las varas,

38 Y pusolas varas que avia mondado en las pilas, en los abrevaderos del agua, donde las ovejas venian à bever delante de las ovejas, las quales se *t* callentavan viniendo à bever.

t Se tomavan de los morruecos

39 Y callentavanse las ovejas delante delas varas, y parian las ovejas cinchados, pintados, y manchados.

40 Y apartava Iacob los corderos y ponialos *u* con las ovejas, los cinchados, y todo lo que *era* bermejo en el hato de Laban. Y ponia su hato à parte, y no lo ponia con las ovejas de Laban.

u Con su rebaño.

41 Y era, *que* todas las vezes que se callentavan las tempranas, Iacob ponia las varas delante de las ovejas en las pilas, paraque se callentassen delante de las varas.

42 *x* Y quando venian las ovejas tardias, *y* no ponia: ansi eran las tardias para Laban, y las tempranas para Iacob.

x Heb. y entardandose las ovejas, &c.
y S. las varas.

43 Y multiplicó el varon muy mucho, y tuvo muchas ovejas, y siervas, y siervos, y camellos, y asnos.

CAPIT. XXXI.

Iacob por evitar la embidia de su suegro Laban y de sus hijos, por aviso de Dios y con el acuerdo de sus mugeres se parte de Mesopotamia (a escondidas de Laban) para la tierra de Chanaan con toda su hazienda, hurtando Rachel los idolos de su padre. II. *Entendiendolo Laban junta sus parientes y siguelo: mas Dios le amonesta que no haga mal a Iacob.* III. *Alcançalo a siete jornadas, y altercando ambos, Laban busca sus dioses, y al cabo no hallandolos, juran ambos alianҫa el uno al otro, y Laban se buelve a su casa, y Iacob sigue en paz su camino.*

Y Oya las palabras de los hijos de Laban, q̃ dezian, Iacob ha tomado todo lo que *era* de nuestro padre: y de lo que *era* de nuestro padre ha hecho toda esta gloria.

2 Mirava tambien Iacob el rostro de Laban, y via que no era para con el como ayer y antier.

3 Tambien Iehova dixo à Iacob, Buelvete à la tierra de tus padres, y á tu natural, que *yo* seré contigo.

4 Y embiò Iacob, y llamò à Rachel y à Lea àl campo

al campo à ſus ovejas.

5 Y dixoles,*yo* veo que el roſtro de vueſtro padre no es para commigo como ayer y antier: y el Dios de mi padre ha ſido conmigo.

6 Y voſotras ſabeys, que con todas mis fuerças he ſervido à vueſtro padre:

7 Y vueſtro padre me há mentido, que me ha mudado el ſalario *a* diez vezes. mas Dios no le ha permitido,que me hizieſſe mal.

a q. d. muchas vezes. y aſsi Le. 26. 26. y Nu. 14. 22. Neh. 4. 12. Iob 19. 3. Eccl. 7. 19.

8 Si el dezia anſi, Los pintados ſerán tu ſalario,entonces todas las ovejas parian pintados: y ſi dezia anſi,Los cinchados ſerán tu ſalario, entonces todas las ovejas parian cinchados.

9 Y quitó Dios el ganado de vueſtro padre, y diomelo à mi.

10 Y fue *que* al tiempo que las ovejas ſe callétavan *yo* alcé mis ojos, y vide en ſueños,y heaqui,que los machos ſubian ſobre las hembras cinchados, pintados,y pedriſcados:

11 Y dixome el Angel de Dios en ſueños, Iacob?y *yo* dixe,Hemeaqui.

12 Y el dixo, Alça aora tus ojos,y verás todos los machos que ſuben ſobre las ovejas *b* cinchados,pintados,y pedriſcados, por que *yo* he viſto todo loque Laban te ha hecho.

b S. Que ſon cinch, &c.

13 Yo *ſoy* el Dios de Bethel * donde tu ungiſte el titulo, y donde me prometiſte voto: Levantate aora,y ſal de eſta tierra, y buelvete à la tierra de tu naturaleza.

Arri. 28. 18.

14 Y reſpondió Rachel,y Lea,y dixeronle,Tenemos ya parte ni heredad en la caſa de nueſtro padre?

15 No nos tiene ya como por eſtrañas? q̃ nos vendió,y aũ comiẽdo ha comido *c* nueſtro precio?

c heb. nueſtro dinero.

16 Porq̃ toda la riqueza que Dios ha quitado à nueſtro padre,nueſtra es,y de nueſteros hijos:aora pues haz todo loque Dios te ha dicho.

17 Entonces Iacob ſe levantó, y alçó à ſus hijos: y à ſus mugeres ſobre los camellos.

18 Y guió todo ſu ganado, y toda ſu hazienda que avia adquirido, el ganado de ſu ganancia que avia adquirido en *d* Padan-Aram, para bolverſe à Iſaac ſu padre en la tierra de Chanaan.

d Meſopotamia de Syria.

19 Y Laban avia ydo à treſquilar ſus ovejas: y Rachel hurtó los *e* ydolos de ſu padre.

e Heb. Teraphim. y v. 34. y 35. Iue. 17. 5. y 1. Sa. 15. 23. y 14. 13. y 16. Ezec. 21, 22. eran ciertas imagines, o idolos hechos a ſemejança de hombre ved. 1. Sa. 14. 13. Eſte es el primer lugar donde la eſcriptura haze mencion de idolos.

20 Y hurtó Iacob el coraçon de Laban Arameo en no hazerle ſaber como huya.

f q. d. fueſſe Iacob ſin ſaber nada Laban de ſu yda.

21 Y huyó el con todo loque tenia: y levantóſe y paſſó el *g* Rio,y *h* puſo ſu roſtró al monte de Galaad.

g Euphrates.
h Encaminoſe.

22 ¶ Y fue dicho à Laban al tercero dia, como Iacob avia huydo.

II.

23 Y tomó *i* à ſus hermanos conſigo,y fué tras el camino de ſiete dias, y alcançólo en el monte de Galaad.

i ſus parientes

24 Y vino Dios à Laban Arameo en ſueño aquella noche,y dixole,Guardate que no digas à Iacob bueno ni malo.

III.

25 ¶ Alcançó pues Laban à Iacob,y Iacob avia nincado ſu tienda en el monte: y Laban *k* hincó con ſus hermanos en el monte de Galaad.

k S. la ſuya.

26 Y dixo Laban à Iacob,Que has hecho? *l* Que me hurtaſte el coraçon, y has traydo mis hijas como captivadas à cuchillo.

l Que te has venido ſin hazer me lo ſaber.

27 Porq̃ te eſcondiſte para huyr, y *m* me hurtaſte,y no me heziſte ſaber,q̃ *yo* te embiâra con alegria,y con canciones,con tamborino,y vihuela?

m S. el coraçõ

28 Que aun no me dexaſte beſar mis hijos y mis hijas?Aora locamente has hecho.

29 Poder ay en mi mano para hazer os mal, mas el Dios de vueſtro padre me habló à noche diziendo, Guardate q̃ no digas à Iacob ni bueno ni malo.

30 Y ya que te yvas, porque tenias deſſeo de la caſa de tu padre,porque me hurtâvas mis dioſes?

31 Y Iacob reſpondió, y dixo à Laban,Porque tuve miedo: que dixe, que quiça me robarias tus hijas.

32 En quien hallâres tus dioſes,no biva:delante de nueſtros hermanos reconoce loque yo tuviere, y tomatelo. Iacob no ſabia que Rachel los avia hurtado,

33 Y entró Laban en la tienda de Iacob,y en la tienda de Lea,y en la tienda de las dos ſiervas, y *n* no halló:y ſalió de la tienda de Lea y vino à la tienda de Rachel,

n S. los idolos.

34 Y Rachel tomó *o* los idolos, y puſolos en una albarda de un camello, y ſentóſe ſobre ellos: y tentó Laban toda la tienda,y no halló.

o Theraphim. como ver. 19.

35 Y ella dixo à ſu padre, No ſe enoje mi ſeñor, porque no me puedo levantar delante de ti: porque tengo la coſtumbre de las mugeres,Y el buſcò, y no halló los idolos.

36 Entonces Iacob ſe enojó,y riñió con Laban y reſpondió Iacob,y dixo à Laban,Que prevaricacion *es* la mia? que *es* mi peccado, que has ſeguido en pos de mi?

37 Pueſque has tentado todas mis alhajas, que has hallado de todas las alhajas de tu caſa? Pon aqui delante de mis hermanos y tuyos, y juzguen entre noſotros ambos.

38 Eſtos veynte años he eſtado contigo, que tus ovejas y tus cabras nunca movieron:nunca comi carnero de tus ovejas.

39 Nunca te truxe arrebatado,yo pagava el daño:* lo hurtado anſi de dia como de noche, de mi mano lo requerias,

Exod. 22, 12.

40 De dia me conſumia el calor, y de noche la elada,y *p* el ſueño ſe huya de mis ojos.

p heb. mi ſueño.

41 Eſtos veynte años tengo en tu caſa: catorze años te ſervi por tu dos hijas, y ſeys años por tus ovejas,y has mudado mi ſalario *q* diez vezes.

q q. d. muchas vezes: leed. la nota del. ver. 7.

42 Si el Dios de mi padre,el Dios de Abraham, y *r* el temor de Iſaac no fuera conmigo,* cierto vazio me embiâras aora: *mas* vido Dios mi affliciõ y el trabajo de mis manos, y reprehendió *te* à noche.

r La religion y piedad de, &c.

43 Y reſpondiò Laban, y dixo à Iacob, Las hijas,mis hijas *ſon*:y los hijos,mis hijos, y las ovejas, mis ovejas: y todo loque tu vees,mio es: y à eſtas mis hijas que tengo de hazer oy, ò á ſus hijos que han parido?

44 Ven pues aora,y hagamos aliança yo y tu, y ſea en teſtimonio entre mi y ti.

45 Entonces Iacob tomò una piedra, y levantòla *por* titulo.

46 Y dixo Iacob à ſus hermanos, Coged piedras.Y tomaron piedras, y hizieron un majano, y comieron alli ſobre aquel majano.

47 Y llamoló Laban *ſ* Iegar-Sahadutha: y Iacob lo llamò Galaad,

ſ En Syriaco. y en heb. Galaad. Majano del teſtimonio. cada uno le puſo nombre en ſu lengua.

48 Porq̃ Labã dixo,Eſte majano *ſerá* teſtigo oy entre mi y ti: por eſſo *t* llamò ſu nombre Galaad,

t Iacob.

49 Y *u* Miſpha, porque dixo, Atalaye Iehova entre mi y ti, quando *x* nos eſcondiéremos el uno del otro.

u Atalaya. Laban.
x Nos negáremos el parenteſco.

50 Si affligieres mis hijas,o ſi tomâres otras mugeres aliende de mis hijas: nadie *eſtá* con noſotros, *mas* mira,Dios *es* teſtigo entre mi y ti.

51 Dixo mas Laban à Iacob. Heaqui eſte majano,y heaqui eſte titulo que he fundádo entre mi y ti.

52 Teſtigo *ſea* eſte majano, y teſtigo ſea eſte titulo,q̃ ni yo paſſaré cõtra ti eſte majano, ni tu paſſarás contra mi eſte majano ni eſte titulo para mal.

53 El Dios de Abraham,y el Dios de Nachor juzgue entre nosotros,el Dios de sus padres, Y Iacob juró *i* por el temor de Isaac su padre.

54 Y sacrificó Iacob sacrificio en el monte,y llamó à sus hermanos à comer pan, y comieron, pan y durmieron en el monte.

55 Y madrugó Labã por la mañana,y besó sus hijos y sus hijas,y bendixolos,y bolvió,y tornose à su lugar.

i Por la religion de,etc.

Capit. XXXII.

Escapado Iacob de un peligro entra en otro mayor con su hermano Esau.II. En el temor vehemente que deel tiene invoca el favor de Dios alegando le su promessa. III. *Embia delante de si presentes à su hermano para applacar su yra.* IIII. *La noche antes que se avia de ver cõ su hermano, lucha Dios con el para mostrarle por experiencia la robustidad de la Fe,que todo lo vence. V. Para mas convencer la incredulidad de la carne, por señal de la lucha lo dexa coxo, y en testimonio de la victoria le muda el nombre de Iacob en Israel.*

Y Iacob se fue su camino y salieronle al encuentro *a* Angeles de Dios.

2 Y dixo Iacob quando los vido,El Campo de Dios *es* este: y llamó el nombre de aquel lugar *b* Mahanaim.

3 Y embió Iacob mensageros delante de si à Esau su hermano à la tierra de Seir cãpo de Edom.

4 Y mandoles diziendo,direys ansi à mi señor Esau,Ansi dize tu siervo:Iacob con Laban he morado, y detenidome hasta aora.

5 Y tengo vacas, y asnos,y ovejas,y siervos,y siervas: y embio à dezirlo à mi señor, por hallar gracia en tus ojos.

6 Y los mensageros bolvierõ à Iacob, diziendo, Venimos à tu hermano, à Esau, y el tambien viene à recebirte y quartocientos hombres con el.

7 Entonces Iacob uvo gran temor, y angustiose,y partió el pueblo que tenia consigo, y las ovejas,y las vacas,y los camellos en dos quadrillas.

8 Y dixo,Si viniere Esau à la una quadrilla,y la hiriere,la otra quadrilla escapará.

a *Dios embia sus Angeles paraque guarden à los que se fian d'el. Psal.34,8. y 91,11. y 2. Rey.6.17. Heb.1,14. &c.*
b Campo, o Real: *es del numero dual.*

9 ¶ Y dixo Iacob,Dios de mi padre Abraham y Dios de mi padre Isaac, Iehova, que me dixiste, Buelvete á tu tierra,y à tu natural y *yo* te haré bien.

10 *c* Menor soy *yo* que todas las misericordias, y que toda la verdad que has hecho con tu siervo: *d* que con mi bordon passé à este Iordan,y aora *e* estoy sobre dos quadrillas.

11 Librame aora de la mano de mi hermano, de la mano de Esau,porque lo temo:quiça no venga,y me hiera *f* la madre con los hijos.

12 Y tu has dicho, *yo* te haré bien, y pondré tu simiente como el arena de la mar,que no se puede contar por la multitud.

II.
c *Iacob humilmente confiessa su indignidad, y assi no jacta sus meritos: sino confessando sus demeritos, imputa todas las misericordias, que Dios le ha hecho à la pura gracia de Dios.*
d Solo.
e Atrib. v. 7.
f A mi, y à todo,loque està cõmigo, Deut.22.6.

III.

13 ¶ Y durmió alli aquella noche,y tomó de lo que le vino à la mano un presente para su hermano Esau:

14 Dozientas cabras,y veynte cabrones, dozientas ovejas,y veynte carneros.

15 Treynta camellas paridas cõ sus hijos: quarenta vacas, y diez novillos: veynte asnas, y diez borricos.

16 Y diolo en mano de sus siervos, cada manada por si,y dixo à sus siervos,Passad delante de mi, y poned espacio entre manada y manada,

17 Y mandó àl primero diziendo, Si Esau mi hermano te encontrare, y te preguntare diziendo, Cuyo eres? Y donde vás? Y para quien es esto *que llevas* delante de ti?

18 Entonces dirás.Presente es de tu siervo Iacob,que embia à mi señor Esau: y heaqui tambien el *viene* tras nosotros.

19 Y mandó tambien al segundo, tãbien al tercero,y à todos los que yvan tras aquellas manadas, diziendo,Conforme à esto hablareys à Esau,quando lo hallardes.

20 Y direys tambien, Heaqui tu siervo Iacob *viene* tras nosotros. Porque *g* dixo, Apaziguare su yra cõ el presente que va delante de mi, y despues veré su rostro: quiça *h* le será accepto.

21 Y passó el presente delante deel,y el durmiò aquella noche en el real.

22 Y levantóse aquella noche, y tomó sus dos mugeres,y sus dos siervas,y sus onze hijos, y passó el vado de Iaboc.

23 Y tomólos,y passólos el arroyo,y passó lo que tenia.

g S. Iacob ensi.
h heb. recibirá mis fazes.

24 ¶ Y quedó Iacob solo,y luchó con el *un i* varon, hasta que el alva subia.

25 ¶ Y comó *k* vido que no podia cõ el, tocò la palma de su anca, y la palma del anca de Iacob *l* se descoyuntó luchando con el.

26 *m* Y dixo, Dexame que el alva sube. Y *n* el dixo, No te dexaré, sino me bendizes

27 Y el le dixo.Como es tu nombre? Y el respondió, Iacob.

28 Y el dixo,No se dira mas tu nombre *o* Iacob sino *p* Israel: porque has peleado cõ Dios y con los hombres, y has vencido.

29 Entonces Iacob le preguntó, y dixo, *q* Declarame aora tu nombre. Y el respondió, Porque preguntas por mi nombre? y bendixolo alli.

30 Y llamó Iacob el nombre de aquel lugar *r* Phanuel, Porque vide à Dios cara à cara, y mi anima fue librada.

31 Y salióle el Sol como passó à Phanuel,y coxeava de su anca.

32 Por esto no comen los hijos de Israel el niervo *s* encogido que está en la palma del anca hasta oy:por que *t* tocó la palma del anca de Iacob en el niervo encogido.

IIII.
i *El qual v. 28. y 30. se llama Dios: y Ose. 12.4. se llama Angel.*
k *El varan.*
l *De tal manera vence el pio en la tentacion que le queda alguna marca: paraque no se glorie en si mismo sino en el Señor leed. Ose.12.5. Ab.35,10.*
m S. el varon.
n Iacob.
o Supplantador.
p Batallador con Dios.
q *Tambien Manue pregunto al angel por su nombre. Iuez. 13.18.*
s heb. del encogimiento.
q.d. que se le encogió.

Capit. XXXIII.

Iacob preparado ansi de Dios, va à recebir á su hermano Esau, el qual vencido de su profunda humildad lo abraça y recibe humanissimamente. II. Partido Esau para su tierra, Iacob llega à Sichem en la tierra de Chanaan, y asienta alli.

Y Alçando Iacob sus ojos miró, y heaqui venia Esau, y los quatrocientos hombres con el: entonces el repartió los niños entre Lea y Rachel, y las dos siervas.

2 Y puso las siervas y sus niños delante: luego à Lea y à sus niños: y à Rachel y à Ioseph los postreros.

3 Y el passó delante de ellos, y inclinóse à tierra siete vezes, hasta que llegó à su hermano.

4 Y Esau corrió delante de el, y abraçolo, y echóse sobre su cuello,y besólo, y lloráron.

5 Y *a* alçó sus ojos, y vido las mugeres, y los niños,y dixo, Que te han estos? Y el respondió, Son los niños que *b* Dios ha dado a tu siervo.

6 Y llegaron las siervas ellas y sus niños, y inclinaronse.

7 Y llegó Lea con sus niños, y inclinaronse:y despues llegó Ioseph y Rachel, y tambien se inclinaron.

8 Y el dixo, Que te há todo este esquadron que he encontrado? Y el respondió, Porque hallasse gracia en los ojos de mi señor.

9 Y dixo Esau,Harto tengo yo hermano mio, sea para ti lo que *es* tuyo.

10 Y dixo Iacob, No, yo te ruego, Si he aora hallado gracia en tus ojos, toma mi presente de mi mano *c* que por esso he visto tu rostro,como quien vee el rostro *d* de Dios,*e* y hazme plazer.

a El Angel. à Esau.
b *Reconoce el pio el tener hijos ser don de Dios, assi lo entendia Iacob quãdo dixo Gen.30.2. Soy yo Dios, &c. y Elcana, 1.Sa.1.5.*
c Porque este don te será argumento de que verte me ha sido muy agradable.
d O,de un Angel.
e O,esté yo en tu gracia, heb. y quiereme.

f Elie mi presente.
g S. Esau.

11 Toma aora *f* mi bendicion que te es trayda, porque Dios meha hecho merced,y todo loque ay *aqui es* mio. Y porfió con el,y tomólo.

12 Y *g* dixo,Anda,y vamos:y *yo* yré delãte de ti.

13 Y el le dixo,Mi Señor sabe que los niños son tiernos,y que tengo ovejas y vacas paridas : y si las fatigan,en un dia moriran todas las ovejas.

14 Passe aora mi Señor delante de su siervo , y yo me yré de mi espacio al passo de la hazienda, que va delante de mi,y al passo de los niños , hasta que llegue à mi Señor à Seir.

15 Y Esau dixo, Dexaré aora contigo deel pueblo que *viene* cõmigo. Y el dixo,Paraque esto? Halle *yo* gracia en los ojos de mi Señor.

II.

16 ¶ Ansi se bolvió Esau aquel dia por su camino à Seir.

17 Y Iacob se partiò à Socoth, y edificó para si alli casa: y hizo cabañas para su ganado: por tanto llamò el nombre de aquel lugar *h* Socoth.

h Tiendas, o Cabañas.

18 Y vino Iacob sano à la ciudad de Sichem, que *es* en la tierra de Chanaan , quando venia de Padan-Aram,y assentó delante de la ciudad.

19 Y compró una parte del campo,donde tendió su tienda,de mano,*i* de los hijos de Hemor padre de Sichem,por cien *k* pieças de moneda.

20 Y assentó alli altar,y llamóle,El Fuerte Dios de Israel.

i De los vassallos,de,&c.
k O,corderas.
La misma palabra hebrea, Ios.24. 32 Iob 42.11

CAPIT. XXXIIII.

Sichem hijo de Hemor principe de los Sichemitas roba y fuerça à Dina hija de Iacob, II. *Los hijos de Iacob los engañan abusando con ellos de la circuncision, la qual les hazen tomar so especie de aliança.* III. *Al tiempo que la ciudad estava mas occupada con el dolor de la circuncision, y mas descuydada de tal caso, Simeon y Levi por capitanes vengan la injuria con muerte de Hemor y de Sichem y de todos los varones de la ciudad , la qual tambien ponen à saco.*

Y Salió Dina la hija de Lea, que avia parido à Iacob,por ver *a* las donzellas de la tierra.

a Heb. en hijas.

2 Y vidola Sichem hijo de Hemor Heveo Principe de aquella tierra,y tomóla, y echóse con ella,y affligiola.

3 Y su anima se pegó con Dina la hija de Iacob, y enamoróse de la moça , y habló al coraçon de la moça.

4 Y hablô Sichem à Hemor su padre, diziendo,Tomamé esta moça por muger.

5 Y oyó Iacob, que avia ensuziado à Dina su hija,estando sus hijos con su ganado en el campo, y calló Iacob hasta que ellos viniessen.

6 Y Salió Hemor padre de Sichem à Iacob, para hablar con el.

7 Y los hijos de Iacob vinieron del campo en oyendolo, y entristecieronse los varones , y ensañaron se mucho, porque *b* hizo vileza en Israel , echandose con la hija de Iacob , que no se devia de hazer ansi.

b S.Sichem.

8 Y Hemor habló con ellos, diziendo, El anima de mi hijo Sichem se ha pegado con vuestra hija: ruego os que se la deys por muger:

9 Y consográd con nosotros: dadnos vuestras hijas,y tomad vosotros las nuestras.

10 Y habitád con nosotros:porque la tierra estará *c* delante de vosotros: morad y negociad en ella,y tomad en ella possession.

c A vuestro mandar.

11 Sichem tambien dixo à *d* su padre y à sus hermanos. Hálle *yo* gracia en vuestros ojos:y *yo* daré loque *vosotros* me dixerdes.

d De Dina.

12 Aumentad sobre mi mucho axuar y donas, que *yo* daré quanto me dixerdes , y dadme la moça por muger.

II.

13 ¶ Y respondieron los hijos de Iacob à Sichem,y à Hemor su padre con engaño , y *e* hablaron:porque avia ensuziado à Dina su hermana,

e S. con fraude.

14 Y dixeron les , No podemos hazer esto,que demos nuestra hermana à hombre que tiene prepucio:porque à nosotros *es* abominacion,

15 Mas con esta condicion os haremos plazer. *f* Si fuerdes como nosotros, que se circuncide en vosotros todo varon.

f q.d. Si professardes la religion, que nosotros professamos; en señal de lo qual os circuncidareys, como nosotros

16 Entonces os daremos nuestras hijas , y tomaremos nosotros las vuestras:y habitaremos con vosotros,y seremos un pueblo,

17 Y si no nos oyerdes,para circuncidâros, tomaremos nuestra hija,y yrnos hemos.

18 Y parecieron bien sus palabras à Hemor , y à Sichem hijo de Hemor.

19 Y no dilató el moço de hazer aquello, porque la hija de Iacob le avia agradado : y el era el mas honrrado de toda la casa de su padre.

20 Entonces vino Hemor y Sichem su hijo à la puerta de su ciudad. y hablaron à los varones de su ciudad diziendo,

21 Estos varones son pacificos con nosotros, y habitarán la tierra , y grangearán en ella,que hea qui la tierra es ancha de lugares delante deellos, nosotros tomaremos sus hijas por mugeres, y darles hemos las nuestras.

22 Mas con esta condicion nos harán plazer los varones,de habitar con nosotros , paraque seamos un pueblo,Si se circuncidâre en nosotros todo varon,como ellos *son* circuncidados.

23 Sus ganados y su hazienda, y todas sus bestias será nuestro: solamente que consintamos con ellos,y habitarán con nosotros.

24 Y obedecieron à Hemor y à Sichem su hijo *g* todos los que salian por la puerta de la ciudad , y circuncidaron à todo varon, quantos salian por la puerta de la ciudad.

g Todos los vezinos de Sichem.

III.

25 ¶ Y fue, q̃ al tercero dia quando ellos *h* sentian el mayor dolor,los dos hijos de Iacob Simeon y Levi, hermanos de Dina , tomâron cada uno su espada,y vinieron contra la ciudad animosamente,y matâron à todo varon.

h heb. estavan dolorosos.

26 Y à Hemor y à Sichem su hijo matâron à filo de espada:y tomâron à Dina de casa de Sichẽ, y salieronse.

27 Y los hijos de Iacob vinieron à los muertos,y saquearon la ciudad : por quanto avian ensuziado à su hermana.

28 Sus ovejas,y vacas,y sus asnos , y loque *avia* en la ciudad y en el campo,tomâron.

29 Y toda su hazienda, y todos sus niños y sus mugeres llevaron captivas , y robaron : y todo lo que *avia* en casa.

30 Entonces dixo Iacob à Simeon y à Levi, Turbado me aveys , *i* que me aveys hecho abominable con los moradores de aquesta tierra, el Chananeo y el Pherezeo , teniendo yo *k* pocos hombres:y juntarsehán contra mi,y herirmehán,y seré destruydo yo y mi casa.

i heb. haziendome heder con el morador, &c.
k heb. varones de cuento, o de numero.
La misma Phrasis. Deut. 4, 27. Ier.44.28.

31 Y ellos respondiêron,Avia el de tratar à nuestra hermana como à *una* ramera?

CAPIT. XXXV.

Dios manda à Iacob que se retire de la tierra de Sichem à Beth-el, y que alli le haga altar:para essecucion de loqual Iacob repurga primero toda su familia de la idololatria. II. *Muere Debora ama de Rachel.* III. *Dios se aparece otra vez à Iacob,y le confirma el nombre de Israel,y el pacto y promessas.* IIII. *De alli se muda à Ephrata, y en el camino pare Rachel à Ben-jamin , y muere del parto.* V. *De alli se passa à Migdal-eder , donde su hijo primogenito Ruben violó su lecho.* VI. *Hazese recapitulacion de los hijos de Iacob.* VII. *Muere Isaac : y sus dos hijos Esau y Iacob lo sepultan.*

Y Dixo Dios à Iacob, Levantate, sube à Beth-el y está ay: y haz alli altar al Dios, * que te apareció, quando huyas de tu hermano Esau.

2 Entonces Iacob dixo à su familia, y à todos los que *estavā* con el, *a* Quitad los dioses agenos que *ay* entre vosotros, y limpiaos y mudad vuestros vestidos.

3 Y levantemonos, y subamos á Bet-hel: y alli haré altar al Dios que me respondió en el dia de mi angustia, y ha sido cōmigo en el camino que he andado.

4 Ansi dieron à Iacob todos los dioses agenos que *avia* en su poder, y los çarcillos que *estavan* en sus orejas: y Iacob los escondió debaxo de *un* alcornoque, que *estava* en Sichem.

5 Y partieronse, y *b* el terror de Dios fué sobre las ciudades que *estavan* en sus al derredores, y no siguieron tras los hijos de Iacob.

6 Y vino Iacob à Luza, que *era* en tierra de Chanaan, esta *es* Beth-el, el y todo el pueblo que con el *estava*.

7 Y edificó alli altar, y llamó al lugar *c* El-Beth-el, * porque alli le avia aparecido Dios quando huya de su hermano.

8 ¶ Entonces murió Debora ama de Rebecca, y fue sepultada à las rayzes de Bethel debaxo de *un* alcornoque: y llamó su nombre *d* Allon Bachuth.

9 ¶ Y apareciose otra vez Dios à Iacob quando fue buelto de Padan-Aram, y bendixolo.

10 Y dixole Dios, Tu nombre *es* Iacob, * no se llamará mas tu nombre Iacob, mas Israel será tu nombre: y llamó su nombre Israel.

11 Y dixole Dios, Yo *soy* el Dios Omnipotente, crece y multiplicate: gente, y compañia de gente, *e* saldrá de ti, y reyes saldrán de tus lomos.

12 Y la tierra que *yo* he dado à Abraham y à Isaac, te daré à ti: y à tu simiente despues de ti daré la tierra.

13 Y fuesse deel Dios, del lugar donde avia hablado con el.

14 Y Iacob puso *un* titulo en el lugar donde avia hablado con el, *un* titulo de piedra: y *f* derramò sobreel derramadura, y echó sobreel azeyte.

15 Y llamò Iacob el nombre de aquel lugar donde Dios avia hablado con el, Beth-el.

16 ¶ Y partieron de Beth-el, y avia aun como media legua de tierra para venir à Ephrata, y pariò Rachel, y *uvo* trabajo en su parto.

17 Y fué, *que* como uvo trabajo en su parir, dixole la partera, No temas, que *aun* este hijo tambiē tendras.

18 Y fué *que* saliendosele el alma, porque murió, llamó su nombre *g* Ben-oni, mas su padre lo llamó *h* Ben-jamin.

19 * Ansi muriò Rachel. y fue sepultada en el camino de Ephrata, esta es Beth-lehem.

20 Y puso Iacob *un* titulo sobre su sepultura, este *es* el titulo de la sepultura de Rachel hasta oy.

21 ¶ Y partiò Israel, y tendiò su tienda de la otra parte *i* de la torre de Eder.

22 Y fue *que* morando Israel en aquella tierra * fué Ruben, y durmiò con Bala la concubina de su padre: lo qual oyò Israel. ¶ Y fueron los hijos de Israel doze.

23 Los hijos de Lea, el primogenito de Iacob Ruben, y Simeon, y Levi, y Iuda, y Issachar, y Zabulon.

24 Los hijos de Rachel, Ioseph, y Ben-jamin.

25 Y los hijos de Bala sierva de Rachel, Dan, y Nepthali.

26 Y los hijos de Zelpha sierva de Lea, Gad, y Aser. Estos *fuerō* los hijos de Iacob, que le nacieron en Padan-Aram.

27 ¶ Y vino Iacob à Isaac su padre à Mãre ciudad de Arbee, esta *es* Hebron, donde habitò Abraham y Isaac.

28 Y fueron los dias de Isaac ciento y ochenta años.

29 Y espiró Isaac y murió, y fué recogidó à sus pueblos viejo, y harto de dias, y sepultaronlo Esau y Iacob sus hijos.

Marginal notes: * Arr. 28, 13. — *a* El dever del pio es reformar su familia començando por la doctrina, para què Dios sea honrado conforme a su palabra. — *b* Notese la cuenta que Dios tiene en guardar los suyos. — *c* Al Dios de Beth-el. * Arr. 28, 13. — II. — *d* Alcornoq. del llanto. — III. — * Arr. 32, 28 — *e* Heb. será de ti. — *f* Especie de sacrificio. Lat. libamen. — IIII. — *g* Hijo de mi dolor. *h* Hijo de la diestra. * Abax. 48, 9. — V. — *i* O. de Migdal-eder. * Aba. 49, 4 — VI. — VII.

CAPIT. XXXVI.

Las mugeres y decendencia de Esau, y de los principes de la tierra de Seir de los quales el heredó la tierra y le dió nombre. II. El cathalogo de los reyes que de su raça reynaron en la misma tierra antes que oviesse rey en Israel.

Y Estas son las generaciones de Esau, el qual *es a* Edom.

2 Esau tomó sus mugeres de las hijas de Chanaan: à Ada hija de Elon Hetheo, y Oolibama hija de Ana * hija de *b* Sebeon Heveo.

3 Y Basemath hija de Ismael, hermana de Nabajoth.

4 Y * Ada parió à Esau à Eliphaz: y Basemath parió à Raguel.

5 Y Oolibama parió à Iehus, y à Ihelon, y à Core. estos *son* los hijos de Esau, que le nacieron en la tierra de Chanaan.

6 Y Esau tomó sus mugeres, y sus hijos, y sus hijas, y todas las personas de su casa, y sus ganados, y todas sus bestias, y toda su hazienda, que avia adquirido en la tierra de Chanaan, y *c* fuesse à *otra* tierra de delante de Iacob su hermano.

7 * Y Porque la hazienda dellos era grande, y no podian habitar juntos, ni la tierra de su peregrinacion los podia sostener à causa de sus ganados.

8 * Y Esau habitó en el monte de Seir, Esau es Edom.

9 Estos son los linages de Esau padre *d* de Edom en el monte de Seir.

10 * Estos son los nombres de los hijos de Esau: Eliphaz hijo de Ada muger de Esau, Rahuel hijo de Basemath muger de Esau.

11 Y los hijos de Eliphaz fueron: Theman, Omar, Sepho, Gatham, y Cenez.

12 Y Thamna fue concubina de Eliphaz hijo de Esau, la qual parió à Eliphaz à Amalech. Estos son los hijos de Ada muger de Esau.

13 Y los hijos de Rahuel fueron: Nahath, Zara, Samma, y Meza. Estos *son* los hijos de Basemath muger de Esau.

14 Estos fueron los hijos de Oolibama muger de Esau hija de Ana, q̄ fue *e* hija de Sebeō, la qual parió à Esau à Iehus, Ihelon, y Core.

15 Estos *son f* los duques de los hijos de Esau. Los hijos de Eliphaz primogenito de Esau, el duque Theman, el duque Omar, el duque Sepho, el duque Cenez.

16 El duque Core, el duque Gatham, y el duque Amalech. Estos *son* los duques *g* de Eliphaz en la tierra de Edom: estos *son* los hijos de Ada.

17 Y estos *son* los hijos de Rahuel hijo de Esau, el duque Nahath, el duque Zare, el duque Samma, y el duque Meza. Estos *son* los duques *que salieron* de Rahuel en la tierra de Edom estos *son* los hijos de Basemath muger de Esau.

18 Y estos *son* los hijos de Oolibama muger de Esau: el duque Iehus, el duque Ihelom, y el duque Core. Estos *son* los duques *que salieron* de Oolibama muger de Esau, hija de Ana.

19 Estos pues *son* los hijos de Esau y sus duques

Marginal notes: *a* Porque se llamo Edom. Arr. 25, 30. — * Arri. 26, 34. & ver. 14. — *b* q.d. que Oolibama era nieta de Sebeon: el qual fue padre de Ana. Ab. v. 24. 25. — * 1. Chro. 1. 29 — *c* Por providencia de Dios Esau se fue de la tierra de Chanaan porque Iacob y sus descendientes fuessen herederos della. — * Arr. 33, 6. — * Iosue 24. 4. — *d* Del pueblo de Edom, o de Idumea. — * 1. Chro. 1. 35. — *e* Leed la nota. Arr. v. 2. — *f* Capitanes, o Governadores. — *g* S. decendientes de &c.

que: El es Edom

20 Y estos *son* los hijos de Seir Horeo moradores de la tierra: Lotan, Sobal Sebeon, Ana.

21 Dison, Aser, y Disan. Estos *son* los duques delos Horeos hijos de Seir en la tierra de Edom.

22 Los hijos de Lotan fueron, Hori y Hemam: y Thanna fue hermana de Lotan.

23 Y los hijos de Sobal fueron Alvan, Manahath, Ebal, Sepho, y Onan.

24 Y los hijos de Sebeon fueron, Aja, y Ana. Este Ana es el que inventó los mulos en el desierto, quando apacentava los asnos de Sebeon su padre.

25 Los hijos de Ana fueron, Dison, y Oolibama hija de Ana.

26 Y estos *fueron* los hijos de Dison: Hamdan, Esban, Iethran, y Charan.

27 Y Estos *fueron* los hijos de Eser: Balaan, Zavan, y Acam.

28 Estos *fueron* los hijos de Disan: Hus, y Aran.

29 Y Estos *fueron* los duques de los Horeos: el duque Lothan, el duque Sobal, el duque Sebeon, el duque Ana,

30 El duque Dison, el duque Eser, el duque Disan, estos *fueron* los duques de los Horeos por sus ducados en la tierra de Seir.

II 31 ¶ Y estos *fueron* los reyes que reynaron en la tierra de Edom antes que reynasse rey sobre los hijos de Israel.

32 Y reynò en Edom Bela hijo de Beor: y el nombre de su ciudad fue Denaba.

33 Y muriò Bela, y reynò por el Iobab hijo de Zaré de Bosra.

34 Y muriò Iobab. y reynò por el Husam de tierra de Theman.

35 Y muriò Husam, y reynó por el Adad hijo de Badad, el que hiriò à Madian en el Campo de Moab: y el nombre de su ciudad *fue* Avith.

36 Y murió Adad, y reynó por el Semla de Masreca.

37 Y murió Semla, y reynó en su lugar Saul de Rohoboth del Rio.

38 Y murió Saul, y reynó por el Balanan hijo de Achobor.

39 Y murió Balanan hijo de Achobor, y reynó por el Adar: y el nombre de su ciudad *fue* Phau: y el nombre de su muger Meetabel hija de Matred hija de Mezaab.

40 Estos pues *son* los nombres de los duques de Esau por sus linages y sus lugares por sus nombres: el duque Thanna, el duque Alva, el duque Ietheth.

41 El duque Oolibama, el duque Ela, el duque Phinon.

42 El duque Cenez, el duque Theman, el duque Mabsar.

43 El duque Magdiel, y el duque Hiram. Estos *fueron* los duques de Edom por sus habitaciones en la tierra de su heredad. Este es Esau padre *b* de Edom.

b q. d. Te los Idumeos.

CAPIT. XXXVII.

Comiençase de aqui la historia de Ioseph figura illustre de Christo y de todo el cuerpo de los pios. A causa de ser singularmente amado de su padre, de corregir los malos hechos de sus hermanos: de advertirles por revelacion de Dios de su venidera condicion incurre en embidia y mortal odio dellos. II. Tratan de matarle, viniendo el à visitarles, y ayudarles en sus trabajos: mas por induzimiento de Ruben se contentan con empozarle en una cisterna donde lo meten bivo y despojado de su ropa. III. Por consejo de Iuda lo sacan de alli, y lo venden para ser llevado á Egypto, donde es buelto á vender. IIII. Cargan su muerte con calumnia á las bestias fieras y su padre lo llora por muerto, sin querer admittir consolacion.

Y Habitó Iacob en la tierra *a* donde peregrinó su padre, en la tierra de Chanaan.

2 Estas *fueron b* las generaciones de Iacob: Ioseph quando fue de edad de diez y siete años, apacentava las ovejas con sus hermanos: y era moço con los hijos de Bala, y con los hijos de Zelpha las mugeres de su padre: y *c* Ioseph traya la mala fama deellos à su padre.

3 Y Israel amava *c* Ioseph mas que à todos sus hijos, porque lo avia avido en su vejez: y hizole una ropa de diversas colores.

4 Y viendo sus hermanos que su padre lo amava mas que à todos sus hermanos, aborrecianlo, y no le podian hablar pacificamente.

5 Y soñó Ioseph *un* sueño, y contólo à sus hermanos, y ellos añidieron à aborrecerle mas.

6 Y dixoles, Oyd aora este sueño que he soñado,

7 *d* Heaqui que atavamos manojos en medio del campo, y heaqui que mi manojo se levantava, y estava derecho: y que vuestros manojos estavan al derredor y *e* se inclinavan al mio.

8 Y respondieronle sus hermanos, Has de reynar sobre nosotros, ò haste de enseñoreár sobre nosotros? Y añidieron à aborrecerle mas à causa de sus sueños y de sus palabras.

9 Y soñó mas otro sueño, y contólo à sus hermanos diziendo, Heaqui que he soñado otro sueño *f* Que el Sol y la Luna, y onze estrellas se inclinavã à mi.

10 Y contolo à su padre y à sus hermanos, y su padre lo reprehendió, y dixole, Que sueño *es* este que soñaste? Avemos de venir yo y tu madre, y tus hermanos à inclinar nos à ti à tierra?

11 Y sus hermanos le ovieron embidia: mas su padre mirava el negocio,

II 12 ¶ Y fueron sus hermanos à apacentar las ovejas de su padre en Sichem.

13 Y dixo Israel à Ioseph, Tus hermanos apacientan las ovejas en Sichem, ven y embiartehé à ellos. Y el respondió, Heme aqui.

14 Y el le dixo, Ve aora, *g* mira como estan tus hermanos, y como estan las ovejas, y traeme la respuesta. Y embiólo del valle de Hebron, y vino à Sichem.

15 Y hallólo un hombre andando el perdido por el campo, y preguntóle aquel hombre diziendo Que buscas?

16 Y el respondió, Busco à mis hermanos: ruegote que me muestres donde pastan.

17 Y aquel hombre respondió, Ya sehàn ydo de aqui: y *yo* les oy dezir, Vamos à Dothain: entonces Ioseph fue tras sus hermanos, y hallólos en Dothain.

18 Y como ellos lo vieron de lexos, antes que llegasse cerca deellos pensaron contra el para matarlo.

19 Y dixeron el uno àl otro, Heaqui viene el soñador.

20 Aora pues venid, y matemoslo, y echemoslo en una cisterna, y diremos, *Alguna* mala bestia lo tragò: y veremos que seràn sus sueños.

21 Y como Ruben oyò *esto* escapolo de sus manos, y dixo *h* No lo matemos.

22 Y dixoles Ruben, * No derrameys sangre: echaldo en esta cisterna, que está en el desierto: y no metays mano en el: por escaparlo de sus manos

a heb. de las peregrinaciones de su padre.
b Los hechos, la historia de las cosas acontecidas à Iacob, &c.
c Quexavase à su padre del mal tratamiento que le hazian sus hermanos.
aborrecianlo: como se dize ver. 4.
d Pareciame que, &c.
e Cap. 42. 6. y 43. 26. y 50. 18 sus hermanos se le inclinaron.
f Heb. y heaqui que el Sol, &c.
g heb. Vee la paz de tus hermanos, y la paz de las ovejas.
h heb. No hiramos alma.
** Ab. 42. 22*

manos para *i* hazerlo bolver à ſu padre.

23 Y fue, *que* como Ioſeph llegó á ſus hermanos, ellos hizieron deſnudar à Ioſeph ſu ropa, la ropa de colores que *tenia* ſobre ſi.

24 Y tomaronlo, y echaronlo en la ciſterna, y la ciſterna *eſtava* vazia, que no, *avia* agua en ella.

25 Y aſſentaronſe à comer pan: y alçando los ojos miraró, y heaqui una cópañia *k*, de Iſmaelitas q̃ venia de Galaad, y ſus camellos trayan eſpecias y cera y almaciga, y yvan para llevar à Egypto

26 ¶ Entonces Iuda dixo à ſus hermanos, Que provechó, que matemos à nueſtro hermano, y encubramos, *l* ſu muerte?

27 Andad, y védamos lo à los Iſmaelitas, y no ſea nueſtra mano ſobre el, q̃ nueſtro hermano nueſtra carne es. *m* Y ſus hermanos acordaron conel.

28 Y * *como* paſſaron los Madianitas mercaderes, ellos ſacarón à Ioſeph de la ciſterna, y truxeronlo arriba, y vendieronlo à los Iſmaelitas por veynte *peſos* de plata: y llevaron à Ioſeph à Egypto.

29 Y Ruben bolvió à la ciſterna, y *n* nó halló à Ioſeph dentro, y rompió ſus veſtidos.

30 Y tornó â ſus hermanos y dixo, Él moço *o* no parece, y yo adonde yré yo?

31 Entonces ellos tomaró la ropa de Ioſeph y degollaron un cabrito de las cabras, y tiñeron la ropa con la ſangre.

32 *p* Y embiaron la ropa de colores, y truxeronla à ſu padre, y dixeron, * Eſta hemos hallado, conoce aora ſi es la ropa de tu hijo, o no.

33 Y el la conoció y dixo, La ropa de mi hijo es, *alguna* mala beſtia lo tragó: deſpedaçado ha ſido Ioſeph.

34 Entonces Iacob rompió ſus veſtidos, y puſo ſacco ſobre ſus lomos, y enlutóſe por ſu hijo muchos dias.

35 Y levantaronſe todos ſus hijos y todas ſus hijas para conſolarlo, mas el no quiſo tomar conſolacion, y dixo, *q* Porque tengo de decendir à mi hijo enlutado haſta la ſupultura, Y llorólo ſu padre.

36 Y los Madianitas lo vendieron en Egypto à Potiphar *r* eunucho de Pharaon capitan de los de la guarda.

i S. Eſto dezia Ruben por. &c.

k Los quales ver. 28. y 36 ſe llaman Madianitas: porque yvan de compañia para ſu mercaderia.

III.

l heb. ſu ſangre.

m heb, y oyeron ſus, &c.

* Pſal. 104. 17.

n heb. y heaqui no Ioſeph.

o heb. no el.

p El verbo heb. xalach ſignifica Embiar, però ſi viene de xelach, que es cuchillo, ſignifica acuchillar, o herir con cuchillo, y aſſi la biblia vieja Eſpañola traſlada: Acuchillaron Pagn. in Theſauro, & miſerunt (vel gladio ſciderunt) Eſta ſegunda translacion conviene muy bien con lo que dize Iacob. v. ſigu. mala beſtia lo tragó: deſpedaçado ha ſido Ioſeph. David Kimhi y Rab. Moſes Benmamon dizen que algunos interpretan, acuchillaron, y aſſi las concordancias en la diccion xalach. Gen. 37, 32. Dizen que ſe deriva de xelach que en Chaldeo es Siph, cuchillo.

q Es la reſpueſta que dava à los que lo conſolavan. Q. d. Tengo de traer el luto por mi hijo haſta que muera. r Criado muy familiar de, &c.

Capit. XXXVIII.

Por eſtar Iuda determinado por la divina Providencia paraque por el deſcendieſſe la gencalogia del Meſsias ſegun la carne, recitaſe aqui ſu inceſto con ſu nuera Thamar de donde le nacieron dos hijos de un parto Phares y Zara.

Y Aconteció en aquel tiempo, que Iuda decendió de con ſus hermanos, y fueſſe à un varon *a* Odollamita que ſe llamava Hira.

2 * Y vido alli Iuda *una* hija de *un* hóbre Chananeo, elqual ſe llamava Sua: y *b* tomóla, y entrò à ella.

3 La qual ſe empreñó, y pariò *un* hijo, y llamò ſu nombre Her.

4 Y empreñóſe otra vez, y parió *un* hijo, y llamó ſu nombre Onan.

5 Y *c* tornó otra vez, y parió un hijo, y llamó ſu nombre Selá. Y *d* eſtava en Chezib quando lo parió.

6 Y Iuda tomó muger à ſu primogenito Her, la qual ſe llamava Thamar.

7 * Y Her el primogenito de Iuda fue malo en ojos de Iehova, y matólo Iehova.

8 Entonces Iuda dixo à Onan, Entra à la muger de tu hermano, y *e* haz parenteſco con ella, y levanta ſimiente à tu hermano.

9 Y ſabiendo Onan que la ſimiente no avia de ſer ſuya, era que quando entrava à la muger de ſu hermano *f* corrompia en tierra, por no dar ſimiente à ſu hermano.

10 Y deſagradó en ojos de Iehova loque hazia, y matólo tambien à el.

11 Y Iuda dixo à Thamar ſu nuera, Eſtate biuda en caſa de tu padre haſta que crezca Sela mi hijo: porque *g* dixo, Que quiça no muera el tambien como ſus hermanos. Y fueſe Thamar, y eſtuvoſe en caſa de ſu padre.

12 Y paſſaron muchos dias, y murió la hija de Sua muger de Iuda: y Iuda *h* ſe conſolò: y ſubiò à los treſquiladores de ſus ovejas el y Hira ſu amigo Odollamita à Thamnas.

13 Y fué dado aviſo à Thamar, diziendo, Heaqui tu ſuegro ſube à Thamnas à treſquilar ſus ovejas.

14 Entonces ella quitò de ſobreſi los veſtidos de ſu biudez, y cubrióſe con *un* velo, y arreboçòſe, y puſoſe *i* à la puerta de las aguas que *eſtán* cabe el camino de Thamnas: porque via que avia crecido Sela, y ella no era dada à el por muger.

15 Y vidola Iuda, y tuvola por ramera, porque ella avia cubierto ſu roſtro.

16 Y apartóſe del camino azia ella, y dixole, Ea pues aora *yo k* entraré à ti: porque no ſabia que era ſu nuera, Y ella dixo, Que me has de dar, ſi entrares à mi?

17 El reſpondio, Yo te embiaré de las * ovejas un cabrito de las cabras. Y ella dixo, Has me de dar prenda haſta que lo embies.

18 Entonces el dixo, Que prenda te daré? Ella reſpondiò, Tu *l* anillo, y tu manto, y tu bordó que *tienes* en tu mano. Y el ſe lo dió, y entró à ella, la qual concibió deel.

19 Y levantoſe y fueſſe: y quitóſe el velo de ſobre ſi, y viſtioſe las ropas de ſu biudez.

20 Y Iuda embió el cabrito de las cabras por mano de ſu amigo el Odollamita paraque tomaſſe la prenda de mano de la muger: y no la halló

21 Y preguntó à los hombres de aquel lugar, diziendo, Donde eſtá la ramera de las aguas junto al caminò? Y ellos le dixeron, No há eſtado aqui ramera.

22 Entonces el ſe bolvió á Iuda, y dixo, No la hallè: y tambien los hombres del lugar dixeron, No ha eſtado aqui ramera,

23 Y Iuda dixo, Tomeſelo para ſi, porque no ſeamos menoſpreciados: heaqui *yo* he embiado eſte cabrito, y tu no la hallaſte.

24 Y fue *que* como deſde à tres meſes, fue dado aviſo à Iuda diziendo, Thamar tu nuera ha fornicado, y aun cierto eſtá preñada de las fornicaciones. Y Iuda dixo, Sacalda, y ſea quemada.

25 Y ella quando la ſacavan, embió à dezir à ſu ſuegro: Del varó cuyas *ſon* eſtas coſas, eſtoy preñada: y dixo mas, Conoce aora cuyas *ſon* eſtas coſas, el anillo, y el manto, y el bordon.

26 Entonces Iuda lo conció, y dixo, Mas juſta es que yo, por quanto no la he dado à Sela mi hijo. Y nunca mas *m*, la conoció.

27 Y * aconteció que àl tiempo del parir, heaqui *n*, dos en ſu vientre.

28 Y fue *que* quádo paria, dió la mano *el uno*, y la partera tomó lo, y ató à ſu mano *un hilo de* grana, diziendo, Eſte ſalió primero.

29 Y aconteció *que* tornando el à meter la mano

a De Hadulam ciudad de Chanaan.

* 1. Chr. 2, 3.

b S. por muger. ver. 12.

c S. empreñarſe.

d S. Iuda.

* Nu. 26. 19

e Q. d. caſate con ella. Eſta coſtumbre de caſarſe el hermano del muerto con la cuñada, ſi el muerto no tenia hijos ſe confirmé. Deu. 25. 5. Mat. 22. 24. ſe alega eſta ley.

f hazia abominacion derramando ſu ſimiente en tierra.

g S. Iuda entre ſi.

h Cumplio los dias del luto por ſu muger ſegun la coſtumbre de entonces

i heb en Pethah-enaim.

k Que canas honradas, y que Patriarca, que ni ſe averguença del pecado, ni de Hira que yva con el: cō todo eſto el Señor quiſo deſcendir deſte Iuda.

** O del ganado.*

l O, ſello.

m Tuvo con ella ayuntamiento.

* Mat. 1, 3.

n Heb. mellizos.

mano, heaqui su hermano salió y *o* dixo, Porque has rōpido sobre ti rotura? Y llamó su nōbre *p* Phares.

30 * Y despues salió su hermano el q̄ tenia en su mano *el hilo de* grana, y llamó su nombre Zara.

o La partera. p heb. Peres. separacion, o rotura. * 1.Chro. 2.4

CAPIT. XXXIX.

Traydo Ioseph à Egypto, y puesto en servidūbre, Dios es con el, y su amo le entrega el govierno de toda su casa. II. Su ama enamorada del le requiere de adulterio, mas el resiste dando al mundo un singular exemplo de fidelidad y limpieza. III. Calumniado de su ama, se le es imputado el peccado que no cometió, y es echado en la carcel. IIII. Donde Dios le declara mas su favor, y le da tanta gracia con el mismo su amo (que tambien era alcayde de la carcel) que le da cargo de todo loque en la carcel avia.

Y Decendido Ioseph à Egypto, comprólo Potiphar *a* eunucho de Pharon capitan de los de la guarda varon Egypciano, de mano de los *b* Ismaelitas que lo avian llevado alla.

a Arri.37,36. b O Madianitas: ieed. la N. cap. 37.25

2 Mas Iehova fue con Ioseph, y fue varon prosperado: y estava en la casa de su señor el Egypciano.

3 Y vido su señor q̄ Iehova *era* con el, y q̄ todo loque el hazia, Iehova lo prosperava en su mano.

4 Ansi hallo Ioseph gracia en sus ojos, y serviale: y el lo hizo mayordomo de su casa, y le entregó en poder todo loque tenia.

5 Y acontecio, que desde entonces que le dió el cargo de su casa y de todo loque tenia, Iehova bendixo la casa del Egypciano à causa de Ioseph, y fue la bendicion de Iehova sobre todo loque tenia ansi en casa como en el campo.

6 Y dexò todo lo que tenia en la mano de Ioseph, ni con el sabia nada, mas q̄ del pan q̄ comia: y Ioseph era de hermoso semblante, y bello de vista.

7 ❡ Y aconteció despues deesto, que la muger de su señor *c* alçó sus ojos sobre Ioseph, y dixo, *d* Duerme conmigo.

8 *e* Y el no quiso: y dixo à la muger de su señor: Heaqui que mi señor no sabe cōmigo loque *ay* en casa, que todo loque tiene ha puesto en mi mano.

9 No ay otro mayor que yo en esta casa, y ninguna cosa *f* me ha defendido sino à ti, por quanto tu *eres* su muger: como pues haria *yo* este grande mal, que peccaria contra Dios?

10 Y fué, *que* hablando ella à Ioseph cada dia, y no la escuchando el para acostarse cabe ella, para estar con ella,

11 Aconteciò *que* el vino un dia como los otros à casa para hazer su officio, y no avia nadie de los de casa alli en casa.

12 Y ella lo tomò por su ropa diziendo, Duerme conmigo, Entōces el dexóle su ropa en las manos, y huyò y saliose fuera.

II. c Cudició à Ioseph. d Aviendo Ioseph vencido las tentaciones de trabajos y miserias, ahora es tentado con deleytes: que es mayor tentacion. e Proponese nos aqui un espejo de fe y de continencia invincibles bien diferente del de Iuda, Ar. 38 16. f ha dexado fuera de mi comission.

13 ❡ Y fue *que* como ella vido que le avia dexado su ropa en sus manos, y avia huydo fuera,

14 *g* Llamó à los de casa y hablò les diziendo, Mirad, ha nos traydo *un* hombre Hebreo para que hiziesse burla de nosotros. Vino à mi para dormir conmigo, y *yo* di grandes bozes.

15 Y viendo el que *yo* alçava la boz, y gritava, dexò cabe mi su ropa, y huyò, y saliose fuera.

III. g Esta maldita hembra para encubrir su peccado, comete otro mayor procurando la muerte del innocente.

16 Y ella puso su ropa cabe si hasta que vino su Señor à su casa:

17 Y ella le hablò semejantes palabras diziendo, Vino à mi el siervo Hebreo, que nos truxiste, para deshonrrar me,

18 Y como *yo* alcé mi boz y grité, el dexò su ropa cabe mi, y huyò fuera.

19 Y fué, *que* como su señor oyó las palabras q̄ su muger le hablò diziendo, Como esto *que digo* me ha hecho tu siervo, su furor se encendiò,

20 *h* Y tomò su señor à Ioseph, y pusolo en la casa de la carcel, donde estavan los presos del rey, y estuvo alli en la casa de la carcel.

h Liviano es de animo el que cree de ligero.

21 ❡ * Mas Iehova fue con Ioseph, y llegò à el *su* misericordia y *i* diò su gracia en ojos del *k* principe de la casa de la carcel.

22 Y el principe de la casa de la carcel entregó en mano de Ioseph todos los presos, que *estavan* en la casa de la carcel, y todo lo que hazian alli, el lo hazia.

23 Ninguna cosa via el principe de la carcel en su mano, porq̄ Iehova era con el: y loque el hazia, Iehova lo prosperava.

IIII. * Psal. 105.18. i O, inclinò ael, &c. k O principal, que llamamos, Alcayde de la carcel, assi ver. 22. y 23.

CAPIT. XL.

Dos criados principales de Pharaon estando en la carcel al cargo de Ioseph sueñan cada uno el successo de su prision. II. Ioseph les declara los sueños y succedeles conforme à su declaracion.

Y Acontecio despues de estas cosas, que peccaron el *a* maestresala del rey de Egyptò, y el panetero, contra su señor el rey de Egipto.

2 Y Pharaon se enojó contra sus dos eunuchos, contra el principal de los maestresalas, y contra el principal de los paneteros.

3 Y pusolos en la carcel de la casa del capitan de los de la guarda, en la casa de la carcel, donde Ioseph estava preso.

a O escancianо: y assi en los otros lugares deste capitulo: cuyo officio era servir de copa. Esp. v. escanciano, y assi Neh. 1.11.

4 Y el capitan de los de la guarda dió cargo de ellos à Ioseph, y el les servia, y estuvieron *b* dias en la carcel.

b Mucho tiempo.

5 Y soñaron sueño ambos à dos, cada uno su sueño, una misma noche, cada uno conforme à la declaracion de su sueño, el maestresala y el panetero del rey de Egypto, que *estavan* presos en la carcel.

6 Y vino à ellos Ioseph por la mañana, y mirolos, *c* y parecio que *estavan* tristes.

c heb. y heaqui.

7 Y el preguntó à aquellos eunuchos de Pharaon, que *estavan* con el en la carcel de la casa de su señor, diziendo, Porque *estan* oy malos vuestros rostros?

8 Y ellos le dixeron, Avemos soñado sueño, y no *ay* quien lo declare. Entonces Ioseph les dixo, No *son* de Dios las declaraciones? Contad me lo aora.

9 ❡ Entonces el principe de los maestresalas contò su sueño à Ioseph, y dixole, *d* Yo soñava que via una vid delante de mi,

II. d heb. En mi sueño heaqui vid, &c.

10 Y en la vid tres sarmientos, y ella como que florecia, salia su renuevo, maduraron sus razimos de uvas.

11 Y *que* el vaso de Pharaon estava en mi mano, y que *yo* tomava las uvas, y las esprimia en el vaso de Pharon, y dava el vaso en la mano de Pharaon.

12 Y dixole Ioseph, Esta *es* su declaracion, Los tres sarmientos, son tres dias.

13 Al cabo de tres dias Pharaon levantará tu cabeça, y te hara bolver en tu assiento: y darás el vaso à Pharaon en su mano como solias quando eras su maestresala.

14 Portanto acordartehás de mi *e* dentro de ti, quando ovieres bien, y ruegote que hagas conmigo misericordia, q̄ hagas mencion de mi à Pharaon, y me saques de esta casa.

e heb. acerca de ti.

15 Porque he sido hurtado de la tierra de los Hebreos, y tampoco he hecho aqui porque me oviessen de poner en carcel.

16 Y viendo el principe de los paneteros que avia declarado bien, dixo á Ioseph, Tambien yo *f* soñava que via tres canastillos blancos sobre mi cabeça,

17 Y en el canastillo mas alto, de *g* todas las viandas *h* de Pharaon de obra de panetero: y que las comian

f heb. en mi sueño heaqui tres, etc. g S. avia. h De que suele comer Pharaon.

comian las aves del canastillo de sobre mi cabeça.

18 Entonces respondio Ioseph, y dixo, Esta *es* su declaracion: Los tres canastillos tres dias son.

19 Al cabo de tres dias quitarà Pharaon tu cabeça de ti, y te harà colgar en la horca, y aves comeran tu carne de sobre ti.

20 Y fue al tercero dia el dia del nacimiento de Pharaõ, y hizo vanquete à todos sus siervos: y *i* alçó la cabeça del principe de los k maestresalas, y la cabeça del principe de los paneteros entre sus siervos.

21 Y hizo bolver àl principe de los maestresalas à su officio, y diò el vaso en mano de Pharaõ.

22 Y àl principe de los paneteros hizo ahorcar, como le avia declarado Ioseph.

23 Y el principe de los maestresalas no se acordó de Ioseph, mas olvidóse deel.

i Sacolos de la carcel: k Però para diversos efectos: como lue gose dize.

Cap. XLI.

Revela Dios à Pharaon Rey de Egypto la abundancia y la hãbre que avia de venir en la tierra, por sueños figurativos, los quales sus sabios no saben declarar. II. A esta ocasion Ioseph es sacado de la carcel que los declara, y sobre ello dá el consejo de lo que se deva hazer. III. Pharaon, vista su sabiduria y prudencia, lo constituye por segundo despues de si en toda la tierra de Egypto, y le dá el cargo paraque ponga en effecto el consejo que dió. IIII. Dasele muger de estima, y de ella le nacen dos hijos, Manasses y Ephraim. V. Passado el tiempo de la abundancia viene la hambre en Egypto, y Ioseph abre los bastimentos.

Y Aconteció *que* passados dos años Pharaon soñó. *a* Pareciale que estava cabe el rio.

2 Y que del rio subian siete vacas hermosas de vista, y gruessas de carne, que pacian en el prado.

3 *b* Y que otras siete vacas subian tras ellas del Rio feas de vista, y magras de carne, y que se paravan cerca de las vacas *hermosas* à la orilla del Rio.

4 Y que las vacas feas de vista y magras de carne tragavan à las siete vacas hermosas de vista, y gruessas. Y despertó Pharaon.

5 Y durmiose, y soñó la segũda vez, *c* Que siete espigas llenas y hermosas subiã de una *d* embrãca:

6 *e* Y que otras siete espigas menudas y abatidas del Solano salian despues deellas,

7 Y que las siete espigas menudas tragavan à las siete espigas gruessas y llenas. Y despertòse Pharaon, y *f* heaqui *que era* sueño.

8 Y acaeció que à la mañana su espiritu se atormẽtó y embió y hizo llamar à todos los magos de Egypto, y à todos sus sabios: y contóles Pharaõ sus sueños, y no *avia* quien los declarasse à Pharaon.

a heb. y heaqui que estava sobre el Rio S. Nilo. b heb. y heaqui otras. &c c heb. y heaqui, &c. d O, caña. e heb. y heaqui otras. &c f Pareciole que era sueño divino.

II. 9 ¶ Entonces el principe de los maestresalas hablò á Pharaon diziendo, De mis peccados me acuerdo oy:

10 Pharaon se enojò contra sus siervos, y á mi me echò en la carcel de la casa del capitan de los de la guarda, à mi y àl principe de los paneteros.

11 Y yo y el soñamos sueño una misma noche, cada uno conforme à la declaracion de su sueño soñamos.

12 Y alli con nosotros *estava* un moço Hebreo siervo del capitan de los de la guarda: y contamos se lo, y el nos declarò nuestros sueños, y declarò à cada uno conforme à su sueño.

13 Y aconteció que como el nos declaró, ansi fué: à mi me *g* hizo bolver à mi assiento, y ál otro hizo colgar.

14 *Entonces Pharaon embió, y llamó à Ioseph, y hizieronlo salir corriẽdo de la carcel: y tresquilaronlo, y mudaronle sus vestidos, y vino á Pharaon.

15 Y Pharaon dixo à Ioseph, *yo* he soñado sueño, y no ay quiẽ lo declare: y yo he oydo dezir de ti, que oyes sueños para declararlos.

g Pharaon. * Psa. 105. 20.

16 Y Ioseph respondiò à Pharaon, diziendo, Sin mi Dios responda *h* paz à Pharaon.

17 Entonces Pharaõ dixo à Ioseph, En mi sueño *i* pareciame que estava à la orilla del Rio,

18 Y que del Rio subian siete vacas gruessas de carne, y hermosas de forma, que pacian en el prado.

19 Y que otras siete vacas subian despues deellas, magras y *k* feas de forma mucho, y flacas de carne, no he visto otras semejantes en toda la tierra de Egypto en fealdad.

20 Y *que* las vacas flacas y feas tragavan à las siete vacas primeras gruessas:

21 Y *que* entravan en sus entrañas, y no se conocia que oviessen entrado en sus entrañas, porq̃ el parecer deellas *era aun* malo, como de primero: y desperté.

22 Vi tambien *l* soñando, que siete espigas subian en una *m* embranca llenas y hermosas.

23 Y que otras siete espigas menudas, secas, abatidas del Solano subian despues deellas.

24 Y *que* las espigas menudas tragavã à las siete espigas hermosas, y he lo dicho à los Magos, y no *ay* quien me lo declare.

25 Entonces Ioseph respondió à Pharaon, El sueño de Pharaon es un mismo, Dios ha mostrado à Pharaon loque el haze.

26 Las siete vacas hermosas siete años son: y las espigas hermosas son siete años, el sueño es un mismo.

27 Y las siete vacas magras y feas, que subian tras ellas, siete años son: y las siete espigas menudas y seccas del Solano, siete años serán de hãbre.

28 Esto *es* loque *yo* respondo à Pharaon, Lo que Dios haze ha mostrado à Pharaon.

29 Heaqui siete años vienen de grande hartura en toda la tierra de Egypto.

30 Y levantarsehàn tras ellos siete años de hãbre, que toda la hartura serà olvidada en la tierra de Egypto: y la hambre consumirà la tierra.

31 Y aquella abundãcia no será conocida à causa de la hambre de despues: la qual será gravissima.

32 Y en segundar el sueño à Pharaon dos vezes *significa* que la cosa es firme de parte de Dios, y quo Dios se apressura à hazerla.

33 Por tanto aora provea Pharaon à *algun* varon prudẽte y sabio, y pongalo sobre la tierra de Egypto.

34 Haga Pharaon, y ponga governadores sobre la provincia, y quinte la tierra de Egypto en los siete años de la hartura,

35 Y junten toda la provision de estos buenos años que vienen, y alleguen el trigo debaxo de la mano de Pharaon para mantenimiento de las ciudades y guarden.

36 Y esté aquel mãtenimiento en deposito para la tierra para los siete años de la hombre, que serán en la tierra de Egypto, y la tierra no perecerá de hambre.

III. 37 ¶ Y el negocio pareciò bien à Pharaõ, y à sus siervos.

38 Y dixo Pharaõ à sus siervos, Hemos de hallar otro hombre como este, en quien aya Espiritu de Dios?

39 Y dixo Pharaon à Ioseph, Puesque Dios te ha hecho saber todo esto, no ay entẽdido ni sabio como tu.

40 *n* Tu seràs sobre mi casa, y por tu dicho se governará todo mi pueblo: solamente en la *o* silla seré *yo* mayor que tu.

h Cosas felices y prosperas. i Heb. Heaqui yo estava &c. k heb. malas de &c. l heb. en mi sueño, y heaqui, etc. m Caña. n Leed la nota, 1. Rey. 18, 5. * Psa. 105. 21. Act. 7, 10. o S. Real.

41 Dixo

41 Dixo mas Pharaõ à Ioseph, Heaqui *yo* te he puesto sobre toda la tierra de Egypto.

42 Entonces Pharaon quitó su anillo de su mano, y pusolo en la mano de Ioseph, y hizolo vestir de ropas de *p* lino, y puso un collar de oro en su cuello.

43 Y hizolo subir en su *q* segundo carro, y pregonaron delante deel *r* Abrech: y pusolo sobre toda la tierra de Egypto.

44 Y dixo Pharaon à Ioseph, yo Pharaon: y sin ti ninguno alçará su mano ni su pie en toda la tierra de Egypto.

45 ¶ Y llamó Pharaon el nõbre de Ioseph ‡ Saphenat-Paneath, y dióle por muger á Aseneth hija de Potipherah *s* principe de On: y salió Ioseph por la tierra de Egypto.

46 Y Ioseph era de edad *t* de treynta años, quãdo fue presentado delante de Pharaon rey de Egypto: y salió Ioseph de delãte de Pharaon, y passó por toda la tierra de Egypto.

47 Y hizo la tierra àquellos siete años de la hartura à montones.

48 Y juntó todo el mantenimiento de los siete años que fueron en la tierra de Egypto: y *u* guardó mantenimiento en las ciudades, poniendo en cada ciudad el mantenimiento del campo de sus alderredores.

49 Y juntò Ioseph trigo como arena de la mar, mucho en gran manera, hasta no poderse contar porque no *tenia* numero.

50 * Y nacieron à Ioseph dos hijos antes que viniesse el año de la hambre, los quales le pariò Aseneth hija * de Potipherah principe de On.

51 Y llamò Ioseph el nombre del primogenito *x* Manasse, Porque *dize* me hizo olvidar Dios de todo mi trabajo, y de toda la casa de mi padre.

52 Y el nombre del segundo llamò *y* Ephraim, Porque *dize* crecer me hizo Dios en la tierra de mi affliccion.

V.

53 ¶ Y cumplieronse los siete años de la hartura, que fue en la tierra de Egypto.

54 Y començaron à venir los siete años de la hambre, como Ioseph avia dicho: y uvo hambre en todas las provincias, y en toda la tierra de Egypto avia pan.

55 Y uvo hambre en toda la tierra de Egypto, y el pueblo clamò á Pharaõ por pan. Y dixo Pharaon à todo Egypto, Andad à Ioseph: lo que el os dixere hareys.

56 Y avia hambre sobre toda la haz de la tierra. Entonces Ioseph *z* abrió todo donde avia, y vẽdiò á Egypto: porque la hambre ‡ avia crecido en la tierra de Egypto.

57 Y toda la tierra venia à Egypto para comprar de Ioseph, porque por toda la tierra avia crecido la hambre.

p El vocablo Heb. significa un lino finissimo, que solamente se hallava en Egypto: que los Griegos y Latinos llamarõ Byssus. Eze. 16, 10. y 13.
IIII.
q S. en dignidad.
r Padre tierno. A este hõrren todos como à padre charissimo.
‡ Declarador de lo oculto.
s Or. sacerdote. el vocablo Heb. lo uno y lo otro significa.
t De 17. años fue vendido: Ar. 37, 2. assi que fue esclavo. 13. años.
u heb. dio.
* Abaxo 46. 20. y 48, 5.
* Como Ar. 2. 45.
x Olvido.
y Crecientes.
Psal. 105, 16.
z Q. d. Abrio todos los graneros, en que avia recogido el grano.
‡ heb. se fortificò.

CAPIT. XLII.

Compele Dios por medio de la hambre a los hermanos de Ioseph que vengan à Egypto por alimentos, II. Conocidos de Ioseph, y ellos no conociendolo le hazen reverencia, y el los calunia a sabiendas de espiones, y al fin les mãda que dexãdo à Simeon en prision buelvan á su tierra, y traygan consigo à Bẽ-jamin. III. Bueltos á su padre le cuentan el caso, y le piden a Ben-jamin para bolver con el a Egypto, mas el no lo quiere dar.

Actos 7, 12.

Y* Viendo Iacob que en Egypto avia alimentos, dixo à sus hijos, Porque os estays mirando?

2 Y dixo, Heaqui *yo* he oydo que ay alimẽtos en Egypto, decẽdid allà, y comprad para nosotros de allá, paraque bivamos y no nos muramos.

3 Y decendieron los diez hermanos de Ioseph à comprár trigo à Egypto.

4 Mas à Bẽ-jamin hermano de Ioseph no embió Iacob con sus hermanos porque dixo, Porque no le acontezca *algun* desastre.

5 Y vinieron los hijos de Israel à comprar entre los que venian: porque avia hambre en la tierra de Chanaan.

II.

6 ¶ Y Ioseph era el señor de la tierra, que vẽdia *el trigo* à todo el pueblo de la tierra: y llegaron los hermanos de Ioseph, y *a* inclinaróse à el la haz sobre la tierra.

7 Y Ioseph como vido á sus hermanos, conociolos, y *b* hizo que no los conocia: y hablóles asperamente, y dixoles, De donde aveys venido? Ellos respondieron, De la tierra de Chanaan à comprar alimentos.

8 Y Ioseph conoció à sus hermanos, mas ellos no lo conocieron.

9 Entonces Ioseph se acordò de los sueños * que avia soñado deellos, y dixoles, Espiones soys: por ver *c* lo descubierto de la tierra aveys venido.

10 Y ellos le respondieron, No señor mio: mas tus siervos han venido á comprár alimentos.

11 Todos nosotros somos hijos de un varon, hombres de verdad somos: tus siervos nunca fueron espiones.

12 Y el les dixo, No: á ver lo descubierto de la tierra aveys venido.

13 Ellos respondieron, Tus siervos somos doze hermanos hijos de un varõ en la tierra de Chanaan: y heaqui el menor *està* con nuestro padre oy, *d* y otro no parece.

14 Y Ioseph les dixo, Esso es loque *yo* os he dicho, diziendo que soys espiones.

15 En esto sereys provados, *e* Bive Pharaõ, que no saldreys de aqui, sinò quando vuestro hermano menor viniere aqui.

16 Embiad uno de vosotros, y tome à vuestro hermano, y vosotros quedád presos, y vuestras palabras serán provadas, si *ay* verdad con vosotros: y sinò, bive Pharaon, que soys espiones.

17 Y juntòlos en la carcel tres dias.

18 Y al tercero dia dixoles Ioseph, Hazed esto, y bivid: Yo temo à Dios.

19 Si soys hõbres de verdad, *f* quede preso en la casa de vuestra carcel uno de vuestros hermanos: y vosotros yd, llevad el alimento *g* para la hambre de vuestra casa:

20 Y traer me eys á vuestro hermano menor, y serán verificadas vuestras palabras, y no morireys. Y ellos lo hizieron ansi.

21 Y dezian el uno al otro, Verdaderamente *nosotros* avemos peccado cõtra nuestro hermano, que vimos el angustia de su alma, quando nos rogava, y no oymos: por esso ha venido sobre nosotros esta angustia.

22 Entonces Ruben les respondió, diziendo, * No os lo dezia *yo*, diziendo, No pequeys contra el moço, y no oystes? Heaqui tambiẽ su sangre es requerida.

23 Y ellos no sabian que entendia Ioseph, porque *avia* interprete entre ellos.

24 Y apartóse deellos, y lloró: despues bolvió à ellos y hablóles, y tomò deellos à Simeon, y emprisionóle delante deellos.

25 Y mãdó Ioseph que hinchesen sus saccos de trigo, y les bolviessen su dinero de cada uno de ellos en su sacco, y les diessen comida para el camino: y fue hecho con ellos ansi.

26 Y ellos pusieron su trigo sobre sus asnos, y fueronsé de alli.

27 Y abriendo el uno su sacco para dar de comer à su asno, en el meson, vido su dinero que estava

a Assi se cũplio el sueño que Ioseph les contò Ar. 37, 7.
b heb. desconociose à ellos.
* Arr. ca. 37.
c Lo flaco, lo no cubierto. con buena fortaleza.
d Ioseph. heb. y uno no el. Q. d. es muerto como ver. 38. se dize. y Ab. 44. 20.
e Es lo mismo que lo que a hora se dize, Por vida del rey: De la cõversacion con los Egypcios se le pegó esto a Ioseph.
f heb. será ligado en, &c.
g heb. de la &c.
Arrib. 37, 22.

estava en la boca de su costal.

28 Y dixo à sus hermanos, Mi dinero es buelto, y helo aqui tambien en mi sacco. Entonces el coraçon se les sobresaltó, y espãtados el uno ál otro, dixeron, Que *es* esto *que* nos ha hecho Dios?

III.

29 ¶ Y venidos à Iacob su padre en tierra de Chanaan, contarõle todo loque les avia acaecido, diziendo.

30 Aquel varon Señor de la tierra nos habló *h* asperamente, y nos trató como à espiones de la tierra:

h heb. durezas.

31 Y *nosotros* le diximos, Hombres de verdad somos, nunca fuemos espiones.

32 Doze hermanos somos hijos de nuestro padre, el uno no parece, y el menor *está* oy cõ nuestro padre en la tierra de Chanaan.

33 Y aquel varon señor de la tierra nos dixo, En esto conoceré que soys hõbres de verdad: Dexad comigo el uno de vuestros hermanos, y tomad para la hãbre de vuestras casas, y andad,

34 Y traedme à vuestro hermano el menor, paraque *yo* sepa que no soys espienes, sino hombres de verdad, *y* daros hé à vuestro hermano, y negociareys en la tierra.

35 Y aconteció, que vaziando ellos sus saccos, heaqui que en el saco de cada uno *estava* *i* el trapo de su dinero: y viendo ellos y su padre los trapos de sus dineros, ovieron temor.

i heb. el atadura de su, &c.

36 Entonces su padre Iacob les dixo, Deshijado me aveys: Ioseph no parece, y Simeon no parece, y à Ben-jamin tomareys: sobre mi son todas estas cosas.

37 Y Ruben habló à su padre diziẽdo, Mis dos hijos harás morir, sino te lo bolviere: dalo en mi mano, que yo lo bolveré àti.

38 Y el dixo, No decẽdirá mi hijo cõ vosotros: que su hermano es muerto, y el solo ha quedado: y si le aconteciere *algun* desastre en el camino donde vays, hareys decendir mis canas con dolor à la sepultura.

CAP. XLIII.

Al fin la hambre convence à Iacob, que dé à Ben-jamin para que venga à Egypto con sus hermanos, y venidos hazen solenne reverencia à Ioseph, y le offrecen dones. II. *El los recibe humanamẽte, sin declarar seles, mas no pudiendo contenerse de piedad, se escõde deellos y llora.* III. *Buelto á ellos les haze solenne vanquete, dõde comen y beven, y se huelgan con el.*

Y La hambre era grande en la tierra.

2 Y aconteció que como acabaron de comer el trigo que truxeron de Egypto, dixoles su padre, Bolved, comprad para nosotros un poco de alimento.

3 Y respondiole Iudá diziendo, protestando nos protestó aquel varon, diziendo, No vereys mi rostro sin vuestro hermano con vosotros.

4 Si embiares nuestro hermano cõ nosotros, decendiremos, y comprarte hemos alimento.

5 Y sino lo embiares, no decendiremos, porq̃ aquel varon nos dixo. * No vereys mi rostró sin vuestro hermano con vosotros:

Arr. 42, 10.

6 Y dixo Israel. Porque me hezistes mal declarando ál varon, que teniades *a* mas hermano?

a q. d. aũ otro hermano y así v. 7.

7 Y ellos respondieron, Preguntãdo nos preguntó aquel varon por nosotros, y por nuestra parentela diziendo. Bive aun vuestro padre? Teneys * mas hermano? y declaramosle conforme à estas palabras: podiamos nosotros saber que avia de dezir, Hazed venir à vuestro hermano?

* Como ver. 6

8 Entonces Iuda dixo à Israel su padre: Embia àl moço commigo, y levãtarnos hemos, y yremos, porque bivamos y no muramos nosotros, y tu, y nuestros niños.

9 *b* Yo lo fio, *c* à mi me pedirás cuenta del: si no te lo bolviere, y lo pusiere delante de ti *d* yo seré culpante àti todos los dias.

b Aba. 44, 32. *yo salgo por fiador.* c heb. de mi mano lo requirirás d heb. pecaré à ti todos los dias. q. d. para siempre.

10 Que si no nos ovieramos detenido, cierto aora ovieramos ya buelto dos vezes.

11 Entonces Israel su padre les respõdió, Pues que ansi es, hazeldo: tomad de lo mejor de la tierra en vuestros vasos, y llevad à aquel varon *un* presẽte, un poco de resina, y un poco de miel, especias, y almaciga, piñones, y almendras.

12 Y tomad en vuestras manos doblado dinero, y llevad en vuestra mano el dinero buelto en las bocas de vuestros costales, quiça fué yerro.

13 Y tomad vuestro hermano, y levantaos, y bolved à aquel varon.

14 Y el Dios omnipotẽte *e* os dé misericordias delante de aquel varon, y os suelte àl otro vuestro hermano, y à este Ben-jamin, y yo *f* como deshijado deshijado.

e haga que os reciba benignamente. f S. quedaré.

15 Entonces aquellos varones tomaron el presente, y tomaron en su mano doblado dinero, y à Ben-jamin, y levantaronse y decendieron à Egypto, y presentaronse delante de Ioseph.

II.

16 ¶ Y Ioseph vido cõ ellos à Ben-jamin, y dixo àl q̃ presidia en su casa, Mete aquellos varones en casa, y deguella *g* victima, y apareja: porq̃ estos varones comerán commigo àl medio dia.

g Animal gruesso como para sacrificio.

17 Y el varon hizo como Ioseph dixo, y metio aquel varon à los hombres en casa de Ioseph.

18 Y aquellos hombres ovieron temor, quãdo fueron metidos en casa de Ioseph, y dezian, Por el dinero que fue buelto en nuestros costales la primera vez nos han metido, para rebolver sobre nosotros, y dar sobre nosotros, y tomarnos por siervos à nosotros y à nuestros asnos.

19 Y llegaronse à aquel varon, que presidia en casa de Ioseph, y hablaronle à la entrada de la casa,

20 Y dixeron, *h* Ay Señor mio, * nosotros decendimos àl principio á comprar alimentos:

h *La palabra Heb. es interjeccion que denota un coraçon afligido que demanda que se aya misericordia de su miser a* *Ab. 44, 18.* *Exod. 4, 10. y 13. Num. 12, 11. Iosue 7, 7. Iuez. 6, 13, y 15.* * Arrib. 42, 3. i Iusto.

21 Y aconteció que como venimos àl meson, y abrimos nuestros costales, heaqui que el dinero de cada uno *estava* en la boca de su costal, nuestro dinero *i* por su peso: y hemos lo buelto en nuestras manos.

22 Y avemos traydo en nuestras manos otro dinero para comprar alimentos: nosotros no sabemos quien aya puesto nuestro dinero en nuestros costales.

23 Y el respondió, Paz à vosotros, no temays: vuestro Dios y el Dios de vuestro padre os dió el thesoro en vuestros costales: vuestro dinero vino à mi. Y sacò à Simeon à ellos.

24 Y metiò aquel varõ à aquellos hombres en casa de Ioseph: y dió agua, y lavaron sus pies, y diò de comer á sus asnos.

25 Y ellos apercibierõ el presente entre tanto que venia Ioseph, ál medio dia, porque avian oydo que alli auian de comer pan.

26 Y vino Ioseph à casa, y ellos truxeron à casa el presente que *tenian* en su mano, y *k* inclinarõse à el hasta tierra.

k *Leed la nota Arr. 42, 6. Esta es la segunda vez.*

27 Entõces el les preguntò *d* como estavan, y dixo, Vuestro padre el viejo que dixistes, *e* vale bien? es aun bivo?

d heb. de la paz. e heb. tiene paz.

28 Y ellos respondieron, Bien va à tu siervo nuestro padre; aun bive. Y *l* inclinaronse, y hizierõ reverencia.

l *Esta es la tercera vez.*

29 Y alçando el sus ojos vido à Ben-jamin su hermano, hijo de su madre, y dixo, Es este vuestro hermano menor, de quien me dixistes? y dixo, Dios aya misericordia de ti hijo mio.

30 Enton-

30 Entonces Ioseph se appressurò, que se encẽdieron *m* sus etrañas sobre su hermano, y procuró de llorar: y entròse en la camara, y lloró alli.

m heb. sus miseraciones.

III.

31 ¶ Y lavò su rostro, y saliò *n* y esforçòse, y dixo, *o* Poned pan.

n hizose fuerça para no llorar.
o q.d. traed de comer.

32 Y pusieron le à el à parte, y à ellos à parte, y à los Egypcios que comian conel, à parte, porque los Egypcios no pueden comer con los Hebreos pan, que es abominacion à los Egypcios.

33 Y assentaronse delante deel el mayor conforme à su mayoria, y el menor cõforme á su menoria: y aquellos hombres estavan espantados *p* el uno al otro.

p S. Mirãdose

34 Y el tomó presentes de delante de si para ellos: y *q* el presente de Benjamin fue augmentado mas que los presentes de todos ellos en cinco partes: y ellos bevieron, y *r* embriagaronse con el.

q Para Benjamin su hermano cortó mayor pieça, de cinco partes.
r q.d. alegraronse cõla buena Xira.

Capit. XLIIII.

Tienta Ioseph aun mas asperamente á sus hermanos haziendo esconder su copa en el saco de Ben-jamin, y hallada en el, pide que Ben-jamin quede por su siervo en recompensa del hurto. II. Iuda, que avia fiado á Ben-jamin con su padre, se offrece á quedar por siervo de Ioseph en lugar deel, porque su padre no muera del dolor de averlo perdido.

Y El mandò àl que presidia en su casa, diziendo, Hinche los costales de aquestos varones de alimentos, quanto pudieren llevar, y pon el dinero de cada uno en la boca de su costal:

2 Y mi copa, la copa de plata, pondrás en la boca del costal del menor cõ el dinero de su trigo. Y el hizo como Ioseph dixo.

3 Venida la mañana los hombres fueron despedidos con su asnos.

4 En saliendo ellos de la ciudad, que aun nosçavian alexado, Ioseph dixo àl que presidia en su casa, Levantate, y sigue à aquellos hombres: y quãdo los tomares, diles, Porque aveys tornado mal por bien?

5 No *es* esta *a* en que beve mi señor? y en que suele *b* adivinar? mal aveys hecho en lo q̃ hezistes.

a S. la copa.
b leed la nota Ab. v. 15.

6 Y como el los alcãçó, dixoles estas palabras.

7 Y ellos le respondieron, Porque dize mi señor tales cosas? Nunca tal hagan tus siervos.

8 *e* Heaqui, el dinero que hallamos en la boca de nuestros costales te bolvimos à traer desde la tierra de Chanaan, como pues aviamos de hurtar de casa de tu señor plata ni oro?

e has visto que el dinero &c.

9 Aquel en quien fuere hallada de tus siervos, que muera, y aun nosotros seremos siervos de mi señor.

10 Y el dixo, Tãbien aora sea conforme a vuestras palabras. aquel enquiẽ se hallare, serà mi siervo, y vosotros sereys sin culpa.

11 Ellos entonces dieron se priessa, y derribarõ cada uno su costal à tierra, y abrieron cada uno su costal.

12 Y busco: desde el mayor començo, y acabò enel menor: y la copa fue hallada en el costal de Ben-jamin.

13 Entonces ellos rompierõ sus vestidos, y cargó cada uno su asno, y bolvieron à la ciudad.

14 Y llegó Iuda y sus hermanos à casa de Ioseph, y el estava aun ay, y prostaronse delante deel en tierra.

d Cumpliose el sueño de Ioseph Ar. cap. 37.

15 Y dixoles Ioseph, Que obra *es* esta que aveys hecho? No sabeys *vosotros* que *un* hombre como yo *e* sabe * adivinar?

e heb. adivinã do adivina. P. cé Ioseph fingiendo ser adivino. como

II.

16 ¶ Entonces Iuda dixo, Que diremos à mi señor? Que hablaremos? o conq̃ nos justificaremos? Dios *f* ha hallado la maldad de tus siervos: heaqui, nosotros somos siervos de mi señor, nosotros tambiẽ, y aquel encuyo poder fue hallada la copa.

f ha descubierto.

los Egypcios, que eran idolatras.

17 Y el respondio, Nunca yo tal haga: el varon en cuyo poder fue hallada la copa, aquel será mi siervo, vosotros yd en paz à vuestro padre.

18 Entonces Iuda se llegó à el, y dixo, *g* Ay, señor mio, ruegote que hable tu siervo una palabra en oydos de mi señor, y no se encienda tu enojo contra tu siervo, puesque tu *eres* como Pharaon.

g Leedla N. cap. 43, 20.

19 * Mi señor preguntó à sus siervos, diziẽdo, Teneys padre, o hermano.

Arrib. 42, 13.

20 Y nosotros respondimos à mi señor, Tenemos un padre viejo, y un *h* moço nacido en sus vejez, pequeño, y *i* un hermano suyo muriò, y el quedó solo de su madre, y su padre lo ama.

h heb. moço de vejezes &c
i Mencion de Ioseph.

21 Y *tu* dixiste à tus siervos, Traedmelo, y *yo* pondré mis ojos sobre el.

22 Y nosotros diximos à mi señor, El moço no puede dexar à su padre, porque si dexare à su padre, *k* el morirá.

k S. el padre.

23 Y dixiste à tus siervos, Si vuestro hermano menor no decendiere con vosotros, no veays mas mi rostro.

24 Aconteció pues, que como venimos à mi padre tu siervo, contamosle las palabras de mi señor.

25 Y dixo nuestro padre, Bolved, compranos un poco de alimento.

26 Y nosotros respondimos, No podemos yr: si nuestro hermano menor fuere con nosotros, yremos: porque no podemos ver el rostro del varõ, no estãdo cõ nosotros nuestro hermano el menor.

Arrib. 37, 33.

27 Entonces tu siervo mi padre nos dixo, * Vosotros sabeys, que dos me pariò mi muger,

28 Y el uno salió de commigo, y *l* pienso decierto que fue despedaçado, y hasta aora no lo he visto.

l heb. y deel dixe, Ciertamente arrebatando fué arrebatado. S. de alguna bestia fiera.

29 Y si tomardes tambien este de delante de mi, y le aconteciere *algun* desastre, hareys decendir mis canas con dolor a la sepultura.

30 Y aora como *yo* viniere à tu siervo mi padre, y el moço no fuere cõmigo, porque su anima está ligada con el anima deel,

31 Será, que como el no vea àl moço, morirá: y tus siervos harán decendir las canas de tu siervo nuestro padre con dolor à la sepultura.

32 Porque *m* tu siervo saliò por fiador por el moço con mi padre diziẽdo, * Si no te lo bolviere, entõces *yo* seré culpado à mi padre todos los dias.

m Yo tu siervo sali, &c.
Arrib. 43, 9.

33 Ruegote pues que quede aora tu siervo por el moço por siervo de mi señor, y el moço vaya cõ sus hermanos.

34 Porque como vẽdré *yo* à mi padre sin el moço? Por no ver el mal que á mi padre *n* vendrá.

n Heb. hallara.

Capit. XLV.

No pudiendo Ioseph mas contenerse, se descubre á sus hermanos. II. Pharaon se muestra maravillosamente benevolo para can Ioseph y sus hermanos y su padre. III. Ioseph por su mandado embia, por su padre, el qual oydas las nuevas á penas lo cree: mas visto el aparato se convence, y se determina de venir á Egypto.

E Ntonces Ioseph no pudo contenerse delãte de todos los que estavan cabe el, y clamò, Hazed salir de cõmigo à todos. Y no quedò nadie con el para darse à conocer Ioseph à sus hermanos.

2 Entonces dio su boz con lloro, y *a* oyerõ los Egypcios, y oyò tambien la casa de Pharaon.

a S. la venida de los hermanos de Ioseph.

3 Y dixo Ioseph à sus hermanos, Yo *soy* Ioseph: bive aun mi padre? Y sus hermanos no le pudierõ responder, porque estavan turbados delante deel.

4 Entonces Ioseph dixo á sus hermanos, Llegaos aora à mi. Y ellos se llegarõ. Y el dixo, * Yo *soy* Ioseph

Act. 7, 13.

Ioseph vuestro hermano, el que vẽdistes à Egypto.

5 Aora pues, no os entristezcays, ni os pese de avermé vendido acá, *que para vida me embiò Dios delante de vosotros:

Abax. 50, 20.

6 Que ya hã sido dos años de hambre en medio de la tierra, y aun quedan cinco años, que ni avrá arada ni siega:

7 Y Dios me embió delante de vosotros paraque vosotros quedassedes en la tierra, y para dar os vida por grande libertad.

8 Ansique aora, no me embiastes vosotros acá, sino Dios, que me ha puesto por padre de Pharaon, y por señor à toda su casa, y por enseñoreador en toda la tierra de Egypto.

9 Daos priessa, yd à mi padre y dezilde, Ansi dize tu hijo Ioseph, Dios me ha puesto por señor de todo Egypto, ven à mi, no te detengas.

10 Y habitarás en la tierra de Gossen, y estarás cerca de mi, tu y tus hijos, y los hijos de tus hijos, tus ganados, y tus vacas, y todo loque tienes.

11 Y *yo* te alimentaré ay, que aun *quedan* cinco años de hambre, porque no perezcas de pobreza tu y tu casa, y todo loque tienes.

12 Y heaqui, vuestros ojos veen, y los ojos de mi hermano Benjamin, que mi boca os habla.

13 Y hareys saber à mi padre toda mi gloria en Egypto, y todo loque aveys visto: y daos priessa, y traed à mi padre acá.

14 Y echóse sobre el cuello de Ben-jamin su hermano, y lloró: y Benjamin tambien llorò sobre su cuello.

15 Y besó à todos sus hermanos, y lloró sobre ellos: y despues sus hermanos hablaron conel.

II

16 ¶ Y la fama fué oyda en la casa de Pharaõ, diziendo, Los hermanos de Ioseph han venido. Y plugo en los ojos de Pharaon, y en los ojos de sus siervos.

17 Y dixo Pharaon à Ioseph, Di à tus hermanos, Hazed esto, cargad vuestras bestias, y yd, bolved à la tierra de Chanaan:

18 Y tomad à vuestro padre, y vuestras familias, y venid à mi, que *yo* os daré lo bueno de la tierra de Egypto, y comereys la grossura de la tierra.

19 Y *b* tu mãda, Hazed esto, tomaos de la tierra de Egypto carros para vuestros niños y vuestras mugeres: y tomad à vuestro padre, y venid.

b Palabras de Pharaon à Ioseph.

20 Y *c* no seos dé nada de vuestras alhajas, porque el bien de la tierra de Egypto será vuestro.

c heb. y vuestro ojo no perdone à vuestros vasos.

III.

21 ¶ Y hizieron lo ansi los hijos de Israel: y dioles Ioseph carros conforme àl dicho de Pharaon, y dioles mantenimiento para el camino.

22 A todos ellos dió à cada uno mudas de vestidos, y à Benjamin dió trezientos *pesos* de plata y cinco mudas de vestidos.

23 Y à su padre embió esto, diez asnos cargados de lo mejor de Egypto, y diez asnas cargadas de trigo, y pan, y comida para su padre para el camino.

24 Y despidió à sus hermanos, y fueronse: y dixoles, *d* No riñays por el camino.

d Bien los conocia Ioseph.

25 Y vinieron de Egypto: y llegaron à la tierra de Chanaan à Iacob su padre.

26 Y dieronle las nuevas diziendo, Ioseph bive aun: y el *es* señor en toda la tierra de Egypto: y su coraçon se desmayó, que no los creya.

27 Y ellos le contaron todas las palabras de Ioseph, que el les avia hablado, y viendo el los carros que Ioseph embiava para llevarlo, el espiritu de Iacob su padre rebivió.

28 Entonces dixo Israel, Basta, aun Ioseph mi hijo bive: *yo* yré y verlohé antes que muera.

CAPIT. XLVI.

Iacob con consulta de Dios y por su consejo, y animado con sus promessas, se parte de la tierra de Chanaan para Egypto. II. *Cuẽtanse los hijos y descendencia de Iacob.* III. *Ioseph, llegando su padre y sus hermanos cerca, los sale à recebirr y los instruye de como se hán de aver con Pharaon.*

Y Partióse Israel con todo lo que tenia, y vinó à Bersaba, y sacrificó sacrificios al Dios de su padre Isaac.

2 Y habló Dios à Israel en visiones de noche, y dixo, Iacob, Iacob? Y el respondió, Heme aqui.

3 Y dixo, Yo soy el Dios, el Dios de tu padre, no temas de decendir à Egypto: porque *yo* te pondré alli en gran gente.

4 Yo decendiré contigo á Egypto, y yo tambien te haré *a* bolver, y Ioseph pondrà su mano sobre tus ojos.

a heb. subiẽdo subiendo. *De sus descẽdientes.*

5 *Y levantóse Iacob de Bersaba, y tomaron los hijos de Israel à su padre Iacob, y à sus niños, y à sus mugeres en los carros que Pharaon avia embiado para llevarlo.

* Act. 7, 15.

6 Y tomarõ sus ganados, y su haziẽda que aviã adquirido en la tierra de Chanaan, y *vinieronse à Egypto, Iacob, y toda su simiente consigo,

Iosue. 24. 4. Psal. 105, 23. Isa. 52, 4.

7 Sus hijos, y los hijos de sus hijos consigo: sus hijas, y las hijas de sus hijos, y à toda su simiẽte truxo consigo en Egypto.

II.

8 ¶ Y estos son los nombres de los hijos de Israel, que entrarõ en Egypto, Iacob, y sus hijos. *El primogenito de Iacob Ruben.

Ex. 1, 2, y 6, 14. Num. 26, 5. 1. Chrõ. 5, 1, 3.

9 Y los hijos de Ruben, Henoch, y Phallu, y Hesron, y Charmi.

10 *Y los hijos de Simeon: Lamuel, y Lamin, y Ahod, y Iachin, y Sohar, y Saul hijo de la Chananea.

1. Chron. 4, 2.

11 *Y los hijos de Levi: Gerson, y Cahath, y Merari.

1. Chron. 6, 1.

12 *Y los hijos de Iuda: Her, y Onan, y Sela, y Phares, y Zara: mas Her, y Onan murieron en la tierra de Chanaan. Y los hijos de Phares fueron, Hesron, y Hamul.

Arrib. 38, 3. 1. Chrõ. 2, 3, 4.

13 *Y los hijos de Issachar: Thola, y Phua, y Iob, y Simeron.

1. Chron. 7, 1.

14 Y los hijos de Zabulon: Sared, y Elon, y Iahelel.

15 Estos *fueron b* los hijos de Lea que parió à Iacob en Padan-Aram, y à Dina su hija: todas *c* las animas de los hijos y de las hijas *fueron* treynta y tres.

b hijos y nietos. Arrib. 18, 22, 25. c Personas Ansi siempre.

16 Y los hijos de Gad: Sephon, y Aggi, y Esebon, y Suni, y Heri, y Arodi, y Areli.

17 *Y los hijos de Aser: Iamna, y Iesua, y Iesui, y Beria, y Sara hermana dellos. Los hijos de Beria: Heber, y Melchiel.

1. Chr. 7. 30.

18 Estos *fueron* los hijos de Zelpha, laque Labã dió à su hija Lea, y parió estos à Iacob, diez y seys animas.

19 Y los hijos de Rachel muger de Iacob: Ioseph, y Benjamin.

20 *Y nacieron à Ioseph en la tierra de Egypto, que le pariò Aseneth hija de Potipherah principe de On, Manasse y Ephraim.

Arrib. 41, 50.

21 *Y los hijos de Ben-jamin Bela, y Becor, y Asbel, y Gera, y Naamã, y Echi, y Ros, y Mophim, y Ophim, y Ared.

1. Chrõ. 7, 6 y 8, 1.

22 Estos *fueron* los hijos de Rachel que naciérõ à Iacob, todas las animas, catorze.

23 Y los hijos de Dan: Husin.

24 Y los hijos de Nephthali, Iasiel, y Gumi, y Iezer, y Sallem.

25 Estos *fueron* los hijos de Bala, la que dió Labã á Rachel

à Rachel su hija, y parió estos à Iacob: todas las animas, siete.

26 Todas las personas que vinieron con Iacob à Egypto, que salieron de su muslo, sin las mugeres de los hijos de Iacob, todas las personas *fueron* sesenta y seys.

27 Y los hijos de Ioseph, que le nacieron en Egypto, dos personas. Todas las animas dela casa de Iacob, * que entraron en Egypto *fueron* setenta.

* Exod. 1.5. Deut. 10. 22.

28 Y embió à Iuda delante de si à Ioseph *c* para que le viniesse à ver à Gossen, y llegaron à la tierra de Gossen.

c Ot. para aparejar delãte de si à Gossen.

III.

29 ¶ Y Ioseph unzió su carro, y vino à recebir à Israel su padre à Gossen, y mostróse le: y echose sobre su cuello, y lloró sobre su cuello à faz.

30 Entonces Israel dixo à Ioseph, Muera *yo* aora, puesque yá he visto tu rostro: que aun bives?

31 Y Ioseph dixo à sus hermanos, y à la casa de su padre, *yo* subiré y haré saber à Pharaon, y dezirlehé, Mis hermanos y la casa de mi padre, que estavan en la tierra de Chanaan, han venido à mi.

32 Y los hombres *son* pastores de ovejas, porque son hombres ganaderos: y han traydo sus ovejas y sus vacas, y todo lo que tenian.

33 Y quando Pharaon os llamare, y dixere, *d* Que *es* vuestro officio?

d Heb. Que vues tras obras?

34 Entonces direys, Hombres de ganado han sido tus siervos desde nuestra mocedad hasta aora, nosotros y nuestros padres, paraque moreys en la tierra de Gossen, porque los Egypcios abominan à todo pastor de ovejas.

CAPIT. XLVII.

Mete Ioseph à sus hermanos y à su padre delante de Pharaon. y es les assignado asiento en lo mejor de Egypto en la tierra de Gossen y Ioseph los alimenta. II. Creciendo la hambre en Egypto Ioseph recoge primero todo el dinero de la tierra en precio de los alimentos para el ra io de Pharaon. despues toma los ganados y las bestias, y à la fin la tierra y las personas subjectandolo todo à Pharaon. III. Despues da simiente à los Egypcios de que siembren la tierra. poniendo fuero perpetuo que el quinto de los fructos fuesse para el Rey. IIII. Llegando se el fin de la peregrinacion de Iacob solicitasse por su sepultura, laqual quiere que sea en la tierra de Chanaan con sus padres.

Y Ioseph vino, y hizo saber à Pharaon, y dixo, Mi padre y mis hermanos, y sus ovejas, y sus vacas, con todo loque tienen, han venido de la tierra de Chanaan: y heaqui, estan en la tierra de Gossen.

2 Y *a* de los postreros de sus hermanos tomó cinco varones, y presentólos delante de Pharaon,

a Heb. del cabo de sus &c. semejante manera de hablar esta Iuez. 18.2.

3 Y Pharaon dixo à sus hermanos, Que *son* vuestros officios? y ellos respondieron à Pharaon, Pastores de ovejas tus siervos, ansi nosotros como nuestros padres.

4 Y dixeron à Pharaon, Por morar en esta tierra hemos venido: porque no *ay* pasto para las ovejas de tus siervos, q̃ la hambre *es* grave en la tierra de Chanaan, por tanto aora rogamos te *que* habiten tus siervos en la tierra de Gossen.

5 Entonces Pharaon habló à Ioseph diziendo, Tu padre y tus hermanos han venido à ti.

b q. d. excelentes e[n] cr[i]ar ganado.

6 La tierra de Egypto delante de ti está, en lo mejor de la tierra haz habitar à tu padre y à tus hermanos: habiten en la tierra de Gossen: y si entiendes que ay entre ellos hombres *b* valientes, poner los hás por mayorales del ganado sobre lo que es mio.

c q. d. saludolo deseandole todo [bien]. 1. Sam. 13.10.

7 Y metió Ioseph à Iacob su padre, y presentólo delante de Pharaon, y Iacob *c* bédixo à Pharaon.

d Pocos, en comparacion de los que sus antepassados avian bivido, y malos por las muchas afliciones que en ellos passo.

8 Y dixo Pharaon à Iacob, Quantos *son* los dias de los años de tu vida?

9 Y Iacob respondió à Pharaon, Los dias de los años de mi peregrinacion *son* ciento y treynta años: *d* pocos y malos han sido los dias de los años de mi vida: y no han llegado à los dias delos años de la vida de mis padres en los dias de sus peregrinaciones.

10 Y Iacob bendixo à Pharaon, y saliose de delante de Pharaon.

11 Ansi Ioseph hizo habitar à su padre y à sus hermanos, y dioles possession en la tierra de Egypto en lo mejor de la tierra, en la tierra de Ramesses, como Pharaon mandó.

12 Y alimentava Ioseph à su padre y à sus hermanos, y à toda la casa de su padre de pan, hasta la boca del niño.

II.

13 ¶ Y no *avia* pan en toda la tierra, y la hambre *era* muy grave: y desfalleció de hambre la tierra de Egypto, y la tierra de Chanaan.

14 Y Ioseph recogió todo el dinero que se halló en la tierra de Egypto y en la tierra de Chanaan por los alimentos que compravan dél: y metió Ioseph el dinero en casa de Pharaon.

15 Y acabado el dinero de la tierra de Egypto, y de la tierra de Chanaan, vino todo Egypto à Ioseph diziendo, Da nos pan: porque moriremos delante de ti, que se ha acabado el dinero?

16 Y Ioseph dixo, dad vuestros ganados, y *yo* os *e* daré por vuestros ganados, si se há acabado el dinero.

e S., Alimentos.

17 Y ellos truxeró sus ganados à Ioseph, y Ioseph les dió alimentos por cavallos, y por el ganado de las ovejas, y por el ganado de las vacas, y por asnos: y sustétólos de pã por todos sus ganados aquel año.

18 Y acabado aql año, vinieró à el el segũdo año, y dixeronle, No encubriremos de nuestro señor, que ciertamente se ha acabado el dinero, ni ganado de nuestro señor ha quedado delante de nuestro señor, masque nuestros cuerpos, y nuestra tierra.

19 Porque moriremos delante de tus ojos ansi nosotros como nuestra tierra? Compranos à nosotros y à nuestra tierra por pan: y seremos nosotros y nuestra tierra siervos de Pharaon: y dá simiente paraque bivamos, y no nos muramos, y no se assuele la tierra.

20 Entonces Ioseph compró toda la tierra de Egypto para Pharaon: porque los Egypcios vendieron cada uno sus tierras, porque la hambre se fortaleció sobre ellos: y fué la tierra de Pharaon.

21 Y al pueblo hizolo passar à las ciudades desde el un cabo del termino de Egypto hasta el otro cabo.

22 Solamente la tierra de los sacerdotes no compró, por quanto los sacerdotes tenian racion de Pharaon, y ellos comian su racion que Pharaon les dava: por esso no vendieron su tierra.

III.

23 ¶ Y Ioseph dixo al pueblo, Heaqui *yo* os he comprado oy, *à vosotros* y à vuestra tierra para Pharaon: veys aqui simiente, y sembrareys la tierra.

24 Y será *que* de los fructos dareys el quinto à Pharaó: y las quatro partes serán vuestras para sembrar las tierras, y para vuestro mantenimiento, y de los que estan en vuestras casas, y paraque coman vuestros niños.

25 Y ellos respondieron, La vida nos has dado: hallemos gracia en ojos de mi señor, que seamos siervos de Pharaon.

26 Entonces Ioseph lo puso por fuero hasta oy sobre la tierra de Egypto, à Pharaon el quinto: salvo q̃ la tierra de los sacerdotes sola no fue de Pharaon.

27 Ansi habitó Israel en la tierra de Egypto, en la tierra de Gossen, y apossessionarõse en ella, y augmentaronse, y multiplicaron en gran manera.

28 Y bivió Iacob en la tierra de Egypto diez y siete años, y fueron los dias de Iacob, los años de su vida, ciento y quarenta y siete años.

IIII.

29 ¶ Y llegaronse los dias de Israel para morir y llamó à Ioseph su hijo, y dixole, Si he hallado aora gracia

C

gracia en tus ojos, *yo te* ruego que *pongas tu mano debaxo de mi muslo, y harás conmigo misericordia y verdad, Ruegote que no me entierres en Egipto:

30 *Mas quãdo durmiere con mis padres, llevarmehás de Egypto, y sepultarmehas en el sepulchro dellos. Y el respondio, Yo haré como tu dizes

31 Y el dixo, Iura me, Y el le juró. Entonces Israel *f* se inclinó à la cabecera de la cama.

*Arrib. 24.2
*Abax. 50. 5.
f Para dar gracias à Dios por aquel beneficio: lo mismo hizo David estando para morir. 1. Rey. 1. 47.

CAPIT. XLVIII.

Iacob adopta por hijos à Manasse y Ephraim hijos de Ioseph. II. Bendizelos, y en la bendicion antepone el menor al mayor, es a saber Ephraim à Manasse.

Y Fue, que despues de estas cosas, fue dicho à Ioseph, Heaqui, tu padre está enfermo. Y el tomó consigo sus dos hijos Manasse y Ephraim:

2 Y fue hecho saber à Iacob, diziendo, Heaqui Ioseph tu hijo viene à ti, Entonces Israel se esforçó, y assentóse sobre la cama:

3 Y dixo à Ioseph, *El Dios Omnipotente me appareció en Luza en la tierra de Chanaan, y me bendixo,

4 Y dixome, Heaqui, yo te hago crecer, y te multiplicaré, y te pondré *a* por cõpaña de pueblos: y esta tierra daré à tu simiente despues de ti por heredad perpetua.

5 Y aora tus dos hijos, *que te nacieron en la tierra de Egypto antes que *yo* viniesse à ti à la tierra de Egypto, mios son *Ephraim y Manasse: como Ruben y Simeon seran mios.

6 Y los que despues de ellos has engendrado serán tuyos: *b* por el nombre de sus hermanos seràn llamados en sus heredades.

7 *c* Y yo, quãdo venia de Padan-Aram, *Rachel se me murió en la tierra de Chanaan en el camino, como media legua de tierra viniendo à Ephrata: y sepultela alli en el camino de Ephrata, que es Bethlehem.

8 ¶ Y vido Israel los hijos de Ioseph, y dixo, Quien *son* estos?

9 Y respõdió Ioseph à su padre, Mis hijos son, que Dios me ha dado aqui. Y el dixo, Allegalos aora à mi, y bendezir los hé.

10 Y los ojos de Israel eran ya agravados de la vejez que no podia ver. *d* Y hizolos llegar à el, y el los besó y abraçó.

11 Y dixo Israel à Ioseph, *yo* no pẽsava ver tu rostro, y heaqui Dios me ha hecho ver tambien tu simiente.

12 Entonces Ioseph los sacó de entre sus rodillas, y inclinóse à tierra.

13 Y tomó los Ioseph à ambos, Ephraim à su diestra, à la siniestra de Israel: y à Manasse à su siniestra, à la diestra de Israel, y hizolos llegar à el.

14 Entonces Israel estendió su diestra, y pusola sobre la cabeça de Ephraim, q̃ era el menor, y su siniestra sobre la cabeça de Manasse *d* haziendo entéder à sus manos, aunque Manasse era el primogenito.

15 *Y bendixo *e* à Iosep, y dixo, El Dios en cuya presencia anduvierõ mis padres Abrahã y Isaac: el Dios que me mãtiene desde que yo soy hasta este dia,

16 *f* El Angel que me escapa de todo mal, bendiga à estos moços: *g* y mi nombre sea llamado en ellos, y el nombre de mis padres Abraham y Isaac, y multipliquen en multitud en medio de la tierra.

17 Entonces viendo Ioseph que su padre ponia la mano derecha sobre la cabeça de Ephraim, pesóle en sus ojos, y tomó la mano de su padre, por quitarla de sobre la cabeça de Ephraim à la cabeça de Manasse.

*Arrib. 28. 13.
a Por cepa de quien salgan pueblos.
*Arrib. 41. 50.
*Iosue 13. 7.
b No harán tribus y abeças de linages por si como Ephraim y Manasse, mas reduzir se han à los tribus destos dos.
c Es la razon porque Iacob porhija los dos hijos de Ioseph. q. d. porque se me murio tu madre viniendo yo de Mosopotamia de Syria, y de ella no me quedaron sino pocos hijos, tu y Ben-jamin.
II.
*Arrib. 35. 19.
d Es anticipacion que pertenece à la fin del ver. 13.
d Heb. hizo entender à sus manos q. d. no lo hizo por yerro, sino con buen entendimiento de loque hazia.
*Heb. 11. 21
e A los hijos de Ioseph.
f Este Angel es Christo que Mal. 3. 1. se llamá Angel del Alçança: este yva delante del pueblo, Exod. 14. 19. Exod. 23. 21. y cap. 34. 24. se llama Iehova.
g q. d. sean tenidos por mis hijos, y assi fueron del numero de los 12. patriarcas.*

18 Y dixo Ioseph à su padre, No ansi, padre mio, porque este *es* el primogenito: pon tu diestra sobre su cabeça.

19 Mas su padre no quiso, y dixo, *Yo* lo sé hijo mio, *yo* lo sé: tambien el será *h* en pueblo, y el tãbien crecerá: mas su hermano menor será mas grãde que el, y su simiente será *i* plenitud de gentes.

20 Y bendixolos aquel dia diziendo, En ti bendezirá *k* Israel, diziendo, Pongate Dios como à Ephraim, y como à Manasse. Y puso à Ephraim delante de Manasse.

21 Y dixo Israel à Ioseph, Heaqui, yo muero, mas Dios será con vosotros, y os hará bolver à la tierra de vuestros padres.

22 *l* Y yo te he dado à ti una parte sobre tus hermanos, que *yo* tomé de mano del Amorrheo con mi espada y con mi arco.

*h Padre y cepa de pueblo.
i Multitud.
k El pueblo de Israel.
l Deste don sehaze mencion Iuan 4. 5. Dale dos tanto a Ioseph: que era derecho de primogenito: como despues se mando Deut. 21. 17 y assi Ruben perdio su primogenitura. 1. Chron. 5. 1. la causa se dize Gen. 49. 3. y 4.*

CAPIT. XLIX.

Llegado Iacob à la hora de su passamiento haze juntar sus hijos, y lleno de fe y de espiritu de Dios haze testamento de las promessas de Dios disponiendo entre ellos de sus dones como de cosa propria, y dando à la posteridad de cada uno en nombre de cada uno lo que la fe le dictava que Dios le tenia preparado. I. En particular a Ruben, Simeon, y Levi dexa maldicion por sus peccados, no mudando el paternal affecto al iuyzio de Dios. II. A Iuda en figura de Christo que del avia de decendir segun la carne, dexa singularissimas bendiciones, en que por figuras de victorias y bienes de la tierra descrive al bivo la victoria de Christo, el modo de conseguirla, y los fructos della, sinalando claramente el tiempo de su venida. III. Azabulon, Isachar, Dan, Gad, Aser, y Nephtali declara que tierras han de habitar, que condiciones de vida han de seguir, y en que ha de ser cada uno singular entre los de su pueblo. IIII. En Ioseph haze recapitulacion de sus trabajos y de su singular fe, que de todos le sacó vencedor hasta ponerle en tanta altura: sobre esto bendize à su simiente de mayores bendiciones de lo que fueron las suyas. V. Da tambien su bendicion à Ben-jamin, y mandado que le sepultassen con sus padres, y ordenado todo su testamento, passa deeste mundo à la congregacion de los justos.

Y Llamó Iacob à sus hijos, y dixo, Iuntaos *a* y declararoshé loque os há de acontecer en los postreros dias.

2 Iuntaos y oyd hijos de Iacob, y oyd à vuestro padre Israel.

3 Ruben, tu *eres* mi primogenito, mi fortaleza, y el principio de mi vigor: *b* principal en dignidad, principal en fortaleza.

4 *d* Corriente como las aguas: no seas el principal, *por quãto subiste àl lecho de tu padre: entonces *te* envilecisite subiendo à mi estrado.

5 Simeon y Levi, hermanos: armas de iniquidad sus armas.

6 *e* En su secreto no entre mi alma, ni mi honra se junte en su compañia, que en su furor mataron varon, y en su voluntad arrancaron muro.

7 Maldito su furor q̃ *es* fuerte: y su yra, q̃ *es* dura: **yo* los apartaré en Iacob, y los esparziré en Israel.

8 Iuda, *f* tu, Alabartehan tus hermanos: tu mano en la cerviz de tus enemigos: los hijos de tu padre *g* se inclinarán à ti.

9 *Cachorro de leon Iuda: de la presa subiste, hijo mijo: encorvóse, echóse como leon, y *h* como leon *viejo* quien lo despertará?

10 *i* No será quitado el ceptro de Iuda, y *k* el legislador de entre sus pies, hasta que venga *l* SILOH, *m* y à el se congregarán los pueblos:

11 Atando à la vid su pollino, y à la cepa el hijo de su asna, lavó en el vino su vestido y en la sangre de uvas su cobertura.

a Iacob con espiritu prophetico predize lo que à cada uno de sus hijos avia deacontecer. Assi Moysen bendize los 12. tribus Deut. 33.
b S. avias de ser por el derecho de la primogenitura.
c q. d. perdido como agua derramada. Es reprehension dura y propria del adulterio incestuoso. o. corrietonse, s. de ti las ventajas dichas de la primogenitura ver. prec. como, &c. Heb. apressuramiento, ligereza, o liviandad como aguas, &c.
*Arrib. 35. 22

1. Chro. 5. 1. d *q. d. sus acuerdos fueron instrumentos de violencia y crueldad.* e En su consejo. En sus consultas. *Arrib. 34. 25. *Iosue 19. 1 y 21. 1. 2. 3. f Ari. S. se endereçan las bendiciones siguientes. g *Porque el reyno permanecio en el tribu de Iuda.* *1. Chron. 5. 2. h Ot. Como leona. i *desta abro acion. Ier. 31. 31. Heb. 8. 8. Ier. 3. 16. Ose. 3. 4 sin rey, &c. Este lugar lleno de gran consolacion y doctrina los judios lo tuercen y corrompen.* k O el escrivanoo, chancillier. Sig. el derecho de hazer leyes. la autoridad real. l La felicidad. Sig. el Messias. m S. à Siloh, al Messias. Es el fundamiento de todas las prophecias de la vocacion de las Gentes al Concierto y Pacto de Dios en Christo.

12 Los ojos bermejos del vino, los dientes blancos de la leche.

13 ¶ Zabulon à puertos de mar habitará, y à puerto de navios: y su termino *sera* hasta Sidon.

14 Issachar, asno *n* de huesso echado entre *dos* lios.

15 Y vido q̃ el descāso *era* bueno, y q̃ la tierra *era* deleytosa, y abaxó su ombro para llevar, y sirvio en tributo.

16 Dan, juzgará à su pueblo, como uno de los tribus de Israel.

17 Serà Dan serpiente junto àl camino, bivora jūto à la senda, que muerde los talones de los cavallos y haze caer por detras àl cavalgador deellos.

18 *o* Tu salud esperé ò Iehova.

19 Gad, *p* exercito lo acometerá: mas à la fin el acometerá.

20 El pan de Aser *sera* gruesso, y el darà deleytes de Rey.

21 Nephthali, cierva *q* dexada que dará dichos hermosos.

22 ¶ * Ramo *r* fructifero Ioseph, ramo fructifero junto à fuente, *s* las donzellas van sobre el muro.

23 Y amargaronlo, y *t* assaetearonlo, y aborrecieronlo *u* los señores de saetas.

24 Mas su arco quedó en fortaleza, y los braços de sus manos se corroboraro por las manos del Fuerte de Iacob: de alli apacentó la piedra de Israel:

25 *x* Del Dios de tu padre, el qual te ayudara, y del Omnipotēte, el qual te bēdezirá cō bēdiciones de los cielos de arriba, cō bēdiciones del abysmo q̃ está abaxo, con bendiciones de tetas y de matriz.

26 Las bēdiciones de tu padre fuerō mayores q̃ las bēdiciones de mis progenitores: y hasta el termino de los collados eternos serán sobre la cabeça de Ioseph y sobre la mollera *z* del Nazareo de sus hermanos.

27 ¶ Ben-jamin, lobo *a* arrebatador: à là mañana comerá la presa, y à la tarde repartira los despojos.

28 Todos estos *fueron* los tribus de Israel, doze: y esto *fue* lo que su padre les dixo: y bendixolos: à cada uno por su bendicion los bendixo.

29 Y mandóles, y dixoles, Yo soy congregado cō mi pueblo, sepultadme con mis padres en la cueva que *está* en el campo de Ephron el Hetheo,

30 En la cueva que *está* enel campo dela dobladura, que *está* delāte de Mamre en la tierra de Chanaan, * la qual compró Abrahā conel mismo campo de Ephron el Hetheo para heredad de sepultura.

31 Alli sepultaron à Abraham y à Sara su muger: alli sepultaron à Isaac, y à Rebecca su muger: alli tambien *b* sepulté *yo* à Lea,

32 Compra del campo y de la cueva que *está* en el, de los hijos de Heth.

33 Y como acabó Iacob de dar mandamientos à sus hijos, encogió sus pies en la cama, y espiró: y fue congregado con sus padres,

n q. d. fuerte.

o Este es el unico refugio del pio en sus mayores afflictiones, esperar en el Señor. Si me matare, dize Iob. 13. 15, en el esperaré. Leed psal. 23. 4. y psal. 91. &c.

p Es prophecia por alusion à la una significacion del nombre Gad, exercito. La madre Lea aludio à otra, que es Fortuna, quando se lo puso Arr. 30. 11.

q Libre.

* 1. Chrō. 5, 1.

r O, q̃ crece.

s O, las hijas &c. Q. d. las ramas del qual van &c.

IIII.

t Alas calūnias llama saetas.

u Los tiradores de &c. los calumniadores.

x S. por las manos del Dios &c, y Emperó las de Ioseph serán como los montes.

z del singular entre sus hermanos.

V.

a Heb. arrebatará.

* Arrib. 23. 16

b en el mismo lugar fue sepultado Iacob. Ab. 50. 13.

Capit. L.

Honrra Dios con singular pompa funebre el cuerpo de Iacob tan fatigado en su vida en la vocacion de la piedad. II. Ioseph con licencia de Pharaon acompañado de sus hermanos, y de los mas honrrados de la casa de Pharaon lleva à sepultar a su padre á la tierra de Chanaan, como le avia prometido, y buelve à Egypto. III. Sus hermanos le piden perdon de nuevo, y sele offrecen por siervos, mas el los recibe con maravillosa piedad, y los consuela. IIII. El qual despues de aver bivido largos dias en Egypto, llegado el tiempo de su muerte cōforta à sus hermanos ratificandoles la promessa de Dios que su padre les avia dexado en su muerte: y ansi muere, y es depositado en Egypto.

Entonces Ioseph se echó sobre el rostro de su padre, y lloró sobre el, y besólo.

2 Y mandó Ioseph à sus siervos medicos q̃ embalsamassen à su padre: y los medicos embalsamaron à Israel.

3 Y cumplieron le quarenta dias, porque ansi cumplian los dias de los embalsamados, y lloraronlo los Egypcios setenta dias.

4 ¶ Y passados los dias de su luto habló Ioseph à los de la casa de Pharaon diziendo, Si he hallado aora gracia en vuestros ojos, ruego os que hableys en oydos de Pharaon diziendo,

5 Mi padre me conjuró diziendo, He aqui yo muero, en mi sepulchro, * que *yo* cavé para mi en la tierra de Chanaan, alli me sepultarás: ruego pues q̃ vaya *yo* aora, y sepultaré à mi padre, y bolveré,

6 Y Pharaon dixo, Ve, y sepulta à tu padre, como el te conjuró.

7 Entonces Ioseph subió à sepultar à su padre, y subierō conel todos los siervos de Pharaon, *a* los ancianos de su casa, y todos los ancianos de la tierra de Egypto,

8 Y toda la casa de Ioseph, y sus hermanos, y la casa de su padre, solamente dexaron en la tierra de Gossen sus niños, y sus ovejas, y sus vacas.

9 Y subieron tambien con el carros y gente de cavallo, y hizose un esquadron muy grande.

10 Y llegaron hasta *b* la Era de Atad, q̃ es de la otra parte del Iordā, y *c* lamētarō alli de grāde lamētacion y muy grave: y hizo à su padre *d* llanto por siete dias.

11 Y viendo los moradores de la tierra, los Chananeos, el llāto en la Era de Atad, dixeron, Llāto grāde *es* este de los Egypcios: por esso fue llamado su nōbre *e* Abel-Mizraim, que es de la otra parte del Iordan.

12 Y hizierō sus hijos conel como el les mandó.

13 Y llevarōlo sus hijos à la tierra de Chanaan, y * sepultarōlo en la cueva del cāpo de la dobladura, * q̃ avia cōprado Abrahā conel mismo cāpo en heredad de sepultura, de Ephrō el Hetheo, delāte de Māre.

14 Y tornóse Ioseph à Egypto el y sus hermanos, y todos los que subieron conel à sepultar à su padre, desque lo uvo sepultado.

15 ¶ Y viendo los hermanos de Ioseph, que su padre era muerto, dixeron, Quiça nos aborrecerá Ioseph, y nos dará el pago de todo el mal q̃ le hezimos.

16 Y *f* embiaron à dezir à Ioseph, Tu padre mandó antes de su muerte, diziendo,

17 Ansi direys à Ioseph, Ruego te que perdones aora la maldad de tus hermanos, y su peccado, porque *t* mal te galardonaron: por tanto aora rogamoste q̃ perdones la maldad de los siervos del Dios de tu padre. Y Ioseph lloró mientras le hablavan.

18 Y vinieron tambien sus hermanos, y prostrarōse delāte deel, y dixerō, Henos aqui por tus siervos.

19 Y respondioles Ioseph, No tengays miedo, Soy *yo* en lugar de Dios?.

20 * Vosotros pensastes mal sobre mi, *mas* Dios lo pensó por bien, para hazer *g* lo que oy vemos, para dar vida à mucho pueblo.

21 Aora pues no tengays miedo, yo os sustentaré à *vosotros* y à vuestros hijos. Ansi los consoló, y les habló àl coraçon.

22 ¶ Y estuvo Ioseph en Egypto, el y la casa de su padre: y bivió Ioseph ciento y diez años.

23 Y vido Ioseph de Ephraim los hijos terceros: tambien * los hijos de Machir hijo de Manasse fueron criados sobre las rodillas de Ioseph.

24 Y * Ioseph dixo à sus hermanos, Yo me muero, mas Dios visitādo os visitará: y os hará subir de aq̃sta tierra à la tierra, q̃ juró à Abrahā, à Isaac, y à Iacob.

25 Y conjuró Ioseph à los hijos de Israel diziendo, Visitando os visitará Dios, y hareys *h* llevar de aqui mis huessos.

26 Y murió Ioseph *i* de edad de ciento y diez años, y *k* embalsamaronlo, y fue puesto en un arca en Egypto.

FIN DEL GENESIS.

II.

* Arr. 47. 29

a Los governadores, o, senadores,

b Heb. Goren-atad.

c O, endecharon, &c.

d Exequias, honrras.

e Llanto de los Egypcios.

* Act. 7. 16.

* Arrib. 23, 16.

III.

f Heb. Mandaron à Ioseph diziēdo.

t O, mal te trataron.

* Arrib. 45. 5.

g Heb. como este dia.

IIII.

* Num. 32. 39

* Heb. 11. 22.

h Heb. subir.

i Heb. hijo de ciento, etc.

k Para llevarlo a enterrar con Abraham y Isaac y Iacob. quando Dios los sacasse de Egypto. como lo llevaron, Exod. 13. 19 Iosue, 24. 32

El Segundo libro de Moysen, llamado comunmente Exodo.

Este segundo libro cuenta la dura servidumbre, que el pueblo de Dios padecio en Egypto: su admirable libertad, la promulgacion de la Ley: y en summa, lo que acontecio al pueblo de Dios por espacio de 142. años, que huvo dende la muerte de Ioseph (donde acabó el Genesis) hasta que por mandado de Dios se levantó el Tabernaculo.

Capit. I.

Multiplicando en gran numero los hijos de Israel en Egypto, al cabo viene un rey que los affige con dura servidumbre. II. El qual visto que por esso no dexavan de multiplicar, manda à las parteras que maten los niños que nacieren, y reserven las hembras, mas ellas temiendo a Dios no lo hizieron ansi. III. Viendo Pharaon que este acuerdo no le servia, manda en todo su pueblo, que reservando las hembras todos los niños, que naciessen, fuessen echados en el Rio.

* Genes. 46.8

ESTOS **son* los nombres de los hijos de Israel, que entrarō en Egypto con Iacob, cada uno entró cō su familia.

2 Ruben, Simeon, Levi, y Iuda,

3 Issachar, Zabulō, y Bē-jamin,

4 Dā, y Nephthali, Gad y Aser.

a Las personas. Ansi siempre.
* Gen. 46.27 Deut. 10. 22.

5 Y todas *a* las animas q̄ salieron del muslo de Iacob *fueron* * setenta. Y Ioseph estava en Egypto.

6 Y murió Ioseph, y todos sus hermanos, y toda aquella generacion.

* Act. 7.17.

7 * Y los hijos de Israel crecieron, y multiplicaron y fueron augmentados y corroborados grandemente, y hinchiose la tierra deellos.

8 Levantóse entretanto *un* nuevo rey sobre Egypto, q̄ no conocia à Ioseph, el qual dixo à su pueblo.

9 Heaqui, el pueblo de los hijos de Israel es mayor y mas fuerte que nosotros:

b Heb. Dad.

10 *b* Aora pues, seamos sabios para con el, porq̄ no se multiplique: y acōtezca, que viniendo guerra, el tambien se junte con nuestros enemigos, y pelee contra nosotros, y se vaya de la tierra.

c Heb. principes de &c.
d S. en aquella servidumbre.

11 Entonces pusieron sobre el *c* comissarios de tributos que los molestassen con sus cargas: *d* y edificaron à Pharaon las ciudades de los bastimentos, Phithom y Ramesses.

12 Empero quanto mas lo molestavan, tāto mas se multiplicava, y crecia: tanto que ellos se fastidiavan de los hijos de Israel.

13 Y los Egypcios hizieron servir à los hijos de Israel con dureza.

14 Y amargaron su vida con servidumbre dura, en barro y ladrillo, y en toda labor del campo, y en todo su servicio en el qual se servian deellos con dureza.

II.

15 ¶ Y habló el rey de Egypto à las parteras de las Hebreas, una de las quales se llemava Sephora, y otra Phua, y * dixoles,

e à los sexos para ver si la criatura es macho o, hembra.

16 Quando parteardes à las Hebreas, y mirardes *e* los assientos, si fuere hijo mataldo: y si fuere hija, entonces biva.

f Leed la N. Dan. 6.10. y Act. 4.19. y 5.29.

17 *f* Mas las parteras temieron à Dios: y no hizieron como les dixo el rey de Egypto, y davan la vida à los niños.

18 Y el rey de Egypto hizo llamar à las parteras, y dixoles: Porque aveys hecho esto, que aveys dado vida à los niños.

g Ot. sabias. Heb. bivas.

19 Y las parteras respondieron à Pharaon: Porque las mugeres Hebreas no son como las Egypcias, porque son *g* robustas, y paren antes que la partera venga à ellas.

20 Y hizo Dios bien à las parteras: y el pueblo se multiplicó y se corroboraron en gran manera.

h Dios les multiplicó tambien sus familias.
III.

21 Y por aver las parteras temido à Dios, *h* el les hizo casas.

22 ¶ Entonces Pharaō mandó à todo su pueblo diziendo: Echad en el Rio todo hijo que naciere, y à toda hija dad la vida

Capit. II.

Acercandose el tiempo de la libertad del Pueblo de Israel, nace Moysen, que avia de ser el libertador, emperó condemnado ya à muerte por la sentencia de Pharaon, de la qual Dios lo escapa maravillosamente, que hallandolo la hija de Pharaon echado à la ribera del Rio en una cesta lo toma, haze criar, y lo adopta por hijo. II. Siendo (como dize S. Estevan Act. 7.) de 40. años, mata à un Egypcio en favor de sus hermanos. III. Casi acusado deellos huye de Egypto à la tierra de Madian, donde Dios le dá abrigo, muger, y hijos. IIII. Los hijos de Israel affligidos de nuevo claman à Dios, y el los oye.

* Abaxo. 6,19 Num. 26. 59. 1. Chr. 23.13. Act. 7.20. Heb. 11.23.

VN * varon de la familia de Levi fue, y tomó *por muger* una hija de Levi.

2 La qual concibió, y pariole *un* hijo, y viendolo que era hermoso, escondiolo tres meses.

a Heb. tomole. O, tomó à el.

3 Y no pudiendo tenerlo mas escondido, *a* tomó *una* arquilla de juncos, y calafeteola con pez y betumen, y puso en ella al niño, y pusolo en *un* carrizal à la orilla del Rio.

† Ab. 15.20 se llama Mirjam, o Maria.

4 Y parose *una* † hermana suya lexos para ver lo que le aconteceria.

b S. del niño. Arrib. ver. 4.

5 Y la hija de Pharaon decendió à lavarse ál Rio, y passeandose sus donzellas por la ribera del Rio, ella vido el arquilla en el carrizal, y embió *una* su criada à que la tomasse.

c Qual aya sido su nombre en la circuncisiō no se sabe, la hija de Pharaon le puso nombre en su lengua Egypcia: el qual nombre los Hebreos cōvertieron en su lengua Heb. llamandolo Moseh, q̄ q. d. sacado. S. de las aguas.

6 Y *como la* abrió, vido el niño, y heaqui el niño que llorava: y aviendo compassion deel, dixo: De los niños de los Hebreos *es* este.

7 Entonces *b* su hermana dixo à la hija de Pharaon: Yré à llamarte de las Hebreas, una ama, que te crie este niño?

8 Y la hija de Pharaon respondio: Ve. La donzella entonces fué, y llamó à la madre del niño:

9 A la qual dixo la hija de Pharaon: Lleva este niño, y criamelo, y yo te lo pagare. Y la muger tomó el niño, y crióle.

II.
* Heb. 11.24.

10 Y como creció el niño, ella lo truxo à la hija de Pharaon, la qual lo porhijó, y pusole por nombre *c* Moysen, diziendo, Porque de las aguas lo saqué.

d Sus trabajos y oppressión.
e Heb. acá y allá.
f Heb. y heaqui dos varones Hebreos.

11 ¶ * Y en aquellos dias acaeció *que* creció Moysen, y salió à sus hermanos, y vido *d* sus cargas: y vido *un* varon Egypcio, que heria à *un* Hebreo de sus hermanos.

III.

12 Y miró *e* à todas partes, y viendo q̄ no parecia nadie, hirió ál Egypcio, y escōdiolo en el arena.

g S. viniendo de Egypto.
h Ot. el principe de, &c. asi cap. 3.1.

13 Y salio el siguiente dia, y *f* viendo à dos Hebreos que reñian, dixo ál malo, Porque hieres à tu proximo?

14 Y el respondió: Quien te ha à ti puesto por principe y juez sobre nosotros? piensas matarme, como mataste ál Egypcio? Entonces Moysen uvo miedo, y dixo: Ciertamente esta cosa es descubierta,

i Los Hebreos à los descendientes llaman hijos, y à los ascendientes padres. por esso Raguel se llama padre siendo abuelo. como se vee Nū. 10.29. y 1. Rey. 15. 10. Meacha abuela de Asa se llama su madre. Leed la N. Dan. 5.2.

15 ¶ Y oyendo Pharaon este negocio, procuró matar à Moysen; mas Moysen huyó de delante de Pharaon, y habitó en la tierra de Madian, y *g* sentóse junto à un pozo.

16 *h* El sacerdote de Madian tenia siete hijas, las quales vinieron à sacar agua para henchir las pilas, y dar de bever à las ovejas de su padre.

17 Mas los pastores vinieron, y echaronlas, entonces Moysen se levantó, y defendiólas, y abrevó sus ovejas:

18 Y bolviendo ellas à *i* Raguel su padre dixoles el: Porque aveys oy venido tan presto?

19 Y ellas

19 Y ellas respondieron: *un* varon Egypcio nos defendió de mano de los pastores, y tambien nos sacó el agua, y abrevó las ovejas.

20 Y dixo à sus hijas: † Y donde está? porque aveys dexado esse hóbre? llamaldo paraq̃ coma pan.

21 Y Moysen *k* acordó de morar con aquel varon, y * el dió à Moysen à su hija Sephora.

22 La qual le parió un hijo, y el le puso nombre *l* Gersõ, porq̃ dixo, *m* Peregrino soy en tierra agena.

23 ¶ Y aconteció, *que* despues de muchos dias el rey de Egypto murió, y los hijos de Israel sospiraron à causa de la servidumbre, y clamaron, y su clamor subió à Dios desde *su* servidumbre.

24 Y oyó Dios el gemido deellos, y acordóse de su Concierto con Abraham, Isaac, y Iacob.

25 Y miró Dios à los hijos de Israel, y reconociolos Dios.

† Heb. y ado el?

k Heb. quiso.

* Abaxo. 18. 3. 1. Chro. 23. 15.

l Peregrino alli.

m Otro hyo tuvo que se Llamó Eliezer: Ab. 18. 4.

IIII.

CAPIT. III.

Apacentando Moysen las ovejas de su suegro, Dios se le apparece en especie de fuego que ardia en un çarçal sin consumirlo. II. De alli lo llama Dios y tracta con el de embiarlo à Egypto para librar el pueblo de la tyrania de Pharaon. III. Escusandose Moysen con su pequenez Dios lo conforta, y le promete su compañia y buen successo: ansi mismo le declara su Nombre, paraque supiesse responder a los que le preguntassen quien era el Dios que lo embiava, es à saber, el Cumplidor de lo que promete.

Y Apacentando Moysen las ovejas de Iethró su suegro *a* sacerdote de Madian, llevó las ovejas detras del desierto, y * vino à Horeb monte de Dios,

2 Y apareciosele el *b* Angel de Iehova en una llama de fuego en medio de un çarçal: y el miró, y *c* vido que el çarçal ardia en fuego, y el çarçal no se consumia.

3 Entonces Moysen dixo: Aora *yo* yre, y veré esta grãde visiõ, porq̃ causa el çarçal no se quema,

4 ¶ Y viendo Iehova que yva à ver, llamólo Dios de medio del çarçal y dixo, Moysen, Moysen: Y el respondio: Heme aqui.

5 Y dixó: No te llegues acá: quita tus çapatos de tus pies, porque el lugar en que tu estás tierra *d* sancta es.

6 Y dixo: * Yo *soy* el Dios de tu padre, Dios de Abraham, Dios de Isaac, Dios de Iacob. Entonces Moysen *e* cubrió su rostro, porque uvo miedo de mirar à Dios.

7 Y dixo Iehova, Viendo he visto la affliction de mi pueblo, que *está* en Egypto, y he oydo su clamor à causa de sus exactores, por loqual *yo* he entendido sus dolores.

8 Y he decẽdido para librarlos de mano de los Egypcios: *yo* los sacaré deesta tierra à *una* tierra buena y ancha, à tierra *f* que corre leche y miel, à los lugares del Chananeo, del Hetheo, del Amorrheo, del Pherezeo, del Heveo, y del Iebuseo.

9 *g* El clamor de los hijos de Israel ha venido aora delante de mi, y tambien he visto la oppression con que los Egypcios los opprimen.

10 Ven pues aora, y embiarte hé à Pharaon, paraque saques mi pueblo, los hijos de Israel, de Egypto.

III. 11 ¶ Entonces Moysen respondió à Dios: Quien *soy* yo, paraque vaya à Pharaon, y saque de Egypto à los hijos de Israel?

12 Y *el le* respondió: *h* Porque *yo* seré contigo, y esto te *será* por señal, de que yo te he embiado: Despues que ovieres sacado este pueblo de Egypto, servireys à Dios sobre este monte.

13 Y dixo Moysen à Dios: *i* Heaqui yo vengo à los hijos de Israel, y les digo: El Dios de vuestros padres me ha embiado à vosotros: *k* y si ellos me preguntan: Qual *es* su nombre; que les responderé?

a La palabra Heb. significa sacerdote, o principe.

* Act. 7. 31.

b Este era Christo, q̃ se llama en el del gran consejo. este angel v. 4. y 7. se llama Iehova: y v. 6. Dios.

c Heb. y heaqui.

II.

d Por la visible presencia de Dios la tierra se llama sancta: la qual de suyo no ... sanctidad en la tierra. a. si. Jos. 5. 15.

* Matt. 22. 32. Marc. 12. 26. Luc. 20. 37.

e Lo mismo hizo Elias 1. Rey. 19. 13 y los Angeles Esa. 6. 2.

f Fertilissima.

g Otra manera de clamor es la de Gen. 18. 20. que Dios castigo.

h Ot. Ciertamente yo &c.

i Demos que yo, &c.

k Heb. y dezirmehanc.

14 Y respõdió Dios à Moysen: *l* Seré: El que Seré: Y dixo: Ansi dirás à los hijos de Israel: Sere me ha embiado à vosotros.

15 Y dixo mas Dios à Moysen: Ansi dirás à los hijos de Israel. Iehova el Dios de vuestros padres, el Dios de Abraham, Dios de Isaac, y Dios de Iacob me há embiado à vosotros. *m* Este es mi Nõbre para siempre, y este *es* mi memorial por todos los siglos.

16 Ve, y junta los Ancianos de Israel, y diles: Iehova el Dios de vuestros padres, el Dios de Abrahã de Isaac, y de Iacob, me apareció diziendo: Visitando os he visitado, y à loq̃ os es hecho en Egypto,

17 Y dixe: *Yo n* os sacaré de la affliction de Egypto à la tierra del Chananeo, y del Hetheo, y del Amorrheo, y del Pherezeo, y del Heveo, y del Iebuseo, à *una* tierra que corre leche y miel.

18 Y oyrán tu boz, y yrás tu, y los Ancianos de Israel ál rey de Egypto, y dezirle eys: Iehova el Dios de los Hebreos nos ha encontrado: por tanto nosotros yremos aora camino de tres dias por el desierto, paraque sacrifiquemos à Iehova nuestro Dios.

19 Mas yo sé, que el rey de Egypto no os dexará yr † sino por mano fuerte.

20 Mas *yo* estenderé mi mano, y herirè à Egypto con todas mis maravillas, que haré en el, y entonces os dexara yr.

21 * Y *yo* daré à este pueblo gracia en los ojos de los Egypcios, paraque quando os partierdes, no salgays vazios:

22 Y demandará *cada* muger à su vezina y à su huespeda vasos de plata, vasos de oro, y vestidos, los quales pondreys sobre vuestros hijos, y vuestras hijas, y despojareys à Egypto.

l La declaracion esta ... Apoc. 1. 8. y Heb. 13. 8.

m Ab. 15. 3. del Nombre Iehova Lee la nota Gen. 2. 4.

n Heb. Hazerlos he subir de &c.

† Heb. y no con mano fuerte: ... quando ya ... comenzado a hazer maravillas contra el.

* Abaxo. 11. 2 y 12. 35.

CAPIT. IIII.

Escusandose Moysen la segunda vez con la incredulidad de los otros aquien era embiado, Dios le da potencia de hazer señales maravillosas con que los pudiesse convencer de su vocacion. II. Escusandose la tercera vez con la rudeza de su lengua, Dios le promete que el será en su boca. III. Refusando del todo el officio por la quarta vez Dios se enoja con el, y dize que le dará por compañero à su hermano Aaron. IIII. Ansi se va Moysen, y despedido de su suegro toma su muger y hijos y partese para Egypto. V. Aaron por aviso de Dios le sale a recebir, y Moysen le da cuenta de toda la empresa. VI. Llegados à Egypto proponen el negocio al Pueblo de Israel, el qual les dá credito, y alaba à Dios por la libertad que les presenta.

Entonces Moysen respondió, y dixo: heaqui que ellos no me creerán, ni oyran mi boz, porque dirán: No te ha aparecido Iehova.

2 Y Iehova dixo: Que *es* esso, *que tienes* en tu mano? Y el respondió: *una* vara,

3 Y el le dixo: Echala en tierra. Y el la echó en tierra, y tornóse *una* culebra: y Moysen huya della.

4 Entonces dixo Iehova à Moysen: Estiende tu mano, y tomala por la cola. Y el estendió su mano, y tomóla, y tornóse en la vara en su mano.

5 *b* Por esto creerán, que Iehova el Dios de tus padres se te há aparecido: el Dios de Abraham, Dios de Isaac, y Dios de Iacob.

6 Y dixole mas Iehova: Mete aora tu mano en tu seno. Y el metió la mano en su seno; y como la sacó, heaqui q̃ su mano *estava* leprosa, como la nieve.

7 Y dixo: Buelve à meter tu mano en tu seno, y el bolvió à meter su mano en su seno, y bolviendola à sacar del seno, heaqui que era buelta *c* como la otra carne.

8 *d* Si aconteciere, que no te creyeren, ni obedecieren à la boz de la primera señal, creerán à la boz de la postrera.

9 Y si aun no creyeren à estas dos señales, ni oyeren tu boz, tomarás de las aguas del Rio, y derramas *e* en tierra, y bolver sehá aquellas aguas q̃ tu tomaras del Rio, bolver sehan en sangre en la tierra.

a o, bordon, o cayado de pastor. cap. 3. 1. se dize que apacentava Moysen las ovejas.

b S. y dixo Dios Por esto &c.

c Heb. como su carne.

d S. y dixo Dios, S. &c.

e Heb. en la seca ansi luego.

¶ Entonces

10 ¶ *f* Entonces dixo Moysen à Iehova: Ay Señor, *yo* no soy hombre de palabras de ayer ny de antier, ni aun desde que tu hablas à tu siervo: porque soy pesado de boca y pesado de lengua.

f Como Gen. 43.20. Leed la nota.

11 Y Iehova le respondió: Quien dió la boca àl hombre? o, quien *g* hizo àl mudo y àl sordo? àl que vee y àl ciego? * No *soy* yo Iehova?

g Heb. Puso.

12 Ve pues aora, * que yo seré en tu boca, y te enseñarélo que ayas de hablar.

* Matth. 10. 19.

III.

13 ¶ Y el dixo. Ay * Señor, embia por mano *del que* has de embiar.

* Abaxo. 7.2. *h* Tu le dirás mis palabras, y el hablará por ti.

14 Entonces Iehova se enojó contra Moysen, y dixo: No conozco *yo* à tu hermano Aaron Levita, que el hablará? Y aun heaqui, que el te saldrá à recebir, y en viendote, se alegrará de su coraçon.

IIII.

15 Tu hablarás àel y pondras en su boca las palabras, y yo seré en tu boça, y en la suya, y * os enseñaré loque ayays de hazer.

i Heb. buscavã tu anima.

16 Y el hablará por ti ál pueblo, y el te será por boca, y *h* tu serás à el por Dios.

k Tomando Moysen una tã grãde empresa en manos, lleva à su muger y hijos à su suegro: los quales su suegro le llevò despues, cap. 18. 2.

17 Y tomarás esta vara en tu mano, con la qual harás las señales.

18 ¶ Ansi se fué Moysen, y bolviendo à su suegro Iethro dixole: *Yo* yré aora, y bolveré à mis hermanos, que *estan* en Egypto, para ver si aun biven. Y Iethró dixo á Moysen: Ve en paz.

19 Dixo tambien Iehova à Moysen en Madian: Ve, y buelvete en Egypto, porque todos los que *i* te procuravan la muerte, son muertos.

l Esta induracion no es una simple permissiõ, sino obra que Dios de proposito haze: el sabe porq. El es el ollero q̃ haze lo q̃ quiere de su barro. Esai. 45.9. Ier. 18. 6. Rom. 9.20 Desta induracion. Ab. 7 3. deut. 2.30 y. 1. Sã. 2.25 y. 18.10. y. 1. Rey. 22.22. y. 2. Chrõ. 18 19. y. 21.16.

20 Entonces Moysen *k* tomó su muger y sus hijos, y pusolos sobre *un* asno, y bolviose à tierra de Egypto: tomó tambien Moysen la vara de Dios en su mano.

21 Y dixo Iehova à Moysen: Quãdo fueres buelto à Egypto, mira que hagas delante de Pharaon todas las maravillas, que *yo* he puesto en tu mano: yo empero *l* endureceré su coraçon paraq̃ no dexe yr el pueblo.

22 Y *m* diras à Pharaon: Iehova ha dicho ansi: Israel *es* mi hijo, mi primogenito.

m Es à saber. desque ayas provado; su dureza.

23 Y *yo* te he dicho, que dexes yr mi hijo, paraque me sirva: y no has querido dexarlo yr *por tanto*, heaqui yo mato tu hijo, tu primogenito.

n Quando Moysen llevava à su muger y hyos à su suegro. v. 20.

24 Y acontecio *n* en el camino, que en una posada *o* lo encontró Iehova, y lo quiso matar.

o S. A Moysen.

25 Entonces Sephora arrebató un *p* pedernal, y cortó el capullo de su hijo, y echolo *q* à sus pies diziendo: Porque tu me eres esposo *r* de sangre.

p o, cuchillo, la palabra heb. signifca lo uno y lo otro. *q* S. de Moysen. heb. y tocó sus pies. *r* Sãguinario.

26 Entonces *s* se apartó deel. Y ella *le* dixó, Esposo de sangre, à causa de la circuncision.

V.

27 ¶ Y Iehova dixo à Aarõ: Ve à recebir à Moysen àl desierto. Y el fué, y encontrólo en el Monte de Dios, y besólo.

s S. Dios, el qual ver. 24. lo encontró para matarlo.

28 Entonces Moysen contó à Aaron todas las palabras de Iehova, quelo embiava, y todas las señales, que le avia dado.

29 ¶ Y fueron Moysen y Aaron, y juntaron todos los ancianos de los hijos de Israel,

30 Y Aaron habló todas las palabras, *t* que Iehova avia dicho à Moysen, y hizo las *t* señales, delante de los ojos del pueblo.

VI.

t q̃ fuerõ tres, la primera de la vara, ver. 2. la segunda de la mano, ver. 6. la tercera del agua, ver. 9.

31 Y el pueblo creyó: y oyendo, que Iehova avia visitado los hijos de Israel, y q̃ avia visto su afflicion, inclinaronse, y adoraron.

CAPIT. V

Moysen y Aaron entran à Pharaon con la embaxada de Dios, el qual tan lexos está de soltar el Pueblo, que les agrava mas inhumanamente la servidumbre. II. *Los governadores del Pueblo con el angustia de la oppression durissima se quexan de Moysen y Aaron, y les hazen cargo de todos aquellos nuevos males.* III. *Moysen se buelve à Dios, y le haze los mismos cargos:*

DEspues *de esto* Moysen y Aaron entrarõ à Pharaon, y dixeron le: Iehova el Dios de Israel dize ansi: Dexa yr mi pueblo à celebrarme fiesta en el desierto.

2 Y Pharaon respondió: Quien *es* Iehova, paraq̃ *yo* oyga su boz, y dexe yr à Israel? *Yo* no conozco à Iehova, ni tampoco dexaré yr à Israel.

3 Y ellos dixeron: El Dios de los Hebreos nos há encontrado: *por tanto nosotros* yremos aora camino de tres dias por el desierto, y sacrificaremos à Iehova nuestro Dios: porque no nos encuentre con pestilencia, o *a* cuchillo.

a Cõ Guerra

4 Entonces el rey de Egypto les dixo: Moysen, y Aaron porque hazeys cessar àl Pueblo de su obra? Yos à vuestros cargos.

5 Dixo tambien Pharaon: Heaqui el pueblo de la tierra *es* aora mucho, y *vosotros* los hazeys cessar *b* de sus cargos.

b De lo que devẽ hazer.

6 Y mãdó Pharaon aquel mismo dia à los *c* quadrilleros del pueblo que tenian cargo del pueblo, y à los *d* governadores del diziendo:

c Estos eran Egypcios, que ponian la tarea, de ladrillos à los Israelitas. *d* Estos eran Israelitas. como se vee ver. 14.

7 De aqui à delante no dareys *e* paja àl Pueblo para hazer el ladrillo, como ayer y antier; vayan ellos, y cojan se la paja,

e Hornija o, rama, para cozer los hornos. como hasta aqui se les dava.

8 Y poner les eys la tarea del ladrillo que hazian antes, y no les disminuyreys nada: porque estãn ociosos, y por esso dan bozes diziendo: Vamos, y sacrificaremos à nuestro Dios.

9 Agravese la servidumbre sobre *f* ellos, paraq̃ se ocupẽ en ella, y no mirẽ à palabras de mentira.

f Heb. los varones.

10 Y saliendo los quadrilleros del pueblo, y sus governadores, hablaron ál pueblo diziendo: Ansi ha dicho Pharaon: Yo no os doy paja.

11 Id vosotros, *y* tomaos paja, donde la hallardes: que nada se disminuyrá de vuestra tarea.

12 Entonces el pueblo se derramó por toda la tierra de Egypto à coger hojarascas *g* en lugar de paja.

g Para hornija.

13 Y los quadrilleros *los* apremiavan diziendo: Acabad vuestra obra, la tarea del dia en su dia, como quando se os dava paja.

14 Y açotavan à los governadores de los hijos de Israel, que los quadrilleros de Pharaon avian puesto sobre ellos, diziendo, Porq̃ no aveys cumplido vuestra tarea de ladrillo ni ayer ni oy, como antes?

15 Y los governadores delos hijos de Israel vinieron, y *h* quexaronse à Pharaon diziendo: Porque lo hazes ansi con tus siervos?

h Heb. clamaron.

16 No se dá paja à tus siervos, y *con todo esso* nos dizen, Hazed el ladrillo. Y heaqui tus siervos son açotados, y *i* tu pueblo pecca.

i Nosotros (q̃ somos tus vassallos) faltamos de cũplir nuestra tarea por esta causa.

17 Y el respondió: Estays ociosos, ociosos, y por esso dezis: Vamos y sacrifiquemos à Iehova.

18 Id pues aora, trabajad. Paja no se os dará, y dareys la tarea del ladrillo.

II.

19 ¶ Entõces los governadores delos hijos de Israel se vieron en afflicion, quando *les* era dicho: No se disminuyrá nada de vuestro ladrillo, de la tarea del dia en su dia.

20 Y encontrando à Moysen y à Aaron que estavan delante deellos quando salian de Pharaon,

21 Dixeron les, Mire Iehova sobre vosotros, y juzgue, que aveys hecho heder nuestro olor delante de Pharaon, y de sus siervos, dandoles el cuchillo en las manos paraque nos maten.

III.

22 ¶ Entõces Moysen se bolvió à Iehova, y dixo: Señor, porq̃ affliges este pueblo? Paraq̃ me embiaste?

23 Porque desde que *yo* vine à Pharaon para hablarle en tu Nombre, ha affligido à este pueblo, y *tu* tampoco has librado tu pueblo.

24 Y Iehova respõdió à Moysen: Aora verás loq̃ *yo* hare à Pharaõ; porq̃ cõ mano fuerte los ha de dexar yr, y *k* cõ mano fuerte los ha de echar de su tierra.

k Ab. 12.29. se cumple esto.

CAPIT.

CAPIT. VI.

Dios responde à Moysen confirmandolo en la fe de su Nombre, y prometiendole de nuevo la libertad: y el refiere la respuesta de Dios al Pueblo, mas el Pueblo con la grande affiicion no le escucha. II. Mandando Dios à Moysen que buelva à hablar à Pharaon, el se escusa de nuevo opponiendo la incredulidad del Pueblo y su inhabilidad. III. Recitasse una parte delas decendencias delos hijos de Israel para mostrar el linage de Moysen y Aaron.

Y Habló Dios à Moysen, y dixole: Yo *soy* Iehova,

2 Y *yo* apareci à Abraham, à Isaac, y à Iacob en Dios Omnipotente, mas *en* mi Nombre Iehova no me notifiqué à ellos.

3 Y tambien establecí mi Concierto con ellos que les daria la tierra de Chanaan, la tierra *a* en la qual fueron estrangeros, y en la qual peregrinaron.

4 Y ansi mismo yo he oydo el gemido de los hijos de Israel, que los Egypcios los hazē servir, y he me acordado de mi Concierto.

5 Por tanto dirás à los hijos de Israel: Yo *soy* Iehova. Y *yo* os sacaré de debaxo de las cargas de Egypto, y os libraré de su servidūbre, y os redimire *b* con braço estendido, y con juyzios grandes.

6 Y *yo* os tomaré por mi pueblo, y seré vuestro Dios: y sabreys que yo *soy* Iehova vuestro Dios, que os saco de debaxo de las cargas de Egypto.

7 Y *yo* os meteré en la tierra, por laqual *c* alcé mi mano que la daria à Abraham, à Isaac, y à Iacob y *yo* os la daré *por* heredad. Yo Iehova.

8 De esta manera habló Moysen à los hijos de Israel: mas *ellos* no escuchavan à Moysen à causa de la congoxa de espiritu, y de la dura servidumbre.

II.

9 ¶ Y habló Iehova à Moysen diziendo:

10 Entra, y habla à Pharaon rey de Egypto, que dexe yr de su tierra à los hijos de Israel.

11 Y respondió Moysen delante de Iehova diziendo: Heaqui, los hijos de Israel no me escuchan, como pues me escuchara Pharaon, *d* mayormente *siendo* yo *e* incircunciso de labios?

12 Entonces Iehova habló à Moysen y à Aaron, y dioles mandamiento para los hijos de Israel, y para Pharaon rey de Egypto, paraq̃ sacassen à los hijos de Israel, de la tierra de Egypto.

III.

13 ¶ * Estas *son* las cabeças de las familias de sus padres. Los hijos de Rubē el Primogenito de Israel, Henoch, y Phallu, Hesron, y Charmi, estas *son* las familias de Ruben.

14 * Los hijos de Simeon, Iamuel, y Iamin, y Ahod, y Iachin, y Sohar, y Saul hijo de *una muger* Chananea, estas *son* las familias de Simeon.

15 Estos *son* los nombres de los hijos de Levi por sus linages, Gerson, y Caath, y Merari, Y los años de la vida de Levi *fueron* ciento y treynta y siete años.

16 * Y los hijos de Gerson *fueron* Lobni, y Semei, por sus familias.

17 * Y los hijos de Caath *fueron* Amram, y Isaar, y Hebron, y Oziel. Y los años de la vida de Caath *fueron* ciento y treynta y tres años.

18 Y los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Musi, estas *son* las familias de Levi por sus linages.

19 Y * Amram se tomó por muger à Iochabed su *f* tia, laqual le parió à Aaron, y à Moysen. Y los años de la vida de Amram *fueron* ciento y treynta y siete años.

20 Y los hijos de Isaar *fueron* Core: y Nepheg, y Zechri.

21 Y los hijos de Oziel, Misael, y Elisaphan, y Sethri.

22 Y Aaron se tomó por muger à Elisabeth hija de Aminadab, hermana de Naason, * la qual le parió à *g* Nadab; y à Abiu, y à Eleazar, y à Ithamar.

23 Y los hijos de Core *fueron* Aser, y Elcana, y Abiasaph, estas *son* las familias de los Coritas.

24 Y Eleazar hijo de Aaron se tomò muger de las hijas de Phutiel, laqual le parió à Phinees: y estas *son* las cabeças de los padres de los Levitas por sus familias.

25 Este *es* Aaron y Moysen, à los quales Iehova dixo: Sacad à los hijos de Israel de la tierra de Egypto por esquadrones,

26 Estos *son* los que hablaron à Pharaon rey de Egypto, para sacar de Egypto à los hijos de Israel. Este *era* Moysen y Aaron.

27 Quando Iehova habló à Moysen en la tierra de Egypto.

28 *h* Entonces Iehova habló à Moysen diziendo: Yo *soy* Iehova: di à Pharaon rey de Egypto todas las cosas, que yo te digo à ti.

29 Y Moysen respondió delante de Iehova: Heaqui, yo *soy i* incircunciso de labios como pues me ha de oyr Pharaon?

a Heb. de sus peregrinaciones.

b Es lo mismo que cap. 3.24. con mano fuerte.

c q. d. juré. como. *Gen. 14.22.*

d Heb. y yo. &c,

e La misma escusa da ver. 29. q. d. que era tartamudo, por no tener el frenillo de la lengua bien cortado. semejāte escusa dajere mas. cap. 1.6.

* Gen. 46, 9. Num. 26. 5. 1. Chrō. 5. 2. * 1. Chron. 4. 24.

* Num. 3. 17. 1. Chro. 6, 1. y 23. 6. * Num. 26. 57 1. Chro. 6. 1. y 23. 16.

* Arr. 2. 2, y Num. 26. 59. *f Semejante casamiento se prohibio despues, Lev. 18. 12.*

* Num. 3. 2. *g De la miserable muerte de Nadab y Abiu Leed, Lev. 10. 2.*

h Repite el proposito del ver. 11.

i Leed la nota del ver. 11

CAPIT. VII.

Corrobora Dios de nuevo a Moysen dandole suprema authoridad sobre Pharaon, y a Aaron por lengua y companero en la empresa: y instruyelos de loque han de hazer con Pharaon, y de todo el sucesso. II. Entran delante de Pharaon, y hazen en su presencia el prodigio de la vara buelta en culebra, mas el se queda en su incredulidad. III. Hierenle con la primera plaga, bolviendo en sangre todas las aguas de Egypto: mas el tāpoco hizo caso, porque sus magos sabian (à su parecer) hazer otro tanto.

Y Iehova dixo à Moysen: Myra, *yo* te he constituydo *por* Dios de Pharaon: y tu hermano Aaron sera tu *a* propheta.

2 Tu dirás todas las cosas que *yo* te mandaré, y Aaron tu hermano hablará à Pharaon, que dexe yr de su tierra à los hijos de Israel.

3 Y yo *b* endureceré el coraçon de Pharaon, y multiplicaré en la tierra de Egypto mis señales y mis maravillas.

4 Y Pharaon *c* no os oyra, mas *yo* pôdré mi mano sobre Egypto, y sacaré mis exercitos, mi pueblo, los hijos de Israel, de la tierra de Egypto, por grandes juyzios.

5 Y sabran los Egypcios, q̃ yo *soy* Iehova quando estēderé mi mano sobre Egypto, y sacaré los hijos de Israel de en medio dellos.

6 Y hizo Moysen y Aaron como Iehova les mandó, ansi lo hizieron.

7 Moysen entonces *era* de edad de ochenta años, y Aaron de edad de ochenta y tres, quando hablaron à Pharaon.

8 Y habló Iehova à Moysen y à Aarō diziendo:

9 Si Pharaon os respondiere diziendo: *d* Mostrad *algun* milagro: dirás à Aaron: Toma tu vara, y echala delante de Pharaon, paraque se torne culebra.

II.

10 ¶ Y vino Moysen y Aaron à Pharaon, y hizieron como Iehova lo avia mandado: y echó Aaron su vara delante de Pharaon y de sus siervos, y tornose culebra.

11 *e* Entonces llamó tambien Pharaon sabios y encantadores, y hizieron tambien lo mismo los encantadores de Egypto con sus encantamentos.

12 Que echó cada uno su vara, las quales se bolvieron en culebras: mas la vara de Aaron tragó las varas dellos

13 Y el coraçon de Pharaon se endureció, y no los escuchó, como Iehova * lo avia dicho.

III.

14 ¶ Entonces Iehova dixo à Moysen; El coraçon de Pharaon *está f* agravado, que no quiere dexar yr el pueblo:

15 Ve *pues* por la mañana à Pharaon, heaqui que el sale à las aguas, y ponte à la orilla del Rio delante de el, y toma en tu mano la vara que se bolvió en culebra.

a El que hablara por ti. cap. 4. 16.

b Leed la nota del cap. 4. 21.

c Este es el fruto del endurecimiēto, no querer oyr la palabra de Dios: sin laqual no ay salud.

d Heb. Daos.

e 2. Tim. 3. 8. *Se nombran los dos principales, Iannes y Iābres.*

* Arrib. ver. 3, 4.

f Es lo mismo que endurecido.

16 Y dile: Iehova el Dios de los Hebreos me ha embiado à ti diziendo: Dexa yr mi pueblo,paraque me sirvan en el desierto: y heaqui que hasta aora nó has querido oyr.

17 Ansi *pues* ha dicho Iehova: En esto conoceras, que yo *soy* Iehova: heaqui,yo heriré con la vara,que *tengo* en mi mano el agua que *està* en el Rio, y bolverseha en sangre.

18 Y los peces que *están* en el Rio, morirán, y el Rio hederá, y fatigarsehan los Egypcios beviendo el agua del Rio.

19 Y Iehova dixo à Moysen: Di à Aaron: Toma tu vara,y estiende tu mano sobre las aguas de Egypto, sobre sus rios, sobre sus arroyos, y sobre sus estàques, y sobre todos sus recogimientos de aguas, *g* paraque se buelvan en sangre, y aya sangre por toda la region de Egypto ansi en los *vasos* de madera, como en los de piedra.

g Heb. y serán sangre.

20 Y Moysen y Aaron hizieron como Iehova lo mandó, y *h* * alçando la vara hirió las aguas que *estavan* en el Rio en presencia de Pharaon y de sus siervos, y todas las aguas q̃ *estavan* en el Rio, se bolvieron en sangre.

h *Plaga. 1.*
* Abax.17.5.
Psal. 78. 44.

21 Ansi mismo los peces,que *estavan* en el Rio, murieron: y el Rio *i* se corrompio, que los Egypcios no pudieron bever del: y uvo sangre por toda la tierra de Egypto.

i Heb. hedió.

22 Y los encantadores de Egypto hizieron lo mismo con sus encantamentos: y el coraçó de Pharaon se * endureció,y no los escuchó, * como Iehova lo avia dicho.

* cap. 4.21
* ver. 4.

23 Y tornando Pharaon bolviose à su casa, *k* y no puso su coraçon aun en esto.

k Aun con esto no se cóvertió.

24 Y en todo Egypto *l* hizieron pozos àl derredor del Rio para bever, porque no podian bever de las aguas del Rio.

l Heb. cavaron aguas.

25 Y cumplieronse siete dias despues que Iehova hirió el Rio.

Capit. VIII.

Herido Pharaon y todo su pueblo de la segunda plaga (que fueron ranas sobre toda la tierra de Egypto hasta las camas, y las viandas) pide à Moysen y à Aaron que orē por el, y à la oracion de Moysen las ranas cessaron. II. Buelto à su obstinacion siente la tercera plaga, que fue de piojos, los quales sus sabios no supieron contra hazer, III. Herido de la 4. plaga (que fué de diversos generos de moscas nocivas, que hinchieron toda la tierra, excepto donde habitava el pueblo de Israel) da licencia à Moysen, que sacrifiquen en su tierra, lo qual Moysen no acuerda: mas prometiendo Pharaon de dexarlos yr, con que no fuessen lexos, Moysen ora por el, y à su oracion Dios quita aquella plaga.

ENtonces Iehova dixo à Moysen: Entra à Pharaon, y dile: Iehova ha dicho ansi: Dexa yr mi pueblo para que me sirvan.

2 Y si no lo quisieres dexar yr, heaqui, yo hiero con ranas todos tus terminos.

3 Y el Rio criará ranas, las quales subirán,y vendrán à tu casa, y à la camara de tu cama, y sobre tu cama, y en las casas de tus siervos, y en tu pueblo, y en tus hornos, y en tus artesas.

4 Y las ranas subiran *a* sobre ti, y sobre tu pueblo, y sobre todos tus siervos.

a O, contra ti, &c.

5 Y Iehova dixo à Moysen: Di à Aaron: Estiende tu mano con tu vara sobre los rios, riberas, y estanques para que haga *b* venir ranas sobre la tierra de Egypto.

b *Heb. subir.*

6 Entonces Aaron estendió su mano sobre las aguas de Egypto,y *c* vinieron ranas, que cubrieron la tierra de Egypto.

c *Subieron. 2. plaga.*

7 Y los encantadores hizieron lo mismo con sus encantamentos,y hizieron *d* venir ranas sobre la tierra de Egypto.

d *Heb. sub. r.*

8 Entonces Pharaon llamó à Moysen, y à Aaron, y dixoles: Orad à Iehova,q̃ quite las ranas de mi, y de mi pueblo,y *yo* dexaré yr el pueblo,paraque sacrifiquen à Iehova.

9 Y dixo Moysen à Pharaon: ‡ Señalame quando oraré por ti, y por tus siervos,y por tu pueblo paraque las ranas sean quitadas de ti, y de tus casas, *y que* solamente se queden en el rio.

‡ *Heb. Gloriate sobre mi. q. d. yo te hago esta honrra que me señales el tiempo de orar por ti.*

10 Y el dixo: Mañana. Y *Moysen* respondió: *e* Cóforme à tu palabra, paraque conozcas que no *ay otro* como Iehova nuestro Dios.

e S. Se hará.

11 Y las ranas se yrán de ti, y de tus casas, y de tus siervos, y de tu pueblo, *y* solamente se quedarán en el Rio.

12 Entonces salió Moysen y Aaron de con Pharaon,y Moysen clamó à Iehova sobre el negocio de las ranas que avia puesto à Pharaon.

13 Y hizo Iehova cóforme à la palabra de Moysen,y las ranas murieron de las casas,de los cortijos, y de los campos.

14 Y cogeronlas à montones, y la tierra *f* se corrompió.

f Heb. hedió.

15 ¶ Y viendo Pharaon que le avian dado reposo, agravó su coraçon,y no los escuchó,como Iehova *lo* avia dicho.

II.

16 Entóces Iehova dixo à Moysen: Di à Aaron: Estiende tu vara, y hiere el polvo de la tierra, paraque se buelva en piojos por toda la tierra de Egypto.

17 Y *ellos* lo hizieró ansi y Aaron estédió su mano con su vara, *g* y hirió el polvo de la tierra,el qual se tornó en piojos ansi en los hombres como en las bestias, Todo el polvo de la tierra se tornó en piojos en toda la tierra de Egypto.

g *3. Plaga.*

18 Y los encantadores hizieron ansi tambien para sacar piojos con sus encantamentos, mas no pudieron. Y avia piojos ansi en los hombres como en las bestias.

19 Entonces los magos dixeron à Pharaon: Dedo de Dios es este. Mas el coraçon de Pharaon se endureció, y no los escuchó, * como Iehova lo avia dicho.

* Arr. 7. 3.4.

20 ¶ Y Iehova dixo à Moysen: Levantate de mañana, y ponte delante de Pharaon, heaqui, el sale à las aguas, y dile: Iehova ha dicho ansi: Dexa yr mi pueblo paraque me sirva:

III.

21 Porque si no dexares yr mi pueblo, heaqui yo embio sobre ti, y sobre tus siervos, y sobre tu pueblo, y sobre tus casas *h* toda suerte de moscas, y las casas delos Egypcios se henchirán de toda suerte de moscas,y ansi mismo la tierra dóde ellos ‡ estuvieré.

h Heb. mezcla.
‡ *Heb. sobre ella.*

22 Y aquel dia *yo* apartaré la tierra de Gossen, en la qual mi pueblo habita, q̃ ninguna suerte de moscas aya en ella, paraque sepas que yo *soy* Iehova en medio de la tierra.

23 Y *yo i* pondré redemcion entre mi pueblo y el tuyo. Esta señal será mañana.

i Rescataré mi pueblo del tuyo.

24 Y Iehova lo hizo ansi: *k* que vino toda suerte de moscas molestissimas sobre la casa de Pharaon, y sobre las casas de sus siervos,y sobre toda la tierra de Egypto, y la tierra fue corrompida à causa dellas.

k *4. Plaga como. ver. 21*

25 Entonces Pharaon llamó à Moysen y à Aaron, y dixoles: Andad, sacrificad à vuestro Dios *l* en la tierra.

l S. de Egypto.

26 Y Moysen respondió: No conviene que hagamos ansi,porque sacrificariamos à Iehova nuestro Dios *m* la abominacion de los Egypcios. He aqui, si sacrificassemos la abominacion de los Egypcios delante deellos, no nos apedrearian?

m Loque los Egypcios adoran por dioses.

27 Camino de tres dias yremos por el desierto,y sacrificaremos â Iehova nuestro Dios, como el nos *n* dirá.

n *cap. 10.26 dizen, No sabemos.&c.*

28 Y dixo Pharaon: Yo os dexaré yr para que sacrifiqueys

ſacrifiqueys à Iehova vueſtro Dios enel deſierto,con tal que no vays mas lexos:orad por mi.

29 Y reſpondió Moyſen: Heaqui en ſaliendo yo de contigo rogaré à Iehova que las ſuertes de moſcas ſe vayan de Pharaon,y de ſus ſiervos,y de ſu pueblo mañana, con tal que Pharaon *o* no falte mas no dexando yr àl pueblo à ſacrificar à Iehova.

o q.d. no nos engañe mas: ſino q teniẽdo ſu palabra, nos dexe ir.

30 Entonces Moyſen ſalió de con Pharaon,y oró à Iehova,

31 Y Iehova hizo cõforme à la palabra de Moyſen.y quitó todas las ſuertes de moſcas de Pharaon, y de ſus ſiervos,y de ſu pueblo,que no quedó una.

32 Mas Pharaon agravô aun eſta vez ſu coraçon, y no dexó yr el pueblo.

Capit. IX.

Endurecido aun Pharaon es herido de la 5. plaga, que fue peſtilencia ſobre todos los ganados y animales domeſticos, no muriendo nada de los hijos de Iſrael. II. Anſi miſmo de la 6. que fue apoſtemas y ſarna en los hombres,y en las beſtias. III. Item de la 7. que fue tempeſtad horrenda de granizo y lluvia, truenos y rayos en todo Egypto, que mató todo loque halló bivo enel campo, y deſtruyó los labrados y heredades, ſalvo donde los hijos de Iſrael habitavan, que uvo tranquillidad. IIII. Tocado Pharaon de falſa penitencia à cauſa deeſta plaga pide que oren à Dios por el: loqual haze Moyſen, y à ſu oracion ceſſa la tempeſtad, y con ella la penitencia de Pharaon.

ENtonces Iehova dixo à Moyſen: Entra à Pharaon, y dile: Iehova el Dios de los Hebreos dize anſi: Dexa yr mi pueblo, paraque me ſirvan.

2 Porque ſi no lo quieres dexar yr,y aun los detuvieres ;

3 Heaqui,la mano de Iehova ſerá ſobre tus ganados que *eſtan* en el campo,cavallos, aſnos, camellos,vacas, y ovejas *con* peſtilencia graviſſima :

4 Y Iehova hará ſeparacion entre los ganados de Iſrael,y los de Egypto, que nada muera de todo lo de los hijos de Iſrael :

5 Y *a* Iehova ſeñaló tiempo diziendo: Mañana hará Iehova eſta coſa en la tierra.

a Moyſen de parte de Iehova.

6 Y el dia ſiguiente Iahova hizo eſta coſa, que *b* todo el ganado de Egypto murió:mas del ganado de los hijos de Iſrael no murió uno.

b 5. plaga.

7 Entonces Pharaon embió *à ver* y heaqui que del ganado de los hijos de Iſrael no avia muerto uno. Y el coraçon de Pharaon ſe agravó, y no dexó yr àl pueblo.

II.

8 ¶ Y Iehova dixo à Moyſen y à Aarón: Tomaos vueſtros puños llenos de la morcella de un horno, y eſparzala Moyſen azia el cielo delante de Pharaon.

9 Y bolverſehá en polvo ſobre toda la tierra de Egypto,que en los hombres y en las beſtias ſe bolverá en ſarna que eche *c* bexigas, por toda la rierra de Egypto.

c Empollas, o poſtillas

10 Y *ellos d* tomarõ la morcella del horno,y puſieron ſe delante de Pharaon, y eſparziola Moyſen azia el cielo,y vino *una* ſarna que echava bexigas *anſi* en los hombres como en las beſtias.

d 6. plaga

11 Que los magos no podian *e* eſtar delante de Moyſen à cauſa de la ſarna,porque uvo ſarna en los magos, y en todos los Egypcios.

e parecer. venir.

12 Y Iehova endureció el coraçon de Pharaon paraque no los oyeſſe,* como Iehova lo avia dicho à Moyſen.

** Arr. 7,3, 4.*

III.

13 ¶ Entonces Iehova dixo à Moyſen: Levantate de mañana,y ponte delante de Pharaon, y dile: Iehova el Dios de los Hebreos dize anſi: Dexa yr mi pueblo para que me ſirva.

14 Porque *de otra manera* eſta vez yo embio todas mis plagas à tu coraçon,y en tus ſiervos, y en tu pueblo,paraque entiendas, que no *ay otro* como yo en toda la tierra.

15 Porque aora *yo* eſtenderé mi mano para herirte à ti y à tu pueblo de Peſtilencia, y ſerás quitado de la tierra.

16 * Porque à la verdad yo te he pueſto para declarar en ti mi potencia,y que *f* mi Nõbre ſea contado en toda la tierra.

** Rom. 9. 17.*
f Se cuente de mi en &c. 1. Sam. 4. 8.

17 Tu aun te enſalças contra mi pueblo para no dexarlos yr.

18 *Pues* heaqui que mañana à eſtas horas yo hare llover granizo muy grave,qual nunca fué en Egypto deſde el dia,que ſe fundo haſta aora.

19 Embia pues,recoge tu ganado, y todo lo que tienes en el campo:porque todo hombre o animal q̃ ſe hallare enel campo y no fuere recogido à caſa, el granizo decendirá ſobre el,y morirá.

20 El de los ſiervos de Pharaon,que temió la palabra de Iehova,hizo huyr ſus ſiervos y ſu ganado à caſa.

21 Mas el que no puſo en ſu coraçon la palabra de Iehova, dexó ſus ſiervos y ſus ganados en el campo.

22 Y Iehova dixo à Moyſen : Eſtiende tu mano azia el cielo, paraque venga granizo en toda la tierra de Egypto ſobre los hombres y ſobre las beſtias, y ſobre toda la yerva del campo en la tierra de Egypto.

23 *g* Y Moyſen eſtendió ſu vara azia el cielo, y Iehova *h* hizo truenos,y fuego diſcurria por la tierra: y llovió Iehova granizo ſobre la tierra de Egypto.

g 7. plaga.
h Heb. dió bozes.

24 Y uvo granizo, y fuego mezclado entre el el granizo, muy grande qual nunca fue en toda la tierra de Egypto,deſde que fue *i* habitada.

i Heb. para gente.

25 Y aquel granizo hirió en toda la tierra de Egypto todo lo que *eſtava* en el campo, anſi hombres como beſtias: anſi miſmo toda la yerva del campo hirió el granizo y quebró todos los arboles del cãpo.

26 Solamente en la tierra de Goſſen, donde los hijos de Iſrael eſtavan, no uvo granizo.

IIII.

27 ¶ Entonces Pharaon embió à llamar à Moyſen y à Aaron, y dixoles: *k Yo* he peccado eſta vez. Iehova es juſto, y yo y mi pueblo impio.

k forçados los impios cõfieſſan ſus pecados para ſu condenacion: porque no creen que Dios ſe los perdonara: como Pharaon, Eſau, Saul, Iudas.

28 Orad à Iehova y ceſſen los truenos de Dios y el granizo,y *yo* os dexare yr, y no q̃ dareys mas *aqui*.

29 Y reſpondiole Moyſen: en ſaliendo yo de la ciudad eſtenderé mis manos à Iehova, *y* los truenos ceſſarán,y no avrá mas granizo,paraque ſepas * que de Iehova *es* la tierra.

** Pſal. 24.*

30 *l* Mas *yo* conozco à ti y à tus ſiervos *m* de antes que remieſſedes de la preſencia del Dios Iehova.

l Heb. y tu y tus ſiervos conoci que antes q̃ temiſſes de la preſencia &c.
m q̃ aun no temereys &c. la palabra heb. ſe puede interpretar en ambas maneras.

31 El lino y la cevada fueron heridos, porque la cevada *eſtava ya* eſpigada, y el lino en caña.

32 Mas el trigo y el centeno no fueron heridos porque eran tardios.

33 Y ſalido Moyſen de con Pharaon dela ciudad,eſtendió ſus manos à Iehova,y ceſſaron los truenos: y el granizo: y la lluvia no cayó mas ſobre la tierra.

34 Y viendo Pharaon que la lluvia avia ceſſado, y el granizo y los truenos, *n* perſeveró en peccar, y agravó ſu coraçon el y ſus ſiervos.

n Heb. añidio à pecar.

35 Y el coraçon de Pharaon ſe endureció, y no dexó yr los hijos de Iſrael, * como Iehova lo avia dicho por mano de Moyſen.

** Ar. 7. 3.*

Capit. X.

Amenazado Pharaon con la 8. plaga da licencia que vayan los hombres ſolamente à ſacrificar, y no admitiendolo Moyſen y Aaron ſon echados de delante del. II. Es açotado de la 8. plaga, que fue langoſta. III. affligido de eſta plaga buelve à fingir penitencia, y pide perdon, y que ſe ore por el, loqual Moyſen haze IIII. Buelto Pharaon à ſu dureza es tocado dela 9. plaga, que fueron tinieblas palpables horribles, quedando

siempre luz en el pueblo de Dios. V. A cabo viene Pharaon en que vayan todos, solamente que dexen los ganados. Moysen está firme en dezir que no dexara ni aun una uña, por loqual Pharaon lo manda salir de delante de si, y que no buelva mas a el so pena de muerte, y el lo acuerda.

Y Iehova dixo à Moysen: Entra à Pharaon, porque yo he agravado su coraçon, y el coraçon de sus siervos, para dar entre ellos estas mis señales.

2 Y paraque cuentes à tus hijos y à tus nietos las cosas que *yo* hize en Egypto, y mis señales, que *yo* di entre ellos, y paraque sepays que yo *soy* Iehova.

a heb. en oreias à tu hijo, &c.

3 Entonces vino Moysen y Aaron à Pharaon, y dixéronle Iehova el Dios de los Hebreos ha dicho ansi: Hasta quando no querrás humillarte delante de mi? Dexa yr mi pueblo, paraque me sirvan,

4 Y si aun refusas de dexarlo yr, heaqui que yo traeré mañana langosta en tus terminos,

5 *Laqual* cubrirá la haz de la tierra, que la tierra no pueda ser vista, y ella comerá loq̃ quedó salvo, loque os ha quedado del granizo: y comerá todo arbol que os produze *fruto* en el campo.

6 Y henchirsehan tus casas; y las casas de todos tus siervos, y las casas de todos los Egypcios, qual nunca vieron tus padres, ni tus abuelos desde q̃ ellos fueron sobre la tierra hasta oy. Y bolviose, y salió de con Pharaon.

7 Entonces los siervos de Pharaon *b* le dixeron: Hasta quando nos ha de ser *c* este por lazo, dexa yr estos hombres, paraque sirvan à Iehova su Dios: aun no sabes que Egypto está destruydo?

b Al rey

c Moysen.

8 Y Moysen y Aaron fueron tornados à llamar à Pharaon, el qual les dixo: Andad, servid à Iehova vuestro Dios. Quien y quien son los que han de yr?

9 Y Moysen respondió: *Nosotros* hemos de yr con nuestros niños, y con nuestros viejos, con nuestros hijos y con nuestras hijas: con nuestras ovejas y con nuestras vacas hemos de yr: porque tenemos Solemnidad de Iehova.

10 Y *el* les dixo: Ansi sea Iehova con vosotros como yo os dexaré yr à vosotros y à vuestros niños: mirad la malicia que está delante de vuestro rostro.

11 No *será* ansi. Andad aora los varones, y servid à Iehova: porque esto es loque vosotros demandastes: Y echaronlos de delante de Pharaon.

II.

12 ¶ Entonces Iehova dixo à Moysen: Estiende tu mano sobre la tierra de Egypto para langosta, paraque suba sobre la tierra de Egypto: y pasca todo loque el granizo dexó.

13 Y estendió Moysen su vara sobre la tierra de Egypto, y Iehova truxo *un* viento Oriental sobre la tierra todo aquel dia, y toda aquella noche: Y à la mañana el viento Oriental *d* truxo la langosta.

d Heb. alçó

14 *e* Y subió la langosta sobre toda la tierra de Egypto, y assentóse en todos los terminos de Egypto, en gran manera grave: antes della no uvo tal langosta, ni despues de ella vendrá otra tal.

e 8. plaga.

15 Y cubrió ‡ la haz de toda la tierra y la tierra se escureció, y comió toda la yerva de la tierra, y todo el fruto de los arboles, que avia dexado el granizo, q̃ no quedó cosa verde en arboles ni en la yerva del campo por toda la tierra de Egypto.

‡ heb. ojo

III.

16 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à priessa à Moysen y à Aaron, y dixo: *Yo* he peccado contra Iehova vuestro Dios, y contra vosotros.

17 Mas *yo* ruego aora que perdones mi peccado solamente esta vez, y que oreys à Iehova vuestro Dios, que quite de mi solamente *f* esta muerte.

f O, esta mortandad.

18 Y salió de con Pharaon, y oró à Iehova.

19 Y Iehova bolwió un viento Occidental fortissimo, y quitó la langosta, y echóla en el mar Bermejo, ni aun una langosta quedó en todo el termino de Egypto.

20 Y Iehova endureció el coraçon de Pharaon, y no embió los hijos de Israel.

IIII.

21 ¶ Y Iehova dixo à Moysen: Estiende tu mano azia el cielo, paraque sean tinieblas sobre la tierra de Egypto, *g* tales que qualquiera las palpe.

g Heb. y palpará tinieblas.

22 *h* Y estendió Moysen su mano azia el cielo, y fueron tinieblas escuras tres dias por toda la tierra de Egypto.

h 9. plaga

23 Ninguno vido à su proximo, ni nadie se levantó de su lugar en tres dias. mas todos los hijos de Israel tenian luz en sus habitaciones.

V.

24 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à Moysen, y dixo: Id servid à Iehova, solamente queden vuestras ovejas y vuestras vacas: vayan tambiē vuestros niños con vosotros.

25 Y Moysen respondió, Tu tambien nos darás en nuestras manos sacrificios y holocaustos ‡ que sacrifiquemos à Iehova nuestro Dios.

‡ heb. y haremos.

26 Nuestros ganados yrán tambien con nosotros: no quedará *ni aun una* uña, porque deellos avemos de tomar para servir à Iehova nuestro Dios: q̃ tampoco nosotros sabemos *aun* conque avemos de servir à Iehova, hasta que vengamos allá.

27 Mas Iehova *i* endureció el coraçon de Pharaon, y no quiso dexarlos yr.

i Leed la nota del ca. 4. 21.

28 Y dixole Pharaon: Vete de mi, guardate que no veas mas mi rostro, porque en qualquier dia, que vieres mi rostro, morirás.

29 Y Moysen respondió: Bien has dicho: *yo* no veré mas tu rostro.

CAPIT. XI.

Manda Dios otra vez à Moysen que despojen à Egypto. II. Moysen notifica à Pharaon la sentencia que Dios tiene dada sobre sus primogenitos, y con tanto se sale de delante deel.

Y Iehova *a* dixo à Moysen: una plaga aun traeré sobre Pharaon, y sobre Egypto: despues de la qual el os dexará yr de aqui, y embiando os echará de aqui del todo.

a Asab. antes q̃ saliesse de delante de Pharaon.

2 Habla *b* aora àl pueblo, que cada uno demande à su vezino, y cada una à su vezina, vasos de plata y de oro.

b Asab. en saliendo de delante de Pharaon.

3 Y Iehova dió gracia àl pueblo en los ojos de los Egypcios. Tambien Moysen *era* muy gran varon en la tierra de Egypto delante de los siervos de Pharaon, y delante del pueblo.

II.

4 ¶ Y *c* dixo Moysen: Iehova ha dicho ansi: A la media noche yo saldré por medio de Egypto,

c S. à Pharaon continuando esto cō el ver. ult. del cap. prece.

5 Y morirá todo primogenito en tierra de Egypto desde el primogenito de Pharaon, que *está* assentado en su throno, hasta el primogenito de la sierva, que *está* tras la *d* muela, y todo primogenito de las bestias.

d q. d. q̃ à fuerça de braços trae el molino: desta manera de moler, Iuez 16. 21. Lament 5. 13.

6 Y avrá gran clamor por toda la tierra de Egypto, qual nunca fué, ni nunca será.

7 Mas en todos los hijos de Israel no avrá perro que mueva su lengua, desde el hombre hasta la bestia, paraque sepays que hará differencia Iehova entre los Egypcios y los Israelitas.

8 Y decendirán à mi todos estos tus siervos, y inclinados delāte de mi dirán: Sal tu, y todo el pueblo que *está e* debaxo de ti. Y despues desto *yo* saldré. Y salióse muy enojado de delante de Pharaon.

e Heb. à tus pies.

9 Y Iehova dixo à Moysen: Pharaon no os oyrá, paraque mis maravillas se multipliquen en la tierra de Egypto.

10 Y Moysen y Aaron hizierō todos estos prodigios delante de Pharaon: mas Iehova avia* endurecido el coraçon de Pharaon, y no embió à los hijos de Israel de su tierra.

* Arr. 4. 21.

CAP.

CAPIT. XII.

En memoria de la libertad que Dios quiere dar à su pueblo de la captividad de Egypto instituye la ceremonia del cordero de la Pascua, y la fiesta de los panes sin levadura, poniendo leyes ansi acerca del tiempo y de la forma de su celebracion como de las personas que seran o no seran habiles para celebrar la, y mandando que conforme á aquel rito se celebre cada un año, y que los padres instruyan à sus hijos ansi en la ceremonia como en su origen paraque la memoria del beneficio se continue de generacion en generacion. II. A la media noche del primer dia que esta ceremonia se puso en effecto, mata Dios todos los primogenitos de Egypto dexando sanos y salvos los Israelitas, cuyas casas fueron señaladas con la sangre del Cordero. III. La misma noche los saca Dios de la captividad echandolos á gran priessa los mismos Egypcios, cargados de sus despojos:

Y Habló Iehova à Moysen, y à Aaron en la tierra de Egypto, diziendo:

2 Este mes os *será* cabeça de los meses, este os *será a* Primero en los meses del año.

3 Hablad à todo el ayuntamiento de Israel diziendo: A los diez de aqueste mes tomese cada uno un *b* cordero por las familias de los padres, un cordero *cada* familia.

4 Mas si la familia fuere pequeña *c* que no *baste* à comer el cordero, entõces tomará à su vezino cercano de su casa, y segun el numero de las personas, cada uno *d* segun su comida echareys la cuenta sobre el cordero.

5 El cordero será à vosotros *e* entéro macho, *f* de un año, *el qual*, tomareys de las ovejas, o de las cabras,

6 Y guardarlo eys hasta el catorzero dia deste mes, y sacrificarlo ha toda la compaña de la Congregaçion de Israel *g* entre las *dos* tardes.

7 Y tomarán de la sangre y pondrán en los dos postes, y en los bátes delas casas en las quales lo han de comer.

8 Y aquella noche comerán la carne assada al fuego, y panes sin levadura: con *yervas* amargas lo comeran.

9 Ninguna cosa comereys del cruda, ni cozida en agua, sino assada ál fuego, su cabeça con sus pies y sus intestinos.

10 Ninguna cosa dexareys deel hasta la mañana; y loque avrá quedado hasta la mañana, quemarlo eys en el fuego.

11 Y comerlo eys ansi: Ceñidos vuestros lomos, *y* vuestros çapatos en vuestros pies, y vuestro bordõ en vuestra mano, y comer lo eys apressuradamente. Esta *es h* la Pascua de Iehova.

12 Y *yo* passaré por la tierra de Egypto à questa noche, y heriré à todo primogenito en la tierra de Egypto, ansi en los hombres como en las bestias: y haré juyzios en todos los dioses de Egypto, Yo Iehova.

13 *Y la sangre os será por señal en las casas donde vosotros *estuvierdes*, y veré la sangre, y passaré por vosotros y no avrá en vosotros plaga de mortandad, quando *yo* heriré la tierra de Egypto.

14 Y seros ha este dia en memoria, y celebrarlo eys solenne à Iehova por vuestras edades: por estatuto perpetuo lo celebrareys.

15 Siete dias comereys panes sin levadura, mas el ptimer dia *i* hareys que no aya levadura en vuestras casas: porque qualquiera que comiere leudado desde el primer dia hasta el septimo, *k* aquella anima será cortada de Israel.

16 El primer dia os *será* sancta convocacion, y ansi mismo el septimo dia os *será* sancta convocacion, ninguna obra se hará en ellos, solamente loque toda persona oviere de comer, esto solamente se aderece para vosotros.

17 Y guardareys *l* los azimos, porq̃ en à queste * mismo dia saqué vuestros exercitos de la tierra de Egypto: por tanto guardareys este dia por vuestras edades por costumbre perpetua.

18 *m* * Enel primero à los catorze dias del mes à la tarde comereys los panes sin levadura hasta los veynte y uno del mes à la tarde.

19 Por siete dias no se hallará levadura en vuestras casas, porque qualquiera que comiere leudado, ansi estrangero como natural de la tierra, aquella anima sera cortada de la Congregacion de Israel.

20 Ninguna cosa leudada comereys: en todas vuestras habitaciones comeréys panes sin levadura.

21 Y Moysen convocó à todos *n* los Ancianos de Israel, y dixoles: Sacad, y tomaos corderos por vuestras familias, y sacrificad la Pascua.

22 *Y tomád un manojo de hysopo, y mojaldo, *o* en la sangre q̃ *estará* en un bacin, y *p* untad los bates y los dos postes con la sangre que *estará* en el bacin, y ninguno de vosotros salga de las puertas de su casa hasta la mañana.

23 Porque Iehova passará hiriendo à los Egypcios, y como verá la sangre en el bate, y en los dos postes Iehova passará aquella puerta, y no dexará entrár ál Heridor en vuestras casas para herir.

24 Y guardareys esto por estatuto para vosotros y para vuestros hijos para siempre.

25 Y será, que quando entrardes en la tierra que Iehova os dará, como habló, y guardareys esté rito.

26 Y quando os dixeren vuestros hijos: Que rito *es* este vuestro?

27 Vosotros respondereys: Esta *es* la *q* Victima de la Pascua de Iehova, el qual passó las casas de los hijos de Israel en Egypto, quando hirió à los Egypcios, y libró nuestras casas. Entonces el pueblo se inclinó, y adoró.

28 Y los hijos de Israel fueron, y hizieron como Iehova avia mandado à Moysen y à Aaron, ansi lo hizieron.

29 ¶ Y aconteció *r* que à la media noche Iehova hirió à todo primogenito en la tierra de Egypto, desde el Primogenito de Pharaon; que *estava* sentado sobre su throno, hasta el primogenito del captivo que *estava* en la carcel, y todo primogenito de los animales.

30 ¶ Y levantóse aquella noche Pharaon, el y todos sus siervos, y todos los Egypcios, y avia un gran clamor en Egypto, porque no avia casa donde no oviesse muerto.

31 Y hizo llamar à Moysen y à Aaron de noche, y dixoles, Levantaos, Salid de medio de mi pueblo vosotros y los hijos de Israel, y yd, servid à Iehova, como aveys dicho.

32 Tomad tambien vuestras ovejas, tambien vuestras vacas, como aveys dicho, y yd os, y bendezidme tambien *á mi*.

33 Y los Egypcios apremiavan àl pueblo dando se priessa à echarlos de la tierra, porque dezian, Todos somos muertos.

34 Y llevó el pueblo su massa antes que se leudasse, sus massas atadas, en sus savanas sobre sus ombros,

35 Y hizieron los hijos de Israel * conforme ál mandamiẽto de Moysen, demandando à los Egypcios vasos de plata, y vasos de oro, y vestidos.

36 Y Iehova dió gracia àl pueblo delante de los Egypcios, y prestaronles, y ellos *s* despojaron à los Egypcios.

37 * Y partieron los hijos de Israel de Rameses à Socoth como seys cientos mil hombres de pie, sin los niños.

38 Y tambien subió con ellos *t* grande multitud de diversa suerte de gentes, y ovejas y vacas, y ganados muy muchos.

Notas marginales:

a quanto à las cosas sagradas: porq̃ quanto à la policia à Septiembre cõtavã por primero.
b la palabra heb. significa cordero, o cabrito.
c Heb. de ser ál cordero.
d segun loq̃ podra comer.
e q.d. q̃ no tẽga falta.
f que no passe de un año: en siẽdo de ocho dias se podia sacrificar. Ab.22.30.
g Entre el fin del dia y el principio de la noche.
h Figura del passo de Iehova, como luego declara.
*Arrib.ver.7.
i Heb. hareys cessar.
k Aquella persona será excomulgada del pueblo
l Los dias en que no se comerá leudado.
* heb. en el cuerpo deste dia. Y asso despues
m S. mes. * Levit.23.5. Num.28,16
n Los governadores.
* Heb.11,28.
o S. del cordero. Arrib.ver. 7.
p O consagrad. Heb. acercareys el bate, &c.
q O el sacrificio de &c.
II.
r 10. y ultima plaga
III.
* Arrib.cá.3, 22, y 11,2.
s Esto no fué hurto: porq̃ Dios, que es Señor de todo, se lo mãdo tomar.
* Num.33.3. Iosue, 24.6.
t Heb. mezcla mucha subió &c.

39 Y cozieron la massa, q̃ avian sacado de Egypto *y hizieron* tortas sin levadura, porque no aviã leudado, porque echandolos los Egypcios no avian podido detenerse, ni aun aparejarse comida.

40 *u El tiempo que los hijos de Israel habitaron en Egypto, fue quatrocientos y treynta años.

41 Y passados x quatrocientos y treynta años enel mismo dia salieron todos los exercitos de Iehova de la tierra de Egypto.

42 Esta *es* noche y de guardar à Iehova, por averlos sacado *en ella* de la tierra de Egypto. Esta noche *deven* guardar à Iehova todos los hijos de Israel por sus edades.

* Gen. 15, 13.
u Heb. la habitacion de los hijos &c.
x *Estos 430. años començaron quãdo Abrahã salio de Hur de los Chaldeos. Gen. 11. 31.*
y Heb. de guardas.

43 Y Iehova dixo à Moysen y à Aarõ: Esta *será* la ordenãça z dela Pascua. Ningũ estraño comerá deella.

z Del sacrificio de la Pascua.

44 Y todo siervo humano comprado por dinero comerá deella despues que lo ovieres circuncidado.

45 El estrangero y el salariado no comeran deella.

46 *En una casa se comerá, y no llevarás de aquella carne fuera de casa, * ni quebrareys huesso en el.

47 Toda la Congregacion de Israel lo ‡ sacrificará.

* Nu. 9. 12.
* Ioan. 19. 36.
‡ *heb. la hará*

48 Mas si algun estrãgero peregrinare cõtigo, y *quisiere* hazer la Pascua à Iehova, seale circũcidado todo varõ, y entõces se llegará à hazerla y será como el natural de la tierra, y ningun incircũciso comera deella.

49 La misma ley será para el natural y para el estrangero que peregrinare entre vosotros.

50 Y todos los hijos de Israel hizieron como Iehova lo mandó à Moysen y à Aaron, ansi lo hizierõ.

51 Y en aquel mismo dia Iehova sacó los hijos de Israel de la tierra de Egypto por sus esquadrones.

CAPIT. XIII.

Saliendo el Pueblo buelve Moysen à intimarles la memoria de aquel dia de su libertad y la celebracion de aquella fiesta. II. Itẽ, establece Ley que venidos à la tierra de Promission, por aver Dios muerto por ellos todos los primogenitos, le offrezcan todos sus primogenitos, y instruyan sus hijos en esta misma ley, y les declaren la razon deella. III Comiençan su viaje para la tierra de Promission llevando consigo los huessos de Ioseph, guiandolos Dios de dia con una nuve, y de noche con una coluna de fuego en testimonio de su presencia.

Y Iehova habló à Moysen: diziendo:

2 *Sanctificame todo primogenito, a la abertura de toda matriz en los hijos de Israel ansi de los hombres como de las bestias; *porque* mio es.

* Aba. 22. 29. y 34, 19. Lev 27, 26 Num. 3. 13, y 8. 16. Luc. 2, 23.
a Todo lo primero que naciere.

3 Y Moysen dixo àl pueblo: *Tened memoria de aq̃ste dia, en el qual aveys salido de Egypto, de la casa de servidumbre, Como Iehova os ha sacado de aqui con mano fuerte por tanto no comereys leudado.

4 Vosotros salis oy enel mes de b Abib.

* Abaxo. 23, 15.
b *tiene parte de nuestro Março y parte de Abril quando los panes blanquean en aquella tierra.*

5 Y quado Iehova te oviere metido en la tierra del Chananeo, y del Hetheo, y del Amorrheo, y del Heveo, y del Iebuseo, la qual juró à tus padres, que te daria, tierra que corre leche y miel, harás este servicio en aqueste mes:

6 Siete dias comeras por leudar, y el Septimo dia será fiesta à Iehova.

7 Por los siete dias se comerán los panes sin levadura, y no sera visto en ti ni leudado ni levadura en todo tu termino.

8 Y cõtarás en aquel dia à tu hijo diziẽdo: Por esto *que* Iehova hizo cõmigo quando me sacó de Egypto.

9 Y ser te há c como una señal sobre tu mano, y como un memorial delante de tus ojos, paraque la Ley de Iehova esté en tu boca, por quanto con mano fuerte te sacó Iehova de Egypto.

c Heb. por señal, etc.

10 Portanto tu guardarás este rito en su tiẽpo de año en año.

‡ Heb. de dias.

11 ¶ Y quando Iehova te oviere metido en la tierra del Chananeo, como te ha jurado à ti y à tus padres, y quando te la oviere dado,

12 *Haras passar à Iehova todo loque abriere la matriz: Y todo primogenito que abriere la matriz de tus animales, los machos *serán* de Iehova.

II.
* Abaxo, 22. 29. y 34. 19. Ezech. 44 30.

13 Mas todo primogenito de asno redimirás d con cordero: y si no lo redimieres, cortar le has la cabeça: ansi mismo redemiras todo humano primogenito de tus hijos.

d *leed la nota arr. 12. 2.*

14 Y quando e mañana te preguntare tu hijo diziendo: Que *es* esto? Dezirle has; Iehova nos sacó con mano fuerte de Egypto, de casa f de servidumbre.

e En lo por venir.
f Heb. de siervos.

15 Y endureciendose Pharaon para no dexar nos yr Iehova mató en la tierra de Egypto à todo primogenito desde el primogenito humano hasta el primogenito de la bestia: y por esta causa yo sacrifico à Iehova g todo primogenito macho, y redimo todo primogenito de mis hijos.

‡ *Heb. embiarnos.*
g Heb. toda abertura de matriz, los machos,

16 Ser te ha pues como *una* señal sobre tu mano, y por *un* memorial delãte de tus ojos, Que Iehova nos sacó de Egypto con mano fuerte.

* *Deut. 11. 18.*

17 ¶ Y como Pharaon dexó yr àl pueblo, Dios no los llevó por el camino de la tierra de los Philistheos, que *estava* cerca, porque dixo Dios: Que quiça no se arrepiẽta el pueblo quando vieren la guerra, y se buelvan à Egypto.

III.

18 Mas hizo Dios ál pueblo que rodeasse por el camino del desierto del mar Bermejo: y subieron los hijos de Israel dela tierra de Egypto h armados.

h *O, de cinco en cinco: como si fuer en a la tierra.*

19 Tomó tambien consigo Moysen los huessos de Ioseph, el qual avia juramentado à los hijos de Israel, diziẽdo: * Visitando os visitará Dios, i y hareys subir mis huessos de aqui con vosotros.

* Gen. 50, 25.
i Ios. 24, 32. *entierran à Ioseph.*

20 Y partidos de Socoth assentaron campo en Ethan ‡ à la entrada del desierto.

‡ *Heb. al fin. cada cosa tiene dos extremidades su principio y su fin.*

21 * Y k Iehova yva delante deellos de dia en *una* coluna de nuve, para guiarlos por el camino: y de noche en *una* coluna de fuego para alumbrarles para que anduviessen de dia y de noche.

22 Nunca se partió de delante del pueblo la coluna de nuve de dia, ni de noche la coluna de fuego.

* Num. 14, 14. Deut. 1. 13. Psal. 78, 14, y 105. 30. 1. Cor. 10, 1.
k *leed la nota Gen. 48. 16. el que aquí se llama Iehova. Ab. 14. 19. y 23. 20. se llama Angel de Iehova.*

CAPIT. XIIII.

Partidos los Israelitas, Pharaon con todo su exercito los persigue arrepentido de averlos soltado. II. Israel viendose encerrado de todas partes olvidado del favor de Dios y perdida la esperança de bivir murmura contra Moysen. III. Abreles Dios la mar àl mandamiento de Moysen, y passan por medio deella à pie enxuto. IIII. Pharaon endurecido entra con todo su exercito en pos deellos, y àl mandamiẽto de Moysen la mar buelve à su primer curso, y los anega à todos delante delos ojos de los Israelitas.

Y Habló Iehova à Moysen diziendo:

2 Habla à los hijos de Israel, q̃ dén la buelta, y assienten su cãpo delante de Phihahiroth entre Magdal y la mar azia Bahalzephon: delante a deel assentareys el campo junto à la mar.

a S. de Bahalzephon.

3 Porque Pharaon dirá de los hijos de Israel: Encerrados *estan* en la tierra, el desierto los ha encerrado.

4 Y *yo* endureceré el coraçon de Pharaon paraque los siga, y seré glorificado en Pharaon y en todo su exercito, y sabrán los Egypcios, que yo *soy* Iehova. Y *ellos* lo hizieron ansi.

5 Y fué dado aviso àl rey de Egypto como el pueblo se huya: y el coraçon de Pharaon y de sus siervos se bolvió cõtra el pueblo, y dixeron: Que avemos hecho, q̃ avemos dexado yr à Israel, q̃ no nos sirva?

6 Y unzió su carro, y tomó consigo su pueblo,

7 Y tomó seys cientos carros escogidos, y todos los carros de Egypto, y los capitanes sobre todos ellos,

8 Y endureció Iehova el coraçon de Pharaon rey de Egypto, y siguió à los hijos de Israel, y los hijos de Israel avian ya, b salido con gran poder.

Arr. 4. 21.
b Heb. con mano alta.

9 Y siguiendolos los Egypcios, tomaronlos assentando el campo junto à la mar junto à Phihahiroth delante de Bahalzephõ toda la cavalleria y carros de Pharaon, su gente de cavallo y todo su exercito.

10 ¶ Y como Pharaõ llegó, los hijos de Israel alçarõ sus ojos, y heaqui los Egypciõ q̃ venian tras ellos y temierõ en grã manera, y clamaron los hijos de Israel à Iehova;

II.

11 Y

11 Y dixeron à Moysen: No *avia* sepulchros en Egypto, que nos has sacado paraque muramos en el desierto? Porque lo has hecho ansi con nosotros, que nos has sacado de Egypto?

12 No *es* esto lo q̃ te hablavamos en Egypto, diziēdo: *c* Dexanos servir à los Egypcios? Que mejor nos *fuera* servir à los Egypcios, q̃ morir nosotros en el desierto.

c heb. vedate de nosotros y serviremos a Egypto.

13 Y Moysen dixo ál pueblo: No ayays miedo estaos quedos. y ved la salud de Iehova, que el hará oy con vosotros. porque los Egypcios, que oy aveys visto, nunca mas para siempre los vereys.

14 Iehova peleara por vosotros, y vosotros *d* callareys.

d Estareys quedos. Sin obra vuestra.

15 Entonces Iehova dixo à Moysen: Porque me das bozes; di à los hijos de Israel que marchen.

16 Y tu alça tu vara, y estiende tu mano sobre la mar, y partela, y entren los hijos de Israel por medio de la mar en seco.

17 Y yo, heaqui yo endurezco el coraçō de los Egypcios, paraq̃ los sigã, y *yo* me glorificaré en Pharaō, y en todo su exercito, y en sus carros, y en su cavalleria:

18 Y sabrán los Egypcios, q̃ yo *soy* Iehova, quādo me glorificaré en Pharaon, en sus carros y en su gente de cavallo.

IIII.

19 ¶ Y el *e* Angel de Dios, q̃ yva delante del cāpo de Israel, se quitó, y yva en pos deellos: y ansi mismo la coluna de nuve, q̃ yva delante deellos, se quitó, y se puso à sus espaldas:

e q̃ arr. 13, 21. se llama Iehova. leed la nota.

20 Y yva entre el cāpo de los Egypcios, y el campo de Israel, y avia nuve y tinieblas, y alūbrava la noche, y en toda aquella noche nunca llegaron los unos à los otros.

21 Y estendió Moysen su mano sobre la mar, y hizo Iehova, que la mar se retirasse por un gran viento Oriental *f* toda aquella noche, y tornó la mar, en seco, y * las aguas fueron partidas.

f S. que sopló. * Ios. 4. 23. Psal. 114. 3. * Psal. 78, 13. 53. 1. Cor. 10. 1. Heb. 11, 29.

22 * Entonces los hijos de Israel *g* entraron por medio de la mar en seco teniendo las aguas *como un* muro à su diestra y à su siniestra.

g lo mismo les acontecio quando passaron el Iordan Ios. 3. y à Elias. 2. rey. y à Eliseo ver. 14.

23 Y siguiendolos los Egypcios entraron tras ellos hasta el medio de la mar, toda la cavalleria de Pharaon, sus carros, y su gente de cavallo.

IIII.

24 ¶ Y aconteció à la vela dela mañana, q̃ Iehova miró ál cāpo de los Egypcios en la columna de fuego y nuve, y *h* alborotó el campo de los Egypcios,

h O quebrātó. deshizo.

25 Y quitóles las ruedas de sus carros, y trastornólos gravemente. Entonces los Egypcios dixeron: Huyamos de delante de Israel, porque Iehova pelea por ellos contra los Egypcios.

26 Y Iehova dixo à Moysen: Estiende tu mano sobre la mar, paraque las aguas se buelvan sobre los Egypcios, sobre sus carros, y sobre su cavalleria.

27 Y Moysen estendió su mano sobre la mar, y la mar se bolvió en su fuerça quādo amanecia, y los Egypcios yvan azia ella: y Iehova derribó à los Egypcios en medio de la mar.

28 Y bolvieron las aguas, y cubrieron los carros y la cavalleria, y todo el exercito de Pharaon, q̃ avia entrado tras ellos en la mar: no q̃dó deellos ni uno.

** ver. 28.*

29 * Y los hijos de Israel fueron por medio de la mar en seco, teniendo las aguas por muro à su diestra y à su siniestra.

30 Ansi salvó Iehova aquel dia à Israel de mano de los Egypcios, y Israel vido à los Egypcios muertos à la orilla de la mar.

31 Y vido Israel *i* aquel grande hecho que Iehova hizo contra los Egypcios, y el pueblo temió à Iehova, y creyeron à Iehova, y à Moysen su siervo.

i heb. la grande mano.

CAPIT. XV.

Vista esta maravillosa victoria, Moysen compone una cancion en q̃ comprehende la summa de esta historia y con ella alaba à Dios el y todo el pueblo cō publico regozijo. II. Passado el Mar Bermejo camina el pueblo por el desierto tres dias sin hallar agua, sino amarga. III. Murmura el Pueblo, mas à la oraciō de Moysen Dios da remedio conq̃ las aguas se tornā dulces. IIII. Alli les comiença Dios à dar mādamiētos, y partidos de alli vienē à Elim lugar amenissimo.

Entonces cantó Moysen y los hijos de Israel esta Cancion à Iehova, y dixerō: *Yo* cantaré à Iehova, porq̃ se ha magnificado grandemente, echando en la mar ál cavallo y ál que subia enel.

2 *a* Iehova *es* mi fortaleza, y *mi b* cancion, el qual me es por salud: este *es* mi Dios, y à este adornare: Dios de mi padre, y à este ensalçaré.

3 Iehova, *c* Varon deguerra, *d* Iehova *es* su Nōbre.

4 Los carros de Pharáon, y à su exercito echó en la mar, y sus escogidos principes fuerō hundidos en el mar Bermejo.

5 Los abysmos los cubrieron, como *una* piedra, decendieron à los profundos.

6 Tu diestra, ô Iehova, ha sido magnificada en fortaleza, tu diestra, ô Iehova, ha q̃brātado ál enemigo.

7 Y con la multitud de tu grandeza has trastornado à los que se levantaron *e* contra ti: embiaste tu furor, *el qual* los tragó como à hojarasca.

8 *f* Con el soplo de tus narizes las aguas se amōtonaron, pararonse las corrientes como en un monton: los abysmos se quajaron *g* en medio de la mar.

9 El enemigo dixo *h* Perseguiré, prenderé; repartiré despojos, *i* mi anima se henchirá deellos: sacaré mi espada, destruyrlos ha mi mano.

10 Soplaste con tu viento, cubriólos la mar: hūdieronse como plomo en las vehementes aguas.

11 Quiē como tu o Iehova? quiē como tu *k* magnifico en sanctidad, terrible en loores, hazedor de maravillas?

12 En *l* estendiendo tu diestra, la tierra los tragó.

13 Llevaste con tu misericordia à este pueblo, *ál qual* salvaste, llevastelo con tu fortaleza à la habitacion de tu Sanctuario,

14 Oyranlo los pueblos, y temblaran, dolor tomará à los moradores de Palestina.

15 Entonces los Principes de Edom se turbarán, à los robustos de Moab tēblor los tomará: desleyrsehan todos los moradores de Chanaan.

16 Cayga sobre ellos tēblor y espanto, *m* à la grādeza de tu braço enmudezcā como una piedra, hasta que aya passado tu pueblo, ô Iehova, hasta que aya passado este pueblo, *que tu* rescataste.

17 *Tu* los meteras y los plantarás en el monte de tu heredad, en el lugar de tu morada, que tu has aparejado ô Iehova, en el Sanctuario del Señor, que han afirmado tus manos.

18 Iehova reynara por el siglo, y mas à delante.

19 *n* Porque Pharaon entró cavalgando con sus carros y su gente de cavallo en la mar, y Iehova bolvió à traer sobre ellos las aguas de la mar: mas los hijos de Israel fueron en seco por medio de la mar.

20 *o* Y Maria prophetissa hermana de Aaron tomó el adufre en su mano, y todas las mugeres salieron en pos deella con adufres y corros.

21 Y Maria *p* les respondia: Cantad à Iehova, porque se ha magnificado grandemente, echando en la mar ál cavallo, y al que subia en el.

22 ¶ Y hizo Moysen que partiesse Israel del mar Bermejo. y salieron ál desierto, del Sur, y anduvierōn tres dias por el desierto q̃ no hallaron agua.

23 Y llegaron à Mará, y no pudieron bever las aguas de Mará porque eran amargas, *y* por esso le pusieron nombre *q* Mará.

24 ¶ Entonces el pueblo *r* murmuró contra Moysen, y dixo: Que hemos de bever?

25 Y *Moysen* clamó à Iehova, y Iehova le enseñó un arbol, el qual como metio dentro de las aguas las aguas se endulçaron. ¶ Alli les dió estatutos y derechos, y alli los tentó.

26 Y dixo: Si oyēdo oyeres la boz de Iehova tu Dios, y hizieres lo recto delāte de sus ojos, y escuchares

a Heb. Iah. leed la N. Gē. 2. 4.
* Isai 12, 2. Psal. 118, 14.
b q.d. la materia, argumento, y subjecto de mis canciones.
c q.d. El solo es el valiente y invencible.
d Ar. 3. 15. leed la N. Gé. 2. 4.
e el bien o el mal q̃ se haze à los hijos de Dios, se haze à Dios por esso dize: cōtra ti. la misma similitud està Esai. 5. 24.
f Ansi mismo ál viento oriental q̃ sopló en la mar. Ar. 14. 21. por aver sido el instrumento de la divina ira.
g Heb. enel coraçon de la mar.
h Recita las esperāças del enemigo fundadas en aparente razō. arr. 14, 3. mas bueltas en humo por la potencia de Dios.
i q.d. Hartaré de ellos mi desseo de vengarme, &c.
k q.d. solo hazedor de maravillas. Sanctidad aqui no està en la comun significacion: sino en la propria y primera, solo, apartado de lo demas en este genero, &c.
l Moysen la estēdio arriba 14. 26. la obra del fiel ministro, es propria de Dios: y ansi se le siguen los effectos admirables Mat. 18. 18, &c. Heb. Estendiste tu diestra.
m q.d. quando oyeren esta tu maravillosa victoria, sean pasmados como, &c.
n Heb. Entró el cavallo de Pharaon con sus, &c. Es un summario de toda la cancion y de toda la historia, paraque sea mejor retenida.
o heb. Mirjā dissilabo.
p q.d. à los hōbres repetiendo el primer verso de la cancion à qualquiera verso q̃. los hombres contavan. otro retruecano 2. Chro. 5. 13. y psal. 136. II. q Amargura II. r O se quexó. IIII.

à sus

à sus mandamientos, y guardares todos sus estatutos, ninguna enfermedad de las que embié à los Egypcios, te embiaré à ti: porque yo soy Iehova tu Sanador.

27 *Y vinieron en Elim, donde avia doze fuentes de aguas, y setenta palmas, y assentaron alli junto à las aguas.

*Num. 33. 9.

Capit. XVI.

Partido el Pueblo de Elim llega al desierto de Sin, donde con la falta de la comida y la vista horrible del desierto se quexa gravemente de Moysen y Aaron, desseando mas morir en Egypto que bivir en el desierto. II. Estando Aaron reprehendiendo al Pueblo de su incredulidad, y animandolo con promessa de Dios que les daria pan y carnes en abundancia, la gloria de Dios es vista de todo el Pueblo en el desierto. III. El mismo dia embia Dios codornizes en grande abundancia en el campo y à la mañana del dia siguiente les da pan del cielo el qual llamaron Man, y poneles leyes para la distribucion deel.

Y Partiendo de Elim, toda la Congregacion de los hijos de Israel * vino ál desierto de Sin, que *es* entre Elim y Sinai à los quinze dias del segúdo mes, despues que salieron de la tierra de Egypto.

2 Y toda la Congregacion de los hijos de Israel murmuró contra Moysen y Aaron en el desierto.

3 *a* Y dezianles los hijos de Israel: O si murieramos por mano de Iehova en la tierra de Egypto, quãdo nos sentavamos à las ollas de las carnes, quãdo comiamos pan à hartura: q̃ nos aveys sacado à este desierto para matar de hãbre toda esta multitud.

4 Y Iehova dixo à Moysen: Heaqui yo os lloveré del cielo pan, y el pueblo saldrá, y cogerá para cada un dia, paraq̃ *yo* lo tiente, si anda en mi Ley, o no.

5 Mas àl sexto dia aparejarán lo que han de *b* meter, que será el doble de loq̃ solian coger cada dia.

6 Entonces dixo Moysen y Aaron à todos los hijos de Israel: A la tarde sabreys que Iehova os há sacado de la tierra de Egypto,

7 Y à la mañana vereys la gloria de Iehova, *porque* el ha oydo vuestras murmuraciones contra Iehova: que nosotros q̃ *somos*, paraque vosotros murmureys contra nosotros?

8 Y dixo Moysen: Iehova os dara à la tarde carne para comer, y à la mañana pan à hartura: *porque* Iehova ha oydo vuestras murmuraciones, conque aveys murmurado cõtra el: q̃ nosotros q̃ *somos?* vuestras murmuraciones no *son* contra nosotros, *c* sino contra Iehova.

9 Y dixo Moysen à Aaron: Di à toda la Congregacion de los hijos de Israel: Acercaos en la presencia de Iehova, que el ha oydo vuestras murmuraciones.

II.

10 ¶ Y hablando Aaron à toda la Congregacion de los hijos de Israel, miraron azia el desierto, y heaqui la gloria de Iehova que apareció en la nuve.

11 Y Iehova habló à Moysen diziendo:

12 *Yo* he oydo las murmuraciones de los hijos de Israel: hablales diziendo: *Entre las *dos* tardes comereys carne, y mañana os hartareys de pan, y sabreys que yo *soy* Iehova vuestro Dios.

III.

13 ¶ * Y como se hizo tarde, subieron codornizes, que cubrieron el real: y à la mañana decendió rocio en derredor del real:

14 Y como el rocio cessó de decendir * heaqui sobre la haz del desierto *una* cosa menuda, redonda, menuda como una elada sobre la tierra.

15 Y viendolo los hijos de Israel, dixerõ cada uno à su compañero: Este *es d* Man: porque no sabian que era. Entonces Moysen les dixo: * Este *es* el pan, que Iehova os da para comer.

16 Esto *es* loque Iehova há mandado: Cogereys del *e* cada uno segun pudiere comer, *un* gomer por cabeça *conforme* ál numero de vuestras personas: tomareys cada uno para los que estan en su tienda.

a otra tal murmuració Num. 11. 4. &c.

b O encerrar S. para comer viernes y Sabbado.

c Iued. 1. Sã. 8. 7. Luc. 10. 16.

*Arrib. 12. 6.

* Nú. 11, 31.
* Num. 11. 7. Psal. 77. 24. Ioan. 6. 31.

d o, vã de ya aparejada: por quanto q̃ en cogiẽdola, la podian comer. Ot. Que es esto? Mã en Chaldeo es Que?

* 1. Cor. 1. 13.

e Heb. varon segun su comer.

17 Y los hijos de Israel lo hizieron ansi que cogieron, *f* unos mas, otros menos.

18 Y *despues* medianlo por Gomer, *g* * y no sobrava ál que avia cogido mucho, ni faltava ál q̃ avia cogido poco: cada uno cogió conforme à loque avia de comer.

19 Y dixoles Moysen: Ninguno dexe nada de ello para mañana.

20 Mas *ellos* no obedecieron à Moysen, y algunos dexaron deello para otro dia, y crió gusanos, *h* y pudriose, y enojóse contra ellos Moysen.

21 Y cogianlo *i* cada mañana cada uno segun loq̃ avia de comer: y como el Sol calentava, derretiase.

22 En el sexto dia cogerõn doblada comida, dos gomeres para cada uno: y todos los principes de la Congregació vinierõ à Moysen, y hizierõselo saber.

23 Y el les dixo: Esto *es* loque ha dicho Iehova: mañana es el Sancto sabbado del reposo de Iehova, lo que oviérdes *k* de cozer, cozeldo: y loque ovierdes de cozinar, *l* cozinaldo: y todo loque os sebrare, poneldo en guarda para mañana.

24 Y *ellos* lo guardaron hasta la mañana de la manera que Moysen avia mandado, y no se pudrio, ni uvo en el gusano.

25 Y dixo Moysen: Comeldo oy, porque oy *es* Sabbado de Iehova: oy no lo hallareys en el cãpo.

26 En los seys dias lo cogereys; y el Septimo dia es Sabbado, en el qual no se hallará.

27 Y aconteció que *algunos* del pueblo salieron en el Septimo dia à coger y no hallaron.

28 Y Iehova dixo à Moysen: Hasta quando nó quereys guardar mis mandamientos, y mis leyes?

29 Mirad que Iehova os dió el Sabbado, y por esso os dá en el sexto dia pan para dos dias. Estése pues cada uno en su estancia, y nadie salga de su lugar en el septimo dia.

30 Ansi el pueblo reposó el Septimo dia.

31 Y la Casa de Israel le llamó * Man, y era como simiente de culantro, blanco, y su sabor *m* como de hojuelas con miel.

32 Y dixo Moysen: Esto *es* loque Iehova ha mãdado: Henchiras un gomer deel paraque se guarde para vuestros descendientes, que vean el pan que *yo* os di à comer en el desierto, quando yo os saqué de la tierra de Egypto.

33 Y dixo Moysen à Aaron: Toma un vaso, y pon en el un gomer lleno de Man, y ponlo delante de Iehova, paraque sea guardado para vuestros descendientes.

34 Y Aaron lo puso *n* delante del testimonio en guarda, como Iehova lo mandó à Moysen.

35 *Ansi comieron los hijos de Israel Man quarenta años, hasta que entraron en la tierra habitada: Man comieron hasta que llegaron ál termino de la tierra de Chanaan.

36 Y un Gmer es la decima *parte* del Epha.

f Heb. multiplicando y disminuyendo.

g q̃ era la decima parte del Epha. Abaxo. v. 36.

* 2. Corint. 8. 15

h O, hedió

i heb. por la mañana por la mañana, q. d. cada mañana. como varõ varon. q. d. cada varon. dia, dia, q. d. cada dia.

k la manera de aderezarlo y su sabor. Se di 30. Num. 11. 8. I. S. oy.

* Ab. v. 15.

m Suavissimo de gusto.

n junto al arca de la Ley. En el Arca ninguna cosa avia sino las dos Tablas 1. rey. 8. 9.

* Nehem. 9. 15.

Caipt. XVII.

Partidos del desierto de Sin vienen à Raphidim donde faltandoles el agua murmuran, y riñen con Moysen porque los sacó de Egypto. II. Moysen hiere la peña con la vara por mandamiento de Dios, y deella sale agua en abundancia. III. En el mismo lugar salen los Amalecitas en campo contra el Pueblo de Dios, y son vencidos à la oració de Moysen. IIII. Manda Dios à Moysen que escriva esta victoria por memoria, y que denuncie en el Pueblo de Dios guerra perpetua contra los Amalecitas.

Y Toda la compaña de los hijos de Israel partió del desierto de Sin por sus jornadas *a* ál mandamiento de Iehova, y assentaron el campo en Raphidim, y no *avia* agua pataq̃ el pueblo beviesse.

2 * Y riñió el pueblo con Moysen, y dixeron, Dadnos agua, q̃ bevamos. Y Moysen les dixo: porque reñis conmigo? Porque tentays à Iehova?

a O, al dicho. Heb. à la boca de, &c.

3 Ansi-

3 Ansiq́ el pueblo uvo allí sed de agua, y murmuró contra Moysen, y dixo: Porque nos heziste subir de Egypto, para matarnos de sed à nosotros y à nuestros hijos, y à nuestros ganados?

II. 4 ¶ Entonces Moysen clamó à Iehova diziendo, Que haré con este pueblo? Deaqui à un poco me àpedrearán.

5 Y Iehova dixo à Moysen: Passa delante del pueblo, y toma contigo de los Ancianos de Israel, y toma tambien en tu mano tu vara, *con que heriste el Rio, y vé:

6 *Heaqui que yo estoy delante de ti alli sobre la peña en Horeb, y herirás la peña, y saldrán de ella aguas, y beverá el pueblo. Y Moysen lo hizo ansi en presencia de los Ancianos de Israel.

7 Y llamó el nombre de aquel lugar *b* Massah y Meribah, por la renzilla de los hijos de Israel, y porque tentaron à Iehova diziendo, Si está Iehova entre nosotros, o no?

III. 8 ¶ *Y vino Amalec, y peleó con Israel en Raphidim.

9 Y dixo Moysen *c* à Iosue, Escoge nos varones, y sal, pelea con Amalec: mañana *yo* estaré sobre la cumbre del collado, y la vara de Dios en mi mano.

10 Y hizo Iosue como le dixo Moysen peleãdo con Amalec, y Moysen, y Aaron, y Hur subieron à la cumbre del collado.

11 Y era que como alçava Moysen su mano, Israel *d* prevalecia: mas como el abaxava su mano, prevalecia Amalec.

12 Y las manos de Moysen *eran* pesadas, y tomaron una piedra, y pusieronla debaxo de el, y *el* se sentó sobre ella, y Aaron y Hur sustentavan sus manos el uno de una parte y el otro de otra, y uvo en sus manos firmeza hasta que se puso el Sol.

13 Y Iosue deshizo à Amalec y à su pueblo à filo de espada.

IIII. 14 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Escrive, esto *por* memoria en el libro, y *e* di à Iosue q́ del todo tengo de raér la memoria de Amalec de debaxo del cielo.

15 Y Moysen *f* edificó altar, y llamó su nombre Iehova *g* nissi:

16 Y dixo, Que la mano sobre el throno de Iehova, *que* Iehova tendrá guerra con Amalec *h* de generacion en generacion.

* Arrib. cap. 7. 20.
* Num. 20, 9. Psal. 77, 15. y 104, 41. 1. cor. 10, 4.
b q. d. Tentacion y renzilla.
* Deut. 25. 17.
c *Moysen le puso este nombre: antes se llamava Oseas. Num. 13, 17.*
d *virtud de la oracion. notad lo q́ dize Santiago cap. 5. 17. de l. oracion de Elias.*
e Heb. pon en oydos de Iosue, Rayendo raeré. &c.
f Alguna pyramide o coluna para memoria.
g Mi vandera, o mi ensalçamiento.
h Perpetuamente.

CAPIT. XVIII.

Iethro Sacerdote o Principe de Madian suegro de Moysen lo visita en el desierto: y oydas las maravillas que Dios avia hecho por el Pueblo, se convierte à su conocimiento, y le confiessa. II. El mismo dá por consejo à Moysen, que elija inferiores magistrados que le ayuden à governar el Pueblo, y Moysen sigue su consejo.

Y Oyó Iethro *a* Sacerdote de Madian, suegro de Moysen, todas las cosas que Dios avia hecho con Moysen, y con Israel su pueblo, como Iehova avia sacado à Israel de Egypto:

2 Y tomó Iethro, suegro de Moysen, à Sephora la muger de Moysen, *b* despues que el la embió.

3 Y à sus dos hijos, el uno se llamava Gersom, porque *c* dixo, Peregrino he sido en tierra agena,

4 Y el otro se llamava Eliezer, porque *dixo*, El Dios de mi padre me ayudò, y me escapó del cuchillo de Pharaon.

5 Y llegó Iethro el suegro de Moysen, y sus hijos, y su muger à Moysen en el desierto donde tenia el campo, al monte de Dios.

6 Y dixo à Moysen, Yo tu suegro Iethro vengo à ti, y tu muger y sus dos hijos con ella.

7 Y Moysen salió à recebir à su suegro, y inclinóse, y besólo: y preguntaronse el uno ál otro *d* como estavan, y vinieron à la tienda.

8 Y Moysen contó à su suegro todas las cosas q́ Iehova avia hecho à Pharaon y à los Egypcios por causa de Israel, y todo el trabajo *e* que avian passado en el camino, y *como* los avia librado Iehova.

9 Y Alegróse Iethro de todo el bien, que Iehova avia hecho à Israel, que lo avia escapado de mano de los Egypcios.

10 Y Iethro dixo: Bendito *sea* Iehova, que os escapó de mano de los Egypcios, y de la mano de Pharaon, q́ escapó ál pueblo de la mano de los Egypcios.

11 Aora conozco que Iehova *es* grande mas que todos los dioses, porque *f* *en loque se ensobervecieron contra ellos, *los castigó*.

12 Y tomó Iethro, el suegro de Moysen, holocausto y sacrificios para Dios: y vino Aaron, y todos los Ancianos de Israel à comer pan con el suegro de Moysen delante de Dios.

II. 13 ¶ Y aconteció, que otro dia Moysen se assentó à juzgar el pueblo, y el pueblo estuvo sobre Moysen desde la mañana hasta la tarde.

14 Y viendo el suegro de Moysen todo loque el hazia con el pueblo, dixo: Que es esto que hazes tu con el pueblo? Porque te sientas tu solo, y todo el pueblo está sobre ti desde la mañana hasta la tarde?

15 Y Moysen respondió à su suegro, Porque el pueblo viene à mi para consultar à Dios.

16 Quando tienen negocios, y vienen à mi, y *yo* juzgo entre el uno y el otro, y declaro las ordenanças de Dios, y sus leyes.

17 Entonces el suegro de Moysen le dixo, No hazes bien,

18 Desfallecerás del todo tu y tambien este pueblo que *está* contigo, porque el negocio es mas pesado que tu; * no podrás hazerlo tu solo

19 Oye aora mi boz, *yo* te aconsejaré, y Dios será contigo. Está tu por el pueblo delante de Dios, *g* y trata tu los negocios con Dios,

20 Y enseñales las ordenanças y las leyes, y muestrales el camino por donde anden, y loque han de hazer.

21 Y tu *h* considera de todo el pueblo varones de virtud, temerosos de Dios, varones de verdad, que abotrezcan el avaricia, y pondrás *i* sobre ellos principes sobre mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y sobre diez,

22 *k* Los quales juzgarán ál pueblo en todo tiempo, y será, que todo negocio grave te traerán à ti, y todo negocio pequeño juzgarán ellos, y alivia *la carga* de sobre ti, y llevarlahán contigo.

23 Si esto hizieres, y Dios te mandare, tu podrás estar, y todo este pueblo tambien se yrá en paz à su lugar.

24 Entonces Moysen oyó la boz de su suegro, y hizo todo loque *el* dixo.

25 Y escogió Moysen varones de virtud de todo Israel, y pusolos por cabeças sobre el pueblo, principes sobre mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y sobre diez,

26 *Los quales* juzgavan ál pueblo en todo tiempo: el negocio arduo trayanlo à Moysen, y todo negocio pequeño juzgavan ellos.

27 *l* Y despidió Moysen à su suegro, y fuese à su tierra.

a O. Principe. *leed la N. Ar. 3. 1.*
b Arrib. 4. 20.
c S. Moysen. Arrib. 2, 22.
d Heb. por la paz.
e Heb. q́ los halló en &c.
f O, por quãto se &c. *como los Egypcios trataron a los Israelitas, assi Dios trato a los Egypcios. leed Arr. 1. 10. 16. y cap. 5, 7. y 14. 8. al fin lo os anego a todos los Egypcios, 14. 28.*
* Arrib. ca. 1, 10. 16. y 22. y cap. 5. 7. y 14. 18. y 14. 5.
* Deut. 1, 9.
g Heb. y haz venir tu las palabras a Dios.
h Heb. verás. *pinta quales devan ser los juezes.*
i sobre el pueblo.
k *Num. 11, 17. le manda Dios q́ tome 70. Varones que le ayuden, &c.*
l *El razonamiento q́ huvo entre suegro y yerno se cuenta Num. 10, 29.*

CAPIT. XIX.

Llega el pueblo ál desierto de Sinai, y assentado alli el campo Dios contrata con su Pueblo de hazer con el su Aliança entreviniendo Moysen. II. Manda Dios à Moysen que sanctifique ál Pueblo para recebir su Ley: y que ponga ciertos terminos al monte, los quales hombre ni bestia no puedan traspassar sin pena de muerte. III. Deciende Dios en el monte en especie horrible y temerosa à dar su Ley, y Moysen sube allá con Aaron, quedando todo el Pueblo à las rayzes del monte.

AL tercero mes* de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egypto, en aquel dia vinieron ál desierto de Sinai.

* Num. 33, 15.

2 Y

2 Y partieron de Raphidim, y vinieron àl desierto, de Sinai, y assentaron en el desierto y assentó alli Israel delante del Monte.

3 *Y Moysen subió à Dios; Y Iehova lo llamó desde el monte, diziendo, Ansi dirás à la Casa de Iacob, y denunciarás à los hijos de Israel:

4 *Vosotros vistes lo q̃ hize à los Egypcios, y *como* os tome *a* sobre alas de aguilas, y os he traydo à mi.

5 Aora pues si oyendo oyerdes mi boz, y guardardes mi Concierto, vosotros sereys mi thesoro sobre todos los pueblos, * porque mia *es* toda la tierra.

6 * Y vosotros sereys mi reyno de sacerdotes y gente sancta. Estas *son* las palabras que dirás à los hijos de Israel.

7 Entonces vino Moysen, y llamó à los Ancianos del pueblo, y propuso en presencia deellos todas estas palabras, que Iehova le avia mandado.

8 Y todo el pueblo respondió à una, y dixerõ, Todo loq̃ Iehova ha dicho haremos. Y Moysen relato las palabras del Pueblo à Iehova.

9 Y Iehova dixo à Moysen, Heaqui, yo vengo à ti en *una* nuve *b* espessa, paraq̃ el pueblo oyga mientras *yo* hablo contigo, y tambien paraque te crean para siẽpre. Y Moysen denunció las palabras del pueblo à Iehova.

II.

10 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Ve àl pueblo, y sanctificalos oy y mañana, y laven sus vestidos:

11 Y esten apercebidos para el tercero dia, porque ál tercero dia Iehova decendirá à ojos de todo el pueblo sobre el monte de Sinai.

12 Y señalarás termino ál pueblo en derredor, diziẽdo, Guardaos no subays ál monte, ni toqueys à su termino: qualquiera q̃ tocare el monte, *que* muera de muerte.

13 No le tocará mano, * mas será apedreado, o asaeteado, sea animal o sea hõbre, no bivirá. En aviẽdo sonado *luengamente* * el cuerno, subirán ál mõte.

14 Y decendió Moysen del monte ál pueblo, y sanctificó ál pueblo, y lavaron sus vestidos.

15 Y dixo ál pueblo, estad apercebidos para el tercero dia, no llegueys à muger.

III.

16 ¶ Y acõteció ál tercero dia quãdo vino la mañana, q̃ vinierõ truenos y relampagos, y *c* grave nuve sobre el monte, y *un* sonido de bozina muy fuerte: y estremeciose todo el puebló q̃ *estava* enel real.

17 Y Moysen sacó del real ál pueblo à recebir à Dios, y pusieronse à lo baxo del monte.

18 *Y todo el monte de Sinai humeava, porque Iehova avia decendido sobre el en fuego; y el humo deel subia, como el humo de un horno, y todo el monte se estremeció en gran manera.

19 Y el sonido dela bozina yva esforçandose en gran manera: Moysen hablava, y Dios le respondia *d* en boz.

20 Y decendió Iehova sobre el monte de Sinai, sobre la cumbre del monte, y llamó Iehova à Moysen à la cumbre del monte, y Moysen subió.

21 Y Iehova dixo à Moysen, Deciende, requiere àl pueblo, que no derriben *e el termino* por ver à Iehova: que caerá multitud deel.

22 Y tãbien los sacerdotes q̃ se llegã à Iehova, se sanctifiquẽ, porque Iehova *f* no haga en ellos portillo.

23 Y Moysen dixo à Iehova, El pueblo no podrá subir ál monte de Sinai, porque tu nos has requirido, diziẽdo, Señala terminos ál mõte, *g* y sanctificalo.

24 Y Iehova le dixo: Ve, deciende, y subirás tu y Aaron contigo: mas los sacerdotes y el pueblo no derriben *el termino* por subir à Iehova, porque no haga en ellos portillo.

25 Entonces Moysen decendió ál pueblo, y habló con ellos.

* Act. 7.38. *Deut. 29, 2. a S. como sobre, &c. notando la maravilla de libertad. *Psal. 24.1. * 1. Ped. 2.9. b Escura. Heb. en espessura de nuve. *Heb. 12, 20. * Abax. ver. 16.19. c Escura, espessa. *Deut. 4.11. d Claramente q̃ todos lo oyan. Artib. ver. 9. e Artib. ver. 12. f No los hiera de muerte. g S. al monte paraque nadie lo toque.

CAPIT. XX.

Promulga Dios su Ley comun dividida en diez mandamientos. II. El Pueblo, visita la horrible apparẽcia, teme y pide à Moysen que sea el Intercessor entre Dios y ellos. III. Singularmente repite la prohibicion de la idolatria, y declara que altar quiere.

Y Habló Dios todas estas *a* palabras, diziendo.

2 *a* Yo *soy* Iehova tu Dios, que te saqué de la tierra de Egypto, de casa de siervos.

3 * No tendrás dioses agenos delante de mi.

4 *b* No te harás imagen, ni ninguna semejança *de cosa* que *esté* arriba enel cielo, ni abaxo en la tierra, ni en las aguas debaxo de la tierra.

5 No te inclinarás à ellas, ni las honrraras: porq̃ yo *soy* Iehova tu Dios, Fuerte Zeloso, que visito la maldad de los padres sobre los hijos, *c* sobre los terceros y sobre los quartos, à los que me aborrecen:

6 Y que hago misericordia *d* en millares à los q̃ me aman, y guardan mis mandamientos.

7 * No tomarás el Nombre de Iehova tu Dios en vano: porque *e* no dará por innocente Iehova ál que tomare su Nombre en vano.

8 * Acordartehás del dia del Sabbado, para sanctificarlo.

9 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra,

10 Mas el Septimo dia *será* Sabbado à Iehova tu Dios: no hagas obra ninguna, tu, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu criada, ni tu bestia, ni tu estrangero, que *está f* dentro de tus puertas.

11 † Porque en seys dias hizo Iehova los cielos y la tierra, la mar y todas las cosas que en ellos *ay*: y en el dia Septimo reposó: por tanto Iehova bendixo ál dia del Sabbado, y lo sanctificó.

12 * Hõrra à tu padre y à tu madre, por q̃ tus dias se alarguen sobre la tierra, que Iehova tu Dios te dá.

13 * No matarás.

14 *g* No cometerás adulterio.

15 No hurtarás.

16 No hablarás contra tu proximo falso testimonio.

17 * No cobdiciarás la casa de tu proximo, no cobdiciaras la muger de tu proximo, ni su siervo, ni su criada, ni su buey, ni su asno, ni cosa alguna de tu proximo.

18 ¶ Todo el pueblo *h* vian las bozes, y * las llamas, y el sonido de la bozina, y el mõte q̃ humeava: Y viendolo el pueblo tẽblarõ, y pusieronse delexos,

19 * Y dixeron à Moysen, Habla tu con nosotros, que *nosotros* oyremos: y no hable Dios con nosotros porque no muramos.

20 Entonces Moysen respondió àl pueblo, No temays, que por tentaros vino Dios, y porque su temor este † en vuestra presencia, paraq̃ no pequeys.

21 *i* Entonces el pueblo se puso de lexos, y Moysen se llegó à la escuridad, en la qual *estava* Dios.

22 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Ansi dirás à los hijos de Israel, Vosotros aveys visto, que he hablado desde el cielo con vosotros.

23 No hagays *k* conmigo dioses de plata, ni dioses de oro os hareys.

24 * Altar de tierra harás para mi, y sacrificarás sobre el tus holocaustos, y tus pacificos, tus ovejas, y tus vacas: en qualquier lugar dõde *yo* hiziere q̃ esté la memoria de mi Nõbre, vẽdré à ti, y te bendeziré.

25 * Y si me hizieres altar de piedras, no las labres de canteria; porque si alçares tu pico sobre el, tu lo ensuziarás.

26 Y no subirás por gradas à mi altar, porque tu desnudez no sea descubierta junto à el.

a La Ley, q̃ cõtiene diez mandamientos, fue escripta en dos Tablas. Exo. 31. 18. las quales quebró Moysen Exod. 32, 19. quebradas estas, Dios escrive su Ley en otras. Exod. 34.1. *Deu. 5.6. Psal. 81. 9. 11, y 97.7. L. 26 1. *Deut. b La declaracion deste mandamiento este Deut. 4. desde el vers. 16, hasta el. 20. y Esai. 44. d sde el ver. 9 hasta el 21. c En la tercera y quarta generacion. d S. de generaciones. * Levit. 19, 12 Mat. 5.34. Santiag 5.12. Deut. 5.11. Matth. 5.33. e Heb. no absolverá Iehova &c. ... 19. 11. Deut. 5, 12. Zach. 20. 12. Abax. 31.14. Matt. 12.2. f En tus villas o poblaciones. †Gen. 2.2. *Deut. 5.16. Matth. 15.4. Eph. 6.2. *Matth. 5.16 g todo ayũtamiento carnal fuera del legitimo, que es el del matrimonio, es aqui prohibido. * Deut. 5.21. Rom. 7.7. y 11.32. II. h Oyan las palabras de Dios quando pronunciava La Ley. Arrib. 19.9. Abax. ver. 21. * Abax. 24. 17. * Deut. 18.16 Heb. 12.18. † Heb. sobre vuestras faces. i. desde este verso. 21. hasta el ver. 14. del cap. 32. se cuenta la luenga platica que Dios tuvo con Moysen quando le Dio las dos Tablas. lo contenido enellas lo ha contado en este cap. 20. III. k Arrib. ver. 3. delante de mi. * Abax. 27 8. y, 38.7. * Deut. 27.5. Iosue. 8.31.

CAPIT. XXI.

Pone tambien Dios Leyes politicas à su Pueblo sacadas de la Ley comun del Decalogo. De la servidũbre y libertad de los siervos Hebreos.

breo. II. Del que matare o hiriere à otro. III. Del que hurtare y vendiere hombre. IIII. Del que dixere mal de sus padres. V. Del buey acorneador. VI. Del que dexare abierta su cisterna.

Y Estos *son* los derechos que les propondrás:

2 *Si comprares siervo Hebreo, seys años servirá, mas àl Septimo saldrá horro de balde.

3 Si entró *a* solo, solo saldrá: si era marido de muger, saldra el y su muger con el.

4 Si su amo le oviere dado muger, y ella le oviere parido hijos o hijas, la muger y sus hijos seran de su amo, mas el saldrà solo.

5 Y si el siervo dixere, *Yo* amo à mi señor, à mi muger, y à mis hijos, no saldré horro,

6 Entonces su amo lo harà llegar à los † juezes, y hazerloha llegar à la puerta, ò al poste, y su amo le horadara la oreja cō *una* alesna, y será su siervo *b* para siempre.

7 Y quando alguno vendiere su hija *c* por sierva, no saldra como suelen salir los siervos.

8 *d* Si no agradàre à su señor, por loqual no la tomó por esposa, permitirlelha que se rescate, y no la podra vender à pueblo estraño quando la desechàre.

9 Mas si la oviere desposado con su hijo, hara con ella segun la costumbre de las hijas.

10 Si le tomare otra, no disminuyra su alimento, ni su vestido, *e* ni su tiempo.

11 Y si ninguna de estas tres cosas hiziere, ella saldra de gracia sin dinero.

12 ¶ *El q̄ hiriere à alguno, y muriere, el morira.

13 Mas el que no asechó, sino que Dios *lo* puso en sus manos, *entonces *yo* te pondré lugar al qual huyra.

14 Item, si alguno *f* se ensoberveciere contra su proximo, y lo matare por engaño, de mi altar lo quitaras paraque muera.

15 Item, el que hiriere, à su padre, o à su madre, morira.

16 ¶ Item, el que hurtare alguno, y lo vendiere, *g* y fuere hallado en sus manos, morira.

17 ¶ *Item, el que *h* maldixere à su padre, ô à su madre, morira.

18 Item, si algunos riñeren, y alguno hiriere à su proximo con piedra o con el puño, y no muriere, mas cayere en cama,

19 Si se levantare y anduviere fuera sobre su bordon, entonces el que lo hirió, será absuelto, solamente le dará lo que holgó, y hazerloha curar.

20 Item, si alguno hiriere à su siervo ô à su sierva, con palo, y muriere debaxo de su mano, será castigado:

21 Mas si durare por un dia o dos, no será castigado, porque su dinero *es*.

22 Item, si algunos riñeren, y hirieren à *alguna* muger preñada, y *i* amoviere, mas *k* no oviere muerte, será penado conforme à lo que le impusiere el marido de la muger, y pagara por juezes.

23 Mas si oviere muerte, entonces pagaras anima por anima,

24 *Ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie,

25 *l* Quemadura por quemadura, herida por herida, golpe por golpe.

26 Item, quando alguno hiriere el ojo de su siervo, o el ojo de su sierva, y lo dañare, por su ojo lo ahorrara.

27 Y si sacare el diente de su siervo, o el diente de su sierva, por su diente lo ahorrara.

28 ¶ Item, si *algun* buey acorneare hōbre o muger, y muriere, *m* el buey será apedreado, y su carne no será comida, mas el dueño del buey *será* absuelto.

29 Mas si el buey *era* acorneador *n* desde ayer y antier, y à su dueño le fue hecho requerimiento, y no lo oviere guardado, y matare hombre o muger, el buey será apedreado, y tambien su dueño morira.

30 Si le fuere impuesto rescate, entonces dará por el rescate de su persona quanto le fuere impuesto,

31 Aya acorneado hijo, o aya acorneado hija, conforme à esté juyzio se hara con el.

32 Si el buey acorneare siervo, o sierva, pagara treynta siclos de plata à su señor, y el buey será apedreado.

33 ¶ Item, si alguno *o* abriere *alguna* cisterna, o cavare cisterna, y no la cubiere, y cayere alli buey o asno,

34 El dueño de la cisterna pagara el dinero restituyēdo *p* à su dueño, y lo que fue muerto será *q* suyo.

35 ¶ Item, si el buey de alguno hiriere àl buey de su proximo y muriere, entonces venderan el buey bivo, y partiran el dinero deel, y el muerto tambien partiran.

36 Mas si era notorio que el buey *era* acorneador de ayer y antier, y su dueño no lo oviere guardado, pagara buey por buey, y el muerto será suyo.

Margin: *Deut. 15. 12. Ierem. 34. 14. a Heb. con su cuerpo. ansi luego. † Heb. Elohim. b q. d. hasta el año del jubileo. Ved Lev. 25. 39. y 40. c A sab. para concubina, como las siervas de Iacob. d Heb. si mala en ojos de su señor que no la desposo. e Sa debito cōjugal à sus tiempos. II. * Lev. 24. 17. * Deut. 19. 2. f q. d. de proposito deliberado err meriere contra su proximo. III. g Fuere convencido del crimen. IIII. * Levit. 20. 9. Prov. 20. 20. Matth. 15. 4. Marc. 7. 10. h Dixere mal, infamare. i Heb. y salieren sus criaturas. k q. d. que la madre no muriere. * Lev. 24. 20. Deut. 19. 21. Matt. 5. 38. l censura Christiana desta Ley. I Señal por señal. Levit. 13. 28. q̄ni dura de lo quemado &c. V. m Leed. Gen. 9. 5. n Desde antes que el caso aconteciesse. VI. o Dexare abierta. p S. de la bestia. q S. del dueño de la cisterna.

CAPIT. XXII.

La pena del ladron. II. Ley del deposito. III. Del emprestido. IIII. Del que engañare donzella. V. De las hechizeras. VI. Del bestial. VII. Del idolatra. VIII. De la charidad con el estrangero, con la biuda, y con el huerfano. IX. Del que emprestare dineros al hermano pobre. X. De la veneracion del magistrado. XI. De los diezmos, primicias, y primogenitos. XII. De la carne despedaçada de las fieras.

QVando alguno hurtare buey, o † oveja, y lo degollare, o vendiere, por aquel buey pagara cinco bueyes, y *por aquella oveja quatro ovejas

2 Si el ladron fuere hallado *a* en la mina, y fuere herido, y muriere, *el que lo hirio* no será culpado de su muerte

3 Si el Sol oviere salido *b* sobre el, *c* el será reo de muerte *d* pagando pagará: *e* si no tuviere, será vendido por su hurto.

4 Si fuere hallado con el hurto en la mano, buey, ô asno, ó oveja, bivos, pagara dos.

5 Si alguno paciere tierra o viña, y metiere su bestia, y comiere la tierra de otro, lo mejor de su tierra y lo mejor de su viña pagara.

6 Quando saliere el fuego, y hallare espinas, y fuere quemado monton, o haça, o tierra, el que encendió el fuego pagara lo quemado.

7 ¶ Quando alguno diere à su proximo *f* plata, *g* o vasos à guardar, y fuere hurtado de la casa de aquel hombre, si el ladron se hallare, pagara el doble:

8 Si el ladron no se hallare, entonces el dueño de la casa será llegado à los juezes *para jurar* si ha metido su mano en la hazienda de su proximo.

9 Sobre todo negocio de fraude, sobre buey, sobre asno, sobre oveja, sobre vestido, sobre toda cosa perdida, quando *alguno h* dixere, Que esto es, la causa de ambos vēdra delante de los juezes, y el que los juezes condennaren, pagara el doble a su proximo.

10 Si alguno oviere dado à su proximo asno, o buey, o oveja, o qualquiera *otro* animal à guardar, y se muriere, o se perniquebrare, o fuere captivado sin verlo nadie,

11 Iuramento de Iehova será entre ambos, que no metió su mano en la hazienda de su proximo. Y su dueño *i* se contentara, y el *otro* no pagara.

12 Mas si le oviere sido *k* hurtado, pagar *lo* ha à su dueño.

13 Mas si le oviere sido *l* arrebatado, traerleha testimonio, y no pagara lo arrebatado.

14 ¶ Item, quando alguno oviere *m* tomado emprestado de su proximo, y fuere perniquebrado o muerto, ausente su dueño, pagara.

Margin: † Ot, Cordero: y assi despues en este capitulo. * 2. Samuel, 12. 6. a Minando alguna casa. b S. sobre el ladron. c El matador. d S. El ladron à quien se provare hurto. e S. de que pagar. II. f Dineros. g alhajas, o muebles. h Affirmare una cosa, y otro la negare, la &c. i Heb. tomará. k A sab. por su negligencia. l S. de lobos, o otras fieras. III. m S. alguna animal.

15 Si su dueño estava presente, no pagará. Si era de alquile, el vendrá por su alquile.

IIII. *Deut. 27, 29.

16 ¶ Item, * quando alguno engañare à alguna virgen que no fuere desposada, y durmiere con ella, dotarlahá por su muger.

n à saber, de la moça. Es pues menester el cõsentimiẽto de los padres para casarse. Leed. Gen. 24. 49. Iuez. 14. 2.

17 n Si su padre no quisiere darsela, el le pesará plata conforme ál dote delas virgines.

18 ¶ A la hechizera no darás la vida.

19 ¶ Qualquiera que tuviere ayuntamiento con bestia, morirá.

V. VI. VII.

20 ¶ * El que sacrificare à dioses, sino à solo Iehova, morirá.

*Levit. 19, 4. VIII. * Lev. 19, 33. o O, no opprimiras con calunnia. * Zach. 7, 10. ‡ Heb. Tairarse ha mi nariz.

21 ¶ * Y al estrangero o no engañarás, ni angustiarás, porque estrangeros fuestes *vosotros* en la tierra de Egypto.

22 A ninguna biuda ni huerfano affligireys.

23 * Que si tu affligiendo lo affligieres, y el clamando clamare à mi, *yo* oyendo oyre su clamor,

24 ‡ Y mi furor se encenderá, y matarōs he à cuchillo, y vuestras mugeres serán biudas, y vuestros hijos huerfanos.

IX. p Prescrive el dever de los ricos para con los pobres: q es empre tarles, y como dize el Señor Luc. 6, 35. no esparado dello nada: sin ninguna ganancia. q Amos 2. 8. se cuenta por gran maldad q se acostavan sobre las ropas empeñadas. r De sus carnes.

25 ¶ Si dieres à mi pueblo dinero emprestado, al pobre *que está* contigo, p no te avrás con el como usurero, no le imporneys usura.

26 q Si tomares en prenda el vestido de tu proximo, à puesta del Sol selo bolverás:

27 Porque solo aquello es su cobertura, aquel es el vestido r de su cuero enque ha de dormir: y será, que quando el clamare à mi, *yo* entonces lo oyré, porque *soy* Misericordioso.

X. *Actos. 23, 5.

28 ¶ * f A los juezes no maldirás, ni maldirás ál principe en tu pueblo.

29 ¶ ‡ Tu plenitud ni tu lagrima no dilatarás, * el primogenito de tus hijos me darás.

30 Ansi harás de tu buey, y de tu oveja: siete dias estará con su madre, y ál octavo dia me lo darás.

31 ¶ Y ser me eys varones sanctos, y * carne arrebatada en el cāpo no comereys, echarlaeys al perro.

X I. f Heb. *Elohim*. A los dioses. Maldezir, por dezir mal, o injuriar. XII. * Arrib. 13, 2, 12. Abax. 34, 19. t Las primicias y diezmos de tu grano, y de tu liquor, como vino, azeyte, &c. * Levit. 22. 8. Ezech. 44, 30, 31.

CAPIT. XXIII.

De la mentira en daño del proximo. II. Que para juzgar no se siga la multitud, sino lo recto sin respecto del pobre, ni recibir presente. III. La bestia del enemigo errada o cayda. IIII. Que el peregrino no sea molestado. V. Que las tierras y heredades al Septimo año no sean esquilmadas de sus dueños, sino delos pobres libremente. VI. Del Sabbado. VII. Que los dioses agenos ni aun sean mētados en el Pueblo de Dios. VIII. Tres fiestas solemnes enel año. IX. Prohibiciones acerca de los sacrificios. X. Las primicias XI. Promessa de la perpetua asistēcia del Angel de Dios en el Pueblo hasta meterlo en la possession de la tierra con toda prosperidad si le obedecieren. XII. Da Dios la razon porque no desarraygará en breve los enemigos habitadores deella: y manda que ni los dexen habitar entre si, ni hagan con ellos aliança, porque no se les pegue su idolatria.

‡ Heb. No põgas tu mano con malo, &c.

NO admitirás falso rumor. ‡ No te concertarás con el impio para ser testigo falso.

II. a Lev. 19. 15. q. d. no tomarás la parte del pobre, quãdo su causa no fuere buena.

2 ¶ No seguirás à los muchos para mal hazer, ni responderás en pleyto acostandote tras los muchos para hazer tuerto.

3 a Ni ál pobre honrrarás en su causa.

4 ¶ Si encontrares el buey de tu enemigo, o su asno errado, bolviendo se lo bolverás.

III. * Deut. 22. 1. b S. con tu enemigo à levantarlo.

5 * Si vieres el asno delque te aborrece echado debaxo de su carga, dexarlohas entonces desamparado? ayudando ayudarás b con el.

6 No pervertirás el derecho de tu mendigo en su pleyto.

* Dan. 13, 53.

7 De palabra de mentira te alexarás, * y no matarás ál innocente y justo, porque *yo* no iustificaré ál impio.

* Deut. 16, 19. c Cohecho. d Los negocios.

8 * No recibirás presente, porque el c presente ciega à los que veen, y pervierte d las palabras justas.

IIII. V. e Conoceys el affecto del &c.

9 ¶ Item, ál estrangero no angustiarás, puesque vosotros e sabeys el anima del estrangero, * que fuestes estrangeros en la tierra de Egypto.

* Genes. 46. 5 * Levit. 25. 3

10 ¶ * Seys años sembrarás tu tierra, y allegarás su cosecha.

11 Mas àl Septimo la dexarás y soltarás, paraq̃ comã los pobres de tu pueblo, y lo q̃ q̃dare comerá las bestias del cāpo: ansi harás de tu viña y de tu olivar.

VI. * Arrib. 13. 3

12 ¶ Seys dias harás tus negocios, y ál Septimo dia holgaras, porq̃ huelgue tu buey, y tu asno, y tome refrigerio el hijo de tu sierva, y el estrangero.

VII. Abaxo 34, 22

13 ¶ Y en todo loque os he dicho, sereys avisados: Y nombre de otros dioses no mentareys, ni se oyrá en vuestra boca.

VIII. f O, delos panes por leudar, o de los azimos. g Leed lo nota arr. 13. 4. * Deut. 16. 16. * Abax. 34. 22.

14 ¶ Tres vezes en el año me celebrareys fiesta.

15 * La fiesta f de las cenceñas guardarás, siete dias comerás los panes sin levadura, de la manera q̃ *yo* te mandé, en el tiempo, del mes de g Abib, porque en el saliste de Egypto, * y no serán vistas mis fazes en vazio.

16 Itẽ, * la fiesta de la segada de los primeros frutos de tus trabajos que ovieres sembrado en el campo. Y la fiesta de la cosecha à la salida del año, quãdo cogieres tus trabajos del campo.

‡ Heb. macho.

17 Tres vezes enel año parecerá todo ‡ varon tuyo delante del Señor Iehova.

IX.

18 ¶ No sacrificarás sobre *pan* leudo la sangre de mi sacrificio, ni el sevo de mi cordero quedará de la noche hasta la mañana.

X. * Abaxo 34. 26. Deut. 14. 2.

19 ¶ * Las primicias de los primeros frutos de tu tierra traerás à la Casa de Iehova tu Dios. No guisarás el Cabrito con la leche de su madre.

XI. g Leed la nota Arri. 13. 4 aqui ver. 21. h dize que no perdonara la rebelion. * Aba. 33. 2. Deut. 7. 21. Iosu. 24. 11. h A la tierra del Amorrheo, &c. i O, talar. q. d. destruyr. ‡ La palabra heb. significa todo aquello que se levantava para honra y memoria de los falsos dioses. k O, Hembra que amuova. l Leed Ios. 10 10.

20 ¶ He aqui yo embio g el Angel delante de ti, paraque te guarde en el camino, y te meta ál lugar que *yo* he aparejado.

21 Guardate delante deel, y oye su boz no le seas rebelde, porque el no perdonará à vuestra rebellion: porque mi Nombre *está* en medio deel.

22 Porque si oyendó oyeres su boz, y hizieres todo loque *yo* te dixere, seré enemigo à tus enemigos, y affligiré à los que te affligeren.

23 * Porque mi Angel yrá delante de ti, y te metera h ál Amorrheo, y ál Hetheo, y ál Pherezeo, y ál Chananeo, y al Heveo, y ál Iebuseo, los quales *yo* haré i cortar.

24 No te inclinarás à sus dioses, ni los serviras, ni harás como ellos hazẽ, antes los destruyras del todo, y quebrantarás del todo sus ‡ estatuas.

25 Mas à Iehova vuestro Dios servireys, y *el* bendizirá tu pan, y tus aguas, y *yo* quitaré enfermedad de en medio de ti.

26 No avrá k amovedera ni esteril en tu tierra, y *yo* cumpliré el numero de tus dias.

XII. m Con la similitud del abispa, o tavarro declará lo que en el pred. ver. avia prometido. Deut. 7. 20. Iosu. 24. 12. n Esto se cumplio en tiempo de David y de Salomõ. 2. Sam. 8. 3. 10 y 1. Rey. 4. 21 y 2. Coron. 9. 26. o Euphrates. Gen. 15. 18. * Abax. 34. 15. Deut. 7. 2.

27 *Yo* embiaré mi terror delante de ti, y haré atonito à todo pueblo dõde tu entrares, y te daré la cerviz de todos tus enemigos.

28 Y *yo* embiaré m ál abispa delante de ti, que eche fuera ál Heveo, y al Chananeo, y àl Hetheo, de delante de ti.

29 ¶ No lo echaré de delãte de ti en un año, porque no se asuele la tierra, y se augmenten contra ti las bestias del campo.

30 Poco à poco lo echaré de delante de ti, hasta que *tu* multipliques, y tomes la tierra por heredad.

31 n Y *yo* põdré tu termino desde el mar Bermejo hasta la mar de Palestina: y desde el desierto, hasta o el Rio: porq̃ *yo* põdré en vuestras manos los moradores de la tierra, y *tu* los echarás de delante de ti.

32 * No harás aliança con ellos, ni cõ sus dioses.

33 En tu tierra no habitarán, *porque* quiça no te hagan peccar contra mi, sirviendo à sus dioses: porque te será por trompeçon.

CAPIT.

CAPIT. XXIIII.

Moysen contrata el Aliança de Dios con el Pueblo, y avido su consentimiento la confirma con la sangre de los sacrificios. II. *Sube otra vez al monte por mandado de Dios para recebir del la Ley escripta, donde estuvo quarenta dias y quarenta noches.*

YA Moysen dixo, *a* Sube à Iehova, tu y Aaron, Nadab, y Abiu, y setenta de los Ancianos de Israel, y inclinaros eys desde lexos.

a S. Iehova

2 Mas Moysen solo se llegará à Iehova, y ellos no se lleguen cerca, ni suba con el el pueblo.

3 Y Moysen vino y contó al pueblo todas las palabras de Iehova, y todos los derechos: y todo el pueblo respondió à una boz, y dixeron, Todas las palabras que Iehova ha dicho, haremos.

4 Y Moysen escrivió todas las palabras de Iehova, y levantandose por la mañana edificó *un* altar al pie del monte, y doze *b* titulos segun los doze tribus del Israel.

b Colunas, o, pyramides.

5 Y embió à los *c* mancebos de los hijos de Israel, los quales offrecieron holocaustos, y sacrificaron pacificos à Iehova, bezerros.

c los primogenitos sirvierõ de sacerdotes hasta q el sacerdocio fue dado al tribu de Levi.

6 Y Moysen tomó la mitad de la sangre, y pusola en taçones, y la *otra* mitad de la sangre esparzió sobre el altar.

7 Y tomó el Libro del Aliança, y leyó à oydos del pueblo, los quales dixeron, Todas las cosas que Iehova ha dicho, haremos, y obedeceremos.

8 *Entonces Moysen tomó la sangre, y roció sobre el pueblo, y dixo, Heaqui la sangre del Aliança, que Iehova ha hecho con vosotros sobre todas estas cosas.

* Heb. 9. 20.

II.

9 ¶ *d* Y subieron Moysen, y Aaron, Nadad, y Abiu y setenta de los Ancianos de Israel.

d como v. 1. mandó Dios

10 Y vieron al Dios de Israel, y *avia* debaxo de sus pies como la hechura *e* de un ladrillo de saphiro, y como *f* el ser del cielo sereno.

e De un ladrillado, una peña.
f El parecer del, &c.

11 Mas no estendió su mano sobre los principes de los hijos de Israel, y vieron à Dios, y comieron y bevieron.

12 Entonces Iehova dixo à Moysen, Sube à mi al monte y espera alla, y *yo* te daré *unas* tablas de piedra, y la Ley, y mandamientos que *yo* he escripto para enseñarlos.

13 Y levantóse Moysen, y Iosue *g* su ministro, y Moysen subió al monte de Dios.

g su criado, o servidor.

14 Y dixo à los Ancianos, Esperadnos aqui hasta que bolvamos à vosotros: y heaqui Aaron y Hur *estan* con vosotros, † el que tuviere negocios, llegue se à ellos.

† heb. quien dueño de palabras.

15 Entonces Moysen subió al monte, y *una* nuve cubrió el monte.

16 Y la gloria de Iehova reposó sobre el monte de Sinai, y la nuve lo cubrió por seys dias: y al septimo dia llamó à Moysen de en medio de la nuve.

17 Y el parecer de la gloria de Iehova *era* como un fuego quemante en la cumbre del monte, à ojos de los hijos de Israel.

18 Y entró Moysen en medio de la nuve, y subió al monte: *y estuvo Moysen en el monte *h* quarenta dias y quarenta noches.

h dos vezes estuvo Moysen 40. dias y 40. noches sin comer y sin bever. Deut. 9. 9. y 18. asi tambien estuvo Elias. 1. rey. 19. 8. y el Señor, Mat. 4. 2.

CAPIT. XXV.

Pide Dios offrenda voluntaria del Pueblo para la obra de su Tabernaculo y vasos deel. II. *El arca del Testimonio.* III. *La cubierta del arca, o el Propiciatorio. su lugar, y uso.* IIII. *La mesa de la Proposicion con los vasos à ella pertenecientes, y su uso.* V. *La Luminaria o Candelero con los vasos y instrumentos à el pertenecientes.* VI. *Manda Dios à Moysen que todo sea hecho conforme à la traça que le fué mostrada en el Monte.*

Y Iehova habló à Moysen diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel que tomen para mi offrenda: * de todo varon, cuyo coraçon la diere de su voluntad, tomareys mi offrenda.

*Abax. 35, 5.

3 Y esta *será* la offrenda que tomareys deellos Oro, y plata, y cobre.

4 Y *a* cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino, y *pelos* de cabras.

a Paños destas suertes:

5 Y cueros de carneros teñidos de roxo, y cueros de *b* texones, y madera de cedro.

b Heb. Tehassim.

6 Azeyte para la luminaria, especias para el azeyte de la uncion y para el sahumerio aromatico.

7 Piedras Onychinas, y piedras *c* de engastes para el Ephod, y para el pectoral.

c Heb. de hechimientos.

8 Y hazerme han Sanctuario, y *yo* habitaré entre ellos.

9 Conforme à todo loque yo te mostraré *es à saber* La semejança del Tabernaculo, y la semejança de todos sus vasos, ansi hareys.

* Heb. 9. 2.

II.

10 ¶ Haran tambien un arca de madera de cedro, la longura deella *será* de dos cobdos y medio, y su anchura de cobdo y medio, y su altura de cobdo y medio,

11 Y cubrirlahás de oro puro de dentro y de fuera la cubrirás: y harás sobre ella una *d* corona de oro alderredor.

d o, cerco

12 Y para ella harás de fundicion quatro sortijas de oro, q̃ pongas à sus quatro esquinas, las dos sortijas al un lado deella, y las *otras* dos sortijas al otro lado.

13 Y harás *unas* barras de madera de cedro, las quales cubrirás de oro:

14 Y meterás las barras por las sortijas à los lados del arca, para llevar el arca con ellas.

15 Las barras se estarán en las sortijas del arca; no se quitarán de ella.

16 Y pondrás en el arca *e* el Testimonio que *yo* te daré.

e La Ley.

III.

17 ¶ Y harás *una* cubierta de oro fino: la longura deella *será* de dos cobdos y medio, y su Anchura de cobdo y medio.

18 Harás tambien dos cherubines de oro, hazerlohas de martillo, à los dos cabos de la † cubierta.

† o, del propiciatorio. asi despues vers. 19, 20, 21, 22.

19 Y harás el un cherubin al un cabo de la una parte, y el otro cherubin al otro cabo de la otra parte de la cubierta, harás los cherubines à sus dos cabos.

20 Y los cherubines estenderán por encima las alas, cubriendo con sus alas la cubierta, las fazes de ellos la una en frente de la otra mirando à la cubierta las fazes de los cherubines.

21 Y pondrás la cubierta sobre el arca encima, y en el arca pondrás el Testimonio, que *yo* te daré.

Aqui se sentarà la figura del Arca y Propiciatorio.

22 Y de alli me testificaré à ti, y hablaré contigo de sobre la cubierta, de entre los dos cherubines que *estarán* sobre el arca del Testimonio, todo loque yo te mandaré para los hijos de Israel.

IIII.

23 ¶ Harás ansi mismo *una* mesa de madera de cedro: su longura será de dos cobdos y de *un* cobdo su anchura, y su altura de cobdo y medio.

24 Y cubrir la hás de oro puro, y hazerlehás *una f* corona de oro al derredor.

f o, cerco

25 Hazerlehás tambien *una* moldura alderredor *de anchura* de una mano, à la qual moldura harás *una g* corona de oro al derredor.

g o, cerco

26 Y hazerlehás quatro sortijas de oro, las quales pondrás à las quatro esquinas que *estarán* à sus quatro pies.

27 Las sortijas estarán delante de la moldura por lugares para las barras para llevar la mesa.

28 Y harás las barras de madera de cedro, y cubrirlashas de oro, y con ellas será llevada la mesa.

Aqui la figura de la mesa.

29 Haras tambien sus platos y sus cucharros, y sus cubiertas, y sus taçones conque se cubrirá *el pan*: de oro fino las harás.

h Que se pondrá delante, etc.

30 Y pondras sobre la mesa el pan *h* de la proposicion delante de mi continamente.

V.

31 ¶ Item harás *un* candelero de oro puro, de martillo

martillo se hará el candelero: su pie, y su caña, sus copas, sus mançanas y sus flores, seran de lo mismo.

32 Y saldran seys cañas de sus lados, las tres cañas del candelero del un lado suyo, y las *otras* tres cañas del candelero del otro su lado.

33 Tres copas *i* almendradas en la una caña, *una* mançana y *una* flor: y tres copas almendradas en la otra caña *una* mançana y *una*, flor y ansi en las seys cañas que salen del candelero,

i de hechura de medias almendras.

34 Y *k* en el candelero, quatro copas almendradas, sus mançanas, y sus flores.

k En el mastel del medio.

35 Vna mançana debaxo de las dos cañas, de lo mismo, *otra* mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo *otra* mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo, en las seys cañas que salen del candelero.

36 Sus mançanas y sus cañas serán de lo mismo, todo ello de martillo de una pieça, de puro oro.

37 Y hazerlehas siete candilejas, las quales encenderas paraq̃ alumbren à la parte de su delantera.

38 Y sus despaviladeras y sus paletas de oro puro.

39 De un talento de oro fino lo harás, con todos estos vasos.

VI.

40 ¶ Y mira, y haz conforme à su semejança, q̃ te ha sido mostrada en el monte.

Aqui la figura del Candelero.

CAPIT. XXVI.

La forma del Tabernaculo y sus pieças en todo loqual manda Dios à Moysen que siga la traça que le fue mostrada en el monte. II. El velo que avia de hazer apartamiento entre el lugar sanctissimo y el otro cuerpo del Sanctuario, y que cosas avian de estar en cada uno deestos apartamientos. III. La delantera del Tabernaculo.

Y El Tabernaculo harás de diez cortinas de lino torcido, cardeno, y purpura, y carmesi: y harás *a* cherubines de obra *b* prima.

a las diez cortinas del Tabernaculo y el velo del ver. 31. se hizieron con figuras de cherubines entretexidos. b Heb. de artificio, o, de artifice.

2 La longura de la una cortina de veynte y ocho cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, todas las cortinas tendrán una medida.

3 Las cinco cortinas estarán juntas † la una con la otra, y las *otras* cinco cortinas juntas la una con la otra.

† *heb. muger con su hermana. Assi. luego. y ver. 6. y 17.*

4 Y harás lazadas de cardeno en la orilla de la una cortina, en el cabo, en la juntura: y ansi harás en la orilla de la postrera cortina en la juntura segũda.

5 Cincuenta lazadas harás en la una cortina, y *otras* cincuenta lazadas harás en el cabo de la cortina que *está* en la segunda juntura: las lazadas *estarán* contrapuestas la una à la otra.

6 Harás tambien cincuenta corchetes de oro con los quales juntarás las cortinas la una con la otra, y hazersehà un Tabernaculo.

Aqui la figura del tabernaculo delos cherub.

7 Harás ansi mismo cortinas de *pelos* de cabras para una cubierta sobre el Tabernaculo: onze cortinas haras.

8 La lõgura de la una cortina *será* de treynta cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, una medida *tendrán* las onze cortinas.

9 Y juntarás por si las cinco cortinas, y las seys cortinas por si, y doblarás la sexta cortina delante de la faz de la Tienda.

10 Y harás cincuẽta lazadas en la orilla de la una cortina, ál cabo en la jũtura, y *otras* cincuẽta lazadas en la orilla de la segunda cortina en la *otra* juntura.

11 Harás ansi mismo cincuenta corchetes de alambre los quales meterás por las lazadas, y juntaras *d* la tienda, y será una.

d Las dos mitades dichas q̃ harán un toldo.

12 Y la demasia que sobra en las cortinas de la tienda, *es a saber*, la mitad de la una cortina, que sobra, sobrará à las espaldas del Tabernaculo.

13 Y un cobdo de la una parte, y otro cobdo de la otra que sobra en la longura de las cortinas de la Tienda, sobrará sobre los lados del Tabernaculo de la una parte y dela otra para cubrirlo.

14 Harás tambien à la Tienda *un* cobertor de cueros de carneros teñidos de roxo: *y otro* cobertor de cueros de texones encima.

Aqui la figura del Tab. cubierto de chamelote.

15 Y harás tablas para el Tabernaculo de madera de cedro estantes.

16 La longura de cada tabla *será* de diez cobdos, y de cobdo y medio la anchura de la *misma* tabla.

17 † Dos quicios *tendrá* cada tabla travadas la una con la otra: ansi harás todas las tablas del Tabernaculo.

† *heb. dos manos y ver. 19.*

18 Y harás las tablas para el Tabernaculo, veynte tablas ál lado del Mediodia, ál Austro.

19 Y harás quarenta basas de plata *para* debaxo de las veynte tablas, dos basas debaxo de la una tabla à sus dos quicios, y dos basas debaxo de la otra tabla à sus dos quicios.

20 Y al otro lado del Tabernaculo à la parte del Aquilon, veynte tablas.

21 Y sus quarẽta basas de plata, dos basas debaxo de la una tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.

22 Y al lado del Tabernaculo al Occidente haras seys tablas.

23 Y harás dos tablas para las esquinas del Tabernaculo à los dos rincones:

24 Las quales se juntarán por abaxo, y ansi mismo se juntarán por su alto à una *misma* sortija ansi será de las otras dos: estaran à las dos esquinas.

25 Ansi que seran ocho tablas, con sus basas de plata, diez y seys basas: dos basas debaxo de la una tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.

26 Haras tambien cinco barras de madera de cedro para las tablas del un lado del Tabernaculo,

27 Y *otras* cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo y *otras* cinco barras para el otro lado del Tabernaculo, que *está* ál † Occidente.

† *heb. mar.*

28 Y la barra del medio passara por medio de las tablas del un cabo âl otro.

29 Y cubriras las tablas de oro, y sus sortijas haras de oro *e* para meter por ellas las barras, y cubriras de oro las barras.

e Heb. por lugares para las barras.

II.

30 ¶ Y alçaras el Tabernaculo conforme à su traça, que te fue mostrada en el monte.

31 Haras tambien *un* velo de cardeno, y purpura, y carmesi, y de lino torcido, será hecho de obra prima de cherubines.

32 Y ponerlohas sobre quatro colunas de cedro cubiertas de oro, *f* sus capiteles de oro, sobre quatro basas de plata.

f Ot. sus corchetes, ansi ver. 37.

33 Y pondras el velo *g* debaxo de los corchetes, y meteras alli del velo à dentro, el arca del Testimonio: y aquel velo os hara separacion entre el Sancto *lugar* y el *lugar* Sanctissimo.

g Colgado de los corchetes. o, heuillas.

34 Y pondras *h* la cubierta sobre el arca del Testimonio en el *lugar* Sanctissimo.

h El Propiciatorio como Arr. 25. 18. se notó.

35 Y la mesa pondras fuera del velo, y el candelero en frente de la mesa ál lado del Tabernaculo ál Mediodia, y la mesa pondras ál lado del Aquilon.

III.

36 ¶ Y harás à la puerta del Tabernaculo un pavellon de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, de obra de bordador.

† *Ot. corchetes*

37 Y haras para el pavellõ cinco colunas de cedro, las quales cubriras de oro, con sus † capiteles de oro, y hazerlehas de fundiciõ cinco basas de metal.

Aqui la figura del Tabernaculo cubierto por encima.

CAPIT. XXVII.

El altar del holocausto con los instrumentos à el pertenecientes. II. El patio, o cercado del Sanctuario y su entrada. III. Manda Dios que se demande del pueblo el azeyte con q̃ arda siempre el Candelero en el Sanctuario, y señalasele su assiento delante de la mesa del Pan de la Proposicion.

Haras

HAras tambien *un* altar de madera da cedro de cinco cobdos de longura, y de *otros* cinco cobdos de Anchura: será quadrado el altar, y su ‡ altura de tres cobdos.

‡ heb. estatura y assi ver. 18.

2 Y haras sus cuernos à sus quatro esquinas: sus cuernos seran de lo mismo, y cubrirlohas de metal.

3 Haras tambien sus calderones para limpiar su ceniza, y sus *a* muelles, y sus bacines, y sus garfios, y sus palas, todos sus vasos haras de metal.

a o, badiles

4 Hazerlehas tambien *una* criva de metal de hechura de red, y haras sobre la red quatro sortijas de metal à sus quatro esquiuas.

5 Y ponerlahas dentro del cerco del altar abaxo, y *b* llegara aquella red hasta el medio del altar.

b Heb. y será la red. &c.

6 Y haras barras para el altar, barras de madera de cedro las quales cubriras de metal.

7 Y sus barras se meterán por las sortijas, y estarán aquellas barras à ambos lados del altar, quando oviere de ser llevado.

8 Hueco de tablas lo harás, de la manera que te fué mostrado en el Monte, ansi lo harán.

II. Aqui la figura del altar del Holocausto.

9 ¶ Ansi mismo harás el patio del Tabernaculo ál lado del Mediodia, ál Austro: el patio *tendrá* las cortinas de lino torcido, de cien cobdos de longura cada un lado.

10 Sus colunas *serán* veynte, y sus basas veynte de metal, los capiteles de las colunas y sus *c* molduras de plata.

c Heb. hilos.

11 Y de la misma manera ál lado del Aquilon en la longura *avrá* cortinas de cien *cobdos* en lõgura, y sus colunas veynte, con sus veynte basas de metal: los capiteles de las colunas y sus molduras de plata.

12 Y la anchura del patio ál lado † del Occidente *tendrá* cortinas de cincuenta cobdos, y sus colunas *serán* diez con sus diez basas.

† heb. de la mar.

13 Y en la anchura del patió ál lado del Levante, ál Oriente *avrá* cincuenta cobdos.

14 Y las cortinas del un lado *serán* de quinze cobdos, sus colunas tres, con sus tres basas.

15 Al otro lado, quinze cortinas, sus colunas tres, con sus tres basas.

16 Y à la puerta del patio *avrá* un pavellon de veynte cobdos, de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido de obra de bordador: sus colunas *serán* quatro con sus quatro basas.

17 Todas las colunas del patio enderredor *serán* *d* ceñidas de plata: mas sus capiteles *serán* de plara, y sus basas de metal.

d Con los hilos, o molduras dichos en el ver. 10.

18 La lõgura del patio *será* de ciẽ cobdos, y la anchura * cincuenta con cincuenta, y la altura de cinco cobdos de lino torcido, y sus basas de metal.

* 50. en la delantera, y 50. en la trasera.

19 Todos los vasos del Tabernaculo en todo su servicio, y todas sus estacas, y todas las estacas del patio *serán* de metal.

III. * Lev. 24. 2.

20 ¶ Y tu * mandarás à los hijos de Israel, que te tomen azeyte de olivas, claro, *e* molido, para la luminaria para hazer arder continamente las lamparas

e Sacado de ayeytunas molidas.

21 En el Tabernaculo del Testimonio del velo à fuera, que *estará f* delante del Testimonio: las quales pondrá en orden Aaron y sus hijos desde la tarde hasta la mañana delãte de Iehova por estatuto perpetuo por sus generaciones de los hijos de Israel.

f Heb. sobre el, &c. q.d. delante del arca del Test.

CAPIT. XXVIII.

Los vestimentos y sacro ornato del summo sacerdote, y el de los menores sacerdotes.

YTu haz llegar à ti à Aaron tu hermano, y à sus hijos consigo de entre los hijos de Israel, paraq̃ sean mis Sacerdotes, Aaron, Nadad, y Abiu, Eleazar, y Ithamar hijos de Aaron.

2 Y harás vestidos sanctos para Aaron tu hermano ‡ para honrra, y hermosura.

‡ q. d. con que sea honrado y paresca hermoso.

3 Y tu hablarás à todos los *que fueren* sabios *a* de coraçon, los quales *yo* he hẽchido de espiritu de sabiduria, paraque hagan los vestidos de Aaron para sanctificar lo paraque sea mi Sacerdote.

a Ingeniosos.

4 Los vestidos que harán *serán* estos: El * Pectoral, y el † Ephod, y el manto, y la tunica listada, la mitra, y el cinto. Y hagã los sanctos vestidos à Aarõ tu hermano, y à sus hijos paraq̃ sean mis Sacerdotes.

* En el pectoral estavã los nombres de los 12. hijos de Israel. Abaxo ver. 9. y tambien el Ur. m. y Thũmim. v. 30.

‡ que la vieja Esp. llama Espaldar, porq̃ o yva sobre las espaldas.

5 Los quales tomarán oro, y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino,

6 Y haran el Ephod de oro y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido de obra de bordador.

7 Tendrá *b* dos ombreras que se junten à sus dos lados, y *ansi* se juntará.

b Dos faldas que se junten sobre los ombros, como un Sambenito.

8 Y el artificio de su cinta que *estará* sobre el, será de su misma obra, de lo mismo *es à saber* de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

9 Y tomarás dos piedras onychinas, y gravarás en ellas los nombres de los hijos de Israel.

10 Los seys de sus nombres en la una piedra, y los otros seys nombres en la otra piedra conforme à sus nacimientos.

11 De obra *c* de maestro de piedras harás gravar de gravaduras de sello aquellas dos piedras de los nombres de los hijos de Israel: harasles alderredor engastes de oro.

c De lapidario.

12 Y aquellas dos piedras pondrás sobre los *d* ombros del Ephod, *seran* pjedras de memoria à los hijos de Israel, y Aaron llevará los nombres dellos delante de Iehova en sus dosombros por memoria.

d O, ombreras.

13 Y harás *los* engastes de oro.

14 Y dos cadenas pequeñas de fino oro, las quales harás de hechura de trença, y pondras las cadenas de hechura de trença en los *e* engastes.

e S. delas dos piedras dichas. Abax. ver. 25.

15 Item harás el Pectoral *f* del juyzio de obra prima hazerlohas conforme à la obra del Ephod, de oro y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

f Abaxo. ver. 30.

16 Será quadrado doblado, de un palmo de longura, y de un palmo de anchura.

17 Y henchirlohás de pedreria con quatro ordenes de piedras. El orden: un Rubi, una Esmeralda, y una Chrysolita, el primer orden.

18 El segundo orden, un Carbunculo, un Saphiro, y un Diamante.

19 El tercer orden, un Topazio, una Turquesa, y un Amethysto.

20 Y el quarto orden, un Tharsis, un ‡ Onyx, y un Iaspe, engastadas en oro en sus engastes.

‡ que la Española vieja llama Nicolo.

21 Y serán aquellas piedras segun los nombres de los hijos de Israel, doze segun sus nombres, como gravaduras de sello † cada uno segun su nombre serán à los doze tribus.

‡ heb. varon sobre su nombre.

22 Harás tambien en el Pectoral cadenas pequeñas de hechura de trenças de oro fino.

23 Y harás en el Pectoral dos sortijas de oro, las quales dos sortijas pondrás à los dos cabos del Pectoral.

24 Y pondrás las dos trenças de oro en las dos sortijas en los cabos del Pectoral.

25 Y los *otros* dos cabos de las dos trenças sobre los dos engastes, y ponerlashás à los lados del Ephod en la parte delantera.

26 Harás tambien *otras* dos sortijas de oro, las quales põdrás en los dos cabos del Pectoral en su orilla q̃ *está g* ál cabo del Ephod de la parte *h* de abaxo.

g Heb. al lado.

h Heb. de dentro.

27 Haras ansi mismo *otras* dos sortijas de oro las quales pondrás à los dos lados del Ephod abaxo en la parte delantera delante de su juntara sobre el cinto del Ephod.

28 Y juntarán el Pectoral con sus sortijas à las sortijas del Ephod con un cordon de cardeno paraque esté sobre el cinto del Ephod, y no se aparte el Pectoral del Ephod.

29 Y llevará Aaron los nombres de los hijos de Iſrael en el Pectoral del juyzio ſobre ſu coraçon, quando entrare enel Sanctuario en memoria delante de Iehova continamente.

30 Y pondrás en el Pectoral del juyzio *i* urim y *k* Thũmim paraque eſten ſobre el coraçon de Aarõ, quando entrare delante de Iehova: y llevará Aaron *l* el juyzio de los hijos de Iſrael ſobre ſu coraçon ſiempre delante de Iehova.

i Illuminaciones. *k* Perfecciones. leed Lev. 8. 8. Num. 27. 21. Deut. 33, 8. Eſd. 2. 63. Neh. 7. 65 con todo eſto no ſe ſabe q̃ ayan ſido, ni quien las aya hecho, *l* La cauſa

31 Harás el manto del Ephod todo de cardeno.

32 Y tendrá el collar de ſu cabeça en medio de el, el qual tendrá un borde àl derredor de obra de texedor, como un collar de un coſſelete, que no ſe rompa.

33 Y harás en ſus orladuras granadas de cardeno y purpura, y carmeſi por ſus orladuras ál derredor: y *unas* cãpanillas de oro entre ellas alderredor.

34 *Vna* campanilla de oro y *una* granada, *otra* campanilla de oro y *otra* granada por las orladuras del manto ál derredor.

35 Y eſtará ſobre Aaron *m* quando miniſtrare, y oyrſehá ſu ſonido quando el entrare enel Sanctuario delãte de Iehova, y quãdo ſaliere: Y no morirá.

36 Item, harás una *n* plancha de oro fino, y gravarás en ella de gravadura de ſello, SANCTIDAD A IEHOVA.

37 Y ponerlahás con un cordon cardeno, y eſtará ſobre la mitra, delante la delantera de la mitra eſtará.

m Heb. para miniſtrar. *n* o, frontal. Era una lamina de dos dedos de ancho que alcançava de una oreja a otra. Ab. 39, 30.

38 Y eſtará ſobre la frente de Aaron, y Aaron llevará el peccado de las ſanctificaciones, que los hijos de Iſrael ſanctificaren en todas las offrendas de ſus ſanctificaciones, y ſobre ſu frente eſtará continamente, paraque ayan gracia delante de Iehova.

Aqui la fig. del Sacerdote veſtido.

39 Item, bordarás una tunica de lino, y harás una mitra de lino, harás tambien un cinto de obra de recamador.

40 Mas à los hijos de Aaron harás tunicas: hazerlehas tambien cintos, y hazerlehás *o* chapeos para honrra y hermoſura.

41 Y con ellos veſtirás à Aaron tu hermano, y à ſus hijos conel, y ungirloshas y *p* hẽchiras ſus manos, y ſanctificarloshas paraque ſean mis ſacerdotes.

o coſias como traslado la Eſp. vieja. *p* Conſagrar los has. Es el rito dela cõſagracion. cap. 29, 24.

42 Y hazerles has pañetes de lino para cubrir la carne vergonçoſa: ſeran deſde los lomos haſta los muſlos.

43 Y eſtarán ſobre Aarõ y ſobre ſus hijos quãdo entraren enel Tabernaculo del Teſtimonio, o quando ſe llegaren al altar para ſervir en el Sanctuario; y no llevaran peccado, y *‡ no* moriran. Eſtatuto perpetuo para el, y para ſu ſimiente deſpues deel.

‡ ha ſe de ſuplir. el No precedente: y aſſi ſe ſuple Deut. 33. 6. y Pſal. 9, 19. &c.

CAPIT. XXIX.

Los ſacrificios, rito y ceremonias conque los Sacerdotes avian de ſer conſagrados, y primeramente de ſu ornamento y uncion. II. Su expiacion. III. Su conſagracion. IIII. La expiacion y conſagracion del altar del Holocauſto. V. El ſacrificio Contino que ſe avia de offrecer ſobre el todos los dias. VI. Promete Dios ſu habitacion y la reſidencia de ſu gloria en aquel lugar entre los hijos de Iſrael, con que anſi el lugar como los miniſtros del ſerian ſanctificados,

Y Eſto es lo que les harás para ſanctificarlos paraque ſean mis Sacerdotes. *a* Toma un novillo hijo de vaca, y dos carneros *b* perfectos.

a Levit. 8, 2. *b* Enteros, ſanos, ſin falta.

2 Y panes ſin levadura, y tortas ſin levadura amaſſadas con azeyte, y hojaldres ſin levadura untadas con azeyte, las quales coſas harás de flor de harina de trigo:

3 Y ponerlashás en un canaſtillo, y *‡* offrecerlashás en el canaſtillo con el novillo y los dos carneros.

‡ heb. harás llegar.

4 Y harás llegar à Aaron y à ſus hijos à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, y lavar los hás con agua.

5 Y tomarás los veſtimentos, y veſtirás à Aaron la tunica y el manto del Ephod, y el Ephod, y el Pectoral, y ceñirlohas conel cinto del Ephod.

6 Y pondras la mitra ſobre ſu cabeça, y la Corona de la Sanctidad pondrás ſobre la mitra.

7 Y tomarás el azeyte de la uncion, y derramarás ſobre ſu cabeça, y ungirlohás.

8 Y harás llegar ſus hijos, y veſtirlehás las tunicas.

9 Y ceñirleshás el cinto, à Aaron y à ſus hijos, y apretarleshas los *c* chapeos, y tẽdrán el Sacerdocio por fuero perpetuo: y henchirás las manos de Aaron y de ſus hijos.

c leed la nota Arr. 28. 40.

II.

10 ¶ *Y harás llegar el novillo delante del Tabernaculo del Teſtimonio, y Aaron y ſus hijos pondrán ſus manos ſobre la cabeça del novillo:

* Levit. 1. 3. * Arr. ver. 1.

11 Y matarás el novillo delante de Iehova à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio.

12 Y tomarás de la ſangre del novillo, y pondrás ſobre los cuernos del altar con tu dedo, y toda *la otra* ſangre echarás ál cimiento del altar.

13 *Y tomarás todo el ſevo que cubre los inteſtinos, y el redaño de ſobre el higado, y los dos riñones, y el ſevo que *eſtá* ſobre ellos, y *d* encender los has ſobre el altar.

* Levi. 3. 3. *d* O, quemarlos has en ſahumerio.

14 Empero la carne del novillo, y ſu pellejo, y ſu eſtiercol quemarás à fuego fuera del campo: * *Es* expiacion.

* Levit. 4, 3.

15 Y tomarás el un carnero, y Aaron y ſus hijos pondran ſus manos ſobre la cabeça del carnero,

16 Y matarás el carnero, y tomarás ſu ſangre, y rociarás ſobre el altar ál derredor.

17 Y cortarás el carnero por ſus pieças, y lavarás ſus inteſtinos, y ſus piernas, y ponerlashás ſobre ſus pieças y ſobre ſu cabeça:

18 Y quemarás todo el carnero ſobre el altar, *Holocauſto *es* à Iehova, Olor *e* de holgança Offrenda encendida es à Iehova.

* Levit. 1. 3. *e* Agradable.

III.

19 ¶ Item, tomarás el ſegundo carnero, y Aaron y ſus hijos pondran ſus manos ſobre la cabeça del carnero,

20 Y matarás el carnero, y tomarás de ſu ſangre y pondrás ſobre la ternilla de la oreja derecha de Aaron, y ſobre la ternilla de las orejas de ſus hijos, y ſobre el dedo pulgar de las manos derechas deellos y ſobre el dedo pulgar de los pies derechos de ellos, y eſparziras la ſangre ſobre el altar ál derredor.

21 Y tomarás de la ſangre, que *eſtará* ſobre el altar, y del azeyte de la uncion, y *f* eſparziras ſobre Aaron, y ſobre ſus veſtimentos y ſobre ſus hijos, y ſobre ſus veſtimentos conel, y el ſerá ſanctificado y ſus veſtimentos, y ſus hijos, y los veſtimẽtos de ſus hijos conel.

f o, rociarás

22 Luego tomarás del carnero el ſevo, y la cola, y el ſevo que cubre los inteſtinos, y el redaño del higado, y los dos riñones, y el ſevo q̃ *eſtà* ſobre ellos, y la eſpalda derecha, porq̃ es carnero *g* de cõſagraciones,

g Heb. de hẽchimientos.

23 Y una hogaça de pan, y una torta de pan de azeyte, y una hojaldre del canaſto de las cenzeñas, que * eſtá delante de Iehova.

* Arr. ver. 3.

24 Y ponerlohás todo en las manos de Aaron, y en las manos de ſus hijos, y mecerlohas *en* mecedura delante de Iehova.

25 Deſpues tomarlohás de ſus manos, y encenderlohas ſobre el altar ſobre el holocauſto por olor de holgança delante de Iehova. Offrenda encendida es à Iehova.

26 Y tomarás el pecho del carnero de las conſagraciones, el qual es de Aaron, y mecer lo has por *offrenda* mecida delante de Iehova, y ſerá tu porcion.

27 Y *‡* apartarás el pecho de la mecedura, y la eſpalda

‡ heb. y ſanctificarás.

efpalda de la fanctificacion q̃ fue mecido y que fué fanctificado del carnero de las confagraciones de Aaron y de fus hijos.

28 Y ferá para Aaron, y para fus hijos por fuero perpetuo de los hijos de Ifrael, porque es apartamiento: y ferá apartado de los hijos de Ifrael de fus facrificios pacificos: apartamiento deellos *ferá* para Iehova.

29 Y los veftimentos fanctos que *fon* de Aaron, feran de fus hijos defpues deel para fer ungidos con ellos, y para fer con ellos confagrados.

30 Siete dias los veftirá el Sacerdote de fus hijos, *h* que en fu lugar viniere al Tabernaculo del Teftimonio à fervir en el Sanctuario.

h Que le fucediere en el officio.

31 Y tomarás el carnero *i* de las confagraciones, y cozerás fu carne en el lugar del Sanctuario.

i Arr. ver. 19.

32 Y Aaron y fus hijos comerán la carne del carnero,* y el pan que *está* en el canaftillo, à la puerta del Tabernaculo del Teftimonio.

* Lev. 8, 31. y 20, 9. Matt. 12, 4.

33 Y comerán aquellas cofas con las quales fueron expiados para henchir fus manos para fer fanctificados, Y *k* el eftrangero no comerá, porque fon fanctidad.

k El q̃ no fuere del Linaje facerdotal.

34 Y fi fobrare algo de la carne de las confagraciones y del pan hafta la mañana, lo que oviere fobrado quemarás con fuego: no fe comerá, porque es Sanctidad.

35 Anfi pues harás à Aaron y à fu hijos, conforme à todas las cofas que *yo* te he mandado: por fiete dias los confagrarás.

36 ¶ Y ‡ facrificarás *l* el novillo de la expiacion *m* cada dia por las expiaciones, y expiarás el altar expiandotelo, y ungirlohás pará fanctificarlo.

IIII. ‡ Heb. haras. l Es el novillo de que dixo arr. ver. 10. m Cada dia de los 7. dias que avia de durar la expiacion del altar, como luego ver. fig. V.

37 Por fiete dias expiarás el altar, y lo fanctificarás, y ferá el altar fanctidad de fanctidades: qualquiera cofa que tocare ál altar, ferá fanctificada

38 ¶ Y lo que harás fobre el altar *ferá* efto: * dos corderos de *n* un año, cada dia continamente.

* Num. 28, 3. n Que no paffe de un año. Iced. la nota arr. 12, 5.

39 El un cordero harás à la mañana, y el otro cordero harás *o* entre las dos tardes.

o A la tarde entre el dia y la noche.

40 * Y una diezma de flor de harina amaffada con azeyte *p* molido la quarta parte de un Hin: y *q* la derramadura *ferá* la quarta parte de un Hin de vino con cada cordero.

* Num. 15, 4. p S. de azeytunas molidas. q Libamen.

41 Y el otro cordero harás entre las dos tardes conforme al Prefente de la mañana, y conforme à fu derramadura harás, por olor de holgança: ferá offrenda *encendida* à Iehova.

42 *Efto ferá* holocaufto continuo por vueftras edades à la puerta del Tabernaculo del Teftimonio delante de Iehova, en el qual me concertaré con vofotros *r* para hablaros allí.

r O, hablando os &c.

43 ¶ Y allí teftificaré de mi à los hijos de Ifrael, y *f* ferá fanctificado con mi gloria.

VI. f S. el lugar.

44 Y fanctificaré el Tabernaculo del Teftimonio, y el altar: y à Aaron y à fus hijos fanctificaré paraque fean mis Sacerdotes.

45 Y *yo* habitaré entre los hijos de Ifrael y ferleshé por Dios.

46 Y conocerán que yo *foy* Iehova fu Dios, que los faqué de la tierra de Egypto para habitar en medio deellos, Yo Iehova fu Dios.

CAPIT. XXX.

El altar del Perfume y fu lugar en el Sanctuario, fu ufo, y fu expiacion. II. Manda Dios que quando fueffen contados los hijos de Ifrael, cada uno dieffe medio ficlo para la obra del Tabernaculo en refcate de fu vida. III. La fuente, fu afsiento, y fu ufo. IIII. La cõfeccion del fancto azeyte, y las cofas que con el avian de fer ungidas. V. Ley que no fe haga otro femejante para profanos ufos, VI. La confeccion del perfume. VII. Ley que ni en el Sanctuario fe offrecieffe otro perfume, ni fe hizieffe otro como el para ufar fuera del Sanctuario.

HArás anfi mifmo *un* altar de fahumerio de perfume: de madera de cedro lo harás.

2 Su lõgura *ferá* de un cobdo, y fu anchura de un cobdo, ferá quadrado, y fu altura de dos cobdos, y fus cuernos ferán deel mifmo.

3 Y cubrirlohàs de oro puro, *a* fu techumbre, y fus paredes en derredor, y fus cuernos: y hazerlehás en derredor *una b* corona de oro.

a La mefa y los coftados del. b O, cerco.

4 Hazerlehàs tambien dos fortijas de oro debaxo de fu *c* corona à fus dos efquinas en fus ambos lados para meter las barras con que ferá llevado.

c O, cerco.

5 Y harás las barras de madera de cedro, y cubrirlashás de oro.

6 Y ponerlohás delante del velo que *está* cabe el arca del Teftimonio, delante *d* de la cubierta que eftà fobre el Teftimonio donde *yo* te teftificaré de mi.

d Del Propiciatorio.

7 Y quemará *e* fobre el Aaron fahumerio *f* de efpecias cada mañana, el qual quemará quando adereçàre las lamparas.

e q. d. fobre el altar del fahumerio, v. 1 f q. d. de drogas odoriferas, que fe nombran ab. v. 23.

8 Y quando Aaron encenderá las lamparas entre la *dos* tardes, quemará el fahumerio continamente delante de Iehova por vueftras edades.

9 No offrecereys fobre el fahumerio *g* ageno, ni holocaufto, ni Prefente, ni tampoco derramareys fobre el derramadura.

g Otro del que eftá abax. 30, 34.

10 Y expiará Aarõ fobre fus cuernos una vez en el año con la fangre de la expiacion de las reconciliaciones una vez en el año expiará fobre el en vueftras edades. Sanctidad de fanctidades ferá à Iehova.

11 ¶ Y habló Iehova à Moyfen diziendo.

II. Aqui la figura del altar del encienfo.

12 *Quando tomares el numero de los hijos de Ifrael por fu cuenta deellos, cada uno dará à Iehova el refcate de fu ‡ perfona, quando los contares, y no avrà en ellos *h* mortandad por averlos contado.

* Num. 1, 2. ‡ Heb. anima. h y por no aver David guardado efte orden huvo peftilẽcia. 2. Sam. 24.

13 Efto dará qualquiera que paffare por la cuenta, medio *i* ficlo cõforme àl ficlo del Sanctuario,* El ficlo *es* de veynte obolos: la mitad de un ficlo *ferá* la offrenda à Iehova.

i O, pefo que es como dos reales de Efpaña. * Levit. 27, 25 Num. 3, 47. Ezech. 45, 12.

14 Qualquiera que paffare por la cuenta de veynte años arriba dará la offrenda à Iehova.

15 Ni el rico augmentará, ni el pobre difminuyrá de medio ficlo, quando dieren la offrenda à Iehova para hazer expiacion por vueftras perfonas.

16 Y tomarás de los hijos de Ifrael el dinero de las expiaciones, y darlohás para la obra del Tabernaculo del Teftimonio: y ferá por memorial à los hijos de Ifrael delante de Iehova para expiar vueftras perfonas.

17 ¶ Habló mas Iehova à Moyfen diziendo.

III.

18 Haras tãbien *una* fuente de metal cõ fu bafa de metal para lavar, y ponerlahas entre el Tabernaculo del Teftimonio, y *k* el altar: y pondrás en ella agua.

k S. del holocaufto.

19 Y deella fe lavarán Aaron y fus hijos fus manos y fus pies.

20 Quando entraran en el Tabernaculo del Teftimonio, lavar fehán cõ agua, y no morirán; Y quãdo fe llegaren àl altar para miniftrar, para encender à Iehova la offrenda encendida,

Aqui la figura de la fuente.

21 Entonces fe lavarán las manos y los pies, y no morirán: Y *efto* tendrán por eftatuto perpetuo el y fu fimiente por fus generaciones.

22 ¶ Habló mas Iehova à Moyfen diziendo:

IIII.

23 Y tu tomartehás de las principales *l* efpecias, de mirra excellente quinientos *ficlos* y de canela aromatica la mitad deefto, *es à faber* dozientos y cincuenta: y de calamo aromatico dozientos y cincuenta:

l O, droges.

24 Y de caffia quinientos àl pefo del Sanctuario: y de azeyte de olivas un hin.

25 Y harás deello el azeyte de la fancta uncion, *m* unguento de unguento, obra de perfumador, el qual ferá el azeyte de la Sancta uncion.

m Unguento excelente.

26 Con

26 Con el ungirás el Tabernaculo del Teſtimonio, y el arca del Teſtimonio,

27 Y la meſa, y todos ſus vaſos, y el candelero, y todos ſus vaſos, y el altar del perfume,

28 Y el altar del holocauſto y todos ſus vaſos, y la fuente y ſu baſa.

29 Y conſagrarloshas, y ſerán *o* ſanctidad de ſanctidades: qualquiera coſa que tocare en ellos, ſerá ſanctificada.

o Coſas ſantiſſimas.

30 Vngirás tãbien á Aaron y à ſus hijos, y ſanctificarloshás paraque ſean mis ſacerdotes.

V.

31 ¶ Y hablarás à los hijos de Iſrael diziendo, Eſte ſerá mi azeyte de la ſancta uncion por vueſtras edades.

32 Sobre carne de hombre no ſerá untado, ni hareys *otro* ſemejante conforme à ſu compoſicion: ſancto es, tenerloeys voſotros por ſancto.

33 Qualquiera que compuſiere unguento ſemejante, y que puſiere del ſobre *algun* eſtraño, ſerá cortado de ſus pueblos.

.VI.

34 ¶ Dixo *mas* Iehova à Moyſen, Tomate eſpecias *aromaticas, es a ſaber p* ſtacte, y uñe, y Galbano aromatico, y encienſo limpio *q* en ygual peſo,

p Eſtoraque. *q* Heb. peſo en peſo ſerá.

35 Y harás dello *una* confeccion aromatica de obra de perfumador, *r* mezclada, pura, y ſancta.

r Ot. confeccionada.

36 Y molerás deella polverizando, y deella pondrás delante del Teſtimonio en el Tabernaculo del Teſtimonio donde yo te teſtificare de mi: *ſ* Sanctidad de ſanctidades os ſerá

ſ Coſa ſantiſſima.

VII.

37 ¶ La confeccion q̃ harás, no os hareys *otra* ſegun ſu cõpoſicion: *t* Sanctidad te ſerá para Iehova.

t Coſa muy eſpecial.

38 Qualquiera que hiziere *otra* como ella para olerla, ſerá *u* cortado de ſus pueblos.

u Excomulgado de todo Iſrael.

CAPIT. XXXI.

La vocacion de Beſeleel y de Ooliab artifices inſignes para hazer toda la obra del Sanctuario. II. Repiteſe el 4. mandamiento de la obſervacion del Sabbado ſeñalado de Dios en Teſtimonio de ſu Pacto. III. Recibe Moyſen la ley, eſcripta de la mano de Dios en dos tablas de piedra.

Y Habló Iehova à Moyſen diziendo,

2 Mira, * *yo* he llamado por *ſu* nombre à Beſeleel hijo de uri, hijo de Hur, del Tribu de Iuda,

* Abax. 35. 30.

3 Y lo he henchido de eſpiritu de Dios, en ſabiduria, y en intelligencia, y en ſciencia, y en todo artificio,

4 Para ynventar ynvenciones para obrar en oro, y en plata, y en metal.

5 Y en artificio de piedras para engaſtar, y en artificio de madera, para obrar en toda obra

6 Y heaqui que yo he pueſto con el à Ooliab hijo de Achiſamec del Tribu de Dan: y he pueſto ſabiduria *a* en el animo de todo ſabio de coraçon, paraque hagan todo loque te hé mandado.

a Heb. en coraçon de &c. Q. d. de todo ingenioſo.

7 El Tabernaculo del Teſtimonio, y el arca del Teſtimonio, y la ‡ cubierta que *eſtará* ſobre ella, y todos los vaſos del Tabernaculo.

‡ *O, propiciatorio.*

8 Y la meſa y ſus vaſos, y el candelero limpio, y todos ſus vaſos, y el altar del perfume,

9 Y el altar del holocauſto, y todos ſus vaſos, y la fuente, y ſu baſa,

10 Y los veſtimentos del ſervicio, y los ſanctos veſtimentos para Aaron el Sacerdote, y los veſtimentos de ſus hijos, paraque ſean ſacerdotes.

11 Y el azeyte de la uncion, y el perfume aromatico para el Sanctuario, *lo qual* harán conforme à todo loque *yo* te hé mandado.

II.

12 ¶ Habló mas Iehova à Moyſen diziendo.

13 Y tu hablarás à los hijos de Iſrael diziendo, Con todo eſſo * voſotros guardareys mis Sabbados: porq̃ es ſeñal entre mi y voſotros por vueſtras edades, paraq̃ ſepays q̃ yo *ſoy* Iehova, que os ſanctifico.

* Arri. 20, 8. Ezec. 20, 12.

14 Anſi q̃ guardareys el Sabbado porq̃ Sancto es à voſotros: El q̃ lo profanare, *b* muriendo morirá: porq̃ qualquiera que hiziere obra *alguna* en el, aquella anima ſerá cortada de medio de ſus pueblos.

b Nu. 15, 35. *manda Dios que el tal ſea apodreado.*

15 Seys dias ſe hará obra, y el ſeptimo dia Sabbado de repoſo *ſerá* Sancto à Iehova: qualquiera q̃ hiziere obra el dia del Sabbado, muriendo morirá.

16 Guardarán pues el Sabbado los hijos de Iſrael, haziendo Sabbado por ſus edades, Pacto perpetuo:

17 Señal *es* para ſiempre entre mi y los hijos de Iſrael: * porque en ſeys dias hizo Iehova los cielos y la tierra, y en el ſeptimo dia ceſſó, y repoſó.

* Gen. 1, 31. y 2, 7.

III.

18 ¶ * Y dió à Moyſen, como acabó de hablar con el en el Mõte de Sinai, *c* dos tablas del Teſtimonio, tablas de piedra eſcriptas con el dedo de Dios.

* Deut. 9, 10. *c* *Lee dla nota arr. 20, 1.*

CAPIT. XXXII.

Tardandoſe Moyſen enel monte, el pueblo ſe amotina contra Aaron por idolatrar, y haze y adora un bezerro de oro. II. Moyſen es advertido de Dios del peccado del pueblo, y el ora por el, y reſiſte à la ira de Dios con ſu oracion. III. Venido al campo, y viſta la abominacion, quiebra con enojo las tablas de la Ley, y quema el bezerro, y da à bever ſus polvos al pueblo idolatra. IIII. Reprehende a Aaron, y el ſe eſcuſa. V. Los Levitas ſolos ſiguen la boz de Dios con Moyſen, y matan del pueblo caſi tres mil perſonas en caſtigo de la idolatria. VI. Moyſen exhorta al pueblo a penitẽcia, y ora a Dios por el: y Dios ſe aplaca por ſu oracion, y dilata ſu caſtigo.

MAs viendo el pueblo que Moyſen tardava de decendir del Monte, juntóſe entonces el pueblo contra Aaron, y dixeronle, * Levantate, haznos dioſes que vayan delante de noſotros: porque à eſte Moyſen, aquel varon que nos ſacó de la tierra de Egypto, no ſabemos que le aya acontecido.

* Act. 7, 40.

2 Y Aaron les dixo, *a* Apartad los çarcillos de oro que *eſtan* en las orejas de vueſtras mugeres, y de vueſtros hijos, y de vueſtras hijas, y traedmelos.

a *No ay para que eſcuſar à Aaron, pues Dios ſe enojó por eſto cõ el, y lo quiſo deſtruyr, ſino fuera por Moyſen, que oró por el.* Deut. 9, 20.

3 Entõces todo el pueblo apartó los çarcillos de oro que *tenian* en ſus orejas, y truxeronlos à Aaron.

4 El qual los tomó de las manos dellos, *b* y formólo *c* con buril, * y hizo deello *un* bezerro de fundicion, y dixeron, Iſrael, eſtos *ſon* tus dioſes que te ſacaron de tierra de Egypto.

b Aſab. aq̃lla maſſa de oro de las joyas fundidas. *c* Ot. en molde.

5 Y viendolo Aarõ, edificó *un* altar *d* delãte del, y pregonó Aarõ, y dixo, Mañana *ſerá* fieſta à Iehova.

d En hõrra del idolo.

6 Y el dia ſiguiẽte madrugarõ, y offrecierõ holocauſtos, y preſentarõ pacificos: * y el pueblo ſe aſſentó à comer y à bever, y levãtaronſe à regozijarſe.

* Pſalm 106, 19. * 1. Cor. 10, 7.

II.

7 ¶ Entonces Iehova dixo à Moyſen, Anda, deciende, porque tu pueblo que ſacaſte de tierra de Egypto, ſe há corrompido.

8 * Preſto ſe han apartado del camino que *yo* les mandé, y ſe han hecho *un* bezerro de fundicion, y lo han adorado, y han ſacrificado à el, y han dicho, * Iſrael, eſtos *ſon* tus dioſes, que te ſacaron de tierra de Egypto.

* Deut. 9, 8. * 1. Reyes 12, 28.

9 Dixo mas Iehova à Moyſen, *Yo* he viſto à eſte pueblo, * *e* q̃ cierto es pueblo de dura cerviz.

* Abax. 33, 5. Deut. 9, 13. *e* Heb. y heaqui pueblo duro de cerviz el.

10 Aora pues dexame, que ſe encienda ‡ mi furor en ellos, y los conſuma, y à ti *yo* te *f* pondre ſobre gran gente.

‡ *Heb. mi nariz. y v. 11. y 12.* *f* Heb. haré

11 Entonces Moyſen oró à la faz de Iehova ſu Dios, y dixo, O Iehova, * porque ſe encenderá tu furor en tu pueblo, q̃ tu ſacaſte de la tierra de Egypto con gran fortaleza, y con mano fuerte?

* Num. 14, 12. * Pſal. 105, 23.

12 * Porq̃ han de dezir los Egypcios, diziendo, ‡ Con mal los ſacó, para matarlos en los mõtes, y para raerlos de ſobre la haz de la tierra? Buelvete de la ira de tu furor, y arrepientete del mal de tu pueblo.

* Num. 14, 13. ‡ Con mala intencion. *O, para mal.*

13 Acuerdate de Abrahã, de Iſaac, y de Iſrael tus ſiervos, à los quales hás jurado por ti *miſmo*, y dicholes, * *Yo* multiplicaré vueſtra ſimiẽte como las eſtrellas del cielo: y daré a vueſtra ſimiẽte toda eſta tierra q̃ he dicho, y tomarlahán por heredad para ſiempre.

* Gen. 12, 7. y 15, 7. y 48, 16.

14 ‡ Entonces Iehova ſe atrepintió del mal, que dixo, que avia de hazer à ſu pueblo.

‡ *Aqui ſe acala la luẽga platica que tuvo Dios cõ Moyſen, que comence cap. 20, 22.*

15 Y bol-

III.

15 ¶ Y bolviose Moysen, y decendió del Monte trayendo en su mano las dos tablas del Testimonio, las tablas escriptas por sus ambas partes; de una parte y de otra *estavan* escriptas.

16 Y las tablas eran *g* obra de Dios, y la escriptura era escriptura de Dios gravada sobre las tablas.

17 Y oyendo Iosue la boz del pueblo que gritava, dixo à Moysen, Alarido de pelea *ay* en el campo.

18 Y *el* respondió, No *es* alarido de respuesta *h* de fuertes, ni alarido de respuesta *i* de flacos: alarido *k* de cantar oygo yo.

19 Y aconteció, que como el llegó àl campo, y vido el bezerro, y las danças, *l* el furor se le encendió à Moysen, y arrojó las tablas de sus manos, y quebrólas ál pie del Monte.

20 Y tomó el bezerro que avian hecho, y quemólo en el fuego, y moliolo hasta bolverlo en polvos, y esparzió *los polvos* sobre las aguas, y *diólo* à bever à los hijos de Israel.

21 ¶ Y *m* dixo Moysen à Aaron, Que te ha hecho este pueblo, que has traydo sobre el *tan* grã peccado?

22 Y respondió Aaron, *n* No se enoje † mi señor, tu conoces el pueblo, que es *inclinado* à mal:

23 Porque me dixeron, Haznos dioses que vayan delante de nosotros, que à este Moysen, el varon que nos sacó de tierra de Egypto, no sabemos que le ha acontecido.

24 Y *yo* les respondi, Quien *tiene* oro? *o* apartaldo. Y dieron melo, *p* y echelo en el fuego, y salió este bezerro.

25 ¶ Y viendo Moysen el pueblo, que estava desnudo, porque Aaron lo avia desnudado para verguença entre sus enemigos,

26 Pusose Moysen à la puerta del real, y dixo, Quien *es* de Iehova? Conmigo. Y juntaronse con el todos los hijos de Levi.

27 Y el les dixo. Ansi dixo Iehova el Dios de Israel, Poned cada uno su espada sobre su muslo: passad y bolved de puerta à puerta por el cãpo, y matad cada uno à su hermano, y à su amigo, y à su pariente.

28 Y los hijos de Levi lo hizieron conforme ál dicho de Moysen, y cayeron del pueblo en aquel dia como tres mil hombres.

29 Entonces Moysen *q* dixo, Oy *r* os aveys consagrado à Iehova, porque cada uno *se ha consagrado* en su hijo, y en su hermano paraque el dé oy sobre vosotros bendicion.

V.

30 ¶ Y aconteció que el dia siguiente Moysen dixo ál pueblo, Vosotros aveys peccado un gran peccado: mas *yo* subiré aora à Iehova, quiça lo aplacaré sobre vuestro peccado.

VI.

31 Entonces bolvió Moysen à Iehova, y *s* dixo, Yo te ruego, Este pueblo ha peccado *un* peccado grande, porque se hizieron dioses de oro,

32 Que perdones aora su peccado, y si no, *t* raeme aora de tu libro, que has escripto.

33 Y Iehova respondió à Moysen, Al que peccare contra mi, à este raeré *yo* de mi libro.

34 Ve pues aora, lleva à este pueblo donde te hé dicho: heaqui mi *u* Angel yrá delante de ti, que en el dia de mi *x* visitacion *yo* visitaré en ellos su peccado.

35 Y * hirió Iehova ál pueblo, porque avian hecho el bezerro que hizo Aaron.

g Peró quebradas estàs Moysen hizo otras dos: en las quales Dios escrivio Ab. 34.1. Deut. 10.1. *h* Heb. de fortaleza. *i* Heb. de flaqueza. *k* De regozijo *l* Moysen aunque era el mas manso de todos los hombres, como se dize Num. 12. 3. con todo esso quando se tratava de menoscabar la gloria de Dios, se enojava en tan manera, assi lo hizo aqui. y Num. 16. 15 y 31. 14. Lev. 10. 16. IIII. *m* Aunque Moysen le riñe, con todo esto ruega à Dios que le perdone este peccado. Deut. 9. 20. *n* Heb. No se encienda la nariz de mi señor. † Aaron llama à su hermano menor, señor en respecto que era Magistrado. Leed. la N. Num. 12. 11. *o* Offreceldo. Arrib. ver. 2. 3. *p* Esta escusa no vale nada. porque el lo formó en buril, como se dixo ver. 4. V. *q* S. a los Levitas. *r* Heb. aveys henchido vuestras manos. assi Arr. 28. 41. VI. *s* Esta plaria tuvo Moysen con Dios en los otros 40. dias que ayunó en el monte. Deut. 9. 18. † Heb. y. ahora si quitare su peccado. Es una oracion corta. algo se supla. *t* Bien sabia Moysen que el que una vez es escripto en el libro de Dios que nunca será raydo: lo mismo sabia S. Pablo quando desseava ser anathema por sus hermanos. Rom. 9. 3. pero atrevense con Dios como con un amigo muy familiar. *u* el Angel Arr. 14. 19. y 23. 20. *x* Como si dixera: baste esto por ahora: pero su dia vendra quando yo sabre lo que tengo de hazer. Como lo dize cap. 33. 5. * En el cap. sig.

CAPIT. XXXIII.

Reprehende y amenaza Dios àl Pueblo duramente por Moysen, y el Pueblo es reduzido à penitencia, y pone luto por mãdamieto de Dios. II. Moysen pide à Dios q̃ le dê mas claro conocimiento de si declarãdo su benevolẽcia cõ no dexar su Pueblo. II. Dios le promete de yr cõ el, y de darle el conocimiento de si q̃ en aq̃l estado era dispensable.

Y Iehova dixo à Moysen, Vé, sube deaqui, tu y el pueblo que sacaste de la tierra de Egypto, à la tierra, de la qual *yo* juré à Abraham, Isaac, y Iacob, diziendo, * A tu simiente la daré.

2 Y *yo* embiaré delante de ti el Angel, y echaré fuera ál Chananeo, y ál Amorrheo, y ál Hetheo, y ál Pherezeo, y ál Heveo, y ál Iebuseo,

3 *a* A la tierra que corre leche y miel: porque *yo b* no subiré en medio de ti, * porq̃ eres pueblo de dura cerviz, porque *yo* no te consuma en el camino.

4 Y oyendo el pueblo esta mala palabra, pusieron luto, y ninguno puso sobre si sus atavios.

5 *c* Y Iehova dixo à Moysen, Di à los hijos de Israel, Vosotros soys pueblo de dura cerviz: en un momento subiré en medio de ti, y te consumiré; quitate pues aora tus atavios *d* que *yo* sabré lo que te tẽgo de hazer.

6 Entonces los hijos de Israel se despojaron de sus atavios desde el Monte Oreb.

7 Y *e* Moysen tomó el Tabernaculo, y stendiolo fuera del campo, lexos del campo, y llamóle * El Tabernaculo del Testimonio: y fue, que qualquiera que requeria à Iehova, salia àl Tabernaculo del Testimonio, que *estava* fuera del campo.

8 Y era, que quando salia Moysen àl Tabernaculo, todo el pueblo se levantava, y estava cada uno en pie à la puerta de su tienda, y miravan empos de Moysen, hasta que el entrava en el Tabernaculo,

9 Y quando Moysen entrava en el Tabernaculo, la coluna de nuve decendia, y se ponia à la puerta del Tabernaculo, y hablava con Moysen.

10 Y viendo todo el pueblo la coluna de la nuve, que estava à la puerta del Tabernaculo, todo el pueblo se levantava, cada uno à la puerta de su tienda, y adorava.

11 Y hablava Iehova à Moysen *f* cara à cara, como habla qualquiera à su compañero, y bolviase àl campo: mas el † moço Iosue hijo de Nun su criado nunca se apartava de en medio del Tabernaculo.

II.

12 ¶ *g* Y dixo Moysen à Iehova, Mira, tu me dizes à mi, Saca este pueblo, y tu no me hás *aun* declarado, à quiẽ has de embiar cõmigo: y tu dizes, *yo* te he conocido por nõbre, y aun hás hallado gracia en mis ojos.

13 Aora pues, si hé hallado aora gracia en tus ojos, ruegote *h* que me muestres tu camino, paraque te conozca, porque hálle gracia en tus ojos: y mira, que tu pueblo *es* aquesta gente.

14 ¶ Y el dixo, Mis fazes yrán, y te haré descãsar.

15 Y *el* le respondió, Si tus fazes no han de yr, no nos saques de aqui.

16 Y en q̃ se parecerá aqui, q̃ he hallado gracia entus ojos, yo y tu pueblo, sino en andar tu con nosotros, y q̃ yo y tu pueblo seamos apartados de todos los pueblos que *están* sobre la faz de la tierra?

III.

17 Y Iehova dixo à Moysen, Tambien *i* haré esto que has dicho, por quanto has hallado gracia en mis ojos, y * *yo* te he conocido por nombre.

18 El Entonces dixo, Ruegote que me muestres tu gloria.

19 Y *el* respondió, *k* Yo haré passar todo mi bien delante de tu rostro, y llamaré por el nombre de Iehova delante de ti, y avré misericordia del que avré misericordia, y seré clemente ál que seré clemente.

20 Dixo mas, No podrás ver mi faz, porque no me verá hombre, y bivirá.

21 Y dixo mas Iehova, Heaqui lugar junto à mi *l* y tu estarás sobre la peña.

22 Y será que quãdo passare mi gloria, *yo* te pondre en un resquicio de la peña, y te cubriré con mi mano hasta que *yo* aya passado.

23 Despues *yo* apartare mi mano, y verás mis espaldas, mas mis fazes no se verán.

* Gen. 12. 7. Arrib. 13. 17. Iosue 24. 13. Deut. 7. 21. *a* Continuase con la fin del ver. 1. *b* Con todo esto Dios vencido de la oracion de Moysen. ab. ver. 17. y cap. 34. 9. le concede que irá con ellos. * Arrib. 32. 9 Deut 9. 13. *c* Ha se de leer antes del ver. preced. *d* Es amenaza obliqua. *e* Pertenecen estos c. ver. àl cap. 40. * Arr. 29. 42. *f* q. d. muy mas familiarmente que cõ otro ninguno. leed. Num. 12. 8. Deut. 34. 10. † Iosue aunq̃ ya avia dado la victoria contra Amalec, arr. 17. 10 y era ya de sus 53. años. con todo esso se llama Nahar, moço assi se llaman los soldados. 2. Sam. 2. 14. II. *g* Continuase con el ver. 6. y 2. *h* Que te me declares: que te me muestres del todo. III. *i* Leed la nota del ver. 3. * Arrib. ver. 2. *k* Esta promessa cumple Dios Ab. 34. 5. *l* Donde su &c.

CAPIT. XXXIIII.

Endereça Moysen otras dos tablas como las primeras por mãdamiento de Dios, y sube con ellas al monte. II. Dios le cumple la promessa de monstrarsele. III. Moysen lo adora y le pide que vaya con su pueblo, deshaga sus peccados y lo possea. IIII. Promete Dios de declararse en su Pueblo por su Pacto y sus maravillas. V. Renueva su Pacto, repitiendo sus promessas y algunas de las Leyes arriba declaradas vedando ante todas cosas à su Pueblo todo commercio con los Gentiles. VI. Aviendo estado Moysen con Dios enel Monte 40. dias y 40. noches sin comer ni bever, buelve al Pueblo con el rostro tan resplandeciente, que para hablarle fuesse menester cubrir su rostro con un velo.

Y Iehova dixo à Moysen, * Alisate dos tablas de piedra como las primeras, y *yo* escriviré sobre aquellas tablas las palabras que *estavan* sobre las tablas primeras que *a* quebraste.

2 Apercibete pues para mañana, y sube por la mañana en el Monte de Sinai, y *b* està me alli sobre la cumbre del Monte.

3 Y no suba hõbre cõtigo, ni parezca alguno en todo el mõte: ni oveja ni buey pazcã delãte del mõte.

4 Y el alisó dos tablas de piedra como las primeras, y levantóse por la mañana, y subió ál Mõte de Sinai, como Iehova le mandó, y tomó en su mano las dos tablas de piedra.

5 ¶ Y Iehova decendió en *una* nuve, y estuvo alli con el, y *c* llamó en el Nombre de Iehova.

6 Y passando Iehova por delãte de el clamó, Iehova, Iehova, *d* Fuerte, Misericordioso, y Piadoso, Luengo † de iras, y Grãde en misericordia y verdad,

7 * Que guarda la misericordia en millares, Que suelta la iniquidad, la rebellion, y el peccado: y *que e* absolviendo no absolverá: * Que visita la iniquidad de los padres sobre los hijos, y sobre los hijos de los hijos, * sobre los terceros y sobre los quartos.

8 ¶ Entonces Moysen apressurandose abaxó la cabeça en tierra y encorvóse.

9 Y dixo, Si aora he hallado gracia en tus ojos, Señor, *f* vaya aora el Señor en medio de nosotros, porque este es pueblo de dura cerviz, y perdona nuestra iniquidad, y nuestro peccado, y posseenos.

10 ¶ Y el dixo, Heaqui, Yo hago Cõcierto delante de todo tu pueblo: haré maravillas, que no han sido hechas en toda la tierra, ni en todas las gentes, y verá todo el pueblo, en medio del qual tu *estás*, la obra de Iehova; porque ha de ser cosa terrible, la que yo hago *g* contigo.

11 ¶ Guardate *h* de lo que *yo* te mando oy: heaqui que yo echo de delãte de tu presencia ál Amorrheo, y àl Chananeo, y ál Hetheo, y àl Pherezeo, y ál Heveo, y ál Iebuseo.

12 Guardate que no hagas aliança con los moradores de la tierra donde hás de entrár, porque no sean por trompeçadero en medio de ti.

13 Mas derribareys sus altares, y quebrareys sus † estatuas, y talareys sus bosques.

14 Porq̃ * no te ynclinarás à dios ageno, que Iehova, cuyo nombre es Zeloso, Dios Zeloso es.

15 * Por tãto no harás aliança con los moradores de aq̃lla tierra; porq̃ *ellos* fornicarán enpos de sus dioses, y sacrificarán à sus dioses, y llamartehán y comerás de sus sacrificios.

16 *i* O tomando de sus hijas para tus hijos, y fornicando sus hijas enpos de sus dioses, harán tambien fornicar tus hijos enpos de los dioses de ellas.

17 No harás dioses de fundicion para ti.

18 La fiesta * de las cenceñas guardarás: siete dias comeras por leudar, como te hé mandado, en el tiempo del mes * de Abib, porque enel mes de Abib saliste de Egypto.

19 * *k* Toda abertura de matriz mia es, y todo tu ganado q̃ *l* será macho abertura de la vaca, y de la oveja †.

20 Empero el primogenito del asno redimirás con

* Deut. 10. 1.
a *La causa porque Moysen las quebró se dize Arr. 32. 19*
b Espera me &c.
II.
c à sab. Dios: *como lo avia prometido Arr. 33. 19.*
d O, Dios.
Num. 14. 18.
Psal. 103. 8, y 145. 8.
† *heb. de narizes.*
e S. los impenitentes y incredulos.
* Deut. 5, 9, Ierem. 32, 18,
III.
* Exod. 20. 4
f *Leed la nota arr. 33, 3,*
IIII.
g Endereça las palabras à todo el pueblo.
V.
h Enel ver. sig.
† *Leed la N. Arr. 23, 24,*
* Exod. 20, 4
* Arri. 23, 24 Deut. 7. 2.
i *Iuez. 3, 6 pero Esd. 9, 2 y 19, las echã.*
* Arr. 12. 15
* Arr. cap. 13, 4. y 23. 15,
Or, mes temprano.
k Todo primogenito,
* Arr. 13, 2, 12, y 22. 29.
Ezech. 44, 30
l S. y será pechado.
† Suplid: será niño.

cordero: y si no lo redimieres, cortarlehás la cabeça. Todo primogenito de tus hijos redimirás, y no serán vistos vazios delante de mi.

21 * Seys dias obraras, mas en el septimo dia cessarás: enel arada y en la siega cessarás.

22 * Y la fiesta de las semanas te harás à los principios de la siega del trigo: y la fiesta de la cosecha *m* à la buelta del año,

23 Tres vezes en el año será visto todo † varõ tuyo delante del Señoreador Iehova, Dios de Israel.

24 Porque *yo* echaré las gentes de delante tu faz, y ensancharé tu termino: y ninguno cobdiciará tu tierra, quando tu subieres *n* para ser visto delante de Iehova tu Dios tres vezes en el año.

25 * No sacrificarás sobre leudo la sangre de mi sacrificio: * ni quedara de la noche para la mañana el sacrificio de la fiesta de la Pascua.

26 * El principio de los primeros frutos de tu tierra meterás en la Casa de Iehova tu Dios. No cozerás el cabrito en la leche de su madre.

27 Y Iehova dixo à Moysen, *o* Escrivete estas palabras, porque conforme à estas palabras he hecho el Aliança contigo, y con Israel.

28 ¶ Y el estuvo alli con Iehova *p* quarenta dias, y quarenta noches: no comio pan, ni bevió agua: *q* y escrivió en tablas las palabras del Aliança, * las diez palabras.

29 Y aconteció, que decendiendo Moysen del Monte de Sinai con las dos tablas del Testimonio en su mano, como decendió del Monte, el no sabia que la tez de su rostro resplãdecia, despues que *r* uvo hablado con el.

30 Y mirõ Aaron y todos los hijos de Israel à Moysen, * y heaqui q̃ la tez de su rostro era resplãdeciente, y ovieron miedo de llegarse à el.

31 Y llamólos Moysé, y tornarõ à el Aarõ y todos los principes de la cõgregaciõ: y Moysen les habló.

32 Y despues se llegaron todos los hijos de Israel, à los quales mandó todas las cosas que Iehova le avia dicho enel Monte de Sinai.

33 * Y quando uvo acabado Moysen de hablar con ellos, puso *un* velo sobre su rostro.

34 Y quando venia Moysen delante de Iehova para hablar cõ el, quitava el velo, hasta q̃ salia: y salido hablava cõ los hijos de Israel, lo q̃ le era mãdado.

35 Y vian los hijos de Israel el rostro de Moysen que la tez de su rostro era resplandeciente, y bolvia Moysen à poner el velo sobre su rostro, hastaque entrava à hablar *f* con el.

* Arr. 23, 15, Deut. 16, 16,
* Arrib. 23, 16 Levit. 23, 15, 25, 8. Deut. 16 9, y 16.
m A la salida.
† *Heb. macho.*
n Para parecer.
* Arrib. cap. 23. 18.
* Arrib. 12. 10,
* Arrib. 23. 19 Deut. 14, 21,
o *Dios con su dedo escrivio los diez mãdamientos assi en las primeras Tablas, ar. 31, 18 como en las segundas Arr. 34, 1, Todo lo demas, que toca à la ley judicial y ceremonial, mandó Dios que lo escriviesse Moysen.*
VI.
p *Dos vezes estuvo 40, dias y 40, noches sin comer ni bever: Deut. 9. 9. y 18,*
q S. Dios.
* Deut. 4, 13, y 14.
r S. Dios.
* 2. Cor. 3, 7,
* 2, Cor. 3, 13
f S. Con Dios.

CAPIT. XXXV

Propone Moysen àl Pueblo la voluntad de Dios acerca de la observancia del Sabbado, y de lo q̃ avian de offrecer para la obra del Tabernaculo, y de todo lo que enel avia de aver. II. El Pueblo offrece con grande liberalidad todo lo que tiene para la obra dicha. III. Notifica Moysen àl Pueblo la vocacion de Beseleel y de Ooliab artifices de toda la obra.

Y Hizo juntar Moysen toda la cõpaña de los hijos de Israel, y dixoles, Estas *son* las cosas, que Iehova ha mandado que hagays,

2 Seys dias se hará obra, mas el dia septimo os será Sancto, Sabbado de reposo à Iehova, qualquiera que hiziere en el obra, * morirá.

3 No encendereys fuego en todas vuestras moradas en el dia del Sabbado.

4 Y habló Moysen à toda la compaña de los hijos de Israel, diziendo, Esto *es* loque Iehova ha mandado diziendo.

5 * Tomad de entre vosotros offrenda para Iehova: *a* todo liberal de su coraçon la traera à Iehova: oro, plata, y metal,

6 Y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino, y *pelos* de cabras,

* Arrib. cap. 31, 15.

7 Y cueros roxos de carneros,y cueros de texones, y madera de cedro,

8 Y azeyte para la luminaria,y especias aromaticas para el azeyte de la uncion, y para el perfume aromatico,

a o, Niccolo. 9 Y piedras de a Onyx, y las piedras de los engastes para el Ephod y para el Pectoral.

b Ingenioso. 10 Y todo *b* sabio de coraçon,que *avrá* entre vosotros,vendrán y harán todas las cosas que há mandado Iehova.

11 El Tabernaculo, su tienda,y su cobertura, y sus sortijas,y sus tablas,sus barras,sus colunas,y sus basas

c El Propiciatorio. 12 El arca y sus barras, *c* la cubierta, y el velo de la tienda,

13 La mesa y sus barras, y todos sus vasos, y el ‡ pan de la proposicion,

‡ *Heb. pan de las fazes.*

14 Y el candelero de la luminaria, y sus vasos, y sus candilejas, y el azeyte de la luminaria,

15 Y el altar del perfume y sus barras, y el azeyte de la uncion, y el perfume aromatico, y el pavellon de la puerta, para la entrada del Tabernaculo.

16 El altar del holocausto,y su criva de metal,y sus barras, y todos sus vasos, y la fuente, y su basa.

17 Las cortinas del patio, sus colunas, y sus basas, y el pavellon de la puerta del patio.

18 Las estacas del Tabernaculo, y las estacas del patio, y sus cuerdas.

19 Las vestiduras del Servicio para ministrar en el Sãctuario, *es à saber* las sanctas vestiduras de Aaron el Sacerdote, y las vestiduras de sus hijos para servir en el sacerdocio.

II. 20 ¶ Y salió toda la congregacion de los hijos de Israel de delante de Moysen.

d Impelió, movió. 21 Y vino todo varon à quien su coraçon *d* levantó, y todo aquel à quien su espiritu le dió voluntad, y truxeron offrenda à Iehova para la obra del Tabernaculo del Testimonio, y para toda su obra, y para las sanctas vestiduras.

22 Y vinieron ansi hombres como mugeres, todo voluntario de coraçon, *e* y truxeron axorcas, y carcillos, y anillos, y braçaletes,y toda joya de oro,y qualquiera offrecia offrenda de oro à Iehova.

e à sab mucho mas de lo que fue menester. ab. 36 5.

23 Todo hombre que se hallava con cardeno, o purpura,o carmesi,o lino fino, o *pelos* de cabras,o cueros roxos de carneros,o cueros de texones,lo traya.

24 Qualquiera que offrecia offrenda de plata, o de metal traya la offrenda à Iehova: y todo *hombre* q̃ se hallava con madera de cedro, la traya para toda la obra del servicio.

f Ingeniosas. 25 Item, todas las mugeres *f* sabias de coraçon hilavan de sus manos, y trayan lo *que avian* hilado, cardeno, o purpura, o carmesi, o lino fino.

26 Y todas las mugeres, cuyo coraçon las levantó en sabiduria, hilaron *pelos* de cabras.

27 Y los principes truxerõ las piedras de Onyx,y las piedras de los engastes para el Ephod y el Pectoral.

28 Y la especia *aromatica*,y azeyte para la luminaria, y para el azeyte de la uncion, y para el perfume aromatico.

29 Todo hombre y muger que tuvieron coraçon voluntario para traer para toda la obra que Iehova avia mandado por Moysen que hiziessen, truxeron los hijos de Israel offrenda voluntaria à Iehova.

III. 30 ¶ Y dixo Moysen à los hijos de Isral, Mirad, Iehova *g* ha nombrado à Besseleel,hijo de uri,hijo de Hur, del Tribu de Iuda.

g Heb. llamó Iehova por nõbre a &c. Arrib.31.2. y Ab.38.22.

31 Y lo há hẽchido de Espiritu de Dios,en sabiduria, en intelligencia y en sciencia,y en todo artificio.

32 Para inventar invenciones para obrar en oro, y en plata, y en metal

h Heb. en toda obra de invencion. 33 Y en obra de pedreria para engastar, y en obra de madera,para obrar *h* en toda invẽcion artificial:

34 Y há puesto en su coraçõ paraq̃ pueda enseñar el y Ooliab hijo de Achisamech del Tribu de Dan.

35 Y los há henchido de sabiduria de coraçõ paraque hagan toda obra de artificio, y de invencion, y de recamado, en cardeno, y en purpura, y en carmesi, y en lino fino; y en telar, paraque hagan toda obra, y inventen toda invencion.

CAPIT. XXXVI.

Recibiendo Besseleel y Ooliab las offrendas del Pueblo, quando uvo asaz para la obra del Tabernaculo, declaranlo à Moysen, y el haze pregonar que el Pueblo cesse de offrecer. II. Hazense los toldos del Tabernaculo,las tablas con sus basas y barras,el velo de la separacion, y el pavellon para la puerta del Tabernaculo.

Y Hizo Besseleel,y Ooliab, y todo hombre sabio de coraçon, à quien Iehova dió sabiduria y intelligencia paraque supiessen hazer toda la obra del servicio del Sanctuario, todas las cosas que avia mandado Iehova.

2 Y Moysen llamó à Besseleel y à Ooliab, y à todo varon sabio de coraçon, en cuyo coraçon avia dado Iehova sabiduria, y à todo *hõbre* à quien su coraçõ levãtó para llegarse à la obra para hazer en ella.

3 Y tomarõ de delãte de Moysen toda la offrẽda q̃ los hijos de Israel aviã traydo para la obra del servicio del Sanctuario para hazer la; y *a* ellos le trayan aun offrenda voluntaria cada mañana.

a El pueblo.

4 Y vinieron todos los maestros que hazian toda la obra del Sãctuatio,cada uno de la obra q̃ hazia,

5 Y hablarõ à Moysen diziendo, *b* El pueblo trae mucho mas de lo q̃ es menester para hazer la obra para el ministerio, q̃ Iehova há mãdado q̃ se haga.

b Dos raros exemplos, el uno del pueblo, que tan liberalmente dava sus bienes para lo que Dios mandava: y el otro de los que recibian, que dizen: Basta, no deys mas.

6 Entonces Moysen mandó *c* pregonar por el campo diziendo, Ningun hombre ni muger hagan mas obra para offrecer àl Sanctuario. Y ansi fue el pueblo prohibido de offrecer.

c Heb. y hizieron passar boz por el campo, &c.

7 Y tenian hazienda à basto para hazer toda la obra, y sobrava.

II. 8 ¶ Y todos los sabios de coraçon entre los que hazian la obra, hizieron el Tabernaculo * de diez cortinas, de lino torcido, y de cardeno, y de purpura, y de carmesi, las quales hizieron de obra prima de Cherubines.

* Arrib. cap. 26.1.

9 La longura de la una cortina *era* de veynte y ocho cobdos, y la anchura de quatro cobdos, todas las cortinas tenian una misma medida.

10 Y juntó las cinco cortinas la una con la otra, y las *otras* cinco cortinas juntó la una con la otra.

11 Y hizo las lazadas de cardeno en la orilla de la una cortina, en el cabo à la juntura, y ansi hizo en la orilla en el cabo de la segunda cortina, en la jũtura.

12 Cincuenta lazadas hizo en la una cortina,y otras cincuenta en la segunda cortina,en el cabo, * en la juntura, las unas lazadas en frente de las otras.

* Arrib.26.5.

13 Hizo tambien cincuenta corchetes de oro con los quales juntó las cortinas la una con la otra,y hizose un Tabernaculo.

14 Hizo ansi mismo cortinas de *pelos* de cabras para la tienda sobre el Tabernaculo, y * hizolas onze.

15 La longura de la una cortina *era* de treynta cobdos y la anchura de quatro cobdos, las onze cortinas tenian una misma medida.

* Arrib.26.7.

16 Y juntó por si las cinco cortinas, y las seys cortinas por si.

17 Y hizo cincuenta lazadas en la orilla de la postrera cortina en la juntura, y otras cincuenta lazadas en la orilla de la otra cortina en la juntura,

18 Hizo tambien cincuenta corchetes de metal para juntar la Tienda que fuesse una.

19 * Y hizo un cobertor para la Tienda de cueros roxos de carnero, y *otro* cobertor encima de cueros de texones.

* Arrib. 26, 14.

III. 20 ¶ Y hizo las tablas para el Tabernaculo de madera de cedro estantes.

21 La longura de cada tabla de diez cobdos, y de cobdo y medio la anchura.

22 Cada tabla tenia ‡ dos quicios enclavijados el uno *d* delante del otro, ansi hizo todas las tablas del Tabernaculo.

‡ Heb. dos manos, assi antes y despues. d Iunto àl &c.

23 Y hizo las tablas para el Tabernaculo, veynte tablas àl lado del Austro, àl Mediodia.

24 Hizo tambien * las quarenta basas de plata debaxo de las veynte tablas, dos basas debaxo de la una tabla para sus dos quicios: y *otras* dos basas debaxo de la otra tabla para sus dos quicios.

* Arrib. ca. 26.19.

25 Y en el otro lado del Tabernaculo, en el lado del Aquilon, hizo *otras* veynte tablas,

26 Con sus quarenta basas de plata, dos basas debaxo de la una tabla, y *otras* dos basas debaxo de la otra tabla.

27 Y en el lado Occidental del Tabernaculo hizo seys tablas.

28 A las esquinas del Tabernaculo en los dos lados hizo dos tablas.

29 Las quales se juntavan por abaxo, y ansi mismo por arriba à una sortija: y ansi hizo à la una y à la otra en las dos esquinas.

30 Y ansi eran ocho tablas, y sus basas de plata diez y seys, dos basas debaxo de cada tabla.

31 * Y hizo las barras de madera de cedro, cinco para las tablas del un lado del Tabernaculo,

* Arrib. 26. 27.

32 Y *otras* cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo, y *otras* cinco barras para las tablas del lado del Tabernaculo à las esquinas *del* Occidente.

33 Y hizo que la barra del medio passasse por medio de las tablas del un cabo àl otro.

34 Y cubrió las tablas de oro, y hizo de oro las sortijas deellas * por donde passassen las barras, y cubrió de oro las barras.

* Arrib. 25. 27. y 30. 4.

35 ¶ * Hizo ansi mismo el velo de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, el qual hizo de cherubines de obra prima.

* Arrib. 26. 31 IIII.

36 Y hizo para el quatro colunas de cedro, y cubriolas de oro *e* los capiteles de las quales erã de oro, y hizo para ellas quatro basas de plata de fundicion.

e Ot. los corchetes. ansi ver. 38.

37 ¶ * Hizo ansi mismo el velo para la puerta del Tabernaculo de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, de obra *f* prima.

V. * Arrib. 26. 36 f Heb. De recamador.

38 Con sus cinco colunas y sus capiteles, y cubrió las cabeças deellas y sus *g* molduras de oro, y sus cinco basas *hizo* de metal.

g Heb. hilos.

CAPIT. XXXVII.

El arca con sus barras. II. El Propiciatorio con sus cherubines. III. La Mesa con sus barras y los vasos à ella pertenecientes. IIII. El Candelero con sus siete lamparas y sus despaviladeras. V. El Altar del perfume con sus barras. VI. El azeyte de la sancta uncion y el Perfume.

HIzo tambien Beseleel * el arca de madera de cedro, su longura *era* de dos cobdos y medio, y de cobdo y medio su anchura, y su ‡ altura de *otro* cobdo y medio.

* Arrib. 25. 10

‡ Heb. estatura, assi antes y despues.

2 Y cubriola de oro puro por de dentro y por de fuera, y hizole *una* corona de oro en derredor.

3 *a* Y hizole de fundicion quatro sortijas de oro à sus quatro esquinas, en el un lado dos sortijas, y en el *otro* lado *otras* dos sortijas.

a Heb. y fundiole quatro &c.

4 Hizo tambien las barras de madera de cedro, y cubriolas de oro.

5 Y metió las barras por las sortijas à los lados del arca para llevar el arca.

6 ¶ Hizo ansi mismo * *b* la cubierta de oro puro: su longura de dos cobdos y medio, y su anchura de cobdo y medio.

II. * Arrib. 25. 17 b El Propiciatorio, assi antes y despues.

7 Item, hizo los dos cherubines de oro, los quales hizo de martillo; à los dos cabos de la cubierta.

8 El un cherubin deesta parte àl un cabo, y el otro cherubin de la la otra parte ál otro cabo de la cubierta: hizo los cherubines à sus dos cabos.

9 Y los cherubines estendian sus alas por encima cubriendo con sus alas la cubierta: y sus rostros ‡ el uno contra el otro, los rostros de los cherubines *c* à la cubierta.

‡ Heb. varon a su hermano. c S mirando a la &c.

10 ¶ Hizo tambien * la mesa de madera de cedro, su longura de dos cobdos, y su anchura de un cobdo, y de cobdo y medio su altura.

III. * Arr. 25. 23.

11 Y cubriola de oro puro, y hizole *una d* corona de oro en derredor.

d o, cerco.

12 Hizo le tambien *una* moldura *de anchura* ‡ de una mano àl derredor, à laqual moldura hizo la corona de oro àl derredor.

‡ Española vieja de puño.

13 Hizole tambien de fundicion quatro sortijas de oro, y pusolas à las quatro esquinas, que *estavan* à los quatro pies deella.

14 Delante de la moldura estavan las sortijas, por las quales se metiessen las barras para llevar la mesa.

15 Hizo tambien las barras de madera de cedro para llevar la mesa, y cubriolas de oro.

16 Item, * hizolos vasos que *avian de estar* sobre la mesa, sus platos, y sus cucharros y sus cubiertas, y sus taçones conque se avia de *e* cubrir *el pan*, de oro fino,

* Arr. 25. 29. e Ot. delibar, q.d. hazer la offrenda del vino.

17 ¶ * Hizo ansi mismo el candelero de oro puro, el qual hizo de martillo: su pie, y su caña, sus copas, sus mançanas, y sus flores eran de lo mismo.

IIII. * Arr. 25. 31.

18 De sus lados salian seys cañas, las tres cañas del un lado del candelero, y las *otras* tres cañas del otro lado del candelero.

19 En la una caña *avia* tres copas almendradas, *una* mançana, y *una* flor: y en la otra caña *otras* tres copas almendradas, *otra* mançana y otra flor: y ansi en *todas* las seys cañas que salian del candelero.

20 Y *f* en el *mismo* candelero *avia* quatro copas almendradas, sus mançanas, y sus flores.

f En el mastel del medio.

21 Y *una* mançana debaxo de las *unas* dos cañas de lo mismo, y otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo, y otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo, por las seys cañas que salian deel.

22 Sus mançanas y sus cañas eran de lo mismo, todo era una pieça de martillo de oro puro.

23 Hizo ansi mismo sus candilejas siete, y sus despaviladeras, y sus paletas de oro puro.

24 De un talento de oro puro lo hizo à el y à todos sus vasos.

25 ¶ * Hizo tambien el altar del perfume de madera de cedro: un cobdo su longura, y otro cobdo su anchura, quadrado: y dos cobdos su altura, y sus cuernos eran de *g* la misma pieça.

V. * Arr. 30. 1.

g Heb. deel.

26 Y cubriolo de oro puro *h*, su mesa y sus paredes al derredor, y sus cuernos: y hizole, *una* corona de oro àl derredor.

h Heb. su techumbre.

27 Hizole tambien dos sortijas de oro debaxo de la corona en las dos esquinas à los dos lados, para passar por ellas las barras conque avia de ser llevado.

28 Y las barras hizo de madera de cedro, y cubriolas de oro.

29 ¶ * Hizo ansi mismo el azeyte de la uncion *i* sancto, y el perfume atomatico fino, de obra de perfumador.

VI. * Arrib. 30. 23. y 24. 25. i Heb. sanctidad.

CAPIT. XXXVIII.

El Altar del Holocausto con su criva y sus instrumentos necessarios. II. La fuente con su basa. III. Las cortinas y colunas del patio. IIII. El pavellon de la puerta del patio. V. La summa de todo lo gastado y offrecido por los que fueron contados.

Y * Hizo el altar del holocausto de madera de cedro, su longura de cinco cobdos, y su anchura de

* Arr. 27. 1.

anchura de *otros* cinco cobdos, quadrado, y de tres cobdos su altura,

2 Y hizole sus cuernos à sus quatro esquinas, los quales eran de la misma pieça, y cubriolo de metal.

3 Hizo ansi mismo todos los vasos del altar, calderones, y † muelles, y bacines, y garfios, y palas: todos sus vasos hizo de metal.

† *Esp. v. cucharas.*

4 Y hizo la criva para el altar de hechura de red de metal, en su cerco debaxo hasta el medio deel.

5 Y hizo de fundicion quatro sortijas para la criva de metal à los quatro cabos para meter las barras.

6 Y hizo las barras de madera de cedro, y cubriolas de metal.

7 Y metió las barras por las sortijas à los lados del altar para llevarlo con ellas, el qual hizo hueco de tablas.

II.

8 ¶ Item, * hizo la fuente de metal y su basa de metal de los espejos *a* de las que velavan à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

* Arr. 30.18.

a *Esta manera de hablar està 1. Sam. 2 22. Heb. de las peleantes que peleavan q. d. congregavanse como exercitos à la puerta del Tabernaculo, y con el deseo de servir à Dios affreciante los espejos: de los quales se hizo la fuente, &c.*

9 ¶ Item *, hizo el patio à la parte del Medio dia Austral, las cortinas del patio *eran* de cien cobdos de lino torcido.

10 Sus colunas veynte, y las basas deellas veynte de metal: los capiteles de las colunas *b* y sus molduras de plata.

11 Y à la parte del Aquilon *cortinas* de cien cobdos: sus colunas veynte, y las basas deellas veynte, de metal. Los capiteles de las colunas, y sus molduras de plata.

12 A la parte del Occidente cortinas de cincuenta cobdos: sus colunas diez, y las basas de ellas diez: los capiteles de las colunas y sus molduras de plata.

III.

* Arrib. cap. 27.9.

b Heb. sus hilos.

13 Y à la parte Oriental ál Oriente, cortinas de cincuenta cobdos.

14 Al *un* lado cortinas de quinze cobdos, sus tres colunas con sus tres basas.

15 Al otro lado de la una parte y de la otra de la puerta del patio, cortinas de à quinze cobdos, sus tres colunas, con sus tres basas.

16 Todas las cortinas del patio àl derredor *eran* de lino torcido.

17 Y las basas de las colunas, de metal: los capiteles de las colunas y sus molduras, de plata. Y las cubiertas de las cabeças deellas, de plata. ansi mismo todas las colunas del patio tenian molduras de plata.

IIII.

* Arr. 27.16.

18 ¶ Y * el pavellon de la puerta del patio de obra de recamado de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido: La longura de veynte cobdos, y la altura en el anchura de cinco cobdos y *c* conforme à las cortinas del patio.

c *q. d. que correspondian, &c.*

19 Y sus colunas quatro con sus basas quatro de metal, y sus *d* corchetes de plata, y las cubiertas de los capiteles de ellas, y sus molduras, de plata.

d O, capiteles.

20 Y todas las estacas del Tabernaculo y del patio àl derredor de metal.

21 Estas *son e* las cuentas del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio, lo qual fué cõtado por dicho de Moysen por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote para el ministerio de los Levitas.

e Las pieças contadas o, por cuenta del &c.

22 Y Beseleel, hijo de uri, hijo de Hur del tribu de Iuda, hizo todas las cosas que Iehova mandó à Moysen

23 Y con el Ooliab hijo de Achisamech del Tribu de Dã maestro y ingeniero, y recamador en cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino.

V.

24 ¶ Todo el oro *f* gastado en la obra, en toda la obra del Sanctuario, el qual fué oro de offrenda, *fue* veynte y nueve *g* talentos, y setecientos y treynta *h* siclos, àl siclo del Sanctuario.

f Heb. hecho.

g *la esp. v. traslada, quintales.*

h *la esp. v. traslada pesos.*

25 Y la plata *i* de los contados de la congregacion *fué* cien talentos, y mil y setecientos y setenta y cinco siclos àl siclo del Sanctuario.

i Arrib. 30.12

26 Medio por cabeça, *k* medio siclo, ál siclo del Sanctuario, à todos los que passaron por cuenta de edad de veynte años y arriba, *que fueron* seys cientos y tres mil y quinientos y cincuenta.

k *Como Dios lo mandó Arr. 30.13. Leed la nota.*

27 uvo mas cien talentos de plata para hazer de fundicion las basas del Sanctuario, y las basas del velo, en cien basas cien talẽtos, à talento por basa.

28 Y de mil y siete cientos y setenta y cinco *siclos* hizo *l* los capiteles de las colunas, y cubrió los capiteles deellas, y las ciñio.

l O, los corchetes, o albayaate.

29 Y el metal de la offrenda *fue* setenta talentos, y dos mil y quatrocientos siclos.

30 Del qual hizo las basas de la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y el altar de metal, y su criva de metal, y todos los vasos del altar.

31 Y las basas del patio ál derredor, y las basas de la puerta del patio, y todas las estacas del Tabernaculo, y todas las estacas del patio ál derredor.

CAPIT. XXXIX.

Los vestimentos y ornato del Summo Sacerdote, y el de los menores Sacerdotes. II. Acabado todo conforme àl mandamiento de Dios, es traydo delante de Moysen, y el lo aprueva y los bendize.

Y Del cardeno, y purpura, y carmesi, hizierõ * los vestimentos del ministerio para ministrar en el Sanctuario; y ansi mismo hizieron los sanctos vestimentos que *eran* para Aaron, como Iehova lo mandó à Moysen,

* Arr. 31.10 y 35.19.

2 Hizo tambien * el Ephod de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino, torcido.

* Arr. 28.6.

3 Y estendieron las plãchas de oro, y cortaron los hilos para texer entre el cardeno, y entre la purpura, y ẽtre el carmesi, y ẽtre el lino por obra prima

4 Hizieronle * los † espaldares que se juntassen, y juntavanse en sus dos lados.

* Arr 28. 7. † O, ombreras.

5 Y el cinto del Ephod, que *estava* sobre el, era de lo mismo conforme à su obra de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, como Iehova lo avia mandado à Moysen.

6 Y * labraron las piedras onychinas cercadas de engastes de oro, gravadas de gravadura de sello con los nombres de los hijos de Israel.

* Arr. 28.11.

7 Y pusolas sobre las ombreras del Ephod, por piedras de memoria à los hijos de Israel, como Iehova lo avia mandado à Moysen.

8 Hizo tambien el Pectoral de obra prima, cõmo la obra del Ephod, de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

9 Era quadrado: doblado hizieron el Pectoral; su longura *era* de un palmo, y de *otro* palmo su anchura, doblado.

10 * Y engastaron en el quatro ordenes de piedras. El orden *era* un Rubi, una Esmeralda, y una Chrysolita, el primer orden.

* Arrib. 28.17

11 El segundo orden, un Carbunculo, un Saphyro, y un Diamante.

12 El tercer orden, un Topazio, una Turquesa, y un Amethysto.

13 Y el quarto ordẽ, un Tharsis, un Onyx, y un Iaspe, cercadas y engastadas en sus engastes de oro.

14 Las quales piedras *eran* conforme à los nõbres de los hijos de Israel doze, conforme à los nombres de ellos, de gravadura de sello cada una conforme à su nombre segun los doze tribus.

15 Hizieron tambien sobre el Pectoral * las cadenas pequeñas de hechura de trença, de oro puro.

* Arr. 28.14.

16 Hizieron ansi mismo los dos engastes, y las dos sortijas de oro, las quales dos sortijas de oro pusieron en los dos cabos del Pectoral.

17 Y pusieron las dos trenças de oro en aquellas dos sortijas en los cabos del Pectoral.

18 Y los dos cabos de las dos trenças pusieron en los

los dos engaſtes, los quales puſierõ ſobre las ombreras del Ephod en la parte delantera del.

19 Y hizieron *otras* dos ſortijas de oro, que puſieron en los dos cabos del Pectoral en ſu orilla à la parte baxa del Ephod.

20 Hizierõ mas *otras* dos ſortijas de oro, las quales puſierõ en las dos ombreras del Ephod abaxo en la parte delantera, delante de ſu juntura ſobre el cinto del Ephod.

21 Y ataron el Pectoral de ſus ſortijas à las ſortijas del miſmo Ephod con un cordon de cardeno, paraque eſtuvieſſe ſobre el cinto del miſmo Ephod, y el Pectoral no ſe apartaſſe del Ephod, como Iehova lo avia mandado à Moyſen.

*Arr. 28.31.

22 Hizo tambien * el manto del Ephod de obra de texedor todo de cardeno.

23 Con ſu collar en medio deel, como el collar de un coſſelete, con un borde enderredor del collar, porque no ſe rompieſſe.

24 Y hizieron en las orillas del manto las granadas de cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino torcido.

a O. caſcaveles. aſſi deſpues.

25 Hizierõ tãbien las *a* campanillas de oro puro, las quales campanillas puſierõ entre las granadas por las orillas del manto ál derredor, entre las granadas.

26 Vna campanilla y una granada una cãpanilla y una granada en las orillas del manto ál derredor * para miniſtrar, como Iehova lo mãdó à Moyſen.

*Arrib. cap. 28.35.

27 Y hizieron las tunicas de lino fino de obra de texedor para Aaron, y para ſus hijos.

28 Anſi miſmo la mitra de lino fino, y las orladuras de los chapeos de lino fino, y los pañetes de lino, de lino torcido.

29 Item, el cinto de lino torcido, y de cardeno, y purpura, y carmeſi, de obra de recamador, como Iehova lo mandó à Moyſen.

*Arr. 28.36. Leed la Nota.

30 * Item hizieron la plancha, la corona de la ſanctidad, de oro puro, y eſcrivierõ en ella de gravadura de ſello el retulo, SANCTIDAD A IEHOVA

31 Y puſieron ſobre ella un cordon de cardeno para ponerla ſobre la mitra encima, como Iehova lo avia mandado à Moyſen.

II.

32 ¶ Y fué acabada toda la obra del Tabernaculo, del Tabernaculo del Teſtimonio. Y hizieron los hijos de Iſrael como Iehova lo avia mãdado à Moyſen; anſi lo hizieron.

33 Y truxeron el Tabernaculo à Moyſen. el Tabernaculo y todos ſus vaſos: ſus corchetes, ſus tablas, ſus barras, y ſus colunas y ſus baſas.

34 Y la cobertura de pieles roxas de carneros, y la cobertura de pieles de texones, y el velo del pavellõ.

b O. Propiciatorio.

35 El arca del Teſtimonio, y ſus barras, *b* y la cubierta.

36 La meſa, todos ſus vaſos, y el pã de la propoſiciõ.

37 El candelero limpio, ſus candilejas, las candilejas de la ordenança, y todos ſus vaſos, y el azeyte de la luminaria:

38 Y el altar de oro, y el azeyte de la uncion, y el perfume aromatico, y el pavellon para la puerta del Tabernaculo.

39 El altar de metal, y ſu criva de metal, ſus barras, y todos ſus vaſos, y la fuente y ſu baſa.

40 Las cortinas del patio, y ſus colunas y ſus baſas, y el pavellon para la puerta del patio, y ſus cuerdas, y ſus eſtacas, y todos los vaſos del ſervicio del Tabernaculo, del Tabernaculo del Teſtimonio.

41 Los veſtimentos del ſervicio para miniſtrar enel Sanctuario, los ſanctos veſtimentos para Aaron el Sacerdote, y los veſtimentos de ſus hijos para miniſtrar en el ſacerdocio.

42 Conforme à todas las coſas que Iehova avia mandado á Moyſen, anſi hizieron los hijos de Iſrael toda la obra.

43 Y vido Moyſen toda la obra, y *c* heaqui que lá aviã hecho como Iehova avia mãdado, y bẽdixolos.

c halló que etc.

CAPIT. XL.

Levanta Moyſen el Tabernaculo por mandado de Dios el primer dia del año, y mandale Dios que puesta cada coſa en ſu lugar ſea ungido todo, y los Sacerdotes lavados y ungidos para ſu miniſterio. II. La gloria de Dios ſe mueſtra y hinche todo el Tabernaculo, como tomando la poſſeſſion deel.

Y Iehova habló à Moyſen diziendo,

2 *a* En el dia del mes Primero, el primero del mes harás levantar el Tabernaculo, el Tabernaculo del Teſtimonio.

a Eſto acõteció en el principio del ſegundo año de la ſalida de Egypto Ab. v.17.

3 Y pondrás en el el arca del Teſtimonio, y cubrirlahás con el velo.

4 Y meterás la meſa y ponerlahàs en orden: y meterás el candelero, y encenderás ſus lamparas.

5 Y pondrás el altar de oro para el perfume delante del arca del Teſtimonio: y pondrás el pavellon de la puerta del Tabernaculo.

6 Deſpues pondrás el altar del holocauſto delante de la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Teſtimonio.

7 Luego pondrás la fuente entre el Tabernaculo del Teſtimonio y el altar: y pondrás agua en ella.

8 Finalmente pondrás el patio enderredor, y el pavellon de la puerta del patio.

9 Y tomarás el azeyte de la uncion, y ungirás el Tabernaculo, y todo lo que *eſtara* en el, y ſanctificarlohás con todos ſus vaſos, y ſerá ſancto.

10 ungirás tambien el altar del holocauſto, y todos ſus vaſos: y ſanctificarás el altar, y ſerá el altar *b* ſanctidad de ſanctidades.

b Sanctiſsimo.

11 Anſi miſmo ungirás la fuente y ſu baſa, y ſanctificarlahás.

*Levit. 8.

12 * Y harás llegar à Aaron y à ſus hijos à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, y lavarloshas con agua.

13 Y harás veſtir à Aaron los ſanctos veſtimentos, y ungirlohás, y conſagrarlohás, paraque ſea mi Sacerdote.

14 Deſpues harás llegar ſus hijos, y veſtirleshás las tunicas.

15 Y ungirloshas como ungiſte à ſu padre, y ſeran mis ſacerdotes: y ſerà, que ſu uncion les ſerá por ſacerdocio perpetuo por ſus generaciones.

16 Y hizo Moyſen conforme à todo loque Iehova le mandó: anſi lo hizo.

*Num. 7.1

17 * Anſi en el mes Primero, en el ſegundo año ál primero del mes el Tabernaculo fué levantado.

18 Y hizo Moyſen levantar el Tabernaculo, y puſo ſus baſas, y puſo ſus tablas, y puſo ſus barras, y hizo alçar ſus colunas.

19 Y tendió la tienda ſobre el Tabernaculo, y puſo el cobertor ſobre el Tabernaculo encima, como Iehova avia mandado à Moyſen.

*Arrib. 31.18. y 34.29. c O. el Propiciatorio.

20 Y tomó, y puſo * el Teſtimonio en el arca, y puſo las barras ſobre el arca: y *c* la cubierta ſobre el arca encima.

*Arrib. 26.31.

21 Y metió el arca en el Tabernaculo: y * puſo el velo de la tienda, y cubrió el arca del Teſtimonio, como Iehova avia mandado à Moyſen.

22 Y puſo la meſa en el Tabernaculo del Teſtimonio ál lado del Aquilõ del pavellõ fuera del velo.

23 Y ſobre ella puſo por orden los panes delante de Iehova, como Iehova avia mãdado à Moyſen,

24 Y puſo el candelero en el Tabernaculo del Teſtimonio en frente de la meſa, àl lado del Mediodia del pavellon.

25 Y encendió las lamparas delante de Iehova, como Iehova avia mandado à Moyſen.

26 Puſo tambien el altar de oro en el Tabernaculo del Teſtimonio, delante del velo.

27 Y encendio

27 Y encendió sobre el el perfume aromatico, como Iehova avia mandado à Moysen.
28 Puso ansi mismo el pavellon de la puerta del Tabernaculo.
29 Y puso el altar del holocausto à la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio: y offreció sobre el holocausto y * Presente, como Iehova avia mandado à Moysen.
30 Y puso la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y puso en ella agua para lavar.
31 Y lavavan en ella Moysen, y Aaron, y sus hijos sus manos y sus pies.
32 Quando entravan en el Tabernaculo del Testimonio: y quando se llegavan àl altar se lavavan, como Iehova avia mandado à Moysen.
33 Finalmente levantó el patio en derredor del Tabernaculo y del altar, y puso el pavellō de la puerta del patio: y *ansi* acabó Moysen la obra.
34 ¶ Entonces *una* nuve cubrió el Tabernaculo del Testimonio, y la gloria de Iehova hinchió el Tabernaculo.
35 Y no podia Moysen entrar en el Tabernaculo del Testimonio, porque la nuve estava sobre el, y la gloria de Iehova lo tenia lleno.
36 Y quando la nuve se alçava del Tabernaculo, los hijos de Israel se movian en todas sus partidas.
37 Y si la nuve no se alçava, no se partian, hasta el dia que ella se alçava.
38 Porque la nuve de Iehova *estava* de dia sobre el Tabernaculo, y el fuego estava de noche en el, en ojos de toda la casa de Israel *e* en todas sus partidas.

* Arrib. 30. ver. 9. Levit. 2. 1. su institucion.
IB
e Cada vez que avian de partir.

El Tercero libro de Moysen, llamado comunmente Levitico.

Contiene la historia desde el principio del año segundo de la salida de Egypto hasta el principio del segundo mes del mismo año: que es un mes en todo.

CAPIT. I.

Instituye Dios el primer genero de Sacrificios llamado Holocausto de tres especies de animales. La primera de vacas. II. La segunda de ovejas, o cabras. III. La tercera de aves poniendo en cada uno los ritos que en ella se avian de guardar.

Y Llamó Iehova à Moysen, y *a* habló con el del Tabernaculo del Testimonio, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quando alguno de entre vosotros offreciere offrenda à Iehova de animales, de vacas, o de *b* ovejas hareys vuestra offrenda.
3 Si su offrenda *fuere* *holocausto de vacas, macho *entero lo offrecerà: à la puerta del Tabernaculo del Testimonio lo offrecera, segun su voluntad, delante de Iehova.
4 Y pondrá su mano sobre la cabeça del holocausto, y *c* el lo acceptára para expiarlo.
5 Entonces degollara el bezerro en la presencia de Iehova, y los Sacerdotes hijos de Aarō offrecerán la sangre, y rociarlahán sobre el altar àl derredor, el qual *está* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
6 Y dessollará el holocausto, y cortarlo ha en sus pieças,
7 Y los hijos de Aarō Sacerdote pondran fuego sobre el altar, y compondrán la leña sobre el fuego.
8 Luego los sacerdotes hijos de Aaron conpondrán las pieças, la cabeça *d* y el redaño, sobre la leña, que *está* sobre el fuego que *está* encima del altar.
9 Y sus intestinos y *e* sus piernas lavara con agua, y el sacerdote hara perfume de todo sobre el altar: *y esto será* holocausto, offrenda encendida *f* de olor de holgança à Iehova.
10 ¶ Y si su offrēda *fuere g* de ovejas, de los corderos, o de las cabras para holocausto, macho entero lo offrecera.
11 Y degollarlohá àl lado del altar àl Aquilon delante de Iehova: y los sacerdotes hijos de Aaron rociarán su sangre sobre el altar àl derredor.
12 Y cortarlohá en sus pieças, y su cabeça y su redaño, y el sacerdote las compondrá sobre la leña que *está* sobre el fuego, que *está* encima del altar.
13 Y sus *h* entrañas, y sus piernas lavará cō agua, y offrecerlohá todo el Sacerdote, y hará dello perfume sobre al altar: *y esto será* holocausto, offrenda encendida de olor de holgança à Iehova.
14 ¶ Y si el holocausto se oviere de offrecer à Iehova de aves, offrecerá su offrenda de tortolas, o de ‡ palominos.
15 Y el Sacerdote la offrecerá sobre el altar, y quitarlehà la cabeça, y hará perfume sobre el altar, y su sangre será esprimida sobre la pared del altar.
16 Y quitarle ha el papo con las plumas, lo qual echará junto àl altar azia el Oriente en el lugar de las cenizas.
17 Y henderlahá *i* por sus alas, mas no la partirá: y el Sacerdote hará dello perfume sobre el altar, sobre la leña que *está* sobre el fuego *y esto será* holocausto, offrenda encēdida *k* de olor de holgāça à Iehova.

a Es la primera vez que Dios habló con Moysen desde el Tabernaculo, q el avia hinchido de su gloria y magestad.
b El vocablo heb. significa ganado ovejuno, o cabruno. Ab. ver. 10.
* Exod. 29. 19
* Abax. 6. 9.
* Abax. 22. 22 &c.
c Dios.
d O, el cuerpo.
e De los corvejones abaxo.
f Acceptissima.
II.
g Leed la N. Ar. v. 2.
h O, intestinos.
III.
‡ heb. hijos de paloma.
i O, por entre sus alas; es à sab. por las espaldas sin abrir le el pecho.
k Aceptissima.

CAPIT. II.

Item el Segundo genero de Sacrificios llamado Presente, en cinco especies. La primera de flor de harina seca, azeyte, y enciensо. II. La segunda de pan cozido en horno. III. La tercera de frito en sarten. IIII. La quarta de adereçado en caçuela. V. Prohibe Dios todo sacrificio de pan leudado, y de miel. VI. Por el contrario quiere que en toda offrenda se ponga sal. VII. La quinta especie de Presente, de trigo nuevo tostado, azeyte, y enciensо.

Y Quando *alguna* ‡ persona offreciere offrenda de *a* Presente à Iehova, su offrenda será flor de harina, sobre laqual echara azeyte, y pondra sobre ella enciensо.
2 Y traerlaha à los Sacerdotes hijos de Aaron, y de alli *b* tomará su puño lleno de su flor de harina, y de su azeyte cō todo su enciensо, y el Sacerdote *c* hará perfume de ello sobre el altar: *y esto será* offrēda encendida de olor de holgança à Iehova.
3 Y la sobra del Presente *será* de Aaron y de sus hijos, sanctidad de sanctidades de las offrendas encendidas de Iehova.
4 ¶ Y quando offrecieres offrenda de Presente cozida en horno, *serán* tortas de flor de harina sin levadura amassadas con azeyte, y hojaldres sin levadura untadas con azeyte.
5 ¶ Mas si tu Presente *fuere* offrenda de sartē, *será* de flor de harina sin levadura amassada cō azeyte.
6 La qual partirás en pieças, y echarás azeyte sobre ella: esto *será* Presente.
7 ¶ Y si tu Presente *fuere* offrenda de caçuela, hazersehá de flor de harina con azeyte.
8 Y traeras à Iehova el presente que se hará de estas cosas, y offrecer lohás àl Sacerdote, el qual lo *d* llegará àl altar.

‡ Heb. anima.
a Heb. Minchah.
b S. el sacerdote.
c Heb. perfumará su perfume.
II.
III.
IIII.
d O, offrecera.

9 Y toma-

9 Y tomara el Sacerdote de aquel preſente ſu memorial, y hará perfume ſobre el altar: *y eſto ſerá* offrenda encendida de olor de holgança à Iehova.

10 Y la ſobra del Preſente ſerá de Aaron y de ſus hijos: ſanctidad de ſanctidades de las offrendas encendidas de Iehova.

V. 11 ¶ Ningun Preſente q̃ offreciердes à Iehova, ſerá cō levadura: porque de ninguna coſa leuda, ni de ninguna miel hareys offrenda de perfume à Iehova.

12 En la offrenda de las primicias las offrecereys à Iehova, mas no ſubirán ſobre el altar por olor de holgança.

VI. 13 ¶ * Y toda offrenda de tu Preſente, ſalarás con ſal, *e* y no harás que falte jamas la ſal del Alianҫa de tu Dios de tu Preſente: en toda offrenda tuya offreceras ſal.

VII. 14 ¶ Y ſi offrecieres à Iehova preſente de primicias, toſtarás ál fuego *las eſpigas* verdes, y el grano majado offrecerás por offrenda de tus primicias.

15 Y pondrás ſobre ella azeyte, y pōdras *tambien* ſobre ella encienſo *y eſto ſerá* Preſente.

16 Y el Sacerdote hará el perfume de ſu memorial de ſu *grano* majado, y de ſu azeyte con todo ſu encienſo, *y eſto ſerá* offrenda encendida à Iehova.

* Mar. 9. 49. e Heb. y no harás ceſſar la ſal &c. Ezech. 43, 24

Capit. III.

Item, el tercero genero de ſacrificios llamado de pazes O, Pacifico, en tres eſpecies. La primera de vacas. II. La ſegunda de ovejas. III. La tercera de cabras, con los ritos que en cada una avian de ſer guardados. IIII. Prohibe Dios à ſu Pueblo comer ſevo, o ſangre.

Y Si ſu offrenda *fuere* ſacrificio de pazes; ſi oviere de offrecer *el ſacrificio a* de vacas, macho, o hébra, * entero lo offrecerá delante de Iehova.

2 Y pondrá ſu mano ſobre la cabeҫa de ſu offrenda, y degollarlahá à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, y los Sacerdotes hijos de Aaron eſparzirán ſu ſangre ſobre el altar ál derredor.

3 Luego *b* offrecerá del ſacrificio de las pazes por offrenda encendida à Iehova el ſevo que cubre los inteſtinos, y todo el ſevo q̃ *eſtá* ſobre los inteſtinos,

4 Y los dos riñones, y el ſevo que *eſtá* ſobre ellos, y ſobre los yjares, y quitará el redaño que *eſtá* ſobre el higado con los riñones.

5 Y los hijos de Aaron harán deello perfume ſobre el altar con el holocauſto que *eſtará* ſobre la leña que *eſtá* encima del fuego: *y eſto ſerá* offrenda de olor *c* de holgança à Iehova.

II. 6 ¶ Mas ſi de *d* ovejas *fuere* ſu offrenda para ſacrificio de pazes à Iehova, macho o hembra, entero lo offrecerá.

7 Si offreciere cordero por ſu offrenda, offrecerlohá delante de Iehova.

8 Y pondrá ſu mano ſobre la cabeҫa de ſu offrenda, y deſpues la degollará delante del Tabernaculo del Teſtimonio: y los hijos de Aaron eſparzirán ſu ſangre ſobre el altar ál derredor.

9 Y del ſacrificio de las pazes offrecerá por offrenda encendida à Iehova ſu ſevo, y la cola entera, la qual quitará de delante el eſpinazo, y el ſevo que cubre los inteſtinos, y todo el ſevo que *eſtá* ſobre ellos.

10 Anſi miſmo los dos riñones, y el ſevo que eſtá ſobre ellos, y el que *eſtá* ſobre los yjares, y quitará el redaño de ſobre el higado con los riñones.

11 Y el Sacerdote hará deello perfume ſobre el altar, *y eſto ſerá* vianda de offrēda encēdida à Iehova.

III. 12 ¶ Mas *e* ſi cabra *fuere* ſu offrenda, offrecerlaha delante de Iehova.

13 Y pondrá ſu mano ſobre la cabeҫa deella, y degollarlahá delante del Tabernaculo del Teſtimonio, y los hijos de Aaron eſparziran ſu ſangre ſobre el altar en derredor.

14 Deſpues offrecerá deellā ſu offrenda, por offrenda encendida à Iehova, el ſevo que cubre los inteſtinos, y todo el ſevo que *eſtá* ſobre ellos,

15 Y los dos riñones, y el ſevo que *eſtá* ſobre ellos, y el que *eſtá* ſobre los yjares, y quitará el redaño de ſobre el higado con los riñones.

16 Y el Sacerdote hará perfume deello ſobre el altar: *y eſto ſerá* vianda de offrenda encendida de olor de holgança à Iehova. Todo el ſevo *es* de Iehova,

IIII. 17 ¶ Eſtatuto perpetuo por vueſtras edades en todas vueſtras habitaciones, Ningun ſevo, * ni ninguna ſangre comereys.

a De ganado vacuno. * Arr. 1. 3. b El ſacerdote. c Aceptiſſima. d *Leed la Nota del ver. 1.* e Si de ganado cabruno. * Gen. 9. 4. 5. Abaxo. 7. 23. y 17, 10.

Capit. IIII.

Inſtituye Dios las expiaciones o ſacrificios por los peccados de ignorancia o por yerro: y primero de la expiacion del peccado del ſummo Sacerdote. II. del peccado de todo el Pueblo. III. del peccado del principe. IIII. del peccado de qualquier particular.

Y Habló Iehova à Moyſen, diziendo,

2 Habla à los hijos de Iſrael, diziendo, Quando *alguna* perſona peccare por *a* yerro en alguno de los mandamientos de Iehova, *b* que no ſe han de hazer, y hiziere alguno deellos.

3 Si Sacerdote ungido peccare, *c* ſegun el peccado del pueblo, offrecerá por ſu peccado, q̃ peccó, un novillo hijo de vaca entero à Iehova por expiacion.

4 Y traerá el novillo à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio delante de Iehova, y pondrá ſu mano ſobre la cabeҫa del novillo, y degollarlohá delante de Iehova.

5 Y el Sacerdote ungido tomará de la ſāgre del novillo, y *d* traerlahá ál Tabernaculo del Teſtimonio

6 Y mojará el Sacerdote ſu dedo en la ſangre, y eſparzirá de aquella ſangre ſiete vezes delante de Iehova azia el velo del Sanctuario.

7 Y pondrá el Sacerdote de *aqueſta* ſangre ſobre los cuernos del altar del perfume aromatico delante de Iehova, q̃ *eſtá* en el Tabernaculo del Teſtimonio: y toda la *otra* ſangre del novillo echará ál cimiento del altar del holocauſto, q̃ *eſtá* à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio.

8 Y todo el ſevo del novillo de la expiacion tomará deel, el ſevo que cubre los inteſtinos, y todo el ſevo que *eſtá* ſobre ellos.

9 Y los dos riñones, y el ſevo que *eſtá* ſobre ellos, y el que *eſtá* ſobre los yjares, y el redaño de ſobre el higado quitará con los riñones,

10 De la manera que ſe quita * del buey del ſacrificio de las pazes, y hará el Sacerdote perfume deello ſobre el altar del holocauſto.

11 Y el cuero del novillo, y toda ſu carne con ſu cabeҫa y ſus piernas, y ſus inteſtinos y ſu eſtiercol.

12 Finalmente todo el novillo * ſacará fuera del campo à *un* lugar limpio, à donde ſe echan las cenizas, y quemarlohá en fuego ſobre la leña: en el lugar donde ſe echan las cenizas ſerá quemado.

II. 13 ¶ Y ſi *e* toda la compaña de Iſrael oviere errado, y el negocio fuere occulto à la congregacion, y ovieren hecho alguno de los mādamientos de Iehova, *f* que no ſe hán de hazer, y ovieren peccado,

14 Deſque fuere entendido el peccado ſobre que peccaron, entonces la congregacion offrecerá *un* novillo hijo de vaca por expiacion, y traerlohán delante del Tabernaculo del Teſtimonio.

15 Y los Ancianos de la congregacion pondrán ſus manos ſobre la cabeҫa del novillo delante de Iehova, y degollaran el novillo delante de Iehova.

16 Y el Sacerdote ungido meterá de la ſangre del novillo en el Tabernaculo del Teſtimonio.

17 Y mojará el Sacerdote ſu dedo en la miſma ſangre, y eſparzirá ſiete vezes delante de Iehova azia el velo.

18 Y de aquella ſangre pondra ſobre los cuernos del altar * q̃ *eſtá* delāte de Iehova en el Tabernaculo del Teſtimonio, y toda la otra ſangre derramara ál cimiento

a Num. 15. 30 *ſe trata del peccado hecho de propoſito deliberado.* b Negativos. c O, *para peccado del pueblo. q. d. dando, o cō ſu doctrina, o cō ſu mal exemplo al pueblo ocaſion de peccar. Eſta manera de hablar eſta* 1. Cron. 21. 3. d O, meterlaha. * Arr. cap. 3. 3. * Heb. 13. 11. e *Leed. Num.* 15. 24. f De los negativos. * Arr. ver. 7.

cimiento del altar del holocaufto, que *eftá* à la puerta del Tabernaculo del Teftimonio.

19 Y quitarleha todo el fevo, y hará del perfume fobre el altar.

† Arr.ver.11. 12.

20 Y el novillo harà como hizo del novillo † de la expiacion anfi hará de el: y *anfi* los expiara el Sacerdote, y avran perdon.

21 Y facará el novillo fuera del campo, y quemarlohá como quemò el primer novillo: *y efto ferá* expiacion de la congregacion.

III.

g Negativos.

22 ¶ Y Quando peccare el Principe, y hiziere por yerro alguno de todos los mandamientos de Iehova fu Dios, g que no fe hán de hazer, y peccare:

23 Defque le fuere notificado fu peccado en que peccó, entonces offrecerá por fu offrenda un cabron de las cabras, macho entero.

24 Y Põdrá fu mano fobre la cabeça, del cabrõ, y degollarlohá en el lugar donde fe deguella el holocaufto delante de Iehova; *y efto ferà* expiacion.

25 Y tomará el Sacerdote con fu dedo de la fangre de la expiacion, y pondra fobre los cuernos del altar del holocaufto: y la *otra* fangre derramará ál cimiento del altar del holocaufto.

26 Y todo fu fevo quemarà fobre el altar, como el fevo del facrificio de las pazes: anfi lo expiará el Sacerdote de fu peccado, y avrá perdon.

IIII.

h q.d. fi algun particular que no es magiftrado.

27 ¶ Item, h fi alguna perfona del pueblo de la tierra peccare por yerro, haziendo alguno de los mandamientos de Iehova que no fe han de hazer, y peccare:

28 Defque le fuere notorio fu peccado que peccó, traera por fu offrenda una cabra de las cabras, entera, hembra, por fu peccado que peccó.

29 Y pondra fu mano fobre la cabeça de la expiacion, y degollará la expiacion en el lugar del holocaufto.

30 Luego tomará el Sacerdote en fu dedo de fu fangre, y pondrá fobre los cuernos del altar del holocaufto, y toda la *otra* fangre derramará al cimiento del altar.

† Arr.cap.3. 14.

31 Y quitarlehá todo fu fevo, † de la manera que fue quitado el fevo del facrificio de las pazes, y hará perfume el Sacerdote fobre el altar en olor de holgança à Iehova, y *anfi* lo reconciliará el Sacerdote, y avrà perdon.

32 Y fi truxere cordero para fu offrenda por el peccado, hembra entera traera.

33 Y pondra fu mano fobre la cabeça de la expiacion, y degollarlahá por expiacion en el lugar donde fe deguella el holocaufto.

34 Defpues tomará el Sacerdote con fu dedo de la fangre de la expiacion, y pondrà fobre los cuernos del altar del holocaufto: y toda la *otra* fangre derramará àl cimiento del altar.

† Arrib.cap.3. 9.

i O, expiará.

35 Y quitarlehá todo fu fevo, † como fue quitado el fevo del facrificio de las pazes, y hará el Sacerdote perfume de ello fobre el altar en offrenda encendida à Iehova, y *anfi* lo i reconciliarà el Sacerdote de fu peccado, que peccó, y avrá perdon.

CAPIT. V.

Para el que oviere perjurado fe en juyzio por cubrir el peccado de otro: O, oviere tocado cofa immunda: O, oviere tomado el Nombre de fu Dios en vano jurando temerariamẽte, tres fuertes de expiaciones conforme à la condicion del que fe expiare. II. La expiacion del Sacrilego. III. La expiacion de las culpas comunes y vulgares.

a q.d. que huviere jurado. de dezir verdad. otros entienden del q̃ no corrige al proximo quando fe perjura. Es ley de la correccion del proximo: como, Lev.19. 17, Mat.18, 15, Luc.17,3 1 Tim.5,20 Sãtiag.5.19

YTem, quando *alguna* perfona peccare, que a oviere oydo la boz del juramento, y el *fuere* teftigo que vido, ó fupo, fi no lo denunciare, el llevará fu peccado.

2 Item, la perfona que oviere tocado en qualquiera cofa immunda, fea cuerpo muerto de beftia immunda, ó cuerpo muerto de animal immundo, ó cuerpo muerto de ferpiente immunda, y ella no lo fupiere, ferá immunda y avra peccado.

3 O fi tocare hombre immundo en qualquiera immundicia fuya deque es immundo, y no lo fupiere, mas lo fupiere *defpues*, avrá peccado.

4 Item, la perfona que jurare pronunciando de labios de hazer mal, ó bien en todas las cofas que el hombre pronuncia cõ juramento, y el no lo fupiere, mas *defpues* lo entendiere, el que ferá culpado en una de eftas *cofas*,

5 Y ferá, *que* quando *alguno* pecare en alguna de eftas cofas, confeffará aquello enque peccó.

6 Y traerá fu expiacion à Iehova por fu peccado que peccó, una cordera hembra de la manada, ó una cabra de las cabras por expiacion, y el Sacerdote lo b reconciliará de fu peccado.

b O, expiará.

7 Y fi no alcançáre para *un* cordero, traera en expiacion por fu peccado que peccó, dos tortolas, ó dos† palominos à Iehova: el uno para expiacion, y el otro para holocaufto.

† Heb hijos de paloma.

8 Y traerloshá àl Sacerdote, el qual offrecerà primero el que es por expiacion, y quitará fu cabeça de delante de fu cuello, mas † no apartará.

† Arrib. 1.15.

9 Y efparzira de la fangre de la expiacion fobre la pared del altar: y loque fobrare de la fãgre efprimirlohá al cimiento del altar *y efto* ferà expiació.

10 Y del otro hará holocaufto c conforme àl rito, y *anfi* lo reconciliará el Sacerdote de fu peccado que peccó, y avra perdon.

c Arr.1.15, Heb. conforme àl juyzio.

11 Mas fi no alcançare fu mano para dos tortolas, ó dos palominos, traerá por fu offrẽda *por fu peccado* que peccó, la diezma de un Epha de flor de harina por expiacion. No pondrà fobre ella azeyte ni pondrà fobre ella encienfo, porque es expiacion.

12 Mas traerlahà àl Sacerdote, y el Sacerdote tomarà deella fu puño lleno para fu memorial, y harà perfume fobre el altar fobre las *otras* offrẽdas encendidas à Iehova *y efto* ferà expiacion.

13 Y *anfi* lo reconciliará el Sacerdote de fu peccado, que peccó, d en alguna deeftas cofas, y avra perdon: y ferá del Sacerdote, † como el prefente.

d S. arriba dichas defde el ver.1. hafta el 5.

† Arrib.2.10, 11.

14 ¶ Hablò mas Iehova à Moyfen, diziendo.

15 Quando *alguna* perfona hiziere prevaricacion, y peccare por yerro en las cofas fanctificadas à Iehova, traera *por* fu expiacion à Iehova un carnero entero del ganado, conforme à tu eftimacion, de *dos* ficlos de plata del ficlo del Sãctuario, por el pecado.

16 Y lo que oviere peccado del Sanctuario, pagarà, y añidirà fobre ella fu quinto, y darlohà àl Sacerdote, y el Sacerdote lo reconciliara con el carnero de la expiacion, y avrà perdon.

III.

17 ¶ Item, Si *alguna* perfona peccare, y hiziere alguno de todos los mandamientos de Iehova, que no fe han de hazer, y no lo fupiere, y *anfi* peccó, llevarà fu peccado.

18 Y traerà un carnero entero de las ovejas, cõforme à tu eftimacion, por expiacion, àl Sacerdote. y el Sacerdote la reconciliarà, de fu yerro que errò fin faber, y avrà perdon.

19 Peccado es, y peccando peccó à Iehova.

CAPIT. VI.

La expiacion del que fe oviere perjurado negando à fu proximo el depofito, lo encomendado, hurtado, robado, ó hallado, hecha la reftitucion con el quinto. II. Diffinicion y leyes efpeciales del Holocaufto continuo. III. Leyes efpeciales del Prefente continuo. IIII. Efpecial prefente de los fummos Sacerdotes el dia de fu uncion. V. Leyes efpeciales de la expiacion del peccado.

Y Habló Iehova à Moyfen, diziendo.

2 Quando *alguna* perfona peccare, y hiziere prevaricacion contra Iehova, y negáre à fu

proximo lo encomendado, o depuesto en mano, o robó, o que calumnió á su proximo.

3 O que halló lo perdido, y lo negare, y jurare falso * en alguna de todas las cosas en que suele peccar el hombre,

4 Y será *que* [a] quando peccare, y offendiere, bolverá el robo que robó, o la calumnia que calumnió, o el deposito, que sele encomendó, o lo perdido que halló.

5 O todo aquello sobre que oviere jurado falso, y pagarlohá por entero, y añidira sobre ello su quinto, para aquel cuyo era, y pagarlohá el dia de su expiacion:

6 Y por su expiacion traerà à Iehova, un carnero entero de las ovejas * conforme à tu estimacion, al Sacerdote, para la expiacion.

7 Y el Sacerdote lo reconciliarà delante de Iehova, y avrà perdon [b] de qualquiera de todas las cosas, en que suele offender *el hombre*.

8 ¶ Habló mas Iehova à Moysen diziendo,

9 Manda à Aaron y à sus hijos diziendo, Esta *es* la Ley del holocausto. * Es holocausto, porque es encendido sobre el altar toda la noche hasta la mañana, y el fuego del altar arderá en el.

10 El Sacerdote se vestirá su vestimento de lino, y vestirsehá pañetes de lino sobre su carne; y quando el fuego oviere consumido el holocausto, el apartará las cenizas de sobre el altar, y poner las há junto al altar.

11 Despues desnudarsehá sus vestimentos, y vestirse há de otros vestimentos, y sacará las cenizas fuera del real àl lugar limpió.

12 Y el fuego encendido sobre el altar, no se apagarà, mas el Sacerdote pondrá en el leña ‡ cada mañana, y compondrà sobre el el holocausto, y quemará sobre el los sevos * de las pazes.

13 El fuego arderà continamente en el altar; no se apagarà.

14 ¶ Item, esta *es* la Ley ‡ del Presente, Offrecerlohan los hijos de Aaron delante de Iehova, delante del altar.

15 Y tomará de el con su puño, de la flor de harina del Presente, y de su azeyte, y todo el encienso, que *estará* sobre el presente, y hará perfume sobre el altar en olor [c] de reposo por su memorial à Iehova.

16 Y la resta de ella comeran Aaron y sus hijos, sin levadura se comerá en el lugar sancto, en el patio del Tabernaculo del Testimonio la comerán.

17 No se cozerá con levadura: *yo* la he dado por su porcion de mis offrendas encendidas, sanctidad de sanctidades es † como la expiacion del peccado y como la expiacion de la culpa.

18 ‡ Todos los varones de los hijos de Aaron comerán de ella, fuero perpetuo será para vuestras generaciones [d] de las offrendas encendidas de Iehova: toda cosa q̃ tocare en ellas será sanctificada.

19 ¶ Habló mas Iehova à Moysen diziendo,

20 Esta *será* la offrenda de Aaron y de su hijos, que offreceran à Iehova el dia que seràn ungidos, La diezma de un epha de flor de harina, Presente cótinuo, la mitad à la mañana y la mitad à la tarde.

21 En sarten con azeyte será hecha, frita la traerás, los pedaços cozidos del presente offrecerás à Iehova en olor de holgança.

22 Y el Sacerdote ungido en su lugar, de sus hijos, la hará estatuto perpetuo de Iehova, toda se quemará en perfume.

23 Y todo Presente de sacerdote será quemado todo, no se comerá.

24 ¶ Habló mas Iehova à Moysen, diziendo,

25 Habla à Aaron, y à sus hijos, diziendo, Esta *será* la Ley de la expiacion *del peccado*: En el lugar dõde será degollado el holocausto, será degollada la expiacion por el peccado delante de Iehova, *porque* sanctidad de sanctidades es.

26 El sacerdote que la offreciere por expiacion, la comerá: en el lugar sancto será comida, en el patio del Tabernaculo del Testimonio:

27 Todo lo que en su carne tocare, será sanctificado, y si cayere de su sangre sobre el vestido, aquello sobre que cayere, lavarás en el lugar sancto.

28 Y el vaso de barro, en que fuere cozida, será quebrado: y si fuere cozida en vaso de metal, será [e] acicalado, y lavado con agua.

29 Todo ‡ varon de los sacerdotes la comerà; sanctidad de sanctidades es.

30 Y toda expiacion de cuya sangre se metiere en el Tabernaculo del Testimonio para reconciliar en el Sanctuario, no se comerá, ‡ con fuego será quemada.

* Num. 5. 6.

a *Tres cosas manda Dios que haga el que negare lo depositado, o hallado, &c. la 1. que restituya el capital. la 2. q̃ dé el quinto. la 3. que offrezca sacrificio Nũ 5. 7. se manda demas desto que confiesse su pecado.*

* Arr. cap. 5. 15. 28.

b S. de las arriba dichas. ver. 1. &c.

II.

* Ar. cap. 1. 3.

‡ *Heb. en la mañana en la mañana.*

* Arr. cap. 3. 5

III.

‡ Arr. cap. 2. 1 &c.

c Acceptissimo.

† Abax. 7. 1.

‡ *Heb. Todo macho.*

d S. lo qual avián de &c.

IIII.

V.

e *Fregado, hecho reluzir.*

‡ *Heb. macho.*

‡ Arr. cap. 4. 12. y 21. Heb. 13. 11.

CAPIT. VII.

Leyes de la expiacion de la culpa. II. Los provechos de los Sacerdotes del Holocausto &c. III. Tres especies del Sacrificio de las Pazes, es à sab. en hazimiento de gracias, en cumplimiento de voto, y en offrenda voluntaria, con algunas especiales leyes que en ellas se avian de guardar. IIII. Prohibe Dios à su Pueblo el sevo y la sangre de todo animal pára comer. V. Provechos de los Sacerdotes del Sacrificio de las pazes.

Ytem, esta *serà* la Ley de la *expiacion* de la culpa: Será sanctidad de sanctidades.

2 En el lugar donde degollaren el holocausto, degollaran *la expiacion* de la culpa, y esparzirá su sangre sobre el altar en derredor.

3 Y de ella offrecerà todo su sevo, la cola, y el sevo que cubre los intestinos.

4 Y los dos riñones, y el sevo que *está* sobre ellos, y el que *está* sobre los yjares: y el redaño de sobre el higado quitarà con los riñones.

5 Y el Sacerdote harà de ello perfume sobre el altar *en* offrenda encendida à Iehova: *y esta* serà *expiacion* de la culpa.

6 Todo ‡ varon de los sacerdotes la comerá; será comida en el lugar sancto *: porque* es sanctidad de sanctidades.

7 ¶ Como *la expiacion por* el peccado ansi *será la expiacion* de la culpa: una misma ley tendràn, será del sacerdote, q̃ avrá hecho la reconciliacion cõ ella.

8 Y el sacerdote que offreciere holocausto [a] de alguno, el cuero del holocausto que offreciere, será del sacerdote.

9 Item, todo Presente que se coziere en horno, y todo el que fuere hecho en sarten, o en caçuela, será del sacerdote que lo offreciere.

10 Item, todo Presente amassado con azeyte, y *b* secò, será de todos los hijos de Aaron, ‡ tanto àl uno como al otro,

11 ¶ Item, esta *serà* la Ley * del sacrificio de las pazes que se offrecerà à Iehova.

12 Si se offreciere *c* en hazimiento de gracias, offrecerá por sacrificio de hazimiento de gracias tortas sin levadura amassadas con azeyte, y hojaldres sin levadura untados con azeyte, y flor de harina frita *en* tortas amassadas con azeyte.

13 Con tortas de pan leudo offrecerá su offrenda en el sacrificio del hazimiento de gracias de sus pazes.

14 Y de toda la offrenda offrecerá [d] uno por offrenda à Iehova: del sacerdote que esparziere la sangre de los pacificos, de el será.

15 Mas la carne del sacrificio del hazimiento de gracias de sus pacificos el dia que se offreciere, se comerá: no dexaran de ella nada ‡ para otro dia.

16 Mas si el sacrificio de su offrenda fuere vo-

‡ *Macho.*

II.

a Heb. de varon.

b *q. d. amassado sin azeyte.*

‡ *Heb. Será varon como su hermano.*

III.

‡ Arrib. 3. 1.

c O, por alabança. O, por confession.

d una cosa de cada suerte.

‡ *Heb hasta la mañana.*

to,o voluntario, el dia que offreciere su sacrificio será comido, y loque de el quedâre, comer se há el dia siguiente.

17 Y loque quedâre para el tercero dia de la carne del sacrificio, será quemado en el fuego.

18 Y si se comiere *algo* de la carne del sacrificio de sus pazes el tercero dia, el que lo offreciere no será accepto, ni le será contado: abominacion será, y la persona que de el comiere, llevará su peccado.

19 Y *e* la carne que tocâre à alguna cosa immũda, no se comerá: será quemada en fuego: mas qual quiera limpio comerà de àquesta carne.

20 Y la *f* persona que comiere la carne del sacrificio de pazes, el qual *es* de Iehova, estando immũdo, aquella persona será *g* cortada de sus pueblos.

21 Item, la persona que tocâre alguna cosa immunda, *h* en immundicia de hombre, o en animal immũdo, o en toda abominaciõ immũda, y comiere de la carne del sacrificio de las pazes, el qual *es* de Iehova, aquella persona será cortada de sus pueblos.

e S. de este sacrificio.
f Heb. anima.
g Desconiuldada de todo Israel.
h Es as. b. en hombre immundo, o &c.

IIII.

22 ¶ Habló mas Iehova à Moysen, diziendo,

23 Habla à los hijos de Israel, diziẽdo, *Ningũ sevo de buey, ni de cordero, ni de cabra, comereys.

* Arrib. 3. ver. 16. 17.

24 El sevo de *animal* mortezino, y el sevo del arrebatado se aparejarà para todo uso, mas no lo comereys.

25 Porque qualquiera que comiere sevo de animal, del qual se offrece à Iehova offrenda encendida, la persona que lo comiere, será cortada de sus pueblos.

26 Item, * ninguna sangre comereys en todas vuestras habitaciones, ansi de aves como de bestias.

* Arrib. 3, 17.

27 Qualquiera persona que comiere alguna sãgre, la tal persona será cortada de sus pueblos.

V.

28 ¶ Habló mas Iehova à Moysen, diziendo,

29 Habla à los hijos de Israel, diziendo, El que offreciere sacrificio de sus pazes à Iehova, traerá su offrenda del sacrificio de sus pazes à Iehova.

30 Sus manos traerán las offrendas *encendidas* à Iehova: traerá el sevo con el pecho: el pecho * para mecerlo de mecedura delante de Iehova:

* Exo. 29, 24.

31 Y del sevo hará perfume el Sacerdote en el altar; y el pecho sera de Aaron, y de sus hijos.

32 Y la espalda derecha dareys de los sacrificios de vuestras pazes *i* para ser apartada, para el sacerdote.

i heb. apartadura. q. d. para ser offrecida.

33 El que de los hijos de Aaron offreciere la sangre de las pazes, y el sevo, de el será la espalda derecha en porcion.

34 Porque el pecho de la mecedura, y la espalda de la apartadura *yo* lo he tomado delos hijos de Israel, de los sacrificios de sus pazes, y lo he dado à Aaron el Sacerdote, y à sus hijos por estatuto perpetuo de los hijos de Israel.

35 Esta *es* la uncion de Aaron, y la unciõ de sus hijos de las offrendas encendidas à Iehova desde el dia que el los llegó para ser Sacerdotes de Iehova.

36 Las quales *porciones* mandó Iehova que les diessen, desde el dia que el los ungió de entre los hijos de Israel por estatuto perpetuo por sus generaciones.

37 Esta *es* la Ley del holocausto, del presente, de la expiacion por el peccado, y *de la expiacion* de de la culpa, y de las consagraciones, y del sacrificio de las pazes.

38 La qual mandó Iehova à Moysen en el monte de Sinai, el dia que mandó à los hijos de Israel que offreciessen sus offrendas à Iehova, en el desierto de Sinai.

CAPIT. VIII.

Moysen (por mandamiento de Dios) viste y unge, y expia à Aaron y à sus hijos con la solemnidad y ritos que arriba le fue mandado.

HABLÓ mas Iehova à Moysen, diziendo,

2 Toma à Aaron y à sus hijos con el, y * los vestimentos, y † el azeyte de la uncion, y ‡ el novillo de la expiacion, y los dos carneros, y el canastillo de los *panes* cenceños.

* Exo. 28, 4.
† Exod. 30, 23.
‡ Exod. 29.

3 Y junta toda la compaña à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

4 Y hizo Moysen como Iehova le mandó, y la compaña se juntó à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

5 Y dixo Moysen à la congregacion: Esto *es* * loque Iehova ha mandado hazer.

* Exod. 29.

6 Entonces Moysen hizo llegar à Aaron, y à sus hijos, y † lavólos con agua.

7 Y puso sobre el la tunica, y ciñiólo con el cinto, despues vistióle el manto, y puso sobre el ‡ el Ephod, y ciñiólo con el cinto del Ephod, y apretólo con el.

† Exo. 40, 12.
‡ Exod. 28. 6.

8 Y pusole encima * el Pectoral, y puso en el Pectoral el Vrim, y Thumim.

* Exo. 28, 15. Exod. 28. 30 leed la Nota.

9 Despues puso la mitra sobre su cabeça, y sobre la mitra delante de su rostro puso la * plancha de oro, la corona de la Sanctidad, como Iehova avia mandado à Moysen.

* O, lamina. leed. Exo. 28 35. y 39. 30. &c.

10 Y tomó Moysen el azeyte de la uncion, y ungió el Tabernaculo, y todas las cosas que *estavan* en el, y sanctificólas.

11 Y esparzió de el sobre el altar siete vezes, y ungió el altar, y todos sus vasos, y la fuente y su basa, para sanctificarlas.

12 Y derramó del azeyte de la uncion sobre la cabeça de Aaron, y ungiólo para sanctificarlo.

13 Despues Moysẽ hizo llegár los hijos de Aaron, y vistióles las tunicas, y ciñiolos con cintos, y apretóles los *a* chapeos, como Iehova lo avia mandado à Moysen.

a Esp. v. cofias ot. mitras.

14 Y hizo llegar el novillo de la expiacion, y puso Aaron y sus hijos sus manos sobre la cabeça del novillo de la expiacion:

15 Y degollólo, y Moysen tomó la sangre, y puso con su dedo sobre los cuernos del altar al derredor, y expiò el altar, y echó la *otra* sangre al cimiento del altar, y sãctificólo para recõciliar sobre el.

16 Despues tomó todo el sevo que *estava* sobre los intestinos, y el redaño del higado, y los dos riñones, y el sevo de ellos, y hizo Moysen perfume sobre el altar.

17 Mas el novillo, y su cuero, y su carne, y su estiercol quemó con fuego fuera del real, * como Iehova lo avia mandado à Moysen.

* Exo. 29, 14. Arrib. 4, 12.

18 Despues hizo llegar † el carnero del holocausto, y Aaron y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeça del carnero.

† Exod. 29, 15

19 Y degolló *lo*, y esparzió Moysen la sangre sobre el altar en derredor.

20 Y ‡ cortó el carnero, en sus pieças; y Moysen hizo perfume de la cabeça, y pieças, y sevo.

‡ Heb. o, desmembró por sus miembros

21 Y lavó en agua los intestinos y piernas, y quemó Moysen todo el carnero sobre el altar: holocausto *es* en olor *b* de holgãça, offrẽda encendida à Iehova, como Iehova lo avia mandado á Moysen.

b Suavissimo.

22 Despues hizo llegar el otro carnero, el carnero de las consagraciones, y Aron y sus hijos pusieron sus manos, sobre la cabeça del carnero:

23 Y degolló *lo*, y tomó Moysen de su sangre, y puso sobre la ternilla de la oreja derecha de Aaron, y sobre el dedo pulgar de su mano derecha,

 y sobre

y sobre el dedo pulgar de su pie derecho.

*Exo. 29.20.

24 Y hizo llegar los hijos de Aaron,* y puso Moysen de la sangre sobre la ternilla de sus orejas derechas, y sobre los pulgares de sus manos derechas, y sobre los pulgares de su pies derechos: y esparzió Moysé la *otra* sangre sobre el altar en derredor.

†Exo.29, 22.

25 † Despues tomóel sevo, y la cola, y todo el sevo que *estava* sobre los intestinos, y el redaño del higado, y los dos riñones y el sevo de ellos,y la espalda derecha,

26 Y del canastillo de los *panes* cenzeños, que *estavan* delante de Iehova, tomó una torta sin levadura, y una torta de pan de azeyte, y una hojaldre, y pusolo cō el sevo,y cō la espalda derecha.

27 Y pusolo todo en las manos de Aaron, y en las manos de sus hijos, y hizolo mecer *en* mecedura delante de Iehova.

28 Despues tomó aquellas cosas Moysen de las manos de ellos, y hizo perfume en el altar sobre el holocausto: son las consagraciones en olor de holgança, offrenda encendida à Iehova.

29 Y tomó Moysen el pecho,y meciólo *en* mecedura delante de Iehova: del carnero de las consagraciones aquella fue la parte de Moysen,†como Iehova lo avia mandado al *mismo* Moysen.

†Arr.7,32.

*Exo. 29, 21.

30 *Luego tomó Moysen del azeyte de la uncion, y de la sangre, que *estava* sobre el altar, y esparzió sobre Aaron,sobre sus vestimentos,y sobre sus hijos, y sobre los vestimentos de sus hijos con el: y *c* sanctificó à Aaron y à sus vestimentos, y à sus hijos, y à los vestimentos de sus hijos con el.

c Moysen consagrando à Aaron y à sus hijos hizo el officio de summo sacerdote por espacio de siete dias. ab. ver. 33.

31 Y dixo Moysen à Aaron,y à sus hijos, Cozed la carne à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y comelda alli* con el pan, que *está* en el canastillo de las consagraciones,*como yo he mādado, diziendo, Aaron y sus hijos la comerán.

*Exod. 29,2. Abax.28,9
*Exo.29,32.

32 Y lo que sobrare de la carne y del pan, quemarlo heys con fuego.

33 De la puerta del Tabernaculo del Testimonio no saldreys en siete dias, hasta el dia que se cumplieré los dias de vuestras cōsagraciones: porque por siete dias *d* sereys consagrados.

d Heb. hinchirà vuestra mano.

34 De la manera que oy se ha hechô, mādó hazer Iehova para expiâros.

35 Y à la puerta del Tabernaculo del Testimonio estareys dia y noche por siete dias, *e* y hareys la guarda delante de Iehova,y no morireys,porque ansi me ha sido mandado.

e heb. guardareys la, &c.

36 Y hizo Aaron y sus hijos todas las cosas que mandó Iehova por mano de Moysen.

CAPIT. IX.

Aaron por mandado de Moysen y ordenacion de Dios offrece la primera offrenda de todo su Sacerdocio en expiacion por si, y luego en Holocausto. II. Despues haze la expiacion por el Pueblo, y offrece por el Presente y Pacificos. III. Bendize àl Pueblo. IIII. Haze Dios manifestacion de su gloria en aprobacion de aquel culto que el avia ordenado.

Y Fué en el dia octavo que Moysen llamó à Aaron y à sus hijos , y à los Ancianos de Israel:

2 Y dixo à Aaron,Tomate un bezerro hijo de vaca para expiacion,y un carnero para holocausto enteros, y offrece *los* delante de Iehova.

3 Y à los hijos de Israel hablarás diziendo, Tomad un cabron de las cabras para expiacion, y un bezerro,y un cordero *a* de un año enteros para holocausto.

a Que no passe de un año leed la nota. Exod.12.5.

4 Ansi mismo un buey, y un carnero para sacrificio de pazes, que sacrifiqueys delante de Iehova, y *un* Presente amassado en azeyte , porq̄ Iehova se apareció oy à vosotros.

5 Y tomaron lo que mandó Moysen delante del Tabernaculo del Testimonio, y llegóse toda la compaña, y pusieronse delante de Iehova.

6 Entonces Moysen dixo,Esto *es* lo que mandó Iehova, *que* hagays, y la gloria de Iehova se os apparecerá.

7 Y dixo Moysen à Aaron, Llegate âl altar, y haz *tu expiacion,y tu holocausto, y haz la reconciliacion por ti y por el pueblo , y haz la offrenda del pueblo,y haz la reconciliacion por ellos como ha mandado Iehova.

Arr. v.2, &c.

8 Entonces llegóse Aaron al altar, y degolló su bezerro de la expiacion que *era* por el.

9 Y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, y el mojó su dedo en la sangre,y puso sobre los cuernos del altar : y la *otra* sangre derramò àl cimiento del altar.

10 Y del sevo, y riñones, y redaño del higado de la expiacion hizo perfume* sobre el altar;como Iehova lo avia mandado à Moysen.

Arr.4.8

11 Mas la carne y cuero quemò en fuego fuera del real:

12 Degollò ansi mismo †el holocausto , y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, la qual el esparziò sobre el altar al derredor.

Arr. ver. 2.

13 Despues le llegaron el holocausto por sus pieças,y la cabeça, y el hizo perfume sobre el altar.

14 Despues lavò los intestinos, y las piernas, y quemólo con el holocausto sobre el altar.

15 ¶ Offreciò tambien la offrenda del pueblo, y tomò el cabron de la expiacion, que *era* del pueblo, y degollólo, y limpiòlo *b* como al primero.

II.

b Como al precedente (S. holocausto ver.12)

16 Y offreciò el holocausto , y hizo *c* segun el rito.

c S. del holocausto. heb. segun el juyzio,

17 *Offreciò tambien el presente,y hinchiò su mano deel y hizo perfume sobre el altar aliende del holocausto de la mañana.

*Arri. ver. 4.

18 Degollò ansimismo *el buey y el carnero que *era* del pueblo en sacrificio de pazes:y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, la qual el esparziò sobre el altar ál derredor.

*Arri. ver. 3.

19 Y los sevos del buey, y del carnero la cola, y *d* la cubierta, y los riñones , y el redaño del higado.

d La tela que cubre los intestinos , o el vientre.

20 Y pusieron los sevos sobre los pechos, y el quemò los sevos sobre el altar.

21 Empero los pechos y la espalda derecha meciò Aaron con mecimiento delante de Iehova,* como Iehova lo avia mandado à Moysen.

*Exo.29,24.

22 ¶ Despues Aaron † alçó sus manos àl pueblo y bendixolos: y *e* decendiò de hazer la expiacion, y el holocausto, y el sacrificio de las pazes.

III.
†Num. 6.23
e Acabó de, &c.

23 ¶Y vinieron Moysen y Aaron àl Tabernaculo del Testimonio, y salieron, y bendixeron al pueblo : y la gloria de Iehova se appareciò à todo el pueblo.

IIII.

24 Y salió fuego de delante de Iehova, el *qual* consumio el holocausto y los sevos sobre el altar ; y viendolo todo el pueblo alabaron*f*,y cayeron sobre sus fazes.

f à sab. à Dios.

CAPIT. X.

Nadab y Abiu sacerdotes hijos de Aaron son muertos en fuego de la divina yra, porque metieron temerariamente en el Sanctuario perfume en fuego estraño. II. Manda Moysen à Aaron y à sus hijos que no hagā por ellos sentimiento de tristeza ni se aparten por esso de su vocacion. III. Poneles Ley que aviendo de entrar en el Sanctuario se abstengan de vino y de toda bevida que embriague. IIII. Mandales que coman la resta del Present conforme à su institucion. V. Hallando que el cabron de la expiacion del Pueblo avia sido quemado en forma de Holocausto, reprehende à Aaron,el qual se desculpa.

Y Los hijos de Aaron Nadab y Abiu tomaron cada uno su incensario, y pusieron, *a* fuego en ellos, sobre el qual pusieron perfume, y offrecieron delante de Iehova fuego estraño, que el nunca les mandó.

a En dos cosas peccaron: la primera, que no usaron del fuego que Dios mandava, la 2. que entraron en el lugar sancto, en el qual ningun sacerdote, sino el summo, podia entrar: y esto una vez en el año.

2 Entonces salió fuego de delante de Iehova, que los *b* quemó, y murieron delante de Iehova.

b q.d. los mato quedandose sus cuerpos y vestidos enteros. ver. 4. y 5.

3 Entonces dixo Moysen à Aaron, Esto *es* loque habló Iehova, diziendo, En mis allegados me *c* sanctificaré, y en presencia de todo el pueblo seré glorificado. Y Aaron calló.

c Dios se sanctifica exercitando sus juyzios contra los sacerdotes que pecan.

4 Y llamó Moysen à Misael, y à Elisaphan hijos de * Oziel, tio de Aaron, y dixoles: Llegaos y sacad à vuestros *d* hermanos de delãte del Sanctuario fuera del campo.

**Exod. 6, 17.*
d q.d. parientes.

5 Y ellos llegaron, y sacaron los con sus tunicas fuera del campo, como dixo Moysen.

6 ¶ Entonces Moysen dixo à Aaron, y à Eleazar, y à Ithamar sus hijos, No descubrays vuestras cabeças, ni rompays vuestros vestidos, y no moriReys † *ni e* se ayrará sobre toda la congregacion: empero vuestros hermanos, toda la Casa de Israel, lamentarán el incendio que Iehova *f* ha hecho.

II.
† Suplese el No precedente, como psal. 9, 19. lee à la nota.
e S. Dios.
f Heb. ha encendido.

7 Ni saldreyes de la puerta del Tabernaculo del Testimonio, porque morireys: por quanto el azeyte de la uncion de Iehova *está* sobre vosotros. Y *ellos* hizieron conforme al dicho de Moysen.

8 ¶ Y Iehova habló à Aaron, diziendo,

9 Tu y tus hijos contigo no bevereys vino ni sidra, quando ovierdes de entrar en el Tabernaculo del Testimonio, y no morireys: estatuto perpetuo *será* por vuestras generaciones.

10 Y *esto g* para hazer differencia entre lo sancto y lo profano, y entre lo immundo y lo limpio,

III.
g Pone dos causas porque v. 9. les aya prohibido el vino. la una es en respecto del servicio divino en que se devian ocupar: la otra es en respecto de la doctrina que devian enseñar.

11 Y para enseñar à los hijos de Israel todos los estatutos, que Iehova les ha dicho por mano de Moysen.

12 ¶ Y Moysen dixo à Aaron, y á Eleazar, y à Ithamar sus hijos, que avian quedado, Tomad el presente que queda de las offrendas encendidas á Iehova, y comeldo sin levadura junto al altar, porque es sanctidad de sanctidades.

13 Por tanto comerlo eys en el lugar sãcto, porque *esto será* fuero para ti, y fuero para tus hijos de las offrendas encendidas á Iehova, * porque ansi me ha sido mandado.

IIII.
Lev. 2, 3. 10. y 6, 16. &c.

14 Y el pecho de la mecedura, y la espalda del alçamiento comereys en luger limpio tu y tus hijos y tus hijas cõtigo: † porque *por* fuero para ti, y fuero para tus hijos son dados de los sacrificios de las pazes de los hijos de Israel.

Arr. 7, 32. &c.

15 La espalda del alçamiento, y el pecho de la mecedura con las offrendas encendidas de los sevos * traerán paraque lo meças con mecedura delante de Iehova: y será fuero perpetuo tuyo y de tus hijos contigo, como Iehova lo ha mandado.

Arr. 7, 30.

16 ¶ Y Moysen demandó el cabró de la expiacion, y hallóse * que era quemado: y enojóse contra Eleazar y Ithamar los hijos de Aaron, que avian quedado, diziendo.

V.
Arr. 9, 15. 16

17 Porque no comistes la expiacion en lugar sancto? porque es sanctidad de sanctidades: y el la diò à vosotros *h* para llevar la iniquidad de la compaña paraque sean reconciliados delãte de Iehova.

h Paraque vosotros llevassedes la &c. Arri. 6, 26. y 7, 6.

18 Veys que su sangre no fue metida en el Sanctuario de adentro: aviades la de comer en el Sanctuario, como *yo* mandé.

Arri. 6, 30.

19 Y respondiò Aaron à Moysen, He aqui, oy *i* han offrecido su expiacion, y su holocausto delante de Iehova, con todo esso me han acontecido † estas cosas, pues *si* comiera la expiacion oy, fuera accepto à Iehova?

i S. los sacerdotes.
† á sab. la muerte de sus dos hijos.

20 Y oyò Moysen *esto* y *k* acceptolo.

k heb. plugo en sus ojos.

CAPIT. XI.

Señala Dios à su Pueblo de los animales de la tierra quales tendrá por limpios para poder comer de ellos, y quales por immũdos para abstenerse deellos, y de tocar en sus cuerpos muertos. II. Lo mismo haze de los pescados de las aguas III. Lo mismo de las aves del cielo. IIII. Lo mismo de los animales de la tierra que buelan. V. Item, de la immundicia que contraeran los que tocaren en los cuerpos muertos de ciertos animãles, y ansi mismo las cosas en que cayere algo de ellos. VI. Exhorta su pueblo à huyr toda immundicia, y à seguir la sanctidad.

Y Habló Iehova à Moysen, y à Aaron, diziendoles,

2 Hablad à los hijos de Israel, diziendo, * Estos *son* los animales, que comereys de todos los animales, que *estan* sobre la tierra:

Deu. 14, 4.

3 † Todo *animal* de pesuño, y que tiene los pesuños hẽdidos, y que rumia, de entre los animales, este comereys.

† He. Todo uñan uña y fend. en fendedura de uñas al çan rum. &c.

4 Estos empero no comereys de los que rumian, *a* y de los q̃ tienẽ pesuño: El camello, porque rumia, mas no tiene pesuño, tenerloeys por immũdo,

a O, de los, &c.

5 Item, el conejo, porque rumia, mas no tiene pesuño, tenerloeys por immundo.

6 Item, la liebre, porque rumia, mas no tiene pesuño, tenerlaeys por immunda.

7 Tambien el puerco, porque tiene pesuño, y es de pesuños hendidos, mas no rumia, tenerloeys por immundo.

8 De la carne de ellos no comereys, ni tocareys su cuerpo muerto, tenerloseys por immũdos.

9 ¶ Esto comereys de todas las cosas que *estan* en las aguas, Todas las cosas que tienen alas y escamas en las aguas de la mar, y en los rios, aquellas comereys.

II.

10 Mas todas las cosas que no tienen alas, ni escamas, en la mar, y en los rios, ansi de todo reptil de agua, como de toda cosa biviente que *está* en las aguas, tenerlaseys en abominacion.

11 Y seros hàn en abominacion: de su carne no comereys, y sus cuerpos muertos abominareys.

12 Todo lo que no tuviere alas y escamas en las aguas tendreys en abominacion.

13 ¶ Item, de las aves, estas tendreys en abominacion, no se comerán, abominacion serán, El aguila, el açor, el esmerejon.

III.

14 El milano, y el bueytre segun su especie.

15 Todo cuervo segun su especie,

16 El abestruz, y el mochuelo, y la garceta, y el gavilan segun su especie.

17 Y el halcon, y la gaviota, y la lechuza.

18 Y el calamon, y el cisne, y el pelicano.

19 Y la cigueña, y el cuervo marino, segun su especie, y el abovilla, y el murcielago.

20 ¶ *a* Todo reptil de ave que anduviere sobre quatro *pies* tendreys en abominacion.

IIII.
a Toda suerte de animal con alas, etc.

21 Emperó esto comereys de todo reptil de aves que anda sobre quatro *pies* que tuviere piernas aliende de sus pies, para saltar con ellas sobre la tierra.

22 Estos comereys deellos, *b* La langosta segun su especie, y el lagostin segun su especie, y el haregol segun su especie, y el hahgab segun su especie.

b En Oriente es de comer. Iced Mat. 3. 4. Marc. 1. 16. Plinio lib. 11. nat. hist. cap. 26. y 29.

23 Todo *otro* reptil de aves, que tenga quatro *pies* tendreys en abominacion.

24 ¶ *c* por estas cosas sereys immundos: Qualquiera que tocare à sus cuerpos muertos, será immundo hasta la tarde.

V.
c S. significadas.

25 Item, qualquiera que llevare sus cuerpos muertos, lavará sus vestidos, y será immudo hasta la tarde.

26 Todo animal de pesuño, mas que no tiene

el pesuño hendido,ni rumia,tendreys por immundo:qualquiera que los tocare,será immundo.

27 Y qualquiera que anda sobre sus palmas de todos los animales que andã à quatro *pies*, tendreys por immundo, qualquiera que tocare sus cuerpos muertos,será immundo hasta la tarde.

28 Y el que llevare sus cuerpos muertos,lavará sus vestidos,y será immundo hasta la tarde: *d* tenerlos eys por immundos.

d S.de los tales animales.

29 Item,estos tendreys por immundos *e* de los reptiles que van arastrando sobre la tierra, La comadreja,y el ratón,y *f* la rana segun su especie.

e De los animales que, &c.
f Ot. el sapo.

30 Y el erizo,y el lagarto, y el caracol, y la bavosa,y el topo.

31 Estos tendreys por immundos de todos los reptiles:qualquiera que los tocare, quando fueren muertos,será immundo hasta la tarde.

32 Y todo aquello sobre que cayere alguna cosa deellos despues de muertos,será immundo, ansi vaso de madera,como vestido,o piel, o sacco:qualquiera instrumento conque se haze obra, será metido en agua,y será immundo hasta la tarde, y *ansi* será limpio.

33 Item,todo vaso de barro dentro del qual cayere algo deellos, todo loque estuviere en el,será immundo,y el *vaso* quebrareys.

34 Toda vianda que se come, sobre la qual viniere el agua, será immunda: y toda bevida que se beviere,en todo vaso será immunda.

35 Y todo aquello,sobre que cayere algo *g* de su cuerpo muerto, será immundo. El horno y la chimenea serán derribados, immundos son, y por immundos los tendreys.

g S. de los animales dichos.

36 Empero la fuente, o la cisterna donde se recojen aguas,seran limpias: mas loque oviere tocado en sus cuerpos muertos será immundo.

37 Item, si cayere *algo* de sus cuerpos muertos sobre alguna simiente sembrada, que estuviere sembrada,será limpia.

38 Mas si oviere puesta agua sobre la simiente, y cayere *algo* de sus cuerpos muertos sobre ella, tenerlaeys por immunda.

39 Item,si algun animal que tuvierdes para comer,se muriere,el que tocare su cuerpo muerto,será immundo hasta la tarde.

40 Y el que comiere de su cuerpo muerto, lavarà sus vestidos, y será immundo hasta la tarde: ansi mismo el que sacare su cuerpo muerto, lavará sus vestidos,y será immundo hasta la tarde.

41 Item, todo reptil que va arrastrando sobre la tierra,abominacion es,no se comerá.

42 Todo loque anda sobre el pecho, y todo loque anda sobre quatro, o mas pies, de todo reptil, que anda arrastrando sobre la tierra,no comereys, porque son abominacion.

VI.

43 ¶ No ensuzieys vuestras animas en ningun reptil,que anda arrastrando, ni os contamineys en ellos,ni seays immundos *h* por ellos.

h O, con ellos.

44 Porque yo *soy* Iehova vuestro Dios, por tãto vosotros os sanctificareys,y sereys sanctos,porque yo *soy* sancto:y no ensuzieys vuestras animas en ningun reptil,que anduviere arrastrando sobre la tierra.

45 Porque yo *soy* Iehova, que os hago subir de la tierra de Egypto para ser os por Dios: sereys pues sanctos,porque yo *soy* sancto.

46 Esta es la Ley de los animales,y de las aves,y de toda cosa biva, que se mueve en las aguas,y de toda *i* cosa que anda arrastrando sobre la tierra.

i Heb. alma.

47 Para hazer differencia entre immundo y limpio,y entre los animales que se pueden comer, y los animales que no se pueden comer.

CAPIT. XII.

Ley de la immũdicia de la muger parida.II.De su expiaciõ.

Y Habló Iehova à Moysen,diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, diziendo, * La muger quando concibiere,y pariere varon, será immunda siete dias: conforme à los dias del *a* apartimiento de su menstruo será immunda:

* Luc.2,22.
a Leed la nota Ab.15,16

3 * Y àl octavo dia circuncidara la carne *b* de su prepucio.

* Luc.2,21. Aunque sea sabado, Iuan. 7,22.
b S. del niño.

4 Y treynta y tres dias estará en las sangres de *su* purgacion:ninguna cosa sancta tocarà, ni vendrá al Sanctuario, hastaque sean cumplidos los dias de su purgacion.

5 Y si pariere hembra, serà immunda dos semanas,conforme à su apartamiẽto,y sesenta y seys dias estarà en las sangres de su purificacion.

II.

6 ¶ Y desque los dias de su purgacion fueren cumplidos, por hijo, o por hija, traerà un cordero *c* de un año para holocausto; y un palomino,o una tortola para expiacion, à la puerta del Tabernaculo del testimonio,al Sacerdote.

c Leed la nota.Exo.12,5

7 Y offrecerlohà delãte de Iehova, y *d* reconciliarlahà,y serà limpia del fluxo de su sangre. Esta *es* la Ley de la que pariere macho,o hembra.

d S.el sacerdote.

8 *Y si no alcançâre *e* su mano à faz para cordero,entonces tomarà dos tortolas, o dos palominos,uno para holocausto, y otro para expiacion:y reconciliarla hà el Sacerdote,y serà limpia.

* Luc.2,24.
e Su facultad.

CAPIT. XIII.

Señala Dios diversos estados de lepra, la qual pronuncia por immundicia, y da las señas y la forma con que será examinada por el Sacerdote. y primeramente de los indicios que hizieren sospecha de la lepra en las personas en hinchazen,postilla,o mãcha blanca. II. De la lepra manifiesta y vieja. III. De la lepra en la sanadura de alguna apostema. IIII. En la señal de alguna quemadura. V. De la tina lepra de la cabeça. VI. De los empeynes. VII. De la calva, y de la lepra deella.VIII. Prescrivese àl leproso declarado por el Sacerdote en qualquiera de estas suertes de lepra, loque ha de hazer entre tanto que la lepra le duràre. IX. Segundamente de la lepra en toda suerte de ropa de lana,o lino,o pieles: y de su purificacion.

Y Habló Iehova à Moysen,y à Aaron,diziendo,

2 El hombre, quando oviere en el cuero de su carne *a* hinchazon,o postilla, o mancha blanca, que oviere en el cuero de su carne como llaga de lepra,será traydo à Aaron el Sacerdote, o à uno de los sacerdotes sus hijos.

a à sab. que diere sospecha de lepra.

3 Y el Sacerdote mirará la llaga en el cuero de la carne:si el pelo en la llaga se bolvió blanco, y la llaga pareciere mas profunda que la tez de la carne,llaga de lepra es, y el sacerdote lo mirarà,y *b* lo darà por immundo.

b Heb. lo contaminara, y assi despues.

4 Y si en el cuero de su carne oviere mancha blanca,mas no pareciere mas profunda que la tez, ni su pelo se oviere buelto blanco, entonces el Sacerdote encerrara *c* al llagado siete dias.

c heb. à la llaga.

5 Y al septimo dia el Sacerdote lo mirarà: y si la llaga à su parecer,oviere estancado, q̃ la llaga no oviere crecido en el cuero, entonces el Sacerdote lo encerrarà por siete dias la segunda vez.

6 Despues el Sacerdote la mirarà al septimo dia la segunda vez: y si parece averse escurecido la llaga,y que no ha crecido la llaga en el cuero, entonces el Sacerdote *d* lo dara pos limpio: *e* postilla era,y lavará sus vestidos,y será limpio.

d heb. lo limpiarà.
e Ot.sarna.

7 Mas si creciendo oviere crecido la postilla en el cuero despues q̃ fué mostrado al Sacerdote para ser limpio,será mirado otra vez del Sacerdote:

8 Y el Saecrdote lo mirará, y si la postilla oviere crecido en el cuero, el Sacerdote lo darà por immundo,lepra es.

II.

9 ¶ Quando oviere llaga de lepra en el hombre,

bre,ſerá traydo àl Sacerdote.

10 Y el Sacerdote mirará,y ſi pareciere hinchazon blanca en el cuero, la qual aya buelto el pelo blanco, y oviere ſanidad de carne biva en la hinchazon,

11 Lepra es envejecida en el cuero de ſu carne,y darlohá por immundo el Sacerdote, y no lo encerrará,porque es immundo.

12 Mas ſi la lepra oviere reverdecido en el cuero, y la lepra cubriere todo el cuero *f* del llagado deſde ſu cabeça haſta ſus pies *g* à toda viſta de ojos del Sacerdote,

f Heb. de la llaga.
g En quanto el Sacerdote pudieſe ver.

13 Entonces el Sacerdote mirará,y ſi la lepra oviere cubierto toda ſu carne, dará por limpio al llagado:todo es buelto blanco,limpio es.

14 Mas el dia que pareciere en el la carne biva, ſerá immundo.

15 Y el Sacerdote mirará la carne biva, y darlohá por immundo. Carne biva es?immundo es. *h* lepra es.

h O, leproſo.

16 Mas quando la carne biva tornâre, y ſe bolviere blanca,entonces vendrá al Sacerdote:

17 Y el Sacerdote mirará , y ſi la llaga ſe oviere tornado blanca,el Sacerdote dara la llaga por limpia,*y* el ſerá limpio.

III.

18 ¶ Y la carne quãdo oviere en ella,en ſu cuero *alguna* ‡ apoſtema,y ſe ſanâre,

‡ O ſarna, o inflamacion. aſsi deſpues.

19 Y ſucediere en el lugar de la apoſtema hinchazon blanca , o mancha blanca enbermejecida, ſerá moſtrado al Sacerdote.

20 Y el Sacerdote mirará, y ſi pareciere eſtar mas baxa que ſu tez,y ſu pelo ſe oviere buelto blãco,el Sacerdote lo dará por immundo : llaga de lepra es,que reverdeció en la apoſtema.

21 Y ſi el Sacerdote la conſiderâre , y no pareciere en ella pelo blanco , ni eſtuviere mas baxa *i* q̃ la tez,antes eſtuviere eſcura, entonces el Sacerdote lo encerrará por ſiete dias.

i Heb. que el cuero.

22 Y ſi ſe fuere eſtendiendo por el cuero,entonces el Sacerdote lo dará por immundo:llaga es.

23 Empero ſi la mancha blanca ſe eſtuviere en ſu lugar,que no aya ‡ crecido,*k* quemadura del apoſtema es:Y el Sacerdote lo dará por limpio.

‡ O, cundido.
k Señal.

IIII.

24 ¶Item, la carne quando en ſu cuero oviere quemadura de fuego ,y oviere en la ſanadura del fuego mancha blanca,*o* bermeja, o blanca.

25 El Sacerdote la mirará, y ſi el pelo ſe oviere buelto blanco en la mancha, y pareciere eſtar mas profunda que la tez, lepra es que reverdeció en la quemadura, y el Sacerdote lo dará por immundo: llaga de lepra es.

26 Mas ſi el Sacerdote la mirare, y no pareciere en la mancha pelo blanco, ni eſtuviere mas baxa que la tez, antez eſtuviere eſcura, encerrarlohá el Sacerdote ſiete dias :

27 Y àl ſeptimo dia el Sacerdote la mirará : ſi ſe oviere ydo eſtendiendo por el cuero, el Sacerdote lo dará por immundo,llaga de lepra es.

28 Empero ſi la mancha ſe eſtuviere en ſu lugar y no ſe oviere eſtendido en el cuero, antes eſtuviere eſcura *l* hinchazon es de la quemadura : el Sacerdote lo dará por limpio , que *m* ſeñal de la quemadura es.

l O,diverſo color como Arr. ver. 1.
m heb. que madura de lo quemado.

V.

29 ¶ Item *qualquier* hombre o muger que le ſaliere llaga en la cabeça, o en la barva,

30 El Sacerdote mirará la llaga ,y ſi pareciere eſtar mas profunda que la tez, y el pelo en ella fuere ruvio, delgado, entonces el Sacerdote lo dará por immundo:tiña es, lepra es de la cabeça o de la barva.

31 Mas quando el Sacerdote oviere mirado la llaga de la tiña, y no pareciere eſtar mas profunda que la tez,ni fuere en ella el pelo negro,el Sacerdote encerrarà àl llagado de la tiña ſiete dias:

32 Y al ſeptimo dia el Sacerdote mirará la llaga,y ſi la tiña no pareciere averſe eſtendido , ni oviere en ella pelo ruvio, ni pareciere la tiña mas profunda que *n* la tez.

n heb. el cuero, anſi ſiempre.

33 Entonces treſquilarlohán , mas no treſquilarán la tiña:y encerrará el Sacerdote *al que tiene* la tiña por ſiete dias la ſegunda vez.

34 Y al ſeptimo dia mirarà el Sacerdote la tiña,y ſi la tiña no oviere crecido en el cuero , ni pareciere eſtar mas profunda que la tez,el Sacerdote lo dará por limpio , y lavarà ſus veſtidos , y ſerà limpio.

35 Empero ſi la tiña ſe oviere ydo eſtendiendo en el cuero deſpues de ſu purificacion.

36 Entonces el Sacerdote la mirarà , y ſi la tiña oviere crecido en el cuero,no buſque el Sacerdote el pelo ruvio,immundo es.

37 Mas ſi le pareciere que la tiña ſe eſtà *en ſu lugar* y que ha ſalido en ella el pelo negro , la tiña es ſana , el *ſerà* limpio , y el Sacerdote lo darà por limpio.

VI.

38 ¶ Item, *qualquier* hombre o muger , quando en el cuero de ſu carne oviere manchas , manchas blancas.

39 El Sacerdote mirarà , y ſi en el cuero de ſu carne parecieren manchas *o* eſcuras blancas, empeyne es *que* reverdecio en el cuero,limpio es.

o Blancas algo eſcurecidas.

VII.

40 ¶ Item,el varon quando ſe le pelare la cabeça,calvo es,limpio es.

41 Y ſi à la parte de ſu roſtro ſele pelare la cabeça,antecalvo es,limpio es.

42 Mas quando en la calva o en la antecalva oviere llaga blanca bermeja , lepra es que reverdece en ſu calva o en ſu antecalva.

43 Entonces el Sacerdote lo mirarà , y ſi pareciere la *p* hinchazon de la llaga blanca bermeja , en ſu calva o antecalva, como el parecer de la lepra de la tez de la carne,

p O,color, Arr.ver. 2.

44 Leproſo es,immundo es,el Sacerdote lo darà luego por immundo:en ſu cabeça *tiene* ſu llaga.

VIII.

45 ¶ Y el leproſo en quien oviere *tal* llaga , ſus veſtidos ſeràn rompidos, y ſu cabeça deſcubierta, *q* y emboçado apregonarà,Immundo,immundo,

q Era ſeñal de triſteza, o de verguença. leed, Eze.24 17.y 22. Mi.ch.3,7.

46 Todo el tiempo que la llaga eſtuviere en el, ſerà immundo, immundo ſerà : habitarà ſolo , ſu morada ſerà fuera del real.

IX.

47 ¶ Item,quando en el *r* veſtido oviere *ſ* llaga de lepra,en veſtido de lana,o en veſtido de lino,

r O,paño.anſi ſiempre.
ſ Nunca jamas ſe ha viſto lepra en los veſtidos, o en las caſas ſino ſolamente en la tierra de promiſsion entre los Iſraelitas.

48 O en eſtambre,o en trama de lino,o de lana, o en piel,o en qualquiera obra de piel.

49 Y que la llaga ſea verde,o bermeja, en veſtido,o en piel,o en eſtambre , o en trama,o en qualquiera obra de piel,llaga de lepra es,moſtrarſehá al Sacerdote.

50 Y el Sacerdote mirarà la llaga , y encerrara *t* la coſa llagada ſiete dias.

t heb. la llaga.

51 Y al ſeptimo dia mirarà la llaga : y ſi la llaga oviere crecido en el veſtido , o eſtambre, o en la trama,o en piel,o en qualquiera obra que ſe haze de pieles, lepra roedora es la *tal* llaga: *u* immunda ſerà.

‡ y ver.52. y Ab.14,44.
u S, la coſa en que ſe hallare.

52 Serà quemado el veſtido , o eſtambre, o trama de lana,o de lino , o qualquiera obra de pieles, en que oviere tal llaga,porque lepra roedora es, en fuego ſerà quemada.

53 Y ſi el Sacerdote mirare , y no pareciere que la llaga ſe aya eſtendido en el veſtido, o eſtambre,o en la trama,o en qualquiera obra de pieles.

54 Entonces el Sacerdote mandarà que laven donde la llaga eſtá,y encerrarlohá por ſiete dias la

segunda vez.

55 Y el Sacerdote mirarà despues que la llaga fuere lavada y si pareciere que la llaga no ha mudado su parecer, ni la llaga ha crecido, immunda es, quemarlahás en fuego: llaga es penetrante en su calva o en su antecalva.

x heb. su faz.

56 Mas si el Sacerdote *la* viere, y pareciere que la llaga se ha escurecido despues que fue lavada, cortarlahá del vestido, o de la piel, o del estambre, o de la trama.

57 Y si mas pareciere en el vestido, o estambre, o trama, o en qualquiera alhaja de pieles reverdeciendo en ella, quemarlohás en el fuego aquello donde oviere tal llaga.

58 Empero el vestido, o estambre, o trama, o qualquiera cosa de piel, que lavares, y que la llaga se le quitare, lavarsehá segunda vez, y entonces será limpia.

59 Esta *es* la ley de la llaga de la lepra del vestido de lana, o de lino, o del estambre, o de la trama, o de qualquiera cosa de y piel, paraque sea dado por limpio, o por immundo.

y Heb. para limpiarlo, o contaminarlo.

CAPIT. XIIII.

Pone la Ley de la Purificaciõ y de la reconciliaciõ del leproso. II. Modera la Ley para el leproso pobre. III. Terceramente trata de la lepra en los edificios de las casas, las diligencias de su examinacion, y su remedio. IIII. Item, su purificacion en caso que la lepra sea sana.

Y Habló Iehova à Moysen diziendo:

2 Esta será la ley del leproso quando se alimpiàre: Será traydo àl Sacerdote.

3 Y el Sacerdote, saldrá fuera del real: y mirará el Sacerdote, *a* y verá, como es sana la llaga de la lepra del leproso.

a heb. y he aqui fue sana, &c.

4 Y mandará el Sacerdote, *b* que se tomen para el que se alimpia dos avezillas bivas, limpias, y palo de cedro y grana, y hyssopo.

b heb. y tomará.

5 Y mandará el Sacerdote matar la una avezilla en un vaso de barro. *c* sobre aguas bivas:

c De algun manantial, o arroyo que corra.

6 Y tomará el avezilla biva, y el palo de cedro, y la grana, y el hyssopo, y mojarlohá con el avezilla biva en la sangre de la avezilla muerta sobre las aguas bivas.

7 Y esparzirá sobre el que se alimpia de la lepra siete vezes, y *d* darloha por limpio: y soltará ál avezilla biva sobre la haz del campo.

d heb. limpiarloha.

8 Y el que se alimpia, lavará sus vestidos y raera todos sus pelos, y lavarsehá con agua, y será limpio: y despues entrara en el real, y morará fuera de su tienda siete dias.

9 Y será, que ál septimo dia raera todos sus pelos, su cabeça, y su barva, y las ‡ cejas de sus ojos, finalmente raerá todo su pelo, y lavará sus vestidos y lavarà su carne en aguas, y será limpio.

‡ O, pestañas.

10 Y el dia octavo tomarà dos corderos enteros, y una cordera de un año entera, y tres decimas de flor de harina para Presente amassada con azeyte, y un ‡ log de azeyte.

‡ Era cierto genero de medida pequeña que los latinos llamaron Sextario.

11 Y el Sacerdote que alimpia, presentarà àl que se há de alimpiar con aquellas cosas delante de Iehova à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

12 Y tomarà el Sacerdote el un cordero, y offrecerloha por *expiacion de la* culpa con el log de azeyte y mecerloha *todo* con mecedura delante de Iehova.

13 Y degollarà el cordero en el luger donde deguellan *la expiacion por* el peccado, y el halocausto en el lugar del Sanctuario *e* porque como *la expiacion por* el peccado *ansi tambien la expiacion por* la culpa es del Sacerdote: Sanctidad de sanctidades es.

e Arr. 7,7.

14 Y tomará el Sacerdote de la sangre de la *expiacion por* la culpa, y pondra el Sacerdote sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho,

15 Ansi mismo tomarà el Sacerdote del log de azeyte, y echará sobre la palma de su mano yzquierda,

16 Y mojarà su dedo derecho en el azeyte, que tiene en su mano yzquierda, y esparzira del azeyte con su dedo siete vezes delante de Iehova.

17 Y de lo que quedare del azeyte que tiene en su mano, pondrà el Sacerdote sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho sobre la sangre de la expiaciõ por la culpa.

18 Y lo que quedàre del azeyte que tiene en su mano, pondrà sobre la cabeça del que se alimpia, y *ansi* lo *f* reconciliarà el Sacerdote delante de Iehova.

f O, expiará.

19 Y harà el Sacerdote la expiacion y alimpiarà àl que se alimpia de su immundicia, y despues degollará el holocausto.

20 Y hará subir el Sacerdote el holocausto, y el Presente sobre el altar, y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote, y será limpio.

21 ¶ Mas si fuere pobre, que no alcançâre su mano, entonces tomará un cordero para *expiacion por* la culpa para la mecedura para reconciliarse. Y una decima de flor de harina amassada con azeyte para Presente, y un log de azeyte.

II.

22 Y dos tortolas, o dos palominos, lo que alcançáre su mano, y el uno será para expiacion por el peccado, y el otro para holocausto.

23 Las quales cosas traerà al octavo dia de su purificacion al Sacerdote á la puerta del Tabernaculo del Testimonio delante de Iehova.

24 Y el Sacerdote tomarà el cordero de la expiacion por la culpa, y el log de azeyte, y *g* mecerlohá el Sacerdote con mecedura delante de Iehova.

g Arr. 7, 2.

25 Y degollará el cordero de *la expiacion por* la culpa, y tomará el Sacerdote de la sangre de *la expiacion por* la culpa, y pondra sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho.

26 Y el Sacerdote echará del azeyte sobre la palma de su mano yzquierda.

27 Y esparzirá el Sacerdote con su dedo derecho del azeyte, que tiene en su mano yzquierda siete vezes delante de Iehova.

28 Y el Sacerdote pondrá del azeyte, que tiene en su mano sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho *h* en el lugar de la sangre de *la expiacion por* la culpa.

h Arr. ver. 17.

29 Y loque sobrare del azeyte que el Sacerdote tiene en su mano, ponerlohá sobre la cabeça del que se alimpia para reconcilarlo delante de Iehova.

30 *i* Ansi mismo offrecerá la una de las tortolas, o de los palominos, lo que alcançare su mano.

i heb. Y hará una, &c.

31 El uno de lo que alcançare su mano, expiacion por el peccado, y el otro en holocausto aliende del presente, y *ansi* reconciliará el Sacerdote alque seha de alimpiar delante de Iehova.

32 Esta *es* la Ley del que oviere tenido llaga de lepra, cuya mano no alcançâre *k* para alimpiarse.

k S. conforme al primer rito.

33 ¶ Y habló Iehova á Moysen y á Aaron, diziendo.

III.

34 Quando ovierdes entrado en la tierra de Chanaan, la qual yo os doy en possession, y *yo* pusiere

yo pusiere llaga de *l* lepra en *alguna* casa de la tierra de vuestra possession,

l Leed la nota del cap. 13, 47

35 Vendrà aquel cuya fuere la casa, y darà aviso al Sacerdote, diziendo, Como llaga hà apparecido en mi casa

36 Entõces mandará el Sacerdote, y *m* limpiarán la casa antes que el Sacerdote entre à mirar la llaga porque no sea *n* contaminado todo loque estuviere en la casa: y despues el Sacerdote entrará à mirar la casa.

m Esp. vieja escombraran q. d. sacaran fuera todo quanto ay en la casa.
n S. à causa de la lepra.

37 Y mirará la llaga: y si parecieren *o* llagas en las paredes de la casa verdes, profundas, o bermejas, las quales parecieren mas hondas que la *haz de la* pared.

o Manchas. heb. y heaqui la llaga en, &c

38 El Sacerdote saldrà de la casa à la puerta de la casa, y cerrará la casa por siete dias.

39 Y al septimo dia bolverá el Sacerdote, y mirarà: y si la llaga oviere crecido en las paredes de la casa,

40 Entonces mãdarà el Sacerdote, y arrancaràn las piedras en las quales estuviere la llaga, y echarlashàn fuera de la ciudad en el lugar immundo.

41 Y harà descortezar la casa por dedentro al derredor, y el polvo, que descortezaren, derramaràn fuera de la ciudad en el lugar immundo.

42 Y tomaràn otras piedras, y ponerlashàn en el lugar *p* de las piedras, y tomaràn otra tierra y embarraràn la casa.

p S. que quitaron.

43 Y si la llaga bolviere à reverdecer en aquella casa, despues que *q* hizo arrancàr las piedras, y descortezàr la casa, y despues que fué embarrada:

q S. el Sacerdote.

44 Entonces el Sacerdote entrarà, y mirarà, y si pareciere averse estendido la llaga en la casa, lepra roedora està en la *tal* casa, immunda es.

‡ Como Ar. 13. 51. y 52.

45 Entonces derribarà la casa, sus piedras, y sus maderos, y todo el polvo de la casa: y sacarloha *todo* fuera de la ciudad à el lugar immundo.

46 Y qualquiera que entrare en la *tal* casa en todos los dias que la mandó cerràr, serà immundo hasta la tarde,

47 Y el que durmiere en la *tal* casa, lavarà sus vestidos, Y el que comiere en la *tal* casa lavarà sus vestidos.

IIII.

48 ¶ Mas si entrare el Sacerdote, y mirare, y viere q̃ la llaga no se hà estendido en la casa despues que fué embarrada, el Sacerdote dara la casa por limpia, porque la llaga sanó.

49 Y tomarà para alimpiar la casa dos avezillas, y palo de cedro, y grana, y hyssopo.

50 Y degollara la una avezilla en un vaso de barro sobre aguas bivas,

51 Y tomarà el palo de cedro, y el hyssopo, y la grana, y el avezilla biva, y mojarloha *todo* en la sangre del avezilla muerta y en las aguas bivas, y rociarà la casa siete vezes.

52 Y alimpiarà la casa con la sangre del avezilla, y con las aguas bivas, y con el avezilla biva, y el palo de cedro, y el hyssopo, y la grana.

53 Y solrará la avezilla biva fuera de la ciudad sobre la haz del campo, y *ansi* reconciliarà la casa, y serà limpia.

54 Esta *es* la ley de toda plaga de lepra, y de la tiña.

55 Y de la lepra del vestido, y de la casa.

56 Y de la hinchazon, y de la postilla, y de la mancha blanca.

57 Para enseñar quando es immundo, y quando es limpio: Esta *es* la Ley de la lepra.

CAPIT XV.

Declara Dios por immundo al hombre que padeciere fluxo de simiente. y à todo lo que tocare, y al que tocare lo que el oviere tocado. II. Su expiacion si sanare. III. La immundicia del que saliere su simiente en qualquiera otra manera que sea, y su expiacion, y de la muger con quien oviere tenido ayuntamiento. IIII. La immundicia de la muger que padece su costumbre, ó de otra manera fluxo de sangre, y su expiacion despues de averle cessado el fluxo.

Y Habló Iehova à Moysen y à Aaron, diziendo,

2 Hablad à los hijos de Israel y dezildes, ‡ Qualquier varon, quando su simiente manâre de su carne, será immundo.

‡ Heb. varon varon.

3 Y esta será su immundicia en su fluxo, Si su carne ‡ distiló por causa de su fluxo: o si su carne se cerrò por causa de su fluxo, *a* el será immundo.

‡ Esp. vieja baveó.
a heb. su immundicia es.

4 Toda cama en que se acostáre el que tuviere fluxo, será immunda: y toda cosa sobre que se sentáre, será immunda.

5 Y qualquiera que tocare à su cama, lavará sus vestidos, y à si se lavará con agua, y será immundo hasta la tarde.

6 Y el que se sentare sobre aquello enque se oviere sentado el que tiene fluxo, lavará sus vestidos: y à si se lavará con agua, y será immundo hasta la tarde.

7 Item, el que tocare la carne del que tiene fluxo, lavará sus vestidos, y à si se lavará con agua, y será immundo hasta la tarde.

8 Item, si el que tiene fluxo, escupiere sobre el limpio, *b* lavará sus vestidos, y à si se lavará con agua, y será immundo hasta la tarde.

b S. el limpio.

9 Item, toda cavalgadura sobre que cavalgâre el que tuviere fluxo, será immunda.

10 Item, qualquiera que tocare qualquiera cosa que estuviere debaxo deel, será immundo hasta la tarde: y el que *c* lo llevare, lavará sus vestidos, y à si se lavarà con agua, y será immundo hasta la tarde.

c S. aquello sobre que el immundo fue sentado.

11 Item, todo à quel à quien tocare el que tiene fluxo, y no lavare con agua sus manos, lavarà sus vestidos, y à si se lavarà con agua, y serà immundo hasta la tarde.

12 Item, el vaso be barro en que tocàre el que tiene fluxo, será quebrado, y todo vaso de madera será lavado con agua.

II.

13 ¶ Y quando se oviere alimpiado de su fluxo el que tiene fluxo, contarsehà siete dias desde su purificacion, y lavarà sus vestidos, y lavará su carne en aguas bivas, y será limpio.

14 Y el octavo dia tomarsehá dos tortolas, o dos palominos, y vendrá delante de Iehova à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y darloshá al Sacerdote.

15 Y el Sacerdote los hará, el uno expiacion, y el otro holocausto: y el Sacerdote lo reconciliara de su fluxo delante de Iehova.

III.

16 ¶ Item, el hombre, quando saliere deel derramadura de simiente, lavará en aguas toda su carne, y será immundo hasta la tarde.

17 Y todo vestido, o toda piel sobre la qual oviere de la derramadura de la simiente, se lavara cõ agua, y será immundo hasta la tarde.

18 Y la muger con la qual el varon tuviere ayuntamiento de simiẽte *ambos* se lavarán con agua, y serán immundos hasta la tarde.

IIII.

19 ¶ Item, la muger quando tuviere fluxo de sangre *y que* su fluxo fuere en su carne: siete dias estará *d* en su apartamiento: y qualquiera que tocare en ella, será immundo hasta la tarde.

d Apartada de toda communicacion.

20 Y todo aquello sobre que ella se acostare en su apartamiento, será immundo: y todo aquello sobre que se assentare, será immundo.

21 Item, qualquiera que tocare á su cama, lavará sus vestidos, y á si se lavará con agua: y será immundo hasta la tarde.

22 Item, qualquiera que tocare qualquiera alhaja, sobre la qual ella se oviere sentado, lavará sus vestidos, y à si se lavará con agua, y será immundo hasta la tarde.

23 Item, si *alguna cosa estuviere* sobre la cama, o sobre la silla en que ella se oviere sentado, el que tocare en ella, será immundo hasta la tarde.

24 Y si alguno durmiere con ella, y que la ‡ immundicia de ella fuere sobre el, el será immundo por siete dias, y toda cama sobre que durmiere, será immunda.

‡ *Heb. menstruo de ella, o, mes. que ver. 25. y 26. Kama costumbre.*

25 Item, la muger, quando manâre el fluxo de su sangre por muchos dias, fuera del tiempo de su costumbre, o quando tuviere fluxo de sangre mas de su costumbre, todo el tiempo del fluxo de su immundicia será como en los dias de su costumbre, immunda.

26 Toda cama en que durmiere todo el tiempo de su fluxo, le será como la cama de su costumbre: Y toda alhaja sobre que se sentare, será immunda conforme à la immundicia de su costumbre.

27 Qualquiera que tocâre *e* en ellas será immũdo: y lavará sus vestidos, y à si se lavará con agua, y será immundo hasta la tarde.

e En las cosas sobre que ella se oviere sentado.

28 Y quando fuere limpia de su fluxo, contarsehà siete dias, y despues será limpia.

29 Y el octavo dia tomarsehá dos tortolas, o dos palominos, y traerloshá àl Sacerdote à la puerta del Tabernaculo del Testimonio:

30 Y el Sacerdote hará el uno expiacion, y el otro holocausto, y reconciliarlahá el Sacerdote delante de Iehova del fluxo de su immundicia.

31 Y apartareys los hijos de Israel de sus immũdicias, y no morirán por sus immundicias, ensuziando mi Tabernaculo, que está entre ellos.

32 Esta es la ley del que tiene fluxo *de simiente*, y del que *f* sale derramadura de simiẽte, para ser immundo á causa de ella.

f à sab. por aver dormido con muger.

33 Y de la que padece su costumbre: y del que padeciere su fluxo, sea macho, o sea hembra: y del hombre que durmiere con *muger* immunda.

CAPIT XVI.

Señala Dios àl Summo Sacerdote el tiempo y condiciones con que entrarà en el lugar Sanctissimo para no morir entrando en el otramente, y la forma como entonces se expiara primero à si despues à todo el Sanctuario y al altar. II. Item, la expiacion de todo el Pueblo en dos cabrones, uno que lleve sus peccados al desierto, y otro que sea offrecido en el Tabernaculo por expiacion. III. Instituye la fiesta de estas expiaciones.

Y Habló Iehova à Moysen, * despues que murieron los dos hijos de Aaron, quando se llegaron delante de Iehova, y murieron.

* Lev. ca. 10, 2.

2 Y Iehova dixo à Moysen, Di à Aaron tu hermano, * que no entre en todo tiempo en el Sãctuario del velo à dentro delante *a* de la cubierta, que *está* sobre el arca, porque no muera: porque *yo* appareceré en la nuve sobre la cubierta.

* Exo. 30. 10 heb. 9. 7.
a Del Propiciatorio. *assi luego.*

3 Con esto entrará Aaron en el Sanctuario, con *un* novillo hijo de vaca por expiacion, y *un* carnero en holocausto.

4 La tunica sancta de lino se vestirá, y sobre su carne tendrá pañetes de lino, y ceñirsehá el cinto de lino, y con la mitra de lino se cubrirá, *que* son las sanctas vestiduras: y lavará su carne con agua, y vestirlashá.

b O, offrecerá.
‡ *Heb. que à el. q. d. que offrece por si mismo. Aba. ver. 11. &c.*
c Estos 4. ver. 7, 8, 9, 10. se han de leer entre el. 14. y 15. II.

5 Y de la congregacion de los hijos de Israel tomará dos cabrones de las cabras para expiacion, y un carnero para holocausto.

6 Y *b* hará allegar Aaron el novillo de la expiacion ‡ que *era* suyo, y hará la reconciliacion por si y por su casa.

7 *c* ¶ Despues tomará los dos cabrones, y presentarloshá delãte de Iehova á la puerta del Tabernaculo del Testimonio,

8 Y echará suertes Aaron sobre los dos cabrones, la una suerte por Iehova, y la otra suerte por *d* Azazel.

9 Y hará allegar Aarõ el cabron sobre elqual cayere, la suerte por Iehova, y hazerlohá *por* expiaciõ.

10 Y el cabron, sobre el qual cayere la suerte por Azazel, presentarà bivo delante de Iehova, para hazer la reconciliacion sobreel, para embiarlo à Azazel al desierto.

d Es nombre conpuesto: q. d. cabron embiado. tomasse tamb. en por un monte altissimo en el desierto, à donde embiavan el cabron que llevava los pecados del pueblo: con lo qual Dios dava à entender que se olvidaria totalmente de los pecados.

11 *e* Y harà llegar Aaron el novillo que *era* suyo *para* expiacion, y harà la reconciliacion por si y por su casa, y degollarà el novillo, que *era* suyo, *por* expiacion.

12 Despues tomara el incensario lleno de brasas de fuego del altar de delante de Iehova, y sus puños llenos del perfume aromatico molido, y meterlohà del velo à dentro.

e Prosigue el proposito del ver. 6.

13 Y pondrà el perfume sobre el fuego delante de Iehova, y la nuve del perfume cubrirà la ‡ cubierta, que està sobre el Testimonio, y no morirà.

‡ *O, propiciatorio. y 14. y 15.*
* heb. 9. 13. y 10, 4.

14 * Despues tomarà de la sangre del novillo, y esparzirà con su dedo azia la cubierta azia el Oriente: azia la cubierta esparzirà de aquella sangre siete vezes con su dedo.

15 *f* Despues degollarà el cabron, que era del pueblo, *para* expiacion, y meterà la sangre de el del velo adentro: y harà de su sangre, como hizo de la sangre del novillo, y esparzirà sobre la cubierta, y delante de la cubierta.

f Leersehà esto tras el v. 9.

16 Y alimpiarà el Sanctuario de las immundicias de los hijos de Israel, y de sus rebeliones, y de todos sus peccados: de la mismna manera harà tambien àl Tabernaculo del Testimonio; el qual mora entre ellos, entre sus immundicias.

17 Y ningun hombre estarà en el Tabernaculo del Testimonio, quando el entrâre à hazer la recõciliacion en el Sanctuario, hasta que el salga, y aya hecho la reconciliacion por si, y por su casa, y por toda la congregacion de Israel.

18 Y saldrà àl altar, que *está* delante de Iehova y expiarlohà, y tomarà de la sangre del novillo, y de la sangre del cabron, y pondrà sobre los cuernos del altar al derredor.

19 Y esparzirà sobre el de la sangre con su dedo siete vezes, y alimpiarlohà, y sanctificarlohà de las immundicias de los hijos de Israel.

20 Y quando oviere acabado de expiar el Sãctuario, y el Tabernaculo del Testimonio, y el altar, harà llegar el cabron bivo,

21 Y pondrà Aaron ambas sus manos sobre la cabeça del cabron bivo, y confessarà sobre el todas las iniquidades de los hijos de Israel, y todas sus rebeliones, y todos sus peccados, y ponerloshà sobre la cabeça del cabron, y embiarlohà àl desierto por mano de *algun* varon aparejado *para esto*.

22 Y aquel cabron llevarà sobre si todas las iniquidades deellos à tierra ‡ inhabitable, y embiarà el cabron àl desierto.

‡ *Heb. de apartamiento. q. d. separada de la habitacion. de los hõbres.*

23 Despues vendra Aaron àl Tabernaculo del Testimonio, y desnudar sehà los vestimentos de lino, que avia vestido para entrar en el Sanctuario y ponerlosha alli,

24 Y lavarà su carne con agua en el lugar del Sanctuario, y *g* vestir sehà sus vestidos: despues saldrà, y harà su holocausto, y el holocausto del pueblo, y harà la recõciliacion por si y por el pueblo.

g Bolversehà à vestir.

25 Y del sevo de la expiacion harà perfume sobre el altar.

26 Y el que oviere llevado el cabron à Azazel,

zel, lavarà ſus veſtidos, y ſu carne lavarà con agua, y deſpues entrarà en el real.

* Act.ca. 6,30 Heb.13.11.

27 *Y ſacarà fuera del real el novillo *de la expiacion por* el peccado, y el cabron de *la expiacion por* la culpa, la ſangre de los quales fué metida para hazer la expiacion en el Sanctuario: y quemaràn en el fuego ſus pellejos, y ſus carnes, y ſu eſtiercol.

28 Y el que lo quemàre, lavarà ſus veſtidos, y ſu carne lavarà con agua, y deſpues entrarà en el real.

III. *b Es á ſab. ayunando y de veras humillando os delante del Señor. Ab. 23,27. y Nu. 29. 7. El caſtigo del que no ſe afligiere, Aba. 23,29.* i Dios. *k Heb. animas.*

29 ¶ *Eſto* tendreys por eſtatuto perpetuo: En el mes ſeptimo à los diez del mes *b* affligireys vueſtras perſonas, y ninguna obra hareys, el natural ni el eſtrangero, que peregrina entre voſotros.

30 Porque en eſte dia os *i* reconciliarà para alimpiaros; y ſereys limpios de todos vueſtros peccados delante de Iehova.

31 Sabbado de holgança *ſerá* à voſotros, y affligireys vueſtras *k* perſonas por eſtatuto perpetuo.

32 Y harà la reconciliacion el Sacerdote que fuere ungido, y cuya mano oviere ſido llena para ſer Sacerdote en lugar de ſu padre, y veſtirſehà los veſtimentos de lino, los veſtimentos ſanctos.

33 Y expiarà el Sancto ſanctuario, y el Tabernaculo del Teſtimonio: expiarà tambien el altar, y los Sacerdotes, y à todo el pueblo de la congregacion expiarà.

34 Y Eſto tendreys por eſtatuto perpetuo para expiar los hijos de Iſrael de todos ſus peccados una vez en el año. Y Moyſen lo hizo como Iehova le mandó.

CAPIT. XVII.

Ley que ninguno de todo el Pueblo de Dios haga ſacrificio en otra parte que en el Tabernaculo, y por mano de los legitimos Sacerdotes. II. Repiteſe la Ley en que ſe vedó comer ſangre, y da las cauſas porque. III. Item, que nadie coma carne mortezina, ni deſpedaçada o arraſtrada de beſtias fieras.

Y Habló Iehova à Moyſen, diziendo,

2 Habla à Aaron, y à ſus hijos, y à todos los hijos de Iſrael, y di les, Eſto *es* lo que ha mãdado Iehova diziendo:

a Heb. Varon varon. Anſi ver. 8. y 10. b S. para ſacrificio. *como parece en el ver. ſigui.*

3 *a* Qualquier varon de la Caſa de Iſrael. *b* que degollàre buey, o cordero, o cabra en el real, o fuera del real,

4 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio para offrecer offrenda à Iehova delante del Tabernaculo de Iehova, ſangre ſerà imputada al tal varon: ſangre derramó, el tal varon *c* ſerà cortado de entre ſu pueblo:

c Deſcomulgado.

5 Porque traygan los hijos de Iſrael ſus ſacrificios que ſacrificaren ſobre la haz del campo, porque los traygan à Iehova à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio al Sacerdote, y ſacrifiquen ſacrificios de pazes ellos à Iehova.

6 Y el Sacerdote eſparza la ſangre ſobre el altar de Iehova à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, y haga perfume del ſevo en olor de *d* holgança à Iehova.

d Acceptiſſimo.

7 Y nunca mas ſacrificaràn ſus ſacrificios à los ‡ demonios, tras los quales fornican: eſto tendràn por eſtatuto perpetuo por ſus edades.

‡ *Heb. velloſos aſſi Eſai. 13.21 y 34.14. tales eran los Satyros que los Gentiles adoravan por dioſes infernales.*

8 Item, dezirles has, Qualquier varon de la Caſa de Iſrael, o de los eſtrangeros, que peregrinan entre voſotros, que offreciere holocauſto, o ſacrificio,

9 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, para hazerlo à Iehova, el tal varon tambien, ſerà cortado de ſus pueblos.

II. ‡ *Heb. Y varon varon, &c. y ver. 13*

10 ¶ ‡ Item, qualquier varon de la Caſa de Iſrael, y de los eſtrangeros que peregrinan entre ellos, que comiere alguna ſangre, *yo* pondrè mi roſtro contra la perſona, que comiere ſangre, y *yo* la cortaré de entre ſu pueblo.

11 Porque el alma de la carne en la ſangre *eſtà*: y yo os la he dado para expiar vueſtras perſonas ſobre el altar: por lo qual la miſma ſangre expiará la perſona.

12 Por tanto he dicho à los hijos de Iſrael: Ninguna perſona de voſotros comerá ſangre, ni el eſtrangero, que peregrina entre voſotros ‡ comerá ſangre.

‡ *Gen. 9,4. Deut. 12, 23.*

13 ‡ Y qualquier varon de los hijos de Iſrael, y de los eſtrangeros, que peregrinan entre ellos, *e* que tomàre caça de animal, o de ave, que *ſea* de comer, derramará ſu ſangre, y cubrirlahá con tierra.

‡ *Ver. 10.* e Heb. que caçare caça.

14 Porque el alma de toda carne en ſu ſangre *eſtá* ſu alma: portanto he dicho á los hijos de Iſrael, No comereys la ſangre de ninguna carne, porque el alma de toda carne *es* ſu ſangre: qualquiera que la comiere, ſerá cortado.

III.

15 ¶ Item, qualquiera perſona que comiere *coſa* mortezina, o deſpedaçada, anſi de los naturales como de los eſtrangeros, lavará ſus veſtidos, y à ſi ſe lavará con agua, y ſerà immunda haſta la tarde, y alimpiar ſe há.

f S. Sus veſtidos. * Deut. 6,25 Ezech. 20,11 Luc. 10,25. Rom. 10.5 Gala. 3.12

16 Y ſi no *f* lavàre, ni lavare ſu carne, llevarà ſu iniquidad.

CAPIT. XVIII.

Veda Dios à ſu Pueblo las coſtumbres de los Egiptios de entre los quales ſalen, y las de los Chananeos entre los quales han de habitar, y encargales de nuevo la obſervancia de ſus leyes. II. Pone ciertas addiciones o appendices àl Septimo mandamiento declarando algunos ayuntamientos illicitos.

Y Habló Iehova à Moyſen, diziendo,

2 Habla à los hijos de Iſrael, y diles, Yo *ſoy* Iehova vueſtro Dios.

3 No hareys como hazen en la tierra de Egipto, en la qual moraſtes: ni hareys como hazen en la tierra de Chanaan, en la qual yo os meto: ni andareys en ſus eſtatutos.

4 Mis derechos hareys, y mis eſtatutos guardareys andando en ellos, yo *ſoy* Iehova vueſtro Dios.

5 *Por tanto mis eſtatutos y mis derechos guardereys, los quales haziendo el hombre, bivirá en ellos: Yo Iehova.

II. ‡ *Heb. varon varon.* ‡ *La palabra heb. ſignifica deſnudez, o deſcobertura, como traſladó la vieja Eſp. En eſte capitulo ſe toma por las partes vergonçoſas: las quales no ſe han de deſcubrir: y aſſi cap. 20.*

6 ¶ ‡ Ningun varon ſe allegue à ninguna cercana de ſu carne, para deſcubrir las ‡ verguenças, yo Iehova.

7 Las verguenças de tu padre, o las verguenças de tu madre no deſcubrirás: tu madre es, no deſcubrirás ſus verguenças.

8 Las verguenças de la muger de tu padre no deſcubrirás: las verguenças de tu padre ſon.

9 Las verguẽças de tu hermana, hija de tu padre, o hija de tu madre, nacida en caſa o nacida fuera, no deſcubrirás ſus verguenças.

10 Las verguenças de la hija de tu hijo, o de la hija de tu hija, no deſcubrirás ſus verguenças, porque tus verguenças ſon.

a Que llamã media hermana. b Contra el matrimonio entre tio y ſobrina, que es en el miſmo grado que tia y ſobrino, leed a S. Ambroſio lib. 9. epiſt. 66. Abax. 20,19 ſe da la cauſa: porque deſcubrió, &c. ‡ *Heb. Carne de tu padre &c. y aſſi deſpues.* ‡ *Como ver. preced. c Eſto tuvo excepcion quando el hermano moria ſin hijo: Entonces mãdava Dios que el hermano, o pariente mas cercano ſe caſaſſe con la cuñada para levantar el nombre del muerto. Deut. 25,5 leed la nota Gen. 38.8. y Ruth. 4.10*

11 Las verguenças de la hija de la muger de tu padre, *a* engendrada de tu padre, tu hermana es, no deſcubrirás ſus verguenças.

12 *b* Las verguenças de la hermana de tu padre no deſcubrirás: ‡ parienta de tu padre es.

13 Las verguenças de la hermana de tu madre no deſcubrirás, porque ‡ parienta de tu madre es.

14 Las verguenças del hermano de tu padre no deſcubrirás, no llegarás à ſu muger: muger del hermano de tu padre es.

15 Las verguenças de tu nuera no deſcubrirás: muger es de tu hijo, no deſcubrirás ſus verguẽças.

16 Las verguenças de la muger de tu hermano

mano no descubrirás, verguenças son de tu hermano.

17 Las verguenças de la muger y de su hija no descubrirás: no tomáras la hija de su hijo, ni la hija de su hija para descubrir sus verguenças: ‡ parientas son, maldad es.

‡ Heb. su carne ellas.

18 Item, muger con su hermana por concubina no tomarás *d* para descubrir sus verguenças delante de ella en su vida.

d Para echarte con su hermana biviendo ella.

19 Item, à la muger en el apartamiento de su immundicia, no llegarás para descubrir sus verguenças.

* Arrib. 15.19 28.

20 Item, à la muger de tu proximo no darás tu acostamiento en simiente, contaminandote en ella.

21 Item, No des de *e* tu simiente para hazer passar à Moloch: ni contamines el nombre de tu Dios. Yo Iehova.

e Fue tanto el desatino de los Gentiles que hazian passar y repassar sus hijos por el fuego hasta que morian. assi lo hizo Achaz. 2. Rey. 16. 3. Aba. 20. 2. manda Dios que muera, el que tal hiziere. El Rey Iosias quitó esta abominacion. 2. Rey 23. 10. leed la nota Ab. 20. 2.

22 Item, con macho no te echarás como con muger: abominacion es.

23 Item, con ningun animal tendrás ayuntamiento ensuziandote con el: ni muger se pondrá delante de animal para ayuntarse con el: mezcla es.

24 En ninguna de estas cosas os ensuziareys: porque en todas estas cosas se han ensuziado las Gentes, que yo echo de delante de vosotros.

25 Y la tierra fué contaminada, y *yo* visité su maldad sobre ella, y la tierra vomitó sus moradores.

26 Guardad pues vosotros mis estatutos, y mis derechos, y no hagays *ninguna* de todas estas abominaciones, el natural ni el estrangero, que peregrina entre vosotros.

27 Porque todas estas abominaciones hizieron los hombres de la tierra, que *fueron* antes de vosotros, y la tierra fue contaminada.

28 Y la tierra no os vomitará, por averla contaminado, como vomitò à la Gente, que fue antes de vosotros.

29 Porque qualquiera que hiziere *alguna* de todas estas abominaciones, las ‡ personas q̃ *tal* hizieren, serán cortadas de entre su pueblo.

‡ Heb. animas

30 Guardad pues mi observancia no haziendo *algo* de las leyes de las abominaciones, que fueron hechas antes de vosotros, y no os ensuzieys en ellas: Yo Iehova, vuestro Dios.

Capit. XIX.

Encomienda la sanctidad. Repite algunos mandamientos del Decalogo. Añade à otros especiales declaraciones. Mezcla algunas leyes ceremoniales.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,

2 Habla à toda la compaña de los hijos de Israel, y di les, Sanctos sereys, por que Sancto *soy* yo Iehova vuestro Dios.

3 ‡ Cada uno temerá à su madre, y à su padre: y mis Sabbados guardereys: Yo Iehova vuestro Dios.

‡ Heb. varon.

4 *a* No os boluereys à los ‡ idolos, ni hareys para vosotros dioses de fundicion: Yo Iehova vuestro Dios.

a Heb. no miraceys à &c.

‡ La palabra heb. significa cosa de nada, que no tiene ser. tales son los falsos dioses. y assi el Apostol. 1. Cor. 8. 4. dize el idolo es nada.

5 Y quádo sacrificardes sacrificio de pazes à Iehova, de vuestra voluntad lo sacrificareys.

6 *b* El dia que lo sacrificardes, será comido, y el dia siguiente: y lo que quedare para el tercero dia, será quemado en el fuego.

7 Y si se comiere el dia tercero, será abominacion: no será accepto.

8 Y el que lo comiere, llevará su delito, porquanto profanò la sanctidad de Iehova: y la tal persona será cortada de sus pueblos.

9 * Quando segardes la siega de vuestra tierra, no acabarás de segar el rincon de tu haça, ni espigarás tu segada.

* Abax. 23. 22

10 Item, No rebuscaras tu viña, ni cogerás *c* los granos de tu viña: para el pobre y para el estrangero los dexarás: Yo Iehova, vuestro Dios.

c Los cercenes. d S. el deposito, &c. Arr. 6, 2. &c.

11 No hurtareys: y *d* no negareys: ‡ y no mentireys ninguno à su proximo.

‡ O, y no engañareys.

12 * Y no jurareys en mi nombre con mentira: ni ensuziarás el nombre de tu Dios: Yo Iehova.

* Exo. 20. 7. 17.

13 * No oprimiras à tu proximo, ni robarás. ‡ No se detendra el trabajo del jornalero en tu casa hasta la mañana.

Deut. 5, 11. 20. ‡ O, no trasnochara. Deu. 24, 14.

14 No maldigas àl sordo, y delante del ciego no pongas trompeçon, mas avrás temor de tu Dios: Yo Iehova.

15 No harás tuerto en el juyzio: *f* no tendrás respecto al pobre, ni honrrarás las fazes del grande: con justicia juzgaràs à tu proximo.

f Exod. 23. 6.

16 No andarás chismeando en tus pueblos. No te pondras contra la sangre de tu proximo: Yo Iehova.

17 * No aborreceràs à tu hermano en tu coraçon: reprehendiendo reprehenderàs à tu proximo, y no consentirás sobre el peccado,

* Deu. 1, 17. y 16. 16. Sanctiago. 2. 2 Prov. 24. 23.

18 No te vengarás: ni guardarás *la injuria* à los hijos de tu pueblo: * mas amaràs à tu proximo, como à ti mismo: Yo Iehova.

* Matt. 18. 15. Luc. 17. 3. 1. Ioan. 2. 15. y 3, 15.

19 Mis estatutos guardareys. A tu animal no haràs ayuntar para misturás, Tu haça no sembraras de misturas: y vestido de misturas ‡ de diversas cosas, *g* no subirá sobre ti.

‡ Como de lana y lino. g No te vestiràs.

20 Item, el varon quando se juntare con muger de ayuntamiento de simiente, y ella fuere sierva desposada à alguno, *h* y no fuere rescatada, ni le oviere sido dada libertad, *i* serán açotados: *k* no morirán: por quanto *ella* no es libre.

h Heb. y rescatando no fuere rescatada. i Heb. açotadura será. k Peró si la desposada era libre ambos morian. Deut. 22, 24.

21 *l* Y traerá *en expiacion* por su culpa à Iehova à la puerta del Tabernaculo del Testimonio *un* carnero por expiacion.

22 Y el Sacerdote lo reconciliará con el carnero de la expiacion delante de Iehova, por su peccado que peccó: y *m* perdonarlehá su peccado, que peccó.

l S. el. m O, serleha perdonado, &c.

23 Item, Quando ovierdes entrado en la tierra, y plantardes todo arbol de comer, ‡ circuncidareys su prepucio de su fruto: tres años os será incircunciso: su fruto no se comerà:

‡ q. d. Tendreys por immundos los frutos que los tres primeros años produxere: abom narlos eys como al prepucio del incircunciso.

24 Y al quarto año todo su fruto serà sanctidad de loores à Iehova.

25 Y al quinto año comereys el fruto deel, paraque os haga crecer su fruto: Yo Iehova vuestro Dios.

26 No comereys con sangre. No sereys agoreros: ni adivinareys.

* Arrib. 17, 10

27 No tresquilareys enderredor los rincones de vuestra cabeça: ni dañaràs la punta de tu barva.

* Ab. 21, 5

28 Item, no hareys rasguño en vuestra carne *o* por anima: ni pondreys en vosotros escriptura de señal: Yo Iehova.

o En la muerte de alguno. costumbre de los Amorrheos.

29 No contaminaràs tu hija haziendola ‡ fornicar, porque la tierra no fornique, y se hincha de maldad.

‡ Deut. 23, 17

30 Mis Sabbados guardareys: y mi Sanctuario *p* tendreys en reverencia: Yo Iehova.

p Heb. temereys.

31 No os bolvays à los encantadores y à los adivinos: no *los* consulteys ensuziando os en ellos: Yo Iehova vuestro Dios.

32 Delante de las canas te levantaràs, y honrraràs la faz del viejo, y de tu Dios avràs temor: Yo Iehova.

33 Item, Quando peregrinare contigo peregrino en vuestra tierra, ‡ no lo oprimireys.

‡ O, no le baxeys tuerto.

34 Como à un natural de vosotros tendreys al pere-

al peregrino que peregrinare entre vosotros, y amalo como à ti mismo: porque peregrinos fuestes en la tierra de Egypto: Yo Iehova vuestro Dios.

35 No hagays tuerto en juyzio, *q* en medida, ni en peso, *r* ni en medida.

36 Balanças justas *s* piedras justas, epha justa, y hin justo tendreys: Yo Iehova vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto.

37 Guardad pues todos mis estatutos, y todos mis derechos, y hazeldos: Yo Iehova.

q S. de las tierras. r S. de seco, o liquido. *s Las piedras entonces servian de pesos.* Prov. 11, 1. y 16. 11.

CAPIT. XX.

Prohibe Dios so pena de muerte y ira suya alguno de su Pueblo dar de su simiente à Moloch. II. Ansi mismo seguir los encantadores. III. Encomienda la sanctificacion por la observancia de sus mandamientos. IIII. La pena civil del que maldixere à sus padres. V. Pone ciertos appendices al 7. mandamiento señalando algunos illicitos ayuntamientos y la pena civil dellos. VI. Encomienda à su Pueblo la observancia de sus leyes, y el apartarse de las leyes y costumbres de las Gentes cuya tierra van à posseer, porque la tierra no los vomite de si, como avia de hazer a sus primeros habitadores.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,

2 Item, dirás à los hijos de Israel, * Qualquier varon de los hijos de Israel, y de los estrangeros, que peregrinan en Israel, que diere *a* de su simiente à Moloch, morirá de muerte: el pueblo de la tierra lo apedreará con piedras:

3 Y yo pondré mi rostro contra el tal varon, y lo cortaré de entre su pueblo porquanto dió de su simiente à Moloch contaminando mi Sanctuario, y ensuziando mi sancto nombre.

4 Y si *b* escondiere el pueblo de la tierra sus ojos de aquel varon, que oviere dado de su simiente á Moloch, para no matarlo,

5 Entonces yo pondré mi rostro contra àquel varon, y contra su familia, y cortarlohe de entre su pueblo, con todos los que fornicâren tras el, fornicando tras Moloch.

6 ¶ Item, la persona *c* que se bolviere à los encantadores, o adivinos para fornicar tras ellos. *yo* pondré mi rostro contra la tal persona, y *yo* la cortaré de entre su pueblo.

7 ¶ * Sanctificaos pues, y sed sanctos, porque Yo Iehova *soy* vuestro Dios.

8 Y guardad mis estatutos, y hazeldos: Yo Iehova, que os sanctifico,

9 ¶ † Porque qualquier varon que maldixere à su padre o à su madre, morira de muerte: à su padre, o á su madre maldixo? su sangre sobre el.

10 ¶ Item, el varon, que adulterare con la muger *d* de otro, que cometiere adulterio con la muger de su proximo, de muerte morirá el adultero, y la adultera.

11 Item ‡ qualquiera que se echare con la muger de su padre, las * verguenças de su padre descubrió, ambos morirán muerte, su sangre sobre ellos.

12 Item, qualquiera que durmiere con su nuera, ambos morirán muerte, *e* mistura hizieron, su sangre sobre ellos.

13 Item, qualquiera que tuviere ayuntamiento con macho, *f* como cõ muger abominacion hizieron, ambos morirán muerte, su sangre sobre ellos.

14 Item, † el que tomâre à la muger y à su madre, fealdad es; quemarán en fuego à el y à ellas, porque no aya fealdad entre vosotros.

15 Item, qualquiera que *g* pusiere su ayuntamiẽto en bestia, morirá muerte, y à là bestia matareys.

16 Item, la muger que se allegare à algun animal para tener ayuntamiẽto conel, matarás à la muger y al animal: muerte morirán, su sangre sobre ellos.

17 Item, qualquiera que tomare à su hermana, hija de su padre, o hija de su madre, y *h* viere sus verguenças, y ella viere las suyas, *i* execrable cosa es, por tanto serán muertos en ojos de los hijos de su pueblo: las verguenças de su hermana descubrió? su peccado llevará.

* Heb. varon varon. a De sus hijos de su generacion. Arr. 18, 21. *Tertul. in Apolog. à este genero de sacrificio convenia muy bien a Saturno, el qual como no perdonó á sus hijos, assi tambien se contentava con la muerte de los hijos de otros. Leed. Arr. 18, 21. la Nota.* b Dissimulâre con el. II. c Heb. que mirare á, &c. III. * Arr. ca. 19, 2 1. Ped. 1. 16. IIII. † Exod. 21, 17 Prov. 20. 20. Matth. 15, 4. V. d Heb. de varon. ‡ Deu. 22. 22 Iob 8. 4 * *Leed la Nota Arr. 18, 6.* e Confusion de parentesco f heb. de ayuntamiẽtos de muger. † Ar. ca. 18. 17 g heb. diere. h Tuvieren ayuntamiento carnal.

18 * Item, qualquiera que durmiere con muger menstruosa, y descubriere sus verguenças, † su fuente descubrio, y ella descubrio la fuente de su sangre, ambos serán cortados de entre su pueblo.

19 ‡ Las verguenças de la hermana de tu madre, o de la hermana de tu padre no descubriras. por quanto *k* descubrió su parienta, su iniquidad llevarán.

20 Item, qualquiera que durmiere con la muger del hermano de su padre, las verguẽças del hermano de su padre descubrió, su peccado llevarán, sin hijos morirán,

21 Item, el que tomare la muger de su hermano suziedad es, las verguenças de su hermano descubrió, sin hijos serán.

22 ¶ Guardad pues todos mis estatutos, y todos mis derechos, y hazeldos, y * no os vomitará la tierra, en la qual yo os meto, paraque habiteys en ella.

23 Y *l* no andeys en los estatutos de la Gente, que yo echaré de delante de vosotros: porque ellos hizieron todas estas cosas, *m* y *yo* los tuve en abominacion:

24 Y os he dicho à vosotros, Vosotros posseereys la tierra deellos, y yo la daré á vosotros, paraque la posseays por heredad, tierra que corre leche y miel: Yo Iehova vuestro Dios, que os he apartado de los pueblos.

25 Por tanto vosotros hareys differencia entre animal limpio y immundo, y entre ave immunda y limpia: y no ensuzieys vuestras personas en los animales, ni en las aves, ni en ninguna cosa que va arrastrando por la tierra, las quales cosas *yo* * os he apartado por immundas.

26 † Serme eys pues sanctos, porque yo Iehova *soy* Sancto, y os he apartado de los pueblos, paraque seays mios.

27 ‡ Y el hombre o la muger, en los quales oviere espiritu * Pythonico, o de adivinacion, moriràn muerte: apedrearloshán con piedras, su sangre sobre ellos.

i Chal. Patapha, affrenta es. q. d. cosa vergonçosa. * *Arr. 18. 19.* † *Esp. vieja. su manadero.* ‡ *Arr. 18. 12* k Deshonrró. f. el que tal hiziere. † *Heb. su carne.* VI. * Arr. ca. 18. 25, 28. l No bivays conforme à las costumbres de, &c. *m Esp. vieja y aquexeme con ellos.* * Arrib. ca. 11, 1, &c. † Arr. ca. 19, 2 ‡ Deut. 18. 10 1. Sam. 28, 7 * Arr. ca. 19. 31. y 20. 6.

CAPIT. XXI.

Manda à los Sacerdotes que en ningun mortuorio se hallen, sino fuere de alguno de su parentela en ciertos grados aqui señalados. Peró al sumo sacerdote mãda ver. 11. que ni por padre ni por madre se cõtamine. II. De la muger que tomará, y de la que le sera prohibida. III. De la pena de la hija del Sacerdote quãdo fornicare. IIII. Señala ciertos defectos por los quales el que fuere del linage sacerdotal será inhabil para el Sacerdocio.

Y Iehova dixo à Moysẽ, Habla *a* à los sacerdotes hijos de Aaron, y diles *que b* por *ninguna* alma se contaminen en sus pueblos:

2 Mas por su pariente cercano à si, *como* por su madre, o por su padre, o por su hijo, o por su hija, o por su hermano.

3 O por su hermana virgen cercana à si, que no aya tenido varon, *c* por ella se contaminará.

4 No se cõtaminarà *por* el ‡ principe en sus pueblos ensuziandose.

5 * No haran calva en su cabeça, ni raerán la punta de su barva, ni en su carne harán rasguño.

6 Sanctos serán à su Dios, y no ensuziarán el nombre de su Dios, porque *d* los fuegos de Iehova, el pan de su Dios offrecen, por tanto serán sanctos.

7 ¶ Muger ramera, o infame no tomaran: ni tomarán muger repudiada de su marido: porque *e* es sancto à su Dios.

8 Y sanctificarlohás, porque el pan de tu Dios offrece

a Del summo sacerdote ab. ver. 10. b Por muerte de nadie. c hallarsehá à sus obsequias ‡ *Baal significa Señor, o marido. la Esp. vieja traslado marido: y assi algunos trasladan: Siendo marido, el no se contaminara por su muger, &c.* * Arr. 19, 27. d Los holocaustos, y el pan de la proposicion. II. e S. el sacerdote.

offrece: sancto será à ti, porque sancto *soy* yo Iehova vuestro sanctificador.

III.

9 ¶ Item, la hija del varon Sacerdote, quando començare à fornicar, à su padre contamina, será quemada en fuego.

f Fue consagrado.

10 Item, el Summo Sacerdote entre sus hermanos, sobre cuya cabeça fue derramado el azeyte de la uncion, y *que* *f* hinchió su mano para vestir los vestimentos, no descubrirá su cabeça, ni romperá sus vestidos.

g *Lo mismo se manda al Nazareo. Num. 6, 7.*

11 *g* Ni entrará á ninguna persona muerta, ni por su padre, o por su madre se contaminará.

12 Ni saldrá del Sanctuario, ni ensuziará el Sanctuario de su Dios: porque la corona del azeyte de la uncion de su Dios está sobre el: Yo Iehova.

13 Item, el tomará muger con su virginidad.

h Israelita.

14 Biuda, o repudiada, o infame, o ramera, estas no tomará: mas virgen tomará *h* de sus pueblos: por muger.

15 Y no ensuziará su simiente en sus pueblos: porque yo Iehova *soy* el que lo sanctifico.

IIII.

16 ¶ Item, Iehova habló à Moysen, diziendo,

i S. de, o en algun miembro.

17 Habla à Aaron, y dile, El varon de tu simiente en sus generaciones, en el qual oviere *i* falta, no se allegará para offrecer el pan de su Dios:

k Aludio à la ceremonia. Exod. 29, 4.

18 Porque ningun varon, en el qual oviere falta *k* se allegarà: varon ciego, o coxo, o falto, o sobrado,

19 O varon en el qual oviere quebradura de pie, o quebradura de mano:

† *Heb. majado de huevo.*

20 O corcobado, o lagañoso, o que tuviere nuve en el ojo, o *que tuviere* sarna, o empeyne, † o compañon quebrado.

21 Ningun varon de la simiente de Aaron Sacerdote, en el qual oviere falta, se allegará para offrecer las offrendas encendidas de Iehova. *Ay* falta en el? no se allegará à offrecer el pan de su Dios.

l De los derechos sacerdotales. Arrib. 2, 3. 10. Itea 6, 16.

22 El pan de su Dios *l* de las sanctidades de sanctidades, y las cosas sanctificadas comerá.

23 Empero no entrará del velo adentro, ni se allegará àl altar, por quanto ay falta en el: y no ensuziará mi Sanctuario, porque yo Iehova *soy* el que los sanctifico.

m Recitó estas leyes.

24 Y Moysen *m* habló à Aaron, y à sus hijos, y à todos los hijos de Israel.

ÇAPIT. XXII.

Que todo hombre del linage sacerdotal que aconteciere estar immundo, por qualquier causa que sea, se abstéga de comer de las offrendas todo el tiempo de su immundicia. II. Lo mismo manda à todo estraño que no fuere de la familia del Sacerdote. III. Que el animal, que oviere de ser offrecido en sacrificio, sea entero y perfecto, el que tuviere alguna de las faltas aqui señaladas, no sera accepto. Y que sea offrecido por sacerdote legitimo. IIII. Que el animal no sea apto para sacrificio antes de los ocho dias despues de su nacimiento: y que no sean degollados la madre y el hijo en el mismo dia. V. Que el sacrificio de accion de gracias sea comido el mismo dia que fuere offrecido. VI. Encomienda la sanctificacion de su Nombre con promessa que el se sanctificará en medio de su Pueblo.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,

2 Di à Aaron, y à sus hijos que se abstengan de las sanctificaciones de los hijos de Israel: y que no ensuzien mi sancto nombre en lo que *a* ellos me sanctifican: Yo Iehova.

a Los hijos de Israel me offrecen.

3 Di les, En vuestras generaciones todo varon, que llegare, de toda vuestra simiente, à las sanctificaciones, que los hijos de Israel sanctificaren à Iehova teniendo immundicia sobre si, su anima será cortada de delante de mi: Yo Iehova,

b Heb. varon varon.

† *q. d. que padeciere fluxo de simiente.*

4 *b* Qualquier varon de la simiente de Aaron, q̃ fuere leproso, o † manãte, no comera de las sanctificaciones hasta q̃ sea limpio: y el q̃ tocare qualquiera cosa immunda de mortezino, o el varon * del qual oviere salido derramadura de simiente,

* Arrib. 15, 16.

† Arr. 11, 29. &c.

5 O el varon, que oviere tocado † qualquiera reptil, por el qual será immundo, o hombre por el qual será immundo conforme à toda su immundicia;

6 La persona que lo tocare, será immunda hasta la tarde: y no comerá de las sanctificaciones, antes que aya lavado su carne con agua.

c Purificarsehà como ver. 1.

7 Y quando el Sol se pusiere, *c* alimpiarsehá, y despues comerá de las sanctificaciones, porque su pan es.

* Exod. 22, 31. Ezech. 44, 31. Arr. 17, 15.

8 *Mortezino ni despedeçado no comerá para contaminarse en ello: Yo Iehova.

9 Y guarden mi observancia, y no lleven peccado por ello, y mueran por ello quando la profanaren: Yo Iehova, que los sanctifico.

II.

d El que no fuere del linage sacerdotal. *ni de la familia del Sacerdote.*

† *Aunque sea Israelita, si no es Levita.*

10 ¶ Ningun *d* estraño comerá sanctificacion: † el huesped del Sacerdote, ni el jornalero, no comerá sanctificacion.

11 Mas el Sacerdote, quando comprâre persona de su dinero, esta comerá deella, y el nacido en su casa, estos comeran de su pan.

12 Empero la hija del sacerdote quando se casare con varon estraño, ella no comera de la apartadura de las sanctificaciones.

e Generaciõ.

13 Mas si la hija del sacerdote fuere biuda, o repudiada, y no tuviere *e* simiente, y se oviere buelto à la casa de su padre, como en su mocedad, del pan de su padre comerá, y ningun estraño coma deel.

f Con la offrenda que comió.

14 Y el que comiere por yerro sanctificacion, añidirá sobre ella su quinto, y darloha al Sacerdote *f* con la sanctificacion.

15 Y no contaminarán las sanctificaciones de los hijos de Israel, las quales apartan para Iehova.

g S. los sacerdotes al pueblo governãdolos por esta Ley. *suplese el precedente No: como en otros muchos lugares.*

16 *g* Y *no* les harân llevar la iniquidad del peccado comiendo las sanctificaciones de ellos: porque yo Iehova *soy* el que los sanctifico.

III.

† *Heb. varon varon.*

17 ¶ Item, habló Iehova à Moysen, diziendo,

18 Habla à Aaron, y à sus hijos, y à todos los hijos de Israel, y diles. † Qualquier varõ de la Casa de Israel, y de los estrangeros en Israel, que offreciere su offrenda por todos sus votos, y por todas sus offrendas voluntarias, que offrecieren à Iehova en holocausto.

h Arrib. 1, 2, 3.

19 *h* De vuestra voluntad *offrecereys* entero, macho, de vacas, de corderos, o de cabras.

20 Ninguna cosa en que aya falta offrecereys, porque no será accepto por vosotros.

* Deut. 15, 21.

21 *Item, el hombre, quando offreciere sacrificio de pazes à Iehova, para offrecer voto, o para offrecer voluntariamente, de vacas, o de ovejas, entero, en el qual no avrá falta, será accepto.

i Ampla declaracion de lo que entiende por entero todas las vezes que lo pone.

22 Ciego, *i* o perniquebrado, o cortado, o berrugoso, o sarnoso, o roñoso, no offrecereys estos à Iehova, ni pondreys deestos offrenda encendida sobre el altar de Iehova.

23 Buey, o carnero, que tenga de mas, o de menos *podrás* offrecer por offrenda voluntaria: mas por voto, no será accepto.

24 Herido, o magullado, rompido o cortado, no offrecereys à Iehova, ni en vuestra tierra lo hareys.

k Del que no fuere del linage sacerdotal.

l La offrenda.

25 Item, de mano *k* de hijo de estrangero no offrecereys *l* el pan de vuestro Dios de todas estas cosas, porque su corrupcion *está* en ellas, falta ay en ellas, no se os acceptarán.

IIII.

26 ¶ Item habló Iehova à Moysen diziendo,

m Heb. debaxo de su madre.

27 El buey, o el cordero, o la cabra, quando naciere, siete dias estara *m* à las tetas de su madre, mas desde el octavo dia en adelante sera accepto para offrenda de Sacrificio encendido à Iehova.

28 Y

28 Y buey, o carnero, no degollareys en un dia à el y à su hijo.

V.
29 ¶ Item, quando sacrificardes sacrificio [n] de hazimiento de gracias à Iehova, de vuestra voluntad lo sacrificareys.

n Arr.6.7.11.12.

30 En el mismo dia se comerá, no dexareys del para otro dia: Yo Iehova.

VI.
31 ¶ Y guardad mis mandamientos, y hazeldos: Yo Iehova.

32 Y no [o] ensuzieys mi sancto nombre, y *yo* me sanctificaré en medio de los hijos de Israel: Yo Iehova, que os sanctifico,

o O, infameys.

33 Que os saqué de la tierra de Egypto para ser vuestro Dios: Yo Iehova.

CAPIT. XXIII.

Establece las solennidades de todo el año señalando à cada una su tiempo, sus sacrificios y sus ciertos ritos. Primeramente confirma el Sabbado en cada semana. II. La Pascua del Cordero. III. La fiesta del pan cenzeño. IIII. La fiesta de Penthecostes. V. La fiesta de la Iubilacion, o de las trompetas. VI. La fiesta de las expiaciones. VII. La fiesta de las Cabañas.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo.

2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Las Solennidades de Iehova, à las quales [a] convocareys sanctas convocaciones, serán estas mis solennidades.

a Hareys general convocacion de todo el pueblo.

3 Seys dias se trabajará, y el septimo dia * Sabbado de holgança *será*, convocacion sancta: ninguna obra hareys, Sabbado es de Iehova en todas vuestras habitaciones.

* Exod.20,8.

4 Estas *son* las solennidades de Iehova, las convocaciones sanctas à las quales convocareys en sus tiempos:

II.
5 ¶ * En el mes primero, à los catorze del mes, entre las dos tardes, Pascua á Iehova.

* Exod.12.28 Num.18.16,

III.
6 ¶ Y à los quinze dias de [b] este mes, la solennidad de las cenzeñas à Iehova: siete dias comereys cenzeñas.

b S. Primero.

7 [c] El primer dia tendreys sancta convocacion: ninguna obra servil hareys.

c S. el 15. del mes.

8 Y offrecereys à Iehova siete dias [d] offrenda encendida: el septimo dia *será* sancta convocacion: ninguna obra servil hareys.

d holocausto.

9 Item habló Iehova à Moysen, diziendo;

10 Habla à los hijos de Israel, y diles; Quando ovierdes entrado en la tierra, que yo os doy, y segardes [e] su segada, traereys àl Sacerdote *f* un omer por primicia de primicias de vuestra segada.

e Los panes que en ella os nacieren.
f un manojo, o hace de cierta quantidad.

11 El qual mecerá el omer delante de Iehova ‡ paraque seays acceptos: el siguiente dia del Sabbado lo mecerá el Sacerdote.

‡ Heb. a vuestra voluntad.

12 Y el dia que offreciérdes el omer, offrecereys un cordero entero de un año en holocausto à Iehova.

13 Con su presente, dos diezmas de flor de harina amassada con azeyte en offrenda encendida à Iehova para olor de holgança, y su [g] derramadura de vino, la quarta de un hin.

g O, Libació.

14 Y no comereys pan, ni *espiga* tostada, ni tierna hasta ‡ este mismo dia, hasta que ayays offrecido la offrenda de vuestro Dios: estatuto perpetuo por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

‡ Heb. cuerpo del dia este.

IIII.
15 ¶ ‡ Y contaros eys desde el siguiente *dia* del Sabbado, desde el dia en que offrecistes el omer de la mecedura, siete semanas cumplidas serán.

‡ Deut.16.9.

16 Hasta el siguiente *dia* del Sabbado septimo contareys cincuenta dias: entonces offrecereys Presente nuevo à Iehova.

17 De vuestras habitaciones traereys [h] el pan de la mecedura † dos decimas de flor de harina serán, leudo será cozido, primicias à Iehova.

h El presente dicho ver. pr.
† Heb. dos dec.

18 Y offrecereys con el pan siete corderos [i] enteros de un año, y un novillo hijo de vaca, y dos carneros, serán holocausto a Iehova: y su Presente, y sus derramaduras, en offrenda encendida de olor de holgança a Iehova.

i Arr.22,22

19 Item [k] offrecereys un cabron de las cabras por expiacion, y dos corderos de un año en sacrificio de pazes.

k heb. hareys

20 Y el Sacerdote los mecerá con el pan de las primicias, con mecedura delante de Iehova, con los dos corderos: sanctidad serán de Iehova para el Sacerdote.

21 Y convocareys en ‡ este mismo dia, sancta convocacion os será: ninguna obra servil hareys: estatuto perpetuo en todas vuestras habitaciones por vuestras edades.

‡ Heb. cuerpo del dia e. Arr. ver. 14. y Abaxo 28. y 29. y 30.

22 * Y quando segardes la segada de vuestra tierra, no acabarás de segar el rincon de tu haça, ‡ ni espigarás tu segada: para el pobre y para el estrangero la dexarás: Yo Iehova vuestro Dios.

* Arr. 19, 9. ‡ Deut. 24, 19

V.
23 ¶ Item habló Iehova à Moysen, diziendo,

24 Habla à los hijos de Israel, y diles, ‡ En el mes Septimo, al primero del mes tédreys [l] Sabbado, la memoria de la jubilacion, sancta convocación.

‡ Num. 29, 1
l Fiesta solenne.

25 Ninguna obra servil hareys, y offrecereys offrenda encendida à Iehova.

26 ¶ Item, habló Iehova à Moysen diziendo.

VI.
27 * Emperó à los diez de este mes Septimo será el dia de las expiaciones: tendreys sancta convocacion, y affligereys vuestras personas, y offrecereys offrenda encendida à Iehova.

* Arr. 16, 29. Num. 29, 7. Arr. cap. 16.

28 Ninguna obra hareys en este mismo dia, porque es dia de expiaciones, para reconciliaros delante de Iehova vuestro Dios.

29 Porque toda persona, que no se affligiere en este dia mismo, será [m] cortada de sus pueblos.

m Excomulgada.

30 Y qualquiera persona, que hiziere qualquiera obra en este dia mismo, *yo* destruyré la tal persona de entre su pueblo.

31 Ninguna obra hareys: estatuto perpetuo *será* por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

32 [n] Sabbado de holgança será à vosotros, y affligireys vuestras personas à los nueve del mes en la tarde, de tarde à tarde holgareys vuestro Sabbado.

n Heb. Sabbado de Sabbados, q. d. esta solenníssima.

VII.
33 ¶ Item, habló Iehova à Moysen, diziendo,

34 Habla à los hijos de Israel, y diles, A los quinze de este mes Septimo * será [o] la solennidad de las Cabañas à Iehova por siete dias.

* Ioan. 7. 2. o Abaxo ver. 43. Exo 23, 16. Deut 16, 16. Nehe 8. 15.

35 El primer dia será sancta convocacion: ninguna obra servil hareys.

36 Siete dias offrecereys offrenda encendida à Iehova: el octavo dia tendreys sancta convocacion, y offrecereys offrenda encendida à Iehova ‡ fiesta es: ninguna obra servil hareys.

‡ Heb. detenimiento: porque el pueblo era detenido para celebrar la fiesta. Assi ver 39

37 Estas son las solennidades de Iehova à las quales convocareys sanctas convocaciones, para offrecer offrenda encendida à Iehova, holocausto y presente, sacrificio y derramaduras cada cosa ‡ en su tiempo:

‡ Heb. de dia en su dia

38 Aliende [p] de los Sabbados de Iehova, y aliende de vuestros dones, y aliende de todos vuestros votos, y aliende de todas vuestras offrendas voluntarias, que dareys à Iehova.

p S. De cada semana.

39 Empero à los quinze del mes Septimo, quando oviérdes allegado el fruto de la tierra hareys [q] fiesta à Iehova por siete dias: el primer dia, Sabbado: y el dia octavo Sabbado.

q La palabra heb. significa que se celebra con regozijo y banquete.

40 * Y tomaros eys el primer dia del fruto de algun arbol hermoso: ramos de palmas, y ramos de arboles espessos, y sauzes de los arroyos, y hareys alegria

* Neh. 8, 15.

alegria delãte de Iehova vueſtro Dios por ſiete dias.

41 Y hareys à el † fieſta, à Iehova, por ſiete dias cada un año, y eſtatuto perpetuo *ſerá* por vueſtras edades: en el mes Septimo la hareys.

42 En cabañas habitareys ſiete dias: todo natural en Iſrael habitará en cabañas.

43 Paraque ſepan vueſtros decendientes, que en cabañas hize *yo* habitar à los hijos de Iſrael, quando los ſaqué de la tierra de Egypto: Yo Iehova vueſtro Dios.

44 Y Moyſen habló à los hijos de Iſrael de las ſolemnidades de Iehova.

† Como ver. 3

CAPIT. XXIIII.

Repite la Ley de la proviſion del azeyte del Candelero. II. La inſtitucion del pan de la Propoſicion renovado cada Sabbado, y el que ſe quitaſſe que ſea para el Sacerdote. III. La renzilla de un meſtizo Iſraelita y Egypcio con un Iſraelita, donde aviendo el meſtizo blaſphemado el ſancto Nõbre de Iehova fue pueſto en la carcel, y deſpues apedreado de todo el Pueblo por ſentẽcia de Dios. IIII. A eſta occaſion ſe pone Ley, que el que blaſphemare el Sãcto Nombre, ſea apedreado. V. Repitenſe otras leyes pertenecientes ál Sexto mandamiento.

Y Tem, habló Iehova à Moyſen, diziendo,

2 ‡ Manda â los hijos de Iſrael, que te traygã azeyte de olivas claro, molido, para la luminaria para encender las lamparas ſiempre.

3 Fuera del velo del Teſtimonio en el Tabernaculo del Teſtimonio las adereçará Aarón ^a deſde la tarde haſta la mañana delãte de Iehova ſiempre: eſtatuto perpetuo por vueſtras edades.

4 Sobre el candelero limpio pondrá en orden *Aaron* las lamparas delante de Iehova ſiempre.

5 ¶ Y tomarás flor de harina, y cozerás deella ‡ doze tortas, cada torta ſerá de dos ^b decimas.

6 Y ponerlashás en dos ordenes, ſeys *en cada* orden, ſobre la meſa limpia delante de Iehova.

7 Pondrás tambien ſobre *cada* ordén encienſo limpio, y ſerá para el pan por perfume, offrenda encendida à Iehova.

8 ‡ Cada dia de Sabbado lo pondrá en orden delante de Iehova ſiempre, pacto ſempiterno de los hijos de Iſrael.

9 ‡ Y ſerá de Aaron y de ſus hijos, los quales lo comerán en el lugar ſancto: porque ſanctidad de ſanctidades es para el, de las offrendas encendidas à Iehova por fuero perpetuo.

10 ¶ ^c En aquella ſazon ſalió *un* hijo de *una* muger Iſraelita, el qual era hijo de *un* hõbre Egypcio, entre los hijos de Iſrael, y riñeron en el real el hijo de la Iſraelita y *un* varon Iſraelita.

11 Y el hijo de la muger Iſraelita ^d declaró el nombre, y maldixo: y truxeronlo à Moyſen: y ſu madre ſe llamava Salomith, hija de Dabri, del Tribu de Dan.

12 Y puſieronlo en la carcel haſtaque les fueſſe declarado por palabra de Iehova.

13 Entonces Iehova habló à Moyſen, diziendo,

14 ^e Saca al blaſphemo fuera del real, y todos los que lo oyerõ, pongan ſus manos ſobre la cabeça deel, y apedreelo toda la compaña.

15 ¶ Y à los hijos de Iſrael hablarás, diziendo, * Qualquier varon, ^f que dixere mal à ſu Dios, llevará ſu iniquidad.

16 Y el que ^g pronunciare el nombre de Iehova, morirá de muerte, toda la compaña lo apedreará anſi el eſtrangero como el natural: ſi pronunciare el Nombre, que muera.

17 ¶ Y el hombre que hiriere à qualquiera perſona humana, que ^h muera de muerte.

18 Y el que hiriere à algun animal, reſtituyrloha, ^i animal por animal.

19 ^k Item, el que ſeñalare à ſu proximo, ^l como hizo, anſi le ſea hecho.

20 * Quebradura por quebradura, ojo por ojo, diente por diente, como ſeñaló ál hombre, anſi ſea el ſeñalado.

21 El que hiriêre *algun* animal, reſtituyrloha: mas el que hiriêre hombre, que muera.

22 un miſmo derecho tendreys: como el eſtrangero, anſi ſerá el natural: porque Yo Iehova vueſtro Dios.

23 Y ^m habló Moyſen à los hijos de Iſrael, y ellos ſacáron àl blaſphemo fuera del real, y apedrealonlo con piedras: y los hijos de Iſrael hizieron ſegun que Iehova avia mandado à Moyſen.

‡ Exo. 27. 20.

a S. las quales arderan deſde, &c.

II.

‡ Exo. 25, 30.

b S. de harina.

‡ Heb. en el dia del ſabbado, en el dia del ſabbado.

‡ Exod. 29. 33 Arr. 8, 31. Matth. 12. 4.

III.

c Heb. Y ſaliò, &c.

d O, pronunció el nombre de Iehova y lo blaſphemó. como lo hazen los que ahora peſeteán y reniegan, ſiendo el nombre del Señor ſancto y terrible, pſa 111, 9, ſi ſancto, porque lo profanan: ſi terrible, porque no tiemblan quando lo toman en ſu boca para otra coſa que bendezirlo.

e Caſtigo del blaſphemo.

V.

f O. blaſphemare.

g S. blaſphemando, como eſte.

h Entiendeſe ſi el herido moria de la herida. Exo. 21. 12.

i Heb. alma por alma.

k Heb. Y varõ que diere mãcha en ſu &c.

l De la Ley del Talion.

* Exo. 21. 24 Deut. 19. 21. Mat. 5. 38.

m S. como eſtá dicho.

CAPIT. XXV.

Ley que las tierras de labrança en Iſrael repoſen un año de ſiete en ſiete años, y loque de ſuyo llevaren aquel año ſea comun anſi à los hombres como à las beſtias. II. Inſtituye el año del Iubileo de cincuenta en cincuenta años, paraque en el todo ſiervo de la nacion ſalga à libertad, y las poſſeſſiones enagenadas buelvan à ſus primeros poſſeedores. III. Que las ventas y compras que ſe hizieren de tierras, caſas, y ſiervos, ſean al reſpecto de aqueſte año, paraque ninguno ſea engañado. IIII. Derechos del vendedor para poder reſcatar loque vendiere, V. Derechos eſpeciales de los Levitas acerca deeſto. VI. Que el hermano neceſſitado ſea ayudado en ſu neceſsidad ſin intereſſe ni uſura: y ſi ſe vendiere, no ſea tratado como ſiervo duramente, y que ſu ſervidumbre no paſſe del año del Iubileo. VII. Los ſiervos que no fueren de la raça de Iſrael, no gozen deeſte privilegio. VIII. Que el Iſraelita que ſe vendiere al que no es de la raça de Iſrael, ſea reſcatado por alguno de ſus parientes.

Y Tem Iehova habló à Moyſen en el Monte de Sinai, diziendo,

2 Habla à los hijos de Iſrael, y diles, Quando ovierdes entrado en la tierra, que yo os doy, ‡ la tierra ^a deſcanſará deſcanſo à Iehova.

3 Seys años ſembraras tu tierra, y ſeys años podarás tu viña, y cogeras ſus frutos,

4 Y el ſeptimo año la tierra tendrá ſabbado de holgança, Sabbado à Iehova: no ſembrarás tu tierra, ni podarás tu viña.

5 ^b Lo que de ſuyo ſe naciere en tu ſegada, no lo ſegarás: y las uvas ^c de tu apartadura no vendimiarás: año de holgança ſerá à la tierra.

6 Mas el Sabbado de la tierra os ſerá para comer, à ti, y à tu ſiervo, y à tu ſierva, y à tu criado: y à tu eſtrangero, que moraren contigo:

7 Y à tu animal, y à la beſtia que oviere en tu tierra, ſerá todo ſu fruto para comer,

8 ¶ Y contartehás ſiete ^d ſemanas de años, ſiete vezes ſiete años, y ſertehan los dias de las ſiete ſemanas de años quarenta y nueve años.

9 Y harás paſſar la trompeta ^e de Iubilacion en el mes Septimo, à los diez del mes, el dia de las expiaciones, hareys paſſar trompeta por toda vueſtra tierra.

10 Y ſanctificareys el año cincuenta, y pregonareys libertad en la tierra à todos ſus moradores: eſte os ſerá Iubileo: y bolvereys cada uno à ſu poſſeſſion: y cada uno bolvera à ſu familia.

11 El año de los cincuenta años os ſerà Iubileo: no ſembrareys ni ſegareys lo que naciere de ſuyo en la tierra, ni vendimiareys *f* ſus apartaduras.

12 Porque es Iubileo: ſancto ſerá à voſotros: el fruto de la tierra *g* comereys.

13 En eſte año del Iubileo bolvereys cada uno à ſu poſſeſſion.

14 ¶ Y quando vendierdes ^h algo à vueſtro proximo, o comprardes de mano de vueſtro proximo, no engañe ninguno à ſu hermano.

15 Conforme àl numero de los años deſpues del Iubileo comprarás de tu proximo: conforme àl numero de los años de los frutos te venderá el à ti.

16 Cõforme à la multitud de los años augmentaras

‡ Exod. 23. 10

a O, hará Sabbado.

b Ver. preced. manda Dios q̃ en el 7. año no ſe ſiembre. &c en eſte. 5. manda que lo que de ſi miſmo naciere en el dicho año, no lo coja ſu dueño: mas que todo ſea comun.

c O, de tu offrenda.

II.

d heb. ſabbados.

e Dizeſe anſi por cierta forma de ſon cõ que era tocada, que ſignificava la libertad, &c.

f O, ſus offrẽdas, por lo que luego dize, Sancto ſerá, &c.

g S. de comun.

III.

h Heb. venta.

taras *i* el precio, y conforme à la diminucion de los años disminuyras èl precio: porque el numero de los frutos te há de vender el.

i Heb. la compra.

17 Y no engañe ninguno à su proximo: mas tendrás temor de tu Dios, porque yo *soy* Iehova vuestro Dios.

18 Y hazed mis estatutos, y guardad mis derechos, y hazeldos, y habitareys sobre la tierra seguros:

19 Y la tierra dara su fruto, y comereys hasta hartura, y habitareys sobre ella seguros:

20 Y *k* si dixerdes, Que comeremos el septimo año? He aqui no hemos de sembrar, ni hemos de coger nuestros frutos.

k A la fin del ver. 7.

21 Entonces *yo* os embiaré mi bendicion el año sexto, y hará fruto por tres años.

22 Y sembrareys el año octavo, y comereys del fruto añejo hasta el año noveno: hasta que venga su fruto comereys del añejo.

III.

23 ¶ Y *l* la tierra no se venderá rematadamente: porque la tierra es mia, que vosotros peregrinos y estrangeros *soys* conmigo.

l Con la fin del. ver. 16.

24 *m* Por táto en toda la tierra de vuestra possessíon dareys remissíon á la tierra.

m Con el ver. 22.

IIII.

25 ¶ Quando tu hermano empobreciere, y vendiere *algo* de su possessíon, vendrá su rescatador, su *pariente mas* cercano, y rescatará loque su hermano vendiere.

26 Y el varon, quando no tuviere rescatador, si alcançare *despues* su mano, y hallare lo que basta para su rescate:

27 Entonces contará los años de su venta, y bolverá loque quedare ál varon aquien vendió, y bolvera à su possessíon.

28 Mas si no alcançare su mano lo que basta paraque buelva à el, lo que vendió estará en poder del que lo compró hasta el año del Iubileo, y al jubileo *n* saldrá, y el bolverá à su possessíon.

n S. la tierra libre.

29 Item, el varon que vendiere casa de morada en ciudad cercada, *o* su remissíon será hasta acabarse el año de su venta: un año será su remissíon.

o La facultad de poderse redemir.

30 Y sino fuerè rescatada dentro de un año entero, la casa que estuviere en ciudad que tuviere muro, quedará rematadamente àl que la compró para sus descendientes: no saldrá en el Iubileo.

V.

31 Mas las casas de las aldeas, que no tienen muro al derredor, seran estimadas como una haça de tierra: tendrán remissíon, y saldrán en el Iubileo:

p por exido entiende todo el espacio de campo al derredor de la ciudad: el qual contenia mil codos. Num, 35. 4.

32 ¶ Mas de las ciudades de los Levitas, y de las casas de las ciudades, que posseyeren, los Levitas avrán remissíon siempre.

VI.

33 Y el que comprare de los Levitas, la venta de la casa, y de la ciudad de su possessíon saldra enel Iubileo, porquãto la casa de las ciudades de los Levitas es la possessíon deellos entre los hijos de Israel.

q Te pidiere ayuda.

34 Mas la tierra *p* del exido de sus ciudades no se venderá, porque es perpetua possessíon deellos.

r Harás con el piamente, como la Ley encomienda que se haga con los estrangeros.

35 ¶ Item, Quando tu hermano empobreciere, y *q* acostáre su mano à ti, tu lo recibirás: *r como* peregrino y estrangero bivirá contigo.

s. de la usura, Deut. 22. 19. Psal. 15. 5. prover. 28. 8. Ezech. 18. 8. y 13. y 17. y cap. 22. 12. leed la nota Exod. 22. 25.

36 *s* No tomarás usura deel, ni augmento mas avrás temor de tu Dios, *t* y tu hermano bivira contigo.

t Ayudando à bivir à tu hermano.

37 No le daràs tu dinero à usura, ni tu vitualla à augmento:

38 Yo Iehova vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto para daros la tierra de Chanaan, para ser vuestro Dios.

u En tu villa.

39 Item, Quando tu hermano empobreciere *estando u* contigo, y se vendiere à ti, no lo harás servir *x* como siervo.

x Heb. en servicio de siervo.

40 Como *y* criado, como estrangero estará contigo: hasta el año del Iubileo te servirá.

y S. q̃ sirve tiempo limitado.

41 Entonces saldrà de contigo el y sus hijos cõsigo, y bolvera à su familia, y à la possessíon de sus padres se bolverá:

42 Porque son mis siervos, los quales *yo* saqué de la tierra de Egyptò: no seran vendidos *z* como siervos.

z Heb. de vẽta de siervos.

43 No te enseñorearás deel con dureza, mas avrás temor de tu Dios.

VII.

44 ¶ Item, tu siervo o tu sierva, que tuvieres *serán* de las Gentes, que estan en vuestro al derredor: deellos comprareys siervos y siervas.

45 Y tambien de los hijos de los forasteros, que biven entre vosotros comprareys: y de los que del linage deellos son nacidos en vuestra tierra, q̃ *estan* con vosotros: los quales tendreys por possessíon.

46 Y posseerloseys por juro de heredad para vuestros hijos despues dẽ vosotros para tener possessíon, para siẽpre os servireys deellos: empero en vuestros hermanos los hijos de Israel, cada uno en su hermano, no os enseñoreareys enel con dureza.

VIII.

47 ¶ Item, quando la mano *a* del peregrino y estrangero, q̃ está contigo, alcançàre, y *b* tu hermano que está con el, empobreciere, y se vendiere ál peregrino o estrangero, que está contigo, o á la raça del linage del estrangero,

a S. del pueblo de Israel.

b El natural Israelita.

48 Despues que se oviere vendido, *c* tendra redempcion; uno de sus hermanos lo rescatarà:

c Podra ser rescatado.

49 O su tio, o el hijo de su tio ló rescatará, o el cercano de su carne, de su linage, lo rescatará: o si su mano alcançáre, el se redimirá.

50 Y contará con el que lo compró desde el año que se vendió à el hasta el año del Iubileo: y apreciarseha el dinero de su venta conforme al numero delos años, y hazerseha con el conforme al tiempo de *un* [d] criado.

d Salariado.

51 Si aun fueren muchos años, conforme à ellos bolverà su rescate del dinero [e] por el qual se vendió.

e Heb. de su venta.

52 Y si quedare poco [f] tiempo hasta el año del Iubileo, entonces contarà con el, y bolverà su rescate conforme à sus años.

f Heb. en los años.

53 Como cogido de año por año hará con el, no se enseñoreará en el duramente delante de tus ojos.

54 Mas si no se redimiere [g] en ellos, saldrà èn el año del Iubileo el y sus hijos con el.

g S. en los años antes del Iubileo.

55 Porque mis siervos son los hijos de Israel, mis siervos son, que *yo* saqué de la tierra de Egypto: Yo Iehova vuestro Dios.

CAPIT. XXVI.

Repite el Segundo mandamiento, y encomienda la guarda del Sabbado, y toda la observancia de su culto. II. promete à su Pueblo toda prosperidad de paz y buenos temporales, en caso que guarden sus mandamientos. III. Amenaza de rigurosos castigos, si los menospreciaren. IIII. Promete penitencia y gracia à su pueblo ansi castigado.

NO * hareys para vosotros idolos, ni [a] esculptura, ni os levantareys ‡ titulo, ni pondreys en vuestra tierra piedra pintada para y inclinaros à ella: porque yo Iehova *soy* vuestro Dios.

* Exod. 20, 4. Deut. 5. 8. Psal. 96, 7.

a imagẽ esculpida o, de talla

‡ o estatua Exod. 23. 24.

2 Guardad mis Sabbados y tened en reverencia mi Sanctuario: Yo Iehova.

Arrib. 19, 30.

II.

3 ¶ * Si anduviedes en mis decretos, y guardardes mis mandamientos, y los hizierdes,

* Deut. 28, 1.

4 *Yo* daré vuestra pluvia en su tiempo, y la tierra dará su fruto, y el arbol del campo darà su fruto.

5 Y la trilla os alcançará à la vendimia, y la vẽdimia alcançara à la sementera, y comereys vuestro

* Iob.11,19.

stro pan á hartura, y * habitareys seguros en vuestra tierra.

6 Y *yo* daré paz en la tierra; y dormireys, y no avrá quien os espante: y hare quitar las malas bestias de vuestra tierra: y por vuestra tierra no passara [b] cuchillo.

b Fuerça de enemigos.

7 Y perseguireys á vuestros enemigos, y delãte de vosotros caeran à cuchillo.

8 Y cinco de vosotros perseguirân à ciento, y ciento de vosotros perseguirân â diez mil, y vuestros enemigos caerá à cuchillo delãte de vosotros.

9 Porque *yo* me bolvere à vosotros, y hazeroshé crecer, y multiplicaroshe, y affirmaré mi Concierto con vosotros.

10 Y comereys añejo envejecido, y [c] sacareys fuera lo añejo â causa de lo nuevo.

c Echareys a mal.

11 Y pondré mi morada en medio de vosotros, y mi anima no os abominarà,

* 2. Cor.6,16.

12 * Y andaré entre vosotros, y *yo* seré vuestro Dios, y vosotros sereys mi pueblo.

13 Yo Iehova, vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto, que no fuessedes sus siervos: y [d] rompi los latigos de vuestro yugo, y os he hecho andar el rostro alto.

d Os he puesto en libertad, y en honrra.

III.

* Deutero. 28. 15.

14 ¶ * Empero si no me oyerdes, ni hizierdes todos estos mis mandamientos,

15 Y si abominardes mis decretos, y vuestra anima menospreciáre mis derechos no haziendo todos mis mãdamiẽtos, y invalidãdo mi Cõcierto,

16 Yo tambien haré con vosotros esto, Embiaré sobre vosotros [e] terror, ethica, y callentura, que consuman los ojos, y atormenten el anima: y sembrareys en balde vuestra simiente, porque vuestros enemigos lo comerân.

Lamen. 2, 17. Malach. 2. 2. e Espanto, turbacion. Es lo contrario de la paz.

17 Y pondré mi ira sobre vosotros, y sereys heridos delãte de vuestros enemigos; y los que os aborrecen se enseñorearân de vosotros, y huyreys sin que aya quien os persiga.

18 Y si aun cõ estas cosas no me oyerdes, *yo* tornaré à castigaros [f] siete vezes por vuestros peccados.

f q. d. muy gravemente assi ver. 21.

19 Y quebrantaré la sobervia de vuestra fortaleza, y [g] tornaré vuestro cielo como hierro, y vuestra tierra como metal.

g Heb. daré.

20 Y vuestra fuerça se consumirá en vano, que vuestra tierra no dará su fruto, y los arboles de la tierra no darán su fruto.

21 Y si anduvierdes conmigo [h] al encuentro y no me quisierdes oyr, *yo* añidire sobre vosotros plagas siete vezes segun vuestros peccados.

h q. d. de proposito deliberado opponiẽdo os ami. assi ver. 23. 24. 27. 28. 40. y 41. Miren pues los hombres, con quien se toman. Horrenda cosa es caer en las manos del Dios biviente.

22 Y embiaré cõtra vosotros [i] bestias fieras, que os deshijen, y talen vuestros animales, y os apoquẽ, y vuestros caminos sean desiertos.

i Leed Ezech. 5. 17.

23 Y si con estas cosas no me fuerdes castigados, más *aun* anduvierdes conmigo al encuentro,

24 Yo tãbien andare con vosotros al [k] encuentro y heriros he tãbien siete vezes al encuẽtro por vuestros peccados.

k veamos quien será mas fuerte.

25 Y meteré sobre vosotros cuchillo vengador de la vengança del Concierto, y juntaroseys à vuestras ciudadas, y *yo* embiaré pestilencia entre vosotros, y sereys entregados en mano del enemigo.

26 Quando *yo* os quebrantaré el bordon del pan, cozeran [l] diez mugeres vuestro pan en un horno, y bolveran vuestro pan por peso: y comereys, y no os hartareys.

l q. d. muchas mugeres como Gen. 31. 7. y 41 y Num. 14. 22.

27 Y si con esto no me oyerdes, mas *toda via* anduvierdes conmigo al encuentro,

m Yo tambiẽ me opondre à à vosotros.

28 [m] Yo andare cõ vosotros à yra de al encuẽtro y castigaros he tambiẽ yo siete vezes por vuestros peccados.

29 Y comereys las carnes de vuestros hijos, y las carnes de vuestras hijas comereys.

30 Y destruyré vuestros [n] altos, y talaré vuestras imagines, y [o] pondré vuestros cuerpos muertos sobre los cuerpos muertos de vuestros idolos, y mi anima os abominará.

n lugares de falsa religion, y idolatria. o Rey. 23. 16.

31 Y pondré vuestras ciudades en desierto, y assolaré vuestros sanctuarios, y no oleré el olor de vuestra holgança.

32 Y yo assolaré la tierra, que se espanten de ella vuestros enemigos, que moran en ella.

p Ezech. 5.

33 [p] Y à vosotros esparziré por las gẽtes, y desvaynaré cuchillo enpos de vosotros: y vuestra tierra estara assoladá, y vuestras ciudades serán desierto.

34 Entonces la tierra holgará sus Sabbados todos los dias que estuviere assolada, y vosotros en la tierra de vuestros enemigos: entõces la tierra sabbatizará, y holgará sus Sabbados.

q Arrib. 25, 6.

35 Todo el tiempo que estará assolada, holgará lo que no holgó [q] en vuestros Sabbados mientras habitavades en ella.

36 Y los q̃ quedaren de vosotros, *yo* meteré covardia en sus coraçones en la tierra de sus enemigos, q̃ el sonido de *una* hoja movida los perseguirá, y huyrán como de cuchillo, y caeran [r] sin aver quien los persiga.

† Heb. huyran huyda de cuchillo. r Heb. y no persiguidor.

37 Y trompeçarân los unos en los otros como delante de cuchillo sin aver quien los persiga, y no podreys resistir delante de vuestros enemigos.

38 Y perecereys entre las gentes, y la tierra de vuestros enemigos os consumirà.

39 Y los que quedaren de vosotros se desleyran en las tierras de vuestros enemigos por su iniquidad, y por la iniquidad de sus padres, [f] con ellos serán desleydos:

f Con sus padres.

IIII.

40 ¶ Y confessarán su iniquidad, y la iniquidad de sus padres, por su prevaricacion con que prevaricaron contra mi: y tambien porque anduvieron conmigo al encuentro,

Ver. 21. y 24. † heb. querran su iniquidad, assi ver. 43. q. d. Entendiendo que son justamente castigados, y no † maran en ma la parte el castigo: sino se cõtentaran con ell

41 Tambiẽ yo * avré andado con ellos al encuentro, y los avré metido en la tierra de sus enemigos: y entonces se humillará su coraçõ incircunciso, y [t] rogarân por su peccado.

42 Y *yo* me acordaré de mi Concierto *con* Iacob, y ansi mismo de mi concierto *con* Isaac, y tambien de mi Concierto *con* Abraham me acordaré, y avré memoria de la tierra.

43 Que la tierra estarà desamparada deellos, y holgará sus sabbados estando yerma à causa deellos, y ellos [†] rogarán por su pecado: por quanto menospreciaron mis derechos, y el anima deellos tuvo fastidio de mis decretos.

† como v. 41.

44 Y aun con todo esto estando ellos en tierra de sus enemigos, *yo* no los desechẽ, ni los abominẽ para consumirlos invalidando mi Concierto con ellos: porque yo Iehova *soy* su Dios.

45 Antes me acordaré deellos *por el* Concierto antiguo, quando los saqué de la tierra de Egypto en ojos de las Gentes para ser su Dios: Yo Iehova.

46 Estos *son* los decretos, derechos, y leyes que dió Iehova entre si y los hijos de Israel en el Monte de Sinai por mano de Moysen.

CAPIT. XXVII.

Señala el precio por el qual seran rescatadas las personas que se consagraren à Dios con derecho de rescatarse conforme à la diversidad de las edades y de los sexos. II. El animal que fuere offrecido, si fuere apto para sacrificio, no será rescatado ni trocado. el que no fuere apto podra ser rescatado. III. Del rescate de la casa que se dedicare al señor. IIII. Del rescate y aprecio de la tierra o heredad. V. Lo que fuere prometido cõ voto de anathema, o, cherẽ, no podra ser vendido ni rescatado: mas si fuere heredad, será perpetuamente del Sacerdote, y si fuere hombre o animal morirá. VI. Los diezmos de las cosas que se sembraren, y ansi mismo de los ganados, serán pagados al Señor.

II Y

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, y diles, *a* Quando alguno hiziere voto à Iehova *b* segũ la estimacion de las personas:

3 *c* Tu estimacion será, el macho de veynte años hasta sesenta, será tu estimacion cincuenta *d* siclos de plata, al siclo del Sanctuario.

4 Y si fuere hembra, la estimaciõ será treynta siclos.

5 Y si fuere de cinco años hasta veynte, tu estimacion será, el macho, veynte siclos, y la hembra diez siclos.

6 Y si fuere de un mes hasta cinco años, tu estimacion será, el macho, cinco siclos de plata: y por la hembra tu estimacion será tres siclos de plata.

7 Mas si fuere de sesenta años arriba, por el macho tu estimacion será quinze siclos: y la hembra diez siclos.

8 Mas si fuere mas pobre que tu estimacion, entonces será puesto delante del Sacerdote y el Sacerdote lo apreciara: conforme à lo que alcançare *e* la mano del votante lo apreciará el Sacerdote.

9 ¶ Y si *fuere* animal de que se offrece offrenda à Iehova, todo lo q̃ se diere del à Iehova, será sancto

10 No será mudado ni trocado bueno por malo, ni malo por bueno: y si se trocâre un animal por otro, el y su trueque *f* será sancto.

11 Y si *fuere* qualquiera animal immundo de que no se offrece offrenda à Iehova, entonces el animal será puesto delante del Sacerdote.

12 Y el Sacerdote lo apreciará, sea bueno, o sea malo, conforme à la estimacion del Sacerdote ansi será.

13 Y si lo ovieren de redemir, añidirán su quinto aliende de tu estimacion.

14 ¶ Item, Quando alguno sanctificáre su casa *g* por sanctificacion à Iehova, el Sacerdote la apreciará, sea buena, o sea mala: como el Sacerdote la apreciare, ansi quedará.

15 Mas si el sanctificante redimiere su casa, añidira el quinto del dinero de tu estimacion sobre ella, y será suya.

16 ¶ Item, Si alguno sanctificàre de la tierra de su possession à Iehova, tu estimacion será conforme à su sembradura [h] un coro de sembradura de cevada se apreciará en cincuenta siclos de plata.

17 Y si sanctificàre su tierra desde el año del Iubileo, conforme à tu estimacion quedará.

18 Mas si despues del Iubileo sãctificare su tierra, entonces el Sacerdote contará con el dinero conforme á los años que quedaren hasta el año del Iubileo, y *i* sacarseha de tu estimacion.

19 Y si quisiere redemir la tierra el que la sanctificó, añidirá el quinto del dinero de tu estimacion sobre ella, y quedarselehá.

20 Mas si el no redimiere la tierra, y si la tierra se vendiere à otro, no la redimira mas:

21 Empero quãdo saliere el Iubileo la tierra será sancta à Iehova como tierra de anathema, la possession della será del Sacerdote.

22 Mas si sanctificare *alguno* à Iehova la tierra que el compró, q̃ no era de la tierra de su herẽcia,

23 Entonces el Sacerdote contará con el la quantidad de tu estimaciõ hasta el año del Iubileo, y aquel dia dará tu estimacion consagrada à Iehova.

24 En el año del Iubileo bolverà la tierra à aquel de quien el la compró, cuya *era* la herencia de la tierra.

25 Y todo loque apreciares serà conforme àl siclo del Sanctuario: el siclo tiene veynte *k* obolos.

26 ¶ Emperó el primogenito de los animales, *l* que por la primogenitura es de Iehova, nadie lo Sanctificarà: sea buey, o oveja, de Iehova es.

27 Mas si *fuere* de los animales immundos, redemirlohan conforme à tu estimacion, y añidiran sobre ella su quinto: y si no lo redimiêren, vendersehá conforme à tu estamacion.

28 ¶ * Empero ningun *m* anathema, que alguno sanctificare à Iehova de todo loque tuviere, de hombres, y animales, y de las tierras de su possession no se venderá, ni se redimira. Todo anathema será [n] sanctidad de sanctidades à Iehova.

29 Qualquier anathema de hombres que se cõsagrare, no será redemido: muerte morira.

30 ¶ Item, todas las decimas de la tierra de la simiente de la tierra, del fruto de los arboles, de Iehova son: sanctidad à Iehova.

31 Y si alguno quisiere redemir *algo* de sus decimas, añidirà su quinto sobre ella.

32 Y toda decima de vacas, o de ovejas de todo *o* loq̃ passa de baxo de vara, la decima será sanctidad à Iehova.

33 No mirarà si es bueno, o malo, ni lo trocarà: y si lo trocare, ello y su trueque sera sanctificacion no se redimirà.

34 Estos *son* los mandamientos que mandò Iehova à Moysen para los hijos de Israel en el Monte de Sinai.

a heb. Varon quando apartare voto, &c
b De personas q̃ se ayan de redemir por el precio q̃ el Sacerdote estimàre.
c Al Sacerdote.
d Pesos.
e La facultad.
II.
f Será del Sanctuario.
III.
g En offrenda
IIII.
h heb. omer.
i S. el valor de lo corrido.
* Ab.v. 28. la nota.
k O. granos. era la menor moneda, gerath.
V.
l Por la Ley Exo.13,1. y 34,19.
* Iosf.6,19.24.
VI.
m Del anathema leed Num. 21,2. Iosf.6. 17, y 18,1. y 1.Sam.15,3.
n Sãctissimo, muy suyo.
VI.
o Loq̃ se reconociere o cõtare.

El Quarto libro de Moysen, llamado comunmente los Numeros

Contiene la historia de. 38. años, y mas: conviene à saber, desde el principio del mes segundo del segundo año despues de la salida de Egypto hasta el principio del mes undecimo del año de quarenta.

Capit. I.

Por mandado de Dios Moysen y Aaron con doze principes del Pueblo, de cada tribu uno, toman por lista todos los varones de veynte años arriba aptos para la guerra por sus tribus y familias. II. Los levitas no son tomados en esta lista, porque los reserva Dios para el servicio del Tabernaculo.

Y Habló Iehova à Moysen en el desierto de Sinai en el Tabernaculo [a] del Testimonio, en el primero del mes Segundo, en el segundo año de su salida de la tierra de Egypto, diziendo.

2 *Tomad [b] la copia de toda la compaña de los hijos de Israel por sus familias, por las casas de sus padres, por la cuenta de los nombres, todos los varones por sus cabeças.

3 De veynte años y arriba, todos los que salẽ à la guerra en Israel: [c] contarloseys tu y Aarõ por sus quadrilas.

4 Y estarán cõ vosotros un varõ de *cada* tribu cada uno *que sea* cabeça de la casa de sus padres.

5 Y estos *son* los nombres de los varones, que estarán con vosotros. De Ruben, Elisur hijo de Seduer.

6 De Simeon, Salamiel, hijo de Surisadai.

7 De Iuda, Nahason, hijo de Aminadab.

a Exod.29,42
* Exod.30,12.
b La lista o cuenta. Heb. la cabeça.
c *Cada vez que se contava el pueblo, mandava Dios que cada uno pagasse medio siclo Exo. 30,12.*

8 De Isachar, Nathanael, hijo de Suar.
9 De Zabulon, Eliab, hijo de Helon.
10 De los hijos de Ioseph, de Ephraim, Elisama, hijo de Ammiud: de Manasse, Gamaliel hijo de Phadassur.
11 De Ben-jamin, Abidan, hijo de Gedeon.
12 De Dan, Ahiezer, hijo de Ammisaddai.
13 De Aser, Phegiel, hijo de Ocran.
14 De Gad, Eliasaph, hijo de Dehuel.
15 De Nephthali, Ahira, hijo de Enan.
16 Estos *eran* los nombrados de la compaña, principes de los tribus de sus padres, capitanes de los millares de Israel.
17 Tomó pues Moysen y Aaron à estos varones, que fueron declarados por *sus* nombres.
18 Y juntaron toda la compaña en el primero del mes segundo, y fueron juntados por sus linages, por las casas de sus padres por la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, por sus cabeças,
19 Como Iehova lo avia mandado à Moysen: y contólos en el desierto de Sinai.
20 Y fueron los hijos de Ruben, primogenito de Israel, [d] sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres por sus cabeças, todos los varones de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra.
21 [e] Los contados de ellos del Tribu de Ruben, quarenta y seys mil y quinientos.
22 De los hijos de Simeon sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, los contados de el conforme à la cuenta de los nombres por sus cabeças, todos varones de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
23 [f] Los contados de ellos del Tribu de Simeon cincuenta y nueve mil y trezientos.
24 De los hijos de Gad, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra.
25 [g] Los contados de ellos, del Tribu de Gad, quarenta y cinco mil y seys cientos y cincuenta.
26 De los hijos de Iuda, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
27 [h] Los contados de ellos, del Tribu de Iuda, setenta y quatro mil y seys cientos.
28 De los hijos de Isachar, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
29 [i] Los contados de ellos, del Tribu de Isachar cincuenta y quatro mil y quatrocientos.
30 De los hijos de Zabulon, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
31 [k] Los contados deellos, del Tribu de Zabulon, cincuenta y siete mil y quatro cientos.
32 De los hijos de Ioseph, de los hijos de Ephraim, sus generaciones, por sus familias por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
33 [l] Los contados deellos, del tribu de Ephraim quarenta mil y quinientos.
34 De los hijos de Manasse sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
35 [m] Los contados deellos, del Tribu de Manasse, treynta y dos mil y dozientos.
36 De los hijos de Ben-jamin sus generaciones por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de los nombres, de veynte años y rriba, todos los que podian salir à la guerra,
37 [n] Los contados deellos, del Tribu de Ben-jamin, treynta y cinco mil y quatrocientos.
38 De los hijos de Dan, sus generaciones, por sus familias, por las casas, de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
39 [o] Los contados deellos, del Tribu de Dan, sesenta y dos mil y siete cientos.
40 De los hijos de Aser, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
41 [p] Los contados deellos, del Tribu de Aser, quarenta y un mil y quinientos.
42 De los hijos de Nephthali, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
43 [q] Los contados deellos, del tribu de Nephthali cincuenta y tres mil y quatrocientos.
44 Estos *fueron* los contados, que contó Moysé, y Aaró y los doze varones principes de Israel, * un varon por casa de sus padres fueron.
45 Y fueron todos los contados de los hijos de Israel por las casas de sus padres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra en Israel,
46 [r] Fueron todos los contados seyscientos y tres mil y quinientos y cincuenta.
47 [s] Mas los Levitas no fueron contados entre ellos por el Tribu de sus padres.
48 Y habló Iehova à Moysen, diziendo,
49 [f] Empero tu no contarás el Tribu de Levi, ni tomarás la cuenta deellos entre los hijos de Israel.
50 Mas tu pondrás á los Levitas en el Tabernaculo del Testimonio, y sobre todos sus vasos, y sobre todas las cosas, que les pertenecen: ellos llevarán el Tabernaculo y todos sus vasos, y ellos servirán en el, y assentaran sus tiendas al derredor del Tabernaculo.
51 Y quando el Tabernaculo partiere, los Levitas [t] lo desarmarán: y quando el Tabernaculo parare los Levitas [v] lo armarán: y el [x] estraño que se llegare, † morirá.
52 Y los hijos de Israel assentarán sus tiendas cada uno en su esquadron, y cada uno cabe su vandera por sus quadrillas,
53 Mas los Levitas assentarán las suyas arredor del Tabernaculo del Testimonio, y no avrá ira sobre la compaña de los hijos de Israel: y los Levitas [y] tendrán la guarda del Tabernaculo del Testimonio.
54 Y hizieron los hijos de Israel conforme á todas las cosas, que Iehova mandó à Moysen: ansi lo hizieron.

Capit. II.

Ordena Dios el assiento del campo, y el lugar que tendrá cada Tribu debaxo de quatro vanderas y quatro capitanes principales, con el numero de gente que seguirá à cada capitan.

Y Habló Iehová à Moysen, y à Aaron, diziendo,
2 Los hijos de Israel assentarán sus tiendas cada uno cabe su vandera segun [a] las enseñas de la casas de sus padres: desviados arredor del Tabernaculo del Testimonio assentarán.
3 Estos assentaran [b] al Levante, àl Oriente, La vandera

[d] O, sus linages, ansi siempre.
[e] De Ruben. 46500.
[f] De Simeon. 59300.
[g] De Gad. 45650.
[h] de Iuda. 74600.
[i] De Isachar. 54400.
[k] De Zabulon 57400.
[l] De Ephraim. 40500.
[m] De Manasse, 32200.
[n] De Ben-jamin. 35400.
[o] De Dan. 62700.
[p] De Aser. 41500.
[q] De Nephthali. 53400.
* Arr. ver. 4.
[r] El todo. 603550.
[s] Sino à parte cap. 3. 34.
[t] Heb. Lo haran decendir.
[v] Heb. Lo haran elevar.
[x] El que no fuere Levita.
† Assi murio Oza 2. Sam. 6. 7.
[y] Heb. guardaran la, &c.
[a] Las armas, o blasones.
[b] En respecto del Tabernaculo.

vandera del exercito de Iuda por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Iuda *será* Nahason, hijo de Aminadab.

4 Su esquadron, los contados de ellos *seran* setenta y quatro mil y seyscientos.

5 Iunto à el assentarán el Tribu de Isachar: y el principe de los hijos de Isachar *será* Nathanael hijo de Suar.

6 Y su esquadron, sus contados cincuenta y quatro mil y quatrocientos.

7 El Tribu de Zabulon, y el Principe de los hijos de Zabulon *serà* Eliab, hijo de Helon.

8 Y su esquadron, sus contados, cincuenta y siete mil, y quatrocientos.

9 *e* Todos los contados en el exercito de Iuda, ciento y ochenta y seys mil y quatro cientos por sus esquadrones: yran delante.

e Debaxo de la vandera de Iuda. 186400.

10 La vandera del exercito de Ruben àl Medi-odia por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Ruben *será* Elisur, hijo de Sedeur.

11 Y su esquadron, sus contados, quarenta y seys mil y quinientos.

12 Y assentarán cabe el el Tribu de Simeon: y el Principe de los hijos de Simeon *será* Salamiel, hijo de Suri-saddai.

13 Y su esquadron, los contados deellos, cincuenta y nueve mil y trezientos.

14 Item, el Tribu de Gad. Y el Principe de los hijos de Gad *será* Eliasaph, hijo de Rehuel.

15 Y su esquadron, los contados deellos, quarenta y cinco mil y seys cientos y cincuenta.

16 *d* Todos los contados en el exercito de Rubē ciento y cincuenta y un mil y quatro cientos y cincuenta por sus esquadrones: *estos* yran los segundos.

d Debaxo de la vandera de Ruben, 151450.

17 Luego yrá el Tabernaculo del Testimonio, el campo de los Levitas en medio de los exercitos: de la manera que assientan el campo, ansi caminarán, cada uno en su lugar, cabe sus vanderas.

18 La vandera del exercito de Ephraim por sus esquadrones, ‡ àl Occidente: y el Principe de los hijos de Ephraim *serà* Elisama, hijo de Ammiud.

‡ Heb. al mar.

19 Y su esquadron, y los contados deellos, quarenta mil y quinientos.

20 Iunto à el estará el Tribu de Manasse: y el Principe de los hijos de Manasse *será* Gamaliel, hijo de Phadassur.

21 Y su esquadrō, y los contados de ellos, treynta y dos mil y dozientos.

22 Item, el Tribu de Ben-jamin. Y el Principe de los hijos de Ben-jamin *serà* Abidan, hijo de Gedeon.

23 Y su esquadron, y los contados de ellos, treynta y cinco mil y quatrocientos.

24 *e* Todos los contados en el exercito de Ephraim, ciento y ocho mil y ciento, por sus esquadrones: *estos* yran los terceros.

e Debaxo de la vandera de Ephraim. 108100.

25 La vandera del exercito de Dan estarà àl Aquilon por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Dan *será* Ahiezer, hijo de Ammisaddai.

26 Y su esquadron, y los contados deellos, sesenta y dos mil y setecientos.

27 Iunto à el assentaran el Tribu de Aser: y el Principe de los hijos de Aser *será* Phegiel hijo de Ochran.

28 Y su esquadron y los contados deellos, quarenta y un mil y quinientos.

29 Item el Tribu de Nepthali. Y el Principe de los hijos de Nepthali *será* Ahira, hijo de Enan.

30 Y su esquadron, y los contados deellos, cincuenta y tres mil y quatrocientos.

31 *f* Todos los contados en el exercito de Dan, ciento y cincueta y siete mil y seyscientos: *estos* yran los postreros tras sus vanderas.

f Debaxo de la vandera de Dan. 157600.

32 estos *son* los contados de los hijos de Israel *g* por las casas de sus padres, todos contados por exercitos, por sus esquadrones, *h* seyscientos y tres mil y quientos y cincuenta.

g Por sus apellidos, o familias. h Todo el campo. 603550.

33 Mas los Levitas no fueron contados entre los hijos de Israel, *i* como Iehova lo mandó à Moysen.

i Arri. 1, 49

34 Y hizieron los hijos de Israel conforme à todas las cosas que Iehova mandó à Moysen: ansi assentaron el campo por sus vanderas, y ansi marcharon cada uno por sus familias, segun las casas de sus padres.

Capit. III.

Recapitulanse los hijos de Aaron. II. Manda Dios à Moysen que haga donacion del Tribu de Levi à Aaron paraque sirva en el Tabernaculo, y tenga la guarda deel. III. Son contados en el Tribu de Levi por sus familias todos los varones de un mes arriba: y es señalado su capitan y su assiento à cada familia en derredor del Tabernaculo. IIII. Ansi mismo son contados todos los primogenitos del Pueblo, los quales excediendo en numero à los Levitas, los que excedieron son redemidos por cierto precio, y el precio es dado à los Sacerdotes. V. El assiento de Moysen y de Aaron en el campo.

Y Estas *son a* las generaciones de Arō, y de Moysen, desde que Iehova habló à Moysen en el Monte de Sinai.

a Los linages, o decendencias.

2 Y estos *son* los nombres de los hijos de Aarō: *El primogento, Nadab: y Abiu, Eleazar, y Ithamar.

* Exo. 6, 23

3 Estos *son* los nombres de los hijos de Aaron sacerdotes ungidos, cuyas manos *b* el hinchiò para administrar el Sacerdocio.

b Moysen. Exo. 29, 24.

4 *Mas Nadab y Abiu murieron delante de Iehova quando offrecieron fuego estraño delante de Iehova en el desierto de Sinai: y no tuvieron hijos: y Eleazar y Ithamar ovieron el Sacerdocio delante de Aaron su padre.

* Abax. 26. 61 Levi. 10, 1 1. Chro. 24, 2

5 ¶ Y Iehova habló à Moysen, diziendo,

II.

6 Haz llegar àl Tribu de Levi, y haz lo estàr delante de Aaron el Sacerdote, paraque le administren.

7 Y guarden *c* la observan cia deel, y la observancia de toda la compaña delāte del Tabernaculo del Testimonio: paraque administren en el servicio del Tabernaculo:

c El mandamiento.

8 Y guarden todas las alhajas del Tabernaculo del Testimonio, y la guarda de los hijos de Israel, y administren en el servicio del Tabernaculo.

9 Y darás los Levitas à Aaron y à sus hijos, dados dados à el por los hijos de Israel.

10 Y à Aaron y à sus hijos ‡ constituyrás, que guarden su Sacerdocio: Y el estraño que se llegáre morirá.

‡ heb. visitaras.

11 Item, Iehova habló à Moysen, diziendo,

12 Y he aqui yo he tomado los Levitas de entre los hijos de Israel en lugar de todos los primogenitos *d* q̄ abrieren la matriz, de los hijos de Israel: los Levitas sera mios.

d Que fueren los primeros partos.

13 Porque mio es todo primogenito * desde el dia que *yo* maté todos los primogenitos en la tierra de Egypto, *yo* sanctifique à mi todos los primogenitos en Israel ansi de hombres como de animales, mios serán, yo Iehova.

* Aba. 9, 16. Exod. 13, 1 y 34, 19. Lev. 27, 26. Luc. 2, 26.

14 ¶ Item, Iehova habló à Moysen en el desierto de Sinai, diziendo,

III.

15 Cuenta los hijos de Levi por las casas de sus padres, por sus familias: contarás ‡ todos los varones de un mes ‡ y arriba.

‡ heb. Todo macho desde hijo de mes, y arr. ba.

16 * Y Moysen los contó conforme à la palabra de Iehova como le fué mandado.

* Exo. 6, 7. Aba. 26, 57. 1. Cron. 6, 1, y 23, 6

 17 Y los

17 Y los hijos de Levi fueron estos por sus nõbres, Gerson, y Caath, y Merari.

18 Y los nombres de los hijos de Gerson por sus familias *son* estos, Lebni, y Simei.

19 Y los hijos de Caath por sus familias, Amram, y Iesaar, y Hebron, y Oziel.

20 Item, los hijos de Merari por sus familias, Moholi, y Musi. Estas *son* las familias de Levi por las casas de sus padres.

21 De Gerson, la familia de Lebni, y la de Semei. Estas *son* las familias de Gerson.

22 *e* Los contados de ellos conforme à la cuenta de ‡ todos los varones de un mes y arriba, los contados de ellos *fueron* siete mil y quinientos.

23 Las familias de Gerson assentarán sus tiẽdas à las espaldas del Tabernaculo ‡ al Occidente.

24 Y el Principe de la casa del padre de los Gersonitas *serà* Eliasaph, hijo de Lael.

25 *f* A cargo de los hijos de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio *será* el tabernaculo y la tienda, y su cubierta, y el pavellon de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

26 Item, las cortinas del patio, y el pavellon de la puerta del patio que *està* cabe el Tabernaculo, y cabe el altar àl derredor, ansi mismo sus cuerdas para todo su servicio.

27 Y de Caath *era* la familia Amramitica, y la familia Isaaritica, y la familia Hebronitica, y la familia Ozielitica. Estas *son* las familias Caathiticas:

28 *g* Por la cuenta ‡ de todos los varones de un mes y arriba, ocho mil y seys cientos que *h* tenian la guarda del Sanctuario.

29 Las familias de los hijos de Caath assentarán al lado del Tabernaculo àl Mediodia.

30 Y el principe de la casa del padre de las familias de Caath *será* Elisaphan, hijo de Oziel.

31 Y à cargo deellos *será* el arca, y la mesa, y el candelero, y los altares, y los vasos del Sanctuario con q̃ ‡ ministran, y el velo, con todo su *i* servicio,

32 Y el Principal de los principes de los Levitas *serà* Eleazar, hijo de Aaron el Sacerdote, preposito de los que tienen la guarda del Sanctuario.

33 De Merari *fue* la familia Moholitica, y la familia Musitica. Estas *fueron* las familias de Merari.

34 *k* Y los contados de ellos conforme à la cuenta ‡ de todos los varones de un mes y arriba *fueron* seys mil y dozientos.

35 Y el Principe de la casa del padre de las familias de Merari *será* Suriel, hijo de Abihaiel: assentaran al lado del Tabernaculo al Aquilon.

36 *l* Y à cargo de la guarda de los hijos de Merari *serán* las tablas del Tabernaculo, y sus barras, y sus colunas, y sus basas y, todas sus alhajas con todo su servicio.

37 Y las colunas del patio enderredor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuerdas.

38 ¶ Y los que assentarán delante del Tabernaculo al Oriente, delante del Tabernaculo del Testimonio al Levante, *serán* Moysen, y Aaron, y sus hijos teniendo la guarda del Sanctuario por la guarda de los hijos de Israel, y el estraño que se llegare, morira.

39 *m* Todos los contados de los Levitas, que contó Moysen, y Aaron, conforme à la palabra de Iehova, por sus familas, ‡ todos los varones de un mes y arriba *fueron* veynte y dos mil.

40 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Cuenta ‡ todos los primogenitos varones de los hijos de Israel ‡ de un mes y arriba, y toma la cuenta de los nombres deellos.

41 Y tomarás los Levitas para mi, Yo Iehova, en lugar de todos los primogenitos de los hijos de Israel: y los animales de los Levitas en lugar de todos los primogenitos de los animales de los hijos de Israel.

42 Y contó Moysen, como Iehova le mandó, todos los primogenitos de los hijos de Israel.

43 *n* Y fueron todos los primogenitos varones, conforme à la cuenta de los nombres, de un mes y arriba, conforme à su cuenta, veynte y dos mil y dozientos y setenta y tres,

44 Item, habló Iehova à Moysen, diziendo,

45 Toma los Levitas en lugar de todos los primogenitos de los hijos de Israel, y los animales de los Levitas en lugar de sus animales, y los Levitas serán mios, yo Iehova.

46 Y por los rescates de los dozientos y setenta y tres, que sobrepujan à los Levitas los primogenitos de los hijos de Israel,

47 Tomarás *o* cinco siclos por cabeça, conforme àl siclo del Sanctuario tomarás, * el siclo veynte obolos.

48 Y aquel dinero darás à Aaron y á sus hijos por los rescates de los que de ellos sobran.

49 Y Moysen tomó el dinero del rescate de los que sobraron de mas de los redemidos de los Levitas.

50 Y recibió de los primogenitos de los hijos de Israel en dinero mil y trezientos y sesenta y cinco *siclos* conforme al siclo del Sanctuario.

51 Y Moysen dió el dinero de los rescates à Aaron y á sus hijos conforme àl dicho de Iehova, de la manera que Iehova avia mandado à Moysen.

e Gersonitas. 7500. ‡ *Todo macho, &c. como ver. 15.* ‡ *Heb. à la mar.* f heb. la guarda de, &c. g Caathitas, 8600. ‡ *Como v. 15.* h heb. que guardavan la, &c. ‡ O, *sirven.* i S. Del sanctuario. k Meraritas. 6200. ‡ *Como v. 15.* l heb. Y prefectura de la, &c. IIII. m Todos los levitas. 22000. ‡ *Como v. 15.* V. ‡ *Heb. Todo primogenito macho.* ‡ *Como v. 15.* n Los primogenitos de todo el pueblo. 22273. ‡ *Como v. 40. y v. 15.* 273. o heb. cinco cinco siclos, &c. * Exo. 30, 13. Lev. 27, 25. Aba. 18, 26. Ezech. 45, 12.

CAPIT. IIII.

Manda Dios que sean contados en las familias de Levi todos los varones de 30. años hasta 50. à los quales señala su carga quando el Tabernaculo se oviere de mudar. II. El numero de hombres que fue hallado en cada familia.

Y Habló Iehova á Moysen y à Aaron diziendo,

2 Toma la cuenta de los hijos de Caath de entre los hijos de Levi, por sus familias, por las casas de sus padres.

3 ‡ De edad de treynta años y arriba hasta cincuenta años, todos los que entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio,

4 Este *será* el officio de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio, en el lugar Santissimo:

5 Quando se oviere de mudar el campo, vendrá Aaron, y sus hijos, y desarmarán el velo de la tienda, y cubrirán con el el arca del Testimonio.

6 Y pondrán sobre ella la cobertura de pieles de texones, y estenderán encima el paño todo de cardeno, y ponerlehan sus barras.

7 Y sobre la mesa *a* de la proposicion estenderán el paño cardeno, y pondrán sobre ella las escudillas, y los cucharros, y los taçones y *b* las cubiertas, y el pan contino estará sobre ella.

8 Y estenderán sobre ello el paño de carmesi colorado, y cubrirlohán con la cubierta de pieles de texones, y ponerlehan sus barras.

9 Y tomarán el paño cardeno, y cubrirán el candelero de la luminaria, y sus candilejas, y sus despaviladeras, y sus paletas, y todos sus vasos del azeyte † con que se sirve.

10 Y ponerlohan con todos sus vasos en la cubierta de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.

11 Y sobre el altar de oro estenderàn el paño cardeno, y cubrirlohán con la cubierta de pieles de texones, y ponerlehán sus barras.

12 Y tomarán todos los vasos de servicio, de que se sirven en el Sanctuario, y ponerlos han en el paño

† *Como cap. 3. 15.* a Heb. de las fazes. b O, los taçones de la libacion. † *A saber con que ellos sirven en el servicio del candelero.*

el paño cardeno, y cubrirloshan con la cubierta de pieles de texones, y poner los han sobre las barras.

13 Y quitarán la ceniza del altar, y estenderân sobre el el paño de purpura.

14 Y pondrán sobre el todos sus instrumentos deque se sirve, las paletas, los garfios, los braseros, y los taçones, todos los vasos del altar: y estenderán sobre el la cobertura de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.

15 Y en acabando Aaron y sus hijos de cubrir el Sanctuario, y todos los vasos del Sanctuario, quando el campo se oviere de mudar, vendrã despues ansi los hijos de Caath para llevar: y no tocaran el Sanctuario, que morirán. Estas *serán* las cargas de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio.

16 Empero àl cargo de Eleazar hijo de Aaron el Sacerdote, *será* el azeyte de la luminaria, y el perfume aromatico, y el Presente continuo, y el azeyte de la uncion: el cargo de todo el Tabernaculo, y de todo loq̃ *està* en el, en el sãctuario y en sus vasos.

17 Item, habló Iehova à Moysen, y à Aaron diziendo,

18 *c* No cortareys el Tribu de las familias de Caath de entre los Levitas:

c No dexeys perecer el, &c

19 Mas esto hareys con ellos, para que bivan, y no mueran, Quando llegaren àl lugar Sanctisimo, vendran Aaron y sus hijos, y ponerlos han ‡ à cada uno en su officio y en su cargo.

‡ *Heb. varon varon.*

20 No entrarán para ver, quando cubrieren *d* las cosas sanctas, que morirán.

d heb. la sanctidad. *y assi los Bethsamitas por aver mirado en el Arca, murieron. 1. Sã. 6. 19*

21 Item habló Iehova à Moysen, diziendo,

22 Toma la cuenta de los hijos de Gerson tambien à ellos por las casas de sus padres, por sus familias.

23 ‡ De edad de treynta años y arriba hasta cincuenta años los contarás, todos los que entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.

‡ *Como cap. 3. 15.*

24 Este *será* el officio de las familias de Gerson para ministrar, y para llevar.

25 Llevarán las cortinas del Tabernaculo, y el Tabernaculo del Testimonio, su cobertura, y la cubierta de pieles de texones, que *está* sobre el encima, y el pavellon de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

26 Y las cortinas del patio, y el pavellon de la puerta del patio, que *està* sobre el Tabernaculo, y sobre el altar al derredor, y sus cuerdas, y todos los instrumentos de su servicio, y todo loque será hecho para ellos, y servirán.

27 Conforme àl dicho de Aaron y de sus hijos será todo el ministerio de los hijos de Gerson en todas sus cargas, y en todo su servicio: y encomendarles eys en guarda todas sus cargas.

28 Este *es* el servicio de las familias de los hijos de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio: *e* y la guarda de ellos *será* por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.

e Tendrán su cargo por, &c.

29 Los hijos de Merari, contar los has por sus familias, por las casas de sus padres.

30 ‡ Desde el q̃ es de edad de treynta años y arriba, hasta el que es de edad de cincuenta años, los contarás, todos los que entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.

‡ *Heb. desde hijo de treynta, &c. y assi luego.*

31 Y esta *será* la guarda de su cargo para todo su servicio en el Tabernaculo del Testimonio, Las tablas del Tabernaculo, y sus barras, y sus colunas, y sus basas.

f Por, el cargo de loque les daia en guarda.

32 Item, las colunas del patio al derredor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuerdas, con todos sus instrumentos, y todo su servicio: y contareys por sus nõbres todos los vasos de la guarda de su cargo

33 Este *será* el servicio de las familias de los hijos de Merari para todo su ministerio en el Tabernaculo del Testimonio *g* por mano de Ithamar hijo de Aaron el Sacerdote.

g Por el govierno de, &c.

34 ¶ Y contó Moysen y Aaron y los principes de la Compaña à los hijos de Caath por sus familias, y por las casas de sus padres,

II.

35 ‡ Desde el de edad de treynta años y arriba hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entran en compaña para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio.

‡ *Como v. 30.*

36 *h* Y fueron los contados de ellos por sus familias dos mil y siete cientos y cincuenta.

h Cathitas, 2750.

37 Estos *fueron* los contados de las familias de Caath: todos los que ministran en el Tabernaculo del Testimonio, los quales contaron Moysen y Aaron como lo mandó Iehova, por mano de Moysen.

38 Y los contados de los hijos de Gerson por sus familias, y por las casas de sus padres,

39 ‡ Desde el de edad de treynta años y arriba, hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entran en compaña para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio,

‡ *v. 30.*

40 *i* Los contados de ellos por sus familias, por las casas de sus padres *fueron* dos mil y seys cientos y treynta.

i Gersonitas, 2630.

41 Estos *son* los contados de las familias de los hijos de Gerson, todos los que ministran en el Tabernaculo del Testimonio, los quales contaron Moysen y Aaron por mandado de Iehova.

42 Y los contados de las familias de los hijos de Merari por sus familias, por las casas de sus padres,

43 ‡ Desde el de edad de treynta años y arriba, hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entran en compaña para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio,

‡ *ver. 30*

44 *k* Los contados de ellos por sus familias *fueron* tresmil y dozientos.

k Meraritas, 3200.

45 Estos *fueron* los contados de las familias de los hijos de Merari, los quales contaron Moysen y Aaron como lo mandó Iehova por la mano de Moysen.

46 Todos los contados de los los Levitas, que contaron Moysen y Aaron, y los principes de Israel por sus familias, y por las casas de sus padres.

47 ‡ Desde el de edad de treynta años y arriba, hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entravan para servir en el servicio, y *tener* cargo de obra en el Tabernaculo del Testimonio.

‡ *ver. 30.*

48 *l* Los contados de ellos fueron ocho mil y quinientos y ochenta.

l Todos los que llevavan carga de los Levitas. 8580.

49 Como lo mandó Iehova por mano de Moysen fueron contados ‡ cada uno segun su officio, y segun su cargo, los quales el contó como le fue mandado.

‡ *Heb. varon varon.*

Capit. V.

Por mandado de Dios son echados fuera del campo los immundos de lepra, o de fluxo de simiente, o de contagion de muerto. II. Ley que el que oviere damnificado à su proximo, confiesse su culpa y satisfaga el daño à la parte con el quinto: y sino oviere parte, al Sacerdote, àl qual son tambien concedidas las offrendas. III. Ley de los celos, conque se provee à los celos del hombre casado para con su muger.

Ytem, Iehova habló à Moysen, diziendo.

2 Manda à los hijos de Israel que echen del campo à todo leproso * y à todos los que padecen, fluxo de simiente, y à todo contaminado sobre muerto.

* Lev. 13. 1, &c ‡ Lev. 15. 1. &c * Lev. 21, 1, &c.

3 Ansi hombres como mugeres echareys: fuera del campo los echareys, porque no cõtaminé el

campo de aquellos entre los quales yo habito.

4 Y los hijos de Iſrael lo hizieron anſi, que los echarõ fuera del cãpo: como Iehova dixo à Moyſen, anſi lo hizieron los hijos de Iſrael.

II. Lev. 6, 3.

5 ¶ Item, habló Iehova à Moyſen diziendo,

6 Habla à los hijos de Iſrael, * El hombre o la muger que hizierẽ *alguno* de todos los peccados de los hombres, haziendo prevaricacion contra Iehova, y peccare aquella perſona,

a Quãdo uno eſtá de veras arrepentido, no ſe avergueñça de confeſſar publicamente el mal que ha cometido.
b Heb. con ſu cabeça.
Lev. 6. 5.
* Levi. 6, 6.

7 *a* Confeſſaran ſus peccados que hizieron, y reſtituyran ſu culpa *b* enteramente, y añidirán ſu quinto ſobre ello, y darlohàn à aquel contra quien peccaron.

8 Y ſi aquel varon no tuviere redemptor àl qual el delicto ſea reſtituydo, el delicto ſe reſtituyrá à Iehova, àl Sacerdote, aliende del carnero * de las expiaciones con el qual lo expiará.

9 Y toda offrenda de todas las ſanctificaciones, que los hijos de Iſrael offrecierẽ àl Sacerdote, ſuya ſerá.

c Lo offrecido
‡ *Del Sacerdote ſera, y aſsi luego.*
III.
‡ *Heb. varon, varon quando ſu muger*
d heb. prevaricare prevaricacion.

10 Y *c* lo ſanctificado de qualquiera, ‡ ſuyo ſerá: y loque qualquiera diere àl ſacerdote, ſuyo ſerá

11 ¶ Item, Iehova habló á Moyſen, diziendo,

12 Habla á los hijos de Iſrael, y diles, ‡ Quãdo la muger de alguno errare, *d* y hiziere traycíõ cõtra el

13 Que alguno ſe oviere echado con ella por ayuntamiento de ſimiente, y ſu marido no lo oviere viſto por averſe ella cõtaminado occultamente, ni oviere teſtigo contra ella, ni ella oviere ſido tomada:

e heb. y paſſare ſobre, &c

14 *e* Si viniere ſobre el eſpiritu de celo, y tuviere celos de ſu muger aviendoſe ella contaminado; o viniere ſobre el eſpiritu de celo, y tuviere celos de ſu muger, no aviendoſe ella contaminado;

f Eſp. vieja fanega.

15 Entonces el marido traerá ſu muger al Sacerdote, y traerá ſu offrenda con ella, *una* diezma de *un f* epha de harina de cevada: no echará ſobre ella azeyte, ni pondrà ſobre ella encienſo: porque es preſente de celos, preſente de recordacion, que trae en memoria peccado.

16 Y el Sacerdote la hará llegar, y la hará poner delante de Iehova

g Abax. 19, 9. agua del apartamiento. Chald. Par. del agua de la concha, o fuente. S. donde ſe lavavan los ſacerdotes
h Heb. maldizientes, llamavanſe aſsi por el effecto que hazian en la muger errada ver. 27
i heb. debaxo de tu marido notando la ſubjecion y lealtad.
k Seas libre de &c.

17 Y tomará el Sacerdote *g* del agua ſancta en *un* vaſo de barro: y tomará tambien el Sacerdote del polvo que oviere en el ſuelo del Tabernaculo y echarloha en el agua

18 Y harà el Sacerdote eſtar en pie á la muger delante de Iehoua, y deſcubrirá la cabeça de la muger, y pondrà ſobre ſus manos el preſente de la recordacion, *que* es el preſente de celos, y el Sacerdote tẽdrá en la mano las aguas amargas *h* malditas.

19 Y el Sacerdote la conjurará y le dirá Si ninguno oviere dormido contigo, y ſino te has apartado de tu marido á immundicia, *k* ſé limpia de eſtas aguas amargas malditas.

20 Mas ſi te has apartado de tu marido, y te has contaminado, y alguno oviere pueſto en ti ſu ſimiente fuera de tu marido,

21 El Sacerdote conjurará á la muger de conjuro de maldicion, y dirá á la muger, Iehova te dé en maldicion, y en conjuracion en medio de tu pueblo, haziendo Iehova *l* á tu muſlo que cayga, y á tu vientre que ſe te hinche

l q.d. que pierdas la fuerça de engendrar ſecandoſe te la virtud ver. 27. Su muſlo caera.

22 Y eſtas aguas malditas entren en tus entrañas, y hagan hinchar tu vientre, y caer tu muſlo. Y la muger dirá, Amen, Amen.

23 Y el Sacerdote eſcrivirà eſtas maldiciones en un libro, y desleyrlas ha con las aguas amargas,

m Para amargos effectos.

24 Y dará à bever à la muger las aguas amargas malditas, y las aguas malditas entrarán en ella *m* por amargas.

25 Y tomará el Sacerdote de la mano de la muger el preſente de los celos, y mecerlo há delante de Iehova, y offrecerloha delante del altar.

26 Y el Sacerdote tomará un puño del preſente en memoria della, y hará perfume de ello ſobre el altar y deſpues dara á bever las aguas á la muger.

n Como Arri. ver. 21.

27 Y darlehá á bever las aguas; y ſerá, que ſi fuere immunda, y oviere hecho traycíõ cõtra ſu marido, las aguas malditas entrarã en ella en amargura, y *n* ſu vientre ſe hinchará, y ſu muſlo caerá: y la *tal* muger ſerá por maldiciõ en medio de ſu pueblo

o Será fecunda.
p heb. debaxo

28 Mas ſi la muger no fuere immnuda, mas fuere limpia, ella ſerá libre, y *o* aſementarà ſimiente.

29 Eſta *es* la ley de los celos, quãdo la muger errare *p* en poder de ſu marido, y ſe cõtaminare:

30 O, del marido, ſobre el qual paſſare eſpiritu de celo, y tuviere celos de ſu muger, y la preſẽtare delãte de Iehova, el Sacerdote le harà toda eſta Ley.

31 Y aquel varon ſerá libre de iniquidad, y la muger llevará ſu peccado.

CAPIT. VI.

Inſtitucion y leyes del Nazereato durante ſu tiempo. II. Leyes conforme à las quales el Nazareo ſerà abſuelto de ſu Nazareato quando ſu tiempo fuere cumplido. III. La forma de la bendicion con que el Sacerdote bendezirá al Pueblo.

Y Habló Iehova à Moyſen diziendo,

a Se offreciere
b Apartado.

2 Habla à los hijos de Iſrael, y diles, El hõbre, o la muger, quando *a* ſe apartare haziendo voto de *b* Nazareo, para à partarſe à Iehova,

3 Apartarſeha de vino y de ſidra: vinagre de vino, ni vinagre de ſidra no beverá, ni beverá algũ liquor de uvas, ni tampoco comerá uvas freſcas ni ſecas.

4 Todo el tiempo de ſu Nazareato, de todo lo que ſe haze de vid de vino, deſde los granillos hasta el hollejo, no comerá.

5 Todo el tiempo del voto de ſu Nazareato no paſſará navaja ſobre ſu cabeça, haſta que ſeã cumplidos los dias de ſu apartamiento à Iehova: ſancto ſerà, dexará crecer las guedejas à del cabello de ſu cabeça.

‡ *heb. à anima*
c Lo miſmo ſe dize del ſummo Sacerdote, Lev. 21, 11
d Ot. corona.

6 Todo el tiempo que ſe apartare à Iehova, no entrara ‡ à perſona muerta.

7 *c* Sobre ſu padre, ni ſobre ſu madre, ſobre ſu hermano, ni ſobre ſu hermana, no ſe contaminará con ellos quando murieren: porque *d* conſagracion de ſu Dios tiene ſobre ſu cabeça.

8 Todo el tiempo de ſu Nazareato ſerá ſancto à Iehova.

e heb. de ſubito luego. Ot. de ſubito à caſo.

9 Y ſi alguno muriere *e* de ſubito junto à el, contaminara la cabeça de ſu Nazareato: por tanto el dia de ſu purificacion racrá ſu cabeça: àl ſeptimo dia la raerá:

‡ *Heb. hijos de paloma.*

10 Y el dia octavo traera dos tortolas, o dos ‡ palominos àl Sacerdote, à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio:

‡ *Heb. ſobre el an ma. A ſab. del muerto.*
‡ *Heb. hyo de un año, y aſsi deſpues.*
II.
f El voto del Nazareo no era perpetuo: ſino por un cierto tiempo.
* Lev. 22, 22 *q.d. en que no aya falta Lev. 22, 21. 22*
a En ſacrificio de pazes.

11 Y el Sacerdote hará el uno *en* expiacion y el otro en holocauſto: y expiarloha de lo que peccó ſobre el muerto, y ſãctificará ſu cabeça en aquel dia

12 Y conſagrará á Iehova los dias de ſu Nazareato, y traerá un cordero ‡ de un año *en expiacion* por la culpa, y los dias primeros ſeran anullados, por quanto fue contaminado ſu Nazareato.

13 ¶ Eſta es pues la Ley del Nazareo: El dia que ſe cumpliere el tiempo de ſu Nazareato, vendrá á la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio,

14 Y offrecerá *por* ſu offrenda à Iehova un cordero * entero de un año en holocauſto, y una cordera entera de un año *en* expiacion, y un carnero entero por pazes.

15 Item, un canaſtillo de cenzeñas, tortas de flor

de flor de harina amassadas con azeyte, y hojaldres cenzeñas untadas con azeyte, y su presente, y sus derramaduras.

16 Y el Sacerdote lo offrecerá delante de Iehova, y hará su expiacion y su holocausto.

17 Y hara el carnero en sacrificio de pazes á Iehova, con el canastillo de las cenzeñas: hará ansi mismo el Sacerdote su preséte, y sus derramaduras.

*Acto. 21,24.

18 * Entonces el Nazareo raerá à la puerta del Tabernaculo del Testimonio la cabeça de su Nazareato, y tomará los cabellos de la cabeça de su Nazareato, y ponerloshá sobre el fuego, que *está* debaxo del sacrificio de las pazes.

19 Despues tomará el Sacerdote la espalda cozida del carnero y una torta sin levadura del canastillo, y una hojaldre sin levadura, y ponerloha sobre las manos del Nazareo, despues que fuere raydo su Nazareato.

b Derecho proprio del Sacerdote. Levi.7.31

20 Y mecerloha de mecedura el Sacerdote delante de Iehova, loqual sera *b* sanctidad para el Sacerdote aliende del pecho de la mecedura, y del espalda de la apartadura: y despues beverá vino el Nazareo.

c q. d. demas de lo que el de su propria voluntad conforme a su possibilidad promestiere.

21 Esta *es* la Ley del Nazareo, que hiziere voto de su offrenda á Iehova por su Nazareato, aliéde de loque *c* su mano alcançâre: segun el voto que hiziere, ansi hara conforme á la Ley de su Nazareato

22 Item Iehova habló á Moysen diziendo,

III.

23 ¶ Habla á Aaron, y á sus hijos, y diles. Ansi bendizireys á los hijos de Israel, diziendoles,

24 Iehova te bendiga, y te guarde:

25 Haga resplandecer Iehova su rostro sobre ti, y aya de ti misericordia.

26 Iehova alce à ti su rostro, y ponga en ti paz.

27 Y pondrán mi Nombre sobre los hijos de Israel, y yo los bendezire.

CAPIT. VII.

Los doze principes de los doze Tribus de Israel offrecen seys carros con doze bueyes, y Moysen los recibe y distribuye entre los Levitas para llevar el tabernaculo. II. Offrecé los mismos principes en la dedicació del altar su offrenda cada uno en su dia.

*Exod.40,18

Y * Acontecio, que quando Moysen uvo acabado de levantar el Tabernaculo, y ungidolo, y sanctificadolo con todos sus vasos: ansi mismo el altar con todos sus vasos, y ungidolos, y sanctificadolos.

a Los capitanes de los tribus.

2 Entonces los principes de Israel, las cabeças de las casas de sus padres, los quales eran los principes de los Tribus *a* que estavan sobre los contados, offrecieron,

3 Y truxeron sus offrendas delante de Iehova seys carros cubiertos, y doze bueyes, cadá dos principes un carro, y cada uno un buey, lo qual offrecieron delante del Tabernaculo.

4 Y Iehova habló à Moysen, diziendo,

5 Toma*lo* de ellos, y será para el servicio del Tabernaculo del Testimonio: y darlohás á los Levitas, á cada uno conforme à su ministerio.

6 Enronces Moysen recibió los carros y los bueyes, y diolo à los Levitas.

7 Dos carros y quatro bueyes dió à los hijos de Gerson conforme à su ministerio:

b Por el govierno de, &c.

8 Y los quatro carros y ocho bueyes dió à los hijos de Merari cóforme à su ministerio *b* debaxo de la mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.

*Arrib. 4,15.

9 * Y à los hijos de Caath no dió *nada*, porque llevavan sobre si en los ombros el Servicio del Sanctuario.

II.

10 ¶ Y offrecieron los principes à la dedicacion del altar el dia que fue ungido, offrecieró los principes su offrenda delante del altar:

11 Y Iehova dixo à Moysen, El un Principe un dia, y el otro principe otro dia offrecerán su offréda à la dedicacion del altar.

12 Y el que offreció su offrenda el primerdia *fue* Nahason, hijo de Amminadab del Tribu de Iuda:

c Mincha.

† Ot. cuchara assi despues.

13 Y *fue* su offrenda un plato de plata de peso de ciento y treynta *siclos*, y un jarro de plata de setenta siclos àl siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte *c* para presente.

14 Vn † cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

15 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.

*Lev.4,22.

16 Vn cabron de las cabras para * expiacion.

17 Y para sacrificio de pazes dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Nahason, hijo de Amminadab.

18 El segundo dia offreció Nathanael, hijo de Suar, Principe de Issachar.

19 Offrecio por su offrenda un plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

20 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

21 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.

22 Vn cabron de las cabras para expiacion.

23 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Nathanael, hijo de Suar.

24 El tercero dia, el Principe de los hijos de Zabulon Eliab, hijo de Helon.

25 Y *fue* su offrenda un plato de plata de ciéto y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

26 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

27 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.

28 Vn cabron de las cabras para expiacion.

29 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos, de un año. Esta *fue* la offrenda de Eliab, hijo de Helon.

30 El quarto dia, el Principe de los hijos de Ruben Elisur, hijo de Sedeur.

31 Y *fue* su offrenda, un plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

32 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

33 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.

34 Vn cabron de las cabras para expiacion.

35 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Elisur, hijo de Sedeur.

36 El quinto dia el Principe de los hijos de Simeon, Salamiel hijo de Surisaddai.

37 Y *fue* su offrenda un plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

38 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

39 Vn bezerro, hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.

40 Vn cabron de las cabras para expiacion.

41 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes, cinco carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fué* la offrenda de Salamiel, hijo de Surisaddai.

42 El sexto dia,el Principe de los hijos de Gad, Eliasaph,hijo de Dehuel.

* Arr.1,14

43 Y *fue* su offrenda un plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada cõ azeyte para presente.

44 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

45 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.

46 Vn cabron de las cabras para expiacion.

47 Y para sacrificio de pazes dos bueyes,cinco carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrẽda de Eliasaph hijo de Dehuel.

48 El septimo dia, el Principe de los hijos de Ephraim Elisama,hijo de Ammiud.

49 Y *fue* su offrenda,un plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos,al siclo del Sanctuario: ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

50 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

51 Vn bezerro hijo de vaca,un carnero,un cordero de un año para holocausto.

52 Vn cabron de las cabras para expiacion.

53 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes,cinco carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Elisama hijo de Ammiud.

54 El Octavo dia el Principe de los hijos de Manasse,Gamaliel hijo de Phadassur.

55 Y *fue* su offrenda,un plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario,ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

56 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

57 Vn bezerro hijo de vaca,un carnero,un cordero de un año para holocausto.

58 Vn cabron de las cabras para expiacion.

59 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes,cinco carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Gamaliel, hijo de Phadassur.

60 El noveno dia, el Principe de los hijos de Ben-jamin, Abidan hijo de Gedeon.

61 Y *fue* su offrenda, un plato de plata de ciẽto y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

62 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

63 Vn bezerro hijo de vaca,un carnero,un cordero de un año para holocausto.

64 Vn cabron de las cabras para expiacion.

65 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes, cinco carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un año, Esta *fue* la offrenda de Abidan hijo de Gedeon.

66 El decimo dia el Principe de los hijos de Dan,Ahiezer hijo de Ammisaddai.

67 Y *fue* su offrenda,un plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos al Siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

68 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

69 Vn bezerro hijo de vaca,un carnero,un cordero de un año para holocausto.

70 Vn cabron de las cabras para expiacion.

71 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes, cinco carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Ahiezer hijo de Ammisaddai.

72 El dia onzeno, el Principe de los hijos de Aser,Phegiel hijo de Ochran.

73 Y *fue* su offrenda, un plato de plata de ciẽto y treynta *siclos* de peso, un jarro de plata de setenta siclos,al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

74 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

75 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero,un cordero de un año para holocausto.

76 Vn cabron de las cabras para expiacion.

77 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Phegiel hijo de Ochran.

78 El duodecimo dia el Principe de los hijos de Nephthali,Ahira hijo de Enan.

79 Y *fue* su offrenda un plato de plata de ciẽto y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

80 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

81 Vn bezerro hijo de vaca,un carnero,un cordero de un año para holocausto.

82 Vn cabron de las cabras para expiacion.

83 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes cinco carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Ahirá hijo de Enan,

84 Esta *fue* la dedicacion del altar el dia q̃ fue ungido por los principes de Israel, doze platos de plata,doze jarros de plata, doze cucharros de oro.

85 Cada plato de ciento y treynta *siclos*,cada jarro de setenta,toda la plata de los vasos *fue* dos mil y quatrocientos siclos al siclo del Sanctuario.

86 Los doze cucharros de oro llenos de perfume de diez *siclos* cada cucharro al peso del Sanctuario: todo el oro de los cucharros *fue* ciento y veynte *siclos*.

87 Todos los bueyes para holocausto *fueron* doze bezerros, doze carneros, doze corderos de un año con su presente: y doze cabrones de las cabras para expiacion.

88 Y todos los bueyes del sacrificio de las pazes, veynte y quatro bezerros, sesenta carneros, sesenta cabrones,sesenta corderos de un año. Esta fue la dedicacion del altar despues que fue ungido.

89 Y quando entrava Moysen en el Tabernaculo del Testimonio para hablar *d* con el, oya la boz del que le hablava de encima *e* de la cubierta que estava sobre el arca del Testimonio, de entre los dos cherubines,y hablava con el.

d Con Dios. e Del Propiciatorio.

CAPIT. VIII.

Hazese nueva mencion del Candelero, del asiento de sus lamparas, y de su hechura. II. La expiacion y consagracion de los Levitas para servir en el tabernaculo. III. Ley que de veynte y cinco años comiẽcẽ à servir, y à los cincuẽta se les dé vacaciõ.

Y Habló Iehova á Moysen,diziendo,

2 Habla à Aaron,y dile,Quando encẽdieres las lámparas,las siete lamparas arderán contra la faz del candelero.

3 Y Aaron lo hizo ansi, que encendió contra la faz del candelero sus lamparas, como Iehova lo mandó á Moysen.

4 Y esta *era* la hechura del candelero; de oro de mar-

de martillo: desde su pie hasta sus flores era de martillo, conforme *a* al modelo que Iehova mostró à Moysen, ansi hizo el candelero.

a heb. A la vision.

II.

5 ¶ Item Iehova habló à Moysen diziendo,

6 Toma à los Levitas de entre los hijos de Israel, y expialos.

7 Y hazerles hás ansi para expiarlos, Rocia sobre ellos el agua* de la expiaciõ, y haz passar navaja sobre toda su carne, y lavarán sus vestidos, y serán expiados.

* Abax. 19.9.

8 Y tomarán un novillo hijo de vaca con su presente de flor de harina amassada con azeyte: y tomarás otro novillo hijo de vaca para expiacion.

9 Y *b* harás llegar los Levitas delante del Tabernaculo del Testimonio, y juntarâs toda la compaña de los hijos de Israel,

b O, offrecerás.

10 Y harás llegar los Levitas delante de Iehova y *c* pondran los hijos de Israel sus manos sobre los Levitas,

c à sab. los principales de los Israelitas que governavan la congregacion.

11 *d* Y offrecerá Aaron los Levitas delante de Iehova en offrenda de los hijos de Israel, y servirán en el Ministerio de Iehova.

d heb. y hara mecer Aaron los Levitas de mecedura, &c.

12 Y los Levitas pondràn sus manos sobre las cabeças de los novillos: Y harás el uno por expiacion, y el otro en holocausto à Iehova para expiar los Levitas.

13 Y harás presentar los Levitas delante de Aaron, y delante de sus hijos, y offrecerloshás en offrenda à Iehova.

14 Y apartarás los Levitas de entre los hijos de Israel, y serán mios los Levitas.

15 Y ansi despues vendrán los Levitas à ministrar en el Tabernaculo del Testimonio, y expiarloshas, y effrecerloshas en offrenda.

16 Porq̃ dados dados me son à mi los Levitas de entre los hijos de Israel * en lugar *e* de todo aquel que abre matriz: en lugar de los primogenitos de todos los hijos de Israel me los he tomado *yo*.

* Arri. 3.12 Exo.13,2. Luc.2.20.
e heb. de toda abertura de matriz.

17 Porque mio es todo primogenito en los hijos de Israel, ansi de hombres como de animales: desde el dia que *yo* heri todo primogenito en la tierra de Egypto, los sanctifique para mi:

18 Y he tomado los Levitas en lugar de todos los primogenitos en los hijos de Israel.

19 Y *yo* he dado dados los Levitas à Aaron y à sus hijos de entre los hijos de Israel para q̃ sirvan el ministerio de los hijos de Israel en el Tabernaculo del Testimonio, y reconcilien á los hijos de Israel, porque no aya plaga en los hijos de Israel, llegando los hijos de Israel ál Sanctuario.

20 Y hizo Moysen, y Aaron, y toda la compaña de los hijos de Israel de los Levitas conforme à todas las cosas q̃ mandó Iehova á Moysen à cerca de los Levitas, ansi hizieron deellos los hijos de Israel.

21 Y los Levitas se expiaron, y lavaron sus vestidos, y Aaron *f* los offrecio en offrenda delante de Iehova: y Aaron los reconcilió para expiarlos.

f Como Arr. vers. 11.

22 Y ansi despues vinieron los Levitas para servir en su ministerio en el Tabernaculo del Testimonio delante de Aaron, y delante de sus hijos: de la manera que mandó Iehova à Moysen acerca de los Levitas, ansi hizieron con ellos.

III.

23 ¶ Y Habló Iehova à Moysen diziendo.

24 *g* Esto quanto á los Levitas, De veynte y cinco años y arriba entrarã à hazer *h* su officio en el servicio del Tabernaculo del Testimonio.

g Lo que se sigue.
h heb. à militar milicia en, etc.

25 Mas desde los cincuenta años bolverán del officio de su ministerio, y nunca mas serviran.

26 Mas servirán con sus hermanos en el Tabernaculo del Testimonio para hazer la guarda: mas no serviran en el ministerio. Ansi haras de los Levitas *i* quanto à sus officios.

i heb. en sus obsērvancias.

CAPIT. IX.

Los hijos de Israel por mandamiēto de Dios hazen la primera Pascua en el desierto despues de su salida de Egypto, II. A ocasion de algunos del pueblo que por hallarse immundos segun la Ley no pudieron celebrar la Pascua con los demás, es puesta Ley, Que el que en el tiempo legitimo de la Pascua estuviere immundo, o fuere camino, la celebre en el mes siguiente: y el que no teniendo estos impedimentos dexare de celebrar la à su tiempo, sea excomulgado de Israel. III. Levantado el Tabernaculo muestra Dios su continua asistēcia en el cubriendolo de dia de una nuve, y de noche de una apparencia de fuego, àl levantamiento, o assiento de la qual el campo se levantava, o reposava.

Y Habló Iehova à Moysen en el desierto de Sinai en el segundo año de su salida de la tierra de Egypto, en el mes Primero diziendo,

2 Los hijos de Israel harán la Pascua* à su tiēpo:

* Exo. 12

3 El catorzeno dia de este mes entre las dos tardes la hareys à su tiempo, conforme à todos sus ritos, y conforme à todas sus leyes la hareys.

4 Y Habló Moysen à los hijos de Israel paraque hiziessen ‡ la Pascua:

‡ heb. passage: que llaman P: sah. assi despues.

5 Y hizieron la Pascua en el *mes* Primero, à los catorze dias del mes entre las dos tardes en el desierto de Sinai: cõforme à todas las cosas que mandó Iehova à Moysẽ ansi hizierõ los hijos de Israel.

II

6 ¶ Y uvo *a* algunos q̃ estavan immundos *b* à causa de muerto, y no pudieron hazer la Pascua aquel dia: y llegaron delante de Moysen, y delante de Aaron aquel dia,

a heb. varones
b heb. por alma de hombre. Y ver. siguiente, y v. 10. &c.

7 Y dixeronle aquellos hombres, Nosotros *estamos* immundos por causa de muerto, porque seremos impedidos de offrecer offrenda à Iehova à su tiempo entre los hijos de Israel?

8 Y Moysen les respondió, Esperá, y *yo* oyre que mandará Iehova acerca de vosotros.

9 Y Iehova habló a Moysen, diziendo,

10 Habla à los hijos de Israel, diziendo, ‡ Qualquier varõ que fuere immundo por causa de muerto, o fuere camino lexos de vosotros, o de vuestras generaciones, hara Pascua à Iehova,

‡ Heb. varon varon.

11 En el mes Segundo, à los catorze dias del mes, entre las dos tardes la haran, *c* con cenceñas y *yervas* amargas lo comerán.

* 2. Chr. 30.15
c heb. sobre cenceñas y amargores.

12 No dexaran deel *algo* para la mañana, * ni quebrarán huesso en el: conforme à todos los ritos de la Pascua la harán.

* Exo. 12, 46 Ioan. 19. 36

13 Mas el que estuviere limpio, y no fuere camino, si dexare de hazer la Pascua, la tal ‡ persona será cortada de sus pueblos: por quanto no offreciò à su tiempo la offrenda de Iehova, el tal hombre llevará su peccado.

‡ Heb. anima.

14 Y si morare cõ vosotros *algũ* peregrino, y hiziere la pascua à Iehova, cõforme àl rito de la pascua y cõforme à sus leyes ansi la harà: ũ mismo rito tẽdreys ansi el peregrino, como el natural dela tierra.

15 ¶ * Y el dia q̃ el Tabernaculo fué levantado la nuve cubriò el Tabernaculo sobre la tienda del Testimonio: y à la tarde estava sobre el Tabernaculo como una aparēcia de fuego hasta la mañana.

III. Exo. 40,34

16 Ansi era continamente: la nuve lo cubria, y de noche la aparencia de fuego.

17 Y segun que se alcava la nuve del Tabernaculo, los hijos de Israel, se partian: y en el lugar dõde la nuve parava, alli alojavã los hijos de Israel.

18 Al dicho de Iehova los hijos de Israel se partian, y al dicho de Iehova assentavan el campo: * todos los dias que la nuve estava sobre el Tabernaculo, ellos estavan quedos.

* 1. Cor. 10. 1

19 Y quando la nuve se detenia sobre el Tabernaculo muchos dias, entonces los hijos de Israel *d* aguardavan à Iehova, y no partian.

d heb. guardavan la guarda de etc.

20 Y era, q̃ quãdo la nuve estava sobre el tabernaculo *e* pocos dias, al dicho de Iehova alojavan, y al dicho

e heb. dias de cuenta.

y al dicho de Iehová partian.

21 Y era, que quando la nuve *estava* desde la tarde hasta la mañana, y à la mañana la nuve se levantava, ellos partiã: o *si avia estado* el dia, y à la noche la nuve se levantava, entonces partian.

22 O si dos dias, o un mes, o un año, quando la nuve se detenia sobre el Tabernaculo quedandose sobre el, los hijos de Israel assentavã, y no movian: mas quando ella se alçava, ellos movian.

23 Al dicho de Iehova assentavan, y al dicho de Iehova partian, aguardando à Iehova, como lo avia dicho Iehova *f* por Moysen.

f heb. por mano de Moysen.

Capit. X.

Manda Dios à Moysen que haga dos trompetas de plata, y señala el uso que de ellas se tendrá ansi en paz como en guerra. II. Parte el Campo del desierto de Sinai por su ordẽ. III. Moysen ruega à Hobab hijo de Raguel que vaya con ellos hasta la tierra de Promossion para mostrarles el camino y los alojamientos por el desierto. IIII. La oracion de Moysen al levantar del Arca, y al assentarla.

Y Iehova habló à Moysen, diziendo,

2 Hazte dos trompetas de plata: de obra de martillo las harás, las quales te serviràn para convocar la congregacion, y para hazer mover el campo,

3 Y quando las tocaren, toda la compaña se jũtará ti à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

4 Mas quando tocaren la una, entonces se congregaràn à ti los principes, las cabeças *a* de la multitud de Israel.

a heb. de los millares.

5 Y quando tocardes jubilo, entonces movera el campo *b* de los que estan alojados al Oriente.

b Arr. cap. 2.

6 Y quando tocardes jubilo la segunda vez, entonces moverà el campo de los que estan alojados al Medio dia: jubilo tocaràn à sus partidas.

7 Empero quando juntardes la congregacion, tocareys, mas no jubilareys.

8 Y los hijos de Aaron, los sacerdotes, tocaràn las trompetas, y tenerlas eys por estatuto perpetuo por vuestras generaciones.

9 Y quando vinierdes à la guerra en vuestra tierra contra el enemigo que os molestare, jubilareys con las trompetas, y sereys en memoria delante de Iehova vuestro Dios, y sereys salvos de vuestros enemigos.

10 Item, en el dia de vuestra alegria, y en vuestras solennidades, y en los principios de vuestros meses tocareys las trompetas sobre vuestros holocaustos, y sobre los sacrificios de vuestras pazes, y ser os han por memoria delante de vuestro Dios: Yo Iehova vuestro Dios.

II.

11 ¶ Y fue en el año segundo, en el mes Segundo à los veynte del mes, que la nuve se alçó del Tabernaculo del Testimonio.

12 Y movieron los hijos de Israel por sus partidas del desierto de Sinai: y paró la nuve en el desierto de Pharan.

13 Y movieron la primera vez al dicho de Iehova por mano de Moysen.

14 Y la vandera del campo de los hijos de Iuda comẽçó à marchar primero por sus esquadrones: y Nahasson hijo de Aminadab era sobre su exercito.

15 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de de Issachar era Nathanael hijo de Suar.

16 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Zabulon, Eliab hijo de Helon.

17 Y el Tabernaculo era ya desarmado, y movieron los hijos de Gerson, y los hijos de Merari, que lo llevavan.

18 Luego començó à marchar la vandera del campo de Ruben por sus esquadrones: y Elisur hijo de Sedeur era sobre su exercito.

19 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Simeon *era* Salamiel hijo de Surisaddai.

20 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Gad, Eliasaph hijo de Dehuel.

21 Luego començaron à marchar los Caathitas llevando el Sanctuario: y entre tanto que ellos llegavan *c* assentaron el Tabernacnlo.

c S. Los Gersonitas.

22 Despues començó à marchar la vandera del cãpo de los hijos de Ephraim por sus esquadrones: y Elisama hijo de Ammiud *era* sobre su exercito.

23 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de de Manasse, Gamaliel hijo de Phadassur,

24 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Ben-jamin, Abidam hijo de Gedeon.

25 Luego començó à marchar la vandera del campo de los hijos de Dan por sus esquadrones recogiendo todos los campos: y Ahiezer hijo de Ammisaddai *era* sobre su exercito.

26 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Aser, Phegiel hijo de Ochran.

27 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Nephtali, Ahira hijo de Enen.

28 Estas *son d* las partidas de los hijos de Israel por sus exercitos: y *anss* se partieron.

d El orden de marchar.

III.

29 ¶ Entonces Moysen dixo à *e* Hobab hijo de Raguel Madianita su suegro, Nosotros nos partimos para el lugar del qual Iehova ha dicho, *Yo* os lo daré. Ven con nosotros, y hazerte hemos bien: porque Iehova ha hablado bien sobre Israel.

e Que por otro nombre se llama Iethro, Exo. 3. 1. y Exo. 18. 2

30 Y el le respondió, *Yo* no vendré antes me yré à mi tierra, y à mi natural.

31 ‡ Y *el* le dixo, Ruego te q̃ no nos dexes, porque tu sabes nuestros alojamientos en el desierto, y nos seràs en lugar de ojos.

‡ à sab. Moysen.

32 Y serà, que si vinieres con nosotros, quando ovieremos el bien que Iehova nos ha de hazer, nosotros te haremos bien.

33 Ansi partieron del Monte de Iehova camino de tres dias, y el arca del Concierto de Iehova fue delante deellos camino de tres dias buscandoles reposo.

34 Y la nuve de Iehova *yva* sobre ellos de dia desde que partieron del campo.

IIII.

35 ¶ Y fue, que en moviendo el arca, Moysen dezia,* Levantate Iehova, y sean dissipados tus enemigos, y huygan delante de tu rostro, los que te aborrecen.

* Psal. 68, 1

36 Y en assentando ella dezia, Buelve Iehova *f* à los millares de los millares de Israel.

f A la grande multitud de Israel.

Capit. XI.

El Pueblo se quexa de Dios, Dios lo castiga, y mitiga el castigo à la oracion de Moysen. II. El Pueblo dessea comer carne, sospira, y lamenta por el estado de Egypto menospreciando el Manna de que Dios lo sustentava. III. Moysen oyendo el publico llãto se quexa à Dios debaxo de la carga de su officio, y le pide que le mate antes de dexarle en tal estado. IIII. Dios le manda que escoja 70. varones del Pueblo que le ayuden en el govierno, y que se los presente en el Tabernaculo: y que al Pueblo prometa carne en abundancia para el dia siguiẽte. V. Moysen dubda en la promessa de Dios. VI. Iuntos los 70. varones à la puerta del Tabernaculo, Dios les da su Espiritu habilitandolos para el officio en testimonio de lo qual Prophetan. VII. Iosue zela carnalmente el officio de Moysen, y Moysen lo corrige. VIII. Dios dá codornizes en el campo en grande abundancia conforme à su promessa, mas tras ellas su castigo, hiriendo al Pueblo de grande plaga por su murmuracion, de donde quedó el nombre al lugar, sepulchros de concupiscencia.

Y Acontció, que el pueblo se quexó en oydos de Iehova, y oyolo Iehova, y ‡ enojóse su furor, y encendiose en ellos fuego de Iehova, y consumió *a* el un cabo del campo.

‡ heb. ayrose su nariz.
a Heb. en uno, &c.

2 Entonces el pueblo dió bozes à Moysen, y Moysen oró à Iehova, y el fuego se hundiò.

3 Y *b* llamó à aquel lugar *c* Taberah, porque el fuego de Iehova se encendió en ellos.

b S. Moysen.
c Quema, o incendio.

¶ Y el

4 ¶ Y ‡ el vulgo que era en medio *del pueblo* uvo desseo, y bolvieron, y aun lloraron los hijos de Israel, y dixeró, * Quien nos hiziesse comer carne?

5 d Acordamosnos del pescado, que comiamos en Egypto debalde, de los pepinos, y de los melones, y de los puerros, y de las cebollas, y de los ajos.

6 Y aora nuestra anima se seca, q̃ nada sino Man *veen* nuestros ojos.

7 Y * el Man era como simiete de culantro y su color, como ‡ color e de cristal.

8 Derramavase el pueblo, y cogian, y molian en molinos, o majavan en morteros, y cozian en la caldera, y hazian de el tortas, y su sabor era como sabor de azeyte nuevo.

9 Y quando decendia el rocio sobre el real de noche, el Man decendia de sobre el.

10 ¶ Y oyò Moysen àl pueblo, que llorava por sus familias, cada uno à la puerta de su tienda, y ‡ el furor de Iehova se encendio en gran manera: y pareció mal à Moysen.

11 Y dixo Moysen à Iehova, Porque has hecho mal à tu siervo? Y porque no he hallado gracia en tus ojos, q̃ has puesto la carga de todo este pueblo sobre mi?

12 á Concebi yo à todo este pueblo? Engendrelo yo, que me dizes, llevalo en tus braços, como lleva el que cria ál que mama, á la tierra de la qual juraste á sus padres?

13 De donde tengo yo carne para dar á todo este pueblo? porque lloran sobre mi, diziendo, Danos carne, que comamos.

14 No puedo yo solo supportar á todo este pueblo, que es mas pesado que yo.

15 Y si ansi lo hazes tu cõmigo, yo te ruego que me g mates h de muerte, si he hallado gracia en tus ojos, y que *yo* no vea mi mal.

16 ¶ Entonces Iehova dixo á Moysen Iuntame setenta varones de los Ancianos de Israel, que *tu* sabes que son Ancianos del pueblo, y sus principes: y traelos á la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y esperen alli contigo.

17 Y *yo* decendiré, y hablaré alli contigo, y tomaré del espiritu que *está* en ti, y pódré en ellos y i llevaran contigo la carga del pueblo, y no la llevaras tu solo.

18 ¶ Empero al pueblo dirás Sanctificaos para mañana, y comereys carne: por quanto aveys llorado en oydos de Iehova, diziẽdo, Quien nos hiziesse comer carne? Cierto mejor nos yva en Egypto. Que Iehova os dará carne, y comereys.

19 No comereys un dia, ni dos dias, ni cinco dias, ni diez dias, ni veynte dias,

20 Hasta un mes de tiempo, hasta que os salga por las narizes, y os sea en aborrecimiento: por quanto menospreciastes á Iehova, q̃ *está* en medio de vosotros, y llorastes delante de el diziendo, Paraque salimos áca de Egypto?

21 ¶ Entõces Moysen dixo k Seyscientos mil de pie *es* el pueblo en medio del qual yo *estoy*, y tu dizes, *yo* les darè carne, y comeran *un* mes de tiempo?

22 * Degollarsehan para ellos ovejas y bueyes que les basten? o juntarsehan para ellos todos los peces de la mar, paraque ayan abasto?

23 Entonces Iehova respondió á Moysen, * será cortada la mano de Iehova? Aora verás si te viene mi dicho o no.

24 ¶ Y salió Moysen, y dixo ál pueblo las palabras de Iehova: y juntó los setenta varones de los Ancianos del pueblo, y hizolos estar ál derredor del Tabernaculo.

25 Entonces Iehova decendio en la nuve, y hablóle: y tomó del espiritu q̃ *estava* en el, y puso en los setenta varones Ancianos y fué, que en reposando en ellos el Espiritu prophetaron, y m cessarõ.

26 Y aviã quedado en el campo dos varones: el uno se llamava Eldad, y el otro Medad, sobre los quales tambien reposó el espiritu, estos estavan entre los escriptos, mas no avian salido àl Tabernaculo, y prophetaron en el ‡ campo.

27 Y corrió un moço, y dió aviso à Moysen, y dixo, Eldad y Medad prophetan en el campo.

28 ¶ Entonces respõdió Iosue hijo de Nun ministro de Moysen de sus mancebos y dixo, Señor mio Moysen, n impidelos.

29 Y Moysen le respodió, Tienes tu celos por mi? Mas quien diesse que todo el pueblo de Iehova *fuessen* prophetas, que Iehova diesse su espiritu sobre ellos.

30 Y recogiose Moysen ál ‡ campo, el y los Ancianos de Israel.

31 ¶ * Y salió un viento o de Iehova, y truxo codornizes de la mar, y dexólas sobre el real uñ dia de camino de la una parte, y otro dia de camino de la otra en derredor del campo, y casi dos cobdos sobre la haz de la tierra.

32 Entonces el pueblo se levantó todo aquel dia, y toda la noche, y todo el dia siguiente, y cogeronse codornizes, el que menos, cogio diez mõtones: y tendieronselas tendiendo en derredor del campo.

33 Aun estava la carne entre los dientes dellos, antes que fuesse cortada, quando el furor de Iehova se encendió en el pueblo, y hirió Iehova el pueblo de gran plaga en gran manera.

34 Y p llamó el nombre de aquel lugar q Kibroth hattaavah, por quanto alli sepultaron ál pueblo r cudicioso.

35 * De Kibroth hattaavah movio el pueblo á Haseroth, y pararon en Haseroth.

CAPIT. XII.

Maria y Aaron murmuran cõtra Moysen à causa de su muger Ethyopissa. II. Dios los reprehende defendiendo à Moysen, y à Maria hiere de lepra. III. Aaron pide perdon à Moysen de su culpa, y le ruega que ore por Maria, loqual Moysen haze. IIII. Por sentencia de Dios Maria es echada del Campo por siete dias, y el campo es detenido de su camino por su causa.

Y Habló Maria y Aaron contra Moysen por causa de la muger Ethyopissa que avia tomado, porque el avia tomado muger Ethyopissa.

2 Y dixeron, Solamente por Moysen ha hablado Iehova? No ha hablado tambien por nosotros? Y oyo *o* Iehova.

3 Y aquel varon Moysen era a muy mãso mas que todos los hombres, que *eran* sobre la tierra.

4 ¶ Y luego dixo Iehova á Moysen y á Aaron, y á Maria, Salid vosotros tres ál Tabernaculo del Testimonio. Y salieron ellos tres.

5 Entonces Iehova decendió en la coluna de la nuve, y pusose á la puerta del Tabernaculo, y llamó á Aaron y á Maria, y salieron ellos ambos.

6 Y el les dixo, Oyd aora mis palabras, Si tuvierdes propheta de Iehova *yo* le apareceré en visiõ, en sueños hablare con el.

7 Mi siervo Moysen no *es* ansi: * en toda mi casa es fiel.

8 b Boca á boca hablaré con el, y de vista: y no por figuras o semejança verá á Iehova: porque pues no ovistes temor de hablar contra mi siervo Moysen?

9 Entonces el furor de Iehova se encendio en ellos y c fuese,

10 Y la nuve se apartó del Tabernaculo: y heaqui que Maria *era* leprosa como la nieve: Y miró Aaron á Maria, y heaqui que *estava* leprosa.

Notas marginales:

‡ leed Exod. 12. 38.
II.
* 1. Cor. 10, 6.
d otra tal murmuració, Exod. 16. 3.
* Exod. 16, 14. Psal. 77, 24. Ioan. 6, 31.
‡ heb. ojo.
e O, de Bdelio.
III.
‡ como ver. 1.
f Heb. en tu seno.
g asi tambien Elias quiso morirse de affligido, 1. rey. 19. 4. y Iob. cap. 7. 15.
h Heb. matando.
IIII.
i Exod. 18. 21. fo dize en las cabeceras de los que avian de ayudar a llevar la carga à Moysen.
V.
k duda Moysen de lo que Dios le promete: como Philipe) Iuan. 6. 7.) que dize 200. dineros no bastaran, &c.
* Ioan. 6. 7.
* Isai. 50. 2. y 59. 1.
VI.
m heb. y no añadieron; que algunos trasladan: y no cessaron: a sab. de prophetar. Dios con este visible testimonio de su Espiritu mostró que el cõfirmava su vocacion dellos.
‡ o, real, o hueste.
VII.
n semejante loco zelo tuvieron los Apostoles Mar. 9. 38. Luc. 9. 49.
‡ ver. 26.
VIII.
Exod. 16, 13. Psal. 77, 26.
o Grande. O, por mãdado de Iehova.
* Psal. 77. 31.
† heb. nariz
p S. Moysen.
q Sepulchros de cõcupiscẽcia.
r del desseo destos Arr. ver. 4.
* Abaxo 33, 17.
a leed la nota Exod. 32, 19.
II.
* Heb. 3. 2.
b que es lo que se dixo Exod. 33. 11. Cara à cara leed la nota, y Deut. 34. 4.
c La nuve desapareciò.

d Leed la nota, Gen. 43. 20. III. e Aron aunque summo sacerdote llama al magistrado político, Señor y le confiessa su falta, y Exod. 32. 22. IIII.

11 ¶ Y dixo Aaron à Moysen,[d] Ay [e] señor mio, no pongas aora sobre nosotros peccado, porque locamente lo hemos hecho, y avemos peccado.

12 No sea *ella* aora como el que sale muerto del vientre de su madre consumida la mitad de su carne.

13 Entonces Moysen clamó à Iehova, diziendo, Ruego te o Dios, que la sanes aora.

14 ¶ Iehova respondió à Moysen, Pues si su padre escupiendo oviera escupido en su cara, no se avergonçaria por siete dias? sea echada fuera del real por siete dias: y despues [f] se juntará.

f S. con el campo.

15 Ansi Maria fue echada del real siete dias, y el pueblo no passó à delante hasta que Maria se juntó.

CAPIT. XIII.

Viene el Pueblo de Hasaroth àl desierto de Pharan, de donde por mandado de Dios embia Moysen espias que reconozcan la tierra de Promissión. II. Bueltas las espias trayendo la muestra de los frutos de la tierra amedrentan al Pueblo de la conquista deella encareciendo la fortaleza deella y de sus moradores. III. Caleb uno de las espias anima el Pueblo à la conquista, mas los otros sus compañeros perseveran en amedrentar el Pueblo y infamar la tierra.

Y Despues movió el pueblo de Haseroth, y assentaron el campo en el desierto de Pharan.

2 Y Iehova habló à Moysen, diziendo.

3 Embiate hombres que reconozcan la tierra de Chanaan que yo doy à los hijos de Israel ‡ de cada tribu de sus padres embiareys un varon cada uno principe [a] entre ellos.

‡ Heb. varon uno varon uno por tribu, &c. a. En su familia, o tribu.

4 Y Moysé los embió desde el desierto de Pharan conforme à la palabra de Iehova: y todos aq̃llos varones eran principes de los hijos de Israel.

5 Los nombres de los quales *son* estos. Del Tribu de Ruben, Sammua hijo de Zechur.

6 Del Tribu de Simeon, Saphar hijo de Huri.

7 Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.

8 Del Tribu de Isachar, Igal hijo de Ioseph.

9 Del Tribu de Ephraim,[b] Oseas hijo de Nũ.

b Este es Iosue, verso. 17

10 Del Tribu de Ben-jamin, Phalti hijo de Raphin.

11 Del Tribu de Zabulon, Geddiel hijo de Sodi.

12 Del Tribu de Ioseph, del Tribu de Manasse, Gaddi hijo de Susi.

13 Del Tribu de Dan, Ammiel hijo de Gemalli.

14 Del Tribu de Aser, Sethur hijo de Michael.

15 Del Tribu de Nepthali, Nahabi hijo de Vapsi.

16 Del Tribu de Gad, Guel hijo de Machi.

17 Estos *son* los nombres de los varones, que Moysen embió à reconocer la tierra, y à Oseas hijo de Nun Moysen le puso nombre [c] Iosue.

c Heb. Iehosuah. q. d. Salvador, porque fue figura del verdadero Salvador Christo, que nos metió en la verdadera tierra de promission: que es el cielo.

18 Y embiólos Moysen à reconocer la tierra de Chanaan, diziendoles, Subid por aqui, por el Mediodia, y subid al monte.

19 Y considerad la tierra, que tal es: y el pueblo q̃ la habita, si es fuerte, o flaco: si *es* poco, o mucho:

20 Que tal *es* la tierra habitada, si es buena, o mala: y que tales son las ciudades habitadas: si *son* de tiendas, o de fortalezas.

d q. d. si biven por los campos en tiendas (como los Alarabes) o en ciudades fuertes.

21 Item, qual sea la tierra, si es gruessa, o magra: si ay en ella arboles, o no. Y esforçaos, y coged del fruto de la tierra. [e] Y el tiempo *era* el tiempo de las primeras uvas.

e S. enq̃ fueró embiados.

22 Y *ellos* subieron, y reconocieron la tierra desde el desierto de Sin hasta Rohob entrando en Emath.

23 Y subieron por el Mediodia, y vinieron hasta Hebron: y alli *estava* Achiman, y Sisai, y Tholmai, hijos de Enac. Y Hebron fue edificada siete años antes de [f] Soan la de Egypto.

f Taphnes. donde los reyes de Egypto solian residir.

24 *Y llegaron hasta el arroyo de Escol, y de alli cortaron un sarmiento cõ un razimo de uvas. el qual truxeron dos en una [g] barra, y de las granadas y de los higos.

* Deu. 1. 24. g O, palanca de madera.

25 Y [h] llamó à aquel lugar, [i] Nahal-Escol por el razimo, que cortaron de alli los hijos de Israel.

h S. Moysen. i El arroyo, Valle del Razimo.

26 ¶ Y bolvieron de reconocer la tierra à cabo de quarenta dias.

II.

27 Y anduvieron, y vinieron à Moysen y á Aaron, y à toda la compaña de los hijos de Israel en el desierto de Pharan, en Cades, y dieron les la respuesta, y à toda la compaña, y mostraronles el fruto de la tierra.

28 Y contaronle, y dixeron, Nosotros llegamos à la tierra à la qual nos embiaste: la qual ciertamente corre leche y miel, y este es el fruto de ella.

29 Mas ‡ el pueblo que habita aquella tierra, es fuerte, y las ciudades muy grãdes y fuertes: y tambien vimos alli los hijos de Enac.

‡ q. d. sino que el pueblo, &c.

30 Amalec habita la tierra del Mediodia, y el Hetheo, y el Iebuseo, y el Amorrheo habitan en el monte: y el Chananeo habita junto à la mar, y à la ribera del Iordan.

31 ¶ Entonces Caleb hizo callar el pueblo delante de Moysen, y dixo, Subamos subiẽdo, y posseamosla: que mas podremos que ella.

III.

32 Mas los varones que subieron con el, dixeron, No podremos subir contra aquel pueblo: porque es mas fuerte que nosotros:

33 Y infamaron la tierra, que avian reconocido, con los hijos de Israel, diziendo, La tierra por donde passamos para reconocerla, *es* tierra [k] q̃ traga à sus moradores: y todo el pueblo, q̃ vimos en medio de ella, son hombres [l] de grande estatura.

k q. d. mal sana, mas Caleb y Iosue cap. 14. 7. dizen ser en gran manera buena. l Heb. de medida.

34 Tambien vimos alli gigantes, hijos de Enac, de los gigantes: y eramos nosotros [m] à nuestro parecer, como langostas: y ansi les pareciamos *tambien* à ellos.

m Heb. en nuestros ojos ‡ La palabra Hebrea signif. que eran tan demasiadamente grandes, que en viendolos los otros hombres, cayan de miedo, Gen. 6. 4.

CAPIT. XIIII.

El Pueblo desanimado por las espias se lamenta y trata de bolverse à Egypto. II. Tentando Iosue y Caleb à animarlo, el pueblo los quiere apedrear. III. Dios ayrado contra ellos trata con Moysen de destruyrlos, mas Moysen se le oppone con vehemente oracion. IIII. Dios à la instancia de Moysen perdona àl Pueblo por entonces, sentenciandolos empero à destierro en el desierto por 40 años, y à menazandolos que ninguno deellos entraria en la tierra de Promissiõ à causa de su rebelliõ, salvo Iosue y Caleb por aver sido fieles. V. Las espias que aviã desanimado àl Pueblo, mueren en castigo de su peccado, VI. Tentando el Pueebloá passar à delante contra el mãdamiẽto de Dios, y las protestaciones de Moysẽ, es herido de los Amalecitas y Chananeos.

ENtonces toda la congregacion alçaron *grita* y dieron [a] bozes: y lloró el pueblo aquella noche.

a heb. su boz.

2 Y quexaronse contra Moysen y contra Aaron todos los hijos de Israel, y dixeronles toda la multitud, Oxala murieramos en la tierra de Egypto, o en este desierto: oxala murieramos.

3 Y porque nos trae Iehova à esta tierra para caer à cuchillo, y que nuestras mugeres y nuestros chiquitos sean por presa? No nos seria mejor bolvernos à Egypto?

4 Y dezian [b] el uno àl otro, Hagamos un capitan, y bolvamosnos à Egypto.

b heb. varon a su hermano.

5 Entonces Moysen y Aaron cayeron sobre sus fazes delante de toda la compaña de la congregacion de los hijos de Israel.

II.

6 ¶*Y Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo de Iephone, [c] de los que avian reconocido la tierra, [d] rompieron sus vestidos.

c S. que eran. d Costumbre es antiquissima de los Iudios rompre sus vestidos quando se veen en alguna gran miseria, o oyen alguna grã blasphemia, Iuez. 11. 35. Mat. 26. 65

7 Y hablarõ à toda la cõgregaciõ de los hijos de Israel, diziẽdo, La tierra por donde passamos para reconocerla *es* tierra en grãde manera buena:

Si Iehova

8 Si Iehova se agradare de nosotros, el nos meterá en esta tierra, y nos la entregará, tierra que corre leche y miel.

9 Por tãto no seays rebeldes contra Iehova, ni temays àl pueblo de aquesta tierra, porque nuestro † pan son: [e] Su amparo se há apartado deellos, y cõ nosotros es Iehova, no los temays.

10 Entonces toda la multitud [f] habló de apedrearlos con piedras, y la gloria de Iehova se mostró en el Tabernaculo del Testimonio à todos los hijos de Israel.

11 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Hasta quando me ha de irritar este pueblo? Hasta quando no me ha de creer con todas las señales que he hecho en medio deellos.

12 Yo *lo* herriré de mortandad, y lo destruyré, y à ti [g] te pondré sobre gente grande y fuerte mas que el.

13 Y Moysen respondió à Iehova, * Y oyrlohan los Egypcios, porque de medio de el sacaste à este pueblo con tu fortaleza.

14 Y [h] dirán *los Egypcios* á los habitadores de de esta tierra, *los quales* han ya oydo que tu, o Iehova, *estavas* en medio de este pueblo, que ojo à ojo aparecias tu, o Iehova, y q̃ tu nuve estava sobre ellos y q̃ de dia yvas delante deellos en coluna de nuve, y de noche en coluna de fuego.

15 Y que has hecho morir à este pueblo como à un hombre: y diran las gentes, que oyeren tu fama, diziendo,

16 *Porque no pudo Iehova meter este pueblo en la tierra de la qual les avia jurado, los mató en el desierto.

17 Aora pues yo te ruego que sea magnificada la fortaleza del Señor, como lo hablaste, diziendo,

18 * Iehova, luego ‡ de yras, y grande en misericordia, que suelta la iniquidad y la rebellion: y [i] absolviẽdo no absolverá. Que visita la maldad de los padres sobre los hijos hasta los terceros y hasta los quartos.

19 Perdona aora la iniquidad deste pueblo segun la grãdeza de tu misericordia y como has perdonado à este pueblo desde Egypto hasta aqui.

20 ¶ Entonces Iehova dixo, yo lo he perdonado conforme à tu dicho.

21 Mas ciertamente bivo yo, [k] y mi gloria hinche toda la tierra,

22 Que todos los q̃ vieron mi gloria, y mis señales q̃ he hecho en Egypto y en el desierto, y me han tẽtado ya [l] diez vezes, y no han oydo mi boz,

23 [m] No verán la tierra de la qual juré à sus padres: y que ninguno, de los que me han irritado, la verá.

24 * Mas mi siervo Caleb, por quanto uvo otro espiritu en el, y [n] cumplió de yr enpos de mi, *yo* lo meteré en la tierra donde entró, y su simiente la recebirá en heredad:

25 Y *aun* àl Amalecita, y àl Chananeo que habitan en el valle. Bolveos mañana, y partios àl desierto camino del mar Bermejo.

26 Item, Iehova habló à Moysen, y à Aaron, diziendo,

27 * Hasta quando oyré à esta mala compaña que murmura contra mi, las quexas de los hijos de Israel, que se quexan de mi?

28 Diles, * Bivo yo, dize Iehova, que como *vosotros* hablastes à mis oydos, ansi haré *yo* con vosotros.

29 En este desierto caerán vuestros cuerpos, y [o] todos vuestros contados por toda vuesta cuenta de veynte años arriba, los q̃ murmurastes cõtra mi

30 ‡ Que vosotros no entrareys en la tierra por la qual alcé mi mano de hazeros habitar en ella, sacando à Caleb hijo de Iephone, y à Iosue hijo de Nun.

31 ‡ Y vuestros chiquitos, de los quales dixistes, Por presa serán, yo los meteré, y ellos sabrán la tierra que vosotros despreciastes.

32 Y vuestros cuerpos, vosotros, en este desierto caerán.

33 Mas vuestros hijos serán pastores en este desierto quarenta años, y * ellos llevarán vuestras fornicaciones, hasta que vuestros cuerpos sean consumidos en el desierto:

34 Conforme àl numero de los dias en que reconocistes la tierra, * quarenta dias, [p] dia por año, dia por año, llevareys vuestras iniquidades quarẽta años, y conocereys [q] mi castigo.

35 Yo Iehova he hablado, Si esto no hiziere à toda esta compaña mala, que se ha juntado contra mi: [r] en este desierto será cõsumidos, y ay morirã.

36 ¶ Y los varones que Moysen embió à reconocer la tierra, y bueltos avian hecho murmurar contra el à toda la congrecion infamando la tierra,

37 * Aquellos varones, que avian infamado la tierra, murieron de plaga delante de Iehova.

38 Mas Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo de Iephone bivieron, de aquellos hombres que avian ydo à reconocer la tierra.

39 Y Moysen dixo estas cosas, à todos los hijos de Israel, y el pueblo se enlutó mucho.

40 ¶ * Y levantaronse por la mañana, y subieron á la cumbre del monte, diziendo, Henos aqui *aparejados* para subir àl lugar del qual ha hablado Iehova, por quanto avemos peccado.

41 Y dixo Moysen, Porque quebrantays el dicho de Iehova? Esto tampoco os sucederá bien.

42 No subays, porque Iehova no *está* en medio de vosotros, no seays heridos delante de vuestros enemigos.

43 Porque el Amalecita, y el Chananeo *estan* alli delante de vosotros, y caereys à cuchillo: porque por quanto os aveys tornado de seguir à Iehova, y Iehova no será con vosotros.

44 Y [t] forçaronse à subir en la cumbre del mõte, mas el arca del Concierto de Iehova, y Moysen no se quitaron de en medio del campo.

45 Y decendió el Amalecita, y el Chananeo que habitavan en el monte, y hirieronlos, y deshizierõlos, hasta Hormá.

Notas marginales: [f] q.d. tan facilmente los consumiremos, quan facilmente comemos el pan que comemos. como, si dixera: tragar los emos. — [e] Heb. su sombra. — [f] heb. dixeron de, &c. — III. — [g] heb. te haré. como enc. 32.10 — * Exo.32,12 — [h] S. lo. q̃ está abaxo. ver. 16. — * Deu.9,28. Leed la nota, Psal.42,4 — * Psa.103,8. Exo.34,6. ‡ Heb. de narizes. — [i] S. al impio impenitente. — IIII. — [k] heb. la gloria de Iehova hinchirá, &c. — [l] q.d. muchas vezes. Gen.31,7, y 41. leed la nota. — [m] heb. si verán, &c. Psal. 95.11 — * Iosu.14.6. — [n] q.d. ha perseverado en seguir me. leed Deut.1,36. — * Psal.105,26 — * Abax.26,65 y 32.10. Arr.ver.3. — [o] arr.ca.1, &c — ‡ heb. si vosotros entrareys. — ‡ Los que no hã llegado à veynte años. — * Ezec.4,6. Exod.20,5. — Psal.95,10. [p] leed Ezech. 4,5. — [q] heb. mi quebrantamiento — [r] S. es à saber que en, &c. — V. — † 1.Cor. 10.10. heb.3,10. Iudas.5 — VI. Deu.1.4 — [s] q.d. han occupado el monte antes que vosotros. — [t] Obstinaronse, porfiaron á, &c.

CAPIT. XV.

Tassa Dios el Presente que se offrecerá cõ cada Holocausto segun las differencias de los animales. II. Manda que estas mismas leyes sirvan tambien àl Peregrino. III. Repite la ley de la offrenda de las primicias del pan amassado. IIII. La expiacion de toda la congregacion. V. La expiacion de cada persona particular. VI. El que peccare à sabiendas que sea excomulgado sin expiacion. VII. Vno que se halló quebrantando el Sabbado es apedreado por sentencia de Dios. VIII. Ley que todos los del Pueblo de Israel traygan ciertos pequeños en los cantos de la ropa para que se acuerden de la Ley de Dios.

Y Iehova habló à Moysen, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quãdo oviердes entrado en la tierra [a] de vuestras habitaciones que yo os doy,

3 Y hizierdes offrenda, encendida à Iehova, holocausto, o sacrificio, [b] para offrecer voto, o de vuestra voluntad, o para hazer en vuestas solemnidades [c] olor de holgança à Iehova de vacas, o de ovejas,

4 Entonces el que offreciere, offrecerá por su offrẽda á Iehova *por* Presente, una diezma de flor de harina amassada cõ una quarta de hin de azeyte

5 Y de uino para la derramadura [d] offrecerás una

Notas marginales: [a] Donde vays à habitar. — [b] heb. para apartar. — [c] Sacrificio accepto. — [d] heb. harás

una quarta de hin aliende del holocausto, o del sacrificio por cada un cordero.

6 y por *cada* carnero harás presente de dos diezmas de flor de harina amassada con el tercio de un hin de azeyte.

7 Y de vino para la derramadura offrecerás el tercio de un hin á Iehova en olor de holgança.

8 Y quando hizieres ‡ novillo en holocausto,o sacrificio, para offrecer voto, o *sacrificio* de pazes á Iehova,

‡ *Heb. hijo de vaca.*

9 *e* Offreceras con el novillo presente de tres diezmas de flor de harina amassada con la mitad de un hin de azeyte.

e heb. y allegará.

10 Y de vino para la derramadura offrecerás la mitad de un hin en offrenda encendida de olor de holgança á Iehova.

11 Ansi se hará con *cada* un buey, o carnero,o cordero ansi de las ovejas como de las cabras,

12 Conforme ál *f* numero *ansi* hareys con cada uno, segun el numero deellos.

f S. de los animales.

II.

13 ¶ Todo natural hará estas cosas ansi,para offrecer offrenda encendida de olor de holgança á Iehova.

14 Y quãdo *g* habitare con vosotros estrangero, o qualquiera que estuviere entre vosotros por vuestras edades, si hiziere offrenda encendida á Iehova de olor de holgança, como vosotros hizierdes, ansi hará el.

g O, peregrinare.

15 O congregacion,un mismo estatuto tendreys vosotros y el estrangero que peregrina, elqual será perpetuo por vuestras edades: como vosotros ansi será el peregrino delante de Iehova.

16 Vna misma Ley y un mismo derecho tendreys vosotros y el peregrino que peregrina con vosotros.

III.

17 ¶ Item,habló Iehova á Moysen, diziendo,

18 Habla á los hijos deIsrael,y diles,quãdo ovierdes entrado en la tierra á la qual yo os traygo,

19 * Será que quando començardes á comer del pan de la tierra, offrecereys offrenda á Iehova.

Levi.23.17.

20 De lo primero que amassardes , offrecereys una torta en offrenda como la offrenda de la era ansi la offrecereys.

21 De las primicias de vuestras massas dareys à Iehova offrenda por vuestras generaciones.

IIII.

22 ¶ Y quando errardes, y no hizierdes todos estos mandamientos,que Iehova ha dicho á Moysen,

23 Todas las cosas que Iehova os ha mandado por la mano de Moysen desde el dia que Iehova *h* mandó,y adelante à vuestras edades,

h Començó à dar mandamientos.

24 Será, que si *el peccado* fue hecho por yerro con ignorancia de la congregacion , toda la congregacion hara un novillo hijo de vaca en holocausto en olor de holgança à Iehova, con su presente y su derramadura,conforme * á la Ley : y un cabron de las cabras en expiacion.

* Arr. ver. 8.

25 Y reconciliarà el Sacerdote à toda la congregacion de los hijos de Israel, y serlesha perdonado,porque yerro es:y ellos traerã sus offrendas, offrenda encedida à Iehova, y sus expiaciones delante de Iehova por sus yerros.

26 Y será perdonado à toda la congregacion de los hijos de Israel,y àl estrangero que peregrina entre ellos,por quanto *es* yerro de todo el pueblo.

27 ¶ Y si una *i* persona peccare por yerro, offrecerá una cabra de un año por expiacion.

i Heb. anima, assi despues. Levi.4,27

28 Y el Sacerdote reconciliará la persona que oviere peccado por yerro,quando peccare por yerro delante de Iehova , reconciliarlaha, y serleha perdonado.

29 El natural,entre los hijos de Israel,y el peregrino que peregrinare entre ellos una misma ley tendreys para el que hiziere por yerro.

VI.

30 ¶ Mas la persona que hiziere *k* por mano levantada, ansi el natural como el estrangero, á Iehova injuriò, y la tal persona *l* será cortada de en medio de su pueblo.

k Por acuerdo deliberado *Lev. 4. se trata del que pecare por yerro.*
l excomulgada.

31 Por quanto tuvo en poco la palabra de Iehova, y anulló su mãdamiento, cortando será cortada la tal persona:su uniquidad *será* sobre ella.

VII.

32 ¶ Y estando los hijos de Israel en el desierto, hallaron un hombre que *m* cogia leña en dia de Sabbado.

m heb. serogeava.

33 Y los que lo hallaron cogendo leña , truxeronlo á Moysẽ y á Aarõ,y á toda la congregacion.

34 Y pusieron lo en la carcel porque no estava declarado *n* que le avian de hazer.

n De que muerte avia de morir. Exod.31.14.

35 Y Iehova dixo á Moysen, Muera de Muerte aquel hombre : *o* apedreelo con piedras toda la congregacion fuera del campo.

o Esta sentencia parece muy cruel á la carne que un hombre por tan poca cosa muera: però el pio sabe que Dios es justo en quanto haze, leed la nota Gen.2,17.

36 Entonces la congregacion lo sacò fuera del campo, y apedrearonlo con piedras , y murio, como Iehova mandó á Moysen

37 ¶ Item, Iehova habló á Moysen, diziendo,

38 Habla á los hijos de Israel, y diles, * Que se hagan *p* peçuelos en los cabos de sus vestidos por sus edades : y pongan en *cada* peçuelo de los cabos *del vestido* un cordon de cardeno.

p Eran unos cabillos entretexidos,como los que ay en las tovajas heb. Zizith leed la Nota. Deut. 22,12.

39 *q* Y servirosha de peçuelo, paraque quando lo vierdes,os acordeys de todos los mandamientos de Iehova para hazerlos, y no mireys en pos de vuestro coraçon y de vuestros ojos, en pos de los quales vosotros fornicays.

40 Paraque os acordeys, y hagays todos mis mandamientos, y seays sanctos à vuestro Dios.

VIII.
* Deu.22.12. Matt.23,5.
q Este peçuelo os servirà para,&c.

41 Yo Iehova vuestro Dios,que os saqué de la tierra de Egypto para ser vuestro Dios,Yo Iehova vuestro Dios.

CAPIT. XVI.

Core,Dathan, Abirom. y Hon, con dozientos y cincuenta de los principales del Pueblo rebellan contra Moysen. II. Moysen los reprehende, y porfiando ellos en su rebellion acuerda que ellos y Aaron hagan experiencia de su vocacion delante de Dios. III, Manda Dios à toda la congregacion que se aparten de las tiendas de los capitanes del motin, y la tierra se abre y los traga con sus tiendas y todo lo que les pertenecia:y los demas del motin fueron quemados con fuego del cielo. IIII. De los incensarios de los motines son hechas planchas por mandado de Dios con que es cubierto el altar en memoria del caso acontecido. V Todo el Pueblo se amotina contra Moysen y Aaron à causa de la muerte de los dichos : y embiando Dios subita mortandad en el Pueblo en defensa de sus ministros, Aaron se pone por muro entre los muertos y los bivos : y aplaca la divina ira con su incensario.

Y *Tomó Core hijo de Isaar,hijo de Caath, hijo de Levi:y Dathan, y Abirom, hijos de Eliab: y Hon hijo de Pheleth de los hijos de Ruben.

* Abaxo.26,9 y 27, 3. Iudas 11.

2 Y levantàronse contraMoysen con dozientos y cincuenta varones de los hijos deIsrael, principes de la congrecion,*a* de los del consejo,varones *b* de nombre.

a Heb. llamados del ayuntamiento.
b Illustres, refierese à los tres dichos.

3 Y juntaronse contra Moysen y Aarõ,y dixeron les, c Basta os. porque toda la congregacion, todos ellos *son* sanctos,y en medio deellos *está* Iehova : porque pues os levantays vosotros sobre la congregacion de Iehova?

c q. d. mucho à Moysen y Aaron,os usurpays: siendo todos nosotros (como lo somos) sanctos.

4 ¶ Y como lo oyó Moysen, echose sobre su rostro:

5 Y habló á Core y á toda su compaña,diziendo, Mañana mostrarà Iehova quien *es* suyo, y al sancto *d* hazerloha llegar á si:y al que el escogiere, el lo llegará á si.

d Señalarloha por su ministro y Sacerdote, como luego ver. 9.

6 Hazed esto, tomaos incensarios, Core y toda su compaña.

Y poned

7 Y poned fuego en ellos, y poned en ellos sahumerio delante de Iehova mañana: y será, que el varon que Iehova escogiere, aquel *será* el sancto: Basteos *esto* hijos de Levi.

8 Dixo mas Moysen à Core, Oyd aora hijos de Levi.

9 Poco os es, que os aya apartado el Dios de Israel de la compaña de Israel, haziendo os allegar à si, paraque ministrassedes en el servicio del Tabernaculo de Iehova, que estuviessedes delante de la congregacion para ministrarles?

10 Y que *c* te hizo llegar à ti y à todos tus hermanos los hijos de Levi contigo, sino que procureys tambien el Sacerdocio?

c A Core.

11 Por tanto tu, y toda tu compaña soys los q̃ os juntays contra Iehova: que Aaron que es, que † os quaxays *vosotros* contra el?

† o, murmurastes

12 Y embió Moysen à llamar à Dathã y à Abirõ los hijos de Eliab, y ellos respõdierõ, No védremos.

13 Poco *es* que nos ayas hecho venir de una tierra *f* que corre leche y miel, para hazernos morir en el desierto sino que tambien te enseñorees de nosotros *g* enseñoreando?

f Abundantissima.
g Con duro imperio.

14 Y tampoco tu no nos has metido en tierra que corre leche y miel, ni nos has dado heredades de tierras y viñas, has de arrancar los ojos de estos varones? No subiremos.

15 Entonces Moysen ‡ se enojó en gran manera, y dixo à Iehova, *h* No mires à su presẽte ‡ ni aun un asno he tomado deellos, ni à ninguno dellos he hecho mal.

‡ leed la nota Exod. 32. 19.
h No tengas respecto à su sacrificio.
semejante historia 1. Sam. 12. 3. y Act. 20. 33. y 1. Thess. 2. 5. de Pablo.

16 Despues Moysen dixo à Core, Tu y toda tu compaña poneos delante de Iehova, tu y ellos, y Aaron, mañana.

17 Y tomad cada uno su incensario, y poned sahumerio en ellos, y *i* offreced delante de Iehova cada uno su incensario, dozientos y cincuenta incẽsarios: y tu y Aaron cada uno con su incensario.

i Heb. llegad

18 Y tomaron cada uno su incensario, y pusieron en ellos fuego, y pusieron en ellos sahumerio, y pusieronse à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y Moysen y Aaron.

19 Ya Core avia hecho juntar contra ellos toda la compaña à la puerta del Tabernaculo del Testimonio: Entonces la gloria de Iehova appareció à toda la congregacion.

III.

20 ¶ Y Iehova habló à Moysen y Aarõ diziẽdo.

21 Apartaos de entre esta compaña, y consumirloshé en un momento.

22 Y *k* ellos se echaron sobre sus fazes, y dixeron: Dios, Dios de los espiritus de toda carne, no *es* un varon el que pecó, y ayrartehás *tu* contra toda la compaña?

k Moysen y Aaron.

23 Entonces Iehova habló à Moysen, diziendo,

24 Habla à la congregacion, diziẽdo, *l* Apartaos de enderredor de la tiẽda de Core, Dathã, y Abirõ.

l Heb. Subid, o Levantaos de &c.

25 Y Moysen se levantó, y fue à Dathan, y Abirom, y los Ancianos de Israel fueron enpos deel.

26 Y el habló à la congregacion diziendo, Apartaos aora de las tiendas de estos impios hombres, y no toqueys ninguna cosa suya, porque no perezcays en todos sus peccados.

27 Y apartarõse de las tiendas de Core, de Dathan y de Abirom en derredor, y Dathan y Abirõ salieron, y pusieronse à las puertas de sus tiendas con sus mugeres, y sus hijos, y sus chiquitos.

28 Y dixo Moysen, En esto conocereys que Iehova me ha embiado paraque hiziesse todas estas obras, *m* que no de mi coraçon.

m S. vine por mi arbitrio.

29 Si como mueren todos los hombres, murieren estos, y si *n* con visitacion de todos los hombres será visitado sobre ellos, Iehova no me embió.

n Con castigo vulgar.

30 Mas si Iehova *o* criare criatura, y la tierra abriere su boca, y los tragare con todas sus cosas y decendierẽ *p* al infierno bivos, entõces conocereys que estos hombres irritaron à Iehova.

o hiziere nuevo prodigio.
p o, à la sepultura, la palabra heb. significa infierno, o sepultura. la tierra se abrió y tragó à ellos, y à sus casas y à toda su hazienda las casas y la hazienda no fueron al infierno, sino las animas dexando los cuerpos y lo demas sumidos, y ahogados en la tierra.

31 * Y aconteció, que en acabando el de hablar todas estas palabras, la tierra, que estava debaxo *q* deellos se rompió.

* Aba. 27, 3. Deut. 11, 6. Psal. 105. 17.
q De Dathan y de sus compañeros.

32 Y abrió la tierra su boca, y tragólos à ellos, y à sus casas, y à todos los hombres de Core, y à toda su hazienda,

33 *r* Y ellos y todo loque tenian, decendieron bivos *s* ál infierno, y la tierra los cubrió, y perecieron de en medio de la congregacion.

r peró no sus hijos Ab. 26. 11.
s o, a la sepultura: como v. 30.

34 Y todo Israel, los que estavan enderredor deellos, huyeron *t* ál estruendo deellos: porque dezian, Pór que no nos trague la tierra.

t heb. al clamor.

35 Y salió fuego *u* de Iehova, y consumió los dozientos y cincuenta hõbres que offrecian el sahumerio.

u Del Tabernaculo.

36 ¶ Entonces Iehova habló à Moysen diziendo.

IIII.

37 Di à Eleazar hijo de Aaron Sacerdote, que tome los incensarios de en medio del incendio, y derrame el fuego à delante, porque son sanctificados:

38 Los incensarios de estos peccadores *x* en sus animas: y harán de ellos planchas estendidas para cubrir el altar: por quanto offrecieron con ellos delante de Iehova, son sanctificados y seran por señal à los hijos de Israel.

x A costa de sus vidas.
y S. a Eleazar.

39 Y el Sacerdote Eleazar tomó los incensarios de metal conque los quemados avian offrecido, y estendieronlos para cubrir el altar.

40 En memorial à los hijos de Israel, que ningun estraño que no *sea* de la simiente de Aaron, llegue à offrecer sahumerio delante de Iehova, porq̃ no sea como Core, y como su cõpaña, como lo dixo Iehova por mano de Moysen à el.

41 ¶ El dia siguiente toda la congregacion de los hijos de Israel ‡ se quexaron contra Moysen y Aaron diziendo, Vosotros aveys muerto ál Pueblo de Iehova.

V.
‡ o, murmurarõ.

42 Y aconteció que como se juntò la congregacion contra Moysen y Aaron, miraron azia el Tabernaculo del Testimonio, y heaqui la nuve lo avia cubierto, y la gloria de Iehova appareció.

43 Y vino Moysen y Aaron delante del Tabernaculo del Testimonio,

44 Y Iehova habló à Moysen diziendo,

45 Apartaos de en medio de esta compaña, y consumirloshé en un momento. Y *ellos* se echaron sobre sus fazes.

46 Y dixo Moysen à Aaron, Toma el incensario, y pon en el fuego del altar, y pon sobre el perfume, y ve presto à la congregacion, y *z* reconcilialos, porque el furor ha salido de delãte la faz de Iehova: la mortandad ha començado.

z S. con Dios

47 Entonces † tomó Aaron, como Moysen dixo, y corrió en medio de la congregacion: y heaqui q̃ la mortãdad avia començado en el pueblo: y puso perfume, y reconcilió el pueblo.

† S. su incensario.

48 Y pusose entre los muertos y los bivos, y la mortandad cessó.

49 Y fueron los que murieron de aquella mortandad catorze mil y sietecientos, sin los muertos por el negocio de Core.

50 Despues Aaron se bolvió à Moysen à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y la mortandad cessó.

CAPIT. XVII.

Aprueva Dios la vocacion de Aaron haziendo florecer y llevar fruto à la vara sobre escripta de su nombre, quedandose las de

las de los otros tribus en su primer ser. II. Los hijos de Israel temen su destruycion por su peccado.

Y Habló Iehova à Moysen diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, y toma deellos ‡ sendas varas por las casas de los padres de todos los principes de ellos conforme à las casas de sus padres doze varas, y escrivirás el nombre a de cada uno sobre su vara.

‡ heb. vara vara.

a De cada tribu.

3 Y el nombre de Aaron escrivirás sobre la vara de Levi, porque *cada* cabeça de familia de sus padres tendra una vara.

4 Y ponerlashás en el Tabernaculo del Testimonio, delante del Testimonio, * donde *yo* me testificare à vosotros.

*Exod.25,42.

5 Y será, *que* el varon que *yo* escogiere, su vara florecerá, y haré cessar de sobre mi las b murmuraciones de los hijos de Israel, conq̃ murmuran contra vosotros.

b O, quexas.

6 Y Moysen habló à los hijos de Israel, y todos los principes deellos le dierõ varas, cada principe por las casas de sus padres una vara, doze varas, y la vara de Aaron *estava* entre las varas deellos.

7 Y Moysen puso las varas, c delante de Iehova en el Tabernaculo del Testimonio.

c Delante del arca.

8 Y aconteció que el dia siguiente Moysen vino ál Tabernaculo del Testimonio, y heaqui q̃ la vara de Aaron de la casa de Levi avia florecido, y avia echado flores, y brotado renuevos, y d sacado almendras.

d O, produzido. Heb. destetado. q. d. sacado de leché à maduracion.

9 Entonces, Moysen sacò todas las varas delante de Iehova á todos los hijos de Israel, y ellos lo vieron, y tomaron cada uno su vara.

10 Y Iehova dixo à Moysen, * Buelve la vara de Aaron delante del Testimonio e paraq̃ se guarde por señal à los hijos rebeldes, y harás cessar sus quexas de sobre mi, y no morirán.

* Heb. 9, 4.
e Heb. en guarda.

11 Y hizolo Moysen: como le mandó Iehova, ansi hizo.

II. 12 ¶ Entonces los hijos de Israel hablaron à Moysen, diziendo, Heaqui nosotros somos muertos, perdidos somos, todos nosotros somos perdidos.

13 Qualquiera que se llegare, f el que se llegare ál Tabernaculo de Iehova, morirá: avemos de acabarnos muriendo?

f si no fuere del tribu de Levi.

CAPIT. XVIII.

Confirma Dios à Aaron y à sus descendientes en el Sacerdocio, y ál Tribu de Levi en su ministerio. II. Confirma las offrendas para el sustento del Sacerdote, y mandale que no reciba suerte con el Pueblo en la tierra de Promission. III. Señala los diezmos à los Levitas, y mandales que de ellos offrezcan diezmos ál Sacerdote.

Y Iehova dixo á Aaron, Tu y tus hijos y la casa de tu padre contigo a llevareys el peccado del Sanctuario: y tu y tus hijos contigo llevareys el peccado de vuestro sacerdocio.

a Estareys obligados á los defectos que oviere, acerca del divino culto.

2 Y à tus hermanos tambien, el Tribu de Levi, el Tribu de tu padre, haz los llegar à ti, y juntẽ se cõtigo, y servirtehàn: y tu y tus hijos contigo *servireys* delante del Tabernaculo del Testimonio.

3 Y b tendràn tu guarda y la guarda de todo el Tabernaculo: mas no llegarán à los vasos sanctos ni àl altar, porque no mueran ellos y vosotros.

b S. los Levitas. Heb. guardarán la guarda.

4 Y juntarsehàn contigo, y tendràn la guarda del Tabernaculo del Testimonio en todo el servicio del Tabernaculo, y ningũ c estraño se llegarà à vosotros.

c que no sea del tribu de Levi.

5 Y tẽdreys la guarda del Sãctuario, y la guarda del altar, y no serà d mas la yra sobre los hijos de Israel.

d S. de Iehova.

6 Porque heaqui yo he tomado á vuestros hermanos los Levitas de entre los hijos de ‡ Israel, dados à vosotros en don de Iehova, paraque sirvan en el ministerio del Tabernaculo del Testimonio.

‡ Arrib. 3, 9. y 8, 1. &c.

7 Y tu, y tus hijos contigo guardareys vuestro sacerdocio en todo negocio del altar y del velo á dentro, y ministrareys: *porque* yo os he dado en don el servicio de vuestro sacerdocio, y el estraño que se llegare morirá.

II. 8 ¶ Dixo mas Iehova á Aaron, Ytem e heaqui yo te he dado la guarda de mis offrendas: todas las sanctificaciones de los hijos de Israel te he dado por la uncion, y á tus hijos, por estatuto perpetuo.

e Arrib. 5, 9. 10.

9 Esto sera tuyo de la offrenda de las sanctificaciones de fuego: toda offrenda deellos de todo su f presente y de toda expiacion *de peccado* deellos, y la expiacion *por la culpa* deellos, que me pagaran, sanctificacion de sanctificaciones, será para ti y para tus hijos.

f Heb. minchah.
Lev. 2, 3, 10, y 6, 16.
Levit. 7, 7.

10 En el Sanctuario la comeras, todo macho comerá deella: sanctificacion será para ti.

11 Esto tambien será tuyo, la offrenda de sus dones: todas las offrendas de los hijos de Israel he dado á ti y á tus hijos y á tus hijas contigo por estatuto g de siglo * todo limpio en tu casa comerá deellas.

g Perpetuo
* Levit. 22. 2. &c.

12 Toda grossura de azeyte, y toda grossura de mosto y de trigo, las primicias deello, que darán á Iehova, à ti las he dado.

13 Las primicias de todas las cosas de la tierra deellos, las quales traerán á Iehova, serán tuyas: todo limpio en tu casa comerá deellas.

14 Todo h anathema en Israel, será tuyo.

h heb. Cheré. Levit. 27. 21.

15 Todo i loque abriere matriz en toda carne q̃ offrecerán á Iehova, en hombres y en animales, será tuyo: mas redimiendo redimirás el primogenito del hõbre: el primogenito de animal immundo tambien haràs redimir.

i Todo primogenito.

16 Y de un mes harás hazer su redemcion conforme à tu estimacion k por precio de cinco siclos ál siclo del Sanctuario: * de veynte obolos es.

k heb. dinero de &c.
*Arr. 3. 47.
Exod. 30, 13.
Lev. 27, 25.
Ezec. 45, 12.

17 Mas el primogenito de vaca, y el primogenito de oveja, y el primogenito de cabra no redimirás, sanctificados son, la sangre de ellos esparzirás ‡ cabe el altar, y la grossura de ellos quemarás offrenda encendida es para Iehova en olor de holgança.

‡ o, sobre el altar.

18 Y la carne deellos será tuya * como el pecho de la mecedura, y como la espalda derecha, será tuya.

*Levit. 7, 45. Num. 5, 9, 10.

19 Todas las offrendras de las sanctificaciones, que los hijos de Israel offrecieren á Iehova, he dado para ti y para tus hijos y para tus hijas contigo por estatuto perpetuo: l pacto de sal perpetuo es delante de Iehova à ti y à tu simiente contigo.

l q. d. libre de toda corrupcion, perpetuo.

20 Item, Iehova dixo à Aaron, De la tierra deellos no avrás heredad, ni tẽdrás entre ellos parte: * yo *soy* tu parte y tu heredad en medio de los hijos de Israel.

* Deut. 10, 9. y 18, 1. Iosu. 13, 14, 33. Ezech. 44. 3.

III. 21 ¶ Y heaqui *yo* he dado à los hijos de Levi todos los diezmos en Israel por heredad por su ministerio, por quanto ellos sirven el ministerio del Tabernaculo del Testimonio.

22 Y no llegarán mas los hijos de Israel ál Tabernaculo del Testimonio, porque no lleven peccado, m por el qual mueran.

m Heb. para morir.

23 Mas los Levitas harán el servicio del Tabernaculo del Testimonio, y ellos * llevaràn su iniquidad por estatuto perpetuo por vuestras edades: y no posseeran heredad entre los hijos de Israel.

*Ver. 1.

24 Porque las decimas de los hijos de Israel, que offrecerán à Iehova en offrenda, he dado à los

Levitas por heredad: por lo qual les he dicho, Entre los hijos de Israel no posseerán heredad.

25 Y habló Iehova à Moysen, diziendo.

26 Y hablarás à los Levitas, y dezirles hás, Quãdo tomardes de los hijos de Israel los diezmos que *yo* os he dado deellos por vuestra heredad, vosotros offrecereys deellos offrenda à Iehova [n] los diezmos de los diezmos.

27 Y contarseoshá vuestra offrenda como grano de la era, y como [o] henchimiento del lagar.

28 Ansi offrecereys tambien vosotros offrenda à Iehova de todos vuestros diezmos, que ovierdes recebido de los hijos de Israel: y dareys deellos offrenda à Iehova à Aaron el Sacerdote.

29 De todos vuestros dones offrecereys toda offrenda à Iehova, [p] de toda su grossura, su sanctificacion de ello.

30 Item, dezirleshas. Quando offreciердes lo gruesso deello, [q] será cõtado à los Levitas por [‡] fruto de la era y por fruto del lagar.

31 Y comerlo eys en qualquier lugar vosotros y vuestra familia, que vuestro salario es por vuestro ministerio en el Tabernaculo del Testimonio.

32 Y no llevareys peccado por ello, quando vosotros ovierdes offrecido deello su [r] grossura: y no contaminareys las sanctificaciones de los hijos de Israel, y no morireys.

n Nehem. 10, 38.
o O, plenitud, q. d. como si lo oviessedes de vuestra cosecha.
p q. d. de lo mejor.
q Como ver. 27.
‡ o, cosecha.
r Lo mejor.

Capit. XIX.

Instituye Dios el Sacrificio de la vaca bermeja, de cuyas ceniZas se hiziesse el agua expiatoria, o lustral. II. Las immũdicias que especialmente serian expiadas con esta agua.

ITem, Iehova habló à Moysen y, à Aarõ, diziẽdo.

2 Esta *es* la ordenança de la Ley, que Iehova ha mandado, diziendo, Di à los hijos de Israel q̃ te traygã *una* [‡] vaca [a] bermeja, [b] perfecta, en la qual no *aya* falta, sobre la qual no aya subido yugo.

3 Y darlaeys à Eleazar el Sacerdote, y el la sacará fuera del campo, y hazerlaha degollar delante de si.

4 Y * tomará Eleazar el Sacerdote de su sangre con su dedo, y esparzirá azia la delantera del Tabernaculo del Testimonio con la sangre deella siete vezes.

5 Y hará quemar la [‡] vaca delante de sus ojos: su cuero, y su carne, y su sangre con su estiercol hara quemar.

6 Luego tomará el Sacerdote palo de cedro, y hyssopo, y carmesi colorado, y echarloha en medio del fuego de la [‡] vaca.

7 El sacerdote lavará sus vestidos, lavará tambiẽ su carne con agua, y despues entrará en el real: y será immundo el Sacerdote hasta la tarde.

8 Ansi mismo el que la quemò, lavarà sus vestidos en agua, y lavarà su carne en agua, y serà immundo hasta la tarde.

9 Y *un* hombre limpio cogerà las cenizas de la vaca, y ponerlashá fuera del campo en el lugar limpio, y guardarlasha la congregacion de los hijos de Israel para el agua [c] del apartamiẽto: es expiacion.

10 Y el que cogió las cenizas de la [‡] vaca, lavará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde: y será à los hijos de Israel, y àl estrangero que peregrina entre ellos por estatuto perpetuo.

11 ¶ El que tocare muerto de qualquiera persona humana, siete dias será immundo.

12 Este se [d] purificará con ella ál tercero dia, y ál septimo dia será limpio: y si no se purificâre el tercero dia, no será limpio ál septimo dia.

13 Qualquiera que tocâre en muerto, en persona de hombre que fuere muerto, y no fuere purificado, el Tabernaculo de Iehova contaminó, y aquella persona será cortada de Israel; por quanto * el agua del apartamiento no fue esparzida sobre el, immundo será, y su immundicia será sobre el.

14 Esta *es* la Ley, Quando alguno muriere en la tienda, qualquiera que entrare en la tienda, y todo lo que estuviere en ella serà immundo siete dias.

15 Y todo vaso abierto [e] sobre el qual no oviere tapon, será immundo.

16 Item, qualquiera que tocare en muerto á cuchillo sobre la haz del campo, o en muerto *de suyo*, o en huesso humano, o en sepulchro, siete dias serà immundo.

17 Y tomarán parà el immundo de la ceniza [f] de la quema de la expiacion, y echarán sobre ella agua biva en un vaso,

18 Y tomarà hyssopo, y *un* varon limpio mojarà en el agua, y esparzira sobre la tienda, y sobre todas las alhajas y sobre las personas q̃ ay estuvieren, y sobre aquel que oviere tocado el huesso, o el matado, o el muerto, o el sepulchro.

19 Y el limpio esparzirà sobre el immundo àl tercero dia y àl septimo dia, y lo purificarà àl septimo dia, y despues [g] lavarà sus vestidos, y á si se lavarà con agua, y serà limpio à la tarde.

20 Y el varon que fuere immundo, y no se purificare, la tal persona serà cortada de entre la congregacion, porquanto contaminó el Tabernaculo de Iehova; agua de apartamiento no fue esparzida sobre el? immundo es.

21 Y será à ellos por estatuto perpetuo: y el que esparziere el agua del apartamiento lavarà sus vestidos: y el que tocâre àl agua del apartamiento, serà immundo hasta la tarde.

22 Y todo loque el immundo tocâre, serà immundo: y la persona que [h] lo tocâre, serà immunda hasta la tarde.

‡ Heb. novilla, y assi despues.
a esto color significa al peccado, assi Esai. 1, 18.
b Entera sana &c.
* Levit. 22, 22. y 23, 24. * Heb. 9, 13.
‡ ver. 2.
‡ ver. 2.
c O, de la sanctidad sancta. O, de la aspersion.
‡ ver. 2.
II.
‡ heb. anima: à si despues.
d O, expiará.
* Ver. 9.
e Heb. que no ay untamiento ligado sobre el.
f De la vaca quemada &c.
g S. el immundo que se expia.
h Al immundo.

Capit. XX.

Llega el Pueblo àl desierto de Zin donde Maria hermana de Aaron muere y es sepultada. II. Faltando el agua el Pueblo se lamenta, y riñen con Moysen. III. Moysen por mandado de Dios hiere la peña con su vara delante de toda la congregacion, de donde salen aguas en abundancia. IIII. Moysen y Aaron son amenazados de Dios por su infidelidad, que no meteran el Pueblo en la tierra de Promission. V. Moysen embia à demandar passo por su tierra ál Rey de Edom el qual lo niega y defiende. VI. Viene el campo àl monte de Hor donde Aaron muere en pena de su incredulidad, cõforme à la amenaza de Dios, y Eleazar su hijo es envestido en el Sacerdocio.

Y Llegáron los hijos de Israel, toda la congregacion, ál desierto de Zin el [a] mes Primero y reposó el pueblo en Cades, y álli murió Maria, y fue sepultada alli.

2 ¶ Y no uvo agua para la compaña, y [b] juntaronse contra Moysen, y Aaron.

3 Y riñiò el pueblo con Moysen, y hablaron diziendo. Y oxala perecieramos nosotros, quando perecieron * nuestros hermanos delante de Iehova.

4 * Y porque hezistes venir la congregacion de Iehova à este desierto, paraque muramos aqui nosotros y nuestras bestias?

5 Y porque nos hás hecho subir de Egypto para traernos à este mal lugar? No lugar de sementera, de higueras, de viñas, ni granados, ni aun agua *ay* para bever.

6 Y fueronse Moysen y Aaron de delante de la congregacion à la puerta del Tebernaculo del Testimonio, y echaronse sobre sus rostros, y la gloria de Iehova apareciò sobre ellos.

7 ¶ Y hablò Iehova à Moysen, diziendo.

8 Toma la vara, y congrega la compaña tu y Aaron tu hermano, y hablad á la peña en los ojos deellos, y ella dará su agua, y sacarleshàs aguas de la peña, y darâs de bever à la congregacion, y á sus bestias.

a A sab. del año de 40. de la salida de Egypto: en el qual murio Maria, o Mujam. Aarõ. ver. 27. y Moysen, Deut. 34, 5.
II.
b Esta rebelion por falta de agua fue en Cades: otra huvo en Raphidim. Exod. 17. 2.
* Exod 32. 28. Arrib. 1, 2, 34. y 14, 37, 45. y 16, 41.
* Exod. 17, 2.
III.

9 Entonces Moysen tomó la vara de delante de Iehova, como el le mandó,

10 Y juntaron Moysen y Aaron la congregacion delante de la peña, y dixoles, Oyd aora rebeldes, *Hazeros hemos salir aguas desta peña?

*Exo.17,6 Deut.32,51. Psal.77,15. y 104,41. 1.Cor.10 4 IIII.

11 Entonces Moysen alçó su mano, c y hirió la peña con su vara dos vezes, y salieron muchas aguas, y bevió la compaña y sus bestias.

c Ver.8. Dios manda que hable à la peña, el de impaciente y incredulo hiere la peña: y esto dos vezes.

12 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, y à Aaron, *Por quanto d no creystes en mi pará sanctificarme en ojos de los hijos de Israel, por tanto no metereys esta compaña en la tierra, que les he dado.

d Desta incredulidad de Moysen y Aaron, Abax.27,14 Deut.1,37 y 32,51.

13 Estas *son* las aguas e de la renzilla por las quales riñeron los hijos de Israel cõ Iehova, y el se sanctificó en ellos.

e Heb. Meribah.

V.

14 ¶ Y embió Moysen embaxadores àl rey de Edom desde Cades: f Ansi dize Israel tu hermano: Tu has sabido todo el trabajo que nos ha venido,

f S. diziendo. Ansi, &c.

15 Que nuestros padres decendieron en Egypto, y estuvimos en Egypto muchos tiempos, y los Egypcios nos fatigaron, y à nuestros padres.

16 Y clamamos à Iehova, el qual oyó nuestra boz, y embió * Angel, y saconos de Egypto: y heaqui estamos en Cades ciudad ‡ de tu termino.

Exo.14,9.

‡ Heb. de tu ultimo termino.

17 Rogamoste que passemos por tu tierra: no passaremos por labrança, ni por viña, ni beveremos agua de pozo: por el camino real yremos sin apartarnos à diestra ni à siniestra hasta que passemos tu termino.

18 Y Edom le respondió, No passarás por mì, de otra manera *yo* saldré contra ti g armado.

g Heb. en cuchillo.

19 Y los hijos de Israel le dixeron, Por el camino seguido yremos: y si bevieremos tus aguas yo y mis ganados, daré el precio deellas: h ciertamente ninguna cosa: con mis pies passaré.

h S. tomaremos. O, dañaremos.

20 Y el respondió, No passarás. Y salió Edom contra el con mucho pueblo, y mano fuerte.

21 Y no quiso Edom dexar passar à Israel por su termino, y *ansi* Israel * se apartó deel.

Deu.2,4,&c. VI.

22 ¶* Y partidos de Cades los hijos de Israel, vinieron, toda aquella compaña ál monte de Hor.

Abaxo.33,37.

23 Y Iehova habló à Moysen, y à Aaron en el monte de Hor, en los terminos de la tierra de Edõ, diziendo,

24 Aaron serà juntado à sus pueblos, que no entrará en la tierra que *yo* di à los hijos de Israel, porquanto fuestes rebeldes i à mi mandamiento à las Aguas de la renzilla.

i Heb. à mi boca.

25 Toma à Aaron, y á Eleazar su hijo, y haz los subir àl monte de Hor.

26 Y haz desnudar à Aaron sus vestidos, y viste deellos à Eleazar su hijo, porque Aaron k será congregado, y morirá alli.

k S. à sus pueblos, como ver.24.

27 Y Moysen hizo como Iehova le mãdó, y subieron àl monte de Hor à ojos de toda la Congregacion.

28 Y Moysen hizo desnudar à Aaron de sus vestidos, y vistiolos à Eleazar su hijo: y Aaron l murio alli en la cumbre del monte, y Moysen y Eleazar decendieron del monte.

l Era de edad de 123. años.

29 Y viendo toda la congregacion que Aaron era muerto, m lloraronlo treynta dias toda la casa de Israel.

m Hizieron sus exequias. 30. dias.

CAPIT. XXI.

Israel toma la tierra del Rey de Arad Chananeo, y assuela todas sus ciudades por voto. II. Con la longura del desierto el pueblo murmura contra Dios y contra Moysen, y Dios les embia serpientes ardientes que los matan con su veneno. III. Manda Dios à Moysen hazer la serpiente de metal en la qual mirando los mordidos de las serpientes sean sanos. IIII. Passados algunos otros lugares llega el Pueblo à los campos de Moab. de dõde embian à demandar passo à Sehon Rey de Moab, y saliendo à defendderselo, lo vencen, y toman su tierra. V. Toman tambien la tierra de Iazer: Item, la tierra y al Rey de Basan.

Y Oyendo el Chananeo, el rey de Arad, el qual habitava àl Mediodia, que venia Israel por el camino de las centinelas, peleò con Israel, y tomò deel presa.

2 Entonces Israel a hizo voto à Iehova, y dixo Si entregando entregares à este pueblo en mi mano, *yo* destruyré sus ciudades.

a Heb. votó voto.

3 Y Iehova oyó la boz de Israel, y entregò àl Chananeo, y destruyolos à ellos y à sus ciudades, y b llamò el nombre de aquel lugar c Horma.

b Moysen. c Destruycion.

II.

4 ¶ Y partieron del monte de Hor camino del mar Bermejo, para rodear la tierra de Edom, y el anima del pueblo fué angustiada en el camino.

5 Y hablò el pueblo contra Dios y Moysen d Porque nos hezistes subir de Egypto paraque muramos en este desierto? que ni *ay* pan, ni agua, y nuestra anima tiene fastidio e deste pã tan liviano.

d S. diziendo. Porque. &c.

e El Man. 1 Cor.10,9.

6 * Y Iehova embió en el pueblo serpientes f ardientes, que mordian àl pueblo, y murió mucho pueblo de Israel.

f De veneno mortal ardiente.

7 Entonces el pueblo vino à Moysen, y dixeron, Peccado avemos, por aver hablado contra Iehova y contra ti: ora à Iehova que quite de nosotros estas serpientes. Y Moysen oró por el pueblo.

8 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Haz † te *una serpente* ardiente, y ponla sobre la vandera: y será, que qualquiera que fuere mordido y mirare à ella bivira.

III.

† Vna figura de aquellas serpientes.

9 Y * Moysen hizo una serpiente de metal, y pusola sobre la vandera, y fue, que quando *alguna* serpiente mordia à alguno, mirava à la serpiente de metal, y bivia.

* 2.Rey.18,4. Ioan.3,14.

10 * Y partieron los hijos de Israel, y assentaron campo en Oboth,

Abaxo.33,43.

11 Y partidos de Oboth, assentaron en Ie-Abarim en el desierto que *está* delante de Moab àl nacimiento del Sol.

† En los montones de Habarim.

12 Partidos de alli, assẽtarõ àl arroyo de Zared.

13 Y partidos de alli assentaron de la otra parte de Arnon, que *es* en el desierto, que sale del termino del Amorrheo: * porque Arnon *es* termino de Moab, entre Moab y el Amorrheo.

Iuezes.11,18

14 Portanto es dicho g en el libro de las batallas de Iehova, Loque hizo en el mar Bermejo, y à los arroyos de Arnon:

g Algunos piensan ser el libro de los luezes otros dizen ser algun libro que se ha perdido, como se ha perdido el libro de que se haze mencion, Iosu. 10,13. y 2.Sam 1.18. y 1. Rey. 4.32.

15 Y la corriente de los arroyos que va à parar en Ar, y descansa en el termino de Moab.

16 Y de alli *vinieron* à Beer: este es el pozo del qual Iehova dixo à Moysen, junta el pueblo, y darleshè aguas

17 Entonces Israel cantó esta cancion, h Sube pozo, cantad i à el.

h Ven en memoria, celebrese tu memoria. i O, del.

18 Pozo, el qual cavâron los señores: cavaronlo los principes del pueblo, y k el legislador, con sus bordones. Y del desierto *vinieron* à Mathana.

k S. Moysen.

19 Y de Mathana à Nahaliel, y de Nahaliel à Bamoth.

20 ¶ Y de Bamoth al valle que *está* en los campos de Moab, y à la cumbre de Phasga, y à l la vista de Iesimon.

IIII.

l Heb. y miró sobre las hazes de Iesimo.

21 * Y embió Israel embaxadores à Sehon rey de los Amorrheos diziendo.

* Deu.2,26 Iuezes.11,19

22 Passaré por tu tierra, no nos apartaremos por los labrados, ni por las viñas: no beveremos las aguas de los pozos, por el camino real yremos, hasta que passemos tu termino.

23 Mas Sehon no dexó passar à Israel por su termino: antes juntó Sehon todo su pueblo, y salió contra Israel en el desierto: y vino à m Iasa, y peleó contra

m. Iahaz.

contra Israel.

24 *Y Israel lo hirió á filo de espada, y tomó su tierra desde Arnon hasta Iabboc, hasta los hijos de Ammon: porque el termino de los hijos de Ammon *era* fuerte,

* Iosue.24,8. Amos.2,9. Psal.134,11.

25 Y Israel tomó todas estas ciudades, y habitó Israel en todas las ciudades del Amorrheo, en Hesebon y en todas sus [n] aldeas.

n heb. hijas. porque la ciudad es como madre, y las aldeas como hijas.

26 Porque Hesebon era la ciudad de Sehon rey de los Amorrheos: el qual avia tenido guerra antes con el rey de Moab, y avia tomado toda su tierra de su poder hasta Arnon.

27 Por tanto dizen los proverbiantes, Venid á Hesebon, edifiquese, y reparese la ciudad de Sehõ.

28 Que fuego salió de Hesebon, y llama de la ciudad de Sehon, y consumió á Ar de Moab, á los señores de los altos de Arnon.

* Iuezes 11,17. 1.Reyes 11,7.

29 *Ay de ti Moab, perecido has pueblo de [o] Chamos: puso sus hijos en huyda, y sus hijas en captividad por Sehon rey de los Amorrheos.

o Era el dios de los Moabitas.

30 Y Hesebõ destruyó su reyno hasta Dibon, y destruymos hasta Nophe [p] y Medaba.

p Heb. que hasta Medaba.

31 Ansi habitó Israel en la tierra del Amorrheo

V.

32 ¶ Y embió Moysen á reconocer á Iazer, y tomaron sus aldeas, y echaron ál Amorrheo que *estava* alli.

33 *Y bolvieron, y subieron camino de Basã, y salió contra ellos Og rey de Basan, el y todo su pueblo para pelear en Edrai.

* Deut.3,1. 29,3.

34 Entonces Iehova dixo á Moysen, No le tẽgas miedo, q̃ en tu mano lo he dado, á el y á todo su pueblo, y á su tierra, y harás deel, como heziste de Sehon rey de los Amorrheos, que habitava en Hezebon.

35 Y hirierõ á el, y á sus hijos, y á todo su pueblo, q̃ ninguno quedó deel, y posseyeron su tierra.

CAPIT. XXII.

Llegado el Pueblo à los campos de Moab, Balac rey de los Moabitas hallandose muy inferior para salir cõtra el, embia en compañia de los governadores de los Amalecitas por Balaam adivino de los Gentiles paraque maldiga al Pueblo de Dios. II. Balaam, prohibiendole Dios la venida la refusa. III. Importunado de Balac la segunda vez Dios le permite venir, mas en desgracia y yra suya. IIII. El Angel de Dios appareciendose al asna en que yva, le estorva el camino. V. Abre Dios la boca ál asna, y por ella reprehende la temeridad del Propheta. VI. Muestrase el Angel á Balaam, y reprehendido de su temeridad le manda, que ninguna otra cosa diga, sino lo que el le enseñare. VII. Balaam viene à Balac.

Y Movieron los hijos de Israel, y assentaron en los campos de Moab desta parte del Iordan de Iericho.

2 Y vido Balac hijo de Sephor, todo loque Israel avia hecho ál Amorrheo,

3 Y Moab temió mucho [a] à causa del pueblo q̃ era mucho, y angustióse Moab á causa de los hijos de Israel.

a Heb. de la faz.

4 Y dixo Moab á los Ancianos de Madian, Aora lamera esta compaña todos nuestros alderredores, como lame el buey la grama del campo. Y Balac hijo de Sephor *era* entõces Rey de Moab.

5 *Y embió mensageros à [b] Balaam hijo de Beor, à Pethor, que *era* junto [c] ál Rio, en la tierra de los hijos de su pueblo, paraque lo llamassẽ, diziendo, un pueblo ha salido de Egypto, y heaqui cubre la [‡] haz de la tierra [d] y habita delante de mi.

b de Balaam, Ab.31,8.y 15. Iosu.24,9.y 2. Ped.2,15.y Iud.15.
c Euphrátes.
‡ Heb. ojo.
d O ha assentado.

6 Ruego te pues ven aora, maldime à este pueblo porque es mas fuerte que yo: quiça podré yo herirlo, y echarlo de la tierra: que yo sé que el que tu bendixeres, será bendito, y el que tu maldixeres será maldito.

7 Y fueron los Ancianos de Moab, y los Ancianos de Madiã, con las [e] encãtaciones en su mano: y llegaron á Balaam, y dixeron le las palabras de Balac.

e q.d. con la recompensa por sus encantaciones.

8 Y el les dixo, Reposad aqui esta noche, y yo os recitaré las palabras, como Iehova me hablare. Ansi los principes de Moab se quedaron con Balaam.

II.

9 ¶ Y vino Dios á Balaam, y dixole, Quien *sõ* estos varones *que estan* contigo?

10 Y Balaam respondió á Dios, Balac hijo de Sephor rey de Moab ha embiado à mi *diziendo*,

11 Heaqui este pueblo, que ha salido de Egypto, cubre la [‡] haz de la tierra: ven pues aora, y maldimelo; quiça podre pelear con el, y echarlo.

‡ Heb. ojo

12 Entonces Dios dixo à Balaam, No vayas con ellos, ni maldigas àl pueblo, porque es bendito.

13 Ansi Balaam se levantó por la mañana, y dixo à los principes de Balac, Bolveos à vuestra tierra, porque Iehova no me quiere dexar yr con vosotros.

14 Y los principes de Moab se levantaron, y vinieron à Balac, y dixeron, Balaam no quiso venir con nosotros.

III.

15 ¶ Y tornó Balac à embiar otra vez mas principes, y mas honrrados que estos,

16 Los quales vinieron à Balaam, y dixeronle, Ansi dize Balac hijo de Sephor, Ruego te que no dexes de venir à mi.

17 Porque honrrando te honrraré mucho, y todo loque me dixeres, haré: ven pues Aora, maldime à este pueblo.

18 Y Balaam respondió y dixo à los siervos de Balac, *Aunque Balac me diesse su casa llena de plata y oro, no puedo traspassar la palabra de Iehova mi Dios, para hazer cosa chica ni grande.

* Abaxo 24,13.

19 Por tanto ruegoos aora que reposeys aqui esta noche, paraq̃ *yo* sepa q̃ me buelve à dezir Iehova.

20 Y vino Dios á Balaam de noche, y dixole, Si vinieron á llamar te *estos* varones, levantate y ve con ellos: empero harás loque *yo* te dixere.

21 Ansi Balaam se levantó por la mañana, y cinchó su asna, [f] y fué con los principes de Moab.

f peró con otro intento del que Dios lo embiava, por esso Dios se enoja con el ver. siguiẽte. Es pues menester hazerlo que Dios manda, y como el lo manda.

22 ¶ Y el furor de Dios se encendió porque el yva: y el Angel de Iehova se puso en el camino por su adversario, y el yva cavalgando sobre su asna, y dos moços suyos con el.

23 *Y el asna vido àl Angel de Iehova que estava en el camino con su espada desnuda en su mano, y apartóse el asna del camino, y yva por el campo: y hirió Balaam ál asna para hazerla bolver ál camino.

* 2.Pedr. 2,16. Iudas 11.

24 Y el Angel de Iehova se puso en una senda de viñas, vallado de una parte y vallado de otra.

25 Y viendo el asna ál Angel de Iehova, apretóse à la pared, y apretó con la pared el pie de Balaam: y el bolvió à herirla.

26 Y el Angel de Iehova bolvió à passar, y pusose en una angostura donde no avia camino para apartar ni à diestra ni à siniestra.

27 Y el asna viendo àl Angel de Iehova, echóse debaxo de Balaam, y Balaam se enojó, y hirió ál asna conel palo.

V.

28 ¶ Entonces Iehova abrió la boca [g] àl asna, la qual dixo à Balaam, Que te he hecho, que me has herido estas tres vezes?

g de dos bestias se lee en la Escriptura que ayã hablado, desta asna y de la serpiente, Gen. 3,1.

29 Y Balaam respondió àl asna, Porque has escarnecido de mi: oxala oviera espada en mi mano, que aora te matára.

30 Y el asna dixo à Balaam, No soy yo tu asna? sobre mi has andado [h] desde que has sido hasta este dia, he acostumbrado à hazerlo ansi contigó? Y el respondió, No.

h Heb. desde tu tiempo.

VI.

31 ¶ Entonces Iehova desatapó los ojos à Balaã, y vido

has prophetas dixit vero afflatus spiritu et majestate. qui πασαν αυτω την εντεχνον μαντικην σοφιστια υπερ-όριον της ψυχης ήλασε.

y vido ál Angel de Iehova, que estava en el camino, y *tenia* su espada desnuda en su mano: entonces el se abaxó y adoró inclinado sobre su faz.

32 Y el Angel de Iehova le dixo, Porque has herido tu asna estas tres vezes? Heaqui yo he salido por [i] estorvador, por esso *ella* se apartò del camino delante de mi.

i S. de tu camino como arrib. ver. 22.

33 Que el asna me ha visto, y se ha apartado de delante de mi estas tres vezes: y si no se oviera apartado de delante de mi, *yo* tambien aora te matára á ti, y à ella dexâra biva.

34 Entonces Balaam dixo ál Angel de Iehova, *yo* he peccado, que no sabia que tu te ponias delãte de mi en el camino: mas aora, [k] si te parece mal, *yo* me bolveré.

k S. mi empresa. Heb. si mal en tus ojos.

35 Y el Angel de Iehova dixo á Balaam, Ve cõ *estos* varones, empero la palabra que *yo* te dixere, essa hablarás. Ansi Balaam fue con los principes de Balac.

VII.

36 ¶ Y oyendo Balac que Balaam venia, saliò á recebirlo á la ciudad de Moab, que *estava* junto ál termino de Arnon, que *es* ál cabo de los cõfines.

37 Y Balac dixo à Balaam. No embié *yo* á ti á llamarte, porque no has venido á mi? no puedo yo honrrarte?

38 Y Balaam respondió á Balac, Heaqui *yo* he venido á ti: mas podré aora hablar alguna cosa? La palabra que Dios pusiere en mi boca, essa hablaré.

39 Y fue Balaam con Balac, y vinieron á la ciudad de [l] Hucoth,

l Ot. de las plaças, o de las calles.

40 Y Balac hizo matar bueyes y ovejas, y embió á Balaam, y á los principes que *estavan* con el.

41 [m] Y el dia siguiente Balac tomo á Balaam, y hizolo subir à los altos de [n] Baal, y desde alli vido el cabo del pueblo.

m Heb. y fue por la mañana. à sab. del dia siguiente.
n Esta es la primera vez que se nombra Baal, que despues fue tan famoso idolo.

CAPIT. XXIII.

Balaam consulta á Dios para maldezir ál Pueblo de Israel, mas por voluntad y instruccion de Dios lo bendize. II. Mudãdo el lugar por voluntad de Balac, lo bendize por voluntad de Dios la segunda vez mostrando à Balac que Dios es firme y verdadero en sus bendiciones. III. No obstante esto Balac le haze mudar lugar la segunda vez.

Y Balaam dixo à Balac, Edificame aqui siete altares, y aparejame aqui siete bezerros, y siete carneros.

2 Y Balac hizo como le dixo Balaam, y offrecieron Balac y Balaam un bezerro y un carnero en *cada* altar.

3 Y Balaam dixo à Balac, Ponte junto à tu holocausto, y *yo* yre, quiça Iehova me vendrà ál encuentro, y qualquiera cosa que me mostrare *yo* te la denunciáre. Y ansi se fue solo.

4 Y encontrose Dios con Balaam,‡ y *el* le dixo, Siete altares he ordenado, y en *cada* áltar he offrecido un bezerro, y un carnero.

‡ a saber Balaã.

5 Y Iehova puso palabra en la boca de Balaam, y dixo le, Buelve á Balac, y hablar *le* has ansi.

6 Y bolvió á el, y heaqui [a] el estava junto á su holocausto, el y todos los principes de Moab.

a Balac.

7 Y el [b] tomó su parabola, y dixo [c] De Aram me truxo Balac rey de Moab, de los montes del Oriente, *diziendo* Ven, maldizeme á Iacob: y, Ven detesta á Israel.

b Començó su razon-sentẽciosa y prophetica, parece cancion.
c De Syria.

8 Porq̃ maldiziré *yo* ál que Dios no maldixo? Y porque detestaré *yo* ál que Iehova no detestò?

9 Porque * de la cumbre de las peñas lo verè, y desde los collados lo mirarè: heaqui un pueblo q̃ habitará [d] confiado, y no será contado entre las Gentes.

* Arrib. 22, 41.
d Ot. solo por si.

10 Quien contara [e] el polvo de Iacob, o el numero del quarto de Israel? Muera mi anima de la muerte de los rectos, y mi postrimeria sea como el.

e La multitud como polvo. Gen. 13, 16.

11 Entonces Balac dixo à Balaam, Que me has hecho? *yo* te he tomado paraque maldigas á mis enemigos, y heaqui *tu* has bendicho bendiziendo.

12 Y el respondiò, y dixo, No guardaré yo loq̃ Iehova pusiere en mi boca para dezirlo?

II.

13 ¶ Y dixole Balac, Ruego te que vengas conmigo á otro lugar desde elqual lo veas: * su cabo solamente veras que no lo veras todo, y desde alli me lo maldiras.

* Arrib. 22, 41.

14 Y tomólo *y llevólo* àl campo de Sophim à la cũbre de Phasga, y edificò siete altares, y ‡ offrecio un bezerro y un carnero en *cada* altar.

‡ o, de las atalayas.

15 Entonces el dixo à Balac,† Ponte aqui junto à tu holocausto, y yo yré à encontrar *á Dios* alli.

† Arrib. ver. 3.

16 Y Iehova se encontró con Balaam, y puso palabra en su boca, y dixole, Buelve á Balac, y dezir *le* hàs ansi.

17 Y vino à el, y heaqui que el estava junto à su holocausto, y con el los principes de Moab: y dixole Balac, Que ha dicho Iehova?

18 Entõces * el tomó su parabola, y dixo, Balac levãtate, y oye: escucha mis palabras hijo de Sephor.

* Ver. 7.

19 Dios no *es* hombre paraque mienta; ni hijo de hombre para que se * arrepienta: el dixo, y no harà? habló, y no lo effecutará?

* 1. Sam. 15, 29. Rom. 11. 29.

20 Heaqui, *yo* he tomado bendicion; y el bendixo, y no la revocaré.

21 No ha mirado iniquidad en Iacob, ni ha visto rebellion en Israel, Iehova su Dios *es* con el, y [f] jubilacion de rey en el.

f La Musica de las trompetas Arrib. 12, 5.

22 * Dios los ha sacado de Egypto, tiene fuerças como el unicornio.

* Abaxo 24, 8.

23 Porque en Iacob no ay aguero, ni adivinacion en Israel: como aora serà dicho de Iacob y de Israel loque ha hecho Dios.

24 Heaqui el pueblo, que como leon se levantarà, y como leon, se ensalçarà, no se echará, hastaq̃ coma la presa, y beva sangre de muertos.

25 Entonces Balac dixo á Balaam, Si maldiziendo no lo maldizes, no lo bendigas tampoco bendiziendo.

26 Y Balaam respondió, y dixo á Balac, No te he dicho, q̃ todo loque Iehova me dixere, aquello tengo de hazer?

III.

27 ¶ Y dixo Balac á Balaam, Ruego te que vẽgas, llevartehe à otro lugar, por ventura [g] parecerá bien á Dios que desde alli me lo maldigas.

g Heb. recto en ojos de Dios &c.

28 Y Balac tomó à Balaam *y truxolo* à la cumbre de [h] Phogor, que mira azia Iesimon.

h Heb. Pehor.

29 Entonces Balaam dixo á Balac Edifica me aqui siete altares, y aparejame aqui siete bezerros, y siete carneros.

30 Y Balac hizo como Balaam *le* dixo, y offrecio un bezerro y un carnero en *cada* altar.

CAPIT. XXIIII.

Bendize Balaam la tercera vez ál Pueblo de Israel. II. Balac se enoja contra el y lo embia sin premio. III. Balaam en su despedida prophetiza la venida del Messias, y las illustres victorias de su Pueblo en el mundo.

Y Vido Balaam [a] que parecia bien à Iehova, que el [b] bendixesse á Israel, y no fué, como la primera y segunda vez, á encuentro de los agueros sino puso su rostro azia el desierro,

a Heb. que bueno en ojos de Iehova.
b Dios trocó el coraçon de Balaam, y en lugar de maldezir, bendize. y assi trocó el coraçon de Saul. 1. Sã. 19, 24. y el coraçon de Laban. Gen. 31. 24.

2 Y alçando sus ojos vido á Israel, alojado por sus tribus, y el espiritu de Dios [c] vino sobre el.

2 Y * tomó su parabola, y dixo, Dixo Balaã hijo de Beor, y dixo [d] el varon de ojos abiertos:

4 Dixo el que oyó los dichos de Dios, el que vido la vista del ‡ Omnipotente, [e] caydo, mas desatapados

c Heb. fue. * Arr. 23. 7. d El Veyente, el propheta. ‡ Esp. vieja del abastado. e Aunq̃ peccador, toda via prophecta q̃ en esto dize verdad. Alude a la historia arr. 22. 31. &c.

tapados los ojos,

5 Quan hermosas son tus tiendas, ò Iacob: tus habitaciones ò Israel.

6 Como arroyos estan estendidas, como huertos junto al rio, como arboles de sandalos plantados por Iehova, como cedros junto á las aguas.

7 De sus ramos distiliràn aguas, y su simiente *será* en muchas aguas: y ensalçarsehà mas que [f] Agag su Rey, y su reynó será ensalçado.

8 * Dios lo sacó de Egypto, tiene fuerças como el unicornio: comerá á las gentes sus enemigas, y roerá sus huessos, y asaeteará *con* sus saetas.

9 * En corvarsehà para echarse como leon, y como leon, quien lo despertarà? † Benditos los que te bendixeren, y malditos los que te maldixeren.

II.

10 ¶ Entonces la yra de Balac se encendió contra Balaam, y batiendo sus palmas dixo á Balaam, Para maldezir à mis enemigos te he llamado, y heaqui bendiziendo lo has bendicho ya tres vezes.

11 Por tanto aora huyete á tu lugar: *yo* dixe * q̃ te honrraria, mas heaqui que Iehova te hà privado de honrra.

12 Y Balaam le respondió, No lo dixe *yo* tambien à tus mensageros, que me embiaste, diziendo:

III.

13 * Si Balaac me diesse su casa llena de plata y oro, *yo* no podré traspassar el dicho de Iehova para hazer cosa buena ni mala [g] de mi arbitrio: lo q̃ Iehova hablàre esso diré yo?

14 ¶ Por tanto heaqui yo aora me voy á mi pueblo, ven, respondertehé loque este pueblo ha de hazer á tu pueblo en los postrimeros dias.

15 Y * tomó su parabola, y dixo, Dixo Balaam hijo de Beor, dixo el varon de ojos abiertos,

16 Dixo el que oyó los dichos de Iehova, y el que sabe sciencia del Altisimo, el que vido la vista del † Omnipotente, caydo, mas desatapados los ojos.

17 Verlohé mas no aora: mirarlohé, mas no de cerca: * [i] saldra ESTRELLA de Iacob, y levantarseha sceptro de Israel, y herirá los cantones de Moab, y y destruyra todos los hijos de ‡ Seth.

18 Y será [k] tomada Edom, y será tomada Seir por sus enemigos, y Israel [l] se avrá varonilmente.

19 Y *el* de Iacob se enseñoreará, y destruyra de la ciudad loque quedâre.

20 Y viendo à Amalec, tomó su parabola, y dixo, Amalec, cabeça de gentes: mas su postrimeria [m] perecerá para siempre.

21 Y viendo àl * Cineo, tomò su parabola, y dixo, Fuerte *es* tu habitacion, pon en la peña tu nido:

22 Que el Cineo será echado, quando Assur te llevará captivo.

23 Item, tomó su parabola y dixo, Ay, quien bivirá, quando [n] pusiere estas cosas Dios?

24 Y *vendrán* navios de la [o] ribera de [p] Cittim, y affligirán à Assur, affligiran tambien à Eber: mas el tambien perecerá para siempre.

25 Entõces Balaã se levantó, y fuese, y bolviose à su lugar: y tambien Balac se fue por su camino.

f Nombre comun de los reyes de Amalec.
* Arrib. 23, 22.
* Gen. 49, 9.
† Gen. 12. 3.
* Arrib. 22, 37.
* Arrib. 22, 18.
g Heb. de mi coraçon.
h heb aconsejarte hé.
* Arrib. 23, 7. Ver. 3.
† Arr. ver. 4.
* Math. 2. 2.
i Heb. Andu-vo, o, vino estrella &c.
‡ Esta estrella es el Mesias, que avia de reynar espiritualmente en el pueblo de Dios, cuyo reyno seria eterno.
‡ Seth q. d. todos los hõbres. Seth fue hijo de Adam, Gen. 4. 25 de quien vino Noe y del todo el mũdo: porque la posteridad de Cain perecio en el diluvio.
k Heb. heredad, o possession.
l Heb. hara esfuerço.
m Heb. hasta perdicion.
* Iuez. 4, 11.
n q. d. hiziere.
o region.
p por Cittim los Hebreos entiendẽ àl os Griegos y Romanos: los quales se juzgaron à los Assyrios, Babylonios, Persas y Indios.

CAPIT. XXV.

Fornica el Pueblo con las mugeres de Moab y de Madian, y idolatra con sus dioses. II. Phinees zela la gloria de Dios y la salud de su Pueblo contra un principe de Israel publico fornicario con una princesa de los Madianitas. III. Dios por este hecho lo alaba, y en premio de su zelo le confirma el Sacerdocio. IIII. Manda Dios á Moysen que afflijan á los Madianitas.

Y Reposó Israel en Setim, y el pueblo començó [a] à fornicar con las hijas de Moab.

2 Las quales llamaron ál pueblo à los sacrificios de sus dioses, y el Pueblo comió, y inclinaronse à sus dioses.

3 Y allegóse el pueblo á * Bahal Pehor, y el furor de Iehova se encendio contra Israel.

4 Y Iehova dixo à Moysen, [b] Toma todos los principes del pueblo, y * [c] ahorcalos á Iehova delante del Sol, y la yra del furor de Iehova se apartara de Israel,

5 Entonces Moysen dixo à los juezes de Israel, Matad cada uno á sus varones que se hã allegado á Bahal Pehor.

II.

6 ¶ Entonces heaqui un varon de los hijos de Israel vino, y [d] truxo una Madianita á sus hermanos á ojos de Moysen, y de toda la congregacion de los hijos de Israel, llorando ellos á la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

7 * Y vidolo Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron sacerdote, y levantose de en medio de la congregacion, y tomó una lança en su mano,

8 Y vino tras el varon de Israel á la tienda, y alanceólos á ambos, ál varon de Israel y á la muger [e] por su vientre: y cessó la mortandad de los hijos de Israel.

9 Y murieron de aquella mortandad veynte y quatro mil.

III.

10 ¶ Entonces Iehova habló á Moysen, diziendo,

11 Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron Sacerdote, ha hecho tornar mi furor de los hijos de Israel [f] zelando mi zelo entre ellos, por loqual yo no he consumido con mi zelo los hijos de Israel.

12 Por tanto [g] di: Heaqui yo pongo mi pacto de paz con el,

13 Y tendrá el y su simiente despues deel el pacto del Sacerdocio perpetuo, porquanto tuvo zelo por sus Dios, y [h] expió los hijos de Israel.

14 Y el nombre del varon muerto que fue muerto con la Madianita *era* Zambri, hijo de Salu, principe de la familia del Tribu de Simeon.

15 Y el nombre de la muger muerta Madianita *era* Cozbi, hija de Sur principe de pueblos, [i] padre de familia en Madian.

IIII.

16 ¶ Y Iehova habló à Moysen, diziendo,

17 * Affligereys á los Madianitas, y herirlos eys:

18 Por quanto ellos os affligieron á vosotros con sus engaños con que os han engañado enel negocio de Pehor, y enel negocio de Cozbi hija del principe de Madian [k] su hermana, la qual fue muerta el dia de la mortandad por causa de Pehor.

a este consejo dio Balaam à los Moabitas, Ab. 31, 16. Apoc. 2, 14.
* Deut. 4, 3. Iosu. 22, 17.
b Convoca.
* Deut. 4. 3. Iosue 22, 17.
c S. à los idolatras, como en el ver. Sig.
d Heb. hizo llegar.
* Psal. 105, 30. 2. Cor. 10, 8.
e hirio al hõbre por los lomos, y passó la lãça por el vientre de la muger.
f El zelo de la casa de Dios lo comio, psal. 69. 10 Iuan. 2, 17.
g S. à los hijos de Israel.
h O, reconcilió.
i Heb. casa de padre.
* Abaxo, 31, 2.
k S. Madianita.

CAPIT. XXVI.

Despues de la mortandad con que Dios castigó àl Pueblo, manda á Moysen que lo cuente la segunda vez, paraque conforme à esta lista les sea repartidá por sus suertes la tierra de Premissiõ. II. Los Levitas sõn cõtados por si. III. En esta cuẽta ninguno ay de los que salieron de Egypto, sino fue Iosue y Caleb.

Y Aconteció despues de la mortandad, que Iehova habló á Moysen, y á Eleazar hijo de Aaron Sacerdote, diziendo,

2 Tomad la summa de toda la cogregacion de los hijos de Israel de veynte años y arriba, por las casas de sus padres, á todos los que puedensalir á la guerra en Israel.

3 Y Habló Moysen y Eleazar el Sacerdote con ellos en los campos de Moab junto ál Iordan de Iericho, diziendo,

4 [a] Cõtareys el pueblo de veynte años y arriba, * como mandó Iehova á Moysen, y á los hijos de Israel, que avian salido de tierra de Egypto,

5 Ruben primogenito de Israel. Los hijos de Ruben *fueron* Henoc, del qual era la familia de los Henochitas de: Phallu, la familia de los Phalluitas.

6 De Hesron, la familia de los Hesronitas:

a Exod. 30. 12. manda Dios que cada contado pague medio siclo.
* Num. 1. 2. &c.

de Charmi, la familia de los Charmitas.

b Ruben, 43730.

7 Estas *fueron* las familias de los Rubenitas:[b] y sus contados fueron quarenta y tres mil y siete cientos y treynta.

8 Y los hijos de Phallu, Eliab.

9 Y los hijos de Eliab, Namuel, y Dathan, y Abirom: estos Dathan y Abirom *fueron* los[†] del consejo de la congregacion, que hizieron el motin contra Moysen y Aaron con la compañia de Core, quando se amotinaron contra Iehova.

† Arrib. 16,2.

10 Que la tierra abrió su boca, y tragò à ellos y à Core, quando la compañia murio, que consumio el fuego dozientos y cincuenta varones, que fueron * por señal.

* Arrib. 16,32.

11 Mas los hijos de Core,[c] no murieron,

c 1.Chron. 6.22 *Semueran los hijos y descendientes de Core.*

12 Los hijos de Simeon por sus familias *fueron* de Namuel, la familia de los Namuelitas: de Iamin, la familia de los Iaminitas: de Iachin, la familia de los Iachinitas.

13 De Zare, la familia de los Zareitas: de Saul, la familia de los Saulitas,

14 [d] Estas *fueron* las familias de los Simeonitas, veynte y dos mil y dozientos.

d Simeon. 22200.

15 Los hijos de Gad por sus familias: de Sephoni, la familia de los Sephonitas: de Aggi, la familia de los Aggitas: de Suni, la familia de los Sunitas.

16 De Ozni, la familia de los Oznitas: de Eri, la familia de los Eritas.

17 De Arod, la familia de los Aroditas: de Ariel, la familia de los Arielitas.

18 [e] Estas *fueron* las familias de los hijos de Gad por sus contados quarenta mil y quinientos.

e Gad. 40500.

19 * Los hijos de Iuda, Er, y Onan: y murió Er, y Onan en la tierra de Chanaan.

* Genes. 38, 3.7.

20 Y fueron los hijos de Iuda por sus familias: de Sela, la familia de los Selaitas: de Phares, la familia de los Pharesitas: de Zare la familia de los Zareitas.

21 Y fueron los hijos de Phares, de Hesron, la familia de los Hesronitas: de Hamul, la familia de los Hamulitas.

22 [f] Estas *fueron* las familias de Iuda por sus cótados setenta y seys mil y quinientos.

f Iuda. 76500.

23 Los hijos de Issachar por sus familias, de Thola, la familia de los Tholaitas: de Phua, la familia de los Phuanitas.

24 De Iasub, la familia de los Iasubitas: de Semrán, la familia de los Semranitas.

25 [g] Estas *fueron* las familias de Issachar por sus contados sesenta y quatro mil y trezientos.

g Issachar. 64300.

26 Los hijos de Zabulon por sus familias: de Sared, la familia de los Sareditas: de Elon, la familia de los Elonitas: de Ialel, la familia de los Ialelitas.

27 [h] Estas *fueron* las familias de los Zabulonitas por sus contados sesenta mil y quinientos.

h Zabulon. 60500.

28 Los hijos de Ioseph por sus familias, Manasse, y Ephraim.

29 Los hijos de Manasse; de Machir, la familia de los Machiritas: y Machir engendró à Galaad: de Galaad, la familia de los Galaaditas.

30 Estos *fueron* los hijos de Galaad, de Iezer, la familia de los Iezeritas: de Helec, la familia de los Helecitas.

31 De Asriel, la familia de los Asrielitas: de Sechem, la familia de los Sechemitas.

32 De Semida, la familia de los Semidaitas: de Hepher, la familia de los Hepheritas.

33 Y Salphaad hijo de * Hepher no tuvo hijos sino hijas: y los nombres de las hijas de Salphaad *fueron* Maala, y Noa, y Hegla, y Melcha, y Thersa.

* Abaxo. 27,2

34 [i] Estas *fueron* las familias de Manasse, y sus cótados cincuenta y dos mil y siete cientos.

i Manasse 52700.

35 Estos *fueron* los hijos de Ephraim por sus familias: de Suthala, la familia de los Suthalaitas: de Becher, la familia de los Becheritas: de Thehen la familia de los Thehenitas.

36 Y estos *fueron* los hijos de Suthala, de Heran, la familia de los Heranitas.

37 [k] Estas *fueró* las familias de los hijos de Ephraim por sus cótados treynta y dos mil y quinientos. Estos *fueron* los hijos de Ioseph por sus familias.

k Ephraim 32500.

38 Los hijos de Ben-jamin por sus familias, de Bela, la familia de los Belaitas: de Asbel, la familia de los Asbelitas: de Achiram, la familia de los Achiramitas,

39 De Supham, la familia de los Suphamitas: de Hupham, la familia de la Huphamitas.

40 Y los hijos de Bela fueron Hered y Noemá: *de Hered* la familia de los Heriditas: de Noeman, la familia de los Noemanitas.

41 [l] Estos *fueron* los hijos de Ben-jamin por sus familias: y sus contados quarenta y cinco mil y seys cientos.

l Ben-jamin. 45600.

42 Estos *fueron* los hijos de Dan por sus familias: de Suham la familia de los Suhamitas: estas *fueron* las familias de Dan por sus familias.

43 [m] Todas las familias de los Suhamitas por sus contados, sesenta y quatro mil y quatrocietos.

m Dan. 64400.

44 Los hijos de Aser por sus familias: de Iemna, la familia de los Iemnaitas: de Iessui, la familia de los Iessuitas: de Brie, la familia de los Brieitas.

45 Los hijos de Brie, de Heber, la familia de los Heberitas de Melchiel, la familia de los Melchielitas.

46 Y el nombre de la hija de Aser fue Sara,

47 [n] Estas *fueró* las familias de los hijos de Aser por sus contados cincuenta y tres mil y quatrocientos.

n Aser. 53400.

48 Los hijos de Nepthali por sus familas, de Iesiel, la familia de los Iesielitas: de Guni, la familia de los Gunitas.

49 De Ieser, la familia de los Ieseritas: de Sellem la familia de los Sellemitas.

50 [o] Estas *fueron* las familias de Nepthali por sus famillas: y sus contados quarenta y cinco mil y quatrocientos.

o Nepthali. 45400.

51 [p] Estos fueró los cótados de los hijos de Israel, Seys cientos mil y mil y siete cientos y treynta:

p El todo. 601730. Arrib. 1.46. 603550. Faltan, 1820.

52 Y habló Iehova à Moysen, diziendo,

53 [q] A estos se repartirá la tierra en heredad por la cuenta de los nombres,

54 A los mas darás mayor heredad, y à los menos menor, á cada uno se le dará su heredad conforme à sus contados.

q *Los que entrò en no eran de 20 años no fueron contados: y assi no tuvieron parte.*

55 Empero la tierra será partida por suerte, y por los nombres de los Tribus de sus padres heredarán.

56 Conforme á la suerte será partida su heredad entre el grande y el pequeño.

57 ¶ Y los contados de los Levitas por sus familias *fueron* estos, de Gerson la familia de los Gersonitas: de Caath, la familia de los Caathithas: de Merari, la familia de los Meraritas.

58 Estas *fueron* las familias de los Levitas, la familia de los Lobnitas: la familia de los Hebronitas: La familia de los Moholitas: La familia de los Mußitas: La familia de los Coritas: y Caath engendró à Amram.

59 * Y la muger de Amram se llamó Iochabed hija de Levi, la qual nació à Levi en Egypto: esta parió de Amram à Aaron, y á Moysen, y à Maria su hermana.

Exod. 2.2. y 6.19.

60 Y de Aaron nacieron Nadab, y Abiu Eleazar, y Ithamar.

Arr. 3.4. Levi. 10.2. 1. Chron. 24.2

61 * Mas Nadab y Abiu murieron, quando ofrecieron

frecieron fuego estraño delante de Iehova.

62 [r] Y sus contados fuerõ veynte y tres mil,[‡] todos los varones de un mes y arriba: porque no fueron contados entre los hijos de Israel, por quanto no les avia de ser dada heredad entre los hijos de Israel.

r Levitas, 23000. Arrib.3.39. 22000. Augmento, 1000. ‡ Heb. todo macho.

63 Estos *fueron* los contados por Moysen y Eleazar el Sacerdote, los quales contaron los hijos de Israel en los campos de Moab junto àl Iordan de Iericho.

64 ¶ *Y entre estos ninguno uvo de los contados por Moysen y Aaron el Sacerdote que contaron à los hijos de Israel en el desierto de Sinai.

III. 1.Cor.10,6.

65 Porque Iehova * les dixo, Muriendo morirán en el desierto: y no quedó varon deellos, sino Caleb hijo de Iephone, y Iosue hijo de Nun.

* Arr.14.22.

CAPIT. XXVII.

Las hijas de Salphaad por ordenacion de Dios reciben el derecho à la possesion de la herencia de su padre. II. A esta occasion es puesta Ley concerniente àl derecho de los heréderos. III. Tratando Dios con Moysen de su muerte en pena de su peccado, Moysẽ le ruega que provea à su pueblo de cõveniẽte Pastor. IIII. Por mandado de Diòs es señalado Iosue por successor de Moysen en la conducta del Pueblo delante de toda la congregacion.

Arr.26,33. Abax.36,2. Iosu.17,3.

Y *las hijas de Salphaad hijo de Hepher, hijo de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, de las familias de Manasse, hijo de Ioseph, los nombres de las quales eran Maala, y Noa, y Hegla, y Melcha, y Thersa, llegaron,

2 Y presentaronse delante de Moysen y delãte de Eleazar el Sacerdote, y delante de los principes, y de toda la congregacion, à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y dixeron.

3 Nuestro padre murió en el desierto, el qual no fué en la congregaciõ * q̃ se juntó contra Iehova en la compañia de Core; que [a] en su peccado murió, y no tuvo hijos.

Arr.ca.16.2, 31. a Por la comũ condicion de los hombres.

4 Porque será quitado el nombre de nuestro padre de entre su familia, por no aver tenido hijo? Da nos heredad entre los hermanos de nuestro padre.

5 Y Moysen [b] llevó su causa delãte de Iehova.

b Heb. allegó.

6 Y Iehova respondió à Moysen diziendo,

7 Derecho [c] piden las hijas de Salphaad: darles hás possession de heredad entre los hermanos de su padre, y traspassarás la heredad de su padre à ellas.

c Heb. hablan.

8 ¶ Y à los hijos de Israel hablarás, diziendo, Quando alguno muriere sin hijo, [d] traspassereys su herencia à su hija.

II. d la hija hereda no aviendo hijo.

9 Y si no tuviere hija, dareys su herencia a sus hermanos.

10 Y si no tuviere hermanos, dareys su herencia á los hermanos de su padre.

11 Y si su padre no tuviere hermanos, dareys su herencia à su pariente mas cercano de su linage, el qual la heredarà: y será à los hijos de Israel por Ley de derecho, como Iehova mandó à Moysen.

12 ¶ Itẽ, * Iehova dixo à Moysen, Sube à este monte Abarim, y verás la tierra que he dado à los hijos de Israel.

III. Deut.32,49.

13 Y verlahás, y serás ayuntado à tus pueblos tu tambiẽ * como fue ayuntado tu hermano Aarõ.

* Arr.20.24. Arrib.20,12

14 * Como rebelastes à mi dicho en el desierto de Zin en la renzilla de la congregacion, para sanctificarme en las aguas en los ojos deellos, Estas *son* las Aguas de la renzilla de Cades en el desierto de Zin.

15 Entonces Moysen respondió á Iehova, diziendo,

16 [e] Ponga Iehova, Dios de los espiritus de toda carne, varon, sobre la congregacion,

e no quiere que nadie se ingiera en el officio, sino que Dios lo põga: que sea llamado, como Aaron, heb. 5.4.

17 [f] Que salga delante deellos, y que entre delante deellos, q̃ los saque y los meta: porque la congregaciõ de Iehova no sea como ovejas sin pastor.

f que en tiempo de paz y de guerra los govierne.

18 ¶ Y Iehova dixo á Moysen, * Tomate á Iosue hijo de Nun, varon en el qual ay espiritu, y pondrás tu mano sobre el.

IIII. Deut.3.21, Deut.31,7.

19 Y ponerlohas delante de Eleazar el Sacerdote, y delante de toda la congregacion, y darlehás [g] mandamientos delante de ellos.

g la imposicion de manos se usò en el viejo y nuevo Testamento.

20 Y pondrás de tu resplandor sobre el, paraque toda la congregacion de los hijos de Israel *lo* obedezcan.

21 Y el estará delante de Eleazar el Sacerdote, y à el [h] preguntarà en el juyzio del [i] Vrim delãte de Iehova: por el dicho [k] de el saldrã, y por el dicho de el entraran [l] el y todos los hijos de Israel con el, y toda la congregacion.

h Consultarà Exo.28.30. i à sab. en cosas difficiles y oscuras. k Del Sacerdote. ot. de Dios l Iosue.

22 Y hizo Moysen, como Iehova le mandó, que tomó à Iosue, y lo puso delante de Eleazar el Sacerdote, y de toda la congregacion.

23 Y puso sobre el sus manos, y diole mandamientos, como Iehova avia mandado por mano de Moysen.

CAPIT. XXVIII.

Señala Dios los sacrificios que quiere que se le hagan en sus tiempos, Cada dia. II. Cada Sabbado. III. El primer dia de cada mes. IIII. La fiesta del pan cenzeño. V La fiesta de Pentecostes.

Y Hablò Iehova à Moysen diziendo.

2 Manda à los hijos de Israel, y diles, Mi offrenda, mi pã con mis offrendas encendidas en olor de mi holgança guardereys, offreciẽdomelo à su tiempo.

3 Item, dezirleshás, Esta *es* [a] la offrenda encendida, que offrecereys à Iehova, * Dos corderos enteros de un año, cada un dia: *será* el holocausto contino.

a holocausto. Exod.29,38 ‡ Levit.22,22.

4 El un cordero harás à la mañana, y el otro cordero harás entre las dos tardes.

5 Y una diezma de un [b] epha de flor de harina amassada con una quarta de un hin de azeyte [c] molido en presente.

b Esp. v. fanega c De azeytunas molidas.

6 Holocausto contino, que fué hecho en el mõte de Sinai en olor de holgança, offrenda encendida à Iehova.

7 Y [d] su derramadura *será* una quarta de un hin con cada un cordero: derramarás derramadura de ‡ vino à Iehova, en el Sanctuario.

d O, libacion Arr.15,1. ‡ la palabra heb. significa toda suerte de bevida que emborracha.

8 Y el Segundo cordero harás entre las dos tardes: conforme à la offrenda de la mañana, y cõforme à su derramadura harás, offrenda encendida en [e] olor de holgança à Iehova.

e Acceptissima.

9 ¶ Mas el dia del Sabbado, dos corderos enteros de un año, y dos diezmas de flor de harina amassada con azeyte por presente, con su derramadura.

II.

10 *Este será* el holocausto del Sabbado [f] cada Sabbado aliende del holocausto contino y su derramadura.

f Heb. en su sabado.

11 ¶ Item, en los principios de vuestros meses offrecereys en holocausto à Iehova, dos bezerros hijos de vaca, y un carnero, y siete corderos enteros de un año.

III.

12 Y tres diezmas de flor de harina amassada cõ azeyte por Presente con cada bezerro, y doz diezmas de flor de harina amassada cõ azeyte por Presente con cada carnero.

13 Y una diezma de flor de harina amassada cõ azeyte en offrenda por Presente con cada cordero: holocausto de olor de holgança, offrenda encendida à Iehova,

14 Y sus derramaduras de vino *serán* medio hin con

hin con cada bezerro, y una tercia de un hin con cada carnero. y una quarta de un hin con cada cordero, Esto *será* el holocausto [g] de cada mes por todos los meses del año.

g Heb. del mes en sus meses por, &c

15 Y un cabron de las cabras en expiacion se hará à Iehova, aliende del holocausto contino, con su derramadura.

IIII. * Exo.12.18 Levi.23,5. h S. de los panes cenceños.

16 ¶ * Mas en el mes Primero, à los catorze del mes será la Pascua de Iehova.

17 Y à los quinze dias de aqueste mes la [h] Solemnidad: por siete dias se comerán *panes* cenceños,

18 El primer dia *avrá* sancta convocacion, ninguna obra servil hareys.

19 Y offrecereys en offrenda encendida, en holocausto à Iehova dos bezerros hijos de vaca, y un carnero, y siete corderos de un año, enteros los tomareys.

20 Y su presente amassado con azeyte, tres diezmas con cada bezerro, y dos diezmas con cada carnero hareys.

21 Con cada uno de los siete corderos hareys una diezma.

22 Y un cabron por expiació para reconciliaros.

23 Esto hareys aliẽde del holocausto de la mañana, que *es* el holocausto contino.

i Es el Holocausto. Levit.3,11,

24 Conforme à esto hareys [i] el pan de la offrẽda encendida en olor de holgança à Iehova cada uno de los siete dias, hazerseha aliẽde del holocausto contino, con su derramadura.

25 Y el Septimo dia tendreys sancta convocacion: ninguna obra servil hareys.

V. Levi.23.15.

26 ¶ Item, * el dia de las primicias quando offreciẽrdes Presente nuevo à Iehova en vuestras semanas, tendreys sancta convocacion, ninguna obra servil hareys.

27 Y offrecereys en holocausto en olor de holgança à Iehova dos bezerros hijos de vaca, un carnero, siete corderos de un año.

28 Y el Presente deellos, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas con cada bezerro, dos diezmas con cada carnero.

29 Con cada uno de los siete corderos una diezma.

30 Vn cabron de las cabras para reconciliaros.

31 *Esto* hareys aliende del holocausto contino y sus Presentes, y sus derramaduras: enteros los tomareys.

Capit. XXIX.

La fiesta de las trompetas o Iubilacion. II. La fiesta de las expiaciones. III. La fiesta de las Cabañas.

Levit.23,24.

YTem, * el Septimo mes al primero del mes tẽdreys sancta convocacion, ninguna obra servil hareys, dia de Iubilacion os será.

2 Y hareys *en* holocausto por olor de holgança á Iehova un bezerro hijo de vaca, un carnero, siete corderos enteros de un año.

3 Y el Presente de ellos, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas con cada bezerro, dos diezmas con cada carnero.

4 Y con cada uno de los siete corderos una diezma.

5 Y un cabron de las cabras por expiacion para reconciliaros.

Arr.28,11.

6 Aliende del holocausto * del mes y su Presente, y el holocausto contino y su Presente, y sus derramaduras conforme [a] à su Ley, offrenda encẽdida à Iehova en olor de holgança.

a O, rito.

II. Levi.23,27, y 16,30.

7 ¶ * Item, à los diez de este mes Septimo tendreys sancta convocacion, y affligireys vuestras animas, ninguna obra hareys.

8 Y offrecereys en holocausto à Iehova por olor de holgança un bezerro hijo de vaca, un carnero, siete corderos de un año, enteros los tomareys.

9 Y sus Presentes, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas con cada bezerro: dos diezmas con cada carnero:

10 Y con cada uno de los siete corderos una diezma.

11 Vn cabron de las cabras por expiacion aliende de la offrenda de las expiaciones por el peccado, y del holocausto contino y de sus Presentes, y de sus derramaduras.

III.

12 ¶ Item, à los quinze dias del mes Septimo, tendreys sancta convocacion: ninguna obra servil hareys, y celebrareys solemnidad à Iehova por siete dias.

13 Y offrecereys en holocausto, en offrenda encendida à Iehova en olor de holgança treze bezerros hijos de vaca, dos carneros, catorze corderos de un año, serán enteros.

14 Y los presentes deellos, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas con cada uno de los treze bezerros, dos carneros catorze corderos de un año, seran enteros.

15 Y con cada uno de los catorze corderos una diezma.

16 Y un cabron de las cabras por expiacion aliende del holocausto contino, su Presente, y su derramadura.

17 Y el segundo dia, doze bezerros hijos de vaca dos carneros, catorze corderos enteros de un año.

18 Y sus Presentes, y sus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con los corderos segun el numero deellos conforme à la ley.

19 Y un cabron de las cabras por expiacion aliende del holocausto cõtino, y su Presente y su derramadura,

20 Y el tercero dia, onze bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de un año.

21 Y sus Presentes y sus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con los corderos segun el numero deellos conforme à la Ley.

22 Y un cabron de las cabras por expiacion, aliende del holocausto contino, y su Presente, y su derramadura.

23 Y el quarto dia, diez bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de un año.

24 Sus Presentes y sus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con los corderos segun el numero deellos conforme à la Ley.

25 Y un cabron de las cabras por expiacion aliende del holocausto contino, su Presente y su derramadura.

26 Y el quinto dia, nueve bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de un año.

27 Y sus Presentes, y sus derremaduras con los bezerros, con los carneros, y con los corderos segũ el numero deellos, conforme á la Ley.

28 Y un cabron por expiacion aliende del holocusto contino, su Presente y su derremadura.

29 Y el sexto dia, ocho bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de un año.

30 Y sus Presentes, y sus derremaduras con los bezerros, con los carneros, y con los corderos segũ el numero deellos, conforme à la ley.

31 Y un cabron por expiaçion aliende del holocausto contino, sus Presẽtes y sus derremaduras.

32 Y el septimo dia, siete bezerros, dos carneros catorze corderos enteros de un año.

33 Y sus presentes, y sus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con con los corderos, segun el numero deellos, conforme à su ley.

34 Y un cabron por expiacion, aliende del holocausto contino, y su presente, y su derremadura.

35 El octavo

35 El octavo dia tendreys solemnidad, ninguna obra servil hareys.

36 Y offrecereys en holocausto, en offrenda encendida à Iehova de olor de holgança, un novillo, un carnero, siete corderos enteros de un año.

37 Sus presentes, y sus derramaduras con el novillo, con el carnero, y con los corderos segun el numero deellos conforme à la Ley.

38 Y un cabron por expiacion aliende del holocausto contino, y su presente, y su derramadura.

39 Estas cosas hareys à Iehova en vuestras solemnidades aliende de vuestros votos, y [b] de vuestras offrendas libres, en vuestros holocaustos, y en vuestros presentes, y en vuestras derramaduras, y en vuestras pazes.

b Heb. de vuestras voluntades.

Capit. XXX.

De la obligacion de los votos, y quãdo obliguen, o no à las mugeres que votaren.

Y Moysen dixo à los hijos de Israel conforme à todo loque Iehova avia mandado à Moysen.

2 Y habló Moysen [a] à los principes de los Tribus de los hijos de Israel, diziendo, Esto *es* loque Iehova ha mandado.

3 Quando alguno hiziere [b] voto à Iehova, o jurare juramento, ligando [c] su anima con obligacion, [d] no contaminará su palabra: conforme à todo loque salió por su boca, hará.

4 Mas la muger quando hiziere voto à Iehova, y se ligare con obligacion en casa de su padre en su mocedad,

5 Si su padre oyere su voto, y la obligacion con que ligó su anima, y su padre callare [e] à el, todos los votos deella seran firmes, y toda obligacion, con que oviere obligado su anima, serà firme.

6 Mas si su padre [f] le vedâre el dia que oyere todos sus votos, y sus ataduras con que ella oviere ligado su anima, no seran firmes, y Iehova la perdonará, por quanto su padre le vedó.

7 Emperó si fuere casada, y hiziere votos, o pronũciare de sus labios cosa con q̃ obligue su anima,

8 Si su marido lo oyere, y quando lo oyere, callare à ello, los votos deella seran firmes, y el atadura con que ligó su anima, será firme.

9 Mas si quãdo su marido lo oyó, [g] le vedó, entonces el voto que ella hizo, y loque pronunció de sus labios con que ató su anima, será ninguno, y Iehova la perdonará.

10 Empero todo voto de biuda, o repudiada, con que ligare su anima, será firme.

11 Mas si lo oviere hecho *en* casa de su marido, y oviere ligado su anima cõ obligacion de juramẽto,

12 Si su marido oyó, y calló à ello, y no le vedó, entonces todos sus votos serán firmes, y toda obligacion con que oviere ligado su anima, sera firme.

13 Mas si su marido los anulló el dia que *los* oyó, todo loque salió de sus labios, quanto à sus votos, y quanto à la obligacion de su anima, será ninguno, su marido los anulló, y Iehova la perdonarà.

14 Todo voto, o todo juramento de obligacion [h] para affligir el alma, su marido lo confirmarà, o su marido lo anullará.

15 Emperó si su marido [i] callâre à ello de dia en dia, entonces confirmó todos sus votos, y todas las obligaciones, que estan sobre ella: confirmólas, por quanto calló à ello, el dia que *lo* oyó.

16 Mas si las anullare despues q̃ *las* oyó, entonces el llevará el peccado della.

17 Estas *son* las ordenanças que Iehova mandó à Moysen *para* entre el varon y su muger, y entre el padre y su hija en su mocedad en casa de su padre.

a Heb. à las cabeças de, &c.
b *Con tal que lo que votare, o jurare, no sea contra la Ley del Señor. vod Arr 23, 14. y Mar. 6.26.*
c O, su persona.
d No quebrantará.
e Al voto.
f S. el voto: *si el padre puede anular el voto que su hija hizo à Dios, quanto mas podra anular la promessa que su hija hizo à un hombre de casarse con el?*
g *La causa porque no vale el voto de la casada, si no consintiere su marido es lo que Dios dixo à la muger: El se enseñoreara de ti. Gen. 3, 16,*
h De abstinencia.
i Heb. callando callâre.

Capit. XXXI.

El Pueblo por mandado de Dios haze guerra á los Madianitas, donde mata à todo varon, à sus Reyes, y à Balaam el adivino, y traen captivas las mugeres y niños. II. Moysen se enoja porque avian reservado las mugeres, y por su mandado matan todos los niños machos, y todas las mugeres que avian conocido varon. y todo el resto de la presa expian. III. La presa se reparte por el orden que Dios manda. IIII. Los capitanes offrecen sus dones particulares que avian prometido en la guerra.

Y Tem, Iehova habló à Moysen, diziendo,

2 * Haz la vengança de los hijos de Israel † de los Madianitas, despues [a] serás recogido à tus pueblos.

3 Entonces Moysen habló al pueblo, diziendo, Armaos algunos de vosotros para la guerra, y serán contra Madian, y haran la vengança de Iehova en Madian.

4 Mil de cada Tribu de todos los tribus de los hijos de Israel embiareys à la guerra.

5 Ansi fuerõ dados [b] de los millares de Israel mil por cada un tribu, doze mil à punto de guerra.

6 Y Moysen los embió à la guerra: mil de cada Tribu embió, y Phinees hijo Eleazar Sacerdote *fue* à la guerra, con los sanctos instrumentos, [c] con las trompetas del Iubilo en su mano.

7 Y pelearon contra Madian, como Iehova lo mandó à Moysen, y mataron à todo macho.

8 Mataron tambien [d] entre los que mataron deellos à los reyes de Madiã * Evi, y Recem, y Sur, y Hur, y Rebe, cinco reyes de Madian: [e] y à Balaã hijo de Beor mataron à cuchillo.

9 Y llevaron captivas los hijos de Israel las mugeres de los Madianitas, y sus chiquitos, y todas sus bestias, y todos sus ganados, y robaron toda su hazienda.

10 Y todas sus ciudades por sus habitaciones, y todos sus palacios quemâron à fuego.

11 Y tomâron todo el despojo y toda la presa ansi de hombres como de bestias.

12 Y truxeronlo à Moysen, y à Eleazar el Sacerdote, y à la congregacion de los hijos de Israel, los captivos; y la presa, y los despojos, al campo, en los llanos de Moab, q̃ *estan* junto al Iordan de Iericho.

13 Y salieron Moysen, y Eleazar el Sacerdote, y todos los principes de la congregacion à recebir los fuera del campo.

14 ¶ Y Moysen se [f] enojó contra los capitanes del exercito, los tribunos y centuriones que bolvian de la guerra.

15 Y dixoles Moysen, Todas las mugeres aveys reservado?

16 Heaqui *ellas* fueron à los hijos de Israel [g] por consejo de Balaam * para dar prevaricacion contra Iehova en el negocio de Pehor, por lo qual uvo mortandad en la congregacion de Iehova.

17 Matad pues aora todos los machos en los niños: y toda muger que aya conocido varon en ayuntamiento de varon matad.

18 Y todas † las niñas entre las mugeres, que no ayan conocido ayuntamiento de varon, os guardareys bivas.

19 Y vosotros q̃daos fuera del campo siete dias: y todos los que mataren persona, y qualquiera que tocare à muerto, expiaroseys al tercero y al septimo dia, vosotros y [h] vuestros captivos.

20 Y todo vestido, y toda alhaja de pieles, y toda obra de pelos de cabras, y todo vaso de madera expiareys.

21 Y Eleazar el Sacerdote dixo à los hombres de guerra, que venian de la guerra, Esta *es* la ordenança de la Ley que Iehova mandó à Moysen,

22 Ciertamente el oro, y la plata, metal, hierro, estaño,

* Arr. 25, 17.
† O, *contra.*
a passarás desta vida.
b De *la* multitud.
c Arrib. 10, 1
d Heb. con sus muertos.
* Iosue. 13, 21.
e *Encontraron con el quando se bolvia à su tierra.*
II.
f *Leed la nota Exo. 32. 19.*
g Heb. en palabra de, &c.
* Arri. 25, 1, &c.
† *Esp. vieja, y toda la familia en las, &c.*
h Heb. vuestra captividad.

estaño,y plomo,

23 Todo lo que entra en fuego hareys passar por fuego,y será limpio,empero *en las aguas de la expiacion se alimpiará: mas todo loque no entra en fuego,hareys passar por agua.

Arr.19,9.

24 Demas deesto lavareys vuestros vestidos el septimo dia,y *ansi* sereys limpios:y entrareys despues en el campo,

III.

25 ¶ Item,Iehova habló á Moysen, diziendo,

26 Toma la cuenta de la presa de la captividad, ansi de los hombres como de las bestias,tu y Eleazar el Sacerdote,y las cabeças de los padres de la congregacion,

27 [i] Y partirás por medio la presa entre los que pelearon,los que salieron à la guerra,y toda la congregacion.

i Assi lo hizo David. 1.Sam. 30. 25.

28 Y apartarás para Iehova el tributo de los hõbres de guerra,que salieron à la guerra, de quinientos uno,ansi de los hombres como de los bueyes, de los asnos,y de las ovejas.

29 De la mitad deellos tomareys,y dareys à Eleazar el Sacerdote la offrenda de Iehova.

30 Y de la mitad de los hijos de Israel tomaras [k] uno de cincuenta,de los hombres,de los bueyes, de los asnos,y de las ovejas,de todo animal, y darlahás à los Levitas,,que tiené la guarda del Tabernaculo de Iehova.

k El quinquagesimo en orden.

31 Y hizo Moysen y Eleazar el Sacerdote como Iehova mandó à Moysen.

32 Y fue la presa, [l] el resto de la presa que tomaron los hombres de guerra,seys cientas y setenta y cinco mil ovejas,

l Lo que quedó bivo por presa.

33 Y setenta y dos mil bueyes,

34 Y sesenta y un mil asnos,

35 Y personas de hombres, y de mugeres que no avian conocido ayuntamiento de varon,de todas personas,treynta y dos mil.

36 Y fue la mitad,la parte de los que avian salido à la guerra,el numero de las ovejas, trezientas y treynta y siete mil y quinientas.

37 Y fue el tributo de Iehova de las ovejas,seys cientas y setenta y cinco.

38 Y de los bueyes,treynta y seys mil: y el tributo deellos para Iehova,setenta y dos.

39 Y de los asnos,treynta mil y quinientos:y el tributo deellos para Iehova,setenta y uno.

40 Y de las personas, diez y seysmil:y el tributo deellas para Iehova,treynta y dos personas.

41 Y dió Moysen,el tributo de la offrenda de Iehova à Eleazar el Sacerdote, como Iehova lo mandó à Moysen.

42 Y de la mitad de los hijos de Israel,que partió Moysen de los hõbres que aviã ydo à la guerra,

43 La mitad de la congregació fué, de las ovejas, trezientas y treynta y siete mil y quinientas.

44 Y de los bueyes,treynta y seys mil.

45 Y de los asnos,treynta mil y quinientos.

46 Y de las personas,diez y seys mil.

47 Y de la mitad de los hijos de Israel Moysen tomó uno de cincuenta, de los hombres y de las bestias,y diola á los Levitas, que tenian la guarda del Tabernaculo de Iehova,como Iehova lo avia mandado à Moysen.

IIII.

48 ¶ Y llegaron à Moysen los capitanes [m] de los millares de la guerra,los tribunos y centuriones,

m De la gente de guerra.

49 Y dixeron à Moysen,Tus siervos hán tomado la copia de los hombres de guerra que *estan* en nuestro poder,y ninguno ha faltado de nosotros:

50 Por lo qual [n] hemos offrecido á Iehova offrenda cada uno de loque ha hallado,vasos de oro, braçeletes,manillas,anillos,çarcillos,y cadenas para reconciliar nuestras animas delante de Iehova.

n Hemos prometido.

51 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro deellos,todos vasos obrados.

52 Y fué todo el oro de la offrenda que offrecieron á Iehova diez y seys mil y siete cientos y cincuenta [o] siclos,de los tribunos y centuriones.

o O, pesos.

53 Los varones del exercito avian robado cada uno para si.

54 Y recibio Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro de los tribunos y centuriones,y truxeronlo àl Tabernaculo del Testimonio por memoria de los hijos de Israel delante de Iehova,

CAPIT. XXXII.

Los hijos de Ruben,y los de Gad,y el medio Tribu de Manasse reciben su suerte de la tierra de aquella parte del Iordan, à condicion que vayan armados con los otros Tribus à la conquista de la otra parte del Iordan: y con esta condicion toman la possession deella y la fortifican à su proposito.

Y Los hijos de Ruben y los hijos de Gad tenian mucho ganado:mucho en gran multitud : los quales viendo la tierra de Iazer y de Galaad, parecioles el lugar,lugar de ganado.

2 Y vinieron los hijos de Gad y los hijos de Ruben,y hablaron á Moysen,y à Eleazar el Sacerdote,y à los principes de la congregació diziendo

3 Ataroth,y Dibon,y Iazer,y Nemra,y Hesebon,y Eleale,y Saban,y Nebó,y Beon,

4 La tierra que Iehova hirio delante de la congregacion de Israel,es tierra de ganado , y tus siervos tienen ganado,

5 Y dixeron,Si hallamos gracia en tus ojos désse esta tierra à tus siervos en heredad,no nos hagas passar el Iordan.

6 Y respondió Moysen à los hijos de Gad,y à los hijos de Ruben,Vendrán vuestros hermanos à la guerra,y vosotros os quedareys aqui?

7 Y porq̃ impedis [a] el animo de los hijos de Israel, paraq̃ no passé à la tierra q̃ les ha dado Iehova?

a Heb. el coraçon.

8 Ansi hizieron vuestros padres quando los embié desde Cades-Barne paraq̃ viessen *esta* tierra.

9 *Que subieron hasta [b] el arroyo de Escol,y vieron la tierra,y impidieron el animo de los hijos de Israel para no venir à la tierra,que Iehova les avia dado.

* Arr.13,24.
b O, el Valle del Razimo.

10 Y el furor de Iehova se encendió entonces, y juró,diziendo,

11 * [c] Que no veran los varones que subieron de Egypto de veynte años y arriba,la tierra,por la qual juré á Abraham,Isaac, y Iacob, porquanto [d] no fueron perfectos en pos de mi,

* Arr.14,28
c Heb. Si veran.
d Heb. no cumplieró en pos. &c.

12 Excepto Caleb hijo de Iephone Cenezeo,y Iosue hijo de Nũ,q̃ fueró perfectos enpos de Iehova.

13 Y el furor de Iehova se encendió en Israel,y hizolos andar vagabundos por el desierto quarenta años,hasta que toda aquella generacion fué acabada,que avia hecho mal delante de Iehova.

14 Y heaqui vosotros [e] aveys sucedido en lugar de vuestros padres,[f] criança de hombres peccadores,para añedir aũ à la ira de Iehova cõtra Israel.

e heb. os aveys levãtado
f Hijos.cria.

15 Si os bolvierdes de enpos deel,el bolverà otra vez [g] à dexarlo en el desierto , y destruyreys á todo este pueblo,

g S. à Israel.

16 Entonces ellos se llegaron à el,y dixeron.Edificaremos aqui majadas para nuestro ganado, y ciudades [†] para nuestros niños,

17 Y nosotros nos armaremos,y yremos con diligẽcia delãte de los hijos de Israel, hasta q̃ los metamos en su lugar:y nuestros niños q̃darán en ciudades fuertes à causa de los moradores de la tierra.

† Esp. vieja para nuestra familia.

18 No bolveremos à nuestras casas hasta que los hijos de Israel possean cada uno su heredad.

19 Porque no tomaremos heredad con ellos tras el Iordan ni adelante , por quanto tendremos ya nuestra

ya nueſtra heredad de eſtotra parte del Iordan àl Oriente.

20 Entonces Moyſen les reſpondió,* Si lo hizierdes anſi,ſi os armardes [h] delante de Iehova para la guerra,

*Ioſu. 1, 13.
h Para yr à la guerra delante del Arca.

21 Y paſſardes todos voſotros armados el Iordan delante de Iehova, haſta que aya echado ſus enemigos de delante de ſi,

22 Y que la tierra ſea ſojuzgada delante de Iehova,y deſpues bolvays,ſereys abſueltos de Iehova y de Iſrael, y eſta tierra ſerá vueſtra en heredad delante de Iehova.

23 Mas ſi no lo hizierdes anſi, heaqui avreys peccado à Iehova, y ſabed que vueſtro peccado [i] os alcançará.

i O os hallará

24 Edificaos ciudades [k] para vueſtros niños, y majadas para vueſtras ovejas,y hazed lo que ha ſalido de vueſtra boca.

k y aſsi no eſcapareys del caſtigo.
‡ Arr.ver.16,

25 Y hablaron los hijos de Gad y los hijos de Ruben à Moyſen,diziendo, Tus ſiervos harán como mi ſeñor ha mandado.

26 ‡ Nueſtros niños,nueſtras mugeres,nueſtros ganados,y todas nueſtras beſtias eſtaran ay en las ciudades de Galaad,

‡ ver.16.

27 Y tus ſiervos paſſará todos armados de guerra, delante de Iehova à la guerra de la manera que mi ſeñor dize.

28 * Entóces Moyſé los encomendo à Eleazar el Sacerdote,y à Ioſue hijo de Nũ,y à los principes de los padres de los tribus de los hijos de Iſrael,

* Ioſu,4,12

29 Y dixoles Moyſen,Si los hijos de Gad y los hijos de Ruben paſſaren con voſotros el Iordan, todos armados de guerra delante de Iehova,deſque la tierra fuere ſojuzgada delante de voſotros darles eys la tierra de Galaad en poſſeſsion.

30 Mas ſi no paſſaren armados con voſotros:entonces tendràn poſſeſsió entre voſotros en la tierra de Chanaan.

31 Y los hijos de Gad y los hijos de Ruben reſpondieron diziendo, Loque Iehova ha dicho à tus ſiervos,haremos.

32 Noſotros paſſaremos armados delante de Iehova á la tierra de Chanaan , y la poſſeſſion de nueſtra heredad ſerá deeſta parte del Iordan.

33 * Anſi Moyſen les dió,à los hijos de Gad y à los hijos de Ruben, y àl medio Tribu de Manaſſe hijo de Ioſeph, el reyno de Schõ Rey Amorrheo, y el reyno de Og rey de Baſan, la tierra con ſus ciudades y terminos, las ciudades de la tierra àl derredor.

* Deut.3,12
Ioſu.13,8.
y 22,4.

34 Y los hijos de Gad edificaron à Dibon y à Ataroth, y à Aroer,

35 Y à Roth,y à Sopham, y à Iazer,y à Iegbaa.

36 Y à Beth nemera, y à Beth-aran , ciudades fuertes,y [l] majadas de ovejas.

l S. edificaron

37 Y los hijos deRuben edificaron à Heſebon, y à Elcale,y à Cariathaim.

38 Y à Nabo, y à Baal-meon,mudados los nõbres,y à Sabama, y puſieron nombres, à las ciudades que edificaron.

39 * Y los hijos de Machir hijo de Manaſſe fueron à Galaad,y tomaronla,y echaró àl Amorrheo que *eſtava* en ella.

Gen.50,23

40 Y Moyſen dió à Galaad à Machir hijo de Manaſſe,el qual habitó en ella.

41 Tambien Iair hijo de Manaſſe fué, y tomó ſus aldeas, y puſoles nombre [l] Havoth-Iair.

m Aldeas de Iair.

42 Anſi miſmo Nobe fué,y tomó à Canath y ſus aldeas,y puſole nombre Nobe, conforme à ſu nombre.

CAPIT. XXXIII.

Recapitulanſe todos los alojamientos que el Campo de Iſrael hizo deſde la ſalida de Egypto haſta los campos de Moab. II. Manda dios àl Pueblo que entrados en la tierra de Chanaan, echen deella todos ſus moradores,y deſtruyan ſus idolos.

ESTas ſon [a] las partidas de los hijos de Iſrael,que ſalieron de la tierra de Egypto por ſus eſquadrones,por mano de Moyſen y Aaron,

a Los alojamientos.

2 Que Moyſé eſcrivió [b] ſus ſalidas por ſus partidas por dicho de Iehova : y eſtas *ſon* ſus partidas por ſus ſalidas.

b Los lugares de donde ſalieron.

3 * De Rameſſes partieron el mes Primero à los quinze dias del mes primero: el ſegundo dia de la Paſcua ſalieron los hijos de Iſrael con mano alta à ojos de todos los Egypcios.

Exo.12.37.

4 Enterrando los Egypcios los que Iehova avia muerto deellos, à todo primogenito, y aviendo Iehova hecho juyzios en ſus dioſes.

5 [c] Partieron pues los hijos de Iſrael de Rameſſes, y aſſentaron campo en Socoth.

c aqui ſe cuentan las 42. manſiones, o alojamientos que en eſpacio de 40. años tuvieron los Iſraelitas.

6 * Y partiendo de Socoth aſſentaron en Etham,que es [d] àl cabo del deſierto.

* Exo.13,20.
d Al principio

7 Y partiendo de Etham [e] bolvieron ſobre Phi-hahiroth,que *es* delante de Baalſephon,y aſſẽtaron delante de Magdalo.

e Exo.14,1.

8 *Y partiendo de Phi-hahiroth paſſaron por medio de la mar àl deſierto,y anduvieron camino de tres dias † por el deſierto de Etham,y aſſentaron en Mara.

* Exo. 14, 22.
† Exo.15,22.

9 *Y partiendo de Mara vinieron á Elim, donde *avia* doze fuentes de aguas y ſetenta palmas, y aſſentaron àlli.

Exo.15,27.

10 Y partidos de Elim aſſentaron junto al mar Bermejo.

11 *Y partidos del mar Bermejo aſſentaron en el deſierto de Sin.

Exo.16,1.

12 Y partidos del deſierto de Sin aſſentaron en Daphca.

13 Y partidos de Daphca aſſentaron en Alus.

14 * Y partidos de Alus aſſentaron en Raphidim,donde el pueblo no tuvo aguas para bever.

Exo.17,1.

15 * Y partidos de Raphidim aſſentaron en el deſierto de Sinai.

Exo.19,1.

16 Y partidos del deſierto de Sinai aſſentaron* en Kibroth-Hathaava.

* Exo.16,15.
Arr.11,34.

17 Y partidos de Kibroth-hathaava aſſentaron *en Haſſeroth.

† Arr.11.34.

18 * Y partidos de Haſſeroth aſſentaron en Rethma.

‡ Arr.11,35.
y 13.1.

19 Y partidos de Rethma aſſentaron en Remmon Phares.

20 Y partidos de Remmon Phares aſſentaron en Lebna.

21 Y partidos de Lebna aſſentaron en Reſſa.

22 Y partidos de Reſſa aſſentaron en Cealatha.

23 Y partidos de Cealatha aſſentaron en el mõte de Sepher.

24 Y partidos del monte de Sepher aſſentaron en Harada.

25 Y partidos de Harada aſſentaró enMaceloth.

26 Y partidos de Maceloth aſſẽtaró enThahath.

27 Y partidos de Thahath aſſentaron en Thare.

28 Y partidos de Thare aſſentaron en Methca.

29 Y partidos de Methca aſſentaron en Heſmona.

30 *Y partidos de Heſmona aſſentaron en Moſeroth.

Deut.10.6.

31 Y partidos de Moſeroth aſſentaron en Bene jaacan.

32 Y partidos de Bene-jaacan aſſenraron en el monte de Guidgad.

33 Y partidos del mõte de Guidgad aſſentaron en Iethebátha.

34 Y partidos de Iethebatha aſſentaron en Hebron.

Hebrona. (gaber.

35 Y partidos de Hebrona assentaron en Asion-

36 Y partidos de Asion gaber assentaron * en el desierto de Zin, que es Cades.

37 * Y partidos de Cades assentaró en el monte de Hor en el fin de la tierra de Edom.

38 * Y subió Aaron el Sacerdote en el monte de Hor, conforme àl dicho de Iehova, y alli murió à los quarenta años de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egypto, en el mes Quinto, en el primero del mes.

39 Y era Aaron de edad de ciento y veynte y tres años quando murió en el monte de Hor.

40 * Y oyó el Chananeo Rey de Arad, que habitava àl Mediodia en la tierra de Chanaan, como avian entrado los hijos de Israel. (Salmona.

41 Y partidos del Monte de Hor assentaron en

42 Y partidos de Salmona assentaron en Phunon. (both.

43 Y partidos de Phunon * assentaron en O-

44 Y partidos de Oboth assentaron en Ie-abarim en el termino de Moab. (bon-gad.

45 Y partidos de Ie-abarim assentaron en Di-

46 Y partidos de Dibon-gad assentaró en Helmon-Deblathaim.

47 Y partidos de Helmon-Deblathaim assentaron en los montes de Abarim delante de Nabó.

48 Y partidos de los montes de Abarim assentaró en los cápos de Moab júto ál Iordá de Iericho

49 Finalmente assentaron junto àl Iordan desde Beth-jesimoth hasta Abel-satim en los campos de Moab.

50 ¶ Y habló Iehova à Moysen en los campos de Moab junto àl Iordan de Iericho, diziendo.

51 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quando ovierdes passado el Iordan à la tierra de Chanaan,

52 * Echareys à todos los moradores de la tierra de deláte de vosotros, y destruyreys todas sus pinturas, y todas sus imagines de fundicion, destruyreys ansi mismo todos sus altos.

53 Y echareys *los moradores de* la tierra, y habitareys en ella: porque *yo* os la he dado paraque la heredeys.

54 Y heredareys la tierra por suertes por vuestras familias, * al mucho dareys mucho por su heredad, y ál poco dareys poco por su heredad: donde le salieere la suerte, alli la tendrá: por los tribus de vuestros padres heredareys.

55 Y si no echardes los moradores de la tierra de delante de vosotros, será, que los que dexardes dellos *serán* por aguijones en vuestros ojos, y por espinas en vuestros costados, y affligiros hán sobre la tierra en que vosotros habitareys.

56 Y será, que como yo pensé hazerles à ellos, haré à vosotros.

Arr. 20, 1. — Arr. 20, 22 — Arr. 20, 25. Deut. 32, 50 — Arrib. 21, 1. — Arr. 21, 10. — II. — * Deut. 7, 1. Iosu. 11, 11 — Arr. 26, 54.

Capit. XXXIIII.

Señala Dios los quatro terminos de toda la tierra de Promission paraque su Pueblo la herede. II. Señala ansi mismo un principe de cada tribu que con Eleazar el Sacerdote, y Iosue, les repartan la tierra.

ITem, Iehova habló à Moysen diziendo,

2 Manda à los hijos de Israel, y diles, Quando ovierdes entrado en la tierra de Chanaan, es a saber, la tierra que os ha de caer en heredad, la tierra de Chanaan por sus terminos,

3 * Tendreys el lado del Mediodia desde el desierto de Zin hasta los terminos de Edom; y seros ha el termino del Mediodia el cabo del mar [a] de la sal azia el Oriente.

4 Y este termino os yrá rodeando desde el Mediodia à la subida [b] de Acrabim, y passará hasta Zin, y sus salidas será del Mediodia à Cades Barne: y saldrá à Ahazar-Adar, y passará hasta Asemona.

5 Y rodeará este termino desde Asemona hasta el arroyo de Egypto, y sus salidas será àl Occidéte.

6 Y el termino Occidental os será la gran mar, este termino os será el termino Occidental.

7 Y el termino del Norte os será este, desde la gran mar os señalareys el monte de Hor.

8 Del monte de Hor señalareys [c] à la entrada de Emath: y serán las salidas de aquel termino á Sedada.

9 Y saldrá este termino à Zephrona, y serán sus salidas à Hazar-Enan: este os será el termino del Norte.

10 Y por termino àl Oriente os señalareys desde Hazar-Enon hasta Sephama.

11 Y decendirá este termino de Sephama à Reblatha àl Oriente de Ain: y decendirá *este* termino, y llegará à la costa de la mar de Cenereth àl Oriéte.

12 Y decédirá *este* termino àl Iordan, y serán sus salidas * al mar de la sal: esta os será la tierra por sus terminos àl derredor.

13 Y mandó Moysen à los hijos de Israel, diziendo, Esta *es* la tierra que heredareys por suerte, la qual mandó Iehova que diesse à los nueve tribus y al medio Tribu.

14 Porque el Tribu de los hijos de Ruben por las casas de sus padres, y el Tribu de los hijos de Gad por las casas de sus padres, y el Medio tribu de Manasse * han tomado su herencia.

15 Dos tribus y medio tomaró su heredad desta parte del Iordan de Iericho ál Oriente, àl nacimiéto *del Sol.*

16 ¶ Y habló Iehova à Moysen diziendo,

17 * Estos *son* los nombres de los varones [d] que tomarán la possession de la tierra para vosotros, Eleazar el Sacerdote, y Iosue hijo de Nun.

18 Y tomareys de cada tribu un principe para tomar la possession de la tierra.

19 Y estos *son* los nombres de los varones: Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.

20 Y del Tribu de los hijos de Simeon, Samuel hijo de Ammiud.

21 Del Tribu de Ben-jamin, Elidad hijo de Chaselon.

22 Y del Tribu de los hijos de Dan, el Principe Bocci hijo de Iogli.

23 De los hijos de Ioseph, del Tribu de los hijos de Manasse, el Principe Haniel hijo de Ephod.

24 Y del Tribu de los hijos de Ephraim, el Principe Camuel, hijo de Sephthan.

25 Y del Tribu de los hijos de Zabulon, el Principe Elisaphan hijo de Pharnach.

26 Y del Tribu de los hijos de Issachar, el Principe Phaltiel, hijo de Ozan.

27 Y del Tribu de los hijos de Aser, el Principe Ahiud hijo de Salomi.

28 Y del Tribu de los hijos de Nephthali, el Principe Phedael hijo de Ammiud.

29 Estos *son* à los que mandó Iehova que hiziessen heredar la tierra à los hijos de Israel en la tierra de Chanaam.

Iosu. 15, 2. — a O, salado. Es el lago de Sodoma, &c. — b De los Escorpiones. — * Gen. 15, 18 † Heb. á la mar — c Heb. para entrar a Emath. — Arr.
[illegible] — Arrib. 32. — II. — * Iosu. 14, 1. — d Heb. que os possee tán la tierra.

Capit. XXXV.

Manda Dios que de todas las suertes del Pueblo en el repartimiento de la tierra se saquen 48. ciudades con sus exidos para los Levitas. II. Y que de estas se señalen. 6. donde por sentencia del Consejo se acoja el que matare à otro por caso fortuyto, o ira repentina, donde esté hasta la muerte del Gran Sacerdote despues de la qual salga libre. III. Que ni el que mató à sabiendas ni el que mató à caso sean absueltos de su culpa por precio, sino el primero por muerte propria, y el otro por la muerte del gran Sacerdote, conforme à la disposicion de la Ley.

Y Habló

Y Habló Iehova á Moysen en los campos de Moab junto ál Iordan de Iericho, diziendo,

2 *Manda á los hijos de Israel, que dén á los Levitas de la possession de su heredad ciudades en que habiten; y los [a] exidos de las ciudades dareys á los Levitas ál derredor de ellas.

* Iosue 21, 2.
a Id est la mora... Levit. 25, 34.

3 Y las ciudades tendrán para habitar ellos y los exidos dellas serán para sus animales, y para sus ganados, y para todas sus bestias.

4 Y los exidos de las ciudades, que dareys á los Levitas estarán mil cobdos ál derredor desde el muro de la ciudad para fuera:

5 Luego medireys fuera de la ciudad á la parte del Oriente dos mil cobdos, y á la parte del Medio dia dos mil cobdos, y à la parte del Occidente dos mil cobdos, y á la parte del Norte dos mil cobdos, y la ciudad en medio: esto tendrán por los exidos de las ciudades.

6 *Y de las ciudades que dareys á los Levitas, seys ciudades *serán* de acogimiẽto, las quales dareys paraque el homicida se acoja allá: y aliende de estas dareys quarenta y dos ciudades.

* Deut. 4, 41. Iosue 21, 3.

7 Todas las ciudades que dareys á los Levitas *serán* quarenta y ocho ciudades, ellas y sus exidos.

8 Y las ciudades que dierdes de la heredad de los hijos de Israel, del mucho tomareys mucho, y del poco tomareys poco: cada uno dará de sus ciudades á los Levitas segun la possession q̃ heredará.

II.

9 ¶ Item, Iehova habló á Moysen, diziendo,

10 Habla á los hijos de Israel, y diles, *Quando ovierdes passado el Iordan á la tierra de Chanaan,

* Deut. 19, 2. Iosue 20, 2.

11 Señalaroseys ciudades: ciudades de acogimiento tendreys, donde huyga el homicida, que hiriere [b] á alguno* por yerro.

b Heb. alma.
* Abax. ver. 27.

12 Y seroshan aquellas ciudades por [c] acogimiento [d] del pariẽte, y no morirá el homicida hasta que esté á juyzio delante de la congregacion.

c A saber, Al homicida que à caso mato: y assi el pariente del muerto no tenia que ver con el tal homicida. pero salido de alli le podia matar. Ab. ver. 27.
d Del muerto.

13 Y de las ciudades que dareys, tendreys seys ciudades de acogimiento.

14 Las tres ciudades dareys desta parte del Iordã, *y las otras* tres ciudades dareys en la tierra de Chanaan, las quales serán ciudades de acogimiento.

15 Estas seys ciudades serán para acogimiento á los hijos de Israel, y ál peregrino, y ál que morâra entre ellos, paraque huyga allá qualquiera que hiriere á otro por yerro.

16 Y si con instrumento de hierro lo hiriere, y muriere, homicida *es*, el homicida morirá.

17 Y si [e] con piedra de mano de que pueda morir, lo hiriere, y muriere, homicida es, el homicida morirá.

e Con pedrada.

18 Y si con instrumento de palo [f] de mano, de que pueda morir, lo hiriere, homicida es, el homicida morirá.

f De algun golpe.

19 [g] El pariente del muerto el matará ál homicida: quando lo encontràre, el lo matarà.

g Heb. el redemidor de la sangre. assi despues.
* Deut. 19, 11.

20 *Y si con odio lo rempuxó, o echó sobre el *alguna cosa* por assechanças, y murió

21 O por enemistad lo hirió con su mano, y murió, el heridór morirà, homicida es, el pariente ‡ del muerto matarà àl homicida, quãdo lo encontrare.

‡ ver. 19.

22 Mas si à caso sin enemistades lo rempuxo, o echó sobre el qualquiera instrumento sin assechãças,

23 O hizo caer sobre el alguna piedra, de que pudo morir [h] sin verlo, y muriere, y el no era su enemigo ni procurava su mal,

h Con ignorancia.

24 Entonces la congregacion juzgarà entre el heridor y el pariente del muerto conforme à estas leyes.

25 Y la congregaciõ librarà àl homicida de mano del pariente del muerto, y la congregacion lo harà bolver à su ciudad de acogimiẽto, à la qual se via acogido, y morarà en ella hasta q̃ muera el Grã Sacerdote, el qual fue ungidó con el sancto azeyte.

26 Y si saliendo saliere el homicida del termino de su ciudad de acogimiento, à la qual se acogió,

27 Y el pariente del muerto lo hallàre fuera del termino de la ciudad de su acogimiento, y el pariente del muerto matare àl homicida, [i] no avrá *por ello* muerte.

i Heb. no será à el sangre.

28 Mas en su ciudad de acogimiento habitarà hasta que muera el Gran Sacerdote: y despues q̃ muriere el Gran Sacerdote el homicida bolverà à la tierra de su possession.

29 Y estas *cosas* os seran por ordenança de derecho por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

30 ¶ Qualquiera que hiriere à alguno, por dicho de testigos morirá el homicida, y un testigo [k] no hablarà contra persona paraque muera.

III.
k No valdrã.

31 Y no tomareys precio por la vida del homicida [l] porque està condemnado á muerte, mas muerte morira.

l S. por esta Ley.

32 Ni tampoco tomareys precio del que huyò à su ciudad de acogimiento paraque buelva á bivir en *su* tierra, hasta que muera el Sacerdote.

33 Y no contaminareys la tierra donde estuvierdes, porque esta sangre cõtaminará la tierra; y la tierra no será expiada de la sangre que fue derramada en ella, sino por la sãgre del q̃ la derramó.

34 No contamineys pues la tierra donde habitays, en medio de la qual yo habito: porque yo Iehova habito en medio de los hijos de Israel.

CAPIT. XXXVI.

A peticion de la familia de Galaad del Tribu de Manasse es mandado à las hijas de Salphaad que no se casen fuera de su Tribu: porque su heredad no sea traspassada à Tribu estraño. II. A esta occasion se pone ley, que ninguna hija que aya heredado de su padre por falta de varon, se case fuera de su Tribu.

Y Llegarõ los principes de los padres de la familia de los hijos de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, de las familias de los hijos de Ioseph, y hablarõ delante de Moysen, y de los principes cabeças de padres de los hijos de Israel.

2 Y dixeron, *Iehova mandó à mi señor que diesse la tierra à los hijos de Israel por suerte en possession: tambien Iehova ha mandado á mi señor, que dé la possession de Salphaah nuestro hermano á sus hijas:

* Arrib. 27, 1. Iosue 17, 3.

3 Las quales se casaran con algunos de los hijos de los tribus de los hijos de Israel, y la herencia dellas *ansi* será disminuyda de la herencia de nuestros padres, y será añidida á la herencia del tribu del qual será: y será quitada de la suerte de nuestra heredad.

4 Y quando viniere el Iubileo * de los hijos de Israel, la heredad deellas será añidida á la heredad del tribu de sus maridos, y ansi la heredad deellas será quitada de la heredad del Tribu de nuestros padres.

* Levit. 25, 8.

5 Entonces Moysen mandó á los hijos de Israel por dicho de Iehova, diziendo, El Tribu de los hijos de Ioseph habla derecho.

6 Esto *es* loque ha mãdado Iehova acerca de las hijas de Salphaad, diziẽdo, [a] Casense como à ellas les pluguiere, emperó en la familia del Tribu de su padre se casarán.

a Heb. como bueno en sus ojos sean por mugeres.

7 Porque la heredad de los hijos de Israel no sea traspassada de tribu en tribu; porque cada uno de los hijos de Israel se allegarà à la heredad del tribu de sus padres.

8 ¶ Y qualquiera hija que posseyere heredad de los

II.

de los tribus de los hijos de Israel, con alguno de la familia del tribu de su padre se casará, paraque los hijos de Israel possean çada uno la heredad de sus padres.

9 Porque la heredad no ande rodeando de un tribu à otro: mas cada uno de los tribus de los hijos de Israel se llegue à su heredad.

10 Como Iehova mandó à Moysen, ansi hizieron las hijas de Salphaad.

11 Y *ansi* Maala, y Thersa, y Hegla, y Melcha, y Noa hijas de Salphaad se casaron con hijos de sus ‡ tios:

12 De la familia de los hijos de Manasse hijo de Ioseph fueron mugeres, y la heredad dellas fué del tribu de la familia de su padre.

13 Estos *son* los *b* mandamiẽtos y los derechos q̃ mandó Iehova por mano de Moysen à los hijos de Israel *en los campos de Moab junto al Iordan de Iericho.

‡ *à sab. hermanos del padre dellas.*

b à Saber, quanto a las leyes politicas y ceremoniales.

* *Arr. 22. 1.*

El Quinto libro de Moysen, llamado comunmente Deuteronomio

En este libro Moysen començando con una breve repeticion de las cosas passadas, exhorta al pueblo à la observancia de la Ley: la qual diligentemente repite y declara. Contiene la historia dende el principio del mes undecimo del año de quarenta (que es donde acabò el Levitico) hasta el septimo dia del mes duodecimo del mismo año de quarenta de la salida de Egypto.

CAPIT. I.

Repite Moysen en summa à la nueva generacion de los hijos de Israel lo que les avia acontecido hasta entonces desde que levantaron del Monte Oreb. I. Como por mandado de Dios levantaron del dicho Monte para venir à posseer la tierra de Promission. II. La eleccion de los juezes o coadjutores de Moysen. III. El viage del desierto hasta Cades Barne. IIII. El despacho de las espias á reconocer la tierra. V. La respuesta que truxeron, y la rebellion del Pueblo. VI. El amenaza que Dios les hizo por su infidelidad y rebellion que no entrarian en la tierra prometida. VII. La falsa penitencia del Pueblo y su atrevimiento à passar à delante cõtra el mandamiento de Dios: y el successo de su empresa.

ESTAS *son* las palabras que habló Moysen à todo Israel desta parte del Iordan en el desierto, en el llano, delante del *mar* Bermejo, entre Pharan, y Thophel, y Laban, y Haseroth, y Dizahab.

2 *a* Onze jornadas *ay* desde Horeb camino del monte de Seir hasta Cades barne.

3 Y fue *que b* à los quarenta años, en el mes undecimo, àl primero del mes, Moysen habló à los hijos de Israel conforme à todas las cosas que Iehova le avia mandado acerca dellos:

4 *Despues que hirió à Schon rey de los Amorrheos, que habitava en Hesebon, y à Og rey de Basan, que habitava en Astharoth en Edrai,

5 Desta parte del Iordan en tierra de Moab *c* quiso Moysen declarár esta Ley diziendo,

6 Iehova nuestro Dios nos habló en Horeb, diziendo, *Harto aveys estado en este monte,

7 Bolveos, partios, y id al monte del Amorrheo, y à todas sus comarcas en el llano, en el monte, y *d* en los valles, y al Mediodia, y à la costa de la mar: à la tierra del Chananeo, y el Libano hasta el grã rio, el rio de Euphrates.

8 Mirad. *yo* he dado la tierra en vuestra presencia, entrad y posseed la tierra, que Iehova juró à vuestros padres Abraham, Isaac, y Iacob, que *les* daria à ellos y à su simiente despues dellos.

9 *¶ Y *yo* os hablé entonces, diziendo, *Yo* no puedo *e* llevaros solo,

10 Iehova vuestro Dios os ha multiplicado, que heaqui *soys* oy vosotros* como las estrellas del cielo en multitud.

11 Iehova Dios de vuestros padres añida sobre vosotros como soys mil vezes, y os bendiga, *f* como os há prometido.

12 Como llevaré *yo* solo vuestras molestias, vuestras cargas, y vuestros pleytos?

13 Dad de vosotros varones sabios y entendidos, y expertos, de vuestros tribus, paraque *yo* los ponga por vuestras cabeças.

14 Y respondistes me y dixistes, Bueno *es* lo que has dicho paraque se haga.

15 Y tomé los principales de vuestros tribus, varones sabios y expertos, y puselos por principes sobre vosotros, principes de millares, y principes de cientos, y principes de cincueñta, y principes de diez, y governadores à vuestros tribus.

16 Y entonces mandé à vuestros juezes diziendo, Oyd entre vuestros hermanos. *juzgad justamente *g* entre el hombre y su hermano, y entre su estrangero.

17 *No tengays respecto de personas en el juyzio: ansi al pequeño como al grande oyreys: no avreys temor de ninguno, porque el juyzio es de Dios: y la causa que os fuere difficil, llegareys à mi, y *yo* la oyré.

18 Y entonces os mandé todo loque oviessedes de hazer.

19 ¶ Y partidos de Horeb anduvimos todo *este* desierto grande y temeroso, que aveys visto, por el camino del monte del Amorrheo, como Iehova nuestro Dios nos lo mandó, y llegamos † hasta Cades barne.

20 Y dixe os, llegado aveys àl monte del Amorrheo, el qual Iehova nuestro Dios nos dá.

21 Mira, Iehova tu Dios ha dado delante de ti la tierra: sube y possee, como Iehova el Dios de tus padres te ha dicho, no temas, ni desmayes.

22 ¶ Y *llegastes á mi todos vosotros, y dixistes, Embiemos varones delante de nosotros, que nos reconozcan la tierra, y nos tornen la respuesta: el camino por donde hemos de subir, y las ciudades à donde hemos de venir.

23 *Y el dicho me parecio bien, y tomé doze varones de vosotros un varon por tribu,

24 Y bolvieron, y subieron al monte, y vinieron hasta *el arroyo de Escol, y reconocieron *la tierra.*

25 ¶ Y tomaron en sus manos del fruto de la tierra, y truxeron nos lo, y dieron nos la respuesta, y dixeron, Buena *es* la tierra que Iehova nuestro Dios nos dá.

26 Y no quisistes subir, mas rebellastes àl dicho de Iehova vuestro Dios.

27 Y murmurastes en vuestras tiendas, diziendo, Porque Iehova nos aborrecia, nos sacó de tierra de Egypto, para entregarnos en mano del Amorrheo para destruyrnos.

a Heb. onze dias.
b S. Despues de la salida de Egypto,
* Num. 21. 24.
c Or. començó à &c.
* Num. 10, 11, 33.
d Heb. en lo baxo.
II.
* Exo. 18, 18.
e Governar os.
* Gen. 15. 5. y 22. 17. y 26. 4.
f heb. como os hablé.
* Ioan. 7. 24.
g Entre todos ansi naturales como estrangeros.
* Abaxo 16, 19. Lev. 19, 15. Prover. 24. 13. Santiago 2, 1.
III.
† Num. 10, 33.
* Num. 20. 1.
IIII.
* Num. 13, 3.
* Num. 13, 4.
* Num. 13. 24.
V.

g Las espias.
h Num.13,33.

28 Donde subimos? g Nuestros hermanos han hecho desleyr nuestro coraçõ,diziendo, h Este pueblo es mayor y mas alto que nosotros:las ciudades grandes y encastilladas hasta el cielo, y tambien vimos alli hijos de gigantes.

29 Entonces *yo* os dixe, No temays, ni ayays miedo de ellos:

30 Iehova vuestro Dios,el que va delante devosotros, el pelearà por vosotros, conforme à todas las cosas que hizo con vosotros en Egypto delante de vuestros ojos;

i En braços.

31 Y en el desierto,has visto que Iehova tu Dios te ha traydo, i como trae el hombre à su hijo, por todo el camino que aveys andado, hasta que aveys venido à este lugar.

32 Y aun con esto no aveys creydo en Iehova vuestro Dios.

* Num 10,33.
‡ Exod.13,21.

33 El qual yva delante de vosotros por el camino*para reconoceros el lugar dõde aviades de assẽtar el campo,‡ con fuego de noche,para mostrâros el camino por donde anduviessedes: y con nuve de dia.

VI.
* Num.14,30.
k Heb. Si vera &c.
l Fue perfecto con Iehova
Num. 14. 24.
* Abaxo 3.26. y 4.21, y 34, 4.Num. 20, 12.
* Num.20,12. y 27. 12.
Num.14. 31.

34 ¶ Y oyó Iehova la boz de vuestras palabras, y enojóse, y juró, diziendo,

35 * k No verá hombre de estos,esta mala generacion, la buena tierra, que juré que avia de dar á vuestros padres:

36 Sino fuère Caleb hijo de Iephone, el la verá, y *yo* le daré la tierra que holló, á el y á sus hijos, por q l cumplió enpos de Iehová.

37 Y * tambien contra mi se ayró Iehova * por vosotros, diziendo, Tampoco tu entrarás allá.

38 Iosue hijo de Nun, que està delante de ti, el entrarà allà; esfuerçalo, porque el la harà heredar à Israel.

39 Y vuestros chiquitos, de los quales dixistes, seràn por presa; y vuestros hijos, que no saben oy bueno ni malo, ellos entraràn allà, y á ellos la daré, y ellos la heredaràn.

40 Y vosotros bolveos, y partios àl desierto camino del mar Bermejo.

VII.
* Nũ. 14, 40.

41 ¶ Y respondistes y dixestes me, * Peccamos à Iehova, nosotros subiremos, y pelearemos, conforme à todo loque Iehova nuestro Dios nos ha mandado. Y armastes os cada uno de sus armas de guerra, y apercebistes os para subir àl monte,

42 Y Iehova me dixo, Diles, No subays, ni peleeys, porque *yo* no *estoy* entre vosotros, y no seays heridos delante de vuestros enemigos.

m Heb. ensobervecistes-os.

43 Y hableos y no oystes; antes rebelastes ál dicho de Iehova, m y porfiastes con sobervia, y subistes àl monte.

44 Y salió el Amorrheo, que habitava en aquel monte, à vuestro encuentro, y persiguieron os,como hazen las abispas, y quebrantaron os en Seir hasta Horma.

45 Y bolvistes, y llorastes delante de Iehova, y Iehova no oyó vuestra boz, ni os escuchó.

46 Y estuvistes en Cades por muchos dias, como *parece* en los dias que aveys estado,

CAPIT. II.

Como passaron por los confines de Edom y de Moab pacificos por mandado de Dios. II. Como acabada la generacion rebelde en espacio de 38. años, llegaron à los terminos de los Ammonitas,y por mandado de Dios passaron tambien por ella pacificos. III. La presa de Sehon rey de los Amorrheos,y de toda su tierra.

* Num 14,35.
† Heb. Y

Y Bolvimos, y partimosnos àl desierto camino del Mar bermejo,como Iehova me avia dicho, y*rodeamos el mõte de Seir por muchos dias:

2 † Hasta que Iehova me habló, diziendo,

3 Harto aveys rodeado este monte, bolveos àl Aquilon.

4 Y manda ál pueblo diziendo,Vosotros passando por el termino de vuestros hermanos los hijos de Esau,que habitan en Seir,ellos avrán miedo de vosotros,mas vosotros guardaos mucho.

a q.d. no les hagays guerra: la causa luego lada.

5 a No os rebolvays con ellos, que no os daré de su tierra ni aun una holladura de una planta de un pie:porque *yo* he dado por heredad â Esau el monte de Seir.

6 La comida comprareys deellos por dinero,y comereys; y el agua tambien comprareys de ellos por dinero, y bevereys,

7 Puesque Iehova tu Dios te ha bendicho en toda obra de tus manos; *el* sabe que andas por este gran desierto: estos quarenta años Iehova tu Dios *fue* contigo,y ninguna cosa te hà faltado.

8 Y passamos de nuestros hermanos los hijos de Esau, que habitavan en Seir, por el camino de la campaña de Elath, y de Asion Gaber. y bolvimos, y passamos camino del desierto de Moab.

9 Y Iehova me dixo, No molestes à Moab. ni te rebuelvas con ellos en guerra, que no te daré possession de su tierra: porque *yo* he dado à b Ar por heredad à los hijos de Loth.

b Es toda la tierra de Moab.
c Parenth. hasta el ver.13.

10 c Los Emimeos habitaron en ella antes, pueblo grande, y mucho,y alto como gigantes.

11 Por gigantes eran tambien contados ellos como los Enaceos,y los Moabitas los llamavan Emimeos.

d Nobles, blãcos, illustres.
e Heb. heredaron.

12 Y en Seir habitaron antes los d Horeos, á los quales e echarõ los hijos de Esau, y los destruyeron de delante de si,y moraron en lugar deellos, como hizo Israel en la tierra de su possession, que Iehova les dió.

* Num. 21. 12.

13 Levantaos aora,y passad el arroyo de Zared. y * passamos el arroyo de Zared.

II.

14 ¶ Y los dias que anduvimos de Cades Barne hasta que passamos el arroyo de Zared, fueron treynta y ocho años,hasta que se acabò toda la generacion de los hombres de guerra de en medio del campo,como Iehova les avia jurado.

15 Y tambien la mano de Iehova fue sobre ellos para destruyrlos de en medio del campo, hasta acabarlos.

16 Y acontecio,que desque todos los hombres de guerra fueron acabados por muerte de en medio del pueblo.

17 Iehova me hablό, diziendo.

f S. es à Sab. à Ar.

18 Tu passarás oy el termino de Moab, f á Ar:

19 Y acercartehàs delante de los hijos de Ammon: no los molestes, ni te rebuelvas con ellos: porque no te tengo de dar possession de la tierra de los hijos de Ammon: que á los hijos de Loth la he dado por heredad.

g Malos, abominables.

20 (Por tierra de Gigantes fué avida tambien ella, Gigantes habitaron en ella antes, à los quales los Ammonitas llamavan g los Zomzommeos,

h De los Ammonitas.

21 Pueblo grande, y mucho, y alto como los Enaceos:los quales Iehova destruyó de delãte h de ellos,y ellos los heredaron, y habitaron en su lugar:

22 Como hizo con los hijos de Esau, que habitavan en Seir,que destruyó à los Horeos de delante deellos, y ellos los heredaron, y habitaron en su lugar hasta oy.

i Capadoces.

23 Y á los Heveos, que habitavan en Haserim hasta Gaza i los Caphthoreos q̃ salieron de Caphtor los destruyeron, y habitaron en su lugar.)

III.

24 ¶ Levantaos,y partid, y passad el arroyo de Arnon:Mira,*yo* he dado en tu mano à Sehon rey de Hesebon Amorrheo,y à su tierra. Comiença, possee y rebuelvete con el en guerra.

k Heb. à dar

25 Oy comẽçaré k à poner tu miedo y tu espãto

sobre los pueblos *que estan* debaxo de todo el cielo: los quales oyràn [l] tu fama, y temblaràn, y angustiarsehan [m] delante de ti.

l Heb. tu oydo

m De miedo de ti.

26 * Y embié embaxadores desde el desierto de Cademoth à Sehon rey de Hesebon con palabras de paz, diziendo,

* Num. 21, 21.

27 Passaré por tu tierra, por el camino, por el camino yré, no me apartaré à diestra ni à siniestra.

28 La comida me venderàs por dinero, y comeré: el agua tambien me daràs por dinero, y beveré: solamente passaré [n] con mis pies:

n A pie.

29 Como lo hizieron conmigo los hijos de Esau, que habitan en Seir; y los Moabitas, que habitan en Ar: hasta que passe el Iordan, á la tierra que Iehova nuestro Dios nos dà.

* Num. 20. 19.

30 Y Sehon rey de Hesebon no quiso q̃ passassemos por el, porque Iehova tu Dios avia [o] endurecido su espiritu, y obstinado sú coraçon, para darlo en tu mano, como oy *parece.*

o Ieed la nota Exod. 4. 16.

31 Y dixo me Iehova, * Mira, Ya he començado à dar delante de ti á Sehon y á su tierra, comiéça, possee, paraque heredes su tierra.

* Amos 2. 9.

32 Y Sehon nos salió ál encuentro para pelear, el y todo su pueblo en Iasa:

33 Y Iehova nuestro Dios lo entregó delante de nosotros, y herimos à el y á sus hijos, y á todo su pueblo:

34 Y tomâmos entonces todas sus ciudades, y destruymos todas las ciudades, hombres, y mugeres, y niños, que nodexamos ninguno.

35 Solamente tomâmos para nosotros las bestias, y los despojos de las ciudades que tomamos.

36 Desde Aroer, q̃ *está* junto á la ribera del arroyo de Arnon, y la ciudad que *está* en el arroyo hasta Galaad, no uvo ciudad, que escapasse de nosotros: todas las entregò Iehova nuestro Dios delante de nosotros.

37 Solamente á la tierra de los hijos de Ammon no llegaste, ni á todo loque esta á la orilla del arroyo de Ieboc, ni á las ciudades del monte, y á todo loque Iehova nuestro Dios mandó.

CAPIT. III.

La presa de Og rey de Basan, de los Amorrheos, y de toda su tierra. II. El repartamiento de la tierra deestos dos reyes entre los Rubenitas, y los Gaditas, y el medio tribu de Manasse. III. Como animó á Iosue à la conquista de la tierra de Promission. IIII. Como oró à Dios que le dexasse passar à la tierra de Promission, y Dios no le concedio sino que desde alli la viesse, dexando para Iosue la conquista deella.

Y * Bolvimos, y subimos camino de Basan, y salionos ál encuentro Og rey de Basan para pelear, el y todo su pueblo, en Edrai.

* Abaxo 29. 7. Num. 21. 33.

2 Y dixo me Iehova, No ayas temor deel, porq̃ en tu mano he entregado á el y á todo su pueblo, y su tierra, y harás con el * como heziste con Sehon rey Amorrheo, que habitava en Hesebon.

* Num. 21, 24.

3 * Y Iehova nuestro Dios entregó en nuestra mano tambien á Og rey de Basan y á todo su pueblo, ál qual herimos hasta no quedar deel [a] ninguno

* Num. 21, 33.

a Heb. quedado.

4 Y tomámos entonces todas sus ciudades: no quedó ciudad que no les tomassemos, sesenta ciudades, toda la tierra de Argób del reyno de Og en Basan,

5 Todas estas, ciudades fortalecidas con alto muro, con puertas y barras, sin otras muy muchas ciudades sin muro:

6 Y destruymoslas, como hezimos à Sehon rey de Hesebon, destruyendo toda ciudad hombres, mugeres, y niños.

7 Y todas las bestias, y los despojos de las ciudades tomamos para nosotros.

8 Y tomamos entonces la tierra de mano de dos reyes Amorrheos que *estava* desta parte del Iordan desde el arroyo de Arnon hasta el monte de Hermon.

9 (Los Sidonios llaman à Hermon, [b] Sarion: y los Amorrheos Sanir.)

b Sirion Ab. 4. 48. se llama Sió y no es Sion de Ierusalem.

10 Todas las ciudades de la campaña, y todo Galaad, y à todo Basan hasta Selcha y Edrai, ciudades del reyno de Og en Basan.

11 Porque solo Og rey de Basan avia quedado de los gigantes que quedaron. [c] Heaqui su lecho, un lecho de hierro, no está en Rabbath de los hijos de Ammon? su longura *es* de nueve cobdos, y su anchura de quatro cobdos ál cobdo de un hombre

c Su lecho se muestra.

12 ¶ * Y esta tierra heredamos entonces desde Aroer, que *está* ál arroyo de Arnon, y la mitad del mõte de Galaad con sus ciudades di á los Rubenitas y à los Gaditas:

II. * Num. 32. 33.

13 Y la resta de Galaad y toda la Basan del reyno de Og di àl medio tribu de Manasse, toda la tierra de Argob toda Basan, que se llamava la tierra de los gigantes.

14 [d] Iair hijo de Manasse tomó toda la tierra de Argob hasta el termino de Gessuri y Machati, y llamó la de su nõbre [e] Basan Havoth Iair, hasta oy

d La familia de Iair.

e Aldeas de Basan de Iair. Num. 32, 41.

15 Y [f] à Machir di á Galaad.

f A la familia de Machir.

16 Y à los Rubenitas y Gaditas di à Galaad hasta el arroyo de Arnon, el medio del arroyo por termino hasta el arroyo de Ieboc el termino de los hijos de Ammon.

17 Y la campaña, y el Iordan y el termino, desde Cenereth hasta [g] la mar de la campaña, la mar de Sal, las vertientes abaxo del Phasga ál Oriente.

g es el lago Asphaltite, o de Sodoma.

18 Y [h] mandeos entonces diziendo, Iehova vuestro Dios os ha dado esta tierra, q̃ la posseays: passareys armados delante de vuestros hermanos los hijos de Israel todos los valientes.

h S. à los Rubenitas y Gaditas &c. Nú. 32, 20.

19 Solamente vuestras mugeres, y vuestros niños, y vuestros ganados, *porque yo* sè que teneys mucho ganado, quedaràn en vuestras ciudades que os he dado.

20 Hasta que Iehova dè * Reposo à vuestros hermanos, como à vosotros, y hereden tambien ellos la tierra, que Iehova vuestro Dios les dá tras el Iordan: y bolveroseys cada uno à su heredad, que *yo* os he dado.

* Heb. 4. 3.

21 * Mandè tambien à Iosue entonces, diziendo, Tus ojos veé todo lo que Iehova vuestro Dios ha hecho [i] à aquellos dos reyes, ansi hará Iehova à todos lós reynos à los quales tu passaràs.

* Num. 27, 18.

i Sehon, y Og.

22 No los temays, que Iehova vuestro Dios, el es el que pelea por vosotros.

23 ¶ Y orè à Iehova entonces diziendo,

III.

24 Señor Iehova, tu has començado à mostrar à tu siervo tu grandeza, y tu mano fuerte: porque q̃ Dios *ay* enel cielo ni en la tierra que haga como tus obras, y como tus valentias?

25 Passe *yo* aora, y vea aquella tierra buena, que *está* tras el Iordan, este buen monte, y el Libano.

26 Mas Iehova * se avia enojado contra mi por amor de vosotros, por loqual no me oyò: y dixo me Iehova, Baste te, no me hables mas de este negocio.

* Arrib. 1. 37. Abax. 31, 2, 34.

27 * Sube à la cumbre del Phasga, y alça tus ojos ál Occidente, y ál Aquilon, y ál Mediodia, y ál Oriente, y [k] vee por tus ojos: porque no passarás este Iordan.

* Ab. 34, 1.

k S. la tierra.

28 Y manda à Iosue, y esfuerçalo, y confortalo, porque el ha de passar delante de este pueblo, y el les hará heredar la tierra que veras.

29 Y * parâmos en el valle delante de Beth-Pehor.

* Num. 25, 1.

CAPIT. IIII.

Exhorta àl Pueblo á la observancia de los mandamientos de Dios. II. Amplificando el mismo proposito repite lo acontecido en la data de la Ley. III. Encomienda el huyr la idolatria enarrando el Segundo mandamiento. IIII. Protesta el destierro y las calamidades que les vendran si idolatraren, dexando empero lugar de misericordia en Dios, si despues se bolvieren à el. V. Prosigue en la misma exhortacion por el singular beneficio que Dios les avia hecho en escogerlos por Pueblo y declararse les tan milagrosamente, lo primero en la manera conque les dio la Ley: lo segundo, en darles la tierra de Promission echando deella sus habitadores. VI. La separacion de las ciudades de Reffugio deesta parte del Iordan. VII. Epilogo de toda esta Concion.

IIII.

AOra pues, ò Israel, oye los estatutos, y derechos que yo os enseño [a] para q̃ hagays, y bivays, y entreys, y heredeys la tierra q̃ Iehova el Dios de vuestros padres te da.

2 [b] No añidireys á la palabra, que yo os mando, ni disminuyreys deella, paraque guardeys los mandamientos de Iehova vuestro Dios, que yo os mando.

3 Vuestros ojos vieron *loq̃ hizo Iehova por Bahal-Pehor: que á todo hombre que fue en pos de Bahal-Pehor destruyó Iehova tu Dios de en medio de ti:

4 Mas vosotros, que os llegastes á Iehova vuestro Dios, todos *estays* bivos oy.

5 Mirad, *yo* os hé enseñado estatutos y derechos, como Iehova mi Dios me mãdó, paraque hagays ansi en medio de la tierra en la qual entrays para heredarla.

6 Guardad pues, y hazed: porque esta *es* vuestra sabiduria, y vuestra intelligencia en ojos de los pueblos, que oyran todos estos estatutos, y diràn, Ciertamente pueblo sabio y entendido, gente [c] grãde *es* esta.

7 Porque que gente *ay* grande, que tenga los dioses cercanos à si, como Iehova [d] nuestro Dios en todas las cosas por las quales lo llamamos?

8 Y que gente ay grande, que tenga estatutos y derechos justos, como *es* toda esta Ley, que yo doy delante de vosotros oy?

II.

9 ¶ Por tanto guardate, y guarda tu anima [e] con diligencia, que no te olvides de las cosas que tus ojos han visto, ni se aparten de tu coraçon todos los dias de tu vida: [f] y enseñarlas has á tus hijos, y á los hijos de tus hijos.

10 El dia que estuviste delante de Iehova tu Dios en Horeb, quando Iehova me dixo, Iuntame el pueblo, paraque *yo* les haga oyr mis palabras, las quales apprenderán para temerme todos los dias q̃ bivieren sobre la tierra, y enseñaran á sus hijos.

11 *Y llegastes os, y pusistes os ál pie del monte, y el monte ardia en fuego hasta en medio de los cielos, tinieblas, nuve, y escuridad.

12 Y habló Iehova con vosotros de en medio del fuego; la boz de sus palabras oystes, mas figura ninguna vistes mas de la boz.

13 Y el os denunció su Concierto, el qual os mandó que hiziessedes *las diez palabras, y escriviolas en dos tablas de piedra.

14 A mi tambien me mandó Iehova entonces, que os enseñasse los estatutos y derechos, paraque los hiziessedes en la tierra, á la qual passays, para posseerla.

III.

15 ¶ Guardad pues mucho vuestras almas, porque ninguna figura vistes el dia que Iehova hablò con vosotros en Horeb de en medio del fuego,

16 Que no corrompays, y hagays para vosotros [g] esculptura, imagen de alguna semejança, figura de macho o de hembra:

17 *Figura de ningun animal, q̃ *sea* en la tierra, figura de ningun ave de alas que buele por el ayre,

18 [h] Figura de ningun *animal* que vaya arrastrãdo por la tierra, figura de ningun pece que *esté* en el agua debaxo de la tierra.

19 Y porque no alces tus ojos ál cielo, y veas el Sol, y la Luna, y las estrellas, y todo el exercito del cielo, y seas impellido, y te inclines à ellos, y les sirvas porque Iehova tu Dios los hà [i] concedido à todos los pueblos debaxo de todos los cielos.

20 Empero à vosotros Iehova os tomó, y os sacó del horno de hierro, de Egypto, paraque seays à el por pueblo de heredad, como *parece* en este dia.

21 *Y Iehova se enojó contra mi sobre vuestros negocios, y juró que *yo* no passaria el Iordan, ni entraria en la buena tierra, que Iehova tu Dios te dá por heredad.

22 Por loqual yo muero en esta tierra, y no passo el Iordan: mas vosotros passareys, y heredareys esta buena tierra.

23 Guardaos no os olvideys del Concierto de Iehova vuestro Dios, que el [†] concertó con vosotros, y os hagays esculptura, imagen de qualquier cosa, como Iehova tu Dios te ha mandado.

24 Porque Iehova tu Dios *es fuego que consume, Dios Zeloso.

IIII.

25 ¶ Quando ovieres engendrado hijos y nietos, y ovierdes envejecido en *aquella* tierra, y corrompierdes, y hizierdes esculptura, imagen de qualquier cosa, y hizierdes mal en ojos de Iehova vuestro Dios para enojarlo,

26 *Yo* pongo oy por testigos àl cielo y à la tierra, que pereciendo perecereys presto de la tierra â la qual passays el Iordan para heredarla: no estareys en ella largos dias, [k] que no seays destruydos.

27 Y Iehova os esparzirà entre los pueblos, y q̃dareys [l] pocos hombres en numero en las gentes à las quales Iehova os llevará.

28 Y servireys alli à dioses hechos de manos de hombre, à madera, y à piedra, que no veen, ni oyen, ni comen, ni huelen.

29 [m] Mas si desde alli buscares à Iehova tu Dios, hallarlohás: si lo buscares de todo tu coraçon, y de toda tu anima.

30 Quando *estuvieres* en angustia, y te hallaren todas estas cosas, *si* [n] à la postre te bolvieres à Iehova tu Dios, y oyeres su boz,

31 Porque Dios misericordioso *es* Iehova tu Dios, no te dexarà, ni te destruyrà, ni se olvidarà del Concierto de tus padres, que les juró.

V.

32 ¶ Porque pregunta aora de los tiempos antiguos, que han sido antes de ti, desde el dia que crió Dios ál hombre sobre la tierra, y desde el un cabo del cielo ál otro, si se ha hecho cosa semejante à esta gran cosa, o se aya oydo otra como ella?

33 Ha oydo pueblo la boz de Dios, q̃ hablasse de medio del fuego, y ha bivido, como tu la oyste?

34 O ha [o] provado Dios à venir à tomar para si gente de en medio de *otra* gente con pruevas, con señales, con milagros, y con guerra, y mano fuerte, y braço estendido, y espantos grandes, como todas las cosas que hizo con vosotros Iehova vuestro Dios en Egypto à tus ojos?

35 A ti te fue mostrado, para que supiesses, que Iehoaa el es Dios, [p] no *ay* mas fuera deel

36 *De los cielos te hizo oyr su boz, para enseñarte, y sobre la tierra te mostró su gran fuego, y sus palabras has oydo de en medio del fuego.

37 Y Por quanto el amó à tus padres, escogió su simiente despues deellos, y *sacote delante de si de Egypto con su gran poder:

---

a haziendo los quales, bivireys &c.
b *Ab. 12. 32. prov. 30. 6. que es lo que Ab. 5. 32. dize: No os apartareys à diestra ni siniestra. y prov. 4. 27.*
* Num. 25. 4. Iosue 22, 17.
c Clara, illustre.
d S. nos es cercano.
e Heb. mucho.
f *leed la nota Gen, 18. 19.*
* Exod. 19. 18.
* *Abax. 10. 4. Exod. 34, 28.*
g Imagen de talla o, esculpida.
* *Ab. ver. 23. y cap. 5. 8. Exod. 20. 4. Esai. 44. 9. &c.*
h *heb. en los cielos,*
i S. paraque se sirvan deellos.
* Arrib. 1. 37, y 3. 26. Abax. 34. 1.
† *heb. tajó; o, cortó.*
* *Heb. 12, 29.*
k heb. que destruyendo sereys destruydos.
l *heb. varones de numero. Gen. 34 30.*
m heb. y buscareys desde alli, &c.
n heb. en los postreros dias
* Exod. 19, y 20, 18.
o O, intentado.
p *uno solo es. Ab. 6. 4.*
* *Exod. 20, 22.*
* Exod. 13. 21. Exod. 14. 19

38 Para echar de delante de ti gentes grandes, y mas fuertes que tu, y para meterte à ti, y darte su tierra por heredad, como *parece* oy.

39 Aprende pues oy, y reduze â tu coraçon que Iehova el es el Dios arriba en el cielo, y abaxo sobre la tierra, q no *ay* otro.

40 Y guarda sus estatutos y sus mandamiētos, que yô te mando oy, paraque ayas bien tu y tus hijos despues de ti, y prolongues *tus* dias sobre la tierra, que Iehova tu Dios te da [r] todo el tiempo.

q *Heb.* no mas.
r Para siempre. *heb. todos los dias.*

VI.

41 ¶ * Entonces apartó Moysen tres ciudades desta parte del Iordan ál nacimiento del Sol,

* Num. 35, 6.

42 Paraque huyesse alli el homicida, q̃ matasse à su proximo por yerro, que no oviesse tenido enemistad con el desde ayer ni desde antier: que huyesse à una de estas ciudades, y biviesse.

43 A * Bosor en el desierto en tierra de la campaña, de los Rubenitas: y à Ramoth en Galaad, de los Gaditas: y à Golam en Basã, de los de Manasse.

*Iosu. 20, 8.

VII.

44 ¶ Esta pues *es* la Ley que Moysen propuso delante de los hijos de Israel

45 Estos *son* los testimonios, y los estatutos, y los derechos que Moysen [s] dixo á los hijos de Israel, quando ovieron salido de Egypto:

s Denunciò.

46 Desta parte del Iordan en el valle, delante de Beth-Pehor en la tierra de Sehon rey de los Amorrheos, que Habitava en Hesebon,* ál qual hirió Moysen y los hijos de Israel, quando ovieron salido de Egypto.

* Num. 21. 24. &c.

47 Y posseyeron su tierra, y la tierra de Og rey de Basan, dos reyes de los Amorrheos, que *estavan* desta parte del Iordan àl nacimiento del Sol:

48 Desde Aroer, que *estava* junto à la ribera del arroyo de Arnon hasta el monte [t] de Sion, que es Hermon.

t Arr. 3. 9. Sarion, y Sanir.

49 Y toda la campaña desta parte del Iordan al Oriēte hasta * la mar de la campaña, las vertientes de las aguas abaxo del Phasga.

* *Arr.* 3. 17.

CAPIT. V.

Repite la Ley del Decalogo. II. El miedo del pueblo oyda la Ley, à causa del qual pidió que Moysen fuesse tercero entre Dios y ellos, y Dios lo aprovó.

Y [a] Llamó Moysen à todo Israel, y dixoles, Oye Israel los estatutos y derechos, que yo pronūcio oy en vuestros oydos, y aprendeldos, y guardarlos eys para hazerlos.

a Convocó.

2 Iehova nuestro Dios * hizo Concierto con nosotros en Horeb.

* Exod. 19, 5.

3 [b] No con nuestros padres hizo Iehova este Concierto, sino con nosotros todos los que estamos aqui oy bivos.

4 Cara á cara habló Iehova con vosotros en el monte de en medio del fuego:

5 Y yo estava entonces entre Iehova y vosotros, para denunciaros la palabra de Iehova: porq̃ vosotros tuvistes temor del fuego, y no subistes al monte, [c] diziendo,

b *Moysen trata aqui en quanto mayor estima se oyan de tener los Israelitas, à quien Dios dio su Ley, que no sus antepassados. Ab. 18. 2. los prefiere à sus descendientes.*
c S. Iehova. con el ver. 4.

6 * Yo *soy* Iehova tu Dios, que te saqué de tierra de Egypto, de casa de siervos,

* Exo. 20, 2. Levit. 26, 1. Psal. 96, 7.

7 No tendrás dioses estraños delante de mi;

8 No haràs para ti esculptura, ninguna imagen *de cosa que esté* arriba en los cielos, o abaxo en la tierra, o en las aguas debaxo de la tierra.

9 No te inclinarás à ellas ni les serviràs: * porq̃ yo *soy* Iehova tu Dios, Fuerte, Zeloso, que visito la iniquidad de los padres sobre los hijos, y sobre los terceros, y sobre los quartos á los que me aborrecen,

* Exo. 34, 7. Ierem. 32, 18.

10 Y que hago misericordia à millares à los que me aman, y guardan mis mandamientos.

11 * No tomaràs en vano el nombre de tu Dios Iehova, porque Iehova [d] no darà por innocente àl que tomare en vano su nombre.

* Exo. 20, 7. Levit. 19. 19. Matt. 5, 33.
d *Heb.* no absolverà.

12 Guardaràs el dia del Sabbado para sanctificarlo, * como Iehova tu Dios te ha mandado.

Exod. 34. 7. Num. 14. 18.
* Exo. 20. 8. Ezec. 20. 10.

13 Seys dias obraràs, y harás toda tu obra.

24 Y el Septimo, * Sabbado á Iehova tu Dios: ninguna obra harás tu, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu sierva, ni tu buey, ni tu asno, ni ningū animal tuyo, ni tu peregrino, que *está* [e] dentro de tus puertas, porque descanse tu siervo y tu sierva, como tu.

* Gen. 2, 2. Heb. 4, 4.
e En tus ciudades.

15 Y acuerdate que fueste siervo en tierra de Egypto, y Iehova tu Dios te sacó de alla con mano fuerte, y braço estendido: por lo qual Iehova tu Dios te ha mandado, que hagas el dia del Sabbado.

16 ‡ Honrra á tu padre y à tu madre, como Iehova tu Dios te ha mandado, paraque sean prolōgados tus dias, y pàraque ayas bien sobre la tierra que Iehova tu Dios te da.

‡ Exod. 20, 10. Matth. 15, 5. Ephes. 6, 2.

17 * No matarás.

* *Mat.* 5, 21.

18 No adulteraràs.

19 No hurtaràs.

20 No dirás falso testimonio contra tu proximo.

21 * No cobdiciaràs la muger de tu proximo, ni dessearas la casa de tu proximo, ni [f] su tierra, ni su siervo, ni su sierva, ni su buey, ni su asno, ni ninguna cosa, que sea de tu proximo.

* Rom. 6, 7.
f O, su haça.

22 Estas palabras habló Iehova à toda vuestra congregacion en el monte de en medio del fuego, de la nuve y de la escuridad, á gran boz, y [g] no añidió. Y escriviolas en dos tablas de piedra, las quales me dio à mi.

g Cessó de hablar. O, y no mas.

II.

23 ¶ Y aconteció, que como vosotros oystes la boz de en medio de las tinieblas, y *vistes* ál monte que ardia en fuego, ‡ llegastes á mi todos los principes de vuestros tribus y vuestros ancianos,

‡ Exod. 20. 29.

24 Y dixistes, Heaqui, Iehova nuestro Dios nos ha mostrado su gloria, y su grandeza, y su boz hemos oydo de en medio del fuego: oy avemos visto que Iehova hablâ ál hombre, y [h] bive.

h S. el hombre.

25 Aora pues porque moriremos? que este grā fuego nos consumirá: si tornaremos à oyr la boz de Iehova nuestro Dios, moriremos.

26 Porque que es toda carne, paraque oyga la boz del Dios biviente que habla de en medio del fuego, [i] como nosotros, y biva?

i S. la avemos oydo.

27 Llega tu, y oye todas las cosas que dixere Iehova nuestro Dios, y tu nos dirás à nosotros todo lo que te dixere Iehova nuestro Dios à ti, y oyremos y haremos.

28 Y oyó Iehova la boz de vuestras palabras, quando me hablavades à mi, y dixo me Iehova, *yo* he oydo la boz de las palabras deste pueblo, que han hablado: bien es todo loque han dicho.

29 [k] Quien diesse que tuviessen tal coraçon, q̃ me temiessen, y guardassen todos mis mandamientos [l] todos los dias, paraque oviessen bien para siempre ellos y sus hijos.

k *Amor de verdadero Padre, que no quiere que su hijo se pierda, sino que se corrija. Ezech. 18. 23. y 32.*

30 Ve, diles, Bolveos à vuestras tiendas.

31 Y tu estáte aqui conmigo paraque *yo* te diga todos los mandamientos, y estatutos y derechos que *tu* les enseñaras que hagan en la tierra, que yo les doy paraque la hereden.

32 Guardad pues que hagays, como Iehova vuestro Dios os ha mandado [m] no os aparteys á diestra ni à siniestra.

m *leed la nota Arr. 4, 2.*

33 En todo camino q̃ Iehova vuestro Dios os ha mandado, andareys, porque bivays, y ayays bien, y tengays largos dias en la tierra, que aveys de heredar.

CAPIT.

CAPIT. VI.

Exhorta àl Pueblo à la obediencia de Dios, à su amor, y ál estudio contino de su Ley: II. Avisa les que por la prosperidad de la tierra de Promission no olviden à Dios. III. Que se guarden de seguir las idolatrias de las gentes comarcanas. IIII. Que no tienten á Dios, mas que obedezcan à sus mandamientos. V. Que den razon à sus hijos de su professsion propagádo en ellos la memoria de la libertad que Dios les dió, de Egypto.

a Dès culto, honrres à &c. no por tus invenciones, si no por su palabra
b Abundátissima.
Mar.12, 29. Luc.10, 27.
‡ los Iudios abusan destas palabras, como algunos, que se llaman Christianos, abusan del principio del Evangelio de S. Iuan. Estos se piensan ser assaz seguros cõtra todo mal si troygan consigo las sagradas palabras en una nomina: aunque en el entretanto bivan abominablemente.
c Solo. no ay dios mas deel. Arr.4.35.
d leed la nota Ab.31.13. &c.
e estas son las Philacterias de que el Señor habla. Mat.23.5.

EStos pues son los mandamientos, estatutos, y derechos, que Iehova vuestro Dios mandó q̃ os enseñasse que hagays en la tierra à la qual vosotros passays para heredarla.

2 Paraque [a] temas à Iehova tu Dios guardando todos sus estatutos, y sus mandamientos, que yo te mando, tu, y tu hijo, y el hijo de tu hijo, todos los dias de tu vida, y que tus dias sean prolongados.

3 Oye pues o Israel, y guarda que hagas, paraq̃ ayas bien, y seays muy multiplicados, como te ha dicho Iehova el Dios de tus padres, *en* la tierra [b] que corre leche y miel.

4 ‡ Oye Israel, Iehova nuestro Dios, Iehova [c] uno *es*.

5 Y amarás à Iehova tu Dios de todo tu coraçon, y de toda tu anima, y de todo tu poder.

6 Y estas palabras, que yo te mando oy estarán sobre tu coraçon.

7 [d] Y repetirlashàs à tus hijos, y hablaràs deellas estando en tu casa, y andando por el camino y acostandote en la cama, y levantandote:

8 Y atarlashas por señal en tu mano, y estarán [e] por frontales entre tus ojos.

9 Y escrevirlashás en los postes de tu casa, y en tus portadas.

II.
f S. donde ay ciudades &c.
*Abax.10, 20. Matth. 4. 10. Luc.4. 8.
III.
g El legitimo juramento es especie de invocacion.
h S. Enpos de &c.
IIII.
*Mat.4,7. Luc.4,12. Exo.17, 2. Num.21, 5.
*Exo.17.7.
i Loque Dios tiene por bueno y recto, y por tal loha declarado en su palabra.
V.
k En lo por venir.
l Dañosos.

10 ¶ Y será, *que* quando Iehova tu Dios te oviere metido en la tierra, que juró à tus padres Abraham, Isaac, y Iacob, para dartela à ti, [f] ciudades grandes y buenas, que *tu* no edificaste.

11 Y casas llenas de todo bien, que *tu* no henchiste, y cisternas cavadas, que *tu* no cavaste, viñas y olivares q̃ *tu* no plãtaste: y comieres, y te hartáres,

12 Guardate que no te olvides de Iehova, que te sacó de tierra de Egypto de casa de siervos.

13 * A Iehova tu Dios temerás, y á el servirás y [g] por su nombre jurarás:

14 ¶ * No andareys en pos de Dioses agenos, [h] de los dioses de los pueblos que *estan* en vuestros álderredores:

15 Porque el Dios Zeloso Iehova tu Dios en medio de ti *está*, por que no se ayre el furor de Iehova tu Dios contra ti, y te destruya de sobre la haz de la tierra.

16 ¶ * No tentareys á Iehova vuestro Dios, como lo tentastes en * Massa.

17 Guardando guardareys los mandamientos de Iehova vuestro Dios, y sus testimonios, y sus estatutos, que te há mandado.

18 Y harás [i] lo recto y lo bueno en ojos de Iehova, paraque ayás bien, y entres, y heredes la buna tierra, que Iehova juró á tus padres.

19 Paraque el eche todos tus enemigos de delante de tu presencia, como Iehova ha dicho.

20 ¶ Quando [k] mañana te preguntáre tu hijo diziendo. Que *son* los testimonios, y estatutos, y derechos, que Iehova nuestro Dios os mandò?

21 Entonces dirás á tu hijo. *Nosotros* eramos siervos de Pharaon en Egypto y Iehova nos sacó de Egypto con mano fuerte:

22 Y diò Iehova señales y milagros grandes y [l] malos en Egypto sobre Pharaon, y sobre toda su casa delante de nuestros ojos,

m O, temiendo.
n Para siempre.
o para ser justo por las obras es menester cumplir todos los mandamientos. però para condenarse basta quebrantar uno. Ab. 27, 26. S. Tiago 2.10.

23 Y sacò nos de alla para traernos, y darnos la tierra, que juró á nuestros padres.

24 Y mandónos Iehova que hiziessemos todos estos estatutos, [m] para que temamos á Iehova nuestro Dios, para que ayamos bien [n] todos los dias, paraque nos dé vida, como *parece* oy.

25 Y tendremos justicia, quando guardaremos haziendo [o] todos estos mandamientos delãte de Iehova nuestro Dios, como el nos ha mandado.

CAPIT. VII.

Mandales que entrados en la tierra de Promission destruyan del todo los moradores deella, que no los tomen á merced, ni cõsuegren con ellos, porque no se les pegue su idolatria, II. Declarales como Dios los escogio no por su dignidad ni meritos, sino por su puro amor paraque lo conozcan y obedezcan. III. Que el premio de su obediencia será mantener Dios con ellos su Pacto, y amarlos, &c. IIII. Mandales que se acuerden de loque hizo por ellos en Egypto. paraque confien deel que tãbien destruyrá las Gentes que posseen la tierra de Promission. V. Buelveles à mandar que destruyan sus estatuas, y que ninguna cosa cobdicien deellas, mas que lo quemen todo à fuego.

* Aba.31,3.
* Num. 33.52, Iosu.11,11.
* Exod.23 32. y 34. 12.
a De mi servicio.
b Sus idolos de talla.
II.
* Aba.14,2, y 26,18,
c Consagrado. ‡ heb. pueblo de thesoro como Exod, 19,5.
* Ab. 8, 17. y 9,4. psal.44,4. y 147. 10.
c De condicion servil.
d S el castigo.
III.
e de las bendiciones, con que Dios bendize à los que guardan su Ley, y de las maldiciones à losque no la guardã. Ab.28. y Lev. 26.

QVando Iehova tu Dios te oviere metido en la tierra en la qual tu has de entrar para heredarla, y oviere echado las muchas gentes de delante de tu presencia, ál Hettheo, y al Gergeseo, y ál Amorrheo, y àl Chananeo, y àl Pherezeo, y àl Heveo, y ál Iebuzeo, siete naciones muchas y fuertes mas que tu,

2 Y Iehova tu Dios las oviere entregado delãte de ti, y las hirieres, * destruyendo las destruyràs: * no harás con ellos aliança, ni los tomarás á merced:

3 Y no consograrás con ellos: no daràs tu hija á su hijo, ni tomaràs su hija para tu hijo.

4 Porque tirará á tu hijo [a] de enpos de mi, y servirán á dioses agenos, y el furor de Iehova se encenderá sobre vosotros, y destruyrtehá presto.

5 Sino ansi hareys con ellos: Sus altares destruyreys, y sus estatuas quebrareys, y cortareys sus bosques, [b] y sus esculpturas quemareys en el fuego.

6 ¶ * Porque tu eres pueblo [c] sancto à Iehova tu Dios: Iehova tu Dios te ha escogido para ser à el *un* pueblo singular mas que todos los pueblos, que estan sobre la haz de la tierra.

7 * No por ser vosotros mas que todos los pueblos, os ha cobdiciado Iehova, y os ha escogido: porque vosotros *erades* los mas pocos de todos los pueblos:

8 Mas porque Iehova os amó, y quiso guardar el juramento que juró à vuestros padres, os sacó Iehova con mano fuerte, y os rescató [c] de casa de siervos, de la mano de Pharaon rey de Egypto.

9 Y *paraque* sepas que Iehova tu Dios es Dios, Dios fiel, que guarda el Concierto y la misericordia à los que lo aman, y guardan sus mandamientos hasta las mil generaciones.

10 Y que paga en su cara álque lo aborrece, destruyendolo: [d] ni dilatará ál que lo aborrece, en su cara le pagará.

11 Guarda pues los mandamientos, y estatutos, y derechos que yo te mando oy que hagas.

12 ¶ Y [e] será, que por aver oydo estos derechos. y guardado, y hecholos, Iehova tu Dios guardarà contigo el Concierto y la misericordia, que juró à tus padres.

13 Y amartehà, y bendezirtehà, y multiplicartehá: y bendezirá el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y tu grano, y tu mosto, y tu azeyte, la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ovejas en la tierra, q̃ juró á tus padres que te daria.

14 Bendito serás mas que todos los pueblos:

*Exod.23,26.

* no avrá en ti esteril macho ni hembra, ni en tus bestias.

15 Y quitara de ti Iehova toda enfermedad, y todas las malas plagas de Egypto, que tu sabes: no las pondrà sobre ti, antes las pondra sobre todos losque te aborrecieren.

16 Y consumirás á todos los pueblos, que Iehova tu Dios te dá: no los perdonará tu ojo: no servirás á sus dioses, que te será trompeçon.

IIII.

i O, si dixeres, &c.

17 ¶ [f] Quando dixeres en tu coraçon, Aquellas gentes son muchas mas que yo, como las podré *yo* desarraygar?

18 No tengas temor deellos, acuerdate bien de loque hizo Iehova tu Dios con Pharaon, y con todo Egypto:

19 De las grandes pruevas que vieron tus ojos, y de las señales y milagros, y de la mano fuerte, y braço estendido conque Iehova tu Dios te sacò: ansi harà Iehova tu Dios con todos los pueblos de cuya presencia tu temieres.

g Heb. abispa leed la nota Exod. 23, 23.

* Exod.23.23. y 33,2. Iosue 24,11.

20 Y tambien embiará Iehova tu Dios sobre ellos [g] abispas hasta que perezcan los q̃ quedàren, y los que se ovieren escondido de delante de ti.

21 * No desmayes delante de ellos, que Iehova tu Dios *está* en medio de ti, Dios grãde y temeroso.

22 Y Iehova tu Dios echará estas gentes de delante de ti poco à poco: no las podrás acabar luego: porque las bestias del campo no se augmenten contra ti.

23 Mas Iehova tu Dios las entregará delante de ti, y el las quebrantará de *un* gran quebrantamiento, hasta que sean destruydos.

24 Y el entregarà sus reyes en tu mano, y tu destruyrás el nombre deellos de debaxo del cielo: nadie pararà delante de ti hasta que los destruyas.

V.

25 ¶ Las esculpturas de sus dioses quemaràs en el fuego, no cobdiciarás plata ni oro de sobre ellas para tomartelo, porque no trompieces en ello, porque es abominacion à Iehova tu Dios.

h q. d. maldito, y por tal destruydo.

26 Y no meteràs abominacion en tu casa, porq̃ no seas, *tu* [h] anathema como ello: aborreciendo lo aborrecerás, y abominando lo abominaràs, porque es anathema.

CAPIT. VIII.

Encomienda les la observancia de la Ley acordandose del tratamiento que Dios les ha hecho por el desierto affligiendolos para mas enseñarles. II. Al mismo proposito les recita la fertilidad de la tierra de Promission. III. Avisales que con la hartura y prosperidad deella no se olviden de Dios, que por tantas vias se les ha declarado, y se attribuyan á si mismos la gloria de la conquista de la tierra, y la prosperidad que Dios les dará en ella por mantener la verdad de su Concierto. IIII. Protestales que si de otra manera hizieren, Dios los echarà tābien à ellos de la tierra, como echa à las Gentes que al presente la posseyan.

TOdo mandamiento, que yo os mando oy, guardareys para hazer *lo*, porq̃ bivays, y seays multiplicados: y entreys y heredeys la tierra de la qual juró Iehova à vuestros padres.

* Abaxo. 29. 5.

a asi tentò à Abraham Gē. 22.1.

2 Y acordartehás de todo el camino, * por dõde te ha traydo Iehova tu Dios estos quarēta años en el desierto para affligirte, por [a] provarte para saber loque *estava* en tu coraçon, si avias de guardar sus mandamientos, o no.

* Matth.4.4. Luc.4.5.

b O, no bive de, &c. ansi luego.

3 Y affligiote, y hizote aver hambre, y sustentote con Man, *comida* que no conociste tu, ni tus padres la conocieron, para hazerte saber, * que el hõbre [b] no bivirá de solo pan, mas de todo loque sale de la boca de Iehova bivirà el hombre.

4 Tu vestido nunca se envejecio sobre ti, ni el pie se te ha hinchado por estos quarenta años.

* Abaxo.26.3.

5 * Y sepas en tu coraçon, que como castiga el hombre à su hijo, Iehova tu Dios te castiga.

II.

6 ¶ Guardarás pues los mandamientos de Iehova tu Dios andando en sus caminos, y temiendolo.

7 Porque Iehova tu Dios te mete en la buena tierra, tierra de arroyos, de aguas, de fuentes, de abismos que salen por vegas, y por montes.

8 Tierra de trigo, y cevada, y de vides, y higuéras, y granados; tierra de olivas, de azeyte, y de miel.

9 Tierra en la qual no comerâs el pan cõ mezquindad: no te faltará nada en ella: tierra que sus piedras *son* hierro, y de sus montes cortarás metal.

c contra esto hazen los que se sientan à comer y se levantan sin dar gracias Dios que los mantuvo.

10 Y comeràs y hartartehàs, y [c] bendeziràs à Iehova tu Dios por la buena tierra que te avrá dado.

11 ¶ Guardate, que no te olvides de Iehova tu Dios, para no guardar sus mandamientos, y sus derechos, y sus estatutos, que yo te mando oy:

12 Que quiça no comas y te hartes, y edifiques buenas casas en que mores,

13 Y tus vacas y tus ovejas se augmenten, y la plata y el oro se te multiplique, y todo loque tuvieres, se te augmente,

d ingratitud

e De estado servil.

* Num. 21. 6.

f Seco. sequioso.

* Num.20,11.

‡ Arrib.ver.2.

g Heb. en tu postrimie-

14 Y tu coraçon [d] se eleve, y te olvides de Iehova tu Dios, que te sacó de tierra de Egypto [e] de casa de siervos:

15 Que te hizo caminar por un desierto grande y espãtoso, * de serpientes ardientes, y de escorpiones, y [f] de sed, donde ninguna agua *avia*, y el te sacó agua de la peña del pedernal.

* Ar.7.7. vedi Ab. 9. 5. Psa 44.4. y 147. 10.

16 Que te sustentó con Man en el desierto, *comida* que tus padres no conocieron: * affligiendote, y y provandote, para [g] á la postre hazerte bien.

17 Y digas en tu coraçon, * mi Potencia, y la fortaleza de mi mano me ha hecho esta riqueza:

18 Antes te acuerdes de Iehova tu Dios porq̃ el te dá la potencia para hazer las riquezas, para cõfirmar su Concierto, que juró á tus padres: como *parece* en este dia.

IIII.

19 ¶ Y será, *que* si olvidandote te olvidares de Iehova tu Dios, y anduvieres en pos de dioses agenos, y les sirvieres, y te encorvares á ellos, *yo* protesto contra vosotros oy que pereciēdo perecereys.

20 Como las gentes que Iehova destruyra delāte de vosotros ansi perecereys, por quāto no avreys oydo la boz de Iehova vuestro Dios.

CAPIT. IX.

Avisales que tampoco les cayga en el pensamiento que Dios les aya dado la tierra por respecto de sus meritos o justicias: que no lo avrá hecho sino por castigar la impiedad de los posseedores deella, y por mantener la verdad del Pacto hecho con los padres. II. En prueva deello les recita sus rebelliones, para que del todo pierdan la opinion de su justicia, mostrandoles que por intercession suya no son ya muchas vezes consumidos de la divina yra.

OYe Israel, tu passas oy el Iordan para entrar à heredar gentes mas, y mas fuertes q̃ tu, ciudades grandes y encastilladas hasta el cielo.

* Arrib 3. 11. Num. 13. 29.

a O, de Enac.

2 Vn pueblo grande y alto, hijos de Gigantes, los quales *ya* * tu conoces; y has oydo, Quien parara delante de los hijos [a] del Gigante?

3 Sepas pues oy, que Iehova tu Dios es el que passa delante de ti, fuego consumidor. que los destruyra, y humillará delante de ti: y echarloshás, y destruyrloshás luego, como Iehova te ha dicho.

4 No digas en tu coraçon, quando Iehova tu Dios los echare de delante de tu presencia, diziendo, Por mi justicia me ha metido Iehova á heredar esta tierra que por la impiedad de estas gentes,

gentes Iehova las echa de delante de ti.

5 *No por tu justicia,ni por la rectitud de tu coraçon entras á heredar la tierra deellos: mas por la impiedad deestas gentes Iehova tu Dios las echa de delante de ti, y por confirmar la palabra que Iehova juró à tus padres Abraham,Isaac, y Iacob.

6 Por tanto sepas que no por tu justicia Iehova tu Dios te dá esta buena tierra, que la heredes: que pueblo duro de cerviz *eres* tu.

II. 7 ¶* Acuerdate,no te olvides que has provocado â yra à Iehova tu Dios en el desierto: desde el dia que saliste de la tierra de Egypto hasta que entrastes en este lugar aveys sido rebeldes á Iehova.

8 Y en Horeb provocastes á yra à Iehova,y Iehova se enojó contra vosotros para destruyros.

9 Quando *yo* subi ál monte para recebir las tablas de piedra, las tablas del Concierto que Iehova hizo con vosotros,y* estuve en el monte [b] quarẽdias y quarenta noches: no comi pan, ni bevi agua:

10 Y* Iehova me dió las dos tablas de piedra escriptas con el dedo de Dios, y en ellas [c] conforme á todas las palabras que Iehova os habló enel monte de en medio del fuego * el dia de la congregacion.

11 Y fué *que* al cabo de los quarenta dias, y quarenta noches, Iehova me dió las dos tablas de piedra, las tablas del Concierto.

12 Y dixome Iehova, Levantate, deciende presto de aqui, que tu pueblo que sacaste de Egypto [d] ha corrompido, presto sehan apartado del camino, que *yo* les mandé:han se hecho [e] *un* vaziadizo.

13 Y hablome Iehova diziendo, *Yo* he visto este pueblo, y [f] cierto el *es* pueblo duro de cerviz.

14 Dexame que los destruya, y rayga su nombre de debaxo del cielo, que *yo* te [g] pondré sobre gente fuerte y mucha mas que el.

15 Y bolvi, y decendi del monte, y el monte ardia en fuego,con las tablas del Concierto en mis dos manos.

16 Y miré y heaqui aviades peccado contra Iehova vuestro Dios: aviades os hecho un bezerro de vaziadizo, apartandoos presto del camino que Iehova os avia mandado.

17 * Entonces tomé las dos tablas, y arronjelas de mis dos manos, y quebrelas delante de vuestros ojos.

18 Y echeme delante de Iehova, * como antes, quarenta dias y quarenta noches, no comi pan, ni bevi agua,á causa de todo vuestro pecado que aviades pecado haziendo mal en ojos de Iehova enojandolo.

19 Porque temi á causa del furor y de la yra, conque Iehova estava enojado contra vosotros para destruyos: y Iehova me oyó tambien esta vez.

20 Contra Aaron tambien se enojó Iehova en gran manera para destruyrlo, y *yo* oré entonces tãbien por Aaron.

21 Y tomé à vuestro peccado q̃ aviades hecho *es á saber* el bezerro, y quemelo en el fuego, y dezmenuze lo moliendolo bien, hasta que fue molido en polvo, y eché el polvo deel en el arroyo que decendia del monte.

22 [h] Y * en Thaberâ,y en Massá, y en Kibroth-Hataavah enojastes *tambien* à Iehova.

23 Y quando Iehova os embió desde Cades-Barne, diziendo, Subid,y heredad la tierra, que yo os di,tãbien fuestes rebeldes àl dicho de Iehova vuestro Dios,y no lo creystes,ni obedecistes á su boz.

24 Rebeldes aveys sido á Iehova desde el dia q̃ yo os conozco.

25 Y postreme delante de Iehova quarenta dias y quarenta noches, que estuve echado, porque Iehova dixo, que os avia de destruyr.

26 Y yo oré à Iehova, diziendo, Señor Iehova, no destruyas tu pueblo, y tu heredad que has redemido con tu grandeza, àl qual sacaste de Egypto con mano fuerte.

27 Acuerdate de tus siervos Abraham, Isaac, y Iacob, no mires à la dureza deste pueblo,y à su impiedad, y à su peccado:

28 Porque no digan *los de* la tierra de donde nos sacaste, [i] Porque no pudo Iehova meterlos en la tierra que les avia dicho,o porque los aborrecia,los sacó para matarlos en el desierto.

29 Y ellos son tu pueblo, y tu heredad, que sacaste con tu gran fortaleza, y con tu braço estendido.

Marginal notes: * Arr.8, 17. Psal. 44. 4. — II. — * Exod,14.10. y 16.2. y 17. 2. — * Exod.24.18. y 34. 28. — b y otros 40. dias y 40. noches Ab. ver. 18. 1. rey.19.8. Elias. Mat.4.2. Christo. — * Exod. 32. 8. — c S. la ley escripta conforme &c. — * Exod. 19. — d Ha idolatrado. — e Un idolo de vaziadizo, o, de fundicion. — f Heb. heaqui. — * Exod.32.19. Num. 14. 12. — g Heb. hare en &c. — * Exod.32.19. — * Arr.ver. 9. — h Estos tres versos siguientes son parentesi. — * Exo.17.7. Num. 11,1, y 6,34. — * Num.14.16. — i Leed la nota Psal. 42.4.

CAPIT. X.

Prosiguiendo el proposito repite la restitucion de las tablas de la Ley, algunas partidas del Pueblo, la separacion de los Levitas. II. Resumme todo lo que Dios demãda de su Pueblo en Temor, y fiel obediencia de sus mandamientos. III. Para ello pide espiritual circuncision. IIII. Encomienda los estrangeros. V. La perseverancia en el Temor de Dios y en la invocacion y alabança du su Nombre por averlos multiplicado, &c.

EN * aquel tiempo Iehova me dixo, Alisate dos tablas de piedra como las primeras, y sube à mi àl monte, y hazte un arca de madera.

2 Y escreviré en aquellas tablas las palabras q̃ estavan en las tablas primeras; q̃ quebraste, y ponerlashàs en el arca.

3 Y hize un arca de madera de cedro, y alisé dos tablas de piedra como las primeras, y subi àl monte con las dos tablas en mi mano.

4 Y [a] escrivió en las tablas, conforme à la primera escriptura, las diez palabras que Iehova os avia hablado en el monte de en medio del fuego el dia de la congregacion, y diome las Iehova.

5 Y bolvi, y decendi del monte, y puse las tablas en el arca, que avia hecho, y alli estan, como Iehova me mandó.

6 Despues los hijos de Israel partieron de Beroth de los hijos de Iacan * à Moserà: alli murió Aaron,y alli fue sepultado,y uvo el sacerdocio por el su hijo Eleazar.

7 De alli partieron à Gadgad: y de Gadgad à Ietebatha tierra de arroyos de aguas.

8 En aquel tiempo apartó Iehova el Tribu de Levi, paraque llevasse el arca del Concierto de Iehova, paraque estuviesse delante de Iehova para servirle, y para bendezir en su nombre hasta oy.

9 * Por loqual [b] Levi no tuvo parte ni heredad,con sus hermanos: Iehova es su heredad,como Iehova tu Dios le dixo.

10 [c] Y yo estuve en el monte, como los primeros dias,quarenta dias y quarenta noches, y Iehova me oyó tambien esta vez, y Iehova no quiso destruyrte.

11 Y dixo me Iehova, Levantate, anda paraque partas delante del pueblo, paraque entren, y hereden la tierra, q̃ juré à sus padres q̃ les avia de dar.

II. 12 ¶ Aora pues, Israel, que pide Iehova tu Dios de ti, sino que temas à Iehova tu Dios, que andes en todos sus caminos, y que lo ames, y sirvas a Iehova tu Dios con todo tu coraçon, y con toda tu anima?

13 Que guardes los mandamientos de Iehova, y sus estatutos, que yo te mando oy, paraque ayas bien.

14 Heaqui de Iehova tu Dios *son* los cielos y los cielos de los cielos: la tierra y todas las cosas

Marginal notes: * Exo.34, 2. — a S. Iehova. — * Num. 33. 30. — * Num.18, 20. Abax.18,2. — b El tribu de Levi. — c Continua se con la fin del capit. prece.

que *estan* en ella.

15 Solamente de tus padres se agradó Iehova, para amarlos: y escogió su simiente despues de ellos, à vosotros, de todos los pueblos, como *parece* en este dia.

III. 16 ¶ [d] Circuncidad pues el prepucio de vuestro coraçon: y no endurezcays mas vuestra cerviz.

d declara se aqui qual sea la verdadera circuncision: y porque no la tenian S. Estevan los llama incircuncisos de coraçon. Act. 7, 51.

17 Porque Iehova vuestro Dios *es* Dios de dioses, y Señor de señores, Dios grande Poderoso y terrible, que no accepta personas, ni toma cohecho:

† 2. Chron. 19, 7. Iob. 34, 19. Rom. 2, 11. Galat. 2, 6.

18 Que haze derecho àl huerfano y à la biuda: que ama tambien àl estrangero dandole pan y vestido.

19 ¶ Amareys pues àl estrangero: porque estrãgeros fuestes vosotros en tierra de Egypto.

IIII. V. 20 ¶ † A Iehova tu Dios temerás, à el serviras, à el te allegaràs, y por su nombre juraràs.

† Art. 6. 13. Matth. 4, 10. Luc. 4, 8.

21 El *será* tu alabança, y el *será* tu Dios, que ha hecho contigo estas grandes y terribles cosas, que tus ojos han visto.

22 † Con setenta [e] almas decendieron tus padres à Egypto, y aora Iehova [f] te ha hecho como las estrellas del cielo en multidud.

† Gen. 46, 27. Exod. 1. 5. e Personas. f Heb. te ha puesto.

CAPIT. XI.

Encargales el amor de Dios y su obediencia trayendoles à la memoria los favores de Dios que avian experimentado hasta entonces. II. prometeles buenos temporales en caso que le obedezcan, y atemorizalos con graveira de Dios, si se dieren à idolatria. III. Encomiendales grandemente el estudio de su Ley repitiendoles las promessas acostumbradas.

AMarás pues á Iehova tu Dios, y guardaràs su observancia, y sus estatutos y sus derechos, y sus mandamientos todos los dias.

2 [a] Y sepays oy, que no *hablo* con vuestros hijos, que no han sabido ni visto el castigo de Iehova vuestro Dios, su grandeza, su mano fuerte, y su braço estendido:

a leed la nota Art. 5, 3.

3 Y sus señales, y sus hechos que hizo en medio de Egypto á Pharaon rey de Egypto, y á toda su tierra.

4 Y lo que hizo àl exercito de Egypto, á sus cavallos, y á sus carros, que hizo ondear las aguas del mar Bermejo sobre sus fazes quando vinieron enpos de vosotros, y Iehova los destruyó hasta oy.

5 Y loque ha hecho con vosotros en el desierto hasta que aveys llegado á este lugar.

6 * Y loque hizo con Dathan y Abirom hijos de Eliab hijo de Ruben, q̃ abrió la tierra su boca, y tragó á ellos y à sus casas, y sus tiendas, y toda la hazienda, que tenian en pie en medio de todo Israel.

* Num. 16, 31. Psal. 105. 17.

7 Mas vuestros ojos han visto todos los grandes hechos que Iehova ha hecho.

II. 8 ¶ Guardad pues todos los mandamientos, q̃ yo os mando oy, paraq̃ seays esforçados, y entreys, y heredeys la tierra, à la qual passays para heredarla.

9 Y porque os sean prolongados los dias sobre la tierra, que juró Iehova à vuestros padres que avia de dar à ellos y à su simiente, tierra que corre leche y miel.

10 Que la tierra à la qual entras para heredarla, no es como la tierra de Egypto, de donde aveys salido, que sembravas tu simiente, y regavas con tu pie, como huerto de legumbres.

11 La tierra à la qual passays para heredar la, es tierra de montes y de vegas: de la lluvia del cielo has de bever las aguas.

12 Tierra que Iehova tu Dios [b] la procura: siẽpre estàn sobre ella los ojos de Iehova tu Dios desde el principio del año hasta el cabo del año.

b q. d. tiene cuenta con ella.

13 Y será que si obedeciendo obedeciErdes à mis mandamientos, que yo os mando oy, amando à Iehova vuestro Dios, y sirviendolo con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra anima,

14 *Yo* daré la lluvia de vuestra tierra en su tiempo, temprana † y tardia, y cogerás tu grano, y tu vino, y tu azeyte.

† *prov.* 16, 15.

15 Y daré yerva en tu campo para tus bestias, y comerás, y hartartehás.

16 Guardaos pues, que vuestro coraçon no se entontesca, y os [c] aparteys, y sirvays á dioses agenos, y os inclineys à ellos.

c S. de Dios.

17 Y se encienda el furor de Iehova sobre vosotros, y cierre los cielos, y no aya lluvia, ni la tierra, dé su fruto, y perezcays presto de la buena tierra que Iehova os da.

III. 18 ¶ † Mas pondreys estas mis palabras en vuestro coraçon y en vuestra alma: y atarlaseys † por señal en vuesta mano, y serán [d] por frontales entre vuestros ojos.

† Art. 6. 6. † Exod. 13. 16. *d leed la nota art. 6. 8.*

19 [e] Y enseñarlaseys à vuestros hijos, paraq̃ hableys deellas, sentado en tu casa, andando por el camino, acostandote en la cama, y levantandote.

e leed la nota Gen. 18, 19.

20 Y escrevirlashas en los postes de tu casa, y en tus portadas.

21 Paraque sean augmentados vuestros dias, y los dias de vuestros hijos sobre la tierra que juró Iehova à vuestros padres que les avia de dar [f] como los dias de los cielos sobre la tierra.

f Perpetuamente.

22 Porque si guardando guardardes todos estos mandamientos, que yo os mando, paraque los hagays, que ameys à Iehova vuestro Dios andando en todos sus caminos, y os allegardes à el.

23 Iehova tambien echarà todas estas gentes de delante de vosotros, y posseereys gentes grandes y fuertes mas que vosotros.

24 Todo lugar que pisare la planta de vuestro pie, será vuestro: [g] desde el desierto, y el Libano: desde el Rio, el Rio Euphrates hasta la mar postrera será vuestro termino.

g los quatro terminos de la tierra de promision, y Ab. 34, 2. Iof. 1. 3.

25 Nadie parará delante de vosotros: vuestro miedo y vuestro temor pondrà Iehova vuestro Dios sobre la haz de toda la tierra que hollareys, como el os ha dicho.

26 Mira, Yo pongo oy delante de vosotros [h] la bendicion, y la maldicion:

h Ab. cap. 27, y 28. se especifica las bendiciones y maldiciones.

27 La bendicion, si oyerdes los mandamientos de Iehova vuestro Dios, que yo os mando oy:

28 Y la maldicion, si no oyerdes los mandamientos de Iehova vuestro Dios, mas os apartardes del camino, que yo os mando oy para andar en pos de los dioses agenos que no conocistes.

29 Y será, que quando Iehova tu Dios te metiere en la tierra à la qual entras para heredarla, * põdrás la bendicion sobre el monte Garizim, y la maldicion sobre el monte Hebal;

* Abax. 27, 12. Iosue. 8, 33.

30 Los quales *están* de la otra parte del Iordan, tras el camino del Occidente en la tierra del Chananeo, que habita en la campaña delante de Galgal, cabe los llanos de Moreh.

31 Porque vosotros passays el Iordan para yr à heredar la tierra que Iehova vuestro Dios os dà: la qual heredareys: y habitareys en ella.

32 Guardareys pues que hagays todos los estatutos, y derechos, que yo doy delante de vosotros oy.

CAPIT. XII.

Buelve à encargarles que asuelen del todo la idolatria de las Gentes que van à conquistar, y que se guarden de imitarlos en ella. II. Que en solo el lugar que Dios señalare, donde resida el Arca de su Aliança, offrezcan sus sacrificios quando estuvieren de asiento en la tierra. III. Previeneles el escrupulo que podrian

podrian tener de comer communmente de las especies de animales convenientes à los sacrificios, prohibiendoles deellos solamente la sangre. IIII. Avisales que huygan la idolatria, y que ni aun quieran saber los ritos deella.

ESTOS *son* los estatutos y derechos que guardareys para hazer en la tierra que Iehova el Dios de tus padres te ha dado paraque la heredes todos los dias que vosotros biviердes sobre la tierra.

2 Destruyendo destruyreys todos los lugares donde las gentes, que vosotros heredareys, sirvieron à sus dioses sobre los mõtes altos, y sobre los collados, y debaxo de todo arbol espesso.

3 Y derribareys sus altares, y quebrareys sus imagines, y sus bosques quemareys à fuego: y [a] las esculpturas de sus dioses destruyreys, y deshareys el nombre deellas de aquel lugar.

a Las imagines.

4 No hareys ansi à Iehova vuestro Dios.

II.

5 ¶ * Mas el lugar que Iehova vuestro Dios escogiere de todos vuestros tribus, para poner ay su nombre por su habitacion, buscareys, y allá vendreys.

* 2. Chron. 7. 12.

6 Y alli traereys vuestros holocaustos, y vuestros sacrificios, y vuestros diezmos, y la offrenda de vuestras manos, y vuestros votos, y vuestras *offrendas* voluntarias, y los primogenitos de vuestras vacas y de vuestras ovejas.

7 Y comereys alli delante de Iehova vuestro Dios, y alegraroseys ‡ en toda obra de vuestras manos, vosotros y vuestras casas, en que Iehova tu Dios te oviere bendicho.

‡ *Heb. en todo tendimiento, &c.*

8 No hareys como todo lo que nosotros hazemos aqui [b] aora, cada [c] uno lo que le parece:

b Heb. oy.
c S. que hazemos cada uno &c. Heb. varon el derecho de su ojo.

9 Porque aun hasta aora no aveys entrado al Reposo, y à la heredad, que Iehova vuestro Dios os da.

10 Mas passareys el Iordan, y habitareys en la tierra que Iehova vuestro Dios os haze heredar, y el os dará Reposo de todos vuestros enemigos àl derredor, y habitareys seguros.

11 * Y *entonces*, ál lugar que Iehova vuestro Dios escogiere para hazer habitar en el su nombre, alli traereys todas las cosas, que yo os mando, vuestros holocaustos, y vuestros sacrificios, vuestros diezmos, y las offrendas de vuestras manos, y toda eleccion de vuestros votos, que ovierdes prometido à Iehova.

* 1. Reyes 8. 29.

12 Y alegraros eys delante de Iehova vuestro Dios vosotros y vuestros hijos, y vuestras hijas, y vuestros siervos y vuestras siervas, y el Levita q̃ *estuviere* [d] en vuestras villas: por quanto no tiene parte ni heredad [e] con vosotros.

d Heb. en vuestras puertas.
e S. En la tierra.

13 Guardate, que no offrezcas tus holocaustos en qualquier lugar, que vieres.

14 Mas en el lugar, que Iehova escogiere en uno de tus tribus, alli offrecerás tus holocaustos, y alli harás todo loque yo te mando.

III.

15 ¶ Solamente [f] conforme ál desseo de tu anima matarás, y comerás carne segun la bendicion de Iehova tu Dios, laqual el te dará en todas tus villas, el immundo y el limpio la comerá, como un corço, o como un ciervo:

f Heb. con todo el desseo &c. Abax. ver. 20, &c.

16 [g] Salvo que sangre no comereys: sobre la tierra la derramareys, como agua.

g Levit. 3, 16, 17, y 7. 23.

17 Ni podrás comer en tus villas el diezmo de tu grano, o de tu vino, o de tu azeyte: ni los primogenitos de tus vacas, ni de tus ovejas: ni tus votos q̃ prometieres, ni tus *offrendas* voluntarias, ni las offrẽdas de tus manos.

18 Mas delante de Iehova tu Dios las comeras, en el lugar que Iehova tu Dios escogiere, tu, y tu hijo, y tu hija, y tu siervo y tu sierva, y el Levita que *està* en tus villas: y alegrarte has delante de Iehova tu Dios en toda obra de tus manos.

19 Guardate, no desampares àl Levita en todos tus dias sobre tu tierra.

20 Quando Iehova tu Dios ensanchàre tu termino, * como el te ha dicho, y tu dixeres, Comeré carne: porque desseó tu anima comer carne, conforme à todo el desseo de tu anima comerás carne.

* Gen 28. 14. Abax. 19. 9.

21 Quando estuviere lexos de ti el lugar, que Iehova tu Dios escogerá, para poner ay su nombre, matarás de tus vacas, y de tus ovejas, que Iehova te oviere dado, * como *yo* te he mandado, y comerás en tus villas segun todo loque dessëàre tu alma.

* Arrib. ver. 15.

22 Cierto como se come el corço y el ciervo ansi las comerás: el immundo y el limpio tambien comeràn deellas:

23 Solamente que te esfuerces à no comer sangre: ‡ por que la sangre * es el anima: y no has de comer el anima juntamente con su carne.

‡ Gẽ. 9. 4. Lev. 3, 17.
* Levit. 17, 11.

24 No la comerás: en tierra la derramarás como agua.

25 No comerás deella, porque ayas bien tu, y tus hijos despues de ti, quando hizieres lo recto en ojos de Iehova.

26 Empero [h] tus sanctificaciones que tuvieres, y tus votos, tomaràs, y vendrás àl lugar que Iehova escogiere.

h Tus sacrificios.

27 Y haràs tus holocaustos, la carne y la sangre, sobre el altar de Iehova tu Dios: y la sangre de tus sacrificios será derramada sobre el altar de Iehova tu Dios, y la carne comerás.

28 Guarda, y oye todas estas palabras, que yo te mando, porque ayas bien tu y tus hijos despues de ti para siempre, quando hizieres lo bueno y lo recto en los ojos de Iehova tu Dios.

IIII.

29 ¶ Quando oviere talado de delante de ti Iehova tu Dios las gentes donde tu vàs para heredarlas, y las heredâres, y habitâres en su tierra,

30 Guardate que no trompieces en pos deellas desque fueren destruydas delante de ti: no preguntes acerca de sus dioses, diziendo, De la manera que servian aquellas gentes à sus dioses, ansi haré tambien yo.

31 No haràs ansi à Iehova tu Dios: porq̃ todo loq̃ Iehova aborrece, hizierõ ellos à sus dioses: porque aun à sus hijos y hijas quemavan en el fuego à sus dioses.

32 Todo loque yo os mando guardareys para hazer: * no añidirás à ello, ni quitarás deello.

* Arrib. 4, 2. Prover. 30, 6.

CAPIT. XIII.

Que el falso propheta que tratáre de induzir el Pueblo à otra religion de la que Dios ha instituydo por su palabra, aunque venga fornido de verdaderos milagros, muera apedreado de todo el Pueblo. II. Item, Que quando alguna villa induzida por algunos de sus moradores se determinare à seguir falsa religion, los vezinos deella con toda cosa biva que en ella se hallàre, sean passados à filo de espada, y los despojos deella quemados publicamẽte, y ella assolada sin poder jamas ser reedificada.

QVando se levantáre en medio de ti propheta o soñador de sueño, y te diere señal, [a] o milagro,

a contra tales milagros Matt. 24. 24. 2. Thes. 2, 9, Rev. 13, 13.

2 Y la señal, o milagro que el te dixo, viniere, diziendo, Vamos en pos de dioses agenos, que no conociste, y sirvamosles.

3 No oyràs las palabras del tal propheta, ni al tal soñador de sueño: porque Iehova vuestro Dios os ‡ tienta por saber si amays à Iehova vuestro Dios con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra anima.

‡ Arr. 8. 2. Gẽ. 22. 1. leed la nota.

4 En pos de Iehova vuestro Dios andareys, y à el temereys, y sus mandamientos guardareys, y su boz

su boz oyreys, y ael servireys, y ael os llegareys.

5 Y el tal propheta, o soñador de sueño, [b] morirá porque [c] habló rebellion contra Iehova vuestro Dios, que te sacó de tierra de Egypto, y te rescató [d] de casa de siervos para echarte del camino, q̃ Iehova tu Dios te mandó que anduviesses por el, y escombrarás el mal de en medio de ti.

b à sab. apedreado. Ab. ver. 10. c Pretendió persuadir. d De estado servil.

6 Quando te incitare tu hermano, hijo de tu madre, o tu hijo, o tu hija, o la muger de tu seno, o tu amigo que sea como tu anima, diziendo en secreto, Vamos, y sirvamos à dioses agenos, que ni tu, ni tus padres conocistes,

7 De los dioses de los pueblos que *están* en vuestros alderredores, cercanos á ti, o lexos de ti desde el un cabo de la tierra hasta el otro cabo deella,

8 No consentirás con el, ni lo oyrás, ni tu ojo le perdonarâ, ni avrás compassion, ni lo encubrirás.

9 Mas [e] matarlohas: * tu mano será primero sobre el para matarlo, y despues la mano de todo el pueblo.

e Heb matando lo matarás. * Abaxo 17, 7.

10 Y apedrearlohás con piedras, y morirá: por quanto procuró echarte de Iehova tu Dios, que te sacó de tierra de Egypto, de casa de siervos.

11 Paraque todo Israel oyga, y tema, y no tornen à hazer cosa semejante à esta mala cosa en medio de ti.

II.

12 ¶ Quando oyeres de alguna de tus ciudades, que Iehova tu Dios te dá paraque mores en ellas, [f] que se dize,

13 Hombres, hijos de [g] impiedad, han salido de en medio de ti, que impelieron à los moradores de su ciudad, diziẽdo, Vamos y sirvamos à dioses agenos, que vosotros no conocistes,

14 [h] Tu inquiriràs y buscaràs, y preguntaràs [i] cõ diligencia: y si pareciere verdad, cosa cierta, q̃ tal abominacion se hizo en medio de ti,

15 Hiriendo heriràs à filo de espada los moradores de aquella ciudad, destruyendola à filo de espada con todo lo que en ella *oviere* y sus bestias.

16 Y todo el despojo deella juntaràs en medio de su plaça, y quemaràs à fuego la ciudad y todo su despojo, todo ello, à Iehova tu Dios: y será monton perpetuo: nunca mas se edificarà.

f Heb. diziendo. g heb. Belial. por Belial se entiẽde un hombre contumaz, y desvergonçado, que se haze burla de Dios: y assi ha venido à lo summo de impiedad. h habla con el magistrado cuyo officio es hazer la informacion, &c. i Heb. Bien.

17 Y no se pegará algo á tu mano del anathema; porque Iehova se aparte de la yra de su furor, y te dé mercedes, y aya misericordia de ti, y te multiplique, como lo juró á tus padres,

k como se pegò à Achan. Iosu. 7, 1. 1. Sã. 15. 21.

18 Quando obedecieres á la boz de Iehova tu Dios guardando todos sus mandamientos que yo te mando oy, para hazer lo *que es* recto en ojos de Iehova tu Dios.

CAPIT. XIIII.

Que el Pueblo de Dios no se punce para sacarse sangre conforme àl rito de los Gentiles. II. Repite la Ley de los animales, peces, y aves, mundos y immundos, para comer. III. Repite las leyes de los diezmos para los Levitas, y huerfanos, y biudas, y estrangeros.

Hijos * soys de Iehova vuestro Dios, no * os sajareys, ni pondreys calva sobre vuestros ojos por muerto.

* Atrib. 7, 6. Abaxo 26. 18. * Levit. 19, 28.

2 Porque eres pueblo Sancto á Iehova tu Dios, y Iehova te escogió paraque le seas *un* pueblo ‡ singular de todos los pueblos, que estan sobre la haz de la tierra.

‡ heb. de thesoro.

II.

3 ¶ Ninguna [a] abominocion comerás.

4 * Estos *son* los animales que comereys, Buey, cordero de ovejas, y cabrito de cabras.

5 Ciervo, y corço, y bufano, y cabron salvaje, y unicornio, y buey salvaje, y cabra montes.

6 Todo animal de pesuños, y que tiene hendedura de dos uñas [b] q̃ rumiáre ẽtre los animales, este comereys.

a Los animales defendidos en la Ley. * Levit. 11. 2, &c. b heb. que alça el rumio.

7 Emperò esto no comereys de los que rumian, y tienen uña hendida, Camello, y liebre, y conejo: porque rumian, mas no tienen uña hendida, seroshán immundos.

8 Ni puerco, porque tiene uña hendida, mas no rumia, seroshá immundo. De la carne deestos no comereys, ni tocareys sus cuerpos muertos.

9 Esto comereys de todo lo q̃ *està* enel agua: todo loque tiene ala y escama comereys.

10 Mas todo loque no tuviere ala y escama no comereys, immundo os será.

11 Toda ave limpia comereys.

12 Y estas *son* de las quales no comereys, Aguila, y açor, y esmerejon,

13 Y ixo, y bueytre, y milano [c] segũ su especie.

14 Y todo cuervo segun su especie.

15 Y [d] abestruz, y mochuelo, y garceta y gavilã segun su especie.

c De toda especie. d Heb. hija del abestruz.

16 Y el halcon, y la lechuza, y el calamon.

17 Y el cisne, ỹ el pelicano, y la gaviota.

18 Y la cingueña, y el cuervo marino segun su especie, y el abovilla, y el murcielago.

19 Y toda serpiente de alas os será immunda, no se comerà.

20 Toda ave limpia comereys.

21 Ninguna cosa mortezina comereys: àl estrangero q̃ está en tus villas la daràs, y el la comerà: o vendela àl estrangero: porque tu eres pueblo Sancto à Iehova tu Dios. * No cozeràs el cabrito en la leche de su madre.

* Exod. 23. 19, y 34, 26.

III.

22 ¶ Dezmando dezmarás toda renta de tu simiente, que saliere de *tu* haça cada un año.

23 Y comeràs delante de Iehova tu Dios en el lugar que el escogiere para hazer habitar su nõbre alli, el diezmo de tu grano, de tu vino, y de tu azeyte, y los primogenitos de tus vacas y de tus ovejas, paraque aprendas à temer á Iehova tu Dios todos los dias.

24 Y si el camino fuere tan largo que tu no puedas llevarlos por el, por estar lexos de ti el lugar que Iehova tu Dios oviere escogido para poner en el su nombre, quando Iehova tu Dios te bendixere,

25 ‡ Entonces venderlohás, y atarás el dinero en tu mano, y vendrás àl lugar que Iehova tu Dios escogiere,

‡ heb. y daras en plata.

26 Y [e] daràs el dinero por todo loque tu anima dessea, por vacas y por ovejas, y por vino, y por sidra, y por todas las cosas que tu anima te demandaré: y comeràs alli delante de Iehova tu Dios, y alegrartehàs tu y tu casa.

e Compraràs loque quisieres.

27 [f] Y no desampararàs àl Levita que *habitare* en tus villas, porque no tiene parte ni heredad cõtigo.

f Arrib. 12, 12. 19.

28 Al cabo de tres años sacaràs todos los diezmos de tu renta de cada año, y guardarlohás en tus ciudades:

29 Y vendra el Levita, que no tiene parte ni heredad contigo, y el estrangero, y el huerfano, y la biuda, que està en tus villas, y comerán y hartarsehán, porque Iehova tu Dios te bendiga en toda obra de tus manos, que hizieres.

CAPIT. XV.

Repite la Ley de la remission del año septimo, mandando que cada uno entonces suelte à su hermano pobre la deuda o emprestido, &c. y que no dexen de emprestarle, o fiarle, loque oviere menester por estar cerca el año septimo. II. Item la Ley de la moderacion de la servidumbre del siervo Hebreo. III. Item, la Ley de la offrenda de los primogenitos de las vacas, o ovejas.

Al cabo

* Levit. 25. 2, &c. Deut. 31. 10.
a Heb. la palabra.
b Este se entiende quãdo el deudor se tenia de q̃ pagar: porque si era rico, devia pagar.
c manda Dios que los ricos tẽgan tal cuenta con los pobres, que no les sea menester mendigar. ver. 7.

AL cabo* de los siete años harás remission.

2 Y esta *es* [a] la manera de la remission,[b] Dexará à su deudor todo aquel q̃ emprestó de su mano, con que adeudó à su proximo: no lo tornarà à demandar à su proximo, o à su hermano: porque la remission de Iehova es pregonada.

3 Del estrangero tornaràs à demandar: mas loq̃ tuviere tuyo tu hermano, soltarloha tu mano.

4 Solamente porque [c] no aya en ti mendigo: porque bendiziendo te bendizirá Iehova en la tierra, que Iehova tu Dios te dá por heredad para que la posseas,

5 Si empero oyendo oyeres la boz de Iehova tu Dios, paraque guardes y hagas todos estos mãdamientos, que yo te mando oy:

d Te avra bẽdicho.

6 Porque Iehova tu Dios [d] te bendixo, como te avia dicho: y emprestarás à muchas gentes, mas tu no tomarás emprestado: y enseñorearteháś de muchas gentes, y de ti no se enseñorearán.

7 Quando oviere en ti mendigo de tus hermanos en alguna de tus ciudades, en tu tierra que Iehova tu Dios te dá, no endurecerás tu coraçon, ni cerrarás tu mano à tu hermano mendigo.

* Leed Esai. 58. 7.
* Matth 5, 42. Luc. 6. 34.
e Heb. palabra perversa.

8 Mas abriendo abrirás à el tu mano, y * emprestãdo le emprestarás á faz loq̃ oviere menester.

9 Guardate que no aya en tu coraçon [e] perverso pensamiento, diziendo: Cerca esta el año Septimo de la Remission: y tu ojo sea maligno sobre tu hermano menesteroso para no darle: que el clamarà contra ti à Iehova y serteha por peccado.

10 Dando le darás, y tu coraçon no sea maligno quando le dieres, que por esto te bendezirà Iehova tu Dios en todos tus hechos [f] y en todo loque pusieres mano.

f Heb. y en toda embiadura de tu mano.
* Matt. 26, 11.
g heb. abriendo abriras &c.

11 Porque no faltarán menesterosos de en medio de la tierra, por tanto yo te mando diziendo, [g] Abrirás tu mano à tu hermano, à tu pobre, y à tu menesteroso en tu tierra.

II.
* Exod. 21. 2. Ier. 34. 14.

12 ¶ * Quando se vendiere à ti tu hermano Hebreo o Hebrea, y te oviere servido seys años, àl septimo año lo embiarás de ti libre.

13 Y quando lo embiàres de ti libre, no lo embiaràs vazio.

14 Cargando lo cargaras, de tus ovejas, y de tu era, y de tu lagar: en loque te oviere bendicho Iehova *dello* le darás.

15 Y acordartehàs, que fueste siervo en tierra de Egypto, y que Iehova tu Dios te rescató: por tãto yo te mando oy esto.

16 Y será, que si el te dixere, No saldré de contigo: porque te amó á ti y á tu casa: que le vá bien contigo;

* Exod. 21. 6.
h q. d. hasta el año del jubileo. Lev. 25, 39, y 40.

17 * Entonces tomaràs una alesna, y darás en su oreja y en la puerta: y serteha siervo [h] para siempre; ansi tambien harás á tu criada.

18 No te paresca duro, quando lo embiares libre de ti, que doblado del salario de moço de soldada te sirvió seys años: y Iehova tu Dios te bendezirá en todo quanto hizieres.

III.
* Exod. 34. 19.

19 ¶ * Todo primogenito que nacerá en tus vacas y en tus ovejas, el macho sanctificarás á Iehova tu Dios: no te sirvas del primogenito de tus vacas, ni tresquiles el primogenito de tus ovejas.

i habla con los sacerdotes: de los quales eran los primogenitos. Num. 18, 15.
* Levit. 22. 21.

20 Delante de Iehova tu Dios [i] los comerás cada un año en el lugar que Iehova escogiere, tu y tu casa.

21 * Y si oviere en el falta, ciego, o coxo, o qualquiera *otra* mala falta, no lo sacrificarás á Iehova tu Dios.

22 En tus villas lo comerás, immundo y limpio tãbiẽ *comerán deel* como de un corço, o de un ciervo.

23 Solamente que no comas su sangre: sobre la tierra la derramarás como agua.

CAPIT. XVI.

Repite la Ley de la celebracion de la Pascua. II. De la fiesta de Penthecostes. III. De la fiesta de las Cabañas. IIII. Manda que entrados en la tierra pongã governadores mayores y menores, que goviernen con rectitud. V. Prohibe plantar arboledas junto al Sanctuario, y levantar estatuas.

a Heb. de Abib. Exodo 13. 4.
* Levit. 25. 5. Num. 18. 16.
* Exo. 12. 14.

GVardarás el mes [a] de los nuevos frutos, y harás Pascua á Iehova tu Dios, porque en el mes de los nuevos frutos te sacó Iehova tu Dios de Egypto de noche.

2 Y * sacrificarás Pascua á Iehova tu Dios de ovejas y de vacas, en el lugar que Iehova escogiere para hazer habitar su nombre en el.

b S. Con el sacrificio de la Pascua.
* Exod. 12 17.

3 * No comeras [b] con ella leudo, siete dias comerás con ella *panes* por leudar, pan de affliccion, * porque apriessa saliste de tierra de Egypto: paraq̃ te acuerdes del dia en que saliste de la tierra de Egypto, todos los dias de tu vida.

4 Y no parecerá levadura en ti, en todo tu termino por siete dias: y no quedará de la carne que matáres á la tarde del primer dia hasta la mañana.

5 No podrás sacrificar la Pascua en ninguna de tus ciudades, que Iehova tu Dios te da,

c Por esto los Iudios no pueden celebrar su Pesah, (su cordero pascual, sino solamete en Ierusalem.
† como se manda Exod. 12, 8.
d Heb. à tus tabernaculos. II.

6 [c] Sino en el lugar que Iehova tu Dios escogiere, para hazer habitar su nombre en el, sacrificarás la Pascua á la tarde à puesta del Sol, àl tiempo que saliste de Egypto.

7 Y assarás, y comeràs en el lugar que Iehova tu Dios escogiere, y bolveràs por la mañana y tornartehàs [d] à tu morada.

8 Seys dias comeràs *panes* cenzeños, y el septimo dia *será* solennidad á Iehova tu Dios, no haràs obra:

* Levit. 23. 15. Exod. 34. 22.

9 ¶ * Siete semanas te contaràs: desde que comẽçàre la hoz en las miesses començaràs à contar las siete semanas,

10 Y haràs la solennidad de las semanas à Iehova tu Dios: de la sufficiencia volũtaria de tu mano *será* lóque dieres, segun Iehova tu Dios te oviere bendicho.

e Heb. en tus puertas.
f En tu tierra.

11 Y alegrartehas delante de Iehova tu Dios, tu, y tu hijo, y tu hija, y tu siervo y tu sierva, y el Levita que *estuviere* [e] en tus ciudades, y el estrangero, y el huerfano, y la biuda, que *estuvieren* [f] en medio de ti, en el lugar que Iehova tu Dios escogiere para hazer habitar su nombre en el.

12 Y acordartehàs que fueste siervo en Egypto; por tanto guardaràs, y haràs estos estatutos.

III.
* Levit. 23, 33.
g heb. en tu cosecha de tu era y de tu lagar.
h heb. puertas.

13 ¶ La Solennidad de las cabañas * haràs siete dias, [g] quando ovieres hecho la cosecha de tu era y de tu lagar.

14 Y alegrartehàs en tu solennidad, tu y tu hijo y tu hija, y tu siervo y tu sierva, y el Levita, y el estrãgero, y el huerfano, y la biuda que *estan* en tus [h] villas.

i Or. solamente.
† heb. macho.

15 Siete dias celebrarâs Solennidad á Iehova tu Dios en el lugar que Iehova escogiere, porque te avrá bendicho Iehova tu Dios en todos tus frutos, y en toda obra de tus manos, y serás [i] ciertamente alegre.

* Exod. 23. 15. y 34. 23.

16 Tres vezes cada un año parecerá todo varon tuyo delante de Iehova tu Dios en el lugar que el escogiere; en la Solennidad de los *panes* cenzeños, y en la Solennidad de las semanas, y en la Solennidad de las cabañas; * y no paracerá vazio delante de Iehova:

17 Cada uno con el don de su mano, conforme á la bendicion de Iehova tu Dios, q̃ te oviere dado.

IIII.
k heb. puertas.

18 ¶ Iuezes y alcaldes te pondrás en todas tus [k] ciudades que Iehova tu Dios te dará en tus tribus

tribus, los quales juzgarán el pueblo con juyzio de justicia.

19 No tuerças el derecho, * No acceptes persona, ni romes cohecho, porque el cohecho ciega los ojos de los sabios, y pervierte las palabras de los justos.

* Attib. 1, 17. Exod. 23. 8. Levit. 19, 15.

20 La justicia la justicia seguirás, porque bivas, y heredes la tierra, que Iehova tu Dios te dà.

V.

21 ¶ [l] No te plantarás bosque de ningun arbol cerca [m] del altar de Iehova tu Dios, que te haràs.

l los Gentiles solian. hazer esto.
m Del Sãctuario.

22 Ni te levantarás estatua, loqual aborrece Iehova tu Dios.

CAPIT. XVII.

Manda que el animal del sacrificio sea perfecto. II. Ley que quando á alguno por testimonio de dos o tres testigos se le provare idolatria, muera apedreado. III. Que en las causas dubdosas acudan al Sacerdote y al Magistrado supremo que fuere en aquel tiempo por la determinacion, y que por ella se esté, so pena de muerte al rebelde. IIII. Que quando se determinaren à levantar rey sobre si, no pongan estrangero, mas al que Dios señalare. V. Que el rey no tenga muchos cavallos, ni muchas mugeres. VI. Que en siendo envestido, se haga escrevir la Ley, y que sea estudioso deella, y que no se ensobervezca entre sus hermanos.

* Levit. 22, 21.

NO * sacrificarás à Iehova tu Dios buey, o cordero en el qual aya falta, o alguna cosa mala, que es abominacion à Iehova tu Dios.

II.

2 ¶ Quando se hallàre entre ti, en alguna de tus ciudades, que Iehova tu Dios te dá, hombre, o muger, que aya hecho mal en ojos de Iehova tu Dios traspassando su concierto,

3 Que oviere ydo, y servido à dioses agenos, y se oviere inclinado à ellos, o ál Sol, o à la Luna, o à todo el exercito del cielo, lo qual *yo* [a] no mãdé;

a basta para no ser culto divino que Dios no lo mando.

4 Y te fuere dado aviso, y oyeres, y ovieres buscado bien, y la cosa ha parecido de verdad cierta, que tal abominacion ha sido hecha en Israel:

5 Entonces sacarás àl hombre o muger, que oviere hecho esta mala cosa, [b] â tus puertas, hombre o muger, y à pedrearloshas con piedras, y morirán.

b A la puerta de tu ciudad.

6 * [c] Por dicho de dos testigos, o de tres testigos, morirà el que oviere de morir: no morirá por el dicho de un solo testigo.

* Abaxo 19, 15. Matth. 18, 16. 2. Cor. 13, 1.
c Heb. Sobre boca &c. Nũ. 35. 30.

7 La mano de los testigos serà primero sobre el, para matarlo, y la mano de todo el pueblo despues: y quitarás el mal de en medio de ti.

III.

8 ¶ * Quando alguna cosa te fuere occulta en juyzio [d] entre sangre y sangre, * entre causa y causa, y entre llaga y llaga *en* negocios de renzillas en tus ciudades, entonces levantarte hás, y subirás àl lugar que Iehova tu Dios escogiere:

* 2. Chrõ. 19, 10.
d En causa de homicidio.

9 Y vendrás [e] à los Sacerdotes Levitas, y ál juez que fuere en aquellos dias, y preguntaràs, y enseñartehan [f] la palabra del juyzio.

e quiere Dios que estos dos magistrados eclesiastico y politico anden apareados en su servicio.
f Loque manda la Ley.

10 Y harás segun la palabra que ellos te enseñaren del lugar que Iehova escogiere, y guardarás q̃ hagas segun todo loque te enseñaren.

11 Segun la Ley, que ellos te enseñaren, y segun el juyzio que te dixeren, harás: de la palabra q̃ te enseñaren, no te apartarás ni à diestra ni à siniestra.

12 Y el hombre que hiziere con sobervia no obedeciendo àl Sacerdote que està para ministrar alli, delante de Iehova tu Dios, o àl juez, el tal varon morirà: y quitaràs el mal de Israel.

13 Y todo el pueblo oyrá, y temerà, y no se ensoberveceran mas.

IIII.

14 ¶ Quando ovieres entrado en la tierra. que Iehova tu Dios te dà, y la heredares, y habitares en ella, y dixeres, [g] Pondre rey sobre mi, como todas las gentes que *estan* en mis alderredores,

g assi lo demandaron. 1. Sam. 8. 5.

15 Poniendo pondràs por rey sobre ti àl que Iehova tu Dios escogiere: de entre tus hermanos pondràs rey sobre ti: no podràs poner sobre ti hõbre estrangero, que no sea tu hermano.

V.

16 ¶ [h] Solamente que no se augmente cavallos, ni haga bolver el pueblo à Egypto para augmẽtar cavallos: porque Iehova os ha dicho, No procurareys de bolver mas por este camino.

h descrivese el dever del Rey.

17 Ni augmentarà para si mugeres, porque su coraçon [i] no se aparte: ni plata ni oro se multiplicarà mucho.

i S. de la ley de Dios.

VI.

18 ¶ Y serà, q̃ quando se assentàre sobre la silla de su reyno y escrevira para si *un* traslado desta Ley en un libro *tomandolo* de delãte de los Sacerdotes Levitas,

19 [k] El qual tendra [l] consigo, y leera en el todos los dias de su vida, paraque aprenda à temer á Iehova su Dios, para guardar todas las palabras de aquesta Ley, y estos estatutos para hazerlos.

k Heb. y será acerca del, i. q. d. que sea conforme al original que estava guardado.
l obligado es el rey a leer la sagrada Escriptura para por ella regirse à si y à su pueblo: ised Ios. 1. 8.

20 Paraque no se eleve su coraçõ sobre sus hermanos, ni se à parte del mandamiento à diestra ni à siniestra, porque aluengue dias en su reyno el, y sus hijos en medio de Israel.

CAPIT. XVIII.

Repite la Ley que los Sacerdotes y Levitas no tomen suerte en la tierra, mas que su sustento sea de los sacrificios y de los diezmos y primicias del Pueblo. II. Prohibe en el Pueblo de Dios toda especie de hechizeria y encantamentos. III. Promete la venida del Messias amenazando gravemente al que no le obedeciere. IIII. Da señas por las quales serà conocido el falso propheta.

LOs Sacerdotes Levitas, todo el tribu de Levi no tendran parte ni heredad con Israel: * de las offrendas encendidas à Iehova, * y de la heredad deel comeràn.

* Attib. 10, 9. 1. Cor. 9, 13.
* Levit. 7. 34. Num. 5. 9. 10.
* Num. 18, 20.
a S. el Tribu de Levi.

2 * [a] Y no tendrá heredad entre sus hermanos: Iehova *es* su heredad, como el le ha dicho.

3 Y este serà el derecho de los Sacerdotes *que recebiran* del pueblo, de los q̃ sacrificàren sacrificio, buey, o cordero; [b] darà àl Sacerdote la espalda, y las quixadas, y el cuajar.

b El que sacrificàre.

4 Las primicias de tu grano, de tu vino, y de tu azeyte, y las primicias de la lana de tus ovejas le daràs.

5 Porque lo ha escogido Iehova tu Dios de todos tus tribus, paraque esté para ministrar ál nõbre de Iehova, el y sus hijos, todos los dias.

6 Y quando el Levita viniere de alguna de tus ciudades de todo Israel, donde el oviere peregrinado, y viniere con todo desseo de su anima ál lugar que Iehova escogiere,

7 Ministrará ál nombre de Iehova su Dios, como todos sus hermanos los Levitas que estuvieren alli delante de Iehova.

8 Porcion, como la porcion *de los otros* comerán ‡ aliende de sus patrimonios.

‡ heb. aliende de sus vendidas sobre sus padres.

II.

9 ¶ Quando ovieres entrado en la tierra que Iehova tu Dios te dà, no aprenderàs à hazer segun las abominaciones de aquellas gentes.

c en tu tierra. Levit. 19, 26, 31.

10 No sea hallado [c] en ti quiẽ haga passar su hijo o su hija por el fuego, ni adivinador de adivinaciones, ni * agorero, ni sortilego, ni hechizero,

* Levit. 20, 29. 1. Reyes 28, 7.

11 * Ni encantador de encantamentos ni quien pregunte á python, ni magico, ni quien pregunte à los muertos.

12 Porque es abominacion à Iehova qualquiera que haze estas cosas: y por estas abominaciones Iehova tu Dios [d] las echo de delante de ti.

d S. las gentes que posseyan la tierra de Promission.

13 Perfecto serás con Iehova tu Dios.

14 Porque estas gentes que hàs de heredar, à agoreros y à hechizeros oyan: mas tu, no ansi [e] te ha dado Iehova tu Dios.

e Te ha instruydo.

III.

15 ¶ * Propheta de en medio de ti, de tus hermanos, como yo, te levãtarà Iehova tu Dios, à el oyreys.

* Ioan. 1. 45. Act. 3. 22, y 7. 37.

16 Segun

16 Segun todas las cosas que pediste à Iehova tu Dios en Horeb, el dia de la Congregacion, diziẽdo, † No buelva *yo* à oyr la boz de Iehova mi Dios, ni vea *yo* mas este gran fuego, porque no muera.

† Exod. 20, 19.

17 Y Iehova me dixo, Bien han dicho.

18 * Propheta les despertaré de en medio de sus hermanos, como tu: y *yo* pondrè mis palabras en su boca, y el les hablará todo lo q̃ *yo* le mandare.

* Ioan. 1. 45.

19 Mas será, *que* qualquiera q̃ no oyere mis palabras, q̃ el hablare en mi nombre, [f] yo requiriré deel.

f Yo le tomare cuenta.

20 Empero el propheta que presumiere de hablar palabra en mi nombre, que *yo* no le aya mandado hablar, o que hablare en nombre de dioses agenos, el tal propheta morirá.

IIII.

21 ¶ Y si dixeres en tu coraçon, Como conoceremos la palabra que Iehova no oviere hablado?

22 Quando el propheta habláre en nombre de Iehova, y no fuere la tal cosa, ni viniere, es palabra que Iehova no ha hablado: con sobervia la habló el *tal* propheta: no ayas temor deel.

CAPIT. XIX.

Repite la constitucion de las ciudades de Reffugio declarãdo à que suerte de homicidas aprovecharan, y á quales no. II. Encarga que cada uno se tenga de los terminos que le son señalados adentro. III. Ley que ninguno sea condemnado por el dicho de un solo testigo, IIII. Item, que el testigo falso lleve la pena del falsamente acusado.

QVãdo Iehova tu Dios taláre las gentes, cuya tierra Iehova tu Dios te da à ti, y tu las heredares, y habitares ẽ sus ciudades, y ẽ sus casas.

2 † Apartartehàs tres ciudades en medio de tu tierra q̃ Iehova tu Dios te da paraq̃ la heredes.

† Exod. 21. 13. Num. 35. 9.

3 Adereçartehás el camino, y partirás en tres partes el termino de tu tierra, que Iehova tu Dios te dará en heredad, y será paraque todo homicida se huyga alli.

Iosue 20, 2.

4 Y este es el negocio del homicida que huyrà alli, y bivirâ, El q̃ hiriere à su proximo por yerro, q̃ no le tenia enemistad desde ayer ni desde antier:

5 Y el q̃ fué con su proximo ál monte à cortar leña, y poniendo fuerça con su mano en la hacha para cortar algun leño, saltó el hierro del cabo, y halló à su proximo, y murió, este huyrà à una de estas ciudades, y bivirà.

6 Porque [a] el pariente del muerto no vaya tras el homicida quãdo se escallentare su coraçõ, y lo alcãce, por ser largo el camino, y lo hiera de muerte, [b] el qual no será condemnado à muerte: porq̃ no tenia enemistad [c] con el desde ayer y antier.

a Heb. el redemidor de la sangre. b S. homicida. c Con el muerto.

7 Por tanto yo te mando diziendo, Tres ciudades te apartarás.

8 Y si Iehova tu Dios ensancháre tu termino, como lo juró à tus padres, y te diere toda la tierra, que dixo à tus padres, que avia de dar,

9 * Quando guardasses todos estos mandamientos, que yo te mando oy, para hazerlos, que ames à Iehova tu Dios y andes en sus caminos todos los dias, entonces añidiràs *otras* tres ciudades aliende de estas tres.

* Arrib. 12. 20. Gen. 28. 14.

10 Porque no sea derramada sangre innocente en medio de tu tierra, q̃ Iehova tu Dios te dà por heredad, y [d] sean sobre ti sangres.

d Seas pueblo homicida. Num. 35, 20.

11 Mas quando oviere alguno que aborreciere á su proximo, y lo espiare, y se levantare sobre el, y lo hiriere [e] de muerte, y muriere, y huyere à alguna de estas ciudades,

e Heb. de alma.

12 Entonces los ancianos de su ciudad embiarán, y sacarlohán de ay, y entregarlohan en mano [f] del pariente del muerto, y morirá.

f Como ver. 6. * la culpa del homicidio del innocente.

13 No le perdonará tu ojo: y quitarás * la sangre innocente de Israel, y avrás bien.

II.

14 ¶ No estrecharás el termino de tu proximo, que señalaron los antiguos * en tu heredad q̃ posseyeres en la tierra que Iehova tu Dios te dà, paraque la heredes.

* Gen. 28, 14.

III.

15 ¶ * No valdrá un testigo contra ninguno en qualquier delito, y en qualquier peccado, en qualquier peccado q̃ se cometiere. En dicho de dos testigos, o en dicho de tres testigos cõsistira el negocio.

* Arrib. 17. 6. Matth 18. 16. Ioan 8, 17. 2. Cor. 13, 1. Heb. 10, 28.

IIII.

16 ¶ Quando se levantàre testigo falso contra alguno para testificar contra el [g] rebellion.

g O, Apostasia. q. d. que aya dexado la verdadera religion.

17 Entonces los dos hombres, que pleytean se presentarán delante de Iehova, delante de los Sacerdotes y juezes que fueren en aquellos dias,

* Prov. 19. 5. Dan. 13, 62.

18 Y los juezes inquiriràn biẽ, y si pareciere ser aquel testigo falso, q̃ testificó falso cõtra su hermano,

19 * Hareys à el como el pensó hazer à su hermano, y quitarás el mal de en medio de ti.

20 Y los que quedaren, oyrán, y temerán, y no bolverán mas à hazer una mala cosa como esta en medio de ti.

h Heb. alma por alma. * Exod. 21, 24. Levit. 24, 20. Matt. 5, 38.

21 Y no perdonará tu ojo: [h] * vida por vida, ojo por ojo, diẽte por diẽte, mano por mano, pie por pie.

CAPIT. XX.

Prescrive la forma de palabras con que el Sacerdote animarà ál Pueblo quando salieren en batalla. II. Manda que antes del combate por publico pregon en el exercito se dé licencia à qualquiera que oviere edificado casa, y no la oviere estrenado: o plantado viña, y no la oviere aun hecho comun: o, desposadose, y no se oviere aun juntado con su esposa: y ál timido o cobarde. III. Item, que ninguna ciudad combatan, sin presentarle primero paz, à condiciõ que se dé para ser tributaria: exceptãdo deesta Ley à los posseedores de la tierra de Promission, donde no quiere Dios que se presente ninguna condicion de paz, mas que todos mueran sin excepcion. IIII. Item, que quando pusieren cerco à alguna ciudad, no destruyan sus arboledas de buenos frutos.

QVãdo salieres à la guerra cõtra tus enemigos, y vieres cavallos y carros, pueblo mas grande q̃ tu, no ayas temor deellos, que Iehova tu Dios *es* contigo, que te sacó de tierra de Egypto.

2 Y será *que* quando os acercardes para pelear, el Sacerdote se llegará, y hablará ál pueblo:

3 Y dezirleshá, Oye Israel, Vosotros os jũtays oy en batalla contra vuestros enemigos: [a] no se enternesca vuestro coraçon, no temays, no os apressureys, y no os quebranteys delante deellos:

a q. d. no desmaye.

4 Que Iehova vuestro Dios anda con vosotros para pelear por vosotros contra vuestros enemigos para salvaros.

5 ¶ Y los alcaldes hablarán àl pueblo, diziẽdo, * Quien ha edificado casa nueva, y no la há estrenado? Vaya y buelvase à su casa, porque quiça no muera en la batalla, y otro alguno la estrene.

II. * Iuezes 7, 3. b Hecho comun conforme à la Ley Levit. 25. 3. O à la otra. 19, 10.

6 Y quien ha plantado viña, y no la ha [b] profanado? Vaya, y buelvase à su casa, porque quiça no muera en la batalla y otro alguno la profane.

7 Y quien se hà desposado con muger, y no la ha tomado? vaya, y buelvase à su casa, porque quiça no muera en la batalla y algun otro la tome.

8 Y tornarán los alcaldes à hablar àl pueblo, y y diran, * Quien es hombre medroso, y [c] tierno de coraçon? vaya y buelvase à su casa, y no deslia el coraçon de sus hermanos, como su coraçon.

* Iuezes 7, 3. c Cobarde.

9 Y será, *que* quando los alcaldes acabaren de hablar àl pueblo, entõces los capitanes de los exercitos mandaran delante del pueblo.

III.

10 ¶ Quando te acercares à la ciudad para combatirla, pregonarlehas paz.

d Esta ley alegò una sabia muger de Abela à Ioab. 2. Sam. 20. 18.

11 Y será, *que* si te respondiere, [d] Paz, y [e] te abriere, todo el pueblo que en ella fuere hallado te seran tributarios, y te serviran.

e S. las puertas.

12 Mas sino hiziere paz contigo, y hiziere contigo guerra, y la cercares.

13 Y Iehova tu Dios la diere en tu mano, entõces heriràs

heriras á todo varon ſuyo á filo de eſpada.

14 Solamente las mugeres y los niños, y los animales, y todo loque oviere en la ciudad, todos ſus deſpojos, robarás para ti:y comerás del deſpojo de tus enemigos, los quales Iehova tu Dios te entregó.

15 Anſi haras á todas las ciudades que eſtuvieren muy lexos de ti,que no fueren de las ciudades de eſtas gentes.

16 Solamente de las ciudades deeſtos pueblos que Iehova tu Dios te da por heredad ninguna perſona dexarás á vida:

17 Mas [f] deſtruyendo los deſtruyras, ál Hetheo,y àl Amorrheo,y ál Chananeo,y ál Pherezeo y àl Heveo, y ál Iebuſeo: [g] como Iehova tu Dios te ha mandado.

f Del todo los, &c.
g Arrib.7.1.

18 Porque no os enſeñen á hazer ſegun todas ſus abominaciones, que ellos hazen á ſus dioſes, y pequeys contra Iehova vueſtro Dios.

IIII.

19 ¶ Quando puſieres cerco á alguna ciudad peleando contra ella muchos dias para tomarla,no deſtruyras ſu arboleda metiendo en ella hacha, porque de ella comerás: y no la talaràs,que no es hombre el arbol del campo, que venga contra ti en el cerco.

20 Mas el arbol que ſupieres que no es arbol para comer, deſtruyrlohás y talarlohàs, y edificaràs baluarte contra la ciudad que pelea contigo, haſta ſojuzgarla.

CAPIT. XXI.

Ley acerca del homicidio hecho enel cãpo y que no ſe ſabe quiẽ lo hizo. II. Que la muger captiva de los enemigos pueda ſer tomada por mugẽr del Iſraelita cõ ciertas condiciones. III. Que el derecho del mayorazgo no pueda ſer traſpaſſado del hijo mayor. IIII. Que los padres que tuvieren hijo incorregible,lo preſenten àl magiſtrado, y por el teſtimonio deellos muera apedreado de todo el Pueblo. V. Que el que muriere en cruz por publica ſentencia, ſea enterrado ãntes de la noche.

QVando fuere hallado *algun* muerto en la tierra que Iehova tu Dios te dá, paraque la heredes,echado en el campo, y no ſe ſupiere quien lo hirió,

2 Entonces tus ancianos y tus juezes ſaldràn y mediran haſta las ciudades que *eſtan* alderredor del muerto,

3 Y ſerá *que* los ancianos de aquella ciudad, de la ciudad mas cercana ál muerto,tomarán una bezerra de las vacas, que no aya ſervido, que no aya traydo yugo,

4 Y los ancianos de aquella ciudad traerán la bezerra à un ‡ valle aſpero, que nunca aya ſido arado ni ſembrado, y deſcervigaràn alli la bezerra en el valle;

‡ ot. Arroyo, la palabra heb. ſignifica o arroyo, o valle. aqui por lo que ſe ſigue, mas cõviene valle.

5 Y vendràn los Sacerdotes hijos de Levi,porque à ellos eſcogió Iehova tu Dios paraque le ſirvan, y para bendezir en nombre de Iehova, y por el dicho deellos, [a] ſe determinarà todo pleyto, y [b] toda llaga.

a Heb. ſerá.
b Toda cauſa de herida o daño.

6 Y todos los ancianos de aquella ciudad mas cercana àl muerto lavaràn ſus manos ſobre la bezerra deſcervigada en el valle:

7 Y proteſtaràn,y dirán,Nueſtras manos no han derramado eſta ſangre, ni nueſtros ojos lo vieron:

8 [c] Expia á tu pueblo Iſrael àl qual redemiſte, o Iehova, [d] y no pongas la ſangre innocente en medio de tu pueblo Iſrael. Y [e] la ſangre les ſerà perdonada.

c o perdona.
d No imputes el homicidio del innocente.
e el homicidio.

9 Y tu quitaràs [f] la ſangre innocente de en medio de ti, quando hizieres lo que *es* recto en los ojos de Iehova.

f la culpa del homicidio &c.

II.

10 ¶ Quando ſalieres à la guerra contra tus enemigos, y Iehova tu Dios los diere en tu mano, y tomares deellos captivos,

11 Y vieres entre los captivos *alguna* muger hermoſa, y la cobdiciares, y la tomares para ti por muger,

12 Meterlahàs en tu caſa, y ella raerà ſu cabeça, y [g] cortarà ſus uñas,

g Heb. hará ſus, &c.

13 Y quitará de ſi el veſtido [h] de ſu captiverio, y quedarſehà en tu caſa: y llorarà à ſu padre y à ſu madre *un* mes de tiempo: y deſpues entraràs á ella y tu ſeràs ſu marido, y ella tu muger.

h Con que fue tomada.

14 Y ſerâ,*que* ſi no te agradàre,dexarlahàs [i] en ſu libertad, y no la venderàs por dinero, ‡ y no mercadearàs con ella, por quanto [k] la affligiſte.

‡ Heb. y no uſaras ſervicio en ella. q.d. no te ſerviras della.
i Heb. à ſu alma.
k q.d. dormiſte con ella.

III.

15 ¶ Quando *algun* varon tuviere dos mugeres, la una amada, y la otra aborrecida y la amada y la aborrecida le parieren hijos, y el hijo primogenito fuere de la aborrecida,

16 Serà *que* el dia que hiziere heredar à ſus hijos loque tuviere,no podrá dar el derecho de primogenitura á los hijos de la amada delante del hijo de la aborrecida el primogenito.

17 Mas ál hijo de la aborrecida conocerá [l] por primogenito * para darle dos tanto de todo loque le fuere hallado, porque aquel es * el principio de ſu fuerça, el derecho de la primogenitura es ſuyo.

l del derecho del primogenito leed la nota Gen.84.22.
* 1 Chrõ. 5.1.
* Gen.49,3.

IIII.

18 ¶ Quando alguno tuviere hijo contumaz y rebelde,que no obedeciere á la boz de ſu padre ni á la boz de ſu madre, y aviendo lo caſtigado, no les obedeciere,

19 Entonces tomarlohan ſu padre,y ſu madre,y ſacarlohan á los ancianos de ſu ciudad, y á la puerta de ſu lugar,

20 Y dirán á los ancianos de la ciudad,Eſte nueſtro hijo es contumaz y rebelde,no obedece á nueſtra boz, *es* gloton y borracho.

21 Entonces todos los hombres de ſu ciudad lo apedrearán con piedras,y morirá: y quitarás el mal [m] de en medio de ti,y todo Iſrael oyrán y temerán.

m De tu tierra.

V.

22 ¶ Quando en alguno oviere peccado de ſentencia de muerte, y oviere de morir, colgarlohâs en *un* madero.

‡ leed Ioſ.8.29 y 10.27. Iuan 19,31.

23 ‡ No anochecerá ſu cuerpo en el madero,mas enterrando lo enterrarás el miſmo dia, * porque [n] maldicion de Dios *es* el colgado:y no contaminarás tu tierra, q̃ Iehova tu Dios te da por heredad.

* Galat.3.13.
n Maldito.

CAPIT. XXII.

Que el que hallàre animal de ſu proximo fuera de camino, o caydo debaxo de la carga,le dé el ayuda neceſſaria. II. Que la muger no viſta habito de hombre, ni el hombre, habito de muger. III. Que el que hallare nido de ave, no tome la madre con los hijos. IIII. Que el que edificare caſa le haga varanda en la techumbre. V. Prohibe toda mezcla de coſas differentes en la ſimiente,en el arada en el veſtido. VI. Que los Iſraelitas traygã fimbrias en los cãtos de la ropa. VII. Que el que achacare a ſu muger que no la halló virgẽ,ſi los padres deella le provarẽ lo contrario, ſea penado: y nunca pueda repudiar ſu muger: mas ſi no ſe le provare lo cõtrario, la muger ſe preſuma aver fornicado en caſa de ſu padre,y muera apedreada. VIII. Que los que fueren tomados en adulterio,mueran apedreados. IX. Que el que forçare ſoltera virgen,pague à ſu padre 50. ſiclos y la tome por muger, y no la pueda repudiar en ningun tiempo.

NO * verás el ‡ buey de tu hermano, o ſu cordero, perdidos, y te eſconderàs deellos: bolviendo los bolverás á tu hermano.

* Exo.23,4.
‡ q.d. ni ganado mayor ni menor.

2 Y aunque tu hermano no ſea [a] tu pariente,o no lo conocieres, recogerlos hàs en tu caſa, y eſtarán contigo haſta que tu hermano los buſque, y bolverſeloshâs.

a Heb. cercano de ti.

3 Y anſi haràs de ſu aſno, anſi haràs tambien de ſu veſtido, anſi haràs tambien de toda coſa perdida de tu hermano que ſe le perdiere, y la hallares tu, no te podràs eſconder.

4 No veràs el aſno de tu hermano, o ſu buey caydos

caydos en el camino, y te esconderás de ellos, levantando *los* levantarás [b] con el.

5 ¶ No vestirá la muger habito de hombre ni el hombre vestirá vestido de muger, porque [c] abominació *es* à Iehova tu Dios qualquiera q̃ esto haze.

6 ¶ Quando topares en el camino *algun* nido de ave en qualquier arbol o sobre la tierra, *con* pollos o huevos, y que la madre estuviere echada o sobre los pollos, o sobre los huevos, no tomes la madre con los hijos.

7 Embiando embiarás la madre, y los pollos te tomarás, porque ayas bien, [‡] y largos dias.

8 ¶ Quando edificáres casa nueva, harás petril à tu techumbre, porque no pongas [d] sangre en tu casa si cayere deella alguno.

9 ¶ No sembrarás tu viña * de misturas, porque [e] no se sanctifique la abundancia de la simiente que sembraste, y el fruto de la viña.

10 No ararás con buey y con asno juntamente.

11 No te vestirás de mistura de lana y lino juntamente.

12 ¶ Hazertehas [‡] peçuelos en los quatro cabos de tu manto conque te cubrieres.

13 ¶ Quando alguno tomare muger, y despues de aver entrado à ella la aborreciere,

14 Y le pusiere achaques de cosas, y sacare sobre ella mala fama, y dixere, Esta tomé por muger, y llegué á ella, y no la hallé virgen:

15 Entonces el padre de la moça y su madre tomarán, y sacarán [f] las virginidades de la moça à los ancianos de la ciudad [g] à la puerta,

16 Y dirá el padre de la moça à los ancianos, *Yo* di mi hija à este hombre por muger, y el la aborrece,

17 Y heaqui el le pone achaques de cosas diziendo, No he hallado tu hija virgen: y heaqui las virginidades de mi hija: y estēderán la savana delāte de los ancianos de la ciudad.

18 Entonces los ancianos de la ciudad tomarán àl hombre, y castigarlohàn,

19 Y penarlohàn en cien *pesos* de plata, los quales daràn àl padre de la moça, por quantó sacó mala fama sobre virgen de Israel: y tenerlahà por muger, y no la podra embiar en todos sus dias.

20 Mas si este negoçio fué verdad, y no se hallaren virginidades en la moça,

21 Entonces sacaràn à la moça à la puerta de la casa de su padre, y apedrearla hàn con piedras los hombres de su ciudad, y morirà, por quanto hizo vileza en Israel fornicando en casa de su padre, y quitaràs el mal de en medio de ti.

22 ¶ *Quando alguno fuere tomado echado con muger casada con marido, ambos ellos morirân, el varon que durmió con la muger, y la muger: y quitaràs el mal de Israel.

23 [h] Quando fuere moça virgen desposada con alguno, y alguno la halláre en la ciudad, y se echàre con ella,

24 Entonces sacarloseys à ambos à la puerta [i] de aquella villa, y apedrearloseys con piedras, y morirân: la moça porque no dió bozes en la ciudad, y el hombre porq̃ [k] affligió à la muger de su proximo: y quitaràs el mal de en medio de ti.

25 Mas si el hombre halló la moça desposada en el campo, y el la tomàre, y se echare con ella, morirà solo el hombre, que durmiere con ella.

26 Y à la moça no haràs nada: la moça no tiene culpa de muerte: porque como alguno se levanta contra su proximo, y lo mata de [l] muerte, ansi *es* esto.

27 Porque el la halló en el campo, la moça desposada dió bozes, y no uvo quien la valiesse.

28 ¶ Quando alguno halláre moça virgen, que no fuere desposada, y la tomare, y se echare con ella, y fueren tomados,

29 Entonces el hombre que se echó con ella darà àl padre de la moça cincuenta *pesos de* plata, y serà su muger, por quanto la affligió: no la podrà embiar en todos sus dias.

30 No tomará alguno là muger de su padre, ni descubrirá [m] el manto de su padre.

Marginal notes: [b] q.d. ayudarle has à levantarlos. II. [c] Abominable. III. [‡] Heb. y hagas alongar dias. IIII. [d] Occasion de muerte. V. * Lev. 19, 19. [e] No se contamine, o corrompa la cosecha, y el fruto de &c. al. lo. 1, 5. &c. se toma Bendez ir por maldezir. VI. [‡] Num. 15, 38. está Zizith. aqui está Gedelim la Esp. v. trasladò Guedejas. Exod. 13. 16. Deut. 6. 8. y 11. 18. está totaphoth. frontales. [f] Testimonios de la virginidad. [g] Al cōsistorio o lugar de juyzio. VII. VIII. * Lev. 20, 10. [h] Esto se entiende si ella era libre: porq̃ si no lo era, no morian, sino eran açotados. Lev. 19, 20. [i] Donde acōtecio el caso. [k] Forçó. [l] Heb. de alma. IX. [m] Esp. vieja a la: que es el cabo de la vestidura.

CAPIT. XXIII.

Que ni el castrado, ni el bastardo, ni el Ammonita, ni el Moabita sean admitittidos ellos ni sus descendientes á tener algun officio publico en el Pueblo de Dios. Los Idumeos y los Egypcios puedan ser admitidos en la tercera generacion. II. Que quando estuvieren en campo, se aparten de toda immundicia, y cubran con tierra su camara. III. Que el siervo fugitivo que se acogiere à la tierra de Israel, no sea entregado à su amo, mas que biva en ella libre. IIII. Que de los hijos de Israel no aya ramera, ni fornicario. V. Que no sea offrecido en el sanctuario precio de perro, ni ganancia de ramera. VI. Prohibe recebir usura del Israelita, y concede la del estrangero. VII. Que el que hiziere voto, lo pague sin dilacion. VIII. Que el que entrare en la viña de su proximo, coma, mas no saque talega.

NO [a] entrará en la Congregacion de Iehova el quebrado de quebadura, ni el castrado.

2 No entrará bastardo en la Congregació de Iehova: ni aun en la decima generacion entrarà en la Congregacion de Iehova.

3 No entrarâ Ammonita ni Moabita en la Congregacion de Iehova: ni aun en la decima generacion entrarà en la Congregacion de Iehova para siempre.

4 Por quanto no os salieron á recebir con pan y agua ál camino, quando salistes de Egypto, * y porque alquiló contra ti á Balaam hijo de Beor de Pethor de Mesopotamia de Syria, paraque te maldixesse.

5 Mas no quiso Iehova tu Dios oyr á Balaam, y Iehova tu Dios te bolvió la maldicion en bendicion, porque Iehova tu Dios te amava.

6 No procuráras [b] la paz deellos, ni el bien deellos en todos los dias para siempre.

7 No abominaras al Idumeo, que tu hermano es. No abominarás al Egypcio, que estrangero fueste en su tierra.

8 Los hijos que nacieren [c] deellos, à la tercera generació [d] entrarán en la Congregació de Iehova.

9 ¶ Quando salieres *en* campo contra tus enemigos, guardate de toda cosa mala.

10 Quando oviere en ti alguno que no fuere limpio por accidēte de noche, saldra se del campo, y no entrará en el.

11 Y serà *que* al declinar de la tarde lavar sehá cō agua, y quando fuere puesto el Sol, entrarà en el campo.

12 Y tendrás lugar fuera del real, y alli, [e] saldras fuera.

13 Y tendrás una estaca entre tus armas, y será, que quando fueres fuera, caváras con ella, y tornaras, y cubrirás tu suziedad.

14 Porq̃ Iehova tu Dios anda por medio de tu cāpo para librarte, y entregar tus enemigos delante de ti: por tanto será tu real sancto: porque el no vea en ti cosa immunda, y se buelva [f] de enpos de ti.

15 ¶ No entregarás el siervo à su señor, que se huyere à ti de su amo.

16 More contigo, [g] en medio de ti, en el lugar q̃ escogiere en alguna de tus ciudades donde bien le estuviere: no le harás fuerça.

17 ¶ No avrá [h] ramera de las hijas de Israel, ni avra sometico

Marginal notes: [a] Podian ser de la congregacion si se circuncidavan, &c. Exod. 12. 48. Num. 9, 14. pero no podian ser magistrado ni tener officio publico. * Num. 22, 5. [b] La prosperidad. [c] Del Idumeo y Egypcio. [d] q.d. podran ser magistrado &c. ver. 1. II. [e] Haras tus necessidades. ansi luego. [f] De pastoreare. III. [g] En tu tierra. IIII. [h] prohibesse la simple fornicacion.

i Con toda esta probibicion, fue tanta la desverguença de los Israelitas, que huvo seran mancebias de putos: las quales derrocó Iosias. 2. Rey. 23, 7. y Assa 1. Rey. 15, 12. desta abominacion leed Gen 19. Iuez 19. y 1. Rey. 14, 24. Rom. 1. 27 la las verso. 7. se llama carne estraña y Iob. 36. 14.

i someticо de los hijos de Israel.

18 ¶ No traeràs [k] precio de ramera ni precio de perro a la Casa de Iehova tu Dios por ningun voto, porque abominacion es á Iehova tu Dios tambien lo uno como lo otro.

19 ¶ No tomarás de tu hermano * logro de dinero ni logro de comida, ni logro de qualquiera cosa de que se suele tomàr.

20 Del estraño tomarás logro, mas de tu hermano no lo tomaràs, porque te bendiga Iehova tu Dios ‡ en toda obra de tus manos sobre la tierra á la qual entras para heredarla.

V.
k O, don. ved. Mich. 1, 7.

21 ¶ Quando prometieres voto à Iehova tu Dios, no tardarás de pagarlo: porq̃ demandado lo demãdará Iehova tu Dios de ti, y avrá en ti peccado.

22 Y quando te detuvieres de prometer, no avrá en ti peccado:

VI.
* Exod. 22, 25.
‡ q. d. en todo quanto pusieres las manos.

23 Loque tus labios pronunciaren, guardarás, y harás como prometiste à Iehova tu Dios lo que de tu voluntad [l] hablaste por tu boca.

VII.
l Prometiste,

24 ¶ Quando entrares en la viña de tu proximo, comerás uvas [m] hasta hartar tu desseo, mas no põdrás [n] en tu vaso.

VIII.
m Heb. segun tu alma tu hartura.
n En cesta, o talega.
* Mat. 12, 1.

25 Quando entrares en la miesse de tu proximo, *cortarás espigas con tu mano mas no alçarás hoz en la miesse de tu proximo.

Capit. XXIIII.

Que el que no se cõtẽtare de su muger, la repudie &c. II. Que el rezien casado sea exempto de yr à la guerra, y de toda carga publica. III. Que las alhajas necessarias para passar la vida no puedan ser prendadas. IIII. Que el que hurtare persona para venderla, muera. V. Encarga que se guardẽ de lepra &c. VI. Que el que sacare prenda à su proximo: no entre por ella, y que al pobre le sea buelta antes que anocheζca. VII. Que el jornalero sea pagado de su jornal el dia mismo de su obra. VIII. Que en los casos criminales ninguno muera por otro. IX. Encarga el derecho de los desamparados. X. Que la gavilla olvidada en el campo, y el rebusco de las olivas y viñas sean de los que no tienen.

* Mat. 5, 21, y 19, 7.
Mar. 10, 4.
a q. d. durmiere con ella.
b Moysen permitio el repudio por la dureza de los hechos, como lo dize el Señor Mat. 19. 8. Desta ley leed. Esai. 50. 1. Ier. 3. 1. 8. Math. 5, 31. y 19, 7. El repudio no es licito sino por fornicacion leed. Malac. 2, 13, 14, 15. y 16.
c Heb. será a otro varon.

QVando * alguno tomare muger y se casare cõ ella, si *despues* no le agradare por aver hallado en ella alguna cosa torpe, escrevirlehà [b] carta de repudio, y darselehà en su mano, y embiarlaha de su casa.

2 Y salida de su casa, yrseha, y [c] casarseha con otro varon.

3 Y *si* la aborreciere el varon postrero, y le escriviere carta de repudio, y se la diere en su mano, y la embiare de su casa, o si muriere el varon postrero, que la tomó para si por muger,

4 No podra su marido el primero, que la embió, bolver la â tomar, paraque sea su muger, despues que fue [d] immunda, porque *es* abominaciõ delante de Iehova, y no contaminaràs la tierra, que Iehova tu Dios te da por heredad.

II.
III.
IIII.
V.
d porque repudiandola por otra causa que adulterio, el primer marido fue causa que ella se contaminasse: puesque teniendo marido bivo se jũtó con otro, como lo declara el Señor. Mat. 5, 32. y 19, 8. Iere. 3. 1. la tal muger se llama tierra immunda, &c.

5 ¶ Quando tomare alguno muger nueva, no saldrà à la guerra, ni passara sobre el alguna cosa: libre serà en su casa por un año para alegrar à su muger que tomó.

6 ¶ No tomarás por prenda la muela *de abaxo* y la muela *de arriba*, porque *es* prendar la vida.

7 ¶ Quando fuere hallado alguno que aya hurtado persona de sus hermanos los hijos de Israel, y oviere mercadeado con ella, o la oviere vendido, el tal ladron morirà, y quitarás el mal de en medio de ti.

* Levit. 13.

8 ¶ Guardate de llaga de lepra, guardando mucho, y haziendo segun todo loque os enseñaren los Sacerdotes Levitas: * como les he mandado *lo* guardareys para hazer.

* Num. 12, 10.

9 * Acuerdate de loque hizo Iehova tu Dios à Maria en el camino despues que salistes de Egypto.

VI.
c Fiada.

10 ¶ Quandо dieres à tu proximo alguna cosa [e] emprestada, no entraras en su casa para tomárle prenda:

11 Fuera estaràs, y el hombre à quien prestaste te sacarà à fuera la prenda.

12 Y si fuere hombre pobre, no duermas cõ su prenda.

13 Bolviendo le bolveràs la prenda quando el Sol se ponga, porque duerma en su ropa, y bendezirteha, y à ti serà justicia delãte de Iehova tu Dios.

VII.
* Lev. 19, 13.
o, no hagas tuerto.

14 ¶ * No hagas violencia ál jornalero pobre y menesteroso ansi de tus hermanos como de tus estrangeros, que estan en tu tierra en tus ciudades.

15 En su dia le darás su jornal, y el Sol no se pondrá sobre el, porque pobre es, y con el sustenta su vida: porque no clame contra ti á Iehova, y sea en ti peccado.

VIII.
* 2. rey. 4, 1. Ezech. 18. 20.
f En las puniciones politicas.

16 ¶ * Los padres [f] no morirán por los hijos, ni los hijos por los padres, cada uno morirá por su peccado.

IX.

17 ¶ No torcerás el derecho del peregrino y del huerfano: ni tomarás por prenda la ropa de la biuda.

18 Mas acuerdate que fueste siervo en Egypto. y de alli te rescató Iehova tu Dios: por tanto *yo* te mando que hagas esto.

X.
* Levit. 5, 28, 19. 9.

19 ¶ * Quando segares tu segada en tu campo, y olvidares alguna gavilla en el campo, no bolverás á tomarla: del estrangero, o del huerfano, o de la biuda será: porque te bendiga Iehova tu Dios en toda obra de tus manos.

20 Quando sacudieres tus olivas, no ramonearás tras ti: del estrangero, y del huerfano, y de la biuda será:

21 Quando vendimiares tu viña no rebuscarás tras ti, del estrangero, y del huerfano, y de la biuda será.

22 Y acuerdate que fueste siervo en tierra de Egypto: por tanto *yo* te mando que hagas esto.

Capit. XXV.

Que el que por juyζio publico oviere de ser açotado, no se le den mas de 40. açotes. II. Que el buey que trillare, aya la boca libre. III. Que quando el un hermano muriere sin hijos, el que viene tras el tome la muger del muerto, y el que no quisiere tomarla, sea deella notado de publica y perpetua afrenta. IIII. Que la muger que riñiendo con algun hombre le travare de sus verguenças le sea cortada la mano. V. Que usen de justo peso y medida. VI. Encarga la enemistad con los Amalecitas.

a Heb. justificaran.
b Segun la qualidad del delito.
* 2. Cor. 11, 24.
c A lomas.
d Heb. no añidira.

QVãdo oviere pleyto entre algunos, y vinierẽ à juyzio, y los juzgaren, y [a] absolvieren ál justo, y condenaren ál impio.

2 Será, *que* si el impio mereciere ser açotado, entonces el juez lo hará echár, y lo hará açotar delante de si [b] segun su impiedad por cuenta.

3 *[c] Quarenta *vezes* lo hará herir, [d] no mas: porq̃ si lo hiriere de muchos açotes aliende deestos, no se envilezca tu hermano delante de tus ojos.

II.
* 1. Cor. 9. 9. 1. Tim. 5, 18.

4 ¶ * No emboçarás àl buey quando trillare.

III.
* Matth. 22, 24.
Mar. 12, 19.
Luc 20, 28.
e O, el pariente mas cercano. Esto es excepcion de lo que se mãda Lev. 18, 16. leed la nota.
‡ Española vieja y acuñadarlaha. assi ver. 7.

5 ¶ * Quando *algunos* hermanos estuvieren jũtos, y muriere alguno deellos, y no tuviere hijo, la muger del muerto no se casará fuera con hombre estraño [e] su cuñado entrará à ella, y la tomará por su muger, ‡ y hará con ella parentesco.

6 Y será, *que* el primogenito que pariere, se levantará en nombre de su hermano el muerto, porque su nombre no sea raydo de Israel.

7 Y si el hombre no quisiere tomar à su cuñada entonces

f Al lugar del juyzio.
* ver. 5.

da, entonces su cuñada vendrá *f* à la puerta à los Ancianos, y dirá, Mi cuñado no quiere despertar nombre en Israel à su hermano: * no quiere hazer parentesco conmigo.

8 Entonces los Ancianos de aquella ciudad lo harán venir, y hablarán con el: y el se levantará, y dirá, *Yo* no quiero tomarla.

9 Y su cuñada se llegará à el delante de los Ancianos, y descalçarlehá su çapato de su pie, y escupirlehá en el rostro, y hablará, y dirá, Ansi *g* sea hecho àl varon, que no edificare la casa de su hermano.

g O, será.
h Del tal varó.
i Heb. del descalçado de çapato.

10 Y *h* su nombre será llamado en Israel, La casa *i* del descalçado.

IIII.

11 ¶ Quando algunos riñeren juntos el uno con el otro, y llegare la muger del uno para librar à su marido de mano del que lo hiere, y metiere su mano y le travare de sus verguenças.

12 Entonces cortarlehás la mano, no perdonará tu ojo.

V.
* Levit. 19.35

13 ¶ * No tendrás en tu bolsa pesa grande y pesa chica.

14 No tendrás en tu casa epha grande y epha chica,

15 Pesas cumplidas y justas tendrás: *k* epha cumplida y justa tendrás: paraque tus dias sean prolongados sobre la tierra, que Iehova tu Dios te da.

k Espavieja: fanega.

16 Porque abominacion es à Iehova tu Dios qualquiera que haze esto, qualquiera que haze tuerto.

VI.
* Exod. 17.8
† Heb. y te descoló todos, &c.

17 ¶ * Acuerdate de lo que te hizo Amalec enel camino quando salistes de Egypto.

18 Que te salió al camino, † y te desguarnecio la retaguarda de todos los flacos que *yvan* de tras de ti, quando tu *estavas* cansado y trabajado, y no temió à Dios.

19 Y será: *que* quando Iehova tu Dios te oviere dado reposo de todos tus enemigos àl derredor en la tierra que Iehova tu Dios te dà por heredad paraque la posseas, raerás la memoria de Amalec de debaxo del cielo, no te olvides.

CAPIT. XXVI.

Que cada uno haga offrenda en el Sanctuario de los primeros frutos que Dios le diere aquel año en su tierra, haziendo publica protestacion de su pobreza y captiverio passado, y del cumplimiento de la promessa de Dios de averle metido en la tierra de Promission, y averle dado aquella abundancia. II. Que quando ovieren dezmado todos sus frutos en la fin de cada tres años parezcan enel Sanctuario à dar testimonio de la fidelidad que avran guardado en el dezmar, y à orar por la comun prosperidad. III. Exhorta àl Pueblo àl conocimiento de la dignidad en que Dios le pone tomandolo por suyo, y à la observancia de su Ley.

Y Será *que* quãdo ovieres entrado en la tierra que Iehova tu Dios te dà por heredad, y la posseyeres, y habitares en ella,

2 Entonces tomarás de las primicias de todos los frutos de la tierra, que truxeres de tu tierra, que Iehova tu Dios te dà, y pondras en un canastillo, y yrás àl lugar que Iehova tu Dios escogiere, para hazer habitar alli su nombre.

3 Y vendrás àl Sacerdote que fuere en aquellos dias, y dezirlehás, *a* Confiesso oy à Iehova tu Dios, que *yo* he entrado en la tierra que juró Iehova à nuestros padres que nos avia de dar.

a Protesto. Reconozco. Heb. Annuncié.

4 Y el Sacerdote tomará el canastillo de tu mano, y ponerlohá delante del altar de Iehova tu Dios.

5 Y *b* responderás, y diras delante de Iehova tu Dios *c*, El Syro mi padre pereciendo *de hambre* decẽdió à Egypto, y peregrinó allà con pocos hombres, *d* y alli creció en gente grande, fuerte. y mucha.

b Protestigurás,
c Iacob que estuvo 20. años en Syria con Laban.
d Heb. y fue alli, &c.

6 Y los Egypcios nos maltrataron, y nos affligieron, y pusieron sobre nosotros dura servidumbre.

7 Y clamamos à Iehova Dios de nuestros padres, y oyó Iehova nuestra boz, y vido nuestra afflicion, y nuestro trabajo, y nuestra oppression:

8 Y sacónos Iehova de Egypto con mano fuerte y con braço estendido, y con espanto grande, y con señales y con milagros.

9 Y truxonos à este lugar, y dionos esta tierra, tierra *e* que corre leche y miel.

e Fertilissima.

10 Y aora heaqui he traydo las primicias del fruto de la tierra que me diste ò Iehova. Y dexarlohás delante de Iehova tu Dios y inclinartehás delante de Iehova tu Dios.

11 Y alegrartehás con todo el bien que Iehova tu Dios te oviere dado *à ti* y à tu casa, tu y el Levita y el estrangero que *està* en medio de ti.

II.
* Arrib. 14.28

12 ¶ Quando ovieres acabado de dezmar todo el diezmo de tus frutos en el año tercero, * el año del diezmo, darás tambien àl Levita, àl estrangero, àl huerfano, y à la biuda, y comerá en tus villas, y hartarse han.

13 Y diras delante de Iehova tu Dios, *Yo* he sacadó *f* la sanctidad de casa, y tãbien la he dado àl Levita, y àl estrangero, y àl huerfano, y à la biuda, conforme à todos tus mandamientos, * que me mandaste: no he passado de tus mandamientos, ni me he olvidado.

f Lo que devia à Dios por su Ley.
* Arrib. 14. 27.

14 No he comido deella † en mi luto, ni he sacado de ella en immundicia, ni he dado deella para mortuorio: obedecido hé à la boz de Iehova mi Dios, hecho hé conforme à todo loque me has mandado.

† o, en mi afliccion.

15 * Mira desde la morada de tu sanctidad, desde el cielo, y bendize à tu pueblo Israel, y à la tierra que nos has dado, como juraste à nuestros padres, tierra que corre leche y miel.

* Esai. 63, 15.

III.

16 ¶ Iehova tu Dios te manda oy, que hagas estos estatutos y derechos: guarda pues que los hagas con todo tu coraçon, y con toda tu anima.

17 * A Iehova has ensalçado oy para ser à ti por Dios, y para andar en sus caminos, y para guardar sus estatutos y sus mandamientos, y sus derechos, y para oyr su boz.

* Arr. 7.6, 14

18 Y Iehova te ha ensalçado oy para ser à el por pueblo † singular, como el te lo ha dicho, y para guardar todos sus mandamientos:

19 Y para ponerte alto sobre todas las gentes que hizo *g* para loor, y fama, y gloria; y para que seas pueblo sancto à Iehova tu Dios, como el ha dicho.

† Arr. 14. 2.
g Paraq̃ seas loado, nombrado y honrrado.

CAPIT. XXVII.

Manda que à la entrada de la tierra de Promission levãten colunas en las quales escrivan la Ley de Dios, es à saber, en el monte de Hebal, donde quiere que le edifiquen altar y offrezcan sacrificio. II. Señala los tribus que estarán con los Levitas en el monte de Gazirim para pronunciar las bendiciones de la Ley: y los que estarán en el monte de Hebal, para pronunciar las maldiciones della, las quales prescrive.

Y Mandó Moysen y los ancianos de Israel àl pueblo, diziendo Guardareys todos los mandamientos, que yo os mando oy:

2 Y será, *que* el dia que passardes el Iordan à la tierra que Iehova tu Dios te dà, levãtartehás piedras grandes, las quales encalarás con cal:

3 Y escrivirás en ellas todas las palabras deesta Ley, quando ovieres passado para entrar en la tierra q̃ Iehova tu Dios te dà, tierra q̃ corre leche y miel, como Iehova el Dios de tus padres te ha dicho.

4 * Y será, *que* quando ovierdes passado el Iordan, levantareys estas piedras que yo os mando oy, en el monte de Hebal, y encalarlashàs con cal.

* Exod. 20. 25
Iosue 8. 31.

5 Y edificarás alli altar à Iehova tu Dios, altar de piedras: no alçarás sobre ellas * hierro.

* Exod. 20, 25

6 De piedras enteras edificarás el altar de Iehova tu Dios, y offrecerás sobre el holocausto à Iehova tu Dios.

7 Y sacrificarás pacificos, y comerás alli, y alegrartehás delante de Iehova tu Dios.

8 Y escrivirás *a* en las piedras todas las palabras desta Ley, *b* declarando bien.

9 Y habló Moysen, y los sacerdotes Levitas à todo Israel, diziendo, Escucha y oye Israel, Oy eres hecho pueblo de Iehova tu Dios,

10 Oyrás pues la boz de Iehova tu Dios, y harás sus mãdamientos y sus estatutos, q̃ yo te mãdo oy.

11 ¶ Y mandó Moysen àl Pueblo en aquel dia diziendo,

12 Estos estarán para bendezir el pueblo *c* sobre el monte de Garizim quãdo ovierdes passado el Iordan, Simeon, y Levi, y Iuda, y Isachar, y Ioseph, y Ben-jamin.

13 Y estos estarán *d* sobre la maldicion en el mõte de Hebal, Ruben, Gad, y Aser, y Zabulon, Dan, y Nephthali.

14 *Y hablarán los Levitas, y dirán à todo varon de Israel à alta boz,

15 Maldito el varon que hiziere *e* esculptura, y vaziadizo, abominacion à Iehova, obra de mano de artifice, y la pusiere en oculto: y todo el pueblo responderán, y diran, *f* Amen.

16 Maldito el que deshonrrare à su padre o à su madre. Y dirá todo el pueblo, Amen.

17 Maldito el que *g* estrechare el termino de su proximo. Y dirá todo el pueblo, Amen.

18 Maldito el que hiziere errar àl ciego en el camino. Y dirá todo el pueblo, Amen.

19 Maldito el que torciere el derecho del estrangero, del huerfano, y de la biuda. Y dira todo el pueblo, Amen.

20 Maldito el que se echare con la muger de su padre, porquanto descubrio el manto de su padre. Y dirá todo el Pueblo, Amen.

21 Maldito el que tuviere parte con qualquiera bestia. Y dirá todo el pueblo, Amen.

22 Maldito el que se echare con su hermana, hija de su padre, o hija de su madre, Y dirá todo el pueblo, Amen.

23 Maldito el que se echare con su suegra. Y dirá todo el pueblo, Amen.

24 Maldito el que hiriere à su proximo ocultamente. Y dirá todo el pueblo, Amen.

25 Maldito el que recibiere *h* don para herir *i* de muerte *k* la sangre innocente. Y dirá todo el pueblo, Amen.

26 *Maldito el q̃ no *l* confirmare las palabras de esta Ley para hazerlas. Y dira todo el pueblo, Amẽ.

a Dichas ver. 4.
b q. d. bien escritas, de manera que se puedan bien Leer.
II.
c Arrib. 11.29 Ios. 8.
d Para pronunciar la maldicion.
* Dan. 9,11.
e Imagen de talla, o, de fundicion.
f Ha se retenido la palabra hebrea, Amen (que q.d. Assi sea) porquanto ha sido usada en la Iglesia Christiana dende su principio: y porque comunmente es entendida en Español.
g Ot. traspassare Arr. 19. 14.
h Cohecho. Aunque especialmente se dize esso contra los juezes, però tambien se entiende contra los testigos y otras personas que son sobornadas, con dadivas.
i Heb. alma.
k Al innocẽte.
* Gal. 3.10.
l q. d. que no cumpliere todo quanto manda la Ley palabra por palabra. Leed S. Tiago 2. 10.

Capit. XXVIII.

Promete àl Pueblo singulares bẽdiciones, quãdo obedeciere à la Ley de Dios. II. Amenazalo de todas las maldiciones cõtrarias, y de otras muchas y horrẽdas calamidades, si se apartare de su obediẽcia.

Y *Será, que si oyendo oyeres la boz de Iehova tu Dios para guardar, para hazer todos sus mãdamientos que yo te mando oy, tambien Iehova tu Dios te pondra alto sobre todas las gentes de la tierra.

2 Y vẽdrán sobre ti todas estas bẽdiciones, y alcãçartehan, quãdo oyeres la boz de Iehova tu Dios.

3 Bendito *seras* tu en la ciudad, y bendito tu en el campo.

4 Bendito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y el fruto de tu bestia: la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ovejas.

5 Bendito tu canastillo, y tus *a* sobras.

6 Bendito serás en tu entrar, y bendito serás en tu salir.

* Arr. 7.12. Lev. 26.3.
a o, relieves.

7 Dará Iehova tus enemigos, que se levantaren cõtra ti, heridos delãte de ti: por un camino saldrán à ti, y por siete caminos huyran delante de ti.

8 Embiará Iehova cõtigo à la bendicion en tus cilleros, y en todo aquello en q̃ pusieres tu mano, y bendezirtehá en la tierra que Iehova tu Dios te da.

9 Cõfirmartehá Iehova por Pueblo sancto suyo como te ha jurado, quãdo guardares los mãdamientos de Iehova tu Dios, y anduvieres en sus caminos.

10 Y verã todos los pueblos de la tierra, que el nõbre de Iehova es *b* llamado sobre ti, y temertehá.

11 Y hazerte há Iehova que te sobre el bien en el fruto de tu vientre, y en el fruto de tu bestia, y en el fruto de tu tierra, sobre la tierra que juró Iehova à tus padres que te avia de dar.

12 Abrirtehà Iehova su buen ‡ cillero, el cielo, para dar lluvia à tu tierra en su tiempo, y para bendezir toda obra de tus manos; y prestarás à muchas gẽtes, y tu no tomarás emprestado.

13 Y ponertehà Iehova *c* por cabeça, y no por cola: y serás encima solamente y no serás debaxo, quando obedecieres à los mandamientos de Iehova tu Dios, q̃ yo te mando oy para que guardes y hagas.

14 Y no te apartes de todas las palabras que yo os mando oy, à diestra ni à siniestra, para yr tras dioses agenos para servirles.

15 ¶ *Y será si no oyeres la boz de Iehova tu Dios, para guardar, para hazer todos sus mandamientos, y sus estatutos, q̃ yo te mãdo oy, vẽdran sobre ti todas estas maldiciones, y alcançartehán.

16 Maldito *seras* tu en la ciudad, y maldito tu en el campo.

17 Maldito tu canastillo, y tus *d* sobras.

18 Maldito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ovejas.

19 Maldito *serás* en tu entrar, y maldito en tu salir.

20 Y Iehova embiará en ti la maldicion, q̃branto y assombramiento en todo quanto pusieres mano y hizieres, hasta que seas destruydo, y perezcas presto *e* à causa de la maldad de tus obras por las quales me avras dexado.

21 Iehova hara que se te pegue *f* mortandad hasta que te consuma de la tierra à la qual entras para heredarla.

22 Iehova te herirá de Pthysica, y de fiebre, y de ardor, y de calor, y de cuchillo, y de Hydropesia, y de Ythericia, y perseguirtehân hasta que perezcas.

23 *Y tus cielos, que estan sobre tu cabeça, serán de metal, y la tierra que està debaxo de ti, de hierro.

24 Dará Iehova *por* lluvia à tu tierra polvo y ceniza: de los cielos decẽdirá sobre ti hasta q̃ perezcas.

25 Iehova *g* te dará herido delante de tus enemigos: por un camino saldràs à ellos, y por siete caminos huyrás delante dellos; y serás por estremecimiento à todos los reynos de la tierra.

26 Y será tu *h* cuerpo muerto por comida à toda ave del cielo, y bestia de la tierra, y no *avra* quien *las* espante.

27 Iehova te herirá de la plaga de Egypto y con almorranas, y con sarna, y con comezon de que no puedas ser curado.

28 Iehova te herira con locura y con ceguedad, y con pasmo de coraçon.

29 Y palparás àl mediodia como palpa el ciego en la escuridad, y no seràs prosperado en tus caminos y nunca seras sino oprimido y robado todos los dias, y no *avrá* quien *te* salve

30 Desposartehás con muger, y otro varon dormirá con ella: edificaràs casa, y no habitaras en ella plantaras viña, y no la *prophanaras.

b o, Invocado.
‡ o, thesoro.
c Honrrado entre las gentes, no abatido, ni vil. Arrib. ver. 1.
II.
* Lev. 26.14. Lamẽt. 2.17. Malach. 2,2.
d o, relieves.
e Heb. de la faz de la maldad.
f Pestilencia.
* Lev. 26.19.
g O, te entregará.
h Esp. v. tu calabrina.
* Arr. 20.6.

31 Tu

31 Tu buey será matado delante de tus ojos, y tu no comerás del: tu asno *será* robado de delante de ti, y no bolverá à ti: tus ovejas serán dadas à tus enemigos, y no *tendrás* quien te salve.

32 Tus hijos y tus hijas serán entregados à otro pueblo, y tus ojos lo verán, y desfallecerán por ellos *i* todo el dia: y *k* no avrá fuerça en tu mano.

i Siempre. k S. para de fenderte.

33 El fruto de tu tierra y todo tu trabajo comerá pueblo que no conociste: y nunca serás sino opprimido y quebrantado todos los dias.

34 Y enloquecerás à causa *l* de lo que verás con tus ojos.

l Heb. de la vision de tus ojos.

35 Herirteha Iehova con mala sarna en las rodillas y en las piernas, que no puedas ser curado, desde la planta de tu pie hasta tu mollera,

36 Iehova llevará à ti y à tu rey que ovieres puesto sobre ti à gẽte que no conociste tu ni tus padres, y allá servirás à dioses agenos *m* àl palo y à la piedra.

m A imagines de palo y de piedra.

37 Y serás *n* por pasmo, por exemplo y por fabula à todos los pueblos à los quales Iehova te llevará.

n S. à los que te vieren. 1. rey. 9.7.

38 * Sacarás mucha simiente à la tierra, y cogerás poco, porque la langosta lo consumirá.

* Mich. 6.15 Aggeo. 1.6.

39 Plantarás viñas y labrarás, mas no beverás vino, ni cogeràs, porque el gusano lo comerá.

40 Tendrás olivas en todo tu termino, mas no te ungirás con el azeyte: porque tu azeytuna se caerá.

41 Hijos y hijas engendrarás, y no serán para ti, porque yrán en captiverio.

42 Toda tu arboleda y el fruto de tu tierra consumirá la langosta.

43 El estrangero que *estará* en medio de ti subira sobre ti encima, encima: y tu decendirás abaxo abaxo.

44 El te prestara à ti, y tu no prestarás á el: * el será por cabeça, y tu serás por cola.

* Arr. ver. 3.

45 Y vendran sobre ti todas estas maldiciones, y perseguirtehán, y àlcancartehàn hasta que perezcas: porquanto no avrás oydo à la boz de Iehova tu Dios guardando sus mandamientos y sus estatutos, que el te mandó.

46 Y *o* seran en ti por señal y por milagro, y en tu simiente para siempre.

o S. estas maldiciones.

47 Porquanto no serviste à Iehova tu Dios con alegria y † con gozo de coraçõ por la abundancia de todas las cosas.

† Heb. con bondad de coraçon.

48 Y servirás à tus enemigos, que Iehova embiare contra ti, con hambre y con sed, y con desnudez, y con falta de todas las cosas: y el pondrá *p* yugo de hierro sobre tu cuello hasta destruyrte.

p Captiverio durissimo.

49 Iehova traerá sobre ti gente de lexos, del cabo de la tierra, que buele como aguila, gente *q* cuya lengua no entiendas.

q Leed la nota Gen. 11.7.

50 Gente *r* fiera de rostro, que no alçará el rostro al viejo, ni perdonara àl niño.

r O, desvergonçada, sin respecto. Heb. dura de &c.

51 Y comerá el fruto de tu bestia y el fruto de tu tierra hasta que perezcas: y no te dexará grano, ni mosto, ni azeyte, ni la cria de tus vacas, ni los rebaños de tus ovejas hasta destruyrte.

52 Y ponertehâ cerco en todas tus ciudades, hasta q̃ caygan tus muros altos y encastillados, en que tu cõfias, en toda tu tierra: y cercarteha en todas tus ciudades y en toda tu tierra, que Iehova tu Dios te dió.

53 *f* Y comeras el fruto de tu vientre, la carne de tus hijos y de tus hijas, que Iehova tu Dios te dió, en el cerco y en el angustia con que te angustiara tu enemigo.

f Assi lo comieron en el cerco de Ierusalem: como lo restifica Iosepho.

54 El hombre tierno en ti y el muy delicado, *t* su ojo sera maligno para con su hermano, y para con la muger de su seno, y para con el resto de sus hijos, que le quedaren.

t Sera invidioso, ie malos pensamientos, mezquino, escasso.

55 Para no dar à alguno dellos de la carne de sus hijos, que el comera, porque no le avra *u* quedado en el cerco, y en el apretura conque tu enemigo te apretarà en todas tus ciudades.

u S. otra cosa conque sapa gar su hambre.

56 La tierna en ti y la delicada, que nunca la planta de su pie provó à estar *x* sobre la tierra de ternura y delicadez, su ojo será maligno para con el marido de su seno, y para con su hijo y para con su hijâ,

x Descalça.

57 Y para con su chiquita que sale *y* de entre sus pies, y para con sus hijos que pariere, que los comera escondidamente con necessidad de todas las cosas en el cerco y en el apretura conque tu enemigo te apretarà en tus ciudades:

y De su vientre.

58 Si no guardares para hazer todas las palabras de aquesta Ley, que estan escriptas en este libro, temiendo este Nombre glorioso y terrible: Iehova tu Dios.

59 Iehova *z* augmentara maravillosamente tus plagas, y las plagas de tu simiente, plagas grandes: y *a* firmes, y enfermedades malas y firmes.

z Heb. hara maravillosas tus &c. a Durables.

60 Y hara bolver en ti todos los dolores de Egypto delante de los quales temiste, y pegarsehán en ti.

61 Ansi mismo toda enfermedad y toda plaga, que no está escripta en el libro de esta Ley, Iehova la embiara sobre ti, hastaque tu seas destruydo.

62 Y quedareys en pocos varones, en lugar de aver sido como las estrellas del cielo en multitud: por quanto no obedeciste à la boz de Iehova tu Dios.

63 Y serà, *que b* de la manera que Iehova se gozó sobre vosotros, para hazeros bien, y para multiplicaros, ansi se gozara Iehova sobre vosotros para echaros à perder, y para destruyros: y sereys arrancados de sobre la tierra à la qual entrays para posseerla.

b Ab. 31.18. esconde Dios su rostro leed Ios. 23.15 Esai 66.4. Ezec. 21.17. por el contrario Leed Ab. 30.9. Ier. 31. 28.

64 Y esparzirteha Iehova por todos los pueblos desde el *un* cabo de la tierra hasta el *otro* cabo de la tierra: y alli serviras à dioses agenos que no conociste, tu ni tus padres, * àl palo y à la piedra.

* Arrib. ver. 36.

65 Y ni aun en las mismas Gentes reposaràs, ni la planta de tu pie tendra reposo: que * alli te dará Iehova coraçõ temeroso y caymiento de ojos, y tristeza de anima.

* Lev. 26.36.

66 *c* Y tendras tu vida colgada delante, y estaras temeroso de noche y de dia, y no cõfiaras de tu vida.

c Tales estaran los que diran: Caed montes sobre nosotros Luc. 23.30. Leed. Esai. 2.19. Lev. 0.16. y 9.6. Ose. 10.8

67 Por la mañana dirás, Quien diesse la tarde. Y à la tarde diras, Quien diesse la mañana: del miedo de tu coraçon conque estarás amedrentado, y de loque veran tus ojos.

68 Y Iehova te hara tornar à Egypto en navios, por el camino del qual te hà dicho, Nunca mas bolveras: y alli sereys vendidos à vuestros enemigos por esclavos y por esclavas, y no avra quien *os* compre.

CAPIT. XXIX.

Recitados en suma los beneficios de Dios, y acordandoles su incredulidad y dureza llama àl Pueblo à renovar el Pacto con Dios por si, y por sus descendientes: amenezandolos de nuevo con el riguroso castigo de Dios, si no permanecieren en el.

a Las condiciones. Los capitulos. * Exod. 19.4.

ESTAS *son a* las palabras del Concierto que mandó Iehova à Moysen, paraque concertasse con los hijos de Israel en la tierra de Moab, aliende del Concierto que cõncertó con ellos en Horeb,

2 Moysen pues llamó à todo Israel, y dixoles, * Vosotros aveys visto todo loque Iehova ha hecho delãte de vuestros ojos en la tierra de Egypto à Pharaon y à todos sus siervos, y à toda su tierra:

3 Las pruevas grandes que vieron tus ojos, las señales, y las grandes maravillas.

4 *b* Y Iehova no os dió coraçon para entender, ni ojos para ver, ni orejas para oyr, hasta oy.

b Leed Esai. 6 10. Dios por su inescudriñable juyzio endurace, o enternece el coraçon del hombre, à unos haze vasos de misericordia, y à otros de ira: y no ay porque el hombre diga: porque lo hezi ste assi.

5 * Y *c yo* os he traydo quarenta años por el desierto, que vuestros vestidos no sehã envegecido sobre vosotros, ni tu çapato seha envegecido sobre tu pie.

* Arr. 8.2. c Palabras de Moysen en persona de Dios:

6 Nunca comistes pan, ni bevistes vino ni sidra, porque supiessedes que yo *soy* Iehova vuestro Dios.

7 *Y llegastes à este lugar, y salió Sehon rey de Hesebon, y Og rey de Basan delante de nosotros para pelear, y herimoslos:

* Nú.21.33. Art.3.1. &c.

8 Y tomamos su tierra, y dimosla por heredad à Ruben y à Gad, y àl medio tribu de Manasse.

9 Guardareys pues las palabras de este Concierto, y hazerlas eys, paraque *a* entendays todo lo que hizierdes.

a O, seays prosperados en todo &c.

10 Vosotros todos estays oy delante de Iehova vuestro Dios, vuestros principes de vuestros tribus, vuestros ancianos, y vuestros alcades, todos los varones de Israel:

11 Vuestros niños, vuestras mugeres, y tus estrangeros que habitan en medio de tu campo, desde el que corta tu leña hasta el que saca tus aguas:

12 Paraque *c* passes en el Concierto de Iehova tu Dios y en su juramento, que Iehova tu Dios concierta oy contigo:

c O, entres.

13 Para confirmarte oy por su pueblo, y que el te sea à ti por Dios, de la manera que el te ha dicho, y de la manera que el juró à tus padres Abraham, Isaac, y Iacob.

14 Y no con vosotros solos concierto yo este Concierto, y este juramento,

15 Mas con los que estan aqui estantes oy con nosotros delante de Iehova nuestro Dios, y con los que no estan aqui oy con nosotros.

16 Porque vosotros sabeys como habitamos en la tierra de Egypto, y como avemos passado por medio de las gentes que aveys passado,

17 Y aveys visto sus abominaciones, y sus ‡ idolos, * madera y piedra, plata y oro que *tienen* cõsigo.

‡ o, dioses hediendos Lev. 26.30.
* Arrib. 28. 64.

18 Quyça avrá entre vosotros varon o muger, o familia o tribu, cuyo coraҫõ se buelva oy de con Iehova nuestro Dios por andar à servir à los dioses de aquellas gentes: quiҫa avrá en vosotros rayz que eche veneno y axenxo:

19 Y sea, *que* quando el tal oyere las palabras de esta maldicion, el se bẽdiga en su coraҫon diziendo, Paz avré, aunque ande segun el pensamiento de mi coraҫon, *f* para añedir la embriaguez à la sed.

f O, añidiendo. Q. d. para entregarse a todos los desseos de su coraҫon.

20 Iehova no querrá perdonar àl tal, que luego humeará el furor de Iehova y su zelo sobre el tal hombre, y acostarseha sobre el toda maldicion escripta en este libro, y Iehova raerá su nombre de debaxo del cielo.

21 Y apartarloha Iehova de todos los tribus de Israel para mal, cõforme à todas las maldiciones del Concierto escripto en este libro de la Ley.

22 Y dirá la generacion venidera, vuestros hijos que vendrán despues de vosotros, y el estrãgero que vendrá de lexos tierras, quando vieren las plagas de aquesta tierra y sus enfermedades deque Iehova la hizo enfermar,

23 (Asufre, y sal, quemada toda su tierra: no será sembrada, ni produzirá, ni crecerá en ella yerva ninguna, * como en la subversion de Sodoma y de Gomorrha, de Admá y de Seboim, que Iehova subvertió en su furor y en su yra.)

* Genes.19.25

24 * Y dirán todas las gentes, Porq̃ hizo Iehova *g* esto à esta tierra? Que ira es esta de tan gran furor?

* 1. Reyes 9. 8. Ierem. 22. 8.
g Heb. ansi.

25 *h* Y dirán, Por quanto dexaron el Concierto de Iehova el Dios de sus padres que el concertó con ellos, quando los sacó de tierra de Egypto,

h Responderseles ha.

26 Y fueron, y sirvieron à dioses agenos, y inclinaronse à ellos; dioses que no conocieron, y *i* que ninguna cosa les avian dado.

i *que ningun bien les avian hecho. Ab.32.37. Dios se haze burla de tales dioses.*

27 Y el furor de Iehova se encendió contra esta tierra, para traer sobre ella todas las maldiciones escriptas en este libro.

28 Y Iehova los dessarraygó de su tierra con enojo y con saña, y con furor grande, y los echó à otra tierra, como *parece* oy.

29 *k* Las cosas secretas *pertenecen* à Iehova nuestro Dios: mas las reveladas *son* para nosotros y para nuestros hijos para siempre, paraque hagamos todas las palabras de esta Ley.

k *q. d. Dexemos los secretos à Dios que el se ha reservado para si. Hagamos lo que Dios nos ha revelado en su Ley. A Moysen y à los Prophetas tiene, oyganlos. Luc.16. 29.*

CAPIT. XXX.

Prosiguiendo el hilo de su proposito prometeles perdon y clemencia en Dios, si viendose castigados de su justicia por sus peccados se convirtieren à el. II. *A este proposito haze expressa mencion y promessa del Nuevo Testamento.* III. *Recapitula la summa de todo el Pacto, exhortandoles à la observancia de el.*

Y Será, *que* quando te vinieren todas estas cosas, la bendició, y la maldicion que *yo* he puesto delante de ti, y bolvieres à tu coraҫon *a* en todas las gentes à las quales Iehova tu Dios te echâre,

a Donde quiera que estuvieres captivo.

2 * Y te convirtieres à Iehova tu Dios, y oyeres su boz conforme à todo loque yo te mando oy, tu y tus hijos, con todo tu coraҫon y con toda tu anima,

* Psal.105.45

3 Iehova tambien bolverá *b* tus captivos, y avrá misericordia de ti: y tornará, y juntartehá de todos los pueblos, à los quales te oviere esparzido Iehova tu Dios.

b Heb. tu captividad.

4 Si ovieres sido arronjado hasta el cabo de los cielos, * de allá te juntará Iehova tu Dios, y de allà te tomará.

* Nehem.1.9.

5 Y bolvertehá Iehova tu Dios à la tierra que heredaron tus padres, y heredarla hás: y hazerteha bien y multiplicartehá mas que à tus padres.

II.

6 ¶ *c* Y circuncidará Iehova tú Dios tu coraҫon, y el coraҫon de tu simiente, paraque ames à Iehova tu Dios con todo tu coraҫon, y con toda tu anima para tu vida.

c *La interna circuncision es la que quiere Dios. Arr. 10.16. Leed la nota. Ier.24. 7. se llama nuevo coraҫon.*

7 Y pondrá Iehova tu Dios todas estas maldiciones sobre tus enemigos, y sobre tus aborrecedores, que te persiguieron.

8 Y tu bolverás, y oyrás la boz de Iehova, y harás todos sus mandamientos, que yo te mando oy.

9 Y hazerteha Iehova tu Dios abundar en toda obra de tus manos, * en el fruto de tu vientre, en el fruto de tu bestia, y en el fruto de tu tierra para bien: porque Iehova se convertirá para *d* gozarse sobre ti en biẽ, de la manera q̃ se gozó sobre tus padres.

* Arrib.28. 4
d *Leed là nota Arr.28. 63.*

10 Quando oyeres la boz de Iehova tu Dios para guardar sus mandamientos y sus estatutos escriptos en este libro de la Ley, quando te convirtieres à Iehova tu Dios con todo tu coraҫon, y con toda tu anima.

11 Porque este mandamiento que yo te mando oy no te es *e* encubierto, ni està lexos.

e Escuro, difficil de entender.

12 No està en el cielo, paraque digas, * Quien *f* nos subirá àl cielo, y tomarnosloha, y recitarnosloha paraque lo cumplamos?

* Rom. 10.6.
f Subirá por nosotros &c.

13 Ni está de la otra parte de la mar, paraque digas, Quien nos passará la mar paraque nos lo tome, y nos lo recite, paraque lo cumplamos?

14 Porque muy cerca de ti està el negocio, en tu boca y en tu coraҫon paraque lo hagas.

III.

15 ¶ Mira, *yo* he puesto delante de ti oy la vida y el bien, la muerte y el mal:

16 Porque yo te mando oy que ames à Iehova tu Dios: que andes en sus caminos y guardes sus mandamientos y sus estatutos, y sus derechos, porque bivas y seas multiplicado, y Iehova tu Dios te bendiga en la tierra à la qual entras para heredarla.

17 Mas si tú coraҫon se apartâre, y no oyeres, y fuêres impelido, y te inclinares à dioses agenos, y les sirvieres.

18 *Yo* os protesto oy que pereciendo perecereys: no tendreys luengos dias sobre la tierra, para yr a la qual passas el Iordan, paraque la heredes.

19 *g* Alos

19 *g* A los cielos y à la tierra llamo por teſtigos oy contra voſotros, que os he pueſto delante la vida y la muerte, la bendicion y la maldicion: eſcoge pues la vida, porque bivas tu y tu ſimiente:

g Semejante conteſtacion. Ab.32.1. Leed la nota Pſal.50.1. Iſai.1.2.

20 Que ames à Iehova tu Dios, Que oygas ſu boz y te allegues à el: porque el *es* tu vida, y la longura de tus dias: porque habites ſobre la tierra que juró Iehova à tus padres Abraham, Iſaac, y Iacob, que les avia de dar.

CAPIT. XXXI.

Deſcargaſe Moyſen de ſu officio y introduze en el à Ioſue animãdo al Pueblo y à el à la conquiſta de la tierra prometiendoles la preſencia de Dios y ſu perpetuo favor. II. Da la Ley por eſcripto à los Levitas, y mandales que inſtruyan en ella à todo el Pueblo. III. Dios predize a Moyſen la rebellion del Pueblo, y ſu caſtigo. IIII. Comprehẽde en una cancion toda la hiſtoria del cumplimiento de ſu promeſſa y dela rebellion del Pueblo, y manda à Moyſen que la enſeñe à los hijos de Iſrael paraque de ſus bocas tengan el teſtimonio contra ſi miſmos el dia de ſu caſtigo. V. Haze congregar los governadores del Pueblo para proteſtarles ſu condicion rebelde, y el caſtigo de Dios que les eſpera, y para proponerles la cancion dicha.

Y Fue Moyſen, y habló eſtas palabras à todo Iſrael,

2 Y dixoles, De edad de ciento y veynte años ſoy oy, no puedo mas ſalir ni entrar: aliende de eſto Iehova * me ha dicho, No paſſarás eſte Iordan.

* Arrib. 3.26

3 Iehova tu Dios el paſſa delãte de ti, el deſtruyrá eſtas gentes delante de tu faz, y heredarlashás: Ioſue, el paſſa delante de ti, * como Iehova ha dicho.

* Num. 27.18.

4 Y hará Iehova con ellos * como hizo con Sehon, y con Og reyes delos Amorrheos, y con ſu tierra, que los deſtruyó.

* Num.21.24.

5 Y darlosha Iehova delante de voſotros, y hareys con ellos cõforme à todo loque os he mãdado.

6 * Eſforçaos y confortaos, no temays ni ayays miedo deellos que Iehova tu Dios es el que va cõtigo: no te dexará, ni te deſamparará.

* Arrib. 7.1.

7 Y llamó Moyſen à Ioſue, y dixole en ojos de todo Iſrael, Eſfuerçate y confortate: porque tu entrarás con eſte Pueblo à la tierra que juró Iehova à ſus padres, que les avia de dar, y tu ſe la harás heredar.

8 Y Iehova es el que va delante de ti, el ſerá contigo, no te dexará, ni te deſamparará, no temas, ni te eſpantes,

II.

9 ¶ Y eſcrivio Moyſen eſta Ley, y diola à los Sacerdotes hijos de Levi, que llevavã el arca del Cõcierto de Iehova, y *a* à todos los Ancianos de Iſrael.

a A todo el ſenado.

10 Y mandóles Moyſen, diziendo, *b* Al cabo del ſeptimo año en el tiempo del año de la Remiſſion, en la fieſta de las Cabañas,

b Arrib. 15,1. &c. q. d. de ſiete en ſiete años.

11 Quando viniere todo Iſrael à preſentarſe delante de Iehova tu Dios en el lugar que el eſcogiere, *c* leerás eſta Ley delante de todo Iſrael en ſus orejas.

c De la lecció de la Eſcriptura leed. Ar. 6. 6. &c. y 17. 19. 20. Ier. 36.6. Iuan. 5.39. y 20.31. Rom. 15.4.

12 Harás congregár el pueblo, varones y mugeres y niños, y tus eſtrangeros que eſtuvieren en tus ciudades, paraque oygan y aprendan, y teman à Iehova vueſtro Dios, y guardẽ para hazer todas las palabras deeſta Ley.

13 Y ſus hijos, que no ſupieron, oygan, y aprendan à temer à Iehova vueſtro Dios todos los dias q̃ bivierdes ſobre la tierra, para yr à la qual paſſays el Iordan para heredarla.

III.

14 ¶ Y Iehova dixo à Moyſen, Heaqui tus dias ſon ya llegados paraque mueras: llama à Ioſue, y eſperad en el Tabernaculo del Teſtimonio, y mãdarlehé. Y fué Moyſen y Ioſue, y eſperaron en el Tabernaculo del Teſtimonio.

15 Y apareciose Iehova en el Tabernaculo, en la coluna de nuve, y la coluna de nuve ſe puſo ſobre la puerta del Tabernaculo.

16 Y Iehova dixo à Moyſen, Heaqui tu duermes cõ tus padres, y eſte pueblo ſe levantará, y fornicará tras los dioſes agenos de la tierra adõde va, *d* en medio deella, y dexarmeha, y annulará mi Concierto que *yo* he concertado con el.

d Quando eſtará en ella.

17 Y mi furor ſe encenderá contra el en el miſmo dia, y *yo* los dexaré y eſcõderé deellos mi roſtro, y ſerán conſumidos, y hallarlohan muchos males y anguſtias, y dirá en aquel dia, No me han hallado eſtos males, porq̃ no eſtá mi Dios en medio de mi?

18 *e* Empero yo eſcondiendo eſconderé mi roſtro en aquel dia, por todo el mal que el avrá hecho, por averſe buelto à dioſes agenos.

e Arr. 5. v. 43 leed la nota. y c. 32. 20. IIII

19 ¶ *f* Y aora eſcrevios eſta cancion, y enſeñala à los hijos de Iſrael: ponla en la boca deellos, paraque eſta cancion me ſea por teſtigo contra los hijos de Iſrael.

f Ca. 32. cant.

20 Porque *yo* lo meteré en la tierra que juré à ſus padres, la qual corre leche y miel: y comerá y hartarſehá, y *g* engordarſeha: y bolverſehá à dioſes agenos, y ſervirleshán: y enojarmehán, y annularán mi Concierto.

g Eſp. v. aviẽtarſe ha.

21 Y ſerá, *que* quando le vinieren muchos males y anguſtias, entonces eſta cancion reſponderá en ſu cara por teſtigo, que no ſerá olvidada de la boca de ſu ſimiente: porque *yo* conozco ſu *h* ingenio y lo que haze oy antes que *yo* lo meta à la tierra que juré.

h Gen 6.5. Leed la nota. y 8.21. Pſal. 103.14.

22 Y Moyſen eſcrivió eſta cancion aquel dia, y enſeñóla à los hijos de Iſrael.

23 Y *i* mandó à Ioſue hijo de Nun, y dixo, Eſfuerçate, y confortate, que tu meterás los hijos de Iſrael en la tierra que *yo* les juré, y yo ſeré contigo.

i S. Dios. Arrib. ver. 14

24 Y como acabó Moyſen de eſcrevir las palabras de eſta Ley enel libro, haſtaque fueron acabadas,

25 Moyſen mandó à los Levitas que llevavan el arca del Concierto de Iehova, diziendo,

26 * Tomad eſte libro de la Ley, y poneldo *k* al lado del arca del Concierto de Iehova vueſtro Dios, y eſté alli por teſtigo ‡ contra ti.

** Leed. 2. Rey. 5.9. q. d. junto al Arca. k Eſte libro fue el Autẽtico que Moyſen eſcrivio: el qual ſe perdio, y 2. Rey. 22. 8. fue hallado ‡ Contra Iſrael.*

27 Porque yo conozco tu rebellion, y tu cerviz dura: heaqui que aun biviendo yo oy con voſotros ſoys rebeldes à Iehova, y quanto mas *l* deſpues que yo fuere muerto?

l Lo ſereys.

28 ¶ Congregad à mi todos los ancianos de vueſtros tribus, y à vueſtros alcaldes, y hablaré en ſus orejas eſtas palabras: y llamaré por teſtigos contra ellos los cielos y la tierra.

V.

29 Porq̃ *yo* ſé, que deſpues de yo muerto, *m* corrompiendo os corrompereys, y os apartareys del camino que os he mandado: y que os ha de venir mal en los poſtreros dias por aver hecho mal en ojos de Iehova, enojãdolo *n* cõ la obra de vueſtras manos.

m Idolatrareys, apoſtatareys. n Con vueſtros idolos.

30 Entonces habló Moyſen en oydos de toda la congregacion de Iſrael las palabras de eſta cancion, haſta acabarla.

CAPIT XXXII.

La Cancion de Moyſen en la qual purga à Dios por ſus condiciones de la idolatria y corrupcion de ſu pueblo. II. Contando y encareciendo los beneficios de Dios para con el, accuſa ſu ingratitud y idolatria. III. Prophetizales ſu horrendo caſtigo. IIII. Reprehende à los enemigos del Pueblo de Dios, que con ſobervia ſe atribuyen à ſi la victoria y deshechas deel. V. Amenazalos de deſtruicion prometiendo à ſu pueblo vengança deellos. VI. Amoneſta al pueblo que tengan en memoria eſta Cancion, y la enſeñen à ſus hijos. VII. Manda Dios à Moyſen, que deſde los montes de Moab vea la tierra de Promiſsion, por quanto no ha de entrar en ella: mas ha de morir alli por ſus peccados.

E Scuchad *a* cielos, y hablaré: y oyga la tierra los dichos de mi boca.

a q. d. Sed teſtigos de lo q̃ dire en eſta proteſtacion. Deaqui tomaron. Iſai. 1.2. Oyd cielos, &c. Ier. 2.12. Eſpantaos cielos, &c. Pſal. 50.4. llamará à los cielos, &c.

2 *b* Goteará, como la lluvia, mi doctrina: diſtilará, como el rocio, mi dicho: como las mollinas ſobre la grama, y como las gotas ſobre la yerva.

b q. d. lo que tengo de hablar es doctrina tan util para los que la oyeren, quanto lo es la menuda pluvia para la cria y conſervacion de las yervas del campo. &c.

c q. d. Mi doctrina será de la verdadera y legitima invocacion del verdadero Dios y de su legitimo culto, que ninguna mas util y necessaria se puede dar a los hombres. p de summa atencion.
d q. d. Enseñare á dar la gloria a nuestro Dios.
e S. tengo de hablar.
f Heb. juyzio.
g S. enel.
h S. de su pueblo: refierese principalmente a la idolatria. q. d. de sus hijos es, que son generacion &c. Heb. Corrompió, no á el. &c.

3 Porque *c* el Nombre de Iehova invocaré, *d* dad grandeza à nuestro Dios.

4 *e* Del Fuerte, cuya obra *es* perfecta: porque todos sus caminos *son f* derecho, Dios de verdad: y no *g ay* iniquidad, justo y recto es.

5 *h* La corrupcion no *es* suya: à sus hijos la mancha deellos, generacion torcida y perversa.

6 Ansi pagays à Iehova? pueblo loco, y ignorãte: no es el tu padre *i* q̃ te posseyó? el te hizo y te cõpuso.

7 Acuerdate de los tiempos antiguos, cõsiderad los años *k* de generaciõ y generaciõ: prégũta à tu padre, que el te declarará: à tus viejos, y ellos te dirán:

8 *l* Quando el Altissimo hizo heredar à las gentes, quando hizo dividir los hijos de los hõbres: *quãdo* estableció los terminos de los pueblos segũ el numero de los hijos de Israel.

9 Porque la parte de Iehova *es* su pueblo, Iacob *m* el cordel de su heredad.

10 Hallólo en tierra de desierto, y en *un* * desierto horrible y yermo: *n* truxolo al derredor, instruyólo, guardólo como la niña de su ojo.

11 Como el aguila *o* despierta su nido, buela sobre sus pollos, estiende sus alas, tomalo, llevalo sobre sus espaldas:

12 Iehova solo lo guió *p* q̃ no uvo cõ el dios ageno.

13 *q* Hizolo subir sobre las alturas de la tierra, y comio los frutos del campo, y hizo q̃ chupasse miel de la peña, y azeyte de pedernal fuerte.

14 Mãteca de vacas, y leche de ovejas, con grossura de corderos, y carneros de Basan: y cabrones *r* con grossura de riñones de trigo, y sangre de uva bevisté vino.

15 Y engordó *s* el Recto, y tiró coces: engordastete engrossastete, *t* cubristete, y dexó àl Dios, * que lo hizo: y menospreció *u* àl Fuerte de su salud.

16 Despertaronlo à celos *x* con los agenos, ensañaronlo con las abominaciones.

17 Sacrificaron à los diablos, no à Dios: à los dioses, que no conocierõ: nuevos, *y* venidos de cerca, q̃ vuestros padres *z* no los temieron.

18 Del Fuerte que te crió, te has olvidado, has te olvidado del Dios tu criador.

19 Y vido *b* Iehova, y encendiose con yra de sus hijos y de sus hijas.

20 Y dixo, * Esconderé deellos mi rostro, veré qual *será* su prostrimeria: que son generacion de perversidades, hijos *a* sin fe.

21 Ellos me despertarõ à celos *b* cõ no dios: hiziérõme ensañar cõ sus vanidades: * y yo los despertare à celos *c* con no pueblo, con gente † loca los haré ensañar.

22 Porq̃ fuego se encẽderá en mi furor, y arderá *d* hasta el profundo: y tragará la tierra y sus frutos, y abrasará los fundamentos de los montes.

23 *Yo* allegaré males sobre ellos, mis saetas acabaré en ellos.

24 Cõsumidos de hãbre, y comidos de fiebre ardiente, *y e* de pestilẽcia amarga: y diẽte de bestias embiaré sobre ellos, con veneno de serpiẽtes de la tierra.

25 *f* De fuera deshijará el cuchillo, y en las recamaras *g* amedrentamiento: ansi el mancebo como la donzella, el que mama como el hombre cano.

26 Dixe, *yo* los echaria del mundo, haria cessar de los hombres la memoria deellos.

27 *h* Si no temiesse la yra del enemigo, porque no enagenen *mi gloria* sus adversarios, *i* porq̃ no digan, *k* Nuestra mano alta ha hecho todo esto, no Iehova.

28 Porque *l son* gente de perdidos consejos, y no *ay* en ellos entendimiento.

29 * Oxala fueran sabios, entendieran esto, entendieran su prostrimeria.

30 *m* Como podria perseguir uno à mil, y dos harian huyr à diez mil, si *n* su Fuerte no los oviesse vendido, y Iehova no los oviesse entregado?

31 Que *o* el fuerte deellos no *es* como nuestro Fuerte: *p* y nuestros enemigos *sean* juezes.

32 *q* Por tanto de la vid de Sodoma *es* la vid deellos, y de los sarmientos de Gomorrha: las uvas de ellos *son* uvas ponçoñosas, razimos de amarguras tienen.

33 Veneno de dragones *es r* su vino, y ponçoña cruel de aspides.

34 No tengo yo † esto guardado, sellado en mis thesoros?

35 * Mia *es* la vengança y el pago àl tiempo que su pie vacilará: porque el dia de su affliction *está* cercano, y loque les está *s* determinado se apressura.

36 Porque Iehova *t* juzgará à su pueblo, y sobre sus siervos se arrepentirá, quando viere *u* q̃ la fuerça perecio *x* sin quedar guardado ni desamparado.

37 Y *y* dirá, Donde *estan* sus dioses, el Fuerte de quien se ampararon?

38 Que comian el sevo de sus sacrificios, bevian el vino de sus derramaduras: *z* levantense, y ayuden os, *a* amparen os.

39 *b* Ved aora que yo, yo soy, y no *ay* dioses conmigo: * yo hago morir, y yo hago bivir: yo hiero y yo curo: y no ay quien escape de mi mano.

40 Quando *yo c* alçaré à los cielos mi mano, y diré, Bivo yo para siempre,

41 Si amolâre *d* mi espada reluziente, y mi mano arrebatâre el juyzio, *yo* bolveré la vengança à mis enemigos y daré el pago à losque me aborrecen.

42 Embriagaré mis saetas en sangre, y mi cuchillo tragará carne: en la sangre de los muertos y de los captivos *e* de las cabeças con vengãças de enemigo.

43 Alabad Gentes à su pueblo, porque *el* vengará la sangre de sus siervos, y bolverá la vengança à sus enemigos, y expiará su tierra, à su pueblo.

44 Y vino Moysen, y recitó todas las palabras desta cancion à oydos del pueblo, el y Iosue hijo de Nun.

45 Y acabó Moysen de recitar todas estas palabras à todo Israel.

46 Y dixoles, *f* Poned vuestro coraçon à todas las palabras que yo protesto oy contra vosotros, paraque las mandeys à vuestros hijos, que guarden y hagan todas las palabras deesta Ley.

47 Porque no os es cosa vana, mas es vuestra vida: y por este negocio hareys prolongar los dias sobre la tierra, para heredar la qual passays el Iordan,

48 * Y habló Iehova à Moysen aquel mismo dia, diziendo.

i q. d. cuya heredad, possession y pueblo eres, y el tu Dios por la formula del Concierto.
† q. d. te adornó, te puso en orden de pueblo dando te sus leyes y culto: que antes en Egypto cavalla confusa eras.
k q. d. de los siglos, o generaciones passadas.
l Heb. En haziendo heredar el Alto &c. q. d. Tus Antepassados te diran, como el Altissimo les hizo que heredassen esta tierra; les hizo los repartimientos della, les señaló sus terminos y fuertes en doze partes conforme al numero de los 12. tribus de Israel. A los mismos Israelitas llama Gentes, hijos de hombres, pueblos. m Su suerte. su heredad. * Ier. 2.6. n Signif. el rodeo en que Dios truxo à su pueblo por el desierto. 40. años Deut. 8.2. &c. o q. d. que saca à bolar sus pollos, declarase luego. p Es declaracion de la palabra *Solo* que precedió, punçando à la idolatria. q q. d. diole esta tierra: parte de la quales montañosa, parte llana y de vegas fertilissimas: y lo que es de montañas y peñascos, no lo es menos fertil: porque de ello coge miel y azeyte en abundancia. r q. d. con trigo grassissimo. Compara la virtud del trigo de la tierra de promission à lo mas grasso del animal: que son los riñones. s de professio y de presumcion yronia. Ab. 33.5. Isai. 44.2, está el mismo nombre *Iesurum*. t El riñon cubierto. Arr. v. 6. Isai. 43.1 7. v ab. ver. 18. u El nombre heb. significa piedra, roca, o, fortaleza. x Heb. Hizieronlo zelar. x S. dioses: y Refierese à tiempo, no a lugar: Es lo mismo que dixo, *nuevos y* assi Ier. 23.23. z No los honraron. * Arr. 31.18. a Heb. no se en ellos. b *q. d. con el que no es Dios*. * Arr. ver. 16. Ierem. 15.14. Rom. 10.19. c q. d. tomando por mi pueblo à los que no lo fueron Ose. 2.23. Rom. 9.25. † q. d. que no tiene mis leyes y palabra con que regirse d Heb. hasta el infierno, o sepulcro profundo, o, de abaxo. e O, mortandad. Heb. talamiento. o, cortamiento amargo.

f S. de las villas, &c.
g S. Avrá.
h En Dios no ay temor, pero hablando con hombres se acomoda à hablar como ellos.
i Diziendo,
k Los impios no dan la gloria à Dios, sino à si mismos. Esai 10 7 y 13. Abac. 1.16.
l S. Los enemigos etc.
m S. entendería.
n Su defensor Sc. de Israel.
o El dios de los enemigos.
* Leed Esai. 48.18
p Sino digan lo los Egypcios etc.
q De tener tales dioses viene que sean hijos de corrupcion, corruptissimos en s., y padres de toda corrupcion.
r La doctrina de que se abrevan.
† Loque se sigue desde el ver. sig. hasta el cabo.
* Rom. 12.19 Heb. 10.30.
s Decretado por mi Providencia.
t Hara derecho.
u Heb. que la mano se fue &c que el juyzio humano y todo estará desesperado.
x heb. y no guardado y desamparado. q. d. q̃ ya todo esté a destruyr de lo guardado y lo no guardado. q. d. lo fuerte tambiẽ como lo flaco la m̃sma manera de hablar esta. 1. Rey. 14.10. y 2. Rey. 14.26.
y 2. R. y. 9. 8.
y El enemigo con insolencia.
z semejante manera de mofarse, juez. 10. 14. 1. R y. 18. 27 Ier. 2.28. Ose 13.10.
a Heb. sea sobre vosotros escondimiento.
b Entonces me monstraré yo. * 1 Sam. 2.6. c *q. d. jurare.*
d Heb. el resplandor de mi espada. e De los reyes y principes, como suelen los enemigos vengarse. f Estad attentos à &c. * Num. 27,12. y 33.38.

49 Sube à este monte de Abarim, àl monte de Nebo, que *está* en la tierra de Moab, que *está* en derecho de Iericho, y mira la tierra de Chanaan, que yo doy à los hijos de Israel por heredad:

50 Y muere enel monte àl qual subes, y sé ayuntado à tus pueblos, * de la manera que murió Aaron tu hermano enel monte de Hor, y fue ayuntado à sus pueblos:

51 Por quanto * prevaricastes contra mi en medio de los hijos de Israel à las Aguas *g* de la renzilla de Cades del desierto de Zin, porque no me sanctificastes en medio de los hijos de Israel.

52 Por tanto delante verás la tierra, mas no entrarás allá, à la tierra que *yo* doy à los hijos de Isreal.

* Num. 20. 24.26.

* Num. 20. 10. y 27. 14. g O, de Meribah.

CAPIT. XXXIII.

Moysen, con fe del Dios Iehova que se declaró à' su pueblo en el monte de Synai, dando les Ley &c. bendize antes de su muerte à los tribus de Israel, declarando à cada uno por si particular bendicion. II. Summa de todas las bendiciones, Ser Dios Salvador, Amparo, y Defensa de su pueblo.

Y Esta *es* la bendicion con laqual Moysen varon de Dios bendixo à los hijos de Israel antes que muriesse.

2 Y dixo, Iehova vino de Sinai, y de Seir les esclarecció: resplandeció del monte de Pharan, y vino *a* con diez mil sanctos: *b* à su diestra la Ley * de fuego para ellos.

3 Aunamó los pueblos, todos sus sanctos *estan* en tu mano: ellos tambien se llegaron à tus pies: recibieron de tus dichos.

4 Ley nos mandó Moysen *c por* heredad à la congregacion de Iacob.

5 Y *d* fue en el Recto Rey, quando se congregaron las cabeças del pueblo, los tribus de Israel en uno.

6 Biva Ruben, y no muera: *e* y sean su varones en numero.

7 Y *f* esta para Iudá: y dixo, Oye ô Iehova, la boz de Iuda, y llevalo à *g* su pueblo: sus manos le basten, y tu le seas ayuda contra sus enemigos.

8 Y à Levi dixo, Tu * Tumim, y tu urim *diste* à tu buen *k* varon, àl qual tentaste en Massa: y lo heziste reñir à las Aguas *l* de la Renzilla.

9 *m* El q̃ dixo à su padre y à su madre, *n* Nunca los vide: ni conoció à sus hermanos, ni conoció à sus hijos: por loqual *o* ellos guardarán tus dichos, y observarán tu Concierto.

10 *Ellos* enseñarán tus juyzios à Iacob, y tu Ley à Israel: pondrán el perfume à tus narizes, y el holocausto sobre tu altar.

11 Bendize ô Iehova *p* loque hizieren, y en la obra de sus manos toma cõtentamiento: hiere los lomos de sus enemigos, y de los que lo aborrecieren, *q* que nunca se levanten.

12 Y à Ben-jamin dixo, El amado de Iehova habitará confiado cerca *r* deel: cubrirlohá *f* siempre, *t* y entre sus ombros morará.

13 Y à Ioseph dixo, bendita *sea* de Iehova su tierra por los regalos de los cielos, por el rocio, y por el abismo *u* que está abaxo,

14 Y por los regalos de los frutos del Sol, y por los regalos de las influencias de las Lunas.

15 Y por la cumbre de los montes antiguos: y por los regalos de los collados eternos.

16 Y por los regalos de la tierra y *x* su plenitud: *y* y la gracia del que habitó en la carça venga sobre la cabeça de Ioseph, y sobre la mollera * del apartado de sus hermanos.

a Acompañado de grande multitud de angeles. Heb. con diez millares de sanctidad.
b S. traya.
* Exod. 19.18
Exod. 19.17.
c q. d. la qual tuviesse el pueblo de Israel por sus generaciones como cosa propria y heredad de padres à hijos.
d S. Iehova en Israel se declaró por rey quando les dio Ley.
e *Ot. no sean: repitiendo el. No. precedēte para que sea bendicion. assi Psal. 9.19. y Exod. 21.43.*
f S. bendicion.
g A la tierra que le es prometida.
* Exod. 28. 30.
Lev 8.8.
k Aaron del tribu de Levi.
l O, de Meribah.
Exod. 17.8.
m *De Simeon no haze mencion, porque su possession estava mezclada con la de Iuda. Iof. 19.1. y 9.*
n *La Historia se cuenta. Exod. 32.26.*
o Los hijos de Aaron terdran tu ministerio.

p Heb. su hecho. q. d. da que su ministerio sea con fruto. q Heb. de levantarse. r De Iehova. f Heb. todo el Dia. t En medio de Ben-jamin sele edificará templo. u Heb. echado, que yaze abaxo. x Sus frutos. lo que lleva. y Exod. 3.2. * Gen. 49.26,

17 *z* El es hermoso como el primogenito de su buey: y sus cuernos, cuernos de unicornio, con ellos acorneara los pueblos à una, los fines de la tierra: y estos *son* los diez millares de Ephraim : y estos los millares de Manasse.

18 Y à Zabulon dixo, Alegrate Zabulon quando salieres: y *a* Issachar en tus tiendas.

19 Al monte llamarán pueblos, alli sacrificarán sacrificios de justicia: por loqual chuparan la abũdãcia de las mares, y los thesoros escõdidos del arena.

20 Y à Gad dixo, Bẽdito el q̃ hizo ensãchar à Gad: como leon habitará, y arrebatará braço y mollera.

21 *b* El vido parasi *c* lo primero, que alli estava escondida la parte del Legislador, y vino *c* en la delantera del pueblo: la justicia de Iehova hará, y sus juyzios con Israel.

22 Y à Dan dixo, Dan, cachorro de leon: saltará desde Basan.

23 Y à Nephthali dixo, Nephthali harto *e* de voluntad, y lleno de bendicion de Iehova; el Occidente y el Mediodia hereda.

24 Y à Aser dixo, Benditó *f* mas que los hijos Aser: será agradable à sus hermanos: y mojará en azeyte su pie.

25 Hierro y metal *serán* tus cerraduras, *g* y como tus dias *será* tu fortaleza.

26 No *ay otro* como el Dios * del Recto: cavallero enel cielo para tu ayuda, yen los cielos cõ su grãdeza.

27 La habitacion de Dios *es* eterna, y debaxo de braços de perpetuydad: el echará de delante de ti àl enemigo, y dirá, Destruye.

28 Y Israel, la fuente de Iacob, * habitará confiado solo en tierra de grano y de vino: tambiẽ sus cielos distilaran rocio.

29 Bienaventurado tu Israel. Quien como tu, pueblo salvo por Iehova, escudo de tu socorro, y cuchillo de tu excellencia? Y tus enemigos serán humillados, y *h* tu hollarás sobre sus alturas.

z Heb. Primogenito de su buey (q. d. de su ganado vacuno) hermosura, (o honrra) à
a S. alegrate en &c.
b Num. 32.6
c Lo mejor. S. de la tierra
d Num. 32.17 Heb. cabeças del, &c.
e De gracia y favor de Dios.
f Mas que los hombres.
g *q. d. mientras bivieres.*
* Artib. ver. 5 *y cap. 32.15. Leedla nota.*
* Ier. 23.6. y 33.16. Num. 23.9.
h *q. d. pondras tus pies sobre los pescueços de tus enemigos.*

CAPIT. XXXIIII.

Este ultimo capitulo escrivio Iosue despues de la muerte de Moysen.

Moysen vee la tierra de Promission desde el monte de Nebo de la tierra de Moab: y muere, y es alli sepultado,

Y Subió Moysen de los cãpos de Moab àl monte de Nebo à la cumbre de Phasga, que *está* enfrente de Iericho, * y mostróle Iehova toda la tierra de Galaad hasta Dan,

2 Y à todo Nephthali, y la tierra de Ephraim y de Manasse, toda la tierra de Iuda hasta *a* la mar postrera.

3 Y el Mediodia, y la Campaña, la vega de Iericho ciudad de las palmas, hasta Segor.

4 Y dixole Iehova, Esta *es* la tierra, * de que juré à Abraham, Isaac, y Iacob, diziendo. A tu simiente la daré. Hecho te la he ver con tus ojos, mas no passarás allá.

5 Y murió alli Moysen siervo de Iehova, en la tierra de Moab conforme àl dicho de Iehova.

6 Y *b* enterrólo enel valle, en tierra de Moab enfrente de Beth-Pehor: * y ninguno supo su sepulchro hasta oy.

7 Y era Moysen de edad de ciento y veynte años quando murió: sus ojos nunca se escurecieron, *c* ni perdio su vigor.

8 Y lloraron los hijos de Israel à Moysen en los campos de Moab treynta dias : y cumplieronse los dias del lloro del luto de Moysen.

9 Y Iosue hijo de Nun *fue* lleno de Espiritu de sabiduria, porque Moysen avia puesto sus manos sobre el: y los hijos de Israel le obedecieron, y hizieron como Iehova mandó à Moysen.

* Artib. 3.27
a *Arr. 11.24 Los quatro terminos de la tierra de Promission.*
* Gen. 12.7. y 13.15. y 15.18. y 26.4.
b S. Dios. o, su mandado.
* *y esto para que los Israelitas no se hiziessen supersticiosos yendo en romeria al sepulchro de Moysen.*
* Iudas ver. 9
c Heb. y no huyó su verdor, o frescura.

10 Y nunca mas se levantó propheta en Israel como Moysen, aquien aya conocido Iehova * cara à cara.

*Exod.33.11 Num.12.8.

11 En todas las señales y los milagros q̃ lo embió Iehova à hazer en tierra de Egypto à Pharaon, y à todos sus siervos, y à toda su tierra.

12 Y en toda la mano fuerte, y en todo el espanto grande, que hizo Moysen à ojos de todo Israel.

El libro de Iosue.

Contiene las cosas memorables que Dios hizo por los Israelitas dende la muerte de Moysen hasta la muerte de Iosue su sucessor, para cumplimiento de lo que avia Dios prometido. Es historia de 17. años, o poco mas.

CAPIT. I.

Anima Dios à Iosue à la empresa de la conquista de la tierra de Promission prometiendole su assistencia, y al fin la victoria consumada. Sobre todo le encarga la continua lecion y observancia de su Ley. II. Iosue apercibe àl Pueblo para passar el Iordan y à los Rubenitas y Gaditas y àl medio tribu de Manassé exhorta à passar con los demas tribus à la conquista, lo qual ellos le acuerdan.

Y *a* Acontecio que despues de la muerte de Moysen Siervo de Iehova, Iehova habló à Iosue hijo de Nun, criado de Moysen, diziendo:

a Continuase la historia con lo que en el ultimo cap. del Deut. se ha dicho.

2 Mi siervo Moysen es muerto: levantate pues aora, y passa este Iordan tu, y todo este Pueblo, à la tierra que yo les doy, à los hijos de Israel.

3 * *Yo* os he entregado, como *yo* lo avia dicho à Moysen, todo lugar que pisare la planta de vuestro pie:

* Abaxo.14.9.

4 * Desde el desierto, y este Libano hasta el gran rio de Euphrates, toda la tierra de los Hetheos hasta la gran mar del poniente del Sol, será vuestro termino.

* Deut.11,24

5 Nadie *b* se te pondrá delante en todos los dias de tu vida: como *yo* fue con Moysen, seré contigo; * No te dexaré, ni te desampararé.

b Heb. estará.

* Heb.13.5. Deut 31.8.

6 Esfuerçate *pues* y sé valiente: porque tu *c* repartirás à este Pueblo por heredad la tierra, de laqual juré à sus padres, que les avia de dar.

c Heb. haras heredar la &c.

7 Solamente te esfuerçes, y seas muy valiente, paraque guardes y hagas conforme à toda la Ley, que Moysen mi siervo te mandó: *que* no te apartes della ni à diestra ni à siniestra, † paraque seas prosperado en todas las cosas que emprendieres.

† Heb. paraque entiendas.

8 *d* El libro de aquesta Ley nunca se apartára de tu boca: mas de dia y de noche meditarás en el, paraque guardes y hagas conforme à todo lo que en el está escripto. Porque entonces harás prosperar tu camino, y entonces *f* entenderás.

d lo q̃ Deut. 17.18. se mandó al rey que leyesse &c. se manda aqui à Iosue: verguença para los principes Christianos q̃ no lo lean.

f Seras sabio.

9 *g* Mira que te mando que te esfuerces, y seas valiente, no temas ni desmayes, porque *yo* Iehova tu Dios *soy* contigo en donde quiera que fueres.

g Heb. No te he mandado, Esfuerçate.

10 ¶ Y Iosue mandó à los alcaldes del Pueblo diziendo:

11.

11 Passad por medio del campo, y mandad àl Pueblo diziendo; Apercebios *h* de comida: porque dentro de tres dias passareys el Iordã paraque entreys à heredar la tierra, que Iehova vuestro Dios os dá, paraque la heredeys.

h Porque el Man avia de cessar: como cessó. Ab. 5.12.

12 Tambien habló Iosue à los Rubenitas, y Gaditas, y àl medio tribu de Manassé, diziendo:

13 Acordaos de la palabra * que Moysen siervo de Iehova os mandó diziendo; Iehova vuestro Dios os ha dado reposo, y os ha dado esta tierra.

*Num.32.20

14 Vuestras mugeres, y vuestros niños, y vuestras bestias quedarán en la tierra que Moysen os ha dado desta parte del Iordan: y vosotros passareys *i* armados todos los valientes de fuerça delante de vuestros hermanos, y ayudarleseys,

i Leed Exo. 13.18.

15 Hasta tanto que Iehova aya dado reposo à vuestros hermanos, como à vosotros: y que ellos tãbien hereden la tierra, que Iehova vuestro Dios les dá: y *despues* vosotros bolvereys à la tierra de vuestra herencia, y heredar la eys: la qual Moysen siervo de Iehova os ha dado desta parte del Iordan azia donde nace el Sol.

16 Entonces *ellos* respondieron à Iosue, diziendo: Nosotros haremos todas las cosas que nos has mandado: y yremos à donde quiera que nos embiares.

17 De la manera que obedecimos à Moysen en todas las cosas, ansi te obedeceremos à ti; solamente Iehova tu Dios sea contigo, como fue con Moysen.

18 Qualquiera que fuere rebelde à tu mandamiento, y que no obedeciere à tus palabras en todas las cosas que le mandares, que muera; solamente te esfuerces, y seas valiente.

CAPIT. II.

Embia Iosue dos espias que reconozcan la tierra, los quales entrados en Iericho, y sentidos por el rey de Iericho, Raab los esconde, y embia en salvo.

Y Iosue hijo de Nun embió desde Setim *a* dos espias secretamente, diziendoles: Andad, considerad la tierra, y à Iericho. * Los quales fueron, y entraronse en casa de una muger † ramera que se llamava Raab, y posaron alli.

a Heb. dos varones espias.

* Iacob.2.25 Heb. 11.31.

† Ot. mesonera. la palabra. Heb. lo uno y lo otro significa.

2 Y fue *b* dado aviso àl rey de Iericho, diziendo, Heaqui que hombres de los hijos de Israel han venido aqui esta noche à espiar la tierra.

b Heb. dicho al rey.

3 Entonces el rey de Iericho embió à Raab diziendo: Saca fuera los hombres que han venido à ti, y han entrado en tu casa; porque han venido à espiar toda la tierra.

4 Mas la muger avia tomado los dos hombres, y los avia escondido: *c* y dixo: Verdad *es que* hombres vinieron à mi: mas *yo* no supe de donde eran.

c Respondió à los que el rey embió.

5 Y siendo ya escuro y cerrandose la puerta, essos hombres se salieron, y no sé donde se fueron: seguildos à priessa, que alcançarlos eys.

6 Mas ella los avia hecho subir à la techumbre, y los avia escondido *d* entre *unos* tascos de lino que tenia puestos sobre la techumbre.

d Heb. en linos de arbol.

7 Y los hombres fueron tras ellos por el camino del Iordan hasta los vados: y la puerta fue cerrada despues que salieron los que yvan tras ellos.

8 Mas antes que *e* ellos durmiessen, ella subió à ellos sobre la techumbre, y dixoles:

e S. las espias.

9 *Yo* sé que Iehova os ha dado esta tierra: porque el temor de vosotros ha caydo sobre nosotros: y todos los moradores de la tierra estã *f* desmayados por causa de vosotros.

f Heb. desleydos.

10 Porque avemos oydo que Iehova hizo secar las aguas del Mar bermejo delãte de vosotros, quando salistes de la tierra de Egypto; * y lo que aveys hecho à los dos reyes de los Amorrheos, que *estavan* dessa parte del Iordan, Sehon, y Og, à los quales destruystes.

* Nú. 21.24.

11 Oyendo esto ha desmayado nuestro coraçon; ni mas ha quedado espiritu en alguno *g* por causa de vosotros. Porque Iehova vuestro Dios, es Dios arriba en los cielos, y abaxo en la tierra.

g Heb. de las fazes de vosotros.

12 Ruego os pues aora,que me jureys por Iehova,que como *yo* he hecho miſericordia con voſotros,anſi la hareys voſotros, con la caſa de mi padre, de loqual me dareys *h* una cierta ſeñal.

h Heb. ſeñal de verdad.

13 Y que dareys la vida à mi padre y à mi madre;y à mis hermanos y hermanas,y à todo lo que es ſuyo: y que eſcapareys nueſtras vidas de la muerte.

14 Y ellos le reſpondieron, Nueſtra anima *ſerá* por voſotros haſta la muerte,ſi no denunciardes eſte nueſtro negocio: y quando Iehova nos oviere dado la tierra, noſotros haremos contigo miſericordia y verdad.

15 Entonces ella los hizo decendir con una cuerda por la ventana : porque ſu caſa *eſtava* à la pared del muro; y ella bivia en el muro.

16 Y dixoles:Id os àl monte:porque los que fueron tras voſotros, no os encuentren: Y eſtad eſcondidos allà tres dias, haſta que los que os ſiguen, ayan buelto:y deſpues os yreys vueſtro camino.

17 Y ellos le dixeron:Noſotros ſeremos deſobligados de eſte tu juramento cõque nos has conjurado,*en eſta manera,*

18 *i* Que quando noſotros entràremos la tierra, tu atarás eſta cuerda de grana à la ventana por laqual nos decendiſte, y tu juntarás en tu caſa tu padre y tu madre,tus hermanos y toda la familia de tu padre.

i Heb. Heaqui quando. &c.

19 Qualquiera que ſaliere fuera de las puertas de tu caſa, ſu ſangre *ſerá* ſobre ſu cabeça y noſotros *ſeremos* ſin culpa. Mas qualquiera que ſe eſtuviere en caſa contigo, ſu ſangre *ſerá* ſobre nueſtra cabeça ſi mano *k* le tocáre.

k Heb. fuere con el.

20 Mas ſi tu denunciares eſte nueſtro negocio, noſotros ſeremos deſobligados de eſte tu juramento conque nos has juramentado.

21 Y *ella* reſpondió: Como aveys dicho,anſi ſea. y *anſi* los embió, y ſe fueron; y ella ató la cuerda de grana à la ventana.

22 Y caminando ellos llegaron àl monte y eſtuvieronſe alli tres dias, haſta que los que los ſeguian, fueſſen bueltos:y los que los ſiguieron,buſcaron por todo el camino, mas no *los* hallaron.

23 Y tornandoſe los dos varones decendieron del monte, y paſſaron, y vinieron à Ioſue hijo de Nun; y contaronle todas las coſas que les avian acontecido.

24 Y dixeron à Ioſue; Iehova ha entregado toda la tierra en nueſtras manos;y tambien todos los moradores de la tierra eſtan deſmayados delante de noſotros.

CAPIT. III.

Ioſue apercibe àl Pueblo para paſſar el Iordan, el qual paſſan en ſeco por admirable obra de Dios.

Y Madrugó Ioſue de mañana, y partieron de Setim,y vinieron haſta el Iordan el y todos los hijos de Iſrael; y † repoſaron alli antes que paſſaſſen.

† O, *tuvieron la noche.*

2 Y Paſſados tres dias, los alcaldes paſſaron por medio del campo,

3 Y mandaron àl Pueblo diziendo:Quando vierdes el arca del Concierto de Iehova vueſtro Dios, y los Sacerdotes y Levitas que la llevan, voſotros partireys de vueſtro lugar, y marchareys en pos della.

4 Empero entre voſotros y ella aya diſtancia como de la medida de dos mil cobdos, y no os acercareys deella: paraque ſepays el camino por donde aveys de yr: por quanto voſotros no aveys paſſado *a* antes de aora por eſte camino.

a Heb. deſde ayer y antier.

5 Y Ioſue dixo àl Pueblo, *b* Sãctificaos, porque Iehova hará mañana entre voſotros maravillas.

b o, *aparejados.*

6 Y habló Ioſue à los Sacerdotes diziendo Tomad el arca del Cõcierto, y paſſad delãte del Pueblo. Y *ellos* tomarõ el arca del Cõcierto, y fueron delante del Pueblo.

7 Entonces Iehova dixo à Ioſue: Deſde aqueſte dia començaré à hazerte grande delante de los ojos de todo Iſrael:paraque entiendan,que como fue con Moyſen,anſi ſerè contigo.

8 Tu pues mandaràs à los Sacerdotes que llevan el arca del Concierto, diziẽdo: Quando uvierdes entrado haſta el cabo del agua del Iordan, parareys en el Iordan.

9 Y Ioſue dixo à los hijos de Iſrael : Llegaos acá,y eſcuchad las palabras de Iehova vueſtro Dios.

10 Y Ioſue tornó à dezir:En eſto conocereys q̃ el Dios biviẽte *eſtá* en medio de voſotros:y q̃ el echará de delãte de voſotros àl Chananeo,y àl Hetheo, y àl Heveo, y àl Pherezeo, y al Gergeſeo, y àl Amorrheo,y àl Iebuſeo:

11 Heaqui el arca del Concierto del Señoreador de toda la tierra,paſſa el Iordan delante de voſotros.

12 Tomad pues aora doze hombres de los tribus de Iſrael, de cada tribu uno,

13 Y quando las plantas de los pies de los Sacerdotes,q̃ llevan el arca de Iehova Señoreador de toda la tierra,*c* fuerẽ aſſentadas ſobre las aguas del Iordã, las aguas del Iordã ſe partirân:porq̃ las aguas que decienden de arriba * ſe detendrân en un monton.

c O, repoſaren.

* Pſal. 114.3.

* Act. 7. 45.

14 * Y aconteció que partiendo el Pueblo de ſus tiendas para paſſar el Iordan,y los Sacerdotes delante del Pueblo llevando el arca del Concierto,

15 Quando los que llevavan el arca, entraron en el Iordan, y que los pies de los Sacerdotes que llevavan el arca fueron mojados à la orilla del agua,(porq̃ el Iordan ſuele revertir ſobre todos ſus bordes todo el tiempo de la ſegada,)

16 Las aguas que decendian de arriba,ſe pararon como en un monton bien lexos de la ciudad de Adam, q̃ *eſtá* àl lado de Sarthan:y las que decendian à la mar *d* de los llanos à la mar ſalada,ſe acabarõ,y fuerõ partidas,y el Pueblo paſsó en derecho de Iericho.

d O. del deſierto.

17 Mas los Sacerdotes, que llevavan el arca del Concierto de Iehova eſtuvieron en ſeco en medio del Iordã firmes,*e* haſta que todo el Pueblo uvo acabado de paſſar el Iordan,y todo Iſrael paſſó en ſeco.

e *Ab.4.23. Semejante milagro Exo.* 14.22.

CAPIT. IIII.

Por mandado de Dios haze Ioſue ſacar del profũdo del Iordan, por donde lo paſſaron,doze piedras, las quales puſieron por memoria del milagro en el primer lugar donde aſſentaron paſſado el Iordan, dexando otras doze piedras en medio del Iordan, donde avian eſtado los pies de los Sacerdotes que llevavan el Arca del Concierto.

Y Quando toda *la* gente uvo acabado de paſſar el Iordan,Iehova habló á Ioſue diziendo:

2 Tomad del Pueblo doze varones, de cada tribu uno:

3 Y mandaldes diziendo, Tomaos de aqui del medio del Iordan, del lugar donde eſtan los pies de los Sacerdotes firmes, doze piedras;las quales paſſareys con voſotros,y aſſentarlas eys en el alojamiento donde aveys de tener la noche.

4 Entonces Ioſue llamó doze varones los quales el ordenó de entre los hijos de Iſrael de cada tribu uno:

5 Y dixoles Ioſue,Paſſad delãte del arca de Iehova vueſtro Dios por medio del Iordã, y cada uno de voſotros tome una piedra ſobre ſu ombro , conforme àl numero de los tribus de los hijos de Iſrael.

6 Paraq̃ eſto ſea ſeñal entre voſotros. Y quãdo vueſtros hijos preguntaren á ſus padres *a* mañana diziendo:Que os *ſignifican* eſtas piedras?

a En tiempo venidero.

7 Responderles eys, Que las aguas del Iordan fueron partidas delante del arca del Concierto de

ﬁo τιδύρ γ. circuncideret Jos vid. August. locum...

Iehova quando ella passó el Iordan, las aguas del Iordan se partierón: y serán estas piedras por memoria para siempre à los hijos de Israel.

8 Y los hijos de Israel lo hizieron ansi como Iosue *les* mandó: que levantaron doze piedras del medio del Iordan, como Iehova lo avia dicho à Iosue, conforme al numero de los tribus de los hijos de Israel: y passaronlas consigo àl alojamiento, y assentaronlas alli.

9 Iosue tambien levantó doze piedras en medio del Iordan: en el lugar donde estuvieron los pies de los Sacerdotes, que llevavan el arca del Concierto y han estado alli hasta oy.

10 Y los Sacerdotes, que llevavan el arca, se pararon en medio del Iordan, hasta tanto que se acabó todo loque Iehova avia mandado á Iosue que hablasse àl Pueblo conforme à todas las cosas que Moysen avia mandado á Iosue: mas el pueblo se dió priessa y passó.

11 Y quando todo el Pueblo acabó de passar, passó tambien el arca de Iehova, y los Sacerdotes en presencia del Pueblo.

12 *Tambien passaron los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medió tribu de Manasse armados delante de los hijos de Israel, como les avia dicho Moysen:

*Nu. 33,29.

13 Como quarenta mil hombres armados à punto passaron azia la campaña de Iericho *b* delante de Iehova, à la guerra.

b *Q.d. delante del Arca de Iehova.*

14 En aquel dia Iehova engrandeció à Iosue en ojos de todo Israel: y temieronle, como aviã temido à Moysen todos los dias de su vida.

15 Y Iehova habló à Iosue, diziendo:

16 Manda à los Sacerdotes, que llevan el arca del testimonio, que suban del Iordan.

17 Y Iosue mandó à los Sacerdotes diziendo: Subid del Iordan.

18 Y aconteció q̃ como los Sacerdotes, q̃ llevavan el arca del cõcierto de Iehova, subierõ del medio del Iordan, y q̃ las plantas de los pies de los Sacerdotes estuvierõ en seco, las aguas del Iordã se bolvierõ à su lugar, *c* corriẽdo como antes sobre todos sus bordes.

c Heb. y fueron como ayer y antier.

19 Y subió el Publo del Iordã à los diez *dias* del mes Primero: y assentaron el campo en Galgal àl lado Oriental de Iericho.

20 Y Iosue levantó en Galgal las doze piedras, que avian traydo del Iordan.

21 Y habló à los hijos de Israel, diziendo: Quando mañana preguntaré vuestros hijos à sus padres, y dixeren: Que os *significan* estas piedras?

22 Declarareys à vuestros hijos diziendo, Israel passó en seco por este Iordan.

23 Porque Iehova vuestro Dios secó las aguas del Iordan delante de vosotros hasta q̃ passassedes,* de la manera que Iehova vuestro Dios lo avia hecho en el mar Bermejo: al qual secó de lante de nosotros, hasta que passamos.

*Exo.14,21.

24 Paraque todos los pueblos de la tierra conozcan la mano de Iehova, que es fuerte: para que temays á Iehova vuestro Dios *d* todos los dias.

d Perpetuamente.

CAPIT. V.

Iosue haze en el pueblo la segunda circuncision à la entrada de la tierra de Promission. II. Celebra el Pueblo la Pascua en los llanos de Iericho, y el Man les cessa. III. Christo Principe de su Pueblo se muestra à Iosue en habito militar.

Y Quando todos los reyes de los Amorrheos. que *estavan* de la otra parte del Iordan àl Occidente: y todos los reyes de los Chananeos, que *estavan* cerca de la mar, oyerõ como Iehova avia secádo las aguas del Iordan delante de los hijos de Israel hasta q̃ ovierõ passado, su coraçon se les derritio, y no uvo mas espiritu en ellos delante de los hijos de Israel.

2 En aquel tiempo Iehova dixo à Iosue: Hazte cuchillos agudos, y buelve, circuncida *a* la segunda vez à los hijos de Israel.

a *Dos generales circuncisiones leemos: la primera fue quãdo Abrahã circuncidó à todos los de su casa. Gen. 17,23. y la q̃ aqui se cuenta fue la segunda.: Todas las otras fueron particulares al octavo dia.*

3 Y Iosue se hizo cuchillos agudos, y cricuncidó los hijos de Israel en el Monte de los prepucios.

4 Esta es la causa por la qual Iosue cricuncidó: Todo el Publo que avia salido de Egypto, *es à saber*, los varones: todos los hombres de guerra, erã muertos ya en el desierto en el camino, despues que salieron de Egypto.

5 Porque todos los del Pueblo q̃ avian salido, estavan circuncidados: mas todo el Pueblo, que avia nacido en el desierto en el camino, despues que salieron de Egypto, no estavan circuncidados.

6 Porque los hijos de Israel anduvieron por el desierto quarenta años, hasta que toda la gente de los hombres de guerra, que avian salido de Egypto, fue consumida, por quanto no obedecieron à la boz de Iehova: por loqual Iehova *les juró que no les dexaria ver la tierra, de laqual Iehova avia jurado à sus padres, que nos la daria, tierra que corre leche y miel.

*Num. 14, 28. &c.

7 Mas los hijos deellos, que el avia hecho succeder en su lugar, Iosue los circuncidó: los quales aun eran incircuncisos, porque no avian sido circuncidados por el camino.

8 Y quando ovieron acabado de circuncidar toda la gente, quedaronse en el mismo lugar en el *b* campo, hasta que sanaron

b *O real.*

9 Y Iehova dixo à Iosue, oy he quitado de vosotros el opprobrio de Egypto: por lo qual el nombre de aquel lugar fue llamado *c* Galgala, hasta oy.

c *Heb. Gilgal q.d. quitamiento: porq̃ alli fueron quitados los prepucios.*

10 ¶ Y los hijos de Israel assentaron el campo en Galgala. Y celebraron la Pascua à los catorze dias del mes, à la tarde en los llanos de Iericho.

II.

11 Y el otro dia de la Pascua comieron del fruto de la tierra los panes sin levadura, y espigas nuevas tostadas, el mismo dia.

12 *d* Y el Man cessó el dia siguiente, desde q̃ començaron à comer del fruto de la tierra: y los hijos de Israel nunca mas tuvierõ Man, mas comieron de los frutos de la tierra de Chanaan aquel año.

d *El Man cessó.*

13 ¶ Y estando Iosue cerca de Iericho, alçó sus ojos, y vido un varon que estava delante deel, elqual tenia un espada desnuda en su mano. Y Iosue yendose azia el, le dixo: Eres de los nuestros, o de nuestros enemigos? Y el respondió:

III.

14 No, mas yo *soy* *e* el Principe del exercito de Iehova: aora he venido. Entonces Iosue postrandose sobre su rostro en tierra lo adoró: y dixole: Que dize mi Señor à su siervo?

e *à solo Christo conviene ser principe y cabeça de su Iglesia: por tanto este q̃ aparecio en forma de varon, era Christo, y assi Ab. 6,2. se llama Iehova.*

15 Y el Principe del exercito de Iehova respondio à Iosue: Quita tus çapatos *f* de tus pies: porq̃ el lugar donde estás es sancto. y Iosue lo hizo ansi.

f *Leed la N. Exod. 3,5.*

CAPIT. VI.

Iericho primera ciudad de la tierra de Promission fortissima es tomada por alarido mystico, àl qual los altos y fuertes muros de la ciudad caen, y la ciudad es puesta à fuego y à sangre, reservada Raab con toda su familia. II. Denuncia se maldicion al que reedificáre à Iericho.

I Ericho empero estava cerrada, biẽ cerrada, à causa de los hijos de Israel; nadie entrava, ni salia.

2 *a* Mas Iehova dixo à Iosue, Mira, *yo* he entregado en tu mano à Iericho, y à su rey *con* sus varones de guerra.

a *Leed la nota Arr. 5,14.*

3 Cercareys pues la ciudad todos los hombres de guerra yendo alderredor de la ciudad una vez *al dia*: y esto hareys seys dias.

4 Y siete Sacerdotes llevarán siete *bozinas de* cuernos de carneros delante del arca: y al Septimo dia dareys siete bueltas à la ciudad, y los Sacerdotes tocarán las bozinas.

5 Y quando tocaren *luengamente* el cuerno de carnero, como oyereces el sonido de la bozina, todo el Pueblo gritará à gran boz, y el muro de la ciudad caerá debaxo de si: entonces el Pueblo subirá cada uno en derecho de si.

6 Y llamando Iosue hijo de Nun los Sacerdotes, dixoles: Llevad el arca del Concierto: Y siete Sacerdotes lleven siete *bozinas de cuernos* de carneros delante del arca de Iehova:

7 Y dixo àl Pueblo, Passad, y cercad la ciudad: y los que estan armados passarán delante del arca de Iehova.

8 Y desq̃ Iosue uvo hablado àl Pueblo, los siete Sacerdotes llevãdo las siete *bozinas de cuernos* de carneros, passarõ delante del arca de Iehova, y tocarõ las bozinas: y el arca del cõcierto de Iehova los seguia.

9 Y los armados yvan delante de los Sacerdotes que tocavan las bozinas, y *b* la congregacion yva de tras del arca andando y tocando bozinas.

b Heb. el recogedor q. d. la retaguarda: q̃ era el tribu de Dan. Num. 10.25.

10 Y Iosue mandó àl Pueblo diziendo, Vosotros no dareys grita, ni se oyrá vuestra boz, ni saldrá palabra de vuestra boca: hasta el dia que *yo* os diga, Gritad: entonces dareys grita.

11 El arca pues de Iehova dió una buelta àl derredor de la ciudad, y vinieronse àl real, en el qual tuvieronla noche.

12 Y Iosue se levantó de mañana: y los Sacerdotes tomaron el arca de Iehova:

13 Y los *otros* siete Sacerdotes llevando las siete *bozinas de cuernos* de carneros, fueron delante del arca de Iehova, andando siempre y tocando las bozinas: y los armados yvan delante dellos, y la * Congregacion yva detras del arca de Iehova: andando y tocando las bozinas.

** Leed la nota v. 9.*

14 Ansi dieron otra buelta à la ciudad el segundo dia, y bolvieronse àl real: desta manera hizieron por seys dias.

15 Y àl Septimo dia, levantaronse quando el alva subia, y dieron buelta à la ciudad desta manera siete vezes: este dia solamente dieron buelta arredor deella siete vezes.

16 Y como los Sacerdotes uvierõ tocado las bozinas la septima vez, Iosue dixo àl Pueblo: Dad grita, porque Iehova os ha entregado la ciudad.

17 Mas la ciudad será * anathema à Iehova, ella con todas las cosas que estan en ella: solamẽte Raab la ramera con todos los que estuvieren en casa con ella, bivirá, * porquanto escondió los mensageros que embiamos.

* Lev. 27, 28.
* Arr. 2, 4.

18 Mas vosotros guardaos del anathema, que ni toqueys, ni tomeys alguna cosa del anathema, porque no hagays anathema el campo de Israel, y lo turbeys.

19 Mas toda la plata, y el oro, y vasos de metal y de hierro sea consagrado à Iehova, *y* venga àl thesoro de Iehova.

20 Entonces el Pueblo dió grita, y tocarõ bozinas: y acõteció q̃ como el Pueblo uvo oydo el sonido de la bozina, el Pueblo dio grita con muy gran bozerio, y * el muro *c* cayó debaxo de si: Y el Pueblo subió à la ciudad cada uno delãte de si: y tomarõla.

* Heb. 11, 30.
c Cayó por la parte de adẽtro, y sumiose, paraq̃ los Israelitas pudiessen entrar.

21 Y destruyeron todo loque avia en la ciudad, hombres y mugeres: moços y viejos: hasta los bueyes, y ovejas, y asnos à filo de espada.

22 Mas Iosue dixo à los dos varones, * que avian reconocido la tierra: Entrad en la casa de la muger ramera, y hazed salir de alla à la muger, y à todo loque fuere suyo, como le jurastes.

** Arr. 2, 14. Heb. 11, 31.*

23 Y los mancebos espias entraron, y sacaron à Raab, y à su padre, y su madre, y sus hermanos, y todo loq̃ era suyo: y tambien sacaron à toda su parentela: y *d* pusieron los fuera del campo de Israel.

d à sab. hasta tanto q̃ fueron enseñados en la Ley de Dios.

24 Y quemaron à fuego la ciudad, y todo loque *estava* en ella solamente pusieron en el thesoro de la casa de Iehova *e* la plata, y el oro, y los vasos de metal y de hierro.

e Como Iosue avia mandado ver. 19.

25 Mas Iosue dió la vida à Raab la ramera, y à la casa de su padre, y à todo loque ella tenia: laqual *f* habitó entre los Israelitas hasta oy: porquanto escondió los mensageros, que Iosue embió à reconocer à Iericho.

f Salmon se casó con elas Mat. 1, 5.

26 ¶ Y en aquel tiempo Iosue juró diziendo: * Maldito sea delante de Iehova el hombre, que se levantare, y reedificare esta ciudad de Iericho. En su primogenito eche sus cimientos: y en su menor *de dias* assiente sus puertas.

II.
* 1. Rey. 16, 34.

27 Fue pues Iehova con Iosue: y su nombre fue divulgado por toda la tierra.

CAPIT. VII.

Achan, uno del Pueblo, hurta del despojo de Iericho, por cuyo peccado una parte del Pueblo es vencida y herida de los de Hai. II. Iosue entiende de Dios la causa de aquella calamidad, y hallado el sacrilego es castigado.

EMpero los hijos de Israel cometieron prevaricacion en el *a* anathema. * Porque Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo de Zaré del tribu de Iuda tomó del anathema: y la ira de Iehova se encendió contra los hijos de Israel.

a Deste anathema Arr. 6, 17.
* Abaxo. 22, 20. 1. Chron. 2, 7. dõde se llama Achar.

2 Y Iosue embió hombres desde Iericho en Hai, que *era* junto à Beth-aven azia el Oriente de Beth-el: y hablóles diziendo: Subid, y reconoced la tierra: y ellos subieron, y reconocieron à Hai.

3 Y bolviendo à Iosue dixeronle: No suba todo el Pueblo, mas suban como dos mil, o como, tres mil hombres: y tomarán à Hai. No fatigues à todo el Pueblo allí, porque pocos son.

4 Y subieron allá del Pueblo como tres mil hombres, los quales huyeron delante de los de Hai.

5 Y los de Hai hirieron dellos como treynta y seys hombres, y siguieronlos desde la puerta hasta *b* Sabarim, y mataronlos en una decendida: de loqual el coraçon del Pueblo se derritio, *c* como agua.

b Heb. Sebarim. q. d. rõpimiẽtos: porque alli fue rompido el campo de Israel.
c Heb. y fue por aguas.

6 ¶ Entonces Iosue rompió *d* sus vestidos, y se postró en tierra sobre su rostro delante del arca de Iehova hasta la tarde; el, y los ancianos de Israel, echando polvo sobre sus cabeças.

II.

7 Y Iosue dixo *e* Ah Señor Iehova, porque heziste passar à este Pueblo el Iordã, para entregarnos en las manos de los Amorrheos, que nos destruyan. O si quisieramos q̃darnos de la otra parte del Iordã?

d Leed la nota Nu. 14, 6.
e Leed la nota Gẽ. 40. 20.

8 Ay Señor, que diré? Puesque Israel ha buelto *f* las espaldas delante de sus enemigos.

f Heb. la cerviz.

9 Porque los Chananeos, y todos los moradores de la tierra, oyrán *esto*, y nos cercarán y raeran nuestro nombre de sobre la tierra, entonces que harás *tu* à tu grande Nombre?

10 Y Iehova dixo à Iosue, Levantate. Porque te postras ansi sobre tu rostro?

11 Israel ha peccado, y aun han quebrantado mi Concierto, que *yo* les avia mandado. Y aun han tomado del anathema, y aun hã hurtado, y aun han mentido, y aun lo han guardado en sus vasos.

12 Por esto los hijos de Israel no podran estar delante de sus enemigos, mas delante de sus enemigos bolveran las espaldas, por quanto han sido en el anathema. *Yo* no seré mas con vosotros, sino destruyerdes el anathema de en medio de vosotros.

13 Levantate, sanctifica el Pueblo, y di, Sanctificaos, para mañana, porq̃ Iehova el Dios de Israel dize ansi: Anathema *ay* en medio de ti Israel, no podrás estar delãte de tus enemigos, hasta tanto q̃ ayays quitado el anathema de en medio de vosotros.

14 Allegaros eys pues mañana por vuestros tribus,

bus, y el tribu que Iehova tomare, se allegará por sus familias, y la familia que Iehova tomare, se allegará por sus casas, y la casa que Iehova tomare, se allegarà por los varones.

15 Y el que fuere tomado en el anathema serà quemado à fuego, el y todo loque tiene, por quanto ha quebrantado el Concierto de Iehova, y ha cometido maldad en Israel.

16 Iosue pues levantandose de mañana hizo allegar à Israel por sus tribus, *g* y fue tomado el tribu de Iuda.

17 Y haziédo allegar el Tribu de Iuda, fue tomada la familia de los de Zarhi. Y haziédo allegar la familia de los de Zarhi por los varones, fue tomado Zabdi.

18 Y hizo allegar su casa por los varones, y fue tomado Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo de Zaré del Tribu de Iuda.

19 Entonces Iosue dixo à Achan, *h* Hijo mio *i* da aora gloria à Iehova el Dios de Israel, y dale alabāça, y declarame aora lo q̃ has hecho, no me lo encubras.

20 Y Achan respondió à Iosue diziendo, Verdaderamente yo he peccado contra Iehova el Dios de Israel, y he hecho ansi y ansi.

21 Que vi entre los despojos un māto Babylonico muy bueno, y dozientos siclos de plata, y un chatõ de oro de peso de cincuēta siclos: loqual cobdicié, y tomé: y heaqui q̃ está escōdido debaxo de tierra en el medio de mi tiēda: y el dinero *está* debaxo deello.

22 Iosue entõces embió mensageros, los quales fueron corriendo à la tienda, y heaqui *que todo estava* escondido en su tienda: y el dinero debaxo deello.

23 Y tomandolo de en medio de la tienda, truxeronlo à Iosue: y à todos los hijos de Israel: y pusieronlo delante de Iehova.

24 Entonces Iosue tomó à Achan hijo be Zaré, y el dinero, y el manto y el chatõ de oro, y *k* sus hijos y sus hijas, y sus bueyes y sus asnos, y sus ovejas, y su tienda, y todo quanto tenia, y todo Israel con el, y llevaronlo todo àl valle de *l* Achor;

25 Y dixo Iosue: Porque nos has turbado? Turbete Iehova en este dia. Y todos los Israelitas lo apedrearon y los quemaron à fuego, y los apedrearon con piedras.

26 Y levantaron sobre el un gran montõ de piedras hasta oy. Y Iehova se tornó de la yra de su furor. Y por esto fue llamado aquel lugar el Valle de ‡ Achor, hasta oy.

g Assi fue tomado Saul. 1. Sam. 10. 19. y Ionathan. 1. Sam. 14, 40.

h Las faltas se deven corregir con espiritu de mansedumbre quando no ay obstinacion.

i Leed Ierem. 13, 16.

k Los juyzios de Dios son inescudriñables: aqui mueren los hijos de Achan: però los hijos de Core no murieron. Num. 26, 11.

l Q. d. turbacion llamose assi por lo que en este valle acontecio.

‡ Como ver. 24.

CAPIT. VIII.

Confortado de nuevo Iosue por Dios combate y toma à Hai, y haze matar todos sus moradores y colgar su rey, y assolar la ciudad para siempre. II. Edifica altar en el monte de Hebal, y haze pronunciar la Ley solemnemente con sus bendiciones y maldiciones, como le avia sido mandado.

Y Iehova dixo à Iosue: No temas, ni desmayes: toma contigo toda la gente de guerra, y levātate y sube à Hai. Mira, *yo* he entregado en tu mano àl rey de Hai, y à su Pueblo, à su ciudad y à su tierra.

2 Y harás à Hai, y à su Rey como heziste à Iericho, y à su Rey: sino que sus despojos y sus bestias saqueareys para vosotros. Pondrás pues emboscadas à la ciudad de tras deella.

3 Y Iosue se levantó, y toda la gente de guerra para subir contra Hai: y escogió Iosue treynta mil hombres fuertes, los quales embió de noche.

4 Y mandóles diziēdo: Mirad, pōdreys emboscada à la ciudad de tras deella: no os alexareys mucho de la ciudad, y estareys todos apercebidos.

5 Y yo y todo el Pueblo que *está* conmigo nos acercaremos à la ciudad: y quādo ellos saldrán contra nosotros, como hizieron antes, huyremos delante deellos.

6 Y ellos saldrán tras nosotros hasta que los arranquemos de la ciudad. Porq̃ ellos dirán: Huyen de nosotros como la primera vez: Porque *nosotros* huyremos delante deellos.

7 Entonces vosotros os levantareys de la emboscada, y *a* tomareys la ciudad: y Iehova vuestro Dios os la entregará en vuestras manos.

8 Y quando la ovierdes tomado, meterlacys à fuego. Hareys conforme à la palabra de Iehova. Mirad, que *yo* os lo he mandado.

9 Entonces Iosue los embió: y ellos se fueron à la emboscada, y pusieronse entre Beth-el, y Hai, àl Occidente de Hai: y Iosue se quedó aquella noche en medio del Pueblo.

10 Y levantandose Iosue muy de mañana, *b* reconoció el Pueblo, y subió el y los Ancianos de Israel delante del Pueblo contra Hai.

11 Ansi mismo toda la gente de guerra, que estava con el, subieron, y llegaron, y vinieron delante de la ciudad: y assentaron el campo à la parte del Norte de Hai: y el valle *estava* entre el y Hai.

12 Y tomó como cinco mil hombres, y pusolos en emboscada entre Beth-el y Hai, à la parte Occidental de la ciudad.

13 Y el Pueblo *es à saber*, todo el campo q̃ *estavā* à la parte del Norte, se acercó de la ciudad: y su emboscada àl Occidente de la ciudad. Y Iosue vino aquella noche àl medio del Valle.

14 Loqual como vido el Rey de Hai, levantose prestamente de mañana, y salió con la gente de la ciudad contra Israel para pelear, el y todo su pueblo àl tiempo señalado, por el llano, no sabiendo q̃ le estava puesta emboscada à las espaldas de la ciudad.

15 Entõces Iosue y todo Israel *como* vencidos huyeron delante deellos por el camino del desierto.

16 Y todo el pueblo que *estava* en Hai se juntó para seguirlos: y siguieron à Iosue: y arrancaronse de la ciudad:

17 Y no quedó hombre en Hai, y Beth-el, que no saliesse tras Israel: y dexaron abierta la ciudad por seguir à Israel.

18 Entonces Iehova dixo à Iosue: Levāta la lança que tienes en tu mano azia Hai, porque *yo* la entregaré en tu mano. Y Iosue levantó la lança que tenia en su mano, azia la ciudad.

19 Y levantandose prestamente de su lugar los que estavan en la emboscada corrieron, como el alçó su mano, y vinieron à la ciudad y tomaronla: y à priessa le pusieron fuego.

20 Y como los de la ciudad miraron à trás, vieron, y heaqui el humo de la ciudad, que subia al cielo: y no tuvieron *c* poder para huyr à una parte ni à otra: y el pueblo que yva huyendo azia el desierto, se tornó contra los que lo seguian.

21 Entonces Iosue y todo Israel viendo q̃ los de la emboscada avian tomado la ciudad: y q̃ el humo de la ciudad subia, tornaron, y hirieron à los de Hai.

22 Y los otros salieron de la ciudad à su encuentro: y ansi fueron encerrados en medio de Israel: los unos de la una parte y los otros de la otra. Y *ansi* los hirieron hasta que no quedó ninguno deellos que escapasse.

23 Y tomaron bivo àl rey de Hai, y truxeronlo à Iosue.

24 Y quando los Israelitas acabarō de matar todos los moradores de Hai en el cāpo, en el desierto, donde ellos los aviā perseguido, y q̃ todos aviā caydo à filo de espada hasta ser cōsumidos, todos los Israelitas se tornarō à Hai, y tābien la pusierō à cuchillo.

25 Y el numero de los q̃ cayeron aquel dia, hombres y mugeres, fue doze mil, todos *d* eran de Hai.

26 Y Iosue nunca retraxo su mano q̃ avia estendido

a Heb. Echareys fuera.

b Heb. cōtó

c Heb. manos

d Heb. varones de &c.

dido con la lança, hastaque uvo destruydo todos los moradores de Hai.

27 Empero los Israeliras saquearō para si las bestias, y los despojos de la ciudad, conforme à la palabra de Iehova,*que el avia mandado à Iosue.

* Arr.ver.2.

28 Y Iosue quemó a Hai, y la tornó en *un* monton perpetuo assolada hasta oy.

29 Mas ál rey de Hai colgó de un madero hasta la tarde: y como el Sol se puso, Iosue mandó que *e* quitassen del madero su cuerpo, y lo echassen à la puerta de la ciudad, y levantaron sobre el un gran monton de piedras hasta oy.

e Conforme à la ley Deut. 21,23.

II.

30 ¶ Entonces Iosue edificó altar á Iehova Dios de Israel en el monte de Hebal:

31 Como lo avia mandado Moysen siervo de Iehova á los hijos de Israel * como *està* escripto en el libro de la Ley de Moysen: *un* altar de piedras enteras, sobre las quales nadie alçó hierro. Y offrecieron sobre el holocaustos à Iehova, y sacrificaron *sacrificios* pacificos.

* Ex. 20, 25. Deut.27,3.

32 Tambien escrivió alli en piedras * la repeticion de la Ley de Moysen, la qual el avia escripto delante de los hijos de Israel.

* Deut.27,2.

33 Y todo Israel, y sus Ancianos, alcaldes y juezes estavan de la una parte y de la otra junto al arca delante de los Sacerdotes Levitas, que llevan el arca del Concierto de Iehova: ansi los estrangeros como los naturales la mitad deellos estava azia el Monte de Garizim, y la otra mitad azia el Monte de Hebal, de la manera que Moysen siervo de Iehova lo avia mandado antes, Que primeramente bendixessen ál Pueblo de Israel.

34 Despues deesto leyó todas las palabras de la Ley: las bendiciones y las maldiciones, conforme à todo loque está escripto en el libro de la Ley.

35 No uvo palabra alguna de todas las cosas que mandó Moysen, que Iosue no hiziesse leer delante de todo el ayuntamiento de Israel, mugeres y niños, y estrangeros que andavan entre ellos.

CAPIT. IX.

Congreganse todos los reyes y las gentes de los Chananeos para venir contra Iosue. II. Los Gabaonitas impetran paz de Iosue por astucia, la qual entendida por Iosue, conservales la promessa à causa del juramento, mas ponelos en el servicio del campo.

Y Acontecio *que* como oyeron *estas cosas* todos los reyes que *estavan* desta parte del Iordan, ansi en las montañas como en los llanos: y en toda la costa de la gran mar delante del Libano, los Hetheos, Amorrheos, Chananeos, Pherezeos, Heveos, y Iebuseos,

2 Iuntaronse à una de un acuerdo para pelear contra Iosue y Israel.

II.

3 ¶ Mas los *a* moradores de Gabaō, como oyeron loque Iosue avia hecho à Iericho y à Hai:

a Estos eran Heveos. Ab. II, 19.

4 Ellos usaron tambien de astucia: y fueron, y fingieronse embaxadores, y tomaron sacos viejos sobre sus asnos, y cueros viejos de vino rotos y remendados,

5 Y çapatos viejos y hitados en sus pies, y vestidos viejos sobre si: y todo el pan *b* que trayan para el camino, seco y mohoso.

b Heb. de su comida.

6 Y vinieron à Iosue ál cāpo en Galgala, y dixeronle *à el* y à los de Israel: Nosotros venimos de tierra muy lexos, hazed pues aora cō nosotros aliança.

7 Y los de Israel respondierō à los Heveos: Quiça vosotros habitays en medio de nosotros: como pues podremos nosotros hazer aliança cō vosotros?

8 Y ellos respondieron à Iosue: Nosotros *somos* tus siervos. Y Iosue les dixo: Quien *soys* vosotros y de donde venis?

9 Y ellos respondieron: Tus siervos hā venido de muy lexos tierras por la fama de Iehova tu Dios. porque avemos oydo su fama, y todas las cosas que hizo en Egypto:

10 Y todas las cosas q̄ hizo à los dos reyes de los Amorrheos, que *estavan* de la otra parte del Iordan: à Sehon rey de Hesebon, y à Og rey de Basan, que *estavan* en Astaroth.

11 Por loqual nuestros ancianos y todos los moradores de nuestra tierra nos dixeron: Tomad en vuestras manos provision para el camino, y yd delante deellos, y dezildes: Nosotros *somos* vuestros siervos, y hazed aora con nosotros aliança.

12 Este nuestro pan tomamos caliente de nuestras casas para el camino el dia q̄ salimos para venir à vosotros: y heloaqui aora q̄ está seco y mohoso.

13 Estos cueros de vino tambien los henchimos nuevos: he los aqui ya rotos. Tambien estos nuestros vestidos y nuestros çapatos estan ya viejos à causa de la grande longura del camino.

14 Y los hombres *de Israel* tomaron de su provision del camino, y no preguntarō la boca de Iehova.

15 * Y hizo Iosue paz con ellos, y trató con ellos aliança que les daria la vida. Y los principes del ayuntamiento les juraron.

* 2.Sam.21.2.

16 Passados tres dias despues que hizieron con ellos el concierto, oyeron como eran sus vezinos, y que habitavan en medio deellos.

17 Y partieronse los hijos de Israel, y àl tercero dia llegaron à sus ciuadades: y sus ciudades *eran* Gabaon, Caphira, Beroth, y Cariathiarim.

18 Y no los hirierō los hijos de Israel, por quanto los principes del ayuntamiento les avian jurado por Iehova el Dios de Israel: y toda la compaña murmurava contra los principes.

19 Mas todos los principes respondieron à toda la cōpaña. Nosotros les avemos jurado por Iehova Dios de Israel: portanto aora no les podemos tocar.

20 *Empero* esto haremos con ellos: dexarloshemos bivir, porq̄ no venga ira sobre nosotros à causa del juramento que les avemos hecho.

21 Y los principes les dixeron: Bivan: mas sean leñadores y aguadores para toda la compaña, como los principes les han dicho.

22 Y llamandolos Iosue les habló diziēdo: Porq̄ nos aveys engañado diziendo: Muy lexos habitamos de vosotros, morando en medio de nosotros?

23 Vosotros pues aora *sereys* malditos y no faltará de vosotros siervo, y quien corte la leña, y saque el agua para la casa de mi Dios.

24 Y ellos respondieron à Iosue, y dixeron: Como fue dado à entender à tus siervos, que Iehova tu Dios avia mandado à Moysen su siervo, que os avia de dar toda la tierra, y que avia de destruyr todos los moradores de la tierra delante de vosotros, por esto temimos en grande manera de vosotros por nuestras vidas, y hezimos esto.

25 Aora pues henos aqui en tu mano, loq̄ te pareciere bueno y recto hazer de nosotros, esso haz.

26 Y el lo hizo ansi, que los libró de la mano de los hijos de Israel, que no los matassen.

27 Y Iosue los constituyó aquel dia por leñado- *a* res y aguadores para la compaña y para el altar de Iehova en el lugar que el escogiesse, hasta oy.

CAPIT. X.

Molestando los Amorrheos à los Gabaonitas por averse dado à Iosue, el los defiende y vence à los Amorrheos. II. El Sol se detiene à la oraciō de Iosue hasta aver complida victoria de los enemigos. III. Haze Iosue que todos los capitanes de Israel pongan los pies sobre los cuellos de los reyes de los Amorrheos vencidos, y despues los haze colgar. IIII. Toma otras ciudades con sus reyes, y assegura toda la tierra por el Pueblo de Israel peleando Dios por el.

Y Como Adoni-sedech rey de *a* Ierusalē oyó que Iosue avia tomado à Hai, y q̄ la avia assolado: *por* q̄ como avia hecho à Iericho y à su rey, ansi hizo à Hai;

a Esta es la primera vez q̄ se nombra Ierusalem. la qual contenia dos ciudades: la una fue del tribu de Iuda: la otra de Benjamin y de Iuda. El alcaçar fue de Benjamin. Y, por esto en heb. es del numero dual. Ierusalaim.

Hai, y à su rey: y que los moradores de Gabaon avian hecho paz con los Israelitas, y que estavan entre ellos:

2 Ovieron muy gran temor: porque Gabaon *era* una gran ciudad, como una de las ciudades reales, y mayor que Hai, y todos sus varones fuertes.

3 Embió pues Adoni-sedec rey de Ierusalem à Oham rey de Hebron, y à Pharan rey de Ierimoth, y à Iaphia rey de Lachis y à Dabir rey de Eglon, diziendo:

4 Subid à mi, y ayudadme, y combatamos à Gabaon: porque ha hecho paz con Iosue y con los hijos de Israel.

5 Y juntaronse, y subieron, cinco reyes de los Amorrheos: el rey de Ierusalem: el rey de Hebron: el rey de Ierimoth: el rey de Lachis: el rey de Eglon: ellos con todos sus exercitos, y assentaron campo sobre Gabaon, y pelearon contra ella.

6 Y los moradores de Gabaon embiaron à Iosue àl campo en Galgala diziendo: No encojas tus manos de tus siervos: sube prestamente à nosotros, para guardarnos y ayudarnos: porq̃ todos los reyes de los Amorrheos, que habitan en las montañas, se hán juntado contra nosotros.

7 Y subió Iosue de Galgala, el y todo el Pueblo de guerra con el, y todos los valientes hombres.

8 Y Iehova dixo à Iosue: No ayas temor dellos: porque *yo* los he entregado en tu mano: y ninguno dellos parará delante de ti.

9 Y Iosue vino à ellos de repente, *porque* toda la noche subió desde Galgala.

b Como lo avia prometido à Moy'en, Exod. 23.27. Deut. 11, 25.

10 Y Iehova los *b* turbó delante de Israel: y hirolos de gran mortandad en Gabaon: y siguiolos por el camino que sube à Beth-oron; y hiriolos hasta Azecá, y Maceda.

11 Y como yvan huyendo de los Israelitas, à la decẽdida de Beth-oron Iehova echó sobre ellos del cielo grandes piedras hasta Aseca, y murieron: muchos mas murieron de las piedras del granizo, que los que los hijos de Israel avian muerto à cuchillo.

II.

*Isa. 28, 21.

12 ¶ Entonces Iosue habló à Iehova, el dia que Iehova entregó àl Amorrheo de lante de los hijos de Israel, y dixo en presencia de los Israelitas, * Sol detente en Gabaon, y Luna, en el Valle de Ajalon.

c Quanto à e'e libro, y otros leed la nota Num. 21, 14.

d Heb. de Iassar, Otros del Derecho.

e O como un dia.

f E'e verso. 15. s'r pite al fin deste cap. por tanto todo lo que se cuenta dende el ver. 16. hasta el fin del cap. acontecio antes deste verso.

13 Y el Sol se detuvo, y la Luna se paró hasta tanto que la Gente se vengó de sus enemigos. Esto no está escripto en *c* el libro *d* de la rectitud? Y el Sol se paró en medio del cielo: y no se appressuró à ponerse *e* casi un dia entero.

14 Y nunca fue tal dia antes ni despues de aquel, obedeciendo Iehova à la boz de un hombre: porque Iehova peleava por Israel.

15 Y Iosue, y todo Israel con el, tornóse ál campo en Galgala.

16 Y los cinco reyes huyeron, y se escondieron en una cueva en Maceda.

17 Y fue dicho à Iosue, que los cinco reyes avian sido hallados en una cueva en Maceda:

18 Y Iosue dixo, Rodad grandes piedras à la boca de la cueva, y poned hombres junto à ella que los guarden:

19 Y vosotros no os pareys, sino seguid à vuestros enemigos: y herildes la cola; y no los dexeys entrar en sus ciudades: porque Iehova vuestro Dios los ha entregado en vuestra mano.

20 Y acontecio *que* como Iosue y los hijos de Israel ovieron acabado de matarlos de mortandad muy grande hasta acabarlos, los que quedaron dellos se metieron en las ciudades fuertes.

g Heb. en paz.

21 Y todo el Pueblo se bolvió *g* salvo àl Campo à Iosue en Maceda, que no uvo quien moviesse su lengua contra los hijos de Israel.

III.

22 ¶ Entõces dixo Iosue: Abrid la boca de la cueva y sacadme della à estos cinco reyes.

23 Y hizieronlo ansi, y sacaronle de la cueva aquellos cinco reyes, àl rey de Ierusalem, àl rey de Hebron, àl rey de Ierimoth, àl rey de Lachis, àl rey de Eglon.

24 Y quando ovieron sacado estos reyes à Iosue, Iosue llamó à todos los varones de Israel, y dixo à los principales de la gente de guerra que avian venido con el: Llegad, y poned vuestros pies sobre los pescueços de aq̃stos reyes: y *ellos* se llegaron, y pusieron sus pies sobre los pescueços dellos.

25 Y Iosue les dixo: No temays, ni ayays miedo: sed fuertes y valientes: porq̃ ansi hará Iehova à todos vuestros enemigos contra los quales peleays.

26 Y despues desto Iosue los hirió; y los mató: y los hizo colgar en cinco maderos: y quedaron colgados en los maderos hasta la tarde.

h Conforme à la Ley Deut. 21.23.

27 Y quando el Sol se yva à poner, mandó Iosue *h* que los quitassen de los maderos, y los echassen en la cueva donde se avian escondido: y pusieron grandes piedras à la boca de la cueva, hasta oy.

IIII.

28 ¶ En aquel mismo dia tomó Iosue à Maceda: y la puso à cuchillo, y mató à su rey, à ellos y à todo loque en ella tenia vida sin quedar nada: mas àl rey de Maceda hizo como avia hecho àl rey de Iericho.

29 Y de Maceda, passó Iosue y todo Israel con el à Lebna: y peleó contra Lebna.

** Arr. 6. 21.*

30 Y Iehova la entrengó tambien à ella y à su rey en mano de Israel: y metiola à filo de espada con todo loque en ella avia bivo, sin quedar nada: mas à su rey hizo de la manera que avia hecho * àl rey de Iericho.

31 Y passó de Lebna Iosue y todo Israel con el à Lachis; y puso campo contra ella, y combatiola.

32 Y Iehova entregó à Lachis en mano de Israel, y tomola el dia siguiente, y metiola à cuchillo cõ todo loq̃ en ella avia bivo, como avia hecho en Lebna.

33 Entonces Horam rey de Gazer subió en ayuda de Lachis, àl qual, y à su pueblo hirió Iosue, que ninguno dellos quedó.

34 De Lachis passó Iosue, y todo Israel con el, à Eglon, y pusieron campo contra ella, y combatieronla:

‡ S. Iosue.

i Heb. y à toda alma que en ella. assi abaxo.

35 Y tomaronla el mismo dia, y metieronla à cuchillo: y el mismo dia ‡ mato *i* todo lo que en ella avia bivo, como avia hecho en Lachis.

36 Y subieron Iosue, y todo Israel con el de Eglon à Hebron, y combatieronla:

‡ ver. 35.

37 Y tomandola la metieron à cuchillo, à su rey, y à todas sus ciudades, ‡ con todo lo que en ella avia bivo, sin quedar nada, como avian hecho à Eglon: y destruyeronla con todo loque en ella uvo bivo.

38 Y tornando Iosue y todo Israel con el sobre Dabir, combatiola:

39 Y tomola, y à su rey, y à todas sus villas, y metieronlos à cuchillo, y destruyeron todo lo que en ella uvo bivo sin q̃dar nada: como avia hecho à Hebron, ansi hizo à Dabir y à su rey: y como avia hecho a Lebna y à su rey.

40 Y hirió Iosue à toda la region de las montañas, y del Mediodia, y de los llanos, y de las cuestas con todos sus reyes sin quedar nada: todo lo que tenia vida mató, de la manera que Iehova Dios de Israel lo avia mandado.

41 Y hiriolos Iosue desde Cades barne hasta Gaza y toda la tierra de *k* Gosen hasta Gabaon.

k No es la de Egypto: sino la de Iuda.

42 Todos estos reyes y sus tierras tomó Iosue de una vez: porq̃ Iehova el Dios de Israel peleava por Israel.

** Arr. ver. 15*

43 Y * tornose Iosue y todo Israel con el àl campo en Galgala.

CAPIT.

CAPIT. XI.

Muchos otros reyes que conspiraron contra Iosue con exercito innumerable son vencidos y deshechos deel, y tomadas sus ciudades. II. Mata ansi mismo à todos los gigantes en la tierra de Promission, y apoderase de toda la tierra conforme à la promessa de Dios.

OYendo esto Iabin rey de Hasor, embió à Iobab rey de Madon, y àl rey de Semron, y al rey de Achsaph.

2 Y à los reyes que *estavan* à la parte del Norte en las montañas y en el llano àl Mediodia de Ceneroth: y en los llanos, y en las regiones de Dor àl Occidente.

3 Y al Chananeo *que estava* àl Oriente y àl Occidenre: y àl Amorrheo, y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Iebuseo en las montañas: y àl Heveo *que estava* debaxo de Hermon en tierra de Maspha.

4 Estos salieron, y con ellos todos sus exercitos, *un* pueblo mucho en gran manera, como el arena que *está* à la orilla de la mar, cavallos y carros, muchos en gran manera.

5 Todos estos reyes se juntaron, y viniendo juntaron los campos junto à las aguas de Merom, para pelear contra Israel.

6 Mas Iehova dixo à Iosue, No tengas temor deellos, que mañana à esta hora yo entregaré à todos estos muertos delante de Israel: à sus cavallos desjarretarás, y sus carros quemarás à fuego.

7 Y vino Iosue, y con el todo el pueblo de guerra, contra ellos, y dió de repente sobre ellos juntos à las aguas de Merom.

8 Y entrególos Iehova en mano de Israel, los quales los hirieron, y siguieron hasta Sidon la Grande, y *a* hasta las * aguas calientes, y hasta el llano de Maspha àl Oriente, hiriendolos hastaque no les dexaron ninguno.

a Heb. hasta las quemaduras de las aguas.
* Ab. 13. 6. eran salinas o como otros, baños de aguas calientes.

9 Y Iosue hizo con ellos como Iehova le avia mandado; desjarretó sus cavallos, y sus carros quemó à fuego.

10 Y tornandose Iosue tomó en el mismo tiempo à Asor: y hirió à cuchillo à su rey. La qual Asor avia sido antes cabeça de todos estos reynos.

11 Y hirieron à cuchillo *b* todo quanto en ella avia bivo, destruyendo y no dexando *c* cosa à vida. Y à Asor pusieron à fuego.

b Heb. à toda alma que en ella. y assi siempre.
c Heb. alma.

12 Ansi mismo à todas las ciudades de à questos reyes, y à todos los reyes deellas tomó Iosue, y los metió, à cuchillo, y los destruyó, * como lo avia mandado Moysen siervo de Iehova.

* Nu. 33, 52. Deut. 7, 2.

13 *d* Empero todas las ciudades que estavan *e* en sus cabeços, no las quemó Israel, sacádo à sola Asor, la qual quemó Iosue.

d O, solamente.
e Asentadas en lugares altos y fuertes. Chald. Paraph. en su fuerça.

14 Y los hijos de Israel saquearon para si todos los despojos y bestias de aqstas ciudades: empero à todos los hombres metieron à cuchillo hasta destruyrlos, sin dexar cosa à vida,

15 * De la manera que Iehova lo avia mandado à Moysen su siervo, ansi Moysen * lo mandó à Iosue: y Iosue lo hizo ansi, sin quitar palabra de todo lo que Iehova avia mandado à Moysen.

* Exo. 34, 11.
* Deut. 7, 2. &c.

16 Y tomó Iosue toda esta tierra, *f* las montañas, y toda la *region* del Mediodia: y toda la tierra de * Gosen, y los baxos y los llanos, y la montaña de *g* Israel y sus valles.

f Heb. el monte. y ansi siempre.
* Arr. 10. 41.
g *Llamase assi, porq̃ alli habitó, Iacob, q̃ fue llamó Israel.*

17 Desde el Monte *h* de Hallak, que sube hasta Seir, hasta *i* Baal-gad en la llanura del Libano à las rayzes del Monte de Hermó: tomó ansi mismo todos sus reyes, los quales hirió, y mató.

h O, raso, sin arboles.
i O, el llano de Gad.

18 Por muchos dias tuvo guerra Iosue con estos reyes.

19 No uvo ciudad que hiziesse paz con los hijos de Israel sacados los Heveos, que moravan en * Gabaon, todo lo tomaron por guerra.

* Arr. 9, 15.

20 Porque esto vino de Iehova, que *k* endurecia el coraçon deellos paraque resistiessen con guerra à Israel, para destruyrlos y que no les fuesse hecha misericordia, antes fuessen desarraygados, como Iehova lo avia mandado à Moysen.

k Leed. la nota Exo. 4, 21.

21 ¶ Tambien en el mismo tiempo vino Iosue, y destruyó los *l* Enaceos de los montes, de Hebron, de Dabir, y de Anab, y de todos los montes de Iuda, y de todos los montes de Israel: Iosue los destruyó à ellos y à sus ciudades.

II. l que eran gigantes.

22 Ninguno de los Enaceos quedó en la tierra de los hijos de Israel; solamente quedaron en Gaza, en Geth, y en Azoth.

23 Tomó pues Iosue toda la tierra, conforme à todo loque Iehova avia dicho à Moysen. Y Iosue la entregó à los Israelitas por herencia conforme à sus repartimientos de sus tribus; Y la tierra reposó de guerra.

CAPIT. XII.

Recapitulanse los reyes que vencieron los hijos de Israel con sus tierras por sus terminos de la una y de la otra parte del Iordan, para mas claro testimonio del cumplimiento de la divina promessa.

ESTos *son* los reyes de la tierra que los hijos de Israel hirieron, y posseyeró su tierra de la otra parte del Iordan al nacimiento del Sol, desde el arroyo de Arnon, hasta el Monte de Hermon, y toda la llanura Oriental.

2 Sehon rey de los Amorrheos, que habitava en Hesebon: y señoreava desde Aroer, *que está* à la ribera del arroyo de Arnon, y desde el medio del arroyo, y la mitad de Galaad hasta Iaboc *que es un* arroyo, *el qual es* el termino de los hijos de Ammon:

3 Y desde la campaña hasta la mar de Ceneroth àl Oriente; y hasta la mar *a* de la campaña, la mar salada àl Oriente, por el camino de Beth-jesimoth; y desde el Mediodia debaxo de las vertiētes de Phasga.

a O, del desierto.

4 Y los terminos de Og, rey de Basan, que avia quedado de los Rapheos: que habitavā en Astaroth y en Edrai.

5 Y señoreava en el Monte de Hermō, y en Salecha: y en toda Basan hasta los terminos de Gessuri y de Machati, y la mitad de Galaad, *que era* termino de Sehon rey de Hesebon.

6 Estos hirieron Moysen siervo de Iehova, y los hijos de Israel: y Moysen siervo de Iehova dió aquella tierra en possession à los Rubenitas, Gaditas, y al medio tribu de Manasse.

7 Empero estos *son* los reyes de la tierra q̃ hirió Iosue y los hijos de Israel desta parte del Iordan àl Occidēte, desde *b* Baalgad, q̃ está en el llano del Libano, hasta el Monte de Halac, q̃ sube à Seir, la qual tierra Iosue dió en possession à los tribus de Israel cōforme à sus repartimientos:

b O la llanura de Gad.

8 En montes, y en valles, en llanos y en vertientes, al desierto y àl Mediodia: el Hetheo, y el Amorrheo, y el Chananeo, y el Pherezeo, y Heveo, y el Iebuseo.

9 El rey de Iericho, uno: el rey de Hai, que *está* àl lado de Beth-el, otro.

10 El rey de Ierusalē, otro: el rey de Hebrō, otro.

11 El rey de Ierimoth, otro: el rey de Lachis, otro.

12 El rey de Eglon, otro: el rey de Gader, otro.

13 El rey de Dabir, otro: el rey de Gader, otro.

14 El rey de Herma, otro: el rey de Hered, otro.

15 El rey de Lebna, otro: el rey de Adullā, otro.

16 El rey de Maceda, otro: el rey de Beth-el, otro.

17 El rey de Thaphua, otro: el Rey de Opher, otro.

18 El rey de Aphec, otro: el rey de Saran, otro.

19 El rey de Madan, otro; el rey de Aser, otro.

20 El rey de *c* Semeron-Meroon, otro; el rey de Ascaph, otro.

c Heb. Simron, es Samaria.

21 El rey de Tenach, otro; el rey de Maggedo, otro.

22 El rey de Cedes, otro; el rey de Iachanan de Charmel, otro.
23 El rey de Dor, de la provincia de Dor, otro; el rey de las Gentes en Galgal, otro.
24 El rey de Thersa, otro; treynta y un rey en todos.

CAPIT. XIII.

Manda Dios à Iosue que reparta la tierra entre los nueve tribus y medio. II. Recapitulase la possession de los dos tribus y medio de la otra parte del Iordan, en general y en particular.

Y Siendo Iosue ya viejo, entrado en dias, Iehova le dixo: Tu eres ya viejo, has venido en dias, y queda aun muy mucha tierra por posseer.
2 La tierra que queda, es esta: todos los terminos de los Philisteos, y toda Gessuri,
3 Desde el *a* Nilo que está delante de Egypto hasta el termino de Accarō àl Norte, la qual es contada entre los Chananeos: *b* cinco provincias *son* de los Philisteos: Gazeos, Azotios, Ascalonitas, Getheos, y Accaronitas, y los Heveos.
4 Al Mediodia, toda la tierra de los Chananeos: y Mehara, que *es* de los de Sydon, hasta Aphecca, hasta el termino del Amorrheo.
5 Y la tierra de los Gibleos, y todo el Libano azia donde sale el Sol desde *c* Baalgad à las rayzes del Monte de Hermon, hasta entrar en Emath.
6 Todos los que habitan en las montañas desde el Libano * hasta las aguas calientes, todos los Sydonios, *yo* los desarraygaré delante de los hijos de Israel: solamente la partirás por suertes à los Israelitas por heredad, como *yo* te he mandado.
7 Parte pues aora tu esta tierra en heredad à los nueve tribus, y àl medio tribu de Manasse.
8 ¶ Porque el otro medio recibió su heredad con los Rubenitas y Gaditas: * laqual les dió Moysen de la otra parte del Iordan ál Oriente, como se la dió Moysen siervo de Iehova,
9 Desde Aroer, que *está* à la orilla del arroyo de Arnon, y la ciudad que *está* en medio del *d* arroyo, y toda la campaña de Medaba hasta Dibon.
10 Y todas las ciudades de Sehon rey de los Amorrheos, el qual reynó en Hesebon, hasta los terminos de los hijos de Ammon.
11 Y Galaad, y los terminos de Gessuri y de Maachati, y todo el Monte de Hermon, y toda la tierra de Basan hasta Salecha.
12 Todo el reyno de Og en Basan, el qual reynó en Astaroth y Edrai: el qual avia quedado de la resta de los Rapheos, y Moysen los hirió, y echó *de la tierra.*
13 Mas à los de Gessuri y de Maachati no echaron los hijos de Israel, antes Gessur y Machat habitaron entre los Israelitas hasta oy.
14 Empero ál Tribu de Levi no dió heredad: los sacrificios de Iehova Dios de Israel es su heredad, * como el les avia dicho.
15 Mas Moysen dió ál tribu de los hijos de Ruben conforme à sus familias:
16 Y fue el termino de ellos desde Aroer, q̃ está à la orilla del arroyo de Arnon, y la ciudad, que *está* en medio del ‡ arroyo, y toda la campaña hasta Medaba.
17 Hesebon con todas sus villas, que estan en la campaña, Dibō, y Bamoth-baal, y Bethbahal-meon:
18 Y Iaza, y Kedemoth, y Mephaath.
19 Y Cariathaim, y Sabama, y Serathasar en el monte ‡ de Emec.
20 Y Beth Pehor, y Asedoth-Phasga, y Beth-jesimoth.
21 Y todas las ciudades de la campaña, y todo el reyno de Sehon rey de los Amorrheos, que reynó en Hesebō, * al qual hirió Moysen, y à los principes de Madian, Hevi, Recem, y Sur, y Hur-Rebe principes de Sehon, que habitavan en aquella tierra.
22 Tambien mataron à cuchillo los hijos de Israel à *e* Balaam adivino hijo de Beor, *f* con los demas que mataron.
23 Y fueron los terminos de los hijos de Ruben el Iordan con su termino. Esta *fue* la herencia de los hijos de Ruben conforme à sus familias, ciudades con sus villas.
24 Y dió Moysen àl Tribu de Gad, à los hijos de Gad, conforme à sus familias.
25 Y el termino deellos fue Iazer, y todas las ciudades de Galaad, y la mitad de la tierra de los hijos de Ammō hasta Aroer, que *está* de lante de Rabba.
26 Y desde Hesebon hasta Ramoth-Masphe, y Bethonim: y desde ‡ Mahanaim hasta el termino de Dabir.
27 Y la campaña de Beth-aram, y Bethnemra, y Socoth, y Saphon, la resta del reyno de Sehon rey en Hesebon, el Iordan y su termino hasta el cabo de la mar de Cenereth, de la otra parte del Iordan àl Oriente.
28 Esta *es* la herencia de los hijos de Gad, por sus familias, ciudades con sus villas.
29 Y *g* dió Moysen àl medio Tribu de Manasse, y fue del medio Tribu de los hijos de Manasse, conforme à sus familias,
30 El termino de ellos fue desde Mahanaim, toda Basan, todo el reyno de Og rey de Basan: y todas las aldeas de Iair, q̃ *estan* en Basan, sesenta ciudades.
31 Y la mitad de Galaad, y Astaroth, y Edrai ciudades del reyno de Og en Basan, à los hijos de Machir hijo de Manasses, à la mitad de los hijos de Machir conforme à sus familias.
32 Esto *es* loque Moysen repartió en heredad en las campañas de Moab de la otra parte del Iordan *h* de Iericho àl Oriente.
33 Mas àl Tribu de Levi no dió Moysen heredad: Iehova Dios de Israel es la heredad deellos, * como el les avia dicho.

CAPIT. XIIII.

Descrivese en particular la suerte de la tierra que se dió à cada tribu: y primeramente la parte de Caleb conforme à la promessa de Dios y àl mandamiento de Moysen.

Esto pues *es* lo que los hijos de Israel tomaron por heredad en la tierra de Chanaan, loqual les repartieron Eleazar Sacerdote, y Iosue hijo de Nun, y *a* los principales de los padres de los tribus de los hijos de Israel,
2 Por suerte de su heredad, * como Iehova lo avia mandado por Moysen, que diesse à los nueve tribus, y àl medio tribu.
3 Porq̃ à los dos tribus, y àl medio tribu Moysen les avia dado heredad de la otra parte del Iordan: mas à los Levitas no dió heredad entre ellos.
4 Porque los hijos de Ioseph fueron dos tribus, Manasse y Ephraim: y no dieron parte à los Levitas en la tierra, sino ciudades en que morassen con sus exidos *b* para sus ganados y rebaños.
5 Dela manera que Iehova lo avia mandado à Moysen, ansi lo hizieron los hijos de Israel en el repartimiento de la tierra.
6 Y los hijos de Iuda vinieron à Iosue en Galgala, y Caleb hijo de Iephone Cenezeo le dixo: * Tu sabes lo que Iehova dixo à Moysen varon de Dios en Cades-barnè, tocante à mi, y à ti.
7 Yo era de edad de quarenta años, quando Moysen siervo de Iehova me embió de Cades-barne à reconocer la tierra: y *yo* le referi el negocio, como *yo* lo tenia en mi coraçon.
8 Mas mis hermanos, los que avian subido conmigo, derritieron el coraçon del Pueblo empero yo

---

a Vn arroyo de Ægypto, de que haze mencion Ab. 13, 3.
b Otros, cinco Principes.
c O el llano de Gad.
* Arr. 11, 8. leed. la nota.
II.
* Num. 32, 33. Abaxo. 22, 4.
d Ot. Valle. la palabra heb. significa arroyo. o valle.
* Nu. 18, 21.
‡ Arr. ver. 9.
‡ Ot. del valle.
* Num. 31, 8.
e Num. 31, 8. leed la nota.
f Heb. con sus muertos.
‡ Gen. 32, 2.
g S. su possession.
h Que passa cerca de Iericho.
* Nu. 18, 20.
a Las cabeças de las familias.
* Nu. 34, 54.
b Assi grandes, como pequeños.
* Nu. 14, 24.

peró yo cumpli siguiendo à Iehova mi Dios.

9 *Entonces Moysen juró diziendo: Si la tierra que holló tu pie no fuere para ti, y para tus hijos en herencia perpetua:por quanto cumpliste siguiẽdo à Iehova mi Dios.

10 Y aorą Iehova me ha hecho bivir, como el dixo, estos quarenta y cinco años, desde el tiempo que Iehova habló estas palabras à Moysen, q̃ Israel ha andado por el desierto: y aora heaqui *yo* soy oy de edad de ochenta y cinco años:

11 Y aun oy estoy tan fuerte, como el dia que Moysen me embió : qual era entõces mi fuerça, tal es ora, para la guerra, y para salir, y para entrar.

12 Dame pues aora este Monte, del qual habló Iehova aquel dia, porq̃ tu oyste en [c] aquel dia, que los Enaceos estan alli,y grandes y fuertes ciudades. Quiça Iehova *será* conmigo,y echarlos hé,como Iehova ha dicho·

13 Iosue entonces [d] lo alabô, y dió à Caleb hijo de Iephone à Hebron por heredad.

14 Por tanto Hebron fue de Caleb hijo de Iephone Genezeo por heredad hasta oy: por quanto cumplio siguiendo à Iehova Dios de Israel.

15 Mas Hebron antes fue llamada Cariatharbe *porque Arba* fue un hombre grande entre los Enaceos. Y la tierra tuvo reposo de las guerras.

* Artt,1,3.

c No dize esto como que ella lo dixese: sino con una modestia.

d Heb. lo bendixo.

CAPIT. XV.

La suerte del tribu de Iuda con sus ciudades,villas,y aldeas. II. La parte de Caleb en medio de la suerte del tribu de Iuda. III Los del tribu de Iuda no puedẽ echar à los Iebuseos de Ierusalẽ.

Y *Fue la suerte del tribu de los hijos de Iuda por sus familias junto àl termino de Edom del desierto de Zin al Mediodia al lado del Sur.

2 Y su termino de la parte del Mediodia fue desde la costa [a] de la mar salada,desde la lengua que mira azia el Mediodia.

3 Y *de alli* salia azia el Mediodia à la subida de Acrabim passando hasta Zin,y subiendo por el Mediodia hasta Cades-barne, passando á Hesron,y subiendo por Addar dava buelta à Carcaá.

4 De alli passava à Asemona, y salia [b] al arroyo de Egypto: y sale este termino ál Occidente. Este pues os será el termino del Mediodia.

5 El termino del Oriente *es* la mar salada hasta el fin del Iordã:Y el termino de la parte del Norte, desde la lengua de la mar, desde el fin del Iordan.

6 Y este termino sube por Beth-agla , y passa del Norte à Beth-araba; y de aqui sube este termino à la piedra de Boen hijo de Ruben.

7 Y torna à subir este termino à Deberá desde el valle de Achor: y àl Norte mira sobre Galgala,q̃ está delante de la subida de Adommin, la qual está àl Mediodia del Arroyo: y passa este termino à las aguas de Ensames, y sale à la fuente de Rogel.

8 Y sube este termino del valle del hijo de Ennõ al lado del Iebuseo al Mediodia. Esta es Ierusalem. Y sube este termino por la cumbre del monte que està delante del valle de Ennõ azia el Occidẽtę, el qual está àl cabo del valle de los Gigãtes àl Norte.

9 Y rodea este termino desde la cũbre del Monte hasta la fuente de las aguas de Nephthoa,y sale à las ciudades del Monte de Ephron:y rodea este termino à Baala, la qual es Chariath-jarim.

10 Y torna este termino desde Baala azia el Occidente àl Monte de Seir: y passa àl lado del Monte de Iarim azia el Norte , esta es Cheslon y deciende à Bethsames, y passa à Thamna.

11 Y sale este termino àl lado de Accaron azia el Norte,y rodea este termino à Sechrõ,y passa por el Monte de Baala, y sale à Iebneel· y sale este termino [c] à la mar.

12 El termino del Occidente *es* la mar grande. Y este termino *es* el termino de los hijos de Iuda al derredor por sus familias.

* Num, 34,3.

a Del lago Asphaltite, o de Sodama.

b Arr, cap,13. 3. este arroyo se llama Nilo.

c Entiende el Mar mediterraneo.

II.

13 ¶ Mas à Caleb hijo de Iephone dió parte entre los hijos de Iuda cõforme àl mãdamiẽto de Iehova á Iosue,à Cariatharbe del padre de Enac,q̃ es Hebrõ.

14 Y *Caleb echó de alli tres hijos de Enac, Sesai. Ahimam, y Tholmai, *que fueron* hijos de Enac.

15 De aqui subiò à los que moravan en Dabir, y el nombre de Dabir era antes Cariath-sepher.

16 Y dixo Caleb: Al que hiriere à Cariat-sepher, y la tomare, *yo* le daré à mi hija Axa por muger.

17 Y tomola Othoniel hijo de Cenez hermano de Caleb: y el le diò por muger â su hija Axa.

18 *Y a cõteció *que* quãdo la llevavã,el le persuadiò q̃ pidiesse á su padre tierras para labrar. Ella entonces decẽdió del asno: Y Caleb le dixo: Que has?

19 Y ella respõdiò: Dame *alguna* bendicion: pues que me has dado tierra de secadal, da me tambien fuentes de aguas. El entonces le diò las fuentes de arriba, y las de abaxo.

20 Esta pues es la herencia del Tribu de los hijos de Iuda por sus familias.

21 Y fueron las ciudades del termino del Tribu de los hijos de Iuda azia el termino de Edom al Mediodia, Cabseel, y Eder, y Iagur.

22 Y Cina, y Demona, y Adada.

23 Y Cedes, y Asor, y Iethnan,

24 Ziph, y Telen, y Baloth.

25 Y Asor,Hadatha,y Carioth,Hesrõ,q̃ es Asor.

26 Aman,y Sama, y Molada,

27 Y Asar gadda, y Hassemon,Beth phelet,

28 Y Haser-sual, Beersebah,y Baziothia,

29 Baala,y Iim, y Esem,

30 Y Eltholad,y Cesil,y Harma,

31 Y Siceleg, y Medema,Sensena,

32 Y Lebaoth,Selim, y Aen,y Remmon,en todas veynte y nueve ciudades con sus aldeas.

33 En las campañas, Estoal, y Sarea,y Asena.

34 Y Zanoe,y Engennim, Thaphua, y Enaim,

35 Ierimoth ,y Adullam,Socho, y Azecha.

36 Y Saraim,y Adithaim, y Gedera, y Gederothaim,catorze ciudades con sus aldeas.

37 Sanan,y Hadassa,y Magdalgad,

38 Y Delean, y Masepha,y Iecthel,

39 Lachis,y Baschath, y Eglon,

40 Y Chebbon,y Leheman,y Cethlis,

41 Y Gideroth, Bethdagon,y Naama, y Maceda, diez y seys ciudades con sus aldeas.

42 Labana, y Ether, y Asan,

43 Y Iephta, y Esna,y Nesib, (con sus aldeas

44 Y Ceila,y Achzib,y Maresa,nueve ciudades

45 Accaron con sus villas y sus aldeas.

46 Desde Accaron hasta la mar,todas las que estan à la costa de Azotho con sus Aldeas.

47 Azotho con sus villas y sus aldeas. Gaza con sus villas y sus aldeas hasta [d] el rio de Egypto, y la gran mar con sus terminos.

48 Y en las mõtañas Samir,y Iether, y Socoth,

49 Y Danna, y Cariath-senna,que es Dabir.

50 Y Anab, y Istemo,y Anim, (sus aldeas.

51 Y Gosen, y Olon,y Gilo, onze ciudades con

52 Arab,y Dunah, y Esaan,

53 Y Ianum,y Beth-tha-phua,y Apheca.

54 Y Athmatha, y Cariatharbe, que es Hebrõ, y Sior,nueve ciudades con sus aldeas.

55 Maon,Carmel,y Ziph,y Iotá.

56 Y Iezrael,Iucadam,y Zanoe,

57 Accaim , Gabaa, y Thamma , diez ciudades con sus aldeas.

58 Halhul,y Bethsur,y Gedeor,

59 Y Mareth,y Beth-anoth,y Elthecõ,seys ciudades con sus aldeas.

60 Cariath-bahal,q̃ es Cariath-jarim,y Arebba

* Iuezes 1, 10.

* Iuez,1,14.

d Arr, 13,3. se llama Nilo.

dos ciudades con sus aldeas. (chacha

61 En el desierto, Beth-haraba, Meddin, y Sa-

62 Y Nebsan, y la ciudad de la sal, y Engadi: seys ciudades con sus aldeas.

III. 63 ¶ Mas los Iebuseos q̃ habitavã en Ierusalem, los hijos de Iuda no los pudierõ desarraygar: antes q̃dó el Iebuseo en Ierusalẽ cõ los hijos de Iuda hasta oy.

CAPIT. XVI.

La suerte del tribu de Ephraim, el qual no matò los Chananeos de una parte de su tierra, mas hizolos tributarios,

Y La suerte de los hijos de Ioseph salió desde el Iordan de Iericho hasta las aguas de Iericho azia el Oriente al desierto que sube de Iericho al monte de Beth-el.

2 Y de Beth-el sale à Luza, y passa al termino de Archi, en Atharoth.

3 Y torna à decendir azia la mar al termino de Iephlet, hasta el termino de Bethoron la de abaxo, y hasta Gazer:[a] y sale à la mar.

a Entiende el mar Mediterraneo.

4 Recibieron pues heredad los hijos de Ioseph Manasse y Ephraim.

5 Y fue el termino de los hijos de Ephraim por sus familias: Fue el termino de su herẽcia à la parte Oriental *desde* Atharoth-ador hasta Beth-oron la de arriba.

6 Y sale este termino à la mar, y à Mathmehath al Norte, y dá buelta este termino azia el Oriente à Thanath-selo, y deaqui passa del Oriente à Ianoe.

7 Y de Ianoe deciende en Atharoth y en Naaratha, y toca en Iericho, y sale al Iordan.

8 Y de Thaphua torna este termino azia la mar al arroyo de Cana, y sale à la mar. Esta *es* la heredad del tribu de los hijos de Ephraim por sus familias.

9 uvo *tambien* ciudades que se apartaron para los hijos de Ephraim en medio de la herencia de los hijos de Manasse todas ciudades con sus aldeas.

12 Y no echaron al Chananeo que habitava en Gazer, antes quedó el Chananeo en medio de Ephraim hasta oy, y fue tributario.

CAPIT. XVII.

La suerte del medio tribu de Manasse destotra parte del Iordã, II. Las hijas de Salphaad pidẽ su possession, y daseles conforme al mandamiento de Dios por Moysen. 3. Los Chananeos quedan de su voluntad en la tierra de Manasse, que no los pudo desarraygar. 4. Manasse y Ephraim piden mayor suerte à Iosue, y el les da licencia que conquisten la tierra de los Pherezeos.

Tuvo tãbien suerte el Tribu de [a] Manasse porque fue primegenito de Ioseph, [b] Machir primogenito de Manasse *y* [c] padre de Galaad, el qual fue hombre de guerra, uvo à Galaad, y à Basã.

a *Manasse no perdio el derecho de primogenito, aunque Eph aim le fue preferido.* Gen, 48, 18.

b Entiende los decendientes de Machir *e Llamase padre de Galaad porque aviendola conquistado, la posseyo y en ella habitò.*

2 *Tuvieron tambien *suerte* los otros hijos de Manasse conforme à sus familias, *es á saber*, los hijos de Abiezer, y los hijos de Helec, y los hijos de Esriel, y los hijos de Sichen, y los hijos de Hepher, y los hijos de Semida: estos *fueron* los hijos varones de Manasse hijo de Ioseph por sus familias.

* Num, 26, 29

II.

3 ¶ Y Salphaad hijo de Hepher, hijo de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse,* no tuvo hijos sino hijas, los nombres de las quales son estos: Maala, Noa, Hegla, Melcha, y Thersa.

* Num. 27, 1. y 36, 2.

4 Estas vinieron delante de Eleazar Sacerdote y de Iosue hijo de Nun, y de los principes, y dixerõ: Iehova mãdó à Moysẽ q̃ nos diesse herencia entre nuestros hermanos. Y el les diò herẽcia ẽtre los hermanos del padre dellas, cõforme al dicho de Iehova.

5 Y cayerõ á Manasse diez suertes aliẽde de la tierra de Galaad y de Basã, q̃ *es* de la otra parte del Iordã.

6 Porque las hijas de Manasse posseyeron herencia entre sus hijos: y la tierra de Galaad, fue de los otros hijos de Manasse.

7 Y fue el termino de Manasse desde Asser Machmathath la qual *está* delãte de Sichem: y va este termino, à la mãderecha à los que habitã En-taphua.

8 Y la tierra de Taphua fue de Manasse, porque la Taphua que *está* junto al termino de Manasse, *es* de los hijos de Ephraim.

9 Y deciende este termino al arroyo de Cana azia el Mediodia, al arroyo. Estas ciudades de Ephraim *estan* entre las ciudades de Manasse: y el termino de Manasse es desde el Norte del mismo arroyo, y sus salidas son à la mar.

10 Ephraim al mediodia, y Manasse al Norte: y la mar es su termino: y encuentranse con Asser à la parte del Norte: y con Issachar al Oriente.

11 Tuvo tambien Manasse en Issachar y en Asser à Beth-san, y sus aldeas: y Ieblaã y sus aldeas: y los moradores de Dor, y sus aldeas: y los moradores de En-dor, y sus aldeas, y los moradores de Tenach, y sus aldeas: y los Moradores de Maggedo, y sus aldeas, tres provincias,

III. 12 ¶ Mas los hijos de Manasse no pudieron echar *á los de* aquellas ciudades, antes el Chananeo quiso habitar en la tierra.

13 *Empero quando los hijos de Israel tomaron fuerças, hizieron tributario àl Chananeo, mas no lo echaron.

* Iuez, 1, 28.

IIII 14 ¶ Y los hijos de Ioseph hablaron à Iosue diziendo: Porqué me has dado por heredad una sola suerte y una sola parte siẽdo yo un pueblo tan grãde, y que Iehova me ha ansi[d] bendezido hasta aora?

d Multiplicado.

15 Y Iosue les respondió, Si eres tan grande pueblo sube tu al monte, y corta para ti alli en la tierra del Pherezeo y de los Gigantes, puesque el mõte de Ephraim es angosto para ti.

16 Y los hijos de Ioseph dixeron: No nos bastará à nosotros *este* monte: y todos los Chananeos que tienen la tierra de la campaña, tienen carros herrados los que estan en Bethsan, y en sus aldeas y los que estan en el valle de Iezreel.

17 Entõces Iosue respõdió à la casa de Ioseph, à Ephraim y Manasse, diziẽdo, *A la verdad* tu eres grã pueblo: y tienes grã fuerça, no avrás una sola suerte.

18 Mas aquel Monte será tuyo: que bosque es, y tu lo cortarás, y seran tuyos sus terminos: porque tu echarás al Chananeo aunque tenga carros herrados, y aunque sea fuerte.

CAPIT. XVIII.

Lo restante de la tierra se descrive, y se parte en suertes para los otros siete tribus. II. La suerte del tribu de Ben jamin.

Y Toda la congregacion de los hijos de Israel se jũtó en [a] Silo, y assẽtarõ alli el Tabernaculo del Testimonio: despues q̃ la tierra les fue subjeta.

a El Tabernaculo avia estado 14. años en Gilgal: de alli lo llevaron á Silo donde estuvo todo el tiempo de los Iuezes.

2 Mas aviã quedado en los hijos de Israel siete tribus, los quales aun no avian partido su possessiõ.

3 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Hasta quãdõ *sereys* negligẽtes para venir à posseer la tierra que os ha dado Iehova el Dios de vuestros padres?

4 Dad tres varones de cada tribu, paraq̃ *yo* los embie, y *que ellos* se levanten, y anden la tierra, y la debuxen conforme à sus heredades, y se tornen á mi.

5 Y repartirlahan en siete partes, y Iuda estará en su termino àl Mediodia: y *los de la* Casa de Ioseph estarán en el suyo àl Norte,

6 Vosotros pues debuxareys la tierra en siete partes, y traerlaeys à mi aqui: y *yo* os echaré las suertes aqui delante de Iehova nuestro Dios.

7 Empero los Levitas ninguna parte tienẽ entre vosotros: porque el Sacerdocio de Iehova *es* la heredad dellos, Gad tambien y Ruben, y el medio tribu de Manasse ya han recebido su heredad de la otra parte del Iordan àl Oriente, la qual les dió Moysen siervo de Iehova.

8 Levantandose pues aquellos varones, fueron: y mandó Iosue à los que yvan para debuxar la tierra, diziendoles, Id, y andad la tierra, y debuxalda: y tornad à mi, paraque *yo* os eche las suertes aqui delante de Iehova en Silo.

9 Fueron pues aquellos varones, y passearó la tierra debuxandola por las ciudades en siete partes en *un* libro, y tornaron à Iosue àl Campo en Silo.

10 Y Iosue les echó las suertes delante de Iehova en Silo: y alli repartió Iosue la tierra à los hijos de Israel por sus partes.

II. 11 ¶ Y subió la suerte del Tribu de los hijos de Ben-jamin por sus familias: y salió el termino de su suerte entre los hijos de Iuda, y los hijos de Ioseph.

12 Y fue el termino de ellos àl lado del Norte desde el Iordan: y sube aquel termino àl lado de Iericho àl Norte: y sube àl Monte *b* azia el Occidente, y viene à salir àl desierto de Beth-aven.

b O azia la mar.

13 Y de alli passa aquel termino à Luza por el lado de Luza azia el Mediodia, esta es Beth-el. Y deciende este termino de Ataroth-adar àl Monte que *está* àl Mediodia de Beth-oron la de abaxo.

14 Y torna este termino, y dá buelta àl lado de la mar àl Mediodia hasta el Monte que *está* delante de Beth-oron àl Mediodia: y viene à salir à Cariath-bahal, q̃ es Cariath-iarim, ciudad de los hijos de Iuda. Este *es* el lado del Occidente.

15 Y el lado del Mediodia *es* desde el cabo de Cariath-jarim: y sale el termino *c* ál Occidente, y sale à la fuente de las aguas de Nephtoa.

c O, à la mar.

16 Y deciende aqueste termino ál cabo del Monte, que *està* delante del Valle del hijo de Ennon que *está* en la campaña de los Gigantes azia el Norte: y deciende ál Valle de Ennon ál lado del Iebuseo ál Mediodia, y *de alli* deciende à la fuente de Rogel.

17 Y del Norte torna y sale á *d* En-semes, y *de alli* sale à Geliloth q̃ *está* delante de la subida de Adommim, y decendia á la piedra de Boen hijo de Ruben:

d O, à la fuente de Semes, o del Sol.

18 Y passa ál lado que *está* delante de la campaña ál Norte, y deciende à los llanos.

19 Y torna apassar este termino por el lado de Bethhagda azia el Norte, y viene à salir el termino à la légua de la mar de la sal ál Norte, ál cabo del Iordã al Mediodia. este *es* el termino de azia el Mediodia.

20 Y el Iordan acaba aqueste termino ál lado del Oriente. Esta *es* la heredad de los hijos de Ben-jamin por sus terminos al derredor cõforme à sus familias.

21 Las ciudades del Tribu de los hijos de Ben-jamin por sus familias, fueron, Iericho, Beth-hagla, y el Valle de Casis,

22 Beth-araba, Samaraim, Beth-el.

23 Avim, Aphrara, Ophera,

24 Cepher, Hemona, Ophni, y Gabee, doze ciudades con sus aldeas.

25 Gabaon, Rama, Beroth,

26 Mesphe, Chaphara, Amosa,

27 Recem, Iarephel Tharela,

28 Sela, Eleph, Iebus, que es Ierusalem, Gabaath, y Chariath, catorze ciudades con sus aldeas. Esta *es* la heredad de los hijos de Ben-jamin conforme à sus familias.

CAPIT. XIX.

La suerte de Simeon. II. La de Zabulõ. III. La de Issachar. IIII. La de Asser. V. La de Nephtali. VI. La de Dan. VII. Dasele à Iosue su suerte conforme àl mandamiento de Dios.

La segunda suerte salió por Simeon, por el Tribu de los hijos de Simeon conforme à sus familias: Y su heredad fue entre la heredad de los hijos de Iuda.

2 Y uvieron en su heredad à Beersebah, Sabee, Molada,

3 Haser sual, Bala, Asem,

4 El-tholad, Bethul, Harma,

5 Sicelec, Beth-marchaboth, Hasersusa,

6 Beth-lebaoth, Sarohem, treze ciudades con sus aldeas.

7 Aim, Remmon, Athar, y Asan, quatro ciudades con sus aldeas:

8 Con todas las aldeas que estavan arredor de estas ciudades hasta Bahalath-Beer, Ramath del Mediodia. Esta es la heredad del Tribu de los hijos de Simeon segun sus familias.

9 De la suerte de los hijos de Iuda *fue sacada* la heredad de los hijos de Simeõ: por quãto la parte de los hijos de Iuda era mayor que ellos: ansi q̃ los hijos de Simeõ tuvieron su heredad en medio de la de ellos.

II. 10 ¶ La tercera suerte salio por los hijos de Zabulon conforme à sus familias: y el termino de su heredad fue hasta Sarid.

11 Y su termino sube hasta la mar y hasta Merala, y llega hasta Debbaseth, y *de alli* llega àl arroyo, que *esta* delante de Ieconam.

12 Y tornando de Sarid azia Oriente, donde nace el Sol àl termino de Cheseleththabor, sale à Dabereth, y sube à Iaphia.

13 Y passando de alli azia Oriente donde nace *el Sol* en Geth-hepher y en Tacasin sale à Remmon, rodeando à Noa.

14 Y *de aqui* torna este termino àl Norte à Hanathon, viniendo à salir àl valle de Iephthah-el,

15 Y Catheth, y Naalol, y Semeron, y Iedala, y Beth-lehem, doze ciudades con sus aldeas.

16 Esta *es* la heredad de los hijos de Zabulon por sus familias, estas ciudades con sus aldeas.

III. 17 ¶ La quarta suerte salió por Issachar, por los hijos de Issachar, conforme à sus familias.

18 Y fue su termino Iezrael, y Casaloth, y Sunẽ,

19 Y Hapharaim, y Seon, y Anaarath,

20 Y Rabboth, y Cesion, y Abes,

21 Y Rameth, y En-gannin, y En-hadda, y Beth-pheses:

22 Y llega este termino hasta Thabor y Sehesima, y Beth-semes: y sale su termino àl Iodan: diez y seys ciudades con sus aldeas,

23 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos de Issachar conforme à sus familias: estas ciudades con sus aldeas.

IIII. 24 ¶ Y salió la quinta suerte por el Tribu de los hijos de Asser por sus familias.

25 Y su termino fue, Halchath, y Chali, y Bethem, y Axaph.

26 Y Elmelech, y Amaad, y Messal: y llega hasta Carmel *a* al Occidente, y à Sihor-Labanath.

a O, à la mar.

27 Y tornando de donde nace el Sol à Bet-dagon, llega à Zabulõ, y àl valle de Iephtah-el àl Norte: à Beth-hemec, y Nehiel: y sale à Cabul à la *mano* yzquierda:

28 Y à *b* Abran, y Rohob, y Hammon, y Cana, hasta la gran Sydon.

b Heb. Ebrõ.

29 Y torna *de alli* este termino à *c* Horma y hasta la fuerte ciudad *d* de Zor: y torna este termino à Hosa: y sale à la mar desde la suerte de Achziba,

c Heb. Ramah.

d Zor. Es Tyro.

30 Y Amma, y Aphec, y Rohob, veynte y dos ciudades con sus aldeas.

31 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos de Asser por sus familias: estas ciudades con sus aldeas.

V. 32 ¶ La Sexta suerte salió por los hijos de Nephtali: por los hijos de Nephtali conforme à sus familias.

33 Y fue su termino desde Heleph, y Elon y Saananim, y Adami, Neceb, y Iebnael hasta Lecun, y sale àl Iordan.

34 Y tornando *de alli* este termino *e* azia el Occidente à Azanoth-thabor, passa de alli à Hucuca, y llega hasta Zabulon àl Mediodia: y àl Occidente confina con Asser: y con Iuda àl Iordan azia donde nace el Sol.

e O, azia la mar.

35 Y las ciudades fuertes *son* Assedim, Ser, y Emath, Reccath, y Cenereth.

36 Y Edema, y Arama, y Asor,

37 Y Cedes, y Edrai, y Enhasor.

38 Y Ieron, y Magdalel, y Horen, y Bethanath, y Beth-sames, diez y nueve ciudades con sus aldeas.

39 Esta *es* la heredad del tribu de los hijos de Nephtali por sus familias: estas ciudades con sus aldeas.

VI. 40 ¶ La Septima suerte salió por el Tribu de los hijos de Dan, por sus familias.

41 Y fue el termino de su heredad, Sarea, y Esthaol, y Hirsemes,

42 Y Selabin, y Aialon, y Ieth-la.

43 Y Elon, y Themmatha, y Acron,

44 Y Elthece, Gebbethon, y Balaath.

45 Y Iud Bane, y Barac, y Get-remmon.

46 Y Me-iercon, y Arecó, con el termino *que está* delante de Ioppe.

47 *f* Y faltóles termino à los hijos de Dan: y subieron los hijos de Dan y combatieron à *g* Lesem, y tomandola, metieron la à filo de espada, y posseyeronla, y habitaron en ella: y llamaron à Lesem, Dan, del nombre de Dan su padre.

48 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos de Dã cõforme à sus familias: estas ciudades con sus aldeas.

VII. 49 ¶ Y *ansi* acabaron de repartir la tierra en heredad por sus terminos, y dieron los hijos de Israel heredad à Iosue hijo de Nun en medio de ellos.

50 Segun la palabra de Iehova le dieron la ciudad que el pidió *que fue* Thamnathsera en el Mõte de Ephraim: y el reedificó la ciudad, y habitó en ella.

51 Estas *son pues* las heredades q̃ entregaron por suerte en possession Eleazar Sacerdote, y Iosue hijo de Nun, y *h* los principales de los padres, à los tribus de los hijos de Israel en Silo delante de Iehova à la puerta del Tabernaculo del Testimonio: y *ansi* acabarõ de repartir la tierra.

f Heb. y salió el termino de los hijos de Dan de ellos. *g La qual antes se llamava Lais, Iuez. 18, 29.*

h El Senado Heb. las cabeças de los padres.

CAPIT. XX.

Constituyense por mandamiento de Dios las ciudades de acogimiento para refugio de los homicidas por yerro.

Y Habló Iehova à Iosue diziendo:

2 Habla à los hijos de Israel, diziendo, Señalaos las ciudades de refugio, * de las quales *yo* os, hablé por Moysen:

3 Paraque se acoja àlli el homicida que matare à alguno por yerro, y no à sabiẽdas, que os sean por acogimiento *a* del cercano del muerto.

4 Y el que se acogiere à alguna de aquellas ciudades, presentarseha *b* à la puerta de la ciudad, y dirá sus causas oyẽdolo los Ancianos de aquella ciudad: y ellos lo recibirán consigo dentro de la ciudad, y le darán lugar que habite con ellos.

5 Y quãdo el ‡ cercano del muerto lo siguiere, no entregarán en su mano àl homicida, por quanto hirió à su proximo por yerro, *c* ni tuvo con el antes enemistad.

6 Y quedará en aquella ciudad hasta que parezca en juyzio delante del ayuntamiẽto hasta la muerte del Gran Sacerdote que fuere en aquel tiempo: entonces el homicida tornará y vendrá à su ciudad, y à su casa, à la ciudad de donde huyó.

7 Entõces señalarõ à Cedes en Galilea en el Mõte de Nephtali: y à Sichẽ en el Monte de Ephraim, y à Cariath-arbe, q̃ es Hebron, en el Monte de Iuda.

8 Y de la otra parte del Iordã de Iericho, àl Oriente * dierõ à Bosor en el desierto en la cãpaña del Tribu de Ruben, y à Ramoth en Galaad del Tribu de Gad: y à Gaulõ en Basan del Tribu de Manasse.

9 Estas fueron las ciudades señaladas para todos los hijos de Israel, y para el estrangero que morasse entre ellos, paraque se acogiesse à ellas qualquiera q̃ hiriesse hõbre por yerro: porque no muriesse por mano del *d* cercano del muerto, hasta que paraciesse delante del ayuntamiento.

* Nu. 35, 11. Deut. 19, 2.

a Heb. del redemidor de la sangre. *b* A sab. donde se hazen las audiencias y juizios.

‡ *Como ver. 3.*

c Heb. y no aborrecien el à el de ayer tercero dia.

* Deut. 4, 43. Act. 10, 9.

d Heb. redemidor de la sangre, o vengador de la sangre. ver. 3.

CAPIT. XXI.

Señalanse de las suertes de todos los tribus ciudades para la habitacion de los Levitas. II Dase testimonio de aver Dios cumplido su promessa con Israel quanto à la possessiõ pacifica de la tierra.

Y Los principales de los padres de los Levitas vinieron à Eleazar Sacerdote, y à Iosue hijo de Nun, y à los principales de los padres de los tribus de los hijos de Israel.

2 Y hablaronles en Silo en la tierra de Chanaan, diziendo: * Iehova mandó por Moysen q̃ nos fuessen dadas villas para habitar, con sus *a* exidos para nuestras bestias.

3 Entonces los hijos de Israel *b* dieron à los Levitas de sus possessiones, conforme à la palabra de Iehova, estas villas con sus exidos.

4 Y salió la suerte por las familias de los Caathitas: y fuerõ dadas por suerte à los hijos de Aaron Sacerdote de los Levitas por el Tribu de Iuda, por el de Simeon, y por el de Ben-jamin treze villas.

5 Y à los otros hijos de Caath, por las familias del Tribu de Ephraim, y del Tribu de Dã, y del medio tribu de Manasse *fuerõ dadas* por suerte diez villas.

6 Y à los hijos de Gerson, por las familias del Tribu de Issachar, y del Tribu de Asser, y del Tribu de Nephtali, y del medio tribu de Manasse en Basan, *fueron dadas* por suerte treze villas.

7 A los hijos de Merari por sus familias, por el Tribu de Rubẽ, y por el Tribu de Gad, y por el Tribu de Zabulon *fueron dadas* doze villas.

8 Y *ansi* dieron los hijos de Israel à los Levitas estas villas con sus exidos por suerte, como Iehova lo avia mandado por *c* Moysen.

9 Y del Tribu de los hijos de Iuda, y del Tribu de los hijos de Simeon dieron estas villas que fueron nombradas:

10 * Y la primera suerte fue de los hijos de Aaron de la familia de Caath, de los hijos de Levi.

11 A los quales dieron à Cariath-arbe, del padre de Enac, esta *es* Hebron en el monte de Iuda con sus exidos por sus alderredores.

12 * Mas el cãpo de aquesta ciudad y sus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone por su possession.

13 Y à los hijos de Aaron Sacerdote dierõ la ciudad de refugio para los homicidas, *es à saber*; à Hebron con sus exidos: y à Lobna con sus exidos.

14 Y à Iether, cõ sus exidos, à Estemo cõ sus exidos.

15 A Helon, cõ sus exidos: à Dabir, cõ sus exidos.

16 A Ain con sus exidos: à Iutta, con sus exidos: à Beth-sames con sus exidos, nueve villas de estos dos Tribus.

17 Y del Tribu de Ben-jamin, à Gabaon con sus exidos: à *d* Gabaa, con sus exidos.

18 A Anathoth, con sus exidos: à Almon, con sus exidos, quatro villas.

19 Todas las villas de los Sacerdotes hijos de Aaron, *son* treze con sus exidos.

20 Mas las familias de los hijos de Caath Levitas, los que quedavan de los hijos de Caath, recibieron por suertes villas del Tribu de Ephraim.

21 Y dieronles à Sichem, villa de refugio para los homicidas en el Monte de Ephraim, con sus exidos, à Gaser, con sus exidos.

22 Y à Cibsaim, con sus exidos: y à Beth-oron, con sus exidos, quatro villas.

23 Y del Tribu de Dan; à Elthecó, con sus exidos; à Gabothon, con sus exidos.

24 A Ayalon, con sus exidos: à Gethremmon, con sus exidos: quatro villas.

25 Y del medio Tribu de Manasse, à Thanach con sus exidos: y à Geth-remmon con sus exidos: dos villas.

26 Todas las villas de la resta de las familias de los hijos de Caath *fueron* diez con sus exidos.

27 A los hijos de Gerson de las familias de los Levitas,

* Nu. 35, 2. *a Leed la nota Lev. 25, 34.* *b A sab. paraq̃ habitassen en ellas: pero el señorio dellas permanecia en el Tribu donde estavan. ver. 11. y 12.*

c Heb. en mano de Moysen.

* 1. Chron. 6, 54.

* *Arr. 14, 14.*

d La qual fue destruyda. Iuez. 20.

Levitas, la villa de refugió para los homicidas del medio Tribu de Manasse, *que era* Gaulon en Basan, con sus exidos: y à Bosra con sus exidos: dos villas.

28 Y del Tribu de Issachar, à Cesion con sus exidos: à Dabereth, con sus exidos:

29 A Iaramoth, con sus exidos: y à Engannim con sus exidos, quatro villas.

30 Y del Tribu de Asser, à Messal, con sus exidos: à Abdon, con sus exidos.

31 A Helchath, con sus exidos: à Rohob, con sus exidos: quatro villas.

32 Y del Tribu de Nephtali, la villa de refugio para los homicidas, Cedes en Galilea con sus exidos. à Hammoth-dor, con sus exidos: y à Carthan, con sus exidos: tres villas.

33 Todas las villas de los Gersonitas por sus familias *fueron* treze villas con sus exidos.

34 Y à las familias de los hijos de Merari Levitas, q̃ quedavan, del Tribu de Zabulon *les fueron dadas* Iecnam, con sus exidos: Cartha, con sus exidos.

35 Danna con sus exidos: Naalot, con sus exidos: quatro villas.

36 Y del tribu de Ruben: à Bosor, con sus exidos: Iahesa, con sus exidos.

37 Cedmod, con sus exidos: Mephaath, con sus exidos: quatro villas.

38 Del Tribu de Gad, la villa del refugio para los homicidas Ramoth en Galaad, con sus exidos: Y Manaim con sus exidos.

39 Hesebon, con sus exidos: y Iazer con sus exidos: quatro villas.

40 Todas las villas de los hijos de Merari por sus familias, que restavan de las familias de los Levitas fueron por sus suertes doze villas.

41 Y todas las villas de los Levitas en medio de la possession de los hijos de Israel, *fueron* quarenta y ocho villas con sus exidos.

II. 42 Y estas ciudades estavan apartadas la una de la otra cada qual con sus exidos al derredor deellas: loqual fue en todas estas ciudades.

43 ¶ Ansi dió Iehova à Israel toda la tierra, que avia jurado à sus padres de dar; y posseyeronla, y habitaron en ella.

44 Y Iehova les dió reposo alderredor, conforme à todo lo que avia jurado à sus padres: y nadie de todos sus enemigos les paró delante, mas Iehova entregó en sus manos todos sus enemigos.

45 No faltó palabra *e* de todas las buenas palabras que habló Iehova à la Casa de Israel *f* todo se cumplió.

e O, de todas las buenas cosas q. d. de todas las promessas que prometio etc. f Heb. todo vino.

CAPIT. XXII.

Embia Iosue à los Rubenitas, Gaditas, y àl medio tribu de Manasse à sus possessiones acabada la conquista de la tierra, encomendandoles el amor de Dios, y la observancia de su Ley. II. Los quales llegados àl Iordan edifican un altar, y entendiendolo los otros tribus, y creyendo que pretendian apartarse de la comun religion, les embian mensageros que les denuncien la guerra, si ansi fuesse. III. Ellos se purgan sufficientemente, y los embaxadores de los otros tribus admiten su satisfacion.

ENtonces Iosue llamó à los Rubenitas, y à los Gaditas, y àl medio Tribu de Manasse:

2 Y dixoles: Vosotros aveys guardado todo loque Moysen siervo de Iehova os mandó: y aveys obedecido à mi boz en todo lo que os he mandado.

3 No aveys dexado à vuestros hermanos *a* en estos muchos dias hasta oy, antes aveys guardado la observancia de los mandamientos de Iehova vuestro Dios.

4 Y aora *puesque* Iehova vuestro Dios ha dado reposo à vuestros hermanos, *b* como se lo avia prometido, bolved, y tornaos à vuestras tiẽdas, à la tierra de vuestras possessiones, * q̃ Moysen siervo de Iehova os dió de la otra parte del Iordan.

a A sab. en siete años q̃ duró la conquista contra los Cananeos.

b H. h. como les habló.

* Nu. 32, 33. Arrib. 13, 6.

5 Solamente q̃ con diligencia guardeys haziendo el mandamiendo, y la Ley, q̃ Moysen siervo de Iehova, os mandó: Que ameys à Iehova vuestro Dios, y camineys en todos sus caminos: q̃ guardeys sus mandamientos: y q̃ os allegueys à el y le sirvays de todo vuestro coraçon, y de toda vuestra anima.

6 Y bendiziendolos Iosue los embió: y fueronse à sus tiendas.

7 Tambien àl medio Tribu de Manasse avia dado Moysen en Basan: y ál otro medio avia dado Iosue entre sus hermanos de estotra parte del Iordã àl Occidente: y embió tambien à estos Iosue à sus tiendas despues de averlos bendicho.

8 Y hablóles, diziendo: Bolveos à vuestras tiendas con grandes riquezas, y con grande copia de ganado: con plata y con oro, y metal, y muchos vestidos: partid con vuestros hermanos el despojo de vuestros enemigos.

II. 9 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse se tornaron, y partieronse de los hijos de Israel de Silo, q̃ *es* en la tierra de Chanaan, para venir en la tierra de Galaad à la tierra de sus possessiones, de la qual eran posseedores: segun la palabra de Iehova por mano de Moysen.

10 ¶ Y llegando à los terminos del Iordan, que *es* en la tierra de Chanaan, los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse edificarõ alli *un* altar jũto àl Iordã, *un* altar de grãde aparẽcia.

11 Y los hijos de Israel oyeron dezir como los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse avian edificado *un* altar delante de la tierra de Chanaan, en los terminos del Iordan, àl passo de los hijos de Israel.

12 Loqual como los hijos de Israel oyeron, juntaronse toda la congregaciõ de los hijos de Israel en Silo, para subir à pelear contra ellos.

13 Y embiaron los hijos de Israel à los hijos de Ruben, y à los hijos de Gad, y àl medio Tribu de Manasse en la tierra de Galaad à Phinees hijo de Eleazar Sacerdote:

14 Y diez principes conel, un principe de *cada* casa de padre de todos los Tribus de Israel, cada uno de los quales *era* cabeça de familia de sus padres en la multitud de Israel.

15 Los quales vinieron à los hijos de Ruben, y à los hijos de Gad, y àl medio Tribu de Manasse en la tierra de Galaad, y hablaronles diziendo:

16 Toda la congregacion de Iehova dizen ansi: Que transgression *es* esta con que prevaricays contra el Dios de Israel, bolviendoos oy de seguir à Iehova, edificando os altar para ser oy rebeldes contra Iehova?

* Num. 25, 3. Deut. 4. 3.

17 Poco nos *ha sido* * la maldad de Pehor, de la qual no estamos aun limpios hasta este dia: por la qual fue la mortandad en la cõgregacion de Iehova?

18 Y vosotros os bolveys oy de seguir à Iehova: mas será *que* vosotros os rebellareys oy contra Iehova, y mañana se ayrara *el* contra toda la congregacion de Israel.

19 Y si os parece que la tierra de vuestra possession *es* immunda, passaos à la tierra de la possession de Iehova, en la qual está el Tabernaculo de Iehova, y tomad possession entre nosotros, y no os rebeleys contra Iehova, ni rebeleys contra nosotros edificandoos altar, aliende del altar de Iehova nuestro Dios.

* Arrib. 7. 1

III. 20 * No cometio Achan hijo de Zare prevaricacion en el anathema, y vino yra sobre toda la Congregacion de Israel? y aquel varon no pereció solo en su iniquidad.

21 ¶ Los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse respondieron, y dixeron à los principales de la multitud de Israel:

22 DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA. DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA El sabe, y Israel, sabrá

bra, *c* ſi por rebelion, o por prevaricacion contra Iehova, no *d* nos ſalves oy:

c Suple. Avemos hecho eſto.

d q. d. mueſtra hoy, o Iehova, tus juyzios contra noſotros.

23 Si nos avemos edificado altar para tornarnos de enpos de Iehova, o para ſacrificar holocauſto, o Preſente: o para hazer ſobre el ſacrificios pacificos: el miſmo Iehova *nos* lo demande.

24 Y ſi no lo hezimos por temor deeſto, diziẽdo, mañana vueſtros hijos diran à nueſtros hijos. Que *teneys* voſotros con Iehova el Dios de Iſrael?

25 Iehova ha pueſto por termino entre noſotros y voſotros, ô hijos de Ruben, y hijos de Gad, àl Iordan: no teneys voſotros parte en Iehova: y *anſi* vueſtros hijos *e* quitaran à nueſtros hijos que no teman à Iehova.

e Los privarã del culto de Dios.

26 Por eſto diximos: Hagamos *pues* aora como nos edifiquemos *un* altar, no para holocauſto ni para ſacrificio,

27 Mas paraq̃ ſea *un* teſtimonio entre noſotros y voſotros: y entre los q̃ vendrã deſpues de noſotros, paraq̃ hagã el ſervicio de Iehova delãte de el cõ nueſtros holocauſtos, con nueſtros ſacrificios, y con nueſtros pacificos: y no digan mañana vueſtros hijos à los nueſtros, Voſotros no teneys parte en Iehova.

28 *Noſotros* pues diximos: Si aconteciere q̃ digã à noſotros, y à nueſtras generaciones *f* en lo por venir *eſto*, entonces reſponderemos: Mirad el retrato del altar de Iehova, el qual hizieron nueſtros padres, no para holocauſtos o ſacrificios: mas *paraque* fueſſe teſtimonio entre noſotros y voſotros.

f Heb. mañana.

29 Nunca tal nos acontezca que rebelemos contra Iehova, o que nos apartemos oy de ſeguir à Iehova edificando altar para holocauſtos, para preſente, o para ſacrificio, aliende del altar de Iehova nueſtro Dios, que *eſtá* delante de ſu Tabernaculo.

30 Y oyendo Phinees el Sacerdote, y los principes del ayuntamiento, y las cabeças de la multitud de Iſrael, que con el *eſtavan*, las palabras que hablaron los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y los hijos de Manaſſe, fueron contentos.

31 Y dixo Phinees hijo de Eleazar Sacerdote à los hijos de Ruben, à los hijos de Gad, y à los hijos de Manaſſe, Oy avemos entendido que Iehova *eſtá* entre noſotros, pues q̃ no aveys intentado eſta traycion contra Iehova. Aora aveys librado los hijos de Iſrael *g* de la mano de Iehova.

g De la ira de Iehova.

32 Y *anſi* ſe bolvio Phinees hijo de Eleazar Sacerdote y los principes de con los hijos de Ruben, y de con los hijos de Gad de la tierra de Galaad à la tierra de Chanaan à los hijos de Iſrael, à los quales dieron la reſpueſta.

33 Y el negocio plugo à los hijos de Iſrael, y *h* bẽdixerõ à Dios los hijos de Iſrael: y no hablaron mas de ſubir cõtra ellos en guerra, y deſtruyr la tierra en que habitavã los hijos de Ruben, y los hijos de Gad.

h Q. d. dieron gracias.

34 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad puſieron por nombre àl altar, *Hed*, Por que *es* teſtimonio entre noſotros que Iehova *es* Dios.

CAPIT. XXIII.

Ioſue antes de ſu muerte congrega à todo Iſrael, y trayendoles à la memoria los beneficios de Dios los exhorta à perſeverar en ſu temor y en la obſervancia de la Ley, prometiendoles grande proſperidad, ſi anſi lo hizierẽ: y por el contrario amenazandoles de ſu cierta ruyna, ſi apartandoſe de Dios ſe llegaren à las gentes comarcanas, y à ſus dioſes.

Y Acõteciõ que paſſados muchos dias que Iehova diõ repoſo à Iſrael de todos ſus enemigos al derredor, Ioſue *era* viejo, entrado en dias.

2 Y llamõ Ioſue à todo Iſrael, à ſus Ancianos, à ſus principes, à ſus juezes y à ſus alcaldes, y dixoles: Yo ſoy ya viejo, he entrado en dias:

3 Y voſotros aveys viſto todo loque Iehova vueſtro Dios ha hecho con todas eſtas gẽtes en vueſtra preſencia: porque Iehova vueſtro Dios ha peleado por voſotros

4 Veys aqui, *yo a* os he repartido por herencia à vueſtros tribus eſtas gentes, anſi las deſtruydas como las que quedan, deſde el Iordan haſta la gran mar à donde el Sol ſe pone.

a Heb. hize caer à voſotros las gentes.

5 Y Iehova vueſtro Dios las echará de delante de voſotros, y las lançará de vueſtra preſencia: y *voſotros* poſſeereys ſus tierras, como Iehova vueſtro Dios os ha dicho.

6 Esforçaos pues mucho à guardar y à hazer todo lo *que eſtá* eſcripto en el libro de la Ley de Moyſen, ſin apartaros del ni à la dieſtra ni à la ſinieſtra.

7 Que quando entrardes à eſtas gentes, q̃ han quedado con voſotros, no hagays mencion * ni jureys por el nombre de ſus dioſes, ni los ſirvays, ni os inclineys à ellos,

** Exod. 23, 13. Ier. 5, 7. Soph. 1, 5.*

8 Mas à Iehova vueſtro Dios os llegareys, como aveys hecho haſta oy:

9 Y ha echado Iehova delãte de voſotros grandes y fuertes gentes: y haſta oy nadie ha podido parar delante de vueſtro roſtro.

10 Vn varon de voſotros perſeguira à mil: porque Iehova vueſtro Dios pelea por voſotros, como el os dixo.

11 Por tanto mirad mucho por vueſtras animas, que ameys à Iehova vueſtro Dios:

12 Porq̃ ſi os apartardes, y os allegardes à loque ha quedado de aqueſtas gentes q̃ han quedado con voſotros, y ſi juntardes con ellos matrimonios, y ſi entrardes à ellas, y ellas à voſotros:

13 Sabed que Iehova vueſtro Dios no echará mas eſtas gentes delante de voſotros: antes os ſeran por lazo, y por trompeçadero, y por açote para vueſtros *b* coſtados: y por eſpinas para vueſtros ojos, haſta tanto que perezcays de aqueſta buena tierra, que Iehova vueſtro Dios os ha dado.

b Deſta manera de caſtigo Ecleſ. 30, 12. y 42. 5.

14 Y heaqui que yo *c* entro oy por el camino de toda la tierra: ſabed pues con todo vueſtro coraçon, y con toda vueſtra anima, que no ſe há perdido una palabra de todas las palabras buenas que Iehova vueſtro Dios ha dicho de voſotros: todas os han venido, no ſe há perdido de ellas ni una.

c Eſtoy cercano a la muerte.

15 Mas *d* ſerá, q̃ como ha venido ſobre voſotros toda palabra buena q̃ Iehova vueſtro Dios os ha dicho, anſi *tambien* traerá Iehova ſobre voſotros toda palabra mala, haſta deſtruyros de ſobre la buena tierra, que Iehova vueſtro Dios os ha dado,

d Ieed Deut. 28, 63.

16 Quando traſpaſſardes el Concierto de Iehova vueſtro Dios q̃ *el* os ha mandado, yendo y honrrando dioſes agenos, y inclinando os à ellos. Y el furor de Iehova ſe inflamará contra voſotros: y luego perecereys de aqueſta buena tierra, que el os ha dado.

CAPIT. XXIIII.

Es el miſmo argumento. II. Recibe Ioſue publica confeſſion y proteſtacion del Pueblo, enque promete de ſeguir à Iehova ſu Dios y de guardar ſu Ley, la qual proteſtaciõ Ioſue haze eſcrevir y poner con la miſma Ley levantando una coluna en teſtimonio de lo hecho. III. Muere Ioſue. IIII. Los hueſſos de Ioſeph ſon ſepultados en la tierra de Promiſſion. V. Muere Eleazar ſummo Sacerdote.

Y Iuntando Ioſue todos los tribus de Iſrael *a* en Sichem, llamó á los Ancianos de Iſrael, y á ſus principes, à ſus juezes y ſus alcaldes, y preſentaronſe delante de Dios:

a Q. d. en Silo, que era en tierra de Sichem. el Tabernaculo eſtava en Silo. Arr. 18, 1.

2 Y dixo Ioſue á todo el pueblo: Anſi dize Iehova, Dios de Iſrael. * Vueſtros padres habitaron antiguamente de eſſotra parte del *b* Rio, *es à ſaber*, Tharé padre de Abraham y de Nachor, y ſervian á dioſes eſtraños.

** Geneſ. 11, 26, 31.*

b A ſab. Euphrates que corre por Meſopotamia.

3 Y *yo* tomé á vueſtro padre Abrahã de la otra parte del Rio, y truxelo por toda la tierra de Chanaan, y aumenté ſu generacion, y * dile á Iſaac.

** Gen. 21, 2. y 25, 26.*

*Gen. 36, 8. *Gen. 46, 6.

4 Y á Isaac di à Iacob, y á Esau: *y à Esau di el Monte de Seir, que lo posseyesse: * mas Iacob y sus hijos decendieron en Egypto.

*Exo. 3, 10.

5 *Y *yo* embié à Moysen, y à Aarõ, y heri à Egypto, como lo hize, en medio de el, y despues os saqué.

*Exo. 12, 37. *Exo. 14, 9.

6 *Y saqué à vuestros padres de Egypto: y *como* llegaron * à la mar, los Egypcios siguierõ à vuestros padres hasta el mar Bermejo cõ carros y cavalleria.

7 Y como ellos clamassen à Iehova, el puso *una* escuridad entre vosotros y los Egypcios: y hizo venir sobre ellos la mar, la qual los cubrió: y vuestros ojos vieron loque hize en Egypto: y estuvistes *c* muchos dias en el desierto.

c *A sab. 40. años.*

8 Y metios en la tierra de los Amorrheos que habitavan de la otra parte del Iordan: * los quales pelearõ contra vosotros, mas *yo* los entregué en vuestra mano: y posseystes su tierra, y *yo* los destruy de delanre de vosotros.

*Nu. 21, 29.

9 * Levantose despues Balac hijo de Sephor rey de los Moabitas, y peleó contra Israel: y embió à llamar à Balaam hijo de Beor, paraque os maldixesse.

*Nu. 22, 5.

10 Mas *yo* no quise escuchar à Balaam, antes os bendixo de bendicion, y *yo* os libré de sus manos.

11 Y passado el Iordan venistes à *d* Iericho, * y los señores de Iericho pelearon contra vosotros: los Amorrheos, Pherezeos, Chananeos, Hetheos, Gergesseos, Heveos, y Iebuseos, y *yo* los entregué en vuestras manos.

d *Por Iericho ent ende lu foro naciones, que luego nombra. de las quales Iericho fue la primera q̃ los Israelitas tomaron passado el Iordan.*

12 * Y embié ‡ tavanos delante de vosotros que los echarõ de delante de vosotros, *es à saber*, à los dos reyes de los Amorrheos: no con tu cuchillo, ni con tu arco.

*Arr. 3, 14. y 6, 1. y 11, 3. *Ex. 23, 28. Deut. 7, 20. *Deut. 8, 17. y 9, 5. Psal. 44, 4.

13 Y di os la tierra en la qual nada trabajastes; y las ciudades, que no edificastes, en las quales morays: y las, viñas y olivares, que no plantastes, *de las quales* comeys.

14 Aora pues temed à Iehova y servilde con perfeccion, y con verdad: y quitad los dioses à los quales sirvieron vuestros padres de essotra parte del Rio, y en Egypto: y servid à Iehova.

15 Y si mal os parece servir à Iehova, escogeos oy à quiẽ sirvays: o à los dioses, à quiẽ sirvierõ vuestros padres; quando *estuvieron* de essotra parte del Rio, o à los dioses de los Amorrheos, en cuya tierra habitays: que yo y mi casa serviremos á Iehova.

II.

16 ¶ Entonces el Pueblo respõdió, y dixo: Nunca tal nos acontezca, que dexemos à Iehova por servir à otros dioses.

17 Porque Iehova nuestro Dios, es el q̃ nos sacó à nosotros, y à nuestros padres de la tierra de Egypto, de la casa de servidũbre: el qual delante de nuestros ojos ha hecho estas grãdes señales, y nos ha guardado por todo camino por dõde avemos andado, y en todos los pueblos entre los quales hemos passado.

18 Y Iehova echó de delãte de nosotros à todos los pueblos: Y àl Amorrheo que habitava en la tierra. *Portanto* nosotros tambien serviremos à Iehova, porque el es nuestro Dios.

19 Entonces Iosue dixo àl Pueblo: No podreys servir à Iehova: porque *e* el es Dios Sancto, y Dios Zeloso: no suffrirà vuestras rebelliones, y vuestros peccados.

e *Heb. Elohines sactos el. En las quales palabras se nota la pluralidad de personas y unidad de essencia q̃ ay en Dios, y 1. Sam. 17, 26. y 36. Elohines bivientes.*

20 Si dexardes à Iehova, y sirvierdes à dioses agenos, bolverschà y maltrataroshà, y consumirosha despues que os ha hecho bien.

21 El Pueblo entonces dixo à Iosue: No, antes à Iehova serviremos.

22 Y Iosue respondió àl Pueblo: Vosotros sereys testigos contra vosotros *mismos*, que vosotros os aveys elegido à Iehova paraque le sirvays. Y ellos respondieron: Testigos *seremos*.

23 Quitad pues aora los dioses agenos que *estan* entre vosotros: y ynclinad vuestro coraçon à Iehova Dios de Israel.

24 Y el Pueblo respondió à Iosue: A Iehova nuestro Dios serviremos: y á su boz obedeceremos.

25 Entonces Iosue hizo aliança con el Pueblo el mismo dia: y pusole ordenanças y leyes en Sichem

26 Y escrivió Iosue estas palabras en el libro de la Ley de Dios: y tomando una grãde piedra levantóla en el mismo lugar debaxo de *un* alcornoq̃ que *estava* en el Sanctuario de Iehova.

27 Y dixo Iosue à todo el Pueblo. Heaqui esta piedra será entre nosotros por testigo, laqual ha oydo todas las palabras de Iehova que el ha hablado con nosotros: y será testigo contra vosotros, porque *f* no mintays cõtra vuestro Dios.

f Falseys la fe.

28 Y embió Iosue el pueblo, cada uno à su heredad.

III.

29 ¶ Y despues de estas cosas Iosue hijo de Nun siervo de Iehova murió, siendo de ciento y diez años

30 Y enterraronlo en el termino de su possession en Thannath saré, que *es* en el monte de Ephraim al Norte del monte de Gaas.

31 Y Israel sirvió à Iehova todo el tiempo de Iosue: y todo el tiempo de los Ancianos q̃ bivieron despues de Iosue, y que sabian todas las obras de Iehova que aviahecho con Israel,

IIII.

32 ¶ Y *tambien* enterrarõ en Sichem los huessos de Ioseph * que los hijos de Israel avian traydo de Egypto, en la parre del campo * que Iacob comprõ de los hijos de Hemor padre de Sichem por *g* cien corderas, y fueron en possessiõ à los hijos de Ioseph.

*Gen. 50, 26. Exod. 13, 19. *Gen. 33, 19. g *Or. por cien monedas la palabra heb. significa moneda, o cordera.*

33 ¶ Tambien murió Eleazar hijo de Aaron: àl qual enterraron *h* en el collado de Phinees su hijo, que le fue dado en el monte de Ephraim.

V

h O, en Gibat de Phinees.

El libro de los Iuezes.

Cuentase en este libro de los Iuezes el estado en que la republica de Israel estuvo dende la muerte de Iosue hasta Eli sacerdote. Yten cuentanse en general los pecados de los Israelitas, y como Dios los tornava à llamar à si ya con amonestaciones, y ya con castigos: y finalmente dos notables vellaquerias de los Israelitas: paraque por ellas se vea qual aya sido el estado de la Republica de Israel, assi quanto à la religion, cap. 17. como quanto à las costumbres. cap. 19. Es historia de 299. años despues de la muerte de Iosue.

Capit. I.

Por determinacion de Dios el tribu de Iuda prosigue la conquista de la tierra de Promission en su suerte. II. Los de Ben-jamin no desarraygaron los Iebuseos de Ierusalem. III. Ephraim, Manasse, Zabulon, Asser, Nephtali, Dan, alcãçan victoria de sus enemigos, mas tampoco los desarraygaron.

a Heb. en Iehova. Por medio del summo sacerdote, como Dios lo manda. Nu. 27, 21.
b Heb. en el principio. q. d. començara la guerra.

Y Aconteció despues de la muerte de Iosue, que los hijos de Israel consultaron *a* à Iehova, diziendo: Quien subirá por nosotros *b* el primero à pelear contra los Chananeos?

2 Y Iehova respondió: Iuda subira: heaqui que *yo* he entregado la tierra en sus manos.

3 Y *c* Iuda dixo à Simeon su hermano: Sube conmigo en mi suerte, y peleemos contra el Chananeo: y yo tambien *d* yré contigo en tu suerte. Y Simeon fué con el.

c El tribu de Iuda al de Simeon.
d Te yré à ayudar à echar los enemigos de la tuya.

4 Y subió Iuda, y Iehova entregó en sus manos àl Chananeo, y àl Pherezeo: y hirieron de ellos en Bezec diez mil hombres.

5 Y hallaron à *e* Adoni-bezec en Bezec, y peleã ron cõtra el: y hirieron àl Chananeo, y àl Pherezeo.

e El rey, ó señor de Bezec.

6 Mas Adoni-bezec huyó:y siguieronlo,y prendieronlo, y cortaronle los pulgares de las manos y de los pies.

7 Entonces dixo Adoni-bezec: Setenta reyes cortados los pulgares de sus manos y de sus pies cogian *las migajas* debaxo de mi mesa: como *yo* hize, ansi me ha pagado Dios. Y metieronlo en Ierusalem, donde murió.

8 *Ya* avian combatido los hijos de Iuda à Ierusalem, *f* y la avian tomado, y metido à cuchillo, y puesto à fuego la ciudad:

9 Despues los hijos de Iuda decindieron para pelear contra el Chananeo,que habitava en las mōtañas, y àl Mediodia, y en los llanos.

10 Y partió Iuda contra el Chananeo, que habitava en Hebron, * la qual se llamava antes Cariath-arba, y hirieron à *g* Sesai, à Ahiman, y à Tholmai.

11 Y de alli fue à los que habitavan en Dabir, * que antes se llamava Cariath-sepher

12 * Y dixo Caleb: El que hiriêre à Cariath-sepher,y la tomáre *yo* le daré à Axa mi hija por muger.

13 Y tomola Othoniel hijo de Cenez hermano de Caleb menor q̄ el: y *el* le dió à Axa su hija por muger.

14 *h* Y quando la llevavan, *i* persuadiole que pidiesse à su padre tierras para labrar. Y *ella* decendió del asno: y Caleb le dixo: Que as?

15 Ella entonces le respondió: Dame *k una* bendicion:que pues me as dado tierra de secadal me dés tambien fuentes de aguas.Entonces Caleb le dió las fuentes de arriba,y las fuentes de abaxo.

16 Y * *l* los hijos del Cineo suegro de Moysen subieron * de la Ciudad *m* de las palmas con los hijos de Iuda àl desierto de Iuda,que *es* àl Mediodia de Arad: y fueron y habitaron con el Pueblo.

17 Iuda pues fue * à su hermano Simeon,y hirieron àl Chananeo que habitava en Sephath, y assolaronla: y pusieron nombre à la ciudad Horma.

18 Tomó tambien Iuda à *n* Gaza cō su termino: y à Ascalō cō su termino: y à Accarō cō su termino.

19 Y fue Iehova con Iuda, y echó *o* à los de las montañas:mas no *pudo* echar à los que habitavan en las campañas, los quales tenian carros herrados.

20 Y dierō à Caleb à Hebron, *como Moysen avia dicho: el qual echó de alli tres * hijos de Enac.

21 ¶ Mas àl Iebuseo,q̄ habitava en *p* Ierusalē nō echâron los hijos de Ben-jamin antes el Iebuseo habitó cō los hijos de Bē-jamin en Ierusalē hastaoy.

22 ¶ Tambiē *q* los de la Casa de Ioseph subieron à Beth-el: y *fue* Iehova con ellos.

23 Y los de la Casa de Ioseph pusieron espias en Beth-el.* la qual ciudad antes se llamava Luza.

24 Y los que espiavan vieron *un* hombre q̄ salia de la ciudad, y dixerōle: Muestranos aora la entrada de la ciudad,y haremos contigo misericordia.

25 Y *el* les mostró la entrada à la Ciudad. y hirieron la à filo de espada, y dexaron à aquel hombre con toda su parentela.

26 Y aquel hombre se fue à la tierra de los Hetheos, y edificò una ciudad, à la qual ll amò Luza: *y* este es su nombre hasta oy.

27 Tāmpoco Manasse echó à *los de* Beth-san, ni à *los de* sus aldeas:ni à *los de* Thanach,y sus aldeas:ni à los q̄ habitavā en Ieblaā, y en sus aldeas: ni à los que habitavan en Mageddo y en sus aldeas: mas el Chananeo quiso habitar en esta tierra.

28 *Mas quando Israel tomó fuerças,hizo alChananeo tributario:peró no lo echó.

29 Tampoco Ephraim echó àl Chananeo que habitava en Gazer antes habitó el Chananeo en medio deel en Gazer.

30 Tampoco Zabulon echó los que habitavā en Cetron,y à los que habitavan en Naalol: mas el Chananeo habitó en medio del, y le fueron tributarios.

31 Tampoco Asser echó los que habitavan en Achob,y à los que habitavā en Sidon,y en Achalab, y en Achasib, y en Helba,y en Aphed,y en Rohob:

32 Antes moró Asser entre los Chananeos, que habitavan en la tierra,que no los echó.

33 Tampoco Nephthali echó los que habitavan en Beth-semes, y à los que habitavā en Beth-avath: mas moró entre los Chananeos, que habitavan en la tierra:mas fueronle tributarios los moradores de Beth-semes, y los moradores de Beth-avath.

34 Los Amorrheos apretaron à los hijos de Dā hasta el monte, que no los dexâron decendir à la campaña:

35 Y el Amorrheo quiso habitar enel monte de Hares, en Ajalon,y en Salebim, mas como la mano de la Casa de Ioseph tomó fuerças, hizieron los tributarios

36 Y el termino del Amorreheo *fue* desde la subida de Acrabim y desde *r* la Piedra, y arriba.

CAPIT II.

Reprehende Dios à su Pueblo por aver hecho alianças con sus enemigos contra su Concierto, y el Pueblo llora su peccado. II. Apostata el Pueblo de Dios, de su culto à la idolatria de las gentes, y Dios los castiga. III. Declara su consejo en no aver desarraygado del todo las malas naciones que possejan la tierra de Promission. Desde el ver,6. hasta el fin del cap. parece ser un summario o recapitulacion de todo el libro.

Y *a* El Angel de Iehova subio de Galgal à Bochim,y dixo:*Yo* os saqué de Egipto,y os meti en la tierra de la qual avia jurado à vuestros padres:y dixe.No invalidaré mi Concietto con vosotros para siempre:

2 *b* Con tal q̄ vosotros no hagays alianҫa con los moradores de aq̄sta tierra, *antes* destruyreys sus altares:mas vosotros no aveys oydo mi boz. Porqué lo aveys hecho?

3 Y *Yo* tambien * dixe:No los echaré de delāte de vosotros: y seroshan por *açote para vuestros* costados,y sus dioses por trompeçadero,

4 Y como el Angel de Iehova habló estas palabras à todos los hijos de Israel,el Pueblo lloró à alta boz.

5 Y llámaron por nombre à aquel lugar Bochim:y sacrificáron alli á Iehova.

6 ¶* Porque ya Iosue avia embiado el Pueblo, y los hijos de Israel se avian ydo cada uno à su herēcia para posseerla.

7 Y el Pueblo avia servido á Iehova todo el tiempo de Iosue,y todo el tiempo de los Ancianos q̄ bivieron largos dias despues de Iosue: que avian visto todas las grandes obras de Iehova, que avia hecho con Israel.

8 Y murió Iosue hijo de Nun, siervo de Iehova siendo de ciento y diez años:

9 Y enterraronlo en el termino de su heredad en Thamnath-sare, en el mōte de Ephraim ál Norte del monte de Gaas.

10 Y toda aquella generacion tambien *d* fue recogida con sus padres: y levantóse despues de ellos otra generacion, que no conocian à Iehova, ni à la obra que el avia hecho à Israel.

11 Y los hijos de Israel *e* hizieron lo malo en ojos de Iehova, y sirvieron *f* à los Bahales.

12 Y dexaron à Iehova el Dios de sus padres,que los avia sacado de la tierra de Egypto, y fueróse tras otros dioses,*tras* los dioses de los pueblos que *estavan* en sus alderrredores, à los quales adoráron,y provocaron à yra à Iehova.

13 Y dexaron à Iehova,y adoráron à *g* Bahal y à *h* Astaroth.

f *Leed Ios. 10.1.*
* Ios. 15. 14.
g Tres hijos de Enac, Ios 15.14.
* Ios 15.15.
* Iosu.15.15.
h S. à casa de su esposo.
i S. su esposo.
Ios 15.18.
k una merced.
* Nú. 10.29
Abax. 4.11.
l *Estos decendieron los Recabitas, Ier 35.*
m. *Assi se llamava Iericho Deut.34.3.*
* Exo. 15.27
* Arrib ver.3
n *Pero no la señor. mucho tiempo.*
o Heb. al mōte.
* Num. 4.24
Iosue,14.13.
y 15,14.
* Arrib. ver. 10.
II.
p *Leed la nota Ios. 10.1.*
III.
q El tribu de Ephraim y el de Manasse.
* Genes. 28. 19.
* Iosu. 17.13.
r Ciudad de Arabia Petrea.
a Algun propheta.
b Condicion del Pacto.
Gen. 17.9, y 18.19.
* Ios.23,13.
c Lugar de los llorosos.
II.
* Iosue 24.28
d Murió.
e Idolatrárō.
f A idolos.
g *De Bahal. Num. 22.41.*
h *Eran dioses de los Sidonios 1. Rey. 11.5. y de los Philisteos. 1.Sam. 31.10*

14 Y el

14 Y el furor de Iehova se encendió cótra Israel, el qual los entregó en manos de robadores, q̃ los robâron: y los vendió en manos de sus enemigos, *que estávan en sus* aldef redores: y nunca mas pudieron parar delante de sus enemigos.

15 Por donde quiera que salian, la mano de Iehova era contra ellos en mal, como avia dicho Iehova: y como Iehova* se lo aviá jurado, ansi los affligió en gran manera.

*Deut. 27.5. Iosue 8.33.

16 Mas Iehova despertó Iuezes, que los librassen de mano de los que los saqueâvan:

17 Mas tampoco oyeron à sus Iuezes, antes fornicâron tras dioses agenos, à los quales adorâron: y se apartâron presto del camino en que anduvieron sus padres obedeciendo à los mandamientos de Iehova: *mas ellos* no hizieron ansi.

18 Y quando les despertâva Iehova Iuezes, Iehova era con el Iuez, y librâvalos de mano de los enemigos todo el tiempo de aquel juez: porque Iehova *i* se arrepentia por su gemido à causa de los que los opprimian y affligian.

i Leed la nota Gen. 6. 6.

19 Mas en muriendo el juez, *ellos* se tornâvan, y * se corrompian mas que sus padres siguiẽdo dioses agenos, sirviendoles, y encorvãdose delante dellos: y *k* nada disminuyan de sus obras, y de su camino *l* duro.

* Exod. 32.7
k Heb. no hazian caer de sus &c.
l O, obstinado.

III.

20 ¶ Y la yra de Iehova se encendió contra Israel, y dixo, Puesque esta Gente traspassa mi Concierto que mandé à sus padres, y no obedecen mi boz,

21 Tampoco yo echaré mas delante dellos à nadie de aquestas gentes, que dexó Iosue quando murió,

22 Paraque por ellas *yo* provásse à Israel, si ellos guardarian el camino de Iehova, andando por el, como sus padres lo guardâron, o no.

23 Por tanto Iehova dexó aq̃llas gentes, y no las desarraygó luego, ni las entregó en mano de Iosue.

CAPIT. III.

Conciertanse los hijos de Israel con los Chananeos ansi en los negocios politicos como en su idolatria, por lo qual Dios los castiga con servidumbre. II. Conviertense à Dios, y el los libra por mano de Othoniel. III. Bolviendo à idolatrar, Dios los entrega à los Moabitas: y conviertense, y son librados por mano de Aod, àl qual sucedió Samgar.

Estas pues *son* las gẽtes q̃ dexó Iehova para *a* provar con ellas à Israel, *es à saber* à todos los que no avian conocido todas las guerras de Chanaan.

a Arr. 2.22. Psal. 59.12.

2 Solamente *las dexó* paraq̃ el linaje de los hijos de Israel conociesse, y para enseñarlos en la guerra, *à aquellos* solamente que antes no *b* la avian conocido.

b à sab. la guerra.

3 Cinco principes de los Philistheos, y todos los Chananeos, y los Sidonios, y los Heveos que Habitavã en el monte Libano desde el mõte de Bahalhermon hasta llegar à Emath.

4 Estos pues fuerõ *dexados* para provar por ellos à Israel para saber, si obedecian à los mandamientos de Iehova, que avia mandado à sus padres por mano de Moysen.

5 Y *como* los hijos de Israel habitavan entre los Chananeos, Hetheos, Amorrheos, Pherezeos, Heveos, y Iebuseos,

6 *c* Tomaron de sus hijas por mugeres, y dieron sus hijas à los hijos dellos, y sirvieron à sus dioses.

c Contra la prohibicion. Exod. 34.16. Deut. 7,3.

7 Y hizieron lo malo los hijos de Israel en ojos de Iehova: y olvidados de Iehova su *d* Dios sirvieron à los Bahales, y à los (*Idolos de los*) bosques.

d Dios, Deut. 7.5. manda talar los tales bosques.

8 Y la saña de Iehova se encendió contra Israel, y vendiolos en manos de Chusan-rasathaim rey de Mesopotamia, y sirvieron los hijos de Israel à Chusan-rasathaim ocho años.

II.

9 ¶ Y clamaron los hijos de Israel à Iehova, y Iehova despertó salvador à los hijos de Israel, y librólos, *es à saber* à Othoniel hijo de Cenez *e* hermano menor de Caleb.

e El qual Cenez era hermano menor &c. Arrib. 1. 13.

10 Y el espiritu de Iehová fué sobre el, y juzgó à Israel, y salió en batalla, y Iehova entregó en su mano à Chusan-rasathaim rey de Syria: y prevaleció su mano contra Chusan-rasathaim.

11 Y reposó la tierra quarenta años: y murió Othoniel hijo de Cenez.

12 ¶ Y *f* tornaron los hijos de Israel à hazer lo malo delante de los ojos de Iehova: y Iehova esforçó à Eglon rey de Moab contra Israel, porquanto avian hecho lo malo delante de los ojos de Iehova.

III.
f Especifica lo de arriba. 2. 19 &c.

13 Y *g* juntó consigo à los hijos de Ammon, y de Amalec, y fué, y hirió à Israel, y tomó *h* la ciudad de las palmas.

g S. Eglon por liga.
h q. d. à Iericho. Deut. 34.3.

14 Y sirvieron los hijos de Israel à Eglon rey de los Moabitas diez y ocho años.

15 Y clamaron los hijos de Israel à Iehová, y Iehova les despertó salvador, *i* à Aod hijo de Gera, hijo *k* de Iemini, el qual *l* tenia cerrada la mano derecha. Y los hijos de Israel embiaron con el *un* presente à Eglon rey de Moab.

i Heb. Ehud.
k De Benjamin.
l Heb. varon cerrado de la mano su derecha. q.d. era yzquierdo. Abax. 20. 16.

16 Y Aod se avia hecho un cuchillo agudo de ambas partes de longura de un cobdo: y trayalo ceñido debaxo de sus vestidos à su lado derecho.

17 Y presentó el presente à Eglon rey de Moab: y Eglon *era* hombre muy gruesso:

18 Y desque el uvo presentado el presente, *m* embió àl pueblo que avian traydo el presente.

m S. Eglon.

19 Y *n* tornandose desde los ydolos que *están* en Galgal, *o* dixo: Rey, una palabra secreta tengo que dezirte: El entonces dixo: Calla: Y salieronse de delante *p* deel todos los que estavan delante del.

n S. Aod.
o S. bolvió àl rey y dixolé &c.
p S. del rey.

20 Y Aod entró à el, el qual estava sentado solo en una sala *q* de verano. Y Aod dixo: Tengo palabra de Dios para ti. El entonces se levantó de la silla.

q heb. de frescura.

21 Mas Aod metió su mano yzquierda, y tomó el cuchillo de su lado derecho, y metioselo por el vientre,

22 De tal manera que la empuñadura entró tambien tras la hoja, y la grossura encerró la hoja, que *r* el no sacó el cuchillo de su vientre: y el estiercol salió.

r Aod no pudo bolver à sacar &c.

23 Y saliendo Aod àl patio cerró tras si las puertas de la sala *s*.

s Heb. por el y cerró.

24 Y salido el vinieron *t* sus siervos, los quales viendo las puertas de la sala cerradas, dixeron: sin duda *el u* cubre sus pies en la sala de verano.

t Del rey.
u Està al servidor.

25 Y aviendo esperado hasta estar confusos, que el no abria las puertas de la sala, tomaron la llave, y abriêron. Y heaqui su Señor caydo en tierra muerto.

26 Mas entre tanto que ellos se detuvieron, Aod se escapó, y passando * los ydolos salvóse en Seirath.

* Arrib. ver. 19.

27 Y en entrando, *x* tocó el cuerno en el monte de Ephraim, y los hijos de Israel decendieron con el del monte, y el *yva* delante dellos.

x Tocó àl arma.

28 Entonces el les dixo, Seguid me, porque Iehova ha entregado vuestros enemigos los Moabitas en vuestras manos. Y decendieron en pos del, y tomaron los vados del Iordan ‡ à Moab, y no dexaron passar à ninguno.

‡ à los Moabitas.

29 Y hiriêron en aquel tiempo de los Moabitas como diez mil hombres, todos valientes, y todos hombres de guerra: no escapó varon.

30 Y Moab fue sujetado aquel dia debaxo de la mano de Israel: y reposó la tierra ochenta años.

31 Despues *y* de este, fue Samgar hijo de Anath, el qual *z* hirió seyscientos hombres de los Philisteos con una aguijada de los bueyes; y el tambien salvó à Israel.

y De Aod.
z Venció.

CAPIT. IIII.

Bolviendo el Pueblo à idolatrar, Dios los sujeta à Iabin rey de los Chananeos: mas convirtiendose con penitencia, el los libra por mano de Barac y de Debora prophetissa. II. Iahel muger de Heber Cineo mata à Sisara general del exercito de Iabin, aviendose el recogido à la tienda della.

MAs los hijos de Israel tornarõ à hazer lo malo en los ojos de Iehova, *a* despues de la muerte de Aod.

a Heb. y Aod murio.
* 1. Sam. 12. 9

2 Y Iehova los vendió en mano de * Iabin rey de Chanaan, el qual reynó en Asor: y el capitan de su exercito *se llamava* Sisara, *b* y el habitava en Haroseth de las Gentes.

b Iabin.

3 Y los hijos de Israel clamaron à Iehova, porque *c* aquel tenia nuevecientos carros herrados: y avia affligido en gran manera à los hijos de Israel por veynte años.

c Iabin.

4 Y governava en aquel tiempo à Israel *una* muger, Debora prophetissa muger de Lapidoth.

5 La qual Debora habitava debaxo de *una* palma entre Ramá y Beth-el en el monte de Ephraim: y los hijos de Israel subian à ella à juyzio.

6 Y *ella* embió à llamar à Barac hijo de Abinoem de Cedes de Nephthali, y dixole: No te ha mãdado Iehova Dios de Israel *diziendo* Ve, y *d* haz gente en el monte de Thabor: y toma contigo diez mil hombres de los hijos de Nephthali, y de los hijos de Zabulon?

d Heb. atrae en el monte.

7 *e* Y *yo* atraeré à ti àl arroyo de Cison à Sisara capitan del exercito de Iabin, con sus carros y su exercito, y entregartelo hé en tus manos?

e Palabras de Dios à Barac. haré q̃ venga contra ti Sysara.

8 Y Barac le respondió: Si *tu* fuêres conmigo, *yo* yré: y sino fueres conmigo, no yré.

9 Y *ella* dixo, *Yo* yré contigo: mas no será tu honrra en el camino que vas, porque *f* en mano de muger venderá Iehova à Sisara. Y levantandose Debora vino con Barac à Cedes.

f Dezirse ha que una muger (no tu) vẽció un tan gran capitan.

10 Y juntó Barac à Zabulon y Nephthali en Cedes, y subió con diez mil hombres de pie, y Debora subió con el.

11 Y Heber Cineo * de los hijos de Hobab suegro de Moysen, se avia apartado de los Cineos, y avia *g* puesto su tienda hasta el valle de Sennim, que *es* junto à Cedes.

* Nũ. 10. 29.
g Tomado assiento.

12 Vinieron pues las nuevas à Sisarà como Barac hijo de Abinoem avia subido àl monte de Thabor.

13 Y ayuntó Sisara todos sus carros, nuevecientos carros herrados con todo el pueblo que estava con el desde Haroseth de las Gentes hasta el arroyo de Cison.

14 Entonces Debora dixo à Barac: Levãtate; porque este *es* el dia en que Iehova hà entregado à Sisara en tus manos. No hà salido Iehova delante de ti? Y Barac decendió del Monte de Thabor, y diez mil hombres en pos deel.

15 * Y Iehova quebrantó à Sisara, y à todos sus carros, y à todo su exercito à filo de espada delãte de Barac: y Sisara decendió del carro, y huyó á pie.

* Psal. 83. 10.

16 Mas Barac siguió los carros y el exercito hasta Haroseth de las Gentes, y todo el exercito de Sisara cayó à filo de espada, hasta no quedar ni uno.

II.

17 ¶ Y Sisara se acogió à pie à la tienda de Iahel muger de Heber Cineo, porque avia paz entre Iabin rey de Asor, y la casa de Heber Cineo.

18 Y saliendo Iahel à recebir à Sisara, dixole: Ven señor mio, ven à mi, no ayas temor. Y *el* vino à ella á la tienda, y ella lo cubrió con *una* manta.

19 Y el le dixo, Da me à bever aora una poca de agua, que tengo sed. Y *ella* abrió un cuero de leche, y diole de bever, y tornolo á cubrir.

20 Y el le dixo, Estate à la puerta de la tienda, y si alguno viniere, y te preguntare diziendo, Ay aqui alguno? tu responderás que no.

21 Y Iahel la muger de Heber tomó la estaca de la tienda, y poniendo un maço en su mano, vino à el calladamente, y metiole la estaca por las sienes, y enclavólo con la tierra, y el estava cargado del sueño y cansado, y *ansi* murió.

22 Y siguiendo Barac à Sisara, Iahel lo salió à recebir, y dixole, Ven, y mostrartehe àl varon, que tu buscas, y el entró donde ella estava, y heaqui Sisara *estava* tendido muerto, la estaca por la sien.

23 Y aquel dia *h* sujetó Dios à Iabin rey de Chanaan delante de los hijos de Israel.

h O, humilló, o quebrantó.

24 Y *i* la mano de los hijos de Israel començó à crecer, y à fortificarse contra Iabin rey de Chanaan hasta que lo destruyeron.

i El poder.

CAPIT. V.

Cancion de Debora en alabança de Dios por la victoria, en que de passada toca la negligẽcia de los tribus que no vinierõ à la guerra, y las alabanças de los que vinieron: singularmente las de Iahel muger de Heber por aver muerto à Sisara.

Y Aquel dia cantó Debora y Barac hijo de Abinoem diziendo:

2 *a* Porque ha vengado las injurias de Israel, porque *b* el pueblo se ha offrecido de su voluntad, load à Iehova.

a Heb. En vengando las venganças en Israel, en queriendo el pueblo.
b El tribu de Zabulon y el de Nephthali. cap. 4. 10.

3 Oyd reyes: estad attentos principes, *c* yo cantaré à Iehova: diré psalmos à Iehova Dios de Israel.

c Heb. yo à Iehova, yo cantare. q.d. no canto en alabancas de reyes, sino de Iehova: mas quiero los por auditores. Isai. 52. 15 los reyes cerraran sobre el sus bocas, &c.

4 *d* Quando saliste de Seir, ô Iehova, quando te apartaste del campo de Edom, la tierra tembló, y los cielos distilaron, y las nuves gotearon aguas.

5 Los montes se derritieron delante de Iehova, *e* este Sinay, delante de Iehova Dios de Israel.

d q. d. No es Señor, cosa nueva que tu despliegues tu potencia para dar á tu pueblo tales victorias de sus enemigos: antigua cosa es. porque ansi lo heziste, quando los sacaste de Egypto desde que començarõn à pelear con los Amorrheos &c. Deut. 2. está recapitulada la historia.

6 En los dias de Samgar hijo de Anath, en los dias de Iahel *f* cessarõ los caminos, *g* y los que andavan por las sendas, se apartavan por sendas torcidas.

7 *h* Las aldeas avian cessado en Israel, avian cessado: hasta que *yo* Debora me levanté, me levante madre en Israel.

8 *i* En escogiendo nuevos dioses, la guerra *estava* à las puertas: Si se via escudo ò lança entre quarenta mil en Israel?

9 *k* Mi coraçon *es* à los principes de Israel, à los voluntarios en el Pueblo, load à Iehova.

10 Los que cavalgays en *l* asnas blancas los que presidis en juyzio, y *m* los que ys camino, *n* Hablad.

11 A causa del estruendo de los flecheros *o quitado de* entre los que sacan las aguas. alli recuenten *p* las justicias de Iehova, las justicias de sus aldeas en Israel. Aora el pueblo de Iehova *q* decendirá à las puertas.

12 Despierta despierta Debora, despierta despierta, di cancion. Levantate Barac, y *r* lleva tus captivos hijo de Abinoem.

13 Entonces *s* ha hechó que el que quedó del Pueblo, señoree los magnificos: Iehova me hizo enseñorear sobre los fuertes.

14 *t* De Ephraim *salio* su rayz contra Amalec: tras ti *vino* Benjamin *u* contra tus pueblos. *x* De Machir decendieron principes: y de Zabulon *y* los que solian tratar sinzel de escriba.

e q.d. con tẽblores de tierra, cõ truenos y tempestades del cielo peleaste contra los enemigos de tu pueblo. La historia no haze tal mẽcion: mas es cosa empero lo haz en verisimil, aunque la historia lo calle por su singular brevedad. e Traelo por singular exemplo de lo que dixo. los montes, &c. El qual Sinay parecia resolverse en fuego y truenos quando Dios diò la ley. f No se andavan los caminos, porque los enemigos lo corrian todo. g *q.d. lo qual era causa que los caminantes buscassen rodeos y caminos ocultos, por miedo de los enemigos.* h Los cortijos, las labranças. i S. Israel. k *q. d. amo de coraçon à los principes, o governadores del pueblo, que voluntariamente se offrecieron al peligro por la libertad de su patria. Es repeticion del principio de la cancion, ver. 2.* l Era costumbre de principes, Iudic. 10. 4. m *Es por lo que dixo ver. 6 Cessaron los caminos, &c.* n Alabad à Dios. o *q. d. que os impedian las aguas para vosotros y vuestros ganados.* p Los favores justos. q Vẽdrá libremente à sus pleytos y negocios. r *heb. Captiva tu captividad. q. d. lleva captivos à tus enemigos. o, captiva tu à los que captivaven tu pueblo* s S. Iehova. t Recita los q̃ vinierõ à la guerra. llamase à si rayz de Ephraim u S. enemigos. x Del tribu de Manasse. y Los escrivanos.

15 Principes

15 Principes tambien de Iſſachar *fueron* con Debora: y *tambien* Iſſachar, como Barac, ſe puſo apie en el valle: de las diviſiones de Ruben *ſon* grandes z las diſputas del coraçon.

16 a Porque te quedaſte entre las majadas, para oyr los ſilvos de los rebaños? De las diviſiones de Ruben grandes *ſon* las diſputas del coraçon.

17 b Galaad ſe quedó de la otra parte del Iordan: y Dan porque habiró cabe los navios? Aſſer ſe aſſentó à la ribera de la mar, y c en ſus quebraduras ſe quedó.

18 El pueblo de Zabulon d puſo ſu vida à la muerte, e y Nephthali en las alturas del campo.

19 Vinieron reyes, y pelearon: entonces pelearon los reyes de Chanaan en Thane juntó à las aguas de Mageddo, mas f ninguna ganancia de dinero llevaron,

20 g De los cielos pelearon: las eſtrellas deſde ſus caminos pelearon contra Siſara.

21 El arroyo de Ciſon los barrió, el arroyo de las antiguedades, el arroyo de Ciſon: piſaſte, ó anima mia, con fortaleza.

22 Las uñas de los cavallos ſe embotarõ entonces, h por los encuentros, los encuentros de ſus valientes.

23 Maldezid à i Meros, dixo el Angel de Iehova: maldezid con maldició à ſus moradores: porque no vinieron en ſocorro à Iehova, en ſocorro à Iehova contra los fuertes.

24 Bendita ſea ſobre las mugeres Iahel la muger de Heber Cineo: ſobre las mugeres ſea bendita k en la tienda.

25 *El pidió agua, y *ella le* dió leche: en taçon de nobles le preſentó l manteca.

26 Su mano tendio àl eſtaca, y ſu dieſtra àl maço m de trabajadores, y majó à Siſara: hirio ſu cabeça; llagó, y paſsó ſus ſienes.

27 Cayó encorvado entre ſus pies, quedó tendido: entre ſus pies cayó encorvado: donde ſe encorvó, alli cayo n muerto.

28 La madre de Siſara aſſomandoſe à la ventana aúlla, *mirando* por entre las rexas, *diziendo*, Porque ſe detiene ſu carro, que no viene? porque ſe tardan o las ruedas de ſus carros?

29 Las ſabias *mugeres* de ſus principes le reſpondian: y aun ella à ſi miſma ſe reſpondia:

30 No han hallado deſpojos *y los* eſtan repartiendo? à cada uno una moça, o dos: los deſpojos de colores, à Siſara; los deſpojos bordados de colores: *la ropa de* color bordada de ambas partes, para el cuello del deſpojo.

31 Anſi perezcan todos tus enemigos ô Iehova: mas los que lo aman, *ſean* como el Sol quando nace en ſu fortaleza. Y la tierra repoſó quarenta años.

z Los penſamientos, &c.
a Apoſtrophe àl tribu de Ruben en q ſe ſabiere aver tenido mas cuydado de ſus ganados que de ſus hermanos pueſtos en peligro.
b Refiriendo el ſitio de cada uno deeſtos tribus nota cada uno averſe q̃dado en ſus terminos. por Galaad entiende el Tribu de Gad.
c En ſus eſtãcias ſuyoſas.
d Heb. menospreció ſu alma para morir.
e Porq̃ eſtos dos tribus Zabulon y Nephthali acompañaron à Barac y dellos ſe hizo el cuerpo del exercito. atri. cap. 4. 10.
f Heb. deſſeo, (o, cobdicia) de dinero no &c.
g Ioſepho Antiq. lib. 5. cap. 6.
h Heb. por las piſadas &c.
i Alguna villa de neutrales.
k S. donde mató à Syſara.
* Arrib. 4. 19
l Leche.
m Peſado.
n Heb. deſpojado.
o Heb. los pies.
p Para la cabeça q. d. para el capitan.

CAPIT. VI.

Buelto Iſrael à ſus idolatrias, y entregandolo Dios en mano de los Madianitas ſe convierte à el, y el los amoneſta de ſu peccado por un propheta. II. un Angel ſe aparece à Gedeon, y lo elige, y anima para ſer capitan, y librar el Pueblo. III. Por mãdado de Dios derriba el altar de Bahal, y offrece ſacrificio à Dios. IIII. El Pueblo lo quiere matar por ello. V. Los Madianitas y Amalecitas ſe juntan contra Iſrael: y conſultãdo Gedeon à Dios ſobre ello, el le promete la victoria, y le dá ſeñal deello.

MAs los hijos de Iſrael a hizierõ lo malo en los ojos de Iehova, y Iehova los entregó en las manos de Madian ſiete años.

2 Y la mano de Madian prevalecio contra Iſrael: Y los hijos de Iſrael por cauſa de los Madianitas ſe hizieron cuevas en los montes, y cavernas, y lugares fuertes.

3 Porque como los de Iſrael avian ſembrado, ſubian los Madianitas y Amalecitas, y los *de mas* † Orientales ſubian contra ellos:

a Idolatrarõ.
† Heb. hijos de Oriente.

4 Y aſſentando campo contra ellos deſtruyan los frutos de la tierra: haſta llegar à Gaza: no dexando que comer en Iſrael, ni ovejas, ni bueyes, ni aſnos.

5 Porque ſubian ellos y ſus ganados, y venian con ſus tiendas en grande multitud como langoſta, que no *avia* numero en ellos ni en ſus camellos: y venian en la tierra deſtruyendola.

6 Y Iſrael era en grãde manera enpobrecido por los Madianitas: y los hijos de Iſrael clamaron à Iehova.

7 Y quando los hijos de Iſrael ovieron clamado à Iehova, à cauſa de los Madianitas,

8 Iehova embió *un* varon Propheta à los hijos de Iſrael, el qual les dixo: Anſi dixo Iehova Dios de Iſrael: Yo os ſaqué de Egypto, y de la caſa de ſervidumbre os ſaqué:

9 Yo os libré de mano de los Egypcios y de mano de todos los que os affligieron: à los quales eché de delante de voſotros, y os di ſu tierra.

10 Y dixeos: Yo *ſoy* Iehova vueſtro Dios b no temays los dioſes de los Amorrheos en cuya tierra habitays, mas no oyſtes mi boz.

11 ¶ Y vino el Angel de Iehova, y ſentóſe debaxo del alcornoque que *eſtá* en Ephra, el qual *era* de Ioas c Abiezerita, y ſu hijo Gedeon eſtava ſacudiendo el trigo en el lagar, para hazerlo eſconder de los Madianitas.

12 Y el Angel de Iehova ſe le apareció, y dixole: Iehova *es* contigo d varon fortiſsimo.

13 Y Gedeon le reſpondió: e Ay Señor mio, ſi Iehova es con noſotros, porque nos ha comprehendido f todo eſto? Y donde *eſtán* todas ſus maravillas, que nueſtros padres nos han contado diziendo, No nos ſacó Iehova de Egypto? Y aora Iehova nos ha deſamparado, y nos ha entregado en mano de los Madianitas.

14 Y mirandole g Iehova, dixole: Andave con eſta tu fortaleza, y Salvarás à Iſrael de la mano de los Madianitas. No te embio *yo*?

15 El entonces le reſpondió: Ay Señor mio, con que tengo de ſalvar à Iſrael? Heaqui que h mi familia *es* pobre en Manaſſe: y yo el menor en la caſa de mi padre.

16 Y Iehova le dixo: Porque *yo* ſeré contigó; y *tu* herirás à los Madianitas, i como à un varon.

17 Y el reſpondió: Yo te ruego, que, ſi he hallado gracia delante de ti, k me des ſeñal, de que tu has hablado conmigo.

18 Ruego te, que no te vayas de aqui haſta que *yo* buelva à ti, y ſaque mi Preſente, y lo ponga delante de ti. Y el reſpondió: Yo eſperaré haſta q̃ buelvas.

19 Y entrandoſe Gedeon aparejó un cabrito de las cabras, y panes ſin levadura ‡ de un epha de harina, y puſo la carne en un canaſtillo: y el caldo en una olla: y ſacandolo preſentóſelo debaxo de aquel alcornoque.

20 Y el Angel de Dios le dixo: Toma la carne, y los panes ſin levadura, y ponlo ſobre eſta peña: y vierte el caldo. Y el lo hizo anſi

21 Y eſtendiendo el Angel de Iehova el canto del bordon que *tenia* en ſu mano, tocó en la carne y en los panes ſin levadura: y ſubiò fuego de la peña, el qual conſumió la carne y los panes ſin levadura, y el Angel de Iehova deſapareció de delante deel.

22 Y l viendo Gedeon que era el Angel de Iehova, dixo; Ay Señor Iehova, que he viſto el Angel de Iehova m cara à cara.

23 Y Iehova le dixo; Paz à ti. no ayaz temor, no moriras.

24 Y n edificó alli Gedeon altar à Iehova, àl qual llamó o Iehova-ſalom, *el qual dura* haſta oy en Ephra p de los Abiezeritas.

b no hõreys, o, ſirvays.
11.
c El qual Ioas era de la familia de Abiezer. Anſi abaxo ver. 24
d Heb. Valiente de fuerça.
e Leed. la N. Gen. 43. 20.
f Tanta calamidad.
g El Angel, en cuya eſẽcia eſtava Iehova. Era Chriſto. Arrib. ver. 11. *Leed la nota: Gen. 43. 20.*
h Heb. *mi millar.*
i Como ſi todos no fueſſen mas de un hombre.
k Heb. me hagas.
‡ *Eſp. vieja. fanega.*
l Arrib. ver. 14 no deſpues q̃ le deſapareció.
m *q. d. familiarmẽte Gen. 32. 30. Exod. 33. 11.*
n Como ſe ſigue deſde el ver. ſig
o *q. d. Iehova es paz. alude al ver. 23. Paz à ti.*
p La qual Ephra es de la familia de los Abiezeritas. Heb. del Abiezerita.

III.
¶ *Manda Dios que el toro sea de siete años porque los Madianitas siete años avia que tirãnizavan à los Israelitas.*

25 ¶ Y aconteció que la misma noche le dixo Iehova; Toma un toro del hato de tu padre, y otro toro de *q* siete años, y derriba el altar de Bahal que tu padre tiene y corta tambien el bosque *que está* junto à el:

26 Y edifica altar à Iehova tu Dios en la cumbre deste peñasco en lugar conveniente; y tomando el segundo toro sacrificalo en holocausto sobre la leña del bosque, que avrás cortado.

27 Entonces Gedeon tomó diez varones de sus siervos, y hizo como Iehova le dixo. Mas temiendo de hazerlo de dia, por la familia de su padre, y por los hombres de la ciudad hizolo de noche.

IIII.
‡ *Heb. y madrugaron varones de la ciudad por la mañana, y, &c.*
‡ *Heb. varon à su compañero.*

28 ¶ ‡ Y à la mañana quando los de la ciudad se levantarõ, heaqui que el altar de Bahal estava derribado; y el bosque, que *estava* junto à el, cortado; y el segundo bezerro sacrificado en holocausto sobre el altar *de nuevo* edificado.

29 Y dixeron ‡ el uno àl otro, Quien ha hecho esto? Y buscando y inquiriendo, dixeronles; Gedeon hijo de Ioas lo ha hecho. Entonces los varones de la ciudad dixeron à Ioas:

30 Saca fuera tu hijo paraq̃ muera, por quanto ha derribado el altar de Bahal; y ha cortado el bosque, que *estava* cabe el.

31 Y Ioas respondió à todos los que estavan cabe el; Tomareys vosotros el pleyto por Bahal? o salvarloys vosotros? Qualquiera que tomâre el pleyto por el, que muera mañana. Si es dios, pleytée por si con el que derribó su altar.

r Ioas â su hijo Gedeon.
‡ *Heb. yerubahal assi despues.*

32 Y aquel dia *r* le llamó ‡ Ierobahal, porque dixo; Pleytée Bahal contra el, que derribó su altar.

V.

33 ¶ Y todos los Madianitas, y Amalecitas, y Orientales se juntaron à una, y passando assentaron campo en el valle de Iezrael.

s Al arma.
t La familia de Abiezer, q̃ era su familia. Arrib. ver. 24.

34 Y el Espiritu de Iehova le envistio en Gedeon, el qual como uvo tocado *s* el cuerno, *t* Abiezer se juntó con el.

u A Gedeon y à su exercito.

35 Y embió mensajeros por todo Manasse; el qual tambien se juntó con el. Y embió mẽsajeros à Asser, y à Zabulon, y à Nephthali, los quales *u* los salieron à recebir.

x Arrib. ver. 16.
y *Gedeon pide milagro, no que dudasse de lo q̃ Dios le dezia: sino para se confirmar en su vocaciõ, assi Ezechias. 2. rey. 20. 8.*

36 Y Gedeon dixo à Dios; Si has de salvar à Israel por mi mano, *x* como has dicho:

37 Heaqui que yo *y* pondre un vellocino de lana en la era; y si el rocio estuviere en el vellocino solamente, quedando seca toda la otra tierra, entonces entenderé que has de salvar à Israel por mi mano, como lo has dicho.

38 Y aconteció ansi porque como se levantó de mañana, esprimiendo el vellocino sacó deel el rocio, un vaso lleno de agua.

39 Mas Gedeon dixo à Dios: No se encienda tu yra contra mi, si aun hablâre esta vez: Solamẽte provare aora otra vez con el vellocino. Ruego te que la sequedad sea en solo el vellocino: y el rocio sobre la tierra.

40 Y aquella noche lo hizo Dios ansi: porque la sequedad fué en solo el vellocino, y en toda la tierra estuvo el rocio.

Capit. VII.

Disminuye Dios el exercito de Gedeon hasta dexarlo en trezientos hombres, paraque à el solo fuesse atribuyda la gloria de la victoria. II. Con estos deshaze Dios el exrecito de los Madianitas. Toda esta historia es figura de la batalla de Christo con nuestros enemigos y de su victoria Isa. 9. 4. Como en la jornada de Madian, &c. Ansi mismo lo es del estado, asiento, estilo de pelear y victoria de los fieles de sus enemigos en Christo: por tanto advertirseha à todas las circumstancias, porque todas van encaminadas à este proposito.

‡ *Heb. y madrugó Terubbahal.*

LEvantandose pues de mañana Ierobahal, el qual *es* Gedeon, y todo el pueblo que *estavá* cõn el, assentaró el campo junto à la fuente de Harad: y tenia el campo de los Madianitas àl Norte de la otra parte del collado de More, en el valle.

a *La manera de hablar Heb. que está aqui, esta. Exod. 8. 9. Esai. 10. 15.*
b Heb. en oydos del Pueblo.
* Deut. 20. 5.

2 Y Iehova dixo à Gedeon: El pueblo que está cõtigo es mucho paraque yo dé à los Madianitas en su mano: porque *a* no se alabe Israel contra mi, diziendo, Mi mano me ha salvado.

3 Haz pues aora pregonar *b* que lo oyga el pueblo diziendo, * El q̃ teme y se estremece, madrugue y buelvase desde el monte de Galaad. Y bolvieronse de los del pueblo veynte y dos mil: y quedaron diez mil.

4 Y Iehova dixo à Gedeon: Aun *es* mucho el pueblo: llevalos à las aguas, y alli *yo* te los provaré: y del que *yo* te dixere: Vaya este contigo: vaya contigo. Mas de qualquiera que *yo* te dixere: Este no vaya contigo: el tal no vaya.

5 Entonces *el* llevó el pueblo à las aguas: y Iehova dixo à Gedeon: Qualquiera que lamiêre las aguas con su lengua como lame el perro, aquel pondrás à parte: y *ansi mismo* qualquiera que se arrodillare sobre sus rodillas para bever.

6 Y fue el numero de los que lamieron las aguas llegandola con la mano à la boca trezientos varones: y todo el resto del pueblo se arrodillaron sobre sus rodillas para bever las aguas.

II.

7 ¶ Entonces Iehova dixo à Gedeon: Con estos trezientos varones que lamieron *el agua*, os salvaré, y entregaré à los Madianitas en tus manos: y vayase todo el pueblo cada uno à su lugar.

c Para la gente que avia de yr con el.

8 Y tomada provision *c* para el pueblo en sus manos, con sus bozinas, embió à todos los *otros* Israelitas cada uno à su tienda, y retuvo à aquellos trezientos varones: y tenia el campo de Madian abaxo en el valle.

d S. de los enemigos.
e S. Solo.

9 Y aconteció que aquella noche Iehova le dixo, Levantaté y deciende *d* àl campo; porque *yo* lo he entregado en tus manos.

f Tomaras animo.
g S. con tu gente.

10 Y si tienes temor *e* de decendir, deciende tu, y Phara tu criado àl campo:

11 Y oyrás lo que hablan: y entõces *f* tus manos se esforçarán, y *g* decendirás àl campo. Y el decendio con Phara su criado àl principio de la gente de armas que *estava* en el campo.

12 Y Madian y Amalec y todos los Orientales *estavan* tendidos en el valle muchos como langosta: y sus camellos eran innumerables, como el arena que *está* à la ribera de la mar en multitud.

13 Y como Gedeon vino, heaqui que un varon estava contando à su compañero *un* sueño diziendo: He aqui que *yo* soñé *un* sueño: Que via un pan de cevada que rodava hasta el campo de Madian: y llegava à las tiendas, y las hirió *de tal manera* que cayeron, y las trastornó de arriba *abaxo*, y que las tiendas cayeron.

14 Y su compañero respondió, y dixo: Esto no es otra cosa sino el cuchillo de Gedeon hijo de Ioas varon de Israel, *que* Dios ha entregado en sus manos à los Madianitas con todo el campo.

h Hizo reverencia á Dios.

15 Y como Gedeon oyó la historia del sueño con su declaracion, *h* adoró; y bueltó ál campo de Israel, dixo: Levantaos, que Iehova ha entregado el campo de Madian en vuestras manos.

i Teas, o antorchas.
k Heb. De mi vereys y ansi hareys.

16 Y repartiendo los trezientos hombres en tres escuadrones dió a cada uno deellos *sendas* bozinas en sus manos, y *sendos* cantaros vazios con *sendos i* tizones ardiendo dentro de los cantaros.

17 Y dixoles, *k* Miradme à mi, y hazed como yo hiziere: heaqui que quando yo llegaré ál principio del campo, como *yo* hiziere, ansi hareys *vosotros*.

18 Yo tocaré la bozina, y todos los que *estarán* conmigo: y vosotros entonces tocareys las bozinas arredor de todo el cãpo: y direys, Iehova y Gedeon.

19 Llegò

19 Llegó pues Gedeon, y los cien varones que *llevava* consigo àl principio del cãpo àl principio de la velà del medio, despertando solamente las guardas: y tocaron las bozinas, y quebraron los cantaros,que *llevavan* en sus manos.

20 Y los tres escuadrones tocaron *sus* bozinas, y quebrando los cantaros tomaron en las manos yzquierdas los tizones, y en las derechas los cuernos con que tañian: y dieron grita: El cuchillo de Iehova, y el de Gedeon.

21 Y estuvieronse en sus lugares en derredor del campo: y todo el campo *k* fue alboratado y huyeron gritando.

k Heb. corrió.

22 Mas los trezientos tocavan las bozinas: y * Iehova puso el cuchillo de cada uno contra su compañero en todo el cãpo. Y el campo huyó hasta Beth-seca en Cererat, y hasta el termino de Abelmehula en Thebhath.

* Psal. 82.10.

23 Y juntandose los de Israel de Nephthali,y de Asser, y de todo Manasse siguieron à los Madianitas.

24 Gedeon tambien embió mensajeros à todo el monte de Ephraim diziendo: Decendid àl encuentro de los Madianitas, y tomaldes *l* las aguas hasta Beth-bera, y el Iordan. Y juntos todos los varones de Ephraim tomaron las aguas hasta Beth-bera,y el Iordan.

l Los vados.

25 *Y tomarõ dos principes de los Madianitas Oreb, y Zeb:y à Oreb mataron *m* en la peña de Oreb: y à Zeb,mataron en el lagar de Seb,y siguieron à los Madianitas, y truxeron las cabeças de Oreb, y de Seb à Gedeon de la otra parte del Iordan.

* Isai. 10.26. Psal. 83.12. m En una fortaleza llamada de su nombre.

Capit. VIII.

Los de Ephraim se amotinan contra Gedeon, mas el los aplaca. II. Los de Socoth, y los de Phanuel son castigados de Gedeon porque no le dieron comida para su gente, yendo en el alcance de los Madianitas. III. Refusa el señorio del Pueblo, contentandose con que cada uno le dé los çarcillos del despojo de los Madianitas, de los quales hizo un Ephod en que despues idolatró todo Israel. IIII. Muerto Gedeon, Israel apostató de Dios à su idolatria, y à Gedeon, que los avia librado, fueron ingratos.

Y Los de Ephraim le dixeron. *a* Que *es* esto que has hecho con nosotros,no llamandonos quando yvas à la guerra contra Madian: Y riñeron le fuertemente.

a Así tambien riñeron con Iephte. Ab. 12. 1.

2 A los quales el respondió:Que he hecho *yo* aora como vosotros? *b* El rebusco de Ephraim no es mejor que la vendimia de Abiezer?

b Lo desechado de vuestro tribu es mejór que toda mi familia.

3 Dios ha entregado en vuestras manos à Oreb y à Zeb principes de Madian, y que pude *yo* hazer como vosotros? Entonces *c* el enojo deellos contra el *d* se aplacó, como el habló esta palabra.

c Heb. el espiritu. d Porque una gentil respuesta quita la yra: Prov. 15. 1.

4 ¶ Y vino Gedeon à! Iordan para passar, el y los trezientos hombres que *traya* consigo, cansados del alcance.

II.

5 Y dixo à los de Socoth:Yo os ruego que deys àl pueblo † que me sigue *algunos* bocados de pan,porque estan cansados, *paraque* yo siga à Sebee, y à Salmana reyes de Madian.

† Heb. que en mis pies.

6 Y los principales de Socoth respondieron: Está ya *e* la mano de Sebee y de Salmana en tu mano, paraque ayamos *nosotros* de dar pan à tu exercito?

e La fuerça. has los ya vencido?

7 Y Gedeon dixo: Pues quando Iehova oviere entregado en mi mano à Sebee y à Salmana, yo trillaré vuestra carne cõ espinas y abrojos del desierto.

8 Y de alli subió à Phanuel, y hablóles las mismas palabras. Y los de Phanuel le respondieron,como avian respondido los de Socoth.

9 Y el habló tambien à los de Phanuel diziendo:Quãdo *yo* tornaré *f* en paz,*yo* derribaré esta torre.

f Con la victoria.

10 Y Sebee y Salmana *estavan* en Carcor, y *tenian* consigo su exercito de como quinze mil *hombres*, todos los que avian quedado de todo el campo de los Orientales, y los muertos, *avian sido* ciento y veynte mil hombres, que sacavan espada.

11 * Y subiendo Gedeon azia los que estavan en las tiendas à la parte Oriẽtal de Nobe, y de Iegbaa, hirió el campo, porque el campo estava *g* seguro.

* Oseas 10.14 g Sin ningun recelo de mal.

12 Y huyendo Zebee y Salmana, el los siguió, y tomados los dos reyes de Madian Zebee y Salmana espantó à todo el exercitó.

13 Y bolvió Gedeon hijo de Ioas de la batalla antes que el Sol *h* subiesse.

h Saliesse.

14 Y tomó un moço de los de Socoth,y preguntandole, el le dió por escripto los principales de Socoth y *i* sus Ancianos, setenta y siete varones.

i Sus senadores.

15 Y entrando à los de Socoth, dixo: Heaqui à Zebee,y à Salmana de los quales me çaheristes diziendo: * Está ya la mano de Zebee y de Salmana en tu mano paraque demos *nosotros* pan à tus varones cansados?

* Arr. ver. 6.

16 Y tomó à los Ancianos de la ciudad,y espinas y abrojos del desierto, y *k* castigó con ellas à los de Socoth.

k Heb. hizo conocer en ellas.

17 Ansi mismo derribó la torre de Phanuel,y mató à los de la ciudad.

18 Y dixo à Zebee y à Salmana, Que manera de hombres teniã aquellos que matastes en Thabor? Y ellos respondieron: Como tu, tales erã aquellos *l* ni mas ni menos,que parecian hijos de rey.

l Heb. uno, como manera de hijos de rey.

19 Y el dixo, Mis hermanos *eran* hijos de mi madre: bive Iehova, que si los guardarades en vida, *yo* no os mataria.

m Heb. arremete con nosotros. Ab. 15.12.

20 Y dixo à Iether su primogenito, Levantate,y matalos. mas el mochacho no desvaynó su espada, porque avia temor, que aun era mochacho.

n Escusan àl mochacho.

21 Entonces dixo Zebee y Salmana: Levantate tu, y *m* matanos porque *n* como *es* el varon *tal es* su valentia. Y Gedeon se levantó, y mató, à Zebee y à Salmana, y tomó *o* las planchas que sus camellos trayan àl cuello.

o Eran ciertos jaezes hechos a manera de luna. y por esso algunos trasladan lunas. y ver. 26

III.

22 ¶ Y los Israelitas dixeron à Gedeon: Sé nuestro señor *p* tu, y tu hijo,y tu nieto: puesque nos has librado de mano de Madian.

p Tu y tus sucessores. q S. los enemigos deshechos.

23 Mas Gedeon respondió; No seré señor sobre vosotros,ni mi hijo os señoreará:Iehova será vuestro Señor.

r Los Madianitas aqui, y Gen. 37. 25. se llaman Ismaelitas.

24 Y dixoles *mas* Gedeon:*Yo* demando de vosotros una demanda, que cada uno me dè los çarcillos de su despojo : (porque *q* trayan çarcillos de oro, que eran *r* Ismaelitas.)

s Heb. Dando daremos. t O, pesos. * Ar. ver. 21 * Exod. 28. 6.

25 Y ellos respondierõ *s* De buena gana los daremos. Y tendiendo una ropa de vestir echó alli cada uno los çarcillos de su despojo.

u Esto hizo Gedeon con buen zelo, paraq quedasse memoria de la victoria que Dios le avia dado. Deste Ephod abusaron los Israelitas despues: como de las serpiente de metal que Ezechias, 2. Rey. 18.4. quebró.

26 Y fue el peso de los çarcillos de oro, que el pidiò, mil y siete cientos *t* siclos de oro: sin las * planchas, y joyeles, y vestidos de purpura,que trayan los Reyes de Madian, y sin los collares que trayan sus camellos àl cuello.

27 * *u* Y Gedeon hizo deellos un Ephod, el qual hizo guardar en su ciudad de Ephra: y todo Israel *x* fornicarõ tras del en aquel lugar, y *y* fue por tropeçadero à Gedeon, y à su casa.

x Idolatraron despues enel. y Fue causa de la ruyna de la casa de Gedeon por castigo de Dios.

28 Ansi fue *z* humillado Madian delante de los hijos de Israel, y nunca mas levantaron su cabeça: y reposó la tierra quarẽta años en los dias de Gedeon.

z Ot. quebrãtado.

29 Y Ierobahal hijo de Ioas fué,y habitó en su casa.

30 Y tuvo Gedeon setenta hijos que salieron de su muslo:porque tuvo muchas mugeres.

31 Y su concubina que *estava* en Sichem, tambien le pariò *un* hijo, y pusole nombre Abi-melech.

IIII.

32 ¶ Y murió Gedeon hijo de Ioas en buena vejez, y fue sepultado en el sepulchro de su padre Ioas en Ephrá de los Abiezeritas.

33 * Y acon-

33 *Y aconteció que como murio Gedeon, los hijos de Israel tornaron, y fornicaron en pos *a* de los Bahales: y se pusieron por dios à *b* Bahal-berith.

34 Y no se acordaron los hijos de Israel de Iehova su Dios, que los avia librado de todos sus enemigos alderredor.

35 Ni hizieron misericordia con la casa de Ierobahal Gedeon, conforme à todo el bien que el avia hecho à Israel.

* Arrib. 6.24
a De los idolos.
b *Que era el idolo de los Sichemitas Ab. 9.4. y 46*

CAPIT. IX.

Abimelech hijo de Gedeon cõ ayuda de los de Sichem mata à todos sus hermanos, y usurpa reyno sobre el Pueblo. II. Ioatham uno de los hijos de Gedeon, que avia escapado solo de las manos de Abimelech, arguye à los de Sichem de su ingratitud contra la casa de su padre. III. Dios mete dissension entre los de Sichem y Abimelech. IIII. En el combate de la torre de Thebes Abimelech es herido y mumuerto por una muger en cumplimiento de lo que Ioatham avia dicho à los Sichimitas.

Y Fuese Abi-melech hijo de Ierobahal à Sichẽ à los hermanos de su madre, y habló con ellos, y con toda la familia de la casa del padre de su madre, diziendo:

2 Yo os ruego que hableys à oydos de todos los señores de Sichem: Que teneys por mejor, que os señoreẽ setẽta hombres, todos los hijos de Ierobahal, o que os señoree un varon? Acordaos que yo *soy* huesso vuestro, y carne vuestra.

3 Y hablaron por el los hermanos de su madre à oydos de todos los señores de Sichem todas estas palabras: y el coraçon deellos se inclinó *a* tras Abimelech, porque dezian: Nuestro hermano es.

4 Y dieronle setenta *b* siclos de plata del templo de Bahal-berith, con los quales Abi-melech alquiló varones *c* ociosos y vagabundos que le siguieron.

5 Y viniendo à la casa de su padre à Ephrà, mató à sus hermanos los hijos de Ierobahal, setẽta varones, sobre una piedra: mas quedó Ioatham el mas pequeño hijo de Ierobahal, que se escondió.

6 Y juntados todos los Señores de Sichem *d* con toda la casa de Mello, fueron y eligieron à Abi-melech por rey cerca de la llanura de la estatua que *estava* en Sichem.

7 ¶ Lo qual como fue dicho à Ioatham, fué, y pusose en la cumbre del monte de Garizim, y alçando su boz clamó, y dixoles. Oyd me *e* varones de Sichem, que Dios os oyga.

8 *f* Fueron los arboles à elegir rey sobre si, y dixeron à la oliva: Reyna sobre nosotros.

9 Mas la oliva les respondió: Tengo de dexar *g* mi grossura con la qual por mi causa Dios y los hombres son honrrados, por yr y ser grande sobre los arboles?

10 Y dixeron los arboles à la higuera: Anda tu, reyna sobre nosotros.

11 Y respondioles la higuera: Tengo de dexar mi dulçura y mi buen fruto, por yr, y ser grande sobre los arboles?

12 Dixeron pues los arboles à la vid: Anda pues tu, reyna sobre nosotros.

13 Y la vid les respondió: Tengo de dexar mi mosto, que alegra à Dios y * à los hombres, por yr, y ser grande sobre los arboles?

14 Dixeron pues todos los arboles àl escaramujo: Anda tu, reyna sobre nosotros.

15 Y el escaramujo respondió à los arboles: Si con verdad me *h* elegis por rey sobre vosotros, venid, y *i* asseguraos debaxo de mi sombra, y si no, fuego salga del escaramujo que trague los cedros del Libano.

16 Aora pues, si con verdad y con integridad *k* aveys procedido en hazer rey à Abimelech; y si lo aveys hecho bien cõ Ierobahal y con su casa, y si le aveys pagado conforme *l* à la obra de sus manos:

a En favor de Abimelech.
b O, pesos. Arr. 8, 33.
c Heb. vazios.
d Con todo el senado, o cabildo. Mello, es congregacion.
II.
e O, señores.
f Heb. yendo fueron à ungir.
g Mi azeyte.
* Psal. 104. 15.
h heb. ungis.
i S. me elegis con rectitud y justicia, como luego ver. sig.
k Heb. Aveys hechó.

17 (Puesque mi padre peleó por vosotros, *m* y echó su alma lexos por libraros de mano de Madian.

18 Y vosotros os levantastes oy contra la casa de mi padre, y matastes sus hijos, setenta varones, sobre una piedra: y aveys puesto sobre los señores de Sichẽ por rey à Abi-melech hijo de su criada, *n* porquanto es vuestro hermano,)

19 Si con verdad y con intregridad aveys hecho oy con Iero-bahal y con su casa, que gozeys de Abimelech: y el goze de vosotros:

20 Y *o* sino, fuego salga de Abi-melech que consuma los señores de Sichem, y la *p* casa de Mello: y fuego salga de los señores de Sichem y de la casa de Mello que consuma à Abi-melech.

21 Y huyó Ioathan, huyó, y fuese en Beer y alli se estuvo por causa de Abi-melech su hermano.

22 ¶ Y desque Abi-melech uvo dominado sobre Israel tres años,

23 *q* Embió Dios un espiritu malo entre Abi-melech, y entre los señores de Sichem, q̃ los de Sichem se levataron contra Abi-melech.

24 Paraque el agravio de los setenta hijos de Iero-bahal *†* viniesse: y paraq̃ *r* las sangres deellos fuessen puestas sobre Abi-melech su hermano, que los mató: y sobre los Señores de Sichem, que corrobaron las manos de el para matar sus hermanos.

25 Y los Señores de Sichem le pusieron assechadores en las cumbres de los montes, que salteavan à todos los que passavan cabe ellos por el camino: de lo qual fue dado aviso à Abi-melech.

26 Y vino Gaal hijo de Obed con sus hermanos, y passaronse à Sichem: y los Señores de Sichem se asseguraron con el.

27 Y saliendo àl campo vendimiaron sus viñas, y *f* lagarearon: y hizieron alegrias: y entrando en el templo de sus dioses comieron y bevieron, y *t* maldixeron à Abi-melech.

28 Y Gaal hijo de Obed dixo: Quien *es* Abi-melech, y quien es Sichem paraque nosotros sirvamos à el? No es hijo de Ierobahal? Y Zebul *no es* su Assistente? Servid *u* à los varones de Hemor padre de Sichem. Porque le aviamos de servir à el?

29 Quien diesse à este pueblo debaxo de mi mano: que *luego* echaria à Abi-melech. Y dezia à Abimelech: Aumenta tus escuadrones, y sal.

30 Y Zebul Assistente de la ciudad oyendo las palabras de Gaal hijo de Obed encendiose su yra.

31 Y embió astutamente mensageros à Abi-melech diziendo: Heaqui que Gaad hijo de Obed y sus hermanos han venido à Sichem, y heaqui que han cercado la ciudad contra ti.

32 Levantate pues aora de noche tu y el pueblo que *está* contigo, y pon emboscada en el campo.

33 Y por la mañana àl salir del Sol levantartehás, y acometerás la ciudad: y el y el pueblo q̃ *está* con el saldran contra ti: y *tu* harás con el *x* segun que se te offrecerá.

34 Levantandose pues de noche Abimelech, y todo el pueblo que con el *estava*, pusieron emboscada contra Sichem con quatro compañias.

35 Y Gaal hijo de Obed salió, y pusose à la entrada de la puerta de la ciudad: y Abi-melech y todo el pueblo que con el *estava*, se levantaron de la emboscada.

36 Y viendo Gaal el pueblo, dixo à Zebul: He alli pueblo que deciende de las cumbres de los montes: Y Zebul le respondiò: La sombra de los montes, te parece hombres.

37 Mas Gaal tornó à hablar, y dixo: He alli pueblo que

l A loque el hizo por vosotros.
m Menospreció su vida.
n Arr. ver. 3.
o S. aveys hecho con integridad, &c.
p A vuestro senado. ver. 6
III.
q *Porquanto el pueblo cõsintio con el rey en derramar sangre inocente Dios destruye al rey, y al pueblo haziendo division entre ellos. desta voluntad de Dios Leed. Deut. 2. 30. 1. Sam. 2, 25. 2. Chron. 18, 19. y cap. 20. 22. y 1. Rey. 12. 15 y 22, 22. &c.*
† S. à pagadero.
r El castigo de sus homicidios viniesse sobre &c.
f Heb. pisarõ.
t Excomulgaron con solenne rito à &c.
u A los decendientes de &c. Gen. 34.
x Heb. segun alcançare.

22. m Maccab. ἔτο ης ἱερόν θυσίας ἀσφαλέστερον. κὶ μεγαλοπρεπέστερον p. 407.

que deciende por medio de la tierra: y un escuadrõ viene camino de la campaña de Meonenim.

38 Y Zebul le respondió: Donde *está* aora tu dicho que dezias: Quien *es* Abi-melech, paraque sirvamos à el? Este no es el pueblo * que tenias en poco? sal pues aora, y pelea con el.

* Arr, ver, 29.

39 Y Gaal salió delante de los señores de Sichem y peleó contra Abi-melech.

40 Y Abi-melech lo siguió y el huyò delante del, y cayeron heridos muchos hasta la entrada de la puerta.

41 Y Abi-melech se quedó en Aruma, y Zebul echó à Gaal y à sus hermanos, que no morassen en Sichem.

42 Y acõteció el dia siguiente que el pueblo salió ál campo: y fue dado aviso à Abi-melech.

43 El qual tomãdo gente repartióla en tres compañias, y puso emboscadas en el cãpo: y como miró, heaqui el pueblo que salia de la ciudad: y levantandose contra ellos hirióles.

44 Y Abi-melech y el escuadron que *estava* con el acometieron con impetu, y pararon à la entrada de la puerta de la ciudad: y las *otras* dos compañias acometieron à todos los que estavan en el campo, y hirieronlos.

45 Abi-melech combatió la ciudad todo aquel dia *y* tomola, y mató el pueblo que en ella *estava* y asoló la ciudad, y sembróla de sal.

46 *y Lo qual como* oyeron todos los que estavan en la torre de Sichem, entrarõse en la fortaleza del templo del dios Berith.

y Heb, y oyeron todos los señores de la torre de Sichem.

47 Y fue dicho à Abi-melech como todos los de la torre de Sichem estavan ayuntados.

* Arrib. 8, 33.

48 Abi-melech subió àl monte de Salmon, el y toda la gente que *estava* con el, y tomó Abi-melech hachas en su mano, y cortó rama de los arboles, y levantandola pusosela sobre sus ombros diziendo àl pueblo que *estava* con el: Loque me veys à mi que hago, hazed vosotros prestamente como yo.

49 Y *ansi* todo el pueblo cortò tambien cada uno su rama, y siguieron à Abi-melech, y pusierõ la junto à la fortaleza, y pusieron fuego con ella á la fortaleza, de tal manera que todos los de la torre de Sichem murieron, como mil hombres y mugeres.

IIII

50 ¶ Despues Abi-melech se fue à Thebes: y puso cerco à Thebes, y tomola.

51 En medio de aquella ciudad estava una torre fuerte à la qual se retirarõ todos los hombres y mugeres, y todos los señores de la ciudad: y cerrando tras si *las puertas* subierõse á la techũbre de la torre.

52 Y vino Abi-melech á la torre, y combatiendola llegóse à la puerta de la torre para pegarle fuego.

53 Y una muger dexó caer un pedaço de una rueda de molino sobre la cabeça de Abi-melech, y quebtóle los caxcos.

54 Y luego el llamó su escudero, y dixole: Saca tu espada y matame: porque no se diga de mi, una muger lo mató, Y su escudero lo travessó, y murió.

55 Y como los Israelitas vieron muerto à Abimelech, fueronse cada uno à su casa.

56 z Ansi pues pagó Dios à Abi-melech el mal que hizo contra su padre matãdo sus sententa hermanos.

z Heb, y bolvió Dios el mal de Abimelech.

57 Y aun todo el mal de los señores de Sichem tornó Dios sobre sus cabeças: y * la maldicion de Ioatham hijo de Ierobaal vino sobre ellos.

* Arr, ver, 20.

CAPIT. X.

Sucede à Abi-melech Thola, y à Thola Iair: y bolviendo el Pueblo à sus idolatrias peor que antes, Dios los sujeta à los Philistheos y à los Ammonitas. II. Affligidos cõviertense à Dios, y el los recibe à misericordia.

Y Despues de Abi-melech a levãtose Thola hijo de Phua, hijo de Dodo, varõ de Issachar, para librar á Israel: el qual habitava en Samir en el monte de Ephraim.

a O, fue levantado. S. por rey, O, sucedió.

2 Y juzgó á Israel veynte y tres años, y murió. y fué sepultado en Samir.

3 Tras el se levantó Iair Galaadita, el qual juzgó á Israel veynte y dos años.

4 Este tuvo treynta hijos que cavalgavan sobre treynta b asnos, y tenian treynta villas, las quales se llamaron las villas de Iair, hasta oy, que *están* en la tierra de Galaad.

b Era toda la nobleza de aquellos tiempos, Arr. cap. 5, 10.

5 Y murió Iair, y fué sepultado en Camon.

6 Mas los hijos de Israel tornaron á hazer lo malo en los ojos de Iehova, y sirvieron á los Bahales, y á Astaroth, y á los dioses de Syria, y à los dioses de Sidon, y á los dioses de Moab, y á los dioses de los hijos de Ammon, y á los dioses de los Philistheos: y dexaron á Iehova, y no le sirvieron.

7 Y Iehova se ayró contra Israel, y c vendiolos en mano de los Philistheos, y en mano de los hijos de Ammon.

c Entrególos como por suyos por derecho.

8 Los quales molieron y quebrantaron á los hijos de Israel en aquel tiempo por diez y ocho años, à todos los hijos de Israel, que *estavan* de la otra parte del Iordan en la tierra del Amorrheo, que *es* en Galaad.

9 Y los hijos de Ammon passaron el Iordan para hazer tambien guerra contra Iuda, y Benjamin, y la casa de Ephraim: y Israel fué en grãde manera affligido.

10 ¶ Y los hijos de Israel clamaron á Iehova diziendo: *Nosotros* avemos peccado contra ti: porque avemos dexado á nuestro Dios, y avemos servido à los Bahales.

II.

11 Y Iehova d respõdio à los hijos de Israel, No aveys sido oprimidos de Egypto, de los Amorrheos de los Ammonitas, de los Philisteos,

d A sab, Por algun propheta.

12 De los de Sidon, de Amalech, y de Mahon, y clamando à mi os he librado de sus manos?

13 Mas vosotros me aveys dexado, y aveys servido á dioses agenos: portanto *yo* no os libraré mas.

14 e Andad, y clamad á los dioses que os aveys elegido, que os libren en el tiempo de vuestra affliccion.

e Otra tal mofa. Deut, 32, 38, Leed la nota, y 1. Rey. 18. 27.

15 Y los hijos de Israel respondieron à Iehova, *Nosotros* avemos peccado, haz tu con nosotros como bien te pareciere: solamente que aora nos libres f en este dia.

f En este tiempo.

16 Y quitaron de entre si los dioses agenos, y sirvieron á Iehova: g y su anima fue angustiada à causa del trabajo de Israel.

g Tuvo Dios compassion de su Pueblo. por dar à entender la terneza del amor attribuye à Dios anima y affectos humanos. *Semejante ternura Ose, 11. 8, Deut, 32. 19 Esai, 40, 4.*

17 Y juntando se los hijos de Ammon assentaron campo en Galaad: y juntaronse los hijos de Israel, y assentaron su campo en Maspha.

18 Y los principes y el pueblo de Galaad dixeron el uno al otro: Quien será el que començarà la batalla contra los hijos de Ammon? El será cabeça sobre todos los que habitan en Galaad.

CAPIT. XI.

Iephte bastardo y desterrado es elegido por capitan del Pueblo contra los Ammonitas. II. Litiga por embaxadores con el rey de los Ammonitas sobre la possession y terminos de la tierra de Galaad. III. Queriendose partir contra los Ammonitas haze voto de sacrificar a Dios àl primero que de su casa le saliere àl encuentro bolviendo con victoria. IIII. Buelto, sale lo à recebir su hija unica, y el la sacrifica conforme à su promessa.

ENtonces Iephte Galaadita era a hombre valiente, hijo de una ramera, àl qual Iephte avia engendrado Galaad.

a Heb, valiente de fuerça.

2 Y la muger de Galaad *tambien* le avia parido hijos: b los quales quando fueron grandes echaron de si

b Heb. y crecieron los hijos de la muger, y echarõ, &c.

de si à Iephte, diziendole: No heredarás en la casa de nuestro padre, porque eres [g] bastardo.

g Heb, hijo de otra muger.

3 Huyendo pues Iephete à causa de sus hermanos, habitó en tierra de Tob: y juntaronse con el hombres [c] ociosos, los quales salian con el.

c Heb, vazios q.d. vagabundos,

4 Y aconteció que despues de *algunos* dias los hijos de Ammon hizieron guerra contra Israel.

5 Y como los hijos de Ammon tenian guerra contra Israel, [d] los Ancianos de Galaad fueron para bolver à Iephte de tierra de Tob.

d El senado.

6 Y dixeron à Iepte: Ven y serás nuestro capitã paraque peleemos con los hijos de Ammon.

7 Y Iephte respondió à los Ancianos de Galaad: No me aveys vosotros aborrecido, y me echastes de la casa de mi padre? Porqué venis aora à mi, quãdo estays en afflicion?

8 Los Ancianos de Galaad respondieron à Iephte, por esta misma causa tornamos aora à ti, paraque vengas con nosotros, y pelees contra los hijos de Ammon, y nos seas cabeça à todos los que moramos en Galaad.

9 Iephte entonces dixo à los Ancianos de Galaad: Si me bolveys paraque pelee contra los hijos de Ammon, y Iehova los entregáre delante de mi, seré *yo* vuestra cabeça?

10 Y los Ancianos de Galaad respondieron à Iephte: Iehova [e] oyga entre nosotros, si no lo hizieremos [f] como tu dizes.

e Sea juez. f Heb, como tu palabra.

11 Entonces Iephte vino con los Ancianos de Galaad, y el pueblo lo eligió por su cabeça y principe: y Iephte [g] habló todas sus palabras delante de Iehova en Maspha.

g Hizo su protestacion solenne como governador del Pueblo.

II

12 ¶ Y embiò Iephte embaxadores àl rey de los Ammonitas diziendo: Que tienes tu conmigo, que has venido à mi para hazer guerra en mi tierra?

13 Y el rey de los Ammonitas respondiò à los embaxadores de Iephte: * Porquanto Israel tomò mi tierra, quãdo subiò de Egipto, desde Arnon hasta Ieboc y el Iordan: por tanto tornalas aora en paz.

* Num, 21, 13

14 Y Iephte tornò à embiar otros embaxadores àl rey de los Ammonitas.

15 Diziẽdole, Iephte ha dicho ansi: Israel no tomó tierra de Moab, ni tierra de los hijos de Ammõ:

16 Mas subiendo Israel de Egypto, anduvo por el desierto hasta el Mar Bermejo, y llegò à Cades.

17 * Entonces Israel embiò embaxadores àl rey de Edom diziendo: Yo te ruego que me dexes passar por tu tierra: mas el rey de Edõ no los escuchó. Embiò tambien àl rey de Moab: el qual tampoco quiso: y *ansi* quedò Israel en Cades.

* Num, 20, 29

18 Y yendo por el desierto, rodeò la tierra de Edom, y la tierra de Moab, y viniẽdo por donde nace el Sol à la tierra de Moab, assentó su campo de estotra parte de Arnon: y * no entrarõ por el termino de Moab: [h] porque Arnon termino es de Moab.

* Num, 21, 13. y 22, 26. h No pertenece à Moab, mas es el termino de la tierra.

19 Y embiò Israel embaxadores à Sehon rey de los Amorrheos, rey de Hesebõ, diziendole: Ruegote q̃ me dexes passar por tu tierra [i] hasta mi lugar.

i Hasta la tierra de Chanaan.

20 Mas Sehõ [k] no se fiò de Israel para dar le passo por su termino: antes juntando Sehon todo su pueblo puso campo en Iasa, y peleó contra Israel.

k *Porque Dios endurecto el coraçon de Sehõ. Deut, 2 30.*

21 Mas Iehova el Dios de Israel entregó à Sehon y à todo su pueblo en mano de Israel, y [‡] venciolos y posseyò Israel toda la tierra del Amorrheo, que habitava en aquella tierra.

‡ *Heb. hiriolos.*

22 Posseyeron tambien todo el termino del Amorrheo desde Arnon hasta Ieboc, y desde el desierto hasta el Iordan.

23 [l] Ansique Iehova el Dios de Israel echò los Amorrheos delãte de su pueblo Israel: y [m] posseerlo has tu?

l Heb, y aora Iehova. m S. el reyno del Amorr.

24 Si Chamos tu dios [n] te echasse alguno, no lo posseerias tu? Ansi *pues* posseeremos nosotros [o] a todo aquel que echò Iehova nuestro Dios de delante de nosotros.

n *à sab. de su señorio, y te le diesse à ti.* o La tierra del que &c.

25 * Eres tu aora bueno bueno mas que Balac hijo de Sephor, rey de Moab? [p] tuvo el question con Israel? hizo guerra contra ellos?

* Num, 22, 2. p S, a causa desta tierra que à la verdad era suya no tuya.

26 Item, habitando Israel por trezientos años à Hesebon y sus aldeas, à Aroer, y sus aldeas: y toda las ciudades que estan à los terminos de Arnon, porqué no las aveys defendido en este tiempo?

27 Ansi que yo nada he peccado contra ti, mas tu hazes mal conmigo haziendo me guerra: Iehova, que es el juez, juzgue oy entre los hijos de Israel y los hijos de Ammon.

28 Mas el rey de los hijos de Ammon no oyó las razones de Iephte que le embiò *á dezir.*

III

29 ¶ Y el Espiritu de Iehova fue sobre Iephte, y passó en Galaad, y en Manassé: y de alli passó en Maspha de Galaad, y de Maspha de Galaad passó à los hijos de Ammon.

30 Y hizo voto Iephte à Iehova diziendo: Si entregares à los Ammonitas en mis manos.

31 Qualquiera que me saliere à recebir de las puertas de mi casa, quando bolviere de los Ammonitas [q] en paz, será de Iehova, y *yo* [r] lo offreceré en holocausto.

q Con victoria. r *Voto temerario. Dios nunca mandó que le sacrificassen hombres, el dia blo si.*

32 Y passó Iephte á los hijos de Ammõ para pelear contra ellos y Iehova los entregó en su mano.

33 Y hiriolos de gran matança mucho desde Aroer hasta llegar à Mennith, [s] veynte ciudades: y hasta la vega de las viñas: y *ansi* fueron domados los Ammonitas delante de los hijos de Israel.

s S. y tomóles.

IIII.

34 ¶ Y bolviendo Iephte à Maspha à su casa: heaqui que su hija le sale à recebir con adufres, y corros, á la qual tenia sola unica: *no tenia* fuera de ella otro hijo ni hija.

35 Y como el la vido, [t] rompiò sus vestidos diziendo, Ay hija mia, [v] de verdad me has abatido, y tu eres de los que me abaten: porque *yo* [x] he abierto mi boca à Iehova, y no lo podré revocar.

t *Leed la nota Num. 14, 6* v Heb, abatiendo me has abatido. x Heb, he hecho voto Ecclesiastes 5, 5.

36 Ella entonces le respondiò: Padre mio, si has abierto tu boca à Iehova, haz de mi como salió de tu boca, puesque Iehova te ha hecho vengança de tus enemigos los hijos de Ammon.

37 Y tornó à dezir à su padre: Hagas me esto: dexame por dos meses q̃ vaya y decienda por los mõtes, y llore mi virginidad, yo y mis compañeras.

38 El entonces dixo: Ve. Y dexola por dos meses: y ella fue con sus compañeras, y lloró su virginidad por los montes.

39 Passados los dos meses, bolvió à su padre, y hizo deella *conforme* à su voto, que avia votado: y ella nunca conoció varon.

40 [y] De aqui fue la costumbre en Israel *que* de año en año yvan las [z] donzellas de Israel, para endechar à la hija de Iephte Galaadita, quatro dias en el año.

y Heb. y fue costumbre. z *Heb hijas.*

CAPIT. XII.

Los de Ephraim se amotinan contra Iephte: y en el motin mueren de ellos en gran numero. II. Muerto Iephte, succedenle Abesan, Elon, Abdon.

Y Iuntandose los varones de Ephraim, passaron azia el Aquilon, y dixeron à Iephte [a] Porque fueste á hazer guerra contra los hijos de Ammon, y no nos llamaste que fuessemos contigo? *Nosotros* quemaremos á fuego tu casa contigo.

a *Assi tambien riñeron con Gedeon Arr. 8, 1.*

2 Y Iephte les respõdió: [b] Yo tuve, y mi pueblo, una gran contienda con los hijos de Ammon: y llameos, y no me defendistes de sus manos.

b Heb, varon de tenzilla fue yo y mi pueblo y los hijos de Ammõ mucho.

3 Viendo pues que tu no *me* defendias, [c] puse mi alma en mi palma, y passé cõtra los hijos de Ammõ.

c Arrisqueme. assi. 1, Sam. 19. 5, y 28, 21. Psal. 119, 109. Iob. 3, 14.

y Iehova los entregó en mi mano: porque pues aveys subido oy contra mi para pelear conmigo?

4 Y juntando Iephte à todos los varones de Gàlaad peleò cõtra Ephraim: y los de Galaad hirieron à Ephraim: porque [d] avian dicho: [e] Vosotros soys fugitivos de Ephraim. Vosotros soys Galaaditas entre Ephraim y Manasse.

5 Y los Galaaditas tomaron los vados del Iordan, à Ephraim, y era, que quando alguno de los de Ephraim, que huya, dezia, Passaré? los varones de Galaad le preguntavan, Eres tu Ephrateo? y el respondia, No.

6 Entonces dezianle: Aora pues di Shiboleth. Y el dezia, Siboleth, porque no podian pronunciar ansi. Entõces echavanle mano, y degollavanlo junto à los vados del Iordan. Y murieron entonces de los de Ephraim quarenta y dos mil.

II. 7 ¶ Y Iephte juzgó à Israel seys años, y murió Iephte Galaadita, y fue sepultado [f] en las ciudades de Galaad.

8 Despues dèel juzgó à Israel Ibzan de Bethlehem:

9 El qual tuvo treynta hijos y treynta hijas, las quales casó [g] fuera, y tomò de fuera treynta hijas para sus hijos, y juzgó à Israel siete años.

10 Y murió Ibzan, y fué sepultado en Bethlehem.

11 Despues del juzgó à Israel Elon Zabulonita el qual juzgó à Israel diez años.

12 Y murió Elon Zabulonita, y fue sepultado en Ajalon en la tierra de Zabulon,

13 Despues del juzgó à Israel Abdon hijo de Ele Pharathonita.

14 Este tuvo quarẽta hijos, y treynta hijos de hijos * que cavalgavan sobre setenta asnos, y juzgó à Israel ocho años.

15 Y murió Abdon hijo de Elel Pharathonita. y fué sepultado en Pharathon en la tierra de Ephraim en el monte de Amalech.

d S. los Ephraimitas à los de Galaad.
e No os conocemos por hermanos.
f En la tierra de Galaad.
g Con estrangeros. heb. embio fuera. notó la inobediencia contra la Ley de Dios.
Arr. 10. 4.

CAPIT. XIII.

Bolviendo Israel à idolatrar es subjetado à los Philistheos. II. Dios annuncia por un Angel à los padres de Samson su nacimiento, y le señala su condicion de vida, por cuya mano el Pueblo avia de ser libertado.

Y Los hijos de Israel tornaron à hazer lo malo en los ojos de Iehova, y Iehova los entregó en mano de los Philisteos quarenta años.

II. 2 ¶ Y avia un hombre de Saraa del Tribu de Dan, el qual se llamava Manue, y su muger *era* esteril que nunca avia parido.

3 A *esta* muger se apareció el Angel de Iehova, y dixole: Heaqui que tu eres esteril, y no has parido, mas concibirás, y parirás *un* hijo.

4 Aora portanto mira aora que no bevas vino, ni sidra, ni comas [b] cosa immunda.

5 Porq̃ tu te empreñaras, y parirás *un* hijo: y no subirá navaja sobre su cabeça, porquẽ aquel niño [c] Nazareo será de Dios desde el vientre, y el comẽçará à salvar à Israel de mano de los Philistheos.

6 Y la muger vino, y conrolo à su marido diziendo, *un* varon de Dios vino à mi, cuyo parecer *era* como parecer de *un* angel de Dios, [d] terrible en gran manera, y nole pregunté de donde ni quien *era*, ni tampoco el me dixo su nombre.

7 Y dixo me: Heaqui que tu concibirás, y parirás *un* hijo: por tanto aora no bevas vino ni sidra ni comas cosa immunda: porque este niño desde el vientre será Nazereo de Dios hasta el dia de su muerte.

8 Y oró Manue à Iehova, y dixo: Ay † Señor mio, yo te ruego que aquel varon de Dios, que embiaste, torne aora à venir à nosotros, y nos enseñe loque ayamos de hazer con el niño que hà de nacer.

a Heb. Manoah.
b Prohibida en la ley.
c Num. 6.
d Venerable.
† Leed la nota Gen. 43, 20.

9 Y Dios oyó la boz de Manue, y el Angel de Dios bolvio otra vez à la muger estando ella en el campo: mas su marido Manue no *estava* con ella.

10 Y la muger corrió presto, y dixolo à su marido diziendole: Heaqui que aquel varon que vino [e] oy à mi, me ha aparecido.

11 Y levantòse Manue y siguió à su muger: y desque llegò al varon dixole: Eres tu aquel varon que hablaste á *esta* muger? Y el dixo: Yo *soy*.

12 Entoncer Manue dixo: [f] Cumplase pues tu palabra: que orden se tendrá con el niño, y que ha de hazer?

13 Y el Angel de Iehova respõdiò á Manue: La muger se guardará de todas las cosas que *yo* le dixe.

14 Ella no comerá cosa que salga [g] de vid *que lleve* vino: no beverá vino, ni sidra: y no comerá cosa immunda: *finalmente* guardarà todo loque le mandé.

15 Entonces Manue dixo ál Angel de Iehova: Ruegote que te detengamos, y aparejaremos delãte de ti un cabrito de las cabras.

16 Y el Angel de Iehova respondiò á Manue: Aunque me detengas, no comeré de tu pan, mas si quisieres hazer holocausto, à Iehova lo sacrifica. Y Manue no sabia que aquel *fuesse* Angel de Iehova.

17 Y Manue dixo al Angel de Iehova: Como es tu nombre, porque quando tu palabra [h] se cumpliere, te honrremos.

18 [i] Y el Angel de Iehova respondió: Porque preguntas pòr mi nombre, [k] que es oculto?

19 Y Manue tomò un cabrito de las cabras, y [l] un presente, y sacrificó sobre una peña à Iehova: y hizo milagro à vista de Manue y de su muger.

20 Porque aconteció, que como la llama subia del altar azia el cielo, el Angel de Iehova subio en la llama del altar á vista de Manue y de su muger, los quales se prostraron en tierra sobre sus hazes.

21 Y el Angel de Iehova no torno à aparecer à Manue ni à su muger, Entonces conoció Manue que era el Angel de Iehova.

22 Y dixo Manue à su muger: [m] Ciertamente moriremos porque à Dios avemos visto.

23 Y su muger le respondió: Si Iehova nos quisiera matar, no tomàra de nuestras manos el holocausto y el Presente, ni nos oviera mostrado todas estas cosas, ni [n] segun el tiempo nos oviera annunciado esto.

24 Y la muger parió *un* hijo, y llamóle por nõbre † Samsõ. Y el niño creció, y Iehova lo bendixo.

25 Y el espiritu de Iehova locomençó à tomar *por vezes* en [o] Mahane-Dan, entre Saraa y Esthaol.

e Heb. en dia, que muchos trasladan el otro dia.
f Heb. Aora venga tu palabra.
g Heb. de vid de vino.
h Heb. viniere.
i Ab. ver. 23. la muger llama á este Angel, Iehova. leed la nota Exod. 13. 21.
k O, maravilloso?
l Mincha heb. Levit. 2, 1.
m Heb. muriendo moriremos.
n No nos oviera dicho que avia yo de parir, al tiempo natural. Gen. 18, 10.
† Heb. Simson:
o Abax. 18, 12. Real de Dan.

CAPIT. XIIII.

Samson se casa con una muger Philisthea. II. Viniendo à celebrar las bodas, mata un leon, en el cuerpo del qual halló despues, que un enxambre de abejas avia hecho miel, III. Propone à los mancebos Philistheos un enigma, la qual declarando à su esposa, ella la declaró à los mancebos.

Y Decendiendo [a] Samson en Thamnata, vido en Thamnata una muger de las hijas de los Philisteos.

2 Y subió, y [b] declaróla à su padre y á su madre, diziendo: Yo he visto en Thamnata *una* muger de las hijas de los Philistheos: ruegoos que me la tomeys por muger.

3 Y su padre y su madre le dixeron: No ay muger entre las hijas de tus hermanos, ni en todo

a Heb. Simson.
b Samson queriendose casar demanda el consentimiento de sus padres, el padre ver. 7. côcierta el casamiento, y ver. 10. se halla en las bodas. Gen. 24. Abraham busca muger para su hijo.

mi pueblo, pàraque vayas tu à tomar muger de los Philistheos incircuncisos? Y Samson respondió à su padre, Tomamela *por muger*, porque esta agradó à mis ojos.

4 Mas su padre, y su madre no sabiã que c esta venia de Iehova, *y* que d el buscava ocasion contra los Philistheos: porque en aquel tiempo los Philistheos dominavan sobre Israel.

c Dios se sirvio del loco amor de Samson remandolo por ocasion para libertar su Iglesia. Assi se sirvio de la mala voluntad de los hermanos de Ioseph. Gen. 37.
d Dios.

5 ¶ Y Samson decendió con su padre y con su madre à Thamnata: y como llegaron à las viñas de Thamnata, heaqui *un* cachorro de leon, que venia bramando azia el.

6 Y el espiritu de Iehova e cayó sobre el, y despedaçolo como quien despedaça un cabrito, sin tener nada en su mano: y no dió à entender à su padre ni à su madre lo que avia hecho.

e Lo animó.

7 Y viniendo, f habló à la muger que avia agradado à Samson.

f S. su padre concertó el casamiento.

8 Y tornando despues de algunos dias para tomarla, apartóse *del camino* para ver el cuerpo muerto del leon: y heaqui *que estava* en el cuerpo del leon un enxambre de abejas, y *un panal* de miel.

9 Y tomandolo en sus manos † fuese comiendolo por el camino: y como llegó à su padre y à su madre, dióles tambien á ellos que comiessen: mas no les descubrió, que avia tomado aquella miel del cuerpo del leon.

† heb. y andava andando y comiendo, y andava à su.

III.

10 ¶ Y vino su padre á la muger: y hizo alli Sãson vanquete: porque ansi solian hazer los mancebos.

11 Y como g ellos lo vieron, tomaron treynta compañeros que estuviessen con el:

g Los parientes de la esposa

12 A los quales Samson h dixo: *Yo* os propondré aora *una* i pregũta, laqual si en los siete dias del vanquete vosotros me declarardes k y hallardes, *yo* os daré treynta savanas, y treynta mudas de vestidos.

h En el progresso de la fiesta.
i O, enigma, o, adivinança, y assi despues.
k S. su solucion.

13 Mas si no me la supierdes declarar, vosotros me dareys las treynta savanas, y las treynta mudas de vestidos. Y ellos respondieron: Propone nos tu pregunta, y oyrlahemos.

14 Entonces les dixo: Del comedor salió comida y del fuerte salió dulçura. Y *ellos* no pudierõ declarárle la pregunta en tres dias.

15 Y al septimo dia dixeron à la muger de Samson, Induze à tu marido á que nos declare esta pregunta, porque no te quememos á ti y à la casa de tu padre. Aveysnos llamado aqui l para posseernos?

l Para tomar nos lo que tenemos.

16 Y lloró la muger de Samson delante deel, y dixo: Solamente me aborreces, y no me amas, puesque no me declàras la pregunra que propusiste m à los hijos de mi pueblo. Y el le respondió: Heaqui, que ni á mi padre ni à mi madre la he declarado, y aviatela de declarar á ti?

m A los mancebos de, &c.

17 Y *ella* lloró delante de el los siete dias que ellos tuvieron vanquete: mas al septimo dia el se *la* declaró, porque le constriñió á *ello*: Y ella la declaró á los hijos de su pueblo.

18 Y al septimo dia, antes que el Sol se pusiesse, los de la ciudad le dixeron: Que *cosa ay* mas dulce que la miel? Y Que *cosa ay* mas fuerte que el leon?

19 Y el les respondiò: Si no arárades con mi novilla, nunca hallárades mi n pregunta.

n La solucion de mi pregunta.

20 Y el espiritu de Iehova cayó sobre el, y vino à Ascalon, y hirió treynra hombres o dellos; y tomando sus despojos, dió las mudas de vestidos à los que avian soltado la pregunta: y encendido p en enojo vinose à casa de su padre.

o De los Philistheos de Ascalon.
p Como. ver. 12 p à sab. contra su muger porque avia descubierto la solucion del enigma.

21 Y la muger de Samson fué *dada* à su compañero, con el qual *antes* se q ha compañava.

q S. Samson.

CAPIT. XV.

Samson por averle su suegro quitado su muger, toma ocasion contra los Philistheos, y encendeles los panes: por loqual su muger, y su suegro y su casa, son quemados de los Philistheos. II. Mata mil deellos Samson con una quixada de asno: de la qual, aviendo sed, Dios le da agua.

Y Aconteció *despues* de *algunos* dias, que en el tiempo de la segada del trigo Samson visitó à su muger con un cabrito de las cabras, a diziendo: Entrarè à mi muger à la camara. Mas el padre della no lo dexó entrar.

a S. entre si.

2 Y dixo el padre della, *Yo* he dicho que *tu* la aborrecias; y dila à tu compañero. Mas su hermana menor no es * mas hermosa que ella? Tomala pues en su lugar.

* heb. buena mas.

3 Y Samson les respondió: *yo* seré sin culpa desta vez para con los Philistheos, si mal les hiziere.

4 Y fué Samson, y tomó trezientas zorras, y tomando tizones y juntandolas por las colas, puso entre cada dos colas un tizon.

5 Y encendiendo los tizones echolas en los panes de los Philistheos, y quemó montones y miesses, y viñas y olivares.

6 Y dixeron los Philistheos, Quien hizo esto? Y fueles dicho: Samson el yerno del Thamnateo, porque b le quitó su muger, y la dió à su compañero. Y vinieron los Philistheos, y quemaron à fuego à ella y à su padre.

b S. el Thamnateo.

7 Entonces Samson c les dixo: Ansi lo aviades de hazer? mas *yo* me vengaré de vosotros, y despues cessaré.

c S. à los Philistheos que quemaron à su muger.

8 Y hiriólos de gran mortandad d pierna y muslo: y decendió, y assentó e en la cueva de la peña de Etam.

d Mucho.
e Or. en la cumbre. algun lugar fuerte.

9 ¶ Y los Philistheos subieron y pusieron campo en Iuda, y tendieronse por Lechi.

10 Y los varones de Iuda les dixeron: Porque aveys subido contra nosotros? Y *ellos* respondieron: Para prender à Samson avemos subido: para hazerle como el nos ha hecho.

11 Y vinieron tres mil hombres de Iuda à la cueva de la peña de Etam, y dixeron à Samson: No sabes *tu* que los Philistheos dominan sobre nosotros? Porque nos has hecho esto? Y el les respõdio. *Yo* les he hecho como ellos me hizieron.

12 *Ellos* entonces le dixeron: Nosotros hemos venido para prenderte, y entregarte en mano de los Philistheos. Y Samson les respondió: juradme que vosotros f no me matareys.

f Heb. no arremetereys contra migo. q.d. no me matareys. como Arr. 8, 21.

13 Y *ellos* le respondieron diziendo, No: solamente g te prenderemos, y te entregaremos en sus manos: mas no te mataremos. Entonces araronlo con dos cuerdas nuevas, y hizieronlo venir de la peña.

g Heb. atando te ataremos.

14 Y como vino hasta Lechi, los Philistheos lo salieron à recebir con alarido: y el espiritu de Iehova cayó sobre el, y las cuerdas que *estavan* en sus braços se tornaron como lino quemado con fuego, y las ataduras se cayeron de sus manos.

15 Y hallando *á mano* una quixada de asno *aun* fresca, estendió la mano y tomóla, y hirió con ella mil hombres.

16 Entonces Samson dixo: Con *una* quixada de asno, un monton, dos montones. Con *una* quixada de asno heri mil varones.

17 Y acabando de hablar, echó de su mano la quixada, y llamó à aquel lugar h Ramath-lechi.

h Echamiento de la quixada.

18 Y teniendo *gran* sed, clamó á Iehova, y dixo: Tu has dado esta grã salud por la mano de tu siervo: y aora *yo* morire de sed, y caeré en la mano de los incircuncisos.

19 Entonces Dios quebró una muela que *estava* en la

en la quixada, y ſalieron de alli aguas y bevió, y bolvió en ſu eſpiritu, y bivió. Portanto llamó ſu nombre *de aquel lugar* [i] En-haccore, el qual *es* en Lechi haſta oy.

i Fuente del que llama.

20 Y juzgó à Iſrael en dias de los Philiſtheos veynte años.

CAPIT. XVI,

Encerrado en Gaza Samſon, ſe eſcapa, trayendo ſe las puertas de la ciudad. II. Importunado de Dalila ramera Philiſthea, le deſcubre en que conſiſtia ſu fuerça, y deſcubriendolo ella à los Philiſtheos es preſo deellos, y quebrados los ojos les ſirve de moler. III. Sacado á feſtejar à los Philiſtheos en una fieſta, derriba el templo de ſu dios, donde muere el, y mata conſigo grã de numero de ſus enemigos.

Y Fue Samſon à Gaza, y vido alla una muger ramera: y entró à ella.

2 Y fue dicho à los de Gaza: Samſon es venido aca: y cercaronlo, y puſieronle eſpias toda aquella noche á la puerta de la ciudad: y eſtuvieron callados toda àquella noche diziendo, Haſta la luz de la mañana: entonces lo matarémos.

3 Mas Samſon durmió haſta la media noche: y à la media noche levantoſe, y tomando las puertas de la ciudad cõ ſus dos pilares, y ſu tranca, echóſelas àl ombro, y fueſe, y ſubioſe cõ ellas en la cũbre del monte que *eſtá* delante de Hebron.

II.

4 ¶ Deſpues deſto aconteció que ſe enamoró de una muger en Nahal-ſorec, laqual ſe llamava [a] Dalila.

a Heb. Delilah.

5 Y vinieron à ella los principes de los Philiſtheos, y dixeronle: Engañalo, [b] y ſabe en que *eſtá* ſu fuerça *tan* grande, y como lo podriamos vencer para que lo atemos, y lo atormentemos: y cada uno de noſotros te dará mil y cien [c] ſiclos de plata.

b Heb. Y vee.

c O, Peſos.

6 Y Dalila dixo à Samſon: Yo te ruego que me declâres, en q̃ *eſtá* tu fuerça *tan* grande: y como podras ſer atado, para ſer atormentado.

7 Y reſpondióle Samſon: Si me atâren con ſiete [d] ſogas rezientes, que aun no eſten enxutas: entonces me enflaquezeré, y ſeré como qualquiera de los *otros* hombres.

d Eſp. vieja cuerdas de vergas verdes aſſi ver. ſiguiente.

8 Y los principes de los Philiſtheos le truxerõ ſiete ſogas rezientes, que aun no eſtavan enxutas: y *ella* lo ató con ellas.

9 Y las eſpias eſtavã *eſcondidas* en caſa deella en una camara. Entonces *ella* le dixo: Samſon los Philiſtheos ſobre ti. Y el rompió las ſogas, como ſe rõpe una cuerda de eſtopa quando ſiente el fuego: y [e] ſu fuerça no fue conocida.

e No ſe ſupo por entonces en que eſtava ſu fuerça.

10 Entonces Dalila dixo à Samſõ: Heaqui, tu me has engañado, y me has dicho mentiras: deſcubreme pues aora yo te ruego como podras ſer atado.

11 Y el le dixo: Si me ataren fuertemente cõn cuerdas nuevas, con las quales ninguna coſa ſe aya hecho, yo me enflaquecere, y ſeré como qualquiera de los *otros* hombres.

12 Y Dalila tomó cuerdas nuevas, y atólo con ellas: y dixole: Samſon los Philiſtheos ſobre ti. Y las eſpias eſtavan en una camara. Mas el las rompió de ſus braços como un hilo.

13 Y Dalida dixo à Samſon: Haſta aora me engañas y tratas conmigo con mentiras. Deſcubreme pues aora como podrás ſer atado. El entonces le dixo: Si texêres ſiete guedejas de mi cabeça cõ la tela.

14 Y *ella* [f] hincó la eſtaca, y [g] dixole: Samſon los Philiſtheos ſobre ti. Mas deſpertandoſe el de ſu ſueño, arrancó la eſtaca del telar con la tela.

f Deſpues de texidas las guedejas de Sã ſon con la tela embolvio la tela al enxullo, y affirmòlo con eſtaca.

g S. deſpues que el ſe durmió.

15 Y *ella* le dixo, Como dizes: *Yo* te amo: pueſq̃ tu coraçon no *eſtá* conmigo? Ya me hás engañado tres vezes, y no me has aun deſcubierto en que *eſtá* tu gran fuerça.

16 Y acontecio, que apretandole ella cada dia con ſus palabras, y moliendolo, ſu anima ſe anguſtió para la muerte.

17 Y deſcubriôle todo ſu coraçon, y dixole: [h] Nunca à mi cabeça llegó navaja: porque *ſoy* Nazareo de Dios deſde el vientre de mi madre. Si fuere rapado [i] perderé mi fuerça, y ſeré debilitado, y como todos los *otros* hombres.

h Leed arr. 13, 5. y Num. 6, 5.

i Heb. y apartarſeha de mi, &c.

18 Y viendo Dalila, que el le avía deſcubierto todo ſu coraçon, embió à llamar los principes de los Philiſtheos diziendo: Venid eſta vez: porque el me há deſcubierto todo ſu coraçon. Y los principes de los Philiſtheos vinieron à ella, trayendo en ſu mano * el dinero.

k antes como incierta, embiava por las eſpias, ahora embia por los principes, como à coſa hecha.

* Arr. ver. 5.

19 Y *ella* hizo que el ſe durmieſſe ſobre ſus rodillas: y llamado *un* hombre, rapóle ſiete guedejas de ſu cabeça: y començó [l] à affligirlo: y ſu fuerça ſe apartó del.

l A dezirle injurias y malas palabras.

20 Y *ella* le dixo: Samſon, los Philiſtheos ſobre ti. Y el como ſe deſpertó de ſu ſueño, dixo *entre ſi*. Eſta vez ſaldré como las otras; y eſcaparmehé: no ſabiendo que Iehova ſe avia ya apartado de el.

21 Mas los Philiſtheos echáron mano deel, y ſacáronle los ojos, y llevárõnlo à Gaza: y ataronlo con cadenas, para que [m] molieſſe en la carcel.

m deſta manera de caſtigo, Exo. 11. 5. y Lamen, 5, 13.

22 ¶ Y el cabello de ſu cabeça començó à nacer, deſpues que fue rapado.

III.

23 Y los principes de los Philiſtheos ſe juntáron para ſacrificio à Dagõ ſu dios, [n] y para alegrarſe, y dixeron: Nueſtro dios entregó en nueſtras manos à Samſon nueſtro enemigo.

n Para hazer publica alegria por la priſion de Samſon.

24 Y el pueblo viendolo, loaron à ſu dios diziendo: Nueſtro dios entregó en nueſtras manos à nueſtro enemigo, y al deſtruydor de nueſtra tierra, el qual avia muerto muchos de noſotros.

25 Y aconteció, que [o] yendo ſe alegrando el coraçon deellos, dixeron: Llamad à Samſon, paraque [p] juegue delante de noſotros. Y llamáron à Samſon de la carcel, y jugava delante deellos: y puſieronlo entre las colunas.

o Como ſe fueron callentando en la fieſta.

p Heb. q.d. paraque nos haga reyr: peróſu riſa les coſtó caro: ver. 30.

26 Y Samſon dixo àl moço que lo guiava de la mano: Llegame y hazme tentar las colunas ſobre que ſe ſuſtenta la caſa, paraque me arrime à ellas.

27 Y la caſa *eſtava* llena de hombres y mugeres, y todos los principes de los Philiſtheos *eſtavan* alli: *y* ſobre la techumbre auia como tres mil hombres y mugeres, que eſtavan mirando el juego de Samſon.

28 Y Samſon clamó à Iehoua y dixo: Señor Iehova acuerdate aora de mi, y esfuerçame aora ſolamente eſta vez ô Dios, [q] paraque de una vez tome vengança de los Philiſtheos de mis dos ojos.

q Heb. y vengarmehé una vengança.

29 Entonces Samſon ſe abraçó con las dos colunas del medio ſobre las quales ſe ſuſtẽtava la caſa, y eſtribó enellas, la una cõ la mano derecha, y la otra con la yzquierda,

30 Y *haziendo eſto* dixo Samſon: [r] Muera mi anima con los Philiſtheos. Y eſtribando con esfuerço cayó la caſa ſobre los principes, y ſobre todo el pueblo que *eſtava* en ella. Y fueron muchos mas los que deellos mató muriendo, que los que avia muerto en ſu vida.

r Acabeſeme la vida cõ, &c *Eſto no lo dixo como deſeſperado: porque eſto fue un extraordinario movimiento, y por eſſo el Apoſtol Heb. 11, 32. nombra à Samſon entre los fieles.*

31 Y decendieron ſus hermanos, y toda la caſa de ſu padre, y tomaronlo, y llevaronlo, y ſepultaronlo entre Saraa, y Eſthaol en el ſepulchro de ſu padre Manue: y el juzgó à Iſrael veynte años.

CAPIT. XVII.

Vna muger con devocion ſuperſticioſa funda la idolatria en el monte de Ephraim mandando à ſu hijo Michas, que le hizieſſe hazer un idolo: y aviendolo hecho, y pueſto en una parte de ſu caſa, y alquilado un Levita que le miniſtraſſe, hizo grangeria de la idolatria.

FVe un varó del Monte de Ephraim,que se llamava Michas:

2 El qual dixo à su madre: Los mil y cien [a] *siclos* de plata, que te fueron hurtados,y tu maldezias,[b] oyendolo yo,heaqui que yo tengo este dinero:yo lo avia tomado. Entonces la madre dixo, Bendito *seas* de Iehova,hijo mio.

a O,pesos.
b Heb.y hablavas en mis oydos.

3 Y desq̃ el uvo tornado à su madre los mil y ciẽ *siclos* de plata,su madre dixo: [c] yo he dedicado este dinero à Iehova [d] de mi mano para ti hijo mio,paraq̃ hagas ymagen de talla y de fundicion:por tanto *yo* aora telo buelvo.

c Heb. De dicando he dedicado.
d Como cosa ganada por mi trabajo.

4 Mas [e] bolviendo el los dineros à su madre,su madre tomó doziẽtos *siclos* de plata,y diolos àl fundidor,y el le hizo dellos una ymagen de talla y de fundicion,la qual fue *puesta* en casa de Michas.

e S. no queriendo embaraçarse en esto.

5 Y tuvo este hombre Michas [f] casa de dioses: y hizose hazer * Ephod, y [g] Theraphim, y consagró uno de sus hijos,y fue le por Sacerdote.

f Burdel de idolatria.
* Exod, 28,6.
g Erã imagines, o idolos hechos á semejança de hombre. 1. Sam. 19,13. ved la nota. Gẽ. 31,19

6 En estos dias [h] no avia rey en Israel: *mas* cada uno hazia como mejor le parecia.

h Aba. 18.1. y 19.1. y 21,25. q.d que no avia magistrado: y por el cõsiguiente, ni orde ni con cierto: y assi cada uno haz_ia lo que se le antojava. Tras destas palabras. No avia rey, se pone alguna notable vellaqueria.

7 Y avia un mancebo de Beth-lehem de Iuda del Tribu de Iuda,el qual era Levita,y [i] peregrinava alli.

i Bivia en el monte de Ephraim como estrangero.

8 Este varõ se avia partido de la ciudad de Beth-lehem de Iuda,para yr á bivir donde hallasse: y llegãdo àl Monte de Ephraim,*vino* à casa de Michas, para *de alli* hazer su camino.

9 Y Michas le dixo:De donde vienes?Y el Levita le respondio; Soy de Beth-lehem de Iuda, y voy à bivir donde hallare.

10 Entonces Michas le dixo:Quedate en mi casa,y sermehas en lugar de padre y de sacerdote: y yo te dare diez *siclos* de plata [k] por un cierto tiempo,y el ordinario de vestidos,y tu comida. Y el Levita ‡ se quedó.

k Heb. por dias q.d. al año
‡ Heb. y anduvo el Levita. S. con Michas.

11 Y el Levita acordó de morar con aquel hõbre,y el lo tenia como à uno de sus hijos.

12 Y Michas consagró àl Levita, y aquel mancebo le servia de Sacerdote: y estuvo en casa de Michas.

13 Y Michas dixo: Aora sé que Iehova me hará bien,puesque el Levita es hecho mi Sacerdote.

CAPIT. XVIII.

ORigen de la idolatria en el tribu de Dan, el qual passando por el monte de Ephraim buscando assiento, vino à la casa de Michas,y por fuerça le tomó el idolo con los aparatos de su culto,y con el sacerdote,y lo llevó consigo.

EN aquellos dias [a] no avia rey en Israel:y en aquellos dias el Tribu de Dan buscava possessiõ para si donde morasse: porque hasta entõces [b] no le avia caydo *su suerte* entre los tribus de Israel por heredad.

a leed la nota Arr. 17,6.
b No avia aun conquistado su suerte.

2 Y los hijos de Dan embiaron de su Tribu cinco hombres de sus terminos, hombres valiẽtes, de Saraa y de Esthaol,paraque reconociessen y cõsidaressen bien la tierra y dixeronles:Id, y reconoced la tierra. Estos vinieron àl Monte de Ephraim, hasta la casa de Michas,y posaron ay.

3 Y como estavan cerca de la casa de Michas reconocieron [c] la boz del mancebo Levita: y llegandose allá,dixeronle:Quien te ha traydo por aca? y que hazes aqui? y que tienes tu por aqui?

c La Lengua.

4 Y el les respondió. Desta y desta manera ha hecho conmigo Michas:y el me ha cogido paraque sea su Sacerdote.

5 Y ellos le dixeron: Pregunta pues aora [d] à Dios paraque sepamos si ha de prosperar nuestro viaje que hazemos.

d Heb, en Dios.

6 Y el Sacerdote les respondió: Id en paz,que vuestro viaje que hazeys,*es* [e] delante de Iehova.

e Agradable à, &c.

7 Entonces aquellos cinco varones se partieron,y vinieron à Lais: y vieron que el pueblo,que *habitava* en ella,estava seguro,conforme à la costũbre de los de Sydon,ocioso,y confiado: no avia nadie en aquella region [f] que los perturbasse en cosa ninguna para posseer aquel reyno: demas desto *estavan* lexos de los Sidonios,y no tenian negocios con *ningunos* hombres.

f Heb. que avergonçasse palabra.

8 Bolviendo pues ellos à sus hermanos en Saraa y Esthaol,sus hermanos les dixeron:Que ay? y ellos respondieron:

9 Levantaos,subamos contra ellos;por que *nosotros* avemos considerado la region,[g] y avemos visto *que es* muy buena; y vosotros [h] os estays quedos. No seays perezosos para andar à yr à posseer la tierra.

g Heb. y heaqui buena mucho.
h heb. callays.

10 Quando alla llegardes,vendreys à una gente segura,y à una tierra [i] de ancho assiento; [k] puesq̃ Dios la ha entregado en vuestras manos; lugar *es* donde no ay falta de cosa que sea en la tierra.

i Heb. ancha de lugares.
k Con la fin del ver. precedente.

11 Y partiendo los de Dan de alli de Saraa y de Esthaol,seys ciẽtos hombres armados de armas de guerra,

12 Vinieron,y assentaron campo en Carrath-iarim,*que es* en Iuda,de donde aquel lugar fue llamado [l] El campo de Dan,hasta oy: está de trás de Cariath-iarim.

l Heb. Mana-he-dan.

13 Y passando de alli àl monte de Ephraim, vinieron hasta la casa de Michas.

14 Y dixerõ aquellos cinco varones, que avian ydo à reconocer la tierra de Lais, à sus hermanos: No sabeys como en estas casas ay * Ephod,y Theraphim,y ymagen de talla y de fundicion? Mirad pues loque aveys de hazer.

* Arib. 17,5.

15 Y llegandose alla,vinieron à la casa del mancebo Levita en casa de Michas: y preguntaronle [m] como estava.

m Heb. por la paz.

16 Y los seys cientos hombres que *eran* de los hijos de Dan *estavan* armados de sus armas de guerra à la entrada de la puerta.

17 Y subiendo los cinco varones que avian ydo à reconocer la tierra, vinieron allà, y tomaron la ymagen de talla,y el Ephod,y el Theraphim,y la ymagen de fundicion,estando el Sacerdote à la entrada de la puerta con los seys cientos hombres armados de armas de guerra.

18 Entrando pues aquellos en la casa de Michas, tomaron la ymagen de talla,el Ephod, y el Theraphim,y la ymagen de fundicion:y el Sacerdote les dixo: Que hazeys vosotros?

19 Y ellos le respondierõ:Calla pon la mano sobre tu boca,y vente con nosotros paraque seas nuestro padre y sacerdote. Es mejor que seas tu sacerdote en casa de un hombre solo que de un Tribu y familia de Israel?

20 Y el coraçon del Sacerdote se alegró: el qual tomando el Ephod,y el Teraphim,y la ymagen vinose entre la gente.

21 Y ellos tornaron,y fueronse, y pusieron los niños,y el ganado y bagage delante de si.

22 Y *quando* ya se avian alexado de la casa de Michas,los hombres que *habitavan* en las casas, que *estavan* cerca de la casa de Michas, se juntaron,y siguieron à los hijos de Dan.

23 Y dando bozes à los de Dan,*los* de Dan tornando sus rostros,dixeron á Michas,[n] Que tienes que has juntado gente?

n Heb. que te has juntado.

24 Y el respondió:Mis dioses [o] que yo hize,que me llevays juntamẽte con el sacerdote,y os ys. que mas me queda? y à que proposito me dezis. Que tienes?

o Absurdo.

25 Y los hijos de Dan le dixeron:No des bozes tras nosotros

p Heb. amargos de alma desesperados.

tras nosotros, porque los varones p enojados, no os acometan, y pierdas tambien tu vida, y la vida de los tuyos.

26 Y yendose los hijos de Dan su camino, y viendo Michas que *eran* mas fuertes que el, bolviose y vinose à su casa.

27 Y ellos llevando las cosas que avia hecho Michas, juntamente con el Sacerdote que tenia, vinieron en Lais àl pueblo reposado y seguro, y metieron los à cuchillo, y quemaron la ciudad à fuego.

28 Y no uvo nadie que los defendiesse: porque *estavan* lexos de Sidon, y no teniã comercio con ningun hombre. Y *la ciudad estava assentanda* en el valle que *está* en Bethrohob. Y reedificarõ la ciudad, y habitaron en ella.

29 Y llamaron el nombre de aquella ciudad Dan, conforme al nombre de Dan su padre q hijo de Israel, llamandose ciertamente antes la ciudad Lais.

q Heb. que nació à Israel

30 Y los hijos de Dan se levantaron ymagen de talla, r y Ionathan hijo de Gerson, hijo de Manasse, el y s sus hijos fuerõ sacerdotes en el Tribu de Dan, hasta el dia de la t transmigracion de la tierra.

r *Este es el que assentó con Michas Arr. 17. 10.*
s Sus decendientes.
t De la captividad del pueblo de Israel.

31 Y levantaronse la ymagen de Michas, la qual el avia hecho, todo el tiẽpo que la casa de Dios estuvo en Silo.

Capit. XIX.

Cuentase la Destruycion del Tribu de Ben-jamin, ocasionada de aver usado abominablemente los Gabaonitas de la muger de un Levita hasta matarla, la qual el Levita partida en doze pedaços embia por todos los tribus de Israel pidiendo justicia.

En aquellos dias, como a no avia rey en Israel, uvo un Levita que morava como peregrino en los lados del monte de Ephraim: el qual se avia tomado muger concubina de Beth-lehem de Iuda.

a *Leed la nota Arri. 17, 6.*

2 Y su concubina b adulteró contra el, y fuese deel à casa de su padre à Beth-lehem de Iuda, y estuvo allá por tiempo de quatro meses.

b Chald. Paraph. lo menospreciò, y se retiró à casa, &c.

3 Y levantóse su marido, y siguiola, para hablarle c amorosamente, y bolverla, *llevando* consigo un su criado, y un par de asnos: y *ella* lo metió en la casa de su padre.

c Heb. sobre su coraçon.

4 Y viendolo el padre de la moça salióle à recebir gozoso, y detuvolo su suegro el padre de la moça y quedó en su casa tres dias, comiendo y beviendo, y reposando alli.

5 Y àl quarto dia, como se levantaron de mañana levantose tambien el *Levita* para yrse, y el padre de la moça dixo à su yerno: Conforta tu coraçon cõ un bocado de pan, y despues os yreys.

6 Y sentaronse ellos dos juntos, y comieron y bevieron: y el padre de la moça dixo àl varon: Yo te ruego que te quieras quedar aqui esta noche, y alegrarseha tu coraçon.

7 Y levantandose el varon para yrse, el suegro lo constriñio à que tornasse y tuviesse alli la noche.

8 Y àl quinto dia levantandose de mañana para yrse, dixole el padre de la moça: Conforta aora tu coraçon. Y *ansi* se detuvieron hasta que ya declinó el dia comiendo ambos à dos.

9 Y el varon se levantó para yrse el y su concubina y su criado. Entonces su suegro el padre de la moça le dixo: Heaqui que el dia declina para ponerse *el Sol* ruegote que os esteys aqui la noche: heaqui d que el dia se acaba: ten aqui la noche, paraque se alegre tu coraçon; y mañana os levantareys de mañana à vuestro camino y llegarás e à tus tiendas.

d Heb. la mãsion del dia.
e A tu lugar.

10 Mas el varon no quiso quedar alli la noche, sino levantandose partiose, y vino hasta delante de Iebus, que es Ierusalem, con su par de asnos aparejados, y con su concubina.

11 Y estando ya junto à Iebus, el dia avia abaxado mucho; y dixo el criado à su señor: Ven aora, y vamonos à esta ciudad de los Iebuseos paraque tẽgamos en ella la noche.

12 Y su señor le respondió; No yremos à ninguna ciudad de estrangeros, que no sea de los hijos de Israel; Sino passarémos hasta Gabaa. Y dixo à su criado;

13 Ven, lleguemos à uno de essos *dos* lugares, para tener la noche en f Gabaa, o en Rama.

f *Heb. Ghibhah.*

14 Y g passando anduvieron, y pusoseles el Sol junto à h Gabaa, que *era* de Ben-jamin.

g S. de Iebus.
h *Que era dada à los Levitas.* Ios. 21, 17.

15 Y apartaronse del camino para entrar à tener alli la noche en Gabaa: y entrando aposentaronse en la plaça de la ciudad, que no uvo quiẽ los acogesse en casa para passar la noche.

16 Y heaqui un hombre viejo que à la tarde venia del campo de trabajar, el qual *era tambien* del monte de Ephraim, y morava como peregrino en Gabaa: y los moradores de aquel lugar *eran* i hijos de Iemini.

i Tomase algunas vezes en mala parte, como 1. Sam. 22, 7, y 2. Sam. 16, 11.

17 Y *este hombre* alçando los ojos, vido à estotro, que venia de camino, en la plaça de la ciudad: y dixole el viejo: Donde vas, y de donde vienes?

18 Y el respondió: Passamos de Beth-lehem de Iuda à los lados del monte de Ephraim, de donde yo soy, y partime hasta Beth-lehem de Iuda, y voy *aora* à la Casa de Iehova, y no *ay* quien me reciba en casa.

19 Aunque nosotros tenemos paja ẏ de comer para nuestros asnos: y tambien tenemos pan y vino para mi, y para tu sierva, y para el criado que *está* con tu siervo, y de nada tenemos falta.

20 Y el hombre viejo dixo: Paz sea contigo: tu necessidad toda *sea* solamẽte à mi cargo, cõ tal que no tengas la noche en la plaça.

21 Y metiendolo en su casa, dió de comer à sus asnos, y lavaron sus pies, y comieron y bevieron.

22 Y quando estuvierõ alegres, heaqui los hombres de aquella ciudad, *que eran* hombres hijos k de Belial, que cercan la casa, y batian las puertas diziẽdo àl hombre viejo señor de la casa: Saca fuera el hombre que ha entrado en tu casa, paraque lo l conozcamos.

k Como si dixera del diablo.
l *lo mismo dixeron los de Sodoma à Loth, Ge. 19, 5. leed la nota Deu. 23, 17.*

23 Y saliendo à ellos el varon señor de la casa, dixoles, No hermanos mios: Ruego os que no cometays este mal, puesque este hombre ha entrado en mi casa, no hagays esta maldad.

24 m Heaqui mi hija virgen, y su concubina, *yo* os las sacaré aora, humillaldas, y hazed con ellas como os pareciere: y no hagays à este hombre cosa tan vergonçosa.

m *Assi Loth Gen. 19, 8. leed la nota.*

25 Mas aquellos hombres no lo quisieron oyr: y tomando aquel hombre su concubina sacósela fuera: y ellos la conocieron, y abusaron deella toda la noche hasta la mañana, y dexaronla quando el alva subia.

26 Y ya que amanecia la muger vino, y cayó delante de la puerta de la casa de aquel hombre donde su señor estava, hasta que fue de dia.

27 Y levantandose de mañana su señor, abrió las puertas de la casa, y salió: para yr su camino: y heaqui la muger su concubina *que estavá* tendida delante de la puerta de la casa las manos sobre el lumbral.

28 Y el le dixo: Levantate paraque nos vamos. Mas ella n no respondió. Entõces el varon la levãtó, y echandola sobre su asno levantose y fuese à su lugar.

n estava muerta.

29 Y en llegando à su casa, toma un cuchillo,

y echa mano de ſu concubina, y deſpedaçala con ſus hueſſos en doze partes, y [o] embiolas por todos los terminos de Iſrael.

o S. con la relacion del caſo.

30 Y qualquiera que via *aquel hecho* dezia: Iamas ſe ha hecho, ni viſto tal coſa deſde el tiempo que los hijos de Iſrael ſubieron de la tierra de Egypto haſta oy. Conſiderad eſto? [p] dad conſejo; y hablad.

p Que todo el pueblo pidio conſulta publica acerca del caſo.

CAPIT. XX.

El Pueblo de Iſrael, viſta la crueldad de los Gabaonitas, requieren al tribu de Ben-jamin que los caſtigue: y el refuſandolo, le hazen guerra, y al fin lo deſtruyen caſi del todo.

ENtonces ſalieron todos los hijos de Iſrael, y juntóſe ayuntamiento, [a] como de un hombre ſolo, deſde Dan haſta Beerſebah, y la tierra de Galaad, à Iehova en Maſpha.

a Todos de un acuerdo y animo.
b Los principales. aſsi 1. Sam. 14.38.

2 Y los [b] cantones de todo el pueblo ſe hallaron preſentes de todos los tribus de Iſrael en el ayuntamiẽto del pueblo de Dios, quatrocientos mil hombres de pie, que ſacavan eſpada.

3 Y los hijos de Ben-jamin oyeron, que los hijos de Iſrael avian ſubido à Maſpha. Y dixeron los hijos de Iſrael: Dezid como fue eſta maldad.

4 Entonces el varon Levita marido de la muger muerta reſpondió, y dixo: *Yo* llegué à Gabaa de Benjamin cõ mi cõcubina para tener alli la noche.

5 Y levantandoſe contra mi [†] los ſeñores de Gabaa, cercaron ſobre mi la caſa de noche deliberados de matarme, y opprimieron mi concubina de tal manera que ella fue muerta.

† O, los habitantes.

6 Entonces tomando *yo* mi concubina, cortela en pieças, y embiela por todo el termino de la poſſeſſion de Iſrael: por quanto han hecho maldad y crimen en Iſrael.

7 Heaqui que todos voſotros los hijos de Iſrael *eſtays preſentes*, daos aqui decreto y conſejo.

8 Entonces todo el pueblo, como un ſolo hõbre, ſe levantó, y dixeron: Ninguno de noſotros yrá à ſu tienda, ni nos apartaremos *de aqui* cada uno à ſu caſa:

9 Haſta que hagamos eſto ſobre Gabaa, que echemos ſuertes contra ella:

10 Y Tomarẽmos diez hombres de cada ciento por todos los tribus de Iſrael: y de cada mil ciento, y de cada diezmil mil, que lleven baſtimento para el pueblo que ha de hazer, yendo contra Gabaa de Ben-jamin, conforme à toda la abominacion que ha hecho en Iſrael.

11 Y juntaronſe todos los varones de Iſrael cõtra [c] la ciudad, [d] como un varon ſolo, [e] en compañia.

c S, de Gabaa.
d Arrib. ver. 1.
e Heb. compañeros.

12 Y los tribus de Iſrael embiaron varones por todo el Tribu de Ben-jamin, diziendo: Que maldad *es* eſta que ha ſido hecha entre voſotros?

13 Entregad pues aora aquellos hombres [f] hijos de Belial, que *eſtan* en Gabaa, paraque los matemos, y barramos el mal de Iſrael. Mas los de Ben-jamin no quiſieron oyr la boz de ſus hermanos los hijos de Iſrael.

f Arri. 19, 22.

14 Antes los de Ben-jamin ſe juntaron de las ciudades en Gabaa, para ſalir à pelear contra los hijos de Iſrael.

15 Y fueron contados en aquel tiempo los hijos de Ben-jamin de las ciudades, veynte y ſeys mil hombres, que ſacavan eſpada, ſin los que moravan en Gabaa, *que* fueron por cuenta ſiete cientos varones [g] eſcogidos.

16 [h] De todo a quel púeblo uvo ſiete cientos hombres eſcogidos, [i] cerrados de la mano derecha todos los quales tiravan una piedra con la honda à un cabello, y no erravan.

g Soldados, aſsi luego.
h De todos los 26700.
i Yzquierdos. Arrib. 3, 15.

17 Y fueron contados los varones de Iſrael fuera de Ben-jamin, quatrocientos mil hombres que ſacavan eſpada; todos eſtos hombres de guerra.

18 Los quales ſe levãtâron, y ſubieron á la [k] Caſa de Dios, y conſultâron, con Dios los hijos de Iſrael diziẽndo: Quien ſubirá por noſotros el primero en la guerra contra los hijos de Ben-jamin? Y Iehova reſpondió: [l] Iuda *ſerá* el primero.

k q. d. à Silo, donde eſtava el Arca de Dios. aſsi ver. 26. y cap. 21, 2.
l El tribu de Iuda.

19 Levantandoſe pues de mañana los hijos de Iſrael puſieron campo contra Gabaa.

20 Porque los hijos de Iſrael avian ſalido à hazer guerra contra Ben-jamin: y los varones de Iſrael ordenarõ la batalla contra ellos junto à Gabaa.

21 Y ſaliendó de Gabaa los hijos de Bàn-jamin derribaron à tierra veynte y dos mil hombres de los hijos de Iſrael.

22 Mas fortificãdoſe el Pueblo, los varones de Iſrael, tornan à ordenar la batalla en el miſmo lugar donde la avian ordenado el primer dia.

23 Y los hijos de Iſrael [m] ſubierõ, y lloraron delante de Iehova haſta la tarde, y conſultaron con Iehova diziendo: Tornaré à pelear con mi hermano los hijos de Ben-jamin? Y Iehova les reſpondió: Subid contra el.

m S. Al Tabernaculo.

24 Y el dia ſiguiente los hijos de Iſrael ſe acercaron, à los hijos de Ben-jamin.

25 Y ſaliendo el dia ſiguiente Ben-jamin de Gabaa contra ellos, derribaron à tierra otros diez y ocho mil hombres de los hijos de Iſrael, todos eſtos que ſacavan eſpada.

26 Entonces ſubieron todos los hijos de Iſrael, y todo el pueblo, y vinieron à la Caſa de Dios, y lloraron, y ſentaronſe alli [n] delante de Iehova: y [o] ayunaron aquel dia haſta la tarde y ſacrificarõ holocauſtos y pacificos delante de Iehova.

n Delante del Arca del teſtimonio.
o Quando ayunavan, no comian haſta la tarde.

27 Y los hijos de Iſrael preguntaron à Iehova: (porque el arca del Concierto de Dios *eſtava* alli en aquellos dias:

28 Y Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron [p] eſtava en ſu preſencia en aquellos dias:) y dixeron: Tornaré à ſalir en batalla contra mi hermano los hijos de Ben-jamin, o eſtar me he quedo? Y Iehova dixo: Subid: que mañana *yo* lo entregaré en tu mano.

p Servia en el ſummo ſacerdocio.

29 Y Iſrael puſo emboſcadas arredor de Gabaa.

30 Y ſubiendo los hijos de Iſrael contra los hijos de Ben-jamin el tercero dia, ordenaron *la batalla* delante de Gabaa, como las otras vezes.

31 Y ſaliendo los hijos de Ben-jamin contra el pueblo, alexados de la ciudad, començaron à herir *algunos* del pueblo matando, como las otras vezes, por los caminos, uno de los quales ſube à Beth-el: y el otro à Gabaa por el campo, *y mataron* como treynta hombres de Iſrael.

32 Y los hijos de Ben-jamin deziã *entre ſi* Vencidos *ſó* delãte de noſotros como antes. Mas los hijos de Iſrael dezian *entre ſi, Noſotros* huyremos, [q] y alexarloshemos de la ciudad haſta [r] los caminos.

q Heb. arrancallos hemos de, &c.
r S. dichos ver. 31.

33 Entonces levantandoſe todos los de Iſrael de ſu lugar, puſieronſe en orden en Bahalthamar: y tambien las emboſcadas de Iſrael ſalieron de ſu lugar del prado de Gabaa.

34 Y vinieron contra Gabaa diez mil hombres eſcogidos de todo Iſrael, y la batalla ſe començó à engravecer: y [ſ] ellos no ſabian que el mal ſe acercava ſobre ellos.

ſ Los de Benjamin.

35 Y hirió Iehova á Ben-jamin delante de Iſrael y matâron: los hijos de Iſrael aquel dia veynte y cinco mil y cien hombres de Ben-jamin, todos eſtos [t] que ſacavan eſpada.

t Hombres de guerra.
v Ver. 32.

36 Y vieron los hijos de Ben-jamin que eran muertos. porque los hijos de Iſrael [v] aviã dado lugar à Ben-jamin, porque eſtavan confiados en las emboſcadas que avian pueſto detras Gabaa:

37 Y las

37 Y las emboscadas acometieron prestamente à Gabaa,y y arremetierõ y pusierõ à cuchillo toda la ciudad.

y heb. alongaron.

38 Y los Israelitas estavan concertados con las emboscadas, que hiziessen mucho *fuego*, paraque subiesse z gran humo de la ciudad.

z heb. coluna de humo.

39 Y los de Israel avian buelto *las espaldas* en la batalla:y los de Ben-jamin avian començado à derribar heridos de Israel como treynta hombres, *de tal manera* que ya a deziã:Ciertamẽte ellos han caydo delãte de nosotros, como en la primera batalla.

a Los de Ben-jamin.

40 Mas quando la flama començó à subir dela ciudad,*como una* coluna de humo,Ben-jamin tornó à mirar á trás,y heaqui que el fuego de la ciudad subia ál cielo.

41 Entonces rebolvieron los varones de Israel, y los de Ben-jamin fueron llenos de temor:porque vieron que el mal avia venido sobre ellos.

42 Y bolvieron *las espaldas* delante de Israel azia el camino del desierto,mas el esquadron los alcançó, y los de las ciudades los matavã b en medio deellos,

b Encertandolos.

43 Los quales cercaron à los de Ben-jamin,y los siguieron,y hollaron desde Menuhal,hasta delante de Gabaa ál nacimiento del Sol.

44 Y cayeron de Ben-jamin diez y ocho mil hombres,todos estos hombres de guerra.

45 Y c bolviendose,huyeron azia el desierto à la peña de Remmon:y d rebuscaron dellos cinco mil hombres: en los caminos,y fueron siguiendolos hasta Gadaam,y mataron deellos *otros* dos mil hombres.

c S. Los que escapáron.
d Los Israelitas.

46 Y fueron todos los que de Ben-jamin murieron aquel dia,veynte y cinco mil hombres,que sacavan espada,todos estos hombres de guerra,

47 Y e bolvieronse y huyeron ál desierto à la peña de Remmon,seys cientos hombres: los quales estuvierõ en la peña de Remmon quatro meses.

e Los, que quedaron de Ben-jamin.

48 Y los varones de Israel tornáron f à los hijos de Ben-jamin,y pusieron los à cuchillo à hombres y à bestias g en la ciudad : finalmente à todo loque hallavan:y ansi mismo pusieron fuego à todas las ciudades h que hallavan.

f A los que quedavan por la tierra de Ben-jamin.
g De Gabaa.
h Por donde passavan.

Capi t. XXI.

Lamenta el Pueblo de Israel la assolacion del tribu de Ben-jamin,y queriendo proveer de mugeres à los que avian quedado para restaurar el tribu, sin quebrar el juramento que avian hecho de no darselas,hallose que los de Iabes de Galaad no aviã venido à la guerra contra el edicto del Pueblo, y embiando gẽte contra ellos,matáron todos los varones,y de alli proveen de mugeres à los de Ben-jamin. II. No bastandoles estas, les dan industria como tomen de las moças de Silo las que les faltavã.

Y Los varones de Israel avian jurado en Maspha diziendo: Ninguno de nosotros darà su hija à los de Ben-jamin por muger.

2 Y vino el Pueblo á la a Casa de Dios,y estuvieronse alli hasta la tarde b delante de Dios : y alçando su boz hizieron gran llanto,y dixeron:

a à Silo. *Arr.* 2 18.
b Delante del Arca, &c.

3 O Iehova Dios de Israel,porque ha sido esto en Israel,que falte oy de Israel un Tribu?

4 Y el dia siguiente el Pueblo se levantó de mañana,y edificaron alli altar,y offrecieron holocausto y pacificos.

5 Y dixeron los hijos de Israel : Quien de todos los tribus de Israel no subió ál ayũtamiento *á Iehova? Porque se avia hecho gran juramento cõtra el que no subiesse á Iehova en Maspha, diziendo : Morirá muerte.

Arr. ib.20,1

6 Y los hijos de Israel se arrepintieron à causa de Ben-jamin su hermano,y dixeron : un Tribu es oy cortado de Israel.

7 Que haremos de mugeres à los que han quedado? Nosotros avemos jurado por Iehova que no les avemos de dar nuestras hijas por mugeres.

8 Y dixeron,Ay alguno de los tribus de Israel que no aya subido à Iehova à Maspha? *Y hallaron que ninguno de Iabes-Galaad avia venido ál campo *ni* àl ayuntamiento.

* heb. y heaqui que, &c.

9 Porque el pueblo fue contado,y no uvo alli varon de los moradores de Iabes-Galaad.

10 Entonces el ayuntamiento embió alla doze mil hombres c de los mas valientes,y mandaronles diziendo,Id,y poned à cuchillo à los moradores de Iabes-Galaad,y las mugeres y la familia.

c heb. de hijos de fortaleza.

11 Mas hareys desta manera,à todo hombre varon,y à toda muger que uviere conocido ayuntamiento de varon,d matareys.

d S. y las donzellas guardareys en vida.

12 Y hallaron de los moradores de Iabes-Galaad quatrocientas ‡ donzellas que no avian conocido varon en ayuntamiento de varon, las quales truxeron àl campo en Silo, que *es* en la tierra de Chanaan.

* heb. moça virgen que no avia, &c.

13 Y todo el ayuntamiento embiaron à hablar à los hijos de Ben-jamin que *estavan* en la peña de Remmon,y llamaronlos en paz.

14 Entonces bolvieron los de Ben-jamin,y dieronles por mugeres las que avian guardado bivas de las mugeres de Iabes-Galaad : mas no les bastaron e estas.

e heb. ansi.

15 ¶ Y el Pueblo f uvo dolor à causa de Ben-jamin, de que Iehova oviesse hecho mella en los tribus de Israel.

II.
f heb. se arrepintieron. ver. 6.

16 Y los Ancianos del ayuntamiento dixeron, Que haremos de mugeres á los que han quedado? porque g el sexo de las mugeres avia sido raydo de Ben-jamin.

g heb. muger ha, &c.

17 Y dixeron: h Aya Ben-jamin heredad de escapadura,y no sea raydo *un* Tribu de Israel.

h Queden algunos.

18 Nosotros no les podremos dar mugeres de nuestras hijas : porque los hijos de Israel avian jurado diziendo : Maldito *sea* el que diere muger á *alguno* de Ben-jamin.

19 Y dixeron,Heaqui que cada un año ay solennidad de Iehova en Silo *á la parte* que *está* al Aquilon à Beth-el:y ál nacimiento del Sol àl camino que sube de Beth-el:à Sichem, y àl Mediodia,à Lebona.

20 Y mandaron à los hijos de Ben-jamin diziẽdo : Id,y poned emboscada en las viñas.

21 Y i estad attentos : y quando vierdes salir à k las hijas de Silo à baylar en corros, *vosotros* saldreys de las viñas,y arrebataros eys cada uno muger para si de las hijas de Silo : y yroseys à tierra de Ben-jamin.

i heb. vereys, y heaqui si salieren, &c.
k Las donzellas.

22 Y quando vinieren los padres deellas, o sus hermanos á demandarnoslo,nosotros les diremos: Aved piedad de nosotros en lugar deellos : puesque nosotros l en la guerra no tomamos mugeres para todos: *y* puesque vosotros no se las aveys dado paraque aora seays culpados.

l Arr. ver. 14

23 Y los hijos de Ben-jamin lo hizieron ansi,que tomaron mugeres conforme á su numero, robanbando de las que dançavan : y yendose,tornaronse m á su heredad,y reedificando las ciudades,habitaron en ellas.

m A su tierra

24 Entonces los hijos de Israel se fueron tambien de alli cada uno á su Tribu,y á su familia , saliendo de alli cadaqual á su heredad.

25 En estos dias n no *avia* rey en Israel,cada uno hazia lo *que le parecia* recto o delante de sus ojos.

n Arr. 17, *leed la nota.*
o A su juyzio

El libro de Ruth.

Ruth Moabita por la memoria de su primer marido ya defunto, el qual se avia casado con ella quando por la hambre se avia ydo de Iudea à tierra de Moab, y por el desseo que tenia del verdadero culto del Dios de Israel se fue de Moab en compañia de su suegra à Iudea: donde por derecho de parentezco se casa con Booz. del qual pario à Obed abuelo de David, del qual segun la carne Christo decendio, Mat. 1. Es historia de poco mas de diez años, que passaron dende la salida de Noemi hasta su buelta, y casamiento de Ruth con Booz.

CAPIT. I.

Noemi buelve de Moab con su nuera Ruth, muerto su marido y hijos, à Beth-leem, de donde se avia ydo à causa de la hambre.

Y Aconteció en los dias que governavan los juezes, que uvo hambre en la tierra. Y un varõ de Beth-lehem de Iuda fue à peregrinar en los campos de Moab, el y su muger y dos hijos suyos.

2 El nombre de aquel varon *era* Elimelech, y el de su muger *era* [a] Noemi: y los nombres de sus dos hijos *eran* Mahalon, y Chelion: *eran* [b] Ephrateos de Beth-lehem de Iuda: y llegando à los campos de Moab assentaron alli.

3 Y Elimelech el marido de Noemi murió, y quedó ella con sus dos hijos:

4 Los quales tomaron para si mugeres de Moab, el nombre de la una *fue* Orpha, y el nombre de la otra *fue* Ruth, y habitaron alli como diez años.

5 Y murieron tambien los dos, Mahalon, y Chelion, y la muger quedó *desamparada* de sus dos hijos y de su marido.

6 Y levantose con sus nueras, y bolviose de los campos de Moab: porq̃ oyó en el campo de Moab que Iehova avia visitado su pueblo para darles pã.

7 Salió pues del lugar donde avia estado, y cõ ella sus dos nueras, y començaron à caminar para bolverse à la tierra de Iuda.

8 Y Noemi dixo à sus dos nueras: Andad, bolveos cada una à la casa de su madre, Iehova haga con vosotras misericordia, como la aveys hecho [c] con los muertos, y conmigo.

9 Deos Iehova que halleys descanso, cada una en casa de su marido: y besolas: y ellas lloraron à alta boz.

10 Y dixeronle: Ciertamente nósotras bolveremos contigo à tu pueblo.

11 Y Noemi respondió, Bolveos hijas mias: paraque aveys de yr conmigo? Tengo yo mas hijos en el vientre que puedan ser [d] vuestros maridos?

12 Bolveos hijas mias y yd os, que ya yo soy vieja, para ser para varon. Y aunque dixesse, Esperança tengo y *aunque* esta noche fuesse con varon, y aun pariesse hijos:

13 Aviades vosotras de esperarlos hasta que fuessen grandes? aviades vosotras * de quedaros sin casar por amor dellos? No hijas mias: que mayor amargura tẽgo yo que vosotros, porque la mano de Iehova ha salido contra mi.

14 Mas *ellas* alçando otra vez su boz, lloraron: y Orpha [e] besó à su suegra, y [f] Ruth se q̃dó cõ ella.

15 Y *ella* dixo: Heaqui, tu cuñada se ha buelto à su pueblo, y à sus dioses, buelve te tu tras della.

16 Y Ruth respondió: No me ruegues que te dexe, y me aparte de ti; porque donde quiera que tu fuêres, yré: y donde quiera que bivieres, biviré. Tu pueblo, mi pueblo: y tu Dios, mi Dios.

17 Donde tu muriêres moriré *yo*, y alli seré sepultada [g] ansi me haga Iehova, y ansi me dé, que *sola* la muerte hará separacion entre mi y ti.

[a] *Heb. Nahomi. q. d. hermosa.*
[b] De la provincia de Ephrata, donde estava Beth-lehem, Mich. 5, 2.
[c] *q. d. mientras bivieren mis hijos, vuestros maridos, les fuestes buenas. y assi lo aveys sido conmigo.*
[d] *Conforme à la ley Deu. 25, 5. leed la nota del cap. 18, 16. del Levitico.*
* Heb. de tardaros para no no ser à varon
[e] S. para bolverse.
[f] *Aviendo Ruth mas aprovechado que su cuñada en el conocimiento de Dios, se va con su suegra para publicamẽte servir à Dios: por lo qual Aba. 2. 12. Booz la alaba.*
[g] *Es imprecacion: assi 1. Sam. 3 17. y 14, 44 y 20, 13.*

18 Y viendo ella que estava tan obstinada para yr con ella, dexó [h] de hablarle.

19 Anduvieron pues ellas dos, hasta que llegarõ à Beth-lehem: y aconteció que entrando ellas en Beth-lehem, toda la ciudad se commovió por ellas, y dezian, No *es* esta Noemi?

20 Y *ella* les respondia, No me llameys [i] Noemi, mas llamame Mará, porque en grande manera me há amargado el Todo poderoso.

21 Yo me fue *de aqui* llena, mas vazia me ha buelto Iehova. Porque *pues* me llamareys Noemi, pues q̃ Iehova [k] me ha opprimido, y el Todo poderoso me ha affligido?

22 Y *ansi* bolvió Noemi y Ruth Moabita su nuera con ella; bolvió de los campos de Moab, y llegaron à Beth-lehem en el principio de la siega de las cevadas.

[h] S. en que se bolviesse.
[i] Sig. hermosa. Marah, amarga.
[k] Heb. ha testificado contra mi.

CAPIT. II.

Ruth va à espigar à la segada de Booz pariente de Noemi, el qual le haze buen tratamiento.

Y Tenia Noemi un pariente de su marido, varõ [a] poderoso y de hecho, de la familia de [b] Elimelech, el qual se llamava Booz.

2 Y Ruth la Moabita dixo à Noemi: Ruegote que me dexes yr àl campo, y cogeré espigas en pos de aquel en cuyos ojos hallâre gracia. Y ella le respondió, Hija mia, ve.

3 Y yendo, llegó, y cogió en el campo en pos de los segadores, y acontecio [c] à caso, que la suerte del campo *era* de Booz, el qual *era* de la parentela de Elimelech.

4 Y heaqui que Booz vino de Beth-lehem, y dixo à los segadores: Iehova *sea* con vosotros. Y ellos respondieron: Iehova te bendiga.

5 Y Booz dixo à su criado el q̃ estava *puesto* sobre los segadores: Cuya es esta moça?

6 Y el criado, que estava *puesto* sobre los segadores, respondió; y dixo: Es la moça de Moab, que bolvió con Noemi de los campos de Moab:

7 Y dixo, Ruegóte que me dexes coger y juntar *espigas* tras los segadores entre las gavillas: y *ansi* entró, y está *aqui* desde por la mañana hasta aora: *si no* un poco que ha estado en casa.

8 Entonces Booz dixo à Ruth, Oyez: hija mia, no vayas á coger á otro campo, ni passes de aqui: y aqui estarás con mis moças.

9 Mira bien àl campo que segaren, y siguelas: porque yo he mandado à los moços que no te toquen. Y si tuvieres sed, ve à los vasos, y beve del *agua* que sacaren los moços.

10 *Ella* entonces inclinando su rostro encorvose à tierra, y dixole: Porq̃ he hallado gracia en tus ojos, que tu [d] me conozcas, siendo yo [e] estrãgera?

11 Y respondiendo Booz dixole, Decierto me ha sido declarado todo lo que has hecho con tu suegra despues de la muerte de tu marido, que dexando à tu padre y à tu madre, y la tierra de tu natural has venido à pueblo que no conociste [f] antes.

12 Iehova galardóne tu obra, y tu salario sea lleno por Iehova Dios de Israel, que has venido para cubrirte debaxo [g] de sus alas.

13 Y *ella*

[a] *Heb.* valiente de esfuerço.
[b] Marido de Noemi.
[c] Heb. acontecimiento. *en respecto de Ruth fue à caso: no en respecto de Dios, el qual en su eterno decreto lo avia ordenado assi.*
[d] Tengas piedad de mi.
[e] *Sean los que andã por tierras agenas, humildes de coraçon, y gentiles en sus palabras: como aqui lo fue Ruth y Aba. ver. 13.*
[f] Heb. desde ayer tercero dia.
[g] S. de Iehova.

13 Y *ella* dixo: Señor mio, halle *yo* gracia delante de tus ojos, porque me has consolado, y porque has hablado àl coraçon de tu sierva, [h] no siendo yo *ni aun* como una de tus criadas.

h Leed la nota, Arr. ver. 10.

14 Y Booz le dixo: A la hora de comer, allegate aqui, y come del pan, y moja tu bocado en el vinagre. Y ella se assentó cabe los segadores, y *el* le dió del [i] potàge, y comió hasta que se hartó y le sobró:

i Era cierto potage hecho de trigo tostado.

15 Y levantóse para coger. Y Booz mandó à sus criados diziendo: Coja tambien entre las gavillas, y [k] no la avergonceys.

k No selo defendays.

16 [l] Antes echareys à sabiendas de los manojos, y dexarlaeys que coja, y no la reprehendays.

l *Heb.* y echãdo echareys.

17 Y cogió en el campo hasta la tarde, y desgranó loque avia cogido, y fue como un [m] epha de cevada.

m Esp. vieja fanega.

18 Y tomólo y vinose à la ciudad: y su suegra vido loque avia cogido. Y *ella* sacó tambien loque le avia sobrado despues de harta, y diosélo.

19 Y dixole su suegra: Donde has cogido oy? Y donde has [n] trabajado? Bendito sea [o] el que te ha conocido. Y *ella* declaró à su suegra loque le avia acontecido con aquel *varon*, y dixo: el nombre del varon con quien he oy trabajado, *es* Booz.

n Heb. hecho.
o Arr. ver. 10.

20 Y dixo Noemi à su nuera, Sea el bendito de Iehova, que aun no ha dexado su misericordia ni para con los bivos ni para con los muertos. Y tornóle à dezir Noemi, Nuestro pariente es aquel varon, [p] y de nuestros redemptores es.

p De aquellos aquien pertenece la tutela y la compra de nuestros bienes segun la Ley. Lev. 25. 25.

21 Y Ruth Moabita dixo: Aliende deesto me dixo: juntate con mis criados, hasta que ayan acabado toda mi segada.

22 Y Noemi respondió à Ruth su nuera: Mejor es hija mia, que salgas con sus criadas, que no que te encuentren en otro campo.

23 Y *ansi ella* se juntó con las moças de Booz cogendo, hasta que la siega de las cevadas y la de los trigos fue acabada; mas con su suegra habitó.

CAPIT. III.

Ruth instruyda de Noemi su suegra, trata de casamiento con Booz, y el lo admite.

Y Dixole su suegra Noemi: Hija mia no te tengo de buscar descanso, que te sea bueno?

2 No es nuestro pariente Booz, con cuyas moças tu hàs estado? Heaqui que el avienta esta noche la parva de las cevadas.

3 [a] *Tu* pues lavartehás, [b] y ungirtehás, y vestirtehás tus vestidos, y vendrás à la era, y no te darás à conocer al varon hasta que el acabe de comer y de bever.

a Este consejo à la aparencia no era honesto: peró bien considerado, fue legitimo.
b Conforme à la manera de los Orientales. Psa. 104, 15. Matt. 6, 17.

4 Y quando el se acostâre, sabe tu el lugar donde el se acostará, y vendrás, y descubriras los pies, y acostartehás: y el te dirá lo que ayas de hazer.

5 Y *ella* le respondió: Todo lo que tu me mandàres, haré.

6 Y decendiendo à la era, hizo todo loque su suegra le avia mandado.

7 Y como Booz uvo comido y bevido, y su coraçon estuvo bueno, entróse á dormir à un canto del monton. Entonces *ella* vino [c] escondidamente, y descubrió los pies y acostóse.

c O, callada mente.

8 Y aconteció, que à la media noche el varon se estremeció, y atentó, y heaqui la muger que estava acostada à sus pies.

9 Entonces el dixo: Quien eres? Y *ella* respondió: Yo *soy* Ruth tu sierva: [d] estiende el canto *de tu capa* sobre tu sierva que redemptor eres.

d Toma me por tu muger porque à ti pertenezco segun la Ley, Deut. 25, 5.

10 Y el dixo: Bendita seas tu de Iehova hija mia, que has hecho mejor tu postrera gracia que la primera: no yendo tras los mancebos, sean pobres, o sean ricos.

11 No ayas temor pues aora hija mia: yo haré contigo todo loque tu dixeres, pues que [e] toda la puerta de mi pueblo sabe que eres muger virtuosa.

e Todo el senado, O toda la villa.

12 Y aora aunq̃ es cierto que yo soy el redemptor: con todo esso ay *otro* redemptor mas cercano que yo.

13 Reposa esta noche, y quando sea de dia, si *aquel* te redimiere, bien, redimate: mas si el no te quisiere redimir, yo te redimiré, bive Iehova. Reposa pues hasta la mañana.

14 Y reposó à sus pies hasta la mañana, y levantose antes que nadie pudiesse conocer à otro, y el [f] dixo. No se sepa q̃ la muger aya venido á la era.

f S. à sus criados.

15 Y dixo *á ella* Llega el lienço que *traes* sobre ti, y ten deel. Y teniendo deel el midio seys *medidas* de cevada, y pusosela acuestas, y vinose à la ciudad.

16 Y vino à su suegra, *la qual* le dixo: Que pues, hija mia? Y *ella* le declaró todo loque con aquel varon le avia acontecido.

17 Y dixo: Estas seys *medidas* de cevada me dió, diziendo me, Porque no vayas vazia à tu suegra.

18 Entonces *ella* dixo: Reposa hija mia, hasta q̃ sepas como cae la cosa: porque aquel hombre no reposará hasta que oy concluya el negocio.

CAPIT. IIII.

Booz, escusandose el mas propinquo, toma por muger à Ruth conforme al derecho de la Ley, de la qual le nace Obed abuelo de David, con el qual se continua la genealogia del Messias desde Phares hijo de Iuda.

Y Booz subió [a] à la puerta, y assentóse alli: Y heaqui passava aquel redemptor [b] del qual Booz avia hablado. Y dixole: [c] Fulano, o çutano, llegate, y sientate. y el vino, y sentose.

a Al senado.
b Arrib, 3, 12.
c las palabras heb. estan aqui y 1. Sam. 21. 2. y 2. Rey 6, 8

Entonces el tomó diez varones [d] de los Ancianos de la ciudad, y dixo: Sentaos aqui, Y *ellos* se sentaron.

d De los del senado.

3 Y dixo àl redemptor: una parte de las tierras que tuvo nuestro hermano Elimelech, vendió Noemi, la que bolvió del campo de Moab.

4 Y yo dixe *en mi* de hazer telo saber, y dezirte *que las* tomes delante de los que estan *aqui* sentados y delante de los Ancianos de mi pueblo. Si redimieres, redime. Y si no quisieres, redimir, declaramelo paraque yo lo sepa: porque no ay *otro* que redima si no tu: y yo despues de ti. Y el *otro* respondió: Yo redimiré.

5 Entonces replicó Booz: El mismo dia que tomares las tierras de mano de Noemi, [e] tomaste tambien à Ruth Moabita muger del defunto, paraque levantes el nombre del muerto sobre su possession.

e Te obligaste à tomar por muger à, &c.

6 Y el redemptor respondió, No puedo yo redimir [f] à mi provecho: porque echaria à perder [g] mi heredad; [h] redime tu mi redempcion; porque *yo* no podrè redimir.

f Heb. para mi porque no dañe mi, &c.
g Mi haziẽda.
h Yo te traspasso mi derecho.

7 Y avia ya de luengo tiempo esta costumbre en Israel en la redempcion o contrato, que para la confirmacion de qualquier negocio el uno quitava su çapato, y lo dava [i] a su compañero: Y este era el testimonio en Israel.

i à su contendor.

8 Entonces el pariente dixo à Booz: Tomalo tu. Y *diziendo esto* descalçó su çapato.

9 Y Booz dixo à los Ancianos y à todo el Pueblo, vosotros *soys* oy testigos de como tomo todas las cosas que fueron de Elimelec, y todo loque fue de Chelion, y de Mahalon de mano de Noemi.

10 Y que tambien tomo por mi muger à Ruth Moabita muger de Mahalon, paraque *yo* levante el nombre del defuncto sobre su heredad, paraque el nombre del muerto no se pierda de entre sus

L 5 hermanos,

k De la congregacion de su pueblo.

hermanos,y [k] de la puerta de su lugar. Vosotros *sereys.* oy testigos.

11 Y dixeron todos los del Pueblo que estavan à la puerta con los Ancianos, *Que somos* testigos: Iehova hagà à la muger q̃ entra en tu casa, como à Rachel y à Lea, las quales dos [l] edificaron la casa de Israel: y *tú* seas ylluste en Ephrata, y [m] tengas nõbradia en Beth-lehem.

l Fundaron con su fecundidad. m Heb. llames nombre.

12 Tu casa seà como la casa de Phares, * al qual parió Thamar à Iuda, de la simiente que Iehova te diere de aquesta moça.

Gen. 38, 29.

13 Y *ansi* Booz tomó à Ruth, y *ella* fue su muger. El qual como entró à ellà, Iehova le dió que concibiesse, y pariesse *un* hijo.

14 Y las mugeres dezian à Noemi: Loado sea Iehova, que hizo que no te faltasse redemptor oy, cuyo nombre será nombrado en Israel.

15 El qual será [n] restaurador de tu alma, y el que sustentará tu vejez: puesq̃ tu nuera, laqual te ama, le ha parido, que mas te vale esta, que siete hijos.

n Heb. para hazerte bolver el alma.

16 Y tomando Noemi el hijo, pusolo en su regaço, y fuele su ama.

17 Y las vezinas le pusieron nombre diziendo: A Noemi ha nacido un hijo*: y llámaron le Obed. Este *es* padre de Isai, padre de David:

* 1. Chro. 2, 12. Mat. 1, 5.

18 Y estas *son* las generaciones de Phares: Phares engendrò à Hesron.

19 Y Hesron engendró à [o] Ram, y Ram engendró á Aminadab;

o Matt. 1, 3. y Luc. 3, 33, se llama Aram.

20 Y Aminadab engendrò à Nahason, y Nahason engendrò à [p] Salmon,

p heb. Salmah, v. sigu. se llama Salmon.

21 Y Salmon engendrò à Booz, [q] y Booz engendrò à Obed;

q De Ruth estrangera, y tan pobre, que cogia espigas, plugo al Señor nacer para haz[er]nos ciudadanos en el cielo, y de pobres ricos.

22 Y Obed engendrò à Isai, y Isai engendrò á David.

Primero libro de Samuel.

Contiene la historia de Ochenta años: los quarenta en tiempo de Eli. cap. 4. 18. y los otros 40. en tiempo de Samuel y de Saul. Act. 13, 21.

CAPIT. I.

Anna muger de Elcana afrentada mucho tiempo con el opprobrio de su esterilidad impetra de Dios un hijo, al qual llama Samuel, dedicando lo al Señor para el Servicio de su Tabernaculo.

VVo un varon de Ramathaim de Sophim del monte de Ephraim, que se llamava Elcana, hijo de Ieroboam, hijo de Eliu, hijo de Thohu, hijo de Suph [a] Ephrateo.

a habitante entre el tribu de Ephraim. otramente era Levita.

2 Este tuvo dos mugeres; el nombre de la una *era* [b] Anna: y el nombre de la otra Phenenna. Y [‡] Phenenna tenia hijos, y Anna no los tenia.

b heb. Hannah. ‡ heb. Peninnah

3 Y subia aquel varon todos los años, de su ciudad á adorar y sacrificar à Iehova de los exercitos en Silo: donde estavan dos hijos de Eli, Ophni, y Phinees, Sacerdotes de Iehova.

4 Y *como* venia el dia, Elcana sacrificava y dava à Phenenna su muger, y á todos sus hijos, y à todas sus hijas à cada uno [c] su parte.

c A cada uno de lo sacrificado.

5 Mas à Anna dava una parte escogida, porque *el* amava à Anna aun que Iehova [d] avia cerrado su vientre.

d La avia hecho esteril.

6 Y [e] su competidora la irritava enojandola y entristeciẽdola, porq̃ Iehova avia cerrado su viẽtre.

e Phenenna.

7 Y ansi hazia cada año; quando subia à la Casa de Iehova, enojava ansi à la otra; por loqual *ella* llorava, y no comia.

8 Y Elcana su marido le dixo: Anna porque lloras? Y porque no comes? Y porque está affligido tu coraçon? No te soy yo mejor que diez hijos?

9 Y levantóse Anna desque uvo comido y bevido en Silo; y Eli Sacerdote estava sentado sobre *una* silla junto à un pilar [f] del Templo de Iehova.

f Del Tabernaculo.

10 Y ella con amargura de anima oró à Iehova [g] llorando abundantemente.

g heb. y llorando llorava.

11 Y hizo voto diziendo: Iehova de los exercitos, Si mirando mirares el afflicion de tu sierva, y te acordares de mi, y no te olvidares de tu sierva, mas dieres á tu sierva [h] simiente de varon, *yo* lo dedicaré á Iehova todos los dias de su vida, y no subirá navaja sobre su cabeça.

h hijo.

12 Y fue q̃ como ella orasse luengamente [i] delante de Iehova, Eli le estava mirando á su boca.

i Delante del Arca.

13 Mas Anna hablava en su coraçon, y solamẽte se movian sus labios, y no se oya su boz, y Eli la tuvo por borracha.

14 Y dixole Eli. [k] Hasta quando estarás borracha, [l] digiere tu vino.

k Temeridad de Eli: peró satisfaz[e] ese luego con la sabia respuesta.

15 Y Anna le respondió, diziendo: No Señor mio, mas yo *soy una* muger [m] congoxada de espiritu, no he bevido vino ni sidra, mas he derramado [n] mi anima delante de Iehova.

l Heb. quita tu vino de ti. m Heb. dura de, &c. n Todas mis congoxas.

16 No tengas á tu sierva por una muger impia, porque con la multitud [o] de mis congoxas, y de mi affl icion he hablado hasta aora.

o heb. de mi meditacion.

17 Y Eli le respondió, y dixo: Ve en paz, el Dios de Israel te dé la peticion que has pedido del.

18 Y *ella* dixo: Halle tu sierva gracia delante de tus ojos. Y fuese la muger su camino, y comiò, y no estuvo mas triste.

19 Y levantandose de mañana adoraron delante de Iehova, y bolvieronse, y vinieron a su casa en Rhamatha. Y Elcana conocio à Anna su muger, y Iehova se acordó deella.

20 Y fue [p] que passados algunos dias Anna cõcibió, y parió *un* hijo, y pusole nõbre [q] Samuel *diziendo,* Porquanto lo demandé à Iehova.

p Heb. bueltas de dias. q heb. Xemuel q. d. Demadado de Dios, o, puesto de, &c.

21 Despues subió el varon Elcana con toda su familia à sacrificar à Iehova el [r] sacrificio acostũbrado, y su voto.

r Arrib 3.

22 Mas Anna no subió, sino dixo à su marido, Y*o no subiré* hasta que el niño sea destetado, paraque lo lleve [f] y sea presentado delante de Iehova, y se quede alla para siempre.

f Arrib. 11.

23 Y Elcana su marido le respondió: Haz loque bien te pareciere, quedate hasta que lo destêtes, solamente Iehova cumpla su palabra. Y quedóse la muger, y crió su hijo, hasta que lo destetó.

24 Y desque lo uvo destetado, llevólo consigo, con tres bezerros, [t] y un epha de harina, y un cuero de vino, y truxolo a la Casa de Iehova en Silo, [v] y el niño *era aun* pequeño.

t O, hanega. u Heb. y el niño, niño.

25 Y matãdo el *un* bezerro truxerõ el niño à Eli.

26 Y *ella* dixo Ay señor mio, biva tu alma señor mio, yo *soy* aquella muger que estuve aqui contigo orando à Iehova.

27 Por este niño orava, y Iehova me dió lo que le pedi.

28 Y yo tãbien lo buelvo à Iehova: todos los dias q̃ biviere, será de Iehova. Y [x] adoró alli à Iehova.

x Anna.

CAPIT. II.

Anna haze gracias al Señor que le quitó la verguença de su esterilidad: magnificãdo su Providencia, conque abate à los sobervios,

ſobervios, y levanta à los humildes. II. Los hijos de Eli Sacerdote con ſu avaricia y tyrania apartavan al Pueblo del divino culto. III. Su padre es amenazado de Dios, gravemente por un Propheta, por no averlos caſtigado con el rigor que devia.

Y Anna oró, y dixo: Mi coraçon ſe alegra en Iehova,[a] mi cuerno es enſalçado en Iehova,[b] mi boca ſe enſanchó ſobre mis enemigos, porquanto me alegrè en tu ſalud.

2 No *ay* [c] ſancto como Iehova: porque no *ay ninguno* fuera de ti, y no *ay* Fuerte como el Dios nueſtro.

3 No multipliqueys hablando grandezas, grãdezas: ceſſen las palabras arrogantes de vueſtra boca, porque el Dios [d] de las ſciẽcias *es* Iehova, y [e] las obras *magnificas* á el le ſon preſtas.

4 Los arcos de los fuertes *fueron* quebrados, y los flacos ſe ciñeron de fortaleza.

5 Los hartos ſe alquilaron por pan: y los hambrientos [f] ceſſaron: haſta parir ſiete la eſteril, y laque tenia muchos hijos [g] enfermó,

6 * Iehova mata, y el da vida: el haze decendir [h] à los infiernos, y [i] haze ſubir.

7 Iehova empobrece, y el enriquece: abate, y enſalça.

8 El levanta del polvo al pobre, y al meneſteroſo enſalça del eſtiercol, para aſſentarlo con los principes: y haze [k] q̃ ayan por heredad aſſiento de honrra: porque de Iehova ſon las colunas de la tierra, y *el* aſſentó ſobre ellas el mundo.

9 [l] El guarda los pies de ſus ſanctos: mas los impios [m] perecen en tinieblas, porque nadie con fuerça ſerá valiente.

10 Iehova, ſerán quebrantados ſus adverſarios: y * ſobre ellos tronará deſde los cielos, Iehova juzgará [n] los terminos de la tierra, y dará fortaleza á ſu Rey, y enſalçará [o] el cuerno de ſu [p] Meſſias.

11 Y Elcana ſe bolvió à ſu caſa en Ramatha: y el moço miniſtrava à Iehova delãte de Eli Sacerdote.

12 ¶ Mas los hijos de Eli eran [q] hombres impios, y no tenian conocimiento de Iehova.

13 *Era* la coſtumbre de los Sacerdotes con el pueblo *que* qualquiera q̃ ſacrificava ſacrificio, venia el criado del Sacerdote, quando la carne eſtava à cozer, *trayendo* en ſu mano un garfio de tres gãchos.

14 Y heria con el en la caldera, o en la olla, o en el caldero, o en el pote, y todo lo que ſacava el garfio, el Sacerdote lo tomava para ſi. De eſta manera hazian à todo Iſrael que venia à Silo.

15 Anſi miſmo [r] antes de quemar el ſevo, venia el criado del Sacerdote, y dezia al que ſacrificava: Da carne que aſſe para el Sacerdote: porque no tomará de ti carne cozida, ſino cruda.

16 Y reſpondiale [ſ] el varon: [t] Quemen de preſto el ſevo oy, y *deſpues* tomate como quiſieres. Y el reſpondia: No, ſino aora la has de dar: de otra manera *yo* la tomaré por fuerça.

17 Y *anſi* el peccado [v] de los moços era muy grande delãte de Iehova: porque los hombres menoſpreciavan [x] los ſacrificios de Iehova.

18 Y el moço Samuel miniſtrava delante de Iehova veſtido de [y] *un* Ephod de lino.

19 Y haziale ſu madre una tunica pequeña, y trayaſela cada año, quando ſubia con ſu marido à ſacrificar el ſacrificio [z] acoſtumbrado.

20 Y Eli bendezia â Elcana y à ſu muger diziendo; Iehova te dé ſimiente de eſta muger en lugar [a] de eſta peticion que pidió à Iehova: y *anſi* ſe bolvieron à ſu lugar.

21 Y viſitó Iehova à Anna, y concibió, y parió tres hijos, y dos hijas, y el moço Samuel crecia delante de Iehova,

a Mi gloria. b Ya tengo bien que reſponder à mi combleça. Arrib.1,6 c Dios. d Qu: ſabe y conoce todas las coſas, e El ſolo es el que haze obras maravilloſas. f de alquilarſe g Se tornó eſteril. * Deut.32,39. Iob.5,18. h A la ſepultura. i Reſuſcita. leed la nota, Num 16,30. * Pſal.113. Gen.41. k S. Los pobres.&c. q.d. los que antes eran nada. l S. de los lazos q̃ el mundo les arma. Pro.2,8. y 3.26. Iſa.26,7 m Pro.4,19. Heb. callarán. * Iuez.5.20 Ioſ.10,11. n Todo el mundo. o La gloria, el Reyno. *p eſte lugar ſe entiende del verdadero Meſias nueſtro Chriſto, cuya figura fue David.* II. q Heb. hijos de Belial. r Lev.3,16. ſ S. que ſacrificava. t Heb. Quemando quemen el,&c. v S. de los ſacerdotes. x *Heb.* el preſente de,&c. y Exo.28,40. z Arrib.1,3. a Anſi llama á Samuel. Ot. deſte empreſtido que empreſtó, &c.

22 Eli empero era muy viejo, y oya todo loque ſus hijos hazian à todo Iſrael, y como dormian cõ las mugeres [b] que velavan à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio.

23 Y dixoles [c] Porque hazeys coſas ſemejantes? Porque yo oygo de todo eſte pueblo vueſtros negocios malos.

24 No hijos mios, porque no es buena fama laque yo oygo: que hazeys [d] peccar al Pueblo de Iehova.

25 Si peccare el hombre contra el hombre, los juezes lo juzgaran: mas ſi alguno peccare contra Iehova, quien rogará por el? Mas *ellos* no oyeron la boz de ſu padre: [e] porque Iehova los queria matar.

26 Y el moço Samuel yvá creciẽdo, y mejorandoſe [f] delante de Dios y delante de los hombres.

27 ¶ Y vino un varon de Dios à Eli, y dixole. Anſi dixo Iehova: No me manifeſté *yo* manifieſtamente [g] à la caſa de tu padre, quando eſtavan en Egypto, en la caſa de Pharaon?

28 Y *yo* lo eſcogi por mi ſacerdote entre todos los tribus de Iſrael, paraque offrecieſſe ſobre mi altar, y quemaſſe perfume, y truxeſſe ephod [h] delante de mi, y [i] di à la caſa de tu padre todas las offrendas de los hijos de Iſrael.

29 Porque aveys [k] hollado mis ſacrificios, y mis preſentes, que *yo* mandé en el tabernaculo, y has honrrado à tus hijos mas que à mi, engordandoos de lo principal de todas las offrendas de mi pueblo Iſrael?

30 * Portanto Iehova el Dios de Iſrael dixo, Y*o* avia dicho, q̃ tu caſa, y la caſa de tu padre [l] andarian delante de mi perpetuamente, mas aora dixo Iehova: Nunca yo tal haga, porque *yo* honrraré à los que me honrran, y los que me tuvierẽ en poco, ſerán viles.

31 Heaqui vienen dias, enque cortaré [n] tu braço, y el braço de la caſa de tu padre, que no aya viejo en tu caſa.

32 Y [o] veras competidor en el Tabernaculo en todas las coſas en que hiziere bien á Iſrael, y en ningun tiempo avrá viejo en tu caſa.

33 Y no te cortaré *del todo* varon de mi altar, para hazerte marchitar tus ojos, y henchir tu animo de dolor, mas toda la cria de tu caſa morirán *ya* varones.

34 Y eſto te *ſerá* ſeñal, *es á ſaber*, loque acontecerá à tus dos hijos Ophni y Phinees, *que* ambos morirán en un dia.

35 Y *yo* me deſpertaré ſacerdote fiel, que haga conforme à mi coraçon y à mi anima, y *yo* le edificaré caſa firme, y *el* andará delante [p] de mi ungido todos los dias.

36 Y ſerá que el que oviere quedado en tu caſa, vendrá à proſtrarſele por *aver* un dinero de plata, y un bocado de pan, diziendole, Ruego te [q] que me conſtituyas en algun miniſterio paraque coma un bocado de pan.

CAPIT. III.

Llamando Dios á Samuel quatro vezes, le declara el caſtigo de Eli: y el ſe lo notifica. II. Samuel es conocido del Pueblo por propheta.

Y El moço Samuel miniſtrava à Iehova delante de Eli, y la palabra de Iehova [a] era de eſtima en aquellos dias, no *avia* viſion manifieſta.

2 * Y aconteció un dia, que eſtando Eli acoſtado en ſu apoſento, y *ya* ſus ojos començavan à eſcurecerſe que no podia ver.

3 Y antes que la lampara de Dios fueſſe apagada, Samuel eſtava durmiendo [b] en el Templo de Iehova, donde el arca de Dios eſtava.

b Las miſmas palabras Exod.38,8. leed la nota. c La correccion de Eli es muy remiſa, y no de buen padre, ſacerdote y Iuez, por lo qual Dios lo caſtigó Abaxo ver.29. y cap.3 13. d Heb. traſpaſſar al, &c. Arr.ver.17. *e miſericordia de Dios es que el hombre tome el buen conſejo, que ſe le da, y que no lo tome, es juſto juyzio de Dios, que lo caſtiga por aver pecado, con lo uno y con lo otro es Dios glorificado. leed la nota Exo.4,21.* f En gracia de Dios y de los hombres. III. g A Aaron. Exo.4,14.27 h En mi ſervicio. i El derecho de los ſacerdotes de las offrendas. Levi.2.3.10. y 6,16. y 7.7.34 Nu.5,9 10. y 18,8. k Hecho viliſſimos. * 1.Rey.2.27 l Me ſerviran en el miniſterio ſacerdotal. *m miren los hõbres con quien ſe toman, como lo hizieren con Dios, aſsi Dios lo hara con ellos. leed la not. Lev.26.21. y Pſal.18,27* n Tu linea. o Sucedera otro en el ſacerdocio, cuyas buenas obras haran malquiſta tu poſteridad, *y aſsi 1.Rey.2,27. Salomon privó del pontificado à Abiathar deſcendiente de Eli, y Sadoc es pueſto en ſu lugar.* p Del rey que yo eligiré. q Heb que me allegues á, &c. a Era muy rara. ** Heb. y fue en aquel dia.* b En el Tabernaculo.

4 Y Iehova llamó à Samuel, el qual respondió: Heme aqui.

5 Y corriendo à Eli dixo: Heme aqui: paraque me llamaste? Y Eli le dixo: *yo* no he llamado: tornate y acuestate? Y *el* se bolvió, y acostóse.

6 Y bolvió otra vez Iehova à llamar à Samuel: y levantandose Samuel vino à Eli, y dixo: Heme aqui; paraque me has llamado? Y *el* dixo; Hijo mio *yo* no, he llamado, buelve, y acuestate.

7 Mas Samuel [c] aun no conocia à Iehova, ni le avia sido revelada palabra de Iehova.

c No era acostumbrado à semejantes revelaciones.

8 Iehova pues llamó la tercera vez à Samuel: y *el* levantandose vino à Eli, y dixo: Heme aqui paraque me has llamado? Entonces Eli entendió que Iehova llamava al moço.

9 Y dixo Eli à Samuel: Ve, y acuestate: y si te llamare, diras: Habla Iehova, que tu siervo oye. Ansi Samuel se fué, y acostóse en su lugar.

10 Y vino Iehova, y paróse, y llamó como las otras vezes, Samuel, Samuel. Entonces Samuel dixo: Habla, que tu siervo oye.

11 Y Iehova dixo à Samuel. Heaqui que *yo* haré *una* cosa en Israel, que quien la oyére, le [d] retiñan ambas sus orejas.

d *ansi* 2. *Rey*. 21 12.

12 Aquel dia *yo* despertaré contra Eli todas las cosas [e] que he dicho sobre su casa. [‡] *Yo* començaré; y acabaré.

e Arr. 2, 27. ‡ Todo se cumplirá.

13 Y *yo* le mostraré que yo juzgaré su casa para siempre, por la iniquidad que el sabe: q̃ sus hijos [‡] se han envilecido, y el no los há estorvado.

‡ *O, se han hecho infames.*

14 Y por tanto *yo* he jurado à la casa de Eli, que la iniquidad de la casa de Eli [f] no será expiada jamas ni con sacrificios, ni con Presentes.

f Nunca se limpiara. *heb. Si, por no: como psal.* 95. 11, *&c*

15 Y Samuel estuvo acostado hasta la mañana, y abrió las puertas de la casa de Iehova. Y Samuel tenia miedo de descubrir la vision à Eli.

16 Llamando pues Eli à Samuel, dixole: Hijo mio Samuel. Y el respondiò, Heme aqui.

17 Y *el* le dixo: Que es la palabra [‡] que te habló? Ruego te que no me la encubras. [g] ansi te haga Dios, y ansi te añida, si me encubrieres palabra de todo loque habló contigo.

‡ S. Iehova. g *Es imprecacion. como Ruth*, 1. 17.

18 Y Samuel selo descubrió todo, que nada le encubrió. Entonces el dixo: Iehova es, haga loque bien le pareciere.

II.

19 ¶ Y Samuel creció, y Iehova fue con el, y no dexó caer à tierra *ninguna* de todas sus palabras.

20 Y conoció todo Israel desde Dá, hasta Beerseba, que Samuel *era* fiel Propheta de Iehova.

21 Ansi tornó Iehova à aparecer en Silo porque Iehova se manifestó à Samuel en Silo [h] con palabra de Iehova.

h *Hablandole* manifiestamente.

CAPIT. IIII.

Vencidos los Israelitas de los Philistheos acuerdan de traer al campo el Arca del Concierto, la qual fué tomada de los Philistheos, y ellos deshechos, y muertos los dos hijos de Eli. II. Venida la nueva à Silo, Eli cayó de su silla y fue muerto. III. La muger de Phinees mal pare à Ichabod, y muere en el parto.

Y [a] Samuel habló à todo Israel: y Israel salió al encuentro en batalla à los Philisteos y assentaron campo junto à [b] Eben-ezer: y los Philistheos assentaron el suyo en Aphec.

a A sab. loque Dios le revelava. b La piedra del ayuda. Abax. 7, 12.

2 Y los Philistheos presentaron la batalla à Israel, y *como* la batalla se dio, Israel fue vencido delante de los Philistheos: los quales hirieron en la batalla por el campo como quatro mil hombres.

3 Y *como* el Pueblo bolviò al campo, [c] los Ancianos de Israel dixeron: Porque nos ha herido oy Iehova delãte de los Philistheos? Traygamos à nosotros de Silo el Arca del Concierto de Iehova, paraque viniendo *ella* entre nosotros nos salve de mano de nuestros enemigos.

c El senado.

4 Y Embiò el pueblo à Silo, y truxeron de alla el arca del Concierto de Iehova de los exercitos, que estava assentado entre los Cherubines: y los dos hijos de Eli, Ophni y Phinees *estavan* alli cõ el arca del Concierto de Dios.

5 Y aconteciò, que como el arca del Concierto de Iehova vino en el campo, todo Israel diò grita con *tan* gran jubilo, que la tierra [d] temblò.

d Otros resonó.

6 Y como los Philistheos oyeron la boz del jubilo, dixeron; Que boz de gran jubilo *es* esta en el campo de los Hebreos? Y [e] conocieron que el arca de Iehova auia venido al campo.

e Entendieron por sus espias.

7 Y los Philistheos ovieron miedo, porque dixeron: Ha venido el Dios al campo. Y dixeron, Ay de nosotros: que [f] ayer ni antier no fue ansi.

f Hasta aora

8 Ay de nosotros: quien nos librará de la mano de estos dioses fuertes? Estos *son* los dioses que hirieron à Egypto [g] con toda plaga en el desierto.

g Cõ muchas plagas.

9 Esforçaos y sed varones Philistheos, porque no sirvays à los Hebreos, como ellos os han servido à vosotros. Sed varones, y pelead.

10 Y los Philistheos pelearon, y Israel fué [h] vẽcido, y huyeron cada qual à sus tiendas, y fue hecha muy grande mortandad: y cayeron de Israel treynta mil hombres de pie.

h Heb. herido. Arr. 2, 34.

11 Y el arca de Dios fue tomada, * y muertos los dos hijos de Eli Ophni y Phinees.

II.

12 ¶ Y corriendo de la batalla *un* varon de Benjamin vino aquel dia à Silo, rotos sus vestidos, y *echada* tierra sobre su cabeça.

13 Y como llegò, heaqui Eli que estava sentado sobre *una* [i] silla atalayando [i] junto al camino: porque su coraçõ estava tenblãdo por causa del arca de Dios. Y *como* aquel hombre llegò à la ciudad, à dar las nuevas, toda la ciudad gritò.

i Heb. junto al lugar del camino.

14 Y como Eli oyò el estruendo del grito, dixo: Que estruendo de alboroto *es* este? Y aquel hombre vino à priessa, y dió las nuevas à Eli.

15 Y *era* Eli de edad de noventa y ocho años: y sus ojos se avian escurecido, que no podia ver.

16 Y dixo aquel varon à Eli, Yo vengo de la batalla, yo he huydo oy de la batalla. Y *el le* dixo, Que há acontecido hijo mio?

17 Y el mensagero respondió, y dixo: Israel huyò delante de los Philistheos, y tambien fue hecha gran mortandad en el pueblo, y tambien tus dos hijos Ophni y Phinees son muertos, y el arca de Dios fué tomada.

18 Y aconteciò que como el hizo mencion del arca de Dios, *Eli* cayò para atras de la silla junto al lugar de la puerta, * y quebraronsele las ceruizes, y muriò: porque era hombre viejo y pesado, y avia [k] juzgado à Israel quarenta años.

Arr. 3, 17. k Governado.

III.

19 ¶ su nuera la muger de Phinees *que estava* preñada, cercana al parto, oyendo el rumor que el arca de Dios era tomada, y su suegro muerto, y su marido, encorvose y pariò; porque sus dolores se avian ya derramado por ella.

20 Y al tiempo que se moriá dezianle las que estavan cabe ella, No tengas temor, porque has parido hijo. Mas ella no respondiò. [l] ni paró mientes.

l A la consolacion.

21 Y llamó al niño [m] I-chabod, diziẽdo, [n] captiva es la gloria de Israel, (por el arca de Dios, q̃ era tomada: y porq̃ era muerto su suegro, y su marido.)

m *Deste se haze mencion Aba.* 14, 3. n Heb. traspassada es, &c.

22 Y dixo, Captiva es la gloria de Israel: porque era tomada el Arcá de Dios.

CAPIT. V,

Puesta el Arca por los Philistheos en el templo de su Dios Dagon en Azoto, Dagon fue deshecho en su presencia. II. Los de Azoto fueron açotados de Dios, y ansi mismo los de Geth dõde la passaron. III. Trayda à Accaron, los Accaronitas y los principes de los Philistheos acordaron de restituyrla en su lugar.

Y Los

Y Los Philiſtheos tomada el arca de Dios, truxeronla deſde Eben ezer á Azoto.

2 Y tomaron los Philiſtheos el arca de Dios, y metieronla en la caſa de Dagon, y puſieronla cabe Dagon.

3 Y el ſiguiente dia los de Azoto ſe levantaron de mañana, y heaqui Dagon proſtrado en tierra delante del arca de Iehova: y tomaron á Dagon, y bolvieronlo à ſu lugar.

4 Y tornandoſe á levantar de mañana el dia ſiguiente, heaqui que Dagon avia caydo proſtrado en tierra delante del arca de Iehova: y la cabeça de Dagon, y las dos palmas de ſus manos *eſtavan* cortadas ſobre el lumbral *de la puerta*, ſolamente avia quedado [a] Dagon en el.

a El cuerpo, o tronco.

5 Por eſta cauſa los Sacerdotes de Dagon, y todos los que entran en el templo de Dagon, no piſan el lumbral de Dagon en Azoto haſta oy.

II. 6 ¶ Y la mano de Iehova ſe agravó ſobre los de Azoto, que los deſtruyó, * y los ‡ hirió [b] en los ſieſſos en Azoto y en todos ſus terminos.

* Pſa. 78. 66. ‡ à ſab., con almorranas. b Otros con almorranas.

7 Y viendo eſto los de Azoto, dixeron: No quede con noſotros el arca del Dios de Iſrael: porque ſu mano es dura ſobre noſotros, y ſobre nueſtro dios Dagon.

8 Y embiaron à juntar à ſi todos los principes de los Philiſtheos, y dixeron: Que haremos del arca del Dios de Iſrael? Y ellos reſpondieron, Paſſeſe el arca del Dios de Iſrael en Geth. Y paſſaron el arca del Dios de Iſrael.

9 Y aconteció que como la ovieron paſſado, [c] la mano de Iehova fué contra la ciudad cõ grande quebrantamiento: que hirió los hombres de aquella ciudad deſde el chico haſta el grande [d] que ſe les cubrian los ſieſſos.

c Dios caſtigó la ciudad. d q. d. las almorranas eran ciegas, y aſsi no echando ſangre, davan gran dolor.

10 ¶ Y embiaron el arca de Dios en Accaron. Y como el arca de Dios vino en Accaron, los de Accaron dieron bozes diziendo: Paſſaron à mi el arca del Dios de Iſrael por matarme à mi y à mi pueblo.

* Pſal 78. 66. III.

11 Y embiaron [e] à juntar todos los principes de los Philiſtheos diziendo: Embiad el arca del Dios de Iſrael, y torneſe à ſu lugar, y no mate à mi y à mi pueblo. Porque avia [f] quebrantamiento de muerte en toda la ciudad, y la mano de Dios ſe avia alli agravado.

e Heb. y juntaron. f Ot. terror de &c.

12 Y los que morian, eran heridos en los [g] ſieſſos, que el clamor de la ciudad ſubia àl cielo.

g con almorranas ciegas, ver. 9

CAPIT. VI.

Los Philiſtheos compelidos de la plaga reſtituyen el Arca con grande ſolennidad. II, Llegada en los terminos de Bet-ſames los de la tierra ſon heridos por averla viſto.

Y Eſtuvo el arca de Iehova en la tierra de los Philiſtheos ſiete meſes.

2 Y llamando los Philiſtheos los Sacerdotes y adivinos, preguntaron: Que haremos del arca de Iehova? Declaradnos como la avemos de tornar à embiar à ſu lugar.

3 Y *ellos* dixeron: Si embiays el arca del Dios de Iſrael, no la embieys vazia: mas pagarleeys la expiacion: y entonces ſereys ſanos, y [a] conocereys porque no ſe apartó de voſotros ſu mano.

a Aviendo hecho eſta diligencia, y ſanados, conocereys la cauſa de vueſtro mal.

4 Y *ellos* dixeron: Y que ſerà la expiacion que le pageremos? Y *ellos* reſpondieron: *Conforme* àl numero de los principes de los Philiſtheos, cinco [b] ſieſſos de oro, y cinco ratones de oro: porque la miſma plaga que todos tienen, tienẽ tambien vueſtros principes.

b O, almorranas y aſsi ver. 5.

5 Hareys pues las formas de vueſtros ſieſſos, y las formas de vueſtros ratones, que deſtruyẽ la tierra, y dareys gloria àl Dios de Iſrael: quiça aliviatá ſu mano de ſobre voſotros, y de ſobre vueſtros dioſes, y de ſobre vueſtra tierra.

6 Mas porque endurecereys vueſtro coraçon, * como los Egypcios y Pharaon endurecieron ſu coraçon? Deſque el [c] los uvo *anſi* tratado, no los dexaron que ſe fueſſen y ſe fueron?

* Exo. 12, 31. c Heb. obró en ellos.

7 Tomad pues aora, y hazed un carro nuevo, y *tomad* dos vacas que crien, à las quales no aya ſido pueſto yugo: y uncid las vacas al carro, y hazed tornar de detrás de ellas ſus bezerros à caſa.

8 Y tomareys el arca de Iehova, y ponerlaeys ſobre el carro, [d] los vaſos de oro, que le pagays en expiacion, poned en una caxeta àl lado deella, y dexarlaeys que ſe vaya.

d Los ſieſſos y los ratones

9 Y mirad *que* ſi ſube por el camino de ſu termino à Beth-ſames, el nos ha hecho eſte mal *tan* grande: y ſi no, ſeremos ciertos que ſu mano no nos hirió, *mas que* nos ha ſido [e] acidente.

e Coſa venida à caſo.

10 Y aquellos varones lo hizieron anſi, que tomando dos vacas que criavan, unzieronlas àl carro y encerraron en caſa ſus bezerros.

11 Y puſieron el arca de Iehova ſobre el carro, y la caxuela con los ratones de oro, y con las formas de ſus ſieſſos.

12 Y las vacas ſe encaminaron por el camino de Beth-ſames, y yvan [f] por un miſmo camino andãdo y bramando ſin apartarſe ni à dieſtra ni à finieſtra. Y los principes de los Philiſtheos fueron tras ellas haſta el termino de Beth-ſames.

f Concertadas, como de un acuerdo.

13 Y los de Beth-ſames ſegavan el trigo en el valle, y alçando ſus ojos vieron el arca y holgaronſe quando *la* vieron.

14 Y el carro vino al campo de Ioſue Beth-ſamita, y paró alli: porque alli eſtava una gran piedra: [g] *y ellos* cortarõ la madera del carro, y offrecieron las vacas en holocauſto à Iehova,

g Aſab. los de Beth-ſames.

15 Y los Levitas decindieron el arca de Iehova, y la caxuela que *eſtava* cabe ella, en la qual *eſtavan* los vaſos de oro: y puſieron*la* ſobre aquella gran piedra: y los varones de Bethſames ſacrificarõ holocauſtos, y matarõ victimas à Iehova en aquel dia.

16 Loqual viendo los cinco principes de los Philiſtheos, bolvieronſe à Accaron el miſmo dia.

17 Eſtos pues ſon los [h] ſieſſos de oro, que pagaron los Philiſtheos à Iehova * en expiacion. Por Azoto uno, por Gaza uno por Aſcalon uno; por Geth uno; por Accaron uno.

h O, almorranas. * Arr. ver. 3.

18 Y ratones de oro *conforme* àl numero de todas las ciudades de los Philiſtheos que *pertenecian* à los cinco principes, deſde las ciudades fuertes haſta las aldeas ſin muro. [i] Y haſta la gran piedra ſobre là qual puſieron el arca de Iehova, en el campo de Ioſue Beth-ſamita, y [k] haſta oy.

i Es oracion defectuoſa. Haſe de ſuplir y anſi truxeron el Arca. haſta la gran piedra, &c. k S. dura la memoria deſto.

19 ¶ Y hirió *Dios* de los de Beth-ſames porque avian mirado el arca de Iehova: hirió en el pueblo cincuenta mil y ſetenta hombres. Y el Pueblo puſo luto, porque Iehova avia herido el pueblo de tã gran plaga.

II.

20 Y dixeron los de Beth-ſames: Quien podrá eſtar [m] delante de Iehova el Dios Sancto? Y à quien ſubirá deſde noſotros?

l Dios, Num. 4 15. y 20. avia mandado que ninguno, ſino fueſſe de los hijos de Caath, tocaſſe al Arca, ni la miraſſe. los Bethſamitas y otros Iſraelitas la miran; y por eſſo mueren. Oza, 2. Sam. 6. 7 la tocó y murio. m Delante del arca, &c.

21 Y embiâron menſageros à los de Cariath-jarim diziendo. Los Philiſtheos han buelto el arca de Iehova: decendid pues y traelda à voſotros.

CAPIT. VII,

Los de Cariath-jarim traẽ à ſi el arca de Beth-ſames. II. Iſrael ſe convierte à la predicaciõ de Samuel, el qual ora por ellos. III. Han ſingular victoria de los Philiſtheos.

Y Vinieron los de Cariath-jarim, y truxeron el arca de Iehova, y metieronla en caſa de Abinadab en Gabaa: y [a] ſanctificàron à Eleazar ſu hijo,

a Conſagrãrõ.

su hijo,paraque guardasse el arca de Iehova.

2 Y aconteció que desde el dia que llegó el arca á Cariath-iarim passarõ muchos dias, veynte años:y toda la casa de Israel b lamẽtava tras Iehova.

b Convirtiendose de sus idolatrias.

II.

3 ¶ Y habló Samuel á toda la casa de Israel diziendo: Si de todo vuestro coraçõ os bolveys à Iehova,quitad los dioses agenos, y c à Astharoth de entre vosotros, y preparad vuestro coraçon à Iehova,y * servid à el Solo , y *el* os librará de mano de los Philistheos.

c 2. Reyes 23, 13. Iuez 2,13. idolo de los Sidonios * Deut.6.4. Matth. 4, 10.

4 Entonces los hijos de Israel quitaron à los Bahales,y à Astaroth, y sirvieron à Solo Iehova.

5 Y Samuel dixo: Iuntad à todo Israel en Maspha,y *yo* oraré por vosotros à Iehova.

6 Y juntando se en Maspha, d sacaron agua, y derramàron delante de Iehova: y ayunáron aquel dia,y e dixerõ alli:Contra Iehova avemos peccado. Y f juzgó Samuel à los hijos de Israel en Maspha.

d Llotaron abundantemẽte delante de, &c. e Publica confession de peccados,&c. f Tuvo tribunal de juyzio.

III.

7 ¶ Y oyendo los Philistheos que los hijos de Israel estavan ayuntados en Maspha, subieron los principes de los Philistheos contra Israel. Loqual como oyeron los hijos de Israel, uvieron temor de los Philistheos.

8 Y dixeron los hijos de Israel à Samuel, g No cesses de clamar por nosotros à Iehova nuestro Dios,que nos guarde de mano de los Philistheos.

g Heb. No calles.

9 Y Samuel tomó un cordero de leche,y sacrificólo à Iehova en holocausto h entero:y clamó Samuel à Iehova por Israel,y Iehova lo oyó.

h Sin falta. Levi. 22, 22.y 23,24.

10 Y aconteciõ que estando Samuel sacrificando el holocausto,los Philistheos llegâron para pelear con los hijos de Israel. Mas Iehova tronó con grã sonido aquel dia sobre los Philistheos,y i quebrantolos y fueron vencidos delante de Israel,

i Deshizolos.

11 Y saliendo los hijos de Israel de Maspha, siguieron à los Philistheos hiriendolos hasta abaxo de Beth-car.

12 Y Samuel tomó una piedra, y pusola entre Maspha y Sen,y pusole nombre k Eben-ezer, diziendo:Hasta aqui nos ayudó Iehova.

k Piedra de ayuda.

13 Y los Philistheos fueron humillados,que no vinieron mas àl termino de Israel:y la mano de Iehova fue contra los Philistheos todo el tiempo de Samuel.

14 Y fueron tornadas à los hijos de Israel las ciudades,que los Philistheos avian tomado à los Israelitas desde Accaron hastaGeth,con sus terminos y Israel las libró de mano de los Philistheos:Y uvo paz entre Israel y el Amorrheo.

15 Y juzgó Samuel à Israel todo el tiempo que bivió.

16 Y yva todos los años,y dava buelta à Beth-el y Galgal, y Maspha, y l juzgava à Israel en todos estos lugares:

l Tenia audiencias en,&c.

17 Y bolviase à Rama,porque alli *estava* su casa y alli tambien juzgava à Israel, y edificó alli altar à Iehova.

CAPIT. VIII.

Por la occasion del avaricia de los hijos de Samuel,los quales el avia constituydo por governandores en su lugar, el Pueblo es movido à demandar rey sobre si. II. Dios declara à Samuel su voluntad acerca dela peticion del Pueblo,y le manda que se la conceda,mas notificandoles primero el derecho de los reyes, y el yugo que ponen sobre si,lo qual Samuel haze y persistiendo ellos toda via en su demanda,Samuel selo concede y los embia à sus casas.

Y Aconteció que como Samuel se hizo viejo,puso sus hijos por juezes sobre Israel.

2 Y el nombre de su hijo primogenito fue Ioel,y el nombre del segundo, Abias: *los quales eran* juezes en Beer-sebah.

3 Mas a no anduvierõ los hijos por los caminos de su padre,antes se acostaron tras el avaricia reci-biendo cohecho,y pervertiendo el derecho.

a El temor de Dios no viene por herencia,y assi muchos buenos padres tienen malos hijos: y muchos malos padres tienen buenos hijos.

4 Y todos b los Ancianos de Israel se ayuntaron,y vinieron à Samuel en Rama,

b Las cabeças, los senadores.

5 Y dixeronle:Heaqui tu te has hecho viejo, y tus hijos no van por tus caminos, portanto constituyenos aora rey c que nos juzgue,como *tienen* todas las gentes.

c Que nos govierne.

II.

6 ¶ Y * descontentò à Samuel esta palabra que dixeron,Danos rey,que nos juzgue. Y Samuel oró à Iehova.

* Os. 9. 14. y 13.10, Actos.13. 21.

7 Y dixo Iehova à Samuel: d Oye la boz del pueblo en todo loque te dixeren:porque no e te hã desechado a ti,mas à mi me han desechado que no reyne sobre ellos,

d Con leciencia la peticion,&c. *e a este proposito leed Exo. 16,8. Luc.10,16.*

8 Conforme à todas las obras que han hecho desde el dia que los saquè de Egypto hasta oy, que me han dexado,y han servido à dioses agenos, ansi hazen tambien contigo.

9 Aora pues oye su boz:mas f protesta *primero* contra ellos declarandoles el derecho del rey , que há de reynar sobre ellos.

f Heb protestando protestarás.

10 Y dixo Samuel todas las palabras de Iehova àl pueblo,que le avia pedido rey.

11 Y dixo *les*: Este será g el juyzio del rey que oviere de reynar sobre vosotros. Tomará vuestros hijos,y ponerseloshà en sus carros, y en su gente de cavallo,paraque corran delante de su carro.

g El derecho, *q.d. que los reyes se tomarã: el qual se deve corregir por el verdadero derecho,que Dios pone Deu.17,14*

12 Y ponerseloshá h por coroneles, y cincuenteneros : y que aren sus aradas, y sieguen sus siegas, y que hagan sus armas de guerra,y los pertrechos de sus carros.

h Heb.capitanes de mil, y capitanes de cincuenta.

13 Item,tomará vuestras hijas,paraque sean i unguenteras,cozineras, y amassaderas.

i O, perfumadoras.

14 Ansi mismo tomará vuestras tierras,vuestras viñas,y vuestros buenos olivares, y dará à sus siervos.

15 El dezmará vuestras simientes, y vuestras viñas,para dar à sus k eunucos,y à sus siervos.

k Or, á sus cortesanos, leed la nota. Ge.37,36

16 El tomará vuestros siervos, y vuestras siervas,y vuestros l buenos mãcebos, y vuestros asnos, y con ellos hará sus obras.

l Gentiles, hermosos.

17 Dezmará tambien vuestro rebaño,y *finalmente* sereys sus siervos.

18 Y clamareys aquel dia à causa de vuestro rey que os avreys elegido : mas Iehova no os oyra en aquel dia.

19 Mas el Pueblo no quiso òyr la boz de Samuel antes dixeron: no,* sino rey será sobre nosotros,

Abaj.10. 19.y 12,12,

20 Y nosotros seremos tambien como todas las gentes,y nuestro rey nos governará,y saldrá delante de nosotros, y hara nuestras guerras.

21 Y oyó Samuel todas las palabras del pueblo, y recitólas en los oydos de Iehova.

m Condeciende a su peticion.

22 Y Iehova dixo à Samuel : m Oye su boz, y pon rey sobrellos.Entonces Samuel dixo à los varones de Israel.Id os cada uno à su ciudad.

CAPIT. IX.

Buscando Saul las asnas de su padre,viene à Samuel, el qual le declara ser la voluntad de Dios que el sea rey sobre su Pueblo, de lo qual el se escusa con su baxeza.

Y Avia *un* varon de Benjamin hombre valeroso, el qual se llamava Cis,hijo de Abiel,hijo de Seor, hijo de Bechorath, hijo de Aphias, hijo de *un* varon a de Iemini:

a De Benjamin.

2 Este tenia *un* hijo que se llamava Saul, mancebo y b hermoso,que entre los hijos de Israel no avia otro mas hermoso que el del ombro arriba sobrepujava à todo el pueblo.

b *Heb.* bueno ansi luego.

3 Y avianse perdido las asnas de Cis padre de Saul:y dixo Cis à Saul su hijo : Toma aora contigo alguno de los criados,y levantate, y ve à buscar las asnas.

4 Y *el* passó el monte de Ephraim y de *alli* passó en la tierra de Salisa: y no *las* halláron. Y passaron por la tierra de Salim, y tampoco. Y passaron por la tierra de [c] Iemini, y no halláron.

5 Y quando vinieron á la tierra * de Suph, Saul dixo á su criado que tenia consigo: Ven, bolvamosnos porq̃ quiça mi padre dexadas las asnas estará congoxado por nosotros.

6 Y el le respondió. Heaqui aora que [d] en esta ciudad *está* el varon de Dios, que es varon insigne: todas las cosas que el dixere, sin dubda vendrán. Vamos aora allá: quiça nos enseñará [e] nuestro camino por donde vamos.

7 Y Saul respondió á su criado: Vamos pues: mas que llevaremos ál varõ? Porque el pan de nuestras alforjas se há acabado, y no tenemos que presentar ál varon de Dios: *porque* que tenemos?

8 Entonces tornó el criado à responder à Saul diziendo: Heaqui se halla en mi mano un quatro de siclo de plata: esto daré àl varon de Dios, porque nos declâre [f] nuestro camino.

9 (Antiguamente en Israel qualquiera que yva à consultar à Dios, dezia ansi, Venid y vamos hasta el Veyente. porque elque aora *se llama* propheta, antiguamente era llamado Veyente.)

10 Dixo pues Saul à su criado: Bien dizes. ea pues vamos. Y fueron à la ciudad, donde *estava* el varon de Dios:

11 Y quando subian por la cuesta de la ciudad, hallaron *unas* moças que salian por agua, à las quales dixeron: Está en este lugar el Veyente?

12 Y *ellas* respondiendoles, dixeron: Si. Heloaqui, delante de ti: date pues priessa, porque oy ha venido à la ciudad: porque el pueblo tiene oy sacrificio * en el alto:

13 Y quando entrardes en la ciudad, luego lo hallareys, antes que suba àl alto, à comer, porque [g] el pueblo no comerá hasta que el aya venido. porque el ha de bendezir el sacrificio, y despues comerán los conbidados. Subid pues aora, porque aora lo hallereys.

14 Y *ellos* subieron à la ciudad, y quando estuvieron en medio de la ciudad, heaqui Samuel que salia delante deellos para subir àl altó.

15 Y un dia antes que Saul viniesse, * Iehova avia revelado à la oreja de Samuel, diziendo:

16 Mañana à esta misma hora, *yo* embiaré à ti un varon de la tierra de Bẽ-jamin, ál qual ungirás por principe sobre mi pueblo Israel: y *este* salvará mi pueblo de mano de los Philistheos: porque *yo* * he mirado a mi pueblo, porque su clamor ha llegado hasta mi.

17 Y Samuel miró à Saul, y Iehova le dixo: Heaqui este *es* el varõ del qual te dixe, Este [h] señoreará à mi pueblo.

18 Y llegando Saul á Samuel en medio de la puerta, dixole: Ruegote que me enseñes donde *está* la casa del Veyente.

19 Y Samuel respondió à Saul, y dixo: Yo *soy* el Veyente: sube delante de mi àl alto, y comed oy conmigo, y por la mañana te despacharé, y te descubriré todo loque *está* en tu coraçon.

20 Y de las asnas que se te perdieron oy *ha* tres dias, [i] pierde cuydado deellas, porque *ya* son halladas, Mas cuyo es [k] todo el desseo de Israel, sino tuyo, y de toda la casa de tu padre?

21 Y Saul respondió y dixo: No *soy* yo [l] hijo de Iemini, [m] de los mas peq̃nos tribus de Israel? Y mi familia la mas pequeña de todas las familias del Tribu de Ben-jamin? Pues porque me has dicho cosa semejante?

22 Y travando Samuel de Saul y de su criado, metiólos àl cenadero, y dioles lugar en la cabecera de los combidados, que eran como treynta varones.

23 Y dixo Samuel àl cozinero, Dá acà la porcion q̃ te di, la qual te dixe que guardasses à parte.

24 Y el cozinero alçó una espalda [n] con loque *estava* sobre ella, y pusola delante de Saul. Y *Samuel* dixo, Heaqui loque ha quedado, pon delante de ti: y come: porque de industria se guardó para ti, quãdo dixe: Yo he combidado àl pueblo. Y Saul comió aquel dia con Samuel.

25 Y quando ovieron decendido del alto à la ciudad, el habló con Saul [o] sobre la techumbre.

26 Y *otro dia* madrugaron como àl salir del alva y Samuel llamó à Saul sobre la techumbre, y dixo: Levantate, paraque te despache. Y Saul se levantó: y salieron fuera ambos, el y Samuel.

27 Y decendiendo ellos àl cabo de la ciudad, dixo Samuel à Saul: Di al moço que vaya delante. Y el *moço* passó *delante*. Y tu espera [p] un poco paraque *yo* te declâre palabra de Dios.

c De Ben-jamin.
* Arrib.1,1. de Sophim.
d S. en Rama.
e loque devemos hazer.
f Como en el ver.6.
Arr.7,17.
g Los combidados al sacrificio.
Act.13,21
Exo.2,25.
h Será rey, como ellos lo han demandado. Arr. 8,5. el verbo heb. signif. reprimir, o tener corto. que es el dever del Rey.
i Heb. no põgas à ellas tu coraçon.
k Todo lo precioso y bueno. Ot. y à quien toda la cobdicia de Israel, sino à ti, y à toda la casa de tu padre?
l Del Tribu de Ben-jamin m por lo que acontecio Iuez. 20.
n Con la carne de enderredor.
o En una açotea apartado.
p Heb. como el dia.

CAPIT. X,

Samuel por decreto de Dios unge à Saul por Rey, y le dá ciertas señales de su vocacion. II. Saul despues de su uncion es buelto otro hombre, y vee las señales de su vocacion que le fueron dadas. III. Samuel convoca el Pueblo, y le buelve à notificar su peccado en pedir rey, y al fin por suertes es elegido Saul, conformandose la suerte con la elecion de Dios, y el Pueblo lo admite, excepto algunos rebeldes.

Y Tomãdo Samuel una ampolla de azeyte, derramóla sobre su cabeça, y besólo, y dixole: No te ha ungido Iehova por capitan sobre su heredad?

2 Oy desque te ayas apartado de mi, hallarás dos varones junto ál sepulchro de Rachel, en el termino de Ben-jamin en Salesah, los quales te dirán: Las asnas, que avias ydo á buscar, son halladas: y tu padre, avia ya dexado el negocio de las asnas, y cõgoxavase por vosotros diziendo: Que haré de mi hijo?

3 Y como de alli te fueres mas a delante, y llegares á la [a] campaña de Thabor, ‡ salirtehán ál encuentro tres varones, que suben [b] á Dios en Beth-el: llevando el uno tres cabritos, y el otro tres tortas de pan: y el tercero, un cuero de vino.

4 Los quales, desque te ayan saludado, te daràn dos panes y *tu* los tomarás de mano deellos.

5 De alli vendrás ál collado [c] de Dios, donde está la guarnicion de los Philistheos, y como entrarares allá en la ciudad, encontraras una compañia de prophetas, que deciendon [d] del alto, y delante deellos psalterio, y adufre, y flauta, y harpa, y ellos [e] prophetizando.

6 Y el espiritu de Iehova te arrebatará, y prophetizarás con ellos: y serás mudado en otro varõ.

7 Y quando te uvieren venido estas señales hazte [f] loque te viniere à la mano: porque Dios *es* contigo.

8 Y decendirás delante de mi en Galgal: ‡ y luego yo decẽdiré à ti à sacrificar holocaustos, ‡ y à matar victimas pacificas. *Tu* me esperàs [g] siete dias hasta q̃ yo venga à ti, y te enseñe loq̃ has de hazer.

9 ¶ Y aconteció que como el tornó su ombro para partirse de Samuel, Dios le trocó su coraçon: y todas estas señales vinieron en aquel dia.

10 Y como llegaron allà àl collado, heaqui la compañia de los prophetas *que venia* á encontrarse conel, y el espiritu de Dios lo arrebató, * y prophetizó entrellos.

11 Y aconteció que todos los que lo conocian [h] de ayer y de antier, miravan como prophetizava con los prophetas. Y el pueblo dezia el uno ál otro

a Otros al enzina, y alcornoque.
‡ heb. hallartehan.
b A sacrificar, o á consultar à Dios.
c Alto grande
d Del lugar de oracion.
e Cantando alabanças de Dios.
f Heb. loque hallare tu mano. q.d. loque bien te pareciere.
‡ Heb. y heaqui
g Los quales Saul no espero que se cumpliessen, Aba. 13,8 11.
Ver. 5,6.
h De antes.

Abax.19,14 al otro,* Que ha acontecido al hijo de Cis? Saul tambien entre los prophetas?

i Heb. varon. 12 Y i alguno de alli respondió, y dixo:y quien *es* el padre deellos? Por esta causa se tornó en proverbio,Tambien Saul entre los Prophetas?

Ver.5, 13 Y cessó de prophetizar,y llegó * al alto.

14 Y un tio de Saul dixo à el y à su criado:Dóde fuestes? y el respondió: A buscar las asnas. Y *como* vimos que no *parecian*, fuemos à Samuel.

15 Y dixo el tio de Saul:yo te ruego que me declàres,que os dixo Samuel?

16 Y Saul respondió à su tio, declarando nos declaró que las asnas avian parecido. Mas del negocio del Reyno,de que Samuel lè habló,no le descubrió nada.

III. 17 ¶ Y Samuel convocó el pueblo à Iehova en Maspha.

18 Y dixo à los hijos de Israel:Ansi dixo Iehova el Dios de Israel: Yo saqué à Israel de Egypto,y os libré de mano de los Egypcios,y de mano de todos los reynos que os affligieron:

19 Mas vosotros aveys desechado oy à vuestro Dios,que os guarda de todas vuestras affliciones y angustias,diziendo,* No,sino pon rey sobre nosotros. Aora pues poneos delante de Iehova por vuestros tribus,y por vuestras k quadrillas.

Arr.8,19. k Heb. millares. 1 S. Alias fuertes, Prove.16, 32.

20 Y l haziendo allegar Samuel todos los tribus de Israel,fué tomado el Tribu de Ben-jamin.

21 Y hizo llegar el Tribu de Ben-jamin por sus linages, y fué tomada la familia de Metri, y *della* fué tomado Saul hijo de Cis: y como lo buscaron, no fue hallado.

22 Y preguntaron otra vez à Iehova,si avia aun de venir alli aquel varon:y Iehova respondió: Heaqui que el *está* escondido m entre el bagaje.

m Heb. entre los vasos.

23 Entonces corrieron *allá*,y tomaronlo de alli, y puesto en medio del pueblo, desde el ombro arriba era mas alto que todo el pueblo.

24 Y Samuel dixo à todo el pueblo: Aveys visto al que ha elegido Iehova, que no ay semejante à el en todo el pueblo? Entonces el pueblo clamó con alegria,diziendo: Biva el Rey.

Deut.17,19. 25 * Entonces Samuel recitó al pueblo el derecho del reyno, y escriviolo en un libro, el qual guardó delante de Iehova.

26 Y embió Samuel à todo el pueblo cada uno à su casa:y Saul tambien se fue à su casa en Gabaa, y fueron con el *algunos del* exercito, el coraçon de los quales Dios avia tocado.

27 Mas n los impios dixeron,Como?nos ha este de salvar?Y tuvieronlo en poco, y no le truxeron presente:mas el o dissimuló.

n Heb. los hijos de Belial o Heb.fue como el que calla.

CAPIT. XI,

Affligidos los de Iabes de Galaad del rey de los Ammonitas piden socorro à Saul,y el viene y los libra,y con esta victoria gana authoridad en el Pueblo. II. Samuel y todo el Pueblo confirman su elecion con solennidad.

Y Subió Naas Ammonita, y assentó campo cótra Iabes de Galaad, Y todos los de Iabes dixeron à Naas, Haz aliança con nosotros, y servirtehemos.

2 Y Naas Ammonita les respondio: a Con esta condicion harè aliança con vosotros,que à cada uno de todos vosotros saque el ojo derecho, y ponga esta verguença sobre todo Israel.

a Heb. en esto harè, &c.

3 Y los Ancianos de Iabes le dixeron: Danos siete dias,paraque embiemos mensageros en todos los terminos de Israel:y si nadie oviere que nos defienda,saldremos à ti.

4 Y llegando los mensageros á Gabaa de Saul, dixeron estas palabras en oydos del pueblo:y todo el pueblo lloró à alta bóz.

5 Y heaqui Saul que venia del campo tras los bueyes:y dixo Saul:Que ha el pueblo,que lloran?y contaronle las palabras de los varones de Iabes.

6 Y el espiritu de Dios b arrebató à Saul en oyendo estas palabras, y encendiose en yra en gran manera.

b Heb. passó sobre Saul.

7 Y tomando un par de bueyes, cortólos en pieças,y embiólas por todos los terminos de Israel por mano de mensageros,diziẽdo: Qualquiera que no saliere en pos de Saul, y en pos de Samuel,ansi será hecho à sus bueyes. Y cayó temor c de Iehova sobre el pueblo:y salieron *todos* d como un hombre.

c Grande. d Unanimes.

8 Y e contólos en Bezec, y fueron los hijos de Israel trezientos mil: y los varones de Iuda,treynta mil.

e Hizo la muestra.

9 Y respondieron à los mensageros que avian venido:Ansi direys á los de Iabes de Galaad: Mañana en callentando el Sol,tendreys salud. Y vinieron los mensageros, y declararonlo à los de Iabes, los quales se holgaron.

10 Y los de Iabes f dixeron: Mañana saldremos à vosotros, paraque hagays con nosotros todo loque bien os pareciêre.

f S. à los enemigos.

11 Y el dia siguiente Saul puso el pueblo en orden en tres esquadrones: y vinieron en medio g del real à la vela dela mañana, h y hirieron à los Ammonitas hastaque el dia escallẽtava:y los que quedáron,se derramâron,que no quedáron dos deellos juntos.

g S. De los enemigos. *h Los de Iabes fueron despues gratos à este beneficio. Leed. 1. Sam.31,11.*

12 El pueblo entonces dixo á Samuel: Quien *son* los que dezian:* Reynará Saul sobre nosotros? Dad *aquellos* hombres,y matarleshemos.

Arrib. 10, 27

13 Y Saul dixo:No morirá oy alguno: porque oy ha obrado Iehova salud en Israel.

II. 14 ¶ Mas Samuel dixo al pueblo:Venid,vamos à Galgal paraque renovemos alli el reyno.

15 Y fué todo el pueblo à Galgal, y envistiêron alli à Saul por Rey i delante de Iehova en Galgal. Y sacrificaron alli victimas pacificas delante de Iehova:y alegraronse mucho alli Saul y todos los de Israel.

i q.d. delante del Arca de Iehova.

CAPIT. XII.

Samuel dexando el officio del govierno en el rey electo, protesta publicamente de su justicia y innocencia en todo su govierno,y el Pueblo le dà testimonio. II. Protestales de su peccado en aver pedido rey,en testimonio del qual haze venir grande tempestad de aguas y truenos. III. El Pueblo reconoce su peccado,mas Samuel los consuela,y les requiere que permanezcan en el temor de Dios,sopena de ser perdidos ellos y su rey.

Y Dixo Samuel à todo Israel, Heaqui, *yo* a he oydo vuestra boz en todas las cosas que me aveys dicho,y os he puesto rey.

a Heb. condecendido con vosotros.

2 Aora pues heaqui vuestro rey vá delante de vosotros. Porque yo ya soy viejo y cano: mas mis hijos estan con vosotros, y yo b he andado delante de vosotros desde mi mocedad hasta este dia.

b Heb. he bivido.

3 Aqui estoy c contestad contra mi delante de Iehova,y delante de su ungido,si he tomado el buey de alguno,o si he tomado el asno de alguno, o si he calumniado à alguno,o si he d injuriado à alguno:†o si he tomado cohecho de alguno por el qual e aya cubierto mis ojos:y satisfazeroshe.

c la misma contestacion haze Moysen, Num. 16,15, y Pablo Act. 20, 33. y 1. Thes. 2,5. Mirense en este espejo los que tienen cargos publicos. d Heb. hecho violencia,o, quebrantado. *† Heb. y de mano de quien tomé precio.* e Dissimulado la justicia.

4 Entonces *ellos* dixeron: Nunca nos has calumniado,ni injuriado,ni has tomado algo de mano de ningun hombre.

5 Y el les dixo:Iehova *es* testigo contra vosotros,y su ungido tambien *es* testigo en este dia,que no aveys hallado f tras mi cosa ninguna. Y *ellos* respondieron: g Ansi es.

f Heb. en mi mano. g Heb. Testigo.

6 Entonces Samuel dixo al pueblo, Iehova, h que hizo à Moysen y à Aaron, y que sacó á vuestros

h Que puso en sus officios 2, &c.

ſtros padres de la tierra de Egypto.

II. 7 ¶ Aora pues eſtad,y *yo* os pondré demanda delante de Iehova,[i] de todas las juſticias de Iehova que ha hecho con voſotros,y con vueſtros padres.

8 * Como Iacob uvo entrado en Egypto,y que vueſtros padres clamârô à Iehova, Iehova embió à Moyſen,y à Aarô,los quales ſacaron à vueſtros padres de Egypto,y los hizierô habitar en eſte lugar.

9 * Y olvidaron à Iehova ſu Dios,y el los[k] vendió en la mano de Siſara capitan del exercito de Aſor, y en la mano de los Philiſtheos y en la mano del rey de Moab,los quales les hizieron guerra.

10 Y ellos clamaron à Iehóva,y dixeron: Peccamos,que avemos dexado à Iehova,y avemos ſervido,à los Bahales,y à Aſtaroth:libranos pues aora de la mano de nueſtros enimigos, y *noſotros* te ſerviremos.

11 Entôces Iehova embió à Iero-bahal,y à [l] Badan,y à Iephte,y à Samuel,y libró os de mano de vueſtros enemigos alderredor:y habitaſtes ſeguros

12 Y como viſtes que Naas rey de los hijos de Ammon venia contra voſotros,dixiſtes me: No,* ſino rey reynará ſobre noſotros,ſiendo vueſtro rey Iehova vueſtro Dios.

13 Aora pues,veys aqui vueſtro rey, que elegiſtes,que pediſtes: veysaqui que Iehova ha pueſto ſobre voſotros rey.

14 *Pues* ſi temierdes à Iehova, y le ſervierdes, y oyerdes ſu boz,y no fuerdes rebeldes à la palabra de Iehova,anſi voſotros como el rey que reyna ſobre voſotros,ſereys [m] tras Iehova vueſtro Dios.

15 Mas ſino oyerdes la boz de Iehova, y ſi fuerdes rebeldes à la palabra de Iehova,la mano de Iehova ſerâ contra voſotros [n] como contra vueſtros padres.

16 Y tambien aora eſtad,y mirad eſta gran coſa, que Iehova hará delante de vueſtros ojos.

17 No *es* aora la ſiega de los trigos? *Yo* clamaré à Iehova,y *el* dará truenos y aguas,paraque conozcays y veays,que *es* grande vueſtra maldad, que aveys hecho en los ojos de Iehova,pidiendo os rey.

18 Y Samuel clamò à Iehova,y Iehova dió truenos y aguas en aquel dia: y todo el pueblo temió en gran manera à Iehova y à Samuel.

III. 19 ¶ Y dixo todo el pueblo à Samuel: Ruega por tus ſiervos à Iehova tu Dios,que no muramos: porque à todos nueſtros peccados hemos añedido *eſte* mal,de pedir rey para noſotros.

20 Y Samuel reſpondió àl pueblo, No temays. Voſotros aveys cometido todo eſte mal,mas con todo eſſo no os aparteys de en pos de Iehova, ſino ſervid,à Iehova con todo vueſtro coraçon.

21 No os aparteys en pos [o] de las vanidades, que no aprovechan,ni libran:porque ſon vanidades.

22 Que Iehova no deſamparará à ſu pueblo por ſu grande nombre: porque Iehova ha querido hazer os pueblo ſuyo.

23 Y lexos vaya tambien de mi,que peque contra Iehova ceſſando de rogar por voſotros: antes os enſeñare por buen camino y derecho:

24 Solamente temed à Iehova, y ſervilde de verdad con todo vueſtro coraçon: porque conſiderad quan grandes coſas ha hecho con voſotros.

25 Mas [p] ſi perſeverardes en hazer mal, voſotros y vueſtro rey perecereys.

i De todos los beneficios, y hazañas q, &c.
* Gen.46.5.
* Iuez.4,1.
k Los entregó.
l Chal.Paraph Samſon,del tribu de Dan.
Arr.8,19.
m Proſperados como gente que ſigue la voluntad de Dios.
n Heb. y en vueſtros padres.
o De los idolos. 1.Cor.8.4 Pſal.115.4.
p Heb. ſi mal haziēdo mal hizierdes.

CAPIT. XIII.

Ionathan hijo de Saul deshaze la guarnicion de los Philiſtheos que eſtava en Gabaa. II. Iuntandoſe los Philiſtheos contra Saul,y pareciendole que Samuel ſe tardava,offrece el holocauſto:por lo qual Samuel le denuncia,que Dios lo ha depueſto del reyno, y elegido otro mejor quel.

HIjo [a] de *un* año era Saul quando reyno: y dos [b] años reynó ſobre Iſrael,

2 [c] Quando Saul ſe eſcogió tres mil de Iſrael los dos mil eſtuvieron con Saul en Machmas, y en el monte de Bethel,y los mil eſtuvieron con Ionathan en Gabaa de Ben-jamin: y embiò à todo el otro pueblo cada uno a ſus tiendas.

3 Y Ionathan hirió la guarnicion de los Philiſtheos,que *eſtava* en el * collado,y oyeron *lo* los Philiſtheos,y Saul hizo tocar trompeta por toda la tierra diziendo,Oygan *lo* los Ebreos.

4 Y todo Iſrael oyeron que ſe dezia:Saul,ha herido la guarnicion de los Philiſtheos;y tambien que Iſrael [d] olia mal à los Philiſtheos:y el Pueblo ſe juntó en pos de Saul en Galgal.

5 Entonces los Philiſtheos ſe juntâron para pelear con Iſrael,treynta mil carros,y ſeys mil cauallos, y pueblo como el arena que *eſtá* à la orilla de la mar en multitud:y ſubierô,y aſſentarô campo en Machmas àl Oriente de Beth-aven.

II. 6 ¶ Mas los hombres de Iſrael viendoſe pueſtos en eſtrecho,porque el pueblo eſtava [e] en eſtrecho, el pueblo ſe eſcondió en cuevas, en foſſas, en peñaſcos, en rocas,y en ciſternas.

7 Y *algunos de* los Ebreos paſſaron el Iordan en la tierra de Gad y de Galaad:y Saul ſe eſtava aun en Galgal,y todo el pueblo yva tras del temblando.

8 Y *el* eſperó ſiete dias,* conforme àl plazo que Samuel *avia dicho*, y Samuel no venia á Galgal,y el pueblo ſe le yva.

9 Entonces dixo Saul: Traed me holocauſto, y ſacrificios pacificos. Y [f] ſacrificó el holocauſto.

10 Y como el acabava de hazer el holocauſto, heaqui Samuel que venia:y Saul lo ſalió à recebir [g] para ſaludarle.

11 Entonces Samuel dixo: Que has hecho? y Saul reſpondió:Porque vide que el pueblo ſe me yva,y que tu no venias àl plazo de los dias, y que los Philiſtheos eſtavan juntos en Machmas.

12 Dixe *en mi*, Los Philiſthos decendiran aora à mi en Galgal,y *yo* no he rogado la faz de Iehova,[h] Y esforceme y offreci holocauſto.

13 Entonces Samuel dixo à Saul,Locamente has hecho,*que* no guardaſte el mandamiento de Iehova tu Dios,que el te avia mandado. Porque aora Iehova oviera confirmado tu reyno ſobre Iſrael para ſiempre.

14 Mas aora tu reyno [i] no ſerá durable.* Iehova ſe ha buſcado varon ſegun ſu coraçon,àl qual Iehova ha mandado,que ſea capitã ſobre ſu pueblo,porquanto tu no has guardado loque Iehova te mandó

15 Y levantandoſe Samuel ſubió de Galgal en Gabaa de Ben-jamin: y Saul [k] contó el pueblo, que ſe hallava con el,como ſeys cientos hombres.

16 Y Saul y Ionathan ſu hijo,y el pueblo que ſe hallava con ellos,ſe quedaron en Gabaa de Ben-jamin: y los Philiſtheos avian pueſto ſu campo en Machmas.

17 Y ſalieron del campo de los Philiſtheos tres eſquadrones [l] à correr la tierra. El un eſquadrô‡ marchava por el camino de Ephrá à la tierra de Sual.

18 El otro eſquadron marchava azia Beth-oron y el tercer eſquadron marchava azia la region que mira àl valle de Seboim azia el deſierto.

19 Y en toda la tierra de Iſrael no ſe hallava [m] official,que los Philiſtheos avian dicho *entre ſi*, Porque los Ebreos no hagan eſpada,ô lança.

20 Y *anſi* todos los de Iſrael decendian à los Philiſtheos cada uno à amolar ſu reja,ſu açadon,ſu hacha,o ſu ſacho,

21 Y *quando* ſe hazian bocas en las rejas, o en los açadones,ô,en las horquillas,ô en las hachas, haſta

a Como un niño de un año,ſincero, recto,&c.
b à ſab,en eſta rectitud,y deſpues ſe malcó.
c Heb. y eſcogioſe,&c.
Arr. 10,5.
d Era abominable. Exod.5. 21.
e Encerrados de los enemigos.
Arrib,10,8
f En lo qual peccó no eſperando que ſe cumplieſſen los ſiete dias que Samuel la avia dicho.
g Heb.para bendezirlo. como Gen. 47,7.
h O, fue forçado de offrecer,&c.
i Heb.no eſtará.
Act. 13, 22.
k Hizo la mueſtra de los que tenia.
l Heb.deſtruydor.
‡ heb. mirava,
m Herrero para hazer armas.

un aguijon que se avia de adobar.

22 Ansi aconteció q̃ el dia de la batalla no se halló espada, ni lança en la mano *de ninguno* de todo el pueblo, que *estava* con Saul y con Ionathan, sino fueron Saul y Ionathan su hijo que las tenian.

23 Y la guarnicion de los Philistheos salió àl passo de Machmas.

CAPIT. XIIII.

Ionathan confiado en Dios, solo con su paje de armas acomete un esquadron de Philistheos, y da principio à la batalla y à la victoria. II. Saul juramenta àl Pueblo de no comer, hasta que aya vencido cumplidamente: lo qual ignorando Ionathan, comió de un panal de miel yendo en el alcance: y sabido por su padre lo quiere matar, mas el pueblo lo salva. III. El Pueblo fatigado de la hambre mata animales y come illegitimamente, y Saul les pretende hazer dispensation de la Ley, con que maten sobre una piedra. IIII. La decendencia de Saul,

Y Vn dia aconteció que Ionathã hijo de Saul dixo à su criado que le traya las armas: Vẽ y passemos à la guarnicion de los Philistheos, que *está* à aquel lado. Y no *lo* hizo saber à su padre.

2 Y Saul estava en el termino de Gabaa debaxo de un granado que *estavá* en Magron, y el pueblo que *estava* con el, *era* como seys ciẽtos hombres.

3 Y Achias hijo de Achitob hermano de * Ichabod hijo de Phinees, hijo de Eli sacerdote de Iehova en Silo [a] traya el ephod: y el pueblo no sabia que Ionathan se oviesse ydo.

4 Y entre los passos por donde Ionathan procurava passar à la guarnicion de los Philistheos *avia* [b] un peñasco agudo de la una parte, y otro de la otra parte. el uno se llamava Boses, y el otro Sene.

5 El un peñasco àl Norte azia Machmas, y el otro àl Mediodia azia Gabaa.

6 Dixo pues Ionathan à su criado que le traya las armas, Ven, passemos à la guarnicion de estos incircuncisos, quiça hará Iehova por nosotros: * que no es difficil à Iehova salvar con multitud, o con poco numero.

7 Y su paje de armas le respondió, Haz todo lo que tienes en tu coraçon: ve, que aqui estoy contigo à tu voluntad.

8 Y Ionathan dixo: Heaqui, nosotros passaremos à *estos* hombres, y mostrarnosles hemos.

9 Si nos dixeren ansi, Esperad hasta que lleguemos à vosotros: entonces nos estaremos en nuestro lugar, y no subiremos à ellos.

10 Mas si nos dixeren ansi, Subid à nosotros: entonces subiremos, porque Iehova los ha entregado en nuestras manos, y esto nos *será* por señal.

11 Y mostraronse ambos à la guarnicion de los Philistheos, y los Philistheos dixeron: He los Ebreos, que salen de las cavernas en que se avian escondido.

12 Y los varones de la guarnicion respondieron à Ionathan y à su paje de armas, y dixeron: Subid à nosotros, [t] y mostraroshemos el caso. Entonces Ionathan dixo à su paje de armas, Sube tras mi, que Iehova los ha entregado en la mano Israel.

13 Y subió Ionathan con sus manos y con sus pies, y tras el su paje de armas, y los que cayan delante de Ionathan, su paje de armas, *que yva* tras del los matava,

14 Esta fue la primera matança, en la qual Ionathan con su paje de armas mató como veynte varones, *como en* la mitad de una huebra que un par *de bueyes suelen arar* en un campo.

15 Y uvo temblor en el real, y por la tierra, y por todo el pueblo de la guarnicion: y * los que avian ydo à correr la tierra, tambien ellos temblaron: y la tierra fue alborotada, y uvo [c] gran temblor.

16 Y las centinelas de Saul vieron desde Gabaa de Ben-jamin como la multitud estava turbada, y

* Arrib. 4.21.
a Era el sacerdote en el campo de Saul.
b Heb. un diẽte de peña &c.
* 2 Chron.14.
t Heb. y haremos os saber palabra.
* Arrib.13.17.
c Heb. y fue en temblor de Dios. q.d. grande, &c. Ab.v.20. se cuenta el effecto, deste temblor.

yva *de una parte a otra*, y era deshecha.

17 Entonces Saul dixo àl Pueblo que tenia consigo: Reconoced luego y mirad, quien aya ydo de los nuestros. Y como reconocieron, hallaron que faltava Ionathan y su paje de armas.

18 Y Saul dixo à Achias: Trae el arca de Dios, porque el arca de Dios estava [d] aquel dia con los hijos de Israel.

19 Y acontecio que estando aun hablando Saul con el Sacerdote, el alboroto que *estava* en el campo de los Philistheos, se augmentava, y yva creciendo en gran manera. Entonces dixo Saul àl Sacerdote: [e] Deten tu mano.

20 Y juntando Saul todo el pueblo que con el estava, vinieron hasta *el lugar* de la batalla: y heaqui [f] que el cuchillo de cada uno era buelto contra su compañero, y la mortandad *era* grande.

21 Y los Ebreos que avian sido cõ los Philistheos [g] de ayer y de antier, y avian venido conellos de los alderredores àl campo, tambien estos *se bolvieron* para ser con los Israelitas que *estavan* con Saul y con Ionathan.

22 Ansimismo todos los Israelitas que se avian escondido en el monte de Ephraim, oyendo que los Philistheos huyan, ellos tambien los siguierõ en aquella batalla.

23 Y Iehova salvó á Israel aquel dia, y [h] el alcãce llegó hasta Beth-aven.

24 ¶ Y los varones de Israel fuêron puestos en estrecho aquel dia: porque Saul avia conjurado el pueblo diziendo: Qualquiera que comiere pan hasta la tarde, hasta que aya tomado vengança de mis enemigos, sea maldito. Y todo el pueblo no avia gustado pan.

25 Y [i] toda la tierra llegó à un bosque, donde avia miel en la haz del campo.

26 Y entró el pueblo en el bosque, y heaqui [k] que la miel corria, y ninguno uvo que llegasse la mano à su boca: porque el pueblo [l] tenia en reverencia el juramento.

27 Mas Ionathan no avia oydo, quando su padre cõjuró àl pueblo: y estẽdió la punta de una vara, que *traya* en su mano, y mojóla en un panal de miel y [m] llegó su mano à su boca, y [n] sus ojos fuerõ aclarados.

28 Entonces habló uno del pueblo diziendo: Cõjurando ha conjurado tu padre àl pueblo diziendo: Maldito *sea* el varon que comiere oy [o] nada: y el pueblo desfállecia *de hambre*.

29 Y respondió Ionathan: Mi padre ha turbado [p] la tierra. Ved aora como han sido aclarados mis ojos por aver gustado un poco desta miel:

30 Quanto mas si el pueblo oviera oy comido del despojo de sus enemigos que halló? No se oviera hecho aora mayor estrago en los Philistheos?

31 Y hirieron aquel dia à los Philistheos desde Machmas hasta Ajalõ. mas el pueblo se cãsó mucho.

32 ¶ Y el pueblo se tornó àl despojo, y tomaron ovejas y vacas, y bezerros, y matarõlos en tierra, y el pueblo comio con sangre.

33 Y dandole de ello aviso à Saul dixeronle: El pueblo pecca contra Iehova comiendo con sangre. Y el dixo: * *Vosotros* aveys prevaricado. Rebolvedme aora acá una grande piedra.

34 Y Saul tornó à dezir: Esparzios por el pueblo, y dezildes, Traygame cada uno su vaca, y cada uno su oveja, y degollad [q] aqui, y comed, [r] y no peccareys cõtra Iehova comiendo con sangre. Y truxeron todo el pueblo cada uno su vaca con su mano aquella noche, y degollaron alli.

35 Y edificó Saul altar á Iehova, el qual altar fue el primero que [s] edificó à Iehova.

36 Y dixo Saul: Decindamos de noche contra los Phi-

d Entonces.
e No passes mas adelante en el officio, porque no ay lugar.
f Matavanse unos à otros los Philistheos.
g Antes hasta entonces.
h Heb. la batalla.
II.
i Todo el exercito.
k Heb. corrientes de miel.
l Heb. temia el &c.
m Gustò.
n Tomó esfuerço.
o Heb. pan.
p El exercito.
III.
* Deuter. 12. 26.
q Sobre esta piedra, no en tierra como ver. 32.
r Dispensa en la Ley de Dios con su invencion. Math. 15. 6
s S. Saul.

los Philistheos, y saqarloshemos hasta la mañana, y nó dexaremos deellos ninguno. Y *ellos* dixeron: Haz loque bien te pareciere. Y el Sacerdote dixo: Lleguemos nos aqui à Dios.

37 Y Saul consultó à Dios: Decendiré tras los Philistheos ¿Entregarloshas en mano de Israel? Mas Iehova nole dió respuesta aquel dia.

38 Entonces dixo Saul, Llegaos aca todos los cãtones del pueblo: sabed, y mirad por quien ha sido oy este peccado.

39 Porque bive Iehova, que salva à Israel, que si fuere en mi hijo Ionathan, el morira de muerte. Y no uvo en todo el pueblo quien le respondiesse.

40 Y dixo à todo Israel: Vosotros v estareys á un lado, y yo y Ionathan mi hijo estarêmos à otro lado. Y el pueblo respondió à Saul, Haz loque bien te pareciêre.

41 Entonces dixo Saul à Iehova Dios de Israel, x Da perfecion. Y fueron tomados Ionathã y Saul y el pueblo salió *por libre*.

42 Y Saul dixo: Echad entre mi, y Ionathan mi hijo. Y fue tomado Ionathan.

43 Entonces Saul dixo à Ionathan: Declarame que has hecho. Y Ionathã se lo declaró y dixo: Gustando gusté con la punta de la vara que *traya* en mi mano, un poco de miel: y morire *por esso?*

44 Y Saul respondio: y Ansi me haga Dios, y ansi me añida, que sin dubda morirás Ionathan.

45 Entonces el pueblo dixo à Saul: Pues ha de morir Ionathan, el que ha hecho esta salud grande en Israel? No será ansi. Bive Iehova que no ha decaer un cabello de su cabeça en tierra, puesque ha hecho oy con Dios. Y el pueblo libró à Ionathan, que no muriesse.

46 Y Saul z dexó de seguir los Philistheos: y los Philistheos se fueron à su lugar.

47 Y tomando Saul el reyno sobre Israel, hizo guerra à todos sus enemigos alderredor: cõtra Moab, contra los hijos de Ammon, contra Edom, contra los reyes de Soba, y contra los Philistheos, a y à donde quiera que se tornava era vencedor.

48 Y juntó exercito, y hirió â Amalec, y libró à Israel de mano de los que lo saqueavan.

IIII.

49 ¶ Y * los hijos de Saul eran, Ionathan, Iesui, y Melchi-sua, Y los nombres de sus dos hijas eran, el nombre de la mayor, Merob, y el de la menor, Michol.

50 Y el nombre de la muger de Saul *era* Achinoam hija de Achimaas. Y el nombre del general de su exercito *era* Abner, hijo de Ner tio de Saul.

51 Porque Cis padre de Saul, y Ner padre de Abner *fueron* hijos de Abiel.

52 Y la guerra fue fuerte contra los Philistheos. todo el tiempo de Saul: y à qualquiera que Saul via *que era* valiẽte hombre, b y hombre de esfuerço, juntava lo consigo.

t Las cabeças, Iuez, 20, 2.

v *Semejante caso* Iuez. 7, 1

x Haz que la suerte declâre la verdad. Esta cierta consulta en el Pectoral del Sacerdote donde estava el Vrim, y Thumim, perfeciones, y illuminaciones. Exo. 28, 30.

y *leed la nota, Ruth 1, 17.*

z Heb. subió de en pos de los, &c.

a *Heb. y en todo lo que mirava condenava.*

* 1. Caron. 8, 33.

b Heb. hijo de virtud.

Capit. XV.

Mandãdo Dios à Saul por Samuel que destruyesse del todo à los Amalecitas, el reserva àl rey deellos con lo mejor de los ganados. II. Samuel redarguyendo su desobediencia, y el escusãdose con mentira, le denuncia otra vez su deposicion del Reyno, y deello le da señal. III. Porfiando a yrse, Saul lo detiene por ruegos, y bolviendo con el haze pedaços àl rey de los Amalecitas.

Y Samuel dixo à Saul, Iehova me embió à que te ungiesse por rey sobre su pueblo Israel: oye pues la boz de las palabras de Iehova.

2 Ansi dixo Iehova de los exercitos: Acuerdome de loque hizo Amalec à Israel: * que sele oppuso en el camino, quando subia de Egypto. Vé, pues, y hiere à Amalec.

3 a Y destruyreys en el todo loque tuviere: y no ayas piedad deel. Mata hombres y mugeres, niños y mamantes, vacas y ovejas, camellos y asnos.

4 Y Saul juntó el pueblo, y b reconociolos c en Telaim, doziẽtos mil hombres de pie, y diez mil varones de Iuda.

5 Y viniendo Saul à la ciudad de Amalec puso emboscada en el valle.

6 Y Saul dixo d al Cineo: Id os, apartaos, y salid de entre los de Amalec: porque no te desstruya juntamente con el, porque tu heziste misericordia con todos los hijos de Israel quando subian de Egypto. Y el Cineo se apartó de entre los de Amalec.

7 Y Saul hirió à Amalec desde Hevila hasta llegar à Sur que *está* à la frontera de Egypto.

8 Y tomó bivo à Agag rey de Amalec, mas à todo el pueblo mató à filo de espada.

9 Y Saul y el pueblo e perdonó à Agag, y à lo mejor de las ovejas, y àl ganado mayor, à los gruessos, y à los carneros, y *finalmente* à todo lo bueno, que no lo quisieron destuyr: mas todo loque era vil y flaco destruyeron.

II.

10 ¶ Y fue palabra de Iehova à Samuel diziendo.

11 f Pesame de aver puesto por rey á Saul, por que seha buelto de enpos de mi, y no ha cumplido mis palabras. Y pesó á Samuel: g y clamo á Iehova toda aquella noche.

12 Y Samuel madrugó por venir à recebir à Saul por la mañana: y fue dado aviso à Samuel diziendo, Saul es venido ál Carmel: y heaqui el seha levantado un h tropheo: y que bolviendo avia passado, y decendido a Galgal.

13 Vino pues Samuel à Saul, y Saul le dixo: Bẽdito *seas* tu de Iehova i *Yo* he cumplido la palabra de Iehova.

14 Samuel entonces dixo: Pues que balido de ganados y bramido de bueyes es este que yo oygo con mis oydos?

15 Y Saul respondió: de Amalec los han traydo: porque el pueblo perdonó á lo mejor de las ovejas, y de las vacas, para sacrificarlas à Iehova tu Dios: y los demas destruymos.

16 Entonces Samuel dixo à Saul: Dexame declararte loque Iehova me ha dicho *está* noche. Y el le respondió: Di.

17 Y dixo Samuel: * Siẽdo tu pequeño en tus ojos, no has sido hecho cabeça á los tribus de Israel, y Iehova te ha ungido por rey sobre Israel?

18 Y embióte Iehova en jornada, y dixo: Vé, y destruye los peccadores de Amalec, y hazles guerra hasta que los acabes.

19 Porque pues no has oydo la boz de Iehova? antes buelto àl despojo has hecho lo malo en los ojos de Iehova.

20 Y Saul respondió à Samuel: Antes k he oydo la boz de Iehova, y fue à la jornada dõde Iehova me embió, y he traydo á Agag rey de Amalec, y he destruydo los Amalecitas.

21 Mas el Pueblo tomó del despojo ovejas y vacas, l las primicias del anathema, para sacrificarlas à Iehova tu Dios en Galgal.

22 Y Samuel dixo: Tiene Iehova *tanto* contentamiento cõ los holocaustos y victimas como con obedecer à la palabra de Iehova?* Ciertamente el obedecer *es* mejor que los sacrificios; *y* el escuchar, que m el sevo de los carneros.

23 Porque peccado *es* n de adivinacion la rebellion † y idolo y idolatria, o el quebrantar. Y porquanto tu desechaste la palabra de Iehova, *el tambiẽ* te ha desechado que no seas rey.

24 Entonces Saul dixo à Samuel: Yo he peccado, que he quebrãtado el dicho de Iehova y tus palabras: porque temi al pueblo, y consenti à la boz

Exo. 17, 8.

a *Lo qual no hizieron, Aba. ver. 9.*

b Hizo la muestra en, &c. donde uvo doziẽtos, &c.

c *Desto lugar se haze menciõ en Ios. 15, 24.*

d Los de la raça de Iethro suegro de Moysen. Nu. 10, 29. y 24, 21.

e *Esto fue contra el mandamiento de Dios, Arr. ver. 3. ved. el castigo, Aba. ver. 26.*

f O, *arrepientome. leed la nota, Gen. 6, 6.*

g S. orando por Saul.

h O, triumpho. en señal de la victoria.

i *Gran hypocresia de Saul.*

* Arr. 9, 21.

k *Saul como hypocrita, no admite correccion: mas antes se justifica.*

l Lo mejor de loque se avia de destruyr.

Oseas 6, 7. Mat. 9, 13. y 12, 7.

m Lev. 3, 16. 17

n Como consultar à falsos dioses.

† *Esp. vieja como tortura y imagines el perdiar.*

o S. la Ley de Dios.

† *Heb. Theraphim, ved la nota Gen. 31, 19. y Aba. 19, 13.*

deellos: Perdona pues aora mi peccado,

25 Y buelve conmigo paraque adore à Iehova.

26 Y Samuel respondió à Saul: No bolveré contigo;porque desechaste la palabra de Iehova, y Iehova te ha desechado q̃ no seas rey sobre Israel.

27 Y bolviendose Samuel para yrse,el echó mano del canto de su capa,y rompiose.

28 Entonces Samuel le dixo:* Iehova ha rompido oy de ti el reyno de Israel, y lo ha dado à tu proximo mejor que tu.

29 Y aun [p] el vencedor de Israel no mentirá, ni se arrepentirá:porque no es hombre paraque se arrepienta.

30 ¶ Y el dixo: *Yo* he peccado: mas ruego te que me honrres delante de los Ancianos de mi pueblo, y delante de Israel, y buelve conmigo, paraque adore à Iehova tu Dios.

31 Y bolvió Samuel tras Saul, y adoró Saul à Iehova.

32 Y dixó Samuel: Traedme à Agag rey de Amalec.Y Agag vino à el [q] delicadamẽte. Y dixo Agag:ciertamẽte [r] se acercó el amargura de la muerte

33 Y Samuel dixo:Como tu cuchillo hizo las mugeres sin hijos,ansi tu madre será sin hijo entre las mugeres. Entonces Samuel cortó en pieças à Agag delante de Iehova en Galgal.

34 Y Samuel se fue à Rama,y Saul subió à su casa en Gabaa de Saul.

35 Y nunca despues vido Samuel à Saul [s] en toda su vida:y Samuel llorava à Saul, porque Iehova se avia arrepentido de aver puesto à Saul,por rey sobre Israel.

Abax. 28, 17.
p O, el Fuerte. *Num. 23, 19. Rom. 11, 29.*
III.
q Sustentado por otros, por que era gruesso.
r Or, se passó. *dando à entender que no hazia caso de la muerte.*
s *Heb. Hasta el dia de su muerte. q.d. jamas.*

CAPIT. XVI.

Llorando Samuel à Saul, Dios le manda que no lo llore mas, pues el lo ha desechado: y que vaya à ungir à David por Rey: loqual el haze. II. Saul dexado del espiritu de Dios es agitado del demonio: y por consejo de sus siervos le es traydo David, que con la suavidad de su musica le alivie la enfermedad.

Y Dixo Iehova à Samuel: Hasta quando has tu de llorar à Saul aviendolo yo desechado,que no reyne sobre Israel? Hinche tu cuerno de azeyte,y ven,embiartehe à Isai de Beth-lehem: porque de sus hijos me he proveydo de rey.

2 Y dixo Samuel:Como yre? Si Saul lo entendiere,me matará.Iehova respondió: Toma una bezerra de las vacas [a] en tus manos,y di: A sacrificar à Iehova he venido.

3 Y llama à Isai àl sacrificio, y yo te enseñaré loque has de hazer, y ungirmehás àl que *yo* te dixêre.

4 Y Samuel hizo como le dixo Iehova:y como el llegó à Beth-lehem, los Ancianos de la ciudad lo salieron à recebir [b] con miedo: y dixeron: Es pacifica tu venida?

5 Y el respondio:Si. Vengo à sacrificar à Iehova; sanctificaos,y venid conmigo àl sacrificio:y sanctificando el à Isai y à sus hijos llamólos àl sacrificio.

6 Y aconteció,que como ellos vinieron, el vido à Eliab, y dixo de cierto delante de Iehova *está* su ungido.

7 Y Iehova respondió à Samuel:No mires à su parecer,ni à la altura de su estatura, porque *yo* lo desecho: porque [c] no *es* loque el hombre vee. porque el hombre vee *loque está* delante de sus ojos,*mas Iehova [d] vee el coraçon.

8 Y Isai llamó à Abinadab,y hizole passar delante de Samuel,el qual dixo: Ni à este ha elegido Iehova.

9 Y hizo passar Isai à Samma: y el dixo: tampoco à este ha elegido Iehova.

a Contigo.
b *viendolo venir de repente temieron, si no huviesse acontecido algun desastre: y assi le preguntan: va todo bien?*
c S lo verdadero, loque Dios elige. Psal. 7, 10.
d *Y al coraçon mira Pro. 23, 26*

10 Y hizo passar Isai sus siete hijos delante de Samuel,y Samuel dixo à Isai, Iehova no ha elegido à estos.

11 Y dixo Samuel à Isai: [e] Han se acabado los moços?Y el respondió: Aun queda el menor que apacienta las ovejas. Y dixo Samuel à Isai: [f] Embia por el: porque no nos assentarêmos à la mesa hasta que el venga aqui.

12 Y * el embió *por el*, y metiolo *delante*: el qual *era* roxo, [g] de hermoso parecer, y de bello aspecto. Entonces Iehova dixo: Levantate y ungelo, que este es.

13 Y Samuel tomó el cuerno del azeyte,y ungiolo de entre sus hermanos: y * desde aquel dia en adelante el espiritu de Iehova tomó à David. Y levantandose Samuel bolviose à Rama.

14 ¶ Y el espiritu de Iehova se apartó de Saul, [h] y atormentavalo el espiritu malo de *parte de* Iehova.

15 Y los criados de Saul le dixeron: Heaqui aora que el espiritu malo de Dios te atormenta.

16 Diga pues nuestro Señor á tus siervos *que están* delante de ti,*que* busqué alguno que sepa tañer harpa:paraque quãdo fuêre sobre ti el espiritu malo de Dios,el taña con su mano,y estés mejor.

17 Y Saul respondió á sus criados: Miradme pues aora por alguno que taña bien,y traedmelo.

18 Entonces uno de los criados respondió diziendo: Heaqui *yo* he visto à un hijo de Isai de Beth-lehem que sabe tañer:y *es* valiente de fuerça,y hombre de guerra:prudente en sus palabras,hermoso,y Iehova *es* con el.

19 Y Saul embió mensageros á Isai diziendo, Embiame à David tu hijo,el que *está* con las ovejas.

20 Y Isai tomó *un* asno *cargado* de pan y *un* cuero de vino,y *un* cabrito de las cabras, y embioló á Saul por mano de David su hijo.

21 Y viniendo David á Saul estuvo [i] delante deel y el lo amó mucho, y fue hecho [k] su escudero.

22 Y Saul embió à dezir à Isai, Yo te ruego que esté David conmigo, porque há hallado gracia en mis ojos.

23 Y quando [l] el espiritu de Dios era sobre Saul, David tomava la harpa y tañia con su mano,y Saul tenia refrigerio,y estava mejor,y el espiritu malo se apartava deel.

e No tienes mas hijos.
f *Heb. embia y tomalo.*
1. Sam. 7, 8 Psal. 78. 70 y 89. 21.
g Heb. hermoso de ojos
Acto. 7, 46. y 13, 22.
II.
h *Leed la nota Iuez. 9, 23. deste espiritu malo ver. 15. y 16. y 23. y cap. 18, 10. y 19. 9.*
i En su servicio.
k O, su paje de armas.
l Arr. ver. 14.

CAPIT. XVII.

Iuntandose los dos campos, el de Israel y el de los Philistheos para darse batalla, Goliath gigante Philistheo desafia y denuesta el campo de Israel. II. David embiado de su padre à ver à sus hermanos, que estavan en el exercito se presenta à Saul para combatir con el Philistheo. III. Confiado en Dios combate con el, y lo mata: por loqual desmayados los Philistheos huyen delante de los Israelitas, y son deshechos deellos.

Y Los Philistheos juntaron sus exercitos para la guerra,y congregaronse en Socho,que *es* en Iuda,y assentaron campo entre Socho y Azeca en el termino de Donmim.

2 Y tambiẽ Saul y los varones de Israel se juntaron,y assentaron el campo en el valle [a] del alcornoque: y ordenaron la batalla contra los Philistheos.

3 Y los Philistheos estavan sobre el un monte de la una parte,y Israel estava sobre el otro monte de la otra parte,y el valle estava entre ellos.

4 Y salió un varon del campo de los Philistheos entre los dos *campos*,el qual se llamava Goliath de Geth,y tenia de altura seys cobdos y un palmo.

5 Y traya un almete de azero en su cabeça, vestido de unas coraças de planchas:y el peso de las coraças tenia cinco mil siclos de metal.

6 Y sobre sus pies traya grevas de hierro, y *un* escudo

a O, de Elah.

escudo de azero à sus ombros.

7 El hasta do su lança era como un enxullo de un telar, y el hierro de su lança tenia seys cientos siclos de hierro, y su escudero yva delante deel.

8 Y paròse, y dió bozes à los esquadrones de Israel diziendoles: Paraque salis à dar batalla? No *soy* yo el Philistheo, y vosotros los siervos de Saul? Escoged *un* varon de vosotros que venga contra mi.

9 Si el pudiere pelear conmigo, y me venciére, nosotros seremos vuestros siervos. Y si yo pudiére mas que el, y lo venciere, vosotros sereys nuestros siervos, y nos servireys.

10 Y añidió el Philistheo: Yo he oy deshonrado el campo de Israel: Dadme varon que pelee conmigo.

11 Y oyendo Saul y todo Israel estas palabras del Philistheo, fueron espantados, y ovieron gran miedo.

12 Y David *era* hijo de *un* varon [b] Ephratheo de Beth-lehem de Iuda, cuyo nombre era Isai, el qual tenia [c] ocho hijos: y era este hombre en el tiempo de Saul viejo, y [d] de grãde edad entre los hombres.

b De la provincia de Ephrata. Ruth. 4.
c 1.Chro.2.13. *se nombran los nombres de siete.*
d Heb. viniente entre los hombres.
1 L.

13 Y los tres hijos mayores de Isai avian ydo à seguir à Saul en la guerra. Y los nombres de sus tres hijos, q̃ avian ydo à la guerra eran, Eliab el primogenito: el segundo Abinadab: y el tercero Samma.

14 ¶ Y David era el menor. Y aviẽdo ydo los tres mayores tras Saul,

15 David avia ydo y buelto de con Saul, para apacentar las ovejas de su padre en Beth-lehem.

16 Venia pues aquel Philistheo por la mañana y à la tarde, y presentavase, por quarenta dias.

17 * Y Isai dixo à David su hijo: Toma aora para tus hermanos un epha de esta *cevada* tostada, y estos diez panes, y llevalo presto al campo à tus hermanos.

18 Y estos diez quesos de leche llevarás [e] al capitan, y ve à ver à tus hermanos, si estan buenos, y tomarás [f] prendas deellos.

e heb. al capitá de los mil.
f Señas conque yo sea cierto que has ydo alla.
g Puestos en campo.

19 Y Saul, y ellos, y todos los de Israel estavan al valle del Alcornoque [g] peleando con los Philistheos.

20 Y David se levantó de mañana, y dexando las ovejas à la guarda, cargóse y fuese, como Isai le mandò: y vino à la trinchea al exercito, el quàl avia salido à la ordenança, y *ya* tocavá alarma en batalla.

21 Porque ansi los Israelitas como los Philistheos estavan en ordenança, esquadron contra esquadron.

22 Y David dexò la carga de sobre si en mano del que guardava el bagaje, y corrió àl esquadron, y como llegó, preguntava por sus hermanos, si estavã buenos.

23 Y estando el hablando [h] con ellos, heaqui aquel varõ que se ponia en medio de los dos *campos*, q̃ se llamava Goliath Philistheo de Geth, que subia de los esquadrones de los Philistheos, hablãdo [i] las mismas palabras, las quales David oyó.

h Con aquellos à quien preguntava.
i Arr. ver. 8, &c.

24 Y todos los varones de Israel que vian aquel varon, huyan delante del, y avian gran temor.

25 Y cada uno de los de Israel dezia: No aveys visto à aquel varon que sube? el sube para deshonrrar à Israel. Al que lo vẽciere, el rey lo enriquecera de grandes riquezas, y le darà su hija, y hará franca la casa de su padre en Israel.

26 Entonces habló David à los que estavan par deel, diziendo: Que harán à aquel varon que venciere à este Philistheo, y quitare la deshonrra de Israel? Porque quien *es* este Philistheo incircuncisso, paràque deshonrre los esquadrones ‡ del Dios biviente?

‡ *heb. de Elohim bivientes, assi Ab. ver. 36. Lord la no. [illegible], Ios. 24.19.*

27 Y el pueblo le respondió * las mismas palabras diziendo: Ansi se hará al tal varon que lo venciere.

* Ver. 25.

28 Y oyendolo hablar Eliab su hermano mayor con aquellos varones, Eliab se encendió en ira contra David, y dixo: Paraque has decendido acá? y aquien has dexado aquellas pocas ovejas en el desierto? Yo conozco tu sobervia y la malicia de tu coraçon, que para ver la batalla has venido.

29 Y David respondió: Que he hecho aora? [k] Estas no son palabras?

k Cosa comã es venir à ver el campo.

30 Y apartandose deel azia otros, habló lo mismo, y respondieròle los del pueblo como primero.

31 Y fueron oydas las palabras que David avia dicho, las quales fueron recitadas delante de Saul: y el lo hizo venir.

32 Y dixo David à Saul: [l] No desmaye ninguno à causa del, tu siervo yrà, y peleará con este Philistheo.

l Heb. No cayga coraçõ de varon.

33 Y dixo Saul à David: No podrás tu yr contra aquel Philistheo para pelear con el, porque tu *eres* moço, y el *es* hõbre de guerra desde su juventud.

34 Y David respondió à Saul. Tu siervo era pastor en las ovejas de su padre, y venia un Leon, o un Osso, y tomava *algun* cordero de la manada.

35 Y salia *yo* tras el, y herialo, y escapava *lo* de su boca: y si se levantava contra mi, *yo* le echava mano de la quixada, y lo heria y matava.

36 Fuesse leon, fuesse osso, tu siervo lo matava, pues este Philistheo incircunciso será como uno deellos, porque ha deshonrrado àl exercito ‡ del Dios Biviente. Y añidió David,

‡ *Como ver. 26.*

37 Iehova que me há librado de mano de leon, y de mano de osso, el tambien me librará de la mano deeste Philistheo. Y dixo Saul à David: Ve, y Iehova sea contigo.

38 ¶ Y Saul vistió à David de sus ropas, y puso sobre su cabeça un almete de azero, y vistiole coraças.

III.

39 Y ciñio David [m] su espada sobre sus vestidos, y provó à andar: porque nunca [n] *lo* avia experimentado, y dixo David à Saul: Yo no puedo andar con esto, porque nunca lo experimẽté. Y echãdo de si David aquellas cosas,

m De Saul.
n S. ys armado.

40 Tomó su cayado en su mano, y tomóse cinco piedras lisas del arroyo, y pusolas en el sacco pastoril, y en el çurron que traya, y su honda en su mano vasse azia el Philistheo.

41 Y el Philistheo venia andando y acercandose à David, y su escudero delante deel.

42 Y como el Philistheo miró, y vido à David, tuvolo en poco, porque era mancebo, y roxo y de hermoso parecer.

43 Y dixo el Philistheo à David: Soy yo perro que vienes à mi con palos? Y maldixo à David por sus dioses.

44 Y dixo el Philistheo à David, Ven à mi, y darè tu carne à las aves del cielo, y à las bestias del campo.

45 Y David dixo al Philistheo: Tu vienes à mi con cuchillo, y lança y escudo, mas yo vengo à ti en el nombre de Iehova de los exercitos, el Dios de los esquadrones de Israel, que tu has deshonrrado.

46 Iehova *pues* te entregará oy en mi mano, y *yo* te vẽceré, y quitaré tu cabeça de ti: y daré los cuerpos de los Philistheos oy à las aves del cielo, y à las bestias de la tierra, y sabra toda la tierra, que ay Dios en Israel.

47 Y toda esta congregacion sabrá, que Iehova no salva [o] con espada y lança: porque de Iehova *es* la guerra, y el os entregará en nuestras manos.

o Solamente.

48 Y aconteció

48 Y aconteció, que como el Philistheo se levantò para yr y llegarse contra David, David se dió priessa y corrió àl combate contra el Philistheo.

49 Y metiendo David su mano enel sacco, tomó de alli *una* piedra, y tirosela con la honda, y hirio al Philistheo en la frente: y la piedra quedó hincada en su frente, y cayò en tierra sobre su rostro.

50 Y ansi venció David al Philistheo con honda y piedra: y hirió al Philistheo, y matolo, sin tener David cuchillo en su mano.

51 Entonces corrió David, y pusose sobre el Philistheo, y tomando [p] su cuchillo, y sacandolo de su vayna, matolo, y cortóle con el la cabeça. Y como los Philistheos vieron su [q] gigante muerto, huyeron.

52 Y levantandose los de Israel y de Iuda, dieron grita, y siguieron à los Philistheos hasta llegar al valle, y hasta las puertas de Accaron. Y cayeron heridos de los Philistheos por el camino de Saraim hasta Geth, y Accaron.

53 Y tornando los hijos de Israel de seguir los Philistheos, robaron su campo.

54 Y David tomó la cabeça del Philistheo, y truxola à Ierusalem, y sus armas pusó [r] en su tienda.

55 Mas quando Saul vido à David que salia à encontrarse con el Philistheo, dixo à Abner el general del exercito: Abner, cuyo hijo es aquel mancebo? y Abner respondió:

56 Bive tu anima, o rey, que no lo sé. Y el rey dixo: Pregunta pues cuyo hijo es aquel mancebo.

57 Y quando David bolvia de matar àl Philistheo, Abner lo tomó, y lo llevó delante de Saul teniendo la cabeça del Philistheo en su mano.

58 Y dixole Saul, Mancebo cuyo hijo eres? Y David respondió: yo soy hijo de tu siervo Isai de Beth-lehem.

p Del Philistheo.
q O, valiente.
r En el Tabernaculo de Iehova, Abaxo. 21,9.

CAPIT. XVIII.

Ionathan toma con David singular amistad, y Saul su padre singular invidia, tanto que agitado del espiritu malo procura matarlo. II. Con este intento le da à cargo una compañia de mil hombres de guerra, mas David se avia en todo prudente y dichosamente. III. Con este intento le promete à su hija Merob en casamiento, mas quando se la avia de dar, fue dada à otro. IIII. Con este intento le promete su hija Michol si le truxesse cien prepucios de Philistheos, y trayendo el dozientos, Michol le fue dada por muger.

Y Desque el uvo acabado de hablar con Saul, el anima de Ionathan fue ligada cō la de David, y amólo Ionathan como á su anima.

2 Y Saul lo tomó aquel dia, y no lo dexó bolver à casa de su padre.

3 Y hizieron aliança Ionathan y David, porque el lo amava como à su anima.

4 Y Ionathan se desnudó la ropa que tenia sobre si, y diola à David, y *otras* ropas suyas, hasta su espada y su arco, con su talabarte.

5 Y salia David, donde quiera que Saul lo embiava, y [a] aviase prudentemente. Y Saul lo hizo capitan de gēte de guerra, y era accepto en los ojos de todo el pueblo, y en los ojos de los criados de Saul.

6 Y aconteció que como [b] ellos bolvierō, y David bolvió de matar àl Philistheo, salieron las mugeres de todas las ciudades de Israel cantando, y cō dançes, con adufres, y con alegrias y panderos à recebir ál rey Saul.

7 [c] Y cantavan las mugeres que dançavan y dezian: Saul hirió sus miles, y David sus diez miles.

8 Y enojóse Saul en gran manera, y desagradó esta palabra en sus ojos, y dixo: A David dierō diez miles y à mi miles: no le *queda* mas que el reyno.

9 Y desde aquel dia Saul miró de través à David.

10 Otro dia aconteció que * el espiritu malo de Dios tomó à Saul, y [d] prophetizava dētro de su casa y David tañia con su mano como los otros dias, y estava una lança à mano de Saul.

a O, era prosperado.
b Saul y los suyos de la guerra.
c Unas cantavā, y otras respondian el primer verso: como, Exod.15,20.
Arr.16,15.

11 Y arrōjó Saul la lança [e] diziendo, Enclavarè à David con la pared, Y [f] dos vezes se apartó deel David.

12 Mas Saul se temia de David, por quanto Iehova era con el, y se avia apartado de Saul.

II.

13 ¶ Y Saul lo apartó de si, y hizolo capitan de mil, [g] y salia y entrava delante del pueblo,

14 Y David [h] se avia prudentemente en todos sus [i] negocios, y Iehova era con el.

15 Y viendo Saul que se avia tan prudentemente, temiase deel.

16 Mas todo Israel y Iuda amava à David, porque el [‡] salia y entrava delante deellos.

III.

17 ¶ Y dixo Saul à David: Heaqui, yo te daré à Merob mi hija mayor por muger: solamente porque me seas valiente hombre, y hagas las guerras de Iehova. Mas Saul dezia *en si*, No será mi mano cōtra el, mas la mano de los Philistheos será cōtra el.

18 Y David respondió à Saul: Quien *soy* yo, o que es mi vida, o la familia de mi padre en Israel, para ser yerno del rey?

19 Y venido el tiempo en que Merob hija de Saul se avia de dar à David, fue dada por muger à à Adriel Meholatitha.

IIII.

20 ¶ Mas Michol la *otra* hija de Saul amavà á David, y fue dicho à Saul, loqual plugo en sus ojos.

21 Y Saul dixo *en si*, Yo sela daré, paraque le sea [k] por lazo: y paraque la mano de los Philistheos sea contra el. Y dixo Saul à David: Con la otra serás mi yerno oy.

22 Y Saul mandó à sus criados: Hablad en secreto à David, diziendole: Heaqui, el rey te ama, y todos sus criados te quieren bien, sé pues yerno del rey.

23 Y los criados de Saul habláron estas palabras à los oydos de David: y David dixo: Pareceos à vosotros que es poco ser yerno del rey, siendo yo un hombre pobre y de ninguna estima?

24 Y los criados de Saul le dieron la respuesta diziendo: Tales palabras ha dicho David.

25 Y Saul dixo: Dezid ansi à David: No está el cotentamiento del Rey en el dote, sino en cien prepucios de Philistheos, paraque sea tomada vengança de los enemigos del rey. Mas Saul pensava echar à David en las manos de los Philistheos.

26 Y como sus criados declararon à David estas palabras, plugo la cosa en los ojos de David, de ser yerno del rey. Y [l] el plazo no era aun cumplido,

27 Y David se levantó y partiose con sus varones, y hirió dozientos hombres de los Philistheos, y * David truxo los prepucios deellos, y entregarōnlos todos àl Rey, paraque el fuesse hecho yerno del rey: y Saul le dió à su hija Michol por muger.

28 Y Saul viendo y considerando que Iehova era con David, y que su hija Michol lo amava,

29 Temiose mas Saul de David, y fue Saul enemigo de David todos los dias.

30 Y salian los principes de los Philistheos; y como ellos salian, David [m] se avia mas prudentemēte que todos los siervos de Saul: y su nombre era muy [n] illustre.

d q. d. delirava queriendo hazer del propheta no lo siendo: como los 400. prophetas de Bahal. 1. Rey. 18,29.
e S. entre si.
f Por dos vezes se escapó David deste peligro.
g q. d. los guiava assi ver. 16. ved 2. Sam. 5.2
h O, era prosperado, ansi. ver. 15.
i Heb. caminos.
‡ Era su capitan.
k Ocasion de ruyna.
l S. en que David avia de dar los prepucios, &c.
* 2. Sam. 3,14.
m O, era mas prosperado, &c.
n Heb. precioso.

CAPIT XIX.

Tratando Saul con sus criados que le matassen à David, Ionathan lo defiende y reconcilia con su padre. II. Agitado del diablo lo procura matar otra vez, mas el sele escapa: y embiando lo

dolo à tomar en su casa, su muger Michol lo descuelga por una ventana, y el se viene à Samuel. III. Estando con el en Najoth, embia Saul à tomarle tres vezes, y todas tres prophetaron entre los prophetas que estavã con Samuel, los que Saul embiava, hasta que al cabo viniendo el mismo, prophetizó tambiẽ con los demas desnudo delante de Samuel.

Y Habló Saul à Ionathan su hijo, y à todos sus criados, paraque matassen à David: mas Ionathan hijo de Saul amava à David en gran manera,

2 El qual dió aviso à David diziendo: Saul mi padre procura matarte: por tanto mira aora por ti [a] con tiempo, y estáte en secreto, y escondete.

3 Y yo saldré y estaré junto á mi padre en el campo, donde estuvieres: y yo hablaré de ti á mi padre, y hazertehé saber lo que viere.

4 Y Ionathan habló bien de David à Saul su padre, y dixole: No peque el Rey contra su siervo David, puesque ninguna cosa ha cometido contra ti: antes sus obras te *han sido* muy buenas.

5 Porque el puso [b] su alma en su palma, y hirió al Philistheo, y hizo Iehova *una* gran salud à todo Israel. Tu lo viste, y te holgaste: porque pues pecarás contra la sangre innocente matando à David sin causa?

6 Y oyendo Saul la boz de Ionathan, juró, Bive Iehova que no morirá.

7 Y llamando Ionathan à David, declaróle todas estas palabras: y metiò à David à Saul, el qual estuvo delante del [c] como antes.

8 Y tornó à hazerse guerra: y salió David, y peleó contra los Philistheos, y hiriolos con grãde estrago, y huyeron delante deel.

II. 9 ¶ * Y el espiritu malo de Iehova fue sobre Saul, y estando sentado en su casa tenia una lança à mano: y David estava tañendo con su mano.

10 Y Saul procuró de enclavar à David con la lança en la pared: mas el se apartó de delãte de Saul, el qual hirió con la lança en la pared, y David huyó y escapóse aquella noche.

11 Y Saul embiò mensageros à casa de David, que lo guardassen, y lo matassen à la mañana: mas michol su muger lo descubrió à David diziendo: Si no escapátes tu vida esta noche, mañana serás muerto.

12 Y Michol descolgó à David por una ventana, y el se fue, y huyó, y escapóse.

13 Y Michol tomó [d] una estatua, y pusola sobre la cama, y pusole por cabecera una almohada de [e] pelos de cabra, y cubriola con una ropa.

14 Y quando Saul embió mensageros que tomassen à David, ella respondiò: Está enfermo.

15 Y tornò Saul à embiar mensageros paraque viessen à David, diziendo, Traedmelo en la cama paraque lo mate.

16 Y como los mensageros entraron [f] heaqui la estatua *que estava* en la cama, y una almohada de pelos de cabra por cabecera.

17 Entonces Saul dixo à Michol, Porque me has ansi engañado, y has dexado escapar à mi enemigo? Y Michol respondiò à Saul: Porque el me dixo: Dexame yr, si no yo te mataré.

18 Y huyò David, y escapòse, y vino à Samuel en Rama, y dixole todo loque Saul avia hecho con el, y fuesse el y Samuel, y moraron en Najoth.

III. 19 ¶ Y fue dado aviso à Saul diziendo: Heaqui que David *está* en Najoth en Rama.

20 Y embió Saul mensageros que truxessen à David, los quales vieron una compañia [g] de prophetas que prophetizavan. y à Samuel que estava, y les presidia. Y fue el espiritu de Dios sobre los mensageros de Saul, y ellos tambiã prophetizaron.

21 Y fue hecho saber à Saul, y el embió otros mensageros, los quales tambien prophetizaron, y Saul bolviò à embiar otros terceros mensageros, y ellos tambien prophetizaron.

22 Entonces el vino à Rama; Y llegando al pozo grande que *está* en Socho, preguntó diziendo: Donde *están* Samuel y David? Y fuele respondido: Heaqui *están* en Najoth en Rama.

23 Y vino alli à Najoth en Rama y fue tambiẽ sobre el el espiritu de Dios, y yva [h] prophetizando hasta que llegó à Najoth en Rama.

24 Y el tambien se desnudò sus vestidos, y prophetizó el tambien delante de Samuel, Y cayó desnudo todo aquel dia, y toda aquella noche. De aqui se dixo: * Tambien Saul entre los prophetas?

CAPIT XX.

David viniendo à Ionathan concierta con el, que entienda la resolucion del animo de su padre para con el, loqual Ionathan se profiere de hazer. II. El dia siguiente Ionathan escusando la absencia de David en la publica fiesta, su padre se enoja con el sobre David. III. Ionathan entendida la determinacion de su padre, la denuncia à David, y corfirman ambos el alianza que el dia antes avian hecho, y despidense el uno del otro.

Y David huyò de Najoth, *que es* en Rama, y vinose delante de Ionathan, y dixo: Que he hecho? Que *es* mi maldad? o que es mi peccado contra tu padre que el procura *quitarme* mi vida?

2 Y el le dixo: En ninguna manera. No morirás. Heaqui que mi padre ninguna cosa hará, grãde ni pequeña, [a] que no me la descubra. Porque pues me encubrirá mi padre este negocio? No *será* ansi.

3 Y David bolviò à jurar diziendo: Tu padre [b] sabe claramente, que *yo* he hallado gracia delante de tus ojos: y dirá *en si*, No sepa esto Ionathan, porque no aya pesar: y ciertamente bive Iehova, y bive tu anima, que à [c] penas *ay* un passo entre mi y la muerte.

4 Y Ionathan dixo à David: [d] Que dize tu anima, que *yo lo* haré por ti.

5 Y David respondió à Ionathan: Heaqui que mañana será ‡ Nueva Luna, y yo [e] acostumbro sentarme con el Rey à comer: mas tu me dexarás que me esconda en el campo hasta la tarde [f] del tercero *dia*.

6 Si tu padre hiziere mencion de mi, dirás: Rogome mucho que lo dexasse yr presto á Bethlehem su ciudad, porque todos los del linaje tienen allà sacrificio anniversario.

7 Si el dixere: Bien *está*: tu siervo *tiene* paz. Mas si se enojáre, sabe que la malicia es en el consumada.

8 Harás pues misericordia con tu siervo, (puesque truxiste cõtigo á tu siervo en alianҫa de Iehova,) que si maldad ay en mi, tu me mates, [g] que no ay necessidad de traerme hasta tu padre.

9 Y Ionathan le dixo: Esto nunca te acontezca: mas si yo entẽdiére ser consumada la malicia de mi padre, para venir sobre ti, no telo avia *yo* de descubrir?

10 Y David dixo à Ionathan: Quien me dará la respuesta? O si tu padre te respondiere asperamente?

11 Y Ionathan dixo à David: Ven, salgamos al campo. Y salieronse ambos al campo.

12 Entonces dixo Ionathan á David: [h] Iehova Dios de Israel, Si preguntãdo yo à mi padre mañana à esta hora, o despues de mañana y si *el me hablare* bien de David, si entonces no embiare à ti, y te *lo* descubriere,

a Heb, de mañana.

b Iuez. 12,3. y 1. Sam. 28,21. Psal. 119.109. que es lo que Aba. 20,3. dize: A penas ay un passo entre mi y la muerte.

c Heb. como ayer tercero dia.

Ar. 16,14.

d Un bulto. heb. Teraphim. vel. la nota. Gen. 31,19.

e De chamelote.

f Hallaron la, &c.

g De discipulos de la ley, que cantavan alabanças de Dios.

h Cantãdo alabanças de Dios agitado de su espiritu: no de se, ni de su voluntad.

* Num. 24,1

* Att. 10,11

a Heb. que no la revele à mi oreja.

b Heb Sabiendo sabe.

c Ahora tenia su alma en su palma, Ar. 19,5.

d Que quieres ‡ Heb. mes, y assi despues. los Hebreos contavan sus meses por las lunas.

e Heb. sentando me sentè con, &c.

f De otras mañana.

g Heb. y hasta tu padre porque me traeras ansi?

h Es juramento. por esso la Esp. viejá suple Tor.

i Leed la nota Ruth.1,17.

13 Iehova [i] haga ansi à Ionathan, y esto le añida. Mas si à mi padre pareciere bien de hazerte mal, tambien te lo descubriré, y te embiaré y te yrás en paz, y sea Iehova contigo, como fue con mi padre.

14 Y si yo biviere, harás conmigo misericordia de Iehova, Mas si fuere muerto,

k Assi David muerto Ionathan, no la quitó de su hijo Miphiboseth. 2.Sam.21,7.
l Repite el juramento.
‡ A sab. si Ionathan ha faltado en algo con David.
m Haga la vengança de David en sus enemigos.

15 [k] No quitarás tu misericordia de mi casa perpetuamente, [l] Quando desarraygáre Iehova los enemigos de David de la tierra uno à uno, ‡ quite *tambien* à Ionathan de su casa, [m] y requiera Iehova de la mano de los enemigos de David.

16 Y *ansi* Ionathan [n] hizo aliança con la casa de David.

17 Y tornó Ionathan à jurar à David, porque lo amava, que como à su anima lo amava.

n q.d. renovó la que avia hecho, Arr,18,3.
o Heb. acordado q.d. hazerseha mencion de ti.
p Antes de la fiesta.
q Heb. halla.

18 Y dixole Ionathan: Mañana es nueva Luna, y tu serás [o] echado menos, porque tu assiento estará vazio.

19 Estarás pues tres dias, y luego decendirás y vendrás al lugar donde estavas escondido el dia [p] de trabajo, y esperarás junto à la piedra de Ezel:

20 Y yo tiraré tres saetas azia aquel lado *como* exercitandome al blanco.

21 Y luego embiaré el criado *diziendole,* Ve, q busca las saetas, Y si dixêre al moço: He alli las saetas mas aca de ti, tomalas. Tu vendrás porq̃ paz tienes, y nada ay *de mal,* bive Iehova.

22 Mas si yo dixêre al moço ansi, He alli las saetas à delante de ti: *tu* vete, porque Iehova te ha embiado.

23 Y quanto à las palabras que yo y tu avemos hablado, sea Iehova para siempre entre mi y ti.

II.
Q. d. á tomar su refeccion.

24 ¶ David pues se escondió en el campo, y fue la Nueva luna, y el rey se assentò à comer pan.

25 Y el rey se assentò en su silla, como solia, en el assiento de la pared: y Ionathan se levantó, y sentóse Abner al lado de Saul, y el lugar de David estava vazio.

26 Aquel dia Saul no dixo nada, diziendo, *entre si,* Avrale acontecido algo no està limpio, porque no estará limpio.

27 El dia siguiente, el segundo dia de la Nueva Luna aconteció *tambien* que el assiento de David estava vazio: y Saul dixo à Ionathan su hijo: Porq̃ no ha venido el hijo de Isai oy ni ayer [r] al pan?

r Al combite comun.

28 Y Ionathan respondió à Saul: David me pidiò *que le dexasse yr* hasta Beth-lehem.

29 Y dixo, Ruegote que me dexes yr, porque tenemos sacrificio del linage en la ciudad, y mi hermano mismo me lo ha mandado: por tanto si he hallado gracia en tus ojos, escaparmehé aora, y visitare à mis hermanos: y por esto no ha venido à la mesa del Rey.

30 Entonces Saul se encendió contra Ionathan y dixole: Hijo de la perversa y rebelde, yo no entiendo que tu has elegido al hijo de Isai para confusion tuya, y para confusion de la verguença de tu madre?

31 Porque todo el tiempo que el hijo de Isai biviere sobre la tierra, ni tu serás firme ni tu reyno. Embia pues, y traemelo en esta hora, porque [f] ha de morir.

f Heb. hijo de muerte es.

32 Y Ionathan respondió á su padre Saul: Y dixole, Porque morirà? Que ha hecho?

33 Entonces Saul le arronjò una lança por herirlo: Y Ionathan entendio que su padre estava determinado de matar à David.

III.
t No estuvo en el combite.

34 ¶ Y Ionathan se levantò de la mesa con yra de furor, [t] y no comió pã el segundo dia de la Nueva Luna: porque tenia dolor à causa de David: *y* porque su padre lo avia affrentado.

35 Otro dia de mañana Ionathan salió al campo al tiempo aplazado con David, y un moço pequeño con el.

36 Y dixo à su moço, Corre y busca las saetas que yo tirare. Y como el mochacho yva corriendo, el tirava la saeta adelante deel.

37 Y llegando el mochacho adonde estava la saeta que Ionathan avia tirado, Ionathan dio bozes tras el mochacho, diziendo, La saeta no está mas adelante de ti?

38 Y tornò à dar bozes Ionathan tras el mochacho, Date priessa prestamente, no te pares. Y el mochacho de Ionathan cogió las saetas, y vinose à su señor.

39 Y el mochacho ninguna cosa entendió, Solamente Ionathan y David entendian el negocio.

40 Y Ionathan dió sus armas à su mochacho, y dixole: Ve te, y llevalas à la ciudad.

41 Y como el mochacho fue ydo, David se levantó de la parte del Mediodia, y inclinóse tres vezes prostrado en tierra: y besandose el uno al otro, lloráron el uno con el otro, aunque David lloró mas.

42 Y Ionathan dixo à David, Ve en paz: que ambos avemos jurado por el nombre de Iehova diziendo, Iehova sea entre mi y ti; entre mi simiente, y entre tu simiente, para siempre.

43 Y el se levantó y fuese: y Ionathan se entró en la ciudad.

CAPIT. XXI.

David viene à Nobe à Achimelech Sacerdote, el qual le dá los panes sanctos, no teniendo otros, y el cuchillo de Goliath. II. De alli se viene à Achis rey de Geth: y entendiendo que era conocido, fingiose loco, y ansi escapo el peligro.

Y Vino David à Nobe à Achi-melech Sacerdote, y Achimelech lo salió à recebir espantado, y dixole: Como *vienes* tu solo, y nadie cõtigo?

2 Y respondió David à Achimelech Sacerdote: El rey me encomendó un negocio, y me dixo: Nadie sepa cosa alguna deeste negocio à que yo te embio, y que yo te he mandado: y yo señale à los criados ‡ [a] un cierto lugar.

‡ Leed la nota, Ruth.4,1.
a S. donde me hallaran.
b O, profano.

3 Portanto que tienes aora à mano? Dame cinco panes en mi mano, o loque se hallâre.

4 Y el Sacerdote respondió à David, y dixo: No tengo pan [b] comun à la mano: solamente tengo pan sagrado. Mas si los criados [c] se han guardado, mayormente de mugeres.

c S. Será les licito comer deellos.

5 Y David respondió al Sacerdote y dixole: Cierto [d] las mugeres nos han sido vedadas desde ayer y desde antier quando sali: y [e] los vasos de los moços fuerõ sanctos, aunque el camino es profano: quanto mas que oy será sanctificado con los vasos.

d No avemos tocado à muger, &c.
e El bagaje no ha sido contaminado cõ alguna immundicia legal, aunque el camino està lleno de ocasiones dello.

6 *Ansi el Sacerdote le dió el pan sagrado, porque alli no avia otro pan, que los panes de la proposicion, que avian sido quitados de delante de Iehova, paraque se pusiessen panes calientes el dia que *los otros* fueron quitados.

* Math. 12, 3
f Cumpliendo algun voto, semejante manera de hablar Neh.6,10.

7 Aquel dia estava alli uno de los siervos de Saul [f] encerrado delante de Iehova, el nombre del qual era Doeg Idumeo principe de los pastores de Saul.

8 Y David dixo à Achi-melech: No tienes aqui à mano lança, o espada? Porque no tomé en mi mano mi espada ni mis armas: porque el mandamiento del Rey era de priessa.

9 Y el Sacerdote respondió, El cuchillo de Goliath el Philistheo, que tu ‡ venciste enel valle del Alcornoque, está aqui embuelto en un velo detras del ephod: Si tu telo quieres tomar, toma: porque aqui no ay otro sino aquel. Y David dixo: No ay otro tal: damelo.

‡ Heb. heriste

10 ¶ Y

II.

10 ¶ Y levantandose David aquel dia, huyó de la presencia de Saul, y vinose á Achis rey de Geth.

11 Y los siervos de Achis [g] le dixeron: No *es* este David [h] el rey de la tierra? No *es* este á quien cantavan en los corros, diziendo: Hirió Saul sus miles, y David sus diez miles?

g Al Rey Achis.
h El que lo mãdava todo.

12 Y David [i] advirtió á estas palabras, y uvo gran temor de Achis rey de Geth.

i Heb. puso estas palabras en su coraçõ.

13 Y mudó [k] su habla delante dellos: y fingiose ser loco entre las manos de ellos: y escrevia en las portadas de las puertas, dexando correr su [l] saliva por su barva.

k Ot. su sentido.
l O, bavas.

14 [m] Y dixo Achis á sus siervos: Catad, Aveys visto un hombre furioso? porq̃ lo aveys traido á mi?

15 Faltanme á mi locos, que trayades este, que hiziesse del loco delante de mi? Este avia de venir á mi casa?

m por aver Dios librado á David de tan manifiesto peligro, cantó el Psalmo.56.

CAPIT. XXII.

Vienen à David sus hermanos y toda la casa de su padre, la qual el dexa encomendada al rey de Moab, y por aviso del propheta Gad se buelve à la tierra de Iuda. II. Entendido por Saul, se quexa à sus siervos, que ninguno aya que selo entregue: mas que todos, hasta su hijo, ayan conspirado contra el con David. III. Doeg Idumeo denuncia à Saul el favor que vido que Achimelech Sacerdote hizo à David, el qual Achimelech llamado por Saul con toda su familia, y defendiendo la causa de David es muerto con toda ella por mano de Doeg, mandandolo Saul.

Y Yendose David de alli, escapóse en la cueva de Odollam: lo qual como oyeron sus hermanos, y toda la casa de su padre, vinierõ alli à el.

2 Y juntaronse con el todos los varones [a] affligidos, y todo hombre que estava adeudado, y todos los que estavan amargos de anima: y fue hecho capitan deellos, y *ansi* tuvo consigo como quatrocientos hombres.

a Heb. de angustia.

3 Y fuese David de alli à Maspha de Moab: y dixo al rey de Moab, Yo te ruego que mi padre y mi madre estén con vosotros, hasta que sepa lo que Dios hará de mi.

4 Y truxolos en la presencia del rey de Moab: y habitárõ con el todo el tiempo que David estuvo [b] en la fortaleza.

b En Masphà de Moab.

5 Y [c] Gad propheta dixo à David: No te estés en esta fortaleza: partete, y vete en tierra de Iuda. Y David se partiò, y vino al bosque de Hareth.

c De Gad se haze mencion 2.Sam.24, y 1. Chron.21. y 2. Chron.29.

II.

6 ¶ Y oyò Saul como avia parecido David y los que *estavan* con el. Y Saul estava en Gabaa debaxo de un arbol en Rama, y tenia su lança en su mano, y todos sus criados estavã en derredor deel.

7 Y dixo Saul à sus criados, q̃ estavã enderredor deel: Oyd aora hijos [d] de Iemini. Daraos há tambiẽ à todos vosotros el hijo de Isai tierras y viñas: y hazeroshá à todos vosotros [‡] capitanes y sargẽtos?

d De Benjamin.
‡ O, tribunos, y centuriones.

8 Que todos vosotros aveys conspirado contra mi, y no ay quien me descubra al oydo, como mi hijo ha hecho aliança con el hijo de Isai: ni ay alguno de vosotros que se duela de mi, y me descubra como mi hijo ha despertado à mi siervo contra mi paraque me asseche, [e] como *es* este dia?

e S. Lo qual es tan cierto como, &c.

III.

9 ¶ Entonces Doeg Idumeo, que [f] era señor sobre los siervos de Saul, respondiò y dixo: *Yo* vide al hijo de Isai, que vino à Nobe, à Achi-melech hijo de Achitob:

f Tenia mando en la casa de Saul. Arr.21.7.

10 Y [g] el consultó por el à Iehova, y le dió provision, y ansi mismo le dió el cuchillo de Goliath el Philistheo.

g Achimelech

11 Y el Rey embiò por Achi-melech hijo de Achitob Sacerdote, y por toda la casa de su padre, los Sacerdotes que *estavan* en Nobe: y todos vinieron al Rey.

12 Y Saul le dixo: Oye aora hijo de Achitob. Y el dixo: Aqui estoy Señor mio.

13 Y Saul le dixo: Porque aveys conspirado cõtra mi tu, y el hijo de Isai, quando tu le diste pan, y cuchillo, Y consultaste por el à Dios, paraque se levãtasse cõtra mi, y me asechasse, * como *es* este dia?

Ver.8.

14 Entonces Achi-melech respondió al Rey, y dixo: Y quien ay fiel entre todos tus siervos como *lo es* David, y yerno del rey, y que va por tu mandado, y es illustre en tu casa?

15 He començado yo desde oy à consultar por el à Dios? Lexos sea de mi, No imponga el rey cosa à su siervo, ni à toda la casa de mi padre, porque tu siervo ninguna cosa sabe de este negocio, grande ni chica.

16 Y el rey dixo: [h] Sin dubda morirás Achi-melech, tu y toda la casa de tu padre.

h Heb. Muriendo morirás.

17 Entonces el Rey dixo [i] à la gente de su guarda, que estavan arredor deel: Cercad y matad los Sacerdotes, de Iehova: porque [k] la mano deellos es tambien con David: porque sabiendo ellos que huya, no melo descubrieron. Mas los siervos del Rey no quisieron estender sus manos para matar los Sacerdotes de Iehova.

i Heb. à los corredores.
k Tienen liga con, &c. O, ayudan à David.

18 Entonces el Rey dixo à Doeg: Buelve tu, y arremete contra los Sacerdotes. Y tornando Doeg Idumeo, arremetió contra los Sacerdotes, y mató en aquel dia ochenta y cinco varones, que vestian Ephod de lino.

19 Y à Nobe ciudad de los Sacerdotes puso à cuchillo ansi hombres como mugeres, niños y mamantes, bueyes y asnos, y ovejas, *todo* à cuchillo.

20 Mas escapó uno de los hijos de Achi-melech hijo de Achitob, que se llamava Abiathar, el qual huyo tras David.

21 Y Abiathar dió las nuevas à David, como Saul avia muerto los Sacerdotes de Iehova.

22 Y dixo David à Abiathar, Yo sabia que estãdo alli aquel dia Doeg Idumeo, el lo avia de hazer saber à Saul. Yo he dado causa [l] contra todas las personas de la casa de tu padre.

l Heb. en toda alma.

23 Quedate conmigo, no ayas temor: quien [m] buscáre mi alma, buscará tambien la tuya: porque tu estarás conmigo guardado.

m Quien à ti quisiere matar, à mi tambien buscará.

CAPIT. XXIII.

David libra à Ceila de los Philistheos por consulta de Dios II. Saul apareja de venir contra el à Ceila, mas por aviso de Dios se escapa, III. Estando en el desierto de Ziph, Ionathã viene à el, y confirman el aliança que antes avian hecho entre si. IIII. Los Zipheos dan aviso à Saul como David està en su tieera, y siguiendolo, y estando bien cerca de tomarlo, es forçado de bolverse à defender la tierra contra los Philistheos.

Y Hizieron saber à David diziendo: Heaqui que los Philistheos combaten à Ceila, y saquean las eras.

2 Y David consultò à Iehova diziendo: Yré à herir à estos Philistheos? Y Iehova respõdió à David: Ve, [a] hiere los Philistheos, y libra à Ceila.

a O, herirâs, librarás.

3 Y los varones que estavan con David, le dixeron: Heaqui que nosotros estando aqui en Iuda, estamos con miedo, quanto mas si fueremos à Ceila contra el exercito de los Philistheos?

4 Y David tornó à consultar à Iehova: y Iehova le respondió, y dixo: Levantate deciende à Ceila, que yo entregaré en tu mano los Philistheos.

5 Y partiose David con sus hombres à Ceila, y peleó contra los Philistheos, y truxo antecogidos sus ganados, y hiriolos con grande estrago, y libró David à los de Ceila.

6 Y aconteciò, que huyendo Abiathar hijo de Achi-melech à David à Ceila, vino tambien [b] con el el ephod.

b Heb. en su mano.

7 ¶ Y fue dicho à Saul, como David avia venido à Ceila, y dixo Saul: Dios lo ha traydo à mis manos: porque el está encerrado metiendose en ciudad con puertas y cerraduras.

8 Y juntó Saul todo el pueblo à la batalla, para decendir à Ceila, y poner cerco à David y á los suyos.

9 Y entendiendo David que Saul pensava contra el mal, dixo à Abiathar Sacerdote: [c] Trae el ephod.

c Heb. Acerca q d. Consulta à Dios. &c.

10 Y dixo David: Iehova Dios de Israel, tu siervo ha oydo, que Saul procura de venir contra Ceila à destruyr la ciudad por causa mia.

11 Entregarme han los señores de Ceila en sus manos? Decendirá Saul, como tu siervo ha oydo? Iehova Dios de Israel, ruego te que lo declares à tu siervo. Y Iehova dixo: *Si, que* decendirá.

12 Y dixo David, Entregarmehan los señores de Ceila à mi y à los varones que está conmigo en las manos de Saul? Y Iehova respódió: *Si* entregaran.

13 David entonces se levantó con sus hombres, *que eran* [d] como seys cientos, y salieronse de Ceila, y [e] fueronse de una parte à otra. Y la nueva vino à Saul, como David se avia escapado de Ceila: [f] y dexó de salir.

d *Cap. 21, 2. eran 400. à los quales se avian juntado otros 200.*
e Heb, fueron en loque fueron.
f *No le siguio mas por entonces.*

III.

14 ¶ Y David se estava en el desierto [g] en peñas, y habitava en un monte en el desierto de Ziph: y Saul lo buscava todos los dias: mas Dios no lo entregó en sus manos.

15 Y Viendo David, que Saul avia salido [h] en busca de su alma, David *se estava* en el bosque en el desierto de Ziph.

16 Y levantandose Ionathan hijo de Saul, vino à David en el bosque, y [i] cófortó su mano en Dios:

17 Y dixole: No tengas temor, que no te hallará la mano de Saul mi padre, y tu reynarás sobre Israel y yo seré segundo despues de ti: y aun mi padre lo sabe ansi.

18 Y hizieron ambos aliança [k] delante de Iehova: y David se quedò en el bosque, y Ionathã se bolviò à su casa.

g En lugares fuertes.
h Procurando de matarlo.
i Esforçólo, diole animo con las promessas de Dios que le estavan hechas del reyno.
k Con juramento.

IIII.

19 ¶ Y subieron los de Ziph à dezir à Saul en Gabaa, No está David escondido [l] en nuestra tierra en las peñas del bosque, en el collado de Hachila, que *está* à la manderecha del desierto?

l Heb. en nosotros.

20 Por tanto Rey, deciende presto aora segun todo el desseo de tu anima, y nosotros lo entregaremos en la mano del Rey.

21 Y Saul dixo: Benditos seays vosotros de Iehova, que aveys tenido compassion de mi.

22 Id pues aora, y apercebid aun, y considerad y ved su lugar [m] donde tiene el pie, quien lo aya visto alli: porque me ha sido dicho, que el es en gran manera astuto.

m Donde tiene su assiento mas ordinario.

23 Considerad pues, y ved todos los escódrijos donde se esconde, y bolved à mi con la certinidad, y *yo* yré con vosotros: que si el estuviere en la tierra, yo lo buscaré con todos los millares de Iuda.

24 Y ellos se levantaron, y se fueron à Ziph delante de Saul: mas David y sus varones *estavan* en el desierto de Maon, en la campaña que está à la diestra del desierto.

25 Y partiose Saul con sus varones à buscarlo: y fue dado aviso à David, y decédio *de alli* à la peña, y q̃dose en el desierto de Maon. Lo qual como Saul oyò, siguio á David àl desierto de Maon.

26 Y Saul yva por el un lado del monte, y David con los suyos por el otro lado del mõte, y David se dava priessa [n] para yr delante de Saul: mas Saul y los suyos encerraron à David y à los suyos para tomarlos.

n Para salir del monte antes de Saul.

27 Entonces vino un mensagero à Saul diziédo: [o] Ven luego, porque los Philistheos han entrado có impetu en la tierra.

28 Y *ansi* se bolvió Saul de perseguir à David, y partiose contra los Philistheos. Por esta causa pusieron nombre à aquel lugar, [p] Sela hanmah lecóth.

o *Notable exemplo de los estraños y no pensados medios que Dios toma para librar los suyos, assi libró a su pueblo. 2. Rey. 19, 9. y Esai. 37.*
p Peña de las divisiones, o de los apartamientos.

CAPIT. XXIIII.

Bolviendo Saul à perseguir á David enel desierto de Engaddi, entra en una cueva a proveerse: y estando enella David escondido, ni el lo vido, ni David quiso poner mano enel, cótentandose con cortarle un pedaço de la halda para convencerlo. II. Salido Saul, el sale en pos deel, y le exhorta con tiernas palabras á dexar el mal animo que tenia contra el, con las quales le mueve á arrepentimiento de su mala empresa, y à confession de su peccado.

ENtonces David subió de alli, y habitó [a] en las fortalezas de En-gaddi.

a En los lugares fuertes.

2 Y como Saul bolviò de los Philistheos, dieron le aviso diziendo: Heaqui que David *está* en el desierto de En-gaddi.

3 Y tomando Saul tres mil hombres escogidos de todo Israel, fue en busca de David y de los suyos [b] por las cumbres de los peñascos de las cabras monteses.

b Heb. sobre las fazes de, &c.

4 Y como llegó á una majada de ovejas en el camino, donde estava una cueva, entró Saul en ella [c] à cubrir sus pies; y David y los suyos estavã à los lados de la cueva.

c A sus necessidades.

5 Entonces los de David le dixeron; Heaqui, el dia de que te ha dicho Iehova, Heaqui que *yo* entrego à tu enemigo en tus manos; y harás con el como te pareciere. Y levantóse David, y calladamente cortó la orilla de la ropa de Saul.

6 Despues de loqual [d] el coraçon de David le hiriò, porque avia cortado la orilla de Saul,

d Se arrepintió.

7 Y dixo á los suyos, Iehova me guarde de hazer tal cosa contra mi Señor y ungido de Iehova, que yo [e] estienda, mi mano contra el, porque es ungido de Iehova.

8 Ansi [f] quebrantò David los suyos con palabras, y no les permitio que se levantassé cótra Saul: Y Saul saliendo de la cueva fuese su camino.

e *Semejante historia, Ab. 26. 11. David aunque sabe que Saul era mal Rey y tyrano y dexado de Dios, con todo esto no quiere poner las manos en el hasta que Dios lo mate.*
f Convenció, reprimió.

II.

9 ¶ Despues tambien David se levantò, y saliendo de la cueva diò bozes à las espaldas de Saul, diziendo: Mi Señor el Rey. Y como Saul mirò à tras, David inclinò su rostro à tierra, y [g] adorò.

10 Y dixo David à Saul. Porque [h] oyes las palabras de los que dizen: Heaqui que David procura tu mal?

11 Heaqui han visto oy tus ojos como Iehova te há oy puesto en mis manos en *esta* cueva: y [i] dixeron que te matasse: mas *yo* te perdoné, por que dixe *en mi* No estenderé mi mano contra mi señor, porque ungido *es* de Iehova.

g Hizo reverencia.
h Das oydos à, &c.
i S. mis soldados.

12 Mira pues padre mio, mira aun la orilla de tu ropa en mi mano: porque *yo* corté la orilla de tu ropa, y no te maté. Conoce pues, y vee [k] que no ay mal en mi mano, ni traycion, ni he peccado contra ti: y tu andas à caça de mi vida para quitarmela.

k Que ninguna cosa mala he hecho contra ti.

13 Iuzgue Iehova entre mi y ti, y vengueme de ti Iehova, que mi mano no sea contra ti.

14 Como dize el proverbio del antiguo, De los impios saldrá la impiedad: por tanto mi mano no será contra ti.

15 Tras quien há salido el Rey de Israel? A quien persigues? A un perro muerto? * à una pulga?

Aba. 26, 20.

16 Iehova pues será juez, y el juzgará entre mi y ti. El vea y pleytee mi pleyto, y me defienda de tu mano.

17 Y acótecio, q̃ como David acabó de dezir estas palabras à Saul, Saul dixo: No es esta tu boz

hijo

hijo mio David? Y alçando Saul su boz lloró.

18 Y dixo á David: Mas justo *eres* tu que yo, que me has pagado con bien, aviendo te yo pagado con mal.

19 Tu has mostrado oy que has hecho conmigo bien, pues no me has muerto, aviendome Iehova puesto en tus manos.

20 Porq̃ quien hallàra á su enemigo, y lo dexàra yr buen viaje? Iehova te pague con bien por loque en este dia has hecho conmigo.

21 Aora pues, porque yo [l] entiendo que tu has de reynar, y que el reyno de Israel ha de ser en tu mano firme y estable,

l *Aunque el tyrano Saul entiende que Dios ampara á David, con todo esso despues lo persigue*

22 Iurame pues aora por Iehova, que no talaràs mi simiente despues de mi, ni raerás mi nombre de la casa de mi padre.

23 Entonces David juró á Saul: y Saul se fue á su casa, y tambien David y los suyos se subieron [m] á la fortaleza.

m A su fuerte.

CAPIT. XXV.

Muere Samuel. II. Nabal del Carmelo niega provision à David, el qual viniẽdo contra el es prevenido con la prudencia de Abigail muger de Nabal, III Muere Nabal mala muerte y David toma por muger à Abigail.

Y * Murió Samuel, y juntóse todo Israel y [a] endecharonlo; y sepultarólo en su casa en Rama. Y David se levantó, y se fue al desierto de Pharan.

Abaxo.28,3
a Hizieronle sus essequias solennes.

II. 2 ¶ Y en Maon *avia un* hombre q̃ tenia su hazienda en el Carmelo, el qual era muy rico: que tenia tres mil ovejas, y mil cabras. Y acontecio, que *este* tresquilava sus ovejas en el Carmelo.

3 El nombre de aquel varon *era* Nabal: y el nõbre de su muger, Abigail; Y era aquella muger de buen entendimiento, y de buena gracia. mas el hombre era [b] duro, y de malos hechos: y era *del linage* de Caleb.

b Difficil, mal acondicionado.

4 Y David oyó en el desierto, que Nabal tresquilava sus ovejas.

5 Y embió David diez criados, y dixoles: Subid al Carmelo, y venid á Nabal, y [c] demandalde en mi nombre de paz.

c Saludaldo en mi nombre.

6 Y dezilde ansi, Que bivas, y ayas paz, y tu familia aya paz: y todo loque à ti *pertenece* aya paz.

7 Aora he entendido que tienes tresquiladores, Aora, los pastores que tienes, han estado con nosotros, á los quales nunca hezimos fuerça, ni les faltó cosa en todo el tiempo que han estado en el Carmelo.

8 Pregunta á tus criados, que ellos te lo dirán. Hallen por tanto estos criados gracia en tus ojos, puesque venimos [d] en buen dia, ruegote que des loque tuvieres á mano á tus siervos; y à tu hijo David.

d El dia de la tresquila era dia de gran fiesta à los señores.

9 Y como llegaron los criados de David, dixeron á Nabal todas estas palabras en nombre de David, y callaron.

10 Y Nabal respondió à los criados de David, y dixo: Quien *es* David? Y quien *es* el hijo de Isai? Muchos siervos ay oy, que se huyen de sus señores.

11 Que tome *yo* aora mi pan, mi agua, y [e] mi victima que he aparejado para mis tresquiladores, y que la dé á hombres que no sé de donde son?

e Mi res que he muerto para mi fiesta.

12 Y tornandose los criados de David, bolvierõse por su camino: Y viniendo dixeron à David todas estas palabras.

13 Entonces David dixo á sus hombres: Ciñase cada uno su espada. Y ciñiose cada uno su espada: tambiẽ David ciñió su espada y subieron tras David como quatrocientos hombres, y dexaron dozientos con el bagaje.

14 Y uno [f] de los criados dió aviso á Abigail muger de Nabal diziendo: Heaqui David ha embiado mensageros del desierto q̃ [g] saludassen à nuestro amo, y el los ha [h] reprehendido.

f S. de Nabal.
g *heb. para bendezir como, Arr.13,10. Gen.47,7.*
h Heb. picado. *q. d. los ha maltratado de palabras.*

15 Y aquellos hombres nos han *sido* muy buenos, y nunca nos han hecho fuerça: y ninguna cosa nos ha faltado en todo el tiempo q con ellos avemos cõversado, mientras hemos estado en el cãpo.

16 Han nos sido por muro de dia y de noche todos los dias que hemos apacentado las ovejas cõ ellos.

17 Aora pues entiende y mira loque has de hazer, porque el mal está del todo resoluto contra nuestro amo, y contra toda su casa [i] que el *es* un hombre tan malo, que no ay quien le pueda hablar.

i Heb. y el hijo de maldad para hablar con el.

18 Entonces Abigail tomó luego dozientos panes, y dos cueros de vino, y cinco ovejas guisadas, y cinco medidas de *harina* tostada, y cien hilos de uvas passadas, y dozientas [k] massas de higos passados, y cargòlo en asnos,

k panes.

19 Y dixo à sus criados: Id delante de mi, que yo os seguiré luego. Y nada declaró à su marido Nabal.

20 Y sentandose sobre un asno decendió por una parte secreta del monte, y heaqui David y los suyos que venian delante della, y ella los encontró.

21 Y David avia dicho: Ciertamente en vano he guardado todo lo que aquel *tiene* en el desierto, que nada le aya faltado de todo quanto tiene, y el me ha dado mal pago por el bien.

22 Ansi haga Dios, y ansi añida à los enemigos de David, que no tengo de dexar de todo loque fuere suyo de aqui à mañana meante à la pared.

23 Y como Abigail vido à David, decendió prestamente del asno, y prostrãdose delante de David sobre su rostro inclinòse à tierra:

24 Y echandose à sus pies, dixo: Señor mio, en mi *sea este* peccado: Por tanto aora hable tu sierva en tus oydos, y oye las palabras de tu sierva.

25 [l] No ponga aora mi señor su coraçon à aquel hombre impio, á Nabal: porque conforme á su nõbre, ansi es. El se llama [m] Nabal, y la locura *está* cõ el: porque yo tu sierva no vide los criados de mi señor, que embiaste.

l No mire. No haga caso de aquel &c. *heb. sobre aquel &c.*
m Loco, o locura.

26 Aora pues Señor mio, Bive Iehova, y biva tu anima, q̃ Iehova te ha vedado, que vengas [n] cõtra sangre, y [o] que tu mano te salve. Tus enemigos pues sean como Nabal, y todos los que procuran mal contra mi Señor.

n A matar. alegale la Ley, No matarás.
o Que te vengues por tu mano. Levit. 19.18.

27 Aora pues [p] esta bendicion que tu sierva ha traydo à mi señor, dése à los criados que siguen á mi señor.

p Este presente.

28 Y yo te ruego q̃ perdones á tu sierva *esta* maldad: porque Iehova hará casa firme á mi señor, por quanto mi señor haze las guerras de Iehova, y mal no se hà hallado en ti en tus dias.

29 Aunque alguien se aya levãtado á perseguirte, y [q] buscar tu anima: [r] mas el anima de mi señor será ligada en el hace de los que biven con Iehova Dios tuyo, el qual arronjarà el anima de tus enemigos *puesta* en medio de la palma de la honda.

q Procure tu muerte.
r Dios te contarà entre los suyos para defenderte, como haze à todos los pios: y à tus enemigos arronjará como con honda.

30 Y acontecerà que quando Iehova hiziere con mi señor conforme á todo el bien que ha hablado de ti, y te mandàre que seas capitan sobre Israel,

31 Entonces esto no te será señor mio, en trompeçó y escrupulo de coraçon, que ayas derramado sangre sin causa, y que aya mi Señor [f] salvadose à si. Guardese pues mi señor, y quando Iehova hiziere bien à mi señor, [t] acuerdate de tu sierva.

f Vengadose por si mismo.
t *Assi se acordó: porque muerto Nabal, se casó con ella ver.42.*

32 Entonces David dixo à Abigail, Bendito *sea* Iehova Dios de Israel, que te embió paraq̃ oy me encontrasses.

33 Y benditò *sea* tu razonamiento, y bendita

seas

seas tu, que me has estorvado oy de yr à sangres, y que mi mano me salvasse.

34 Porque bive Iehova Dios de Israel, que me ha defendido de hazerte mal, que si no te ovieras dado priessa à venirme àl encuentro, de aqui à mañana no le quedàra á Nabal meante à la pared.

35 Y recibió David de su mano loque le avia traydo, y dixole; Sube en paz à tu casa, y mira que *yo* he oydo tu boz, y [v] tenidote respecto.

v Heb. recebido tus fazes.

III.

36 ¶ Y Abigail se vino á Nabal, y heaqui que el tenia vanquete en su casa como vanquete de rey; y el coraçon de Nabal *estava ya* alegre en el, y estava muy borracho; y *ella* no le declarò poco ni mucho, hasta que vino el dia siguiente.

37 Y á la mañana, quandó *ya* el vino avia salido de Nabal, su muger le declarò los negocios; y el coraçon [x] se le esmoreció en si, y se bolvió como *una* piedra.

x Se le murio.

38 Y passados diez dias Iehova hirió à Nabal, y murió.

39 Y como David oyó que Nabal era muerto, dixo; Bendito *sea* Iehova, que juzgò la causa de mi affrenta de la mano de Nabal, y detuvo del mal à su siervo, y Iehova tornó la malicia de Nabal sobre su cabeça. Y embió David á hablar con Abigail para tomarla por su muger.

40 Y los criados de David vinieron á Abigail en el Carmelo, y hablàron con ella diziendo: David nos ha embiado á ti para tomarte por su muger.

41 Y ella se levantó y inclinò su rostro á tierra diziendo: Heaqui tu sierva, paraque sea sierva que lave los pies de los siervos de mi señor.

42 Y levantandose luego Abigail, sentose en un asno, con cinco moças que la seguian: y siguió los mensageros de David y fue su muger.

43 Tambien tomó David á Achinoam de Iezrael, las quales ambas, fueron sus mugeres.

44 Porq̃ Saul avia dado á Michol su hija la muger de David, á Phalti hijo de Lais que *era* de Gallim.

CAPIT XXVI.

Saul conociendo por aviso de los Zipheos donde estava David, buelve à perseguirle. II. David entendida su venida se viene à su campo: y durmiendo todos entra enel con un compañero, y llegãdo à Saul le toma de su cabecera una botija de agua y su lança: y salido, desde un cabeço çahiere à Abner su negligencia en guardar àl Rey. III. Saul se convence de su iniquidad àl hecho y à las razones de David.

Y Vinieron los Zipheos á Saul en Gabaa, diziendo: David no está escondido en el collado de Hachilla, delante del desierto?

2 Saul entonces se levantó, y decendio al desierto de Ziph llevando consigo tres mil hombres escogidos de Israel, para buscar à David enel desierto de Ziph.

3 Y Saul assentó el campo en el collado de Hachilla, que *está* delante del desierto junto al camino. Y David estava enel desierto. y [a] entedió que Saul lo seguia en el desierto.

a Heb. vido.

II.

4 ¶ Y embió David espias, y entendió por cierto que Saul venia.

5 Y levantose David, y vino al lugar donde Saul avia assentado el campo: y miró David el lugar dõde dormia Saul, y Abner hijo de Ner general de su exercito: y Saul dormia en la trinchea, y el pueblo estava por el campo en derredor deel.

b Arr. 17, 20

6 Y David habló, y dixo á Achimelech Hetheo, y [c] á Abisai hijo de Sarvia hermano de Ioab, diziendo: Quien decendirá commigo á Saul al campo? y dixo Abisai: Yo decendiré contigo.

c Abisai y Ioab eran hijos de Sarvia hermana de David. 1. Chron. 2, 16.

7 Y vino David y Abisai al pueblo de noche, y heaqui Saul, que estava tendido durmiendo en la trinchea, y su lança *estava* hincada en tierra á su cabecera, y Abner y el pueblo estavan tendidos arredor deel.

8 Entonces dixo Abisai á David Entregado ha oy Dios á tu enemigo en tus manos: aora pues herirlohe aora con la lança, y *enclavarlohé* con la tierra de un golpe, y [d] no segundarê.

d No avra menester segundo golpe.

9 Y David respondió á Abisai: No lo mates: porque quien estendió su mano en ungido de Iehova, y fue innocente?

10 Y tornó á dezir David: Bive Iehova, que si Iehova no lo hiriére, o que su dia llégue paraque muera, o que decendiendo en batalla muera,

11 [e] Iehova me guarde de estender mi mano en el Vngido de Iehova: mas toma aora la lança, q̃ *está* á su cabecera, y [f] el barril de agua, y vamosnos.

e Semejante. Arr. 24, 7.

f O, jarro. Esp. vieja botija, el vocablo heb. lo uno y lo otro signi.

12 Y tomó David la lança y el barril de agua de la cabecera de Saul, y fuerõse, que no uvo nadie q̃ viesse, ni entendiesse, ni velasse: que todos dormian: porq̃ [g] sueño de Iehova avia caydo sobre ellos.

g Gran sueño. O, Dios les avia echado sueño en favor de David.

13 Y passando David de la otra parte, pusose desviado en la cumbre del monte, que avia grande distancia entre ellos:

14 Y dió bozes David al pueblo, y á Abner hijo de Ner diziendo: No respondes Abner? Entonces Abner respondió, y dixo: Quien *eres* tu *que* das bozes al rey?

15 Y dixo David á Abner: No eres varon tu? y quien *ay* como tu en Israel? Porq̃ pues no has guardado al Rey tu señor? Que ha entrado uno del pueblo á matar à tu señor el Rey.

16 Esto que has hecho, no es bien, Bive Iehova que soys [h] dignos de muerte, que no aveys guardado á vuestro señor, al ungido de Iehova. Mirá pues aora donde *está* la lança del Rey, y el barril del agua, que *estavan* á su cabecera.

h Hijos de muerte.

Arr. ver. 11. nota.

III.

17 ¶ Y conociendo Saul la boz de David, dixo: No *es* esta tu bóz hijo mio David? Y David respõdió: Mi boz *es* Rey señor mio.

18 Y dixo: Porque persigue ansi mi señor à su siervo? Que he hecho? Que mal *ay* [i] en mi mano?

i En mis obras.

19 Yo ruego pues, que el Rey mi señor oyga aora las palabras de su siervo. Si Iehova te incita contra mi, [k] huela el el sacrificio: mas si hijos de hombres, malditos ellos *sean* en la presencia de Iehova, q̃ me hã echado oy que no me junte en la heredad de Iehova, [l] diziendo: Ve y sirve á dioses agenos.

k Sea tu obra sacrificio à Dios accepto.

l Como si me dixessen, ve, &c.

20 [m] No cayga pues aora mi sangre en tierra delãte de Iehova, que ha salido el Rey de Israel á buscar una pulga, como quien persigue una perdiz por los montes.

m Ruego a Iehova que no menosprecie mi vengança.

21 Entonces Saul dixo: *Yo* he peccado buelvete hijo mio David, que ningũ mal te haré mas, puesq̃ mi vida ha sido estimada oy en tus ojos. Heaqui, *yo* he hecho locamente, y he errado mucho en gran manera.

* Arr. 24, 15.

22 Y David respondió, y dixo: Heaqui la lança del Rey, passe acá uno de los criados, y tomela.

23 Y Iehova pague á cada uno su justicia, y su lealtad, que Iehova te avia entregado oy en *mi* mano, mas yo no quise estender mi mano en el Vngido de Iehova.

24 Y heaqui, Como tu vida ha sido estimada oy en mis ojos, ansi sea mi vida estimada en los ojos de Iehova y me libre de toda affliction.

25 Y Saul dixo á David: [n] Bendito *eres* tu hijo mio David, [o] haziendo harás, y pudiendo podrás. Entonces David se fue su camino, y Saul se bolvio á su lugar.

n Leed la nota, Arr. 24. 21.

o Al fin avrás de llegar al cabo de tus empresas.

CAPIT. XXVII.

David, por huyr las manos de Saul, se vá á Achis rey de los Philistheos en Geth: el qual lo recibe humanamente, y le dá à

Siceleg

Siceleg donde habite. II. Desde alli corria la tierra de los enemigos.

Y Dixo David en su coraçon: Al fin [a] serè cortado algun dia por la mano de Saul, por tanto nada me serà mejor que escaparme en la tierra de los Philistheos, paraque Saul [b] se dexe de mi, y no me ande buscando mas por todos los terminos de Israel, y *ansi* me escaparé de sus manos.

2 Y levantandose David passóse el y los seyscientos hombres q̃ *estavan* cõ el á [c] Achis hijo de Maoch rey de Geth.

3 Y moró David con Achis en Geth, el y los suyos, cada uno con su familia, David y sus dos mugeres Achinoan Iezraelita, y Abigail, la muger de Nabal el del Carmelo.

4 Y vino la nueva à Saul, que David se avia huydo à Geth, y no lo buscò mas.

5 Y David dixo à Achis. Si he hallado aora gracia en tus ojos, sea me dado lugar en alguna de las ciudades de la tierra, donde habite, porque ha de morar tu siervo contigo en la ciudad real?

6 Y Achis le diò aquel dia à Siceleg. Deaqui fue Siceleg de los reyes de Iuda hasta oy.

7 Y fue el numero de los dias que David habitó en la tierra de los Philistheos, [d] quatro meses, y algunos dias.

8 ¶ Y subia David con los suyos, y hazian entradas en los Gessureos, y en los Gerzeos, y en los Amalecitas: porque estos habitavan la tierra de luengo tiempo desde como van à Sur hasta la tierra de Egypto.

9 Y heria David la tierra, y no dexava à vida hombre ni muger: y llevavase las ovejas, y las vacas, y los asnos, y los camellos, y las ropas, y bolvia, y veniase à Achis.

10 Y dezia Achis: Donde aveys corrido oy? Y David dezia, Al Mediodia de Iuda, y àl Mediodia [e] de Ierameel, o contra el Mediodia de [f] Ceni.

11 Ni hombre ni muger dexava à vida David, que viniesse àGeth, [g] diziendo: Porque no den aviso de nosotros diziendo, Esto hizo David. Y esta era su costumbre todo el tiempo que moró en tierra de los Philistheos.

12 Y Achis creya á David, diziendo *ansi*: [h] El se haze abominable en su pueblo de Israel, y *ansi* será siempre mi siervo.

a Seré acabado, o muerto.
b Heb. se desconfie de mi, pierda la esperança de averme.
c Esta es la segunda vez que vino à Achis de la primera, Arr. 21,10.
d Heb. dias y quatro meses. Esp. vesesy algunos otros, año y quatro meses. Aba. 29,3. dize Achis de David que avia estado con el algunos dias, o algunos años.
e De los Ierameos, que defendian de Hesron de la tribu de Iuda: como se dize, 1. Chron. 2.9 y 25.
f De los Cineos aliados de los Israelitas, leed Iuez. 1,16.
g S. entre si.
h Heb. Hediendo ha hediendo en, &c.

CAPIT. XXVIII.

Iuntandose los Philistheos contra Israel, Saul quiere consultar à Dios del successo de la batalla, y no respondiendole por ninguna via, consulta àl diablo por una Pythonissa. II. El diablo, en figura de Samuel, le annuncia desastrado fin, à el y à sus hijos, y à todo el campo de Israel, de donde le toma grãde desmayo.

Y Aconteció, que en aquellos dias los Philistheos juntaron sus campos para pelear contra Israel. Y dixo Achis á David: [a] Sepas decierto, que has de salir conmigo ál campo, tu y los tuyos.

2 Y David respondió á Achis: Conocerás pues loque hara tu siervo. Y Achis dixo à David; por esso te haré guarda de mi cabeça todos los dias.

3 * Ya Samuel era muerto, y todo Israel lo avia endechado, y avianlo sepultado en Rama, en su ciudad: y * Saul avia echado de la tierra los encantadores y adivinos.

4 Pues como los Philistheos se juntaron, vinieron, y assentaron campo en Suna: y Saul juntó à todo Israel, y assentaron campo en Gelboe.

5 Y como Saul vido el campo de los Philistheos, temio, y su coraçon se pasmó en gran manera;

6 Y consultó Saul à Iehova, y Iehova no le respondio, ni por sueños, ni por * Vrim, ni por prophetas.

7 Entonces Saul dixo à sus criados: [b] Buscadme *alguna* muger [c] que tenga Python, paraque *yo* vaya à ella, y pregunte por *medio* deella. Y sus criados le respondieron, Aqui ay una muger en Endor, que tiene python.

8 Y disfreçóse Saul, y vestiose de otros vestidos, y fuese con dos hõbres, y vinierõ à aq̃lla muger de noche: y el dixo: Yo te ruego que me adivines cõ el pythõ, y me hagas [d] subir a quiẽ yo te dixere.

9 Y la muger le dixo, Heaqui tu sabes loque Saul ha hecho, como ha talado de la tierra los pythones, y los adivinos: porque pues pones trompeçon à mi vida, para hazerme matar?

10 Entonces Saul le juró por Iehova diziendo: Bive Iehova, que ningun mal te vendrá por esto.

11 La muger entonçes dixo: A quien te haré venir? y el respondio: Hazme venir à Samuel.

12 Y viendo la muger [e] à Samuel, clamó à alta boz, y habló aquella muger à Saul diziendo:

13 Porque me has engañado? que tu eres Saul. Y el Rey le dixo: No ayas temor. Que has visto? Y la muger respondió à Saul: He visto [f] dioses que suben de la tierra.

14 Y el le dixo: Qual *es* su manera? Y ella respondió: un hombre viejo viene, y cubierto de un manto. Saul entonces entendió que era Samuel, y humillando se el rostro à tierra [‡] adoró.

15 ¶ Y [g] Samuel dixo à Saul: Porque me has inquietado haziendome venir? y Saul respondió: Estoy muy congoxado: que los Philistheos pelean contra mi; y Dios se há apartado de mi, y no me responde mas, ni por mano de prophetas, ni por sueños: por esto te he llamado, paraque me declares que tengo de hazer.

16 Entonces Samuel dixo: Y paraque me preguntas à mi, aviẽdose apartado de ti Iehova, y es tu enemigo?

17 * Iehova pues [h] se ha hecho como habló por mi mano? Y Iehova há cortado el reyno de tu mano, y lo há dado à tu compañero David:

18 Como tu no obedeciste à la boz de Iehova, ni cumpliste la yra de su furor sobre Amalec, por esso Iehova te ha hecho esto oy.

19 Y Iehova entregará à Israel tambien contigo en mano de los Philistheos: y mañana sereys conmigo tu y tus hijos: y aun el campo de Israel entregará Iehova en manos de los Philistheos.

20 En aquel punto Saul cayó en tierra quan grãde era, y uvo gran temor por las palabras de Samuel, que no quedó enel esfuerço ninguno, por que en todo aquel dia y en toda aquella noche no avia comido pan.

21 Entonces la muger vino á Saul, y viendolo en grande manera turbado, dixole: Heaqui que tu criada ha obedecido á tu boz, y [i] he puesto mi alma en mi palma, y he oydo las palabras que tu me has dicho:

22 Ruegote pues que tu tambien oygas la boz de tu sierva: yo pondré delante de ti un bocado de pã, que comas, paraq̃ te esfuerces, y vayas *tu* camino

23 Y el lo refusó diziendo; No comeré. Mas sus criados juntamente con la muger lo constriñieron, [k] y el los obedeció: y levantose del suelo, y sentòse sobre una cama.

24 Y aquella muger *tenia* en su casa un ternero gruesso, el qual matò luego; Y tomó harina y amassóla, y cozió deella panes sin levadura.

25 Y truxolo delante de Saul, y de sus criados; y desque ovieron comido, levantaronse, y caminâron aquella noche.

a Heb. sabiendo sabe.
Arr. 25,1
Levit. 19,31. y 20,27. Deut. 18,10.
Exod. 28,30 Levit. 8,8.
b Saul, no lo queriendo Dios ayudar, vase al diablo que lo ayude.
c Heb. duesña de Python.
d Venir, aparecer.
e No era Samuel, sino una phãtasma y ilusion del demonio, que sirvio de efficacia de error para hazer mas desesperar à Saul vaso de yra, leed 1. Chron. 10.13
f Vn varon heroyco que sale de debaxo de la tierra.
‡ Hizo le grãde reverencia. II.
g Aquella phantasma en forma de Samuel. leed la nota del ver. 12.
Arri. 15,28
h O, te ha hecho.
i Mehe puesto à peligro de la vida por obedecerte, *leed la nota, Iuez. 12. 3.*
k *Heb. y oyó á su boz.*

CAPIT. XXIX.

Los principes de los Philistheos no consienten à Achis que David entre en la batalla, porque no se haga àl vando de los Israelitas àl mejor tiempo.

Y Los

Y Los Philistheos juntaron todos sus campos en Aphec: y Israel puso su campo junto à la fuente que *está* en Iezrael.

2 Y [a] reconociendo los principes de los Philistheos sus compañias de à ciento, y de à mil hombres, David y los suyos yvan en los postreros con Achis.

3 Y dixeron los principes de los Philistheos; Que hazen aqui estos Ebreos? Y Achis respondió à los principes de los Philistheos. No *es* este David el siervo de Saul rey de Israel, q̃ ha estado conmigo [b] algunos dias, o algunos años, y no he hallado cosa en el, desde el dia que se passó *á mi* hasta oy?

4 Entonces los principes de los Philistheos se enojaron contra el, y dixeronle: * Embia à *este* hombre, que se buelva al lugar que le señalaste, y no venga con nosotros à la batalla, porque en la batalla nose nos buelva enemigo: porque conque cosa bolverá *mejor* en gracia con su Señor que por las cabeças de estos hombres?

5 No *es* este David de quien cantavan en los corros diziendo: Saul hirió sus miles, y David sus diez miles?

6 Y Achis llamó à David, y dixole: Bive [c] Iehova que tu has sido recto, y que me ha parecido bien tu salida y entrada en el campo cõmigo: y que ninguna cosa mala he hallado en ti desde el dia que veniste à mi, hasta oy: mas en los ojos de los principes no agradas.

7 Buelvete pues, y vete en paz: y no hagas [d] lo malo en los ojos de los principes de los Philistheos.

8 Y David respondió à Achis: Que he hecho? Que has hallado en tu siervo desde el dia que *estoy* contigo hasta oy, paraque *yo* no vaya y pelee contra los enemigos de mi señor el rey?

9 Y Achis respondiò à David, y dixo: Yo sé que tu *eres* bueno en mis ojos, como un angel de Dios: mas los principes de los Philistheos han dicho: No venga *este* con nosotros à la batalla.

10 Levantate pues de mañana, tu y los siervos [e] de tu señor que han venido contigo, y levantandoos de mañana en amaneciendo, partios.

11 Y David se levantò de mañana, el y los suyos para yrse, y bolverse à la tierra de los Philistheos: y los philistheos vinieron à Iezrael,

a Heb. passando à cientos, y à millares.

b Ieed la nota. Arr. 27, 7.

1. Chron. 12, 19

c De donde sabia Achis que el Dios de los Hebreos se llamava Iehova, sino de averlo oyr pronunciar a los Hebreos.

d Cosa que desagrade à los principes.

e De Saul.

CAPIT. XXX.

Entendiendo David que Siceleg su ciudad era saqueada, y puesta à fuego por los Amalecitas, los persigue, alcança, vence y despoja.

Y Como David y los suyos vinieron à Siceleg al tercero dia, los de Amalec avian entrado al Mediodia y à Siceleg, y avian herido à Siceleg, y puestola à fuego.

2 Y à las mugeres que *estavan* en ella avian llevado captivas, desde el menor hasta el mayor: mas à nadie avian muerto, sino avian los llevado, y ydose su camino,

3 Vino pues David con los suyos à la ciudad, y heaqui que estava quemada à fuego: y sus mugeres y hijos y hijas llevadas captivas.

4 Entonces David, y el pueblo que *estava* con el, alçaron su boz y lloraron, hasta que [a] les faltaron las fuerças para llorar.

5 Las dos mugeres de David Achinoan Iezraelita, y Abigail la muger de Nabal del Carmelo, tambien eran captivas.

6 Y David fue muy angustiado, porque el pueblo hablava de apedrearlo: porq̃ todo el pueblo estava cõ animo amargo, cada uno por sus hijos y por sus hijas: mas David se esforçò en Iehova su Dios.

7 Y dixo David à Abiathar Sacerdote hijo de Achimelech: Yo te ruego [b] que me acerques el Ephod. Y Abiathar acercò el Ephod á David.

8 Y David, consultò à Iehova diziendo: Seguiré este exercito? Podrélo alcançar? Y el le dixo: Siguelo que [c] de cierto lo tomarás, y de cierto librarás *la presa*.

9 Y partiose David, el y los seyscientos hombres que con el *estavan*, y vinieron hasta el arroyo de Besor, donde se quedaron algunos.

10 Y David siguió *el alcance* con quatro cientos hombres porque los dozientos se quedaron, que *estavan tan* cansados que no *pudieron* passar el arroyo de Besor.

11 Y hallaron un hombre Egypcio en el campo, el qual tomaron, *y truxeron* à David: y dieronle de comer pan, y dieronle tambien à bever agua.

12 Y dieronle tambien un pedaço de massa de higos passados, y dos hilos de passas. Y como comiò bolviò en el su espiritu: por que no avia comido pan, ni bevido agua en tres dias y tres noches.

13 Y David le dixo: Cuyo *eres* tu? Y de donde eres? Y el moço Egypcio respondiò: Yo soy siervo de un Amalecita: y dexome mi amo oy *ha* tres *dias* porque estava enfermo.

14 Y corrimos à la parte del Mediodia de Cerethi, y à Iuda, y al Mediodia de Caleb, y pusimos fuego à Siceleg.

15 Y dixole David: llevarmehas tu à aquel exercito? Y el dixo: Hazme juramento por Dios, que no me matarás, ni me entregaras en las manos de mi amo: y yo te llevarè al exercito.

16 Y *ansi* lo llevò: y heaqui, que estavan derramados sobre la haz de toda la tierra comiendo y beviendo; y haziendo fiesta, por toda aquella gran presa que avian tomado de la tierra de los Philistheos, y de la tierra de Iuda.

17 Y hiriolos David desde aquella mañana hasta la tarde del dia *siguiente*: que no escapó deellos ninguno, sino fueron quatro cientos [d] mancebos, que avian subido en camellos, y avian huydo,

18 Y librò David todo loq̃ los Amalecitas aviã tomado: y tambien librò David à sus dos mugeres.

19 Y no les faltó *cosa* chica ni grande, ansi de hijos como de hijas: del robo, y de todas las cosas que les avian tomado: todo lo tornó David.

20 Tomó tambien David todas las ovejas, y ganados mayores: y trayanlo todo delante, y deziang: Esta es la presa de David.

21 Y vino David à los dozientos hombres, que avian quedado cansados, y no avian podido seguir à David, à los quales avian hecho quedar ál arroyo de Besor: y ellos salieron à recebir à David, y ál pueblo que con el *estava*, Y como David llegó à la gẽte saludólos con paz.

22 Y todos los malos y [e] perversos *que avia* entre los que avian ydo con David, respondieron, y dixeron: Puesque *estos* no fueron con nosotros, no les daremos de la presa, que avemos quitado, mas de à cada uno su muger y sus hijos, los quales tomen y se vayan.

23 Y David dixo: No hagays esso, hermanos mios, de loque Iehova nos ha dado: el qual nos ha guardado, y ha entregado en nuestras manos el exercito, que vino sobre nosotros.

24 Porque quien os escuchará en este caso? [f] Porque igual parte ha de ser la de los que viene à la batalla, y la de los que quedan àl bagage: que partan [g] juntamente.

25 Y desde aquel dia en adelante fue *esto* puesto por ley y ordenança en Israel hasta oy.

26 Y como David llego á Siceleg, embió de la presa à los Ancianos de Iuda sus amigos diziendo: Veys

a No pudierõ mas.

b Que consultes por mi à Dios en el ornato Sacerdotal.

c Heb. tomãdo lo tomaràs, y librando librarás.

d Soldados.

e Heb. hijo de Belial.

f Como se mãda, Num. 31, 27

g Por iguales partes.

b P ... o don.

Veys aqui b bendicion para vosotros de la presa de los enemigos de Iehova.

27 A los que *estavan* en Beth-el, y en Ramoth al Mediodia: y à los que *estavan* en Gether.

28 Y à los que *estavan* en Aroer: y en Sephamoth, y à los que *estavan* en Esthamó.

29 Y à los que *estavan* en Rachal: y à los que *estavan* en las ciudades de Ierameel: y à los que *estavan* en las ciudades del Cineo.

30 Y à los que *estavan* en Horma, y à los que *estavan* en Chorasan: y à los que *estavan* en Athah.

31 Y à los que *estavan* en Hebron, y en todos los lugares donde David avia estado con los suyos.

CAPIT. XXXI.

Dase la batalla entre los Israelitas, y los Philistheos, en que el campo de Israel fue desbaratado, muerto Saul, y sus hijos, y muchos de los Israelitas, y sus cuerpos y armas llevados por los Philistheos por tropheo a su tierra. II. Los de Iabes de Galaad hurtan el cuerpo de Saul, y los de sus hijos de los Philistheos: y los entierran en su tierra.

* Chron. 10. 1.

LOs * Philistheos pues pelearon con Israel, y los de Israel huyeron delante de los Philistheos, y cayeron muertos en el monte de Gelboe.

2 Y siguiendo los Philistheos à Saul y à sus hijos, mataron à Ionathan, y à Abinadab, y à Melchisua hijos de Saul.

3 Y la batalla se agravó sobre Saul, y alcançaronlo los flecheros, y uvo gran temor de los flecheros,

4 Entonces Saul dixo à su escudero: Saca tu espada y passame con ella, porque no vengan estos incircuncisos, y me passen, y me escarnezcan. Mas su escudero no queria, porque avia gran temor. a Entonces Saul tomó el espada y echóse sobre ella.

a hecho desesperado contra lo que manda Dios en tal caso.

5 Y viendo su escudero à Saul muerto, el tambien se echó sobre su espada y murió con el.

6 Ansi murio Saul y sus tres hijos, y su escudero, y todos sus varones juntamente en aquel dia.

7 Y los de Israel que eran de la otra parte del valle, y de la otra parte del Iordan, viendo que Israel avia huydo, y que Saul y sus hijos eran muertos, dexaron las ciudades, y huyeron, y los Philistheos vinieron, y habitaron en ellas.

8 Y aconteció el *siguiente* dia, que viniendo los Philistheos à despojar los muertos, hallaron à Saul, y à sus tres hijos tendidos en el monte de Gelboe.

9 Y cortaronle la cabeça, y desnudaronle las armas, y embiaronlas à tierra de los Philistheos al derredor, paraque lo denunciassen en el templo de sus idolos, y por el pueblo.

10 Y pusieron sus armas en el templo de b Astaroth, y colgaron su cuerpo en el muro de Beth-san.

b leed la nota Iuez. 2, 13.

11 ¶ Y oyendo los de Iabes de Galaad esto que los Philistheos hizieron á Saul.

II.

12 c Todos los hombres valientes se levantaron, y anduvieron toda aquella noche, y quitaron el cuerpo de Saul, y los cuerpos de sus hijos del muro de Beth-san: y viniendo à Iabes, quemaron los alli.

c gratitud de los de Iabes por el beneficio que de Saul avian recebido librandolos de los Ammonitas Ar. 11. 11 David. 2. Sam. 2. 6. les premeie que les será bueno por esto que hizieron

13 Y tomando sus huessos sepultaronlos debaxo de un arbol en Iabes, y ayunaron siete dias.

Segundo libro de Samuel.

Contiene la historia de quarenta años, que passaron dende la muerte de Saul hasta el ultimo año del reyno de David, 2. Sam. 5, 5.

CAPIT. I.

Viene la nueva à David de la muerte de Saul y de sus hijos, y de la deshecha del Pueblo, por la qual haze singular sentimiento. II. Haze matar al mensagero, que dixo que avia muerto á Saul y le traya su corona. III. Endecha à Saul y a Ionatha cantando sus alabanças.

* Sam. 30. 17.

Y Aconteció despues de la muerte de Saul, que buelto David de la * deshecha de los Amalecitas, estuvo dos dias en Siceleg:

2 Y al tercero dia aconteció, que llegó uno del campo de Saul, rotos sus vestidos, y *esparzida* tierra sobre su cabeça. Y llegando à David, prostróse en tierra, y a adoró.

a Hizole reverencia.

3 Y preguntòle David: De donde vienes? Y el respondio: Heme escapado del campo de Israel.

4 Y David le dixo: Que ha acontecido? ruego te que me lo digas. Y el respondiò: El pueblo huyò de la batalla, y tambien muchos del pueblo cayeron y son muertos: tambien Saul, y Ionathan su hijo murieron.

5 Y dixo David à aquel b mancebo que le dava las nuevas: Como sabes que Saul es muerto, y Ionathan su hijo?

b Soldado.

6 Y el mancebo que le dava las nuevas respondiò: A caso vine al monte de Gelboe, c y hallé á Saul que estava recostado sobre su lança, y venian tras el carros y gente de cavallo:

c Heb. y hequi Saul. &c.

7 Y como el mirò atràs, vido me y llamò me: y yo dixe: Heme aqui,

8 Y el me dixo: Quien *eres* tu? Y yo le respondi: Soy Amalecita.

9 Y el me bolvió à dezir: Yo te ruego que te pongas sobre mi, y me mates, porque me toman angustias, y aun toda mi anima *está* en mi.

10 Yo entonces puseme sobre el, d y matelo: porque sabia que no podia bivir despues de su cayda, Y tomé la corona q̃ *tenia* en su cabeça, y la axorca q̃ *traya* en su braço, y he las traydo acá à mi señor

d Saul desesperado se echó sobre su espada: y se mató. 1. Sam. 31. 4. Miente pues este mancebo diziendo que el lo mato: lo qual dixe pensando que David le havria merced. e quando ayunavã todo el dia estavan sin comer. Ab. 3. 35.

11 Entonces David travando de sus vestidos rompiolos, y lo mismo hizieron los varones que estavan con el.

12 Y lloraron, y lamentaron; y e ayunaron hasta la tarde por Saul y por Ionathan su hijo, y por el pueblo de Iehova, y por la casa de Israel, que avian caydo à cuchillo.

II.

13 ¶ Y David dixo à aquel mancebo, que le avia traydo las nuevas: De donde eres tu? Y el respondiò: Yo soy hijo de un estrangero, Amalecita.

14 Y dixole David: * Como no oviste temor de estender tu mano para matar el ungido de Iehova?

* Ps. 105, 15.

15 Entonces David llamó uno f de los mancebos, y dixole: llega, y g matalo. Y el lo hirió, y murió.

f De sus soldados.

16 Y David le dixo: Tu sangre *sea* sobre tu cabeça, puesque tu boca atestiguó contra ti diziendo: Yo mate ál ungido de Iehova.

g assi hizo matar á los que le dixeron q̃ avian muerto à Ibosei hijo de Saul Ab. 4. 12.

17 Y endechó David á Saul y à Ionathan su hijo con esta endecha.

18 Y dixo, que enseñassen àl arco à los hijos de Iuda. Heaqui que *ansi* está escripto en el libro del h derecho.

h quanto à este libro leed la nota Num. 21. 14

III.

19 ¶ i La gloria de Israel, muertos sobre tus collados: como han caydo los valientes?

i S Los q̃ eran la &c. son muertos, &c.

20 No lo denuncieys en Geth, no deys las nuevas en las plaças de Ascalon: porque no se alegren las hijas de los Philistheos: porque no salten de gozo

gozo las hijas de los incircuncisos.

21 Montes de Gelboe, ni rocio ni lluvia *cayga* sobre vosotros:ni *seays* tierras [k] de offrendas: porq̃ alli fue [l] desechado el escudo de los valientes, el escudo de Saul, [m] como si no oviera sido ungido de azeyte.

22 Sin sangre de muertos,sin sevo de valientes, el arco de Ionathan nunca bolvió atrás ni el espada de Saul se tornó [n] vazia.

23 Saul y Ionathan amados y queridos en su vida,en su muerte tampoco fueron apartados. Mas ligeros que aguilas,mas fuertes que leones.

24 Hijas de Israel llorad sobre Saul, que os vestia de escarlata [o] en plazeres: que adornava vuestras ropas con ornamentos de oro.

25 Como han caydo los valientes en medio de la batalla,Ionathan,muerto [p] en tus alturas.

26 Angustia tengo por ti hermano mio Ionathan,que me fueste muy dulce,mas maravilloso me fue tu amor,que el amor de las mugeres.

27 Como han caydo los valientes, y perecieron las armas de guerra.

k Fertiles de cuyos frutos se pueda hazer offrenda.
l Abatido,envilecido.
m Tan vil, como si no oviera sido cõsagrado de Dios.
n Sin hazer golpe.
o En sus fiestas.
p En el curso de tus grandes hechos.

CAPIT. II.

David viene à Hebron,donde es ungido por Rey por los principales de Iuda. II. Dá las gracias à los de Iabes, por aver enterrado à Saul. III. Abner general del exercito de Saul aviendo hecho proclamar rey à Isboseth hijo de Saul, tiene una escaramuça con la gente de David,donde fue vencido.

DEspues deesto aconteciò que David consultó à Iehova diziendo:Subiré à alguna de las ciudades de Iuda? y Iehova le respondio:Sube:Y David tornó à dezir. Adonde subirè? Y el le dixo: à Hebron.

2 Y David subió alla,y con el sus dos mugeres Achinoan Iezraelita, y Abigail, la muger de Nabal del Carmelo.

3 Y truxo tambien David consigo los varones q̃ avian estado con el, cada uno con su familia: los quales moraron en las ciudades de Hebron.

4 Y vinieron los varones de Iuda, y ungieron alli à David por rey sobre la casa de Iuda. Y dieron aviso à David diziendo: Los de Iabes de Galaad *son* los que sepultaron à Saul.

II. 5 ¶ Y David embió mensageros à los de Iabes de Galaad diziendoles: Benditos *seays* vosotros de Iehova,que aveys hecho esta misericordia con vuestro señor Saul,que lo aveys sepultado.

6 Aora pues Iehova hará con vosotros misericordia y verdad:y yo tambien os haré bien, por esto que aveys hecho.

7 Esfuercense pues aora vuestras manos y sed valientes,puesq̃ muerto Saul vuestro señor, los de la casa de Iuda me han ungido por rey,sobre si.

III. 8 ¶ Y Abner hijo de Ner general del exercito de Saul tomó á Is-boseth hijo de Saul, y hizolo passar [a] al real.

9 Y alçólo por rey sobre Galaad,y sobre Gessuri,y sobre Iezrael, y sobre Ephraim, y sobre Ben-jamin,y sobre todo Israel.

10 De quarenta años era Is-boseth hijo de Saul, quando començò à reynar sobre Israel, y reynó dos años:sola la casa de Iuda seguia à David.

11 Y fue el numero de los dias que David reynó en Hebron sobre la casa de Iuda, siete años y seys meses.

12 Y Abner hijo de Ner saliò [b] del real à Gabaon con los siervos de Is-boseth hijo de Saul.

13 Y Ioab hijo de [c] Sarvia,y los criados de David salieron,y encontraronlos junto al estanque de Gabaon, y como se juntaron,los unos se pararon de la una parte del estanque,y los otros de la otra.

14 Y dixo Abner à Ioab: Levantense aora [d] los mancebos, y [e] jueguen delante de nosotros. Y Ioab respondio:Levanten.

a Ot, à Mahanaim que es un pueblo en el tribu de Gad.
b Ot, de Mahanaim.
c Heb. Zerviah: era hermana de David. 1. Chro. 2,16.
d los soldados
e Escaramucen.

15 Entonces levantaronse y passaron doze por cuenta de Ben-jamin de la parte de Is-boseth hijo de Saul: y *otros* doze de los siervos de David.

16 Y cada uno echó mano de la cabeça de su compañero, y *metio* su espada por el lado de su compañero,y cayeron à una, y fue llamado aquel lugar [f] Helcath-assurim,el qual *es* en Gabaon.

17 Y uvo aquel dia una batalla muy rezia, donde Abner y los varones de Israel fueron vencidos de los siervos de David.

18 Y estavan alli los tres hijos de Sarvia, Ioab,y Abisai,y Asael. Este Asael era suelto de pies como un corço del campo.

19 El qual Asael siguió à Abner yendo sin apartarse à diestra ni à siniestra en pos de Abner.

20 Y Abner mirò atràs,y dixo, No eres tu Asael?y el respondió:Si.

21 Entonces Abner le dixo,Apartate,o à la derecha,o,à la yzquierda,y prendete alguno de los mancebos,y tomate sus despojos. Y Asael no quiso apartarse de enpos deel.

22 Y Abner tornó à dezir à Asael,Apartate de enpos de mi,porque te heriré en tierra, y *despues* como levantaré mi rostro à tu hermano Ioab?

23 Y no queriendo el yrse,hiriolo Abner con el conto de la lança por la quinta *costilla*,y la lança le salió por las espaldas,y cayó alli,y murió en aquel mismo lugar. Y todos losque venian por aquel lugar donde Asael avia caydo, y estava muerto, se paravan.

24 Y Ioab y Abisai siguieron á Abner, y pusose les el Sol,quando llegaron al collado de Amma, que *está* delante de Gia, junto al camino del desierto de Gabaon.

26 Y juntaronse los hijos de Ben-jamin en un esquadron con Abner.y pararonse en la cumbre del collado.

26 Y Abner dió bozes à Ioab diziendo, Consumirá el cuchillo perpetuamente? No sabes tu que al cabo se sigue [g] amargura? Hasta quando no has de dezir àl pueblo que se buelvan de seguir à sus hermanos?

27 Y Ioab respondió:Bive Dios [h] que si no ovieras hablado,ya desde esta mañana el pueblo oviera cessado de seguir à sus hermanos.

28 Entonces Ioab tocò el cuerno,y todo el pueblo se detuvo,y no siguiò mas a los de Israel, ni peleó mas.

29 Y Abner y los suyos se fueron por la campaña toda aquella noche,y passando el Iordan caminaron por todo Bethoron y vinieron [i] àl real.

30 Ioab tambien buelto de seguir á Abner, juntando todo el pueblo,faltaron de los siervos de David diez y nueve hombres,y Asael.

31 Y los siervos de David hiriẽrõ de los de Ben-jamin,y de los de Abner: trezientos y sesenta hombres murieron. Y tomaron à Asael, y sepultaronlo en el sepulchro de su padre en Beth-lehem.

32 Y caminaron toda aquella noche Ioab y los suyos:y amanecioles en Hebron.

f La heredad de los fuertes.
g Desesperacion en los porfiadamente perseguidos de donde vienen á hazer virtud de necessidad.
h Desafiandonos, Arr. v. 14
i ot. á Mahanaim como Arr. ver. 8.

CAPIT. III.

Abner se passa à David presuadiendo à los principes de Israel que le reciban por Rey. II. Ioab general del campo de David mata à Abner por engaño,de que David uvo gran pesar, y lo enterró con grande pompa endechandolo,y ayunando, y enlutandose por el.

YVvo luenga guerra entre la casa de Saul,y la casa de David: mas David se yva fortificando, y la casa de Saul yva en diminucion.

2 Y * nacieron hijos à David en Hebron. Su primogenito fue Amnon de Achinoan Iezraelita.

1. Chro. 3,1.

3 Su

3 Su segúdo *fue* Cheleab de Abigail,la muger de Nabal el del Carmelo. El tercero, Absalom hijo de Maacha hija de Tolmai rey de Gessur.

4 El quarto, Adonias hijo de Haggith. El quinto, Saphatias hijo de Abital.

5 El sexto, Ietraam de Egla muger de David: estos nacieron à David en Hebron.

6 Y como avia guerra entre la casa de Saul,y la de David,aconteció que Abner se esforçava por la casa de Saul.

7 Y Saul avia tenido una concubina q̃ se llamava Respha, hija de Aja. Y *Is-boseth* dixo à Abner: Porque has entrado à la concubina de mi padre?

8 Y Abner se enojó en gran manera por las palabras de Is-boseth,y dixo: Soy yo [a] cabeça de los perros de Iuda? Yo he hecho [b] oy misericordia con la casa de Saul tu padre, con sus hermanos, y [c] con sus amigos y no te he entregado en las manos de David,y tu [d] me has oy hecho cargo del peccado de *una* muger.

a Capitan. q. d. yo soy general &c. no algun vil &c.
b *Hasta* aqui.
c Heb. con sus compañeros, o cercanos.
d *Heb.* has visitado sobre mi el peccado, &c.

9 Ansi haga Dios à Abner, y ansi le añida, que como ha jurado Iehova à David, ansi haga yo con el.

10 Y que yo traspasse el reyno de la casa de Saul, y confirme la silla de David sobre Israel,y sobre Iuda, desde Dan hasta Beersebah.

11 [f] Y el no pudo responder palabra à Abner: porque avia temor deel.

f Is boseth.

12 Y embió Abner mensageros à David de su parte diziendo,Cuya es la tierra? Y que le dixessen, Haz [g] aliança conmigo,y heaqui que mi mano será contigo para bolver à ti à todo Israel.

g Heb. tu aliança.

13 Y el dixo: Bien. Yo haré contigo aliança: mas una cosa te pido,[h] y es,que no me vengas à ver sin que primero traygas à Michol la hija de Saul, quando vinieres à verme.

h Heb. diziendo. No verás mis fazes &c.

14 Despues deesto David embió mensageros à Is-boseth hijo de Saul diziendo: Restituye me à mi muger Michol, *la qual yo desposé conmigo por cien prepucios de Philistheos.

*1. Sam. 18, 27.

15 Entonces Is-boseth embió,y quitóla à su marido Phaltiel hijo de Lais.

16 Y su marido fue con ella [i] llorando por el camino en pos deella hasta Bahurim: y Abner le dixo: Anda buelvete. Entonces el se bolvió.

i Heb. yendo y llorando.

17 [k] Y habló Abner con los Ancianos de Israel diziendo: [l] Ayer y antier procuravades que David fuesse rey sobre vosotros:

k *Heb.* y palabra de Abner fue á los &c.
l *Hasta* aqui.

18 Aora pues,hazeldo:porq̃ Iehova ha hablado à David diziendo: Por la mano de mi siervo David librare à mi pueblo Israel de mano de los Philistheos,y de mano de todos sus enemigos.

19 Y habló tambien Abner [m] à los de Benjamin: y tambien fue Abner à dezir à David à Hebron, todo el parecer de los de Israel, y de toda la casa de Ben-jamin.

m *Heb.* en oydos de Bẽjamin.

20 Vino pues Abner à David en Hebron, y con el veynte hõbres:y David hizo vanquete à Abner, y à los que con el avian venido.

21 Y dixo Abner à David, Yo me levantaré: y yré,y juntarè à mi señor el rey todo Israel paraque hagan contigo aliança,y tu reynes [n] como desseas. Y David embió à Abner, y el se fue en paz.

n *Heb.* en todo lo que dessea tu alma II.

22 ¶ Y heaqui los siervos de David y Ioab, que venian [o] del campo,y trayan consigo gran presa. Y Abner *ya* no estava con David en Hebron, que ya el lo avia despedido, y el se avia ydo en paz.

o *de una correria.*

23 Y como Ioab y todo el exercito que con el estava vinieron, fue dado aviso à Ioab diziendo: Abner hijo de Ner ha venido al Rey:y el lo ha embiado, y se fue en paz.

24 Entonces Ioab vino àl Rey, y dixole: Que has hecho? Heaqui,aviase venido Abner à ti: porque pues lo dexaste que se fuesse?

25 Sabes *tu que* Abner hijo de Ner es venido para engañarte,y saber tu salida y tu entrada, y por entender todo loque tu hazes?

26 Y saliendose Ioab de con David, embió mẽsageros tras Abner,los quales lo bolvieron desde el pozo de Sira,sin saberlo David.

27 *Y como Abner bolvió à Hebron, Ioab lo apartó àl medio de la puerta hablando con el blandamente,y alli lo hirió por ‡ la quinta *costilla* [p] por la muerte de Asael su hermano,y murió.

*1. Rey. 2, 5.
‡ *que es el assiento de la h[iel] y del higado.*
p En vengança de &c.

28 Quando David supo esto despues, dixo: Yo soy limpio, y mi reyno, por Iehova, para siempre, [q] de la sangre de Abner hijo de Ner.

q De la muerte.

29 Cayga sobre la cabeça de Ioab, y sobre toda la casa de su padre,que nunca falte de la casa de Ioab *hombre* que padezca [r] fluxo,ni leproso, ni quien ande con bordon, ni quien muera à cuchillo, ni quien tenga falta de pan.

r S. de simiente &c. son immundicias de la Ley.

30 Ansi que Ioab, y Abisai su hermano mataron à Abner,* porque el avia muerto à Asael hermano deellos en la batalla en Gabaon.

*Arr. 2. 23.

31 Entonces David dixo à Ioab,à y à todo el pueblo q̃ con el *estava*,Romped vuestros vestidos, y ceñios de saccos,y hazed llanto delante de Abner: y el Rey yva de tras de las andas.

32 Y sepultaron à Abner en Hebron: y alçando el Rey su boz lloró àl sepulchro de Abner: y todo el pueblo tambien lloró.

33 Y endechando el Rey al mismo Abner,dezia, Murió Abner [s] muerte de covardes?

s *Heb.* como muere el loco, o el covarde, o vil.

34 Tus manos no *eran* atadas ni tus pies ligados con grillos. Como los que caen delante [t] de malos hombres, *ansi* cayste. Y añidieron todo el pueblo à llorar sobre el.

t Heb. de hijos de iniquidad.

35 Y como todo el pueblo viniesse à dar de comer pan à David, siendo aun de dia, David juró diziendo: Ansi me haga Dios,y ansi me añida, si *antes que se ponga el Sol yo gustare pan, o otra qualquiera cosa.

* Ar. 1, 12.

36 Ansi [v] entendió todo el pueblo, y les plugo en sus ojos, porque todo loque el rey hazia parecia bien en ojos de todo el pueblo.

v Luego ver. 37.

37 Y todo el pueblo,y aun todo Israel entendieron aquel dia,que no avia venido del Rey que Abner hijo de Ner muriesse.

38 Entonces el Rey dixo à sus siervos: No sabeys q̃ ha caydo oy en Israel un principe, y grande?

39 Que yo aora aun soy tierno Rey ungido: y estos hombres, los hijos de Sarvia, muy duros me son: Iehova dé el pago ál que mal haze conforme à su malicia.

CAPIT. IIII.

Baana y Rechab capitanes de Is-boseth lo matan en su casa, y traen su cabeça à David,pensando ganar gracia con el: mas, el los hizo matar por su traycion, y hizo enterrar la cabeça de Is-boseth.

COmo el hijo de Saul oyó que Abner avia sido muerto en Hebron;las manos se le descoyuntaron: y todo Israel fue atemorizado.

2 Y tenia el hijo de Saul dos varones,los quales eran capitanes de compañias:el nombre del uno era Baana: y el del otro era Rechab hijos de Remmon Berothitha,de los hijos de Ben-jamin: porque Beroth era contada con Ben-jamin.

3 Estos Berothitas se avian huydo en Gethaim, y avian sido peregrinos alli hasta entonces.

4 Y Ionathan el hijo de Saul tenia un hijo coxo de los pies,de edad,de cinco años: que quando la fama *de la muerte* de Saul y de Ionathan vino de

Iezrael, su ama lo tomó, y huyò: y yendo huyendo de priessa, cayó *el niño* y quedó coxo: su nombre era Miphiboseth.

5 Los hijos de Remmon Berothita Rechab y Baanas fueron, y entraron en la mayor calor del dia en casa de Is-boseth, el qual estava durmiendo en su camara la siesta.

6 Y entraron en medio de casa *en habito de* mercaderes de grano, y hirieronlo en la ‡ quinta *costilla*, y escaparonse Rechab, y Banaas su hermano.

‡ *Arr. cap.* 3. 27.

7 Los quales como entraron en casa, estando el en su cama en su camara de dormir, lo hirieron y mataron: y cortaronle la cabeça. Y tomando la cabeça caminaron toda la noche por el camino de la campaña.

8 Y truxeron la cabeca de Is-boseth à David en Hebron, y dixeron ál Rey: Heaqui la cabeça de Is-boseth hijo de Saul tu enemigo, que a procurava matarte: y Iehova ha vengado oy à mi señor el Rey de Saul, y de su simiente.

a *Heb.* buscava tu alma.

9 Y David respondió à Rechab, y à Banaas su hermano hijos de Remmon Berothita, y dixoles: Bive Iehova, que ha redimido mi anima de toda angustia,

10 * Que quando uno me dió nuevas diziendo, Heaqui Saul es muerto, el qual pensava que traya buenas nuevas, yo lo tomé, y lo maté en Siceleg b en premio de la buena nueva.

* Arr. 1, 15.
b *o, por albricias*

11 Quanto mas à los malos hombres, que mataron à un hombre c justo en su casa, y sobre su cama? Aora pues, no tengo yo de demandar su sangre de vuestras manos, y quitar os de la tierra?

c Que no avia hecho porq.

12 Entonces David mandó d à los mancebos, y e ellos los mataron, y cortaronles las manos y los pies, y colgaronlos sobre el estanque en Hebron. Y tomaronla cabeça de Is-boseth, y enterraronla en el sepulchro de Abner en Hebron.

d A los soldados.
e *assi hizo matar al que lo dixo que avia muerto à Saul Ar.* 1, 15.

CAPIT. V.

David es ungido en Hebron por Rey sobre todo Israel y es traydo con grande gloria à Ierusalē. II. Toma por fuerça la fortaleza de Sion de los Iebuseos, y haze la su morada. III. El rey de Tyro le embia madera de cedro y artifices que le labren su casa. IIII. Los Philistheos vienen contra el dos vezes, y ambas los vence y despoja.

* 1. Chron. 11, 1.

Y * Vinieron todos los tribus de Israel à David en Hebron y hablaron diziendo; Heaqui, nosotros *somos* tus huessos y tu carne.

2 Y aun a ayer y antier quando Saul reynava sobre nosotros, b tu sacavas y bolvias à Israel. Demas desto Iehova te ha dicho: * Tu apacentaràs à mi Pueblo Israel, y tu serás principe sobre Israel.

a Los dias passados.
b Capitaneavas à &c.
* Psal. 78, 71. 1. Rey. 2, 11.

3 Vinieron pues todos los ancianos de Israel ál Rey en Hebron y el Rey David hizo con ellos alianca en Hebron c delante de Iehova: y ungieron à David por Rey sobre Israel.

c Con juramento solemne.

4 d David era de treynta años, quando començo à Reynar; y reynò quarenta años.

d *y assi murio de 70 años.*

5 En Hebron reynò sobre Iuda siete años y seys meses: y en Ierusalem reynó treynta y tres años sobre todo Israel y Iuda.

II.

6 ¶ Entonces el Rey, y los suyos vinieron à Ierusalem e ál Iebuseo que habitava en la tierra, el qual habló à David diziendo: Tu no entrarás acà, si no echares los ciegos y los coxos: diziendo, No vendra David aca,

e Contra los Iebuseos, que habitavan. &c. los quales hablaron à David &c. persuadidos q̃ David (teniendolos por valientes, no por ciegos y coxos) nunca les acometeria.

7 Mas David tomò la fortaleza de Sion, laqual es la ciudad de David.

8 Y dixo David f aquel dia, Quien llegará hasta las canales, y herirá ál Iebuseo, y g à los coxos y ciegos, à los quales el anima de David aborrece? Por esto se dixo: Ciego ni coxo no entrará en casa.

f S. en el assalto de la fortaleza.
g A los soldados que estavan en la fortaleza q̃ por yronia se aviá llamado ellos mismos coxos y ciegos.

9 Y David morò en la fortaleza, y pusole nõbre la Ciudad de David: y edificó alderredor desde h Melo para dentro.

h La casa de Cabildo, Iuez. 9, 6.

10 Y David yva creciendo y augmentandose: y Iehova Dios de los exercitos era con el.

11 ¶ * Y Hiram Rey de Tyro embió embaxadores à David, y madera de cedro, y carpinteros, y cãteros para los muros, los quales edificaron la casa de David.

III.
* 1. Chron. 14. 1.

12 Y entendió David que Iehova lo avia confirmado por rey sobre Israel, y que avia ensalçado su reyno por amor de su pueblo Israel.

13 Y tomó David mas concubinas y mugeres de Ierusalem despues que vino de Hebron, y nacieronle mas hijos y hijas.

14 * Estos *son* los nombres de los que le nacieron en Ierusalem: Samua, y Sobat, y Nathan, y Salomon.

* 1. Chron 3, 5.

15 Y Iebahar, y Elisua, y Nepheg.

16 Y Iaphia, y Elisama, y Elioda, y Eliphalet.

17 ¶ * Y oyendo los Philistheos q̃ avian ungido à David por rey sobre Israel, todos los Philistheos subieron à buscar à David: loqual como David oyó, i vino à la fortaleza.

IIII.
* 1. Chrō. 14. 8. y 11, 16.
i Occupo las fortalezas y passos fuertes.

18 Y vinieron los Philistheos, y estendieronse por el valle k de Raphaim.

k De los Gigantes.

19 Y David consultó à Iehova, diziendo: Iré cõtra los Philistheos? Entregarloshas en mis manos? Y Iehova respondió à David: Ve, porque entregando entregaré los Philistheos en tus manos.

20 * Y vino David à Bahal-perazim, y alli los venció David, y dixo: Rompió Iehova mis enemigos delante de mi, l como quien rompe aguas. Y por esto llamó el nombre de aquel lugar m Bahal-perazim.

* Isai. 28. 21.
l Heb. como rompimiento de aguas.
m El llano de las divisiones, o de las roturas.

21 Y dexaron alli sus idolos, los quales quemó David y los suyos.

22 Y los Philistheos tornaron à venir, y estendieronse en el valle de Raphaim.

23 Y consultando David à Iehova, el le respondiò: No subas: mas rodealos, y vendrás à ellos por delante de los morales:

24 Y quando oyeres *un* n estruendo que yra por las copas de los morales, entonces te moveras: porque Iehova saldrá delante de ti à herir el campo de los Philistheos.

n *Heb.* una boz de andadura por &c.

25 Y David lo hizo ansi, como Iehova selo avia mandado: y hirió à los Philistheos desde Gabaa, hasta llegar à Gaza.

CAPIT. VI.

Trayendo David y todo Israel el Arca del Concierto de la casa de Abinadab de Gabaa con grande solemnidad à Ierusalem, Dios mata à Oza, por aver estendido su mano para sustentar el arca, laqual temiendo David de traerla à su casa, fue puesta en casa de Obed-edom. II. David oyendo que Dios avia dado bendicion à la casa de Obed-edom por causa de su Arca, la haze traer à su casa con grande fiesta y solemnidad dançando el delante. III. Michol su muger lo menosprecia y injuria por aver dançado, mas el defiende el hecho.

Y David tornó à juntar todos los escogidos de Israel, treynta mil.

* 1. Chron. 13. 5.

2 * Y levantose David, y fue con todo el pueblo que *tenia* consigo de Bahal de Iuda, para hazer passar de alli el arca de Dios a sobre laqual era invocado el nombre de Iehova de los exercitos, que mora en ella entre los Cherubines.

a Que se llamava Arca de Iehova &c. por manifestarse el sobre ella entre &c.

3 b Y pusieron el arca de Dios sobre un carro nuevo. y llevaronla de la casa de Abinadab que *estava* en Gabaa: y Oza y Ahio hijos de Abinadab guiavan el carro nuevo.

b *olvidados de lo que Dios mandava Num.* 4, 15, y 7, 9. *siguieron el exemplo de los Philistheos* 1. *Sam.* 6, 7.

4 * Y quando lo llevavan de la casa de Abinadab,

dab, que estava en Gabaa con el arca de Dios, Ahio yva delante del arca:

5 Y David y toda la casa de Israel dançavan delante de Iehova con toda suerte de *instrumentos de* madera de haya, con harpas, psalterios, adufres, flautas, y cimbalos

6 * Y quando llegaron à la era de Nachon, Oza estendió *la mano* àl arca de Dios, y tuvola, porq̃ los bueyes [c] coceavan.

7 Y el furor de Iehová se encédió contra Oza, [d] y hirióle alli Dios por aquella temeridad, y cayó alli muerto junto ál arca de Dios.

8 Y David fue triste [e] por aver herido Iehova à Oza, y fue llamado aq̃l lugar [f] Perez-oza hasta oy.

9 ¶ Y temiendo David à Iehova aquel dia dixo, Como ha de venir à mi el arca de Iehova?

10 Y no quiso David traer [g] à si el arca de Iehova à la ciudad de David: mas llevóla David à casa de Obed-edom Getheo.

11 Y estuvo el arca de Iehova en casa de Obed-edom Getheo tres meses: y bédixo Iehova à Obed-edom y à toda su casa.

12 ¶ * Y fue dado aviso ál rey David diziendo: Iehova ha bendezido la casa de Obed-edom, y todo loque tiene, à causa del arca de Dios: Entonces David fue, y truxo el arca de Dios de casa de Obed-edom à la ciudad de David [h] con alegria.

13 Y como losque llevavan el arca de Dios avian andado seys passos sacrificavã un buey, y *un carnero* gruesso.

14 Y David ‡ saltava con toda su fuerça delante de Iehova, y tenia vestido David un ephod de lino.

15 Ansi David y toda la casa de Israel llevavan el arca de Iehova ‡ con jubilo y boz de trompeta.

16 ¶ Y como el arca de Iehova llegó à la ciudad de David aconteció, que *Michol la hija de Saul estava *mirando* desde una ventana, y vido ál rey David, que saltava con toda su fuerça delante de Iehova: y tuvolo ‡ en poco en su coraçon.

17 Y metieron el arca de Iehova, y pusieronla en su lugar en medio de una tienda que David le avia tendido: y sacrificó David holocaustos y pacificos delante de Iehova.

18 * Y como David uvo acabado de offrecer los holocaustos y pacificos, bendixo ál pueblo en el nombre de Iehova de los exercitos.

19 Y repartió á todo el pueblo, y à toda la multitud de Israel ansi hõbres como mugeres, á cada uno una torta de pan, y un pedaço de carne, y un flasco *de vino*. Y fuese todo el pueblo cada uno á su casa.

20 Y bolvió David para bendezir su casa: y saliendo Michol à recebir á David, dixo: Quan hõrrado *há sido* oy, el Rey de Israel [i] desnudandose oy delante de las criadas de sus siervos, como se desnudàra algun [k] chucarrero.

21 Entonces David respondió á Michol: Delãte de Iehova, que me eligió mas q̃ á tu padre, y á toda su casa mãdãdome q̃ fuesse principe sobre el pueblo de Iehova, sobre Israel, dãçaré delãte de Iehova.

22 Y *aun* meharé mas vil [l] que esta vez, y seré baxo delante de mis ojos: y delante de las criadas que dixeste, delante deellas seré honrrado.

23 Y nunca Michol tuvo hijos [m] hasta el dia de su muerte.

* 1. Sam. 7. * 1. Chron. 15. 13. c Ot. se apartavan. q.d. tirava cada uno á su parte. d *La buena intencion, quando es sin sciencia y contra el mandamiento de D. es le desplaze. y por esso mató á Oza aqui: y 1. Sam. 6. 19. mató á los Beth-semitas. por aver mirado en el Arca.* e Heb. porque rompio rotura en Uza. f Rotura de Oza. II. g A su casa. III. * 1. Chron 15. 25. h Con fiestas. ‡ o, dançava. ‡ o, *con alarido de alegria.* IIII. * 1. Chron. 15. 29. ‡ o como v. 14. * 1. Chron. 16. i Desembolviendose. q.d. saltando y baylando mas de loque demandava su decoro. k *La palabra heb. significa un hombre vano y sin verguença ninguna.* l Heb. que esto. m Todo el tiempo q̃ bivió. *ası Esai. 22, 14. No os será perdonado vuestro pecado hasta que muray. q.d. nunca jamas.*

CAPIT. VII.

Proponiendo David de edificar templo àl Señor, el selo defiende por su propheta, mandandole que dexe este officio para el hijo que el le dará, cuyo Reyno sera eterno, y prosperado de eternas bendiciones. II. David entra delante de Dios, y le haze gracias por la gloriosa promessa del Messias y de su Reyno, y le pide firmeza y confirmacion deella, cumpliendola à su tiempo.

Y * Aconteció, que estando ya el Rey [a] assentado en su casa, y que Iehova le avia dado reposo de todos sus enemigos al derredor,

2 Dixo el Rey àl propheta Nathan: Mira aora, yo moro en casas de cedros, y el arca de Dios está entre cortinas.

3 Y Nathan dixo al Rey: Ve, y haz todo loque està en tu coraçon, que Iehova *es* contigo.

4 Y aconteciò aquella noche, que fue palabra de Iehova à Nathan diziendo:

5 Ve, y di à mi siervo David: Ansi dixo Iehova: Tu me has de edificar casa en que *yo* more?

6 Ciertamente no he habitado en casas desde el dia que saqué à los hijos de Israel de Egypto hasta oy, mas anduve en tienda y en tabernaculo.

7 Y en todo quanto he andado con todos los hijos de Israel, he hablado palabra en alguno de los tribus de Israel à quien aya mandado que apaciente mi pueblo de Israel, para dezir, Porque no me aveys edificado á mi casa de cedros?

8 Aora pues, dirás ansi à mi siervo David: Ansi dixo Iehova de los exercitos: * Yo te tomé de la majada, de detras de las ovejas, paraq̃ fuesses principe sobre mi pueblo, sobre Israel,

9 Y he sido contigo en todo quanto has andado: y delante de ti he talado todos tus enemigos: y te he hecho nombre grande, como el nombre de los grandes que *son* en la tierra.

10 Y *yo* pondré lugar à mi pueblo Israel, y *yo* lo plantaré, que habite en su lugar y nunca mas sea removido: y que los malos nunca mas lo afflijan, como antes,

11 Desde el dia que puse juezes sobre mi pueblo Israel. Y yo te daré descanso de todos tus enemigos. Ansi mismo Iehova te haze saber, que Iehova te quiere à ti hazer casa.

12 Y * quando tus dias fueren cũplidos, y durmieres con tus padres, yo affirmaré tu simiente tras ti, laqual saldrá [b] de tu viẽtre: y *yo* affirmaré su Reyno.

13 * Este edificará casa á mi nombre: y yo affirmaré para siempre la silla de su Reyno.

14 YO LE SERE A EL PADRE, y el me será à mi hijo. Y si el hiziere mal, yo lo castigaré [c] con vara de hombres, y con açotes de hijos de hombres:

15 Mas mi misericordia no se apartará deel, como la aparté de Saul, ál qual quité de delante de ti.

16 Y será affirmada tu casa y tu Reyno para siempre [d] delante de tu rostro; y tu silla será firme eternalmente.

17 Conforme á todas estas palabras, y conforme à toda esta vision ansi habló Nathan à David.

18 ¶ Y entró el Rey David, y pusose delante de Iehova, y dixo: Señor Iehova, quien *soy* yo, y quien es mi casa, paraque tu me traygas hasta aqui?

19 Y que aun te aya parecido poco esto, Señor Iehova, sino que hables tambien de la casa de tu siervo en lo por venir, y *que sea* esta la condicion de un hombre, Señor Iehova?

20 [e] Y que mas puede añedir David hablando contigo? Tu pues conoces tu siervo, Señor Iehova.

21 Todas estas grandes magnificencias has hecho por tu palabra, y [f] conforme á tu coraçon, haziendo las saber à tu siervo.

22 Por tanto tu te has engrandecido Iehova Dios, por quanto no *ay otro* como tu, ni *ay* Dios fuera de ti, conforme á todo loque avemos oydo de nuestros oydos.

23 Y quien como tu pueblo, como Israel en la tierra: una gente por la qual ‡ Dios fuese à redemir se la por pueblo, y [g] le pusiesse nombre, y hiziesse con [h] vosotros grandes y espantosas obras en tu tierra

* *Este cap está casi palabra por palabra. 1. Chron. 17.* a Firme en su reyno. * 1. Sam. 16, 12. Psal. 78, 70. * 1. Reyes 8. 20. b De tu linea. * 1 Reyes 5, 5. y 6. 12. 1. Chron. 22 10. Heb. 1. 5. Psal. 89, 31. c Humanamente. con piedad. O, con las afflicciones conque comunmente suelo castigar los hombres. d Tu lo verás ser eterno. Ni á David ni á Salomon puede quadrar esto. II. e No me queda mas que pedir: y si algo mas me falta, tu lo sabes. f Segun tu buena voluntad. ‡ *heb. anduvieron Elohim. como Gen. 20. 13. Elohim me hizo errar peregrinar. y Iosu. 24. 19. Elohim sanctos el.* g La llamasse de su nombre Pueblo de Iehova. h Al pueblo.

tierra por causa de tu pueblo que tu te redemiste de Egypto, [i] de la gente, y de sus dioses?

[i] De los Egypcios y de sus Idolatrias.

24 Y *tu* te confirmaste à tu pueblo Israel *paraque fuesse* tu pueblo perpetuamente, y tu Iehova fueste à ellos por Dios.

25 Aora pues, Iehova Dios, la palabra que has hablado sobre tu siervo, y sobre su casa [k] despiertala eternalmente, y haz conforme à loque has dicho.

[k] Ponla en effecto.

26 Y seá engrandecido tu nombre para siempre: paraque se diga, Iehova de los exercitos *es* Dios sobre Israel: y que la casa de tu siervo David sea firme [l] delante de ti.

[l] Por tu favor.

27 Porque tu Iehova de los exercitos, Dios de Israel, revelaste à la oreja de tu siervo diziendo, Yo te edificaré casa. Por esta causa tu siervo [m] ha hallado su coraçon para orar delante de ti está oració.

[m] Ha tenido animo para pedirte esto.

28 Aora pues, [n] Iehova Dios, tu *eres* Dios, y tus palabras seran [o] firmes pues has dicho à tu siervo este bien.

[n] heb. Adonai Iehova y ver. 29.
[o] Heb. verdad.

29 Aora pues, [p] quiere, y bendize à la casa de tu siervo, paraque perpetuamente permanezca delante de ti: puesque tu Iehova Dios has dicho, que con tu bendicion será bendita la casa de tu siervo para siempre.

[p] Comprehéde todo el querer y buena voluntad de Dios.

CAPIT. VIII.

David há victoria de los Philistheos, de los Moabitas, de Adarezer rey de Soba, de los Syros. II. Thou rey de Emath haze amistad con David, oydas estas victorias.

DEspues * deesto aconteció, que David hirió à los Philistheos, y los humilló: y tomò David à Methegamma de mano de los Philistheos.

* 1. Chron. 18, 1.

2 Hirió tambien à los de Moab, y midiólos con cordel haziendolos echar por tierra: y midiolos en dos cordeles, *el uno* para muerte, y *otro* cordel entero para vida: y fueron los Moabitas siervos de David [a] debaxo de tributo.

[a] Heb. llevando presente.

3 Tambien hirió David à Adarezer hijo de Rohob rey de Soba, yendo [b] el à estender su termino hasta el rio Euphrates.

[b] Adarezer.

4 Y tomó David deellos mil y sieteciẽtos de cavallo, y veynte mil hõbres de pie, y desjarretó David [c] todos los carros: mas cien carros deellos dexó.

[c] Los cavallos de los carros.

5 Y vino Syria la de Damasco à dar ayuda à Adarezer rey de Soba, y David hiriò de los Syros veynte y dos mil hombres.

6 Y puso David guarnicion en Syria la de Damasco, y fueron los Syros siervos de David [d] debaxo de tributo. Y Iehova guardó à David donde quiera que fue.

[d] Como ver. 2.

7 Y tomó David los escudos de oro, que trayã los siervos de Adarezer, los quales truxo à Ierusalem.

8 Ansi mismo de Bete, y de Beroth ciudades de Adarezer tomó el Rey David gran copia de metal.

9 ¶ Entonces oyendo Thou rey de Emath que David avia herido todo el exercito de Adarezer,

II.

10 Embió Thou á Ioram su hijo ál rey David à saludarlo pacificamente, y [e] à bendezirlo, porque avia peleado con Adarezer, y lo avia vencido: porque Thou *era* [f] enemigo de Adarezer: y [g] llevava en su mano vasos de plata, y vasos de oro, y de metal:

[e] A darle el parabié. Ot. llevarle presente.
[f] Heb. varon de guerras
[g] S. el hijo de Thou.

11 Los quales el rey, David [h] dedicó à Iehova, con la plata y el oro que avia dedicado, de todas las naciones que avia subjetado:

[h] Heb. consagrò.

12 De los Syros, de los Moabitas, [‡] de los Ammonitas, de los Philistheos, de los Amalecitas, y del despojo de Adarezer hijo de Rohob rey de Soba:

[‡] heb. hijos de Ammon.

13 Y [i] ganó David fama, como bolvió, aviendo herido de los Syros diez y ocho mil en el Valle de la sal.

[i] Heb. hizose nombre.

14 Ansi mismo puso David guarnicion en Edom, por toda Edom puso guarnicion: y [k] todos los Idumeos fueron siervos de David: y Iehova guardò à David por donde quiera que fue.

[k] en esta subjecion estuvieron hasta el tiempo de Ioram. 2. rey. 8. 20.

15 Y reynó David sobre todo Israel, y hazia David derecho y justicia à todo su pueblo.

16 Y Ioab hijo de Sarvia [l] *era general* de su exercito: y Iosophat hijo de Ahilud Chanciller.

[l] Heb. sobre el exercito.

17 Y Sadoc hijo de Achitob, y [m] Achimelech hijo de Abiathar erã sacerdotes: y Sarajas era [n] Escriba.

[m] 1. Chron. 18, 16. se llama Abimelech y Barajas Susa.
[n] Secretario.

18 Y Banajas hijo de Iojada era sobre los [o] Cer etheos y Phelet heos; y los hijos de David eran * los principes.

[o] Eran dos legiones insignes de la guarda del Rey.
* 1. Chron. 18, 17.

CAPIT. IX.

David restituye à Miphibosseth hijo de Ionathan todas las heredades que avian sido de su padre: y manda à Siba siervo de la casa de Saul, que le sirva con toda su familia.

Y Dixo David: Ha quedado alguno de la casa de Saul à quien *yo* haga misericordia por causa de Ionathan?

2 Y avia un siervo de la casa de Saul, que se llamava Siba, ál qual como llamaron que viniesse à David, el Rey le dixo: Eres tu Siba? y el respondió: Tu siervo.

3 Y el Rey dixo: No ha q̃dado nadie de la casa de Saul, á quien *yo* haga [a] misericordia de Dios? Y Siba respondiò ál Rey: Aun ha quedado un hijo de Ionathan, coxo de los pies.

[a] Grandes mercedes.
* desto Arr. 4, 4.

4 Entonces el Rey le dixo: Y esse donde está? y Sibá respondió àl Rey: Heaqui *está* en casa de Machir hijo de Amiel en Lo-dabar.

5 Y embió el Rey David, y tomólo de casa de Machir hijo de Amiel de Lo-dabar.

6 Y venido Miphi-boseth hijo de Ionathan hijo de Saul à David, prostrose sobre su rostro y [b] adoró. Y dixo David: Miphi-boseth. Y el respondiò, Aqui *estoy* tu siervo.

[b] Hizole grã de reverencia.

7 David le dixo: No tengas temor, porq̃ [c] yo haré contigo misericordia por amor de Ionathan tu padre: y *yo* te haré bolver todas las tierras de Saul tu padre, y tu comerás pan à mi mesa perpetuamente.

[c] Heb. haziédo hare con &c.

8 Y el inclinandose dixo: Quien *es* tu siervo, paraque mires [d] á un perro muerto como *yo* soy?

[d] A una cosa muy baxa.

9 Entonces el Rey llamó à Siba siervo de Saul, y dixole: Todo loque fue de Saul, y de toda su casa yo lo he dado ál hijo de tu señor:

10 Tu pues le labrarás las tierras, tu con tus hijos, y tus siervos, y [e] encerrarás, paraque el hijo de tu señor tenga pan que comer. Y Miphi-boseth el hijo de tu señor comerá pan perpetuamente à mi mesa. Y tenia Siba quinze hijos, y veynte siervos.

[e] S. el pan cogido.

11 Y respondió Siba ál Rey: Conforme à todo loque ha mandado mi señor el Rey á su siervo, ansi lo hará tu siervo. Miphi-boseth *dixo el Rey* comera à mi mesa como uno de los hijos del Rey.

12 Y Miphi-boseth tenia un hijo pequeño, que se llamava Micha, y toda la familia de la casa de Siba eran siervos de Miphi-boseth.

13 Y Miphi-boseth morava en Ierusalem, porque comia perpetuamente á la mesa del Rey, y era coxo de ambos pies.

CAPIT. X.

Embiando David embaxadores à Hanon rey de los Ammonitas para consolarle de la muerte de su padre, el piensa que son espiones, y los embia vergonçosamente. II. David les haze guerra, y los vence y desbarata à ellos y à los Syros, que avian venido en su ayuda.

DEspues * deesto aconteció, que murió el rey de los hijos de Ammon, y reynó por el Hanon su hijo.

* 1. Chrô. 19. 1.

2 Y dixo

2 Y dixo David: Yo haré misericordia con Hanon hijo de Naas, como su padre la hizo cómigo Y David embió sus siervos à consolarlo por su padre. Y venidos los siervos de David à la tierra de los hijos de Ammon,

3 Los principes de los hijos de Ammon dixeron à Hanon su señor, David honrra à tu padre à tu parecer, que te ha embiado consoladores? No ha embiado David sus siervos à ti por reconocer y cósiderar la ciudad para destruyr la?

4 Entonces Hanon tomó los siervos de David, y rapóles la media barva, y cortóles los vestidos por la mitad hasta las nalgas, y embiolos.

5 Loqual como fue hecho saber à David, embió delante deellos, porque ellos estavan grandemente avergonçados, y dixo el Rey, Estaos en Ierico, hasta que os torne à nacer la barva, y entonces bolvereys.

II.

6 ¶ Y viendo los hijos de Ammon que se avian [a] hecho odiosos con David, [b] embiaron los hijos de Ammon, y dieron sueldo à los Syros de la casa de Rohob, y à los Syros de Soba veynte mil hombres de pie, y del rey de Maacha mil hombres, y de Is-tob doze mil hombres.

a Heb. hecho heder à David.
b à sab. mil talentos de plata: como se dize, 1. Chron. 19. 6.

7 Loqual como David oyó, embió à Ioab con todo el exercito de los valientes.

8 Y saliendo los hijos de Ammon, ordenaron sus esquadrones à la entrada de la puerta, mas los Syros de Soba, y de Rohob, y de Is-tob, y de Maacha *ordenaron* por si en el campo.

9 Viendo pues Ioab que avia esquadrones delante y detras deel, escogió de todos los escogidos de Israel, y pusose en orden contra los Syros.

10 Y lo que quedó del pueblo, entregó en mano de Abisai su hermano, y pusolo en orden para encontrar à los Ammonitas.

11 Y dixo, Si los Syros me fueren superiores, ‡ tu me ayudarás. Y si los hijos de Ammon pudieren mas que tu, ‡ yo te daré ayuda.

‡ Heb. y serás à mi para salvacion
‡ heb. iré para salvarte.

12 Esfuerçate y esforcemos nos por nuestro pueblo y por las ciudades de nuestro Dios: y haga Iehova [c] loque bien le pareciere.

c Heb. lo bueno en sus ojos.

13 Y acercóse Ioab y el pueblo que *estava* con el para pelear con los Syros, mas ellos huyeron delante del.

14 Entonces los hijos de Ammon viendo que los Syros avian huydo, huyeron tambien ellos delante de Abisai, y entraronse en la ciudad. Y bolvió Ioab de los hijos de Ammon, y vinose à Ierusalem.

15 Y viendo los Syros que avian caydo delante de Israel, tornaronse à juntar:

16 Y embió Adarezer, y sacó los Syros que *estavan* de la otra parte [d] del Rio, los quales vinieron à Helan llevando por capitan à Sobach general del exercito de Adarezer.

d S. Euphrates.

17 Y fue dado aviso à David, y juntó à todo Israel, y passando el Iordan vino à Helan: y los Syros [e] se pusieron en orden contra David, y pelearon con el.

e Presentaron la batalla à David.

18 Mas los Syros huyeron delante de Israel: y hirió David de los Syros siete cientos carros, y quarenta mil hombres de cavallo: y hirió àl mismo Sobach general del exercito, y murió alli.

19 Y viendo todos los reyes siervos de Adarezer, que avian caydo delante de Israel, hizieron paz con Israel, y sirvieronles: y de alli adelante temieron los [f] Syros de socorrer à los hijos de Ammon.

f heb. de salvar mas, &c.

CAPIT. XI.

David viendo à Bersabee muger de Vrias desde un terrado de su casa, la cobdicia, y embia por ella, y duerme con ella. II. Embia por Vrias, que estava en la guerra, paraque viniendo à casa durmiesse con su muger, y ansi le fuesse atribuyda la preñez deella: mas con ninguna persuasion ni engaño lo acaba conel. III. No sucediendole el engaño, escrive à Ioab su general, que quando se diesse la batalla, Vrias fuesse puesto en el lugar mas peligroso, y huyessen y lo desamparassen paraque muriesse. IIII. Hecho todo ansi, toma à Bersabee muger de Vrias por su muger.

Y * Andando el tiempo, aconteció en el tiempo que [a] salen los reyes, que David embió à Ioab y á sus siervos có el, y à todo Israel, y destruyeron à los Ammonitas: y pusieron cerco [b] à Rabba: y quedose David en Ierusalem.

* 1. Chron 20. 1.
a S. à la guerra.
b ciudad real de los Ammonitas que se llamó despues Philadelphia.

2 Y aconteció que levantandose David de su cama à la hora de la tarde, passeandose por la techúbre de la casa real, vido desde la rechumbre una muger que se estava [c] lavando, la qual era muy hermosa.

c q. d. purificandose de alguna immundicia cóforme á la Ley, Lev. 15. 19, y asi Ab. ver. 4.

3 Y embió David â preguntar por aquella muger; y dixeronle: Aquella es ‡ Bersabee hija de Eliam, muger de Vrias Hetheo.

‡ heb. Bathsebah.

4 Y Embió David mensageros, y tomóla, la qual como entró à el el durmiò con ella: y ella [d] se sanctificó de su immundicia, y se bolvió à su casa.

d Se Purificò conforme àl la Ley. como Ab. ver. 2.

5 Y concibió la muger, y embiólo à hazer saber á David diziendo: Yo *estoy* preñada.

II.

6 ¶ Entonces David embió á Ioab diziendo: Embiame à Vrias Hetheo. Y Ioab embió à Vrias á David.

7 Y como Vrias vino â el, David le preguntó [e] por la salud de Ioab, y por la salud del pueblo, y ansi mismo de la guerra.

e Heb. por la paz, &c.

8 Despues David dixo á Vrias: Deciende á tu casa, y lava tus pies. Y saliendo Vrias de casa del Rey, vino tras deel [f] comida real.

f Racion del Rey.

9 Mas Vrias durmió á la puerta de la casa real, có todos los siervos de su señor: y no decindió à su casa.

10 Y hizieron saber esto á David diziendo: Vrias no decindiò á su casa, y David dixo à Vrias: No has venido de camino? Porqué pues no decendiste á tu casa?

11 Y Vrias respondió á David: El arca, y Israel y Iuda estan debaxo de tiendas: y mi señor Ioab, y los siervos de mi señor sobre la haz del campo, y avia yo de entrar en mi casa para comer y para bever, y para dormir con mi muger? por vida tuya, y por vida de tu anima, que yo no haga tal cosa.

12 Y David dixo à Vrias: Estâte aqui aun oy, y mañana te despacharé. Y Vrias se quedó en Ierusalem aquel dia, y el siguiente.

13 Y David [g] lo cóbidó: y lo hizo comer, y bever delante de si: y embriagólo. Y el salió à la tarde à dormir en su cama con los siervos de su señor: mas no decindió à su casa.

g Heb. lo llamó.

III.

14 ¶ Venida la mañana David escrivió una carta à Ioab, la qual embió por mano de Vrias.

15 Y escrivió en la carta diziendo: Poned à Vrias delante de la fuerça de la batalla: y dexaldo à sus espaldas paraque sea herido, y muera.

16 Y aconteció, que quando Ioab cercó la ciudad, puso à Vrias en el lugar donde sabia que estavan los mas valientes hombres,

17 Y como salieron los de la ciudad, pelearon con Ioab, y cayeron *algunos* del pueblo de los siervos de David: y murió tambien Vrias Hetheo.

18 Y embió Ioab, y hizo saber à David todos los negocios de la guerra,

19 Y mandó al mensagero diziendo: Quando acabáres de contar âl Rey todos los negocios de la guerra:

20 [h] Si el rey començáre à enojarse, y te dixere: Porqué os acercastes á la ciudad peleando? No sabiades lo que suelen echar del muro?

h Heb. y será, si subiere enojo àl Rey.

21 *Quien hirió à Abi-melech hijo [i] de Ierubeseth? No echó una muger del muro un pedaço de una rueda de molino, y murió en Thebes? Porqué os llegavades ál muro? Entoncés tu le dirás: Tambien tu siervo Vrias Hetheo es muerto.

* Iuezes 9, 53.
i Este es Gedeon, que tambien se llamava Ierubahal.

22 Y fue el mensagero, y viniendo, contò à David todas las cosas, por las quales Ioab lo avia embiado.

23 Y dixo el mensagero à David: Prevaleciero contra nosotros los varones, salidos à nosotros ál campo; mas nosotros los tornamos hastá la entrada de la puerta.

24 Y los flecheros tiraron contra tus siervos desde el muro, y murieron *algunos* de los siervos del Rey: y murió tambien tu siervo Vrias Hetheo.

25 Y David dixo ál mensagero: Dirás ansi à Ioab: No tengas pesar deesto, que [k] deesta y deesta manera suele comer el cuchillo. Fortifica la batalla cōtra la ciudad, hasta q̃ la derribes.[l] Y *tu* esfuerçalo.

k Ansi suele acontecer en la guerra.
l Al mensagero.

26 ¶ Y oyendo la muger de Vrias que Vrias su marido era muerto, puso luto por su marido.

IIII.

27 Y passado el luto, embiò David, y recogiola à su casa: y fue su muger: y pariole un hijo. Mas esta cosa que David hizo, desplugo delante de Iehova.

CAPIT. XII.

Embia Dios àl Propheta Nathan á David, el qual con una elegante y propria parabola le trae ál conocimiento de su peccado, del qual le absuelve, pero denunciandole primero grandes calamidades, y la muerte del hijo nacido del adulterio. II. Dios hiere ál niño de enfermedad, y muere. III. Bersabee concibe, y pare à Salomon. IIII. Toma David la ciudad real de los Ammonitas, y haze singular vengança de la affrenta que se hizo à sus embaxadores.

Y Embiò Iehova à Nathan à David: el qual viniendo à el, dixole: Avia dos hombres en una ciudad, el uno rico, y el otro pobre.

2 El rico tenia ovejas y vacas à saz:

3 Mas el pobre ninguna cosa tenia, sino una sola cordera, que avia comprado: la qual el avia criado, y avia crecido con el y con sus hijos juntamente, comiendo de su bocado *de pan*, y beviendo de su vaso, y durmiendo en su regaço: y teniala como à una hija.

4 Y vino uno de camino àl hombre rico: y el no quiso tomar de sus ovejas y de sus vacas, para guisar ál caminante que le avia venido: sino tomò la oveja de aquel hombre pobre, y adereçóla para el varon que le avia venido.

5 Entonces el furor sele encendió à David en gran manera contra aquel hombre, y dixo à Nathan: bive Iehova, que el que tal hizo [a] es digno de muerte;

a Heb. hijo de muerte.

6 * Y que el pagará la cordera con el quatro tāto: porq̃ hizo esta tal cosa, y no tuvo misericordia.

* Exod. 22. 1.

7 Entonces Nathan dixo à David: [b] Tu *eres* aq̃l varon. Ansi dixo Iehova, Dios de Israel: Yo te ungi por rey sobre Israel, y te libré de la mano de Saul.

b Nathan usó de gran prudencia para reprehender à David.

8 Yo te di la casa de tu señor, y las mugeres de tu señor en tu seno: demas deesto, di te la casa de Israel y de Iuda. Y si *esto es* poco, yo te añidiré [c] tales y tales cosas.

c Mucho mas.

9 Porquè pues tuviste en poco la palabra de Iehova, haziendo [d] lo malo delante de sus ojos? A Vrias Hetheo heriste à cuchillo, y tomaste por tu muger à su muger, y à el mataste con el cuchillo de los hijos de Ammon.

d Loque el cōdena.

10 Por lo qual aora no se apartará cuchillo de tu casa perpetuamente, por quāto me menospreciaste, y tomaste la muger de Vrias Hetheo, para que fuesse tu muger.

11 Ansi dixo Iehova: He aqui, yo despierto sobre ti mal de tu *misma* casa: y *yo* tomaré tus mugeres delāte de tus ojos, * y las dare [e] á tu proximo, el qual [f] dormirá con tus mugeres en la [g] presencia de este Sol.

* Abaxo 16. 22.
e q.d. à Absalom.
f castiga Dios el pecado de David con el pecado de Absalom. y Ose. 4. 13. castiga la idolatria de los padres con fornicaciones de sus hijas y [illegible].
g q.d. publicamente.

12 Porque tu lo heziste en secreto, mas yo haré esto delante de todo Israel, y delante del Sol.

13 Entonces dixo David à Nathan: Pequé à Iehova. Y Nathan dixo à David: Tambien Iehova ‡ ha trasportado tu peccado no morirás.

‡ q. d. ha perdonado.

14 Mas porquāto con este negoció heziste blasphemar à los enemigos de Iehova, el hijo que te há nacido [h] morirà.

h Heb muriédo morirá.

II.

15 ¶ Y Nathan se bolvió à su casa: Y Iehova hirió ál niño, que la muger de Vrias avia parido à David, y enfermó gravemente.

16 Y David rogó à Dios por el niño, y ayunó David ayuno, y vino, y passó la noche acostado en tierra.

17 Y levantaronse [i] los Ancianos de su casa à el, para hazerlo levantar de tierra, mas el no quiso, ni comió con ellos pan.

i Los governadores, o officiales: los de su consejo.

18 Y ál septimo dia el niño murió; y sus siervos no osavan hazerle saber que el niño era muerto, diziendo *entre si*, Quando el niño aun bivia le hablavamos, y no queria oyr nuestra boz, pues quanto mas mal lo hará si le dixeremos: el niño es muerto?

19 Mas David viēdo à sus siervos hablar entre si, entendió q̃ el niño era muerto: y dixo David à sus siervos: Es muerto el niño? Y ellos respondieron; Muerto es.

20 Entonces David se levantó de tierra, y lavóse, y ungióse, y mudó sus ropas, y entró à la casa de Iehova, y adoró. Y despues vino à su casa, y demādó, y pusieronle pan, y comió.

21 Y dixeronle sus siervos: Que *es* esto que has hecho? Por el niño biviendo aun, ayunavas y llorávas; y el muerto, levantastete, y comiste pan?

22 Y el respondiò; Biviendo aun el niño, yo ayunava y llorava diziendo, Quien sabe, si Dios avrá compassion de mi, que biva el niño?

23 Mas aora q̃ ya es muerto, paraque tengo de ayunar? Podrélo yo mas bolver? Yo voy à el, mas el no bolverá á mi.

III.

24 ¶ Y consolò David à Bersabee su muger, y entrando à ella durmiò con ella, y * pariò un hijo, y llamò su nombre [k] Salomon, ál qual Iehova amó;

* Matth. 1, 6.
k heb. Selomoh. q. d. pacifico. leed 1. Chron. 22, 9.

25 Y [l] embiò por mano de Nathan propheta, y llamó su nombre [m] Iedidiah, por Iehova.

l S. Dios.
m Amable á Iehova.

IIII.

26 ¶ * Y Ioab peleava contra Rabba de los hijos de Ammon, y tomò la ciudad real.

* 1. Chrō. 21. 1.

27 Y embiò Ioab mensageros á David diziendo: Yo he peleado contra Rabba, y he tomado la ciudad de las aguas.

28 Iunta pues aora el pueblo que queda, y asienta campo sobre la ciudad, y tomala, porque tomando yo la ciudad, no se llame de mi nombre.

29 Y juntando David todo el pueblo, fue contra Rabba, y combatiola, y tomóla:

30 Y tomó la corona de su rey de su cabeça, la qual pesava un talento de oro; y *avia en ella* piedras preciosas, y fue *puesta* sobre la cabeça de David: y truxo muy grande despojo de la ciudad.

31 Y sacó el pueblo que *estava* en ella, y pusolo debaxo de sierras, y de trillos de hierro, de hachas de hierro, y hizo los passar por hornos: y lo mismo hizo á todas las ciudades de los hijos de Ammon: y bolviose David con todo el pueblo à Ierusalem.

CAPIT. XIII.

Amnon el primogenito de David comete incesto con su hermana Thamar, y despues la echa fuera de su casa. II. Absalō hermano

hermano entero de Thamar en vengança de su hermana mata à su hermano Amnon, y se huye del Reyno.

DEspues de esto aconteció, que Absalom hijo de David tenia una hermana hermosa que se llamava Thamar, de la qual se enamoró Amnon hijo de David.

2 Y Amnon fue angustiado, hasta enfermar por Thamar su hermana: porque por ser ella virgen, parecia à Amnon que seria cosa difficultosa hazerle algo.

3 Y Amnon tenia un amigo, que se llamava Ionadab hijo de [a] Samma hermano de David, y Ionadab era hombre muy astuto.

a *de Samma 1. Sam. 16, 9.*

4 Y este le dixo: Hijo del Rey, que es la causa que à las mañanas estás ansi flaco? No melo descubrirás à mi? Y Amnon le respondió: Yo amo á Thamar la hermana de mi hermano Absalom.

5 Y Ionadab le dixo: Acuestate en tu cama, y finge q̃ estás enfermo: y quando tu padre viniere à visitarte, dile: Ruegote q̃ venga mi hermana Thamar, paraq̃ me conforte con *alguna* comida, y haga delante de mi alguna vianda, paraque viendo *la* coma de su mano.

6 Y Amnon se acostó, y fingió que estava enfermo, y vino el Rey à visitarlo: y Amnon dixo ál Rey: Yo te ruego que venga mi hermana Thamar, y haga delante de mi dos hojuelas que coma *yo* de su mano.

7 Y David embio à Thamar à su casa diziendo: Ve ahora à casa de Amnon tu hermano, y hazle de comer.

8 Entõces Thamar fue à casa de su hermano Amnõ, el qual estava acostado: y tomó harina, y amassó y hizo hojuelas delante deel, y adereçó las hojuelas.

9 Y tomando la sarten sacólas delante deel: mas el no quiso comer. Y dixo Amnon: Echad fuera de aqui à todos. Y todos se salieron de alli.

10 Entonces Amnon dixo à Thamar: Trae la comida à la recamara, paraque *yo* coma de tu mano. Y tomando Thamar las hojuelas que avia cozido, llevólas à su hermano Amnon á la recamara.

11 Y como ella se las puso delante paraque comiesse, el travó deella diziendole: Ven hermana mia, duerme conmigo.

12 *Ella* entonces le respondiò: No hermano mio, no me hagas fuerça: porque no se haze ansi en Israel: No hagas tal locura.

13 Porque donde yria yo con mi deshonrra? Y aun tu serias *estimado* como uno de los locos de Israel. Yo te ruego aora que hables ál Rey, que [b] no me negará à ti.

b *Lev. 18, 9. se prohibe casarse con su media hermana: peró Thamar para escaparse del presente peligro dize que el Rey no se la negara.*

14 Mas el no la quiso oyr, antes pudiendo mas que ella la forçó, y durmió con ella.

15 Y aborrecióla Amnon de tan grande aborrecimiento, q̃ el odio conque la aborreció *despues* fue mayor que el amor conque la avia amado. Y dixole Amnon: Levantate, y vete.

16 Y ella le respõdió: No es razon. Mayor mal es este de echarme, que el que me has hecho. Mas el no la quiso oyr.

17 Antes llamando su criado, q̃ le servia, dixole, Echame esta allá fuera, y cierra la puerta tras ella.

18 Y ella tenia una ropa [c] de colores sobre si, (q̃las hijas virgines de los reyes vestian de aquellas ropas:) y su criado la echó fuera, y cerró la puerta tras ella.

c *Gen. 37. 3. Ot. de pieças.*

19 Y Thamar tomó ceniza, y *esparziola* sobre su cabeça, y rompió la ropa de colores de que estava vestida: y puestas sus manos sobre su cabeça fuese gritando.

20 Y dixole su hermano Absalom: Ha estado contigo tu hermano Amnon? Calla pues aora hermana mia, tu hermano es, [d] no pongas tu coraçon en este negocio. Y Thamar se quedó desconsolada en casa de su hermano Absalom.

d No hagas caso.

21 Y el rey David oyendo todo esto, fue muy enojado.

22 ¶ Mas Absalom no habló, ni malo ni bueno con Amnon, porque Absalom aborrecia á Amnon, porque avia forçado à su hermana Thamar.

II.

23 Y aconteció passados dos años de tiempo, aconteció que Absalom tenia tresquiladores en Bahal-hasor, q̃ *es* junto à Ephraim. Y combidó Absalom à todos los hijos del Rey,

24 Y vino Absalom ál Rey, y dixole: Heaqui, tu siervo tiene aora tresquiladores: Yo ruego que venga el Rey y sus siervos con tu siervo.

25 Y respondió el Rey à Absalom: No hijo mio, no vamos todos, porque [e] no te hagamos costa. Y porfió conel, y no quiso venir, mas [f] bendixolo.

e Heb. No seamos graves sobre ti.

f Dio le licencia que fuese con Dios.

26 Entonces dixo Absalom: Si no: ruegote que venga con nosotros Amnon mi hermano. Y el Rey le respondió: Paraque ha de yr contigo?

27 Y como Absalom lo importunasse, dexó yr con el à Amnon y à todos los hijos del Rey.

28 Y avia mandado Absalom à sus criados diziendo: Yo os ruego que mireys, quando el coraçon de Amnon estará alegre del vino, y *quando yo* os dixere, Herid à Amnon, entonces mataldo: y no tengays temor, que yo os lo he mandado. Esforçaos pues, y sed hombres valientes.

29 Y los criados de Absalom lo hizieron con Amnon como Absalom se lo avia mandado, y levantandose todos los hijos del Rey subieron todos en sus mulos, y huyeron.

30 Y estando aun ellos enel camino, la fama llegó à David, diziendo: Absalom ha muerto à todos los hijos del Rey, que ninguno ha quedado deellos.

31 Entonces David levantandose rompió sus vestidos, y echóse en tierra: y todos sus siervos estavan rotos sus vestidos.

32 Y respondió Ionadab el hijo de Samma hermano de David, y dixo: No diga mi señor, que han muerto à todos los moços hijos del Rey, que solo Amnon es muerto, que en la boca de Absalom estavá puesto desde el dia que Amnon forçó à Thamar su hermana,

33 Por tanto aora no ponga mi señor el Rey en su coraçon *tal* palabra, diziendo: Todos los hijos del Rey son muertos, que solo Amnon es muerto.

34 Y Absalom huyó. Y alçando sus ojos el moço, que estava en atalaya, miró, y heaqui mucho pueblo que venia à sus espaldas por el camino de azia el monte.

35 Y dixo Ionadab ál Rey: He alli los hijos del Rey q̃ vienẽ, porq̃ ansi es como tu siervo ha dicho.

36 Y como el acabó de hablar, heaqui los hijos del Rey que vinieron, y alçando su boz lloraron. Y tambien el mismo Rey, y todos sus siervos lloraron de muy gran llanto.

37 Mas Absalom huyó, y fuese à [g] Tholmai hijo de Amiud rey de Gessur. Y *David* lloró por su hijo [h] todos los dias.

g *que era su abuelo de parte de madre. Arr. 3. 3.*

h Cada dia.

38 Y como Absalom huyó, y vino à Gessur, estuvo alla tres años.

39 Y el rey David desseó [i] ver à Absalom: porq̃ ya estava cõsolado à cerca de Amnõ, q̃ era muerto.

i Heb. salir por Absalom.

CAPIT. XIIII.

Ioab con la astucia de una muger de Thecua persuade àl Rey que Absalom sea perdonado. II. Por la intercession del mismo Ioab entra àl Rey, despues de aver estado dos años en Ierusalem sin verle.

Y Conociendo Ioab hijo de [a] Sarvia, que el coraçon del Rey estava con Absalom.

2 Embió Ioab à Thecua, y tomó de alla una muger [b] astuta, y dixole: Yo te ruego que te enlutes,y te vistas de ropas de luto, y no te unjas con olio, antes sé como una muger que ha mucho tiempo que trae luto por *algun* muerto.

3 Y entrãdo ál Rey,habla con el deesta manera. Enconces [c] puso Ioab las palabras en su boca.

4 Entrò pues aquella muger de Thecua ál Rey, y prostrandose sobre su rostro en tierra adoró,y dixo: O rey, salva.

5 Y el Rey le dixo: Que has? y ella respondiò: Yo *soy*,de cierto una muger biuda, y mi marido es muerto.

6 Y tu sierya tenia dos hijos, y los dos riñeron en el campo:y no aviendo quien [d] los despartiesse, hirió el uno ál otro, y matólo.

7 Y heaqui toda la parentela se há levantado contra tu sierva,diziendo: Entrega ál que mató à su hermano,paraque lo matemos ‡ por la vida de su hermano, aquiẽ el mató:y quitemos tambien el heredero,Ansi apagaran [e] el ascua que me ha quedado [f] no dexando à mi marido nombre ni reliquia sobre la tierra.

8 Entonces el Rey dixo à la muger. Vete à tu casa,que yo mandaré acerca de ti.

9 Y la muger de Thecua dixo ál Rey: Rey señor mio, la maldad sea sobre mi, y sobre la casa de mi padre, y el Rey y su silla sea sin culpa.

10 Y el Rey dixo: Alque habláre contra ti,traelo à mi,que no te tocará mas.

11 Y ella dixo:Yo te ruego ò Rey,que te acuerdes de Iehova tu Dios, que no hagas multiplicar los cercanos [g] del muerto para echar à perder y destruyr à mi hijo. Y el respondió: Bive Iehova,que [h] no caerá ni aun un cabello de la cabéça de tu hijo en tierra.

12 Y la muger dixo:Yo te ruego q̃ hable tu criada *una* palabra à mi señor el Rey. Y el dixo: Habla.

13 Entonces la muger dixo: Porque pues piensas tu otro tanto contra el pueblo de Dios? que hablando el Rey esta palabra *es* como culpado: por quanto el Rey no haze bolver su fugitivo.

14 Porque muriendo morimos,y *somos* como aguas derramadas por tierra,que nunca mas son tornadas à coger,ni Dios *le* quitara ‡ la vida: mas [l] piensa pensamientos para no echar de si al desechado.

15 Y que yo he venido aora para dezir esto ál Rey mi señor, *es* porq̃ el pueblo me ha puesto miedo. Mas tu sierva dixo *en si*, Aora *yo* hablaré ál Rey, quiça hará el Rey la palabra de su sierva.

16 Porque el Rey oyrá para librar à su sierva de mano del hombre que me *quiere* raer à mi y à mi hijo juntamente de la heredad de Dios.

17 Tu sierva pues dize,que sea aora [k] la respuesta de mi señor el Rey para descanso: puesque mi señor el Rey es [l] como un angel de Dios para escuchar lo bueno y lo malo, Y Iehova tu Dios sea contigo.

18 Entonces el Rey respondió, y dixo à la muger: Yo te ruego que no me encubras nada de lo que yo te preguntâre. Y la muger dixo; Diga mi señor el Rey.

19 Y el Rey dixo [m] No ha sido la mano de Ioab contigo en todas estas cosas? Y la muger respõdió, y dixo: Biva tu anima Rey señor mio, que no ay porque yr à mano derecha, ni à mano yzquierda de todo loque mi señor el Rey ha hablado: porque tu siervo Ioab, el me mandó, y el puso en la boca de tu sierva todas estas palabras.

a hermana de David.
b O, sabia, eloquente.
c Enseñóle loque avia de dezir.
d Heb. los escapasse.
‡ heb. por el anima.
e La sucesion que &c.
f Heb. no poniendo à &c.
g Heb. de la sangre.
h esta manera de hablar. 1. rey. 1. 52.
‡ heb. alma
l Busca maneras con q̃ los perdidos buelvan à ser cobrados.
k Heb. la palabra.
l Condicion del rey para bien exercitar el officio.
m No se ha concertado Ioab contigo &c.

20 Y [n] que *yo* bolviesse la forma de las palabras, Ioab tu siervo lo ha hecho. Mas mi señor es sabio conforme à la sabiduria de un angel de Dios, para saber loque *se haze* en la tierra.

21 Entonces el Rey dixo à Ioab: He aqui yo hago esto. Ve y haz bolver ál moço Absalom.

22 Y Ioab se prostrò en tierra sobre su rostro, y adoró, y [o] bendixo ál Rey: y dixo Ioab: Oy há entendido tu siervo,que he hallado gracia en tus ojos Rey señor mio; puesque ha hecho el Rey la palabra de su siervo.

23 Y levantóse Ioab, y fue à Gessur, y bolviò à Absalom à Ierusalem.

24 Y el Rey dixo: Vayase à su casa,y no vea mi rostro. Y Absalom se bolvió à su casa, y no vido el rostro del Rey.

25 No avia varon *tan* hermoso en todo Israel como Absalom,para alabar en grã manera: desde la plãta de su pie hasta la mollera no avia en el macula.

26 Y quando tresquilava su cabeça (loqual era cada año àl cabo del año, que el se tresquilava, porq̃ le hazia molestia *el cabello*,y tresquilavalo,) pesava el cabello de su cabeça dozientos siclos de peso real.

27 Y [p] nacieronle à Absalom tres hijos,y una hija q̃ se llamava Thamar:la qual fue hermosa de ver.

28 ¶ Y estuvo Absalom dos años de tiempo en Ierusalem, que nunca vido la faz del Rey.

29 Y embió Absalom por Ioab para embiarlo ál Rey: mas no quiso venir à el: ni aunque embió *por el* la segunda vez, quiso venir.

30 Entonces dixo à sus siervos: [q] Bien sabeys las tierras de Ioab junto à mi lugar, donde tiene sus cevadas. Id, y pegalde fuego. Y los siervos de Absalom pegaron,fuego à las tierras.

31 Y levantóse Ioab,y vino à Absalom á *su* casa, y dixole: Porque han puesto fuego tus siervos á mis tierras?

32 Y Absalom respondió á Ioab: Heaqui,yo he embiado por ti, diziendo,que viniesses acá,paraque yo te embiasse ál Rey, á que le dixesses: paraque vine de Gessur? Mejor me fuera estarme aun allá. Vea yo aora la cara del Rey: y si ay en mi peccado, mateme.

33 Vino pues Ioab ál Rey: y hizoselo saber: y llamó á Absalõ,el qual vino ál Rey,y inclinó su rostro á tierra delãte del Rey:y el Rey besó á Absalõ.

n Que pusiesse tu negocio en mi exẽplo.
o Dió las gracias.
p los quales se le murieron: y por no tener hijos levantó una coluna. Aba. 18, 18.
II.
q Heb. Vistes la heredad de &c.

CAPIT. XV.

Absalom, ganados primero los animos del pueblo con singular astucia, se levanta contra su padre con el reyno. II. Oyendolo David huye de Ierusalem acompañado del exercito y de sus amigos.

DEspues deesto aconteció, que Absalom se hizo [a] carros y cavallos, y cincuenta hombres [b] que corriessen delante de el.

2 Y levantavase Absalom de mañana, y poniase à un lado del camino [c] de la puerta,y à qualquiera que tenia pleyto, y venia ál Rey à juyzio, Absalom lo llamava à si,y deziale: De que ciudad eres? Y el respondia: Tu siervo *es* de uno de los tribus de Israel.

3 Entonces Absalom le dezia: Mira, tus palabras *son* buenas y justas: mas no tienes quien te oyga por el Rey.

4 Y dezia Absalom: Quien me pusiesse,por juez en la tierra, paraque viniessen à mi todos los que tienen pleyto, o negocio,que yo les haria justicia.

5 Y acontecia que, quando alguno se llegava [d] para inclinarse à el, el estendia la mano, y lo tomava,y lo besava.

6 Y desta manera hazia con todo Israel que venia àl Rey à juyzio: y *ansi* hurtava Absalom el coraçon

a Assi tambien Adonias. 1. rey. 1. 5.
b De guarda.
c Donde se hazian las audiencias.
d Para hazerle reverencia.

raçon de los de Iſrael.

e Siendo Abſalom de edad de 40. años.

7 Y aconteciò [e] deſpues de quarenta años, que Abſalom dixo ál Rey: Yo te ruego *que me des licencia para* que vaya à pagar mi voto à Hebron,que he prometido à Iehova.

8 Porque tu ſiervo hizo voto quando eſtava en Geſſur en Syria diziendo: Si Iehova me bolviere à Ieruſalem, yo ſerviré à Iehova.

9 Y el Rey le dixo: Ve en paz. Y el ſe levantó, y ſe fue à Hebron.

10 Y embió Abſalom eſpias por todos los tribus de Iſrael diziendo: Quando oyerdes el ſon de la trompeta,direys: Abſalom [f] reyna en Hebron.

f Es alçado por rey.

11 Y fueron con Abſalom dozientos hombres de Ieruſalem [g] llamados *deel*, los quales yvan con ſu ſimplicidad, ſin ſaber coſa.

g O, combidados. ſ. al ſacrificio.

12 Tambien embió Abſalom por Achitophel Gilonita, del conſejo de David à Gilo ſu ciudad, quando hazia ſus ſacrificios, y fue *hecha* una grande conjuracion, y el pueblo ſe yva augmentando con Abſalom.

II.

13 ¶ Y vino el aviſo á David diziendo: El coraçon [h] de todo Iſrael *ſe va* tras Abſalom.

h Heb. del varon de Iſrael.

14 Entonces David dixo à todos ſus ſiervos,que *eſtavan* con el en Ieruſalem: Levantaos, y huygamos,porque no podremos eſcapar delante de Abſalom. Daos prieſſa à andar, porque apreſſurandoſe el no nos tome, y eche ſobre noſotros mal, y hiera la ciudad à filo de eſpada.

15 Y los ſiervos del Rey dixeron ál Rey: Heaqui, tus ſiervos *eſtan preſtos* à todo loque nueſtro ſeñor el Rey eligiere.

16 El Rey entonces ſalió con toda ſu caſa à pie: y dexó el Rey diez mugeres concubinas, paraque guardaſſen la caſa.

17 Y ſalió el Rey,con todo el pueblo à pie,y pararon ſe en *un* lugar [i] lexos.

i S. de la ciudad.

18 Y todos ſus ſiervos paſſavan [k] à ſu lado,y todos [l] los Ceretheos y Pheletheos, y todos los Getheos,ſeys cientos hombres, los quales avian venido à pie deſde Geth,y yvan delante del Rey.

k Heb. cabe ſu mano.
l Arr.8.18.

19 Y dixo el Rey à Ethai Getheo: Paraque vienes tu tambien con noſotros? Buelvete y quedate [m] con el Rey: porque tu *eres* eſtrangero, y deſterrado tambien tu de tu lugar.

m Con Abſalom.

20 Ayer veniſte, y tengote de hazer oy que mudes lugar para yr con noſotros? Yo voy [n] como voy: tu buelvete,y haz bolver à tus hermanos:[o] en ti *ay* miſericordia y verdad.

n Heb. ſobre loque yo voy.
o Yo conozco tu fidelidad.

21 Y Ethai reſpondió àl Rey, diziendo: Bive Dios,y bive mi ſeñor el Rey, que, o para muerte, o para vida,donde mi ſeñor el Rey eſtuviere,alli eſtará tambien tu ſiervo.

22 Entonces David dixo à Ethai: Ven *pues* y paſſa. Y paſſó Ethai Getheo, y todos ſus varones, y toda ſu familia.

23 Y [p] toda la tierra lloró à alta boz: y paſſó todo el pueblo el arroyo de Cedron, y *deſpues* paſſó el Rey y todo el pueblo paſſò ál camino que va àl deſierto.

p Toda aquella multitud q̃ yva con David.

24 Y heaqui tambien Sadoc y todos los Levitas con el, que llevavan el arca del Concierto de Dios; y aſſentáron el arca del Concierto de Dios. Y ſubió Abiathar deſque todo el pueblo uvo acabado de ſalir de la ciudad.

25 Y dixo el Rey à Sadoc Buelve el arca de Dios á la ciudad: que ſi *yo* hallare gracia en los ojos de Iehova, el me bolverá, y me hará ver à ella y à ſu Tabernaculo.

26 Y ſi dixere, [q] No me agradas:aparejado eſtoy, haga de mi loque bien le pareciere.

q O, No te quiero.
r Heb. heme aqui &c. *El dever del pio es en todo quanto lo ſucediere, y principalmente en las afflicciones, humillarſe debaxo de la poderoſa mano de Dios, que lo caſtiga.*

27 Y dixo el Rey à Sadoc Sacerdote: No eres tu el Veyēte? Buelve *te* en paz á la ciudad:y *eſten* con voſotros vueſtros dos hijos Achimaas tu hijo,y Ionathan hijo de Abiathar.

28 Mirad, yo me detendré en las campañas del deſierto,haſta que venga reſpueſta de voſotros que me dè aviſo.

29 Entonces Sadoc y Abiathar bolvieron el arca de Dios à Ieruſalem, y eſtuvieronſe allá.

30 Y David ſubió la cueſta de las olivas,ſubiendo y llorando; llevando cubierta la cabeça, y los pies deſcalços. Y todo el pueblo que tenia conſigo cubrió cada uno ſu cabeça, y ſubieron, ſubiendo y llorando.

31 Y dieron aviſo á David diziendo: Achitophel *tambien eſtá* con los que conſpiraron con Abſalom. Entonces David dixo: [ſ] Enloquece aora ó Iehova, el conſejo de Achithophel.

ſ *aſſi lo hizo Dios, Ab. 17. 14.*

32 Y como David llegó á la cumbre para adorar alli á Dios,heaqui Chuſai Arachita, que le ſalió ál encuentro trayendo rota ſu ropa, y tierra ſobre ſu cabeça.

33 Y dixole David: Si paſſáres conmigo, ſermehas carga.

34 Mas ſi bolvieres à la ciudad, y dixeres à Abſalom: Rey yo ſeré tu ſiervo. Como haſta aora he ſido ſiervo de tu padre, anſi ſeré aora tu ſiervo: tu me diſsiparás el conſejo de Achitophel.

35 No *eſtarán* alli contigo Sadoc y Abiathar Sacerdotes?Por tanto todo loq̃ oyeres en caſa del rey, daras aviſo deello á Sadoc y á Abiathar Sacerdotes.

36 Y heaqui que *eſtan* con ellos ſus dos hijos Achimaas el de Sadoc, y Ionathan el de Abiathar: por mano deellos me embiareys *aviſo de* todo loque oyerdes.

37 Anſi ſe vino Chuſai amigo de David à la ciudad: y Abſalom vino à Ieruſalem.

CAPIT. XVI.

Siba ſiervo de Miphi-boſeth infamando à ſu amo calumnioſamente gana de David todos los bienes de ſu amo. II. Semei maldize á David, el qual toléra ſus maldiciones con paciencia entendiendo ſer mano de Dios. III. Venido Abſalom á Ieruſalem,entra á las concubinas de ſu padre delante de todo el pueblo por conſejo de Achithophel.

Y Como David paſſó un poco de la cumbre *del monte*, heaqui Siba el criado de Miphi-boſeth que lo ſalia à recebir con un par de aſnos enalbardados y ſobre ellos dozientos panes, y cien hilos de paſſas, y cien [a] *maſſas de higos* paſſados, y un cuero de vino.

a Panes de &c.

2 Y dixo el Rey á Siba: Que *es* eſto? Y Siba reſpondió; Los aſnos *ſon* para la familia del Rey,en que ſuban: y los panes y la paſſa para los criados que coman: el vino paraque bevan loſque ſe canſaren en el deſierto.

3 Y dixo el Rey: Donde *eſtá* el hijo de tu ſeñor? Y Siba reſpondió ál Rey: Heaqui, [b] el ſe ha quedado en Ieruſalem porque ha dicho: Oy me bolverán la caſa de Iſrael el Reyno de mi padre.

b *todo eſto fingio Siba por aver las tierras. Ab.19.24.*

4 Entonces el Rey dixo á Siba: [c] Heaqui, ſea tuyo todo loque tiene Miphi-boſeth. Y reſpondió Siba inclinandoſe: Rey ſeñor mio, halle yo gracia delante de ti.

c *temerario juyzio de David, que no ſe informó mejor.*

II.

5 ¶ * Y vino el Rey David haſta Bahurim:y heaqui ſalia uno de la familia de la caſa de Saul,el qual ſe llamava Semei, hijo de Gera: y ſalia [d] maldiziendo,

* 1.Rey. 2. 8.
d Heb. ſalio ſaliendo y maldiziendo.

6 Y echando piedras contra David, y contra todos los ſiervos del Rey David: y todo el pueblo, y todos los valientes hombres eſtavan à ſu dieſtra y à ſu ſinieſtra.

7 Y dezia Semei maldiziendole: Sal, ſal, [e] varon de ſangres, y varon impio.

e Homicida.

[f De todos los homicidios.] 8 Iehova te ha dado el pago [f] de todas las sangres de la casa de Saul, en lugar del qual tu has reynado: mas Iehova ha entregado el reyno en mano de tu hijo Absalom: y heaqui tu *eres tomado* en tu maldad: porque eres varon de sangres.

9 Y Abisai hijo de Sarvia dixo àl Rey: Porque maldize este perro muerto à mi señor el Rey? Yo te ruego q̃ me dexes passar, y quitarlehé la cabeça.

[g Heb. Que à mi y à vosotros?] 10 Y el rey respondió: [g] Que tengo yo con vosotros hijos de Sarvia? El maldize ansi, porque Iehova le ha dicho que maldiga à David: quien pues le dirà: Porque lo hazes ansi?

11 Y dixo David à Abisai, y à todos sus siervos: Heaqui, que mi hijo, que ha salido [h] de mi vientre, assecha à mi vida, quãto mas aora un hijo de Iemini? Dexalde q̃ maldiga, q̃ Iehova selo ha dicho. [h De mis entrañas.]

12 Quiça Iehova mirará à mi afflicion, y me dará Iehova bien por sus maldiciones oy.

13 Y como David y los suyos yvan por el camino, Semei yva por el lado del monte delante deel, andando y maldiziendo, y arronjando piedras delante deel, y esparziendo polvo.

14 Y el Rey y todo el pueblo que con el *estava*, llegaron cansados, y descansó alli.

15 Y Absalom y todo el pueblo, los varones de Israel, entraron en Ierusalem, y con el Achithophel.

16 Y fue, que como llegó Chusai Arachita el amigo de David à Absalom, Chusai dixo à Absalõ: Biva el Rey, biva el Rey.

[i Heb. Esta (es) tu misericordia.] 17 Y Absalom dixo à Chusai: [i] Este *es* tu agradecimiento para con tu amigo? Porque no fueste con tu amigo?

18 Y Chusai respondió à Absalom: No: sino àl que eligiere Iehova, y este pueblo, y todos los varones de Israel, de aquel seré yo, y con aq̃l quedaré.

19 Item, à quien avia yo de servir? No es à su hijo? Como he servido delante de tu padre, ansi seré delante de ti.

[III.] [k Heb. Daos consejo.] 20 ¶ Entonces Absalom dixo à Achithophel: [k] Consultad que haremos.

21 Y Achithophel dixo à Absalom: Entra à las concubinas de tu padre, que el dexó para guardar la casa; y todo el pueblo de Israel oyrá que te has hecho [l] aborrecible à tu padre: y ansi se esforçarán las manos de todos los que *estan* contigo. [l Heb. heder.]

[* Arr. 12, 11.] 22 Entonces pusieron una tienda à Absalom sobre la techumbre, y entró Absalom à las concubinas de su padre en ojos de todo Israel.

23 Y el consejo que dava Achithophel en aquellos dias, era como si consultáran la palabra de Dios. Tal era el consejo de Achithophel ansi con David, como con Absalom.

CAPIT. XVII.

Aprovando mas Absalom en el negocio de la guerra con su padre el consejo de Chusai que el de Achithophel, por providencia de Dios, dase aviso à David, con el qual passa el Iordan con tiempo, y Achithophel se cuelga. II. Absalom passa tambien el Iordan, y los amigos de David le traen provision.

ENtonces Achithophel dixo à Absalom: *Yo* escogeré aora doze mil hombres, y me levantaré, y seguiré à David *esta* noche.

2 Y daré sobre el, que el estará, cansado y flaco de manos, *yo* lo atemorizaré, y todo el pueblo que *está* con el, huyrà: y heriré àl Rey solo:

3 Y tornaré à todo el pueblo à ti: y quando ellos ovieren buelto, (*pues* aquel hombre es el que tu quieres,) todo el pueblo estará en paz.

[a Heb. la palabra fue recta en ojos de Absalom.] 4 [a] Esta razon parecio bien à Absalom y à todos los Ancianos de Israel

5 Y dixo Absalom, Yo te ruego que llames tambien á Chusai Arachita, paraque oygamos tãbien loque el dirá.

6 Y como Chusai vino á Absalom, Absalom le habló diziendo: Ansi ha dicho Achithophel, seguiremos su consejo, o no? Di tu.

7 Entonces Chusai dixo à Absalom: El consejo q̃ ha dado esta vez Achithophel no es bueno.

8 Y dixo tambien Chusai: Tu sabes que tu padre y los suyos son hombres valientes, y *que estan aora* con amargura de animo, como la ossa en el campo quando lehan quitado los hijos. Demas desto, tu padre *es* hombre de guerra, y no tendrá la noche con el pueblo.

9 Heaqui el estará aora escondido en alguna cueua, o en algũ otro lugar. [b] Y si àl principio cayeré algunos *de los tuyos*, oyr lohá quiẽ lo oyére, y dirá: El pueblo que sigue á Absalom ha sido muerto. [b Heb. y será q̃ caer en ellos àl principio &c.]

10 Y aunque sea valiente hombre cuyo coraçon *sea* como coraçon de leon, [c] sin dubda desmayará. Porque todo Israel sabe, q̃ tu padre es valiente hombre, y que los que *están* con el son esforçados. [c Heb. desleyendo será desleydo.]

11 Mas *yo* aconsejo, que todo Israel se junte á ti desde Dan hasta Beersebah *que será* en multidud como el arena que *está* á la orilla de la mar, y que tu faz vaya en la batalla.

12 Entonces vendremos á el en qualquier lugar que se pudiere hallar, [‡] y daremos sobre el, como quando el rocio cae sobre la tierra, y ni uno dexaremos deel, y de todos los que estan con el. [‡ Esp. vieja: y posaremos sobre el.]

13 Y si se recogiere en *alguna* ciudad, todos los de Israel traeran sogas á aquella ciudad, y traerlahemos *arrastrando* hasta el arroyo, que nunca mas parezca deella piedra,

14 Entõces Absalõ, y todos los de Israel dixerõ: El consejo de Chusai Arachita es mejor q̃ el consejo de Achithophel. Porque Iehova avia mandado, que el consejo de Achithophel, *que era* [d] bueno, fuesse [e] disipado, paraque Iehova hiziesse venir mal sobre Absalom. [d Vtil àl proposito.] [e Arr. 15, 31. David rogó à Dios que enloqueciesse el consejo de Achithophel. asi lo enloquecio Dios.]

15 Y Chusai dixo á Sadoc y á Abiathar Sacerdotes, Ansi y ansi aconsejó Achithophel á Absalom, y à los Ancianos de Israel y yo aconsejé ansi y ansi.

16 Portanto embiad luego, y dad aviso á David diziendo: No quedes esta noche en las campañas del desierto, sino passa luego *el Iordan*, porq̃ el Rey no sea cõsumido, y todo el pueblo q̃ cõ el está. [* Abax. ver. 22.]

17 Y Ionathan y Achimaas estavan junto á la fuente de Rogel, y fue allá una criada, la qual les dió el aviso, y ellos fueron, y dieron aviso àl Rey David: porque ellos no podian mostrarse viniendo á la ciudad.

18 Y fuerõ vistos por un moço, el qual lo dixo á Absalom, mas los dos se dieron priessa á caminar, y llegaron á casa de un hombre en Bahurim, q̃ tenia un pozo en su patio, dẽtro del qual ellos decẽdierõ.

19 Y tomando la muger una manta, estendiola sobre la boca del pozo, y tendió sobre ella del trigo [f] majado, y el negocio no fue entendido. [f Nuevo, sacado de las espigas.]

20 Y llegando los criados de Absalom á la casa á la muger, dixeronle: Donde *estan* Achimaas y Ionathan? Y la muger les respondió: Ya han passado el vado de las aguas. Y como ellos los buscaron, y no los hallaron, bolvieronse á Ierusalem.

21 Y desque ellos se ovieron ydo, *estotros* salieron del pozo, y fueronse, y dieron el aviso àl rey David, y dixeronle: Levantaos, y daos priessa á passar las aguas, porque Achithophel ha dado tal consejo contra vosotros.

22 Entonces David se levantó, y todo el pueblo que *estava* con el, y passaron el Iordan antes que amaneciesse, sin faltar ni uno, q̃ no passasse el Iordã. [g Porque Dios lo enloqueció. Arr. 15. 31.]

23 Y Achithophel viendo q̃ [g] no se hizo su consejo, enalbardó *su* asno, y levantóse, y fuesse á su casa, y á su ciudad, y [h] ordenó su casa, y ahorcóse, y murio [h Hizo su testamento. Heb. mandó á su casa.]

murio:y fue sepultado en el sepulchro de su padre.

II.
* Gen. 32.2.

24 ¶ Y David vino*en Mahanaim, y Absalom passó el Iordan con todos los varones de Israel.

25 Y Absalom constituyó à Amasa sobre el exercito en lugar de Ioab, el qual Amasa fue hijo de un varon de Israel llamado Ietra el qual avia entrado à h Abigal hija de Naas, hermana de Sarvia madre de Ioab.

h Abigail (que aqui se llama Abigal) y Sarvia erã hermanas de David. 1. Chron. 2.16.

26 Y assentó campo Israel con Absalom en tierra de Galaad.

27 Y como David llegó à Mahanaim, Sobi hijo de Naas de Rabba de los hijos de Ammon, y Machri hijo de Ammiel de Lodabar, i y Berzellai Galadita de Rogelim,

i deste Ab. 19. 31. y 1. rey. 2, 7.

28 Truxeron à David y ál pueblo q̃ *estava* con el, camas, y bacines, y vasija de barro, trigo, y cevada, y harina, y *trigo* tostado, havas, lentejas, y *garvanços* tostados,

29 Miel, manteca, ovejas, y quesos de vacas, paraq̃ comiessen: porq̃ dixerõ *entre si*, Aquel pueblo está hãbriento, y cansado, y tendrá sed en el desierto.

CAPIT. XVIII.

Da se la batalla entre el exercito de David, y el de Absalom: donde los de David ovieron la victoria, y Absalom es muerto por Ioab. II. Viene la nueva de la victoria, à David, el qual entendiendo la muerte de Absalom, llora y haze por el llanto.

a Heb. contó.

David pues a reconoció el pueblo q̃ tenia consigo, y puso sobre ellos tribunos y cẽturiones.

2 Y puso la tercera parte del pueblo debaxo de la mano de Ioab, y *otra* tercera debaxo de la mano de Abisai hijo de Sarvia hermano de Ioab, y la otra tercera parte debaxo de la mano de Ethai Getheo. Y dixo el Rey ál pueblo: Yo tãbien saldré con vosotros.

b Heb. no põdràn sobre nosotros coraçon.

3 Mas el pueblo dixo: No saldrás, porque si nosotros huyeremos, b no haran caso de nosotros: y aunque la mitad de nosotros muera, no haran caso de nosotros: mas tu aora *vales tanto como* diez mil de nosotros, por tanto mejor será que tu nos des ayuda desde la ciudad.

4 Entonces el Rey les dixo: Yo haré loque à vosotros pareciere bien. Y el Rey se puso à la entrada de la puerta, mientras salia todo el pueblo de ciento en ciento y de mil en mil.

c amor de padre, procura la vida del hijo, que le procurava la muerte.

5 Y el Rey mandó à Ioab, y à Abisai, y à Ethai diziendo, *Tratad* c benignamente por amor de mi ál moço Absalom. Y todo el pueblo oyó quando el Rey mandó acerca de Absalõ à todos los capitanes.

6 Y el pueblo salió ál campo contra Israel, y la batalla se dió en el bosque de Ephraim.

7 Y el pueblo de Israel cayó alli delante de los siervos de David, y fue hecha alli gran matança en aquel dia de veynte mil *hombres*.

d S. de Absalom.

8 Y derramandose alli d el exercito por la haz de toda la tierra, fueron mas los que consumió el bosque de los de el pueblo, que los que consumió el cuchillo aquel dia.

9 Y Absalom se encontró con los siervos de David, y Absalom yva sobre un mulo, y el mulo se entró debaxo de un espesso y grande alcornoque, y asiosele la cabeça ál alcornoque, y quedò entre el cielo y la tierra, y el mulo e en que yva, passó *adelante*.

e Heb. que (estava) debaxo del.

10 Y viendolo uno, avisó à Ioab diziendo: Heaqui q̃ *yo* vide à Absalom colgado de un alcornoq̃.

11 Y Ioab respondiò ál hombre que le dava la nueva. Y viendolo tu, porqué no lo heriste luego alli à tierra? y sobre mi, que *yo* te diera diez *siclos* de plata, y f un talabarte.

f Era señal militar de hõrra.

12 Y el hombre dixo à Ioab, Aunque yo me pesara en mis manos mil *siclos* de plata, no estendiera mi mano en el hijo del Rey: porque nosotros lo oymos quando el Rey te mandó à ti y à Abisai, y à Ethai diziendo: Mirad que *ninguno toque* en el moço Absalom:

13 O yo oviera hecho traycion g contra mi anima; puesque ál Rey nada se le esconde, y tu h estarias delante.

g A riesgo de mi vida.
h No bolverias por mi.

14 Y Ioab respondió, No *es* razon, que yo te ruegue. Y tomando tres dardos en su mano, hincòlos en el coraçon de Absalom, que aun estava bivo en medio del alcornoque.

15 Y cercandolo diez mancebos escuderos de Ioab, hirieron à Absalom, y mataronlo.

16 Entõces Ioab tocò la corneta, y el pueblo se bolviò de seguir à Israel, porque Ioab detuvo àl pueblo.

17 Y tomando à Absalom, echaronlo en un grã fosso en el bosque, y levantaron sobre el un muy gran ‡ majano de piedras, y todo Israel huyó cada uno á sus estancias.

‡ o monton

18 Y Absalõ avia tomado, y avia levãtadose una i coluna en su vida la qual *está* en el Valle del rey, porque avia dicho *entre si*, k Yo no tengo hijo que conserve la memoria de mi nombre: y llamó à aquella coluna de su nombre, y ansi se llamò, l el Lugar de Absalom, hasta oy.

i O, pyramide. Gen. 28, 18. Lev. 26, 1.
k Arr. 14. 27. se nombran tres hijos, los quales eran muertos quando levantó esta coluna.
l Mano de, &c.

II.
m Heb. ha juzgado.

19 ¶ Entonces Achimaas hijo de Sadoc dixo: *Yo* correré aora y daré las nuevas àl Rey, como Iehova m ha defendido su causa de la mano de sus enemigos.

20 Y respondiòle Ioab, Oy no llevarás las nuevas, otro dia las llevarás: no darás oy la nueva, porque el hijo del Rey es muerto.

21 Y Ioab dixo à Chusi: Ve tu, y di ál Rey loq̃ has visto. Y Chusi hizo reverencia à Ioab, y corrió.

22 Y Achimaas hijo de Sadoc tornó à dezir à Ioab: Sea loq̃ fuere, yo correré aora tras Chusi. Y Ioab dixo: Hijo mio, paraque has tu de correr, que no hallaràs premio por las nuevas?

23 Y *el respondió*, Sea loque fuere, yo correré. *y Ioab* le dixo: Corre. Y Achimaas corrió por el camino de la campaña, y passò delante de Chusi.

24 Y David estava assentado entre las dos puertas, y el atalaya avia ydo sobre la techumbre de la puerta en el muro, y alçando sus ojos, miró y vido à uno que corria solo.

25 Y el atalaya dió bozes, y hizolo saber ál Rey. Y el Rey dixo: Si es solo, buenas nuevas trae. Y el venia acercandose.

26 El atalaya vido otro que corria: y dio bozes el atalaya ál portero diziẽdo: He un hõbre q̃ corre solo. Y el Rey dixo: Este tambien *es* mẽsagero.

27 Y el atalaya bolvió à dezir: n Pareceme el correr del primero, como el correr de Achimaas hijo de Sadoc. Y el Rey respondió: Esse hombre es de bien, y viene con buena nueva.

n Heb. yo veo la carrera del primero como carrera de &c.

28 Entonces Achimaas dixo à alta boz ál Rey: Paz: y inclinòse á tierra delante del Rey, y dixo: Bendito *sea* Iehova Dios tuyo, q̃ ha entregado los hombres, que avian levantado sus manos contra mi señor el Rey.

29 Y el Rey dixo: El moço Absalom o tiene paz? Y Achimaas respondió: Yo vide un grande alboroto, quando Ioab embió p ál siervo del Rey, y à *mi* tu siervo, mas no sé que *era*.

o Es salvo?
p A Chusi.

30 Y el Rey dixo: Passa, y ponte alli. Y el passó y paróse.

31 Y luego vino Chusi, y dixo: Reciba nueva mi señor el Rey, que oy Iehova ha defendido tu causa de la mano de todos los que se avian levantado contra ti.

32 El rey entonces dixo à Chusi. El moço Absalom tiene paz? Y Chusi respondiò: Como *aquel* moço sean los enemigos de mi señor el Rey, y todos

y todos los que se levantan contra ti para mal.

33 Entonces el Rey se turbò, y subiose à la sala de la puerta, y llorò, y yendo dezia ansi, Hijo mio Absalom, hijo mio, hijo mio Absalom, quien me diera, que yo muriera en lugar de ti Absalom hijo mio, hijo mio.

CAPIT. XIX.

Ioab reprehende à David de su lloro por Absalom. Israel se convierte àl Rey, el qual benignamente perdona à los de Iuda: y los exhorta à venir à si, y à Amasa general del exercito de Absalon pone en lugar de Ioab. II. Semei pide perdon à David, y el le perdona. III. Miphiboseth se escusa con verdad de la calumnia de su siervo Siba. mas el Rey no recibe su escusa. IIII. Berzellai acompaña àl Rey. V. Los diez tribus toman question con el tribu de Iuda sobre la restitucion del Rey.

Y Dieron aviso à Ioab: Heaqui el Rey llora, y pone luto por Absalom.

2 Y bolviose aquel dia [a] la victoria en luto para todo el pueblo: porque aquel dia oyó el pueblo que se dezia: q̃ el Rey tenia dolor por su hijo.

a Heb. la salud.

3 Aquel dia el pueblo se entró en la ciudad escondidamente, como suele entrar escondidamente el pueblo vergonçoso, que ha huydo de la batalla.

4 Mas el Rey cubierto el rostro clamava à alta boz, Hijo mio Absalom, Absalõ hijo mio, hijo mio.

5 Y entrando Ioab en casa ál Rey, dixole: Oy has avergonçado el rostro de todos tus siervos, que han librado oy tu vida y la vida de tus hijos y de tus hijas y la vida de tus mugeres, y la vida de tus concubinas,

6 Amando à los que te aborrecen, y aborreciendo à los que te aman: porque oy has declarado, que no *estimas* tus principes y siervos: porque *yo* entiendo oy, que si Absalom biviera, y todos nosotros fueramos muertos oy, q̃ entonces [b] te contentaras.

b Heb. recto en tus ojos.

7 Levantate pues aora y sal fuera, y [c] halaga à tus siervos: porque juro por Iehova, que si no sales ni aun uno quede contigo esta noche: y desto te pesará mas, que de todos los males que te han venido desde tu mocedad hasta aora.

c Heb. habla ál coraçon de tus &c.

8 Entõces el Rey se levantó, y sentóse à la puerta, y fue declarado á todo el pueblo diziendo: Heaqui el Rey está sentado à la puerta. Y vino todo el pueblo delante del Rey: mas [d] Israel avia huydo cada uno à sus estancias.

d Los que avian seguidó à Absalom.

9 Y todo el pueblo porfiava en todos los tribus de Israel diziendo: El Rey nos ha librado de mano de nuestros enemigos, y el nos ha salvado de mano de los Philistheos, y aora avia huydo de la tierra por miedo de Absalom:

10 Y Absalom, que aviamos ungido sobre nosotros, es muerto en la batalla, porqué pues aora [e] os estays quedos para bolver el Rey?

e Heb. callays por cessar.

11 Y el Rey David embió à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes diziẽdo: Hablad à los Ancianos de Iuda y dezildes, porq̃ sereys *vosotros* los postreros à bolver el Rey à su casa, pues [f] la palabra de todo Israel ha venido ál Rey *de bolverlo* à su casa?

f Todo Israel ha determinado de bolver el Rey &c.

12 Vosotros soys mis hermanos: mis huessos y mi carne soys *vosotros*: porqué pues sereys vosotros los postreros en bolver el Rey?

13 Mas à [g] Amasa direys: Y no eres tu tambien huesso mio y carne mia? Ansi me haga Dios, y ansi me añida si no fueres general del exercito delante de mi en lugar de [h] Ioab para siempre.

g era hijo de Abigail hermana de David 1. Chron. 2. 16. y 17.

h Ab. 20. 23. es buelto en su officio.

14 Ansi inclinó el coraçon de todos los varones de Iuda, [i] como de un varon paraque embiassen à *dezir* àl Rey: Buelve tu y todos tus siervos.

i Paraque unanimes embiassen &c.

15 *Y el Rey bolvió, y vino hasta el Iordã: y Iuda vino à Galgal à recebir àl Rey y passarlo el Iordan.

* 1. Rey. 2. 18.

16 Y * Semei hijo de Gerá hijo de Iemini de Bahurim diose priessa à venir con los varones de Iuda à recebir àl Rey David:

* Arr. 16, 5.

17 Y con el mil hombres de Ben-jamin. Ansi mismo Siba criado de la casa de Saul con sus quinze hijos, y sus veynte siervos, los quales passaron el Iordan delante del Rey.

18 Y passó la barca para passar la familia del Rey, y para hazer loque le pluguiesse. ¶ Entonces Semei hijo de Gera se prostró delante del Rey, passando el el Iordan,

II.

19 Y dixo àl Rey: [k] No me impute mi señor *mi* iniquidad, ni tengas memoria de los males que tu siervo hizo el dia que mi señor el Rey salió de Ierusalem, [l] para *ponerlos* el Rey sobre su coraçon.

k Arr. 16, 5. este Semei injurió y maldixo à David.

l para hazer caso de.llos.

20 Porque yo tu siervo conozco aver peccado, y hé venido oy el primero de toda la casa de Ioseph para decendir à recebir à mi señor el Rey.

21 Y Abisai hijo de Sarvia respondió, y dixo: Por esto no ha de morir Semei, que maldixo ál ungido de Iehova?

22 David entonces dixo: Que teneys vosotros conmigo hijos de Sarvia, que me aveys de ser oy adversarios? Ha de morir oy alguno en Israel? No conozco yo que oy soy *hecho* Rey sobre Israel?

23 Y dixo el Rey á Semei; No morirás. Y el Rey selo juró.

24 ¶ Tambien Miphiboseth [m] hijo de Saul decendió á recebir ál Rey. [n] No avia lavado sus pies, ni avia cortado su barva, ni tampoco avia lavado sus vestidos desde el dia que el Rey salió, hasta el dia que vino en paz.

III.

m Nieto. *porque era hijo de Ionathã hijo de Saul. Arr. 4. 4. la Escriptura llama à los nietos hijos. assi Dan. 5, 2.*

n en señal de la gran tristeza q̃ tenia por David. fue pues mentira lo que Siba avia dicho à David Arr. 16. 3.

25 Y como el vino [o] en Ierusalem á recebir ál Rey, el Rey le dixo: Miphiboseth porqué no fueste conmigo? Y el dixo:

o S. del aldea.

26 Rey señor mio, mi siervo me ha engañado: porque tu siervo avia dicho: Enalbardaré un asno, y subire en el, y yré ál Rey, porque tu siervo ès coxo:

27 *Mas el rebolviò á tu siervo delante de mi señor el Rey. Mas mi señor el Rey es [p] como un angel de Dios: haz pues loque bien te pareciere.

* Arr. 16, 3.

p Sabio como conviene à un ministro de Dios.

28 Porque toda la casa de mi padre era digna de muerte delante de mi señor el Rey, y tu pusiste à tu siervo entre los combidados de tu mesa. Que mas justicia pues tengo para quexarme mas contra el Rey?

Arr. 14, 17.

29 Y el Rey le dixo: Paraque hablas [q] mas palabras? * Yo he determinado que tu y Siba partays las tierras.

q Heb. tus palabras.

* Arr. 16, 4.

30 Y Miphiboseth dixo ál Rey: y aun tomelas el todas, puesque mi señor el Rey ha buelto en paz à su casa.

31 ¶ Tambien * Berzellai Galaadita decendiò de Rogelim, y passó el Iordan con el Rey, para acompañarlo de la otra parte del Iordan.

IIII.

* 1. Rey. 2, 7.

32 Y *erá* Berzellai muy viejo, de ochenta años, * el qual avia dado provision ál Rey, quando estava en Mahanaim, porque era hombre muy [r] rico.

* Arrib. ca. 17, 27.

r Heb. grande.

33 Y el Rey dixo à Berzellai: Passa conmigo, y yo te darè de comer conmigo en Ierusalem.

34 Y Berzellai dixo ál Rey: Quantos son los dias [s] del tiempo de mi vida, paraque *yo* suba con el Rey à Ierusalem?

s Heb. de los años.

35 Yo soy oy de edad de ochenta años, que ya no haré differencia entre el bien y el mal. Tomará gusto aora tu siervo en lo que comiere, o beviere? Oyré mas la boz de los cantores y de las cantoras? Paraque pues seria aun tu siervo molesto á mi señor el Rey?

36 Passara tu siervo un poco el Iordan con el Rey: porq̃ me ha de dar el Rey tan grãde recõpẽsa?

37 Yo te ruego que dexes bolver à tu siervo,

y que

y que *yo* muera en mi ciudad, en el sepulchro de mi padre y de mi madre: heaquí tu siervo Chamaam el qual passe con mi señor el Rey: à este haz loque bien te pareciere.

38 Y el Rey dixo: Pues passe conmigo Chamaam, y yo haré con el como bien te pareciere: y todo loque tu pidieres de mi, yo lo haré:

39 Y todo el pueblo passó el Iordan: y ansi mismo passó el Rey, y besó el Rey á Berzellai, y bendixolo, y el se bolvió à su casa.

40 El Rey entonces passó à Galgal, y Chamaam passó con el y todo el pueblo de Iuda passaron ál Rey con la mitad del pueblo de Israel.

V.

41 ¶ Y heaqui que todos los varones de Israel vinieron ál Rey, y le dixeron: Porque los varones de Iuda nuestros hermanos te han hurtado, y han passado ál Rey y á su casa el Iordan, y à todos los varones de David con el?

42 Y todos los varones de Iuda respondieron à todos los varones de Israel: Porq̃ el Rey es [t] nuestro pariente. Mas porq̃ os enojays vosotros de esso? Avemos nosotros comido *algo* del Rey? Avemos recebido de el algun don?

t De nuestro tribu.

43 Entonces respondieron los varones de Israel y dixeron á los de Iuda: Nosotros tenemos en el Rey diez partes, y en el mismo David [v] mas que vosotros: porque pues nos aveys tenido en poco? No hablamos nosotros primero en bolver nuestro Rey? Mas *alfin* la razon de los varones de Iuda [x] fue mas fuerte que la de los varones de Israel.

v Heb. yo mas que tu.

x Venciò. Heb. se endureciò.

CAPIT. XX.

Seba se amotina contra el Rey con los de Israel. II. Dando el Rey el cargo à Amasa de yr contra Seba, Ioab llegando á el fingiendo saludarle, le mata en el camino, y va contra Seba. III. Conbatiendo los de Iuda á Abela, donde se avia metido Seba. Vna muger persuade à Ioab de quitar el cerco dandole la cabeça de Seba, y ansi se pacificó la rebellion.

ACaso estava alli un [a] hombre perverso que se llamava Seba hijo de Bochri, varon de Iemini, este tocó corneta diziendo: No tenemos nosotros parte en David, ni heredad en el hijo de Isai; Israel *buelvase* cada uno à sus estancias.

a Heb. varon de Belial.

2 Ansi se fueron de enpos de David todos los varones de Israel, y seguian à Seba hijo de Bochri; mas los que eran de Iuda estuvieron llegados á su Rey, desde el Iordan hasta Ierusalem.

3 Y David vino à su casa á Ierusalem: y tomó el Rey las diez mugeres concubinas que avia dexado para guardar la casa, y pusolas en una casa en guarda, y dióles de comer, y nunca mas entró à ellas, y quedaron encerradas hasta que murierõ, [b] en biudez de vida.

b Por, en vida de biudez.

II.

4 ¶ Y el Rey dixo à Amasa, Iuntame los varones de Iuda para el tercero dia: y tu *tambien* te hallarás aqui presente.

5 Y fue Amasa à juntar á Iuda, y detuvose mas de el tiempo que le avia sido señalado.

6 Y dixo David à Abisai, Seba hijo de Bochri nos hará aora mas mal que Absalom: toma pues tu los siervos de tu señor, y ve tras el, porque el no halle las ciudades fortificadas, y se nos vaya de delante.

7 Entonces salieron en pos del los varones de Ioab, y [c] los Ceretheos, y Pheletheos, y todos los valientes hombres salieron de Ierusalem para yr tras Seba hijo de Bochri.

c Las dos cõpañias de la guarda del Rey.

8 Ellos *estavan* cerca de la grande peña, que está *en* Gabaon, Amasa les salió ál encuentro. Y Ioab estava ceñido sobre su ropa que tenia vestida, sobre la qual, tenia ceñido un cuchillo pegado à sus lomos en su vayna, [d] el qual salió y cayó.

d q. d. que saliẽdo Ioab, cayo el cuchillo. porque Ioab de tal manera avia puesto su espada en la vayna, que facilmente, y como de si misma pudiesse salir.

9 Y Ioab dixo à Amasa: [e] Tienes paz hermano mio? Y tomó Ioab con la diestra la barva de Amasa para besarlo:

e Va te bien?

10 Y Amasa no se guardó del chuchillo q̃ Ioab tenia en la mano: y ‡ el lo hirió con el cuchillo en la quinta *costilla*, y derramó sus entrañas por tierra, y cayó muerto sin darle segundo golpe. Y Ioab y Abisai su hermano fueron tras Seba hijo de Bochri.

‡ *asi tambien mató à Abner Arr. 3, 27.*

11 Y uno de los criados de Ioab se paró junto [f] à el, diziendo: Qualquiera que amare à Ioab, y à David, *vaya* tras Ioab.

f Al cuerpo del muerto exhortádo à los otros à q̃ no se detuviessen.

12 Y Amasa se avia rebolcado en la sangre en mitad del camino, y viẽdo [g] aquel hombre que todo el pueblo se parava, apartó à Amasa del camino ál campo, y echó sobre el una vestidura, porque via que todos los que venian; se paravan cabe el.

g El siervo de Ioab.

13 Y estando el ya apartado del camino, todos los q̃ seguian à Ioab passaron yendo tras Seba hijo de Bochri.

III.

14 ¶ Y el passó por todos los tribus de Israel hasta Abela, y Beth-maacha, y todo Barim: y [h] juntaronse: y siguieronlo tambien.

h S. los destas villas.

15 Y vinieron y cercaronlo en Abela y Beth-maacha, y pusieron baluarte contra la ciudad, y *el pueblo* se puso àl muro: y todo el pueblo que estava con Ioab trabajava de trastornar el muro.

16 Entonces una muger sabia dió bozes de la ciudad, *diziendo*: Oyd, oyd: ruego os que digays à Ioab que se llegue àça, paraque *yo* hable con el.

17 Y como el se acercó à ella, dixo la muger: Eres tu Ioab? Y el respondiò *Yo* soy. Y ella le dixo: Oye las palabras de tu sierva. Y el respondió: Oygo.

18 Entonces *ella* tornò à hablar diziendo: Antiguamente solian hablar diziendo [i] Quien preguntáre, pregunte en Abela: y ansi concluyan.

19 * [k] Yo soy de las pacificas y fieles de Israel, y tu procuras de matar una ciudad, que *es* madre en Israel. Porqué destruyes la heredad de Iehova?

i Alaba á su ciudad de assiẽto antiguo de sabiduria.

* Deut. 20, 11.

k Habla en persona de la ciudad.

20 Y Ioab respondiò diziendo: Nunca tal, nunca tal me acontezca, que *yo* destruya ni deshaga.

21 La cosa no es ansi: mas un hombre del Mõte de Ephraim, que se llama Seba, hijo de Bochri, ha levantado su mano contra el Rey David: dad nos à este solo, y *yo* me yré de la ciudad. Y la muger dixo á Ioab, Heaqui su cabeça te será echada desde el muro.

22 Y la muger vino à todo el pueblo con su sabiduria, y ellos cortaron la cabeça à Seba hijo de Bochri, y echarõla à Ioab: y el tocó la corneta, y esparzieronse *todos* de la ciudad, cada uno á su estancia: Y Ioab se bolviò ál Rey á Ierusalem.

23 * Y [l] Ioab *fue puesto* sobre todo el exercito de Israel: y Banajas hijo de Iojada sobre * los Ceretheos y Pheletheos.

* Arr. 8, 16.

l *desto officio avia sido privado Arr. 19, 13.*

* Arr. 8, 18.

24 Y Aduram sobre los tributos: y Iosaphad hijo de de Ahilud el Chanciller.

25 Y Siva Escriba, y Sadoc y Abiathar Sacerdotes: y Irá Iaireo fue [m] Sacerdote de David.

m Ot. el principal del consejo. Ot. el principal amigo. *La palabra heb. Cohen, significa o sacerdote, o principal.*

CAPIT. XXI.

Embiando Dios hambre en la tierra, y entendido por David que era á causa del mal tratamiento que Saul avia hecho á los Gabaonitas, quebrantandoles el juramento, David aplaca la yra de Dios, entregando á los Gabaonitas dos hijos de Saul, y cinco nietos, hijos de Michol su muger y de Hadriel, paraque fuessen colgados. II. Quatro guerras contra los Philistheos.

Y en

Y En los dias de David uvo hambre por tres años,uno tras otro: y David consultó á Iehova, y Iehova le dixo: Por Saul y por la casa [a] de sangres: porque [b] mató á los Gabaonitas.

2 Entonces el Rey llamó à los Gabaonitas,y hablóles. Los Gaboanitas no *eran* de los hijos de Israel,sino de las restas de los Amorrheos, * à los quales los hijos de Israel avian hecho jurameto: mas Saul avia procurado de matarlos, con zelo por los hijos de Israel y de Iuda.

3 Y dixo David à los Gabaonitas: Que os haré,y con que [c] expiaré paraque bendigays à la heredad de Iehova?

4 Y los Gabaonitas le respondieron: No tenemos nosotros *pleyto* sobre plata, ni sobre oro con Saul y con su casa: ni queremos q̃ hombre de Israel muera.Y el les dixo: Loq̃ *vosotros* dixerdes os haré.

5 Y ellos respondieron ál Rey: Aquel hombre que nos destruyó, y que machinó contra nosotros, assolaremos,que no quede *nada de el* en todo el termino de Israel.

6 Densenos siete varones [d] de sus hijos, paraq̃ los [‡] crucifiquemos á Iehova en Gabaa de Saul [e] el escogido de Iehova. Y el Rey dixo: Yo *los* daré.

7 Y el Rey perdonó à Miphiboseth hijo de Ionathan, hijo de Saul,* por el juramento de Iehova, que uvo entre ellos, entre David y Ionathan hijo de Saul:

8 Mas tomó el rey dos hijos de Respha hija de Aja,los quales ella avia parido á Saul, *es á saber* à Armoni, y á Miphiboseth: y cinco hijos de Michol hija de Saul,los quales ella avia parido à Adriel hijo de Berzellai Molathitha:

9 Y entrególos en mano de los Gabaonitas, y ellos los crucificâron en el monte delante de Iehova, y murieron juntos aquellos siete, los quales fueron muertos en el tiempo de la siega en los primeros dias, en el principio de la siega de las cevadas.

10 Y tomando Respha hija de Aja [f] *un* sacco, tendioselo sobre un peñasco desde el principio de la segada hasta que llovió sobre ellos agua del cielo:y no dexó á ninguna ave del cielo sentarse sobre ellos de dia,ni bestias del campo de noche.

11 Y fue dicho à David lo que hazia Respha hija de Aja, concubina de Saul.

12 Y fue David,y tomó los huessos de Saul,y los huessos de Ionathan su hijo de los varones de Iabes de Galaad, * que los avian hurtado de la plaça de Bethsan, donde los avian colgado los Philistheos, quando los Philistheos deshizieron à Saul en Gelboe;

13 Y tomó los huessos de Saul, y los huessos de Ionathan su hijo, y juntaron tambien los huessos de los crucificados,

14 Y sepultaron los huessos de Saul, y los de Ionathan su hijo en tierra de Ben-jamin, en Sela,en el sepulchro de Cis su padre: y [g] hizieron todo loque el rey avia mandado: y Dios se aplacó con la tierra.

15 ¶ Y los Philistheos tornaron à hazer guerra à Israel,y David decendió,y sus siervos con el,y pelcâron con los Philistheos,y David [h] se cansó.

16 Y Iesbi-benob,el qual era de los hijos del Gigante, y el peso de su lança *tenia* trezientos siclos de metal,y el *estava* [i] vestido de nuevo, este avia determinado de herir à David.

17 Mas Abisai hijo de Sarvia le socorrió, y hirió ál Philistheo,y matólo. Entonces los varones de David le juraron, y dixeron: Nunca mas de aqui adelante saldrás con nosotros en batalla,porque no mates la lampara de Israel.

18 Otra segunda guerra uvo despues en Gob contra los Philistheos: entonces Sobochai Husathitha hirió à Saph, que era de los hijos del Gigãte.

19 Otra guerra uvo en Gob contra los Philistheos, en la qual Elhanan hijo de Iaere-Orgim de Beth-lehem hirió [k] à Goliath Getheo, el asta de la lança del qual era como un enxullo de telar.

20 Despues uvo otra guerra en Geth, donde uvo *un* varon [l] de grande altura,el qual tenia doze dedos en las manos,y otros doze en los pies,*que eran* veynte y quatro por cuenta: y tambien era de los hijos del Gigante.

21 Este [m] desafió â Israel, y matólo Ionathan hijo de Samma hermano de David.

22 Estos quatro le avian nacido [n] à Rapha en Geth,los quales cayeron por la mano de David, y por la mano de sus siervos.

[a] *Homicida.* ‡ *Cõtra el juramento que los Israelitas aviã hecho à los Gabaonitas, Ios.9, 19.*
* Iosue 9, 19.
[c] S. la culpa de Saul. O, os aplacaré.
[d] De su posteridad.
‡ *el verbo heb. significa ahorcar o crucificar, asi v.9. y 13.*
[e] Yronia.
* 1. Sam.20, 14.
[f] Vna tela, hizo se una tienda.
* 1.Sam.31.9.
[g] Crucificando los hijos y nietos de Saul.
[h] O, se desmayó, sc. en la batalla.
[i] De nuevas armas. Heb. ceñido.
[k] *al hermano de Goliath. ved. 1. Chron.20, 5. donde se llama Lahmi.*
[l] Heb. de medida.
[m] Injurió de nosotros.
[n] O, ál Gigante.

CAPIT. XXII.

Cantico de David en que haze gracias àl Señor por averle librado tantas vezes de mano de sus enemigos, y por espiritu de Dios prophetiza la venida de los gentiles à la suerte del Pueblo de Dios.

Y [a] Habló David à Iehova las palabras deste cãtico,[‡] el dia q̃ Iehova lo libró de la mano de todos sus enemigos,y de la mano de Saul,y dixo:

2 *Iehova *es* mi peña, y mi fortaleza, y mi librador.

3 Dios *es* mi peñasco, [b] en el confiaré: mi escudo,y [c] el cuerno de mi salud: mi fortaleza,y mi refugio: mi salvador,que me librarás de violencia.

4 A Iehova digno de ser loado invocaré,y seré salvo de mis enemigos.

5 Quando me cercáron ondas de muerte, y arroyos de iniquidad me assombráron,

6 *Quãdo* [d] las cuerdas de la huessa me ciñieron, y los lazos de muerte [e] me tomaron descuydado:

7 *Quando* tuve angustia, invoqué à Iehova, y clamé à mi Dios,y el desde su Palacio oyó mi boz, mi clamor *llegó* à sus orejas.

8 La tierra se removió, y tembló: [f] los fundamentos de los cielos fueron movidos, y se estremecieron, porque el se ayró.

9 Subió humo de sus narizes,y de su boca fuego [g] consumidor,por el qual se encẽdierõ carbones.

10 Y abaxó los cielos y decendió:una escuridad debaxo de sus pies.

11 Subió sobre el Cherubim, y boló: [h] appareciose sobre las alas del viento.

12 Puso tinieblas ál derredor de si *como* [i] por cabañas: aguas negras, y espessas nuves.

13 Del resplandor de su presencia se encendieron ascuas ardientes.

14 Tronó de los cielos Iehova, y el Altissimo dió su boz.

15 Arronjó saetas, y [k] desbaratólos: relampagueó,y consumiolos.

16 Entonces apparecieron los manaderos de la mar,y los fundamentos del mundo fueron descubiertos por la reprehension de Iehova, por la respiracion del resuello de su nariz.

17 Estendió *su mano* de lo alto, y arrebatóme, y sacóme de las aguas [l] impetuosas.

18 Libróme de fuertes enemigos, de los que me aborrecian,los quales eran mas fuertes que yo.

19 *Los quales* en el dia de mi calamidad [m] me tomáron descuydado: mas Iehova fue mi bordon.

20 Sacóme á anchura:libróme,porque [n] puso su voluntad en mi.

21 Pagó me Iehova conforme á mi justicia: y cõforme à la limpieza de mis manos me dió la paga.

22 Porque *yo* guardé los caminos de Iehova: y [o] no me aparté impiamente de mi Dios.

23 Porq̃ delante de mi tengo todas sus ordenãças: y

[a] *Este cap. es casi palabra por palabra el psalmo, 18.*
‡ Aviendolo librado.
* Psal. 18.
[b] *o, à el me acogeré. Esp. vie. abrigarmee en el.*
[c] El ensalçamiento de &c.
[d] *o, dolores*
[e] Heb. me previnierõ: o, anticiparon.
‡ *q.d. de los cielos; de donde Dios muestra su potencia para ayudar à los que del se fian.*
[f] *q.d. los altissimos montes, sobre los quales parece que los cielos estriben.*
[g] Heb. consumirá.
[h] Manifestóse muy presto.
[i] Por su morada.
[k] A mis enemigos.
[l] Heb. muchas.
[m] Como ver. 6.
[n] *Heb. quiso en mi. Y assi no le imputó sus imperfecciones: q̃ hartas tuvo. como el mismo las confiessa Psal. 51.*
[o] Heb. no me maleé de &c. Dizese comunmente de las malas mugeres.

çaa: y sus fueros no me retirare deellos.

q Recatéme de mi corrupcion.

24 Y fue perfecto con el, y q guardéme de mi iniquidad.

r Das à cada uno segun es: effectos de la divina justicia.

25 Y Pagò me Iehova conforme à mi justicia: y conforme à mi limpieza, delante de sus ojos.

26 r Con el bueno eres bueno, y con el valeroso perfecto, eres perfecto.

27 Con el limpio eres limpio: mas con el r perverso, eres perverso.

r como Lev.26.23, y 24.

28 Y salvas ál pueblo pobre: mas tus ojos, sobre los altivos s para abatirlos.

s Heb. humillarás.

29 Porque tu *eres* mi lampara, ó Iehova: Iehova da luz à mis tinieblas.

30 Porque en ti rompere exercitos, y en mi Dios saltaré las murallas.

31 Dios, perfecto su camino: la palabra de Iehova purificada, escudo es de todos los q̃ en el esperan.

32 Porque que Dios *ay* sino Iehova? O quien *es* Fuerte sino nuestro Dios?

33 Dios *es* el que con virtud me corrobora, y el que t escombra mi camino.

t Me quita todos los trópeçones. Ot. el que haze perfecto mi camino.

34 El que haze mis pies como de ciervas, y el que me asienta en mis alturas.

35 El q̃ enseña mis manos para la pelea: y *el que da que yo* quiebre con mis braços el arco de azero.

36 *Tu* me diste el escudo de tu salud, y v tu mansedumbre me ha multiplicado.

v Tu benignidad me há hecho grande.

37 *Tu* ensanchaste mis passos debaxo de mi, paraque no titubeassen mis rodillas.

38 Perseguire mis enemigos y quebrantarloshe, y no me bolvere hasta que los acabe.

39 Consumirloshe, y herirloshe; que no se levantáran. Y caeran debaxo de mis pies.

40 Ceñisteme de fortaleza para la batalla, y prostraste debaxo de mi los que contra mi se levantaron.

x Sujetaste à mi mis enemigos.

41 *Tu* me diste la cerviz de mis enemigos, de mis aborrecedores, y *que yo* los talasse.

42 Miráron, y no uvo quien los librasse: à Iehova, mas no les respondiò.

43 *Yo* los quebrantare como à polvo de la tierra: como à lodo de las plaças los desmenuzare, y los dissipare.

44 *Tu* me libraste y de contiendas de pueblos: tu me guardaste paraque fuesse cabeça de Gentes: pueblos que no conocia, me sirvieron.

y De motines y conspiraciones malas, qual fue la de Absalom.

45 Los estraños z titubeavan à mi: en oyendo me obedecian.

z Temblavan à mi mandamiento. *heb me mentiran. q. d. daran à entender que me son sujetos: pero en su coraçon no lo son.*

46 Los estraños se desleyan, y temblavan en sus encerramientos.

47 Biva Iehova, y sea bendita mi peña: sea ensalçado el Dios, *que es* la roca de mi salvamento.

48 El Dios, que me ha dado vengânças, y sujeta los pueblos debaxo de mi.

49 Que me saca de entre mis enemigos: tu me sacaste en alto de entre los que se levantaron contra mi: libraste me del varon de iniquidades.

50 * Por tanto *yo* te confessaré en las Gentes, ò Iehova, y cantaré à tu nombre.

* Rom. 15, 9.

51 El que engrandece las saludes de su Rey: y el que haze misericordia à su ungido David, * y à su simiente para siempre.

* Act.13.

CAPIT. XXIII.

Protesta David en el fin de su vida, aver hablado y cantado por Espiritu de Dios, paraque sus canciones y escriptos sean recebidos en la Iglesia por palabra de Dios, y prophecia de verdad. II. Prophetiza de la gloria y eternidad de su Reyno en Christo sobre todos los imperios y monarchias deste mundo. III. El catalogo de los varones valientes y illustres en armas y consejo de que David se ayudó en el govierno de su Reyno.

ESTAS *son* las postreras palabras de David. Dixo David hijo de Isai: y dixo aquel varon que fue levantado alto, el Vngido del Dios de Iacob, el suave en canticos a de Israel.

a Mas q̃ quantos uvo en Israel.

2 El espiritu de Iehova ha hablado por mi, y su palabra *ha sido* en mi lengua.

3 El Dios de Israel b me ha dittado: El fuerte de Israel habló: c Señoreador de los hombres, justo señoreador en temor de Dios.

b S. Lo que he scripto. Heb. me ha dicho.

c *Habla del dever de David, y por el consiguiête del dever de los demas Reyes quanto al governar sus pueblos. leed Deut. 17, 16.*

4 ¶ Y como la luz de la mañana quando sale el Sol, de la mañana sin nuves resplandeciente, d quando cae lluvia sobre la yerva de la tierra:

d Mas interrompida por alguna repentina mollizna. Heb. por resplandor por lluvia yerva de la tierra.

5 No *será* ansi mi casa para con Dios: mas e el ha hecho conmigo Concierto perpetuo ordenado en todas las cosas y f guardado. por loqual g à toda mi salud, y à toda *mi* voluntad no ansi hará produzir.

e Act.7.12.

f S. y que será.

g Todo mi bien y todos mis votos y desseos quãto à esto, no serã como la yerva de la tierra Isa.40, 6. &c.

6 Mas h el impio *será* como espinas arrancadas todos ellos, i las quales nadie toma con la mano:

h Los reynos carnales y mundanos.

i Heb. que no mano tomarán.

7 Mas el que quiere tocar en ellas, k hinchese de hierro, y de *una* asta de lança, y son quemadas l en su lugar.

k Armase de hierro y &c.

l Alli mismo donde antes ostentaron su gloria.

8 ¶ * Estos *son* los nombres de los *varones* valientes que tuvo David. El que se assentó en cathedra de sabiduria, principal m de los tres, Adino Hesneo, n que una vez *fue* sobre ocho cientos muertos.

* 1. Chron. 11, 10.

m Deste primer ternario.

n Que en una guerra se halló aver muertos 800. enemigos.

9 Despues deeste fue Eleazar hijo de Dodo hijo de Ahohi, entre los tres valientes que *estavan* con David, quando desafiaron à los Philistheos, que se avian juntado alli à la batalla o quando subieron los de Israel.

o Luego se declara v. sig.

10 Este levantandose hirió à los Philistheos hasta que su mano se cansó, y p se ató la mano ál espada. Aquel dia Iehova hizo gran salud, y el pueblo se bolvió en pos del solamente à tomar el despojo.

p Heb. pegóse su mano ál &c.

11 Despues deeste *fue* Samma hijo de Age, Arareo: Que aviendo se juntado los Philistheos en una aldea, avia alli una suerte de tierra llena de lentejas, y el pueblo avia huydo delante de los Philistheos:

12 Este entonces se paró en medio de la suerte de tierra, y defendiola, y hirió à los Philistheos, y Iehova hizo una gran salud.

13 *Estos* tres *que eran* de los treynta principales, decendieron y vinieron en *tiempo de* la siega à David à la cueva de Odollam: y el campo de los Philistheos *estava* en el valle de Raphaim.

14 David Entonces estava q en la fortaleza, y la guarnicion de los Philistheos *estava* en Beth-lehem.

q En las rocas huyendo de Saul.

15 Y David tuvo desseo, y dixo: Quien me diera de bever del agua de la cisterna de Beth-lehem, que está à la puerta.

16 Entonces *estos* tres valientes rompieron en el campo de los Philistheos, y sacáron del agua de la cisterna de Beth-lehem, que *estava* à la puerta, y tomaron, y truxeronla à David: mas el no la quiso bever, sino derramóla à Iehova, diziendo:

17 Lexos sea de mi ó Iehova, que *yo* haga esto. La sangre de los varones que fueron *por ella* con peligro de su vida *tengo de bever?* Y no quiso bever della. *Estos* tres valientes hizieron esto.

18 r Y Abisai hermano de Ioab, hijo de Sarvia *fue* el principal s de tres: el qual alçó su lança contra treziẽtos, t los quales mató: y tuvo nombre entre los tres.

r Segundo ternario.

s deste segundo ternario.

t Heb. muertos: como ver. 8.

19 El fue el mas noble de los tres, y el primero deellos, mas no llegó à los tres *primeros.*

20 Banajas hijo de Iojada, hijo de un varon esforçado, grande en hechos, de Cabseel. Este hirió v dos leones de Moab. Y el *mismo* decendió, y hirió un leon en medio del fosso en el tiempo de la nieve.

v Ot. dos fortalezas.

21 Y el

21 Y el miſmo hirió à un Egypcio [x] hombre de *grande* eſtatura: y el Egypcio tenia una lança en ſu mano: y el decendió àel con un palo, y arrebató al Egypcio la lança de la mano, y con ſu *miſma* lança lo mató.

x Heb. varon de viſta q. d. que de lexos ſe podia ver. 1.*Chron.*11.23. *ſe dize que era de cinco codos.*

22 Eſto hizo Banajas hijo de Iojada, y tuvo nõbre entre [y] los tres valientes.

y S. deſte ſegũdo ternario

23 De los treynta fue el mas noble: mas no llegó à los tres *primeros*. Y puſolo David [z] en ſu conſejo.

z Heb. á ſu oydo.

24 Aſael hermano de Ioab *fue* de los treynta. Elehanam hijo de Dodo, de Bethlehem.

25 Semma, de Harodi. Elica, de Harodi.

26 Heles, de Phalti. Hira hijo de Acces, de Thecua.

27 Abiezer, de Anathoth. Mobonnai de Huſa.

28 Selmo de Hahoh. Maharai de Nethophath.

29 Heleb hijo de Baana de Netophath. Ithai hijo de Ribai de Gabaath, de los hijos de Ben-jamin.

30 Banai de Pharathon. Hedai del arroyo de Gaas.

31 Abi-albon de Arbath. Aſmaveth, de Berom.

32 Elihaba, de Salabon. Los hijos de Iaſſem, Ionatham.

33 Semma de Oror. Ahiam hijo de Sarar, de Arar.

34 Elipheleth hijo de Aasbai, hiio de Machati. Eliham hijo de Achithophel de Gelon.

35 Heſrai de Carmelo. Pharai de Arbi.

36 Igaal hijo de Nathan, de Soba. Bani de Gadi.

37 Salec de Ammon. Naharai de Beroth, eſcudero de Ioab hijo de Sarvia.

38 Ira de Iethri. Gareb de Iethri.

39 Vrias Hetheo. Todos treynta y ſiete.

CAPIT. XXIIII.

David por yra de Dios haze contar el Pueblo, por lo qual Dios dandole à conocer ſu peccado por ſu propheta le dá à eſcoger uno de tres caſtigos, de los quales el eſcoge peſtilencia, confiado de la miſericordia de Dios. II. David ora y haze ſacrificio à Dios, y la peſtilencia ceſſa.

Y Bolvió el furor de Iehova à enojarſe contra Iſrael, y [a] incitó à David contra ellos à que dixeſſe: Ve, cuenta à Iſrael, y à Iuda.

a S. Satan. 1. Chron. 21,1.

2 Y dixo el Rey à Ioab general del exercito q̃ tenia conſigo, Rodea todos los tribus de Iſrael deſde Dan haſta Beerſebah, y [b] contad el pueblo, paraque yo ſepa el numero del pueblo.

b David por curioſidad no guardando lo que Exod. 30. 21. ſe mãda q̃ cada cõtado pagaſſe medio ſiclo, cuenta ál pueblo, por lo qual Dios embia peſtilencia.

3 Y Ioab reſpondió àl Rey: Añida Iehova tu Dios ál pueblo [c] cien vezes tantos como ſon, y que lo vea mi ſeñor el Rey; mas paraque quiere eſto mi ſeñor el Rey?

c Heb. como ellos como ellos cien vezes.

4 Empero la palabra del Rey pudo mas que Ioab, y que los capitanes del exercito: y ſalió Ioab, de delante del Rey con los capitanes del exercito para *yr* à contar el pueblo de Iſrael.

5 Y paſſando el Iordan aſſentaron en Aroer, à la mano derecha de la ciudad que *eſtá* en medio del arroyo de Gad, y cabe Iazer.

6 Y deſpues vinieron à Galaad, y à la tierra baxa de Hadſi: y de alli vinieron à Danjaan, y arrededor de Sidon.

7 Y vinieron à la fortaleza de Tyro, y à todas las ciudades de los Heveos, y de los Chananeos, y ſalieron ál Mediodia de Iuda à Beer-ſebah.

8 Y deſque ovieron andado toda la tierra, bolvieron à Ieruſalem deſpues de nueve meſes y veynte dias.

9 Y Ioab dió la cuenta del numero del pueblo àl Rey: y fuéron los de Iſrael ocho cientos mil hõbres fuertes, [d] que ſacavan eſpada: y de los de Iuda fueron quinientos mil hombres.

d Hombres de guerra.

10 Y deſpues que David uvo contado el pueblo, [e] hirióle ſu coraçon, y dixo David à Iehova: *Yo* he peccado gravemente por aver hecho *eſto*, mas aora Iehova, ruego te que traſpaſſes el peccado de tu ſiervo: porque yo he hecho muy locamente.

e Peſole. remordiole la conſciencia.

11 Y por la mañana quando David ſe levantava, fue palabra de Iehova à Gad propheta, Veyente de David, diziendo.

12 Ve, y habla à David: Anſi dixo Iehova, Tres coſas te offrezco: tu te eſcogerás de eſtas la una, la qual yo haga.

13 Y Gad vino à David, y denunciólo, y dixole: Quieres que te vengan ſiete años de hambre en tu tierra? O, que huygas tres meſes delante de tus enemigos, y que ellos te perſigan? O que tres dias aya peſtilencia en tu tierra? Pienſa aora, y mira que reſponderé àl que me embió.

14 Entonces David dixo à Gad: En grande anguſtia eſtoy, Yo ruego que *yo* cayga en la mano de Iehova, porque ſus miſeraciones ſon muchas, y que *yo* no cayga [f] en manos de hombres.

f que ſin miſericordia ſon vindicativos.

15 Y Iehova embió peſtilencia en Iſrael [g] deſde la mañana haſta el tiempo ſeñalado: y murieron del pueblo deſde Dan haſta Beerſebah ſetenta mil hombres.

g Deſde el dia ſiguiente.

16 Y como el Angel eſtendiò ſu mano ſobre Ieruſalem para deſtruyrla, Iehova ſe arrepintió de aquel mal, y dixo àl Angel que deſtruya el pueblo, Baſta aora, deten tu mano. Entonces el Angel de Iehova eſtava junto à la era de [h] Areuna Iebuſeo.

h 1. Chron. 21. ſe llama Ornan.

II.

17 ¶ Y David dixo à Iehova, quando vido àl Angel que heria al pueblo, [i] Yo pequé, yo hize la maldad, eſtas ovejas que hizieron? Ruego te que tu mano ſe torne contra mi, y contra la caſa de mi padre.

i *Heb.* Y dixo, Yo &c.

†el que de veras ſiente ſu pecado, lo confieſſa, echandoſe à ſi la culpa, y no eſcuſandoſe como Adam y Eva. Gen. 3.

18 Y Gad vino à David aquel dia, y dixole: Sube, y haz *un* altar à Iehova, en la era de Areuna Iebuſeo.

19 Y David ſubió conforme ál dicho de Gad, que Iehova avia mandado.

20 Y mirando Areuna, vido àl Rey y à ſus ſiervos que paſſavan à el: Y ſaliendo Areuna inclinóſe delante del Rey azia tierra.

21 Y dixo Areuna: Porque viene mi ſeñor el Rey à ſu ſiervo? y David reſpondió: para comprar de ti *eſtá* era para edificar *en ella* altar à Iehova, y que la mortandad ceſſe del pueblo.

22 Y Areuna dixo à David: Tome y ſacrifique mi ſeñor el Rey loque bien le pareciere. Heaqui bueyes para el holocauſto, y trillos, y otros adereços de bueyes para leña,

23 Todo lo da el [k] rey Areuna àl Rey. Y dixo Areuna ál Rey: Iehova tu Dios te ſea propicio.

k Son palabras del miſmo Areuna q̃ habla de ſi en tercera perſona. q. d. *Areuna liberalmente, como ſi fueſſe rey. da al rey, &c.*

24 Y el Rey dixo á Areuna: No, ſino por precio té lo compraré: porque no offreceré à Iehova mi Dios holocauſtos por nada. Entonces David compró la era y los bueyes [l] por cincuenta ſiclos de plata.

l Eſtos 50. ſiclos dio por la era y por los bueyes: peró por toda la tierra dio. 600. ſiclos de oro. 1. Chron. 21, 26.

25 Y edificó alli David *un* altar à Iehova, y ſacrificó holocauſtos, y pacificos, y Iehova ſe aplacó con la tierra, y ceſſó la plaga de Iſrael.

Primero

Primero libro de los reyes,

Contiene la historia de 118. años: en los quales reynaron cinco reyes en Iuda, Salomon. 40. Roboam, Abias, Asa y Iosaphat. 78. En estos 78. años reynaron otho reyes en Israel: Ieroboan, Nadab, Baasa, Ela, Zambri, Thebni, Amri, y Achab.

CAPIT. I.

Resfriado ya David por la vejez, sus criados le proveen de una donzella virgen Abisag, que duerma con el, y lo caliente y regále con toda limpieza. II. Estando Adonias adereçando de levantarse con el Reyno es dado aviso à David, el qual haze luego proclamar Rey à Salomon con toda solennidad à la peticion de Bersabee su madre y de Nathan propheta. III. Oyendolo Adonias se retráe àl altar de miedo de Salomon, mas el lo perdona, y lo haze venir delante de si.

COmo el rey David *se hizo* viejo, y entrado en dias, cubrianlo de vestidos, mas no se calentava,

2 Y dixeron le sus siervos, Busquen à mi señor el Rey una moça virgen, que esté delante del Rey, y lo caliente, y duerma [a] à su lado, y calentará à mi señor el Rey.

3 Y buscaron una moça hermosa por todo el termino de Israel, y halláron à Abisag Sunamita, y truxeronla àl Rey.

4 Y la moça *era* muy hermosa, la qual calentava ál Rey, y le servia: mas el Rey nunca la conocio.

5 ¶ Entõces [b] Adonias hijo de Hagith se levantó diziendo, Yo reynaré. Y [c] hizose hazer carros y gente de cavallo, y cincuenta varones [d] que corriessen delante deel.

6 Y su padre [e] nunca lo entristeció en todos sus dias para dezirle: Porque hazes ansi? Y tambien este era de hermoso parecer: y avialo [†] engendrado despues de Absalom.

7 [f] Y tenia tratos con Ioab hijo de Sarvia, y con Abiathar sacerdote, los quales ayudavan à Adonias.

8 Mas Sadoc sacerdote, y Banajas hijo de Iojada, y Nathan propheta, y Semei, y Reihi, y todos los grandes de David no seguian à Adonias.

9 [†] Y matando Adonias ovejas y vacas, y *animales* engordados junto à la peña de Zoheleth, que *está* cerca de la fuente de Rogel, combidó à todos sus hermanos los hijos del Rey, y à todos los varones de Iuda siervos del Rey.

10 Mas à Nathan propheta, ni à Banajas, ni à los grandes, ni à Salomon su hermano, no combidó.

11 Y habló Nathan à Bersabee madre de Salomon diziendo: No has oydo que [g] reyna Adonias hijo de Hagith, sin saberlo nuestro señor David?

12 Ven pues aora, y toma mi consejo, paraque guardes tu vida, y la vida de tu hijo Salomon.

13 Ve, y entra ál Rey David, y dile: Rey señor mio, no has tu jurado á tu sierva diziendo, Salomon tu hijo reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi silla? Porque pues reyna Adonias?

14 Y estando tu aun hablando con el Rey, yo entraré tras ti, y [‡] acabaré tus razones.

15 Entonces Bersabee entró àl Rey à la camara, y el Rey era muy viejo, y Abisag Sunamita servia ál Rey.

16 Y Bersabee se inclinó, y adoró ál Rey, y el Rey dixo:

17 Que tienes? Y ella le respõdió: Señor mio tu juraste à tu sierva por Iehova tu Dios, Salomõ tu hijo reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi silla.

18 Y heaqui que aora Adonias reyna, y aora *tu* Rey mi señor, no lo supiste.

19 Ha sacrificado bueyes, y *animales* engordados, y muchas ovejas; y ha combidado à todos los hijos del Rey: à Abiathar sacerdote, y á Ioab general del exercito, mas à Salomõ tu siervo no ha cõbidado.

20 Rey señor mio, los ojos de todo Israel *están* sobre ti, paraque les declâres, quien se há de assentar sobre la silla de mi señor el Rey despues deel.

21 Y acontecerá que quando mi señor el Rey durmiere con sus padres, que yo y mi hijo Salomõ [h] seremos peccadores.

22 Y estando aun hablando ella con el Rey, heaqui Nathan propheta que vino.

23 Y hizieron saber ál Rey diziendo: Heaqui *está* Nathan propheta el qual como entrò àl Rey prostróse delante del Rey inclinando su rostro à tierra.

24 Y dixo Nathan; Rey señor mio, has tu dicho: Adonias reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi silla?

25 Porque oy ha decendido, y ha sacrificado bueyes, y *animales* engordados, y muchas ovejas; y ha combidado à todos los hijos del Rey, y à los capitanes del exercito, y tambien à Abiathar sacerdote, y heaqui estan comiendo y beviendo delante deel, y han dicho, Biva el rey Adonias.

26 Mas ni à mi tu siervo, ni à Sadoc sacerdote, ni à Banajas hijo de Iojada, ni à Salomon tu siervo ha combidado.

27 Este negocio es *mandado* por mi señor el Rey, sin aver declarado à tu siervo quien se avia de sentar sobre la silla de mi señor el Rey despues deel?

28 Entonces el Rey David respondió, y dixo: Llamadme à Bersabee: y ella entró delante del Rey, y pusose delante del Rey.

29 Y el Rey juró diziendo: Bive Iehova, [i] que ha redimido mi anima de toda angustia.

30 Que como *yo* te hé jurado por Iehova Dios de Israel, diziendo, Tu hijo Salomon reynará despues de mi, y el se assentará en mi silla en mi lugar, que ansi lo haré oy.

31 Entonces Bersabee se inclinó àl Rey su rostro à tierra, y inclinandose àl Rey dixo: Biva mi señor el Rey David para siempre.

32 Y el Rey David dixo: Llamadme à Sadoc sacerdote, y à Nathan propheta, y à Banajas hijo de Iojada. Y ellos entráron delante del Rey.

33 Y el Rey les dixo: Tomad con vosotros [k] los siervos de vuestro señor, y hazed subir à Salomon mi hijo en mi mula, y llevaldo [l] à Gihon.

34 Y alli lo ungirán Sadoc sacerdote y Nathã propheta por Rey sobre Israel: y tocareys trompeta diziendo, Biva el rey Salomon.

35 Y vosotros yreys detras deel: y vendrá, y assentarsehá en mi silla: y el reynará por mi: porque à el he mandado, que sea principe sobre Israel y sobre Iuda.

36 Entonces Banajas hijo de Iojada respondió àl Rey, y dixo: Amen. Ansi *lo* [m] diga Iehova Dios de mi señor el Rey.

37 De la manera que Iehova ha sido con mi señor el Rey, ansi sea con Salomon: y el haga mayor su throno, que el throno de mi señor el rey David.

38 Y decendio Sadoc sacerdote, y Nathan propheta, y Banajas hijo de Iojada, y [*] los Ceretheos, y los Pheletheos, y hizieron subir â Salomon sobre la mula del rey David, y llevaronlo à Gihon.

39 Y tomando Sadoc sacerdote el cuerno del azeyte del tabernaculo, ungió à Salomon: y tocaron trompeta, y dixeron todo el pueblo, Biva el rey Salomon.

40 Y todo el pueblo subió en pos deel, y cantava el pueblo con flautas, y hazian grandes alegrias que

a Heb. en tu seno.

II.

b Era el hijo mayor de David de los que entonces bivian.

c Como los avia hecho Absalon 2. Sam. 15. 1.

d Para su guarda.

e Nunca lo castigó de cosa que mal hiziesse.

† La madre de Adonias se llamava Hagith: y la de Absalom Mahachah.

f Heb. Y habló con Ioab &c.

† Heb. y sacrifico.

g Es alçado por rey.

‡ Heb. cumplirè.

h q. d. seremos tratados como si huvieramos cometido alguna gran trayción.

i Que me ha escapado de todo peligro.

k Mis criados.

l Era un arroyo que passava por Ierusalem. 2. Chrō. 32. 30.

m Confirme, es declaracion del Amen.

* 2. Sam. 8. 18.

parecia que la tierra se hundia con el clamor deellos.

41 ¶ Y oyólo Adonias, y todos los combidados que con el *estavan* que ya avian acabado de comer, y oyendo Ioab el sonido de la trompeta, dixo: Porque se alborota la ciudad con estruendo?

III.

42 Estando aun el hablando, heaqui Ionathan hijo de Abiathar sacerdote vino, ál qual dixo Adonias: Entra, porque tu hombre *eres* de esfuerço, y traeras buenas nuevas.

43 Y Ionathan respondió y dixo à Adonias: Ciertamente nuestro señor el rey David ha hecho rey à Salomon.

44 Y el Rey há embiado con el à Sadoc sacerdote, y à Nathan propheta, y à Banajas hijo de Iojada, y tambien à los Cerethcos y à los Pheletheos, los quales lo hizieron subir en la mula del Rey,

45 Y Sadoc sacerdote y Nathã propheta lo han ungido en Gihon, por rey: y de alla han subido con alegrias, y la ciudad está llena de estruendo; y este *es* el alboroto que aveys oydo.

46 Y tambien Salomon seha assentado sobre el throno del reyno.

47 Y aun los siervos del Rey han venido [n] à bendezir à nuestro señor el rey David, diziendo: Dios [o] haga bueno el nõbre de Salomõ mas que tu nombre: y haga mayor su throno que el tuyo. Y el Rey [p] adoró en la cama.

48 Y aun el Rey habló ansi: Bendito sea Iehova Dios de Israel, que ha dado oy quien se asiente en mi throno viendolo mis ojos.

49 Ellos entonces se estremecieron, y levantaronse todos los combidados que *estavan* con Adonias, y fuese cada uno por su camino.

50 Mas Adonias temiendo de la presencia de Salomon, levantóse, y fuese, y [q] tomó los cuernos del altar.

51 Y fue hecho saber à Salomon diziendo: Heaqui que Adonias ha miedo del Rey Salomon: porque ha tomado los cuernos del altar diziendo: Iureme oy el rey Salomon, que no matará à cuchillo à su siervo.

52 Y Salomon dixo: Si el fuere [r] virtuoso, [s] ni *uno* de sus cabellos caerá en tierra; mas si se halláre mal en el, morirá.

53 Y *ansi* embió el rey Salomon, y truxeronlo del altar: y *el* vino, y inclinóse ál rey Salomon. Y Salomon le dixo: Vete à tu casa.

n A dar el parabien.
o Prospere, haga illustre.
p Hizo gracias à Dios, como luego. *Lo mismo hizo Iacob estando para morir. Gen. 47. 31.*
q *Assi hizo Ioab. Ab. 2. 28.*
r Heb. hijo de virtud.
s *Esta manera de hablar. 2. Sam. 14. 11.*

Capit. II.

David aviendo dado mandamientos à Salomon de lo que avia de hazer muere. II. Salomon haze matar à Adonias, porque pidiendo por muger à Abisag fue visto affectar el Reyno. III. A Abiathar priva del Sacerdocio, y lo embia à su casa, y à Ioab haze matar junto ál altar, donde se avia acogido. IIII. A Semei manda sopena de muerte, que no salga de Ierusalem: y saliendo el acabo de algun tiempo en busca de sus siervos, que se le avian huydo, la sentencia es enel effecutada.

Y Llegaronse los dias de David para morir, y mãdó à Salomon su hijo diziendo:

2 Yo voy el camino de toda la tierra: esfuerçate, y sé varon.

3 Guarda [a] la observãcia de Iehova tu Dios andando en sus caminos, y guardando sus estatutos y mãdamientos, y sus derechos, y sus testimonios * de la manera que está escripto en la Ley de Moysen, paraque [b] seas dichoso en todo loque hizieres, y en todo aquello [c] à que te tornáres,

4 Paraque confirme Iehova la palabra * que me habló diziendo: Si tus hijos guardaren [d] su camino andando delante de mi con verdad, de todo su coraçon, y de toda su anima, jamas, dize, [e] faltará á ti varon del throno de Israel.

5 Y tambien tu sabes lo que me ha hecho Ioab hijo de Sarvia, loque hizo à dos generales del exercito de Israel, *es à saber* * à Abner hijo de Ner, * y à Amasa hijo de Iether, los quales el mató, [f] derramãdo en paz la sangre de guerra, y poniendo la sangre de guerra en su talabarte que tenia sobre sus lomos, y en sus çapatos que tenia en sus pies.

6 Tu harás conforme à tu sabiduria; no haras decendir sus canas à la huessa en paz.

7 A los hijos de Berzellai Galaadita harás [g] misericordia, que sean delos combidados de tu mesa: * porque ellos vinieron ansi ami, quãdo yva huyendo de Absalom tu hermano.

8 Tambien tienes contigo à Semei hijo de Gera, hijo de Iemini de Bahurim, * el qual me maldixo *de una* maldicion fuerte, el dia que yo yva á Mahanaim * Mas el mismo decendió à recebirme ál Iordã, y yo le juré por Iehova diziendo: Yo no te mataré á cuchillo.

9 Mas aora no lo absolveras: que hombre sabio eres, y sabes [h] como te has de aver conel; y harás decendir sus canas con sangre á la sepultura.

10 * Y David durmió con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de David.

11 * Los dias que reynò David sobre Israel *fueron* quarenta años: siete años reynó en Hebron, y en Ierusalem reynó treynta y tres años.

12 * Y Salomon se assentó enel throno de David su padre, y fue su reyno firme en gran manera.

II.

13 ¶ Entonces Adonias hijo de Hagith vino à Bersabee madre de Salomon: y ella dixo: Tu venida *es* de paz? y el respondió: [i] Si.

14 Y el dixo: *una* palabra tengo que dezirte. Y ella dixo: Di. Y el dixo:

15 Tu sabes que el reyno era mio: y que todo Israel avia puesto en mi su rostro, paraque yo reynára: mas el reyno fue traspassado, y vino à mi hermano: porque por Iehova era suyo.

16 Y aora yo te pido una peticion, [k] no me hagas bolver mi rostro. Y ella le dixo: Di.

17 El entonces dixo: Yo te ruego que hables ál Rey Salomon, porque el no te hará bolver tu rostro, paraque me dé à Abisag Sunamita por muger.

18 Y Bersabee dixo: Bien: yo hablaré por ti ál Rey.

19 Y vino Bersabee ál Rey Salomon para hablarle por Adonias: y el Rey se levantò para recebirla, y se inclinó à ella, y tornóse à assentar en su throno: y hizo poner una silla à la madre del Rey, la qual se sentó à su diestra.

20 Y ella dixo: una pequeña peticion te demando, no me hagas bolver mi rostro. Y el Rey le dixo: Pide madre mia, que yo no te haré bolver el rostro.

21 Y ella dixo: Dése Abisag Sunamita por muger à tu hermano Adonias.

22 Y el rey Salomon respondió, y dixo à su madre: Porque pides à Abisag Sunamita para Adonias? Demanda tambien para el el reyno. porque el es mi hermano mayor; y tiene tambien à Abiathar Sacerdote, y à Ioab hijo de Sarvia.

23 Y el rey Salomon juró por Iehova diziendo: Ansi me haga Dios, y ansi me añida, que contra su vida ha hablado Adonias esta palabra.

24 Aora pues Bive Iehova, q̃ me ha confirmado, y me ha puesto sobre el throno de David mi padre, y que me ha hecho casa, como avia dicho, que Adonias morirá oy.

25 Entõces el rey Salomon embió por mano de Banajas hijo de Iojada, el qual [‡] lo hirió, y murió.

III.

26 ¶ Y à Abiathar Sacerdote dixo el Rey: Vete à * Anathoth à tus heredades, que tu *eres* [l] dignó de muerte. Mas *yo* no te mataré oy, por quanto has llevado el arca del Señor Iehova delante de David mi padre: de mas deesto has sido trabajado en todas las cosas en que mi padre fue trabajado.

27 Y echó

a Heb. la guarda.
* Deut. 17. 16
b O, entiendas todo &c.
c Que emprendieres.
* 2. Sam. 7. 12.
d Su vida, biviendo en fe. Heb. 11.
e Heb. será cortado varon.
* 2. Sam. 3. 17
* 2. Sam. 20. 10.
f Heb. *y puso* las sangres de guerra en la paz. *q. d. derramo en tiempo de paz la sangre, que no se ha de derramar sino en tiẽpo de guerra: y assi metio su espada ensangrentada en la vayna, y ensangrentó sus çapatos.*
g Mercedes.
* 2. Sam 19. 31.
* 2. Sam. 16. 5
* 2. Sam. 19. 23.
h Heb. loque harás à el.
* Acto. 2. 29. y 13. 36.
* 2. Sam. 5. 4.
* 1. Chr. 29. 23
i Heb. de paz
k No me avergüences.
‡ *Heb. encontró con el: o, arremetió con el.*
* *Leed. Ios. 21. 18.*
l Heb. varon de muerte.

27 Y echó Salomon à Abiathar del Sacerdocio de Iehova,paraque se cumpliesse la palabra de Iehova,* que avia dicho sobre la casa de Heli en Silo.

* 1. Sam. 2.31.

28 Y vino la fama hasta Ioab, porque tambien Ioab se avia acostado à Adonias, aunque no se avia acostado à Absalom, y huyó Ioab àl Tabernaculo de Iehova, [m] y tomó los cuernos del altar.

m *assi hizo Adonias Ar. 1. 50.*

29 Y fue hecho saber à Salomon, que Ioab avia huydo àl Tabernaculo de Iehova, y que estava junto àl altar. Y Salomon embió à Banajas hijo de Iojada diziendo: Ve, y [n] matale.

n Heb. Arremete à el.

30 Y entró Banajas àl Tabernaculo de Iehova, y dixole: El Rey ha dicho que salgas. Y el dixo: No, sino aqui moriré. Y Banajas bolvió con esta respuesta àl Rey diziendo: Ansi habló Ioab, y ansi me respondió,

31 Y el Rey le dixo: Haz como el ha dicho, matale y entierralo: y quita de mi y de la casa de mi padre [o] la sangre que Ioab ha derramado sin culpa.

o La culpa de los homicidios que &c.

32 Y Iehova hará bolver su sangre sobre su cabeça; q̃ el ha muerto dos varones mas justos y mejores que el, à los quales mató à cuchillo sin que mi padre David supiesse nada, *es àsaber* à * Abner hijo de Ner general del exercito de Israel: y à * Amasa hijo de Iether general del exercito de Iuda.

* 2. Sam. 3. 27
* 2. Sam. 20, 9

33 Mas la sangre deellos bolverá sobre la cabeça de Ioab, y sobre la cabeça de su simiente perpetuamente. Y sobre David y sobre su simiente, y sobre su casa, y sobre su throno avrá perpetuamente [p] paz de parte de Iehova.

p Prosperidad.

34 Entonces Banajas hijo de Iojada subió, y ‡ hiriólo, y matólo, y fue sepultado en su casa en el desierto.

‡ *Como Arr. ver. 25.*

35 Y el Rey puso en su lugar à Banajas hijo de Iojada sobre el exercito; Y à Sadoc puso el Rèy por sacerdote en lugar de Abiathar.

IIII.

36 ¶ Y embió el Rey, y hizo venir à Semei, y dixole. Edificate *una* casa en Ierusalem, y mora ay, y no salgas de allà à una parte ni à otra.

37 Porque [q] sepas de cierto que el dia que salieres, y passares el arroyo de Cedron, ‡ sin dubda moriras, y tu sangre será sobre tu cabeça.

q Heb. sabiendo sepas que &c.
‡ Heb. muriendo morirás.

38 Y Semei dixo àl Rey la palabra *es* buena: como el rey mi señor ha dicho, ansi lo hará tu siervo. Y habitó Semei en Ierusalem muchos dias.

39 Y passados tres años aconteció, que se le huyeron à Semei dos siervos à Achis hijo de Maacha rey de Geth: y dieron aviso à Semei diziendo: Heaqui que tus siervos *estan* en Geth.

40 Y levantóse Semei, y enalbardó su asno, y vino en Geth à Achis à buscar sus siervos. Y fue Semei, y bolvió sus siervos de Geth.

41 Y fue dicho à Salomon, como Semei avia ydo de Ierusalem hasta Geth, y que avia buelto.

42 Entonces el rey embió, y hizo venir à Semei, y dixole: No te conjuré yo por Iehova, y te protesté diziendo: El dia que salieres, y fueres acá, o acullá, sepas de cierto q̃ has de morir? Y tu me dixiste: La palabra *es* buena, [r] yo la obedezco.

r Heb. Oy.

43 Porque pues no guardaste el juramento de Iehova, y el mandamiento que yo te mandé?

44 Y dixo *mas* el rey à Semei: Tu sabes todo el mal que tu coraçon bien sabe, que cometiste contra mi padre David: mas Iehova ha tornado el mal sobre tu cabeça:

45 Y el rey Salomon *será* bendito, y el throno de David será firme perpetuamente delante de Iehova.

46 Entonces el rey mandó à Banajas hijo de Iojoda, el qual salió, ‡ y lo hirió, y murió: y el reyno fue confirmado en là mano de Salomon.

‡ *como ver. 25.*

CAPIT. III.

Salomon toma por muger à la hija de Pharaon rey de Egypto. II. Dios le aparece, y le promete sabiduria, y riquezas sobre todos los mortales. III. Pleyteando dos malas mugeres sobre un niño, que cada una dezia ser su hijo, con la sentencia que el da declara àl Pueblo la sabiduria de Dios que residia en el.

Y * Salomon hizo parentesco con Pharaon rey de Egypto, porque tomó *por muger* [a] la hija de Pharaon, y truxola en la ciudad de David, entre tanto que acabava de edificar su casa, y la casa de Iehova, y los muros de Ierusalem al derredor.

* 2. Chrō. 1.
a *La qual hizo idolatrar a Salomon el mas sabio hombre del mundo.*

2 Hasta entonces el pueblo sacrificava en los [b] altos: porque *aun* no avia casa edificada al nombre de Iehova hasta aquellos tiempos.

b *q. d. en los altares que á cada passo edificavan en los collados.*

3 Mas Salomon amó à Iehova andando [c] en la institucion de su padre David [d] solamente sacrificava, y quemava olores en altos.

c Heb. en las leyes de &c.
d O, empero.

4 Y yva el rey à Gabaon, porque aquel era el alto principal, y sacrificava alli: mil holocaustos sacrificava Salomon sobre aquel altar.

II.

5 ¶ Y apareciose Iehova à Salomō en Gabaon una noche en sueños, y dixo Dios, Pide loque *quisieres, que yo* te dé.

6 Y Salomon dixo: Tu heziste gran misericordia à tu siervo David mi padre, de la manera que el anduvo delante de ti con verdad, con justicia, y con rectitud de coraçon para contigo: y tu le has guardado esta tu grande misericordia, que le diste hijo que se assentasse en su throno, como *parece* en este dia.

7 Aora pues Iehova Dios mio, tu has puesto à mi tu siervo por Rey en lugar de David mi padre: y yo *soy* [e] moço pequeño, que [f] ni sé entrar, ni salir:

e *aunque se llama moço pequeño, con todo esto ya tenia un hijo de un año. porque Salomon reynó 40 años, y quando murio, su hijo Roboam era de 41. años. Ab. 14. 21.*
f *q. d. no sé aun governar mi reyno. leed la nota Num. 27. 17.*

8 Y tu siervo está en medio de tu pueblo, àl qual tu elegiste: un pueblo grande que ni se puede contar, ni numerar por su multitud.

9 * Da pues à tu siervo coraçō [g] docil para juzgar à tu pueblo: para entender entre lo bueno y lo malo: porque quien podrá governar este tu pueblo ‡ *tan* grande?

* 2. Chron. 2, 10.
g O, entendido.
‡ *Heb. grave, o, pesado, cargado de bienes.*

10 Y agradó delante de ‡ Adonai, que Salomon pidiesse esto.

‡ *Es uno de los nombres de Dios.*

11 Y dixole Dios: Porque has demandado esto, y no pediste para ti [h] muchos dias, ni pediste para ti riquezas, ni pediste la vida de tus enemigos, mas demandaste para ti intelligencia [i] para oyr juyzio:

h Luenga vida.
i Para poder juzgar.

12 Heaqui *yo* lo he hecho cōforme à tus palabras: heaqui que *yo* te he dado coraçon sabio y entēdido *tanto*, que no aya avido antes de ti *otro* como tu, ni despues de ti se levante *otro* como tu.

13 Y aun tambien las cosas que no pediste, te he dado: riquezas y gloria, que entre los reyes ninguno aya como tú en todos tus dias.

14 Y si anduvieres en mis caminos guardando mis estatutos y mis mandamientos, como tu padre David anduvo, *yo* alargaré tus dias.

15 Y como Salomon despertó, [k] vido que era sueño: y vino à Ierusalem, y presentòse delante del arca del concierto de Iehova, y sacrificò holocaustos, y hizo pacificos: y hizo vāquete à todos sus siervos.

k Heb. he sueño. l. divino.

III.

16 ¶ En aquella sazon vinieron dos mugeres rameras àl Rey, y presentáronse delante deel.

17 Y dixo la una muger: ‡ Ay señor mio, yo y esta muger moravamos en una misma casa: y yo pari en casa con ella.

‡ *assi ver. 26. Leed la nota Gen. 43. 20.*

18 Y aconteciò, que àl tercero dia despues que yo pari, esta pariò tambien: y moravamos nosotras ambas, *que* ninguno de fuera estava en casa, sino nosotras dos en *una* casa.

19 Y una noche el hijo de esta muger muriò, por que ella se acostò sobre el.

20 Y *esta* se levantò à media noche, y tomòme

m hijo de cabe mi, estãdo yo tu sierva durmiendo, y pusolo à su lado, y pusome à mi lado su hijo muerto.

21 Y como yo me levanté por la mañana para dar el pecho à mi hijo, heaqui que estava muerto. Y yo mirélo l por la mañana, m y vide q̃ no era mi hijo, que yo avia parido.

22 Entonces la otra mugér dixo: No: mi hijo es el que bive, y tu hijo es el muerto. Y la otra bolvió à dezir: No: tu hijo es el muerto, y mi hijo es el que bive. Y desta manera hablavan delante del rey.

23 n El rey entonces dixo: Esta dize, Mi hijo es el q̃ bive, y tu hijo es el muerto. Y la otra dize, No, mas el tuyo es el muerto, y mi hijo es el que bive,

24 Entonces dixo el rey: Traedme un cuchillo. y truxeron al rey un cuchillo.

25 Y el rey dixo: partid por medio el niño bivo, y dad la mitad à la una, y la otra mitad à la otra.

26 Entonces aquella muger cuyo era el hijo bivo, dixo al rey, porque o sus entrañas se le encendieron por su hijo, y dixo: ‡ Ay señor mio, dad à esta el niño bivo, no lo mateys, Y la otra dixo: Ni à mi, ni a ti, sino partildo.

27 Entonces el rey respondió, y dixo: Dad à esta el hijo bivo, y no lo mateys: ella es su madre.

28 Y todo Israel oyó aquel juyzio, que avia juzgado el rey, y uvieron temor del rey, porque vieron que avia p en el sabiduria de Dios para juzgar.

l A la luz del dia.
m Heb. y he aqui no etc.
n Ay una cierta adivinacion en los labios del rey. Prov. 16, 10.
o Heb. sus miseraciones.
‡ Leed lo nota Gẽ. 43, 20
p Heb. en sus entrañas.

CAPIT. IIII.

Descrivese la disposicion de las provincias de Salomon, y sus governadores y el cargo que cada uno tenia de hazer la provision para el sustento y despensas de la casa del Rey. II. La summa de las expensas del Rey, su sabiduria, y su gloria.

ANsi que el rey Salomon fue rey sobre todo Israel.

2 Y estos fueron los principes que tuvo. Azarias hijo de Sadoc Sacerdote.

3 Elihoreph, y Ahias hijos de Sisa a Escribas. Iosaphad hijo de Ahilud, Chanciller.

4 Banajas hijo de Iojada era sobre el exercito: Y Sadoc y Abiathar eran los Sacerdotes.

5 Azarias hijo de Nathã era sobre b los governadores. Zabud hijo de Nathã, c el principe ‡ compañero del rey.

6 Y Ahisar era Mayordomo. Y Adoniram hijo de Abda era d sobre el tributo.

7 Y tenia Salomon doze governadores sobre todo Israel, los quales mantenian al rey, y à su casa. Cada uno de ellos era obligado de mãtener un mes en cada un año:

8 Y estos son los nõbres dellos: El hijo de Hur, en el monte de Ephraim.

9 El hijo de Decar, en Macces, y en Salebim, y en Beth-sames, y en Elon, y en Beth-hanan,

10 El hijo de Hesed, en Aruboth. Este tenia tãbien à Socho, y toda la tierra de Ephet.

11 El hijo de Abinadab tenia todos los terminos de Dor. Este tenia por muger à Thaphet hija de Salomon.

12 Bana hijo de Ahilud tenia à Thanach y à Maggedó, y à toda Beth-san, que es cerca de Zarttan, abaxo de Iezrael: de Beth san hasta Abelmehula, y hasta de la otra parte de Iecmaen.

13 El hijo de Gaber en Ramoth de Galaad. Este tenia tambiẽ las ciudades de e Iair hijo de Manasse, las quales estavan en Galaad. Tenia tambien la provincia de Argob, que era en Basan, sesenta grandes ciudades cercadas de muro, y de cerraduras de metal.

14 Abinadab hijo de Addo era en Mahanaim.

15 Achimaas, en Nephthali. Este tomó tambien por muger à Basemath hija de Salomon.

16 Baana hijo de Husi, en Aser, y en Baloth.

a Secretarios.
b Sobre los doze, que luego dize.
c O, el principal amigo del Rey. q. d. Condestable.
‡ q. d. amigo familiar.
d Contador mayor.
e Deste, Num. 32, 41.

17 Iosaphat hijo de Pharue, en Isachar.

18 Semei hijo de Ela, en Ben-jamin.

19 Gaber hijo de Vri, en la tierra de Galaad, y en la tierra de Sehon rey de los Amorrheos, y de Og rey de Basan: f un governador en la tierra.

20 Los de Iuda y de Israel eran muchos, como el arena que está junto à la mar en multitud, comiendo y beviendo y alegrandose.

21 ¶ * Y Salomõ señoreava sobre todos los reynos desde g el Rio de la tierra de los Philistheos, hasta el termino de Egypto: y h trayã presentes, y servian à Salomon todos los dias que bivió.

22 Y la ‡ despẽsa de Salomõ era cada dia treynta coros de flor de harina, y sesenta, coros de harina.

23 Diez bueyes engordados, y veynte bueyes de pasto, cien ovejas: sin los ciervos cabras, buffanos, y aves engordadas.

24 Porque el señoreava en toda la region que estava de la otra parte del Rio desde Thaphsa hasta Gaza, sobre todos los reyes de la otra parte del Rio: y tuvo paz i con todos sus lados al derredor.

25 Y Iuda y Israel bivian k seguros cada uno debaxo de su vid, y debaxo de su higuera, desde Dan hasta Beersebah, todos los dias de Salomon.

26 * Tenia aliende desto Salomon quarẽta mil cavallos en sus cavallerizas para sus carros, y doze mil l cavalleros.

27 Y estos governadores mantenian al rey Salomon, y à todos los que venian à la mesa del rey Salomon, cada uno su mes, y hazian q̃ nada faltasse.

28 Y trayan tambien cevada y paja para los cavallos, y para las bestias de carga al lugar donde el estava, cada uno conforme al cargo que tenia.

29 Y dió Dios à Salomon sabiduria, y prudendencia muy grande, y m anchura de coraçon, como el arena que está à la orilla de la mar:

30 Que fue mayor la sabiduria de Salomon, que la de todos los Orientales, y que toda la sabiduria de los Egypcios.

31 Y aun fue mas sabio que todos los hombres, y mas que n Ethan Ezrahita, y que Heman, y Calchol, y Dorda los hijos de Mahol: y fue nombrado entre todas las naciones de alderredor.

32 Y propuso tres mil o parabolas: y sus versos fueron p cinco mil.

33 q De los arboles r tambien disputó desde el cedro del Libano hasta el hysopo que nace en la pared. Ansi mismo disputó de los animales, de las aves, de las serpientes, de los peces.

34 Y venian de todos los pueblos à oyr la sabiduria de Salomon, y de todos los reyes de la tierra, donde avia llegado la fama de su sabiduria.

f Y aliende destos avia un governador general sobre toda la tierra. Arr. ver. 5, II.
g Euphrates,
h S. todos los reyes comarcanos. O, todas aquellas provincias.
‡ Heb. el pan.
i Con todos sus vezinos y confines.
k Heb. confiadamente.
* 2. Chron. 9, 25.
l Cavallos de cavalgar.
m Magnanimidad.
n Fueron hijos de Zara, 1. Chron. 2, 6. De Ethan se haze mencion en el titulo del Psal. 89, 1.
o Sentencias por semejanças de otras cosas.
p Heb. cinco y mil. que la Esp. vieja traslado mil y cinco y assi otros.
q Ambos libros se han perdido como otros. r Leed la nota Num. 21. 14.

CAPIT. V.

Salomon determinando de edificar el Templo concierta con Hiram rey de Tyro que le dé madera y artifices para la obra, lo qual el haze alegremente.

HIram rey de Tyro embió tambien sus siervos à Salomon, desque oyó q̃ lo avian ungido por rey en lugar de su padre: porque Hiram avia siempre a amado à David.

2 * Entonces embió Salomon à Hirã diziendo:

3 Tu sabes como mi padre David no pudo edificar casa al nõbre de Iehova su Dios por las guerras que lo cercaron, hasta que Iehova puso sus enemigos debaxo de las plantas b de sus pies.

4 Aora Iehova mi Dios me ha dado reposo de todas partes, que ni ay adversario, ni mal encuentro.

5 Portanto aora yo he determinado de edificar Casa al nombre de Iehova mi Dios, * como Iehova lo dixo à David mi padre, diziendo: Tu hijo, que yo pondré en tu lugar, en tu throno, el edificará casa à mi nombre.

a Como se vee, 2. Sam. 5, 11, y 1. Chron. 14. 1.
* 2. Chrõ. 2, 3.
b Ot. de sus pies.
* 2. Sam. 7, 13 1. Chron. 22, 10.

6 Manda pues aora que me corten cedros del Libano: y mis siervos estarán con los tuyos, y yo te daré por tus siervos el salario que tu dixeres: porque tu sabes bien, q̃ ninguno ay entre nosotros que sepa labrar la madera como los Sydonios.

7 Y como Hiram oyó las palabras de Salomon, holgóse en gran manera, y dixo: Bendito *sea* oy Iehova, que dió hijo sabio à David sobre este pueblo tan grande.

8 Y embió Hiram à Salomon diziendo: Yo he oydo loque me embiaste *a dezir*: Yo haré todo loque te pluguiere à cerca de la madera de cedro, y la madera de haya.

9 Mis siervos la llevarán desde el Libano à la mar, y yo la pondré *en* ballsas por la mar hasta el lugar, que tu me señalares, y alli se desatará, y tu la tomarás, y tu *tambien* harás mi voluntad, dando ‡ de comer à mi familia.

10 Y diò Hiram à Salomon madera de cedro, y madera de haya todo loque quiso:

11 Y Salomon dava à Hiram ‡ veynte mil coros de trigo para el sustento de su familia, y veynte coros de azeyte limpio. Esto dava Salomon à Hiram cada un año.

12 Dió pues Iehova à Salomon sabiduria, como le avia dicho: y uvo paz entre Hiram y Salomon: y hizieron aliança entre ambos.

13 Y [c] impuso el rey Salomon tributo à todo Israel, y el tributo fue treynta mil hombres:

14 Los quales embiava àl Libano de diez mil en diez mil cada mes por sus vezes: y como avian estado un mes en el Libano, estavanse dos meses en sus casas: y Adoniram estava sobre el tributo.

15 Tenia tambien Salomon setenta mil, que llevavan las cargas: y ochenta mil cortadores en el monte,

16 Sin los principales governadores de Salomon que *estavan puestos* sobre la obra, *que eran* tres mil y trezientos, los quales tenian cargo del pueblo que hazia la obra.

17 Y mandó el rey que truxessen grandes piedras, piedras de precio para los cimientos de la Casa; y piedras labradas.

18 Y los albañies de Salomon, y los de Hiram, y los aparejadores cortáron y aparejáron la madera y la canteria para labrar la Casa.

‡ Heb. pan.

‡ 2. Chrō. 2, 10

c Heb. hizo subir.

CAPIT. VI.

Descrivese la traça y forma del Templo, del Oraculo, ó Oratorio, de los cherubines, y de las molduras y ornamentos de todo el edificio.

Y * Fue enel año de quatrocientos y ochēta, despues que los hijos de Israel salieron de Egypto, enel quarto año del principio del reyno de Salomon sobre Israel, enel mes [a] de Ziph, que es el mes Segundo, el començó à edificar la Casa de Iehova.

2 La Casa que el rey Salomon edificó à Iehova, tuvo sesenta cobdos en luengo, y veynte en ancho, y treynta cobdos en alto.

3 Y el portal delante del Templo dela Casa, de veynte cobdos en luengo delante de la anchura de la Casa: y su anchura *era* de diez cobdos, delante de la Casa.

4 Y hizo vētanas à la Casa anchas *por de dentro y* estrechas *por de fuera*.

5 Y edificó tambien junto àl muro de la Casa un colgadizo al derredor *pegado* à las paredes de la Casa en derredor del templo y del Oratorio: y hizo camaras al derredor.

6 El colgadizo de abaxo *era* de cinco cobdos de ancho: y el de el medio, de seys cobdos de ancho: y el tercero de siete cobdos de ancho: porque por de fuera avia hecho [b] diminuciones à la casa àl derredor, para no travar de las paredes de la Casa.

* 2. Chron. 3, 1

a Abril.

7 Y la Casa quando se edificava, edificavsla de piedras [c] enteras [d] como las trayan: de tal manera que quando la edificavan, ni martillos ni hachas fueron oydos en la Casa, ni ningun otro instrumento de hierro.

8 La puerta del colgadizo del medio estava àl lado derecho de la Casa: y subiase por un caracol àl del medio, y del medio àl tercero.

9 Y labró la Casa y [e] acabóla, y cubrió la Casa de tigeras y de maderos de cedro puestos por orden.

10 Y edificò tambien [f] el colgadizo enderredor de toda la Casa de altura de cinco cobdos, el qual travava la casa con vigas de cedro.

11 Y fue palabra de Iehova à Salomon diziendo:

12 Esta Casa q̃ tu edificas, si anduvieres en mis estatutos, y hizieres mis derechos, y guardáres todos mis mandamientos andando en ellos, yo tendré firme cōtigo mi palabra * que hablé à David tu padre:

13 Y habitaré en medio de los hijos de Israel: y no dexaré à mi pueblo Israel.

14 Ansique Salomon labró la Casa, y acabóla.

15 Y edificó las paredes de laCasa por de dentro de tablas de cedro, vistiendola de madera por dedētro desde el solado de la casa hasta las paredes de la techumbre: y el solado cubrio de dentro de madera de haya.

b Ombros sacados del gruesso del muro del Templo, por no horadar las paredes para poner las cabeças de las vigas del colgadizo.

c O, perfectas. q.d. acabadas de labrar. alude al lugar Deu. 27, 5. 6.

d Heb. traydas.

e El albañeria. Luego dize de la maderacion.

f El primer suelo, como ver. 6. Lo mismo se entiende de los otros dos.

* 2. Sam. 7, 13 1. Chron. 22. 10. Abaxo. 9, 5.

16 Edificó tambien àl cabo de la Casa [g] veynte cobdos de tablas de cedro desde el solado hasta las paredes, y labróse en la Casa un Oratorio que es el lugar Sanctissimo.

17 Y [h] la Casa tuvo quarenta cobdos, à saber, el templo de dentro.

18 Y la Casa *era cubierta de* cedro *por* de dentro, y tenia *unas* entalladuras de calabaças silvestres, y de botones de flores. Todo *era* cedro, ninguna piedra se via.

19 Y adornó el Oratorio por de dentro en medio de la Casa, para poner alli el arca del Concierto de Iehova.

20 Y el Oratorio *estava* en la parte de adentro, el qual tenia veynte cobdos de luengo, y otros veynte de ancho, y otros veynte de altura: y vistiolo [i] de oro purissimo: y el altar cubrió de cedro.

21 Ansique vistió Salomō de puro oro [k] la Casa por de dentro: y la puerta del Oratorio cerró con cadenas de oro, y vistiolo de oro.

22 Y toda la Casa vistio de oro hasta el cabo: y ansi mismo vistió de oro todo [l] el altar que *estava* delante del Oratorio.

23 Hizo tambien enel Oratorio dos cherubines de madera [m] de oliva, cada uno de altura de diez cobdos.

24 La una ala del *un* cherubin tenia cinco cobdos: y la otra ala del *mismo* cherubin otros cinco cobdos: ansi que avia diez cobdos desde la punta de la una ala hasta la punta de la otra.

25 Ansi mismo el otro Cherubin tenia diez cobdos: porque ambos cherubines eran de un tamaño, y de una hechura.

26 La altura del uno era de diez cobdos: y ansimismo el otro,

27 Estos cherubines puso [n] dentro de la Casa de adentro: los quales cherubines estēdian sus alas, que la ala del uno tocava la pared, y el ala del otro cherubin tocava la otra pared, y las otras dos alas se tocavan la una à la otra en la mitad de la Casa.

28 [o] Y vistió de oro los cherubines.

29 Y esculpió todas las paredes de la Casa al derredor de diversas figuras, de cherubines, de palmas,

g S. un edificio de 20. &c. Es el Oratorio que luego dize.

h Loque restava de todo el edificio, sacados los 20. del Oratorio.

i 2. Chron. 3. 6 se dize que era oro de Paruaim. que muchos sospechan ser del peru.

k El casco del Oratorio. Ansi ver. 22.

l Del perfume.

m O, de pino. Heb. de azeyte.

n Dentro del Oratorio. ansi ver. 30.

o O, cubrió.

y de botones de flores, p por de dentro y q por de fuera.

p Del Oratorio, q En el cuerpo del téplo. ansi ver. siguiente.

30 Y el solado de la casa cubrió de oro, de dentro y de fuera.

31 Y à la puerta del oratorio hizo puertas de madera de oliva, y el lumbral y los postes eran de cinco esquinas.

32 Las dos puertas *eran* de madera de oliva, y entalló en ellas figuras de cherubines, y de palmas, y de botones de flores, y cubriólas r de oro, y cubrió los cherubines y las palmas de oro.

r Las puertas.

33 De la misma forma hizo à la puerta del Templo postes de madera de oliva quadrados.

34 Las dos s puertas eran de madera de haya y t los dos lados de la una puerta *eran* redondos, y los otros dos lados de la otra puerta *tambien* redondos.

35 Y entalló en ellas cherubines y palmas, y botones de flores, y cubrió de oro v ajustado las entalladuras.

36 Y labró el patio de adentro de tres ordenes de piedras labradas, y de un orden de vigas de cedro.

37 x Enel quarto año, enel mes de Ziph se pusieron los cimientos de la Casa de Iehova.

38 Y enel undecimo año, enel mes de y Bul, q̃ es el mes Octavo, la Casa fue acabada z con todas sus pertenencias, y con todo lo necessario. Y edificóla en siete años.

s Del templo. t Los dos quicios. u Muy justo à la entalladura. x Arr. ver. 1. y Octubre. Bul. *como si dixera Mabul. diluvio por las aguas de Octubre.* z Heb. de todas sus palabras, y de todos sus juyzios. s. quanto al edificio. *Aqui, las traças del Templo.*

CAPIT. VII.

Las traças de la casa real, del bosque, del portal del juyzio, y de la casa de la reyna. II. La fabrica y forma de las dos colunas de fundicion, y sus asientos. Del mar, de las fuentes, y de sus basas: y de otros vasos y instrumentos pertenecientes al servicio del Templo.

MAs su casa edificó Salomon en * treze años, y la acabó toda.

* Abaxo. 9, 10

2 Y ansi mismo edificó la casa del bosque del Libano, la qual tenia cien cobdos de lógura, y cincuenta cobdos de anchura, y treynta cobdos de altura, sobre quatro ordenes de colunas de cedro, cõ vigas de cedro sobre las colunas.

3 Y estava cubierta de pláchas de cedro arriba sobre las vigas que estavan puestas sobre quarenta y cinco colunas, cada rencle tenia quinze *colunas.*

4 Las vétanas *estavan* por tres ordenes, una ventana contra la otra a tres vezes.

a Q. d. por tres ordenes. ansi luego.

5 Y todas las puertas y postes *eran* quadrados: y las unas ventanas estavan en frente las otras tres vezes.

6 Y hizo un portal de colunas que tenia en luengo cincuenta cobdos, y treynta cobdos en ancho, y aquel portal *estava* delante b de ellas, y sus colunas y vigas delanre de ellas.

b De las colunas. ver. 2. ansi luego. c De lo baxo hasta la techumbre.

7 Hizo ansimismo el portal de la silla en que avia de juzgar, *que es* el portal del juyzio, y vistiolo de de cedro c de suelo à suelo.

8 Y en la casa en que el morava, avia otro patio dentro del portal de obra semejante à esta. Edificó tambien Salomon una casa para la hija de Pharaon, que * avia tomado *por muger*, de la misma obra de aquel portal.

* *Ar. 3, 1.*

9 Todas aquellas *obras fueron* de piedras de precio cortadas y asserradas con sierra segun las medidas, ansi por de dentro como por de fuera, desde el cimiento hasta las vigas, y *ansimismo* por de fuera hasta el gran patio.

10 El cimiento *era* de piedras de precio, de piedras grandes, de piedras de diez cobdos, y de piedras de ocho cobdos.

11 Mas de alli arriba *eran* piedras de precio, labradas conforme à sus medidas, y de cedro.

12 Y enel gran patio àl derredor avia tres ordenes de piedras labradas, y un orden de vigas de cedro, y *ansi* el patio de la Casa de Iehova el de adentro: y d el patio de la Casa.

d El primer patio.

13 ¶ Y embió el rey Salomon, y hizo venir de Tyro à *un* Hiram,

II.

14 El qual era hijo de una biuda e del Tribu de Nephthali, y su padre avia sido f de Tyro, g que labrava en metal, lleno de sabiduria, y de intelligencia y saber en toda obra de metal. Este vino àl Rey Salomon, y hizo toda su obra.

e *La madre era del tribu de Dan. 2. Chron. 2. 14. aqui se llama de Nephtali por su marido, que era del tribu de Nephtali.* f *No que fuesse nacido en Tyro, sino porque residio mucho tiempo en Tyro.* g Hiram.

15 Este hizo dos colunas de metal: el altura h de la una coluna era de diez y ocho cobdos: y * à la otra coluna cercava i un hilo de doze cobdos.

h Por la una se ha de entéder tābien la otra. * Iere. 52, 21. i una moldura àl derredor.

16 Hizo tambien dos capiteles de fundicion de metal, paraque fuessen puestos sobre las cabeças de las colunas: el altura del un capitel era de cinco cobdos, y el altura del otro capitel era de *otros* cinco cobdos.

17 *Y hizo unas* trenças à manera de red, y unas cintas à manera de cadenas para los capiteles que *avian de ser puestos* sobre las cabeças de las colunas: k siete para cada capitel.

k S. cintas o cadenas.

18 Y quando uvo hecho las colunas, hizo tambien dos ordenes * *de granadas* alderredor en el un enredado, para cubrir los capiteles q̃ estavan en las cabeças *de las colunas* con las granadas: y de la misma forma hizo en el otro capitel.

* Ver. 20.

19 Los capiteles que *estavan puestos* sobre las colunas estavan obrados de flores *como las que se vian* l en el portal, por quatro cobdos.

l S. del Templo.

20 Los capiteles *que estavan* sobre las dos colunas teniā tambien dozientas granadas en dos ordenes al derredor en cada capitel encima del vientre del capitel, el qual vientre estava delante del enredado.

21 Estas colunas puso enhiestas en el portal del Templo. Y quando uvo enhestado la coluna de la mano derecha, pusole nõbre m Iachin: y enhestádo la coluna de la mano yzquierda, pusole nombre n Boas,

m Confirma. n Fortaleza. * Arr. ver. 19

22 * En las cabeças de las colunas *avia una* obra de lirios: y *ansi* sé acabó la obra de las colunas.

23 Hizo ansi mismo o un mar de fundicion de diez cobdos p del un labio al otro, redondo àl derredor. su altura era de cinco cobdos: y ceñialo *todo* al derredor un cordon de treynta cobdos.

o una grande bacia para agua. p Por el medio.

24 Y cercavan aquel mar por debaxo de su labio alderredor unas bolas como calabaças, diez en cada cobdo, que ceñian el mar *todo* alderredor en dos ordenes, q las quales avian sido fundidas en su fundicion.

q No eran pegadizas, sino nacidas en la misma pieça.

25 Y estava *assentado* sobre doze bueyes. los tres miravan àl Norte: los tres miravan àl Poniente: los tres miravan àl Mediodia: y los tres miravan àl Oriente. Sobre estos *estava* el mar encima, y las traseras deellos estavan azia la parte de adentro.

26 El gruesso del *mar* era de un palmo, y su labio era labrado como el labio de un caliz, r o de flor de lis: y cabian en el dos mil batos.

r O, de la forma de una flor de lis tornados los labios à fuera.

27 Hizo tambien diez basas de metal: la longura de cada basa era de quatro cobdos, y la anchura de quatro cobdos, y la altura de tres cobdos.

28 La obra de las basas era esta: tenian unas cintas las quales *estavan* entre molduras:

29 Y sobre aquellas cintas que *estavan* entre las molduras, *figuras* de leones, y de bueyes, y de cherubines Y sobre las molduras de la basa ansi encima como debaxo de los leones y de los bueyes *avia unas* añediduras de obra estendida.

30 Cada basa tenia quatro ruedas de metal con s mesas de metal: y en sus quatro esquinas *avia unos* ombrillos, los quales t *nacian* de fundicion debaxo de la fuente de cada una parte de las añediduras.

s Los costados de la basa. t S. De la basa.

31 [u] Su boca entrava [x] en el capitel un cobdo para arriba: y su boca era redonda de la hechura [y] de la basa de cobdo y medio. Avia tambien [z] sobre la boca entalladuras cõ sus cintas *las quales eran* quadradas, no redondas.

32 Las quatro ruedas *estavan* debaxo de las cintas, y los exes de las ruedas *nacian* en la misma basa. El altura de cada rueda era de un cobdo y medio.

33 Y la hechura de las ruedas era como la hechura de las ruedas de carro; sus exes. sus rayos, y sus maças, y sus cinchos, todo era de fundicion.

34 Ansi mismo los quatro ombrillos à las quatro esquinas de cada basa, y los ombrillos erã de la misma basa.

35 Y en lo alto de la basa avia [a] medio cobdo de altura redondo alderredor: y en la altura [b] de la basa sus molduras y cintas, *las quales eran* [c] deella misma.

36 Y hizo [d] en las tablas de las molduras y [e] en las cintas entalladuras de cherubines, y de leones, y de palmas delante de las añediduras de cada una al derredor.

37 Deesta forma hizo diez basas fundidas de una misma manera, de una misma medida, y de una misma entalladura.

38 Hizo tambien diez [f] fuentes de metal: cada fuente tenia quarenta batos, y cada fuente era [g] de quatro cobdos: y cada fuente *estava* sobre una basa en *todas* diez basas.

39 Y las cinco basas assentó à la mano derecha de la Casa: y las otras cinco à la mano yzquierda de la Casa: y el mar puso àl lado derecho de la Casa àl Oriente azia el Mediodia:

40 Ansi mismo hizo Hiram fuentes, y muelles, y bacines, y acabó toda la obra que hizo à Salomon para la Casa de Iehova.

41 *Es à saber*, dos colunas, y los [h] vasos redondos de los capiteles que *estavan* en lo alto de las dos colunas, y dos redes que cubrian los dos vasos redondos de los capiteles, que *estavan* sobre las cabeças de las colunas.

42 Item, quatrocientas granadas sobre las dos redes, *es à saber*, dos ordenes de granadas en cada red, para cubrir los dos vasos redõdos que *estavan* sobre las cabeças de las colunas.

43 Item, diez basas, y diez fuentes sobre las basas.

44 un mar, y doze bueyes debaxo del mar.

45 Item, bacias, y muelles, y bacines, y todos los *otros* vasos que Hiram hizo àl rey Salomon para la Casa de Iehova de metal [i] acicalado.

46 Todo lo hizo fundir el rey en la campaña del Iordã en arzilla de la tierra entre Socoth y Sarthan.

47 Y dexó Salomon todos los vasos sin inquirir el peso del metal por la grande multitud.

48 Y hizo Salomõ todos los vasos que *eran pertenecientes* à la Casa de Iehova: un altar de oro, y una mesa sobre la qual *estavan* los panes de la proposicion, tambien de oro.

49 Item, cinco candeleros à la manderecha, y otros cinco à la yzquierda de oro purissimo, delante del Oratorio: y las flores y las lamparas y despaviladeras, de oro.

50 Ansi mismo los cantaros, vasos, bacines, cucharros, y encensarios de oro purissimo. Los quiciales de las puertas de la Casa de adẽtro, *es à saber*, [k] del lugar sanctissimo, y de las puertas del Templo, de oro.

51 Y acabó toda la obra q̃ hizo hazer el rey Salomon para la Casa de Iehova: y * metió Salomon [l] lo que David su padre avia dedicado, *es à saber*, plata y oro, y vasos, y pusolo *todo* en guarda en las thesorerias de la Casa de Iehova.

[u] El ojo de la fuente que era el asiento.
[x] En un peçõ de cobdo y medio de alto, que salia de la basa para arriba.
[y] Del peçon dicho.
[z] En el medio cobdo del peçon que quedava fuera assentada la fuente que tragava el un cobdo.
[a] Era lo que sobrava del peçon, como en la annotaciõ precedẽte.
[b] Deste medio cobdo à la fin del ver. 31.
[c] De la misma pieça.
[d] En los costados de la gran basa.
[e] En el medio cobdo del peçon. ver. 31. à la fin.
[f] Bacines para sobre las basas.
[g] Del un borde al otro por el medio.
[h] Los globos que eran los capiteles dichos.
[i] Blanco, o, reluziente.
[k] Heb. de la Sanctidad de sanctidades.
* 2. Chrõ. 5. 1.
[l] Heb. las sanctidades de David &c.

CAPIT. VIII.

Salomon haze juntar à todo su Pueblo y con grande solemnidad mete en el Templo el Arca del Concierto, el qual Dios hinche de una nuve en testimonio de su presencia. II. Aviẽdo hecho gracias a Dios Salomon por averle dado facultad de edificarle templo, con una larga oracion le pide que muestre su favor sobre los que en aquel lugar le invocaren en sus necessidades, despues de la qual bendize al Pueblo. III. Dedicase el Templo con grande fiesta y grande multitud de sacrificios.

ENtonces * Salomon juntó los Ancianos de Israel, y à todas las cabeças de los tribus, y à los principes [a] de las familias de los hijos de Israel àl rey Salomon en Ierusalem, para traer el arca del Concierto de Iehova de la [b] Ciudad de David, que es Sion.

2 Y fueron juntados àl rey Salomon todos los varones de Israel en el mes de [c] Ethamin, en dia solenne, que es el mes Septimo.

3 Y vinieron todos los Ancianos de Israel, y los Sacerdotes tomaron el arca:

4 Y truxeron el arca de Iehova, y el Tabernaculo del Testimonio, y todos los vasos sacros que *estavan* en el Tabernaculo, los quales truxeron los Sacerdotes y Levitas.

5 Y el rey Salomon, y toda la Congregacion de Israel que à el se avia juntado, estavan con el delante del arca, sacrificando ovejas y vacas, que por la multitud no se podian contar ni numerar.

6 Y los Sacerdotes metieron el arca del Concierto de Iehova en su lugar, en el Oratorio de la casa, en el lugar Sãctissimo, debaxo de las alas de los cherubines.

7 Porque los cherubines tenian estendidas las alas sobre el lugar del arca: y cubrian los cherubines ansi el arca como sus barras por encima.

8 Y hizieron salir las barras: y las cabeças de las barras se parecian desde el Sanctuario *que estava* delante del Oratorio, mas no se vian desde à fuera: y ansi se quedaron hasta oy.

9 * [d] En el arca ninguna cosa avia mas de las dos tablas de piedra, que avia puesto alli Moysen en Horeb, quando Iehova hizo el Alianҫa con los hijos de Israel, quando salieron de la tierra de Egypto.

10 Y como los Sacerdotes salieron del Sanctuario, *una* nuve hinchió la Casa de Iehova.

11 Y los Sacerdotes no pudieron estar para ministrar por causa de la nuve: porque la gloria de Iehova avia henchido la Casa de Iehova.

12 * Entonces dixo Salomon: Iehova ha dicho que el habitará [e] en la escuridad.

13 Yo he edificado casa por morada para ti, assiento [f] en que tu habites para siempre.

14 ¶ Y bolviendo el rey su rostro bendixo à toda la congregacion de Israel: y toda la congregacion de Israel estava en pie.

15 Y dixo: Bendito *sea* Iehova Dios de Israel, q̃ habló de su boca à David mi padre, y con su mano lo ha cumplido, [g] diziendo:

16 Desde el dia que saqué mi Pueblo Israel de Egypto, no he escogido ciudad de todos los tribus de Israel para edificar Casa en la qual estuviesse mi nombre, [h] aunque escogi à David paraque presidiesse en mi Pueblo Israel.

17 Y * David mi padre tuvo en voluntad de edificar Casa àl nombre de Iehova Dios de Israel.

18 Mas Iehova dixo à David mi padre, Quanto à aver tu tenido en voluntad de edificar casa à mi nombre, bien has hecho de tener tal voluntad:

19 Emperò tu no edificarás la Casa, sino tu hijo, q̃ saldrá de tus lomos: el edificará Casa à mi nõbre.

20 Y Iehova ha hecho firme su palabra que avia dicho, que me hé levantado *yo* en lugar de David mi padre, assentandome en la silla de Israel, como Iehova

* 2. Chron. 5. 2.
[a] Heb. de los padres de los &c.
[b] Este nombre le puso David 2. Sã. 5. 9.
[c] Septiembre.
* 2. Chron. 5. 10.
[d] El cantaro del manna Exod. 16, 34. y la vara de Aaron Num. 17, 10. estavã junto al Arca. y assi se entendera el lugar. Heb. 9. 4.
* 2. Chron. 6, 1.
[e] En la nuve de su Tabernaculo, y aora, del Templo.
[h] Dios avia habitado en Galgal, Silo, Nob y Gabaon: pero edificado el templo habito en el: el qual destruydo, Dios no tiene lugar señalado. porque en todo lugar quiere ser adorado en espiritu y en verdad. Iuã. 4, 21, 23.
[i] Iuntale con (habló de &c.) que precede.
[k] Heb. y escogi.
* 2. Sam. 7, 5.

hova avia dicho: y edifiqué la Casa àl nombre de Iehova Dios de Israel.

21 Y he puesto en ella lugar para el arca, en laqual está el Concierto de Iehova, q̃ el hizo con nuestros padres, quãdo los sacó de la tierra de Egypto.

22 Y pusose Salomon delante del altar de Iehova, en presencia de toda la Congregacion de Israel, y estendiendo sus manos àl cielo,

23 Dixo: Iehova, Dios de Israel, no *ay* Dios como tu, ni arriba en los cielos, ni abaxo en la tierra: que guardas el Concierto, y la misericordia à tus siervos, los que andan delante de ti en todo su coraçon.

24 Que has guardado à tu siervo David mi padre loque le dixiste: dixistelo con tu boca, y con tu mano lo has cumplido, como *lo muestra* este dia.

25 Aora pues Iehova Dios de Israel, conserva à tu siervo David mi padre loque le [l] prometiste diziendo, [m] * No faltará varon de ti delante de mi, que se assiente en la silla de Israel: con tal que tus hijos guarden su camino, que anden delante de mi, como tu has andado delante de mi.

26 Aora pues Dios de Israel, [n] sea firme tu palabra, que dixiste à tu siervo David mi padre.

27 Es verdad que Dios aya de morar sobre la tierra? Heaqui que los cielos, [o] los cielos de los cielos no te comprehenden, quanto menos esta Casa que *yo* he edificado.

28 Mas tu miraràs à la oracion de tu siervo, y à su rogativa, Iehova Dios mio, oyendo el clamor y oracion que tu siervo, [p] haze oy delante de ti.

29 Que esten tus ojos abiertos sobre esta Casa de noche y de dia, sobre este lugar, del qual has dicho: * Mi nombre será alli: y que oygas la oracion que tu siervo hará en este lugar.

30 Oyrás pues la oracion de tu siervo, y de tu pueblo Israel: quando oràren en este lugar, tambien tu lo oyrás en el lugar de tu habitacion, desde los cielos: que oygas, y perdones.

31 Quando alguno oviere peccado cõtra su proximo, y le tomàren juramento haziendolo jurar, y [q] viniere el juramento de lante de tu altar en esta Casa.

32 Tu oyrás desde el cielo, y harás, y juzgaràs à tus siervos condemnando àl impio, [r] dãdo su camino sobre su cabeça [s] y justificando àl justo, dando le conforme à su justicia.

33 Quando tu pueblo Israel oviere caydo delante de sus enemigos, por aver peccado contra ti, y se bolvieren à ti, y [t] confessaren tu nombre, y oraren, y te rogaren y suplicaren en esta Casa.

34 Tu los oyrás en los cielos, y perdonarás el peccado de tu pueblo Israel, y bolverloshas à la tierra que diste à sus padres.

35 Quando el cielo se cerràre, que no aya lluvia, por aver peccado contra ti, y te rogaren en este lugar, y confessaren tu nombre y se bolvieren del peccado, quando los ovieres affligido,

36 Tu oyrás en los cielos, y perdonarás el peccado de tus siervos, y de tu Pueblo Israel, enseñandoles el buen camino en que anden; y darás lluvias sobre tu tierra, la qual diste à tu Pueblo por heredad.

37 Quando en la tierra * oviere hambre ò pestilencia: ò oviere [v] tizoncillo, ò niebla: ó oviere langosta, ò pulgon: si sus enemigos los tuvieren cercados [x] en la tierra de sus puertas: qualquiera plaga ò enfermedad *que sea*.

38 Toda oracion, y toda suplicacion, *que* hiziere qualquier hombre, ò todo tu Pueblo Israel, quando qualquiera sintiere la plaga de su coraçon, y estendiere sus manos à esta Casa,

39 Tu oyrás en los cielos en la habitacion de tu morada, y perdonarás, y harás: y darás à cada uno conforme à todos sus Caminos, cuyo coraçon tu conoces, porque tu solo conoces el coraçon de todos los hijos de los hombres,

40 Paraque te teman todos los dias que bivieren sobre la haz de la tierra, q̃ tu diste à nuestros padres.

41 Ansi mismo àl estrangero, que no *es* de tu Pueblo Israel, que oviere venido de lexos tierras à causa de tu nombre,

42 (Porque oyran tu grande nombre, y tu mano fuerte, y tu braço estendido), y viniere à orar à esta Casa,

43 Tu oyrás en los cielos, en la habitacion de tu morada, y haras conforme à todo aquello por loqual el estrangero oviere clamado à ti: paraque todos los pueblos de la tierra conozcan tu nombre, y te teman, como tu Pueblo Israel: y sepan [y] que tu nombre es llamado sobre esta Casa, que *yo* edifiqué.

44 Si tu pueblo saliére en batalla contra sus enemigos por el camino que tu los embiáres, y oráren à Iehova azia la Ciudad que tu elegiste, y azia la Casa que yo edifiqué à tu nombre:

45 Tu oyras en los cielos su oracion, y su suplicacion: y [z] les harás derecho.

46 Si ovieren peccado contra ti, * porque no *ay* hombre que no peque, y tu estuvieres ayrado contra ellos, y los entregáres delante del enemigo, paraque los captiven, y los lleven à tierra de sus enemigos, sea lexos, o cerca,

47 Y ellos bolvieren [a] en si en la tierra donde fueren captivos: si bolviêren, y oràren à ti en la tierra de los que los captiváron, y dixeren: Peccamos, avemos hecho lo malo, avemos hecho impiedad:

48 Y se convirtieren à ti de todo su coraçon, y de toda su anima en la tierra de sus enemigos, que los ovieren llevado captivos, y oraren à ti azia su tierra, que tu diste à sus padres, *azia* la Ciudad que tu elegiste, y *azia* la Casa que *yo* he edificado à tu nombre,

49 Tu oyrás en los cielos, en la habitacion de tu morada su oraciõ, y su suplicaciõ, y les harás derecho,

50 Y perdonarás à tu pueblo, que avia peccado contra ti, y à todas sus rebelliones con que avrán rebellado contra ti: y haras que ayan dellos misericordia los que los ovieren captivado.

51 Porque ellos *son* tu Pueblo y tu heredad, q̃ tu sacaste de Egypto, de en medio del horno de hierro:

52 Que tus ojos esten abiertos à la oracion de tu siervo, y à la suplicacion de tu Pueblo Israel, para oyrlos en todo [b] loque te pidieren:

53 Puesque tu los apartaste para ti por tu heredad de todos los pueblos de la tierra, de la manera que * lo dixiste por mano de Moysen tu siervo, quando sacaste à nuestros padres de Egypto, Señor Iehova.

54 Y fue, como Salomon acabó de orar à Iehova toda esta oracion y suplicacion, levantose de estar de rodillas, *y de tener* sus manos estendidas àl cielo delante del altar de Iehova

55 Y pusose en pie, y bendixo à toda la congregacion de Israel diziendo à alta boz:

56 Bendito *sea* Iehova, que hà dado reposo à su Pueblo Israel conforme à todo loque el avia dicho: ninguna palabra [c] de todas sus promessas, que dixo por Moysen su siervo, [d] ha faltado.

57 Sea cõ nosotros Iehova nuestro Dios, como fue cõ nuestros padres, y no nos desápáre, ni nos dexe:

58 Haziendo ynclinar nuestro coraçon à si, paraque andemos en todos sus caminos, y guardemos sus mandamientos, y sus estatutos, y sus derechos, los quales mandó à nuestros padres.

59 Y que estas mis palabras con que he orado delãte de Iehova, estén junto de Iehova nuestro Dios de dia

[l] Heb. hablaste.
* 2. Sam. 7, 12, 16.
[m] Heb. No será cortado à ti varon &c.
[n] Heb. sea verdadera.
[o] El supremo orbe.
[p] Heb. ora-ante ti vet. sig.
* Deut. 12, 11
[q] Se viniere à hazer el juramento.
[r] Pagandole como mereciere.
[s] Declarado por justo àl &c.
[t] O, protestaren ser tuyos ansi suego &c.
* 2. Chron. 6, 28.
[v] Son plagas de los panes. Ot. quemazon.
[x] Por, en las villas de su tierra.
[y] Que esta casa es llamada de tu nombre.
[z] Heb. y harás su juyzio.
* 2. Chron. 6. 36, 1. Iuan. 1. 8.
[a] Heb. à su coraçon.
[b] Heb. loque te invocaren.
* Exod. 19, 6
[c] Heb. de toda su palabra buena que &c.
[d] Heb. hà caydo.

de dia y de noche: paraque el haga el juyzio de su siervo, y de su Pueblo Israel [e] cada cosa en su tiempo.

e Como y quando la necessidad lo demandare.

60 Paraque todos los pueblos de la tierra sepan que Iehova es Dios, y no *ay* otro.

61 Y sea perfecto vuestro coraçon con Iehova nuestro Dios andando en sus estatutos, y guardando sus mandamientos [f] como el dia de oy.

f Verdaderamente.

III.

62 ¶ Entonces el rey y todo Israel con el sacrificaron sacrificios delante de Iehova.

63 Y sacrificó Salomon sacrificios pacificos, los quales sacrificó à Iehova, *que fueron* veynte y dos mil bueyes, y ciento y veynte mil ovejas: y dedicaron la Casa de Iehova, el Rey y todos los hijos de Israel.

64 Aquel mismo dia [g] sanctificó el Rey el medio del patio q̃ *estava* delãte de la Casa de Iehova: porque hizo alli los holocaustos y los Presentes, y los sevos de los pacificos, porquanto el altar de metal, que *estava* delãte de Iehova, era pequeño, y no cupieran en el los holocaustos, y los presentes, y los sevos de los pacificos.

g Consagró.

65 En aquel tiempo Salomon hizo fiesta, y todo Israel con el, una grande congregacion, desde como entran en Emath hasta el arroyo de Egypto, delante de Iehova nuestro Dios, por siete dias y otros siete dias, es asaber, por catorze dias.

66 Y el octavo dia despidió al pueblo: y ellos bẽdiziendo al Rey se fuerõ à sus estãcias alegres y gozosos de coraçon, por todos los beneficios q̃ Iehova avia hecho à David su siervo, y á su pueblo Israel.

CAPIT. IX.

Dios apareciendose otra vez à Salomon, le testifica aver oydo su oracion, y le confirma sus promessas, añidiendo amenazas, si se apartassen de su obediencia. II, Paga Salomon al rey de Tyro. III, Amplifica el Reyno, y haze tributarios à los Chananeos, y à los de su Pueblo da toda libertad. IIII. Es traydo à Salomon oro de Ophir.

Y Como * Salomon uvo acabo la obra de la Casa de Iehova, y la Casa real, y todo loque Salomon quiso hazer,

* 2. Chron. 7, 11.

2 Iehova apareció à Salomon la segunda vez, * como le avia aparecido en Gabaon,

* Arrib. 3, 5.

3 Y dixole Iehova, *Yo* he oydo tu oracion, y tu ruego, que has hecho en mi presencia. *Yo* he sanctificado esta Casa que tu has edificado, * [a] para poner mi nõbre en ella para siempre, y en ella estarán mis ojos y mi coraçon todos los dias.

* Deut. 12, 11. Arrib. 8, 29.
a Paraque se llame mia, Casa de Iehova.

4 Y tu, si anduvieres delante de mi, como anduvo David tu padre, en integridad de coraçon, y en equidad, haziendo todas las cosas que yo te he mandado, y guardãdo mis estatutos, y mis derechos,

* 2. Sam. 7, 12. 16. 1. Chron. 22, 10.

5 *Yo* affirmaré la silla de tu reyno sobre Israel para siempre, * como hablé à David tu padre diziendo: [b] No faltará de ti varon de la silla de Israel.

b Heb. No será cortado de ti varon &c.

6 Mas si apartãdo os apartardes de mi vosotros y vuestros hijos, y no guardardes mis mandamientos, y mis estatutos que *yo* he dado delante de vosotros, mas fuerdes, y sirvierdes à dioses agenos, y los adorardes:

7 *Yo* [c] cortaré à Israel de sobre la haz de la tierra, que yo les he entregado; y [d] *esta* Casa que he sanctificado à mi nõbre *yo* la echaré de delãte de mi, * y Israel será por proverbio y fabula à todos los pueblos.

c Talaré.
d *Dos vezes fue destruydo el Templo: y despues de la segunda nũca mas reedificado, aunque los Iudios lo han pretẽdido: como en tiempo del Emperador Adriano, y de otros.*
* Deut. 28, 37.

8 Y esta Casa [e] que estava en estima, qualquiera q̃ passare por ella se pasmará, y silvará: y dirá: * Porq̃ ha hecho ansi Iehova à esta tierra, y á esta Casa?

e *Heb.* que fue alta.
* Deut. 29, 24. Iere. 22, 8.

9 Y dirán: Porquanto dexãron à Iehova su Dios que avia sacado à sus padres de tierra de Egypto, y echãrõ mano à los dioses agenos, y los adorãron, y les sirvieron: por esso ha traydo Iehova sobre ellos todo aqueste mal.

II.

10 ¶ * Y acontecio à cabo de veynte años que Salomon avia edificado las dos Casas, *es à saber*, la Casa de Iehova, y la Casa real,

* 2. Chrõ. 8, 1.

11 Para las quales Hiram rey de Tyro avia traydo à Salomõ madera de cedro y de hava: oro, quanto el quiso, que el rey Salomon dió à Hiram veynte ciudades en tierra de Galilea.

12 Y Hiram salió de Tyro para ver las ciudades que Salomon le avia dado, y no le contentãron.

13 Y dixo: Que ciudades *son* estas que me has dado hermano? Y pusoles nombre, La tierra de [e] Cabul, hasta oy.

e *De Cabul Ios. 19, 27.* Lodosa. O, Arenosa.

14 Y Hiram avia embiado al rey [f] ciento y veynte talentos de oro.

f *Que son setecientos y veinte mil escudos.*

15 Y esta *es* la cuenta del tributo que el rey Salomon [g] impuso para edificar la Casa de Iehova, y su casa, y à [h] Mello, y el muro de Ierusalem, y à Heser, y Mageddo, y Gazer.

g Heb. hizo subir.
h La casa de cabildo. abax. ver. 24.

III.

16 ¶ Pharaon el rey de Egypto avia subido, y tomado à Gazer, y quemadola, y avia muerto los Chananeos que habitavan la ciudad, y la avia dado en don à su hija la muger de Salomon.

17 Y Salomon restauró à Gazer y à la baxa Bethoron.

18 Y à Baalath, y à Thadmor, en tierra del desierto.

19 Ansi mismo todas las ciudades donde Salomon tenia municiones, y las ciudades de los carros, y las ciudades de la gente de cavallo, y todo loque Salomon desseó edificar en Ierusalem, en el Libano, y en toda la tierra de su señorio.

20 A todos los pueblos que quedãron de los Amorrheos, Hetheos, Pherezeos, Heveos, Iebuseos, que no fueron de los hijos de Israel,

21 A sus hijos, que quedaron en la tierra despues dellos, que los hijos de Israel no pudierõ acabar, hizo Salomon que sirviessen con tributo hasta oy.

22 Mas à ninguno de los hijos de Israel impuso Salomon servicio: sino eran, ò hombres de guerra, ò sus criados, ò sus principes, ò sus capitanes, ò principes de sus carros, ò su gente de cavallo.

23 Y eran los que Salomon avia hecho principes, y prepositos sobre las obras de Salomon, quinientos y cincuenta, los quales estavan sobre el pueblo que trabajava en aquella obra.

24 Y * subió la hija de Pharaon de la Ciudad de David à su casa, que *Salomon* le avia edificado: entonces *el* edificó à Mello.

* 2. Chron. 8, 11.

25 Y offrecia Salomon tres vezes cada un año holocaustos y pacificos sobre el altar que el edificó á Iehova: y quemava perfumes sobre el que *estava* delante de Iehova, [i] despues que la Casa fue acabada.

i Heb. y acabó la casa.

IIII.

26 ¶ Hizo tambien el rey Salomon [k] navios en Azion-gaber, que *es* junto à Ailath à la ribera del mar Bermejo en la tierra de Edom,

k Heb. nao. q. d. flota.

27 Y embió Hiram en ellos à sus siervos, marineros y diestros en la mar, cõ los siervos de Salomõ:

28 Los quales fueron á Ophir, y tomaron de allá oro, [l] quatrocientos y veynte talentos, y truxeron *lo* al Rey Salomon.

l *Esto venia limpio al thesoro del rey. demas desto trayan. 30. talentos, que se gastavan en las costas de ir y venir. y assi erã 450 talentos como se dize 2. Chron. 8, 18.*

CAPIT. X.

La reyna de Saba, oyda la fama de Salomon, le viene à ver, y le da presentes. II. Summa de las rentas de Salomon. III. Su throno, riquezas, y gloria.

Y * Oyendo la reyna de Saba la fama de Salomõ [a] enel nombre de Iehova, vino à tentarlo con preguntas.

* 2. Chron. 9, 1. Matth. 12, 42. Luc. 11, 31.
a En los mysterios y culto divino.

2 Y vino à Ierusalem con muy grande exercito, con camellos cargados de especierias, y oro en grande abũdãcia y piedras preciosas: y como vino à Salomon [b] propusole todo loq̃ tenia en su coraçon.

b Heb. hablole.

3 Y Salomõ le declaró todas sus [c] palabras: ninguna cosa sele escondió al Rey que no le declarasse.

c Questiones.

4 Y como la reyna de Saba vido toda la sabiduria de Salomon, y la Casa que avia edificado,

5 Ansi mismo la comida de su mesa, [d] el assiẽto de sus

d El orden de todo su servicio.

sus siervos, el estado y vestidos de los que le servian, sus † maestresalas: y sus holocaustos que sacrificava en la Casa de Iehova, c ella quedó fuera de si:

6 Y dixo al Rey: Verdad es lo que oy en mi tierra de tus cosas y de tu sabiduria,

7 Mas yo no lo creya, hastaque he venido, y mis ojos han visto que ni aun la mitad *era*, loque me avia sido dicho. Tu sabiduria y bien es mayor que la fama que yo avia oydo.

8 Bienaventurados tus varones, bienaventurados estos tus siervos, que estan continamente delante de ti, y oyen tu sabiduria.

9 Iehova tu Dios sea bendito, que se há agradado de ti, para ponerte en la silla de Israel: porque Iehova hà amado siempre à Israel: y te ha puesto por rey paraque hagas derecho y justicia.

10 Y dió *la reyna* àl rey f ciento y veynte talentos de oro, y muy mucha especieria, y piedras preciosas: nunca vino *despues* tan grãde multitud de especieria, como la reyna de Saba dió àl rey Salomon.

11 La flota de Hiram que avia traydo el oro de Ophir, traya tambien de Ophir muy mucha madera g de brasil, y piedras preciosas.

12 Y hizo el Rey de la madera de brasil, h sustentaculos para la Casa de Iehova, y para las casas reales: y harpas y psalterios para los cantores: nunca vino tãta madera de † brasil, ni se ha visto hasta oy.

13 Y el rey Salomon dió à la reyna de Saba i todo lo que quiso, y todo loque pidió, demas de loque Salomõ le dió k como de mano del Rey Salomon. Y ella se bolvió, y se vino à su tierra cõ sus criados.

14 ¶ El peso del oro que Salomon tenia de renta cada un año, era, seys cientos y sesenta y seys talentos de oro:

15 Sin *lo de* los mercaderes y de la cõtratacion de las especierias; y de todos los reyes de Arabia, y de los principes de la tierra.

16 Hizo tambien el rey Salomon dozientos paveses de oro l estendido: seys cientos *ducados* de oro gastó en cada paves:

17 Ansi mismo trezientos m escudos de oro estẽdido: en cada un escudo gastó tres libras de oro, y pusolos el rey en la Casa del bosque del Libano.

18 ¶ Hizo tãbien el rey un gran throno de marfil, el qual cubrió de oro purissimo.

19 Seys gradas *tenia hasta* la silla: lo alto della era redondo por las espaldas; de la una parte y de la otra tenia n arrimadizos cerca del assiento junto à los quales estavan dos leones.

20 Estavan tãbien doze leones alli sobre las seys gradas de la una parte y de la otra: en todos los reynos no avia hecha otra tal.

21 Y todos los vasos de bever del rey Salomon eran de oro, y ansi mismo toda la baxilla de la casa del bosque del Libano era de fino oro; no *avia* plata: *porque* en tiempo de Salomon no era de estima.

22 Porque el Rey tenia o la flota de la mar en Tharsis con la flota de Hiram. una vez en cada tres años venia la flota de Tharsis, y traya oro, plata: marfil, ximios, y pavos.

23 Y excedia el rey Salomon à todos los reyes de la tierra ansi en riquezas, como en sabiduria.

24 Toda la tierra procurava *ver* la cara de Salomon para oyr su sabiduria, que Dios avia puesto en su coraçon.

25 Y cada uno le traya sus presentes *es à saber* vasos de oro, vasos de plata, vestidos, armas, especieria, cavallos y azemilas: p cada cosa de año en año.

26 * Y juntó Salomon carros y gente de cavallo, y tenia mil y quatrocientos carros, y doze mil cavalleros, los quales puso en las ciudades de los carros, y con el Rey en Ierusalem.

† *e, officiales.* c Heb. no fue en ella mas espiritu. f *q. son setecientos mil escudos, Arr. 9, 14.* g *Heb. Almugim. 2, Chron. 2, 8. y cap. 9. 10, 11. se llama Algumim. No se sabe q̃ arbol sea: y por esso algunos interpretes se dexan los vocablos hebrees. otros trasladan, Brasil. et. Coral. et. thyine, de quien se haze mencion Apoc. 18 12.* h Varanda, o passamanos. † *Ved la nota del ver. 11.* i Heb. toda su voluntad &c. k Conforme à su grandeza. II. l S. àmartillo. en planchas. m Menores escudos, o, rodelas. III. n Los recostaderos de los braços. o Heb. la nao. p Todos los años le trayá estas cosas. * 2. Chron. 1, 14.

27 Y puso el rey en Ierusalem plata, como piedras: y cedros como los cabrahigos que estan por los campos en abundancia.

28 * Y sacavan cavallos y lienços à Salomon de Egypto: porque la compañia de los mercaderes del Rey compravan cavallos y lienços.

29 Y venia, y salia de Egypto el carro por seys cientas *pieças* de plata, y el cavallo por ciento y cincuenta: y ansi los sacavan por sus manos todos los reyes de los Hetheos, y de Syria.

CAPIT. XI.

Salomon dado àl amor de las mugeres estrangeras edifica templos en Ierusalem à los dioses de sus mugeres: por lo qual Dios le denuncia la division de su reyno, y le despertó tres enemigos potẽtissimos. II. Promete Dios el reyno de los diez tribus à Ieroboam siervo de Salomon; por loqual procurando Salomon matarle, el huye à Egypto. III. Muere Salomon, y sucede en el Reyno Roboam su hijo.

Mas * el rey Salomon amó muchas mugeres estrangeras, y à la hija de Pharaon; à las de Moab, à las de Ammon, à las de Idumea, à las de Sydon, à las Hetheas:

2 De las gẽtes de las quales Iehova avia dicho à los hijos de Israel: * No entrareys à ellas, ni ellas entrarân à vosotros: *porque* ciertamente *ellas* harân inclinar vuestros coraçones tras sus dioses. A estas pues se juntó Salomon con amor.

3 Y tuvo sietecientas mugeres reynas, y trezientas concubinas; y sus mugeres hizieron inclinar su coraçon.

4 a Y ya que Salomon era viejo, sus mugeres inclinaron su coraçon tras dioses agenos, y su coraçon no era perfecto con Iehova su Dios, como el coraçon de su padre David.

5 Porque Salomon siguió à b Astharoth dios de los Sidonios: y à c Melchom d abominacion de los Ammonitas.

6 Y hizo Salomon e lo malo en ojos de Iehova, y f no fue cumplidamente tras Iehova, como su padre David.

7 Entonces edificó Salomon g un alto à Chamos abominacion de Moab en el mõte que *está* enfrente de Ierusalem: y à Moloch abominaciõ de los hijos de Ammon.

8 Y ansi hizo à todas sus mugeres estrangeras, las quales quemavan perfumes, y sacrificavan à sus dioses.

9 Y Iehova se enojó contra Salomõ, por quanto su coraçon era divertido de Iehova Dios de Israel, * que le avia aparecido dos vezes:

10 * Y le avia mandado acerca de esto, que no siguiesse dioses agenos: y el no guardó loque le mandó Iehova.

11 Y dixo Iehova à Salomon: Porquanto ha avido esto en ti, y no has guardado mi Concierto, y mis estatutos que yo te mandé, * *yo* romperé el reyno de ti, y lo entregaré à tu siervo.

12 Empero no lo haré en tus dias por amor de David tu padre: mas *yo* lo romperé de la mano de tu hijo.

13 Emperó no romperé todo el reyno, mas un tribu daré à tu hijo por amor de David mi siervo, y por amor de Ierusalem que *yo* he elegido.

14 Y Iehova despertó un adversario à Salomõ, à Adad Idumeo h de la sangre real, el qual *estava* en Edom.

15 * Porque quando David estava en Edom, y subió Ioab el general del exercito à enterrar los muertos, y mató à todos los varones de Edom,

16 (Porque seys meses habitó alli Ioab, y todo Israel, hasta que uvo acabado à todo el sexo masculino en Edom.)

17 Entonces huyó Adad, y Algunos varones Idumeos de los siervos de su padre con el, y vinose à Egypto

* 2. Chron. 1, 16. * Deut. 17. 17 * Exod. 34. 16 a *No basta bien començar: es menester perseverar. El que perseverare hasta la fin será salvo. Mat. 10. 22. Leed la N. 1. Rey. 12. 3.* b *Leed la nota juez. 2. 13.* c *ver. 7. y en otras partes se llama Moloch.* d Idolo. por no llamarle dios. e Loque Dios condenó. f Heb. no cũplio en pos. &c. g un lugar de culto. * Arrib. 9, 2. * Arri. 9. 6. * Abaxo, 12, 15. h Heb. de la simiente. * 2. Sam. 8, 14

Egypto

Egypto; y Adad era *entonces* mochacho pequeño.

i Adad y los suyos vers. 1.

18 Y [i] levantaronse de Madian, y vinieron à Paran, y tomando cõsigo varones de Paran, vinieronse à Egypto à Pharaon rey de Egypto, el qual le dió casa, y le mando dar racion, y tambien le dió tierra.

19 Y halló Adad grande gracia delante de Pharaon, el qual le dió à la hermana de su muger por muger, hermana de la reyna Thaphnes.

20 Y la hermana de Thaphnes le parió à su hijo Genubath, àl qual Thaphnes destetó dẽtro de la casa de Pharaon, y *ansi* estava Genubath en casa de Pharaon entre los hijos de Pharaon.

21 Y oyendo Adad en Egypto que David avia dormido con sus padres, y que Ioab general del exercito era muerto, Adad dixo à Pharaon: Dexame yr à mi tierra.

22 Y Pharaon le respondió, Porqué? Que te falta conmigo, que procuras de yrte à tu tierra? y el respondió: Nada: con todo esso [k] ruego te que me dexes yr.

k Heb embiando me embiarás.

23 Despertóle tambien Dios por adversario à Razon hijo de Eliada, el qual avia huydo de su amo Adarezer rey de Soba.

24 Y avia juntado gente contra el, y avia se hecho capitan de una compañia: quando David [l] los mató, y fueronse à Damasco, y habitarõ alli, y [m] hizieronlo rey en Damasco.

l Deshizo à Adarezer, 2. Sam. 8, 3.
m Heb. reynaró en &c.

25 Y fue adversario à Israel todos los dias de Salomon, y fue otro mal con el de Adad, porque [n] aborreció à Israel, y reynó sobre la Syria.

n S. Razon.
* 2. Chr. 13, 6.

26 * Ansimismo Ieroboam hijo de Nabat Ephratheo de Sareda, siervo de Salomon, (su madre se llamava Serva muger biuda,) alçó su mano cõtra el rey.

II.

27 ¶ Y la causa porque este alçó mano contra el Rey *fue* esta: Salomon edificando à Mello [o] cerró el portillo de la ciudad de David su padre:

o Lo qual desplugo al pueblo mas ninguno se atrevio à dezirlo à Salomon, sino Ieroboam. y por esso Salomon le quiso matar. Ab. ver. 40.

28 Y el varon Ieroboam *era* valiente *y* esforçado: y viendo Salomon àl mancebo [p] que era hombre de hecho, [q] encomendóle todo el cargo de la casa de Ioseph.

p Heb. Hazedor de obra.
q Diole el govierno de Ephraim y de Manasse.

29 Aconteció pues en aquel tiempo, q̃ saliendo Ieroboam de Ierusalem, topolo Ahias Silonita propheta en el camino, y [r] el *estava* cubierto con una capa nueva: y estavã ellos ambos solos en el campo.

r Ahias.

30 Y travando Ahias de la capa nueva que *tenia* sobre si, rompiola en doze pedaços,

31 Y dixo à Ieroboam: Tomate los diez pedaços: porque ansi dixo Iehova Dios de Israel: Hea qui que yo rompo el reyno de la mano de Salomõ, y à ti daré diez tribus.

32 Y el avrá el un tribu por amor de David mi siervo, y por amor de Ierusalem la ciudad que *yo* he elegido de todos los tribus de Israel.

33 Por quanto me han dexado, y han adorado à Astharoth dios de los Sidonios, y à Chamos dios de Moab, y à Moloch dios de los hijos de Ammon: y no han andado en mis caminos para hazer lo *que es* recto delante de mis ojos, y mis estatutos, y mis derechos, como David su padre.

34 Empero no quitaré nada de su reyno [s] de sus manos, mas *yo* lo pondré por capitan todos los dias de su vida por amor de David mi siervo, ál qual *yo* elegi, y el guardó mis mãdamientos y mis estatutos.

s Sabiduria de Salomon.

35 Mas *yo* quitaré el reyno de la mano de [t] su hijo, y dartelohe à ti, los diez tribus:

t Roboam.

36 Y à su hijo daré un tribu, paraque mi siervo David tenga lampara todos los dias delante de mi faz en Ierusalẽ ciudad que *yo* me elegi [v] para poner en ella mi nombre.

v Paraque se llamasse Ciudad de Iehova.

37 *Yo* te tomaré pues à ti, y tu reynarás en todas las cosas q̃ dessearé tu anima, y serás rey sobre Israel.

38 Y será *que* si oyẽdo oyeres todas las cosas que yo te mandâre, y anduvieres en mis caminos, y hizieres lo *que es* recto delante de mis ojos, guardando mis estatutos, y mis mãdamientos, como hizo David mi siervo, *yo* seré cõtigo, y te edificaré casa firme, como la edifiqué à David, y yo te entregaré à Israel.

39 Y *yo* affligiré la simiente de David à causa * de esto, emperó no para siempre.

* Ver. 33.

40 Y procuró Salomon [x] de matar à Ieroboam: mas levantandose Ieroboam huyó à Egypto à [y] Sesac rey de Egypto: y estuvo en Egypto hasta la muerte de Salomon.

x La causa se dixo Ar. ver. 27.
y De Sesac. Ab. 14, 25.

III.

41 ¶ Lo demas [z] de los hechos de Salomon, y todas las cosas que hizo, y su sabiduria, no estan escriptas [a] en el libro de los hechos de Salomon?

z Heb. de las palabras, ansi luego.
a Este libro se perdio, como otros. leed la nota Num. 21, 14.

42 Y los dias que Salomon reynó en Ierusalem sobre todo Israel, *fueron* quarenta años.

43 Y durmió Salomon con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de David su padre: y reynó en su lugar Roboam su hijo.

CAPIT. XII.

Los diez tribus se levantan contra Roboam constituyendo à Ieroboam rey sobre si, porque siguiendo el consejo de los mancebos no les quiso descargar algo de los tributos. II. Aparejando Roboam de venir contra Israel, amonestado de Dios por un propheta, dexa la empresa. III. Ieroboam por divertir el Pueblo de venir à Ierusalem, temiendo perder el reyno, haze dos bezerros de fundicion en los quales haze idolatrar à todo su pueblo.

Y * Vino Roboam à Sichem, porque todo Israel avia venido en Sichem para hazerlo rey.

* 2. Chron. 10, 1.

2 Y aconteció, que como lo oyó Ieroboam hijo de Nabat q̃ [a] estava en Egypto: porq̃ avia huydo de delãte del rey Salomõ, y habitava en Egypto,

a La causa porque se avia huydo à Egypto Ar. 11, ver. 27, y 40.

3 Embiaron y llamaronlo. Vino *pues* Ieroboam y todo el ayuntamiento de Israel, y hablaron à Roboam diziendo:

4 Tu padre agravó nuestro yugo, mas aora tu disminuye *algo* de la dura servidũbre, de tu padre, y del yugo pesado q̃ puso sobre nosotros, y servirtehemos.

5 Y el les dixo: Yos, y de aqui à tres dias bolved à mi. Y el pueblo se fue.

6 Entonces el rey Roboam tomó consejo cõ los Ancianos q̃ avian estado delante de Salomõ su padre quando bivia, y dixo: Como acõsejays vosotros que responda à este pueblo?

7 Y ellos le hablaron diziendo: Si tu fueres oy siervo deeste pueblo y lo sirvieres, y respondiendole buenas palabras les hablâres, ellos te servirán para siempre.

8 Mas el dexado el consejo de los viejos que le avian dado, tomó consejo con los mancebos, que se avian criado con el, y estavan delante deel.

9 Y dixoles: Como aconsejays vosotros que respondamos à este pueblo, que me han hablado diziendo: Disminuye *algo* del yugo quẽ tu padre puso sobre nosotros.

10 Entonces los mancebos que se avian criado con el, le respondieron diziendo: Ansi hablarás à este pueblo que te ha dicho estas palabras; Tu padre agravó nuestro yugo: mas tu disminuye nos *algo*, ansi les hablarás: El menor *dedo* de los mios es mas grueso que los lomos de mi padre.

* 2. Chron. 10, 10.

11 Aora pues mi padre os cargó de pesado yugo, mas yo añidiré à vuestro yugo. Mi padre os hirió cõ açotes, mas yo os heriré con [b] escorpiones.

b Es un cierto genero de tormento con el qual leemos los martyres aver sido atormentados.

12 Y àl tercero dia vino Ieroboam y todo el pueblo à Robam, como el Rey lo avia mandado diziendo, Bolved à mi àl tercero dia:

13 Y el rey respondió àl pueblo duramente, dexado el consejo de los Ancianos, que le avian dado.

14 Y hablóles conforme àl consejo de los mancebos diziendo: Mi padre agravó vuestro yugo, mas yo añidire à vuestro yugo: mi padre os hirió con açotes, mas yo os heriré con escorpiones.

15 Y no

27 Y hizo el Rey Roboam en lugar deellos escudos de metal y diólos en mano de los capitanes p de los de la guarda, que guardavan la puerta de la casa real.

p Heb. de los corredores. assi v siguiente.

28 Y quando el rey entrava en la Casa de Iehova, los de la guarda los llevavan: y *despues* los ponian en la camara de los de la guarda.

29 Lo demas de los hechos de Roboam, y todas las cosas que hizo, no estan escriptas en las q Chronicas de los reyes de Iuda?

q Ved. la nota del ver. 2. 19.

30 Y uvo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias.

31 Y durmió Roboam con sus padres, y fué sepultado con sus padres en la ciudad de David. El nõbre de su madre fue Naama Ammonita. Y reynò en su lugar Abiam su hijo.

CAPIT. XV.

Abiam Rey de Iuda sigue los peccados de su padre, y el muerto sucedelé Asa su hijo: elqual siendo pio limpia la tierra de las immundicias de la idolatria. II. Teniendo Asa guerra con Baasa rey de Israel se fortifica con aliança con el Rey de Syria. III. Muerto Asa, sucedele Iosaphat su hijo. IIII. A Nadab hijo de Ieroboam rey de Israel mata Baasa, y tomando el reyno asuela toda la familia y sucesion de Ieroboam, cuyos peccados siguió

EN *el año diez y ocho del rey Ieroboam hijo de Nabat, Abiam [a] començó à reynar sobre Iuda,

* 2. Chron. 13. 1.
a Heb. reynó sobre &c.

2 Reynó tres años en Ierusalem. El nombre de su madre fue [b] Maacha hija de Abessalon.

b O, Michaja 2. Chron. 13. 2. donde Abessalõ se llama uriel de Gabaa.

3 Y anduvo en todos los peccados de su padre que hizo antes deel, y no fue su coraçõ perfecto con Iehova su Dios, como el coraçõ de David su padre.

4 Mas por causa de David, Iehova su Dios le dió † lampara en Ierusalem despertandole su hijo despues deel, y confirmando à Ierusalem.

† Sucession.
* 2. Sam. 11. 4 y 12. 9. 17.
* 2. Chron. 13, 1.
* 2. Chron. 14, 1.

5 Porquanto David avia hechò lo *que era* recto delãte de los ojos de Iehova, y de ninguna cosa que le mandasse se avia apartado en todos los dias de su vida, * sino fue el negocio de Vrias Hetheo.

* Ver. 1.
c ver. 2. se llama madre de Abiam. que fue padre de Asa. era pues su abuela. Leed la nota Exod. 2. 18.

6 Y uvo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias de su vida.

7 Lo de mas de los hechos de Abiam, y todas las cosas que hizo, no estan escriptas * en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Y uvo guerra entre Abiam y Ieroboam.

d Heb. hizo passar.
e Leed la N. Deut 23, 17, lo mismo hizo Iosaphat 1. Rey. 22, 47, y Iosias 2. Rey. 23, 7.

8 Y durmiò Abiam con sus padres, y sepultaronlo en la ciudad de David: * y reynò Asa su hijo en su lugar.

9 En el año veynte de Ieroboam rey de Israel Asa * començò à reynar sobre Iuda.

10 Y reynò quarenta y un años en Ierusalem: el nõbre de su [c] madre *fue* Maacha hija de Abessalon.

11 Y Asa hizo lo *que era* recto delante de los ojos de Iehova, como David su padre.

* Arr. 14, 24
f Las idolatrias.
g De la dignidad que tenia en corte por ser madre del Rey.
h Heb. miphlezeth: q. d. horror.

12 Porque [d] quitò * [e] los someticos de la tierra, y quitò todas las [f] suziedades que sus padres avian hecho.

13 Y tambien privò à su madre Maacha [g] de ser princesa, porque avia hecho [h] un idolo en un bosque. Y Asa deshizo el idolo de su madre, y lo quemò junto àl arroyó de Cedron.

II.
i Destos altos ved la nota Arr. 3, 2 los quales no quitó Asa, aqui, ni Ioas. 2. Rey. 12. 3, ni Amasias 2. Rey 14. 4. ni Ioathan 2. rey. 15, 35, Mas Ezechias. 2. rey. 18, 4. los quitó: y Iosias, 2. Chron. 34, 3

14 Mas [i] los altos no se quitaron: emperó el coraçon de Asa fue perfecto con Iehova toda su vida.

15 Tambien metiò en la Casa de Iehova lo que su padre avia dedicado, y loq̃ el dedicó, oro, y plata, y vasos.

16 Y uvo guerra entre Asa y Baasa rey de Israel, todo el tiempo de ambos.

17 ¶ Y subiò Baasa rey de Israel contra Iuda, y edificò à Rama para no dexar salir ni entrar à ninguno de Asa rey de Iuda.

18 Y tomando Asa toda la plata y oro que avia quedado en los thesoros de la Casa de Iehova, y en los thesoros de la casa real, entregòlos en las manos de sus siervos, y embiólos el rey Asa à Bé-adad hijo de Tabrimon hijo de Hezion rey de Syria, el qual residia en Damasco, diziendo:

19 Aliança *ay* entre mi y ti, y entre mi padre y el tuyo: heaqui que *yo* te embio *un* presente de plata y oro; Ve, y rompe tu aliança con Baasa rey de Israel paraque [k] me dexe.

k Heb. se aparte de mi.

20 Y Ben-adad consintiò con el rey Asa, y embiò los principes de los exercitos que tenia contra las ciudades de Israel: y hiriò [l] à Ahion, y à Dan, y à Abel Beth-maacha, y à toda Ceneroth con toda la tierra de Nephtali.

l Ab. 20, 34. se restituyen estas ciudades.

21 Y oyendo esto Baasa dexò de edificar à Rama, y estuvose en Thersa.

22 Entonces el rey Asa juntò à todo Iuda sin quedar ninguno, y quitaron la piedra y la madera de Rama conque Baasa edificava, y edificò con ello el rey Asa à Gabaa de Ben-jamin, y à Maspha.

III.

23 ¶ Lo demas de todos los hechos de Asa, y toda su fortaleza, y todas las cosas que hizo, y las ciudades que edificó no *está* todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Con todo esso en el tiempo de su vejez enfermó de sus pies.

24 Y durmiò Asa con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de David su padre: y reynò en su lugar Iosaphat su hijo.

IIII.

25 ¶ Y Nadab hijo de Ieroboam começò à reynar sobre Israel en el segundo año de Asa rey de Iuda, y reynó sobre Israel dos años.

26 Y hizo lo malo delante de los ojos de Iehova [m] andando en el camino de su padre, y en sus peccados conque hizo peccar à Israel.

m Llevando à delante las idolatrias de su padre.

27 Y Baasa hijo de Ahia, elqual era de la casa de Isachar, hizo conspiracion contra el y hiriolo Baasa en Gebbethon, que *era* de los Philistheos: porque Nadab, y todo Israel tenian cercado à Gebbethon.

28 Y matòlo Baasa en el tercero año de Asa rey de Iuda, y reynò en su lugar.

29 Y como el vino àl reyno, hirió toda la casa de Ieroboam, sin dexar anima de *los de* Ieroboam hasta raerlo, conforme à la palabra de Iehova, * que el hablò por su siervo Ahias Silonita,

* Arr. 14, 10

30 Por los peccados de Ieroboam que el hizo, y con los quales hizo peccar à Israel: y por su provocaciõ cõq̃ provocò à enojo à Iehova Dios de Israel.

31 Lo demas de los hechos de Nadab, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

32 Y uvo guerra entre Asa y Baasa rey de Israel todo el tiempo de ambos.

33 En el tercero año de Asa rey de Iuda començò à reynar Baasa hijo de Ahia sobre todo Israel en Thersa, [n] veynte y quatro años.

n S. y reynó

34 Y hizo lo malo delante de los ojos de Iehova, y anduvo en el camino de Ieroboam, y en su peccado conque hizo peccar à Israel

CAPIT. XVI.

Denuncia Dios por su propheta à Baasa el asolamiento de su casa por sus peccados: el qual muerto, sucede Ela su hijo. II. Zambri mata à Ela, y usurpa el reyno, y destruye toda la casa y sucesion de Baasa hasta sus parientes y amigos, conforme à las amenazas de Dios. III. Muerto Ela, el pueblo elige por su rey á Amri, el qual viniendo contra Zambri, y tomandola ciudad, Zambri pone fuego àl palacio real, y se quema dentro. IIII. Amri edifica á Samaria, el qual muerto, sucede Achab su hijo mas impio que todos sus antepassados.

Y Fué palabra de Iehova à [a] Iehu hijo de Hanani contra Baasa, diziendo:

a ver. 7. se llama propheta.

2 Porquanto yo te levanté del polvo, y te puse por principe sobre mi pueblo Israel, mas tu has andando en el camino de Ieroboam, y has hecho

peccar

peccar à mi pueblo Israel provocandome à yra en sus peccados.

b Heb. enpos de Baasa &c. * Arr. 15. 2.

3 Heaqui yo barro [b] la posteridad de Baasa, y la posteridad de su casa: y pondré tu casa, * como la casa de Ieroboam hijo de Nabat.

4 El que de Baasa fuere muerto en la ciudad, los perros lo comerán: y el que de el fuere muerto en el campo, comerlohan las aves del cielo.

* 2. Chron. 16. 1.

5 Lo demas de los hechos de Baasa, y las cosas que hizo, y su fortaleza, no está todo escripto * en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

6 Y durmió Baasa con sus padres, y fue sepultado en Thersa, y reynó en su lugar Ela su hijo.

c Heb. en mano de Iehu &c. ‡ En su idolatria. d Por aver muerto à Nadab hijo de Ieroboam Arr. 15. 27. e S. y reynó dos &c.

7 Y ansi mismo avia sido palabra de Iehova [c] por Iehu hijo de Hanani propheta sobre Baasa y sobre su casa, y sobre todo lo malo que hizo delante de los ojos de Iehova, provocandolo à yra ‡ con las obras de sus manos, que seria hecha como la casa de Ieroboam; [d] y sobre que lo avia herido.

8 En el año veynte y seys de Asa rey de Iuda començó à reynar Ela hijo de Baasa sobre Israel en Thersa, [e] dos años.

II.

9 ¶ Y hizo conjuracion cõtra el su siervo Zambri, principe sobre la mitad de los carros: y estando el en Thersa beviendo, y embriago en casa de Arsa su mayordomo en Thersa,

* 2. Rey. 9. 31.

10 * Vino Zãbri, y lo hirió, y mató enel año veynte y siete de Asa rey de Iuda, y reynó en su lugar.

f q. d. ni aun un perro, como 1. Sam. 25. 22. con que se denota una total destruycion.

11 Y reynando el, y estando assentado en su silla hirió toda la casa de Baasa sin dexar en ella [f] meante à la pared, ni sus parientes ni amigos.

g Heb. en mano de Iehu &c. Arr. ver. 1. etc.

12 Y *ansi* rayó Zambri toda la casa de Baasa conforme à la palabra de Iehova, que avia hablado contra Baasa [g] por Iehu propheta:

h Cõ sus idolos. Da les siempre la Escriptura sus propios nombres.

13 Por todos los peccados de Baasa, y los peccados de Ela su hijo, conque ellos peccaron, y hizieron peccar à Israel provocando à enojo à Iehova Dios de Israel [h] con sus vanidades.

14 Los demas hechos de Ela, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

III. i Heb. reynó, ansi siempre. k S. y reynó siete etc.

15 ¶ En el año veynte y siete de Asa Rey de Iuda [i] començó à reynar Zambri, [k] siete dias en Thersa: y el pueblo avia assentado campo sobre Gebbethon ciudad de los Philistheos.

16 Y el pueblo que estava en el campo oyendo dezir, Zambri ha hecho conjuracion, y ha muerto àl rey, entõces todo Israel levantó por rey sobre Israel à Amri general del exercito el mismo dia en el campo.

17 Y subió Amri y todo Israel con el de Gebbethon, y cercáron à Thersa.

18 Y viendo Zambri tomada la ciudad metiose en el palacio de la casa real, y pegó fuego à la casa consigo, y murió,

19 Por sus peccados conque el peccó haziendo lo malo delante de los ojos de Iehova, y andando en los caminos de Ieroboam, y en sus peccados que hizo, haziendo peccar à Israel.

20 Los demas hechos de Zambri, y su conspiracion, que conspiró, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

21 Entonces el pueblo de Israel fue dividido en dos partes; la mitad del pueblo seguia à Thebni hijo de Gineth para hazerlo rey: y la otra mitad seguia à Amri.

22 Mas el pueblo que seguia à Amri, pudo mas que el que seguia à Thebni hijo de Gineth: y Thebni murió, y Amri fue rey.

23 En el año treynta y uno de Asa rey de Iuda: Amri reynó sobre Israel, doze años: y en Thersa reynó seys años.

24 ¶ Este compró el monte de Samaria de Semer por dos talentos de plata: y edificó el monte, y llamó el nombre de la ciudad que edificó, como el nombre de Semer, señor del monte del Samaria.

25 Y hizo Amri lo malo delante de los ojos de Iehova, y hizo peor que todos los que avian sido antes deel.

26 Porque anduvo en todos los caminos de Ieroboam hijo de Nabat, y en su peccado conque hizo peccar à Israel provocandó à yra à Iehova Dios de Israel * en sus vanidades.

* Arr. ver. 13.

27 Lo demas de los hechos de Amri, y todas las cosas que hizo, y sus valentias que hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

28 Y Amri durmió con sus padres, y fue sepultado en Samaria, y reynó en su lugar Achab su hijo.

29 Y començó à reynar Achab hijo de Amri sobre Israel el año treynta y ocho de Asa rey de Iuda.

30 Y reynó Achab hijo de Amri sobre Israel en Samaria veynte y dos años. Y Achab hijo de Amri hizo lo malo delante los ojos de Iehova sobre todos los que fueron antes deel.

31 Porque *le* fue ligera cosa andar en los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, y tomó por muger [l] à Iezabel hija de Eth-bahal rey de los Sydonios: y fue, y sirvio à Bahal, y lo adoró.

l Contra el mandamiento de Dios Deu. 7. 3. Se casó con una pessima idolatra que adorava à Bahal, y assi Achab lo adoro.

32 Y hizo altar à Bahal, en el templo de Bahal q̃ el edificó en Samaria.

33 Hizo tambien Achab bosque: y añidió Achab haziendo provocár à yra à Iehova Dios de Israel mas que todos los reyes de Israel, que fueron antes deel.

44 En su tiempo Hiel de Beth-el redificó à Iericho. En Abiram su primogenito la fundó: y en Segub su *hijo* postrero puso sus puertas, conforme à la palabra de Iehova * que avia hablado [m] por Iosue hijo de Nun.

* Iosu. 6, 26. m Heb. en mano de Iosue, etc.

CAPIT. XVII.

A la palabra de Elias propheta se detiene la lluvia enel cielo por la impiedad de Achab: y ydo de la tierra, es proveydo de sustento por los cuervos enel desierto, II. Viene à Sarepta, donde es hospedado de una biuda, cuyo hijo resucita Dios por su oration.

ENtonces Elias Thesbita, *que era* de los moradores de Galaad, dixo à Achab: Bive Iehova Dios de Israel [a] delãte del qual *yo* estoy, q̃ * no avrá lluvia, ni roció [b] en estos años, sino por mi palabra.

a Al qual yo sirvo. * Iacob. 5. 17. b à sab. tres años y seys meses. Luc. 4. 25. & Iag. 5. 17. c o, delãte del &c. d heb. y será, del arroyo, &c

2 Y fue palabra de Iehova à el, diziendo:

3 Apartate de aqui, y bulvete ál Oriente, y escõdete enel arroyo de Carith, q̃ *está* [c] antes del Iordan.

4 [d] Y beverás del arroyo, y yo he mandado à los cuervos, que te den alli de comer.

5 Y el fue, y hizo conforme à la palabra de Iehova: y fuese y assentó junto ál arroyo de Carith, que *está* antes del Iordan.

6 Y los cuervos le trayan pan y carne por la mañana, y pan y carne à la tarde, y bevia del arroyo.

7 Passados algunos dias, el arroyo se secò, porque no avia llovido sobre la tierra.

II.

8 ¶ Y fue à el palabra de Iehova, diziendo:

* Luc. 4, 25.

9 * Levantate, vete à Sarepta de Sidon, y alli morarás: heaqui que *yo* he mandado alli à una muger biuda que te sustente.

10 Entonces el se levantó, y se fue à Sarepta. Y como llegó à la puerta de la ciudad, heaqui *una* muger biuda que estava alli cojendo serojas: y el la llamó, y dixole; Ruegote que me traygas *una* poca de agua en *un* vaso, que beva.

11 Y yendo ella para traersela, el la bolvió à llamar, y dixole, Ruegote que me traygas tambien un bocado de pan en tu mano.

12 Y ella respõdió; Bive Iehova Dios tuyo, que no tengo

no tengo pan cozido: que solamẽte un puño de harina tengo en la tinaja, y un poco de azeyte en una botija: y aora cogia dos serojas, para entrarme y aparejarlo para mi y para mi hijo, y que lo comamos, y *despues* nos muramos.

13 Y Elias le dixo; No ayas temor: vé, haz como has dicho: emperó haz me à mi primero de ay una pequeña torta debaxo de la ceniza y traemela: y despues harás para ti y para tu hijo.

14 Porque Iehova Dios de Israel dixo ansi, la tinaja de la harina no faltará, ni la botija del azeyte se disminuyrá, hasta à quel dia en que Iehova dará lluvia sobre la haz de la tierra.

15 Entonces ella fue, y hizo como le dixo Elias, y comió el y ella, y su casa *algunos* dias.

16 Y la tinaja de la harina nunca faltó, ni la botija del azeyte menguó, conforme à la palabra de Iehova, que avia dicho por Elias.

17 Despues deestas cosas aconteció, que cayó enfermo el hijo de la señora de la casa, y la enfermedad fue *tan* grave, que no quedó enel resuello.

18 Y *ella* dixo à Elias: [e] Que tengo yo contigo varon de Dios? Has venido à mi para traer en memoria [f] mis inquidades, y para hazerme morir mi hijo?

e Paraque venias acà? Heb. Que à mi y à ti &c.
f S. delante de Dios.

19 Y el le dixo: Dame acà tu hijo: entonces el lo tomó de su regaço, y lo llevó àla camara donde el estava, y pusolo sobre su cama:

20 Y clamando à Iehova, dixo: Iehova Dios mio, aun la biuda en cuya casa yo soy hospedado, has affligido, matandole su hijo?

21 [g] Y midiose sobre el niño tres vezes, y clamó à Iehova, y dixo: Iehova Dios mio, ruegote que buelva el anima de este niño à sus entrañas.

g *Smejante milagro hizo Elizeo. 2. rey. 4. 34.*

22 Y Iehova oyó la boz de Elias, y el anima del niño bolvió à sus entrañas, y rebivió.

23 Y tomando Elias àl niño, truxolo de la camara à la casa, y diolo à su madre, y dixole Elias: Mira, tu hijo bive.

24 Entonces la muger dixo à Elias: *yo* conozco aora que tu *eres* varon de Dios: y que la palabra de Iehova *es* [h] verdadera en tu boca.

h Heb. verdad en &c.

CAPIT. XVIII.

Elias se muestra à Achab, el qual juntando, à su peticion, à todo el pueblo y à todos los prophetas y ministros de los idolos en el monte de Carmelo, Elias prueva con evidente testimonio del cielo Iehova ser el verdadero Dios, y Bahal falso, y mata todos los prophetas de los idolos al arroyo de Cison. II. Haze venir lluvia del cielo en grande abundancia.

PAssados [a] muchos dias, fue palabra de Iehova àl tercer año à Elias diziendo: Vé, muestrate à Achab, y *yo* daré lluvia sobre la haz de la tierra.

a que no llovia. Act. 17. 1.

2 Y Elias fue para mostrarse à Achab: y avia grande hambre en Samaria.

3 Y Achab llamó à Abdias su mayordomo, el qual Abdias era en [b] grande manera temeroso de Iehova.

b *assi estava Ioseph en casa de Pharaõ Gẽ. 41. 40. Daniel y los tres mãcebos en casa de Nabucedonosor Dan. 2. 48. y 49. y en casa de Neron dize el Apostol que avia sanctos. Philip. 4. 22. leed la nota. Con todo esto es cosa rara ver temerosos de Dios en casa de principes.*

4 [c] Porque quando Iezabel talava los prophetas de Iehova, Abdias tomó cien prophetas, los quales escondió de cincuenta en cincuenta por cuevas, y los sustentó à pan y agua.

c Heb. y fue, quando &c.

5 Y dixo Achab à Abdias: Vé por la provincia à todas las fuentes de aguas, y à todos los arroyos, si à dicha hállaremos grama, conque conservemos la vida à los cavallos y à las azemilas, paraque no nos quedemos sin bestias.

6 Y partieron entre si la provincia para andarla: Achab fue por si por un camino, y Abdias fue por si por otro.

7 Y yendo Abdias por el camino, topóse con Elias: y como lo conoció, prostróse sobre su rostro, y dixo: No eres *tu* mi señor Elias?

8 Y el respondió: *yo soy*. Vé, di à tu amo: He aqui Elias.

9 Y *el* dixo, En que he peccado, paraque tu entregues tu siervo en mano de Achab, paraque me mate?

10 Bive Iehova tu Dios, que ni ha avido nacion, ni reyno donde mi señor no aya embiado à buscarte: y respondiendo *todos*, No *está aqui*, el ha conjurado à reynos y á naciones, si te han hallado:

11 Y aora tu dizes; Ve, di à tu amo: Aqui está Elias?

12 Y acontecerá que desque *yo* me aya partido de ti, el Espiritu de Iehova te llevará donde *yo* no sepa: y viniendo yo, y dando las nuevas à Achab, y no hallandote el, el me matará: y tu siervo teme à Iehova [d] desde [e] su mocedad.

d *Leed la nota 3. 27, Mat. 19. 20. y 2. Tim. 3. 15.*
‡ *Heb. de m.*
* Act. 17. 1.
e *Notese la libertad de Elias en reprehender a Achab.*

13 ‡ No ha sido dicho à mi señor loq̃ hize, quando Iezabel matava los prophetas de Iehova; que escondi de los prophetas de Iehova cien varones de cincuenta en cincuenta en cuevas, y los mantuve à pan y agua?

14 Y aora dizes tu, Ve, di à tu amo: Aqui está Elias, paraque el me mate?

15 Y dixole Elias: Bive Iehova de los exercitos, * delante del qual estoy, que oy me mostraré à el.

16 Entonces Abdias fue à encõtrarse con Achab, y diole el aviso: y Achab vino à encontrarse con Elias.

17 Y como Achab vido à Elias, dixole Achab: Eres tu el que alborotas á Israel?

18 Y el respondió. [e] *Yo* no he alborotado á Israel, sino tu, y la casa de tu padre, dexando los mandamientos de Iehova, y [f] siguiendo á los Bahales.

y Ab. 21. 19.
f Heb. y fueste en pos de los &c. q. d. de los falsos dioses. de lupiter, que fue Belo.

19 Embia pues aora, y juntame á todo Israel en el mõte de Carmelo, y los quarto cientos y cincuenta prophetas de Bahal, y los quatrocientos prophetas [g] de los bosques, que [h] comen de la mesa de Iezabel.

g *destos bosques Ar. 16. 33.*
h *A los quales Iezabel mantenia en su corte. de. Iezabel Ar. 16. 31. y. cap. 19. 2. De su muerte 2. Rey. 9. 31.*

20 Entonces Achab embió á todos los hijos de Israel, y juntó los prophetas enel mõte de Carmelo:

21 Y acercandose Elias á todo el pueblo, dixo: Hasta quando coxeareys *vosotros* [i] entre dos pensamientos? Si Iehova *es* Dios, seguildo; Y si Bahal, yd en pos deel. Y el pueblo no respondió palabra.

i Entre dos opiniones tan differentes, diziendo los unos, Iehova es el Dios, y los otros, No, sino Bahal.
k *Este exemplo de Elias no lo han de imitar, sino aquellos que tuvieren especial revelacion y fe: como sin duda tenia Elias. de otra manera es tẽtar a Dios. otro semejãte exemplo se lee 2. Rey. 1. 10. y 12. Elias demanda que cayga fuego del cielo: y cayo.*

22 Y Elias tornó à dezir ál pueblo; Solo yo he quedado propheta de Iehova; y delos prophetas de Bahal ay quattocientos y cincuenta varones.

23 Densenos pues dos bueyes, y escojanse ellos el uno, y cortenlo en pieças, y ponganlo sobre leña, mas no pongan fuego debaxo; y yo aparejaré el otro buey, y lo pódré sobre leña, y ningun fuego pondré debaxo.

24 Y vosotros invocareys en el nombre de vuestros dioses, y yo invocaré en el nombre de Iehova; y será, [k] que el dios que respondiére por fuego, sea el dios. Y todo el pueblo respondió, diziendo; [l] Es bien dicho.

l Heb. Buena palabra. q. d. acceptamos lo.
m S. conforme al rito de su culto.

25 Entonces Elias dixo á los prophetas de Bahal; Escojeos el un buey, y hazed primero: porque vosotros soys los mas, y invocad enel nombre de vuestros dioses: mas no pongays fuego debaxo.

26 Y ellos tomáron el buey que les fue dado, y aparejarólo, y invocarõ en el nombre de Bahal desde la mañana hasta el mediodia diziendo, Bahal respondenos: mas no avia boz, ni quien respondiesse: entretanto ellos [m] andavan saltando cerca del altar que avian hecho.

n *Semejante sarcasmo, o escarnio. Deu 32. 38. leed la nota.*
o Ot. colloquio. q. d. està hablando con otre.

27 Y aconteció ál mediodia, Elias [n] burlava deellos diziendo: Gritad á alta boz; que dios es, quiça *tiene* [o] negocio, ó *va en* seguimiento, ô *va algun* camino, ó duerme, y despertará.

p *Conforme a la costumbre de los Gẽtiles loqual se prohibe Deut. 14 1.*

28 Y ellos clamavan à grãdes bozes, y [p] sajavanse con

se con cuchillos y con lancetas conforme à su costũbre, hasta derramar sangre sobre si:

29 Y como passó el mediodia, y ellos *aun* q prophetassen hasta el tiempo del sacrificio *del Presente, y no *avia* boz, ni quien respõdiesse, ni escuchasse.

30 Entonces Elias dixo à todo el pueblo; Acercaos à mi. Y todo el pueblo se llegó à el, y el r reparó el altar de Iehova que estava ruynado.

31 Y tomando Elias doze piedras, s Conforme àl numero de los tribus de los hijos de Iacob, al qual avia sido palabra de Iehova diziendo, *Israel será tu nombre,

32 Edificó con las piedras *un* altar en el nombre de Iehova: despues hizo *una* regadera arredor del altar, quanto cupieran t dos sattos de simiente.

33 Despues compuso la leña, y cortó el buey en pieças, y pusolo sobre la leña.

34 Y dixo: Henchid quatro cantaros de agua, y derramalda sobre el hocausto, y sobre la leña. Y dixo: Hazeldo otra vez y hizierõlo otra vez: Y dixo: Hazeldo la tercera vez. Y hizierõlo la tercera vez,

35 De tal manera q̃ las aguas corrian arredor del altar, y avia tambien henchido la regadera de agua.

36 Y como llegó la hora de offrecerse el holocausto, llegóse el propheta Elias, y dixo: Iehova Dios de Abraham, de Isaac, y de Israel, sea oy manifiesto, que tu *eres* Dios en Israel, y que yo soy tu siervo, y que por mandando tuyo he hecho todas estas cosas.

37 ‡ Respondeme Iehova, respondeme, paraque conozca este pueblo, que tu, ó Iehova, eres el Dios, y v que tu bolviste à tras el coraçon deellos.

38 Entonces cayó fuego x de Iehova, elqual consumió el holocausto, y la leña, y las piedras y el polvo, y aun las aguas que *estavan* en la regadera lamió,

39 Y viendolo, todo el pueblo, cayerõ sobre sus rostros, y dixeron: Iehova es el Dios, Iehova es el Dios.

40 Y dixoles Elias: Prended à los prophetas de Bahal, q̃ no escape ninguno. Y ellos los prendieron: y llevólos Elias àl arroyo de Cison, y alli los degolló.

41 ¶ Entonces Elias dixo à Achab: Sube, come, y beve, porque una grande lluvia suena.

42 Y Achab subió à comer y à bever, y Elias subió à la cumbre del Carmelo, y prostrandose à tierra puso su rostro entre las rodillas,

43 Y dixo à su criado: Sube aora, y mira azia la mar. Y el subió, y miró, y dixo: No ay nada. Y el le bolvió à dezir: Buelve siete vezes.

44 Y à la septima vez dixo: y Yo veo *una* pequeña nuve, como la palma *de la mano* de un hombre, que sube de la mar. Y el dixo: Ve, y di à Achab, unze *el carro*, y deciende porque la lluvia z no te ataje.

45 Y aconteció estando en esto, que los cielos se escurecieron con nuves, y viento, y hizo una gran lluvia. Y subiendo Achab vino à Iezrael.

46 Y la mano de Iehova fue sobre Elias, el qual ciñio sus lomos, y vino corriendo delãte de Achab hasta llegar à Iezrael.

q Hiziessen sus malditos officios. o *prophetassen como Saul movido del mal espiritu.* 1. Sam. 18, 10
* Exo. 29, 38
r Parace que avia alto, o, lugar de culto à Iehova enel Carmelo.
s Sõ palabras de Elias àl Pueblo impugnando la idolatria.
* Genes. 32. 28, 35, 10. 2 Rey. 17, 34
t Dos medidas pequeñas.
‡ *O, oyeme. q. d. concedeme lo que te suplico.*
v Que tu, por tus ocultos juyzios, has puesto en este pueblo esta ceguera, conque apostaten de ti.
x Del cielo. *tres vezes à peticion de Elias cayó fuego. Aqui y 2. Rey. 1. 10 y ver. 12.*
II.
y Heb. heaqui una, &c.
z *o, no te impida.*

CAPIT. XIX.

Elias amenazado de Iezabel muger de Achab se va de la tierra, y en el camino es confortado de Dios por un Angel, que le dà de comer y de bever. II. Llegado àl monte de Oreb, Dios se le muestra y lo consuela: le manda lo que há de hazer. III. Partido de alli, llama à Eliseo de su arada, el qual lo sigue dexadas todas las cosas.

Y Achab dió là nueva à Iezabel de todo loque Elias avia hecho, y como avia muerto à cuchillo todos los prophetas.

2 Y embió Iezabel à Elias un mensagero diziendo, Ansi me hagan los dioses, y ansi me añidan, si mañana à estas horas yo no aya puesto tu anima como la de uno deellos.

3 a Y el uvo temor, y levantóse, y fuesse, b por escapar su vida, y vino à Beersebah, que *es* en Iuda, y dexó alli su criado.

4 Y el se fue por el desierto un dia de camino: y vino, y sentóse debaxo de un Enebro, c y desseando morirse dixo: Baste ya, ò Iehova, d quita mi anima, que no soy yo mejor que mis padres.

5 Y echandose debaxo de un Enebro, durmiose: y heaqui luego un Angel, q̃ le tocó, y le dixo; Levantate, come.

6 Entonces el mirò, y heaqui à su cabecera una torta cozida sobre las ascuas, y un vaso de agua, y comiò y beviò, y bolviose à dormir.

7 Y bolviendo el Angel de Iehova la segunda vez, tocóle, diziendo: Levantate, come: porque gran camino te resta.

8 Y levantose, y comiò y beviò, y caminò con la fortaleza de aq̃lla comida e quarenta dias, y quarenta noches, hasta el monte de Dios, Horeb.

9 ¶ Y alli se metiò en una cueva donde tuvo la noche Y fue à el palabra de Iehova, elqual le dixo: Que *hazes* aqui Elias?

10 Y el respondiò: * f Zelando he zelado por Iehova Dios de los exercitos: porque los hijos de Israel han dexado tu Aliança, han derribado tus altares, y han muerto à cuchillo tus prophetas, y yo solo he quedado: y g procuran mi anima para quitarmela.

11 Y el le dixo: Sal fuera, y pónte enel mõte delante de Iehova. Y heaqui Iehova que passava, y un grande y poderoso viento que rompia los montes, y quebrava las peñas delante de Iehova: mas Iehova no *estava* en el viento. Y tras el viento, h un tẽblor: mas Iehova no *estava* en el temblor.

12 Y tras el temblor, un fuego: mas Iehova no *estava* en el fuego. Y tras el fuego, un silvo quieto, y delicado.

13 El qual como Elias oyó i cubriò su rostro con su manto: y saliò, y parose à la puerta de la cueva: y heaqui *una* boz à el diziendo: Que *hazes* aqui Elias?

14 Y el respondiò: He zelado cõ zelo por Iehova Dios de los exercitos; porque los hijos de Israel han dexado tu Aliança, han derribado tus altares, y han muerto à cuchillo tus prophetas, y yo solo he quedado: y procuran mi anima para quitarmela.

15 Y dixole Iehova: Vé, buelvete por tu camino, por el desierto de Damasco: y vendrás, y ungirás à Hazael por Rey de Syria:

16 Y à Iehu hijo de Namsi ungirás por rey sobre Israel: y à Eliseo hijo de Saphat de Abeth-mehula ungirás paraque sea propheta en lugar de ti.

17 Y será, * que el que escaparé del cuchillo de Hazael, Iehu lo matará: y el que escapáre del cuchillo de Iehu, Eliseo lo matará.

18 * Y k yo haré que queden en Israel l siete mil: todas rodillas que no se encorvaron à Bahal, y todas bocas que no lo m besaron,

19 ¶ Y partiendose el de alli, hallò à Eliseo hijo de Saphat que arava *con* doze yuntas delante de si: y el era uno de los doze *gañanes*. Y passando Elias por delante de el, echò su manto sobre el.

20 Entonces el dexando los bueyes, vino corriendo en pos de Elias, y dixo: Ruegote que me dexes besar mi padre y mi madre, y luego yré tras ti. Y el le dixo: Vé, y buelve, n que te he *yo* hecho?

21 Y o bolviòse de enpos deel, y tomò un par de bueyes, y matòlos, y con el arado de los bueyes coziò la carne deellos, y diòla àl pueblo q̃ comiessen: y despues se levantò, y fue tras Elias, y servíale.

a *heb. y vido. à sab. el peligro: que muchos suplen.*
b Heb. por su alma.
c Heb. y pidio à su alma de morir.
d *Assi Moysen de afligido rogó à Dios que lo matasse Num 11 15. y Iob. 7. 15, la affliction los transportó: peró el señor, no selo imputó, per ser vasos de misericordia q̃ el se avia elegido.*
e *Tres ayunaron milagrosamente 40, dias y 40, noches. Moysen dos vezes. la primera. Deut. 9, 9. la 2. Deut. 9, 18 Elias aqui: y el Señor Mat. 4. 2,*
II.
* Rom. 11. 3,
f *Este era buen zelo. no como el de Saul sin sciencia 2, Sam. 21, 2.*
g Heb. buscan.
h S. de tierra. un terremoto.
i *Lo mismo hizo Moysen Exod. 3, 6 y los Angeles Esai. 6, 2.*
* 2. Rey. 9, 1.
* Rom. 11, 4,
k *o, me he reservado. heb. haré remanecer.*
l Muchos millares de fieles, cuyas rodillas no &c. Y cuyas bocas no &c.
m *Del besar a los idolos leed la nota Iob. 31, 27.*
III.
n Dios es el que te llama. no yo. No faltes de bolver
o S. Eliseo.

CAPIT. XX.

Achab con el favor de Dios vence àl rey de Syria con todo su exercito. II. El qual bolviendo cōtra Achab dos años despues es tambien deshecho, y preso. III. Por aver Achab perdonado y suelto àl rey de Syria, es gravemente amenazado de Dios por un propheta.

ENtonces Ben-adad Rey de Syria juntó todo su exercito, y con el treynta y dos reyes con cavallos y carros; y subió, y puso cerco à Samaria, y combatiala.

2 Y embió mensageros à Achab Rey de Israel à la ciudad diziendo,

3 Ansi ha dicho Ben-adad; Tu plata y tu oro es mio, y tus mugeres y tus hijos hermosos son mios.

4 Y el Rey de Israel respondió, y dixo; [a] Como tu lo dizes rey señor mio, [b] yo *soy* tuyo, y todo loque tengo.

5 Y bolviendo los mensageros otra vez dixerō; Ansi dixo Ben-adad; Embio yo à ti diziendo; Tu plata y tu oro, y tus mugeres y tus hijos me daràs: y mañana à estas horas,

6 Yo embiaré à ti mis siervos, los quales escudriñaran tu casa, y las casas de tus siervos, [c] y tomaràn con sus manos y llevaran todo lo precioso que tuvieres.

7 Entonces el rey de Israel llamó à todos los Ancianos de la tierra, y dixoles: Entended, y ved aora, como este no busca sino mal, porque ha embiado à mi por mis mugeres y mis hijos, y por mi plata y por mi oro, y yo no selohé negado.

8 Y todos los Ancianos y todo el pueblo le respondieron: [d] No le obedezcas, ni hagas lo q̃ pide.

9 Entonces el respondió à los embaxadores de Ben-adad: Dezid àl rey mi señor: Todo loque mandaste à tu siervo àl principio, haré: mas esto, no lo puedo hazer: Y los embaxadores fueron, y dieronle la respuesta.

10 Y Bē-adad tornó à embiar à el diziendo: Ansi me hagan los dioses, y ansi me añidan, q̃ el polvo de Samaria no bastará à los puños de todo el pueblo [e] que me sigue.

11 Y el rey de Israel respondió, y dixo: Dezilde, q̃ no se alábe [f] el q̃ se ciñe, como el q̃ ya se desciñe.

12 Y como el oyó esta palabra estando beviendo con los reyes en las tiendas, dixo á sus siervos, [g] Poned, y ellos pusieron contra la ciudad.

13 Y heaqui un propheta [h] vino à Achab rey de Israel, y le dixo: Ansi ha dicho Iehova, Has visto esta tan grande compaña? heaqui yo te la entregaré oy en tu mano, paraque conozcas q̃ yo *soy* Iehova.

14 Y respondió Achab: Por *mano de* quien? Y el dixo: Ansi dixo Iehova: Por *mano de* los criados de los principes de las provincias. Y el tornó à dezir: Quien començará la batalla? Y el respondió. Tu.

15 Entonces el reconoció los criados de los principes de las provincias, los quales fueron dozientos y treynta y dos. Luego reconoció todo el pueblo, todos los hijos de Israel, *que fueron* siete mil.

16 Y salieron à mediodia: Y Ben-adad *estava* beviendo borracho en las tiendas, el y los reyes: treynta y dos reyes, que avian venido en su ayuda.

17 Y los criados de los principes de las provincias salieron los primeros. Y Ben-adad avia embiado quien le dió aviso diziendo: Varones han salido de Samaria.

18 El entonces dixo: Si han salido por paz, tomaldos bivos: Y si han salido para pelear, tomaldos bivos.

19 Y los criados de los principes de las provincias salieron de la ciudad, y despues deellos el exercito.

20 [i] Y hirió cada uno àl que venia contra si, y los Syros huyeron siguiendolos los de Israel. Y el rey de Syria Ben-adad se escapó sobre un cavallo, y la gente de cavallo.

21 Y salió el rey de Israel, y hirió la gente de cavallo y los carros: y deshizo los Syros con grande estrago.

II.

22 ¶ Y llegandose [k] el propheta àl Rey de Israel, dixole: Ve, esfuerçate: sabe y mira loque has de hazer, porque passado el año el rey de Syria ha de venir contra ti.

23 Y los siervos del rey de Syria le dixeron: sus dioses son dioses de los montes, por esso nos han vencido; mas si peleáremos con ellos en campaña, *verseha* si no los vencieremos.

24 Haz pues ansi: saca los reyes cada uno de su lugar, y pon capitanes en lugar deellos.

25 Y tu [l] hazte otro exercito qual fue el exercito que perdiste: cavallos por cavallos, y carros por carros: y pelearemos con ellos en campo raso, y *veremos* si no los vencemos. Y el los oyó, y hizolo ansi.

26 Passado el año, Ben-adad reconoció los Syros, y vino en Aphec à pelear contra Israel.

27 Y los hijos de Israel fueron tambien reconocidos, y [m] tomando viandas fueronles àl encuentro, y assentaron campo los hijos de Israel delante de ellos, como dos rebañuelos de cabras: y los Syros henchian la tierra.

28 Y llegandose [n] el varon de Dios al rey de Israel hablóle diziendo: Ansi dixo Iehova: Porquanto los Syros han dicho: Iehova es Dios de los montes, no Dios de los valles, yo entregaré toda esta grande multitud en tu mano: paraque conozcays que yo *soy* Iehova.

29 Siete dias tuvierō assentado campo los unos delante de los otros, y àl septimo dia se dió la batalla: y matáron los hijos de Israel de los Syros en un dia cien mil hombres de pie.

30 Los demas huyeron à Aphec à la ciudad: y el muro cayó sobre veynte y siete mil hombres, que avian quedado: y Ben-adad vino huyendo à la ciudad, *y escondiase* de camara en camara.

31 Entonces sus siervos le dixeron: Heaqui avemos oydo de los reyes de la casa de Israel, que son clementes reyes: pongamos pues aora saccos en nuestros lomos, y sogas en nuestras cabeças, y salgamos àl rey de Israel: por ventura te dará la vida.

32 Y ciñeron sus lomos de saccos, y sogas à sus cabeças, y vinieron ál rey de Israel, y dixeronle: Tu siervo Ben-adad dize: Ruegote [o] que biva mi anima. Y el respondió: Si el aun bive, mi hermano es.

33 Esto tomaron *aquellos* varones por buen aguero, y tomaron presto [p] esta palabra de su boca, y dixerō: Ben-dad tu hermano. Y el dixo: Id, y traeldo, y Bē-adad salió à el, y el lo hizo subir en un carro:

34 [q] Y el le dixo: Las ciudades que mi padre tomo [r] àl tuyo, yo las restituyré; y haz plaças en Damasco para ti, como mi padre las hizo en Samaria: [s] y yo me partire de ti confederado. Y el hizo con el alianҫa, y embiolo,

III.

35 ¶ Entōces un varon de los [t] hijos de los prophetas dixo [v] à su compañero por palabra de Dios: Hiereme aora. Y el *otro* varon nolo quiso herir.

36 Y el le dixo: Porquanto no has obedecido à la palabra de Iehova, heaqui en apartandote de mi *un* leon te herirá. Y como se apartó deel, topólo *un* leon, y hiriólo.

37 Y el topóse con otro varon, y dixole: Hiereme aora, Y el *otro* hombre [x] hiriolo, y diole una cuchillada.

38 Y fuese el propheta, y pusose delante del rey en el camino, y disfreçose *poniendose* sobre los ojos un velo

39 Y como

[a] Heb. Como tu palabra.
[b] *a saber. lo haré.*
[c] Heb. Y será, todo cudiciable de tus ojos, pondran en su mano y tomarân.
[d] Heb. No oygas, y no quieras.
[e] Heb. que en mis pies.
[f] El que se arma para la guerra, como el que se desarma avida la victoria.
[g] *q. d. poneos en orden para dar el assalto.*
[h] *heb. se allegò.*
[i] Heb. Y hirieron varon su varon.
[k] El de arriba ver. 5.
[l] Heb. cuentate.
[m] Ot. todos juntos.
[n] El de arriba ver. 22.
[o] Que me des la vida.
[p] Heb. de el, y dixeron.
[q] Ben-adad.
[r] *A tu predecessor Baasa. Arr. 15, 20.*
[s] *heb. yo con aliança te embiaré. Esto dize Achab.*
[t] *q. d. Discipulos.*
[v] A uno que vidó cabe si.
[x] Heb. hiriendo y llagando.

39 Y como el Rey passava, el dió bozes àl Rey, y dixo: Tu siervo salió entre el esquadron, y heaqui apartandose uno, truxome à otro diziendo: Guarda à este hombre, y si el faltare faltando, tu vida será por la suya, ó pagarás un talento de plata.

40 Y como tu siervo, y estava ocupado à una parte y à otra, el desparecio. Entonces el Rey de Israel le dixo,[z] Essa *será* tu sentencia: tu la pronunciaste.

y Heb. fue haziendo aqui y alli, y el no el.
z La del ver. precedente. Heb. Ansi tu juyzio.

41 Entonces el quitó de presto el velo de sobre sus ojos, y el Rey de Israel conoció que era de los prophetas.

42 Y el le dixo: Ansi dixo Iehova: Porquanto soltaste de la mano el varō [a] de mi anathema, tu vida será por la suya, y tu pueblo por el suyo.

a Que ſeme avia de sacrificar à mi. Levit. 27, 28.

43 Y el Rey de Israel se fue à su casa triste y enojado: y vino à Samaria.

CAPIT. XXI.

Naboth por aver negado su viña à Achab, es acusado falsamente, y apedreado por industria de Iezabel, que por esta via ganó la viña de Naboth para su marido. II. Elias por mandado de Dios denuncia à Achab grande vengança sobre el y sobre su muger, y toda su casa, por la muerte del innocente Naboth: y humillandose Achab à esta amonestacion, Dios le relaxa la pena reservandola para su successor.

PAssados estos negocios, aconteció que Naboth de Iezrael tenia una viña en Iezrael junto àl palacio de Achab rey de Samaria.

2 Y Achab habló à Naboth diziendo: Dame tu viña para un huerto de legumbres, porque está cercana, cerca de mi casa, y *yo* te daré por ella otra viña mejor que esta: o si mejor te pareciere, pagartelahe à su precio de dinero.

3 Y Naboth respondió à Achab: [a] Guardeme Iehova de q̃ *yo* te dé à ti la heredad de mis padres.

a Este dize porque Dios mandava Lev. 25, 23. que no se enagenassen las possessiones para siempre.

4 Y vinose Achab à su casa triste y enojado por la palabra q̃ Naboth de Iezrael le avia respōdido, diziendo, No te daré la heredad de mis padres: y acostóse en su cama, y [b] bolvió su rostro, y no comió pā.

b S. à la pared.

5 Y vino à el su muger Iezabel, y dixole: Porque está ansi triste tu espiritu? y no comes pan?

6 Y el respondió: Porque hablé con Naboth de Iezrael, y dixele, que me diesse su viña por dinero: o que, si mas queria, le daria *otra* viña por ella; y el respondió: *Yo* no te daré mi viña.

7 Y su muger Iezabel le dixo: [c] Eres tu aora rey sobre Israel? Levantate, y come pan, y [d] alegrate: yo te daré la viña de Naboth de Iezrael.

c Heb. tu aora hazes reyno sobre Israel?
d Heb. bonifique se tu coraçon.

8 Entonces ella escrivió letras en nombre de Achab, y sellólas con su anillo, y embiolas [e] à los Ancianos, y à los principales, que moravan en su ciudad con Naboth.

e Al Senado.
f Costumbre de buena humanidad, quando alguno avia de ser sentenciado à muerte.

9 Y las letras q̃ escrivió deziã ansi.[f] Pregonad ayuno: y poned à Naboth en la cabecera del pueblo:

10 Y poned *ansi mismo* dos hombres [g] perversos delante deel, que atestiguen contra el, y digan: Tu has [h] bendicho à Dios y àl Rey. Y entonces sacaldo, y apedrealdo, y muera.

g Heb. hijos de Belial.
h Maldicho. dicho mal: o blasphemado. *assi se toma en cōtraria significacion Iob. 1, 5. y 11, y 2, 5. y ab. ver. 13.*

11 Y los de su ciudad, los Ancianos y los principales, que moravan en su ciudad, lo hizieron como Iezabel les mandó, conforme à como estava escripto en las letras que ella les avia embiado.

i *Como verse. 10.*

12 Y pregonaron ayuno, y assentaron à Naboth en la cabecera del pueblo.

13 Y vinieron dos hōbres perversos y sentaronse delante del, y aquellos hombres perversos atestiguaron contra Naboth delante del pueblo, diziendo: Naboth [i] ha bendicho à Dios y àl Rey. Y sacaronlo fuera de la ciudad, y [k] apedrearonlo con piedras, y murio.

k *Lev. 24, 14. manda Dios que el blasphemo sea apedreado. Assi Naboth fué aqui apedreado, y Estevan Act. 7, 59. y assi quisieron apedrear al Señor, Iuan. 8, 59. y 10. 31.*

14 Y embiaron luego à Iezabel, diziendo: Naboth es apedreado, y muerto.

15 Y como Iezabel oyó, que Naboth era apedreado y muerto, dixo à Achab; Levantate y [l] possee la viña de Naboth de Iezrael, que no te la quiso dar por dinero: porq̃ Naboth no bive, mas es muerto.

l C. morcesa confiscada.

16 ¶ Y oyendo Achab que Naboth era muerto, levantóse para decendir à la viña de Naboth de Iezrael, para tomar la possession de ella.

II.

17 Entonces [m] fue palabra de Iehova à Elias Thesbita diziendo:

m Habló Iehova. Anti siempre.

18 Levantate, deciende à encontrarte con Achab rey de Israel, que *está* en Samaria: Heaqui el *está* en la viña de Naboth, à la qual há decendido para tomar la possession de ella.

19 Y hablarlehás diziendo: Ansi dixo Iehova: [n] No mataste, y tābien has posseydo? Y tornarlehas à hablar diziendo: Ansi dixo Iehova: En el mismo lugar donde lamierō los perros la sangre de Naboth, [o] los perros tābien lamerán tu sangre, [p] la tuya misma.

n *Assi tambien lo reprehendio Arr. 18. 18.*
o *Ab. 22, 38. se cumplio esto.*
p Heb. Tambien la tuya.

20 Y Achab dixo à Elias: Enemigo mio has me ya hallado? Y el [q] respondio: halle *te*. porque [r] te has vendido à mal hazer delante de Iehova,

q heb. y dixo.
r Te has dado como por esclavo al, &c.

21 *Heaqui yo traygo mal sobre ti, y batreré [s] tu posteridad, y talaré de Achab todo meante à la pared, [t] àl guardado, y ál desamparado en Israel.

* 2, Reyes 9, 9.
s Heb. en pos de ti.
t Arrib. 14, 10

22 Y *yo* pondré tu casa * como la casa de Ieroboam hijo de Nabat, * y como la casa de Baasa hijo de Ahias, por la provocacion conque me provocaste à yra, y conque has hecho peccar à Israel.

* Arr. 15, 29.
* Arr. 16, 3.

23 * De Iezabel tambien há hablado Iehova, diziendo: Los perros comerán à Iezabel en la barvacana de Iezrael.

* 2, Reyes, 9, 39.

24 El que de Achab fuere muerto en la ciudad, perros lo comerán: y el que fuere muerto en el campo, comerlohan las aves del cielo.

25 A la verdad ninguno fue como Achab, que *ansi* * se vendiesse à hazer lo malo delante de los ojos de Iehova: porque Iezabel su muger lo incitava.

* Ver. 20.

26 El fue en grande manera abominable, caminando en pos de los idolos, conforme à todo loque hizieron los Amorrheos, à los quales lançó Iehova delante de los hijos de Israel.

27 Y fue, quādo Achab oyó estas palabras, [v] rōpió sus vestidos, y puso sacco sobre su carne, y ayunó, y durmió en [x] sacco y anduvo humillado.

v *Penitencia fin fe, y fingida por un poco de tiempo.*
x Sacco *es palabra heb. Chald. Griega, Latina, Española, Italiana, Francesa, Inglesa, Alemana, Flamenca.*

28 Entonces fue palabra de Iehova à Elias Thesbita diziendo:

29 No has visto como Achab se há humillado delante de mi? Pues por quanto se há humillado delante de mi, no traeré el mal en sus dias, * en los dias de su hijo traeré el mal sobre su casa.

* 2. Reyes, 9. 25.

CAPIT. XXII.

Concertando Achab y Iosaphat rey de Iuda de yr cōtra Ramoth de Galaad, Micheas propheta les denuncia mal sucesso contra el testimonio de 400. falsos prophetas, que le prometian la victoria. II. Venidos á la batalla, Achab es herido de muerte, y los perros lamieron su sangre del carro en Samaria, conforme á la amenaza del propheta Elias: y sucede Ochozias su hijo en su lugar. III. Iosaphat pio hijo de Asa reyna en Iuda, el qual muerto, sucede en su lugar Ioram su hijo.

REposaron [a] * tres años sin guerra entre los Syros y Israel.

a Estuvieron.
* 2. Chron. 18, 2.

2 Al tercero año aconteció, que Iosaphat Rey de Iuda decendió àl Rey de Israel.

3 Y el Rey de Israel dixo à sus siervos: No sabeys que es nuestra Ramoth de Galaad? Y nosotros [b] cessamos de tomarla de mano del Rey de Syria.

b Nos estamos quedos. Heb. callamos.

4 Y dixo à Iosophat: Quieres venir conmigo à pelear contra Ramoth de Galaad? Y Iosaphat respondió àl Rey de Israel: Como yo, ansi tu: y como mi pueblo, ansi tu pueblo: y como [c] mis cavallos, tus cavallos.

c Mi gente de cavallo, q. d. mi fortuna y la tuya es una misma.

5 Y dixo Iosaphat al Rey de Israel: Yo te ruego que consultes oy la palabra de Iehova.

6 Entonces el Rey de Israel juntó como quatrocientos varones prophetas, à los quales dixo: Iré à

là guerra contra Ramoth de Galaad, o dexarlahé? Y ellos dixeron: Sube, porque el Señor *la* entregará en manos del rey.

7 Y dixo Iosaphat: Ay aun aqui algun propheta de Iehova por el qual consultemos?

8 Y el Rey de Israel respondió à Iosaphat; Aun *ay* un varon, por el qual podriamos cõsultar à Iehova, Micheas hijo de Iemla: mas yo lo aborresco, porque nunca me prophetiza bien, sino solamente mal. Y Iosaphat dixo: No hable el rey ansi.

9 Entonces el rey de Israel llamó à un eunucho, y dixole: Trae presto à Micheas hijo de Iemla.

10 Y el rey de Israel y Iosaphat rey de Iuda estavan sentados cada uno en su silla *real*, vestidos de sus ropas *reales*, en la plaça junto à la entrada de la puerta de Samaria, y todos [d] los prophetas [e] prophetavan delante de ellos.

11 Y Sedechias hijo de Chanaana se avia hecho *unos* [f] cuernos de hierro, y dixo: Ansi dixo Iehova; Con estos acornearàs à los Syros hasta acabarlos.

12 Y todos los prophetas prophetavã de la missma manera diziendo: Sube à Ramoth de Galaad, y serás prosperado, q̃ Iehova la dará en mano del rey.

13 Y el mensagero que avia ydo à llamar à Micheas, le habló diziendo: Heaqui las palabras de los prophetas à una boca *anuncian* ál rey bien; sea aora tu palabra cõforme à la palabra de alguno de ellos, y habla bien.

14 Y Micheas respondió: Bive Iehova, que loque Iehova me hablâre, esso dire.

15 Y vino àl rey, y el rey le dixo: Micheas, yremos à pelear contra Ramoth de Galaad, ô dexarlahemos? y el le respondio: [g] Sube, que seras prosperado, y Iehova la entregará en mano del rey.

16 Y el Rey le dixo: Hasta quantas vezes te conjuraré que no me digas sino la verdad en el nombre de Iehova?

17 Entonces el dixo: [h] *Yo* vide à todo Israel esparzido por los montes como ovejas que no tienen pastor: y Iehova dixo: Estos no tienen señor buelvase cada uno à su casa en paz.

18 Y el rey de Israel dixo à Iosaphat: No te lo avia yo dicho? *Este* ninguna cosa buena prophetizará sobre mi sino solamente mal.

19 Entonces el dixo: Oye pues palabra de Iehova: *Yo* vide à Iehova sentado en su throno, y todo el exercito de los cielos estava cabe el, à su diestra y à su siniestra.

20 Y Iehova dixo: Quien [i] induzirá à Achab, paraq̃ suba, y cayga en Ramoth de Galaad? Y uno dezia de una manera, y otro dezia de otra.

21 [k] Y salió un espiritu, y pusose delante de Iehova, y dixo: Yo lo induziré. Y Iehova le dixo: [l] De que manera?

22 Y el dixo: *Yo* saldré, y seré espiritu de mentira en boca de todos sus prophetas. Y el dixo: Induzirlohas, y aun [m] saldrás con ello. [n] Sal pues, y hazlo ansi.

23 Y aora heaqui Iehova há puesto espiritu de mentira en la boca de todos estos tus prophetas, y Iehova [o] há decretado mal sobre ti.

24 Y llegandose Sedechias hijo de Chanaana hirió à Micheas en la mexilla diziendo: [p] Por donde se fue de mi el espiritu de Iehova para hablarte à ti?

25 Y Micheas respondió: Heaqui tu lo verás en el mismo dia, quando te yrás metiendo de camara en camara por esconderte.

26 Entonces el rey de Israel dixo: Toma à Micheas y buelvelo à Amon governador de la ciudad, y à Ioas hijo del rey.

27 Y dirás: Ansi dixo el rey: Echad à este en la carcel, y [q] mantenedlo con pan de angustia y con agua de angustia, hastaque yo buelva en paz.

28 Y dixo Micheas: Si bolviendo bolvieres en paz, Iehova no há hablado por mi. Y tornó à dezir: [r] Oyd todos los pueblos.

29 ¶ Ansi subió el rey de Israel y Iosaphat rey de Iuda à Ramoth de Galaad.

30 Y el rey de Israel dixo à Iosaphat; [s] Yo me disfreçaré, y *ansi* entraré en la batalla: y tu vistete tus vestidos. Y el rey de Israel se disfreçó, y entró en la batalla.

31 Y el rey de Syria avia mandado à sus treynta y dos capitanes de los carros diziendo: No peleeys vosotros con grande ni con chico, sino contra solo el rey de Israel.

32 Y como los capitanes de los carros vieron à Iosaphat, dixeron: Ciertamente este es el rey de Israel, y vinierõse à el para pelear *con el*: mas el rey Iosaphat dió bozes.

33 Y viendo los capitanes de los carros que no era el rey de Israel, apartaron se de el.

34 Mas un varõ flechando su arco [t] quanto pudo, hirió àl rey de Israel por entre las junturas y las coraças. Y el dixo à su carretero, Buelve [‡] las riendas y sacame del campo que estoy herido.

35 La batalla se avia encendido aquel dia, y el rey estava en su carro delante de los Syros: y à la tarde murió: y la sangre de la herida corria por el seno del carro.

36 Y à puesta del Sol passó un pregon por el campo diziendo: Cada uno *se vaya* à su ciudad: y cada uno à su tierra.

37 Y el rey murió, y fue traydo à Samaria; y sepultaron àl rey en Samaria.

38 Y lavâron el carro en el estanque de Samaria, y los perros lamieron su sangre: y lavaron sus armas, cõforme à la palabra de Iehova, * que avia hablado.

39 Lo demas de los hechos de Achab, y todas las cosas que hizo, y la casa de marfil que edificò, y todas las ciudades que edificó, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

40 Y durmió Achab con sus padres, y reynó en su lugar Ochozias su hijo.

41 ¶ Y Iosaphat hijo de Asa començò à reynar sobre Iuda en el quarto año de Achab rey de Israel.

42 Y era Iosaphat de treynta y cinco años, quãdo començó à reynar, y reynó veynte y cinco años en Ierusalẽ. El nombre de su madre *fue* Azuba hija de Salai.

43 Y anduvo en todo el camino de Asa su padre sin declinar de el, haziendo lo *que era* recto en los ojos de Iehova.

44 Con todo esso * los altos no fueron quitados; que aun el pueblo sacrificava, y quemava olores en los altos.

45 Y Iosaphat hizo paz con el rey de Israel.

46 Lo demas de los hechos de Iosaphat, y sus valentias, que hizo, y las guerras que hizo, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

47 Y * el resto de los someticos que avian quedado en el tiempo de su padre Asa, el los barrió de la tierra.

48 *Entonces* [u] no *avia* rey en Edom, presidente *avia en lugar de* rey.

49 Iosaphat avia hecho navios en Tharsis, los quales avian de yr à Ophir por oro: mas nò fueron, porque se rompieron en Asion gaber.

50 Entonces [x] Ochozias hijo de Achab dixo à Iosaphat: Vayan mis siervos con los tuyos en los navios: mas Iosaphat [y] no quiso.

51 Y durmió Iosaphat con sus padres, y fue sepultado

---

[d] Los 400. ver. 6.
[e] Hazian sus officios à sus dioses.
[f] una horca de ablentar las eras. s. en señal de prophecia.
[g] Yronia como conformandose con los muchos.
[h] Prophetiza àl Rey su muerte.
[i] O, engañará. Dios quiere matar á Achab por sus idolatrias, &c. Ahora busca el medio para hazer esto.
[k] Assi Iob.1,6 Satanas se persenta.
[l] Heb. En que?
[m] Heb. prevalecerás. Es la licencia de Dios.
[n] Gran conforto de los pies que Satanas no se puede menear sin licencia y mandamiento de Dios.
[o] Heb. habló.
[p] 2, Chron. 18 Porque conducto.
[q] Dalde de comer muy escassamente del pan y del agua.
[r] Cita el propheta por testigos à todos los presentes.

II.

[s] Heb. Mudarse, y entrar en &c.
[t] Heb. en su simplez a tiró a la ventura peró Dios encaminó la saeta paraq̃ matasse à Achab. assi 2, Chron. 17, 33.
[‡] Heb. tu mano.

* Arrib. 21, 21

III.

* Arrib. 15, 14
* Arr. 14, 24 y Deut. 23, 17. leed la nota. y 1, rey. 15 12.
[u] Dende el tiempo de David. 2. Sã. 8, 14.
[x] Heb. Ahazihu.
[y] Peró Ochozias despues lo persuadio, y los navios se rompieron, &c. ver. 49. leed 2. Chron. 20, 36. dende Iosaphat es reprehendido por aver hecho compañia con Ochozias.

pultado cõ ſus padres en la ciudad de David ſu padre: y en ſu lugar reynó Ioram ſu hijo.

52 Y Ochozias hijo de Achab començó à reynar ſobre Iſrael en Samaria el año diez y ſiete de Ioſaphat rey de Iuda, y reynó dos años ſobre Iſrael.

53 Y hizo [z] lo malo en los ojos de Iehova y anduvo en el camino de ſu padre, y en el camino de ſu madre, y en el camino de Ieroboam hijo de Nabat, que hizo peccar à Iſrael.

z Loque Iehova condena.

54 Porque ſirviò à Bahal, y lo adoró: y provocó à yra à Iehova Dios de Iſrael conforme à todas las coſas que ſu padre avia hecho.

FIN DEL PRIMERO LIBRO DE LOS REYES.

Segundo libro de los reyes.

Contiene la hiſtoria de 320. años en los quales reynaron, 16. reyes en Iuda, y doze reyes en Iſrael.

CAPIT. I.

Enfermando Ochozias de una cayda, embia à conſultar à Beelzebuth: mas Elias ſe preſenta à los menſageros, y denuncia al Rey la muerte por ſu impiedad. II. Enojado el Rey lo embia à prender por dos vezes, y ambas conſumió fuego del cielo à los que vinieron à prenderle. III. Al fin embiando el Rey la tercera vez viene àl Rey por mandado de Dios con los que avian venido à el, y le denuncia en preſencia la muerte que le avia denunciado por ſus menſageros: y anſi muere, y le ſuce de Ioram.

DESPVES de la muerte de Achab * [a] Moab ſe rebelló contra Iſrael:

* Abax. cap. 3.
a La qual David avia domado. 2. Sam. 8, 2.

2 Y Ochozias cayó por las rexas de una ſala *de la caſa* que *tenia* en Samaria: y eſtando enfermo embió menſageros, y dixoles: Id, y conſultad en Bahal-zebub dios de Accaron, ſi tengo de ſanar de eſta mi enfermedad.

3 Entonces el Angel de Iehova habló à Elias Theſbita, Levantate, y ſube à encontrarte con los menſageros del rey de Samaria, y dezirleshás: No ay Dios en Iſrael, que voſotros vays à conſultar à Bahal-zebub dios de Accaron?

4 Portanto anſi dixo Iehova: Del lecho en que ſubiſte no decendirás, antes muriendo morirás. Y Elias ſe fué.

II.

5 ¶ Y como los menſageros ſe bolvieron àl rey, el les dixo: Porque pues os aveys buelto?

6 Y ellos le reſpondieron, Encontramos un varon que nos dixo; Id, y bolveos àl rey que os embió, y dezilde: Anſi dixo Iehova: No ay Dios en Iſrael, que tu embias à conſultar à Bahal-zebub dios de Accaron? Portanto del lecho en que ſubiſte, no decendirás, antes muriendo morirás.

7 Entonces el les dixo; Que habito era el de aquel varon que encontraſtes, y que os dixo tales palabras?

8 Y ellos le reſpondieron: *un* varon [b] velloſo, y ceñia ſus lomos con una cinta de cuero. Entonces el dixo: Elias Theſbita es.

b A cauſa de la ropa que era de pieles. leed. Zach. 13, 4.

9 Y embiò à el un capitan de cincuenta *hombres* con ſus cincuenta, el qual ſubiò à el, y heaqui que el eſtava ſentado en la cumbre del monte: y el le dixo: [c] Varon de Dios, el rey há dicho, [d] que deciendas.

c Era nombre comun de los prophetas.
d Heb. Deciende.

10 Y Elias reſpondió, y dixo ál capitan de cincuenta: Si yo *ſoy* varon de Dios, decienda fuego del cielo, y conſumate con tus cincuenta. Y decendió fuego del cielo, q̃ lo cõſumió à el y à ſus cincuenta.

11 El rey bolvió à embiar à el otro capitan de cincuenta *hõbres* cõ ſus cincuenta, y hablòle, y dixo: Varõ de Dios, el Rey há dicho anſi: Deciende preſto.

12 Y reſpondióle Elias, y dixo: Si yo *ſoy* varon de Dios, decienda fuego del cielo, y conſumate con tus cincuenta. Y decendió fuego del cielo, que lo conſumió à el y à ſus cincuenta.

III.

13 ¶ Y bolvió à embiar el tercer capitan de cincuenta *hombres* con ſus cincuenta: y ſubiendo aquel tercero capitan de cincuenta hincóſe de rodillas delante de Elias, y rogóle diziendo: Varõ de Dios ruegote que ſea de valor delante de tus ojos [e] mi vida, y la vida de eſtos tus cincuenta ſiervos.

e Heb. mi anima.

14 Heaqui há decẽdido fuego del cielo, y há cõſumido à dos capitanes de cincuenta *hõbres* los primeros con ſus cincuenta: ſea aora mi anima de valor delante de tus ojos.

15 Entonces el Angel de Iehova hablò à Elias, Deciende con el, no ayas miedo deel: Y el ſe levantó, y decendió con el àl rey:

16 Y dixole: Anſi dixo Iehova: Porquanto embiaſte menſageros à conſultar à Bahal-zebub dios de Accaron, no ay Dios en Iſrael, para conſultar en ſu palabra? portanto del lecho en que ſubiſte, no decendirás, antes muriendo morirás.

17 Y murió cõforme à la palabra de Iehova que avia hablado Elias, y reynó en ſu lugar [f] Ioram el ſegundo año de Ioram hijo de Ioſaphat rey de Iuda, porque [g] no tuvo hijo.

f Hijo de Achab abax. 3, 1.
g Ochozias.

18 Lo demas de los hechos de Ochozias, que hizo, no eſtá eſcripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael?

CAPIT. II.

Elias hiriendo las aguas del Iordan con ſu manto, las abre y paſſa de la otra parte, y es arrebatado de la tierra àl cielo en un carro de fuego, dexando à Eliſeo en ſu lugar. II. Eliſeo bolvio à paſſar el Iordan hiriendo las aguas con el mãto de Elias: por lo qual los hijos de los prophetas, que lo vieron lo recibieron en lugar de Elias, y el ſana las aguas de aquel lugar. III. unos mochachos que lo injuriavan, ſon muertos de dos oſſos viniendo el à Beth-el.

Y Aconteció que quãdo quiſo Iehova alçar à Elias en el torvellino al cielo, Elias venia con Eliſeo de Galgal.

2 Y dixo Elias à Eliſeo: Quedate aora aqui, porque Iehova me há embiado à Beth-el. Y Eliſeo dixo: Bive Iehova, y bive tu anima, que no te dexaré. Y decendieron à Beth-el.

3 Y ſaliendo [a] los hijos de los prophetas, que *eſtavan* en Beth-el, à Eliſeo, dixeronle: Sabes como Iehova quitará oy à tu ſeñor [b] de tu cabeça? y el dixo: Si, yo lo ſé: callád.

a Los diſcipulos de &c.
b Llevandolo en alto, porcima de ti.

4 Y Elias le bolvió à dezir: Eliſeo, quedate aqui aora, porque Iehova me ha embiado à Iericho. Y el dixo: Bive Iehova, y bive tu anima, que no te dexarè. Y vinieron à Iericho.

5 Y llegaronſe los hijos de los prophetas, que *eſtavan* en Iericho, à Eliſeo, y dixeronle: Sabes como Iehova quitará oy à tu ſeñor de tu cabeça? Y el reſpondiò: Si, yo lo ſé: callad.

6 Y Elias le dixo: Ruegote que te quedes aqui: porque Iehova me há embiado ál Iordã. Y el dixo: Bive Iehova y bive tu anima, que no te dexaré. Y *anſi* fueron ellos ambos.

7 Y vinieron cincuenta varones de los hijos de los prophetas, y paráronſe delante deſde lexos: y [c] los dos paráron junto ál Iordan.

c Elias y Eliſeo.

8 Y tomando Elias ſu manto, doblólo, y hirió las aguas, las quales ſe partieron à la una parte y à la otra: Y [d] paſſaron ambos en ſeco.

d Aſſi ver. 14. y Exod. 14, 22. y Ioſ. 3, 16.

9 Y como ovieron paſſado, Elias dixo à Eliſeo: Pide loque quieres que haga porti, antes q̃ ſea quitado de contigo. Y dixo Eliſeo: Ruegote que [e] las dos partes de tu eſpiritu ſean ſobre mi.

e Tu eſpiritu tan abundante. Heb. medida de dos de tu eſpiritu.

10 Y el le dixo: [f] Coſa difficil has pedido. Si me vieres

f Por el miniſterio. Heb. Endureciſte demandado.

vieres, quando fuere quitado de ti, serteha hecho ansi: mas si no, no.

11 Y aconteció, que yendo ellos hablando, heaqui que un carro de fuego con cavallos de fuego apartó à los dos, y Elias g subió àl cielo en un torvellino.

12 Y viendolo Eliseo clamava: Padre mio, padre mio, h carro de Israel y su gente de cavallo. Y nunca mas lo vido: y travando de sus vestidos, rompiolos en dos partes.

13 Y alçando el manto de Elias, q̃ se le avia caydo, bolvióse, y paróse à la orilla del Iordan.

II. 14 ¶ Y tomando el manto de Elias, que sele avia caydo, hirió las aguas, y dixo: Donde está Iehova el Dios de Elias, tābien el? * Y como hirió las aguas, fueron partidas de la una parte y de la otra, y Eliseo passó.

15 Y viendolo los hijos de los prophetas, que *estavan* en Iericho, i de la otra parte, dixeron: El espiritu de Elias reposó sobre Eliseo. Y vinieronlo à recebir, y inclinaronse à el en tierra:

16 Y dixeronle: Heaqui ay con tus siervos cincuenta varones fuertes, vayan aora, y busquen à tu señor, quiça lo ha levantado k el espiritu de Iehova, y lo ha echado en algun monte, o en algun valle. Y el les dixo. No embieys.

17 Mas ellos lo importunaron l hastaque avergonçandose dixo: Embiad. Entonces ellos embiaron cincuenta hombres, los quales lo buscaron tres dias, mas no lo hallaron.

18 Y como bolvieron à el, que se avia quedado en Iericho, el les dixo: No os dixe *yo* q̃ no fuessedes?

19 Y los varones de la ciudad dixeron à Eliseo: Heaqui la habitacion de esta ciudad *es* buena, como mi señor vee, mas las aguas *son* malas, y la tierra m enferma:

20 Entonces el dixo: Traedme una botija nueva, y poned en ella sal; y truxeronsela.

21 Y saliendo el à los manaderos de las aguas, echó dentro la sal, y dixo: Ansi dixo Iehova; *Yo* sané estas aguas: y no avrá mas en ellas muerte, ni enfermedad.

22 Y fueron sanas las aguas hasta oy, conforme à la palabra que habló Eliseo.

III. 23 ¶ Despues subió de alli à Bethel: y subiendo por el camino, salieron los mochachos de la ciudad burlando deel, y diziendole: Calvo sube, calvo sube.

24 Y el mirando à tras, vidolos, y n maldixolos en el nombre de Iehova: y salieron dos ossas del monte, y despedaçaron dellos quarēta y dos mochachos.

25 De alli fue àl monte de Carmelo, y de alli bolvió à Samaria.

g La fuerça y armas de Israel.

h *Tambien subio al cielo Enoc. Gen. 5, 22, y el Señor Luc. 24, 51.*

* *ver. 8.*

i S. del Iordā.

k Algun gran viento &c.

l Heb. hasta avergonçarse, y dixo &c. Ot. hasta tardarse.

m Heb. mata-hijos.

n *Esto no se deve traer por exemplo para defender nuestra colera porque Eliseo fue movido de un oculto movimiento del espiritu, como Phinees.*

CAPIT. III.

Rebellando el rey de Moab contra Israel despues de la muerte de Achab, Ioram rey de Israel se concierta con el rey de Iuda y con el de Idumea de yr contra el: y faltandoles el agua en el desierto, consultā à Eliseo, el qual de parte de Dios les promete aguas, y la victoria, y ansi se cumple.

Y Ioram hijo de Achab a començó à reynar en Samaria sobre Israel el año diez y ocho de Iosaphat rey de Iuda; y reynó doze años.

2 Y b hizo lo malo en los ojos de Iehova, aunque no como su padre, y su madre; porque quitó las estatuas de Bahal, que su padre avia hecho.

3 Mas llegóse à los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, que hizo peccar à Israel; y no se apartó de ellos.

4 Entonces Mesa rey de Moab c era pastor, y pagava àl rey de Israel cien mil corderos, y cien mil carneros con sus vellocinos.

5 Mas muerto Achab, el rey de Moab rebelló contra el rey de Israel.

a Heb. reynó.

b Lo que Dios condena.

c Tenia ganado.

6 Y salió entonces de Samaria el rey Ioram, y reconocio à todo Israel:

7 Y fue, y embió à Iosaphat rey de Iuda, diziendo: El rey de Moab ha rebellado contra mi; yrás tu conmigo à la guerra contra Moab? Y el respondió; *Si* yré, porque d como yo, ansi tu: y como mi pueblo, ansi tambien tu pueblo: como mis cavallos, ansi tambien tus cavallos.

8 Y dixo: Porque camino yremos? y el respondió. Por el camino del desierto de Idumea.

9 Y partiose el rey de Israel y el rey de Iuda, y el rey de Idumea: y como anduvieron rodeando, por el desierto siete dias de camino, faltóles el agua para el exercito, y para las bestias, e que los seguian.

10 Entonces el rey de Israel dixo: Ay, que há llamado Iehova estos tres reyes para entregarlos en manos de los Moabitas.

11 Mas Iosaphat dixo: No ay aqui propheta de Iehova, paraque consultemos à Iehova por el? Y uno de los siervos del rey de Israel respondió, y dixo: Aqui *está* Eliseo hijo de Saphat, f que dava agua à manos à Elias.

12 Y Iosaphat dixo: Este tendrá palabra de Iehova. Y decendieron à el el rey de Israel, y Iosaphat, y el rey de Idumea,

13 Entonces Eliseo dixo àl rey de Israel: g Que tengo yo contigo? Ve à los prophetas de tu padre, y à los prophetas de tu madre. Y el rey de Israel le respōdió: No *ansi*. Porq̃ há juntado Iehova estos tres reyes para entregarlos en manos de los Moabitas.

14 Y Eliseo dixo: Bive Iehova de los exercitos h en cuya presencia estoy, que sino tuviesse respecto àl rostro de Iosaphat rey de Iuda, no mirâra à ti, ni te viera.

15 Mas aora traedme un tañedor. Y tañendo el tañedor, la mano de Iehova fue sobre el:

16 Y dixo: Ansi dixo Iehova: Hazed este valle i muchas acequias.

17 Porque Iehova ha dicho ansi, No vereys viento, ni vereys lluvia, y este valle será lleno de agua, y bevereys vosotros y vuestras bestias, y vuestros ganados.

18 Y esto *es* cosa ligera en los ojos de Iehova, dará tambien à los Moabitas en vuestras manos.

19 Y herireys à toda ciudad fortalecida, y à toda villa k hermosa, y todos buenos arboles talareys: y todas las fuentes de aguas cegareys, y toda tierra fertil destruyreys con piedras.

20 Y aconteció, que por la mañana quando se offrece l el sacrificio, heaqui vinierō aguas de camino de Idumea, y la tierra fue llena de aguas.

21 Y todos los de Moab, como oyeron que los reyes subian à pelear contra ellos, juntaronse desde todos m los que ceñian talabarte arriba, y pusieronse à los terminos.

22 Y como se levantaron por la mañana, y el Sol salió sobre las aguas, vierō los de Moab desde lexos las aguas bermejas como sangre.

23 Y dixeron, Sangre *es* esta n de cuchillo. Los reyes sehān rebuelto, y cada uno hà muerto à su cōpañero. Aora pues, à la presa Moab.

24 Y como llegâron al campo de Israel, levantâronse los Israelitas, y hirieron à los de Moab, los quales huyeron delante deellos, y hirieronlos: y hirieron à los de Moab.

25 Y assolaron las ciudades, y en todas las heredades fertiles echó cada uno su piedra, y hinchieron las. y taparon todas las fuentes de las aguas, y derribárō todos los buenos arboles, hasta que en Kir-hareseth solamente dexáron o sus piedras, porque los honderos la cercaron, y la hirieron.

d Arrib 1. rey. 22, 4.

e Heb. que en sus pies.

f Que servia à &c.

g Heb. Que à mi y à ti?

h A quien yo sirvo.

i Heb. fossas fossas.

k Heb. escogida.

l Heb. el Presente Minchah.

m Los hombres de cueta hasta los que no se ciñian.

n De alguna batalla.

o Las ruynas à

26 Y quando el rey de Moab vido que la batalla lo vencia, tomó consigo siete cientos varones, que sacavan espada, para romper contra el rey de Idumea, mas no pudieron.

27 Entonces arrebató à p su primogenito, que avia de reynar en su lugar, y sacrificólo en holocausto sobre el muro, y uvo grande enojo en Israel, y q retiraronse deel, y bolvieronse à su tierra.

p á sab. al primogenito del rey de Edom. y assi se entiende Amos. 2. 1.
q S. Contentandose con aquella satisfacion.

CAPIT. IIII.

Eliseo por obra de Dios provee à una probre biuda de tanta copia de azeyte, que con el paga sus deudas, y bive de la resta. II. Alcança de Dios que su huespeda esteril aya un hijo, el qual muerto despues selo resuscita. III. Aviẽdo uno de los discipulos de los prophetas echado por yerro yervas venenosas en el potaje, Eliseo torna la comida saludable. IIII. De poco pan dá de comer á una grande compañia en tanta abundancia queles sobra.

VNa muger de las mugeres a de los hijos de los prophetas, b clamó à Eliseo diziendo: Tu siervo mi marido es muerto: y tu sabes que tu siervo era temeroso de Iehova: y há venido el acreedor para tomarse dos hijos mios por siervos.

a De los discipulos de &c.
b S. quexó.

2 Y Eliseo le dixo: Que te haré *yo*? declárame que tienes en casa. Y *ella* dixo: Tu sierva ninguna cosa tiene en casa, sino una botija de azeyte.

3 Y *el* le dixo: Ve, y demádate vasos c emprestados, de todos tus vezinos, vasos vazios, d no pocos.

c Heb. de fuera.
d Heb. no apoques.

4 Y entra y cierra la puerta tras ti, y tras tus hijos: y echa en todos los vasos, y en estando uno lleno, ponlo à parte.

5 Y partiose la muger deel, y cerró la puerta tras si y tras sus hijos, y ellos le llegavan *los vasos*, y ella echava *del azeyte*.

6 Y como los vasos fueron llenos, dixo à su hijo. llegame aun *otro* vaso. Y el dixo: No *ay* mas vasos. entonces el azeyte cessó.

7 Y *ella* vino, y dixolo àl varon de Dios: *el qual le* dixo: Vé, y vende este azeyte, y paga à tus acreedores: y tu y tus hijos bivid de loque quedáre.

II.

8 ¶ Aconteció tambien, que un dia Eliseo passava por Suna: y avia alli una muger e principal, la qual lo constriñió à q̃ comiesse del pan: y *ansi* quando passava por alli, veniase à su casa f à comer del pan,

e Heb. grande.
f q. d. à tomar su refeccion.

9 Y *ella* dixo à su marido: Heaqui aora *yo* entiendo que este, que siempre passa por nuestra casa, es varon de Dios sancto.

10 Yo te ruego que hagamos una pequeña camara de paredes, y pongamos en ella cama, y mesa, y silla, y candelero, paraque quando viniere ‡ à nuestra casa, se recoja en ella.

‡ heb. à nosotros.

11 Y aconteció, que un dia el vino por alli, y recogiose en aquella camara, y durmió en ella.

12 Entonces dixo à Giezi su criado: llama à esta Sunamita. Y como el la llamó, ella pareció delante deel.

13 Y el le dixo: Dile Heaqui tu has estado solicita por nosotros en todo este cuydado; que quieres que haga porti? has menester que hable por ti àl rey, ò àl general del exercito? Y *ella* respondió: Yo habito g en medio de mi pueblo.

g Entre los mios, no soy estrangera.

14 Y *el* dixo: Que pues haremos por ella? Y Giezi respondio: Heaqui ella no tiene hijo, y su marido *es* viejo.

15 Y *el* dixo: llamala. y el la llamó: y ella se parò à la puerta.

16 Y el le dixo: A este tiempo * segun el tiempo de la vida, abraçarás un hijo. Y ella dixo; No señor mio varon de Dios, h no hagas burla de tu sierva.

* Gen. 18, 10, se dize lo mismo á Sara.
h Heb. no mientas en tu sierva. Ab. ver. 28.

17 Y la muger concibió, y parió un hijo à aquel mismo tiempo que Eliseo le avia dicho, segun el tiempo de la vida.

18 Y como el niño fue grande aconteció, que un dia salió à su padre à los segadores.

19 Y dixo à su padre; Mi cabeça mi cabeça. Y el dixo á un criado; llevalo à su madre.

20 Y como el lo tomò, y lo truxo à su madre, estuvo sentado sobre sus rodillas hasta medio dia, y muriose.

21 *Ella* entonces subiò, y pusolo sobre la cama del varon de Dios: y cerró *la puerta* sobre el, y salió:

22 Y llamando à su marido, dixole, Ruegote que embies conmigo à alguno de los criados, y una de las asnas, paraque yo vaya corriendo àl varon de Dios y buelva.

23 Y *el* dixo: Paraque has de yr à el oy? no es Nueva luna ni Sabbado. Y *ella* respondiò. i Paz.

i Yrê à saludarlo.

24 Y hizo enalbardar un asna, y dixo àl moço: Guia y anda, y k no me hagas de tener paraque suba, sino quando *yo* te lo dixere.

k q. d. haz andar al asna quanto pudieres, y no tengas cuenta que yo vaya encima.

25 Y partiendose vino ál varon de Dios àl monte del Carmelo, y quando el varon de Dios la vido de lexos, dixo á su criado Giezi, He alli la Sunamita.

26 Yo te ruego que vayas aora corriendo à recebirla, y dile, Tienes paz? y tu marido, y tu hijo? Y ella dixo, l Paz.

27 Y *ella* vino àl varon de Dios en el monte, y asiò de sus pies, y llegò Giezi para quitarla: mas el varon de Dios le dixo, Dexala porque su anima está en amargura, y Iehova me lo há encubierto, y no me lo ha revelado.

l Bien nos va.

28 Y *ella* dixo, Pedi yo hijo à mi señor? No dixe yo, m que no burlasses de mi?

m o, que no me engañasses. Ar. ver. 16.

29 Entóces el dixo à Giezi, Ciñe tus lomos, y toma mi bordō en tu mano, y vé, y si alguno te encõrrare, n no lo saludes, y si alguno te saludáre, no le respondas. Y pondrás mi bordon sobre el rostro del niño.

n q. d. ve à priessa tu camino: y no te pares à hablar con nadie. assi Luc. 10, 4.

30 Entonces dixo la madre del niño, Bive Iehova, y bive tu anima, que no te dexaré.

31 El entonces se levantó, y siguiola. Y Giezi avia ydo delante de ellos, y avia puesto el bordon sobre el rostro del niño, mas ni tenia boz ni sentido, y ansi se avia buelto para encõtrar à Eliseo, y declaròselo diziendo, El moço no despierta.

32 Y venido Eliseo à la casa, heaqui el niño que estava tendido muerto sobre su cama.

33 Y entrando el, cerrò la puerta sobre ambos, y orò à Iehova.

34 Y subiò y o echôse sobre el niño poniendo su boca sobre la boca deel, y sus ojos sobre los ojos deel, y sus manos sobre las manos deel: y *ansi* se tendiò sobre el, y la carne del moço se callentó,

o como hizo Elias 1. Rey. 17, 21.

35 Y bolviendò passeose por casa à una parte y à otra, y despues subiò, y tendiose sobre el, y el moço estornudò siete vezes, y abriò sus ojos.

36 Entonces el llamò à Giezi, y dixole: Llama à esta Sunamita. Y el la llamò: y entrando ella, el le dixo: Toma tu hijo.

37 Y ella entró, y echôse à sus pies, y inclinòse à tierra, y tomò su hijo, y saliòse.

III.

38 ¶ Y bolviose Eliseo à Galgal. Y uvo grande hambre en la tierra. Entonces los hijos de los prophetas estavan con el: y dixo à su criado: Pon una grande olla y haz potaje para los hijos de los prophetas.

39 Y saliò uno àl campo à coger yervas: y hallò una parra mõtés, y cogiò deella ‡ uvas mõteses p su ropa llena: y bolvio, y cortòlas en la olla del potaje: porque no sabian *que se era*.

‡ o, coloquintidas.
p una halda.

40 Y echò de comer á los varones: y fue que comiendo ellos de aquel guisado, dieròn bozes diziendo: Varon de Dios la muerte en la olla. Y no lo pudieron comer.

41 El entonces dixo: Traed harina. Y esparziola

en la olla, y dixo: Echa de comer q à l pueblo. Y no uvo mas mal en la olla.

q A la gente. IIII.

42 ¶ Item, un varon vino de Bahal-salisa, el qual truxo àl varon de Dios, * panes de primicias, veynte panes de cevada, y *espigas de trigo* nuevo r en su espiga. Y el dixo Da àl pueblo, y coman.

* Lev. 23, 17.
r Heb. en su vestido.

43 Y respondió el q̃ le servia: Como pondré esto delante de cien varones? Y el tornó à dezir: Da àl pueblo y coman: porque Iehova dixo ansi: Comerán, y sobrará.

44 Entonces el lo puso delante de ellos: y comieron, y s sobróles conforme à la palabra de Iehova.

s Heb. dexaron.

CAPIT. V.

Eliseo cura de su lepra a Naaman general del exercito del rey de Syria: el qual visto el milagro reconoce àl Dios de Israel, y propone de adorar à el solo. II. Giezi criado de Eliseo con su avaricia gana la lepra de Naaman por la dispensacion de Eliseo.

NAaman general del exercito del rey de Syria, gran varon delante de su señor y a honrrado, porque Iehova avia dado salud à Syria por el. Este era hombre valeroso de virtud, *mas* leproso,

a Heb. honrrado de fazes.

2 Y de Syria avian salido esquadrones, y avian llevado captiva de la tierra de Israel una mochacha, que servia à la muger de Naaman.

3 *Esta* dixo à su señora: Si rogasse mi señor àl propheta, q̃ *està* en Samaria, el lo sanaria de su lepra.

4 Y entrando *Naaman* à su señor, declaró selo diziendo: Ansi y ansi ha dicho una mochacha, que es de la tierra de Israel.

5 Y el rey de Syria le dixo: Anda ve, y *yo* embiaré letras àl rey Israel. Y el se partió b llevando consigo diez talentos de plata, y seys mil *ducados* de oro, y diez mudas de vestidos.

b Heb. y tomó en su mano.

6 Y tomó letras para el rey de Israel, que dezian ansi: Luego en llegãdo à ti estas letras, c sepas que yo embio à ti mi siervo Naaman, paraque lo sanes de su lepra.

c Heb. heaqui embiè à ti &c.

7 Y como el rey de Israel leyó las cartas, rompió sus vestidos, y dixo, Soy yo Dios, que mâte, y dè vida, paraque este embie à mi, que sane un hombre de su lepra? Considerad aora y ved, como busca occasion contra mi.

8 Y como Eliseo varon de Dios oyó que el rey de Israel avia rompido sus vestidos, embió à dezir àl rey: Porqué hás rompido tus vestidos? Venga aora à mi, y sabrá, que ay propheta en Israel.

9 * Y vino Naaman con su cavalleria, y con su carro, y paróse à las puertas de la casa de Eliseo.

* Luc. 4, 27.

10 Y embiole Eliseo un mensagero diziendo: Vé, y lavate siete vezes en el Iordan, y tu carne se te restaurará, y serás limpio.

11 Y Naaman se fue enojado diziendo. Heaqui *yo* d pensava en mi: El saldra luego, y estando en pie invocará el nombre de Iehova su Dios: y alçará su mano, *y tocará* el lugar, y sanará la lepra.

d Heb. dixe à mi, Saliendo saldrà, y &c.

12 Los rios de Damasco Abana y Pharphar no son mejores que todas las aguas de Israel? Si me laváre en ellos, no seré *tambien* limpio? Y bolviose y fuese enojado.

13 Entonces sus criados se llegaron à el, y hablaron le diziendo: e Padre mio, Si el propheta te mandára alguna gran cosa, no la hizieras? quanto mas diziendo te: Lavate, y serás limpio?

e *Notese aqui el amor que los criados han de tener à sus amos, devẽ los amar como à padres.*

14 El entonces decendiò, y † çabullóse siete vezes en el Iordan, conforme à la palabra del varon de Dios: y su carne se bolvió como la carne de un niño, y fue limpio.

† *No es el verbo del ver. 10.*

15 Y bolvió àl varon de Dios el y toda su compañia, y pusose delãte de el, y dixo: Heaqui aora conozco, q̃ no ay Dios en toda la tierra, sino en Israel. Ruegote que recibas *algun* presente de tu siervo.

16 Mas *el* dixo: Bive Iehova f delante del qual estoy, que no tomaré. Y importunandolo que tomasse, el nunca quiso.

f A quien yo sirvo.

17 Entonces Naaman dixo: Ruegote, g no se dará à tu siervo una carga de un par de azemilas de aquesta tierra? Porque de aqui adelante tu siervo no sacrificará holocausto ni sacrificio à otros dioses, sino à Iehova.

18 En esto perdone Iehova à tu siervo: que quando mi señor entráre en el templo de Remmon, y para adorar en el se acostáre sobre mi mano, si yo tãbien me inclináre en el templo de Remmon con mi inclinacion en el templo de Remmon, en esto Iehova perdone à tu siervo.

g *Naaman movido de un zelo sin sciencia demanda dos cosas: la primera lo de la tierra: la 2. del entrar en el tẽplo &c. Ni lo uno ni lo otro aprueva Eliseo: sino conforme à la comun manera de despedirse, le dize: ve en paz. q. d. à Dios.* II.

19 ¶ Y el le dixo: Vé en paz. Y como se apartó del como una milla de tierra.

20 Giezi el criado de Eliseo varon de Dios dixo *entre si*, Heaqui mi señor estorvó à este Syro Naaman, no tomando de su mano las cosas q̃ avia traydo. Bive Iehova, q̃ *yo* corra tras el, y tome de el alguna cosa.

21 Y siguió Giezi à Naaman, y como Naaman lo vido que venia corriendo tras el, decendió del carro para venirlo à recebir, diziendo, h No ay paz?

h No os vâ bien?

22 Y el dixo: i Paz. mi señor me embia à dezir: Heaqui vinieron à mi en esta hora dos mãcebos del mõte de Ephraim de los hijos de los prophetas: ruegote que les des un talento de plata, y sendas mudas de vestidos.

i q. d. todo va bien.

23 Y Naaman dixo: k Ruegote q̃ tomes dos talentos. Y el lo constriñio, y ató dos talentos de plata en dos saccos, y dos mudas de vestidos, y pusolo à cuestas à dos de sus criados q̃ lo llevassẽ delãte de el.

k Heb. Quiete, toma dos, &c.

24 Y como vino à un lugar secreto, el lo tomó de mano dellos, y lo guardó en casa, y embió los hombres, que se fuessen.

25 Y el entró, y pusose delante de su señor. Y Eliseo le dixo: De donde Giezi? Y el dixo: l Tu siervo no ha ydo à ninguna parte.

l *Comun (aun el dia de hoy) es esta manera de responder de siervos.*

26 El entonces le dixo: m No fue tambien mi coraçon, quando el hombre bolvió de su carro à recebirte? Es tiempo de tomar plata, y de tomar vestidos, olivares, viñas, ovejas y bueyes, siervos y siervas?

m Mi espiritu estava allí tãbien, quando &c.

27 La lepra de Naaman se te pegará à ti, y à tu simiente para siempre. Y o salió de delante de el leproso como la nieve.

n *Fue castigado porque mintio al Espiritu S. como Ananias y Saphira Act. 5.*
o Despidiose del.

CAPIT. VI.

Eliseo haze nadar sobre el agua una hacha de hierro por la necessidad de uno de los prophetas. II. Descubre al rey de Israel las emboscadas de los Syros por lo qual embiando el rey de Syria un esquadron de gente para prenderlo, la gente es herida de ceguedad, y el los mete en medio de Samaria, y haze àl rey de Israel que les dé de comer y los embie. III. Estãdo Samaria cercada del exercito de Syria, y en tan grande fatiga de hambre, que las madres comian à los hijos, el rey de Israel desesperado busca à Eliseo para matarlo.

LOs hijos de los prophetas dixeron à Eliseo: Heaqui el lugar en que moramos contigo, nos es estrecho;

2 Vamos aora àl Iordan, y tomemos de alli cada uno una viga, y hagamos nos alli lugar en que moremos alli. Y el dixo: Andad.

3 Y dixo uno: Rogamoste que quieras venir con tus siervos. Y el respondió; Yo yré.

4 Y fuese con ellos: y como llegáron àl Iordan, cortaron la madera.

5 Y anonteciò, que derribando uno un arbol, cayósele la hacha en el agua: y dió bozes diziendo. Ah señor mio, que era emprestada.

6 Y el varon de Dios dixo. Donde cayó? Y el le mostró el lugar. Entonces el cortó un palo, y echòlo alli, y hizo nadar el hierro.

7 Y *el le* dixo: Tomalo. Y el tendiò la mano, y tomólo,

8 ¶ El rey de Syria tenia guerra contra Israel, y consultando con sus siervos dixo: † En tal y en tal lugar estara [a] mi assiento.

9 Y el varon de Dios embió à Dezir àl rey de Israel: Mira que no passes por tal lugar: porque los Syros [b] van alli.

10 Entõces el rey de Israel embió à aquel lugar, que el varon de Dios avia dicho, y amonestadole, y guardóse de alli, no una vez ni dos.

11 Y el coraçó dél rey de Syria fue turbado desto: y llamando sus siervos dixoles: No me declarareys vosotros, quien de los nuestros *es* del rey de Israel?

12 Entonces uno de sus siervos dixo: No Rey señor mio: sino que el propheta Eliseo está en Israel: el qual declara ál rey de Israel las palabras, que tu hablas en tu mas secreta camara.

13 Y el dixo: Id, y mirad adonde está, paraque yo embie à tomarlo. Y fuele dicho: Heaqui el *está* en Dothaim.

14 Entonces el rey embió allá gente de cavallo y carros, y un grande exercito, los quales vinieron de noche, y cercaron la ciudad.

15 Y levãtãdose de mañana el que servia àl varon de Dios, para salir, heaqui el exercito, q̃ tenia cercada la ciudad con gente de cavallo y carros. Entonces su criado le dixo: Ah señor mio, q̃ haremos?

16 Y el le dixo: No ayas miedo, porque mas son los que estan cõ nosotros, que los que estan cõ ellos.

17 Y oró Eliseo, y dixo: Ruegote ò Iehova, que abras sus ojos, paraque vea. Entonces Iehova abrió los ojos del moço, y miró: y heaqui que [c] el monte *estava* lleno de gente de cavallo, y de carros de fuego arredor de Eliseo.

18 Y como [d] ellos decendieron à el. Eliseo oró à Iehova, y dixo: Ruegote que hieras à esta gente con ceguedad. Y hiriolos con ceguedad conforme àl dicho de Eliseo.

19 Y Eliseo les dixo: [e] No es este el camino, ni es esta la ciudad, seguidme, que yo os guiaré al hombre que buscays. Y guiolos à Samaria.

20 Y como vinierõ à Samaria, dixo Eliseo: Iehova, abre los ojos destos, paraq̃ vean. Y Iehova abrió sus ojos, y mirarõ, y [f] hallarõse en medio de Samaria.

21 Y el rey de Israel dixo à Eliseo, quando los vido, Herir *los* he padre mio?

22 Y el le respondió: No los hieras: [g] Herirías à los que tomaste captivos con tu cuchillo y con tu arco? Pon delante deellos pan y agua, paraque coman, y bevan, y se buelvan à sus señores.

23 Entonces les fue aparejada grande comida, y como ovieron comido y bevido, embiólos, y ellos se bolvieron à su señor: y nunca mas vinieron esquadrones de Syria à la tierra de Israel.

24 ¶ Despues de esto aconteció, que Ben-adad rey de Syria juntó todo su exercito: y subió, y puso cerco à Samaria.

25 Y uvo grande hambre en Samaria teniendo ellos cerco sobre ella, tãto que la cabeça de un asno era [h] por ochenta *pieças* de plata: y la quarta de [i] un Cabo [k] de estiercol de palomas, [l] por cinco *pieças* de plata.

26 Y passando el rey de Israel por el muro, una muger le diò bozes, y dixo: Salva rey señor mio.

27 Y el dixo: No te salve Iehova; de donde te tengo de salvar yo? del alholi, o del lagar?

28 Y dixole el rey: Que has? Y ella respondiò: Esta muger me dixo: Daca tu hijo, y comamoslo oy, y mañana comeremos el mio.

29 Y cozimos mi hijo, y comimoslo. El dia siguiente yo le dixe: Daca tu hijo, y comamoslo. Mas ella escondio su hijo.

11. † Le d la N. Ruth. 4, 1. y 1. Sam. 21, 2.
a El assiento de mi campo.
b à *sab. para ponerse en embosçada.*
c *Leed. la nota. Gen. 32. 1.*
d Los Syros.
e *No es menester inquirir aqui curiosamẽte si Eliseo mintió, o no: bastenos entẽder que todo lo que aqui dixo y hizo, lo dixo y hizo movido por el espiritu de Dios para gloria suya.*
f Heb. heaqui en &c.
g S. si los hiriesses.
h *que son como 160. reales castellanos.*
i Heb. Kab. cierta medida.
k *En el epitome de las Chronicas de Inglaterra se dize que año de 1316. (que fue el año 10. del rey Eduardo. 2.) huvo tãta hambre en Inglaterra, que los pobres comian sus criaturas, perros, ratas, y estiercol de palomas. alego esto para responder à los que preguntan de que servia el estiercol de palomas?*
l que son diez reales.

30 Y como el Rey oyó las palabras de aquella muger, rõpio sus vestidos, y passó *ansi* por el muro: y el pueblo vido el sacco que traya dentro sobre su carne.

31 Y el dixo: Ansi me haga Dios, y ansi me añida, si la cabeça de Eliseo hijo de Saphat estuviêre oy sobre el.

32 Y Eliseo estava sentado en su casa, y estavan sentados con el [m] los Ancianos: y el Rey embió à el un varon. Y antes que el mensagero viniesse à el, el dixo à los Ancianos, No aveys visto como [n] este hijo del homicida me embia à quitar la cabeça? Mirad pues, y quando viniere el mensagero, cerrad la puerta, y [o] emprensaldo con la puerta. no *viene* tras el el estruendo de los pies de su amo?

33 Aun el estava hablando con ellos, y heaqui el mẽsagero que decendia à el: y [p] dixo, [q] Ciertamente este mal de Iehová viene. Paraque tengo de esperar mas à Iehova?

m Algunos pios del senado.
n *Llamalo assi porque su padre Achab hizo matar á Naboth 1 rey 21.*
o Ot. reprimildo. q. d. no lo dexeys entrar.
p S. el Rey.
q Heb. Heaqui.

CAPIT. VII.

Eliseo denuncia en tan grande hambre una repentina hartura: la qual viene metiendo Dios tanto miedo en los animos de los Syros de repente, que dexadas todas sus tiendas con todo loque tenian, se huyen: de loqual dieron aviso quatro leprosos. II. un capitan, que no creyó à la denunciacion de la hartura, es hollado y muerto de la gente, à la puerta de la ciudad, sin ver la hartura que no creyó, como el Propheta ansi mismo selo avia dicho.

Y Dixo Eliseo: [a] Oyd palabra de Iehova; Ansi dixo Iehova: Mañana à estas horas [b] el seah de flor de harina, [c] un siclo: y dos seah de cevada, un siclo à la puerta de Samaria.

2 Y un principe, sobre cuya mano el Rey se recostava, respondió àl varon de Dios, y dixo: si Iehova hiziesse [d] aora ventanas en el cielo, seria esto ansi? Y [e] el dixo: Heaqui tu lo verás con tus ojos, mas no comerás deello.

3 Y avia quatro hombres leprosos à la entrada de la puerta, los quales dixeron el uno al otro: Paraque nos estamos aqui hasta que muramos?

4 Si hablaremos de entrar en la ciudad, por la hambre que ay en la ciudad moriremos en ella: y si nos quedamos aqui tãbien moriremos. Venid pues aora, y passemos nos àl exercito de los Syros: si ellos nos dieren la vida, biviremos: y si nos dieren la muerte, moriremos.

5 Y levantaronse en el principio de la noche, para yrse ál campo de los Syros; y llegando à las primeras estancias de los Syros, [f] no avia alli hombre.

6 Porque el señor avia hecho que en el campo de los Syros se oyesse estruendo de carros, sonido [g] de cavallos, y estruendo de grande exercito: y dixerõ los unos à los otros: Heaqui el rey de Israel ha pagado contra nosotros à los reyes de los Hetheos, y à los reyes de los Egypcios, paraque vengan contra nosotros.

7 Y ansi se avian levantado, y avian huydo àl principio de la noche, dexando sus tiendas, sus cavallos, sus asnos, y el campo como se estava, y avian huydo por *salvar* [h] las vidas.

8 Y como los leprosos llegaron à las primeras estancias, entraronse en una tienda, y comieron y bevieron, y tomaron de alli plata y oro, y vestidos, y fuéron, y escondieronlo: y bueltos entráron en otra tienda, y de alli tambien tomaron, y fuéron, y escondieron.

9 Y dixeron el uno àl otro: No hazemos bien: oy es dia de *dar* buena nueva, y nosotros callamos: y si esperamos hasta la luz de la mañana, [i] seremos tomados en la maldad. Venid pues aora, entremos, y demos la nueva en casa del Rey.

10 Y vinierõ, y dieron bozes † à las guardas de la puerta de la ciudad, y declararõles diziendo: *Nosotros*

a à *sab. al rey y a los que venian a matar á Eliseo.*
* Ab ver. 17 y 18.
b Cierta gran medida.
c S. se venderá por &c.
d Que lloviesse harina y cevada &c.
e Eliseo.
† *heb. varon á su compañero.*
f Heb. y he no alli varõ.
g De gente de cavallo.
h Heb. por su alma.
i Heb. hallarnos hà maldad.
† *Heb. al portero de la ciudad.*

venimos àl campo de los Syros, y heaqui que no avia allá hombre, ni boz de hombre, sino los cavallos atados, y los asnos atados; y el cāpo como se estava.

11 Y los porteros dieron bozes, y declararonlo dentro en el palacio del rey.

12 Y levantose el rey de noche, y dixo à sus siervos: *Yo* os declararé loque nos hā hecho los Syros: ellos saben que tenemos hambre, y hanse salido de las tiendas, y escondidose en el campo diziendo: Quando ovieren salido de la ciudad, los tomaremos bivos, y entraremos en la ciudad.

13 Entonces respondió uno de sus siervos y dixo: Tomen aora cinco de los cavallos que han quedado [k] en la ciudad, porque [l] ellos tambien *han sido* como toda la multitud de Israel, que ha quedado en ella: ellos tambien *han sido* como toda la multitud de Israel que ha perecido, y embiemoslos, y veremos.

k Heb. en ella.
l Los cavallos.

14 Y tomaron dos cavallos de un carro, y embió el rey tras el campo de los Syros diziendo, Id, y ved.

15 Y ellos fuéron, y siguieronlos hasta el Iordan: y heaqui todo el camino estava lleno de vestidos y de vasos, que los Syros avian echado con priessa. Y bolvieron los mensageros, y hizieronlo saber àl rey.

16 Entonces el pueblo salió, y saquearon el campo de los Syros y fuè *un* seah de flor de harina por un siclo, y dos seah de cevada por un siclo* conforme à la palabra de Iehova.

* Arr. ver. 1.

II.

17 ¶ Y el rey puso à la puerta à aquel principe, *sobre cuya mano el se avia recostado, y el pueblo lo atropelló à la entrada, y murió, conforme à loque avia dicho el varon de Dios, loque habló quando el rey decendio à el.

* Arr. ver. 2.

18 Y aconteció de la manera que el *varō de Dios avia dicho àl rey, diziendole: Dos seah de cevada, por un siclo: y [un] seah de flor de harina, por un siclo será mañana à estas horas à la puerta de Samaria.

* *Ar. ver. 1.*

19 A loqual aquel principe avia respondido àl varon de Dios diziendo: Si Iehova [m] hiziesse ventanas en el cielo, hazerseya esso? Y el dixo: Heaqui tu lo verás con tus ojos, mas no comerás dello.

m Como ver. 2.

20 Y vinole ansi: porque el pueblo lo atropelló en la entrada, y murió.

CAPIT. VIII.

Por el aviso de Eliseo su huespeda se va de la tierra huyendo de la hambre que avia de venir sobre ella. II. Declara Eliseo à Hazael criado del rey de Syria como avia de ser rey, y loque en su reyno avia de hazer: y buelto Hazael ahoga àl rey y usurpa el reyno. III. Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda sigue las impiedades de los reyes de Israel: el qual muerto sucede en el reyno Ochozias su hijo tambien impio.

Y *Habló Eliseo à aquella muger, cuyo hijo avia hecho bivir, diziendo: Levantate, vete, tu y toda tu casa à bivir donde [a] pudieres: porque Iehova ha llamado hambre, laqual vendrá tambien sobre la tierra siete años.

* Arr. 4, 35.
a Heb. bivieres.

2 Entonces la muger se levantó, y hizo como el varon de Dios le dixo: y partiose ella y su casa, y biviò en tierra de los Philistheos siete años.

3 Y como fueron passados los siete años, la muger bolvió de la tierra de los Philistheos: y saliò para [b] clamar àl rey por su casa, y por sus tierras.

b Iure post liminij, *Como dizen las Leyes.*

4 Y el rey avia hablado con Giezi siervo del varon de Dios, diziendole: Ruegote que me cuentes todas las maravillas que ha hecho Eliseo.

5 Y contando el àl rey, como avia hecho bivir un muerto, heaqui la muger, cuyo hijo avia hecho bivir, que clamava àl rey por su casa, y por sus tierras. Entonces dixo Giezi: rey señor mio, esta *es* la muger, y este *es* su hijo, àl qual Eliseo hizo bivir.

6 Y pregūtādo el rey à la muger, ella se lo contò. Y el rey le diò un eunucho, diziendole: Hazle bolver todas las cosas q̄ erā suyas, y todos los frutos de las tierras desde el dia q̄ dexó las tierras hasta aora.

II.

7 ¶ Eliseo se fué à Damasco, y Ben-adad rey de Syria estava enfermo, àl qual dieron aviso diziendo: El varon de Dios es venido aqui.

8 Y el rey dixo à Hazael: Toma en tu mano *un* presente, y vé à recebir àl varon de Dios, y consulta por el à Iehova diziendo: Tengo de sanar de esta enfermedad?

9 Y Hazael tomò en su mano *un* presente de todos los bienes de Damasco, quarēta camellos cargados, y saliòlo à recebir: y llegò y pusose delāte deel, y dixo: Tu hijo Bē-adad rey de Syria me hà embiado à ti diziendo: Tengo de sanar de esta enfermedad?

10 Y Eliseo le dixo: Ve, dile: [c] Biviendo bivirás. empero Iehova me hà mostrado que muriendo hà de morir.

c *Y assi no murio de aquella enfermedad: sino que el siguiente dia Hazael lo mató. Ab. ver. 15.*

11 Y el varon de Dios [d] le bolviò el rostro affirmadamente, y estuvose ansi una gran pieça, y llorò el varon de Dios.

d Heb. hizo estar sus hazes. y puso hasta avergonçarse (o, tardarse) y llorò &c. *q. d. tāto lo mirò Eliseo, que Hazael se avergonçó de que lo mirasse tan ahincadamente.*

12 Entonces dixole Hazael: Porque llora mi señor? y el respondiò: Porque sé [e] el mal que has de hazer à los hijos de Israel: sus fortalezas encenderas à fuego, y sus mancebos matarás à cuchillo, y sus niños estrellarás, y sus preñadas abrirás.

e *Este mal se cuenta Ab. 12, 17, y 13, 3 y ver. 22.*

13 Y Hazael dixo: Porqué? Es tu siervo perro, para hazer esta gran cosa? Y respondiò Eliseo: Iehova me hà mostrado, que tu has de ser rey de Syria.

14 Y el se partio de Eliseo, y vino à su señor: y el le dixo: Que te dixo Eliseo? Y el respondiò: Dixome, que biviendo bivirás.

15 El dia siguiente [f] tomò un paño basto y metiòlo en agua, y tendiòlo sobre [g] su rostro: y muriò, y reynò Hazael en su lugar.

f Hazael.
g S. del Rey.

III.

16 ¶ *En el quinto año de Ioram hijo de Achab rey de Israel, y de Iosaphat rey de Iuda, començò à reynar Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda:

* 2. Chron. 21, 4.

17 De treynta y dos años era, quando començó à reynar, y ocho años reynò en Ierusalem.

18 Anduvo en el camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Achab: porque [h] una hija de Achab fue su muger, y hizo [i] lo malo en ojos de Iehova.

h *llamada Athalia.*
i Lo que Dios condena.

19 Con todo esso Iehova no quiso [k] cortar à Iuda por amor de David su siervo, * como le avia prometido de darle lāpara de sus hijos perpetuamēte.

k Talar, assolar.
* 2. Sam. 7, 12.

20 En su tiempo rebellò [l] Edom de debaxo de la mano de Iuda: y pusieron rey sobre si.

l Idumea. *como estava predicho Gē. 27, 40.*

21 Y Ioram passò en Seir, el y todos sus carros con el: y levantandose de noche hirió à los Idumeos, los quales lo avian encerrado, juntamente con [m] los capitanes de los carros: y el pueblo huyò à sus estancias.

m S. de los Idumeos.

22 Y rebellò Edom de debaxo de la mano de Iuda hasta oy. Entonces rebelló Lobna en el mismo tiempo.

23 Lo demas de los hechos de Ioram, y todas las cosas que hizo, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

24 Y durmió Ioram con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de David: * y reynò en su lugar Ochozias su hijo.

* 2. Chron. 22, 1.

25 En el año doze de Ioram hijo de Achab rey de Israel començò à reynar Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda.

26 De veynte y dos años era Ochozias quando començó à reynar: y reynó un año en Ierusalem. el nombre de su madre fue Athalia hija de Amri rey de Israel.

27 Anduvo en el camino de la casa de Achab, y hizo lo malo en ojos de Iehova, como la casa de Achab; porque era yerno de la casa de Achab.

28 Y fue

28 Y fue à la guerra con Ioram hijo de Achab à Ramoth de Galaad contra Hazael rey de Syria: y los Syros hirieron à Ioram.

29 Y el rey Ioram ſe bolvió à Iezrael para curarſe de las heridas que los Syros le dieron delante de Ramoth, quando peleó contra Hazael rey de Syria: y decendió Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda à viſitar à Ioram hijo de Achab en Iezrael, porque eſtava enfermo.

CAPIT. IX.

Iehu ungido por rey de Iſrael por uno de los prophetas que Eliſeo embió para ello, mata à Ioram rey de Iſrael hijo de Achab, en la heredad de Naboth conforme à lo que Dios avia denunciado à Achab ſu padre por Elias à cauſa de la muerte de Naboth. anſi miſmo mató de aquel camino á Ochozias rey de Iuda que avia venido á ver á Ioram y á Iezabel madre de Ioram hizo echar de una ventana, y comieronla perros, conforme á la miſma prophecia.

ENtonces el propheta Eliſeo llamó à uno de los hijos de los prophetas, y dixole: * [a] Ciñe tus lomos, y toma eſta alcuza de azeyte en tu mano, y vé à Ramoth de Galaad.

* 4. Reyes. 19, 15.
a Aparejate para yr con diligencia.

2 Y quando llegares allá, verás alli à Iehu hijo de Ioſaphat hijo de Namſi: y entrãdo haz q̃ ſe levãte de [b] entre ſus hermanos y metelo [c] en la recamara.

b q. d. de entre ſus compañeros. Leed ver. 5. y 11.
c Heb. de camara en camara.

3 Y toma la alcuza de azeyte, y derramala ſobre ſu cabeça, y di: Anſi dixo Iehova: *Yo* te he ungido por rey ſobre Iſrael. Y abriendo la puerta echa à huyr, y no eſperes.

4 Y el moço fue, el moço del propheta, à Ramoth de Galaad:

5 Y como el entró, heaqui los principes del exercito, que eſtavan ſentados. Y el dixo: Principe, *una* palabra tengo [d] que dezirte. Y Iehu dixo: A qual de todos noſotros? Y el dixo: à ti Principe.

d Heb. à ti.

6 Y el ſe levantó, y entróſe en caſa: y *el otro* derramó el azeyte ſobre ſu cabeça, y dixole: Anſi dixo Iehova Dios de Iſrael: *Yo* te he ungido por rey ſobre el pueblo de Iehova, ſobre Iſrael.

7 Y herirás la caſa de Achab tu ſeñor, paraque *yo* vengue las ſangres de mis ſiervos los prophetas, y las ſangres de todos los ſiervos de Iehova * de la mano de Iezabel.

* 1. Reyes, 21, 21.

8 Y perecerá toda la caſa de Achab, y talaré de Achab todo meante à la pared, anſi * al guardado, mo al deſamparado en Iſrael.

* 1. Rey. 14. 10.

9 Y *yo* pondré la caſa de Achab, * como la caſa de Ieroboam hijo de Nabat: y * como la caſa de Baaſa hijo de Ahias.

* 1. Reyes, 15, 30.
* 1. Reyes, 16 3.

10 Y á Iezabel comerán perros en el campo de Iezrael, y no avrá quien la ſepulte, Y abrió la puerta, y echó à huyr.

11 Y ſalió Iehu à los ſiervos de ſu ſeñor, y dixeronle: [e] Ay paz? [f] Paraque entró à ti aquel loco? Y el les dixo: Voſotros conoceys al hombre, y à ſus palabras.

e q. d. va todo bien?
f Eſte es el juyzio de los hombres animales que tienen por locos à los hijos de Dios, ſiendo ellos los locos. ved 1. Cor. 2, 14.

12 Y ellos dixeron: Mentira: declaranoslo aora. Y el dixo: Anſi y anſi me habló diziendo: Anſi dixo Iehova: *Yo* te he ungido por rey ſobre Iſrael.

13 Y tomáron de preſto cada uno ſu ropa, y puſola debaxo deel [g] en un throno alto, y tocaron corneta, y dixeron, Iehu [h] es rey.

g Heb. en al tura de gradas.
h Heb. reynó.

14 Anſi conjuró Iehu hijo de Ioſaphat, hijo de Namſi contra Ioram, eſtando Ioram guardando à Ramoth de Galaad, con todo Iſrael, por cauſa de Hazael rey de Syria:

15 Aviendoſe buelto el rey Ioram à Iezrael para curarſe de las heridas, que los Syros le avian dado peleando contra Hazael rey de Syria. Y Iehu dixo: Si es vueſtra volũtad, ninguno eſcape de la ciudad, que vaya y dé las nuevas en Iezrael.

16 Entõces Iehu cavalgó, y fueſſe à Iezrael, porque Ioram eſtava allá enfermo: y Ochozias rey de Iuda avia decendido *allá* à viſitar à Ioram.

17 Y el atalaya que eſtava en la torre de Iezrael, vido la [i] quadrilla de Iehu, que venia: y dixo: *Yo* veo una quadrilla. y Ioram dixo: Toma uno de cavallo, y embia à reconocerlos, y que les diga, Ay paz?

i O. eſquadron.

18 Y el de cavallo fué à reconocerlos, y dixo: El Rey dize anſi, Ay paz? Y Iehu le dixo: Que tienes tu *que ver* con la paz? Buelvete tras mi. El atalaya dio aviſo diziendo: El menſagero llegó haſta ellos, y no buelve.

19 Y embió otro de cavallo, el qual llegando à ellos dixo: El rey dize anſi: Ay paz? y Iehu reſpondió: Que tienes tu *que ver* con la paz? Buelvete tras mi.

20 El atalaya bolvió à dezir: Tambien eſte llegó à ellos, y no buelve: mas [k] ſu paſſo es como el paſſo de Iehu hijo de Namſi, porque viene con furia.

k O. ſu marchar es como el marchar, &c.

21 Entonces Ioram dixo unze: Y unzió ſu carro, y ſalierõ Ioram rey de Iſrael, y Ochozias rey de Iuda cada uno en ſu carro, y ſalieron à encontrar à Iehu, ál qual hallaron en la heredad de Naboth de Iezrael.

22 Y en viendo Ioram à Iehu, dixo: Iehu, ay paz? Y el reſpondió: Que paz, con las fornicaciones de Iezabel tu madre, y ſus muchas hechizerias?

23 Entonces Ioram bolviendo [l] la mano huyó, y dixo à Ochozias: Traycion, Ochozias.

l La rienda.

24 Mas Iehu [m] hinchió la mano de ſu arco, y hirió à Ioram entre las eſpaldas, y la ſaeta ſalió por ſu coraçon, y cayó en ſu carro.

m Enteſó ſu arco quanto pudo.

25 ‡ Y dixo à Badacer ſu capitan: Tomalo, y echalo à un cabo de la heredad de Naboth de Iezrael, acuerdate, que, *quando* yo y tu yvamos juntos tras Achab ſu padre, Iehova [n] pronunció eſta ſentencia ſobre el, diziendo.

‡ S. Iehu.
n Heb. cargó ſobre el eſta carga.

26 Que yo vi ayer * las ſangres de Naboth y las ſangres de ſus hijos, dixo Iehova, y que te *las* tengo de bolver en eſta heredad, dixo Iehova. Tomalo pues aora, y echalo en la heredad, conforme à la palabra de Iehova.

* 1. Reyes, 21 19.

27 Y viendo *eſto* Ochozias rey de Iuda, huyó por el camino de la caſa del huerto: y ſiguiolo Iehu, diziendo; Herid tambien à eſte en el carro. à la ſubida de Gur, junto á Ieblaham. Y el huyó á Mageddo, y murió allá.

28 Y ſus ſiervos lo llevaron *ſobre un carro* à Ieruſalem, y allá lo ſepultaron con ſus padres en ſu ſepulchro en la ciudad de David.

29 En el undecimo año de Ioram hijo de Achab començó á reynar Ochozias ſobre Iuda.

30 Y vino Iehu á Iezrael, y como Iezabel lo oyó, adornó ſus ojos con alcohol, y atavió ſu cabeça, y aſſomóſe por una ventana.

31 Y como Iehu entró por la puerta, ella dixo: [o] Sucedió bien à Zambri, * que mató á ſu ſeñor?

o Heb. Si paz à Zimri &c.
* 1. Reyes, 16 10.

32 Y alçando el ſu roſtro azia la ventana, dixo: Quien es conmigo? Quien? Y miraron azia el dos, [p] o tres eunuchos.

p o, dos, o tres corteſanos.

33 Y *el les* dixo: Echalda *abaxo* y *ellos* la echaron, y *parte* de ſu ſangre fue ſalpicada en la pared, y en los cavallos, y el la atropelló.

Gen. 37. 36. y 2. Rey. 25. 19, &c. leed las notas.

34 Y entró, y comió, y bevió, y dixo: [q] Id aora á ver aquella maldita, y ſepultalda, que *al fin es* [r] hija de rey.

q Heb. Viſitad aora &c.
r à ſab. de Eth-bahal Rey de los Sydonios. 1. Rey. 16, 31.

35 Y quando fueron para ſepultarla, no hallaron nada de ella mas de la cavalera y los pies, y las palmas de las manos.

36 Y bolvieron, y dixeronſelo: Y el dixo: La palabra de Dios *es* eſta, la qual * el habló por mano de ſu ſiervo Elias Thesbita diziendo: En la heredad de Iezrael comerán los perros las carnes de Iezabel.

* 1. Rey. 21, 23.

37 Y el cuerpo de Iezabel fué como estiercol sobre la faz de la tierra en la heredad de Iezrael: *de tal manera* [f] que nadie pueda dezir. Esta es Iezabel.

f Heb. que no digan Esta &c. q. d. Aqui yaze Iezabel, &c.

CAPIT. X.

Iehu recebido por rey de los principes de Israel haze matar setenta hijos de Achab, con todos los de mas que pertenecian à la casa de Achab, y viniendo á Samaria, topase con los hermanos de Ochozias rey de Iuda, y tambien los haze matar á todos. II. En Samaria haze juntar todos los sacerdotes de Bahal cō pretexto de quererle hazer una gran fiesta, y matalos á todos en el templo. III. Retiene con todo esso la ydolatria de Ieroboam, y muerto el, sucede en su lugar Ioachaz su hijo.

Y Tenia Achab en Samaria setenta hijos; y escrivió letras Iehu, y embiòlas á Samaria á los principales de Iezrael, à los Ancianos, y á los ayos de Achab diziendo:

2 [a] Luego en viniendo estas letras á vosotros los que teneys los hijos de vuestro señor, y los que teneys carros y gente de cavallo, la ciudad pertrechada, y las armas,

a Heb. y aora en &c.

3 Mirad *qual es* el mejor, y el *mas* recto de los hijos de vuestro señor, y poneldo en el throno de su padre: [b] y pelead por la Casa de vuestro señor.

4 Y *ellos* ovieron gran temor, y dixeron: Hea-qui dos reyes no pudieron resistirle, como le resistiremos nosotros?

b Contra mi, si os atreveys.

5 Y embiaron el Mayordomo, y el presidente de la ciudad, y los Ancianos, y los ayos, á Iehu diziendo: Siervos tuyos somos: todo lo que nos mandáres, haremos: y no eligiremos por rey á ninguno: mas tu harás [c] lo que bien te pareciere.

c Heb. lo bueno en tus ojos.

6 El entonces les escrivio la segunda vez, diziendo: Si soys mios, y quereys obedecerme, tomad las cabeças de los varones, de los hijos de vuestro señor, y venid mañana à estas horas à mi à Iezrael. Y los hijos del rey, setenta varones, *estavā* cō los principales de la ciudad, que los criavan.

7 Y como las letras llegáron à ellos, tomáron á los hijos del rey, y degoliaron setenta varones, y pusieron sus cabeças en canastillos, y embiaronselas à Iezrael.

8 Y vino un mensagero que le dió las nuevas diziendo: Traydohā las cabeças de los hijos del rey. Y el dixo: Poneldas en dos montones à la entrada [d] dela puerta hasta la mañana.

9 Venida la mañana el salió, y estando en pie dixo à todo el pueblo: Vosotros soys justos, y hea-qui yo he conspirado contra mi señor, y lo hé muerto: mas quien ha muerto à todos estos?

d S. de la ciudad, donde se hazian los publicos ayuntamientos.

10 Sabed aora que de la palabra de Iehova, * que habló sobre la casa de Achab, nada [e] caera en tierra: Y que Iehova ha hecho lo que dixo por su siervo Elias,

* 1, Rey, 21, 22 y 29.
e Faltará de effectuarse.

11 Y mató Iehu à todos los que avian quedado de la casa de Achab en Iezrael, y à todos sus principes, y à todos sus familiares, y sus Sacerdotes, que no le quedó ninguno.

12 Y levantóse de alli, y vino à Samaria: y llegando el à una casa de tresquila de pastores en el camino,

13 Halló *alli* à los hermanos de Ochozias, rey de Iuda, y dixoles: Quien soys vosotros? Y ellos dixeron: Somos hermanos de Ochozias, y avemos venido à saludar à los hijos del rey, y à los hijos de la Reyna.

f Eran sobrinos, como se dize 2, Chrō. 22, 8. peró llamāse aqui hermanos cōforme à la manera de hablar de los hebreos. assi Gen. 13, 8.

14 Entonces el dixo: Prendeldos bivos. Y desque los tomaron bivos, degollaron los junto àl pozo de la casa de la tresquila, quatenta y dos varones, que ninguno deellos dexo.

15 Y partiendose de alli, topose con Ionadab hijo de [g] Rechab, y desque lo uvo saludado, dixole: Es recto tu coraçon como el mio es recto con el tuyo? Y Ionadab dixo: Es, y es, [h] Da me pues la mano. Y el le dió su mano, y hizolo subir consigo en el carro:

g Deste Rechab descendiente de Iethro suegro de Moysen descendieron los Rechabitas, Ier. 35. 2 y 6.

h S. y Iehu le dixo.

16 Y dixole: Ven conmigo, y verás mi zelo por Iehova. Y pusieronlo en su carro.

17 Y como vino à Samaria mató à todos los que avian quedado de Achab en Samaria hasta raerlo *del todo*, conforme à la palabra de Iehova, que avia hablado por Elias.

18 ¶ Y juntó Iehu todo el pueblo, y dixoles: * Achab poco sirvió á Bahal: mas Iehu lo servirá mucho.

II.
* 1. Rey. 16, 32.

19 Llamad me pues luego à todos los prophetas da Bahal, à todos sus siervos, y à todos sus Sacerdotes que no falte ninguno, porque tengo *un* grande sacrificio para Bahal: qualquiera que faltare, no bivira. Esto hazia Iehu con astucia, para destruyr los que honrravan à Bahal.

20 Y dixo Iehu: [i] Sanctificad *un* dia solenne à Bahal. Y ellos convocàron.

i Publicad.

21 Y embiò Iehu por todo Israel, y vinieron todos [k] los siervos de Bahal, q̄ no faltò ninguno, que no viniesse. Y entraron en el templo de Bahal, y el templo de Bahal se hinchiò de cabo à cabo.

k Los ministros.

22 Entonces dixo ál que tenia cargo de las vestiduras: Saca vestiduras para todos los siervos de Bahal. Y el les sacò vestiduras.

23 Y entrò Iehu con Ionadab hijo de Rechab en el templo de Bahal, y dixo á los siervos de Bahal: Mirad y ved que por dicha no aya aqui entre vosotros alguno de los siervos de Iehova, sino solos los siervos de Bahal.

24 Y como ellos entraron para hazer sacrificios y holocaustos, Iehu puso fuera ochenta varones, y dixoles: Qualquiera que dexare bivo alguno de aquellos hombres, que yo he puesto en vuestras manos, † su vida será por la del otro.

† Heb. su alma por su alma.

25 Y desque ellos acabaron de hazer el holocausto, Iehu dixo [l] à los de su guarda, y á los capitanes: Entrad, y mataldos, que no escape ninguno. Y hirieronlos à cuchillo, y dexaronlos tendidos los de la guarda y los capitanes, y fueron hasta la ciudad del templo de Bahal,

l Heb. á los corredores.

26 Y sacaron las estatuas de la casa de Bahal, y quemaronlas.

27 Y quebraron la estatua de Bahal, y derribarō la casa de Bahal, y hizierōla necessarias hasta oy.

28 Ansi rayó Iehu á Bahal de Israel.

29 ¶ Con todo esso Iehu no se apartó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel, [m] de empos de los bezerros de oro, que *estavan* en Beth-el, y en Dan.

III.
m S. Iehu no se apartó.

30 Y Iehova dixo à Iehu: Porquanto has hecho bien, haziendo lo *que es* recto delāte de mis ojos, conforme à todo lo que *estava* en mi coraçon has hecho à la casa de Achab, * tus hijos se assentarán sobre el throno de Israel hasta la quarta generacion.

* Aba. 15, 12.

31 Mas Iehu no guardó andando en la Ley de Iehova Dios de Israel con todo su coracon, ni se apartó de los peccados de Ieroboam, el que avia hecho peccar à Israel,

32 En aquellos dias començó Iehova [n] à talar en Israel: y hiriolos Hazael en todos los terminos de Israel,

n A talar el reyno: tomādo la metaphora de los montes que se talan.

33 Desde el Iordan ál nacimiento del Sol toda la tierra de Galaad de Gad, de Ruben, y de Manasse: desde Aroer, que *está* junto al arroyo de Arnon, à Galaad, y á Basan.

34 Lo demas de los hechos de Iehu, y todas las cosas que hizo, y toda su valētia, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

35 Y durmió Iehu con sus padres, y sepultaronlo

ronlo en Samaria, y reynó en su lugar Ioachaz su hijo.

36 El tiempo que Iehu reynó sobre Israel en Samaria *fue* veynte y ocho años.

CAPIT. XI.

Athalia madre de Ochozias rey de Iuda por reynar sola, mata toda la sucession real, excepto Ioas niño hijo de Ochozias, que fue escapado por medio de su tia: y aviendo estado guardado en el templo seys anos, el Summo Sacerdote Iojada lo muestra al pueblo, y lo haze proclamar rey, matando à Athalia. II. Iojada haze que el nuevo Rey, y el Pueblo hagan publica y solemne protestacion de seguir la ley de Dios, y destruyen toda la idolatria.

Y Athalia madre de Ochozias viendo que su hijo era muerto, levantose, y [a] destruyó toda la simiente real.

2 Y tomando Iosaba, hija del Rey Ioram hermana de Ochozias, à Ioas hijo de Ochozias, hurtolo de entre los hijos del Rey, que se matavan, à el y à su ama, de delante de Athalia, y escondiolo [b] en la camara de las camas, y *ansi* no lo matáron.

3 Y estuvo cō ella escondido en la Casa de Iehova seys años: y Athalia fue reyna sobre la tierra.

4 Y àl septimo año embió Iojada, y tomó centuriones, capitanes, y [c] gente de guarda, y metiolos consigo en la Casa de Iehova, y hizo con ellos liga juramentandolos en la Casa de Iehova, y mostróles àl hijo del Rey.

5 Y mandóles diziendo: Esto *es* loque aveys de hazer, la tercera parte de vosotros losque entrarân el Sabbado, tendran la guarda de la casa del rey:

6 Y la *otra* tercera parte estarà à la puerta [d] del Sur. Y la *otra* tercera parte, à la puerta del postigo de los de la guarda, y tendreys la guarda de la casa [e] de Messa.

7 Y las *otras* dos partes de vosotros *es à saber* todos losque salen el Sabbado, tendreys la guarda de la Casa de Iehova junto àl rey.

8 Y estareys arredor del rey de todas partes, teniendo cada uno sus armas en las manos: y qualquiera que entráre dentro de estos ordenes, sea muerto. Y estareys con el rey quando saliere, y quando entrare.

9 Y los centuriones lo hizieron todo como el Sacerdote Iojada les mandó, tomando cada uno los suyos, *es à saber*, los que avian de entrár el Sabbado, y los que avian salido el Sabbado, y vinieronse à Iojada el Sacerdote.

10 Y el Sacerdote dió à los centuriones las picas y los escudos que avian sido del rey David, que *estavan* en la Casa de Iehova.

11 Y los de la guarda se pusieron *en ordē* teniendo cada uno sus armas en sus manos, desde el lado derecho de la Casa, hasta el lado yzquierdo, cabe el altar y el templo cerca del rey al derredor.

12 Y sacando àl hijo del rey, pusole la corona y [f] el Testimonio; y hizieronlo rey, ungiendolo; y batiendo las manos dixeron: Biva el Rey.

13 Y oyendo Athalia el estruendo del Pueblo que corria, entró àl pueblo en el Templo de Iehova.

14 Y como miró, heaqui el rey, que estava junto à [g] la coluna, conforme à la costumbre, y los principes, y los trompetas junto ál rey, y que todo el pueblo de la tierra hazia alegrias, y q̄ tocavan las trompetas. Entonces Athalia rompiendo sus vestidos dió bozes, Traycion, traycion.

15 Entonces el Sacerdote Iojada mandó à los centuriones, que governavan el exercito, y dixoles: Sacalda fuera del cercado del Templo, y àl que la siguiere, mataldo à cuchillo: (porque el Sacerdote dixo, que no la matassen en el Templo de Iehova.)

16 Y dieronle lugar, y vino *por* el camino por donde entran los de cavallo à la casa del rey, y alli la matáron.

a Mató todos los hijos del Rey.
b En los colgadizos del Templo, donde dormian los ministros.
c Heb. corredores.
d Oriental. La puerta mayor.
e *La qual se llamava en hebreo Sur.* Ot. de dexamiento. q. d. que ninguno dexe su estancia. *Heb. Massah.*
f El libro de la Ley de la qual se professava defensor. *como se manda Deut. 17, 18.*
g *Desta coluna. Ab. 23, 3*

17 ¶ Entonces Iojada hizo aliança entre Iehova y el rey, y el pueblo, que seria pueblo de Iehova, y ansi mismo entre el rey y el pueblo.

II.

18 Y todo el pueblo de la tierra entró en el templo de Bahal, y derribaronle; y quebraron [h] bien sus altares, y sus imagines. Ansimismo mataron à Mathan Sacerdote de Bahal, delante de los altares; y el Sacerdote puso guarnicion sobre la Casa de Iehova.

19 Y despues tomó los centuriones, y capitanes y los de la guarda, y à todo el pueblo de la tierra, y llevaron àl rey desde la casa de Iehova, y vinierō por el camino de la puerta de los de la guarda à la casa del rey, y sentóse sobre la silla de los reyes.

20 Y todo el pueblo de la tierra hizo alegrias, y la Ciudad estuvo en reposo muerta Athalia à cuchillo en la casa del rey.

21 Ioas era de siete años, quando començó à reynar.

h En menudas pieças.

CAPIT. XII.

Ioas pio rey haze restaurar el Templo. II. Viniendo Hazael rey de Syria contra Ierusalem Ioas lo applaca con grande thesoro, y lo haze bolver. III. Sus siervos conspiran contra el, y lo matan, y succede en su lugar Amasias su hijo.

EN el septimo año de Iehu començó à reynar Ioas, y reynó quarenta años en Ierusalē. el nombre de su madre fue Sebia de Beerseba.

2 [a] Y hizo Ioas [b] lo *que era* recto en ojos de Iehova todo el tiempo que lo governò el Sacerdote Iojada:

3 Con todo esso [c] los altos no se quitaron, que aun el pueblo sacrificava y quemava perfumes en los altos.

4 Y Ioas dixo à los Sacerdotes: [d] Todo el dinero [e] de las sanctificaciones, que se suele traer en la casa de Iehova, el [f] dinero de los que passan *en cuenta*, el dinero [g] de las animas cada uno *segun* su precio, y todo dinero [h] que cada uno mete de su libertad en la Casa de Iehova.

5 Los Sacerdotes lo reciban cada uno de sus familiares, los quales reparē los portillos del Templo donde quiera que se halláre abertura.

6 El año veynte y tres del rey Ioas los Sacerdotes no avian aun reparado las aberturas del Tēplo.

7 Y llamando el Rey Ioas àl Pontifice: Iojada y à los Sacerdotes, dixoles: Porq̄ no reparays las aberturas del Templo? Aora pues no tomeys mas el dinero de vuestros familiares, sino daldo para las aberturas del Templo.

8 Y los Sacerdotes consintieron en no tomar *mas* dinero del pueblo, ni tener cargo de reparar las aberturas del Templo:

9 Entonces el Pontifice Iojada tomò un arca, y hizole en la tapa un agujero, y pusola junto àl altar à la mano derecha à la entrada del Templo de Iehova: y los Sacerdotes que guardavan la puerta, ponian alli todo el dinero, que se metia en la Casa de Iehova.

10 Y quando vian que avia mucho dinero en el arca, venia el notario del rey, y el Gran sacerdote, y contavan el dinero que hallavā en el Templo de Iehova, y [i] guardavanlo:

11 Y davā el dinero aparejado en la mano de los que hazian la obra, y de los que tenian el cargo de la Casa de Iehova, y ellos lo expendian cō los carpinteros, y maestros, que reparavan la Casa de Iehova:

12 Y con los albañies; y canteros, para comprar la madera, y piedra de canteria, para reparar las aberturas de la Casa de Iehova, y en todo loque se gastava en la casa para repararla.

13 Mas de aq̄l dinero q̄ se traya à la Casa de Iehova, no se hazian taças de plata, ni psalterios, ni bacines

a *al principio fue bueno, y despues malo. 2, Chron. 24 como Salomō 1. Rey. 11, y como Amasias 2. Chron. 25, 14. y como Ozias 2, Chron. 26, 16. el que se piensa estar en pie mire no cayga 1, Cor. 10, 12.*
b Loque Dios aprueva por su Ley. o, loque le agrada.
c *Ved. la N. 1. Rey. 3, 2, y 15, 14.*
d *Assi hizo Iosias Ab. 22, 4.*
e De las offendas.
f De las redēciones. Levit. 27.
g Ansi de hōbres como de animales.
h *Heb. que subiere sobre coraçon de varon para traer à casa de Iehova.*
i Heb. atavanlo.

cines, ni trompetas: ni ningun otro vaso de oro, ni de plata, se hazia para el Templo de Iehova.

14 Porque lo davan à los que hazian la obra, y con el reparavan la Casa de Iehova.

15 [k] Ni se tomava cuenta à los varones en cuyas manos el dinero era entregado, paraque ellos lo diessen à los que hazian la obra: [l] porque ellos *lo* hazian fielmente.

k *Assi tambien en tiempo de Iosias. Ab. 22, 7.*
l *Tal fidelidad como esta es muy rara en nuestros Dias, en los quales por un dinero el hijo venderá à su padre.*

16 Mas el dinero por el delito, y el dinero por los peccados, no se metia en la Casa de Iehova, porque era de los sacerdotes.

17 ¶ [m] Entonces subió [n] Hazael rey de Syria, y peleó contra Geth, y tomóla: y [o] puso Hazael su rostro para subir contra Ierusalen.

II.
m *A sab. muerto Iojada, y aviendo apostatado Ioas. 2. Chron. 24, 22.*
n *Conforme à lo que Eliseo le dixo Ar. 8, 12.*
o Bolviose desde allá para yr contra &c.

18 Y tomò Ioas rey de Iuda todas las [p] offrendas que avia dedicado Iosaphat, y Ioram, y Ochozias sus padres reyes de Iuda, y las que el avia dedicado, y todo el oro, que se hallò en los thesoros de la Casa de Iehova, y en la casa del rey, y embiolo à Hazael rey de Syria, y [q] el se partiò de Ierusalem.

p Heb. sanctificaciones.
q *Hazael.*

19 Lo demas de los hechos de Ioas, y todas las cosas que hizo, no està escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

20 ¶ Y levantaronse sus siervos, y conspiraron en conjuracion, y hirieron à Ioas en la casa [r] de Mello decendiendo el à Sella.

III.
r De cabildo.

21 Porque Iosachar hijo de Semaath, y Iozabad hijo de Somer sus siervos lo hirieron, y muriò [s] y sepultaronlo con sus padres en la Ciudad de David, y reynò en su lugar Amasias su hijo.

s *Mas no en los sepulcres de los reyes.* * *Chron. 25.*

CAPIT. XIII.

Ioachaz rey de Israel siguiendo los peccados de Ieroboam, es fatigado el y su tierra de los Syros: mas convirtiendose á Iehova, y orandole, alcança paz para su tierra: y muerto sucede en su lugar Ioas su hijo. II. Eliseo aviendo concedido ál rey de Israel tres victorias contra Syria, muere: y despues de su muerte resuscita un muerto que á caso fue echado en su sepulchro. III. Dios por respecto de su Concierto relaxa á Israel el afflicion que le davan los Syros, y Hazael rey de Syria muere.

EN el año veynte y tres de Ioas hijo de Ochozias rey de Iuda començó à reynar Ioachaz hijo de Iehu sobre Israel en Samaria, *y reynó* diez y siete años.

2 Y hizo [a] lo malo en ojos de Iehova, y siguió los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel, y no se apartò deellos.

a Loque Dios condena.

3 Y encendiose el furor de Iehova cõtra Israel, y entrególos en mano de Hazael rey de Syria, y en mano de Bẽ-adad hijo de Hazael [b] perpetuamẽte,

b Heb. todos los dias. q. d. mucho tiempo.

4 Mas Ioachaz oró à la faz de Iehova, y Iehova lo oyó: porque miró la afflicion de Israel, que el rey de Syria los affligia.

5 Y dió Iehova [c] salvador à Israel, y salieron de debaxo de la mano de Syria, y habitarõ los hijos de Israel en sus estancias, [d] como antes.

c Capitan que librasse à &c. *Este fue el rey Ioas. Ab. ver. 25.*
d Heb. como ayer tercero dia. q. d. quietos.

6 Con todo esso no se apartaron de los peccados de la casa de Ieroboam, el que hizo peccar à Israel: en ellos anduvierõ, y tambien [e] el bosque permaneció en Samaria.

e *Que Achab avia plãtado para idolatrar. 1. rey. 16, 33.*

7 Porque no le avia quedado pueblo à Ioachaz, sino cincuenta hombres de cavallo, y diez carros, y diez mil hõbres de pie, q̃ el rey de Syria los avia destruydo, y los avia puesto como polvo para [f] hollar.

f Heb. trillar.

8 Lo demas de los hechos de Ioachaz, y todo loque hizo, y sus valentias, no està escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

9 Y durmió Ioachaz con sus padres, y sepultaronlo en Samaria: y reynó en su lugar Ioas su hijo.

10 El año treynta y siete de Ioas rey de Iuda començó à reynar Ioas hijo de Ioachaz sobre Israel en Samaria, *y reynó* diez y seys años.

11 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no se apartó de todos los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel: en ellos anduvo.

12 Lo demas de los hechos de Ioas, y todas las cosas que hizo, y sus valentias conque truxo guerra contra Amasias rey de Iuda, no està escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

13 Y durmió Ioas con sus padres, y assentóse Ieroboam sobre su silla: y Ioas fue sepultado en Samaria con los reyes de Israel.

14 ¶ Eliseo estava enfermo [g] de su enfermedad, de la qual murió. Y decendió à el Ioas rey de Israel, y llorando delante deel, dixo: Padre mio, padre mio, * carros de Israel y su gente de cavallo.

II.
g Por natural accidente.
* Arr. 2, 12.

15 Y dixole Eliseo: Toma el arco y las saetas. Entonces el tomóse el arco y las saetas.

16 Y dixo *Eliseo* àl rey de Israel: [h] Encavalga tu mano sobre el arco. Y el encavalgó su mano sobre el arco. Entonces Eliseo puso sus manos sobre las manos del rey.

h Tomalo como se suele tomar para tirar.

17 Y dixo: Abre la ventana de azia [i] el Oriente. Y como el la abrió, dixo Eliseo: Tira. Y tirando el, dixo *Eliseo*, Saeta de salud de Iehova, y saeta de salud cõtra Syria: porque herirás à los Syros en Aphec hasta consumirlos.

i *Esto dixo Eliseo, porque Syria estava al Oriente en respecto de Samaria.*

18 Y tornóle à dezir: Toma las saetas: y desque el rey de Israel las uvo tomado, dixole: Hiere la tierra. Y el hirió tres vezs, y cessó.

19 Entonces el varon de Dios enojado con el le dixo: A herir cinco o seys vezes, heririas à Syria hasta no quedar ninguno. empero aora tres vezes heriras à Syria.

20 Y murió Eliseo, y sepultaronlo. Entrado el año vinieron exercitos de Moabitas en la tierra.

21 Y aconteció *que queriendo* unos sepultar un hombre, [k] subitamente vierõ ‡ al exercito, y arronjaron ál hombre en el sepulchro de Eliseo: y fue, y tocó el muerto los huessos de Eliseo, y rebivió, y levantóse sobre sus pies.

k Heb. y he aqui vieron &c.
‡ *S. de los Moabitas.*

22 ¶ Ansique Hazael rey de Syria affligió à Israel todo el tiempo de Ioachaz.

III.

23 Mas Iehova uvo misericordia deellos, y compadecióse deellos, * y mirólos por amor de su Concierto con Abraham, Isaac, y Iacob: y no quiso destruyrlos, ni echarlos de delante de si [l] hasta aora.

* Exod. 2, 25.
l Por entonces.

24 Y murió Hazael rey de Syria, y reynó en su lugar Ben-adad su hijo.

25 Y bolvió Ioas hijo de Ioachaz, y tomó de mano de Bẽ-adad hijo de Hazael las ciudades, que [m] el avia tomado de mano de Ioachaz su padre en guerra: porque * tres vezes lo hirió Ioas, y restituyó las ciudades à Israel.

m Hazael.
* Ver. 19.

CAPIT. XIIII.

Amasias Rey de Iuda pio en parte castiga á los que mataron à su padre, y há victoria de los Idumeos. II. Es vencido, y preso, y la ciudad saqueada de Ioas rey de Israel, el qual despues deesta insigne victoria muere, y sucede en su lugar Ieroboam su hijo. III. Amasias Rey de Iuda es muerto de los suyos, y reynó en su lugar Azarias su hijo. IIII. Ieroboam segundo rey de Israel, restaura el reyno por misericordia de Dios, que aun no lo queria destruyr: el qual muerto sucede en su lugar Zacharias su hijo.

EN el año segundo de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel * començó à reynar Amasias hijo de Ioas rey de Iuda.

* 2. Chron. 25, 1.

2 Quando començó à reynar era de veynte y cinco años, y veynte y nueve años reynó en Ierusalem, el nõbre de su madre *fue* Ioaddá de Ierusalem.

3 [a] Y hizo *loque era* recto en ojos de Iehova, aunque no como David su padre: hizo conforme à todas las cosas, que avia hecho Ioas su padre.

a *Leed la N. Arr. 12, 2.*

4 Con todo esso [b] los altos no fueron quitados, que aun el pueblo sacrificava, y quemava perfumes en los altos.

b *Ved la N. 1. Rey. 3, 2, y 15, 14.*

5 Y como

5 Y como el reyno fue confirmado en su mano,hirió à sus siervos,los que avian muerto àl rey su padre.

6 Mas à los hijos de los q̃ lo matárõ, no matò, *como está escripto en el libro de la Ley de Moysen, donde Iehova mandó diziendo: No matarán à los padres por los hijos, ni à los hijos por los padres: mas cada uno morirá por su peccado.

* Deut.24,16 Ezech 18,20. 2.Chrõ.25,4.

7 Este tambien hirió diez mil Idumeos en el valle de las salinas, y tomó la roca por guerra,y llamóla Iecthel hasta oy.

8 Entonces Amasias embió embaxadores à Ioas hijo de Ioachaz,hijo de Iehu,rey de Israel diziendo:[c] Ven, y veamos nos de rostro.

c Son palabras de desafio.

II.

9 ¶ Y Ioas rey de Israel embió à Amasias rey de Iuda esta respuesta: El cardillo,que *está* en el Libanó, embió al cedro,que *está* en el Libano, diziendo:Da tu hija por muger à mi hijo.Y passaron [d] las bestias fieras, que *estan* en el Libano, y hollaron àl cardillo.

d Heb. la bestia del campo.

10 Hiriendo has herido àEdom,y tu coraçon te há elevado:gloriate *pues*, mas estate en tu casa:o porqué te entremeterás en mal paraque caygas tu,y Iudá contigo?

11 Y Amasias [e] no consintió,y subió Ioas rey de Israel, y [f] vieronse de rostro el y Amasias rey de Iuda en Beth-sames,que *es* en Iuda.

e S. à este cõsejo. Heb. no oyó.la causa se dize 2.Chron.25,20.
f Dieronse batalla.

12 Mas Iuda cayó delante de Israel, y huyeron cada uno à sus estancias.

13 Y tambien Ioas rey de Israel tomó àAmasias rey de Iuda,hijo de Ioas, hijo de Ochozias en Bethsames; y vino à Ierusalem, y rompió el muro de Ierusalem desde la puerta de Ephraim hasta la puerta del esquina, quatrocientos cobdos.

14 Y tomó todo el oro,y la plata,y todos los vasos *que fueron* hallados en la Casa de Iehova,*y en* los thesoros de la casa del rey, y los hijos [‡] en rehenes, y bolviose à Samaria.

‡ Ot. de los rehenes.

15 Lo demas de los hechos de Ioas, que hizo, y sus valentias, y como truxo guerra contra Amasias rey de Iuda,no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

16 Y durmió Ioas con sus padres, y fue sepultado en Samaria con los reyes de Israel, y reynó en su lugar Ieroboam su hijo.

‡ Segundo deste nombre.

III.

17 ¶ Y bivió Amasias hijo de Ioas rey de Iuda despues de la muerte de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel, quinze años.

18 Lo demas de los hechos de Amasias, no está escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

19 Y hizieron conspiracion [g] contra el en Ierusalem,y huyendo el à Lachis,embiaron tras el à Lachis, y allá lo matáron.

g a sab. despues que el avia apostado.2.Chrõ.25,27.

20 Y truxeronlo sobre cavallos, y sepultaronlo en Ierusalem en la Ciudad de David cõ sus padres.

21 Entonces todo el pueblo de Iuda tomó [h] à Azarias,que era de diez y seys años, y hizierõlo rey en lugar de Amasias su padre.

h 2. Chron. 26,1,se llama Ozias.y Ab.25,30.

22 Este edificó à Ahilath, y la restituyó à Iuda despues que el rey durmió con sus padres.

IIII.

23 ¶ El año quinze de Amasias hijo de Ioas rey de Iuda començó à reynar Ieroboam hijo de Ioas sobre Israel en Samaria quarenta y un año.

24 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, y no se apartó de todos los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

25 Este restituyó los terminos de Israel desde la entrada de Emath,hasta la mar de la llanura, cõforme à la palabra de Iehova Dios de Israel, la qual el avia hablado por su siervo Ionas hijo de Amathi, propheta,que fue de [i] Geth de Opher.

i Pueblo del tribu de Zabulo. Ios. 19,13.

26 Porquanto Iehova miró la affliciõ de Israel muy [k] amarga, que [l] ni avia guardado ni desamparado, ni *avia* quien diesse ayuda à Israel.

k Ot. mudable.

27 Y Iehova no avia *aun* determinado de raer el nombre de Israel debaxo del cielo,portanto los salvó por mano de Ieroboam hijo de Ioas.

1.Rey. 14.15.
l Deut.32,36. leed la N. 1.Rey. 14.10.

28 Y lo demas de los hechos de Ieroboam,y todas las cosas q̃ hizo, y su valentia, y todas las guerras que hizo, y como restituyo à Iuda en Israel à Damasco y à Emath, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

29 Y durmiò Ieroboam con sus padres los reyes de Israel, y reynó en su lugar Zacharias su hijo.

CAPIT. XV.

Azarias Rey de Iuda acometiendo el officio del Sacerdocio es herido de lepra, y amovido del officio del reyno murio privado, y sucedio en su lugar Ioatham su hijo. II. Sellum conjura contra Zacharias rey de Israel, y Manahem contra Sellum: y à Manahem sucede Phaceja su hijo: contra el qual conjuró Phacee, y usurpó el reyno: en cuyo tiempo Thegladphalasar rey de Assyria tomò una parte del reyno de Israel, y trasportó los captivos en Assyria: y contra Phacee conjuró Oseas, y ocupó loque quedó de Israel. III. A Ioatham pio rey de Iuda sucedio Achaz su hijo.

EN el año veynte y siete de Ieroboã rey de Israel començó à reynar [a] Azarias hijo de Amasias rey de Iuda.

a que 2.Chrõ. 26,1,se llama Ozias, y. Ab.25,30.

2 Quando començó à reynar era de diez y seys años,y cincuenta y dos años reynó en Ierusalem.el nombre de su madre *fue* Iechelia de Ierusalem.

3 Este hizo * *loque era* recto en ojos de Iehova, conforme à todas las cosas que su padre Amasias avia hecho.

* Arr. 12,2.

4 Contodo esso * los altos no se quitaron, que aun el pueblo sacrificava y quemava perfumes en los altos.

* 1.Rey.15.14 leed la nota.

5 [b] Mas Iehova hirió ál rey con lepra,y fue leproso hasta el dia de su muerte, y habitó [c] en casa libre, y Ioatham hijo del Rey [d] tenia el cargo del palacio, governando àl pueblo de la tierra.

b 2.Chron.26,16,se dize la causa.
c En el campo segun la Ley. Lev.13,46.
d Heb. sobre la casa.

6 Lo demas de los hechos de Azarias, y todas las cosas que hizo, no está escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

7 Y durmio Azarias con sus padres, y sepultaronlo con sus padres en la ciudad de David: y reynó en su lugar Ioatham su hijo.

II.

8 ¶ En el año treynta y ocho de Azarias rey de Iuda reynó Zacharias hijo de Ieroboam sobre Israel en Samaria seys meses.

9 Y hizo [e] lo malo en ojos de Iehova, como avian hecho sus padres: no se apartò de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat,el que hizo peccar à Israel.

e Loque Dios condena.

10 Cõtra este conjuró Sellum hijo de Iabes, y lo hirió en presencia del Pueblo,y matólo, y reynó en su lugar.

11 Lo demas de los hechos de Zacharias heaqui está escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

12 Y esta *fue* la palabra de Iehova * que avia hablado à Iehu, diziendo: Tus hijos [f] hasta la quarta generacion se te assentarán sobre el throno de Israel. Y ansi fue.

* Arrib.10,30
f Heb. quartos se te &c.

13 Sellum hijo de Iabes començó à reynar en el año treynta y nueve de [g] Ozias rey de Iuda:y reynó [h] el tiempo de un mes en Samaria.

g llamado Azarias. ver. 1,y cap.14,21
h Heb. mes de dias.

14 Y subió Manahen hijó de Gadi de Thersa, y vino à Samaria, y hirió à Sellum hijo de Iabes en Samaria, y matólo, y reynó en su lugar.

15 Lo demas de los hechos de Sellum, y su conjuracion con que conjuró,heaqui está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

16 Entonces hirió Manahem à Thapsam, y à todos

todos los que estavan en ella, y tambien sus terminos desde Thersa: y hiriòla, porque no le avian abierto, y à todas sus preñadas [i] abriò.

i Heb. hendio.

17 En el año treynta y nueve de Azarias rey de Iuda reynó Manahem hijo de Gadi sobre Israel, diez años, en Samaria.

18 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no se apartó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel, en todo su tiempo.

19 Y vino Phul rey de Assyria en la tierra, y diò Manahem à Phul mil talentos de plata [k] porque le ayudasse para confirmarse en el reyno,

k Heb. para ser sus manos con el &c.

20 Y impuso Manahem este dinero sobre Israel, sobre todos [l] los poderosos de virtud, de cada varon cincuenta siclos de plata, para dar àl rey de Assyria. Y el rey de Assyria se bolviò, y no se detuvo àlli en la tierra.

l Los nobles y ricos.

21 Lo demas de los hechos de Manahē, y todas las cosas que hizo, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

22 Y durmiò Manahem con sus padres, y reynò en su lugar Phaceja su hijo.

23 En el año cincuenta de Azarias rey de Iuda reynò Phaceja hijo de Manahem sobre Israel en Samaria dos años.

24 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no se apartò de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

25 Y conjurò contra el Phacee hijo de Romelias su capitan, y hiriòlo en Samaria en el palacio de la casa real en compañia de Argob y de Ariph, y con *otros* cincuenta hombres de los hijos de los Galaaditas, y matòlo, y reynó en su lugar.

26 Lo demas de los hechos de Phaceja, y todas las cosas q̃ hizo, heaqui *todo* está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

27 En el año cincuenta y dos de Azarias rey de Iuda reynò Phacee hijo de Romelias sobre Israel en Samaria veynte años.

28 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no se apartò de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

29 En los dias de Phacee rey de Israel vino Theglath-phalasar rey de los Assyrios, y tomò à Ajon, Abel, Beth-maacha, y Ianoe, y Cedes, y Asor, y Galaad, y Galilea, y toda la tierra de Neph-tali, y trasportólos à Assyria,

30 Y Osee hijo de Ela hizo conjuracion contra Phacee hijo de Romelias, y hiriòlo, y matòlo, y reynò en su lugar à los veynte años de Ioatham hijo de [m] Ozias.

m Llamado Azarias, ver. 1.

31 Lo demas de los hechos de Phacee, y todas las cosas que hizo, heaqui está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

III.

32 ¶ * En el segundo año de Phacee hijo de Romelias rey de Israel començò à reynar Ioatham hijò de Ozias rey de Iuda.

* 2. Chró. 27, 1.

33 Quando començò à reynar, era de veynte y cinco años, y reynò diez y seys años en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Ierusa hija de Sadoc.

34 Este hizo *loque era* recto en ojos de Iehova. conforme à todas las cosas que avia hecho su padre Ozias, hizo.

35 Con todo esso * los altos no fueron quitados, que aun el pueblo sacrificava, y quemava perfumes en los altos. Este tambien edificò la puerta mas alta de la Casa de Iehova.

* 1. Re. 15, 14 *Leed la N.*

36 Lo demas de los hechos de Ioatham, y todas las cosas que hizo, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

37 En aquel tiempo començò Iehova à embiar en Iuda à Rasin rey de Syria, y à Phacee hijo de Romelias.

38 Y durmiò Ioatham con sus padres, y fue sepultado cō sus padres en la Ciudad de David su padre: y reynò en su lugar Achaz su hijo.

CAPIT. XVI.

Achaz impijssimo cercado del rey de Israel y del de Syria pide ayuda àl rey de Assyria, el qual viniendo tomó à Damasco y mató àl rey de Syria Rezin. II. Achaz estando en Damasco haze edificar un altar de idolatria en Ierusalem à la traça de otro que vido en Damasco: y venido mãda que se sacrifique en el: y aviendo pervertido el divino culto, muere, y sucedele en el reyno Ezechias su hijo.

EN el * año diez y siete de Phacee hijo de Romelias començó à reynar Achaz hijo de Ioatham rey de Iuda.

* 2. Chron. 28, 1.

2 Quando començó à reynar Achaz, era de veynte años, y reynó en Ierusalem diez y seys años: y no hizo *loque era* recto en ojos de Iehova su Dios, como David su padre:

3 Antes anduvo en el camino de los reyes de Israel, que [a] aun hizo passar por el fuego, à su hijo, segun las abominaciones de las Gentes, las quales Iehova echó de delante de los hijos de Israel.

a Contra lo defendido. Lev 18, 21. y 20, 2, &c.

4 Ansi mismo sacrificó, y quemò perfumes en los altos, y sobre los collados, y debaxo de todo arbol [b] sombrio.

b O, espesso.

5 * Entonces subió Rasin rey de Syria, y Phacee hijo de Romelias rey de Israel à Ierusalem, para hazer guerra, y cercar à Achaz mas no *la* pudieron tomar.

* Isai. 7, 1.

6 En aquel tiempo restituyó Rasin rey de Syria à Elath à Syria; y echò à los Iudios de Elath, y los Syros vinieron à Elath, y habitâron alli hasta oy.

7 Entonces Achaz embiò embaxadores à Theglad-phalasar rey de [c] Assyria diziendo: Yo *soy* tu siervo y tu hijo, sube, y defiendeme de mano del rey de Syria, y de mano del rey de Israel, que sehán levantado contra mi.

c *En este verso se vee claramēte. Syria y Assyria no ser una misma cosa, como algunos pensaron.*

8 Y tomando Achaz la plata y el oro que se hallò en la Casa de Iehova, y en los thesoros de la casa real, embiò àl rey de Assyria *un* presente.

9 Y el rey de Assyria [d] consintió con el: y subió el rey de Assyria contra Damasco, y tomóla, y trasportó los moradores en [e] Kir, y mató à Rasin.

d Heb. oyolo.

10 ¶ Y fue el rey Achaz à recebir à Theglad-phalasar rey de Assyria à Damasco. Y viendo el rey Achaz el altar que *estava* en Damasco, embiò à Vrias sacerdote el retrato y la descripcion del altar cōforme à toda su hechura.

e *Kir era ciudad de Assyria. Esta es la primera captividad de una parte de los diez tribus. la 2, Ab. 17, 23.*

11 [f] Y Vrias el sacerdote edificó el altar: conforme à todo loque el rey Achaz avia embiado de Damasco, ansi lo hizo Vrias el Sacerdote, entre tanto que el rey Achaz venia de Damasco.

II.

f *Impio sacerdote, que por complazer à un impio rey, quebranta el mandamiento de Dios.*

12 Y venido el rey de Damasco, vido el altar, y el Rey [g] se acercó àl altar, y sacrificó en el.

g Conforme al rito. Levit. 1.

13 Y encendió su holocausto y su Presente, y derramó sus [h] libaciones, y esparzió la sangre de sus pacificos junto àl altar.

h O, derramaduras.

14 Y el altar de metal, que *estava* delante de Iehova, hizolo acercar delante de la frontera de la Casa entre el altar y el Templo de Iehova, y pusolo àl lado del altar azia el Aquilon.

15 Y mandó el rey Achaz àl Sacerdote Vrias diziendo: En el grande altar encenderás el holocausto de la mañana, y el presente de la tarde, y el holocausto del rey, y su presente, y ansi mismo el holocausto de todo el pueblo de la tierra y su presente, y sus libaciones: y toda sangre de holocausto, y toda sangre de sacrificio esparzirás sobre el: y el altar de metal será mio [i] para preguntar.

i Paraque yo consulte en el à Dios. Es pretexto de hypocrita.

16 Y el Sacerdote Vrias lo hizo conforme à todas las cosas, que el rey Achaz le mandó.

17 Y cortó el rey Achaz [k] las cintas de las basas, y qui-

k Las molduras. 1 Rey. 7, 27.

y quitoles las fuentes: y quitó el mar de sobre los bueyes de metal,que *estavan* de baxo deel,y pusolo sobre el solado de piedra.

l En conclusion, recogió los vasos de la casa de Dios,y quebrólos,y cerro las puertas de la casa de Dios. 2.Chron.28.24

18 [l] Y la tienda del Sabbado,que avian edificado en la Casa, y el passadizo de à fuera [m] del rey mudó à las espaldas dela Casa de Iehova por causa del rey de Assyria.

m Por donde el rey venia de su casa al Templo.

19 Lo demas de los hechos de Achaz, que hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

20 Y durmió el rey Achaz con sus padres y fue sepultado [n] con sus padres en la Ciudad de David:y reynó en su lugar Ezechias su hijo.

n Mas no en los sepulcros de los reyes. 2.Chron.28.27.

CAPIT. XVII.

Salmanasar rey de los Assyrios viniendo contra Israel, toma toda la tierra,y al fin à Samaria despues de aver tenido cerco sobre ella tres años,y trasporta à todos los Israelitas de la tierra por sus graves y continuos peccados. II. Las gentes que el rey de Assyria puso en lugar de los Israelitas en Samaria y en su tierra mezclan sus falsas religiones con el conocimiento de Iehova Dios de Israel,por falta de mejores enseñadores.

A Los doze años de Achaz rey de Iuda començó à reynar Oseas hijo de Ela en Samaria sobre Israel,[a] nueve años.

a S.y reynó.

2 Y hizo lo malo en ojos de Iehova,aunque no como los reyes de Israel,que fueron antes deel.

3 Contra este subió Salmanasar rey de los Assyrios,y Oseas fue hecho su siervo,y pagavale [b] presente.

b Tributo.

4 Mas el rey de Assyria halló que Oseas hazia conjuracion;porque avia embiado embaxadores à Sua rey de Egypto,y ya no pagava presente al rey de Assyria como cada año:y el rey de Assyria lo detuvo,y lo emprisionó en la casa de la carcel.

5 Y el rey de Assyria subiò contra toda [c] la tierra,y subiò contra Samaria,y estuvo sobre ella tres años.

c S.de Israel.

6 * A los nueve años de Oseas tomó el rey de Assyria à Samaria,y trasportò à Israel en Assyria: y pusolos en Hala,y en Habor, junto al rio de Gozan,y en las ciudades de los Medos.

* Abax.18.10 *d La primera captividad,Arr. 16,9.fue de una parte de las diez tribus. esta segunda es en general.*

7 Porque como los hijos de Israel peccassẽ cõtra Iehova su Dios,que los sacó de tierra de Egypto,de debaxo de la mano de Pharaon rey de Egypto,y [e] temiessen à dioses agenos,

e Honrassen, diessen culto.

8 Y anduviessen en los estatutos de las Gentes que Iehova avia lançado delante de los hijos de Israel,[f] y de los reyes de Israel,[g] haziendolos,

f S.y en las leyes de los, &c. g Heb. que hizieron.

9 Y como los hijos de Israel [‡] palliassen [h] cosas no rectas contra Iehova su Dios,edificandose altos en todas sus ciudades desde las torres de las atalayas hasta las ciudades fuertes,

‡ *Heb. cubrieron &c.* h S.sus idolatrias con pretextos al parecer buenos.

10 Y se levantassen estatuas y bosques en todo collado alto,y debaxo de todo arbol sombrio,

11 Quemãdo alli perfumes en todos los altos à la manera de las Gentes,las quales Iehova avia traspuesto delante deellos,y haziendo cosas muy malas para provocar á yra á Iehova.

2.Rey. 12, 28.

12 Sirviendo à los idolos,de los quales Iehova les avia dicho,Vosotros no hareys esto.

13 * Entonces Iehova protestava contra Israel, y contra Iuda,por la mano de todos los prophetas, y de todos los veyentes diziendo:Bolveos de vuestros caminos malos,y guardad mis mandamientos y mis ordenanças conforme á todas las leyes que *yo* mandé á vuestros padres, y que os hé embiado por mano de mis siervos los prophetas:

Ieremi.25,5.

14 Mas ellos no obedecieron, antes endurecieron su cerviz, como la cerviz de sus padres, los quales no creyeron en Iehova su Dios.

15 Y desecharon sus estatutos,y su Concierto, que el avia concertado con sus padres, y sus testimonios,que el avia protestado contra ellos:* y siguierõ [k] la vanidad,y fueron hechos vanos:[l] y enpos de las Gentes,que *estavan* arredor deellos,de las quales Iehova les avia mandado,que no hiziessen à la manera deellas.

i O, aborrecieron, y ver. 20.

* 1.Reyes 16. 13,26. k La idolatria.Psal 105, 8. Semejantes á ellos sean, &c. l S.y siguieron.

16 Y dexaron todos los mandamientos de Iehova su Dios,* y hizieronse vaziadizos,dos bezerros,y hizieron bosques,y adoraron à todo el exercito del cielo,y sirvieron à Bahal,

* 1.Rey.12.

17 * Y hizieron passar á sus hijos y à sus hijas por fuego, y adivinaron adivinaciones,y eran agoreros,y entregaronse à hazer lo malo en ojos de Iehova provocandolo à yra.

Levi 18.21. y 20,2,&c.

18 Y Iehova se ayró en gran manera contra Israel,y quitolos de delante de su rostro, que no quedó,[m] sino solo el Tribu de Iuda.

m A sab. entero, y con el se llegaron los Levitas y parte de los de Benjamin.

19 Mas ni aun Iuda guardó los mandamientos de Iehova su Dios,antes anduvieron en los estatutos de Israel,los quales hizieron.

20 [n] Y desechó Iehova toda la simiente de Israel, y affligiolos,y entregolos en manos de saqueadores,hasta echarlos de su presencia.

n Como ellos desecharon á Dios assi, Dios los desechó á ellos.

21 * Porque cortó à Israel de la casa de David, y hizieronse rey à Ieroboam hijo de Nabot,y Ieroboam rempuxó á Israel de enpos de Iehova,y hizolos peccar gran peccado.

* 1. Rey.12,16

22 Y los hijos de Israel anduvieron en todos los peccados de Ieroboam,que el hizo:no se apartaron deellos.

23 Hasta tanto que Iehova quitó á Israel de delante de su rostro,* como el lo avia dicho por mano de todos los prophetas sus siervos, y Israel fue [o] traspuesto de su tierra en Assyria hasta oy.

Ierem.25,9.

o Segunda captividad.la primera. Arr.16,9 II.

24 ¶ Y truxo el rey de Assyria *gente* de Babylonia,y de Cutha,y de Ava,y de Emath,y de Sepharvaim,y pusolos en las ciudades de Samaria en lugar de los hijos de Israel;y posseyeron à Samaria,y habitaron en sus ciudades.

25 Y aconteció al principio, quando començáron à habitar alli,que no temiendo ellos à Iehova, Iehova embió contra ellos leones,que los matavã.

26 Entonces ellos dixeron al rey de Assyria:Las gentes que tu traspassaste,y pusiste en las ciudades de Samaria,no sabẽ [p] la costumbre del Dios de aquella tierra,y el ha echado leones en ellos, y heaqui los matan, porque no saben la costumbre del Dios de la tierra.

p El culto, el rito. *Heb.* el juyzio.

27 Y el rey de Assyria mandó diziendo: Llevad alli à alguno de los sacerdotes que truxistes de allá, y vayan,y habiten alla,y enseñenles la comstumbre del Dios de la tierra.

28 Y vino uno de los sacerdotes que avian trasportado de Samaria,y habitó en Beth-el, y enseñoles como avian de temer à Iehova.

29 Mas cada nacion se hizo sus dioses, y pusierõlos en los templos de los altos q̃ avian hecho los de Samaria;cada naciõ en su ciudad,dõde habitava.

30 Los de Babylonia *hizieron* á Soccoth-benoth, y los de Chuta hizieron á Nergel: y los de Emath hizieron á Asima.

31 Los Heveos hizieron á Nebahaz, y á Tharthac.y los de Sepharvaim quemavan sus hijos cõ fuego á Adramelech y á Anamelech dioses de Sepharvaim.

32 Y temian á Iehova, y hizieron de ellos sacerdotes de los altos,que les sacrificavan en los tẽplos de los altos,

33 Y temian á Iehova,y honrravan *tambien* à sus dioses,segun la costumbre [q] de las Gentes, que avian hecho traspassar de alli.

q De los Israelitas.

34 Hasta oy hazen [r] como primero, que ni temen á Iehova,ni guardan sus estatutos, ni sus ordenanças:

r *Heb.* conforme á los juyzios primeros.

Q denanças:

denanças:ni hazen segun la Ley y los mandamientos,que mãdó Iehova à los hijos de Iacob,* al qual puso nombre Israel.

* Gen. 32, 28. 1.Reyes 18.31.

35 Con los quales Iehova avia hecho Concierto,y les mãdó diziẽdo:No temereys á otros dioses. ni los adorareys,ni les servireys,ni les sacrificareys.

36 Mas à Iehova,que os sacó de tierra de Egypto con potencia grande y braço estendido,à este temereys,à este adorareys,à este sacrificareys.

37 Los estatutos,y derechos,y Ley,y mandamientos,que os dió por escripto, guardareys haziendolos todos los dias,y no temereys dioses agenos.

38 Y no olvidareys el Concierto que hize con vosotros,ni temereys dioses agenos.

39 Sino à Iehova vuestro Dios temed,y el os librará de mano de todos vuestros enemigos.

40 Mas ellos no oyeron : antes hizieron segun su costumbre antigua.

41 Ansi temieron à Iehova aquellas Gentes,y juntamente sirvieron à sus idolos;y ansimismo sus hijos y sus nietos como hizieron sus padres,[f] ansi hazen hasta oy.

Religion de Samaritanos.

CAPIT. XVIII.

Ezechias pio Rey de Iuda dissipa las reliquias viejas y nuevas de la idolatria en su tierra,y favorecido de Dios rebella contra el rey de Assyria. II. Embiando Sennacherib su exercito sobre Ierusalem,Rabsaces su general,induziẽdo al pueblo à que se diessen,cuenta las victorias de su Rey y blasphema impiamente contra Dios.

EN el* tercero año de Oseas hijo de Ela rey de Israel comêçó à reynar Ezechias hijo de Achaz rey de Iuda.

* 2.Chron.28, 28,y 29.1.

2 Quando comêçó à reynar era de veynte y cinco años,y reynó en Ierusalẽ veynte y nueve años. el nombre de su madre *fue* Abi hija de Zacharias.

3 Este hizo [a] *loque era* recto en ojos de Iehova conforme à todas las cosas que avia hecho David su padre.

4 Este quitó[b] los altos,y quebró las imagines,y taló los bosques;y quebró la serpiente de metal,* que avia hecho Moysen, porque hasta entonces le quemavan perfumes los hijos de Israel, y llamóle por nombre [c] Nehustan.

5 En Iehova Dios de Israel puso su esperança: despues ni antes de el no uvo otro como el en todos los reyes de Iuda.

6 Porque se llegó à Iehova,y no se apartó del: y guardó los mandamientos,que mandó Iehova à Moysen.

7 Y Iehova fue con el,y en todas las cosas à q̃ salia prosperava. El rebelló cõtra el rey de Assyria, y [d] no le sirvió.

8 Hirió tambien à los Philistheos hasta Gaza y sus terminos [e] desde las torres de las atalayas hasta la ciudad fortalecida.

9 En el quarto año del rey Ezechias, que era el año septimo de Oseas hijo de Ela,rey de Israel, subiô Salmanasar rey de los Assyrios contra Samaria y cercóla.

10 Y tomaronla al cabo de tres años,*en el sexto año de Ezechias,el qual era el nono año de Oseas rey de Israel,y *ansi* fue tomada Samaria.

11 * Y el rey de Assyria traspuso à Israel en Assyria,y pusolos en Hala,y en Habor,junto al rio de Gozan,y en las ciudades de los Medos:

12 Porquanto no avian oydo la boz de Iehova su Dios,antes avian quebrantado su Concierto : y todas las cosas que Moysen siervo de Iehova avia mandado,ni las avian oydo,ni hecho.

13 ¶ * Y à los catorze años del rey Ezechias subió Sennacherib rey de Assyria contra todas las ciudades fuertes de Iuda,y tomólas.

a Loque Dios declaró por su palabra ser recto.
b Iosias los quitó. 2. Chron. 34. 3. leed la nota.
1 rey.15.14.
* Num. 21. 8.
c Cosa de metal q.d. no es otra cosa para que se le dé culto.
d Cessó de pagarle tributo.
e Q.d. sin dexarles cosa fuerte.
* Arr.17,6.
* Arrib.17.&c.
II.
* 2.Chron.32. 1.
Esai.36,1.

14 Entonces Ezechias rey de Iuda embió al rey de Assyria en Lachis diziendo:Yo he peccado ; buelvete de mi,y yo llevaré todo loque me impusieres. Entonces el rey de Assyria impuso à Ezechias rey de Iuda trezientos talentos de plata, y treynta talentos de oro.

15 Y Ezechias dió toda la plata,que fue hallada en la Casa de Iehova, y en los thesoros de la casa real.

16 Entonces [f] rompió Ezechias las puertas del Tẽplo de Iehova,y los bates que el *mismo* rey Ezechias avia cubierto *de oro*,y diolo al rey de assyria.

17 [g] Y el rey de Assyria embió á Thartan, y á Rabsaris,y á Rabsaces desde Lachis al rey Ezechias con un grande exercito contra Ierusalem ; y subieron,y vinieron à Ierusalem;y subieron y vinieron,y pararon junto al conduto del estanque de arriba,que *es* en el camino de la heredad del lavador.

18 Y llamaron al Rey,y salió à ellos Eliacim hijo de Helcias,que era mayordomo:y Sobna Escriba,y Ioah hijo de Asaph Chanciller.

19 Y dixoles Rabsaces: Dezid aora à Ezechias, Ansi dize el gran Rey,el rey de Assyria,

20 Que confiança *es* esta en que tu confias? [h] Dizes ciertamẽte:Palabras de labios, cõsejo, y esfuerço para la guerra.enque pues confias aora, que hás rebellado contra mi?

21 Heaqui tu confias aora sobre este bordon de caña quebrado Egypto,que el que en el se recostâre,el le entrará por la mano, y se la passará. Tal es Pharaô rey de Egypto à todos los que en el cõfian.

22 Y si me dezis:*Nosotros* confiamos en Iehova nuestro Dios:no es el *aquel* cuyos altos y altares há quitado Ezechias,y [k] há dicho à Iuda y à Ierusalẽ: Delante deeste altar adorareys en Ierusalem.

23 Por tanto aora yo te ruego que dés rehenes à mi señor el rey de Assyria, y yo te daré dos mil cavallos,si tu pudieres dar cavalleros para ellos.

24 Como pues harás bolver el rostro de un capitan el menor de los siervos de mi señor, aunque estés confiado en Egypto por sus carros y su gente de cavallo?

25 Tambien aora he *yo* venido sin Iehova à este lugar para destruyrlo?Iehova me ha dicho : Sube à esta tierra,y destruyela.

26 Entonces dixo Eliacim hijo de Helcias, y Sobna,y Ioah à Rabsaces: Ruegote que hables à tus siervos Syriaco, porque nosotros lo entendemos,y no hables con nosotros Iudaico en los oydos del pueblo,que *está* sobre el muro.

27 Y Rabsaces les dixo:Ha me embiado mi señor à ti y à tu señor para dezir estas palabras, y no antes à los hombres que estã sobre el muro,[l] para comer su estiercol,y bever [m] el agua de sus pies con vosotros?.

28 Y parose Rabsaces,y clamó à gran boz en Iudayco,y habló diziendo : Oyd la palabra del gran Rey,el rey de Assyria.

29 Ansi dixo el Rey : No os engañe Ezechias, porque no os podrá librar † de mi mano.

30 Y no os haga Ezechias confiar en Iehova, diziendo: Librando nos librará Iehova, y esta ciudad no será entregada en mano del rey de Assyria.

31 No oygays á Ezechias, porque ansi dize el rey de Assyria: [n] Dad me presente, y salid á mi, y cada uno comerá de su vid,y de su higuera, y cada uno beverá las aguas de su pozo,

32 Hastaque *yo* venga,y os lleve à *una* tierra como la vuestra ;tierra de grano y de vino, tierra de pan y de viñas:tierra de olivas, de azeyte, y de miel y bivireys y no morireys. No oygays à Ezechias, porque os engaña quando dize:Iehova nos librará.

f Quitó las planchas de oro conque estavan cubiertas las &c.
†Esp v. desierto.
g Rõpiendo el acuerdo que avia hecho con Ezechias despues de aver recebido lo que le embió Ezechias. Ar. v. 14.
h Isai.36.5.yo dixe.
i Eloquencia.
k Ha mandado á &c.que en solo el Tẽplo de Ierusalem le dén culto.
l S.en el cerco.
m S.a orina.
† Heb. de su mano.
n S. en reconocimiento de señorio. Heb. Hazed conmigo bendicion.

33 Han

33 Han librando librâdo los dioses de las Gentes, cada uno à su tierra de la mano del rey de Assyria?

34 Donde *está* el dios de Emath, y de Arphad? Dóde *está* el dios de Sepharvaim, de Ana, y de Hava? Pudieron estos librar à Samaria de mi mano?

35 Que dios de todos los dioses de las provincias há librado à su provincia de mi mano, paraque libre Iehova de mi mano à Ierusalem?

36 Y el pueblo calló, que no le respondieron palabra: porque avia mandamiento del rey, el qual avia dicho: No le respondays.

37 Entonces vinieron Eliacim hijo de Helcias, que era mayordomo, y Sobna el Escriba, y Ioah hijo de Asaph Chanchiller, à Ezechias rotos sus vestidos, y recitaronle las palabras de Rabsaces.

CAPIT. XIX.

El pio Ezechias afligido de las blasphemias de Rabsaces es consolado por Isayas de parte de Dios. Sennacherib escrive à Ezechias letras llenas de amenazas y de blasphemias, las quales el presenta delãte de Dios, y Dios le responde por Isaias consolãdolo con grandes regalos y promessas de la victoria. II. Aquella noche el Angel del Señor mata en el exercito de Sennacherib ciento y ochenta y cinco mil hombres, y retirado el de Iudea es muerto de sus hijos en el templo de su dios.

Y Como * el rey Ezechias lo oyó, rompió sus vestidos y cubriose de sacco: y entróse en la Casa de Iehova,

2 Y embió à Eliacim el mayordomo, y à Sobna escriba, y à los Ancianos de los Sacerdotes vestidos de saccos à Isaias propheta hijo de Amos,

3 Que le dixessen: Ansi dixo Ezechias: Este dia es dia de angustia, y de reprehension, y de blasphemia: porque los hijos han venido hasta [a] la rotura, y la que pare no tiene fuerças.

4 Quiça oyra Iehova tu Dios todas las palabras de Rabsaces, àl qual el rey de los Assyrios su señor ha embiado para [b] injuriar àl Dios Bivó, y à reprehender con palabras, las quales Iehova tu Dios ha oydo, portanto alça oracion [c] por las reliquias que aun se hallan.

5 Y vinieron los siervos del rey Ezechias à Isaias.

6 Y Isaias les respondió: Ansi direys à vuestro señor: Ansi dixo Iehova: No temas por las palabras que has oydo, con las quales me hán blasphemado los siervos del rey de Assyria.

7 Heaqui yo pongo en el *un* espiritu, y oyrà [d] rumor, y bolversehá à su tierra: y yo haré que en su tierra cayga à cuchillo.

8 Y bolviendo Rabsaces halló al rey de Assyria conbatiendo à Lobna: porque *ya* [e] avia oydo que se avia partido de Lachis.

9 [f] Y oyo dezir de Tharaca rey de Ethiopia: * Heaqui que es salido para hazerte guerra. Entonces ‡ el bolvió, y embió embaxadores à Ezechias diziendo:

10 Ansi direys à Ezechias rey de Iuda: No te engañe tu Dios, en quien tu confias para dezir: Ierusalem no será entregada en mano del rey de Assyria:

11 Heaqui *tu* hás oydo loque han hecho los reyes de Assyria à todas las tierras, destruyendolas, y has tu de escapar?

12 Libraronlas los dioses de las gentes, que mis padres destruyeró, *es à saber*, Gozan, y Haran, y Reseph, y los hijos de Eden, que *estavan* en Thalassar?

13 Dóde está el rey de Emath, el rey de Arphad, el rey de la ciudad de Sepharvaĩ, de Ana, y de Ava.

14 Y tomó Ezechias las letras de mano de los embaxadores, y desque las uvo leydo, subió á la Casa de Iehova, y estendiolas Ezechias delante de Iehova.

* Isa.37.3.

a Hasta el rõpimiento de la tela del agua de la matriz. q. d. ya muy cerca del nacimiento.

b O. blasphemar.

c q. d. por los pocos que quedamos de tan gran pueblo. los diez tribus avian sido transportados. Ar, 15. cap. 17. y los Assyrios tenian una buena parte de Iuda cap. 18. 13.

d Heb. oyda. q. d. nuevas.

e S. Rabsaces

f Assi Dios libró à David de las manos de Saul. 1. Sam. 23. 27.

* Isai. 37. 1.

‡ Sennacherib

15 Y oró Ezechias delante de Iehova diziendo: Iehova Dios de Israel, que habitas *sobre* los cherubines, tu solo eres Dios á todos los reynos de la tierra: tu heziste el cielo y la tierra.

16 Inclina ô Iehova, tu oreja, y oye: abre ò Iehova tus ojos, y mira, y oye las palabras de Sennacherib, que ha embiado à blasphemar àl Dios Bivo.

17 Es verdad, ò Iehova, que los reyes de Assyria han destruydo las gentes y sus tierras:

18 Y que pusieron en el fuego à sus dioses, porquanto ellos no *eran* dioses, sino obra de manos de hombres, madera, o piedra, y *ansi* los destruyeron.

19 Aora pues ò Iehova Dios nuestro salvanos te suplico de su mano, paraque sepan todos los reynos de la tierra que tu solo Iehova *eres* Dios.

20 Entonces Isaias hijo de Amos embiò à Ezechias diziendo: Ansi dixo Iehova Dios de Israel: Loque me rogaste acerca de Sennacherib, rey de Assyria, he oydo.

21 Esta *es* la palabra que Iehova ha hablado cõtra el: Hate menospreciado? Ha te escarnecido, ô Virgen hija de Sion? [g] Ha movido su cabeça de tras de ti hija de Ierusalem?

22 [h] A quien has injuriado? y aquien has blasphemado? Y contra quien has hablado alto, y has alçado en alto tus ojos? contra el Sancto de Israel.

23 Por mano de tus mensageros has dicho injurias contra mi Señor, y has dicho: Con la multitud de mis carros he subido à las cumbres de los montes: à las cuestas del Libano, y cortaré sus altos cedros, sus hayas escogidas: y [i] entraré à la morada de su termino, àl monte de su Carmel.

24 Yo he cavado, y bevido las aguas agenas y he secado con las plãtas de mis pies todos [k] los rios de municion.

25 Nunca has oydo, que de luengo tiempo [l] la hize *yo*, y de dias ãtiguos la he formado: y aora [m] la he hecho venir, y será para destruycion de ciudades fuertes en montones de assolamiento.

26 Y [n] sus moradores cortos de manos, quebrãtados, y confusos, serán yerva del campo, legumbre verde: heno de los tejados ‡ que antes que venga à madurez es seco.

27 *Yo* he sabido tu assentarte, tu salir y tu entrar y tu furor contra mi.

28 Porquanto te has ayrado contra mi, y tu [o] estruendo ha subido à mis oydos: portanto *yo* pondre mi anzuelo en tus narizes, y mi muesso en tus labios, y *yo* te haré bolver por el camino por donde veniste.

29 Y esto [p] te *será* por [q] señal: [r] Este año comerás loque nacerá de suyo: y el segundo año loque *tornara á* nacer de suyo: y el tercer año hareys sementera y segareys; y plantareys viñas, y comereys el fruto de ellas.

30 Y loque oviere escapado, [s] loque avrá quedado de la Casa de Iuda tornará à echar rayz abaxo, y hara fruto arriba.

31 Porque saldran de Ierusalem reliquias, y [t] escapadura del monte de Sion: el Zelo de Iehova de los exercitos hará esto.

32 Portanto Iehova dize ansi del rey de Assyria, *El* no entrará en esta ciudad, ni echará saeta en ella: ni vendra delante deella escudo: ni será echado cõtra ella baluarte.

33 Por el camino que vino, se bolverá, y no entrará en esta ciudad, dize Iehova.

34 Porque *yo* ampararé à esta ciudad para salvarla, por amor de mi, y por amor de David mi siervo.

35 ¶ * Y acontecio *que* la misma noche salió el Angel de Iehova, y hirió en el campo de los Assyrios

g Es gesto de escarnecedor. como Psa. 22, 8.

h Apostrophe al rey de Assyria.

i A todas sus habitaciones y á su tierra tan fertil.

k q. d. he secado todas las aguas de los pueblos, sobre los quales y. he puesto cerco.

l A Ierusalem.

m La he llamado, le he dado cargo. Victoria del reyno del Messias.

n S. de las ciudades, fuertes faltos de potencia,

‡ O. que es herida del viento o, abochornada, antes que sea cortada.

o q. d. tus bravades, o fanfarronerias.

p A Ezechias.

q S. del favor de Dios dicho

r Que estos dos años la tierra tenarâ grande quietud, y al tercero mayor.

s S. de las calamidades passadas

t Escaparán algunos.

rios ciento y ochenta y cinco mil *hombres*: y como se levantaron por la mañana,heaqui los cuerpos de los muertos.

36 Entonces Sennacherib rey de Assyria se partio,y se fué y tornó,y estuvose en Ninive.

37 *Y aconteciò,que estando el adorando en el templo de Nesroch su dios, Adramelech y Sarasar sus hijos lo hirieron à cuchillo: y huyerōse à tierra de [b] Ararat,y reynó en su lugar Asar-hadō su hijo.

* Esai. 37,36.
b Armenia.

CAPIT. XX.

Enfermando Ezechias á la muerte le es alargada la vida de quinze años,y de ello recibe señal de Dios. II. Es reprehendido y amenazado agramente de Dios por el Propheta Isaias, por aver enseñado á los embaxadores del rey de Babylonia todos sus thesoros: y muerto sucede en el Reyno su hijo Manasse.

EN * [a] aquellos dias Ezechias cayó enfermo a la muerte;y vino á el Isaias propheta hijo de Amos,y dixole:Iehova dize ansi: Dispon de tu casa,porque has de morir,y no bivirás.

2 El entonces bolvió su rostro à la pared,y oró à Iehova,y dixo:

3 Ruegote ò Iehova,ruegote que ayas memoria de que he andado delante de ti [b] en verdad,y en coraçon [c] perfecto:y que he hecho [d] las cosas que te agradan.Y lloró Ezechias con gran lloro.

4 Y antes que Isaias saliesse [e] hasta la mitad del patio,fué palabra de Iehova à Isaias diziendo:

5 Buelve,y di à Ezechias principe de mi pueblo:Ansi dize Iehova el Dios de David tu padre, *Yo* he oydo tu oració,y he visto tus lagrimas heaqui yo te sano: al tercero dia subirás à la Casa de Iehova.

6 Y añidiré á tus dias quinze años, y te libraré à ti y à esta Ciudad de mano del rey de Assyria; y ampararé esta Ciudad por amor de mi,y por amor de David mi siervo.

7 Y dixo Isaias: Tomad massa de higos.Y tomandola,pusieronla sobre la llaga,y sanó.

8 Y Ezechias dixo à Isaias; [f] Que señal tendré, de que Iehova me sanará?Y que al tercero dia subiré á la Casa de Iehova?

9 Y Isaias respondiò;Esta señal tendrás de Iehova,de que Iehova hará esto que ha dicho, Passará la sombra *adelante* diez grados, o bolverá *à tras* diez grados?

10 Y Ezechias respondiò:Facil cosa *es* que la sōbra decline diez grados:mas que la sombra buelva à tras diez grados.

11 Entonces el propheta Isaias clamò à Iehova; [g] y hizo bolver la sombra por los grados que avia decēdido [h] en el relox de Achaz [i] diez grados atrás.

12 ¶* En aquel tiempo embió Berodach Baladā hijo de Baladan rey de Babylonia letras y presentes à Ezechias, porque avia oydo que Ezechias avia caydo enfermo.

13 Y Ezechias los oyó,y mostroles toda la casa de las cosas preciosas,plata,oro y especieria,y [k] preciosos unguentos:y la casa de sus armas, y todo lo que avia en sus thosoros:ninguna cosa quedò, que Ezechias no les mostrasse ansi en su casa como en todo su señorio.

14 Entonces el propheta Isaias vino al rey Ezechias,y dixole:Que dixeron aquellos varones, o de donde vinieron à ti? Y Ezechias le respondiò: De lexos tierras han venido,de Babylonia.

15 Y el le bolvio à dezir:Que vieron en tu casa? Y Ezechias respondiò: Vieron todo loque avia en mi casa; nada quedò en mis thesoros, que no les mostrasse.

16 Entonces Isaias dixo à Ezechias; Oye palabra de Iehova;

17 Heaqui vienen dias,* en que todo loque está en tu casa, y todo loque tus padres han athesorado hasta oy,sea llevado à Babylonia,sin quedar nada, dixo Iehova.

18 Y de tus hijos,que saldran de ti, y avrás engendrado,tomarán,y seran eunuchos en el palacio del rey de Babylonia.

19 Entonces Ezechias dixo á Isaias; La palabra [l] de Iehova, que has hablado,es buena.Y dixo; Mas no avra [m] paz y verdad en mis dias?

20 Lo demas de los hechos de Ezechias, y toda su valentia,y como hizo el estanque y el conduto, y metiò las aguas en la Ciudad,no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

21 Y durmio Ezechias con sus padres, y reynó en su lugar Manasse su hijo.

*2.Chron. 32. 24. Isai.38,1.
a *A saber.en el 14 año del reyno de Ezechias, poco despues que Sennacherib se retiró.*
b Sin hypocrisia.
c Sincero entero.
d Heb.lo bueno en tus ojos.
e Ot. hasta el patio del medio.
f *Leed la nota, Iuez.6,37.*
g *Semejante milagro,Iosue 10.13.*
h Heb. en los grados de,&c.
i *Que son diez horas.*
II.
* Isai.39,1.
k Heb. azeyte bueno.
Isai.39,6. (*)
l Accepto la sentencia por justa.
m Prosperidad, y firmeza en el estado.

CAPIT. XXI.

El impio Manasse instaura la idolatria en Ierusalem. II Por loqual Dios amenaza á Ierusalem y à todo el reyno de tal castigo como el que hizo sobre Samaria. III. Muerto Manasse sucede en su lugar Amon su hijo tambien impio àl qual muerto por conjuracion de los suyos sucede Iosias su hijo.

DE * doze años era Manasse,quando començo à reynar, y reynó en Ierusalem [a] cincuenta y cinco años:el nōbre de su madre *fué* Hapsiba.

2 Y hizo [b] lo malo en ojos de Iehova segun las abominaciones de las Gētes,que Iehova avia echado delante de los hijos de Israel.

3 Porque el bolvió à edificar * los altos que Ezechias su padre avia derribado; y levantó altares à Bahal, * y hizo bosque, como avia hecho Achab rey de Israel:y adoró à [c] todo el exercito del cielo,y sirvió à aquellas cosas:

4 Ansi mismo edificó altares en la Casa de Iehova; * de la qual Iehova avia dicho: *Yo* [d] pondré mi nombre en Ierusalem.

5 Y edificó altares para todo el exercito del cielo en los dos patios de la Casa de Iehova:

6 Y passó à su hijo por fuego,y miró en tiempos,y fué agorero,y instituyó pythones y adivinos y multiplicó à hazer lo malo en ojos de Iehova para provocarlo à yra.

7 Y puso [e] *una* entalladura del bosque que el avia hecho, en la Casa * de laqual Iehova avia dicho à David, y à Salomon su hijo: *Yo* pondré mi nombre perpetuamente en esta Casa,y en Ierusalē, à laqual *yo* escogi de todos los tribus de Israel:

8 Y no bolveré à hazer que el pie de Israel sea movido de la tierra,que di à sus padres,con tal que guarden,y hagan conforme á todas las cosas que *yo* les hé mandado y conforme à toda la Ley, que mi siervo Moysen les mandó.

9 Mas ellos no oyeron,y Manasse los hizo errar à que hiziessē mas mal que las Gentes,que Iehova rayò de delante de los hijos de Israel.

10 ¶Y Iehova hablò por mano de sus siervos los prophetas,diziendo:

11 * Porquanto Manasse rey de Iuda ha hecho estas abominaciones,y ha hecho mas mal, que todo lo que hizierō los Amorrheos,que *fueron* antes deel y tambien ha hecho peccar à Iuda en sus [f] idolos.

12 Portanto ansi dixo Iehova el Dios de Israel: Heaqui yo traygo mal sobre Ierusalem, y sobre Iuda,que el que lo oyere * le retiñan ambas orejas.

13 Y [g] estenderé sobre Ierusalem [h] el cordel de Samaria,y el plomo de la casa de Achab: y *yo* limpiaré à Ierusalem,como quien limpia un escudilla, [i] que despues que la han limpiado, la buelven sobre su haz.

14 Y desampararé las reliquias de mi heredad, y entre-

2.Chron.33,1.
a *Comprehendiendo el tiempo que estuvo captivo en Babylonia 2.Chron.33 11.*
Arr.18,4.
1.Rey.16,33.
c Todos los Signos y Planetas,&c.
* Deu,12,11. 1.Rey,8,29. 2.Sam. 7,10. Iere.32,34.
d Llamatsha, Casa de Iehova.
e Vn retablo en que estava entallado el bosque,&c. era doble idolatria.
* 2.Sam. 7.10 1.Rey.8,16 y 9,3.
II.
Ierem.15,4.
f *O dioses hediondos.*
* *Assi 1.Sam. 3.11.*
g Trataré à Ierusalem como hize à Samaria, &c. *leed cap. 25. y Ierem.39.*
h *Desto cordel leed Esai.34,11 Lam.2,8.*
i Heb. limpia y buelve sobre &c.q.d despues de saqueada la trastornaré.

y entregarlashé en manos de ſus enemigos, y ſerán para ſacó y para robo à todos ſus adverſarios:

15 Por quanto han hecho lo malo en mis ojos, y me han provocado à yra, deſde el dia que ſus padres ſalieron de Egypto haſta oy.

16 Aliende de eſto derramó Manaſſe mucha ſãgre innocente en gran manera, haſta henchir à Ieruſalem de cabo à cabo: demas de ſu peccado con que hizo peccar à Iuda paraque hizieſſe lo malo en ojos de Iehova.

k *De ſu converſion y oracion, 2. Chro. 33, 11.*

17 [k] Lo demas de los hechos de Manaſſe, y todas las coſas que hizo, y ſu peccado, que peccó, no eſtá todo eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda.

III.

18 ¶ Y durmió Manaſſe con ſus padres, y fué ſepultado en el huerto de ſu caſa, en el huerto de Oza, y reynó en ſu lugar Amon ſu hijo.

19 De veynte y dos años era Amon quando començò à reynar, y reynó dos años en Ieruſalem. el nombre de ſu madre *fué* Meſſalemeth hija de Harus de Ioreba.

l *Mas no ſe arrepentio: lo qual hizo ſu padre. 2. Chron. 33, 11.*

20 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, [l] como avia hecho Manaſſe ſu padre.

m *Dioſes hediondos, Arr. ver. 11.*

21 Y anduvo en todos los caminos en que ſu padre anduvo: y ſirvio à las [m] immũdicias à las quales avia ſervido ſu padre, y à ellas adorò.

22 Y dexò à Iehova el Dios de ſus padres, y no anduvo en el camino de Iehova.

n Sus criados, y mataronlo.

23 Y conſpiraron contra el [n] los ſiervos de Amon, y mataron al Rey en ſu caſa.

24 Y el pueblo de la tierra hirió à todos los que avian conſpirado contra el rey Amon, y puſo el pueblo de la tierra por rey en ſu lugar à Ioſias ſu hijo.

25 Lo demas de los hechos de Amon, que hizo, no eſtà todo eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

26 Y fue ſepultado en ſu ſepulchro en el huerto de Oza, y reynó en ſu lugar Ioſias ſu hijo.

CAPIT. XXII.

El pio rey Ioſias hallado en el Templo el libro de la Ley, y conocido por el el comun error quanto àl culto divino, haze conſultar à Holda prophetiſſa, la qual denunciando à la ciudad y al Reyno extremas calamidades à cauſa de ſus idolotrias, certifica al Rey que por ſu piedad no ſerian en ſus dias.

2. Chron. 34, 1

QVando *Ioſias cõmençó à reynar era de ocho años, y reynò en Ieruſalem treynta y un año, El nombre de ſu madre *fue* Idida hija de Adaja de Beſechat.

2 Y hizo *loque era* recto en ojos de Iehova, y anduvo en todo el camino de David ſu padre ſin apartarſe ni à dieſtra ni à ſinieſtra.

a *2. Chro. 34. 8 ſe llama Eſelias,*

3 A los diez y ocho años del rey Ioſias acontecio q̃ embió el Rey à Saphan hijo de [a] Azalia, hijo de Meſulam Eſcriba à la Caſa de Iehova diziendo:

b *Aſsi Ioas mãda á los ſacerdotes que el dinero ſe emplee en la fabrica del templo que eſtava aportillado. Arr. 12. 4.*

4 Ve à Helcias Gran Sacerdote: [b] que cumpla el dinero que ſe há metido en la Caſa de Iehova, que han cogido del pueblo las guardas de la puerta,

5 Y que lo pongan en manos de los que hazen la obra, que tienen cargo dè la Caſa de Iehova, y q̃ lo entreguen à los que hazen la obra en la Caſa de Iehova. para reparar las aberturas de la Caſa:

6 A los carpinteros, à los maeſtros y albañies para comprar madera y piedra de canteria para reparar la Caſa.

c *Aſsi en tiempo de Ioas. Arr. 12. 15.*

7 [c] Y que no ſeles cuente el dinero, que ſeles diere en poder, porque ellos hazen con fidelidad.

d *Deſte libro leed la nota Deut, 31, 26. el qual, o por la negligencia de los ſacerdotes, o por la impiedad de los reyes idolatras eſtava echado en algun rincon, do no parecia.*

8 Y dixo Helcias Gran Sacerdote, á Saphan Eſcriba; [d] El libro de la Ley he hallado en la Caſa de Iehova. Y Helcias diò el libro á Saphã y leyòlo.

9 Y viniẽdo Saphan Eſcriba al rey, dió al rey la reſpueſta, y dixo: Tus ſiervos hã juntado el dinero que ſe halló en el Templo, y lo han entregado en poder de los que hazen la obra, que tienen cargo de la Caſa de Iehova.

10 Anſi miſmo declaró al Rey Saphan eſcriba diziẽdo: Helcias el Sacerdote me há dado *un* libro: y leyólo Saphan delante del rey.

11 Y quando el rey oyó las palabras del libro de la Ley, rompió ſus veſtidos:

12 Y mandó el rey à Helcias el Sacerdote, y á Ahicam hijo de Saphan, y á Achobor hijo de Michaja, y à Saphan Eſcriba, y á Aſaja ſiervo del rey, diziendo:

13 Id, y preguntad á Iehova por mi, y por el pueblo, por todo Iuda, á cerca de las palabras de eſte libro, que ſe há hallado; porque grande ira de Iehova es la q̃ há ſido encẽdida cõtra noſotros, porquãto nueſtros padres no oyerõ las palabras de eſte libro, para hazer conforme á todo lo que nos fue eſcripto.

14 Entonces fue Helcias el Sacerdote, y Ahicam, y Achobor, y Saphan, y Aſaja, á Holda prophetiſſa muger de Sellum, hijo de Tecua, hijo de Araas, guarda de las veſtiduras, la qual morava en Ieruſalem [e] en la caſa de la doctrina, y hablaron con ella.

e Or. en el eſcuela, o, eſtudio. *Donde ſe juntavan los doctos para conferir de la doctrina y negocios de religion, heb. en la Segunda.*

15 Y ella les dixo: Anſi dixo Iehova el Dios de Iſrael: Dezid al varon que os embiò á mi:

16 Anſi dixo Iehova: Heaqui yo traygo mal ſobre eſte lugar, y ſobre los que en el moran, *es à ſaber* todas las palabras, del libro, que há leydo el rey de Iuda:

17 Por quanto me dexaron à mi, y quemaron perfumes á dioſes agenos provocandome á yra [f] en toda obra de ſus manos, y mi furor ſe há encendido contra eſte lugar, y no ſe apagará.

f En todos ſus idolos que ſon obra, &c.

18 Mas al rey de Iuda, que os há embiado para que preguntaſſedes á Iehova, direys anſi: Anſi dixo Iehova el Dios de Iſrael: *Por quanto* oyſte las palabras *del libro,*

19 Y tu coraçon ſe enterneciò, y te humillaſte delante de Iehova, quando oyſte loque *yo* hé pronunciado cõtra eſte lugar y contra ſus moradores, [g] que ſerian aſſolados y malditos, y rompiſte tus veſtidos, y lloraſte en mi preſencia, tambien yo *te* he oydo, dize Iehova.

g Heb. para ſer por aſſolamiento y por maldicion.

20 Por tãto heaqui yo te [h] apañaré con tus padres, y tu ſeras apañado á tu ſepulchro en paz: y no veran tus ojos todo el mal, que yo traygo ſobre eſte lugar. Y ellos dieron al rey la reſpueſta.

h O, recogeré. *Leed Eſai. 57, 1.*

CAPIT. XXIII.

Ioſias hecho leer publicamente el libro de la Ley, repurga el Templo y toda la tierra anſi del reyno de Iſrael como de Iuda de toda idolatria, deſtruyendo los idolos y ſus altares, y haziendo morir en todas partes los ſacerdotes y miniſtros deellos. II. Celebra la Paſcua con todo el pueblo con gran ſolennidad conforme à la Ley. III. Muere por mano del rey de Egypto, y ſucede en ſu lugar Ioachaz ſu hijo, al qual Pharaon quitó del Reyno, y puſo en ſu lugar à Eliacim ſu hermano.

2. Chro. 34. 30

ENtonces* el rey embiò, y juntaron á el todos los Ancianos de Iuda y de Ieruſalem.

2 Y ſubió el rey à la Caſa de Iehova con todos los varones de Iuda, y con todos los moradores de Ieruſalem, con los Sacerdotes, y prophetas, y con todo el pueblo deſde el mas chico haſta el grãde, y leyó ‡ oyendolo ellos, todas las palabras del libro del Concierto, que avia ſido hallado en la Caſa de Iehova.

‡ *Heb. en ſus orejas.*

3 Y poniendoſe el rey en pie junto à la ‡ colũna hizo Aliança delante de Iehova, que yrian en pos de Iehova, y guardarian ſus mandamientos, y ſus teſtimonios, y ſus eſtatutos con todo el coraçon y con toda el anima, y [a] que cumplirian las palabras de la Aliança, que eſtavã eſcriptas en aquel libro. Y todo el pueblo [b] confirmó el Concierto.

‡ *Deſta coluna Arr. 11, 14.*

a Heb. para affirmarlas, &c.

b Heb. eſtuvo en el, &c.

4 Entonces el rey mandò à Helcias Gran ſacerdote

dore y à los sacerdotes de la segunda orden, y à las guardas de la puerta, que sacasse del Templo de Iehova todos los vasos, que avian sido hechos para Bahal,[†] y para el bosque, y para todo la corte del cielo, y quemólos fuera de Ierusalem en el campo de Cedrō; Y hizo llevar los polvos de ellos àBethel.

5 Y [c] quitó los [d] Camoreos que avian puesto los reyes de Iuda, paraque quemassen perfumes en los altos en las ciudades de Iuda, y en los alderredores de Ierusalem: y ansi mismo à los que quemavan perfumes à Bahal, al Sol y à la Luna, y á los Signos, y á todo el exercito del cielo.

6 Ansi mismo hizo sacar [e] el bosque fuera de la Casa de Iehova y fuera de Ierusalem al arroyo de Cedron, y quemolo al arroyo de Cedron, y tornólo en polvo, y echó el polvo deel sobre los sepulchros de los hijos del pueblo.

7 Ansi mismo derribó las casas [f] de los someticos que estavan en la Casa de Iehova, en las quales las mugeres texian pavellones para el bosque.

8 Y hizo venir todos los sacerdotes de las ciudades de Iuda, y [g] profanò los altos dōde los sacerdotes quemavā perfumes, desde Gabaa hasta Beersebah; Y derribó los altares de las puertas, *y los* que *estavan* à la entrada de la puerta de Iosue governador de la Ciudad: *y los* que *estavan* à la mano yzquierda à la puerta de la Ciudad.

9 Empero los sacerdotes [h] de los altos [i] no subian al altar de Iehova en Ierusalem, mas comiā panes sin levadura entre sus hermanos.

10 Ansi mismo profanó à [k] Thopheth, que *era* en el valle del hijo de Ennom, * porque ninguno [l] passasse su hijo ò su hija por fuego à Moloch.

11 Ansi mismo quitó los cavallos que los reyes de Iuda avian puesto al Sol à la entrada del Templo de Iehova en la camara de Nathan-melech eunucho, el qual [m] tenia cargo de los exidos: y quemó à fuego los carros del Sol.

12 Ansi mismo derribó el rey los altares q̄ *estavā* sobre la techūbre de la sala de Achaz, q̄ los reyes de Iuda avian hecho: y los altares q̄ avia hecho Manasse en los dos patios de la Casa de Iehova: y de alli corrió, y echó el polvo en el arroyo de Cedron.

13 Ansi mismo [n] profanó el Rey los altos, que *estavan* delante de Ierusalem à la mano derecha del monte [o] de la destruycion, * los quales avia edificado Salomon rey de Israel á Astharoth abominaciō de los Sidonios, y á Chamos abominaciō de Moab, y á Melchon, abominacion de los hijos de Ammō.

14 Y quebró las estatuas, y talò los bosques, y hinchió el lugar de ellos de huessos [p] de hombres.

15 * Ansi mismo el altar que *estava* en Bethel, *y* el alto que avia hecho Ieroboam hijo de Nabat, el q̄ hizo peccar á Israel, aquel altar, y el alto destruyó y quemò el alto, y *el altar* tornó en polvo, y puso fuego al bosque.

16 Y bolvió Iosias, y vido los sepulchros que *estavan* alli en el monte, y embió, y * quitó los huessos de los sepulchros, y quemolos sobre el altar, para contaminarlo conforme á la palabra de Iehova, la qual avia prophetizado el Varon de Dios, que avia prophetizado estos negocios.

17 Y [q] dixo: Que [r] titulo es este que veo? Y los de la ciudad le respondieron: Este *es* el sepulchro del Varon de Dios, que vino de Iuda, y prophetizó estas cosas q̄ tu has hecho sobre el altar de Beth-el.

18 Y el dixo: Dexaldo, ninguno mueva sus huessos. y ansi fueron escapados sus huessos, *y* los huessos del propheta [s] que avia venido de Samaria.

19 *Finalmente* todas las casas de los altos, que *estavan* en las ciudades de Samaria, que aviā hecho los reyes de Israel [t] para provocar á yra, Iosias las quitò: y hizo de ellas, como avia hecho en Beth-el.

20 Y matò sobre los altares á todos los sacerdotes de los altos, que alli estavan, y quemò sobre ellos los huessos de los hombres, y bolviose á Ierusalem.

21 ¶ * Y mandò el Rey á todo el pueblo diziēdo: Hazed la Pascua á Iehova vuestro Dios conforme á lo q̄ está escripto en el libro de esta Aliança.

22 No fue hecha tal Pascua desde los tiempos de los Iuezes, q̄ governaron á Israel, ni en todos los tiēpos de los reyes de Israel, y de los reyes de Iuda.

23 A los diez y ocho años del Rey Iosias fue hecha aquella Pascua à Iehova en Ierusalem.

24 Ansi mismo barriò Iosias los [v] Pythones, [x] Adevinos, y [y] Therapheos, y todas las abominaciones que se viā en la tierra de Iuda, y en Ierusalem, [z] para cumplir las palabras de la Ley, que estavā escriptas en el libro, que el Sacerdote Helcias avia hallado en la Casa de Iehova.

25 No uvo tal rey antes deel, que *ansi* se convirtiesse á Iehova de todo su coraçon y de toda su anima, y de todas sus fuerças, cōforme á toda la Ley de Moysen, ni despues deel naciò otro tal.

26 Con todo esso Iehova no se bolviò de la yra de su gran furor, conque su yra se avia encendido contra Iuda, por todas las provocaciones con que Manasse lo avia provocado á yra,

27 Y dixo Iehova: Tambien tengo de quitar de mi presencia á Iuda, [a] como quité á Israel: y tengo de abominar á esta Ciudad, que avia escogido, á Ierusalem, y á la Casa de la qual *yo* avia dicho: [b] Mi nombre será alli.

28 Lo demas de los hechos de Iosias, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

29 ¶ * En aquellos dias subiò Pharaon Nechao rey de Egypto cōtra el rey de Assyria al rio de Euphrates, y saliò contra el el rey Iosias, y el, desque lo vido, matòlo en Maggedo.

30 Y sus siervos lo pusieron en un carro, y truxeronlo muerto de Maggedo á Ierusalem, y sepultaronlo en su sepulchro. * Entonces el pueblo de la tierra tomò á Ioachaz hijo de Iosias, y ungieronlo: y pusieronlo por rey en lugar de su padre.

31 Ioachaz era de veynte y tres años, quando comēçò á reynar, y reynò tres meses en Ierusalem, el nombre de su madre fue Amital hija de Ieremias de Lobna.

32 Este [c] hizo lo malo en ojos de Iehova, conforme á todas las cosas, [‡] que sus padres aviā hecho.

33 Y echòlo preso Pharaon Nechao en Rebla en la provincia de Emath reynādo el en Ierusalem: y impuso de pena sobre la tierra cien talentos de plata, y uno de oro.

34 Entonces Pharaon Nechao puso por rey á Eliacim hijo de Iosias en lugar de Iosias su padre, y mudòle el nombre, *y llamole* Ioacim: y tomò á Ioachaz [d] y llevòlo á Egypto, y muriò allá.

35 Y Ioacim pago á Pharaon * la plata y el oro: Y hizo apreciar la tierra para dar *este* dinero cōforme al mandamiēto de Pharaō, sacādo de cada uno, segū la estimaciō *de su hazienda* la plata y oro de todo el pueblo de la tierra para dar á Pharaō Nechao.

36 De veynte y cinco años era Ioacim quando comēçó á reynar, y onze años reynò en Ierusalē. el nombre de su madre fue Zebuda hija de Phadaja de Ruma.

37 Este hizo lo malo en ojos de Iehova conforme á todas las cosas que sus padres avian hecho.

CAPIT. XXIIII.

Determinando Dios de destruyr el reyno de Iuda por sus peccados, le embia enemigos diversos. II. Muerto Eliacim, que era Ioacim, sucede Ioachin su hijo malo como su padre. III. El Rey

---

† Para dar culto al retablo. Arrib. 21, 7.
c Heb. hizo cessar.
d Cierta suerte de ministros de los idolos dichos ansi por el abito negro que trayan. *leed Ose. 10, 5. Soph. 4.*
e El retablo. ver. 4.
f *q. d. la manceria de los someticos. Deut. 23, 17. se prohibe esta abominacion. leed la nota.* Heb. de los sanctificados.
g Hizo comunes para humanos usos.
h S. de Iehova como está 2. Reye. 15, 14.
i fueron privados del ministerio en esta reformacion, mas fueles dexado el victo.
k *De Thopheth Ierem. 7, y 31. y 32.*
* Levit. 18, 21. y 20. 1, &c.
l *Leed la nota, Levit. 18, 21.*
m Heb. era en los exidos.
n Como ver. 8.
o O, de las olivas.
* 1. Rey. 11, 7.
p De los ministros de la idolatria.
* 1. Rey. 12, 32
1. Reyes 13, 2.
q S. el Rey.
r Alguna coluna levantada por memoria.
s Que lo engaño. 1. Reyes 13, 31.
t S. á Iehova.
* 2. Chron. 35, 1.
v *Los que tenian espiritu de pythones. (q. d. que tenian familiares) leed Act. 16, 16.*
x *Los que dezian la buena ventura.*
y Heb. Teraphim. Iuez. 17, 5. 1. Sam. 19, 13. *Gen. 31, 19. leed la nota.*
z Heb. para confirmar.
a *Esta es lo que dixo Arr. 21, 13. Estendere sobre Ierusalem el Cordel de Samaria.*
b Llamarse ha Casa de Iehova.
III. 2. Chron. 35, 20.
* 2. Chron. 36, 1
c Lo que Dios condena.
‡ Sus abuelos.
d Heb. y vino á, &c.
* Ver. 33.

Rey de Babylonia viene sobre Ierusalem, y saquea el Templo y la ciudad, y lleva captivos al rey con toda su familia, y trasporta en Babylonia todo el pueblo, no dexando en la tierra mas de los pobres, dexando à Sedecias tio de Ioachin en su lugar, el qual rebelló al Rey de Babylonia.

EN su tiempo subiò Nabuchodonosor rey de Babylonia, al qual Ioacim sirviò tres años, y bolviò, y rebellò contra el.

2 Y Iehova embiò contra el exercitos de Chaldeos, y exercitos de Syros, y exercitos de Moabitas, y exercitos de Ammonitas: los quales el embiò cõtra Iuda, [a] paraque la destruyessen, conforme à la palabra de Iehova, que avia hablado por sus siervos [b] los prophetas.

3 Ciertaméte *esto* fué cõtra Iuda [c] por dicho de Iehova, para quitarla de delãte de su preseña, por los peccados de Manasse, cõforme à todo loq̃ hizo:

4 Ansi mismo por la sangre innocente, que derramó, que hinchió á Ierusalem de sangre innocente: por tanto Iehova no quiso perdonar.

5 Lo demas de los hechos de Ioacim, y todas las cosas que hizo, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

6 Y durmiò Ioacim con sus padres, y reynò en su lugar Ioachin su hijo:

7 Y nũca mas el rey de Egypto [d] salió de su tierra: porq̃ el rey de Babylonia le tomó todo loq̃ era suyo desde el rio de Egypto hasta el rio Euphrates.

8 De diez y ocho años era Ioachin quando comẽçò á reynar, y reynó en Ierusalem tres meses. el nombre de su madre fué Nehusta hija de Elnathan de Ierusalem.

9 Y hizò lo malo en ojos de Iehova, conforme á todas las cosas que avia hecho su padre.

10 ¶ * En aquel tiempo subieron los siervos de Nabuchodonosor rey de Babylonia contra Ierusalem, y la Ciudad fué cercada.

11 Y vino tambien Nabuchodonosor rey de Babylonia contra la Ciudad, y sus siervos la tenian cercada.

12 Entonces salió Ioachin rey de Iuda al rey de Babylonia, el y su madre, y sus siervos, y sus principes, y sus eunuchos. Y el rey de Babylonia lo tomó en el octavo año [e] de su reyno.

13 Y sacó de allá todos los thesoros de la Casa de Iehova, y los thesoros de la casa real, y quebró en pieças todos los vasos de oro que avia hecho Salomon rey de Israel en la Casa de Iehova, * como Iehova avia dicho.

14 [f] Y llevó captivos à toda Ierusalem, à todos los principes, y à todos los hombres valientes, diez mil captivos: ansi mismo à todos los officiales, y cerrajeros, que no quedó nadie, sino fue [g] la pobreza del pueblo de la tierra.

15 * Ansi mismo trasportó à Ioachin à Babylonia, y à la madre del Rey, y à las mugeres del Rey, y á sus eunuchos, y à los poderosos de la tierra los llevò captivos de Ierusalem en Babylonia.

16 A todos los hombres de guerra *que fueron* siete mil, y á los officiales y cerrajeros *que fueron* mil, y á todos los valientes q̃ hazian la guerra llevò captivos el rey de Babylonia.

17 * Y el rey de Babylonia puso por rey à Mathanias su tio en su lugar, y mudóle el nombre, *y llamole* Sedecias.

18 De veynte y un año era Sedecias, quando començò à reynar, y reynò en Ierusalem onze años, el nombre de su madre *fué* Amital hija de Ieremias de Lobna.

19 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, conforme à todo loque avia hecho Ioacim.

20 Porque la yra de Iehova era contra Ierusalẽ y Iuda; hasta que los echò de delãte de su preseñcia Y Sedecias rebellò contra el rey de Babylonia.

a Esta es la primera captividad de Iuda, la segunda ver. 14. la tercera, cap. 25. 21.
b A sab. por Moysen Deut. 31. y 32. por Olda, Arr. 22. 16. y por Ierem. cap. 14. y 6 15 Arrib. 21, 16 Iere. 22, 27.
c Por decreto.
d S. contra Iuda.
II. Dan. 1. 1.
e S. del rey de Babylonia.
* Arr. 20, 17
f Esta es la 2. captividad de Iuda Leed la nota ver. 2.
g Las hezes.
Esther. 2, 6. 2. Chro. 36. 10.
Ier. 37, 1. y 52. 1.

CAPIT. XXV

El Rey de Babylonia toma segunda vez à Ierusalem: prende à Sedecias y deguella à sus hijos delante de sus ojos, y despues se los saca, y ansi ciego y aprisionado, lo haze llevar à Babylonia. II. Nabuzardan capitan de su guarda buelve desde à poco, y quema la ciudad y el templo, y derriba los muros, y trasporta en Babylonia todo el vulgo que avia quedado en la ciudad, de las captividades passadas, con todo el metal de los vasos del Templo. III. Sobre el vulgo de la tierra pone à Godolias, al qual Ismahel mata, y trasporta à todo el Pueblo en Egypto, de miedo de los Chaldeos. IIII. Ioachin es aliviado en su captiverio del Rey de Babylonia.

Y * Acontecio à los nueve años de su reyno, en el mes Decimo, á los diez del mes, que Nabuchodonosor rey de Babylonia vino con todo su exercito contra Ierusalem: y cercóla, y levantáron contra ella ingenios al derredor.

2 Y estuvo la Ciudad cercada hasta el onzeno año del rey Sedecias.

3 A los nueve del mes la hambre prevaleció en la Ciudad, que no uvo pan para el pueblo de la tierra.

4 Abierta ya la Ciudad *huyeron* de noche todos los hombres de guerra por el camino de la puerta *que estava* entre los dos muros junto à los huertos del rey, estando los Chaldeos arredor de la Ciudad; y *el Rey* se fue camino de la campaña.

5 Y el exercito de los Chaldeos siguió al Rey, y tomòlo en las campañas de Iericho aviendose esparzido deel todo su exercito.

6 Y el Rey tomado, truxeronlo al rey de Babylonia à Rebla, y [a] hablaron con el juyzios.

7 Y degollaron à los hijos de Sedecias en su presencia, y à Sedecias [b] quebrarõ los ojos, y atado ‡ con *dos* cadenas llevaronlo à Babylonia.

8 ¶ En el mes Quinto [c] à los siete del mes q̃ era el año de diez y nueve de Nabuchodonosor rey de Babylonia, vino à Ierusalem Nabuzardã capitã de los de la guarda siervo del rey de Babylonia.

9 Y quemò la casa de Iehova, y la casa del rey, y todas [d] las casas de Ierusalem: y todas las casas de los principales quemò à fuego.

10 Y todo el exercito de los Chaldeos que estava con el capitan de la guarda, derribò los muros de Ierusalem al derredor.

11 Y à los deel pueblo que avian quedado en la Ciudad, y à los que se avian jũtado al rey de Babylonia, y à los que aviã quedado del vulgo Nabuzardan capitan de los de la guarda los trasportò.

12 Mas de la pobreza de la tierra dexò Nabuzardan capitan de los de la guarda, paraque labrassen las viñas y las tierras.

13 * Y las colunas de metal, que *estavan* en la Casa de Iehova, y [e] las basas, y el mar de metal que *estava* en la Casa de Iehova quebrarõ los Chaldeos, y el metal de ello llevaron à Babylonia.

14 Los calderos tambien, y las muelles, y los psalterios, y los cucharros y todos los vasos de metal conque [f] servian, llevaron.

15 Incensarios, bacines, los que de oro, de oro: y los que de plata, de plata: *todo lo* llevò el capitan de los de la guarda.

16 Las dos colunas, un mar, y las basas, que Salomon avia hecho para la Casa de Iehova, no avia peso de todos estos vasos.

17 El altura de la una coluna era de diez y ocho cobdos, y tenia encima *un* capitel de metal, y el altura del capitel era de tres cobdos: y sobre el capitel avia *un* enredado y *unas* granadas al derredor, todo de metal, y semejante *otra* avia en la otra coluna con el enredado.

Ier. 39, 1. y 52, 4.
a pusosele la acusacion.
b Heb. cegò. ‡ O, grillos. Esp. vieja, farropeas.
II.
c Leed la nota Ierem. 52. 12,
d Principales: es loque luego dize.
* Iere. 27, 19
e S. sobre que estavan las fuentes.
f S. en el Templo.
* 1. Re. 7, 15. 2. Chro. 3, 15. Ierem. 52, 21

18 Ansi mismo tomó el capitã de los de la guarda á Sarajas primer Sacerdote, y à Sophonias segundo Sacerdote y tres guardas de la baxilla.

19 Y de la ciudad tomó un enuncho, el qual era [g] maestre de cãpo, y cinco varones [h] de los cõtinos del rey, que se halláron en la Ciudad: y al Escriba principe del exercito, que hazia la gente de la tierra, con sesenta [i] varones del pueblo de la tierra, que se hallaron en la Ciudad.

20 Estos tomó Nabuzardan capitã de los de la guarda, y llevólos à Rebla al Rey de Babylonia.

21 Y el Rey de Babylonia los hirió, y matò en Rebla en tierra de Emath: y ansi [k] passó Iuda de sobre su tierra.

22 ¶ * Y al pueblo que Nabuchodonosor rey de Babylonia dexó en tierra de Iuda, puso por governador á Godolias, hijo de Ahicam, hijo de Saphan.

23 Y oyendo todos los principes del exercito, ellos y los varones, q̃ el rey de Babylonia avia puesto por governador à Godolias, vinieronse à Godolias en Maspha, *es à saber* Ismahel hijo de Nathanias, y Iohannan hijo de Caree, y Sarajas hijo de Thanehumet Nethophathita, y Iezonias hijo de Maachati, ellos con los suyos.

24 Y Godolias les hizo juramento, à ellos y à los suyos, y dixoles: No ayays temor de los siervos de los Chaldeos: habitad en la tierra, y servid àl rey de Babylonia, y avreys bien.

25 Y en el mes septimo vino Ismael hijo de Nathanias, hijo de Elisama de la simiẽte real, y diez varones con el, y hirieron à Godolias; y murió, y tambien à los Iudios y Chaldeos, que *estavan* con el en Maspha.

26 Entonces levantandose todo el pueblo, desde el menor hasta el mayor, con los capitanes del exercito, fuerõse á Egypto con temor de los Chaldeos.

27 ¶ Y aconteció á los treynta y siete años de la transmigracion de Ioachin rey de Iuda en el mes Dozeno, à los veynte y siete del mes, que Evilmerodach rey de Babylonia en el *primer* año de su reyno [l] levantó la cabeça de Ioachin rey de Iuda *sacandolo* de la casa de la carcel,

28 Y hablole [m] bien, y puso su assiento sobre el assiento de los reyes que cõ el *estavan* en Babylonia.

29 Y mudole los vestidos de su prision, y comió delante deel continamẽte todos los dias de su vida.

30 Y haziale dar el rey su comida continamente [n] cada cosa en su tiempo todos los dias de su vida.

g Heb prefecto sobre los hombres de guerra.
h Heb. de los que miravan las fazes del rey.
i S. de qualidad.
k Fue trasportado. *Esta es la 3. captividad de Iuda, leed la nota cap. 24.2. que acontecio año de 850. de la entrada en la tierra de promission, y de la creacion. 3308.*
III.
* Ier 40,5.9
IIII.
l Sacólo de la miseria passada.
m Heb. bienes
n Todo loque avia menester.

Libro primero de las Chronicas.

Contiene la abreviacion de la historia de 2985. años: que ay desde la creacion del mundo hasta Salomon.

CAPIT. I.

La genealogia y decendencia de diversas naciones desde Adam hasta Abraham. II. La genealogia de Ismahel hijo de Abraham. III. La de Esau hijo de Isaac y los reyes y duques de Idumea que decendieron deel.

ADAM, *Seth, Enos.

2 Cainan, Malaleel, Iared,

3 Henoch, Mathusalem, Lamech.

4 Noe, Sem, Cham, y Iaphet.

5 * Los hijos de Iaphet, *fueron* Gomer, Magog, Madai, Iavan, Thubal, Mosoc, y Thiras.

6 Los hijos de Gomer *fuéron* Asenez, Riphath, y Thogorma.

7 Los hijos de Iavan, Elisa, Tharsis, Cethim, y Dodanim.

8 Los hijos de Cham, Chus, Misraim, Phut, y Chanaan.

9 Los hijos de Chus, Saba, Hevila, Sabatha, Regma, y Sabathacha; y los hijos de Regma, Saba y Dadan.

10 * Chus engendró à Nimrod: este començó à ser poderoso en la tierra.

11 Misraim engendró à Ludim, Anamim, Laabim, Nephtuim.

12 Phetrusim, y Casluim: de estos salieron los Philistheos, y los Caphtoreos.

13 Chanaan engendró à Sidon su primogenito,

14 Y àl Hetheo, y al Iebuseo, y al Amorrheo, y al Gergeseo,

15 Y al Heveo, y al Araceo, y al Sineo,

16 Al Aradeo, y al Samareo, y al Hematheo.

17 * Los hijos de Sem *fueron* Elam, Assur, Arphaxad, Lud, Aram, Hus, Hul, Gether, y Mosoch.

18 Arphaxad engendró à Sale, y Sale engendró à Heber.

19 Y à Heber nacieron dos hijos. el nombre del uno *fue* Phaleg, porquãto en sus dias fue dividida la tierra, y el nombre de su hermano *fue* Iectan.

20 Y Iectan engendró à Elmoda, Saleph, Asarmoth, Iare,

21 Adoram, Vzal, Decla,

22 Hebal, Abimael, Saba,

23 Ophir, Hevila, y Iobab, todos hijos de Iectan.

24 Sem, Arphaxad, Sale,

25 Heber, *Phaleg, Ragau,

26 Serug,† Nachor, Thare,

27 Y Abram,‡ el qual es Abraham.

28 ¶ Los hijos de Abraham *fueron* * Isac, y Ismael.

29 Y estas *son* sus decendencias: † el primogenito de Ismael *fue* Nabajot, *despues deel* Cedar, Adbeel, Mabsam

30 Masma, Duma, Massa, Hadad, Thema, Iachur, Naphis, y Cedma. Estos son los hijos de Ismael.

31 Y * Cethura concubina de Abraham pario à Zamram, Iecsan, Madam, Madian, Iesboc, y à Sue.

32 Los hijos de Iecsan *fueron* Saba, y Dadan.

33 * Los hijos de Madian, Epha, Epher, Henoch, Abida, y Eldaa, todos estos *fueron* hijos de Cethura.

34 * Y Abraham engendró à Isaac: y los hijos de Isaac *fueron* Esau, y Israel.

35 ¶ * Los hijos de Esau *fueron* Eliphas, Rahuel, Iehus, Ihelòm, y Core.

36 Los hijos de Eliphas, Theman, Omar, Sephi, Gathan, Cenes, Themna, y Amalech.

37 Los hijos de Rahue *fueron* Nahath, Zare, Samma, y Meza.

38 Los hijos de Seir *fueron* Lotan, Sobal, Sebeon, Ana, Dison, Eser, y Disan.

39 Los hijos de Lotan, Hori, y Homam: y Thamna, fue hermana de Lotan.

40 Los hijos de Sobal *fueron* Alian, Manahath, Ebal, Sephi, y Onan. Los hijos de Sebeõ, Aia, y Ana.

41 Dison fue hijo de Ana. Los hijos de Dison *fueron* Hamran, Eseban, Iethran, y Charan.

42 Los hijos de Ezer, Balaam, Zaavan, y Iacan. Los hijos de Disan, Hus, y Aram.

43 Y estos son los reyes que reynâron en la tierra de Edom, antes que reynasse rey sobre los hijos de Israel. Belah hijo de Beor: y el nombre de su ciudad *fue* Denaba.

44 Y muerto Belah, reynó en su lugar Iobab hijo de Zaré de Bosra.

Gen. 2, 7. y 4. 25. y 5. 9.
Gen. 10, 2.
Gen. 10. 8.
Gen. 10, 28. y 11, 10.
* Gen. 11. 15.
† Gen. 11, 14.
‡ Gen. 17, 5.
II.
* Gen. 16, 11.
† Gen. 25. 13.
Gen. 25. 2
Gen. 25, 4.
Gen. 21, 2.
III.
Gen. 36. 9.

45 Y muerto

45 Y muerto Iobab,reynó en ſu lugar Huſam de la tierra de los Themanos.

46 Muerto Huſan reynó en ſu lugar Adad hijo de Badad.eſte hirió á Madiã en la campaña de Moab:y el nombre de ſu ciudad *fue* Avith.

47 Muerto Adad, reynó en ſu lugar Senla de Mareſca.

48 Muerto tambien Semla, reynó en ſu lugar Saul de Rohoboth,que *eſtá* junto al Rio.

49 Y muerto Saul, reynó en ſu lugar Balanan hijo de Achobor.

50 Y muerto Balanan,reynó en ſu lugar Adad, el nombre de ſu ciudad *fue* Phai;y el nombre de ſu muger *fue* Meetabel hija de Matreb, y hija, de Mezab.

51 Muerto Adad ſucedieron los duques en Edom:el duque Thamna,el duque Alva, el duque Ietheth.

52 El duque Oolibama,el duque Ela,el duque Phinon,

53 El duque Cenes,el duque Theman,el duque Mabzar,

54 El duque Magdiel,el duque Hiran. Eſtos *fueron* los duques de Edom.

CAPIT. II.

La genealogia y deſcendencias de Iacob hijo de Iſaac,y de Iuda hijo de Iacob.

Gen. 29,32.y 30,5. y 35,18.

ESTos *ſon* los hijos de Iſrael.*Ruben,Simeon,Levi,Iuda Iſſachar,Zabulon,

2 Dan,Ioſeph,Ben-jamin, Nepthali,Gad, y Aſſer.

Abax. 4,1.. Gen.38,3. y 46,12.

3 *Los hijos de Iuda *fueron* Er,Onan,y Sela.Eſtos tres le nacieron de la hija de Sue Chananea. Y Er primogenito de Iuda,fue malo delante de Iehova,y matólo.

Gen.38,29. Math.1,3.

4 *Y Thamar ſu nuera le pario à Phares, y à Zara;y *anſi* todos los hijos de Iuda fueron cinco,

5 Los hijos de Phares *fueron* Heſron,y Hamul.

6 Y los hijos de Zara *fueron* Zamri,[a] Ethan,Heman,Chalchal,y Darda,todos cinco.

7 [b] Achar *fue* hijo de Charmi eſte [c] alborotó à Iſrael,porque [d] prevaricò en el anathema.

8 Azaria fue hijo de Ethan.

9 Los hijos que nacieron à Heſron *fueron* Ierameel,Ram,y Calubai.

a 1.*Rey.* 4,31, *ſe dize los quatro ultimos aver ſido muy ſabios.*
b Ioſu. 7,1. *ſe llama Achan.*
c O,tuvo.
d Fue traydor tomando del deſpojo de Ierico que eſtava todo conſagrado à Dios.

*Ruth. 4,19.

10 *Y Ram engendrò à Aminadab : y Aminadab engendró à Nahaſſon principe de los hijos de Iuda.

11 Y Nahaſſon engrendró à Salma;y Salma engendró à Booz.

12 Y Booz engendró á Obed:Y Obed engendró á Iſai.

1.Sam.16, 10. y 17.12.

13 *Y Iſai engendró á Eliab ſu primogenito,y el ſegundo Abinadab,el tercero Samaa.

14 El quarto Nathanael,el quinto Radai.

15 El ſexto Oſem,el ſeptimo David:

16 De los quales Sarvia y Abigail fueron hermanas,Los hijos de Sarvia *fueron* tres, Abiſai, Ioab, y Aſael.

17 Abigail engendró á Amaſa , y ſu padre fue [e] Iether Iſmaelita.

e 2.*Sam.*17.25 *ſe llama Ietra.*

18 Caleb hijo de Heſron engendrò à Ierioth de ſu muger Azuba.Y los hijos de ella fuerõ Iaſer, Sobad,y Ardon.

19 Y muerta Azuba, Caleb, tomò por muger à Ephrata,laqual le parió à Hur.

20 Y Hur engendrò à Vri : y Vri engendró à Beſele el.

21 Deſpues Heſron entró à la hija de Machir padre de Galaad,laqual [f] tomó ſiendo el de ſeſenta años,y ella le parió à Segub.

f Por muger.

22 Y Segub engendrò à Iair,eſte tuvo veynte y tres ciudades en la tierra de Galaad.

23 Y Geſſur,y Aram,tomaron las ciudades de Iair [g] deellos : y à Cenath y ſus aldeas,*que fueron* ſeſenta lugares.Todos eſtos *fueron* los hijos de Machir padre de Galaad.

g De los que las poſſeyan.

24 Y muerto Heſron en [h] Caleb de Ephrata. Abia muger de Heſron le parió à Ashur padre de Thecua.

h Beth-lehem de Ephrata.

25 Y los hijos de Ierameel primogenito de Heſron fuerõ Ram ſu primogenito,Buna,Aran,Aſom y Achia.

26 Y tuvo Ierameel otra muger llamada Atara, que fue madre de Onam.

27 Y los hijos de Ram primogenito de Ierameel fueron Moos,Iamin,y Acar.

28 Y los hijos de Onam fueron,Semei,y Iadam. Los hijos de Semei,Nadab,y Abiſur.

29 Y el nombre de la muger de Abiſur *fue* Abihail,laqual le parió à Ahobba,y á Molid.

30 Y los hijos de Nadab *fueron* Saled y Aphaim: y Saled murió ſin hijos.

31 Y Ieſi *fue* hijo de Aphaim : y Seſan fue hijo de Ieſi:y Oholai *fue* hijo de Seſan.

32 Los hijos de Iadai hermano de Semei *fueron* Iether,y Ionathan : y murió Iether ſin hijos.

33 Y los hijos de Ionathan *fueron* Phaleth,yZiza.Eſtos fueron los hijos de Ierameel.

34 Y Seſan no tuvo hijos ſino hijas.

35 Y tuvo Seſan un ſiervo Egypcio llamado Ieraa,ál qual dio Seſan à ſu hija por muger: y ella le pariò à Ethei.

36 Y Ethei engendrò à Nathan, y Nathan engendró à Zabad.

37 Y Zabad engendrò á Ophlal,y Ophlal engẽdrò á Obed.

38 Y Obed engendrò à Iehu:y Iehu engendró à Azarias.

39 Y Azarias engendrò á Helles : y Helles endrò à Elaſa.

40 Elaſa engendrò à Siſamoi:y Siſamoi engendró à Sellum.

41 Y Sellum engendrò à Icamia;Icamia engendrò à Eliſama.

42 Los hijos de Caleb hermano de Ierameel *fueron* Meſa ſu primogenito.*eſte es* el padre de [i] Ziph, y [k] de ſus hijos Mareſa padre de Hebron.

i Del nombre deſte ſe llamó la tierra de Ziph.1.Sam. 23.14.
k De ſus otros hijos, uno de los quales fue Mareſa cuyo hijo fue Hebron, de cuyo nombre ſe llamó Cariatharbe.

43 Y los hijos de Hebron *fuerõ* Core,y Thaphua y Recen,y Samma.

44 Y Samma engendrò à Raham padre de Iercaam,y Recen engendrò à Sammai.

45 Maon fue hijo de Sammai,y Maon padre de Beth-zur.

46 Y Epha concubina de Caleb le parió à Haram,y à Moſa,y àGezez.Y Haram engendrò á Gezez.

47 Y los hijos de Iahaddai *fueron* Regom, Ioathan,Geſam,Phalet,Epha,y Saaph.

48 Maacha concubina de Caleb le parĩó à Saber y à Tharana.

49 Y tambien le pariò à Saaph padre de Madmena,y à Sue padre de Machbena,y padre de Gabaa.Y Acha *fue* hija de Caleb.

50 Eſtos fueron los hijos de Caleb hijo de Hur primogenito de Ephrata, Sobal padre de Cariath-jarim,

51 Salma padre de Beth-lehem, Hareph padre de Beth-gader.

52 Y los hijos de Sobal padre de Cariath-jarim el qual [l] via la mitad de Hamenuhoth.

l q.d. era ſeñor de la mitad de una tierra anſi llamada.

53 Y las familias de Cariath-jarim *fueron* los Iethreos,y los Phutheos,y los Samatheos, y los Maſereos:de los quales ſalieron los Saratitas,y los Eſtaolitas,

Q 5 Los

54 Los hijos de Salma, Bethlehem y los Nethophathitas, *los quales son*[m] las coronas de la casa de Ioab, y de la mitad de los Manahtitas, los Saraitas.

m Las cabeças de la familia de, &c.

55 Y las familias de los Escribas que moravan en Iabes, *fueron* los Thiratheos, Simatheos, Sucatheos, los quales *son* los Cineos que vinieron de Hemath padre de la casa [n] de Rechab.

n *Desta familia Ierem. 35.*

CAPIT. III.

La genealogia de David y de Salomon, y de Iosias reyes de Iuda.

Estos son los hijos de David, que le nacieron en Hebron: Ammon el primogenito, de Achinoam de Iezrael. El segundo, Daniel, de Abigail de Carmelo.

2 El tercero, Absalon hijo de Maacha, hija de Tholmai rey de Gessur: El quarto, Adonias hijo de Aggith.

3 El quinto, Saphatias, de Abithal. El sexto, Iethraham, de Egla su muger.

4 Estos seys le nacieron en Hebrō, donde reynò siete años y seys meses: y en Ierusalem reynó treynta y tres años.

5 Estos quatro le nacieron en Ierusalem, Simmaa, Sobab, Nathan, y * Salomon [a] de Beth sua hija de Ammiel.

* 2, Sam, 5, 14.
a El qual Salomon le nació de Beth, &c. Es Bethseba. *Esta Beth suah, 2. Sam. 11 3. se llama Bath sobah, hija de Eliham.*

6 Y *otros* nueve, Iebaar. Elisama,

7 Eliphaleth, Noge, Nepheg, Iaphia,

8 Elisama, Eliada, y Eliphalet.

9 Todos estos *fueron* los hijos de David, sin los hijos de las concubinas. Y * Thamar *fue* hermana dellos.

* 2. Sam. 13, 1

10 Hijo de Salomon fue Roboam, cuyo hijo fue Abia, cuyo hijo fue Asa, cuyo hijo fue Iosaphat,

11 Cuyo hijo fue Ioram, cuyo hijo fue Ochozias, cuyo hijo fue Ioas,

12 Cuyo hijo fue Amasias, cuyo hijo fue Azarias, cuyo hijo fue Ioatham,

13 Cuyo hijo fue Achaz, cuyo hijo fue Ezechias cuyo hijo fue Manasse,

14 Cuyo hijo fue Amon, cuyo hijo fue Iosias,

15 Y los hijos de Iosias *fueron* Iohanam su primogenito, el segundo Ioacim, el tercero Sedecias, el quarto Sellum.

16 * Los hijos de Ioacim *fueron* Iechonias su hijo, cuyo hijo fue [b] Sedecias.

* Matth. 1, 11.
b *El rey de Babylonia lo llamó Sedecias. antes se llamava* Mathanias. 2. *Rey. 24, 17.*

17 [c] Y los hijos de Iechonias *fueron* [d] Asir, cuyo hijo fue Salathiel.

c *No por natura: porque sin hijos murio. Ier. 22, 30. (y assi en el se acabó la linea de Salomon) sino por derecho de sucession: la qual vino á los descēdientes de Nathan. Salathiel fue hijo de Neri descendiēte de Nathan. Luc. 3, 27.*
d *Ot. y los hijos de Iechonias captivo, Salathiel fue su hijo. Asir, los unos lo hazen nombre proprio, los otros adjectivo: que q. d. ligado, o captivo. este segundo conviene con Ieremias. cap, 22, 30.*

18 Melchiram, Phadaia, Senneser, y Iecemia, Hosama, y Nadabia.

19 Y los hijos de Phadaia *fueron* Zorobabel, y Semei. Y los hijos de Zorobabel *fueron* Mosollam, Hananias, y Salomith su hermana.

20 Y Hasaba, Ohol, Barachias, Hasadias, y Iosabhesed, todos cinco.

21 Los hijos de Hananias *fueron* Phaltias, y Iesaias hijo de Raphaias, hijo de Arnan, hijo de Obdias, hijo de Sechenias.

22 Hijo de Sechenias *fue* Semeias: Y los hijos de Semeias *fueron* Harus, Iegaal, Barias, Naarias, Saphat seys. Los hijos de Naarias *fueron*, estos tres Elioenai, Ezechias, y Ezricam.

23 Los hijos de Elioenai *fueron* estos siete, Oduias, Eliasub, Phelcias, Accub, Iohanan, Dalaias, Anani.

CAPIT. IIII.

Genealogias de Iuda por otras vias. II. La genealogia de Simeon y los lugares de sus habitationes.

Los hijos de Iuda *fueron* * Phares, Hesron, Carmi, Hur, y Sobal.

* Arrib. 2, 4. Gen. 38, 29. y 46. 12.

2 Y Raias hijo de Sobal engendró á Iahath, y Iahath engendró à Ahumai, y à Laad. Estas *son* las familias de los Sarathitas.

3 Y estas *son* las de el padre de Etham, Iesrael, Iesema, y Iedebos. Y el nombre de su hermana *fue* Asalephuni.

4 Y Phanuel *fue* padre de Gedor, y Ezer padre de Hosa. Estos *fueron* los hijos de Hur, primogenito de Ephrata padre de Beth-lehem.

5 Y Assur padre de Thecua tuvo dos mugeres *es à saber* Halaa, y Naraa.

6 Y Naraa le parió à Oozan, Hepher, Themani, y Ahastari. Estos *fueron* los hijos de Naara.

7 Y los hijos de Halaa *fueron* Sereth, Sahar, y Ethnan.

8 Item, Cos engendró á Anob y à Soboba, y la familia de Aharehel hijo de Arum.

9 Y Iabes fue mas illustre que sus hermanos, al qual su madre llamó [a] Iabes diziendo: Porquanto *yo* lo pari en dolor.

a Significa dolor.

10 Y invocó Iabes àl Dios de Israel diziendo,[b] Si me dieres bendicion, y ensachâres mi termino, y si tu mano fuere conmigo, [c] y me librares de mal, que no me empezca.‡ Y hizo Dios que le viniesse, loque pidió.

b Heb. si bendiziendo me bendixeres, &c.
c *Heb.* y me hizieres de mal que no me duela, &c.
‡ *Es oracion imperfecta: ha se de suplir algo; á sab. yo me terné por bienaventurado. O, yo tendré ocasion de glorificarte.*

11 Y Caleb hermano de Sua engēdró à Machir el qual fue padre de Esthon.

12 Y Esthon engendró à Beth-rapha, à Phese, y à Tehinna padre de la ciudad de Naas: estos *son* los varones de Recha.

13 Los hijos de Cenes *fueron* Othoniel, y Saraias. Los hijos de Othoniel, Hathath,

14 Y Maonathi, el qual engendró à Ophra y Saraias engendró à Ioab padre [d] de Genharassim, porque fueron artifices.

d Del valle de los artifices. q. d. señor del valle, &c. porque los de aquella tierra eran artifices insignes de toda obra.

15 Los hijos de Caleb hijo de Iephone *fueron* Hir, Ela, y Naham: y hijo de Ela fue Cenez.

16 Los hijos de Ialaleel *fueron* Ziph, Ziphas, Thirias y Asrael.

17 Y los hijos de Ezra *fueron* Iether, Mered, Epher, y Ialon, tambien engendró à Maria, y à Sammai, y à Iesba padre de Esthamo.

18 Y su muger Iudaia le parió à Iared padre de Gedor, y á Heber padre de Socho, y à Icuthiel padre de Zaneo. Estos fueron los hijos de Bethia hija de Pharaon,[e] con la qual casó Mered.

e *Heb.* la qual tomó Mered.

19 Y los hijos de la muger de Odias hermana de Nathan, padre de Ceila *fueron* Garmi, Esthamo el de Machati.

20 Item, los hijos de Simon *fueron* Amnon y Rinna hijo de Hanan, y Thilon. Y los hijos de Iesi *fueron* Zoheth, y Ben-zoheth.

21 * Los hijos de Sela hijo de Iuda *fueron* Er, padre de Lecha, y Laada padre de Maresa, y de la familia de la casa del officio del lino en la casa de Asbea.

Gen, 38, 1.

22 Y Ioacim, y los varones de Chozeba, y Ioas, y Saroph, los quales dominaron en Moab, y Iasubilahem,[f] que son palabras antiguas,

f q. d. Estos nombres son nombres antiguos, o, historias antiguas.

23 Estos fueron olleros y moradores de sembrados, y de cercados, los quales [g] moraron allá cō el rey en su obra.

II.
g Fueron labradores y hortelanos del rey.

24 ¶ * Los hijos de Simeon *fueron* Namuel, Iamin, Iarib, Zara, Saul.

* Gen. 46, 10. Exod. 6, 15.

25 Tambien Sellum fue su hijo, Mabsan su hijo, y Masma su hijo.

26 Los hijos de Masma *fueron* Hamuel su hijo, Zachur, su hijo, y Simei su hijo

27 Los hijos de Semei fueron diez y seys, y seys hijas: mas sus hermanos no tuvieron muchos hijos, ni multiplicaron [h] toda su familia, como los hijos de Iuda.

h En gran familia.

28 Y habitaron en Beersebah, y en Molada, y en Hasar-subal,

29 Y en Bala

29 Y en Bala,y en Haſon,y en Tholad,
30 Y en Bathuel,y en Horma,y en Siceleg,
31 Y en Beth-marchaboth, y en Haſa-ruſim, y en Beth-berai,y en Saraim. Eſtas *fueron* ſus ciudades haſta el reyno de David.
32 Y ſus aldeas *fueron*,Etam, Aen, Remmon y Thaochem,y Aſan,cinco pueblos.
33 Y Todos ſus villages que eſtavan arredor de eſtas ciudades haſta Bahal. Eſta *fue* ſu habitacion,y eſta *fue* ſu decendencia.
34 Moſobab,y Iemlech,y Ioſias hijo de Amaſias,
35 Ioel,y Iehu hijo de Ioſabias, hijo de Saraias, hijo de Aziel.
36 Y Elioenai,Iacoba,Iſuhaia, Aſaias, Adiel,Iſmiel,Banajas,
37 Y Ziza hijo de Sephei,hijo de Allon,hijo de Idaias,hijo de Semri,hijo de Samaias.
38 Eſtos por ſus nombres ſon los principales que vinieron en ſus familias, y que fuerõ multiplicados en multitud [i] en las caſas de ſus padres.
39 Y llegaron haſta la entrada de Gador haſta el Oriente del Valle, buſcando paſtos para ſus ganados.
40 Y hallaron grueſſos y buenos paſtos,y tierra ancha y eſpacioſa, y quieta y repoſada, porque *los hijos* de Cham la habitavan de antes.
41 Y eſtos, que han ſido eſcriptos por nombres, vinieron en dias de Ezechias rey de Iuda, y hirieron [k] ſus tiendas y eſtancias,que hallaron alli,y deſtruyeronlos haſta oy;y habitaron alli en lugar dellos, porquanto avia alli paſtos para ſus ganados.
42 Y anſimiſmo quinientos hombres deellos, de los hijos de Simeon ſe fueron al monte de Seir, llevando por capitanes à Phaltias, y à Naarias, y à Raphaias,y à Oziel hijos de Ieſi.
43 Y hirieron à las reliquias que avian quedado de Amalec,y habitaron alli haſta oy.

i Por cabeças de familias.
k S. de los hijos de Cham.

CAPIT. V.

La genealogia, aſsiento, y fin de Ruben, y de Gad, y del medio Tribu de Manaſſe.

Y Los hijos de Ruben primogenito de Iſrael, * (porque el era el primogenito, mas como contaminó el lecho de ſu padre,[a] ſus primogenituras fuerõ dadas á los hijos de Ioſeph hijo de Iſrael: y no fue contado por primogenito.
2 * Porque Iuda fue el mayorazgo ſobre ſus hermanos,y el principe deellos: y la primogenitura *fue* de Ioſeph.)
3 † Los hijos de Ruben primogenito de Iſrael *fueron* Enoch,Phallu,Eſron,y Charmi.
4 Los hijos de Ioel *fueron* Samaias ſu hijo,Gog ſu hijo,Semei ſu hijo,
5 Micha ſu hijo,Reja ſu hijo,Bahal ſu hijo,
6 Beera ſu hijo, el qual fue traſportado por Theglad-phalnaſar Rey de los Aſſyrios. Eſte era principal de los Rubenitas.
7 Y ſus hermanos por ſus familias quando eran contados en ſus decendencias, tenian por principes à Iehiel y à Zacharias.
8 Y Bala hijo de Azaz, hijo de Samma,hijo de Ioel habitó en Aroer haſta Nebo y Beelmeon.
9 Habitó tambien deſde el Oriente haſta la entrada del deſierto deſde el rio de Euphrates: porque tenian muchos ganados en la tierra de Galaad.
10 Y en los dias de Saul truxeron guerra contra [b] los Agarenos, los quales cayeron en ſu mano,y ellos habitaron en ſus tiendas ſobre toda la haz Oriental de Galaad.
11 Y los hijos de Gad habitaron enfrente deellos en la tierra de Baſan haſta Selca.

* Gen.35,22, y 49,4.
a Los derechos de ſu primogenitura q.d. la mejoria.
Gen.48,22.
* Gen.49,9.
† Gen.46,9. Exod.6,14.
b Los Iſmaelitas. Abax. ver. 19, &c.

12 Y el primogenito fue Ioel,el ſegundo Saphan,y Ianai,y Saphat *eſtuvieron* en Baſan.
13 Y ſus hermanos ſegun las familias de ſus padres *fueron* Michael, Moſollam, Sebe,Iorai,Iachan, Zie,Heber,todos ſiete.
14 Eſtos *fueron* los hijos de Abihail hijo de Huri,hijo de Iara,hijo de Galaad,hijo de Michael, hijo de Ieſi,hijo de Ieddo, hijo de Buz.
15 Tambien Achi hijo de Abdiel, hijo de Guni *fue* principal en la caſa de ſus padres.
16 Los quales habitaron en Galaad, en Baſan, y en ſus aldeas, y en todos los exidos de Saron haſta ſalir deellos.
17 Todos ellos fueron contados en dias de Ioatham rey de Iuda, y en dias de Ieroboam Rey de Iſrael.
18 Los hijos de Ruben, y de Gad, y el medio Tribu de Manaſſe *fueron* valientes hombres, hombres que trayan eſcudo y eſpada, y que enteſavan arco,dieſtros en guerra quarenta y quatro mil y ſiete cientos y ſeſenta,que ſalian en Batalla.
19 Y tuvieron guerra con los [c] Agarenos, y Iethur,y Naphis,y Nodab.
20 Y fueron [d] ayudados contra ellos, y los Agarenos ſe dieron en ſus manos, y todos los que eran con ellos, porque clamâron à Dios en la guerra, y fue les favorable,porque eſperaron en el.
21 Y tomaron ſus ganados, cincuenta mil camellos,y dozientas y cincuenta mil ovejas, dos mil aſnos,y cien mil [e] perſonas.
22 Y cayeron muchos heridos,porque la guerra era de Dios, y habitaron en ſus lugares [f] haſta la tranſmigracion.
23 Y los hijos del medio Tribu de Manaſſe habitaron en la tierra deſde Baſan haſta Bahal-hermon,y Sanir, y el monte de Hermon multiplicados en gran manera.
24 Y eſtos *fueron* las cabeceras de las caſas [g] de ſus padres,Epher,Ieſi,y Eliel,Ezriel, y Ieremias, y y Odojas,y Iediel,hombres valientes,y de esfuerço, varones de nombres, y cabeceras de las caſas de ſus padres.
25 Mas rebellaron contra el Dios de ſus padres, y fornificâron ſiguiendo los dioſes de los pueblos [h] de la tierra,à los quales Iehova avia quitado de delante deellos.
26 Por loqual el Dios de Iſrael deſpertò el eſpiritu de Phul rey de los Aſſyrios, y el eſpiritu de Thelgath-phalnaſar rey de los Aſſyrios, el qual traſportó à los Rubenitas y Gaditas, y al medio Tribu de Manaſſe,y los llevò à Halah, y à Habor, y à Ara,y al rio de Gozan haſta oy.

c Son los Iſmaelitas. ved la nota del ver. 10.
d S. de Dios, como luego ſe ſigue.
e Heb. alma de hombre.
f Haſta que fueron traſportados en Aſſyria.
g De ſus familias.
h De ſus comarcas.

CAPIT. VI.

Las genealogias de Levi, ſus familias y el officio de cada familia en el ſervicio divino.

L Os hijos de Levi *fuerõ* *Gerſõ,Caath y Merari.
2 Los hijos de Caath *fueron* Amram, Iſaar, Hebron,y Oziel.
3 Los hijos de Amram *fueron* Aaron,Moyſen, y Maria.Los hijos de Aaron *fueron* Nadab,Abiu,Eleazar,y Ithamar.
4 Eleazar engendrò à Phinees, y Phinees engendrò á Abiſue,
5 Y Abiſue engendró à Bocci,y Bocci engendró à Ozi,
6 Y Ozi engendró à Zarajas, y Zarajas engendró à Merajoth.
7 Y Merajoth engendró à Amarias, y Amarias engendró à Achitob.
8 Y Achitob engendró á Sadoc,y Sadoc engendrò à Achimaas,

* Abax. 23, 6. Gen.46,11. Exod. 6,17.

9 Y Achimas engendrò à Azarias, y Azarias engendrò à Iohanan.

10 Y Iohanan engendrò à [a] Azarias, elque tuvo el sacerdocio en la Casa que Salomon edificò en Ierusalem.

a Este resistio al rey Ozias: la causa se dize, 2.Chron.26,17

11 Y Azarias engendrò à Amarjas, y Amarjas engendrò à Achitob,

12 Y Achitob engendrò à Sadoc, y Sadoc engendrò à Sellum,

13 Y Sellum engendró à Helcias, y Helcias engendró à Azarias,

14 Y Azarias engendró á Sarajas, y Sarajas engendrò à Iosedec,

15 Y Iosedec [b] fue quando Iehova trasportó à Iuda, y à Ierusalẽ por mano de Nabuchodonosor.

b S. con los captivos à Babylonia.

16 Ansique los hijos de Levi *fueron* Gerson, Caath, y Merari.

17 Y estos *son* los nombres de los hijos de Gerson, Lobni, y Semei.

18 Los hijos de Caath *fueron* Amran, Isaar, Hebron, y Oziel.

19 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Musi. Estas *son* las familias de Levi segun sus decendencias.

20 Gerson, Lobni su hijo, Iahath su hijo, Zamma su hijo.

21 Ioah su hijo, Addo su hijo, Zara su hijo, Iethrai su hijo.

22 Los hijos de Caath *fueron* Aminadab su hijo, Core su hijo, Asir su hijo.

23 Elcana su hijo, Abiasaph su hijo, Asir su hijo.

24 Thahath su hijo, Vriel su hijo, Ozia su hijo, y Saul su hijo.

25 Los hijos de Elcana *fueron* Amasai, Achimoth, y Elcana.

26 Los hijos de Elcana *fueron* Sophai su hijo, Nahath su hijo,

27 Eliab su hijo, Ierohám su hijo, Elcana su hijo.

28 Los hijos de Samuel, el primogenito Vasseni, y Abias.

29 Los hijos de Merari *fueron* Mocholi, Lobni su hijo, Semei su hijo, Oza su hijo.

30 Samaa su hijo, Haggia su hijo, Asaia su hijo.

31 Y estos son á los que David [c] dió cargo de las cosas de la musica de la Casa de Iehova, despues que el arca tuvo reposo:

c Heb. hizo estar sobre los lugares del cãto de la Casa, &c.

32 Los quales servian delante de la Tienda del Tabernaculo del Testimonio en cantares, hastaque Salomon edificó la Casa de Iehova en Ierusalem: y estuvieron en su ministerio segun su costumbre.

33 Y estos y sus hijos assistian: De los hijos de Cáath, Heman cantor, hijo de Ioel, hijo de Samuel,

34 Hijo de Elcana, hijo de Ieroham, hijo de Eliel hijo de Tholu,

35 Hijo de Suph, hijo de Elcana, hijo de Mahath, hijo de Amasai,

36 Hijo de Elcana, hijo de Ioel, hijo de Azarias, hijo de Sophonias,

37 Hijo de Tahath, hijo de Asir, hijo de Abiasaph, hijo de Core.

38 Hijo de Isaar, hijo de Caath, hijo de Levi, hijo de Israel.

39 Y su hermano Asaph, el qual estava à su manderecha. Asaph hijo de Barachias, hijo de Samaa,

40 Hijo de Michael, hijo de Baasias, hijo de Melchias,

41 Hijo de Athanai, hijo de Zara, hijo de Adaja.

42 Hijo de Ethan, hijo de Zamma, hijo de Semei.

43 Hijo de Geth, hijo de Gerson, hijo de Levi.

44 Mas los hijos de Merari sus hermanos estavan à la mano siniestra, *es à saber*, Ethan hijo de Cusi hijo de Abdi, hijo de Maloch.

45 Hijo de Hasabias, hijo de Amasias, hijo de Helcias,

46 Hijo de Amasai, hijo de Boni, hijo de Somer.

47 Hijo de Moholi, hijo de Musi, hijo de Merari, hijo de Levi.

48 Y sus hermanos los Levitas *fueron* [d] puestos sobre todo el ministerio del Tabernaculo de la casa de Dios.

d Heb. dados.

49 Mas Aaron y sus hijos hazian perfume sobre el altar del holocausto, y sobre el altar del perfume en toda la obra [e] del Lugar sanctissimo, y para hazer las expiaciones sobre Israel, cõforme á todo loque Moysen siervo de Dios avia mandado.

e Heb. de la sanctidad de las sanctidades.

50 Y los hijos de Aaron *son* estos: Eleazar su hijo, Phinees su hijo, Abisue su hijo.

51 Bocci su hijo, Ozi su hijo, Zarajas su hijo.

52 Merajoth su hijo, Amarjas su hijo, Achitob su hijo,

53 Sadoc su hijo, Achimaas su hijo.

54 Y estas *son* sus habitaciones por sus palacios y en sus terminos, de los hijos de Aaron por las familias de los Caathitas: porque deellos fue la suerte.

55 Que les dieron à Hebron en tierra de Iuda y sus exidos arredor deella:

56 Mas la tierra de la ciudad y sus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone,

57 * Y à los hijos de Aaron dieron las ciudades de Iuda de acogimiẽto, *es à saber*, à Hebrõ, y à Lobna con sus exidos.

Iosue 21. 12.

58 A Iether y Esthemo, con sus exidos: Y à Helon con sus exidos, y à Dabir con sus exidos,

59 A Asan con sus exidos, y à Beth-sames con sus exidos.

60 Y del Tribu de Ben-jamin, à Gabee con sus exidos, y à Almath con sus exidos. y à Anathoth cõ sus exidos. Todas sus ciudades *fuerõ* treze ciudades por sus linages.

61 A los hijos de Caath, que quedarõ de su parẽtela, *dieron* diez ciudades del medio Tribu de Manasse por suerte.

62 Y à los hijos de Gerson por sus linages *dierõ* del tribu de Isachar, y del Tribu de Asser, y del Tribu de Nepthali, y del Tribu de Manasse en Basan treze ciudades.

63 Y à los hijos de Merari por sus linages, del Tribu de Ruben, y del Tribu de Gad, y del Tribu de Zabulon por suerte doze ciudades.

64 Y dieron los hijos de Israel à los Levitas ciudades con sus exidos.

65 Y dieron por suerte del Tribu de los hijos de Iuda, y del Tribu de los hijos de Simeon, y del Tribu de los hijos de Ben-jamin las ciudades que nõbrâron por sus nombres.

66 Y à los linages de los hijos de Caath *dieron* ciudades con sus terminos del Tribu de Ephraim.

67 * Y dieronles las ciudades de acogimiento, à Sichem con sus exidos en el monte de Ephraim, y à Gazer con sus exidos.

Iosue 21,21.

68 Y à Iecmaam con sus exidos, y à Berhoron con sus exidos.

69 Y à Ajalon con sus exidos, y à Geth-remmon con sus exidos.

70 Del medio Tribu de Manasse, à Aner con sus exidos, à Balaam con sus exidos, para los del linage de los hijos de Caath, que avian quedado.

71 Y á los hijos de Gerson, [f] de la familia del medio Tribu de Manasse, à Gaulon en Basan con sus exidos, y à Astharoth con sus exidos.

f S. dieron ciudades.

72 Y del Tribu de Isachar, à Cedes con sus exidos: à Dabereth con sus exidos.

73 Y á Ramoth con sus exidos, y á Anem con sus exidos.

74 Y del tribu de Asser, à Masal con sus exidos, y á Abdon

y á Abdon con sus exidos,

75 Y á Hacoc con sus exidos, y à Rohob con sus exidos.

76 Y del Tribu de Nephtali, à Cedes en Galilea con sus exidos, à Hamon con sus exidos, à Cariath-jarim con sus exidos.

77 Y à los hijos de Merari, que avian quedado, *dieron* del Tribu de Zabulon à Remmono con sus exidos, y à Thabor con sus exidos.

78 Y de la otra parte del Iordan de Iericho al Oriente del Iordan *dieron* del Tribu de Ruben à à Bosor en el desierto con sus exidos, y à Iassa con sus exidos.

79 Y à Cademoth con sus exidos, y à Mephaath con sus exidos.

80 Y del Tribu de Gad, à Ramoth en Galaad con sus exidos, y à Mahanaim con sus exidos.

81 Y à Hesebon con sus exidos, y à Iezer con sus exidos.

CAPIT. VII.

Las genealogias de Isachar, Ben-jamin, Nephthali, Ephraim, Asser.

Gen. 46, 13.

LOs hijos de Isachar *fueron* * Thola, Phua, Iasub, y Simeron, quatro.

2 Los hijos de Thola, Ozi, Raphajas, Ieriel, Iemai, Iebsom, y Samuel, cabeças en las familias de sus padres. De Thola fueron contados por sus linages en el tiempo de David, veynte y dos mil y seys cientos *varones* valerosos de esfuerço.

3 Hijo de Ozi *fue* Izrahjas: y los hijos de Izrahjas *fueron* Michael, Obadias, Ioel, y Iesias todos cinco principes.

4 Y *avia* con ellos en sus linages por las familias de sus padres treynta y seys mil *hombres* de guerra: porque tuvieron muchas mugeres y hijos.

5 Y sus hermanos por todas las familias de Isachar *eran* contados todos por sus genealogias ochenta y siete mil *hombres* valientes de esfuerço.

Gen. 46, 21.

6 * *Los hijos de* Ben-jamin *fueron* tres, Bela, Bechor, y Iadiel.

7 Los hijos de Bela *fueron* Esbon, Ozi, Oziel, Ierimoth, y Vrai, cinco cabeças de casas de linages, *hombres* valientes de esfuerço. Y de su linage fueron contados veynte y dos mil y treynta y quatro.

8 Los hijos de Bechor *fueron* Zamira, Ioas, Eliezer, Elionai, Amri, Ierimoth, Abias, Anathoth, y Almath, todos estos *fueron* hijos de Bechor.

9 Y quando fueron contados por sus decendencias por sus linages los que eran cabeças de sus familias, veynte mil y dozientos *hombres* valientes de esfuerçço.

10 Hijo de Iadihel fue Balan: y los hijos de Balan, Iehus, Ben-jamin, Aod, Chanaana, Zethan, Tharsis, y Ahi-sahar.

11 Todos estos *fueron* hijos de Iadihel, cabeças de familias, *varones* valiẽtes de essfuerço, diez y siete mil y dozientos que salian à la guerra en batalla.

12 Y Sepham y Hapham hijos de Hir: y Hasim hijo de Aher.

13 Los hijos de Nephthali *fueron* Iasiel, Guni, Iezer, y Sellum hijos de Bala.

14 Item, los hijos de Manasse *fueron* Esriel, el qual le parió su concubina la Syra, laqual tambien le pariò à Machir padre de Galaad.

15 Y Machir tomó mugeres à Happhim, y à Sapham,[a] el qual tuvo una hermana llamada Maacha. Y el nombre del segundo fue Salphaad. Y Salphaad tuvo hijas.

a Heb. y el nombre de su hermana Maacha.

16 Y Maacha muger de Machir le parió un hijo, y llamóle Phares. Y el nombre de su hermano *fue* Sares, cuyos hijos *fueron* Vlam, y Recem.

17 Hijo de Vlam *fue* Badan. Estos *fueron* los hijos de Galaad hijo de Machir, hijo de Manasse.

18 Y su hermana, Molehed pariò à Ischud, y à Abiezer, y à Mohola.

19 Y los hijos de Semida fueron Ahin, Sechem, Leci, y Aniam.

20 Los hijos de Ephraim *fueron* Suthala, Bared su hijo, Thahath su hijo, Elada su hijo, Thahath su hijo.

21 Zabad su hijo, y Suthala su hijo, Ezer y Elad. Mas [b] los hijos de Geth naturales de aquella tierra los matáron, porque vinieron à tomarles sus ganados.

b Los de Geth.

22 Y Ephraim su padre puso luto por muchos dias, y vinieron sus hermanos à consolarlo.

23 Y entrando el à su muger, ella concibiò, y pariò *un* hijo al qual puso nombre Beria; porquanto avia estado en dolor en su casa.

24 Y su hija fue Sara, la qual edificò à Beth-oron la baxa y la alta, y à Ozen-sara.

25 Hijo deeste fue Rapha, y Reseph, y Thale su hijo, y Thaan su hijo,

26 Ladaan su hijo, Ammiud su hijo, Elisama su hijo.

27 Nun su hijo, Iosue su hijo,

28 Y su heredad y habitacion fue Beth-el con sus aldeas; y azia el Oriente, Noran, y à la parte del Occidente, Gazer y sus aldeas: ansimismo Sichem con sus aldeas, hasta Asa y sus aldeas.

29 Y à la parte de los hijos de Manasse, Beth-san con sus aldeas, Thanach con sus aldeas, Mageddo con sus aldeas, Dor con sus aldeas. En estas habitaron los hijos de Ioseph hijo de Israel.

Gen. 46, 17.

30 * Los hijos de Asser *fueron* Iemna, Iesua, Iesui. Baria, y su hermana Sara.

31 Los hijos de Baria *fueron* Heber, y Melchiel, el qual fue padre de Barsaith.

32 Y Heber engendrò à Iephlat, Somer, Hotham, y Suaa hermana dellos.

33 Los hijos de Iephlat, Phosech, Chamaal, y Asoth, estos fueron los hijos de Iephlath.

34 Y los hijos de Somer, Ahi, Roaga, Haba, y Aram.

35 Los hijos de Helem su hermano, Supha, Iemna, Selles, y Amal.

36 Los hijos de Supha, Sue, Harnaphet, Sual, Beri, Iamra,

37 Bosor, Hod, Samma, Salusa, Iethran, y Bera.

38 Los hijos de Iether, Iephone, Phaspha y Ara.

39 Y los hijos de Arree, Haniel, y Resia.

40 Todos estos *fueron* hijos de Asser cabeças de familias de padres, escogidos, poderosos en fuerças, cabeças de principes; y quando fueron contados por sus linages entre los hombres de guerra, el numero deellos fue veynte y seys mil varones.

CAPIT. VIII

La genealogia de Ben-jamin especificada con mas diligencia à causa del linage y succession de Saul.

Gen. 46, 21; Amib. 7, 6.

BEn-jamin * engendrò à Bale su primogenito, Asbel el segundo, Ahala el tercero.

2 Nohaa el quarto, y Rapha el quinto,

3 Y los hijos de Bale fueron addar, Gera, Abiud,

4 Abisue, Naaman, Ahoe,

5 Item, Gera, Sephuphan, y Huram.

6 Y estos *son* los hijos de Ahod, y estos *son* las cabeças de padres, que habitaron en Gabaa, y fuerõ trasportados à Manahath.

7 *Es à saber*, Nahaman, Achias, y Gera: este los trasportò, y engendrò à Oza, y à Ahihud.

8 Y Saharaim engendrò en la provincia de Moab,

Moab, despues que dexó à Husim y à Bará *que eran* sus mugeres

9 Y engendró de Chodes su muger à Iobab, Sebjás, Mosa, Molchom,

10 Iehus, Sechias, y Marma, Estos *son* sus hijos cabeças de familias.

11 Mas de Husim engédrò à Abitob, y à Elphaal.

12 Y los hijos de Elphaal *fueron* Heber, Misaam, y Samad, el qual edificò à Ono, y à Loth con sus aldeas.

13 Y Barias y Sama; estos fueron las cabeças de las familias de los moradores de Ajaló, Estos echaron á los moradores de Geth.

14 Item Ahio, Sesac, Ierimoth,

15 Zabadias, Arod, Heder,

16 Michael, Iespha, y Ioa, hijos de Barjas.

17 Y Zabadias, Mosallam, Hezeci, Heber,

18 Iesamari, Iezlia, y Iobab, hijos de Elphaal.

19 Y Iacim Zechri, Zabdi.

20 Elioenai, Selethai, Eliel,

21 Adajas, Barajas, y Samarath hijos de Semei.

22 Y Iephan, Heber, Eliel,

23 Abdon, Zechri, Hanan.

24 Hananias, Helam, Anathothias,

25 Iephdajas, y Phanuel hijos de Sesac:

26 Y Samsari, Sahorjas, Otholjas,

27 Iersias, Eljas, y Zechri, hijos de Ieroham.

28 Estos *fueron* principes de familias por sus linages, capitanes, y habitaron en Ierusalem.

Abax. 9, 35.

29 * Y en Gabaon habitaron Abi-gabaon, la muger del qual se llamò Maacha,

30 Y su hijo primogenito Abdon, y Sur, Cis, Bahal, Nadab,

31 Gedor, Ahio, y Zacher.

32 Y Macelloth engendrò à Samaa, los quales tambien habitaron en frente de sus hermanos en Ierusalem con sus hermanos.

Abax. 9, 39. 1. Sam. 14, 51

33 * Y Ner engendró à Cis, y Cis engendró à Saul, y Saul engendró á Ionathan, Melchi-sua, Abinadab, y Esbaal.

34 Hijo de Ionathan *fue* Meri-bahal, Meri-bahal engendrò à Micha.

35 Los hijos de Micha *fueron* Phithon, Melech, Tharaa y Ahaz.

36 Y Ahaz engendró à Ioada, y Ioada engendró à Alamath, y à Azmoth, y à Zamri, y Zamri engendró à Mosa,

37 Y Mosa engendrò à Banaa, hijo delqual fué Rapha, hijo del qual fué Elasa, cuyo hijo fue Asel.

38 Y los hijos de Asel fueron seys, cuyos nombres son Ezricam, Bocrhu, Ismael, Sarias, Obdias y Hanan, todos estos *fueron* hijos de Asel.

39 Y los hijos de Esec su hermano *fueron* Vlam su primogenito, Iehus el segundo, Eliphaleth el tercero.

a Heb. entesantes arco.

40 Y fueron los hijos de Vlam varones valientes en fuerças [a] flecheros diestros, los quales tuvieron muchos hijos y nietos, ciento y cincuenta. Todos estos fueron de los hijos de Ben-jamin.

CAPIT. IX

Recapitulacion de los ministros del divino culto, que fueron los primeros que tuvieron assiento en Ierusalem. II. Repitese la decendencia de Saul.

Y Contado todo Israel por el orden de los linages fueron escriptos en el librò de los reyes de Israel, y de Iuda, *y* fueron trasportados à Babylonia por su rebellion.

a *Estos eran dedicados para servicio del templo.*

2 Los primeros moradores que fueron *puestos* en sus possessiones en sus ciudades, ansi de Israel como de los Sacerdotes, Levitas, y [a] Nathineos,

* Nehem. 11, 1

3 * Los quales habitaron en Ierusalem, de los hijos de Iuda, de los hijos de Ben-jamin, de los hijos de Ephraim y Manasse,

4 Othei hijo de Amiud, hijo de Amri, hijo de Omrai, hijo de Bonni, de los hijos de Phares hijo de Iuda.

5 Y de Siloni, Asajas el primogenito, y sus hijos.

6 Y de los hijos de Zara, Iehuel y sus hermanos seys cientos y noventa.

7 Item, de los hijos de Ben-jamin, Salo hijo de Mosollam, hijo de Odvia, hijo de Asana.

8 Y Iobanias hijo de Ieroham, y Ela hijo de Ozi, hijo de Mochori, y Mosollam hijo de Saphatias, hijo de Rahuel, hijo de Iebanias.

9 Y sus hermanos por sus linages fueron nuevecientos y cincuenta y seys. Todos estos varones *fueron* cabeças de padres por las familias de sus padres.

10 Y de los Sacerdotes, Iedaja, Iojarib, Iachin,

11 Y Azarjas hijo de Helqias, hijo de Mosollam hijo de Sadoc, hijo de Marajoth, hijo de Achitob, principe de la Casa de Dios.

12 Item, Adajas hijo de Ieroham, hijo de Phasur, hijo de Melchias, y Maasai hijo de Adiel, hijo de Iezra, hijo de Mosollam, hijo de Mosollamith hijo de Emmer,

13 Y sus hermanos cabeças de familias de sus padres, mil y siete cientos y sesenta *hombres* valientes de fuerças [b] en la obra del ministerio de la Casa de Dios

b En el officio del, &c.

14 Y de los Levitas, Semejas hijo de Hassub, hijo de Ezricam, hijo de Hasebias, de los hijos de Merari.

Or, *artifice.*

15 Y Bacbacar ‡ heres, Galal, y Mathanias hijo de Michas, hijo de Zechri, hijo de Asaph,

16 Y Obdias hijo de Semejas, hijo de Galal, hijo Idithun: y Barachias hijo de Asa, hijo de Elcana, el qual habitò en las aldeas de Nethophati.

17 Y porteros, Sellum, Accub, Telmon, Ahimã y sus hermanos. Sellum *era* la cabeça.

18 Y hasta aora *han sido* estos los porteros en la puerta del rey, *que está* al Oriente en las quadrillas de los hijos de Levi.

19 Y Sellum hijo de Core hijo de Abiasaph, hijo de Corah, y sus hermanos [c] por la casa de su padre los Coritas tuvieron cargo de la obra del ministerio guardando las puertas del Tabernaculo: y sus padres fueron [d] sobre la quadrilla de Iehova guardas de la entrada.

c Por la familia de los Coritas.

d Fueron los capitanes de la quadrilla de la guarda de la entrada del Templo.

20 Y Phinees hijo de Eleasar *fue* capitan sobre ellos antes, *siendo* Iehova con el.

21 Y Zacharias hijo de Mosollamia *era* portero de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

22 Todos estos illustres entre los porteros en las puertas *fueron* dozientos y dozé, quando fuerõ contados por el orden de sus linages en sus aldeas; à los quales constituyò en su officio David y Samuel el Veyente.

23 Ansi ellos y sus hijos eran porteros [e] por *sus* vezes à las puertas [f] de la Casa de Iehova, y de la Casa del Tabernaculo.

e Heb. por guardas.

f Ansi en tiempo del Tabernaculo, como despues en tiempo del Templo.

24 Y estavan porteros à los quatro vientos; al Oriente, al Occidente, al Septentrion, y al Mediodia.

25 Y sus hermanos *que estavan* en sus aldeas, [g] venian cada siete dias por sus tiempos con ellos.

g Servian en vezes con ellos.

26 Porque *estavan* en el officio quatro de los mas poderosos de los porteros, *los quales* eran Levitas, que tenian cargo de las camaras, y de los thesoros de la Casa de Dios.

27 Estos moravan arredor de la Casa de Dios, porque tenian cargo de la guarda, y tenian cargo de abrir

de abrir cada mañana.

28 *Algunos* deestos tenian cargo de los vasos del ministerio: los quales se metian por cuenta, y se sacavan por cuenta.

29 Y *algunos* deellos tenian cargo de la baxilla, y de todos los vasos del Sanctuario, y de la harina, y del vino, y del azeyte, y del encienso, y de las especierias.

30 Y *algunos* de los hijos de los Sacerdotes hazian los unguentos aromaticos.

31 Y Mathathias uno de los Levitas, primogenito de Selum Corita, tenia cargo [h] de las cosas que se hazian en la sarten:

32 Y *algunos* de los hijos de Caath y de sus hermanos tenian el cargo de los panes de la proposicion, los quales ponian por orden cada sabbado.

33 Y destos avia cantores principes de familias por los Levitas, *los quales estavan en sus* camaras [i] exemptos; porq̃ de dia y de noche [k] estavã en la obra.

34 Estos *eran* principes de familias por los Levitas por sus linages, principes, que habitavan en Ierusalem.

h De los sacrificios de harina que se avian de hazer en sarten, Levi. 2. Heb. sobre la obra de las sartenes.
i Libres de otros cargos.
k Heb. sobre ellos en la obra. q. d. en la composicion de los Psalmos, y su musica.

II.

35 ¶ Y en Gabaon habitavan Abi-gabaon, Iehiel, y el nombre de su † muger *era* Maacha,

† O, hermana.

36 Y su hijo primogenito, Abdon, Sur, Cis, Bahal, Ner, Nadab,

37 Gedor, Ahio, Zacharias, y Macelloth.

38 Item, Macelloth engendró à Samaán, y estos habitavã en Ierusalem tambien con sus hermanos enfrente deellos.

39 * Y Ner engendro à Cis, y Cis engendró à Saul, y Saul engendró à Ionathan, Melchisua, Abinadab, y Esbaal.

* Arr. 8. 33.

40 Y hijo de Ionathan fué Meribbaal: y Meribbaal engendro à Micha,

41 Y los hijos de Micha fueron Phithõ, Melech, Tharaa, y Ahaz.

42 Ahaz engendró à Iara, y Iara engendrò à Alamath, Azmoth, y Zamri: y Zamri engendró à Mosa.

43 Y Mosa engendrò à Banaa, cuyo hijo fué, Raphaja, cuyo hijo fué Elasa, cuyo hijo fué Asel:

44 Y Asel tuvo seys hijos: los nombres de los quales son Ezricam, Bochru, Ismahel, Sarjas, Obadias, Hanan: Estos *fueron* los hijos de Asel.

CAPIT. X.

Cuentase la deshecha, y muerte de Saul, y la causa deella.

LOs Philistheos * pelearon con Israel, y [a] Israel huyò delante deellos, y cayeron heridos en el monte de Gelboe.

* 1. Sam. 31. 1.
a Heb. varon de Israel.

2 Y los Philistheos siguieron à Saul y á sus hijos, y † matáron los Philistheos à Ionathan, y à Abinadab, y á Melchisua hijos de Saul.

† Heb. hirieron.

3 Y la batalla se agravó sobre Saul, y [b] alcãçaronlo los flecheros, y fué herido de los flecheros.

b Heb. Hallaronlo &c.

4 Entonces Saul dixo à su escudero, Saca tu espada y passame con ella, porque no vengan estos incircuncisos, y escarnezcan de mi, mas su escudero no quiso, porque tenia gran miedo. Entonces Saul tomò el espada, y echóse sobre ella.

5 Y como su escudero vido à Saul muerto, el tambien se echó sobre su espada y matòse.

6 Ansi muriò Saul y sus tres hijos, y toda su casa murió juntamente con el,

7 Y viendo todos los de Israel que *habitavan* en el valle, que avian huydo, y que Saul y sus hijos eran muertos, dexaron sus ciudades y huyeron: y vinieron los Philistheos y habitaron en ellas.

8 Y fué *que* viniendo el dia siguiente los Philistheos à despojar los muertos, hallaron à Saul y à sus hijos tendidos en el monte de Gelboe.

9 Y desque lo ovieron desnudado, tomaron su cabeça y sus armas, y embiaron *lo todo* à la tierra de los Philistheos por todas partes, paraque fuesse denunciado, [c] à sus idolos, y al pueblo.

c Heb. à sus esculpturas. q. d. en los templos de sus idolos.

10 Y pusieron sus armas en el templo de su dios: y colgáron la cabeça en el templo de Dagon.

11 Y oyendo todos los de Iabes de Galaad, loq̃ los Philistheos avian hecho de Saul,

12 Levantaronse todos los valientes hombres, y tomáron el cuerpo de Saul, y los cuerpos de sus hijos, y truxeronlos á Iabes; y enterraron sus huessos debaxo del Alcarnoque en Iabes, y ayunaron siete dias.

13 Ansi murió Saul por su rebellion conque rebelló contra Iehova, * contra la palabra de Iehova, la qual no guardó; y porque * consultó al Python preguntado,

* 1. Sam. 15. 13
* 1. Sam. 28. 7. Lee da la nota.

14 Y no consultó à Iehova, por esta causa [d] lo matò, y traspassó el reyno à David hijo de Isai.

d S. Dios.

CAPIT. XI.

David ungido en Hebron es traydo de todo Israel á Ierusalem: donde toma por fuerça la fortaleza de Sion. II. Rectase el cathalago de los varones illustres que estavan en el servicio de David.

Entonces * todo Israel se juntó à David en Hebron, diziendo: Heaqui nosotros *somos* tu huesso y tu carne:

* 2. Sam. 5. 1.

2 Y demas deesto ayer y antier aun quãdo Saul reynava, [a] tu sacavas y metias á Israel. Tãbiẽ Iehova tu Dios te ha dicho: Tu apacẽtarás mi pueblo Israel, y tu serás principe sobre mi pueblo Israel.

a Eras nuestro capitan.

3 Y vinieron todos los Ancianos de Israel al Rey en Hebron, y David hizo con ellos alianҫa en Hebron [b] delante de Iehova, y *ellos* ungieron à David por rey sobre Israel, conforme à la palabra de Iehova por mano de Samuel.

b Con solemne juramento.

4 Entonces David con todo Israel se fué à Ierusalem, la qual es Iebus, porque alli el Iebuseo *era* habitador de aquella tierra.

5 Y los de Iebus dixeron à David: No entrarás acá. Mas David tomó la fortaleza de Sion, que es la Ciudad de David.

6 Y David dixo: El que primero hiriere al Iebuseo, será cabeça y principe. Entonces subió Ioab hijo de [c] Sarvia el primero, y fué *hecho* principe.

c hermana de David. Arr. 2. 16.

7 Y David habitò en la fortaleza, y por esto la llamáron la Ciudad de David.

8 Y edificò la Ciudad al derredor [d] desde Melo hasta la cerca: y Ioab reparò la resta de la Ciudad.

d Desde la casa de cabildo.

9 [e] Y David se augmentava yendo creciendo, y Iehova de los exercitos era con el.

e Heb. y yva David yendo y creciendo.

II.

10 ¶ * Estos son [f] los capitanes de los valientes *hombres* que David tuvo, y los que le ayudaron en su reyno, con todo Israel, para hazerlo rey sobre Israel conforme à la palabra de Iehova.

* 2 Sam. 23, 8.
f O, la lista, el cathalogo como luego ver. 11. Heb. las cabeças.
g Heb. y los q̃ se esforçaron con el en su reyno.

11 Y este *es* el numero de los valientes que David tuvo; Iesbaan hijo de Hachamoni [g] principe de los treynta: el qual [h] blandeó su lança [i] una vez contra trezientos, [k] à los quales matò.

h O, principe de los terceros q. d. de los tres.
i Heb. desperto.

12 Tras este fué Eleasar hijo de Dodo Ahohita, el qual era entre los tres valientes.

13 Este estava con David en Phes-domim estãdo alli juntos en batalla los Philistheos: y avia *alli* una suerte de tierra llena de cevada, y huyendo el pueblo delante de los Philistheos,

m En una batalla.
k Heb. muertos.

14 *Ellos* se pusieron en medio de la haça y la defẽdieron, y vencieron à los Philistheos: y salvò Iehova de gran salud.

15 Item, tres de los treynta principales, decendieron à la peña à David, à la cueva de Odollam, estando

estando el campo de los Philistheos en el valle de Rephaim.

16 Y David estava entonces [l] en la fortaleza, y el alojamiento de los Philistheos estava en Beth-lehem.

17 Entonces David desseò, y dixo: Quien me diesse à bever de las aguas del pozo de Beth-lehem, que està à la puerta.

18 Entonces aquellos tres rompieron por el campo de los Philistheos, y sacàron agua del pozo de Beth-lehem, que està à la puerta: y tomàron, y truxeronla á David: mas el no la quiso bever, mas derramóla à Iehova, y dixo:

19 Guardeme mi Dios de hazer esto; avia *yo* de bever la sangre deestos varones [m] con sus vidas, que con *el peligro de* sus vidas la han traydo? y no lo quiso bever. Esto hizieron *aquellos* tres valientes.

20 Item, Abisai hermano de Ioab era cabeça de los tres, el qual blandeò su lança sobre trezientos, [n] à los quales hiriò: y en los tres fue nombrado:

21 Y fue el mas illustre de los tres [o] en los segundos: y fue principe deellos: mas no llegò à los tres *primeros*.

22 Banajas hijo de Iojada hijo de varon de esfuerço, de grandes hechos, de Cabseel. Este venciò los dos leones de Moab. El mismo decendiò, y hirió un leon en mitad de un fosso en tiempo de nieve:

23 El mismo venciò à un Egypcio hombre de medida de cinco cobdos: y el Egypcio traya una lança como un enxullo de texedor: y el decendió à el con un baston; y arrebató al Egypcio la lança de la mano, y matòlo con su misma lança.

24 Esto hizo Banajas hijo de Iojada, y fue nombrado entre los tres valientes,

25 Y fue el mas honrrado de los treynta, mas no llegó à los tres. A este puso David en su consejo.

26 Y los valientes [p] de los exercitos *fueron* Asael hermano de Ioab, y Elchanan hijo de Dodo de Beth-lehem.

27 Samoth Arothita, Helles Phalonita.

28 Ira hijo de Acces Thecuita, Abiezer Anathothita.

29 Sobocai Husathita, Ilai Ahohita.

30 Maharai Nethophathita, Heled hijo de Baana Nethophathita.

31 Ethai hijo de Ribai, de Gabaath, de los hijos de Ben-jamin, Banajas Pharanothita.

32 Hurai del rio de Gaas, Abiel Arbathita.

33 Azmoth Bauramita, Eliaba Salabonita.

34 Los hijos de Assem Gezonita, Ionathan hijo de Sagé Ararita.

35 Ahiam hijo de Sachar Ararita, Eliphal hijo de Vr.

36 Hepher Mecherathita, Ahia Phelonita.

37 Hesro Carmelita, Naharari hijo de Azbai.

38 Ioel hermano de Nathan, Mibahar hijo de Hagarai.

39 Selec Ammonita, Naharai Berothita escudero de Ioab hijo de Sarvia.

40 Ira Iethreo, Gareb Iethreo.

41 Vrias Hetheo, Zabad hijo de Oholi,

42 Adina hijo de Siza Rubenita, principe de los Rubenitas, y con el treynta.

43 Hanan hijo de Maacha, y Iosaphat Mathanita.

44 Ozias Astharothita, Samma, y Iehiel hijo de Hothan Arorita.

45 Iedihiel hijo de Samri, y Ioha su hermano Thosaita.

46 Eliel Mahumita, Ieribai, y Iosaja hijo de Elnaam, y Iethma Moabita.

47 Eliel, y Obed, y Iasiel Mosobia.

[l] Por las rocas y lugares fuertes huyédo de Saul.

[m] Heb. en sus almas, luego lo declara.

[n] Heb. heridos.

[o] En el segundo ternario. los dos ternarios estàn enteros en el.2. de Sam.23.

[p] O, de las fuerças.

Capit. XII.

Recitase el Cathalogo de los que se juntàron con David de los tribus de Israel, quando andava huyendo de Saul.

Estos *son* los que vinieron á David à Siceleg estando el aun encerrado por causa da Saul hijo de Cis: y eran de los valientes ayudadores de la guerra.

2 Armados de arcos, y usavan de ambas manos en tirar piedras *con honda*, y en tirar saetas con arco, [a] de los hermanos de Saul, de Ben-jamin.

3 El principal era Ahiezer y Ioas hijo de Samaa Gabaathita, y Iaziel, y Phalleth hijo de Azmoth, y Baracah, y Iehu Anathothita.

4 Item, Ismajas Gabaonita valiente entre los treynta, y mas que los treynta. Y Ieremias, Ieheziel, Ioanan, Iezabad Gaderothita.

5 Eluzai, y Ierimuth, Baalias, Samarjas, y Saphatjas Haruphita.

6 Elcana, y Iesias, y Azarael, Ioezer, y Iesbaam de Carehim.

7 Item, Ioela, y Zabadias hijos de Ierohaam de Gedor.

8 Y *tambien* de los de Gad se huyeron *algunos* á David [b] en la fortaleza en el desierto, valientes de fuerças y hombres de guerra para pelear, puestos en orden con escudo y paves: sus rostros como rostros de leones, y ligeros como las cabras monteses.

9 Eser *era* el capitan, Obdias el segundo, Eliab el tercero.

10 Masmana el quatro, Ieremias el quinto.

11 Ethi el sexro, Eliel el septimo.

12 Iohanan el octavo, Elzebad el nono.

13 Ieremias el decimo, Machbaani el onzeno.

14 Estos *fueron* los capitanes del exercito de los hijos de Gad. El menor *deellos* tenia cargo de cien hombres, de guerra, y el mayor de mil.

15 Estos passàron el Iordan en el mes Primero, quando avia salido sobre todas sus riberas, y hizieron huyr á todos los de los valles al Oriente y al Poniente.

16 Ansimismo *algunos* de los hijos de Ben-jamin y de Iuda vinieron á David á la fortaleza.

17 Y David saliò à ellos, y hablolés diziendo: Si aveys venido á mi para paz y para ayudarme, mi coraçon me será unido con vosotros: mas si para engañarme por mis enemigos, siendo mis manos sin iniquidad, vealo el Dios de nuestros padres y arguyalo.

18 Entonces el espiritu se enbistiò en Amasai principe de treynta, *y dixo*, Por ti, ó David, y contigo ò hijo de Isai. Paz, paz contigo, y paz con tus ayudadores, puesque tambien tu Dios te ayuda, Y David los recibió, y pusolos entre los capitanes de la quadrilla.

19 Tambien se passaron à David *algunos* de Manasse, quando vino con los Philistheos à la batalla contra Saul, aunque no les ayudaron: * porque los [c] Satrapas de los Philistheos, avido consejo, lo embiaron diziendo: Con nuestras cabeças se passará à su señor Saul.

20 Ansique viniendo el á Siceleg se passaron à el de los de Manasse, Ednas, Iozabad, Iedihiel, Michael, Iozabad, Eliud, y Salathi principes de millares de los de Manasse.

21 Estos ayudaron à David contra* aquella compañia: porque todos ellos eran valientes hombres, y fueron capitanes en el exercito.

22 Porque entonces todos los dias venia ayuda à David, hasta *que se hizo* un grande exercito, como exercito de Dios.

23 Y este

[a] q. d. los que luego dize, de Ben-jamin.

[b] Cemo, 11, 15

* 1. Sam. 29, 4

[c] O, principes.

* 1. Sam. 30, 9.

23 Y este es el numero de los principes de los que estavan à punto de guerra, y vinieron à David en Hebron, para traspassar le el reyno de Saul, conforme à la palabra de Iehova.

24 De los hijos de Iuda que trayan escudo y lança, seys mil y ocho cientos à punto de guerra.

25 De los hijos de Simeon valientes hombres de esfuerço para la guerra, siete mil y ciento.

26 De los hijos de Levi, quatro mil y seys cientos.

27 Item, Iojada principe [d] de Aaron, y con el tres mil y siete cientos.

28 Y Sadoc mancebo valiente de fuerças, y de la familia de su padre veynte y dos principes.

29 De los hijos de Ben-jamin [e] hermanos de Saul, tres mil: porque aun en aquel tiempo muchos dellos [f] tenian la guarda de la casa de Saul.

30 Y de los hijos de Ephraim, veynte mil y ochocientos valientes de esfuerço, varones illustres en las casas de sus padres.

31 Del medio Tribu de Manasse, diez y ocho mil, los quales fueron tomados por lista para venir à poner á David por rey.

32 Item, de los hijos de Isachar dozientos principes entendidos [g] en los tiempos y sabios de loque Israel avia de hazer, cuyo dicho seguian [h] todos sus hermanos.

33 Item, de Zabulon cincuenta mil, que salian en batalla à punto de guerra con todas armas de guerra aparejados à pelear [i] sin doblez de coraçon.

34 Item, de Nepthali mil principes, y con ellos treynta y siete mil con escudo y lança.

35 De los de Dan dispuestos à pelear veynte y ocho mil y seys cientos.

36 Item, de Aser, á punto de guerra, y aparejados à pelear, quarenta mil.

37 Item, de la otra parte del Iordan de los de Ruben y de los de Gad y del medio Tribu de Manasse, ciento y veynte mil [k] con toda suerte de armas de guerra.

38 Todos estos hombres de guerra à punto de guerra vinieron cõ coraçon perfecto á Hebrõ para poner à David por rey sobre todo Israel; y ansimismo todos los de mas de Israel tenian un coraçõ para poner à David por rey.

39 Y estuvieron alli con David tres dias comiẽdo y beviendo, porque sus hermanos les avian aparejado.

40 Y ansimismo los que les eran vezinos hasta Isachar, y Zabulon, y Nepthali truxeron pan en asnos, y camellos, y mulos y bueyes; comida, y harina, [l] massas de higos, y passas, vino, y azeyte, bueyes y ovejas en abundancia porque en Israel avia alegria.

d De la descendencia de Aaron.
e Del tribu de Saul.
f Defendian el vãdo de Saul.
g En las historias.
h Todo el tribu.
i Heb. sin coraçon y coraçon.
k Heb. con todos instrumẽtos de &c.
l Quesos de higos.
m Heb. en multitud.

CAPIT. XIII.

David con consejo de todos los principales de Israel haze traer el Arca del Concierto à Ierusalem con grande solemnidad, donde Oza es muerto de Dios.

ENtonces David tomó consejo con los capitanes de los millares y de los cientos, y con todos los principes.

2 Y dixo David à todo el ayuntamiento de Israel: Si *os parece* bien, y de Iehova nuestro Dios, [a] embiaremos à todas partes à nuestros hermanos, que han quedado en todas las tierras de Israel, y con ellos à los Sacerdotes y Levitas en sus ciudades y exidos, que se junten con nosotros.

3 Y traygamos el arca de nuestro Dios à nosotros, porque desde el tiempo de Saul [b] no hemos hecho caso deella.

a S. mensageros. Heb. dividamos, embiemos à nuestras &c.
b No le hemos dado culto, ni honrado. Heb. no la hemos buscado

4 Y dixeron todo el ayuntamiento, que se hiziesse ansi, porque la cosa parecia bien á todo el pueblo.

5 *Entonces David juntó á todo Israel [c] desdé Sihor de Egypto hasta entrar en Emath, paraq truxessen el arca de Dios de Cariath-jarim.

6 Y subió David y todo Israel à [d] Bahalatha de Cariath-jarim, que es en Iuda, para passar de alli el arca de Iehova Dios que habita *entre* los Cherubines, [e] *sobre* laqual su nombre es invocado.

7 Y llevaron el arca de Dios sobre *un* carro nuevo de la casa de Abinadad, y Oza [f] y su hermano guiavan el carro.

8 Y David y todo [g] Israel hazian alegrias [h] delante de Dios con todas sus fuercas, con canciones, harpas, psalterios, tamborinos, cimbalos, y trompetas.

9 Y como llegaron à la era de Chidon, Oza estendió su mano, al arca, para tenerla, porque los bueyes [i] se apartavan.

10 Y el furor de Iehova se encendió contra Oza, y hirióle, porque avia estendido su mano al arca: y murió alli delante de Dios.

11 Y David uvo pesar, porque [k] Iehova avia hecho rotura en Oza, y llamó à aquel lugar [l] Perez oza hasta oy.

12 Y David temió à Dios aquel dia, y dixo: Como meteré *yo* conmigo el arca de Dios?

13 Y no truxo David á su casa el arca en la Ciudad de David, sino llevóla à casa de Obed-edom Getheo.

14 Y el arca de Dios estuvo en casa de Obed-edom, en su casa, tres meses: y bendixo Iehova la casa de Obed-edom, y todas las cosas que tenia.

* 2. Sam. 6. 2.
c Algunos desde el Nilo de &c.
d 2. Sam. 6. 2. se llama Bahal
e Que se llamá Arca de Iehova.
f O, y Achio.
g Heb. jugavã q. d. tañian y baylavan.
h Delante del Arca que representava la presencia de Dios ansi abaxo. ver. 10.
i No tiravan à una.
k Heb. rompió Iehova rotura. q. d. hirió.
l Division de rotura de Oza

CAPIT. XIIII.

A David le nacen hijos en Ierusalem. II. Por dos vezes vence à los Philistheos.

YHiram rey de Tyro * embió embaxadores à David, y madera de cedro, y albañies y carpinteros, que le edificassen *una* casa.

2 Y entendiendo David que Iehova lo avia cõfirmado por rey sobre Israel, y que avia ensalçado su reyno sobre su pueblo Israel,

3 Tomó aun David mugeres en Ierusalem, y engendró David aun hijos y hijas.

4 Y estos *son* los nombres de los que le nacieron en Ierusalem, Samua, Sobad, Nathan, Salomon.

5 Iebahar, Elisua, Eliphalet.

6 Noga, Napheg, Iaphias,

7 Elisama, Baal-jada, y Eliphalet.

8 ¶ * Y oyendo los Philistheos, que David era ungido por rey sobre todo Israel, subieron todos los Philistheos en busca de David. Y como David lo oyó, salió contra ellos.

9 Y vinieron los Philistheos, y estendieronse por el valle de Raphaim.

10 Y David consultó à Dios diziendo: Subiré contra los Philistheos? entregarlos has en mi mano? Y Iehova le dixo: Sube, que *yo* los entregarè en tus manos.

11 Entonces subierõ en Bahal perazim y alli los hirió David: y David dixo: Dios rõpió mis enemigos por mi mano * como se rompen las aguas. Por esto llamarõ el nõbre de aquel lugar Bahal perazim.

12 Y [a] dexaron alli sus dioses, y David dixo, que los quemassen á fuego.

13 Y bolviendo los Philistheos á estenderse por el valle.

* 2. Sam. 5. 18
II.
* 2. Sam. 5. 17. 20.
* 2. Sa. 5. 20.
a S. los Philisteos sus ydolos.

14 David bolvió à consultar à Dios, y Dios le dixo, No subas tras ellos, sino rodealos, para venir à ellos por delante [b] de los morales.

15 Y como oyeres [c] venir un estruendo por las copas de los morales, sal luego à la batalla, porque Dios saldrá delante de ti, y herirá el campo de los Philistheos.

16 Y David lo hizo como Dios le mandó, y hirieron el campo de los Philistheos desde Gabaon hasta Gazera.

17 Y el nombre de David [d] fué divulgado por todas aquellas tierras, y puso Iehova el temor de David sobre todas las gentes.

[b] Ot. de los perales. [c] Heb. boz de passo, o de andadura en las cabeças de los morales &c. [d] Heb salió.

CAPIT. XV.

David haze passar el Arca del Concierto à su casa con grande solemnidad, el qual es reprehendido y escarnecido de Michol su muger por aver venido baylando delante del Arca.

HIzo tambié casas para si en la Ciudad de David, y labró un lugar para el arca de Dios, y y tendiole una tienda.

2 Entonces dixo David [a]: El arca de Dios no deve ser trayda * sino por los Levitas, porque à ellos ha elégido Iehova paraque lleven el arca ‡ de Iehova, y le sirvan perpetuamente.

3 Y juntó David á todo Israel en Ierusalem, paraque passassen el arca de Iehova á su lugar, que el le avia aparejado:

4 Iuntó tambien David à los hijos de Aaron y à los Levitas.

5 De los hijos de Caath, Vriel el principal, y sus hermanos, ciento y veynte.

6 De los hijos de Merari, Asajas el principal, y sus hermanos, dozientos y veynte.

7 De los hijos de Gerson, Ioel el principal, y sus hermanos, ciento y treynta.

8 De los hijos de Elisaphan, Semejas el principal, y sus hermanos dozientos.

9 De los hijos de Hebron, Eliel el principal, y sus hermanos, ochenta.

10 De los hijos de Oziel, Aminadab el principal, y sus hermanos, ciento y doze.

11 Y llamó tambien David à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes, y à los Levitas Vriel, Asajas, Ioel, Semejas, Eliel, y Aminadab.

12 Y dixoles: Vosotros que soys los principes de padres entre los Levitas, Sanctificaos à vosotros y á vuestros hermanos, y passad el arca de Iehova Dios de Israel al *lugar* que le hé aparejado.

13 Porq̃ por no *averlo hecho ansi* vosotros * la primera vez, Iehova nuestro Dios [b] hizo en nosotros rotura; porquãto [c] no le buscamos segũ la ordenãça.

14 Ansi los Sacerdotes y los Levitas se Sanctificaron para traer el arca de Iehova Dios de Israel.

15 Y los hijos de los Levitas truxeron el arca de Dios, como lo avia mandado Moysen * [d] conforme à la palabra de Iehova, puesta sobre sus ombros en las barras,

16 Ansimismo dixo David à los principales de los Levitas, que constituyessen de sus hermanos cantores, con instrumentos [e] de musica con psalterios, y harpas, y cimbalos, que resonassen, y alçassen la boz en alegria.

17 Y los Levitas constituyeron à Heman hijo de Ioel: y de sus hermanos, á Asaph hijo de Barachias: y de los hijos de Merari y de sus hermanos, á Ethan, hijo de Casajas:

18 Y con ellos à sus hermanos [f] de la segunda orden à Zacharias, Ben, y Iaziel: Semiramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Banajas, Maasias, y Mathathias, Eliphalu, Macenias, Obed-edom y Iehiel, los porteros.

[a] Heb. No para llevar el arca. * Num. 4, 2. 10. ‡ Ot. de Dios

* Arr. 13, 10. [b] Nos hirió. A sab. matando à Oza. arrib. 13. 10. [c] No le servimos como el tiene mandado. Heb. conforme al juyzio. * Exod. 25, 14. [d] enmiendan la falta que avian cometido llevando el Arca en un carro. Arr. 13. 7. [e] Heb. de cantico.

[f] Heb. los Segundos.

19 Item, Eman, Asaph y Ethan eran Cantores, *los quales* alçavan su boz con cimbalos de metal.

20 Y Zacharias, Oziel, Semiramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Maasias, y Banajas, con psalterios sobre Alamoth.

21 Item, Matharhias, Eliphalu, Macenias, Obed-edom, Iehiel, y Ozazias *cantavan* con harpas en la octava ‡ sobrepujando

22 Y Chonenias principe de los Levitas [f] en la prophecia, porque el presidia en la prophecia, porquanto era entendido.

23 Y Barachias y Elcana *eran* los porteros del arca.

24 Item, Sebenias, Iosaphat, Nathanael, Amasai, Zacharias, Banajas, y Eliezer Sacerdotes tocavan las trompetas delante del arca de Dios: y Obed-edom, y Iahias *eran* porteros del arca.

25 * Y David y [g] los ancianos de Israel, y los capitanes de los millares fueron à traer el arca del Cõcierto de Iehova de casa de Obed-edõ cõ alegrias.

26 Y ayudando Dios à los Levitas que llevavan el arca del Concierto de Iehova, sacrificavan siete novillos y siete carneros.

27 Y David yva vestido de lino *fino*, y tambien todos los Levitas que llevavan el arca, y ansimismo los Cantores: y Chonenias *era* principe [h] de la prophecia de los Cantores. Y David llevava sobre si *un* Ephod de lino.

28 De esta manera todo Israel llevavan el arca del Concierto de Iehova con jubilo y sonido de bozinas y de trompetas, y de cimbalos, y psalterios y harpas, haziendo sonido.

29 Y como el arca del Concierto de Iehova llegó á la Ciudad de David, * Michol hija de Saul mirando por una ventana vido al rey David que saltava y baylava, y menospreciolo en su coraçon.

‡ q. d. para alçar el tono. [f] Esp. ãn. vio. en alçamiento de boz: ò abez ava en el alçamiento, porque entendien el.

* 2. Sam. 6, 12. [g] El Senado.

[h] Esp. vio. del alçamiento como ver. 22.

* 2. Sam. 6. 16.

CAPIT. XVI.

ASsentada el Arca, David señala de los Levitas officiales para el divino ministerio. II. Cancion en que celebra las divinas alabanças, y los beneficios q̃ Dios ha hecho à Israel, exhortando á todo el pueblo à alabarle y glorificar su nombre.

ANsi * truxeron el arca de Dios: y assentarõla en medio de la tiẽda, que David avia tendido para ella; y offrecieron holocaustos y y pacificos [a] delante de Dios.

2 Y como David uvo acabado de offrecer el holocausto y los pacificos, bendixo al pueblo en el nombre de Iehova.

3 Y repartió á todo Israel, ansi hombres como mugeres, à cada uno una torta de pan, y una pieça de carne, y un frasco *de vino*.

4 Y puso delãte del arca de Iehova ministros de los Levitas que contassen, y confessassen, y loassen à Iehova Dios de Israel,

5 Asaph *era* el primero: el segũdo despues de el Zacharias, Ieiel, Semiramoth, Iahiel, Mathathias, Eliab, Banajas, Obed-edom, y Iehiel, con sus instrumentos de psalterios y harpas: y Asaph resonava con cimbalos.

6 Y Banajas y Iahiel Sacerdotes continamẽte con trompetas delante del arca del Cõcierto de Dios.

7 ¶ Entonces en aquel dia diò David principio [b] à confessar à Iehova por mano de Asaph y de sus hermanos.

8 * Confessad à Iehova, invocad su nombre, hazed notorias en los Pueblos ‡ sus obras.

9 ‡ Cantad á el, Psalmead á el, hablad de todas sus maravillas.

10 Gloriaos en su sancto nombre, alegrese el coraçon de los que buscan à Iehova.

* 2. Sam. 6. 17

[a] Delante del arca.

II. [b] A dar à cantar sus psalmos à Asaph, &c. con el Psal. &c. * Psal. 105, 1. Isa. 12, 4. ‡ O sus hazañas.

11 Buscad à Iehova y à su fortaleza: buscad su rostro continamente.

12 Hazed memoria de sus moravillas,q̃ há hecho:de sus prodigios,y de los juyzios de su boca,

13 Simiente de Israel su siervo,hijos de Iacob sus escogidos.

14 Iehova, el es nuestro Dios: sus juyzios, en toda la tierra.

15 Hazed memoria de su Aliança perpetuamente, y de la palabra que el mandó en mil generaciones.

16 La qual *el* concertó con Abraham,y de su juramento à Isaac.

17 La qual *el* confirmó à Iacob por estatuto,y à Israel en Concierto eterno.

18 Diziendo: A ti daré la tierra de Chanaan, [c] cuerda de vuestra herencia.

19 Siendo *vosotros* [d] pocos hombres en numero, y peregrinos en ella.

20 Y anduvieron de nacion en nacion, y de un reyno à otro pueblo.

21 No permitió que nadie los opprimiesse: antes por amor de ellos castigó los reyes.

22 *No toqueys à mis ungidos,ni hagays mal à mis [e] prophetas.

23 *Cantad à Iehova toda la tierra: annũciad [f] cada dia su salud.

24 Contad entre las gentes su gloria, y en todos los pueblos sus maravillas.

25 Porque grande *es* Iehova, y digno de ser grandeméte loado, [g] y de ser temido, sobre todos los dioses.

26 Porque todos los dioses de los pueblos *son* [h] nada: mas Iehova hizo los cielos.

27 [i] Potencia y hermosura *estan* delante deel, fortaleza y alegria en su morada.

28 Atribuyd á Iehova ,ò familias de pueblos , atribuyd à Iehova gloria y potencia.

29 Atribuyd á Iehova la gloria[k] de su nombre: traed presente, y venid delante deel:prostraos delante de Iehova [l] en la hermosura de su sãctidad.

30 Temed delante de su presencia toda la tierra,que el mundo [m] está affirmando paraque no se mueva.

31 Los cielos se alegren, y la tierra se goze, y digan en las naciones *estrañas*, Iehova reyna.

32 La mar truene, † y todo lo que en ella está; alegrese el campo y todo lo que contiene.

33 [n] Entonces cantarán los arboles de los bosques delante de Iehova,porque viene á juzgar la tierra.

34 Confessad á Iehova, porque *es* bueno: porq̃ su misericordia es eterna.

35 Y dezid: Salvanos Dios Salud nuestra: jũtanos, y libranos de las Gentes, paraque confessemos tu sancto nombre, y nos gloriemos en tu alabança.

36 Bẽdito sea Iehova Dios de Israel de *eternidad á eternidad: y digan todos los pueblos Amen: y Alabanca á Iehova.

37 Y [o] dexó alli delante del arca del Cõcierto de Iehova á Asaph y à sus hermanos, paraq̃ ministrassen continamente delante del arca, [p] cada cosa en su dia.

38 Y à Obed-edom y á sus hermanos sesenta y ocho, y à Obed-edom hijo de Idithun y á Oza por porteros.

39 Y á Sadoc el Sacerdote y á sus hermanos los Sacerdotes delante del Tabernaculo de Iehova, en el alto *que estava en Gabaon,

40 Paraque sacrificassen holocaustos á Iehova en el altar del holocausto continamente á mañana y tarde, conforme à todo lo *que está* escripto en la Ley de Iehova, que el mandò à Israel:

41 Y con ellos à Heman y à Iduthun y los otros escogidos declarados por sus nõbres para cõfessar à Iehova, [q] Porq̃ su misericordia es eterna.

42 Y con ellos à Heman y à Iduthun con trõpetas y cimbalos para sonar, con *otros* instrumentos de musica de Dios : y los hijos de Idithun [r] por porteros.

43 Y todo el pueblo se fué cada uno à su casa; y David se bolvió para bendezir su casa.

c Por suerte de &c.
d Heb. varones de numero, como pocos y peregrinos &c.
* leed la N. psal. 105.15.
e Cultores, siervos.
* Psal. 96. 1.
f Heb. de dia en dia.
g Heb. y terrible el sobre &c.
h es. idolos.
i Es Poderoso, hermoso, fuerte, glorioso.
k Digna de sus hazañas.
l En su hermoso Sanctuario.
m S. por su mano.
† Heb. y su benchimiento.
n Quando su Messias, en quien el esta personalmente, aparesciere en el mundo.
* Psal. 106.48.
o S. David.
p S. Conforme à los ritos de la Ley.
* 1. Rey. 3. 4.
q Q.d. en canciones de alabança de su eterna bondad.
r Heb. à la puerta.

CAPIT. XVII.

Deliberando David de edificar templo àl Señor, le es mandado que dexe este officio para el hijo que Dios le dará, àl qual Dios promete eternidad de su Reyno. II. David humillandose delante de Dios le haze gracias por la promessa, y le pide que la confirme con el cumplimiento.

Y *Aconteció *que* morando David en su casa, David dixo al propheta Nathan : Heaqui yo habito en casa de cedro,y el arca del Concierto de Iehova debaxo de cortinas.

2 Y Nathan dixo à David: Haz todo loque *está* en tu coraçon, porque Dios *es* contigo

3 En aquella misma noche fue palabra de Dios à Nathan diziendo:

4 Ve y di à David mi siervo:Ansi dixo Iehova: *Tu* no me edificarás casa en que habite,

5 Porque no he habitado en casa *alguna* desde el dia que ‡ saqué à los hijos de Israel hasta oy : antes estuve de tienda en tienda y de tabernaculo *en tabernaculo.*

6 En todo quanto anduve con todo Israel hablé una palabra à alguno de los Iuezes de Israel, à los quales mandé q̃ apacẽtassen mi pueblo, para dezirles:Porq̃ no me edificays *una* Casa de cedro?

7 Por tanto aora dirás à mi siervo David,Ansi dixo Iehova de los exercitos ; Yo te tomé de la majada de detras el ganado, paraque fuesses principe sobre mi pueblo Israel:

8 Y he sido contigo en todo quanto has andado: y he talado à todos tus enemigos de delante de ti , y hete hecho [a] grande nombre , como el nombre de los grandes que son en la tierra.

9 Ansimismo he puesto lugar à mi Pueblo Israel, y lo he plantado paraque habite [b] porsi , y que no sea mas conmovido, ni los hijos de iniquidad lo consumirán mas, como antes.

10 Y desde el tiempo que puse los Iuezes sobre mi pueblo Israel, humillé à todos tus enemigos,y te hize annunciar,Iehova te ha de edificar Casa.

11 Y será, que quando tus dias fueren cumplidos para yrte con tus padres,despertaré tu simiente despues de ti,laqual será de tus hijos ,y affirmaré su Reyno.

12 Este me edificará Casa , y *yo* confirmaré su throno eternalmente.

13 *Yo le seré por padre , y el me será por hijo; y no quitaré de el mi misericordia , como la quité de aquel † que fue antes de ti.

14 Mas *yo* lo confirmaré en mi Casa, y en mi Reyno eternalmente: y su throno será firme para siempre.

15 Conforme á todas estas palabras, y cõforme á toda esta vision ansi habló Nathan á David.

16 ¶ Y entró el rey David, y estuvo delante de Iehova, y dixo: Iehova Dios, quien soy yo,y qual *es* mi casa, que me has traydo hasta este lugar.

17 Y aun esto, ò Dios, te ha parecido poco , sino que ayas [c] hablado de la casa de tu siervo para mas lexos,y me ayas mirado como á un hõbre execelente, Iehova Dios.

18 Que mas puede añedir David *pidiendo* de ti para

* 2. Sam. 7. 1. &c.
‡ S. de Egypto.
a Claro. illustre.
b Heb. en su lugar. Q. d. no en pueblo de otro: como estuvo en Egypto, y como estan los captivos.
* 2. Sam. 7. 14.
† à sab. de Saul.
II.
c Decretado.

para glorificar tu fiervo? Mas tu conoces à tu fiervo.

19 O Iehova por amor de tu fiervo, y fegun tu coraçon has hecho toda efta grandeza, para hazer notorias todas *tus* grandezas.

20 Iehova, no ay femejante á ti, ni ay Dios fino tu, fegun todas las cofas que avemos oydo con nueftros oydos.

21 Y que gente ay en la tierra como tu pueblo Ifrael, cuyo Dios fueffe y fe redimieffe un pueblo, para hazerte nombre, grandezas y maravillas, echando las gentes de delante de tu pueblo que tu redemifte de Egypto.

22 Tu te has puefto á tu pueblo Ifrael, que fea tu pueblo para fiempre, y que tu Iehova fueffes fu Dios.

23 Aora pues Iehova, la palabra, que has hablado acerca de tu fiervo y de fu cafa, fea firme para fiempre, y haz como has dicho.

24 Y permanezca y fea engrãdecido tu nombre para fiempre, paraque fe diga, Iehova de los excercitos Dios de Ifrael, es Dios de Ifrael, y la cafa de tu fiervo David *fea* firme delante de ti.

25 Porque tu, Dios mio, revelafte àl oydo à tu fiervo que le has de edificar cafa, por tanto [d] há hallado tu fiervo de orar delante de ti.

d Há tomado atrevimiento de &c.

26 Aora pues Iehova, tu eres el Dios que has hablado de tu fiervo efte bien.

27 Y aora has querido bendezir la cafa de tu fiervo, paraque permanezca perpetuamẽte delante de ti: porque tu Iehova la has bendicho, y ferá bendita para fiempre.

CAPIT. XVIII.

David há victoria de los Philiftheos, de los Moabitas, de Adarezer rey de Soba, de los Syros, de los Idumeos.

DEfpues de eftas cofas aconteció, *que David hirió à los Philiftheos, y los humilló; y tomó à Geth, y à fus † villas de mano de los Philiftheos.

* 2. Sam. 8. 1.

† Heb. hijas. ved Num. 21. 25. y 2. Sam. 20. 19.

2 Tambiẽ hirió à Moab; y los Moabitas fueron fiervos de David trayendole prefente.

3 Anfimifmo hirió David à Adarezer rey de Soba en Hemath, yendo el [a] à afirmar fu termino àl rio de Euphrates.

a Heb. à hazer eftar fu mano &c.

4 Y tomóles David mil carros, y fiete mil de à cavallo, y veynte mil hombres de pie: y desjarretó David todos los carros, mas dexó cien carros.

5 Y viniendo Syria la de Damafco en ayuda de Adarezer rey de Soba, David hirió de los Syros veynte y dos mil varones.

6 Y pufo David *guarnicion* en Syria la de Damafco, y los Syros fueron hechos fiervos de David, trayendole prefente: porque Iehova falvava à David donde quiera que yva.

7 Tomó tambien David los efcudos de oro, que trayan los fiervos de Adarezer, y metiolos en Ierufalem.

8 Anfimifmo de Thebath y de Chun ciudades de Adarezer tomó David muy mucho metal, de que Salomon hizo el mar de metal, las colũnas y vafos de metal.

9 Y oyendo Thou rey de Hemath, que David avia deshecho todo el exercito de Adarezer rey de Soba,

10 Embió à Adoram fu hijo àl rey David, [b] à faludarlo, y † à bendezirlo por aver peleado con Adarezer, y averlo vencido: porque Thou tenia guerra con Adarezer. Y *embió le* todos vafos de oro, de plata, y de metal,

b Heb. à preguntarle por paz.

† A darle el plaueme &c.

11 Los quales el rey David dedicó à Iehova, con la plata y oro que avia tomado de todas las naciones, de Edom, de Moab, de los hijos de Ammon, de los Philiftheos y de Amalec.

12 Item, Abifai hijo de Sarvia hirió à Edom en el valle de la fal, diez y ocho mil *hombres*.

13 [c] Y pufo [d] guarnicion en Edom, y todos los Idumeos fueron fiervos de David: porq Iehova guardava à David donde quiera, que yva.

c Eftos cinco verfos cafi palabra por palabra eftan, 2. Sam. 8.

d Efp. vic. Prefidentes.

14 Y reynó David fobre todo Ifrael, y hazia juyzio y jufticia à todo fu pueblo.

15 Y Ioab hijo de Sarvia era General del exercito, y Iofaphat hijo de Ahilud Chanciller.

16 Y Sadoc hijo de Achitob, y [e] Abimelec hijo de Abiathar *eran* Sacerdotes, y Sufa el Efcriba.

e En el 2. Sã. 8. 17. fe llama Achimelech. y Sufa fe llama Sarayas.

17 Item, Banajas hijo de Iojada era fobre los Ceretheos y Pheletheos: y los hijos de David eran los principes, [f] à la mano del Rey.

f Del confejo. O, Continos del, &c.

CAPIT. XIX.

Afrentando gravemente el rey de los Ammonitas los embaxadores que David avia embiado à cofolarle de la muerte de fu padre, David les haze guerra, y há de ellos una victoria.

DEfpues de eftas cofas aconteció *que Naas rey de los hijos de Ammon murió, y reynò en fu lugar *Hanon* fu hijo.

* 2. Sam. 10. 2.

2 Y dixo David, *Yo* haré mifericordia con Hanon hijo de Naas, porque tambien fu padre hizo conmigo mifericordia, Anfi David embió embaxadores, que lo confolaffen de le muerte de fu padre, Y venidos los fiervos de David en la tierra de los hijos de Ammon á Hanon, para confolarlo,

3 Los principes de los hijos de Ammon dixeron á Hanon: Honra *aora* David á tu padre á tu parecer, que te há embiado confoladores? No vienen antes fus fiervos à ti para efcudriñar, y inquirir, y reconocer la tierra?

4 Entonces Hanon tomó los fiervos de David, y rapolos, y cortoles los veftidos por medio hafta las nalgas y embiolos.

5 Y *ellos* fe fueron, y fue dada la nueva à David de aquellos varones, y el embió á recebirlos, porque eftavan muy affrentados. Y dixoles el rey: Eftaos en Iericho hafta que os crezca la barva, y entonces bolvereys.

6 Y viendo los hijos de Ammon, que fe aviã hecho [a] odiofos à David, embiò Hanon y los hijos de Ammon mil talẽtos de plata para tomar á fueldo de la Syria de los rios, y de la Syria de Maacha y de Soba carros y gente de cavallo.

a Heb. hedor. q. d. abominables.

7 Y tomaron á fueldo treynta y dos mil carros,, y al rey de Maacha y á fu pueblo, los quales vinieron, y affentaron fu campo delante de Medaba. Y juntaronfe tambien los hijos de Ammon de fus ciudades, y vinieron á la guerra.

8 David oyendolo, embió á Ioab, y á todo el exercito de los valientes *hombres*,

9 Y los hijos de Ammon falieron, y ordenaron fu efquadron á la entrada de la ciudad; y los reyes, que avian venido, *eftavan* por fi en el cãpo.

10 Y viendo Ioab que la haz de la batalla eftava contra el delante, y à las efpaldas, efcogiò de todos los mas efcogidos que avia en Ifrael, y ordenò fu efquadron contra los Syros,

11 Y la refta del pueblo pufo en mano de Abifai fu hermano ordenandolos en efquadron contra los Ammonitas,

12 Y dixo: Si los Syros fueren mas fuertes que yo, tu [b] me falvaras: y fi los Ammonitas fueren mas fuertes que tu, yo te falvarè.

b Me ayudaras.

13 Esfuerçate y esforçemofnos por nueftro pueblo, y por las ciudades de nueftro Dios, y haga Iehova lo que bien le pareciere,

14 Y acercòfe Ioab y el pueblo que tenia cõfigo

para

para pelear con los Syros: mas ellos huyeron delante del.

15 Entonces los hijos de Ammon viendo que los Syros avian huydo, huyeron tambien ellos delante de Abisai su hermano, y entraronse en la ciudad. Y Ioab se bolvió à Ierusalem,

16 Y viendo los Syros q̃ avian caydo delante de Israel, embiaron embaxadores, y truxeron à los Syros, que *estavan* de la otra parte del Rio, cuyo capitan era Sophach General del exercito de Adarezer.

17 Y como el aviso fue dado à David, juntó à todo Israel: y passando el Iordan vino à ellos, y ordenò contra ellos su exercito, Y como David uvo ordenado su esquadron contra ellos, ellos pelearon con el.

18 Mas el Syro huyó delante de Israel, y mató David de los Syros siete mil carros, y quarenta mil hombres de pie, ansimismo mató à Sophach General del exercito.

19 Y viendo los Syros de Adarezer, que avian caydo delante de Israel, concertaron paz con David y fuerõ sus siervos: y nunca mas el Syro quiso ayudar à los hijos de Ammon.

CAPIT. XX.

David vencidos del todo los Ammonitas, los castiga rigurosamente por su injuria. II. Ha tres victorias de los Philistheos.

Y * Aconteció à la buelta del año, en el tiempo que suelen los reyes salir *à la guerra*, que Ioab sacó las fuerças del exercito, y destrúyó la tierra de los hijos de Ammõ, y vino y cercò à Rabba. Y David estava en Ierusalem: y Ioab hirió à Rabba y destruyola,

* 2 Sam. 10. 1. y 12. 26.

2 Y David tomò la corona de su rey de encima de su cabeça, y hallola de peso de un talento de oro, y *avia* en ella piedras preciosas, y fue *puesta* sobre la cabeça de David, Y aliende de esto sacó de la ciudad un muy gran despojo.

3 Y sacò al pueblo, que *estava* en ella,† y asserrolos con sierras, y con trillos de hierro, y assegures. Lo mismo hizo David á todas las ciudades de los hijos de Ammon: y David con todo el pueblo se bolviò á Ierusalem,

† *Leed 2. Sam. 31.*

4 ¶ * Despues deesto acontecio, *que* se levantò guerra en Gazer con los Philistheos, y hiriò Sobochai Husathita à Saphai [a] del linage de los Gigantes, y fueron humillados.

II. * 2. Sam. 21. 18
a Heb. de los hijos de &c.

5 Y bolviò á levantarse guerra con los Philistheos, y hirió Elcanan hijo de Iair á Lahmi hermano de Goliath Hetheo, cuya asta de lança era como un enxullo de texedores.

6 Y bolviò á aver guerra en Geth, y uvo *alli* un varon [b] de medida, el qual tenia [c] seys y seys dedos, veynte y quatro; y tambiẽ era hijo † de Rapha.

b De grande estatura.
c En cada pie y mano seys.
† *Del gigante Rapha.*

7 Este [d] desafió á Israel, y Ionathan hijo de Samaa hermano de David lo hirió..

d Heb. denostò.

8 Estos fuerõ hijos de Rapha en Geth, los quales cayerõ por la mano de David y de sus siervos,

CAPIT. XXI.

Contando David el Pueblo por induzimiento de Satan mueren deel de pestilencia setenta mil hombres. II. La pestilencia cessa offreciendo David sacrifitio por amonestacion del Angel.

MAs [a] Sathan [b] se levantò contra Israel, y incitò á David à que contasse á Israel.

a *Confierase este capitulo con el cap. 24. del 2. de Samuel.*
b Heb. estuvo. 2. Sam. 24. 1. se dize q̃ Dios incitó à David contra Israel, &c.

2 Y dixo David á Ioab y á los principes del pueblo: Id, cõtad á Israel desde Beersebah hasta Dã, y traedme el numero de ellos, paraq̃ *yo* lo sepa.

3 Y dixo Ioab: Añida Iehova á su pueblo ciẽ vezes otros tantos: Rey señor mio: no son todos estos siervos de mi señor? Paraque procura esto mi señor? [c] Paraque sea por peccado á Israel?

c *Esta manera de hablar está Lev. 4. 3.*

4 Mas el mandamiento del Rey pudo mas q̃ Ioab: y salió Ioab, y fue por todo Israel: y bolviò â Ierusalem. y dió Ioab la cuenta del numero del pueblo a David.

5 Y fue todo Israel [d] que sacavan espada õze vezes cien mil: y de Iuda quatrocientos y setenta mil hombres que sacavan espada.

d *Habiles para la guerra.*

6 Entre estos no fueron contados los Levitas, ni los hijos de Ben-jamin, porque Ioab abominava [e] el mandamiento del Rey.

e Heb. la palabra del rey.

7 [f] Este negocio desplugo en los ojos de Dios: y hirió à Israel.

f Heb. esta palabra.

8 Y dixo David à Dios: *Yo* hé peccado gravemente en hazer esto, ruegote que hagas passar la iniquidad de tu siervo: porque *yo* hé hecho muy locamente.

9 Y habló Iehova à Gad Veyente de David diziendo:

10 Ve, y habla à David, y dile: Ansi dixo Iehova, Tres cosas [g] te propongo, de estas escoge una que *yo* haga contigo.

g Heb. estiendo sobre ti.

11 Y viniendo Gad à David dixole, Ansi dixo Iehova:

12 [h] Tomate ó tres años de hambre, ô que tres meses *seas* consumido delante de tus enemigos, y que el cuchillo de tus adversarios te comprehenda: ò tres dias el cuchillo de Iehova, y pestilencia en la tierra, y que el Angel de Iehova destruya en todo el termino de Israel: mira pues que responderé, alque me hà embiado.

h Escoge, ò &c.

13 Entonces David dixo à Gad, *Yo* estoy en grande angustia: ruego que *yo* cayga en la mano de Iehova, porq̃ sus miseraciones *son* muchas en grã manera, y q̃ *yo* no cayga en mano de hombres.

14 Ansi Iehova dió pestilencia en Israel, y cayeron de Israel setenta mil hombres.

15 ¶ Y embió Iehova el Angel en Ierusalem para destruirla: y destruyendo el, miró Iehova,[i] y arrepintiose de aquel mal.

II.
i *Dios no es hombre que se mude: però hablando con hõbres se le atribuyen affectos de hombres. Assi Gen. 6. 6 &c.*

16 Y dixo àl Angel q̃ destruya: Basta ya: deten tu mano. Y el Angel de Iehova estava junto à la era de † Ornan Iebuseo.

† *2. Sam. 24. se llama Areuna.*

17 Y alçando David sus ojos vido àl Angel de Iehova, que estava entre el cielo y la tierra, teniendo una espada desnuda en su mano estendida cõtra Ierusalem. Entonces David y los Ancianos se prostraron sobre sus fazes cubiertos de saccos,

18 Y dixo David à Dios: No *soy* yo el que hize contar el pueblo? Yo mismo soy el que pequé, y haziendo mal hize mal: estas ovejas q̃ hizieron? Iehova Dios mio, sea aora tu mano cõtra mi, y cõtra la casa de mi padre, y no aya plaga en tu pueblo.

19 * Y dixo el angel de Iehova à Gad que dixesse à David, que subiesse, y compusiesse un altar á Iehova en la era de Ornan Iebuseo.

* 2. Chron. 3. 1.

20 Entonces David subió conforme à la palabra de Gad que le avia dicho en nõbre de Iehova.

21 Y bolviendose Ornan vido al Angel,, y estavan con el quatro hijos suyos, los quales se escondieron Y Ornan trillava el trigo.

22 Y viniendo David à Ornan, mirò Ornan, y vido à David, y saliendo de la era prostrose en tierra à David:

23 Y David dixo à Ornan: Dame *este* lugar de la era en que edifique un altar á Iehova, y damelo [k] por dinero cumplido, paraque cesse la plaga del pueblo.

k Por loque vale.

24 Y Ornan respondiò á David: Tomate *lo*, y haga mi señor el Rey loque biẽ le pareciere: [l] y aũ los bueyes daré para el holocausto, y los trillos para

l Heb. Mira, he dado &c.

para leña, y trigo para el Presente: *yo* lo doy todo.

25 Entonces el rey David dixo á Ornan: No, sino comprando lo compraré por dinero cumplido: porque no tomaré para Iehova loque es tuyo, ni sacrificaré holocausto de gracia.

m leed 1. nota 2. Sam. 24, 24. donde se dize por. 50. sic.

26 Y dió David á Ornan por el lugar m seys cientos siclos de oro de peso.

27 Y edificó alli David *un* altar á Iehova, en el qual sacrificó holocaustos y *sacrificios* pacificos, y invocó á Iehova, el qual le respondió por fuego de los cielos en el altar del holocausto.

28 Y como Iehova habló al Angel, *el* bolvió su espada en su vayna.

29 Entonces viendo David que Iehova lo avia oydo en la era de Ornan Iebuseo, sacrificó alli.

30 Y el Tabernaculo de Iehova, que Moysen avia hecho en el desierto, y el altar del holocausto, estavan entonces * en el alto de Gabaon.

* 1. Reyes 3. 4.

31 Y David no pudo yr allá á consultar á Dios porque estava espantado á causa del cuchillo del Angel de Iehova.

CAPIT. XXII.

Aviendo David aparejado todo lo necessario para el edificio del Tẽplo, declara à Salomon su hijo el consejo de Dios en esta parte, y le encarga el edificio, mandando à todos los principes que le ayuden.

Y Dixo David: a Esta *será* la casa de Iehova Dios, y este *será* b el altar del holocausto para Israel.

a En este lugar Salomon edificó el templo.
b El lugar de los sacrificios y del culto.
† Heb. dixo.

2 † Y mãdó David que se juntassen los estrãgeros que *estavan* en la tierra de Israel, y hizo de ellos canteros, que labrassen piedra para edificar la Casa de Dios.

3 Ansimismo aparejo David mucho hierro para la clavazõ de las puertas, y para las jũturas: y mucho metal c sin peso, y madera de cedro sin cuẽta.

c Por la multitud.

4 Porque los Sidonios y Tyrios avian traydo à David madera de cedro innumerable.

5 Y dixo David: mi hijo Salomon, es *aun* d mochacho y tierno, y la casa que se há de edificar à Iehova *ha de ser* magnifica por excelẽcia, e para nombre y honrra en todas las tierras, aora pues *yo* le aparejaré *lo necessario*. Y aparejó David antes de su muerte en grande abundancia.

d O, moço. aun que ya tenia un hijo. 2. Chron. 12. 13.
e Que sea nõbrada y honrrada por todas &c.

6 Y llamó David à Salomon su hijo, y mandole que edificasse Casa à Iehova Dios de Israel:

7 Y dixo David á Salomon: Hijo mio, en mi coraçon tuve de edificar templo f al nombre de Iehova mi Dios,

f Que se llamasse de &c.

8 Mas hame sido hecha palabra de Iehova diziendo: g Tu has derramado mucha sangre, y has traydo grandes guerras, no edificaràs casa à mi nombre; porque has derramado mucha sangre en la tierra delante de mi.

g Abaxo 28. 3.

9 Heaqui, *un* hijo te nacerá, el qual será varõ de reposo, porque *yo* le daré quietud de todos sus enemigos en derredor: por tanto su nombre será h Salomon: y *yo* daré paz y reposo sobre Israel en sus dias.

h Pacifico.

10 * Este edificará Casa à mi nõbre, y el me será á mi por hijo, y yo seré à el por padre: y affirmaré el throno de su reyno sobre Israel para siempre.

* 2. Sam. 7. 13. y 1. Rey. 5. 5. Heb. 1. 5.

11 Por tanto aora hijo mio, i sea contigo Iehova y seas prosperado, y edifiques Casa à Iehova tu Dios, como el há dicho de ti.

i O, será &c.

12 Y Iehova te dé entendimiento y prudẽcia, y el te dé mandamientos para Israel: y que *tu* guardes la Ley de Iehova tu Dios.

13 Entonces seras prosperado, si guardares para hazer los estatutos y derechos, q̃ Iehova mandò à Moysẽ k para Israel. Esfuerçate pues y sé robusto, no tengas miedo ni temor.

k Heb. sobre.

14 Heaqui *yo* conforme à mi pobreza, he aparejado para la Casa de Iehova cien mil talentos de oro, y l un millar de millares de talentos de plata, el metal y el hierro no tiene peso, porq̃ es mucho. Ansi mismo he aparejado madera y piedra, à loqual *tu* añadirás,

l Vn millõ de talentos &c.

15 Tu tienes contigo muchos officiales, canteros, albañies y carpinteros, y todo *hombre* experto en toda obra:

16 Del oro, de la plata, del metal y del hierro, no ay numero, m levantate y haz: que Iehova será contigo,

m Animate.

17 Ansi mismo mandó David à todos los principales de Israel, que diessen ayuda à Salomon su hijo, *diziendo*.

18 No es con vosotros Iehóva vuestro Dios, el qual os ha dado quietud de todas partes? porq̃ el ha entregado en mi mano los moradores de la tierra, y la tierra ha sido subjetada delãte de Iehova, y delante de su pueblo.

19 n Poned *pues* aora vuestros coraçones y vuestros animos en buscar à Iehova vuestro Dios; y levantaos y edificad el Sanctuario del Dios Iehova, para traer el arca del Concierto de Iehova, y los sanctos vasos de Dios à la Casa edificada àl nombre de Iehova.

n Heb. Dad vuestro coraçon &c.

CAPIT. XXIII.

Aviendo David constituydo Rey sobre Israel à Salomon su hijo, convoca y cuenta todos los Levitas, y les distribuye por sus familias los officios del culto divino.

Siendo pues David ya viejo, y harto de dias hizo à Salomon su hijo rey sobre Israel.

2 Y juntando à todos los principales de Israel, y à los Sacerdotes y Levitas,

3 Fueron †, contados los Levitas de treynta años y arriba; y fue el numero de ellos por sus cabeças contados a uno à uno, treynta y ocho mil.

† Como se manda Num. 4. 2.
a Heb. por varones treynta &c.

4 Destos los veynte y quatro mil, para dar priessa à la obra de la Casa de Iehova: y governadores y juezes seys mil.

5 Item, porteros, quatro mil: y quatro mil para alabar à Iehova con los instrumentos que *yo* he hecho para alabar.

6 * Y repartiólos David en partes, los hijos de Levi, y de Gerson, y de Caath, y de Merari.

* Arrib. 6. 1. Exod. 6. 17.

7 Los hijos de Gerson *fueron* Leedan, y Semei.

8 Los hijos de Leedan *fueron* Iahiel el primero, Zethan, y Ioel, tres.

9 Los hijos de Semei *fueron* Salomith, Hoziel, y Aran, ellos tres. Estos *fueron* los principes de las familias de Leedan.

10 Y los hijos de Semei *fueron* Ieheth, Ziva, Iaus, y Barias. Estos quatro *fueron* los hijos de Semei.

11 Ieheth era el primero, Zinah el segundo: mas Iaus y Baraias no multiplicaron hijos, por loqual fueron contados por una familia.

12 Los hijos de Caath *fueron* Amrã, Isaar, Hebron, y Oziel, ellos quatro.

13 * Los hijos de Amram *fueron* Aarõ y Moysen: y Aarón fue apartado para ser sanctificado, b sãctidad de sanctidades *fue* el y sus hijos para siempre, paraque quemassen perfumes delãte de Iehova, y le ministrassen, y bendixessen en su nombre para siempre.

* Exod. 2. 2. y 6. 20. Heb. 5. 4.
b Sãctissimo, dedicatissimo.

14 Y los hijos de Moysen varon de Dios c fueron llamados en el Tribu de Levi.

c Heb. seran &c. q. d. fueron, o seran contados en &c.

15 * Los hijos de Moysen *fueron* Gerson, y Eliezer.

* Exod. 2. 22. y 18. 3.

16 Hijo de Gerson *fue* Subuel el primero.

17 Y hijo de Eliezer *fue* Rohobia el primero, y Eliezer no tuvo otros hijos, mas los hijos de Rohobia fueron muchos.

18 Hijo de Iſaar fue Salomith el primero.

19 Los hijos de Hebron *fueron* Ieriau el primero, Amarias el ſegundo, Iahaziél el tercero, Iecmaan el quatro.

20 Los hijos de Oziel *fueron* Micha el primero, Ieſia el ſegundo.

21 Los hijos de Merari *fuerõ* Moholi y Muſi. Los hijos de Moholi, Eleazar, y Cis.

22 Y murió Eleazar ſin hijos, mas tuvo hijas, Y los hijos de Cis ſus hermanos las tomaron *por mugeres.*

23 Los hijos de Muſi *fueron*, Moholi, Eder, y Ierimoth, ellos tres.

24 Eſtos *ſon* los hijos de Levi en las familias de ſus padres, cabeceras de familias en ſus cuentas, cõtados por ſus nombres, por ſus cabeças, los quales [a] hazian obra en el miniſterio de la Caſa de Iehova de veynte años y arriba.

a Se ocupavan en el &c.

25 Porque David dixo: Iehova Dios de Iſrael ha dado repoſo à ſu pueblo Iſrael, y habitó en Ieruſalem para ſiempre.

26 Y tambien los Levitas [b] no llevaran el Tabernaculo y todos ſus vaſos para ſu miniſterio:

b No ſerá meneſter que lleven de una parte à otra el &c.

27 Anſi que conforme à las poſtreras palabras de David, fue la cuẽta de los hijos de Levi de veynte años y arriba:

28 Y eſtavan de baxo de la mano de los hijos de Aaron para miniſtrar en la Caſa de Iehova, en los patios, y en las camaras, y en la purificacion [c] de toda coſa ſanctificada, y [d] en la obra del miniſterio de la Caſa de Dios.

c Heb. de toda ſanctidad.
d En la ocupacion.

29 Anſi miſmo para los panes de la propoſiciõ, para la flor de la harina para el ſacrificio, para las hojuelas ſin levadura, para la *fruta* de ſarten, y para [e] lo toſtado, y para toda medida [f] y cuenta.

e El trigo, o grano nuevo toſtado.
f Heb. y medida.

30 Y paraq̃ aſſiſtieſſẽ [‡] cada mañana todos los dias à cõfeſſar y alabar à Iehova, y anſi miſmo à la tarde.

‡ Heb. en la mañana en la mañana.

31 Y para offrecer todos los holocauſtos à Iehova los Sabbados, Nuevas lunas, ſolemnidades por la cuenta y forma que tenian, continuamente delante de Iehova,

32 Y paraque [g] tuvieſſen la guarda del Tabernaculo del Teſtimonio, y la guarda del Sanctuario, y la guarda de los hijos de Aaron ſus hermanos, en el miniſterio de la Caſa de Iehova.

g. Heb. guardaſſen la guarda.

CAPIT. XXIIII.

Reparte David à las familias de Aaron por ſuertes las vezes de ſu miniſterio.

TAmbien * los hijos de Aaron [h] tuvieron ſus repartimientos. Los hijos de Aarõ *fueron* Nadab, Abiu, Eleazar, Ithamar,

* Levit. 10. 4. Num. 3. 4. y 26, 61.
h Fueron tãbien repartidos en ſus officios.

2 Mas Nadab y Abiu murieron antes de ſu padre, y no tuvieron hijos: Eleazar y Ithamar tuvieron el ſacerdocio.

3 Y David los repartió: Sadoc *era* de los hijos de Eleazar, y Achimelech de los hijos de Ithamar en ſu cuenta, en ſu miniſterio.

‡ Or. *mas quãdo fueron contados.*

4 Y los hijos de Eleazar fueron hallados [i] muchos mas, quanto à ſus principales varones que los hijos de Ithamar; y repartieronlos *anſi*. De los hijos de Eleazar diez y ſeys cabeças por las familias de ſus padres: y de los hijos de Ithamar por las familias de ſus padres, ocho.

i Heb. en las cabeças de los varones.

5 Y repartieronlos por ſuerte los unos con los otros: porque de los hijos de Eleazar y de los hijos de Ithamar uvo principes del Sanctuario, y [†] principes de Dios.

† Grandes, o Summos Sacerdotes.

6 Y Semeias hijo de Nathanael Eſcriba de los Levitas los eſcrivio delante del Rey y de los principes, y delante de Sadoc el Sacerdote, y de Achi-melech hijo de Abiathar, y de los principes de las familias de los Sacerdotes y Levitas: y á Eleazar atribuyeron una familia, y à Ithamar fue atribuyda otra.

7 Y la primera ſuerte ſalió por Iojarib, la ſegũda por Iedei,

8 La tercera por Harim, la quarta por Seorim,

9 La quinta por Melchias, la ſexta por Maimã.

10 La ſeptima por Accos, la octava por Abias.

11 La nona por Ieſua, la decima por Sechemias,

12 La undecima por Eliaſib, la duodecima por Iacim.

13 La trezena por Hoppha, la catorzena por Isbaab,

14 La quinzena por Belga, la diez y ſeyſena por Emmer,

15 La decima ſeptima por Hezir, la decima octava por Aphſes.

16 La decimanona por Pheceja, la vigeſſima por por Hezeciel.

17 La veynte y una por Ioachim, la veynte y dos por Gamul.

18 La veynte y tres por Dalajau, la veynte y quatro por Maaziau.

19 Eſtos fueron contados en ſu miniſterio, paraque entraſſen en la Caſa de Iehova conforme à ſu coſtumbre [l] debaxo de la mano de Aaron ſu padre, de la manera que le avia mandado Iehova el Dios de Iſrael.

l En el miniſterio de &c.

20 Y de los hijos de Levi que quedaron, de los hijos de Amram *era* Subael; y de los hijos de Subael, Iehedejas.

21 Y de los hijos de Rohobias, Ieſias el principal.

22 De Iſaari, Salemoth; y hijo de Salemoth *fue* Iahat.

23 [m] Y ſu primer hijo *fue* Ieriau, el ſegundo Amarias, el tercero Iahaziel, el quatro Iecmaam.

m S. de Iahat; Heb y hijos de Ieriahu Amariahu el ſegundo.

24 Hijo de Oziel *fue* Micha, y hijo de Micha *fue* Samir.

25 Hermano de Micha *fue* Ieſia, y hijo de Ieſia *fue* Zacharias.

26 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Muſi: hijo de Oziau *fue* Benno.

27 Los hijos de Merari de Oziau *fueron* Benno y Soam, Zachur y Hebri,

28 Y Eleazar de Moholi, el qual no tuvo hijos.

29 Hijo de Cis fue Ierameel.

30 Los hijos de Muſi *fueron* Moholi, Eder, y Ierimoth. Eſtos *fueron* los hijos de los Levitas conforme à las caſas de ſus familias.

31 Eſtos tambien echarõ ſuertes contra ſus hermanos los hijos de Aaron delante del Rey David y de Sadoc, y de Achi-melech, y de los principes de las familias de los Sacerdotes y de los Levitas, [a] el principal de los padres contra ſu hermano menor.

a Iuntando un grande cõ un menor.

CAPIT. XXV.

Reparte à los Cantores por ſuerte las vezes de ſu miniſterio.

ANſi miſmo David y los principes del exercito apartaron para el miniſterio à los hijos de Aſaph, y de Heman, y de Idithun, los quales [b] prophetavan con harpas, pſalterios y cimbalos: y fue el numero deellos, [c] de los varones que obravan en ſu miniſterio,

b Q. d. alabavan à Dios, hazian el officio de cantar pſalmos &c.

c Heb. de los varones de obra &c. Q. d. q̃ ſe ocupavan en ſu &c.

2 De los hijos de Aſaph, Zachur, Ioſeph, Nathanias, y Aſarela hijos de Aſaph, de baxo de la mano de Aſaph el qual prophetava [d] al mãdado del Rey.

d Heb à la mano del Rey.

3 De Idithun, los hijos de Idithun, Godolias, Sori, Ieſaias, Haſabias, y Mathathias, ſeys debaxo de la mano de ſu padre Idithun, el qual prophetava cõ harpa para confeſſar y alabar à Iehova.

4 De Heman,los hijos de Heman Bocciau,Mathaniau,Oziel,Subuel.Ierimoth,Hananias,Hanani, Eliatha, Guedelthi, Romenthi-ezer, Iezba-cassa, Mellothi,Othir,y Mahazioth.

¶ 5 Todos estos *fueron* hijos de Hemã Veyente del Rey en palabras de Dios [e] para en salçar cuerno; y dió Dios à Heman catorze hijos y tres hijas.

e Para prosperidad del Reyno.

6 Y todos estos *estavan* debaxo de la mano de su padre [f] en la musica en la Casa de Iehova con cimbalos, psalterios y harpas para el ministerio del Templo de Dios debaxo de la mano del Rey,de Asaph,de Idithun,y de Heman.

f Heb en cantico.

7 Y fue el numero de ellos con sus hermanos sabios en musica de Iehova,todos los sabios, dozientos y ochenta y ocho.

8 Ansi mismo echaron suertes guarda contra *guarda* el chico con el grande, el sabio con el discipulo.

9 Y la primera suerte saliò á Asaph por Ioseph, la segunda por Godolias, el con sus hermanos y hijos *que eran* doze.

10 La tercera por Zachur, y sus hijos y hermanos doze.

11 La quarta por Isari y sus hijos y sus hermanos,doze.

12 La quinta por Nathanias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

13 La sexta por Bocciau y sus hijos y sus hermanos,doze.

14 La septima por Isreela, y sus hijos y sus hermanos,doze.

15 La octava por Iesaias, y sus hijos y sus hermanos,doze.

16 La nona por Mathanias,y sus hijos y sus hermanos,doze.

17 La decima por Semei, y sus hijos y sus hermanos,doze.

18 La undecima por Azareel, y sus hijos y sus hermanos,doze.

19 La duodecima por Hasabias, y sus hijos y sus hermanos,doze.

20 La 13.por Subael,y sus hijos y sus hermanos, doze.

21 La 14. por Mathathias, y sus hijos y sus hermanos,doze.

22 La 15. por Ierimoth, y sus hijos y sus hermanos,doze.

23 La 16.por Hananias,y sus hijos y sus hermanos,doze.

24 La 17. por Iesbacassa, y sus hijos y sus hermanos,doze.

25 La 18. por Hanani, y sus hijos y sus hermanos,doze.

26 La 19. por Mellothi, y sus hijos y sus hermanos,doze.

27 La 20. por Eliatha, y sus hijos y sus hermanos,doze.

28 La 21. por Othir, y sus hijos y sus hermanos, doze.

29 La 22. por Gedelthi, y sus hijos y sus hermanos,doze.

30 La 23. por Mahazioth, y sus hijos y sus hermanos,doze.

31 La 24. por Romenthi-ezer, y sus hijos y sus hermanos, doze.

CAPIT. XXVI.

Reparte por suertes las vezes de los porteros del Templo. II. Constituye los thesoreros ansi del Templo como del Rey.

MAs los repartimientos de los porteros *fueron* de los Coritas; Meselemia hijo de Core de los hijos de Asaph.

2 Los hijos de Meselemia *fueron* Zacharias el primogenito,Iadihel el segundo, Zabadias el tercero,Iathanael el quarto.

3 Elam el quinto,Ionathan el sexto,Elioenai el septimo.

4 [a] Los hijos de Obed-edom *fueron* Semeias, el primogenito, Iozabad el segundo, Ioaha el tercero,el quarto Sachar,el quinto Nathanael,

a Por bendicion de Dios tuvo tantos hijos,2 Sam.6 12.

5 El sexto Ammiel,el septimo Isachar, el octavo Phollathi,porque Dios [g] lo avia bendicho.

6 Tambien de Semeias su hijo nacieron hijos; [b] que fuerõ señores sobre la casa de sus padres: porque fueron *varones* valerosos *y* de esfuerço.

b Q.d.señores claros en la familia etc.

7 Los hijos de Semeias *fueron* Othni, Raphael, Obed, Elzabad y sus hermanos,hombres esforçados:y Eliu,y Samachias.

8 Todos estos de los hijos de Obed-edom,ellos y sus hijos y sus hermanos *fueron* varones valientes y esforçados para el ministerio, sesenta y dos de Obed-edom,

9 Item, los hijos de Meselemia y sus hermanos *fueron* diez y ocho valientes hombres.

10 De Hosa, de los hijos de Merari, Samri el principal,aunque no *era* el primogenito, mas su padre lo puso paraque fuesse cabeça.

11 El segundo Helcias, el tercero Tabelias, el quarto Zacharias;todos los hijos de Hosa y sus hermanos *fueron* treze,

12 Deestos *fueron hechas* las particiones de los Porteros por los principales de los varones de la guarda [c] contra sus hermanos para ministrar en la Casa de Iehova.

c De dos en dos.como ver 13.y Arr.24. 31.

13 Y echaron suertes el pequeño con el grande por las casas de sus padres para cada puerta.

14 Y cayó la suerte del Oriente á Selemia: y à Zacharias su hijo consejero entendido [d] metieron en las suertes,y salió su suerte al Norte:

d Heb. echarõ suertes.

15 Y por Obed-edom,al Mediodia;y por sus hijos [e] la Casa de la consulta.

e La guarda de la camara del consistorio.

16 Por Sephim y Hosa, al Occidente con la puerta que va [f] al camino de la subida, ‡ guarda contra guarda.

f O, azia La subida.

17 Al Oriente,seys Levitas; al Norte quatro de dia:al Mediodia,quatro de dia:y à la Casa de la consulta,[g] de dos en dos.

‡ Luego se de clara ver.17,

g Dos cada vez.

18 A la camara de los vasos al Occidente,quatro al camino:y dos à la camara.

19 Estos *son* los repartimientos de los porteros hijos de los Corithas,y de los hijos de Merari.

20 ¶ Y de los Levitas,Achias tenia cargo de los thesoros de la Casa de Dios, y de los thesoros [h] de las cosas sanctificadas.

II.

h De las offrẽdas.

21 Item,los hijos de Ledan,los hijos de Gerson: de Ledan,los principes de familias de Ledan *fueron* Gerson,y Iehieli.

22 Los hijos de Iehieli Zatham y Ioel su hermano tuvieron cargo de los thesoros de la Casa de Iehova.

23 Item,de los Amramitas,de los Isaaritas,de los Hebronitas,y de los Ozielitas,

24 Y Subeel hijo de Gerson hijo de Moysen era principe sobre los thesoros.

25 Y su hermano Eliezer,cuyo hijo *era* Rahabia, cuyo hijo era Iesaias, cuyo hijo era Ioram,cuyo hijo era Zechri,cuyo hijo era Selomith.

26 Este Selomith y sus hermanos tenian cargo de todos los thesoros de todas las cosas sanctificadas,que avia consagrado el rey David,y los principes de las familias,y los principes de los millares, y de los cientos,y los capitanes del exercito:

27 De *loque* avian consagrado de las guerras y de los despojos para reparar la Casa de Iehova.

28 Ansi

28 Ansi mismo todas las cosas que avia consagrado Samuel Veyente, y Saul hijo de Cis, y Abner hijo de Ner, y Ioab hijo de Sarvia; y todo loq̃ qualquiera cõsagrava, estava debaxo de la mano de Selomith y de sus hermanos.

29 De los Isaaritas Chonejas y sus hijos erã governadores y juezes sobre Israel en las obras de fuera.

30 De los Hebronitas Hasabias y sus hermanos hombres de fuerça, *que eran* mil y siete cientos, presidian à Israel de la otra parte del Iordan al Occidente [i] en toda la obra de Iehova, y en el servicio del rey.

i Para recebir los diezmos y rentas ansi del Templo como del rey.

31 De los Hebronitas Ierias *era* el principal principe entre los Hebronitas en sus linages por sus familias. En el año quarenta del reyno da David, se buscaron y fueron hallados en ellos fuertes de fuerças en Iazer de Galaad;

32 Y sus hermanos valientes hombres, dos mil y siete ciẽtos principes de familias, los quales el rey David constituyó sobre los Rubenitas, Gaditas, y sobre el medio Tribu de Manasse, para todos los negocios de Dios, y los negocios del rey.

CAPIT. XXVII.

Recitase el cathalogo de los capitanes que con sus quadrillas se apercebian por sus vezes para estar prestos al servicio del Rey II. Los capitanes de los tribus. III. Los thesoreros y mayordomos de la hazienda y grangerias del Rey, y los demas officiales.

Y Los hijos de Israel segun su numero, *que eran* principes de familias, tribunos, centuriones y prepositos de los que servian al Rey en todos los negocios [‡] de las quadrillas que entravan y saliã cada mes en todos los meses del año, cada quadrilla era de veynte y quatro mil *hombres*.

‡ o de los repartimentos. y assi despues.

2 Sobre la primera quadrilla del primer mes *era* Iesboã hijo de Zabdiel: y *avia* en su quadrilla veynte y quatro mil.

3 [a] De los hijos de Phares principe sobre todos los capitanes de las compañias del primes mes.

a S. el dicho Iesboam era de los decendientes de Phares.

4 Sobre la quadrilla del segundo mes, Dodai Ahohita; y en su quadrilla [b] *estava* el principe Macelloth: en la qual *avia* veynte y quatro mil.

b era sotocapitan.

5 El capitan de la tercera quadrilla del tercero mes, Banajas hijo de Iojada summo Sacerdote; y en su quadrilla veynte y quato mil.

6 Este Banajas * era valiente entre los treynta y sobre los treynta: y en su quadrilla *estava* Amisabad su hijo.

* Arr. 11. 22.

7 El quarto del quarto mes, Asael hermano de Ioab, y Zabadias su hijo tras el: y en su quadrilla veynte y quatro mil.

8 El quinto del quinto mes, el principe Samaoth Iezerita: y en su quadrilla veynte y quatro mil.

9 El Sexto del sexto mes, Hira hijo de Acces de Thecua y en su quadrilla veynte y quatro mil.

10 El septimo del septimo mes, Helles Phallonita de los hijos de Ephraim, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

11 El octavo del octavo mes, Sobocai Husasita de Zahari, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

12 El noveno del noveno mes, Abiezer Anathothita de los Benjamitas, y en su quadrilla veynte y quato mil.

13 El decimo del decimo mes, Marai Nethophathita de Zarahi, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

14 El onzeno del onzeno mes, Banajas Pharanothita de los hijos de Ephraim, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

15 El dozeno del dozeno mes, Holdai Nethophathita de Gothoniel, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

16 ¶ Ansi mismo presidian sobre los Tribus de Israel: sobre los Rubenitas el principe Eliezer hijo de Zechri: sobre los Simeonitas, Saphatias hijo de Maacha.

II.

17 Sobre los Levitas, Hasabias hijo de Camuel. Sobre los Aaronitas, Sadoc.

18 Sobre Iuda, Eliu de los hermanos de David. Sobre los de Isachar, Amri hijo de Michael.

19 Sobre los de Zabulon, Iesmaias hijo de Abdias sobre los de Nepthali, Ierimoth hijo de Ozriel.

20 Sobre los hijos de Ephraim, Oseas hijo de Ozaziu. Sobre el medio Tribu de Manasse, Ioel hijo de Phadaja.

21 Sobre el otro medio Tribu de Manasse en Galaad, Iaddo hijo de Zacharias. Sobre los de Benjamin, Iaziel hijo de Abner.

22 Y sobre Dan, Ezriel hijo de Ieroham. Estos *son* los capitanes de los Tribus de Israel.

23 Y no tomó David el numero de los que erã de veynte años y abaxo, por quãto Iehova avia dicho que el avia de multiplicar à Israel, como las estrellas del cielo.

24 Ioab hijo de Sarvia avia començado à contar * mas no acabó; y por esto vino la yra sobre Israel, y *ansi* el numero no fue puesto en el registro de las Chronicas del rey David.

Arr. 21. 7.

25 ¶ Y Azmoth hijo de Adiel tenia cargo de los thesoros del Rey: y de los thesoros de los campos, y de las ciudades, y de las aldeas y castillos, Ionathan hijo de Ozias

III.

26 Y de los que trabajavan en la labrança de las tierras, Ezri hijo de Chelub.

27 Y [a] de las viñas, Semeias Ramathitha: y de las cosas que pertenecian à las viñas, y de las bodegas, Zabdias Saphonita.

a Heb sobre las, &c.

28 Y de los olivares y higuerales que *estavan* en las campañas, Balanan Gederita. y de los almazenes del azeyte, Ioas.

29 De las vacas que pastavan en Saron, Setrai Saronita. Y de las vacas que *estavan* en los valles, Saphat hijo de Adli.

30 Y de los camellos Vbil Ismaelita. Y de las asnas, Iadias Meronathita.

31 Y de las ovejas, Iaziz Agareno. Todos estos [b] *eran* principes de la hazienda del rey David.

b q. d. tenian cargo. dela, &c.

32 Y Ionathan tio da David era [c] consejero varon prudẽte y Escriba. Y Iahiel hijo de Hachamoni [d] tenia à cargo los hijos del Rey.

c q. d. de los del consejo del rey, assi v. 33.

d Heb. con los hijos del Rey.

33 [e] Achitophel era consejero del Rey: y Chusai Arachita era [f] amigo del Rey.

e Esto se ahercó 2. Sam. 17. 23.

f como parece en el consejo que dio à Absalon, 2. Sam. 17. 7.

34 Despues de Achitopel era Iojada hijo de Banajas, y Abiathar. Y Ioab era el General del exercito del Rey.

CAPIT. XXVIII.

David manifiesta al Pueblo el consejo de Dios acerca del edificio del Templo, y le exhorta que ayuden en el à su hijo Salomõ II. Aviendo exhortado à Salomon al edificio del Templo, le dà la traça deel, y la copia de todos los instrumentos y vasos de su ministerio, y la materia para todo.

Y Iuntó David à todos los principales de Israel, los principes de los tribus, y los principes de las quadrillas, que servian al Rey: y los tribunos y centuriones, con los principes de toda la hazienda y possession del Rey, y sus hijos, con los [a] eunuchos, los poderosos, y todos los valientes hombres en Ierusalem.

a Los criados privados.

2 Y levantandose en pie el rey David dixo: Oydme hermanos mios y pueblo mio: Yo tenia en [b] proposito de edificar *una* [c] Casa, paraque en ella reposara el arca del Concierto de Iehova, y para el estrado de los pies de nuestro Dios; y *yo* avia ya aparejado

b Heb. yo con mi coraçon de edificar &

c Heb. Casa de reposo para el Arca &c.

rejado *todas las cosas* para edificar.

*Arr.22.8.y 2.Sam.7.13.

3 Mas Dios me dixo: *Tu no edificarás Casa à mi Nombre; porque eres hombre de guerra, y has derramado sangres.

4 Mas eligiòme Iehova el Dios de Israel de toda la Casa de mi padre paraque perpetuamente fuesse rey sobre Israel: porque de Iuda escogió el capitan;y de la Casa de Iuda, la familia de mi padre: y de los hijos de mi padre en mi tomó contentamiẽ- para ponerme por rey sobre todo Israel.

* Ar.9.7.

5 *Y de todos mis hijos, (porque Iehova me ha dado muchos hijos,) eligió à Salomon mi hijo, paraque el se assiente en el throno del reyno de Iehova,sobre Israel.

6 Y dixome, Salomon tu hijo, el edificará mi Casa y mis patios:porque á este me he escogido por hijo,y yo le seré á el por padre.

7 Y *yo* confirmaré su reyno para siempre, si el fuere esforçado para hazer mis mandamientos y mis juyzios,[d] como aqueste dia.

d Sin falta.va con el principio del ver.

8 Aora pues delante de los ojos de todo Israel, congregació de Iehova,y en oydos de nuestro Dios,guardad,[e] y buscad todos los preceptos de Iehova vuestro Dios, paraque posseays la buena tierra,y la dexeys por heredad á vuestros hijos despues de vosotros perpetuamente.

e Sed estudiosos de &c.

9 Y tu Salomon hijo mio, conoce al Dios de tu padre, y sirvele de coraçon perfecto,y de animo volunntario:*porque Iehova escudriña los coraçones de todos,y entiende toda imaginacion de los pensamientos.Si tu lo buscáres, hallarlohás: mas si lo dexáres,el te desechará para siempre.

* 1.Sam.17.7. Psalm.7.10. Ierem. 17.1.y 20.12.16.

10 Mira *pues* aora que Iehova te ha elegido,paraq̃ edifiques casa para Sanctuario : esfuerçate y haz.

II.

11 ¶ Y David dió à Salomon su hijo la traça del portal,y de sus casas,y de sus despensas, y de sus salas,y de sus recamaras de adentro, y de la Casa del propiciatorio.

12 Ansi mismo la traça de todas las cosas[f] q̃ tenia en su voluntad,para los patios de la Casa de Iehova,y para todas las camarás en derredor; para los thesoros de la Casa de Dios,y para los thesoros [g] de las cosas sanctificadas:

f Heb. que fueron en volútad con el.

g Heb, de las sanctidades q. d. de las offrẽdas.

13 Y para [h] los ordenes de los Sacerdotes y de los Levitas, y para toda la obra del ministerio de la Casa de Iehova; y para todos los vasos del ministerio de la Casa de Iehova.

h Or. las quadrillas, o repartimientos.

14 Y *dió* oro por peso [i] para el oro: para todos los vasos de cada servicio; y plata por peso para todos los vasos, para todos los vasos [k] de cada servicio.

i Para los vasos que se avian de hazer de oro.
k S. que avian de ser de plata.

15 Y *oro* por peso para los candeleros de oro, y para sus candilejas; por peso el oro para cada candelero y sus candilejas. Item, para los candeleros de plata, *plata* por peso para el candelero y sus candilejas conforme al servicio de cada candelero.

16 Ansimismo oro por peso para las mesas de la proposicion, para cada mesa; ansimismo plata para las mesas de plata.

17 Item, oro puro para los garfios, para los bacines,y para los incẽsarios, y para los taçones de oro, para cada taçó,por peso : ansi mismo para los taçones de plata, por peso para cada taçon.

18 Item, para el altar del perfume, oro puro por peso: ansimismo para la semejança del carro de los cherubines de oro, [l] que con las alas estendidas cubrian el arca del Concierto de Iehova,

l Heb. q̃ estendian, y cubriá el arca.&c.

19 m Todas estas cosas por escripto de la mano de Iehova *que fué* sobre mi,*y* me hizo entender todas las obras de la traça.

m S. recebi so palabras de David.

20 Dixo mas David à Salomon su hijo:Confortate y es fuerçate, y haz; no ayas temor, ni desmayes. porque el Dios Iehova mi Dios, *será* contigo: el no te dexará, ni te desamparará, hastaque acabes [e] toda la obra del servicio de la Casa de Iehova.

21 Heaqui los [‡] ordenes de los Sacerdotes y de los Levitas en todo el ministerio de la Casa de Dios *serán* contigo en toda la obra; todos voluntarios, con sabiduria en todo ministerio; ansimismo los principes y todo el pueblo, en todos tus negocios.

‡ o repartimientos.

Capit. XXIX

David offreciendo para la fabrica del Templo y los vasos de su ministerio gran quantidad de oro y plata, exhorta à los principes à offrecer, los quales tambiem offrecieron. II. Haze gracias à Dios de todo, y exhorta al Pueblo à lo mismo y aviendo confirmado el Reyno à Salomon, muere en paz.

Dixo mas el rey David à todo el ayuntamiẽto: A Salomon mi hijo solo ha elegido Dios: el es *mochacho y tierno, y la obra es grande: porque aquella Casa no *es* para hombre, mas para Iehova Dios.

* *Assi Ar.22.5.leed la.Nota.*

2 *Yo* empero con todas mis fuerças he aparejado para la Casa de mi Dios, oro para las cosas de oro,y plata para las cosas de plata,y metal para las de metal,y hierro para las de hierro,y madera para las de madera,y piedras [a] onychinas, y piedras preciosas, y piedras [b] negras,y piedras de diversos colores, y todas piedras preciosas, y piedras de marmol en abundancia.

a O.Cornerinas.
b Or. de alcohol.

3 Y de mas deesto,porquanto tengo mi contẽtamiento en la Casa de mi Dios, yo tengo en mi thesoro particular oro y plata,*el qual* he dado para la casa de mi Dios,aliende de todas las cosas,que he aparejado para la Casa del Sanctuario.

4 Tres mil talentos de oro,de oro de Ophir, y siete mil talentos de plata affinada para cubrir las paredes [c] de las casas.

5 Y oro,para las cosas de oro,y plata para las de plata,y para todo la obra de manos de los officiales. Y quien quiere oy [d] consagrar à Iehova?

c De los apartamientos del lugar Sanctissimo.
d Offrecer. Heb. henchir su mano para Iehova.

6 Entonces los principes de las familias, y los principes de los tribus de Israel,tribunos,y centuriones,con los principes que tenian à cargo la obra del rey,offrecieron de su voluntad,

7 Y dieron para el servicio de la Casa de Dios cinco mil talentos de oro,y diez mil sueldos : y diez mil talentos de plata,y diez y ocho mil talentos de metal,y cien mil talentos de hierro.

8 Y dió cada uno las piedras preciosas conque se halló para el thesoro de la Casa de Iehova en mano de Iahiel Gersonita.

9 Y el pueblo se holgó de que oviessen contribuydo de su voluntad;porque con entero coraçon offrecieron voluntariamente à Iehova.

10 ¶ Ansi mismo el Rey David se holgó mucho, y bendixo à Iehova delante de todo el ayuntamiẽto,y dixo David:Bendito *seas* tu ò Iehova, Dios de Israel,nuestro padre,de siglo à siglo.

11 Tuya,ó Iehova,es la magnificencia,y la fuerça,y la gloria,la victoria y el honor; porq̃ todas las cosas que estan en los cielos y en la tierra *son tuyas.* Tuyo,ò Iehova,es el reyno,y [‡] la altura sobre todos *los que son* por cabeças.

‡ q.d. tu eres mas sublime que todo principe.

12 Las riquezas y la gloria *están* delante de ti, y tu señoreas à todos : y en tu mano está la potencia y la fortaleza,y en tu mano [e] es la grãdeza y la fuerça de todas las cosas.

e Heb. para engrandecer, y para fortificar à todo.

13 Aora pues Dios nuestro, nosotros te confessamos,y loamos el Nombre de tu grãdeza.

14 Porque quien soy yo,y quien es mi pueblo, paraque pudiessemos offrecer de nuestra voluntad cosas

cosas semejãtes? Porque todo es tuyo, y de tu mano te *lo* damos.

15 Porque nosotros estrangeros y advenedizos somos delante de ti, como todos nuestros padres, y nuestros dias *son* como sombra sobre la tierra, y [f] no *ay otra* esperança.

f S de nosotros mismos,

16 Iehova Dios nuestro, toda esta abundancia que avemos aparejado para edificarte Casa à tu sancto Nombre, de tu mano es, y todo es tuyo.

17 *Yo* sé, ó Dios mio, que tu escudriñas los coraçones, y que [g] la rectitud te agrada: y yo con la rectitud de mi coraçon voluntariamente te he offrecido todo esto: y aora he visto con alegria que tu pueblo, que aora seha hallado aqui, te há dado liberalmente.

g Heb. las rectitudines.

18 Iehova Dios de Abraham, de Isaac y de Israel nuestros padres, conserva perpetuamente esta voluntad del coraçon de tu pueblo, y encamina su coraçon à ti.

19 Ansimismo dá à mi hijo Salamon coraçon perfecto, paraque guarde tus mandamientos, tus testimonios, y tus estatutos; y paraque haga todas las cosas, y te edifique la Casa [h] para la qual *yo* he hecho el aparejo.

h Heb. que he aparejado.

20 Despues deesto David dixo á todo el ayuntamiẽto: Bendezid aora à Iehova vuestro Dios. Entonces toda la congregacion bendixo à Iehova Dios de sus padres; y inclinandose adorarõ delante de Iehova y del Rey.

21 Y sacrificaron victimas à Iehova, y offrecieron à Iehova holocaustos el dia siguiente, mil bezerros, mil carneros, mil ovejas con sus [i] derramaduras. y muchos sacrificios por todo Israel.

i O, libaciones

22 Y comieron y bevieron delante de Iehova aquel dia con gran gozo: y dieron la [k] segunda vez la investidura del reyno à Salomon hijo de David, y ungieronlo à Iehova por principe, y à Sadoc por [l] Sacerdote.

k la primera vez fue quando Adonias se quiso levantar con el reyno: 1. Rey. 1. 33. en esta segunda todo el reyno lo confirma muy mas solenemente.

l Por summo sacerdote, depuesto Abiathar por aver conspirado con Adonias. 1 rey, 1. 7.

23 Y Salomon se assentó en el throno de Iehova por rey en lugar de David su padre; y fué prosperado, y todo Israel le obedecio:

24 Y todos los principes y poderosos, y todos los hijos del rey David [m] dieron sus manos debaxo del rey Salomon.

m Dieron la obediencia, hizierõ omenaje al rey &c.

25 Y Iehova magnificó grandemente à Salomon en los ojos de todo Israel: y le dió gloria del reyno qual ningun rey la tuvo antes deel en Israel.

26 * Ansi reynó David hijo de Isai sobre todo Israel.

* 1. Re. 2. 11.

27 Y el tiempo que reynó sobre Israel *fué* quarenta años. En Hebron reynó siete años, y treynta y tres años reyno en Ierusalem.

28 Y [n] murió en buena vejez harto de dias, de riquezas, y de gloria: y reynó en su lugar Salomõ su hijo.

n A saber, de. 70. años. perq̃ de 30. años començó à reynar, y reynó 40. 2. Sam. 5. 4.

29 Y los hechos del Rey David primeros y postreros estã escriptos [o] en el libro de las Chronicas de Samuel Veyente, y en las Chronicas de el Propheta Nathan, y en las Chronicas de Gad Veyente.

o Heb sobre palabras de Samuel &c. ansi luego.

30 *Iuntamente* con todo su reyno y su potencia, y cõ [p] los tiempos que passarõ sobre el y sobre Israel, y sobre todos los reynos de las tierras.

p Las diversas fortunas que, etc.

El Segundo Libro de las Chronicas.

Contiene la Historia de 472. años, que ay dende Salomon hasta Cyro Rey de Persia, que libertó à los hijos de Israel de la captivad en que estavan en Babylonia: donde Esdras comiença su Historia.

CAPITVLO. I.

Pidiendo Salomon à Dios sabiduria para poder bien governar su pueblo, el le da sabiduria, y riquezas sobre todos los reyes de la tierra.

Y * Salomon hijo de David fué cõfirmado en su reyno, y Iehova su Dios *fué* con el, y lo magnificó grandemente,

* 1. Rey. 3. 1.

2 Y [a] mandó Salomon à todo Israel, tribunos, cẽturiones, y juezes, y à todos los principes de todo Israel, cabeças de familias.

a S. que se jũtassen para loque le dize en el vers. sig. Heb. dixo Salomon &c.

3 Y fue Salomon y con el todo el ayuntamiento al alto, que *estava* en Gabaon; porque alli estava el Tabernaculo del Testimonio de Dios, que avia hecho Moysen siervo de Iehova en el desierto.

4 Y David avia traydo el arca de Dios de Cariath-jarim al lugar que el le avia aparejado; porque el le avia tendido *una* tienda en Ierusalem.

5 Ansimismo el altar de metal * que avia hecho Beseleel hijo de Vri, hijo de Hur, *estava* [b] alli delante del Tabernaculo de Iehova, al qual Salomon y el ayuntamiento [c] yvan à consultar.

* Exo. 38. 1.

b En Gabaon

c Heb. buscó.

6 Y subió Salomon allá delante de Iehova al altar de metal, que *estava* en el Tabernaculo del Testimonio, y sacrificó sobre el mil holocaustos.

7 Y aquella noche appareció Dios à Salomõ, y dixole: Demanda *loque quisieres* que *yo* te dé.

8 Y Salomon dixo à Dios; Tu has hecho con David mi padre grande misericordia, y à mi *me* has puesto por rey en lugar suyo.

9 Sea pues aora firme ô Iehova Dios, tu palabra con David mi padre: * porque tu me has puesto por rey sobre mucho pueblo, como el polvo de la tierra.

* 1. Rey. 3. 9.

10 * Da me pues aora sabiduria y sciencia paraque *pueda* [d] salir y entrar delante de este pueblo: porque quien *podra* [e] juzgar este tu pueblo tan grande?

* 1. Chron. 28. 1.

d Governar este pueblo.

e Governar.

11 Y dixo Dios à Salomon: Porquanto esto fué en tu coraçon, que no pediste riquezas, haziẽda, ó gloria, ni [f] el alma de los que te quieren mal: ni pediste [g] muchos dias: mas pediste para ti sabiduria y sciencia, para juzgar mi pueblo, sobre el qual te he puesto por rey:

f La muerte de etc.

g Luenga vida.

12 Sabiduria y sciencia te es dada, y tambien te daré riquezas, hazienda y gloria, quanto nunca uvo en los reyes que han sido antes de ti, ni despues de ti avrà tal.

13 Y bolvió Salomon del alto que *estava* en Gabaon de delante el Tabernaculo del Testimonio à Ierusalem; y reynó sobre Israel.

14 * Y juntó Salomon carros y gente de cavallo, y tuvo mil y quatrocientos carros, y doze mil cavalleros, los quales puso en las ciudades de los carros, y con el rey en Ierusalem.

* 1. Reyes 10. 26.

15 * Y puso el Rey plata y oro en Ierusalẽ como piedras, y cedros como cabrahigos que nacen en los campos en abundancia.

* 1. Reyes 10. 27.

16 * Y sacavan cavallos y lienços finos de Egypto para Salomon: porque la compañia de los mercaderes del Rey compravan cavallos y liẽços.

* 1. Rey. 10. 28.

17 Y subian, y sacavan de Egypto un carro por seys cientas pieças de plata, y un cavallo por ciento y cincuẽta. y ansi los sacavã todos los reyes de los Hetheos, y los reyes de Syria por mano [h] dellos.

h De los mercaderes.

CAPIT.

CAPIT. II.

Determinando Salomon de començar el edificio del Tẽplo y de su casa, se concierta con Hiram rey de Tyro, el qual le dá madera y artifices.

DEterminó [a] pues Salomon de edificar Casa al nõbre de Iehova, y *otra* casa [†] para su reyno.

2 *Y contó Salomon setenta mil hombres que llevassen *cargas*, y ochenta mil hombres que [b] cortassen en el monte, y tres mil y seys cientos [c] que los governassen.

3 *Y embió Salomon à Hiram rey de Tyro diziendo: Como heziste con David mi padre embiandole cedros, paraque edificasse para si casa en que morasse,

4 Heaqui yo [d] tengo de edificar Casa al Nõbre de Iehova mi Dios, para consagrarsela, para quemar perfumes aromaticos delante del, y para [e] la disposicion contina, y holocaustos à la mañana y à la tarde: [f] para Sabbados, y Nuevas lunas, y festividades de Iehova nuestro Dios, lo qual há de ser perpetuo en Israel.

5 Y la Casa que tengo de edificar, há de ser grande: porque el Dios nuestro es grande sobre todos los dioses.

6 Mas quien será tan poderoso, que le edifique Casa?* Los cielos, y los cielos [g] de los cielos no lo comprehenden. Quien pues soy yo, paraque le edifique Casa mas de para quemar perfumes delante deel?

7 Embiame pues aora *un* hombre sabio que sepa obrar en oro, y en plata, y en metal, y en hierro, en purpura, y en grana, y en cardeno: y que sepa esculpir figuras con los maestros, que *están* cõmigo en Iuda y en Ierusalẽ, q̃ mi padre apercibió.

8 Embiame tambien madera de cedro, de haya, [h] de pino del Libano: porque yo sé que tus siervos [i] son maestros de cortar la madera en el Libano; y heaqui, mis siervos *yran* con los tuyos:

9 Paraque me aparejen mucha madera, porque la Casa que tengo de edificar, hà de ser grande y insigne.

10 Y heaqui para los cortadores, los cortadores de la madera, tus siervos, he dado veynte mil coros de trigo [k] en grano, y veynte mil coros de cevada, y veynte mil batos de vino, y veynte mil batos de azeyte.

11 Y Hiram el rey de Tyro respondio por letras, las quales embio à Salomon: Porque Iehova amó à su pueblo, te há puesto por rey sobre ellos.

12 Y añidió Hiram diziendo: Bendito *sea* Iehova el Dios de Israel, que hizo los cielos y la tierra, y que dió al rey David hijo sabio, entendido, cuerdo, y prudente, que edifique Casa à Iehova, y casa para su reyno.

13 Yo pues te he embiado *un* hombre sabio y entendido, *que fue* de Hiram mi padre,

14 Hijo de *una* muger de las hijas de Dan, y su padre fue de Tyro, el qual sabe obrar en oro, y plata, y metal, y hierro, en piedra y en madera, en purpura y cardeno, en lino y en carmesi, y para esculpir todas figuras, y inventar todas las invenciones que se le propusieren, con tus sabios, y con los sabios de mi señor David tu padre.

15 Embiará pues aora mi señor à sus siervos el trigo, y cevada, y azeyte, y vino, que há dicho,

16 Y nosotros cortaremos en el Libano la madera que uvieres menester, y traertela hemos en balsas [l] por la mar hasta Ioppe, y tu la harás llevar à Ierusalem.

17 Y contó Salomon todos los varones estrãgeros, que *estavan* en la tierra de Israel [m] despues de averlos ya contado David su padre, y fueron hallados ciento y cincuenta y tres mil y seys cientos.

18 Y hizo de ellos setenta mil para llevar cargas, y ochenta mil que cortassen *piedra* en el monte, y tres mil y seys cientos que eran prefectos para hazer trabajar al pueblo.

a Heb. y dixo Salomon &c.

† Real.

* Ab. ver. 17. y 18.

b à sab. Libano. Ab. v. 8.

c Heb. prepositos sobre ellos.

* 1. Reyes. 5. 2

d Heb. edifico.

e los panes de la proposiciõ. f S. y para celebrarle solennidad los Sabbados, &c

* Ab. 6. 18.

g Altissimos.

h Heb. Algumin. leed la N. 1. reyes 10. 11. 12. y Ab. 9. 10. y 11.

i Heb. saben para cortar.

k Heb. majado.

* 1. Rey. 7. 14. leed la Nota.

l Heb. sobre la mar de Ioppe.

m Heb. despues de la cuẽta que los cõtó David su padre.

CAPIT. III.

Edificase el Templo con todo loque le pertenece.

Y* [a] Començó Salomon à edificar la Casa de Iehova en Ierusalem en el monte [b] Moria, q̃ avia sido mostrado à David su padre, en el lugar q̃ David avia aparejado en la era de Ornan Iebuseo.

2 Y començó à edificar en el mes Segundo à los dos *del mes* en el quarto año de su reyno.

3 Estas *son las medidas de que* Salomon fundó el edificio de la Casa de Dios. La primera medida fué la longura de sesenta cobdos: y la anchura de veynte cobdos.

4 El portal que *estava* [c] en la delantera de la lõgura *era* de veynte cobdos delante de la anchura de la Casa, su altura *era* de ciento y veynte: y cubriola de dentro de oro puro.

5 Mas la Casa mayor cubrió de madera de haya, laqual cubrió de buen oro, y [d] sobre ella hizo subir palmas y cadenas.

6 Y cubrió la Casa de piedras [e] preciosas por excellencia: y el oro *era* oro [f] de Paruaim.

7 Ansi cubrió la Casa, vigas, lumbrales, sus paredes y sus puertas de oro; y esculpió cherubines por las paredes.

8 Y hizo la Casa [g] del lugar Sãctissimo, su lõgura de veynte cobdos en la frontera de la anchura de la Casa, y su anchura de veynte cobdos: y cubriola de buen oro *con* seys cientos talentos.

9 Y el peso de los clavos *tuvo* cincuenta siclos de oro, ansimismo cubrió de oro las salas,

10 Y hizo dentro del lugar Sanctissimo dos cherubines de hechura de niños, los quales cubrieron de oro.

11 La longura de las alas de los Cherubines era de veynte cobdos; porque la una ala era de cinco cobdos, la qual llegava hasta la pared de la Casa: y la otra ala de cinco cobdos, la qual llegava àl ala del otro Cherubin.

12 De la misma manera la una ala del otro Cherubin era de cinco cobdos, la qual llegava hasta la pared de la Casa: y la otra ala era de cinco cobdos, que tocava àl ala del otro Cherubin.

13 *Ansi* las alas de estos Cherubines estavan estendidas por veynte cobdos: y ellos estavan en pie los rostros azia la Casa.

14 Hizo tambien * *un* velo de cardeno, purpura, carmesi, y lino, y hizo [h] subir en el cherubines.

15 Delante de la Casa hizo * dos colunas de longura de treynta y cinco cobdos: y el capitel que *estava* en la cabeça, de cinco cobdos.

16 Hizo tambien [i] *unas* cadenas [k] en el Oratorio, y pusolas sobre los capiteles de las colunas: y hizo cié granadas, las quales puso en las cadenas.

17 Y assentó las colunas delante del Templo: la una à la mano derecha, y la otra à la yzquierda; y à la de la mano derecha llamó Iachin, y à la de la yzquierda, Boaz.

* 1, Rey. 6. 1.

a Año de 480. de la salida de Egypto.

b Dios mandó à Abraham que sacrificasse à Isaac en este mõte Gen. 22. 2. aqui David edificó altar. 2. Sã. 24. 18. aqui el Señor fue crucificado.

c En la frontera del Templo.

d Sobre el çaquiçami que era de tablazon de haya, hizo esculpir de realçado palmas y &c.

e Costosas. Entienden el solado.

f De los Perués: vehemẽte conjectura de que el oro venia de la tierra que llamamos Peru.

g Heb. de la Sanctidad de las sanctidades.

* Mat. 27. 51.

h Bordar en el de obra realçada.

* Ier. 52. 21.

i Son las trẽças, o cordones que estan. 1. Rey. 7. 17.

k En el Templo.

CAPIT. IIII.

Prosiguese la narracion de la fabrica de los vasos y instrumentos pertenecientes àl servicio del Templo.

Y* Hizo *un* altar de metal de lõgura de veynte cobdos, y de anchura de *otros* veynte cobdos, y de altura de diez cobdos.

* 1. Re. 7. 23.

2 Hizo

2 Hizo tambien un mar de fundicion,el qual tenia diez cobdos del un borde al otro, redondo al derredor: su altura *era* de cinco cobdos,y *una* linea de treynta cobdos lo ceñia al derredor.

a O, cinta.

3 Y debaxo deel *avia* b *unas* imagines de bueyes q̃ lo cercavā al derredor diez en cada cobdo: y avia dos ordenes de bueyes c fundidos en su fundicion.

b 1.Rey.7.24. son bolas como calabaças. c No pegadizos.

4 Y estava assentado sobre doze bueyes, los tres miravan al Septentrion,y los tres al Occidente,y los tres al Mediodia,y los tres al Oriente: y el mar estava puesto sobre ellos,y todas las traseras deellos *estávan* á la parte de adentro.

5 Y tenia de gruesso un palmo,y el borde era de la hechura de un borde de un caliz,o *de una* flor de lis.Y hazia tres mil batos.

6 Hizo tābien diez fuentes, y puso las cinco à la *mano* derecha, y las cinco à la yzquierda para lavar y limpiar en ellas d la obra del holocausto: mas el mar era para lavarse los sacerdotes en el.

d Lo que avia de ser quemado en Holocausto.

7 Hizo tambien diez candeleros de oro e segun su manera,los quales puso en el Templo, cinco,à la *mano* derecha,y cinco à la yzquierda.

e Conforme a la traça del Candelero Exod.25.31.

8 Item,hizo diez mesas,y pusolas en el Templo,cinco, à la *mano* derecha,y cinco à la yzquierda.hizo ansimismo cien bacines de oro.

9 Hizo tambien el patio de los Sacerdotes,y el gran patio,y las portadas del patio,y cubrió las puertas de ellas de metal.

10 Y asseútó el mar al lado derecho azia el Oriente enfrente del Mediodia.

11 Hizo tambien Hiram calderos y muelles y bacines:y acabó Hiram la obra que hizo al Rey Salomon para la Casa de Dios.

12 Dos colunas * y los cordones,los capiteles sobre las cabeças de las dos colunas, y dos redes para cubrir f las dos bolas de los capiteles, que *estavan* sobre las cabeças de las colunas.

* Arr. cap. 3. 16. f Heb. los dos cordones.

13 Quatrocientas granadas en las dos redezillas,dos ordenes de granadas en cada redezilla,paraque cubriessen las dos bolas de los capiteles,que *estavan* sobre las cabeças de las colunas.

14 Hizo tambien las basas,sobre las quales assentó las fuentes.

15 Vn mar,y doze bueyes debaxo deel.

16 Y calderos,y muelles,y garfios: y todos sus vasos hizo g Hiram su padre al rey Salomon para la Casa de Iehova de metal purissimo.

g *El padre se llamava Hiram y el hijo tambien.*

17 Y fundiolos el Rey en los llanos del Iordā en arzilla de la tierra,entre Sochoth y Saredatha.

18 Y hizo Salomon todos estos vasos en grande abundancia,porque ‡ no pudo ser hallado el peso del metal.

‡ *q.d.no se tenia cuenta con pesar el metal.*

19 Ansi hizo Salomon todos los vasos para la Casa de Dios,y el altar de oro,y las mesas y sobre ellas los panes de la proposicion.

20 Ansimismo los candeleros y sus condilejas de oro puro,paraque las encendiessen delante del Oratorio conforme á la costumbre.

21 Y las flores y las candilejas ,y las despaviladeras de oro,de oro perfecto.

22 Y los psalterios,y los bacines, y los cucharros,y los incensarios,de oro puro.Y la entrada de la Casa,y sus puertas de adentro del lugar Sanctissimo,y las puertas de la Casa del Templo, de oro.

CAPIT. V.

Acabada toda la fabrica del Templo y de su servicio,Salomon assienta el Arca con gran solennidad,y Dios da testimonio de su presentia hinchiendo el Templo de una nuve.

Y * Acabose toda la obra que hizo Salomon pará la Casa de Iehova: y metió Salomon a las cosas que David su padre avia dedicado, y puso la plata y el oro y todos los vasos,en los thesoros de la Casa de Dios.

* 1.Rey.7.51. y 8.1.

a Heb.las santificaciones de David su padre &c.

2 Entonces Salomō juntó los Ancianos de Israel,y todos los principes de los tribus,las cabeças de las familias de los hijos de Israel en Ierusalem,paraque truxessen el arca del Concierto de Iehova de la Ciudad de David,que es Sion,

3 Y juntaronse al Rey todos los varones de Israel à la Solennidad del mes Septimo.

4 Y todos los Ancianos de Israel vinieron, y los Levitas llevaron el arca.

5 Y llevaron el arca, y el Tabernaculo del Testimonio,y todos los vasos del Sanctuario,que *estavan* en el Tabernaculo,y llevavālos los Sacerdotes,los Levitas.

6 Y el rey Salomon y todo el ayuntamiento de Israel que se avia congregado á el delante del arca,sacrificaron ovejas y bueyes,que por la multitud no se pudieron contar ni numerar.

7 Y los Sacerdotes metieron el arca del Concierto de Iehova en su lugar,al Oratorio de la casa en el lugar Sanctissimo debaxo de las alas de los Cherubines.

8 Y los Cherubines estendiā las *dos* alas sobre el assiento del arca,y cubrian los cherubines por encima ansi el arca como sus barras.

9 Y hizieron salir à fuera las barras paraque se viessen las cabeças de las barras del arca delante del Oratorio,mas no se vian desde fuera: y alli estuvieron hasta oy.

10 * En el arca no avia sino las dos tablas que Moysen avia puesto en Horeb,con las quales Iehova avia hecho Alianҫa con los hijos de Israel, quando salieron de Egypto.

* *1.rey.8.9. leed.la N.*

11 Y como los Sacerdotes salieron del Sanctuario,(porque todos los Sacerdotes q̃ se hallaron aviā sido sāctificados),b no *podiā* guardar sus vezes.

b Eran tantos que à penas cabian en sus ordenes.

12 Y los Levitas Cantores todos,los de Asaph, los de Heman,y los de Idithun, juntamente con sus hijos y sus hermanos,*estavan* vestidos de lino fino con cimbalos, y psalterios,y harpas al Oriēte del altar;y con ellos ciento y veynte Sacerdotes que tocavan trompetas.

13 Y tocavan las trompetas y cantavan con la boz todos á una c como un *varon* alabando y cōfessando à Iehova, quando alçavan la boz con trompetas y cimbalos,y organos de musica,quando alabavan à Iehova,d Porque *es* bueno ,porque su misericordia es para siempre.Y la Casa fué llena de *una* nuve, la Casa de Iehova.

c Muy acordes.

d Este era el retruecano o respuesta. *Y psal. 136. otro retruecano , y Exod.15.21.*

14 Y no podian los Sacerdotes estar para ministrar por causa de la nuve; porque la gloria de Iehova avia henchido la Casa de Dios.

CAPIT. VI.

Aviendo Salomon hecho gracias à Dios por averlo elegido paraque le edificasse Tēplo,con una larga oraciō le ruega por todos los que cō necessidad le invocarē en aquel lugar.

ENtonces * dixo Salomon: Iehova ha dicho, que el habitará en la escuridad.

* 1.Rey. 8.12.

2 Yo pues he edificado una Casa de morada para ti,y una habitacion en que mores para siempre.

3 Y bolviendo el Rey su rostro bendixo à toda la congregaciō de Israel, y toda la congregacion de Israel estava en pie,y el dixo:

4 Bendito *sea* Iehova Dios de Israel, el qual dixo por su boca à David mi padre,y con su mano há cumplido,diziendo;

5 Desde el dia que saqué mi pueblo de la tierra de Egypto ninguna ciudad he elegido de todos los tribus de Israel para edificar casa donde estuviesse

estuviesse mi Nombre, ni he escogido varon, que fuesse principe sobre mi pueblo, Israel.

6 Mas á Ierusalem he eligido paraque en ella esté mi Nombre, y á David he elegido paraque fuesse sobre mi pueblo Israel.

7 Y David mi padre [a] tuvo en coraçon de edificar Casa al Nõbre de Iehova Dios de Israel.

a Heb. fué con coraçon para edificar &c.

8 Mas Iehova dixo á David mi padre; De aver tenido en tu coraçon de edificar Casa á mi Nombre, bien has hecho, de aver tenido *esto* en tu coraçon:

9 Empero tu no edificarás la Casa, sino tu hijo que saldrá de tus lomos; el edificará Casa á mi Nombre.

10 Y Iehova ha cumplido su palabra, que dixo; y levantéme yo por David mi padre y asenteme en el throno de Israel, como Iehova avia dicho, y he edificado Casa al Nombre de Iehova Dios de Israel.

11 [b] Y he puesto en ella el arca en la qual está el cõcierto de Iehova q̃ cõcertó cõ los hijos de Israel.

b *Arr. 5. 10. y. 1. reyes 8. 9. leed la Nota.*

12 Y pusose delante del altar de Iehova delante de toda la congregació de Israel, y estendió sus manos,

13 Porque Salomon avia hecho un pulpito de metal, y lo avia puesto en medio del patio, de longura de cinco cobdos, y de anchura de otros cinco y de altura de tres cobdos, y pusose sobre el, y hincóse de rodillas [c] delante de toda la congregacion de Israel, y estẽdiẽdo sus manos al cielo dixo:

c *q. d. tenia su rostro buelto al pueblo quando hizo esta oracion.*

14 Iehova Dios de Israel, no ay dios semejante à ti en el cielo ni en la tierra, que guardas el Cõcierto y la misericordia à tus siervos, que caminan delante de ti con todo su coraçon:

15 Que has guardado à tu siervo David mi padre, loque le dixiste: tu lo dixiste de tu boca, mas cõ tu mano lo has cumplido, como *parece* este dia,

16 Aora pues Iehova Dios de Israel, guarda à tu siervo David mi padre loque le has prometido diziendo: [d] No faltará de ti varon delante de mi que se asiente en el throno de Israel. à condicion que tus hijos guarden su camino, andando en mi Ley, como tu has andado delante de mi.

d Heb. No será cortado a ti varon. &c.

17 Aora pues, ò Iehova Dios de Israel, sea firme tu palabra que dixiste à tu siervo David.

18 Es verdad que Dios há de habitar con el hõbre en la tierra? * He aqui, los cielos, y los cielos de los cielos no te comprehenden, quanto menos esta Casa, que he edificado?

* Arr. 2. 6.

19 Mas tu mirarás à la oracion de tu siervo, y à su ruego, ò Iehova Dios mio, para oyr el clamor y la oracion conque tu siervo ora delante de ti,

20 Que tus ojos esten abiertos sobre esta Casa de dia y de noche, sobre el lugar del qual dixiste, † Mi Nombre será alli. que oygas la oració conque tu siervo ora en este lugar.

† *que pondrias tu nombre alli.*

21 Ansimismo q̃ oygas el ruego de tu siervo, y de tu pueblo Israel, quando oráren en este lugar, que tu oyrás desde los cielos, desde el lugar de tu habitacion: que oygas, y perdones.

22 Si alguno peccare contra su proximo, y el le pidiere juramento haziendolo jurar, y el juramento viniere delante de tu altar en esta Casa,

23 Tu oyras desde los cielos, y harás [e] derecho à tus siervos pagando al impio dandole su camino en su cabeça, y justificando al justo, dandole conforme á su justicia.

e Heb y juzgarás à tus &c.

24 Si tu pueblo Israel cayére delante de los enemigos por aver peccado contra ti, y si se cõvirtieren, y confessaren tu Nombre, y rogaren delãte de ti en esta Casa,

25 Tu oyrás desde los cielos, y perdonarás el peccado de tu pueblo Israel, y bolverloshas á la tierra, que diste à ellos, y à sus padres.

26 Si los cielos se cerraren, que no aya lluvias por aver peccado contra ti, si oráre à ti en este lugar, y confessaren tu Nombre, y se convirtieren de sus peccados, quando los affligieres,

27 Tu *los* oyrás en los cielos, y perdonarás el peccado de tus siervos, y de tu pueblo Israel, y les enseñarás el buen camino paraque anden en el, y darás lluvia sobre tu tierra, la qual diste por heredad á tu pueblo.

28 * Y si uviere hambre en la tierra, ô si uviere pestilencia: ó si uviere tizoncillo, ó niebla langarta, langosta, ô pulgon: ô si lo cercaren sus enemigos en la tierra [f] de sus ciudades, ô qualquiera llaga, ô enfermedad,

* Abaxo 20, 9. y. 1. rey. 8. 37.

f Heb. de sus puertas. por en las ciudades de su tierra.

29 Toda oracion, y todo ruego que qualquier hombre hiziere, ò todo tu pueblo Israel, ò qualquiera que conociere su llaga, y su dolor en su coraçon, si estendiere sus manos à esta Casa,

30 Tu oyrás desde los cielos, desde el lugar de tu habitacion, y perdonarás, y darás à cada uno conforme à sus caminos, aviendo conocido su coraçon: porque tu solo conoces el coraçon de los hijos de los hombres:

31 Paraque te teman, y anden en tus caminos todos los dias que bivieren sobre la haz de la tierra, que tu diste à nuestros padres.

32 Y tambien al estrangero, que no fuere de tu pueblo Israel, que oviere venido de lexos tierras, por causa de tu grãde Nombre, y de tu mano fuerte, y de tu braço estendido, si vinieren, y oraren en esta Casa,

33 Tu oyrás desde los cielos, desde la habitació de tu morada, y harás conforme á todas las cosas por las quales el estrangero oviere clamado á ti: paraque todos los pueblos de la tierra conozcan tu Nombre, y te teman como tu pueblo Israel; y sepan que tu Nombre es invocado sobre esta Casa que he edificado.

34 Si tu pueblo saliere à la guerra contra sus enemigos por el camino, que tu los embiares, y oraren à ti azia esta Ciudad, que tu elegiste, azia la Casa que he edificado à tu Nombre,

35 Tu oyrás desde los cielos su oracion y su ruego, y [g] harás su juyzio.

g Defenderás su causa.

36 Si peccaren contra ti, * puesque no ay hombre que no peque, y te ayráres contra ellos, y los entregáres delante de sus enemigos, paraque los que los tomáren, los lleven captivos á tierra de enemigos, lexos, ò cerca,

* 1. Reyes. 8. 36. y 1. Ioan. 1, 8,

37 Y ellos bolvieren [h] en si en la tierra donde fueren llevados captivos, y si se convirtieren, y oraren à ti en la tierra de su captividad, y dixeren, Peccamos, avemos hecho iniquamente, avemos hecho impiamente,

h *Heb.* à su coraçon.

38 Y se convirtieren á ti de todo su coraçon, y de toda su anima en la tierra de su captividad, donde los ovieren llevado captivos, y oráren azia su tierra, q̃ tu diste á sus padres, azia la ciudad, q̃ tu elegiste, y azia la Casa, q̃ he edificado à tu Nõbre.

* Arr. ver. 35.

39 Tu oyrás desde los los cielos, desde la morada de tu habitació, su oració y su ruego, * y harás su juyzio, y perdonaras à tu pueblo, q̃ peccó cõtra ti.

* Psal. 132. 8.

40 Aora pues ô Dios mio, estén, yo te ruego, abiertos tus ojos, y atentas tus orejas à la oracion en este lugar.

41 * O Iehova Dios, levantate aora [i] para tu reposo, tu y el arca de tu fortaleza: ô Iehova Dios, tus Sacerdotes sean vestidos de salud, y [k] tus misericordiosos gozen de bien.

i Para habitar en este lugar perpetuamente.

k Tus pios. q. d. los tuyos.

42 Iehova Dios, [l] no hagas bolver el rostro de tu Vngido:

l Concede à tu Rey loque te ha pedido. 1. Reyes 2, 16.

m De las promessas que heziste à David.

tu Vngido: acuerdate [m] de las misericordias de David tu siervo.

CAPIT. VII.

Acabada la dedicacion del Tẽplo y altar con summa solemnidad y alabanças de Dios, Salomon despide la multitud, y se buelven à sus casas con alegria. II. Aparece Dios à Salomon, y declarale aver oydo su oracion, prometiendole firmeza al Tẽplo edificado y al Pueblo, si permaneciere en su obediencia: y amenezãdole cõ espãtoso assolamiẽto, si se apartaré della.

Y Como Salomon acabó de orar, el fuego decendió de los cielos, y cõsumió el holocausto, y las victimas: y la [a] gloria de Iehova hinchio la Casa.

a q.d. una nuve: como Ar. 5. 14. y 15. se dize.

2 Y no podian entrar los Sacerdotes en la Casa de Iehova, porque la gloria de Iehova avia hẽchido la Casa de Iehova.

3 Y como vieron todos los hijos de Israel decendir el fuego, y la gloria de Iehova, sobre la Casa, cayeron en tierra en el solado sobre sus hazes, y adorárõ confessando à Iehova, Que *es* bueno, que su misericordia es para siempre.

4 Y el Rey y todo el pueblo sacrificavan sacrificios delante de Iehova.

* 1. Reyes 8, 63.

5 Y sacrificó el rey Salomõ *en* sacrificio veynte y dos mil bueyes, y ciẽto y veynte mil ovejas, y dedicaron la Casa de Dios el Rey y todo el pueblo.

b Heb. sobre sus guardas.

6 Y los sacerdotes estavan [b] en sus ordenes, y los Levitas con los instrumentos de musica de Iehova, que avia hecho el rey David para confessar à Iehova, Que su misericordia *es* para siempre: quando David confessava por mano deellos. Y los Sacerdotes tañian trompetas [c] delante deellos, y todo Israel estava en pie.

c q.d. teniendo el rostro buelto al pueblo. como Ar. 6. 13.

7 Tambien sanctificó Salomon el medio del patio, q̃ *estava* delãte de la Casa de Iehova, por quanto avia hecho alli los holocaustos, y los sevos de los pacificos; porque en el altar de metal, que Salomon avia hecho, no podian caber los holocaustos, y el Presente, y los sevos.

8 Entonces hizo Salomon fiesta siete dias, y cõ el todo Israel, una grande Congregacion, desde la entrada de Emath hasta el Arroyo de Egypto.

* Levit. 23. 3. 4. &c.

9 Al octavo dia hizieron * convocacion, porque la dedicacion del altar avian hecho en siete dias, y avian celebrado la solemnidad por siete dias.

10 Y à los veynte y tres del mes Septimo embiò àl pueblo à sus estancias alegres y gozosos de coraçon [d] por los beneficios que Iehova avia hecho à David, y à Salomon, y à su pueblo Israel.

d Heb. sobre el bien &c.

* 1. Reyes 9. 1.

11 * Y Salomon acabó la Casa de Iehova, y la casa del rey, y todo loque [e] Salomon tuvo en voluntad de hazer en la Casa de Iehova, y en su casa, fue prosperado.

e Heb. vino en coraçon de Salomon para hazer

* Deut. 12. 5.

12 Y Iehova appareció à Salomon de noche, y dixole: Yo he oydo tu oracion, * y *yo* he elegido para mi este lugar, [f] por *una* Casa de sacrificio.

f Por lugar de culto.

13 Si *yo* cerráre los cielos, que no aya lluvia, y si mandáre à la langosta que consuma la tierra, o si embiáre pestilencia en mi pueblo,

g Que se llama mio, De Iehova.

h Procuraren mi amistad.

14 Y si se humilláre mi pueblo [g] sobre los quales mi nombre es invocado, y oraren, y [h] buscaren mi faz, y se convirtieren de sus caminos malos, entonces yo oyré desde los cielos, y perdonaré sus peccados, y sanaré su tierra.

15 Aora mis ojos estarán abiertos, y mis orejas atentas à la oracion en este lugar.

16 Ansi que aora *yo* he elegido y sanctificado esta Casa, paraq̃ esté en ella mi Nõbre para siempre, y mis ojos y mi coraçon *estarán* ay para siẽpre.

17 Y tu si anduvieres delante de mi, como anduvo David tu padre, y hizieres todas las cosas que yo te he mandado, y guardáres mis estatutos y mis derechos,

18 Yo confirmaré el throno de tu reyno, como concerté con David tu padre diziendo: [i] No faltará varon de ti, que domine en Israel.

i Heb. No será cortado, varõ à ti &c.

19 Mas si vosotros os bolvierdes, y dexardes mis estatutos y mis preceptos, que *yo* os hé propuesto, y fuerdes y sirvierdes à dioses agenos, y los adorardes,

20 *Yo* los arrancaré de mi tierra que les he dado, y esta Casa, que he sanctificado à mi Nombre, yo la echaré de delãte de mi, y la pondré por proverbio y fabula en todos los pueblos.

21 Y esta Casa que fue tan illustre, será espanto à todo passante, y dirá, Porqué ha hecho ansi Iehova à esta tierra, y à esta Casa?

22 Y ser le ha respondido: Por quanto dexaron à Iehova Dios de sus padres, el qual los sacó de la tierra de Egypto, y echaron mano de dioses agenos, y los adoraron y sirvieron: por esso el ha traydo sobreellos todo este mal.

CAPIT. VIII

Fortifica Salomon el Reyno restaurando algunas ciudades, y haze tributarios à los que avian quedado delos Chananeos. II. Pone à los Levitas en el orden en que David su padre los repartió paraque ministrassen. III. Traesele oro de Ophir.

* 1. Reyes 9. 10.

Y Aconteció *que* à cabo * de veynte años que Salomon uvo edificado la Casa de Iehova, y su Casa,

2 Edificó Salomon las ciudades, que Hiram avia dado à Salomon, y puso en ellas à los hijos de Israel.

a O à Suba de Emath.

3 Despues vino [a] Salomon à Emath Suba, y tomóla.

b Otros en Emath.

4 Y edificó à Thadmor en el desierto, y todas las ciudades delas municiones, que edificó [b] en el desierto.

5 Ansimismo reedificó à Beth-oron la de arriba, y à Beth-oron la de abaxo ciudades fortificadas de muros, puertas y barras.

6 Item, à Balaath, y à todas las villas de munición, que tenia Salomon: tambien todas las ciudades delos carros, y las de la gente de cavallo: [c] y todo loque Salomon quiso edificar en Ierusalem, y en el Libano, y en toda la tierra de su señorio,

c Heb. y todo desseo de Salomon, que desseó para edificar en &c.

7 Y à todo el pueblo, que avia quedado delos Hetheos, Amorrheos, Pherezeos, Heveos, Iebuseos, que no eran de Israel,

8 Los hijos de los que avian quedado en la tierra despues deellos, à los quales los hijos de Israel no destruyeron del todo, hizo Salomon tributarios hasta oy.

9 Y de los hijos de Israel no puso Salomon siervos en su obra; porque eran hombres de guerra, y sus principes, y sus capitanes, y principes de sus carros, y su gente de cavallo.

10 Y tenia Salomon dozientos y cincuenta principes de los governadores, los quales presidian en el pueblo.

d Heb hizo subir &c.

11 Y [d] passó Salomon à la hija de Pharaon de la Ciudad de David à la casa que el le avia edificado: porque dixo *entre si*: Mi muger nõ morará en la casa de David rey de Israel, porque [e] son cosas sagradas por aver entrado à ellas el arca de Iehova.

e Son lugares sagrados. Heb. sanctidad ellas

12 Entonces offreció Salomon holocaustos à Iehova sobre el altar de Iehova, que avia edificado delante del portal.

13 Paraque offreciessen cada cosa en su dia conforme àl mandamiento de Moysen, en los Sabbados, Nuevas lunas, y fiestas tres vezes en el año, en la fiesta delos panes sin levadura, en la fiesta de las Semanas, y en la fiesta de las cabañas.

14 Y con-

II.

14 ¶ Y constituyó los repartimientos de los Sacerdotes en sus officios conforme à la ordenació de David su padre: los Levitas [e] por sus ordenes, paraque alabassen y ministrassen delante de los Sacerdotes cada cosa en su dia: y los porteros por su orden à cada puerta: porque ansi lo avia mādado David varon de Dios.

e Heb. por sus guardas.

15 Y no salieron del mandamiento del rey quāto à los Sacerdotes, y Levitas, y los thesoros, y todo negocio.

16 Porque toda la obra de Salomon estava aparejada [f] desde el dia que la casa de Iehova fue fundada hasta que se acabó, que le Casa de Iehova fue acabada del todo.

f Desde el dia que se pusierō los fundamentos dela Casa &c.

III.

17 ¶ Entonces Salomon fue à Asion-gaber, y à Ailath à la costa de la mar en la tierra de Edom.

18 Porque Hiram le avia embiado navios por mano de sus siervos, y marineros diestros por la mar: los quales avian ydo cō los siervos de Salomō à Ophir, y avian tomado de alla [g] quatrocientos y cincuenta talentos de oro, y los avian traydo al rey Salomon.

g leed la nota 1. Rey. 9. 28.

CAPIT. IX.

La reyna de Saba viene à visitar à Salomon oyda su fama, y le da presentes, y el à ella. II. Edifica un throno. III. Recapitulase su gloria y riquezas: el qual muerto, sucede en el Reyno Roboam su hijo.

Y La reyna de Saba * oyendo la fama de Salomon, vino à Ierusalem para tentar à Salomon con preguntas escuras, con un muy grāde exercito, con camellos cargados de olores, y oro en abundancia, y piedras preciosas. Y desque vino à Salomon, habló con el todo loque tenia en su coraçon.

*1. Reyes 1. 10. Matth. 12. 42. Luc. 11. 31.

2 Y Salomon le declarò todas sus palabras: ninguna cosa [a] quedò que Salomon no le declarasse.

a Heb. se encubriò de Salomon &c.

3 Y viendo la reyna de Saba la sabiduria de Salomon, y la casa que avia edificado,

4 Y las viandas de su mesa, y el assiento de sus siervos, y el estado de sus criados, y los vestidos dellos, sus [b] maestre-salas y sus vestidos, y su subida por donde subia à la Casa de Iehova, no quedó mas espiritu en ella:

b o coperos, o escancianos.

5 Y dixo al Rey; Verdad es loque he oydo en mi tierra de tus cosas y de tu sabiduria;

q. d. la pompa y magestad con que yva al Templo.

6 Mas *yo* no creya las palabras [c] de ellos, hasta que he venido, y mis ojos han visto, y heaqui que ni aun la mitad de la multitud de tu sabiduria me avia sido dicha, porque tu añides sobre la fama que *yo* avia oydo.

c De los que me lo dezian.

7 Bien aventurados tus varones, y bien aventurados estos tus siervos, que estan siempre delante de ti, y oyen tu sabiduria.

8 Iehova tu Dios sea bendito, que se ha agradado en ti, para ponerte sobre su throno por rey de Iehova tu Dios: por quanto tu Dios ha amado à Israel, para affirmarlo perpetuamente, y te puso por rey sobre ellos paraque hagas juyzio y justicia.

9 Y dió al Rey ciento y veynte talentos de oro, y gran copia de especieria, y piedras preciosas: nunca uvo tal especieria como la que dió la reyna de Saba al rey Salomon.

10 Tambien los siervos de Hiram y los siervos de Salomon, que avian traydo el oro de Ophir, truxeron madera [d] de brasil, y piedras preciosas.

d Heb. Algumim. y Ar. 2. 8. que 1 rey. 10. 11. y 12. se llaman Almugim leed. la Nota.

11 Y hizo el Rey de la madera [e] del brasil gradas en la Casa de Iehova, y en las casas reales, y harpas y psalterios para los cantores: nunca en tierra de Iuda fue vista *madera* semejante.

e Varandas, ò petriles à las escaleras.

12 Y el rey Salomon dió à la reyna de Saba todo loque ella quiso y le pidió, mas de lo que ella avia traydo al Rey: y *ella* se bolviò y se fue á su tierra con sus siervos.

13 Y el peso de oro que venia à Salomō cada un año, era seys ciētos y sesenta y seys talētos de oro,

14 Sin loque trayan los mercaderes y negociantes. y tambiē todos los reyes de Arabia, y los principes [f] de la tierra trayan oro y plata à Salomon.

f Sus vassallos

15 Hizo tambien el rey Salomon dozientos paveses de oro de martillo, que tenia cada paves seys cientas *peças* de oro de martillo.

16 Item, trezientos escudos de oro estendido, q̄ tenia cada escudo trezientas *peças* de oro. Y pusolos el Rey en la casa del bosque del Libano.

II.

17 ¶ Hizo tambien el Rey un gran throno de marfil, y cubriolo de oro puro,

18 Y al throno seys gradas, y *un* estrado de oro al throno, y arrimadizos de la una parte y de la otra al lugar del assiento, y dos leones, que estavan [g] cabe los arrimadizos.

g Vno à cada mano.

19 Avia tambien alli doze leones sobre las seys gradas de la una parte y de la otra: en todos los reynos nunca fue hecho otro tal.

III.

20 ¶ Toda la baxilla del rey Salomon era de oro, y toda la baxilla de la casa del bosque del Libano, de oro puro. En los dias de Salomon la plata no era de estima.

21 Porque la flota del rey yva à Tharsis con los siervos de Hiram, y cada tres años solian venir las naos de Tharsis, y trayā oro, plata, marfil, ximios y pavos.

22 Y excedió el rey Salomō à todos los reyes de la tierra en riqueza y en sabiduria:

23 Y todos los reyes de la tierra procuravan *ver* el rostro de Salomon, por oyr su sabiduria, que Dios avia dado en su coraçon.

24 Y deestos cada uno traya su presente, vasos de plata, vasos de oro, vestidos, armas, especierias, cavallos y azemilas todos los años.

25 * Tuvo tambien Salomō quatro mil cavallerizas para los cavallos y carros, y doze mil cavalleros, los quales puso en las ciudades de los carros, y con el rey en Ierusalem.

* 1. Reyes 4. 26.

26 Y tuvo señorio sobre todos los reyes desde el [h] Rio hasta la tierra de los Philistheos; y hasta el termino de Egypto.

h S. Euphrates.

27 Y puso el rey plata en Ierusalem como piedras, y cedros como los cabrahigos que nacen por las campañas en abundancia.

28 Sacavan tambien cavallos para Salomon de Egypto y de todas las provincias.

29 Lo demas de los hechos de Salomō primeros y postreros no está todo escripro en los libros de Nathan propheta, y en la prophecia de Ahias Silonita, y en las prophecias de Addo Veyente contra Ieroboam hijo de Nabat?

* Estos libros se han perdido. leed la N. Num. 21. 14. y 1. reyes 11. 41.

30 Y reynó Salomon en Ierusalem sobre todo Israel quarenta años.

31 Y durmio Salomon con sus padres, y sepultaronlo en la Ciudad de David su padre: y reynó en su lugar Roboam su hijo.

CAPIT. X.

Levantanse los diez tribus contra Roboam, porque siguiendo el consejo de los mancebos no quiso relaxar al pueblo algo de sus tributos, antes le respondió duramente.

Y * Roboam fue à Sichem, porque en Sichem se avia juntado todo Israel para hazerlo rey.

* 1. Reyes 12. 1

2 Y como Ieroboam hijo de Nabat, el qual estava en Egypto, donde avia huydo à causa del rey Salomon, lo oyó, bolvió de Egypto.

3 Y embiaron y llamaronlo. Y vino Ieroboam, y todo Israel; y hablaron à Roboam diziendo:

4 Tu

4 Tu padre agravó nuestro yugo, afloxa tu pues aora *algo* de la dura servidumbre, y del grave yugo conque tu padre nos apremió, y servirtehemos.

5 Y el les dixo: Bolved à mi de aqui à tres dias: Y el pueblo se fue.

6 Entonces el rey Roboam tomó consejo con los viejos que avian estado delante de Salomon su padre, quando bivia, y dixoles: Como aconsejays vosotros que responda à este pueblo?

7 Y ellos le hablaron diziendo: [a] Si te ovieres humanamente con este pueblo, y los agradâres, y les hablâres buenas palabras, *ellos* te serviran perpetuamente.

a Heb. si fueres en bien à este &c.

8 Mas el dexando el consejo de los viejos, que le dieron, tomó consejo con los mancebos, que se avian criado con el, y que assistian delante deel.

9 Y dixoles: Que aconsejays vosotros que respondamos à este pueblo, que me ha hablado diziendo: Alivia *algo* del yugo que tu padre puso sobre nosotros.

10 Entonces los mancebos, que se avian criado con el, le hablaron diziendo: Ansi dirás àl pueblo, que te ha hablado diziendo: Tu padre agravó nuestro yugo, tu pues descarganos. Ansi les dirás: [b] Lo mas menudo mio es mas gruesso que los lomos de mi padre.

b Heb. El menor ded[edo] mio es &c. assi 1.rey. 12.10.

11 Ansi que mi padre os cargó de grave yugo, y yo añidiré à vuestro yugo. mi padre os castigó con açotes, y yo con [c] escorpiones.

c La palabra heb. significa escorpion: y tambien un cierto genero de açote hecho de espinos que punçavā como escorpion. assi 1.rey.12. 11. con este genero de açote muchos de los martyres de la primitiva Iglesia furon açotados.

12 Vino pues Ieroboam y todo el pueblo à Roboam àl tercero dia, como el Rey les avia mandado diziendo, Bolved à mi de aqui à tres dias.

13 Y respondioles el Rey asperamente, y dexó el rey Roboam el consejo de los viejos,

14 Y hablòles conforme àl consejo de los mancebos diziendo: Mi padre agravó vuestro yugo, y yo añidiré à vuestro yugo. Mi padre os castigó con acotes, y yo con *escorpiones.

** leed Arr. ver.11.*

15 Y no escuchó el Rey al pueblo: porque era [d] la voluntad de Dios para cumplir Iehova su palabra que avia hablado por Ahias Silonita à Ieroboam hijo de Nabat.

d Heb. causa de Dios &c. *y 1. ej. 11.15. leed la N. juez. 9. 23.*

16 Y viendo todo Israel que el Rey no lo avia oydo, respondió el pueblo àl Rey diziendo: Que parte tenemos nosotros con David, ni herencia en el hijo de Isai? Israel cada uno à sus estancias. David mira aora por tu casa. Ansi se fue todo Israel à sus estancias.

17 Y reynó Roboam sobre los hijos de Israel, que habitavan en las ciudades de Iuda.

18 Y embió el rey Roboam à Aduram, que tenia cargo de los tributos, y apedrearonlo los hijos de Israel con piedras, y murió. Entonces el rey Roboam se hizo fuerte, y subiendo en un carro huyó à Ierusalem.

19 Ansi se rebelló Israel de la Casa de David hasta oy.

CAPIT. XI.

Aparejando Roboam para venir contra Israel, Dios le mãda que cesse. II. Fortifica Roboam el reyno de Iuda ansi de edificios como de gente.

Y Como vino Roboam à Ierusalem, juntó la casa de Iuda y de Ben-jamin, ciento y ochēta mil hombres escogidos de guerra para pelear contra Isreal, y bolver el reyno à Roboam.

2 *Y fue palabra de Iehova à Semeias varon de Dios diziendo:

* 1 Reyes 12. 22.

3 Habla à Roboam hijo de Salomon rey de Iuda, y à todos los Israelitas, *que están* en Iuda y en Ben-jamin, diziendoles:

4 Ansi há dicho Iehova: No subays, ni peleeys contra vuestros hermanos: buelvase cada uno à su casa, porque [a] yo he hecho este negocio. Y ellos oyeron la palabra de Iehova, y tornaronse, y no fueron contra Ieroboam.

a leed la N. juez. 9.23.

5 ¶ Y habitó Roboam en Ierusalem, y edificó ciudades para fortificar à Iuda.

II.

6 Y edificó à Beth-lehé, y à Ethan, y à Thecua.

7 Y à Beth-sur, y à Socho, y à Odollam.

8 Y a Geth, y à Maresa, y à Ziph.

9 Y à Aduram, y a Lachis, y à Azecha,

10 Y à Saraa, y à Aialon, y à Hebron, que *eran* en Iuda, y en Ben-jamin ciudades fuertes.

11 Fortificó tambien las guarniciones, y puso en ellas capitanes y vituallas, vino, y azeyte.

12 Y en todas las ciudades escudos y lanças: y fortificólas en gran manera, [b] y Iuda y Ben-jamin le eran sujetos.

b Heb. y fue à el Iuda y Benjamin.

13 Y los Sacerdotes y Levitas, que *estavan* en todo Israel se juntárõ à el de todos sus terminos.

14 Porq̃ los Levitas dexavan sus exidos, y sus possessiones, y se venian à Iuda, y à Ierusalem, que Ieroboam y sus hijos los echavan del ministerio de Iehova.

15 *Y el se hizo sacerdotes para los altos, y para los demonios, y para los bezerros q̃ el avia hecho.

* 1. Reyes. 12. 31.

16 Tras ellos vinieron tambien de todos los tribus de Israel, los que avian puesto su coraçon en buscar à Iehova Dios de Israel: y vinierõse à Ierusalẽ para sacrificar à Iehova el Dios de sus padres.

17 Y fortificaron el reyno de Iuda, y confirmaron á Roboam hijo de Salomon tres años, porq̃ [c] tres años anduvieron en el camino de David, y de Salomon.

c los quales cũplidos dexaron à Iehova. Ab. 12. 1.

18 Y tomóse Roboam por muger à Mahalath hija de Ierimoth, hijo de David: y à Abihail hija de Eliab, hijo de Isai,

19 La qual le parió hijos, à Ieus, Somoria, y Zoõ.

20 Tras ella tomó à Maacha hija de Absalon: la qual le parió à Abias, Ethai, Ziza, y Salomith.

21 Mas Roboam amó à Maacha la hija de Absalon sobre todas sus mugeres y concubinas: porq̃ tomó diez y ocho mugeres, y sesenta concubinas, y engendró veynte y ocho hijos, y sesenta hijas.

22 Y puso Roboam à Abias hijo de Maacha por cabeça y principe de sus hermanos, porque lo *queria* hazer rey.

23 [d] Y hizolo instruyr, y esparzió todos sus hijos por todas las tierras de Iuda y de Bẽ-jamin, y por todas las ciudades fuertes, y dioles vituallas en abundancia, y [e] pidio muchas mugeres.

d Heb. y enseñó, y esparzió &c.
e Fue dado à muchas mugeres.

CAPIT. XII.

Apartandose Roboam, y el Reyno de Iuda de la obediencia de Dios, son entregados en mano de Sesac rey de Egypto. II. Dios modera el castigo por la penitencia del Pueblo: y muerto Roboam sucede enel Reyno Abias su hijo.

Y Como Roboam uvo [a] confirmado el reyno, dexó la Ley de Iehova, y con el todo Israel.

a lo qual fue passados los tres años. de que se haze menceon. Ar. 11. 17.

2 Y en el quinto año del rey Roboam subió Sesac rey de Egypto contra Ierusalem, por quanto avian rebelado contra Iehova.

3 Con mil y dozientos carros, y con sesenta mil hombres de cavallo: mas el pueblo que venia con el de Egypto, no tenia numero, de Libios, Trogloditas y Ethiopes.

4 Y tomó las ciudades fuertes de Iuda, y llegó hasta Ierusalem.

5 ¶ Entonces vino Semeias propheta à Roboam, y à los principes de Iuda q̃ estavan ayuntados en Ierusalem por causa de Sesac, y dixoles: Ansi ha dicho Iehova: Vosotros me aveys dexado, y yo tambien os he dexado en mano de Sesac.

II.

6 Y los principes de Israel, y el Rey, se humillaron,

llaron, y dixeron: Iusto *es* Iehova.

7 Y como vido Iehova, que se avian humillado, fue palabra de Iehova à Semeias diziendo: Hanse humillado: no los destruyré, antes en breve [b] los salvaré: y no se derramará mi yra contra Ierusalem por mano de Sesac.

b Heb. les daré escapamiento.

8 Empero serán sus siervos: paraque sepan [c] que es servirme à mi, o servir à los reynos de las naciones.

c Heb. mi servicio, y el servicio de los reynos de las tierras.

9 Y subió Sesac rey de Egypto à Ierusalem, y tomó los thesoros de la Casa de Iehova, y los thesoros de la casa del Rey, todo lo llevó: y tomó los paveses de oro, que Salomon avia hecho,

10 Y hizo el rey Roboam en lugar de ellos paveses de metal, y entrególos en manos de los principes [d] de la guarda, que guardava la entrada de la casa del Rey.

d Heb. de los corredores.

11 Y quando el Rey yva à la Casa de Iehova, venian los de la guarda; y trayanlos, y *despues* los bolvian à la camara de la guarda.

12 Y como el se humilló, la yra de Iehova se apartó deel, para no destruyrlo del todo: y tambien en Iuda las cosas fueron bien.

13 *Y fortificado Roboã, reynó en Ierusalem: y era Roboam de quarenta y un años, quando començó à reynar, y diez y siete años reynó en Ierusalem, Ciudad que escogió Iehova, para poner en ella su Nombre, de todos los tribus de Israel, y el nombre de su madre fue Naama Ammonita.

* 1. Reyes 14. 21.

14 Y hizo lo malo, porque no apercibio su coraçon para buscar à Iehova.

15 Y las cosas de Roboam primeras y postreras, no están escriptas [e] en los libros de Semeias propheta, y de Addo Veyente [f] en la cuenta de los linages? [g] Y uvo guerra perpetua entre Roboam y Ieroboam.

e Heb. en las palabras de &c.
f En el registro de las genealogias.
g Heb. y guerras de Roboam y Ieroboam todos los dias.

16 Y durmiò Roboam con sus padres, y fue sepultado en la Ciudad de David: y reynò en su lugar Abias su hijo.

CAPIT. XIII.

Abias y el Pueblo de Iuda vencen en batalla à Ieroboam y à su pueblo, mas por fuerça de oration que de armas. II. Ieroboam muere herido de Dios.

A Los diez y ocho años del rey Ieroboã reynó Abias sobre Iuda,

2 Y reynò tres años en Ierusalem. El nombre de su madre *fue* [a] Michaja hija de [b] Vriel de Gabaa, y uvo guerra entre Abias y Ieroboam.

a O Maacha 1. rey. 15. 2.
b O, Abessalon.

3 *Y Abias ordenó batalla con el exercito de los valerosos en la guerra quatrocientos mil hombres escogidos: y Ieroboam ordenò batalla contra el con ochocientos mil hombres escogidos fuertes y valerosos.

* 1. Reyes. 15. 7.

4 Y levantòse Abias sobre el monte de Semeron, que es en los montes de Ephraim, y dixo: Oydme Ieroboam, y todo Israel.

5 No sabeys vosotros, que Iehova Dios de Israel diò el reyno à David sobre Israel perpetuamente, à el y à sus hijos en aliança [c] de sal?

c Perpetua. Num. 18. 19.
* 1. Reyes. 11. 26.

6 Y que Ieroboam hijo de Nabat siervo de Salomon hijo de David se levantò *y rebelló cõtra su señor:

7 Y *que* se allegaron à el hombres [d] vanos, y hijos [e] de iniquidad: y pudierõ mas que Roboam hijo de Salomon, porque Roboam era [f] moço, y tierno de coraçon, [g] y no se defendió deellos.

d O, ociosos, vagabundos.
e Heb. de Belial.
f Sin prudencia, seguidor de mocedades y cobarde. Aũque era de 41. años 1. rey. 14. 21.
g Heb. y no se esforçó delante de ellos.

8 Y aora vosotros [h] consultays para fortificaros contra el reyno de Iehova, *que está* en mano de los hijos de David: y soys muchos, y teneys con vosotros los bezerros de oro, que Ieroboam os hizo por dioses.

h Heb. dezis para &c.

9 *No echastes vosotros los Sacerdotes de Iehova los hijos de Aaron, y los Levitas, y os aveys hecho sacerdotes à la manera de los pueblos de las tierras, que qualquiera venga [i] à consagrarse [k] con *un* bezerro hijo de vaca, y siete carneros, y sea sacerdote de los que no son dioses?

* 1. Reyes. 12. 31.
i Heb. à henchir su mano.
k Era el rito de la Ley Exod. 29. 1 q. d. no mirays à lo principal, que es que sea del linage de Aaron.

10 Mas à nosotros Iehova *es* nuestro Dios y no lo dexamos: y los sacerdotes q̃ ministrã à Iehova *son* los hijos de Aaron, y los Levitas [l] en la obra.

l S. cada uno de su ministerio.

11 Los quales queman à Iehova los holocaustos cada mañana y cada tarde, y los perfumes aromaticos, y ponen los panes sobre la mesa limpia, y el candelero de oro con sus candilejas, paraque ardan cada tarde; porque nosotros guardamos la observancia de Iehova nuestro Dios: mas vosotros lo aveys dexado.

12 Y heaqui Dios *está* cõ nosotros por cabeça, y sus sacerdotes, y las trompetas del Iubilo *paraque suenen contra vosotros. O hijos de Israel no peleeys contra Iehova el Dios de vuestros padres, porque no os sucedera bien.

* Num. 10. 9.

13 Y Ieroboã hizo una emboscada alderredor para venir à ellos por las espaldas, y la emboscada estava à las espaldas de Iuda, y [m] ellos delante.

m Los de Ieroboam.

14 Entonces como miró Iuda, heaqui que teniã batalla delante y à las espaldas. Y clamaron à Iehova; y los Sacerdotes tocaron las trompetas.

15 Y los de Iuda alçaron grita. Y como ellos alçaron grita, Dios [n] venciò à Ieroboam y à todo Israel delante de Abias y de Iuda.

n Heb. hiriò.

16 Y huyeron los hijos de Israel delante de Iuda, y Dios los entregò en sus manos.

17 Y Abias y su pueblo hazian en ellos gran mortandad, y cayeron heridos de Israel quinientos mil hombres escogidos.

18 Ansi fueron humillados los hijos de Israel en aquel tiempo: y los hijos de Iuda se fortificarõ: porque estribavan en Iehova el Dios de sus padres.

19 Y siguiò Abias à Ieroboam, y tomò sus ciudades, à Beth-el, con sus aldeas, à Iesana con sus aldeas, à Ephron con sus aldeas.

20 ¶ Y nunca mas Ieroboam tuvo fuerça en los dias de Abias, y Iehova lo hiriò, y muriò.

II.

21 Mas Abias se fortificó; y tomòse catorze mugeres, y engendrò veynte y dos hijos, y diez y seys hijas.

22 Lo demas de los hechos de Abias, sus caminos, y sus negocios, está escripto en la historia de Addo propheta.

CAPIT. XIIII.

Muerto Abias, sucede en el Reyno Asa su hijo pio el qual fortifica el Reyno. II. Vence à Zara Ethiope poderosissimo con favor de Dios.

Y *Durmio Abias con sus padres, y fue sepultado en la Ciudad de David, y reynò en su lugar Asa su hijo: en sus dias reposò la tierra diez años.

* 1. Reyes. 15. 8.

2 Y hizo Asa lo bueno y recto en los ojos de Iehova su Dios.

3 Porque quitò los altares [a] del ageno, y [b] los altos: quebrò las imagines, y talò los bosques.

a De los dioses agenos.
b Los lugares del culto ydolattico: 1 Rey. 15. 14 y Abaxo 15 17.

4 Y mandò à Iuda que buscassen à Iehova el Dios de sus padres, y hiziessen la Ley y los mandamientos.

5 Y quitò de todas las ciudades de Iuda los altos y las imagines, y estuvo el reyno quieto [c] delante deel.

c En su tiempo.

6 Y edificò ciudades fuertes en Iuda, por quãto avia paz en la tierra, y no avia guerra cõtra el en aquellos tiẽpos: porq̃ Iehova le avia dado reposo.

7 Dixo pues à Iuda: Edifiquemos eſtas ciudades, y cerquemoslas de muros, torres, puertas y barras, pues que la tierra [d] es nueſtra, porquanto avemos buſcado à Iehova nueſtro Dios: noſotros lo avemos buſcado, y el nos há dado repoſo de todas partes. Y edificaron, y fueron proſperados.

d Heb. eſtá delãte de noſotros. q. d. no ay quien nos perturbe.

8 Tuvo tambien Aſa exercito, que traya eſcudos y lanças, trezientos mil de Iuda, y dozientos y ochenta mil de Ben-jamin, que trayan eſcudos, y flechavan arcos, todos hombres dieſtros.

II. 9 ¶ Y ſalió contra ellos Zara Ethiope con exercito de mil millares, y trezientos carros, y vino haſta Mareſa.

10 Mas Aſa ſalió contra el, y ordenaron la batalla enel valle de Sephathá junto à Mareſa.

11 * Y clamó Aſa à Iehova ſu Dios, y dixo: Iehova, no tienes tu mas con el grande, que con el q̃ ninguna fuerça tiene, para dar ayuda. Ayudanos ò Iehova Dios nueſtro, porque en ti eſtribamos, y en tu Nombre venimos contra eſte exercito. O Iehova, tu eres nueſtro Dios: no prevalezca contra ti el hombre.

* 1. Sam. 14, 6.

12 Y Iehova deshizo los Ethiopes delante de Aſa, y delante de Iuda, y huyeron los Ethiopes.

13 Y Aſa, y el pueblo que con el eſtava, los ſiguió haſta Gerara: y cayeron los Ethiopes haſta no quedar en ellos *hombre á* vida: porque fueron deshechos delante de Iehova y de ſu exercito, y tomaron *un* muy grande deſpojo.

14 Y hirieron todas las ciudades alderredor de Gerara, porque el terror de Iehova era ſobre ellos: y ſaquearon todas las ciudades, porque avia en ellas gran deſpojo.

15 Anſi miſmo dieron ſobre las cabañas de los ganados, y truxeron muchas ovejas y camellos, y bolvieronſe à Ieruſalem.

CAPIT. XV.

Confortado Aſa de parte de Dios por ſu propheta, deſtruye la idolatria y reſtituye el divino culto: y haze que el Pueblo ſe confedere con Dios con nuevo pacto, con grande ſolennidad, por loqual Dios lo proſperó.

Y Fue el Eſpiritu de Dios ſobre Azarias hijo de Obed,

2 Y ſalió ál encuentro à Aſa, y dixole: Oydme Aſa, y todo Iuda y Ben-jamin, Iehova *es* con voſotros, ſi voſotros fuerdes con el: y ſi lo buſcardes, ſerá hallado de voſotros: mas ſi lo dexardes, el tambien os dexará.

3 * Muchos dias ha eſtado Iſrael ſin verdadero Dios, y ſin Sacerdote, y ſin enſeñador, y ſin Ley.

* Iud. Oſe. 3. 4.

4 Mas quando con ſu tribulacion ſe convirtieron à Iehova Dios de Iſrael, y lo buſcaron, el fue hallado deellos.

5 En aquellos tiempos no uvo paz ni para el que entrava, ni para el q̃ ſalia, ſino muchas deſtruyciones ſobre todos los habitadores de las tierras.

6 Y la una gente deſtruya à la otra: y la una ciudad à la otra: porque Dios los conturbó con todas calamidades.

7 Esforçaos pues voſotros, y no ſe deſcoyunté vueſtras manos: que ſalario ay para vueſtra obra.

8 Y como Aſa oyó las palabras y prophecia de Obed propheta, fue confortado, y quitó las abominaciones de toda la tierra de Iuda y de Ben-jamin, y de las ciudades, q̃ el avia tomado en el monte de Ephraim: y reparó el altar de Iehova, que *eſtava* delante del portal de Iehova.

9 Y hizo juntar à todo Iuda y Ben-jamin, y cõ ellos los eſtrangeros de Ephraim, y de Manaſſe, y de Simeon, porque muchos de Iſrael ſe avian paſſado á el, viendo que Iehova ſu Dios era con el.

10 Y fueron juntos en Ieruſalem en el mes Tercero, á los quinze años del reyno de Aſa.

11 Y ſacrificaron à Iehova aquel miſmo dia, dè los deſpojos que avian traydo, ſiete cientos bueyes, y ſiete mil ovejas.

12 Y [a] entraron en Concierto de que buſcarian à Iehova el Dios de ſus padres, de todo ſu coraçon, y de toda ſu anima.

a. Renovaron el pacto con Dios de que &c.

13 Y que qualquiera que no buſcaſſe à Iehova el Dios de Iſrael, murieſſe, grande ò pequeño, hombre ò muger.

14 Y juraron à Iehova à gran boz y jubilo, à ſon de trompetas, y de bozinas

15 Del qual juramento todos los de Iuda ſe alegraron: porque de todo ſu coraçon lo juravan, y de toda ſu voluntad lo buſcavan, y fue hallado deellos: y Iehova les dió repoſo de todas partes.

16 [b] Y aun á Maacha la madre del rey Aſa, el la depuſo q̃ no fueſſe ſeñora, porque avia hecho idolo en el boſque: y Aſa deshizo ſu idolo, y *lo* deſmenuzó, y quemó en el arroyo de Cedron.

b *Abuela. lee la nota 1. rey. 15, 10.* * 1. Reyes 15, 13.

17 Mas con todo eſſo * los altos no eran quitados de Iſrael, aunque el coraçon de Aſa fue perfecto, mientras bivió.

* 1. Reyes 15, 14.

18 Y metiò en la Caſa de Dios [c] loque ſu padre avia dedicado, y loque el avia conſagrado, plata, y oro, y vaſos.

c Heb. las ſanctidades de ſu padre y ſus ſanctidades.

19 Y no uvo guerra haſta los treynta y cinco años del Reyno de Aſa.

CAPIT. XVI.

Aviendo Aſa hecho aliança con Ben-adad rey de Syria contra Baaſa rey de Iſrael, Dios por ſu propheta reprehende ſu inconſtancia: mas el enojado contra el propheta lo encarcela, y ſe buelve cruel. II Enfermando, no ſe buelve à Dios, ſino à los medicos, y muerto es enterrado gentilicamente.

EN el año treynta y ſeys del reyno de Aſa ſubió Baaſa rey de Iſrael contra Iuda: y edificò á Rama para no dexar ſalir ni entrar à alguno ál rey Aſa, rey de Iuda.

2 Entonces ſacò Aſa la plata y el oro de los theſoros de la Caſa de Iehova y de la caſa real, y embiò à Ben-adad rey de Syria, que eſtava en Damaſco, diziendo:

3 Aliança *ay* entre mi y ti, y entre mi padre y tu padre: heaqui yo te he embiado plata y oro, paraque vengas y deshagas tu aliança, que tienes con Baaſa rey de Iſrael, para que ſe retire de mi.

4 [a] Y conſintiò Ben-adad con el rey Aſa, y embiò los capitanes de los exercitos que tenia, á las ciudades de Iſrael: y hirieron á Ahion, Dan, y Abelmaim, y [b] las ciudades fuertes de Neph-tali.

a *Heb. oyó.*

5 Y oyendo *lo* Baaſa, ceſſò de edificar à Rama, y dexò ſu obra.

b *Heb.* y todos los theſoros de las ciudades de Nephtali Otros, todos los alholies.

6 Entonces el Rey Aſa tomò á todo Iuda, y llevaron de Rama la piedra y madera, conque Baaſa edificava: y con ello edificò á Gabaa, y Maſpha.

7 En aquel tiẽpo vino [c] Hanani Veyente à Aſa rey de Iuda, y dixole: Porquanto has eſtribado ſobre el rey de Syria, y no eſtribaſte en Iehova tu Dios [‡] por eſſo el exercito del rey de Syria há eſcapado de tus manos.

c *deſte 1. rey. 16, 1. Ab. 19, 2.* d *q. d. ſe ha buelto ſin hazer nada por que los llamaſte. y aſsi las ciudades del v. 4. los Syros las reſtituyen à los Iſraelitas.*

8 * Los Ethiopes y los Libes no trayan exercito en multitud con carros, y muy mucha gente de cavallo? mas porque tu eſtribaſte en Iehova, el los entregò en tus manos.

* Ar. 14, 9.

9 Porque los ojos de Iehova contemplan toda la tierra, para corroborar * á los que tienen coraçõ perfecto para con el. Locamente has hecho en eſto, [e] porque de aqui adelante avrá guerra contra ti.

* Ioan. 6. 38. e O, por tãto. f *aſsi Micheas. 2. Chron. 18, 26. y Ieremias, cap. 20, 2. y 37. 15. aſsi Iuan. Bapt. Luc. 3. 19. &c.*

10 Y Aſa enojado contra el Veyente, [f] echòlo en la caſa de la carcel, porque fue grandemente commovido deeſto. Y [g] matò Aſa en aquel tiempo *algunos* del pueblo.

g Ot. opprimió.

11 Heaqui pues los hechos de Asa primeros y postreros estan escriptos en el libro de los reyes de Iuda y de Israel.

II.

12 ¶ Y el año treynta y nueve de su reyno enfermó Asa [h] de los pies para arriba, y en su enfermedad no buscó à Iehova, sino à los medicos.

h Heb. de sus pies arriba su enfermedad.

13 Y durmió Asa con sus padres, y murió el año quarenta y uno de su reyno,

14 Y sepultaronlo en sus sepulchros que el avia hecho para si, en la Ciudad de David.

15 Y pusieronlo en *una* littera, la qual hinchieró de aromas y olores hechos de obra de perfumadores, y [i] hizieronle una quema muy grande.

i Rito gentilico. * Ab 21.19.

Capit. XVII.

Sucede en el Reyno á Asa Iosaphat su hijo pio rey, el qual destruye la idolatria: y embiando predicadores por toda su tierra, propaga el divino culto: por loqual Dios lo haze illustre en su tierra, y temido de sus enemigos.

Y Reynó en su lugar Iosaphat su hijo, el qual prevaleció contra Israel.

2 Y puso exercito en todas las ciudades fuertes de Iuda, y puso gente de guarnicion en tierra de Iuda, y ansimismo en las ciudades de Ephraim, que su padre Asa avia tomado.

3 Y fué Iehova con Iosaphat, porque anduvo en los caminos de David su padre los primeros, y [a] no buscó à los Bahales.

a No fué ydolatra.

4 Mas buscó àl Dios de su padre, y anduvo en sus mandamientos: y no segun las obras de Israel.

5 Y confirmó Iehova el reyno en su mano, y todo Iuda dió presẽtes á Iosaphat: y tuvo riquezas, y gloria en abundancia.

6 Y [b] su coraçon se enalteció en los caminos de Iehova, y el quitó [c] los altos y los bosques de Iuda.

b Fué de generoso animo en repurgar el divino culto. c Del culto ydolatrico.

7 Al terceto año de su reyno embió sus principes Ben-hail, Obdias, Zacharias, Nathaniel, y Micheas, paraque enseñassen en las ciudades de Iuda:

8 Y con ellos à los Levitas Semejas, Nathanias, Zabadias, y Asael y Semiramoth, y Ionathan, y Adonias, y Thobias, y Thobadonias Levitas, y con ellos á Elisama y à Ioram sacerdotes.

9 Y enseñaron en Iuda teniendo consigo [d] el libro de la Ley de Iehova, y rodearon por todas las ciudades de Iuda enseñando el pueblo.

d no los instruyen en fabulas, sino en la Ley de Dios. del Dever del rey. Deut. 17.18.

10 Y cayó el pavor de Iehova sobre todos los reynos de las tierras que *estavan* arredor de Iuda, que no osaron hazer guerra contra Iosaphat.

11 Y trayan de los Philistheos presente y plata de tributo à Iosaphat. Los Arabes tambien le truxeron ganados, siete mil y siete cientos carneros, y siete mil y siete cientos cabrones.

12 Y Iosaphat [e] yva creciendo altamente: y edificó en Iuda fortalezas y ciudades de depositos.

e Heb. andava y crecia hasta en alto.

13 Y [f] tuvo muchas obras en las ciudades de Iuda, y tuvo hombres de guerra, valientes de fuerças en Ierusalem.

f Edificó mucho en &c.

14 Y este *es* el numero deellos [g] segun las casas de sus padres en Iuda principes de los millares, *eran* el principe Ednas, y [h] con el *avia* trezientos mil hombres valientes de fuerças.

g Segun sus familias. h Tenia á su cargo trezientos &c.

15 [i] Tras el, Iohanan principe, y con el dozientos y ochenta mil.

i Heb. á su mano.

16 Tras este, Amasias hijo de Zechri, [k] el qual se avia offrecido voluntariamente à Iehova, y con el dozientos mil hombres valientes.

k S. en Nazareato. Num. 6.

17 De Ben-jamin, Eliada, hombre poderoso de fuerças, y con el dozientos mil armados de arco y escudo.

18 Tras este, Iozabad, y con el ciento y ochenta mil apercebidos para la guerra.

19 Estos eran siervos del Rey, sin los que el Rey avia puesto en las ciudades de guarnicion por toda Iudea.

Capit. XVIII.

Iosaphat llamado de su consuegro Achab rey de Israel, para yr con el á la guerra contra Ramoth de Galaad, consultan ambos á Micheas propheta del suceso de la guerra: y Micheas contra el dicho de 400. prophetas de Achab lo denuncia malo, por loqual Achab lo manda poner en la carcel. II. Achab es muerto en la batalla.

Y Tuvo Iosaphat riquezas y gloria en abundancia, y [a] juntó perentesco con Achab.

2 Y despues de *algunos* años, decendió à Achab à Samaria, y mató Achab muchas ovejas y bueyes para el, y para el pueblo que *avia venido* con el; y persuadiole que fuesse *con el* à Ramoth de Galaad.

a Esp. v. consegró. Porque tomó à Athalia hija de Achab por muger para su hijo Ioram. Ised 2. Rey. 8. 18. y 2. Chron. 21. 6. De Athalia Ab. 22.2. y 10.

3 Y dixo Achab rey de Israel á Iosaphat rey de Iuda: Quieres venir conmigo à Ramoth de Galaad? y el le respondió: [b] Como yo, ansi tambien tu: y como tu pueblo, ansi tambien mi pueblo: Contigo à la guerra.

b tu fortuna es mia, y la mia tuya.

4 Y dixo *mas* Iosaphat ál rey de Israel: Ruego te que consultes oy la palabra de Iehova.

5 Entonces el rey de Israel juntó quatrocientos varones prophetas, y dixoles: Yremos à la guerra contra Ramoth de Galaad, [‡] ó reposarnoshemos? Y ellos dixeron: Sube que Dios los entregará en mano del Rey.

‡ heb. Si cessaré?

6 Y Iosaphat dixo: Ay aun aqui algun propheta de Iehova, paraque por el preguntemos?

7 Y el rey de Israel respondió à Iosaphat: Aun ay aqui un hombre por el qual podemos preguntar à Iehova: mas yo lo aborrezco, porque nunca me prophetiza cosa buena, sino [c] toda su vida por mal. Este *es* Micheas hijo de Iemla. Y respondió Iosaphat: [d] No hable el Rey ansi.

c Heb. todos sus dias. *d el dever del pio es no cõsentir, sino impedir que se hable mal de los hijos de Dios. e Esp. v privado.*

8 Entonces el rey de Israel llamó un eunucho, y dixole: Haz venir luego à Micheas hijo de Iemla.

9 Y el Rey de Israel, y Iosaphat rey de Iuda estavan sentados cada uno en su throno vestidos de sus ropas, y estavan assentados en la era á la entrada de la puerta de Samaria, y todos los prophetas [f] prophetavan delante deellos.

f Cantavan y tañian en alabança y culto de sus dioses.

10 Empero Sedechias hijo de Chanaana se avia hecho *unos* cuernos de hierro, y dezia: Iehova ha dicho ansi, Con estos acornearás á los Syros hasta destruyrlos del todo.

11 Deesta manera prophetavan tambien todos los prophetas diziendo: Sube à Ramoth de Galaad, y [g] sé prosperado: porque Iehova *la* entregará en mano del Rey.

g O, y serás prosperado.

12 Y el mensagero, que avia ydo á llamar à Micheas, le habló diziendo: Heaqui las palabras de los prophetas à una boca *anuncian* àl Rey bienes: yo te ruego aora que tu palabra sea como la de uno deellos, que hables bien.

13 Y dixo Micheas: Bive Iehova que loque mi Dios me dixére, esso hablaré. Y vino àl Rey.

14 Y el Rey le dixo: Micheas, yremos à pelear contra Ramoth de Galaad, [‡] o dexarlo hemos? Y el respondió: Subid, que sereys prosperados, que serán entregados en vuestras manos.

‡ o, cessaré? arriba ver. 5.

15 Y el Rey le dixo: Hasta quantas vezes te conjurare por el Nombre de Iehova, que no me hables sino la verdad?

16 Entonces el dixo: [h] *yo* he visto à todo Israel derramado por los montes, como ovejas sin pastor: y dixo Iehova: Estos no tienen señor; buelvase

h Insinua la muerte del Rey y la deshecha del exercito.

cada uno en paz à ſu caſa.

17 Y el Rey de Iſrael dixo à Ioſaphat: No te avia yo dicho, *que eſte* no me prophetizará bien, ſino mal?

18 Entonces *el* dixo: Oyd pues palabra de Iehova: *Yo* he viſto à Iehova aſſentado en ſu throno, y todo el exercito de los cielos eſtava à ſu manderecha y à ſu manyzquierda.

19 Y Iehova dixo: Quien [i] induzirá à Achab rey de Iſrael; paráque ſuba, [†] y cayga en Ramoth de Galaad? Y eſte dezia anſi, y el otro dezia anſi.

i Sig. engañar por buenas razones.
† Leed la N. Iuez. 9, 23.

20 Mas ſalió un eſpiritu, que ſe puſo delante de Iehova, y dixo: Yo lo induziré. Y Iehova le dixo, [k] De que manera?

k *Heb.* en que?

21 Y el dixo: Saldré, y ſeré eſpiritu de mentira en la boca de todos ſus prophetas. Y *Iehova* dixo: Induze y tambien prevalece. Sal, y hazlo anſi.

22 Y heaqui aora Iehova hà pueſto eſpiritu de mentira en la boca de eſtos tus prophetas: mas Iehova [l] hà decretado ſobre ti mal.

l Heb. ha hablado ſobre.

23 Entonces Sedechias hijo de Chanaana ſe llegó à el y [m] hirió à Micheas en la mexilla, y dixo: Porqué camino ſe apartó de mi el eſpiritu de Iehova, para hablarte à ti?

m Pago de la verdad y del fiel propheta en el mundo.

24 Y Micheas reſpondió: [n] Heaqui tu lo veras el miſmo dia quando te entrarás de camara en camara para eſconderte.

n Ciertamente preſto.

25 Entonces el rey de Iſrael dixo: Tomad à Micheas, y bolveldo à Amon el governador de la Ciudad, y à Ioas hijo del Rey,

26 Y direys: El Rey hà dicho anſi: Poned à eſte en la carcel, [o] hazelde comer pan de affliccion, y agua de anguſtia haſtaque yo buelva en paz.

o Suſtentaldo con eſcaſſeza à pan y agua, &c. *Ar.* 16, 10.

27 Y Micheas dixo: [p] Si tu bolvieres en paz, Iehova no ha hablado por mi. Y dixo tambien: [q] Oyd *eſto* todos los pueblos.

p Heb. ſi bolviendo bolvieres en paz.
q Cita por teſtigos de ſu prophecia à todo el pueblo preſente.

II.

28 Y ¶ el rey de Iſrael ſubió, y Ioſaphat rey de Iuda, à Ramoth de Galaad.

29 Y dixo el Rey de Iſrael à Ioſaphat, Yo me disfreçaré para entrar en la batalla: mas tu viſtete tus veſtidos. Y disfreçóſe el rey de Iſrael, y entró en la batalla.

30 El rey de Syria avia mandado à los capitanes de los carros, que tenia conſigo, diziendo: No peleeys con chico ni con grande, ſino con ſolo el rey de Iſrael.

31 Y como los capitanes de los carros vieron à Ioſaphat, dixeron: Eſte es el rey de Iſrael: y cercaronlo para pelear: mas Ioſophat clamó, y ayudole Iehova y apartólos Dios deel.

32 Y viendo los capitanes de los carros, que no era el rey de Iſrael, apartaronſe deel.

33 Mas flechando uno el arco [r] en ſu enterez, hirió àl rey de Iſrael entre las junturas y el coſelete. Entonces el dixo al carretero: Buelve tu mano, y ſacame del campo, porque eſtoy enfermo.

r Quanto pudo. Ot. abulto. *aſſi Rey.* 22. 34.

34 Y creció la batalla aquel dia: mas el rey de Iſrael eſtuvo en pie en el carro enfrente de los Syros haſta la tarde, [f] y murió à pueſta del Sol.

f *Los perros lamieron ſu ſangre 1 rey.* 22. 38. 46.

CAPIT. XIX.

Ioſaphat es reprehendido de Dios por aver dado ayuda àl impio Achab. II. Reſtituye con gran diligencia el divino culto y la juſticia en ſu tierra.

Y Ioſaphat rey de Iuda ſe bolvió à ſu caſa à Ieruſalem en paz.

2 Y ſalióle àl encuentro Iehu hijo de Hanani Veyente, y dixo àl rey Ioſaphat: A *un* impio [a] das ayuda, y amas à los que aborrecen à Iehova? mas la yra de la preſencia de Iehova ſerá ſobre ti por ello.

a Heb. ayudar y amar à &c.

3 Empero hán ſe hallado en ti * buenas coſas, porque cortaſte de la tierra los boſques, y has aparejado tu coraçon à buſcar à Dios.

* *Ar.* 17. 4. y 6.

4 ¶ Y habitava Ioſaphat en Ieruſalem, y bolvia, y ſalia àl pueblo deſde Beer-ſebah haſta el monte de Ephraim, y reduzialos à Iehova el Dios de ſus padres.

II.

5 Y puſo en la tierra juezes en todas las ciudades fuertes de Iuda por todos los lugares.

6 Y dixo à los juezes; Mirad loque hazeys: porque no juzgays [b] en lugar de hombre, ſino en lugar de Iehova: [c] el qual *eſtá* con voſotros en el negocio del juyzio.

b *Heb.* à hõbre, mas à Iehova.
c El qual preſide entre voſotros quando juzgays.

7 Sea pues con voſotros el temor de Iehova: guardad, y hazed. Porque acerca de Iehova nueſtro Dios no ay iniquidad, * ni reſpecto de perſonas, ni recebir cohecho.

* Deut. 10. 17. Act. 10, 34. Rom, 2. 11. Galat. 2. 6. Epheſ. 6. 9. Col. 3. 26. y 1. Ped. 1. 17.

8 Y puſo tambien Ioſaphat en Ieruſalem *algunos* de los Levitas, y Sacerdotes, y de los padres de familias de Iſrael para el juyzio de Iehova, y para las cauſas: y bolvieronſe à Ieruſalem.

9 Y mandoles diziendo: Hareys anſi con temor de Iehova, con verdad, y con coraçon perfecto,

10 En qualquier cauſa q̃ viniere à voſotros de vueſtros hermanos que habitan en ſus ciudades, [d] entre ſangre y ſangre, entre ley y precepto, eſtatutos, o derechos, amoneſtarlos eys, [e] que no pequen contra Iehova, porque no venga [f] yra ſobre voſotros y ſobre vueſtros hermanos. haziendo anſi, no peccareys.

d De homicidio. o de otra coſa tocãte à la Ley.
e Heb. y no pecarán.
f Caſtigo de Dios.

11 Heaqui tambien Amarias Sacerdote, el *ſerá* el mayoral ſobre voſotros en todo negocio de Iehova. Y Zabadias hijo de Iſmahel, principe de la caſa de Iuda, en todos los negocios del Rey: y los Levitas *que ſeran* [g] los maeſtros delante de voſotros. Esforçaos pues y hazed: que Iehova ſerá con el bueno.

g Ot. prefectos.

CAPIT. XX.

El rey Iosaphat acometido de enemigos mas fuertes que el, à saber, de los Moabitas y Ammonitas, y Idumeos, convoca à todo su reyno, y con ayuno y oracion los vence y despoja, saliendo à la batalla cantando las divinas alabanças, y se buelve à Ierusalem victorioso y triumphando. II. Es reprehendido de Dios, por aver hecho amistad con el impio Ochozias rey de Israel.

PAssadas estas cosas aconteció *que* los hijos de Moab y de Ammon, y con ellos [a] de los Ammonitas vinieron contra Iosaphat à la guerra.

a De los Idumeos. abax. ver. 10.

2 Y vinieron, y dieron aviso à Iosaphat diziendo: Contra ti viene una grande multitud de la otra parte [b] de la mar, y de Syria: y heaqui ellos *están* en Asasonthamar, que es Engaddi.

b S. de la sal. El lago de Sodoma.

3 Entonces el uvo temor: [c] y puso Iosaphat su rostro, para consultar à Iehova, y hizo pregonar ayuno à todo Iuda.

c Determinose.

4 Y juntaronse *los* de Iuda [d] para consultar à Iehova: y tambien de todas las ciudades de Iuda vinieron para consultar à Iehova.

d Heb. para buscar de Iehova, anss luego.

5 Y pusose Iosaphat en pie en el ayuntamiento de Iuda, y de Ierusalem en la Casa de Iehova delante del patio nuevo.

6 Y dixo: Iehova Dios de nuestros padres no eres tu Dios en los cielos? Y te enseñoreas en todos los reynos de las Gentes? No está en tu mano la fuerça y la potencia, que no ay quien te resista?

7 Dios nuestro, no echaste tu los moradores de aquesta tierra delãte de tu pueblo Israel, y la diste à la simiente de Abraham tu amigo para siempre?

8 Y ellos hán habitado en ella, y te han edificado en ella Sanctuario à tu Nombre diziendo:

9 * Si mal viniere sobre nosotros, [e] ó cuchillo de juyzio, ô pestilencia, ô hambre, presentarnos hemos delante de esta Casa, y delante de ti: porq̃ tu Nombre, está en esta Casa, y de nuestras tribulaciones clamaremos à ti, y tu nos oyrás y salvarás.

* Art. 6. 28. e De castigo de Dios por guerra.

10 Aora pues heaqui los hijos de Ammon y de Moab, y [f] el monte de Seyr, * por los quales no quesiste que passasse Israel, quando venian de la tierra de Egypto; sino que se apartassen de ellos, y no los destruyessen,

f Los Idumeos. * Deut. 2. 9.

11 Heaqui ellos nos dan el pago, que vienen à echarnos de tu possession, que tu nos diste que posseyessemos.

12 Dios nuestro, [g] no los juzgaras tu? Porque en nosotros no ay fuerça contra tan grande multitud que viene contra nosotros; no sabemos loque hemos de hazer [h] mas à ti son nuestros ojos.

g No los castigarás con tu juyzio.

h En ti esperamos.

13 Y todo Iuda estava en pie delante de Iehova, tambien sus niños, y sus mugeres, y sus hijos.

14 Y estava alli Iahaziel hijo de Zacharias, hijo de Banajas, hijo de Iehiel, hijo de Mathanias Levita de los hijos de Asaph, sobre el qual vino el espiritu de Iehova, en medio del ayuntamiento.

15 Y dixo: Oyd todo Iuda, y moradores de Ierusalem, y *tu* rey Iosaphat, Iehova os dize ansi; No temays, ni ayays miedo delante deesta tan grande multitud, porque no *es* vuestra la guerra, sino de Dios.

16 Mañana decendireys contra ellos: heaqui que ellos subirán por la cuesta de Sis, y hallarlos eys cabe el arroyo antes del desierto de Ieruel.

17 [i] Y no avrá paraque vosotros peleeys aora; paraos, estad *quedos* y ved la salud de Iehova con vosotros, O Iuda y Ierusalem, no temays ni desmayeys: salid mañana cõtra ellos, que Iehova será con vosotros.

i Heb. No à vosotros para pelear en esta.

18 Entonces Iosaphat inclinó sus hazes à tierra, y ansimismo todo Iuda, y los moradores de Ierusalem se prostraron delante de Iehova, y adoraron à Iehova.

19 Y levantaronse los Levitas de los hijos de Caath, y de los hijos de Core, para alabar à Iehova el Dios de Israel [k] à grande y alta boz.

k Heb. con grande boz en alto.

20 Y como se levantaron por la mañana, salieron por el desierto de Thecua: y mientras ellos salian, Iosaphat estando en pie dixo: Oydme Iuda, y moradores de Ierusalem; Creed à Iehova vuestro Dios, y sereys seguros: y creed à sus Prophetas, y sereys prosperados.

21 Y avido cõsejo con el pueblo, puso à algunos que cantassen à Iehova, y alabassen [l] en la hermosura de la sanctidad, mientras que salia la gente armada, y dixessen: Confessad à Iehova, porque su misericordia es para siempre.

l O, en la grãdeza, ó gloria de la sanctidad.

22 Y como començaron con clamor y con alabança, [m] puso Iehova assechanças contra los hijos de Ammon, de Moab, y del monte de Seir, que venian contra Iuda: y mataronse *los unos á los otros.*

m *Dios por su secreto juyzio suyo embió un espiritu malo, q̃ metió discordia entre estas tres naciones: y assi se mataron los unos à los otros. Leed la N. jueq.* 9. 23.

23 Y los hijos de Ammon y Moab se levantaron contra los del monte de Seir, para matarlos y destruyrlos: y como ovieron acabado à los del monte de Seir, cada qual ayudó à su compañero à matarse.

24 Y como vino Iuda al atalaya del desierto, miraron por la multitud, y helos aqui que *estavan* tendidos en tierra muertos, [n] que ninguno avia escapado.

n Heb. y no escapado.

25 Y viniendo Iosophat y su pueblo á despojarlos, hallaron en ellos muchas riquezas, y cuerpos muertos, y vestidos y vasos preciados: los quales tomaron para si, [o] que no los podian llevar: tres dias duró el despojo, porque era mucho.

o Heb. sin carga. O sin peso. q. d. en grande multitud.

26 Y al quarto dia juntaronse en el valle [p] de la bendicion, porque alli bendixeron à Iehova: y por esto llamaron al nombre de aquel lugar el Valle de Beracah hasta oy.

p Heb. de Beracah.

27 Y

da uno su espada en la mano, desde el rincō derecho del Templo hasta el yzquierdo al altar [f] y à la Casa en derredor del Rey de todas partes.

f El lugar Santissimo.

11 Entonces sacaron al hijo del Rey, y pusieróle la corona, y [g] el testimonio, y hizierólo rey; y [†] Iojada y sus hijos lo ungierō diziēdo: Biva el Rey.

g El libro de la Ley.
† Le d la Nota 2. Rey. 11. 12.

12 Y como Athalia oyó el estruendo del pueblo que corria, y de los que bendezian al rey, vino al pueblo à la Casa à Iehova.

13 Y mirando [h] vido al Rey que estava junto á su coluna à la entrada, y los principes y los trōpetas junto al Rey, y que todo el pueblo de la tierra hazia alegrias, y sonavan bozinas, y cantavā con instrumentos de musica, los que sabian [i] alabar: Entonces Athalia rompió sus vestidos, y dixo: Conjuracion, Conjuracion:

h Heb. hea qui el rey &c.
i Cantar psalmos.

14 Y sacando el Pontifice Iojada los centuriones y capitanes del exercito, dixoles: Sacalda de dentro del cercado: y el que la siguiere, muera à cuchillo, porque el Sacerdote avia mandado, que no la matassen en la Casa de Iehova.

15 Y *ellos* pusieron las manos en ella, y ella se entró en la entrada de la puerta de los cavallos de la casa del rey, y alli la mataron,

II.

16 ¶ Y Iojada hizo aliança entre si y todo el pueblo y el Rey, que serian pueblo de Iehova.

17 Despues deesto entró todo el pueblo en el templo de Bahal, y derribaronlo, y tambien sus altares: y quebraron sus imagines. Y ansimismo mataron delante de los altares à Mathan sacerdote de Bahal.

18 Despues deesto Iojada ordenó [k] los officios en la Casa de Iehova debaxo de la mano de los Sacerdotes y de los Levitas, como David los avia distribuydo en la casa de Iehova, para offrecer los holocaustos à Iehova, como està escripto en la Ley de Moysen, con gozo y cantares, [l] conforme à la ordenacion de David.

k Heb. las prefecturas q. d. dispuso los cargos principales, como luego declara.
l Heb. por las manos de David.

19 Puso tambien Porteros à las puertas de la Casa de Iehova, paraque [m] por ninguna via entrasse ningun immundo.

m Heb. à ninguna cosa.

20 Tomó despues los centuriones, y los principales, y los que governavan el pueblo, y à todo el pueblo de la tierra, y llevò al Rey de la Casa de Iehova; y viniendo hasta el medio de la puerta mayor de la casa del rey, assentaron al Rey sobre el throno del reyno.

21 Y todo el pueblo de la tierra hizo alegrias, y la Ciudad estuvo quieta: y á Athalia mataron à cuchillo,

CAPIT. XXIIII.

Ioas pio durante la vida del pio Pontifice Iojada, instaura las ruynas del Templo. II. Muerto Iojada se acuesta à la ydolatria por persuasion de los principes, y haze apedrear à Zacharia propheta hijo de Iojada, porque predicava contra ella, III. Dios lo entrega en mano de los Syros, y muerto por conspiracion de los suyos succede en el Reyno Amasias su hijo.

* 2. Rey. 12. 1

De siete años *era* Ioas, * quando començó à reynar, y quarenta años reynó en Ierusalem. El nombre de su madre *fué* Sebia de Beersebah.

2 Y hizo Ioas [a] lo recto en los ojos de Iehova [b] todos los dias de Iojada el Sacerdote.

a Lo que Dios enseña ser recto por su palabra
b Assi Ozias fue bueno mientras bivio Zacharias. Ab. 26. 5.

3 Y tomole Iojada dos mugeres, y engendró hijos y hijas.

4 Despues deesto acontecio que Ioas tuvo voluntad de reparar la Casa de Iehova.

5 Y juntó los Sacerdotes y los Levitas, y dixoles: Salid por las ciudades de Iuda: y jūtad dinero de todo Israel, paraq cada año sea reparada la Casa de vuestro Dios, y vosotros poned diligēcia en el negocio. mas los Levitas no pusieron diligencia.

6 Por lo qual el Rey llamò à Iojada [c] el principal, y dixole: [d] Porqué no has procurado q̄ los Levitas traygan de Iuda y de Ierusalē al Tabernaculo del Testimonio la offrēda que *constituyó* Moysen siervo de Iehova, y *de* la Cōgregaciō de Israel?

c El Summo Sacerdote.
d quando los sacerdotes no hazen su dever, el dever del rey es corregirlos: como hoy en aquellas y v. 8.

7 Porque la impia Athalia, y sus hijos avian destruydo la Casa de Dios, y demas de esto todas [e] las cosas que avian sido consagradas para la Casa de Iehova avian gastado [†] en los idolos.

e Heb. las sanctificaciones de la Casa de Iehova, &c.
† Heb. à Bahales

8 [f] Y mādó el Rey, que hiziessē una arca, la qual pusieron fuera à la puerta de la Casa de Iehova.

9 Y hizieron pregonar en Iuda y en Ierusalē, que truxessen à Iehova [g] la offrenda, * que Moysen siervo de Dios *avia constituydo* à Israel en el desierto,

f Heb. Y dixo el Rey, y hizieron &c.
g à sab. medio siclo.
* Exo. 30. 12.

10 Y todos los principes y todo el pueblo se holgaron y truxeron, y echaron en el arca, hasta que la hinchieron.

11 Y como venia el tiempo para llevar el arca al magistrado del Rey por mano de los Levitas, quando vian que avia mucho dinero, venia [h] el escriba del Rey, y el que estava puesto por el Summo Sacerdote, y llevavan el arca, y vaziavanla, y bolvian la à su lugar: y ansi lo hazian de dia en dia, y cogian mucho dinero,

h El secretario

12 El qual dava el Rey y Iojada à los que hazian la obra del servicio de la Casa de Iehova, y cogieron canteros y officiales que reparassen la Casa de Iehova, y herreros, y metaleros para reparar la Casa de Iehova.

13 Y los officiales hazian la obra, y por sus mamanos [i] fué reparada la obra; y restituyerō la Casa de Dios en su disposicion, y fortificaronla.

i Heb. subió medicina à la obra la misma manera ce habla esta Nehē. 4. 7.

14 Y como avian acabado, trayan loque quedava del dinero al Rey y à Iojada: y haziā deel vasos para la Casa de Iehova, vasos de servicio, morteros, cucharros, vasos de oro y de plata: y sacrificavan holocaustos, continamente en la Casa de Iehova todos los dias de Iojada.

15 Mas Iojada envegeció, y murió harto de dias; quando murió, era de ciento y treynta años.

16 Y sepultaronlo en la Ciudad de David con los reyes; porquanto avia hecho bien con Israel, y con Dios, y con su Casa.

II.

17 ¶ Muerto Iojada * vinieron los principes de Iuda, y [k] adoraron al Rey, y el Rey [l] los oyó.

* Leed la N. 2. rey. 12. 3.
k Comen ó bien, peró no perseveró. Suplicaron le por la restitucion de la idolatria: de q̄ avian estado violentados por la diligencia del buen pastor Iojada.
l Acordó con ellos.

18 Y desampararon la Casa de Iehova al Dios de sus padres, y sirvierō à los bosques y à las imagines esculpidas, y la yra vino sobre Iuda y Ierusalem por este su peccado.

19 Y embioles prophetas, que los reduxessen à Iehova, los quales [m] les protestaron; mas ellos no los escucharon.

m Como està Deut 28. &c. Levit. 26. &c.

20 Y el espiritu de Dios envistió à Zacharias hijo de Iojada Sacerdote, el qual [n] estando sobre el pueblo les dixo: Ansi ha dicho Dios: Porqué quebrantays los mandamientos de Iehova? No os vendrá bien deello: porque por aver dexado à Iehova, el tambien os dexara.

n Desde lugar alto q̄ todos lo viessen y pudiessen oyr

21 Mas ellos hizieron conspiracion contra el, y [o] cubrieronlo de piedras por mandado del Rey, en el patio de la Casa de Iehova.

o Este es el que el mundo da à los verdaderos hyos de Dios. leed Heb 11. 36. &c.

22 Y no tuvo memoria el rey Ioas de la misericordia que su padre Iojada avia hecho con el: * mas matole su hijo, el qual muriendo dixo: Iehova lo vea, [p] y lo requiera.

* Mat 23. 35.
p Lo demande, o vengue.

III.

23 ¶ A la buelta del año subió contra el el exercito de Syria, y vinieron en Iuda y en Ierusalē y destruyeron en el pueblo à todos los principales del: y embiaron todos sus despojos al rey à Damasco.

24 Porque *aunque* el exercito de Syria avia venido con poca gente, Iehova les entregó en sus manos

manos un exercito en grande multitud,porquanto avian dexado à Iehova el Dios de sus padres:q y con Ioas hizieron juyzios.

q Los Syros pusieron leyes à Ioas, como luego declara

25 Y yendose deel *los Syros* dexaronlo en muchas enfermedades, y conspiraron contra el sus siervos à causa r de las sangres de los hijos de Iojada el Sacerdote;y hirieronlo en su cama, y murió ; y sepultaronlo en la Ciudad de David: mas no lo sepultaron en los sepulchros de los reyes.

r De los homicidios de &c.

26 Los que conspiraron contra el fueron Zabad hijo de Semaath Ammonita,y Iozabad hijo de Semarith Moabita.

27 De sus hijos,y de la multiplicacion que hizo de las rentas, y de la fundacion de la Casa de Dios , heaqui està escripto en la historia del libro de los reyes. Y reynó en su lugar Amasias su hijo

CAPIT. XXV.

Amasias,muertos los que mataron à su padre, vence los Idumeos.II. Adora los dioses de los Idumeos que el mismo avia tomado en la guerra:y amonestado de Dios por un propheta,no se convierte.III. Dios lo entrega en manos del Rey de Israel,y al fin muere por conspiracion de los suyos.

DE veynte y cinco años era Amasias quando començó à reynar, y veynte y nueve años reynó en Ierusalem.el nombre de su madre *fué* Iojadam de Ierusalem.

2 Este hizo * lo recto en los ojos de Iehova, aunque no de perfecto coraçon.

* Arr.24.2.

3 Porque desque fué confirmado en el reyno, mató à sus siervos,los que avian muerto al rey su padre.

4 Mas no mató à los hijos deellos, segun que está escripto en la Ley en el libro de Moysé,donde Iehova mandó diziendo : * No morirán los padres por los hijos, ni los hijos por los padres: mas cada uno morirá por su peccado.

* Deut.24.16. 2.Rey. 14.6. Ezec.18. 20.

5 Y juntó Amasias à Iuda,y pusolos a por las familias, por los tribunos y centuriones por todo Iuda y Ben-jamin;y tomolos por lista *à todos los* de veynte años y arriba: y fueron hallados en ellos trezientos mil escogidos para salir á la guerra, que tenian lança y escudo.

a Heb. à casa de padres &c.

6 Y de Israel tomó a sueldo cien mil hombres valientes por cien talentos de plata.

7 Mas un Varon de Dios vino à el, que le dixo:Rey,no vaya contigo el exercito de Israel: porque Iehova no es con Israel, *ni* con todos los hijos de Ephraim.

8 Mas si tu vas, hazes,y te esfuerças para pelear,Dios te hará caer delante de los enemigos; porque en Dios está la fortaleza,ò para ayudar, ò para derribar.

9 Y Amasias dixo al Varon de Dios : Que pues se hará de cien talentos que he dado al exercito de Israel?Y el Varõ de Dios respondió : b De Iehova *es* dar te mucho mas que esto.

b A cargo de Iehova queda darte &c.

10 Entonces Amasias apartó el esquadron de la gente que avia venido à el de Ephraim,paraque se fuessen à sus casas; y ellos se enojaron grandemente contra Iuda, y bolvieronse à sus casas c enojados.

c Heb. En yra de furor.

11 Y esforçandose Amasias, sacó su pueblo, y vino al valle de la sal,y hirió d de los hijos de Seir diez mil.

d De los Idumeos.

12 Y los hijos de Iuda tomaron bivos *otros* diez mil;los quales llevaron à la cumbre de un peñasco,y de alli los despeñaron, y todos se hizieron pedaços.

13 Y los del esquadron que Amasias avia embiado,porque no fuessen con el à la guerra,derramaronse sobre las ciudades de Iuda desde Samaria hasta Beth-oron:y hirieron e deellos tres mil. y saquearon un grande despojo.

e De la tierra de Iuda.

14 ¶ Y Como bolvió Amasias de la matança de los Idumeos,* truxo tambien consigo los dioses de los hijos de Seir:y pusoselos para si por dioses, y encorvóse delãte deellos,y quemoles perfumes.

II. * Leed la N. Arr.12.3.

15 Y el furor de Iehova se encendió contra Amasias,y embió à el un propheta,que le dixo:porqué f has buscado los dioses de pueblo, que no libraron su pueblo de tus manos?

f Has pedido favor à dioses que &c.

16 Y hablandole *el propheta* estas cosas, el le respondió:Han te puesto à ti por consejero del Rey?dexate *desso.* Porqué quieres que te maten? g Y cessando el propheta dixo: Yo sé que Dios ha acordado de destruyrte,porque has hecho esto, y no obedeciste à mi consejo.

g Heb. Y dexose el propheta y &c.

17 ¶ Y Amasias rey de Iuda,avido su consejo, embió à Ioas hijo de Ioachaz hijo de Iehu rey de Israel diziendo,h Ven y veamos nos cara à cara.

III.

18 Entonces Ioas rey de Israel embió à Amasias rey de Iuda diziendo: El cardo que *estava* en el Libano,embió al cedro que *estava* en el Libano diziendo: Da tu hija à mi hijo por muger. Y heaqui que las bestias fieras,que estavan en el Libano,passaron,y hollaron el cardo.

h Palabras de desafio 2.Rey. 14 7.

19 Tu dizes,Heaqui i he herido à Edom, y *con esto* tu coraçon se enaltece para gloriarte : aora estate en tu casa:paraqué te entremetes en mal,para caer tu,y Iuda contigo?

i Heb. heriste à &c.

20 Mas Amasias no *lo* quiso oyr, k porque estava de Dios, que los queria entregar l en manos: porquanto * avian buscado los dioses de Edom.

k Leed la N. Iuc.14.4. y 1.Re.12.15. l A saber, de Ioas rey de Israel. * Ver. 15.

21 Y subió Ioas rey de Israel,y vieronse cara à cara,el y Amasias rey de Iuda en Bethsames, la qual es en Iuda.

22 Mas Iuda cayó delante de Israel,y huyó cada uno à su estancia.

23 Y Ioas rey de Israel prendió à Amasias rey de Iuda hijo de Ioas,hijo de Ioachaz en Beth-sames:y truxolo en Ierusalem:y derribó el muro de Irusalem,desde la puerta de Ephraim hasta la puerta del Rincon,quatrocientos cobdos.

24 Ansimismo *tomó* todo el oro y plata, y todos los vasos,que se hallaron en la Casa de Dios en casa de Obed-edom:y los thesoros de la casa del Rey,y los hijos de los m principes,y bolviose à Samaria.

m Española de ejairebenes.

25 Y bivio Amasias hijo de Ioas, rey de Iuda quinze años despues de la muerte de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel.

26 Lo demas de los hechos de Amasias primeros y postreros,no està *todo* escripto en el libro de los reyes de Iuda,y de Israel?

27 Desde aquel tiempo que Amasias se apartó de Iehova, conjuraron contra el conjuracion en Ierusalem:y aviendo el huydo á Lachis, embiaron tras el à Lachis,y allá lo mataron.

28 Y truxeronlo en cavallos,y sepultaronlo cõ sus padres,en la Ciudad de Iuda.

CAPIT. XXVI.

Ozias hijo de Amasias ungido del Pueblo por rey en lugar de su padre es prosperado de Dios entretanto que fue fiel. II. Fortificado en el Reyno se ensobervece contra Dios,y pretende usurpar el Sacerdocio:mas Dios lo hiere de lepra,por loqual fue amovido del officio real,y Ioatham su hijo le succedió en la administrancion del Reyno,y despues de su muerte en la possession.

Y Todo el pueblo de Iuda * tomó à Ozias, el qual era de diez y seys años, y pusieròlo por rey en lugar de su padre Amasias.

*2.Reyes 14. 21. y 15.1.

2 Este edificò à Ailath, y la restituyó à Iuda despues que el rey durmió con sus padres.

3 De diez y seys años era Ozias,quando començó à reynar,y cincuenta y dos años reynò en Ierusalem.

Ierusalem. El nombre de su madre *fue* Iechelia de Ierusalem.

4 Y hizo * lo recto en los ojos de Iehova, cóforme à todas las cosas q̃ su padre Amasias hizo.

5 Y [a] estuvo en buscar à Dios en los dias de Zacharias [b] entendido en visiones de Dios: y en estos dias, q̃ el buscó à Iehova, Dios lo prosperó.

6 Porque salió, y peleó contra los Philistheos, y rompió el muro de Geth, y el muro de Iabnia, y el muro de Azoto: y edificó [c] en Azoto y en Palestina ciudades.

7 Y Dios le dió ayuda contra los Philistheos y contra los Arabes que habitavan en Gur-bahal, [d] y contra los Ammonitas.

8 Y dieron los Ammonitas [e] presente á Ozias, y su nombre fue divulgado hasta la entrada de Egypto: porque fue altamente poderoso.

9 Edificó tambien Ozias torres en Ierusalem, junto à la puerta del Rincon, y junto à la puerta del Valle, y junto à las esquinas: y fortificólas.

10 Y en el desierto edificó torres, y abrió muchas cisternas: porque tuvo muchos ganados, ansi en los valles como en las vegas, y viñas, y labranças: ansi en los montes como ‡ en los llanos fertiles porque era amigo [f] del agricultura.

11 Tuvo tâbien Ozias esquadrones de guerra, los quales salian à la guerra en exercito segun que estavan por lista por mano de Iehiel Escriba, y de Maasias Governador, y por mano de Hananias *que eran* de los principes del Rey.

12 Todo el numero de los principes de las familias, y de los valientes en fuerças *era* dos mil y seys cientos.

13 Y debaxo de la mano de estos estava el exercito de guerra de trezientos y siete mil y quinientos hombres de guerra poderosos y fuertes para ayudar al Rey contra los enemigos.

14 Y aparejóles Ozias para todo el exercito escudos, lanças, almetes, coseletes, arcos, y [g] hondas de piedras.

15 Y hizo en Ierusalem machinas y ingenios de ingenieros que estuviessẽ en las torres, y en las esquinas, para tirár saetas y grãdes piedras: y [h] su fama se estendió lexos, porque [i] se ayudó maravillosamente, hasta hazerse fuerte.

16 ¶ † Mas quãdo fue fortificado, su coraçon se enalteció, [k] hasta corromperse; porque rebelló cõtra Iehova su Dios entrãdo en el tẽplo de Iehova para quemar sahumerios en el altar del perfume.

17 Y entró tras el el Sacerdote Azarias, y con el ochenta sacerdotes de Iehova de los valientes.

18 Y pusieronse cõtra el rey Ozias, y dixeronle: [l] No à ti ô Ozias, q̃mar perfume à Iehova, sino à los sacerdotes hijos de Aarõ, que son consagrados para quemarlo: sal del Sanctuario, porque has rebellado: [m] de lo qual no te alabarás delante del Dios Iehova.

19 Y ayrose Ozias, que tenia el perfume en la mano para quemarlo: y en esta su yra contra los sacerdotes [n] la lepra le saliò en la frẽte delante de los sacerdotes en la Casa de Iehova junto al altar del perfume.

20 Y [o] mirolo Azarias el Summo Sacerdote, y todos los sacerdotes, y heaqui la lepra *estava* en su frente: y hizieronlo salir à priessa de aquel lugar: y el tambien se diò priessa à salir, porque Iehova lo avia herido.

21 * Ansi el rey Ozias fue leproso hasta el dia de su muerte: y habitò en *una* casa [p] apartada leproso, porque era † excomulgado de la Casa de Iehova: y Ioatham su hijo tuvo cargo de la casa real governando al pueblo de la tierra.

* Act. 24. 2.
a Permaneció, persevero en la paridad de la religion &c. *Assi leas, Ar. 24. 2. y 17. mientras ovuio loyni fue bueno.*
b Sabio, experto en declarar la voluntad de Dios.
c En la tierra de Azoto &c.
d Heb. y los Mehunim.
e Tributo.
‡ *Heb. en el Carmelo.*
f Heb. de la tierra.
g Heb. y piedras de hondas.
h Heb. su nóbre salio &c.
i Heb. hizo maravillar para ayudarse hasta &c.
II.
† *Leed la nota 2 rey 12. 3.*
k Hasta idolatrar.
l No pertenece á ti esse officio &c.
m Heb. y no á ti á gloria de Iehova &c.
n *Oza por tocar al Arca, no le siendo licito tocarla, muere. 2. Sam. 6. 7. y 1. Sã. 6. 19. mueren 50070. por aver mirado el Arca de Iehova.*
o Examinó la lepra conforme à la Ley Lev. 13 2.
* 2. Reyes 15. 5.
p Heb. libre.
† Heb cortado. Levit. 13. 46.

22 Lo de mas de los hechos de Ozias primeros y postreros escrivió Isaias hijo de Amos propheta.

23 Y durmió Ozias con sus padres, y sepultarólo con sus padres en el campo de los sepulchros reales: porque dixerõn: Leproso es. Y reynó Ioatham su hijo en su lugar.

CAPIT. XXVII.

Ioatham pio vence los Ammonitas con el favor de Dios: y muerto, sucede en su lugar Achaz su hijo.

DE veynte y cinco años * era Ioatham, quando començó à reynar, y diez y seys años reynó en Ierusalem El nombre de su madre *fue* Ierusa hija de Sadoc.

2 Este hizo lo recto en ojos de Iehova conforme à todas las cosas q̃ avia hecho Ozias su padre, salvo [a] que no entró en el Templo de Iehova: que aun el pueblo [b] corrompia.

3 Este edificó la puerta mayor de la Casa de Iehova, y en el muro de la fortaleza edificò mucho.

4 Tambien edificó ciudades en las montañas de Iuda, y labrò palacios y torres en los bosques.

5 Tambien este tuvo guerra con el rey de los hijos de Ammon, [c] à los quales venció, y dieronle los hijos de Ammon en aquel año cien talentos de plata, y diez mil coros de trigo, y diez mil de cevada. esto le dierõ los hijos de Ammon, y lo mismo en el segundo año, y en el tercero.

6 Ansi que Ioatham fue fortificado porq̃ preparó sus caminos delante de Iehova su Dios.

7 Lo demas de los hechos de Ioatham, y todas sus guerras, y [d] sus caminos, heaqui está escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda.

8 Quando començó à reynar era de veynte y cinco años, y diez y seys años reynó en Ierusalem.

9 Y durmiò Ioatham con sus padres, y sepultaronlo en la Ciudad de David, y reynó en su lugar Achaz su hijo.

CAPIT. XXVIII.

Achaz impio es entregado de Dios en manos de los Assyrios: y despues, de los Israelitas. II. Los de Israel trayendo un gran numero de captivos de Iuda los restituyen à su tierra dando vestido y calçado à los que lo avian menester por amonestacion de un propheta. III. El Rey Achaz por sus idolatrias es affligido de los Idumeos, Philistheos, y Assyrios: y muerto, sucede en su lugar Ezechias su hijo.

DE veynte años * era Achaz quando començó à reynar y diez y seys años reynó en Ierusalem: mas no hizo lo recto en ojos de Iehova, como David su padre.

2 Antes anduvo en los caminos de los reyes de Israel: y aliende de esso hizo imagines de fundicion [a] à los Bahales.

3 Este tambien quemó perfume en el valle de los hijos de Hennon, y [b] quemó sus hijos por fuego, conforme à las abominaciones de las Gentes, q̃ Iehova avia echado delãte de los hijos de Israel.

4 Item, sacrificó y quemó perfumes, en los altos, y en los collados, y debaxo de todo arbol [c] sombrio.

5 Por loqual Iehova su Dios lo entregó en manos del rey de los Assyrios, los quales lo hierõ, y captivarõ deel una grãde presa, que llevarõ à Damasco. Fue tambien entregado en manos del rey de Israel, el qual lo hirió de gran mortandad.

6 Porque Phacee hijo de Romelias mató en Iuda en un dia ciento y veynte mil *hombres* todos [d] valientes, por quanto avian dexado à Iehova el Dios de sus padres.

7 Ansimismo Zechri *hombre* poderoso de Ephraim mató à Maasias hijo del Rey, y à Ezricã su mayordomo, y à Elcana segũdo despues del Rey.

8 ¶ Tomaron tambien captivos los hijos de Israel

* 2. Reyes. 15. 32.
a Sacrificava à Iehova fuera del Templo, à sab. en los altos.
b Cometia esta especie de idolatria. 1. Rey. 3. 4.
c *Heb.* y esforçose sobre ellos.
d Toda su manera de bivir: sus occupaciones.
* 2. Reyes 16. 2.
a A los ydolos de Bahal.
b Es loque otras vezes dize, passar por fuego, consagrando los à Moloch. *Levit* 20. 2.
c O, espesso, ô reverdecido.
d Heb. hijos de fortaleza.
II.

Israel [e] de sus hermanos dozientas mil mugeres,y mochachos,y mochachas,de mas de aver saqueado de ellos un gran despojo,el qual truxerõ á Samaria

9 Entonces avia alli un propheta de Iehova, que se llamava Obed, el qual salió delante del exercito quando entrava en Samaria, y dixoles: Heaqui Iehova el Dios de vuestros padres por el enojo contra Iuda los há entregado en vuestras manos, y vosotros los aveys muerto con yra: hasta el cielo há llegado *esto*.

10 Y Aora [f] aveys determinado de sujetar á vosotros á Iuda y á Ierusalem por siervos y siervas: [g] no aveys vosotros peccado contra Iehova vuestro Dios?

11 Oyd me pues aora,y bolved à embiar los captivos que aveys tomado de vuestros hermanos: porque [h] Iehova está ayrado contra vosotros.

12 Levantaronse entonces *algunos* varones de los principales de los hijos de Ephraim, Azarias hijo de Iohanan,y Barachias hijo de Mosollamoth y Ezechias hijo de Sellum, y Amasa hijo de Hadali,contra los que venian de la guerra,

13 Y dixeronles:No metays aca [i] la captividad; porque el peccado contra Iehova *será* sobre nosotros.Vosotros [k] pensays de añedir sobre nuestros peccados, sobre nuestras culpas,siendo asaz grãde nuestro delicto,y la yra [l] del furor sobre Israel.

14 Entonces el exercito dexó los captivos y la presa delãte de los principes y de toda la multitud.

15 Y levantaronse los varones [m] nombrados,y tomaron los captivos,y vistieron del despojo à los q̃ de ellos estavan desnudos: vistieronlos,y calçarõlos,y dieronles de comer y de bever, y ungierõ los,y llevarõ en asnos à todos los flacos,ytruxerõlos hasta Iericho, la ciudad de las palmas, cerca de sus hermanos, y ellos se bolvieron á Samaria.

III. 16 ¶ En aquel tiempo embió el rey Achaz à los reyes de Assyria que le ayudassen.

17 Porque aliende deesto los Idumeos avian venido,y avian herido á los de Iuda,y avian llevado captivos.

18 Ansimismo los Philistheos se avian derramado por las ciudades de la campaña,y ál Mediodia de Iuda,y avian tomado à Beth-sames, Ajalõ, Gaderoth,Socho,con sus aldeas,Thamna con sus aldeas,y Ganzo con sus aldeas,y habitavã en ellas.

19 Porque Iehova avia humillado à Iuda por causa de Achaz rey [n] de Israel: por quanto el [o] avia desnudado à Iuda,y avia rebellado gravemente contra Iehova.

20 Y vino contra el Thelgath-phalnasar rey de los Assyrios,y cercólo, y no lo fortificó.

21 Aunque [p] despojò Achaz la Casa de Iehova y la casa real, y las de los principes para dar al rey de los Assyrios:con todo esso el no le ayudó.

22 Demas de esso el rey Achaz en el tiempo q̃ lo [q] affligia,añidió prevaricaciõ contra Iehova.

23 Ysacrificó á los dioses de Damasco [r] que lo avian herido, y dixo: Puesque los dioses de los reyes de Syria les ayudan,*yo tambien* sacrficaré à ellos paraque me ayuden, aviendo estos sido su ruyna,y la de todo Israel.

24 Ansimismo Achaz recogió los vasos de la Casa de Dios, y quebrólos,[f] y cerró las puertas de la Casa de Iehova, y hizo se altares en Ierusalem en todos los rincones.

25 Y hizo tãbien altos en todas las ciudades de Iuda para quemar perfumes à los dioses agenos, provocando á yra á Iehova el Dios de sus padres.

26 Lo demas de sus hechos , y todos sus caminos primeros y postreros, heaqui ello està escripto en el libro de los reyes de Iuda y de Israel.

27 Y durmió Achaz con sus padres , y sepultaronlo en la Ciudad de Ierusalem:mas no lo metieron en los sepulchros de los reyes [†] de Israel, y reynó en su lugar Ezechias su hijo.

e De los de Iuda.

f Heb. dezis para sujetar por siervos &c.

g Heb. Sino ciertamente vosotros, con vosotros delictos á Iehova &c.

h Heb. yra de furor de Iehova sobre vosotros.

i Los captivos.

k Heb. dezis para añedir &c.

l S. de Dios.

m Heb declarados por sus nombres, y &c. ver. 12.

n De Iuda. assi ver. 27. lease la N. Ar. 21.2.

o Avia despojado de todo el favor de Dios à Iuda con sus idolatrias.

p Heb. dividió Achaz &c.

q S. el Rey de Assyria.

r Por la idolatria con los q̃ les avia sido castigado de Dios.

f las quales su hijo Ezechias abrió despues Ab 29. 3.

† De Iuda, como ver. 19. y Ar. cap. 21. 2.

CAPIT. XXIX.

Ezechias pio Rey abre el Templo, y instaura el divino culto repurgando el Templo de toda la idolatria. II. Offrece sacrificios por el reyno con grande solemnidad, instaurando los officios de los Levitas,conforme al orden que David avia puesto.

Y Ezechias començó à reynar [*] siẽdo de veynte y cinco años,y reynó veynte y nueve años en Ierusalem.el nombre de su madre *fue* Abia hija de Zacharias.

2 Y hizo [*] lo recto en ojos de Iehova, conforme à todas las cosas, q̃ avia hecho David su padre.

3 En el primer año de su reyno en el mes Primero [a] abrió las puertas de la Casa de Iehova, y las reparó.

4 Y hizo venir los Sacerdotes y los Levitas, y juntólos en la plaça Oriental,

5 Y dixoles:Oydme Levitas,y sãctificaos aora,y sãctificareys la Casa de Iehova el Dios de vuestros padres: y sacareys del sanctuario [b] la immũdicia.

6 Porque nuestros padres han rebellado,y hã hecho lo malo en ojos de Iehova nuestro Dios, que lo dexaron,y apartaron sus ojos del Tabernaculo de Iehova,y [c] le bolvieron las espaldas.

7 Y aun cerraron las puertas del portal, y apagarõ las lãparas:no quemarõ perfume, ni sacrificarõ holocausto en el sãctuario,al Dios de Israel.

8 Portanto la yra de Iehova ha venido sobre Iuda y Ierusalem,y los ha [d] puesto en movimiento *de cabeça* y en abominacion,y en silvo,como veys vosotros con vuestros ojos.

9 Y heaqui nuestros padres han caydo à cuchillo,[*] nuestros hijos y nuestras hijas,y nuestras mugeres *han sido* captivas por esto.

10 Aora pues [e] yo he determinado de hazer Alianҫa con Iehova el Dios de Israel, paraque aparte de nosotros la yra de su furor.

11 Hijos mios , [f] no os engañeys aora,porq̃ Iehova os ha escogido á vosotros, paraque esteys delante deel,y le sirvays,y seays sus ministros,y le quemeys, persume.

12 Entonces los Levitas se levantaron, Mahath hijo de Amasai, y Ioel hijo de Azarias,dé los hijos de Caath : y de los hijos de Merari, Cis hijo de Abdi,y Azarias hijo de Ialaleel : y de los hijos de Gerson,Ioah hijo de Zéma, y Eden hijo de Ioah.

13 Y de los hijos de Elisaphan,Samri,y Iahiel, Y de los hijos de Asaph, Zacharias,y Mathanias.

14 Y de los hijos de Eman,Iahiel,y Semei . Y de los hijos de Idithun,Semeias,y Oziel.

15 Estos juntaron à sus hermanos, y sanctificaronse,y entraron,conforme al mandamiẽto del Rey,y las palabras de Iehova,para limpiar la Casa de Iehova.

16 Y entrando los Sacerdotes dentro de la Casa de Iehova para limpiarla,sacaron toda la immũdicia,que hallaron en el Templo de Iehova, en el patio de la Casa de Iehova, [g] la qual tomaron los Levitas,para sacar-la fuera al arroyo de Cedron.

17 Y començaron à Sanctificar al primero del mes Primero,y à los ocho del mismo mes, vinieron al portal de Iehova,y sanctificaron la Casa de Iehova en ocho dias,y à los diez y seys del mes Primero acabaron.

18 Y entraron al rey Ezechias,y dixeronle:Ya hemos limpiado toda la Casa de Iehova, el altar del holocausto,y todos sus instrumẽtos, y la mesa de la

* 2. Rey. 18. 1.

* Arri. 24. 2.

a que su padre Achaz avia cerrado Ar. 28 24.

b Todo el aparato de la idolatria.

c S. á Iehova. Ier. 2. 27. Heb dieron cerviz.

d Heb. dado &c. q. d. que los que los vieren,los burlen, abominẽ y los silven.

* Ar. 28. 8.

e Heb. en mi coraҫon para &c. q. d. tengo volũtad, ò determinaciõ &c.

f Heb. no erreys &c.

g S. immundicia. Ar. v. ver. 5.

de la Propoficion y todos fus inftrumentos,

19 Y anfi mifmo todos los vafos que el rey Achaz avia [i] maltratado el tiempo q̃ reynó aviendo [k] apoftatado, avemos preparado y fanctificado : y heaqui eftan *todos* delante del altar de Iehova.

20 ¶ Y levantandofe de mañana el rey Ezechias,ayuntó los principales de la Ciudad,y fubió à la Cafa de Iehová.

21 [l] Y offrecieron fiete novillos,fiete carneros, fiete corderos,y fiete cabrones de las cabras [m] para expiacion por el reyno, por el Sanctuario,y por Iuda. Y dixo à los Sacerdotes hijos de Aaron, que offrecieffen fobre el altar de Iehova.

22 Y mataron los bueyes: y los Sacerdotes tomaron la fangre,y efparzieronla fobre el altar : y anfimifmo mataron los carneros, y efparzieron la fangre fobre el altar:y mataron los corderos, y efparzieron la fangre fobre el altar.

23 Y hizieron llegar los cabrones de la expiacion delante del Rey,y de la multitud, y pufieron fobre ellos fus manos:

24 Y los Sacerdotes los mataron,y expiando *efparzieron* la fangre deellos fobre el altar, para reconciliar à todo Ifrael: porq̃ por todo Ifrael [o] mãdó el Rey *hazer* el holocaufto,y la expiacion.

25 Pufo tambien Levitas en la Cafa de Iehova con cimbalos, y pfalterios,y harpas, conforme al mandamiento de David,y de Gad Veyente del Rey,y de Nathan propheta:porque aquel mandamiẽto *fue* por mano de Iehova,[p] por mano de fus prophetas.

26 Y los Levitas eftavan con los inftrumentos de David,y los Sacerdotes con trompetas.

27 Y mandó Ezechias facrificar el holocaufto en el altar,y al tiempo que començó el holocaufto començó tambien el cantico de Iehova, y las trõpetas,[q] y los inftrumentos de David rey de Ifrael.

28 Y toda la multitud [r] adorava, y [f] los cantores cantavan,y los trompetas fonavan las trompetas; todo hafta acabarfe el holocaufto.

29 Y como acabaron de offrecer,el Rey fe inclinó,y todos los que eftavan con el, y adoraron.

30 Entonces dixo el Rey Ezechias y los principes à los Levitas que alabaffẽ á Iehova [t] por las palabras de David y de Afaph Veyente: y ellos alabarõ hafta *excitar* alegria: y inclinãdofe adorarõ.

31 Y refpondiendo Ezechias dixo: Vofotros [v] os aveys aora confagrado à Iehova:llegaos pues,y traed facrificios,y [x] alabanças en la Cafa de Iehova.Y la multitud truxo facrificios,y alabanças, y todo liberal de coraçon,holocauftos.

32 Y fue el numero de los holocauftos, que la congregaciõ truxo,fetẽta bueyes,ciẽ carneros,doziẽtos corderos,todo para el holocaufto de Iehova

33 Mas [y] las fanctificaciones fueron,feys cientos bueyes,y tres mil ovejas.

34 Mas los Sacerdotes erã pocos, y no podian baftar à deffollar los holocauftos : y anfi fus hermanos los Levitas les ayudaron haftaque acabarõ la obra,y hafta que los Sacerdotes fe fanctificarõ : porque los Levitas [z] tuvieron mayor promptitud de coraçon para fanctificarfe, que los Sacerdotes.

35 Anfi que uvo gran multitud de holocauftos,con fevos de pacificos,y *libaciones de holocaufto,y *anfi* fue ordenado el fervicio de la Cafa de Iehova.

36 Y alegrófe Ezechias y todo el pueblo, porquanto Dios avia preparado el pueblo : porque la cofa fue preftamente *hecha*,

i Heb.menofpreciado.2. Reyes 16,14. y 16 17.&c.
k O rebellado contra Dios. 11.
l Heb.y truxeron toros 7. &c.
m Levit.4.13, 22. &c.
o Heb.dixo.
p Por medio de fus &c.
q Heb.y por manos de los inftrumentos de David.&c.
r Eftava poftrada.
f Heb. la cancion.
t Con Pfalmos de David y de Afaph.
v Heb.aveys hechido vueftra mano, á Iehova.
x Offrendas con que proteftleys vueftra fe à Iehova.
y Loq̃ fe dedicó, ó offrecio al templo.
z Rectos de coraçon para &c.
* Exod. 29.4. Num.15.1.&c

CAPIT. XXX.

Ezechias embia menfageros por todo loque avia quedado de Ifrael exhortando al pueblo que fe convirtieffen de fus idolatrias,y vinieffẽ á Ierufalem à celebrar la Pafcua: de lo qual unos fe rien,y tomãdo otros el avifo vienẽ à Ierufalẽ:y la Pafcua es celebrada con grãde folennidad,y gozo de todo el pueblo.

EMbió tambien Ezechias por todo Ifrael y Iuda,y efcrivió letras à Ephraim y Manaffe, que vinieffen à Ierufalem à la Cafa de Iehova,para celebrar la Pafcua à Iehova Dios de Ifrael.

2 Y el Rey tomó confejo con fus principes, y con toda la congregaciõ en Ierufalem para hazer la Pafcua en el mes Segundo.

3 Porque [a] entonces no la [b] podian hazer,porquanto no avia hartos facerdotes fanctificados, ni el pueblo eftava junto en Ierufalem.

4 Efto agradó [c] al rey, y à toda la multitud.

5 [d] Y determinaron de hazer paffar pregon por todo Ifrael defde Beer-febah hafta Dan, paraque vinieffen à hazer la Pafcua à Iehova Dios de Ifrael en Ierufalem:porque en mucho *tiempo* no la avian hecho,[e] como eftava efcripto.

6 Y fueron correos con letras de la mano del Rey y de fus principes por todo Ifrael y Iuda,como el Rey lo avia mãdado,y dezian : Hijos de Ifrael,bolveos à Iehova el Dios de Abrahã,de Ifaac, y de Ifrael,y el fe bolverá à las reliquias que os han quedado de la mano de los reyes de Affyria.

7 No feays [f] como vueftros padres, y como vueftros hermanos que rebellaron contra Iehova el Dios de fus padres, y el los entregó [g] en affolamiento,como vofotros veys.

8 Portanto aora no endurezcays vueftra cerviz,como vueftros padres,[h] dad la mano à Iehova, y venid à fu Sanctuario,el qual el ha fanctificado para fiempre:y fervid á Iehova vueftro Dios, y la yra de fu furor fe apartará de vofotros,

9 Porque fi os bolvierdes à Iehova, vueftros hermanos y vueftros hijos hallarán mifericordia delante de los que los tienen captivos, y bolverán à efta tierra:porque Iehova vueftro Dios es clemente,y mifericordiofo,y no bolverá de vofotros fu roftro,fi vofotros os bolvierdes à el.

10 Y *anfi* paffavan los correos de ciudad en ciudad por la tierra de Ephraim y Manaffe hafta Zabulon:*mas ellos* fe reyan y burlavan deellos.

11 Contodo effo *algunos* varones de Afer,de Manaffe,y de Zabulon fe humillaron,y vinierõ, á Ierufalem.

12 En Iuda tambien [i] fue la mano de Dios para darles un coraçon para hazer el mandado del Rey y de los principes, conforme à la palabra de Iehova.

13 Y juntaronfe en Ierufalem un grande pueblo para hazer la Solennidad de los panes fin levadura,en el mes Segundo,una grande compaña.

14 Y levantandofe quitaron los altares, que *eftavan* en Ierufalem : y todos los [‡] altares de perfumes quitarõ y echarõlos en el arroyo de Cedrõ.

15 Y facrificarõ la Pafcua á los catorze del mes Segundo,y los Sacerdotes y los Levitas fe fanctificaron [k] con verguença,y truxeron los holocauftos à la Cafa de Iehova.

16 Y pufieronfe [l] en fu orden conforme á fu coftumbre, conforme á la Ley de Moyfen Varõ de Dios los Sacerdotes efparzian la fangre de la mano de los Levitas.

17 Porque aun *avia* [m] muchos en la Congregacion que no eftavan fanctificados,y los Levitas facrificavan la Pafcua por todos los q̃ no fe avian alimpiado para fanctificarfe á Iehova.

18 Porq̃ grãde multitud del pueblo, de Ephraim y Manaffe,y Ifachar y Zabulon no fe aviã purificado,y comierõ [n] la Pafcua no cõforme à loq̃ era efcripto:mas Ezechias oró por ellos diziendo: Iehova.

a q.d.al 14. del primer mes, en el qual manda Dios celebrar la pafcua, Exod 12.
b Como lo dixo en el cap. preced.ver.34.
c Heb.en ojos del rey , y en ojos &c.
d Heb.y hizieron eftar mandamiento para hazer paffar &c.
e Conforme à la Ley.
f *Siguiendo los padres fon rebellos, ni los deveys imitar. Afsi Ezechias no imitó a fu padre Achaz*
g Para fer deftruydos.
h Bolved al Concierto de Iehova, hazed amiftad, recõciliaos con el.
i Obró Dios
‡ *O,tabernaculos,o capillas donde perfumavan fus diofes.*
k *por aver differido tanto tiempo el fanctificarfe.* Heb. fe avergonçaron, y fe fanctificaron.
l En fus officios.
m S. de los facerdotes.
n El cordero de la Pafcua,

Iehova, *que es* bueno, sea propicio à todo aquel [o] que há apercebido su coraçõ para buscar à Dios, 19 A Iehova el Dios de sus padres, aunque no *esté purificado* [p] segun la purificaciõ del Sanctuario. 20 Y oyó Iehova à Ezechias y [q] sanó el pueblo.

21 Ansi hizieron los hijos de Israel, que fuerõ presentes en Ierusalem, la Solennidad de los panes sin levadura siete dias con gran gozo: y alabavã à Iehova todos los dias los Levitas y los Sacerdotes con instrumentos [r] de fortaleza à Iehova.

22 Y Ezechias [s] habló al coraçon de todos los Levitas que tenian buena intelligencia [t] para Iehova: y comieron [v] la solennidad por siete dias sacrificando sacrificios pacificos, y haziendo gracias à Iehova el Dios de sus padres.

23 Y toda la multidud [x] determinó que celebrassen otros siete dias, y celebraron otros siete dias con alegria.

24 Porque Ezechias rey de Iuda avia dado à la multitud mil novillos, y siete mil ovejas: y tambiẽ los principes dieron al pueblo mil novillos y diez mil ovejas: y muchos Sacerdotes se sanctificaron.

25 Y toda la Congregacion de Iuda se alegró, y los Sacerdotes y Levitas, y ansimismo toda la multitud, que avia venido de Israel: y tambien los estrangeros, que avian venido de la tierra de Israel, y los que habitavan en Iuda.

26 Y hizieronse grandes alegrias en Ierusalem: porque desde los dias de Salomon hijo de David rey de Israel no uvo tal cosa en Ierusalem.

27 Y levantádose los Sacerdotes y Levitas bendixeron al pueblo: y la boz deellos [y] fue oyda, y su oracion llegó à la habitacion de su Sanctuario, al cielo.

o Que se há dado de todo su coraçon à buscarle.
p Cõforme á las leyes del culto.
q El los purificò.
r Los quales tocavã fuertemente.
s Cõsolò los, dioles animo.
t En las Leyes y ritos del servicio divino.
v Los sacrificios de la fiesta.
x Heb. se aconsejò para hazer &c.
y S. de Dios.

CAPIT. XXXI.

Bolviendo el Pueblo de celebrar la Pascua destruye la idolatria en todo Israel. II. Ezechias restituye à los Sacerdotes y Levitas en sus ordenes, y aviendo mandado al Pueblo que les diesse las primicias para sustentarse, el Pueblo les da en grãde abundancia. III. Viendo Ezechias la multitud de lo offrecido, lo manda guardar: y constituye personas fieles que lo distribuyan fielmente.

HEchas todas estas cosas, salió todo Israel, los que se avian hallado por las ciudades de Iuda, y quebraron las estatuas, y destruyeron los bosques, y derribaron los altos y los altares por por todo Iuda y Ben-jamin: y tambien en Ephraim y Manasse hasta acabarlo *todo:* y bolvieronse todos los hijos de Israel cada uno à su possession, y à sus ciudades.

II. 2 ¶ Y constituyó Ezechias [a] los repartimientos de los Sacerdotes y de los Levitas conforme à sus repartimientos, cada uno segun su officio: los Sacerdotes y los Levitas para el holocausto, y pacificos, paraque ministrassen, paraque confessassẽ, y alabassẽ [b] à las puertas de las † tiẽdas de Iehova.

3 La contribucion del Rey, de su hazienda, *era* holocaustos à mañana y tarde, item holocaustos para los Sabbados, Nuevas lunas, y Solennidades, como está escripto en la Ley de Iehova.

4 Mandó tambien al pueblo, que habitava en Ierusalem, que diessen [c] la parte à los Sacerdotes y Levitas paraque se esforçassẽ en la Ley de Iehova.

5 [d] Y como este edito fue divulgado, los hijos de Israel dieron muchas primicias de grano, vino, azeyte, miel, y de todos los frutos de la tierra: y truxeron ansimismo los diezmos de todas las cosas en abundancia.

6 Tambien los hijos de Israel y de Iuda, que habitavan en las ciudades de Iuda, dieron ansimismo los diezmos de las vacas y de las ovejas: y truxerõ los diezmos de lo sãctificado, de las cosas que avian prometido à Iehova su Dios, y [e] pusieron *lo* por montones.

7 En el mes Tercero començaron à fundar aquellos montones, y en el mes Septimo acabaron.

III. 8 ¶ Y Ezechias y los principes vinieron à ver los montones, y bendixeron à Iehova, y á su pueblo Israel.

9 Y preguntò Ezechias à los Sacerdotes y à los Levitas acerca de los montones:

10 Y respondiole Azarias Summo Sacerdote de la casa de Sadoc, y dixo: Desde que començaron á traer la offrẽda à la Casa de Iehova, avemos comido, y hartadonos, y nos há sobrado mucho: porque Iehova há bẽdicho su pueblo, y † há quedado esta multitud.

11 Entonces mandó Ezechias que aparejassen camaras en la Casa de Iehova: y aparejaron *las.*

12 Y metieron las primicias y diezmos, y las cosas consagradas fielmente, y [f] dieron cargo de ello à Chonenias Levita el principal, y à Semei su hermano el segundo.

13 Y Iehiel, Azarias, Nahath Azael, Ierimoth, Iosabad, Eliel, Iesmachias, Mahath, y Banajas, *fueron* los prepositos debaxo de la mano de Chonenias, y de Semei su hermano, por mandamiento del rey Ezechias, y de Azarias [g] Principe de la Casa de Dios.

14 Y Core hijo de Iemna Levita portero [h] al Oriente tenia cargo [i] de las limosnas de Dios. y [k] de las offrendas de Iehova que se davan, y de todo loque se sanctificava.

15 [l] Y à su mano *estavan* Eden, Ben-jamin Iesue, Semeias, Amarias, y Sechenias en las ciudades de los Sacerdotes, para dar con fidelidad à sus hermanos *sus partes* conforme à sus ordenes, ansi al mayor como al menor.

16 Sin *loque se contava* para los varones deedad de tres años y arriba, à todos losque entravan en la Casa de Iehova, cada cosa en su dia por su ministerio, por sus estancias, y por sus ordenes:

17 Y á los q̃ erã cõtados ẽtre los Sacerdotes por las familias de sus padres, y à los Levitas de edad de veynte años y arriba por sus estãcias y ordenes.

18 Ansimismo à los de su generacion [m] con todos sus niños, y sus mugeres, y sus hijos, y hijas, para toda la compañia: porq̃ [n] por la fe destos [o] se repartian las offrendas.

19 Ansimismo à los hijos de Aaron, los Sacerdotes, que *estavan* en los exidos de sus ciudades, por todas las ciudades, los varones nombrados *tenian cargo* de dar sus porciones à todos los varones de los Sacerdotes, y à todo el linage de los Levitas.

20 Deesta manera hizo Ezechias en todo Iuda, el qual hizo lo bueno, recto, y verdadero delante de Iehova su Dios.

21 En todo quanto començó en el servicio de la Casa de Dios, y en la Ley y mãdamiẽtos, buscó á su Dios: y hizo de todo coraçõ, y fue prosperado.

a Los ordenes.
b En las cõgregaciones de Iehova. † o reales.
c Loque se devia à los Sacerdotes por la Ley.
d Heb. y como esforçarse (o multiplicarse) la palabra, multicarõ los hijos de Israel &c.
e Heb. dieron montones montones.
† o, y à esta gran compañia que há quedado.
f Heb. y sobre ellos principal &c.
g Summo Sacerdote. ver. 10
h De la puerta Oriental.
i De loque se offrecia voluntariamente.
k Heb. para dar la offrenda de Iehova.
l Ayudavanle.
m O en toda su familia.
n Por el ministerio fiel de los officiales nombrados ver. 12. 13. 14. 15.
o Heb. se sãctificavan.

CAPIT. XXXII.

Oyendo Ezechias la venida de Sennacherib contra Ierusalem se fortifica y anima à los suyos en fe. II. Embiando Sennacherib mensageros y letras à Ierusalem llenas de jactancia y de blasphemia contra Dios, Ezechias ora al Señor, y es confortado deel por el Propheta Isaias, y buelto Sennacherib à su tierra por providencia de Dios, es muerto de sus hijos. III. Muerto Ezechias sucede en su lugar Manasse su hijo.

DEspues de estas cosas, y [a] de esta fidelidad, * vino Sennacherib rey de los Assyrios, entró en Iuda, y assentó campo contra las ciudades fuertes, [b] y determinó de entrarlas.

2 Viendo pues Ezechias la venida de Sennacherib, [c] y *que* tenia el rostro puesto para *hazer* la guerra à Ierusalem,

a Bivlendo Ezechias en la piedad dicha.
* 2 Reyes 18, 13. Isai 36, 1.
b Heb. y dixo para rompertlas para si.
c Que venia determinado à pelear contra &c. Heb. y sus fazes à la guerra &c.

3 Tuvo ſu conſejo con ſus principes, y con ſus valeroſos, que tapaſſen las fuentes de las aguas, que *eſtavan* fuera de la Ciudad, y ellos le ayudaron.

4 Y juntoſe mucho pueblo, y taparon todas las fuentes: y tambien el arroyo que va por medio de la tierra, diziendo, porqué han de hallar los reyes de Aſſyria muchas aguas quando vinieren?

5 Conſortóſe pues *Ezechias*, y edificó todos los muros caydos, y hizo alçar las torres, y otro muro por de fuera: y fortificó à [d] Mello en la Ciudad de David, y hizo muchas eſpadas y paveſes.

d La caſa de cabildo.

6 Y puſo capitanes de guerra ſobre el pueblo, y hizolos ayuntar à ſi en la plaça de la puerta de la Ciudad, y habló les al coraçon dellos, diziendo:

7 Esforçaos y confortaos; no temays, ni ayays miedo del rey de Aſſyria, ni de toda ſu multitud que con el *viene*: porque mas *ſon* con noſotros que con el.

8 Con el es el braço de carne, mas con noſotros Iehova nueſtro Dios para ayudarnos, y pelear nueſtras peleas. Entonces el pueblo [e] repoſó ſobre las palabras de Ezechias rey de Iuda.

e Heb. eſtribò. Q. d. cobraron grande confiança. II.

9 ¶ Deſpues deeſto embió Sennacherib rey de los Aſſyrios ſus ſiervos á Ieruſalem, *eſtando* el ſobre Lachis, y con el toda ſu potencia, à Ezechias rey de Iuda, y á todo Iuda, que *eſtava* en Ieruſalẽ, diziẽdo:

10 Sennacherib rey de los Aſſyrios ha dicho anſi; En que confiays voſotros para eſtar cercados en Ieruſalem?

11 No os engaña Ezechias para entregaros à muerte, à hambre, y à ſed, diziẽdo: Iehova nueſtro Dios nos librará de la mano del rey de Aſſyria?

12 No es Ezechias el que há quitado ſus altos y ſus altares, y dixo à Iuda, y à Ieruſalẽ, Delante de eſte ſolo altar adorareys, y ſobre el quemareys perfume?

13 No aveys ſabido loque yo y mis padres avemos hecho à todos los pueblos de las tierras? Pudieron los dioſes de las Gentes de las tierras librar ſu tierra de mi mano?

14 Que *dios* uvo de todos los dioſes de aquellas Gentes, que deſtruyeron mis padres, que pudieſſe librar ſu pueblo de mis manos? Porque podrá vueſtro Dios eſcaparos de mi mano?

15 Aora pues no os engañe Ezechias, ni os perſuada tal coſa, ni le creays: que ſi ningun dios de todas aquellas naciones y reynos pudo librar ſu pueblo de mis manos, y de las manos de mis padres, quanto menos vueſtros dioſes os podrán librar de mi mano?

16 Y otras coſas hablaron ſus ſiervos contra el Dios Iehová, y contra Ezechias ſu ſiervo.

17 Y aliende deeſto eſcrivió letras en las quales blaſphemava à Iehova el Dios de Iſrael, y hablava contra el diziendo: Como los dioſes de las Gentes de las provincias no pudieron librar ſu pueblo de mis manos, tampoco el Dios de Ezechias librará al ſuyo de mis manos.

18 Y clamaron à gran boz en Iudaico contra el pueblo de Ieruſalem, que *eſtava* en los muros, para eſpãtarlos y ponerles temor, para tomar la Ciudad.

19 Y hablaron contra el Dios de Ieruſalem como cõtra los dioſes de los pueblos de la tierra, obra de manos de hombres.

20 Mas el rey Ezechias, y el propheta Iſaias hijo de Amos, oraron por eſto, y clamaron al cielo:

21 Y Iehova embió un Angel, el qual hirió todo valiente en fuerças, y los capitanes, y los principes, en el campo del rey de Aſſyria: y bolvioſe con verguença de roſtro à ſu tierra: y entrando en el templo de ſu dios, alli lo mataron á cuchillo, los que avian ſalido de ſus entrañas.

22 Anſi ſalvó Iehova à Ezechias y à los moradores de Ieruſalem de las manos de Sennacherib rey de Aſſyria, y de las manos de todos: [f] y les dió repoſo de todas partes.

23 Y muchos truxeron [g] Preſente à Iehova à Ieruſalem: y à Ezechias rey de Iuda ricos dones: y fue muy grande delante de todas las Gentes deſpues de eſto.

f Heb. y guiolos alderedor. Q. d. paſtoreolos contra los enemigos comarcanos.

III.

g Sacrificio. Minchah. Levit. 2, 1.

24 ¶ * En aquel tiempo Ezechias enfermó de muerte: y oró á Iehova: el qual [h] le reſpondió, y le dió ſeñal.

* 2 Reyes 20, 1. Iſai. 38, 1.

h Accepto ſu oracion. oyólo. Heb. y dixole.

25 [‡] Mas Ezechias no pagó conforme al bien, que le avia ſido hecho: antes ſu coraçon ſe enalheció, y fué [i] la yra contra el, y contra Iuda, y Ieruſalẽ.

26 Empero Ezechias, deſpues de averſe enaltecido ſu coraçon, ſe humilló, el y los moradores de Ieruſalem: y no vino ſobre ellos la yra de Iehova en los dias de Ezechias.

‡ *como hijo de Adã cae: mas como hijo de Dios ſe levanta, humillandoſe: como ſe dize ver. ſiguiente.*

i *S. de Dios*

27 Y tuvo Ezechias riquezas y gloria mucha en gran manera: y hizoſe theſoros de plata y oro, de piedras precioſas, de eſpecierias, de eſcudos, y de todos vaſos de deſſear.

28 Anſimiſmo depoſitos para las rentas del grano, del vino, y azeyte: eſtablos para toda ſuerte de beſtias, y majadas para los ganados.

29 Hizoſe tambien ciudades, y hatos de ovejas y de vacas en gran copia: porque Dios le avia dado muy mucha hazienda.

30 Eſte Ezechias cerró los manaderos de las aguas de Gihon la de arriba, y encaminólas abaxo al Occidente de la Ciudad de David: y fue proſperado Ezechias en todo loque hizo.

31 Emperó à cauſa de los embaxadores de los principes de Babylonia, que embiaron à el para ſaber del prodigio, que avia ſido en aquella tierra, Dios lo dexò, para tentarlo, [k] para ſaber todo loque eſtava en ſu coraçon.

k Para que ſe manifeſtaſſe quien podia ſer Ezechias ſin Dios, y qual era ſu juſticia.

32 Lo demàs de los hechos de Ezechias, y de ſus miſericordias, heaqui todo eſtà eſcripto en la prophecia de Iſaias hijo de Amos propheta, *y* en el libro de los reyes de Iuda y de Iſrael.

33 Y durmió Ezechias con ſus padres, y ſepultaronló en los mas inſignes ſepulchros de los hijos de David, honrrandolo en ſu muerte todo Iuda y los de Ieruſalem, y reynó en ſu lugar Manaſſe ſu hijo.

CAPIT. XXXIII.

Manaſſe inſtaura la idolatria: y amoneſtado de Dios por ſus prophetas, no obedece. II. Conviertiéſe por los açotes, y deſtruye la idolatria: y inſtaura el divino culto: y muerto ſuccedele en el Reyno Amon ſu hijo impio rey: el qual muerto por conſpiracion de los ſuyos, ſucede en ſu lugar Ioſias ſu hijo.

DE doze años era Manaſſe, * quando començó à reynar, y cincuenta y cinco años reynò en Ieruſalem.

* 2. Re. 21, 1.

2 Y hizo lo malo en los ojos de Iehova, conforme à las abominaciones de las Gentes que avia echado Iehova delante de los hijos de Iſrael.

3 Porque el reedificó los altos, que Ezechias ſu padre avia derribado; y levantò altares à los Bahales, y hizo boſques, y adorò à todo el exercito de los cielos, y á el ſirvio.

4 Edificò tambien altares en la Caſa de Iehova, de la qual Iehova avia dicho: * En Ieruſalem, ſerá mi Nombre perpetuamente.

* 2. Sam. 7. 10.

5 Edificò anſimiſmo altares à todo el exercito de los cielos, en los dos patios de la Caſa de Iehova

6 Y paſſo ſus hijos por fuego en el Valle de los hijos de Enhom, mirava en los tiempos, mirava en agueros, y era dado à adivinaciones, [a] conſultava pythones y encantadores, multiplicò [b] en hazer lo

a Heb. hizo Pythõ, y &c. q. d. q̃ el miſmo era magico.

b La idolatria.

zer lo malo en ojos de Iehova para irritarlo.

7 Aliende deesto puso una imagen de fundicion, que hizo, en la Casa de Dios, * de laqual Dios avia dicho à David y à Salomon su hijo, En esta Casa y en Ierusalem, laqual yo elegi sobre todos los tribus de Israel, pondré mi nombre para siempre:

* 2. Sam. 7, 10. y 1 Rey. 8, 16.

8 Y nuncamas quitaré el pie de Israel de la tierra que yo entregué à vuestros padres, á condicion que guarden y hagan todas las cosas que *yo* les he mandado, toda la Ley, estatutos, y derechos por mano de Moysen.

9 Ansique Manasse hizo [t] descaminar à Iuda y à los moradores de Ierusalem para hazer mas mal que las Gentes, que Iehova destruyó delante de los hijos de Israel.

[t] *q. d. apartarse del camino de servir à Iehova.*

10 Y Iehova habló à Manasse y à su pueblo: mas ellos no escucharon: por loqual Iehova truxo contra ellos los principes del exercito del rey de los Assyrios, los quales echaron en grillos à Manasse: y atado con *dos* cadenas lo llevaron à Babylonia.

II.

11 ¶ Mas desque fué puesto [c] en angustias oró à la faz de Iehova su Dios humillado grandemente en la presencia del Dios de sus padres.

[c] *grande es la paciencia de Dios que sufrio tāto tiempo à un tan abominable pecador, y al fin le hizo misericórdia.*

12 Y como oró à el, fué oydo: porque el oyó su oracion, y lo bolvió à Ierusalem à su reyno. Entonces conoció Manasse, que Iehova era Dios.

13 Despues deesto edificó el muro de à fuera de la ciudad de David àl Occidente de Gihon en el Valle, y à la entrada de la puerta del pescado, y cercó á [t] Ophel, y alçolo muy alto: y puso [d] capitanes de exercito en todas las ciudades fuertes por Iuda.

[t] *ot. à la fortaleza.*

[d] Guarniciones.

14 Ansimismo quitò los dioses [e] agenos: y el idolo de la Casa de Iehova, y todos los altares, que avia edificado en el monte de la Casa de Iehova y en Ierusalem, y echòlo *todo* fuera de la Ciudad.

[e] Heb. del ageno.

15 Y reparó el altar de Iohova, y sacrificó sobre el sacrificios pacificos, y de alabança: y mandó à Iuda que sirviessen à Iehova Dios de Israel.

16 Empero el pueblo aun [f] sacrificava * en los altos, aunque à Iehova su Dios.

[f] *haziā bien en sacrificar à Iehova: peró haziā mal no sacrificando donde Dios mandava: que era en el tēplo.*

* 1. Rey. 3. 4.

17 Lo demas de los hechos de Manasse, y su oracion à su Dios, y las palabras de los Veyentes que le hablaron en nombre de Iehova el Dios de Israel, heaqui todo està escripto en los hechos de los reyes de Israel.

18 Su oracion tambien, y como fué oydo, todos sus peccados, y su prevaricacion, los lugares donde edificó altos, y avia puesto bosques y idolos antes que se humillasse, heaqui estas cosas estan escriptas [g] en las palabras de los Veyentes.

[g] En los libros o actos de los prophetas.

19 Y durmió Manasse con sus padres, y sepultaronlo en su casa, y reynó en su lugar Amon su hijo.

20 De veynte y dos años era Amon, quādo començó à reynar, y dos años reynó en Ierusalem.

21 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, como avia hecho Manasse su padre: porque à todos los idolos, que su padre Manasse avia hecho, sacrificó y sirvió Amon.

22 Mas nunca se humilló delante de Iehova, como Manasse su padre se humilló, antes augmentó el peccado.

23 Y conspiraron contra el sus siervos, y mataronlo en su casa.

24 Mas el pueblo de la tierra hirió à todos los que avian conspirado contra el rey Amon: y el pueblo de la tierra puso por rey en su lugar á Iosias su hijo.

CAPIT. XXXIIII.

Iosias personalmente persigue y destruye la idolatria en su Reyno, y en toda la tierra de Israel. II. Restaurandose el Templo por su mandado es hallado el libro de la Ley, el qual como el Rey hiziesse leer delante de si embia à consultar à Olda prophetisa acerca del libro hallado y ella le denuncia de parte de Dios el cumplimiento de las amenazas contenidas en el libro: empero que por su piedad no seria en sus dias. III. Iosias renueva el Pacto entre Dios y el Pueblo.

De ocho años era Iosias, * quando començó á reynar, y treynta y un año reynó en Ierusalem.

* 2. Re. 22, 1.

2 Este hizo lo recto en ojos de Iehova, y anduvo en los caminos de David su padre, sin apartarse ni á la diestra ni á la siniestra.

3 A los ocho años de su reyno, siendo aun mochacho, començó à buscar ál Dios de David su padre, y á los doze años començó á limpiar á Iuda y á Ierusalem de los altos, bosques, [a] esculpturas, y fundiciones.

[a] Idolos hechos o de talla o de fundiciō.

4 Y derribaron delante deel los altares de los Bahales, y quebró en pieças * las imagines *del sol* que estavan puestas encima, y los bosques y las esculpturas y fundiciones quebró y desmenuzó, y esparzió *el polvo* sobre los sepulchros de los que avian sacrificado à ellos.

* 2. Re. 23, 11. *Esp. v. solamente Arr. 14. 5. Ab. ver. 7. Lev.* 26. 30.

5 Ansimismo los huessos de los sacerdotes quemó sobre sus altares, y limpió á Iuda y à Ierusalem.

6 *Lo mismo hizo* en las ciudades de Manasse, Ephraim, y Simeon, hasta en Nephtali [b] con sus lugares assolados alderredor.

[b] Ot. con sus martillos.

7 Y como uvo derribado los altares y los bosques, y quebrado y desmenuzado las esculpturas, y destruydo todos los idolos *del sol* portoda la tierra de Israel, bolviose á Ierusalem.

8 A los diez y ocho años de su reyno, despues de aver limpiado la tierra, y la Casa, embió á Saphā hijo de Eselias, y á Maasias Governador de la Ciudad, y á Ioha hijo de Ioachas Chanciller, paraque reparassen la Casa de Iehova su Dios.

9 Los quales vinieron á Helcias Gran Sacerdote, y dieron el dinero que avia sido metido en la Casa de Iehova, que los Levitas, que guardavan la puerta, avian cogido [c] de mano de Manasse y de Ephraim, y de todas las reliquias de Israel, y de todo Iuda y Ben-jamin, y se avian buelto á Ierusalem.

[c] De los tribus de Manasse.

10 Y dieronlo en mano de los que hazian la obra, que eran prepositos en la Casa de Iehova: los quales lo dieron á los que hazian la obra, y trabajavan en la Casa de Iehova, en reparar y en instaurar el Templo.

11 Y dieron *tambien* à los officiales y albañies paraque comprassen piedra de canteria, y madera para las comissuras, y para la travazon de las Casas, las quales avian destruydo los reyes de Iuda.

12 Y estos varones trabajavan con fidelidad en la obra, y eran sus governadores Iahath, y Abdias Levitas de los hijos de Merari: y Zacharias y Mosollam de los hijos de Caath, que solicitassen *la obra*: y de los Levitas todos los entendidos en instrumētos [d] de musica.

[d] *Heb.* de cantico.

13 Y de los peones *tenian cargo* los que solicitavan á todos los que hazian obra en todos los servicios; y de los Levitas, los escribas governadores, y porteros.

II.

14 ¶ Y como sacaron el dinero que avia sido metido en la Casa de Iehova, Helcias el Sacerdote halló el libro de la Ley de Iehova *dada* por mano de Moysen.

15 Y respondiendo Helcias dixo à Saphan Escriba: *Yo* he hallado el libro de la Ley en la Casa de Iehova. Y diò Helcias el libro à Saphan,

16 Y Saphan lo llevó ál Rey, y le contó el negocio diziendo: Tus siervos han cumplido todo loque les fué dado á cargo.

17 Han

17 Han tomado el dinero,que se hallò en la casa de Iehova,y hanlo dado en mano de los [e] señalados, y en mano de los que hazen la obra.

e S. para este negocio.

18 Aliende de esto declaró Saphan Escriba al Rey diziendo:El Sacerdote Helcias me diò un libro.Y leyò Saphan en el delante del Rey.

19 Y como el Rey oyò las palabras de la Ley, rompió sus vestidos.

20 Y mandó à Helcias,y á Haicam hijo deSaphan,y à Abdon hijo de Micha, y à Saphan Escriba,y à Asa siervo del Rey, diziendo:

21 Andad,y consultad á Iehova de mi, y de las reliquias de Israel y de Iuda acerca de las palabras del libro,que se ha hallado: porq̃ grãde es el furor de Iehova que há caydo sobre nosotros, porquãto nuestros padres no guardarõ la palabra de Iehova,para hazer conforme à todas las cosas, que estan escriptas en este libro.

22 Entonces Helcias y los del rey fueron à Oldan prophetissa,muger de Sellum hijo deThecuath,hijo de Hasra,guarda de los vestimentos, laqual morava en Ierusalẽ en la ‡ Casa de la doctrina,y dixeronle las palabras dichas.

‡ donde se congregavan los doctos para conferir de negocios de religion.

23 Y ella respondiò:Iehova el Dios de Israel há dicho ansi: Dezid al varon que os há embiado à mi,que ansi há dicho Iehova:

24 Heaqui yo traygo mal sobre este lugar, y sobre los moradores deel,todas las maldiciones, q̃ estan escriptas en el libro,que leyeron delante del rey de Iuda:

25 Porquanto me han dexado, y han sacrificado à dioses agenos,provocandome à yra en todas las obras de sus manos: portanto mi furor [f] distilará sobre este lugar,y no se apagará.

f Lloverá, vendrá como una tempestad de aguaceros

26 Mas al rey de Iuda,que os ha embiado à cõsultar à Iehova,ansi le direys:Iehova el Dios de Israel ha dicho ansi, *Porquanto* oyste las palabras *del libro*,

27 Y tu coraçon se enterneció,y te humillaste delante de Dios oyendo sus palabras sobre este lugar,y sobre sus moradores:humillastete delante de mi, y rompiste tus vestidos,y lloraste en mi presencia,yo tambien te hé oydo; dize Iehova:

28 Heaqui yo te recogeré con tus padres,y serás recogido en tus sepulchros en paz: y tus ojos no verán todo el mal que yo traygo sobre este lugar,y sobre los moradores del * Y ellos recitaron al Rey la respuesta

* 2.Re. 23. 1.

III.

29 ¶Entonces el Rey embió y juntó todos los Ancianos de Iuda y de Ierusalem.

30 Y subió el Rey á la casa de Iehova, y con el todos los varones de Iuda y los moradores de Ierusalem, y los Sacerdotes, y los Levitas, y todo el pueblo desde el mayor hasta el mas pequeño: y leyó en los oydos deellos todas las palabras del libro del Concierto que avia sido hallado en la Casa de Iehova.

31 Y estando el rey en pie en su lugar,hizo Alianҫa delante de Iehova, Que andariã en pos de Iehova,y que guardarian sus mandamientos, sus testimonios,y sus estatutos de todo su coraҫon, y de toda sú anima:y q̃ harian las palabras del Concierto,que estavan escriptas en aquel libro.

32 Y [g] hizo que consintiessen todos los que estavan en Ierusalem y en Ben-jamin:y ansi hizieron los moradores de Ierusalem conforme al Concierto de Dios,del Dios de sus padres.

g Heb. hizo estar à todo &c.

33 Y quitó Iosias todas las abominaciones de todas las tierras de los hijos de Israel: y hizo á todos los que se hallarõ en Israel que sirviessen á Iehova su Dios:no se apartaron de empos de Iehova el Dios de sus padres todo el tiẽpo q̃ el bivió.

CAPIT. XXXV.

Iosias celebra la Pascua con grande solemnidad. II. Saliẽdo contra Nechao rey de Egypto es herido y muerto y endechado de todo el pueblo,y singularmente del propheta Ieremias.

Y Iosias * hizo Pascua à Iehova en Ierusalem, y sacrificaron la Pascua à los catorze del mes Primero.

* 2.Rey.23. 21.

2 Y puso los Sacerdotes [a] en sus estancias, y cõfirmólos en el ministerio de la Casa de Iehova.

a Por sus ordenes como David los avia ordenado.

3 Y dixo à los Levitas,que enseñavan à todo Israel,[b] y que erã dedicados á Iehova,Poned el arҫa del Sanctuario en la Casa que edificó Salomõ, hijo de David rey de Israel [c] paraque no la cargueys mas sobre los ombros. Aora servireys á Iehova vuestro Dios,y á su pueblo Israel.

b Heb. los sanctos de Iehova.
c Heb. no à vos carga en ombro.

4 Apercebios segun las familias de vuestros padres por vuestros ordenes,cõforme à la prescripciõ de David rey de Israel y de Salomõ su hijo.

5 Estad en el Sanctuario por el repartimiẽto de las familias de vuestros hermanos hijos del pueblo,y el repartimiento de la familia de los levitas.

6 Y [d] sacrificad la Pascua, y sanctificaos, y apercebid vuestros hermanos, que hagã conforme á la palabra de Iehova *dada* por mano de Moysen.

d q.d. degollad el cordero pascual.

7 Y offreció el rey Iosias à los del pueblo ovejas,corderos,y cabritos de las cabras,todo para la Pascua,para todos los q̃ se hallarõ *presentes*, quãtidad de treynta mil,y bueyes tres mil. Esto de la hazienda del rey.

8 Tambien sus principes offrecieron con liberalidad al pueblo, y à los Sacerdotes y Levitas: Helcias,Zacharias,y Iehiel principes de la Casa de Dios,dieron à los Sacerdotes para hazer la Pascua dos mil y seys cientas *ovejas*,y trezientos bueyes.

9 Ansimismo Chonenias,Semeias, y Nathanael [e] sus hermanos,y Hasabias, Iehiel y Iosabad principes de los Levitas dieron à los Levitas para los sacrificios de la Pascua cinco mil *ovejas*, y quinientos bueyes.

e Levitas.

10 Aparejado ansi el servicio,los Sacerdotes se pusieron en sus estancias,y ansimismo los Levitas en sus ordenes, conforme al mandamiento del Rey,

11 Y sacrificaron la Pascua, y esparzieron los Sacerdotes *la sangre tomada* de la mano de los Levitas,y los Levitas dessollavan.

12 Y quitaron [f] del holocausto para dar [g] conforme á los repartimientos por las familias de los del pueblo paraque offreciessen à Iehova, como *está* escripto en el libro de Moysen, y ansimismo *quitaron* de los bueyes.

f Parte de los animales que tenian para holocaustos.
g Para repartir por los que no tenian,paraque todos sacrificassen la Pascua.

13 Y assaron [h] la Pascua en fuego,segun la costumbre,mas loque avia sido sanctificado,cozierõ en ollas,en calderos y calderas,*y repartieronlo* prestamente à todo el pueblo.

h El cordero de la Pascua.

14 Y * despues aparejaron para si,y para los sacerdotes:porque los Sacerdotes hijos de Aaron estuvieron ocupados hasta la noche en el sacrificio de los holocaustos y de los sevos: y ansi los Levitas aparejaron para si, y para los Sacerdotes hijos de Aaron.

* Exod.12. 8. 9.

15 Ansimismo los Cantores hijos de Asaph *estavan* en su estancia,conforme al mandamiento de David, de Asaph,y de Heman, y de Idithun Veyente del Rey. Y los porteros estavan à cada puerta:y no era menester que se apartassen de su ministerio,porque sus hermanos los Levitas aparejavan para ellos.

16 Ansi fue aparejado todo el servicio de Iehova en aquel dia,para hazer la Pascua, y sacrificar los holocaustos sobre el altar de Iehova, conforme al mandamiento del Rey Iosias.

17 Y hizieron

17 Y hizieron los hijos de Ifrael,que fe hallarō *prefentes*,la Pafcua en aquel tiempo, y la Solennidad de los panes fin levadura,por fiete dias:

18 Nunca tal Pafcua fue hecha en Ifrael defde los dias de Samuel el Propheta : ni ningun rey de Ifrael hizo tal Pafcua,como la que hizo el rey Iofias,y los facerdotes y Levitas,y todo Iuda y Ifrael,los que fe hallaron *prefentes*, juntamente con los moradores de Ierufalem.

19 Efta Pafcua [i] fue celebrada en el año diez y ocho del rey Iofias.

i *Heb.* fue hecha.

II.

20 ¶ *Defpues de todas eftas cofas,defque Iofias uvo aparejado la Cafa,Nechao rey de Egypto fubió à hazer guerra en Charchamis junto á Euphrates;y falió Iofias contra el.

* 2. Reyes 23. 29.

21 Y el le embió embaxadores diziendo:[k] Que tenemos yo y tu rey de Iuda; Yo no vengo contra ti oy:fino [†] contra la cafa [l] q̄ me haze guerra; y Dios dixo que me appreffuraffe. Dexate de *tomarte* con Dios,que es conmigo,no te deftruya.

k Heb. Que à mi y à ti &c.
† *Contra el rey de Affyria.* 2. *Reyes* 23.29.
l Heb.de mi guerra.

22 Mas Iofias no bolvió fu roftro atras deel, antes fe disfreçó para darle batalla,y no oyó à las palabras de Nechao,*que erā* de boca de Dios.* Y vino à darle la batalla en el cāpo de Mageddo,

* Zach. 12.11.

23 Y los archeros [†] tiraron al rey Iofias *flechas* y dixo el Rey à fus fiervos: Quitadme de aqui, porque eftoy herido gravemente:

† *y afsi lo hirieron.*

24 Entonces fus fiervos lo quitaron de aquel carro,y pufieronlo en *otro* fegundo carro que tenia:y truxeronlo à Ierufalem y murió: y fepultaronlo en los fepulchros de fus padres. Y [m] todo Iuda y Ierufalem pufo luto por Iofias.

m *Zach.* 12.11. *fe haze mencio̅ defte llanto.*

25 Y endechó Ieremias por Iofias:y todos los cantores y cantoras [n] recitan fus lamentaciones fobre Iofias hafta oy,y [o] las han buelto en ley en Ifrael,las quales eftā efcriptas ē las Lamētaciones.

n Heb.dixeron.
o Heb.las dieron por eftatuto &c. q.d. la coftumbre de cantarlas há fido tan ufada que ya parece averfe buelto en Ley.

26 Lo demas de los hechos de Iofias y [p] fus mifericordias conforme à loque eftá efcripto en la Ley de Iehova ,

p Su fingular piedad.

27 Y fus hechos primeros y poftreros, heaqui eftá efcripto en el libro de los reyes de Ifrael y de Iuda.

CAPIT. XXXVI.

Ioachaz reyna en lugar de fu padre Iofias,el qual es llevado captivo por el rey de Egypto.dexando en fu lugar à Ioacim impio rey. II.Nabuchodonofor lleva à Ioacim captivo en Babylonia,y reyna Ioachin fu hijo,al qual tambien Nabuchodonofor haze llevar à Babylonia,dexādo à Sedecias fu tio en fu lugar.III. Rebella Sedecias contra Nabuchodonofor:y llena la tierra de impiedad y menofprecio de las divinas amoneftaciones,fō entregados diffinitivamēte en manos de los Chaldeos:los quales,faqueada y quemada la ciudad y el Templo, paffan en Babylonia á todos los que avian quedado, donde eftuvieron captivos hafta el tiempo de Cyro.

ENtonces *el pueblo de la tierra tomó à Ioachaz hijo de Iofias,y hizieronlo rey en lugar de fu padre en Ierufalem.

* 2. Reyes 23 30.

2 De veynte y tres años era Ioachaz,quando començó à reynar,y tres mefes reynó en Ierufalē.

3 Y el rey de Egypto lo [a] quitó de Ierufalem, y condenó la tierra en cien talentos de plata, y uno de oro.

a *y lo llevó captivo a Rebla de Emath.* 2.*rey.* 23.33.

4 Y conftituyó el rey de Egypto à fu hermano Eliacim por rey fobre Iuda y Ierufalem,y mudóle el nombre Ioacim,y à Ioachaz fu hermano tomó Nechao,y llevólo à Egypto.

5 Quando començó à reynar Iehojakim, era de veynte y cinco años, y reynó en Ierufalem onze años:y hizo lo malo en ojos de Iehova fu Dios.

II.

6 ¶ Y fubió contra el Nabuchodonofor rey de Babylonia,y atado con *dos* cadenas lo truxo à Babylonia.

7 Y metió tambien en Babylonia Nabuchodonofor *parte* de los vafos de la Cafa de Iehova,y pufolos en fu templo en Babylonia.

8 Lo demas de los hechos de Ioacim, y las abominaciones,que hizo,y loque en el fe halló, heaqui eftá efcripto en el libro de los reyes de Ifrael y de Iuda : y reynó en fu lugar Iehojacin fu hijo.

9 *De ocho años era Iehojacin quando començó à reynar,y reynó en Ierufalem tres mefes y diez dias:y hizo lo malo en ojos de Iehova.

* 2 Reyes 24. 8. Iere.22.37 1.

10 A la buelta del año el rey Nabuchodonofor embió,y hizoló llevar en Babylonia *juntamē te* con los vafos preciofos de la Cafa de Iehova ; y conftituyó à Sedecias [b] fu hermano por rey fobre Iuda y Ierufalem.

11 De veynte y un año era Sedecias quādo començó à reynar, y onze años reynó en Ierufalem.

b *Su tio.* 2. *Rey.* 24.17. *Sedecias fue hijo de Iofias* 1. *Chron.* 3. 15. *Afsi Abraham y Lot fe llaman hermanos Gen.* 13.8. *siendo tio y sobrino.*

12 *Y hizo lo malo en ojos de Iehova fu Dios,y no fe humilló delante de Ieremias propheta *que le hablava* [c] de parte de Iehova.

* Ierem. 52. 1.
c Heb. de la boca de Iehova.

III.

13 ¶ Anfimifmo rebelló contra Nabuchodonofor,al qual avia jurado por Dios y endureció fu cerviz,y obftinó fu coraçon para no bolverfe á Iehova el Dios de Ifrael.

14 Y tambien todos los principes de los Sacerdotes,y el pueblo aumentaron la rebellion,rebellando conforme à todas las abominaciones de las gentes,y contaminando la Cafa de Iehova, laqual el avia fanctificado en Ierufalem.

15 Y Iehova el Dios de fus padres embió à ellos por mano de fus menfageros, levātandofe de mañana y embiando:porque el avia mifericordia de fu pueblo,y de fu habitacion.

16 Mas ellos hazian efcarnio de los menfageros de Dios;y menofpreciavā fus palabras, [d] burlandofe de fus prophetas, haftaque fubió el furor de Iehova contra fu pueblo,y q̄ no *uvo* medicina.

d Ot. errando en fus prophetas.

17 Por lo qual el truxo contra ellos al rey de los Chaldeos que mató à cuchillo fus mancebos en la Cafa de fu fanctuario , fin perdonar mancebo, ni donzella,ni viejo, ni decrepito, todos los entregó en fus manos.

18 Anfimifmo todos los vafos de la Cafa de Dios grandes y chicos,los theforos de la Cafa de Iehova,y los theforos del rey, y de fus principes, todo lo llevó á Babylonia.

19 Y quemaron la Cafa de Dios,y rōpieron el muro de Ierufalē, y [e] todos fus palacios quemarō à fuego,y deftruyeron todos [f] fus vafos deffeables.

e Todas fus cafas illuftres.
f S.de la Cafa de Dios.

20 Los que quedaron del cuchillo,paffaron los à Babylonia,y fueron fiervos [‡] deel y de fus hijos, haftaque vino el reyno [†] de los Perfas.

‡ *S.de Nabuchodonofor , y de Evilmerodac fu hijo , y de Balfafar fu nieto.* Iere. 27. 7.
† *Y afsi ceſsó la monarchia de Babylonia , y començo la de los Perfas.*

21 Paraque fe cumplieffe la palabra de Iehova por la boca de Ieremias:[k] haftaq la tierra [l] cumplieffe fus Sabbados ; porque todo el tiempo de fu affolamiento [m] repofó hafta que los fetenta años fueron cumplidos.

22 *Mas al primer año de Cyro rey de los Perfas,paraque fe cumplieffe la palabra de Iehova *dicha* por la boca de Ieremias, Iehova defpertó el efpiritu de Cyro rey de los Perfas, el qual hizo paffar pregon por todo fu reyno, y tambien por efcripto,diziendo:

‡ *a faber de Cyro Perfa, que dio libertad à los Iudios.*
g Iuntafe con la fin del ver. precedente.
h Anfi les eftava prophetizado en la Ley Levit. 26. 34. y 43.
i No fué cultivada.
* Ier. 25. 13. y 29. 10. Efdr. 1. 1.

23 Anfi dize Cyro rey de los Perfas: Iehova el Dios de los cielos me ha dado todos los reynos de la tierra,y el me hà encargado que le edifique Cafa en Ierufalem, que es en Iuda. Quien de vofotros *ay* de todo fu pueblo: Iehova fu Dios fea con el, y [n] fuba.

k Buelvafe à fu tierra.

El libro de Esdras.

Contiene la historia de siete semanas de años de que habla Daniel cap. 9. 35. que son quarenta y nueve años, que passaron dende el edicto de Cyro hasta el nono año de Artaxerses Longimano.

Dario en el primer año que ganó à Babylonia, murio, dexando la monarchia à Cyro rey de Persia su yerno, y hijo de su hermana. En el primer año, no del reyno de Cyro, sino de su monarchia, se cumplieron los. 70. anos, que avia dicho Ieremias, cap. 25. 12. y 29. 10. y assi dió libertad à los Iudios: y les mandó que reedificassen el templo. cap. 5. 13. però despues revocó este mandamiento. Sucediole Cambyses: en cuyo tiempo los Iudios no prosperaron. A Cambyses sucedió otro Dario: en cuyo 2. año los Iudios bolvieron otra vez à edificar el templo. y en el. 6. año de Dario fue acabado. en el 7. año vino Esdras, y muy muchos con el. Ab 7. 8. En el ano 20. embió el rey à Nehemias, el qual en espacio de 12. años reparô las puertas de Ierusalem.

CAPIT. I.

Cyro inspirado de Dios haze pregonar libertad àl Pueblo Iudaico, y restituyendo los vasos que avian sido tomados del Templo, embia à los Iudios à que lo reedifiquen.

Y En el primer año de Cyro rey de Persia, *paraque se cumpliesse la palabra de Iehova *dicha* por la boca de Ieremias, despertó Iehova el espiritu de Cyro rey de Persia, el qual hizo passar pregon por todo su reyno, y tambien por escripto diziendo:

* Ier. 25. 12. y 29. 10. 2. Chron. 36. 22. y 3.

2 Ansi dixo Cyro rey de Persia, Iehova Dios de los cielos me hà dado todos los reynos de la tierra,[a] y me hà mandado que le edifique Casa en Ierusalem, que es en Iuda.

a Heb y el ha visitado sobre mi para edificar à el &c.

3 Quien *ay* entre vosotros de todo su pueblo? Sea Dios con el, y suba à Ierusalem que es en Iuda, y edifique la Casa á Iehova Dios de Israel, el qual *es* Dios; laqual *Casa está* en Ierusalem.

4 Y à qualquiera q̃ oviere quedado de todos los lugares donde fuere estrangero, los varones de su lugar le ayuden con plata, y oro, y hazienda, y con bestias: con *dones* voluntarios para la Casa de Dios la qual *está* en Ierusalem.

5 Entonces se levantaron las cabeças[b] de las familias de Iuda y de Ben-jamin, y los Sacerdotes y Levitas de todos aquellos cuyo espiritu despertó Dios para subir à edificar la Casa de Iehova, q̃ *está* en Ierusalem:

b Heb. de padres.

6 Y todos los que estavan en sus alderredores confortarõ las manos deellos con vasos de plata y de oro, con hazienda y bestias, y con cosas preciosas aliende[c] de loque se offreció voluntariamente.

c De las offrẽdas vulgares.

7 Y el rey Cyro sacó los vasos de la Casa de Iehova que Nabuchodonosor avia traspassado de Ierusalem, y puesto en la casa de sus dioses.

8 Y sacolos Cyro rey de Persia por mano de Mithridates thesorero, el qual los dió por cuenta à Sassabasar principe de Iuda.

9 De los quales esta es la cuenta: Taçones de oro, treynta, Taçones de plata mil, Cuchillos veynte y nueve.

10 Bacines de oro, treynta. Bacines de plata[d] segundos, quatrocientos y diez. Otros vasos, mil.

d O, otros.

11 Todos los vasos de oro y de plata, cinco mil y quatrocientos. Todos los hizo[e] traer Sassabasar con los que subieron del captiverio de Babylonia à Ierusalem.

e Heb. subir.

CAPIT II.

El numero de los que bolvieron de la captividad de Babylonia à Ierusalem, y la cuenta de los vasos sacros que Cyro restituyó àl Templo.

Y Estos *son* [a]los hijos de la provincia*que subieron de la captividad de la transmigracion que hizo traspassar Nabuchodonosor rey de Babylonia à Babylonia, los quales bolvieron à Ierusalem y à Iuda, cada uno à su ciudad.

a Los Iudios que vinieron de &c. Los principales, o cabeças. *Neh. 7. 6.

2 Los quales vinieron con Zorababel, Iesua, Nehemias, Sarajas, Rehelajas, Mardocheo, Belsan, Mesphar, Begai, Rehum, Baana. [b] La cuenta de los varones del pueblo de Israel.

b La lista del pueblo.

3 [c] Los hijos de Pharos, dos mil y ciento y setenta y dos.

c q.d. los descendientes. y assi en todos los versos que se siguen.

4 Los hijos de Sephacias, trezientos y setenta y dos.

5 Los hijos de Areas, sietecientos y setenta y cinco.

6 Los hijos de Phahath-Moab de los hijos de Iosue, de Ioab dos mil y ochocientos y doze.

7 Los hijos de Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.

8 Los hijos de Zethua, novecientos y quarenta y cinco.

9 Los hijos de Zachai, setecientos y sesenta.

10 Los hijos de Bani, seyscientos y quarenta y dos.

11 Los hijos de Bebai, seysciẽtos y veynte y tres.

12 Los hijos de Azgad, mil y dozientos y veynte y dos.

13 Los hijos de Adonicam seyscientos y sesenta y seys.

14 Los hijos de Beguai dos mil y cincuenta y seys.

15 Los hijos de Adin quatrocientos y cincuenta y quatro.

16 Los hijos de Ater, de Ezechias, noventa y ocho.

17 Los hijos de Besai, treziẽtos y veynte y tres.

18 Los hijos de Iora, ciento y doze.

19 Los hijos de Hasum, dozientos y veynte y tres.

20 Los hijos de Gebbar, noventa y cinco.

21 Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte y tres.

22 Los varones de Nethupha, cincuenta y seys.

23 Los varones de Anathoth, ciento y veynte y ocho.

24 Los hijos de Azmaveth, quarenta y dos.

25 Los hijos de Cariath-jarim, Cephira, y Beroth, setecientos y quarenta y tres.

26 Los hijos de Rama y Gabaa, seyscientos y veynte y uno.

27 Los varones de Machmas, ciento y veynte y dos.

28 Los varones de Beth-el y Hai, dozientos y veynte y tres.

29 Los hijos de Nebo, cincuenta y dos.

30 Los hijos de Magbis, ciento y cincuenta y seys.

31 Los hijos de la otra Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.

32 Los hijos de Harim, trezientos y veynte.

33 Los hijos de Lodhadid, y Ono, setecientos y veynte y cinco.

34 Los hijos de Iericho, trezientos y quarenta y cinco.

35 Los hijos de Senaa tres mil y seys cientos y treynta.

36 ¶ Los Sacerdotes, Los hijos de Iedaja de la casa de Iesua, novecientos y setenta y tres.

37 Los hijos de Emmer, mil y cincuenta y dos.

38 Los hijos de Phashur, mil y dozientos y quarenta y siete.

39 Los hijos de Harim, mil y diez y siete.

40 Los Levitas. Los hijos de Iesua y de Cadmiel de los hijos de Odovias, setenta y quatro.

41 Los Cantores, Los hijos de Asaph, ciento y veynte ocho.

42 Los hijos de los Porteros. Los hijos de Sellum, Los hijos de Atar, Los hijos de Telmon. Los hijos de Accub, Los Hijos de Hatita, Los hijos de Sobai, todos, ciento y treynta y nueve.

43 d Los Nathineos. Los hijos de Siha, los hijos de Hasupha, los hijos de Thabaoth.

d Los Donados. servian de leñadores y aguadores en el servicio del Templo. Ios. 9. 21. y 1. Chron. 9. 2.

44 Los hijos de Ceros. los hijos de Siaa, los hijos de Phadon,

45 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Accub.

46 Los hijos de Hagab, los hijos de Senlai, los hijos de Hanan,

47 Los hijos de Gaddel, los hijos de Gaher, los hijos de Ra-aja,

48 Los hijos de Rasin, los hijos de Necoda, los hijos de Gazam,

49 Los hijos de Asa, los hijos de Phasea, los hijos de Betec.

50 Los hijos de Asena, Los hijos de Munim, Los hijos de Nephusim,

51 Los hijos de Bachuc, Los hijos de Hacupha, Los hijos de Harhur,

52 Los hijos de Besluth, Los hijos de Mahida, Los hijos de Harsa,

53 Los hijos de Bercos, Los hijos de Sisara, los hijos de Thema,

54 Los hijos de Nasia, Los hijos de Hatipha,

55 e Los hijos de los siervos de Salomon. Los hijos de Sotay, Los hijos de Sophoreth, Los hijos de Pharuda,

e Servian de peones de albañiles en las reparaciones del Templo.

56 Los hijos de Iala, Los hijos de Dercon, Los hijos de Geddel.

57 Tos hijos de Saphatias, Los hijos de Hatil, Los hijos de Phochereth, de Hasbaim, Los hijos de Ami,

58 Todos los Nathineos, y hijos de los siervos de Salomon trezientos y noventa y dos.

59 Y estos *fueron* losque subieron de Thermela: Thel-harsa, Cherub, Adan Immer, los quales no pudierõ mostrar f la casa de sus padres, y su linage si fuessen de Israel.

f Sus genealogias, o descendencias.

60 Los hijos de Dalaja, Los hijos de Thobias, Los hijos de Necoda, seyscietos y cincueta y dos.

61 Y de los hijos de los Sacerdotes, Los hijos de Hobias, Los hijos de Accos, Los hijos de Berzellai, el qual tomó muger de las hijas de Berzellai Galaadita, y fue llamado del nombre deellas:

62 Estos buscaron su escriptura de genealogias, g y no fueron hallados, y fueron echados del Sacerdocio.

g Heb. y no fue hallado Sing por plur.

63 Y h el Thirsatha les dixo que no comiessen i de la sanctidad de las sanctidades, hasta que oviesse Sacerdote k con Vrim y Thumim.

h El preposito, ô governador puesto por el rey sobre los Iudios. *este es Nehemias: Ab. 8. 9. y 10. 1.*
i De las offrẽdas.
k Que por el Vrim y el Thummim (q. d. por revelaciõ de Dios) declarasse si eran del linage sacerdotal. Del Vrim y Thunmin esta Exod. 28. 30. Los quales el Segundo Templo nunca tuvo.

64 Toda la congregacion como un *varõ fueron* quarenta y dos mil y trezientos y sesenta:

65 Sin sus siervos y siervas, los quales *eran* siete mil y trezientos y treynta y siete: y tenian cãtores y cantoras, dozientos.

66 l Sus cavallos setecientos y treynta y seys, Sus mulos, dozientos y quarenta y cinco.

l Esai. 66. 20.

67 Sus camellos quatrocientos y treynta y cinco. Asnos, seys mil y setecientos y veynte.

68 Y de las cabeças m de los padres offrecierõ voluntariamente para la Casa de Dios, quãdo vinieron à la Casa de Iehova, la qual *estava* en Ierusalem, para levantarla en su assiento:

m De familias

69 Segun sus fuerças dieron al thesoro de la obra sesenta y un mil drachmas de oro, y cinco mil libras de plata, y cien tunicas Sacerdotales.

70 Y habitarõ los Sacerdotes, y los Levitas, y *los* del pueblo, y los Cãtores, y los Porteros, y los Nathineos en sus ciudades, y todo Israel en sus ciudades.

CAPIT. III.

Iesua y Zorobabel edifican altar, offrecen sacrificio, y hazẽ celebrar la fiesta de las Cabañas conforme à la Ley. II. Comiençase el edificio del Templo con alabanças de Dios, y grande alegria de todo el Pueblo.

Y Llegado * el mes Septimo, y los hijos de Israel en las ciudades, juntóse el Pueblo, como un varon, en Ierusalem.

2 Y levantose Iesua hijo de Iosedec, y sus hermanos los Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel y sus hermanos, y edificaron el altar del Dios de Israel para offrecer sobre el holocaustos, como está escripto en la Ley de Moysen varon de Dios.

3 Y assentaron a el altar sobre sus basas, porq̃ b teniã miedo de los pueblos de las tierras: y offrecieron sobre el holocaustos à Iehova, holocaustos à la mañana y à la tarde.

a El Sanctuario de tablazõ sobre basas à la forma del Tabernaculo antiguo del desierto.
b S. de reedificar el Templo.

4 Y hizieron la solennidad de las Cabañas, como està escripto, y * holocaustos cada dia por cuenta, conforme al rito cada cosa en su dia.

* Exod. 23. 16.

5 Y aliende deesto el holocausto contino, y las Nuevas lunas, y todas las fiestas sanctificadas de Iehova, y todo *sacrificio* espontaneo de volũtad à Iehova.

6 Desde el primero dia del mes Septimo començaron á offrecer holocaustos à Iehova, mas el Templo de Iehova c no era *aun* fundado.

c q. d. *aun no eran echados los cimientos.*

II.

7 ¶ Y dierõ dinero à los carpinteros y officiales; comida y bevida, y azeyte à los Sidonios y Tyrios, paraque truxessen madera de cedro del Libano á la mar de Ioppe, conforme à la voluntad de Cyro rey de Persia d à cerca deesto.

d Heb. sobre ellos.

8 Y en el año segundo de su venida à la Casa de Dios en Ierusalem, en el mes Segundo, començaron Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesua hijo de Iosedec, y los otros sus hermanos, los Sacerdotes y los Levitas, y todos los q̃ aviã venido de la captividad à Ierusalem; y pusieron à los Levitas de veynte años y arriba e paraque tuviessen cargo de la obra de la Casa de Iehova.

e *que aguciassen y diessen animo à los que trabajavan.*

9 Y estuvo Iesua, sus hijos, y sus hermanos, Cadmiel y sus hijos, hijos de Iuda f como un *varon* para dar priessa à los que hazian la obra en la casa de Dios: los hijos de Henadad, sus hijos y sus hermanos, Levitas.

f unanimes.

10 Y los albañies del Templo de Iehova echaron los cimientos, y g pusieron à los Sacerdotes vestidos con trompetas, y à los Levitas hijos de Asaph con cimbalos, paraque alabassen à Iehova h por mano de David rey de Israel.

g S. los. principes Zorobabel &c.
h Con Psalmos de &c. O, por el orden que David puso

11 Y cantavan alabando y confessando à Iehova Porq̃ *es* bueno, porque para siempre *es* su misericordia sobre Israel, Y todo el pueblo jubilava con grande jubilo, alabando à Iehova porque la Casa de Iehova era acimentada.

12 Y muchos de los Sacerdotes y de los Levitas y de las cabeças de los padres, viejos, i que aviã visto la casa primera, viendo fundar esta casa lloravan à gran boz: y muchos *otros* davan grita de alegria à alta boz:

i *con todo esso la gloria desta segunda casa fue mayor que la de la primera. Ageo 2. 8. y 10.*

13 Y el pueblo no podia difcernir la boz del jubilo de alegria, de la boz del lloro del pueblo: porque el pueblo jubilava con grã jubilo, y la boz fe oya a hafta lexos.

CAPIT. IIII.

Impidefe el edificio del Templo por los hypocritas.

Y Oyẽdo los enemigos de Iuda y de Ben-jamin que [a] los de la tranfmigracion edificavan el Templo de Iehova Dios de Ifrael:

2 Llegaronfe à Zorobabel, y à las cabeças de los padres, y dixeronles, Edificaremos con vofotros, porq̃ como vofotros [b] bufcaremos à vueftro Dios, y à el facrificamos defde los dias de [c] Aforhaddan rey de Affyria que nos hizo fubir aqui.

3 Y dixoles Zorobabel, y Iefua, y los demas cabeças de los padres de Ifrael, [d] No nos conviene edificar cõ vofotros Cafa à nueftro Dios: mas nofotros [e] folos edificaremos à Iehova Dios de Ifrael, como nos mandó el rey Cyro rey de Perfia.

a Los q̃ avian venido de la captividad. Heb. los hijos de la captiv. b Honrraremos. c *hijo de Sennacherib 2. rey.* 19. 37. d Heb. No à vofotros y à nofotros para edificar &c. e Heb. juntamente.

4 Mas el pueblo de la tierra debilitava las manos del pueblo de Iuda, y los perturbava de edificar.

5 Y alquilaron contra ellos confejeros para diffipar fu confejo todo el tiẽpo de Cyro rey de Perfia, y hafta el reyno de Dario Rey de Perfia.

6 Y en el reyno de Affuero, en el principio de fu reyno, efcrivieron accufacion contra los moradores de Iuda y de Ierufalem.

7 [f] Y en dias de Arthaxerxes efcrivió en paz Mithridates, Tabeel, y los demas fus cõpañeros à Arthaxerxes Rey de Perfia: y la efcriptura de la carta era efcripta en [‡] Syriaco y declarada en [†] Syriaco.

f Defde aqui es texto Chaldeo.

‡ *Tex. En Arameo, que era la lengua de Syria y de Chaldea.* † *o, como diremos.*

8 Rehũ Chanciller, y Samfai Efcriba efcrivieron una carta contra Ierufalem al Rey Arthaxerxes como fe figue.

9 Entonces Rehum Chãciller, y Sãfai Efcriba, y los demas fus compañeros, los Dineos, y los Apharfathacheos, Thepharleos, Apharfeos, Erchueos, Babylonios, Sufancheos, Dieveos, y Elamitas:

10 Y los demas pueblos que trafpaffó [g] Afnaphar el grande y gloriofo, y los hizo habitar en las ciudades de Samaria, y los demas de la otra parte del Rio, y [h] Cheeneth.

g *Es Senacherib.*

h Es tambien nombre de gẽtes fegun algunos. y affi v. figu. Múft. y en efte tiempo.

11 Efte *es* el traflado de la carta que embiaron al rey Athaxerxes, Tus fiervos de la otra parte del Rio, y Cheeneth.

12 Sea notorio al Rey que los Iudios que fubierõ de ti à nofotros, vinieron à Ierufalem, y edifican la ciudad rebelde y mala, y han acimentado los muros, y puefto los fundamentos.

13 Aora notorio fea al Rey, que fi aquella ciudad fuere edificada, y los muros fueren fundados, el tributo, pecho, y rentas no darán: y el tributo de los reyes ferá menofcabado.

14 Aora [i] por la fal de Palacio de que eftamos falados, no nos es jufto ver el menofprecio del rey: por tanto embiamos, y hezimos notorio al rey,

15 Paraque bufque en el libro [k] de las hiftorias de nueftros padres, y hallarás en el libro de las hiftorias, y fabrás que efta ciudad es ciudad rebelde, y perjudicial à los reyes y á las provincias: y q̃ hazen rebelliõ en medio della de tiempo antiguo, y que por efto efta ciudad fue deftruyda.

i Tex. porque de la fal de palacio eftamos falados &c. q. d. por aver fido criados en tu cafa &c. k Tex. de las memorias.

16 Hazemos notorio al rey, que fi efta ciudad fuere edificada, y los muros fundados, la parte de aliende del Rio no ferá tuya.

17 El Rey embió refpuefta, A Rehum Chanciller, y à Samfai Efcriba, y à los demas fus compañeros que habitan en Samaria, y à los demas de aliende del Rio paz, y à [l] Cheeth.

18 La carta que nos embiaftes claramente fue leyda delante de mi:

l *que v. 10. y 11. llamó Cheeneth. leed la* N.

19 Y por mi fue dado mãdamiento, y bufcarõ, y hallarõ q̃ aquella ciudad de tiẽpo antiguo fe levãta cõtra los Reyes, y rebella, y rebeliõ fe haze en ella:

20 Y que reyes fuertes uvo en Ierufalem, y feñores en todo *lo que está* aliende del Rio; y que tributo, y pecho, y rentas fe les dava.

21 Aora dad mandamiento que ceffen aquellos varones: y aquella ciudad no fea edificada, hafta que por mi fea dado mandamiento.

22 Y mirad bien que no hagays error en efto: porq̃ crecerá el daño para perjuyzio de los Reyes?

23 Entonces, quando el traflado de la carta del Rey Arthaxerxes fue leydo delante de Rehum y de Samfai Efcriba y fus compañeros, fueron preftamente à Ierufalem à los Iudios, y hizieronles ceffar con braço y fuerça.

24 Entonces ceffó la obra dela Cafa de Dios, la qual *eftava* en Ierufalem: y ceffó hafta * el año fegundo del reyno de Dario Rey de Perfia.

* *leed Aggeo.* 1. 1.

CAPIT. V.

Por exhortacion de los prophetas Aggeo y Zacharias, Zorobabel y Iefua buelven à continuar el edificio del Templo, de lo qual fe embia la relacion à Dario Rey de Perfia, por los que pretendieron eftorvarlos.

Y Prophetizó [a] Aggeo propheta, y Zacharias hijo de Addo prophetas à los Iudios que *eftavan* en Iudea y en Ierufalem, en nombre del Dios de Ifrael à ellos.

a *à fab. en el fegundo año de Dario. Aggeo* 1. 1. *Zach.* 1. 1.

2 Entonces fe levantarõ Zorobabel hijo de Salathiel, y Iefua hijo de Iofedec, y començaron à edificar la Cafa de Dios, que *eftava* en Ierufalem: y con ellos los prophetas de Dios, q̃ les ayudavan.

3 En aquel tiempo vino à ellos Thathanai capitan de aliende del Rio, y Sthar-buzanai, y fus cõpañeros, y dixeronles anfi, Quien os dió mãdamiẽto para edificar efta Cafa, y fũdar eftos muros?

4 [b] Entonces, como diremos, les diximos, Quales fon los nombres delos varones que edifican efte edificio?

5 Mas [c] los ojos de fu Dios fueron fobre los Ancianos de los Iudios, y no les hizieron ceffar haftaque la caufa vinieffe à Dario; y entonces [d] refpondieron por carta fobre efto.

6 Traflado de la carta que embió Thathanai Capitan de aliende el Rio, y Stharbuzanai, y fus compañeros los Arphafacheos que *eftavan* aliende del Rio, àl Rey Dario:

b Es relaciõ de alguno de los dichos verfo precedẽnte. c El favor de &c. fue fobre &c. Tex. el ojo. d S. Thathanai y fus cõpañeros à Dario; como luego fe figue el traflado de fu carta.

7 Embiraronle refpuefta, y deefta manera era efcripto dentro deella: Al Rey Dario toda paz.

8 Sea notorio àl Rey que fuemos à la provincia de Iudea à la Cafa del Dios Grande, la qual fe edifica de piedra de marmol, y los maderos fon pueftos en las paredes, y la obra fe haz e à prieffa, y profpéra en fus manos.

9 Entonces preguntamos à los Ancianos diziendoles anfi, Quien os dió mandamiento para edificar efta Cafa, y para fundar eftos muros?

10 Y tambien les preguntamos fus nombres para hazertelo faber, para efcrevir los nombres de los varones que *eftavan* por fus cabeças.

11 Y refpondieron nos anfi, diziendo, Nofotros fomos fiervos del Dios del cielo y de la tierra, y reedificamos la Cafa q̃ há fido edificada ãtes muchos años há, q̃ el Gran Rey de Ifrael edificó, y fundó.

12 Mas defpues que nueftros padres enfañaron àl Dios de los cielos, el los entregó en mano de Nabuchodonofor rey de Babylonia Chaldeo, el qual deftruyó efta Cafa, y hizo trafpaffar el pueblo en Babylonia.

13 Empero el primer año de Cyro Rey de Babylonia, el Rey Cyro dió mandamiento paraque efta Cafa de Dios fueffe edificada.

14 Y tambien los vafos de oro y de plata de la

 Cafa

Casa de Dios que Nabuchodonosor avia sacado del Templo q̃ *estava* en Ierusalem,y los avia metido en el Templo de Babylonia,el Rey Cyro los sacó del templo de Babylonia, y fueron enregados à Sassabasar,al qual avia puesto por capitan.

15 Y le dixo,Toma estos vasos,ve,y pon-los en el Templo que *está* en Ierusalem,y la Casa de Dios sea edificada en su lugar.

16 Entonces este Sassabasar vino, y puso los fundamentos de la Casa de Dios que *estava* en Ierusalem,y desde entonces hasta aora se edifica, y aun no es acabada.

17 Y aora,si al Rey parece bien,busquese en la casa de los thesoros del Rey que *está* alli en Babylonia,si es *ansi* que por el Rey Cyro aya sido dado mandamiento para edificar esta Casa de Dios que *está* en Ierusalem: y embienos sobre esto la voluntad del Rey.

CAPIT. VI.

El Rey Dario da mandamiento que el Templo se reedifique,el qual es acabado y dedicado. II. Instaurado el Templo y el divino culto, los Iudios celebran la Pascua.

ENtonces * el Rey Dario dió mandamiento,y buscaron en la casa de los libros donde guardavan los thesoros alli en Babylonia,

2 Y fue hallado en el cofre [a] Del palacio que *está* en la provincia de Media,un libro : dentro del qual estava escripto ansi, [b] Memorial.

a Es titulo del cofre.

b Titulo del libro.

3 En el año primero del Rey Cyro, el Rey Cyro dió mandamiento de la Casa de Dios que *estava* en Ierusalem , que la Casa fuesse edificada *para* lugar en que sacrifiquen sacrificios ; y sus paredes fuessen cubiertas.su altura de sesenta cobdos : su anchura de sesenta cobdos.

4 [c] Las ordenes,tres de piedra de marmol, y una orden de madera nueva: y que el gasto sea dado de la casa del Rey.

c *magnificencia real.*

5 Y tambien los vasos de oro y de plata de la Casa de Dios,que Nabuchodonosor sacó del Tẽplo que *estava* en Ierusalem,y los passó en Babylonia,seã bueltos, y vayan al Tẽplo que *está* en Ierusalẽ,á su lugar,y seã puestos en la casa de Dios.

6 Aora pues, Thathanai Capitan de aliẽde el Rio, Sthar-buzanai , y sus cõpañeros los Apharsacheos q̃ estays aliende del rio, [d] apartaos de ay.

d Dexaldos edificar.

7 Dexad la obra de la Casa de este Dios al capitan de los Iudios y á sus Ancianos que edifiqué la Casa de este Dios en su lugar.

8 Y por mi es dado mandamiento de loque aveys de hazer con los Ancianos de estos Iudios para edificar la Casa deste Dios:que de la hazienda del Rey que tiene del tributo de aliẽde del Rio los gastos sean dados luego à aquellos varones, paraque no cessen.

9 Y loque fuere necessario,[e] bezerros, y carneros,y corderos para holocaustos al Dios del cielo:trigo,sal,vino y azeyte conforme à loque dixeren los Sacerdotes que *estan* en Ierusalem, les sea dado cada un dia sin algun embargo.

e La promessa desto,*Isa.60,7.*

10 Paraque offrezcan *olores* de holgança al Dios del cielo,y [f] oré por la vida del rey y por sus hijos

f *Lead Ier. 29. 7. y 1.Tim.2.2.*

11 Item por mi es dado mandamiẽto,que qualquiera que mudâre este decreto,sea derribado un madero de su casa,y enhiesto sea colgado en el: y su casa sea hecha muladar por esto.

12 Y el Dios que hizo habitar alli su nombre destruya todo rey y pueblo que pusiere su mano para mudar, ó destruyr esta Casa de Dios, la qual *está* en Ierusalem. Yo Dario puse el decreto : sea hecho prestamente.

13 * Entonces Thathanai Capitan de aliende el Rio,y Starbuzanai,y sus compañeros hizieron prestamente segun el Rey Dario avia embiado.

* Esd.7.1.

14 Y los Ancianos de los Iudios, edificavan y prosperavan,conforme à la prophecia de Aggeo propheta y de Zacharias hijo de Addo : y edificaron,y acabaron por el mandamiento del Dios de Israel,y por el mandamiento de Cyro, y de Dario,y de Arthaxerxes Rey de Persia.

15 Y esta Casa fue acabada al tercero dia del mes [g] de Adar,que era el sexto año del Reyno del Rey Dario.

g Tiene parte de Febr.y de Mar. extramẽte Duodecimo.

16 Y los hijos de Israel,los Sacerdotes,y los Levitas,y los demas [h] que avian venido de la transmigracion hizieron la dedicacion de esta Casa de Dios con gozo.

h Tex.hijos de la Xc.

17 Y offrecieron en la dedicacion deesta Casa de Dios bezerros ciento, carneros dozientos, corderos quatrocientos,y cabrones de cabras por expiacion por todo Israel doze, conforme al numero de los tribus de Israel.

18 ¶ Y pusieron los Sacerdotes [i] en sus repartimientos,y los Levitas en sus divisiones sobre la obra de Dios que *estava* en Ierusalem,* como está escripto en el libro de Moysen.

II.

i En sus officios repartidos por su orden.

* Num.3.6.y 8,9.

19 [k] Y los de la transmigracion hizieron la Pascua à los catorze del mes Primero.

k Desde aqui buelve el texto Heb.

20 Porque los Sacerdotes y los Levitas se avian purificado como un *varon*,todos fueron limpios:y sacrificaron la Pascua por todos los de la transmigracion,y por sus hermanos los Sacerdotes,y por si mismos.

21 Y comieron los hijos de Israel,que aviã buelto de la transmigracion,y todos los que se avian apartado de la immundicia de las Gẽtes de la tierra à ellos para buscar à Iehova Dios de Israel.

22 Y hizieron la solennidad de los panes sin leudar siete dias con alegria,porquanto Iehova los avia alegrado,y avia convertido el coraçon del rey de Assyria à ellos para esforçar sus manos en la obra de la Casa de Dios, del Dios de Israel.

CAPIT. VII.

Esdras Sacerdote y Escriba viene à Ierusalem con grande compaña,y con letras de gran favor de Artaxerxes.

PAssadas * estas cosas, [a] en el reyno de Arthaxerxes rey de Persia, Esdras hijo de Sarajas, hijo de Azarias,hijo de Helcias. (rob,

a Reynando ya Arthaxerxes.

2 Hijo de Sellum,hijo de Sadoc,hijo de Achi-

3 Hijo de Amarias,hijo de Azarias , hijo de Marajoth,

4 Hijo de Zarahias, hijo de Ozi,hijo de Bocci,

5 Hijo de Abisue,hijo de Phinees,hijo de Eleazar,hijo de de Aaron primer Sacerdote:

6 Este Esdras subió de Babylonia, el qual era [b] Escriba diligente en la Ley de Moysen que dió Iehova Dios de Israel:y concediole el Rey [c] segun la mano de Iehova su Dios sobre el, todo lo que pidió.

b Doctor.

c Segun que era grandemẽte favorecido de Dios.

7 Y subieron *con el* de los hijos de Israel, y de los Sacerdotes,y Levitas,y Cantores, y Porteros, y Nathineos,en Ierusalem,en el septimo año del Rey Arthaxerxes,

8 Y vino à Ierusalẽ en el mes Quinto, el año septimo del Rey.

9 Porque al primero del mes Primero fue el principio de la partida de Babylonia,y al primero del mes Quinto llegó à Ierusalem segun *que era* buena la mano de su Dios sobre el.

10 Porque Esdras preparò su coraçon à buscar la Ley de Iehova,y à hazer,y à enseñar à Israel mandamientos y juyzios.

11 Y este *es* el traslado de la carta que diò el Rey Arthaxerxes à Esdras Sacerdote Escriba, Escriba de las palabras mandadas de Iehova,y de sus estatutos sobre Israel.

12 Arthaxerxes

12 [d] Arthaxerxes Rey de los reyes, à Esdras Sacerdote Escriba perfecto de la Ley del Dios del cielo,* y à Cheheneth.

d Desde aqui el Paraph. Chaldeo.
* Art. 4. 10.

13 Por mi es dado mandamiento, que qualquiera que quisiere en mi reyno del Pueblo de Israel, y de sus Sacerdotes y Levitas, yr contigo à Ierusalem, vaya.

14 Porque [e] de parte del Rey y de sus siete cõsultores *eres* embiado para [f] visitar à Iudea y à Ierusalem, conforme à la Ley de tu Dios, que *está* en tu mano.

e Tex. de delante, del Rey &c.
f Reformar, corregir &c. conforme à la Ley &c.

15 Y para llevar la plata y el oro que el Rey, y sus consultores voluntariamente offrecen al Dios de Israel, cuya morada *está* en Ierusalem.

16 Y toda la plata y el oro que hallares en toda la provincia de Babylonia, con las offrendas voluntarias del pueblo, y de los Sacerdotes, que de su voluntad offrecieren para la casa de su Dios, que *està* en Ierusalem.

17 [g] Portanto con diligencia comprarás deesta plata bezerros, carneros, corderos: y sus presentes, y sus derramaduras, y offrecerloshas sobre el altar de la casa de vuestro Dios, que *está* en Ierusalem.

g Como arrib cap. 6. 9.

18 Y loque à ti y à tus hermanos pluguiere hazer de la otra plata, y oro, conforme à la voluntad de vuestro Dios, hareys.

19 Y los vasos que te son entregados para el servicio de la Casa de tu Dios, restituyrloshás delante de Dios en Ierusalem.

20 Y lo demás *que fuere* necessario para la Casa de tu Dios, que te fuere menester dar, darlohás de la casa de los thesoros del Rey.

21 Y por mi el Rey Arthaxerxes es dado mandamiento à todos los thesoreros q̃ *estã* aliende del Rio, que todo loque os demandàre Esdras Sacerdote Escriba de la Ley del Dios del cielo, sea hecho luego,

22 Hasta cien talẽtos de plata, y hasta cien coros de trigo, y hasta cien battos de vino, y hasta cien battos de azeyte, y sal, [h] quanto no se escrive.

h Sin cuenta. quanto pidieren.

23 Todo loque es mandado por el Dios del cielo, sea hecho prestamente para la Casa del Dios del cielo: porque, porqué será su yra contra el reyno del Rey y de sus hijos?

24 Y à vosotros hazemos os saber, q̃ à todos los Sacerdotes, y Levitas, Cãtores, Porteros, Nathineos, y ministros de la Casa de este Dios, ninguno pueda echar sobre ellos tributo, ô pecho, ô renta.

25 Y tu Esdras conforme à la sabiduria de tu Dios [i] que tienes, pon por juezes y governadores q̃ goviernen todo el pueblo, q̃ *está* aliende del Rio, à todos los que tienen noticia de las Leyes de tu Dios, y al que no la tuviere, enseñarleeys.

i Tex. que (està) en tu mano.

26 Y qualquiera que no hiziere la Ley de tu Dios y la ley del Rey, prestamente sea juzgado, o à muerte, o à [k] desarraygamiẽto, o á pena de la hazienda, o à prision.

k Destierro.

27 [l] Bendito *sea* Iehova Dios de nuestros padres, que puso tal cosa en el coraçon del Rey, para honrrar la Casa de Iehova que *está* en Ierusalem.

l Desde aqui buelve el Tex. Heb.

28 Y sobre mi inclinó misericordia delante del Rey y de sus consultores, y de todos los principes poderosos del Rey: Y yo confortado segun que la mano de mi Dios *era* sobre mi, junté los principales de Israel paraque subiessen conmigo.

CAPIT. VIII.

Recitanse mas en particular los que vinieron à Ierusalem con Esdras. II. Iuntos y apercebidos para partir, ayunan y orã à Dios. que los guie en su viaje. III. Esdras entrega el oro y la plata y vasos sacros del Templo à doze Sacerdotes, los quales lo reciben todo por cuenta, y venidos à Ierusalem lo dan todo por cuenta.

Y Estas son las cabeças [a] de sus padres y sus genealogias, de los que subieron conmigo de Babylonia, reynando el rey Arthaxerxes.

a De sus familias.

2 De los hijos de Phinees, Gersõ: de los hijos de Ithamar, Daniel: de los hijos de David, Hattus.

3 De los hijos de Sechenias y de los hijos de Pharos, Zacharias y con el genealogia de varones ciento y cincuenta.

4 De los hijos de Phahath-moab, Elioenai hijo de Zarehe, y con el dozientos varones.

5 De los hijos de Sechenias, el hijo de Ezechiel, y con el trezientos varones.

6 De los hijos de Adin, Ebed hijo de Ionathã, y con el cincuenta varones.

7 De los hijos de Elam, Esaias, hijo de Athalias, y con el setenta varones.

8 Y de los hijos de Saphatias, Zebedias hijo de Michael, y con el ochenta varones.

9 De los hijos de Ioab, Obadias hijo de Iahiel y con el dozientos y diez y ocho varones.

10 Y de los hijos de Selomith, el hijo de Iosphías, y con el ciento y sesenta varones.

11 Y de los hijos de Bebai, Zacharias hijo de Bebai, y con el veynte y ocho varones.

12 Y de los hijos de Azgad, Iohanã hijo de Haccathan, y con el ciento y diez varones.

13 Y de los hijos de Adonicam, los postreros, cuyos nombres son estos Eliphelet, Ieiel, y Samajas, y con ellos sesenta varones.

14 Y de los hijos de Biguai, Hutay, y Zabud, y con el setenta varones.

15 Y juntelos al rio que viene à Ahava, y reposamos alli tres dias: y miré en el Pueblo y en los Sacerdotes, y no hallé alli de los hijos de Levi.

16 Y embié à Eliezer, y à Ariel, y à Semeias y à Elnathan, y à Iarib, y à Elnathanan y à Nathan y à Zacharias, y à Mosollam principales, y à Iojarib, y à Elnathan sabios.

17 Y embielos à Iddo Capitã en el lugar de Chaspia, y puse en la boca deellos las palabras que aviã de hablar à Iddo, y à sus hermanos los Nathineos en el lugar de Chaspia, paraque nos truxessen ministros para la Casa de nuestro Dios.

18 Y truxeronnos, ([b] segun *que era* buena sobre nosotros la mano de nuestro Dios,) un varon entendido de los hijos de Moholi hijo de Levi, hijo de Israel: y à Sarabias y à sus hijos y à sus hermanos, [c] diez y ocho.

b Ansi que Dios nos favorecia.

19 Y à Hasabias, y con el à Isaias de los hijos de Merari, à sus hermanos, y à sus hijos veynte.

c Los quales todos eran 18. ansi vers. sig.

20 Y de los Nathineos que David puso, y principes de los Levitas para el ministerio, dozientos y veynte Nathineos: todos los quales fueron declarados por sus nombres.

21 ¶ Y [d] publiqué alli ayuno junto al rio de Ahava para affligirnos delante de nuestro Dios, para buscar deel camino derecho para nosotros y para nuestros niños, y para toda nuestra hazienda.

II.
d *El ayuno general ha de ser por alguna presente general necessidad.*

22 Porque uve verguença de pedir al Rey exercito y gente de cavallo, que nos defendiessen del enemigo en el camino: porque aviamos dicho al Rey, diziendo, La mano de nuestro Dios *es* sobre todos los que lo buscan para bien: mas su fortaleza y su furor sobre todos los que lo dexan.

23 Y ayunamos y [e] buscamos à nuestro Dios sobre esto, y el nos fue propicio.

e Or. pedimos.
III.

24 ¶ Y aparté de los principales de los Sacerdotes doze, à Serebias y á Hasabias y cõ ellos diez de sus hermanos.

25 Y peseles la plata y el oro y los vasos, la offrenda para la Casa de nuestro Dios, que avian offrecido el Rey y sus consultores, y sus principes,

y todos los que se hallaron de Israel.

26 Y pesé en las manos deellos seys cientos y cincuenta talentos de plata, y vasos de plata por cien talentos, y cien talentos de oro.

27 Y bacines de oro veynte por mil dragmas y vasos de metal limpio bueno dos, preciados como el oro.

28 Y dixeles, Vosotros soys sanctidad á Iehova, y los vasos *son* sanctidad, y la plata y el oro offréda volũtaria à Iehova Dios de nuestros padres:

29 Velad, y guardad, hastaque peseys delante de los principes de los Sacerdotes y de los Levitas, y de los principes de los padres de Israel en Ierusalem en las camaras de la Casa de Iehova.

30 Y los Sacerdotes y Levitas recebieron el peso de la plata y del oro y de los vasos, para traerlo à Ierusalem à la Casa de nuestro Dios.

31 Y partimos del rio de Ahava à los doze del mes Primero para yr à Ierusalẽ: y la mano de nuestro Dios fue sobre nosotros, el qual nos libró de mano de enemigo y de assechador en el camino.

32 Y llegamos à Ierusalem, y reposamos alli tres dias.

33 Y al quarto dia fue pesada la plata y el oro y los vasos en la Casa de nuestro Dios por mano de Meremoth hijo de Vrias Sacerdote, y con el Eleazar hijo Phinees, y con ellos Iozabad hijo de Iosue, y Noadias hijo de Bennoi Levita.

34 Por cuenta y por peso por todo: y fue escripto todo aquel peso en aquel tiempo.

35 Los q̃ aviã venido de la captividad, los hijos de la transmigraciõ, offrecierõ holocaustos al Dios de Israel, bezerros doze por todo Israel carneros novẽta y seys, corderos setẽta y siete: cabrones por expiaciõ doze, todo en holocausto à Iehova.

36 Y dieron los privilegios del Rey à sus governadores y capitanes de aliẽde del Rio, los quales [f] ensalçaron al pueblo y la Casa de Dios.

f Favorecieron.

CAPIT. IX.

Entendido por Esdras el peccado del pueblo que avia contrahido matrimonios con las Gentes contra la Ley, haze gran penitencia, y confiessa el peccado delante de Dios por si y por todo el pueblo.

Y Acabadas estas cosas, los principes se llegarõ à mi diziẽdo, No se han apartado el Pueblo de Israel y los Sacerdotes y Levitas, de los pueblos de las tierras, de los Chananeos, Hetheos, Pherezeos, Iebuseos, Ammonitas, y Moabitas, Egypcios, y Amorheos *haziẽdo* cõforme à sus abominaciões.

2 Porque [a] han tomado de sus hijas para si y para sus hijos: y la simiente sancta es mezclada cõ los pueblos de las tierras: y la mano de los principes y de los governadores ha sido la primera en esta prevaricacion.

3 Lo qual oyendo yo rompi mi vestido y mi manto, y arranqué de los cabellos de mi cabeça, y mi barva, y senteme attonito.

4 Y juntaronse à mi todos los temerosos de las palabras del Dios de Israel à causa de la prevaricion *de los* de la transmigracion: mas yo estuve sẽtado attonito hasta [b] el sacrificio de la tarde.

5 Y al sacrificio de la tarde levanteme de mi afflicion: y aviendo rompido mi vestido y mi mãto, arrodilléme sobre mis rodillas, y enstendi mis palmas à Iehova mi Dios:

6 Y dixe, Dios mio, Confuso y avergonçado estoy para levantar, Dios mio, mi rostro à ti: porque nuestras iniquidades sehan multiplicado sobre la cabeça, y nuestros delictos han crecido hasta el cielo.

7 Desde los dias de nuestros padres hasta este dia avemos sido en delicto grande, y por nuestras iniquidades avemos sido entregados nosotros, nuestros reyes, y nuestros sacerdotes en mano de los reyes de las tierras, [c] à cuchillo, à captiverio, y á robo, y à confusion de rostros, como este dia.

a Cõtra el mãdamiento de Dios Deut. 7. 3. lo. qual se entiende si permanecian en su superstición y idolatria, porque si se convertian, podian se casar con ellas. assi Booz se casó con Ruth; y Salmon con Raab.
b Tex. el Presente de &c. ansi luego.

8 Y aora como un pequeño momento fue la misericordia de Iehova nuestro Dios, para hazer que nos quedasse [d] escapadura, y nos diesse [e] estaca en el lugar de su sanctuario para alumbrar nuestros ojos nuestro Dios, y darnos una poca de vida en nuestra servidumbre:

9 Porque siervos eramos, mas en nuestra servidumbre no nos desamparó nuestro Dios: antes [f] inclinó sobre nosotros misericordia delante de los Reyes de Persia paraque nos diesse vida, para alçar la Casa de nuestro Dios, y para hazer restaurar sus assolamientos, y para [g] darnos vallado en Iuda y en Ierusalem.

10 Mas aora que diremos, ó Dios nuestro, despues deesto? que avemos dexado tus mãdamiẽtos,

11 Que mandaste por la mano de tus siervos los prophetas diziendo, * La tierra à la qual entrays para posseerla, tierra immunda es à causa de la immundicia de los pueblos de las tierras, por las abominaciones de que la han henchido [h] de boca à boca con su immundicia.

12 Por tanto aora no dareys vuestras hijas à los hijos deellos, ni sus hijas tomareys para vuestros hijos: ni procurareys su paz ni su bien para siempre: paraque seays corroborados, y comays el bien de la tierra, y la dexeys por heredad à vuestros hijos para siempre.

13 Mas despues de todo lo q̃ nos ha avenido à causa de nuestras obras malas, y à causa de nuestro delicto grãde (porq̃ tu Dios nuestro estorvaste [i] q̃ no fuessemos opprimidos á causa de nuestras iniquidades, y nos diste esta semejante escapadura.)

14 Hemos de bolver à dissipar tus mandamiẽtos, y à emparentar con los pueblos deestas abominaciones? No te ensañarás contra nosotros hasta cõsumir *nos*, q̃ no *quede* resto ni escapadura?

15 Iehova Dios de Israel, tu *eres* justo, que avemos quedado escapadura como este dia: [k] he nos aqui delante de ti en nuestros delictos: porque no *ay* estar delante de ti à causa desto.

c Para ser muertos, captivos, saqueados, y avergõçados.
d Algunos pocos escapados de tanto assolamiento.
e Hombre fiel por cuya mano el divino culto fuesse restaurado.
f Hizo que los Reyes de Persia oviessẽ misericordia de nosotros.
g Defendernos con su favor.
*Deut. 7. 3.
h Toda.
i Tex. debaxo de nuestras iniquidades.
k Presentamos nos delante de ti penitentes en nuestros peccados, pues à causa deellos no podemos en nuestras justicias.

CAPIT. X.

El pueblo convertido por la oracion y confession publica de Esdras, haze penitencia de su peccado, y dase orden en que los que tenian mugeres estrangeras las dexassen.

Y Orando Esdras, y confessando, llorando, y echandose delante de la Casa de Dios, juntaronse à el una muy grande compaña de Israel, varones y mugeres y niños, y llorava el pueblo de gran lloro.

2 Y respondió Sechenias hijo de Iehiel de los hijos de Elam, y dixo à Esdras, Nosotros avemos rebellado contra nuestro Dios, que tomamos mugeres estrangeras, de los pueblos de la tierra: mas esperança ay aun para Israel sobre esto.

3 Portanto aora hagamos aliança con nuestro Dios, que echaremos todas las mugeres, y los nacidos deellas, por el consejo del Señor y de los que temen el mandamiento de Nuestro Dios: y hagase conforme à la Ley.

4 Levantate, porque à ti toca el negocio, y nosotros *seremos* contigo: esfuerçate y haz.

5 Entonces Esdras se levantó y juramentó à los principes de los Sacerdotes y de los Levitas, y à todo Israel para hazer conforme á esto, y jurarõ.

6 Y levãtose Esdras de delãte la Casa de Dios, y fuese à la camara de Iohanã hijo de Eliasib, y fuese allá: no comió pan, ni bevió agua, porq̃ se entristeció sobre la prevaricaciõ de *los de* la transmigraciõ.

7 Y hizie

7 Y hizieron paſſar pregon por Iuda y por Ieruſalem á todos los hijos de la tranſmigracion, que ſe juntaſſen en Ieruſalem:

8 Y que el que no vinieſſe dentro de tres dias cóforme al acuerdo de los principes y de los Ancianos, toda ſu haziéda perecieſſe, y el fueſſe apartado de la compaña de la Tranſmigracion.

9 Anſi fueron juntados todos los varones de Iuda y de Ben-jamin en Ieruſalem dentro de tres dias. á los veynte del mes, el qual *era* el mes Noveno: y ſentóſe todo el pueblo en la plaça de la Caſa de Dios temblando á cauſa de aquel negocio, y á cauſa de las lluvias.

10 Y levantoſe Eſdras el Sacerdote, y dixoles, Voſotros aveys prevaricado, por quanto tomaſtes mugeres eſtrañas añidiendo ſobre el peccado de Iſrael.

11 Portanto aora dad [a] confeſſion à Iehova Dios de vueſtros padres, y hazed ſu voluntad, y apartaos de los pueblos de las tierras, y de las mugeres eſtrangeras.

12 Y reſpondió toda la compaña, y dixeron à gran boz, [b] Anſi ſe haga conforme à tu palabra.

13 Mas el pueblo *es* mucho, y el tiempo pluvioſo, y no ay fuerça para eſtar en la calle: ni la obra es de un dia ni de dos: porque ſomos muchos los que avemos prevaricado en eſte negocio,

14 [c] Eſten aora nueſtros principes en toda la compaña, y qualquiera q̃ en nueſtras ciudades oviere tomado mugeres eſtrangeras, venga à tiempos aplazados: y [d] con ellos los Ancianos de cada ciudad y los juezes de ellas, haſtaq̃ apartemos de noſotros la yra del furor de nueſtro Dios ſobre eſto.

15 Y Ionathan hijo de Aſahel, y Iaazias hijo de Thecuas fueron pueſtos ſobre eſto: y Meſullam y Sebethai Levitas les ayudaron.

16 Y hizieron anſi los hijos de la Tranſmigracion, y fueron apartados Eſdras Sacerdote *y* los varones cabeças de los padres en la Caſa de ſus padres, y todos ellos por *ſus* nóbres: y ſentarõſe el primer dia del mes Decimo para inquirir el negocio.

17 Y acabaron con todos los varones que avian tomado mugeres eſtrangeras al primer dia del mes Primero.

18 Y fueron hallados de los hijos de los Sacerdotes que avian tomado mugeres eſtrangeras, de los hijos de Ieſua hijo de Ioſedec y de ſus hermanos Maaſias, y Eliezer. y Iarib, y Godolias.

19 [e] Y dieró ſu mano de echar ſus mugeres: y los culpados, un carnero de ovejas [f] por ſu expiacion.

20 Y de los hijos de Immer, Hanani y Zebadias.

21 Y de los hijos de Harim, Maaſias, y Elias, y Semeias, y Iehiel, y Ozias.

22 Y de los hijos de Phaſur, Elioenai. Maaſias, Iſmael, Nathanael, Iozabed, y Elaaſa.

23 Y de los hijos de los Levitas, Iozabed, y Semei, y Selajas, eſte *es* Calita, Phathajas, Iuda y Eliezer,

24 Y de los Cantores, Eliaſib. Y de los Porteros, Sellum, y Tellem, y Vri.

25 Y [g] de Iſrael, de los hijos de Pharos, Remejas, y Iezias, y Melchias, y Mijamin, y Eleazar, y Melchias, y Banea.

26 Y de los hijos de Elam, Mathanias, Zacharias, y Iehiel, y Abdi, y Ierimoth, y Elia.

27 Y de los hijos de Zethua, Elioneai, Eliaſib, Mathanias, y Ierimoth, y Zabad, y Aziza.

28 Y de los hijos de Bebai, Iohanan, Hananias, Zabbai, Athalai.

29 Y de los hijos de Bani, Meſullam, Malluch, y Adajas, Iaſub, y Seal, Ieramoth.

30 Y de los hijos de Phahath-moab, Adna, y Chelal, Benajas, Maaſias, Mathanias, Beſeleel, Benvi y Manaſſe.

31 Y de los hijos de Harim, Eliezer, Ieſue. Melchias, Semeias, Simeon,

32 Ben-jamin, Malluch, Samarias.

33 De los hijos de Haſum, Mathanai, Mathatha, Zabad, Eliphelec, Iermai, Manaſſe, Semei.

34 De los hijos de Bauni, Maadi, Amrã y Vel,

35 Banajas, Bedias, Chelhu,

36 Vanias, Meremoth, Eliaſib,

37 Mathanias, Mathenai, y Iaaſau,

38 Y Bani, y Binnui, Semei,

39 Y Selemias, y Nathan, y Adajas,

40 Machnadebai, Saſai, Sarai,

41 Azarel, y Selemias, Samarias,

42 Sellum, Amarias, Ioſeph.

43 Y de los hijos de Nebo, Iehiel, Mathathias, Zabad, Zebiná, Iadau, y Ioel, Benajas.

44 Todos eſtos avian tomado mugeres eſtrangeras, y avia mugeres deellos, [h] que avian parido hijos.

a Gloria.
b Tex. Anſi conforme à tu palabra ſobre noſotros para hazer.
c Tomen eſte cargo.
d S. con los principes.
e Prometieró dando la mano. *Leed Deut.* 7. 3. *y* Iuez. 3. 6.
f Tex. por ſu delito.
g Del pueblo, fuera de los Sacerdotes y Levitas.
h Tex. y avian pueſto hijos.

El Libro de Nehemias.

Contiene la Hiſtoria de Caſi 70. años. Conviene á ſaber, dende el año viceſſimo de Artaxerxes Longimano haſta que reynó Dario el ultimo: en el qual tiempo ſe reedificó Ieruſalem, &c.

CAPIT. I.

Nehemias entendiendo la afflicion en que eſtavan en Iuda los que avian buelto de la captividad, ayuna y ora á Dios por la reſtauracion de ſu Pueblo.

LAS [a] palabras de Nehemias hijo de Hechelias. Y fue, en el mes [b] de Chasleu [c] en el año veynte, yo eſtava en Suſan ‡ la cabecera del Reyno:

2 Y vino Hanani, uno de mis hermanos, el y *otros* varones de Iuda: y pregunteles por los Iudios, ‡ eſcapados, que avian quedado de la captividad, y por Ieruſalem.

3 Y dixeronme. La reſta, losque quedaron de la captividad alli en la provincia, *eſtan* en gran mal y verguença: y el muro de Ieruſalem [d] derribado, y ſus puertas quemadas à fuego.

4 Y fue, que como yo oy eſtas palabras, ſentéme, y lloré, y enluteme por *algunos* dias: y ayuné y oré delante del Dios de los cielos,

5 Y dixe, *Ruego, ô Iehova, Dios de los cielos, [e] Fuerte, Grande, y terrible, que guarda el Concierto y la miſericordia à los q̃ le aman, y guardã ſus mandamientos:

6 Sea aora tu oreja attenta, y tus ojos abiertos para oyr la oracion de tu ſiervo, que yo oro delante de ti oy dia y noche por los hijos de Iſrael tus ſiervos, y confieſſo los peccados de los hijos de Iſrael que peccamos contra ti: Y yo, y la caſa de mi padre avemos peccado.

7 [f] Corrompiédo nos hemos corrompido de ti, y no avemos guardado los mandamientos y eſtatutos y juyzios q̃ mandaſte à Moyſen tu ſiervo.

8 Acuerdate aora de la palabra [g] que mandaſte à Moyſen tu ſiervo diziendo, Voſotros [h] prevaricareys, y yo os eſparziré en los pueblos.

9 [i] Y bolveros eys à mi, y guardareys mis mãdamientos, y los hareys, Si fuere vueſtro alançamiento haſta el cabo, de los cielos, * de alli os jũtaré: y traerlos he al lugar que eſcogi para hazer habitar

a Los hechos. la hiſtoria.
b Es Noviembre.
c En el cap. ſig. ver. 1. del reyno de Artaxerxes
‡ Heb. palacio.
‡ Heb. de la eſcapadura.
d Nabucudonoſor lo derribó. 2. rey 25. 10.
* Dan. 9. 4.
e O, el Dios Grande.
f Hemos idolatrado, apoſtatado de ti. Exod. 32. 7. 8.
g Deut. 30. 1.
h Rebellareys. apoſtatareys.
i fundamento de la fe en la oracion, la promeſſa de miſericordia.
* *Deut.* 30. 4.

habitar alli mi nombre.

10 Ellos pues *son* tus siervos, y tu pueblo, los quales redemiste con tu fortaleza grande, y con tu mano fuerte.

11 Ruego, ò Iehova, sea aora tu oreja atenta á la oracion de tu siervo, y à la oració de tus siervos, que desseã [k] temer tu nombre; y da aora buen successo oy à tu siervo: y [l] da le gracia delante [m] de aquel varon. Y yo servia de copa al Rey.

k Honrrar, celebrar &c.
l Heb. dalo por misericordias.
m El coraçon del rey está en la mano de Dios: y el lo torna donde quiere. Prov. 21.1.

CAPIT. II.

Nehemias alcançada licencia y letras de favor del rey Arthaxerxes para reedificar à Ierusalem, viene, y comiença á levantar sus muros, aunque escarnecido de los hypocritas.

Y Fuè en el mes de [a] Nisã, en el año veynte del Rey Arthaxerxes, el vino estava delãte del: y tomé el vino, y di al Rey: [b] Y no avia estado triste delante del.

2 Y dixome el Rey, Porqué es triste tu rostro pues no estás enfermo? No *es* esto sino [c] mal de coraçon. Entonces temi en gran manera,

3 Y dixe al Rey, El Rey biva para siempre: porquè no será triste mi rostro puesque la ciudad, *que es* [d] casa de los sepulchros de mis padres es desierta, y sus puertas consumidas de fuego?

4 Y dixome el Rey, Por que cosa demandas? Entonces oré al Dios de los cielos,

5 Y dixe al Rey, Si al Rey plaze, y si agrada tu siervo delante de ti, demando que me embies en Iuda à la ciudad de los sepulchros de mis padres, y reedificarlahé.

6 Entonces el Rey me dixo, (y la Reyna estava sentada cabe el,) Hasta quando será tu viaje, y quando bolverás? Y plugo al Rey, y embiome y *yo* [e] le di tiempo.

7 Y dixe al Rey, Si plaze al Rey densème cartas para los capitanes de aliende del Rio, que me hagan passar hastaque venga à Iudá.

8 Y carta para Asaph guarda [f] del bosque del Rey, que me dé madera para maderar los portales [g] del palacio de la Casa: y el muro de la ciudad, y la casa donde [h] entraré. Y diome el Rey [i] segun *que erà* buena la mano de Iehova sobre mi.

9 Y vine à los capitanes de aliende el Rio, y diles las cartas del Rey: y [k] el Rey embió conmigo principes del exercito y gente de cavallo.

10 Y oyendo *lo* Sanaballat Horonita y Tobias el siervo Ammonita desplugoles de grande desplazer que viniesse alguno para procurar el biẽ de los hijos de Israel.

11 Y vine á Ierusalem, y estuve ay tres dias,

12 Y levanteme de noche yo, y pocos varones conmigo, y no declaré á hombre loque Dios avia puesto en mi coraçon q̃ hiziesse en Ierusalem: ni *avia* bestia conmigo, salvo la cavalgadura en que cavalgava.

13 Y sali de noche por la puerta del Valle azia la fuente del Dragon, y á la puerta del muladar: y consideré los muros de Ierusalem q̃ estavan derribados, y sus puertas q̃ eran cõsumidas del fuego.

14 Y passé à la puerta de la fuente, y al estanque del Rey: y no uvo lugar por donde passasse la [l] cavalgadura en que yva.

15 Y subi por el arroyo de noche, y consideré el muro, y bolviẽdo entré por la puerta del Valle, y bolvime.

16 Y los Magistrados no supieron donde yo avia ydo, ni que avia hecho: ni aun à los Iudios, y Sacerdotes, ni á los nobles y magistrados ni à los demas que hazian la obra, hasta entonces *lo* avia declarado.

17 Y dixeles, Vosotros, veys el mal en que estamos, que Ierusalem *está* desierta, y sus puertas consumidas de fuego: venid, y edifiquemos el muro de Ierusalem, y no seamos mas en verguença.

18 Entonces les declaré [m] la mano de mi Dios que era buena sobre mi: y ansimismo las palabras del Rey que me avia dicho: y dixerõ, Levantemos nos y edifiq̃mos. y cõfortarõ sus manos para bien.

19 Y oyó *lo* Sanaballat Horonita, y Tobias el siervo Ammonita, y Gessem Arabe, y escarnecieron de nosotros, y despreciaron nos diziẽdo, Que *es* esto que hazeys vosotros? Rebelays cõtra el rey?

20 Y bolviles respuesta, y dixeles; Dios de los cielos el nos prosperará, y nosotros sus siervos nos levantaremos y edificaremos: que vosotros no teneys parte, ni justicia, ni memoria en Ierusalem.

a A los Heb. es el mes Primero, que tiene parte de Março y parte de Abril.
b No acostũbrava estar triste delante del, como lo estava entonces.
c O, malicia. q.d. algun mal pensamiento.
d Lugar de &c.
e Señalé el plazo de mi venida.
f O dehesa.
g Del Templo. Heb. del palacio que à la Casa.
h Tengo de morar.
i Como Dios me favoreçia.
k Los capitanes en nombre del rey.
l Heb. la bestia que (estava) debaxo de mi.
m El favor q̃ Dios me avia hecho dandome gracia con el Rey. &c.

CAPIT. III.

Recitase el cathalogo de los que reedificaron el muro de Ierusalem, y la parte que cada uno de ellos reedificó.

Y Levantose Eliasib el grã Sacerdote, y sus hermanos los Sacerdotes, y edificarõ la puerta [a] de las ovejas. Ellos [b] aparejaron, y levantaron sus puertas hasta la torre de Meah, aparejaronla hasta la torre de Hananeel.

2 Y cabe ella edificaron los varones de Iericho: y luego edificò Zachur hijo de Amri.

3 Y la puerta [c] de los peces edificaron los hijos de Hasenaah: ellos la maderaron y levantaron sus puertas y sus cerraduras y sus cerrojos.

4 Y junto à ellos restauró Meremoth hijo de Vrias hijo de Accus: y cabe ellos restaurò Mesullã hijo de Barachias, hijo de Mesezabel. Cabe ellos restauró Sadoc hijo de Baana.

5 Iunto à ellos restauraron los Thecuytas: mas sus grandes [d] no metieron su cerviz à la obra de su Señor.

6 Y la puerta vieja instauraron Iojada hijo de Paseá, y Mesullam hijo de Besodias, Ellos la maderaron, y levantaron sus puertas y sus cerraduras y sus cerrojos,

7 Iunto à ellos restaurò Meltias Gabaonita, y Iadon Meronothita [e] varones de Gabaon y de Maspha por la silla del capitã de aliende del Rio.

8 Y junto à ellos restauró uzziel hijo de Harhajas [f] de los Plateros: y junto à el instauró Hananias hijo de Harachahim, y instauraron à Ierusalem hasta el muro ancho.

9 Y junto à ellos restauró Rephajas hijo de Hur principe de la mitad de la region de Ierusalẽ.

10 Y cabe ellos restauró Iedajas hijo de Harumah, y azia su casa: y juntò à el instauró Hattus hijo de Hasebonias.

11 [g] La otra medida restauró Melchias hijo de Harim, y Hasub hijo de Phahat-moab, y la torre de los hornos.

12 Cabe el restaurò Sellum hijo de Halohes principe de la mitad de la region de Ierusalem, el y sus hijas.

13 La puerta del Valle restauró Hanũ y los moradores de Zanoe: ellos la reedificaron, y levantaron sus puertas, sus cerraduras y sus cerrojos, y mil cobdos ẽ el muro hasta la puerta del muladar.

14 Y la puerta del muladar reedificó Melchias hijo de Rechab, principe de la provincia de Beth-acharem: el la reedificó, y levantó sus puertas, sus cerraduras y sus cerrojos.

15 Y la puerta de la Fuente restaurò Sellúm hijo de Chol-hoza principe de la Regiõ de Maspha: el la reedificó y la maderó, y levãtó sus puertas, sus cerraduras, y sus cerrojos: y el muro del [h] estanq̃ de Selah azia la huerta del Rey hasta las gradas que deciendẽ de la Ciudad de David.

a O del ganado. *desta puerta Iuan. 5. 2.*
b Heb. la sanctificaron. anfi luego.
c O, del pescado.
d Heb. no truxeron &c. q.d. no trabajaron en la obra de su Dios.
e Governadores de Gabaõ y de Maspha en lugar del capitan del rey en la tierra de aliende el Rio.
f De la familia de los Plateros.
g La parte, o suerte siguiẽte à la precedente. *Heb.* la segunda medida.
h Este estanque se llama de Siloe Iuan. 9. 7.

16 Despues deel restauró Nehemias hijo de Azbuc principe de la mitad de la region de Bethsur hasta delante de los Sepulchros de David, y hasta el estanque labrado, y hasta la casa de los Valientes.

17 Tras el restauraron los Levitas, Rehum hijo de Bani, cabe el restauró Hasabias principe de la mitad de la region de Ceila en su region.

18 Despues deel restauraron sus hermanos, Banai hijo de Henedad principe de la mitad de la region de Ceila.

19 Y junto à el restaurò Ezer hijo de Iesua: principe de Mispah la otra medida delante la subida de las armas de la esquina.

20 Despues deel [i] se encédió *y* instauró Baruch hijo de Zachai la otra medida desde la esquina hasta la puerta de la Casa de Eliasib Gran Sacerdote:

21 Tras el restauró Meremoth hijo de Vrias hijo de Haccus la otra medida desde la entrada de la casa de Eliasib hasta el cabo de la casa de Eliasib.

22 Despues del restauraron los Sacerdotes, los varones de la compaña.

23 Despues deel restauró Ben-jamin y Hasub azia su casa: y despues del instaurò Azarias hijo de Maasias hijo de Ananias cerca de su casa.

24 Despues deel restauró Benui hijo de Henadad la otra medida, desde la casa de Azarias hasta el esquina y hasta el rincon;

25 Paal hijo de Vzai, delante del esquina y la torre alta q̃ sale de la Casa del Rey q̃ està en el patio [k] de la carcel: tras el Phadajas hijo de Pharos.

26 Y los Nathineeos [l] estuvieron en la fortaleza hasta delante de la puerta de las aguas al Oriente, y la torre que sale.

27 Despues deel restauraró los Thecuytas la otra medida delante la grande torre q̃ sale, hasta el muro de la fortaleza.

28 Desde la puerta de los cavallos restauraron los Sacerdotes cada uno delante de su casa.

29 Despues deel restauró Sadoc hijo de Immer delante de su casa: y despues deel instauró Semaias hijo de Sechenias guarda de la puerta Oriẽtal.

30 Tras el restauró Hananias hijo de Selemias y Hanum hijo de Seleph el sexto la otra medida: despues deel instauró Mesullam hijo de Barachias delante [m] de su camara.

31 Despues deel restauró Melchias hijo del Platero hasta la casa de los Nathineos; y los tratantes delante de la puerta [n] del juyzio y hasta la sala del esquina.

32 Y entre la sala del esquina hasta [o] la puerta de las ovejas restauraró los plateros y los tratãtes.

i Se animó reedificar Bar.

k En esta carcel estuvo preso Ieremias, Ier. 32. 2.

l Tuvierõ su fuerte del edificio, reedificaron &c.

m De su aposento.

n *Heb.* de Mipbkad.

o Leed la N. del ver. 1.

CAPIT. IIII.

Sanaballat y Tobias oyendo, que el muro de Ierusalem se reedificava, burlan de los edificadores: y tratan de impedir la obra quanto les es possible. II. Por exhortacion de Nehemias el pueblo ora à Dios, y armados prosiguen la obra.

Y Fué, que como oyó Sanaballat que nosotros edificavamos el muro, encendiosele la yra, y enojose en gran manera, y hizo escarnio de los Iudios:

2 Y habló delãte de sus hermanos y del exercito de Samaria, y dixo, Que hazẽ estos Iudios flacos? Hanles de permitir? Han de sacrificar? Han de acabar en *un* dia? Hã de resuscitar de los mõtones del polvo las piedras que fueron quemadas?

3 Y Tobias Ammonita estava junto à el, el qual dixo, Aun lo que ellos edifican, si subiere *una* zorra, derribará su muro de piedra.

4 Oye ô Dios nuestro, que somos en menosprecio, y buelve la verguença deellos sobre su cabeça, y dalos en presa en la tierra de su captiverio.

5 [a] Y no cubras su iniquidad, ni su peccado sea raydo de delante de tu faz: porque [b] se ayrarõ contra los que edificavan.

6 Mas edificamos el muro, y toda la muralla fué junta hasta su mitad: y el Pueblo tuvo animo para obrar.

7 Y fué, que oyendo Sanaballat, y Tobias y los Arabes, y los Ammonitas y los de Azoto [c] que los muros de Ierusalem eran curados, porq̃ ya los portillos començavã á cerrarse, encendioseles la yra mucho.

8 Y conspiraron todos à una para venir á combatir à Ierusalem, y à hazerle daño.

9 Entonces oramos à nuestro Dios, y pusimos guarda [d] sobre ellos de dia y de noche por causa [e] deellos.

10 Y dixo Iuda, Las fuerças [f] de los que llevã, son enflaquecidas: y la tierra es mucha, y no podemos edificar el muro.

11 Y nuestros enemigos dixeron, No sepan, ni vean; hasta que entremos en medio deellos, y los matemos, y hagamos cessar la obra.

12 Y fue, que como vinieron los Iudios que habitavã ẽtre ellos, [g] nos dierõ aviso [h] diez vezes; de todos los lugares dõde [i] bolviã à nosotros.

13 Entonces puse por los baxos del lugar, de tras del muro, en las alturas de los peñascos, puse el pueblo por familias con sus espadas, con sus lã cas, y con sus arcos,

14 ¶ Y miré, y levãteme, y dixe à los principales y á los magistrados, y à la resta del pueblo, No temays delante de ellos: del Señor Grãde y Terrible os acordad, y pelead por vuestros hermanos, por vuestros hijos y por vuestras hijas, por vuestras mugeres y por vuestras casas.

15 Y fué que como oyeron nuestros enemigos [k] que lo entendimos, Dios dissipó su consejo, y bolvimosnos todos àl muro cada uno à su obra.

16 Mas fué, que desde aquel dia la mitad de los mancebos hazian en la obra, y la otra mitad deellos tenia lanças y escudos, y arcos y coraças, y los principes *estavan* tras toda la casa de Iuda.

17 Los que edificavan en el muro, y los q̃ llevavan cargas, y los que cargavan, con la una mano hazian en la obra, y en la otra tenian el espada.

18 Porque los que edificavan, cada uno tenia su espada ceñida sobre sus lomos, y *ansi* edificavã: y el que tocava la trompeta estava junto á mi.

19 Y dixe à los principales y à los magistrados y à la resta del pueblo, La obra es grande y larga, y nosotros estamos apartados en el muro lexos los unos de los otros.

20 En el lugar donde oyerdes la boz de la trõpeta, alli os juntareys à nosotros: nuestro Dios peleará por nosotros.

21 Y nosotros haziamos en la obra, y la mitad deellos tenia lanças desde la subida del alva hasta salir las estrellas.

22 Tambien entonces dixe al Pueblo, Cada uno con su criado se quede dentro de Ierusalem, y hagannos de noche centinela: y de dia à la obra.

23 Y ni yo, ni mis hermanos, ni mis moços, ni la gente de guarda q̃ me seguia, desnudamos nuestro vestido: cada uno se desnudava *solamente* [l] à las aguas.

a q. d. no les perdones, Psal. 32. 1. y Rom. 4. 7. se llaman bienaventurados aquellos cuyos pecados son cubiertos.

b Ot. irritarõ à los que &c. Ot. se burlarõ de los &c.

c Heb. que avia subido medicina à los muros &c. *Assi* 2. Chrõ. 24. 13. q. d. eran reparados.

d Sobre los que edificavã.

e De los enemigos.

f De los peones de los albañies.

g Heb. nos dixeron.

h q. d. muchas vezes, *assi* Gen. 31. 7. leed la Nota.

i Heb. bolvieredes.

k que nos avia sido dado aviso de su empresa.

l Para purificarse segun la ley quando la necessidad lo demandava.

CAPIT. V.

El pueblo menudo agravado con usuras de los mas poderosos se quexa, y por ordenacion de Nehemias les son soltadas las deudas, y les es proveydo en su necessidad.

ENtonces fué el clamor del pueblo y de sus mugeres grande contra los Iudios sus hermanos:

2 Y avia quien dezia, Nuestros hijos y nuestras hijas *y* nosotros *somos* muchos: y avemos comprado grano para comer y bivir.

3 Y avia *otros* que dezian: Nuestras tierras y nuestras viñas y nuestras casas avemos empeñado, para comprar grano en la hambre.

4 Y avia *otros* que dezian, ‡ Avemos tomado emprestado dinero para el tributo del Rey sobre nuestras tierras y nuestras viñas

‡ *O, d para pagar los tributos que el rey nos ha puesto.*

5 Y aora como la carne de nuestros hermanos *es* nuestra carne; como sus hijos *son tambien* nuestros hijos : [a] y heaqui que nosotros sujetamos nuestros hijos y nuestras hijas [b] en servidumbre, y ay *algunas* de nuestras hijas sujetas, y no ay facultad en nuestras manos para rescatarlas: y nuestras tierras y nuestras viñas *son* de otros.

a La ocasion de las quexas que dizen es que trabajando continuamente en reparar el muro, no se ocupavan en sus negocios domesticos.
b Heb. para siervos.

6 Y enojeme en gran manera, quando oy su clamor y estas palabras.

7 Y pensó mi coraçon en mi y reprehendi à los principales y à los magistrados, y dixeles, [c] usura tomays cada uno de vuestros hermanos? Y hize contra ellos un grande ayuntamiento:

c Heb. carga varon en su hermano vosotros cargays. y di contra &c.

8 Y dixeles, Nosotros rescatamos á nuestros hermanos Iudios, que eran vendidos à las Gentes, conforme à la facultad que *avia* en nosotros, y vosotros aun vendeys à vuestros hermanos, y seran vendidos [d] à nosotros? Y callaron [e] que no tuvieron que responder.

d A sus hermanos. a sus mismos naturales.
e Heb. y no hallaron respuesta.

9 Y dixe, No es bien loque hazeys: No andareys en temor de nuestro Dios por la verguença de las Gentes nuestras enemigas?

10 Y tambien yo, y mis hermanos, y mis criados les avemos prestado dinero y grano, soltemos les aora esta [f] usura.

f Heb. carga.

11 Ruegoos que les bolvays oy sus tierras, sus viñas, sus olivares, y sus casas, [g] y la centessima *parte* del dinero, y del grano, del vino, y del azeyte que demandays deellos.

g Que no solo les solteys las deudas, mas aun les deys algo de que bivan.

12 Y dixeron, Bolveremos, [h] y no les demandaremos: ansi haremos, como tu dizes. Entonces convoqué los Sacerdotes, y juramenté los que hiziessen conforme à esto.

h Heb. y de ellos no buscaremos.

13 Demas deesto sacudi mi vestido, y dixe, Ansi sacuda Dios de su casa y [i] de su trabajo à todo varon [k] q̃ no cumpliere esto, y ansi sea sacudido y vazio. Y respõdió toda la congregacion, Amen; y alabaron à Iehova: y hizo el pueblo conforme à esto.

i De su hazienda.
k *Heb.* que no affirmare.

14 Tambien desde el dia que me mandó *el Rey* que fuesse capitan de ellos en la tierra de Iuda, desde el año veynte del Rey Arthaxerxes hasta el año treynta y dos, doze años, ni yo ni mis hermanos comimos [l] el pan del Capitan.

l El salario determinado para el sustento del capitan ó governador de la tierra, como yo lo era.

15 Mas los primeros capitanes, q̃ *fuerõ* antes de mi, cargarõ al pueblo, y tomaron deellos por el pã y por el vino sobre quarẽta‡ pesos de plata: demas deesto, sus criados se enseñoreavã sobre el pueblo; mas yo no hize ansi à causa del temor de Dios.

‡ *Heb. siclos.*

16 Aliende deesto, en la obra de este muro instauré; ni compramos heredad: y todos mis criados juntos estavan alli à la obra.

17 Ité, los Iudios y los magistrados, ciẽto y cincuenta varones, y los q̃ venian à nos de las gẽtes q̃ *estan* en nuestros alderredores, *estavan* à mi mesa.

18 Y loque [m] se adereçava para cada dia *era* un buey, Seys ovejas escogidas, y aves tambien se aparejavan para mi: y cada diez dias vino en toda abundancia: y con todo esto nunca busqué [n] el pan del Capitan: porque la servidumbre deste pueblo era grave.

m S. para comer. Heb. loq̃ se hazia.
n Arrib. ver. 14.

19 Acuerdate de mi para bien, Dios mio, y de todo loque hize à este pueblo.

CAPIT. VI.

Porfiando Sanaballat y sus compañeros en impedir el edificio del muro de Ierusalem, Nehemias persevera constantemente en edificar hasta acabarlo.

Y Fue, que como oyó Sanaballat, y Tobias, y Gessem el Arabe, y los demàs nuestros enemigos, que avia edificado èl muro, y que no quedava portillo en el, aunque hasta este tiempo no avia puesto puertas en las portadas,

2 Embió Sanaballat y Gessem à mi diziẽdo, Vẽ, y cõcertarnos hemos juntos‡ en las aldeas en el cãpo de ‡ Ono. Mas ellos aviã pẽsado hazerme mal.

‡ *Ot. en Kephirim.*
‡ *Ono era del tribu de Ben jamin. Ab. 11. 35.*

3 Y embieles mensageros diziendo, *Yo* hago una grande obra, y no puedo venir: porque cessará la obra dexando la yo para venir à vosotros.

4 Y embiaron à mi [a] deesta misma manera por quatro vezes, y yo les respondi de la misma manera.

a Heb conforme a esta palabra. ansi luego.

5 Y embió à mi Sanaballat de la misma manera la quinta vez su criado con la carta abierta en su mano,

6 En la qual era escripto. En las Gentes se há oydo, y Gasmu dize, que tu y los Iudios pensays rebelar; y que por esso edificas tu el muro, y tu eres su Rey [b] segun estas palabras:

b Segun que se dize.

7 Y que has puesto prophetas que prediquen de ti en Ierusalem diziendo, Rey en Iuda. Y aora seran oydas del Rey las palabras semejantes: por tanto ven y consultemos juntamente.

8 Entonces *yo* embié à el diziendo, [c] No ay tal cosa como dizes, q̃ de tu coraçon lo invẽtas tu.

c Heb. no es conforme à estas palabras.

9 Porque todos ellos nos ponen miedo diziẽdo, Debilitarsehan las manos de ellos en la obra, ỹ no será hecha. Esfuerça pues mis manos.

10 Y vine à casa de Semajas hijo de Dalajas, hijo de Metabeel en secreeto, porque el estava [d] encarcelado, el qual dixo: Iuntemosnos en la casa de Dios, dentro del Templo, y cerremos las puertas del Templo: porque vienen para matarte: y esta noche vendrán para matarte.

d detenido, ó encerrado. *Semejante manera de hablar. 1. Sam. 21. 7.*

11 Entonces dixe, Varon como yo há de huyr? Y quien *ay* como yo que entre àl Templo y biva? No entraré.

12 [e] Y entẽdi q̃ Dios no lo avia embiado: mas q̃ hablava aquella prophecia contra mi: y q̃ Tobias, ô Sanaballat, lo avia alquilado por salario.

e Heb. y heaqui no Dios lo embió.

13 Porque alquilado fue, [f] para hazerme temer ansi, y que peccasse, y fuesse à ellos por mala nombradia para que yo fuesse avergonçado.

f Heb. para q̃ temiesse y hiziesse ansi, y peccasse.

14 Acuerdate, Dios mio, de Tobias y de Sanaballat [g] conforme à estas sus obras: y tambien de Noadias prophetisa, y de los otros prophetas que me ponian miedo.

g S. para pagarles conforme &c.

15 Acabóse pues el muro à los veynte y cinco de [h] Elul, en cincuenta y dos dias.

h Es Septiembre.

16 Y como *lo* oyeron todos nuestros enemigos, temierõ todas las Gẽtes q̃ *estavã* en nuestros alderredores, y [i] cayerõ mucho en sus ojos y conocieron q̃ por nuestro Dios avia sido hecha esta obra.

i Perdieron el orgullo.

17 Ansimismo en aquellos dias, de los principales de Iuda yvan muchas cartas à Tobias, y las de Tobias venian à ellos.

18 Porque muchos en Iuda [k] avian conjurado con el: porque era yerno de Sechenias hijo de Area: y Iohanan su hijo avia tomado la hija de Mosollam hijo de Barachias.

k Heb. tenian su juramento.

19 Tambien contavan delante de mi sus buenas obras, y à el recitavan mis palabras. Cartas embió Tobias para atemorizarme.

CAPIT. VII.

Edificado el muro de Ierusalem ponensele puertas y guardas. II. Cuentase el pueblo que bolvió de la captividad.

Y Fue,

Y Fue, que como el muro fue edificado, y asseñté las puertas, y fueron señalados Porteros, y Cantores, y Levitas,

2 Mandé à Hanani mi hermano, y à Hananias principe [a] del Palacio [b] en Ierusalem: porque este *era*, como varon de verdad y temeroso de Dios, sobre muchos,

3 Y dixeles, no se abran las puertas de Ierusalem hasta que escaliente el Sol, y aun [c] ellos presentes cierren las puertas, y atrancad. Y señalé guardas de los moradores de Ierusalem, cada uno en su guarda, y cada uno delante de su casa.

4 ¶ * Y la ciudad *era* ancha [d] de espacio y grande, y poco pueblo dentro de ella, que no *avia aun* casas edificadas.

5 Mas puso Dios en mi coraçon que juntasse los principales y los magistrados y el pueblo, paraque fuessen empadronados por el orden de los linages: y halle el libro de la genealogia [e] de los que avian subido antes, y hallé escripto en el:

6 [f] Estos *son* los hijos de la provincia, que subieron de la captividad de la transmigracion que hizo passar Nabuchodonosor Rey de Babylonia, los quales bolvieron en Ierusalem y en Iuda, cada uno à su ciudad.

7 Los quales vinieron con Zorobabel, Iesua, Nehemias, Azarias, Raamìas, Nahamani, Mardocheo. Bilsan, Misperet, Biguai, Nehum, Baana. La cuenta de los varones del pueblo de Israel.

8 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento y setenta y dos.

9 Los hijos de Saphatias, trezientos y setenta y dos.

10 Los hijos de Area, Seyscientos, y cincuẽta y dos.

11 Los hijos Phahath-moab, de los hijos de Iesua y de Ioab, dos mil y ochociẽtos ỹ diez y ocho.

12 Los hijos de Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.

13 Los hijos de Zarthu, ochocientos y quarẽta y cinco.

14 Los hijos de Zechai, Setecientos y sesenta.

15 Los hijos de Binui, Seyscientos y quarenta y ocho.

16 Los hijos de Bebai, Seyscientos y veynte y ocho.

17 Los hijos de Azgad, dos mil y seyscientos y veynte y dos.

18 Los hijos de Adonicam, Seyscientos y sesenta y siete,

19 Los hijos de Biguai, dos mil y seséta y siete.

20 Los hijos de Addin, Seyscientos y cincuẽta y cinco,

21 Los hijos de Ater, Ezechias, noventa y ocho.

22 Los hijos de Hasum, trezientos y veynte y ocho.

23 Los hijos de Besai, trezientos y veynte y quatro.

24 Los hijos de Hariph, ciento y doze.

25 Los hijos de Gabaon noventa y cinco.

26 Los varones de Beth-lehem, y de Netopha, ciento y ochenta y ocho.

27 Los varones de Anathoth, ciento y veynte y ocho.

28 Los varones de Beth-azmaveth, quarenta y dos.

29 Los varones de Cariathjarim, Chephira, y Beeroth, seteciencientos y quarenta y tres.

30 Los varones de Rama, y de Gabaa, seysciẽtos y veynte y uno.

31 Los varones de Machmas, ciento y veynte y dos.

32 Los varones de Bethel y de Ai, ciento y veynte y tres.

33 Los varones de la otra Nebo, cincuẽta y dos.

34 Los hijos de la otra Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.

35 Los hijos de Harim, trezientos y veynte.

36 Los hijos de Iericho, trezientos y quarenta y cinco.

37 Los hijos de Lodhadid, y de Ono, setecieñtos y veynte y uno.

38 Los hijos de Senaa, tres mil y novecientos y treynta.

39 Sacerdotes. Los hijos de Iedajas de la Casa de Iesua, novecientos y setenta y tres.

40 Los hijos de Immer, mil y cincuenta y dos.

41 Los hijos de Phasur, mil y dozientos y quarenta y siete.

32 Los hijos de Harim, mil y diez y siete.

43 Levitas. Los hijos de Iesua, de Cadmiel, de los hijos de Odvia, setenta y quatro.

44 Cantores. Los hijos de Asaph, ciento y quarenta y ocho.

45 Porteros. Los hijos de Sellum, los hijos de Ater, los hijos de Talmon, los hijos de Accub, los hijos de Hatita, los hijos de Sobai, ciento y treynta y ocho.

46 Nathineos. Los hijos de Siha, los hijos de Hasupha, los hijos de Thabaoth.

47 Los hijos de Ceros, los hijos de Sea, los hijos de Padon,

48 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Salmai,

41 Los hijos de Hanan, los hijos de Giddel, los hijos de Gahal.

50 Los hijos de Reaja, los hijos de Resin los hijos de Necoda.

51 Los hijos de Gazzam, los hijos de Vzza, los hijos de Pasea.

52 Los hijos de Besai, los hijos de Meunim, los hijos de Nephisesim,

53 Los hijos de Bacbuc, los hijos de Hacupha, los hijos de Hathur.

54 Los hijos de Baslith, los hijos de Mehida, los hijos de Harsa.

55 Los hijos de Barcós, los hijos de Sisera, los hijos de Thama.

56 Los hijos de Nesia, los hijos de Hatipha.

57 Los hijos de los siervos de Salomõ, los hijos de Sotai, los hijos de Sophoreth, los hijos de Perida.

58 Los hijos de Iaala, los hijos de Darcon, los hijos de Giddel,

59 Los hijos de Saphatias, los hijos de Hattil, los hijos de Phochereth, de Hasbaim, los hijos de Amon,

60 Todos los Nathineos y hijos de los siervos de Salomon, trezientos y noventa y dos.

61 Y estos *son* los que subieron de Thelmelah, Thel-harsa, Cherub, Addon, y Immer, los quales no pudieron mostrar la casa de sus padres y su linage, si eran de Israel.

62 Los hijos de Delaja, los hijos de Thobias, los hijos de Necoda, seysciẽtos y quarẽta y dos.

63 Y de los Sacerdotes, los hijos de Hobajas, los hijos de Haccos, los hijos de Berzellai, que tomó muger de las hijas de Berzellai Galaadita, y se llamó del nombre dellas.

64 Estos buscaron su escriptura de genealogias, y no fueron hallados, y fueron echados del Sacerdocio.

65 * Y dixoles [g] el Thirsatha que no comiessẽ de la sanctidad de las sanctidades, hasta que oviesse Sacerdote, con Vrim y Thummim.

66 Toda

[a] O, *de! Alcaçar, o fortaleza.*
[b] *Heb.* sobre Ierusalem.
[c] S. las guardas.
II.
* Esd, 2. 1.
[d] Heb. de lugares.
[e] De los que avian venido de Babylonia la primera vez por mandado de Cyro.
[f] Desde aqui hasta el fin del cap. es el cap. 2. de Esdras.
* *Esd.* 2. 63. *leed la* N. *Exod* 28. 30.
[g] Nombre de officio como Governador, o Visrey. Era el mismo Nehemias. Ab. 8, 9. y 10. 1,

66 Toda la Congregacion, como, un *varon, fueron* quarenta y dos mil y trezientos y ſeſenta.

67 Sin ſus ſiervos y ſiervas, los quales *eran* ſiete mil y trezientos y treynta y ſiete: y entre ellos *avia* Cantores y Cantoras dozientos y quarenta y cinco.

68 Sus cavallos, ſiete cientos y treynta y ſeys: ſus mulos, dozientos y quarenta y cinco.

69 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco: Aſnos, ſeys mil y ſietecientos y veynte.

70 Y algunos [h] de los principes de las familias dieron para la obra: * el Thirſatha dió para el theſoro mil dragmas de oro: taçones cincuenta; veſtimentos ſacerdotales quinientos y treynta,

h Heb. de las cabeças de los padres.
* Arr. ver. 65.

71 Y de los principes de las familias dieron para el theſoro de la obra veynte mil dragmas de oro, y dos mil y dozientas libras de plata.

72 Y loque dió el reſto del pueblo *fué* veynte mil dragmas de oro, y dos mil libras de plata, y veſtimentos ſacerdotales ſeſenta y ſiete.

73 Y habitaron los Sacerdotes y los Levitas, y los Porteros y los Cantores, y *los* del pueblo, y los Nathineos, y todo Iſrael en ſus ciudades: y venido el mes Septimo, los hijos de Iſrael eſtavan en ſus ciudades.

CAPIT. VIII.

Ayuntado todo el Pueblo en Ieruſalem es les leydo y declarado el libro de la Ley de Dios: y llorando todo el Pueblo, Nehemias y Eſdras Sacerdote y los Levitas lo conſuelan. II. Celebran la fieſta de las Cabañas.

Y Iuntoſe todo el pueblo, como un varon, en la plaça que *eſtá* delãte de la puerta de las aguas, y dixeron à Eſdras el Eſcriba que truxeſſe el libro de la Ley de Moyſen, la qual mandó Iehova à Iſrael.

2 Y Eſdras el Sacerdote truxo la Ley delante de la congregacion anſi de varones como de mugeres, y [a] de todo entẽdido para oyr, el primer dia del mes Septimo.

a De todos los que tenian uſo de razon para &c.

3 Y leyó en el delante de la plaça, que *eſtá* delãte de la Puerta de las aguas, deſde el alva haſta el medio dia delante de varones y mugeres, y ẽntendidos; y los oydos de todo el pueblo eran al libro de la Ley.

4 Y Eſdras el Eſcriba eſtava ſobre un pulpito de madera que avian hecho [b] para ello: y eſtavã cabe el Mathathias, y Semejas, y Anias, y Vrias, y Helcias, y Maaſias, à ſu manderecha: y á ſu mano yzquierda Phadajas, Miſael, y Melchias, y Haſum, y Haſbadana, Zacharias, y Moſollam.

b Heb. para la palabra. q. d. para eſte negocio.

5 Y abrió Eſdras el libro à ojos de todo el pueblo, porque eſtava [c] ſobre todo el pueblo: y como *el lo* abrió, todo el pueblo [d] eſtuvo attento.

c Mas alto q̃ todo el Pueblo.
d Ot. ſe puſo en pie.

6 Y bendixo Eſdras à Iehova Dios Grande, y todo el pueblo reſpondió, Amen, Amen alçando ſus manos: y humillaronſe y adoraron à Iehova inclinados à tierra.

7 Y Ieſua, y Bani, y Sarabias, Iamin, Acrub, Sebthai, Odias, Maaſias, Celita, Azarias, Iozabed, Hanã, Phalajas, Levitas [e] hazian entender al pueblo la Ley: y el pueblo *eſtava* en ſu lugar.

e Hazian callar el pueblo paraque la ley ſe entendieſſe

8 Y leyeron en el libro de la Ley de Dios claramente, y puſieron el entendimiento, y entendieron la eſcriptura.

9 Y dixo Nehemias * el Thirſatha, y Eſdras Sacerdote Eſcriba, y los Levitas que hazian attẽto al pueblo, à todo el Pueblo, Dia ſancto es à Iehova nueſtro Dios, no os entriſtezcays ni lloreys: porque todo el pueblo llorava oyendo las palabras de la Ley.

* *Arr. 7. 65. leed la N.*

10 Y dixoles, Id, comed groſſuras, y beved dulçuras, y embiad [f] partes á los que no tienen aparejado, porque ſancto dia es à nueſtro Señor: y no os entriſtezcays: porque el gozo de Iehova es vueſtra fortaleza.

f O, preſentes: como ſe ſolia hazer en las gandes fieſtas y dias de gran regozijo. Deut. 16. 11. y 14. Eſther. 9. 19. 22. Rev. 11. 10.

11 Y los Levitas haziã callar à todo el pueblo diziẽdo, Callad, q̃ es dia ſancto, y no os entriſtezcays.

12 Y todo el pueblo ſe fué à comer y à bever, y à embiar partes, y à alegrarſe de grande alegria: porque avia entẽdido las palabras q̃ les aviã enſeñado.

13 ¶ Y el dia ſiguiente juntaronſe los principes de las familias de todo el pueblo, Sacerdotes y Levitas à Eſdras Eſcriba, para entender las palabras de la Ley.

II.

14 Y hallaron eſcripto en la Ley, que Iehova avia mandado por mano de Moyſen, que habitaſſẽ los hijos de Iſrael en cabañas en la ſolennidad del mes Septimo.

15 Y que hizieſſen oyr, y que hizieſſen paſſar pregon por todas ſus ciudades y por Ieruſalem diziendo, Salid al monte y * traed ramos de oliva, y ramos de arbol de pino, y ramos de arrayhan, y ramos de palmas, y ramos de *todo* arbol eſpeſſo para hazer [g] cabañas, como *eſtá* eſcripto.

16 Y ſalió el pueblo, y truxeron, y hizieronſe cabañas cada uno ſobre ſu techumbre, y en ſus patios, y en los patios de la Caſa de Dios, y en la plaça de la Puerta de las aguas y en la plaça de la puerta de Ephraim.

g Son ciertas ramadas, como ſe manda Lev. 23. 34. y 40.

17 Y toda la Congregacion que bolvió de la captividad hizieron cabañas, y habitaron en cabañas: porque deſde los dias de Ioſue hijo de Nun haſta aquel dia no avian hecho [h] anſi los hijos de Iſrael: y uvo alegria muy grande.

h Tan gran fieſta en eſta ſolennidad, como luego declara.

18 Y leyó en el libro de la Ley de Dios cada dia deſde el primer dia haſta el poſtrero: y hizieron la ſolennidad por ſiete dias, y al octavo dia Congregacion, ſegun el rito.

CAPIT. IX.

El Pueblo de Iſrael apurado y limpio de eſtangeros ſe junta à oyr la Ley de Dios, y à confeſſar ſus peccados quatro vezes al dia. II. Los Levitas hazen publica confeſſion en nombre del Pueblo de los continos beneficios que haſta entonces avia recebido de Dios, y de las muchas vezes que aviendo ſus padres quebrantado ſu Concierto, el los avia recebido á miſericordia. III. En teſtimonio que aora finalmente ſe convierten à el de todo coraçon, renuevan el ſancto Concierto, y lo firman todos los principales.

Y A los veyente y quatro dias de eſte mes, [a] los hijos de Iſrael ſe juntaron en ayuno y en cilicios y tierra ſobre ſi.

2 Y aviaſe ya apartado la ſimiente de Iſrael de todos los eſtrangeros: y eſtando *en pie* confeſſaron ſus peccados y las iniquidades de ſus padres.

3 Y levantaronſe ſobre ſu lugar, y leyerõ en el libro de la Ley de Iehova ſu Dios la quarta parte del dia, y la quarta parte confeſſaron, y adoraron à Iehova ſu Dios.

a No conocen ſu pecado haſta que la Ley ſe la mueſtra. aſsi Rom. 7. 7. Entonces echan las mugeres idolatras, y dã mueſtras exteriores de ſu arrepentimiento.

4 ¶ Y levantaronſe ſobre la grada de los Levitas Ieſua y Bani, Cadmiel, Sabanias, Bunni, Serebias, Bani, y Chanani, y clamaron á gran boz à Iehova ſu Dios.

II.

5 Y dixeron los Levitas Ieſua, y Cadmiel, Bani, Haſebnias, Serebias, Odajas, Sebnias, Phathahias, Levantaos, Bendezid à Iehova vueſtro Dios [b] deſde el ſiglo haſta el ſiglo: y bendigan el nombre de tu gloria y alto ſobre toda bendiciõ y alabança.

b De ſiglo à ſiglo. Eternalmente.

6 Tu, ò Iehova, *eres* ſolo, tu heziſte los cielos y los cielos de los cielos, y [c] toda ſu compoſtura: la tierra y todo loque *eſtá* en ella: las mares, y todo loque *eſtà* en ellas: y vivificas todas eſtas coſas: y los exercitos de los cielos te adoran.

c Heb. y todo ſu exercito.

7 Tu *eres*, ò Iehova, el Dios * que eſcogiſte à Abra-

* *Gen. 12. 1.*

à Abraham, y lo sacaste de Vr de los Chaldeos, y *pusiste su nombre Abraham.

* Gen. 17. 5.

8 Y hallaste fiel su coraçon delante de ti, y heziste con el aliança para darle la tierra del Chananeo, del Hetheo, y del Amorrheo, y del Perezeo, y del Iebuseo, y del Gergesseo, para dar *la* à su simiente: y cumpliste tu palabra, porque eres justo.

9 *Y miraste la affliction de nuestros padres en Egypto, y oyste el clamor deellos en el mar Bermejo.

* Exod. 3. 7.

10 Y diste señales y maravillas en Pharaon y en todos sus siervos, y en todo el pueblo de su tierra: porque sabias que avian hecho soberviamente contra ellos, y heziste te [d] nombre grande, como *parece* este dia.

d En grande manera nombrado.

11 *Y partiste la mar delante deellos, y passaron por medio deella en seco: y à sus perseguidores echaste en los profundos, como una piedra, en grandres aguas.

* Exod. 14. 22.

12 Y * con coluna de nuve los guiaste de dia, y con coluna de fuego de noche para alumbrarles el camino por donde avian de yr.

* Exo. 13. 21.

13 *Y sobre el monte de Sinai decendiste, y hablaste con ellos desde el cielo, y diste les juyzios rectos, y leyes verdaderas, y estatutos y mandamientos buenos.

* Exo. 20. 1.

14 Y notificasteles el Sabbado de tu sanctidad; y mandasteles por mano de Moysé tu siervo mãdamientos, y estatutos, y Ley.

15 *Y disteles pan del cielo en su hãbre, *y en su sed les sacaste aguas de la piedra: y * dixisteles que entrassen à posseer la tierra, por laqual alçaste tu mano que se la avias de dar.

* Exo. 16. 15. * Exo. 17. 6. * Deut. 1. 8.

16 Mas ellos y nuestros padres hizieron soberviamente, y endurecieron su cerviz, y no oyeron tus mandamientos.

17 Y no quisieron oyr, ni se acordaron de tus maravillas qde avias hecho con ellos, mas endurecieron su cerviz: y [e] pusieron cabeça para bolverse à su servidumbre por su rebelliõ. Tu emperó DIOS DE PERDONES, Clemente y Piadoso, [f] Luengo de iras y de mucha misericordia, que no los dexaste.

e Trataron de elegir otro capitan para bolverse à Egypto Num. 14. 4.

f Tardo para ayrarte. Exo. 34. 6.

18 Quanto más * que hizieron para si bezerro de fundiciõ, y dixeron, Este *es* tu Dios que te hizo subir de Egypto: y hizierõ abominaciones grãdes.

* Exo. 32. 4.

19 Emperó tu por tus muchas misericordias, no los dexaste en el desierto: * la coluna de nuve no se apartó deellos de dia, para guiarlos por el camino, y la coluna de fuego de noche, para alũbrarles el camino, por el qual avian de yr.

* Exo. 13. 21.

20 Y diste tu espiritu bueno para enseñarlos: y no detuviste tu Man de su boca: y agua les diste en su sed.

21 Y sustentastelos quarenta años en el desierto: de ninguna cosa tuvieron necessidad, sus vestidos no se envegecieron, ni sus pies se hincharon.

22 Y disteles reynos y pueblos, [g] partistelos por cantones: y posseyeron la tierra de Sehon, y la tierra del rey de Hesebon, y la tierra de Og rey de Basan.

g Repartisteles la tierra por suertes.

23 Y multiplicaste sus hijos como las estrellas del cielo, y metistelos en la tierra, de laqual avias dicho à sus padres que avian de entrar *en ella* para heredarla.

24 Porq̃ los hijos vinierõ y heredaron la tierra: y humillaste delante deellos à los moradores de la tierra, los Chananeos, los quales entregaste en su mano, y à sus reyes, y à los pueblos de la tierra paraque hiziessen deellos à su voluntad

25 Y tomaron ciudades fortalecidas y tierra gruessa: y heredaron casas llenas de todo bien, cisternas [h] hechas, viñas y olivares, y muchos arboles [i] de comer: y comieron y hartaronse, y engrossaronse, y deleytaronse en tu grande bondad.

h Heb. cortadas q. d. en q̃ ellos no trabajaron,

i De buenos frutos.

26 Y enojarõ *te*, y rebellaron contra ti, y echaron tu Ley tras sus espaldas: y mataron tus prophetas que [k] protestavã contra ellos para convertirlos á ti, y hizieron abominaciones grandes.

k O, testificavan.

27 Y entregaste los en mano de sus enemigos, los quales los affligieron: y en el tiempo de su tribulacion clamaron á ti, y tu desde los cielos los oyste: y segun tus muchas miseraciones, les davas salvadores que los salvassen de mano de sus enemigos.

28 Mas en teniendo reposo, se bolvian á hazer lo malo delante de ti: por lo qual los dexaste en mano de sus enemigos que se enseñorearon deellos: mas convertidos clamavan otra vez á ti, y tu desde los cielos los oyas, y segun tus miseraciones, los libraste muchos tiempos.

29 Y protestasteles que se bolviessen á tu Ley: mas ellos hizieron soberviamente, y no oyeron tus mandamientos: y en tus juyzios peccaron en ellos, los quales [l] si el hombre hiziere bivirá por ellos: y [m] dieron ombro rehuydor, y endurecierõ su cerviz, y no oyeron.

l Heb. hará el hõbre y bivira é ellos Lev. 18. 5. Ezech. 20. 11. Rõ. 10. 5. Gal. 3. 12.

m Metaphora de los siervos reçongl. ues q refusan la carga.

30 Y [n] alargaste sobre ellos muchos años, y protestasteles cõ tu espiritu por mano de tus prophetas: mas no escucharon: por lo qual los entregaste en mano de los pueblos de las tierras.

n Esperaste los muchos años à penitencia.

31 Mas por tus muchas misericordias [o] no los consumiste, ni los dexaste: porque eres Dios Clemente y Misericordioso.

III.

o Heb. no los heziste consumcion.

32 ¶ Aora pues, Dios nuestro, Dios Grande, Fuerte, Terrible, que guardas el Concierto y la misericordia, [p] no sea desminuydo delante de ti todo el trabajo que nos hà alcançado, á nuestros reyes, á nuestros principes, à nuestros Sacerdotes, y á nuestros prophetas, y á nuestros padres, y á todo tu pueblo desde los dias de los reyes de Assyria hasta este dia.

p No tẽgas en poco todo el &c.

33 Tu empero *eres* justo en todo loque ha venido sobre nosotros, [q] porque verdad has hecho y nosotros avemos hecho lo malo:

q Tu has hecho como quien eres, y nosotros como quien somos. tu has guardado tu Promessa, nosotros hemos quebrantado tu Concierto.

34 Y nuestros reyes, nuestros principes nuestros sacerdotes, y nuestros padres no hizieron tu Ley, ni escucharon á tus mandamientos, y à tus testimonios con que les protestavas.

35 Y ellos en su reyno y en tu mucho bien que les diste, y en la tierra ancha y gruessa que diste delante deellos, no te sirvieron, ni se convirtieron de sus malas obras.

36 Heaqui que oy somos siervos: y en la tierra que diste á nuestros padres paraque comiessen su fruto y su bien, heaqui somos siervos.

37 Y se multiplica su fruto para los reyes que has puesto sobre nosotros por nuestros peccados, que se enseñorean sobre nuestros cuerpos, y sobre nuestras bestias conforme à su voluntad: y estamos en grande angustia.

38 Y cõ todo esso nosotros [r] hazemos fiel aliança, y *la* escrevimos [s] signada de nuestros principes, de nuestros Levitas, y de nuestros Sacerdotes.

r Heb. cortamos fidelidad.

s Heb. y sobre ella signado nuestros principes &c.

CAPIT. X.

Recitase el cathalogo de los que signaron el Sancto Concierto. II. Item los capitulos principales que en el prometian à Dios conforme à su Ley.

Y Entre los signados *fueron* Nehemias * el Thirsatha hijo de Hachela, y Sedecias,

* Arr. 7. 65. leed la nota.

2 Saraias, Azarias, Ieremias,

3 Phashur, Amarias, Melchias,

4 Hattus, Sebenias, Malluch,

5 Ha-

5 Harim, Meremoth, Obadias,
6 Daniel, Ginethon, Baruch,
7 Mesullam, Abias, Mijamin,
8 Maazias, Bilgai, Semejas. Estos Sacerdotes.
9 Y Levitas, Iesua hijo de Azanias, Binnui de los hijos de Henadad, Cadmiel.
10 Y sus hermanos, Sebanias, Odaja, Celita, Pelajas, Hanan,
11 Micha, Rehob, Hasabias,
12 Zachur, Serebias, Sebanias,
13 Odaja, Bani, Beninu.
14 Cabeceras del Pueblo, Pharos, Phahathmoab, Elam, Zattu, Bani,
15 Bunni, Azgad, Bebai,
16 Adonijas, Biguai, Adin,
17 Ater, Hizcijas, Azur,
18 Odaja, Hasum, Besai,
19 Hariph, Anathoth, Nebai,
20 Magpias, Mesullam, Hezir,
21 Mesezabel, Sadoc, Iadua,
22 Pelatias, Hanan, Anajas,
23 Hoseas, Hananias, Hasub,
24 Halohes, Pilha, Sobec,
25 Rehum, Hasabna, Maasejas,
26 Y Ahijas, Hanan, Anan,
27 Malluch, Harim, Baana.
28 Y la resta del pueblo, Sacerdotes, Levitas, y Porteros, y Cantores, Nathineos, y todos los apartados de los pueblos de las tierras á la Ley de Dios, sus mugeres, sus hijos, y sus hijas, y todo sabio, y entendido.

II.

29 ¶ [a] Fortificados con sus hermanos, sus nobles, vinieron en la jura y en el juramento, Que andarian en la Ley de Dios, que fue dada por mano de Moysen siervo de Dios: y que guardarian, y harian todos los mandamientos de Iehova nuestro Señor y sus juyzios, y sus estatutos:

30 [b] Y que no daríamos nuestras hijas à los pueblos de la tierra, ni tomariamos sus hijas para nuestros hijos.

31 Y que los pueblos de la tierra que truxessẽ à vender mercaderias, y qualquier grano en dia de Sabbado, no *lo* tomaríamos dellos en Sabbado, ni en dia Sancto: y que dexaríamos [c] el año Septimo y [d] deuda de toda mano.

32 Y pusimos sobre nosotros mãdamiẽtos para imponer sobre nosotros la tercera parte de un siclo aq̃l año para la obra de la casa de nuestro Dios

33 Para el pan de la Proposicion, y para el Presente Contino, y para el holocausto Contino, y de los Sabbados, y de las Nuevas lunas, y de las festividades, y para las sanctificaciones, y para las expiaciones para expiar à Israel, y para toda la obra de la Casa de nuestro Dios.

34 Y echamos las suertes acerca de la offrenda de la leña, los Sacerdotes, los Levitas, y el pueblo, para traer *la* à la Casa de nuestro Dios, à la Casa nuestros padres, en los tiempos determinados cada un año, para quemar sobre el altar de Iehova nuestro Dios, como está escripto en la Ley.

35 Y que traeríamos las primicias de nuestra tierra, y las primicias de todo fruto de todo arbol cada año à la Casa de Iehova.

36 Ansimismo los primogenitos de nuestros hijos, y de nuestras bestias, como está escripto en la Ley, y los primogenitos de nuestras vacas y de nuestras ovejas traeriamos à la Casa de nuestro Dios à los Sacerdotes que ministran en la casa de nuestro Dios.

37 Y las primicias [e] de nuestras massas y de nuestras offrendas, y del fruto de todo arbol, del vino y del azeyte traeriamos á los Sacerdotes à las camaras de la Casa de nuestro Dios y el diezmo de nuestra tierra à los Levitas: y que los Levitas recibirian las decimas de nuestros trabajos, en todas las ciudades.

38 Y que estaria el Sacerdote hijo de Aaron con los Levitas quando los Levitas recibirian el diezmo: y que los Levitas * offrecerian el diezmo del diezmo en la Casa de nuestro Dios, à las camaras en la casa del thesoro.

39 Porque à las camaras llevarán los hijos de Israel y los hijos de Levi la offrenda del grano, del vino y del azeyte: y alli estarán los vasos del Sanctuario, y los Sacerdotes que ministran y los porteros: y los Cantores: y que no dexariamos la Casa de nuestro Dios.

a Iuntando se con las cabeceras de sus familias, o de sus tribus, como se suele hazer quãdo el pueblo há de hazer alguna solenne y comũ protestacion.
b como lo manda Dios Deut. 7. 3
c Es el Sabbado de la tierra, Levit. 25. 1.
d Que cada uno soltaria de su mano la deuda que se le deviesse el año del Iubileo, como está Levit. 25.
e El primer pã amassado del trigo nuevo. Lev. 23. 17. Num 15. 17. &c.
* Num. 18. 26

CAPIT. XI.

Recitase el cathalogo de los que tomaron assiento en la ciudad de Ierusalem renovada.

Y Habitaron los Principes del Pueblo en Ierusalẽ, y la resta del Pueblo echarõ suertes para traer uno de diez que morasse en Ierusalem Ciudad sácta, y [a] las nueve partes en las ciudades.

2 Y bendixo el Pueblo à todos los varones [b] que voluntariamente se offrecieron à morar en Ierusalem.

3 Y estos *son* [c] las cabeças de la [d] provincia que moraron en Ierusalem: y en las ciudades de Iuda habitarõ, cada uno en su possession en sus ciudades, [e] de Israel, de los Sacerdotes, y Levitas, y Nathineos, y de los hijos de los siervos de Salomon.

4 Y en Ierusalem habitaron, de los hijos de Iuda, y de los hijos de Ben-jamin. De los hijos de Iuda, Athajas hijo de Vzias, hijo de Zacharias, hijo de Amarias, hijo de Sephatias, hijo de Mahalaleel, de los hijos de Phares.

5 Y Maasias hijo de Baruch, hijo de Cholhozeh, hijo de Hazajas, hijo de Adajas, hijo de Iojarib, hijo de Zacharias, hijo de Hasiloni.

6 Todos los hijos de Phares que moraron en Ierusalem *fueron* quatrocientos y sesenta y ocho, varones fuertes.

7 Y estos *son* los hijos de Bẽ-jamin: Salu hijo de Mesullã, hijo de Ioed, hijo de Pedajas hijo de Colajas, hijo de Maasejas, hijo de Ithiel, hijo de Iesaias.

8 Y tras el, Gabbai, Sallai, novecientos y veynte y ocho.

9 Y Ioel hijo de Zichri preposito sobre ellos, y Iehudas hijo de Sẽvas, sobre la ciudad segundo.

10 De los Sacerdotes, Iedajas hijo de Iojarib Iachin.

11 Serajas hijo de Hilcias, hijo de Mesulam, hijo de Sadoc, hijo de Merajoth, hijo de Ahitub, principe de la Casa de Dios.

12 Y sus hermanos los que hazian la obra de la Casa, ochocientos y veynte y dos: y Adajas hijo de Ierohã, hijo de Pelalias, hijo de Amsi, hijo de Zacharias, hijo de Phashur, hijo de Melchias.

13 Y sus hermanos [f] principes de familias, doziẽtos y quarẽta y dos: y Amassai hijo de Azarel, hijo de Ahazai, hijo de Mesillemoth, hijo de Iemmer.

14 Y sus hermanos valientes de fuerça ciento y veynte y ocho: capitan de los quales era Zabdiel hijo de Hagedolim.

15 Y de los Levitas, Semajas hijo de Hassub hijo de Azricam, hijo de Hasabias, hijo de Buni.

16 Y Sabethai: y Iozabad sobre la obra de fuera de la Casa de Dios de los principales de los Levitas.

17 Y Mathanias hijo de Micha, hijo de Zabdi, hijo de Asaph principe [g] el primero q̃ cõfessa en la

a Los otros nueve contenidos en las nueve suertes.
b Heb. voluntarios para morar, &c.
c O, los principes.
d Del pueblo.
e q. d. de Iudea que los reyes de Persia avian hecho provincia.
f O, cabeceras de familias. Heb. cabeças de padres.
g El que primero comiença el Psalmo en el officio divino.

b Vicario de Mathanias.

en la oracion; Bacbucias [b] el segundo de sus hermanos: y Abda hijo de Samua hijo de Galal, hijo de Ieduthun.

18 Todos los Levitas en la Sancta ciudad *fueron* dozientos y ochenta y quatro.

19 Y los Porteros; Accub, Talmó, y sus hermanos, guardas en las puertas, ciento y setenta y dos.

20 Y el resto de Israel, de los Sacerdotes, de los Levitas en todas las ciudades de Iuda cada uno en su heredad.

21 Y los Nathineos habitavan en la fortaleza: y Siha y Gispa *eran* sobre los Nathineos.

22 Y el Proposito de los Levitas en Ierusalem *era* Vzzi hijo de Bani, hijo de Hasabias, hijo de Matthanias, hijo de Michas, de los hijos de Asaph cantores sobre la obra de la Casa de Dios.

23 Porque *avia* mandamiento del Rey acerca dellos, y determinacion acerca [i] de los Cantores, [k] para cada dia.

i Del officio, ó ministerio de los &c.
k Heb. cosa del dia en su dia.

24 Y Pethahias hijo de Mesezabel de los hijos de Zerah, hijo de Iuda *era* [l] à la mano del Rey en todo negocio del pueblo.

l q. d. de su consejero.

25 Y en las aldeas, en sus tierras, de los hijos de Iuda habitaró en Cariath-arbe y é sus aldeas: y en Dibó y en sus aldeas: y en Iecabseel, y é sus aldeas.

26 Y en Iesua, y Moladah, y en Beth-pelet:

27 Y en Hasar-sual, y en Beersebah, y en sus aldeas.

28 Y en Siceleg, y en Mechonach, y é sus aldeas.

29 Y en En-rimmon, y en Sorah, y en Iermuth,

30 Zanoah, Adullam, y en sus aldeas: Lachis y en sus tierras: Azecha y sus aldeas; y habitaron desde Beerseba [m] hasta Gehinnom.

m et. hasta el valle de Hinnom.

31 Y los hijos de Ben-jamin, desde Giba, Machmas, y Aja, y Beth-el y sus aldeas:

32 Anathoth, Nob, Ananiah,

33 Hasor, Rama, Gitthaim,

34 Hadid, Seboim, Neballath,

35 Lod, y Ono, en el Valle de los artifices.

36 Y *algunos* de los Levitas, [n] en los repartimientos de Iuda y de Ben-jamin.

n S. habitaron

CAPIT. XII.

Recitase el cathalogo de los Sacerdotes y Levitas que avian venido con Zorobabel à Ierusalem. II. Buscados de todas partes los Levitas, el muro de Ierusalem es dedicado con grande solemnidad. III. Dase el cargo de los cilleros del Templo à varones escogidos.

a Que tenian officio de cantarlas divinas alabanças.
b Catalogo de los summos sacerdotes q̃ huvo ẽ Ierusalẽ desde la buelta de la captividad hasta Alexãdro Magno. Dẽde Artaxerxes hasta la monarchia. 3. de Alexandre passaron casi 60. años.
c deste Iaddua, o Iaddo, cuenta Iosepho lib. Antiq. 11. cap. 8. que quando Alexandro vino à cercar à Ierusalem, salió a el vestido de pontifical, &c.
d Heb. de padres.
e En la familia de Serajas fue cabeça de familia Merajas: en la de Ieremias, Hananias: Y ansi en los demas.

Y Estos *son* los Sacerdotes y los Levitas que subieron con Zorobabel hijo de Salathiel, y con Iesua, Sarajas, Ieremias, Esdras,

2 Amarias, Malluch, Hattus,

3 Sechanias, Rehum, Meremoth,

4 Iddo, Ginetho, Abias,

5 Mijamin, Maadias, Bilgal.

6 Samajas, y Iojarib, Iedajas,

7 Sellum, Amoc, Hilcijas, Iedajas, Estos *eran* principes de los Sacerdotes y sus hermanos en los dias de Iesua.

8 Y los Levitas *fueron* Iesua, Binnui, Cadmiel, Serebias, Iuda, Mathanias, [a] sobre los hymnos, y sus hermanos.

9 Y Bacbucias, y Vnni sus hermanos delante de ellos en las guardas.

10 [b] Y Iesua engendró à Iojacim, y Iojacim engendró à Eliasib, y Eliasib engendró à Iojada:

11 Y Iojada engendró à Ionathan, y Ionathan engendró à [c] Iaddua,

12 Y en los dias de Iojacim fueron los Sacerdotes cabeças [d] de familias, [e] à Serajas, Merajas à Ieremias, Hananias;

13 A Esdras, Mesullam: à Amarias, Iohanan

14 A Melichu, Ionathan: à Sechanias, Ioseph;

15 A Harim, Adna: à Meraioth, Helcai:

16 A Iddo, Zacharias: à Ginnethon, Mesullam:

17 A Abias, Zichri: à Minjamin, Meadias, Piltai:

18 A Bilgal, Sammua: à Semajas, Ionathan:

19 A Iojarib, Mathenai; à Iedajas, Vzzi;

20 A Sellai, Callai: à Amoc, Eber:

21 A Hilcias, Hasabias; à Iedajas, Nathanael:

22 Los Levitas en dias de Eliasib, de Iojada, y de Iohanan, y de Iaddua *fueron* escriptos cabeças de familias: y los Sacerdotes, hasta el reyno de [f] Dario el Persa

f à este venció Alexandre.

23 Los hijos de Levi, que fueron escriptos cabeças de familias en el libro [g] de las Chronicas hasta los dias de Iohanan hijo de Eliasib,

g Heb. de las palabras de los dias.

24 Las cabeças de los Levitas *fueron* Hasabias, Serebias, y Iesua hijo de Cadmiel: y sus hermanos, [h] delante de ellos para alabar y para confessar, cóforme al estatuto de David [i] varon de Dios, [k] guarda contra guarda.

h Que eran puestos de entre ellos para exercitar el officio divino por el orden que David avia señalado &c.
i Propheta, Ministro de Dios.
k Por sus ordenes, ò clases

25 Mathanias, y Bacbucias, Obadias, Mosollã, Talmon, Accub, guardas, porteros en la guarda en las entradas de las puertas.

26 Estos *fueron* en los dias Iojacim hijo de Iesua, hijo de Iosedec: y en los dias de Nehemias capitan, y de Esdras Sacerdote Escriba.

27 ¶ Y en la dedicació del muro de Ierusalẽ buscaró à los Levitas de todos sus lugares para traerlos à Ierusalẽ, para hazer la dedicació y el alegria có alabãças y có cãtar, có cymbalos, psalterios, y cytharas.

28 Y fueró ayuntados los hijos de los Cantores, ansi de la campaña arredor de Ierusalem, como de las aldeas de Nethophati.

29 Y de la casa de Galgal, y de los cãpos de Geba, y de Azmaveth: porque los Cantores se avian edificado aldeas al derredor de Ierusalem.

30 Y fueró purificados los Sacerdotes y los Levitas, y purificaró al Pueblo, y las puertas y el muro.

31 Y hize subir á los principes de Iuda sobre el muro, y puse [l] dos Choros grandes y processiones *la una yva* á la mano derecha sobre el muro azia la puerta del muladar:

l De los sacerdotes y Levitas.

32 Y yva tras dellos Osajas, y la mitad de los principes de Iuda:

33 Y Azarias, Esdras y Mesullam,

34 Iuda y Ben-jamin, y Samajas, y Ieremias.

35 Y de los hijos de los Sacerdotes con trópetas; Zacharias, hijo de Ionathan, hijo de Semajas, hijo de Mathanias, hijo de Michajas, hijo de Zachur, hijo de Asaph.

36 Y sus hermanos Semajas, y Esrael, Milalai, Gilelai, Maai, Nathanael, y Iuda, Hanani, con los instrumentos musicos de David [m] varó de Dios: y Esdras Escriba delante dellos.

m Como arriba ver. 24.

37 Y á la Puerta de la Fuente y delãte dellos subieron por las gradas de la Ciudad de David, por la subida del muro desde la Casa de David, hasta la puerta de las aguas al Oriente.

38 Y el segundo Choro yva al contrario, y yo enpos deel, y la mitad del Pueblo, sobre el muro, desde la torre de los hornos hasta el muro ancho:

39 Y desde la Puerta de Ephraim hasta la Puerta vieja, y à la Puerta [n] de los peces y la torre de Hananeel y la torre de Emath hasta la puerta de las Ovejas: y pararon en la Puerta de la [o] Guarda.

n O, del pescado.
o de la carcel.

40 Y pararon los dos Choros en la Casa de Dios: y yo, y la mitad de los Magistrados conmigo:

41 Y los Sacerdotes Eliacim, Maasejas, Miniamin, Michajas, Elioneai, Zacharias, Hananias, con trompetas:

42 Y Maasejas, y Semejas, y Eleazar, y Vzzi, y Iohanan, y Malchijas, y Elam, y Ezer: [p] y los Cantores que cantavan, [q] y Iezraja el Proposito.

p Heb. y hizieron oyr los Cantores.

43 Y sa-

43 Y sacrificaron aquel dia grandes victimas, y hizieron alegrias: porque Dios los avia alegrado de grande alegria: y aun tambien las mugeres y los mochachos se alegraron, y el alegria de Ierusalem fue oyda lexos.

III.

44 ¶ Y fueron puestos en aql dia varones sobre las camaras de los thesoros de las offrendas, delas primicias y de las decimas: para juntar en ellas de los campos de las ciudades, las porciones Legales para los Sacerdotes y para los Levitas: porq el alegria de Iuda era sobre los Sacerdotes y Levitas que assistian,

45 Y guardavã la observancia de su Dios, y la observancia de la expiacion: y los Cantores y los Porteros, conforme àl estatuto de David y de Salomon su hijo.

46 Porq desde el tiempo de David y de Asaph, y de antes, *avia* principes de Cantores, y Cantico, y alabança, y confessiones de Dios.

47 Y todo Israel en dias de Zorobabel, y en dias de Nehemias dava raciones á los Cantores y á los Porteros, cada cosa é su dia: y [r] sãctificavã á los Levitas, y los Levitas sãctificavã á los hijos de Aarõ.

r Offrecia sus decimas y primicias à los Levitas, y los Levitas à los Sacerdotes la decima de sus decimas. arrib. 10. 38.

CAPIT. XIII.

Son apartados del Pueblo de Dios los estrangeros conforme à la Ley por Nehemias. II. Restaura los Levitas en sus ministerios, que por la avaricia del Pueblo se aviã retirado à sus heredades, y haze que se les den sus porciones. III. Reforma la observancia del Sabbado que el Pueblo quebrantava en muchas maneras. IIII. Castiga à los que avian tomado mugeres estrangeras.

AQuel dia se leyó en el libro de Moysen oyendolo el Pueblo: * y fue hallado escripto en el, que los Ammonitas y Moabitas [a] no entren para siempre en la Iglesia de Dios:

* Deut. 23. 3.

a No sean cõtados en el numero, o lista del Pueblo de Israel.

2 Porquanto [b] no salieron á recebir á los hijos de Israel con pan y con agua: antes [c] alquilaron contra el à Balaam para maldezirlo: mas nuestro Dios bolvió la maldicion en bendicion.

b Heb. no previnieron.
c Heb. alquiló. Num. 22.

3 Y fue que como oyeron la Ley, apartaron [d] toda la mistura de Israel.

d Todos los Ammonitas y Moabitas que estavan empadronados con el Pueblo de Israel,

4 Y antes deesto Eliasib Sacerdote avia sido Preposito de la camara de la Casa de nuestro Dios, pariente de Thobias.

5 Y le avia hecho una grande camara en laqual antes guardavan el Presente, el perfume, y los vasos, y el diezmo del grano, y del vino, y del azeyte q̃ era mãdado *dar* à los Levitas, y à los Cãtores, y à los Porteros: y la offrenda de los Sacerdotes.

6 Mas à todo esto yo no estava en Ierusalem: porque el año treynta y dos de Arthaxerxes Rey de Babylonia vine al Rey: y [e] à cabo de dias fue embiado del Rey.

e Mucho despues.

7 Y venido à Ierusalem entendi el mal que avia hecho Eliasib para Thobias haziendo para el camara en los patios de la Casa de Dios.

8 Y pesóme en gran manera, y eché todas las alhajas de la casa de Thobias fuera de la camara.

9 Y dixe [f] que limpiassen las camaras: y bolvi alli las alhajas de la Casa de Dios, * el Presente y el Perfume.

f Heb. y limpiaron las &c.
* Como arrib. ver. 5.

II.

10 ¶ Y entendi que las partes de los Levitas no avian sido dadas: y que cada uno se avia huydo à su heredad, los Levitas y los Cantores [g] que hazian la obra.

g Que servian en el divino culto.

11 Y reprehendi à los Magistrados, y dixe, Porqué es desamparada la Casa de Dios? [h] y juntelos y pusselos en su lugar.

h S. à los Levitas: y restituylos en sus officios.

12 Y todo Iuda truxo el diezmo del grano, del vino y del azeyte à los cilleros.

13 Y puse sobre los cilleros à Selemias Sacerdote, y à Sadoc Escriba, y à Phadajas de los Levitas y [i] junto à su mano, à Hanan hijo de Zachur, hijo de Mathanias, que eran tenidos por fieles: y dellos *era* [k] el repartir á sus hermanos.

i Dixe por coadjutores.
k Dividir los diezmos entre los otros Levitas

14 Acuerdate de mi, ò Dios, por esto: y [l] no raygas mis misericordias que hize en la Casa de mi Dios, y [m] en sus guardas.

l S. De tu memoria los beneficios que &c.
m En los officios della.

III.

15 ¶ En aquellos dias vide en Iuda *algunos* que pisavan lagares en Sabbado, y que trayan los montones, y que cargavan asnos de vino, y de uvas, y de higos, y de toda carga, y trayan à Ierusalem en dia de Sabbado: y hize testigos el dia que vendian el mantenimiento.

16 Tambien estavan en ella Tyrios que trayan pescado, y toda mercaderia: y vendian en Sabbado à los hijos de Iuda en Ierusalem.

17 Y reprehendi à los Señores de Iuda, y dixeles, Que mala cosa *es* esta que vosotros hazeys, que profanays el dia del Sabbado?

18 No hizieron ansi vuestros padres y truxo nuestro Dios sobre nosotros todo este mal, y sobre esta ciudad: y vosotros añedis yra sobre Israel prophanando el Sabbado?

19 Y fue que [n] como la sobra llegó à las puertas de Ierusalẽ antes del Sabbado, dixe q̃ se cerrassen las puertas, y dixe q̃ no las abriessen hasta despues del Sabbado: y puse à las puertas *algunos* de mis criados, paraq̃ no entrasse carga ẽ dia de Sabbado.

n Como vino la tarde, la vispera del Sabbado. Heb. como se assombraron las puertas &c.

20 Y quedaronse fuera de Ierusalem una y dos vezes los negociantes, y los q̃ vendian toda cosa:

21 Y protestéles y dixeles, Porque quedays vosotros delante del muro? Si lo hazeys otra vez, meteré la mano en vosotros: Desde entonces no vinieron en Sabbado.

22 Y dixe à los Levitas, q̃ se purificassẽ y viniessẽ à guardar las puertas para sãctificar el dia del Sabbado. Tãbiẽ por esto acuerdate de mi Dios mio, y perdoname segun la multitud de tu misericordia.

IIII.

23 ¶ Tambien en aquellos dias vide *algunos* Iudios que avian tomado mugeres de Azoto, Ammonitas, y Moabitas:

24 Y sus hijos la mitad hablavan Azoto, y cõforme à la lengua [o] de cada pueblo, que no sabian hablar Iudaico.

o Del pueblo de donde eran sus madres.

25 Y reñi con ellos, y maldixelos, y heri dellos à *algunos* varones, y [p] arranqué les los cabellos, y juramentélos, Que no dareys vuestras hijas à sus hijos, y que no tomareys de sus hijas para vuestros hijos ò para vosotros:

p Hizelos calvos en señal de verguença.

26 No peccó por esto * Salomon Rey de Israel? y en muchas gentes no uvo rey como el, que era amado de su Dios: y Dios lo avia puesto por Rey sobre todo Israel: * aun à el hizieron peccar las mugeres estrangeras.

* 1. Reyes 3. 9
* 1. Reyes. 11. 4

27 Y obedeceremos à vosotros para cometer todo este mal tan grande, prevaricando contra nuestro Dios tomando mugeres estrangeras?

28 Y *uno* de los hijos de Iojada hijo de Eliasib gran Sacerdote era yerno de Sanaballat Horonita: y ahuyentelo de mi.

29 Acuerdate deellos, Dios mio, contra los q̃ contaminan el Sacerdocio, y el pacto del Sacerdocio y de los Levitas.

30 Y limpielos de todo estrangero, y [q] puse las observancias à los Sacerdotes y à los Levitas, à cada uno en su obra:

q Puse à cada uno en su officio señaládoles sus vezes en el ministerio.

31 Y para la offrenda de la leña en los tienpos señalados, y para las primicias. Acuerdate de mi, Dios mio, para bien.

El libro de Esther.

Contiene la historia de casi.18.años.En este tiempo el Rey Assuero hizo un solenne banquete,y repudia à la Reyna Vasthi: Casase con Esther. Aman conspira contra los Iudios,y al fin es ahorcado. Y desta manera libra Dios milagrosamente à su Iglesia,haziendo caer à sus enemigos en el hoyo, que le avian aparejado.

CAPIT. I.

El Rey Assuero haze un solenne vanquete para mostrar su gloria. II.Haziendo llamar á la reyna Vasthi para mostrar á los combidados su hermosura,y ella no obedeciendo á su mandamiento, por consejo de sus principes la repudia,y haze una ley, Que todas las mugeres honrren y obedezcan á sus maridos.

Y[a] Aconteció en los dias de Assuero, el Assuero que reynó desde la India hasta la Ethiopia,sobre ciento y veynte y siete provincias,

2 En aquellos dias,Como se assentó el rey Assuero sobre la silla de su reyno, la qual *era* en Susan cabecera del reyno,

3 En el tercero año de su reyno hizo vanquete à todos sus principes y siervos, la fuerça de Persia y de Media, governadores y principes de provincias [b] delante deel.

4 Para mostrar el las riquezas de la gloria de su reyno, y la honrra de la hermosura de su grandeza, por muchos dias, ciento y ochenta dias.

5 Y cumplidos estos dias, hizo el rey à todo el pueblo que se halló en Susan la cabecera del reyno, desde el mayor hasta el menor,hizo vanquete siete dias, en el patio del huerto del palacio real.

6 *El pavellon era de* blãco, verde, y cardeno tendido sobre cuerdas de lino y purpura en sortijas de plata, y colunas de marmol:los [c] lechos de oro y de plata, sobre losado de porfido y de marmol, y de alabastro, y de [d] cardeno.

7 Y davan à bever en vasos de oro,y vasos differentes de otros, y mucho vino real, conforme [e] à la facultad del rey.

8 Y la bevida por Ley.Que nadie [f] constriñiesse: porque ansi lo avia mandado el rey à todos los mayordomos de su casa. Que se hiziesse segun la voluntad de cada uno.

9 ¶ Ansi mismo la reyna [g] Vasthi hizo vãquete de mugeres en la casa real del rey Assuero,

10 El septimo dia estando el coraçon del rey bueno del vino, mandó à Meuman y Bazatha, y Harbona, y Bagatha, y Abgatha,y Zethar,y Charchas, siete eunuchos, que servian delãte del rey Assuero,

11 Que truxessen à la reyna Vasthi delãnte del rey con la corona del reyno,para mostrar á los pueblos y à los principes su hermosura,porque era hermosa de parecer.

12 Y la reyna Vasthi no quiso venir àl mandado del rey que *le embió* por mano de los eunuchos: y enojóse el rey muy mucho,y encédióse su yra en el.

13 Y [h] preguntó el rey à los sabios que sabian los tiempos: porque ansi era la costumbre del rey [i] para con todos los que sabian la Ley y el derecho,

14 Y estavan junto à el Charsena, y Sethar, y Admatha, y Tharsis, y Mares, y Marsana, y Memuchan, siete principes de Persia y de Media, que vian la faz del rey, y se assentavã los primeros [k] del reyno,

15 Segun la Ley que se avia de hazer con la reyna Vasthi, porquanto no avia hecho el mãdamiento del rey Assuero *embiado* por mano de los eunuchos.

16 Y dixo Memuchan delante del rey y de los principes: No solamente contra el rey há peccado la reyna Vasthi, mas contra todos los principes, y contra todos los pueblos, que son en todas las provincias del rey Assuero.

17 Porque [l] *esta* palabra de la reyna saldrá à todas las mugeres para hazer tener [m] en poca estima à sus maridos diziendo les, El rey Assuero mandó traer delante de si à la reyna Vasthi, y *ella* no vino.

18 Y entonces dirán *esto* las señoras de Persia y de Media,que oyeren [n] el hecho de la reyna, á todos los principes del rey: y *avrá* asaz menosprecio y enojo.

19 Si *parece* bien àl rey,salga [o] mandamiento real de delãte deel, y escrivase entre las Leyes de Persia y de Media, y no sea traspassado, Que no venga Vasthi delante del rey Assuero:y dé el rey [p] su reyno à su compañera que sea mejor que ella.

20 Y será oydo el hecho,que el rey hará,en todo su reyno, aunque es grande;y todas las mugeres darán honrra à sus maridos, desde el mayor hasta el menor.

21 Y plugo esta palabra en ojos del rey y de los principes: y hizo el rey conforme àl dicho de Memuchan.

22 Y embió letras à todas las provincias del rey, à cada provincia conforme [q] à su escriptura,y à cada pueblo conforme à su lenguaje,Que todo varon fuesse señor en su casa: y hable segun la lengua de su Pueblo.

a Heb. y fué &c.
b Por el. à sab. por el rey.
c No para dormir, sino para comer: conforme à la costumbre de los Antiguos. y assi Ab.7,8.
d O, hyacinto.
e Heb. à la mano del rey.
f S. à bever àl otro. Exemplo que se devria imitar, para evitar tanta borrachez, como ay en los bãquetes y fiestas. II.
g Esta fue hija de Cyro,y hermana de Cambyses.
h Heb. dixo.
i Heb. delante de todos &c.
k Heb. en el reyno.
l Este hecho.
m Heb. en poco en sus ojos.
n Heb la palabra.
o Heb. palabra.
p Su coronà à otra que &c.
q A sus letras, ò manera de escrevir.

CAPIT. II.

Esther donzella Hebrea hermosa hija adoptiva de Mardocheo es elegida por Reyna en lugar de Vasthi. II. Mardocheo libra ál rey de peligro descubriendo la conjuracion,que dos de sus criados hazian contra el.

Passadas estas cosas, reposada ya la yra del Rey Assuero, acordose de Vasthi, y de loque hizo,y de lo que fue sentenciado sobre ella.

2 Y dixeron los criados del rey, sus officiales: Busquen al rey moças virgines de buen parecer.

3 Y ponga el rey personas en todas las provincias de su reyno, que junten todas las moças virgines de buen parecer en Susan la cabeçera del reyno, en la casa de las mugeres, en poder de Egeo eunucho del rey, guarda de las mugeres,dandoles sus [a] atavios.

4 Y la moça que agradàre à los ojos del rey, reyne en lugar de Vasthi. Y la cosa plugo en ojos del rey, y hizolo ansi.

5 Avia un varon Iudio en Susan, la cabecera del reyno, cuyo nombre era Mardocheo, hijo de Iair, hijo de Semei, hijo de Cis, [b] del linage de Iemini.

6 Que avia sido traspassado de Ierusalem con los captivos que fueron traspassados con Iechonias rey de Iuda, que hizo traspassar Nabuchodonosor rey de Babylonia.

7 Y avia criado à Edissa, que es Esther,hija [c] de su tio, porque no tenia padre ni madre,y era moça hermosa de forma y de buen parecer: y como su padre y su madre murieron, Mardocheo se la avia tomado por hija.

8 Y fue,que como [d] se divulgó el mandamiento del rey y su ley, y siẽdo juntadas muchas moças en Susan la cabecera del reyno en poder de Egeo, fué

a Ab.ver.12 y 13. se declara que eran estos atavios.
b Heb. varon de &c.
c que ver.15. se llama Abihail, que fue hermano de Iair padre de Mardocheo. Ar.ver 5,y assi Mardocheo y Esther fueron primos hermanos.
d heb se oyó.

fue tomada Esther para casa del rey [e] àl cargo de Egeo guarda de las mugeres.

e Heb. â la mano de &c.

9 Y aquella moça agradó [f] en sus ojos, y uvo gracia delante deel, y hizo appressurar sus atavios, y sus raciones para darle: y siete moças convenientes de la casa del rey para darle: y passola con sus moças à lo mejor de la casa de las mugeres.

f S. del Egeo.

10 Esther no declaró su pueblo, ni su nacimiento, porque Mardocheo le avia mandado, que no lo declarasse.

11 Y cada dia Mardocheo se passeava delãte del patio de la casa de las mugeres, por saber [g] como yva à Esther, y que se hazia della.

g Heb la paz de Esther.

12 Y como venia el tiempo de cada una de las moças para venir àl rey Assuero, alcabo que tenia ya doze meses segũ la ley de la mugeres, porque ansi se cũplia el tiempo de sus atavios, seys meses con olio de Mirrha, y seys meses con cosas aromaticas y afeytes de mugeres.

13 Y con esto la moça venia àl rey: todo loque ella dezia, se le dava, para venir con ello de la casa de las mugeres hasta la casa del rey.

14 Ella venia à la tarde, y à la mañana se bolvia à la casa segũda de las mugeres àl cargo de Sahagaz eunucho del rey guarda de las concubinas; no venia mas àl rey, salvo si el rey la queria: entonces era llamada por nombre.

15 Y como se llegó el tiempo de Esther hija de Abihail tio de Mardocheo, que el se avia tomado por hija, para venir àl Rey, ninguna cosa procuró, sino loque dixo Egeo eunucho del rey guarda de las mugeres: y [h] ganava Esther la gracia de todos los que la vian.

h Heb. recebia.

16 Y fue Esther llevada àl Rey Assuero à su casa real en el mes Decimo, que es el mes de [i] Tebeth, en el año septimo de su reyno.

i Deziembre.

17 Y el rey amó à Esther sobre todas las mugeres, y tuvo gracia y misericordia delante deel mas que todas las virgines: y puso la corona del reyno en su cabeça, y hizola reyna en lugar de Vasthi,

18 Y hizo el rey gran vanquete à todos sus principes y siervos, el vanquete de Esther: y [k] hizo relaxacion à las provincias; y hizo y dió mercedes conforme à la facultad real.

k Heb. reposo à las provincias &c.

19 Y quãdo erã juntadas las virgines la segunda vez, Mardocheo estava assẽtado à la puerta del rey:

20 Y Esther nunca declaró su nacion ni su pueblo, como Mardocheo le mandó: porq̃ Esther hazia loque dezia Mardocheo, como quando estava en criança con el.

II.

21 ¶ En aquellos dias, estando Mardocheo assentado à la puerta del rey, [l] enojaronse Bagathan y Thares, dos [m] eunuchos del rey de la guarda [n] de la puerta, y procuravã poner mano en el rey Assuero.

l S. contra el rey. amotinaronse.

m Esp. vieja privados. leed la N. Gen. 37, 36.

n Ot. de los vasos.

22 Y la cosa fue entendida de Mardocheo, y el lo denunció à la reyna Esther, y Esther lo dixo àl rey en nombre de Mardocheo.

23 Y fue iniquirida la cosa, y fue hallada: y ambos ellos fueron colgados en la horca: y fue escripto en el libro de las cosas delos tiempos [o] delante del rey.

o Por mandado del rey.

CAPIT. III.

Aman segundo despues del rey viendose adorado de todos, y menospreciado de solo Mardocheo, alcança del rey, que todos los Iudios, que estavan por toda su tierra, fuessen muertos y destruydos en un mismo dia, y saqueados sus bienes.

Y Despues deestas cosas el rey Assuero engrandeció à Aman hijo de Amadathi Agageo, y ensalçolo, y puso su silla sobre todos los principes que *estavan* con el.

2 Y todos los siervos del rey que *estavã* à la puerta del rey, se arrodillavan, y inclinavan à Aman, porque ansi selo avia mandado el rey: mas Mardocheo ni se arrodillava ni se humillava.

3 Y los siervos del rey, que *estavan* à la puerta, dixeron à Mardocheo, Porque traspassas el mandamiento del rey?

4 Y aconteció, que hablandole cada dia deesta manera, y no escuchandolos el, denunciaronlo à Aman, por ver si las palabras de Mardocheo estarian *firmes*, porque ya el les avia declarado q̃ era Iudio.

5 Y vido Aman que Mardocheo ni se arrodillava, ni se humillava delãte deel, y fue lleno de yra.

6 [a] Y tuvo en poco meter la mano en solo Mardocheo, q̃ ya le avian declarado el pueblo de Mardocheo, y procuró Aman destruyr à todos los Iudios que *avia* en el reyno de Assuero, àl pueblo de Mardocheo.

a Heb. y menospreció en sus ojos.

7 En el mes Primero, que es el mes de [b] Nisan, en el año dozeno del rey Assuero, fué echada pur, que es suerte, delante de Aman de dia en dia, y de mes en mes hasta el mes Dozeno, que es el mes de [c] Adar.

b Março.

c Febero.

8 Y dixo Aman àl rey Assuero, Ay un pueblo esparzido y dividido entre los pueblos en todas las provincias de tu reyno, y sus leyes son differẽtes de todo pueblo y no hazen las leyes del rey: y àl rey no *viene* provecho de dexarlos.

9 Si plaze àl rey sea escripto que sean destruydos: y yo pesaré diez mil talentos de plata en manos [d] de losque hazen la obra paraque sean traydos à los thesoros del rey.

d Delos officiales del rey que cogen sus rentas.

10 Entonces el rey quitó su anillo de su mano, y diolo à Aman hijo de Amadathi Agageo, enemigo de los Iudios.

11 Y dixo à Aman la plata dada sea para ti, y [e] el pueblo, paraque hagas deel lo que bien te pareciere.

e S. que dizes.

12 Entonces fueron llamados los escrivanos del rey en el mes Primero, à los treze del mismo, y fué escripto, conforme à todo loque mandó Aman, à los principes del rey, y à los capitanes, que *estavan* sobre cada provincia, y à los principes de cada pueblo, à cada provincia segun [f] su escriptura, y à cada pueblo segun su lengua: en nombre del rey Assuero fué escripto y signado con el anillo del rey.

f Sus letras ò manera de escrevir.

13 Y fueron embiadas letras por mano de los correos à todas las provincias del rey, para destruyr, y matar, y echar à perder à todos los Iudios desde el niño hasta el viejo, niños y mugeres en un dia à los treze dias del mes Dozeno, que es el mes de Adar: y [g] que los metiessen à sacco.

g Heb. y su despojo para despojar.

14 La copia de la escriptura *era* que se diesse ley en cada provincia, que fuesse manifiesto à todos los pueblos que estuviessen apercebidos para aquel dia.

15 Y salieron los correos de priessa por el mandado del rey: y la ley fué dada en Susan la cabecera del reyno: y el rey y Aman estavã sentados à bever, y la ciudad de Susan estava alborotada.

CAPIT. IIII

Esther requerida de Mardocheo para interceder por su nacion con el Rey. aviendose ella de poner à peligro de quebrantar las leyes del Reyno entrando àl Rey sin ser llamada, pide que se haga por ella ayuno y oracion general, y ansi se haze.

COmo Mardocheo supo todo loque estava hecho, rompió sus vestidos y vistiose de sacco y de ceniza, y fuese por medio de la ciudad clamando á gran clamor y amargo.

2 Y vino hasta delante de la puerta del rey: porque no era licito venir á la puerta del rey con, vestido de sacco.

3 Y en cada provincia y lugar dõde el mandamiento del rey y su ley llegava, los Iudios tenian grande luto, y ayuno, y lloro, y lamentacion: sacco y ceniza era la cama de muchos:

4 Y vinieron las moças de Esther, y sus eunuchos,

chos, y dixeronſelo; y la reyna uvo gran dolor, y embió veſtidos para hazer veſtir à Mardocheo, y hazerle quitar el ſacco de ſobre el, mas el no *lo* recibió.

5 Entonces Eſther llamó à Atach *uno* de los eunuchos del rey, que el avia hecho eſtar delante della, y mandole acerca de Mardocheo, para ſaber que *era* aquello, y porqué.

6 Y ſalió Athach à Mardocheo à la plaça de la ciudad, que *eſtava* delante de la puerta del rey,

7 Y Mardocheo le declaró todo lo que le avia acontecido; y declarole de la plata, que Aman avia dicho que peſaria para los theſoros del rey por cauſa de los Iudios, para deſtruyrlos:

8 Y la copia de la eſcriptura de la ley, que avia ſido dada en Suſan, paraque fueſſen deſtruydos, le dió, paraque la moſtraſſe à Eſther, y ſelo declaraſſe, y le mandaſſe que fueſſe àl rey, para rogarle, y paraque demandaſſe de [a] el por ſu pueblo.

a Del rey. Heb. de ſu faz.

9 Y vino Athach, y contó à Eſther las palabras de Mardocheo.

10 Entonces Eſther dixo à Athach, y mandole *dezir* à Mardocheo,

11 Todos los ſiervos del rey, y el pueblo de las provincias del rey ſaben, que todo varon, o muger, que entra àl rey ál patio de adentro, ſin ſer llamado, una ſola ley *tiene* de morir, ſalvo aquel aquien el rey eſtendiere la vara de oro, que bivirà: y yo no ſoy llamada para entrar àl rey eſtos treynta dias.

12 Y dixerō à Mardocheo las palabras de Eſther.

13 Entonces Mardocheo dixo, que reſpondieſſen à Eſther, No pienſes en tu anima que eſcaparás en la caſa del rey, mas que todos los Iudios.

14 Porq̃ ſi callando calláres en eſte tiempo, [b] eſpacio y libertad avrán los Iudios de otro lugar: mas tu y la caſa de tu padre perecereys. Y quien ſabe ſi para eſta hora te [c] han hecho llegar àl reyno?

b O, anchura.

c O, *ayas venido a ſer reyna*.

15 Y Eſther dixo q̃ reſpōdieſſen à Mardocheo:

16 Ve, y junta à todos los Iudios, que ſe hallan en Suſan, y ayunad por mi, y no comays ni bevays en tres dias noche ni dia: yo tambien con mis moças ayunaré anſi, y anſi entraré àl rey, aunque no *ſea* cōforme à la ley, y pierdame quādo me perdiere.

17 Entonces Mardocheo ſe fué, y hizo conforme à todo loque le mandó Eſther.

CAPIT. V.

Eſther entra àl Rey y lo combida que venga con Aman à ſu vanquete, el qual hecho, lo buelve à combidar para el dia ſiguiente. II. Amā afligido del menoſprecio de Mardocheo, por conſejo de ſu muger y de ſus amigos le apareja una horca en ſu caſa, para pedirlo al Rey el dia ſiguiente y colgarlo en ella:

Y Aconteció que ál [a] tercero dia, Eſther ſe viſtio *veſtido* real, y puſoſe en el patio de adentro de la caſa del rey en frēte del apoſento del rey: y el rey eſtava aſſentado ſobre ſu ſilla real en el apoſento real, en frente de la puerta del apoſento.

a q. d. *paſſados los tres dias de ayuno de que* Ar. 4,16.

2 Y fué, que como vido à la reyna Eſther que eſtava en el patio, ella tuvo gracia en ſus ojos, y el rey eſtendió à Eſther la vara de oro, que tenia en la mano: entonces Eſther llegó, y tocó la punta de la vara:

3 Y dixole el rey, Que tienes reyna Eſther? Y q̃ es tu peticion? haſta la mitad del reyno ſe te dará.

4 Y Eſther dixo, Si al rey plaze, venga el rey, y Aman oy ál vanquete que le hecho.

5 Y reſpōdió [b] el rey, Daos prieſſa, *yd* à Aman, que haga el mandamiento de Eſther. Y vino el rey, y Aman ál vanquete que Eſther hizo.

b S. diziendo à ſus criados.

6 Y dixo el rey à Eſther [c] en el vanquete de vino, Que es tu peticion, y dar ſeteha? Que es tu demanda? Aunque ſea la mitad del reyno, ſe te harà.

c Eſtando ya alegre &c.

7 Entonces reſpondió Eſther, y dixo, Mi peticion, y mi demanda *es*,

8 Si he hallado gracia en los ojos del rey, y ſi plaze àl rey dar mi peticion, y hazer mi demanda, vendrá el rey, y Aman àl vanquete, que les haré: y mañana haré [d] loque el rey manda.

d Conforme à la palabra del rey.

9 ¶ Y ſalió Aman aquel dia alegre y bueno de coraçon: y como vido à Mardocheo à la puerta del rey, que no ſe levantó [e] ni ſe movió de ſu lugar, fué lleno de yra contra Mardocheo.

II.

e *a ſab. por cauſa de Aman que paſſava.*

10 Mas refrenoſe Aman, y vino à ſu caſa, y embió y hizo venir ſus amigos, y à Zares ſu muger:

11 Y recitóles Aman la gloria de ſus riquezas, y la multitud de ſus hijos, y todas las coſas conque el rey lo avia engrandecido, y conque lo avia enſalçado ſobre los principes y ſiervos del rey.

12 Y añidiò Aman, Tambien la reyna Eſther no hizo venir con el rey àl vanquete, q̃ hizo, ſi no à mi: y aun para mañana ſoy cōbidado della con el rey.

13 Y todo eſto no me [f] entra en provecho cada vez que veo à Mardocheo Iudio ſentado à la puerta del rey.

f Heb. nó provecho à mi, en todo tiempo que yo veo. &c.

14 Y dixole Zares ſu muger y todos ſus amigos, Hagan una horca alta de cincuenta cobdos, y mañana di al rey que cuelgen à Mardocheo ſobre ella: y entra con el rey àl vanquete alegre. Y plugo la coſa en los ojos de Aman, y hizo hazer la horca.

CAPIT. VI.

Aquella noche leyendo el Rey las hiſtorias de ſus tiempos, halla que Mardocheo le avia librado de gran peligro, y que no avia ſido remunerado. II. Entrado Aman delante del, le manda que ſaque en publica honrra à Mardocheo, loqual el haze à ſu peſar, y deſpues de hecho, ſu muger y amigos le adivinan ſu ruyna.

AQuella noche [a] el ſueño ſe huyó del rey: y dixo q̃ le truxeſſen el libro de las memorias de las coſas de los tiempos: y leyeronlas delante del rey.

a *Ya que toda la Igleſia eſtava para ſer deſtruyda, comiença Dios à dar orden en ſu remedio, y aſſi quita el ſueño al rey &c.*

2 Y hallóſe eſcripto, que avia denunciado Mardocheo de Bagatha y de Thares, dos eunuchos del rey de la guarda de la puerta, que avian procurado de meter mano en el rey Aſſuero.

3 Y dixo el rey, Que honrra fué hecha, y que grandeza à Mardocheo por eſto? Y reſpondieron los moços del rey, ſus officiales, Ninguna coſa fué hecha con el.

4 ¶ Y dixo el rey, Quien *eſtá* en el patio? Y Aman avia venido ál patio de afuera de la caſa del rey, para dezir, àl rey, que hizieſſe colgar à Mardocheo ſobre la horca q̃ el avia hecho hazer para el.

II.

5 Y los moços del rey le reſpondieron, He aqui Aman eſtà en el patio. Y el rey dixo, Entre.

6 Entonces Aman entró, y el rey le dixo, Que ſe hará del hombre, cuya hōrra deſſea el rey? Y dixo Aman en ſu coraçon, A quien, deſſeara el rey hazer honrra mas que à mi?

7 Y reſpondió Aman ál rey, Al varon cuya hōrra deſſea el rey,

8 Traygan veſtido real deque el rey ſe viſte, y el cavallo ſobre que cavalga el rey, y la corona real, que eſtá pueſta en ſu cabeça.

9 Y den el veſtido y el cavallo en mano de alguno de los principes mas nobles del rey, y viſtan à aquel varon cuya honrra deſſea el rey, y llevenlo en el cavallo por la plaça de la ciudad, y pregonen delante de el, Anſi ſe hará ál varon cuya honrra deſſea el rey.

10 Entonces el rey dixo à Aman, Date prieſſa, toma el veſtido y el cavallo, como has dicho, y hazlo anſi con Mardocheo Iudio, que eſtá aſſentado à la puerta del rey, [b] no dexes nada de todo loque has dicho.

b *Heb.* no hagas caer palabra de &c.

11 Y Aman tomó el veſtido y el cavallo, y viſtiò à Mardocheo: y llevolo cavalgando por la pla-

ça de la ciudad: y hizo pregonar delante deel, Ansi se hará àl varon cuya honrra dessea el rey.

12 Despues deesto Mardocheo se bolvió à la puerta del rey, y Aman se fué corriendo à su casa enlutado y cubierta su cabeça,

13 Y contó Aman à Zares su muger, y à todos sus amigos todo loque le avia acontecido; y dixeronle sus sabios, y Zares su muger, Si de la simiente de los Iudios es el Mardocheo, delante de quien has començado à caer, [c] no lo venceràs: antes caerás cayendo delante deel.

c Heb. no prevalecerás à el.

14 Aun estavan ellos habando con el, quando los eunuchos del rey llegaron apressurados para hazer venir à Aman ál vãquete q̃ avia hecho Esther.

CAPIT. VII.

La Reyna Esther declara ál Rey en el vanquete el peligro de su nacion, y la maldad de Aman, que estava presente: y el Rey lo mãda colgar en la horca que el avia aparejado para Mardocheo.

Y Vino el rey, y Aman, à bever con la reyna Esther.

2 Y dixo el rey à Esther tambien el segundo dia en el combite del vino, Que es tu peticion reyna Esther, y darseteha? y que es tu demanda? aunque sea la mitad del reyno se harà.

3 Entonces la reyna Esther respondió, y dixo, O Rey, si he hallado gracia en tus ojos, y si plaze àl rey, seame dada [a] mi vida por mi peticion, y mi pueblo por mi demanda.

a Heb mi alma.

4 Porque vendidos estamos yo y mi pueblo, para ser destruydos, para ser muertos, y echados à perder: y si para siervos y siervas fueramos vendidos, callárame, aunque el enemigo no recompensára el daño del rey.

5 Y respondió el rey Assuero, y dixo à la reyna Esther, Quien *es* este, y donde *está* este, à quien hà [b] henchido su coraçon para hazer ansi?

b Ensobervecido, hinchado.

6 Entonces Esther dixo, El varon enemigo y adversario es este malo Aman. Entonces Aman se turbó delante del rey y de la reyna.

7 [c] Y levantóse el rey del vãquete del vino con su furor, àl huerto del palacio: y quedóse Aman para procurar de la reyna Esther [d] por su vida: porq̃ vido que se concluyó para el el mal de parte del rey.

c *Dios trueca el coraçon de Assuero, como se dize prov. 21, 1. y y assi libra à su Iglesia.*
d Heb. sobre su alma.

8 Y bolvió el rey del huerto del palacio àl aposento del vãquete del vino y Aman avia caydo sobre [e] el lecho, en que estava Esther. Entonces dixo el rey, Tambien [f] para forçar la reyna [g] cõmigo en casa? Como está palabra salió de la boca del rey, el rostro de Aman fué cubierto.

e *Leed. la N. Ar. 1, 6,*
f S. tiene atrevimiento.
g S. Estando.

9 Y dixo Harbona uno de los eunuchos de delante de rey, Heaqui tambien la horca que hizo Aman para Mardocheo, * que avia hablado bien por el rey, está en casa de Aman, de altura de cincuenta cobdos. Entonces el rey dixo, Colgaldo en ella.

* Ar. 6, 2.

10 [h] Ansi colgaron à Aman en la horca, que el avia hecho aparejar para Mardocheo, y la yra del rey se apaziguó.

h *El impio cae en la fossa que avia cavado para que en ella cayesse el pió. Psal. 7, 16.*

CAPIT. VIII.

El Rey concede à Esther la casa y bienes de Aman, y constituye à Mardocheo en su lugar: y revocando las letras dadas para destruycion de los Iudios, da otras enque les da facultad de vengarse y hazer en sus enemigos loq̃ sus enemigos pensavan hazer en ellos,

EL mismo dia dió el rey Assuero à la reyna Esther la casa de Aman enemigo de los Iudios: y Mardocheo vino delante del rey, porque Esther le declaró [a] que le avia.

a S. el parentesco. que el à ella.

2 Y quitó el rey su anillo que avia buelto á tomar de Aman, y diolo á Mardocheo: y Esther puso à Mardocheo sobre la casa de Aman.

3 Y bolvió Esther, y habló delante del rey, y echose à sus pies llorando y rogandole que anullasse [b] la maldad de Aman Agageo, y su pensamiento que avia pensado contra los Iudios.

b El decreto de Aman. Ar. 3, 8.

4 Y estendió el rey à Esther la vara de oro, y Esther se levantó, y pusose en pie delante del rey,

5 Y dixo, Si plaze àl rey, y si he hallado gracia delante del, y si la cosa es recta delante del rey, y si *yo soy* [c] buena en sus ojos, sea escripto para revocar las letras del pensamiento de Aman hijo de Amadatha Agageo, que escrivió para destruyr à los Iudios, que *están* en todas las provincias del rey.

c Agradable.

6 Porque como podré yo ver el mal que hallará à mi pueblo? como podré yo ver la destruycion de mi nacion?

7 Y respondió el rey Assuero à la reyna Esther, y à Mardocheo Iudio, Heaqui yo di à Esther la casa de Aman, y à el colgaron en la horca, porquanto estendió su mano contra los Iudios.

8 Escrevid pues vosotros à los Iudios como bien os pareciere, en nombre del rey; y sellaldo con el anillo del rey: porque la escriptura que se escrive en nombre del rey, y se sella con el anillo del rey, no es para revocarla.

9 Entonces fueron llamados los escrivanos del rey, en el mes Tercero, que es [d] Sivan, à los veynte y tres del mismo, y fue escripto, conforme à todo loque mandó Mardocheo, à los Iudios, y à los Satrapas, y á los capitanes, y à los principes de las provincias, que son desde la India hasta la Ethiopia, ciento y veynte y siete provincias, à cada provincia segun [e] su escriptura, y à cada pueblo, conforme à su lengua, y à los Iudios, conforme à su escriptura y lengua.

d Mayo.
e Su forma de escrevir.

10 Y escrivió en nombre del rey Assuero, y selló con el anillo del rey, y embió las letras por mano de correos de cavallo, cavalleros en mulos, en ‡ mulos hijos de yeguas.

‡ o, *ginetes.*

11 Que el rey dava á los Iudios q̃ estavã en todas las ciudades y en cada una deellas, q̃ se juntassen, [f] y se pusiessen *en defensa* de su vida: que destruyessen, y matassen, y deshiziessen todo exercito de pueblo ó provincia que viniesse contra ellos, niños y mugeres, [g] y que los saqueassen.

f Heb. estuviessen por su alma.
g Heb. y su despojo para despojar.

12 En un mismo dia en todas las provincias del rey Assuero: á los treze del mes Dozeno, que es el mes de Adar.

13 La copia de la escriptura *era* que se diesse ley en cada provincia, Que fuesse manifiesto á todos los pueblos, que los Iudios estuviessen apercebidos para aquel dia para vengarse de sus enemigos

14 Los correos cavalgãdo en mulos, en mulos salieron appressurados, y constreñidos por el mandamiento del rey: y la ley fue dada en Susan la cabecera del reyno.

15 Y salió Mardocheo de delãte del rey con vestido real de cardeno y blanco, y una gran corona de oro, y un manto de lino y purpura: y la ciudad de Susan se alegró y regozijó.

16 Los Iudios tuvieron luz y alegria, y gozo, y honrra.

17 Y en cada provincia y en cada ciudad donde llegó el mandamiento del rey, los Iudios tuvieron alegria y gozo, vanquete y dia de plazer: y muchos de los pueblos de la tierra se hazian Iudios, porque el temor de los Iudios avia caydo sobre ellos.

CAPIT. IX.

Los Iudios poniendo en effecto la facultad del Rey, matan à sus enemigos, entre los quales fueron diez hijos de Aman. II. Instituyen los Iudios este dia celebre y solenne en memoria de lo acõtecido.

Y En el mes Dozeno, que es el mes de Adar, á los treze del mismo, donde llegó el mandamiento del rey, y su ley paraque se hiziesse, el mismo dia en que esperavã los enemigos de los Iudios enseñorearse

señorearse deellos, fue lo contrario: porque los Iudios se enseñorearon de los que los aborrecian.

2 Los Iudios se juntarõ en sus ciudades en todas las provincias del rey Assuero, para meter mano sobre los que avian procurado su mal: y nadie se puso delante deellos porque el temor deellos avia caydo sobre todos los pueblos.

3 Y todos los principes de las provincias, y los visreyes, y capitanes, y officiales del rey ensalçavan à los Iudios: porque el temor de Mardocheo avia caydo sobre ellos.

4 Porque Mardocheo era grande en la casa del rey, y su fama yva por todas las provincias: porque el varon Mardocheo yva engrandeciendose.

5 Y hirieron los Iudios à todos sus enemigos de plaga de espada y de mortandad, y de perdicion: y hizieron en sus enemigos à su voluntad.

6 Y en Susan la cabeçera del reyno matarõ los Iudios, y destruyeron quinientos hombres.

7 Y à Pharsandatha, y à Delphon, y à Esphata,

8 Y à Phoratha, y à Adalia, y à Aridatha,

9 Y à Phermestha, y à Arisai, y à Aridai, y à Vaiezatha,

10 Diez hijos de Aman hijo de Amadathi enemigo de los Iudios matarõ: mas en la presa no metieron mano.

11 El mismo dia vino la copia de los muertos en Susan la cabecera del reyno delante del rey.

12 Y dixo el rey à la reyna Esther, En Susan la cabecera del reyno hã muerto los Iudios y destruydo quinientos hombres y diez hijos de Aman, en las otras provincias del rey que avrán hecho? Que pues es tu peticion, y darsetehá? y que es mas tu demanda, y hazerseha?

13 Y respondió Esther, Si plaze àl Rey, concedase tambien mañana à los Iudios en Susan, q̃ hagan conforme à la ley de oy: y que cuelguen en la horca à los diez hijos de Aman.

14 Y mandò el rey que se hiziesse ansi: y fue dada ley en Susan: y colgarõ à los diez hijos de Aman.

15 Y juntaronse los Iudios, que estavan en Susan tambien à los catorze del mes de Adar, y mataron en Susan trezientos hombres, mas en la presa no metieron su mano.

16 Y los otros Iudios que estavan en las provincias del rey, se juntaron tambien, y se pusieron *en defensa* de su vida, y uvierõ reposo de sus enemigos, y mataron de sus enemigos setenta y cinco mil, mas en la presa no metieron su mano.

17 A los treze dias del mes de Adar, y reposaron à los catorze dias del mismo, y hizierõ aquel *dia* dia de vanquete y de alegria.

18 Mas los Iudios que *estavan* en Susan, se juntaron à los treze del mismo, y à los catorze del mismo, y à los quinze del mismo reposaron, y hizieron aquel *dia* dia de vanquete y de alegria.

19 Portanto los Iudios aldeanos que habitan en las villas sin muro, * hazen à los catorze del mes de Adar el dia de alegria y de vanquete, y buen dia, y de embiar partes cada uno à su vezino.

* *Leed la nota Nehe. 8, 10.*

II. 20 ¶ Y escrivió Mardocheo estas cosas, y embió letras à todos los Iudios, que estávan en todas las provincias del rey Assuero, cercanos y de lexos,

21 Constituyendoles [a] que hiziessen el dia catorzeno del mes de Adar, y el quinzeno del mismo cada un año,

a Que celebrassen.

22 Por aquellos dias en que los Iudios ovieron reposo de sus enemigos: y aquel mes q̃ les fue tornado de tristeza en alegria, y de luto en dia bueno: que los hiziessen dias de vanquete y de gozo, y de embiar partes cada uno à su vezino, y dadivas à los pobres.

23 Y los Iudios acceptaron, y començaron à hazer loque Mardocheo les escrivió.

24 Porque Aman hijo de Amaathi Agageo enemigo de todos los Iudios pensó contra los Iudios para destruyrlos, y * echó pur, que quiere dezir, suerte, para consumirlos y echarlos à perder:

* Arrib. 3, 7.

25 Y como [b] ella entró delante del rey, ‡ el dixo con carta, El mal pensamiento que [c] pensó contra los Iudios sea buelto sobre su cabeça: y * cuelguenlo à el y à sus hijos en la horca.

b Esther.
‡ El rey determinó por decreto.
c S. Aman.
* Ar. 7, 10.

26 Por esto llamarõ à estos dias Purim, del nombre pur: por tanto por todas las palabras deesta carta, y por loque ellos vieron sobre esto, y loque llegó à su noticia,

27 Establecieron y acceptaron los Iudios sobre si y sobre su simiente, y sobre todos los allegados à ellos, y no será traspassado, de hazer estos dos dias [d] segun la escriptura deellos, y conforme à su tiempo cada un año.

d Que Mardocheo les escrivio. Arrib. ver. 20.

28 Y que estos dias serián en memoria, y celebrados, en todas las naciones, y familias, y provincias, y ciudades: estos dias Purim no passarán de entre los Iudios, y la memoria deellos no cessará de su simiente.

29 Y la reyna Esther hija de Abihail, y Mardocheo Iudio escrivieron con toda [e] fuerça para confirmar esta segunda carta del Purim.

e Diligencia.

30 Y embió letras à todos los Iudios, à las ciento y veynte y siete provincias del rey Assuero con palabras de paz y de verdad,

31 Para cõfirmar estos dias del Purim en sus tiempos, como les avia constituydo, Mardocheo Iudio, y la reyna Esther: y como avian acceptado [f] sobre si y sobre su simiente [g] las palabras de los ayunos y de su clamor.

f Heb. sobre su alma.
g La Constitucion de &c.

32 Y el mandamiento de Esther confirmó estas palabras del Purim, y fue escripto en el libro.

CAPIT. X.

Recapitulase la dignidad y gloria Mardocheo en la casa del rey Assuero.

Y El rey Assuero impuso tributo sobre la tierra y las Islas de la mar.

2 Y toda la obra de su fortaleza, y de su valor, y la declaracion dela grãdeza de Mardocheo conque el rey lo engrandecio, no está escripto [a] en el libro de las palabras de los dias de los reyes de Media y de Persia?

a En los annales de &c.

3 Porque Mardocheo Iudio fue segundo despues del rey Assuero, y grande entre los Iudios, y accepto à la multitud de sus hermanos, procurando el bien de su pueblo, y hablando paz, para toda su simiente.

FIN DEL LIBRO DE ESTHER.

EL LIBRO DE IOB

ARGVMENTO.

IOB varon excelente nos es propuesto aqui como un patron y dechado de verdadera Paciencia, por la qual, mediante la gracia de Dios, del qual precede una tal paciencia, nosotros podremos siempre alcançar una felice salida de todas nuestras afficiones, Porque en la presente historia se nos cuenta como Iob fue por el decreto de Dios, extremamente affligido; no solamente quanto à sus bienes, y quanto á su proprio cuerpo, mas aun quanto à su espiritu principalmente, por las gravissimas tentaciones de que fue combatido por su propria muger y amigos: los quales con sus luengos discursos le querian dar á entender que era assi tratado por los enormes pecados, que el avia cometido. Lo qual hazian ellos para por esta via hazer confessar á Iob su vida passada aver sido hypocritica y mala. Todos estos combates sostuvo Iob con gran constancia, y con la gracia de Dios, que lo governava, los passò y venció: y assi Dios lo restituyô en su primer estado, y lo enriqueciò al doble, de lo que antes era. Y es de notar que Iob en todas estas disputas mantiene una muy buena causa: à saber que no devemos entrar en los secretos Iuyzios de Dios pensando de poder los comprehender: porque aunque el todas las vezes que afflige á los suyos, los afflige justamente, peró no por esso se sigue que el los deseche, o que los castigue conforme á sus enormes pecados. Mas el no tratae bien su causa: porque algunas vezes excede usando de maneras de hablar, las quales consideradas en si mismas, parecen oler à blasphemia. Los amigos de Iob al contrario mantienen una mala causa: à saber, que Dios afflige solamente à los malos castigandolos conforme à sus pecados. Esto hazen ellos con gran dexteridad y gravedad entretexiendo en sus razones admirables sentencias quanto à la Providencia y potencia de Dios. Este libro se deve leer con grandissima atencion: porq̃ está lleno de una muy profunda doctrina. La qual con un estilo alto, eloquente y admirable trata los principales puntos de nuestra fe. Conviene á saber, de la Providencia, Sabiduria, Potencia, Bondad, Iusticia, y Misericordia de nuestro Dios: y por el consiguiente de la firme Esperança de nuestra salvacion, la qual devemos poner en el solo, humillandonos de baxo de su poderosa mano paraque haga de nosotros á su voluntad: con tal que no dexe de de ser nuestro Padre.

CAPIT. I.

Iob varon pio y illustre es entregado de Dios à Satanas, para ser tentado en todo, salva su persona. II. El qual le quita los bienes, despues le mata los hijos. III. Iob adora y da gracias à Dios por todo.

VVO *un* varon en tierra de Hus, llamado Iob: y era este hombre *perfecto y recto, y temeroso de Dios, y apartado de mal.

* *y verso 8, y Ab. 2, 3.*

2 Y nacieronle siete hijos, y tres hijas.

3 Y ‡ su hazienda era siete mil ovejas, y tres mil camellos, y quinientas yuntas de bueyes, y quinientas asnas, y muy grande ᵃ apero, y era aquel varon grande mas que todos los Orientales.

‡ *o, su ganado.*
a *Esp. v. labran a. y assi Gen. 26, 14.*

4 Y yvan sus hijos, y hazian vanquetes en sus casas cada uno en su dia: y embiavan à llamar sus tres hermanas paraque comiessen y beviessen con ellos,

5 Y acontecia que aviendo passado en torno los dias del combite, Iob embiava y sanctificavalos, y levantavase de mañana, y offrecia holocaustos al numero de todos ellos. Porque dezia Iob, Quiça avran peccado mis hijos, y avran ᵇ bendicho à Dios en sus coraçones. Desta manera hazia Iob todos los dias.

b Blasphemado. *assi ver. 11, y cap, 2, 5 y 9. y 1, rey 21, 10. y 13. Leed la nota.*

6 Y un dia vinieron ‡ los hijos de Dios à presentarse delante de Iehova, entre los quales vino tambien † Satan.

‡ *q. d. los Angeles buenos. assi Ab. 2, 1.*
† *assi vino 1, rey 22, 21, leed la. N.*

7 Y dixo Iehova à Satan, De donde vienes; y respõdiendo Satan à Iehova dixo, De rodear la tierra, y de andar por ella.

8 Y Iehova dixo à Satan, ᶜ No has considerado à mi siervo Iob, que no ay otro como el en la tierra, * varon perfecto, y recto, temeroso de Dios, y apartado de mal?

c Heb. Si has puesto tu coraçon sobre mi siervo &c.
* *Ar. ver 1. y Ab. 2, 3.*

9 Y respondiendo Satan à Iehova dixo, Teme Iob à Dios debalde?

10 No lo has tu cercado à el y à su casa, y à todo loque tiene enderredor? Al trabajo de sus manos has dado bendicion: portanto su hazienda há crecido sobre la tierra.

11 Mas estiende aora tu mano, y toca à todo loque tiene, *y verás* sino ᵈ te bendize en tu rostro.

d Te blasphema. *como ver. 5.*

12 Y dixo Iehova à Satan, Heaqui, todo loque tiene está en tu mano: solamente no pongas tu mano, sobre el. Y salióse Satan de delante de Iehova.

II.

13 ¶ Y un dia aconteció que sus hijos y hijas comian, y bevian vino en casa de su hermano el primogenito.

14 Y vino un mensagero à Iob, que le dixo, Estando arãdo los bueyes, y las asnas paciendo ᵉ donde suelen,

e Heb. en sus lugares.

15 Acometieron los Sabeos, y tomaronlos, y hirieron à los moços à filo de espada: solamente escapé yo solo para traerte las nuevas.

16 Aun estava este hablando y vino otro que dixo, Fuego de Dios cayó del cielo, que quemó las ovejas y los moços, y los consumió: solamente escapé yo solo para traerte las nuevas.

17 Aun estava este hablando, y vino otro que dixo, Los Chaldeos hizieron tres escuadrones, y dieron sobre los camellos y tomaronlos, y hirieron à los moços à filo de espada, y solamente escapé yo solo para traerte las nuevas.

18 Entretanto que este hablava, vino otro que dixo, Tus hijos y tus hijas estavan comiendo, y beviendo vino en casa de su hermano el primogenito:

19 Y heaqui *un* gran viento que vino detrás el desierto, y hirió las quatro esquinas de la casa, y cayó sobre los moços, y murieron, y solamente escapé yo solo para traerte las nuevas.

III

20 ¶ Entõces Iob se levantó, y rompió su manto, y tresquiló su cabeça, y cayendo en tierra adoró,

21 Y dixo, * Desnudo sali del vientre de mi madre, y desnudo tornaré alla. Iehova dió, y Iehova tomó. Sea el nombre de Iehova bendito.

* 1. Tim. 6, 7.
a *Que hasta qui padeció Iob.*

22 ᵃ En todo esto no peccó Iob, ni arribuyó ᵇ locura á Dios.

b Falta de providencia.

CAPIT. II.

Experimentada la constancia de Iob, alarga Dios la facultad à Satanas, para tocarle en su persona salva la vida. II. El qual lo hiere de lepra. III. Su muger combate su fe. IIII. Vienen à consolarle tres amigos suyos, Eliphaz Themanita, Baldad Suhita, y Sophar Naamathita.

Y Otro dia aconteció que vinieron los hijos de Dios para presentarse delante de Iehova, y vino tambien entre ellos Satan pareciendo delante de Iehova.

* *Como Ar. 1, 6.*

2 Y dixo Iehova à Satan, De dõde vienes? Respondió Satan à Iehova y dixo, De rodear la tierra y de andar por ella.

3 Y Iehova dixo à Satã, ᵇ No has considerado à mi

* Arrib. 1, 8.

à mi siervo Iob, que no ay otro como el en la tierra, * varon perspecto y recto, temeroso de Dios, y apartado de mal? y que aun retiene su perfecion, aviendo me tu incitado contra el paraque lo echasse à perder sin causa?

4 Y respondiendo Satan dixo à Iehova,[a] Piel por piel, todo loque el hombre tiene, dará [b] por su vida.

5 Mas estiende aora tu mano, y toca à su huesso, y à su carne, *y verás* sino [c] te bédize en tu rostro.

6 Y Iehova dixo à Satan, Heaqui, el *está* en tu mano; mas guarda su vida.

7 ¶ Y salió Satan de delante de Iehova, y hirió à Iob de una mala sarna desde la planta de su pie, hasta la mollera de su cabeça.

8 Y tomava una teja para rascarse con ella y estava sentado en medio de ceniza.

9 ¶ [d] Y su muger le dezia, Aun tu retienes tu simplicidad? * Bendize à Dios, y muerete.

10 Y el le dixo, Como suele hablar qualquiera de las locas, hablas *tu* [e] Está bien: recebimos el bien de Dios, y el mal no recebiremos? En todo esto no pecó Iob con sus labios.

11 ¶ Y oyeron tres amigos de Iob todo este mal que avia venido sobre el: y vinieron cada uno de su lugar, Eliphaz Themanita, y Baldad Suhita, y Sophar Nahamathita: porque avian concertado de venir juntos à condolecerse del, y à consolarle.

12 Los quales alçando los ojos desde lexos, no lo conocieron, y lloraron à alta boz, y cada uno de ellos rompió su manto, y esparzieron polvo sobre sus cabeças azia el cielo.

13 Y assentaronse con el en tierra siete dias y siete noches, y ninguno le hablava palabra, porque vian que el dolor era grande mucho.

* Ar. 1, 1. y 8

a q. d. el hombre ama y precia tanto su vida, que atrueque de salvar la dara quanto tiene y aun la vida dole que mas quiere.

b Heb. por su alma.

c q. d. blasphema Arrib. 1, 5. y 11.

II.

d Asi, la muger de Tobias se mofa de su marido * Como ver. 5 y cap. 1, 5.

III.

e Heb. tambien.

IIII.

CAPIT. III.

Lamentase Iob casi desesperadamente cõ la graveza de la tentacion, desseando no aver nacido, ó alomenos aver gozado del beneficio del morir, antes de venir àl mundo para tãta calamidad. II. Espaciase en alabanças de la muerte.

DEspues desto abrió Iob su boca, y maldixo [a] su dia.

2 Y exclamó Iob y dixo,

3 * Perezca el dia en que yo fue nacido, y la noche *que* dixo, Concebido es varon.

4 Aquel dia fuera tinieblas, y Dios no curàra del desde arriba, ni claridad resplandeciera sobre el.

5 Ensuziâranlo tinieblas y sombra de muerte: reposàra sobre el nublado, que lo hiziera horrible como dia caluroso.

6 A aquella noche occupara escuridad, ni fuera contada entre los dias del año, ni viniera en el numero de los meses.

7 O si fuera aquella noche solitaria, que no viniera en ella cancion;

8 Maldixeranla los que Maldizen àl dia, los que se aparejan para levantar su llanto.

9 Las estrellas de su alva fueran escurecidas, esperára la luz y no *viniera*, ni viera los parpados de la mañana.

10 Porque no cerró las puertas del vientre donde yo estava, ni escondió de mis ojos la miseria.

11 Porqué * no mori yo desde la matriz, y fué traspassado en saliendo del vientre?

12 Porqué me previnieron [c] las rodillas, y [d] paraque las tetas que mamasse?

13 Porque aora yaziera y reposára; durmieta y entonces tuviera reposo,

14 Con los reyes y con los [e] consejeros de la tierra, que edifican para si los desiertos.

15 O con los principes que posseen el oro, que hinchen sus casas de plata.

16 O *porqué* no fué escondido como abortivo, como los pequeñitos que nunca vieron luz?

17 ¶ Alli los impios dexaron el miedo, y alli descansaron los de cansadas fuerças.

18 Alli tambien reposaron los captivos, no oyeyeron la boz del exactor.

19 Alli *está* el chico y el grande: alli *es* el siervo libre de su señor.

20 Porqué [f] dió luz ál trabajado, y vida à los amargos de animo?

21 Que esperan la muerte, y no la ay: y la buscan mas que thesoros.

22 Que se alegran de grande alegria, y se gozan quando hallan el sepulchro.

23 Al hombre que no sabe por donde vaya, y que Dios [g] lo encerró.

24 Porque antes que mi pan, viene mi sospiro: y mis gemidos corren como aguas.

25 Porque el temor que me espãtava, me há venido, y há me acontecido loque temia.

26 [h] Nunca tuve paz, nunca me assossegué, ni nunca me reposé, y vinome turbacion.

a Dende aqui hasta el ver. 6, del cap. 42 son versos exametros. como lo nota S. Ieronymo.

* Ier. 20. 14.

b O, en que fue dicho. S. demi.

* Leed la N. Ab 7, 15.

c S. de la partera. O, de la ma.

d S. me previnieron.

e Governadores, dadores de leyes, &c.

II.

f S. Dios.

g q. d. lo cubrió con tinieblas Ab. 19, 8.

h q. d nunca me asseguré, mas siempre estava solicito de no offéder à mi Dios. Leed Ar. Cap. 1, 1.

CAPIT. IIII.

Eliphaz confortando à Iob pretende mostrarle, que si es affligido, es por sus peccados: porque à nadie afflige Dios otramente. II. Para prueva de su intento pone una maxima, la qual dize aver recebido por revelacion, Que la criatura vil y perecedera no se ha de ygualar en limpieza ál Criador.

YRespondió Eliphaz el Themanita y dixo,

2 Si provàremos à hablarte, serteha molesto: mas quien podra detener las palabras?

3 Heaqui, tu enseñavas à muchos, y las manos flacas corroboravas.

4 Al que vacillava, endereçavan tus palabras: y las rodillas de los que arrodillavan, esforçavas.

5 Mas aora que à ti [a] te ha venido, te es molesto: y quando há llegado hasta tì, te turbas.

6 Es este tu temor? tu confiança? tu esperança? y la perfecion de tus caminos?

7 Acuerdate aora, quien aya sido innocente, q̃ se perdiesse: y adõde los rectos han sido cortados?

8 Como yo he visto que * los que aran iniquidad y siembran [b] injuria, la siegan.

9 Perecen por el aliento de Dios, y por el espiritu de su furor son consumidos.

10 El bramido del leon, y la boz del leon, y los dientes de los leoncillos son arrancados.

11 El leon *viejo* perece por falta de presa, y los hijos del leon son esparzidos.

12 ¶ El negocio tambien me era à mi occulto: mas mi oreja há entendido algo de ello.

13 En imaginaciones de visiones nocturnas, quãdo el sueño cae sobre los hombres,

14 un espanto y un temblor me sobrevino, que espantó todos mis huessos.

15 Y un espiritu passó por delante de mi, que el pelo de mi carne se enherizó.

16 Paróse una phantasma delante de mis ojos, cuyo rostro yo no conoci, [c] y callando oy q̃ dezia,

17 Si será el hombre mas justo que Dios? Si será el varon mas limpio que el que lo hizo?

18 Heaqui que en sus siervos no confia: y [d] en sus angeles puso locura.

19 Quanto mas en los que habitan en casas de lodo, cuyo fundamento *está* en el polvó: *y que* serán quebrantados de la polilla?

20 De la mañana à la tarde son quebrantados, y se pierden para siempre, [e] sin que aya quien lo eche de ver.

21 Su hermosura no se pierde con ellos mismos? mueren se [f] y nolo saben.

a S. la tentacion.

* Prov. 22, 8 Ose 10, 13.

b O, agravio.

II.

c Heb. callada y boz oy.

d Puede poner. o, hallar. q. d. solo Dios es puramente perfecto, y en ninguna criatura se halla perfection: ni aun en los mismos Angeles, Ab. 15, 15. y 25, 5. y 2, Ped. 2, 4.

e Heb. de no quien ponga (S. en ello su coraçon.

f Heb. y no sabiduria.

CAPIT. V.

Prosiguiẽdo Eliphaz prueva su yntento por la experiencia que se tiene del perecer de los ympios, aunque por tiempo parezca inmortal su prosperidad, II. Que Dios es poderoso para salvar al pio, y castigar à su oppressor. III. Concluye exhortando à Iob, que reconozca el justo castigo de Dios por gran beneficio, y que se convierta à el, que lo recibirà con clemencia &c.

AOra pues da bozes, si avrà quien te responda: y *si avrá* alguno de los sanctos à quien mires.

2 Es cierto que àl loco la yra lo mata: [a] y al cobdicioso consume la invidia.

3 Yo he visto àl loco que echava rayzes, y en la misma hora maldixe su habitacion.

4 Sus hijos seràn lexos de la salud, y en [b] la puerta seran quebrantados, y no *avrá* quien los libre.

5 Hábrientos comerán su segada, y la sacarán de entre las espinas: y sedientos beverán su hazienda.

6 Porque [c] la pena no sale del polvo, ni la molestia reverdece de la tierra.

7 Antes como las centellas se levantan para bolar *por el ayre*, ansi el hombre nace para la affliction.

II.

8 ¶ Ciertamente yo buscaria à Dios, y depositaria en el [d] mis negocios.

9 El qual haze grandes cosas, [e] que no ay quien las compreheda: y maravillas que no *tienen* cuento.

10 Que da la lluvia sobre la haz de la tierra, y embia las aguas sobre las hazes de las plaças.

11 Que pone los humildes en altura, y los enlutados son levantados à salud.

12 [f] Que frustra los pensamientos de los astutos, paraque sus manos no hagan nada.

13 * Que prende à los sabios en su astucia, y el consejo de los perversos es entontecido.

14 De dia se topan con tinieblas, y en mitad del dia andan à tiento, como en noche.

15 Y libra del espada àl pobre, de la boca [g] de los impios, y de la mano violenta.

16 Que es esperança àl menesteroso, y la iniquidad cerró su boca.

III.

17 ¶ Heaqui, * que bienaventurado es el hombre à quien Dios castiga: portanto no menosprecies la correcion del Todo Poderoso.

18 * Porque el es el que haze la plaga, y *el que la* ligará: el hiere, y sus manos curan.

19 En seys tribulaciones te librará, y en la septima no te tocará el mal.

20 En la hambre te redimirá de la muerte, y en la guerra de las manos del cuchillo.

21 Del açote de la lengua serás encubierto: ni temerás de la destruycion, quando viniere.

22 De la destruycion y de la hambre te reyrás, y no temerás de las bestias del campo.

23 Y aun con las piedras del campo tendrás tu concierto, y las bestias del campo te serán pacificas.

24 Y sabrás que *ay* paz en tu tienda: y visitarás tu morada, y no peccarás.

25 Y entenderás que tu simiente *es* mucha: [h] y tus pimpollos, como la yerva de la tierra,

26 Y vendràs en la vejez á la sepultura, como el monton *de trigo* que se coge à su tiempo.

27 Heaqui loque avemos inquirido, lo qual es ansi: oye lo, y tu sabe para ti.

a Ot. ò ignorante. *Esp. vieja, al torpe.*
b *En la puerta de la ciudad se solian juntar los juezes para despachar los negocios. Gẽ. 34, 20. Esp. vieja. en consejo.*
c Heb. la iniquidad.
d Heb. mis palabras.
e Heb. y no investigacion.
f *Entontece, o enloquece. Assi enloquéció el consejo de Achitophel 2. Sam. 15, 31.*
* 1. Cor. 3, 19.
g Heb. dellos.
* Prov. 3, 11. Iacob. 1, 12. Heb. 12, 5. Apoc. 3, 17.
* 1. Sam. 2, 6
h *Tu posteridad.*

CAPIT. VI.

Iob escusa la dureza de sus quexas con la grandeza de su affliction, por la qual dessea morir visto que excede sus fuerças. II. Quexase de sus amigos, que en lugar de consuelo, le traen importuna reprehension.

Y Respondió Iob y dixo.

2 O si [a] se pesassen àl justo mi quexa y mi tormento, y fuessen alçadas igualmente en balança.

3 Porque [mi tormẽto] pesaria mas q̃ la arena de la mar: y portanto mis palabras son cortadas.

4 Porque las saetas del Todo poderoso *están* en mi, cuyo veneno beve mi espiritu: y terrores de Dios me combaten.

5 Si gime el asno montés junto à la yerva? Si brama el buey junto à su [b] pasto?

6 Comerseha lo dessabrido sin sal? ó avra gusto en la clara del huevo?

7 Las cosas que mi anima no queria tocar *antes*, *aora* por los dolores *son* [c] mi comida.

8 Quien me diesse que viniesse mi peticion, y que Dios me diesse [d] loque espero.

9 Y que Dios quisiesse quebrãtarme: y que soltasse su mano y me despedaçasse:

10. [e] Y *en esto* creceria mi consolacion, si me assasse cõ dolor [‡] sin aver misericordia: no que aya contradicho las palabras [†] del Sancto.

11 Que *es* mi fortaleza para esperar aun? Y que *es* mi fin para dilatar mi vida?

12 Mi fortaleza es la de las piedras? ò mi carne es de azero?

13 [g] No me ayudo quanto puedo? y *con todo esso* el poder me falta del todo?

II.

14 ¶ El atribulado es consolado de su compañero: mas el temor del Omnipotente es dexado.

15 Mis hermanos *me* han mẽtido * como arroyo, passaronse como las riberas impetuosas,

16 Que estan escondidas por la elada, y encubiertas con nieve.

17 Que al tiempo del calor son deshechas; y en calentandose, desparecen de su lugar.

18 [h] Apartanse de las sendas de su camino, suben en vano, y pierdense.

19 Miraron *las* [i] los caminantes de Theman, los caminantes de Saba esperaron en ellas.

20 *Mas* fueron avergonçados por su esperança: porque vinieron hasta ellas, y hallaron se confusos.

21 Aora ciertamente vosotros soys *como* ellas: que aveys visto el tormento [k] y temeys.

22 He os dicho [l] Traedme, y [m] de vuestro trabajo pagad por mi?

23 Y libradme de mano [n] del angustiador, y redemidme del poder de los violentos?

24 Enseñadme, y yo callaré: y hazedme entender en que he errado.

25 Quan fuertes son las palabras de rectitud; y que reprehende, el que reprehende de vosotros?

26 No estays pensando las palabras para reprehender: y *echays* àl viento palabras [o] perdidas?

27 [p] Tambien *os* arronjays sobre el huerfano; y hazeys hoyo delante de vuestro amigo.

28 Aora pues, si quereys, mirad en mi: y *ved* si mentiré delante de vosotros.

29 Tornad aora, y no aya iniquidad: y bolved aun *à mirar* por mi justicia en esto.

30 Si ay iniquidad en mi lengua; ò si mi paladar no entiende los tormentos.

a Heb. Pesando fuesse pesada mi yra.
b *à estas preguntas la respuesta es, No.*
c Heb. mi pã.
d Heb. mi esperança.
e Heb. y seré aun mi &c.
‡ *S. Dios.*
† O, sanctas. q.d. peccado contra la ley de Dios.
g Heb. Si no mi ayuda en mi.
* *Leed Ier. 15 18.*
h S. los caminantes.
i Heb. los caminos, ansi luego.
k Arr. 1, 12.
l S. De vuestros bienes.
m De vuestra hazienda.
n O, del exactor.
o Heb. de perdido.
p Ot. Yra sobre el huerfano echays.

CAPIT. VII.

En prueva de que la grandeza de su affliction excede mucho à sus quexas, como ha dicho, comiença à contarla por menudo y en especial.

CIertamente [a] tiempo *determinado tiene* el hombre sobre la tierra, y sus dias *son* como los dias del jornalero.

2 Como el siervo dessea la sombra, y como el jornalero espera su trabajo.

3 [b] Ansi posseo yo los meses de vanidad, y las noches del trabajo me dieron por cuenta.

4 Quando estoy acostado, digo, Quando me levantaré? Y mide *mi coraçon* la noche, y estoy harto de [c] devaneos hasta el alva.

5 Mi carne está vestida de gusanos, y de terrones

a S. para la affliction.
b *q.d. acabar su obra para aver su jornal.*
c O, vaguaciones.

rones de polvo: mi cuero rompido y abominable.

6 Mis dias fueron mas ligeros,que la lançadera del texedor: y fenecieron sin esperança.

7 Acuerdate que mi vida *es un* viento: y que mis ojos no bolverán para ver el bien.

8 Los ojos de los que [aora] me veen,nuncá mas me verán:tus ojos *serán* sobre mi, y [d] dexaré de ser.

9 La nuve se acaba, y se va: ansi es el que deciende àl sepulchro, que nunca mas subirá.

10 No tornará mas à su casa, ni su lugar lo conocerá mas.

11 Portanto yo [e] no deterné mi boca, mas hablaré con el angustia de mi espiritu,y quexarme hé con el amargura de mi anima.

12 Soy yo la mar,ó *alguna* vallena que me pongas guarda?

13 Quando digo,mi cama me consolará: mi cama me quitará mis quexas:

14 Entonces [f] me quebrantarás con sueños, y me turbarás con visiones.

15 [g] Y mi anima tuvo por mejor el ahogamiento: y la muerte mas que à mis huessos.

16 Abominé *la vida*, no *quiero* bivir para siempre: dexa me, puesque mis dias *son* vanidad.

17 Que *es* el hombre paraque lo engrandezcas, y que pongas sobre el tu coraçon?

18 Y que lo visites todas las mañanas, y todos los momentos lo prueves?

19 Hasta quando no me dexarás,ni me soltarás hastaque trague mi saliva?

20 Pequé, que te haré,ò guarda de los hombres? porqué me has puesto cõtrario à ti, y que à mi mismo sea pesadumbre?

21 Y porquè no quitas mi rebellion,y perdonas mi iniquidad?porque aora dormiré en el polvo, y [h] buscarmehas de mañana [i] y no seré hallado.

d Heb. y no yo.

e O,no de tégo, &c. mas hablo &c.

f O, me quebrantas,me turbas.

g *q.d. yo mu quisiera ser de una vez acabado, que sufrir siempre un continuo tormẽto. assi Ar.3,20. y Ab.10,18. En loqual se muestra ser hombre, como Moysen Nũ.11,15. y Elias 1. Rey.19,4. Leed la N.*

h Si me buscares &c.

i Heb. y no yo.

CAPIT. VIII.

Baldad Suhita confirmando el parecer de su compañero Eliphaz, procura persuadir à Iob que se convierta à Dios reconociendose merecedor de tal castigo,y que Dios le bendezirá mas que primero: donde no,que perecerá en su castigo con los que se olvidã del.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,

2 Hasta quando hablarás esto, y las palabras de tu boca *serán como un* viento fuerte?

3 Si pervertirá Dios el derecho, y si el Todo poderoso pervertirá la justicia?

4 Si tus hijos peccaron contra el,el los echó en el lugar de su peccado.

5 Si tu demañana buscáres à Dios,y rogáres ál Todo poderoso:

6 Si fueres limpio y derecho, cierto luego se despertará sobre ti,y hará prospera la morada de tu justicia.

7 *De talmanera* que tu principio avrá sido pequeño [a] *en comparacion* del grande crecimiento de tu postrimeria.

8 Porque pregunta aora à la edad passada, y disponte para inquirir de sus padres de ellos;

9 * Porque nosotros *somos* desde ayer, no sabemos, siendo nuestros dias sobre la tierra como sombra.

10 No te enseñarán ellos, te dirán,y de su coraçon sacarán *estas* palabras?

11 El jũco crece sin cieno?crece [b] el prado sin agua?

12 Aun el en su verdura no será cortado, y antes de toda yerva se secarà?

13 * Tales *son* los caminos de todos losque olvidan à Dios; y la esperança del impio perecerà.

14 Porque su esperança será cortada, y su confiança es casa de araña.

15 El estribarà sobre su casa,mas no permanecerà en pie:recostarseha sobre ella,mas no se afirmarà

a Heb. y tu postrimeria crecerá mucho.

* Psal. 144,5 Abax.14,2.

b La yerva del prado.

* *Ab.10,18. y 15,20.*

16 *un arbol* està verde delante del sol,y sus renuevos salen sobre su huerto;

17 Iunto à *una* fuente sus rayzes se van entretexiendo, y enlazandose hasta un lugar pedregoso.

18 Si lo arrancaren de su lugar, [c] y negare deel, Nunca te vi:

19 Ciertamente este será [d] el gozo de su camino, y de la tierra de dõde se *traspusiere* retoñecerán otros

20 Heaqui, Dios no aborrece àl perfecto, [e] ni toma la mano de los malignos.

21 Aun hinchirá tu boca de risa, y tus labios de Iubilacion.

22 Los que te aborrecen, serán vestidos de confusion: y la habitacion de los impios perecerà.

c El lugar dixere del arbol, Nunca &c.

d La prosperidad del hypocrita.

e Ni se concierta con los malos.

CAPIT. IX.

Assienta Iob su opinion cõtraria á la de sus amigos diziendo,que aunque sea verdad que no ay innocencia ni limpieza en los hombres en comparacion de Dios, que la ay fuera deste respecto: y que si el afflige ál innocente,y prospera al impio, como lo haze, es por su occulto consejo,y que ál fin basta que el lo quiera ansi, pues su voluntad es la misma justicia. Mas que si se oviera de estar por iguales leyes,no dubdara de debatir con el su causa confiado de su innocencia. Espaciase en el principio de la disputa por la consideracion de las obras de su potencia y de su sabiduria, para provar de alli, la razon que ay paraque en las demas obras de su Providẽcia para cõ los hõbres, nadie le pueda pedir cuenta de lo q̃ haze.

Y Respondió Iob, y dixo,

2 Ciertamente yo conozco que *es* ansi: y como se justificará el hombre con Dios?

3 [a] Si quisiere contender con el, no le podra responder à una *cosa* de mil.

4 El es sabio de coraçon, y fuerte de fuerça; quien fue [b] duro contra el, y quedó en paz?

5 Que arranca los montes con su furor, y no conocen quien los trastornó.

6 Que remueve la tierra de su lugar, y [c] haze temblar sus colunas.

7 Que mãda àl sol,y no sale:y à las estrellas [d] sella.

8 El que solo * estiende los cielos,y anda sobre las alturas de la mar.

9 El que hizo el Arcturo, y el Orion y las Pleiadas, y los lugares secretos del Mediodia.

10 El que haze grandes cosas, y incomprehensibles,y maravillosas sin numero.

11 Heaqui,que el passará delante de mi, y yo no lo veré: y passará, y no lo entenderé.

12 Heaqui,arrebatará, quien le hará restituyr? quien le dirá, Que hazes?

13 Dios no tornarà atràs su yra, y debaxo del se encorvan [e] losque ayudan à la sobervia.

14 Quanto menos le responderè yo, y [f] hablaré con el palabras estudiadas?

15 Que aunque yo sea justo,no responderé: *antes* avré de rogar à mi juez.

16 Que si yo le invocasse, y el me respondiesse, aun no creere que aya escuchado mi boz.

17 Porque me hà quebrado con tempestad,y há augmentado mis heridas sin causa.

18 *Que aun* no me há concedido que tome mi aliento, mas háme hartado de amarguras.

19 Si *hablaremos* de *su* potencia,fuerte ciertamente es: si de *su* juyzio;quien me *lo* emplazarà?

20 Si yo me justificàre, mi boca me codenará: *si me predicare* perfecto; el me hará iniquo.

21 *Si yo me predicare* [g] acabado, no conozco mi anima; condenaré mi vida.

22 una cosa resta, *es à saber* que yo diga, Al perfecto y àl impio el los consume.

23 Si *es* açote, mate de presto, [h] *el* se rie de la tentacion de los innocentes.

24 La tierra es entregada en manos de los impios, y el cubre el rostro de sus juezes. Sino *es el*

a Dios con el hombre. el hombre no &c.

b Obstinado.

c Heb. sus colunas temblarán.

d prescrive sus movimientos.

* Gen.1,6.

e Los sobervios.

f Heb. y eligiré mis palabras con el.

g Heb. perfecion yo, no &c.

h *Habla como hombre.*

el que lo haze dònde està?quien es?

25 Mis dias fueron mas ligeros que un correo:huyeron y nunca vieron bien.

26 Passaron con los navios de Ebeh: ó como el aguila que se abate à la comida.

27 Si digo, Olvidaré mi quexa, dexaré [i] mi saña, y esforçar me he.

i Mi desabrimiento mi tedio.

28 Temo todos mis trabajos:sé que no me perdonarás.

29 *Si* yo soy impio, paraque trabajaré en vano?

30 Aunque me lave con aguas de nieve, y aunque limpie mis manos con la *misma* limpieza:

31 Aun me hundirás en la huessa:y mis propios vestidos me abominarán.

32 Porque no *es* hombre como yo, paraque yo le responda, y vengamos juntamente à juyzio.

33 No ay entre nosotros arbitro que ponga su mano sobre nosotros ambos.

34 Quite de sobre mi [k] su verdugo, y su terror no me perturbe:

k *Su vara.q.d. su castigo.*

35 Y hablaré, y no lo temeré:porque ansi no estoy conmigo.

CAPIT. X.

Porque en la fin del precedente capitulo dixo que podia defender su causa delante de Dios, si se dexasse aparte el respecto que como á Dios se le deve, aqui comiença à debartirla, provando con muchos argumentos, tomados pate de la magestad de Dios, y parte de su misma condicion, que no es justamente affligido.

MI anima es cortada en mi vida: *portanto* yo soltarè mi quexa sobre mi, y hablaré con amargura de mi anima.

2 Diré à Dios, No me condenes: haz me entender porque pleyteas conmigo.

3 Parecete bien que opprimas, y que deseches la obra de tus manos, y que [a] favorezcas el consejo de los impios?

a Heb.resplãdezcas sobre el consejo &c.

4 Tienes tu ojos de carne?vees tu como el hõbre?

5 Tus dias *son* como los dias del hombre?tus años *son* como los tiempos humanos?

6 Que inquieras mi iniquidad, y busques mi peccado?

7 Sobre saber tu que *yo* no soy impio:y que no *ay* quien de tu mano libre.

8 Tus manos me [b] formaron,y me hizieron todo àl derredor, y has me de deshazer?

b *De la formacion del hombre en el vientre de su madre Psal. 139,13,y 16.*

9 Acuerdate aora que como à lodo me heziste: y has me de tornar en polvo?

10 No me fundiste como leche, y como un queso me cuajaste?

11 Vestisteme,de cuero y carne, y cubristeme de huessos y niervos.

12 Vida y misericordia heziste conmigo: y tu visitacion guardó mi espiritu.

13 Y estas cosas tienes guardadas en tu coraçon; yo sé que esto está acerca de ti.

14 Si *yo* pequé [c] assechar me hás tu,y no me limpiarás de mi iniquidad.

c heb.y guardar me has.

15 Si fuere malo,ay de mi:y si fuere justo,no levãtaré mi cabeça,harto de deshõrra,y de verme affligido.

16 [d] Y vas creciendo [e] caçandome como leon: tornando y haziendo en mi maravillas:

d Heb. y crecerá.

e Dando me caça.

17 Renovando tus [f] plagas contra mi, y augmentando conmigo tu furor, [g] remudando se sobre mi exercitos.

f *Que son testigos de tu ira contra mi Ab.16,8.*

g Heb.mutaciones y exercito sobre mi.

18 Porqué me sacaste del vientre? ‡ muriera *yo*, y no me vieran ojos.

‡ *Leed la N. Ar. 7,15.*

19 Fuera,como si nunca uviera sido,llevado desde el vientre à la sepultura.

20 Mis dias no son *una* poca cosa? * cessa pues,y dexame,paraque me es fuerce un poco,

* *Psal.39.14*

21 Antes que vaya,,para no bolver,à la tierra de tinieblas y de sombra de muerte.

22 Tierra de escuridad y [h] tenebrosa sombra de muerte, donde no *ay* orden: y que resplandece como *la misma* escuridad.

h Heb. como tiniebla.

CAPIT. XI.

Sophar Naamathita resumiendo la conclusion de Iob, en que dixo ser justo, y no aver merecido tal affliction, lo reprehende y impugna. II. Exhortalo de nuevo à penitencia con promessas y con amenazas.

Y Respondió Sophar Naamathita y dixo,

2 Las muchas palabras no han de tener respuesta? Y el hombre parlero será justificado?

3 Tus mẽtiras harán callar los hombres? y harás escarnio,y no avra quien te avergüence?

4 Tu dizes, Mi manera de bivir *es* pura, y yo soy limpio delante de tus ojos.

5 Mas, ò quien diera que Dios hablara, y abriera sus labios contigo!

6 Y q̃ te declarara los secretos de la sabiduria: porque dos tanto *mereces* segun la Ley: *a* y sabe que Dios te ha olvidado por tu iniquidad.

a *Esp. vieja y sabe que adeudaria à ti el Dio de tu delito: q.d. que Dios es tu deudor: puesno te castiga por tu iniquidad, tanto como devria castigarte.*

7 Alcançarás tu el rastro de Dios: llegarás tu à la perfecion del Todo Poderoso?

8 Es mas alto que los cielos,que harás? es mas profundo que el infierno, como lo conocerás?

9 Su medida es mas luenga que la tierra,y mas ancha que la mar.

10 Si cortáre, ò encerráre, ò juntáre,quien le responderá?

11 Porque el conoce à los hombres vanos: y vee la iniquidad, y no entenderá?

12 ¶ El hombre vano se hará entendido, aunque nazca como el pollino del asno montés.

II.

13 Si tu preparáres tu coraçon, y estendiéres à el tus manos:

14 Si alguna iniquidad [b] *está* en tu mano, y la echáres de ti,y no consintieres que en tus habitaciones more maldad.

b Tienes.

15 Entonces levantarás tu rostro de mancha y serás fuerte, y no temerás

16 Y olvidarás tu trabajo, y te acordarás del, como de aguas que passaron.

17 Y en mitad de la siesta se levantarà [c] bonança:resplandecerás, y serás como la mañana.

c Heb. tiempo.

18 Y confiarás,que avrà esperança: y cavaràs, y dormirás seguro.

19 * Y acostartehás, y no *avrá* quien te espante: y muchos te rogaran.

* *Lev.26,6.*

20 Mas [d] los ojos de los malos se consumirán,[e] y no tendràn refugio: y su esperança *será* dolor de anima.

d La esperãça de &c. será vana.

e Heb.y refugio se perdiò dellos.

CAPIT. XII.

Muestra Iob que sus amigos arguyen con el calumniosamente, haziendo principal intento de lo que el no niega, es à saber, de la preeminencia de Dios, por la qual todo loque el haze es justamente hecho: y ansi la encarece no solo por los argumentos dellos, mas aun por otros mas, tomados de obras, al parecer, mas remotas de su Providencia que las naturales, es à saber, del govierno del mundo, las quales con todo esso vienen de su consejo.

Y Respondió Iob, y dixo,

2 Ciertamẽte que vosotros *soys* el pueblo, y con vosotros morirá la sabiduria.

a Heb. y a quien no como estas (cosas.)

3 Tambien tengo yo sesso como vosotros: no *soy* yo menos que vosotros; y [a] quien avrá que no pueda dezir otro tanto?

* Prov.14,1.

4 * El que invoca à Dios, y el le responde, [b] es burlado de su amigo: y el justo y perfecto *es* escarnecido.

b Heb. serê risa.

5 La antorcha *es* tenida en poco en el pensamiento [c] del prospero: laqual se aparejó contra las caydas de los pies.

c Heb. del quieto.

6 Las tiendas de los robadores estàn en paz: y los que provocan à Dios,y [d] los que traen dioses en sus manos,[e] biven seguros.

d Los inventores de idolatrias y falsos cultos.

e *Los impios florecen. Psal.37,y 73 Ecl.5.7,15. Ab.21,7.*

7 Mas

7 Mas ciertamente pregunta aora à las bestias, que ellas te enseñarán: y à las aves de los cielos, que ellas te mostraràn.

8 O habla á la tierra, que ella te enseñarà: y los peces de la mar te declararán:

9 Que cosa de todas estas no entiende que la mano de Iehova f la hizo?

10 Y que en su mano está g el alma de todo biviente, el espiritu de toda carne humana?

f Heb. Hizo esto.
g La vida de todo animal.

11 Ciertamente la oreja prueva las palabras, y el paladar gusta las viandas.

12 En los viejos *está* la sciencia, y en longura de dias la intelligencia.

13 h Con el *está* la sabiduria y la fortaleza, suyo *es* el consejo y la intelligencia.

h Con Dios.

14 * Heaqui, el derribara, y i no será edificado: encerrará ál hombre, y no avra quien le abra.

* Esai.22,22. Apoc.3,7.
i S. loque el derribare.

15 Heaqui, el detendrá las aguas, y se secaràn: el las embiara, y destruyrán la tierra.

16 Con el *está* la forraleza y la existencia, * suyo es el que yerra, y el que haze errar.

17 El haze andar * à los consejores desnudos, y haze enloquecer à los juezes.

* Psal.107,40.
* Art 3,14.

18 El suelta el atadura de los tyrannos, y les ata la cinta en sus lomos.

19 El lleva despojados à los principes, y el trastorna à los valientes.

20 El quita k la habla à los que dizen verdad, y el toma el consejo à los Ancianos.

k *Heb.* en labio.

21 El derrama menosprecio sobre los principes, y enflaquece la fuerça de los esforçados.

22 El descubre las profundidades de las tinieblas, y saca à luz la sombra de muerte.

23 El multiplica las gentes, y el las pierde: el esparze las gentes, y las torna à recoger.

24 El quita el seso de las cabeças del pueblo de la tierra, y los haze que se pierdan vagueando sin camino.

25 Que palpen las tinieblas, y no la luz: y los haze errar como borrachos.

CAPIT. XIII.

Arguyelos de lisongeros hypocritas para con Dios, que defiendan su honrra donde nadie la menoscaba: y de vanos medicos, en loque à su negocio toca, que appliquen emplastos tan mordientes en la parte sana, irritando con ello mas la parte enferma. II. Protesta q̃ aunque el dolor le saca tan amargas palabras, espera en Dios mejor que ellos se lo persuaden, assegurado de su innocencia: mas que si disputa con Dios, es con el pressupuesto que arriba dixo, à sab. si apartasse de sobre el, el açote presente, y de otra parte depusiesse su magestad: y con este presupuesto repite la misma disputa con Dios.

Heaqui, que todas estas cosas han visto mis ojos, y oydo y entendido para si mis oydos.

2 Como vosotros lo sabeys, lo sé yo, no soy menos que vosotros.

3 Mas yo hablaria con el Todo Poderoso, y querria disputar con Dios.

4 Que ciertamente vosotros soys componedores de mentira, todos vosotros soys medicos a de nada.

5 Oxala b callarades del todo, porque os fuera en *lugar de* sabiduria.

a O, de vanidad. vanos.
b Heb. Callándo callarades.

6 Oyd pues aora mi disputa, y estad attentos à los argumentos de mis labios.

7 Aveys de hablar iniquidad por Dios? aveys de hablar por el engaño?

8 c Aveys vosotros de hazerle honrra? aveys de pleytear vosotros por Dios?

c Heb. Aveys de recebir sus fazes.

9 Seria bueno que el os escudriñasse? Burlaros heys con el, como quien se burla con algun hombre?

10 El os d redarguyra duramente, si en lo secreto le hiziessedes tal honrra.

d Heb. arguyendo os arguyrá.

11 Ciertamente su alteza os avia de espantar, y su pavor avia de caer sobre vosotros.

12 Vuestras memorias seran comparadas à la ceniza, y vuestros cuerpos como cuerpos de lodo.

13 ¶ Escuchadme, y hablaré yo, e y vengame despues loque viniere.

II.
e Heb. y passe de sobre mi loque (passare.)

14 Porqué quitaré yo mi carne con mis dientes, y porné * mi alma en mi palma?

* Leed la nota 1.Sam 19,5.

15 Aun f *quando* me matáre en el esperaré: empero mis caminos defenderé delante del,

f *Heb. Heaqui matarme, no speraré? a sab. en el. la respuesta es, Si esperare en el.*

16 Y el tambien me será salud, porque no entrará en su presencia el impio.

17 g Oyd con attencion mi razón, y mi denunciacion con vuestros oydos.

g Heb. Oyd oyendo.

18 Heaqui aora que si yo me apercibiere à juyzio, *yo* sé que seré justificado.

19 Quien *es* el que pleytearà conmigo? porque si aora callasse, mi me moriria.

20 Alomenos dos cosas no hagas conmigo, y entonces no me esconderé de tu rostro.

21 * Aparta de mi tu mano y no me assombre tu terror.

* Arr.9,34; y 35.

22 Y llama, y yo responderé, ó yo hablarè, y respondeme tu.

23 Quantas iniquidades y peccados tengó yo? Hazme entender mi prevaricacion, y mi peccado.

24 Porqué escondes tu rostro, y me cuentas por tu enemigo?

25 h A la hoja arrebatada *del ayre* has de quebrantar? y à una arista seca has de perseguir?

h Heb. A la hoja impelida.

26 Porqué i escrives contra mi amarguras, y me hazes k cargo de los * peccados de mi mocedad?

i Decretas sentencias.
k Heb. heredar los peccados &c.
* Psal.25,7.

27 Y pones mis pies en el cepo, y guardas todos mis caminos, imprimiendo l lo à las rayzes de mis pies?

l S el cepo. ansi llama à su enfermedad.

28 Siendo el *hombre* m como carcoma *que* se envejece: y como vestido *que* se come de polilla.

m Como un madero, que se come de carcoma. *Quando esto dezia Iob, mostrava su pobre carne podrida para mas mover à compasion à Dios y a sus amigos.*

CAPIT. XIIII.

Prossiguiendo Iob, espaciase por la miseria de la humana condicion, siempre à proposito demostrar que es indigna cosa de la grãdeza de Dios tomar question con una cosa tan vil. Acordarnos hemos siempre, que disputa con sola la razon humana, la qual todavia corrige como dexádo caer algunos rumbos de la resurrecion.

El hombre nacido de muger, corto de dias, * y harto a de dessabrimiento.

* Eclé.2,23.
a Heb. de yra.

2 Que sale como una flor, y *luego* es cortado; * y huye como la sombra, y no permanece:

* Arr.8.9. Psal.144,5.

3 Y sobre este abres tus ojos, y me traes à juyzio contigo?

4 * Quien b hara limpio de immundo? Nadie.

* Psal.51,7.
b Heb. dará.

5 c Ciertamente sus dias estan determinados, y el cuento de sus meses está à cerca de ti: d tu le pusiste terminos, de los quales no passará.

c Heb. si sus dias &c.
d *Heb.* Su estatuto heziste y no passará.

6 * Si tu lo dexáres, el dexará *de ser*: entre tanto desseará, como el jornalero, su dia.

* Psal.104,29

7 Porque si el arbol fuere cortado, aun queda del esperança: retoñecerá aun, y sus renuevos no faltarán.

8 Si se envejeciere en la tierra su rayz, y su tronco fuere muerto en el polvo:

9 Al olor del agua reverdecerá, y hará copa, como *nueva* planta.

10 Mas *quando* el hombre morirá, y serà cortado, y perecerá el hombre, adonde estará el?

11 Las aguas de la mar se fueron, y el rio se secó: secose.

12 Ansi el hombre yaze, y no se tornará à levantar: hastaque no aya cielo, no despertarán, ni recordarán de su sueño.

13 O, quien me diesse, q̃ me escondiesses en la sepultura: y q̃ me encubriesses, hasta que tu yra repossasse: que me pusiesses plazo, y te acordasses de mi:

14 Si el hombre se muriere *bolverá el à* bivir? Todos los dias de mi edad esperaria, hastaque viniesse mi mutacion.

15 [e] *Entonces* Afficionado à la obra de tus manos llamar *me* hás, y yo te responderé.

e Heb. llamarás, y yo te responderé: à la obra de tus manos dessearas.

16 * Porque aora cuentas me los passos, y no das dilacion à mi [f] peccado.

* Prov 5, 11.
f Castigo.

17 Tienes sellada en manojo mi prevaricacion, y añides à mi iniquidad:

18 Y ciertamente el monte que cae, desfallece: y las peñas son traspassadas de su lugar:

19 Las piedras son quebantadas con el agua impetuosa, que se lleva el polvo de la tierra: ansi hazes perder àl hombre la esperança.

20 Para siempre serás mas fuerte que el, y el yrá: demudarás su rostro, y embiarlohás.

21 Sus hijos serán honrrados, y el no lo sabrá: ó seran afligidos, y [g] no dará cata en ello.

g Heb. no entendera à ellos.

22 Mas *mientras* su carne *estuviere* sobre el, se dolerá: y su anima se entristecerá en el.

* *Esp. viejas peccados.*

CAPIT. XV.

Eliphaz Themanita no entendiendo aun el intento de Iob, lo reprehende asperamente de blasphemo contra Dios: y de sobervio, que tan immodestamente jacte su limpieza y sabiduria. II. Y porque Iob dixo en su precedente oracion (cap. 12, 6.) que las tiendas de los robadores estan en paz &c. el muestra aqui (sabiamente, aunque fuera del proposito de Iob) quanta miseria acompañe à aquella prosperidad momentanea, à laqual tambien siga miserable fin. Da encsto à entender que Iob fue impio tyranno, pues perece como los tales.

Y Respondio Eliphaz Themanita, y dixo,

2 Si responderá el sabio sabiduria ventosa, y hinchirá su vientre de *viento* solano?

3 Disputará con palabras inutiles, y con razones sin provecho?

4 Tu tambien dissipas [a] la religion, y disminuyes la oracion delante de Dios.

a *Heb.* el temor.

5 Porque tu boca declaró tu iniquidad, pues has escogido [b] el hablar de los astutos.

b Heb. la lengua el lēguaje.

6 Tu boca te condenará, y no yo: y tus labios testificarán contra ti.

7 Naciste tu primero que Adam? y fueste *tu* criado antes de los collados?

8 Oyste tu el secreto de Dios, que detienes en ti solo la sabiduria?

9 Que sabes tu, que no lo sabemos? que entiendes, *tu* que no se halle en nosotros?

10 Entre nosotros tambien ay cano, tambien ay viejo, mayor en dias que tu padre.

11 En tampoco tienes las consolaciones de Dios, y [c] tienes alguna cosa oculta acerca de ti?

c Heb. palabra occulta acerca de ti? q. d. *sabes algo que nosotros no sepamos?*

12 Porque te toma tu coraçon, y porque guiñan tus ojos,

13 Que respondas à Dios con tu espiritu, y saques tales palabras de tu boca?

14 Que cosa *es* el hombre paraque sea limpio, y que se justifique el nacido de muger?

15 * Heaqui, que en sus sanctos no confia, y ni los cielos son limpios delante de sus ojos.

* Arr. 4, 18. *leed la N.*

16 Quanto mas el hombre abominable y vil, que beve como agua la iniquidad?

II.

17 ¶ Escuchame, mostrartehe, y contartehé loque he visto:

18 Loque los sabios nos contaron de sus padres, y no lo encubrieron,

19 A los quales solos fué dada la tierra; y no passó estraño por medio de ellos.

20 [d] Todos los dias del impio, el es atormentado de dolor, y el numero de años es escondido àl violento.

d *De la infelicidad del impio, por mas prospersdad que paresca tener, Psal. 73, 18. &c. y Arr. 13.*

21 Estruendos espantosos *tiene* en sus orejas, en la paz le *vendra* quien lo assuele.

22 El no creerá que ha de bolver de las tinieblas, y *siempre* está mirando àl cuchillo.

23 [e] Desasossegado *viene* à comer siempre, *porque* sabe que le está aparejado dia de tinieblas.

e Heb. Agitado el àl pan dōde quiera: Ot. El anda vagabundo àl pan &c.

24 Tribulacion y angustia lo assombrará y se esforçará cōtra el, como un rey aparejado para la batalla.

25 Porque el estendió su mano contra Dios, y contra el Todo poderoso se esforçó;

26 El le encontrará en la cerviz: en lo gruesso de los ombros de sus escudos.

27 [h] Porque cubrió su rostro con su gordura: y hizo arrugas, sobre los yjares:

h *Semejante manera de hablar Psal. 17, 10. y 73, 7 119, 70.*

28 Y habitó las ciudades assoladas, las casas inhabitadas, que estavan puestas en montones.

29 No enrriquecerá, ni será firme su potencia; ni estenderá por la tierra su hermosura.

30 No se escapará de las tinieblas: la flama secara su renuevo: y con el aliento de su boca perecerá.

31 No será afirmado: en vanidad yerra: por loqual en vanidad será trocado.

32 El será cortado antes de su tiempo: y sus renuevos no reverdecerán.

33 El perderá su agraz, como la vid: y como la oliva derramará su flor.

34 Porque la compaña del hypocrita, será assolada: y fuego consumirá las tiendas de coecho.

35 * Concibieron dolor, y parieron iniquidad: y las entrañas deellos meditan engaño.

* Isa. 59. 4. Psal. 7, 15.

CAPIT. XVI.

Declara Iob el affecto y intento de sus amigos en esta disputa, que no es ni de enseñarle, ni menos de cōsolarle, mas de jactar fanfarronamente su sabiduria cargandolo de injurias, II. Apela en la defensa de su innocēcia para Dios, à quiē es notoria, y de cuya mano se siente açotado sin peccado suyo.

Y Respondio Iob, y dixo,

2 Muchas vezes he oydo cosas como estas: consoladores molestos *soys* todos vosotros.

3 Han de tener fin las palabras ventosas? ô que te animara à responder?

4 Tambien yo hablaria como vosotros. Oxala vuestra anima estuviera en lugar de la mia, que yo os ternia compañia en las palabras, y sobre vosotros moveria mi cabeça.

5 Es forçar os ya con mi boca, y la consolacion de mis labios detendria *el dolor*.

6 *Mas* si hablo, mi dolor, no cessa: y si dexo *de hablar*, no se aparta de mi.

7 Empero aora [a] me há fatigado: [b] ha assolado toda mi compaña.

a S. Dios.
b *Heb* assolaste &c. arrugaste me &c.

8 Ha me arrugado: el testigo es mi magrez, que se levanta contra mi para testificar en mi rostro.

9 Su furor *me* [c] arrebató, y me há sido contrario: cruxió sus dientes contra mi: contra mi aguzó sus ojos mi enemigo.

c Despedaçó.

10 [d] Abrieron contra mi su boca, hirieron mis maxillas con afrenta: contra mi se juntaron todos.

d De sus amigos.

11 ¶ Hà me entregado Dios àl [e] mentiroso, y en las manos de los impios me hizo temblar.

II.
e *ot. perverso.*

12 Prospero estava, y desmenuzóme: y arrebatóme por la cerviz, y despedaçóme, y pusome à si por hito.

13 [f] Cercaronme sus flecheros, partió mis riñones, y no perdonó: mi hiel derramó por tierra.

f *A sab. su muger y sus amigos.*

14 Quebrantóme de quebrantamiento sobre quebrantamiento: corrió contra mi [†] como *un* gigante.

† *O, como un hombre valiente.*

15 Yo cosi sacco sobre mi piel: y [‡] cargué mi cabeça de polvo

‡ *o, rebolqué en polvo mi cabeça,*

16 Mi rostro está enlodado con lloro: y mis parpados entenebrecidos:

17 Sobre no aver iniquidad en mis manos: y aver sido limpia mi oracion.

18 O tierra no cubras mi sangre: y no aya lugar à mi clamor.

19 Por cierto aun aora en los cielos està mi testigo, y mi testigo en las alturas.

20 Mis disputadores son mis amigos, [g] mas mis ojos à Dios distilan.

21 *Oxala* pudiesse disputar el hombre con Dios, [h] *como* puede con su proximo.

22 Mas los años contados vendrán: y yo andaré el camino por donde no bolveré.

g Para Dios apelo con lagrimas.
h Heb. y hijo de hombre con su. &c.

CAPIT. XVII

Prosigue Iob en su intento. II. Trae los adversarios à la disputa de la remuneracion de la esperança de los pios en este mundo affligidos, para mostrar su ignorancia.

MI huelgo es corrompido, mis dias son cortados, y [a] el sepulchro me està aparejado.

2 *Ya no ay* conmigo sino escarnecedores, en cuyas amarguras se detienen mis ojos.

3 Pon aora, y dame fianças contigo: quien tocàra aora mi mano?

4 Porque el coraçon de ellos has escondido de entendimiento: portanto no *los* ensalçarás.

5 El que denuncia lisonjas à *sus* proximos, los ojos de sus hijos desfallezcan.

6 El me hà puesto por parabola de pueblos, y delante *dellos* he sido [b] tamberino.

7 Y mis ojos se escurecieron de desabrimiento, y todos mis pensamientos *han sido* como sombra.

8 Los rectos se maravillarán de esto: y el innocente se despertará contra el hypocrita.

9 Mas el Iusto retendra su carrera: y el limpio de manos augmentará la fuerça:

II. 10 ¶ Mas bolved todos vosotros, y venid aora, y no hallaré entre vosotros sabio.

11 Mis dias se passaron, y mis pensamientos fueron arrancados, los pensamientos de mi coraçon.

12 [c] Pusieron *me* la noche por dia, y la luz cercana delante de las tinieblas.

13 Si yo espero, el sepulchro *es* mi casa: en las tinieblas hize mi cama.

14 Ala huessa dixe, Mi padre *eres* tu: à los gusanos, Mi madre y mi hermano.

15 Donde pues estará *aora* mi esperança? y mi esperança quien la verá?

16 A los rincones dela huessa [d] decédirán: y juntamente descansarán en el polvo.

a Heb. y sepulcharas à mi.
b Instrumento de regozijo. materia de escarnio.
c S. mis pensamientos.
d S. mis cuydados, o pésamientos.

CAPIT. XVIII.

Baldad Suhita teniendose por injuriado de Iob, prosigue en descrevir el calamitoso fin del impio prosperado en el mundo queriendo por esto dezir, que no perecen ansi sino los impios, conque parece punçar à Iob, y responder à su question.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,

2 Quando pondreys fin à las palabras? Entended, y despues hablemos.

3 Porqué somos tenidos por bestias? en vuestros ojos somos *a* viles?

4 O tu que despedaças tu anima con tu furor, será dexada la tierra por tu causa, y serán traspassadas las peñas de su lugar?

5 Ciertamente la [b] ‡ luz de los impios será apagada: y la centella de su fuego no resplandecerá.

6 La luz se escurecerá en su tienda: y su candil se amatará sobre el.

7 Los passos de su potencia seràn acortados: y su mismo consejo [c] lo echará *a perder*.

8 Porque red será echada en sus pies, y sobre red andará.

9 Lazo prenderá *su* calcañar: [d] esforçará contra el à los sedientos.

10 Su cuerda està escondida en la tierra, y su torçueio sobre la senda.

11 De todas partes lo assombraràn temores: y con sus mismos pies lo ahuyentaràn.

12 [e] Su fuerça será hambrienta, y [f] à su costilla estarà aparejado quebrantamiento.

13 Comera [g] los ramos de su cuero, y el [h] primogenito de la muerte tragará sus miembros.

14 Su cófiança será arrancada de su tienda: y hazer lo han llevar [i] àl rey de los espantos.

15 En su *misma* tienda morara [k] como sino fuesse suya: piedrasufre será esparzida sobre su morada.

16 Abaxo se secaràn sus rayzes: y arriba seràn cortados sus ramos.

17 * Su memoria perecerà de la tierra: y no tendrà nombre por las calles.

18 De la luz serà alançado à las tinieblas; y serà echado de el mundo.

19 No *tendrá* hijo ni nieto en su pueblo: ni successor en sus moradas.

20 [l] Sobre su dia se espantaràn los por venir: [m] y à los antiguos tomaran pavor.

21 Ciertamente tales *son* las moradas del impio: y este *es* el lugar del que no conoció à Dios.

a Heb inmundos.
‡ Heb. que despedaça su anima en su furor. &c.
b Arr. 15, 20. del paradero de los impios.
‡ Psal. 73, 18
c Heb. lo alançará, o, arroniará.
d S. Dios.
e Su hijo primogenito.
f A su muger.
g Sus otros hijos.
h Muerte, ò enfermedad gravissima.
i Al infie to, ò àl sepulcro.
k Heb. por no à el.
* Prov. 2, 22.
l De su castigo. O, de su fin.
m Ala posteridad.

CAPIT. XIX.

Quexase Iob de sus amigos, de que tan inhumanamente lo injurien en su afflicion. II. Y no aviendo ellos sabido responder á la question que les propuso en el cap. 17. el se responde, affirmando con palabras y prefacion de gran peso, Aver Resurrecion final ordenada por la Providencia de Dios, dõde el espera ser gloriosamente restaurado: y que con esta esperança supporta al presente la mano de Dios, que tan duramente le afflige.

Y Respondió Iob, y dixo,

2 Hasta quando angustiareys mi anima; y me molereys con palabras?

3 Ya me aveys avergonçado *a* diez vezes: no teneys verguença [b] de afrentarme.

4 [c] Sea ansi, que de cierto *yo* aya errado: conmigo se quedarà mi yerro.

5 Mas si vosotros os engrãdecierdes contra mi, y redarguyerdes contra mi mi opprobrio:

6 Sabed aora, que Dios, [d] me pervirtió, y truxo alderedor su red sobre mi.

7 Heaqui yo clamaré agravio; y no seré oydo: daré bozes, y no *avrá* juyzio.

8 Cercó de vallado mi camino, y no passarè: y sobre mis veredas puso tinieblas.

9 Quitó me mi honrra: y quitó la corona de mi cabeça.

10 Arrancome alderredor, y [e] fue me: y hizo yr, como de [f] *un* arbol, mi esperança.

11 Y hizo inflamar contra mi su furor: y contome à si entre sus enemigos.

12 Vinieron sus exercitos à una, y trillaron sobre mi su camino: y assentaron campo en derredor de mi tienda.

13 Mis hermanos hizo alexar de mi, y mis conocidos ciertamente se estrañaron de mi.

14 Mis parientes se detuvieron, y mis conocidos se olvidaron de mi.

15 Los moradores de mi casa y mis criadas me tuvieron por estraño: estraño fue *yo* en sus ojos.

16 Llamé à mi siervo, y no respondió: de mi propia boca le rogava.

17 [f] Mi aliento fue hecho estraño à mi muger, y por los hijos de mi vientre le rogava.

18 Aun [g] los mochachos me menospreciaron: en levantandome, *luego* hablavan contra mi.

19 Todos [h] los varones de mi secreto me abortecieron: y losque yo amava, se tornaron cõtra mi.

20 [i] Mi cuero y mi carne se pegaron à mis huessos: y he escapado con el cuero de mis dientes.

21 O vosotros mis amigos tened compassion de mi, tened compassion de mi: porque la * mano de Dios me hà tocado.

22 [l] Porq̃ me perseguis como Dios, y no os hartays

a q.d. muchas vezes. Gen. 31, 7. leed la nota.
b O, de d. vergonçaros contra mi.
c Heb. y tanbien de cierto &c.
d S. mi derecho. me haze agravio.
e Sequeme, pereci.
f S. arrancado.
g q.d. mi muger no pod endo sufrir mi mal aliento torna su rostro de mi.
h Or. los iniquos.
i Mis intimos amigos.
k Heb Mi huesso se apegó mi cuero y à mi carne.
* Psal. 39, 10. Mich. 7, 9
Psal. 119, 137
l No se ha de a udir afflicion al que Dios afflige: mas ha se de aver compassion del.

tays de mis carnes?

23 Quien diesse aora que mis palabras fuessen escriptas? Quien diesse q̃ se escriviessen en *un* libro?

24 Que con sinzel de hierro y con plomo fuessen en piedra esculpidas para siempre?

25 Yo sé que mi Redemptor bive, y á la fin [l] me levantaré sobre el polvo.

26 Y despues, desde este mi roto cuero y desde mi propia carne tengo de ver à Dios.

27 Al qual yo tengo de ver por mi, y mis ojos lo han de ver, y [m] no otro, [aunque] mis riñones se consumen dentro de mi.

28 Porque no dezis, Porq̃ lo perseguimos? pues que la rayz del negocio se halla en mi.

29 Temed à vosotros delante del cuchillo, porque la yra [n] del cuchillo de las maldades *viene*: porque sepays que ay juyzio.

l Heb. se levantará S. este cuerpo aora tan consumido.
m S. por mi Como es de alabar la fe del ladron, que crucificado confessó á Christo, assi es de alabar aqui la esperança de Iob, que viendose en tanta miseria espera que resucitara.
n De la vengança.

CAPIT. XX.

Sophar Naamathita persevera en descrevir la calamidad que vendrá al impio prosperado en el mundo, à loque parece, con intento de punçar à Iob,

Y Respondió Sophar Naamathita, y dixo,

2 Por cierto mis pensamientos me hazen responder, y portanto me [a] appressuro.

3 El castigo de mi verguença he oydo, y el espiritu de mi intelligencia me haze responder.

4 Esto no sabes que fue siempre, desde el tiempo que fue puesto el hombre sobre la tierra?

5 Que la alegria de los impios *es* [b] breve, y el gozo del hypocrita, por un momento.

6 Si subiere hasta el cielo su altura, y su cabeça tocáre en las nuves,

7 Como su *mismo* estiercol perecerá para siempre: los que lo vieren, diran, Que es del?

8 Como sueño bolará, y no será hallado; y yrseha como *una* vision nocturna.

9 El ojo que lo viere, nunca mas lo verá: ni su lugar lo verá mas.

10 Sus hijos pobres andarán rogando: y sus manos tornarán [c] loque el robó.

11 Sus huessos estan llenos de sus mocedades: y con el seran sepultadas en el polvo.

12 Si el mal se adulçó en su boca, si lo occultava debaxo de su lengua:

13 Si [d] le parecia bien, y no lo dexava; mas antes lo detenia entre su paladar.

14 [e] Su comida se mudará en sus entrañas: hiel de aspides [se tornará] dentro del.

15 Comió haziendas, mas vomitarlashá: de su vientre las sacará Dios.

16 Veneno de aspides chupará: lengua de bivora lo matará.

17 No verá los arroyos, las riberas de los rios de miel y de manteca.

18 Restituyrá el trabajo *ageno* conforme à la hazienda [f] que tomó: y no tragará, ni gozará.

19 Porquanto [g] molió, dexó pobres: robó casas, y no las edificó.

20 * Portanto el no sentirá sossiego en su vientre: ni escaparà con su cobdicia.

21 No quedó nada que no comiesse: portanto su bien no sera [h] durable.

22 Quando fuere lleno su bastimento, tendra angustia, ‡ toda mano del trabajado le acometera:

23 Quando se pusiere à henchir su vientre, *Dios* embiará sobre el la yra de su furor; y lloverá sobre [i] el y sobre su comida.

24 Huyrá de las armas de hierro, y passar-loha el arco de azero.

25 Desvaynará, y sacará *saeta* de su aljava, y saldrá resplandeciendo por su hiel: sobre el vendrán terrores.

a a sab. à hablar.
b Heb. de cerca.
c Heb. su robo.
d Ot. lo perdonava.
e Heb. su pan.
f Heb. de su trueque.
g Quebrantó. S pobres.
h O. prosperado.
‡ q.d. todos los que el ha affligido se levantaran contra el.
i Heb. y en su carne.

26 Todas tinieblas están guardadas [k] para sus secretos, fuego no soplado lo devorará; su successor será quebrantado en su tienda.

27 Los cielos descubrirán su iniquidad: y la tierra [l] estará contra el.

28 Los renuevos de su casa seran trasportados: y serán derramados en el dia [m] de su furor.

29 Esta *es* la parte q̃ Dios apareja ál hõbre impio; y esta *es* la heredad q̃ Dios le señala [n] por su palabra.

k Para quando el no sabe.
l O, se levantara.
m De Dios.
n q.d. por hablar el impio assi.

CAPIT. XXI.

Concede Iob, que ay calamidad para el impio prosperado, la qual pinta assaz tragicamente, mas que se engañan sus adversarios en pensar, que esta venga siempre en este mundo. II. Porque se vee, que á unos viene. III. Y otros mueren quietos en su prosperidad.

Y Respondió Iob, y dixo,

2 [a] Oyd atentamente mi palabra, y sea esto *por* vuestros consuelos.

3 Supportadme, y yo hablaré: y despues que uviere hablado, escarneced.

4 Hablo yó à algun hombre? *y si es assi*, porqué no se angustiará mi espiritu?

5 Mirad me, y espanta os, y * poned la manó sobre la boca.

6 Que quando yo me acuerdo, me asombro: y toma temblor mi carne.

7 [b] Porqué biven los impios, y se envejecen, y aun crecen en riquezas?

8 Su simiente con ellos, compuesta delante dellos: y sus renuevos delante de sus ojos.

9 Sus casas seguras de temor, ni *ay* sobre ellos açote de Dios.

10 Sus vacas se empreñan, y no echan la simiente: paren sus vacas y no amueven.

11 Echan sus chiquitos como *manada de* ovejas, y sus hijos andan saltando.

12 A son de tamborino y de vihuela saltan: y se huelgan ál son del organo.

13 Gastan sus dias [c] en bien, y [d] en un momento decendienden à la sepultura.

14 Y dizen á Dios, * Apartate de nosotros, que no queremos el conocimiento de tus caminos.

15 * Quien *es* el Todo poderoso paraque le sirvamos? y de que nos aprovechará que oremos à el?

16 Heaqui, que [e] su bien no *está* en su mano: * el consejo de los impios lexos esté de mi.

17 ¶ O, quantas vezes el candil de los impios es apagado; y viene sobre ellos su contricion: y con su yra *Dios* les reparte dolores?

18 Serán comó la paja delante del viento y como el tamo que [f] arrebata el torvellino.

19 Dios guardará para sus hijos su violencia: y le dara su pago, paraque conozca.

20 Verán [g] sus ojos su quebranto: y beverá de la yra del Todo poderoso.

21 Porque que deleyte tendrá el de su casa despues de si, siendo cortado el numero de sus meses?

22 Enseñará el à Dios sabiduduria, juzgando [h] el las alturas?

23 * Este morirá en la fortaleza de su hermosurá todo quieto y pacifico.

24 Sus ‡ tetas están [i] llenas de leche: y sus huessos serán regados de tutano.

25 Y estotro morirá con amargo animo: y no comerá con bien.

26 [k] Iuntamente yazerán sobre la tierra: y gusanos los cubrirán.

27 Heaqui, que yo conozco vuestros pensamientos, y las imaginaciones que contra mi forjays.

28 Porque dezis, Que es de la casa del principe? y que es de la tienda de las moradas de los impios?

29 No aveys preguntado à los que passan por los

a Heb. Oyd oyendo mi &c.
*Prov. 30, 32.
b Tentacion que atormẽtó à muchos pios: como aqui à Iob y Ar. 12, 6. y à David. psal. 37, 1. y 73, 3. Ier. 12, 1. Abac 1, 3. &c.
c En passatiempos y buena vida.
d q.d. sin pena: sin estar mucho tiempo enfermos: y (como dizen) mueren como unos corderos. psal. 73, 4. Assi. Ab. ver. 23.
* Ab. 22, 17.
* Malach. 3, 13.
e Nunca hizieron bien.
* Ab. 22, 18.
II.
f Heb. alança.
g S. del impio.
h Dios.
* Como ver. 13.
‡ La palabra heb. significa teta, o herrada, que es el vaso donde ordeñan.
i Semejãte abũdãcia Psal. 144, 14.
k El uno y el otro.

los caminos, cuyas señas no negareys?

30 Que el malo es guardado del dia de la contricion, del dia de las yras [l] son llevados.

31 Quien le denunciara en su cara su camino? y de lo que el hizo, quien le dará el pago?

32 Porque el [m] ya será llevado à los sepulchros, y [n] en el monton permanecerá.

33 Los terrones del arroyo le serán *ya* dulces: y tras del será llevado todo hombre: y antes del no ay numero.

34 Como pues me consolays en vano, pues vuestras respuestas quedan por mentira?

l los malos muchas vezes por muerte comun y quieta sin ver calamidad. como dixo ver. 23 y ver. 13.
m Quando viniere la calamidad que embolvera à los otros.
n En el Ossario.

CAPIT. XXII.

Eliphaz Themanita ya abiertamente redarguye á Iob de impio tyrano en su vida, y que por sus culpas padece justamente. II. Exhortale à penitencia, prometiendole prosperidad en ella.

Y Respondió Eliphaz Temanita, y dixo,

2 Traerà el hombre provecho à Dios? porque el sabio à si *mismo* aprovecha.

3 * Tiene su contentamiento el Omnipotente en que tu seas justificado? ó *viene le algun* provecho de que tu hagas perfectos tus caminos?

4 Si porque te teme, te castigará, y vendrà contigo à juyzio?

5 Por cierto tu malicia es grande: y tus maldades no tienen fin.

6 Porque prendaste à tus hermanos sin causa: y heziste desnudar las ropas de los desnudos.

7 No diste de bever agua àl cãsado: y àl hambriento detuviste el pan.

8 Empero [a] el violento uvo la tierra: y el honrado habitó en ella.

9 Las biudas embiaste vazias: y los braços de los huerfanos fueron quebrados.

10 Portanto ay lazos àl derredor de ti: y te turba espanto repentino:

11 O, tinieblas, porque no veas: y abundancia de agua te cubre.

12 No està Dios en la altura de los cielos? Mira la altura de las estrellas como son altas.

13 Diràs pues, Que sabe Dios? como juzgarà por medio de la escuridad?

14 Las nuves son su escõdedero, y no vee: y por el cerco del cielo se passea.

15 [b] Quieres tu guardar la senda antigua, que pisaron los varones perversos?

16 Los quales fueron cortados antes de tiempo: cuyo fundamento fue como un rio derramado.

17 Que dezian à Dios, * Apartate de nosotros: [c] y que nos ha de hazer el Omnipotente?

18 Aviendo el hinchido sus casas de bienes. Portanto * el consejo deellos lexos sea de mi.

19 * Verän los justos, y gozarsehàn: y el innocen te los escarnecerá.

20 Fue cortada nuestra substancia, aviendo consumido el fuego el resto deellos?

21 ¶ Aora pues conciertate con el, y avras paz: y por ello te vendrà bien.

22 Toma aora la Ley de su boca: y pon sus palabras en tu coraçon.

23 Si te tornâres hasta el Omnipotente, serás edificado: alexarás de tu tienda [d] la affliction.

24 [e] Y tendrás mas oro que tierra, y como piedras de arroyos oro de Ophir.

25 Y tu oro será [f] en grande abundancia: y tendrás [g] plata à montones.

26 Porque entonces te deleytaras en el Omnipotente: y alçarás à Dios tu rostro.

27 Orarás à el, y el te oyrá: y pagarás tus votos.

28 Y determinarás la cosa, y sertehá firme: y sobre tus caminos resplandecerá luz.

29 * Quando *los otros* fueren abatidos, dirás tu, Ensalçamiento: y àl humilde de ojos salvará.

30 un innocente escapará [h] una Isla: y en la limpieza de tus manos será guardada.

* Abaxo. 35, 7
a Heb. el varon de braço.
b q. d. quieres tu ir por el camino ancho por donde van todos los malos? deste camino Mat. 7, 13.
* Ar. 21, 14.
c Heb. y que hara el omnipotente à ellos?
* Ar. 21, 16.
* Psal. 107, 42.
II.
d Heb. la iniquidad.
e Heb. y pondrás sobre tierra oro.
f O, el Todo poderoso.
g Heb. plata de fortalezas.
* Pro. 29. 23.
h un Reyno.

CAPIT. XXIII.

Persiste aun Iob en la defensa de su innocencia, affirmando todavia que la podria defender delante de Dios, si oviera de disputar con el como con otro hombre. II. Purgase contra las calumnias de Eliphaz.

Y Respondiò Iob, y dixo,

2 Oy tambien [a] hablaré con amargura, y será mas grave [b] mi llaga que mi gemido.

3 Quien diesse que [c] lo conociesse, y lo hallasse, yo yria hasta su silla.

4 Ordenaria juyzio delante del: y mi boca hinchiria de argumentos.

5 Yo sabria lo que el me respondeia: y entenderia lo que me dixesse.

6 Pleytearia conmigo con multitud de fuerça? No: antes el la pondria en mi.

7 Alli el recto disputaria cõ el: y escaparia para siempre del que me condena.

8 Heaqui, yo yré àl ‡ Oriente, [d] y no lo hallaré: y àl ‡ Occidente, y no lo entenderé.

9 Si àl Norte el obrâre, yo no lo verè: àl ‡ Mediodia se esconderá, y no lo veré.

10 ¶ Mas el conoció mi camino: provó-me, y sali como oro.

11 Mis pies tomaron su rastro: guardè su camino, y no me aparté.

12 Del mãdamiento de sus labios nunca me quité: las palabras de su boca guarde, * mas [e] que mi comida.

13 Y si el *se determina* en una cosa quien lo apartará? Su anima desseó, y hizo.

14 Portanto el acabarà lo que [f] ha determinado de mi: y muchas cosas como estas *ay* en el.

15 Por lo qual yo me espãtaré delante de su rostro: consideraré, y temerlohé.

16 Dios hà [g] enternecido mi coraçon: y el Omnipotente me hà espantado.

17 Porqué yo no fue cortado [h] delãte de las tinieblas, y cubrió con escuridad mi rostro?

a H. b. amarga mi razó.
b Heb. mi mano.
c A Dios.
‡ o, delante.
d Heb. y no el.
‡ o, detras.
‡ o, à man yzquierda.
‡ o, à mandecha.
II.
* Psal. 19, 11.
e O, que mi sustento. Heb. que mi estatuto.
f Esp. vieja. cumplirà mi fuero.
g Acobardado. Deut. 20, 8.
h Por la muerte.

CAPIT. XXIIII.

Prossiguiẽdo Iob en su razonamiento tienta aun la sabiduria de los adversarios provandoles (de la licencia conque los malos à vezes perseveran en sus malos caminos, hastaque la muerte los saca deellos, sinque se vea en ellos otro castigo) que Dios no tiene Providencia de las cosas de este mundo, lo qual se sigue evidentemente de la opinion de ellos.

Porque no son occultos [a] los tiempos àl Todo poderoso, [b] pues los que lo conocen, no veen sus dias?

2 [c] Toman los terminos, roban los ganados, y apacientan *los*.

3 Llevanse el asno de los huerfanos, prendan el buey de la biuda.

4 Hazen apartar del camino à los pobres, y todos los pobres de la tierra [d] se esconden.

5 Heaqui, que como asnos monteses en el desierto salen à su obra madrugando para robar; el desierto [e] es su mantenimiento *y de sus* hijos.

6 En el campo siegan su pasto, [f] y los impios vendimian la viña

7 Al desnudo hazen dormir sin ropa, y que en el frio no *tenga* cobertura.

8 De la innundacion de los mõtes [g] fueron humedecidos; y abraçaron las peñas [h] sin tener en que cubrirse.

9 Al huerfano de teta roban, y de sobre el pobre toman la prenda.

10 Al desnudo hazen andar sin vestido, y à los hambrientos [i] quitan los manojos.

11 De dentro de sus paredes esprimen el azeyte, pisan

a Las sazones y momentos de las cosas.
b Heb. y los que &c.
c S. Los impios. Deut. 19 14 y 27, 17.
d S. deellos.
e Heb. su pã.
f Heb. y la viña del impio tardarán.
g S. los pobres ansi despojados.
h Heb sin abrigo, o, cobertura, sin casa.
i Lev. 23, 22. Deut. 24, 19.

pisan los lagares, y mueren de sed.

12 De la ciudad clamã los hombres, y las animas de los muertos dã bozes, y Dios no puso estorvo.

13 Ellos [k] son los q̃ son rebeldes à la luz: nunca conocierõ sus caminos, ni estuvierõ en sus veredas.

14 A la luz se levanta el matador: mata al pobre y al necessitado, y de noche es como ladron.

15 El ojo del aldultero está aguardando la noche diziendo, No me vera [l] nadie: y escõderá su rostro.

16 En las tinieblas minan las casas, que de dia se señalaron: no conocen la luz.

17 Porque à todos ellos la mañana le es como sombra de muerte: si son conocidos, terrores de sombra de muerte *los toman.*

18 Son livianos [m] sobre las aguas: su porcion es maldita en la tierra. Nunca vienen por el camino de las viñas.

19 La sequedad y tambien el calor roban las aguas de la nieve: y el sepulchro à los peccadores.

20 ‡ El misericordioso se olvidará deellos, los gusanos sentiran dulçura deellos, nunca mas avra deellos memoria; y como [n] un arbol será quebrantada [o] la iniquidad,

21 A la muger esteril que no paria, affligió: y à la biuda nunca hizo bien.

22 Mas à los violentos adelantó con su potencia: levantóse, y no fiò *á nadie* en la vida,

23 *Si algunos* le dieron à credito, y se affirmó *en ellos*, sus ojos *tuvo puestos* sobre los caminos deellos.

24 [p] Fueron ensaltecidos por un poco, y [q] desparecieron: y son abatidos como cada qual: seran encerrados, y cortados, como cabeças de espigas.

25 Y sino *es assi*, quien me desmentira aora? ò tornará en nada mis palabras?

k Heb. entre los rebeldes à la luz.
l Heb. ojo, y pondrá escõdimiento de faz. s. mascara.
m Heb. sobre fazes de las aguas.
‡ q. d. *Sus proprios parientes y amigos se olvidaran del.*
n *A saber, podrido: que se cae de si mismo.*
o El iniquo.
p S. Los impios
q Heb. y no el.

CAPIT. XXV.

No pudiendo Baldad Suhita dar otra razon de la Providencia de Dios àl argumento de Iob (como à la verdad no nos es manifestada otra mas cierta) remitelo á su absoluta y libre potencia. 2. Buelve à redarguyr à Iob en la gloriacion de su innocencia, como si en ella se quisiesse comparar con Dios.

Y Respondió Balhad Suhita, y dixo,

2 El señorio y el temor estan [a] con el: el haze paz en sus alturas.

3 Tienen sus exercitos numero? y sobre quien no está su luz?

II. 4 ¶ Y como se justificará el hombre con Dios? y comó será limpio el que nace de muger?

5 Heaqui, q̃ ni aun hasta la luna será resplãdeciẽte: [b] ni las estrellas son limpias delante de sus ojos.

6 Quanto mas [c] el gusano del hombre, y hijo de hombre gusano?

a Con Dios.
b *Ar. 4, 18. leed la N. y 15, 15.*
c *Assi David Psal. 22, 7 se llama gusano.*

CAPIT. XXVI.

Muestra Iob à los adversarios que no tienen que disputar con el de la Providẽcia de Dios, de la qual el siente mejor que ellos, deduziendola por algunas de sus obras, conque responde à la primera parte del dicho de Baldad.

Y Respondio Iob, y dixo,

2 En que ayudaste al que no tiene fuerça? salvaste con braço al que no tiene fortaleza?

3 En que aconsejaste al que no tiene sciencia? y mostraste a saz [tu] sabiduria?

4 Aquien has annunciado palabras? y cuyo es el espiritu que sale de ti?

5 [a] Cosas inanimadas son formadas debaxo de las aguas [b] y de sus moradas.

6 El sepulchro es descubierto delante del, y el infierno no tiene cobertura.

7 Estiende [c] al Aquilon sobre vazio, cuelga la tierra sobre nada.

8 Las aguas ata en sus nuves, y las nuves no se rompen debaxo deellas,

9 El aprieta la faz del assiento, y estiende sobre el su nuve.

10 El cercó con termino la superficie de las aguas [d] hasta que se acabe la luz y las tinieblas.

11 Las colunas del cielo tiemblan, y se espantan de su reprehension.

12 El rompe la mar con su potencia, y con su entendimiento hiere [su] hinchazon.

13 Su Espiritu adornó los cielos: su mano crió la serpiente [e] rolliza.

14 Heaqui, estas son partes de sus caminos: y quan poco *es* loque avemos oydo del? porque el estruendo de sus fortalezas quien lo entendera?

a Heb. muertos.
b Y de sus cavernas.
c El cielo. Gen. 1, 6.
d Para siempre.
e Ot. huydora. Ot. tortuosa. el dragõ.

CAPIT. XXVII.

Responde Iob á la segunda parte del dicho de Baldad, protestando de nuevo de su innocencia, y de la injuria que le hazen, juzgando del otramente. II. Declara el consejo de la Providencia de Dios acerca del castigo de los impios, diziendo, que su prosperidad mũdana es verdad que á la fin se desvanece en el mismo mundo, mas que su verdadero castigo para despues de su muerte es guardado.

Y Tornó Iob à tomar su [a] proposito, y dixo.

2 Bive el Dios que me quitó mi derecho; y el Omnipotente, que amargò mi anima:

3 Que todo el tiempo que mi anima estuviere en mi, y *uviere* * ressuello de Dios en mis narizes,

4 Mis labios ‡ no hablarán iniquidad: ni mi lengua pronunciará engaño.

5 Nunca tal me acontezca, que yo os justifique; hasta morir no quitaré mi integridad de mi.

6 Mi justicia tengo asida, y no la afloxaré; no se avergonçará mi coraçon de mis dias.

II. 7 ¶ Sea como el impio mi enemigo, y como el iniquo mi adversario.

8 Porq̃ q̃ es la esperãça del hypocrita, * si *mucho* uviere robado, quando Dios arrebatâre su anima?

9 O yrá Dios su clamor, quando viniere sobre el la tribulacion?

10 Deleytarsehá en el Omnipotente? llamará à Dios en todo tiempo?

11 Yo os enseñaré *loque está* en la mano de Dios; no esconderé loque *está* acerca del Omnipotente.

12 Heaqui, que todos vosotros lo aveys visto: porqué pues os desvaneceys con vanidad?

13 [b] Esta *es* la suerte del hombre impio acerca de Dios, y la herencia que los violentos han de recebir del Omnipotente.

14 Si sus hijos fueren multiplicados, *seran* para el cuchillo: y sus pequeños no se hartarán de pan.

15 Los que deellos quedáren, en muerte serán sepultados y sus biudas no llorarán.

16 Si amontonáre plata como polvo, y si aparejáre ropa como lodo:

17 * Aparejará, mas el justo se vestirá: y el innocente repartirá la plata.

18 Edificó su casa como la polilla: y como cabaña que hizo *alguna* guarda.

19 [c] * El rico dormirá, mas no será [d] recogido: abrirá sus ojos, [e] y no verá à nadie.

20 Asirán del terrores como aguas: torvellino lo arrebatará de noche.

21 Tomarloha Solano, y [f] yr se há: y tempestad lo arrebatara de su lugar.

22 [g] Y echará sobre el, y no perdonará: huyendo huyrá de su mano:

23 [h] Batirá sus manos sobre el, y desde su lugar le silvará.

a *Heb. parabola.*
* Gen. 2, 7.
‡ *Heb. Si: por No, como psal. 95, 11.*
* *Mat. 16, 26.*
b Loque se sigue.
* *Pro. 13, 22*
c El impio prosperado, de que va hablando.
d S. à la congregacion de los justos.
e Heb. y no el.
f Desparecerá.
g S. Dios, tẽpestades.
h Semejança del caçador tras la presa.

CAPIT. XXVIII.

Buelve Iob à la affirmacion de la divina Providencia por la menuda consideracion de sus obras en la naturaleza. II. Muestra que en Dios solo reside la verdadera Sabiduria, de laqual haze participantes à los hombres, por su solo temor y la observancia de su Ley.

Cierta-

CIertamente la plata tiene su occulto *nacimiento*: y el oro luger *de donde* lo sacan.

2 El hierro es tomado del polvo: y de la piedra es fundido el metal.

3 A las tinieblas puso termino, y à toda obra perfecta que el hizo *puso* [a] piedra de escuridad y de sombra de muerte.

4 Sale el rio junto [b] àl morador, y las *aguas* sin pie, mas altas que el hombre, [c] se fueron.

5 Tierra de la qual saldrá pan, y debaxo della estará como convertida en fuego.

6 Lugar que sus piedras *serán* saphiros: y tendrá polvos de oro.

7 Senda que nunca la conoció ave: ni ojo de bueytre la vido.

8 Nunca la pisaron [d] animales fieros: ni passò por ella leon.

9 En el pedernal puso su mano: y trastornò los montes de rayz.

10 De los peñascos cortó rios, [e] y vieron ojos toda su hermosura.

11 Los rios detuvo en su nacimiento: y lo escondido hizo salir à luz.

12 ¶ Item, la sabiduria donde se hallará; y el lugar de la prudencia donde está?

13 Nunca el hombre supo su valor: ni se halla en la tierra de los bivientes.

14 El abismo dize, No *está* en mi: y la mar dixo Ni conmigo.

15 *No se dará por oro, ni su precio será á peso de plata.

16 No es apreciada con oro de Ophir: ni con Oniche precioso, ni con Saphiro.

17 El oro no se le ygualará: ni el ‡ Diamante: ni se trocará por vaso de oro fino.

18 De Coral ni de [f] Gabis no se hará mécion: la sabiduria es mejor que piedras preciosas.

19 No se ygualará con ella esmeralda de Ethiopia: no se podra apreciar con oro fino.

20 De donde pues vendrá la sabiduria? y donde está el lugar de la inteligencia?

21 Pues es encubierta à los ojos de todo biviente, y à toda ave del cielo es occulta?

22 ‡ [g] El infierno y la muerte dixeron, Su fama hemos oydo de nuestras orejas.

23 Dios entendió su camino: y el *solo* conociò su lugar.

24 Porque el mira hasta los fines de la tierra; y vee debaxo de todo el cielo.

25 Haziendo peso àl viento, y poniendo las aguas por medida.

26 Quando el hizo ley à la lluvia, y camino àl relampago de los truenos.

27 Entonces la vido el, y la manifestó; preparò la y tambien la inquirió.

28 Y dixo àl hombre, Heaqui, que *el temor del Señor es la sabiduria; y la inteligencia el apartarse del mal.

a Mojon, termino donde fenezca.
b A poblado.
c Se secaron.
d Heb, hijos de sobervia.
e Heb, y toda hermosura vido su ojo.
II.
* Leed la Nota Prov, 16, 16.
‡ Esp. vieja: vidro. R, Avrahá: Diamante. lo qual es mas al proposito.
f No se sabe que piedra preciosa sea.
‡ Heb, abaddon. q.d. perdicion.
g Solos los q mueren tienen algunos rumbos della.
* Psal, 111, 10. prov, 1, 5, 79. 10.

CAPIT. XXIX.

Aviendo Iob començado en la segunda parte del cap. preced. à purgarse de la nota de impiedad que le impusierõ sus adversarios, prosigue aqui recitando sus prosperidades passadas venidas de la mano de Dios, ansimismo su pia manera de bivir, opponiendolo todo à las calunnias de los adversarios.

Y Tornó Iob à tomar [a] su proposito, y dixo,

2 Quien me tornasse como en los meses passados, como en los dias quando Dios me guardava?

3 Quãdo hazia resplãdecer su cãdela sobre mi cabeça: à la luz de la qual yo caminava ẽ la escuridad.

4 Como fue en los dias de mi mocedad, [b] quando Dios era familiar en mi tienda.

5 Quando aun el Omnipotente *estava* conmigo y mis moços arredor de mi.

6 Quando yo lavava [c] mis caminos con manteca: y la piedra me derramava rios de azeyte,

7 Quando salia à la puerta à juyzio: y en la plaça hazia aparejar mi silla.

8 Los moços me vian, y se escondian: y los viejos se levantavan, y estávan en pie.

9 Los principes detenian sus palabras: y ponian la mano sobre su boca.

10 La boz de los principales se occultava: y su lengua se pegava à su paladar.

11 Quando los oydos que me oyan, me llamavan bienaventurado: y los ojos que me vian, me davan [d] testimonio.

12 Porque librava àl pobre que gritava: y àl huerphano que carecia de ayudador.

13 La bendicion del que se yva à perder, venia sobre mi: y àl coraçon de la biuda dava alegria.

14 Vestiame de justicia, y ella me vestia como un manto, y mi toca era juyzio.

15 Yo era ojos àl ciego, y pies àl coxo.

16 A los menesterosos era padre: y de la causa q̃ no entendia, * me informava con diligencia.

17 Y quebrava los colmillos del iniquo: y de sus dientes hazia soltar la presa.

18 Y dezia, En mi nido morirè, y como arena multiplicarè dias.

19 Mi rayz está abierta junto á las aguas: y en mis ramas parmanecerá rocio.

20 Mi honrra se renueva conmigo: y mi arco se renueva en mi mano,

21 [e] Oyan me y esperavan: y callavã á mi cõsejo.

22 Tras mi palàbra no replicavan: mas mi razon distilava sobre ellos.

23 Y esperavan me como à la lluvia: y abrian su boca *como à la lluvia* tardia.

24 *Si* me reya á ellos, no lo creyan ni derribavan la luz de mi rostro.

25 [f] A provava el camino dellos, y sentavame en cabecera, y morava como el rey en el exercito: como el que consuela llorosos.

a Heb, su parabola.
b Heb, en secreto de Dios sobre mi tienda.
c Mis pies.
d S, de justo.
* Pro, 29, 7.
e Al ver, 9, 10.
f Yo era el censor de sus vidas.

CAPIT. XXX.

Prosiguiendo Iob en su proposito, recita el menosprecio de los hombres, y la grandeza de la miseria enque aora es venido, opponiendola à la felicidad passada.

MAs aora los mas moços de dias que yo, se rien de mi: cuyos padres yo desdeñàra de ponerlos con los perros de mi ganado.

2 Porque paraq̃ avia yo menester la fuerça de sus manos, en los quales pereció [a] el tiempo?

3 Por causa de la pobreza y de la hambre solos: que huyan à la soledad, al lugar tenebroso; asolado y desierto.

4 [b] Que cogian malvas entre los arboles, y rayzes de enebros para calentarse.

5 Eran echados de entre *las gentes*, y todos les davan grita como à ladron,

6 Que habitavan en las barrancas de los arroyos: en las cavernas de la tierra, y en las piedras.

7 Que bramavan entre las matas: y se congregavan debaxo [c] de las espinas.

8 Hijos de viles, y hombres sin nombre: mas baxos que la misma tierra.

9 *Y aora yo soy su cancion: y soy hecho à ellos refran.

10 Abominanme, alexánse de mi: y aun de mi rostro no detuvieron *su* saliva.

11 Porque *Dios* desatò mi cuerda, y me afligió y quitaron el freno delante de mi rostro

12 A la mano derecha se levantaron los mochachos rempuxaron mis pies, y pisaron sobre mi las sendas de su contricion.

a La sazon. hombres no maduros, sin sazon, desventurados.
b Mostravan bien su pobreza, pues cogian malvas para comer, y se calentavan con rayzes de enebros. O, y rayzes de enebros su pan.
c De las garças.
* Psal, 69, 13.

13 Mi senda desribáron: aprovecharon se de mi quebrantamiento, contra los quales no uvo ayudador.

14 Vinieron como por portillo ancho, rebolvieronse por *mi* calamidad,

15 Turbaciones se convirtieron sobre mi, combatieron, como *un* viento, [d] mi voluntad y mi salud, como [e] nuve que passa,

d Mi alma, mi vida.
e Tempestad.

16 Y aora mi alma está derramada en mi; dias de aflicion me han comprehendido,

17 De noche [f] taladra sobre mi mis huessos, y mis pulsos no reposan.

f Dios, o el dolor.

18 Con la grandeza de la fuerça *del dolor* mi [g] vestidura es mudada, [h] ciñeme como el collar de mi ropa.

g Cuerpo. carne.
h S, El dolor.

19 Derribóme; en el lodo, y soy semejante àl polvo, y à la ceniza.

20 Clamo à ti, y no me oyes, presento me y *no* me echas de ver,

21 Haste tornado cruel para mi; con la fortaleza de tu mano me amenazas.

22 Levantasteme, y hezisteme cavalgar sobre el viento. y derretiste en mi [i] el ser,

i O, la sustancia, o essencia.

23 Porque yo conozco que me tornas à la muerte, y à la casa determinada à todo biviente.

24 Mas el no estenderá la mano contra el sepulchro; clamarán *los sepultados* quando el los quebrantare?

25 * No llorè yo [k] al afligido y mi anima no se entristeció sobre el menesteroso?

* Leed Psal, 35 13. Rom, 12, 15.
k Heb, al duro de dia.

26 Quando esperava el bien, entonces me vino el mal; y *quando* esperava la luz, vino la escuridad.

27 Mis entrañas hierven, y no reposan; previnieronme dias de aflicion.

28 Denegrido anduve, y no por el sol; levantemé en la congregacion, y clamé.

29 [l] Hermano fué de los dragones, y compañero [m] de las hijas del abestruz.

l Semejante en la soledad. Leed Psalmo 102, 7.
m De los abestruzes. O buhos, o autillos.

30 Mi cuero está denegrido sobre mi, y mis huessos se secaron con sequedad.

31 Y mi harpa se tornó en luto, y mi organo en boz de lamentantes.

CAPIT. XXXI.

Prosigue la narracion de su vida passada, affirmando su innocencia. y purgandose de toda impiedad para con Dios y para con los hombres, protestando que podria hazer la misma purgacion de lante de Dios con sana consciencia.

HIze concierto con mis ojos, porque à que proposito avia *yo* de pensar de la virgen?

2 Porque que galardon *me daria* de arriba Dios, y que heredad el Omnipotéte de las alturas?

3 No ay quebrantamiento para el impio? Y [a] estrañamiento para los que obran iniquidad?

a Que Dios los desconocerá. Matth, 7, 23.

4 No vee el mis caminos, y cuenta todos mis passos?

5 Si anduve con mentira, y si mi pie se apressuró à engaño,

6 Pese me Dios en balanças de justicia, y conocerá mi perfeccion.

7 Si mis passos se apartaron del camino, y si mi coraçon se fué tras mis ojos, y si algo se apegó á mis manos,

8 [b] Siembre yo, y otro coma, y mis verduras sean arrancadas.

b Conforme á la maldicion. Lev. 26, 16; y Deut. 28, 30, y 38.

9 Si fué mi coraçon engañado acerca de muger: y si estuve assechando à la puerta de mi proximo:

10 Muela para otro mi muger, y sobre ella se encorven otros:

c Heb, juzgada.
d Heb, abbadon, que q. d. perdicion. leed la N. Apoc, 9, 11.
e Heb, renta, o fruto.

11 Porque es maldad y iniquidad [c] provada.

12 Porque es fuego que hasta el [d] sepulchro devoraria: y toda mi [e] hazienda desarraygaria.

13 Si uviera tenido en poco el derecho de mi siervo y de mi sierva, quando ellos pleyteassen conmigo.

14 Que haria *yo* quando Dios se levantasse? y quando el visitasse, que le responderia yo?

15 El que en el vientre me hizo à mi, no lo hizo à el? y un mismo *auctor* no nos dispuso en la matriz?

16 Si estorvé el contento de los pobres, y hize desfallecer los ojos de la biuda.

17 Y si comi mi bocado solo, y no comió del el huerphano:

18 (Porque desde mi mocedad ‡ crecio conmigo como con padre: y desde el vientre de mi madre fué guia [f] de la biuda.)

‡ S, el huerphano.
f Heb, dell

19 Si vide àl que pereciera sin vestido, y àl menesteroso sin cobertura:

20 Si no me bendixeron sus lomos, y del vellocino de mis ovejas se callentaron:

21 Si alcè contra el huerphano mi mano, aunque viesse [g] que todos me ayudarian en la puerta,

g Heb, mi ayuda en la puerta.

22 Mi espalda se cayga [h] de mi ombro, y mi braço sea quebrado de mi canilla.

h Heb, de su ombro.

23 Porque temi el castigo de Dios, contra cuya alteza yo no tendria poder.

24 Si puse en oro mi esperança, y dixe àl oro, Mi confiança *eres* tu:

25 Si me alegré de que mi hazienda se multiplicasse, y de que mi mano hallasse mucho,

26 [i] Si vide ‡ al sol, quando resplandecia, y à la luna, quando yva hermosa,

27 Y mi coraçon se engañó en secreto, y [k] mi boca besó mi mano.

i Purgase de idolatria.
‡ Heb, a la luz.
k El beso de que aqui habla, era una externa muestra del culto q̃ los idolatras davan à sus dioses. leed 1, Rey. 19. 18, Desta ceremonia usavan en diversas maneras: unas vezes besavā al mismo idolo, otras vezes lo tocavā con la mano, y luego besavan la mano que lo avia tocado: otras vezes alçavan la mano a zia el idolo, o azia el sol, o la Luna, y despues de averla alçado la besavā, Psal. 2, 12, se havla de otra manera de beso.

28 Esto tambien fuera maldad provada: porque negaria àl Dios soberano.

29 Si me alegré en el q̃brātamiento del que me aborrecia, y me regozijé, quando lo halló el mal.

30 Que ni aun entregué àl pecado mi paladar, pidiendo maldicion para su anima,

31 [l] Quando mis domesticos dezian, quien nos diesse de su carne? nunca nos hartariamos.

l No obstante que mis domesticos me incitassen àla vengança.

32 El estrangero no tenia fuera la noche, mis puertas abria àl caminante.

33 [m] Si encubri, como los hombres, mis prevaricaciones, escondiendo en mi escondrijo mi iniquidad.

m Purgase de hypocresia.

34 ‡ Porq̃ quebrantava à la gran multitud, y el menosprecio de las familias me atemorizó y callé y no sali de *mi* puerta,

‡ q. d, aunq̃ yo podia hazer miedo á una gran multitud, con todo esto el mas pequeño de una familia &c.

35 Quien me diesse: quien me oyesse: [n] ciertamente, mi señal *es* que el Omnipotente testificará por mi: [o] aunque mi adversario me haga el processo,

n Heb, heaqui &c.
o Heb, y libro que escrivió varon de mi pleyto.

36 Ciertamente yo [p] lo llevaria sobre mi ombro, y me lo ataria en lugar de coronas.

p Al processo de mi causa.

37 Yo [q] le contaria el numero de mis passos: [r] y como principe me allegaria à el,

q à Dios.
r Animoso.

38 Si mi tierra clamará contra mi, y llorarán todos sus sulcos:

39 Si comi su fuerça sin dinero, ó afligi el anima de sus dueños:

40 En lugar de trigo me nazcan espinas: y neguilla en lugar de cevada [s] Acabāse las palabras de Iob.

s que hablo para mantener su inocencia contra las calumnias de sus amigos. Ab. 39, 36, y 42. 3. havla con Dios y confiessa su ignorancia.

CAPIT. XXXII.

Eliu mancebo sabio, visto que los amigos de Iob callavan, y que no tenian ya mas que responder le, los redarguye de poco sabios, y toma la disputa contra Iob.

Y Cessaron estos tres varones de responder à Iob, porquanto el era justo [a] en su opinion.

a Heb, en sus ojos.

2 Y Eliu hijo de Barachel Buzita, de la familia de Ram, se enojó con furor contra Iob: enojose

enojoſe con furor, porquanto juſtificava [b] ſu vida mas que à Dios.

b Heb. ſu alma.

3 Enojoſe *anſimiſmo* con furor cõtra ſus tres amigos: porquanto nó hallavã que reſponder, [c] aviendo condemnado à Iob.

c Heb, Y condenaron à Iob.

4 Y Eliu avia eſperado à Iob [d] en la diſputa: porque *todos* eran mas viejos de dias que el.

d Heb, en las palabras.

5 Y viendo Eliu que no avia reſpueſta en la boca de aquellos tres varones, ſu furor ſe encendió.

6 Y reſpondió Eliu hijo de Barachel Buzita, y dixo, Yo *ſoy* menor de dias, y voſotros viejos; portanto he avido miedo, y he tenido de declararos [‡] mi opinion.

‡ O, mi ſciẽcia, o, ſabiduria.

7 Yo dezia, [e] Los dias hablarán, y la muchedumbre de años declarará ſabiduria.

e Los viejos.

8 Ciertamente eſpiritu ay en el hombre, y inſpiracion del Omnipotente los haze q̃ entiendan.

9 No los grandes ſon los ſabios: ni los viejos entienden el derecho.

10 Portanto yo dixe [f] Eſcuchádme, declararé mi ſabiduria yo tambien.

f Heb, oye me.

11 Heaqui, yo hé eſperado à vueſtras razones, he eſcuchado vueſtros argumentos entre tanto que buſcays palabras.

12 Y aun he os conſiderado, y heaqui, que no ay de voſotros quien redarguya à Iob y reſponda à ſus razones.

13 Porque no digays, Noſotros [g] avemos hallado, *que conviene* que Dios lo derribe, y no hombre.

g Heb. hallamos ſciencia. Dios lo alãçó.

14 Ni tampoco Iob endereçó à mi ſus palabras, ni yo le reſponderé con vueſtras razones.

15 Eſpantaronſe, no reſpondieron mas, quitaronſeles las hablas.

16 Y yo eſperè, porque no hablavan: antes pararon y no reſpondieron mas.

17 Reſponderé pues tambiẽ yo [‡] mi parte, declararé tambien yo mi opinion:

‡ O, mi ſciẽcia.

18 Porque eſtoy lleno [h] de palabras: y el eſpiritu [i] de mi vientre me conſtriñe.

h De razones. i De mi coraçon.

19 Decierto mi vientre *es* como el vino que no tiene reſpiradero, y ſe rompe: como odres nuevos.

20 Hablaré pues, y reſpiraré: abriré mis labios, [k] y reſponderé.

k O, eſpaciarme he, q. d. Seré algo largo en mi platica.

21 No harè aora accepcion de perſonas: ni uſarè con hombre de liſongeros ritulos.

22 Porque no ſé hablar liſonjas: *de otra manera* en breve me conſumma mi hazedor.

CAPT. XXXIII.

Comiença doctamente ſu diſputa con Iob reſumiendole todo ſu dicho en dos cõcluſiones: en la primera affirma aver bivido innocentemente: en la ſegũda, caſtigarle Dios ſin culpa ſuya. En ambas reprehende Eliu à Iob, II. Pruevale lo contrario de la primera, preſuponiendo que, en dos maneras aviſa Dios àl hõbre de ſu peccado, paraque ſe convierta à el, ó por ſueños, ó por enfermedades: conque le diſpone para oyr, y dar credito à la palabra de ſus miniſtros. No ſirviendo las enfermedades y calamidades en el mũdo para otro fin, queda de aqui provado Iob no aver ſido innocente, ſi el preſupueſto fueſſe verdadero.

PORTANTO oye aora Iob mis razones, y eſcucha todas mis palabras.

2 Heaqui aora yo abriré mi boca: y mi lengua hablará en mi garganta.

3 Mis razones *declararàn* la rectitud de mi coraçon: y mis labios hablarán pura ſabiduria.

4 El Eſpiritu de Dios me hizo, y la inſpiracion del Omnipotente me dió vida.

5 Si pudieres; reſpondeme: [a] diſpon, eſtá delante de mi.

a S, tus argumentos.

6 Hemeaqui à mi en lugar de Dios, [†] cõforme á tu dicho: de lodo ſoy yo tambien formado.

† Arr. 9, 35. y 13, 20.

7 Heaqui que mi terror no te eſpantará: ni mi mano ſe agravara ſobre ti,

8 Decierto tu dixiſte à mis oydos, y yo oy la boz de tus palabras,

9 [b] Yo ſoy limpio, y ſin rebellion; yo ſoy innocente, y no *ay* maldad en mi.

b Lo que aqui objecta Eliu á Iob lo ſaca del cap. 13, y 16.

10 Heaqui [c] que el buſcò achaques contra mi, y me tiene por ſu enemigo.

c Dios.

11 * Puſo mis pies en el cepo, y guardó todas mis ſendas.

* Arr. 13, 27.

12 Heaqui en eſto [d] no has hablado juſtamente, reſpondertehe, q̃ mayor es Dios que el hombre.

d Heb, no has juſtificado.

13 ¶ Porqué tomaſte pleyto contra el? porque el [e] no dirá todas ſus palabras.

II. e No deſcubre todos ſus juyzios?

14 Antes en una ó en dos *maneras* hablará Dios àl que no vee.

15 Por ſueño de viſion nocturna, quando el ſueño cae ſobre los hombres, quando ſe adormecen ſobre el lecho,

16 Entonces revela à la oreja de los hombres; y les ſeñala ſu caſtigo,

17 Para quitar àl hombre de la *mala* obra, y apartar del varon la ſobervia.

18 *Anſi* detendrá ſu anima de corrupcion, y ſu vida de ſer paſſada à cuchillo.

19 Tambien ſobre ſu cama es caſtigado con dolor fuertemente en todos ſus hueſſos:

20 Que le haze que ſu vida * aborrezca el pan, y ſu anima la comida ſuave.

* Pſal. 107, 18.

21 Su carne desfallece ſin verſe, y ſus hueſſos, que antes no ſe vian, [f] ſerán levantados.

f Se mueſtran con la flaqueza.

22 Y ſu anima ſe acercará del ſepulchro, y ſu vida, de los matadores.

23 Si uviere cerca deel *algun* eloquente [g] annunciador [h] muy eſcogido, que annuncie àl hombre ſu juſticia,

g Ot. angel. q. d. algun propheta, que le declare la voluntad de Dios como juez 2, 1.

24 Que le diga, que *Dios* uvo miſericordia del, que lo libró de decendir àl ſepulchro, que halló redemcion.

h Heb, uno de mil, q. d. tales hõbres ſon muy raros: entre mil hallareys uno. aſsi Eclеſ. 7. 28.

25 Su carne ſe enternecerà [i] mas q̃ de un niño, y bolverá á los dias de ſu mocedad.

i Heb, de mñez.

26 Orará à Dios, y amarlo há: y verá ſu faz con jubilo: y el dará àl hombre el pago de ſu juſticia.

27 [‡] El mira ſobre los hombres: y *el que* dixere, Peq̃, y perverti lo recto, y no me há aprovechado:

‡ S. Dios.

28 *Dios* redimirá ſu anima, que no paſſe àl ſepulchro: y ſu vida ſe verà en luz.

29 Heaqui, todas eſtas coſas haze Dios dos, tres vezes con el hombre.

30 Para apartar ſu anima del ſepulchro, y pára illuſtrarlo con la luz de los bivientes.

31 Eſcucha Iob, y oye me: calla y yo hablaré:

32 Y ſi uviere palabras, reſponde me: habla, porque [k] yo te quiero juſtificar.

k Yo me darè por vencido ſi tu reſpueſta fuere buena.

33 Y ſi no, oyeme tu à mi: calla y enſeñarte hé ſabiduria.

CAPIT. XXXIIII.

Aviendo provado Eliu á Iob en el precedente capit, lo contrario de ſu primera concluſion, es à ſab, no aver ſido innocẽte en ſu vida, eneſte cap. le prueva lo cõtrario de la ſegunda, à ſab, que Dios ningũ agravio le hà hecho caſtigãdole tã duramente, y por cõſiguiẽte ſer impio y blaſphemo cõtra Dios en juzgar deel áſi.

Y Reſpondió Eliu, y dixo,

2 Oyd ſabios, mis palabras, y doctos eſcuchadme:

3 Porque la oreja prueva las palabras, y el paladar [a] guſta para comer.

a Diſcierne las viandas.

4 Eſcojamos para voſotros [b] el juyzio, conozcamos entre noſotros qual *ſea* lo bueno,

b Lo recto.

5 Porque Iob há dicho, yo *ſoy* juſto, y Dios me hà quitado mi derecho.

6 [c] En mi juyzio *yo fue* mentiroſo, mi ſaeta es gravada ſin *aver yo* prevaricado.

c S, q̃ yo Iob hize de mi. Eliu habla eſto en perſona de Iob. parece que alude à las palabras de Iob. arr. c. 4.

7 Que hombre *ay* como Iob, que beve el eſcarnio, como agua?

8 Y va encompañia con losque obran iniquidad, y anda con los hombres maliciosos.

9 Porque *dixo, De nada servirá àl hombre, d si conformàre su voluntad con Dios.

10 Portãto varones e de seso, oydme, Lexos vaya de Dios la impiedad, y del Omnipotente la iniquidad.

11 Porque* el pagara àl hombre su obra, y el le hará hallar conforme à su camino,

12 Aliende de esto, cierto Dios no hará injusticia, y el Omnipotente no pervertirá el derecho.

13 Quien visitó por el la tierra? y quien puso en orden todo el mundo?

14 Si el pusiesse sobre el *hombre* su coraçon, y* recogiesse à si ‡ su espiritu y su aliento.

15 Toda carne pereceria juntamente, y el hombre se tornaria en polvo.

16 Y si *ay enti* entendimiento, oye esto: escucha la boz de mis palabras.

17 Enseñorearsehá el que aborrece juyzio? y condenarás àl poderoso *siendo* justo?

18 Dezir se há àl rey, f Perverso eres, y á los principes, Impios *soys*?

19 *Quanto menos à aquel* * que no haze accepcion de personas de principes, ni el rico es deel mas respectado que el pobre: porque todos son obras de sus manos.

20 En un momento mueren, y à media noche se alborotaran los pueblos, y passarán, y sin mano será quitado el poderoso.

21 * Porque sus ojos *están* sobre los caminos del hombre, y todos sus passos vee.

22 No *ay* tinieblas, ni sombra de muerte dõde se encubran losque obran maldad.

23 Porque nunca mas permitirá àl hombre, que vaya con Dios à juyzio.

24 El quebrantará à los fuertes g sin pesquisa: y hará estar otros en lugar de ellos.

25 Portanto el hará notorias las obras de ellos: y bolverá la noche, y serán quebrantados.

26 Como à malos los herirá en lugar h donde sean vistos.

27 Porquato se apartaron del ansi: y no consideraron todos sus caminos.

28 Haziendo venir delante de si el clamor del pobre: y oyendo el clamor de los necessitados.

29 Y si el diere reposo, quien inquietará? Si escondiere el rostro, quien lo mirará? *Esto* sobre una nacion, y assimismo sobre un hombre:

30 Haziendo que reyne el hombre hypocrita i para escandalos del pueblo.

31 Porque de Dios es dezir, Yo perdoné, no destruyré.

32 Enseñame tu loque yo no veo: que si hize mal, no lo haré mas.

33 Acabará el por ti su obra, que no quieras tu, ó quieras, y no yo? di lo que sabes.

34 Los hombres de seso diran conmigo, y el hombre sabio k me oyrá.

35 Iob no habla con sabiduria, y sus palabras no *son* con entendimiento.

36 l Desseo que Iob sea provado luengamente: paraque aya respuestas cõtra los varones iniquos.

37 Porquanto à su peccado añidió impiedad: ‡ bate las manos entre nosotros, y multiplica sus palabras contra Dios.

* Arrib.20,25.
d Heb. en su querer con Dios.
e Heb de coraçon cuerdos.
* Psal. 62. 13. Prov. 24. 12. Ier.32.19. Ezech. 7.27. Mat.16.27. Rom.2 6. 2.Cor.5.10. Eph.6.8. Col 3.25. 1.Ped.1. 17. Rev.22.12.
* Psal.104,29
‡ Gen.2.7.
f Siendo justo
* Deut.10.17. 2.Chrõ.19.7. Rom.2.11. Gal.2.6. Ephes.6.9. Coloss.3.23. Act. 10.34. 1.Ped.1,17.
* Prov. 5. 21.
g Sin que aya quien le tome residencia.
h Heb. de los que veen, q.d. en publico theatro.
i Para vexaciones.
k Acordara conmigo, diziendo, Iob no &c.
l Heb. Padre mio, sea &c. *Eliu habla con Dios: al qual ruega que sea castigado Iob hasta tanto que se humille delante de Dios*
‡ *Q.d. gloriãdose haze burla de nosotros.*

CAPIT. XXXV.

Examina Eliu otro dicho de Iob, A sab. Deque sirve à Dios ó mi iusticia, ò mi castigo, ò deque le daña mi pecado? declara que ni el peccado del hõbre daña á Dios ni le aprovecha su iusticia: que àl mismo hõbre es à quien esto sirve, ò daña. II. Que por las afficiones da Dios à los hombres noticia de si, y les comunica celestial sabiduria, si las reciben con humildad.

Y Procediendo Eliu en su razonamiento dixo:

2 Piensas aver sido conforme à derecho *lo que* dixiste, a Mas justo soy que Dios?

3 Porque dixiste, Que te aprovechará, que provecho tendré de mi peccado?

4 Yo te responderé *algunas* razones; y b à tus compañeros contigo.

5 Mira à los cielos: y vee, y considera que los cielos son mas altos que tu.

6 Si peccàres, que avrás hecho contra el? y si tus rebelliones se multiplicàren, que le harás tu?

7 * Si fueres justo, que le darás à el? ò que recebirá de tu mano?

8 Al hombre como tu *dañará* tu impiedad: y àl hijo del hombre *aprovechara* tu justicia.

9 ¶ A causa de la multitud de las violencias clamarã, y dará bozes c por la fuerça de los violẽtos:

10 Y ninguno dirá, donde está Dios mi hazedor, que dá canciones en la noche?

11 Que nos enseña mas q̃ las bestias de la tierra: y nos haze sabios mas que las aves del cielo.

12 Alli clamarán, y el no oyrà por la sobervia de los malos.

13 Ciertamente Dios no oyrá d la vanidad, ni el Omnipotente la mirará.

14 Aunque mas digas, No lo mirarà: haz juyzio delante del, y espera enel.

15 Mas aora porque su yra no visita, ni conoce en gran manera, Iob abrió su boca vanamente, y multiplica palabras sin sabiduria..

a Heb. Mi justicia mas que Dios. Arrib.7,20.
b A los que preguntaten lo mismo que tu.
* Arr.22,3. y Psal.16.2.
II.
c Heb. del braço de los muchos.
d Al hombre vano.

CAPIT. XXXVI.

Prosiguiendo Eliu en affirmar la justicia de Dios, repite, que si dá affliciones àl iusto, no es sino por despertarle de algun peccado. II. Exhorta à Iob à que se conosca peccador; y que sienta bien de su Providencia.

Y a Passando à delante Eliu dixo.

2 Esperame un poco, y enseñarte he: porque toda via b hablo por Dios.

3 Tomaré mi sabiduria de lexos, y daré la justicia à mi hazedor.

4 Porque decierto no son mentira mis palabras, *antes se trata* c contigo con perfecta sabiduria.

5 Heaqui, que Dios *es* grande, y no aborrece: d fuerte en virtud de coraçon.

6 No dará vida àl impio, y à los affligidos ‡ dará su derecho.

7 No quitará sus ojos del justo: mas con los reyes los pondrá tambien en silla para siempre, y seran ensalçados.

8 Y si estuvieren presos en gryllos, y captivos en las cuerdas de aflicion,

9 El les annũciará la obra de ellos: y que sus rebelliones prevalecieron.

10 Y despierta la oreja de ellos e para castigo: y dize que se conviertan de la iniquidad.

11 Si oyeren, y sirvieren, acabarán sus dias en bien: y y sus años en deleytes.

12 Mas si no oyeren, serán passados à cuchillo: y perecerán sin sabiduria.

13 Mas los hypocritas de coraçon f lo irritarã mas: y g no clamarán, quando el los atàre.

14 El anima de ellos morirá en su mocedad: y su vida entre los h someticos.

15 Al pobre librará de su pobreza: y en la aflicion * despertará su oreja.

16 ¶ Y i aun te apartará de la boca de la angustia en anchura, debaxo de la qual no aya estrechura k y te assentará mesa llena de grossura.

17 Mas tu has hinchido el juyzio del impio *contra* la justicia, y el juyzio [que lo] sustenta *todo*.

18 Por loqual l es de temer, que no te quite con herida, laqual no evites con gran rescate.

a Heb. y añidio Eliu. y dixo.
b Como arr. 33.6.
c Heb. perfecto de sabidurias contigo.
d Fortissimo. ‡ *á saber, librãdolos de las manos de los que los oprimen.*
e Paraque castiguen.
f Heb. pondran yra,
g S. à el.
h *Leed la nota Destos Deut. 23 17.*
* Arri. ver. 10.
II.
i S. si te convirtieres à el.
k Heb. y assiẽto de tu mesa llena &c.
l Heb. yra, que &c.

19 Estimará *el* tus riquezas? ni el oro, ni todas las fuerças de potencia?
20 No dessees la noche, *en la qual* el corta los pueblos de su lugar.
21 Guardate, no mires á la iniquidad, teniendola por mejor que la [m] pobreza.
22 Heaqui, que Dios será ensalçado con su potencia quien semejante á el, enseñador?
23 Quien visitó sobre el su camino? Y quien dixo, Iniquidad has hecho?
24 Acuerdate de engrandecer [n] su obra, la qual contemplan los hombres.
25 La qual vieron todos los hombres, y el hombre la vee de lexos.
26 Heaqui, que Dios *es* grande, y nosotros no *le* conoceremos: ni se puede rastrear [o] el numero de sus años.
27 Porque el detiene las goteras de las aguas, *quando* la lluvia se darrama de su vapor.
28 Quando gotean de las nuves, gotean sobre los hombres en abundancia.
29 Si entenderá tambien los estendimientos de las nuves, y [p] los bramidos de su tienda?
30 Heaqui, que el estendió sobre ella su luz: y cubrió las rayzes de la mar.
31 [q] Con ellas castiga à los pueblos. y da comida [r] à la multitud,
32 Con las nuves encubre la luz, y les manda *que vayan* contra ella.
33 [s] La una da nuevas de la otra: la una adquiere yra contra la que viene.

m Miseria.
n Su Providencia.
o Su eternidad.
p Los truenos del cielo.
q Con las aguas, y inundaciones.
r A toda criatura.
s Heb, Annunciará sobre ella su compañero: acquisicion de yra sobre el que sube.

CAPIT. XXXVII.

Prosigue Eliu encareciendo la Providencia de Dios por la consideracion de algunas cosas naturales: como son, la generaciõ de los truenos, de los vientos, de las lluvias, de la tempestad, y de la serenidad &c. de donde concluye la summa Sabiduria y justicia de Dios en todo el govierno deeste mũdo, y que nadie puede tener en el que reprehender.

A Esto tambien se espanta mi coraçon, y salta de su lugar.
2 [a] Oyd oyẽdo ‡ su terrible boz, y la palabra que sale de su boca.
3 Debaxo de todos los cielos [b] lo endereçara, y su luz *le estendera* hasta los fines de la tierra,
4 Tras del bramará el sonido: tronará con su valiẽte boz, y aunque sea oyda su boz, no los detiene.
5 Tronará Dios maravillosamente con su boz: el haze grãdes cosas, y nosotros no lo entẽdemos.
6 Porque à la nieve dize, Sé en la tierra: y lluvia tras lluvia, y lluvia tras lluvia en su fortaleza.
7 [c] Con la vehemencia [de la lluvia] encierra à todo hombre: paraque todos los hombres conozcan su obra.
8 La bestia se entrará en su escondrijo; y habitará en sus moradas.
9 Deel Mediodia viene el torvellino, y de los vientos del Norte el frio.
10 [d] Por el soplo de Dios se dà el yelo; y las anchas aguas [e] son constreñidas.
11 Demas deesto, con la claridad fatiga las nuves, y las esparze con su luz.
12 Y ellas se rebuelven alderredor por sus ingenios, para hazer sobre la haz del mundo, en la tierra, loque el les mandó:
13 Vnas vezes por açote; otras, por causa de su tierra, otras por misericordia las hará parecer.
14 Escucha esto Iob, reposate, y considera las maravillas de Dios.
15 Supiste *tu* quando Dios las ponia en concierto, y [f] hazia levantar la luz de su nuve?
16 Has tu conocido las diferencias de las nuves, las maravillas del perfecto de sabidurias?

a Habla de la generacion de los truenos &c.
‡ à este proposito, psal, 29, 4. Esa, 29, 6, &c.
b Al relampago.
c Heb, Con la mano todo hombre encerrará.
d O, Por la voluntad de Dios.
e Heb, en angostura.
f Gen, 1, 3. 2, Cor, 4, 6.

17 Y eran calientes tus vestidos [g] quando *el* dava el reposo à la tierra del Mediodia?
18 * Estendiste *tu* con el los cielos firmes como un espejo firme?
19 Muestranos, que le avemos de dezir. *porque* [h] no ordenemos en tinieblas.
20 Ser le ha contado quando yo hablare? Ser leha dicho quando alguno sera danificado?
21 Tambien alguna vez no se vee la luz clara en los cielos; y passa un viento y limpialos.
22 De la parte del Norte vendrá la serenidad por el Dios terrible de alabança.
23 El *es* Todopoderoso, àl qual no alcançamos; grande en potencia, y en juyzio, y en multitud de justicia, [i] no aflige.
24 Portanto los hombres lo temerán, todos los sabios de coraçon [k] no lo comprehenderán.

g Heb, en reposar la tierra &c.
* Gen, 1, 6.
h No hablemos disparates.
i S, los innocentes.
k Heb no lo verá.

CAPIT. XXXVIII.

Dios toma la disputa contra Iob, mostrando su eternidad, magestad, potencia, y sabiduria por la consideracion de las cosas naturales.

Y Respondió Iehova à Iob desde la escuridad, y dixo,
2 Quien es este que escurece el consejo con palabras sin sabiduria?
3 Aora ciñe como varon tus lomos: preguntartehe, y [a] harás me saber.
4 * Donde estavas *tu*, quando yo fundava la tierra? has me *lo* saber [b] si tienes intelligencia.
5 Quien ordenó sus medidas, si lo sabes? ò quien estendió sobre ella cordel?
6 Sobre que estàn fundadas sus basas? ò quien puso su piedra esquinada?
7 Quando todas las estrellas del alva alabavan, y jubilavan todos [c] los hijos de Dios?
8 [d] Quien encerró con puertas la mar, quando rebentó deel vientre saliendo?
9 Quando puse nuves por su vestidura, y por su faxa escuridad?
10 Y determiné sobre ella mi decreto, y le puse puertas y cerrojo.
11 Y dixe, * Hasta aqui vendras, [e] y no passarás adelante: y alli parará la hinchazon de tus ondas.
12 Has tu mandado à la mañana en tus dias? has mostrado àl alva su lugar,
13 Paraque asga los fines de la tierra, y que sean sacudidos de ella los impios?
14 Trasmudandose como lodo de sello: y parandose como vestidura:
15 Mas la luz de los impios es quitada de ellos: y el braço enaltecidó es quebrantado.
16 Has tu entrado hasta los profundos de la mar? y has andado escudriñando el abismo?
17 Han te sido descubiertas las puertas de la muerte? y has visto las puertas de la sombra de muerte?
18 Has *tu* considerado hasta las anchuras de la tierra? declara, si sabes todo esto.
19 Por donde va el camino à la habitacion de la luz? y el lugar de las tinieblas donde es?
20 Si la tomarás tu en sus terminos? y si entẽderás las sendas de su casa?
21 Si sabias *tu* quando avias de nacer? y si el numero de tus dias avia de ser grande?
22 Has *tu* entrado en los thesoros de la nieve? y has visto los thesoros del granizo?
23 Loqual *yo* he guardado para el tiempo del angustia: para el dia de la guerra y de la batalla?
24 Qual sea el camino por donde se reparte la luz? por donde se esparze el viento Solano sobre la tierra?

a Enseñar me has.
* Leed la Nota Agur, v, 4, en Prov, 30, 4.
b Heb, si supiste intelligencia.
c Los Angeles. como Ar, 1, 6. y 2, 1.
d Heb, Y encerró.
* Psal, 104, 9. y 107, 23.
e Heb, y no añadirás.

25 Quien repartió conducto àl turbion? y camino à los relampagos y truenos?

26 Haziendo llover sobre la tierra [f] deshabitada, *sobre* el desierto, donde no *ay* hombre?

27 Para hartar la *tierra* desierta, y inculta; y para hazer produzir [g] verdura de renuevos.

28 Tiene la lluvia padre? ò quien engendrò las gotas del rocio?

29 De vientre de quien salió el yelo? y la elada del cielo quien la engendró?

30 Las aguas [h] se tornan à manera de piedra; y la haz del abysmo [i] se apriera.

31 Derendras *tu* los deleytes de las Pleiades? ò desatarás las ataduras del Orion?

32 Sacaras *tu* à su tiempo los signos de los cielos? ò guiarás el Arcturo con sus hijos?

33 Supiste *tu* las ordenanças de los cielos? Dispondrás tu de su potestad en la tierra?.

34 Alçaras *tu* à las nuves tu boz, paraque te cubra multitud de aguas?

35 Embiarás *tu* los relampagos, paraque ellos vayan? y diran te ellos à ti, Henos aqui?

36 Quien puso la sabiduria [k] en los riñones? ò quien dió àl entendimiento la intelligencia?

37 Quien puso por cuenta los cielos con sabiduria? y [l] los odres de los cielos quié los hizo [m] parár;

38 [n] Quando el polvo se hà endurecido cō dureza, y los terrones se pegaron unos à otros?

f Heb. no varon, desierto

g Heb, produzimiento de renuevos.

h Heb, son escondidas.

i Se congela

k En el coraçō escondida.

l Las nuves. m à sab. para descargarse del agua: y assi refresear la tierra.

n En tiempo de seca.

CAPIT. XXXIX.

Prossigue Dios mostrando lo mismo por la consideracion de algunos animales y de su naturaleza. II. Iob reprehendido ansi de Dios, reconoce su insipiencia en aver querido disputar con el,

CAçarás tu la presa para el leon? y henchirás [a] la hambre de los leoncillos;

2 Quando están echados en las cuevas, y se están en sus cabañas para assechar?

3 * Quien preparó àl cuervo su caça, quando sus pollos dan bozes á Dios [b] perdidos sin comida?

4 Sabes tu el tiépo en q̄ paren las cabras monteses? ò [c] miraste tu las ciervas, quádo está pariédo?

5 Contaste *tu* los meses [d] de su preñez? y sabes el tiempo quando han de parir?

6 *Como* se encorvan, quebrantan sus hijos, [e] passan sus dolores:

7 *Como despues* sanan los hijos, crecen con el grano: salen y nunca mas buelven à ellas.

8 Quien echó libre àl asno monrés? y quien soltó sus ataduras?

9 Al qual yo puse casa en la soledad: y sus moradas en la tierra salada.

10 Riese [f] de la multitud de la ciudad: no oye las bozes [g] del pechero.

11 * Lo occulto de los montes es su pasto, y anda buscando todo loque está verde.

12 Querrá el unicornio servirte à ti, ni quedar à tu pesebre?.

13 Atarás tu al unicornio con su coyunda para el sulco? labrará los valles enpos de ti?

14 Confiarás *tu* en el, por ser grande su fortaleza: y fiarás del tu labor?

15 Fiarás del que te tornarà tu simiente: y que allegará en tu era?

16 Heziste *tu* las alas alegres [h] del abestruz: los cañones y la pluma de la cigueña?

17 [i] La qual desampára en la tierra sus huevos: y sobre el polvo los escalienta,

18 Y olvidase de que los pisará *algun* pie: y que los quebrará alguna bestia del campo.

19 [k] Endurecese para con sus hijos, como sino *fuessen* suyos, no temiendo de que su trabajo aya sido en vano:

20 Porque Dios la hizo olvidar de sabiduria, y no le dió intelligencia,

21 A su tiempo se levanra en alto, y se burla del cavallo, y del que sube en el.

22 Diste *tu* àl cavallo la fortaleza? vestiste tu su cerviz de relincho?

23 Espantarlohas *tu* como à algun lagosto: [l] en cuya nariz ay fuerça para espantar?

24 Escarva la tierra, alegrase en su fuerça, sale àl encuentro de las armas:

25 Haze burla del espanto, y no teme, ni buelve el rostro delante del cuchillo.

26 Contra el suena el aljava, el hierro de la lança, y de la pica:

27 Y el con impetu y furor escarva la tierra, [m] y no estima el sonido de la bozina.

28 Entre las bozinas [n] dize, Hea: y desde lexos huele la batalla, el estruendo de los principes y el clamor.

29 Buela el gavilan por tu industria? estiende sus alas azia el Mediodia?

30 Enaltecese el aguila por tu mandamiento, y pone en alto su nido:

31 Habira, y está en la piedra en la cumbre del peñasco, y de la roca?

32 Desde alli assecha la comida: sus ojos consideran muy lexos.

33 Y sus pollos tragā sangre [o]: y adonde uviere muertos, alli está.

34 Y respondió Iehova à Iob, y dixo,

35 Es sabiduria contender con el Omnipotente? El que disputa con Dios, responda à esto.

36 ¶ Y respondió Iob à Iehova, y dixo,

37 Heaqui, que *yo* so y vil, que te responderé? mi mano pongo sobre mi boca.

38 Vna vez hablé, y no responderé: y dos vezes [p] mas no tornaré à hablar.

a Heb, el alma.

* Ps, 147, 9

b Heb, errarán sin &c.

c Del parto difficil de las ciervas, Arist, hist. animalium lib, 9, cap, 5, y Plinio. lib, 9, 5. Cic 2, de nat. deorum dize que quando quieren parir, se purgan con la yerva saxifragia. Ited Psal. 29, 10.

d Heb, hinchen.

e Heb. embiā.

f O, del ruydo.

g Del que demanda los peajes, o portazgos.

* Heb, la investigacion de &c.

h Ot, Del pavon.

i El abestruz. Cuya naturaleza deservir en los quatro versos siguientes.

k Ot, Olvidase.

l Heb, fortaleza de su nariz miedo.

m Heb, y no cree que boz de bozina.

n Toma animo.

o Mat, 24, 28.

II.

p Heb, y no añidiré.

CAPIT. XL.

Muestra Dios à Iob, que ha hecho mal en condenar su juyzio justificandose tanto à si. II. Declara su grandeza por la obra de sus juyzios, conque abate los sobervios. III. Por la cōsideracion del elephante, y de la vallena.

Y Respondió Iehova à Iob desde la escuridad, y dixo.

2 Ciñete aora, como varon, tus lomos, yo te preguntaré, y hazme saber.

3 Invalidarás tu tambien mi juyzio? condemnarmehas à mi, para justificarte à ti?

4 Tienes *tu* braço como Dios? y tronarás tu con boz como el?

5 [a] Aora ataviate de magestad y de alteza; y vistete de honrra y de hermosura.

6 Esparze furores de tu yra; y mira à todo sobervio, y abatelo.

7 Mira à todo sobervio, y prostralo; y quebranta los impios en su assiento.

8 Encubrelos à todos en el polvo; [b] y ata sus rostros en escuridad,

9 Y yo tambien te confessaré, que tu diestra te salvará.

10 Heaqui aora [c] Behemoth, al qual yo hize [d] contigo, yerva come como buey.

11 Heaqui aora que su fuerça está en sus lomos: y su fortaleza en el ombligo de su vientre.

12 Su cola mueve como un cedro: y los niervos de sus genitales son entretexidos.

13 Sus huessos *son* fuertes *como* azero: y sus miembros como barras de hierro.

14 El *es* la cabeça de los caminos de Dios el que lo hizo, [e] acercará del su cuchillo.

a Yronia.

b Matalos. sētencialos à muerte.

c El Elephante

d Como te hize à ti,

e Q.d. lo puede matar, por mas grande y fuerte que sea.

15 Ciertamente los montes llevan renuevo para el; y toda bestia del campo retoça alla.
16 Debaxo de las sombras se echará, en lo oculto de las cañas, [f] y de los lugares humidos.
17 Los *arboles* sombrios lo cubren con su sombra: los sauzes del arroyo lo cercan.
18 Heaqui que el [g] robará el rio que no corra: y confiase que el Iordan passará por su boca.
19 [h] El lo tomará por sus ojos en los trõpeçaderos, y le horadarà la nariz.
20 Sacarás tu al [i] Leviathan con el anzuelo: y con la cuerda que le echâres en su lengua?
21 Pondrás *tu* garfio en sus narizes: y horadarás tu con espina su quixada?
22 Multiplicará el ruegos para contigo? hablartcha el à ti lisonjas?
23 Hará concierto contigo paraque lo tomes por siervo perpetuo?
24 Iugarás *tu* con el, como cõ paxaro? y atarlohas para tus niñas?
25 Harán vâquete por causa del los compañeros? partir lo han entre los mercaderes?
26 Cortarás tu con cuchillo su cuero? y con francado de pescadores su cabeça?
27 Pon tu mano sobre el: acordartehás de la batalla, y nunca mas tornarás.
28 Heaqui que [k] tu esperança será burlada: por que aun à su sola vista [l] se desmayaran.

f Heb, y del limo, o, cieno.
g Se lo beverá todo.
h S, su hazedor.
i La vallena.
k Heb. su esperança.
l Heb, será ec[h]ado, o se echará.

CAPIT. XLI.

Prosigue en la consideracion de la vallena, de su compostura, fortaleza y ingenio.

Nadie *ay tan* osado que lo despierte: quien pues podrá estar delante de mi?
2 Quien me previno [a] paraque *yo se lo* agradezca? todo loque *esta* debaxo del cielo es mio.
3 Yo no callarè sus miembros, y la cosa de *sus* fuerças, y la gracia de su disposicion.
4 Quien descubrira la delãtera de su vestidura? quien se llegará à el con freno doble?
5 Quien abrira las puertas de su rostro? [b] los ordenes de sus dientes espantan,
6 [c] La gloria *de su vestido es* escudos fuertes cerrados *entre si* estrechamente.
7 El uno se junta conel otro, que viento no entra entre ellos.
8 El uno está pegado con el otro, estân travados entre si, que no se pueden apartar.
9 Con sus estornudos enciende lumbre: y sus ojos *son* [d] como los parpados del alva.
10 De su boca salen hachas de fuego: y proceden centellas de fuego,
11 De sus narizes sale humo como de *una* olla, ó caldero que hierve,
12 Su aliento enciende los carbones, y de su boca sale llama.
13 En su cerviz mora la fortaleza, y delante del es deshecho el trabajo.
14 Las partes de su carne estan pegadas *entre si*: está firme *su carne* en el, y no se mueve.
15 Su coraçó es firme como una piedra, y fuerte como la muela de debaxo.
16 De su grandeza han temor los fuertes, y de sus desmayos se purgan.
17 [e] Quando alguno lo alcançare, ni espada, ni lança, ni dardo, ni cosselete, durará *contra el*.
18 El hierro estima por pajas, y el azero por leño podrido.
19 Saeta no le haze huyr, las piedras de honda se le tornan aristas.
20 Toda arma tiene por hojarascas, y del blandeamiento de la pica se burla,
21 [f] Por debaxo *tiene* agudas cóchas: imprime *su* agudez en el suelo.
22 Haze hervir, como una olla, la profunda mar: y tornala como una olla de unguento,
23 En pos de si haze resplandecer la senda, que parece que la mar es cana.
24 No ay sobre la tierra su semejante, hecho para nada temer.
25 Menosprecia toda cosa alta, es rey [g] sobre todos los sobervios,

a Heb y cumpliré.
b Heb. los derredores de sus dientes espanto.
c Heb Gloria, fortalezas de escudos: cerrado con cerradura estrecha.
d Como el sol
e Heb. A su alcançador.
f Heb. Debaxo del agudezas de tiesto.
g *Heb. sobre todos hijos de sobervia, q. d.* sobre todos los animales terribles este es el principal.

CAPIT. XLII.

Iob enseñado ya de Dios, cõfiessa su insipiencia en aver querido disputar conel su causa. II. Embia Dios à los amigos de Iob, à Iob, paraque ore por ellos. III. Dios convierte la miseria de Iob en mayor prosperidad que la que antes tuvo.

Y Respondió Iob à Iehova, y dixo,
2 *Yo* conozco que todo lo puedes, y que no ay pensamiento que se esconda de ti.
3 Quien es el que escurece el consejo sin sabiduria? portãto yo denunciava loque no entendia: cosas que me eran occultas, y que no las sabia.
4 Oye aora, y hablaré: preguntartehe y hás me saber,
5 De oydas te avia oydo, mas aora mis ojos te veen.
6 Portanto *yo* me [a] arrepiẽto, y hago penitencia en el polvo y en la ceniza,
7 ¶ [b] Y aconteció que despues que habló Iehova estas palabras à Iob, Iehova dixo à Eliphaz Temanitha, Mi yra se encẽdió cõtra ti y tus dos compañeros: porque no aveys hablado por mi lo recto, como mi siervo Iob.
8 Aora pues tomáos siete bezerros, y siete carneros, y andad à mi siervo Iob, y offreced holocausto por vosotros: y mi siervo Iob orará por vosotros; porq̃ por su respecto solamẽte no os tractare afrentosamente, porquanto no aveys hablado por mi rectamente, como mi siervo Iob,
9 Y fueron Eliphaz Temanitha, y Baldad Suhita, y Sophar Naamatitha, y hizierõ como Iehova les dixo; y Iehova [c] tuvo respecto à Iob.
10 ¶ Y tornó Iehova [d] la afflicion de Iob orando el por sus amigos: y augmentó conel doble todas las cosas que avian sido de Iob.
11 Y vinieron à el todos sus [e] hermanos, y todas sus hermanas, y todos losque primero lo avian conocido, y comierõ conel pan en su casa, y condolecieronse del, y consolaronle de todo aquel mal que Iehova avia traydo sobre el, y cada uno dellos le dió [f] una oveja, y una joya de oro.
12 Y Iehova bendixo à la postrimeria de Iob, mas que à su principio: porque tuvo quatorze mil ovejas, y seys mil camellos, y mil yuntas de bueyes, y mil asnas.
13 Y tuvo siete hijos y tres hijas;
14 Y llamó el nombre de la una Iemimah, y el nombre de la segunda Cesiah, y el nombre de la tercera Keren-Hapuch.
15 Y no se hallaron mugeres tan hermosas como las hijas de Iob en toda la tierra; y dioles su padre herencia entre sus hermanos.
16 Y despues deesto bivio Iob ciento y quatenta años, y vido à sus hijos, y à los hijos de sus hijos, hasta la quarta generacion,
17 Y murió Iob viejo, y harto de dias.

a *Heb. aborresco á sab. loque he dicho.*
II.
b *Ahora es prosa, como se notò Arr. 3. 1.*
c Heb. recibió las faacs de Iob.
III.
d Heb. la torna (o, buelta) de Iob.
e *Q. d. sus parientes y parientas,*
f Ot. una moneda ansi llamada. *leed la* N. Ios. 24. 32.

FIN DEL LIBRO DE IOB.

ca sus regum in Ecclesia. [b] vide August. exposition. lib. 17. de Civit. Dei. cap. 18.

Los Psalmos de DAVID.

ESte Libro que David y otros Prophetas inspirados por el Espiritu sancto compusieron, contiene un epitome de toda la Escriptura sagrada, es un espejo en que vemos la gracia de Dios, es la anotomia de todo el hombre, porque en el, el Espiritu sancto descubre todos los affectos que pueden y suelen perturbar el Espiritu de un hombre, y luego pone los verdaderos remedios contra tales enfermedades espirituales. En el ay notables exemplos de las promessas de Dios, y de sus admirables obras para con los suyos, y de los severos castigos que Dios ha exercitado contra los impios, ytem, de la Fe y credito que devemos dar à sus promessas, de nuestras flaquezas, paciencia, constancia, y de su manera de librarnos de las adversidades, del legitimo uso de los bienes que Dios nos ha dado, del hazimiento de gracias por nuestra prosperidad, y de todo nuestro dever para con Dios y para con los hombres, de su firmeza para con nosotros en Christo: del qual à cada passo se hallan en este Libro admirables prophecias con que los fieles se consuelen y confirmen, y los incredulos se entristescan y desmayen. Los Hebreos llamaron à este libro, Libro de loores, o de canciones. Los interpretes Griegos y Latinos lo llamaron Libro de Psalmos, teniendo cuenta con la musica con que se cantavã. Porque David ordenó que se cantassen juntamente con boz humana y con algun instrumento musico: la qual manera de musica en Griego se llama Psalmo.

* Prov, 1, 10. 15, y 4, 4. * Prov. 2, 14. Ephes, 4, 19. * Ios, 1, 8. * Ierem, 17, 8. a Siempre que la oportunidad se le presenta. b O, no se marchita. Eze, 47. 12. Revel, 22, 2. c Como el fruto del buen arbol es saludable, y sus hojas medicinales, assi las obras del pio y sus palabras hazen bien, à quiẽ trata con el. leed. Iuan, 6, 68, tienes palabras de vida, y al cõtrario las palabras y obras del impio son pestilenciales. 2, Tim. 2. 17, se comparã à la gãgrena. II, d Arrebata. Heb, alança. ‡ q. d, aprueva.

PSAL. I.

EL pio (cuyo perpetuo estudio es en la Ley de Dios) será eternalmente prosperado II. El impio perecera con todos sus caminos y empresas.

BIenaventurado el varon, que no anduvo en consejo de malos, ni estuvo en camino de peccadores, ni se assentó en silla de burladores.

2 *Mas antes en la Ley de Iehova *es* su voluntad: y en su Ley meditará de dia y de noche.

3 * Y será como el arbol plantado junto à arroyos de aguas, que dá su fruto [a] en su tiẽpo: y su hoja no [b] cae, y [c] todo loque haze, prosperará.

4 ¶ No ansi los malos: sino como el tamo, que lo [d] echa el viento.

5 Portãto no se levãtarã los malos en el juyzio: ni los peccadores en la congregacion de los justos.

6 Porque Iehova ‡ conoce el camino de los justos: y el camino de los malos se perderà.

PSALM. II.

Todos los consejos y consultas de los poderosos de la tierra contra Christo y su glorioso Reyno serán frustradas, y el Reyno de Christo permanecerà para siempre.

*Act, 4, 52. a Summa del consejo de los impios. * Psal, 59, 9. * Act, 13, 33. Hebr, 1, 5. y 5. 5. b S, de Dios, sobre el qual mi Reyno estriba. c Eternalmente. * Apo, 2, 24, y 19, 15. d Dad obediencia àl Messias. v, 7. De la ceremonia de besar leed las notas 1. rey. 19, 18, y Iob, 31, 27. e O, deaqui á poco Heb. como poco.

POrque * se amotinan las gentes, y los pueblos piensan vanidad?

2 Estarã los reyes de la tierra, y principes consultarã en uno contra Iehova, y contra su ungido,

3 [a] Rompamos sus coyundas: y echemos de nosotros sus cuerdas.

4 El que mora en los cielos * se reyrá: el Señor se burlará dellos,

5 Entonces hablará à ellos con su furor, y con su ira los conturbará.

6 Y yo envesti mi Rey sobre Sion el mõte de mi sanctidad.

7 * *Yo* recitaré [b] el decreto. Iehova me dixo, Mi hijo *eres* tu: yo te engendré [c] hoy.

8 Demandame, y *yo* daré las gentes por tu heredad, y por tu possession los cabos de la tiera.

9 * Quebrantarloshas con vara de hierro: como vaso de ollero los desmenuzarás.

10 Y aora reyes entẽded: admitid castigo juezes de la tierra.

11 Servid à Iehova con temor: y alegraos con temblor.

12 [d] Besad àl hijo, porque no se enoje, y perezcays *en el* camino: quãdo se encẽdiere [e] un poco su furor, bienaventurados todos los que confiã enel.

PSAL. III.

David acossado de muchos y fuertes enemigos domesticos, en Dios se promete cierta victoria. Es figura del estado de la Iglesia enel mundo, de sus persecuciones, de su confiança, y de sus victorias.

* 1. Sam, 15, 14

1 Psalmo de David: * quando huya de delante de Absalon su hijo.

IEhova, quanto se han multiplicado mis enemigos? muchos se levantan contra mi.

3 Muchos dizen [a] de mi vida, No ay para el salud en Dios. Selah.

4 Mas tu Iehova *eres* escudo [b] por mi: mi gloria, y el que ensalça mi cabeça.

5 Con mi boz clamé à Iehova, y *el* me respondió desde el monte de su sanctidad, Selah.

6 * Yo me acosté, y dormi, y desperté: porque Iehova me sustentava.

7 No temeré de diez millares [c] de pueblo, que pusieren cerco sobre mi.

8 Levantate Iehova, salva me Dios mio: porque *tu* heriste à todos mis enemigos *en* la quixada: los dientes de los malos quebrantaste.

9 De Iehova *es* la salud: sobre tu pueblo *será* tu bendicion, Selah,

a Heb, de mi alma, q. d, persuaden me à desesperar de Dios. b Or, arredor de mi, q. d, q̃ me cubre. * Psal, 4, 9. c De gente.

PSAL. IIII.

Llama à Dios en su affiction. II. Corrige à sus perseguidores, y llamalos à penitencia. III. Declara que la verdadera felicidad es estar en gracia de Dios. La occasion deeste Psalmo parece aver sido la misma del precedente.

1 Al Vencedor [a] en Neginoth. Psalmo de David.

QVando llamo, [b] respondeme, ò Dios de mi justicia: enel angustia me heziste ensanchar: té misericordia de mi, y oye mi oració.

3 ¶ Hijos de hombre hasta quando *bolvereys* mi honrra en infamia? amareys la vanidad? buscareys la mentira? Selah.

4 Sabed pues que Iehova hizo apartar al * pio para si: Iehova oyrá, quando yo clamàre à el.

5 * Temblad, y no pequeys: [c] hablad en vuestro coraçon, sobre vuestra cama, y [d] callad. Selah.

6 Sacrificad sacrificios de justicia, y confiad en Iehova.

7 ¶ Muchos dizen, Quien nos mostrará [e] el biẽ? Alça sobre nosotros, ò Iehova, la luz de tu rostro.

8 [f] *Tu* diste alegria en mi coraçon, al tiempo q̃ el grano dellos, y el mosto dellos se multiplicó.

9 * En paz me acostarè, y ansimismo dormiré: porque tu Iehova solo me harás estar confiado.

a Nombre del instrumento, ó del tono. b Cumple mi peticiõ. ò defensor de mi innocencia. II * Ephes, 4. 26. c Pensad bien loque hazeys. d Cessad de vuestras empresas. III. e El summo biẽ. là verdadera felicidad, *f Los hombres se alegran con sus buenas cosechas de trigo y vino; Esai. 9, 3, juez. 9, 27, mas yo (Dize David) mucho mas me alegro con sentir á Dios propicio.* * Psal, 3, 6.

PSAL. V.

Oracion de David contra los impios, mentirosos, calumniadores, homicidas, à los quales denuncia cierta perdicion y yra de Dios. II. Los pios se gozaràn de la punicion de los impios. Parece ser la ocasion deeste Psalmo la misma de los tres precedentes.

1 Al Vencedor, sobre Nehiloth, Psalmo de David.

EScucha, ò Iehova, mis palabras: entiende [a] mi dicho.

3 Està attentó à la boz de mi clamor, Rey mio, y Dios mio, porque à ti oraré,

4 Iehova, de mañana oyrás mi boz: de mañana *me* presentaré à ti, y [b] esperaré.

5 Porque tu no *eres* Dios que quieres la maldad; el malo no habitarà cabe ti.

6 No estaràn [c] los locos delante de tus ojos: à todos los que obran iniquidad, aborreciste.

7 Destruyràs á losque hablan mentira: al [d] varon de sangres y de engaño abominarà Iehova.

a O, mi meditacion. b Heb, mirarè. c Todos los q̃ se goviernan por affecto ò consejo de carne, 1, Cor, 3, 19. d Al homicida, y al fraudulento.

8 Y yo en la multitud de tu misericordia entrarè en tu Casa adorarè al Sancto templo tuyo con tu temor.

9 Iehova, guiame en tu justicia à causa de mis enemigos: endereça delante de mi tu camino.

10 Porque no ay en su boca rectitud: sus entrañas *son* pravedades:* sepulchro abierto su gargâta, con su lengua lisonjearán,

*Rom,3, 13.

11 Assuela los, ò Dios, caygan de sus consejos: por la multitud de sus rebelliones [e] echalos, porque rebellaron contra ti.

e O, Lançalos

II.

12 ¶ Y alegrarsehan todos los que esperan en ti, para siempre jubilarán, y [f] cubrirloshas, y alegrarsehan en ti losque aman tu nombre.

f S. de tu providencia.

13 Porque tu bendizirás al justo, ò Iehova, como de *un* paves lo cercarás [g] de benevolencia.

g Iob.1.10.

PSAL. VI.

David enfermo de grave enfermedad, conoce ser affligido de la mano de Dios por sus peccados: y pide misericordia.

1 Al vencedor: en [a] Niginoth sobre [b] Seminith, Psalmo de David.

a nombre de tono
b nombre de instrumento musico.

IEhova, no me reprehendas con tu furor: ni me castigues con tu yra.

3 Ten misericordia de mi, ô Iehova, porque yo *estoy* debilitado: sana me, ô Iehova, porque mis huessos [c] estàn conturbados.

c Tiemblan de flaqueza.

4 Y mi anima està muy conturbada: y tu Iehova [d] hasta quando?

d S. detendras el soccorro?

5 Buelve, ô Iehova, escapa mi anima, salvame por tu misericordia:

6 Porque [e] en la muerte no *ay* memoria de ti: en el sepulchro quien te [f] loarà?

e El muerto no recita en el mundo tus alabanças. *Ab 30. 10. y 88,11. y 115. 17. y 118. 17. Esai. 38.18.*
f O, confessarà.

7 Trabajado he [g] con mi gemido: toda la noche hago nadar mi cama en mis lagrimas: deslio mi estrado.

g Es sospiro.

8 Mis ojos estàn carcomidos [h] de descontento: hàse envejecido à causa de todos mis angustiadores.

h Heb. de ira.

9 *Apartaos de mi todos los obradores de iniquidad: porq̃ Iehova hà oydo la boz de mi lloro.

* Matth,7, 23 y 25.41, Luc,13,27,

10 Iehova hà oydo mi ruego: Iehova ha recebido mi oracion.

11 Avergõçarsehàn, y turbarsehã mucho todos mis enemigos: [i] bolverã y avergõçarsehàn subito.

i Muchas vezes se avergonçarán,

PSAL. VII.

Invoca David el favor de Dios contra las calumnias de Semei, ó de Saul, como otros entienden. II. Y purgà su innocencia contra ellas. III. Exhorta à sus perseguidores à penitencia. IIII. Descubre sus malos intentos, y denunciales la yra de Dios. y el castigo que los espera.

1 [a] Sigayon de David, que cantò à Iehova *sobre las palabras de Chuz hijo de Benjamin.

a Purgacion de David acerca de Dios Heb. Ignorancia.
*2.Sam, 16,

IEhova Dios mio, en ti he confiado: salva me de todos los que me persiguen, y escapa me.

b S. el enemigo mi vida.

II.

3 Porque no [b] arrebàte mi anima: como el leon, que despedaça, y no *ay* quien libre.

4 ¶ Iehova Dios mio, si *yo* hé hecho [c] esto: si ay en mis manos iniquidad.

c S, Loque me calũnian mis adversarios.

5 Si di mal pago [d] à mi pacifico, que escape mi perseguidor sin pago,

d Alque bien me hizo algun tiempo.

6 Persiga el enemigo mi anima, y alcance *la*, y pise en tierra mi vida: y à mi honrra ponga en el polvo: Selah.

e Pō enexecucion en mis enem. la sentẽcia de tu Ley.
f Tu Iglesia serà multiplicada.
g Del ayuntamiento. de la Iglesia.
h S, tu juyzio

7 Levantate, ô Iehova, con tu furor, alçate por las yras de mis angustiadores:: y [e] despierta para mi el juzio *que* mandaste,

8 Y [f] rodeartehà ayuntamiento de pueblos: por causa pues [g] deel buelvete en alto.

9 Iehova juzgarà los pueblos, juzgame, ô Iehova, conforme à mi justicia y conforme à mi integridad *venga* [h] sobre mi.

* 1, Sam,26,7. 2,Chrõ,18,9. Ierem, 11,10. y 17,10,y 20. 21.

10 *Consuma aora mal à los malos, y en hiesta àl justo: el Dios justo *es* [i] elque prueva los coraçones, y los riñones.

i Elque conoce las consciẽcias. O, *sonda Ab,26,2.*

11 Mi escudo *es* en Dios, el que salva à los rectos de coraçon.

12 Dios *es* el que juzga al justo: y Dios [k] se ayra todos los dias

k Declara, à saz su yra cõtra los impios

III.

13 ¶ [l] Si no se bolviere, el amolarà su espada: su arco hà ya hà armado, y aparejadolohà.

l S, el malo, Dios amolarà &c.

14 Y para el hà aparejado armas de muerte: sus saetas hà labrado para los que persiguen.

IIII.

15 ¶ Heaqui ha tenido parto de iniquidad: y concibiò trabajo, y pariò mentira.

* Iob,15, 35. Isa,59.4.
* Leed *Esther.* 7,10.

16 Pozo ha cavado, y ahondadolo: y en la fossa *que* hizo caera.

17 [m] Su trabajo serà buelto sobre su cabeça: y [n] su agravio decendirà sobre su mollera.

m S. que pensò dar á otro.
n Su calumnia.

18 Alabaré à Iehova conforme à su justicia, y cantarè al nombre de Iehova el Altissimo.

PSAL. VIII.

Dios, en todo loque hà criado, se muestra digno de summa alabança. II. Singularmente por la grande dignidad en que hà puesto al hombre.

1 Al vencedor sobre: Gitthith, psalmo de David.

O Iehova Señor nuestro, quan grande *es* tu nombre en toda la tierra: q̃ [a] has puesto tu alabança sobre los cielos?

a Eres digno de mayor alabança que es la altura y grãdeza de los cielos.

3 *De la boca de los chiquitos y de losque maman, fundaste la fortaleza à causa de tus enemigos: para hazer cessar al enemigo, y al q̃ se vẽga.

* Mat, 21, 16.

4 Quando veo tus cielos, obra de tus dedos, la Luna, y las estrellas que tu compusiste,

II.

5 ¶ [b] * Que *es* el hombre, que tẽgas deel memoria? y el hijo del hombre, que lo visites?

b C. digo. Que &c.
* Heb 2.6.

6 Y hezistelo poco menor que los [c] Angeles y coronastelo de gloria y de hermosura.

c Or, que Dios, la palabra Elohim significa Dios, y angeles ambas traslaciones convienen aqui muy bien.

7 *Hezistelo enseñorear de las obras de tus manos: todo lo pusiste debaxo de sus pies.

* 1.Cor.15. 27.

8 Ovejas, y bueyes, todo ello: y ansi mismo las bestias del campo.

9 Las aves de los cielos, y los peces de la mar: loque passa los caminos de la mar.

10 O Iehova Señor nuestro, quan grande *es* tu nombre en toda la tierra.

PSAL. IX.

Hazimiento de gracias al Señor por la victoria avida de graves enemigos, y por aver tomado la defensa de los suyos, II. Pide continuaciõ del mismo favor contra los enemigos q̃ restã. Es psalmo de David en nõbre de toda la Iglesia de los pios, que nunca està en el mundo sin tales enemigos, ni sin la experiencia de tales victorias.

1 Al Vencedor: sobre Muth-laben, Psalmo de David.

COnfessarè [a] à Iehova con todo mi coraçon: contarè todas tus maravillas.

a O, Alabarè.

3 Alegrarmehe, y gozarmehe en ti: cantarè à tu nombre, ô Altissimo.

4 Por aver sido mis enemigos bueltos à tras: [b] caerán y perecerán delante de ti.

b O, cayeron y &c.

5 Porque has hecho mi juyzio y mi causa: sentastete en silla juzgando justicia.

7 Reprehendiste gentes, destruyste al malo, rayste el nõbre deellos para siẽpre y eternalmente.

6 O enemigo, [c] acabados son los assolamientos para siempre: y las ciudades *que* derribaste [d] su memoria pereció con ellas.

c Ya no assolaràs mas pueblos.
d No seràs illustre por la memoria de su ruyna como pretendiste.

8 Y Iehova quedará para siempre, componiendo para juyzio su silla.

9 Y el juzgarà el mundo con justicia, juzgarà los pueblos con rectitud.

10 Y serà Iehova refugio ‡ al pobre, refugio [e] en tiempos en el angustia.

‡ O, *al affligido,*
e En la oportunidad.

11 Y confiarán en ti los que saben tu nombre,

 por-

porquanto no desamparaste à los que te buscaron ô Iehova.

12 Cantad á Iehova, el que habita en Sion: notificad en los pueblos sus obras.

13 Porque, [f] demandando las sangres se acordó deellos: no se olvidò del clamor de los pobres.

14 ¶ Ten misericordia de mi Iehova: mira mi afflicion [g] de los que me aborrecen, ensalçador mio de las puertas de la muerte.

15 Porque cuente *yo* todas tus alabanças en las puertas [h] de la hija de Siō: y me goze en tu salud.

16 Hundieronse las gentes en la fossa que hizieron: en la red que escōdierō fue tomado su pie.

17 Iehova fue conocido *en* el juyzio, que hizo: en la obra de sus manos fue enlazado el malo: [i] Consideracion, Selah.

18 Bolverſehan los malos al sepulchro: todas las gentes, que se olvidan de Dios.

19 Porq̃ no para siēpre serà olvidado el pobre: [k] *ni* la esperāça de los pobres perecerà para siēpre.

20 Levantate, ó Iehova, no se fortalezca el hōbre: sean juzgadas las gentes delante de ti.

21 Pon, ó Iehova, temor en ellos: conozcan las gentes, que son hombres. Selah.

f Acordose deellos para vengar sus agravios. *Ierd Ier.15.15. Rev.19.2.*
II.
g S. la qual padezco de &c.
h *Q.d. de Ierusalem que era figura de la Iglesia Christiana.*
i Heb. higayō Selah. Ot meditacion para siempre
k *Suplese la precedente negativa, y assi se ha de suplir Deut.33.6. paraque sea bendicion de Ruben y Exod.28.43. y Lev 10.6. y Psal.35.19.*

PSAL. X.

Quexase la Iglesia de los pios à Dios, de que consienta à los impios affligirla tanto tiēpo y cō tāta licēcia, cuyo ingenio pinta con sus bivos colores. II. Pide que appressure la defensa.

PORque estás lexos Iehova? escondes *te* [a] à los tiempos en el angustia?

2 Con arrogancia el malo persigue al pobre, sean tomados en los pensamientos, que pensaron.

3 Porquanto se alabó el malo del desseo de su alma: y [b] diziendo bien del robador, blasphema de Iehova.

4 El malo por la altivez de su rostro [c] no busca: no *ay* Dios *en* todos sus pensamiētos.

5 Sus caminos [d] atormentā en todo tiempo: altura *son* tus juyzios delante deel: en todos sus enemigos resopla

6 Dize en su coraçon, No seré movido [e] de generacion à generacion, porque no *fue en* mal.

7 * De maldició hinchió su boca, y de engaños y fraude: debaxo desu lēgua molestia y maldad.

8 [f] Está en las assechaças de las aldeas, en los escondrijos mata al innocente: sus ojos estàn mirādo por el pobre.

9 Assecha de encubierto, como el leon desde su cama: assecha para arrebatar al pobre: arrebata al pobre trayendolo en su red.

10 [g] Encogese, abaxase, y cae [h] en sus fuerças compaña de afflictos.

11 Dize en su coraçon, Dios està olvidado, hā encubierto su rostro, [i] nunca *lo* vido.

12 ¶ Levantate, ò Iehova Dios, alça tu mano, no te olvides de los pobres.

13 Porque ensaña el malo à Dios? dixo en su coraçon, [k] No buscaràs.

14 *Tu* [l] has visto: porque tu miras el trabajo, y el enojo. para dar en tus manos: à ti se remite el pobre, al huerfano tu fueste ayudador.

15 Quebranta el braço del malo: el malo, buscaràs su maldad, *y* no *la* hallaràs:

16 Iehova, Rey eterno y perpetuo, de su tierra fueron destruydas las gentes.

17 * El desseo de los humildes oyste, ô Iehova: tu dispones su coraçon, y hazes atenta tu oreja:

18 Para juzgar al huerfano y al pobre; [m] no bolverà mas à quebrantar el hombre de la tierra.

a En las oportunidades del socorro.
b O, bendiziē do el robador O, el robador que bendize blasphema à &c.
c S. á Dios.
d S. à los pios
e En ningun tiempo,
* Abaxo Psal.13.3. Rom.3.14.
f Con artes ocultissimas empolla la muerte de los innocentes.
g Aludiò à las minas ò meneos del leon quando quiere arremeter.
h En sus uñas leoninas.
i Heb. no vido para siempre.
II.
k O, No inquiriràs. IS. estos agravios.
* *Prov.15.29.*
m El hombre terreno no bolverà à hazer mas mal.

PSAL. XI.

David echado de las comunes congregaciones de los pios por la persequcion de Saul, se consuela con se entendiendo que Dios vee su causa, y vengarà su innocencia. Parece ser el fundamento del psalmo lo que el dixo à Saul, Oy me han echado, porque no habite en la heredad de Iehova diziendo, Ve, sirve à los dioses agenos. 1. Sam 26. 19.

1 Al Vencedor: *a* de David.

EN Iehova he confiado, como dezis à mi anima, Muevete *de* [b] vuestro monte *como* ave.

2 Porque heaqui los malos flecharon el arco: apercibieron sus saetas sobre la cuerda para asaetear en occulto à los rectos de coraçon.

3 Porque [c] los fundamentos serán derribados: el justo que ha hecho?

4 * Iehova en el templo de su sanctidad: Iehova en el cielo su silla: sus ojos veen, sus parpados pruevan los hijos de los hombres.

5 Iehova prueva al justo, y al malo, y al que ama la rapina aborrece su anima.

6 Lloverà sobre los malos lazos, fuego y açufre; y viēto de torvellinos *será* [d] la parte de su vaso.

7 Porque el justo Iehova amó las justicias, al recto mirarà su rostro.

a S. Psalmo.
b Por, nuestro q.d. de nuestra tierra. mut. de persona.
c Otros, las te des fueron rompidas.
* Abac.2.20
d S. su bevida. su parte del vaso de la divina yra. Psal.75.7.

PSAL. XII.

Pide el soccorro de Dios cōtra el apocamiēto de la Iglesia y la multiplicacion de los impios, cuyo ingenio descrive. II. Confortase en fe contra esta tentacion, assegurandose que Dios mantendrà su palabra, y conservara su Iglesia.

1 Al Vencedo sobre Seminith: Psalmo de David.

SAlva, ô Iehova, porque se acabaron los Misericordiosos: porque se han acabado *a* los fieles de *entre* los hijos de los hombres.

3 Mentira habla cada uno con su proximo *con* labios lisōgeros: [b] con coraçō y coraçon hablā.

4 Tale Iehova todos los labios lisongeros: la lengua que habla grandezas.

5 Que dixeron, Por nuestra lengua prevaleceremos: nuestros labios *están* con nosotros, quien nos *es* Señor?

6 ¶ Por la oppression de los pobres, por el gemido de los menesterosos aora me levantaré, dize Iehova: *yo* pondré en salvo al que [c] *el* enlaza.

7 Las palabras de Iehova, palabras limpias: plata refinada en horno de tierra: colada siete vezes.

8 Tu Iehova [d] los guardaràs: guarda los para siempre de [e] aquesta generacion,

9 Cercando andan los malos: entretanto [f] las vilezas de los hijos de los hombres son exaltadas.

a O, verdaderos, amadores de verdad.
b Con doblez de coraçon, Ierd Psal.28.3.
II.
c El impio,
d A los tuyos
e S. perversa.
f Los mas viles.

PSAL. XIII.

Oracion de un animo luengamente batido de la tentacion, empero confiado de Dios.

1 Al Vencedor, Psalmo de David.

HAsta quando, Iehova, me olvidaràs para siempre? hasta quando esconderàs tu rostro de mi?

3 Hasta quando [a] pondré consejos en mi alma? ansia en mi coraçon cada dia? Hasta quando será enaltecido mi enemigo sobre mi?

4 Mira, oyeme Iehova Dios mio: alumbra mis ojos, porque no duerma de muerte.

5 Porque no diga mi enemigo, Vencilo: mis enemigos se alegraràn, si *yo* resvalare.

6 Mas yo en tu misericordia he confiado: alegrarsehá mi coraçon en tu salud. Cantaré à Iehova; porque [b] me há hecho bien.

a Estare perplexo.
b Heb. me ha pagado.

PSAL. XIIII.

Quexandose de la comun corrupcion del mundo descrivela, y muestra sus fuentes, que son locura y atheismo impio. II. De la qual empero Dios librarà à los suyos.

1 Al Vencedor: [a] de David.

DIxo * el loco en su coraçon, No *ay* Dios: [b] Corrompieronse, hizieron obras abominables:

a S. Psalmo.
* *Psal.53.1.*
b Refierese à la idolatria, fuente de toda corrupcion. Exod.32,7. Deut.9.5.

nables: no *ay* quien haga bien.

2 Iehova miró desde los cielos sobre los hijos delos hombres. * por ver si ay *algun* [c] sabio, que busque à Dios.

* Rom, 3, 10.
c O, entendido. Notese la antithesis entre el sabio desto verso y el loco del ver. 1.

3 Todos declinaron à una, dañaronse; no *ay* quien haga bien, no *ay* ni aun uno.

4 Ciertamente conocieron todos losque obrã iniquidad, *que* comen mi pueblo, como si comiessen pan: à Iehova no invocáron.

5 Alli temblaron de espanto: porque Dios *está* con la nacion de los justos.

6 El consejo del pobre [d] avergonçastes, porquanto Iehova *es* su esperança.

d Feustrastes.

II.

7 ¶ Quien diesse de Sion la salud de Israel, tornando Iehova la captividad de su pueblo? gozarseha Iacob, y alegrar se ha Israel.

PSAL. XV.

Declara los frutos de la verdadera justicia. Son marcas y notas de la verdadera Iglesia, cuyo asiento es eterno.

1 Psalmo de David.

IEhova, quien habitará en tu Tabernaculo? quien residira [a] en el monte de tu sanctidad?

a En tu sancto Monte.

2 * Elque anda en integridad, y obra justicia, y habla verdad en su coraçon:

* Isa, 33, 15. Ab, 24, 3.

3 *Elque* no rebolvió con su lengua, ni hizo mal à su proximo, ni levãtó verguẽça cõtra su cercano.

4 En sus ojos es menospreciado el vil, y à losque temen à Iehova, honrra: [b] juró en daño *suyo*, y no mudó.

b Guarda loque promete, aunque sea con su daño temporal.

5 [c] Su dinero no dió à usura, ni tomó cohecho contra el innocente. Elque haze estas cosas, no resvalarà para siempre.

c Levit, 25, 34 Exod. 22, 25.

PSAL. XVI,

Invoca á Dios, protesta ser Iehova todo su bien, renunciando todos falsos dioses, àl qual solo dará todo espiritual culto: y de quien espera verdadera redempcion de la muerte. Es prophecia illustre de la Resurrection del Señor, como está Act. 2. y 13.

1 [a] Michtham: de David.

a Ioyel q. d. Cancion preciosissima.

GVarda me, ò Dios, porque en ti he confiado.

2 Dixiste *ò amina mia* à Iehova: Tu *eres* Señor, [b] mi bien no *viene* à ti.

b q. d. Todo quãto bien yo hiziere, no te sirve à ti. porque eres el Abastado, á quien nada falta. leed. Iob, 22. 2. y 35, 7. En el siguiente verso dize; A los sanctos q̃ biven en la tierra, sirve el bien que yo les haré. Porq̃ lo han menester. ‡ Assi S. Pablo llama sanctos aquellos à quien escrive Rõ, 1, 7, Ephes. 1, 1, &c.

3 ‡ A los sanctos que *están* en la tierra, y à los fuertes, toda mi voluntad en ellos.

4 Multiplicarán sus dolores *de los que* se appressuràrẽ tras otro *dios*, [c] no derramaré sus derramaduras de sangre, [d] ni tomaré sus nombres por mis labios.

c Es especie de sacrificio, libamen.
d Exo, 23, 13.

5 Iehova la porcion de mi parte, y de mi vaso, tu sustentaràs mi suerte.

6 ‡ Las cuerdas me cayerõ en *lugares* deleytosos: ansimismo la heredad se hermoseó [e] sobre mi.

‡ Leed la N. Deut, 32, 9.
e Para mi, Es lo mismo.

7 Bendeziré à Iehova, que me aconseja: aun en las noches me enseñan mis riñones,

8 * A Iehova he puesto delãte de mi siempre: porque *estando el* à mi diestra, no seré commovido.

* Act, 2, 25.

9 Portanto se alegró mi coraçon, y se gozó mi gloria: tambien mi carne reposará segura,

10 * Porq̃ no dexarás mi alma en el sepulchro: ni darás tu Misericordioso paraq̃ vea [f] corrupciõ.

* Act, 2, 31, y 13 35.
f Heb, sepulchro, o sima, ò fossa.

11 Hazer mehás saber la senda de la vida, hartura de alegrias *ay* con tu rostro: deleytes en tu diestra para siempre,

PSAL. XVII.

Oracion de David y de toda la Iglesia, en que affirma su innocencia con el testimonio de Dios contra las calumnias de los persequidores: y le pide favor contra su violencia.

1 Oracion de David.

OYe, ò Iehova, justicia, está attento à mi clamor: escucha mi oracion [a] *hecha* sin labios de engaño.

a Fiel, syncera

2 De delante de tu rostro salga mi juyzio: vean tus ojos la rectitud.

3 *Tu* has provado mi coraçon, has visitado de noche: refinasteme, [b] no hallaste; loque pensé, no passó mi boca.

b S, iniquidad en mi.

4 Para las obras humanas, por la palabra de tus labios yo [c] obsérvé los caminos del violento.

c á saber, para guardarme dellos.

5 Sustenta mis passos en tus caminos porque mis pies no resvalen.

6 Yo te he invocado, porquanto *tu* me oyes, ò Dios inclina à mi tu oreja, oye mi palabra.

7 Haz maravillosas tus misericordias, salvador de los que en ti confian, [d] de losque se levantan contra tu diestra,

d S, librando me.

8 Guardame como lo negro de la niñeta del ojo, escondeme con la sombra de tus alas.

9 De delante de los malos que me opprimieron: de mis enemigos *que* me cercan [e] por la vida.

e Heb, por alma.

10 [f] Cerrados con su grossura, con su boca hablan soberviamente.

f Heb, cerraron.

11 Nuestros passos nos han aora cercado: ponen sus ojos para tender *nos* à tierra.

12 [g] Parecen àl leon que dessea hazer presa: y al leoncillo que está escondido.

g Heb, su Semejança, como el leon. &c.

13 Levantate, ò Iehova, anticipa su, faz: prostralo: escapa mi anima del malo *con* tu cuchillo.

b Suple, Librame.

14 [h] De los varones *con* tu mano, ò Iehova: de los varones de mundo [i] cuya parte *es* en *esta* vida: cuyo vientre hinches [k] de tu thesoro: hartan *sus* hijos, y dexan la resta [l] à sus chiquitos.

i De la prosperidad del impio en esta vida, Iob 21, 13. leed la Nota.
k O, de tu despensá.
l A su familia.

15 Yo en justicia veré tu rostro: [m] hartarmehe quando despertaré à tu semejança.

m Desta hartura leed la nota Psal. 119. 130.

PSAL. XVIII.

El argumento del siguiente Psalmo está en el. 2. libro de Samuel cap. 22. donde está el mismo Psalmo recitado por las mismas palabras.

1 Al Vencedor: [a] del siervo de Iehova, de David, * el qual habló à Iehova las palabras deeste cantico el dia que lo libró Iehova de mano de todos sus enemigos, y de mano de Saul, Y dixo.

a S, Psalmo.
* 2, Sam, 22, 1.

AMartehé, Iehova, fortaleza mia.

3 Iehova roca mia, y castillo mio, y escapador mio, [b] Dios mio, Fuerte mio: confiarmehe enel: Escudo mio, y el cuerno de mi salud, refugio mio.

b Heb, 2, 13.

4 Al alabado Iehova invocaré, y seré salvo de mis enemigos.

5 Cercaronme dolores de muerte, y arroyos de perversidad me atemorizaron:

6 Dolores del sepulchro me rodearon: anticiparonme lazos de muerte:

7 En mi angustia [c] llamé à Iehova, y clamé à mi Dios: *el* oyó desde su Templo mi boz, y mi clamor entró delante deel, en sus orejas.

c Heb, llamaré &c.

8 Y la tierra fue commovida y tembló: y los fundamentos de los montes se estremecieron, y se removieron, porque el se enojó.

9 Subió humo en su nariz, y de su boca fuego [d] quemante: carbones se encendieron deel.

d Heb, quemò

10 Y abaxó los cielos, y decendió: y escuridad debaxo de sus pies.

11 Y cavalgó sobre *un* cherubin, y boló: y boló [e] sobre las alas del viento

e Mas ligero que el viento.

12 Puso tinieblas *por* su escõdero: en sus enderredores *de* su tabernaculo escuridad de aguas, nuves de los cielos.

13 Por el resplandor de delante deel sus nuves passaron: granizo y carbones de fuego:

14 Y tronó en los cielos Iehova, y el Altissimo dió su boz: granizo y carbones de fuego.

15 Y embió sus saetas, y [f] desbaratolos: y echó relampagos, y destruyolos.

f S, à mis enemigos.

16 Y aparecierõ las hõduras de las aguas: y descubrieronse los cimiẽtos del mũdo por tu reprehẽsion, ó Iehova, por el soplo del viento de tu nariz.

17 ‡ Embió desde lo alto, tomóme, sacóme de las muchas aguas.

‡ En heb. fon fuertes.

18 Escapóme de mi fuerte enemigo, y de los q̃ me aborrecierõ: aunque ellos *erã* mas fuertes q̃ yo.

19 Anticiparonme en el dia de mi quebrantamiento: mas Iehova me fue por bordon.

20 Y sacóme à anchura: libróme, porque se agradó de mi.

21 Iehova me pagará conforme à mi justicia: conforme à la limpieza de mis manos me bolverá.

22 Porquanto guardé los caminos de Iehova: y no [h] me maleé con mi Dios.

h Me bolvi impio apostatando deel.

23 Porque todos sus juyzios *estuvieron* delante demi: y no eché de mi sus estatutos.

24 Y fue perfecto cõ el: y recatéme de mi maldad.

25 Y pagóme Iehova conforme à mi justicia: conforme à la limpieza de mis manos delante de sus ojos.

26 Con el misericordioso serás misericordioso: y con el varon perfecto serás perfecto.

27 Con el limpio serás limpio,[i] y con el perverso serás perverso.

i Pagarás al perverso segun su perversidad Lev, 26, 21, dize lo mismo por otras palabras y 1, Sam, 2, 30.

28 Portanto tu al pueblo ‡ humilde salvaras: y los ojos altivos humillarás.

‡ O, abatido.

29 Portanto tu alũbrarás mi candela: Iehova mi Dios alumbrará mis tinieblas,

30 Porque contigo desharé exercitos: y en mi Dios[k] assaltaré muros.

k Tomen ciudades.

31 Dios, perfecto su camino: la palabra de Iehova afinada:[l] escudo es à todos los q̃ esperan en el.

l Prover, 30, 5

32 Porque que Dios *ay* fuera de Iehova? y que Fuerte fuera de nuestro Dios?

33 Dios, que me ciñe de fuerça: y [m] hizo perfecto mi camino:

m Heb, dará perfecto &c.

34 Que pone mis pies como *pies* de ciervas: y me hizo estar sobre mis alturas.

35 Que enseña mis manos para la batalla; y el arco de azero será quebrado con mis braços.

36 Y me diste el escudo de tu salud; y tu diestra me sustentará, y tu [n] mansedumbre me multiplicará.

n Tu benignidad.

37 Ensancharás mi passo debaxo de mi, y no titubearàn mis rodillas.

38 Perseguiré mis enemigos, y alcançarlos he; y no bolveré hasta acabarlos.

39 Herirloshe y no podran levantarse; caeran debaxo de mis pies.

40 Y ceñisteme *de* fortaleza para la pelea, agoviaste mis enemigos debaxo de mi.

41 Y disteme la cerviz de mis enemigos: y à los que me aborrecian, destruy.

42 Clamaron, y no *uvo* quien salvasse; à Iehova, mas no los oyó.

‡ En heb, son futuros.

43 Y molilos como polvo delante del viento: como à lodo de las calles los esparzi.

44 Librasteme de contiendas de pueblo: pusisteme por cabecera de Gentes; pueblo que no conoci, me sirvió.

45 A oyda de oreja me obedeció; los hombres estraños [o] me mintieron.

o Me obedecieron, aunq̃ contra su voluntad. Leed Deut, 33, 29, y 2, Sam, 22, 45. Psal, 66, 3.

46 Los hombres estraños se cayeron: y ovieron miedo desde sus encerramientos,

47 Biva Iehova, y bendito *sea* mi Fuerte: y sea ensalçado el Dios de mi salud.

48 El Dios que me da las venganças, y sujetó pueblos debaxo de mi.

49 Mi librador de mis enemigos: tambien me [p] heziste superior de mis adversarios: de varon violento me libraste.

p Heb, enalteciás.

50 * Portanto yo te confessaré en las gentes, ó Iehova, y cantaré à tu nombre.

* Rom, 15, 9.

51 Que [q] engrandece las saludes de su Rey, y que haze misericordia á su ungido David, y á su simiente para siempre,

q S, El qual Iehova.

PSAL. XIX.

Dios se hà dado à conocer à los hombres en diversas maneras: la primera en la creacion de todo este mundo visible. II. La segunda por su Ley, y por la manifestacion de su Evangelio.

1 Al Vencedor, Psalmo de David.

Los cielos cuentan la gloria de Dios, y * el estendimiento denũcia la obra de sus manos.

* Gen, 1, 6.

3 El un dia reguelda palabra àl *otro* dia, y la *una* noche à la *otra* noche declara sabiduria.

4 No *ay* dicho, ni palabras, ni es oyda su boz.

* Rom, 10, 18

5 * En toda la tierra salio [a] su hilo, y al cabo del mundo sus palabras, para el Sol [b] puso tabernaculo [c] en ellos.

a Signif. el cordel del albañi. otros su edificio.

b S, Dios.

c En los cielos.

6 Y [d] el, como un novio q̃ sale de su thalamo, alegrase, como un gigante, para correr el camino.

d S, el Sol.

7 Del un cabo de los cielos *es* su salida, y [h] rodea por [i] sus cabos, y no ay quiẽ se escõda de su calor.

h Heb, su rodeo.

i Por las extremidades, o cantones de los cielos.

8 ¶ La Ley de Iehova, perfecta que [k] buelve el alma, el testimonio de Iehova, fiel, que haze sabio àl pequeño.

II.

k Tan consolatoria y confortativa que bastá para bolver el alma al cuerpo.

9 Los mandamientos de Iehova, rectos, que alegran el coraçon, el precepto de Iehova, [m] puro, que alumbra los ojos.

10 [n] El temor de Iehova, limpio, que permanece para siẽpre, los derechos de Iehova, verdad, [o] todos justos.

l Al parvulo. ignorante, inexperto. Pro. 1, 4.

m Claro, lucido.

n El instituto de Dios por el qual es honrado.

o Heb. Justificanse á una.

11 * Dessseables mas q̃ el oro, y mas q̃ mucho oro afinado, y dulces mas q̃ miel, y q̃ liquor de panales.

12 Tu siervo tambien es amonestado con ellos; en guardarlos, gran salario.

13 ‡ Los errores, quien los entenderá? de los encubiertos me libra.

14 Ansimismo † de las sobervias deten tu siervo, que no se enseñoreen de mi: entõces seré perfecto, y seré limpio de gran rebellion.

* Iob, 23, 12.

‡ De los pecados de ignorancia. Lev, 4, 2.

† De los pecados hechos de proposito deliberado.

15 Sean volũtarios los dichos de mi boca, y el pensamiento de mi coraçon delante de ti, ò Iehova, Roca mia, y mi Redemptor.

PSAL. XX.

Oracion del pueblo por la salud y victoria de su Rey, Segun la conjectura de algunos, la ocasion deste Psalmo fue la guerra que David tuvo con los Ammonitas, 2. Sam, 10. donde parece David aver compuesto este Psalmo, con el qual su pueblo rogasse à Dios por su victoria.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.

Oygate Iehova en el dia del angustia, [a] ensalcete el nombre del Dios de Iacob.

a O, ampàrete.

3 Embiete ayuda desde el Sanctuario, y desde Sion te sustente.

4 Tenga memoria de todos tus [b] presentes, y encenize tu holocausto, Selah.

b Especie de sacrif. Lev, 2, 1.

5 Dete conforme à tu coraçon, y cumpla todo tu consejo.

6 Alegrarnos hemos con tu salud, y en el nombre de nuestro Dios alçaremos pendon, cumpla Iehova todas tus peticiones.

7 Aora he conocido, que Iehova hà guardado su ungido: oyrlohá desde los cielos de su sanctidad con las valentias de la salud de su diestra,

8 ‡ Estos en carros, y aquellos en cavallos: mas nosotros del nombre de Iehova nuestro Dios tendremos memoria.

‡ Al, 33, 17.

9 Estos arrodillarõ, y cayeron: mas nosotros nos levantamos, y nos enhestamos.

10 Iehova, salva: *que* el Rey nos oyga el dia

que lo

que lo invocaremos.

PSALM. XXI.

Hazimiento de gracias à Dios del publo por la victoria de ſu Rey.

1 Al Vencedor: Pſalmo de David.

IEhova, en tu fortaleza ſe alegrará el Rey y en tu ſalud ſe gozará mucho.

3 El deſſeo de ſu coraçon le diſte: y no le negaſte loq̃ ſus labios pronunciaron, Selah.

4 Portanto lo adelantaras en benediciones de biẽ: corona de oro fino has pueſto ſobre ſu cabeça.

5 Vida te demandó, diſte ſela: longura de dias, por ſiglo y ſiglo.

6 Grande *es* ſu gloria en tu ſalud: honrra y hermoſura has pueſto ſobre el.

7 Porq̃ a lo has bendicho para ſiempre: alegraſtelo de alegria con tu roſtro;

(a Heb porque lo pondrás bendiciones &c.)

8 Porquanto el Rey confia en Iehova: y en la miſericordia del Altiſsimo: no titubeará.

9 Alcançará tu mano à todos tus enemigos: tu dieſtra alcançara à los que te aborrecen.

10 Ponerlos has como horno de fuego en el tiempo de tu yra: Iehova los deshará en ſu furor, y fuego los conſumirá.

11 Su fruto deſtruyras de la tiera: y ſu ſimiente de entre los hijos de los hombres,

12 Porque tendieron mal contra ti: machinaron machinacion, *mas* no prevalecieron,

13 Portanto poner loshas à parte: b cõ tus cuerdas c apuntaras à ſus roſtros.

(b Con tu arco. c Heb. compornás.)

14 Enſalçate, ô Iehova, con tu fortaleza: cantaremos y alabaremos tu valentia.

PSALM. XXII.

David en ſus anguſtias prophetiza la anguſtia de Chriſto en la cruz ſu abatimiento, y dolores. II. La propagacion y gloria de ſu Reyno, de ambas coſas ay muchas ſentencias en el Pſalmo, que exceden la hiſtoria de David: porque el principal intento del Eſpiritu S. era cãtar loq̃ avia de eſſecutarſe en la perſona de Chriſto, en quiẽ todas ellas ſe veen cumplidas, como parece por la hiſtoria del Evangelio. Eſte pſalmo conviene muy mucho con el pſal. 69.

1 Al Vencedor: ſobre a Ajeleth-haſſahar, Pſalmo de David.

DIos b mio, Dios mio, porq̃ c me has dexado? eſtás lexos d de mi ſalud, de las palabras de mi bramido?

3 Dios mio, clamo de dia, y no oyes: y de noche, y no *ay* para mi e ſilencio?

4 Y tu, Sancto, habitante, alabanças de Iſrael.

5 En ti eſperaron nueſtros padres: eſperaron, y ſalvaſtelos.

6 Clamaron à ti, y fueron librados: eſperaron en ti, y no ſe avergonçaron.

7 Y yo * guſano, y no varon: verguença de hombres y deſecho del pueblo.

8 * Todos losque me veen, eſcarnecen de mi, echan de los labios, * menean la cabeca.

9 f Remite *ſe* à Iehova, librelo, q̃ lo quiere biẽ.

10 Empero tu *eres* el que me ſacó del viẽrre, el q̃ me hazes eſperar deſde las tetas de mi madre.

11 Sobre ti eſtoy g echado deſde la matriz: deſde el vientre de mi madre tu *eres* mi Dios.

12 No te alexes de mi, porque la anguſtia *eſtá* cerca: porque no *ay* quien ayude.

13 Rodearóme muchos toros: fuertes de Baſan me cercaron.

14 Abrieron ſobre mi ſu boca, *como* leon que haze preſa, y que brama,

15 Como aguas me eſcurri, y deſconyuntarõſe todos mis hueſſos: mi coraçon fué como cera deſliendoſe en medio de mis entrañas,

(a La cierva (ot. el luzero) de la mañana. b Mat 27. 46. Mar. 15, 34, c Pſal. 31, 23. cortado ſoy &c pſal. 42, 10. porque te has olvidado? Pſal, 43, 2. Porq̃ me has deſechado? pſal. 69. 4, han desfallecido mis ojos de eſperar à mi Dios. d De ſalvarme, y de oyr &c. e Eſcucharme, oyrme. * Iob. 25. 6. * Mat. 27. 43. * 2 Rey. 19. 21. f S. diziendo con eſcarnio Lee d la Nota. Pſal. 42. 4. g Confiado repoſadamente.)

16 Secóſe, como un tieſto, mi vigor, y mi lengua ſe pegó à mis paladares: y en el polvo de la muerte me has pueſto,

17 Porq̃ me rodearõ perros, cercarõ me quadrilla de malignos: * horadarõ mis manos y mis pies. (* Matt. 27. 35. Mar. 15. 24.)

18 Contaria todos mis hueſſos: ellos miran, cõſideranme.

19 * Partieron entre ſi mis veſtidos: y ſobre mi ropa echaron ſuertes. (* Luc. 23. 34. Ioan. 19. 23, y 24.)

20 Mas tu Iehova no te alexes: fortaleza mia appreſſurate para mi ayuda.

21 Eſcapa del cuchillo mi alma: de poder del perro h mi unica. (h *Mi* vida.)

22 Salvame de la boca del leon: y de los cuernos de los unicornios me oye,

23 ¶ * Contaré tu nombre à mis hermanos: en medio de la congregacion te alabaré. (II. * Heb. 2, 12.)

24 Losque temeys à Iehova, alabaldo, toda la ſimiente de Iacob glorificaldo: y temed de el toda la ſimiente de Iſrael.

25 Porque no menoſpreció, ni abominó, i la afflició del pobre, ni eſcondió ſu roſtro deel: y quando clamó à el, le oyó, (i Otros la bazeza.)

26 De ti *ſerá* mi alabança en la grande congregaciõ: mis votos pagaré delãte de los que le temẽ.

27 Comeran los k pobres, y hartarſehán; alabarán à Iehova losque lo buſcan: bivira vueſtro coraçon para ſiempre, (k O, *humildes*.)

28 Acordarſehan, y bolverſehan à Iehova todos los terminos de la tierra; y humillarſehan delante de ti todas las familias de las Gentes.

29 Porque de Iehova *es* el reyno: y *el* ſe enſeñoreará de las Gentes.

30 Comieron, y adoraron todos los grueſſos de la tierra: delante deel ſe arrodillaron todos los que decienden al polvo: y ſus almas no vivificaron.

31 l La ſimiente le ſervirá, ſerà contada à Iehova perpetuamente. (l S. de los juſtos.)

32 Vendràn, y annunciaràn al pueblo que naciere, ſu juſticia que el hizo.

PSAL. XXIII.

David, como experimentado, por la ſemejança del officio del paſtor para con ſus ovejas pinta, qual ſea la providencia de Dios para con los ſuyos.

1 Pſalmo de David.

IEhova * *es* mi paſtor a no me faltará.

2 En lugares de yerva me hará yazer: junto à aguas b de repoſo me paſtoreará.

3 c Hara bolver mi alma: guiarmehà por ſendas de juſticia, por ſu nombre.

4 * Aunque ande en valle de ſombra de muerte, no temeré *algun* mal, porque tu *eſtarás* conmigo: tu vara, y tu cayado ellos me conhortarán.

5 Adornarás meſa delante de mi en preſencia de mis anguſtiadores: ungiſte mi cabeça con azeyte, mi copa *eſtá* revertiendo.

6 Ciertamente el bien y la miſericordia me ſeguiràn todos los dias de mi vida: y en la Caſa de Iehova d repoſaré por luengos dias.

(* Iſa, 40, 11. Ierem, 23, 4. Ezec, 34, 23. Ioan, 10, 11, 1. Ped, 2, 25. a Otros, no desfallecerè. b O, de holgança. Heb. de repoſos, c Pſal. 19. 8. * Pſal. 118. 6. d O, habitaré.)

PSAL. XXIIII.

Siendo toda la tierra con loque contiene de Dios, de toda eſta univerſidad eſcogió un pueblo para ſi, cuyas condiciones recita. II. Requiere à los principes de la tierra q̃ reciban, y traten benignamẽte eſte pueblo, cuyo capitan es Chriſto Rey de gloria.

1 Pſalmo de David.

DE * Iehova *es* la tierra y ſu a plenitud: el mũdo, y los que en el habitan.

2 Porque el la fundó ſobre los mares: y ſobre los rios la affirmó.

(* Exo. 19. 5. Pſal. 49. 12. 1 Cor. 10. 26, a Todo loque contiene.)

3 * Quien

* Ar.15,2. Esa.32,15. b O, de su Sanctuario. c La formula del juraméto, Bive Iehova &c.

3 * Quien subirá al monte de Iehova? y quié estará en el lugar b de su sanctidad?

4 El limpio de manos, y limpio de coraçon: el que no tomó en vano c mi anima, ni juró con engaño.

5 Recibirá bendicion de Iehova: y justicia del Dios de salud.

6 Esta *es* la generacion de los que lo buscan: de los que buscan tu rostro *es á saber* Iacob. Selah.

II. d Palabras trocadas, por, O cabeças (á los principes) alçad vuestras puertas. e Fuertes.

7 ¶ d Alçad, ó puertas, vuestras cabeças, y alçaos vosotras puertas e eternas, y entrará el rey de gloria.

8 Quien *es* este Rey de gloria? Iehova el Fuerte, Valiente, Iehova el Valiente en batalla.

9 Alçad, ô puertas, vuestras cabeças, y alçaos vosotras puertas eternas, y entrará el rey de gloria.

10 Quien *es* este Rey de gloria? Iehova de los exercitos, el *es* el Rey de gloria, Selah.

PSAL. XXV.

Confiado de la bondad de Dios, de la qual tiene larga experiencia, pide ser perdonado de sus peccados, y enseñado en su Ley. Los versos van ordenados por las letras del Alphabeto heb.

1 De David.

Aleph A ti, ô Iehova, levantare mi anima.

2 *Beth* Dios mio en ti confié, no sea *yo* avergonçado, no se alegren de mi mis enemigos.

a Heb, tambien.

3 *Gimel* a Ciertamente todos losque te esperá, no serán avergonçados, serán avergonçados los que rebellan sin causa.

4 *Daleth* Tus caminos. ô Iehova, me haz saber: tus sendas me enseña.

5 *He* Encaminame en tu verdad, *Vau* y enseñame: porque tu *eres* el Dios de mi salud: à ti he esperado b todo el dia.

b Siempre.

6 *Zain* Acuerdate de tus miseraciones, ô Iehova: y de tus misericordias, que *son* perpetuas.

7 *Heth* De los peccados de mi mocedad, y de mis rebelliones no te acuerdes: conforme à tu misericordia acuerdate de mi tu, por tu bódad ò Iehova.

8 *Theth* Bueno y recto *es* Iehova: portanto el enseñará à los peccadores el camino.

9 *Iod* Encaminará à los humildes por el juyzio y enseñará à los mansos su carrera.

10 *Caph* Todas las sendas de Iehova *son* misericordia y verdad, à los que guardan su Concierto, y sus testimonios.

11 *Lamed* Por tu Nombre, ó Iehova, perdonaràs tambien mi peccado; porque es grande.

12 *Mem* Quien *es* el varon que teme à Iehova? Enseñarle ha el camino que há de escoger.

13 *Nun* Su anima reposarà en el bien, y su simiente heredera la tierra.

c Para hazer los sabios enseñados de Dios. Isa. 54. 13. Ioan, 6, 43.

14 *Samech* El secreto de Iehova, à los que le temen: y su Concierto, c para les hazer saber.

15 *Ain* Mis ojos, siempre à Iehova, porque el sacará de la red mis pies.

‡ Or. afflígido.

16 *Pe* Mirame, y ten misericordia de mi: porque yo *soy* solo, y ‡ pobre,

17 *Sade* Las angustias de mi coraçon se ensancharon: saca me de mis congoxas.

18 *Res* Mira mi afflicion, y mi trabajo: y perdona todos mis peccados.

19 *Res* Mira mis enemigos, q se han multiplicado: y de odio injusto me han aborrecido.

20 *Sin* Guarda mi anima, y librame: no sea *yo* avergonçado, porque en ti confié.

21 *Thau* Integridad y rectitud me guardarán: porque à ti he esperado.

22 *Pe* Redime, ó Dios, á Israel de todas sus angustias.

PSAL. XXVI.

Es la misma materia del Psal. 7. y ansi servirà aqui el mismo argumento.

1 De David.

IVzgame, ô Iehova, porque yo en mi integridad he andado, y en Iehova he cófiado: no vacilaré.

a O, *fundame.* Ar.7,10. b Esp. v. purifica

2 a Pruevame, ò Iehova, y tientame: *b* funde mis riñones y mi coraçon:

3 Porque tu misericordia *está* delante de mis ojos: y en tu verdad ando.

* Iob, 31, 5. Ar.1,1.

4 * No me assenté con los varones de falsedad: ni entré con los, *que andan* encubiertamente.

‡ q. d, *nunca ya fue familiar.*

5 Aborreci la Congregacion de los malignos: y con los impios ‡ nunca me assenté.

6 Lavaré en innocencia mis manos: y andaré al derredor de tu altar, ó Iehova,

7 Para dar boz de confession, y para contar todas tus maravillas.

8 Iehova, la habitacion de tu Casa he amado: y el lugar del Tabernaculo de tu gloria.

9 No juntes con los peccadores mi alma, ni con los varones de sangres mi vida.

10 En cuyas manos *está* el mal hecho, y su diestra *está* llena de cohechos.

11 Mas yo ando en mi integridad: redimeme, y ten misericordia de mi.

c He caminado en &c.

12 c Mi pie ha estado en rectitud, y en las congregaciones bendiziré á Iehova.

PSAL. XXVII.

Declara la firme confiança que tiene en Dios para supportar toda suerte de tentacion. II. Pide á Dios que no le dexe.

1 De David.

IEhova *es* mi luz y mi salud, de quien temeré? Iehova *es* la fortaleza de mi vida, de quien me espavoreceré?

2 Quando se acercaron sobre mi los malignos para comer mis carnes: mis angustiadores y mis enemigos à mi, ellos trompeçaron y cayeron.

3 Aunque se assiente campo sobre mi, no temerá mi coraçon: aunque se levante guerra sobre mi, yo en esto confio.

a O, procuraré.

4 Vna cosa he demandado à Iehova, esta a buscaré, Que este *yo* en la Casa de Iehova todos los dias de mi vida, para ver la hermosura de Iehova, y para *b* buscar en su Templo.

b Preguntar, S, en mis dubdas y perplexidades. * Psal, 91.

5 * Porque *el* me esconderá en su Tabernaculo en el dia del mal: escondermehá en el escondrijo de su tienda: en roca me pondrá alto.

c Heb, aora.

6 Y c luego ensalçará mi cabeça sobre mis enemigos en mis alderredores: y sacrificaré en su Tabernaculo sacrificios de jubilacion: cantaré y psalmearé à Iehova,

II.

7 ¶ Oye, ò Iehova, mi boz *conque* llamó: y ten misericordia de mi, y respondeme.

8 Mi coraçon ha dicho de ti. Buscad mi rostro. Tu rostro ó Iehova buscaré.

9 No escondas tu rostro de mi, no apartes con ira tu siervo, mi ayuda has sido, no me dexes, y no me desampares Dios de mi salud.

10 Porque mi padre y mi madre me dexaron: y Iehova me recogerá.

11 Enseñame, ó Iehova, tu camino: y guiá me por senda de rectitud à causa de mis enemigos.

d Heb, en el alma.

12 No me entregues d à la voluntad de mis enemigos: porque sehan levantado contra mi testigos falsos, y quien habla calumnia.

e S, perecería, sino &c. * Esai. 25, 9 y 33, 2.

13 e sino creyesse que tengo de ver la bondad de Iehova en la tierra de los bivientes,

14 * Espera à Iehova, esfuerçate, y esfuercese tu coraçon: y espera á Iehova.

PSAL. XXVIII.

Pide David à Dios, que le tenga de su mano, paraque no camine con los impios hyprocritas, y à la fin sea punido có ellos.

1 De David

A Ti

A Ti, ô Iehova, llamarè:fuerça mia, [a] no me dexes: * porque dexandome no sea semejante á losque deciendeu al sepulchro.

2 Oye la boz de mis ruegos,quãdo clamo à ti:quãdo alço mis manos [b] al Templo de tu sactidad.

3 No me tires con los malos: y con los que hazen iniquidad: * que hablan paz con sus proximos, y la maldad *està* en su coraçon.

4 Da les conforme à sù obra, y conforme á la malicia de sus hechos: conforme à la obra de sus manos les dá;pagales su paga.

5 Porque no entendieron las obras de Iehova, y el hecho de sus manos, derribarloshà, y no los edificará.

6 Bèdito Iehova,que oyó la boz de mis ruegos.

7 Iehova *es* mi fortaleza, y mi escudo: en el esperò mi coraçon, y *yo* fue ayudado: y gozose mi coraçon, y con mi cancion [c] lo alabaré.

8 Iehova es la fortaleza [d] deellos: y el esfuerço de las saludes de su Vngido *es* el.

9 Salva à tu pueblo,y bendize à tu heredad:y pastorealos, y ensalçalos para siempre.

a Heb, no calles de mi.
* Psal, 143,7.
b Heb, àl palacio de tu sanctidad. Ar. 11,3.
* Ierem, 9, 8.
c O, lo confessaré.
d De los suyos.

PSAL. XXIX.

Exhorta á todos los principes de la tierra à dar la gloria à Dios,que por tantas maravillas hà declarado,y declara cada dia su potencia. Prophetiza se en este Psalmo la virtud y efficacia de la Predicacion del Evangelio.

1 Psalmo de David.

D Ad à Iehova,[a] ó hijos de fuertes,dad à Iehova la gloria, y la fortaleza.

3 Dad à Iehova la gloria [b] de su nombte: humillaos à Iehova [c] en el glorioso sáctuario.

4 * Boz de Iehova sobre las aguas:el Dios de gloria hizo tronar:Iehova,sobre las muchas aguas.

5 Boz de Iehova con potencia. boz de Iehova con gloria.

6 Boz de Iehova que quebranta los cedros; y quebrantó Iehova los cedros del Libano.

7 Y hizolos saltar como los bezertos:al Libano, y al Sirion como hijos de unicornios.

8 Boz de Iehova que corta llamas de fuego.

9 Boz de Iehova *que* hará temblar al desierto: hara temblar Iehova el desierto de Cades.

10 Boz de Iehova *que* hará estar [d] de partó à las ciervas, y desnudará las breñas: y en su Templo todos los suyos *le* dizen gloria.

11 Iehova estuvo en el diluvio, y assentóse Iehova por rey para siempre.

12 Iehova darà fortaleza à su pueblo: Iehova bendezirá à su pueblo en paz.

a Poderosos del mũdo. O, hijos de carneros. El un lo uno y lo otro significa.
b Digna de su alabança.
c Heb, en la gloria de sanctidad.
* E, 11,29,6. Iob, 37.
d Del parto difficil de las ciervas Iob, 39,6.

PSAL. XXX.

Haze David gracias à Dios,por aver le el librado de grandes peligros,y dado reposo en su casa.

1 Psalmo de cancion * del estrenamiento de la casa de David.

E Nsalçartehe ,ó Iehova,porque me has ensalçado: y no heziste alegrar mis enemigos de mi.

3 Iehova Dios mio, clamé à ti, y sanasteme.

4 Iehova,heziste subir del sepulchro mi anima, disteme vida [a] de mi decendimiẽto à la sepultura.

5 Cantad à Iehova sus Misericordiosos:y celebrad la memoria de su sanctidad.

6 Porque un momento *ay* en su furor. *mas* vida en su voluntad: à la tarde reposará el lloró, y à la mañana *vendrà* el alegria.

7 Y yo dixe [b] en mi quietud,No resvalatè jamas.

8 Porque *tu* Iehova por tu benevolencia [c] assentaste mi monte con fortaleza : *mas* escondiste tu rostro, *y yò* fue conturbado.

9 A ti, ó Iehova, llamaré:y al Señor supplicaré.

10 Que provecho *ay* en mi [d] muerte,quando yo decendiete al hoyo?* Loartehà el polvo? annunciará tu verdad?

11 Oye, ó Iehova,y ten misericordia de mi:Iehova sé mi ayudador.

12 *Tu* tornaste mi endecha en bayle: desataste mi sacco, y ceñisteme de alegria.

13 Portanto à ti cantè gloria, y no callé: Iehova Dios mio:para siempre te confessaré.

* 1, Sam, 5,17.
a O, de los q̃ descienden al hoyo.
b O, en mi felicidad o, abundancia. Por el contrario en su priessa diz.a: cortado soy, &c, Psal, 31,23 y 116, 11.
c Heb, heziste estar.
d Heb, sangre.
* Ar, 6,6 y 88. 11 y 115, 17.

PSAL XXXI.

David puesto en gravissimo peligro de sus enemigos ora à Dios que le escape. II. Decanta la summa bondad de Dios para con los suyos, por respecto de la qual exhorta à los pios,que lo amen, y esperen en el. En la figura es oracion de Christo en la cruz, y de toda su Iglesia puesta en angustia.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.

E N * ti Iehova he esperado, no sea yo avergõçado para siempre: librame en tu justicia.

3 Inclina à mi tu oreja, escape me presto, sé me por roca de fortaleza:por casa fuerte para salvarme.

4 Porque tu *eres* mi roca, y mi castillo: y por tu Nombre me guiarás, y me encaminaràs.

5 Sacarmehas de la red,que han escondido para mi:porque tu eres mi fortaleza.

6 * En tu mano encomendaré mi espiritu:redemisteme ó Iehova Dios de verdad.

7 Aborreci [a] los que espetan en las vanidades de vanidad: y yo en Iehova he esperado.

8 Gozarmehe, y alegrarmehe en tu misericordia, porque has visto mi afflicion: has conocido mi anima en las angustias.

9 Y no me encerraste en la mano del enemiho :*antes* heziste estar mis pies en anchura.

10 Ten misericordia de mi,ò Iehova,que estoy en angustia: hanse carcomido con enojo mis ojos, mi anima, y [b] mi vientre.

11 Porq̃ se há acabado con dolor mi vida,y mis años cõ sospiro; há se enflaq̃cido mi fuerça à causa [c] de mi iniquidad;y mis huessos se han podrido.

12 De todos mis enemigos he sido oprobrio,y * de mis vezinos en gran manera,y horror à mis conocidos: losque me vian fuera, huyã de mi.

13 He sido olvidado [d] de coraçon como muerto: hé sido como *un* vaso perdido.

14 Porque he oydo affrenta demuchos, [e] miedo enderredor,quãdo consultavan juntos contra mi,para prender mi alma pensavan.

15 Mas yo sobre ti confié, ô Iehova,dixe,Dios mio tu.

16 En tu mano *estan* [f] mis tiempos: librame de la mano de mis enemigos, y de mis perseguidores.

17 Haz resplandecer tu rostro sobre tu siervo: salvame por tu misericordia.

18 Iehova,no sea yo confuso, porque te he invocado: sean confusos los impios, sean cortados para el [‡] infierno.

19 Enmudezcan los labios mentirosos, que hablan contra el justo *cosas* duras con sobervia y menosprecio.

20 ¶ * Quan grande es tu bien,que has guardado para losque te temen: que has obrado, para losq̃ esperã en ti delãte de los hijos de los hõbres!

21 * Esconderloshas en el escondedero de tu rostro de las arrogancias [g] de cada qual : esconder loshas en el Tabernaculo de quistion de lenguas.

22 Bendito Iehova,porque ha hecho maravillosa su misericordia para conmigo en ciudad fuerte.

23 Y yo dezia * en mi priessa, [†] Cortado soy de delante de tus ojos:*mas* ciertamente *tu* oyas la boz de mis ruegos,quando clamava á ti.

24 Amad à Iehova todos sus Misericordiosos: à los

* Ab, 71,1. &c. y 119,116.
* Luc, 23, 46.
a O , losq̃ miran à las &c.
b Mis entrañas.
c De mi afflicion.
* Leed Iob, 19. 13, y Ab, 38.12
d Del todo.
e Cerrado de temores.
f La universa y particular disposicion de toda mi vida.
‡ Or, sepulchro
II
* Esai. 64, 4 y 1, Cor, 2,9.
* Psal, 91.
g Heb, de varon.
* Psal, 116,11.
‡ Leed la Nota, Psal, 22, 1.

à los fieles guarda Iehova, y paga abundantemente al que haze con sobervia.

23 Esforçaos y es fuerçese vuestro coraçon, todos losque esperays en Iehova.

PSAL. XXXII.

Declara David en este Psalmo, quien sean justos en esta massa peccadora, asab. no los que nunca peccaron, mas losque por misericordia de Dios alcançaron perdon de sus peccados en Christo, y espiritu de regeneracion para bien obrar.

De David: [a] Maskil.

a Instrucion. * Rom, 4, 7.

BIenaventurado * el perdonado de rebellion, el encubierto de peccado.

2 Bienaventurado el hombre à quien no contara Iehova la iniquidad, ni *oviere* en su espiritu engaño.

3 Mientras callé: se envejecieron mis huessos en mi bramido toda el dia.

4 Porque de dia y de noche se agrava sobre mi tu mano, bolviose [b] mi verdor en sequedades de verano, Selah.

b Mi frescura.

5 Mi peccado te notifiqué: y no encubri mi iniquidad: dixe, *yo* * confessaré contra mi mis rebelliones à Iehova, y tu perdonarás la maldad de mi peccado. Selah.

* Prov, 28, 13. y 1, Ioan, 1, 9.

6 Por esto orarà todo Misericordioso à ti en el tiempo del hallar: ciertamente en la innundacion de las muchas aguas, no llegaràn à el.

7 Tu *eres* mi escõdedero, del angustia me guardaràs: *con* clamores de libertad me rodearàs. Selah.

8 Hazertehe entender, y enseñartehe el camino en que andaràs: [c] sobre ti affirmaré mis ojos.

c Heb, aconsejaré sobre ti con mi ojo.

9 No seays como el cavallo, como el mulo, sin entendimiento: con cabestro y con freno su boca há de ser cerrada paraque no lleguen à ti.

10 Muchos dolores para el impio: y el que espera en Iehova misericordia lo cercarà.

11 Alegraos en Iehova, y gozaos justos: y cantad todos los rectos de coraçon.

PSAL. XXXIII.

Exhorta à toda la Iglesia de los pios à alabar à Dios, que por sus obras, y especialmente por el govierno de su Iglesia, se declara digno de eterna alàbança.

CAntad justos en Iehova: à los rectos *es* hermosa el alabança,

2 Celebrad à Iehova con harpa: con psalterio y decacordio cantad à el.

3 Cantad à el cancion nueva: hazed bien tañendo con jubilo.

4 Porque derecha *es* la palabra de Iehova: y toda su obra con verdad.

5 El ama justicia y juyzio: de la misericordia de Iehova *está* llena la tierra.

6 * Cõ la palabra de Iehova fueron hechos los cielos: y con el espiritu de su boca todo el exercito de ellos.

* Gen, 1, 6.

7 El junta, como en un monton, las aguas de la mar: el pone por thesoros los abismos.

8 Teman à Iehova toda la tierra, teman deel todos los habitadores de el mundo.

9 [a] Porque el dixo, y fué, el mandò y estuvo.

a Loque dixo ver, 6.

10 Iehova haze annullar el consejo de las gẽtes, y el haze ãnullar las machinaciones delos pueblos.

11 El consejo de Iehova permanecerá para siempre, los pensamientos de su coraçon, por generacion y generacion.

12 Biẽavẽturada la gente à quien Iehova es su Dios; el pueblo à quiẽ escogió por heredad para si.

13 Desde los cielos miró Iehova, vido todos los hijos de Adam.

14 Desde la morada de su assiento miró sobre todos los moradores de la tierra.

15 El formó el coraçon de todos ellos; el [b] entiende todas sus obras.

b O, considera.

16 El rey no es salvo con la multitud del exercito, el valiente no escapa con la mucha fuerça.

17 * Vanidad es el cavallo para la salud, con la multitud de su fuerça no escapa.

* Psal, 20, 8. leed Prov, 21 31.

18 Heaqui, el ojo de Iehova sobre losque le temen; sobre losque esperan su misericordia.

19 Para librar de la muerte sus almas; y para darles vida en la hambre.

20 Nuestra alma esperó à Iehova; nuestra ayuda y nuestro escudo *es* el.

21 Portanto en el se alegrará nuestro coraçon, porque [c] en el Nombre de su sanctidad avemos confiado.

c O, en su Sancto Nombre.

22 Sea tu misericordia, ô Iehova, sobre nosotros, como te avemos esperado.

PSAL. XXXIIII.

Hazimiento de gracias conquẽ David por su exemplo incita à los hombres à que confien, y esperen en Dios: porque el es la proteccion de los suyos. II. Enseña temor de Dios, y el camino verdadero de agradarle. La occasiõ del Psalmo està clara del titulo. Los versos estã señalados por las letras del Alphabeto hebreo.

1 De David; quando mudó su semblante delante de Abimelech, y el lo echó, y se fuè:

1. Sam, 21, 13.

Aleph BEndeziré à Iehova en todo tiẽpo; siempre *será* su alabança en mi boca.

3 *Beth* En Iehova se alabarà mi anima; oyrán los mansos, y alegrarsehán.

4 *Gimel* Engrandeced à Iehova conmigo; y ensalcemos su Nombre á una.

5 *Daleth* Busqué à Iehova y *el* me oyò; y de todos mis miedos me librò.

6 *He* Miraron à el, y fueron alumbrados. *Vau* y sus rostros no se avergonçaron.

7 *Zain* Este pobre llamó, y Iehova *lo* oyó, y de todas sus angustias lo escapò.

8 *Heth* * El Angel de Iehova assienta campo en derredor de los que le temen, y los defiende.

* Gen, 32, 1os, 5, 13. Psal, 91, 11. Heb, 1, 14.

9 *Theth* Gustad, y ved que *es* bueno Iehova; dichoso el varon que confiará en el.

10 *Iod* Temed à Iehova sus sanctos; * porque no ay falta para los que le temen.

* Prov, 19, 23.

11 *Caph* Los leoncillos empobecieron, y ovieron hambre, y losque buscan á Iehova, * no avrán falta de ningun bien.

* Psal, 37, 25.

II.

12 ¶ *Lamed* Venid hijos, oydme, temor de Iehova os enseñaré.

13 *Men* * Quien *es* el varon que dessea vida? que cobdicia dias [a] para ver bien?

* 1, Ped, 3. 10. a Para ser biẽaventurado.

14 *Nun* Guarda tu lengua de mal, y tus labios de hablar engaño,

15 *Samech* Apartate del mal, y haz el bien; inquiere la paz, y siguela.

16 *Ain* Los ojos de Iehova *están* sobre los justos; y sus orejas al clamor deellos.

17 *Pe* La ira de Iehova contra losque mal hazẽ para cortar de la tierra la memoria deellos.

18 *Sade* [b] Clamaron, y Iehova *los* oyó: y de todas sus angustias los escapó.

b S, los pios.

19 *Coph* Cercano *está* Iehova à los quebrantados de coraçõ; y à los molidos de espiritu salvará.

20 *Res* [c] Muchos *son* los males del justo: y de todos ellos lo escapará Iehova:

c Assi libró à S, Pablo. 2, Tim, 3, 11.

21 *Sin* Guardando todos sus huessos, uno deellos no será quebrantado.

22 *Thau* Matará al malo la maldad; y los que aborrecen ál justo serán assolados,

23 *Pe* Redime Iehova la vida de sus siervos; y no serán assolados todos losque en el confian.

PSAL.

PSAL. XXXV.

Invoca ardentissimamente el favor de Dios contra sus enemigos, contra los quales affirma su innocencia. II. Descrive su maldito ingenio, sus obras y su ingratitud. Prophetizales toda desaventura y al cabo eterna confusion, y à los pios eterna alegria. Es descripcion del estado de la Iglesia entre las calumnias y crueldad de los impios,

1 De David.

PLeytea, ó Iehova con mis pleyteantes; pelea con mis peleadores.

2 Echa mano àl escudo y àl paves y levantate en mi ayuda.

3 Y saca la lança, y cierra contra mis perseguidores; di à mi anima, Yo *soy* tu salud,

4 *Y averguencense, y confundanse los que buscan mi anima; buelvan atrás, y sean avergonçados los que piensan mi mal.

5 [a] Sean como el tamo delante del viento: y el Angel de Iehova el que rempuxe.

6 Sea su camino escuridad y resvaladeros: y el Angel de Iehova el que los persiga.

7 Porque sin causa escondieron para mi el hoyo de su red: sin causa hizieron hoyo à mi anima.

8 Vengale el quebrantamiento que no sepa: y su red que escondió, lo prenda: [b] cō quebrantamiento cayga en ella.

9 Y gozese mi alma en Iehova: y alegrese en su salud.

10 Todos mis huessos dirán, Iehova quien como tu? Que escapas ál affligido del mas fuerte que el: y ál pobre y menesteroso del que lo roba.

II.

11 ¶ Levantaronse testigos falsos: loque no sabia, me demandaron.

12 Bolvieron me mal por bien [c], horfandad à mi anima.

13 Y yo quando ellos [d] enfermaron, [e] me vesti de sacco: affligi con [f] ayuno mi anima, y mi oracion se rebolvia en mi seno.

14 Como *por mi* compañero, como *por* mi hermano andava; como el que trae luto por madre, enlutado me humillava.

15 Y [g] en mi coxera se alegraron: y se juntaron: juntaronse [h] sobre mi entristecidos, y *yo* no *lo* entendia: [i] despedaçavan *me*, y no cessavan,

16 Con los lisongeros escarnecedores de escarnio cruxiendo sobre mi sus dientes.

17 Señor, hasta quando verás? [k] Haz bolver mi anima de sus qbrātamientos, mi unica de los leones.

18 Confessartehé en grande congregacion: en pueblo [l] fuerte te alabaré.

19 *No se alegren de mi mis enemigos sin porque: ‡ *ni* los q̄ me aborrecē sin causa, hagā del ojo.

20 Porque no hablan paz: y contra los mansos de la tierra [m] piensan palabras engañosas.

21 Y ensancharon sobre mi su boca: dixeron, *Hola Hola, visto han nuestros ojos.

22 Visto has, ó Iehova, [n] no calles: Señor, no te alexes de mi.

23 Recuerda, y despierta para mi juyzio, Dios mio, y Señor mio, para mi causa.

24 Iuzga me conforme à tu justicia, Iehova Dios mio, y no se alegren de mi.

25 No digan en su coraçon, Hola, [o] nuestra anima: no digan, Deshecho lo hemos.

26 *Averguencense, y sean confundidos à una, los que se alegran de mi mal: vistanse de verguença y de confusion, los que se engrandecen contra mi.

27 Canten, y alegrense losque se huelgan de mi justicia; y digan siempre, Sea ensalçado Iehova, elque ama la paz de su siervo.

28 Y mi lengua hablará de tu justicia; todo el dia de tu loor.

* Ab. ver. 26. y Psal. 40, 15. y 71, 13.
a Psalm. 1, 4
b Otros, con estruendo.
c Tornaron me solo.
d q. d. quando à mis enemigos iva mal, yo avia compassion dellos. Prov. 24, 17.
e Heb. mi vestido sacco.
f Del ayuno Lev. 16, 29.
g Quando yo fué abatido de mi estado. al contrario de loque haze el pio, ver. 13. Heb. en mi coxear.
h Fingiendo tristeza de mi menoscabo.
i Heb. rompieron, y no callaron.
k Restaura.
l Populoso mucho.
* Ioan. 15, 25
‡ Suplese la precedēte negativa como Psal. 9, 19. leed la nota.
m Machinan calumnias.
* y ver 25. y Psal. 40, 16.
n No cesses, no detengas la vengança.
o Nuestro desseo es cūplido.
* Ar. ver. 4.

PSAL. XXXVI.

Descrive David el ingenio de los malos, declarando la fuente de toda su corrupcion ser impiedad y atheismo. II. Engrandece la bondad de Dios, que por sus occultos juyzios los suffre, y espera. III. Descrive la esperança de los pios en opposicion del atheismo de los malos y pide que sean sustentados en fe.

1 Al Vencedor: del siervo de Iehova, de David.

DIcho [a] de la rebellion del impio en medio de mi coraçon, No *ay* temor de Dios delante de sus ojos.

3 Portanto [b] se lisongea en sus ojos para hallar su iniquidad, para aborrecerla.

4 Las palabras de su boca *son* iniquidad, y fraude; no quiso entender para bien hazer.

5 Iniquidad piensa sobre su cama; está sobre camino no bueno, no aborrece el mal.

II.

6 ¶ Iehova, *hasta los cielos *es* tu misericordia; tu verdad hasta las nuves.

7 Tu justicia como los montes [c] de Dios, tus juyzios abismo grande; ál hōbre y ál animal [d] conservas, ó Iehova.

8 ¶ Quan illustre es tu misericordia, ò Dios; y los hijos de Adā se abrigan en la sombra de tus alas.

9 Embriagarsehan de la grossura de tu Casa: y del arroyo de tus delicias los abrevarâs.

III.

10 Porque contigo *está* el manadero de la vida; en tu lumbre veremos lumbre.

11 Estiende tu misericordia à los que te conocen; y tu justicia à los rectos de coraçon.

12 No venga contra mi pie de sobervia; y mano de impios no me mueva.

13 [e] Alli cayeron los obradores de iniquidad; fueron rempuxados, y no pudieron levantarse.

a Del impio y de su impiedad tengo tal juyzio, No ay &c.
b S. su iniquidad.
* Ab. 57, 11 y 108, 5.
c Grandes,
d Habla de la providencia de Dios, con que no solamente crió todas las cosas, mas aun las conserva.
e En la sobervia y impiedad.

PSAL. XXXVII.

Conforta David la fe de los justos en la tentacion que muchas vezes padecen, vista su aflicion en el mundo, y la prosperidad de los impios: declarando por muchas maneras la prosperidad de los impios ser momentanea, à la qual succederá miseria sin fin: y por el contrario, las afliciones de los justos ser momentaneas, y el premio de sus trabajos eterno. Van las sentencias distinctas por las letras del Alphabetho Hebreo.

1 De David.

Aleph NO *te enojes con los malignos ni tengas embidia de los que hazen iniquidad.

2 Porque como yerva serán presto cortados: y como verdura de renuevo caerán.

3 *Beth* Espera en Iehova, y haz bien; bive en la tierra, y mantien verdad.

4 Y deleytate en Iehova: y *el* te dará las peticiones de tu coraçon.

5 *Gimel* Buelve azia Iehova tu camino: y espera en el, y el hará.

6 Y sacará, como la lumbre, tu justicia: y tus derechos como el medio dia.

7 *Daleth* Calla à Iehova, y espera en el: no te enojes con el que prospera en su camino, cō el hombre que haze maldades.

8 *He* Dexate de la yra, y dexa el enojo: no te enojes en [a] ninguna manera [b] para hazerte malo.

9 Porque los malignos serán talados: y losque esperan à Iehova, ellos heredarán la tierra.

10 *Vau* Y de aqui à poco no *será* el malo: y contemplarás sobre su lugar, [c] y no parecerá.

11 Y *los mansos heredarán la tierra: y deleytarsehan con la multitud de la paz.

12 *Zain* Piensa el impio contra el justo: y cruxe sobre el sus dientes.

13 El Señor se reyrá deel: porque vee que [d] vendrá su dia.

14 *Heth* Los impios desvaynarō espada, y entesaron su arco, para hazer ruynar àl pobre y àl menesteroso: para degollar [e] los q̄ andan camino derecho.

*Prover. 23, 17. y 24, 1. y 19.
a Heb. solamente.
b Para apartarte de Dios y de su Ley.
c Heb. y no el.
* Mat 5, 4.
d Viene.
e Heb. los rectos de camino.

15 El cuchillo decllos entrará en su *mismo* coraçon: y su arco será quebrado.

16 *Teth* * Mejor es lo poco del justo, que las riquezas de muchos peccadores.

17 Porque los braços de los impios serán quebrados: y el que sustenta à los justos *es* Iehova.

18 *Iod* Conoce Iehova [f] los dias de los perfectos: y su heredad será para siempre.

19 No serán avergonçados en el mal tiempo: y en los dias de la hambre seràn hartos.

20 *Caph* Porque los impios perecerán, y los enemigos de Iehova, [g] como lo principal de los carneros, serán consumidos: como humo se consumirán.

21 *Lamed* El impio toma prestado, y no paga: y el justo tiene misericordia, y dá.

22 Porque [h] los benditos deel, heredarán la tierra: y los malditos deel, serán talados.

23 *Mem* Por Iehova son ordenados los passos [i] del hombre, y *el* quiere su camino.

24 Quando cayére, * no será prostrado: porque Iehova sustenta su mano.

25 *Nun* * moço fue, y hé envegecido, y no he visto justo desamparado, ni su simiente que busque pan.

26 [k] Todo tiempo tiene misericordia, y presta: y su simiente *es* para bendicion.

27 *Samech* Apartate del mal, y haz el bien: y [l] bivirás para siempre.

28 Porque Iehova ama el derecho, y no desamparará sus Misericordiosos, para siempre serán guardados: y la simiente de los impios será talada.

29 *Ain* Los justos heredarán la tierra, y bivirán para siempre sobre ella.

30 *Pe* * La boca del justo hablará sabiduria, y su lengua hablarà [m] derecho.

31 La Ley de su Dios *está* en su coraçon, por tanto sus [n] pies no titubearán.

32 *Zade* Assecha el impio àl justo, y procura matarlo:

33 Iehova no lo dexará en sus manos: ni lo condennará [o] quando lo juzgaren.

34 *Koph* Espera à Iehova, y guarda su camino, y *el* te ensalçará para heredar la tierra: quando los peccadores serán talados, verás,

35 *Res Yo* vide àl impio robusto, y reverdeciendo como *un* laurel verde:

36 Y passose, y heaqui [p] no parece: y busquélo, y no fue hallado.

37 *Schin* Considera ál perfecto, y mira por el recto, que la postrimeria de cada uno *de ellos es* paz.

38 Mas los rebelladores fueró *todos* à una destruydos: la postrimeria de los impios fue talada.

39 *Tau* Y la salud de los justos *fue* Iehova, y su fortaleza en el tiempo del angustia:

40 Y Iehova los ayudó, y los escapa, y los escapará de los impios: y los salvarà, por quanto esperaron en el.

* Prov. 15, 16. y 16, 8.
‡ q. d. mas le aprovecha al pio lo poco, q̃ tiene, que aprovecha à todos los impios todo quanto tienen.
f Arr. Psal. 31, 16.
g Como los mejores, los mas gordos: porque no se engordan, sino para el matadero.
h Los que Dios bédixo en Christo. Matth. 25, 31
i S. pio.
* Ved Prov. 24, 16. 1. Cor. 10, 13. y 2. Cor. 4, 9.
* Psal. 34, 11
k Heb. Todo el dia.
l Heb. habitarás.
* Isa. 51, 7.
m Heb. juyzio.
n Heb. passos.
o Quando los impios lo códennaren.
p Heb. no el.

PSAL. XXXVIII.

Es el mismo argumento del Psalmo 6.

1 Psalmo de David [a] para acordar.

IEhova no me reprehendas con tu furor, ni me castigues con tu yra.

3 Porque tus saetas decendieron en mi: y sobre mi hà decendido tu mano.

4 No ay sanidad en mi carne à causa de tu yra: no *ay* [b] paz en mis huessos à causa de mi peccado.

5 Porque mis iniquidades han passado mi cabeça: como carga pesada, se han agravado sobre mi.

6 Pudrieronse, corrompieronse mis llagas à causa de mi locura.

7 Estoy encorvado, estoy humillado en gran manera: todo el dia ando [c] enlutado.

8 Porque mis caderas están llenas de ardor: y no *ay* sanidad en mi carne.

9 Estoy debilitado y molido en gran manera: bramo à causa del alboroto de mi coraçon.

10 Señor, delante de ti *están* todos mis desseos: y mi sospiro no te es oculto.

11 Mi coraçon *está* [d] rodeado, hà me dexado mi vigor, y la luz de mis ojos: aun [e] ellos no *están* conmigo.

12 * Mis amigos, y mis compañeros, se quitaron de delante de mi plaga: y mis cercanos se pusieron lexos.

13 Y los que buscavan mi anima armaró lazos: y los que buscavan mi mal, hablavan iniquidades: y todo el dia meditavan fraudes.

14 Y yo, como sordo, no oya: y como un mudo, *que* no abre su boca.

15 Y fue como *un* hombre que no oye: y que no *ay* en su boca reprehensiones.

16 Porque à ti Iehova esperava; tu responderàs Iehova Dios mio.

17 Porq̃ [f] dezia, Que no se alegren de mi: quando mi pie resvalàva se engrandecian sobre mi.

18 Porque yo aparejado *estoy* à coxear: y mi dolor *está* delante de mi continuamente.

19 Portanto denunciaré mi maldad: congoxarmehé por mi peccado.

20 [g] Porque mis enemigos *son* bivos y fuertes: y hanse augmentado los que me oborrecen sin causa:

21 [h] Y pagando mal por bien me son cótrarios, por seguir yo lo bueno.

22 No me desampàres ô Iehova; Dios mio, no te alexes de mi.

23 Apressurate à ayudarme, Señor, *que eres* mi salud.

a Digno de memoria.
b Bien, salud.
c Entristecido.
d S. de dolores.
e Mis ojos.
* Iob 19, 13. Arr. 31, 12.
f Orava.
g Heb. y mis &c.
h Si haziendo bien soys affligidos, y lo sufris: 1. Ped. 2, 20. &c.

PSAL. XXXIX.

David (como es verisimil) perseguido de su hijo Absalon, protesta de callar, y llevar con paciencia el açote de Dios, de cuya mano entiende venirle por sus peccados. II. Declara la vanidad de los hombres, que siendo mortales, se prometen eternidad, como lo muestran en sus empresas. III. Pide perdon de su peccado, y aliviamiento del açote.

1 Al Vécedor; [a] à Iedurhú, Psalmo de David.

YO dixe, Miraré por mis caminos, para no peccar con mi lengua: * guardaré mi boca con boçal, entre tanto que el impio *fuere* contra mi

3 Enmudeci con silencio, calléme de lo bueno: y mi dolor se alborotó.

4 Escallentose mi coraçon dentro de mi, en mi meditacion se encendió fuego: hablé con mi légua.

5 [b] ¶ Notificame Iehova mi fin, y la medida de mis dias quãta sea, sepa *yo* quãto *tẽgo de ser* del mũdo.

6 Heaqui, como à palmos [c] diste mis dias, y mi edad *es* como nada delante de ti: ciertamente toda la vanidad *es* todo hombre [d] que bive. Selah.

7 Ciertamente en tiniebla anda el hombre, ciertamente en vano se inquietan: allega, y no sabe quien lo cogerá.

8 Y aora Señor que esperaré? Mi esperança en ti está.

9 ¶ Escapame de todas mis rebelliones, no me pongas por affrenta de loco:

10 *Yo* enmudeci, no abri mi boca; porq̃ [e] tuheziste.

11 Quita de sobre mi tu plaga; de la guerra de tu mano soy consumido.

12 Con castigos sobre el peccado corriges àl hombre; y hazes deslëyr, como de polilla, [f] su grandeza, ciertamente, vanidad *es* todo hombre. Selah.

13 Oye mi oracion ô Iehova, y escucha mi clamor, no calles à mis lagrimas; porque peregrino soy contigo; advenedizo, como todos mis padres.

14 * Dexame, y tomaré fuerças, antes que vaya y [f] perezca.

a uno de los principales cantores. 1. Chron. 25.
* Amos 5, 13
b q. d. hazme de veras entender quan vana y de poco tiempo sea està vida paraque yo no tenga embidia à los malos por su prosperidad. Psal. 37, 1
II.
c O, pusiste.
d Heb. que está.
III.
e Iob. 19, 21. Mich. 7, 9. humillemos nos pues debaxo de su poderosa mano 1. Ped. 5, 6 porque justo es el Señor y recto su juyzio Psal. 119. 137.
‡ Heb. su desseo.
* Iob. 10, 20.
f Heb. y no yo.

PSAL. XL.

Declara David averle Dios socorrido en grandes tribulaciones para exhortar con su exemplo á los affligidos, que pongan en el su confiança. II. En persona de Christo (como interpreta el Apostol Heb.10,5.&c.) prophetiza la abrogacion de la Ley, y sacrificios, y declara qual aya de ser el culto proprio del Nuevo testamento, del qual Christo fue el absoluto cumplidor. III. Ora por el perdon de sus peccados, por el relaxamiento de sus affliciones por la confusion de sus enemigos, y por la perpetua alegria de los pios.

1 Al Vencedor; Psalmo de David.

ESperando esperé à Iehova, y acostóse à mi, y oyó mi clamor.

3 Y hizome sacar de *un* algibe sonoro, de *un* lodo cenagoso; y puso mis pies sobre peña, endereçó mis passos.

4 Y puso en mi boca cancion nueva, alabança à nuestro Dios. Verán muchos, y temerán, y esperarán en Iehova.

5 Bienaventurado el varon, que puso à Iehova por su confiança; y no miró à los sobervios, ni à los que declinan à la mentira.

II. 6 ¶ Augmentado has tu, ò Iehova Dios mio, tus maravillas: y tus pensamientos para con nosotros no te *los podremos* contar: *si yo* annunciare, y hablare, no pueden ser enarrados.

7 *Sacrificio [a] y presente no te agrada: [b] orejas me has labrado. Holocausto y *expiacion no has demandado.

8 Entonces dixe, He aqui vengo; en el emboltorio del libro *está* escripto de mi,

9 Para hazer tu voluntad Dios mio [c] hame agradado: y tu Ley *está* [d] dentro de mis entrañas.

10 **Yo* annuncié justicia en grãde cõgregacion: heaqui no detuve mis labios, Iehova tu *lo* sabes.

11 No encubri tu justicia en medio de mi coraçon, tu verdad y tu salud dixe: [†] no negué tu misericordia y tu verdad en grande ayuntamiento.

12 Tu Iehova no detẽgas de mi tus misericordias: tu misericordia y tu verdad me guardẽ siempre.

III. 13 ¶ Porque me han cercado males hasta no *aver* cuento: hanme comprehendido mis maldades, *y no puedo ver: hanse augmentado mas que los cabellos de mi cabeça, y mi coraçon me falta.

14 Quieras Iehova librarme: Iehova apressurate para ayudarme.

15 Sean avergonçados, y confusos [e] á una losque buscan mi vida para cortarla: buelvan atras, y averguençense los que quieren mi mal.

16 Sean assolados en pago [f] de su affrenta, *los que me dizen, Hala, Hala.

17 Gozense, y alegrense en ti todos los que te buscan; y digan siempre, Sea ensalçado Iehova, losque aman tu salud.

18 Y yo affligido y necessitado, Iehova pensará de mi: mi ayuda y mi libertador *eres* tu Dios mio, no te tardes.

* Heb. 10,5. a Heb. minchah. b Heb. has me horadado las orejas. * Levit.4. c O, yo quiero. d O, en medio. * Ar. 35.18. † O, No encubri. * Psal.38,11. e Todos. Ar. 35,4. y ver. 26. f S. que hizieron. * Psal.35,21 y ver.25.

PSAL. XLI.

David (segun parece) aviendo experimentado en alguna enfermedad el consuelo y servicio de los pios y la hypocrisia de sus enemigos, prophetiza bienaventurança à los que exercitaren charidad con el proximo affligido, especialmente de enfermedad. II. Descrive la hypocrisia con que era visitado de sus enemigos, y pide á Dios salud, &c.

1 Al Vencedor; Psalmo de David.

BIenavẽturado [a] elque entiende sobre el pobre: en el dia malo [b] lo librè Iehova.

3 Iehova lo guarde, y le dé vida: sea bienaventurado en la tierra, y no lo entregues [†] à la voluntad de sus enemigos.

4 Iehova lo sustẽtará [c] sobre la cama de dolor: toda su cama [d] rebolviste en su enfermedad.

5 Yo dixe, Iehova, ten misericordia de mi: sana à mi anima, porque he peccado contra ti.

II. 6 ¶ Mis enemigos dizen mal de mi, Quando morirá, y perecerá su nombre?

7 Y [e] si venia à ver, hablava mentira: su coraçon le amontonava iniquidad: salido fuera, hablava.

8 Congregados murmuravan contra mi todos los que me aborrecian: contra mi pensavan mal para mi.

9 Cosa pestilencial se há pegado en el: Y elque cayó en cama, no bolverá à levantarse.

10 Aun [f] el varon de mi paz, en quien confiava: *el que comiá mi pãn, [g] engrandeció contra mi el calcañar.

11 Mas tu Iehova, ten misericordia de mi, y hazme levantar: y pagarleshe.

12 En esto conoci que te he agradado, que mi enemigo no [h] jubilará contra mi.

13 Y yo, en mi integridad me has sustentado: y me has hecho estar delante de ti para siempre.

14 Bendito *sea* Iehova el Dios de Israel de siglo à siglo, Amen, y Amen.

a El que tiene cuenta con el pobre ò enfermo. b O, librara &c. † Heb. en el alma. c Quando el enfermare. d Mollilte, ò mollirás. e S. alguno de mis enemigos. f Mi muy domestico. *Quanto a la figura habla de Achitophel, o de otro intimo amigo de David: mas quanto à la verdad entiende se de Iudas que vido à Christo y Psal.55,13.&c.* * Ioan.13,18 Act 1,16. g Me armó grãdes lazos. h No cãtara, ò tañera à triumpho y victoria de mi.

PSAL. XLII.

David abuyentado de Ierusalem (ò por la persecucion de Saul, ò despues por la de su hijo Absalon) declara quan grave le sea su destierro, por el qual es estorvado de hallarse en las pias congregaciones en el Tabernaculo del Señor.

1 Al Vẽcedor. [‡] Maskil: [†] à los hijos de Core.

COmo el ciervo [‡] brama por las corrientes de las aguas, ansi mi alma brama à ti, ó Dios.

3 Mi alma tuvo sed de Dios, del Dios bivo: quando vendré, y pareceré delante de Dios!

4 Fueron [‡] mis lagrimas pan de dia y de noche quãdo me dezian todos los dias, *a* dõde *está* tu Dios?

5 Destas cosas me acordaré, y derramaré sobre mi mi anima. [b] Quando passaré en el numero, yré con ellos, hasta la Casa de Dios con boz de alegria, y de alabança, baylando la multitud.

6 [c] Porq̃ te abates, ó anima mia, y bramas contra mi? Espera à Dios, porque aun le tengo de alabar por las saludes de su presencia.

7 Dios mio, mi alma està abatida en mi: portanto me acordaré de ti desde tierra del Iordan, y de los Hermonitas, desde el monte de Mizhar.

8 [d] un abismo llama à otro à la boz de tus canales: todas tus ondas y tus olas hã passado sobre mi.

9 De dia mandará Iehova su misericordia, y de noche su cãcion cõmigo, oració ál Dios de mi vida.

10 Diré à Dios, Roca mia, *porque te hás olvidado de mi? Porque andaré [e] enlutado por la oppression del enemigo?

11 *Es me* muerte en mis huessos, quando mis enemigos me affrentan, diziendo me cada dia, *Donde está tu Dios?

12 *Porq̃ te abates, ó anima mia: y porq̃ bramas contra mi? Espera à Dios, porq̃ aun le tẽgo de alabar por las saludes [f] de mi presencia, que *es* Dios mio.

‡ Enseñamiento. Psalmo doctrinal. † S. para ser cantado dellos. ‡ *Despues de aver sido biẽ acossado de los caçadores.* ‡ *Semejante manera de hablar, Psal. 80,6.* a *Como que Dios no pudo esse librar los suyos. assi Num.14,17. Deut.9,28. Psal.22,9 y 115,2. M.ch. 7,10. Mat. 27,43* b *Alude à la costumbre de los Israelitas: los quales quando yvan al lugar donde estava el tabernaculo, ò à Ierusalem donde estava el templo, y van en quadrillas cantando alegria y regozijo.* c *Assi ver. 12. y Psal 43,5, batalla del Christiano entre confiança y desconfiança.* d Vieneme una afficion sobre otra. * Leed la N. Psal.22,1. e Triste. * Ar. ver. 4. * Ar. ver 6. y Psal.43,5. f Qué há obrado delante de mi.

PSAL. XLIII.

Parece ser este Psalmo añedidura del precedente. Es el mismo proposito, y por la misma occasion.

IVzgame, ó Dios, y pleytea mi pleyto: de gente no misericordiosa, de varon de engaño y de iniquidad me libra.

2 Porque tu *eres* el Dios de mi fortaleza: porque me hàs desechado? porque andaré enlutado por la oppression del enemigo?

3 Embia tu luz, y tu verdad: estas me guiaràn, traermehàn àl Mõte de tu sanctidad, y à tus tiendas.

4 Y entraré àl altar de Dios, àl Dios, alegria de mi gozo: y alabartehe con harpa Dios, Dios mio.

5 *Porque te abates, ó anima mia, y porq̃ bramas cõtra mi? Esperà à Dios, porq̃ aun lo tengo de alabar por las saludes de mi presencia, q̃ *es* mi Dios.

* Le d la N. Psal 22,1. * Arr. 42,6. y 12.

PSAL. XLIIII.

Recitados los favores que Dios hizo à los padres, quexase à el su pueblo de que parezca aver los olvidado en manos de sus enemigos. Quadra à la Iglesia en todos tiempos.

1 Al Vencedor:[a] à los hijos de Core, Maskil.

DIos, con nuestras orejas avemos oydo, nuestros padres nos han contado la obra *que* heziste en sus tiempos, en los tiempos antiguos.

3 Tu con tu mano echaste las gẽtes, y los plantaste *á ellos*: affligiste los pueblos, y [b] embiaste los.

4 Porque no [c] heredaron la tierra * por su cuchillo, ni su braço los libró; sino tu diestra, y tu braço, y la luz de tu rostro, [d] porque los amaste.

5 Tu eres mi Rey ô Dios, mãda saludes à Iacob.

6 Por ti acorneâremos à nuestros enemigos: en tu Nombre atropellaremos á nuestros adversarios.

7 Porque no confiaré en mi arco, ni mi cuchillo me salvará.

8 Porque *tu* nos has guardado de nuestros enemigos: y à los q̃ nos aborrecieron, has avergonçado.

9 En Dios nos alabamos todo tiempo: y para siempre loaremos tu Nombre. Selah.

10 Tambien *nos* has desechado, y nos has hecho avergonçar: y no sales en nuestros exercitos.

11 Heziste nos bolver à tras del enemigo: y los que nos aborrecieron, *nos* saquearon para si.

12 Pusistenos como à ovejas [e] para comer: y esparzistenos entre las gentes.

13 Has vendido tu pueblo [f] de balde; y no pujaste en sus precios.

14 Pusistenos por verguença à nuestros vezinos, por escarnio y por burla à nuestros alderredores.

15 Pusistenos por proverbio en las gentes: por movimiento de cabeça en los pueblos.

16 Cada dia mi verguença *está* delante de mi, y la cofusion de mi rostro me cubre.

17 [g] De la boz del que *me* averguença y deshõrra; del enemigo, y del que se venga.

18 Todo esto nos há venido, y no nos avemos olvidado de ti: y no avemos faltado de tu Concierto.

19 No se há buelto atrás nuestro coraçon; y no se han apartado nuestros passos de tus caminos.

20 Quando nos quebrantaste en el lugar de los dragones; y nos cubriste con sombra de muerte.

21 Si nos olvidassemos del Nombre de nuestro Dios, y si alçassemos nuestras manos à dios ageno,

22 Dios no demandaria esto? porque el conoce los secretos del coraçon.

23 * Porque por tu causa nos matã cada dia; somos tenidos como ovejas para el degolladero.

24 Despierta: porque duermes Señor? Despierta, no [h] te alexes para siempre.

25 Porqué escondes tu rostro? olvidaste de nuestra affiicion, y de nuestra oppression?

26 Porque nuestra alma se há [i] agoviado hasta el polvo: nuestro vientre está pegado con la tierra.

27 Levantate para ayudarnos: y redimenos por tu misericordia.

a Como en el Psal. 42.
b Echaste los de la tierra de Promission.
c S nuestros padres.
* Deu. 9, 5.
* Deut. 8. 17. Ios. 24. 12.
d Heb. te agradaste en ellos.
e Heb. de comida.
f Heb. por no riquezas. q. d. sin precio.
g La Confusion (digo) de la boz &c.
* Rom. 8, 36.
h O, no desechas.
i *Con el gran peso de afflicciones.*

PSAL. XLV.

En la figura de la persona de Salomon, de su Reyno, y de su desposorio con la hija del rey de Egypto descrive en este Psalmo el Espiritu Sancto la persona de Christo y sus divinas gracias, la prosperidad eterna de su Reyno y su gloria. II. Su desposorio con su Iglesia, à la qual tambien alaba, y amonesta de su officio para con su Esposo.

1 Al Vencedor: sobre Sosannim, [a] à los hijos de Core: Maskil, Cancion de amores.

REbossa mi coraçon palabra buena: yo digo *en* mis obras del Rey: mi lengua *será como una* pluma de escrivano [b] liberal.

3 Hermoseastete mas que los hijos de los hombres: la gracia se derramó en tus labios: portanto te há bendicho Dios para siempre.

4 Ciñete tu espada sobre el muslo ó Valiente, con tu gloria y con tu hermosura.

5 Y con tu hermosura sé prosperado: cavalga sobre palabra de verdad, y de humildad *y* de justicia: y tu diestra te enseñará terribilidades.

6 Tus saetas agudas, *con que* caerán pueblos debaxo de ti, en el coraçon de los enemigos del rey.

7 * Tu Silla, ó Dios, eterna y para siempre: vara de justicia. la vara de tu Reyno.

8 Amaste la justicia; y aborreciste la maldad: portanto te ungió Dios, tu Dios, con azeyte de gozo mas que à tus compañeros.

9 Almizque, y sandalos, ambar, todos tus vestidos [c] de palacios de marfil [d] te alegraron.

10 ¶ Hijas de reyes entre tus illustres: está la reyna à tu diestra con corona [e] de Ophir.

11 Oye hija, y mira, y inclina tu oreja: y olvida tu pueblo, y la casa de tu padre.

12 Y desseará el Rey tu hermosura: porque el *es* tu Señor, y inclinate à el.

13 Y las hijas de Tyro con presente suplicarán tus fazes: los ricos del pueblo.

14 Toda illustre *es* la hija del Rey de dentro: de engastes de oro *es* su vestido.

15 Cõ *vestidos* bordados será llevada àl Rey, virgines en pos deella: sus cõpañeras *serán* traydas à ti.

16 Serán traydas con alegrias y gozo: entrarán en el palacio del Rey.

17 En lugar de tus padres [f] serán tus hijos: hazerlos has principes en toda la tierra.

18 [g] Haré memoria de tu Nombre en toda generacion y generacion: por loqual pueblos te alabarán eternalmente y para siempre.

a Como Psal. 42.
b O, diligente que escrive apriesa.
* Heb. 1, 8.
c De arcas.
d q. d. te hazé de alegre parecer.
II.
e Oro finissimo.
f Sucederán.
g Palabras del Propheta à Christo.

PSAL. XLVI.

La Iglesia de los pios no tiene que temer en el mundo, porque Dios reside en medio deella, por su tutor y defensor en sus muchas tribulaciones.

1 Al Vencedor: à los hijos de Core sobre Halamoth, Psalmo.

DIos *es* nuestro amparo y fortaleza: ayuda en las angustias hallaremos en abundancia.

3 Portanto no temeremos, aunque la tierra se mude: y aunque se traspassen los montes [a] àl coraçon de la mar.

4 Bramarán, turbarsehán sus aguas: temblaran los montes à causa de su braveza. Selah.

5 [b] Del Rio sus cõductos alegrarán la Ciudad de Dios, el Sanctuario de las tiendas del Altissimo.

6 Dios *está* en medio deella, no será movida: Dios la ayudará en mirando la mañana.

7 Bramaron Gentes, titubearon reynos: dió su boz, derritiosse la tierra:

8 * Iehova de los exercitos *es* con nosotros: nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah.

9 * Venid, ved las obras de Iehova: que há puesto assolamientos en la tierra.

10 Que haze cessar las guerras hasta los fines de la tierra: que quiebra el arco, y corta la lança: y los carros quema en el fuego.

11 [c] Dexad, y conoced que yo *soy* Dios: ensalçarmehé en las Gentes, ensalçarmehé en la tierra.

12 * Iehova de los exercitos *es* con nosotros: nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah.

a Al medio.
b Los côductos, o acequias sacadas del Rio. Ezech. 47, 1. Apoc. 22, 1.
* Ver. 12.
* Psal. 66, 5.
c O, Cessad.
* Ver. 8.

PSAL. XLVII.

Exhorta à todo el mundo à las alabanças de Dios. Parece aver compuesto David este Psalmo paraque fuesse cantado, quando passó el arca de la casa de Obed-edom à la ciudad de David 2. Sam. 6.

1 Al Vencedor: à los hijos de Core, Psalmo.

TOdos los pueblos [a] batid las manos: jubilad à Dios con boz de alegria.

a q. d. dad palmadas de regozijo. Ab. 98, 8.

3 Porque

3 Porque Iehova *es* Sublime y temeroſo: Rey grande ſobre toda la tierra.

4 *El* [b] guiará à los pueblos debaxo de noſotros, y à las Gentes debaxo de nueſtros pies.

5 *El* nos eligirá nueſtras heredades;la hermoſura de Iacob,àl qual amó. Selah.

6 * Subió Dios con jubilo, Iehova con boz de trompeta.

7 Cantad à Dios,Cantad.Cantad à nueſtro rey, Cantad.

8 Porque el Rey de toda la tierra *es* Dios: Cantad * entendiendo.

9 Reynó Dios ſobre las Gentes:Dios ſe aſſentó ſobre ſu ſancto throno.

10 Los principes de los pueblos ſe juntaron àl pueblo del Dios de Abraham: porque [c] de Dios *ſon* los eſcudos de la tierra,el es muy enſalçado.

b Paſtoreará, capitaneará.

* 2,Sam.6,15 Act.1,9.

* 1, Cor. 14, 15.

c q.d. Dios es el Señor y governador de todo el mundo.

PSAL. XLVIII.

Debaxo de la figura de Ieruſalem y del monte de Sion ſon en eſte Pſalmo cantadas las alabanças de la Igleſia en Dios ſu refugio, contra la qual ninguna mundana potencia podrà prevalecer.

1 Cancion de Pſalmo: à los hijos de Core.

GRande *es* Iehova,y digno de ſer en grãde manera alabado en la Ciudad de nueſtro Dios,*en* [a] el Monte de ſu Sanctuario.

3 Hermoſa provincia,el gozo de toda la tierra *es* el Monte de Sion: los lados del Aquilon, la Ciudad del gran Rey.

4 Dios en ſus palacios es conocido por refugio.

5 Porque heaqui los reyes de la tierra [b] fueron ayuntados;paſſaron todos.

6 Ellos vieron, maravillaronſe [c] grandemente, fueron aſſombrados: dieronſe prieſſa.

7 Temblor los tomó alli: dolor, como à muger que pare.

8 Cõ viento Solano quiebras las naves de Tharſis.

9 Como *lo* oymos, anſi *lo* vimos en la Ciudad de Iehova de los exercitos,en la ciudad de nueſtro Dios: Dios la affirmará para ſiempre. Selah.

10 [d] Eſperamos, ó Dios,tu miſericordia en medio de tu Templo.

11 Conforme à tu Nombre, ó Dios, anſi *es* tu loor haſta los fines de la tierra: de juſticia eſtá llena tu dieſtra.

12 Alegrarſeha el Monte de Sion: gozarſehan las hijas de Iuda por tus juyzios.

13 Rodead à Sion y cercalda: contad ſus torres.

14 [e] Poned vueſtro coraçon à ſu antemuro: mirad ſus palacios, paraque conteys à la generacion que vendrá.

15 Porq̃ eſte Dios *es* Dios nueſtro eternalmente y para ſiempre:el nos capitaneara [f] haſta la muerte.

a O, en ſu mõte ſancto. Heb. en el monte de ſu ſanctidad.

b Murieron. ſ. de eſpanto.

c Heb. anſi.

d Otros, cõcebimos. Ot. Deſſeamos.

e Conſiderad bien ſu &c.

f Toda nueſtra vida.

PSAL. XLIX.

De la muerte de los impios proſperados en el mundo, y de la de los pios affligidos en el. El impio con todas ſus riquezas no eſcapara deella, ni deſpues deella verá luz. El pio no tiene porque temerla: porque aunque muera quanto al cuerpo,como los demas, la muerte no tiene en el perpetuo ſeñorio.

1 Al Vencendor: à los hijos de Core, Pſalmo.

OYd eſto todos los pueblos:eſcuchad todos los habitadores del mundo.

3 [a] Anſi los hijos de los hombres como los hijos de los varones:jũtamẽte el rico y el pobre.

4 Mi boca hablará ſabidurias: y el penſamiento de mi coraçon intelligencias.

5 * Acomodaré à exemplos mi oreja: declararé con la harpa [b] mi enigma.

6 Porq̃ temeré en los dias de adverſidad, *quando* [c] la inquidad de mis calcañares me cercará?

7 Los que confian en ſus haziendas, y en la multitud de ſus riquezas ſe jactan,

8 Ninguno redimiendo redimira [d] àl hermano:

a Anſi el vulgo, como los nobles.

* Mat.13,35. Pſal.78 2,

b q.d. mi dicho parabolico.

c Llegáre la hora de mi muerte.

d S. de la muerte aunque mas rico ſea.

ni dará à Dios ſu reſcate.

9 Porque la redempcion de ſu vida es de *gran* precio: y no ſe hará jamás,

10 Que biva adelante para ſiempre:y nunca vea la ſepultura.

11 Porque ſe vee que los ſabios mueren [e] juntamente: el loco y el ignorante perecen,y dexan à otros ſus riquezas.

12 En ſu intimo *tienen* que ſus caſas *ſon* eternas: ſus habitationes, para generacion y generacion:llamaron ſus tierras [f] de ſus nombres.

13 Mas el hombre no permanecerá en honrra: es ſemejante à las beſtias *que* [g] mueren.

14 Eſte *es* ſu camino, ſu locura: y ſus decendientes [h] corren por el dicho deellos. Selah.

15 Como ovejas ſon pueſtos en la ſepultura, la muerte los paſtoréa; y los rectos ſe enſeñoreárõ deellos por la mañana: y ſu aparencia ſe envegece en la ſepultura de ſu morada.

16 Ciertamente Dios redimirá mi vida del poder de la ſepultura, quando me tomará. Selah.

17 No temas quando ſe enrriquece alguno:quando augmenta la gloria de ſu caſa.

18 *Porque en ſu muerte no tomará nada:ni ſu gloria decendira en pos deel.

19 Porque [i] mientras biviere,ſerá ſu vida [k] bendita: y tu ſerás [l] loado quando fueres bueno.

20 *El* entrará à la generacion de ſus padres: para ſiempre no verán luz.

21 El hombre en honrra *que* no entiende,ſemejante es à las beſtias *que* mueren.

e q d. todos.

f *Para hazerſe immortales, ſi pudieſſen.*

g Heb. ſon cortadas.

h q.d.ſe ſiguẽ por lo que ellos locamẽte ſiguieron.

* *Leed Pſal. 37.1.*

* Iob. 27,19.

i Heb. ſu alma en ſu vida bẽdezirá.

k Proſperada. *dãdo ſe buen tiempo.*

l Heb. quãdo hizieres bien àti.*q d.quãdo tuvieres cuenta contigo, y te regalares.*

PSAL. L.

Introduze à Dios, que llamando à juyzio à toda la tierra, ſingularmente examina la juſticia de los de ſu pueblo: de los quales à los ignorantes, empero dociles, declara que ſu legitimo culto,y del qual el ſe agrada, no conſiſte en multitud de ſacrificios, mas en reconocimiento fiel de ſus beneficios, en obediencia de ſu Ley, y en invocarle en el tiempo de la neceſſidad. II. Empero à los impios hypocritas reprehende duramente, quitandoles la maſcara de ſanctidad, y ſacandoles àl roſtro ſu impiedad y vida corrupta. III. Sũma. El legitimo culto de Dios es ſacrificio de alabança: y à eſte ſolo dize la promeſſa de la ſalud.

1 Pſalmo: * à Aſaph.

EL [a] Dios de dioſes Iehova hablò; y * convocó la tierra deſde el nacimiento del Sol,haſta donde ſe pone.

2 De Sion, * perfecion de hermoſura, Dios reſplandeció.

3 Vẽdrá nueſtro Dios, y no callará fuego conſumirá de ſu preſencia:y alderredor deel avrá grande tempeſtad.

4 Convocará à los cielos de arriba:y à la tierra para juzgar ſu pueblo.

5 Iuntadme mis miſericordioſos: losque concertaron mi concierto [b] ſobre ſacrificio.

6 Y [c] denunciarán los cielos ſu juſticia;porque Dios *es* juez. Selah.

7 Oye pueblo mio, y hablaré: Iſrael, y conteſtaré contra ti: Yo *ſoy* el Dios,el Dios tuyo.

8 No te reprehenderè ſobre tus ſacrificios;que tus holocauſtos delante de mi *eſtán* ſiempre.

9 No tomaré de tu caſa bezerros: ni cabrones de tus apriſcos.

10 Porque mia es toda beſtia del monte: millares de animales en los montes.

11 *Yo* conozco todas las aves de los montes;y las fieras del campo *eſtán* [d] conmigo.

12 Si tuviere hambre,no telo diré à ti:* porqué mio es el mundo [e] y ſu plenitud.

13 Tengo de comer carne de grueſſos *toros*? ó,de bever ſangre de cabrones?

14 Sacrifica à Dios alabança:y paga àl Altiſſimo tus votos.

* 2.Chrõ.29.

a *Ot. el poderoſo Dios Iehova*

* *Leed la N. Deut. 32,1.*

* Pſal.48,3.

b Confirmado con ſacrificios.

c Heb.denũciaron.

d A mi mandado.

* Pſal.23,1.

e Y loque la hinche.

 f Y llama-

15 f Y llamame en el dia del angustia;librartehe, y honrrarmehás.

f Culto es con que el pio hōrra à Dios quando loinvoca en su tribulacion.

II.

16 ¶ Y àl malo dixo Dios, que *tienes* tu que enarrar mis leyes:y que tomes mi Cōcierto por tu boca?

17 Aborreciendo tu el castigo, y echando detras de ti mis palabras?

18 Si vias àl ladron, tu corrias conel:y con los adulteros g *era* tu parte.

g Tenias cōpañia.

19 Tu boca metias en mal:y tu lengua componia engaño.

20 Assentavas te,hablavas contra tu hermano: contra el hijo de tu madre ponias infamia.

21 Estas cosas heziste, y *yo* h callé: pensavas *por esso* que i decierto seria *yo* como tu? arguyr te hé, y propondré delante de tus ojos,

h De la paciencia de Dios en esperar los peccadores paraque se conviertan Rom.2,4.

i Heb. siendo seriá.

22 ¶ Entended aora esto, losque os olvidays de Dios:porque no arrebate, y no *aya* quien *os* escape.

III.

23 El q̃ sacrifica alabança me honrrará: y el que ordenâre el camino, *yo* le enseñaré la salud de Dios.

PSAL. LI.

David arguydo de su peccado por el propheta Nathan,lo conoce, y se convierte à Dios,pidiendole ardentissimamente perdon deel,ser restaurado en su amistad,y en los dones de su Espiritu:y que el castigo que le fue impuesto por el Propheta, le sea mitigado: prometiendo de ser fiel annunciador en el mundo de la bondad de Dios,paraque por su exemplo y exhortacion los peccadores se conviertan à el. II. Declara como de passada qual sea el verdadero culto que Dios pide de los hombres. Es singularissimo exemplo de verdadera penitencia, donde àl bivo estān pintados todos los affectos de un animo verdaderamente penitente.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.

2 *Quando vino à el Nathan el propheta,despues que entró à Bath-sebah.

* 2,Sam.12,1

TEn misericordia de mi, o Dios, conforme à tu misericordia; conforme à la multitud de tus miseraciones rae mis rebeliones.

4 Augmenta el lavarme de mi maldad: y limpiame de mi peccado.

5 Porque yo conozco mis rebeliones:y mi peccado *está* siempre delante de mi.

6 A ti, à ti solo hé peccado, y he hecho a lo malo delante de tus ojos* porque te justifiques b en tu palabra,*y* te purifiques en tu juyzio.

a Loque te desagrada.

* Rom. 3,4.

b Heb. en tu hablar, en tu juzgar.

7 Heaqui, en maldad he sido formado: y en peccado se escallentó de mi madre.

8 Heaqui, la verdad has amado c en lo intimo: y en lo secreto me heziste saber sabiduria.

c Heb. en los riñones.

* Lev. 14,16. Num.19,4.

9 *Purificame con hysopo,y seré limpio:lavame, y seré emblanquecido mas que la nieve.

10 Hazme oyr gozo y alegria: y harán alegrias los huessos que moliste.

11 Esconde tu rostro de mis peccados: y rae todas mis maldades.

12 Criame, ó Dios, un coraçon limpio: y renueva un espiritu recto d en medio de mi.

d O, dentro de mi.

13 No me eches de delante de ti: y no quites de mi tu Sancto espiritu.

14 e Buelveme el gozo de tu salud: y el Espiritu f voluntario g me sustentará.

e O,Restituye me &c.

f Libre, franco, opuesto àl captiverio del peccado.

g Or. me sustente.

15 Enseñaré à los prevaricadores tus caminos: y los peccadores se convertirán à ti.

16 Escapame h de homicidos,ó Dios, Dios de mi salud: i cante mi lengua tu justicia.

h Heb.de sangres.

i O, cantará. o, celebrará. Or. predicará.

17 Señor, abre mis labios, y denuncie mi boca tu alabança.

18 ¶ Porque no quieres sacrificio, que *yo lo* daria: holocausto no quieres.

II.

19 Los sacrificios de Dios *es* el espiritu quebrantado,el coraçon contrito y molido, ô Dios,no menospreciarás.

20 Haz bien con tu *buena* voluntad à Sion; edifica los muros de Ierusalem.

21 Entonces te agradarán los sacrificios de justicia, el holocausto, y k el quemado: entonces offrecerán sobre tu altar bezerros.

k Or. el perfecto. Es lo mismo que Holocausto.

PSAL. LII.

Los impios calumniadores de la Iglesia, aunque por un poco de tiempo se les permita affligirla,serán prostrados de Dios eternalmente, II. La Iglesia permanecera verde para siempre en las alabanças de Dios. La occasion del Psamo está clara del titulo.

1 Al Vencedor: a maskil: de David.

a Enseñamiento. Psalmo doctrinal.

2 *Quando vino Doeg Idumeo, y denunció à Saul,diziendole,vino David à casa de Achimelech.

*1,Sá. 22, 9.

POrqué te ‡ alabas de maldad, b ô valiente?la misericordia de Dios c *es* cada dia.

‡ O, jactas, o glorias del mal que has hecho

b O, illustre. yronia.

c Continua. S. para con los suyos.

4 Agravios machina tu lengua: como navaja amolada, haze engaño.

5 Amaste el mal mas que el bien: la mentira, mas que hablar justicia. Selah.

6 Amaste todas palabras dañosas,lēgua engañosa.

d O, destruyrá, arrancará.

7 Tambien Dios te derrocará para siempre: cortarteha, y arrancarteha e de la tienda: y te desarraygará de la tierra de los bivientes. Selah.

e De tu morada.

8 Y verán los justos, y temerán: y reyrseh̃a deel.

9 f Heaqui *un* varon *que* no puso à Dios por su fortaleza, mas confió en la multitud de sus riquezas: esforçóse en su maldad.

f S. y dirán. Heaqui &c.

II.

10 ¶ Mas yo, como oliva verde, g en la Casa de Dios:confié en la misericordia de Dios h siempre y eternalmente.

g S permanecerê.

h O,perpetua y eterna.

11 *Yo* te alabaré para siempre, porque heziste: y esperaré tu Nombre, porque *es* bueno, i delante de tus Misericordiosos.

i Para con tus &c.

PSAL. LIII.

Es el mismo argumento del Psal. 14.

1 Al Vēcedor:sobre Mahalath,maskil:de David.

DIxo el loco en su coraçon, No *ay* Dios; a corrompieronse,y hizieron abominable maldad: no *ay* quien haga bien.

a Heb. corrōpieron. Exod. 32, 7. Psal.14,1.

3 Dios desde los cielos miró sobre los hijos de Adā:por ver si ay *algun* b entendido,q̃ busq̃ à Dios,

b Es oppuesto àl loco. ver.1

4 Cada uno se avia buelto atras, c à una se avian dañado: no *ay* quien haga biē, no *ay* ni aun uno.

c Todos. Rom.3,19.

5 No tienen conocimiento todos losque obran iniquidad, que *comē mi pueblo *como si* comiessen pan: à Dios no invocan,

* Mic. 3,3.

6 Alli se espavorecieron de pavor *donde* no avia pavor; porque Dios d esparzió los huessos delque assentó campo contra ti: avergonçaste *los*, e porque Dios los desechò.

d Descoyuntó.

e Porque tu los desechaste.

7 Quien diesse de Sion saludes à Israel? En bolviendo Dios *la captividad de su pueblo, gozarseha Iacob, y alegrarseha Israel.

* Ab.126,1.9 2.

PSAL. LIIII.

Pide David favor contra sus enemigos &c. La occasion está clara del titulo.

1 Al Vēcedor: en Ninginoth,Maskil:de David.

2 *Quando vinieron los Zipheos y dixeron à Saul, No está David escondido en nuestra tierra?

*1. Sam,23, 19. y 26,1.

ODios,salvame en tu Nombre,y con tu valentia me a defiende.

a Heb.juzga. q.d. defiende mi causa.

4 O Dios, oye mi oracion, escucha las razones de mi boca.

5 Porque b estraños sehan levantado contra mi, y fuertes han buscado mi anima: no han puesto à Dios delante de si. Selah.

b S.Del pueblo de Dios.

6 Heaqui Dios *es* el que me ayuda; el Señor *es* con los que sustentan mi vida.

7 *El* bolverá el mal à mis enemigos;cortalos por tu verdad.

8 Voluntariamente sacrificaré à ti; alabaré tu Nombre, ò Iehova,porque *es* bueno.

9 Porque me hà escapado de toda angustia, y en mis enemigos vieron mis ojos *la vengança*.

PSAL. LV.

Parece ser la occasion deeste Psalmo la conjuracion de Absalon contra David su padre 2. Sam. 15. 16. Pide en el ser librado: descrive sus terrores en el peligro. II. La iniquidad de toda la ciudad. III. Singularmente se quexa de la falsedad de Achitophel. IIII. Esfuerçase con fe à dexar en Dios todo su cuydado.

1 Al Vencedor; en Neginoth. Maskil de David.

ESCUCHA, ó Dios, mi oracion, y no te escondas de mi suplicacion.

3 Estáme attento, y respondeme; *que* [a] doy bozes hablando, [b] y bramo,

4 Por la boz del enemigo, por el appriero del impio; porque echaron sobre mi [c] iniquidad, y con furor me han amenazado.

5 Mi coraçon está doloroso dentro de mi: y terrores de muerte han caydo sobre mi.

6 Temor, y temblor vino sobre mi; y terror me há cubierto.

7 Y dixe, Quien me diesse alas como de paloma? bolaria, y descansaria.

8 [d] Ciertamente huyria lexos: moraria en el desierto. Selah.

9 Appressurarmeya à escapar del viento tempestuoso, de la tempestad.

II. 10 ¶ [e] Deshaze, ò Señor, [f] divide la lengua dellos: porque he visto violencia y renzilla en la ciudad.

11 Dia y noche la cercaron sobre sus muros: y iniquidad y trabajo *ay* [g] en medio deella.

12 Agravios *ay* en medio deella, y nunca se aparta de sus plaças fraude y engaño.

III. 13 ¶ Porque no enemigo me affrentó, que supportara *lo*: ni el que me aborrecia, [h] engrandeció contra mi que escondierame deel.

14 Mas tu hombre, segun mi estimacion, [i] mi señor, y mi familiar.

15 Porque juntos communicavamos *suavemente* los secretos: en la Casa de Dios andavamos en compañia.

16 Condenados sean à muerte, desciendan ál [k] infierno bivos: porque *ay* maldades en su compañia, entre ellos.

IIII. 17 ¶ Yo à Dios clamaré; y Iehova me salvará.

18 Tarde y mañana, y á mediodia hablo, y bramo: y *el* oyra mi boz.

19 Redimió en paz mi anima de la guerra contra mi; porque muchos fueron contra mi.

20 Dios oyrá, y los quebrantará, [l] y el que permanece desde la antiguedad. Selah. Porquãto [m] no se mudan, ni temen à Dios.

21 [n] Estendió sus manos contra sus pacificos: [o] ensuzio su pacto.

22 Ablandan mas q̃ manteca su boca, mas guerra en su coraçon; enternecen sus palabras mas que el azeyte, mas ellos *son* cuchillos.

23 * Echa sobre Iehova tu carga, y el te sustentará: no dará para siempre resvalo àl justo.

24 Y tu, ó Dios, los harás decendir àl pozo [p] de la sepultura; los varones de sangre y engañadores no demediarán [q] sus dias: mas yo confiaré en ti.

a Heb. clamio en mi palabra. b O, estoy alborotado, desassossegado. c O, mẽtira, falso testimonio. d Heaqui. e S. sus consejos. f Aludiò a Gen. 11, 17. Effectuose. 2. Sam. 17. g O, dentro. h S. la calumnia. Psal. 41. 10. leed la N. i O, mi governador. k O, sepulchro leed la N. Num. 16, 30. l El eterno. m No se arrepienten de sus consejos. Heb. no mudanças á ellos. n Absalon, o Achitophel. o Violó, infamó el pacto de Dios. * Psal. 37, 5. Mat. 6, 25. Luc. 12, 22. 1, Ped. 5, 7. p Heb. del hoyo. q Psal. 39, y 49, 12.

PSAL. LVI.

La occasion del Psalmo está clara del titulo. Invoca David el favor de Dios en peligro presentissimo, confiado que le librara deel: y por la libertad promete de alabarle.

1 Al Vencedor: sobre la paloma muda en las lexuras. De David. [a] Michtam, * quando los Philistheos lo prendieron en Gath.

TEN misericordia de mi, ó Dios, porque me traga el hombre, cada dia batallandome aprieta.

3 Traganme mis enemigos cada dia: por q̃ muchos *son* los que pelean contra mi, ò Alto.

4 El dia temo: *mas* yo en ti confio.

5 En Dios alabaré su palabra: en Dios he confiado, no temeré loque [b] la carne [c] me hará.

6 Todos los dias me contristan mis negocios: contra mi *son* todos sus pensamientos para mal.

7 Congreganse, escondense, ellos miran attentamente mis pisadas [d] esperando mi alma.

8 Por la iniquidad escaparán ellos? ó Dios derriba los pueblos con furor.

9 [e] Mis huydas has contado tu, pon mis [f] lagrimas en tu odre, [g] ciertamente en tu libro.

10 Entonces serán buelros à tras mis enemigos el dia que *yo* clamáre, en esto conozco que Dios *es* por mi.

11 En Dios alabaré *su* palabra; en Iehova alabaré *su* palabra.

12 En Dios he confiado, no temeré loque el hombre me hará.

13 [h] Sobre mi, ó Dios, *estan* tus votos: alabanças te pagaré.

14 Porquanto has escapado mi vida de la muerte, ciertamente mis pies de cayda: paraque ande delante de Dios [i] en la luz de los que biven.

a O, oro, o, joyel. ie oro. q. d Cancion preciosa. * 1, Sam. 21. 11. b Isai. 31, 3. c Me puede hazer. d Assechandome. e Tu Señor sabes quantas vezes he sido peregrino por tu causa, huyendo de la tyrania de tus enemigos y mios. f q. d no permitas que yo las aya echado en vano, ten cuenta con ellas: que á ti clamo. g O, no (está) en tu libro? h Deudor te soy de votos que te he hecho. i En esta vida.

PSAL. LVII.

Es el mismo argumento del Psalmo preced. La occasion parece del titulo.

1 Al Vencedor: No destruyas de David Michtam. * quando huya de delante de Saul, en la cueva.

TEN misericordia de mi, ó Dios, tẽ misericordia de mi; porque en ti há confiado mi anima, y en la sombra de tus alas me ampararé, hasta que passen los quebrantamientos.

3 Clamaré ál Dios Altissimo, àl Dios que me galardona.

4 El embiará desde los cielos, y me salvará de la [a] affrenta del que me traga. Selah. Dios embiará su misericordia y su verdad.

5 Mi vida *está* entre leones: estoy echado entre hijos de hombres [b] que echan llamas: sus dientes *son* lança y saetas, y su lengua cuchillo agudo.

6 Ensalçate sobre los cielos, ó Dios: sobre toda la tierra *se ensalce* tu gloria.

7 Red han compuesto à mis passos, mi alma [c] se há abatido: hoyo han cavado delãte de mi, caygan en medio deel. Selah.

8 [d] Aparejado *está* mi coraçon, ó Dios, aparejado *está* mi coraçon: cantaré, y diré psalmos.

9 Despierta, ò [e] gloria mia, despierta psalterio y harpa; [f] levantarmehe de mañana,

10 Alabartehe en los pueblos, ó Señor, cantaré de ti en las naciones:

11 * Porque grande *es* hasta los cielos tu misericordia, y hasta las nuves tu verdad.

12 Ensalçate sobre los cielos, ò Dios: sobre toda la tierra *se ensalce* tu gloria.

* 1, Sam. 22, 1. y 24. 4. a O, infamia. b Furiosos de odio. *Entiende à los aduladores que trayan falsos reportes a Saul, 1, Sam. 24, 10. Leed la N. Prov. 15, 18.* c Heb. abatió mi alma. d Dispuesto a tu obediencia. e El aliento del divino Espiritu cuya gloria celebra. f S. à tus alabanças. * *Ar. 36. 6. y Ab. 108, 5.*

PSAL. LVIII.

Descrive la perversidad de los malos juezes y senados. II. El castigo de Dios que les vendrá. III. El alegria de los justos, quando verán su vengança.

1 Al Vencedor: No destruyas. Michtam. de David.

PRONUNCIAYS de verdad ó [a] congregacion, justicia? juzgays [b] rectamente hijos de Adam?

3 Antes [c] de coraçon obrays iniquidades en la tierra: violencia pesays de vuestras manos.

4 Estrañaronse los impios desde la matriz: erraron desde el vientre hablando mentira.

5 Veneno tienen semejante ál veneno de la serpiente: como aspide sordo *que* cierra su oreja.

a O, consistorio, o, chancilleria, o, consejo, o, audiencia. b Heb. rectitudines. c Heb. en el coraçon. o con, &c.

6 [d] Que

6 d Que no oye la boz de los que encantan, del encantador sabio de encantamentos.

7 ¶ O Dios, quiebra sus dientes en sus bocas: quiebra, ó Iehova, las muelas de los leoncillos.

8 Corranse como aguas que se van de suyo: armen sus saetas como si fuessen cortadas.

9 Como el caracol que se deslie, e vayan: *como* el abortivo de muger, no vean el Sol.

10 f Antes que vuestras ollas sientan *el fuego de* las espinas, ansi bivos, ansi g ayrado los arrebate con tempestad.

11 ¶ * Alegrarseha el justo, quãdo viere la vengança: sus pies lavará en la sangre del impio.

12 Entonces dirá el hombre, Ciertamente ay h fruto para el justo; ciertamente ay Dios que juzga en la tierra.

d Para no oyr, &c. I I.
e Passen deste mundo.
f Heb. antes que entiendan vuestras ollas (o espinas) el espino, ansi &c.
g S. Dios. III.
* Leed. Esai. 63,3. Rev. 14,20.
h Galardon, paga.

PSAL. LIX.

La occasion del Psalmo está clara del titulo. David cercano al peligro, pide á Dios favor, declarando las artes y violencia de sus enemigos y su innocencia.

1 Al Vencedor: No destruyas. Michtam. de David. * quando embió Saul, y guardaron la casa, para matarlo.

ESCapame de mis enemigos, ó Dios mio: a librame de los que se levantan contra mi.

3 Escapame de los que obran iniquidad, y salvame de los varones de sangres.

4 Porque heaqui han assechado á mi vida: hanse juntado contra mi fuertes sin rebellion mia, y sin peccado mio, ó Iehova.

5 Sin *mi* delicto corren, y se aperciben: despierta b para encontrarme, y mira.

6 Y tu Iehova, Dios de los exercitos, Dios de Israel, despierta á visitar todas las Gentes: no ayas misericordia de todos los que rebellan *con* iniquidad. Selah.

7 c * Bolverseȟan á la tarde, ladrarán como perros, y rodearán la ciudad.

8 Heaqui hablarán con su boca: cuchillos *están* en sus labios, porque, d Quien *lo* oye?

9 Mas tu Iehova, * te reyrás dellos: harás burla de e todas las gentes.

10 Para ti reservaré f su fortaleza: porque Dios *es* mi defensa.

11 El Dios de mi misericordia me prevendrá: Dios me hará ver en mis enemigos *vengança*.

12 g No los matarás, porque mi pueblo no se olvide. haz los vagabundos con tu fortaleza, y abatelos, ó Iehova, escudo nuestro.

13 *Por* el peccado de su boca, *por* la palabra de sus labios, y sean presos por su sobervia: y cuenten de maldicion y de enflaquecimiento,

14 Acaba*los* con furor, acaba*los* y no sean: y sepan que Dios domina en Iacob hasta los fines de la tierra. Selah.

15 h Y buelvan á la tarde, y ladré como perros: y rodeen la ciudad.

16 Anden ellos i vagabundos para *hallar que* comer: y si no se hartaren, murmuren.

17 Y yo cantaré tu fortaleza y loaré de mañana tu misericordia: porque has sido mi amparo, y refugio en el dia de mi angustia.

18 Fortaleza mia, á ti cantaré: porque *eres* Dios de mi amparo, Dios de mi misericordia.

* 1. Sam. 19.
a O, levantame.
b Para recebirme en tu amparo. Heb. á mi encuentro.
c Van y vienen, ladran &c.
* Ab. ver. 15
d No creen que ay providencia ni juyzio de Dios.
* Psal. 2, 4.
e Del impio mundo.
f S. de mi enemigo. tu pelearás por mi.
g En persona de Dios tecita loque está Iuez. 2, 21. &c. y 3, 1. para mostrar de que sirvan los tales en la Iglesia.
h Yronia. Arr. ver 7.
i Agitados, desassossegados. Iob. 15. 23.

PSAL. LX.

La occasion del Psalmo está clara del titulo. Pide David favor á Dios contra los enemigos: y que lo augmẽte despues de averlo duramente castigado, pues le ha hecho promessa dello.

1 Al Vencedor: sobre Susan Heduth: Michtam. De David. a para enseñar.

2 * Quando tuvo guerra contra Aram. Naharaim y contra Aram Sobath: y bolvió Ioab, y hirio á Edom en el Valle de las salinas, b doze mil.

DIos desechastenos, dissipastenos, ayrastete, buelvete á nosotros.

4 Heziste temblar la tierra, abristela; sana sus quebraduras, porque titubea.

5 Heziste ver á tu pueblo duras cosas: hezistenos bever vino de temblor.

6 Has dado á losque te temen c Seña que alçen d por la Verdad. Selah.

7 Paraque se escapen tus amados: salva con tu diestra, y oye me.

8 Dios f pronũció por su Sãctuario: *Yo* me alegraré: partiré á Siché, y mediré ál Valle de Socoth.

9 Mio *es* Galaad, y mio *es* Manasse: y Ephraim *es* g la fortaleza de mi cabeça; Iuda; h mi Legis lador.

10 Moab, la olla de mi lavatorio: sobre Edõ i echaré mi çapato; sobre mi k jubila, ó Palestina.

11 Quien me llevará á la ciudad fortalecida? quien me llevará hasta Idumea?

12 Ciertamente tu, ó Dios *que* nos avias desechado; y no salias, ó Dios, con nuestros exercitos.

13 Da nos socorro contra el enemigo, que vana *es* l la salud de los hombres.

14 En dios haremos m proheſſas; y el pisara nuestros enemigos.

a Psalmo doctrinal preciosissimo.
* 2. Sam. 8, 1. y 10 1. 1. Chron. 18, 2
b S, y mató.
c Pendon, vandera.
d Confiados de tus promessas.
f Heb. hablõ en su sanctidad.
g Por, la cabeça de mi fortaleza, lo principal.
h Gen. 49, 3.
i Tomaré possession. Ruth 4, 7.
k Triumpha. *Es una apostrophe ironica contra la insolencia de que los Palest. nos avian usado contra los Israel tas.*
l El socorro que de los hombres se puede esperar.
m *q. d. aunque seamos pocos, si tenémos á Dios de nuestra parte, venceremos innumerables exercitos.*

PSAL. LXI.

Ora David por la eternidad del Reyno de Christo, del qual el suyo temporal era figura,

1 Al Vencedor: Sobre Neginoth. de David.

OYe, ó Dios, mi clamor, está attento á mi oracion.

3 Desde el cabo de la tierra clamaré á ti, quando desmayáre mi coraçon, á la peña mas alta que yo me lleva.

4 Porque *tu* has sido mi refugio, torre de fortaleza a delante del enemigo.

5 *Yo* * habitaré en tu Tabernaculo para siempre, ‡ estaré seguro en el escondedero de tus alas.

6 Porque tu, ó Dios, has oydo b mis votos, has dado heredad á los que temen tu Nombre.

7 Dias sobre dias añidirás ál Rey; su años *serán* como generacion y generacion.

8 *El* estará para siempre delante de Dios, c misericordia y verdad apercibe *que* lo conserven.

9 Ansi d cantaré tu nombre para siempre, pagando mis votos cada dia.

a O, contra el &c.
* Psal. 91, 1.
‡ Esp. vieja. Abrigar me he. Leed. Ruth 2, 12.
b S. de tu alabança.
c Fundamentos del Reyno de Christo
d Celebrare con canciones.

PSAL. LXII.

Protesta su esperança ser en Dios contra lás machinaciones de sus enemigos. II. Exhorta á la Iglesia á esta confiança dexando por inutiles y falsos todos los humanos favores.

1 Al Vẽcedor; á a Iedutħun. Psalmo de David.

EN Dios solamente *b está* callada mi alma; deel *es* mi salud.

3 El solamente *es* mi fuerte, y mi salud: mi refugio, no resvalaré mucho.

4 Hasta quando machinareys contra c cada uno? matareys todos vosotros como pared acostada, *como* vallado rempuxado?

5 Solamente consultan de alançar de la grandeza d deel: aman la mentira; de su boca bendizen, mas en sus entrañas maldizen. Selah.

6 En Dios solamente e calla ó alma mia: porque deel *es* mi esperança,

7 El solamente *es* mi fuerte y mi salud: mi refugio, no resvalaré.

8 Sobre Dios *es* mi salud y mi gloria: peña de mi fortaleza: f mi refugio *es* en Dios.

9 ¶ Esperad en el en todo tiempo, ó pueblos: derramad delante deel vuestro coraçon.: Dios *es* nuestro amparo, Selah.

10 Solamente h vanidad *son* los hijos de Adam, mentira los hijos del varõ, i pesandolos á todos juntos

a Psal. 39.
b O, se reposa.
c Heb. contra varon.
d De Dios. S. al pio.
e Te reposa. cessa. está quieta.
f O, mi esperança. I I.
g O. nuestra esperança.
h Ecclese. 1, 3. vanidad de vanidades.
i Heb en balanças para subir, ellos menos que la vanidad juntamente.

tos en balanças, *serán* menos que la vanidad.

11 No confieys en la violencia, y en la rapina no os desvanezcays: la hazienda, si se augmentáre, [k] no pongays el coraçon.

12 una vez habló Dios, dos vezes he oydo esto, Que de Dios *es* la fortaleza:

13 Y tuya Señor *es* la misericordia: * porque tu pagas à cada uno conforme à su obra.

k No hagays caso. * Mat. 16, 27. Rom. 2, 6. 1 Cor. 3, 8. Gal. 6, 5. Leed la N. Iob 34, 11.

PSAL. LXIII.

David vagabundo por los desiertos, huyendo la rabia de Saul (como parece por el titulo del Psalmo) declara quan pegado está à Dios por bivos affectos, por loqual espera ser sustentado del, y la destruycion de sus enemigos.

1 Psalmo de David, * estando el en el desierto de Iuda.

DIos, Dios mio *eres* tu, à ti madrugaré: mi anima tuvo sed de ti, mi carne te dessea en tierra de sequedad, y sequiosa sin aguas.

3 Ansi te miré en [a] el Sanctuario, [b] para ver tu fortaleza y tu gloria.

4 Porque mejor es tu misericordia que la vida: mis labios te alabarán.

5 Ansi te bendezirè en mi vida: en tu Nombre [c] alçarè mis manos.

6 Como de meollo y de grossura será harta mi alma: y con labios de alegria te alabará mi boca,

7 Quando me acordarè de ti [d] en mis camas, *quando* [e] à las alvoradas meditarè de ti,

8 Porque has sido mi socorro: y en la sombra de tus alas me regozijarè.

9 Mi anima [f] se apegó tras ti: tu diestra me há sustentado.

10 Mas [g] ellos para destruycion buscaron mi alma: decendieron en las baxuras de la tierra.

11 Matarloshan à filo de espada: [h] porcion de zorras serán.

12 Y el Rey se alegrará en Dios, será alabado qualquiera que jura por el: porque la boca de los que hablan mentira, será cerrada.

* 1. Sa. 23, 14.
a Heb. en sancti[dad].
b O, quando vide.
c Obraré.
d Cada vez que me aco[rdaré].
e O, en las vigilias.
f Te ama vehementi[ssima]mente.
g Los enemigos.
h q. d. no serán enterrados: mas sus carnes las comerán las bestias, como zorros, y otras tales.

PSAL. LXIIII.

Demanda à Dios defensa contra los enemigos, cuyo ingenio, artes, y ruyna descrive, Pertenece à toda la Iglesia.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.

OYe, ò Dios, mi boz en mi oracion: [a] guarda mi vida del miedo del enemigo:

3 [b] Escondeme del secreto *consejo* de los malignos; de la conspiracion de los que obran iniquidad.

4 Que amolaron su lengua, como cuchillo: armaron *por* su saeta [c] palabra amarga:

5 Para asaetar à escondidas [d] àl perfecto: [e] de presto lo asaetean, y no temen.

6 Afirmáse à si mismos sobre palabra mala: tratan de esconder los lazos: dizen, Quien los hà de ver?

7 [f] Inquieren iniquidades, [g] perficionan la inquisicion del inquiridor, y *loque inventò* lo intimo de cada uno, y el coraçon inventivo.

8 [h] Mas Dios los asaeteará con saeta, de repente serán sus plagas.

9 Y harán caer sobre si [i] sus *mismas* lenguas: espantarsehan todos losque los vieren.

10 [k] Y temerán todos los hombres, y annunciaran la obra de Dios, y entenderàn su obra.

11 El justo se alegrarà en Iehova, y assegurarseha en el: y [l] alabarsehan todos los rectos de coraçon.

a Heb. guardarás. assi en lo siguiente.
b Psal. 91, 1.
* Leed la N. Act. 17, 5.
c Calumnias vergonçosas.
d Al que andu[vie]re en temor de Dios.
e Precipitadamente.
f Heb. escudriñan.
g Ponen en effecto loque inventaron.
h Antithesis àl ver 5.
i Sus mismos consejos y [...]
k Psal 58, 12.
l S. en el.

PSAL. LXV.

Dios es digno de ser alabado de toda carne. I. Que oye la oracion de los suyos. II. Que les perdona los peccados. III. Que amansa la furia de la mar. IIII. Que fecunda la tierra y la hinche de panes y de ganados.

1 Al Vencedor: Psalmo de David, Cancion.

A Ti [a] calla el alabança, ò Dios, en Sion: y à ti se pagarà el voto.

3 *Tu* oyes la oracion, à ti vendrà toda carne.

4 Palabras de iniquidades me sobrepujaron: *mas* nuestras rebelliones tu las perdonaràs.

5 Dichoso *el que tu* escogieres, y hizieres llegar paraque habite en tus patios: [b] seremos hartos del bien de tu Casa, de tu sancto Templo.

6 [c] Con terriblezas nos oyràs en justicia, ó Dios de nuestra salud: esperança de todos los fines de la tierra, y de las lexuras de la mar.

7 Elque affirma los montes con su potencia, ceñido de valentia.

8 Elque amansa el estruendo de las mares, el estruendo de sus ondas: y [d] el alboroto de las gentes.

9 Y los habitadores de los fines *de la tierra* temen de tus maravillas: que hazes alegrar las salidas de la mañana y de la tarde.

10 Visitas la tierra, y desque la has hecho [e] dessear mucho, la enriqueces: [f] el Rio de Dios lleno de aguas: aparejas el grano deellos: porque ansi la ordenaste.

11 Embriagas sus sulcos, hazes decendir *el agua en* sus regaderas: ablandasla con lluvias, bendizes sus renuevos.

12 Coronas el año de tus bienes: y tus nuves distilan [g] grossura.

13 Distilan sobre las habitaciones del desierto: y los collados se ciñen de alegria,

14 Vistense los llanos de ovejas, y los valles se cubren de grano: [h] jubilan, y aun cantan.

a En ti reposa tu loor.
b Por. Seran felicidades del Ministerio divino.
c Con maravillas nos hablarás.
d Las civiles sediciones.
e S. la lluvia.
f Hinches de aguas los grandes rios. Pone por exemplo àl rio de Egypto de cuyo riego se enriquece la tierra de Egypto &c.
g Los frutos de la tierra que provienen de la lluvia.
h S. los pastores y los labradores en sus cosechas.

PSAL. LXVI.

Exhorta à toda la tierra á alabar á Dios por las maravillosas misericordias que há hecho con su pueblo.

1 Al Vencedor: Cancion: [a] de Psalmo.

IVbilad à Dios toda la tierra.

2 Cãtad la gloria de su Nombre: poned gloria *en* su alabança.

3 Dezid à Dios, Quan terrible *eres en* tus obras? por la multitud de tu fortaleza [b] te mentiràn tus enemigos.

4 Toda la tierra te adorarà, y cãtaràn à ti: cantaràn à tu Nombre. Selah.

5 * Venid, y ved las obras de Dios: terrible en hechos sobre los hijos de los hombres.

6 * Bolvió la mar en seco: por el Rio passaron à pie, alli nos alegramos en el.

7 El se enseñorea cõ su fortaleza para siempre: sus ojos atalayan sobre las Gentes: los rebeldes no seràn ellos ensalçados. Selah.

8 Bendezid pueblos à nuestro Dios: y [c] hazed oyr la boz de su loor.

9 Elque puso nuestra alma en vida: y no permitió que resvalassen nuestros pies.

10 Porque *tu* nos provaste, ó Dios, afinaste nos, como se afina la plata.

11 Metiste nos en la red: pusiste apretura en nuestros lomos.

12 [d] Heziste subir varon sobre nuestra cabeça: entramos en fuego y en aguas, y sacastenos à hartura.

13 Entraré *pues* en tu Casa con holocaustos: y pagartehé mis votos,

14 Que [e] pronunciaron mis labios, y habló mi boca, quando estava augustiado.

a De alabança.
b Se te subjetaran aunque contra su voluntad. *assi Psal.* 18, 45. &c.
* Psal. 46, 9.
* Exod. 14.
† Ios. 3.
c Alabaldo à alta boz.
d Quesiste que fuessemos muchas vezes tiranizados.
e Heb. abrieron.

15 Holocauſtos de engordados te offreceré, con perfume de carneros: [f] ſacrificaré bueyes y cabrones. Selah.

16 Venid, oyd todos los que temeys à Dios: y cõtaré loque há hecho à mi alma.

17 A el clamé de mi boca: y fue [g] enſalçado con mi lengua.

18 Si *yo* viera iniquidad en mi coraçon, no oyera el Señor.

19 Ciertamente oyó Dios: eſcuchó à la boz de mi oracion.

20 Bendito Dios, que no apartó mi oracion, y ſu miſericordia de mi.

f Heb. hará.
g Hablé en eſta boz.

PSAL. LXVII.

Oracion de la Igleſia por la propagacion del Reyno de Chriſto en todo el mundo.

1 Al Vencedor. en Ninginoth. Pſalmo de Cancion.

DIos aya miſericordia de noſotros, y nos bendiga: haga reſplandecer ſu roſtro ſobre noſotros. Selah.

3 Paraque conozcamos en la tierra tu camino, en todas las gentes tu ſalud.

4 Alabente los pueblos, ó Dios, alabente todos los pueblos.

5 Alegrenſe, y gozenſe las Gentes, quando juzgares los pueblos cõ equidad: y paſtoreâres las Gẽtes en la tierra. Selah.

6 Alabente los pueblos, ò Dios, alabente todos los pueblos.

7 La tierra dará ſu fruto: bendezirnos há el Dios nueſtro Dios.

8 Bendiganos Dios y temanlo todos los fines de la tierra.

PSAL. LXVIII.

Exhorta à alabar à Dios por la victoria que hà dado ſiempre à ſu pueblo de todos ſus enemigos. Es Cancion triumphal de la victoria de Chriſto.

1 Al Vencedor. de David. Pſalmo de Cancion.

LEvanteſe [a] Dios, [b] eſparzanſe ſus enemigos: y huygan los que lo aborrecen delante deel.

3 Como es [c] lançado el humo *los* lançarás: como ſe derrite la cera delante del fuego, *anſi* pereçerán los impios delante de Dios.

4 Mas los juſtos ſe alegrarán: gozarſehán delante de Dios, y [d] ſaltarán de alegria.

5 Cantad à Dios, cãtad Pſalmos à ſu Nombre: enſalçad àlque cavalga ſobre los cielos en [e] IAH ſu Nombre: y alegraos delante deel.

6 Padre de huerphanos, y defenſor de biudas, Dios en la morada de ſu Sanctuario.

7 El Dios [f] que haze habitar los ſolos en caſa: que ſaca los preſos en grillos; mas los rebeldes [g] habitan en ſequedad.

8 O Dios, quando tu ſaliſte delante de tu pueblo, quando anduviſte por el deſierto, Selah,

9 La tierra tembló; tambien los cielos diſtilaron delante de Dios; [h] aquel Sinay *tembló* delante de Dios, del Dios de Iſrael.

10 Lluvia [i] de voluntades [k] eſparziſte ó Dios, à tu heredad; y *quando* ſe canſó tu la recreaſte.

11 [l] Tu compaña eſtava en ella; por tu bondad [m] acomodavas àl pobre, ò Dios.

12 El Señor [n] dava palabra: ‡ de las Evangelizantes *avia* exercito grande.

13 Reyes de exercitos huyan, huyan: y la moradora de la caſa partia deſpojos.

14 [o] Si fuerdes echados entre las ollas, *ſereys como* las alas de la paloma cubierta de plata, y ſus plumas con amarillez de oro.

15 Quando [p] eſparzia el Omnipotente los reyes [q] en ella; *ella* ſe emblãqcia como la nieve en Salmõ,

a Parece que David compuſe eſte pſalmo quando paſſó el Arca à Ieruſalem. 2. Sam. 6. y 1. Chron 15. y aſſi el primer verſo es tomado de Nũ. 10, 35, el qual dezia Moyſen quãdo ſe levantava el Arca.
b Sean diſſipados, deshechos &c.
c Diſsipado por el ayre.
d Aſsi ſaltó David delãte del Arca: por lo qual Michol ſe burló del 2. Sam 6.
e Iah es abreviacion del nombre Iehova el uno y el otro q. d. el q̃ tiene ſer de ſi miſmo, y da ſer a todo quanto ay.
f Que da familia à los q̃ no la tienen.
g Son los ſolos y eſteriles Ier. 17, 6.
h Exod. 19.
i O. de liberalidades q. d. horrible. Sig. el Man.
k Heb. meciſte.
l Tu la acompañavas. Exod. 33, 1.
m Nũ. 10, 33.
n Heb. dará.
‡ Era coſtumbre entre los Iſraelitas q̃ las donzellas quando Dios avia dado alguna notable victoria, cantaſſen lo que Dios avia hecho. Leed Exod. 15, 20. Iuez. 5, 11. y 11, 34 y 1. Sam. 18, 5
o Aunque eſtays echados, &c.
p Diſſipava.
q En aquella compaña &c.

16 El monte [r] grande, el monte de Baſan: monte alto el monte de Baſan.

17 Porque ſaltaſtes, o montes altos? [ſ] Eſte monte amó Dios para ſu aſsiento: ciertamente Iehova habitará *en el* para ſiempre.

18 Los carros de Dios dos millares de milles de angeles, El Señor entre ellos *como* en Sinai *anſi* en el Sanctuario.

19 * Subiſte à lo alto, captivaſte captividad, tomaſte dones para los hombres: y tambiẽ [t] los rebeldes paraque habiten, o IAH Dios,

20 Bendito el Señor, cada dia nos [v] carga, Dios nueſtra ſalud, Selah.

21 Dios, Dios nueſtro para ſaludes, y el Señor Iehova tiene ſalidas para la muerte.

22 Ciertamente Dios herirá la cabeça de ſus enemigos, la mollera cabelloſa del que camina en ſus peccados.

23 El Señor dixo, De Baſan haré bolver, haré bolver de los profundos de la mar,

24 Porque tu pie ſe embermejeçera de ſangre de ſus enemigos, y la lengua de tus perros [x] deella,

25 Vieron tus caminos, ó Dios: los caminos de mi Dios, de mi Rey [y] en el Sanctuario.

26 [z] ‡ Los cantores yvan delante, detras, los tañedores: en medio ‡ las donzellas con adufres,

27 [a] Bendezid à Dios en congregaciones: ál Señor *los* [b] de el manadero de Iſrael.

28 Alli *eſtava* Ben-jamin pequeño ſeñoreandolos, principes de Iuda en ſu congregacion, principes de Zabulon, principes de Nephtali.

29 Tu Dios [c] hà ordenado tu fuerça: confirma ò Dios loque has obrado en noſotros.

30 Deſde tu Templo en Ieruſalem, à ti offrecerán los reyes dones.

31 ‡ Deſtruye eſcuadron de lança, eſcuadron de fuertes con ſeñores de pueblos hollando *los* con *ſus* pieças de plata, deſtruye los pueblos [d] que quieren guerras.

32 Vendrán principes de Egypto, Ethiopia appreſſurara ſus manos à Dios,

33 Reynos de la tierra cantad à Dios, cantad àl Señor, Selah.

34 Alque cavalga ſobre los cielos de [e] los cielos de antiguedad, heaqui *el* dará con ſu boz, boz de fortaleza.

35 Dad fortaleza à Dios, ſobre Iſrael es ſu magnificencia, y ſu fortaleza en las nuves.

36 Terrible *eres* ò Dios deſde tus Sanctuarios, el Dios de Iſrael, el dà fortaleza y fuerças [f] al pueblo, Bendito Dios.

r Heb de Dios.
ſ Sion eſpiritual.
* Act. 1. 9. Epheſ. 4, 8.
t Sujetaſte paraque morẽ en tu Igleſia.
v S. de mercedes.
x De la miſma ſangre *S. ſe embermejecera.*
y S. que habita.
z Iuezes. 5.
‡ *Ved la nota del ver. 12.*
a Eſta era la cancion
b Deel linage.
c Heb. mandado. Habla con l Igleſia.
‡ *Traſl do conforme àl ſentido.*
d Propria marca o nota del mundo.
e Altiſſimos y antiquiſſimos.
f A ſu pueblo.

PSAL. LXIX.

David pueſto de ſus enemigos en ſumma anguſtia ſe quexa a Dios, llamandole por teſtigo de ſu innocencia pidiendole ayuda, y vengança de ſus enemigos. Es prophecia de la muerte y innocencia de Chriſto. y del caſtigo del pueblo Iudayco, y de la conſervacion y propagacion de la Igleſia.

1 Al Vencedor: ſobre Soſannim de David.

SAlvame, ò † Dios, porque las aguas han entrado haſta el alma.

3 Eſtoy ‡ çabullido en cieno profundo, que no *ay* pie; ſoy venido en profundos de aguas, y la corriente me há anegado.

4 [a] He trabajado llamando, mi garganta ſe há enrronquecido, ‡ han desfalleçido mis ojos [b] de eſperar à mi Dios.

5 Hanſe augmentado mas que los cabellos de mi cabeça los que me aborrecen ſin cauſa; hãſe fortaleçido mis enemigos, [c] los que me deſtruyen ſin porque: [d] loque no hurté entonces lo bolvi.

6 Dios, tu ſabes [e] mi locura; y mis delictos no te ſon ocultos.

† *Eſte pſalmo conviene mucho con el Pſal. 22.*
‡ *o, hundido.*
a O, Eſtoy canſado de llamar.
‡ *Ved la nota Pſal. 22, 1.*
b O, eſperando.
c Heb. mis corradores, o taladores.
d Padezco innocente.
e Mi apoſtaſia de tu palabra.

7 No sean avergonçados por mi, los que te esperan, Señor Iehova de los exercitos; no sean confusos por mi los que te buscan, ó Dios de Israel.

8 Porque por ti he suffrido [f] verguença; cōfusion hà cubietto mi rostro.

9 * He sido estrañado de mis hermanos, y estraño à los hijos de mi madre,

10 * Porque el Zelo de tu Casa [g] me comió, y los denuestos de los que te denuestan, cayeron sobre mi.

11 Y lloré con ayuno de mi alma, y *esto* me ha sido por affrenta.

12 Y puse sacco por mi vestido, y fué à ellos [h] por proverbio.

13 Hablavan contra mi [i] los que sesentavan à la puerta, y * en las canciones de los bevedores de sidra.

14 Y yo *enderaçava* mi oracion à ti, ò Iehova, [k] àl tiempo de la buena voluntad, ó Dios, por la multitud de tu misericordia me oye, por la verdad de tu salud.

15 Escapame [l] del lodo, y no sea *yo* anegado, y sea *yo* librado de losq̃ me aborrecen, [m] y de los profundos de las aguas.

16 No me anegue [n] el impetu de las aguas, ni me suerva la hondura, ni el pozo cierte sobre mi su boca.

17 Oyeme Iehova, porque benigna *es* tu misericordia, conforme à la multitud de tus miseraciones [o] mira por mi.

18 Y no escondas tu rostro de tu siervo, porque estoy angustiado, appressurate, oye me.

19 Acercate à mi alma, [p] redimela, por causa de mis enemigos me libra.

20 Tu sabes mi affrenta y mi confusion, y mi verguença, delante de ti *estan* todos mis enemigos.

21 El affrenta há quebrantado mi coraçon, y he avido dolor y he esperado quien se compadeciesse *de mi*, y no *lo uvo*, y consoladores, y no hallé.

22 Y [q] pusieron en mi comida hiel, * y en mi sed me dieron à bever vinagre.

23 * Sea su mesa delante dellos por lazo, y *lo que es* [r] por pazes *les sea* por trompeçon.

24 Sean escurecidos sus ojos para ver, y haz siempre titubear sus lomos.

25 Derrama sobre ellos tu yra, y el furor de tu enojó los comprehenda.

26 * Sea [s] su Palacio assolado, en sus tiendas no aya morador.

27 Porque persiguieron ál que tu heriste: y [t] cuentan del dolor de los que tu mataste.

28 Pon maldad sobre su maldad, y no entren en tu justicia.

29 [v] Sean raydos del libro de los bivientes: y no sean escriptos con los justos,

30 Y yo affligido, y [x] dolorido, tu salud, ò Dios, me defenderá.

31 *Yo* alabaré el Nombre de Dios con cancion; y magnificarlohé con alabança.

32 Y agradarà à Iehova mas que buey, y bezerro, que echa cuernos y uñas.

33 Verán [y] los humildes, y gozar sehàn, [z] buscad à Dios, y bivirà vuestro coraçon.

34 Porque Iehova oye à los menesterosos, y no menosprecia [a] à sus prisioneros.

35 Alabenlo los cielos y la tierra, las mares y todo loque se mueve en ellas.

36 Porque Dios guardarà à Sion, y reedificarà las ciudades de Iuda, y [b] habitaran alli, y heredarlahàn.

37 Y la simiente de sus siervos la heredarà, y los que aman su nomb[re] habitaràn en ella.

f O, affrenta.
* Iob. 14, 15.
* Num. 25, 11
* Ioan. 2, 18. Rom. 15, 3.
g Me era carcoma de coraçon.
h Por refran de escarnio.
i Los governadores del pueblo.
* Iob 30, 9.
k Quando te pluguiere.
l Arr. ver. 3.
m Ver. 2.
n La corriente, ver. 3.
o O, mira me.
p Sacame desta angustia.
q Cō tal tratamiento hizieron que la comida y bevida me fuesse amarga.
* Mat 27. 48 Iohan. 19, 28
* Rom. 11, 9
r Para prosperidad.
* Act. 1, 10.
s Su Templo y su Ciudad.
t Alabāse, jactanse que tu les matas, o, affliges sus enemigos.
v Nunca sean de la verdadera Iglesia.
x Lleno de dolores.
y Los pios.
z Conclusion de todo lo dicho.
a A los que por el padecen carceles.
b S. El pueblo de Dios.

PSAL. LXX.

Pide ayuda contra los enemigos, los quales serán cōfusos á la fin: y los pios permaneceran en perpetua alegria y alabanças de Dios.

1 * Al Vencedor. De David, para acordar.

O Dios para librarme, ò Dios, para ayudarme te appressura.

3 Sean avergonçados y confusos [a] losque buscan mi vida, sean bueltos atràs, y avergonçados, losque quieren mi mal.

4 Sean [b] bueltos en pago de su verguença los que dizen, Hala, Hala.

5 Gozense, y alegrense en ti todos losque te buscan, y digan siempre, Sea engrandecido Dios, losque aman tu Salud.

6 Yo *soy* affligido y menesteroso, ó Dios, appressurate à mi, ayuda mia, y mi librador *eres* tu, Iehova, no te detengas.

* Psal. 38, 1.
a Los que procurā matarme.
b S. atràs.

PSAL. LXXI.

Es el mismo argumento del Psal. 69.

EN * ti, Iehova, he esperado, no sea yo confuso para siempre.

2 Escapame, y librame en tu justicia: inclina à mi tu oreja, y salvame.

3 Sé me por peña de fortaleza [a] donde venga continamente, mādado has [b] que yo sea salvo, porque tu *eres* mi roca, y mi castillo.

4 Dios mio, escapame de la mano del impio, de la mano del perverso y [c] falsario.

5 Porque tu *eres* mi esperança, Señor Iehova; Seguridad mia desde mi mocedad.

6 Por ti he sido sustentado desde el vientre: de las entrañas de mi madre tu *fueste* [d] el que me sacaste: de ti *há sido* siempre [e] mi alabança.

7 Como prodigio he sido à muchos, y tu mi refugio fuerte.

8 Sea llena mi boca de tu alabança, todo el dia de tu gloria.

9 No me deseches en el tiempo de la vejez: quādo mi fuerça se acabare, no me desampares.

10 Porque mis enemigos han dicho de mi, y los que [f] aguardan mi alma consultaron juntamente,

11 Diziendo, Dios lo hà dexado: perseguid, y tomaldo, porque no *ay* quien *lo* libre.

12 O Dios, no te alexes de mi: Dios mio, appressurate para ayudarme.

13 * Sean avergonçados, perezcan, los adversarios de mi alma: sean cubiertos de verguença y de confusion, los que buscan mi mal.

14 Y yo siempre esperaré: y añidiré sobre toda tu alabança.

15 Mi boca recontarà tu justicia: todo el dia tu salud [g] aunque no sé el numero.

16 [h] Vendré à las valentias del Señor Iehova: haré memoria de la justicia de ti solo.

17 O Dios enseñasteme desde mi mocedad, y hasta aora: manifestaré tus maravillas.

18 [i] Y aun hasta la vejez y las canas: ó Dios, no me desampares: hastaque denuncie [k] tu braço à la posteridad: tus valentias à todos losque vendràn.

19 Y tu justicia, ó Dios, [l] hasta lo alto: porque has hecho grādes cosas: ò Dios, Quien como tu?

20 Que me has hecho ver muchas angustias y males: bolveràs, y darmehàs vida: y de los abismos de la tierra bolveràs à levantarme.

21 Augmentaràs [m] mi magnificencia: y bolveràs à consolarme.

22 Ansi mismo yo te alabaré con instrumento de Psalterio: tu verdad, ó Dios mio, cantaré à ti en la harpa, ò Sancto de Israel.

23 Mis labios cantaran quando Psalmeare à ti;

* Ar. 31, 1. y 119, 116.
a Adonde me acoja. Heb. para venir.
b Heb para salvarme.
c O, violento.
d Heb. mi sacador.
e Mi cancion de loores.
f O, assechan mi vida.
* Ar 35, 4. y 40, 15.
g Exceden todo numero las vezes que me has salvado. Heb. numeros.
h Començaré à cantar las valentias.
i S. Perseveraré en este oficio.
k Tu potencia.
l Es sublime, grande.
m Mi gloria mi grandeza.

à ti: y mi alma, à la qual redemiste.

24 Ansimismo mi lengua todo el dia hablarà de tu justicia:porquanto fuerõ avergõçados, porquanto fueron confusos, los que procuravan mi mal.

PSAL. LXXII.

Debaxo de la figura de Salomon prophetiza de Christo, de su officio, de la gloria, felicidad, y propagacion de su Reyno.

1 Para Salomon.

O Dios, da tus juyzios àl Rey, y tu justicia àl hijo del Rey.

2 El [a] juzgará tu pueblo con justicia: y tus affligidos [b] con juyzio.

3 Los mõtes [c] llevarán paz àl pueblo:·y los collados [d] justicia.

4 [e] Iuzgara los affligidos del pueblo: Salvatá los hijos del menesteroso: y quebrantarà àl violento.

5 [f] Temettehán con el Sol, y antes de la Luna: por genetacion de generaciones.

6 Decenditá como la lluvia sobre la *yerva* cortada: * como el rocio que distila *sobre* la tierra:

7 Floreçerá en sus dias [g] justicia, y multitud de paz, hastaque no *aya* Luna.

8 Y dominará de mar à mar, y desde el Rio hasta los cabos de la tierra.

9 Delante deel se prostrarán los [h] Ethiopes: y sus enemigos lamerán la tierra.

10 Los reyes [i] de Tharsis, y de las Islas traerán presentes: los reyes [k] de Xeba y de Seba offrecerán dones.

11 [l] Y arrodillarsehan à el todos los reyes; todas las Gentes le servirán.

12 Porque *el* librará àl menesteroso que clamáte, y àl afligido, que no tuviète quien le socorra.

13 Tendrá misericordia del pobre y del menesteroso, y las almas de los pobres salvará.

14 De engaño y [m] de fraude redimirá sus almas; y la sangre deellos será preciosa en sus ojos.

15 Y [n] bivitá, y darleha del oro de Xeba, y orara [o] por el continamente, todo el dia le echará bendiciones.

16 Será *echado* un puño de grano en tierra, en los cabeços de los montes; harà estruendo, como el Libano, [p] su fruto; y [q] verdeguearán desde la ciudad, como la yerva de la tierra.

17 [r] Será su Nombre para siempre, [s] delante del Sol será propagado su Nombre; y [t] bendezirsehàn en el todas las Gentes, llamarlohan bienavẽturado.

18 Bendito Iehova Dios, el Dios de Israel, que solo haze maravillas.

19 Y bendito [v] su Nombre glorioso para siempre: y toda la tierra sea llena de su gloria, * Amen, y Amen.

20 Acabãse las oraciones de David hijo de Isai.

a Governarà.
b Con derecho.
c Heb. traerá, q.d. produzirán.
d Heb. en justicia.
e Defenderá.
f Seras honrrado quanto el sol durare. q.d. perpetuamente
* Deut. 32, 2 Iob. 29, 23.
g Heb. el justo.
h O. moradores del desierto.
i O, de la mar.
k De Arabia la felice y de Ethiopia.
l Isai. 60, 12.
m O, violencia.
* Psal. 116, 15
n S. el pobre.
o Por la prosperidad de su Reyno y gloria.
p Loque nacerá de alli.
q Verseha̅n verdeguear los cabeços de los montes.
r Para siempre será nombrado.
s Mas que el Sol.
t O, seran bẽditas en el.
u Heb el nõbre de su gloria
* Leed la N. Deut. 27, 15.

PSAL. LXXIII.

Es una entera disputa de la Providencia de Dios acerca de la prosperidad de los impios, y de la afflicion de los pios en esta vida: à ymitacion del Psal. 37:

La summa es, Los pios son gravemente tẽtados à salirse del camino de la piedad, vista su afflicion en el, y la prosperidad de los impios. II. En esta tentacion Dios los esfuerça, declarandoles su consejo ansi acerca de lo uno como de lo otro: à saber, que la prosperidad del impio es momentanea: y la que está aparejada àl pio, es el mismo Dios.

1 Psalmo [a] de Asaph.

CIertamẽte bueno *es* à Israel Dios, [b] à los limpios de coraçon.

2 Y yo, casi [c] se apartaron mis pies, por nada se derramaran mis pasios.

3 Porque * tuve embidia à * los locos, viendo la [d] paz de los impios.

4 Porque * no ay ataduras para su muerte: antes su fortaleza *està* entera.

5 En el trabajo [f] humano no están: ni son açotados con los hombres.

6 Portanto sobervia [g] los corona: cubrense de vestido de violencia.

7 Sus ojos están salidos de gruessos: [h] passan los pensamientos de su coraçon.

8 Soltatonse, y hablan con maldad de *hazer* violencia: hablan [i] de lo alto.

9 Ponen en el cielo su boca: y su lengua passea la tierra.

10 [k] Portanto su pueblo bolverá aqui, que aguas [l] en abundancia les son exprimidas

11 Y [m] dirán, Como sabe Dios? Y, si ay conocimiento en lo alto?

12 Heaqui estos impios, y quietos del mundo alcançaron riquezas:

13 Verdaderamente [n] en vano he limpiado mi coraçon: y he lavado mis manos en limpieza,

14 Y he sido açotado todo el dia: y [p] castigado por las mañanas.

15 Si dezia, Contar *lo* he ansi: heaqui avré negado la nacion de tus hijos.

16 [q] Pensaré pues para saber esto: es [r] trabajo en mis ojos.

17 ¶ Hastaque venga àl Sanctuario de Dios, *entonces* entenderé la postrimeria deellos.

18 Ciertamẽte [s] los has puesto en deslizaderos: hazerlos has caer en assolamientos.

19 Como han sido assolados? Quan en un puncto? Acabaronse: fenecieron con turbaciones.

20 Como sueño del que despierta. Señor quando despertares, menospreciarás sus apparencias.

21 Ciertamente mi coraçon se azedó: y en mis riñones [t] sentia puntas.

22 Mas yo *era* ignotante, y no entendia: eta *una* bestia acerca de ti.

23 Aunque yo siempre *estava* contigo: *y ansi* echaste mano à mi manderecha:

24 Guiasteme en tu consejo: y despues me recibirás con gloria.

25 A [v] quien tengo yo en los cielos? Y contigo nada quiero en la tierra.

26 Desmayase mi carne y mi coraçon, [x] ò Roca de mi coraçõ, q̃ mi porcion *es* Dios para siempre.

27 Porque heaqui, los que se alexan de ti, pereceràn: *tu* cortas à todo aquel [y] que fornica de ti.

28 [z] Y yo, el acercarme à Dios me *es* el bien: he puesto en el Señor Iehova mi esperança, para contar todas tus obras.

a O, à Asaph.
b Descripcion de la Iglesia verdadera. Mat. 5, 8.
c Del camino de la Ley de Dios. poco faltó quẽ no resvalê.
* Arrib. Psal. 37.
* Arrib. psal. 14, 1.
d Iob. 21, 6. y 22, 7 Leed la nota. Desta prosperidad Ar. 17, 14 y Psal 37 S. Tiago. 5, 2.
e No enfermá para morir.
* Iob. 21. 13.
f Heb. de hõbre.
g Los cerca, los viste.
h Vienen les sus desseos aun mejor de loque ellos pintàron.
i De los divinos juyzios: O, hablan altivezes. q. d. blasphemias. Psal. 12. 4. Dan. 7, 20.
k El pueblo de Dios acudirá à esta doctrina para salir desta dubda.
l Heb. de lleno.
m S. los pios. Es la tentacion. Si dixerẽ, &c.
n Heb. para vanidad.
p Heb. y mi castigo.
q Yronia.
r Pareceme cosa muy difficil de alcançar este secreto.
II.
s *Del tormento continuo del impio aun en esta vida Iob. 15, 22.*
t Heb. aguzó.
u Heb. quien à mi &c. *q. d. ni tengo, ni quiero à ningun otro, que à ti: porque tu solo me bastas. lugar manifiesto contra la invocacion de los sactos.*
x *o, fuerte.*
y q. d. que rompe tu pacto.
z *q. d. quanto à mi, el acercarme, &c.*

PSAL. LXXIIII.

La Iglesia se quexa à Dios, que como desamparando su pueblo, aya dado tanta licencia ál enemigo que lo maltrate, derribe el Tẽplo, y destruya el divino culto: pide le que, acordandose de su aliança y promessas, la defienda.

1 [a] Maskil. de [b] Asaph.

POrqué ô Dios *nos* has [c] desechado para siempre: hà humeado tu furor contra las ovejas de tu dehesa?

2 Acuerdate de tu congregacion, que adquiriste de *tiempo* antiguo: *quando* redemiste [d] la vara de tu heredad, este Monte de Sion, donde has habitado.

3 Levãta [e] tus pies à los assolamientos eternos: à todo enemigo que hà hecho mal en el Sãctuario.

4 Tus enemigos han bramado en medio [f] de tus synagogas: han puesto *en ellas* sus señas, señas.

5 [g] Nombrado era, como si *lo* llevàra àl cielo, *el que metia* las hachas en el monte de la madera *para el edificio del Sanctuario.*

6 Y aora con hachas, y martillos han quebrado todas sus entalladuras.

7 * Han puesto á fuego tus sanctuarios, el tabernaculo [h] de tu nombre han ensuziado à tierra.

8 Dixerõ en su coraçon, Destruyamos los [i] de una

a Enseñamiento.
b O, á Asaph.
c Heb. alongado.
d El sceptro, el reyno.
e Heb. tus passos.
f De tus congregaciones, o ayuntamientos.
g Heb. conocido será, como el que lleva arriba en la espessura del madero las hachas.
* 2, Reyes, 25 9.
h Deut. 16, 2, 11.
i Heb. juntamente.

una vez: quemaron todas las synagogas de Dios en la tierra.

9 [k] No vemos ya nuestras señales:no *ay* mas propheta, ni *ay* con nosotros quien sepa. Hasta quãdo?

10 Hasta quãdo,ô Dios,*nos* affrẽtará el angustiador? blasphemará el enemigo perpetuamenre tu Nõbre?

11 Porqué retráes tu mano, y tu diestra? escondesla dentro de tu seno?

12 Y * Dios *ha sido* mi rey de *tiempo* antiguo: el que obrava saludes en medio de la tierra.

13 * Tu hendiste la mar con tu fortaleza: quebrantaste cabeças de vallenas en las aguas.

14 Tu magullaste las cabeças del Leviathan: * distelo por comida àl pueblo de los desiertos.

15 * Tu abriste fuente y rio: tu secaste rios impetuosos.

16 Tuyo es el dia, tuya tambien es la noche: tu aparejaste la lumbre y el Sol.

17 Tu establesciste todos los terminos de la tierra: el verano y el invierno tu los formaste.

18 Acuerdate deesto, que el enemigo ha dicho affrentas à Iehova:y que el pueblo loco ha blasphemado tu Nombre.

19 No entregues à las bestias el alma [l] de tu tortola: y no olvides para siempre la compaña de tus affligidos.

20 Mira àl Cõcierto: porq̃ [m] las escuridades de la tierra sehan henchido de habitaciones de violencia.

21 No buelva avergonçado el abatido:el affligido y el menesteroso alabarán tu Nombre.

22 Levantate, ô Dios, pleytea tu pleyto: acuerdate de tu injuria conque el loco *te injuria* cada dia.

23 No olvides las bozes de tus enemigos:el tropel de los q̃ se le levãtã cõtra ti [n] sube cõtinamente.

PSAL. LXXV.

Dios es digno de ser alabado, el qual por su justicia abate à unos, y ensalça à otros. Levanta à los que le temen, y abate à los impios.

1 Al Vẽcedor. No destruyas, Psalmo de Asaph. Cancion.

Alabartehemos, ó Dios, alabar *te* hemos; que cercano *está* [a] tu Nombre: cuenten *todos* tumaravillas.

3 [b] Quando yo tuviere tiempo yo juzgaré [c] rectamente.

4 La tierra [d] se arruynava, y sus moradores,yo compuse sus colunas. Selah.

5 Dixe [e] à los locos, No os enloquezcays: y à los impios, No alceys el cuerno.

6 No levanteys en alto vuestro cuerno; [‡] *no* hableys [f] de cerviz gruessa.

7 Porque ni de Oriente, ni de Occidẽte, ni del desierto *viene* el ensalçamiento.

8 Porque Dios,*que es* el juez, à este abate, y à aquel ensalça.

9 [g] Que el caliz *està* en la mano de Iehova, y lleno de vino [h] bermejo de mixtura, y el [i] derrama de aqui: ciertamente sus hezes chuparán, *y* beverán todos los impios de la tierra.

10 Y yo [k] annunciaré siempre: cantaré alabanças àl Dios de Iacob.

11 Y quebraré todos los cuernos de los peccadores:y los cuernos del justo serán ensalçados.

PSAL. LXXVI.

Dios es digno de ser alabado, por las maravillas con que se ha manifestado en su pueblo, venciendo, desarmando, y deshaziendo à todos sus enemigos, aunque fuertes.

1 Al Vencedor. en Neginoth. Psalmo de [a] Asaph. Cancion.

Dios *es* conocido en Iuda: Dios, en Israel *es* grande su nombre.

3 Y [b] en Salem está su Tabernaculo:y su habitacion en Sion.

k q. d. No vemos ya los testimonios del favor de Dios, cõ que antiguamente consolava a su pueblo en sus affliciones. Todas estas cosas cessaron con la venida del Messias. Gen. 49,10.
* Luc. 1,70.
* Exod 14,21 &c.
* Num. 32,1. &c.
* Ios. 3.
l De tu Iglesia que gime.
m Las Carceles. Las mazmorras.
n Va creciendo.
a En favor à tu Pueblo.
b Todas las vezes que se me offreciere la oportunidad lo predicaré ansi.
c Heb. rectitudines.
d Heb. se derretia, o, desleya.
e A los que carecian de espiritu y palabra de Dios para governarse. 1. Cor. 3,19.
‡ *Suplese No. como Psal. 9, 9.*
f q. d. Con sobervia.
g *Significa el castigo con que Dios castiga los impios, assi psal. 11, 6. Ier. 25 15, y 51.7. Ezech. 23.31.*
h Heb. y el vino es bermejo lleno de mixtura. *del vino bermejo Prov. 23,31. Ier. 51.7.*
i Da de bever deel. s. por su voluntad dispensa los castigos.
k S. su gloria.
a O, à Asaph.
b Ierusalem.

4 [c] Alli quebró las saetas del arco: el escudo, y el cuchillo, y la guerra. Selah.

5 Illustre *eres* tu,y fuerte,mas q̃ los mõtes de caça.

6 Los fuertes de coraçon fueron despojados; durmieron su sueño, y nada hallaron en sus manos todos los varones fuertes.

7 Por tu reprehension, ó Dios de Iacob, es adormecido el carro y el cavallo.

8 Tu *eres* terrible tu, y quien parará delante de ti en començando tu yra?

9 Desde los cielos heziste oyr juyzio: la tierra uvo temor, y [d] cessò,

10 Quando, ò Dios, te levantaste àl juyzio, para salvar [e] à todos los mansos de la tierra. Selah.

11 Ciertamente la yra del hombre [f] te confessará: la resta de las yras constriñirás.

12 Prometed, y pagad á Iehova vuestro Dios [g] todos losque *estays* ál derredor deel: traygan presentes àl Terrible.

13 [h] Elque quita el espiritu à los principes: terrible à los reyes de la tierra.

PSAL. LXXVII.

Dios oye á los que con fe le invocan en su tribulacion. II. No desechará su Yglesia, por la qual ha hecho tantas maravillas.

Asaph, ó otro autor del Psalmo, angustiado de vehemente dolor, vistas las calamidades del pueblo de Dios, esfuerça su fe con la repeticion de los favores passados que Dios ha hecho à su pueblo.

1 Al Vẽcedor, para Ieduthũ: de Asaph Psalmo.

Mi *a* boz à Dios, y clamé: mi boz à Dios, y *el* me escuchará.

3 En el dia de mi angustia àl Señor busqué: mi llaga [b] se desãgrava de noche [c] sin estãcarse, mi anima no queria consuelo.

4 Acordavame de Dios, y bramava: quexavame, y desmayava mi espiritu. Selah.

5 [d] Tenias los parpados de mis ojos: estava quebrantado, y no hablava.

6 Contava los dias desde el principio: los años de los siglos.

7 Acordavame de mis canciones [e] de noche: meditava con mi coraçon, y mi espiritu [f] inquiria.

8 Desechará el Señor para siempre, y no bolverá mas à amar?

9 Ha se acabado para siempre su misericordia? Ha se acabado la palabra para generacion y generacion?

10 Ha olvidado Dios el aver misericordia? Ha encerrado con la yra sus misericordias? Selah.

11 Y dixe, [g] Enfermedad mia es. En los años de la diestra del Altissimo,

12 Acordavame de las obras de IAH: por tanto me acordé de tus maravillas antiguas.

13 Y meditava en todas tus obras: y hablava de tus hechos.

14 O Dios, [h] en sanctidad *es* tu camino, Quien Dios grande como el Dios?

15 Tu *eres* el Dios, que haze maravillas, [i] haziendo notoria en los pueblos tu fortaleza.

16 Redemiste [k] con braço tu pueblo, los hijos de Iacob y de Ioseph. Selah.

17 [l] Vieronte las aguas, ò Dios, las aguas te vieron, temieron, rambien remblaron los abismos.

18 Las nuves [m] echaron inundaciones de aguas: los cielos [n] dieron boz; ansimismo [o] discurrieron tus rayos.

19 El sonido de tus truenos *anduvo* en cerco: los relampagos alumbraron el mundo: la tierra se estremeció, y rembló,

20 En la mar *estuvo* tu camino: y tus sendas en las muchas agnas; y [p] tus pisadas no fueron conocidas.

21 [q] * Llevaste, como ovejas, tu pueblo, por mano de Moysen, y de Aaron:

c Aludió àl nombre de Salem. paz. descrip. de la verdadera Iglesia.
d Heb. callò. q. d. quedó como muerta.
e A tu pueblo Mat. 5,5.
f Será forçada à darte gloria.
g Todos sus domesticos.
h *Heb.* cortarà el &c.
a S. Alcé.
b Heb. corria.
c Heb. y no callô.
d *O, travaste guardas de &c.*
e O, nocturnas.
f Heb. escudriñava.
g Ot. muerte.
h Todos tus caminos son sanctissimos.
i Heb. heziste.
k Con tu potencia.
l La abertura del mar Bermejo.
m Heb. inundaron aguas.
n tronarõn.
o Heb. anduvieron. *toca're à estos milagros que Dios hizo para salvar su pueblo, leed Exo. 14, 24 Ios. 10, 11.*
p Estos son juyzios tuyos incomprehẽsibles.
q Pastoreaste.
* Exod 14,19

PSAL.

PSAL. LXXVIII.

Recapitula el author las maravillosas obras de Dios en favor de su pueblo: paraque cantandolas el pueblo, y teniendolas en continua memoria, y enseñandolas á sus hijos, aprendan á poner en Dios su confiança, y no apostaten de su Cõcierto, obediencia, y culto: como hizo el reyno de Israel.

1 a Maskil de Asaph.

ESCucha pueblo mio mi Ley: inclinad vuestra oreja à las palabras de mi boca.

2 * Abriré b en parabola mi boca: hablaré enigmas del *tiempo* antiguo.

3 Las quales avemos oydo, y entendido: que nuestros padres nos *las* contaron.

4 No *las* encubriremos à sus hijos, contando à la generacion c postrera las alabanças de Iehova: y su fortaleza, y sus maravillas, que hizo.

5 Que d levantó testimonio en Iacob, y puso Ley en Israel: laqual mandó à nuestros padres, e que la notificassen à sus hijos:

6 Paraque sepa la generacion postrera: y los hijos q̃ naçerán, *que* se levãtarán, cuentẽ à sus hijos.

7 Y pondrán en Dios su confiança, y no se olvidarán de las obras de Dios: y guardarán sus mandamientos.

8 Y no serán como sus padres, generacion contumaz, y rebelde: generacion *que* no compuso su coraçon, ni su espiritu fue fiel con Dios.

9 Los hijos de Ephraim f armados, flecheros, bolvieron *las espaldas* el dia de la batalla.

10 No guardaron el Concierto de Dios: ni quisieron andar en su Ley.

11 Antes se olvidaron de sus obras, y de sus maravillas, que les avia mostrado.

12 * Delante de sus padres hizo maravillas en la tierra de Egypto, en el campo g de Soan.

13 * Rompió la mar, y hizolos passar: y hizo estár las aguas como en un monton.

14 * Y llevolos con nuve de dia, y h toda la noche con lumbre de fuego.

15 * Hendió las peñas en el desierto: y dioles à bever de abismos grandes.

16 Y sacó de la peña corrientes, y hizo decendir aguas, como rios.

17 Y tornaron aun à peccar contra el, enojando àl Altissimo en la soledad.

18 Y tentaron à Dios en su coraçon, pidiendo comida i para su alma.

19 Y * hablaron contra Dios diziendo, Podrá Dios poner *nos* mesa en el desierto?

20 Heaqui há herido la peña, y corrieron aguas, y arroyos salierõ ondeando: podrá tambien dar pan? aparejará carne à su pueblo?

21 * Portanto oyó Iehova, y enojóse: y encendiose k el fuego en Iacob, y el furor subió tambien en Israel.

22 Porque no avian creydo à Dios, ni avian confiado l de su salud.

23 Y mandó à las nuves de arriba: y abrió las puertas de los cielos,

24 * Y hizo llover sobre ellos Manna para comer, y dioles trigo de los cielos.

25 * Pan m de nobles comió el hombre: embióles comida à hartura.

26 * Movió àl Solano en el cielo; y truxo con su fortaleza ál Austro,

27 Y hizo llover sobre ellos carne, como polvo: y aves de alas como arena de la mar.

28 Y hizo *las* caer en medio de su campo, arredor de sus tiendas.

29 Y comieron, y hartaronse mucho: n y cumplioles su desseo.

30 * o No avian *aun* quitado de si su desseo, aun su vianda *estava* en su boca,

31 Quando vino sobre ellos el furor de Dios; y mató en los gruessos deellos, y derribó los escogidos de Israel.

32 Con todo esto peccaron aun; y no dierõ credito à sus maravillas.

33 Y consumió p en nada sus dias, y sus años † apressuradamente.

34 q Si los matava, entonces lo buscavan; y convertianse, y buscavan à Dios r de mañana.

35 Y acordavanse que Dios *era* su † refugio: y el Dios Alto su redemptor.

36 * Y lisongeavanlo con su boca; y con su lengua le mentian:

37 Mas sus coraçones no *eran* rectos con el: ni estuvieron firmes en su Concierto.

38 Mas el, Misericordioso perdonava la maldad, y no *los* destruyó: y abũdó *su misericordia* para apartar su yra, y no despertó toda su yra.

39 Y acordose que eran carne: espiritu que va y no buelve.

40 Quantas vezes lo ensañaron en el desierto, lo enojaron en la soledad?

41 Y bolvierón, y tentaron à Dios: s y limitaron àl Sancto de Israel.

42 No se acordaron t de su mano: del dia que los redimió de angustia.

43 * Que avia puesto en Egypto sus señales: y sus maravillas en el campo de Soan:

44 * Y avia buelto sus rios en sangre: y sus corrientes porque no beviessen:

45 * Avia embiado en ellos una mezcla *de moxcas* q̃ los avia comido: ansi mismo ranas que los destruyeron.

46 * Y avia dado àl pulgon sus frutos: y sus trabajos à la langosta.

47 * Avia destruydo sus viñas cõ granizo, y sus higuerales con piedra.

48 Y entregó àl pedrisco sus bestias, y sus ganados àl fuego.

49 Avia embiado en ellos el furor de su saña: yra y enojo, y angustia, y v angeles malos.

50 Enderecó el camino à su furor: no detuvo la vida deellos de la muerte, antes entregó su vida à la mortandad.

51 * Y hirió à todo primogenito en Egypto x las primicias de las fuerças en las tiendas de Cham.

52 * Y hizo partir, como *hato de* ovejas, su pueblo: y llevólos, como à *un* rebaño, por el desierto.

53 Y guiólos con seguridad, que no ovierõ miedo; y à sus enemigos cubrió la mar.

54 Metiolos en los terminos y de su Sanctidad; en este Monte, que ganó su manderecha.

55 * Y echó las Gentes de delante deellos, y z hizolas caer en cordel de heredad; y hizo habitar en sus moradas à los tribus de Israel.

56 Y tentaron, y enojaron ál Dios Altissimo; y no guardaron sus testimonios.

57 Y bolvieronse, y rebellarõ como sus padres; bolvieronse como arco a engañoso.

58 Y enojaronlo con sus altos; y provocaronlo à zelo con sus esculpturas.

59 Oyó Dios, y enojóse; y aborreció en grande manera à Israel.

60 * Por esta causa dexó el Tabernaculo de Silo, la tienda *en que* habitó entre los hombres.

61 Y dió en captividad b su fortaleza; y su gloria en mano del enemigo.

62 Y entregó su pueblo à cuchillo; y ayrose contra su heredad.

63 Sus mancebos tragó el fuego y sus virgines no fueron c loadas.

64 Sus

---

a Psalmo doctrinal.
b Con semejanças sentenciosas. lo mismo enigma.
* Psal. 48, 5. Mat. 13, 35.
c Venidera. la posteridad.
d Dió su concierto en.
e *Del dever de los padres en enseñar sus hijos.* Gẽ. 18, 19. *Deut.* 4, 9. y 6, 7.
f Grãdes guerreros, fueron los primeros apostatas. Es el reyno de Israel.
* *Ab. ver.* 43
g De Thaphnes. una provincia por toda la tierra.
* Exod. 14, 21
* Exod. 13, 21 y 14, 24. Psal. 104, 39. y 41. 1, Cor. 10 4.
h Cada noche.
* Exod. 17, 6. Num. 20, 10.
i q. d. conforme à su apetito.
* Num. 11, 1.
* Num. 11, 1.
k La divina yra.
l De Dios el qual era su salvador.
* Exod. 16, 14 Num. 11, 7.
* Ioã. 6, 31. 1, Cor. 10, 5.
m O, de fuertes, de magnificos.
* Num. 11, 31
n Heb. y su desseo les truxo.
* Num. 11, 33
o Heb. No se estrañaron de su desseo.
p En muy poco.
† *Or. En turbacion.*
q *Clamaron à Iehova en su angustia psal.* 107. *Exemplos en el libro de los jueces. cap.* 2. 9. *cap.* 3, 15. y 4, 3. 6, 7. *cap.* 10, 10.
r Con diligẽcia.
† *Heb. roca, o fuerte.*
* *Esai.* 29, 13 *Mat.* 15, 8.
s Ponian tassa à su potencia
t De su potẽcia con que los avia sacado de Egypto.
* Ar. ver. 12.
* Exod. 7, 20
* Exod. 8, 6. y 24.
* Exod. 10, 13.
* Exod. 9, 23
u Heb. embiamiento de angeles. &c.
* Exo. 11, 29
x Es lo mismo que ha dicho. Gen. 49, 3.
* Exod. 14. 18.
y De su tierra sancta.
* Ios. 13, 7.
z Repartiolas la tierra por suertes.
a Falso.
* Sam. 4 4.
b El arca del Testimonio.
1. Sam. 4. 3.
c q. d. endechadas.

64 Sus Sacerdotes cayeron à cuchillo: y sus biudas no [d] lamentaron.

65 Y despertose el Señor, como *un* dormido: como un valiente, que dà bozes *à causa* del vino:

66 Y hirió à sus enemigos [e] detras: dioles verguença perpetua.

67 Y [f] aborreció la tienda de Ioseph; y no escogió àl Tribu de Ephraim:

68 Mas escogió àl Tribu de Iuda: àl Monte de Sion, àl qual amó.

69 Y edificó [g] como alturas, su Sanctuario: como la tierra, lo acimentò para siempre.

70 * Y eligió à David su siervo: y tomólo de las majadas de las ovejas.

71 De tras las paridas lo truxo: * paraque apacentasse à Iacob su pueblo: y à Israel su heredad.

72 Y apacentólos con enterez de su coraçon: y [h] con las industrias de sus manos los pastoreó.

d S. á sus maridos. e Q. d. en las partes traseras *con almorranas*. 1. Sam. 5, 6. f Buelve à lo de atrás. ver. 9. g Como un castillo magnifico. * 1. Sam. 16, 12. 2. Sam. 7, 8. * 2. Sam. 5, 2. h Con grande industria.

PSAL. LXXIX.

Es el mismo argumento de Psal: 74.

1 Psalmo de Asaph.

O Dios, vinieron las Gentes à tu heredad: contaminaron [a] el Templo de tu Sanctidad: pusieron à Ierusalem en montones.

2 Dieron los cuerpos de tus siervos por comida à las aves de los cielos: la carne [b] de tus pios à las bestias de la tierra.

3 Derramáron su sangre, como agua, en los alderredores de Ierusalé: y no uvo *quien los* enterrasse.

4 Somos [c] affrentados de nuestros vezinos: escarnecidos y burlados de los que *están* en nuestros alderredores.

5 Hasta quando, ó Iehova? Ayrartehas para siempre? Arderá, como fuego, tu Zelo?

6 * Derrama tu ira sobre las Gentes que no te conocen: y sobre los reynos q̃ no invocã tu Nõbre.

7 Porque han consumido [d] à Iacob: y su morada han assolado.

8 * No nos traygas en memoria las iniquidades [e] antiguas: anticipen nos presto tus misericordias, porque estamos muy consumidos.

9 Ayudanos, ó Dios, Salud nuestra, por la hõrra de tu Nombre: y libra nos, y aplacate sobre nuestros peccados [f] por causa de tu Nombre.

10 Porque dirán las Gentes, Dóde *está* su Dios, Sea notoria en las Gétes deláte de nuestros ojos la végãça de la sãgre de tus siervos *q̃ se hã* derramado.

11 Entre delante de ti el gemido de los presos: conforme à la grandeza de tu braço preserva [g] à los sentenciados à muerte.

12 Y torna à nuestros vezinos en su seno siete tãto de su deshõrra cõ q̃ tehã deshõrrado, ó Iehova.

13 Y nosotros, pueblo tuyo, y ovejas de tu pasto, te alabaremos para siempre: [h] por generacion y generacion contaremos tus alabanças.

a Tu sancto Templo. b O, de tus Misericordiosos. q. d. de los tuyos. c Heb. affrenta de mu. * Ierem. 10, 25. d A tu Pueblo. * Isai. 64, 9. e Heb. de los primeros. f Paraque tu Nombre sea glorificado. g Heb. à los hijos de muerte. y *Ab.* 102, 21. h Perpetuamente.

PSAL. LXXX.

Es el mismo argumento y occasion del precedente.

1 Al Vencedor. sobre Sosannim: [a] testimonio de Asaph, Psalmo.

O Pastor de Israel escucha: que pastoreas, como à ovejasà, Ioseph que estás *entre* los cherubines, [b] resplandeçe.

3 Despierta tu valentia delante de Ephraim, y de Benjamin, y de Manasse: y ven à salvarnos.

4 O Dios, [c] haznos tornar; y haz resplandecer tu rostro, y seremos salvos.

5 Iehova Dios de los exercitos, hasta quando [d] humearás à la oracion de tu pueblo?

6 Disteles à comer pan de lagrimas: y disteles à bever lagrimas [e] con medida.

7 Pusiste nos [f] por cótienda à nuestros vezinos: y nuestros enemigos se burlan *de nosotros* entre si.

a Or. ornamento. q. d. cancion preciosa como un joyel &c. b Favorecenos. c Restituyenos à nuestra prosperidad passada. d Te ayrarás. e No *como quierá, sino en grãnabundancia*. f Por señal de contradicion.

8 O Dios de los exercitos, haznos tornar: y haz resplandecer tu rostro, y seremos salvos.

9 Heziste venir la vid de Egypto: echaste las Gentes, y plantastela.

10 * Limpiaste *el lugar* delante della: y heziste arraygar sus rayzes, y hinchió la tierra.

11 Los montes fueron cubiertos de su sombra: y sus ramas *como* cedros [g] de Dios.

12 Embiaste *ó Señor*, sus ramas hasta la [‡] mar: y hasta el [†] Rio sus mugrones.

13 Porqué * aportillaste sus vallados? y cogieronla todos losque passaron *por* el camino?

14 [h] Destorpola [‡] el Puerco montés, y paciola la Bestia del campo.

15 O Dios de los exercitos, buelve aora: mira desde el cielo, y vee, y visita esta vid.

16 Y la planta que tu diestra plantó: y sobre [k] el mugron que *tu* corroboraste para ti.

17 Quemada à fuego *está*, y talada: [l] perezcan por la reprehension de tu rostro.

18 Sea tu mano sobre el varon [m] de tu diestra: sobre el [n] Hijo del hõbre que *tu* coroboraste para ti.

19 Y no nos tornaremos de ti: darnos has vida, y invocaremos tu Nombre.

20 * O Iehova Dios de los exercitos, haznos tornar, haz resplandecer tu rostro, y seremos salvos.

* Isai. 5, 2. g q. d. altos. ‡ *S. mediterranea* † *S. Euphrates.* * Isai 5, 6. h *Esp. vers. rebolló la y Ab. 89, 42.* e, cõsumiola, destruyóla. i Ansi llama al monarcha Assirio y al Babylonio. k Heb. el hijo. l S. sus quemadores. m Al qual sueles y deves ayudar. el Messias. n Christo se llama ansi en el Evangel. q. d. Hombre por excelencia. * Ver. 4, y 8.

PSAL. LXXXI.

Exhorta á la Yglesia, à que alabe à Dios, que le dio Ley y noticia de si despues de aver la sacado de captiverio: La qual Ley si su pueblo guardára, Dios lo librára de sus enemigos, y lo mantuviera de pan del cielo.

1 Al Vencedor. sobre Githith. De Asaph.

CAntad à Dios nuestra fortaleza, jubilad ál Dios de Iacob.

3 Tomad la cancion, y dad à ladufre: à la harpa de alegria, con el psalterio.

4 Tocad la trompeta [a] en la nueva Luna, en el dia señalado: en el dia de nuestra solennidad.

5 * Porque estatuto *es* de Israel: [b] juyzio del Dios de Iacob.

6 * Por testimonio en [c] Ioseph lo hà constituydo, quando salió sobre la tierra de Egypto: *donde* oy * lenguaje que no entendia.

7 Quité *entonces* su ombro de debaxo de la carga, sus manos se quitaron [d] de las ollas.

8 * En el angustia llamaste, y *yo* te libré respondite [f] en el secreto del trueno [‡] provete sobre las aguas de Meriba. Selah.

9 Oye pueblo mio, y protestartehé, Israel si me oyeres,

10 * No avrá en ti dios ageno: ni te encorvarás à dios estraño.

11 Yo *soy* Iehova tu Dios, que te hize subir de la tierra de Egypto: ensancha tu boca, y henchirlahé.

12 Mas mi pueblo no oyó mi boz: y Israel no me quiso à mi.

13 * Y dexelos à la dureza de su coraçon; caminaron, en sus consejos.

14 * O si mi pueblo me oyera, Si Israel anduviera en mis caminos.

15 En nada derribára *yo* sus enemigos: y bolviera mi mano sobre sus adversarios.

16 Los aborrecedores de Iehova [g] le oviera mentido: y el [h] tiempo deellos fuera para siempre.

17 Y *Dios* lo oviera mãtenido de grossura de trigo: [i] y de miel de la piedra te oviera hartado.

a En las fiestas señaladas en la Ley. * Levit. 23. b Estatuto, ordenança. * Gen. 41, 25. c q. d *entre los Israelitas. toma la parte per el todo.* * *Leed la N. Gen. 11, 7.* d De hazer obras de barro. * Exod. 2. 23. &c. ‡ Exo. 17, 6. f q. d. Desde los cielos, dóde los truenos se fraguan. * Exod 20, 2. * Act. 14, 16. g Se oviera sujectado, aunque contra su voluntad. h Permaneciera el pueblo en su tierra. i Deut. 32. 13.

PSAL. LXXXII.

Reprehende à los iniquos magistrados. Declarales su officio: y su castigo sino lo hizieren.

1 Psalmo de Asaph.

DIos está en el ayuntamiento [a] de Dios en medio de los [b] dioses juzga.

a *Or. Del Dios fuerte.* b *à los principes y magistrados llamados dioses, porq̃ son lugartenientes de Dios. assi Ab. ver. 6, y 89, 7.*

2 Hasta quando juzgareys [c] injustaméte: y aceptareys las personas de los impios? Selah

3 [d] Hazed derecho ál pobre y ál huerfano: justificad ál affligido y ál menesteroso.

4 *Librad ál affligido y ál menesteroso: libraldo de mano de los impios.

5 No saben, no entienden: andan en tinieblas, vacilan todos [e] los cimientos de la tierra.

6 *Yo dixe,*dioses *soys* vosotros y todos vosotros hijos del Altissimo.

7 Emperó como hombres morireys: y [f] como qualquiera de los tyrannos caereys.

8 Levantate ô Dios, juzga la tierra: porque tu heredarás en todas las Gentes.

c Heb. iniquidad.
d O, defended. Heb. juzgad.
*Prov. 24.11
e Los magistrados. Las columnas del mundo.
*Iohā.10,35.
* *Ar. ver.* 1.
f Llama à la cōsideració de los castigos que Dios há hecho en los tyranos. por la defensa de su Pueblo.

PSAL. LXXXIII.

Pide á Dios presta ayuda para su pueblo, contra el qual han conspirado los reyes de la tierra, los de cerca, y los de lexos: cuyos intentos declara. I I. Pide á Dios que los destruya, como ha hecho á otros, que antes deellos tomaron la misma empresa.

1 Cancion. Psalmo de Asaph.

O Dios no tengas silencio, no calles, ni cesses, ó Dios.

3 Porque heaqui que tus enemigos han bramado: y tus aborrecedores han alçado cabeça.

4 Sobre tu pueblo han consultado astuta y secretamente: y han entrado en consejo *a* contra tus escondidos.

5 Han dicho, Venid, y cortemoslos de *ser* [b] gente: y no aya mas memoria del nombre de Israel.

6 Por esto han conspirado de coraçon à una: contra ti han hecho liga,

7 [c] Las tiendas de los Idumeos, y de los Ismaelitas: Moab, y los Agarenos,

8 Gebal, y Ammon, y Amalec: Palesthina, con los habitadores de Tyro.

9 Tambien el Assur se há juntado con ellos: son por braço à los hijos de Loth. Selah.

II. 10 ¶ *Has les como à Madian, como à Sisara: *como à Iabin en el arroyo de Cison:

11 *Que* perecieron en Endor: fueró hechos muladar de la tierra.

12 * Pon à ellos *y* à sus capitanes como à Oreb, y como à Zeb, y como à Zebee, y como à Salmana: à todos sus principes,

13 Que han dicho, Heredemos para nosotros [d] las moradas de Dios.

14 Dios mio, pon los como à ‡ torvellino: como à hojarascas delante del viento:

15 [e] Como fuego que quema el monte: como llama que abrasa las breñas,

16 Ansi los persigue con tu tempestad; y con tu torvellino los assombra.

17 Hinche sus rostros de verguença; y busquen tu Nombre, ó Iehova.

18 Sean affrentados, y turbados para siempre; y sean deshonrrados, y perezcan.

19 Y conozcan que tu nombre *es* Iehova; *tu* solo Altissimo sobre toda la tierra.

a Contra los que has tomado debaxo de tu amparo. Psal. 91,1
b q. d. nacion, o pueblo.
c Los reales de las naciones siguiétes.
* Iuezes.7,22
* Iuezes,4,15.
* Iuezes 7,25 y 8,21.
d El pueblo de Dios.
‡ *Or. rueda.*
e Por, Como à monte que quema el fuego: como breñas abrasadas de llama.

PSAL. LXXXIIII.

David amontado por los desiertos y tierras de infieles por la persecucion de Saul, y desseando verse en Ierusalem, para communicar con los pios en el divino culto, canta las alabanças de la Yglesia, las utilidades y felicidad que tiene elque en ella communica con fe.

1 Al Vencedor. Sobre Githith. A los hijos de Core. Psalmo.

QVan amables son tus moradas, ò Iehova de los exercitos.

3 Cobdicia, y aun ardienteméte dessea mi alma los patios de Iehova: mi coraçon y mi carne [a] cantan ál Dios bivo.

4 Aun el gorrion halla casa, y la golondrina nido parasi, dóde ponga sus pollos [b] en tus altares, Iehova de los exercitos, Rey mio, y Dios mio,

5 Bienaventurados losque habitan en tu Casa; perpetuamente te alabarán. Selah.

6 Bienaventurado el hombre, que tiene su fortaleza en ti. [c] caminos en sus coraçones.

7 [d] Passando por el valle de los morales lo ponen† à el por fuente: y tambien *lo ponen por* bendiciones, quando *los* cubre la lluvia.

8 Yrán [e] de exercito en exercito; verán à Dios en Sion.

9 Iehova Dios de los exercitos oye mi oracion: escucha ó Dios de Iacob. Selah.

10 Mira, ò Dios escudo nuestro: y pon los ojos en el rostro de tu ungido.

11 Porque mejor *es* un dia en tus patios, [f] que mil: escogi antes estár à la puerta en la Casa de mi Dios, que habitar en las moradas [g] de maldad.

12 Porque Sol y escudo *nos es* Iehova Dios: gracia y gloria dará Iehova: no quitará el bien à losque andan en integridad.

13 Iehova de los exercitos, dichoso el hombre que confia enti.

a Heb. exultarán.
b En tu Tabernaculo.
c S. tienen. q. d. En todo loque emprénden, saben por donde van.
d *Deste lugar de morales 2. Sam. 5,23. Era lugar esteril y seco. q. d. Es tanto el desseo que tienen los Israelitas de ir à Ierusalem à servir à Dios, que ni la demasiada sequedad, ni la demasiada lluvia les impide que no vayan: porque ponen à Dios por su guia y amparo.*
† *S. à Dios.*
e En grande multitud, y con orden. *Dios Exod. 23,17. mandava que tres vezes en el año pareciessen delante del.*

PSAL. LXXXV.

Relata las misericordias que Dios otro tiempo hizo à su pueblo: à ymitacion de las quales pide, que Dios haga, restituyendo lo en su prosperidad por la venida de su Messias.

1 Al Vencedor. A los hijos de Core. Psalmo.

APlacastete [a] ò Iehova, à tu tierra: bolviste la captividad de Iacob.

3 Perdonaste la iniquidad de tu pueblo: cubriste todos los peccados de ellos. Selah.

4 Quitaste toda tu saña: bolvistete de la yra de tu furor.

5 [b] Tornanos, ò Dios salud nuestra: y haz cessar tu yra de nosotros.

6 Enojartehás para siempre contra nosotros? Estenderás tu yra de generacion en generacion?

7 No bolverás tu à darnos vida, y tu pueblo se alegrará en ti?

8 Muestra nos, ó Iehova, tu misericordia: y da nos tu salud.

9 [c] Escucharé loque hablará el Dios Iehova: porque [d] hablará paz à su pueblo, y à sus pios: paraque nose conviertan [e] à la locura.

10 Ciertamente cercana *está* su salud à los que lo temen; paraque habite la gloria en nuestra tierra.

11 La Misericordia y la Verdad se encontraron, la justicia y la Paz se besaron.

12 La verdad reverdecerá de la tierra: y la Iusticia [f] mirará desde los cielos

13 Iehova dará tambien [g] el bien: y nuestra tierra dará su fruto.

14 La Iusticia yrá delante deel: y pódrá sus passos en camino.

a Quisiste amarte, tomaste contentamiento en tu &c.
b Restituyenos ansi aora como entonces.
c Esperaré cō silencio la determinacion de Dios &c.
d Determinará,
e A los caminos del mundo y de su razon carnal.
f Heb. miró.
g La verdadera felicidad.

PSAL. LXXXVI.

Proponiendo David su pobreza y necessidad delante de Dios, pide le ser enseñado en su voluntad, para bivir conforme à ella: y ser librado de sus enemigos, para alabarle.

1 Oracion de David.

INclina, ò Iehova, tu oreja, y oyeme por que soy affligido y menesteroso.

2 Guarda mi alma, porque soy *a* pio: salva à tu siervo, tu ó Dios mio, que en ti confia.

3 Ten misericordia de mi, ó Iehova: porque à ti clamo [b] todo el dia.

4 Alegra el alma de tu siervo: porque à ti, ó Señor, levanto mi alma.

5 *Porque tu Señor *eres* [c] Bueno, y Perdonador: y Grande en misericordia, * à todos losque te invocan.

6 Escucha, ó Iehova, mi oracion, y está attento à la boz de mis ruegos.

a O, Misericordioso, q. d. soy de los tuyos.
b Cada dia.
*Ioel.2,13.
c O, Benigno.
* *à sab. cen verdad. Psal. 145,18.*

7 En el

7 En el dia de mi angustia te llamaré:porque [d] me respondes.

8 O Señor, no ay como tu entre los diosos:[e] ni como tus obras.

9 Todas las Gentes que heziste : vendrán, y se humillarán delante de ti, Señor : y glorificarán tu Nombre.

10 Porque tu *eres* grande, y hazedor de maravillas: tu solo *eres* Dios.

11 Enseñame, ó Iehova, tu camino : ande *yo* en tu verdad: *f* auna mi coraçon paraque tema tu Nombre.

12 Alabartehé,ò Iehova Dios mio,con todo mi coraçon: y glorificarè tu Nombre para siempre.

13 Porque tu misericordia *es* grande sobre mi:[g] y escapaste mi alma del hoyo profundo.

14 O Dios,sobervios se levantaron contra mi:y conspiracion de fuertes buscaron mi alma, y no te pusieron delante de si.

15 Mas tu Señor, Dios misericordioso, y clemente,* luengo de iras, y grande en misericordia y verdad,

16 Mira en mi, y ten misericordia de mi: da tu fortaleza à tu siervo, y guarda àl hijo de tu sierva.

17 Haz conmigo señal para bien, y vean *la* los que me aborrecen, y sean avergonçados:porque tu, Iehova, me ayudaste y me consolaste,.

d O,me oyes.
e Ni ay otro que haga lo que tu hazes.
f q.d. recoge à tu. nota la distraccion del coraçon humano por los bienes terrenos.
g q. d. librasteme de grandissimos peligros,y de la misma muerte
* Exod. 34.7 Num.14.18.

PSAL. LXXXVII.

Debaxo de la figura de Ierusalem son cantadas las alabanças de la Iglesia: los favores que tiene de Dios: y su multiplicacion.

1 A los hijos de Core. Psalmo de Cancion.

Su [a] cimiento *es* en montes de sanctidad.

2 Ama Iehova las puertas de Sion,mas que todas las moradas de Iacob.

3 Cosas illustres son dichas de ti Ciudad de Dios.Selah.

4 *Yo* me acordaré de [b] Rahab, y de Babylonia entre los que me conocen:heaqui Palesthina,y Tyro, con Ethiopia: este nació allá.

5 Y de Sion se dirà,[c] Este,y aquel es nacido en ella: y el mismo Altissimo la fortificará.

6 Iehova contarà,quando se escrivieren los pueblos: Este nació alli.Selah.

7 Y cantores con musicos de flautas:todas [d] mis fuentes *estarán* en ti.

a A sab. de la Ciudad de Dios.
b Ot. de Egypto. Assi se toma Ab. 89 11. y Esai.51 9.
c q.d. muchos. Heb. varon, y varon.
d Mis instrumentos musicos. Ot. mis modulaciones. Ot. mis ojos.

PSAL. LXXXVIII.

Pide ser remediado en grandes angustias.

1 Cancion de Psalmo à los hijos de Core. àl Vencedor.para cantar sobre Mahalath [a] Maskil de [b] Heman Ezrahita.

IEhova Dios de mi salud, dia y noche clamo delante de ti.

3 Entre delante de ti mi oracion: inclina tu oreja à mi clamor.

4 Porque mi alma está harta de males: y mi vida hà llegado à la sepultura.

5 Soy contado con los que decienden [c] ál sepulchro: soy como hombre sin fuerça,

6 [d] Librado entre los muertos. Como los matados que duermen en el sepulchro:que no te acuerdas mas deellos, y que son cortados de tu mano.

7 Hasme puesto [e] en el hoyo profundo : en tinieblas, en honduras.

8 Sobre mi se há acostado tu yra : y con todas tus ondas has affligido.Selah.

9 * Has alexado de mi mis conocidos : has me puesto à ellos por abominaciones:estoy encerrado, y no saldrè.

10 Mis ojos enfermaron à causa de mi affliccion: he te llamado,ò Iehova, *f* cada dia hé estendido à ti mis manos.

11 [g] Harás milagro à los muertos? Levantarsehán los muertos para alabarte? Selah

12 Será contada en el sepulchro tu misericordia? tu verdad [h] en la perdicion?

13 Será conocida [i] en las tinieblas tu maravilla? y tu justicia en la tierra del olvido?

14 Y yo a ti, ó Iehova, he clamado: y de mañana te previno mi oracion.

15 Porqué,ò Iehova,desechas mi anima?escondes tu rostro de mi?

16 Yo *soy* affligido y menesteroso: desde la moçedad he llevado tus temores,he estado medroso.

17 Sobre mi han passado tus yras, tus espantos me hán cortado.

18 Han me rodeado como aguas [k] de contino: han me cercado à una.

19 Has alexado de mi el amigo y el compañero: *y* mis conocidos, [l] en la tiniebla.

a Doctrina. Psalmo doctrinal.
b 1. Chron. 6. 33. 1. Rey. 4.31.
c O, àl hoyo.
d q.d. entregado.
e Periphrasis del sepulcro.
* Iob. 19.13, &c.
f O, todo el dia.
g No muestras tu favor maravilloso con los muertos que ya estan fuera de necessidad.
h q.d. entre los que ya perecieron. el vocablo heb. Abaddon significa perdicion. Assi Iob. 26,6, y 31.12. Rev. 9 11.
i Son epithetos de la muerte.
k Heb. cada dia.
l q.d. en la afficion.

PSAL. LXXXIX.

Recapitula el Author las promessas de la prosperidad y eternidad del Reyno de Christo: la grandeza, bondad y justicia de Dios,por las quales razones le pide remedio y defensa contra el presente menoscabo de su Pueblo y Reyno.

1 Maskil. de [a] Ethan Ezrahita.

LAs misericordias de Iehova cantaré perpetuamente:en generacion y generacion haré notoria tu verdad con mi boca.

3 Porq̃ dixe,Para siempre [b] será edificada misericordia en los cielos: en ellos afirmaràs tu verdad.

4 Hize Aliança con mi Escogido: * juré à David mi siervo,

5 Para siempre confirmaré tu simiente: y edificaré de generaciõ en generacion tu throno. Selah.

6 [c] Y celebrarán los cielos tu maravilla, ò Iehova,tu verdad tambien en la Congregacion de los sanctos.

7 Porque quien en los cielos se igualará con Iehova? *Quien* será semejante à Iehova entre los hijos [d] de los dioses?

8 Dios terrible en la grãde Cõgregacion de los Sanctos,y formidable sobre todos sus alderredores.

9 Iehova Dios de los exercitos,quien como tu? [e] FVERTE-IAH, [f] y tu Verdad alderredor de ti.

10 Tu domĩnas sobre la sobervia de la mar:quando se levantan sus ondas,tu las hazes sossegar,

11 Tu q̃brantaste como muerto [g] à Egypto,con el braço de tu fortaleza [h] esparziste tus enemigos.

12 Tuyos los cielos, tuya tan bien la tierra : * el mundo y [i] su plenitud tu lo fundaste:

13 Al Aquilon y [k] àl Austro tu *los* criaste: Thabor y Hermon en tu Nombre cantarán,

14 Tuyo *es* el braço con la valentia: fuerte es tu mano, ensalçada tu diestra.

15 Iusticia y juyzio [l] *es* la compostura de tu Silla: misericordia y verdad van delante de tu rostro.

16 Bienaventurado el pueblo * que sabe jubilar: Iehova, à la luz de tu rostro andarán.

17 En tu Nombre se alegrarán todo el dia: y en tu justicia se ensalçaran:

18 Porque [m] tu *eres* la gloria de su fortaleza y por tu *buena* voluntad ensalçarás nuestro cuerno.

19 Porque Iehová *es* nuestro escudo : y nuestro Rey *es* del Sancto de Israel.

20 [n] Entonces hablaste en vision [o] à tu Pio, y dixiste: *Yo* [p] he puesto el socorro sobre valiente: ensalçè *un* escogido de mi pueblo.

21 * Hallé à David mi siervo : ungílo con el azeyte de mi Sanctidad.

22 Que mi mano será firme con el; mi braço tambien lo fortificará:

23 No lo atribulará enemigo;ni [q] hijo de iniquidad lo quebrantará.

24 Mas *yo* quebrãtaré delãte de el sus enemigos:

a De Ethan como de Heman: en el tit. del Psalm. preced.
b Permanecerá.
* 2. Sam 7.11
c En quanto que por la contemplacion deellos podemos conocer la potẽcia del que los crio psal. 19
d o, de los grandes. leed la N. Psal. 82 1.
e De Iah leed la N. Psal. 68,5
f Rodeado de tu verdad.
g Heb Rahab. leed la N. psal. 87. 4.
h Dissipaste
* Genes.1,1.
i Lo que contiene.
k Heb. à la diestra.
l Ot. la basa.
* Num.23.21
m En ti vencieron y han gloriosas victorias.
n En otro tiempo.
o Samuel.
p He dado la guarda de mi pueblo à un Valeroso &c.
* 1. Sã. 16,12. Act.13.22.
q Ni tirano lo vencerá,o. sujetará.

y heriré à sus aborrecedores.

25 Y mi verdad y mi misericordia *serán* con el; y en mi nombre será ensalçado [r] su cuerno.

[r] Su reyno.

26 Y pondré su mano en la mar, y en los rios su diestra.

27 * El me llamará, Mi padre *eres* tu, mi Dios, la Roca de mi salud.

* 2.Sam.7,14 Hebr.1,5.

28 Yo tambien lo pondrè *por* [s] Primogenito; alto sobre los reyes de la tierra.

[s] *Esto en cierta manera se cumplió en David en quanto era figura de Christo: peró realmente se cumplio en Christo. Leed Col 1.15.18. y heb.1,6.y 2,10.*

29 Para siempre le conservaré mi misericordia; y mi Aliança será firme con el.

30 Y pondré su simiente para siempre; y su throno como los dias de los cielos.

31 Si dexáren sus hijos mi Ley; y no anduviêren en mis juyzios.

32 Si profanáren mis estatutos; y no guardáren mis mandamientos.

33 Entonces visitaré [t] con vara su rebellion, y con açotes sus iniquidades.

[t] Con castigo.

34 Mas mi misericordia no la quitaré deel: ni falsarè mi verdad.

25 No profanarè mi Concierto, ni mudarè [v] lo que há salido de mis labios.

[v] Lo que he prometido.

36 una vez jurè por mi Sanctuario, [x] No mentirè à David.

[x] Heb. Si méto.

37 * Su simiente será para siempre, y su throno y como el Sol delante de mi.

* 2.Sam.7 16 Ioan.12 34. y Perpetuo.

38 Como la Luna será firme para siempre, la qual *será* testigo fiel en el cielo. Selah.

39 Y [z] tu desechaste, y menospreciaste à tu Vngido, y ayraste te *con el.*

[z] Argumenta del hecho cótra las promessas.

40 Rompiste el Concierto de tu siervo; profanaste à tierra su corona.

41 Aportillaste todos sus vallados [a] has quebrantado sus fortalezas.

[a] Heb. pusiste sus fortalezas quebranto

42 [b] Destorparonlo todos los que passaron por el camino: es opprobrio à sus vezinos.

[b] *Esp. vieja, rebollaronlo. y Ar.80,14.*

43 Ensalçaste la diestra de sus enemigos; alegraste à todos sus adversarios,

44 Embostate ansi mismo el filo de su espada; y no lo levantaste en la batalla.

45 Heziste [c] cessar su claridad, y echaste por tierra su silla.

[c] Que feneciesse. quitaste su &c.

46 Acortaste los dias de su juventud; cubristelo de verguença. Selah.

47 Hasta quando, ó Iehova? Escondertehás para siempre? Arderá *para siempre* tu yra como el fuego?

48 Acuerdate [d] quanto sea mi tiempo: porque criaste *sujetos* à vanidad à todos los hijos del hóbre?

[d] Heb yo que tiempo.

49 Que hombre bivirà, y no verá muerte? escapará [e] su anima del poder del sepulchro? Selah.

[e] Su vida.

50 Señor donde *están* tus antiguas misericordias? * Iurado has à David por tu Verdad.

* 2.Sam.7.11

51 Señor, acuerdate del opprobrio de tus siervos, *que* yo llevo de muchos pueblos en mi seno,

52 Porque tus enemigos, ó Iehova, han deshonrrado, porque tus enemigos han deshonrrado [g] los passos de tu Vngido.

[g] Las empresas. Heb las pisadas.

53 Bendito Iehova para siempre, Amé y Amen.

PSAL. XC.

Confiere la eternidad de Dios con la vileza y pequedad del hombre, aun mucho mas apocado por sus peccados, por los quales incurre en la yra de Dios insoportable. II. Pide à Dios se aplaque para con su pueblo, y enderece sus caminos.

1 Oracion de Moysen Varon de Dios.

SEñor, tu nos has sido refugio *a* en generacion y generacion,

[a] En todas edades.

2 Antes que naciessen los montes, y formasses la tierra y el mundo, y desde el siglo y hasta el siglo, tu *eres* Dios.

3 Buelves ál hombre hasta ser quebrantado, y dizes, Convertios hijos del hombre.

4 * Porque mil años delante de tus ojos, *son*, como el dia de ayer, q̃ passó, y *como* la vela de la noche.

* 2. Ped. 3, 8.

5 *b* Hazes los passar como avenida de aguas: son *como* sueño: à [c] la mañana passará como la yerva.

[b] Heb. inundas los. [c] *a saber. el hóbr. Leed la N. E, 41.40,6.*

6 *Que* à la mañana florece, y crece: à la tarde es cortada, y se seca.

7 Porque con tu furor somos consumidos: y con tu yra somos conturbados.

8 Pusiste nuestras maldades delante de ti: [†] nuestros yerros à la lumbre de tu rostro.

[†] *O, nuestras faltas ocultas. Heb. nuestro oculto.*

9 Porque todos nuestros dias declinan à causa de tu yra: acabamos nuestros años, como la *d* palabra.

[d] *que en pronunciandola se passa.*

10 Los dias [e] de nuestra edad son setenta años: y *f* los de los mas valientes, ochenta años: [†] y su fortaleza *es* molestia, y trabajo: porque es cortado presto, y bolamos.

[e] Heb. de nuestros años. [†] Heb. si en valentias. * *Leed. Ecles. 12,1.*

11 Quien conoce la fortaleza de tu yra? que [g] tu yra *es* como tu temor.

[g] No es menor tu yra que nuestro temor. *con que te devriamos temer.* I I.

12 Para contar nuestros dias haz *nos* saber ansi: y traeremos àl coraçon sabiduria.

13 ¶ Buelvete *à nosotros* ó Iehova: hasta quando? y applacate para con tus siervos.

14 Hartanos [h] de mañana de tu misericordia: y cãtaremos, y alegrarnos hemos todos nuestros dias.

[h] Presto.

15 Alegranos [i] como en los dias que nos afligiste: *como* en los años que vimos mal.

[i] Como nos has afligido.

16 Parezca en tus siervos tu obra: y tu gloria sobre sus hijos.

17 Y sea [k] la hermosura de Iehova nuestro Dios sobre nosotros: y haz permanecer sobre nosotros la obra de nuestras manos, la obra de nuestras manos confirma.

[k] O, la gloria.

PSAL. XCI.

Recita los principales favores que su Iglesia tiene en Dios, y para lo por venir puede esperar deel: y en especial todo hombre que cón verdad pertenece à su Sancta aliança. Son las riquezas de la Iglesia en contrapeso de su pobreza y abjecion en el mundo.

EL * que habita en el escondedero del Altissimo, morará [a] en la sombra del Omnipotente.

* *Psal. 61,5.* [a] Debaxo del amparo y tutela del &c.

2 Diré à Iehova, Esperança mia y castillo mio: Dios mio; assegurarmehe en el.

3 Porque el te escaparà del lazo del caçador: de la mortandad *b* de destruyciones.

[b] Que todo lo assuela. Heb. de quebrantamientos.

4 Con su ala te cubrirà, y debaxo de sus alas estaràs seguro: escudo y adarga, *es c* su verdad.

[c] Su promessa firme. Prov. 30,5.

5 No avràs temor de espanto nocturno: *ni* de saeta que buele de dia.

6 *Ni* de pestilencia *que* ande en escuridad: *ni* de mortandad que destruya àl mediodia.

7 Caeràn à tu lado mil, y diez mil à tu diestra: à ti *d* no llegarà.

[d] S. El mal.

8 Ciertamente con tus ojos miraràs; y veràs la recompensa de los impios.

9 [e] Porque tu, ò Iehova, *eres* mi esperança: *y* àl Altissimo has puesto *por* tu habitacion.

[e] Porquanto tu has puesto à Dios por tu esperança. &c.

10 No se ordenarà para ti mal: ni plaga tocará tu morada.

11 * Porque à sus Angeles mandará de ti, que te guarden en todos tus caminos.

* Mat.4,6. Luc.4. 10. Psal.34.8.

12 En las manos te llevarán, porque tu pie no trompieçe en piedra.

13 Sobre el leon y el basilisco pisaràs, hollarás àl cachorro del leon, y àl dragon.

14 *f* Porquanto en mi ha puesto su voluntad, *yo* tambien lo escaparé: ponerlohé alto, porquãto [g] há concido mi Nombre.

[f] Decreto de Dios, que cõfirma en suma lo dicho. [g] Me há reconocido y llamado.

15 Llamarmehá, y *yo* le responderé: con el *estaré* yo en el angustia: escaparlohé, y glorificarlohé.

16 De

16 De longura de dias lo hartaré: y mostrarlehé mi salud.

PSAL. XCII.

Alaba à Dios por sus admirables obras con que libra los suyos del poder de sus enemigos: y por cuya justa voluntad los pios serán para siempre prosperados, y los impios para siempre perdidos.

1 Psalmo de Cancion, para el dia del Sabbado.

BVeno [a] *es* alabar à Iehova; y cantar Psalmos à tu Nombre ó Altissimo.

a El bien y felicidad verdadera.

3 Annunciar por la mañana tu misericordia: y [b] tu verdad [c] en las noches.

b Tu fidelidad.
c Paraque todo el dia se emplee en tus alabanças.

4 Sobre decacordio y sobre Psalterio: sobre ‡ harpa con meditacion.

‡ Heb. sobre meditacion con harpa.

5 Porquanto me has alegrado, ò Iehova, con tus obras, con las obras de tus manos [d] me gozo.

d Heb. me gozaré.

6 Quan grandes son tus obras, ò Iehova? muy profundos *son* tus pensamientos.

7 El hombre ‡ necio, no sabe, y el loco no entiende esto:

‡ Que es el bruto: o como el Apostol lo llama Animal. 1. Cor. 2, 14. y 2. P. d. 3, 16.

8 [e] Floreciendo los impios como la yerva; y reverdeciendo todos los que obran iniquidad, para ser destruydos para siempre.

e O, que florezcan, y reverdezcan.

9 Mas tu Iehova, para siempre *eres* Altissimo.

10 Porque heaqui tus enemigos, ò Iehova, porque heaqui tus enemigos perecerán: serán dissipados todos los que obran maldad.

11 Y *tu* ensalçaste mi cuerno como de unicornio: *yo* fuè ungido con azeyte [f] verde.

f Eternalmente será verde y florido. 1. Ped. 4. heredad immarcessible.

12 Y [g] miraron mis ojos sobre mis enemigos: de los que se levantaron contra mi, de los malignos, oyeron mis orejas.

g Vide entera vengança.

13 [h] El justo floreçerá como la palma: crecerá como cedro en el Libano.

h Los justos floreceran, &c, y creceran &c.

14 Plantados en la Casa de Iehova, en los patios de nuestro Dios, floreceran.

15 Aun en la vejez frutificarán: serán viciosos y verdes,

16 Para annunciar que Iehova mi fortaleza *es* recto: y que no ay injusticia en el.

PSAL. XCIII.

Con hermosas alegorias celebra la gloria y eternidad del Reyno de Christo, no obstante que se levãten contra el en el mundo muchas y furiosas tempestades.

IEhova reynó, vistiose de magnificencia; vistiose Iehova de fortaleza: ciñiose: afirmó tambien el mundo, *que* no se moverá.

2 Firme *es* tu throno desde entonces: tu *eres* eternalmente.

3 Alçaron los rios, ó Iehova, alçaron los rios su sonido: alçaron los rios sus ondas.

4 Mas que sonidos de muchas aguas, de fuertes ondas de la mar. Fuerte *es* Iehova en lo alto.

5 Tus testimonios son muy firmes: tu Casa, ó Iehova, tiene hermosa sanctidad para luengos dias.

PSAL. XCIIII.

Pide vengança de Dios contra la insolencia de los impios magistrados para con el pueblo de Dios. II. Exhortalos à penitencia. III. Confirma y consuela à los pios en su persecucion prometiendoles de parte de Dios su defensa, de loqual el author se pone à si mismo por exemplo.

DIos [a] de venganças Iehova, Dios de venganças muestrate.

a Heb. 13. 30

2 Ensalçate, * ò Iuez de la tierra: da el pago à los sobervios.

* Gen. 18. 25.

3 Hasta quando los impios, ó Iehova, hasta quando los impios se gozaran?

4 Pronunciarán, hablaran cosas duras; [b] ensalçarsehan todos los que obran iniquidad?

b O, ensobervecerſehan.

5 A tu pueblo, ó Iehova, [c] quebrantan, y à tu heredad afligen.

c Opprimen, tyranizan.

6 A la biuda y al estrangero matan, y à los huerfanos quitan la vida.

7 Y dixeron, No verá IAH; y, No entenderá el Dios de Iacob.

8 ¶ Entended [d] necios en el pueblo: y locos quando sereys sabios?

II.
d Necios baxos, populares.

9 * El que plantó la oreja, no oyrá? el que formó el ojo, no verá?

* Exod 4, 11. Prov. 20, 12.

10 El que castiga las Gentes, no reprehenderá? el que enseña al hombre la sciencia?

11 *Iehova conoce los pensamientos de los hombres: que son vanidad.

* 1. Cor. 3, 20.

12 ¶ Bienaventurado el varon à quien tu, ‡ IAH, castigares, y en tu Ley lo enseñares.

III.
‡ De Iah. psa. 88. 5. N.
e à sab. como el padre castiga y corrige à su hijo para hazerlo avisado. Iob 5, 17. Prov. 3, 11 Heb. 12, 5. Santiag. 1, 12 assi Dios Corrige. &c.

13 Para hazerlo [f] quieto en los dias de afflicion, entre tanto que se cava el hoyo para el impio.

f Prospero, felice, contento.

14 Porque no dexará Iehova à su pueblo, ni desamparará à su heredad.

15 Porque el juyzio será buelto hasta justicia, y em pos della *yrán* todos los rectos de coraçon.

16 Quien se [g] levanta por mi contra los malignos? Quien está por mi contra los que obran iniquidad?

g Heb. levantará. estará.

17 Si no me ayudára Iehova, presto morára mi anima *con* [h] los muertos.

h Heb. (con) el que calla, ò, silencio.

18 *Mas* si dezia, Mi pie resvala, tu misericordia, ò Iehova, me sustentava.

19 En la multitud de mis pensamientos dentro de mi tus consolaciones alegravan mi alma.

20 Iuntarseha contigo [i] el throno de iniquidades, que cria agravio en el mandamiento?

i El tribunal, ò, iuez iniquo, ò rey tyrano, que todo lo que decreta no es sino para oppression y carga del pueblo.

21 Ponense en exercito contra la vida del justo: y condenan la sangre innocente.

22 Mas Iehova me ha sido por refugio: y mi Dios por peña de mi confiança.

23 El qual hizo bolver [k] contra ellos [l] su iniquidad: y con su maldad los talará: talarlosha Iehova nuestro Dios.

k O, sobre ellos.
l O, su violencia.

PSAL. XCV.

Exhorta à toda la Yglesia à las alabanças de Dios. II. Y à dar obediencia de coraçon à su palabra escarmentando en el castigo que hizo en su pueblo sobre losque le fueron contumazes en el desierto.

VEnid, alegremos nos à Iehova: jubilemos à la Roca de nuestra salud.

2 Anticipemos su rostro con alabança: jubilemos à el con canciones.

3 Porque Iehova *es* Dios grande; y Rey grande sobre todos los dioses.

4 Porque en su mano *estan* [a] las profundidades de la tierra: y las alturas de los montes son suyas.

a Lo baxo y alto. q. d. todo el mundo.

5 Porque suya es la mar, y el la hizo: y sus manos formaron la secca.

6 ¶ Venid, prostremosnos, y encorvemosnos, arrodillemosnos delante de Iehova nuestro hazedor.

7 Porque el *es* nuestro Dios: y nosotros el pueblo [b] de su pasto, y ovejas [c] de su mano. * Si oy oyerdes su boz,

b A quien el pastorea.
c De su manada.
* Heb. 3. 7. y 4. 7.

8 [d] No endurezcays vuestro coraçon como [e] * en Meriba: * como el dia de Masa en el desierto,

II.
d Leed a este proposito Ro 2, 4. y 2. Cor. 6, 1. Gal 6, 10. Deu 6, 16
e Con o hizo el pueblo en &c.
* Num. 14, 22
* Exod. 17. 2. y 7.

9 Donde me tentaron vuestros padres provaronme, tambien vieron [f] mi obra.

f Loque hize por ellos.

10 * Quarenta años ‡ combati [g] con la nacion: y dixe, Pueblo *son* que yerran de coraçon, que no han conocido mis caminos.

* Num. 14. 24
‡ O, tuve fastidio.
g Con esta nacion de Israel.

11 Portanto *yo* juré en mi furor, [h] No entrarán en mi holgança.

h Heb. Sig. d. ro, assi 1. Sam 3, 3 y 14. Heb 4, 3

PSAL. XCVI.

Ardentissimamente exhorta el Propheta á todo el mundo á que alaben á Dios por su grandeza: y singularmente por la venida de su Messias á reformar el mundo.

CAntad * à Iehova cancion nueva, cantad à Iehova toda la tierra.

* 1. Chron. 16 23, &c.

 2 Cantad

2 Cantad à Iehova, bendezid su Nombre: anunciad de dia en dia su salud.

3 Contad en las Gentes su gloria: en todos los pueblos sus maravillas.

4 Porque grande *es* Iehova, y muy [b] alabado: terrible sobre todos los dioses.

b Digno de ser alabado.

5 Porque todos los dioses de los pueblos *son* [c] idolos: mas Iehova hizo los cielos.

c Nadas, vanidades. Lev.19.4.

6 [d] Alabança y gloria *está* delante deel: fortaleza y gloria *están* en su Sanctuario.

d Harta materia de darle loor y gloria.

7 Dad à Iehova, ò familias de los pueblos, dad à Iehova la gloria y la fortaleza.

8 Dad à Iehova la honrra de su Nombre: tomad [e] presentes y venid à sus patios.

e Heb. Minchah. Es especie de sacrificio. Lev.2,1.

9 Encorvaos à Iehova en la hermosura de *su* Sanctuario: temed delante deel toda la tierra.

10 Dezid en las Gentes, Iehova reynó, tambien [f] cõpuso el mundo, no se meneará: juzgará los pueblos en justicia.

f O, afirmó.

11 Alegrense los cielos, y goze se la tierra: brame la mar y [g] su plenitud.

g Loque contiene.

12 Regozijesse el campo y todo loque en el *está*: entonces exultarán todos los arboles de la breña,

13 Delante de Iehova que vino: porque vino à juzgar la tierra. Iuzgará àl mundo con justicia, y à los pueblos con su [h] verdad.

h o, Fidelidad.

PSAL. XCVII.

Es el mismo argumento del Psalmo precedente, salvo, que como en el otro descrivió los effectos de la venida de Christo àl mundo y de su Evangelio para con sus escogidos, que todo es gozo, regozijo, y cãciones de alabança, en este descrive los effectos del mismo para con el impio mundo &c. Que será todo terror, temblor, verguença, &c. Aunque si este Psalmo se refiriere à su segundo advenimiento, no será fuera de proposito.

IEhova reynó, regozijesse la tierra: alegrense las muchas Islas.

2 Nuve y escuridad al derredor deel: justicia y juyzio *es* el assiento de su silla.

3 Fuego yrá delante deel: y abrasará en derredor sus enemigos.

4 Sus relampagos alumbraron el mundo: la tierra vido, y angustiose.

5 Los montes se derritieron como cera delante de Iehova: delante del Señor de toda la tierra.

6 Los cielos denunciaron su justicia: y todos los pueblos vieron su gloria.

7 * Averguencense todos losque sirven [a] à la escu'ptura: losque se alaban de los idolos: * todos los [b] dioses se encorven à el.

* Exod.20,4. Levit.26,1. Deut.5.8.

a A las imagines de talla, ó, esculpidas.

b o, *Angeles: como Heb.1.6 donde el Apostol aplica este lugar à Christo quãto à su reyno espiritual.*

8 Oyó Sion, y alegróse: y las hijas de Iuda se gozaron por tus juyzios, ò Iehova.

9 Porque tu Iehova *eres* alto sobre toda la tierra: *eres* muy ensalçado sobre todos los dioses.

10 * Los que amays à Iehova, aborreced el mal: *el* guarda las animas [c] de sus pios: de mano de los impios los escapa.

* Amos,5.15. Rom.12.15.

c O, misericordiosos.

11 Luz *está* sembrada para el justo: y alegria para los rectos de coraçon.

12 Alegraos justos en Iehova: y alabad la memoria de su sanctidad.

PSAL. XCVIII.

Es el mismo argumento del Psal.96.

1 Psalmo.

CAntad à Iehova cancion nueva: porque há hecho maravillas. Su diestra lo há salvado, y [a] el braço de su sanctidad.

a O, su braço sancto. Isai.59.16.

2 * Iehova hà hecho notoria su salud: en ojos de las Gentes hà descubierto su justicia.

* Isa.52.19.

3 Ha se acordado de su misericordia y [b] de su verdad para con la Casa de Israel: todos los fines de la tierra han visto la salud de nuestro Dios.

b De sus promessas firmes.

4 Iubilad à Iehova toda la tierra; gritad, y cantad, y dezid Psalmos.

5 Dezid Psalmos à Iehova con harpa: con harpa y boz de psalmodia.

6 Con trompetas, y sonido de bozina: jubilad delante del Rey Iehova.

7 Brame la mar y [c] su plenitud: el mundo y losque habitan en el.

c Loque contiene.

8 Los rios [d] batan las manos: [e] juntamente hagan regozijo los montes,

d *Como Arr.47.1.*

e O, todos los montes &c.

9 Delante de Iehova; porque vino à juzgar la tierra: juzgará àl mundo con justicia: y à los pueblos con rectitud.

PSAL. XCIX.

Es el mismo argumento del Psalmo precedente.

IEhova reynó, [a] temblarán los pueblos: [b] elque está sentado sobre los Cherubines *reynó*: commoverseha la tierra.

a Effectos del Evangelio.

b Alude ál Propiciatorio del Templo.

2 Iehova en Sion *es* grande: y ensalçado sobre todos los pueblos.

3 Alabẽ tu Nõbre, grãde, y tremẽdo, y sancto,

4 Y la fortaleza del Rey, que ama el juyzio: tu confirmas la rectitud: tu has hecho en Iacob juyzio y justicia.

5 Ensalçad à Iehova nuestro Dios: y encorvaos àl [c] estrado de sus pies [d] el *es* sancto.

c *q.d. delante del Arca. 1, Chron.28, 2. el Arca se llama estrado &c.*

d *a saber, Iehova. como se dize Abaxo.*

6 Moysen y Aaron *estan* entre sus sacerdotes; y Samuel entre losque invocaron su Nombre: llamavan à Iehova, y el les respondia.

7 En coluna de nuve hablava con ellos: guardavan sus testimonios, y [e] el derecho *que* les dió.

e Entiende todo el cuerpo de la Ley. Heb. el mandamiento, ó, estatuto.

8 Iehova Dios nuestro, tu les respõdias: Dios tu eras perdonador à ellos, y vengador por sus obras.

9 Ensalçad à Iehova nuestro Dios, y encorvaos àl Monte de su sanctidad: porque Iehova nuestro Dios *es* sancto.

PSAL. C.

Exhorta à todo el mundo à las divinas alabanças: por ser Dios Criador del mundo, y pastor de su Pueblo.

1 Psalmo [a] para confession.

a O, para alabãça.

IVbilad à Dios toda la tierra.

2 Servid à Iehova con alegria: entrad delante deel con regozijo.

3 Sabed que Iehova, el *es* el Dios: el nos hizo, y no nosotros à nosotros. [b] pueblo suyo *somos*, y ovejas de su pasto.

b Psal.95.7.

4 Entrad por sus puertas con confession, por sus patios con alabãça: alabaldo, bẽdezid à su Nombre.

5 Porque Iehova *es* bueno, para siempre *es* su misericordia: y hasta en generacion y generacion su verdad.

PSAL. CI.

Declara David en su propria persona qual sea el officio del pio Magistrado, para governarse à si, à su casa, y à su pueblo segun Dios.

1 De David Psalmo.

MIsericordia y juyzio cantaré: à ti Iehova, diré Psalmos.

2 Entenderé en el camino de la perfecion quando vinieres à mi: en perfecion de mi coraçon andaré en medio de mi casa.

3 No pondré delante de mis ojos cosa [a] injusta: hazer trayciones aborreci: [b] no se allegará à mi.

a *Heb. belial. leed la N. Deut.13,13.*

b S. el traydor. el que falsó la fe à su rey.

4 Coraçon perverso se apartará de mi: mal no conoceré.

5 [c] Al detractor de su proximo à escondidas, à este [d] cortaré: àl altivo de ojos, y ancho de coraçon, à este no puedo *sufrir*.

c O, murmurador ó, infamador en secreto de su proximo &c.

d Echaré de mi casa y familia.

6 Mis ojos *serán* à los fieles de la tierra, paraque assienten conmigo: el que anduviere en el camino de la perfecion, este me servirá.

7 No habitará en medio de mi casa el q̃ haze engaño; el que habla mentiras no se afirmará delante de

te de mis ojos.

8 [e] Por las mañanas cortaré à todos los impios de la tierra; [f] para talar de la ciudad de Iehova à todos los que obraren iniquidad.

e Muy temprano.
f O, talando de &c.

PSAL. CII.

El titulo del Psalmo es su elegantißimo argumento.

1 Oracion [a] del pobre, quando fuere atormentado, y delante de Iehova derramáre su quexa.

a Del afligido y desamparado de ayuda.

IEhova, oye mi oracion, y venga mi clamor à ti.

3 No escondas de mi tu rostro: en el dia de mi angustia acuesta à mi tu oreja; el dia que *te* invocáre, appressurate à responderme.

4 Porque mis dias se han consumido como humo; y mis huessos son quemados como *en* hogar.

5 Mi coraçon fué herido, y se secò como la yerva; por loqual me olvidé de comer mi pan.

6 Por la boz de mi gemido mis huessos se han pegado à mi carne.

7 * Soy semejante àl pelicano del desierto: soy como el buho de las soledades.

* Leed Iob. 30, 29.

8 Velo, y soy como el paxaro solitario sobre el tejado.

9 Cada dia me affrentan mis enemigos; los que se enfurecen contra mi, [b] juran por mi.

b Hazen conspiraciones contra mi.

10 Por loqual *yo* como la ceniza à maneta de pan; y mi bevida mezclo con lloro,

11 A causa de tu enojo y de tu ira: porque me alçaste, y me arronjaste,

12 * Mis dias son como la sombra que se vá: y yo como la yerva me he secado.

* Leed la N. Esai. 40, 6.

13 Mas tu Iehova para siempre permanecerás; y tu memoria para generacion y generacion.

14 Tu levantandote avras misericordia de Sion, porque *es* tiempo de aver misericordia deella: porque el plazo *es llegado.*

15 Porque tus siervos [c] amaron sus piedras: [d] y del polvo deella ovieron compassion.

c Dessean su reedificació.
d De su ruyna.

16 Y temerán las Gentes el Nombre de Iehova: y todos los reyes de la tierra tu gloria.

17 Porquanto Iehova avra edificado à Sion: y será visto en su gloria.

18 Avrá mirado à la oracion [e] de los solitarios: y no avrá desechado el ruego de ellos.

e Heb. del solo.

19 Escrevirsehá esto para la generacion postrera: y el pueblo que se criará alabará à IAH.

20 Porque miró de lo alto de su Sanctuario: Iehova miró de los cielos à la tierra.

21 Para oyr el gemido de los presos: para soltar [f] à los sentenciados à muerte.

f Heb. à los hijos de muerte. Ar. 79, 11.

22 Porque cuenten en Sion [g] el Nombre de Iehova: y su alabança en Ierusalem.

g Las maravillas famosas.

23 Quando los pueblos se congregáren en uno, y los reynos, para servir à Iehova.

24 *El* afligió mi fuerça [h] en el camino, acortó mis dias.

h En mitad del curso de mi vida.

25 Dixe, Dios mio, no me cortes en el medio de mis dias, *i* por generacion de generaçiones *son* tus años.

i Eres Eterno.
* Heb. 1, 10.
k Heb. antes

26 * Tu fundaste la tierra [k] antiguamente, y los cielos son obra de tus manos.

27 Ellos pereçerán, y tu permanecerás, y todos ellos como *un* vestido se envejecerán, como *una* ropa de vestir los mudaras, y serán mudados,

28 Mas tu, [l] el mismo, y tus años no se acabaran.

29 [m] Los hijos de tus siervos habitarán, y su simiente será affirmada delante de ti.

l à sab. ser tu para siempre.
m Eternidad de la Iglesia pegada à la eternidad de Dios. *Alude a la promessa de Dios, a Abraham, Seré Dios tuyo y de tus descēdientes.* Gen, 17, 7.

PSAL. CIII.

David despertando su anima à las divinas alabanças con la consideracion de los beneficios de Dios, y especialmente de su misericordia en perdonar peccados, ansi los suyos como los de su pueblo, dá lición à todo fiel de loque deve hazer.

1 De David.

BEndize anima mia à Iehova, y todas mis entrañas àl Nombre de su Sanctidad.

2 Bendize anima mia à Iehova, y no te olvides [a] de todos sus beneficios.

a q. d. de ninguno de sus beneficios, reconociendote ser indigna de ellos.

3 El que perdona todas tus iniquidades, el que sana todas tus enfermedades.

4 El que rescata [b] del hoyo tu vida, el que [c] te corona de misericordia y miseraciones.

b Del sepulchro.
c Te cerca. te rodea de, &c.

5 El que harta de bien tu boca, renovarsehá como el aguila tu juventud.

6 Iehova el que haze justicias, y [d] derecho à todos los que padecen violencia.

d Heb. Iuyzios.

7 Sus caminos notificò à Moysen, y à los hijos de Israel sus obras.

* Num. 14, 18. Psal. 145, 8.
e La descripcion que Dios dio de si Exod. 34, 6. Num. 14, 18.
* Ier 3, 5. y 12

8 * [e] Misericordioso y Clemēte *es* Iehova, Luengo de iras, y Grande en misericordia.

9 No contederá para siempre, ni para siempre guardara *el enojo.*

10 No ha hecho con nosotros conforme à nuestras iniquidades, ni nos há pagado conforme à nuestros peccados.

11 Porque como la altura de los cielos sobre la tierra *f* engrandeçiò su misericordia sobre los que le temen.

f Heb. fortificó.

12 Quanto está lexos el Oriente del Occidente, hizo alexar de nosotros nuestras rebelliones.

13 Como el padre tiene misericordia de los hijos, tiene misericordia Iehova de los que le temen.

14 Porque el conoce nuestra [g] hechura, acuerdase que somos polvo.

g O, materia. *El mismo vocablo heb. está Gen. 6, 5 y 8, 21.*

15 * El varon, como la yerva *son* sus dias, como la flor del campo ansi florece.

* Isai. 4, 6. Iob. 14, 2.

16 Que passó el viento por ella, y pereció, y su lugar no la conoce mas.

17 Mas la misericordia de Iehova, [h] desde el siglo y hasta el siglo sobre los que le temen, y su justicia sobre los hijos de los hijos.

h Es Eterna.

18 Sobre los que guardan su Concierto, y los que se acuerdan de sus mādamientos para hazerlos.

19 Iehova affirmó [i] en los cielos su throno, y su Reyno domina sobre todos.

i q. d. mas q̄ los cielos su Iglesia sobre esta su eterna misericordia.

20 Bendezid á Iehova sus Angeles valientes de fuerça, que effecutan su palabra obedeciendo à la boz de su palabra.

21 Bendezid à Iehova todos sus exercitos, sus ministros, que hazen su volunrad.

22 Bēdezid à Iehova todas sus obras en todos los lugares de su señorio, Bēdize anima mia à Iehova.

PSAL. CIIII.

Es el mismo proposito del Psal. preced, Asaber, Iehova es digno de ser alabado. Pruevalo por la consideracion de las obras de la Creacion del mundo, á saber, de los cielos, de la tierra, de la mar, y de todo lo contenido en ello, de su govierno, y Providencia en todo.

BEndize anima mia à Iehova, [a] Iehova Dios mio mucho te has engrādecido, de gloria y de hermosura te has vestido,

a S. Diziendo Iehova &c.

2 Que se cubre de luz como de vestidura, que * estiende los cielos como *una* cortina.

* Gen 1, 6.
‡ Leed. *Agur* Prov. 30, 4.
b Gen. 1, 6, y 7. Ab. ver 13.
* Heb. 1, 7.
c *Or viento. q. d. sirvese del viento, como se sirve de sus angeles, embiando los dōde quiere.*

3 ‡ [b] Que entabla con las aguas sus doblados, el que pone à las nuves por su carro, el que anda sobre las alas del viento.

4 * El que haze à sus angeles [c] espiritus, sus ministros àl fuego flameante.

I.
* Leed Iob, 26, 7, y 38, 4 &c.

5 ¶ El fundò la tierra sobre sus basas, no se moverá [d] por ningun siglo.

d Heb. en siglo y en siglo.

6 Con el abismo, como con vestido, la cubriste, sobre los montes [e] estavan las aguas.

e Gen. 1, 2.
f Gen. 1, 9.

7 [f] De tu reprehension huyeron, por el sonido [g] de tu trueno se appressuraron.

g De tu boz terrible.

8 [h] Subieron los montes, decendieron los valles à este lugar, que tu les fundaste.

h Y pareció la Seca. Gen. 1, 9.

9 [i] Pusi-

9 [l] Pusiste *les* termino, ‡ el qual no traspassarán, ni bolveran á cubrir la tierra.

10 El que embia las fuentes en los arroyos;[k] entre los montes van.

11 Abrevanse todas las bestias del campo; los asnos salvages quebrantan su sed,

12 [l] Cabe ellos habitan las aves de los cielos; entre las hojas dan bozes.

13 El que riega los montes [m] desde sus doblados; [n] del fruto de tus obras se harta la tierra.

14 El que haze produzir el heno para las bestias; y la yerva para servicio del hombre, sacando el pan de la tierra:

15 * Y el vino *que* alegra el coraçon del hombre; haziendo relumbrar la faz con el azeyte, y el pan sustenta el coraçon del hombre.

16 Hartanse los [o] arboles de Iehova; los cedros del Libano que el plantó.

17 Paraque aniden alli las aves; la cigueña *tenga* su casa en las hayas.

18 Los montes altos para las cabras monteses, las peñas, madrigueras para los conejos.

19 Hizo la Luna * para sazones, el Sol conoció su Occidente.

20 Pones las tinieblas, y la noche es, en ella correu todas las bestias del monte.

21 Los leonçillos braman à la presa, y para buscar de Dios su comida.

22 Sale el Sol recogése, y echanse en sus cuevas.

23 Sale el hombre à su hazienda, y à su labrança hasta la tarde.

24 Quan muchas son tus obras ò Iehova, todas ellas heziste con sabiduria, la tierra està llena de tu possession.

III. 25 ¶ Esta gran mar y ancha [p] de terminos, alli *ay* [q] pescados sin numero, bestias pequeñas y grádes.

26 Alli andan navios, * este Leviathan que heziste paraque jugasse en ella.

27 * Todas ellas esperan à ti,* paraque les des su comida à su tiempo.

28 Das les, recogen, abres tu mano, hartanse de bien.

29 Escondes tu rostro, turbanse, quitas les el espiritu, * dexan de ser, y tornanse en su polvo.

30 Embias tu espiritu, crianse: y renuevas la haz de la tierra.

31 Sea la gloria à Iehova para siempre: alegrese Iehova en sus obras.

32 El que mira à la tierra, y tiembla: toca en los montes, y humean.

33 A Iehova cantaré en mi vida: á mi Dios diré psalmos mientras biviere.

34 [r] Sermehá suave hablar de el: yo me alegraré en Iehova.

35 Sean consumidos de la tierra los peccadores: y los impios dexen de ser. Bendize anima mia à Iehova [s] Halelu-IAH.

i S. à las aguas. ‡ Leed Iob. 38, 10, &c. Psal. 107, 23. y 148, 6, Ier. 5, 22. k S. Los arroyos. l O, en ellos. S. en los mòtes. m Ver. 3. n Por tu disposicion le &c, * Iosu. 9, 13. o q. d. altos arboles assi Arr 36, 7. * Leed Gen. 1, 14. p Or. de lugares. Heb. de manos. q Heb. reptiles. * Iob 40, 20. * Psal. 145, 15. Gen 1, 30. * Psal. 36, 7. * Iob, 34, 6. r Or. serleha suave mi habla. s Alabad à Iehova. *Desta palabra heb. Apoc. 19, 1, y 3.*

PSAL. CV.

Exhorta à toda la Iglesia à alabar à Dios por la eleccion de su pueblo, y los beneficios continos que le hizo: á ocasion de mejor contarlos, recapitula toda la historia desde la vocacion de Abraham, hasta que el pueblo de Israel tuvo assiento en la tierra de Promission.

Alabad * à Iehova, invocad su Nombre:[a] hazed notorias sus obras en los pueblos.

2 Cantad à el, dezid psalmos à el: hablad de todas sus maravillas.

3 Gloriaos [b] en su Nombre sancto: alegrese el coraçon de los que buscan à Iehova.

4 Buscad à Iehova, y à su fortaleza: buscad su rostro siempre.

5 Acordaos de sus maravillas, que hizo: de sus prodigios y de los juyzios de su boca.

6 Simiente de Abraham su siervo: hijos de Iacob sus escogidos.

7 El *es* Iehova nuestro Dios: en toda la tierra *están* sus juyzios.

8 Acordóse para siempre de su Aliança: de la palabra [c] *que* mandò para mil generaciones:

9 * La qual concertó con Abraham, y de su juramento à Isaac.

10 Y estableciola à Iacob por decreto, á Israel por Concierto eterno.

11 Diziendo, A ti daré la tierra de Chanaan *por* cordel de vuestra heredad.

12 Siendo ellos [d] pocos hombres en numero, y estrangeros en ella.

13 Y anduvieron de Gente en Gente: de un reyno à otro pueblo.

14 No consintió que hombre los agraviasse: y [e] por causa de ellos castigó los reyes.

15 * No toqueys [f] en mis ungidos: ni hagays mal à mis prophetas.

16 [g] Y llamó à la hambre sobre la tierra: y toda fuerça de pan quebrantó.

17 * Embió *un* varon delante deellos:* por siervo fuè vendido Ioseph.

18 * Afligieron sus pies con grillos: *en* hierro entró ‡ su persona.

19 Hasta la hora que llegó su palabra: el dicho de Iehova [h] lo purificó.

20 * Embió el rey, y soltólo: el señor de los pueblos, y desatólo.

21 * Pusolo por señor de su casa: y por enseñoreador en toda su possession.

22 Para echar presos sus principes [i] como el quisiesse: y enseñó sabiduria à sus viejos.

23 * Y entró Israel en Egypto: y Iacob fuè estrangero en la tierra [k] de Cham.

24 Y hizo crecer su pueblo en gran manera: y hizo lo fuerte màs que sus enemigos.

25 * Bolvió el coraçon deellos paraque aborreciessen à su pueblo: paraque pensassen mal contra sus siervos.

26 * Embió á su siervo Moysen: à Aaron ál qual escogió:

27 * Pusieron [l] en ellos las palabras de sus señales, y sus prodigios en la tierra de Cham.

28 * Echó tinieblas, y hizo escuridad, y no fueron rebeldes à su palabra.

29 * Bolvió sus aguas en sangre, y matò sus pescados.

30 * Engendró ranas su tierra en las camas de ‡ sus reyes.

31 * Dixo, y vino una mezcla *de diversas moxcas*, piojos en todo su termino.

32 * Bolvió sus lluvias en granizo, en fuego de llamas en su tierra.

33 Y hirió sus viñas, y sus higueras, y quebró los arboles de su termino.

34 * Dixo, y vino lágosta y pulgon sin numero.

35 Y comiò toda la yerva de su tierra, y comió el fruto de su tierra.

36 * Y hiriò à todos los primogenitos en su tierra, ‡ el principio de toda su fuerça.

37 * Y sacòlos con plata y oro, y no uvo en sus tribus [m] enfermo.

38 Egypto se alegrò en su salida: porque avia caydo [n] sobre ellos el terror deellos.

39 * Extendiò *una* nuve por cubierta, y fuego para alumbrar la noche.

40 * Pidieron, y hizo venir codornizes, y de pan del cielo los hartó.

41 * Abriò la peña, y corrieron aguas, fueron por las securas, un rio.

* 1. Chron. 16, 8. Isai. 12, 4. a Enarrad, contad al mundo sus &c. b En que os llamays de su sancto nombre, que soys suyos. c De su concierto eterno. * Gen. 22, 16 Luc 1, 73. Heb 6, 17. d Heb. varones de numero como poco, y estrangeros &c. e Gen. 12, 17 y 20, 6. y 26, 10. * 1. Chron. 16, 22. f *En mis elegidos, los quales yo he adornado con dones del Espiritu S. que es la verdadera uncion de los fieles. Leed. 1, Iuá. 2, 27.* g *Semejante manera de hablar Lev 26, 26, y 2, rey. 8 1.* * Gen. 45, 5. * Gen. 37, 28 * Gen. 39, 20 ‡ *Heb. su anima.* h Lo sacò de aquellas inmundicias, assi de la carcel como de la infamia. * Gen. 41, 14 * Gen. 41, 40 i Heb en su anima. * Gen. 46, 6. k Porque Mizraim decendiente de Cham (Gen. 10, 6.) señoreò en Egypto. * Exod. 1, 8. y 16. * Exod. 3, 10. y 4, 15, y 30. * Exod. 7, 9. l E. Egypto. * Exo. 10, 22. * Exo. 7, 20. * Exo. 8, 6. ‡ *q. d. del rey y de los señores d. Egypto.* * Exod. 8, 24 * Exo. 9, 23. y 32. * Exo. 10, 4. y 13. * Exo 12, 29. ‡ Psal. 78, 51. * Exo. 12, 36. m *O, flaco. Cansado.* n Sobre los Egypcios. * Exo. 13, 21. Psal. 78, 14. * Exo 16, 12. * Exo. 17, 6. Num. 20, 11. Psal. 78, 20. 1. Cor. 10, 4.

42 * Porque

42 *Porque se acordó de su sancta palabra con Abraham su siervo.

* Gen. 22, 16.

43 Y sacò à su pueblo con gozo; con jubilo à sus escogidos.

44 * Y dioles las tierras de las Gentes: y los trabajos de las naciones heredaron.

* Deu 6, 10.

45 Paraque guardassen sus estatutos: y conservassen sus Leyes. Halelu-IAH.

PSAL. CVI.

Es el mismo argumento y intento del Psalmo precedente, A saber, Dios es digno de ser alabado. Mas las pruevas toma de su grāde misericordia, la qual prueva por los exemplos de las muchas vezes que offendido de su pueblo, desde que lo sacó de Egypto hasta despues de assentado en la tierra de Promission, lo perdonò y salvó de sus enemigos.

1 Halelu-IAH.

ALabad à Iehova, porque *es* bueno: porque [a] para siempre *es* su misericordia.

a Eterna.

2 Quien dirá las valētias de Iehova? *quien* contará sus alabanças?

3 Dichosos los que guardan [b] juyzio, los que hazen justicia en todo tiempo.

b La Ley de Dios.

4 Acuerdate de mi, ò Iehova, en la voluntad de tu pueblo: visitame con tu salud.

5 Paraque *yo* vea el bien de tus escogidos: paraque me alegre en la alegria de tu Gente: y me glorie con tu heredad.

6 Peccamos con nuestros padres, [c] hezimos iniquidad, hezimos impiedad.

c Heb. pervertimos. q. d. siendos perversos.

7 Nuestros padres en Egypto no entendieron tus maravillas: no se acordaron de la muchedumbre de tus misericordias: [d] mas rebellaron sobre la mar, en el mar Bermejo.

d Exod. 14, 11

8 Y salvólos por su Nombre: para hazer notoria su fortaleza.

9 * Y [e] reprehendió àl mar Bermejo, y secóse: y hizolos yr por el abismo, como por un desierto.

* Exod. 14, 21
e Riñiò. mandò con austeridad. acomodose en el hablar àl decoro de un elemento tan grande y tan indomito.

10 Y salvólos de mano del enemigo: y rescatólos de mano del adversario.

11 Y cubrieron las aguas à sus enemigos: uno deellos no quedó.

12 Y creyeron à sus palabras: y cantaron su alabança.

13 Appressuraronse, olvidaronse de sus obras: no esperaron [f] en su consejo.

f O, Providencia.

14 *Y dessearon *mal* desseo en el desierto: y tentaron à Dios en la soledad.

* Exod. 17, 2, 1 Cor. 10, 6,

15 *Y *el* les dió loque pidieron: y embió flaqueza en sus almas.

* Num. 11, 31

16 * Y [g] tomaron zelo contra Moysen en el campo: contra Aaron sancto de Iehova.

* Num. 16, 31 Deut. 11, 6,
g Heb. Zelaron à Moysen &c.

17 Abriose la tierra, y tragó à Dathan, y cubriò la compaña de Abirom.

18 Y encendiose el fuego en su compaña: la llama quemò los impios.

19 *Hizieron *el* bezerro en Horeb: y encorvaronse à *un* vaziadizo.

* Exod. 32, 4.

20 Y trocaron [h] su gloria por la imagen de un buey, que come yerva.

h La gloria de Dios.

21 Olvidaron àl Dios de su salud: que avia hecho grandezas en Egypto,

22 Maravillas en la tierra de Cham, temerosas cosas sobre el mar Bermejo.

23 *Y [i] trató de destruyrlos, si Moysen su escogido no se pusiera àl portillo delante deel: para apartar su yra, paraque no destruyesse.

* Exod. 32, 11
i Heb. dixo.

24 [†] Y aborrecieron la tierra desseable: no creyeron à su palabra.

† Num. 14, 1.

25 Y murmuraron en sus tiendas: y no oyeron la boz de Iehova.

26 * Y alçó su mano para ellos: para prostrarlos en el desierto.

* Nū. 14, 28.

27 Y para prostrar su simiente entre las Gentes: y esparzir los por las tierras.

28 Y allegaronse à Bahal-pehor: y comierō los sacrificios [m] de los muertos.

l Num. 25, 1.
m q. d. Por los muertos.

29 Y ensañaron *lo* con sus obras: y augmentó en ellos la mortandad.

30 *Y pusose Phinees, y [n] juzgó: y la mortandad estancó.

* Num. 25, 7.
n Essecutó justicia.

31 Y fuele contado à justicia de generacion à generacion para siempre.

32 *Y ensañaron *lo* à las aguas de Meriba: y * hizo mal à Moysen por causa deellos.

* Num 20, 2
* Deut. 3, 26.

33 * Porque hizieron rebellar à su espiritu, y pronunciò de sus labios.

* Num. 20, 12, y 27, 14.

34 No destruyeron los pueblos, * que Iehova les dixo:

* Deut. 7, 1.

35 Antes se embolvieron con las Gentes: y aprendieron sus obras.

36 Y sirvieron à sus idolos: los quales les fueron por ruyna.

37 [o] Y sacrificarō sus hijos y sus hijas à los * demonios.

o *Contra lo que Dios manda Lev. 18, 21, Deut. 12, 31.*
* *Leed Deut. 32, 17.*

38 Y derramaron la sangre innocente: la sangre de sus hijos y de sus hijas, que sacrificaron à los idolos de Chanaan: y la tierra fúe contaminada [p] con sangres.

p q. d. con estos parricidios.

39 Y contaminaronse con sus obras, y fornicaron con sus hechos:

40 Y ençendiose el furor de Iehova sobre su pueblo, y abominó su heredad.

41 Y [q] entregòlos en poder de las Gentes, y enseñorearonse deellos los que los aborreçian.

q Las captividades en el libro de los Iuezes.

42 Y sus enemigos los opprimieron, y fueron quebrantados debaxo de su mano.

43 *Muchas vezes los escapò, y ellos rebellaron à su consejo: y fueron [r] humillados por su maldad.

* *leed la hist. de los Iuezes.*
r *q. d. opprimidos, o, abatidos.*

44 Mas *el* mirava, quando estavan en angustia, oyendo su clamor.

45 *Y acordavase de su Concierto con ellos, [‡] y arrepentiase conforme à la muchedumbre de sus miseraciones.

* Deut, 30, 2,
‡ *Leed. Gen. 6, 6,*

46 Y [s] hazia que oviessen deellos misericordia todos los que los tenian captivos.

s Heb. y diolos por misericordias delante de todos &c.

47 Salvanos Iehova Dios nuestro, y juntanos de *entre* las Gentes, paraque loemos tu sancto Nombre, paraque nos gloriemos de tus alabanças.

48 [‡] Bendito Iehova Dios de Israel desde el siglo y hasta el siglo: y diga todo el pueblo, Amen, Halelu-IAH.

‡ 1. *Chron. 16, 36.*

PSAL. CVII.

Es el mismo proposito que el del Psalmo precedente: mas las pruevas son generales, à saber, por las obras de su benigna Providencia, con que suele remediar diversas suertes de afflictos, que por ninguna razon humana podian ya esperar remedio.

ALabad à Iehova, porque *es* bueno: porq̄ [a] para siempre *es* su misericordia.

a Eterna *es* &c.

2 [b] Digan *lo* los redimidos de Iehova, los que há redimido de poder del enemigo,

b Sean testigos de esta su bondad los trasportados de enemigos à tierras estrañas. 1. exemplo.

3 Y los há congregado de las tierras, de el Oriente y de el Occidente, del Aquilon y de la mar.

II.

4 ¶ [c] Anduvieron perdidos por el desierto, por la soledad *sin* camino: no hallando ciudad de poblacion.

c 2. Exemp. los perdidos por los desiertos. el pueblo de Israel.

5 Hambrientos y sedientos: su alma dessallecia en ellos.

6 [d] Y clamaron à Iehova [e] en su angustia: escapólos de sus affliciones.

d *Verso intercalar, assi lo es el ver 8.*
e *Psal. 78, 34 dize: Si los matava, entonces lo buscavan. Leed la N.*

7 Y encaminólos en camino derecho: paraque viniessen à ciudad de poblacion.

8 [f] Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova y sus maravillas con los hijos de los hombres:

f Verso intercalar. *como el 6.*

9 Porque hartó el alma menesterosa: y el alma hambrienta hinchió de bien.

III. g Exemplo, Los presos por graves casos. Manasse. 2 Cro. 33, 11 Ioachin 2, Rey. 25, 27.

10 ¶ g Los que moravan en tinieblas y sombra de muerte aprisionados en afflicion, y en hierros,

11 Porquanto fueron rebeldes à las palabras de Iehova: y aborrecieron el consejo del Altissimo:

12 Y el quebrantó con trabajo sus coraçones: cayeron, y no *uvo* quien *les* ayudasse:

13 Y clamaron à Iehova en su angustia: escapólos de sus afflicciones.

14 Sacólos * de las tinieblas, y de la sombra de muerte; y rompió sus prisiones.

* Ar. ver. 10,

15 Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova, y sus maravillas con los hijos de los hombres.

16 Porque quebrantó las puertas de azero; y desmenuzó los cerrojos de hierro,

IIII. h 4. Exemplo, los enfermos por sus peccados &c. * Iob. 33, 20

17 ¶ h Locos, à causa del camino de su rebellion: y à causa de sus maldades fueron affligidos.

18 Su alma * abominó toda vianda: y llegaron hasta las puertas de la muerte:

19 Y clamaron à Iehova en su angustia: y salvó los de sus afficciones.

20 i Embió su palabra, y curólos: y escapólos de sus sepulturas.

i Dixo, mandó, como en la creacion de las cosas. Gen. 1, .

21 Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova; y sus maravillas con los hijos de los hombres.

22 Y sacrifiquen sacrificios de alabança: y enarren sus obras con jubilacion.

V. k Exemp. 5, los que han padecido tormentas en la mar. Act. 27, 15. l Heb. hazen obra. m El alma dellos. *Exemplos de grandes tempestades Ion. 1, y Act. 27.* n Callan. o Heb. Callaron. p Heb. termino de su voluntad.

23 ¶ k Los que decendieron à la mar en navios: y l contratan en las muchas aguas,

24 Ellos han visto las obras de Iehova, y sus maravillas en el *mar* profundo.

25 El dixo, y salió el viento de la tempestad, que levanta sus ondas:

26 Suben à los cielos, decienden á los abismos: m sus almas se derriten con el mal.

27 Tiemblan, y titubean como borrachos: y toda su sciencia es perdida:

28 Y claman à Iehova en su angustia; y escapalos de sus affliciones.

29 Haze parar la tempestad en silençio: y n callan sus ondas.

30 Y alegranse, porque o se reposaron; y guialos p ál puerto que quieren.

VI. q Heb. puso 6. exemplo, r Las tierras de riego, y fertiles en arenales secos &c.

31 Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova, y sus maravillas con los hijos de los hombres.

32 Y ensalçenlo en congregacion de pueblo: y en consistorio de Ancianos lo loen.

33 ¶ q Buelve r los rios en desierto; y los manaderos de las aguas en sed:

34 La tierra frutifera en salados: por la maldad de los que la habitan.

35 Buelve el desierto en estanques de aguas, y la tierra seca en manaderos de aguas:

36 Y aposenta alli hambrientos: y adereçan *alli* ciudad de poblacion:

37 Y siembran campos, y plantan viñas: y hazen fruto de renta.

38 Y bendizelos, y multiplican en gran manera: y no disminuye sus bestias.

VII. s 7. Exemp. Abate los tyranos, y levanta à los desechados en su lugar. * Iob, 12, 16. * Iob 22, 19. t uso del psalmo. u S. que blasphemia contra la divina providencia.

39 Y *despues* son menoscabados, y abaxados de tirania, de males, y de congoxas.

40 ¶ s El derrama menosprecio sobre los principes: y los haze andar errados, vagabundos, sin camino.

41 Y levanta àl pobre de la pobreza: y buelve las familias como ovejas.

42 t Vean los rectos, y alegrense: y u toda maldad cierre su boca.

43 Quien es sabio, y guardará estas cosas? y entenderá las misericordias de Iehova?

PSAL. CVIII.

Alaba à Dios por la grandeza de su Misericordia, y de su Verdad. II. Pidele que libre su pueblo de sus enemigos por la Verdad de sus promessas.

1 Cancion de psalmo. De David.

MI * coraçon *está* a aparejado, ò Dios, b à cantar y dezir psalmos tambien c mi gloria.

* Psal. 57, 8. a O, firme. b Heb. cantaré y diré psalmos. c q. d. mi anima. S. està aparejada. * Ar. 36, 6. y 57, 11.

3 Despiertate psalterio y harpa: despertaré ál alva.

4 Alabartehe en pueblos, ò Iehova; cantaré psalmos à ti en naciones.

5 * Porque grande mas que los cielos *es* tu misericordia, y hasta los cielos tu verdad.

6 Ensalçate sobre los cielos, ó Dios: sobre toda la tierra *sea ensalçada* tu gloria.

7 Paraque sean librados tus amados: salva con tu diestra, y respondeme.

* Psal. 60, 7.

8 Dios d habló por su Sanctuario: *Yo* me alegraré: repartirè à Sichem, y medirè el valle de Sochoth.

d Iurò.

9 Mio *será* Galaad, mio *será* Manasse; y Ephraim *será* e la fortaleza de mi cabeça: Iuda *será* f mi Legis lador.

e La cabeça (el principio) de mi fortaleza. q. d. mi primogenito. f Reyno.

10 Moab, la olla de mi lavatorio: sobre Edom echaré mi çapato: sobre Palestina jubilaré.

11 g Quien me guiará à la ciudad fortalecida? quien me guiará hasta Idumea?

g q. d. Quien nos mantendrá estas promessas?

12 Ciertamente tu, ó Dios, *que* nos avias desechado: y no salias ó Dios, con nuestros exercitos.

13 Da nos soccorro en el angustia: porque mentirosa es h la salud del hombre.

h El socorro humano.

14 En Dios haremos exercito: y el rehollará nuestros enemigos.

PSAL. CIX.

David calumniado, infamado, y perseguido de muerte de sus enemigos se buelve à Dios, y con affecto vehemente le pide ser deel defendido, castigando à sus enemigos de horrendos castigos. Es prophecia de la rigurosa yra de Dios, que está aparejada para todos los calumniadores de su Yglesia ansi en general, como en particular de cada uno de los pios.

1 Al Vencedor. De David. psalmo.

a No cesses. no detengas mi defensa. b q. d. quando mis enemigos me perseguiá sin causa, yo no les dava mal por mal, sino rogava à Dios q̃ me librasse de sus manos. Lo. d Psal. 35 13. y 69, 13. y Psal. 120, 7 c q. d. condenado como impio d Loque alegare en juyzio, sea para mayor condenacion suya. * Ioan. 17, 12 Act. 1, 20. e Heb. vagando vagueen. f Pleyteen hagan procuracion. g Heb. estienda misericordia &c. h Semejante maldicion Ios. 6, 26, contra el que reedificasse à Iericho. i S. los peccados de sus padres.

O Dios de mi alabança, a no calles:

2 Porque boca de impio, y boca de engañador sehan abierto sobre mi: han hablado de mi con lengua mentirosa,

3 Y con palabras de odio me rodearon: y pelearon contra mi sin causa.

4 En pago de mi amor me han sido adversarios: y b yo, oracion.

5 Y pusieron contra mi mal por bien: y odio por mi amor.

6 Pon sobre el al impio: y Sathan este à su diestra.

7 Quando fuere juzgado, salga c *por* impio y d su oracion sea para peccado.

8 * Sean sus dias pocos: tome otro su officio.

9 Sean sus hijos huerfanos: y su muger biuda.

10 Y e anden sus hijos vagabundos, y mendiguen: y f procuren de sus desiertos.

11 Enrede el acreedor todo loque tiene; y estraños saqueen su trabajo.

12 No tenga quien g le haga misericordia: ni aya quien tenga compassion de sus huerfanos.

13 Su posteridad sea talada, h en segunda generacion sea raydo su nombre.

14 Venga en memoria acerca de Iehova la maldad de sus padres: y el peccado de su madre no sea raydo.

15 i Esten delante de Iehova siempre: y el corte de la tierra su memoria.

16 Porquanto no se acordó de hazer misericordia: y persiguió ál varon affligido, y menesteroso, y quebrantado de coraçon, para matar.

17 Y amó

17 Y amó [k] la maldicion, y vinole: y no quiso la bendicion, y ella se alexó deel.

18 Y vistiose de maldicion como de su vestido: y entró como agua, en sus entrañas, y como azeyte en sus huessos.

19 [l] Seale como vestido *conque* se cubra: y en lugar de cinto *conque* siempre se ciña.

20 Este *sea* el salario de parte de Iehova de los que me calumnian; y de los que hablan mal contra mi alma.

21 Y tu, Iehova Señor, haz conmigo por causa de tu Nombre: escapame, porque tu misericordia *es* buena.

22 Porque yo *soy* affligido y necessitado; y mi coraçon *está* herido dentro de mi.

23 Como la sombra quando declina me voy; soy sacudido [m] como langosta.

24 Mis rodillas están enflaquecidas à causa del ayuno: y mi carne [n] está flaca de gordura.

25 Yo he sido à ellos opprobrio; miravan me, y meneavan su cabeça.

26 Ayudame Iehova Dios mio: salvame conforme à tu misericordia.

27 Y entiendan que esta *es* tu mano; *que* tu Iehova has hecho *esto*.

28 Maldigan ellos, y bendigas tu; levantense, mas sean avergonçados: y tu siervo sea alegrado.

29 Sean vestidos de verguença los que me calumnian: y sean cubiertos como de manto de su confusion.

30 *Yo* alabaré à Iehova en gran manera con mi boca: y en medio de muchos lo loaré:

31 Porque *el* [o] se pondrá à la diestra del pobre: para librar su alma de los que [p] juzgan.

k El maldezir. el dezir mal.
l S. La maldicion de Dios, que corresponda à su maldito affecto.
m S. arrebatada del viento.
n Está magra.
o O, se puso, o, pone.
p S. iniquamente.
* Mat. 22, 44
a Este, à quien David llama Señor es el Mexias: el qual segun la carne avia de ser de la simiente de David, però de mas de lo avia de ser verdadero Dios: y por esta union de dos naturalezas lo llama Señor.
b Ved la exposicion desta manera de hablar. 1. cor. 15, 27 Heb. 1. 13. y 10, 12. Act. 2, 34.
II.
c Tu sceptro fortissimo Psal. 2, 9. de hierro.
d Heb. de voluntades.
e En el hermoso Sanctuario.
* Heb. 5, 6. y 7, 17.
Iob. 12, 34.
* Leed Gen. 6, 6.
f Hasta aqui del rey no del Mexias. a hora trata de su sacerdocio: dize que sea segun el orden de Melchisedec: q. d. eterno: no segun el de Aaron, que fue temporario del sacerdocio de Christo Leed la epist. à los Hebreos dede el cap. 4 &c. Leed Zach. 6, 13 del reyno y sacerdocio de Christo.
III.
g monarchas, reyes.
h Bever aqui significa padecer: como Matt. 20, 22. Podeys bever la copa que yo tengo de bever? Bever del arroyo, q. d. que al Mexias padeceera grã-

PSAL. CX.

David lleno de Espiritu Sancto prophetiza de Christo aver de ser Dios y hombre quanto à su persona y naturaleza: II. Rey y Sacerdote eterno quanto à su officio. III. Su victoria y triumpho del mundo.

1 De David. Psalmo.

IEhova * dixo à mi [a] Señor, Assientate à mi diestra, entre tanto que [b] pongo tus enemigos *por* estrado de tus pies.

2 ¶ [c] La vara de tu fortaleza embiará Iehova desde Sion: domina en medio de tus enemigos.

3 Tu pueblo *será* [d] voluntario el dia de tu exercito [e] en hermosura de sanctidades: *como* el rocio q̃ cae de la matriz del alva, *ansi* te nacerán los tuyos.

4 * Iurò Iehova, y * no se arrepentirá, *que* Tu *serás* [f] Sacerdote para siempre conforme ál rito de Melchisedech.

5 ¶ El Señor *está* à tu diestra: herirá los reyes en el dia de su furor.

6 Iuzgará en las gentes; henchirá de cuerpos *muertos*: herirá [g] la cabeça sobre mucha tierra.

7 [h] Del arroyo beverá en el camino: por lo qual ensalcará la cabeça.

PSAL. CXI.

Alaba à Dios por su Iusticia, Misericordia, Verdad, y por la limpieza y firmeza de su Ley. El Psalmo está compuesto con artificio por las letras del Alphabetho Heb. en las quales comiença cada sentencia.

1 Halelu-IAH.

Aleph ALabaré à Iehova con todo el coraçon, *Beth* [a] En la compaña y congregacion de los rectos.

2 *Gimel* Grandes *son* las obras de Iehova: *Daleth* [b] buscadas de todos los que las quieren.

3 *He* Honrra y hermosura *es* su obra: *Vau* y su justicia permanece para siempre.

4 *Zain* Hizo [c] memorables sus maravillas: *Heth* Clemente y Misericordioso *es* Iehova.

5 *Teth* Dió [d] mantenimiento à los que le temen: *Iod* para siempre se acordarà de su Concierto.

6 *Caph* [e] La fortaleza de sus obras annunció à su pueblo: *Lamed* dando les la heredad de las gentes.

7 * *Mem* Las obras de sus manos *son* verdad y juyzio: *Nun* fieles *son* todos sus mandamientos.

8 *Samech* Affirmados por siglo de siglo: *Ain* hechos en verdad y en rectitud.

9 *Pe* Redempçion hà embiado à su pueblo; *Zade* encargó para siempre su Concierto; *Kuph* ‡ Sãcto y terrible *es* su Nombre.

10 *Res* * El principio de la sabiduria *es* el temor de Iehova; *Schin* entendimiento bueno *es* [f] à todos los que los hazen: *Tau* su loor permaneçe para siempre.

PSAL. CXII.

Descrive las felicidades del que de verdad teme à Dios: y su officio. II. El odio de los impios contra el, y su perdicion. Es compuesto por el artificio del Psalmo precedente, con el qual pareçe que va continuado.

1 *Aleph* Halelu-IAH.

BIenaventurado el varon q̃ teme à Iehova: *Beth* en sus mandamientos se deleyta en gran manera.

2 *Gimel* Su simiente será [a] valiente en la tierra. *Daleth* la generacion de los rectos será bendita.

3 *He* Hazienda y riquezas *avrá* en su casa: *Vau* y su justicia permanece para siempre.

4 *Zain* Resplanciò en las tinieblas luz à los rectos: *Heth* [b] Clemente, y Misericordioso, y Iusto.

5 *Teth* El buen varon tiene misericordia, y [c] presta; *Iod* govierna sus cosas con juyzio.

6 *Caph* Por lo qual para siempre no resvalará; *Lamed* en memoria eterna será el justo:

7 *Mem* De mala fama no tendrà temor: *Nun* su coraçon *está* [d] aparejado confiado en Iehova.

8 *Samech* [e] Assentado *està* su coraçon, no temerá, *Ain* hastaque vea en sus enemigos *la vengança*.

9 *Pe* * Esparze, da à los pobres, *Zade* su justicia permaneçe para siempre, *Kuph* [f] su cuerno será ensalçado en gloria.

10 ¶ *Res* El impio verá, y ayrarsehá: *Schin* sus dientes cruxirá, y carcomersehá. *Tau* el desseo de los impios perecerá.

PSAL. CXIII.

Exhorta à la Yglesia de los pios á alabar el Nombre de Iehova: I. Porque es sublime. II. Tiene Providencia en la tierra. III. Levanta en honrra los mas baxos de la tierra. IIII. Multiplica las familias esteriles. Pareçe ser una abreviacion del Cantico de Anna. 1. Sam. 1.

1 Halelu-IAH.

ALabad siervos de Iehova, alabad el Nombre de Iehova.

2 * Sea el Nombre de Iehova bendito desde aora y hasta siempre.

3 * Desde el nacimiento del Sol hasta donde se pone, *sea* alabado el Nombre de Iehova.

4 Alto sobre todas las Gentes *es* Iehova; sobre los cielos *es* su gloria.

5 Quien como Iehova nuestro Dios, que ha [a] enaltecido su habitacion?

6 Que *se* abaxa para ver en el cielo, y en la tierra.

7 * Que levanta del polvo al pobre: y al menesteroso alça del estiercol:

8 Para hazerlo sentar con los principes con los principes de su pueblo.

9 * Que haze habitar en familia à la esteril, *tornandola* madre de hijos alegre, Halelu-IAH.

PSAL. CXIIII.

Canta brevemente la libertad maravillosa del pueblo de Israel de Egypto: y la elecion que Dios hizo del, tomandolo por pueblo suyo.

EN * [a] saliendo Israel de Egypto, la Casa de Iacob del pueblo [b] barbaro,

dos miserias; que es lo que Ierem. 49. 12. se dize bevrendo beveras. La declaracion deste lugar del Psalmo la da S. Pablo, Phil. p. 2, 8, Padeciò (dize) muerte: y muerte de cruz. y luego añide: Por lo qual Dios lo ensalçò &c. que es lo que aqui se dize: Por lo qual ensalçara la cabeça. y assi el Señor Luc. 24, 26. dize: Fue menester que el Mexias padeciesse, y assi entrasse en su gloria. Deste abatimiẽto y ensalçamiento del Mexias Leed Esai. cap. 53.
a En su Iglesia.
b Faciles de hallar.
c Heb. memoria à sus maravillas.
d O, El dara.
e Sus obras fuertes y maravillosas.
‡ Si sancto no lo profane el hombre, y si terrible, tiemble de tomar lo en su boca suzia.
* Prov. 1, 7. y 9, 10.
f A todos los que guardan sus mandamientos. cõprehendiolos en dezir. Temor de Iehova.
a Valerosa.
b Exod. 20, 5. y 34, 7. Num. 14, 18.
c Ayuda al hermano necessitado.
d O, firme.
e o, reposado, o affirmado.
* 2. Cor. 9, 9.
f Su dignidad su gloria.
II.
* Dan. 2, 20.
* Mala. 1. 11.
I.
a Heb. el que enaltece para habitar.
2.
3.
* 1. Sam. 2, 8 Ar. 107, 41.
4.
* Leed Ar. 68, 7.
* Exo. 14, 21.
a O, quando salió.
b Sin Ley ni culto de verdadero Dios.

2 [c] Iuda

2 c Iuda fue por su sanctidad: Israel su señorio.
3 La mar vido, y huyó: * el Iordan se bolviò à trás.
4 Los montes d saltaron como carneros; los collados, como hijos de ovejas.
5 Que uviste mar, que huyste? Iordan, que te bolviste atras?
6 e Los montes saltastes como carneros? los collados como hijos de ovejas?
7 f A la presencia del Señor tiembla la tierra á la presencia del Dios de Iacob.
8 El qual *tornó la peña en estanque de aguas, y la roca en fuente de aguas.

PSAL. CXV.

Pide socorro para el pueblo puesto en angustia, por la gloria de su Nombre. II. Haze comparacion por opposicion de Dios a los falsos dioses de las gentes. III. Exhorta à todo el pueblo que confien en el: y se prometan de el su favor.

I.

NO à nosotros, ó Iehova, no à nosotros, mas à tu Nombre a da gloria: por tu misericordia, por tu verdad.
2 b Porqué dirán las Gentes, * Donde está aora su Dios?
3 Y nuestro Dios *está* en los cielos: todo loque quiso, hizo.
4 c Sus idolos *son* plata y oro: obra de manos de hombres.
5 * Tienen boca, mas no hablarà n: tienen ojos, mas no verán.
6 Tienen orejas, mas no oyrán: tienen narizes, mas no olerán.
7 Tienen manos, mas no palparán: tienen pies, mas no andarán: no hablarán consu garganta.
8 Como ellos sean los que los hazen: qualquiera que confia en ellos.
9 O Israel, confia en Iehova: el *es* d su ayuda, y su escudo.
10 Casa de Aaron, confiad en Iehova: el *es* e su ayuda, y su escudo.
11 Los que temeys à Iehova, confiad en Iehova: el *es* f su ayuda, y su escudo.
12 Iehova se acordó de nosotros: bédezirá, bendezirà à la Casa de Israel: bendezirá à la Casa de Aaron.
13 Bendezirá à los que temen à Iehova: à chicos y à grandes.
14 g Añidira Iehova sobre vosotros: sobre vosotros y sobre vuestros hijos.
15 Benditos vosotros de Iehova, que hizo los cielos y la tierra.
16 h Los cielos, los cielos *son* de Iehova: y i la tierra diò à los hijos de los hombres.
17 * No los muertos alabarán á IAH, ni todos *los* que decienden k ál silencio,
18 * Mas nosotros bendeziremos à IAH desde aora hasta siempre. Halelu-IAH.

PSAL. CXVI.

Exhorta el author con su exemplo à invocar à Dios en toda tribulacion. II. A darle sacrificio de alabança, y de obediencia por la libertad.

AMé a à Iehova, porque há oydo mi boz: mis ruegos.
2 Porque hà inclinado su oreja à mi: y b en mis dias *lo* llamaré,
3 Rodearonme los dolores de la muerte, las angustias del sepulchro me hallaron: angustia y dolor avia hallado:
4 Y llamé el Nombre de Iehova, c Escapa aora mi alma ó Iehova.
5 * Clemente *es* Iehova y Iusto, y Misericordioso nuestro Dios.
6 Guarda à los siemples Iehova: *yo* estava debilitado y salvóme.

c Exod.19,6. Ier.2,1. * Iosue 3,13. d Es saltar huyendo aqui como Psal.29,6. Signifi. el alboroto de los reyes de los Amoreos de la otra parte del Iordan. Psal.68,17. e S. Que uvistes montes &c. f Respuesta. * Exo.17,8. a S. Librandonos, b Esto es, Por la gloria de tu Nombre. * Leed la N. Psal.42.4. 2. c De las gentes. * Psal.135,16. 3. d S. de Israel. e De la casa de Aaron. f De los que temen à Iehova. g Augmentaros hà. h El estado quieto y impasible. i Los trabajos y cruz: hasta que sacados de aqui los trasporte consigo. * Psal.6,6, y 30.10, y 88.11, y 94,17. k A la sepultura. * Dan.2,20. a Heb. Amé, porque oyò Iehova &c. b Toda mi vida. c S. diziendo. * Exod.34,7. Num.14,8.

7 Buelve, ó anima mia, à tu reposo: porque Iehova te ha hecho bien.
8 Porque has librado mi alma de la muerte: mis ojos de las lagrimas, mis pies del rempuxon.
9 Andaré delante de Iehova d en las tierras de los bivos,
10 * Crey, portanto hablé: y fue affligido en gran manera.
11 Y dixe e en mi f appressuramiento, * Todo hombre es mentiroso.
12 ¶ *Que pagaré à Iehova por todos sus beneficios sobre mi?
13 El vaso de saludes g tomaré: y invocaré el Nombre de Iehova.
14 Aora pagaré mis votos à Iehova delante de todo su pueblo.
15 Estimada *es* en los ojos de Iehova la muerte h de sus pios.
16 Ansi *es* ò Iehova: porque yo tu siervo, yo tu siervo, hijo de tu sierva, *tu* rompiste mis prisiones.
17 A ti sacrificaré sacrificio de alabança: y el Nombre de Iehova invocaré.
18 i Aora pagaré mis votos á Iehova delante de todo su pueblo.
19 En los patios de la Casa de Iehova: en medio de ti, ò Ierusalem. Halelu-IAH.

PSAL. CXVII.

Exhorta à todo el mundo à alabar à Dios, por aver estendido por todo el su misericordia. Es prophecia de la vocació de las gẽtes.

ALabad * à Iehova todas las Gentes: alabaldo todos los pueblos.
2 Porque hà engrandecido sobre nosotros su misericordia, y * a la verdad de Iehova *es* para siempre. Halelu-IAH.

PSAL. CXVIII.

Exhorta à alabar a Dios, que declara la grandeza de su misericordia y bondad en defender los suyos á los tiempos ya desperados. II. Prophetiza del menosprecio de Christo: y de su exaltacion por mano de Dios à ser cabeça de la Yglesia.

ALabad à Iehova, porque *es* bueno: porq̃ a para siempre *es* su misericordia.
2 b Diga aora Israel, Que para siempre *es* su misericordia.
3 Digan aora la Casa de Aarón, Que para siempre *es* su misericordia.
4 Digan aora losque temen à Iehova, Que para siempre *es* su misericordia.
5 Desde la angustia llamé à IAH: y IAH me respondió con anchura.
6 * Iehova *es* por mi: * no temeré que me haga el hombre.
7 Iehova *es* por mi entre los que me ayudan: portanto yo veré *vengança* en los que me aborreçen.
8 Mejor *es* esperar en Iehova, que esperar en hombre.
9 Mejor *es* esperar en Iehova, que esperar en principes.
10 c Todas las gentes me cercaron: en nombre de Iehova, que yo los talaré.
11 Cercaronme, y tornaronme à cercar: en nombre de Iehova, que yo los talarè.
12 Cercaronme como abejas, fueron apagados como fuego de espinos en nombre de Iehova, que yo los talaré.
13 d Rempuxando me rempuxaste paraque cayesse: mas Iehova me ayudó.
14 * Mi fortaleza y mi cancion *es* Iah: y el me há sido por salud.
15 Boz de jubilacion y de salud *ay* e en las tiendas de los justos, La diestra de Iehova haze valentias.

d En esta vida. * 2.Cor.4,13 e En mi angustia. f Assi Psal.31.23 pers. en su quietud. psal.30.7. * 1.Thes.3,9 II. * Rom.3,4. g O Alçaré. El verbo heb. significa tomar, o alçar. h O, de sus Misericordiosos. q.d. de los que le sirven. i Con diligencia. * Rom.15,11 * Ioan.12,34 a La firmeza de sus promessas. a Eterna. b Testigo sea de esto su pueblo, sus ministros, todos los que le temen. * Heb.13,6. * Psal.27,4. c Aunque me cerquẽ todas las gentes. aun luego. d S. O, enemigo. * Exo.15.2. Isa.12,2. e En las moradas.

16 La dieſtra de Iehova ſublime,la dieſtra de Iehova haze valentias.

17 No moriré, mas biviré: y contarè las obras de IAH.

18 Caſtigando me caſtigó IAH: mas no me entregó à la muerte.

19 Abridme las puertas [f] de la juſticia: entraré por ellas, alabaré à IAH.

20 Eſta puerta de Iehova,los juſtos entrarán por ellà,

21 Alabartehé: porque me oyſte: y me fueſte por ſalud.

II.

22 ¶ [g] La piedra *que* * deſecharon los edificadores,há ſido por cabeça de eſquina.

23 De parte de Iehova *es* eſto, *y* es maravilla en nueſtros ojos.

24 Eſte *es* el dia que hizo Iehova: gozarnos hemos y alegrarnos hemos en el.

25 * Ruegote ô Iehova, ſalva aora: ruego te ô Iehova, haz aora proſperar,

26 Bendito el que viene en Nombre de Iehova: bendezimos os deſde la Caſa de Iehova.

27 Dios *es* Iehova, [h] que nos há reſplandecido: [i] atad victimas con cuerdas à los cuernos del altar.

28 Dios mio *eres* tu, y à ti alabarè: Dios mio,à ti enſalçarè,

29 Alabad à Iehova, porque *es* bueno: porque pata ſiempre *es* ſu miſericordia.

f De la Igleſia de los juſtos.
g *Eſta piedra es Chriſto. Ephes. 2, 20, y 1, Ped. 2, 4, 6, 7, 8,*
* Mat. 21, 42, Mar. 12, 10, Luc. 20, 17. Act. 4. 11. Rom. 9, 33. Iſai 28, 16.
* Mat. 21, 9.
h Que nos ha ſacado de tinieblas a luz. propio del Evang.
i q. d. hazelde gracias.

PSAL. CXIX.

Contiene eſte Pſalmo las alabanças de la Ley de Dios y de ſu Palabra: el eſtudio de la qual encomienda encarecidamente à todos, loſque deſſean ſer pios, moſtrando las utilidades ineſtimables de Sabiduria, Juſticia, Amiſtad de Dios, Defenſa de Dios en toda perſecucion: Socorro y favor ſuyo en toda neceſſidad, y en ſuma, la bienaventurança que tendrá en ella elque deella fuere eſtudioſo. Llama la Ley de Dios, Camino, Palabra de Dios, Iuyzios, Iuſticia, Teſtimonios, Mandamientos, Eſtatutos, Ordenanças de Dios: y pocos, ó ningun verſo ay donde no aya alguna deeſtas palabras. Toca por el contrario algunas vezes la infelicidad, y la yra de Dios enque biven, loſque no ſiguen eſte divino eſtudio.

Contiene el Pſalmo 22. Octonarios ſegun el numero de las letras del Alphabetho Hebrayco por el orden de las quales eſtá compueſto dádo à cada letra ocho verſos, en la qual comiença cada uno dellos.

Aleph.

BIenaventurados [a] los perfectos de camino: loſque andan en la Ley de Iehova.

2 Bienaventurados loſque guardan ſus teſtimonios; *y* con todo el coraçon lo buſcan.

3 Item, loſque no hazen iniquidad, andan en ſus caminos.

4 Tu encargaſte tus mandamientos, que ſean muy guardados.

5 Oxala fueſſen [b] ordenados mis caminos à guardar tus eſtatutos.

6 Entonces no ſeria *yo* avergonçado, quando miraſſe en todos tus mandamientos.

7 Alabartehè con rectitud de coraçon,quando aprendiere los juyzios de tu juſticia.

8 Tus eſtatutos guardarè: no me dexes luengamente.

9 Beth. [c] ‡ Conque alimpiarà el moço ſu camino? quando guardâre tu palabra.

10 Con todo mi coraçon te he buſcado: no me dexes errar de tus mandamientos.

11 [d] En mi coraçon he guardado tus dichos, para no peccar contra ti.

12 Bēdito tu ó Iehova, enſeñame tus eſtatutos.

13 Con mis labios he contado todos los juyzios de tu boca.

14 En el camino de tus teſtimonios me he gozado, como ſobre toda riqueza.

15 En tus mandamientos meditarè: y conſiderarè tus caminos.

a q. d. loſque ſiguen el camino perfecto, que (como luego dize) es la Ley de Dios.
b O, afirmamados.
c Como bivirà el moço en limpieza?
‡ *Eſto no ſolamente pertenece à la joventud, mas aun a todos los que quieren bivir en ſanctidad y juſticia: peró particularmente nobra la joventud, por quanto eſtà mas ſujeta à deſcaminarſe, por los affectos de carne que ay en ella. Leed 1, Iuan. 2, 14,*
d Aſiento de la divina palabra.

16 En tus eſtatutos me recrearè: no me olvidarè de tus palabras.

17 Gimel. [e] Haz *eſte* bien à tu ſiervo *que* biva: y guarde tu palabra.

18 [f] Deſatapa mis ojos; y mirarè las maravillas de tu Ley.

19 * Advenedizo *ſoy* yo en la tierra: no encubras de mi tus mandamientos.

20 Quebrantada eſtá mi alma de deſſear tus juyzios todo el tiempo.

21 Deſtruyſte à los ſobervios malditos, que yerran de tus mandamientos.

22 Aparta de mi opprobrio y meneſprecio: porque tus teſtimonios he guardado.

23 Principes tambien ſe aſſentaron, y hablaron contra mi: [g] hablando tu ſiervo en tus eſtatutos.

24 Tambien tus teſtimonios ſon mis deleytes: [h] los varones de mi conſejo,

25 Daleth. Apegóſe con el polvo mi anima: vivificame ſegun tu palabra.

26 * Mis caminos *te* conté, y reſpondiſteme: enſeñame tus eſtatutos.

27 El camino de tus mandamientos me haz entender; y [i] meditaré en tus maravillas.

28 Mi alma ſe diſtila de anſia: confirmame ſegun tu palabra.

29 Camino de mentira aparta de my; y de tu Ley me haz miſericordia.

30 El camino de la verdad eſcogi; tus juyzios he pueſto *delante de mi.*

31 Allegado me he à tus teſtimonios, ò Iehova, no me averguences,

32 Por el camino de tus mandamientos correrè; [k] quando enſancháres mi coraçon.

33 He. Enſeñame, ò Iehova,el camino de tus eſtatutos: y guardarlohe ‡ haſta la fin.

34 Dame entendimiento, y guardarè tu Ley: y guardar la he de todo coraçon.

35 Guiame por la ſenda de tus mandamientos: porque *en ella* tengo mi voluntad.

36 Inclina mi coraçon à tus teſtimonios: y no à ‡ avaricia.

37 Aparta mis ojos, que no vean la vanidad: abivame en tu camino.

38 Cōfirma tu palabra á tu ſiervo, [l] que te teme:

39 Quita de mi el opprobrio que he temido: porque buenos *ſon* tus juyzios.

40 Heaqui *yo* he cobdiciado tus mandamientos: en tu juſtiçia me abiva.

41 Vau. Y vengame tu miſericordia, ò Iehova: tu ſalud, conforme à tu dicho.

42 Y [m] reſponderè palabra à mi avergonçador, que en tu palabra he confiado.

43 Y no quites de mi boca palabra de verdad en ningun tiempo: porque à tu juyzio eſpero.

44 Y guardarè tu Ley ſiempre, por ſiglo y ſiglo.

45 Y [n] andarè en anchura, porque buſquè tus mandamientos,

46 Y hablaré de tus teſtimonios delante de los reyes: y no me avergonçaré.

47 Y deleytarmehè en tus mādamientos, q̄ amè,

48 Y [o] alçarè mis manos à tus mandamientos, que amè: y meditarè en tus eſtatutos.

49 Zain. Acuerdate de la palabra *dada* à tu ſiervo: en la qual me has hecho eſperar.

50 Eſta *es* mi conſolaçion en mi affliccion: porque tu dicho me vivificó.

51 Los ſobervios ſe burlaron mucho de mi: de tu Ley no me hè apartado.

52 Acordème, ò Iehova, [p] de tus juyzios antiguos: y conſolème,

53 Temblor me tomó à cauſa de los impios, que dexan

e Heb. paga.
f Ceguera natural para los divinos miſterios.
* *Gen. 47, 9, y 1, Chron. 29 15, Ar. 39, 13. Heb. 11. 13, y 13, 14.*
g Heb. hablará, ó, meditará.
h Mi conſejo, con cuya cōſulta dexo, ó, tomo mis empreſas.
* *Ar. 25, 4, y 27, 11, y 86 11.*
i O, hablarê de tus &c.
k O, porque enſancharás mi &c.
‡ *q. d. por toda mi vida: y aſſi ver. 112.*
‡ *O, cobdicia. à ſab. de ganancias deſhoneſtas.*
l *o, quanto à tu temor.*
m q. d daré por reſpueſta à &c. Que en tu &c.
n Tracté coraçon ſoſſegado.
o Seré diligente obrador de tus &c.
p De los caſtigos que has hecho en los rebeldes à tu palabra.

dexan tu Ley.

54 Canciones me son tus estatutos q en la casa de mis peregrinaciones.

55 Acordéme en la noche de tu Nombre, ô Iehova, y guardé tu Ley.

56 r Esto tuve, porque guardava tus mandamientos.

57 *Heth.* Mi porcion, ó Iehova, dixe, *Será* guardar tus palabras.

58 A tus fazes supliqué de todo coraçon: ten misericordia de mi segun tu dicho.

59 Consideré mis caminos, y torné mis pies à tus testimonios.

60 Appressuréme, y no me detuve à guardar tus mandamientos.

61 Compañias de impios me hán s desvalijado: *mas* no me he olvidado de tu Ley.

62 A media noche me levantaré à alabarte sobre los juyzios de tu justicia.

63 Compañero *soy* yo á todos losque te temieren: y guardáren tus mandamientos.

44 De tu misericordia, ó Iehova, está llena la tierra: tus estatutos me enseña.

65 *Teth.* Bien has hecho con tu siervo, ó Iehova, conforme à tu palabra.

66 t Bondad de sentido, y sabiduria me enseña: porque à tus mandamientos he creydo.

67 Antes que fuera ‡ humillado, yo errava: mas aora v tu dicho guardo.

68 Bueno *eres* tu, y bien-hechor: enseñame tus estatutos.

69 x Compusieron sobre mi mentira los sobervios: *mas* yo de todo coraçon guardaré tus mandamientos.

70 y Engrossóse su coraçon como sevo: *mas* yo en tu Ley me he deleytado.

71 * Bueno me es aver sido humillado, paraque aprenda tus estatutos.

72 Mejor me es la Ley de tu boca que millares de oro y de plata,

73 *Iod.* Tus manos me hizieron, y me compusieron: haz me entender, y aprenderé tus mandamientos.

74 Los que te temen, me verán, y se alegrarán: porque à tu palabra he esperado.

75 Conozco, ò Iehova, que tus juyzios *son* justicia, y *que* z con verdad me affligiste.

76 Sea aora tú misericordia para consolarme, conforme à loque has dicho à tu siervo.

77 Venganme tus misericordias, y biva: porque tu Ley *es* mis deleytes.

78 Sean avergonçados los sobervios, porque a sin causa me han calumniado: yo emperó meditaré en tus mandamientos.

79 Tornense à mi los que te temen, y saben tus testimonios.

80 Sea mi coraçon b perfecto en tus estatutos: porque no sea avergonçado.

81 *Caph.* Desfalleció *de desseo* mi alma por tu salud, esperando à tu palabra.

82 Desfallecieron mis ojos por tu dicho, diziendo, Quando me consolarás?

83 Porque estoy como el odre ál humo: *mas* nohe olvidado tus estatutos,

84 c Quantos son los dias de tu siervo? quando harás juyzio contra los que me persiguen?

85 Los sobervios me hán cavado hoyos: mas no segun tu Ley.

86 Todos tus mandamientos *son* verdad, * sin causa me persiguen, ayudame.

87 Casi me han consumido por tierra; mas yo no he dexado tus mandamientos.

q Q. d. en el lugar. en la morada &c.
r Desta manera ordené mi vida.
s Heb. saqueado, robado.
t q. d. à bien sentir de ti y de todas las cosas.
‡ *o, quebrantado, o, affligido.*
u Por tu Ley me govierno.
x O, fabricaron.
y *à causa de las comodidades que de ti há recebido: de las quales de tal manera han abusado que se han tornado insensatos. semejante manera de hablar Iob. 15, 27.* Ar. 17. 10 y 73, 7.
* Arr. ver. 67,
z Con fidelidad. 1. Cor. 10, 13.
a *o, à tuerto, o, con falsedad. assi ver. 86.*
b Sincero. sin hypocrisia. fiel.
c Hasta quãdo tengo de esperar tu vengança?
* *Como ver.* 78.

88 Cõforme à tu misericordia vivificame, y guardaré los testimonios de tu boca.

89 *Lamed.* Para siempre, ò Iehova, permanece tu palabra en los cielos.

90 Por generacion y generacion *es* tu verdad: *tu* * affirmaste la tierra, y persevera,

91 d Por tu ordenacion e perseverã hasta oy porque todas ellas *son* tus siervos.

92 Si tu Ley no *oviesse sido* mis deleytes, ya oviera perecido en mi afflicion.

93 Para siempre no me olvidaré de tus mandamientos: porque con ellos me has vivificado.

94 Tuyo *soy* yo, guardame: porque tus mandamientos he buscado.

95 Los impios me hán aguardado para destruyrme: *mas yo* entenderé en tus testimonios.

96 f A toda perfeccion he visto fin; g ancho *es* tu mandamiento en gran manera.

97 *Mem.* Quanto he amado tu Ley? todo el dia ella *es* h mi meditacion.

98 Mas q̃ mis enemigos me has hecho sabio con tus mandamientos: porque me son eternos.

99 Mas que todos mis enseñadores he entendido: porq̃ tus testimonios *han sido* * mi meditacion.

100 Mas que los viejos he entendido: porque he guardado tus mandamientos.

101 De todo mal camino detuve mis pies, para guardar tu palabra.

102 De tus juyzios no me aparté: porque tu me enseñaste.

103 Quan dulces han sido à mi paladar tus dichos? mas que la miel à mi boca.

104 De tus mandamientos, i he aquirido entendimiento: portanto he aborrecido todo camino de mentira.

105 *Nun.* Lampara *es* à mis pies tu palabra, y lumbre à mi camino.

106 Iuré y affirmé de guardar los juyzios de tu justicia.

107 Afligido estoy en gran manera, ò Iehova, vivificame conforme à tu palabra,

108 k Los *sacrificios* voluntarios de mi boca, ruegote, ò Iehova, l que te sean agradables, y enseñame tus juyzios.

109 m Mi alma *está* en mi palma de contino: mas de tu Ley no me he olvidado,

110 Los impios me pusieron lazo: empero *yo* no me desvié de tus mandamientos.

111 Por heredad he tomado tus testimonios para siempre: porque son el gozo de mi coraçon.

112 Mi coraçon incliné à hazer tus estatutos de contino hasta la fin.

113 *Samech.* n Las cautelas aborrezco, y tu Ley he amado.

114 * Mi escondedero y mi escudo *eres* tu, à tu palabra he esperado.

115 Apartaos de mi los malignos, y guardaré los mandamientos de mi Dios.

116 Sustentame conforme à tu palabra, y biviré, y no me avergüences de mi esperança.

117 Sostenme, y seré salvo: y deleytar me he en tus estatutos siempre.

118 *Tu* atropellaste à todos los que yerran de tus estatutos: porque mentira *es* o su engaño.

119 *Como* escorias heziste deshazer à todos los impios de la tierra: portãto *yo* he amado tus testimonios.

120 Mi carne se há enherizado de temor de ti: y de tus juyzios he avido miedo.

121 *Ain.* p Iuyzio y justicia he hecho: no me dexes à mis opprimidores.

122 q Responde por tu siervo para bien, no me hagan violencia los sobervios.

123 Mis

* Eclesi. 1, 4,
d Heb. à tus juyzios.
e S. Las criaturas. cielo, y tierra.
f *q. d. todo quanto ay criado, por perfecto que paresca ser, tiene su fin: mas la sabiduria, que tu nos revelas en tu palabra es eterna.*
g Amplissimo, Eterno, sin fin.
h O, mi proposito de que pienso y hablo. Psal. 1 2, y Ab. 99,
* *Ver.* 97.
i Heb. he entendido.
k Heb. 13, 15.
l Heb quiere.
m Ando siempre en peligro de la vida, Leed la N. Iuez. 12, 3
n *Heb. pensamientos. à sab. astutos. doblados.*
* Psal. 91, 1.
* *Psal.* 30, 1, y 71, 1,
o Las reglas de bivir que siguen fuera de tu ley.
p He bivido piamente cõforme à tu Ley.
q *El verbo heb significa, sal por fiador. y assi Esp. vieja traslada. affiança à su siervo. &c.*

123 Mis ojos desfallecieton por tu salud, y pot el dicho de tu justicia.

124 Haz con tu siervo segun tu misericordia: y enseñame tus estatutos.

125 Tu siervo *soy* yo, da me entendimiento, paraque sepa tus testimonios.

126 Tiempo *es* [r] de hazer, ô Iehova, dissipado han tu Ley.

127 Portanto *yo* he amado tus mandamientos mas que el oro, y mas que *el oro* muy puro.

128 Portanto todos los mandamientos [s] de todas las cosas [t] estimé rectos; todo camino de mentira aborreci.

129 *Pe.* Maravillosos *son* tus testimonios; por tanto los ha guardado mi alma.

130 *El principio de tus palabras alumbra; haze entender à los simples.

131 Mi boca abrî y sospiré; porque desseava tus mandamientos.

132 Mira à mi, y ten misericordia de mi; [v] como acostumbras con los que aman tu Nombre.

133 Ordena mis passos con tu palabra; y ninguna iniquidad se enseñoree de mi.

134 Redimeme de la violencia de los hombres, y guardaré tus mandamientos.

135 Haz que tu rostro resplandezca sobre tu siervo; y enseñame tus estatutos.

136 [x] Rios de aguas decendieron de mis ojos; porque no guardavan tu Ley.

137 *Zade.* Iusto eres tu, ò Iehova, y rectos tus juyzios.

138 Encargaste la justicia *es à saber*, tus testimonios, y tu verdad:

139 Mi zelo me há consumido; porque mis enemigos se olvidaron de tus palabtas.

140 [z] Afinado *es* tu dicho en gran manera, y tu siervo lo ama.

141 Pequeño *soy* yo y desechado, *mas* no me he olvidado de tus mandamientos.

142 Tu justicia *es* justicia eterna, y tu ley Verdad.

143 Aflicion y angustia me hallaró, *mas* tus mandamientos fueron mis deleytes.

144 Iusticia eterna *son* tus testimonios, dame entendimiento, y biviré.

145 *Coph.* Clamé cô todo mi coraçon, respondeme Iehova, y guardaré tus estatutos.

146 Clamé à ti, salvame, y guardaré tus testimonios.

147 Previne ál alva y clamé, esperè tu palabra.

148 Previnieron mis ojos las veladas para meditar en tus dichos.

149 Oye mi boz conforme à tu misericordia, ó Iehoua, vivificame conforme à tu juyzio.

150 Acercaronse los que *me* persiguen à la maldad, alexaronse de tu Ley.

151 Cercano *estás* tu Iehova, y todos tus mandamienros *son* verdad.

152 Ya ha mucho que he entendido de tus mandamientos, que para siempre los fundaste.

153 *Res.* Mira mi aflicion, y escapame, porque de tu Ley no me he olvidado.

154 Pleytea mi pleyto, y redimeme, vivificame con tu dicho.

155 Lexos *está* de los impios la salud, porque no buscan tus estatutos.

156 Muchas *son* tus miseticordias, ò Iehova, vivificame conforme [a] à tus juyzios.

157 Muchos *son* mis persigñidores y mis enemigos, *mas* de tus testimonios no me he apartado.

158 Via à los prevaricadores, y carcomia me, potque no guardavan tus dichos.

159 Mira, ò Iehova, que amo tus mandamientos, vivificame conforme à tu misericordia.

r *q.d. tiempo es que Iehova se levante* para defender su Pueblo côtra los violentes tyranos. *que no tienen encuenta con su Ley.*
s Mandadas en la Ley.
t Heb. enderecé.
* *Ar. 19, 9.*
† *Si solamente el gustar de Dios haze tanto bien, que hara el hartarse del? lo qual será quãdo lo veremos cara à cara 1. Cor 13 12 Leed psal. 17, 15.*
u Heb. segun el juyzio de los, &c.
x *gran dolor es para el pio ver el menosprecio de la Ley de Dios Leed Ierem. 9, 1. &c.*
y S. muchos. o, mis enemigos.
z Puro de toda escoria de vanidad.
a A tu palabra.

160 El principio de tu palabra *es* Verdad, y eterno [b] todo juyzio de tu justicia.

161 *Sin.* Principes me han perseguido sin causa, mas de tus palabras tuvo miedo mi coraçon.

162 Gozome yo sobre tu dicho, como el que halla muchos despojos.

163 La mẽtira aborrezco, y abomîno, tu Ley amo.

164 [c] Siete vezes àl dia te alabo sobre los juyzios de tu justicia.

165 Mucha paz *tienen* los que aman tu Ley, y no *ay* para ellos trompeçon.

166 Tu salud he esperado, ò Iehova, y tus mandamientos he hecho.

167 Mi alma há guardado tus testimonios, y en gran manera los he amado.

168 Guardado he tus mandamientos, y tus testimonios, porq̃ todos mis caminos *están* delante de ti.

169 *Thau.* Acerquese mi clamor delante de ti, ò Iehova, dame entendimiento conforme à tu palabra.

170 Venga mi oracion delãte de ti, escapame conforme à tu dicho.

171 *Mis labios rebossarán alabança, quando me enseñares tus estatutos.

172 Hablará mi lengua tus dichos, porque todos tus mandamientos *son* justicia.

173 Sea tu mano en mi socorro, porque tus mandamientos he escogido.

174 Desseado he tu salud, ó Iehova: y tu ley *es* mis deleytes.

175 [d] Biva mi alma y alabete: y tus juyzios me ayuden.

176 Yo me perdi, como oveja que se pierde, busca tu siervo, porq̃ no me he olvidado de tus mandamientos.

b Todo mandamiento de tu Ley.
c Muchas vezes.
* *Leed Ar. 19, 3. y 45. 2.*
d No quiero vida sino para alabarte.

PSAL. CXX.

Invoca á Dios contra las calũnias y violencia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas.

A Iehova llamé estando en angustia: y el me respondiò.

2 Iehova, escapa mi alma del labio mentiroso: de la lengua engañosa.

3 [a] Que *te* darà à ti, ò que te añidirá la lengua engañosa?

4 * *Es como* saetas de valiente agudas con brasas de enebros.

5 Ay de mi que petegrino [b] en Mesech: habito con las tiendas de Kedar.

6 Mucho se detiene mi alma con los que aborrecen la paz.

7 Yo *soy* [c] pacifico: y quando hablo, ellos [d] guerrean.

a Apostrophe ál calumniador. Que provecho tienes de tu lengua? *Psal. 11, 2, y 57, 5. y 64, 4.*
b Entre barbaros.
c Heb. paz.
d Heb. guerra.

PSAL. CXXI.

Iehova es la guarda solicita de los suyos: en el qual pongan su esperança.

1 Cancion de las gradas.

ALçaré *mis ojos à los [a] mótes de donde vendrá mi socorro.

2 Mi socorro *es* de parte de Iehova: que hizo los cielos y la tierra:

3 No dará tu pie al resvaladero: ni se dormirá el que te guarda.

4 Heaqui no se adormecerá, ni dormirà el que guarda à Israel.

5 Iehova *será* tu guardador: Iehova *será* tu sombra sobre tu manderecha.

6 De dia el Sol no te [b] fatigarà, ni la Luna de noche.

7 Iehova te guardará de todo mal, *el* guardará tu alma.

8 Iehova guardarà *tu salida y tu entrada desde aora y hasta siempre.

* 2. Chron. 20 17.
a Al monte de Sion.
b Heb. herirá. Exod. 13, 21.
* *Leed Num. 27, 17.*

PSAL. CXXII.

David en sus destierros se alegra con las nuevas y esperança de bolver a Ierusalem: por cuya prosperidad exhorta á orar. Es figura del affecto de los pios, que por la annunciacion del Evangelio entran en la Iglesia del Señor. Es el Argumento del Psalm. 42. y 84,

1 Cancion de las gradas. De David.

YO me alegré con los que me dezian, A la Casa de Iehova yremos.

2 Nuestros pies [a] estuvieron en tus puertas ò Ierusalem.

3 Ierusalem, la que es edificada como *una* ciudad que está applicada [b] consigo à una.

4 Porque allà subieron los tribus, los tribus de IAH, [c] el testimonio à Israel, para alabar el Nombre de Iehova.

5 Porque allà están las sillas del juyzio: las sillas de la casa de David.

6 Demandad la paz de Ierusalem: sean pacificados los que [d] te aman.

7 Aya paz en tu antemuro, descanso en tus palacios.

8 A causa de mis hermanos y mis compañeros hablaré aora paz de ti.

9 A causa de la Casa de Iehova nuestro Dios buscaré bien para ti.

a O, estarán.

b Muy unida, sin division.

c Por mandado de Dios à Israel.

d S. ò Ierusalem.

PSAS. CXXIII.

Protesta el pueblo de Dios, que en el solo tiene puesta su esperança en todas sus affliciones: y ora por el remedio.

1 Cancion de las gradas.

A Ti alcé mis ojos, el que habitas en los cielos.

2 Heaqui, como los ojos de los siervos *miran* à la mano de sus señores: como los ojos de la sierva à la mano de su señora, [a] ansi nuestros ojos *miran* à Iehova nuestro Dios: hastaque aya misericordia de nosotros.

3 Ten misericordia de nosotros: ó Iehova, ten misericordia de nosotros: porque estamos muy hartos de menosprecio.

4 Muy harta está nuestra alma del escarnio [b] de los sossegados: del menosprecio de los sobervios.

a *Es Menester orar, y no se cásar. Luc. 18, 1. &c. Arr. 55. 18.*

b O, quietos. pacificos. S. del mundo.

PSAL. CXXIIII.

Protesta el pueblo de Dios, que por solo favor suyo es libre de la ravia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas. De David.

SI no que Iehova fuè por nosotros [c] diga aora Israel.

2 Si no que Iehova fuè por nosotros, quando se levantaron contra nosotros los hombres,

3 Bivos nos tragáran entonces: quando se encendió su furor en nosotros.

4 Entonces [d] las aguas inundáran sobre nosotros: el arroyo passára sobre nuestra alma.

5 Entonces passaran sobre nuestra alma las aguas sobervias.

6 Bendito Iehova que no nos dió por presa à sus dientes.

7 Nuestra alma, como ave, escapó del lazo de los caçadores: el lazo se quebró, y nosotros escapamos.

8 Nuestro socorro *fuè* en el Nombre de Iehova, que hizo el cielo y la tierra.

c Israel puede bien dezir. Si no que &c.

d La persecucion nos consumiera.

PSAL. CXXV.

Dios confirma y fortalece à los suyos contra toda tentacion, porque no sean vencidos de la malicia. II. El que perseveráre, será prosperado. El que se dexáre vencer, será contado, y pagado entre los malos.

1 Cancion de las gradas.

LOs que confian en Iehova, [a] *son* como el Monte de Sion, *que* no deslizará: para siempre estará.

2 Ierusalem, montes alderredor deella, y Iehova *alderredor de su publo, desde aora y para siempre.

3 Porque no reposára [b] la vara de la impiedad sobre la suerte de los justos: porque no estiendan los justos sus manos à la iniquidad.

4 ¶ Haz bien, ò Iehova, à los buenos, y à los rectos en sus coraçones.

5 [c] Y à los que se apartã tras sus perversidades, Iehova los llevarà con los que obran iniquidad: *y* paz *será* sobre Israel.

a à saber firmes: porque estan fundados sobre la piedra biva. Leed Mat 7. 24. y 16, 18. *Isai. 26. 2.

b q. d. La tyrania de los impios *no durara para siempre.*

II.

c Los pios que apostatando de Dios por la tentacion se bolvieren impios.

PSAL. CXXVI.

Descrive el alegria del pueblo de Dios bolviendo de la captividad de Babylonia. II. Ora por la libertad, de la qual luego haze clara promessa. Todo es figura de la Iglesia Christiana.

1 Cancion de las gradas.

QVando Iehova hiziere tornar [a] los captivos de Sion, serémos como los que sueñan.

2 *Entonces nuestra boca se hinchira de risa, y nuestra boca [b] de alabança: entonces dirán entre las Gentes, grandes cosas há hecho Iehova con estos.

3 Grandes cosas ha hecho Iehova con nosotros: serémos alegres.

4 Haz bolver, ó Iehova, nuestros captivos, como los arroyos en el Austro.

5 [c] Losque sembraron con lagrimas, con regozijos segarán.

6 Yrá yendo y llorando elque lleva la preciosa simiente: *mas* viniendo, vendrá con regozijo trayendo sus gavillas.

a Heb. la captividad. *Ar. 53, 7.

b De canciones de alabãças de Dios.

c Los trabajos de los pios ministros del Evangelio no serán sin fruto.

PSAL. CXXVII.

Toda la humana diligencia (en toda suerte de negocios, peró particularmente en la progagacion y conservacion de la Yglesia) es perdida, donde Dios no pone la mano. II. La multiplicacion de la familia es singular don de Dios.

1 Cancion de las gradas: [a] para Salomon.

SI Iehova no edificâre la casa, en vano trabajan losque la edifican: Si Iehova no guardáre la ciudad, en vano vela la guarda.

2 Por demas os *es* el madrugar à levantaros, [b] el veniros tarde à reposar, el comer pan de dolores: [c] ansi dará à su amado el sueño.

3 ¶ Heaqui heredad de Iehova *son* los hijos: [d] cosa de estima el fruto del vientre.

4 Como saetas en mano del valiente, ansi *son* los hijos [e] de las juventudes.

5 Bienaventurado el varon que hinchió su aljava deellos: no será avergonçado, quando hablâre con los enemigos en la puerta.

a O, de Salomon.

b Heb. tardaros à sentar. c Sin trabajo dará &c.

II.

d Heb. precio. q. d. preciosa cosa

e *q. d. de padres que en la flor de su edad los huvieron.*

PSAL. CXXVIII.

Descrive la felicidad de losque en temor de Dios se sustentan de sus trabajos en el estado del Matrimonio. Parece que tiene este Psalmo alguna continuacion con el precedente.

1 Cancion de las gradas.

BIenaventurado todo aquel que teme à Iehova, que anda en sus caminos.

2 Quando comieres el trabajo de tus manos, bienaventurado tu, y [a] bien avràs.

3 Tu muger *será* como la parra, que lleva fruto à los lados de tu casa: tus hijos, como [b] plantas de olivas, alderredor de tu mesa,

4 Heaqui que ansi será bendito el varon que teme à Iehova.

5 Bédigate Iehova de Sion: y veas el bien de Ierusalem todos los dias de tu vida.

6 Y veas los hijos de tus hijos, la paz sobre Israel,

a Heb. bien à ti.

b O, pimpollos, renuevos.

PSAL. CXXIX.

Protesta el Pueblo de Dios que con solo el favor de Dios ha vencido sus enemigos, à los quales denuncia eterna infelicidad.

1 Cancion

1 Cancion de las gradas.

MVcho [a] me han anguſtiado deſde mi juventud, [b] Diga aora Iſrael;

a S. enemigos. b Puede dezir Iſrael. Mucho.

2 Mucho me han anguſtiado deſde mi juventud: mas no prevalecieron contra mi.

3 Sobre mis eſpaldas araron [c] gañanes: hizieron luengos ſulcos:

c Heb. arantes.

4 *Mas* Iehova Iuſto cortó las coyundas de los impios.

5 Serán avergonçados, y bueltos atrás todos losque aborrecen à Sion.

6 [d] Serán como la yerva de los tejados:que [e] antes que ſalga, ſe ſeca

d *Semejante comparacion Iob. 8,11,12.* e Antes que llegue à ſu colmo.

7 De la qual no hinchió ſu mano ſegador;ni ſu braço el que haze gavillas.

8 Ni [f] dixeron losque paſſaron, Bendicion de Iehova *ſea* ſobre voſotros:bendezimos os en Nombre de Iehova.

f A los ſembradores y à los ſegadores deſpues.

PSAL. CXXX.

Oracion de un animo pio tocado de verdadero ſentimiento de ſu peccado, y de la miſericordia de Dios.

1 Cancion de las gradas.

DE los profundos te llamo ó Iehova:

2 Señor, oye mi boz. Sean tus orejas atentas à la boz de mi oracion.

3 IAH, ſi mirâres à los peccados,* Señor, quien perſiſtirá?

* Pſal.143,2.

4 Por loqual *ay* perdon acerca de ti: paraque ſeas temido.

5 [a] *Yo* eſperé à Iehova, mi alma eſperó: à ſu palabra he eſperado.

a *Haſta que me embie ſu ſocorro. ved Arr.5,4[?], 119,147.*

6 Mi alma *eſperó* à Iehova, mas que [b] las guardas *eſperan* à la mañana: las guardas à la mañana.

b Las velas, ô Centinelas.

7 Eſpêre Iſrael à Iehova,porque con Iehova *eſtá* miſericordia: y abundante redempcion acerca deel.

8 Y el redimirà à Iſrael de todos ſus peccados.

PSAL. CXXXI.

Purgaſe David de la ambicion del reyno cõtra las calumnias de Saul y de los ſuyos. Es exemplo de la perpetua humildad con que el pio há de converſar en el mundo.

1 Cancion de las gradas. De David.

IEhova,no ſe [a] enſoberveció mi coraçon, ni mis ojos ſe enalrecieron: ni anduve en grandezas, ni en coſas maravilloſas [b] mas de loque me pertenecia.

a heb enſalçó. b Heb.ſobre mi.

2 Si no [c] puſe, y hize callar mi alma, *ſea yo* como el deſtetado de ſu madre,como el deſtetado,[d] de mi vida.

c S. en ſilêcio. d S. quitado. Heb. ſobre mi alma.

3 Eſpera ò Iſrael à Iehova deſde aora y haſta ſiempre.

PSAL. CXXXII.

Ora el pueblo de Dios por la reſtauracion de ſu Reyno conforme à las promeſſas hechas à David. Todo ſe ha de referir àl reyno de Chriſto.

1 Cancion de las gradas.

ACuerdate ó Iehova de David, de toda ſu afflicion.

2 Que juró à Iehova,prometió àl Fuerte de Iacob:

3 † No entraré en la morada de mi caſa:no ſubiré ſobre el lecho de mi eſtrado,

† *H b Si.aſſi luego y ver.* 4.

4 No daré ſueño à mis ojos, *ni* à mis parpados adormecimiento,

5 Haſtaque halle lugar para Iehova, moradas para el fuerte de Iacob.

6 Heaqui,en Ephratha oymos [a] deella: hallamos la en los campos del boſque.

a De la morada para el Fuerte &c.

7 Entraremos en ſus tiendas:encorvarnos hemos àl eſtrado de ſu pies.

* 2. Chron.6. 41. Num.10.35.

8 * Levantate, ó Iehova, à tu Repoſo, tu y el arca de tu fortaleza.

9 Tus ſacerdotes viſtan juſticia: y tus pios ſe regozijen.

10 Por amor de David tu ſiervo no buelvas de tu ungido el roſtro.

11 Iuró Iehova *b* verdad à David,no ſe apartará deella,*Del fruto de tu vientre pódré ſobre tu ſilla.

b Promeſſa firme. * 2.Sam.7.12 y 1.Rey 8.25 Luc.1.69. Act.2.30.

12 Si tus hijos guardaren mi Alianҫa, y mi teſtimonio que yo les enſeñaré: ſus hijos tambien ſe aſſentarán ſobre tu ſilla * para ſiempre.

* Luc.1.69.

13 Porque Iehova ha elegido à Sion;cobdicióla por habitacion para ſi.

14 Eſte *ſerá* * mi Repoſo para ſiempre:aqui habitaré; porque la he cobdiciado:

* Heb.4.1. &c.

15 A ſu mantenimiento [c] daré bendicion: ſus pobres hartaré de pan.

c Heb bendeziré bendiziendo.

16 Y à ſus ſacerdotes veſtiré de ſalud: y ſus pios exulturan de gozo.

17 * Alli haré reverdecer [d] el cuerno de David: *yo* he aparejado [e] lampara à mi ungido.

* Luc.1.69. Malach.3.1. d El Reyno. e Succeſſor.

18 A ſus enemigos veſtiré de confuſion: y ſobre el florecerá ſu corona.

PSAL. CXXXIII.

La union de la Yglesia en verdadera Charidad es alabada.

1 Cancion de las gradas. De David.

MIrad *a* quan bueno, y quan ſuave *es* habitar los hermanos tambien en uno.

a Heb heaqui. * Exod.30.22

2 Como * el buen olio * ſobre la cabeça, que deciende ſobre la barva, la barva de Aaron, que deciende ſobre el borde de ſus veſtimentos.

* S. de Aaron el Sacerdóte. *Leed Exod.* 30.23.

3 Como el rocio de Hermon,que deciende ſobre los montes de Sion.Porque *b* alli *c* embia Iehova bendicion, y vida eterna.

b S. en tal cógregacion. c Heb. mandó.

PSAL. CXXXIIII.

Exhorta à las continuas alabanças de Dios, ſingularmente à los pios miniſtros del divino culto.

1 Cancion de las gradas.

MIrad, *a*, bendezid à Iehova todos los ſiervos de Iehova, los que eſtays en la Caſa de Iehova, *b* en las noches:

a Heb. heaqui.

2 Alçad vueſtras manos àl Sanctuario, y bendezid à Iehova.

b S. bendezid &c. Pſal.42.9

3 Bendigate Iehova deſde Sion,el que hizo los cielos y la tierra.

PSAL. CXXXV.

Es el argumento del Pſalmo precedente añidiendo las cauſas, à ſaber, Por aver eſcogido ſu Yglesia de todo el mundo. II. Por ſer poderoſo para hazer todo loque quiere. III. Por aver moſtrado ſu potencia muchas vezes en favor de ſu pueblo. Los dioſes de las otras gentes nada pueden,

1 Halelu-IAH.

ALabad el Nombre de Iehova, alabad ſiervos de Iehova.

2 Losque eſtays en la Caſa de Iehova,en los partios de la Caſa de nueſtro Dios.

3 Alabad à IAH,porque *es* bueno Iehova: cantad pſalmos à ſu Nombre,porque *es* ſuave.

4 Porque IAH ha eſcogido à Iacob para ſi,á Iſrael por ſu poſſeſſion.

5 Porque yo ſé que Iehova *es* grande y el Señor nueſtro, mayor que todos los dioſes.

6 Todo loque quiſo Iehova, hizo en los cielos y en la tierra, en las mares, y en todos los abiſmos.

7 * El que haze ſubir las nuves del cabo de la tierra:hizo los relampagos † para la lluvia,el que ſaca los vientos de ſus *a* theſoros.

* Iere. 10,13. † *Or. vapores.* a O, Deſpenſas.

8 * El que hirió los primogenitos de Egypto deſde el hombre haſta la beſtia.

* Exod.12,29

9 Embio ſeñales y prodigios en medio de ti, ò Egypto: en Pharaon, y en todos ſus ſiervos.

10 * El que hirió muchas Gentes: y mató reyes poderoſos.

* Num.21.1. y 24 y 33.

11 A Sehon

11 A Sehon rey Amorrheo, y à Og rey de Basan, y à todos los reynos de Chanaan.

12 *Y dió la tierra de ellos en heredad: en heredad à Israel su pueblo.

13 Iehova, tu Nombre *es* eterno: Iehova, tu memoria para generacion y generacion.

14 Porque [b] juzgará Iehova su pueblo: y *sobre sus siervos se arrepentirà.

15 ‡ Los idolos de las Gentes *son* plata y oro: obra de manos de hombre.

16 Tienē boca, y no hablan: tienen ojos no veen.

17 Tienen orejas y no escuchan, tampoco ay [c] espiritu en sus bocas.

18 Como ellos sean los que los hazē: y todos los que en ellos confian.

19 Casa de Israel bendezid à Iehova: Casa de Aaron bendezid à Iehova.

20 Casa de Levi bendezid à Iehova: los que temeys à Iehova Bendezid à Iehova.

21 Bendito Iehova de Sion, el que mora en Ierusalem. Halelu-IAH.

*Ios. 12.7. b Defenderá. vengará. *Ier. 26.3. y 13.19. ‡ Arr. 115.4. &c c Resuello.

PSAL. CXXXVI.

Exhorta à las divinas alabanças à causa de la grandeza de la Bondad de Dios y de su Misericordia, declaradas. I. Por las obras de la creacion del mundo. II. Por las de la redempcion de su pueblo. III. Por la Providencia que tiene de su Iglesia, y de todas sus criaturas.

Alabad à Iehova, porque *es* bueno: [a] porque para siempre *es* su misericordia.

2 Alabad àl Dios de dioses: porque para siempre *es* su misericordia.

3 Alabad al Señor de señores: porque para siempre es su misericordia.

4 Al que [b] solo haze grandes maravillas: porque para siempre *es* su misericordia.

5 *Al que hizo los cielos ‡ con entendimiento: porque para siempre *es* su misericordia.

6 ‡ Al que tendió la tierra sobre las aguas; porque para siempre *es* su misericordia.

7 † Al que hizo las grandes luminarias: porque para siempre *es* su misericordia.

8 El Sol [c] paraque dominasse en el dia: porque para siempre *es* su misericordia.

9 La Luna y las estrellas paraque dominassen en la noche: porque para siempre *es* su misericordia.

10 ¶ * Al que hirió à Egypto con sus primogenitos: porque para siempre *es* su misericordia.

11 * Al que sacó à Israel de en medio de ellos: porque para siempre *es* su misericordia.

12 Con mano fuerte, y braço estendido: porque para siempre *es* su misericordia.

13 Al que partió ál mar Bermejo en partes: porque para siempre *es* su misericordia.

14 Y hizo passar à Israel por medio deel: porque para siempre *es* su misericordia.

15 * Y [d] sacudiò à Pharaon y à su exercito en el mar Bermejo, porq̃ para siempre *es* su misericordia.

16 Al que pastoreó à su pueblo por el desierto: porque para siempre *es* su misericordia.

17 Al que hirió grandes reyes; porque para siempre *es* su misericordia.

18 *Y matò reyes poderosos: porque para siempre *es* su misericordia.

19 A Sehon rey Amorrheo: porque para siempre *es* su misericordia.

20 Y à * Og, rey de Basan: porque para siempre *es* su misericordia.

21 ‡ Y dió la tierra deellos en heredad: porque para siempre *es* su misericordia.

22 En heredad à Israel su siervo: porque para siempre *es* su misericordia.

23 ¶ El que en nuestro abatimiento se acordò de nosotros: porq̃ para siempre *es* su misericordia.

24 Y nos rescató de nuestros enemigos: porque para siempre *es* su misericordia.

25 El que da [e] mantenimiento à toda carne: porque para siempre *es* su misericordia.

26 Alabad ál Dios de los cielos: porque para siempre *es* su misericordia.

a Este mismo retruecano 2. Chron 5.13. otro retruecano, Exod 5.21. leed la N. b No ay otro que las haga. *Gen 1.1. y 5 ‡ Psal. 104 24 ‡ Gen. 1,6. Ierem. 10. 12, y 51.15. † Gen 1,14. c Heb. para dominio. II. *Exo. 12 29. *Exod. 12 37 y 13,17. *Exo 1.14.28 d Arronjó dió con el &c. *Num 21,24 *Num. 21.35 ‡ Ios. 12.7. III. e Heb. pan.

PSAL. CXXXVII.

Quexanse los pios del pueblo de Dios, que estando captivos en Babylonia los Babylonios, burlādose dellos, les pedian, que cantassen alguna cancion de su tierra. II. Cantan la promessa de restitucion, que Ierusalem tiene de Dios, y conforme à ella le piden la libertad y la vengança de los Idumeos.

Iunto à los rios de Babylonia, alli nos sentamos: tambien lloramos acordandonos de Sion.

2 Sobre los sauzes *que estan* en medio de ella colgamos nuestras harpas.

3 Quando [a] nos pedian alli, los que nos captivaron, las palabras de la cancion, colgadas nuestras harpas de alegria, [b] Cantad nos de las canciones de Sion.

4 Como cantaremos cancion de Iehovà, en tierra de estraños?

5 Si me olvidàre de ti, ò Ierusalem, mi diestra sea olvidada.

6 Mi lengua se apegue à mi paladar, si no me acordáre de ti: [c] si no hiziere subir à Ierusalem en el principio de mi alegria.

7 Acuerdate ó Iehova, de los hijos de Edom en el dia de Ierusalem: que dezian, Descubrid, descubrid en ella hasta los cimientos.

8 Hija de Babylonia [d] destruyda, bienavētura do el q̃ te pagará tu pago, q̃ nos pagaste à nosotros.

9 * Bienaventurado el que tomará, y estrellará tus niños à las piedras.

a Nos mandavan que cātassemos. b S. diziendo nos. c q. d. toda mi alegria sera acordarme que Ierusalem ha de ser rediȝicada. d Por lo que avia de ser. *Isai. 13,6. leed Nahum. 1,1.

PSAL. CXXXVIII.

David con la consideracion de los favores que avia recebido de Dios, le alaba, y haze gracias de todo coraçon: y cobra augmento de fe para esperar deel la continuacion del favor en lo por venir.

1 De David.

Alabartehe con todo mi coraçon: [a] delante de los dioses te cantaré Psalmos,

2 Encorvarmehe ál Templo de tu Sanctidad, y alabaré tu Nombre sobre tu misericordia y tu verdad: porque has hecho magnifico tu Nōbre, *y* [b] tu dicho sobre todas las cosas.

3 El dia que te llamé, me respondiste, esforçasteme, y *diste* en mi alma fortaleza.

4 [c] Confessarte han, ó Iehova, todos los reyes de la tierra: porque oyeron los dichos de tu boca.

5 Y cantarán de los caminos de Iehova. Que la gloria de Iehova es grande.

6 Porque el Alto Iehova mira àl humilde, y àl altivo [d] conoce de lexos.

7 Si anduviere por medio del angustia, me vivificarás: contra la yra de mis enemigos estenderás tu mano, y tu diestra me salvarà.

8 Iehova [e] cumplirá por mi, Iehova, tu misericordia *es* para siempre, no dexarás la obra de tus manos.

a q. d. delante de los magistrados, o principes. leed Ar. 119,46. b O, tu palabra. c O, Alabarte han. d No lo conoce. e Es mi fiador, o respondiente.

PSAL. CXXXIX.

Celebra la admirable providencia de Dios, de quien nada se esconde, presente en toda parte: singularmente en la consideracion de la formacion del hombre en el vientre de su madre. II. Ora contra los blasphemos de esta Providencia. III. Pide ser purgado por la via de la cruz.

1 Al Vencedor. De David. Psalmo.

Iehova *tu* me has examinado, y conocido,

2 Tu has conocido [a] mi sentarme y mi levantarme, has entendido [b] desde lexos mis pensamientos,

a Mis mas descuydadas obras. b Mucho antes.

3 [c] Mi senda, y mi acostarme [d] has rodeado; y todos mis caminos has acostumbrado.

4 Porque aun no *está* la palabra en mi lengua, *y* heaqui Iehova *tu* la supiste toda.

5 [e] Detras y delante *tu* me formaste; y pusiste sobre mi tu mano.

6 Mas maravillosa es la sciencia [f] que mi capacidad: alta es, [g] no puedo comprehenderla.

7 Adonde *me* yré de tu Espiritu? y adonde huyré de delante de ti?

8 † Si subiere à los cielos, alli *estás* tu; y [h] si hiziere mi estrado en el infierno, he te alli.

9 *Si* tomáre las alas del alva, *y* habitáre en el cabo de la mar,

10 Aun alli me guiará tu mano: y me travará tu diestra.

11 [i] Si dixere: Ciertamente las tinieblas me encubrirán: aun ‡ la noche resplandecerá [k] por causa de mi.

12 Aun las tinieblas no [l] encubren de ti: y la noche resplandece como el dia: las tinieblas *son* como la luz.

13 Porque tu posseyste mis riñones, [m] cubristeme en el vientre de mi madre.

14 Confessartehe porque terribles *y* maravillosas son tus obras: estoy maravillado, y mi alma conoce en gran manera.

15 [n] No fué encubierto mi cuerpo de ti, aunque *yo* fué hecho en secreto: fué entretexido en los profundos de la tierra.

16 [o] Mi imperfecion vieron tus ojos: y en tu libro estavan todas aquellas cosas escripras, que fueron entonces formadas, sin *faltar* una deellas.

17 Ansique quan preciosos me son † tus pensamientos ó Dios? [p] Quan multiplicadas son sus cuentas.

18 ‡ Si las cuento, multiplicanse mas que el arena: despierto, y aun *estoy* contigo.

19 ¶ Si matasses, ó Dios, ál impio, y [q] los varones de sangres [r] se quitassen de mi.

20 Que te dizen [s] blasphemias: [t] ensobervecense en vano tus enemigos.

21 [v] No tuve en odio, ó Iehova, á los que te aborrecieron? y peleo contra tus enemigos?

22 De entero odio los aborrecí: tuve los por enemigos.

23 ¶ Examiname, ó Dios, y conoce mi coraçon: pruevame, y conoce mis pensamientos.

24 Y vee si ay en mi camino de perversidad: y guia mé [x] en el camino del mundo.

PSAL. CXL.

David ora ser defendido de la violencia y fraude de sus enemigos, assegurado por fe de que Dios tiene à cargo la causa de los pobres innocentes.

1 Al Vencedor Psalmo. de David.

Escapame, ò Iehova, de hombre malo: de varon [a] de iniquidades me guarda.

3 Que pensaron males en el coraçon: cada dia juntaron [b] contiendas.

4 † Aguzaron su lengua como la serpiente: veneno de aspide *ay* debaxo de sus labios. Selah.

5 Guardame, ò Iehova, de manos de impio, de varon [c] de injurias me guarda: que han pensado [d] de rempuxar mis passos.

6 Sobervios me han escondido lazo y cuerdas: han tendido red: en el lugar de la senda me han puesto lazos. Selah.

7 He dicho à Iehova, Dios mio *eres* tu: escucha, ò Iehova, la boz de mis ruegos.

8 Iehova Señor, fortaleza [e] de mi salud, cubre mi cabeça ‡ el dia de las armas.

[c] Mi andar.
[d] Heb. has ceñido.
[e] Haz, y envez.
[f] Heb. que yo,
[g] Heb no puedo à ella.
† Amo. 9. 12.
[h] Aun echado yo en la sepultura, alli alcança tu Providecia.
[i] Heb. y dixe.
‡ Iob 26. 6. Heb. [illegible], 13
[k] Para descubrirme.
[l] Heb entenebrecen
[m] *Omnipotēcia de Dios en [illegible] de hombre, Iob. 10. 8. y Ab ver. 16.*
[n] *[illegible] que Dios desde [illegible] formo el cuerpo del hombre en el vientre de su madre. Iob. 10 8. y 10.*
[o] La materia de q̃ fué formado antes que tuviesse forma alguna de hombre.
† *q. d. las consideraciones que yo hago de sus obras.*
[p] Quan incōprehensibles son.
‡ *Leed Arr. 40. 6.*
II.
[q] Los homicidas.
[r] Heb. quitaos de mi.
[s] Contra tu Providencia.
[t] Heb. levantaron para vanidad.
[v] *Mat. 5, 44. nos manda el Señor amar à nuestros enemigos, &c. Lo qual se deve entēder, en quanto son nuestros enemigos, porque si son enemigos de Dios, los devemos aborrecer.*
III.
[x] En está vida.
[a] O, inicuo.
[b] Heb. guerras.
† Psal. 58, 5. Rom. 3, 14.
[c] Injurioso agravador.
[d] De derribarme.
[e] Donde me salvo.
‡ Ar. Ver. 3.

9 No des, ó Iehova, ál impio sus desseos: no saq̃s *en effecto* su pēsamiento *y* se ensobervezcā. Selah.

10 La cabeça de losque me cercan, la perversidad de sus labios la cubra.

11 Caygan sobre ellos brasas: en el fuego los haga *Dios* caer: en profundos hoyos, de dóde no salgā.

12 El ‡ varon de lengua no sea firme en la tierra: àl varon ‡ de injuria cace el mal para rempuxones.

13 *Yo* sé que hará Iehova el juyzio *f* del affligido el juyzio de los menesterosos.

14 Ciertamente los justos alabarán tu Nombre: los rectos [g] estarán en tu presencia.

‡ Psal. 12. 5.
‡ Ar. Ver. 5.
[f] *Librandole de la mano del opressor que lo tyraniza va.*
[g] O, habitarán.

PSAL. CXLI.

Ora David, que Dios lo tenga de su mano paraque no siga el camino de los impios. II. Que sea libre de sus lazos, y ellos caygan en ellos.

1 Psalmo de David.

Iehova, à ti he llamado, appressurate à mi: escucha mi boz, quando te llamáre.

2 Sea endereçada mi oracion delante de ti *como* [a] un perfume: el don de mis manos *como un* [b] Presente de la tarde.

3 Pon, ò Iehova, guarda à mi boca: guarda la puerta de mis labios.

4 No inclines mi coraçon à cosa mala: à hazer obras con impiedad con los varones que obran iniquidad: y no coma *yo* de sus deleytes.

5 Hierame el justo con misericordia, y reprehendame: *y* [c] azeyte de cabeça no unte mi cabeça: porque aun tambien mi oracion *será* contra sus males.

6 Sean derribados [d] en lugares peñascosos sus juezes; y [e] oygan mis palabras, que son suaves.

7 Como quien parte y hiende *leños* en tierra, son esparzidos nuestros huessos à la boca de la sepultura,

8 Portanto à ti ó Iehova Señor, *miran* mis ojos, en ti he confiado: [f] no derrames mi alma.

9 ¶ Guardame [g] de las manos del lazo *que* me han tendido: y de los lazos de los que obran iniquidad.

10 Caygan los impios [h] à una en sus redes, mientras yo passare para siempre.

[a] Aludió àl altar del perfume del Tabern.
[b] Sacrificio.
[c] Halago de principe iniquo.
[d] Heb. en manos de piedra.
[e] Entiendan.
[f] No tengas en poco.
II.
[g] Del poder del &c.
[h] Todos.

PSAL. CXLII.

David en un señalado peligro pide à Dios con ardentissima oracion, que le libre, por la experiencia que tiene de averle librado de otros mayores.

1 [a] Maskil. de David, † quando estava en la cueva, oracion.

Con mi boz clamaré à Iehova: con mi boz pediré misericordia à Iehova.

3 Delante deel derramaré mi [b] querella: delante del denunciaré mi angustia.

4 Quando mi espiritu se angustiava dentro de mi, tu [c] conociste mi senda: en el camino en que andava, me escondieron lazo.

5 Catava à la manderecha y mirava, y no *avia* quien me conociesse: no [d] tuve refugió, no *avia* quien bolviesse por mi vida.

6 Clamé à ti, ò Iehova: dixe, Tu *eres* mi esperança, *y* mi porcion en la tierra de los bivientes.

7 Escucha mi clamor, que estoy affligido mucho: escapame de los que me persiguen: porque son mas fuertes que yo.

8 Saca mi alma de la carcel, paraque alabe tu Nombre: conmigo [e] se coronarán los justos, quando me ovieres hecho bien.

[a] Psalmo doctrinal.
† 1. Sam. 14. 4
[b] Otros mi meditacion, habla, ruego.
[c] Tu sabes si yo traya malos tratos.
[d] Heb perdiose el refugio de mi, no quiē demandasse mi alma.
[e] Hará fiesta.

PSAL. CXLIII.

David en algun gran peligro pide à Dios, que no mirando à sus peccados passados, mas à su innocencia presente, por su justicia le libre de sus enemigos.

1 Pſalmo † de David.

† 2. Sam. 17.

IEhova oye mi oracion, eſcucha mis ruegos por tu verdad: reſpondeme por tu juſticia.

2 [a] Y no entres en juyzio con tu ſiervo: † porque no ſe juſtificará delante de ti ningun biviente.

3 Porque ha perſeguido el enemigo mi alma: ha quebrantado â tierra mi vida: hame hecho habitar en tinieblas [b] como los ya muertos.

4 Y mi eſpiritu ſe anguſtió dentro de mi: mi coraçon ſe paſmó.

5 [c] Acordéme de los dias antiguos: meditava en todas tus obras: meditava en las obras de tus manos.

a à ſab. por las obras de la Ley, y ſiendo el hombre conſiderado en ſi miſmo en quanto es hijo de Adã. Iob. 4, 17. y. 9 2, 3, y 15, 14, y 25, 5.
b Heb. como los muertos del ſiglo.
c Eſtilo de los pios en alentar la fe.

6 Eſtendî mis manos à ti: mi alma, como la tierra ſedienta, à ti. Selah.

7 Reſpondeme preſto, ó Iehova, que deſmaya mi eſpiritu: no eſcondas de mi tu roſtro, y ſea ſemejante à losque decienden à la ſepultura.

8 Hazme oyr [d] por la mañana tu miſericordia, porque en ti he confiado: hazme ſaber el camino por donde ande, porque à ti he alçado mi alma.

d q. d. tẽprano, preſto.

9 Eſcapame de mis enemigos, ó Iehova: à ti me acojo.

10 Enſeñame à hazer tu voluntad, porque tu *eres* mi Dios. Tu buen Eſpiritu me guie [e] à tierra de rectitud.

e Camino derecho.

11 Por tu Nombre, ó Iehova, me vivificarás: por tu juſticia ſacarás mi alma de anguſtia.

12 Y por tu miſericordia diſſiparás mis enemigos, y deſtruyrás todos los adverſarios de mi alma: porque yo ſoy tu ſiervo.

PSAL. CXLIIII.

Alaba à Dios ſu fortaleza, y engrandece ſu bondad, que ſiendo el hombre una coſa tan apocada, haga del tanta eſtima. II. Pidele que diſsipe ſus perſeguidores. III. Declara que la verdadera felicidad no conſiſte en que todo lo temporal ſuceda proſperamente, mas en tener à Dios de ſu parte.

1 De David.

BEndito Iehova mis Roca, [a] q̃ enſeña ‡ mis manos à la batalla, y mis dedos à la guerra.

2 Miſericordia mia, y mi caſtillo: altura mia, y mi libertador: eſcudo mio en quien he confiado: el que [b] allana mi pueblo delante de mi.

3 O Iehova, † que es el hombre [c] que lo conoces? el hijo del hombre, paraque lo eſtimes?

4 El hombre es ſemejante à la vanidad: ſus ‡ dias *ſon* como la ſombra que paſſa.

a Que me dà fuerças y ardides contra mis enemigos.
b Heb. eſtiende.
‡ *2. Sam. 22. 2 y 35. Ar. 18. 3, y 35.*
† *Iob. 7. 17. Arr. 8. 5. Heb. 2 6.*
c q. d. que te hazes familiar à el.
‡ *Ecles. 6, 12*

5 ¶ O Iehova, abaxa tus cielos y deciende: toca los montes y humeen.

II.

6 Relampaguea relampagos, y [d] diſſipalos: embia tus ſaetas, y conturbalos.

d A mis enemigos.

7 Embia tu mano deſde lo alto: redime me, y eſcapame de las muchas aguas: de la mano de los hijos eſtraños.

8 Cuya boca habla vanidad: y ſu dieſtra *es* dieſtra de mentira.

9 O Dios, à ti cantaré cancion nueva: con pſalterio, con decacordio cantaré à ti.

10 El que dá ſalud à los reyes: el que redime à David ſu ſiervo de mal cuchillo.

III.

11 Redimeme, y eſcapame de mano de los hijos, eſtraños: cuya boca habla vanidad, y ſu dieſtra *es* dieſtra de mentira.

12 ¶ Que nueſtros hijos *ſean* como plantas crecidas en ſu juventud: nueſtras hijas como las eſquinas labradas à manera de palacio.

13 [e] Nueſtros rincones llenos, [f] proveydos de toda ſuerte *de grano*: nueſtros ganados que paran à millares, y à diez millares en nueſtras plaças.

14 [g] Nueſtros bueyes [h] cargados: no aya [i] portillo, ni quien ſalga, ni quien dé grita en nueſtras calles.

e Ot. nueſtras deſpenſas, o, graneros.
f Heb. que produzgan de eſpecie à eſpecie.
g *Semejante abundancia tienen los impios. Iob. 21. 24.*
h Grueſſos.
i Combate, ni aſſalto ni toma de nueſtra ciudad.

15 Bienaventurado el pueblo que tiene eſto: bienaventurado el pueblo, cuyo Dios *es* Iehova.

PSAL. CXLV.

Iehova es digno de que todas ſus criaturas le alaben en gran manera: por la grandeza de ſus obras, en que há declarado ſu Potencia, ſu Bondad, ſu Clemencia &c. II. Que levanta los proſtrados. III. Da ſuſtento à toda criatura. IIII, Oye à todos losque le invocã con fe. V. Guarda à todos losque lo amã: y deſtruyrà à todos ſus enemigos. Eſtá compueſto el Pſalmo por las letras del Alphabetho Heb.

1 Alabança [a] de David.

a S. Pſalmo.

Aleph ENſalçartehe mi Dios *y* Rey: y bendeziré à tu Nombre por el ſiglo y para ſiempre.

2 *Beth* Cada dia te bendeziré, y alabaré tu Nombre por el ſiglo y para ſiempre.

3 *Gimel* Grande *es* Iehova, y [b] alabado en gran manera: y ſu grandeza [c] no tiene eſpeculacion.

4 *Daleth* Generacion à generacion enarrará tus obras: y annunciarán tus valentias.

b Digno de alabança.
c No puede ſer comprehendida.

5 *He* La hermoſura de la gloria de tu magnificencia, y tus hechos maravilloſos hablaré:

6 *Vau* Y la terribleza de tus valentias dirán; y tu grandeza recontaré.

7 *Zain* La memoria de la muchedumbre de tu bondad reboſſarán: y tu juſticia cantarán.

8 *Heth* † Clemente y Miſericordioſo *es* Iehova: luengo de iras, y Grande en miſericordia.

† Exod. 34. 7. Num. 14. 18. Pſal. 103. 8.

9 *Teth* Bueno *es* Iehova para con todos: y ſus miſericordias, [d] ſobre todas ſus obras.

10 *Iod* Alabente, ò Iehova, todas tus obras: y [e] tus Miſericordioſos te bendigan.

11 *Caph* La gloria de tu Reyno [f] digan: y hablen de tu fortaleza:

d S. reſplandecen.
e Tus pios. tu Pueblo. Tus cultores.
f Prediquen.

12 *Lamed* Para notificar à los hijos de Adam ſus valẽtias; y la gloria de la magnificẽcia de ſu Reyno,

13 *Mem* Tu Reyno *es* Reyno [g] de todos los ſiglos, y tu ſeñorio en toda generacion y generacion.

14 *Samech* Soſtiene Iehova à todos los que caen: y levanta à todos los opprimidos.

15 *Ain* ‡ Los ojos de todas las coſas eſperan à ti: y tu les das ſu comida en ſu tiempo.

16 *Pe* Abres tu mano, y hartas [h] de voluntad todo biviente.

17 *Zade* Iuſto *es* Iehova en todos ſus caminos, y Miſericordioſo en todas ſus obras.

18 *Kuph* [i] Cercano *eſtá* Iehova à todos los que lo invocan: à todos los que lo invocan [k] con verdad,

19 *Res* La voluntad de los que le temen, hará: y ſu clamor oyrá, y los ſalvará.

20 *Schin* Iehova guarda à todos los que lo aman: y à todos los impios deſtruyrá.

21 *Tau* El alabança de Iehova hablará mi boca: y bendiga toda carne ſu ſancto Nombre, por el ſiglo y para ſiempre.

g Eterno.
‡ *Ar. 104. 27*
h A baſto. liberalmente.
i à ſab para oyrlos, y hazer lo que le demandan.
k q. d ſin hypocreſia. Iuã. 4 23. y aſsi Dios demanda el coraçon Prov. 26. 23. y Eſai. 29. 13. Mat. 15. 8. ſe quexa de los que lo hõravan con ſus labios: pero el coraçon eſtava lexos.

PSAL. CXLVI.

La confiança en los hombres, aunque ſean los mas poderoſos es vana. II. Bienaventurado el que la pone en el Dios de Iacob. Poderoſo, Iuſto, Defenſor de los opprimidos, Miſericordioſo, Segun ſe prueva por ſus obras.

1 [a] Halelu-IAH.

ALaba, ò alma mia, à Iehova.

2 Alabaré â Iehova en mi vida: diré pſalmos à mi Dios mientras biviere.

3 ‡ No confieys en los principes, *ni* en hijo de hombre: [b] porque no *ay* en el ſalud.

4 [c] Saldrá ſu eſpiritu, bolverſehá *el hombre* en ſu tierra: en aquel dia perecerán ſus penſamientos.

a Alabad à Iehova.
‡ *Arr. 118. 8. y 9 Ier 17, 5.*
b No puede ſalvar ni aun à ſi. luego las pruevas.
c El anima, o, eſpiritu ſale del hombre para bolverſe à Dios, que lo dio. Eclef. 12. 7, y el cuerpo tornará à ſer polvo. Gen. 3, 19.
‡ *Ier. 17. 7.*

5 ¶ ‡ Bienavẽturado aquel en cuya ayuda *es* el Dios de Iacob: cuya eſperãça *es* en Iehova ſu Dios.

II.

6 † [d] El que hizo los cielos y la tierra: la mar, y todo lo que en ello *eſtá*: [e] el que guarda verdad para ſiempre.

7 El q̃ haze [f] derecho à los agraviados [g] el q̃ da pan

† Act. 14. 25. Apoc. 14. 7.
d Poderoſo.
e Fiel, en ſus promeſſa.
f Iuſto.
g Bueno.

pan à los hambrientos: Iehova [b] elque suelta los aprisionados.

8 Iehova *es* el que abre *los ojos* à los ciegos: Iehova [i] el que ama à los justos.

9 Iehova el que guarda [k] à los estrangeros: àl huerfano y à la biuda levanta: y el camino de los impios trastorna.

10 Reynará Iehova para siempre: tu Dios, ó Sion, por generacion y generacion. Halelu-IAH.

h Misericordioso.
i Quita las cargas, opressiones.
k *Estas tres suertes de gente es muy encomēdadas en la Escrip.*

PSAL. CXLVII.

Exhorta à las alabanças de Dios por sus condiciones.

Alabad à IAH, porque *es* bueno cantar psalmos à nuestro Dios; porque suave y hermosa *es* el alabança.

2 Elque edifica à Ierusalém Iehova; los echados de Israel recogerá.

3 Elque sana à los quebrantados de coraçon: y el que liga [a] sus dolores.

4 El que cuenta el numero de las estrellas, *y* ‡ à todas ellas llama por *sus* nombres.

5 Grande *es* el Señor nuestro, y de mucha potencia: [b] y de su entendimiento no *ay* numero.

6 El que ensalça los humildes Iehova: el que humilla los impios hasta la tierra.

7 Cantad à Iehova con alabança: cantad à nuestro Dios con harpa.

8 El que cubre los cielos de nuves; el que apareja la lluvia para la tierra: el que haze à los montes produzir yerva.

9 ‡ Elque da à la bestia su mantenimiento: ‡ à los hijos de los cuervos que claman *à el.*

10 [c] No toma cōtentamiento en la fortaleza del cavallo: ni se deleyta con las piernas del varon.

11 Ama Iehova à los que le temen: á los que esperan en su misericordia.

12 Alaba Ierusalē à Iehova: alaba Sion à tu Dios.

13 Porque fortificó los cerrojos de tus puertas: bendixo à tus hijos dentro de ti.

14 Elque pone *por* tu termino la paz: *y* de grossura de trigo te hara hartar.

15 El que embia su palabra à la tierra, *y* muy presto corre su palabra.

16 El que da la nieve como lana; derrama la elada camo ceniza.

17 Elque echa su yelo [d] como *en* pedaços: delante de su frio quien estará?

18 Embiará su palabra, y desleyrá [e] los ha: soplará su viento, gotearán las aguas.

19 El que denuncia sus palabras à Iacob, sus estatutos y sus juyzios à Israel.

20 No ha hecho esto con toda gente; y *sus* juyzios [f] no *los* conocieron. Halelu-IAH.

a Sus plagas dolorosas.
‡ *Esa. 40.26.*
b Su sabiduria es incomprehensible. *Esai 40,28.*
‡ *Ar. 36,7, y 104, 27 Iob. 39,3. Mat. 6,4,&c.*
‡ Iob,39 3.
c No haze caso de grandes fuerças de guerra, va con el. ver.6. *Leed Deut. 7,7, y 8. 17, y 9,4. Psal, 44 4.*
‡ *Arr. 81.17.*
d El granizo.
e A la nieve, elada, y granizo.
f S. las otras naciones.

PSAL. CXLVIII.

Llama à todas las criaturas de los cielos y de la tierra à las alabanças de Dios por ser el el Criador deellas. y singularmente por aver establecido el Reyno de su pueblo.

1 Halelu-IAH.

Alabad à Iehova [a] desde los cielos: alabaldo en las alturas.

2 Alabaldo todos sus Angeles: alabaldo todos sus exercitos.

3 Alabaldo el Sol y la Luna: alabaldo todas las estrellas de luz.

4 Alabaldo [b] los cielos de los cielos: y ‡ las aguas que *están* sobre los cielos,

5 Alaben el Nombre de Iehova: porque el mandó, y fueron criadas.

6 Y las hizo ser para siempre por el siglo: [c] pusoles ley que no será quebrantada.

7 Alabad à Iehova, de la tierra, los dragones y todos los abismos.

8 El fuego, y el granizo; la nieve y el vapor: el viento de tempestad que haze [d] su palabra.

9 Los montes, y todos los collados: el arbol de fruto y todos los cedros,

10 La bestia, y todo animal: [e] loque và arrastrando, y el ave de alas.

11 Los reyes de la tierra, y todos los pueblos: los principes, y todos los juezes de la tierra.

12 Los mancebos, y tambien las donzellas: los viejos con los moços,

13 Alaben el Nombre de Iehova: porque su Nombre deel solo *es* ensalçado: su gloria *es* sobre tierra y cielos.

14 *El* ensalçó [f] el cuerno de su pueblo: alaben *lo* todos sus Misericordiosos, los hijos de Israel, el pueblo à el cercano. Halelu-IAH.

a q. d. *Todas las criaturas celestiales.*
b Los cielos mas altos.
‡ Gen.1.7. Dan 3.60.
c Heb. dió estatuto y no passará.
d q d. su mandamiento.
e Todo genero de serpientes.
f La gloria, el Reyno.

PSAL. CXLIX.

Exhorta con grande affecto à las alabanças de Dios singularmente à la Yglesia de los pios, por la gloria inestimable que les tiene aparejada: y la vengança rigurosa que les dara de todos los reyes y poderosos del mundo, que los avran affligido.

1 Halelu-IAH.

Cantad á Iehova cancion [a] nueva: su alabança *sea* en la congregacion [b] de los Misericordiosos.

2 Alegrese Israel con su hazedor: los hijos de Sion se gozen con su Rey.

3 Alaben su Nombre con corro: con adufre y harpa canten à el.

4 Porque Iehova toma contentamiento con su pueblo; hermoseará à los humildes con salud.

5 Gozarsehan los pios con gloria; cantarán sobre sus camas.

6 [c] Ensalçamientos de Dios *estarán* en sus gargantas: y cuchillos de dos filos en sus manos:

7 Para hazer vengança de las Gentes: castigos en los pueblos.

8 Para aprisionar sus reyes en grillos: y sus nobles en cadenas de hierro.

9 Para hazer en ellos el juyzio ‡ escripto: esta *será* la gloria de todos sus pios. Halelu IAH.

a Excelente, singular.
b De los pios, titulo proprio del pueblo de Dios á causa de su ingenio.
c Alabanças.
‡ Deut.7,1.

PSAL. CL.

Exhorta à todo biviente a alabar à Dios.

1 Halelu-IAH.

Alabad á Dios en su Sanctuario: alabaldo *a* en el estendimiento de su fortaleza,

2 Alabaldo en sus valētias: alabaldo conforme á la muchedumbre de su grandeza.

3 Alabaldo à son de bozina: alabaldo con psalterio y harpa.

4 Alabaldo con adufre y flauta: alabaldo con cuerdas y organo.

5 Alabaldo con cimbalos resonantes: alabaldo con cimbalos de jubilacion

6 [b] Todo Espiritu alabe à IAH.

Halelu-IAH.

a En su tabernaculo, donde se ha mostrado fortissimo.
b Todo loque respira, ô, tiene vida.

FIN DEL PSALTERIO.

ARGVMENTO.

Este libro (como parece por su titulo) contiene un recogimiento de muy muchas sentencias notables, que llamamos Proverbios, que el Espiritu sancto dictó al rey Salomon para instruccion de la Iglesia de Dios. En el qual se decide y determina una question muy reñida aun entre los mayores Philosophos del mundo: conviene á saber; Qual sea el summo bien, ó felicidad del hombre. La qual dize Salomon consistir en el verdadero conocimiento y temor de Dios. Lo qual es la fuente y origen de la verdadera prudencia y justicia: de quien dependen todos los officios y dever à que para bivir sanctamente, somos obligados, assi quanto á nosotros mismos en particular, como quanto al saber governar nuestras familias y republicas, quando fueremos constituydos en autoridad. La Philosophia moral, que en este libro se enseña, es verdaderamente celestial: y assi fue divinamente inspirada á Salomon: y assi lo será á todos aquellos, á quien Dios hiziere misericordia de hazerlos discipulos desta Sabiduria.

CAPIT. I.

El titulo del libro presente, en el qual se promete instruccion de verdadera Sabiduria. II Principio del tratado, el qual comiença del temor de Dios unico principio de verdadera Sabiduria, juntamente con el apartarse del comercio y compañia de los malos. III. La Sabiduria se offrece à todos. IIII. Amenaza con perdicion à los que la menospreciaren.

LOs [a] proverbios de Salomō hijo de David, Rey de Israel,

2 Para entēder Sabiduria y castigo: para entēder [†] las razones prudentes.

3 Para recebir el castigo de prudencia, justicia, y juyzio, y equidad.

4 Para dar à los simples astucia, y à los moços intelligencia y consejo.

5 [b] Si el sabio *las* oyére augmentará la doctrina: y el entendido [c] adquirirá consejo.

6 Para entender parabola y declaracion, palabras de sabios, y sus [d] dichos escuros.

7 ¶ [‡] El PRINCIPIO de la sabiduria *es* el temor de Iehova: los [e] locos despreciaron la Sabiduria y el castigo.

8 Oye hijo mio el castigo de tu padre, y no deseches [f] la Ley de tu madre:

9 Porque [g] augmento de gracia serán à tu cabeça, y collares à tu cuello.

10 Hijo mio, si los peccadores [h] te quisieren engañar, no consientas.

11 Si dixeren, Ven cō nosotros, espiemos [i] à la sangre: assechemos àl innocente sin razon.

12 Tragarloshemos como el sepulchro, bivos: y enteros, como los que caen en simma;

13 Hallaremos [k] riquezas de todas suertes: henchiremos nuestras casas de despojos.

14 Echa tu suerte entre nosotros: tengamos todos una bolsa.

15 Hijo mio, no andes en camino con ellos: aparta tu pie de sus veredas.

16 [‡] Porque sus pies correrán àl mal: y yrán pressurosos à derramar sangre.

17 Porque en vano se tenderá la red delante de los ojos de toda ave.

18 Mas [l] ellos à su sangre espian, y à sus animas assechan.

19 Tales sō las sēdas de todo cobdicioso de cobdicia, *la qual* [m] prēderá el anima de sus posseedores.

20 ¶ La Sabiduria clama de fuera: en las plaças dá su boz:

21 [n] En las encrucijadas de los mormollos *de gēte* clama: en las entradas de las puertas de la ciudad dize sus razones:

22 Hasta quando, ó simples, amareys la simpleza, y [‡] los burladores dessearán el burlar, y los locos aborrecerán la sciencia?

23 Bolveos à mi reprehension: he aqui que yo os derramaré mi espiritu, y os haré saber mis palabras.

24 ¶ [‡] Por quanto llamé, y [o] no quesistes: estendi mi mano, y no uvo quien escuchasse:

25 Y [p] desechastes todo consejo mio, y no quesistes mi reprehension.

26 Tambien yo me reyré en vuestra calamidad: y me burlaré quando *os* viniere lo que temeys.

27 Quando viniere, como *una* destruycion, lo que temeys: y vuestra calamidad viniere como *un* torvellino: quando viniere sobre vosotros tribulacion y angustia:

28 Entonces me llamarán, y no responderé: buscarmehan [q] de mañana, y no me hallarán:

29 Porquanto aborrecieron la sabiduria: y no escogieron el temor de Iehova,

30 Ni quisieron mi consejo: y menospreciaron toda reprehension mia.

31 [r] Cometán pues del fruto de su camino: y de sus consejos se hartarán.

32 Porque el reposo de los ignorantes los matará: y la prosperidad de los locos los echará à perder.

33 Mas el que me oyeré, habitará confiadamente; y bivirá resposado de temor de mal.

a O parabolas q. d. sentencias graves assi quanto à la doctrina, como quanto à las palabras y maneras de hablar. Assi Num 23, 7. † O, erudicion o instruccion assi despues. b Heb. Oyrà el sabio y &c. c Posseerá consejos. d Enigmas. II. ‡ Psal. 111. 10. Iob. 28, 28 Abax. 9, 10. e Comunmente en este libro se llaman locos los que totalmēte desechā el temor de Dios, por mas sabios que sean quāto al mundo. Psal. 14. 1. f El enseñamiento, o preceptos. Ab 6, 20. g Hazerte han amable y honrado. h Heb te engañaren no quieras, Ab. 4. 14. i A alguno para matarle. k Heb. todo aver desseable. ‡ Isa. 59, 7. Rom. 3. 15. l Sus malos passos los llevan à su misma muerte. m Quitará la vida a los de malos affectos y consejos. III. n Heb en las cabeças. ‡ Ved. psal. 1. 1. IIII. ‡ Isai. 65, 2, y 12 y 66, 4, ‡ Ierem 7, 13. o S. venir. p Heb. hezistes essar.

q Con diligencia. r Es yronia.

CAPIT. II.

Exhorta à la verdadera Sabiduria, la qual enseña temor de Dios, justicia y todo buē camino. II. Preserva de todo mal camino.

HIjo mio, si tomâres mis palabras, y mis mandamientos guardâres dentro de ti.

2 Haziendo estar attento tu oydo à la Sabiduria: *si* inclinâres tu coraçon à la prudencia,

3 Si clamares á la intelligencia: y à la prudencia dieres tu boz.

4 Si [a] como â la plata, la buscáres, y como à thesoros la escudriñares.

5 Entonces entenderás el temor de Iehova: * y hallarás el conocimiento de Dios.

6 Porque Iehova da la Sabiduria: y de su boca *viene* el conocimiento, y la intelligencia.

7 El guarda el ser à los rectos: *es* escudo à los que caminan perfectamente.

8 Guardando las veredas del juyzio: y el camino [b] de sus Misericordiosos guardará.

9 Entonces entenderás justicia, juyzio, y equidad, y todo buen camino.

10 ¶ Quando la Sabiduria entráre en tu coraçon, y la sciencia fuere dulce à tu anima.

11 [‡] Cōsejo te guardará, intelligēcia te cōservará.

12 Para escaparte del mal camino, del hombre que habla perversidades:

13 Que dexan las veredas derechas, [c] por andar por caminos tenebrosos.

14 Que se alegran haziendo mal: que se huelgā en [d] malas perversidades:

15 Cuyas veredas son torcidas, y *ellos* torcidos en sus caminos.

16 * Para escaparte de la muger estraña, de la agena [e] que ablanda sus razones.

17 Que desampara [f] el principe de su mocedad: y se olvida [g] del Concierto de su Dios.

18 Por lo qual su casa está inclinada à la muerte, y sus veredas *van* azia los muertos.

19 Todos los que à ella entraren, no bolverán: [h] ni tomarán las veredas de la vida.

20 [i] Paraque andes por el camino de los buenos: y guar-

a Quanto à esta cōparaciō leed. Mat. 13 44 45. y 46. * Ved, S. Tiag 1. 5. b De sus pies de los suyos: notó el ingenio. II. ‡ O, Cuidado c Q. q. por bivir una vida dissoluta. Iob. 24. 13. d Heb, en perversidades de mal. * Ab. 6, 24. y 7. 5. e Lisongera. halagueña. f O, guia. q. d. su primero y legitimo marido. g El pacto del Matrimonio. h No bivirà Psal, 16. 11. i Iuntase con el ver. 11.

y guardes las veredas de los justos.

21 Porque los rectos habitarán la tierra, y los perfectos permanecerán en ella,

22 ‡ Mas los impios serán k cortados de la tierra: y los prevaricadores serán deella desarraygados.

CAPIT. III.

Encomienda la misericordia y Fe en Dios con abnegacion de si mismo. II. La tolerancia en la cruz. III. En la verdadera Sabiduria cõsiste la verdadera felicidad. IIII. Pone algunas reglas deella, para con los hombres.

Hijo mio, no te olvides de mi Ley: y tu coraçon guarde mis mandamientos

2 ‡ Porque longura de dias, y años de vida, y paz te augmentarán.

3 Misericordia, y Verdad no te desampáren: atalas à tu cuello, escrivelas a en la tabla de tu coraçõ.

4 Y hallarás gracia b y buena opinion en los ojos de Dios, y de los hombres.

5 Fiate de Iehova de todo tu coraçon: y no estribes en tu prudencia.

6 Reconocelo en todos tus caminos: y el endereçará tus veredas.

7 ‡ No seas sabio c en tu opinion: teme à Iehova, y apartate del mal.

8 Porque será medicina à tu ombligo, y d tutano à tus huessos.

9 ‡ Honrra à Iehova de tu sustancia: y e de las primicias de todos tus frutos,

10 Y serán llenos tus alholies de hartura; y tus lagares f rebentáran de mosto.

11 ¶ † No deseches, hijo mio, ‡ el castigo de Iehova: ni te fatigues de su correccion:

12 g Porque Iehova álque ama, y quiere, como el padre ál hijo, *á esse* castiga.

13 ¶ Bienaventurado el hombre que halló la Sabiduria: y que saca *à luz* la intelligencia.

14 h Porque su mercaderia *es* mejor que la mercaderia de la plata: y sus frutos, mas que el fino oro.

15 Mas preciosa es que las piedras preciosas: y i todo loque puedes dessear, no se puede comparar à ella.

16 Longura de dias *trae* en su mano derecha: en su yzquierda, ‡ riquezas y honrra.

17 Sus caminos *son* caminos deleytosos: y todas sus veredas, paz.

18 Esta *es* k el arbol de vida à los que asen deella: y l los que la sustentan, *son* bienaventurados.

19 m Iehova con Sabiduria fundó la tierra: affirmó los cielos con intelligencia:

20 Con su sciencia ‡ se partieron los abismos: y los cielos distilan el rocio.

21 Hijo mio, no se aparten *estas cosas* de tus ojos: guarda la Ley, y el consejo.

22 Y serán vida à tu anima, y gracia à *n* tu cuello.

23 Entonces caminarás por tu camino confiadamente: y * tu pie no trompeçará.

24 Quando te acostáres, no avrás temor: y acostartehas, y tu sueño será suave.

25 No avrás temor del pavor repentino, ni de la ruyna de los impios, quando viniere.

26 Porque Iehova será o tu confiança: y el guardará tu pie, p porque no seas tomado.

27 ¶ q No detengas el bien de sus dueños, quando tuvieres poder para hazerlo.

28 No digas à tu proximo, Ve, y buelve, y mañana, *te* daré, quando r tienes contigo.

29 No pienses mal contra tu proximo, estando el confiado de ti.

30 No pleytees con alguno sin razon, si el no te ha malgalardonado.

31 ‡ No ayas embidia ál hombre injusto: ni escojas alguno de sus caminos:

* Iob. 18. 17. k Talados, destruydos.
‡ Deut. 8. 1. y 30. 16.
a Aludió à las tablas de la Ley.
b Heb. buen entendimiento.
‡ Rom. 12. 6. c Heb. en tus ojos. Ab 12. 15.
d Semejante manera de hablar. Iob. 21. 24.
‡ Luc. 14. 13.
e De lo mejor de &c.
f Reboffarán.
II.
† Arr. 2. 1. Iob. 5. 17.
‡ Heb. 12. 5. Apoc. 3. 19.
III.
g heb. Porque alque amale Iehova, castiga, y como padre à hijo quiere, ó ama.
h Su grangería su trato.
i Heb. todas tus (cosas) desseables.
‡ Ab 8. 18.
k Gen. 2. 9.
l Los que à ella se arrimã.
m Psal. 136. 5.
‡ Gen. 1. 6.
n Arrib. 1. 9.
* Psal. 37. 24. y 91. 11. 12.
o Heb. en tu &c.
p Heb. de prendimiento.
IIII.
q Haz bien à los necessitados.
r S. que darle.
‡ Psal. 37. 1.

32 Porque el perverso es abominado de Iehova: y con los rectos f *es* su secreto.

33 Maldicion de Iehova *está* en la casa del impio, mas à la morada de los justos bendezirá.

34 Ciertamente el escarnecerá à los escarnecedores: y à los humildes dará gracia.

35 Los sabios heredarán la honrra: y los locos sostendran deshonrra.

CAPIT. IIII.

Exhorta à la verdadera Sabiduria mostrando algunos de sus frutos inestimables. II. Que se guarde el pio del camino de los malos. III. Pone algunas reglas de Sabiduria.

Oyd hijos el ‡ castigo del padre: y estad attentos paraque sepays intelligencia.

2 Porque os doy buen enseñamiento: No desampareys mi ley.

3 Porque yo fue hijo de mi padre, delicado y unico delante de mi madre:

4 Y a enseñavame, y deziame, Sustente mis razones tu coraçõ: ‡ guarda mis mãdamientos, y bivirás.

5 Adquiere Sabiduria, adquiere intelligencia: no te olvides, ni te apartes de las razones de mi boca.

6 No la dexes, y ella te guardarà: amala, y conservartehà.

7 Primeramente Sabiduria. Adquiere Sabiduria, y ante toda tu possession adquiere intelligencia.

8 b Engrandece la, y ella te engrandecerá: ella te honrrará, quando tu la ovieres abraçado.

9 * Dará à tu cabeça augmento de gracia: corona de hermosura te entregará.

10 Oye hijo mio, y recibe mis razones: y multiplicar sete hàn años de vida.

11 Por el camino de la Sabiduria te he c encaminado: y por veredas derechas te he hecho andar.

12 Quando *por ellas* anduvieres, no se estrecharán tus passos: y si corrieres, no trompeçarás.

13 Ten el castigo, no lo dexes: guardalo, porque esso *es* tu vida,

14 ¶ No entres por la vereda de los impios: ni vayas por el camino de los malos.

15 Desamparala; no passes por ella: apartate della, y passa.

16 Porque no duermen, sino hizieren mal: y d pierden su sueño, sino han hecho caer.

17 Porque e comen pan de maldad, y beven vino de robos.

18 Mas la vereda de los justos *es* como la luz f del luzero: g augmentase, y alumbra hasta que el dia es perfecto.

19 * El camino de los impios *es* como la escuridad: no saben en que trompieçan.

20 Hijo mio, está attento à mis palabras: y à mis razones inclina tu oreja.

21 No se aparten de tus ojos: mas guardalas en medio de tu coraçon.

22 Porque son vida à los que las hallan: y medicina h à toda su carne.

23 ¶ Sobre toda *cosa* guardada guarda tu coraçon: porque deel i mana la vida.

24 k Aparta de ti la perversidad de la boca: y la iniquidad de labios alexa de ti.

25 Tus ojos miren lo recto: y tus parpados enderecen *tu camino* delante de ti.

26 Pesa la vereda de tus pies: y todos tus caminos sean ordenados.

27 l No te apartes à diestra, ni à siniestra: aparta tu pie del mal.

CAPIT. V.

Persuade à la Sabiduria, por la qual el hombre será preservado del peligro de la mala muger. el qual describe, y exhorta que se huya. II. Exhorta por remedio ál legitimo matrimonio.

f Se comunica familiarmente. Gen. 18. 17. Ioan. 15. 14.
‡ Como cap. 1. 2.
a S. mi padre.
‡ Ab 7. 2.
b Crece en ella.
* Arrib. 3. 9.
c heb. enseñado.
II.
d Heb. su sueño es arrebatado deellos.
e De esso comen y se sustentan.
f Del Sol.
g Heb. va.
* 1. Sam. 2. 9.
h Contra toda su corrupcion.
III.
i Heb los manaderos de vidas.
k q. d. no seas maldiciente, ni hables palabras deshonestas.
Eph. 4. 29. 31 y 5. 4.
l S. de la Ley de Dios vedla N. Deut. 4. 2.

HIjo mio está attento à mi Sabiduria, y à mi intelligencia inclina tu oreja:

2 Paraque guardes *mis* consejos:y tus labios conserven la sciencia.

3 Porque los labios de la *muger* estraña [a] distilan panal *de miel*:y su paladar es mas blando que el azeyte:

4 Mas su fin es amargo como el ‡ axenxo:[b] agudó como cuchillo de dos filos.

5 Sus pies decienden à la muerte: sus passos sustentan el sepulchro.

6 Si no pesares el camino de vida, sus caminos son instables: no *los* conocerás.

7 Aora pues Hijos, oydme,y no os aparteys de las razones de mi boca.

8 Alexa deella tu camino;y no te acerques à la puerta de su casa.

9 Porque no des à los estraños tu honor; y tus años à cruel.

10 Porque no se harten los estraños de tu fuerça: y tus trabajos *esten* en casa del estraño:

11 Y gimas en tus postrimerias,quando se consumiere tu carne y tu cuerpo,

12 Y digas, Como aborrecí el Castigo: y mi coraçon menospreció la reprehension?

13 Y no oy la boz de los que me castigavan: y à losque me enseñavan no incliné mi oreja?

14 Poco se faltó [c] que no cayesse en todo mal, en medio de la compaña y de la congregacion.

15 [d] ¶ Beve el agua de tu cisterna,y las corrientes de tu pozo.

16 [e] Derramense por de fuera tus fuentes:en las plaças los rios de *tus* aguas.

17 Sean para ti solo, y no para los estraños contigo.

18 Será bendito tu manadero; y alegrate de la muger de tu mocedad.

19 Cierva [f] amada, y graciosa [g] cabra; sus tetas te hartarán en todo tiempo: y de su amor [h] andarás ciego de contino.

20 Y porqué andarás ciego,hijo mio,con la agena? y ‡ abraçaràs el seno de la estraña?

21 *Puesq los caminos del hombre están delante de los ojos de Iehova,y el pesa todas sus veredas?

22 Sus iniquidades prenderán àl impio: y con las cuerdas de su peccado será detenido.

23 El morirá [i] sin castigo: y por la multitud de su locura errara.

a Arrib 2 16, Psal 55.22.
‡ *o, adelfa.*
b Causa de muerte.
c Heb. que no fue
d *Desde aqui hasta el ver. 18, es una descripcion alegorica de la quietud y reposo de los bien casados en el Señor.*
II.
e O, Rebossen, por &c.
f Heb. de amores.
g Cabra montes.
h Amar la has vehementemente, Heb. erraras todo el tiempo. Ansi luego.
‡ *q.d. porqué no te contentas con tu sola muger?*
‡ Iob.34,21. Ab.15.3. Iei. 16.17.
i Por no aver tomado castigo.

CAPIT. VI.

Instruye àl que fió à otro. II. Despierta y reprehende duramente àl negligente. III. Notas por las quales el mal hombre será conocido. La principal y mas abominable de las quales es, Sēbrar discordias en las pias congregaciones. IIII. Encarga el estudio de la divina Ley, por el qual el hombre sea preservado de adulterio, recitando algunos males que del vienen.

HIjo,si salieres por [a] fiador por tu amigo,*si* [b] tocaste tu mano àl estraño.

2 Enlazado eres con las palabras de tu boca: y preso con las razones de tu boca.

3 Haz esto aora hijo mio, y librate: porque has caydo en la mano de tu proximo: Ve, [c] humillate, y es fuerça tu proximo.

4 No des sueño à tus ojos, ni à tus parpados adormecimiento.

5 Escapate como el corço de la mano *del caçador*; y como el ave de la mano del parancero.

6 ‡ ¶ Ve à la hormiga, ò perezoso,mira sus caminos, y sé sabio:

7 Laqual no tiene capitá,ni governador,ni Señor.

8 *Y con todo esso* apareja en el verano su comida:en el tiempo de la siega allega su mantenimiento.

9 ‡ Perezoso, hasta quādo has de dormir? Quando te levantarás de tu sueño?

10 *Tomando* [d] un poco de sueño, cabeceando otro poco,poniendo mano sobre mano otro poco para *bolver* à dormir,

11 Vendra como caminãte tu necessidad,y tu pobreza [e] como hombre de escudo.

12 [f] ¶ El hombre perverso es varon iniquo : camina en perversidad de boca:

13 Guiña de sus ojos, habla de sus pies : enseña de sus dedos.

14 Perversidades *están* en su coraçon: todo tiempo anda pensando mal: [g] enciende renzillas,

15 Portanto su calamidad vendrá de repente: subitamente será quebrantado,y [h] no *avrá* quien lo sane.

16 Seys cosas aborrece Iehova, y *aun* siete abomína su anima:

17 Los ojos altivos. La lengua mentirosa. Las manos derramadoras de la sangre innocente.

18 El coraçon que piensa pensamientos iniquos, Los pies pressurosos para correr àl mal.

19 [i] El testigo mentiroso,que habla mentiras: y Elque enciende renzillas entre los hermanos.

20 ¶ ‡ Guarda, hijo mio, el mandamiento de tu padre: y no dexes la Ley de tu madre:

21 Atala siempre en tu coraçon: enlazala à tu cuello.

22 Quando anduvieres, te guie: quando durmieres, te guarde: quando despertares, hable contigo.

23 ‡ Porque el mandamiento candela es,y la Ley luz:y camino de vida las reprehēsiones del castigo.

24 ‡ Paraque te guarden de la mala muger,de la blandura de la lengua de la estraña.

25 No cobdicies su hermosura en tu coraçon: ni te prenda con ‡ sus ojos.

26 Porque à causa de la muger ramera *viene el hombre* [k] á un bocado de pā, y la muger caça la preciosa anima del varon.

27 Tomará el hombre fuego en su seno, y que sus vestidos no se quemen?

28 Andarà el hombre sobre las brasas,y que sus pies no se abrasen?

29 Ansi el que entrâre à la muger de su proximo: no será sin culpa todo hombre que la tocâre.

30 ‡ No tienen en poco àl ladron,quando hurtâre para [l] henchir su anima aviendo hambre:

31 Mas tomado, paga las setenas: *o* da [m] toda la sustancia de su casa:

32 Mas el que comere adulterio con la muger, *es* falto *n* de entendimiento,[o] corrompe su anima el que tal haze.

33 Plaga y verguença hallarà:y su affrenta nunca será rayda.

34 Porque el zelo [p] sañudo [q] del varon no perdonará en el dia de la vengança:

35 No tendrá respecto à ninguna redemcion:ni querrá *perdonar* aunque le multipliques el cohecho.

a *Condena al que temerariamēte sale por fiador, sin considerar, si el deudor es bastante para pagar,* Ab 11,15
b Prometiste.
c Heb huellate.
II.
‡ Ab.30.25.
‡ Abaxo, 24. 33.
d Heb. Poco de sueños, poco de dormitaciones, poco de pliego de manos para &c.
III.
e Como carterio, mensagero, ò posta. Aludio àl escudo que tr: en colgado &c. *Or como un soldado. El soldado en tiempo de guerra de repente se entra por las casas: y roba lo que halla. Ab.24, 34.*
f *Heb hombre de Belial Deut. 13.13. Leed la N.*
g Heb. mete.
h Heb. y no medicina.
i Heb. Elque habla mentiras. el testigo de mentira.
IIII.
‡ Ar 1.8.
‡ psal. 119,105 y 199.
‡ Arrib.2.16, y Ab.7.5.
‡ *heb. sus parpados.*
k En summa pobieza.
‡ *Del castigo del ladron. Exod. 22,1, &c.*
l Hartaise.
m Todo loque tiene.
n Heb. de coraçon.
o Incurre en peligro de la vida.
p Heb. saña.
q Del marido de la adultera.

CAPIT. VII.

Encarga el estudio de la verdadera Sabiduria, que preserva àl hombre del peligro de la mala muger. II. Cuyas artes y lazos pinta.

HIjo mio, guarda mis razones, y encierra contigo mis mandamientos.

2 ‡ Guarda mis mandamientos, y bivirás: y mi Ley como las niñas de tus ojos.

3 Ligalos à tus dedos: ‡ escrivelos en la tabla de tu coraçon.

4 Di à la Sabiduria, Tu *eres* mi hermana: y à la intelligencia llama parienta.

5 ‡ Paraque te guarden de la muger agena,y de la estraña, que ablanda sus palabras.

6 ¶ Porque mirando yo por la ventana de mi casa,

‡ Arr.4.4. Lev.18.5.
‡ Arrib.3.3.
‡ Arrib. 2,16. y 6.24.
II.

μυθον ετητυμον, ως ρα θεοιο, πανριον εστι βροτος.

casa,por mi ventana.

7 Miré entre los simples, consideré entre los mancebos *un* mancebo * falto de entendimiento.

8 El qual passava por la calle, junto à [a] su esquina, y yva camino de su casa:

9 A la tarde del dia ya que escurecia,en la escuridad y tiniebla de la noche.

10 Y veys aqui *una* muger, que le sale ál encuentro con atavio de ramera, [b] astuta de coraçon.

11 Alborotadora y renzillosa: [c] sus pies no pueden estár en casa:

12 Aora de fuera,à ora por las plaças: assechando [d] por todas las encruzijadas.

13 Y trava deel, y besalo, desvergonçó su rostro; y dixole:

14 Sacrificios de paz [e] he prometido, oy he pagado mis votos:

15 Portanto he salido à encontrarte, buscando diligentemente tu faz:y he te hallado.

16 Con paramentos he emparamentado mi cama,alçados con cuerdas [f] de Egypto.

17 He sahumado mi camara con myrrha, aloes, y canela.

18 Ven, embriaguemos nos de amores hasta la mañana: alegremos nos en amores.

19 Porque el marido no está en su casa, es ydo camino lexos.

20 [g] El trapo del dinero llevó en su mano, el dia de la fiesta bolverá à su casa.

21 Derribolo con la multitud de la suavidad de sus palabras:cõ la blãdura de sus labios [h] lo cõpelió.

22 Vase empos de ella luego,como va el buey àl degolladero,y como [i] el loco à las prisiones para ser castigado.

23 De tal manera que la saeta traspassó su higado: como el ave que se appressura àl lazo, y no sabe que es contra su vida.

24 Aora pues hijos, oydme, y estad attentos à las razones de mi boca.

25 No se aparte à [k] sus caminos tu coraçon: y [l] no yerres en sus veredas.

26 Porque à muchos há hecho caer muertos: y todos los fuertes han sido muertos por ella.

27 Caminos del sepulchro son su casa,que decienden [m] à las camaras de la muerte.

* Arrib. 6.32. a S. de la muger que se sigue. b Heb. guardada de &c. c heb. en su casa no moran sus pies. d Heb. por toda esquina. e Heb. sobre mi. f O, Con paramentos de Egypto he. &c. g Heb. El atadura de &c. h Le persuadió. Heb. lo impelió,o, rempuxó. i Heb. la prision àl castigo del loco. k S De la mala muger. l No te ciegues en &c. Arr. 5. 19. m A la sepultura.

CAPIT. VIII.

Alabança admirable de la verdadera Sabiduria por su origen, antiguedad,officios, frutos,y effectos, conque ella misma se combida à los hombres, y los llama à si.

NO clama la Sabiduria: y la intelligencia da su boz?

2 [a] En los altos cabeços, junto àl camino, [b] à las encruzijadas de las veredas se para:

3 En el lugar de las puertas, à la entrada de la ciudad: à la entrada de las puertas da bozes:

4 O hombres, à vosotros clamo: y mi boz *es* à los hijos de los hombres.

5 Entended simples astucia, y locos [c] tomad entendimiento.

6 Oyd,porque hablaré cosas excelentes, y abriré mis labios para cosas rectas.

7 Porque mi paladar hablará verdad : y mis labios abominan la impiedad.

8 En justicia son todas las razones de mi boca: no ay en ellas cosa perversa, ni torcida.

9 Todas ellas *son* rectas * àl que entiende: y rectas à losque han hallado sabiduria.

10 Recebid mi castigo, y no la plata: y sciencia, mas que el oro escogido.

11 * Porque mejor es la Sabiduria que las piedras preciosas:y todas las cosas que se pueden dessear, no se pueden comparar á ella.

12 Yo la Sabiduria moré con el astucia: y *yo* invento la sciencia de los consejos.

13 El Temor de Iehova *es* aborrecer el mal;la sobervia, y la arrogancia, y el mal camino, y la boca perversa aborrezco.

14 Conmigo está el consejo, y el ser: yo soy la intelligencia; mia es la fortaleza.

15 Por mi reynan los reyes, y los principes determinan justicia.

16 Por mi dominan los principes, y todos los governadores juzgan la tierra.

17 Yo amo à los que me aman; y los que me buscan, me hallan.

18 * Las riquezas y la honrra están conmigo,riqueza firme [d] y justa.

19 Mejor es mi fruto que el oro, y que el oro refinado: y mi renta; que la plata escogida.

20 Por vereda de justicia guiaré, por medio de veredas [e] de juyzio.

21 Para hazer heredar à mis amigos el ser, y que yo hincha sus thesoros.

22 Iehova me posseyò en el principio de su camino, desde entonces [f] antes de sus obras.

23 * Eternalmente tuve el principado, desde el principio, antes de la tierra.

24 Antes * de los abismos fué engendrada;antes que fuessen las fuentes de las muchas aguas.

25 Antes que los montes fuessen fundados:antes de los collados yo era engendrada.

26 No avia aun [g] hecho la tierra, [h] ni las plaças, ni la cabeça de los polvos del mundo.

27 Quando componia los cielos, alli estava yo; quando señalava [i] por cõpas la sobrehaz del abismo.

28 Quando affirmava los cielos arriba : quando affirmava las fuentes del abismo:

29 Quando * ponia à la mar su estatuto; y à las aguas,que no passassen [k] su mandamiento: quando señalava los fundamentos de la tierra,

30 Con el estava yo [l] *por* ama y fué en plazeres [m] todos los dias, teniendo solaz delante del en todo tiempo.

31 Tengo solaz en la redondez de su tierra: y mis solazes *son* con los hijos de los hombres.

32 Aora pues hijos,oydme:y * bienaventurados los que guardáren mis caminos.

33 Obedeced el castigo, y sed sabios : y † no lo menospreciey s.

34 Bienaventurado el hombre que me oye,trasnochando à mis puertas cadadia: guardando los lumbrales de mis entradas.

35 Porque el que me halláre, hallára la vida: y alcançará [n] la voluntad de Iehova.

36 Mas el que pecca contra mi,defrauda à su anima: todos los que me aborrecen, aman la muerte.

a Heb. En cabeça de alturas. b Heb. casa de las veredas &c. c Heb. entended coraçon. * Luc. 7.35. * Arriba. 3.15 Ab. 16.16, Iob. 28.15. Psal. 19.11. * Arr 3.16. d Heb. y justicia. e De derecho. f La sabiduria es eterna: que es nuestro Señor Iesu Christo palabra eterna del Padre. Iuã. 1.1. Col. 1.15. * Gen. 1.2. g S. Dios. h Los lugares habitables de la tierra. Gen. 1.9. i Luego ver. 29 como por &c. * Leed Iob. 38.10. Psal. 104.9. k Heb. su palabra. l Para criar sustentar y governar todas sus criaturas. Heb 1 2. m Siempre. ansi luego en todo tiempo. * Psal. 119.1. 2. y 128.1. Luc. 11 28. † o, no lo deseche ys.

CAPIT. IX.

Anthithesi o contraposicion de la verdadera Sabiduria,à la falsa y sophistica, por la semejança de dos matronas que cada una combida à los hõbres à si cõforme à su ingenio y à loque puede dar.

LA Sabiduria edificò su casa; labró sus siete colunas.

2 Mató su victima, templó su vino, y puso su mesa.

3 Embió sus criadas, clamó *a* sobre lo mas alto de la ciudad.

4 Qualquiera simple, venga acá. A los faltos [b] de entendimiento dixo:

5 Venid, comed mi pan; y beved del vino *que yo* he templado.

6 Dexad [c] las simplezas, y bivid;y andad por el camino de la intelligencia.

a Heb. sobre lo alto de los altos de la &c. Arr 8,2. b Heb. de coraçon. c Heb. simples.

7 El que castiga àl burlador, afrenta toma para si: y el que reprehende al impio, su mancha.

8 No castigues àl burlador, porque no te aborrezca: castiga àl sabio, y amarte ha.

9 d Da àl sabio, y será mas sabio; enseña àl justo, y añidirá enseñamiento.

10 *El temor de Iehova *es* el principio de la sabiduria; y la sciencia de los sanctos *es* intelligencia.

11 Porque * por mi se augmentarán tus dias; y años de vida se te añidirán.

12 Si fueres sabio, para ti lo serás; mas si fueres burlador, tu solo pagarás.

13 ¶ La muger loca, alborotadora, simple, y e ignorante

14 Assientase sobre *una* silla à la puerta de su casa, en lo alto de la ciudad;

15 Para llamar à los que passan por el camino: f que van por sus caminos derechos.

16 Qualquiera simple, venga acá. A los faltos de entendimiento dixo,

17 Las aguas hurtadas son dulces; ‡ y el pan g encubierto es suave.

18 h Y no saben, que alli están los muertos: y sus combidados están en los profundos de la sepultura.

d Enseña. *Arr.1 7. Iob.28.28. Psal.111.10. *Ab.10.27. 11. e Heb. y no sabe nada. f Heb. los que endereçan sus caminos. ‡Ab 20.17. g Que se come en oculto. h S. lo simples que la siguen.

CAPIT. X.

Las ‡ parabolas de Salomon.

EL hijo † sabio alegra àl padre; y el hijo loco es tristeza a de su madre.

2 ‡ Los thesoros de maldad no serán de provecho; mas la justicia libra de la muerte.

3 * Iehova no dexará aver hambre àl anima del justo: mas la iniquidad † alançara à los impios.

4 La mano b negligente haze pobre: mas la mano de los diligentes enriquece.

5 El que recoge en el verano c es hombre entendido; el que duerme en el tiempo de la segada, hombre confuso.

6 d Bendita *es* la cabeça del justo: mas la boca de los impios cubrirá iniquidad.

7 La memoria del justo será bendita: mas el nombre de los impios e se podrirá.

8 El sabio de coraçon recibirá los mandamientos: mas f el loco de labios caerá.

9 El que camina en integridad, anda confiado: mas el que pervierte sus caminos, será quebrantado.

10 El que guiña del ojo, dará tristeza: y el loco de labios g será castigado.

11 Vena de vida es la boca del justo: mas la boca de los impios cubrirá la iniquidad.

12 *El odio despierta las renzillas: mas la charidad cubrirá todas las maldades.

13 En los labios del prudente se halla sabiduria, y *es* h vara à las espaldas del falto de entendimiento.

14 † Los sabios guardan la sabiduria: mas la boca del loco *es* calamidad cercana.

15 i Las riquezas del rico *son* su ciudad fuerte: y el desmayo de los pobres *es* su pobreza.

16 La obra del justo *es* para vida: mas k el fruto del impio *es* para peccado.

17 Camino à la vida *es* guardar el castigo: y el que dexa la reprehension, yerra.

18 El que encubre el odio *tiene* labios mentirosos; y el que l echa mala fama *es* loco.

19 En las muchas palabras no falta rebellion: mas el que refrena sus labios, es prudente.

20 Plata escogida *es* la lengua del justo: mas m el entendimiento de los impios *es* como nada.

21 Los labios del justo apacientan à muchos: mas los locos con falta de entendimiento mueren.

22 La bendicion de Iehova es la que enriquece, y no añade tristeza con ella.

‡Leed la N. Arr 1,1. †Ab.15,20,y 17,25,y 19.13. a O,à su madre. ‡Ab.11,11. *Leed psal. 34,11, y 37.25. †Psal.1,5. b Ot. engañosa, o, de engaño. Assi Ab. 12.24 y 21.5. c Heb. hijo entendido, ansi luego. d Heb. Bendiciones sobre la &c. e O. hedera. q. d. su fama será abominable. f El que habla locuras. g O, caera. Arr.6.13. *1.Ped.4.8. 1.Cor.13,4. h Açote. †Ab.18.7. i *El rico se piensa que siempre será rico: y por esso se ensobervece. Leed Ab. 30,8,y 9. Luc 12.19,* Ab.11,28. k Lo que del impio se puede esperar. l Heb. saca. m Heb. el coraçon.

23 *Es como risa àl loco hazer abominacion: n mas el hombre entendido, sabe.

24 Loque el impio teme, esso le vendrá: mas *Dios* da á los justos loque dessean.

25 Como passa el torvellino, o assi el malo no *es*: mas el justo, fundado para siempre.

26 Como el vinagre à los dientes, y como el humo à los ojos, ansi *es* el perezoso à los que lo embian.

27 ‡ El temor de Iehova augmentarà los dias; mas los años de los impios serán acortados.

28 * La esperança de los justos *es* alegria; mas la esperança de los impios perecerá.

29 Fortaleza *es* àl perfecto el camino de Iehova: mas espanto *es* à los que obran maldad,

30 El justo eternalmente no será removido, mas los impios no habitarán la tierra.

31 La boca del justo produzirá sabiduria: ‡ mas la lengua perversa será cortada.

32 Los labios del justo conocerán q loque agrada: mas la boca de los impios, perversidades.

*Ab.14.9.y 15.2. n Heb. y sabiduria al varó de entendimiento. o Heb y no el malo, o, impio *Leed Psal 37 36.* p S. es molestissimo. ‡Ar.9,11. *Iob.8,13. 14.y 11 20. *Psal. 112.10. Ab.11,7.* ‡Ar.1,11. q Heb. La voluntad.

CAPIT. XI.

EL ‡ peso falso abominacion *es* à Iehova, mas la pesa perfecta le agrada.

2 *Quando* vino la sobervia, vino tambien la deshonrra: mas con los humildes *es* la sabiduria.

3 ‡ La perfecion de los rectos los encaminará: mas la perversidad de los peccadores los echará à perder.

4 *No aprovecharán las riquezas a en el dia de la yra: mas la justicia escaparà de la muerte.

5 La justicia del perfecto endereçarà su camino; mas el impio por su impiedad caerà.

6 La justicia de los rectos los escaparà; mas los peccadores en su peccado seran presos.

7 Quando muere el hombre impio, perece *su* esperança, ‡ y la esperança de los malos perecera.

8 El justo es escapado de la tribulacion: mas el impio viene en su lugar.

9 *b* El hypocrita con la boca daña à su proximo; mas los justos con la sabiduria son escapados.

10 En el bien de los justos la ciudad se alegra: mas quando los impios perecen *ay* fiestas.

11 Por la bendicion de los rectos la ciudad será engrandecida; mas por la boca de los impios ella será trastornada.

12 El que carece de entendimiento, menosprecia à su proximo; mas el hombre prudente calla.

13 El que anda en chismerias, descubre el secreto; mas el de espiritu c fiel encubre d la cosa.

14 *e* Quando faltaren las industrias, el pueblo caerá; mas en la multitud de consejeros *està* la salud.

15 De affliccion será affligido el que fiàre àl estraño; mas el que aborreciere *f* las fianças, *bivirà* confiado.

16 La muger graciosa tendrà honrra; y g los fuertes tendràn riquezas.

17 A su anima † haze bien el hombre misericordioso; mas el cruel atormenta su carne.

18 El impio haze obra falsa; mas el que sembràre justicia, avrá galardon firme.

19 Como la justicia *es* para vida, ansi el que sigue el mal *es* para su muerte.

20 Abominacion *son* à Iehova los perversos de coraçon, mas los perfectos de camino h le son agradables.

21 *Aunque llegue* la mano à la mano i el malo no quedará sin castigo, mas la simiente de los justos escapará.

22 k Çarcillo de oro en la nariz del puerco *es* la muger hermosa, y apartada de razon.

23 El desseo de los justos solamente *es* bueno,

El

‡ *Leed Ab.16 11.* ‡ *Heb. piedra. Leed la N. Lev. 19,36.* ‡Ar 13,6. *Ezec.7.19. a Quando Dios effecutare sus castigos. ‡Ar.10,28. b El que finge virtud. c *O, leal.* d La falta del proximo. e Heb. Sin industrias, al pueblo &c. f Heb los que tocá la mano. *Leed Ar.6.1.* g Los diligentes, estrenuos. h Heb. su voluntad. i Heb. no será absuelto el malo. q. d. no facilmente. o, por mas pactos que tenga hechos con la muerte &c. Isai 28,15. k *O, pin ante como Gen 24 30, Esp. viejo* añazme.

mas la esperança de los impios *es* enojo.

24 [l] Ay *unos* que reparten, y *les* es añedido mas: *ay otros* que son escassos mas de lo que es justo; mas vienen à pobreza.

25 El anima [m] liberal, será engordada; y el que hartáre, el tambien será harto.

26 El que detiene el grano, el pueblo lo maldezirá: mas bendicion *será* sobre la cabeça del que vende.

27 El que madruga àl bien,[n] hallará favor:* mas el que busca el mal, venirlehá.

28 El que confia en sus riquezas, caerà; mas los *justos reverdecerán como ramos.

29 El que turba su casa, heredará viento, y el loco *será* siervo del sabio [o] entendido:

30 El fruto del justo *es* arbol de vida. [p] y el que prende animas, es sabio.

31 *Ciertamente el justo [q] será pagado en la tierra: quanto mas el impio y peccador?

l Heb. Ay quien esparze, o, derrama, &c.
m Heb. de bendicion.
n Heb busca rá voluntad.
* Psal. 7. 17. y 9 16. y 10. 2. y 57. 7.
* Psal. 1 3. 4. y 92. 13.
o Heb. de coraçon.
p Ot. el que enseña.
* 1. Ped. 4. 18.
q Heb. galardon. o, paga, en &c.

CAPIT. XII.

EL que ama el castigo, ama la sabiduria: mas el que aborrece la reprehension, es ignorante:

2 El bueno alcançarà favor de Iehova, mas el condenarà àl hombre de malos pensamientos.

3 [a] El hombre malo no permanecerà: mas la rayz de los justos no será movida.

4 La muger [b] virtuosa corona es de su marido: mas la mala, como carcoma en [c] sus huessos.

5 Los pensamientos de los justos, [d] *son* juyzio: *mas* las astucias de los impios engaño.

6 Las palabras de los impios *son* assechar à la sangre: mas la boca de los rectos los [e] librarà,

7 *Dios* trastornarà à los impios, y no seràn mas: mas la casa de los justos permanecerá.

8 Segun su sabiduria es alabado el hõbre: mas el perverso de coraçon será en menosprecio.

9 Mejor es el que se menosprecia, y tiene siervos, que el que se precia, y carece de pan.

10 El justo [f] conoce el alma de su bestia; mas la piedad de los impios *es* cruel.

11 *El que labra su tierra, se hartarà de pan: mas el q̃ sigue los vagabundos *es* falto de entẽdimiento.

12 Dessea el impio [g] la red de los malos, mas la rayz de los justos dara *fruto*.

13 El impio es enredado en la prevaricacion de sus labios, mas el justo saldrà de la tribulacion.

14 Del fruto de la boca el hombre serà harto de bien, y la paga de las manos del hõbre le serà dada.

15 El camino del loco *es* derecho en [h] su opinion: mas el que obedece àl consejo *es* sabio.

16 El loco, à la hora se conocerà su yra: [i] mas el que dissimula la injuria, *es* cuerdo.

17 *El que habla verdad, declara justicia: mas el testigo mentiroso, engaño.

18 [k] Ay *algunos* que hablan como estocadas de espada; mas la lengua de los sabios *es* medicina.

19 [l] El labio de verdad permanecerà para siempre; mas la lengua de mentira, por un momento.

20 Engaño ay en el coraçon de losque piensan mal; mas alegria en el de losque piensan [m] bien.

21 * Ninguna adversidad acontecerà àl justo: mas los impios serán llenos de mal.

22 Los labios mentirosos son abominacion à Iehova: mas los obradores de verdad, su contentamiento.

23 El hõbre cuerdo encubre la Sabiduria; * mas el coraçon de los locos predica la locura.

24 *La mano de los diligentes se enseñoreará: mas [n] la negligente será tributaria.

25 El cuydado congoxoso en el coraçon del hombre, lo abate; mas la buena palabra lo alegra.

a Heb. No se sustentarà el hombre en malicia.
b Diligente. Heb. fuerte. assi Ab. 31. 10
c S. de su marido.
d Son rectos.
e S. à los que los malos assecharen.
f Tiene miseri- cordia aun de su bestia.
* Ab. 28. 19.
g O, caça Ot. la fortaleza, el castillo.
h Heb. en sus ojos. ved. Ar. 3. 7.
i Heb. el que cubre la &c.
* Ab. 14. 5.
k Tales son los chismeros, calumniadores, y maldizientes. leed. Psal. 57. 5. y 59. 8. y 64. 4. y 120. 4.
l el amador de verdad.
m Heb. paz.
* Psal 34. 20. Rom. 8. 28.
* Ab. 13. 16. y 15. 2.
* Arr. 10 4.
n O, engañosa.

26 El justo haze ventaja à su proximo: mas el camino de los impios los haze errar.

27 El engaño no chamuscará su caça: mas el aver precioso del hombre *es* la diligencia.

28 En la vereda de justicia *está* la vida: y el camino de su vereda no *es* muerte.

CAPIT. XIII.

EL hijo sabio *toma* el castigo del padre: mas el burlador no escucha la reprehension.

2 *Del fruto de la boca el hombre comerá bien: mas el anima de los prevaricadores, mal.

3 [‡] El que guarda su boca, guarda su anima: mas [a] el que abre sus labios tendrá calamidad.

4 Dessea, y nada *alcança* el anima del perezoso: mas el anima de los diligentes será engordada.

5 El justo aborrecerá la palabra de mẽtirá: mas el impio se haze: [b] hediondo, y confuso.

6 *La justicia guarda al de perfeto camino: mas la [c] impiedad trastornará ál peccador.

7 * Ay *algunos* [d] que se hazen ricos, y no *tienen* nada: y *otros*, que se hazen pobres, y *tienen* muchas riquezas.

8 La redemcion de la vida del hombre son sus riquezas: y el pobre no escucha la reprehension.

9 La luz de los justos se alegrará: mas la * candela de los impios se apagará.

10 Ciertamente la sobervia [‡] parira contienda: mas con los avisados *es* la sabiduria.

11 *Las riquezas [e] de vanidad se disminuyrán: mas elque allega [f] con su mano, multiplicará.

12 La esperança que se alarga, es tormento del coraçon: mas arbol de vida *es* el desseo [g] cumplido.

13 El que menosprecia [h] la palabra, perecerá por ello; mas elque teme el mandamiento, será pagado.

14 La ley àl sabio *es* manadero de vida para apartarse de los lazos de la muerte.

15 El buen entendimiento cõciliará gracia; mas el camino de los prevaricadores *es* duro.

16 *Todo *hombre* cuerdo haze con sabiduria: mas el loco [i] manifestará locura.

17 El mal mensagero caerá en mal: mas el mensagero fiel *es* medicina.

18 Pobreza y verguença avrà elque menospreciàre el castigo: mas elque guarda la correccion, será hontrado.

19 El desseo cumplido deleyta àl anima: mas apartarse del mal *es* abominacion à los locos.

20 El que anda con los sabios, serà sabio: mas elque se allega à los locos, serà quebrantado.

21 Mal perseguirà à los peccadores: mas à los justos bien serà pagado.

22 El bueno [k] dexarà herederos los hijos de los hijos: y * el aver del peccador para el justo està guardado.

23 En el barvecho de los pobres *ay* mucho pan: mas pierdese por falta de juyzio.

24 [‡] El que detiene [l] el castigo, à su hijo aborrece: mas elque lo ama, madruga à castigarlo.

25 El justo come hastaque su alma se harta: mas el vientre de los impios avrà necessidad.

* Cap. 12. 14. y cap. 18. 20.
‡ O, extorsion, S. comerá.
a S. temerariamente, Ecclesi. 5. 1. &c.
b Odioso, abominable.
* Arr. 11 13. 5 6.
c o, maldad.
* Leed Ar. 12 9.
d que hazen aparencia de ser ricos no lo siendo.
* Ab. 24. 20
‡ Heb. dará.
* Ab. 20. 21. y 28. 20.
e Mal ganadas. sin trabajo &c. Ar 10 2. Ab 20. 21.
f Con su legitimo trabajo
g Heb. que viene.
h S. De Dios.
* Arr. 12. 23 Ab. 15. 2.
i Heb. estenderá.
k Heb. hara heredar los &c.
* Iob. 27. 17.
‡ Abaxo. 19. 18. y 23. 13.
l Heb. su vara.

CAPIT. XIIII.

LA muger sabia edifica su casa: mas la loca con sus manos la derriba:

2 [‡] Elque camina en su rectitud, teme à Iehova: mas el pervertido en sus caminos, lo menosprecia.

3 En la boca del loco està [a] la vara de la sobervia: mas los labios de los sabios [b] los guardaran.

4 [†] Sin bueyes, el alholi *está* limpio: mas por la fuerça del buey *ay* abundancia de panes.

‡ Iob. 12. 4.
a Reprehension arrogante.
b S. à losque los locos maltrataren.
† Es lo que dixo Arr. 12, 11.

5 * El testigo verdadero, no mentirá; mas el testigo c falso hablará mentiras.

6 * Buscó el burlador la sabiduria, y no *la halló*; mas la sabiduria ál hombre entendido *es* facil.

7 † Vete de delante del hombre loco: *pues* no le conociste labios de sciencia.

8 La sciencia del cuerdo *es* entender d su camino: mas la locura de los locos *es* engaño.

9 *Los locos hablan peccado; mas entre los rectos *ay* amor.

10 El coraçon conoce el amargura de su anima: y estraño no se entremeterá en su alegria.

11 La casa de los impios será assolada: mas la tienda de los rectos florecerá.

12 * Ay camino e que ál hombre le parece derecho: mas su salida *es* caminos de muerte.

13 Aun en la risa tendrá dolor el coraçon: y la salida del alegria *es* congoxa.

14 De sus caminos será harto el apartado f de razon: y el hombre de bien *se apartará* deel.

15 El simple cree à toda palabra: mas el entendido entiende sus passos.

16 El sabio teme, y apartase del mal; mas el loco enojase, y g confia.

17 Elque de presto se enoja, hará locura: y el hombre de *malos* pensamientos será aborrecido.

18 Los simples heredarán la locura: mas los cuerdos se coronarán de sabiduria.

19 Los malos se inclinaron delante de los buenos: y los impios, à las puertas del justo.

20 El pobre es odioso aun à su amigo: mas * losque aman àl rico, son muchos.

21 El peccador menosprecia à su proximo: mas elq̃ ha misericordia de los pobres, es bienavẽturado.

22 No yerran, losque piensan mal? mas losque piensan bien *avrán* misericordia, y verdad.

23 En todo trabajo ay abundancia; mas h la palabra de los labios solamente empobrece.

24 La corona de los sabios *es* i sus riquezas: mas la locura de los locos *su* locura.

25 El testigo verdadero libra las animas; mas el engañoso hablará mentiras.

26 En el temor de Iehova *está* k la fuerte confiança: y *alli* sus hijos tendrán esperança.

27 El temor de Iehova *es* manadero de vida, para ser apartado de los lazos de la muerte.

28 En la multitud del pueblo *está* la gloria del Rey; y en la falta del pueblo, la flaqza del principe.

29 l Elque tarde se ayra, *es* grande de entendimiento: mas el corto de espiritu, engrandece la locura.

30 El coraçon blando *es* vida de las carnes: mas la invidia, m pudrimiento de huessos.

31 * Elque opprime ál pobre, affrenta à su hazedor: mas elque ha misericordia del pobre, lo hõrra.

32 Por su maldad * será alançado el impio: mas el justo, en su muerte tiene esperança.

33 En el coraçon del cuerdo reposará la Sabiduria, y en medio de los locos es conocida.

34 La justicia engrandece la gente: mas el peccado es affrenta de las naciones.

35 La benevolencia del rey *es* para con el siervo entendido; mas el que *lo* averguença, *es* su enojo.

* Arr. 12.17. c Heb. de mẽtira
* Ab. 24,7.
† 9. d No tratres con el.
d Su vocaciõ. su officio.
* Ar. 10 23, y Ab. 15, 21.
* Abaxo 16, 25. e Heb derecho delante del varon.
f Heb de coraçon.
g Arremetese temerariamẽte àl peligro.
* Ab. 19. 4.
h El hablar, y no hazer.
i Su sabiduria.
k Heb. la cõfiança de fortaleza.
l Heb. El luengo de yras mucho de &c.
m Es Carcoma. Ar. 12 4.
* Abax. 17, 5
* Psal. 1. 5.

CAPIT. XV.

LA a blanda respuesta quita la yra: mas la palabra de dolor haze subir el furor.

2 La lengua de los sabios adornará à la sabiduria: * mas la boca de los locos hablará locura.

3 * Los ojos de Iehova en todo lugar están mirando los buenos y los malos.

4 * La lengua saludable *es* arbol de vida: mas la perversidad en ella *es* quebrantamiento de espiritu.

5 El loco menosprecia el castigo de su padre: mas elque guarda la correcion, saldrá cuerdo.

6 En la casa del justo ay b gran provision: mas en los frutos del impio, turbacion.

7 Los labios de los sabios esparzen sabiduria: mas el coraçon de los locos no ansi.

8 *El sacrificio de los impios *es* abominacion à Iehova: mas la oracion de los rectos es su contentamiento.

9 Abominacion *es* à Iehova el camino del impio: mas el ama àl que sigue justicia.

10 El castigo es molesto àl que dexa el camino: mas elque aborreciere la correccion, morirá.

11 El infierno y la perdicion *están* delante de Iehova: quanto mas los coraçones de los hombres?

12 El burlador no ama àl que le castiga: ni se allega à los sabios.

13 * El coraçon alegre hermosea el rostro: mas por el dolor del coraçon el espiritu *es* triste.

14 El coraçon entendido busca la sabiduria: mas la boca de los locos pace locura.

15 Todos los dias del affligido *son* c trabajosos: mas el buen coraçon, conbite continuo.

16 * Mejor *es* lo poco con el temor de Iehova, que el gran thesoro donde ay turbacion.

17 * Mejor *es* d la comida de legumbres donde ay amor, que de buey engordado, donde ay odio.

18 † El hombre yracundo rebolverá contiendas: mas e el que tarde se enoja, amansará la renzilla.

19 El camino del perezoso *es* como seto de espinos: mas la vereda de los rectos *es* f solada.

20 *El hijo sabio alegra àl padre: mas el hombre loco menosprecia à su madre.

21 ‡ La locura *es* alegria àl falto g de entendimiento: mas el hombre entendido endereçara el caminar.

22 Los pensamientos son frustrados h donde no ay consejo; ‡ mas en la multitud de consejeros se affirman.

23 El hombre se alegra con la respuesta de su boca: y la palabra à su tiempo quan buena es?

24 *El camino de la vida *es azia* arriba àl entendido, para apartarse de la symma de abaxo.

25 ‡ Iehova assolará la casa de los sobervios: mas el affirmará el termino i de la biuda.

26 ‡ Abominacion son à Iehova los pensamientos del malo: mas las hablas de los limpios son limpias.

27 Alborota su casa k el cobdicioso: mas el que aborrece los presentes, bivirá.

28 El coraçon del justo piensa para responder: mas la boca de los impios derrama malas cosas.

29 Lexos está Iehova de los impios: mas * el oye la oracion de los justos.

30 La luz de los ojos alegra el coraçon: y la buena fama engorda los huessos.

31 La oreja que escucha la correccion de vida, entre los sabios morará.

32 Elque tiene en poco el castigo, menosprecia su anima: mas el que escucha la correcion l tiene entendimiento.

33 El temor de Iehova *es* enseñamiento de sabiduria: y delante de la honrra m la humildad.

a *Assi Gedeon aplacó a los de Ephraim. Iuez. 8, 3.*
* Ar. 12, 23. y 13. 16.
* Iob. 34, 21. Ar. 5. 21. Ier. 16. 17. y 32, 19.
* Ar. 12. 18, y 13, 14.
b Heb. gran fortaleza.
* Ab. 21, 27. Esa. 1, 11. Ier. 6, 20. Amos 5, 21.
* Abax. 17. 22
c Heb. malos.
* Psal. 37. 16 Leed la nota. Ab. 16, 8.
* Ab. 17. 1.
d El combite.
† Ab. 26. 21. y 29. 22.
e Heb. el luengo de yras.
f O, calçada.
* Arr. 10. 1.
‡ Ar. 10. 23.
g Heb. de coraçon.
h Heb. y no consejo.
‡ Arr. 11. 14.
* Leed Philip. 3, 10, col. 3, 1, 2.
‡ Ar. 2. 21. 22 y 12. 7 y. 14. 11.
i De los desamparados.
‡ Arr 6. 18.
k Heb. el que cudicia cudicia.
* Psal. 10. 17 y 34, 16 y 145 18, 19.
l Heb. possee coraçon.
m la humillacion, el abatimiento.

CAPIT. XVI.

DEl hombre *son* las * preparaciones del coraçon mas de Iehova la respuesta de la lengua.

2 ‡ Todos los caminos del hombre son limpios en su opinion: mas Iehova pesa los espiritus.

3 a ‡ Encomienda à Iehova tus obras: y tus pensamientos serán affirmados.

* Ab. ver. 9. y 19, 21. y 20. 24. Ier 10, 23
‡ Ab 21. 2.
a Heb. Rebuelveá &c.
‡ Psal 37. 5. y 55. 23, Mat. 6, 25. Luc. 12 22. y 1. Ped. 5, 7.

4 Todas las coſas ha hecho Iehova por ſi miſmo, y aun àl impio [b] para el dia malo.

5 Abominaciõ *es* à Iehova todo altivo de coraçõ: [c] la mano *junta* à la mano no ſerá ſin caſtigo.

6 † Con miſericordia y verdad ſerá reconciliado el peccado: y con el temor de Iehova ſe aparta del mal.

7 Quando los caminos del hombre ſerán agradables à Iehova, aun ſus enemigos [d] pacificará con el.

8 ‡ Mejor es lo poco con juſticia, que la muchedumbre de los frutos [e] ſin derecho.

9 † El coraçon del hombre pienſa ſu camino, mas Iehova endereça ſus paſſos.

10 *f* Adivinacion *eſtá* en los labios del Rey, en juyzio no prevaricará ſu boca.

11 ‡ Peſo y balanças [g] derechas *ſon* de Iehova: obra ſuya *ſon* todas las peſas de la bolſa.

12 Abominacion *es* à los Reyes hazer impiedad: porque con juſticia ſerá confirmada *ſu* ſilla.

13 Los labios juſtos *ſon* el contentamiento de los Reyes: y ál que habla lo recto aman.

14 La yra del Rey *es* menſagero de muerte: mas el hombre ſabio la evitará.

15 [h] En el alegria del roſtro del rey *eſtá* la vida: y *ſu benevolencia *es* como la nuve tardia.

16 ‡ Mejor es adquirir ſabiduria que oro preciado: y adquirir intelligencia vale mas que la plata.

17 El camino de los rectos *es* apartarſe del mal: ſu anima guarda, el que guarda ſu camino.

18 † Antes del quebrantamiento *es* la ſobervia: y antes de la cayda, la altivez de eſpiritu.

19 Mejor es abaxar el eſpiritu con los humildes que partir deſpojos con los ſobervios.

20 [i] El entendido en la palabra, hallará el bien: y el que *confia en Iehova, bienaventurado el.

21 El ſabio [k] de entendimiento es llamado entẽdido: y la dulçura de labios aumẽtará la doctrina.

22 *Manadero de vida *es* el entendimiento [l] alq̃ lo poſſee: mas la erudicion de los locos *es* locura.

23 El coraçon del ſabio haze prudente ſu boca: y con ſus labios aumenta la doctrina.

24 Panal de miel ſon las hablas ſuaves: ſuavidad àl anima, y medicina à los hueſſos.

25 *Ay camino *que es* derecho àl parecer del hombre: mas ſu ſalida *ſon* caminos de muerte.

26 El anima del que trabaja, trabaja para ſi: porque [m] ſu boca lo conſtriñe.

27 El hombre perverſo cava *en buſca del* mal: y en ſus labios *es* como llama de fuego.

28 El hombre perverſo levanta contienda: y el chiſmero aparta los principes.

29 El hombre malo [n] liſongea à ſu proximo: y lo haze caminar por el camino no bueno;

30 Cierra ſus ojos para penſar perverſidades: mueve ſus labios, effectua el mal.

31 Corona de honrra *es* la vejez; en el camino de juſticia ſe hallará.

32 Mejor es [o] el que tarde ſe ayra, que el fuerte; y el que ſe enſeñorea de ſu eſpiritu, que el que toma una ciudad.

33 ‡ La ſuerte ſe echa [p] en el ſeno; mas de Iehova es todo ſu juyzio.

b Para caſtigar con el àl mundo como con ſu verdugo.
c El mal 'pacto, ò liga.
† Leed Arr. 11.21.
† Arr. 15.27.
d S. Iehova.
‡ Arr. 15.16 Pſal. 37.16.
e Heb. en no juyzio.
† Arr. ver. 1.
f Exemplo de ſto 1. Rey. 3 23.
‡ Arr. 11.1.
g Heb. de juyzio. aſsi ſe manda. Lev. 19.36.
h Heb. en la luz.
* Ab. 19.12.
‡ Deut. 11.14
† Iob. 28 15. Pſal. 19.11. y 119.27. Ar. 3 14.15. y 11 19.
† Ab. 18, 12.
i El eſtudioſo de la Ley de Dios.
* Pſal. 2, 12. y 34. 9. y 125. 1. Eſa. 30, 18 Ier. 17.7.
k Heb. de coraçon.
* Arr. 13. 14
l Heb. à ſus ſeñores.
* Arr. 14.12.
m La neceſſidad de ſu ſuſtento.
n O, engaña.
o Heb. el luengo de yras.
p En el cantaro. mas Dios las reparte como bien le eſtá.
‡ Exemplos Ioſ. 7. 14. y 1. Sam. 10. 19. Act. 1. 24.

CAPIT. XVII.

MEjor es un bocado *de pã* ſeco, [a] y en paz, que la caſa de queſtion llena de victimas.

2 *El ſiervo prudente ſe enſeñoreará del hijo [b] deshonrrador: y entre los hermanos partira la herencia.

3 *Affinador à la plata, y fragua àl oro; mas ‡ Iehova prueva los coraçones.

4 El malo eſtá attento àl labio iniquo; y el mẽtiroſo eſcucha à la lengua [c] maldiziente.

5 ‡ El que eſcarnece àl pobre, affrenta à ſu hazedor: y el que ſe alegra en la calamidad *agena* no ſerá ſin caſtigo.

6 Corona de los viejos *ſon* ‡ los hijos de los hijos; y la honrra de los hijos, ſus padres.

7 No cõviene àl loco [d] el labio excellẽte: quanto menos àl Principe el labio mentiroſo?

8 Piedra precioſa *es* el cohecho en ojos de ſus dueños; à donde quiera que ſe buelve, da proſperidad.

9 El que cubre la prevaricacion, buſca amiſtad: mas [e] el que reytéra la palabra, aparta àl principe.

10 Aprovecha la reprehenſion en el entendido, mas que ſi cien vezes hiera en el loco.

11 [f] El rebelde no buſca ſino mal: y menſagero cruel ſerá embiado contra el.

12 Encuentre con el hombre un oſſo, que le ayã quitado ſus cachorros, y no un loco en ſu locura.

13 *El que da mal por bien, no ſe apartará mal de ſu caſa.

14 Soltar las aguas *es* el principio de la contienda: pues antes que ſe rebuelva el pleyto, dexalo.

15 ‡ El que juſtifica àl impio, y el que condena ál juſto, ambos à dos *ſon* abominacion à Iehova.

16 De que ſirve el precio en la mano del loco para comprar ſabiduria, no teniendo entendimiento?

17 En todo tiempo ama el amigo: mas el hermano para el anguſtia es nacido.

18 ‡ El hombre falto de entendimiento toca la mano [g] fiando à otro delante de ſu amigo.

19 La prevaricacion ama, el que ama pleyto: [g] y el que alça ſu portada, buſca quebrantamiento.

20 El perverſo de coraçon nunca hallará bien: y el que rebuelve con ſu lengua, caerá en mal.

21 El que engendra àl loco, para ſu triſteza *lo engendrá*: y el padre del loco no ſe alegrará.

22 ‡ El coraçon alegre hara [i] buena diſpoſicion: mas el eſpiritu triſte ſeca los hueſſos.

23 El impio toma cohecho [k] del ſeno, para pervertir las veredas del derecho.

24 ‡ En el roſtro del entẽdido *ſe parece* la ſabiduria: mas los ojos del loco, [l] haſta el cabo de la tierra.

25 El hijo loco es enojo à ſu padre: y amargura à la que lo engendró.

26 Ciertamente condennar àl juſto, no es bueno: ni herir à los principes [m] ſobre el derecho.

27 ‡ Detiene ſus dichos el que ſabe ſabiduria: y de preciado eſpiritu *es* el hombre entendido.

28 Aun el loco quando calla, es contado por ſabio: el que cierra ſus labios *es* entendido.

a Heb. y paz en el. Leed Arr. 15.17.
b O, malo.
* Ab. 27.21.
‡ Ier. 17.10.
c heb de quebrantamien tos.
‡ Arr. 14. 31.
‡ Leed Pſal. 127.5.
d Hablar de coſas altas.
e El chiſmero.
f S. à ſu rey.
* Rom. 12. 17 1. Theſ. 5.15. 1. Ped. 3. 9.
‡ Iſai. 5.23. Aba. 24.24.
‡ Arr. 6.1. Leed la N.
g Heb. fiando fiança.
h El ſobervio.
‡ Arr. 15.13.
i Heb. medicina.
k Ocultamente.
‡ Eccl. 2.14. y 8.1.
l S. manifieſtã ſu locura. Ar. 10.1. y 15.20. Ab. 19.13.
m Rectos.
‡ Iaco. 1. 19.

CAPIT. XVIII.

COnforme àl deſſeo buſca el [a] apartado: *b* en toda doctrina ſe embolverá.

2 No toma plazer el loco en la intelligencia: mas en lo que ſe deſcubre ſu coraçon.

3 Quando viene el impio, viene tambien el menoſprecio y con el deshonrrador, la verguença.

4 † Aguas profundas *ſon* las palabras de la boca [c] del hombre: y arroyo revertiente la fuente de la ſabiduria.

5 ‡ Tener reſpecto à la perſona del impio, para hazer caer àl juſto de *ſu* derecho, no *es* bueno.

6 Los labios del loco vienen con pleyto; y ſu boca *d* à queſtiones llama.

7 *La boca del loco *es* quebrantamiento para ſi: y ‡ ſus labios *ſon* lazos para ſu anima.

8 *Las palabras del chiſmero parecen blandas: mas ellas decencienden haſta lo intimo del vientre.

a S. del comun ſentido. el ſingular.
b Heb. en toda eſſencia. q. d. en toda ſuerte de negocios *ſe mezclara: como que lo ſupieſſe todo.*
† Ab. 20.5.
c S. Sabio.
‡ Lev. 19, 15, Deut. 1, 17, y 16, 16, Ab. 24 23.
d Heb. à plaga.
* Ar. 10.14. y 13.3.
‡ Arr. 12, 13.
* Ab. 26.22

9 Tambien

9 Tambien el que es negligente en su obra, es hermano del dueño dissipador.

10 † Torre fuerte *es* el nombre de Iehova: à el correrà el justo y serà levantado.

11 ‡ Las riquezas del rico *son* la ciudad de su fortaleza: y como un muro alto, en su imaginacion.

12 * Antes del quebrantamiento se eleva el coraçō del hōbre: y ‡ antes de la hōrra, el abatimiento.

13 El que responde palabra antes de oyr, locura le es, y verguença.

14 El animo del hombre supportará [b] su enfermedad: mas àl animo angustiado quien lo supportará?

15 El coraçon del entendido adquiere sabiduria; y la oreja de los sabios busca la sciencia.

16 [c] El presente del hombre le ensancha *el camino*: y lo lleva delante de los grandes.

17 [d] El justo *es* primero en su pleyto; [e] y su adversario viene y buscalo.

18 [f] La suerte pone fin à los pleytos; y desparte los fuertes.

19 El hermano *ofendido* es mas contumaz que una ciudad fuerte; y las contiendas *de los hermanos son* como cerrojos de alcaçar.

20 * Del fruto de la boca del hombre se hartará su vientre: de la renta de sus labios se hartará.

21 La muerte y la vida *están* en poder de la lengua; y [g] el que la ama, comerá de sus frutos.

22 El que halló [h] muger, halló el bien; y alcançò la benevolencia de Iehova.

23 El pobre habla ruegos; mas el rico responde durezas.

24 El hombre de amigos [i] mantienese en amistad; y *á vezes* ay amigo mas conjunto q̃ el hermano.

CAPIT. XIX.

MEjor * es el pobre que camina [a] en su simplicidad, que el de perversos labios, y loco.

2 El anima sin sciencia no *es* buena: y el pressuroso de pies, pecca.

3 La locura del hombre tuerce su camino: y contra Iehova se ayra su coraçon.

4 [b] Las riquezas allegan muchos amigos: mas el pobre de su amigo es apartado.

5 * El testigo falso no será [c] sin castigo: y el que habla mentiras, no escapará.

6 Muchos rogarán àl Principe: mas cada uno *es* amigo del hombre que dá.

7 * Todos los hermanos del pobre lo aborrecen, quāto mas sus amigos se alexarán deel? buscará *d* la cosa, y no la hallará.

8 El que possee entendimiento, ama su anima, guarda la intelligencia, para hallar el bien.

9 * El testigo falso no será sin castigo: y el que habla mentiras, perecerá.

10 No conviene àl loco el deleyte, quanto menos * àl siervo ser señor de los principes?

11 El entendimiento del hombre detiene su furor: y su honrra *es* dissimular [e] la prevaricacion.

12 ‡ Como el bramido del cachorro del leon *es* la yra del rey: y como el rocio sobre la yerva su benevolencia.

13 * Dolor *es* para su padre el hijo loco: * y [f] gotera continua las contiendas de la muger.

14 La casa y las riquezas herencia *son* de los padres: * mas de Iehova la muger prudente.

15 * La pereza haze caer sueño: y el anima [g] negligente hambreará.

16 † El que guarda el mandamiento, guarda su anima: mas el q̃ menospreciáre sus caminos, morirá.

17 [h] A Iehova empresta el que da àl pobre: y el le dará su paga.

18 † Castiga à tu hijo entre tanto que ay esperança: mas para matarlo no alces [i] tu voluntad.

19 El de grande yra, llevará la pena: porque aun si lo librares, toda via [k] tornarás.

20 Escucha el consejo, y toma el castigo: paraque seas sabio † en tu vejez.

21 Muchos pensamientos *están* en el coraçon del hombre, mas * el consejo de Iehova permanecerá.

22 [l] Cōtentamiento es à los hōbres hazer misericordia: y el pobre es mejor que el mentiroso.

23 El temor de Iehova *es* para vida: y permanecerá harto: ‡ no serà visitado de mal.

24 † El perezoso esconde su mano en el seno: aun à su boca no la llevará.

25 ‡ Hiere àl burlador, y el simple se hará avisado: y corrigiendo àl entendido, entenderà sciencia.

26 El que roba à su padre, y ahuyenta à su madre, hijo *es* avergonçador, y deshonrrador.

27 Cessa hijo mio, de oyr el enseñamiento, *que es* paraque yerres de las razones de sabiduria.

28 [m] El testigo perverso se burlará del juyzio: y la boca de los impios encubrirá la iniquidad.

29 Aparejados estàn juyzios para los burladores: y açotes para los cuerpos de los locos.

CAPIT. XX.

EL Vino *haze* burlador: la cerveza, alborotador: y qualquiera que en el errâre, no serà sabio.

2 * Bramido, como de cachorro de leon, *es* el miedo del rey: elque lo haze enojar, pecca *contra* su anima.

3 Honrra *es* del hombre dexarse de pleyto: mas todo loco se embolverà *en el.*

4 El perezoso no ara à causa del yvierno: mas el pedirá en la segada, y no *hallará.*

5 ‡ Aguas profundas *es* el consejo en el coraçon del hombre: mas el hombre entendido [a] lo alcáçará.

6 Muchos hombres apregonan [b] cada qual el bien que han hecho: mas hombre de verdad quien lo hallarà?

7 El justo que camina en su integridad, bienaventurados *serán* sus hijos despues del.

8 El rey que està en la silla de juyzio, con su mirar dissipa todo mal.

9 † Quien podrà dezir, Yo he limpiado mi coraçon, limpio estoy de mi peccado?

10 ‡ [c] Doblada pesa y doblada medida abominacion *son* à Iehova ambas cosas.

11 El mochacho aun es conocido por sus obras, si su obra es limpia y recta.

12 ‡ La oreja oye, y el ojo vee: Iehova hizo aun ambas cosas.

13 † No ames el sueño, porque no te empobrezcas: abre tus ojos, hartarte has de pan.

14 El que compra dize, Malo es, malo es: mas en apartandose el se alaba.

15 Ay oro, y multitud de piedras preciosas, mas los labios sabios *son* vaso precioso.

16 ‡ Quitale su ropa, porque fió àl estraño: y prendalo por la estraña.

17 ‡ Sabroso *es* àl hombre el pan [d] de mentira: mas despues, su boca serà llena de cascajo.

18 Los pensamientos con el consejo se ordenan: y con industria se haze la guerra.

19 ‡ El que descubre el secreto, anda enchismeria: y *con* el que lisongea de sus labios, no te entremetas.

20 ‡ El que maldize à su padre, ô à su madre, su candela serà apagada en escuridad tenebrosa.

21 † La herencia adquirida de priessa en el principio, su postrimeria aun no serà bendita.

22 † No digas, [e] Yo me vengaré: espera à Iehova, y el te salvarà.

23 Abo-

Margin notes (left column): † Psal. 18,2, 51. y 27.1. y 91,2. ‡ Ar. 10.15. * Arr. 11.2. y 16,18. ‡ Arr. 15, 33. b Las afliciones que le vinieren. c q. d. el que lleva que dar, no ay puerta cerrada para el: por todo entra. Leed Ab. 19.6. d q. d. el que relāte (como si su causa fuesse justa) habla primero: al qual su adversario responde. e Heb. su compañero. f Lo que no se podia provar, se concluya antiguamente por suertes. * Arr. 12,14. y 13.2. g El dado à chismerias. h à sab. prudente. como se dize Ab. 19. 14. i Heb. para amigarse. * Ab. 28.6. a En su integridad. virtuoso. b Arr. 14.20. * Deut 19.19. Ab. ver. 9. Dan. 13.60. c Heb. absuelto. * Arr. 14 20. d Heb. la palabra. * Ver 5. * Ab. 30, 22. e El agravio recebido. ‡ Arr. 16,15. Ab. 20,2. * Arr. 10 1, y 15,20, y 17, 25. * Aba. 27,15 f Cosa importuna. * Arr. 18. 22. * Ab. 20,13. g O engañosa. ‡ Arr. 3, 21. Luc 11,28. h Para entender este lugar, Leed Mat. 6,20, y 10,42, y 25, 40, y 2. Cor. 9, 6,7. † Arr. 13,24, y 23,13.

Margin notes (right column): i heb. tu alma. k Serà menester que muchas vezes lo escapes. † Heb. en tu postrimeria. * Iob. 23, 13. Psal 115,3. Esai. 46, 10. l Heb. desseo del hombre su misericordia. ‡ Psal. 34. 10 11. † Abax. 26, 15 ‡ Abax. 21, 11 m Porque es su parleria se piensa dorar lo que ha testificado. * Ar. 19,12. ‡ Arr. 18,4. a Heb. lo agotará. b Heb. varon su misericordia. † 1. Reyes 8, 46, Iob. 14, 4, 2, Chrō. 6,36. Psal. 51,7. Eccle. 7,21. 1, Ioan. 1,8. † Deut. 25,13 Ar. 11, 1, Ab. ver. 23, 3. c Heb. Piedra y piedra, medida y medida. ‡ Exod. 4, 11. Psal. 94.9. † Arr. 19,15. ‡ Abaxo. 27. 13. ‡ Arr. 9, 17. d Ganado por malas artes. ‡ Arrib. 11.13 ‡ Exod. 21,17 Lev. 20,9. Matt. 15,4. † Arrib. 13,11 † Deut. 32.35. Arrib. 17,13. Rom. 12, 17. 1. Thes 5,15. 1. Ped. 3.9. e Heb. pagaré el mal.

Ver, 10.

23 Abominacion *son* à Iehova [f] las pesas dobladas: y el peso falso, no *es* bueno.

24 De Iehova *son* los passos del hombre: el hombre pues, como entenderá su camino?

25 Lazo es âl hombre [g] tragar sanctidad: y despues de los votos [h] andar preguntando.

g Votar magnificamẽte.
h S, como se anularán tales votos salva la consciencia.

26 El rey sabio esparze los impios: y sobre ellos haze tornar la rueda.

27 Candela de Iehova *es* el alma del hombre, que escudriña [i] lo secreto del vientre.

i Heb, los retraymientos del &c,

28 Misericordia y verdad guardan âl rey: y con clemencia sustenta su silla.

29 La honrra de los mancebos es su fortaleza: y la hermosura de los viejos, *su* vejez.

30 Las señales de las heridas *son* medicina en el malo: y [k] las plagas en lo secreto del vientre.

k Las bivas amonestaciones.

CAPIT. XXI.

COmo [a] los repartimientos de las aguas *ansi está* el coraçon del rey en la mano de Iehova: à todo loque quiere, lo inclina.

a Semejança tomada del hortelano que por las acequias echa el agua á donde quiere.

2 ‡ Todo camino del hombre *es* recto en su opinion: mas Iehova pesa los coraçones.

‡ Exemplo es Saul. 1, Sam. 19, 24.

3 Hazer justicia y juyzio *es* à Iehova mas agradable que sacrificio.

4 Altivez de ojos, y grandeza de coraçon, [b] pensamiento de los impios *es* peccado.

* Ar, 16, 2,
b La Ley y regla por dõde se goviernan.

5 ‡ Los pensamientos del solicito ciertamente *van* à abundancia: mas todo pressuroso ciertamente à pobreza.

‡ Ar, 10, 4, y 13, 4.

6 Allegar thesoros con lengua de mentira, *es* vanidad, que será echada con los q̃ buscã la muerte.

7 La rapina de los impios los destruyrá: porque no quisieron hazer juyzio.

8 El camino deel hombre es torcido y [c] estraño: mas la obra del limpio *es* recta.

c S, de lo recto.

9 ‡ Mejor es bivir en un rincon de casa, que con la muger renzillosa en casa [d] larga.

‡ Abax, 25. 24. y Ab, v. 19.
d Heb, de cõpaña.

10 El anima del impio dessea mal: su proximo [e] no le parece bien.

e Heb, no gracioso en sus ojos.

11 ‡ Quando el burlador es castigado, el simple se haze sabio: y enseñãdo âl Sabio, toma sabiduria.

‡ Arrib, 19. 25.

12 Considera el justo la casa del impio: *que* los impios son trastornados por el mal.

13 El q̃ cierra su oreja âl clamor del pobre, tambien el clamará, y no será oydo.

14 El presente en secreto amansa el furor, y el don [f] en el seno la fuerte yra.

f Dado ocultamente.

15 Alegria *es* âl justo hazer juyzio: mas quebrantamiento à los que hazen iniquidad.

16 El hombre que yerra del camino de la Sabiduria, en la compaña de los muertos reposará:

17 Hombre necessitado *será* elque ama [g] el alegria: y el que ama el vino y el unguento no enrriquecerá.

g Darse âl buẽ tiempo.

18 ‡ El rescate del justo *será* el impio: y por los rectos *será castigado* el prevaricador,

‡ Isai, 43, 3. Psal, 78, 6. Arrib, 11, 8.

19 ‡ Mejor es morar en tierra del desierto, que con la muger renzillosa, y yracunda.

‡ Abaxo, 25. 24, Ar, v, 9.

20 Thesoro de cobdicia, [i] y azeyte *está* en la casa del sabio: mas el hombre loco lo dissipará.

i Regalos, delicias.

21 El que sigue la justicia y la misericordia, hallará la vida, la justicia, y la honrra,

22 La ciudad de los fuertes tomó el sabio: y derribó la fuerça de su confiança.

23 Elque guarda su boca, y su lengua, su anima guarda de angustias.

24 Sobervio, arrogante, burlador *es* el nombre [k] del que haze con saña de sobervia.

k Del vindicativo sobervio.

25 El desseo del perezoso lo mata: porque sus manos no quieren hazer.

26 Todo el tiempo [l] dessea: mas el justo dá; [m] y no perdona.

l Heb, dessea desseo.
m Liberalmẽte.

27 * El sacrificio de los impios *es* abominacion, quanto mas offreciendolo con maldad?

* Ar, 15, 8. Esai, 1, 13. Ier, 6, 20. Amos, 5, 21.

28 ‡ El testigo mentiroso perecerá: mas el hombre que oye, [n] permanecerá en su dicho.

‡ Ar, 19, 5, 9
n Heb, para siempre hablará.

29 El hombre impio [o] assegura su rostro: mas el recto ordena sus caminos.

o Heb, corrobora. q, d desverguença. haze con temeridad y desverguença.

30 No *ay* sabiduria, ni intelligencia, ni consejo contra Iehova,

31 ‡ El cavallo se apareja para el dia de la batalla: mas de Iehova *es* el salvar.

‡ Psal, 33, 17.

CAPIT. XXII.

DEmás estima es la buena fama que las muchas riquezas: y la buena gracia, que la plata y que el oro.

2 El rico y el pobre se encontraron: à todos ellos hizo Iehova.

3 ‡ El avisado vee el mal, y escondese: mas los simples passan, y reciben el daño.

‡ Ab, 27, 12.

4 † El salario de la humildad *y* del temor de Iehova, *son* riquezas, y honrra, y vida:

‡ Psal, 112, 3.

5 Espinas y lazos *ay* en el camino del perverso: el que guarda su anima se alexará deellos.

6 Ynstruye âl niño en su carrera: aun quando fuere viejo no se apartará deella.

7 El rico se enseñoreará de los pobres: y el que toma emprestado *es* siervo del que empresta.

8 El que sembraré iniquidad, iniquidad segará: y la [a] vara de su yra se acabará.

a El orgullo.

9 ‡ El ojo misericordioso será bendito; porque dió de su pan âl menesteroso.

‡ 2, Cor, 9, 6.

10 Echa âl burlador, y saldrá la contienda; y cessará el pleyto, y la verguença.

11 † El que ama la limpieza de coraçon, y la gracia de sus labios, [b] su compañero *será* el rey.

† Psal, 101, 6.
b Es como un rey.

12 Los ojos de Iehova miran por la sciencia: y las cosas del prevaricador pervierte.

13 ‡ Dize el perezoso: El leon está fuera: en mitad de las calles seré muerto.

‡ Ab, 26, 13.

14 † Symma profunda *es* [c] la boca de *las mugeres* estrañas: [d] aquel contra el qual Iehova tuviere yra, caerá en ella.

† Ar, 2, 16, 5, 3, y 7, 5. Ab, 23, 27.
c El adulterio.
d Heb, enojado Iehova caera &c.

15 La locura *está* ligada en el coraçon del mochacho: mas ‡ la vara de la correcciõ la hará alexar deel.

‡ Ar, 13. 24. y 19. 18. Ab. 23, 14, y 29. 15, 17.

16 ‡ El que opprime âl pobre para augmentarse el, y el que dá âl rico, ciertamente *será* pobre.

‡ Ar, 14. 31. y 17, 5.

17 Ynclina tu oreja, y oye las palabras de los sabios, y pon tu coraçon à mi Sabiduria:

18 Porque *es* cosa delectable, si las guardares [e] en tus entrañas; *y que* juntamente sean ordenadas en tus labios.

e Heb, en tu vientre.

19 Paraque tu confiança esté en Iehova, te *las* he hecho saber oy à ti tambien.

20 No te he escripto [f] tres vezes en consejos y sciencia?

f Con grande diligencia.

21 Para hazerte saber la certidumbre de las razones verdaderas paraque respõdas razones de verdad [g] à los que embiaren à ti?

g A los que te consultaren,

22 ‡ No robes âl pobre, porque es pobre: ni quebrantes [h] en la puerta âl affligido:

‡ Zac, 7, 10.
h En juyzio.

23 Porque Iehova ‡ juzgará la causa deellos: y robará su alma à los que los robaren.

‡ Leed Gen. 34, 20.
‡ Iob. 5. 4 y 31. 21.

24 No te entremetas con el yracundo: ni te acompañes con el hombre enojoso.

‡ Ab 23. 11.

25 Porque no aprendas sus veredas, y tomes lazo para tu alma.

26 ‡ No estés entre losque tocan la mano: entre los que fian por deudas,

‡ Leed Ar. 6. 1. y 11. 15.

27 Si no tuvieres para pagar: porque quitarán tu cama de debaxo de ti?

28 ‡ No traspasses el termino antiguo que hizieron tus padres.

‡ Ab, 23. 10, Deu 19. 14 y 27, 17. Ab. 23. 10.

29 Has visto hombre solicito en su obra? delante de

te de los reyes estará: no estará delante [i] de los de baxa suerte.

i Heb. de los sicuros.

CAPIT. XXIII.

Quãdo te assentáres à comer con *algun* Señor, considera *a* bien loque *estuviere* delante de ti.

2 Y pon cuchillo à tu garganta, [b] si tienes grande apetito.

3 No cobdicies sus manjares delicados, porque es pan engañoso.

4 † No trabajes para ser rico, dexate de tu cuydado.

5 Has de poner tus ojos [c] en las riquezas, siendo ningunas? porque hazer se han alas, como alas aguila, y bolaran àl cielo.

6 No comas pan de *hombre* † de mal ojo; ni cobdicies sus manjares.

7 Porque qual es su pensamiento en su alma, tal es el: Dezirteha, Come, y beve: mas su coraçon no *está* contigo.

8 Comiste tu parte? vomitarlohas: y perdiste tus suaves palabras.

9 No hables en las orejas del loco: porque menospreciará la prudencia de tus razones.

10 † No traspasses el termino antiguo, ni entres en la heredad de los huerfanos.

11 Porque † el defensor deellos *es* el Fuerte: † el qual juzgará la causa deellos contra ti.

12 Aplica àl castigo tu coraçon: y tus orejas à las hablas de Sabiduria.

13 † No detengas el castigo del mochacho: porque si lo hirieres con vara, no morira.

14 † Tu lo herirás con vara, y librarás su alma del infierno.

15 Hijo mio, si sabio fuere tu coraçon, tambien à mi seme alegrará el coraçon.

16 [d] Mis entrañas tambien se alegrarán, quando tus labios hablâren cosas rectas.

17 † No tenga embidia de los peccadores tu coraçon: antes *persevêra* en el temor de Iehova todo tiempo;

18 † Porque ciertamente ay fin: y tu esperança no será cortada.

19 Oye tu hijo mio, y sé sabio, y endereça àl camino tu coraçon.

20 * No estés [e] con los bevedores de vino, ni con los comedores de carne;

21 Porque el bevedor y el comilon empobreceran: y el sueño hará vestir vestidos rotos.

22 † Oye à tu padre, à aquel que te engendró: y quando tu madre envejeciére, no la menosprecies.

23 Compra la verdad, y no la vendas: la sabiduria, el enseñamiento, y la intelligencia.

24 † Alegrando se alegrará el padre del justo: y elque engendró sabio, se gozará con el.

25 Alegrese tu padre y tu madre, y gozese la que te engendró.

26 Dame hijo mio tu coraçon, y miren tus ojos por mis caminos:

27 † Porque Symma profunda *es* la ramera, y pozo angosto la estraña.

28 Tambien ella, como robador, assecha: y multiplíca entre los hombres los prevaricadores.

29 Para quien *será* el ay? para quien el ay? para quien las rézillas? para quien las quexas? para quien las heridas [f] de balde? para quien los cardenales de los ojos?

30 Para los que se detienen † cabe el vino; para losque van buscando [g] la mistura:

31 No mires àl vino como es bermejo, como resplandezca su color en el vaso, como se entra [h] suavemente.

a Heb. considerando.
b Heb. si señor de anima tu.
† leed 1. Tim. 6,9.10.
c Heb. en ello, y no ello? porque haziendo se hará alas &c.
† *Assi haz en los avarientos, que miran de travers à los que comen à su tabla, por ver si come mucho.*
† Arr 22.28.
† *Heb el redemidor. alude a lo que se manda Deut. 25.5.*
† *Arr. 22. 23.*
† Arr. 13.24. y 19.18.
† Arr. 22, 15.
d Heb. Mis riñones.
† Psal. 37. 1. y 73.3. Abaxo. 24.1.
† Ab. 24.14.
* *Rom. 13 13 Ephes 5, 18.*
e Con los viciosos.
† Arr. 1, 8.
† Arr. 10. 1. y 15, 20.
† Arr, 22. 14.
f Sin recõpensa.
† *Esai. 5, 11.*
g Bevida adobada.
h Heb. en rectitudines.

32 A su fin morderá como serpiente: y como basilisco dará dolor.

33 Tus ojos mirarán las estrañas: y tu coraçon hablará perversidades.

34 Y serás como elque yaze en medio de la mar: y como elque yaze † en cabo del mastel.

35 *Y dirás* Hirieronme, mas no me dolió: açotaronme, mas no lo sentí: quando despertáre, aun lo tornaré à buscar.

† *q. d. en la gavia: donde se siente mucho la agitaciõ de la mar.*

CAPIT. XXIIII.

No † tengas embidia de los hombres malos: ni dessees estár con ellos:

2 Porque † su coraçon piensa en robar: y † iniquidad hablan sus labios.

3 Con sabiduria se edificará la casa: y con prudencia se affirmará.

4 Y con sciencia las camaras se henchirán de todas riquezas preciosas y *a* hermosas.

5 El hombre sabio *es* fuerte: y el hombre entendido *es* valiente de fuerça.

6 Porque † con industrias harás la guerra: y la salud *está* en la multitud de los consejeros.

7 † Alta está para el loco la sabiduria: [b] en la puerta no abrirá su boca.

8 Alque piensa mal hazer, àl tal, [c] hombre de malos pensamientos le llamarán.

9 El mal pensamiento del loco *es* peccado: y abominacion à los hombres el burlador.

10 Si fueres floxo [d] en el dia de trabajo, [e] tu fuerça será angosta.

11 † Detenertehas de escapar los que son tomados para la muerte, y los que son llevados àl degolladero?

12 Si dixeres: Ciertamente no lo supîmos: elque pesa los coraçones no lo entẽderá? El que mira por tu alma el lo conocerá, el qual † dará àl hombre segun sus obras.

13 Come hijo mio de la miel, porque *es* buena: y del panal dulce à tu paladar:

14 † Tal *será* el conocimiento de la Sabiduria à tu alma, si *la* halláres: *f* y àl fin † tu esperança no será cortada.

15 O impio, no asseches à la tienda del justo: no saquees [g] su camara:

16 Porque [h] siete vezes cae el justo, y se torna à levantar: mas los impios caerán en el mal.

17 † Quando cayere tu enemigo, no te huelgues: y quando trompeçâre, no se alegre tu coraçon:

18 Porque Iehova no [i] lo mire, y le desagrade: y aparte [k] de sobreel su enojo.

19 † No te entremetas con los malignos: ni tengas embidia de los impios.

20 Porque para el malo nó avrá *buen* fin: y * la candela de los impios será apagada.

21 Teme à Iehová, hijo mio, y àl rey: no te entremetas [l] con los immuradores:

22 Porque su quebrantamiento se levantará de repente: [m] y el quebrantamiento de ambos quien lo comprehenderá?

23 Tãbien estas cosas *pertenecen* à los Sabios. † Tener respecto à personas en el juyzio, no *es* bueno.

24 † El que dixere àl malo, Iusto eres: los pueblos lo maldirán, y las naciones lo detestarán.

25 Mas los que lo reprehẽden, serán agradables: y sobre ellos vendrá bendicion de bien.

26 Los labios serán besados, del que responde palabras rectas.

27 Apareja de fuera tu obra, y dispone la en tu heredad: y despues edificarás tu casa.

28 No seas testigo † sin causa contra tu proximo; y no lisongees de tus labios.

† Psal. 37. 1. y 73.3. Arr. 23. 17.
† *Psal 10, 7.*
† *q. d. de hazer daño.*
a O, honrrosas.
† Ar. 11. 14. y 15. 22. y 20. 18.
† Arr. 14. 6.
b No es digno de tener officio de govierno.
c Heb. señor de &c.
d En el tiempo del trabajar.
e Tu hazienda.
† Psal. 82. 4.
† *Iob. 34. 11. Psal. 62. 13. Ier 32, 19. Rom. 2. 6. Revel. 22, 12*
† *Psal. 19. 11. y 119, 103.*
f Heb. y ay fin, y tu esperança &c
† *Arr 23, 18.*
g Heb. su acostadero.
h *q. d. muchas vezes.*
† *Arr. 17. 5. Iob. 31. 29. Psal 35. 13.*
i S. a aquel tu mal plazer.
k De sobre tu enemigo.
† Psal. 37. 1. Arr. 23. 17.
l *Con losque aman Novedades y mutaciones: S.* De los comunes estados quando segun la palabra de Dios son tolerables.
m q d. que Dios, o el rey pueden echar sobre sus enemigos.
† Exod. 23, 8. Lev. 19. 15. Deut. 1. 17. y 16. 19. Arr. 17. 15. Esa. 5, 23.
l *q. d. No te ingieras para atestiguar. contra alguien: y principalmente sino estas muy cierto del caso.*

29 † No

29 † No digas, Como me hizo, ansi le haré: dare el pago àl varon ſegun ſu obra.

30 Paſſé junto à la heredad del hombre perezoſo, y junto á la viña del hombre falto de entendimiento,

31 Y heaqui que por toda ella avian ya crecido eſpinas, hortigas avian ya cubierto ſu haz, y ſu cerca de piedra eſtava ya deſtuyda.

32 Y yo miré, y puſe *lo* en mi coraçon: vide *lo*, y tomé caſtigo.

33 † *Tomando* un poco de ſueño, cabeceando otro poco, poniendo mano ſobre mano otro poco para *bolver á* dormir:

34 Vendrá como caminante, tu neceſſidad: y tu pobreza como [n] hombre de eſcudo.

†Arriba 20.22

† Arri. cap.6, 9.&c Leed la N. cap 6.11 n poſtá, o carrero Ot. como un ſoldado. Arr. 6, 11. Leed la nota.

CAPIT. XXV.

1 Tambien eſtos ſon Proverbios de Salomon, los quales copiaron los varones de Ezechias Rey de Iuda.

HOnrra de Dios *es* encubrir la palabra: y honra del rey *es* eſcudriñar la palabra.

3 Para la altura de los cielos, y para la profundidad de la tierra, y para el coraçon de los reyes, no ay inveſtigacion.

4 Quita las eſcorias de la plata, y ſaldrá vaſo àl fundidor.

5 Aparta àl impio de la preſencia del rey, y † ſu ſilla ſe affirmará en juſticia.

6 No te alabes delante del rey: ni eſtés en el lugar de los grandes:

7 † Porque mejor es que ſe te diga, Sube acà: que no que ſeas abaxado delante del principe, que miraron tus ojos.

8 No ſalgas à pleyto preſto: porque deſpues à la fin no ſepas que hazer avergoçado de tu proximo.

9 † Trata tu cauſa con tu compañero: y no deſcubras el ſecreto à otro:

10 Porque no te deshonrre el que lo oyere, y tu infamia [a] no pueda bolver atràs.

11 Mançanas de oro con figuras de plata *es* la palabra dicha [b] como conviene.

12 çarcillo de oro, y joyel de oro fino *es* el que reprehende al ſabio; [c] que tiene orejas que oyen.

13 Como frio de nieve en tiempo de la ſegada, *anſi es* el menſagero fiel à los que lo embian: que àl anima de ſu ſeñor dá refrigerio.

14 *Como quando ay* nuves y vientos, y la lluvia no *viene, anſi es* el hombre que ſe jacta [d] de vana liberalidad.

15 Con luenga paciencia ſe aplaca el principe: y † la lengua blanda quebranta los hueſſos.

16 Hallaſte la miel? come lo que te baſta: porque no te hartes deella, y la revieſſes.

17 [e] Deten tu pie de la caſa de tu proximo: porque harto de ti, no te aborrezca.

18 † Martillo, y cuchillo, y ſaeta aguda *es* el hombre que habla contra ſu proximo falſo teſtimonio.

19 Diente quebrado, y pie reſvalador *es* la confiança del prevaricador en el tiempo de la anguſtia.

20 El que canta canciones àl coraçon affligido *es como* el que quita la ropa en tiempo de frio: ô el que *echa* [f] vinagre ſobre xabon.

21 † Si el que te aborrece, oviere hambre, dale de comer pan: y ſi oviere ſed, dale de bever agua:

22 Porque aſcuas allegas ſobre ſu cabeça: y Iehova te lo pagará.

23 El viento del Norte ahuyenta la lluvia, y el roſtro ayrado [g] la lengua detractora.

24 † Mejor *es* eſtar en un rincon de caſa, que con la muger renzilloſa en caſa larga.

25 *Como* el agua fria àl anima ſedienta, anſi *ſon* las buenas nuevas de lexos tierras.

† Arr. 20, 8.

† Luc. 14.10,

†Mat. 18, 15.

a Heb. no bolverá.

b Heb. ſobre ſus modos.

c Docil,

d Heb. en don de mentira.

† Arrib. 15. 2, 4, y 16, 14.

e *Es lo que deximos veeme a deſſeo, y olerteḣé à poleo.*

† *Leed Pſal. 11, 2, y 57. 5. y 59, 8, y 120 4, Arr. 12, 18*

f Dolor ſobre dolor.

† Rom, 12.20

g Al chiſmero. Heb. lengua de ſecreto. *El dever del p es moſtrarſe roſtrituerto quando otro murmura.*

† Arrib. 21, 9, y 19.

26 Fuente turvia, y manadero corrupto *es* el juſto [h] que resbala delante del impio.

27 † Comer mucha miel, no *es* bueno: ni inquirir [i] de ſu gloria, *es* gloria.

28 Ciudad derribada y ſin muro *es* el hombre, cuyo impetu no tiene rienda.

h Ot. que cae.

i De la gloria de Dios.

† Arr. 16, 32,

CAPIT. XXVI.

COmo la nieve en el verano, y la lluvia en la ſegada, anſi conviene àl loco la honrra.

2 Como el gorrion andar vagabundo, y como la golondrina bolar, [a] anſi la maldicion ſin cauſa nunca vendrá.

3 † El açote para el cavallo, y el cabeſtro para el aſno, y † la vara para el cuerpo del loco.

4 Nunca reſpondas àl loco [b] conforme à ſu locura: porque no ſeas como el tambien tu.

5 Reſponde àl loco [c] conforme à ſu locura, porque no ſe eſtime ſabio † en ſu opinion.

6 [d] El que corta los pies, beverá el daño: y el que embia algo por la mano del loco.

7 Alçad las piernas del coxo: anſi *es* el proverbio en la boca del loco.

8 Como quien liga la piedra en la honda, anſi es el que da honrra àl loco.

9 Eſpinas [e] hincadas en mano de embriago: tal es el proverbio en la boca de los locos.

10 [f] El Grande cria todas las coſas: y àl loco da la paga, y à los tranſgreſſores da el ſalario.

11 † Como perro que buelve à ſu vomito: *anſi* el loco que ſegunda ſu locura.

12 Has viſto hombre ſabio † en ſu opinion? mas eſperança ay del loco que deel.

13 † Dize el perezoſo, El Leon *eſtá* en el camino: el leon *eſtá* en las calles.

14 Las puertas ſe rebuelven en ſu quicio, y el perezoſo en ſu cama.

15 † Eſconde el perezoſo ſu mano en el ſeno canſaſe de tornarla à ſu boca.

16 Mas ſabio *es* el perezoſo [g] en ſu opinion, que ſiete que *le* dén conſejo.

17 El que paſſando ſe enoja en el pleyto ageno, *es como* el que toma àl perro por las orejas.

18 Como el que enloquece, y echa llamas, y ſaetas, y muerte,

19 Tal es el hombre que daña à ſu amigo, y dize, Cierto burlava.

20 Sin leña, el fuego ſe apagará: * [h] y donde no *oviere* chiſmero, ceſſará la contienda.

21 El carbon para braſas: y la leña para el fuego: y el † hombre renzilloſo para encender contienda.

22 † Las palabras del chiſmero parecen blandas: mas ellas entran haſta [i] lo ſecreto del vientre.

23 Plata de eſcorias echada ſobre tieſto *ſon* los labios encendidos, y el coraçon malo.

24 [k] Otro parece en los labios el que aborrece: mas en ſu interior pone engaño.

25 Quando habláre amigablemente, no le creas: porque [l] ſiete abominaciones *eſtán* en ſu coraçon.

26 Encubreſe el odio [m] en el deſierto, mas ſu malicia ſerá deſcubierta en la congregacion.

27 † El que caváre ſymma, en ella caerá: y el que rebuelve la piedra, à el bolverá.

28 La falſa lengua àl que atormenta aborrece: y la boca liſongera haze reſvaladero.

a Tan natural y cierto es que la &c.

† *Pſal. 32, 9. 10.*

† *Arr 10, 3.*

b Locuras cōtra locuras.

c Moſtrandole ſu locura.

† *Heb. en ſus ojos.*

d El que da cargo àl que no tiene dones para exercitarlo.

e Heb. ſubió en &c.

f Dios.

† 2. Ped. 2. 22

† *Heb. en ſus ojos.*

† *Ab. 29. 20.*

† Arrib. 22. 13

† Arri. 19. 24.

g Heb. en ſus ojos.

* *Arr. 22, 10.*

h Heb. y dōde no chiſmero, y callará la &c.

† *Ar. 15, 18, Ab. 29, 22.*

† Arrib. 18. 8;

i Heb. las camaras. q. d. haſta el coraçon.

k *q. d. haze un buen ſimulando el exterior diſſimulando el odio que tiene en el coraçon.*

l Muchas.

m Quando el que lo tiene eſtá ſolo.

† Pſal 7. 16, y 9. 16, y 10, 2.

CAPIT. XXVII.

NO * te alabes del dia de mañana: porque no ſabes que parirá el dia.

2 Alabete el eſtraño, y no tu boca: el ageno, y no tus labios.

3 Peſada es la piedra, y el arena peſa: mas la

* *S. Tiag. 4, 13, 14.*

yra

yra del loco es mas pesada que ambas cosas.

4 Cruel *es* la yra: y impetuoso el furor: mas quien parará delante de la embidia?

5 Mejor *es* la reprehension manifiesta, que el amor oculto.

6 Fieles *son* las heridas delque ama: y importunos los besos delque aborrece.

7 † El anima harta huella el panal de miel: mas àl alma hambrienta todo lo amargo *es* dulce.

8 Qual *es* el ave que se vá de su nido, tal *es* el hombre que se vá de su lugar.

9 El unguento y el sahumerio alegran el coraçon: y [a] el amigo àl hombre con el consejo *dado* de animo.

10 † No dexes à tu amigo, ni àl amigo de tu padre: ni entres en casa de tu hermano el dia de tu affliccion: mejor es el vezino cercano, que el hermano lexano.

11 Sé sabio, ô hijo mio, y alegra mi coraçon: y tendré que responder àl que me deshonrráre.

12 † El avisado vee el mal, y escondese: mas los simples passan, y llevan el daño.

13 † Quitale su ropa, porque fió àl estraño: y por la estraña, prendalo.

14 Elque bendize à su amigo à alta boz madrugando de mañana, por maldicion se le contará.

15 † Gotera continua en tiempo de lluvia, y la muger renzillosa son semejantes.

16 Elque la escondió, escondio el viento: porque el azeyte en su mano derecha clama.

17 Hierro con hierro se aguza: y el hombre [b] aguza el rostro de su amigo.

18 Elque guarda la higuera, come su fruto: y elque guarda à su Señor, será honrrado.

19 † [c] Como un agua se parece à otra, ansi el coraçon del hombre àl otro.

20 El sepulchro y la perdicion nunca se hartan: † ansi los ojos de los hombres nunca se hartan.

21 El crisol *prueva* la plata, y la fragua el oro: y àl hombre la boca del que lo alaba.

22 Aunque majes àl loco en un mortero entre granos de trigo majados à pison, no se quitará deel su locura.

23 [d] Considera attentamente el rostro de tus ovejas: pon tu coraçon àl ganado.

24 Porque las riquezas no *son* para siempre: [e] y la corona *será* para perpetuas generaciones?

25 Saldrá la gramma, aparecerá la yerva, y segarsehán las yervas de los montes.

26 † Los corderos para tus vestidos, y los cabritos para el precio del campo.

27 Y abundancia de leche de las cabras para tu mantenimiento, y para mantenimiento de tu casa, y para sustento de tus criadas.

† Iob.6.6.
a Heb. dulçura de su amigo por el cōsejo del alma.
† Ab.17,17.y 18.24.
† Arrib.22,3.
† Arrib.20.16
† Arri. 19.13.
b Le dá animo.
† 1.Corint. 2, 15.
c Heb. Como aguas fazes à fazes.
† Arri. cap.17. 3.
d *El ojo del amo engorda al cavallo. y donde no está su dueño, está su duelo.*
e O, ni la corona q.d. ni aun el reyno.
† 1.Tim.6.7.

CAPIT. XXVIII.

Huye [a] el impio sin que nadie lo persiga: mas el justo está confiado como *un* leoncillo.

2 Por la rebellion de la tierra sus principes *son* muchos: mas por el hombre entendido y sabio [b] permanecerá sin mutacion.

3 El hombre pobre, y robador de los pobres *es* lluvia de avenida, y sin pan.

4 Los que dexan la Ley, alaban àl impio: mas los que la guardan, contenderán con ellos.

5 Los hombres malos no entienden [c] el juyzio: mas los que buscan à Iehova, entienden todas las cosas.

6 † Mejor *es* el pobre que camina en su perfecion, que el de perversos caminos, y rico.

7 El q̃ guarda la Ley, *es* hijo prudente: mas † el q̃ es compañero de glotones, averguença à su padre.

a Heb. Huyeron, y no quiē persiga al impio.
b Heb. prolōgará ansi.
c Lo recto.
† Arrib.19.1.
† Ab.29,5.

8 El que augmenta sus riquezas con usura y recambio, paraque se dé à los pobres lo allega.

9 El que aparta su oydo por no oyr la Ley, su oracion tambien *será* abominable.

10 El que haze errar los rectos por el mal camino, el caerá en su *misma* symma: mas los perfectos heredarán el bien.

11 El hombre rico *es* sabio en su opinion: mas el pobre entendido [d] lo examinará.

12 † Quando los justos se alegran, grande es la gloria: y quando los impios son levantados, el hombre será buscado.

13 El que encubre sus peccados, nunca prosperará: † mas elque confiessa, y se apartá, alcançará misericordia.

14 Bienavenrurado el hombre [e] que siempre teme: mas el que endurece su coraçon, caerá en mal.

15 Leon bramador, y osso hambriento *es* el principe impio sobre el pueblo pobre.

16 El principe falto de entendimiento multiplica los agravios: mas el que aborrece el avaricia, alargará los dias.

17 El hombre que haze violencia [f] con sangre de persona, hasta el sepulchro huyrá; y nadie lo sustentara.

18 Elque camina en integridad, será salvo: mas el de perversos caminos, caerá en alguno.

19 † Elque labra su tierra se hartará de pan; mas el que sigue los ociosos, se hartará de pobreza.

20 El hombre de verdad avrá muchas bendiciones: † mas elque se apressura à enrriquecer, no será [g] sin culpa.

21 † Tener respecto à personas *en el juyzio*, no *es* bueno: aun por un bocado de pan prevaricará el hombre.

22 Apressurase à ser rico el hombre de mal ojo, y no conoce que le ha de venir pobreza.

23 Elque reprehende àl hombre que buelve atrás, hallará gracia, mas que el que lisongea de la lengua.

24 El que roba à su padre y à su madre, y dize *que* no es maldad, compañero es del hombre destruydor.

25 [h] † El altivo de animo rebuelve contiendas: mas elque confia en Iehova, engordará.

26 Elque confia en su coraçon *es* loco: mas elque camina en sabiduria, el escapará.

27 † Elque dá àl pobre, nunca tendrá pobreza: mas elque *del pobre* aparta sus ojos, avrá muchas maldiciones.

28 † Quando los impios son levantados, el hombre *cuerdo* se esconderá: mas quando perecen, los justos se multiplican.

† Arr. 26.27.
d Es mas sabio que el, puede ser i ma stro.
† Arr 11.10.
† Psal. 32,5. 1. Iuan. 1,9, 10
e Que siempre esta solicito de no caer, Rom. 11 20.
f Con homicidio heb. en sangre de alma.
† Arrib. 12.11
† Arrib. 13.11 y 20.21.
g Heb. absuelto.
† Arr. 18.5, y 24.23.
h Heb. El ancho de anima.
† Arr. 15. 18
† Deut. 15.7. y Arr. 19. 17 y 22 9. Psal. 112,9.
† Arr. ver. 12.

CAPIT. XXIX.

EL hombre que reprehendido endurece la cerviz, de repente será quebrantado: ni avrá *para el* medicina.

2 † Quando los justos dominan, el pueblo se alegra: mas quādo domina el impio, el pueblo gime.

3 † El hombre que ama la sabiduria, alegra à su padre: † mas elque da de comer à rameras, perderá la hazienda.

4 El rey con el juyzio affirma la tierra: mas el hombre *amigo* de presentes, la destruyrá.

5 El hombre que lisongea à su proximo, red tiende delante de sus passos.

6 Por la prevaricacion del hombre malo *ay* lazo: mas el justo cantará y se alegrará.

8 [a] Conoce el justo el derecho de los pobres: mas el impio no entiende sabiduria.

† Arr. 11, 10, y 28, 28.
† Arr. 10, 1, y 15.20.
Arr. 28.7.
† Luc. 15.13.
a q.d. *se inquiere para defenderlo, si es bueno, Iob. 29, 16.*

8 Los

b Los homicidas. Heb. Los varones de sangres
c heb. su alma q. d. estiman al perfecto
d Todo su yra.
† Arr 28, 2.
e Heb. El varon de engaños, ó fraudes.
† Ar. 20, 28. y 25, 5.
f Heb. dexado. q. d. que le dexan hazer todo quãto quiere, Ar 10, 1. y 17, 21, 25.
† Psal. 37, 36 y 58, 11, y 91 8.
† Ar. 13, 24. y 22, 15, y 23 13, 14.
g Heb en no vision. q. d. quando el pueblo fuere privado de la predicacion de la palabra de Dios, &c. leed Ose. 4. 6 Amos 8, 11.
† Ar. 26, 12.
† Arr. 15. 18. y 25, 21.
† Iob 22. 29. Ab. 15, 23. y 18, 12. Mat. 23, 12. Luc. 14, 11.
h El temer à los hombres es peligroso.
i Heb. la faz
k La ventura buena, ó mala.

8 Los hombres burladores enlazan la ciudad: mas los sabios apartan el furor.

9 Si el hombre sabio contendiere con el loco, que se enoje, ó que se ria, no tendrá reposo.

10 b Los hombres sangrientos aborrecen àl perfecto: mas los rectos buscan c su contentamiento.

11 d Todo su espiritu echa fuera el loco: mas el sabio à la fin lo assossiega.

12 Del señor que escucha la palabra mentirosa todos sus criados *son* impios.

13 † El pobre y e el usurero se encontraron: Iehova alumbra los ojos de ambos.

14 † El rey que juzga con verdad los pobres, su silla será firme para siempre

15 La vara y la correcion dan sabiduria: mas el mochacho f suelto avergonçarà à su madre.

16 Quando los impios son muchos, mucha *es* la prevaricacion: † mas los justos verán su ruyna.

17 † Corrige à tu hijo, y darteha descanso: y darà deleyte à tu anima.

18 g Sin prophecia el pueblo será dissipado: mas el que guarda la Ley, bienaventurado el.

19 El siervo no castigarà con palabras: porque entiende, y no responde.

20 Has visto hombre ligero en sus palabras? mas esperança *ay* del loco que del

21 El que regala su siervo desde su niñez, à la postre será su hijo.

22 † El hombre enojoso levanta contiendas: y el furioso muchas vezes pecca.

23 † La sobervia del hombre lo abate: y àl humilde de espiritu sustenta la honrra.

24 El aparcero del ladron aborrece su vida; oyrà maldiciones, y no *lo* denunciarà.

25 h El temor del hombre pondrá lazo: mas el que confia en Iehova será levantado.

26 Muchos buscan i el favor del principe: mas k el juyzio de cada uno de Iehova es.

27 Abominacion *es* à los justos el hombre iniquo: mas abominacion *es* àl impio el de rectos caminos.

CAPIT. XXX.

a Este Agur fue propheta: el qual siendo divinamẽte inspirado pronunció lo que en este cap. se contiene.
b Agur.
c Estos dos fueron, o discipulos, o amigos de Agur
d Theologia.
e Descripcion alegorica de las obras de la creaciõ, por las quales se confirma la infinita potẽcia del Criador. leed Iob. 38, 4 &c. psal. 104, 3. Esa. 40, 12.
f Insinuacion del Messias y de su divinidad.
† Psal 19, 8.
† Deut. 4. 2. y 12. 32.
† Leed la N. Gen. 28. 20, y Mat. 6, 11. y 1. Tim. 6, 8.
g Heb. de mi prescripto ó juyzio.

El verdadero conocimiento de Dios y de sus obras no se alcança sino por su palabra à la qual nada se puede añedir sin grave culpa. II. Verdad y passadia mediana dos cosas àl hombre necessarias. III. Humanidad para con el siervo ageno. IIII. Señala algunas graves notas de la corrupcion humana. V. Cosa difficil provar el adulterio à la mala muger. VI Quatro cosas que en el estado comun suelen causar confusion y alboroto. VII, La ignorancia humana avergonçada por la industria y sagacidad de quatro suertes de animales vilissimos, VIII. La insolencia y orgullo temerario de los hombres que se rebelan contra su rey.

1 Palabras de a Agur hijo de Iace. La Prophecia *que* dixo b el varon à Ithiel, c à Ithiel, y uchal.

Yo ciertamente, mas torpe *de ingenio* soy q̃ ninguno, ni tengo entendimiento de hombre.

3 Ni aprendí sabiduria: ni supe d sciencia de Sanctos.

4 Quien subió àl cielo, y decendiò? e Quien encerró los vientos en sus puños? Quien ató las aguas en un paño? Quien affirmó todos los limites de la tierra? Qual es su nombre? f y el nombre de su hijo, si sabes?

5 † Toda habla de Dios limpia, es escudo à los que en el esperan:

6 † No añidas sobre sus palabras, porque no te arguya, y seas hallado mentiroso.

7 Dos cosas te he demandado, no melas niegues antes que muera.

8 Vanidad y palabra mentirosa aparta de mi: no me dés pobreza ni riquezas: † mantieneme del pan g que he menester.

† Leed Deut. 8, 10. y 32. 15
h Heb. y tome el &c.
i Blasphema y ingrata
k Hypocrita.
l Sobervia.
† Cruel, inhumana.
m Avaricia.
n heb Almah. q. d donzella. Leed la N. Esa. 7, 14 Por donzella aquien entiende la que lo es: sino la que no lo siendo da a entender que lo es: como se declara en el verso siguiente. la qual despues de aver comido. q. d despues de aver cometido fornicacion, dize que no la ha cometido
† Ar. 19, 10.
† A causa de sus condiciones intolerables.
† Arr 6. 8.
o En esquadron.
p q. d calla, y no hagas el mal que pensaste. Leed Iob 21, 5, y 39. 37.
q El que trata al ayrado.

9 † Porque no me harte, y *te* niegue, y diga, Quien *es* Iehova? y porque siendo pobre, hurte; h y blasphême el nombre de mi Dios.

10 Nunca acuses àl siervo acerca de su señor: porque no te maldiga, y peques.

11 *Ay* generacion i que maldize à su padre, y à su madre no bendize.

12 *Ay* generacion k limpia en su opinion, y nunca se ha limpiado su immundicia.

13 *Ay* generacion l cuyos ojos son altivos; y cuyos parpados son alçados.

14 *Ay* generacion † cuyos dientes son espadas: y cuyas muelas son cuchillos, para tragar de la tierra à los pobres, y de entre los hombres à los menesterosos.

15 m La sanguijuela tiene dos hijas *que se llaman* Trae, Trae. Tres cosas ay que nunca se hartan: la quarta nunca dize, Basta.

16 El sepulchro, y la matriz esteril, y la tierra no harta de aguas: y el fuego nunca dize, Basta.

17 El ojo que escarnece à su padre, y menosprecia el enseñamiento de la madre, saquen lo los cuervos del rio, y traguenlo los hijos del aguila.

18 Tres cosas me son ocultas, y la quarta no sé:

19 El rastro del aguila en el ayre. El rastro de la culebra sobre la peña. El rastro de la nave en medio de la mar: y el rastro del hombre en la n moça.

20 Tal *es* el rastro de la muger adultera: come, y limpia su boca; y dize, No he hecho maldad.

21 Por tres cosas se alborota la tierra, y la quarta no puede suffrir.

22 † Por el siervo quando reynáre: y por el loco quando se hartáre de pan.

23 Por la *muger* † aborrecida, quando se casáre: y por la sierva, quando heredàre à su señora.

24 Quatro cosas *son* las mas pequeñas de la tierra, y las mismas *son* mas sabias que los sabios.

25 Las hormigas, pueblo no fuerte: y † en el verano apareja su comida.

26 Los conejos, pueblo no fuerte; y ponen su casa en la piedra

27 La langosta no tiene rey: y sale o junta toda ella.

28 El araña, *que* ase con las manos, y está en palacios de rey.

29 Tres cosas ay de hermoso andar, y la quarta passea muy bien.

30 El leon fuerte entre todos los animales, que no torna atrás por nadie.

31 El *lebrel* ceñido de lomos, y el cabron, y el rey, contra el qual ninguno se levanta.

32 Si cayste, *fue* porque te enaltecisté: y si *mal* pensaste, p *pon* el dedo en la boca.

33 Ciertamente el que esprime la leche, sacarà manteca: y el que rezio se suena las narizes, sacarà sangre; y q el que esprime la yra, sacarà contienda.

CAPIT. XXXI.

a Lemuel significa el que pertenece al Dios fuerte: con el qual nombre Bathsebah amo à su hijo Salomon.
b O, vision, theologia.
c q. d por quien yo he hecho tantos votos
† Heb votos.
† Leed Lev. 10, 9.
† Leed Psal. 104, 5.
d Al calamitoso.

Doctrinas para el rey. 1. Que no sea dado à mugeres. 2. Ni àl vino y deleytes de la gula: que deve esto para los affligidos. 3. Que sea defensor de todo los que carecen de otra defensa. II. Officios de virtuosa madre, de familia.

1 Palabras de a Lemuel Rey: b La Prophecia conque lo enseñó su madre.

Que, hijo mio? Y que, hijo de mi vientre? y que hijo de mis c † desseos?

3 No dés à las mugeres tu fuerça ni tus caminos, *que es* para destruyr los reyes.

4 No *es* de los reyes, ó Lemuel, no *es* de los reyes bever † vino, ni de los principes la cerveza:

5 Porque no bevan, y olviden la ley: y pervíertan el derecho de todos los hijos affligidos.

6 † Dad la cerveza d al que perece, y el vino à los

de amargo animo.

7 Bevan, y olvidense de ſu neceſſidad, y de ſu miſeria no ſe acuerden mas.

8 Abre tu boca por el mudo, en el juyzio de todos los hijos de muerte,

9 Abre tu boca, ‡ juzga juſticia, y el derecho del pobre y del meneſteroſo.

10 ¶ *Aleph* ‡ Muger ᶠ valiéte quien la hallará? porq̃ ſu valor luengamente paſſa las piedras precioſas.

11 *Beth* El coraçon de ſu marido eſtá en ella confiado, y de deſpojo no tendrá neceſſidad.

12 *Gimel* ‡ Darleha bien, y no mal, todos los dias de ſu vida.

13 *Daleth* Buſcó lana y lino: y de voluntad obró de ſus manos.

14 *He* Fué como navio de mercader, *que* trae ſu pan de lexos.

15 *Vau* Levantóſe aun de noche: y dió comida à ſu familia; [g] y racion à ſus criadas.

16 *Zain* Conſideró la heredad, y compróla: y plantó viña [h] del fruto de ſus manos.

17 *Heth* Ciñó ſus lomos de fortaleza, y esforçó ſus braços.

18 *Teth* Guſtó que era buena ſu grangeria; ſu candela no ſe apagó de noche.

19 *Iod* Aplicó ſus manos àl huſo: y ſus manos tratáron la rueca.

20 *Caph* Su mano eſtendió àl pobre; y àl meneſteroſo eſtendió ſus manos.

21 *Lamed* No tendrá temor de la nieve por ſu familia, porque toda ſu familia *eſtá* veſtida de ropas dobladas.

22 *Mem* Ella ſe hizo tapizes: de lino fino y purpura *es* ſu veſtido.

23 *Nun* Conocido *es* ſu marido [i] en las puertas, quando ſe aſſienta con los Ancianos [k] de la tierra;

24 *Samech* Hizo ‡ telas, y vendió: y dio cintas àl mercader.

25 *Ain* Fortaleza y hermoſura *es* ſu veſtido: y en el dia poſtrero reyrá.

26 *Pe* Abrió ſu boca con ſabiduria: y la ley de clemencia *eſtá* en ſu boca.

27 *Zade* Conſidéra los caminos de ſu caſa: y no comió el pan [l] de balde

28 *Coph* Levantaronſe ſus hijos, y llamaróla bienaventurada; y ſu marido tambien la alabó.

29 *Res* Muchas mugeres hizieron riquezas, mas tu las ſobrepujaſte à todas.

30 *Sin* Engañoſa *es* la gracia, y vana la hermoſura: la muger que teme à Iehova, eſſa ſerá alabada.

31 *Tau* Dalde del fruto de ſus manos; y alabenla en las puertas ſus hechos.

‡ Lev. 19, 15. Deut. 1, 16. ‡ Ar. 12. 4. f Valeroſa. ‡ S. tal muger. g O, tarea. à ſab de lo que avian de hazer. h De loque ganó por ſu induſtria. i En los publicos ayuntamientos. k De ſu villa, o provincia. ‡ heb. ſavana. l Heb. de pereza.

FIN DE LOS PROVERBIOS DE SALOMON.

Ecclesiaſte de Salomon.

Argumento.

Este libro, llamado en Hebreo Coheleth, y en Griego Ecclesiaſtes, que quiere dezir Predicador compuſo el ſabio Rey Salomon deſpues de ſe aver dado à todas las vanidades y deſatinos, que la ſagrada Eſcriptura cuenta del. en el qual Salomon, movido por el Eſpiritu de Dios, teſtifica delante de Dios y de ſu Igleſia (que con ſu mala vida y impia idolatria avia offendido) ſu verdadero y cordial arrepentimiento: y eſto paraque los que con ſu mal exemplo ſe avian eſcandalizado y caydo, con ſu converſion confirmados y levantados caminaſſen por el derecho camino de la Ley de Dios. Eſta es la cauſa porque cuenta ſus exercicios y manera de bivir en que ſe avia occupado: y luego declara la diligencia que puſo en conſiderar todas las ocupaciones á que los hombres ſe dan, y las impias imaginaciones en que ſe enbuelven: Y finalmente pone la multiforme adminiſtracion aſsi de los hombres inconſtantiſsimos, como la de Dios ſapientiſsimo. Todas las quales coſas (excepta la ſola adminiſtracion de Dios) condena por vanas, y aſsi las llama Vanidad de Vanidades: q.d. coſas vaniſsimas: aprueva el govierno de Dios y exhorta los hombres á publicos y particulares officios de humanidad y piedad, amenaza à los rebeldes con el inevitable juyzio de Dios, y con muerte certiſsima, y confirma los pios en ſu dever.

CAPITVLO. I.

Todos los humanos eſtudios y occupaciones debaxo del Sol, Vanidad y afflicion de eſpiritu.

PALABRAS [a] del Predicador, hijo de David, Rey en Ieruſalem.

2 ‡ [b] Vanidad de Vanidades, dixo el Predicador, Vanidad de Vanidades: todo Vanidad.

3 ‡ Que tiene mas el hombre de todo ſu trabajo, conque trabaja debaxo del ſol?

4 Generacion va, y generacion viene: y ‡ la tierra ſiempre permanece.

5 Y ſale el Sol, y poneſe el Sol: y *como* con deſſeo buelve à ſu lugar, donde torna à nacer.

6 El viento va àl Mediodia, y rodea àl Norte: va rodeando rodeando, y por ſus rodeos torna el viento.

7 Los rios todos van à la mar, y la mar ‡ no ſe hinche: àl lugar de donde los rios vinieron, alli tornan [c] para bolver.

8 Todas las coſas [d] andan en trabajo *mas* que el hombre pueda dezir, ni los ojos viendo hartarſe de ver, ni los oydos oyendo henchirſe.

9 ‡ Que es loque fué? Lo miſmo que ſerá. Que *es* loque ha ſido hecho? Lo miſmo que ſe hará: y nada ay nuevo debaxo del Sol.

10 Ay algo deq̃ ſe pueda dezir, Veys aqui eſto es nuevo? Ya fué en los ſiglos, que nos han precedido.

11 No ay memoria [e] de loq̃ precedió, ni tãpoco [f] de lo q̃ ſuccederá avrá memoria en losq̃ ſerán deſpues.

12 Yo el predicador fué rey ſobre Iſraël en Ieruſalẽ

13 Y di mi coraçon à inquirir y buſcar con ſabiduria ſobre todo loque ſe haze debaxo del cielo; [g] (eſta mala ocupacion dió Dios à los hijos de los hombres, en que ſe ocupen.)

14 Yo miré todas las obras q̃ ſe hazẽ debaxo del Sol: y heaqui que todo ello *es* vanidad, y afliccion de eſpiritu.

15 Lo torcido no ſe puede endereçar: y [h] lo falto no ſe puede contar.

16 Hablé yo cõ mi coraçõ, diziẽdo, Heaqui yo ſoy engrãdecido, [i] y ‡ he crecido en ſabiduria ſobre todos losq̃ fueron antes de mi en Ieruſalẽ: y mi coraçon ha viſto multitud de ſabiduria y de ſciencia.

17 ‡ Y di mi coraçon à conocer la ſabiduria, y la ſciencia: y las locuras y deſvarios: conoci *alcabo* que aun eſto era afflicion de eſpiritu.

18 Porque en la mucha ſabiduria *ay* mucho [k] enojo: y quien añade ſciencia, añade dolor.

a Ot dexan la palabra heb. coheleth. ‡ Pſal. 62, 10. b Vanidad vaniſſima, y aſsi Ab. 12, 8. ‡ Ab. 2, 22. y 3, 9. ‡ Leed Pſal. 104, 5. y 119, 90. ‡ Leed Iob 38, 10. Pſal. 104, 9. c S. à ſu curſo. d Heb. trabajoſos, o trabajoſas. ‡ Ab. 3, 15. e Heb. de los primeros. f Heb. de los poſtreros. g Trabajoſa, y moleſta. h Lo defectuoſo. i Heb. he añedido ſabiduria. ‡ 1. Rey 3, 12. ‡ Ab. 2, 12. y 7, 26. k Deſabrimiento, deſcontento Heb. yra.

CAPIT. II.

Proſſigue Salomon en el propoſito provandolo de ſu propria experiencia. II. Compara la ſabiduria con la locura, y da à la ſabiduria la ventaja. III. Eſta miſma ſabiduria ſiendo mal encaminada en los negocios humanos, tambien es vanidad. IIII. La ſabiduria ſin ſolicitud congoxoſa en ſus obras, es don de Dios.

DIxe yo *tambien* en mi coraçon: Aora ven àca, *yo* tentaré en alegria. [a] Mira en bien. Y eſto tambien *era* vanidad.

2 ‡ A la riſa dixe, Enloqueces, y àl plazer: [b] De que ſirve eſto?

3 *Yo* propuſe en mi coraçõ [c] de atraer àl vino mi carne,

a Experimentaen las delicias. ‡ q. d. Al hombre que ſe reya, llamelo de loco, y al que tomava plazer le dixe, de que &c. b Inutil, vano. Heb. que eſto haze? c De darme à todas delicias, empero con attencion, para poder ver ſi la felicidad, que los hombres buſcan, eſtava en ellas.

ne, y que mi coraçon anduviesse en sabiduria: y retuviesse la locura; hasta ver qual fuesse el bien de los hijos de los hombres, en el qual se ocupassen debaxo del cielo [d] todos los dias de su vida.

d Heb numero de los dias &c.

4 Engrandeci mis obras, edifiqué me casas, planté me viñas;

5 Hizeme huertos, y jardines: y planté en ellos arboles de todos frutos.

6 Hizeme estanques de aguas para regar de ellos el bosque donde crecian los arboles.

† 1.rey.9,28. y 10.2. 14.21

7 Possey siervos y siervas, y tuve hijos de familia: tambien tuve possession grande de vacas y ovejas sobre todos losq̃ fuerõ antes de mi en Ierusalé.

8 † Allegueme tambien plata y oro, y thesoro preciado de reyes y de provincias. Hize me cantores, y cantoras; y *todos* los deleytes de los hijos de los hombres, Cymphonia y Cymphonias.

9 Y fué magnificado, y augmentado mas que todos los que fueron antes de mi en Ierusalem: de mas de esto mi sabiduria me perseveró.

10 No negué à mis ojos ninguna cosa que desseassen: ni aparté à mi coraçon de toda alegria: porque mi coraçon gozó de todo mi trabajo: y esta fué mi parte de todo mi trabajo.

e Y hallé que todo &c.

11 *Alcabo* yo miré todas las obras que avian hecho mis manos, y el trabajo que tomé para hazerlas, [e] y heaqui todo vanidad, y afliccion de espiritu: y que no ay mas debaxo del Sol.

II. † Arr.1,17, Ab 7.26. f Y mirar. hazer como un rey en estos gastos, &c. † Prov 17.24 Abax.8.1, III.

12 ¶ Despues † yo torné à mirar para ver la Sabiduria, y los desvarios: y la locura: (porq̃ q̃ hombre *ay* que *pueda* [f] seguir àl rey *en* loq̃ ya hizierõ?)

13 Y yo vide que la sabiduria sobrepuja à la locura, como la luz à las tinieblas.

g Heb. à todos ellos.

14 † El sabio *tiene* sus ojos en su cabeça: mas el loco, anda en tinieblas. ¶ Y entendî tambien yo que un mismo sucesso sucederá [g] al uno y àl otro.

15 Y yo dixe en mi coraçon: Como sucederá àl loco me sucederá tambien à mi: paraque pues hé trabajado hasta aora por hazerme mas sabio? y dixe en mi coraçon, que tambien esto *era* vanidad.

16 Porque ni del sabio, ni del loco, avrá memoria para siempre: porq̃ en viniendo dias ya todo será olvidado: y tãbien morirá el sabio, como el loco.

h Heb. mala.

17 Y aborrecî la vida: porque *toda* obra que se hazia debaxo del Sol, me *era* [h] fastidiosa: porque todo *era* vanidad y aflicion de espiritu.

18 Y yo aborrecî todo mi trabajo, en que trabajé debaxo del Sol: el qual dexaté à otro, que vendrá despues de mi.

i Enq̃ empleé mi sabiduria. Anh luego.

19 Y quien sabe si será sabio, o loco, el que se enseñoreará en todo mi trabajo, en que yo trabajé, y enque [i] me hize sabio debaxo del Sol? Esto tambien es vanidad.

20 Y yo torneme para desesperar mi coraçon, por todo el trabajo en que trabajé: y en que me hize sabio debaxo del Sol.

k Heb. su parte. l Heb. gran mal. † Ar 1.3. Ab. 3.9.

21 Que trabáje el hombre con sabiduria, y con sciencia, y con rectitud, y que aya de dar [k] su hazienda à hombre que nunca trabajó en ello? Tambien esto *es* vanidad, y [l] gran trabajo.

† Iob.14,1.

22 † Porque que tiene el hombre por todo su trabajo y fatiga de su coraçon, en que el trabajó debaxo del Sol?

IIII.

23 Porque todos sus dias *no son sino* † dolores, y enojos sus ocupaciones, aun de noche no reposa su coraçon. Esto tambien es vanidad.

m Experimenté.

24 ¶ No *ay luego* bien para el hombre. *sino* que coma y beva: y que su alma vea el bien de su trabajo. Tambien [m] vide yo, que esto *es* de la mano de Dios.

n Sin hypocresia.

25 Porque quien comerá: y quien se curará mejor que yo?

26 Porque àl hombre que *es* bueno [n] delante de Dios, el le dá sabiduria, y sciencia, y alegria: mas àl peccador dió ocupacion, que allegue, y amontóne, paraque dé àl bueno delante de el. Tambien esto *es* vanidad y aflicion de espiritu.

CAPIT. III.

Dios ha puesto sus sazones, tiempos, y terminos à todos los negocios humanos, las quales, si el hombre conociere, y se acomodare à ellas en los suyos, evitará la inquietud del animo, y retendrá el contentamiento con la sabiduria. II. Corrupcion del mundo en el supremo estado del, que es el magistrado. III. El hombre criado de Dios en excelencia, el mismo se envilece con las bestias, guiandose por su sola sabiduria en el caso de su bienaventurança.

Para todas las cosas *ay* sazõ, y [a] todo loq̃ quisierdes debaxo del cielo, *tiene su* tiẽpo *determinado.*

a Heb. toda voluntad.

2 Tiempo de nacer, y tiempo de morir: tiempo de plantar, y tiempo de arrancar lo plantado,

3 Tiempo de matar, y tiempo de curar: tiempo de destruyr, y tiempo de edificar.

4 Tiempo de llorar, y tiempo de reyr: tiempo de endechar, y tiempo de baylar.

5 Tiempo de esparzir las piedras, y tiempo de allegar las piedras: tiempo [b] de abraçar, y tiempo de alexarse del abraçar.

b De contraher matrimonio, y tiempo de dexarlo. c De adquirir, ó ganar. d De derramar.

6 Tiempo [c] de buscar, y tiempo de perder: tiempo de guardar, y tiempo de [d] echar.

7 Tiempo de romper, y tiempo de coser; tiempo de callar, y tiempo de hablar.

8 Tiempo de amar, y tiempo de aborrecer; tiempo de guerra, y tiempo de paz.

9 † Que tiene mas [e] el q̃ trabaja en loq̃ trabaja?

† Arr.1.3. y 3.22. e Heb. el que haze en &c. f Cada cosa para su sazon. g l. es entregó.

10 Yo he visto la ocupacion que Dios dió à los hijos de los hombres paraque en ella se ocupassen.

11 Todo lo hizo hermoso [f] en su tiempo, y aun el mundo [g] dió à su coraçon, *de tal manera* que no alcance el hombre *esta* obra de Dios desde el principio hasta el cabo.

12 *Yo* he conocido que no *ay* mejor para ellos, que alegrarse, y hazer bien en su vida.

13 Y [h] tambien que *es* don de Dios, que todo hombre coma y beva, y [i] goze de todo su trabajo.

h S. he conocido. i Heb. vea el bien de toda &c. † Arr.2.15. k Es obra de Dios. † Arr.1.9. l heb buscará, Arr 1.4. II.

14 He entendido, que todo loque Dios haze, † esso será perpetuo; sobre aquello no se añadirá, ni dello se disminuyra; porque [k] Dios haze, paraque teman *los hombres* delante deel.

15 † Aquello que fué, ya es; y loque há de ser ya fué; y Dios [l] restaura loque passó.

16 ¶ Vide mas debaxo del Sol; En lugar del juyzio, alli la impiedad; y en lugar de la justicia, alli la iniquidad.

17 Y yo dixe en mi coraçon, Al justo y àl impio juzgará Dios; porque [m] alli ay tiempo *determinado* [n] à todo loque quisierdes, y sobre todo loq̃ se haze.

m En el juyzio. de Dios. n Heb. à toda voluntad. III o Heb. sobre, la palabra de los &c.

18 ¶ Dixe en mi coraçon [o] acerca de la condicion de los hijos de los hombres, que Dios los hizo escogidos; y *es* para ver, que ellos *seãn* bestias los unos à los otros.

19 Porque el sucesso de los hijos de los hombres, y el sucesso del animal, el mismo sucesso es; como mueren los unos, ansi mueren los otros; y una misma respiracion tienen todos, ni tiene mas el hombre que la bestia; porque todo *es* vanidad.

20 Todo va à un lugar; todo es hecho del polvo; y todo se tornará en el mismo polvo.

21 Quien sabe si el espiritu de los hijos de los hombres suba arriba, y el espiritu del animal decienda debaxo de la tierra.?

22 Ansi que he visto que no *ay* bien, mas que alegrarse el hombre [p] con loque hiziere; porque esta *es* su parte; porque quien lo llevará paraque vea loque há de ser despues del?

p Heb. con sus hechos. q.d. en el diligente exercicio de su vocacion.

CAPIT. IIII.

Prosiguiendo la prueva de su thema. Todo es vanidad, &c.

descrive la tyrania y oppression de los grandes sobre los pequeños. II. La embidia conque es recebida de los unos hermanos la obra util y buena de los otros, y el remedio, que es, No cessar por esso de la buena obra, ya que lo otro es irremediable. III. El ingenio del avaro, y su remedio. IIII. El rey sin sabiduria indigno del reyno. V. Reglas theologicas para contratar con Dios,

Y Tornéme yo, y vide todas las violencias que se hazen debaxo del Sol: y heaqui las lagrimas de los opprimidos, y que no tienen quien los consuele: y que la fuerça *estava* en la mano de sus oppressores, y para ellos no *avia* consolador.

2 Y alabé yo los muertos, que ya murieron, mas que los bivos, que son bivos hasta aora.

3 Y *tuve* por mejor que ellos ambos ál que aun no fué: porque no há visto las malas obras que se hazen debaxo del Sol.

II. a Toda obra recta y sacada con gran trabajo, à la qual en buena razon se devia agradecimiento.

4 ¶ Vide tambien *a* todo trabajo, y toda rectitud de obras, que no es sino embidia del hombre contra su proximo. Tambien esto *es* vanidad, y affliccion de espiritu.

5 El loco pliega sus manos, y come su carne:

6 Mas vale el un puño lleno con descanso, que ambos puños llenos con trabajo, y affliccion de espiritu.

III. b Heb. y no segundo. c Heb. y no fin à todo su trabajo.

7 ¶ Yo me torné otra vez, y vide *otra* vanidad debaxo del Sol.

8 Es el *hombre* solo, b sin successor: q̃ ni tiene hijo ni hermano, c y nunca cessa de trabajar, ni aun sus ojos se hartá de sus riquezas: *ni piensa*, Para quien trabajo yo, y defraudo mi alma del bien? Tambien esto *es* vanidad, y occupacion mala.

‡ q. d. si el uno cayere, el otro le ayudará à, &c. d heb. que caerá, y no. &c.

9 Mejores son dos que uno: porque tienen mejor paga de su trabajo.

10 Porque ‡ si cayeren, el uno levantará à su compañero: Mas ay del solo, d que quando cayere, no avrá segundo que lo levante.

11 Tambien si dos durmieren, callentarsehan: mas el solo como se callentará?

12 Y si alguno prevaleciere contra el uno, dos estarán contra el: porque cordon de tres doblezes no presto se rompe.

IIII. e S. el rey dicho. f Loco. falto de dones para el officio. g Que ponen todas sus esperanças en el hijo del mal rey, siempre persuadiendose q̃ será mejor que su padre.

13 ¶ Mejor es el mochacho pobre y sabio, que el rey viejo y loco, que no puede ser mas avisado.

14 Porque *como* de la carcel e salió à reynar: porque en su reyno nació *f* pobre.

15 Vide *mas* todos los bivientes debaxo del sol g caminando con el mochacho successor, que estará en su lugar.

16 No tiene fin todo el pueblo, que fue antes dellos: tampoco losque fueren despues, se alegrarán en el. Tambien esto es vanidad, y affliccion de espiritu.

V. ‡ 1. Sã. 15. 22. Oseas 6. 7. h Sacrificio y culto sin fe i Prov. 15. 8, y 21. 27 *se dize el sacrificio de los impios ser abominacion à Iehova.*

17 ¶ Quando fueres à la Casa de Dios, mira bien por tu pie: ‡ y acercate mas para oyr, que para dar h el sacrificio de los locos: porque no saben i que hazen mal.

CAPIT. V.

Desaconseja los votos temerarios mostrando el peligro que ay en el votar, prossiguiendo el intento començado en la fin del cap. prec. II. Consuela ál animo pio en las oppressiones del mundo con la consideracion de la Providencia de Dios en ellas. III. Los males del avaro. IIII. Repite la conclusion de la verdadera felicidad en el mundo.

‡ Prov. 13. 3.

NO ‡ te des priessa con tu boca, ni tu coraçon se appressure à pronunciar palabra delante de Dios: porque Dios *está* en el cielo, y tu sobre la tierra: portanto tus *a* palabras sean pocas.

a La multitud de las palabras viene de locura. ‡ Mat. 6. 7.

2 Porque *como* de la mucha occupacion viene el sueño, *ansi* ‡ la boz del loco, de la multitud de las palabras.

‡ Deu. 23. 22

3 ‡ Quando à Dios prometieres promessa no tardes de pagarla: porque no se agrada de los locos. Loque prometieres, paga.

4 Mejor *es* que no prometas, que no qué prometas, y no pagues.

b Heb. No des tu &c. No votes temerariamẽte. c. Del Sacerdote ô ministro de la Ley. d De tu votar temerario.

5 b No sueltes tu boca para hazer peccar à tu carne: ni digas delante c del Angel, que fué ignorancia. Porquè *harás tu que* se ayre Dios à causa d de tu boz, y que destruya la obra de tus manos?

6 Porque los sueños *son* en multitud; y las vanidades y las palabras son muchas. Mas teme à Dios.

II. e Responde al principio del cap. 4. ‡ Isai. 21. 2. f La vida rusticana es la que mas se acerca de la bienaventurança

7 ¶ e Si violencias de pobres, y extorsion de derecho y de justicia vieres en la provincia, no te maravilles de esta licencia: porque ‡ alto está mirando sobre alto, y mas altos *estan* sobre ellos:

8 Y *mayor* altura ay en todas las cosas de la tierra: f *mas* el que sirve àl campo es Rey.

III. Heb rey del campo sujeto. g No ganará nada. h Los bienes y los comedores.

9 ¶ El que ama el dinero, no se hartará de dinero: y elque ama el mucho *tener*, g no *avrá* fruto. Tambien esto *es* vanidad.

10 Quando los bienes se augmentan, tambien se augmentan sus comedores. Que bien pues *avrà* su dueño, h sino ver *los* de sus ojos?

‡ Al. ver. 8. ‡ Iob. 20. 20. ‡ Al. ver. 9. y 10.

11 ‡ Dulce *es* el sueño del trabajador, que coma mucho, que poco; ‡ mas àl rico, la hartura no le dexa dormir.

12 Ay *otra* trabajosa enfermedad *que* vide debaxo del Sol: ‡ Las riquezas guardadas de sus dueños para su mal:

i Heb. y engẽdró hijo, y no en su mano de tener.

13 Las quales se pierden en malas ocupaciones, i y à los hijos que engendraron nada les quedó en la mano.

k S. el avaro. ‡ Iob. 1. 21. 1. Tim. 6. 7. ‡ Iob. 27. 19. Psal. 49. 18.

14 k ‡ Como salió del vientre de su madre, desnudo, ansi se buelve, tornando como vino: ‡ y nada uvo de su trabajo para llevar en su mano,

15 Este tambien *es* un gran mal, que como vino, ansi se aya de bolver. Y de que le aprovechó trabajar àl viento?

l Biven en affiicion por allegar &c.

16 Demas deesto, todos los dias de su vida l comerá en tinieblas, y mucho enojo, y dolor, y yra.

IIII. m Heb. y ver el bien de &c. Arub. 3 13.

17 ¶ Heaqui pues el bien que yo he visto: Que lo bueno *es* comer, y bever, m y gozar del bien de todo su trabajo, conque trabaja debaxo del sol todos los dias de su vida, que Dios le dió: porque esta *es* su parte.

n S. vide, que &c.

18 Y n tambien, que à todo hombre, à quien Dios dió riquezas, y hazienda, tambien le dió facultad paraque coma deellas, y tome su parte, y goze su trabajo. Esto *es* don de Dios.

o Q. d. Al tal, Dios le quitará las congoxas comunes à los otros.

19 Porque o no se acordará mucho de los dias de su vida, porque Dios le responderá con alegria de su coraçon.

CAPIT. VI.

El avaro mas miserable que el abortivo. II. Buelve à impugnar el estudio de eternizarse los hombres por sus invenciones: y à confirmar su ignorancia en el caso de la verdadera felicidad.

a Heb. mucho el sobre el hombre.

AY *otro* mal que he visto debaxo del cielo, y a muy comun entre los hombres.

2 Hombre, à quien Dios dió riquezas, y hazienda, y honrra, y nada le falta de todo loque su anima dessea: y Dios no le dió facultad de comer de ello: antes los estraños se lo comen. Esto vanidad es, y enfermedad b trabajosa.

b Heb. mala.

3 Si el hombre engendrâre ciento, y biviere muchos años, y los dias de su edad fueren à faz: si su anima no se hartó del bien, y tambien careció de sepultura, *yo* digo que el abortivo es c mejor que el.

c Mas felice.

4 Porque en vano vino, y à tinieblas vá, y con tinieblas será cubierto su nombre.

d S. el abortivo.

5 Aunque d no aya visto el Sol, ni conocido *nada*

nada, mas reposo tiene [f] este, que aque!.

6 Porque si biviere mil años dos vezes, y no gozó del bien, cierto todos van à un lugar.

7 Todo el trabajo [g] del hombre *es* para su boca, y con todo esso su [h] desseo no se harta.

8 Porque que mas tiene el sabio que el loco? Que *mas tiene* el pobre que supo caminar entre los bivos?

9 Mas vale [i] vista de ojos, [k] que desseo que passa, Y tambien [l] esto *es* vanidad, y afficcion de espiritu.

10 ¶ ‡ Elque es, ya su nombre ha sido nombrado: y se sabe, que es hombre; y que no podrá contender con elque es mas fuerte que el.

11 Ciertamente las muchas palabras multiplican la vanidad. Que mas tiene el hombre?

12 Porque quien sabe qual es el bien del hombre en la vida todos los dias de la vida de su vanidad, los quales [m] el haze como sombra? Porq̃ quien enseñará àl hombre, que será despues deel debaxo del Sol?

f El avaro y el abortivo son muy semejantes.
g S. avaro Arrib 5. 18.
h *Heb anima.*
i Gozar del bien presente.
k Heb. que andar alma.
l El desseo que passa, ó perece.
II.
‡ Arr. 3. 14.
m *S. Dios. et passa. à sab. el hombre. como Psal. 144. 4.*

CAPIT. VII.

Doctrinas de verdadera sabiduria, que à la razon humana parecerán locura. II. El pago que el mundo da à sus medicinadores: y los limites de modestia que ellos guardaran en medicinarlo, para evitar el peligro, en quanto la fidelidad de la vocacion lo permitiere. III: Resolucion de lo disputado, El hombre no puede ser sabio, sino por temor de Dios.

MEjor ‡ *es la buena* fama que el buen unguento; y el dia de la muerte, que el dia del nacer mismo.

2 Mejor es yr à la casa del luto, que à la casa del combite: porque es el fin de todos los hombres: y el que bive, [a] advertirá.

3 Mejor *es* el enojo que la risa: porque con la tristeza del rostro [b] se enmendará el coraçon.

4 El coraçon de los sabios, en la casa del luto: mas el coraçon de los locos, en la casa del plazer.

5 ‡ Mejor *es* oyr la reprehension del sabio, que la cancion de los locos.

6 [c] Porque la risa del loco *es*, como el estrepito de las espinas debaxo de la olla. Y tambien [d] esto *es* vanidad.

7 Ciertamente el agravio haze enloquecer àl sabio: y ‡ el presente corrompe el coraçon.

8 Mejor *es* el fin del negocio, que su principio: ‡ mejor *es* el suffrido de espiritu, que el altivo de espiritu.

9 No te apressures en tu espiritu à enojarte: porque la yra [e] en el seno de los locos reposa.

10 Nunca digas; Que es *la causa* que los tiempos passados fueron mejores que estos? Porque nunca de esto preguntarás con sabiduria.

11 Buena *es* la sciencia con herencia; y mas à los que veen el Sol:

12 Porque en la sombra de la sciencia, y en la sombra del dinero *reposa el hombre*: mas la sabiduria excede, enque da vida à sus possedores.

13 Mira la obra de Dios: porq̃ue quien podrá endereçar el que *el* torciò?

14 En el dia del bien, [f] está en el bien: y en el dia del mal, [g] vee. Dios tambien hizo [h] esto delante de lo otro, porque el hombre no halle nada tras deel.

15 ¶ Todo lo vide en los dias de mi vanidad. Iusto ay, que perece por su justicia: y ‡ impio ay, que por su maldad alarga *sus dias.*

16 [i] No seas justo mucho, ni seas demasiadamente sabio: porque te destruyràs?

17 No hagas mal mucho, ni seas loco: porqué morirás [k] antes de tu tiempo?

18 Bueno es que tomes esto, y tambien de esto no apartes tu mano; porque elque à Dios teme, saldrá con todo.

19 ‡ La sabiduria esfuerça àl Sabio mas que ‡ diez poderosos principes, que sean en la ciudad.

20 [l] ‡ Ciertamente no ay hombre justo en la tierra, que haga bien, y nunca peque

21 Tampoco [m] apliques tu coraçon à todas las palabras que se hablaren; porque *alguna vez* no oygas à tu siervo, que dize mal de ti.

22 Porque tu coraçon sabe, que tu tambien dixiste mal de otros muchas vezes.

23 ¶ [n] Todas estas cosas prové con sabiduria diziendo, Hazermehé sabio: mas [o] ella se alexó de mí.

24 Lexos está loque fué, y lo profundo profundo quien lo hallará?

25 Yo he rodeado, [p] y mi coraçon, por saber, y examinar, y inquirir la sabiduria, y la razon: y por saber la maldad de la locura y el desvario del error.

26 Y yo he hallado mas amarga que la muerte la muger: la qual es redes, y lazos su coraçon: sus manos, ligaduras. [q] El bueno delante de Dios escapará de ella: mas el peccador será preso en ella.

27 Mira, esto he hallado, dize el Predicador, *mirando las cosas* una à una para hallar la razon.

28 Loqual [r] mucho buscó mi anima, y no lo hallé: [s] un ‡ hombré entre mil he hallado: mas muger de todas estas nunca hallé.

29 Solamente heaqui, esto hallé, Que ‡ Dios hizo àl hombre recto: mas ellos buscaron muchas cuentas.

a Heb. pondra en su coraçon.
b Heb. se bonifica.
‡ Prov. 22. 1.
‡ Prov 13, 18 y 15. 31. 32.
c Con el ver. 4.
d La risa, ó prosperidad de los locos.
‡ Deut. 16 19
‡ Prov. 14. 17 29.
e Con los locos está.
f Goza del bien.
g Abre los ojos, toma enseñamiento.
h El mal delante del bien.
‡ Iob. 11. 6. N.
II.
i q. d. No seas demasiadamente rigu oso en exagerar las faltas agenas: como que tu fuesses impecable. Leed Gal 6, 1. Pro. 10, 12 y 1. Ped. 4, 8. y 1. Cor. 13. 4.
k En medio del hilo de tus empresas.
‡ Prov. 21, 22 y 24. 5.
‡ q. d. muchos. Leed ☛ N. Gen. 31 7.
l Con, el ver. 16.
‡ 1. Rey. 8. 46. 2. Chron. 6. 36. Prov. 20. 9. 1. Ioan. 1. 8.
m Heb des. q. d. estès atento eleuches à &c.
III.
n Lo dicho arr. cap 2.
o La sabiduria verdadera.
p Y attentamente.
q El pio no fingido solo &c.
r Heb mas aliende.
s S. sabio virtuoso.
‡ Iob 33, 23.
‡ Gen 1, 27.

CAPIT. VIII.

Alabanças de la sabiduria, y sus effectos. II, Persuade à la obediencia de los magistrados como en antidotho de loque ha mostrado arriba de su corrupcion, locura, tyrania, y perversion del derecho. III. Persuade à la obediencia de la ley de Dios, y àl conocimiento de su Providencia contra el epicureismo. IIII. Buelve à la tyrania y perversos juyzios de los hombres: y descrive el abuso que tienen de la tolerancia de Dios conque los espera. V. Concluye de todo. La verdadera felicidad en este mundo ser la que ha dicho, y [illegible]

QUien como el Sabio? Y quien *como* el que sabe la declaracion [a] de la palabra? ‡ La sabiduria del hombre hará reluzir su rostro. ‡ y la fuerça de su cara se mudará.

2 ‡ ¶ Yo *te aviso* que guardes el mandamiento del rey, y la palabra [b] del juramento de Dios.

3 [c] No te appressures à yrte de delante de el: ni estés en cosa mala, porque el hará todo loque quisiere.

4 Porque la palabra del rey *es su* potestad: y quien le dirá, Que hazes?

5 ¶ El que guarda el mandamiento, [d] no experimentará mal: y el tiempo y el juyzio conoce el coraçon del sabio.

6 Porque [e] para todo loque quisierdes ay tiempo, y juyzio: porque [f] el trabajo del hombre es grande sobre el.

7 Porque no sabe loque ha de ser. y quando aya de ser, quien se lo enseñará?

8 No ay hombre que tenga potestad sobre [g] *su* espiritu para detener el espiritu: ni ay potestad sobre el dia de la muerte; ni ay armas en guerra: ni la impiedad escapará àl que la possee.

9 ¶ Todo esto he visto, y he puesto mi coraçon en todo loque se haze debaxo del sol, el tiempo en que el hombre se enseñorea del hombre para mal suyo.

10 Entonces vide tambien impios, que *despues* de sepultados, [h] bolvieron: y los que de lugar sancto caminaron, fueron puestos en olvido en la ciudad donde obraron verdad. Esto tambien vanidad es.

a O, de la cosa.
‡ Prov. 17. 24 Arrib. 2. 14.
‡ *q. d. su aspecto feroz.*
‡ Prov. 16. 13.
b De la Ley, del pacto que heziste con Dios. 1, Ped. 2 17.
c No seas ligero à rebelar contra el.
III.
d Heb. no sabrá
e Heb. para toda voluntad. Arrib. 3, 1
f Heb. el mal.
g *ved Iob, 14 5, Psal. 39. 6.*
IIII.
h Heb y vinieron.

11 Porque luego no ſe executa ſentencia ſobre la mala obra, el coraçon de los hijos de los hombres eſtá lleno en ellos para hazer mal.

12 Porque el que pecca, haga mal cien vezes, [i] y le ſea prolongado, aun yo tambien ſé, † que los que à Dios temen, avrán bien, los que temieren delante de ſu preſencia.

i Sea eſperado de Dios Rom. 2. 4.
† *Pſal.* 37, 9 10, 11, 18, 19, 20. *Pro.* 1, 33 *Eſai* 3, 10.

14 Y que el impio nunca avrá bien, ni le ſerán prolongados los dias, [k] como ſombra: porque no temió delante de la preſencia de Dios.

k S mas ſeran ſus dias como &c.

13 Ay *otra* vanidad que ſe haze ſobre la tierra, Que ay juſtos [l] los quales ‡ ſon pagados como *ſi hizieran* obras de impios: y ay impios, que ſon pagados como *ſi hizieran* obras de juſtos. Digo que eſto tambien *es* vanidad.

l Heb. que llegó à ellos como obra de de impios, anſi luego.
‡ *Pſal* 73, 11. 12. 13, 14.

V.

15 ¶ ‡ Portanto yo alabé el alegria: que no tiene el hombre bien debaxo del Sol, ſino que coma, y beva, y ſe alegre: y que eſto ſe le pegue de ſu trabajo los dias de ſu vida, q̃ Dios le dió debaxo del Sol.

‡ Arr. 2. 24. y 3. 12.

16 Por lo qual yo di mi coraçon à conocer Sabiduria, y à ver la occupacion, que ſe haze ſobre la tierra, que ni de noche ni de dia vee *el hombre* sueño en ſus ojos.

17 Y vide acerca de todas las obras de Dios, que el hombre no puede alcançar [m] obra que ſe haga debaxo del Sol, por laqual trabaja el hombre buſcandola, y no la hallará: aunque diga el ſabio que ſabe, no *la* hallará: aunque diga el ſabio que ſabe, no *la* podrá alcançar.

m Felicidad por toda ſus induſtrias: porq al fin es obra de Dios, y del le ha de venir Arr. 2. 24.

CAPIT. IX.

Los pios andan ciertos de ſu eſtado aſſegurados en Dios: los otros, dubdoſos, y atiento en todo. II. El comun curſo de los ſucceſſos humanos ordenado de Dios no ſe puede mudar: portanto perſuade al pio, Que aſſegurado de la buena voluntad de Dios ſiga con alegria y diligencia ſu vocacion. III. Por aver pueſto Dios ſus ſazones y tiempos à todas las coſas en el mundo, exhorta al eſtudio de la Sabiduria, que las enſeña. IIII. Alabança de la Sabiduria, la qual excede à la fortaleza mundana.

Ciertamēte à todo eſto di mi coraçon, para declarar todo eſto: Que los juſtos y los ſabios, y ſus obras *eſtán* en la mano de Dios: y que [a] no ſabe el hombre ni el amor, ni el odio por todo loque *paſſa* delante de el.

a *En el ſiguiverſo declara lo que aqui q. d*

II.

2 ¶ ‡ Todo *acontece* de la miſma manera à todos: un miſmo ſucceſſo tiene el juſto y el impio; el bueno. y el limpio, y el no limpio: y el que ſacrifica, y el que no ſacrifica: como el bueno anſi el que pecca: [b] el que jura, como el que teme el juramento.

‡ Arr. 2. 24. y 3. 19.
b S. falſo.

3 Eſte mal *ay* entre todo loque ſe haze debaxo del Sol, Que todos *tengan* un miſmo ſucceſſo, y que tambien el coraçon de los hijos de los hombres eſté lleno de mal, y de enloquecimiento en ſu coraçon en ſu vida: y deſpues, [c] à los muertos.

c Morir.
d Heb para todo ayuntado con los bivos.

4 Porque [d] para todo aquel que eſtá *aun* entre los bivos, ay eſperança: [e] porque mejor es perro bivo, que leon muerto.

e *Proverbio, d lo qual uſan los Epicureos para moſtrar que toda ſu felicidad conſiſte en darſe à buen tiempo.*

5 Porque los que biven, ſaben que han de morir: mas los muertos [f] nada ſaben, ni mas tienen paga: porque ſu memoria es pueſta en olvido.

f *a ſab de lo que paſſa en eſta vida.*

6 Aun ſu amor, ſu odio, y ſu embidia ya fenecció: y no tienen ya mas parte en el [g] ſiglo, en todo loque ſe haze debaxo del Sol.

g *o, mundo.*
‡ Arr. 8. 15.

7 ‡ Anda, y come tu pan con gozo, y beve tu vino con alegre coraçon: porque tus obras ya ſon agradables à Dios.

8 En todo tiempo ſean blancos tus veſtidos: y nunca falte unguento ſobre tu cabeça.

9 [h] Goza de la vida [i] con la muger que amas todos los dias [k] de la vida de tu vanidad, que te ſon dados: debaxo del Sol todos los dias de tu vanidad: porque eſta es tu parte en la vida, y en tu trabajo, en que trabajas debaxo del Sol.

h Heb. Vee la vida.
i Prov. 5. 19.
k Que has de bivir en eſte lago de vanidad.

10 Todo loque te viniere à la mano para hazer, hazlo ſegun tus fuerças: porque en el ſepulchro, donde tu vas, no ay obra, [l] ni induſtria, ni ſciencia, ni ſabiduria.

l No ay eſſos exercicios de vocacion en que ſe ſirva à Dios.

III.

11 ¶ Tornéme, y vide debaxo del Sol, que ni es de los ligeros la carrera; ni la guerra, de los fuertes: ni aun [m] de los ſabios el pan, ni de los prudentes las riquezas: ni de los eloquentes la gracia; mas que tiempo y occaſion acontece à todos.

m De los induſtrioſos el ganar ſu ſuſtento.

12 [n] Porque el hombre tampoco conoce ſu tiempo, como los peces, que ſon preſos en la mala red: y como las aves, que ſe prenden en lazo, anſi ſon enlazados los hijos de los hombres en el tiempo malo, quando cae de ſubito ſobre ellos.

n Arrib cap. 3

IIII.

13 ¶ Tambien vide eſta ſabiduria debaxo del ſol; laqual me es grande.

14 una pequeña ciudad, y pocos hombres en ella: y viene contra ella un gran rey, y cercala, y edifica contra ella grandes baluartes:

15 Y hallaſe en ella un hombre pobre, ſabio, el qual eſcapa la ciudad con ſu ſabiduria: y nadie ſe acordava de aquel pobre hombre.

16 Entonces yo dixe, Mejor *es* la Sabiduria que la fortaleza aunque la ſciencia del pobre ſea menoſpreciada, y ſus palabras no ſean eſcuchadas.

17 Las palabras del ſabio con reposo [o] ſon oydas, mas que el clamor del ſeñor entre los locos

o Vienen à tener ſu effecto.

18 Mejor es la Sabiduria que las armas de guerra: mas un peccador deſtruye mucho bien.

CAPIT. X.

Reglas para conſervar la Sabiduria, I. No peccar. 2. Yr attento à la ſabiduria. 3. No dexar la vocaciō por temor humano. II. otra perverſion del mundo, Los locos rigen: los ſabios obedecen: III. Reglas de pia prudencia: y alabanças de la ſabiduria en competencia de la locura. IIII. Infelicidad y felicidad del reyno pendiente de ſus governadores. V. Contra la negligencia en la vocacion.

Las moxcas [a] muertas hazen heder *y* dar mal olor el perfume del perfumador: y àl eſtimado por ſabiduria y honrra *una* pequeña locura.

a Heb. de muerte.

2 El coraçon del Sabio *eſtá* à ſu manderecha: mas el coraçon del loco, à ſu mano yzquierda.

3 Y aun quando el loco va por el camino, [b] ſu cordura falta: y dize à ‡ todos, Loco es.

b Heb. ſu coraçon
‡ *El loco à todos llama locos.*

4 Si [c] eſpiritu de ſeñor [d] te acometiere, no dexes tu lugar porque‡ la floxedad hará repoſar grandes peccados.

c Yra de algun poderoſo.
d Heb ſubiere contra ti.
‡ *el humillarſe y reſponder con modeſtia. Prov.* 15. 1.

II.

5 ¶ Ay *otro* mal *que* vide debaxo del ſol, [e] como ſalido de delante del Señor por yerro:

e Como que la divina Providencia oviera errado en ello.

6 La locura eſtá aſſentada en grandes alturas: y los ricos eſtan ſentados en baxeza.

7 Vi ſiervos encima de cavallos, y principes que andavan, como ſiervos, [f] à tierra.

f A pie. baxos, no eſtimados.

III.

8 ¶ † El que hiziere el hoyo, caerá en el: y el que aportillàre el vallado, morderlehá la ſerpiente.

† *Pſal.* 7. 16. Prov. 26, 27.

9 El que mudáre las piedras, avrá trabajo en ellas: el que cortáre la leña, peligrará en ella.

10 Si ſe embotàre [g] la hacha, y ſu filo no fuére amolado, [h] añidir mas fuerça: mas la bondad de la ſabiduria excede.

g Heb. el hierro.
h S. para bien cortar. Heb. y las fuerças engrādecerá.

11 Si la ſerpiente mordière no encantada, no es mas el lenguaz.

12 Las palabras de la boca del ſabio *ſon* gracia: mas los labios del loco ‡ lo echan à perder.

‡ *Son ſu ruyna.*

13 El comienço de las palabras de ſu boca *es* locura: y el fin [i] de ſu razon, deſvario malo.

i Heb. de ſu boca.

14 El loco multiplica palabras, *y dize*, [k] No ſabe hombre loque há de ſer: y quien le hará ſaber, loque ſerá deſpues de el?

k Arr. 2. 15. &c. y 3. 19. &c. y 9. 2. &c.

15 El trabajo de los locos los fatiga: porque no ſaben [l] por donde van à la ciudad.

l El camino de la verdadera felicidad.

16 ¶ Ay

16 ¶ Ay de ti tierra, quando tu rey *fuere* moço; † y tus principes comen de mañana.

17 Bienaventurada tierra tu, quando tu rey *fuere* hijo de nobles: y tus principes comen à su hora por la fuerça, y no por el bever.

18 ¶ Por la pereza se cae la techumbre; y por la floxedad de manos se llueve la casa.

19 Por el plazer se haze m el combite: y el vino alegra los bivos: y el dinero n responde à todo.

20 ‡ Ni aun en tu pensamiento digas mal del rey: ni en los secretos de tu camara digas mal del rico; porque las aves del cielo llevarán la boz; y las que tienen alas, harán saber la palabra.

IIII. † Lee Esai. 3.4. Ose. 13. 11. Amos 6, 4.
V.
m heb. el pan.
n Es fiador para todo q. d. quien tiene dinero, puede aver todo quanto quisiere.
‡ Exod. 22. 28

CAPIT. XI.

Persuade àl pio (especialmente àl ministro de la pia doctrina) à que dexados todos otros cuydados, solamente insista en su vocacion procurando aprovechar à todos y en todo tiempo, entre tanto que Dios no le manifestáre otra cosa. II. Repite los trabajos y vanidad desta vida: retrae del epicureismo con la certidumbre del juzio extremo, y llama à la sancta alegria junta con mortificacion de la carne:

ECha a tu pan sobre las aguas, que despues de muchos dias lo hallarás.

2 Reparte à siete, y aun à ocho: porque no sabes el mal que vendrá sobre la tierra.

3 Si las nuves fueren llenas de agua, sobre la tierra la derramarán; y si el arbol cayere àl Mediodia, ó ál Norte, àl lugar que el arbol cayere, alli quedará.

4 El que al viento mira; nunca sembrará; y el que mira à las nuves, nunca segará.

5 b Como tu no sabes qual *es* el camino del viento, o, como *se crian* los huessos en el vientre de la muger preñada, ansi ignoras c la obra de Dios, el qual haze todas las cosas.

6 d Por la mañana siembra tu simiente, y à la tarde no dexes reposar tu mano: porque tu no sabes qual es lo mejor, esto, ò lo otro, ò si ambas à dos cosas son buenas.

7 ¶ Suave ciertamente es la luz, y agradable es à los ojos ver el sol:

8 Mas si el hombre biviere muchos años, y en todos ellos oviere avido alegria: si despues truxére à la memoria los dias de las tinieblas, que serán muchos, e todo loque le avrá passado *dirá aver sido* vanidad.

9 f Alegrate mancebo en tu mocedad, y tome plazer tu coraçon en los dias de tu juventud: y camina en los caminos de tu coraçon y en la vista de tus ojos: mas sabe, que sobre todas estas cosas te traerá Dios en juyzio.

10 Quita pues g el enojo de tu coraçon, y aparta de tu carne el mal: porque la mocedad y la juventud vanidad es.

a q. d. Sé liberal para con los pobres: seanse buenos, o, malos, imitando al Señor. Mat. 5. 45.
b Ioan. 3. 8.
c El punto en que Dios quesirá que tu trabajo sea fructuoso.
d 2. Tim. 4. 2. oportuna y importunamente.
II.
e Toda su alegria passada.
f Acuerdese el mancebo quando toma sus plazeres que ha de dar cuenta à Dios de todo loque haze: hasta de las palabras ociosas.
g El tedio el fastidio. Arr. 1. 18. y 2. 17.

CAPIT. XII.

Prosiguiendo el intento llama àl temor de Dios desde la juventud antes de la vejez, y de la muerte, las quales descrive por elegantissimas alegorias. II. Concluye con el thema del qual saca la conclusion principal, que es, La verdadera felicidad consiste en temer à Dios, y guardar su ley, repitiendo la certinidad del juyzio extremo contra los que la colocaren en otra cosa.

Y Tén memoria de tu Criador en los dias de tu juventud: antes a que vengan los malos dias, y lleguen los años, de los quales digas, No tengo en ellos contentamiento.

2 b Antes que se escurezca el Sol, y la luz, y la luna, y las estrellas: y las nuves se tornen tras la lluvia.

3 Quando temblarán c las guardas de la casa, y se encorvarán d los hombres fuertes, y cessarán las muelas: y se desminuyrán: y se escurecerán e los que miran por las ventanas.

4 Y f las puertas de afuera se cerrarán por la baxeza de la boz de la muela, y se levantará à la boz del ave, y todas g las hijas de cancion serán humilladas.

5 *Quando* tambien h temerán de lo alto: y los trompeçones en el camino: y i florecerá el almendro, y cargarsehá k la langosta, y perderseha el apetito: porque el hombre va l à la casa de su siglo, y los endechadores por la plaça andarán enderredor.

6 m Antes que n la cadena de plata se quiebre, y se rompa o la lenteja de oro: y p el cantaro se quiebre junto ala fuente, y la rueda sea rompida sobre el pozo:

7 Y el polvo se torne à la tierra, como era *antes*: y el espiritu se buelva à Dios, que lo dió.

8 ¶ Vanidad de vanidades, dixo el Predicador, todo vanidad.

9 Y quanto mas el Predicador fue sabio, tanto mas enseñó sabiduria àl pueblo: y hizo escuchar, y hizo escudriñar: y compuso muchos proverbios.

10 Procuró el Predicador hallar palabras q agradables, y escriptura recta, palabras de verdad.

11 Las palabras de los Sabios *son* como aguijones, y como clavos hincados de los maestros de las congregaciones r puestas debaxo de un pastor.

12 Y demas deesto hijo mio, sé avisado: no ay fin de hazer muchos libros: y el mucho estudio afficion es de la carne.

13 El fin de todo el sermon es oydo, TEME A DIOS, Y GVARDA SVS MANDAMIENTOS, porque esto es s el todo del hombre.

14 ‡ Porque Dios traerá toda obra en juyzio: *el qual se hará* t sobre toda cosa occulta, buena, ò, mala.

a q. d. las enfermedades y otras miserias de que la vejez es ordinariamente compañada.
b q. d. antes que tu vista se meno, cave.
c Los dientes.
d Los colmillos.
e Los ojos.
f Los labios se entraran à dentro por la falta de los dientes.
g La garganta no cantará mas.
h Temblaran las piernas.
i Encanecerá la cabeça.
k El vientre.
l A la sepultura.
m Heb. Hasta que no se aluengue la &c.
n El Espinazo.
o El casco de la cabeça.
II.
‡ Arr. 1, 2.
p La fabrica del cuerpo en la sepultura.
q Heb. de voluntad.
r Heb. fueron dadas de un pastor.
s Toda la felicidad.
t Contra los epicureismos.
‡ Rom. 14. 10 y 2. Cor. 5. 10
† Rom. 2. 16.

FIN DEL LIBRO DE SALOMON LLAMADO ECCLESIASTE.

El libro de los Cantares de Salomon.

Argumento ſobre todo el libro.

ES un perpetuo dialogo entre la Igleſia Chriſtiana y ſu eſpoſo Chriſto: enque ella con palabras llenas de affectuoſiſſimo amor declara la grandeza, dignidad, y hermoſura de ſu Eſpoſo, y los bienes y riquezas de limpieza y enſeñamiento divino que deel tiene: y el anſimiſmo con palabras no menos affectuoſas canta el origen, gracias, partes y particularidades de ſu Eſpoſa: lo uno y lo otro por alegorias y ſemejanças de coſas àl primer parecer unas abſurdas, otras poco honeſtas: mas en la verdad tales y tan proprias que elque con eſpiritu de Dios entendiere ſobre que condicion de la figura ſe aſſienta la ſemejança de lo figurado, verá en ellas pintada àl bivo toda la naturaleza, ingenio y ſuerte del Reyno de Chriſto: ſu Rey con ſus bivos colores, ſu origen, ſus progreſſos, ſu hermoſura, ſus officios, ſus caydas, ſus caſtigos, ſus cõbates, ſus affliciones, ſus victorias y ſus triumphos. A lo qual ſi el lector fuere attento, lo que á la primera viſta le podria parecer ó abſurdo ó obſceno, lo hallerà propriſſimo, elegantiſsimo, y por otra parte lleno de celeſtial enſeñamiento y de ſingular edificacion: mayormente ſi Dios le hiziere tan ſingular merced de darle bivo affecto cõ que ſintiendoſe acariciar el tambien de aquel ardiente y infinito amor del Eſpoſo, ſienta tambien deſpertar en ſi aquellos deſſeos y ſoſpiros tã ſin fatiga de la Eſpoſa y aquel habilitarſe á dexar ſu cama en mitad de la noche, y enſuziar ſus pies, y dexar ſu ropa en manos de los ladrones nocturnos, que tienen nombre de guardas del mundo, y ſer remeſſado y apaleado dellos por buſcar y àl fin hallar àl amado Amador, que cobrado recompenſa infinitamente todas eſtas perdidas y deshonrras, y conſuela de conſuelo eterno todos eſtos momentaneos dolores.

Quanto à loque à la hiſtoria, ó figura, toca, veriſimil coſa es aver ſido la ocaſion de eſta cancion los amores y caſamiento de Salomõ con la hija del rey de Egypto (lo qual aun no quadra mal con el deſpoſorio de Chriſto con ſu Igleſia) mas lo abſurdo de las comparaciones al parecer, los ſucceſſos de afflicion de la Eſpoſa con otras muchas coſas que en el diſcurſo del libro ſe pueden obſervar, mueſtran claro, que otra coſa mas alta y muy differente es loque aqui ſe pretende. y ſingularmente loque ſe entremete de la Viña de Salomon anſi en el medio del libro, como a'cabo, donde parece que en otra nueva alegoria y muy uſada en la èſcriptura en el miſmo propoſito ſe ſumma todo el intento.

CAPIT. I.

La Igleſia ſiendo arrebatada en admiracion del amor con que ſu Eſpoſo Chriſto la ama, 4. demanda ſer mas y mas unida con el: 8. y el eſpoſo declara quan hermoſa y gracioſa ſea ſu Eſpoſa: 12. y aßi el y ella ſe alegran con eſte ſu deſpoſorio eſpiritual.

a Excelente.

1 Cancion [a] de canciones de Salomon.

O Si me beſaſſe de beſos de ſu boca: porque † mejores *ſon* tus amores que el vino.

† Ab. 4. 10.

3 Por el olor de tus [b] ſuaves unguentos, unguento derramado *es* tu nombre: por tanto las [c] moças te amaron.

b Heb. buenos,
c O, donzellas. Heb. Halamoth que viene del verbo Halam que q. d. eſconder: porque las donzellas han de eſtar eſcõdidas Leed la N. Eſai. 7. 14.

4 Tirame en pos de ti, correremos. Metióme el Rey en ſus camaras: gozarnoshemos, y alegrarnoshemos en ti: acordarnoshemos de tus amores, mas que del vino. Los rectos te aman.

5 Morena ſoy, ó hijas de Ieruſalem, mas de cobdiciar, como las cabañas de Cedar, como [d] las tiendas de Salomon.

d O, cortinas.
e Heb. No me mireys que &c.
f Heb. puſieronme.

6 [e] No mireys en que ſoy morena, porque el Sol me miró: los hijos de mi madre ſe ayraron contra mi, [f] hizieronme guarda de viñas y mi viña, que *era* mia, no guardé.

7 Haz me ſaber *ó tu*, à quien mi alma ama, donde repaſtas, donde hazes tener majada àl mediodia? Porque porqué ſeré, como laque ſe aparta azia los rebaños de tus compañeros?

8 Si tu no *lo* ſabes, ô hermoſa entre las mugeres, ſal te por los raſtros del rebaño: y apacienta tus cabritas junto à las cabañas de los paſtores.

g Heb. A yegua en los carros &c.

9 [g] A una de las yeguas de los carros de Pharaon te he comparado, ó amiga mia.

10 Hermoſas *ſon* tus mexillas entre los çarcillos, tu cuello entre los collares.

11 çarcillos de oro te haremos, con clavos de plata.

12 Mientras que el Rey *eſtava* en ſu recoſtadero, mi eſpique dió ſu olor.

13 Mi amado *es* para mi un manojico de myrrha, *que* repoſará entre mis tetas.

h De alcanphor.
† Ab. 4. 1. y 5. 12.
i Heb. de palomas.

14 Razimo [h] de Copher en las viñas de Engadi *es* para mi mi amado.

15 Heaqui que tu *eres* hermoſa, ó Compañera mia, heaqui que tu eres hermoſa: † tus ojos [i] de paloma.

16 Heaqui que tu *eres* hermoſo, ó amado mio, tambien ſuave: tambien nueſtro lecho florido.

17 Las vigas de nueſtras caſas *ſon* de cedro: las tablazones, de hayas.

CAPIT. II.

El Eſpoſo declara quanta ſea ſu hermoſura y la de ſu Eſpoſa: 3. La Eſpoſa tambien mueſtra quan hermoſo ſea ſu Eſpoſo, 5. y quanto ſea el amor con que ella lo ame. 10. conſiderando las grandes mercedes que ella à cada momento recibe del.

YO *ſoy* el Lyrio del cãpo, y la roſa de los valles.

2 Como el lyrio entre las eſpinas, anſi *es* mi Compañera [a] entre las donzellas.

a Heb. entre las hijas.

3 Como el mançano entre los arboles monteſes, anſi *es* mi Amado entre los mancebos: debaxo de ſu ſombra deſſeé *ſentarme*, y me aſſenté: y ſu fruto *ha ſido* dulce à mi paladar.

4 Truxome a la camara del vino: y ſu vandera [b] de amor *puſo* ſobre mi.

b Heb. ſobre mi, amor.

5 Suſtentadme con fraſcos *de vino*: es forçadme con mançanas, porque eſtoy enferma de amor.

6 Su yzquierda *eſtê* debaxo de mi cabeça: y ſu derecha me abrace.

† Ab. 3. 5. y 8. 4.
c Heb. hijas.
d Al Amado.

7 † *Yo* os conjuro, ó [c] donzellas de Ieruſalem, por las gamas, ò por las ciervas del campo, que no deſperteys, ni hagays velar [d] àl Amor, haſtaq̃ *el* quiera.

8 La boz de mi Amado. Heaqui que eſte viene ſaltando ſobre los montes, ſaltando ſobre los collados.

9 Mi Amado *es* ſemejante àl gamo, ó al cabrito de los ciervos. Helo aqui eſtá de tras de nueſtra pared, mirando por las ventanas: moſtrandoſe por las rexas.

10 Mi Amado habló, y me dixo: Levantate, ó Compañera mia, Hermoſa mia, y vente,

11 Porque héaqui há paſſado el ynvierno: la lluvia ſe ha mudado, y ſe fué.

12 Las flores ſe han moſtrado en la tierra: el tiempo [e] de la cancion es venido, y boz de tortola ſe há oydo en nueſtra [f] region.

e Quando las aves ſe deſpiertan à cantar,
f Heb. tierra.

13 La higuera há metido ſus higos: y las vides en cierne dieron olor: levantate, ó Compañera mia, Hermoſa mia, y vente.

† Exod. 33. 22.

14 Paloma mia, † en los agujeros de la peña, en lo eſcondido del eſcalera: muſtrame tu viſta: hazme

oyr

oyr tu boz:porque tu boz *es* dulce, y tu vista hermosa.

15 Tomad nos las zorras, las zorras pequeñas, que echan à perder las viñas, mientras nuestras viñas *están* en cierne.

16 † Mi Amado es mio, y yo suya: el apacienta entre lyrios.

17 ‡ Hastaque apunte el dia, y las sombras huygan, tornate, ó Amado mio: sé semejante àl gamo, ó àl cabrito de los ciervos sobre los montes de g Bether.

† Ab. 6, 3.
‡ Ab. 4. 6.
g Division.

CAPIT. III.

La Iglesia (que es la Esposa) declara el gran cuydado que tenga de buscar à su Esposo. 5, testifica el gran amor con que siempre lo ama. 7. Descrive so la figura de Salomon, la magnificencia del aposento de las bodas.

LAs noches busqué en mi cama àl que ama mi alma; busquelo, y no lo hallé.

2 Aora pues levantarmehé, y rodeare por la ciudad: por las calles, y por las plaças buscaré al que ama mi alma. Busquelo, y no lo hallé.

3 Hallaronme las guardas, que rondan por la ciudad: a Aveys visto àl que ama mi alma?

4 Passando deellos un poco, luego hallé àl que ama mi alma: trave deel, y no lo dexé: hastaque lo meti en casa de mi madre, y à la camara de la que me engendró.

5 ‡ Yo os conjuro, ó donzellas de Ierusalem, por las gamas, ó por las ciervas del campo, que no desperteys, ni hagays velar b ál Amor, hastaque *el* quiera.

6 † Quien *es* esta que sube del desierto c como varas de humo, sahumada de myrrha y de encienso, y de todos polvos d aromaticos?

7 Heaqui que la cama de Salomon sesenta fuertes e la cercan, de los fuertes de Israel.

8 Todos ellos tienen espadas, diestros en la guerra: cada uno su cuchillo sobre su muslo por los temores f de la noche.

9 El rey Salomon se hizo un thalamo de madera del Libano.

10 Sus colunas hizo de plata, su solado de oro, su cielo de grana, g lo de dentro h solado de amor por las i donzellas de Ierusalem.

11 Salid, ó donzellas de Sion, y ved àl Rey Salomon con la corona con que lo coronó su madre el dia de su desposorio, y el dia del gozo de su coraçon.

a S. preguntéles diziendo.
‡ Ar. 2. 7.
b Al Amado.
† Ab. 8 5.
c Ot. como colunas.
d Heb. de especiero.
e Heb. àl derredor della.
f Heb. en las noches.
g Heb. su interior.
h Ot. abrasado.
i Heb. hijas: assi v. sigu.

CAPIT. IIII.

El Esposo declarando la hermosura y excelencia de su Esposa, 9. testifica el entrañable amor que le tiene: 15. reconoce la Esposa que todo quanto tiene de bueno, le viene de la liberalidad y gratuito favor de su Esposo.

HEaqui que tu *eres* hermosa, ò Compañera mia, heaqui que tu *eres* hermosa: † tus ojos, de paloma entre tus copetes; tu cabello, como manada de cabras a que se muestran desde el monte de Galaad.

2 Tus dientes como manada b de tresquiladas, que suben del lavadero: que todas ellas paren mellizos, y c amovedera no *ay* entre ellas.

3 Tus labios, como un hilo de grana, y tu habla d hermosa: tus sienes, como pedaços de granada, dentro de tus copetes.

4 Tu cuello, como la torre de David edificada e para enseñar; mil escudos estan colgados de ella; todos escudos de valientes.

5 ‡ Tus dos tetas, como dos cabritos mellizos de gama, que son apacentados entre los lyrios.

6 ‡ Hastaque apunte el dia, y huygan las sombras, yré àl monte de la myrrha, y àl collado del encienso.

† Ar. 1. 15. Ab. 5, 12.
a Heb. que mirã Ab. 6. 4.
b Heb deyguales,
c O, esteril. Ab. 6 5.
d O, graciosa
e q. d. que se muestra de lexo de muchas partes. Heb. para enseñamientos.
‡ Ab 7, 3.
‡ Arr. 2 17.

7 Tu, toda eres hermosa, ó Compañera mia, ‡ y no *ay* mancha en ti.

8 Conmigo de el Libano, ó Esposa, conmigo vendrás del Libano: mirarás desde la cumbre de Amaná, desde la cumbre de Senir, y de Hermon desde las moradas de los leones, desde los montes de los tygres.

9 Quitado me has mi coraçon Hermana, Esposa mia, f quitado me has mi coraçon, con uno de tus ojos, con un collar de tu cuello.

10 Quan hermosos *son* tus amores, ó Hermana, Esposa mia, quanto *son* ‡ mejores que el vino tus amores: y el olor de tus unguentos, que todas las especias aromaticas?

11 Panal de miel distilan tus labios, ò Esposa; miel, y leche *están* debaxo de tu lengua: y el olor de tus vestidos, como el olor del Libano.

12 Huerto çerrado, ô Hermana, Esposa mia, fuente cerrada, fuente sellada.

13 Tus renuevos, *como* parayso de granados con frutos suaves; camphoras, y espiques.

14 Espique, y açafran, caña aromatica, y canela, con todos los arboles g de encienso: myrrha y aloes con todas las principales especias.

15 Fuente de huertos, pozo de aguas bivas, que corren del Libano,

16 Levantate Aquilon, y ven Austro, sopla mi huerto, caygan sus especias. Venga mi amado à su huerto, y coma de su dulce fruta.

‡ Eph 5, 27.
f Esp. vieja desecorasonaste me.
‡ Arr. 1. 1.
g Aromaticos.

CAPIT. V.

El Esposa combida à sus amigos à sus bodas. 2. La Esposa confessando la falta que avia cometido no abriendo la puerta à su Esposo, 6. Declara las miserias que le acontecieron, 8. Trata despues con sus amigas de la hermosura de su Esposo.

YO vine à mi huerto, ó Hermana, Esposa mia; *yo* cogî mi myrrha, y mis especias. *Yo* comî mi panal y mi miel: *yo* bevî mi vino y mi leche. Comed amigos, beved amados, y embriagaos.

2 *Yo* duermo, y mi coraçon vela. La boz de mi Amado, q̃ toca *á la puerta*; Abreme Hermana mia, Compañera mia, Paloma mia, a Entera mia porque mi cabeça *está* llena de rocio, b mis cabellos de las gotas de la noche.

3 He desnudado mi ropa, como la tengo de vestir? He lavado mis pies, como los tengo de ensuziar?

4 Mi Amado metió su mano por el agujero, y mis entrañas rugieron dentro de mi.

5 Yo me levanté para abrir à mi Amado, y mis manos gotearon myrrha, y mis dedos myrrha que passava sobre las aldavas del candado.

6 Yo abrî à mi Amado: mas mi Amado era ya ydo, ya avia passado: y mi alma salió d tras su hablar; busquelo, y no lo hallé: llamélo, y no me respondió.

7 Hallaronme las guardas, e que rondan la ciudad: hirieronme, llagaronme, quitaron me mi manto de encima, las guardas de los muros.

8 *Yo* os conjuro, ó ‡ donzellas de Ierusalem, que si hallardes â mi Amado, que le hagays saber, Que de amor estoy enferma.

9 Que *es* tu Amado mas que los *otros* amados, ò la mas hermosa de todas las mugeres, que *es* tu Amado mas que los *otros* amados, que ansi nos has conjurado?

10 Mi Amado *es* blanco, Ruvio, mas señalado que diez mil.

11 Su cabeça, oro fino, sus cabellos crespos, negros

a O, Perfecta,
b Heb. mis guedejas.
c Salí con toda mi afflicion.
d Heb. en su hablar.
e *que haz en la ronda.*
‡ *Heb. Hijas.*

gros como el cuervo.

12 † Sus ojos como de las palomas, que están junto à los arroyos de las aguas: f que se lavan con leche, que estan junto à la abundancia.

† Ar. 1.15, y 4. 1.
f Blancas.

13 Sus mexillas, como una era de especias aromaticas, como las flores de las especias: sus labios, lyrios que gotean myrrha g que passa.

g Que gotea hasta el suelo.

14 Sus manos, anillos de oro engastados de jacintos: su vientre, blãco marfil cubierto de Saphyros.

15 Sus piernas, colunas de marmol fundadas sobre basas de oro fino: su vista *como* el Libano: escogido, como los cedros.

16 Su paladar, h dulcissimo, y todo el i de cobdiciar? Tal *es* mi Amado, tal *es* mi Compañero, ò donzellas de Ierusalem.

h Heb dulçuras.
i Heb. cudicias.

17 Donde es ydo tu Amado, ó la mas hermosa de todas las mugeres? Adonde se apartó tu Amado, y buscarlohemos contigo?

CAPIT. VI.

La Esposa dize à sus amigas que su Esposo se avia partido della. 4. El Esposo pintando la hermosura de su Esposa testifica el grande amor que le tiene.

MI Amado decẽdió à su huerto à las eras de la especia, para apacentar en los huertos, y para coger los lyrios.

2 † Yo *soy* de mi Amado, y mi Amado *es* mio, el qual apacienta entre los lyrios.

† Arr. 2, 16, Ab. 7, 10.

3 Hermosa *eres* tu, ô Compañera mia, como ‡ Thyrsa: de dessear, como Ierusalem: espantosa, como *a* vanderas de exercitos.

‡ 1. Rey. 14. 17 Hospital de prophetas, como Ierusalem. archivo de la Ley.
a Exercitos en orden.

4 Aparta tus ojos de delante de mi, porque ellos me vencieron. † Tu cabello *es* como manada de cabras, que se muestran en Galaad.

† Arrib. 4. 1.

5 Tus dientes, como manada de ovejas, que suben del lavadero: que todas paren mellizos, y amovedera no *ay* entre ellas.

6 Como pedaços de granada *son* tus sienes entre tus copetes.

7 Sesenta *son* las reynas, y ochenta las concubinas: y las moças, sin cuento:

8 *Mas* una *es* la Paloma mia, la Entera mia: unica es à su madre, escogida à la que la engendró: vieronla las donzellas, y llamaron la bienaventurada: las reynas, y las concubinas la àlabaron.

9 Quien *es* esta que se muestra como el alva, hermosa como la luna, yllustre como el sol, espantosa como vanderas de exercitos?

10 A la huerta de los nogales decendĩ, para ver b los frutales del valle: para ver, si brotavan las vides, si florecian los granados.

b Heb. Los frutos.

11 No sé, mi alma me ha tornado *como* los carros de c Aminadab.

c Mi pueblo noble.

12 Tornate, tornate, ó Sulamitha: tornate, tornate, y mirar te hemos. Que vereys en la Sulamitha? Como una compaña de reales.

CAPIT. VII.

Cõtinuando el Esposo en pintar la hermosura de su Esposa. 8. declara el alegria que el toma con ella: 10. La Esposa reconociendo el favor de su Esposo, se dedica totalmente à su servicio.

QUan hermosos *son* tus pies en los calçados, ô hija del Principe? Los cercos de tus muslos *son* como axorcas, obra de mano de *excellente* maestro.

2 Tu ombligo, *como* una taça redonda, que no le falta bevida. Tu vientre, monton de trigo cercado de lyrios.

3 Tus dos tetas, como dos cabritos mellizos de gama.

4 Tu cuello, como torre de marfil: tus ojos *como* las pesqueras de Esebon junto à la puerta † de Bath-rabem, tu nariz, como la torre del Libano, que mira azia Damasco.

† Ot. de compaña de muchos.

5 Tu cabeça encima de ti, como la grana: y el cabello de tu cabeça, como la purpura a del Rey b ligada en los corredores.

a S. Salomon.
b De que está entapiçados sus corredores.

6 Que hermosa eres, y quan suave, c ô amor deleytoso.

c Heb. amor en deleytes.

7 Tu estatura es semejante à la palma: y tus tetas, à los razimos,

8 *Yo* dixe. *Yo* subiré à la palma, asiré sus ramos: y tus tetas serán aora como razimos de vid: y el olor de tus narizes, como de mançanas.

9 Y tu paladar, como el buen vino, que se entra à mi Amado d suavemente, y haze hablar los labios de los viejos.

d Heb. en rectitudines. Prov. 23. 31.

10 † Yo *soy* de mi Amado, y conmigo es e su contentamiento.

e Heb. su desseo.
† Ar. 2, 16, y 6. 2.

11 Ven, ò Amado mio, salgamos àl campo moremos en las aldeas.

12 Levantemos nos de mañana à las viñas: veamos si brotan las vides, si se abre el cierne, si han florecido los granados: alli te daré mis amores.

13 ‡ Las mandragoras han dado olor: y en nuestras puertas ay todas dulçuras, nuevas, y viejas: Amado mio, *yô las* he guardado para ti.

‡ Leed Gen. 30, 14.

CAPIT. VIII.

Desseando la Esposa ser mas y mas unida cõ su Esposo, 6. declara que està abrasada de una tal llama de amor, que es impossible apagarla: 8. y luego demandando q̃ los Gentiles sean combidados à sus bodas, ella se apareja para las bodas, que se haran en el cielo.

OQuiẽ te me diesse, a como hermano, q̃ mamaste las tetas de mi madre? Que te hallasse yo fuera, y te besasse: y q̃ no te menospreciassen.

a S. Amado como &c.

2 Que *yo* te llevasse, que *yo* te metiesse en casa de mi madre: que me enseñasses, que te hiziesse bever ‡ vino adobado, del mosto de mis granadas?

‡ Leed prov. 9. 2, y 23, 31.

3 † Su yzquierda *estè* debaxo de mi cabeça, y su derecha me abrãçe.

† Arr. 2. 6.

4 *Yo* os conjuro, b ó donzellas de Ierusalem, porqué despertareys, y porqué hareys velar àl Amor, hasta que el quiera?

b Heb hijas. como Ar 2, 7. y 3, 5.

5 † Quien es esta, que sube del desierto recostada sobre su Amado? Debaxo de un mãçano te desperté: alli c tuvo tu madre dolores, alli tuvo dolores la que te parió.

† Arr 3. 6.
c Te parió con dolores.

6 Pon me, como un sello, sobre tu coraçon: como un signo sobre tu braço, porque fuerte es, como la muerte, el amor: duro, como el sepulchro, el zelo: sus brasas, brasas de fuego, llama fuerte:

7 Las muchas aguas no podrán apagar àl amor: ni los rios lo cubrirán. Si diesse hombre toda la hazienda de su casa por este amor, d menospreciando la menospreciarán.

d No es de comparar.

8 Tenemos una pequeña hermana, que no tiene *aun* tetas: que haremos à nuestra hermana, quando de ella se hablâre?

9 Si ella *es* muro, edificaremos sobre el un palacio de plata. Y si fuere puerta, guarnecerlahemos con tablas de cedro.

10 Yo *soy* muro: y mis tetas *son* como torres e desde que *yo* fue en sus ojos f como la que halla paz.

e Heb. entonces fue &c.
f Agradable.

11 Salomon tuvo una viña en Bahal-hamon, la qual entregó à guardas: cada uno de los quales traerá mil *reales* de plata por su fruto.

12 Mi viña, que es mia g delante de mi: los mil *reales* serán tuyos, ô Salomon: y dozientos, de los que guardan su fruto.

g Sera mia, estará à mi mandado.

13 A, la que estás en los huertos: h los compañeros escuchan tu boz: i haz me oyr.

h Los enamorados. habla de si como de muchos.
i Hablame.

14 Huye ó Amado mio, y sé semejante àl gamo, ó àl k cabrito de los ciervos, à las montañas de las especias.

k O, enodio, o cervatillo.

FIN DE LOS CANTARES DE

Salomon.

Libro

LIBRO DE LAS PRO PHECIAS DE ESAYAS. PROPHETA.

Argumento ſobre Eſaias, y los demas Prophetas.

Dios para el govierno eccleſiaſtico de ſu pueblo de Iſrael ordenó Sacerdotes y Levitas, el officio de los quales era declarar la Ley que Dios por medio de Moyſen avia dado à ſu pueblo, ſoltar las dudas que tocante à ella ſe movian: y eſto por la miſma Ley de Dios, y aplicarla ficlmente al uſo del pueblo con ſus enſeñamientos, exhortaciones, aviſos, reprehenſiones, amenazas, y conſolaciones conforme à las circunſtancias de los lugares, tiempos y perſonas que enſeñavan. Eſto hazian para declarar al pueblo el verdadero fundamento de la Aliança gratuita, que Dios avia hecho con Abraham, y Iſaac y Iacob. Quando los Sacerdotes y Levitas ſe olvidavan de hazer eſte ſu officio, o no querian o no podian por ſer ignorantes, hazerlo, Dios, paraque no ſe perdieſſe el pueblo por falta de Enſeñadores, levantava Prophetas, los quales ſuplian la falta de los Sacerdotes haziendo lo que los Sacerdotes avian de hazer, y anſi enſeñavan al pueblo. &c. La differencia que entre ellos avia, era que los Sacerdotes y Levitas eran los ordinarios Paſtores y Enſeñadores: Peró los Prophetas eran extraordinarios que Dios levantava para ſuplir la falta de los Sacerdotes. La ſegunda differencia era, que todos los Sacerdotes y Levitas eran del ſolo tribu de Levi: peró los Prophetas los tomava Dios de qualquiera de los doze tribus de Iſrael. Otra differencia tambien avia, que los Prophetas prophetizavan y predezian los juſtos juyzios y caſtigos de Dios contra los rebeldes, y los miſericordioſos effectos del favor de Dios para con los ſuyos: y hablavan mas claramente de la venida del Mexias, del levãtamiento y felice progreſſo de ſu reyno, del qual dizen q̃ ſe eſtenderia por todo el mundo por medio de la Vocacion de los Gentiles, de los quales y de los Iſraelitas ſe avia de hazer un pueblo, à fin que los unos y los otros hizieſſen un cuerpo recõciliado cõ Dios por la ſangre del Cordero ſin macula que ſe avia de offrecer à ſi miſmo por ellos. Eſte es el Mexias, que es nueſtro Chriſto, en el qual ſolo conſiſte la verdadera y ſumma felicidad de todos aquellos que Dios ha elegido para vida eterna. Porque el ſolo, y no otro es la ſimiente de la muger, que Dios prometió à nueſtros primeros Padres que avia de quebrantar la cabeça de la ſerpiente. la qual promeſſa confirmó deſpues á Abraham, Iſaac, Iacob, David &c. Y ſi alguno de los Prophetas habló clara y admirablemente de la venida deſte Mexias, de ſu concepcion, nacimiento, vida, muerte, y triumpho deſpues de la muerte, de la excelencia de ſu reyno, y de la doctrina evangelica, fue Eſaias. Porq̃ el habla deſtas coſas, no como Propheta, ſino como Apoſtol, no como de coſas que avian de acontecer, ſino como de coſas ya acõtecidas y paſſadas. por lo qual algunos de los Doctores antiguos lo llamaron Quinto Evãgeliſta. Las prophecias que Eſayas, y los demas Prophetas nos dexaron en eſcripto ſon unos ſummarios de los ſermones que predicaron à la Igleſia de ſus tiempos.

CAPITVLO. I.

Accuſa Dios à ſu pueblo, 1. De ingrato á ſus beneficios. 2. De rebelde à ſus mandamientos: 3. De contumaz à ſus teſtigos, II. Deſconoce y deſecha todo el exterior culto ſin fe y ſin caridad III. Enſeña que la limpieza del coraçon y la obediencia à ſus mandamientos es el culto que le agrada. IIII, Repite la primera accuſacion mas en particular.

VISION [a] de Eſayas hijo de Amos, la qual [b] vido ſobre Iudá y Ieruſalem, en dias de Ozias, Iotham, Achaz, y Ezechias Reyes de Iudá.

> a Prophecia de &c.
> b *O prophetizo. El q̃ ſe llama Prophera, antiguamente ſe llamava Vidente 1. Sam 9.9.*

2 [c] Oyd cielos, y eſcucha tierra: porque habla Iehova. Crié hijos, [d] y llegué-los à grandes: y ellos rebellaron contra mi.

> c *Semejante contestacion Deut. 30, 19*
> d Heb. le antelos. o, encimelos.

3 El buey conoció à ſu dueño, y el aſno el peſebre de ſu ſeñor: Iſrael no conoció, mi pueblo [e] no tuvo entendimiento.

> e Heb. no entendió.

4 O, gente peccadora, pueblo cargado de maldad, generacion de malignos, [f] hijos corruptos. Dexaron à Iehova, provocaron à yra àl Sancto de Iſrael: tornaronſe atrás.

> f Idolatras. Ot. que degeneraron.

5 † Paraque ſereys caſtigados aun? [g] Toda via rebellareys. Toda cabeça enferma, y todo coraçon doliente.

> † *Ier 2.30.*
> g Heb. añidireys rebelion.

6 Deſde la planta del pie haſta la cabeça no ay en el [h] coſa entera. Herida, hinchazon, y llaga podrida. No ſon curadas, ni vendadas, [i] ni ablandadas con azeyte.

> h Heb. entereza.
> i *o, mollificadas.*

7 ‡ Vueſtra tierra deſtruyda, vueſtras ciudades pueſtas à fuego, vueſtra tierra delante de voſotros [k] comida de eſtrangeros, y aſſolada como *en* aſſolamiento [l] de eſtraños.

> ‡ *Deut. 28, 51* Abac. 5. 5.
> k Heb. comen en ella.
> l S. venido por mano de &c.

8 Y quedará la hija de Sion como choça en viña y como cabaña en melonar: como ciudad aſſolada.

9 † Si Iehova de los exercitos no oviera hecho que nos quedaſſen ſobras [m] muy pocas, † como Sodoma fueramos, y ſemejantes à Gomorrha.

> † Rom. 9. 29.
> m Ot. por poco fueramos como &c. Heb. reſta como y poca q.
> d relieves. migajas &c.
> † Gen. 19. 24.

II.

10 ¶ ‡ Principes de Sodoma oyd la palabra de Iehova. Eſcuchad la ley de nueſtro Dios pueblo de Gomorrha.

11 Paraque à mi la multitud de vueſtros ſacrificios? dize Iehova. Harto eſtoy de holocauſtos de carneros, y de ſevo de animales grueſſos: no quiero ſangre de bueyes, ni de ovejas, ni de cabrones.

> ‡ Ier. 6 20. Amos 5. 22. *Ier 7, 22. Mich 6 7. Oſe. 6. 6, pſal. 50, 8, y 51. 18, y 66, 3. Prov 15, 8, y 21. 27.*

12 Quien demandó eſto de vueſtras manos, quando vinieſſedes à ver mi roſtro, à hollar mis patios?

13 [n] No me traygays mas Preſente vano. El perfume me es abominacion. Luna nueva, y Sabbado, † convocar convocacion no podré ſuffrir: [o] iniquidad, y ſolennidad.

> n *Num. 28. manda Dios: los ſacrificios que ſe le avian de offrecer: los quales aqui abomina, porque no ſe le offrecian como el queria. No caſta hazer lo que Dios manda: mas es meneſter hazerlo como Dios manda.*
> † Levit. 25, 1. &c.
> o Es abſurdo. coſas que no quadran.

14 Vueſtras Lunas nuevas, y vueſtras ſolẽnidades tiene aborrecidas mi anima: han me ſido carga: canſado eſtoy de llevar *las*.

15 [p] Quando eſtendierdes vueſtras manos, yo eſconderé de voſotros mis ojos. Tambien quando multiplicardes la oracion, yo no oyré. † llenas eſtan de ſangre vueſtras manos.

> p Quando oraredes, yo &c.
> *Prov. 1, 28. Ier. 11, 11 y 14, 12 Mich. 4 4, Ezech. 8, 18.*

16 ¶ ‡ Lavad. Limpiaos. Quitad la iniquidad de vueſtras obras de la preſencia de mis ojos. Dexad de hazer lo malo:

> † Aba. 59 3.

III.

17 Aprended à bien hazer. Buſcad, juyzio, [q] Reſtituyd àl agraviado, Oyd à derecho àl huerphano, Amparád la biuda.

> ‡ 1 Ped. 3. 11.
> q Heb. endereçad al oprimido. Iuzgad al huerfano. Pleytead la biuda.

18 Venid pues, dirá Iehová, [r] y eſtemos à cuenta. Si vueſtros peccados fueren como la grana, como la nieve ſerán enblanquecidos. Si fueren roxos como el carmeſi, ſerán *tornados* como la lana.

> r Heb. y ſeamos arguydos. ô arguyamos nos.

19 Si quiſierdes, y oyerdes, comereys el bien de la tierra.

20 Si no quiſierdes, y fuerdes rebeldes, ſereys conſumidos à cuchillo; porque la boca de Iehova † *lo* há dicho.

> † Levit. 26. 14 Deut. 28. 15.

21 ¶ Como

IIII. 21 ¶ Como te hás tornado ramera ô ciudád fiel. llena *estuvo* de juyzio, y equidad habitó en ella: mas aora, homicídas.

22 Tu plata se há tornado escorias: y tu vino *es* mezclado con agua.

23 Tus principes, prevaricadores y compañeros de ladrones. todos aman [s] los presentes, y siguen los salarios. † [t] no oyen à juyzio àl huerphano, ni llega à ellos la causa de la biuda.

24 Portanto dize el Señor Iehova de los exercitos, Fuerte de Israel: Ea, [v] tomaré satisfecho de mis enemigos, vengarmehé de mis adversarios.

25 Y bolveré mi mano sobre ti: y limpiaré hasta lo mas puro tus escorias, y quitaré todo tu estaño.

26 Y restituyré tus juezes como àl principio, y tus consejeros como de primero: entonces te llamarán Ciudad de justicia, Ciudad fiel.

27 Sion con juyzio será rescatada: y [x] losque à ella bolvieren, con justicia.

28 † Mas los rebeldes y peccadores à una serán quebrantados: y losque dexaron à Iehova serán consumidos.

29 Entonces los olmos que amastes, os avergonçarán: y los bosques que escogistes, os affrentarán.

30 Porque sereys como el olmo que sele cae la hoja, y como huerto que le faltaron las aguas.

31 Y el [z] fuerte, será † como estopa: y elque lo hizo, como centella: y ambos serán encendidos juntamente, y no *avrá* quien apague.

[s] Esp. vieja cohecho. † Iere. 5. 28. Zach. 7. 10. [t] Heb. no juzgan ál &c [u] Heb. consolarmehe &c. Deut. 28, 63. Ab. 57. 6. Ezec 5. 13 y 21. 17. [x] Heb. sus bueltos. q. d. los que della bolvieren de la captividad. † Iob. 31. 3. Psal. 1, 6, y 5. 6. y 73. 27. y 92, 10, y 104 35. [y] à sab. sombrios: debaxo de los quales idolatravan. Leed Ab. 65. 3, y 66. 17. [z] El falso dios. es yronia. † O, Por.

CAPIT. II.

Prophetiza de la amplitud y propagacion de la Yglesia del Messias: de su venida, y officio: y que por las Gentes han de ser llamados los Iudios àl Evangelio. II. Prophetiza el desechamiento del pueblo Iudayco, y da las causas del. III. Amenaza à los sobervios y idolatras con el juyzio universal.

LOque [a] vido Esayas hijo de Amos, tocante à Iuda, y à Ierusálem.

2 † Y acontecerá en lo postrero de los tiempos, que será confirmado el Monte de la Casa de Iehova por cabeça de los montes: y será ensalçado sobre los collados: y correrán à el todas las gentes:

3 Y vendrán muchos pueblos, y dirán: Venid, y subamos àl Monte de Iehova, à la Casa del Dios de Iacob: y enseñarnos há en sus caminos, y caminaremos por sus sendas. Porque de Sion saldrá la ley: y de Ierusalem la palabra de Iehova.

4 Y juzgará entre las Gentes, [b] y reprehenderá à muchos pueblos: [c] y bolverán sus espadas en açadones, y sus lanças en hoces. No alçará cuchillo gente contra gente: [d] ni se ensayarán mas para la guerra.

5 Venid ô casa de Iacob, y caminemos à la luz de Iehova.

6 ¶ Ciertamente tu has dexado tu pueblo, à la casa de Iacob: porque sehan henchido † de Oriente, † y de agoreros, como los Philistheos: y [e] en hijos agenos descansaron.

7 Su tierra está llena de plata y oro, sus thesoros no *tienen* fin. Tambien está llena su tierra de cavallos, ni sus carros tienen numero.

8 Tambien está llena su tierra de ydolos: y à la obra de sus manos se han arrodillado, à loque fabricaron sus dedos.

9 Y *todo* hombre se ha inclinado, y *todo* varon se há humillado: portanto [f] no los perdonarás.

10 ¶ Metete en la piedra, escondete en el polvo de la presencia espantosa de Iehova, y [g] del resplandor de su mageftad.

11 † La altivez de los ojos del hombre *será* abatida: y la sobervia de los hombres será abaxada, y Iehova solo será ensalçado en aquel dia.

[a] Heb. Palabra que vido &c. † Mich. 4. 1. [b] Exercitará señorio. Psal. 2. 8. [c] Heb. majarán. Concetto da à entender la paz de consciencia q̃ el Mexias traerá à los suyos. Assi Mich. 4. 3. peró Ioel 3. 10. al contrario, los açadones se convierten en espadas. [d] Heb y no aprenderán mas guerra. II. † Declarase ver. 7. &c. † Ab. 65. 4. [e] Hizieron alianças con pueblos estraños contra el mandamiento de Dios. Deu. 7. 1. [f] Ot. no los suffras. III. [g] O, de la magestad de su grandeza. † Ab. 5. 15.

12 Porque dia de Iehova de los exercitos *vendrá* sobre todo sobervio y altivo, y sobre todo ensalçado, y será abaxado.

13 Y sobre todos los cedros del Libano altos y sublimes: y sobre todos los alcornoques de Basan.

14 Y sobre todos los montes altos, y sobre todos los collados levantados.

15 Y sobre toda torre alta: y sobre todo muro fuerte.

16 Y sobre todas las naves de Tharsis: y sobre todas pinturas preciadas.

17 Y la altivez del hombre será abaxada, y la sobervia de los hombres será abatida: y Iehova solo será ensalçado en aquel dia.

18 Y quitará totalmente los ydolos.

19 Y † [h] meterse hán en las cavernas de las peñas, y en las aberturas de la tierra de la presencia espantosa de Iehova, y del resplādor de su magestad, quando el se levantará para herir la tierrra.

20 Aquel dia el hombre arronjará en las cuevas, de los topos, y de los murcielagos, sus ydolos de plata, y sus ydolos de oro, que le hizieron paraque adorasse.

21 Y meterse hán en las hendeduras de las piedras, y en las cavernas de las peñas delāte de la presencia temerosa de Iehova, y del resplandor de su magestad, quando se levantará para herir la tierra.

22 [i] Dexaos pues del hombre, cuyo espiritu *está* en su nariz. Porque de que es estimado el?

† Luc. 23. 30. Oseas. 10. 8. Apoc. 6. 16. y 9, 6. [h] S. los idolatras: Heb. y entrarán. [i] Heb. Cessad à vosotros &c.

CAPIT. III.

Denuncia à todo el pueblo Iudayco la calamidad y ruyna que les vino por los Romanos. II. Promete bien à la Yglesia aū en tanta calamidad. III. Amenaza Dios à los tyranos de su Yglesia con rigurosa residencia. IIII, Amenazas rigurosas contra la deshonestidad y atavios superfluos y curiosos de las mugeres del pueblo de Dios.

POrque heaqui que el Señor Iehova de los exercitos quita de Ierusalem y de Iuda [a] el sustentador y la sustentadora: todo el vigor del pan, y todo el vigor del agua:

2 Valiente. y Varon de guerra: juez, y propheta: adivino, y [b] anciano:

3 Capitan de cincuenta, y [c] hombre de respecto: consejero, y [d] artifice excelente, y sabio de eloquencia.

4 Y ponerleshé moços por principes, y mochachos serán sus señores.

5 Y el pueblo hará violencia los unos á los otros, cada hombre contra su vezino. El moço se levantará contra el viejo, y el villano contra el noble.

6 Quando alguno travâre de su hermano de la familia de su padre, y le dixere: Que vestir tienes? Tú serás nuestro principe: [e] sea en tu mano está perdicion:

7 El jurará aquel dia diziendo: [f] No tomaré esse cuydado: porque en mi casa ni ay pan, ni que vestir: no me hagays principe del pueblo.

8 Cierto arruynado se há Ierusalem, y caydo há Iudá: porque la lengua dellos, y sus obras *han sido* contra Iehova, para irritar los ojos de su magestad.

9 ¶ [g] La prueva del rostro dellos los convencerá, que como Sodoma predicaron su peccado, no *lo* dissimularon. Ay de su vida, porque [h] allegaron mal para si.

10 † Dezid Al justo [i] bien *le yrá*: porque [k] comerá de los frutos de sus manos.

11 Ay del impio, mal *le yrá*: porque segun las obras de sus manos le será pagado.

12 ¶ Los exactores de mi pueblo *son* mochachos: y mugeres

[a] Luego se declara. s. el pan y el agua. [b] Senador hōbre de consejo. [c] Heb. ensalçado desfazes. [d] Heb. sabio de artifices. [e] Toma à tu cargo esta republ. tan perdida [f] Heb. No seré curador. II. [g] Heb. El conocimiento de &c. [h] Heb. pagaron. [i] Heb. que bien. [k] En su justicia será salvo. III.

mugeres se enseñorearon deel. Pueblo mio, losque te guian, te [l] engañan, [m] y tuercen la carrera de tus caminos.

13 Iehova está en pie para litigar, y está para juzgar los pueblos.

14 Iehova vendrá à juyzio contra los ancianos de su pueblo, y contra sus principes: porque vosotros pacistes la viña, y el despojo del pobre *está* en vuestras casas.

15 Que *aveys* vosotros, que majays mi pueblo, y moleys las caras de los pobres? dize el Señor Iehova de los exercitos.

IIII.

16 ¶ Dize tambien Iehova: Porque las hijas de Sion se ensobervecen, y andan el cuello levantado, y los ojos descompuestos: y quando andan, van *como* dançando, y [n] haziendo son con los pies:

17 Portanto [o] pelará el Señor la mollera de las hijas de Sion, y Iehova descubrirá sus verguenças.

18 Aquel dia quitará el Señor el atavio de los calçados, y las redezillas, y las lunetas.

19 Las buxetas, las axorcas, y las diademas.

20 Las tyáras, los atavios de las piernas, las vendas, las ampollas, y los çarcillos.

21 Los anillos y [p] los joyeles de las narizes.

22 Las ropas de remuda, los mantehuelos, las escofias, y los alfileles.

23 Los espejos, los pañizuelos, las tocas y los tocados.

24 Y será que en lugar de los perfumes aromaticos vendrá [q] podrizion, y rompimiento en lugar de la cinta: y en lugar [r] de la compostura, peladura: y en lugar de la faxa, ceñimiento de sacco: y quemadura en lugar de la hermosura.

25 Tus varones caerán à cuchillo: y tu fuerça en guerra.

26 [s] Sus puertas se entristecerán y se enlutaran: y [t] ella desamparada se [v] assentará en tierra.

[l] Ot. hazen errar.
[m] Heb. corrompen.
[n] *y con sus pies E.p. v ... ja cascavele-avan*
[o] ... verbo. Heb significa hyr ... fo *E.p. vieja, avolidara.*
[p] *Gen 24.22 pin ... E.p. vieja. ... mes.*
[q] Hedor.
[r] S. de los cabellos
[s] Los lugares de las publicas congregaciones.
[t] La ciudad assolada quedará en summa tristeza.
[v] *que era señal de gran tristeza. Iob 2.20.*

CAPIT. IIII.

Prossigue en las amenazas de las dissolutas, Que les faltarán maridos. II. Effecto de la Cruz, purificacion de la Yglesia, III. Promete singulares favores à la Yglesia del Nuevo Testamento.

Y Echaran mano de un hombre siete mugeres en aquel tiempo diziendo: *Nosotras* comeremos de nuestro pan, y nos vestiremos de nuestras ropas: solamente [a] sea llamado tu nombre sobre nosotras, quita nuestra verguença.

II.

2 ¶ En aquel tiempo el renuevo de Iehova será para hermosura y gloria: y el fruto de la tierra para grandeza y honrra [b] en los librados de Israel.

3 Y acontecera que elque quedâre en Sion, y elque fuere dexado en Ierusalem, se llame [c] sancto: [d] todos losque quedâren en Ierusalem escriptos entre los bivientes.

4 Quando el Señor lavâre las immundicias de las hijas de Sion, y limpiâre las sangres de Ierusalem de en medio deella [e] con espiritu de juyzio, y con espiritu de atalamiento.

III.

5 ¶ Y criará Iehova sobre toda la morada del Monte de Sion, y sobre los lugares † de sus convocaciones, † nuve y escuridad de dia, y de noche resplandor de fuego que eche llamas: porque sobre toda gloria *avrá* cobertura.

6 Y avrá sombrajo para sombra contra el calor del dia: para acogida y escondedero contra el turvion, y contra el aguacero.

[a] Llamemosnos tus mugeres.
[b] En losque quedaren en la tierra despues desta calamidad.
[c] Heb. sancto a el.
[d] *Heb Todo el escripto para vida en Ierusalem q.d. que todos los que estavan ordenados para vida eterna, se ayuntaran en la Iglesia. Act. 13.48.*
[e] Con castigo impetuoso.
† Lev.23.
† Exod.13.21.

CAPIT. V

Con una elegantissima semejança de la viña recita los beneficios que Dios ha hecho al Pueblo Iudayco: su ingratitud, y su desechamiento. II. Particulariza los peccados del pueblo, y sus castigos: y primero contra los avaros III. Contra los vanquetes y glotonerias. IIII. Contra los irrisores de las divinas amenazas. V. Contra los perversos interpretes de la divina Ley. VI. Contra los sobervios presumptuosos de si. VII. Contra los glotones y iniquos magistrados. VIII. Castigo horrible y abjeccion del pueblo Iudayco por los peccados dichos. IX. Dios llamará, animará, y armará a los Romanos para la destruycion de su Pueblo.

AOra *pues* cantaré [a] por mi amado el cantar [b] de mi amado à su viña. † Mi amado tenia una viña [c] en *un* recuesto lugar fertil.

2 Avia la cercado, y despedregadola, y plantado la de plantas escogidas. Avia edificado en medio deella *una* torre: y tambien assentado en ella *un* lagar. Y esperava que llevasse [d] uvas, y llevó uvas montesinas.

3 Aora pues, vezinos de Ierusalem, y varones de Iuda juzgad aora entre mi y mi viña.

4 Que mas se avia de hazer à mi viña, que yo no hize en ella? [e] Como, esperando *yo* que llevasse uvas, llevó uvas montesinas?

5 Aora pues mostraros hé loque yo hare à mi viña: Quitarle he su vallado, † y será para ser pacida: aportillaré su cerca, y será para ser hollada.

6 [f] Haré que quede desierta: no será podada ni cavada: y crecera el cardo y las espinas. Y aun à las nuves mandaré: que no lluevan sobre ella lluvia.

7 Ciertamente la viña de Iehova de los exercitos la casa de Israel es: y *todo* hombre de Iuda planta suya [g] deleytosa. Esperava *de ay* juyzio, y veys aqui oppression: justicia, y veys aqui [h] clamor.

[a] Por Dios.
[b] Que el cantâra.
† Desta viña Ier.2.21. Ose.10.1. Mat.21.33. *Mar.12,1. Luc 20,9.*
[c] Heb. en cuerno hijo de azeyte.
[d] Ab. ver.7. *Deut.32.32.*
[e] O, Porque.
† Abax.56.9. y 9 12.
‡ Luc. 21.24.
[f] heb Y poner lahé assolamiento. Arr.1,8.
[g] Heb. de sus plazeres.

II.

8 ¶ Ay, de losque juntan casa con casa, y allegan heredad à heredad [i] hasta acabar el termino. Habitareys vosotros solos en medio de la tierra?

9 [k] *Estó*, à los oydos de Iehova de los exercitos. [l] Si las muchas casas no fueren assoladas: las grandes y hermosas sin morador.

10 Y aun, si diez huebras de viña no dieren [m] un arrova: y una hanega de simiente, la decima parte.

[h] Gen. 18.20. peccados gravissimos. O, clamor. S. de los agraviados.
[i] Heb. hasta que no lugar.

III.

11 ‡ ¶ Ay, de losque se levantan de mañana para seguir la embriaguez: que se estan hasta la noche *hasta que* el vino los enciende.

12 Y en sus vanquetes ay harpas, vihuelas, tamborinos, flautas, y vino: y no miran la obra de Iehova, ni veen la obra de sus manos.

13 Portanto mi pueblo [n] fue llevado captivo, porque no tuvo sciencia: y su [o] gloria pereció de hambre: ‡ y su multitud se secó de sed.

14 Portanto [p] el infierno ensanchó su anima, y sin medida estendió su boca. Y su gloria y su multitud decendió *allá*: y su fausto, y el que se holgó en el.

15 ‡ Y *todo* hombre será humillado, *y todo* varon será abatido: y los ojos de los altivos serán abaxados.

16 Mas Iehova de los exercitos será ensalçado [q] con juyzio: y el Dios Sancto será sanctificado con justicia.

17 Y [r] los corderos serán apacentados segun su costumbre: y estraños comerán [s] las gruessas desamparadas.

[k] S. há llegado. Heb. a mis oydos de &c.
[l] Forma de juramento.
[m] Heb. un batho: y simiente de Homer hará ephi.
‡ *Prov.23,29 30.*
[n] Por será.
[o] Sus nobles. Heb. su gloria varones de hambre
‡ El vulgo.
[p] El sepulcro.
‡ Arrib 2,11, 17.
[q] En el castigo.
[r] Los pios.
[s] S. ovejas, q.d. los ricos y poderosos.

IIII.

18 ¶ Ay, de losque traen *tirando* la iniquidad con sogas de vanidad, y el peccado, como con latigos de carreta.

19 De losque dizen, [t] Venga yá. Dése priessa su obra y veamos. Acerquese, y venga el consejo del Sancto de Israel, paraque sepamos.

[t] S. este castigo.

V.

20 ¶ Ay, de losque à lo malo dizen, bueno, y à lo bueno malo: que hazen de la luz tinieblas, y de las tinieblas luz: que tornan de lo amargo dulce, y de lo dulce amargo.

VI.

21 ¶ Ay, ‡ de los sabios en sus ojos: y de los que son prudentes [v] delante de si mismos.

[v] Heb delante de sus fazes

VII.

22 ¶ Ay, de losque son valientes para bever vino: y varones fuertes, para mezclar bevida.

23 ‡ Losque dan por justo al impio por cohechos, y al

‡ *Prov.17.15. y 24 24.*

virgo varia [illegible] dicitur plura [illegible] digna. [illegible] vide Dionys. Areop. Hier. cap. 13.

y àl justo quitan ſu juſticia.

24 Portanto, como la lengua del fuego conſume las ariſtas, y la paja es deshecha de la llama, anſi ſerá ſu rayz [x] como podrizion, y ſu flor ſe deſvanecerá como polvo: porque deſecharon la ley de Iehova de los exercitos, y abominaron la palabra del Sancto de Iſrael.

x Podrida. y O, ſu verdura.

VIII.

25 ¶ Por eſta cauſa ſe encendió el furor de Iehova contra ſu pueblo: y eſtendiendo ſobre el ſu mano lo hirió, y los montes ſe eſtremecieron: y el cuerpo deellos cortado *en pieças* fue *echado* en medio de las calles: y ‡ con todo eſto no hà ceſſado ſu furor, antes toda via ſu mano *eſtá* eſtendida.

‡ Ab. 9. 12. 17. 21.

IX.

26 ¶ Y alçará pendon à gentes de lexos, y ſilvará àl *que eſtá* en el cabo de la tierra: y veys aqui que vendrá ligero y liviano.

27 No *avrá* entre ellos canſado, ni que eſtrompiece: ninguno ſe dormirá, ni le tomará ſueño: à ninguno ſe le deſatará el cinto de los lomos, ni ſele romperá la correa de ſus çapatos.

28 Sus ſaetas amoladas, y todos ſus arcos enteſados: Las uñas de ſus cavallos parecerán como de pedernal: y las ruedas *de ſus carros* como torvellino.

29 Su bramido, como de leon: bramará como leoncillos: batirá los dientes, y arrebatará la preſa: apañará *los deſpojos* y nadie *ſelos* quitará.

30 Y bramará [z] ſobre el en aquel dia como bramido de la mar: entonces [a] mirará azia la tierra, y heaqui tinieblas de tribulacion: y [b] en ſus cielos ſe eſcurecerá la luz.

z Sobre es te pueblo. a S. el pueblo. b En ſu emiſpherio.

CAPIT. VI.

El Propheta dá razon de ſu vocacion, y declàra aver ſido embiado de Dios (cuya mageſtad deſcrive) para mayor ceguera, y para mayor condenacion del pueblo Iudayco. II. Su rejecion y total aſſolamiento,

EN el año que murió el Rey uſias, vide àl Señor ſentado ſobre un throno alto, y ſublime, y [a] ſus faldas henchian el templo.

a Heb. ſus extremidades.

2 Y encima del eſtavan Seraphines: cada uno tenia ſeys alas: con dos ‡ cubrian ſus roſtros, y con *otras* dos cubrian ſus pies, y con las *otras* dos bolavan.

‡ Leed la N. Exod. 3 6.

3 Y el uno àl otro dava bozes diziendo, ‡ Sancto, Sancto, Sancto Iehova de los exercitos: toda la tierra *eſtà* llena de ſu glòria.

‡ Apoc. 4. 8.

4 Y los quiciales [b] de las puertas ſe eſtremecieron con la boz del que clamava: y la Caſa ſe hinchió de humo.

b S. del Templo.

5 Entonces *yo* dixe, Ay de mi, [c] que ſoy muerto: que ſiendo hombre [d] immundo de labios, y habitãdo en medio de pueblo q̃ tiene labios immundos han viſto mis ojos àl Rey Iehova de los exercitos.

c Heb. que callé. d Peccador. anſi luego

6 Entonces uno de los Seraphines boló azia mi, teniendo en ſu mano un carbon encendido tomado del altar con unas tenazas:

7 Y tocando con el ſobre mi boca dixo, Heaqui, que [e] eſto tocó à tus labios, y quitará tu culpa, y tu peccado ſerà limpiado.

e Eſte carbon.

8 ‡ Deſpues deeſto oî una boz del Señor, que dezia: A quien embiaré, y quien nos yrá? Entonces *yo* reſpondi: Hemeaqui: embiame à mi.

‡ Heb. y oy.

9 Entonces dixo: Anda, y di à eſte pueblo: ‡ Oyendo oyd, y no entendays, Viendo ved, y no ſepays.

‡ Mat. 13. 14. Mar. 4. 12. Luc 8. 10. Ioan. 12 40, Act 28. 26. Rom 11. 8.

10 ‡ [f] Engrueſſa el coraçon de aqueſte pueblo, y agrava ſus oydos, y ciega ſus ojos, paraque no vea de ſus ojos, ni oyga de ſus oydos, ni ſu coraçon entienda: ni ſe convierta, y *aya* para el ſanidad.

‡ Deut. 29. 4. f Emboça. Enrudece.

II.

11 ¶ Y *yo* dixe. [g] Haſta quando Señor? Y reſpondió: Haſtaque las ciudades ſe aſſuelen, y no *queden en ellas* morador, ni hombre en las caſas, y la tierra [h] ſea tornada en deſierto.

g S. durará eſta obſtinació. h Heb. ſea aſſolada de aſſolamiento.

12 Haſta que quite Iehova lexos los hombres, y [i] aya grande ſoledad en la tierra.

i Heb. multiplicare la deſamparada, ô dexada en &c.

13 Y quedará en ella la decima *parte*, y [k] bolverá, [l] y ſerá aſſolada, como el olmo, y como el alcornoque, de los quales en la tala *queda* el tronco: *anſi eneſta quedará* ſu tronco, Simiente ſancta.

k S. el pueblo de la captividad. l S. otra vez.

CAPIT. VII.

Conſpirãdo el rey de Iſrael con el rey de Syria contra Ieruſalem, Dios embia àl propheta Eſayas a q̃ anime àl rey Achaz prometiendole ſu defenſa. II. Offrece Dios ſeñal àl rey en confirmacion de la promeſſa, y el la refuſa con hypocriſia. III. No obſtante la hypocriſia del rey, Dios da à los ſuyos la ſeñal dicha: donde por ſer todo figura del Reyno eſpiritual de Chriſto, con palabras clariſſimas es prophetizado ſu admirable nacimiento de una Virgen. IIII. Prophetizaſe la ruyna total del reyno de los diez tribus por los Aſſyrios.

ACONTECIÓ ‡ en los dias de Achaz hijo de Iotham, hijo de uſias, rey de Iudá, que Rezin rey de Syria, y Phacee hijo de Romelias rey de Iſrael ſubieron à Ieruſalem [a] para combatirla, mas no la pudieron tomar.

‡ 2. Reyes 16, 5. y 16. a Heb à guerra, y no pudieron pelear contra ella.

2 Y vino la nueva [b] à la caſa de David, diziendo *como* Syria [c] ſe avia confederado con Ephraim: y eſtremecioſele el coraçon, y el coraçon de ſu pueblo, como ſe eſtremecen los arboles del monte à cauſa del viento.

b Al Rey de Iuda. c Heb. deſcãſó ſobre Ephraim.

3 Entonces Iehova dixo à Eſayas: Sal aora àl encuentro à Achaz tu, y [d] Sehar-jaſub tu hijo, àl cabo del conduto de la Peſquera de arriba, en el camino de la heredad del Lavador.

d Las reliquias bolverán.

4 Y dile: [e] Guarda, y repoſate: No temas, ni ſe enternezca tu coraçon à cauſa de eſtos dos cabos de tizones que humean: *es á ſaber*, por el furor de la yra de Rezin y del Syro, y del hijo de Romelias:

e Mira que te repoſes.

5 Por aver acordado *maligno* conſejo contra ti el Syro, con Ephraim, y con el hijo de Romelias diziendo:

6 Vamos contra Iuda, y deſpertarlahemos, y [f] partirlahemos entre noſotros, y pódremos en medio deella por rey àl hijo de Tabeal.

f Ot. abrir nos lahemos. q. d. tomarla hemos.

7 El Señor Iehova dize anſi, [g] No permanecerá, y no ſerá.

g S. eſte conſejo no effectuará.

8 Porque la cabeça de Syria *ſerá* Damaſco, y la cabeça de Damaſco Rezin. Y dentro de ſeſenta y cinco año Ephraim ſerá quebrantado *y nunca mas ſerá* pueblo,

9 [h] Entretanto la cabeça de Ephraim *ſerá* Samaria: y la cabeça de Samaria el hijo de Romelias. Sino creyerdes, cierto no permanecereys.

h Heb. Y la cabeça &c.

II.

10 ¶ Y habló mas Iehova à Achaz diziendo:

11 Pide para ti ſeñal de Iehova tu Dios [i] demandando en el profundo, ô arriba en lo alto.

i Heb profundate demandando, ô enaltecete de arriba. q. d. en la tierra ô en el cielo.

12 Y reſpondió Achaz: No pediré, y no tentaré à Iehova.

III.

13 Y [k] dixo: Aora, oyd caſa de David: [l] No os baſta ſer moleſtos à los hombres, ſino que tambien lo ſeays à mi Dios?

k S. Eſayas. l Heb. poco à voſotros ſer &c.

14 ¶ Portanto el miſmo Señor os dará ſeñal. ‡ [m] HE AQVI QVE LA [n] VIRGEN CONCIBIRA, Y PARIRA HIJO Y LLAMARA SV NOMBRE [o] IMMANV-EL.

m *La palabra Heaqui, denota que lo que ſe dize es de gran importancia, y extraordinario: à ſaber que una Virgen cõcibirá.*
n *Almah en heb. q. d. moça virgen, que en Eſpañol llamamos donzella (como lo nota S. Ieronymo ſobre eſte lugar y Pagnino en ſu Theſauro) viene del verbo Alam que q. d. eſconder: porque las donzellas han de eſtar eſcondidas. Gen 24. 43. Rebeca ſe llama Almah y Exod. 2. 8. Mor a hermana de Moyſen ſe llama Almah.*
l Los quales eran virgines.
‡ Mat. 1. 23. Luc. 1. 31.
o Con noſotros Dios.

15 Comerá manteca y miel, [p] haſta que ſepa deſechar lo malo, y eſcoger lo bueno.

p Haſta que llegue à edad de diſcrecion.

IIII.

16 Porque antes que [q] el niño ſepa deſechar lo malo, y eſcoger lo bueno, la tierra [r] que tu aborreces, ſerá dexada de ſus dos reyes.

q S dicho en el ver. 14. 15. r De tus enemigos.

17 ¶ Iehova hará venir ſobre ti, y ſobre tu pueblo, y ſobre la caſa de tu padre dias, quales nunca vinieron deſde el dia que Ephraim ſe apartó de Iuda *es á ſaber*, [s] àl rey de Aſſyria.

s S. hara venir.

18 Y acontecerá que aquel dia ſilvará Iehova à la moxca, que *eſtá* en el fin de los rios de Egypto: y

à la

à la abeja que *está* en la tierra de Assyria:

19 Y vendrán, y assentarsehan todos en los valles desiertos y en las cavernas de las piedras, y en todos los çarçales, y en todas las matas.

20 En aquel dia raerá el Señor con navaja alquilada,[‡] con *los que habitan* de la otra parte [t] del Rio: *es á saber* con el Rey de Assyria, cabeça y pelos de los pies: y aun la barva tambien quitarà,

21 Y acontecerá en aquel tiempo, que crie un hombre una res vacuna, y dos ovejas:

22 Y acontecerá, que à causa de la multitud de la leche, que le darán, comerá manteca: cierto manteca y miel comerá el que quedáre en medio de la tierra.

23 Acontecerà tambien en aquel tiempo, acontecerá que el lugar donde avia mil vides que valian mil *siclos* de plata, será para los espinos y para los cardos.

24 Con saetas y arco yrán alla: porque toda la tierra será espinos, y cardos.

25 Mas à todos los montes que se cavan con açada: no llegará allá el temor delos espinos y de los cardos: mas serán para pasto de vacas, y para ser hollados de ovejas.

‡ 2.Rey.16.7.8.
t S.Euphrates.

CAPIT. VIII.

Da Dios àl Propheta delante de testigos dignos de fe la señal de la defensa que prometió en el cap prec. ver.14. II. Amenaza gravemẽte à los diez tribus, de cuya calamidad alcançaria parte à Iuda. III. Con especial aviso y favor de Dios son detenidos los pios de conspirar con el mundo. IIII. Christo Salud y Sabiduria de los suyos: y el mismo occasion de ruyna à los Israelitas y Iudios. V. Prosigue en la destruycion de los diez tribus.

Y Dixome Iehova, Tomate un gran volumen, y escrive en el en estilo [a†] vulgar, [b] DATE PRIESSA AL DESPOJO, APRESSVRATE ALA PRESA.

2 [c] Y junté conmigo por testigos fieles à urias Sacerdote, y à Zacharias hijo de Iebarachias.

3 Y juntéme [d] con la Prophetissa, la qual concibió, y parió un hijo. Y dixome Iehova: Ponle por nombre [e] DATE PRIESSA AL DESPOjO APRESSVRATE A LA PRESA.

4 Porque antes que [f] el niño sepa dezir, PADRE MIO, Y MADRE MIA, [g] quitará la fuerça de Damasco: y los despojos de Samaria *serán* [h] en la presencia del Rey de Assyria.

5 ¶ Otra vez me tornó Iehova à hablar diziendó;

6 Porque desechó [i] este pueblo las aguas de Siloe, que corren mansamente, y con Rezin, y con el hijo de Romelias [k] se holgó.

7 Portanto heaqui que el Señor haze subir sobre ellos aguas de rio impetuosas y muchas, *es à saber*, àl rey de Assyria [l] con todo su poder: el qual subira sobre todos sus rios, y passará sobre todas sus riberas.

8 Y passando hasta Iuda, passará, y [m] sobrepujará, y llegará hasta la garganta, y estendiendo sus alas henchirá la anchura [n] de tu tierra ó Immanuel.

9 [o] Iuntaos pueblos, y sereys quebrãtados. Oyd todos los que soys de tierras lexanas. [p] Poneos à punto, y sereys quebrantados: poneos à punto, y sereys quebrantados.

10 [q] Acordad consejo, y deshazersha: [r] determinad parecer, y no será firme: porque Dios con nosotros.

11 ¶ Porque Iehova me dixo desta manera, y [s] apretandome la mano me enseñó, que no caminasse por el camino [t] deeste pueblo, diziendo.

12 [v] No digays; Conjuracion, à todas las cosas à que este pueblo dize, conjuracion: ni temays su temor, ni le tengays miedo:

a Heb. de varon, q. d. de manera que qualquiera lo pueda leer.
b Heb. para apressurar àl &c.
c Heb. Y hize testificar à mi testigos &c.
d Su muger.
e Heb. Maher salal chass baz.
f S. nacido, ver. prec.
g S. Dios.
‡ 2 Rey.16.9.
h 2.Reyes.15.17.
II.
i Los diez tribus.
k Hizo aliança.
l Heb. y à toda su gloria.
m Heb passará.
n La tierra de Iuda.
o Ot. Quebrãtad &c. yronia.
p heb. Ceñios.
q *Porque no ay consejo cõtra el Señor. Prov.21.30. assi se deshizo el consejo de Achitophel. 2.Sam.17.14*
r Heb. hablad palabra.
III.
s Heb en fuerça de mano.
t De los 10. tribus.
u q. d. No os junteys con este pueblo en sus negocios. porque es cõspiracion contra Dios quãdo haze.

13 A Iehova de los exercitos, à el Sanctificad: El *sea* vuestro temor, y el *sea* vuestro miedo.

14 ¶ Entonces el será por Sanctuario:[†] y à las dos casas de Israel por piedra para trõpeçar, y por tronpeçadero para caer: por lazo, y por red àl morador de Ierusalem.

15 [†] Y muchos trompeçarán entre ellos: y caerán, y serán quebrantados, enredarsehan, y serán presos.

16 Ata el testimonio, sella la ley entre mis discipulos.

17 Esperaré pues à Iehová, el qual escondió su rostro de la casa de Iacob: y à el esperaré.

18 [†] Heaqui Yo, y los hijos que me dió Iehová por señales y prodigios en Israel por Iehova de los exercitos, que mora en el Monte de Sion.

19 Y si os dixeren, Preguntad à los Pythones, y à los adivinos [x] que zonzorrean hablando. Y No consultará el pueblo à su Dios? [z] Por los bivos, à los muertos?

20 [a] A la ley y àl testimonio. Sino dixeren conforme à esto, *es* porque no les há amanecido.

21 ¶ Entonces passarán por esta *tierra* fatigados y hambrientos. Y acontecerá que teniendo hambre, se enojorán, y maldirán à su Rey, y à su Dios. Y levantando el rostro en alto,

22 Y mirando à la tierra, heaqui tribulacion y tiniebla, escuridad, angustia: y à la escuridad, empellon.

IIII.
† Luc.2.34. Rom.9.33. 1.Ped.2,7.
† Mat.21.44. Luc.20.18.
† Heb.2.13. Con el ver. 16.
x *De la manera de responder de los Pythones Leed Ab. cap.29.6.*
y S Respondeldes. Por ventura &c.
z S han de preguntar.
a S. preguntaran los pios. Luc.16.29.
V.

CAPIT. IX.

Prosiguiendo en la descripcion de la calamidad del reyno de Israel, buelve àl consuelo del pueblo de Iuda y de la Yglesia de los pios, y por occasion del hijo nacido figura de Christo celebra con dulcissimas palabras el nacimiento de Christo descriviendo su persona y naturaleza divina, y su officio. II. Repite àl reyno de Israel la denunciacion de su castigo.

Aunque no *será* [a] *esta* escuridad semejãte à la aflicion [†] que le vino en el tiempo que livianamente tocaron la primera vez à la tierra de Zabulon, y à la tierra de Nephtali: ni despues quando [b] agravârõ por la via de la mar de essa parte del Iordan en Galilea de las Gentes.

2 Pueblo, que andava en tinieblas, vido gran luz; losque moravan en tierra de sombra de muerte, luz resplandeció sobre ellos.

3 Augmentando la gente no augmentaste el alegria. Alegrarsehan delante de ti, como se alegran en la segada: como se gozan quando repartẽ despojos.

4 Porque tu quebraste [c] su pesado yugo: y la vara de su ombro, y el sceptro de su exactor,[‡] como en el dia de Madian.

5 Porque toda batalla de quien pelea, *es* con estruendo, y con rebolcamiento de vestidura en sangre: [d] *esta* será con quema, y tragamiento de fuego.

6 Porque niño nos es nacido,[‡] hijo nos es dado: y el principado es *assentado* sobre su ombro. Y [e] llamar seha [f] Admirable, Consejero, Dios, Fuerte, [g] Padre eterno, Principe de paz,

7 [h] La * multitud del señorio, y la paz, no tendrán termino sobre la silla de David, y sobre su reyno, disponiendolo y confirmandolo en juyzio y en justicia desde aora para siempre. [†] El zelo de Iehova de los exercitos hará esto.

8 ¶ El Señor embió palabra à Iacob, y cayò en Israel.

9 [i] Y sabrá el pueblo, todo el, Ephraim, y los moradores de Samaria, que con sobervia y con altivez de coraçon dizen:

10 Ladrillos cayeron, [k] mas de canteria edificaremos; cortaron cabrahigos, mas cedros [l] pondremos en su lugar,

11 Mas Iehova ensalçará los enemigos de Rezin contra

a Esta aflicion.
† 2.Rey.15.
† Mat.4.15.
b S. los mismos enemigos.
c Heb. el yugo de su carga. Doctrina expressa de la justificacion, y del modo como se obra en los fieles.
‡ Iuez.7.22.
d Heb. y será &c
‡ Ioan.3 16.
e Heb y llamó su nombre.
f *Estos epithetos contienen al Mexias, que es verdadero Dios y verdadero hombre.*
g Heb. padre de eternidad. ó para siempre.
h Su señorio amplissimo.
‡ Luc.1.32,33.
12. Rey.19.31.
Ab.17.32.
i Y tomará enseñamiento. ó castigo.
k Heb. y de cortado
l Heb. remudaremos.

contra el, y [m] juntará sus enemigos.

12 † Por delante à Syria, y ‡ por las espaldas à los Philistheos: y con toda la boca se tragarán à Israel. ‡ Ni con todo esso cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

13 Mas el pueblo [n] no se convirtió àl que lo hería, ni buscaron à Iehova de los exercitos:

14 Y Iehova cortará de Israel cabeça y cola, ramo y caña en un mismo dia.

15 El viejo y venerable de rostro es la cabeça: el propheta, que enseña mentira, este es cola.

16 Porque [o] los governadores deeste pueblo son engañadores: y sus governados, perdidos.

17 Portanto el Señor no tomará contentamiento en sus mancebos, ni de sus huerfanos y biudas tendrá misericordia: porq̃ todos son falsos, y malignos: y [p] toda boca habla locura: † Cõ todo esto no cessará su furor, antes toda via su mano estẽdida.

18 Porque [q] la maldad se encendió como fuego, cardos y espinas tragará: y encendiose en lo espesso de la breña, y [r] fueron alçados como humo.

19 Por la yra de Iehova de los exercitos la tierra se escureció, y será el pueblo [s] como tragamiento de fuego: hombre no tendrá piedad de su hermano.

20 *Cada uno* hurtará à la mano derecha, y tendrá hambre, y comerá à la yzquierda, y no se hartará: cada qual [t] comerá la carne de su braço:

21 Manasse à Ephraim, y Ephraim à Manasse, y ambos ellos contra Iuda: † Ni con todo esto cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

m Heb. mezclará.
† Heb. de Oriente.
‡ Heb. de poniente.
‡ Ar 5,25. Ab. 10,4
n Por, No se convertirá ni buscarán &c.
o O, los guiadores, O, beatificadores. Arrib. 3.12.
p Singularmẽte toca los falsos prophetas.
† Ar. 5,25.
q El castigo.
r Desparecieron. fueron llevados captivos.
s Como un lugar assolado de fuego.
t q.d. será cruel aun contra sus mismos carnales como luego declara.
† Y ver. 12, Ar. 5,25, Ab. 10,4.

CAPIT. X.

Amenaza Dios por su propheta à los tyranos magistrados de su Pueblo con la venida del rey de Babylonia. II, Descrive la insolencia del rey de Babylonia en attribuyrse à si, à sus fuerças y industria sus victorias, no à Dios cuyo instrumento era. III. Portanto se le prophetiza ruyna y destruycion. IIII. Buelve el Propheta à las amenazas del Pueblo. V. Consuela à los pios, prometiendo les vengança del Babylonio. y libertad de su captiverio. VI. Para mayor certidumbre de las amenazas hechas descrive la venida y el camino del rey de Babylonia sobre Ierusalem, y el terror que avia de poner por donde quiera que passasse.

AY, de losque establecen leyes injustas, y determinando determinán [a] tyrania:

2 Por apartar del juyzio à los pobres, y por quitar el derecho à los affligidos de mi pueblo: por despojar las biudas, y robar los huerfanos.

3 Y que hareys en el dia de la visitacion? y à quien os acogereys que os ayude, *quando* viniere de lexos el assolamiento? y à donde dexareys vuestra gloria?

4 [b] Sin mi se inclináron entre los presos: y cayeron entre los muertos. ‡ Ni con todo esso cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

5 O Assur vara de mi furor, y palo el mismo. mi enojo, en la mano dellos.

6 Embiarlohé contra gente [c] fingida: y sobre pueblo de mi yra lo embiaré: paraque despoje despojos, y robe presa: y que lo ponga [d] que sea hollado, como lodo de las calles.

7 ¶ Aunque [e] el no lo pensará ansi, ni su coraçon lo imaginará desta manera: mas su pensamiento será de desarraygar, y cortar gentes no pocas.

8 Porque *el* dirá, Mis principes no *son* todos reyes?

9 No *es* Calnó como Charchemos: Atmad como Arphat: y Samaria como Damasco?

10 Como halló mi mano los reynos de los ydolos, *siendo* sus imagines mas que Ierusalẽ y Samaria:

11 Como hize à Samaria y à sus ydolos, no haré tambien ansi à Ierusalem, y à sus ydolos?

12 Mas acontecerá, que despues que el Señor oviere acabado toda su obra en el Monte de Sion, y en Ierusalem, [f] visitaré sobre el fruto de la sobervia del coraçon ‡ del rey de Assyria, y sobre la gloria de la altivez de sus ojos,

a Heb. trabajo.
b Es amenaza en forma de juramẽto: arrib. cap. 5,9.
‡ Arr. 5,25,
c O, falsa.
d Heb. en hollamiento.
II.
e El Assur, o, rey de Babylonia. *Dios de tal manera govierna los impios, que sin ellos lo pensar, los haze hazer lo que el quiere.*

13 Porque dixo, Con fortaleza de mi mano *lo* he hecho: y con mi sabiduria, porque he sido prudente: que quité los terminos de los pueblos, y sus thesoros saqueé: y derribé como valiente, los que estavan [g] sentados.

14 Y halló mi mano las riquezas de los pueblos, como nido: y como se cojen los huevos dexados, *ansi* apañé yo toda la tierra: y no uvo [h] quien moviesse ala, ô abriesse boca y graznasse.

15 ¶ Gloriarseha el calaboço contra el que corta con el? Ensobervecerseha la sierra contra el que la mueve? Como si el bordon se levantasse contra losque lo levantan? Como si la vara se levantasse? No *es* leño?

16 Portanto el Señor Iehova de los exercitos embiará flaqueza sobre sus gordos: y debaxo de su gloria encenderá encendimiento, como encendimiento de fuego.

17 [i] Y La luz de Israel será por fuego, y su Sancto por llama que abrase y consuma en un dia sus cardos y sus espinas.

18 La gloria de su breña, y [k] de su campo fertil consumirá desde el anima hasta la carne: y será como deshecha de alferez.

19 Y los arboles que quedâren en su breña, serán [l] por cuenta: que un niño [m] los pueda contar.

20 Y acontecerá en aquel tiempo, que losque ovieren quedado de Israel, y losque ovieren quedado de la casa de Iacob, nunca mas estriben sobre el que los hirió: porque estribarán sobre Iehova Sancto de Israel [n] con verdad.

21 ¶ ‡ Las reliquias se convertirán, las reliquias de Iacob, àl Dios fuerte.

22 Porque si tu pueblo, ô Israel, fuere como las arenas de la mar, las reliquias se convertirán en el. La consumacion [o] fenecida [p] inunda justicia.

23 * Por tanto el Señor Iehova de los exercitos hará consumacion y fenecimiento en medio de toda la tierra.

24 ¶ Por tanto el Señor Iehova de los exercitos dize ansi, No temas Pueblo mio morador de Sion, del Assur. Con vara te herirá, y contra ti alçará su palo [q] por la via de Egypto:

25 Mas desde aun poco, un poquito, se acabará el furor, y mi enojo, para fenecimiento dellos.

26 Y levãtará Iehova de los exercitos açote contra el, ‡ como la mantança de Madian à la peña de Oreb: [r] y alçará su vara sobre la mar, por la via de Egypto.

27 Y acaecerá en aquel tiempo, que su carga será quitada de tu ombro, y su yugo de tu cerviz: y el yugo se empodrecerá [s] delante de la uncion.

28 ¶ Vino hasta Ajad. Passó hasta Migron: en Michmas contará [t] su exercito.

29 Passaron el vado: alojáron en Gheba: Ramà tembló: Gabaa de Saul huyó.

30 Grita à alta boz hija de Galim: Laysa, haz que te oyga la pobrezilla Anathoth.

31 Madmenà se alborotó: los moradores de Gebim se juntarán.

32 Aun *vendra* dia quando reposará en Nob: alçará su mano àl Monte de la hija de Sion, àl collado de Ierusalem.

33 Heaqui que el Señor Iehova de los exercitos desgajará el ramo con fortaleza: y [v] los de grande altura serán cortados, y los altos serán humillados.

34 Y cortará con hierro la espessura de la breña: y el Libano caerá [x] con fortaleza.

f Habla el Propheta en persona de Dios.
‡ 2. Reyes, 19 31, Ab. 37 36
g En reposo, fundados de muchos años.
h Ave que moviesse &c.
III.
i Los Thesoros y vasos del tẽplo, 2, Rey. ult. Dan. 1.
k Or y de su Carmel.
l q.d. pocos, semejante manera de hablar Deut. 33,6.
m Heb. los escrivirá.
n Sin hypocrisia.
IIII.
‡ Rom. 9.27.
o Heb cortada, ô talada,
p Causa justicia en abundancia.
* Aba 28.20.
V.
q Como lo hizo Egypto. Exod. 1.
‡ Iuezes, 7, 25 Arrib 9.4.
r Alusion à Exod. 4.16.
s Por ser vosotros mis ungidos.
VI.
t Heb. sus armas.
v Los arboles.
x Heb. con fuerte.

CAPIT. XI.

Debaxo de la figura de Zorobábel (que bolvió el Pueblo Iudayco de la captiudad de Babylonia. Esd.2.2. Matth.1.12) prophetiza el nacimiento del Mesias, la abundancia de los dones de Dios enel para librar los suyos de la captividad del peccado y de toda angustia. II. Descrive el Reyno del Messias, su potencia y officio. III. Effectos ciertos del Evangelio, Regeneracion, y summa concordia y charidad entre los regenerados. IIII. La propagació del Reyno de Christo entre las Gentes. V. Buelve à la reducion de los Iudios de la captiuidad de Babylonia. Esd.1.

*Act.13,23.

Y * Saldrá *una* vara del tronco de Isay, y *un* renueuo retoñecerá de sus rayzes.

2 Y reposará sobre el, el Espiritu de Iehova, Espiritu de sabiduria, y de intelligencia. Espiritu de consejo y de fortaleza: Espiritu de conocimiento y de temor de Iehova.

3 Y hazerloha oler en el temor de Iehova. No juzgara segun la vista de sus ojos.

II. *Iob.4.9. 2.Thes.2 8.

4 ¶ Mas juzgará con justicia à los pobres, y arguyra con equidad por los mansos de la tierra: * y herirá la tierra con la vara de su boca: y con el espiritu de sus labios matará àl impio.

5 Y será la justicia cinta de sus lomos: y la fe cinta de sus riñones.

III. *Ab 65.25. a Heb. Iuntamente y &c. b Seran muy faciles de regir.

6 ¶ Morará el lobo con el cordero, y el tigre con el cabrito se acostara: el bezerro, y el leon, y la bestia domestica [a] andaran juntos, y [b] *un* niño los pastoreará.

7 La vaca y la ossa pacerán, sus crias se echarán juntas: y el leon, como buey, comerá paja.

8 Y juzgará el niño sobre la cueva del aspide: y el rezien destetado estenderá su mano sobre la caverna del basilisco.

9 No harán mal, ni dañaran en todo mi sancto Monte: porque la tierra será llena de conocimiento de Iehova, como las aguas cubren la mar.

IIII. *Rom.15.12. c Christo. Arr. ver 1. d Su Reyno de paz será glorioso.

10 ¶ * Y acontecerá en aquel tiempo, [c] que la Rayz de Isay, laqual estará *puesta* por pendon à los pueblos, será buscada de las Gentes: [d] y su holgança será gloria.

11 ¶ Y acontecerá en aquel tiempo, que Iehova tornará à poner su mano otra vez, para posseer las reliquias de su pueblo, que fueron dexadas de Assur, y de Egypto, y de Parthia, y de Ethiopia, y de Persia, y de Chaldea, y de Hamath, y de las Islas de la mar.

V.

12 Y levantará pendon à las Gentes, y ayuntará [e] los desterrados de Israel, y juntará [f] los esparzidos de Iuda de los quatro cantones de la tierra.

13 Y deshazersehá [g] la embidia de Ephraim, y los enemigos de Iuda serán talados. Ephraim no tendrá embidia contra Iuda, ni Iuda affligirá à Ephraim.

14 Mas bolaran sobre los ombros de los Philistheos àl Occidente: meteran tambien à saco à los de Oriente: Edon y Moab [h] les servirán, y los hijos de Ammon [i] les darán obediencia.

15 Y secará Iehova la lengua de la mar de Egypto: y levantará su mano con fortaleza [k] de su espiritu sobre [l] el Rio y herirloha en siete riberas, y hará que passen *por el* con çapatos.

16 Y avra [m] camino para las reliquias de su pueblo, las que quedaron de Assur, de la manera que lo [m] uvo para Israel * el dia que subió de la tierra de Egypto.

e Heb. los echados, f Heb. los esparzimientos. g El Zelo, o el enojo. h Heb. estendimiento de su mano. i Heb. su obediencia. *Heb. hijos de. k De su viento, o, con su viento fuerte aludiendo a lo que está Exod. 14.21. l Euphrátes. m Esp v. calçada. *Exod.14.29

CAPIT. XII.

Con la consideracion del summo beneficio de la redempcion en Christo, debaxo de la figura de la reducion del pueblo Iudayco de la captividad de Babylonia, exhorta el Propheta à la Iglesia Christiana à summa alegria, y à las alabanças de Dios.

Y Dirás en aquel dia [a] Cantaré à ti ò Iehova: que *aunque* te enojaste contra mi, tu furor se apartó, y consolaste me.

2 Heaqui Dios, salud mia: assegurarmehé, y no temeré: * porque mi fortaleza y mi cancion *es*, [b] IAH Iehoua, el qual há sido salud para mi.

3 Sacareys aguas en gozo de las fuentes de la salud:

4 Y direys en aquel dia, * Cantad á Iehova Invocad su nombre. Hazed celebres en los pueblos sus obras. Hazed memorable, como su nombre es engrandecido.

5 Cantad Psalmos à Iehova, porque há hecho cosas magnificas: *sea* sabido esto por toda la tierra.

6 Iubila y canta ó Moradora de Sion: porque grande *es* en medio de ti el Sancto de Israel.

a O, Confessartehe. Alabarteche. *Exod.15.2. Psal.118.14. b Dos nombres, el primeroes a breuiatura del segundo. y Ab.26.4. *1. Chron.16. 8. Psal.105,1.

CAPIT. XIII.

Prophetizase la destruycion de Babylonia y de su Monarchia por los Medos y Persas.

CArga [a] de Babylonia, que vido Isayas hijo de Amos.

2 Levantad vandera sobre *un* alto monte: alçad la boz à ellos: alçad la mano [b] paraque entré puertas de principes.

3 Yo mandé à [c] mis sanctificados, ansi mismo llamé à mis valientes para [d] mi yra, que se alegran con mi gloria.

4 Mormollo de multitud *suena* en los montes, como de mucho pueblo: mormollo de sonido de reynos, de gentes ayuntadas. Iehova de los exercitos ordena las hazes de la batalla.

5 Vienen de lexos tierra, [e] delo postrero de los cielos, Iehova [f] y los instrumentos de su furor, para destruyr toda la tierra.

6 Aullad, porq̃ cerca está el dia de Iehova: como assolamiento del todo poderoso vendrá.

7 Portanto todas manos se descoyuntarán: y todo coraçon de hombre se desleirá.

8 Y henchirsehan de terror: angustias y dolores *los* comprehendarán: tendrán dolores como muger de parto: cada uno [g] se envelesará à su compañero: sus rostros, [h] rostros de llamas.

9 Heaqui que el dia de Iehova viene cruel: y enojo, y ardor de yra, para tornar la tierra en soledad, y raer della sus peccadores.

10 Por lo qual las estrellas de los cielos y sus luzeros no derramarán su lumbre: * el Sol se escurecerá en naciendo, y la Luna no echará su resplandor.

11 Y visitarè la maldad sobre el mundo, y sobre los impios su iniquidad: y haré que cesse la arrogancia de los sobervios, y la altivez de los fuertes abatiré.

12 * Haré mas precioso que el oro fino àl varon: y àl hombre, mas que el oro de Ophir.

13 Porque haré estremecer los cielos, y la tierra se moverá de su lugar en la indignacion de Iehova de los exercitos, y en el dia de la yra de su furor.

14 Y [i] será como corça amótada, y como oveja sin pastor: cada qual mirará azia su pueblo, y cada qual huyrá à su tierra.

15 Qualquiera que fuere hallado, será [k] alanceado: y qualquiera que *à ellos* se juntàre, caerà à cuchillo.

16 Sus niños serán estrellados delante dellos: sus casas serán saquedas, y forçadas sus mugeres.

17 Heaqui que yo despierto contra ellos à los Medos, que no curarán de la plata, ni cudiciarán oro.

a Sentencia dura. Ot. Prophecia grave. b Paraque tomen ciudades y villas reales. c A los Medos y Persas; de los quales Dios se sirvió para destruyr à los Babylonios, q̃ avia affligido al pueblo de Dios, d S. esse cutar. e Del cabo del mundo. f O, las armas. g á sab. quando mirare a su compañero, verlo ha tal, que se quedara atonito. h Encendidos los rostros de los enemigos. *Ez.32.7. Ioel 2.31. y 3.15. Mat 24.29. Mar 13 24. Luc.21.25. Ab.24.23. *Aba.ver.17. i La gente de Babylonia. k Heb. traspassado. *Psal 137.9. Nahum.3 10.

18 Mas con arcos tirarán à los niños:y no tendrán misericordia [l] de fruto de vientre, [m] ni su ojo perdonará à hijos.

19 Y Babylonia hermosura de reynos, y ornamento de la grãdeza de los Chaldeos,será * como Sodoma y Gomorra à quien trastornó Dios.

20 Nunca mas se habitará, ni se morará de generacion en generacion : ni hincará àlli tienda el Arabe, ni pastores tendran *n* alli majada.

21 Mas [o] bestias fieras dormiran àlli : y sus casas se henchiran de hurones : àlli habitaràn [p] hijas del buho,y alli saltarán [q] faunos.

22 Y en sus palacios gritarán gatos cervales : y dragones en sus casas de deleyte : y cercano está [r] para venir su tiempo, y sus dias no se alargaran.

l De hombre nacido. m Ni mirará con piedad à nadie. * Gen, 19, 25. Ierem, 49, 18. y 50, 40. n Heb, yazera alli. o Heb. Ziim no se sabe que es. p Or, hijas de abeltruz, q Heb, vellosos. Y *Ab*,34. 14,*leed la N*, *Lev*,17,7. r S,deste castigo.

CAPIT. XIIII.

Continua la concion de la causa del castigo dicho,à saber,la misericordia que Dios avrá de su pueblo,por laqual lo hará bolver de la captividad à su tierra: donde debaxo desta figura prophetiza la congregacion de la Iglesia de la Gentilidad. II. Cancion del pueblo de Dios en la muerte del rey de Babylonia,en que escarnece su sobervia y grandeza abatida. III. Buelve à la destruyciõ de Babylonia, IIII. Contra Palestina.

PORQ̃ Iehova avrá piedad de Iacob,y toda via [a] escogerá à Israel : y hazerles há que descansen sobre su tierra: y ayuntarsehán à ellos estrangeros, y allegarsehàn à la familia de Iacob.

2 Y tomarloshán pueblos, y traerloshán à su lugar:y la casa de Israel [b] los posseerá por siervos y criadas en la tierra de Iehova : y captivaran à los que los captivaron, y señorearan à los que los opprimieron.

3 ¶ Y será que en el dia que Iehova te diere reposo de tu trabajo, y de tu temor, y de la dura servidumbre en que te hizieron servir,

4 Entonces [c] levantarás esta parabola sobre el rey de Babylonia,y dirás : Como cessó el exactor, ropóso [d] la cobdiciosa del oro?

5 Quebrantó Iehova el baston de los impios, el sceptro de los señores:

6 Que con yra hería los pueblos de llaga [e] perpetua:que con furor se enseñoreáva de las gentes : al perseguido no defendió.

7 Descansó, sossegó toda la tierra, cantaròn alabança.

8 Aun las hayas se holgaron [f] de ti,los cedros del Libano : *diziendo* : Desde que *tu* moriste, no há subido cortador contra nosotros.

9 El Infierno abaxo se espantó de ti:despertote [g] muertos q̃ en tu venida saliessen à recebir te:todos los principes de la tierra hizo levantar de sus sillas, à todos los reyes de las Gentes.

10 Todos ellos darán bozes, y te dirã;Tu tambien enfermaste como nosotros? fueste como nosotros ?

11 Descendió al sepulchro tu sobervia,y el sonido de tus vihuelas : gusanos seran tu cama,y gusanos te cubriran,

12 Como cayste del cielo, [h] ó Luzero hijo de la mañana cortado fueste por tierra, * el que debilitavas las Gentes,

13 Tu que dezias en tu coraçon:Subiré àl cielo: en lo alto junto à las estrellas de Dios ensalçaré mi silla:y [i] en el monte del testimonio me assentaré, * en los lados del Aquilon.

14 Sobre las alturas de las nuves subiré, y seré semejante àl Altissimo.

15 Mas tu derribado eres en el sepulchro:à los lados de la huessa.

16 Inclinarsehán azia ti losque te vieren, y considerartehan,*diziendo*, Es este aquel varon, que hazia temblar la tierra?que trastornava los reynos?

17 Que puso el mundo como un desierto ? que assoló sus ciudades ? que à sus presos nunca abrió la carcel ?

18 Todos los reyes de las gentes,todos ellos yazen con honrra cada uno [k] en su casa.

19 Mas tu echado eres de tu sepulchro, como trõco abominable: *como* vestido de muertos à estocadas de espada que decendieron à los fundamentos de la sepultura : como cuerpo muerto hollado.

20 No serás contado con ellos en la sepultura : porq̃ tu destruyste tu tierra, mataste tu pueblo, [l] * No será para siempre la simiente de los malignos.

21 Aparejad [m] sus hijos para el matadero por la maldad de sus padres:no se levãten, y possean la tierra, y hinchan la haz del mundo [n] de ciudades.

22 ¶ Porq̃ *yo* me levantaré sobre ellos, dize Iehova de los exercitos, y raeré de Babylonia el nõbre, y las reliquias, hijo y nieto, dize Iehova.

23 Y ponerlahé en possession de erizos,y en lagunas de aguas:y barrerlahe cõ escoba de destruycion,dize Iehova de los exercitos.

24 Iehova de los exercitos juró diziendo,Si no se hiziere de la manera que lo he pensado : y si no será confirmado, como lo he determinado.

25 Que quebrantaré àl Assur en mi tierra,y en mis montes lo hollaré : y su yugo será apartado deellos,y su carga será quitada de su ombro.

26 Este *es* aquel consejo,que está acordado sobre toda la tierra:y esta *es* aquella * mano estendida sobre todas las gentes.

27 * Porque Iehova de los exercitos *lo* há determinado,y quien *lo* invalidará? Y aquella su mano estendida,quien la hará tornar?

28 ¶ * En el año que murió el rey Achaz fué [o] esta carga.

29 No te alegres tu toda Philisthea, por averse quebrado la vara del que te heria, Porque de la rayz de la culebra saldra basilisco, y su fruto ceraste bolador.

30 Y los primogenitos de los pobres seran apacentados, y los menesterosos se acostarán seguramente :y haré morir de hambre tu rayz, y tus reliquias [p] matará.

31 Aulla ò puerta, clamá ò ciudad, desleyda Philistea toda tu:porque humo vendrá de Aquilõ: no *quedarà* uno solo en sus congregaciones.

32 Y que se responderá á los mensageros de la gentilidad ? Que * Iehová fundó à Sion, y que en ella tendrá [q] confiança los affligidos de su pueblo.

e Cantaràs esta cancion sentenciosa, d Or,el tributo.la allegadora del oro.Babylonia. e Incurable. f De tu muerte. g O,gigantes. q,d, principes h O,Sol, q.d. principe illustrissimo. * Ezec, 28. 21. i En el Monte de Sion, donde està el arca. * Psal, 48,3. a Tendrá por suyo. b A sus enemigos. II.

k En su sepulcro. l Heb, No será llamada para siempre. * *Iob*,18, 19. *Psal*, 21, 11,y 37, 28,y 109. 13. m Del rey de Babylonia. n S. assoladas. arrib, ver, 17. *Or,de enemigos.* III. * *Ar*,5, 25. * 2,*Chron*,20.6 *Iob*,9.12, *Prov* 21,30. *Dan*,4. 32. IIII. * 2, Chron. 28, 27. o Esta prophecia dura que se sigue. p S, el basilisco,o eeraste ver, 29. * *Psal*, 87,1, 5, y 102 17. q Seguridad.

CAPIT. XV.

Prophetiza la destruycion de Moab.

CArga * de Moab, cierto de noche fué destruyda Ar-Moab, [a] fue puesta en silencio. Cierto de noche fué destruyda Kir Moab, fué puesta en silencio.

2 [b] Subió à Bayth y à Dibon [c] altares, à llorar: sobre Nebó, y sobre Medba aullará Moab: * toda cabeça deella [d] se messará y toda barva será rayda.

3 Ceñirsehan de sacos en sus plaças : en sus terrados y en sus calles todos aullarán, decendiran à lloro.

4 Hesbon y Elealc gritaran,hasta Iahaz se oyrá su boz,porque los armados de Moab aullarán: [e] el alma de cada uno se aullará à si.

5 Mi coraçon dará gritos por Moab; sus fugitivos subiran con lloro por la subida de * Luhith hasta Zoar [f] novilla de tres años:levantarán llanto de quebrantamiẽto por el camino de Horonaim.

6 Las aguas de Nimrim [g] se agotàron la gramma se

* Arr, 13, 1. a Tuvo fin. fué assolada. b à sab. Moab. c Lugares de su idolatria. * Ier,48,37. Ezec,7,18. d Heb, messadura. e Heb, su alma se &c. * Ier,48,5,34. f Lugar fuerte y orgulloso. g Heb, en assolamientos serán.

ma se secó, faltó la yerva, verdura no uvo.

7 Por loqual loque *cada uno* guardó, y sus riquezas [b] sobre el arroyo de los sauzes serán llevadas.

8 El llanto cercó los terminos de Moab; hasta Eglaim *llegó* su alarido, y hasta Beerelim *llegó* su alarido.

9 Porque las aguas de Dimon se henchirán de sangre: porque *yo* pondré sobre Dimon [i] añediduras, leones à los que escapáren de Moab, y à las reliquias de la tierra.

b A Babylonia.

i A las precedentes calamidades, à sab. leones &c.

CAPIT. XVI.

Prosiguiendo en la sentencia contra Moab, declara las causas della que son, inhumanidad para con los afligidos del Pueblo de Dios, sobervia y arrogancia.

EMbiad * cordero al enseñoreador de la tierra desde la Piedra del desierto al Monte de la hija de Sion.

2 Y será como ave espantada, que se huye de su nido, *ansi* serán las hijas de Moab á los vados de Arnon.

3 Ayunta consejo, haz juyzio, pon tu sombra en el mediodia como la noche: esconde los desterrados, no descubras al huydo.

4 Moren en ti mis desterrados, ò Moab: sé les escondedero de la presẽcia del destruydor: porque [a] el chupador fenecerá, el destruydor tendrá fin, el hollador será consumido de sobre la tierra.

5 Y componerse há silla en misericordia: * y assentarsehá sobre ella en firmeza en el tabernaculo de David quien juzgue, y busque el juyzio, y apressúre la justicia.

6 * Oydo hemos la sobervia de Moab, sobervio mucho: su sobervia, y su arrogancia, y su altivez. mas sus mentiras no serán [b] firmes.

7 * Portanto aullará Moab, todo el aullará: gemireys por los fundamentos de Kir-Hareseth, empero heridos.

8 Porque las vides de Hesbon fueron taladas, y las vides de Sibmá: Señores de Gentes hollaron sus *generosos* sarmientos, *que* avian llegado hasta Iazer, avian [c] cundido *hasta* el desierto; sus *nobles* plãtas se estendieron: passaron la mar.

9 Por loqual lamentaré con lloro á Iazer de la viña de Sibmà: embriagartehe de mis lagrimas ó Hesbon y Eleale; porque sobre tus cosechas y sobre tu segada [d] caerá la cancion.

10 * Quitado es el gozo y el alegria del cãpo fertil: en las viñas no cantarán, ni jubilarán: no pisará vino en los lagares el pisador: [e] la cancion hize cessar.

11 Portanto mis entrañas sonarán como harpa sobre Moab: y mis intestinos, sobre Kir Hareseth.

12 Y acaecerá, que quando Moab pareciere que está cansado [f] sobre los altos, entõces vendrá à [g] su Sanctuario à orar, y no podrá.

13 Esta *es* la palabra, que pronunció Iehova sobre Moab [h] desde aquel tiempo.

14 Empero aora habló Iehova diziendo, dentro de tres años [i] como años de moço de soldada, será abatida la gloria de Moab con toda *su* multitud, aunque grande: y *sus* reliquias *seran* pocas, pequeñas, no fuertes,

* 2. Rey. 3, 4.

a El monarcha de Babylonia. * Dan. 7. 14. Mich. 4. 7. Luc. 1. 33.

* Ier. 48, 29.

b Heb. no verdad. * Ier. 48, 20.

c Heb. errado. q. d. estendidose como vagabundos.

d Cessará. * Ier. 48, 33.

e S. de los vendimiadores y lagareros.

f De yr y venir à los lugares de su idolatria en vano.

g S. de Iehova y tan poco alcançará loque pidiere.

h Ya dias há.

i Muy contados.

CAPIT. XVII.

Contra Damasco en cuya liga el reyno de los diez tribus tenia toda su confiança. II. Por esta occasion buelve à las amenazas de la assolacion de los diez tribus. III. La venida de Senacherib sobre Ierusalem, y su huyda. abaxo. 36, y 37.

CArga * de Damasco. He aqui que Damasco dexó de *ser* ciudad, y será monton de ruyna.

2 Las ciudades de Aroer desamparadas en majadas se tornarán; [a] dormirán alli, y no *avrá quien los* espante.

* Art. 13, 1.

a Ganados.

3 Y cessará el socorro de Ephraim, y el reyno de Damasco: y loque quedáre de Syria, será [b] como la gloria de los hijos de Israel, dize Iehova de los exercitos.

4 ¶ Y será, que en aquel tiempo la gloria de Iacob se adelgazará, y la grossura de su carne se enflaquecerà.

5 Y será [c] como el segador que coge la miesse y con su braço siega las espigas; será tambien, como el que coge espigas en el valle [d] de Rephaim.

6 Y quedarán [e] en el rebuscos; como quando * sacuden el azeytuno, *que quedan alli* dos ò tres granos en la punta del ramo: quatro, *ó* cinco en sus ramas, frutiferas dize Iehova Dios de Israel.

7 En aquel dia mirará el hombre à su hazedor, y sus ojos contemplarán al Sancto de Israel.

8 Y no mirará à los altares, que hizieron sus manos; ni mirará à loque hizieron sus dedos; ni à los bosques, ni * à las ymagines del Sol.

9 En aquel dia [f] las ciudades de su fortaleza serán como los frutos que quedan en los pimpollos y en las ramas. còmo loque dexàron [g] de los hijos de Israel: y será assolamiento.

10 Porque te olvidaste del Dios de tu salud: y no te acordaste de la Roca de tu fortaleza. Portanto plantarás plantas hermosas, y sembrarás sarmiento [h] estraño:

11 El dia que las plantáres, las harás crecer: y harás que tu simiente brote de mañana; *mas* [i] en el dia del coger, huyrà la cosecha, y *será* dolor desesperado.

12 ¶ Ay, Multitud de muchos pueblos, que sonaràn, como sonido de la mar; y mormollo de naciones harà alboroto, como mormollo de muchas aguas.

13 Pueblos haràn ruydo à manera de ruydo de grandes aguas: mas [k] reprehenderloha, y huyra, lexos; serà ahuyentado, [l] como el tamo de los mõtes delante del viento: y como el cardo, delante del torvellino.

14 Al tiempo de la tarde veys aqui turbacion: antes que la mañana *venga*, [m] ella no *será*. [n] Esta és la parte de los que nos huellan, y la suerte de los que nos saquean.

b Deshecho. perdido.

II.

c Como rastrojo cogido y espigado

d De los muertos. o de los Gigantes. algun lugar en Israel.

e En el reyno de Israel, * Ab. 24, 19.

* 2. Rey. 23, 5.

f Sus ciudades fuertes,

g Heb. delãte de los &c.

h Generoso, traydo de lexos.

i Heb, movimiento del ramo en el dia de la herida, y &c.

III.

k Dios

l Quanto à estas comparaciones leed Iob. 21, 18. Psal. 1, 4, y 35, 5, y 83, 14. Ose. 13, 3.

m S, la turbacion.

n A sab. ser arrojados como el tamo, ò hojarascas &c.

CAPIT. XVIII.

Contra Alexandria, ò (como otros entienden) contra Ethyopia. II. La reducion de su Pueblo, y la restauracion de la Iglesia.

AY de la tierra [a] que haze sombra con las alas: que *está* tras los rios de Ethyopia.

2 ¶ El que embia mensageros por la mar, y en navios [b] de junco sobre las aguas: [c] Andad ligeros mensageros à la gente arrastrada, y repelada: al pueblo [d] lleno de temores desde su principio, y despues: gente [e] harta de esperar, y hollada, cuya tierra destruyeron [f] los rios.

3 Todos los moradores del mundo, y los vezinos de la tierra, quando levantâre vandera en los montes, verlaeys; y quando tocâre trompeta, oyrlaeys.

4 Porque Iehova me dixó ansi; Reposarmehe, y miraré desde mi morada: [f] como Sol claro despues de la lluvia, y como nuve cargada de rocio en el calor de la segada.

5 ¶ Porque antes de la siega, quando el fruto fuere perfecto, y passada la flor, los frutos fuerẽ maduros, entonces podarà con podaderas los ramitos y cortará, y quitarà las ramas.

6 Y serán dexados [g] todos à las aves de los montes, y à las bestias de la tierra: sobre ellos tendràn el verano las aves; y ynvernaràn todas las bestias de la tierra.

a Insinua ser algun emporio maritimo frequentado de muchos navios. Alas por velas.

II.

b Or. de papel. cierta especie de madera muy liviana.

c S. diziendoles

d Heb. temeroso. Descripcion dela Yglesia por la marca de la Cruz.

e Heb que espera, q̃ espera. Or. de cordel de cordel,

f Arr. 8. 7.

f Heb, como, calor sereno y claro.

III.

g Los enemigos del pueblo de Dios ver, 1.

7 ¶ En

7 ¶ En aquel tiempo será traydo Presente à Iehova de los exercitos, * el pueblo arrastrado, y repelado: el pueblo lleno de temores desde su principio y despues: gente harta de esperar, y hollada: cuya tierra destruyeron los rios, al lugar del nombre de Iehova de los exercitos, àl Monte de Sion.

II *Ar, ver, 2,

CAPIT. XIX.

Prophetiza contra Egypto en cuya calamidad, ni sus dioses, ni su fertilidad, ni su sabiduria, ni su antiguedad, ni su fortaleza, (porque de todo esto se preciava sobre todas las naciones) le podran valer. II. Mas Dios que lo hirió, lo sanara, convirtiendolo à si dādole su conocimiento, y propagando enel su culto, con el qual lo ligarà con los mismos Assyrios que lo avrán antes affligido.

CArga ª de Egypto. Heaqui que Iehova cavalga sobre *una* nuve ligera: y vendrá en Egypto, y los idolos de Egypto se moveran delante del; y el coraçon de Egypto se desleyrâ en medio del.

2 Y rebolveré Egypcios con Egypcios. y cada uno peleara contra su hermano, cada uno contra su proximo: ciudad contra ciudad, y teyno contra reyno.

3 Y el espiritu de Egypto se desvanecerá en medio del, y destruyré su consejo: y pregunten à sus ymagines, à sus magicos, à sus Pythones, y à sus adivinos.

4 Y entregaré à Egyto en manos de señor duro; y rey ᵇ violento se enseñoreará dellos, dize el Señor Iehova de los exercitos.

5 Y las aguas de la mar faltarân: y † el Rio se agotará, y se secará.

6 Y los rios se alexaran: agotarsehan, y secarsehan las corientes ᶜ de los fossos: la caña y el carrizo serán cortados.

7 Las verduras de junto àl rio, de junto à la ribera del rio, y toda sementera del Rio se secará: perdersehà, y no será.

8 Los pescadores tambien se entristecerán; y enlutarsehan todos losque echan anzuelo enel rio: y losque estienden red sobre las aguas ᵈ desfallecerân,

9 Avergonçarsehan ᵉ losque labran lino fino, y losque texen redes.

10 Porque todas sus redes serán rotas: y todos losque hazen estanques para *criar* peces * *se entristeceran.*

11 Ciertamente *son* locos los Principes ᶠ de Zoan; el consejo de los prudentes consejeros de Pharaon, se ha desvanecido. Como direys por Pharaon, Yo *soy* hijo de los sabios, y hijo de los reyes antiguos?

12 Donde están aora aquellos tus prudentes? Digan te aora, ô hagan te saber que es loque Iehova de los exercitos ha determinado sobre Egypto.

13 Desvanecido sehan los principes de Zoan: engañadosehan los Principes de ᵍ Noph: engañaron à Egypto ʰ las esquinas de sus familias.

14 Iehova mezcló espiritu *i* de vaguido en medio del: y hizieron errar à Egypto en toda su obra, como yerra el borracho ᵏ en su vomito.

15 Y no aprovechará à Egypto cosa que haga, ˡ cabeça ò cola, ramo ò junco.

16 En aquel dia será Egypto como mugeres: porque se assombrará, y temerá en la presencia de la mano alta de Iehova delos exercitos, que el ha de levantar sobre el.

17 Y la tierra de Iudá será espantable à Egypto: todo hombre que della se acordàre, se assombrarà della, por causa del consejo, que Iehova de los exercitos acordó ᵐ sobre el.

18 ¶ En aquel tiempo avrá cinco ciudades en la tierra de Egypto, q̃ hablen la lengua ⁿ de Chanaan: y que juren por Iehova de los exercitos; la una se llamará ciudad ᵒ Herez.

19 ᵖ En aquel tiempo avrá altar para Iehova en medio de la tierra de Egypto: y ᑫ titulo A IEHOVA, junto à su termino.

20 Y será por señal, y por testimonio à Iehova de los exercitos en la tierra de Egypto: porque à Iehova clamaran por sus oppressores: y el les embiará Salvador y Principe, que los libre.

21 Y Iehova será conocido de Egypto, y los de Egypto conoceran à Iehova en aquel dia: y harán sacrificio, y oblacion: y harân votos à Iehova, y pagarloshan.

22 Y herirá Iehova à Egypto hiriendo, y sanando: y convertir se han à Iehova: y serlesha clemente, y sanarloshà.

23 En aquel tiempo avrá *una* calçada de Egypto en Assyria: y Assyrios vendran en Egypto, y Egypcios en Assyria: y los Egypcios serviran con los Assyrios *à Iehova.*

24 En aquel tiempo Israel será tercero con Egypto y con Assyria, *naciones* ʳ benditas en medio de la tierra.

25 Porque Iehova de los exercitos los bendizirá diziendo, Bendito el pueblo mio Egypto, y el Assyrio obra de mis manos, y heredad mia Israel.

a Arri, 13, 1.
b Heb, fuerte.
† Nilo.
c Or, de Egypto.
d O, desmayarân.
e Era grangeria de Egypto. 1 Rey. 10. 28.
* Ver, 8.
f Or, Taphnes. Num, 13, 23, y Psal, 78, 12.
g Memphis.
h Sus sabios. sus principes su senado. sus colunas.
i Heb, de perversidades
k Quādo està borracho.
l Sabio ni ignorante, noble ni vulgar.
m Sobre Egypto.
II.
n De los Iudios Hebreo.
o Del Sol. Or. de assolamiento.
p Los Egypcios, como los otros gētiles serā llamados al Evangelio.
q Pyramide intitulada à &c.
r Heb, bendicion.

CAPIT. XX.

Confirma Dios la captividad de Egypto y de Ethiopia por los Assyrios, mādando al Propheta que ande desnudo y descalço tres años en symbolo deella.

EN el año que vino ª Thartan en Azoto, quando lo embió ᵇ Sargon rey de Assyria, y peleó contra Azoto, y la tomó.

2 En aquel tiempo habló Iehova ᶜ por Esayas hijo de Amos, diziendo: Ve, y quita el sacco de tus lomos: y descalça los çapatos de tus pies: y hizolo ansi, ᵈ andando desnudo, y descalço.

3 Y dixo Iehova, De la manera q̃ anduvo mi siervo Esayas desnudo y descalço tres años, señal y ᵉ pronostico sobre Egypto, y sobre Ethyopia:

4 Ansi llevarà el rey de Assyria la captividad de Egypto, y la transmigracion de Ethyopia, de moços, y de viejos, desnuda, y descalça, y descubiertas las nalgas para verguença de Egypto.

5 Y ᶠ quebrantarsehan, y avergonçarsehan de Ethyopia ᵍ su esperança, y de Egypto ʰ su gloria.

6 ⁱ Y dirá en aquel dia el morador ᵏ desta Isla, Mirad que tal *fué* nuestra esperança, donde nos acogimos por socorro, para ser libres de la presencia del rey de Assyria. Y como escaparemos?

a Vno de los principales capitanes de Senacherib. 2. Rey. 18. 18.
b Este es Senacherib
c Heb, por mano de Esayas.
d Q. d. dezir en camisa, quitado el saco. con que se vestia, leed. Ier. 27, 2, Eze, 4 4 Ose, 1, 2. Otros dizen ser vision leed, la N, Ose, 1, 2.
e O. portento.
f Los de Iuda.
g Heb, su miramiento.
h En quien se gloriavan.
i Al reyno de Iuda llama isla, por q̃ Dios lo avia apartado del conmercio de las otras naciones.
k Deste reyno S, de Iuda.

CAPIT. XXI.

Prophetiza la ruyna de Babylonia y de su monarchia por Cyro. II. Contra Idumea. III. Contra Arabia.

CArga * del desierto de la mar. Como los torvellinos que passan por el desierto en la region del Mediodia, que vienen de la tierra ª horrible.

2 Vision dura me há sido mostrada. Para *un* prevaricador, otro prevaricador: y para *un* destruydor, *otro* destruydor. Sube Persa: cerca Medo. Todo ᵇ su gemido hize cessar.

3 Portanto mis lomos se hinchieron de dolor: angustias me comprehendieron, como angustias de muger de parto: agovieme oyendo, y espanteme viendo.

4 Mi coraçon se espavoreció, assombróme el horror: la noche de mi desseo me tornó en espāto.

5 ᶜ Pon la mesa, mira de la atalaya, come, beve, levantaos Principes, ⁿ tomad escudo.

* Art, 13, 1.
a Inculta.
b S, de Babylonia el gemido que dava à los ottas provincias.
c Dan, 5.
d Al arma. Or. ungid escudo. Heb, Sanctificad, &c.

6 Porque

6 Porque el Señor me dixo ansi, Ve, pon centinela, que haga saber loque viere.

7 Y vido un carro de un par de cavalleros, un carro de asno, y un carro de camello, Luego miró muy mas attentamente:

8 Y dixo à bozes, Leon sobre atalaya, * Señor, yo estoy continamente *todo* el dia y las noches enteras sobre mi guarda.

9 Y heaqui este carro de hombres viene, un par de cavalleros, Y habló, y dixo: * Cayó, cayó Babylonia: y todos los ydolos de sus dioses quebrantó en tierra,

10 Trilla mia, y [e] paja de mi era. Dicho os he loq̃ oî de Iehova de los exercitos, Dios de Israel.

II

11 ¶ Carga de [f] Dumà, Dan me bozes: [g] De Seyr. [h] Guarda, que *ay* esta noche? Guarda, que *ay* esta noche?

12 El que guarda respondió, La mañana viene, y despues la noche. Si preguntardes, preguntad, bolved, y venid.

III

13 ¶ Carga sobre Arabia. En el monte tendreys la noche en Arabia, [i] ó caminantes de Dedanim.

14 Salió al encuentro [†] llevádo aguas al sediento. ò moradores de tierra de Temah; socorred con su pan al que huye.

15 Porque de la presencia de las espadas huyen, de la presencia del espada desnuda, de la presencia del arco entesado, de la presencia del peso de la batalla.

16 Porque Iehova me ha dichó ansi: De aqui à un año [k] semejante á años de moço de soldada, se desharà toda la gloria de Cedar.

17 Y [l] las reliquias del numero de los valientes flecheros hijos de Cedar seràn apocadas: porque Iehova Dios de Israel lo hà dicho.

* Abac, 2, 1.
* Iere. 51. 8. Apoc, 14, 8, y 18. 2.
e Heb. hijo de mi era S, serà Babylonia.
f Idumea.
g Es declaracion de Duma q. d. Carga de Seyr.
h Son las bozes.
i Heb, caminos.
† Heb, venid aguar a encontrar al sediento.
k Bien contado.
l El resto.

CAPIT. XXII.

Intimase à Ierusalem su destruycion por los Chaldeos en castigo singularmente de seguridad en sus peccados, y de el burlarse de las amenazas de Dios. II. A Sobna mayordomo del Rey particularmente se le prophetiza deposicion de su officio, y finalmente su total ruyna, en cuyo lugar sucedera Eliacim.

CArga * del [a] Valle de la vision. Que has aora, que toda tu te has subido sobre los tejados?

2 Llena [b] de alborotos, ciudad turbulenta, ciudad alegre? Tus muertos, no muertos à cuchillo, ni muertos en guerra.

3 Todos tus Principes juntos huyeron [c] del arco: fueron atados. Todos los que en ti se hallaron, fueron atados juntamente: lexos se avian huydo.

4 Por esto dixe, Dexadme, Llorare amargamente: no os trabajeys por consolarme de la destruycion de la hija de mi pueblo.

5 Porque dia de alboroto, y de huella, y de fatiga por el Señor Iehova de los exercitos *es embiado* en el valle de la vision: para derribar el muro, y *dar* grita al Monte.

6 Tambien [d] Elam tomó aljava en carro de hombres, y de cavalleros: [e] y Cir descubrió escudo.

7 Y acaeció, que tus hermosos valles fueron llenos de carros: y soldados [f] pusieron de hecho *sus hazes* à la puerta.

8 Y [g] desnudó la cobertura de Iuda, y miraste en aquel dia azia la casa de armas del bosque.

9 Y vistes las roturas de la ciudad de David, que se multiplicaron: y ayuntastes las aguas de la pesquera de abaxo.

10 Y contastes las casas de Ierusalem: y derribastes casas para fortalecer el muro.

11 Y hezistes fosso entre los dos muros con las aguas de la pesquera vieja: y no tuvistes respecto al que la hizo, ni mirastes [h] de lexos al que la labró.

* Act. 13. 1.
a Ierusalem.
b Añb, de regozijos y fiestas.
c De los flecheros.
d Persia.
e Cirene.
f Heb, poniendo pusieron q. d. acometieron.
g Derribó lo fuerte, S, el enemigo Gen. 42, 9.
h O. alque antiguamente la labró.

12 Portanto el Señor Iehova de los exercitos llamó en este dia à llantó y à endechas: [i] à messar y à vestir saco.

13 Y veys aqui gozo y alegria, matando vacas, y degollando ovejas, comer carne, y bever vino: * comer y bever, que mañana moriremos.

14 Esto fué revelado à mis orejas *de parte* de Iehova de los exercitos: [k] Que este peccado no os será perdonado [l] hastaque murays, dize el Señor Iehova de los exercitos,

II

15 ¶ Iehova de los exercitos dize ansi Ve, entra á este thesorero, à Sobna el mayordomo:

16 [m] Que *tienes* tu aqui? ò à quien *tienes* tu aqui? que labraste para ti aqui sepulchro, *como* el que la bra en lugar alto su sepultura, ò el que esculpe en peñasco morada para si?

17 Heaqui que Iehova té trasporna [n] de traspuesta de varon. y [o] cubriendo te cubrirá.

18 [p] Arronjartehá rodando, como à bola por tierra larga [q] de terminos: allá morirás, y alla *fenecerán* los carros de tu gloria, verguença de la casa de tu Señor.

19 Y alançartehé de tu lugar, y de tu asiento te rempuxaré.

20 Y será, que en aquel dia llamaré à mi siervo [r] Eliacim hijo de Elcias.

21 Y vestirlohe de tus vestiduras: y fortalecerlohe con tu talabarte: y entregaré en sus manos tu potestad: y será padre al morador de Ierusalem, y à la casa de Iuda.

22 Y * pondré la llave de la casa de David sobre su ombro: y abrirá, y nadie cerrarà: cerrarà, y nadie abrirá.

23 Y hincarlohe *como* clavo en lugar firme: y será por asiento de hourra à la casa de su padre.

24 Y colgaràn del toda la honrra de la casa de su padre: los hijos, y los nietos: todos los vasos menores, desde los vasos de bever hasta todos los instrumentos de musica.

25 En aquel dia, dize Iehova de los exercitos, [s] el clavo hincado en lugar firme será quitado, y será quebrado, y caerá: y la carga que sobre el se puso, se echarà à perder, porque Iehova habló.

i Heb, à calva, y à ceñimiento de saco.
* 1. Cor, 15, 32 Aba. 56, 12.
k Heb. Si este &c. forma de juramento
l q. d, Num, 14, 23.
l Q. d, nunca jamas. Assi se dize de Michol que no tuvo hyos hasta que murio 2, Sam, 6. 23, y Mat, 1, 14 y no la conocio hasta q̃ parió.
II
m S, y dile, Que. &c.
n Bien lexos.
o Hazer teha vil y escura.
p Heb, Rodādo te rodarà.
q Heb. de manos.
r De te se haze menesion. Ab, 3 6, 3, y 37, 2, y 2, rey. 18, 18, 6. 27.
* Apoc, 3, 7. Iob, 12, 14.
s Sobna, ver 17.

CAPIT. XXIII.

Contra Tyro, cuyas qualidades descrive. II. Prometesele restauracion, y communicacion àl Pueblo de Dios despues de setenta años.

CArga * de [a] Tyro. Aullad naves de Tharsis: porque destruyda es [b] hasta no quedar casa, ni entrada: de la tierra [c] de Chitim es revelado à ellos,

2 [d] Callad moradores [e] de la Isla, mercader de Sidon: que passando la mar te henchian.

3 Su provision *solia ser* de las sementeras *que crecen* con las muchas aguas del Nilo, de la miesse del Rio Fué tambien [f] feria de gentes

4 Averguençate Sidon, porque la mar, la fortaleza de la mar, diziendo dixo: Nunca estuve de parto, ni parî, ni criê mancebos, ni [g] levanté virgines.

5 En llegando la fama à Egypto, avrán dolor de las nuevas de Tyro.

6 Passaos à Tharsis: aullad moradores de la Isla,

7 No *es* esta vuestra alegre? Su antiguedad de muchos dias. Sus pies la llevarà à peregrinar lexos,

8 Quien decretó esto sobre Tyro [h] la coronada: cuyos negociantes *eran* principes? cuyos mercaderes, los nobles de la tierra?

9 Iehova de los exercitos lo decretó, para envilecer

* Act. 13, 1.
a Heb, Zor.
b Heb, de casas de entrada, de &c.
c De Grecia vendra este mal à los de Tyro. Ansi le vino por Alexandro.
d Cessad, por, Cessarán.
e q. d, de Tyro la qual antiguamente estava cercada de la mar,
f Emporio. Heb, negociacion.
g Llegué à grādes.
h La reyna. la illustre. Heb. la coronada ra.

vilecer la sobervia de toda gloria, y para abatir todos los illustres de la tierra.

10 Passate, como rio, de tu tierra [i] à la hija de Tharsis: porque no *tendràs ya* mas forraleza.

11 [k] Estendió su mano sobre la mar: hizo temblar los reynos. Iehova mandó sobre Chanaá, que sus fuerças sean debilitadas.

12 Y dixo, Nunca mas te alegraràs, ó opprimida virgen hija de Sidon. Levantate para passarte [l] à Chitim: y aun alli no tendràs reposo.

13 [m] Mira la tierra de los Chaldeos: este pueblo no era *antes*: Assur la fundó para las naos, levantando sus fortalezas: minaron sus casas, pusieronla por tierra.

14 Aullad naves de Tharsis, porque destruyda ès vuestra fortaleza.

II.

15 ¶ Y acontencera en aquel dia, que Tyro será puesta en olvido [n] por setenta años, [o] como dias de un rey. Despues de los setenta años [p] cantará Tyro cancion como de ramera.

16 Toma harpa, y rodea la ciudad, ó ramera olvidada: haz buena melodia, reyterà la cancion, paraque tornes en memoria.

17 Y acontecerá, que àl fin de los setenta años visitará Iehova à Tyro: y tornarsehá [q] à su ganancia: y otra vez fornicará con todos los reynos de la tierra sobre la haz de la tierra.

18 Mas su negociacion, y * su ganancia, será sancta à Iehova, no se guardará ni se atheforará: porque su negociacion será [r] para los que estuvieren delante de Iehova, paraque coman hasta hartarse, y vistan honrradamente.

i À Carthago. Ved, à Q. Curtio.
k S. el enemigo.
l A Grecia en captivero.
m Heb. Heaqui.
n *Estos 70, a* *Eos fueron los que duró la monarchia Babylonica despues que llevarō captivos à los Indios.*
o Muy contados.
p Heb, será á Tyro.
q A su contratacion, Arr. ver, 3, y 8.
* Deu.23, 18.
r Para los ministros del Templo, q.d, sanctissima.

CAPIT. XXIIII.

Prophetiza se la assolacion del Pueblo Iudayco, por su rebelliō faltando del divino Concierto. II. Desta assolacion promete que quedaran reliquias conque se continue el Reyno del Messias, las quales darán gloria á Dios. III. Buelve àl primer proposito de la assolacion del Pueblo.

HEaqui que Iehova vazia la tierra, y la desnuda, y trastorna su haz, y haze esparzir sus moradores.

2 * Y será como el pueblo, tal el sacerdote, como el siervo tal su señor: como la criada tal su señora: tal el que compra, como el que vende: tal el que dá emprestado, como el que toma emprestado: tal el que dá à logro, como el que lo recibe.

3 Vaziando será vaziada la tiera, y de saco serà saqueada: porque Iehova pronunció esta palabra.

4 [a] Destruyose, cayó la tierra: emfermó, cayó el mundo: enfermaron los altos pueblos de la tierra.

5 Y la tierra [b] *fué* mentirosa debaxo de sus moradores: porque traspassaron las leyes, falsaron el derecho, rompieron el pacto sempiterno.

6 Por esta causa [c] el quebrantamiento del juramento consumió la tierra, y sus moradores fueron assolados. Por esta causa fueron consumidos los moradores de la tierra, y los hombres se apocaron.

7 Perdiose el vino, enfermó la vid, gimieron todos los que eran alegres de coraçon.

8 * Cessó el regozijó de los panderos, acabóse el estruendo de losque se huelgan, reposó el alegria de la harpa.

9 No beveran vino con cantar: la bevida será amarga à los que la bevieren.

10 Quebrantada es [d] la ciudad de la vanidad: toda casa se há cerrado, porque no enrre nadie.

11 [e] Bozes sobre el vino en las plaças: todo gozo se escureció, el alegria se desterró de la tierra.

12 Quedó en la ciudad soledad, y con assolamiento [f] fué herida la puerta.

13 Porq̃ ansi será en medio de la tierra, en medio de los pueblos como azeytuno sacudido: como rebuscos, acabada la vendimia.

II

14 ¶ [g] Estos alçaran su boz: jubilaran en la grandeza de Iehova: * relincharan desde la mar,

15 Glorificad por esto à Iehova en los valles: en Islas de la mar sea nombrado Iehova Dios de Israel.

16 De lo postrero de la tierra psalmos oymos: Gloria al Iusto. *Y yo* dixe, [h] Mi secreto à mi, mi secreto à mi, ay de mi. ¶ Prevaricadores han prevaricado: y con prevaricacion deprevaricadores han prevaricado.

17 Terror, y syma, y lazo sobre ti, ò morador de la tierra.

III

18 Y acontecerá, que * [i] el que huyrá de la boz del terror, caerá en la syma: y elque saliere de medio de la syma, será preso del lazo: porque de lo alto [k] se abrieron ventanas y los fundamentos de la tierra temblarán.

19 Con quebrantamiento es quebrantada la tierra, con desmenuzamiento es desmenuzada la tierra con removimiento es removida la tierra.

20 Con temblor temblará la tierra, como *un* borracho: y será traspassada, como *una* choça: y su peccado se agravará sobre ella: y caerá, y nūca mas se levantará.

21 Y acontecerá en aquel dia, que Iehova visitará sobre [l] el exercito sublime en lo alto. y sobre [m] los reyes de la tierra, sobre la tierra.

22 Y serán amontonados de amontonamiento como encarcelados en mazmorra: y serán encerrados en carcel: [n] y serán visitados de multitud de dias.

23 [o] La * luna se avergonçará, y el sol se confundirá, quando Iehova de los exercitos reynáre en el monte de Sion, y en Ierusalem, y delante de sus Ancianos [p] fuère glorioso.

* Oseas 4.9.
a Ot. Enlutóse.
b Faltó. hundiose. hizo vancoroto
c S, del Pacto. Heb, el juramēto, Ot, maldicion. Dan, 9. 11.
* Ier, 7, 34. y 16, 9, y 25, 10. Ezec, 26, 13. Ose. 2. 11.
d Ierusalem.
e Como sobre mercaderia de comer, poca y muy necessaria.
f Cessaron los publicos concursos.
g Los piosque quedarán, visto el juyzio de Dios sobre el pueblo peccador.
* Ar, 17.6.
h Quiero callar, &c, Ot. Muerte à mi, &c, q, d. Muerto soy. &c, Ot, flaqueza à mi, &c. Ot, Mis entrañas, mis &c. S, me duelen &c.
* *Q.d, daran bozes de alegria.*
* Ierem, 48.44
i *El que escapare de un peligro, caera en otro leed Amos, 5. 19.*
k Llovió lazos, y yra de Dios.
l El culto.
m El estado politico.
n Quedarán en el captiverio mucho tiempo.
o Los yllustrissimos del Pueblo.
* *Ar, 13, 10. Ezec, 32, 7. Ioel 2, 31. y 3. 15.*
p Heb. gloria.

CAPIT. XXV.

El Propheta en persona de toda la Iglesia haze gracias á Dios y le da gloria por aver effecutado sus antiguos juyzios y amenazas en la ruyna prepetua de la Ierusalem terrena y de su templo en castigo de sus peccados. II. Por la semejança de un vanquete solemnissimo es prometido el gozo del Evangelio del Nuevo Testamento en Sion, al qual será llamados todos los pueblos de la tierra: señalando los verdaderos effectos del, y prometiendo à la Yglesia la ruyna de todos sus enemigos.

IEhova, Dios mio *eres* tu: ensalçartehe, y alabaré tu nombre: porque has hecho maravillas, los consejos antiguos, la verdad firme.

2 Que tornaste la ciudad en monton, la ciudad fuerte en ruyna: el alcaçar de los estraños que no sea ciudad, ni nunca para siempre sea reedificada.

3 Por esto te darà gloria el pueblo [a] fuerte: la ciudad [b] de gentes robustas te temerá.

4 Porque fueste fortaleza àl pobre, fortaleza al menesteroso en su affiicion, amparo contra el turvion, sombra contra el calor, porque el impetu de los violentos, como turvion *contra* hastial.

5 Como el calor en lugar seco, *ansi* humillarás el orgullo de los estraños: y *como co* calor *que quema* [c] debaxo de nuve, harás marchitar el pimpollo de los robustos.

II.

6 ¶ Y Iehova de los exercitos hará en este monte à todos los pueblos cōbite de engordados, combite [d] de purificados, de gruessos tutanos, de purificados liquidos.

7 Y deshará en este mōte [e] la maxcara de la cobertura con que estàn cubiertos todos los pueblos y la cubierra q̃ està estendida sobre todas las gētes.

8 * Destruyra à la muerte para siempre: y * limpiarà el Señor Iehova toda lagrima de todos los rostros; y quitará la verguéça de su pueblo de toda la tierra:

a Mucho populoso.
b De muchas gentes.
c Heb, en sōbra de nuve.
d S, vinos.
e Heb, la faz. q, d, la hypocrisia y falsa justicia. Como se hizo cō la predicacion del Evangelio.
* 1. Cor, 15. 54.
* Apoc, 7. 17. y 21, 4.

la tierra: porque Iehova *lo* ha dicho.

b S. el pio pueblo,

9 Y [b] dirá en aquel dia, Heaqui, este es nuestro Dios: à quien esperamos: y salvar nos ha. Este *es* Iehova à quien esperamos, gozarnoshemos, y alegrarnos hemos en su salud.

10 Porque la mano de Iehova reposará en este Monte: y [f] Moab será trillado debaxo deel, como es trillada la paja en el muladar.

f Todos los enemigos del pueblo de Dios,

11 Y estenderá su mano por medio del, como la estiende el nadador para nadar: y abatirá su sobervia con los braços de sus manos.

12 Y allanará la fortaleza de tus muros altos: humillarlahá, derribarlahá à tierra, hasta el polvo.

CAPIT. XXVI.

Dicta el Propheta una suavissima cancion à la Yglesia, la qual cantará con el sentimiento de su gloriosa libertad, y de la destruycion total de sus enemigos: donde se descrive. I. El estado de la Yglesia al cargo y en la tutela de Dios. II. La ruyna de sus enemigos. III. El officio del pio, esperar sin cessar. IIII. La suerte del impio tyrano del pueblo de Dios, no ver, mas sentir sus castigos. V. La fortuna de la Yglesia en el mundo combatida de perpetuas ondas. VI. Su firme consuelo en todas ellas, que ellas serán momentaneas, y la gloria deella eterna.

EN aquel dia cantaran este cantar en tierra de Iuda. Fuerte ciudad tenemos: salud puso por muros y antemuro.

2 Abrid las puertas, y entrarà la gente justa, guardadora de verdades.

a Heb. Pensamiento fixo.

3 *a* Sentencia firme: *Que* guardarás paz, paz: porque en ti se hàn confiado,

4 Confiad en Iehova perpetuamente: porque en * Iah Iehova *está* la fortaleza [b] de los siglos.

* Arr, 12 2.
b Eterna,
II,

5 ¶ Porque *el* derribó los que moravan en lugar sublime: humilló la ciudad ensalçada, humillóla hasta la tierra, derribola hasta el polvo.

6 Hollarlaha pie, pies de affligido, passos de menesterosos.

III,

7 ¶ Camino derecho para el justo, *Tu* Recto pesas el camino del justo.

8 Aun en el camino de tus juyzios, ô Iehova, te esperamos, à tu nombre, y à tu memoria [c] *es* el desseo del alma.

c Luego se declara.

9 Con mi anima te desseo en la noche: y entretanto que me duráre el espiritu en medio de mi madrugaré [d] à buscarte: porque desde que ay juyzios tuyos en la tierra, los moradores del mundo aprenden justicia,

d Heb. à ti.

IIII,

10 ¶ Alcançarà piedad el impio, no aprendará justicia: en tierra de rectitud hará iniquidad, y [e] no mirará à la magestad de Iehova.

e No tendrá respecto.
f Heb. Levantóse tu mano, no verá.
* Psal. 112. 10.

11 Iehova, [f] por mucho que se levante tu mano, no veran, * veran, y avergonçarsehan con zelo del Pueblo. Y à tus enemigos fuego los consumirá.

12 Iehova, aparejarnoshas paz: porque tambien obraste en nosotros todas nuestras obras,

13 Iehova Dios nuestro, señores se enseñorearon de nosotros sin ti: [g] mas en ti solamente nos acordaremos de tu nombre.

g O en ti solo.

14 Muertos no biviran, privados de la vida no resuscitaran: porque los visitaste, y destruyste, y deshiziste toda su memoria.

h Multiplicaste tu Reyno,
i Te buscarò.
k Heb. tu castigo à ellos.

15 [h] Añadiste à la Gente, ò Iehova, añadiste à la Gente: hizistete glorioso: estendiste *hasta* todos los terminos de la tierra.

16 Iehova, En la tribulacion [i] te visitaron: derramaron oracion [k] *quando* los castigaste.

V.

17 ¶ Como la preñada *quando* se acerca al parto, gime, y da gritos con sus dolores, ansi hemos sido delante de ti, ò Iehova.

18 Concebimos, tuvimos dolores de parto, parímos como viento: saludes no se hizieron en la tierra, ni cayeron los moradores del mundo.

VI.

19 ¶ Tus muertos biviran, [l] *y junto con* mi cuerpo resuscitaran, Despertad, y cantad [m] moradores del polvo: porque tu rocio, como rocio de hortalizas: y la tierra echará los muertos,

l Espa.v. como mi cadaver o, se alevantaran.
m Muertos pios.
n De su sancto Templo, Mich. 1,3, que es el cielo: de donde manifiesta, su ira contra toda impiedad &c. Rom. 1, 18.
o Del mundo.
p Los homicidios de los pios que el impio mundo ha hecho.

20 Anda *pues* Pueblo mio, entraté en tus camaras, cierra tus puertas tras ti: escondete un poquito, por un momento, entre tanto que passa la yra.

21 Porque heaqui, que Iehova sale [n] de su lugar, para visitar la maldad del morador [o] de la tierra contra el: y la tierra descubrirà [p] sus sangres, y mas no encubrirá sus muertos.

CAPIT. XXVII.

Descripcion de la verdadera Yglesia por la solicita Providencia de Dios acerca deella y por el amor que Dios le tiene de cuya libre eleccion está pendiente. II, Su restauracion despues de la captividad, III. El consejo de Dios en affligirla, y el mal y ruyna que se le sigue quando no es castigada.

EN [a] aquel dia Iehova visitarà con su [b] cuchillo duro, grande, y fuerte, sobre el Leviathan serpiente rolliza, y sobre el Leviathan serpiente retuerta: y matará àl Dragon que *está* en la mar.

a S. quando Dios hara la vengança de sus enemigos dicha a la fin del cap. prec.
b Con la infinita potencia de su palabra Leed 2. Thes. 2, 18.
c O, de la bermejura q.d. del vino tox. La Iglesia.

2 En aquel dia la viña [c] de Hemer, cãtad deella.

3 Yo Iehova la guardo, cada momento la regaré: de noche y de dia la guardaré, porque *el enemigo* no la visite.

4 No ay en mi enojo: quien me dará espinas y cardos, en pelea passára por ella, encendierala juntamente.

5 O *quien* forçára mi fortaleza para hazer conmigo paz, para hazer conmigo paz?

II.

6 ¶ *Dias* vendrán, quando Iacob echara rayzes, florecerá y echará renuevos Israel: y la haz del mundo se henchirá de fruto.

III..

7 ¶ Si há sido herido, como quien lo hirió? Si ha sido muerto, como los que lo mataron?

8 Con medida la castigarás [d] en sus metidas, aũ quãdo [e] soplare cõ su viẽto rezio en dia de Solano,

d En sus ramos, ò pimpollos f. à la viña &c.
e S. Dios.

9 Portanto desta manera será purgada la iniquidad de Iacob, y este *será* todo el fruto, apartamiento de su peccado: quando tornare todas las piedras del altar, como piedras de cal desmenuzadas [f]: porque no se levanten los bosques, ni las ymagines del Sol.

f Para castigo y escarmiento de sus idolatrias 2. Rey, 23, 5, Heb. no se levantarán
g S. Dios.

10 De otra manera la ciudad fortalecida *será* assolada: la morada será desamparada, y dexada como *un* desierto, alli se apacentarà el bezerro, alli tendrà su majada: y [g] acabarà sus ramas.

11 Quando sus ramas se secàren, *y* seran quebradas, mugeres vendran à encenderlà: porq̃ aquel no es pueblo de entendimiento. Portanto su hazedor no avrà misericordia del: ni se compadecerà del el que lo formò,

12 Y acontecera en aquel dia, q̃ ablẽtarà Iehova desde la ribera [h] del Rio hasta el rio de Egypto, y vosotros hijos de Israel sereys ayũtados uno à uno.

h Euphrates: son los terminos de la tierra de Promission.
i O, perdidos.

13 Acontecera tambien en aquel dia, que será tañido con gran *boz* de trompeta: y vendran, losque avian sido [i] esparzidos en la tierra de Assyria, y losque avian sido echados en tierra de Egypto, y adorarán à Iehova en el Monte sancto en Ierusalẽ.

CAPIT. XXVIII.

La assolation del reyno de los diez tribus. II. El peccado de Iuda, escarnio de la palabra de Dios y de su Ley, por el qual Dios promete reformacion por su Messias en los dociles de su Pueblo, y amenaza cõ rigurosissimo castigo à los rebeldes, III. Porq̃ no con ygual juyzio castiga Dios á los unos y à los otros: ni la affliction de su Yglesia durarà hasta destruyrla del todo.

AY de la corona de sobervia, de los borrachos de Ephraim, y de la flor caduca de la hermosura de su gloria, que *está* sobre la cabeça del valle [a] fertil, opprimidos del vino.

2 Heaqui, que la valentia, y la fortaleza, de Iehova *viene* como turvion de granizo, y *como* torvellino rrastornador: como impetu de rezias aguas que salê de madre, q̃ con fuerça [b] derriba à tierra.

3 Con los pies será hollada la corona de sobervia de los borrachos de Ephraim.

4 Y será la flor caduca de la hermosura de su gloria, que *está* sobre la cabeça del valle fertil, como la breva temprana, que *viene* primero *que los otros frutos* del verano, la qual, en viendola el que la vee, en teniendola en la mano, se la traga.

5 ¶ En aquel dia Iehova de los exercitos será por corona de gloria, y diadema de hermosura [c] à las reliquias de su pueblo:

6 Y por espiritu [d] de juyzio al que se sentâre sobre *la silla del* juyzio; y por fortaleza, à losque haran retraer la batalla hasta la puerta.

7 Mas tambien estos erraron con el vino, y con la sidra se entontecieron. El Sacerdote, y el Propheta, errâron con la sidra, fueron trastornados del vino, entontecieronse con la sidra, erraron [e] en la vision, trompeçaron en el juyzio.

8 Porque todas las mesas estan llenas de vomito, y suziedad, hasta no *aver* lugar.

9 A quien se enseñará sciencia, ò á quien se hará entender [f] doctrina? à los quitados de la leche? à los arrancados de las tetas?

10 Porque mandamienro [g] tras mandamiento, mandamiento tras mandamiento: renglon tras rẽglon: renglon tras renglon: *un* poquito alli. *otro* poquito alli:

11 *Porque [h] en lẽgua de tartamudos, y en lengua estraña [i] hablará à este pueblo.

12 A los quales el dixo, [l] Este *es* el reposo, Dad reposo àl cansado: *y* este *es* el refrigerio: y no quisieron oyr.

13 Serlesha pues, la palabra de Iehova, Mandamiento tras mandamiento, mandamienro tras mandamiento: renglon tras renglon: renglon tras renglon: *un* poquito alli, *otro* poquito alli, que vayan y caygan por las espaldas, y se desmenuzen: y se enreden, y sean presos.

14 Portanto varones burladores, que estays enseñoreados sobre este pueblo, que está en Ierusalem, oyd la palabra de Iehova.

15 Porque aveys dicho, Concierto tenemos hecho con la muerte, y con la sepultura: hezimos [m] acuerdo *que* quando passâre el turvion del açote, * no llegará à nosotros: porq̃ pusimos nuestra acogida en mentira, y en falsedad nos esconderemos.

16 Portanto el Señor Iehova dize ansi: * Heaqui que yo fundo en Sion *una* piedra, piedra de fortaleza, de esquina, de precio, de cimiento cimentado. * Elque creyere, no se apresûre.

17 Y [†] ajustaré el juyzió à cordel, y á nivel la justicia. Y granizo barrerá la acogida en mentira, y aguas arroyaran el escondrijo.

18 Y anularseha vuestro cõcierto cõ la muerte: y vuestro acuerdo cõ la sepultura no será firme, quãdo passâre el turviõ del açote, sereys del hollados.

19 Luego que començâre à passar, el os arrebatará: porque [n] de mañana de mañana passará, de dia y de noche. Y será, que el espanto solamente [o] haga entender lo oydo.

20 Porque la cama *es* angosta, que no basta; y la cubierta estrecha para recoger,

21 Porq̃ Iehova se levantará, [p] como en el monte Perazim, y como en el valle de Gabaon se enojará para hazer su obra, su estraña obra: y para hazer su operacion, su estraña operacion.

22 Portanto no os burleys aora, porque no se arrezien [q] vuestros castigos: porque consumacion, y acabamiento, sobre toda la tierra he oydo del Señor Iehova de los exercitos.

23 ¶ Estad attentos, y oyd mi boz; estad attentos, y oyd mi dicho.

24 Arará [r] todo el dia elque ara para sembrar? romperà, y quebrarà los rerrones de la tierra?

25 Despues que oviere ygualado su haz no derramarà el axenuz, sembrará el comino, pondrá el trigo por su orden, y la cevada en su señal, y la avena en su termino?

26 Porque su Dios le enseña [f] para saber juzgar, y lo instruye,

27 Que el axenuz no se trillarà con trillo, ni sobre el comino rodara rueda de carreta: mas con *un* palo se sacude el axenuz, y el comino cõ *una* vara.

28 El pan se trilla: mas no perpetuamente [t] lo trillarà, ni *lo* molerà con la rueda de su carreta: ni lo quebrantarà con los dienres *de su trillo*.

29 Aun *hasta* esto salió de Iehova de los exercitos, para hazer marravilloso el consejo, y engrandecer la sabiduria.

CAPIT. XXIX.

Prophetiza sele à Ierusalem su destruycion à causa de su ceguera, obstinacion y menosprecio à las amenazas de Dios, q̃riẽdo toda via quedarse con el titulo de Pueblo de Dios reteniẽdolo con honrrar à Dios, no por el prescripto de su palabra ni cõ fe verdadera, mas por sus invenciones y con hypocrisia. II Este peccado amenaza Dios que castigára en ellos, aliende de los castigos dichos, con privarles del todo de verdadera sabiduria, y con tõtedad de espiritu. III. Contra los que negavan la divina providencia. IIII. En remedio de todo se promete la venida del Messias, el qual daria sabiduria y libertad à su Pueblo.

AY *a.* de [b] Ariel, ciudad *donde* habitó David. Añedid un año à otro, [c] los corderos [d] cessaran.

2 Porque pondré à Ariel en apretura, y será desconsolada, y triste: y será à mi [e] como Ariel.

3 Porque assentaré campo contra ti en derredor, y combatirte hé con ingenios: y levantaré contra ti baluartes.

4 Entonces serâs humillada: hablarâs desde la tierra, y tu habla saldrá del polvo: y será tu boz de la tierra, como *boz* de Python: y tu habla murmurará del polvo.

5 Mas el estrepito de tus [f] estrangeros será, como polvo menudo: y la multitud de los fuertes [g] como ramo que passa: y [h] será repentinamente, en un momento.

6 De Iehova de los exercitos serás visitada [i] cõ truenos, y con terremotos, y con gran ruydo: con torvellino, y tẽpestad, y llama de fuego cõsumidor.

7 Y será, * como sueño de vision de noche, la multitud de todas las gentes, que pelearan contra Ariel: y todos losque pelearán contra ella, y sus ingenios: y los que la pondran en apretura.

8 Será pues, como el que sueña que tiene hambre, y parece que come: mas quando se despierta, su anima *está* vazia: y *como* el que sueña que ha sed, y parece que beve: mas quando se despierta, [k] hallase cansado, y su anima *toda via* sedienta: ansi [l] será la multitud de todas las gentes, que pelearan contra el Monte de Sion.

9 [m] Entõreceos, y entõteced: cegaos, y cegad: emborrachaos, y no de vino: titubead, y no de Sidra.

10 Porque Iehova [n] estendió sobre vosotros espiritu de sueño, y cerró vuestros ojos: cubrió *de sueño* vuestros prophetas, y vuestros principales veyentes.

11 Y es

[a] Heb. de grossuras, q.d. habitada en tierra fertilissima.
[b] S. loque halla.
II.
[c] Al resto, al reyno de Iuda.
[d] De sabiduria y prudencia, y de todas las partes necessarias para bien governar.
[e] En la doctr.
[f] Heb. oydo.
[g] Heb. à mãd. y ansi en lo de mas q.d. Enseñamosles como à niños y ellos burlanse de la doctrina.
* 1. Cor. 14. 21
[h] Heb. en tartamudamiento del labio.
[i] Hablamos, enseñamos.
[l] En esto está vuestra biena venturança.
[m] Heb. visiõ.
Iu. 5, 12.
* Ps. 118, 22. Mat. 21, 42. Act. 4, 11. 1. Ped. 2, 6.
* Rom. 10, 11
[†] Heb. pondré.
[n] Muy presto.
[o] Loque dixo ver. 12 y 9. la doctrina.
[p] Vengarse ha Dios de sus enemigos de una manera tan estraña, qual fue la del valle de Gabaon, Ios. 10 12. y la del monte Perazim. 2. Sam. 5, 20. y 1. Chro. 14, 11.
[q] O, vuestras ataduras, ò prisiones.
III.
[r] S. siempre.
[f] Heb. para juyzio.
[t] Heb. trillãdo lo trillará.
[a] Lo que en los otros capitulos suele dezir Carga.
[b] Ariel q.d. Leõ de Dios. Llama assi al altar de los holocaustos, porque consumia como leon las bestias que se sacrificavã. por el altar entiende al templo y à Ierusalem.
[c] Los sacrificios.
[d] O, serán degollados.
[e] Como altar donde se matã muchos sacrificios.
[f] Enemigos que vendrán de lexos.
[g] En multitud
[h] S. tu ruyna.
[i] Todas estas cosas se llaman boz de Dios psal. 29. Iud. 5. Iob 37.
* Ver, figui.
[k] Heaqui cansado.
[l] S. hambrienta y sedienta de matar sin hartarse.
[m] O, detenteos y maravillaos.
[n] Heb. cubrió

11 Y es à vosotros toda ° vision, como palabras de libro sellado, el qual si dieren al que sabe ᵖ leer, y le dixeren, Leed aora esto: dirá, No puedo, porque está sellado.

12 Y si se diere el libro al que no sabe leer, y se le diga, Leed aora esto: el dirá, No sé leer.

II.

13 ¶ * Dize pues el Señor, * Porque este pueblo de su boca ʳ se acercò, y de sus labios me honrra, mas su coraçon alexó de mi: y ʃ su temor para conmigo fue enseñado por mãdamiento de hombres:

14 Portanto heaqui, que yo bolveré à hazer admirable este pueblo con milagro espantoso: * porque la sabiduria de sus sabios se perderá: y la prudencia de sus prudentes ᵗ se desvanecerá.

15 ¶ * Ay de los que se esconden de Iehova, encubriendo el consejo: y son sus obras en tinieblas, y dizen: Quien nos vee? ó, quien nos conoce?

III.

16 ᵛ Vuestra subversion ciertamente será como el barro del ollero. La obra dirá de su hazedor, No me hizo: y el vaso dirá del q̃ lo obró. No entẽdió?

17 No será tornado de aqui aun poquito, poquito * el Libano en Carmel y el Carmel no será estimado por bosque?

IIII.

18 ¶ ˣ Y en aquel tiempo los sordos oyrán las palabras del libro: y los ojos de los ciegos verán de la escuridad, y de las tinieblas.

19 Entonces los humildes crecerán en alegria en Iehova: y los pobres de los hombres se gozarán en el Sancto de Israel.

20 Porque el Violento será acabado: y el escarnecedor será consumido: y serán talados todos los que madrugavan à la iniquidad.

21 ʸ Los que hazian peccar al hombre en palabra: * los que armavan lazo al que reprehendia en la puerta: y torcieron lo justo ᶻ en vanidad.

22 Portanto ansi dize Iehova à la casa de Iacob, el que ᵃ redimió à Abraham: No será por aora confuso Iacob ni sus hazes se pararán amarillas:

23 Porque verá sus hijos, obra de mis manos en medio de si, que sanctificarán mi nombre: y sanctificarán al Sancto de Iacob, y temerán al Dios de Israel.

24 Y los errados de espiritu aprenderàn inteligẽcia: y ᵇ los murmuradores aprẽderàn doctrina,

° Prophecia, doctrina.
ᵖ Heb. de libro ansi luego.
* Leed la N.
Psal. 145. 18.
* Mat. 15, 8.
Mar. 7, 6.
ʳ Me sacrifica. Es el acercar de los sacrificios Le. 1, 3 &c.
ʃ El culto con que me hõrra
* 1. Cor. 1, 19.
ᵗ Heb. se escõderá.
* Abdias 8.
ᵛ Tomad la scmejança de vuestro peccado (que os acarrea subversion del lodo del &c.
* Ab 32, 15, 16.
ˣ La doctrina alude al ver. 11. &c.
ʸ Los impios prophetas que hazian ganãgeria de los votos temerarios del pueb. Eccl. 5. 1 &c.
* Amos. 5, 10.
ᶻ O, debalde, sin causa.
ᵃ Libró de tãto peligro.
ᵇ O, burladores.

CAPIT. XXX.

Amenaza Dios à su Pueblo con total ruyna, porque dexando de confiar en el, ponia toda su confiança contra los Babylonios en Egypto, cuya amistad procurava con presentes &c. Item por no aver querido oyr à los pios prophetas que le amonestavan lo contrario. II, Despues desta afflicion promete Dios de aver misericordia de su Pueblo, embiandole libertad de su captividad, y singularmente su Mesias, que recogerá su pueblo, les dará verdadero gozo, efficaz enseñamiento, repurgará la ydolatria, augmentara la prosperidad y la luz en su Pueblo. III. Buelve à la promessa de la reducciõ del Pueblo de la captividad de Babylonia con singular alegria, y con ruyna de Babylonia y de todos los enemigos del Pueblo de Dios.

AY de los hijos * que se apartan, dize Iehova, para hazer consejo, y no de mi: para ᶜ cubrir se con cobertura, y no por mi Espiritu, añidiendo peccado à peccado.

2 Partense para decendir à Egypto, y no han preguntado mi boca: para fortificarse con la fuerça de Pharaon, y poner su esperança en la sombra de Egypto.

3 Mas la fortaleza de Pharaon se os tornarà en verguença: y el amparo en la sombra de Egypto en confusion.

4 Porque fueron sus principes à ᵃ Zoan, y sus embaxadores vinieron à Hanés.

5 Todos se avergonçarán con el pueblo *que* no les aprovecharà, ni les ayudarà, ni les traerà provecho: antes *les será* para verguença, y aun para confusion.

6 * Carga de las bestias del Mediodia. Por tierra de afflicion y de angustia. Leones y leonas ᵇ en ella. Basilisco y aspide bolador: llevãdo sobre ombros de bestias sus riquezas, y sus thesoros sobre corcobas de camellos, à pueblo que no les aprovechará.

7 Ciertamente Egypto; en vano, y por demas dará ayuda: portanto yo le dí bozes, ᶜ que se reposasse en su fuerça.

8 Ve pues aora, y escrive esta *vision* en una tabla delãte dellos: y esculpela en libro, paraq̃ q̃de hasta el postrero dia para siẽpre, por todos los siglos.

9 Que este pueblo es rebelde, hijos ᵈ mentirosos: hijos que no quisieron oyr la ley de Iehova.

10 ᵉ Que dizen ᵉ à los que veen, No veays: y à los prophetas, No nos prophetizeys lo recto. Dezidnos halagos. ᶠ prophetizad errores.

11 Dexad el camino, apartaos de la senda. hazed ᵍ apartar de nuestra presencia el Sancto de Israel.

12 Portanto el Sancto de Israel dize ansi: Porque desechastes esta palabra: y confiastes en violencia, y en iniquidad, y sobre ella estribastes;

13 Portanto este peccado os será como *pared* abierta que se va à caer: *y como* corcoba en muro alto, cuya cayda viene ʰ subita, y repentinamente.

14 ⁱ Y quebrarlo ha como quebrantamiento de vaso de olleros, *que* sin misericordia lo hazen menuzos: ni entre los pedaços se halla *un* tiesto para traer fuego del hogar, ó para coger agua de *una* poza.

15 Porque ansi dixo el Señor Iehova, el Sancto de Israel: En descanso, y en reposo sereys salvos: en quietud, y en confiança, será vuestra fortaleza: y no quisistes.

16 Mas dixistes: No, antes con cavallos huyremos. portanto *vosotros* huyreys. Sobre ligeros cavalgaremos. portanto serán *mas* ligeros vuestros perseguidores.

17 * Vn millar *huyrá* à la amenaza de uno: à la amenaza de cinco *vosotros todos* huyreys, hastaque quedeys como mastel en la cumbre del monte: y como vandera sobre cabeço.

II.

18 ¶ Portanto Iehova *os* esperará para aver misericordia de vosotros: y por tanto será ensalçado aviẽdo de vosotros piedad: porque Iehova *es* Dios de juyzio. * Bienaventurados todos los que à el esperan.

19 Ciertamente pueblo morará en Sion, *y* en Ierusalem: ᵏ nunca mas llorarás: ˡ el que tiene misericordia, avrá misericordia de ti: à la boz de tu clamor en oyendo te responderá.

20 Mas daros hà el Señor pan de congoxa, y agua de angustia: tu ᵐ lluvia nunca mas te será quitada, mas tus ojos verán tu lluvia.

21 Entonces ⁿ tus orejas oyràn à tus espaldas palabra q̃ diga: Este *es* el camino, andad por el: porque no echeys à la mano derecha, y porque no echeys à la mano yzquierda.

22 ° Entõces profanaràs ᵖ la cobertura de tus esculpturas de plata, y la vestidura de tu vaziadizo de oro: y apartarlashas como *trapo manchado de* menstruo: y dezirleshas, q Sal fuera.

23 Entonces darà lluvia à tu sementera, quando sembrares la tierra: y pan del fruto de la tierra: y será fertil y gruesso: y tus ganados en aquel tiempo seràn apacentados en anchas dehesas.

24 Tus bueyes y tus asnos que labran la tierra, comeràn limpio grano, el qual será ablentado con pala, y çaranda.

25 Y avrá sobre todo monte alto, y sobre todo collado

* Apostatas, rebeldes.
ᶜ Ampararse de otro que de mi.
ᵃ Thapnes.
* Art, 13, 1.
ᵇ Heb. de ellos; q.d. salen de aquellos lugares.
ᶜ Heb. fortaleza ellos reposo.
ᵈ Degeneres.
ᵉ A este proposito leed, Ier. 11, 21. y 23 Mich. 2. 11, y 2. Tim. 4. 3.
ᵉ A los Veyẽtes.
ᶠ Heb. ved,
ᵍ Heb. cessãc q.d. Dexaos del Sancto de Israel no nos menteys esse nombre
ʰ No esperada
ⁱ A Ierusalem, y al tribu de Iuda.
* Leed Lev. 26. 8. Deut. 28. 25. y 32, 30.
* Psal. 2, 12. y 34. 9. prov. 16, 20. Ier. 17. 7.
ᵏ Heb. llorando no lloraràs.
ˡ Or, Compadeciendo se compadecera de ti.
ᵐ La palabra heb. significa lluvia y enseñador, y ansi otros traslũdan tu enseñador, y ansi Psal. 84, 7, El verso figuiente confirma esta segunda translacion.
ⁿ Semejança del caminante perdido, que le dan bozes de lexos mostrandole el camino.
° Q. d. renunciarás à toda idolatria y superfticion. Leed Zach, 13 Soph. 2, Naum. 1
Luego se declara, Apartarlas has &c.
ᵖ Los vestidos
q Or. Suziedad, estiercol.

collado subido rios, corrientes de aguas, [r] el dia de la gran matança, quando caerán las torres.

26 Y la luz de la luna será como la luz del Sol: y la luz del Sol siete vezes mayor, como luz [f] de siete dias, el dia que soldará Iehova la quebradura de su pueblo, y curará la llaga de su herida.

r Quando Dios avrá hecho, horrible vengança de tus enemigos.
f De siete soles juntos.

III.

27 ¶ Heaqui que el nombre de Iehova viene de lexos: su rostro encendido, y grave de suffrir sus labios llenos de yra: y su lengua, como fuego que consume.

28 Y su espiritu, como arroyo que sale de madre: partirà hasta el cuello: para çarandar las gẽtes con çaranda [t] rompida: y *poner* freno que haga errar en las mexillas de los pueblos.

t No para limpiar sino para perder. Heb. de vanidad.

29 Vosotros tendreys cancion, como en noche, *en la qual* se celebra Pascua, y alegria de coraçon, como el que va con flauta, para venir al Monte de Iehova ‡ al Fuerte de Israel.

‡ Ot. á la roca.

30 Y Iehova harà oyr la potencia de su boz, y harà ver el decendimiento de su braço con furor de rostro, y llama de fuego consumidor, con dissipacion, con avenida, y piedra de granizo.

31 Porque Assur, que hirió con palo, con la boz de Iehova será quebrantado.

32 Y en todo *mal* passo avra [v] madero fundado, el qual Iehova hara hincar [x] sobre el con tamborinos, y vihuelas: y [y] con batallas de altura pelcarà contra [z] ella:

33 Porque [a] Topherh està diputada [b] desde ayer: para [c] el Rey tambien està aparejada; à la qual [d] ahondó y ensanchó, su hoguera de fuego, y mucha leña. [e] soplo de Iehova, como arroyo de assufre, que la encienda.

u Heb baculo
x Sobre el mal passo,
y Con fuerça del cielo.
z Assyria, O. Babylonia.
a *En este lugar los idolatras ofrecian sus hijos à los idolos Ier. 7, 31, y 2 Chro. 28, 3, estava cerca de Ierusalẽ Iosue 15, 8.*
b Ya dias há.
c S de Babyl.
d S. Dios.
e Viẽto grãde

CAPIT. XXXI.

Es el mismo argumento del capitulo precedente:

AY, [a] de los que deciendẽ à Egypto por ayuda: y confian en cavallos, y en carros ponẽ su esperança, porque son muchos: y en cavalleros, porque son valientes: y [b] no miráron al Sancto de Israel, ni buscáron à Iehova.

2 Mas el tambien es sabio para guiar el mal, [c] ni hará mẽtirosas sus palabras. Levantarséhá pues contra [d] la casa de los malignos, y contra [e] el ayuda de los obradores de iniquidad.

3 Y los Egypcios hombres *son*; no Dios: y sus cavallos, carne, y no espiritu: de manera que en estendiendo Iehova su mano, caerá el ayudador, y caerá el ayudado, y todos ellos desfallecerã à una.

a Loque otras vezes dize carga cap. 13, 1.
b *No* pusierõ su esperança en el Sancto &c.
c Heb. Y sus palabras no apartó.
d Los Iudios.
e Los Egypcios.

II.

4 ¶ Porque Iehova me dixo à mi desta manera: * Como el leon, y el cachorro del leon, brama sobre su presa, contra el qual, si es allegada quadrilla de pastores, por las bozes deellos no temerá, ni se acobardará por su tropel ansi Iehova de los exercitos decendirá à pelear por el Monte de Sion, y por su collado.

* *Ose, 11, 10.*

5 Como [f] las aves que buelan, ansi amparará Iehova de los exercitos à Ierusalem: amparando, librando, passando, y salvando.

6 Convertios [g] al que aveys profundamente rebellado, ó hijos de Israel.

7 Porque en aquel dia arronjará el hombre los idolos de su plata, y los idolos de su oro, que os hizieron vuestras manos [h] peccadoras.

f S. suelen hazer sobre sus nidos acometidos de algun enemigo
g Heb. al que profundaron perversidad, ó rebellion.
h Heb. pecado

8 Entonces caerá el Assur por cuchillo no de varon: y cuchillo no de hombre lo consumirá: y huyrà de la presencia del espada, y sus mancebos seran tributarios.

9 Y de miedo se passará à su fortaleza: y sus principes tendrán pavor de la vandera, dize Iehova [i] al qual *ay* fuego en Sion, y al qual *ay* horno en Ierusalem.

i El holocausto contino.

CAPIT. XXXII.

En la persona del rey Ezechias es prometida y profetizada la venida del Meßias, sus officios y effectos para con su Pueblo acomodados à la humana miseria. II. De passada descrive singularmente la condicion del avaro, el qual con la luz del Evãgelio será conocido, Es exemplo particular de que toda hypocrisia de virtud serà descubierta. III. Buelve á intimar la captividad de Babylonia, despues de la qual se seguiria libertad, y la publicacion del Evangelio con sus effectos.

HEaqui que para justicia reynará Rey: y Principes presidirán para juyzio.

2 Y será aquel Varon como escondedero contra el viento, y como acogida cõtra el turvion: como riberas de aguas en *tierra de* sequedad, como sombra de gran peñasco en tierra [b] calurosa.

3 No se cegaran entonces los ojos [c] de los Veyentes, y las orejas [d] de los oyentes oyrán.

4 Y el coraçon de los tontos entenderá para saber, y la lengua de los tartamudos será desembuelta para hablar [e] claramente.

a *Esto se puede en cierta manera entender de Ezechias: peró propriamente cõviene al Mexias cuya figura fue Ezechias.*
b O, seca. Heb de sequedad.
c De los maestros, o enseñadores.
d De los discipulos.
e Heb. clarezas.

II.

5 ¶ [f] El mezquino nunca mas será llamado liberal, ni será dicho largo el avariento.

6 Porque [g] el mezquino hablará mezquindades, y su coraçon fabricarà iniquidad para hazer la impiedad: y para hablar [h] escarnio contra Iehova; [i] dexando vazia el alma hambrienta, y quitando la bevida al sediento.

7 [k] Cierto los avaros malas medidas *tienen* El machina pensamientos para enredar à los simples con palabras cautelosas: y para hablar en juyzio *contra* el pobre.

8 Mas el liberal pensarà liberalidades: y por liberalidades subirà.

f Heb, El loco Arr. 25, 7.
g O, el loco locuras.
h Ot. error.
i Heb para vaziar, para quitar &c.
k *Heb.* y el avaro sus vasos malos.

III.

9 ¶ Mugeres reposadas levantaos: oyd mi boz ‡ confiadas, escuchad mi razon.

‡ Heb, *hijas.*

10 Dias y años tendreys espanto, ó confiadas; porq̃ la vendimia faltará, y la cosecha no acudirá.

11 Temblad ó reposadas, turbaos ó confiadas. Despojaos, desnudaos, [l] ceñid los lomos.

12 [m] Sobre las tetas endecharàn: sobre los campos deleytosos, sobre la vid fertil.

13 Sobre la tierra de mi pueblo subiràn espinas y cardos; y aun sobre todas las casas de plazer en la ciudad de alegria.

l Disponeos á yr en captividad
m Por la fertilidad q̃ dexará

14 Porque los palacios serán desiertos la multitud de la ciudad cessarà: las torres y fortalezas se tornaràn cuevas para siempre, donde huelguen asnos monteses, y ganados hagan majada.

15 Hastaque sobre nosotros sea derramado espiritu de lo alto, y el desierto se torne cãpo labrado: y el campo labrado sea estimado por bosque.

16 * Y habitarà [n] el juyzio en el desierto: y en el campo labrado assentarà la justicia.

17 Y el effecto de la justicia serà paz, y la labor de justicia reposo, y seguridad para siempre.

18 Y mi pueblo habitarà en morada de paz: y en habitaciones de confianças, y en refrigerios de reposo.

* Arr. 29, 17.
n El derecho, la ley de Dios entre las Gentes incultas.

19 Y el granizo, quando decendiere, *será* en los montes: y la ciudad [o] serà assẽtada en lugar baxo.

20 O dichosos vosotros, * los que sembrays sobre todas aguas: los que [p] meteys pie de buey y de asno.

o Heb. en baxura se abaxará.
* Eccl. 11, 1.
p Arays cõ buey y cõ asno, Deu, 22, 10. estava prohibido q.d. Los que predicareys la libertad de la Ley en el Nuevo Test.

CAPIT, XXXIII.

Aviendo de prophetizar de la captividad de Babylonia, comiença la concion por el castigo del tyrano Nabuchodonosor, y por oracion por el pueblo calamitoso, entreponiendo algunos rumbos de consuelo con la prophecia de la libertad. II, De tan horrendos castigos no avrá quien escape sino los justos, cuyos legitimos frutos de justicia descrive, y con la occasion de la restitucion de la patria les promete que veran la gloriosa vista del Meßias, y la restauracion, renovacion, y amplificacion de su glorioso Reyno.

AY de ti el que ſaqueas, y nunca fueſte ſaqueado: el que hazes deſlealtad, y que nadie la hizo contra ti. Quando acabâres de ſaquear ſeràs tu *tambien* ſaqueado: y quando acabâres de hazer deſlealtad, ſe hará *tambien* contra ti.

2 O Iehova, ten miſericordia de noſotros, à ti eſperamos: *Tu que* fueſte [a] braço deellos en la mañana, ſé tambien nueſtra ſalud en tiempo de la tribulacion.

3 Pueblos huyeron de la boz del eſtruendo: gentes fueron eſparzidas, [b] quando tu te levantavas *contra ellos*.

4 Vueſtra preſa ſerá cogida *como* quando cogẽ pulgon: como quando van à la langoſta, que anda [c] en algun lugar.

5 Iehova ſerà enſalçado, el qual mora en las alturas: *porque* hinchió à Sion de juyzio, y de juſticia.

6 Y avrá firmeza [d] de tus tiempos: fortaleza, ſaludes, ſabiduria, y ſciencia: el temor de Iehova *ſerà* [e] ſu theſoro.

7 Heaqui, que ſus embaxadores darán bozes à fuera, los menſageros de paz lloraràn amargamẽte.

8 Las calçadas ſeràn deshechas: los caminantes ceſſaràn: anuló el aliança, aborreció las ciudades, tuvo los hombres en nada,

9 Enlutóſe, enfermó la tierra: el Libano ſe avergonçó, y fue cortado: Saron fue tornado como deſierto. Baſan, y Carmel; fueron ſacudidos.

10 Aora me levantaré, dize Iehova: aora ſeré enſalçado, aora ſeré engrandecido.

11 Concebiſtes hojaraſcas, parireys ariſtas: [f] el ſoplo de vueſtro fuego os conſumirá.

12 Y los pueblos ſeran cal quemada: eſpinas cortadas ſeran quemadas con fuego.

13 Oyd los que eſtays lexos, loque he hecho: conoced los cercanos mi potencia.

14 Los peccadores ſe aſſombraron en Sion, eſpanto comprehendiò à los hypocritas. ¶ Quien de noſotros morarà [g] con el fuego conſumidor? Quien de noſotros habitarà cõ las llamas eternas?

15 *El que camina en juſticias, el que habla rectitud, el que aborrece la ganancia [h] de violencias, el que ſacude ſus manos de recebir cohecho: el que tapa ſu oreja, por no oyr [i] ſangres: el que cierra ſus ojos, por no ver coſa mala.

16 Eſte habitarà en las alturas: fortalezas de rocas *ſeràn* [k] ſu lugar de acogimiento; *à eſte* ſe darà ſu pan, y ſus aguas ſeran ciertas.

17 [l] Tus ojos veràn [m] al Rey en ſu hermoſura: verán [n] la tierra que eſtà lexos.

18 Tu coraçon ymaginarà el eſpanto.* Que es del eſcrivano? Que es del peſador? Que es del que [o] pone en liſta las caſas mas inſignes?

19 No veràs aquel pueblo [p] eſpantable, pueblo de lengua eſcura de entender: de lengua tartamuda que no lo comprehendas.

20 Veràs à Sion ciudad de nueſtras ſolennidades: tus ojos veràn à Ieruſalem, morada de quietud tienda que no ſerà deſarmada: ni ſus eſtacas ſerán arrancadas, ni ninguna de ſus cuerdas ſera rõpida.

21 Porque ciertamente alli *ſerà* Fuerte à noſotros Iehova, lugar de riberas, de arroyos [q] muy anchos: por el qual no andarà galera, y por el qual no paſſarà grande navio.

22 Porque Iehova *ſerà* nueſtro juez, Iehova nueſtro dador de leyes: Iehova *ſerá* nueſtro Rey, el miſmo nos ſalvarà.

23 Tus cuerdas ſe affloxáron: no affirmàron ſu maſtel, ni enteſarõ la vela: repartioſe preſa de muchos deſpojos: *haſta* los coxos arrebatàron preſa.

24 No dirà el morador, Eſtoy enfermo: el pueblo que moràre en ella, *ſerá* abſuelto de peccado.

a Fortaleza de tu pueblo al principio.
b Heb. por tus levantamiẽtos.
c Heb. en el.
d En tus buenos temporales. O en tus ſazones.
e Tu theſoro.
f La confiãça vana de vueſtros ſacrificios. Arr. 31, 9. Ab. ver. 14, y 15.
II.
g En Ieruſalẽ donde ay culto tan peligroſo.
* Pſal. 15, 2, y 24. 3.
h O de calumnias.
i Homicidios.
k Heb. ſu altura.
l Habla con el juſto que ha pintado.
m Al Meſſias gozando de ſus frutos.
n La verdadera tierra de Promiſſion. Heb. 11. 4. 13. 1. Cor. 1. 20.
o Heb. cuẽta las torres.
p Ot. fuerte.
q Heb. anchos de manos.

CAPIT. XXXIIII.

Prophetiza el caſtigo de Dios ſobre los Idumeos y la deſtruycion de ſu tierra, para lo qual llama à todas las gentes como à eſpectaculo de juſticia paraque eſcarmienten.

GEntes, allegaos à oyr: y eſcuchad pueblos. Oyga la tierra y loque la hinche: el mundo y todo loque produze.

2 Porque Iehova eſtá ayrado ſobre todas las gentes, y enojado ſobre todo el exercito deellas: deſtruyrlasha, y entregarlasha al matadero.

3 Y los muertos dellas ſerán echados por ay, y de ſus cuerpos *muertos* ſe levantará hedor: y los montes ſe desleyran por la *multitud de* ſu ſangre.

4 Y todo [a] el exercito de los cielos ſe corromperá, y plegarſehan los cielos como un libro: y todo ſu exercito caerá, como ſe cae la hoja de la parra, y como ſe cae la de la higuera.

5 Porque en los cielos ſe embriagarà mi cuchillo: heaqui que decendirá ſobre Edom en juyzio, y ſobre el pueblo [b] de mi anathema.

6 Lleno eſtá de ſangre el cuchillo de Iehova, engraſſado eſtá de groſſura de ſangre de corderos y de cabritos, de groſſura de riñones de carneros: porque Iehova tiene ſacrificio en Boſrá, y grande matança en tierra de Edom.

7 Y [c] con ellos decendirán unicornios; y toros con bezerros: y ſu tierra ſe embeodará de ſangre, y ſu polvo ſe engraſſará de groſſura.

8 *Porque *ſerá* dia de vengança de Iehova: año de pagamientos en el pleyto de Sion.

9 Y ſus arroyos ſe tornarán en pez: y ſu polvo en açufre: y ſu tierra en pez ardiente.

10 No ſe apagará de noche ni de dia perpetuamente ſubirá ſu humo: de generaciõ en generaciõ ſerá aſſolada, [d] para ſiempre nadie paſſará por ella.

11 *Y tomarlahan en poſſeſſion el pelicano y el [e] mochuelo, la lechuza y el cuervo morarán en ella: y [f] eſtenderſchá ſobre ella *cordel de nada, y niveles de vanidad.

12 Llamarán à ſus principes, principes ſin reyno y todos ſus grandes ſerán nada.

13 En ſus alcaçares creceràn eſpinas, y hortigas: y cardos en ſus fortalezas; y ſeran morada de dragones, y patio [g] para los pollos de los abeſtruzes.

14 Y las beſtias monteſes ſe encontraràn con los gatos cervales,* y el fauno gritarà à ſu compañero: [h] Lamia tambien tendrà alli aſſiento, y hallarà repoſo para ſi.

15 Alli anidara el cuquillo, conſervarà *ſus huevos* y [i] ſacarà ſus pollos, y juntarlos hà [k] debaxo de ſus alas. Tambien ſe ayuntaràn alli bueytres, cada uno con ſu compañera.

16 Preguntad de *lo que eſtá eſcripto* en el libro de Iehova, y leed, ſi faltó alguno [l] deellos. ninguno faltò con ſu cõpañera: porque [m] ſu boca mandó, y ſu miſmo Eſpiritu las ayuntõ.

17 Y el [n] les echó las ſuertes, y ſu mano les repartiõ con cordel: portanto para ſiempre la tendran por heredad, de generacion en generacion moraràn alli.

a La compoſtura.
b Determinado de mi para ſer aſſolado. Ioſ. 6, 17, &c.
c Con los Idumeos moriran unic, &c, q. d. principes, grãdes, y nobles.
* Abax. 63, 4.
d Heb. para fin de los fines.
* Sophon. 2, 14.
e Ot. erizo. Ot. la abubilla.
f Será aſſolada y deſierta.
* Leed 2. Rey. 21. 13. Lament. 2, 8.
g Heb. para las hijas del abeſtruz.
* Arr. 13. 21. y Lev. 17, 7. Leed la N.
h Cierta eſpecie de mala ave. Ot. bruxa.
i Heb. y rompera.
k Heb. en ſu ſombra.
l Deſtos animales de venir à morar alli.
m De Dios.
n Les ſeñalõ los lugares dõde avian de eſtar.

CAPIT. XXXV.

Debaxo de la figura de la reducion del Pueblo de Babylonia prophetiza de la venida del Meſsias para gozo perpetuo de los ſuyos: de la proſperidad de la Igleſia: de los effectos y ſeñales maravilloſas con que provaria ſer el el verdadero Meſsias prometido de Dios, y eſperado del mundo.

ALegrarſehan el Deſierto y la ſoledad: el yermo ſe gozará, y florecerà como lirio.

2 Floreciendo florecerá, y tambien con gozo ſe alegrarà, y [a] cantarà: honrra del Libano le ſerà dada, hermoſura de Carmel, y de Saron.

a O, alabara. Heb. confeſſion.

Ellos

Ellos veràn la gloria de Iehova, la hermosura del Dios nuestro.

3 [a]Confortad à las manos cansadas: esforçad las rodillas que titubean.

4 Dezid à los medrosos de coraçon, Confortaos, no temays: heaqui que vuestro Dios viene con vengança, con pago, el mismo Dios vendrà, y os salvarà.

a Mat, 15, 30. Ab, 42, 6, y 42, 6, Act. 13. 47.

5 *Entonces los ojos de los ciegos seran abiertos: y las orejas de los sordos se abriràn.

6 Entonces el coxo saltarà como *un* ciervo: y la lengua del mudo [b] cantarà: porque aguas seràn cavadas en el desierto, y arroyos en la soledad.

b O, alabara.

7 El lugar seco serà *tornado* en estanque, y el secadal en manaderos de aguas: en la habitacion de dragones, en su cama, *serà* lugar de cañas, y de juncos.

8 Y avrà alli calçada y camino, y llamarseha Camino de Sanctidad: no passarà por el *hombre* inmundo: [c] y *avrà* para ellos en el quien vaya camino, de tal manera que los insensatos no yerren.

c Siempre avrà compañia serà camino muy cursado.

9 No avrà alli leon, ni [d] bestia fiera subirà por el, ni se hallarà ay; paraque caminen los redemidos.

d Heb, dissipador de fieras.

10 Y los redemidos de Iehova bolveràn, y vendran à Sion cõ alegria; y gozo perpetuo *serà* sobre sus cabeças: y retendrã al gozo, y al alegria, y huyrà tristeza, y gemido.

CAPIT. XXXVI.

Senacherib Monarcha de Assyria embia campo sobre Ierusalem debaxo de la conducta de Rapsaces su capitan, el qual con amenazas y con blasphemias contra el Dios bivo, procura persuadir al Pueblo que se den à su Señor.

Aconteció *en el año catorze del rey Ezechias, que* Senacherib rey de Assyria subió contra todas las ciudades fuertes de Iuda, y tomó las.

* 2, Re, 18. 13. 2 Chro, 32. 1. * Ar, 20, 1, se llama Sargon.

2 Y el rey de Assyria embió à Rapsaces con grande exercito desde Lachis à Ierusalẽ al rey Ezechias: y assentó el campo à los caños de la pesquera de arriba en el camino de la heredad del Lavador.

3 Y salió à el [a] Eliacim hijo de Helcias mayordomo, y Sobna escriba, y Ioach hijo de Assaph Chanciller.

a Deste, Ar. 22, 20.

4 A los quales dixo Rapsaces; Aora pues direys à Ezechias, El gran rey, el rey de Assyria, dize ansi: Que confiança es esta en que confias?

5 Yo dixe ciertamente, [b] palabras de labios, consejo, y fortaleza *es menester* para la guerra. Aora pues en que confias, que rebellas contra mi?

b Eloquencia.

6 Heaqui que confias sobre este bordon de caña fragil, sobre Egypto: sobre el qual si alguien se recostare, entrarsele há por la mano, y horadarselahá. Tal es Pharaon rey de Egypto para con todos los que en el confian.

7 Y si me dixeres: En Iehova nuestro Dios cõfiamos: No es este aquel cuyos [c] excelsos y altares hizo quitar Ezechias: y [d] dixo à Iudea y à Ierusalem, Delante de este altar adorareys?

c Que suele trasladar Altos. d Mandò que en el solo Téplo de Ierusalem diessen culto.

8 Aora pues yo te ruego que dês rehenes al Rey de Assyria mi Señor: y yo te daré dos mil cavallos, si pudieres tu dar cavalleros que cavalguen sobre ellos.

9 Como pues harás bolver el rostro de un capitan de los mas pequeños siervos de mi Señor, aunque estés confiado en Egypto por sus carros y hombres de cavallo?

10 Y por ventura vine yo aora à esta tierra para destruyrla sin Iehova? Iehova me dixo: Sube à esta tierra para destruyrla.

11 Y dixo Eliacim, y Sobna, y Ioach à Rapsaces: Rogamoste que hables à tus siervos en lengua de Syria, porque nosotros la entendemos: y no hables con nosotros en lengua Iudayca oyendolo el pueblo que *està* sobre el muro.

12 Y dixo Rapsaces: Embióme mi Señor à ti y à tu Señor, à que dixesse estas palabras, ó à los hõbres, que estàn sobre el muro para comer su estiercol, y bever [e] su orina con vosotros?

e Heb. el agua de sus pies.

13 Y paróse Rapsaces, y gritó à grande boz en lengua Iudayca diziendo: Oyd las palabras del gran rey: el rey de Assyria.

14 El Rey dize ansi: No os engañe Ezechias: porque no os podrá librar.

15 Ni os haga Ezechias confiar en Iehova diziẽdo: [f] Ciertamẽte Iehova nos librarà: no serà entregada esta ciudad en la mano del rey de Assyria.

f Heb. librãdo nos librarà.

16 No escucheys à Ezechias: porque el rey de Assyria dize ansi: [g] Hazed conmigo bendicion, y salid à mi, y coma cada uno de su viña, y cada uno de su higuera, y beva cada uno las aguas de su pozo.

g Dadme presente en reconocimiẽto de vasallage. Gen. 33, 11. 2. Rey. 18, 31.

17 Hastaque *yo* venga, y traspassaros he à *una* tierra como la vuestra, tierra de grano y de vino, tierra de pan, y de viñas.

18 Mirad no os engañe Ezechias diziendo, Iehova nos librarà. Libraron los dioses de las Gentes de la mano del rey de Assyria cada uno à su tierra?

19 Donde está el dios de Emath y de Arphad? Donde está el dios de Sepharvaim? Libráron à Samaria de mi mano?

20 Que dios ay entre todos los dioses deestas tierras, que aya librado su tierra de mi mano, paraque libre Iehova à Ierusalem de mi mano?

21 Callàron, y no le respondieron palabra, porque el Rey se lo avia mandado ansi diziendo, No le respondays.

22 Vinieron pues Eliacim hijo de Helcias mayordomo, y Sobna escriba, y Ioach hijo de Asaph chanciller, à Ezechias rotos sus vestidos, y contaronle las palabras de Rapsaces.

CAPIT. XXXVII.

El Propheta Esayas consuela y esfuerça al Rey Ezechias de parte de Dios contra las amenazas y blasphemias de Rapsaces. II, Senacherib embia de nuevo à amenazar à Ezechias por letras llenas de blasphemias contra Dios. III, Las quales el abre delante de Dios, y le ora que defienda su honrra. IIII. Dios amenaza gravemente por el Propheta al blasphemo Senacherib y consuela al rey Ezechias y à su Pueblo. V. En essecucion de las amenazas de Dios su Angel mata en el campo de Senacherib 185000. hombres en una noche: y buelto el à su tierra es muerto por sus mismos hijos.

Aconteció pues,* que el rey Ezechias, oydo esto, rompió sus vestidos, y cubierto de saco vino à la Casa de Iehova.

* 2, Rey. 19. 1.

2 Y embiò à Eliacim mayordomo, y à Sobna escriba, y à los Ancianos de los Sacerdotes cubiertos de Sacos à Esayas propheta hijo de Amos.

3 Los quales le dixeron: Ezechias dize ansi: Dia de angustia, [a] de reprehension, y de blasphemia *es* este dia: porque los hijos han llegado [b] hasta la rotura, y no ay fuerça en la que pare.

a Por las duras y blasphemas palabras de Rapsaces. b Hasta el rõpimiento de la tela de la matriz, quãdo el agua rompe q. d, al punto del nacer.

4 Quiça oyrá Iehova tu Dios las palabras de Rapsaces, al qual embió el rey de Assyria su Señor à blasphemar al Dios bivo, y à reprehender con las palabras, que oyó Iehova tu Dios: alça pues oracion tu por las reliquias que han aun quedado.

5 Viniẽrõ pues los siervos de Ezechias à Esayas,

6 Y dixoles Esayas: Direys ansi à vuestro Señor: Iehova dize ansi: No temas por las palabras, que has oydo, con las quales me han blasphemado los siervos del rey de Assyria.

7 Heaqui, que yo doy en el *un* espiritu y oyrá *un* rumor,

un rumor, y bolverseha à su tierra: y yo haré, que en su tierra cayga à cuchillo.

8 Buelto pues Rapsaces halló àl rey de Assyria, que batiá à Lobna: porque ya avia oydo que se avia apartado de Lachis.

II. * 2. Rey, 19, 9.

9 ¶ * Mas oyendo dezir de Thirhaka rey de Ethyopia: Heaqui que há salido para hazerte guerra: en oyendolo, embió mensageros à Ezechias diziendo.

10 Direys ansí à Ezechias rey de Iuda, No te engañe tu Dios, en quien tu confias diziendo, Ierusalem no será entregada en mano del rey de Assyria.

11 Heaqui, que tu oyste lo que hizieron los reyes de Assyria á todas las tierras, como las destruyeron: escaparteháς tu?

12 Libraron los dioses de las Gentes á los que destruyeron mis antepassados, à Gozan, y Haran, Rezeph, y [c] à los hijos de Eden, que *moravan* en Thelasar?

c A los orientales,

13 Donde *está* el rey de Hamath, y el rey de Arphad? el rey de la ciudad de Sepharvaim, de Henah, y de Hivah?

III.

14 ¶ Y tomó Ezechias las cartas de las manos de los mensageros, y leyolas, y subió à la Casa de Iehova, y estendiolas delante de Iehova.

15 Entonces Ezechias oró à Iehova, diziendo,

16 Iehova de los exercitos, Dios de Israel, que moras * entre los cherubines, Tu *eres* Dios solo sobre todos los reynos de la tierra: tu heziste los cielos, y la tierra.

* Exod, 25, 22. Num, 7, 89. Psal, 80, 2.

17 Inclina, ò Iehova, tu oreja, y oye: abre, ó Iehova, tus ojos, y mira, y oye todas las palabras de Senacherib: el qual embió à blasphemar ál Dios biviente.

18 Ciertamente, ó Iehova, los reyes de Assyria destruyeron todas las tierras, y sus comarcas:

19 Y à los dioses deellos pusieron en fuego: porq̃ no eran dioses, mas obra de manos de hombre, madero y piedra: por esso los deshizieron,

20 Aora pues, Iehova Dios nuestro, libra nos de su mano, paraque todos los reynos de la tierra conozcan, que tu, ó Iehova, eres solo.

IIII.

21 ¶ Entonces Esayas hijo de Amos embió à dezir à Ezechias: Iehova Dios de Israel dize ansí: Acerca de loque me rogaste de Senacherib rey de Assyria.

22 Esto es loque Iehova [d] habló deel: Ha te menospreciado? há hecho escarnio de ti [e] ò Virgen hija de Sion? meneó su cabeça à tus espaldas ó hija de Ierusalem.?

d Ha determinado. e O, Ierusalem

23 *f* A quien injuriaste, y aquien blasphemaste, Contra quien alçaste tu boz, y alçaste tus ojos en alto? Contra el alto Sancto de Israel.

f Apostrophe al rey de Assyria q. d. No sabes aun con quien te tomas,

24 Por mano de tus siervos denostaste àl Señor, y dixiste: Yo cõ la multitud de mis carros subiré à las alturas de los montes, à las cuestas del Libano: corraré sus altos cedros, sus hayas escogidas: despues védré à lo alto de su fin, àl Monte de su Carmel.

25 Yo [g] cavé, y bevi las aguas, con las pisadas de mis pies secaré todos [h] los rios de municion,

g Luego se declara. Secare &c.
h Los fossos.

26 No has oydo dezir, que yo [i] la hize de luengo tiempo: que yo la formé de dias antiguos? Aora [k] la he hecho venir, y será para destruycion de ciudades fuertes en montones de assolamiento.

i A Ierusalem. k La he llamado q. d. le he dado cargo para &c.

27 Y [l] sus moradores, [m] cortos de manos, quebrantados, y avergonçados serán grama del campo, y ortaliza verde: * yerva de los tejados, que antes de madura se seca.

l De las ciudades fuertes, m Debiles, cobardes. * Ps, 129, 5.

28 Tu estada, tu salida, y tu entrada, he entendido: y tu furor contra mi.

29 Porque te ayraste contra mi, y tu estruendo há subido à mis orejas, Pondré pues mi anzuelo en tu nariz, y mi freno en tus labios, y hazertehe tornar por el camino por donde veniste.

30 Y [n] esto te *será* [o] por señal. [p] Comeràs *este* año loque nace de suyo: y el año segundo *tambien* loq̃ nace de suyo: y el año tercero sembrareys, y segareys, y plantareys viñas, y comereys el fruto deellos.

n Endereça las palabras sie, á Ezech. o S, del favor de Dios. p Estos tres años podreys estar seguros que vuestros campos no serán hollados de enemigos. La tierra terná Sabbado estos dos años arreo y al tercero mejor.

31 Y loque oviere escapado de la casa de Iuda, tornará à echar rayz abaxo, y hará fruto arriba.

32 Porque de Ierusalem saldrán reliquias, y del Monte de Sion escapadura * El zelo de Iehova de los exercitos hará esto.

* Ar. 9, 7, y 2, Rey, 19, 31.

33 Porranto ansí dize Iehova acerca del rey de Assyria. No entrará en está ciudad, ni echarà saeta en ella: no vendrá delante deella escudo, ni será echado sobre ella baluarte.

34 Por el camino que vino, se tornará: y no entrará en esta ciudad, dize Iehova.

35 Y yo ampararé à está ciudad para salvarla por amor de mi, y por amor de David mi siervo.

V. * 2. Rey. 19, 35, 36.

36 ¶ * Y salió el Angel de Iehova, y hirió ciento y ochenta y cinco mil, en el campo de los Assyrios: y quando se levantaron por la mañana, heaqui que todo *era* cuerpos de muertos.

37 Entõces Senacherib rey de Assyria partiendose se fué, y se tornó: y hizo su morada en Ninive.

38 Y acaeció, que estando orando en el templo de Nisroch su dios, Adramelech y Sarezer sus hijos lo hirieron à cuchillo: y huyeron à la tierra de Armenia: y reynó en su lugar Esarhadon su hijo.

CAPIT. XXXVIII.

El Rey Ezechias cae enfermo de muerte: mas orando el, Dios por el Propheta le promete salud, y le añide quinze años de vida, y para certidumbre de la promessa Dios le da señal en el Sol. II. Ezechias recebida la sanidad haze gracias á Dios con una cancion en la qual recita su enfermedad, y el beneficio de la salud que recibió de Dios.

EN aquellos dias * Ezechias cayó enfermo para morir: y vino à el Esayas Propheta hijo de Amos, y dixole: Iehova dize ansí, Ordena de tu casa, porque tu morirás, y no bivirás.

* 2. Rey. 20, 1. 2. Chr, 32, 24,

2 Entonces Ezechias bolvió su rostro à la pared, y hizo oracion à Iehova.

3 Y dixo: O Iehova, ruegote que te acuerdes aora que he andado delante de ti [a] en verdad, y en coraçon perfecto: * y que he hecho loque há sido agradable delante de tus ojos. Y lloró Ezechias con gran lloro

a Recto. sinceró. sin hypocrisia, y ficcion alguna.

4 Y fué palabra de Iehova à Esayas diziendo:

5 Ve, y di á Ezechias: Iehova Dios de David tu padre dize ansí: Tu oracion he oydo, y tus lagrimas he visto: heaqui que yo añido á tus dias quinze años.

6 Y de mano del rey de Assyria te libraré, y á esta ciudad: y à esta ciudad ampararé.

7 Y esto te *será* señal de *parte* de Iehova, que Iehova hará esto, que há dicho.

8 [b] Heaqui, que yo buelvo atras la sombra [c] de los grados que ha descendido en el relox de Achaz por el sol ‡ diez grados. Y el Sol fué tornado diez grados atrás por los quales avia ya decendido.

b Aqui el sol se bolvió atras diez horas pero Iosu. 10, 14. el sol se paró, c De las lineas que señalan las horas. ‡ 2. Rey. 20, 11.

9 ¶ Escriptura de Ezechias rey de Iuda, de quando enfermó, y sanó de su enfermedad.

10 Yo dixe en el cortamiento de mis dias yré à las puertas de la sepultura: privado soy del resto de mis años.

11 Dixe, No veré à [d] IAH, à IAH [e] en la tierra de los que biven: ya no veré mas hombre con los moradores del mundo.

d Abreviatura del nombre Iehova. e En esta vida.

12 [f] Mi morada há sido movida, y traspassada de mi,

f El cuerpo.

de mi,como tienda de pastor. g corté mi vida como h el texedor: cortarmehá con la enfermedad: entre el dia y la noche me consumirás.

g à sab, con mis peccados he dado ocasion al Señor de abreviar mi vida. h S, corta la tela, o los hilos. i S, las horas. k Heb.fiame responde por mi.

13 i Contava hasta la mañana.Como un leon molió todos mis huessos:de la mañana à la noche me acabaràs:

14 Como la grulla, y como la golondrina me quexava:gemia como la paloma:alçava en alto mis ojos:Iehova,violencia padezco,k confortame.

15 Que diré?El que me lo dixo,el mismo lo hizo. Andaré temblando con amargura de mi anima todos los dias de mi vida.

16 Señor,aun à todos losque bivirán l sobre ellos *annunciáre* la vida de mi espiritu en ellos: y como m me heziste dormir, y *despues* me has dado vida.

l En estos. 15. años. m Me llegaste al punto de la muerte. n Enfermé en medio de mi prosperidad.

17 Heaqui n amargura amarga para mi en la paz:mas à ti plugo *librar* mi vida del hoyo de corrupcion: porque echaste tras tus espaldas todos mis peccados.

18 Porque el sepulchro no te confessará, † *ni* la muerte te alabará,ni losque decienden en el hoyo esperaràn tu verdad.

† *Suplese la negacion precedente como Psal.9. 19.*

19 El q̃ bive,elque bive,este te confessará,como yo oy.El padre hará à los hijos notoria tu verdad.

20 Iehova para salvarme;portanto cantaremos nuestros psalmos en la Casa de Iehova todos los dias de nuestra vida.

21 Dixo pues Esayas,Tomen massa de higos,y ponganla en la llaga,y sanará.

22 Y Ezechias avia dicho,o Que señal *será* que tengo de subir à la Casa de Iehova?

o Responde à esto el ver. 7. *Gedeon.Iuez. 6,37. demandó señal leed la Nota.*

CAPIT. XXXIX.

Ezechias muestra cõ ostentaciõ todos sus thesoros y grandeza à los embaxadores del rey de Babylonia.II.Por lo qual es agramẽte reprehendido del Propheta,y amenazado con la captividad y calamidades del reyno que despues vinieron por los Babylonios:y el admite la sentencia de Dios.

EN aquel tiempo * Merodach Baladan hijo de Baladan rey de Babylonia embió cartas,y presentes à Ezechias:porque avia oydo que avia estado enfermo,y que avia convalecido.

* 2,Rey,20.12

2 Y holgóse con ellos Ezechias,y enseñóles la casa de su thesoro:plata,y oro, y especierias, y unguentos preciosos y toda su casa de armas: y todo loque se pudo hallar en sus thesoros:no uvo cosa en su casa,y en todo su señorio, que Ezechias no les mostrasse.

II

3 ¶ Entonces Esayas propheta vino al rey Ezechias,y dixole; Que dizen estos hombres, y de donde han venido à ti? y Ezechias respondió, De tierra muy lexos han venido à mi, de Babylonia.

4 Dixo entonces;Que han visto en tu casa? y dixo Ezechias: Todo loque ay en mi casa, han visto,y ninguna cosa ay en mis thesoros, que no les aya mostrado.

5 Entonces Esayas dixo à Ezechias:Oye palabra de Iehova de los exercitos:

6 Heaqui,que vienen dias,en que todo loque ay en tu casa,será llevado à Babylonia, y todo loq̃ tus padres *a* han guardado hasta oy: ninguna cosa quedará,dize Iehova.

a Esp. v. athesoraron.

7 De tus hijos,que ovieren salido de ti, y que engendraste, tomarán y serán eunuchos en el palacio del rey de Babylonia.

8 Y dixo Ezechias à Esayas: *b* La palabra de Iehova,que hablaste,es buena.Y dixo: Alomenos aya paz y verdad en mis dias.

b *Es aceptacion de la sentencia.*

CAPIT. XL.

Debaxo de la figura de la reducciõ de la captividad de Babylonia,es prophetizada y prometida la venida del Messias annunciada y prevenida con la del Baptista.II.Los effectos del Evangelio,mostrar la vanidad de la carne,y dar la verdadera sanctidad y felicidad en Christo,cuyo officio descrive por la semejança de un pio y diligente pastor. III. Mostrar la grandeza,sabiduria,potencia,y bondad de Dios,y affrentar y extirpar la idolatria.

COnsolad,consolad à mi Pueblo, dize vuestro Dios.

2 Hablad a segun el coraçon de Ierusalem:dezilde à bozes que su tiempo es ya cumplido: † que su peccado es perdonado:q̃ b doble ha recebido de la mano de Iehová por todos sus peccados.

a Heb, sobre. Q.d.amorosamente. como Iuez. 19. 3. 2. Sam. 19. 7. † Leed Lamẽ. 4. 22. b S. castigo. q. d. basta lo que ha sido castigada.

3 * Boz que clama en el desierto, Barred camino à Iehova,endereçad calçada en la soledad à nuestro Dios.

4 Todo valle sea alçado, y todo monte y collado se abaxe,y lo torcido se enderece,y lo aspero se allane.

* Mat. 3,3. Marc,1,3. Luc,3,4. Ioan,1, 23.

5 Y la gloria de Iehova se manifestará;y toda carne juntamente verá,q̃ la boca de Iehova habló.

6 ¶ * Boz que dezia;Da bozes. Y *yo* respondi: Que tengo de dezir à bozes?c Toda carne yerva:y toda d su piedad como flor del campo.

II

c S, esto Toda &c. * Iob,14,2. Psal, 102, 12 y 103. 15. S.Tiag.1, 10. y 1.Ped.1,24. d Su justicia, su estudio de virtud. Or, su gloria. su gracia. su misericordia.

7 La yerva se seca,y la flor se cae:porque el viento de Iehova sopló en ella. Ciertamente yerva *es* el Pueblo.

8 Secase la yerva,caese la flor:*mas la palabra del Dios nuestro permanece para siempre.

* Ioan, 12,34. y Ped.1, 25.

9 Subete sobre un monte alto e annunciadora de Sion:levanta fuertemente tu boz annunciadora de Ierusalem:levanta,no temas. Di à las ciudades de Iuda:Veys aqui el Dios vuestro,

e O1, Sion annunciadora. El vocablo Heb. importa lo mismo que el Griego,evangelizar. traer alegres nuevas.

10 Heaqui,que el Señor Iehova vendrá con fortaleza:y su braço se enseñoreará. Heaqui f que su salario *viene* con el,y su obra delaute de su rostro.

f Pagado viene à tu obra: no es menester que vosotros os solicyteys de tu paga.

11 * Como pastor apacentarà su rebaño: en su braço cogerà los corderos,y en su sobarco los llevará:postoreará *suavemente* las paridas.

† Ab, 62, 11. * Eze.34,23. y 37,24. Ioan. 10,11.

12 g ¶ Quien midió las aguas con su puño :y adereçò los cielos con su palmo:y con tres dedos apañó el polvo de la tierra :y pesó los montes con balança; y los collados con peso.

III.

13 * Quien enseñó al Espiritu de Iehova, h ò le aconsejó enseñandole?

g Leed la N. Agur, o prov. 30 4. * Rom, 11,34. 1,Cor,2,16. h Heb, y varõ de su consejo le hizo saber.

14 A quien demandó consejo para ser avisado? Quien le enseñó el camino del juyzio,ò le enseñó sciencia,ò le mostró la carrera de prudencia?

15 Heaqui,que Gentes son estimadas como la gota de un acetre;y como el orin del peso : heaqui que i haze desaparecer las Islas como *un* polvo.

i Heb, quitará.

16 k Ni todo el Libano bastarà para el fuego: ni todos sus animales para sacrificio.

k S, Si se le oviesse de dar sacrificio conforme à su grandeza.

17 * Como nada *son* todas las gentes delante del y en su comparacion seràn estimadas en menos que nada,l y que lo que no es.

* Dan,4,32. l Heb,y vanidad.

18 * A que pues hareys semejante à Dios?ò que ymagen le compondreys?

* Act,17, 29.

19 El artifice apareja la ymagen de talla:el platero le estiende el oro,y el platero le *funde* m cadenas de plata.

† Leed la N. Ab,41,7,&c. m S, para atar lo que no cayga.

20 n El pobre escoge para offrecerle madera que no se corrompa:buscase un maestro sabio, que le haga *una* ymagẽ de talla *de manera* q̃ no se mueva.

n Elque no le puede hazer de oro ni de fundicion.

21 No sabeys?No aveys oydo?Nunca os lo han dicho desde el principio? No aveys sido enseñados desde que la tierra se fundò?

22 o El està assentado sobre el globo de la tierra,cuyos moradores *le* son como langostas : * el estiende los cielos como *una* cortina, tiendelos como *una* tienda para morar.

o El verdadero Dios. * Gen,1,6. Iob,12,21. Psal,107, 40.

23 * El torna en nada los poderosos : y à los q̃ goviernan la tierra,haze p como q̃ no oviera sido.

p Heb, como vanidad.

24 Como si nunca fueran plantados, como si nunca fueran sembrados,como si nunca su tronco

oviera

oviera tenido rayz en la tierra:y aun soplando en ellos se secan,y el torvellino los lleva como hojarascas.

25 Y à que me hareys semejante paraque sea semejante,dize el Sancto?

26 Levantad en alto vuestros ojos y mirad quien crió q estas cosas?el saca por cuenta su exercito: *à todas llama por sus nombres; ninguna faltará por la multitud de sus fuerças, y por la fortaleza r de la fuerça.

27 Porqué dizes Iacob,y hablas Israel, s Mi camino es escondido de Iehova, y de mi Dios passó mi juyzio?

28 No has sabido? No has oydo, que el Dios t del siglo es Iehova,el qual crió los terminos de la tierra? No se trabaja, ni se fatiga con cansancio; y *su entendimiento no ay quien lo v alcance.

29 El dá esfuerço àl cansado, y multiplica las fuerças àl que no tiene ningunas.

30 Los mancebos se fatigan, y se cansan: los moços cayendo caen:

31 Mas losque esperan à Iehova x avran nuevas fuerças,levantaran las alas,como y aguilas:correran,y no se cansaran:caminarã, y no se fatigarã.

q Las estrellas. &c.
* Psal.147,4.
r S. con que las rige.
s Dios no tiene cuenta conmigo.
t ó, eterno.
* Psal.147.5.
v O, sonde.
x Heb, mudarán fuerça.
y Del aguila Psal,103,5.

CAPIT. XLI.

Redarguye Dios y convence de vanidad à la idolatria,provando por el establecimiento de su Yglesia, y por la obra de la creacion,y por la prophecia cierta de las cosas por venir,q̃ ha puesto en su pueblo,y por la singular providencia que del tiene, ser el el verdadero Dios,y los idolos vanidad. porque nada desto tienẽ y en materia son son madera,ó metal,&c,y en forma,hechuras de los mismos que los adoran, y en relacion, pura vanidad,confusion y verguença de los que los honrran.

Escuchad me Islas,y a esfuercense los pueblos; alleguense y entonces hablen: estemos juntamente à juyzio.

2 Quien despertó del Oriente b la justicia, y lo llamó c paraque lo siguiesse? * entregó delante del gẽtes,y hizolo enseñorear de reyes: como polvo los entregó à su espada, y como hojarascas arrebatadas à su arco.

3 Siguiólos,passó en paz por camino por donde sus pies nunca avian entrado.

4 Quien obró,y hizo? Quien llama ‡ las generaciones desde el principio? * Yo Iehova primero,y yo mismo d con los postreros.

5 Las Islas vieron,y tuvieron temor: los terminos de la tierra se espantaron:congregaronse,y vinieron.

6 Cada qual ayudó à su cercano, y dixo à su hermano:Esfuerçate.

7 * El carpintero animó al platero,y el que aliza con martillo alque batia en la yunque diziendo:Buena es la soldadura. Y e affirmólo con clavos, porque no se moviesse.

8 * Mas tu Israel siervo mio,Iacob à quien *yo* escogi simiente de Abraham * mi amigo.

9 Porque te eché mano de los extremos de la tierra, f y de sus principales te llamé, y te dixe; Mi siervo *serás* tu: escogíte,y no te deseché.

10 No temas,que yo *soy* contigo:no desmayes, que yo soy tu Dios, g que te esfuerço, siempre te ayudaré,siempre te sustentaré con la diestra de mi justicia.

11 * Heaqui que todos losque se enojan cõtra ti,se avergonçarán,y serán confusos; serán como nada: losque contigo contendieren, perecerán.

12 Mirarás por ellos,y no los hallarás. Los que tienen contienda contigo,serán como nada: y los que contigo tienen pendencia, como cosa que no es.

a Heb. muden fuerça.
b Refiere la vocacion de Abraham. Gen.12.
c Heb à su pie.
* Gen.14.
‡ Ecclse, 1,13
* Ab.43,10, y 44,6. y 48,12. Apoc,1.17. y 22.13.
d El postrero, q.d. no ay mas.
* Leed Ar,40.19. Ab,v,22,y 44,9,12,y 46.6, Psal,115,4,y 135.15. Ier,2,27, &c. y,10,8.14,
e S, al idolo que hizieron.
* Luc,1,54. Deut,7,6,y 10 15,y 14,2, Ps. 135,4, Ab.43.1,y 44,1.
* 2. Chron,20,7,5, Iiag,2,23
f Q,d,q̃ Dios lo prefirió à todos los otros pueblos,por excelẽtes que fuessen.
g Heb. esfuerçate,tambien te ayudé,tambien te sustenté.
* Leed Exod.23,22, Ab.60.12,Zac.12,3.

13 Porque yo Iehova *soy* tu Dios, que te trava de tu mano derecha,y te dize: No temas, yo te ayudé.

14 No temas gusano de Iacob, h apocados de Israel,yo te socorri dize Iehova, y tu redemptor el Sancto de Israel.

15 Heaqui,que yo te he puesto por trillo,trillo nuevo i lleno de dientes:trillarás montes y molerloshas:y collados tornarás en tamo.

16 Ablentarloshás, y el viento los llevará, y el torvellino los esparzirá. Tu empero exultarás en Iehova,en el Sancto de Israel te glorificarás,

17 Los affligidos y menesterosos buscan las aguas,que no *ay*: su lengua se secó de sed: yo Iehova los oyré: *yo* el Dios de Israel no los desampararé.

18 * En los *cabeços* altos abriré rios, y fuentes en mitad de los llanos:*tornaré el desierto en estãques de aguas:y la tierra seca en manederos de aguas.

19 Darè en el desierto cedros,espinos,arrayhanes,y k olivas:pornê en la soledad hayas, olmos y alamos juntamente.

20 Porque vean,y conozcan:y adviertan,y entiendan todos que la mano de Iehova haze esto: y que el Sancto de Israel lo criò.

21 l Alegad por vuestra causa, dize Iehova, traed m vuestros fundamẽtos,dize el Rey de Iacob.

22 * Traygan,y annuncien nos loque ha de venir: digannos loque ha passado desde el principio, y pondremos nuestro coraçõ:y sepamos n su postrimeria,y hazed nos entender loque ha de venir.

23 Dadnos nuevas de lo què hà de ser despues: paraque sepamos,que vosotros *soys* dioses,ó alomenos hazed bien, ó mal paraque tengamos que cõtar,y juntamente o nos maravillemos.

24 Heaqui,que vosotros *soys* de nada,y vuestras obras de vanidad:p abominacion os escogió.

25 q Del Norte *lo* despertê, y vendrà:del nacimiento del,Sol,llamará en mi nombre: y vendrá *sobre* principes como *sobre* lodo, y como el ollero pisa el barro.

26 r Quien dió nuevas desde el principio,paraque sepamos:y de antes y diremos: s justo. Cierto no ay quien lo annuncie, cierto no ay quiẽ lo enseñe,cierto no ay quien oyga vuestras palabras.

27 *Yo soy* el primero que he enseñado estas cosas à Sion, y à Ierusalem di la nueva.

28 Miré, y no *avia* ninguno: y *preguntè* de estas cosas, y ningun consejero uvo: preguntelés, y *no* respondieron palabra.

29 Heaqui,todos iniquidad:y las obras dellos nada, Viento y vanidad t sus vaziadizos.

h Or. muertos de &c.
i Heb, señor de bocas.
* Ar,35,7, Ab.44,3.
* Psal,107,35,
k Heb, arbol de azeyte.
l Heb, Acercad vuestro pleyto.
m Vuestras razones.
* Leed Ar.40,19,y 41,7. Ab. 44,11.
n Los sucessos de las cosas por venir.
o Heb, veremos.
p Abominable es el q̃ os tomó por dioses, Heb, escogio en vosotros.
q Del cabo del mundo. Es el proposito del principio del capitulo.
r Ver,22,23.
s Bien està Es verdad q, d, Acordaile hemos que es dios.
t Sus dioses de fundicion.

CAPIT. XLII.

En la persona de Cyro libertador del Pueblo Iudaico de su captividad de Babylonia,es descripta la persona del Messias su officio y qualidades para el,de Espiritu de Dios, de mansedumbre, de constancia, &c. y en la libertad y reducion del mismo pueblo, la libertad gloriosa y la restauracion de la Iglesia y su prosperidad con la promulgacion del Evangelio. II. Reprehende y averguença àl Pueblo Iudaico de sus idolatrias,y por su rebellion, por las quales le denuncia extremas calamidades.

Heaqui * mi siervo, reclinar me hé sobre el: escogido mio *en quien* * mi alma toma contentamiento:puse mi Espiritu sobre el, dará a juyzio à las Gentes.

2 No clamara ni alçará, ni hará oyr su boz en las plaças.

3 No quebrarà la caña caxcada, ni apagará el pavilo que humeáre: sacara el juyzio à la verdad.

4 No se cansará,ni desmayará, hastaque ponga en la tierra juyzio, y las Islas esperarán su ley.

5 Ansi dize el Dios Iehova,criador de los cielos,y

* Mat.12,18.
* Mat.3,17.y 17,5.
a Leyes regias de bivir en justicia.

los,y el que los * estiende:el que estiende la tierra y sus verduras: el que dá resuello àl pueblo que *mora* sobre ella, y espiritu à los que por ella andan.

6 Yo Iehova te llamé en justicia, y por tu mano te tẽdré: guardartehé,y * ponertehé por aliança de * pueblo, por luz de Gentes.

7 * Paraque abras ojos de ciegos: paraque saques presos de mázmorras, y de casas de prision à assentados en tinieblas.

8 Yo Iehova. Este *es* mi nombre: * y à otro no daré mi gloria, ni mi alabança à [b] esculpturas.

9 * Las cosas primeras heaqui vinieron, y yo anuncio nuevas cosas, antes que salgan à luz, yo os las haré notorias.

10 Cantad à Iehova cantar nuevo, su alabança desde el fin de la tierra: los que decendis à la mar, y loque la hinche, Islas y los moradores deellas.

11 Alcen *la boz* el desierto y sus ciudades, las aldeas *donde* habita * Cedar: canten los moradores [c] de la Piedra: y desde las cumbres de los montes jubîlen.

12 Den gloria à Iehova, y prediquen sus loores en las Islas.

13 Iehova saldrá como Gigante, y como hombre de guerra [d] despertará zelo: gritará,[e] hará algazara, y esforçarseha sobre sus enemigos.

14 Desde el siglo he callado, he tenido silencio, y he me detenido: daré bozes. [f] como *la* que está de parto, assolaré y rragaré juntamente.

15 Tornaré en soledad montes y collados: haré secar toda su yerva: los rios tornaré en Islas, y secaré los estanques.

16 Y guiaré los ciegos por camino, que nunca supieron: hazerles hé pisar por las sendas, q̃ nunca conocieron: delãte deellos tornaré las tinieblas en luz, y los rodeos en llanura. Estas cosas les haré, y no los desampararè.

17 * ¶ Serán tornados atras, y serán avergonçados de verguença los que confian en la sculptura; y dizen àl vaziadizo: Vosotros *soys* nuestros dioses.

18 O sordos, oyd, y ciegos mirad para ver.

19 Quien ciego sino mi siervo? Quien *tan* sordo como mi mensagero, à quien embio? Quien ciego como [g] el perfecto? y ciego como el siervo de Iehova?

20 Que vee muchas cosas, y no advierte? que abre las orejas, y no para oyr?

21 Iehova [h] zeloso por su justicia, magnificarà la ley, y engrandecerlahá.

22 Portanto este pueblo saqueado, y hollado: todos ellos han de ser enlazados en cavernas, y escondidos en carceles. Seràn puestos à saco, y no *avra* quien *los* libre *serán* hollados, y no *avrá* quien diga: Restituyd.

23 Quien de vosotros oyrá esto? advertirá, y considerará à la fin?

24 Quien dió à Iacob en presa, y entregó à Israel à saquedadores? No fuè Iehova? porque peccamos contra el, y no quisieron andar en sus caminos, ni oyeron su Ley.

25 Portãto derramó sobre el, el furor de su yra, y fortaleza de guerra: pusole fuego de todas partes, y [i] descuydose: y encendió en el, y [k] no echó de ver.

* Gen, 1, 6, 9. — *Aba, 49, 6. — * Act, 13, 47. — * Ar, 9, 2, y 49, 6, y 35, 5. Ab. 61, 1 Mat, 15, 31, Act, 13, 47. — * Ab, 48, 11. — b Idolos. — * Arr, 41, 27. — * Leed Psal, 120, 5. — c De Arabia Petrea. — d Se irritarà. — e Heb, exclamarà. — f Refiere las bozes, no los dolores. — 11, * Psal, 97, 7. Ar, 1, 29, Ab, 44, 11, y 45, 16 — g S, de profession, no de hecho. leed la N Deu, 32, 15 — h Heb, querliendo. — i Heb, no conoció. — k Heb, no puso sobre su coraçon.

CAPIT. XLIII.

Consuela y anima à los pios en medio deestas denunciaciones de tanta calamidad certificandoles de la buena voluntad y amor de Dios, el qual los amparará en medio de todas ellas, y àl fin los congregará de todas las gentes paraque gozen de gloriosa libertad. II. Impugna la idolatria con el testimonio de su pueblo y de las marvillas que ha hecho en el, y las que promete hazer libertãdolo de la captividad de Babylonia, donde los echó por sus peccados.

Y Aora, ansi dize Iehova criador tuyo, ó Iacob, y formador tuyo, ó Israel: No temas, porque *yo* te redemî: *yo* te puse nombre, mio *eres* tu.

2 Quando passares [a] por las aguas, *yo* seré contigo: y en los rios, no te anegaran. Quando passares por el mismo fuego, no te quemarás, ni la llama arderá en ti.

3 Porq̃ yo Iehova Dios tuyo, Sancto de Israel, [b] guardador tuyo: [c] A Egypto he dado por tu rescate: à Ethiopia y à Sabba por ti.

4 Porque en mis ojos fueste de grande estima, fueste honorable, y yo te amé, y daré hombres por ti, y naciones por tu [d] anima.

5 * No temas, porq̃ yo *soy* contigo: del Oriente traere tu generacion, y del Occidente te recogerè.

6 Diré àl Aquilon: Daca: y àl Mediodia, No detengas. Trae de luengas tierras mis hijos, y mis hijas de lo postrero de la tierra

7 Todos [e] llamados de mi nombre, y para gloria mia los [f] crié: los formè y los hize:

8 [g] Sacando àl pueblo ciego, que tiene ojos: y à los sordos, que tienen orejas.

9 ¶ Ayuntense juntamente todas las gentes, y juntense pueblos. Quien [h] de ellos ay, que nos dé nuevas deesto, y que nos haga oyr las cosas primeras? Presenten sus testigos, y serán [i] sentenciados por justos: oygan, y digan verdad.

10 Vosotros *soys* mis testigos, dize Iehova, y mi siervo, que *yo* escogî: paraque me conozcays, y creays, y entendays, que yo mismo *soy*; * antes de mi no fuè formado Dios, ni lo será despues de mi.

11 * Yo yo Iehova: y fuera de mi no ay quien salve.

12 Yo annuncié, y salvè, y hize oyr, y no *uvo* entre vosotros [k] estraño. Vosotros pues *soys* mis testigos, dize Iehova, que yo *soy* Dios.

13 Aun antes que *oviera* dia, yo era; y no *ay* quien de mi mano escape; *si yo* hiziere, * quien lo estorvorà?

14 Ansi dize Iehova Redemptor vuestro, Sancto de Israel: Por vosotros embiè à Babylonia, y hize decendir fugitivos todos ellos: y clamor de Chaldeos en las naves.

15 Yo Iehova Sancto vuestro, Criador de Israel, Rey vuestro.

16 Ansi dize Iehova, el que dá camino en la mar, y senda en las aguas impetuosas.

17 *Quando* el [l] saca carro, y cavallo, exercito y fuerça caen juntamente, para no levantarse: quedã apagados, como pavilo quedan apagados.

18 No os acordeys [m] de las cosas passadas, ni traygays à memoria las cosas antiguas.

19 Heaqui * que yo hago cosa nueva: presto saldrá à luz: No la sabreys? Otra vez pondre camino en el desierto, y * rios en la soledad.

20 La bestia del campo me honrrarà, los dragones, y los pollos del abestruz: porque darè aguas en el desierto, rios en la soledad, paraque beva mi pueblo, mi escogido.

21 Este pueblo crié para mi, mis alabanças contara.

22 Y no me invocaste á mi ò Iacob, antes en mi te cansaste, ó Israel.

23 No me truxiste á mi los animales de tus holocaustos, ni me honrraste à mi cõ tus sacrificios: no te hize servir con * Presente, ni te hize fatigar con perfume.

24 No compraste para mi [n] caña *aromatica* por dinero

a Grados de afficiones, unas mayores que otras. — b O, Salvador — c Los idolatras impios lle varàn mi yra, no tu. Es loq̃ dixo arr, 5, 2, 19, Psa, 79, 6. — d O *por tu vida*, — * Ab, 44, 2, Ier, 30, 10, y 46, 27. — e Mios, mis hijos. ver. 1. Origen, sustãcia, officios, y fin de la Iglesia. — f *Criar es dar ser lo que no es: formar es darle forma: hazer es adornarlo y perficionarlo.* — g Sacanse desta sancta cõpañia y de sus condiciones los hypocritas 11. — h De sus dioses, Arr, 41, 22, 23, — i Heb, justificados, — * Ar, 41, 4. Ab, 44, 8. — * Ose, 13, 4, Ab, 45, 21, — k Otro, dios, Deu, 32, 12, — * Iob, 9, 12, Ar, 14, 27. — l Despliega su potencia en favor de su pueblo. — m De los favores viejos &c. — * 2, Cor, 5, 17. Apoc, 21, 5. — * Exod, 33, 20 &c. — * Levit, 2, 1. — n Dioscorid, lib. 1, c, 16, 17.

dinero, ni me hartaste con la grossura de tus sacrificios: antes me heziste servir en tus peccados, y en tus maldades me heziste fatigar.

25 * Yo, yo *soy* el que raygo tus rebelliones por amor de mi: y no me acordaré de tus peccados.

26 Hazme acordar, entremos en juyzio juntamente: o cuenta tu para abonarte.

27 Tu primer padre peccó, y tus enseñadores prevaricarón contra mi.

28 Portanto yo p profané los principes del Sanctuario: y puse q por anathema à Iacob, y à Israel por verguença.

* Leed Eze. 36,22, y la N. Mich.7,19.
o Relata tus meritos, si los tienes: yronia.
p Deseché de su se del ministerio: *à sab. sus sacerdotes y prophetas.*
q Para ser destruydo.

CAPIT. XLIIII.

Es el mismo argumento del cap. prec. burlandose en el segundo miembro de la tontedad de los idolatras que no se averguençan de dar culto y adoracion (qualquiera que sea) al idolo que ellos mismos hizieron de metal, ò de un madero; parte del qual les sirvió para el fuego &c. II. Exhorta á su Pueblo que para guardarse deesta abominable locura, se acuerde de loq̃ ha hecho por el, de loque le hà manifestado de si, de las promessas que le tiene dadas de libertad, las quales cumplirà por la mano de Cyro y en lo figurado, por Christo.

Ora pues, * oye Iacob siervo mio, Israel à quien yo escogî.

2 Ansi dize Iehova hazedor tuyo, y el que te formó desde el viẽtre: Ayudartehá. No temas siervo mio Iacob, a el Recto à quiẽ yo escogî.

3 * Porque yo derramaré aguas sobre el secadal, y rios sobre la secura. Derramaré mi Espiritu sobre tu generacion, y mi bendicion sobre tus renuevos.

4 Y brotarán *como* entre yerva, como sauzes junto á las riberas de las aguas.

5 Este dirá: Yo *soy* de Iehova: el otro se llamará del nõbre de Iacob. El otro escrivirá con su mano. A Iehova, *otro* se porná por sobre nõbre de Israel.

6 ¶ Ansi dize Iehova Rey de Israel, y su Redemptor, Iehova de los exercitos: * Yo el primero y yo el postrero, y fuera de mi no *ay* Dios.

7 Y quien b llamará como yo, * y denunciará *antes* esto, y me ordenará lo otro, desde que hize el pueblo del mundo? c anuncien les loque viene *de cerca*, y loque está por venir.

8 No temays, ni os amedrenteys, d no te hize oyr desde entonces y te dixe antes *loque estava por venir*? Luego vosotros *soys* mis testigos, que no *aya* Dios sino yo: y q̃ no *aya* fuerte, e q̃ *yo* no conozca.

9 * Los formadores del esculprura todos ellos *son* vanidad, y lo mas precioso deellos para nada es util: y testigos deellos ellos mismos, que ni veen, ni entienden: portanto f se avergonçarán.

10 g Quien formóá Dios? y quien fundió esculptura, que para nada es de provecho?

11 Heaqui que todos h sus compañeros serán avergonçados: porque los mismos artifices son de los hombres. Todos ellos se juntarán, estarán, assombrarsehan, y avergonçarsehan à una,

12 * El herrero *tomará* la tenaza. obrará en las ascuas, darleha forma con los martillos, obrará en ella con el braço de su fortaleza: aunque *esté* hambriento, i y le falten las fuerças, no beverá agua, aunque se desmaye.

13 El carpintero tiende la regla, señalala con almagre, labrala con los cepillos, dale figura con el compas, hazela à forma de varon, à semejança de hombre hermoso, para estar en casa.

14 Corrarsehá cedros, y tomará enzina y alcornoque, y esforçarseha contra los arboles del bosque: plantará pino, que se crie con la lluvia.

15 El hombre *despues* se servirá del para quemar, y tomara k de ellos para callentarse: encenderá tambien *el horno* y cozerá panes. hará tambien *un* dios, y adorarloha: fabricará un ydolo, y arrodillarsehá delante del.

* Ier, 30, 10. y 46. 27.
* Ar.41.8. y 43 5.
a Titulo de la verdadera Iglesia. Deu, 32, 15.
* Ioel. 2, 28, Act, 2, 17. Ioan. 7. 38. Ar, 35. 7.
II.
* Ar, 41.4. Ab.48, 12, Apoc.1, 17. y 22.13.
b Heb. como yo llamè. la mar por criar, darles.
* Ar.41, 22,
c Los fallos dioses, à sus cultores.
d Ya mucho tiempo ha.
e Que no esté debaxo de mi dominio.
* Arr, 40, 19, leed la N.
f Sus cultores.
g Absurdo grande. porque Dios que se adora noes formable.
h Los que concurren para la hechura del idolo
* Ier.10, 3. Ar. 41, 7.
i Heb. y no fuerça.
k De los leños.

16 Parte deel quemará en el fuego, con *otra* parte deel comerá carne, assará assado, y hartarsehá. Despues se callentará, y dirá, O, callentado me he, fuego he visto.

17 Las sobras del torna en dios, en su esculptura: humillase delante del, adoralo y ruegale diziendo, Libra me, que mi dios *eres* tu.

18 No supieron, ni entendieron, porque l untó sus ojos, porque no vean: su coraçon, porque no entiendan.

19 m No torna en si, no tiene sentido, ni entendimiento para dezir, Parte dello quemé en el fuego, y sobre sus brasas cozî pan: assé carne, y comi: loq̃ deel quedó tengo de tornar en abominacion? delãte de *un* tronco de arbol me tẽgo de humillar?

20 n La ceniza apacienta: su coraçon engañado lo inclina, paraque no libre su anima, y diga, o No *está* la mentira á mi mano derecha?

21 ¶ Acuerdate deestas cosas ô Iacob, y Israel, que mi siervo eres: Yo te formé mi siervo eres: Israel no me olvides.

22 Yo deshize, como nuve, tus rebelliones, y * tus peccados, como niebla: tornate á mi, porque yo te redemî,

23 Cantad loores ô cielos, que Iehova hizo. jubilad ô baxuras de tierra. Montes romped en alabança: bosque y todo arbol, que en el *está*: porq̃ Iehova redimió à Iacob, y en Israel será glorificado.

24 Ansi dize Iehova, Repemptor tuyo, y formador tuyo desde el vientre: Yo Iehova, que lo hago todo, que * estiendo solo los cielos, que estiendo la tierra por mi mismo.

25 Que deshago las señales p de los adivinos, que enloquezco los agoreros, que hago tornar atrás los sabios, y que desvanezco su sabiduria.

26 q Que despierta la palabra de su siervo, y que cumple el consejo de sus mensageros: que dize á Ierusalem, Serás habitada: y à las ciudades de Iuda: Serán reedificadas, y sus ruynas levantaré.

27 Que digo r al profundo, Secate: y tus rios haré secar.

28 Que llamo s á ‡ Cyro. t mi pastor: y todo loque yo quiero, cumplirá en diziendo à Ierusalem, * Serás edificada: y al templo, Serás fundado.

l Dios,
m Heb. y no bolverá á su coraçon.
n Haze obra inutil. S. el fabricador del idolo *leed Iob.* 13, 12.
o Idolatria es lo que hago.
11
* Leed ab. 59, 2.
* Gen. 1, 6. Arr. 42 5.
p O, de los mentirosos.
q Que trae à cumplimiento las promessas hechas à su Yglesia por sus prophetas.
r A la mar.
s Este Cyro nacio mas de cien años despues de muerto Esayas. de donde se vee esto aver sido prophetizado cõ espiritu divino. leed la N. 2 Chron, 21, 12.
t Que me ser. vira de pastor, sacãdo à mi pueblo de la captividad de Babylonia, y bolviendolo à Ierusalem. Assi Nabuchodonosor se llama mi siervo Ier.25, 9.
* Leed 2, Coro, 36 22. Esd. 1, 1,

CAPIT, XLV.

Envíste Dios à Cyro por su nombre aun mucho antes que naciesse en la monarchia para que liberte su Pueblo de Babylonia: al qual Cyro por ser una biva figura de Christo le dà sus propri- os titulos, Messias, Libertador de su Pueblo, Dios escondido, los quales titulos essencialmente pertenecen á solo Christo. II. Buelve à redarguyr la idolatria y su vanidad, provando ser el solo verdadero Dios, por la Prophecia que ha puesto en su Yglesia, por la creacion del mundo por la vocacion de su Cyro (ansi la figura como lo figurado) y por la libertad de su Pueblo &c.

Nsi dize Iehova à ‡ su Messias ‡ Cyro, al qual *yo* tomé por su manderecha, para subjetar gentes delante deel, y a desatàr lomos de reyes. Para abrir delante del puertas: y puertas no se cerraràn.

2 Yo yré delante de ti, y los rodeos endereçaré: quebrantaré puertas de metal, y cerrojos de hierro haré pedaços.

3 Y dartehé los thesoros b escondidos, y los secretos muy guardados: paraque sepas que yo *soy* Iehova c que te pongo nombre, el Dios de Israel.

4 Por mi siervo Iacob, y por Israel mi escogido te llamé por tu nombre: puse te d tu sobre nombre, aunque no me conociste.

5 * Yo Iehova, y ninguno mas *de yo*. No ay Dios mas de yo. *Yo* e te ceñiré, aunq̃ tu no me conociste.

6 Paraque se sepa desde el nacimiento del Sol y desde donde se pone, que no ay mas de yo. Yo

‡ O ungido q. d. al qual Dios ha elegido para que liberte a su pueblo de Iuda.
‡ Cap, 44, 28. leed la Nota.
a Henchir de miedo y de desmayo reyes
b Heb. de escuridad: y escõdederos de en cubrimientos.
c Cuyo eres. Heb. que llamo en tu nõbre,
d De ungido mio, o Mexias. verso. 1.
* Deu 4, 35. 39. y 32, 39. Arr 44.8.
e Te envestiré en la dignidad aludio a la costumbre antigua.

Iehova,y ninguno mas de yo.

7 Que formo la luz,y que crio las tinieblas que hago la paz,y que crió el mal. Yo Iehova, que hago todo esto.

8 Rociad cielos de arriba,y las nuves goteen la justicia: abra se la tierra,y *f* frutifiquense la salud y la justicia: haganse produzir juntamente. Yo Iehova ‡ lo crié.

f Produzgase.
‡ S. Todo esto.

II

9 ¶ Ay del que pleytea con su hazedor. g El tiesto, contra los tiestos de la tierra.* Dirá el barro al que lo labra: Que hazes? Y tu obra h no *tiene* manos.

g S. tome cótienda.
* Ier. 18, 6. Rom. 9, 20.
h No tiene forma.

10 Ay del que dize al padre: Porquê engendraste? y à la muger: Porque pariste?

11 Ansi dize Iehova el Sancto de Israel, y su formador: Preguntadme de las cosas por venir: mandadme àcerca de mis hijos,y à cerca de la obra de mis manos.

12 Yo hize la tierra,y yo crié sobre ella el hombre. Yo,mis manos *estendieron los cielos, y à todo su exercito mandé.

* Arr. 42, 5.

13 Yo i lo desperté en justicia,y todos sus caminos endereçaré. El edificará mi ciudad,y soltará mis captivos no por precio,ni por dones, dize Iehova de los exercitos.

i A Cyro y à loque figura.

14 Ansi dixo Iehova: k El trabajo de Egypto, las mercaderias de Ethyopia, l y los altos de Sabba se passarán à ti,y serán tuyos: tras ti yrán, passarán con grillos: à ti harán reverécia, y à ti supplicarán. Cierto en ti *está* Dios: y no *ay otro* fuera de Dios.

k Las riquezas allegadas con trabajo.
l Los illustres Heb. varones de medida.
m Ignorado del mundo,

15 Verdaderamente tu *eres* Dios, m que te encubres: Dios de Israel, que salvas.

16 Avergonçarsehán,y todos ellos se affrentarán: yrán con verguença todos los fabricadores de ymagines.

17 Israel es salvo en Iehova salud eterna: no os avergõçareys,ni os affrẽtareys por todos los siglos.

18 Porque ansi dixo Iehova, que cria los cielos, el mismo, el Dios que forma la tierra, el que la hizo,y la compuso. No la crió para nada, paraque fuesse habitada la crió: Yo Iehova,y ninguno mas *de yo*.

19 *No hablé en escondido, en lugar de tierra de tinieblas. No dixe à la generacion de Iacob, en vano me buscays: yo Iehova que hablo justicia, que annuncio rectitud.

* Deu. 30, 11.

20 Ayuntaos y venid, allegaos todos n los escapados de las gentes. No saben, los que levantan el madero de su esculptura,y los que ruegan al dios, que no salva.

n Ot. los desechados, Ot. los principales

21 Publicad,y hazed llegar,y entren todos en consulta. Quien hizo oyr esto desde el principio, *y* desde entonces lo tiene dicho, sino yo Iehova,y no *ay* mas Dios que yo: Dios justo * y salvador, no mas de yo.

* Ar. 43. 11, Ose. 13, 4.

22 Mirad à mi,y sed salvos todos los terminos de la tierra: porque yo *soy* Dios,y no *ay* mas.

23 Por mi hize juramento, de mi boca salió palabra en justicia, la qual no se tornará:* que à mi se doblará toda rodilla, *y* jurará toda lengua.

* Rom. 14. 11, Phil. 2, 10.

24 Y à mi dirá: Cierto en Iehova *está* la justicia y la fuerça, hasta el vendrá: y todos los que o se enojan contra el, serán avergonçados.

o Toman cótienda. al v. 9.

25 En Iehova serán justificados, y se gloriarán toda la generacion de Israel.

CAPIT. XLVI.

Prophetiza la ruyna de los idolos de Babylonia. II. Reprehende à su pueblo de idolatria burlando sus locas diligencias en ella. III. Pruevales su verdadera divinidad por las maravillas que ha hecho por ellos, y por las que tiene prometidas de hazer por la mano de Cyro, y de Christo.

Prostróse Bel, abatióse Nebo. Sus a ymagines fuerõ *puestas* sobre bestias,y sobre animales *de carga*, que os llevarán, cargadas de vosotros, carga de cansancio.

a *Esto es de los Babylonios que fueron llevadas à Persia.*

2 Fueron encorvados, fueron abatidos juntamente: y no pudieron escaparse b de la carga: y c su anima uvo de yr en captividad.

b De yr en carga.
c Sus personas. Da à los idolos affectos humanos para mas irrision.

3 ¶ Oydme ô casa de Iacob,y todo el resto de la casa de Israel: d los que soys traydos de vientre, los que soys llevados de matriz.

II.
d Mis hijos charissimos, y guardados, como la criatura en el vientre de su mâdre.

4 Y hasta la vejez yo mismo: y hasta las canas, yo suportaré. Yo hize, yo llevare, yo suportare y guardaré.

5 * A quien me hazeys semejante, y me ygualays,y me comparays para ser semejante?

6 Sacan oro de su talegon,y pesan plata con balanças: ‡ alquilan *un* platero para hazer dios deel: humillanse,y adóran.

* Ar. 40, 18, 25.
‡ Heb. Sed hombres.

7 Echanselo sobre los ombros, llevanlo, y assientanlo en su lugar alli se está,y nose mueve de su lugar: danle bozes,y tampoco responde, ni libra de la tribulacion.

III.

8 ¶ Acordaos deesto,y ‡ tened verguença: tornad e en vosotros prevaricadores.

e Heb. sobre coraçon.

9 Acordaos de las cosas passadas desde el siglo: porque yo *soy* Dios,y no ay dios; y nada *ay* á mi semejante.

10 Que annuncio *f* lo por venir desde el principio: y desde antiguamente, loque aun no era hecho. Que digo: * Mi consejo permanecerá, y haré todo loque quisiere.

f Heb. lo postrero.
* Psal. 33, 11. pro. 19, 21, y 21. 30 heb. 6. 17.

11 Que llamo desde el Oriente al g ave,y de tierra lexana al varon h de mi consejo. *Yo* hablé, por esso lo haré venir: pense *lo*, hazerlohé tambien.

g Es ave de rapiña Cyro y su exercito para los Babylonios.
h De quié yo he acordado.

12 Oydme duros de coraçon, que estays lexos de la justicia.

13 Haré à mi justicia que se acerque,y no se alexará: y mi salud no se detendrá. Y pondré salud en Sion: y mi gloria, en Israel.

CAPIT. XLVII.

Prophetizase à Babylonia y á su monarchia su destruycion.

Deciende,y assientate en el polvo virgen hija de Babylonia: assientate en la tierra sin silla, hija de los Chaldeos: que nunca mas te llamarán tierna,y delicada.

2 Toma el molino,y muele harina: descubre tus guedejas, descalça los pies, descubre las piernas, passa los rios.

* Nahú. 3, 5.

3 * Será descubierta tu verguença, y tu deshonor será visto; tomaré vengança; y no a encontraré *como* hombre.

a *Q. d. por los grandes castigos con que serás castigada. se verá que no es hombre, sino Dios. el que te castiga.*

4 Nuestro Redemptor, Iehova de los exercitos *es* su nombre, Sancto de Israel.

5 Sientate, calla,y entra en tinieblas hija de los Chaldeos: porque nunca mas te llamarán Señora de reynos.

6 Enojéme contra mi pueblo, b profané mi heredad,y entreguelos en tu mano: no les heziste misericordias, sobre el viejo agravaste mucho tu yugo.

b Hize la comun à las gẽtes. Deut. 28, 6.

7 Y dixiste, Para siempre seré señora. Hasta aora no has pensado en esto, ni te acordaste de tu postrimeria.

8 Oye pues aora esto delicada, la que está sentada confiadamente: la que dize en su coraçon: Yo *soy*,y fuera de mi no *ay* mas: No quedaré biuda, ni conoceré orfandad.

9 * Estas dos cosas te vendràn de repente en un mismo dia, orfandad,y biudez. c en toda su perfecion vendrán sobre ti por la d multitud de tus adivinanças,y por la copia de tus muchos agueros.

* Ab. 51, 19. Apoc. 18. 7.
c Quan grandes pueden ser
d Heb. fuerça.

10 Porque te confiaste en tu maldad, diziendo: Nadie me vee † Tu sabiduria,y tu misma sciencia te engañó, à q̃ dixesses en tu coraçõ: Yo,y no mas.

† Leed. Dan. 2. 2, 7, 5, 7.

11 Vendrà

11 Vendrà pues sobre ti mal, cuyo nacimiento no sabrás: caerá sobre ti quebrantamiento, el qual no podràs remediar: y vendrá sobre ti de repente destruycion, *la qual tu* no conocerás.

12 Estáte aora entre tus adivinanças, y en la multitud de tus agueros, en los quales te fatigaste desde tu niñez; quiçá podrás mejorarte, quiçá te fortificarás.

13 Haste fatigado en la multitud de tus consejos: parezcan aora, y defiendante [e] los contempladores de los cielos, los especuladores de las estrellas, losque enseñan [f] los cursos de la luna, de lo que vendrá sobre ti.

14 Heaqui, que serán como tamo, fuego los quemará; no salvarán sus vidas de la mano de la llama: no *quedará* brasa para callentarse, ni lumbre à la qual se sienten.

15 Ansi te serán aquellos, con quien te fatigaste tus negociantes desde tu niñez; cada uno [g] echará por su camino, no *avrá* quien te escape.

e Los encantadores que se jactan de poder predezir las cosas por venir por la contemplacion de los movimientos de los planetas y de los cielos.
f Heb. las lunas ò. los meses.
g Heb. á su parte.

CAPIT. XLVIII.

Redarguye y amenaza la hypocrisia y la idolatria de los de su Pueblo: que llamandose Pueblo de Dios, servian á idolos. II. Que si Dios no cūple las promessas terrenas de multiplicacion, paz y prosperidad &c. con su Pueblo, es porque ellos tampoco cumplieron con la observancia de su Ley, que prometieron en el Pacto. III. Prophetiza á los pios su libertad de Babylonia.

OYd esto casa de Iacob, que os llamays del nombre de Israel: los que salieron [a] de las aguas de Iuda: los que juran en el nombre de Iehova, y hazen memoria del Dios de Israel no en verdad ni en justicia.

2 Porque [b] de la Sancta ciudad se nombran, y en el Dios de Israel confian: su nombre, Iehova de los exercitos.

3 Loque passó, ya dias há que lo dixe, y de mi boca salió: publiquelo, hizelo presto, y avino.

4 *Porque conozco que eres duro, y [c] nervio de hierro tu cerviz, y tu frente de metal.

5 Dixetelo ya dias há, antes que viniesse te lo enseñé: porque no dixesses: Mi ydolo lo hizo, mi esculptura y mi vaziadizo [d] mandó estas cosas.

6 Oystelo, vistelo todo, vosotros pues no lo annunciareys? Aora pues, [e] ya te hize oyr nuevas y ocultas cosas, que tu no sabias.

7 Aora fueron criadas, no en dias passados, ni antes de este dia las avias oydo; porque no digas: Heaqui que yo lo sabia.

8 Cierto nunca lo avias oydo, cierto nunca lo avias conocido, cierto nunca antes [f] se abrió tu oreja. Porque sabia q̃ desobedeciendo avias de desobedecer, portáto te llamé rebelde desde el viẽtre.

9 [g] Por causa de mi nombre dilataré mi furor y para alabança mia te esperaré luengamente, para no talarte.

10 Heaqui te he purificado, y no como à plata: he te escogido en horno de afflicion.

11 Por mi, por mi, haré. Otramente, como seria [h] profanado? * y mi honrra no la daré à otre.

12 Oye me Iacob, y Israel * llamado mio.* [i] Yo mismo yo el primero, tambien yo el postrero.

13 Ciertamente mi mano fundó la tierra; y mi manderecha midió los cielos con el palmo; [k] en llamando los yo, parecieron juntamente.

14 Iuntaos todos vosotros y oyd. Quien *ay* [l] entre ellos, que anuncie estas cosas? Iehova [m] lo amó, el qual effecutará su voluntad en Babylonia, y su braço en los Chaldeos.

15 Yo, yo hablé, y lo llamé, y lo truxe; portanto será prosperado su camino.

16 Allegaos à mi, oyd esto, Desde el principio no hablé en escondido: desde que la cosa se hizo,

a De la generacion, ò linea, Pro. 5, 16
b Hypocritas que blasonan de estos illustres titulos siendo impios rebeldes idolatras.
* Leed Ex, 32, 9, y 33. 3. Deu, 9, 13, y 31. 27, y 32, 5, 6.
c Cepo ó barra de hierro, &c, q. d, Obstinado, contumaz, impudente.
d Embió, hizo venir,
e Heb. de entonces.
f Lo oyste.
g No por vuestros meritos pues q̃ por ellos mereceys que os destruya en un momento. La gloria pues se dé á Dios y la confusion á vosotros.
h S, este pueblo Ar, 47, 6. Ot, seria contaminado (mi nombre.
* Arr. 41, 8.
* Ar, 43, 1.
* Ar. 41. 4. y 44, 6 Rev, 1. 17, y 22. 13,
i S. Soy solo Dios.
* Gen, 1, 6.
Sea un &c.
k Q, d. los cielos, y todas las criaturas me obedecen, como á S. ñ r leed ps. 147. 4.
l Entre los falsos dioses,
m A Cyro.

estuve alli: y aora el Señor Iehova me embió, y su Espiritu.

17 Ansi dixo Iehova Redemptor tuyo, el Sancto de Israel: yo Iehova Dios tuyo, que te enseña [n] provechosamente: que te encamina por el camino en que andas.

18 * Oxala tu miráras à mis mandamientos: fuera entonces tu paz, como un rio, y tu justicia como las ondas de la mar.

19 Fuera, como la arena, tu simiente: y los renuevos de tus entrañas como las pedrezuelas deella; nunca su nombre fuêra cortado, ni raydo de mi presencia.

II.

20 ¶ Salid de Babylonia, huyd de entre los Chaldeos, Dad nuevas deesto con boz de alegria: publicaldo, [o] llevaldo hasta lo postrero de la tierra. Dezid: * Redimió Iehova à su siervo Iacob.

21 Y nunca tuvieron sed, *quando* los llevó por los desiertos: * hizoles correr agua de la piedra: cortó la peña, y corrieron aguas.

22 [p] * No *ay* paz para los malos, dixo Iehova.

n Heb. para aprovechar.
* Leed Deu, 32, 29.
o S este alegre mensage. Mat 16. 5.
* Exod 17, 6.
* Num. 20, 11.
p Este Evangelio no es para el mundo. Ioan. 7. 9.
* Abax. 57. 21.

CAPIT. XLIX.

Introduze el Propheta á Christo q̃ notifica á l mundo su vocacion, su authoridad, y su officio, y q̃ si el mundo lo tuviere en poco á el y á su Evangelio, el daño será del mismo mundo, sin q̃ por esso el pierda nada de su gloria. II. Dios no se puede olvidar de su Yglesia por el infinito amor que le tiene en Christo: en el qual y por el qual la restaurará, multiplicará, y regalará maravillosamente.

OYd me * Islas, y escuchad pueblos lexanos. Iehova me llamó desde el vientre: desde las entrañas de mi madre tuvo mi nombre en memoria.

2 Y puso mi boca, como cuchillo agudo, con la sombra de su mano me cubrió: y pusome por saeta limpia, guardôme en su aljava,

3 Y dixome, * Mi siervo eres ò Israel, que en ti me gloriare.

4 Yo empero dixe: Por demas he trabajado: en vano, y sin provecho, hé consumido mi fortaleza: mas [a] mi juyzio delante de Iehova *está* [b] mi obra, delante de mi Dios.

5 Aora pues dize Iehova el que me formó desde el vientre por su siervo, paraque convierta à el à Iacob. Mas *si* Israel no se ayuntará, *yo* empero estimado seré en los ojos de Iehova, y el Dios mio *será* mi fortaleza.

6 Y [c] dixo: Poco es que tu me seas siervo, para despertar los tribus de Iacob, y paraque restituyas los assolamientos de Israel. * tambien te di por luz de las Gentes, paraque seas mi salud hasta lo postrero de la tierra.

7 Ansi dixo Iehova redemptor de Israel Sancto suyo, al [d] menospreciado de anima, al abominado de las gentes, al siervo de los tyranos: Veran reyes, y levantarsehán principes, y adorarán por Iehova: porque fiel *es* el Sancto de Israel, el qual te escogió.

8 Ansi dixo Iehova: * En hora de contentamiẽto te oî, y en dia de salud te ayudè: y guardartehè, y dartehé * por alianҫa de pueblo, paraq̃ despiertes la tierra: paraque heredes heredades assoladas.

9 Paraq̃ digas * à los presos: Salid: y à los que estã en tinieblas: [e] manifestaos Sobre los caminos serã apacentados, y en todas las cũbres *seran* sus pastos.

10 * Nũca tẽdrán hãbre, ni sed: ni el calor los affligirá, ni el Sol: porq̃ el q̃ de ellos ha misericordia, los guiará, y à manaderos de aguas los pastoreará.

11 Y todos mis montes tornaré camino: y mis calçadas serán levantadas.

12 Heaqui, estos vendràn de lexos, y heaqui, estotros del Norte, y [†] del Occidente: y estotros de la tierra [†] del Mediodia.

13 Cantad alabanças ô cielos, y alegrate tierra,

* Leed. Ar. 41. 1.
* Aba, 51, 16.
a Mi derecho.
b Mi salario,
c S. Dios á su Mexias.
* Ar 42. 6.
Act. 13, 47.
d Cuya vida no se estima en el mundo. Propios titulos dela Yglesia en el mundo
* 1 Cor, 6. 2,
* Leed, Ar, 42, 6,
* Leed Ar. 42, 7.
e Salid à luz.
* Apoc 7. 16.
† Heb, de la mar,
† Or, de los Cananeos, los quales habitavan al mediodia en respecto de Palestina.

y romped en alabança ó montes: porque Iehova ha consalado su pueblo, y de sus pobres tendrà misericordia.

II.

14 ¶ Mas Sion dixo: Dexóme Iehova, y el Señor se olvidó de mi.

15 Olvidarsehà la muger de lo que pariò, para dexar de compadecerse del hijo de su vientre? Aunque *f* estas se olviden, yo no me olvidaré de ti.

f Las mugeres S, de sus partos, *psal.* 27. 10.

16 Heaqui que en las palmas te tengo esculpida: delante de mi estàn siempre tus muros.

17 Tus edificadores vēdran à priessa: tus destruydores, y tus assoladores saldràn de ti.

18 * Alça tus ojos alderredor, y mira: todos estos se han ayuntado, à ti han venido. Bivo yo, dize Iehovà, que de todos, como de vestidura de honrra, seràs vestida: y deellos seràs ceñida como novia.

* Ab, 6, 4.

19 Porque tus assolamientos, y tus destruyciones, y tu tierra desierta, aora serà angosta por la multitud de los moradores: y tus destruydores seràn apartados lexos.

20 g Aun h los hijos de tu orfandad diràn à tus oydos: Angosto es para mi este lugar, apartate por amor de mi *à otra parte* para que yo more.

g Otra vez. la primera à la qual parece hazer aqui alusion, fue Iosue 17. 14, O Gé. 13, 1. & c

h Tus populares, deque aora estas huerfana,

21 Y diràs en tu coraçon: Quien me engendrò estos? porque yo deshijada, y sola, peregrina y desterrada *era*: quien pues crió estos? Heaqui, yo dexada era sola, estos de donde *vinieron* ellos aqui?

22 Ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui, que yo alçaré mi mano à las gentes, y à los pueblos levantaré mi vandera: y traeràn en braços tus hijos, y tus hijas seràn traydas sobre ombros.

23 Y reyes seràn tus ayos, y ‡ sus reynas, tus amas *de leche*: el rostro inclinado à tierra te adoraràn, y el polvo de tus pies lameràn: y conoceràs, que yo *soy* Iehova, que no se avergonçaràn los que me esperan.

‡ *Heb. las señoras dellos.*

24 Quitarán la presa al valiente? ò la captividad justa i darsehá por libre?

i Heb. escaparà.

25 Ansi pues dize Iehova: Cierto la captividad será quitada al valiente: y la presa del robusto será librada: y tu pleyto yo lo pleytearé, y à tus hijos yo *los* salvaré.

26 Y à los que te despojàron, haré comer sus carnes, y con su sangre seràn embriagados, como con mosto: y toda carne conocerá, q̃ yo *soy* Iehova salvador tuyo, y Redéptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

CAPIT. L.

Muestra Dios à su Pueblo que si lo pone en afficiones estremas, no es porque lo deseche, ni porque le falte potencia para sacarlo deellas: mas porque sus iniquidades han menester tal castigo. II. Introduze à Christo authorizado de Dios, y lleno de sabiduria y palabra consolatoria para el consuelo de su Pueblo: menospreciado y affrentado en el mundo, però lleno de fortaleza de Dios para retener su lugar y defender su innocencia. Es ymagen de un verdadero propheta.

ANsi dixo Iehova; Que es deesta carta de a repudio de vuestra madre, à la qual *yo* repudié: ò, quien *son* mis acreedores, à quien yo os he vendido? Heaqui, que por vuestras maldades soys vendidos: y por vuestras rebelliones fue repudiada vuestra madre.

a Q. d, yo no os repudiè: mas vosotros á pesar mio os aveys apartado de mi. y si negays esto mostrad el libelo de repudio que yo os aya dado. Pero no lo podeys mostrar. puesque nunca yo os le he dado. Assi que toda la culpa està en vosotros. Del repudio leed la N Deut, 24. 1. Ier. 3, 1, Malac 2, 16, Ier, 3, 7. le dize Dios buelvete á mi, y no se bolvio,

2 Porque vine, y nadie pareció: llamé, y nadie respondió. * Acortóse ‡ mi mano acortandose, para no redemir? No *ay* en mi poder para librar? Heaqui, que con mi reprehension hago secar la mar: torno los rios en desierto, hasta podrirse sus peces, y morirse de sed por falta de agua.

* Ab 59, 1,

‡ Mi poder

3 Visto los cielos de escuridad: y torno *como* sacco su cobertura.

II.

4 ¶ El Señor Iehova me dió lengua b de Sabios, para saber *dar* en su sazon palabra al cansado: despertarà de mañana, de mañana me despertará oydo, paraque oyga, como los sabios.

b Sabia, eloquente,

5 El Señor Iehova me abrió el oydo, y yo no fue rebelde: no me torné atrás.

6 * Dî mi cuerpo à los heridores: y mis mexillas à los peladores: no escondî mi rostro de las injurias y escopetina.

* Mat. 26 67.

7 Porque el Señor Iehova me ayudará, portāto no me avergoncé: por esso puse mi rostro como *un* pedernal: y sé, que no seré avergonçado.

8 * Cercano *está* de mi el que me c abona, quiē contenderá conmigo? Iuntemonos. Quien *es* el adversario d de mi causa? acérque se à mi.

* Rom, 8, 33.

c Heb, justifica,

d Heb, de mi juyzio.

9 Heaqui, que el Señor Iehova me ayudarà, quien *ay* que me condene? Heaqui, que e todos ellos como ropa de vestir se envejeceràn: polilla los comerà.

e Los enemigos, y adversarios del pio.

10 Quien *ay* entre vosotros, que tema à Iehova? Oyga la boz de su siervo. El que anduvo en tinieblas, y el que careció de luz, confie en el nombre de Iehova, y recuestese sobre su Dios.

11 Heaqui. *f* que todos vosotros encendeys fuegò, y estays cercados de cētellas. g Andad à la lūbre de vuestro fuego: y à las cētellas, q̃ encēdistes. De mi mano os vino esto: en dolor sereys sepultados.

f Q. d. todos presumis de muy sabios: y assi pensays q̃ todo lo saveys.

g El Señor se burla dellos: como aquel q̃ sabe que cosa sea el hombre: à sab vanidad.

CAPIT, LI.

Exhorta à los fieles à que en medio de la calamidad del Pueblo se consuelen cō fe firme en las promessas hechas à los Padres, y que esperen la restauracion de la Yglesia. II. Ora el Propheta à Dios que cumpla su promessa, y se muestre con su Pueblo el que solia ser: III. Y buelto àl Pueblo lo consuela y esfuerça en persona de Dios. IIII. Anîma á Christo en la figura de Cyro à la empresa de la libertad de su Pueblo. V. Consuela y esfuerça à Ierusalem, certificandole que la sacarà de toda affliccion.

OYdme los que seguis justicia, los que buscàys à Iehova: mirad à la piedra *de donde* fuestes cortados, y à la caverna a de la fossa de donde fuestes arrancados.

a O. del pozo.

2 Mirad à Abraham vuestro padre, y á Sara *la que* os parió: porque solo lo llamé, y bendixelo, y multipliquelo.

3 Ciertamente † cōsolará Iehova á Siō, cōsolará todas sus soledades: y tornarà su desierto como Parayso, y su soledad como huerto de Iehova: hallarse há en ella alegria y gozo, cōfessiō y boz b de cātar.

† *En heb, son preteritos.*

b *De* confession, ò de alabança.

4 Estad atentos à mi, Pueblo mio, y oydme nacion mia: porque de mi saldrá la ley, y mi juyzio descubriré para luz de pueblos.

5 Cercana está mi justicia, salido ha mi salud, y mis braços c juzgaràn à los pueblos. A mi esperaràn * las islas, y en mi braço pōdràn su esperāça.

c Defendaràn, libertaràn,

* Leed ar. 41. 1 y 42, 4, ab. 60. 9

6 Alçad á los cielos vuestros ojos, y mirad abaxo à la tierra: * porque los cielos seràn deshechos, como humo, y la tierra se envejecerà, como ropa de vestir: y de la misma manera pereceràn sus moradores: mas mi salud será para siempre, y mi justicia no perecerà.

* Psal. 102. 27.

7 Oydme, losque conoceys justicia: Pueblo * en cuyo coraçō està mi ley: No temays affrenta de hombre, ni desmayeys por sus denuestos:

* Psal. 37. 31.

8 Porque, como à vestidura, los comerà polilla: como à lana, los comerà gusano: mas mi justicia permanecerà perpetuamente, y mi salud para siglo de siglos.

II.

9 ¶ Despierate, Despiertate: vistete de fortaleza, ô braço de Iehova. Despiertate como en el tiēpo antiguo, en los siglos passados. No eres tu el que d cortò al e sobervio? el que hirió * ál dragon?

d O. taló. à Pharaon,

e *Heb, Rahab aqui significa Egypto. assi psal, 87. 4, y 89, 11,*

* Leed ar. 27. 1 Psal, 74, 13, 14., Ezec, 29, 3

10 * No eres tu el que secò la mar? las aguas de la gran hondura? El que al profundo de la mar tornò en camino, paraque passassen los redemidos?

* Exod, 14, 21

III

11 ¶ Cierto los redemidos de Iehova tornaràn:

bolveràn

bolveràn á Sion [f] cantando: y gozo perpetuo *será* sobre sus cabeças: posseeràn gozo, y alegria: y el dolor, y el gemido huyran.

12 Yo yo *soy* vuestro consolador. * Quien *eres* tu paraq̃ tengas temor del hombre, [g] que es mortal? del * hijo del hõbre *que por* heno serà contado?

13 Y has te ya olvidado de Iehova tu hazedor, [h] que estendió los cielos, y fundó la tierra: y [i] todo el dia tuviste temor continamente del furor [k] delque afflige, quando se dispone para destruyr. Mas à donde està el furor delque afflige?

IIII.

14 ¶ El preso se da priessa para ser suelto, por no morir en la mazmorra, y que le falte su pan.

15 Y yo Iehova *soy* tu Dios [l] * q̃ parto la mar, y sue nã sus ondas, Iehova de los exercitos *es* [m] su nõbre.

16 * Que puse en tu boca mis palabras; y con la sombra de mi mano te cubrí: [n] paraque plantasses los cielos, y fundasses la tierra: y que dixesses à Sion, Pueblo mio *eres* tu.

17 * ¶ Despiertate despiertate: levanta, ó Ierusalem, que beviste de la mano de Iehova el caliz de su furor: ‡ las hezes del caliz de [o] ponçoña beviste, y chupaste.

18 De todos los hijos que parió, no ay quien la govierne: no ay quien la tome por su mano, de todos los hijos que crió.

19 * Estas dos cosas te han acaecido, quien se dolerá de ti? assolamiento, y quebrantamiento: hambre y cuchillo. Quien te consolará?

20 Tus hijos desmayâron, estuvieron tendidos en las encruzijadas de todos los caminos como buey montés en la red, llenos [p] del furor de Iehova, de yra del Dios tuyo.

21 Oye pues aora esto, miserable, borracha, [q] y no de vino;

22 Ansi dixo tu Señor Iehova, y tu Dios, el que pleytea por su pueblo: Heaqui he quitado de tu mano [r] el caliz de la ponçoña, la hez del caliz de mi furor: nunca mas lo beverás.

23 Y ponerlohe en la mano de tus angustiadores, que dixeron à tu alma: Abaxate, y passaremos. Y tu pusiste tu cuerpo, como tierra, y como camino, à los que passan.

f Heb. con alabança.
* Psal. 118. 6.
g Heb. morirá
* Ar. 40, 6. y 1. Ped. 1. 24.
h Gen. 1. 6.
i Siempre.
k O, del opressor.
l S. en quien deves esperar.
* Ier. 31, 35.
m Por mi nõbre.
* Arr. 49, 3.
n O, para que fuesses como otro criador del mundo en la libertad de mi pueblo.
V.
* Ab. 52. 1.
‡ Lee. Iob. 21. 20. Psal. 75. 9. Ier. 25, 15. 16. &c.
o Or. de veneno, or. de tẽblor.
* Arr. 47, 9.
p De heridas en testimonio de la yra de Dios contra ellos.
q Sino de enton tecimiento con que el Señor por su justo juyzio te ha entontecido.
r Deste caliz Ar. ver. 17.

CAPIT. LII.

Exhorta el Propheta à Ierusalem (y en ella à la Yglesia fiel) à summa alegria cõ la qual reciba el cumplimiento de la promessa de su libertad. II. A q̃ llegado el punto de su libertad se dé priessa à salir de Babylonia, para no contaminarse en sus immundicias, certificando que la empresa de Cyro en ella será prosperada. III. Excediendo el Espiritu prophetico de la figura de Cyro, y de la libertad Iudayca del captiverio de Babylonia (como muchas vezes acontece en las prophecias de Christo y de su Reyno) el Propheta se transporta desde aqui à tractar clarissimamẽte el mysterio de la redempcion de los hombres por Christo: de su officio, de su abatimiento en el mundo, y de su gloria: pintandolo todo con colores tan bivos y cõ palabras tan proprias que se vee evidentemente (consiriendolo con la historia del Evangelio) no poder quadrar el tratado á otre que à el.

Despiertate, * despiertate: vistete tu fortaleza, ô Sion: vistete tus ropas de hermosura, ò Ierusalem, ciudad sancta: porque nunca mas acontecerá, q̃ venga en ti incircunciso, ni immũdo.

2 Sacùdete del polvo, levantate, assientate Ierusalem: sueltate de las ataduras de tu cuello captiva hija de Sion.

3 Porque ansi dize Iehova: De balde fuestes vendidos, portanto sin dinero sereys rescatados,

4 Porque ansi dixo el Señor Iehova: * Mi Pueblo decendió en Egypto [a] en tiempo passado, para peregrinar allá: y el Assur lo captivó [b] sin razon.

5 Y aora Que à mi aqui? dize Iehova, que mi Pueblo sea tomado [c] sin porque: y los que en el se enseñorean, *lo* hagan aullar, dize Iehova, * y continamente mi nombre sea blasphemado todo el dia?

6 Portanto mi Pueblo sabrá mi nombre por esta causa en aquel dia: porque yo mismo que hablo, heaqui estaré presente.

7 * Quan hermosos *son* sobre los montes los pies del que trae *alegres* nuevas, del que publica la paz, del que trae nuevas del bien, del que publica salud, del que dize à Sion, Tu Dios reyna.

8 Boz de tus atalayas: alçarán la boz, juntamente [d] jubilarán: porque ojo à ojo verán, como torna Iehova à traer à Sion.

9 [e] Cantad alabanças, alegraos juntamente las soledades de Ierusalem: porque Iehova ha consolado su pueblo, ha redemido à Ierusalem.

10 Iehova desnudó el braço de su sanctidad delãte de los ojos de todas las gẽtes: * Y todos los terminos de la tierra verán la salud del Dios nuestro.

11 ¶ Apartaos, apartaos: salid de ay: * no toqueys cosa immunda. Salid de en medio [f] deella: sed limpios los que llevays [g] los vasos de Iehova.

12 Porque no saldreys [h] apressurados, ni yreys huyendo: porque Iehova yrá delante de vosotros, y el Dios de Israel os ayuntará,

13 Heaqui, que mi siervo será prosperado, será engrandecido, y será ensalçado, y será muy sublimado.

14 ¶ Como [i] te abominâron muchos, en tanta manera * fue desfigurado de los hombres su parecer: y su hermosura, de los hijos de los hombres,

15 Ansi [k] salpicarà muchas gentes. Los reyes cerrarán [l] sobre el sus bocas: * porq̃ verá loq̃ nunca *les* fue contado: y entenderan lo q̃ nunca oyeron.

a Gen. 46. 6.
a Heb. en el principio: primera captividad.
b Heb. en vano, Segũ. captividad en Babylonia.
c Heb. de gracia de balde.
* Ezec. 36. 20. Rom. 2. 24. y 1. Tim. 6.
* Nahũ. 1. 15. Rom. 10. 15.
d Harán algazaras,
e Heb. confessad. ó alabad.
* Psal. 98. 2. Luc 3, 6.
II.
* 2. Cor. 6. 17.
f De Babyl.
g Avran de bolver consigo los vasos del Templo, que Nabuch. avia llevado. Esd. 5. 14.
h Aludio à la salida de Egypto. Exod. 12, 34.
III.
i Heb. abominaron sobre ti Or. se maravillaron &c. Lo primero es mas proprio del lugar.
* Ab. 53. 3.
k Expiarau aludiendo al rito de las expiaciones. Lev. 1. 5. y 16. Or. hara hablar de si.
l Quando del se habláre, y de sus hazañas admirables,
* Rom. 15, 21.

CAPIT. LIII.

Prosigue el tractado començado en la fin del Cap. prec. notãdo quan raros serian los que darian credito al Evangelio escandalizados en la profunda baxeza de Christo: loqual no seria parte paraq̃ su gloria por esso dexasse de prosperar. II. Christo açotado de Dios en satisfacion de nuestros peccados, y para medicina de nuestra corrupcion: y el perverso juyzio del mundo acerca de su Cruz. III. Su paciencia y mansedumbre admirable en su muerte llena de verguença, y las causas deella. IIII. La propagacion eterna de su glorioso Reyno en premio de sus trabajos. V. Darà justicia á los hombres con su conocimiento.

Quien * creyó à nuestro [a] dicho? Y el braço de Iehova sobre quien se hà manifestado?

2 [b] Y subirà, como renuevo, delante [c] deel; y como rayz de tierra seca. No parecei en el ni hermosura. Verlohemos, y sin parecer, tanto [d] que lo desseemos.

3 * Despreciado, y desechado entre los hombres: varon de dolores: experimentado en flaqueza y como [e] que escondîmos del el rostro; menospreciado, y no lo estimamos.

4 ¶ * Ciertamente nuestras enfermedades el las llevó, y el suffrió nuestros dolores; y nosotros tuvimoslo à el por açotado, herido, y abatido de Dios.

5 * Mas el herido *fue* por nuestras rebelliones, molido por nuestros peccados. [f] El castigo de nuestra paz sobre el: y por su llaga *uvo* cura para nosotros.

6 Todos nosotros nos perdîmos, como ovejas cada qual se apartó por su camino: mas Iehova [g] * traspuso en el el peccado de todos nosotros.

7 ¶ * Angustiado el, y affligido no abrió su boca. Como cordero, fue llevado al matadero; y como oveja, delante de sus tresquiladores enmudeció * y no abrió su boca.

8 De la carcel y del juyzio fue quitado. Y su generacion quien la contará? Porque fue cortado [h] de la tierra de los bivientes. Por la rebellion de mi Pueblo [i] plaga à el.

9 Y [k] puso con los impios su sepultura, y su muerte

* Ioan. 12, 28. Rom. 10, 16.
a Heb. oydo.
b Heb. y subirá. Arr. 11, 1.
c De Dios q. d. prosperamente.
d Desconociendolo, desseemos otro.
* Ar. 52. 14. Mar. 9, 12.
e Heb. escondimiento de rostro deel.
II.
* Mat. 8, 17. 1. Ped. 2, 24.
* 1. Cor. 15. 3.
f Por sus açotes nosotros tuvimos felicidad.
g Or. hizo encontrar en el.
* Leed. 2. Cor. 5, 21. Gal. 3. 13.
III.
* Ioan. 10, 17.
* Mat. 26. 63. y 27, 12. Act. 8, 32.
h Desta vida.
i Fue plagado,
k S. Dios. q. d. Hizo que muriesse como malo, y cargado de odio y embidia

muerte con los ricos:* aunque nunca el hizo maldad,ni *uvo* engaño en su boca.

10 Con todo esso Iehova lo quiso moler,subjetandolo à enfermedad,¶ Quando oviere puesto su vida por expiacion,verá linage,[l] bivirá por largos dias:y la voluntad de Iehova será prosperada en su mano.

11 Del trabajo de su alma verá,y se hartará: ¶ Y con su conocimiento justificará mi Siervo justo à muchos:y el llevará las iniquidades dellos.

12 Portanto *yo* le daré parte con los [m] grandes, [n] y à los fuertes repartirá despojos:porquanto derramó su vida à la muerte,y * fue contado con los rebelladores,aviendo el llevado el peccado de muchos,* y orado por los rebelladores,

* 1,Ped.2,22, 1 Ioan,3.5.
IIII.
l Heb,alongarà los dias,
V.
m Heb.muchos.
n Ot,y con los.&c
* Ioan,19,12, Mar,15,28. Luc,22,37.
* Luc.23,34.

CAPIT. LIIII.

Exhorta á la Yglesia fiel del Pueblo Iudayco tan fatigada y tan menoscabada con las calamidades que le avian de venir, á summa alegria prometiendole gloriosa propagacion por todo el mundo con la publicacion del Evangelio : y victoria y triumpho de todos sus enemigos.

ALegrate * ò esteril,la que no parîa : levanta cancion y jubila, la que nunca estuvo de parto: porque mas *serán* los hijos de la [a] dexada,que los de la casada,dixo Iehova.

2 Ensancha el sitio de tu cabaña,y las cortinas de tus tiendas sean estendidas,[b] no seas escassa; alue nga tus cuerdas,y fortifica tus estacas.

3 Porque à la mano derecha y à la mano yzquierda has de crecer:y tu simiente heredará gentes,y [c] habitarán las ciudades assoladas.

4 No temas,que no serás avergonçada:y no te avergueences,que no serás affrentada;antes te olvidarás de la verguença de tu mocedad.y del affrenta de tu biudez no tendrás mas memoria.

5 Porque tu marido *será* tu hazedor,* Iehova de los exercitos *es* su nombre : y tu redemptor, el Sáćto de Israel,Dios de toda la tierra [d] es llamado.

6 Porque como à muger dexada y triste de espiritu te llamó Iehova:y *como* à muger moça, que *es* repudiada,dixo el Dios tuyo,

7 Por *un* momento pequeño te dexé:mas con grandes misericordias te recogeré.

8 Con *un* poco de yra escondî mi rostro de ti por *un* momento:mas con misericordia eterna avré misericordia de ti,dixo tu redemptor,Iehova.

9 Porque esto me será * *como* las aguas de Noe: que juré que nunca mas las aguas de Noe passarîan sobre la tierra:ansi *tambien* juré,que no me enojaré *mas* contra ti,ni te reñirè.

10 Porque los montes se moverán, y los collados temblarán:mas mi misericordia nò se apartará de ti:ni [e] el Concierto de mi paz vacilara,dixo Iehova el que ha misericordia de ti.

11 Pobrezica, [f] fatigada con tempestad,sin consuelo,heaqui que yo acimentaré tus piedras sobre carbunculo:y sobre saphyros te fundaré.

12 Tus ventanas pondré [g] de piedras preciosas, y tus puertas de piedras de carbunculo, y todo tu termino de piedras [h] de cudicia.

13 [i] Y todos tus hijos *serán* [‡] enseñados de Iehova:y multiplicará la paz de tus hijos.

14 Con justicia serás adornada:estarás lexos de oppression,porque no *la* temerás:y de temor, porque no se acercará de ti.

15 [k] Si alguno conspiráre contra ti,*será* sin mi: el que contra ti conspiráre, delante de ti caerá.

16 Heaqui que yo crié al herrero,que sopla las ascuas en el fuego,y que saca la herramienta para su obra:y yo crié [l] al destruydor para destruyr.

17 Toda herramienta que fuere fabricada contra ti,no prosperará:y à toda lengua,que se levantaré contra ti en juyzio,condenarás.Esta *es* [m] la heredad de los siervos de Iehova,y su justicia de por mi,dixo Iehova,

* Luc,23,34, Gal, 4, 27.
a Heb, desierta.
b Heb, no detengas,
c O. seran habitadas,
* Luc,1.32.
d Heb,será:
* Gen.9,11,
e Por mi Cōcierto de paz.
f Heb,tempestuosa,ó tempestada.
g Ot,de cristal.
h De gran precio.Heb. de voluntad,
* Ier,31, 34.Psal.25,14 Luc,24,45. Iuā,6,45.Heb 8,11,y 1.Iuan 2,20.
‡ Declaracion alegorica de los 3.v,prece.
k Heb.Heaqui juntādo se juntará no de mi
l Al tyrano assolador del mundo,
m La suerte,

CAPIT. LV.

Exhorta á todo el mūdo peccador á llegarse á Christo y abraçar su Evangelio, en el qual solo hallarán graciosamente toda hartura de todo bien. II. La manera del llegarse á Christo, por verdadera penitencia y fe en la Misericordia del Padre por el, cuyos consejos son muy otros que los del mundo : paraque en esta manera de alcançar salud no se esté por loque la humana razō dictáre, sino por loque Dios revela de su buena voluntad.

A [a],* Todos los sedientos,[b] Venid à las aguas. Y los que no tienen dinero,venid,comprad y comed. Venid, comprad, sin dinero, y sin precio,[c] vino y leche.

2 Porque gastays el dinero [d] no en pan,y vuestro trabajo en no por hartura?Oyd me oyendo, y comed del bien : y deleytarseha vuestra alma con grossura.

3 Abaxad vuestras orejas, y venid à mi:oyd,y bivirà vuestra alma.Y haré con vosotros Concierto eterno,* las misericordias firmes á David.

4 Heaqui,que *yo* lo di por testigo à pueblos: por capitan,y por maestro à pueblos.

5 Heaqui,que à gente que no conociste,llamarás:y gentes que no te conocieron, correrán à ti, por causa de Iehova tu Dios,y del Sancto de Israel que te ha honrrado.

6 Buscad á Iehova,mientras se halla:llamaldo entre tanto que está cercano.

7 ¶ Dexe el impio su camino : y el varon inicuo,sus pensamientos:y buelvase à Iehova,el qual avrá del misericordia : y al Dios nuestro,el qual [e] será grande para perdonar.

8 Porque mis pensamientos no *son como* vuestros pensamientos:ni vuestros caminos,*como* mis caminos,dixo Iehova.

9 Como son *mas* altos los cielos que la tierra, ansi son *mas* altos mis caminos que vuestros caminos,y mis pensamientos mas que vuestros pensamientos.

10 Porque como deciende de los cielos la lluvia, y la nieve,y no buelve allà,mas harta la tierra, y la haze engendrar,y produzir,y dá simiente al que siembra,y pan al que come:

11 Ansi será mi Palabra que sale de mi boca:no bolverá á mi vazîa.mas hará loque *yo* quiero,y será prosperada en aquello paraque la embié.

12 Porque con alegria saldreys,y con paz sereys bueltos:los montes y los collados levantarán [f] cancion delante de vosotros,y todos los arboles del campo *os* applaudirán con las manos.

13 En lugar de la çarça [g] crecerá haya:y en lugar de la hortiga crecerá arrayhā:y [h] será à Iehova por nombre,por señal eterna,*que* nunca será rayda.

a O Hola:es interjeccion.
* Iuan,7,37.
b Contra esto hazen los que dexando al Señor,que es fuente de agua biva se cavan cisternas rotas Ier. 2.13.
c Alegria,y candor,effectos del Evang.
d En no pan &c.
* Act, 13 34.
II.
e Heb.multiplicará para &c,
f O alabança ò cancion de alabança.
g Heb,subitā,
h De la maravilla de la libertad tomará Dios sobre nombre y nota eterna para ser conocido, Ier,16,14.

CAPIT, LVI.

Denuncia Dios á los pios de su Pueblo la venida de su Messias,portanto que se preparen con piedad para recebirlo : el qual amplificando su Reyno no deschará á ninguno. II. Suelta al pueblo Iudayco en presa de los tyrannos del mundo, por la ignorancia, avaricia,y vicios de sus enseñadores.

ANsi dixo Iehova:Guardad derecho,y hazed justicia:porque cercana està mi salud, para venir:y mi justicia,para manifestarse.

2 Bienaventurado el hombre que esto hiziere:y el hijo del hombre, que tomáre esto : Que guarda el Sabbado de contaminarlo:y que guarda su mano de hazer todo mal.

3 Y no diga [a] el hijo del estrangero allegado à Iehova,diziendo, Apartandome apartará Iehova de su Pueblo;Ni diga [b] el castrado, Heaqui yo *soy* arbol seco.

a Aludiò àlo que està en la Ley. Deut. 23.1.2. &c.
b El que se castrò por el Reyno de los cielos, Mat. 19,12.

4 Porque

4 Porque ansi dixo Iehova á los castrados, que guardáron mis Sabbados, y escogieren lo que yo quiero, y [c] tomáren mi Concierto:

5 Yo les daré lugar en mi Casa, y dentro de mis muros: y nõbre, mejor que à los hijos y à las hijas: nombre perpetuo les darè, que nunca perecerá.

6 Y á los hijos de los estrangeros, que se llegaren à Iehova, para ministrarle, y que amáren el nombre de Iehova, para ser sus siervos: todos los que guardàren el Sabbado [d] de contaminarlo, y tomàren mi Concierto:

7 Yo los llevarè [e] al Monte de mi sanctidad: y festejarlos he [f] en la Casa de mi oracion. Sus holocaustos y sus sacrificios serán aceptos sobre mi altar: * porque mi Casa, Casa de oracion será llamada de todos los pueblos.

8 Dize el Señor Iehova, el que junta los echados de Israel, Aun juntaré sobre el sus ayuntados.

9 ¶ Todas las bestias del campo venid à tragár todas las bestias del monte.

10 * Sus atalayas, ciegas: todos ellos [g] ignorantes, todos ellos [h] perros mudos: no pueden ladrar, dormidos, echados, aman el dormir.

11 Y aquellos perros [i] animosos no conocen hartura: y los mismos pastores [k] no supieron entender: * todos ellos miran à sus caminos, cada uno [l] à su provecho, *cada uno* por su cabo.

12 Venid tomaré vino, embriaguemos nos de sidra: y será el dia de mañana como este, ò mucho mas excelente.

c O, retuvieré. d O, de profanarlo. e O, à mi Sãcto monte, q. d. tomar los he en el numero de los mios. f Por, En mi Casa de Oracion. * Mat. 21, 13. Mar. 11, 17. Luc. 19, 46. 11. * Leed Ar. 21 21 Ezec. 3, 17. g Heb. no conocieron. h Aunq̃ distintamente hiola[...] y cá[...] Pe[...] mudos: porq̃ les falta lo esencial del ministerio, q̃ es el enseñar pa labra de Dios. Zach. 11, 17. Se llama, pastor de nada, o, vano, o, idol porq̃ no, tiene otra cosa de pastor sino el nombre. Leed Ier. 23. 1. Ezech. 34, 2. Iuan. 10, 12. Os. 4, 6. i Heb. fuertes de anima. y. ironia. k No saben ni entienden. * Ier 6, 13. y 8, 10. l Or, A su cudicia or, a su avaricia.

CAPIT. LVII.

Quita Dios los pios del mundo, llevandolos à descanso quando quiere herirlo de alguna notable calamidad, sin que el mundo advierta en este su consejo. II. Redarguye las muchas idolatrias del pueblo Iudayco, su hypocrisia, sus ligas con los reyes comarcanos contra el consejo de Dios. III. Con todo esso promete Dios sanidad á su pueblo por su natural clemencia, para con los affligidos que le invocan.

Perece el justo, y no *ay* quien [a] eche de ver: y [b] los pios [c] son recogidos, y no *ay* quien entiẽda que delante [d] de la affiicion es recogido el justo.

2 Vendrá la paz, descansarán sobre sus camas todos los que andan delante [e] de el.

3 Y vosotros, llegaos acà hijos de la agorera: generacion de adultero y [f] de fornicaria.

4 [g] De quien escarnecistes? Cõtra quien * ensanchastes la boca, alongastes la lengua? Vosotros no soys hijos rebeldes, simiente mentirosa?

5 [h] Que os escallentays con los alcornoques debaxo de todo arbol [i] sombrio? que sacrificays los hijos en los valles debaxo de los peñascos?

6 En las polidas peñas del valle *es* tu parte: estas estas *son* tu suerte. A estas tambien derramaste [k] derramadura, offreciste Presente. No me tengo [l] de vengar destas cosas?

7 Sobre el monte alto y enhiesto pusiste tu cama: alli tambien subiste à sacrificar sacrificio,

8 Y tras la puerta y el lumbral pusiste [m] tu memorial: porque *à otro que* à mi te descubriste: y subiste, y ensanchaste tu cama, y heziste con ellos aliança: amaste su cama donde quiera que vias.

9 Y fueste al rey con [‡] olio, y multiplicaste tus olores: y embiaste tus embaxadores lexos, y abatistete [†] hasta el profundo.

10 En la multitud de tus caminos te cansaste: y no dixiste, [n] No ay remedio: hallaste [o] loque buscavas, portanto [p] no te arrepentiste.

11 Y à quien reverenciaste y temiste? Porque mientes: que no te has acordado de mi, [q] ni te vino al pensamiento. No he yo dissimulado, y nunca me has temido?

a Heb, ponga sobre el coraçon. b Heb, los varones de Misericordia. c Mueren. Quãto á esta manera de hablar Leed. Num. 20. 24, 26. Deut. 32, 50. juez, 28, 25. d Heb, de la maldad. e De Dios. Es bivir piamẽte Gen. 5, 22 f Heb. fornicó g Heb. sobre quien os deleytastes * Leed Iob, 16. 10, Psal. 35. 21 h La idolatria sus affectos y materia q. d. que fornicays Gen. 30. 38. i Or. verde. k Sacrificio liquido, libamen. l Heb. de consolarme sobre &c. Leed Deu. 28, 63. Ar. 1. 24. Ezech. 5. 13. m Or. tu persuasion [...] Es el memorial de que aun oy usan los Iudios en

12 Yo publicaré tu justicia y tus obras, que no te aprovecharán.

13 Quando clamáres, librente tus allegados, que á todos ellos llevará el viento, tomará la vanidad: mas el q̃ en mi espera, avrá la tierra por heredad, y * posseerá el Monte de mi sanctidad,

14 ¶ Y [r] dirá, Allanad, allanad: barred el camino, quitad los trompeçones del camino de mi pueblo.

15 Porque ansi dixo el Alto y sublime, El que habita en eternidad, y cuyo nombre, *es* El sancto, [s] que tengo por morada la altura y la sanctidad: y con el quebrantado y abatido de espiritu *habito*, para hazer bivir el espiritu de los abatidos, y para hazer bivir el coraçon de los quebrantados

16 Porque no tengo de contender para siempre, ni para siempre me tengo de enojar: porque el espiritu [t] por mi [v] fué vestido, y yo hize las almas.

17 Por la iniquidad de su cudicia me enojé, y [x] lo herí: escondí *mi rostro*, y ensañéme: y fue el rebelde por el camino de su coraçon.

18 Sus caminos vide, y sanarlohé; y pastorearlohé, y darlehe consolaciones *à el* y à sus enlutados.

19 Crio [y] fruto de labios, paz, [z] paz al lexano y cercano: dixo Iehova, y sánolo.

20 Mas los impios, como la mar en tempestad, que no se puede reposar: y sus aguas arronjan cieno y lodo.

21 * No *ay* paz, dixo mi Dios, para los impios.

sus puertas. ‡ Q, d, con ungüẽtos preciosos † Hasta el sepulchro. n Heb, Desesperado. o Heb. la vida de tu mano. p Heb, no te doliste. q Heb no pusiste sobre tu coraçon. * Leed, Ar, 5[...] 2, y 50, 7, 11. r S. Dios à su Pueblo. Arr. 40, 3. Abax. 62, 10. s Heb. habitará el alto y el sancto, t Heb, por mi faz, v Vistió el cuerpo. Gen. 2. 7. x S, à mi pueblo, y Alabança. Heb. 13, 15. leed. Os. 14, 3. z Q, d, à todos los elegidos de qualquiera nacion q̃ sean leed Ephes. 2, 17. * Arr. 48. 21. 22.

CAPIT. LVIII.

Manda Dios al Propheta que redarguya la hypocrisia y impiedad de su pueblo: declarandole qual es el verdadero ayuno y las obras de justicia que el pide, y à las quales invocado acude.

Clama [a] à alta boz, no detengas: alça tu boz como trompeta: y annuncia à mi pueblo su rebellion: y à la casa de Iacob su peccado.

2 Que me buscan cada dia, y quieren saber mis caminos, como gente que oviesse obrado justicia, y que no oviesse dexado el derecho de su Dios. preguntan me [b] derechos de justicia, y quieren [c] acercarse de Dios.

3 Porque ayunamos, y [d] no heziste caso? Humillamos nuestras almas, y no *lo* supiste? Heaqui que en el dia de vuestro ayuno hallays [e] loque quereys: y todos *f* pedis vuestras haziendas.

4 Heaqui, que para contiendas y debates ayunays: y para herir del puño malamente. No ayuneys *g* como hasta aqui, paraque sea oyda en lo alto vuestra boz.

5 * Es tal el ayuno q̃ *yo* escogí? que [h] de dia afflija el hombre su alma? que encorve su cabeça, como junco: y haga cama de saco y ceniza? Esto llamareys ayuno, y dia agradable á Iehova?

6 No es antes el ayuno que yo escogí? Desatar los lios de impiedad. Deshazer los haces de oppression: y soltar libres à los quebrantados: y que rompays todo yugo.

7 * Que partas tu pan con el hambriento, y à los pobres vagabundos metas en casa: quando vieres al desnudo, lo cubras: y que *i* no te escondas * de tu carne.

8 Entonces nacerá tu luz, como el alva: [k] y tu sanidad reverdecerá presto: y yrá tu justicia delante de ti. y * la gloria de Iehova te recogerá.

9 Entonces invocarás. y oyrteha Iehova: clamarás, y dirá, Hemeaqui. Si quitáres de en medio de ti el yugo: [l] el estẽder el dedo, y hablar vanidad:

10 Y *si* derramáres tu alma al hambriento, y hartáres el alma affligida, en las tinieblas nacerá tu luz y tu escuridad *será* como el mediodia.

11 Y pastorearteha Iehova siempre, y en las sequedades hartarà tu alma, y engordará tus huessos y serás como huerta de riego, y como manadero

a Heb. en garganta. b Casos. Heb. juyzios. c Heb. acercamiento, q. d. ministrar o. offrecer sacrificio. Es palabra usada en el Levitico. d Heb. no miraste. e O, vuestra voluntad q, d, Hazeys lo q̃ [...] pla[...] y cũplis vuestros malos deseos. leed Ab. ver. 13. f Buscays vuestros provechos. g Heb, como oy. * Zach. 7. 5. h En presencia del mũdo Mat. 6, 1. &c. * Deut. 15, 7. Ezec. 18, 16. Mat. 25, 35. i De tu proximo q̃ es tu carne. q. d. q̃ tengas copasion de la pobreza y miseria de tus proximos. quãto á esta palabra carne, leed Nehem. 5, 5 * Leed Ar. 52. 12. Num. 10. 25. k Tu restauracion l E prometer y faltar la promessa,

de aguas,cuyas aguas nunca faltan.

12 *Y edificarán de ti los desiertos antiguos, los cimientos caydos de generacion y generacion levantarás:y serás llamado Reparador de portillos Restaurador de calçadas para habitar.

13 Si retraxêres del Sabbado tu pie,de hazer* tu voluntad en mi dia sancto,y al Sabbado llamares delicias,sancto,glorioso de Iehova:y lo venerares no haziendo tus caminos,[m] ni buscando tu voluntad,ni hablando palabra:

14 Entonces te deleytarás en Iehova: y hazertehe [n] subir sobre las alturas de la tierra:y hazertehé comer la heredad de Iacob tu padre, porque la boca de Iehova há hablado.

*Ab.61.4.
*Leed.la N. Arr.v.3.
m Heb.hallando,
n Heb.yr á cavallo sobre &c,

CAPIT. LIX.

Prosigue el Propheta en la concion mostrando al pueblo sus impiedades,y como ellas eran y serian causa de su ruyna. II. Introduze á Dios que vista la total corrupcion de su Pueblo se arma para hazer vengança,y reformacion. III. Para laqual promete la venida del Messias,y el Nuevo Testamento.

HEaqui,* que no es acortada la mano de Iehova para salvar: ni es *a* agravada su oreja para oyr:

2 Mas vuestras iniquidades han hecho division entre vosotros y vuestro Dios : y ‡ vuestros peccados han hecho cubrir su rostro de vosotros, para *no os* oyr.

3 * Porque vuestras manos están contaminadas [b] de sangre,y vuestros dedos,de iniquidad:vuestros labios pronuncian mentira,*y* vuestra lengua habla maldad.

4 No *ay* quien clame por la justicia, ni quien juzgue por la verdad. confian en vanidad, y hablan vanidades: [c] cōcibē trabajo,y parē iniquidad.

5 Ponen huevos de [d] aspides, y texen telas de arañas:el que comiére de sus huevos, morirá: y *si* lo apretáren,saldrá un basilisco.

6 Sus telas no servirán para vestir, ni de sus obras serán cubiertos : sus obras *son* obras de iniquidad, y obra de rapina *está* en sus manos.

7 * Sus pies corren al mal, y se appressuran para derramar la sangre innocente:sus pensamientos,pensamientos de iniquidad : destruycion y quebrantamiento en sus caminos.

8 Nunca conocieron camino [e] de paz: ni ay derecho en sus caminos:sus veredas torcieron [f] á sabiendas,qualquiera que por ellas fuére, [g] no conocerá paz.

9 Por esto se alexó de nosotros el juyzio:y justicia nunca nos alcançó, [h] esperâmos luz, y veys aqui tinieblas,[i] resplandores, y andâmos en escuridad.

10 Atentamos,como ciegos,la pared,y como sin ojos,andamos á tiento:trompeçamos en el medio dia,como de noche: [k] sepultados como muertos.

11 Aullamos,como ossos todos nosotros, y como palomas gemîmos gimiendo: esperamos juyzio,[l] y no *parece*:salud,y alexóse de nosotros.

12 Porque nuestras rebelliones se han multiplicado delante de ti, y nuestros peccados [m] nos han respondido:porque nuestras iniquidades *estan* con nosotros,y conocemos nuestros peccados.

13 Rebellar,y mentir contra Iehova,y tornar de enpos de nuestro Dios:hablar calumnia, y rebellion, concebir, y hablar de coraçon palabras de mentira.

14 Y el derecho se retiró, y la justicia se puso lexos:porque la verdad trompeçó en la plaça, y la equidad no pudo venir.

15 Y la verdad fué detenida; y el *que* se apartó del mal,*fue* puesto en presa. Y vido *lo* Iehova,y desagradó en sus ojos:porque pereció el derecho.

* Nū.11.23. Arr. 50. 2.
a Cerrada. ó entapiada.
‡ Leed.ar.44. 22.
* Arr.1,15.
b Con homicidios de inocentes.
c Piensan calumniar al pobre y effectuarlo. Iob,15,35. Psal.7,15.
d O,*basilisco.*
* Pro,1,16. Rom.3.15.
e De bien hazer.
f Heb. á si.
g No avrá bié.
h Quanto á estas maneras de hablar Arr. 5,30,y 8.22, y 58.8.
i Algunos rayos de luz,
k Heb.en sepulcros.
l Heb,y no el.
m S, con la pena Ot. testifican. ó contestan contra nosotros,

16 ¶ Y vido que no avia hombre, y [n] maravillose [o] que no *oviesse quien* entreviniesse:y salvôle * su braço,y su misma justicia lo affirmô.

17 * Y vistiose de justicia,como de loriga,y capacete de salud en su cabeça:y vistiose de vestido de vengança *por* vestido,y cubriose de zelo como de manto.

18 Como para *dar* pagos, como para [p] tomar vengança de sus enemigos,dar el pago à sus adversarios:à las islas darà el pago.

19 Y temeràn desde el Occidente el nombre de Iehova: y desde el nacimiento del Sol, su gloria: porque vendrà el enemigo como rio, *mas* el espiritu de Iehova levantara vandera contra el.

20 ¶ *Y vendrà redemptor à Sion, y à los que se bolvieré de la iniquidad en Iacob,dixo Iehova.

21 Y este serà mi Concierto con ellos,dixo Iehova,*el Espiritu mio que *esta* sobre ti : y mis palabras,que puse en tu boca:no faltaràn de tu boca y de la boca de tu simiente,y de la boca de la simiente de tu simiente,dixo Iehova desde aora y para siempre.

n O.maravillóse.
o Descripcion de los pios por el officio de oppouerse á la corrupcion comun ó,á la divina yra.
*Ab.63,5.
* Ephe,6.17. 1,Thes 5 8,
p Heb. pagar.
III.
* Rom.11,26.
* Ab,61, 1.

CAPIT. LX.

Exhorta à la Iglesia pia del pueblo Iudayco á que reconozca y reciba con alegria la venida del Messias, la restauració,y amplificacion de su reyno:cuya gloria perpetua describe.

LEvantate,resplandece:que viene tu lumbre,y la gloria de Iehova *a* hà nacido sobre ti.

2 Que heaqui, que tinieblas cubrirán la tierra,y escuridad los pueblos: y sobre ti [b] ‡ nacerá Iehova,y sobre ti serà vista su gloria.

3 *Y andaràn las gentes á tu lumbre, y los reyes al resplandor [c] de tu Sol.

4 * Alça tus ojos en derredor,y mira,todos estos sehan juntado,vinieron à ti:tus hijos vendrán de lexos,y tus hijas [d] sobre el lado serán criadas.

5 Entonces verás,y resplandecerás:y maravillarseha y ensancharseha tu coraçon,que se aya buelto à ti la multitud de la mar,*que* la fortaleza de las Gentes ayan venido à ti.

6 Multitud de camellos te cubrirà, [e] pollinos de Madiã,y de Epha: todos los de Sabba vendràn: oro y enciensο traeràn,y publicaràn alabanças de Iehova.

7 Todo el ganado de Cedar será juntado para ti : carneros de Nabayoth te serán servidos : seràn offrecidos con gracia sobre mi altar, y la Casa de mi gloria glorificaré.

8 Quien *son* estos que buelan como nuves, y como palomas à sus ventanas?

9 Porque á mi esperaran las islas,y las naves de Tharsis [f] desde el principio:para traer tus hijos de lexos,su plata,y su oro con ellos,al nombre de Iehova tu Dios,y al Sancto de Israel,que te hà glorificado.

10 Y los hijos de los estrangeros edificaràn tus muros,y sus reyes te serviràn.porque en mi yra te herî,mas [g] en mi buena voluntad avré de ti misericordia.

11 * Tus puertas estáran de contino abiertas,no se cerrarán de dia ni de noche: paraque [h] fortaleza de gentes sea trayda á ti,y sus reyes [i] guiando.

12 Porque la gente,o el reyno que no te sirviere,perecerá:y assolando serán assoladas.

13 La gloria del Libano vendrà à ti: hayas, pinos,y boxes juntamente: para honrrar el lugar de mi Sanctuario,y honrraré el lugar de mis pies.

14 *Y vendrán à ti humillados los hijos de los que te affligieron:y à las pisadas de tus pies se encorvaràn todos los que te escarnecian: y llamartehan Ciudad de Iehova,Sion del Sancto de Israel.

15 En lugar de que has sido desechada y aborrecida,

a Ha amanecido.
b Amanecerá.
‡ o resplàdecerà
* Apo, 21 24.
c Heb,de tu nacimiento q d,de tu mañana ver. 2.
* Arr. 49: 18.
d Seran traydas enbraços como niñas regaladas.
e O camellitos, o, dromedarios.
f Mucho tiempo ha.
g En mi clemencia,gracia beneplacito.
* Apoc.21.25.
h Multitud.
i Siendo sus capitanes. Heb guiados.
* Apoc. 3.9.

recida, y *que* no avia quiẽ passasse porti, ponertehe ẽn gloria perpetua, *en* gozo de generacion y generacion.

16 Y mamaràs la leche de las Gentes, la teta de los reyes mamaràs: y conocerás que yo *soy* Iehova el Salvador tuyo y Redemptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

17 [k] Por el metal traeré oro, y por el hierro plata. y por la madera metal, y por las piedras hierro: y pondré paz *por* tu tributo, y justicia *por* tus [l] exactores.

18 Nunca mas se oyrà en tu tierra violencia, destruycion y quebrantamiento en tus terminos: [†] mas à tus muros llamaràs Salud, y à tus puertas Alabança.

19 * El Sol nunca mas te servirà de luz para el dia, ni el resplandor de la Luna te alumbrarà; mas sertehà Iehova por luz perpetua, y por tu gloria el Dios tuyo.

20 No se pondrà jamàs tu Sol, ni tu Luna menguarà; porque te serà Iehova por perpetua luz, y los dias de tu luto seràn acabados.

21 Y tu pueblo, todos ellos *serán* justos, para siempre heredarán la tierra: *serán* renuevos [m] de mi plantacion, obra de mis manos, para glorificarme.

22 El pequeño [n] serà por mil: el menor, por gente fuerte. Yo Iehova à su tiempo [o] haré que esto sea presto.

k S, que te tomaron los enemigos. l Domnadores molestos, los pechos y tributos. † Arr, 26, 2. * Apoc. 21, 22. y 23, 5. m De mi jardin, de yo mismo planté. n O, valdrà por mil &c. Mat, 11, 11. o Heb. lo hazé apressurar,

CAPIT. LXI.

Introduze el Propheta àl Meßias que despliega y haze muestra de su persona, y officio, y de las riquezas que trae del cielo para los que con fe lo recibieren. II. La restauracion y propagacion de la Yglesia, y las condiciones de los que à ella pertenecerán con verdad, por las quales, como por marcas legitimas, serán conocidos en el mundo.

EL * Espiritu del Señor Iehova *es* sobre mi: porque me [a] ungiò Iehova: embiòme à predicar à los [b] abatidos: á atar *las llagas de* los quebrantados de coraçon: á publicar libertad à los captivos, y á los presos abertura de la carcel.

2 A publicar año [c] de la buena voluntad de Iehova, y dia de vengança del Dios nuestro: * à consolar à todos los enlutados.

3 A ordenar à Sion à los enlutados, para darles gloria en lugar de la ceniza, olio de gozo en lugar del luto, manto de alegria en lugar del espiritu angustiado: y serán llamados Arboles de justicia, [d] Plantacion de Iehova para glorificarme.

4 ¶ * Y edificarán los desiertos antiguos, y levantaràn los assolamientos primeros: y restauraràn las ciudades assoladas, los assolamientos [e] de muchas generaciones.

5 Y estaràn estrangeros, y apacentarán vuestras ovejas: y los estraños *serán* vuestros labradores, y vuestros viñeros.

6 Y vosotros *sereys* llamados Sacerdotes de Iehova, Ministros del Dios nuestro sereys dichos: comereys [f] la fuerça de las Gentes, y con su gloria sereys sublimes.

7 En lugar de vuestra verguença doble, y de vuestra deshonrra, os alabaràn en sus heredades: por loqual en sus tierras posseeràn doblado, y avràn gozo perpetuo.

8 Porque yo Iehova *soy* amador del derecho, aborrecedor del latrocinio para holocausto: que confirmaré en verdad su obra, y haré con ellos Concierto perpetuo.

9 Y la simiente dellos serà conocida entre las gentes, y sus [†] embrancas en medio de los pueblos: todos losque los viéren, los conocerán, que son simiente bendita de Iehova.

10 Gozando me gozaré en Iehova, mi alma se alegrarà en mi Dios: porq̃ me vistió de vestidos de salud, me cercò de mãto de justicia: como à novio me atavió, y como à novia cõpuesta de sus joyas.

11 Porque como la tierra produze su renuevo, y como el huerto haze [g] meter su simiente, ansi el Señor Iehova harà [h] embrancar justicia y alabança delante de todas las gentes.

* Luc, 4. 18. a Consagrò, eligiò, Rom. 1, 4. Declarà lo hijo de Dios. &c. b O, mansos. humildes c De Gracia de Iubileo. Lev 25. * Mat. 5. 3. 4. d Plantas, Huerto de &c. II. * Arr. 58, 12. e Heb de generacion y generacion. f Las riquezas † O, sus renuevos, o hijos, g O, brotar. h O, brotar,

CAPIT, LXII.

La restauracion de la Yglesia despues de la captividad de Babylonia por la predicacion del Evangelio. El perpetuo amor conque Dios la amarà en Christo.

POr causa de Sion [a] no callarè, y por causa de Ierusalem no reposaré, hasta que salga, [b] como resplandor, su justicia, y su salud se encienda como una hacha.

2 Y verán las Gentes tu justicia, y todos los reyes tu gloria: y serteha puesto un nombre nuevo que la boca de Iehova nombrarà.

3 Y seràs corona de gloria en la mano de Iehova: y diadema de reyno en la mano del Dios tuyo.

4 * Nunca mas te llamaràn Desamparada, ni tu tierra se dirà mas Assolamiento: mas seràs llamada Chephzibath [c] *Mi voluntad en ella:* y tu tierra, Beulath *Casada:* porque [d] el querér de Iehova *serà* en ti, y tu tierra serà casada.

5 Porque *como* el mancebo se casa con la virgen, se casaràn contigo tus hijos: y *como* el gozo del esposo con la esposa, *ansi* se gozarà contigo el Dios tuyo.

6 Sobre tus muros, ó Ierusalẽ he puesto guardas; todo el dia y toda la noche continamente no callarã. [e] Losq̃ os acordays de Iehova, [f] no cesseys.

7 Ni à el le deys [g] vagar, hastaq̃ confirme, y hastaq̃ ponga à Ierusalem en alabança en la tierra.

8 Iurò Iehova por su manderecha, [h] y por el braço de su fortaleza, Que jamàs darè tu trigo por comida à tus enemigos: ni beveràn los estraños el vino que tu trabajaste.

9 Mas losque [i] lo allegâron, lo comerán, y alabaràn à Iehova; y losque [k] lo cogiêron lo beveran en los patios de mi Sanctuario.

10 * Passad, passad por las puertas. Barred el camino ál Pueblo. Allanad, allanad la calçada: quitad las piedras; alçad pendon á los pueblos.

11 Heaqui, que Iehova hizo oyr hasta lo ultimo de la tierra, * Dezid á la hija de Sion, Heaqui viene tu Salvador: heaqui que su salario [l] trae, y su obra delante del.

12 Y llamarleshàn Pueblo sancto, Redemidos de Iehova: y à ti te llamarán Ciudad buscada, no desamparada,

a No cessarè. b Como el sol, * Ose, 1, 10. c Mi amor mi contentamiento, Mis delicias, d El amor la buena voluntad. ó contentamiento. e Es loque clamarán las centinelas, f Heb. no silécio à vosotros g Heb, silécio. h Por su fuerte braço, i El trigo. k El vino. * Ar, 40, 3, y 57. 14. * Zach. 9. 9. Mat, 21. 5. Iuan, 12. 15. l Heb, con el Arr. 40, 10.

CAPIT. LXIII.

Introduze el Propheta à Christo en un elegante dialogo, en el qual preguntado da cuenta de su officio y victorias. II. Haze gracias à Dios por las perpetuas misericordias hechas à su Pueblo. III. Pide le con ardiente oracion que se despierte à la restauracion de su Pueblo casi assolado por sus peccados.

QUien es éste que viene de [a] Edom? De Boçrà, con vestidos bermejos? Este hermoso en su vestido: q̃ va con la grãdeza de su poder? Yo, elque [b] hablo en justicia, grande para salvar.

2 * Porqué es bermejo tu vestido? y tus ropas, como delque ha pisado en lagar?

3 Solo pisé el lagar, y de los pueblos nadie fue conmigo. Piselos con mi yra, y hollèlos con mi furor: y su sangre salpicó mis vestidos, y ensuzié todas mis ropas.

4 * Porque el dia de la vengança *está* en mi coraçon; y * el año de mis redemidos es venido.

5 [c] Miré pues, y no *avia* quien ayudasse: y [d] abominè, que no *oviesse* quien *me* sustentasse: y salvóme mi braço, y sustentóme mi yra.

a Bermejo. A Iudio à los vestidos que luego dize. b Decreto, hago leyes justas * Apo. 19. 13. * A.. 34, 8. * Arr, 61, 2, c Responde con lo que dixo. Solo &c verso 3, d O, maravillemé, Arr. 59, 16. &c,

6 Y hollé los pueblos con mi yra, y embriaguelos de mi furor: y derribè à tierra su fortaleza.

II. 7 ¶ [e] De las misericordias de Iehova haré memoria, de las alabanças de Iehova, como sobre todo loque Iehova nos há dado: y de la [f] grandeza de su beneficencia à la Casa de Israel, que lesha hecho segun sus misericordias, y segun la multidud de sus miseraciones.

8 Y dixo, Ciertamente mi Pueblo son hijos [g] *que* no mienten: y fue su Salvador.

9 En toda angustia dellos el fue angustiado y [h] el Angel de su faz los salvó * Con su amor y cõ su clemencia los redimiò, y los truxo *á cuestas*, y los levantó todos los dias del siglo.

10 * Mas ellos fueron rebeldes, y hizieron enojar su Espiritu sancto: por loqual se les bolvió enemigo, y el mismo peleó contra ellos.

11 Emperó acordose de los dias antiguos, de Moysen, y de su Pueblo: * Donde está el que los hizo subir de la mar con el pastor de su rebaño? Dóde está elq̃ puso en medio del su Espiritu sãcto?

12 Elque *los* guió [i] por la diestra de Moysen con el braço de su gloria? * Elque rompiò las aguas, haziendose à si nombre perpetuo?

13 Elque los hizo yr por los abismos: como *un* cavallo por el desierto, nunca trómpeçaron.

14 El Espiritu de Iehova los pastoreó, como à *una* bestia, que deciende al valle: ansi pastoreaste tu pueblo, para hazette nombre glorioso.

III. 15 ¶ * Mira desde el cielo, desde la morada de tu sanctidad, y de tu gloria. Donde está tu zelo, y tu fortaleza? La [k] multitud [l] de tus entrañas, y de tus miseraciones para cómigo? Hanse estrechado?

16 Porq̃ tu etes nuestro padre, [m] que Abraham nos ignora, y Israel no nos conoce, Tu Iehova *eres* nuestro padre, nuestro Redemidor perpetuo *es* tu nombre.

17 [n] Porqué, ó Iehova, nos has hecho errar de tus caminos? * Endureciste nuestro coraçon à tu temor? Buelvete por tus siervos, por los tribus de tu heredad.

18 Por poco tiempo posseyò *la tierra prometida* el Pueblo de tu sanctidad; nuestros enemigos han hollado tu Sanctuario,

19 Avemos sido como aquellos de quien nunca te enseñoreaste, [o] sobre los quales nunca fue llamado tu nombre.

e Celebrarè las misericordias. &c.
f Heb, multitud de su biẽ.
g Fieles, no no falsos, ó degenetes.
h Exo, 33. 14, Mi faz yrà. &c, Ioan, 14, 9. Elque me vee &c.
* Deu, 7, 7, 8.
* Exo, 15, 24, Num, 14, 11, psal, 78, 57, y 95, 9.
* Exod. 14, 30.
i Por la conducta
* Exo, 14, 27.
* Deu, 26, 15. k Esp. v. mg[illegible]
l De tus misericordias.
m O. aunque Abraham nos niegue y Israel nos desconozca.
n *Si pleytearemos con Dios, su causa será siempre justificada, y la nuestra condenada, porque el es justo y todo quãto haze es justicia, y nosotros somos vanidad y peccado. Ab, 64. 6.*
* Exo, 4. 21 leed, la Nota,
o Que nunca se llamaron Pueblo de Iehova.

CAPIT. LXIIII.

Prosiguiendo el Propheta en su oracion, pide affectuosamẽte à Dios la venida del Messias por su sola misericordia, no por las justicias de su Pueblo peccador: y la restitucion de su Pueblo.

O Si rompiesses los cielos, y decendiesses, y à tu presencia se escurriessen los montes.

2 Como fuego que abrasando derrite, fuego que haze hervir el agua, paraque hiziesses notorio tu nombre á tus enemigos, y las gentes temblassen á tu presencia?

3 *Como* decendiste, quando heziste terriblezas quales nunca esperâmos, *que* los montes se escurrieron delante de ti.

4 * Ni nunca oyêron, ni orejas percibiêron: ni ojo vido dios fuera de ti, que hiziesse *otro tanto* por el que enel espéra.

5 [a] Saliste al encuento [b] al que con alegria obró justicia, En tus caminos se acordavan de ti. Heaqui, tu te enojaste porque peccamos: [c] ellos seran eternos, y *nosotros* seremos salvos.

6 Que todos nosotros eramos como suziedad y todas nuestras justicias como trapo de immundicia; y [‡] caymos, como la hoja *del arbol* todos nosotros; y nuestras maldades nos llevâtõ como viento.

* 1, Cor. 2. 9. Psal, 31, 20.
a Favoreciste alque &c
b Heb, al gozoso y q̃ obra &c.
c Heb, en ellos (S. tus caminos) eternidad
‡ Psal. 90, 5. 6.

7 Y nadie *ay* que invoque tu nombre, ni que se despierte para tenerte: por loqual escondiste de nosotros tu rostro, y dexaste *nos marchitar en poder de nuestras maldades.

8 Aora pues Iehova, tu *eres* nuestro padre: nosotros lodo, y tu el que nos obraste, ansi que obra de tus manos *somos* todos nosotros,

9 * No te ayres, ó Iehova, sobre manera: ni tengas perpetua memoria de la iniquidad. Heaqui mira aora, pueblo tuyo *somos* todos nosotros.

10 [d] Tus sanctas ciudades son desiertas, Sion desierto es, y Ierusalem soledad.

11 La Casa de nuestro Sanctuario y de nuestra gloria, en laqual te alabaron nuestros padres, fué quemada de fuego, y todas nuestras cosas preciosas fueron destruydas.

12 Detenertehás, ò Iehova sobre estas cosas? Callaràs, y affligirnos hàs [e] sobre manera?

* Psal, 79, 8.
d Heb, las ciudades de tu sanctidad.
e Heb, hasta mucho.

CAPIT. LXV.

Muestra el Propheta en persona de Dios la rebellion de su pueblo: que buscandole y llamandole los que no lo conocieron, el llamado de Dios importunamente no le quiso oyr, idolatras, y hipocritas, por loqual los amenza con assolacion horrenda. II. Con todo esso le promete reliquias paraque de ellas se asimente y sea propagada la Iglesia del Nuevo Testamento. III. A la qual promete singular y eterna prosperidad.

Fué * buscado de los que no preguntavan *por mi*: y fué hallado de los que no me buscavan. Dixe à gente que no invocava mi nombre, Hemeaqui, Hemeaqui.

2 [†] Estendî mis manos todo el dia à pueblo rebelde, que camina por camino no bueno, en pos de sus pensamientos.

3 Pueblo, que en mi cara me provoca siempre á yra [‡] sacrificando en huertos, y haziendo perfume [a] sobre ladrillos.

4 [b] Que se q̃dan *à dormir* en los sepulcros, y en los desiertos tienen la noche: q̃ comẽ carne de puerco, y en sus ollas *ay* caldo [c] de cosas immundas.

5 Que dizen, Estàte en tu lugar, no te llegues à mi, que [d] soy mas sancto que tu. Estos *son* humo en mi furor, fuego que arde todo el dia.

6 Heaqui, que *e* escripto está delante de mi, no callaré, antes daré, y pagarè en su seno,

7 Vuestras iniquidades, y las iniquidades de vuestros padres [f] juntamente, dize Iehova: que hizieron perfume sobre los montes, y sobre los collados me affrentaron: portanto *yo* les medirè su obra antigua en su seno.

8 ¶ Iehova dixo ansi, Como *si alguno* hallasse mosto en un razimo, y dixesse, No lo eches à mal, que [g] bendicion ay en el, ansi haré *yo* por mis siervos, que no lo echaré à perder todo.

9 Mas sacaré simiente de Iacob, y de Iuda heredero de mis montes, y mis escogidos [i] la posseeran por heredad, y mis siervos habitaran ay.

10 Y será Saron para habitacion de ovejas, y el valle de Achot para majada de vacas à mi pueblo, que me buscó.

11 Mas vosotros que dexays à Iehova, que olvidáys el Monte de mi sanctidad, q̃ poneys mesa à la [†] fortuna, y [k] cũplis el numero de la darramadura,

12 Yo tambien os contaré al cuchillo, y todos vosotros os arrodillareys al degolladero: * porque llamé, y no respondistes: hablè, y no oystes: y hezistes lo malo delante de mis ojos, y escogistes loque à mi desagrada.

13 ¶ Pontanro ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui, que mis siervos comeran, y vosotros tendreys hambre: Heaqui, que mis siervos beverân, y vosotros tendreys sed: Heaqui, que mis siervos se alegrarán, y vosotros sereys avergonçados:

* Rom, 10. 20
†Prov. 1, 24.
‡ *Ar*, 1. 29, *Ab*, 66. 17.
a Sobre altares hechos no conforme á la ley. Exod. 20, 24.
b *Habla contra los que se davã à artes magicas &c. Ar*, 2. 6, y 8. 19, *Act*. 19, 19.
c De carne de animales prohibidos Lev, 11. Deut. 14.
d *Notase su grande hypocrisia.*
e Decretado por mi.
f S, pagareys. II.
g Puede aun ser util.
h La tierra.
i O, al exercito, q. d, á los signos y planetas del cielo, Heb, Gad,
† *O, à Iupiter.*
k Derramays en sacrificio taçones de vino en cierto numero. Lat. libare.
* Pro, 1, 23. Ier, 7, 13. Aba. 66 4. III.

14 Hea-

14 Heaqui, que mis siervos jubilaràn por el alegria del coraçon, y vosotros clamareys por el dolor del coraçon, y por el quebrantamiento de espiritu aullareys.

l Execrable.

15 Y dexareys vuestro nombre [l] por maldicion à mis escogidos: y el Señor Iehova te matará, y à sus siervos llamará [m] por otro nombre.

m No Hebreos, ni Israelitas, ni Iudios. &c. Ab, 66, 22.

16 El que se echare bendicion en la tierra, en el Dios de verdad se bendezirà: y el que juráre en la tierra, por el Dios de verdad jurará: porque las angusthias primeras seran olvidadas, y seran cubiertas de mis ojos.

* 2, Ped, 3, 13. Apoc, 21. 1. n Heb. subirán al coraçon.

17 *Porque heaqui, que yo criaré nuevos cielos y nueva tierra: de lo primero no avrá memoria ni mas [n] vendran al pensamiento.

18 Mas gozar oseys, y alegrar oseys por siglo de siglo en las cosas que yo criaré: porq̃ heaqui, que yo crio à Ierusalem alegria, y à su pueblo gozo,

19 Y alegrarmehé con Ierusalem, y gozarmehé con mi pueblo: y nunca mas se oyrá en ella boz de lloro, ni boz de clamor.

20 No avrá mas alli moço de dias, ni viejo, q̃ no cumpla sus dias: porque el moço morirá de cien años; y el que de cien años peccare, [o] será maldito.

o Todos lo maldirán, como à porteto.

21 Y edificaran casas, y moraràn: plantarán viñas, y comeran el fruto deellas.

22 No edificaràn, y otro morará: no plantaran, y otro comerá: porque [p] segun los dias de los arboles seran los dias de mi pueblo, y mis escogidos perpetuaran las obras de sus manos.

p Quanto duraren los arboles durará la possession de mi &c.

23 No trabajarán en vano, ni patiran [q] cõ miedo: porque *sus partos* seran simiente delos benditos de Iehova, [r] y sus decendencias estaran con ellos.

q S, de captiverio, r Heb, sus renuevos.

24 *Y será, que antes que clamen, yo oyré: aun hablando ellos, yo oyré.

* Psal. 32, 5. * Arr, 11. 6.

25 *El lobo y el cordero serán apacẽtados juntos, y el leon comerá paja como el buey, y à la serpiente * el polvo *será* su comida: [s] no affligiran, ni haran mal en todo mi sancto Monte, dixo Iehova.

* Gen. 3. 14. s S. las serpientes.

CAPIT. LXVI.

Licẽcia Dios por su Propheta todos los sacrificios y todo el culto de la Ley, y protesta que los tẽdra por abominacion por los peccados de su Pueblo, en lugar de que en otro tiempo le fueron olor de Reposo, II. Prophetiza y admira el nacimiento de la Iglesia del nuevo Testamento tras la ruyna total del Pueblo Iudayco, á la qual promete singular consuelo, paz sin fin, gloria incomparable, vengança horrible de todos los que la affligieron, y de todos los idolatras &c. III. Promete de congregar su Pueblo por la predicacion de su Evangelio de todo el mundo para que le celebre perpetuo Sabbado.

* 1, Rey, 8, 27 y 2, Chron 6, 18, 7, 49,

IEhova dixo ansi, *El cielo *es* mi silla: y la tierra, estrado de mis pies: donde *quedarà* està Casa que me aveys edificado: y donde *quedarà* [a] este lugar de mi reposo?

a Por, Este mi lugar de reposo. Es yronia,

2 Mi mano hizo todas estas cosas, y *por ella* todos estas cosas fueron, dixo Iehova: à aquel pues miraré *que es* pobre y abatido de espiritu y que tiembla à mi palabra.

* Leed, la Nota Arr, 1, 11. b S, tan agradable me será como &c, c S. en sacrif. d Heb. el que tiene memoria del persu.

3 *El que sacrifica buey, [b] *como si* matasse *un* hombre: el que sacrifica oveja, *como si* [c] degollasse *un* perro: el que offrece Presente, *como si* offreciesse sangre de puerco: [d] el que offrece perfume, *como si* bendixesse la iniquidad. Y pues escogieron sus caminos, y su alma amó sus abominaciones,

* Leed. Deu 28 63. y Ier. 31. 28 * Prov. 1, 24. Ier, 7, 13. * Arr. 65, 12. e Lo que yo repruevo.

4 *Tambien yo escogeré sus escarnios, y traeré sobre ellos lo que temieron: *porque llamé, y nadie respondió: hablé, y no oyeron: *y hizieron [e] lo malo delante de mis ojos, y escogieron lo que à mi desagrada.

5 Oyd palabra de Iehova los que tẽblays à su palabra. Vuestros hermanos los que os aborrecen, y os niegã por causa de mi nombre, dixeron: [f] Glorifiquese Iehova, Mas el se mostrará con vuestra alegria, y ellos seran confusos,

f Ironia blasphema, q. d. Nunca vendran ellos castigos. &c.

6 Boz de alboroto *se oye* de la ciudad, boz del Tẽplo: boz de Iehova q̃ dá el pago à sus enemigos.

II.

7 ¶ Antes que estuviesse de parto, parió: antes que le viniessen dolores, parió hijo,

8 Quien oyó cosa semejante? Quien vido cosa semejante? La tierra *parir seha* en un dia? Nacerá *toda* una nacion de una vez? Que Sion estuvo de parto y parió juntamente, sus hijos,

9 Yo que [g] hago parir, no pariré? dixo Iehova. Yo que hago engendrar, seré detenido? dize el Dios tuyo.

g Heb. yo que rompere la matriz, no haré parir?

10 Alegraos con Ierusalem, y gozaos con ella, todos los que la amays: gozaos con ella de gozo, todos los que os enlutastes por ella.

11 Paraque mameys y os harteys de las tetas de sus consolaciones: paraque [h] ordeñeys, y os deleyteys con el resplandor de su gloria.

h O chupeys.

12 Porque ansi dize Iehova, Heaqui que yo estiendo sobre ella paz, *como *un* rio: y la gloria [‡] de las Gentes, como *un* arroyo que sale de madre: y mamareys, y [i] * sobre el lado sereys traydos, y sobre las rodillas seys regalados.

* Leed. ar, 48, 18. ‡ Arr. 49, 22, y 60, 4. i á cuestas, o sobre las espaldas.

13 [k] Como el varon à quien consuela su madre, ansi os consolaré yo à vosotros, y sobre Ierusalem tomareys consuelo.

* Arr, 49, 22. y 60, 4. k Por, Como la madre consuela su niño &c, prossigue en la semejãça comẽçada.

14 Y vereys, y alegrarsehá vuestro coraçon: y vuestros huessos, como la yerva, reverdeceran: y la mano de Iehova para con sus siervos será conocida, y contra sus enemigos se ayrará.

15 Porque heaqui que Iehova vendrá con fuego: y sus carros, como torvellino, para tornar su yra en furor: y su reprehension en llama de fuego.

16 Porque Iehova juzgará con fuego y con su cuchillo à toda carne: y los muertos de Iehova serán multiplicados.

17 Losque se sanctifican y los que se purifican [l] en los huertos [m] unos tras otros: losque comen * carne de puerco, y abominacion, y raton, juntamente serán talados, dize Iehova.

l En los bosques. o sotos, plantados para la idolatria leed, ar, 1, 29. y 65. 3. m Por orden, Heb. Despues de uno en medio.

18 Porque yo *entiendo* sus obras, y sus pensamientos ¶ *tiempo* vendrá para juntar todas las gentes y las lenguas: y vendran, y verán mi gloria.

* Leed. Lev. 11, 7. &c. III,

19 Y pondre entre ellos seña, y embiaré de los escapados deellos à las gentes, à Tharsis, à Pul, y Lud que tiran arco: à Thubal, y à [n] Iavan, à las Islas apartadas, que no oyeron de mi, ni vieron mi gloria, y publicaran mi gloria entre las Gentes.

n Esp, v. Grecia.

20 Y traeran à todos vuestros hermanos de entre todas las Gentes *por* presente à Iehova, en cavallos, en carros, en literas, y en mulos, y en camellos, à mi sancto Mõte de Ierusalem, dize Iehova: de la manera que los hijos de Israel *suelen* traer el Presente en vasos limpios á la Casa de Iehova.

21 *Y tomaré tambien deellos para Sacerdotes y Levitas, dize Iehova.

* Exo. 19, 6. Ab. 61, 6, y 1. Ped. 2. 9, Apoc, 1, 6.

22 *Porque como los cielos nuevos y la tierra nueva * que yo hago, permanecen delante de mi, dize Iehova, ansi permanecerá vuestra simiente y vuestro nombre.

* 65. 17. y 2, Ped. 3. 13. Apoc, 21, 1.

23 Y será, que [o] de mes en mes, y de Sabbado en Sabbado vendrá toda carne à adorar delante de mi, dixo Iehova.

* Arr, 65. 17. o De novilunio en novilunio.

24 Y saldràn, y veràn los cuerpos de los muertos de los varones que rebellarõ contra mi: porq̃ * su gusano nunca morirá, ni su fuego se apagará: y serán abominables à toda carne.

* Mar, 9. 44.

FIN DE LAS PROPHECIAS DE ESAYAS.

El Li-

El Libro de las prophecias de
IEREMIAS.

ARGVMENTO.

EL Propheta Ieremias biviò en tiempos muy trabajosos. à saber, de malos Principes y Reyes (como fueron Iehojakim y Sedechias) y de impios Sacerdotes: con los quales tuvo grandes contiendas y debates, y assi fue muy mal tratado dellos, açotaronlo, y echaronlo (y esto no una vez) en la carcel, estuvo en una mazmorra cenagosa, donde pasò una miserable vida que se moria de hambre. de donde sacado lo pusieron en el patio de la carcel: leed el cap. 20. y 37. y 38. Estuvo en el patio de la carcel hasta que los Chaldeos saquearon y destruyeron à Ierusalem y al Templo. Destruyda Ierusalem, Ieremias se fue en compañia de sus compatriotas á Egypto: donde le dieron el pago que el mundo suele dar á los verdaderos Prophetas de Dios: y assi murió apedreado despues de aver constantemente anunciado á su pueblo la palabra que el Espiritu sancto le dictava por espacio de 43. años, por lo menos; diez y nueve en tiempo de Iosias, y 22. en tiempo de Iehojakim y de Sedechias, y lo que estuvo antes de ir à Egypto, y en Egypto. Es verdad que aunque Ieremias fue sanctissimo, peró con todo esso se mostró ser hombre, y hijo de Adam. Porque siendo agoviado con el gran peso de las tentaciones y affliciones que padecia, se olvidó de su dever, y asi, como otro Iob, maldixo el dia en que nació. leed cap 20. Però como Dios no imputó este pecado à Iob, por averlo hecho vaso de su misericordia, assi no lo imputó á Ieremias. El principal intento de Ieremias en estos sus sermones era anunciar al pueblo los rigurosos castigos con que Dios avia determinado castigarlos, si no se enmendavan, à saber, guerra, hambre, pestilencia, y al fin la destruycion de Ierusalem y del Templo, y el transportamiento del pueblo á tierras estrañas. Entre estas amenazas enxiere admirables promessas del reyno de Christo, y de los grandes favores de Dios para con los suyos. En el mismo tiempo que Ieremias estando en la carcel de Ierusalem prophetizava esto, Ezechiel estando captivo en Babylonia, prophetizò lo mismo.

CAPIT. I.

El tiempo en que Ieremias prophetizó. Su vocaciō:y escusandose el con su peqñez, la autoridad, fortaleza, y dones, conq̄ Dios lo instruye para el officio, prometiendole sobre todo su assistencia. II. La summa de toda su legacion es, Annunciar al Publo su assolamiento por los Babylonios à causa de su idolatria.

LAs [a] palabras de Ieremias hijo de Helcias de los Sacerdotes que *estuvieron* en Anathoth en tierra de Ben-jamin.

a Los sermones Ansi Ecles. 1, 1,

2 La palabra de Iehova q̄ fué á el en los dias de Iosias hijo de Amon Rey de Iuda à * los treze años de su Reyno.

* Ab. 25. 3.

3 Ansi mismo [b] fué en dias de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda hasta el fin del onzeno año de Sedechias hijo de Iosias Rey de Iuda hasta la captividad de Ierusalem [c] en el mes Quinto.

b S, â el la dicha palabra de Iehova en dias &c.
c S. Que fué en &c, 2. Rey. 25, 8.

4 [d] Fué pues palabra de Iehova á mi diziēdo:

d Hablóme Iehova diziendo.

5 Antes que te formasse en el vientre, te conocî: Y antes que saliesses de la matriz [e] te sanctifiquè: á las Gentes te di por Propheta.

e Te apartè, o señalé, para mi servicio.

6 Y *yo* dixe Ha Ha, Señor Iehova, Heaqui no sé hablar, porque soy [f] moço.

f Q, d, no soy de la edad, que se requiere para un tal officio. De semejantes escusas usó Moysen. Exod. 4, 1. y 6, 11. y 29, con todo esto el uno y el otro obedeciô à Dios.

7 Y dixome Iehova: No digas soy moço. porque à todo loque te embiaré yras, y todo loque te mandaré, diras.

8 No temas delante [g] deellos, porque contigo * soy para librarte, dixo Iehova.

g De aquellos à quiē te embio.
* Leed, Deut. 31. 6, 8. Ios, 1, 5,

9 * Y estendió Iehova su mano, y tocó sobre mi boca: y dixome Iehova, * Heaqui [h] he puesto mis palabras en tu boca:

* Esai. 6, 6.
* Ab. 5. 14.
h Heb, he dado.

10 Mira que te hé puesto en este dia sobre gentes y sobre reynos * para arrancar, y para destruyr, y para echar á perder, y para derribar, y para edificar, y para plantar.

* Ab, 18, 7. y 2, Cor, 10, 4. 5.

11 ¶ Y la palabra de Iehova fué á mi diziendo: Que vees tu Ieremias? Y dixo, Yo veo *una* vara [i] pressurosa.

II
i Nombre proprio del almēdro: porque se apressura à florecer antes de los otros arboles.

12 Y dixome Iehova, bien has visto: por que yo apressuro mi palabra para hazerla.

13 Y fué á mi palabra de Iehova segunda vez diziendo: Que vees tu? y dixe: Yo veo *una* * olla que hierve. Y su haz *está* de la parte del Aquilon.

* Ezec, 24, 3.

14 Y dixome Iehova: * [k] Del Aquilon se soltará el mal sobre todos los moradores de la tierra.

* Aba, 4. 6.
k El cumplimiēto desto Ab, 52 y 2, Rey, 24,

15 Porque Heaqui que * yo convoco todas las familias de los reynos del Aquilon, dixo Iehova, y vendran, y pondra cada uno su asiento á la entrada de las puertas de Ierusalem, y cabe todos sus muros en derredor, y cabe todas las ciudades de Iuda,

* Ab, 5, 15. y 6, 22. y 10, 22.

16 Y [l] hablaré con ellos mis juyzios à causa de toda su malicia, que me dexaron, y incensaron à dioses estraños, y à hechuras de sus manos se encorvaron.

l Ponerles he acusacion.

17 ¶ Y tu [m] ceñiràs tus lomos, y levantartehás, y hablarles has todo loque yo te mandaré. No temas delante deellos, porque no te hága quebrantar delante de ellos.

III.
m Apercebirtehas con diligencia.

18 * Porque heaqui que yo [n] te he puesto en este dia como ciudad fortalecida, y como coluna de hierro, y como muro de metal, sobre toda la tierra: á los reyes de Iuda, à sus principes, á sus Sacerdotes y al pueblo de la tierra.

* Ab. 6. 27. y 15, 20.
n Heb. te he dado.

19 Y pelearan contra ti, mas no te venceran: porque yo *soy* contigo, dize Iehova, para librarte.

CAPIT. II.

Accusa el Propheta en persona de Dios á su pueblo de aver degenerado de su primera piedad, á la idolatria: de las muertes de los prophetas por aversela reprehendido, amenazalo con las captividades de Egypto y de Babylonia.

Y Fue à mi palabra de Iehova diziendo

2 Ve y [a] clama, en los oydos de Ierusalem diziēdo: Iehova dize ansi: Heme acordado de ti, [b] de la misericordia de tu mocedad, del amor de tu desposorio, quando andavas tras mi en el desierto, en tierra [c] no sembrada.

a Pregona, di á bozes que te oyga Ierus.
b De tu piedad y religion quando començaste á ser mi pueblo.
c Inculta,

3 [d] Sanctidad *era entonces* Israel à Iehova, primicias de sus nuevos frutos: todos los que lo comē, peccaran: mal vendrá sobre ellos, dize Iehova.

d Cosa charissima, consagrada, como las primicias de los frutos Deu, 26, 2.

4 Oyd palabra de Iehova Casa de Iacob, y todas las familias de la Casa de Israel.

5 Iehova dixo ansi, Que maldad hallaron en mi vuestros padres, que se alexaron de mi, y se fueron [e] tras la vanidad, y tornaronse vanos?

e Tras los idolos y bolvieronse estupidos como ellos. Psal, 115, 8.

6 Y no dixeron: Donde *está* Iehova? el que nos hizo subir de tierra de Egypto? el que nos hizo andar por el desierto? por *una* tierra desierta y despoblada? por *una* tierra seca y de sombra de muerte? por *una* tierra por la qual no passó varon, ni hombre habitó alli?

7 Y metî os en tierra [f] del Carmel, paraq̄ comiessedes su fruto y su biē: y entrastes y contaminastes mi tierra, y mi heredad [g] hezistes abominable.

f Fertil.
g Heb, pusistes en abominacion.

8 Los Sacerdotes no dixeron: Donde *está* Iehova? Y los que tenian la Ley no me conocieron: y los pastores rebellaron contra mi: y los prophetas prophetizaron en Bahal, y caminaron [h] tras lo que no aprovecha.

h Arr, ver. 5. periph. de los idolos.

9 Portantó

9 Portãto entrarè aun en juyzio cõ voſotros dixo Iehova, y con los hijos de vueſtros hijos pleytearè.

10 Porque paſſad [i] à las Islas de Cethim y mirad, y embiad [k] à Cedar, y conſiderad con diligencia y mirad, ſi ſe ha hecho coſa ſemejante à eſta?

11 Si *alguna* gente ha mudado dioſes? aunque ellos no *ſon* dioſes. Y mi Pueblo hà trocado ſu Gloria por [l] loque no aprovecha.

12 [m] Aſſolaos cielos ſobre eſto, y [n] alborotaos Aſſolaos en gran manera, dixo Iehova.

13 Porque dos males ha hecho mi Pueblo, dexàronme à mi fuente de agua biva por cavar para ſi ciſternas, ciſternas rotas que no detienen aguas.

14 Es Iſrael ſiervo? *es* [o] eſclavo? Porque ha ſido *dado* en preſa?

15 [p] Los cachorros de los leones bramaron ſobre el, dieron ſu boz: y puſieron ſu tierra en ſoledad, deſiertas ſus ciudades ſin morador.

16 Aun los hijos q̃ de Noph y de Thaphnes te quebrantaràn la mollera.

17 No te harà eſto tu dexar à Iehova tu Dios, quando [r] te hazia andar por camino?

18 Aora pues, [s] que tienes tu en el camino de Egypto? paraq̃ bevas agua del Nilo? Y q̃ tienes tu en el camino de Aſſyria? paraq̃ bevas agua [t] del Rio?

19 Tu maldad te caſtigarà, y tu [v] apartamiento te accuſarà. Sabe pues y vee quan malo y amargó *es* tu dexar à Iehova tu Dios, y faltár mi temor en ti, dixo el Señor Iehova de los exercitos.

20 Porque [x] deſde muy atras he quebrado tu yugo, rompido tus ataduras: Y dixiſte, [y] No ſerviré. Con todo eſſo * ſobre todo collado alto, y debaxo de todo arbol ſombrio tu corrias [z] ô ramera.

21 * Yo pues te planté [a] de buen vidueño, toda ella [b] ſimiente de verdad, como pues te me has tornado farmientos de vid [c] eſtraña.

22 Aunque te laves con [d] ſalitre, y amontones xabon ſobre ti, tu peccado eſtá [e] ſellado delante de mi dixo el Señor Iehova.

23 Como dizes, No ſoy immunda? nunca anduve tras los Bahales? mira tu camino en el valle: conoce loque has hecho dromedaria ligera que frequenta ſus carreras.

24 Aſna montès acoſtumbrada al deſierto, que reſpirà [f] como quiere, de ſu ocaſion quien la detendrà? [g] todos los que la buſcàren no ſe canſarán: hallarlahan en ſu mes.

25 Defiende tus pies [h] de andar deſcalços, y tu garganta de la ſed: y dixiſte, [i] Ha ſe perdido la eſperança, en ninguna manera: porque he amado eſtraños, y tras ellos tengo de yr.

26 Como ſe averguença el ladrõ quãdo es tomado, aſi ſe avergõçarõ la Caſa de Iſrael, ellos, ſus Reyes, ſus Principes, ſus Sacerdotes, y ſus prophetas,

27 [k] Diziendo al leño, Mi padre *eres* tu: y à la piedra, Tu me has engendrado. Que me bolvieron la cerviz y no el roſtro: y en el tiempo de ſu trabajo dizen, Levantate y libranos.

28 * Y donde eſtán tus dioſes que heziſte para ti? Levantenſe, à ver ſi te podran librar en el tiempo de tu afflicion: * porque al numero de tus ciudades, ô Iudá, fueron tus dioſes.

29 Porque altercays conmigo? Todos voſotros rebellaſtes contra mi, dixo Iehova.

30 [l] Por demas he açorado vueſtros hijos, no han recebido caſtigo. Cuchillo tragó vueſtros prophetas como leon deſtroçador.

31 O generacion [m] Ved voſotros la palabra de Iehova: he *yo* ſido ſoledad á Iſrael, ò tierra de tiniebla? [n] que han dicho, mi pueblo: [o] Señores ſomos, ni nunca mas vendremos à ti.

32 Olvidaſe la virgen de ſu atavio? ò la deſpoſada de ſus ſartales? y mi Pueblo ſe han olvidado de mi por dias que no *tienen* numero.

33 Paraque abonas tu camino para hallar amor, pues aun à las maldades enſeñaſte tus caminos?

34 Aũ [p] en tus haldas ſe hallarõ las ſangres de las animas de los pobres, de los innocentes. No los hallaſte * minãdo *caſas*, q̃ mas por todas eſtas coſas,

35 Y dizes, Porque ſoy innocente, cierto ſu yra ſe apartó de mi. Heaqui yo entraré en juyzio contigo, porque dixiſte, No pequé.

36 Paraque * diſcurres tanto mudando tus caminos? [r] Tambien ſerás avergonçada de Egypto, como fueſte avergonçada de Aſſyria.

37 Tambien [s] de eſte ſaldrás [t] con tus manos ſobre tu cabeça: porque Iehova deſechó * tus confianças, ni en ellas avrás buen ſucceſſo.

i A los reynos de Grecia. k A Arabia, ò lo mas cierto, à la Scytia. l Arr, ver. 8. m O. eſpantaos, o, abominad. n Or. temed. o Heb. nacido. o. hijo de caſa. p Deſcripcion de los tyranos &c. q Or, de Memphis. L s Egypcios. r Te proponia ſu Ley, y te llamava à ella. ſ Porque das ocaſion a tus captiverios? t Euphrates. u Apoſtaſia. S, de Dios, y de ſu Ley. x Heb desde el ſiglo, y Or, no prevaricarè. ò no paſſarè, Q. d, prometiste me obediencia y ſe. * Ab. 3, 6. z A fornicar q. d. à tus idolatrias. * Eſai. 5. 1. Mat, 21. 33. a Deſta viña, Eſai, 5, 1, &c. b Plantas fieles que no podian dexar de dar buẽ fruto c Montés. d O. gredà, ó, alumbre, e Impreſſo como un ſello que no ſe puede lavar, f Heb. ſegun el deſſeo de ſu alma causa natural de la ligereza del animal. g Q. d, es tan deſvergonçada ramera, que no eſpera que ſus enamorados le ruegen mas al contrario, ella les ruega con ſu cuerpo: y eſto aũ quando tiene ſus menſtruos. h Deſta deſverguẽça, Ab 3, 2 y 3 Ezec. 16. 25. i Ya ſe tome a mi como Hoſ 5. 7. h Heb. de deſnudez. es inſinuation del captiverio. i No ay remedio no lo puedo hazer. Quando los hombres ſe deſverguençã cõtra los Miniſtros del Señor muy malo va ſu par tido. leed 1 Re. 21. 14 y 22. 17. l Ab, 6. 10. m Deu, 32, 8. leed, la N, 28. Ab. 11. 5. k Contra imagines leed la N. Eſai. 41, 7. l Eſai. 1, 5, Ab 5. 3. la cauſa porque no les aprovecho el caſtigo Ab, 6, 3. m Sed voſotros mismos los juezes ſi os he accarreado yo vueſtra calamidad, ò vueſtra rebellion. n S, o ellos que &c. o Heb, enſeñoreamos q, d, libres ſomos. es renũciacion del

Pacto, p O. en tus bordes. * Exo, 22. 2. q S, los mataſte. S. porque te dexas guyar tus idolatrias. como yo aora hago. t Dios no me caſtiga. * Arr. ver. 23, * Leed 2. Chron, 28, 20. ſ De Egypto. t Heb. y tus &c * Ar, ver. 35.

CAPIT. III.

Exhorta Dios à ſu Pueblo à que no obſtantes ſus muchas y luengas idolatrias con que ſe ha apartado deel renunciando ſu ſancto Concierto, ſe buelva à el. II. Como el reyno de Iuda ſe apartó de Dios por imitacion de los diez tribus anſi Dios llama à los diez tribus à penitencia para provocar à Iuda à que tãbien ſe convierta prometiẽdo à los cõvertidos la gracia de ſu nuevo Teſtamento en Chriſto, donde expreſſamente ſe predize la abrogaciõ del Viejo, y el modo conq̃ el Nuevo ſe avia de communicar, y ſus effectos. III. Predize ſe la cõverſiõ del Pueblo Iudaico.

Dizen, [a] ſi alguno dexáre ſu muger, y yendoſe deel [b] ſe juntare á otro varon, [c] bolverá à ella mas? No *es* ella tierra immunda de im mundicia? Tu pues has fornicado con muchos [d] amigos: mas buelve te à mi, dixo Iehova.

2 [e] Alça tus ojos à los altos, y vee en q̃ lugar no te ayas publicado [f] para ellos te ſentavas en los cãminos, [g] como Arabe en el deſierto: y cõ tus fornicaciones y cõ tu malicia has cõtaminado la tierra.

3 [h] Por eſta cauſa [i] las aguas han ſido detenidas, y la lluvia [k] de la tarde faltó, y has tenido frente de mala muger, ni queſiſte tener verguença.

4 Alomenos deſde aora no clamaràs à mi, Padre mio, * guiador de mi juventud?

5 Guardarà *ſu enojo* para ſiempre? guardarlohá eternalmente? Heaqui que hablaſte, y heziſte maldades, y [l] podiſte.

6 ¶ Y dixome Iehova en dias del Rey Ioſias: * Has viſto loque hà hecho la rebelde Iſrael? Va ſe ella ſobre todo monte alto, y debaxo de todo arbol ſombrio, y alli fornica.

7 [m] Y dixe deſpues que hizo todo eſto, Buelvete à mi: y no ſe bolviò. Y vido la rebelde ſu hermana Iuda,

8 Que *yo* lo avia viſto, q̃ por todas *eſtas* cauſas en las quales fornicó la rebelde Iſrael yo la embié, y le di la carta de ſu repudio: y no uvo temor la rebelde Iudá ſu hermana: mas fué tambien ella, y fornicó.

9 Y avino que por la facilidad de ſu fornicacion la tierra fue contaminada, y adulteró [n] con la piedra y con el leño.

10 Y con todo eſto nunca ſe tornó à mi la rebelde ſu hermana Iuda de todo ſu coraçon, mas mentiroſamente, dixo Iehova.

11 Y dixome Iehova: Iuſtificado ha [o] ſu anima la rebelde Iſrael en comparacion de la deſleal Iudà.

12 Ve, y clama eſtas palabras [p] azia el Aquilon, y di: Buelvete ô rebelde Iſrael, dixo Iehova, no haré caer mi yra ſobre voſotros, porq̃ * Miſericordioſo ſoy, dixo Iehova, ni guardaré *el enojo* para ſiempre.

13 Conoce empero tu maldad, porq̃ contra Iehova tu Dios has rebellado: y tus caminos has derramado à los eſtraños debaxo de todo arbol ſombrio, y no oyſtes mi boz, dize Iehova.

a Eſta ley eſtà Deut, 24. la qual permitiò Moyſen por la dureza de los Iudios, leed la N. Deut, 24. 1, Mat, 5, 32 y 19, 8. Mal, 2, 16. b Heb, y fuere de otro varon c S. el primero d Enamorados, e Deſta deſverguença Ar, 2. 24, Ezec, 16 25 f Para fornicar con los falſos dioſes como la mala muger con los paſſantes g En una tenezuela. pertenece en la Metaphora dela mala muger. h Exemplo, 1. Rey, 17 1. leed Ar. 14 1. i Las lluvias del otono. k De Mayo para hazer el año. * Ar, 2, 1. &c. Pſal, 109, 9. l Saliſte con ello 1. * Arr. 2. 20. m Gran miſericordia de Dios q̃ dize à Iſrael deſpues de aver cometido tantas eſpirituales fornicaciones. Buelvete à mi: y grande la deſverguença de Iſrael que no ſe bolvio. n Con el nõbre de la materia, nota los idolos: porque a la verdad no ſon otra coſa. la ſ̃atina obra de manos de hombres. o Su vida, ò ſu perſona p Eta el ſitio del reyno de Samaria

en reſpecto de Ieruſalem. * Ar, v. 5, Pſal, 86. 15, y 103, 8,

14 Con-

14 Convertios, ó hijos rebeldes, dixo Iehova, porque yo q soy vuestro Señor: y r yo os tomaré uno de una ciudad, y dos de una familia, y meteroshé en Sion.

15 * Y daroshe pastores segun mi coraçon, que os apacienten de sciencia, y de intelligencia.

16 Y acontecera que quando os multiplicardes y crecierdes en la tierra en aquellos dias, dixo Iehova, no se dirà mas, Arca del Concierto de Iehova, s ni vendra en el pensamiento, ni se acordaran deella, t ni visitaran, v ni se hará mas.

17 En aquel tiempo llamarán à Ierusalem Silla de Iehova, y todas las Gentes se congregaran à ella enel nombre de Iehova en Ierusalem: ni mas yrán tras la dureza de su coraçon malvado.

18 En aquellos tiempos x yran de la Casa de Iudá á la Casa de Israel: Y vendràn tambien de tierra del Aquilon à la tierra que hize heredar à vuestros padres.

19 Yo empero dixe, Como te pondré por hijos, y te daré la tierra desseable, la heredad de cobdicia y de los exercitos de las Gētes? Y dixe: z Padre mio me llamarás, y de en pos de mi no te apartarás.

20 ¶ Mas *como* la muger a quiebra la fe b de su compañero, ansi prevaricastes contra mi, ò Casa de Israel, dixo Iehova.

21 Boz sobre las alturas fue oyda, llanto de los ruegos de los hijos de Israel; porque han torcido su camino, de Iehova su Dios se han olvidado.

22 Convertios hijos rebeldes, sanaré vuestras rebelliones. Heaqui nosotros venimos à ti: porque tu eres Iehova nuestro Dios.

23 Ciertamente vanidad *son* c los collados, la multitud de los montes. Ciertamente en Iehova nuestro Dios *está* la salud de Israel.

24 Confusion consumió d el trabajo de nuestros padres desde nuestra mocedad, sus ovejas, sus vacas, sus hijos y sus hijas.

25 Echados estamos en nuestra confusion, y nuestra verguença nos cubre: porque peccamos à Iehova nuestro Dios nosotros y nuestros padres, desde nuestra juventud y hasta este dia, y no oymos la boz de Iehova nuestro Dios.

q Heb. señoreé en vosotros.
r Ot. congregaré por esparzidos que estoys.
* Ab. 23, 4.
s Heb. y no subirá sobre el coraçon.
t S. el Templo
u Ni avrá mas sacrificios legales.
x Avra commercio pacifico y de hermanos en la Iglesia.
y Rom. 4, 13. para ser heredero del mundo &c.
z Por fe, fiel invocacion y perfecta obediencia.
III,
a Heb. prevarica de su &c.
b *Q.d. de su marido.*
c La idolatria, los falsos cultos.
d La hazienda gastada en el servicio de los idolos.

CAPIT. IIII.

Exhorta àl pueblo à verdardera penitencia para evitar la calamidad que le viene: donde no, denuncia sele total assolamiento por los Chaldeos.

SI te bolvieres à mi ó Israel, dixo Iehova, a tendràs reposo: y si quitàrés de delante de mi tus abominaciones, no andaràs de aca para alla.

2 c Y juraràs. Bive Iehova, con verdad, con juyzio, y con justicia: y bendezirse han d en el las Gentes: y enel se gloriàran.

3 Porque ansi dixo Iehova á *todo* varon de Iuda y de Ierusalem: * e Bàrvechad barvecho para vosotros, y no sembreys sobre espinas.

4 Circuncidaos à Iehova, y quitad los prepucios de vuestro coraçon varones de Iuda y moradores de Ierusalem: porque mi yra no salga como fuego, y se encienda, y no aya quien apague por la malicia de vuestras obras.

5 Denunciad en Iuda, y hazed oyr en Ierusalem, y dezid: Sonad trompeta en la tierra, pregonad: f juntad, y dezid; Iuntaos, y entremos nos en las ciudades fuertes.

6 Alçad vandera en Sion, juntaos no os detengays: * Porque yo hago venir mal *de la parte* del Aquilon, y quebrantamiento grande.

7 El leon sube de su ramada, y el destruydor de Gentes es partido, salió de su asiento para poner tu tierra en soledad: tus ciudades seràn assoladas sin morador.

a Heb. reposaràs ó habitaras.
e *Para el juramento ser licito ha de aver quatro cosas la 1. que no se jure por otro que Dios. y por esso Ab. 5, 7. se quexa que juraron por lo que no es Dios leed la N. La 2, que sea verdad lo que se jura: La 3, que no sea iniquo: como el juramento de Herodes Matt. 14. 7. leed Act. 23, 12, la 4, que no sea temerario, sin cōsideracion si lo podemos hazer, o no*
d En Israel convertido al Evangelio.
* Os. 10, 12.
e Hazed fundamento de piedad sobre verdadera penitencia de coraçon luego se declara.
f Hazed convocacion.
* Arr. 1, 14.

8 * Por esto vestios de saccos, endechad y aullad: porque la yra de Iehova no se ha apartado de nosotros.

9 Y será que en aquel dia, dize Iehova, el coraçon del Rey desfallecerá, y el coraçō de los principes; y los Sacerdotes estaran attonitos, y los prophetas se maravillaràn.

10 (Y dixe, Ay, ay, Iehova Dios, * verdaderamente g engañando has engañado à este pueblo, y à Ierusalē diziendo, Paz tendreys: y el cuchillo ha venido hasta el alma,)

11 En aquel tiempo se dirá deeste pueblo y de Ierusalem: Viento h seco de las alturas del desierto i vino á la hija de mi pueblo, no para ablentar, ni para limpiar.

12 Viento mas vehemente k que estos me vendrá à mi: porq̄ aora yo l hablaré juyzios con ellos.

13 Heaqui que subirà como nuve: y * su carro, como torvellino: mas ligeros son sus cavallos que las aguilas. Ay de nosotros, porque dados somos à saco.

14 * Lava de la malicia tu coraçon ò Ierusalem, paraque seas salva: Hasta quando dexarás estàr en medio de ti los pensamientos de tu iniquidad?

15 Porque m la boz del que trae las nuevas desde Dan, y del que haze oyr n la calamidad, desde el monte de Ephraim.

16 o Dezid de las Gentes, p heaqui hazed oyr de Ierusalem: q Guardas vienen de tierra lexana: y darán su boz sobre las ciudades de Iuda.

17 Como las guardas de las heredades, estuvieron sobre ella en derredor, porque rebelló contra mi, dixo Iehova.

18 Tu camino y tus obras te hizieron esto, esta tu maldad: por loqual amargura r penetrarà hastà tu coraçon.

19 * Mis entrañas, mis entrañas me duelen, s las telas de mi coracon: mi coraçon ruge dentro de mi, no callaré, porque boz de trompeta has oydo ó anima mia, pregon de guerra.

20 Quebrantamiento sobre quebrantamiento es llamado, porque toda la tierra es destruyda: en un puncto son destruydas mis tiendas, en un momento mis cortinas.

21 Hasta quando tengo de ver vandera, tengo de oyr boz de trompeta?

22 Porque mi pueblo loco, á mi no conocieron los hijos ignorantes, y los no entendidos. a Sabios para mal hazer, y para bien hazer no supieron.

23 Vi la tierra, y heaquí que estava * assolada y vazia: y los cielos, y no *avia* en ellos luz

24 Mirè los montes, y heaqui que temblavan, y todos los collados fueron destruydos.

25 Miré, b y no parecia hombre: y todas las aves del cielo se avian ydo.

26 Mirè, y heaqui el Carmelo desierto, y todas sus ciudades eran assoladas à la presencia de Iehova, à la presencia de la yra de su furor.

27 Porque Iehova dixo ansi: Toda la tierra se assolará: emperó c no haré consumacion.

28 Por esto la tierra serà assolada, y los cielos arriba se escureceran: porque hablé, pensé, y no me arrepentì, ni me tornaré de ello.

29 Del estruendo de la gente de cavallo y de los flecheros huyó toda ciudad: entraronse en las espessuras de los bosques, y subieronse en peñascos: toda ciudad fue desamparada, d y no quedó en ellas morador alguno,

30 Y tu destruyda que harás? q̄ te vistes de grana: que te adornas con atavios de oro: q̄ alcoholas con alco-

* Ab. 6, 26.
* *Leed Ab. 15. 18. y 20. 7.*
g Grandemēte has egañado. eran las promessas de los falsos prophetas ab. 6. 14.
h Alude à la naturaleza del viento Norte de donde avia de venir el mal, arr 14.
i Heb. caminó por venir,
k S. que los que son para ablentar &c,
l Les haré su processo.
* *Leed Esai. 5. 28*
* *Esai. 1, 16.*
m S. se oye.
n Heb. la iniquidad.
o Heb. Hazed memoria de &c.
p Presto, luego.
q Luego se declara ver, sig.
r Heb. porque penetrara.
* *Ved. Esa. 22, 4. ab. 9, 1,*
s Heb. las paredes,
a *Admirable descripcion de lo que es el hōbre no regenerado por espiritu de Dios leed 1. Cor. 2, 14 El tal hombre tiene libre al vedrio para el mal: peró no para el bien. No saben cessar de peccar. 2. Ped. 2, 14.*
* Gen. 1, 2.
b Heb. y heaqui no hōbre
c No lo acabaré todo promessa de teliquias por nuestros dias.
d Heb. y no habita en ellas varon.

con alcohol tus ojos? Por demas te engalánas, los amadores te menospreciaron, e tu anima buscarán.

31 Porque boz oî como de muger q̃ está de parto, angustia como f de primeriza: boz de la hija de Sion q̃ lamenta, *estiende sus manos: Ay aora de mi, q̃ mi anima desmaya à causa de los matadores.

e La vida te procurarán quitar. f Heb. de la q̃ pare primogenito. * Leed Lament. 1, 17.

CAPIT. V.

Por la comun corrupcion de todos los estados, en general y en particular, y singularmente por la idolatria, amenaza el Propheta con la venida de los Chaldeos.

DIscurrid a por las plaças de Ierusalem, y mirad aora, y sabed, y buscad en sus plaças si hallardes varon, si aya *alguno* que haga juyzio que busque verdad: y *yo* b la perdonaré.

2 Y si dixeren, Bive Iehova, portanto jurarán mentira.

3 O Iehova, no *miran* tus ojos à la verdad? * Açotastelos, y no les dolió: consumistelos, no quisieron recebir castigo: endurecieron sus hazes mas que la piedra, no quisieron tornarse.

4 Yo empero dixe c Porcierto ellos *son* d pobres: enloquecido han, pues no conocen el camino de Iehova, el juyzio de su Dios.

5 Yr mehé á los grandes, y hablar leshé, porq̃ *ellos conocen el camino de Iehova, el juyzio de su Dios. Ciertamente ellos tambien e quebrantaron el yugo, rompieron las coyundas.

6 Portanto f leon del monte los herirá: Lobo del desierto los destruyra: g tigre assechará sobre sus ciudades: qualquierá q̃ deellas saliere, será arrebatado: porq̃ sus rebelliones se han multiplicado, multiplicado se han sus deslealtades.

7 Como? por esto te perdonaré? tus hijos me dexaron, *y juraron por *loque no es* Dios. Hartélos, y adulteraron; y en casa de ramera se juntaron en compañias.

8 *Cavallos bien hartos fueron à la mañana, cada qual * relinchava á la muger de su proximo.

9 No avia de *hazer visitacion sobre esto? dixo Iehova. De una gente como esta no se avia de vengar mi anima?

10 Escalad sus muros, y destruyd, * mas no hagays consumacion. Quitad las almenas de sus muros, porque no son de Iehova.

11 Porque rebelando rebelaron contra mi la Casa de Israel y la Casa de Iuda, dize Iehova.

12 Negaron á Iehova y dixeron: ‡ El no, y no * vendrá sobre nosotros mal, ni veremos cuchillo ni hambre,

13 Mas los prophetas seran h como viento y i palabra no *será* en ellos: ansi les será hecho.

14 Portanto, ansi dixo Iehova Dios de los exercitos: Porque hablastes * esta palabra, heaqui yo * pongo k en tu boca mis palabras por fuego, y á este pueblo por leños, y consumirlos há.

15 Heaqui yo traygo sobre vosotros gente de lexos, ò Casa de Israel dize Iehova, gente robusta, gente antigua, *gente cuya lengua ignorarás, y no entenderás loque habláre.

16 Su aljava como sepulchro abierto, todos valientes.

17 Y comerá tu miesse y tu pan: comerá tus hijos y tus hijas, comerá tus ovejas y tus vacas, comerá tus viñas y tus higueras: y tus ciudades fuertes enque tu confias, tornará en nada á cuchillo.

18 Tambien en aquellos dias, dixo Iehova, l no os acabaré del todo.

19 * Y será que quando dixerdes: Porqué hizo Iehova el Dios nuestro con nosotros todas estas cosas? entonces dezirleshas: De la manera que me dexastes à mi, y servistes á dioses agenos en vuestra tierra, ansi servireys à estraños en tierra m agena.

a Escudriñad. buscad con gran diligencia por &c. b S. à la ciudad toda por respecto de un solo pio Gen, 18, 32. *Dios promete perdonar à Sodoma, si se hallassen en ella diez justos. de la gran misericordia de Dios Exod 34, 6.* * Esa. 1, 5, y 9, 13. Arr. 2, 30. c Ot. por ventura. d Faltos de juyzio. * Mich. 3, 2. e Rebellaron contra Dios, f Titulos del Monarcha de Babylonia. g *Del tigre dize Plin. lib. 10, cap. 37 nâlis bist. que se esconde en lo mu espesso de los arboles, para de alli assechar á loque passa y saltar sobre ello.* * Arr. 4, 2. Exo. 23, 13. Iosu. 23, 7. Soph. 1, 5. * Eze. 22, 11. * Ab. 13, 27. * Ab, ver. 29. * Act 4, 27. ‡ Iehova no reynará sobre nosotros. * Esa. 28, 15. h Heb. por viento. i S. de Dios. * Ver. 12. * Ar. 1, 9. k Habla à Ier. * Leed. la N, Gen, 11, 7, y Deu, 28, 49. l Heb. no harè con vosotros consumacion. v. 10. y Ar. 4, 27. * Ab. 16, 10. m Heb. no vuestra.

20 Denunciad esto en la Casa de Iacob: y hazed que esto se oyga en Iuda diziendo.

21 * Oyd aora esto pueblo loco n y sin coraçon: q̃ tienen ojos y no veen, q̃ tienen oydos y no oyé.

22 A mi no temereys, dize Iehova? delante de mi presencia no os amedrentareys? q̃ puse arena * por termino à la mar por ordenacion eterna la qual no quebrantará? Levantarsehan tempestades, mas no prevalecerán: bramarán sus ondas, mas no lo passarán.

23 Empero este pueblo tiene coraçon falso, y rebelde: tornaronse y fueronse.

24 Y no dixeron en su coraçon, Temamos aora á Iehova Dios nuestro, que da lluvia o temprana y tardia en su tiempo: p los tiempos establecidos de la segada nos guardará.

25 Vuestras iniquidades hã estorvado estas cosas: y vuestros peccados impidierõ de vosotros el bié.

26 Porque fueron hallados en mi pueblo impios: q asechavan como quien pone lazos: assentaron r la perdicion para tomar hombres.

27 Como jaula llena de paxaros, ansi *están* sus casas llenas ‡ de engaño: ansi se hizierõ grandes, y ricos,

28 * Engordaronse y hizieron tez resplandeciéte, y aun sobrepujaron hecho de malo: * no juzgaron la causa, la causa del huerfano: y hizieronse prosperos, y la causa delos pobres no juzgaron.

29 † Sobre esto no tengo de visitar, dize Iehova? y de tal gente no se vengará mi alma?

30 Cosa espantosa y fea es hecha en la tierra:

31 * Los prophetas propherizaron mentira: y los Sacerdotes s tomavan por sus manos, y mi pueblo lo quiso ansi. t Que pues hareys à su fin?

* Isa, 6. 9. n Q. d., *sin entendimiento: como prov. 6, 32.* * Leed la N. Psal. 104. 9. o En otoño y en verano para la maduracion de los panes y frutos. p Heb. semanas de ordenes de la seg. q Heb. miratá como &c. r El lazo perdedor. ‡ *De riquezas mal ganadas por medios ilicitos.* * Deut. 32. 15. * Isa. 1, 23. Zach 7. 10. † Ar. ver. 9. * Ab. 23, 25. 26 Ezec. 13. 6. s S. cohecho para pervertir la ley. t Que pago os parece que merecé?

CAPIT. VI.

Es el mismo argumento del cap. precedente.

HUyd a Hijos de Ben-jamin de en medio de Ierusalem: y tocad bozina en Thecua: y alçad b humo sobre Beth-hacarem: porque *dela parte* del *Aquilon se há visto mal, y quebrantamiento grande.

2 A *una muger* hermosa y delicada comparé à la hija de Sion.

3 A ella vendrán pastores y sus rebaños, cabe ella en derredor pondrán sus tiendas, cada uno apacentará c à su parte.

4 d Denunciad guerra contra ella: levantaos y subamos e azia el medio dia: ay de nosotros que va cayendo ya el dia, que las sombras de la tarde se han estendido.

5 Levantaos y subamos de noche, y destruyamos sus palacios.

6 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos, Cortad arboles y estended balvarte cabe Ierusalé: esta *es* la ciudad *que* toda ella ha de ser visitada: violencia *ay* en medio deella.

7 Como la fuente f nunca cessa de manar sus aguas, ansi nunca cessa de manar su malicia: injusticia y robo se oye en ella continamẽte en mi presencia, enfermedad, y herida.

8 g Castiga te Ierusalem: porque no se † aparte mi anima de ti: porque no te torne desierta, tierra no habitada.

9 Iehova de los exercitos dixo ansi, rebuscando rebuscaran, como á vid, el resto de Israel: h torna tu mano como vendimiador á los cestos.

10 ‡ A quien tengo de hablar, y amonestar paraque oygan? Heaqui que * sus orejas *son* incircuncisas, y no pueden escuchar. Heaqui que la palabra de Iehova i les es cosa vergonçosa: no la aman.

11 Portanto estoy lleno de saña de Iehova, trabajadohe por contenerme de derramarla sobre los niños

a Ot. Iuntaos Ot. apressuraos. b S. por señal. Heb. hace. ó llama, Ot. vandera. * Leed. Ar. 1, 14. c Ot en su lugar Heb. à su mano d Heb. Sanctificad. Introduze à Nabuchodonosor que habla à los suyos. e *Q. d., en la siesta: para coger los durmiendo la siesta. Y porque llegaron tarde se enojan: pero animanse para entrar la de noche v. sigui.* f Heb. haze manar su &c. g *Q. d., recibe correccion antes que Dios te castigue.* h Buelve à vendimiar ansi el Babylonio lo trasportó todo en dos vezes. 2, Chron. 36. y Ab, 52. 28. &c. * Leed Arr, 2. 30. † Ab, 7, 26. i Averguençanse deella.

los niños en la calle, y sobre el ayuntamiento de los mancebos [k] juntos: porq̃ el marido tãbien será preso con la muger, el viejo con el lleno de dias.

12 Y sus casas serã traspassadas à otros, sus heredades y sus mugeres tãbiẽ: porq̃ estenderé mi mano sobre los moradores de la tierra, dize Iehova.

13 * Porque desde el mas chico deellos hasta el mas grande deellos, cada uno sigue la avaricia: y desde el Propheta hasta el Sacerdote [l] todos son engañadores.

14 * Y curan el q̃brantamiento de la hija de mi pueblo cõ [m] liviãdad diziẽdo. Paz, paz: y no *ay* paz.

15 Hanse avergonçado de aver [n] hecho abominacion? cierto no se han avergonçado de verguença: ni aun saben tener verguença. Portanto caerán entre losque caerán: caerán quando los visitarè, dize Iehova.

16 Ansi dixo Iehova, Paraos à los caminos y mirad, y preguntad por las sendas antiguas, qual seá el buen camino, y andad por el: * y hallareys descanso para vuestra anima. Y dixeron, No andaremos.

17 Y despertè sobre vosotros [o] atalayas: escuchad à la boz [p] de la trompeta: y dixeron, No escucharemos.

18 Por tanto oyd gentes: y conoce ó conpaña [q] de ellas.

19 Oye tierra, Heaqui yo traygo mal sobre este Pueblo, el fruto de sus pensamiẽtos: porque no escucharon à mis palabras, y mi ley aborrecieron.

20 * Paraque viene para mi este encienso de Saba? [r] y la buena caña olorosa de tierra lexana? vuestros holocaustos no *son* à mi voluntad, ni vuestros sacrificios me dan gusto.

21 Portanto Iehova dize esto: Heaqui yo [s] pongo à este pueblo trompeçones, y caeran en ellos los padres y los hijos juntamente, el vezino y su su cercano pereceran,

22 Ansi dixo Iehova: Heaqui que pueblo viene de tierra del * Aquilon, y gente grande se levantará de los cantones de la tierra.

23 Arco y escudo arrebataran, crueles son q̃ no tendrán misericordia: la boz deellos sonarà como la mar: y cavalgarã à cavallo como varones dispuestos para la guerra, contra ti ò hija de Sion.

24 Su fama oymos, y nuestras manos se descoyuntaron: angustia nos tomó, dolor, como de muger que pare.

25 No salgas àl campo, ni andes por camino: porq̃ espada de enemigo [t] temeroso está [v] en derredor.

26 Hija de mi pueblo [x] ciñete de sacco, y revuelcate en ceniza, hazte luto de *hijo* unico, llanto y de amarguras: porque presto vendrá sobre nosotros el destruydor,

27 [z] * Por fortaleza te hè puesto en mi pueblo, por guarnicion: conoceras pues y examinaras el camino dellos.

28 Todos ellos principes rebelladores, andan con engaño [†] [a] azero y hierro, todos ellos son [b] corruptores.

29 [c] El fuelle es quemado del fuegó, gastado se há el plomo: por demas fundió el fundidor, pues los malos no son arrancados.

30 * Plata desechada los llamaron, porque Iehova los desechó.

CAPIT. VII.

Manda Dios al Propheta que llame àl pueblo à verdadera penitencia y à enmienda de la vida para evitar la calamidad cercana, dexada toda la vana confiança en el Templo y en los sacrificios sin fe y obedencia de su Ley, y que escarmienten en Silo &c. II. Predize Dios al Propheta la obstinacion del Pueblo, y mandale que no ore por el, mas que le denuncie como el lo ha desechado, y su ruyna total por sus idolatrias.

[k] Heb, juntamente.
* Isa, 56, 11. Abax, 8, 10.
[l] Heb, todo el haze engaño.
* *Ab, 8, 11, y 23, 17.*
[m] Con remedios inutiles. ó, con vanas lisonjas.
[n] Idolatrado
* Mat, 11, 29.
[o] Prophetas. *Leed Esa, 21 11, Ezec, 3, 17*
[p] S, del atalaya q. d, del propheta.
[q] S, de las gẽtes, q, d, congregacion. Heb, en ellas.
* Isa. 1, 11, y 66, 3. Amos 5, 21. *Mich, 6, 6, &c*
[r] El calamo aromatico
[s] Heb, doy.
* *Leed Ar, 1. 14, y 5. 15.*
[t] Heb, temor.
[v] Por los alderredores.
[x] Vistete de &c.
* *Ar, 4, 8.*
[y] Tristissimo,
[z] Habla al Propheta.
* Arr. 1, 18.
† *Ezech. 22, 18.*
[a] Metal falso, no plata fina son.
Ab. vet. 30.
[b] Idolàtras Exo. 32 7.
[c] El propheta perdeia con ellos todo su trabajo aunque se rompa el pulmó predicãdoles &c,
* *Esa. 1, 22,*

Palabra q̃ fué de Iehova à Ieremias diziendo.

2 Ponte à la [a] puerta de la Casa de Iehova, y pregonarás alli esta palabra, y diràs: Oyd palabra de Iehova todo Iudá, losque entrays por estas puertas para adorar à Iehova.

3 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Israel: * [b] Mejorad vuestros caminos y vuestras obras, y hareos morar en este lugar:

4 No os fieys en palabras de mentira diziendo, Templo de Iehova, Templo de Iehova, Templo de Iehova, [c] à ellos,

5 Mas si mejorando mejorardes vuestros caminos y vuestras obras, y si haziendo hizierdes derecho entre el hombre y su proximo.

6 Ni ál peregrino, àl huerphano, y á la biuda opprimierdes, ni en este lugar darramardes la sangre innocente, ni caminardes enpos de dioses agenos para mal vuestro.

7 Hareos que moreys en este lugar, en la tierra que dî á vuestros padres para siempre.

8 Heaqui vosotros os confiays en palabras de mentira, [d] que no aprovechan.

9 Hurtando, matando, y adulterando, y jurando falso, y incensando à Bahal, y andando tras dioses estraños que no conocistes.

10 Vendreys y os pondreys delante de mi en esta Casa [e] sobre la qual es llamado mi nombre, y direys, [f] libres somos: para hazer todas estas abominaciones.

11 * Es cueva [g] de ladrones [h] delante de vuestros ojos, esta Casa, sobre laqual es llamado mi nombre? Heaqui q̃ tambien yo veo, dixo Iehova.

12 Andad pues aora á mi lugar que fué en Silo, donde hize q̃ morasse mi nõbre àl principio: y ved * loque le hize por la maldad de mi pueblo Israel.

13 Aora pues porque hezistes vosotros todas estas obras, dixo Iehova, y * hablé á vosotros madrugando para hablar, y no oystes, y llaméos y no respondistes:

14 Haré tambien à esta Casa sobre la qual es llamado mi nombre, en la qual vosotros confiays, y à este lugar que di à vosotros y à vuestros Padres, * como hize à Silo.

15 Que os echarè de mi presencia como eché à todos vuestros Hermanos, toda [i] la generacion de Ephraim.

16 * ¶ [k] Tu pues no ores por este pueblo, ni levantes por ellos clamor y oracion: ni me rueges; porque no te oyre.

17 No vees loque estos hazen en las ciudades de Iuda, y en las calles de Ierusalem?

18 * Los hijos cogen la leña, y los padres enciẽden el fuego, y las mugeres amassan la massa para hazer tortas [l] à la Reyna del cielo, y para hazer offrendas à dioses agenos por provocarme à yra.

19 Provocarmehan ellos à yrà, dixo Iehova, y no antes [m] ellos mismos para confusion de sus rostros?

20 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui que mi furor y mi yra se darrama sobre este lugar: sobre los hombres, sobre los animales, y sobre los arboles del campo, y sobre los frutos de la tierra, y encenderseha, y no se apagará.

21 Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel, * añadid vuestros holocaustos sobre vuestros [n] sacrificios, y comed carne.

22 Porque [o] nunca hablé con vuestros Padres, ni nunca les mandé de holocaustos ni de victimas el dia que los saquè de la tierra de Egypto.

23 Mas esto les mandé diziendo, [p] oyd à mi boz, y seré à vosotros por Dios; y vosotros me sereys por pueblo: y en todo camino que os mandáre

[a] A sab. del gran patio del templo donde se juntava el pueblo.
* Ab. 26, 13.
[b] Heb. bonificad.
[c] A nosotros mu. le pers. Otros,
[d] Heb. para no aprovechar
[e] Que se llama Casa de Iehova
[f] O Seamos libr. q. d libranos haziendo vosotros todas &c.
* Mat, 21, 13, Mar. 11, 17. Luc. 19, 46.
[g] Heb. de minadores q. d. quebrantadores de casas Exo. 22. 2.
[h] A vuestro parecer.
* 1 Sam. 4, 13.
* Prov. 1, 23. Esai 65, 12, y 66. 4,
* 1. Sã, 4. 1, 4.
[i] Heb. la simiente.
* Ab. 14, 12.
[k] Al Propheta *Av, 11. 14, y 14. 11.*
* Ab 44. 19.
[l] Era titulo que davan à la luna ó al Sol.
[m] S. hazen obras.
* *Esai. 1, 11, Ar, 6, 22. Amos 5. 20,*
[n] S. pacificos es y tonia,
[o] Nunca cõcertè con &c.
[p] Heb, oyd.
* *Deut, 6, 3.*
* *Exo 19, 5.* Lev. 26. 12.

dáre andareys,paraque ayays bien.

24 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja: antes caminaron en *sus* cōsejos,en la dureza de su coraçó malvado: y fuerō azia tras, y no azia delãte.

25 Desde el dia que vuestros Padres salieron de la tierra de Egypto hasta oy: * y embiéos à todos los Prophetas mis siervos q cada dia madrugando y embiando:

26 * Y no me oyeron,ni abaxaron su oreja:antes endurecieron su cerviz, y hizieron peor que sus padres.

27 Y dezirleshas todas estas palabras, y no te oyrán:y [r] llamar loshas,y no te responderán.

28 Y dezirles has, Esta *es* la gente que no escuchó la boz de Iehova su Dios,ni tomó castigo,perdiose [s] la fe,y de la boca deellos fue cortada.

29 Tresquila tu cabello y arronja *lo:* [t] y sobre las alturas levanta llanto:porque Iehova aborreció y dexó la nacion [v] de su furor.

30 Porque los hijos de Iudá hizieron [x] lo malo delante de mis ojos,dixo Iehova;pusieron [y] sus abominaciones en la Casa sobre laqual mi nombre fue llamado, contaminandola.

31 * Y edificaron los altos de Thopheth,que *es* en el valle de Ben-hinnon, para quemar en fuego sus hijos y sus hijas:cosa que yo no les mandé [z] ni subió en mi coraçon.

32 * Portanto heaqui vendrán dias,dixo Iehova,que no se diga mas Thoperh, y Valle de Benhinnon, sino Valle de la matança:y serán enterrados en Thopeth,[a] por no *aver* lugar.

33 * Y serán los cuerpos muertos deste Pueblo para comida de las aves del cielo,y de las bestias de la tierra:y no avrá quien *las* espanre.

34 * Y haré cessar de las ciudades de Iudá,y de las calles de Ierusalem boz de gozo, y boz de alegria,boz de esposo y boz de esposa;porque la tierra será en desierto.

* 2.Chron. 36. 15.
q Ot, con tiempo. q.d.no perdiendo occasion alguna.
* Ab.16.12.
r O, llamarás à ellos.
s O la verdad.
t Q.d.que se oyga aun en los montes.
v Que siempre lo provocó à saña.
x Lo que yo condeno,idolatrando.
y Sus idolos, Leed.2. Rey. 21.4.y 2. Chrō 33.4.
* 2.Rey.23.10 Ab.19.5.
z Ni aun pensé.
* Ab.19.6.
a O hasta no (aver) lugar.q.d.hasta henchirlo Heb.de no lugar.
* Ab.34.20.
* Ezec.26.13. Ab.16.9. E. 24.8.
Ose.2.11.

CAPIT. VIII.

Prosigue en la denunciacion de los castigos de Dios, y en la enumeracion de los peccados del Pueblo.

EN aquel tiempo,dixo Iehova,sacarán los huessos de los Reyes de Iudá,y los huessos de sus Principes,y los huessos de los Sacerdotes,y los huessos de los Prophetas,y los huessos de los moradores de Ierusalem fuera de sus sepulchros.

2 Y derramarlos han al Sol,y à la Luna,y à todo el exercito del cielo à quien amáron, y à quien sirvieron,y en pos de quien caminaron,y à quien [a] preguntaron,y à quien se encorvaron. No serán cogidos,ni enterrados:seran por muladar sobre la haz de la tierra.

3 Y escogerséhà la muerte mas ayna que las vidas por todo el resto que quedáre de esta mala generacion,en todos los lugares à donde yo los arronjaré, à los que quedaren, dixo Iehova de los exercitos.

4 Dezirleshas pues.Ansi dixo Iehova,[b] El que caé nunca se levanta?El que se aparta, nūca torna?

5 Porque *es* rebelde este pueblo de Ierusalem de rebeldia [c] perpetua? Tomaron el engaño, no quisieron bolverse.

6 Escuché y oí, no hablan derecho:no ay hombre que se arrepienta de su mal, diziendo, Que he hecho?Cada qual se bolvió á su carrera, como cavallo que arremete con impetu à la batalla.

7 Aun la cigueña en el cielo conoció su tiempo,y la tortola,y la grulla y la golondrina guardan el tiempo de su venida,y mi pueblo no conoció el juyzio de Iehova.

8 Como dezís,Nosotros *somos* Sabios, y la ley de Iehova *tenemos* con nosotros? Cierto heaqui [d] que por demas se cortó la pluma,por demas *fueron* los escrivanos.

9 Los sabios se avergonçàron,espantaronse,y fueron presos:heaqui que aborrecieron la palabra de Iehova:y que sabiduria tienen?

10 Porrāto daré à otros sus mugeres, y sus heredades à quiē las possea:*porque desde el chico hasta el grande cada uno sigue la avaricia : desde el Propheta hasta el Sacerdote todos hazen engaño.

11 Y curarō el quebrantamiēto de la hija de mi pueblo [e] cō liviādad,diziēdo Paz,Paz:y no ay paz.

12 Hanse avergonçado de aver hecho abominacion?Cierto no se han avergonçado de verguença,ni supieron avergonçarse : portanto caerán entre los que cayeren,quando los visitaré.Caerán dize Iehova.

13 Cortando los cortaré,dixo Iehova, * No *ay* uvas en la vid,ni higos en la higuera, y la hoja se caerá:y lo que les he dado [f] passará de ellos.

14 [g] Sobre que nos asseguramos?Iuntaos y entremos nos en las ciudades fuertes y alli [h] reposarêmos:porque Iehova nuestro Dios [i] nos hizo callar,y * nos dió à bever bevida de hiel porque peccamos à Iehova.

15 * Esperar paz,y no bien:dia de cura, y veys aqui turbacion.

16 Desde Dan se oyó el ronquido de sus cavallos,del sonido de los relinchos de sus fuertes tembló toda la tierra:y vinieron, y comieron la tierra y [k] su abundancia, ciudad y moradores deella.

17 Porque heaqui que yo embio sobre vosotros serpientes basiliscos, contra los quales no ay encantamento:y morderoshan,dixo Iehova

18 [l] A causa de mi fuerte dolor mi coraçon desfallece en mi.

19 [m] Heaqui boz del clamor de la hija de mi pueblo,que viene de tierra lexana. No *está* Iehova en Sion?No *está* en ella su Rey? [n] Porqué me hizieron ayrar con sus imagines de talla?con vanidades de *dios* ageno?

20 [o] Passóse la segada,acabóse el verano,y nosotros no hemos sido salvos.

21 [p] Quebrantado estoy por el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo : entenebrecido estoy: espanto me ha arrebatado.

22 * No ay triaca en Galaad?no ay alli medico? Porqué pues no uvo medicina para la hija de mi Pueblo?

a Consultaron en sus dudas.
b Heb. caerán y no se levantarán?apartersehá, y no bolverá?
c Contumaz, incorregible. Heb.fuerte.
d Tan poco sabeys de la Ley como si nunca se escriviera.
* Esa.56.11. Act.6.13.
e à la ligera:no aplicando los corrosivos q su enfermedad avia menester. leed la N. Esa.30,10.
* Luc.13.6.
f Quitarse os ha el Reyno.
g Consejos, que el pueblo tomaria en su calamidad
h Heb, callarêmos.
i Nos ha quitado la fuerça y el orgullo.
* Ab. 9,15.y 23,15.
* Ab. 14. 19.
k Heb, su plenitud.
l Heb, fortificacion mia sobre el dolor &c.
m Conversió del pueblo en su captividad.
n Responde Dios.
o El pueblo habla.
p El Propheta
* Ab.46,11.

CAPIT. IX.

Prosiguiendo el Propheta lamenta la ruyna de su Pueblo, y sus peccados que fueron la causa de ella, y pintandola de nuevo exhorta al Pueblo à la misma lamentacion. II. En Dios y en su conocimiento se glorie el que oviere de gloriarse.

O [a] Si mi cabeça se tornasse aguas, y mis ojos fuentes de lagrimas, paraque llore dia y noche los muertos de la hija de mi pueblo?

2 O quien me diesse en el desierto un meson de caminantes,paraque dexasse mi Pueblo,y me apartasse deellos, porque todos ellos *son* adulteros, congregacion de rebelladores.

3 Y hizieron que su lengua,su arco,tirasse mentira:y no se fortalecieron en la tierra [b] por verdad, porque de mal en mal salieron, y à mi no conocieron dixo Iehova.

4 * Cada uno se guarde de su compañero, ni en ningun hermano tenga confiança:porque todo hermano engaña con engaño, y todo compañero, anda con falsedad.

5 Y cada uno engaña á su compañero, y no hablan verdad:enseñaron su lengua à hablar mentira, trabajan de hazer perversamente.

6 Tu morada *es* en medio [c] de engaño:[d] de muy engañadores no quisierō conocerme dixo Iehova.

a Heb, Quien dará mi cabeça aguas y &c. leed, psal. 119,136. psal. 22.4.et.4,19.
b Por observancia fiel del divino Concierto.
* Mich.7.5.6.
c De engañadores.
d Heb, por(ò, de)engaño.

7 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos: Heaqui que yo los fundiré, y los [e] ensayaré *f* porque como haré *yo* por la hija de mi pueblo?

8 * Saeta amolada *es* la lengua deellos, habla engaño: * con su boca habla paz con su amigo, y de dentro de si pone sus asechanças.

9 * Sobre estas cosas no los tengo de visitar, dixo Iehova? De tal gẽte no se vengará mi anima?

10 Sobre los montes levantaré lloro y lamentaciõ, y llanto sobre las moradas del desierto: porq̃ fuerõ desiertos hasta no q̃dar quiẽ passe, ni oyerõ bramido de ganado: desde las aves del cielo y hasta las bestias de la tierra se trasportarõ, y se fuerõ.

11 Y [g] pondré à Ierusalem en montones: en morada [‡] de culebras: Y pondré las ciudades de Iudá en assolamiento que no quede morador.

12 Quien *es* varon sabio que entienda esto? y à quien habló la boca de Iehova, y recõtarloha? Por que causa [h] la tierra ha perecido, ha sido assolada, como desierto que no ay quien passe?

13 Y dixo Iehova: porque dexaron mi ley la qual dí delante deellos: y no obedecieron à mi boz ni caminaron por ella.

14 Antes se fuerõ [i] tras la imaginaciõ de su coraçon, y tras los Bahales q̃ les enseñarõ sus padres:

15 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel, * heaqui q̃ yo les darè à comer, à este Pueblo, [‡] axẽxos: y les darè à bever aguas de hiel.

16 [‡] Y esparzirloshe entre gentes que no conocieron ellos ni sus padres: y embiarè cuchillo en pos deellos, hastaque *yo* los acãbe.

17 Ansi dixo Iehova de los exercitos: Considerad y llamad endechaderas que vengan: y embiad por las [k] sabias que vengan:

18 Y dense priessa y levanten llanto sobre nosotros: y corranse nuestros ojos en lagrimas, y nuestros parpados se distilen en aguas:

19 Porque boz de endecha fue oyda de Sion: Como hemos sido destruydos? en gran manera hemos sido avergonçados? Porque dexamos la tierra? [l] Porq̃ *nos* han echado *de si* nuestras moradas?

20 Oyd pues, o mugeres, palabra de Iehova, y vuestro oydo reciba la palabra de su boca: y enseñad endechas à vuestras hijas, y cada una à su amiga lamentacion.

21 Porque la muerte há subido por nuestras ventanas, há entrado en nuestros palacios para talar los niños de las calles, los mãcebos de las plaças.

22 Habla. Ansi dixo Iehova: los cuerpos de los hombres muertos caerán sobre la haz del campo, como estiercol, y como el manojo tras el segador, que no *ay* quien lo coja.

II.

23 ¶ Ansi dixo Iehova: * No se alabe el sabio en su sabiduria, ni se alabe el valiente en su valentia, ni se alabe el rico en sus riquezas,

24 Mas alabese en esto el que se oviere de alabar, en entenderme y conocerme, QUE YO SOY IEHOVA, QUE HAGO MISERICORDIA, IUYZIO, Y IUSTICIA EN LA TIERRA: porque estas cosas quiero, dixo Iehova.

25 Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, y visitaré sobre todo circuncidado, y sobre todo [m] incircunciso.

26 A Egypto, y à Iuda y à Edom, y à los hijos de Ammõ y de Moab, y à todos los arrinconados en el postrer rincon, que moran en el desierto: porque todas las gentes tienen prepucio: Y toda la Casa de Israel tiene prepucio en el coraçon.

e O, examinaré. como à metal.
f Q.d. Es ansi necessario para la conservacion de mi Iglesia.
* Psal. 120, 4.
* Psal. 28, 3.
* Ar. 5, 9. 29.
g Heb. darè.
‡ Leed. Esai. 34. 12.
h S. de Iuda.
i Tras sus invenciones. Otras la dureza de su &c.
Ar. 8, 14.
* Ab. 23, 15.
‡ Esp. v. adelsa
‡ Lev. 26. 33.
k Eloquentes en endechar,
l La tierra os vomitarà &c.
* 1. Cor. 1. 31. y 2. Cor. 10. 17
m Heb. aun. prepucio q. d. à Iudios, y à no Iudios. como luego declara.

CAPIT. X.

Por ocasion de la idolatria de su pueblo impugna el Propheta la idolatria en general, estableciendo en contrario el conocimiento del verdadero Dios por sus admirables obras. II. Buelve à la predicion de la captividad del Pueblo.

OYd la palabra que Iehova há hablado sobre vosotros ó Casa de Israel.

2 Iehova dixo ansi: No aprendays el camino de las Gentes: ni de las señales del cielo tengays temor, [a] aunque las Gentes las teman.

3 Porque [b] las leyes de los pueblos vanidad *son*, porque leño del monte [c] cortaron, obra de manos de artifice con cepillo.

4 Con plata y oro lo engalanan, con clavos y martillos lo affirman porque no se salga.

5 Como *una* palma [d] lo ygualan, y no hablan: son llevados, porque no pueden andar: no tengays temor deellos: porque ni pueden hazer mal, ni para hazer bien tienen poder.

6 * No *ay* semejante à ti, ò Iehova, grande tu, y grande tu Nombre en fortaleza.

7 [‡] [e] Quien no te temerá, ò Rey de las Gentes? porque à ti *f* compete. Porque entre todos los sabios de las Gentes, y en todos sus reynos no *ay* semejante à ti.

8 * [g] Y todos se enloquecerán, y se entontecerán, [h] enseñamiẽto de vanidades *es* el mismo leño.

9 Traerán plata [i] estendida de Tharsis, y oro de uphas [k] obrará el artifice y las manos del fundidor, vestirlos han de cardeno y de purpura, obra [m] de sabios es todo.

10 Mas Iehova Dios es la Verdad, el mismo *es* Dios Bivo y Rey Eterno: de su yra tiembla la tierra, y las Gentes no pueden suffrir su saña.

11 Dezirles [n] eys ansi, dioses que no hizieron el cielo ni la tierra perezcan de la tierra y de debaxo deestos cielos.

12 * El que haze la tierra con su potencia, el que pone en orden el mundo con su saber y [o] estiende los cielos con su prudencia.

13 [‡] A *su* boz se dá multitud de aguas en el cielo, y haze subir las nuves de lo postrero de la tierra: * haze los relampagos con la lluvia, y haze salir al viento de sus escondederos.

14 [‡] Todo hombre [p] se embrutece à esta sciencia. Averguencese de su vaziadizo todo fundidor: [‡] porque mentira es su obra de fundicion, ni ay espiritu en ellos.

15 Vanidad son, obra *digna* [q] de escarnios: en el tiempo de su visitacion perecerán.

16 No *es* como ellos [r] la suerte de Iacob; porque el *es* el hazedor de todo: y Israel *es* la vara de su herencia, Iehova de los exercitos *es* su Nombre.

II.

17 ¶ Recoge de las tierras tus mercaderias la que moras en lugar fuerte,

18 Porque ansi dixo Iehova, Heaqui que arronjarè con honda esta vez los moradores de la tierra, y afligirloshè, paraque [s] hallen.

19 Ay de mi sobre mi quebrantamiẽto, mi llaga *es* llena de dolor. Yo empero dixe, [t] Ciertamente enfermedad mia *es* esta, y de suffrirlahè.

20 Mi tienda es destruyda: y todas mis cuerdas rotas: mis hijos fueron sacados de mi, [v] y perecieron: no ay ya mas quien estienda mi tienda, ni quien levante mis cortinas.

21 Porque los pastores se enloquecieron, y no buscaron à Iehova: portanto [x] no entendieron, y todo [y] su ganado se esparzió.

22 [‡] Heaqui q̃ boz de fama viene, y alboroto grãde de la tierra del * Aquilõ, para tornar en soledad todas las ciudades de Iudà, en morada de culebras.

23 * Conozco ó Iehova [z] que el hombre no es Señor de su camino, ni del hombre que camina es ordenar sus passos:

24 * Castigame ó Iehova, mas con juyzio, no con tu furor: porque no me anichiles.

25 * Derrama tu enojo sobre las Gentes que no te conocen

a O, como las gentes &c.
b Lo que v. 2. llamó caminos.
c Heb. cort.
Esa. 44, 12.
‡ Q. d. no se les vaya.
d Heb. igual
* Psal. 16, 8
* Rev. 15. 4.
e Quien es el q̃ no te temerà
f S. el ser temido.
* Esa. 41. 29. Habac. 2, 18. Zach. 10. 2.
g Heb. à uno se &c.
h Doctrina, escuela de desvarios es la idolatria o el idolo.
Ar. v. 14.
i En planchas.
k Heb. y de artif. obra de manos de &c.
(De los idolos Leed. la Nota Esa. 41, 7.
m Es ytonia, ver. 8. les puso el nombre, locos.
n S. à los Caldeos quando vinierdes à su tierra captivos Este ver. està no en Heb. si no en Chaldeo
* Gen. 1, 6, Ab. 51, 15, Psal. 135. 6.
o Gen 1. 6.
* Leed Ps. 135. 7. Iob. 38. 22.
* Psal. 134. 7.
p Psal. 139, 5.
* Arr. ver. 8.
* Ab. 51. 17. 18.
q Ot. de errores,
r Serè tu Dios.
s S. el fruto de sus peccados. *A saber, el castigo que yo les he denunciado por mis prophetas y assi digan ay de mi &c. v. sig. deste fruto*
Ab. 12, 13.
t Conocimiento de la culpa y aprobacion de la pena.
u Heb. no ellos.
x O, no prosperaron.
y Heb su pasto.
‡ El thema de toda la prophecia.
* Arr. 1, 15. y 5, 15.
* Pro. 16, 1. y 20. 24.
z Heb. que no del hombre su camino.
* Psal. 6. 1. y 38. 1.
* Psal. 79. 6.

te conocen, y sobre las naciones que no invocan tu Nombre: porque se comieron à Iacob, y selo tragarõ, y lo consumierõ, y su morada destruyerõ.

CAPIT. XI.

El Propheta por mandado de Dios protesta al Pueblo intimandoles el Sancto Concierto y la infidelidad de sus padres que lo quebrantaron: y les requiere que estén en el, donde no, que por sus idolatrias les será quitada la tierra. II. Manda otra vez al Propheta q̃ no ore por el, porq̃ lo ha desechado &c. III. Dios descubre al Propheta las conspiraciones de los suyos para matarle, y el castigo deellos pidiendolo ansi el Propheta á Dios.

PAlabra que fué de Iehova à Ieremias diziẽdo. 2 Oyd las palabras deeste Concierto, y hablad à todo varon de Iudá, y à todo morador de Ierusalem:

3 Y dezirleshas: Ansi dixo Iehova Dios de Israel, Maldito el varon que no obedeciere à las palabras deeste Concierto,

4 El qual mandé à vuestros padres el dia que los saqué de la tierra de Egypto, [a] del horno de hierro, diziendoles, Oyd mi boz, y [b] hazelda conforme à todo loque os mandaré: y serme eys por pueblo, y yo seré à vosotros por Dios:

5 * Paraque confirme el juramento que juré à vuestros padres, Que les daría la tierra que corre leche y miel, [c] como este diá. Y respondí y dixe, Amen ò Iehova.

6 Y Iehova me dixo, Pregona todas estas palabras en las ciudades de Iudá, y en las calles de Ierusalem, diziendo, Oyd las palabras deeste concierto, y hazeldas.

7 Porque protestando protesté à vuestros padres el dia que los hize subir de la tierra de Egypto hasta el dia de oy, madrugando y protestando, diziendo, [d] Oyd mi boz:

8 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja: antes se fueron cada uno tras la imaginacion de su coraçõ malvado: portanto traeré sobre ellos todas las palabras de este Concierto, el qual mandé que hiziessen, y no lo hizieron.

9 Y dixome Iehova, Conjuracion se hà hallado en los varones de Iuda, y en los moradores de Ierusalem.

10 Buelto sehan à las maldades de sus primeros padres, los quales no quisieron oyr à mis palabras, antes se fuerõ tras dioses agenos para servirles: invalidaron mi Concierto la Casa de Israel y la Casa de Iuda, el qual *yo* avia concertado con sus padres.

11 Por lo qual Iehova dixo ansi, Heaqui que yo traygo sobre ellos mal, del qual no podràn salir:* y clamaràn à mi, y no los oyré,

12 Yrán pues las ciudades de Iuda y los moradores de Ierusalem, y clamaran à los dioses á quien ellos queman enciensos, los quales no los podràn salvar en el tiempo de su mal.

13 * Porque al numero de tus ciudades fueron tus dioses, ò Iuda: y al numero de tus calles ò Ierusalem, pusistes los altares de confusion, altares para offrecer sahumerios à Bahal.

14 ¶ * Tu pues no ores por este pueblo, ni levantes por ellos clamor ni oracion: porque yo no oyré el dia que clamaren à mi por su [e] aflicion.

15 Que tiene mi amado en mi Casa aviendo hecho abominaciones muchas? [f] Y las carnes sanctas passarán de sobre ti, porque [g] te gloriaste en tu maldad.

16 * Oliva verde, hermosa en fruto y en parecer llamó Iehova tu nombre: [h] à boz de gran palabra hizo encender fuego sobre ella, y quebraron sus ramas.

17 Y Iehova de los exercitos el que te planta, pronunció mal contra ti, à causa de la maldad de la Casa de Israel y de la Casa de Iudà que hizieron à si *mismos* provocandome à yra incẽsando à Bahal.

18 ¶ Y Iehova me hizo saber, y conocí: entonces me heziste ver sus obras.

19 Y yo como carnero, ò buey que llevan à degollar, que no entendia que [i] pensavan contra mi pensamientos, Destruyamos [k] el arbol con su fruto: y cortemos lo [‡] de la tierra de los bivos, y no aya mas memoria de su nombre.

20 Mas, ò Iehova de los exercitos, que juzgas [l] justicia, * que sondas [m] los riñones y el coraçon, vea *yo* tu vengança de ellos: porque à ti he descubierto mi causa,

21 Portanto Iehova dixo ansi de los varones de Anathoth, que buscan tu anima diziendo, * No prophetizes en nombre de Iehova, y no morirás à nuestras manos.

22 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos: Heaqui que yo los visito, los mancebos morirán à cuchillo: sus hijos y sus hijas moriràn de hambre.

23 Y no quedará resta deellos, porque yo traeré mal sobre los varones de Anathoth, [n] año de su visitacion

CAPIT, XII.

El Propheta, vista su aflicion, es tentado con la prosperidad de los impios. II. Dios le avisa del ingenio malo de los suyos, los quales dizẽ aver dexado en mano de sus enemigos. III. Quexase que su pueblo es destruydo por sus pastores. IIII. A los vezinos del Pueblo, cuyas malas costumbres imitó.

IUsto *eres* tu, ò Iehova, aunque *yo* dispute contigo: [a] hablaré empero juyzios contigo.* Porqué es prosperado el camino de los impios? tienen paz todos los que [b] rebellan de rebellion.

2 Plantastelos, echaron rayzes tambien: [‡] aprovecharon, y hizieron fruto: [c] *estando* cercano tu en sus bocas, mas lexos de sus riñones.

3 Y tu, ó Iehova, me conoces, viste me, y provaste [d] mi coraçon para contigo: arrancalos como à ovejas para el degolladero, [e] y señalalos para el dia de la matança.

4 Hasta quando estará la tierra desierta, * y la yerva de todo el campo estarà seca por la maldad de los que en ella moran? faltarõ los ganados, y las aves, porq̃ dixerõ [f] No verá nuestras postrimerias.

5 ¶ Si corriste con los de pie y te cansaron, como contenderàs con los cavallos? Y en la tierra de paz [g] estavas quieto, como haràs en la hinchazon del Iordan?

6 Porque aun tus hermanos y la casa de tu padre, aun ellos se levantaron contra ti: aun ellos dieron bozes en pos de ti, [h] Congregacion. No les creas quando bien te hablaren.

7 Dexé mi casa, desamparé mi heredad, entregué [i] lo que amava mi anima en la mano de sus enemigos:

8 Fué para mi mi heredad [k] como leon en breña: dió contra mi su boz: portanto la aborrecí.

9 Es me mi heredad ave de muchas colores? no *están* contra ella aves enderredor? Venid, ayuntaos todas las bestias del campo, venid à tragarla.

10 ¶ Muchos pastores destruyeron mi viña, hollaron mi heredad tornaron en desierto y soledad mi heredad preciosa.

11 [l] Tornóla en assolamiento, lloró contra mi assolada: fué assolada toda la tierra, porque no uvo hombre [m] que mirasse,

12 Sobre todos los lugares altos del desierto vinieron dissipadores: porque el cuchillo de Iehova traga desde el un extremo de la tierra hasta el otro extremo: no ay paz para ninguna carne.

13 * Sembraron trigo, y segaràn espinas tuvierõ la heredad,

a De servidũbre durissima. b Heb. hazeldas. * Deu. 7, 12. c Certissimamente. d Summa de toda la Ley, y de los prophetas, y de toda la piedad. * Pro. 1, 28. Esa. 1, 15. Ab. 14, 12. Ezech. 8, 18. Mi. 3, 8. * Act. 2, 28. II. * Act. 7, 16. Ab. 14, 12. e Heb. por su mal. f Y ningun sacrificio te expiarà, ò aprovecharà. g Heb. heziste mal entonces te gloriaste. * Rō. 11, 17. 24 h A grandes bozes.

III. i Machinavã, machinaciones. k Al hombre S. fe è con su doctrina, Heb. con su pan, Ot. corrõpamos con toxico su pan &c. ‡ Leed. Psal. 27, 13 y 116, 9. l Iustamente. * 1. Sam. 16. 7. y 1. Chr. 28. 9. Psal. 7, 10. y 26, 2. Ab. 17, 10. y 20, 12. Rev. 2, 23. m Las entrañas, q. d. los mas secretos pensamientos * Leed la 2. Tim. 4. 3. n El tiempo o plazo de su castigo.

a Harère justos cargos. * Iob. 21, 7. Habac. 1, 3. b Idolàtran, apostàtan de ti. ‡ Heb. anduvieron q. d. medraron, aprovecharon. c Siendo hipocritas en honrrarte. Esa. 19, 13. d Qual sea mi &c. e H. b. sanctificalos. * Act. 3. 3. Ab. 14. 1. f No nos castigarà, ò, no curarà de nosotros. II. g Yronia q. d. te turbavan. h Apellidado el pueb. como contra algun publico malhechor. i Heb. el amor de mi alma. k Como contra leõ en &c. III. l Heb. pusola, por fue puesta ò buelta. m Heb. no quien pusiesse sobre el coraçon q. d. que se le diesse nada por ella. * Lev. 26, 16. Deu. 28, 38.

heredad,mas no aprovecharõ nada:avergõcarsehã á causa [n] de vuestros frutos por la yra de Iehova.

14 ¶ Ansi dixo Iehova contra todos mis malos vezinos, que tocan la heredad que hize posseer á mi pueblo Israel: Heaqui que yo los arrancaré de su tierra: y la casa de Iuda arrancaré de en medio de ellos.

15 Y será que despues que los oviére arrancado tornaré y avré misericordia deellos: y hazerloshé tornar cada uno á su heredad y cada uno á su tierra.

16 Y será,que si aprendiendo aprendieren [o] los caminos de mi pueblo para [p] jurar en mi Nõbre, Bive Iehova,como enseñaron á mi pueblo á jurar por Bahal,ellos serán [q] prosperados en medio de mi pueblo.

17 Mas si no oyeren,arrancaré á la tal Gẽte arrancando y perdiendo,dize Iehova.

n De sus frutos mut. de pers. destos frutos leed la N. Ar,10. 18. IIII.

o La manera de bivir de mi verdadero pueblo,

p Del jurar leed la N. Ar,4.2.

q Heb. edificados.

CAPIT. XIII.

Por el symbolo de un cinto significa Dios al Pueblo su estado ansi passado en bien,como por venir en mal. II. Por la parabola de un cuero de vino,su extrema calamidad. III. Exhorta al rey y á la Reyna á penitencia. IIII. Al Pueblo denuncia su peccado,su incorrigibilidad,y su fin vergonçoso.

IEhova me dixo ansi, Vé,y comprate un cinto de lino,y ceñirlohas sobre tus lomos: y [a] no lo meterás en agua.

2 Y compré el cinto conforme á la palabra de Iehova,y puselo sobre mis lomos.

3 Y fué palabra de Iehova,á mi segunda vez, diziendo,

4 Toma el cinto que compraste,que *está* sobre tus lomos,y levantate y ve al Euphrates, y escondelo allá en una caverna de una peña.

5 Y fué,y escondilo en Euphrates,como Iehova me mandó.

6 Y fué que á cabo de muchos dias me dixo Iehova: Levantate y ve al Euphrates,y toma de alli el cinto que te mandé que escondiesses allá.

7 Y fué al Euphrates. y cavé, y tomé el cinto del lugar donde lo avia escõdido:y heaqui q̃ el cinto se avia podrido:para ninguna cosa era bueno.

8 Y fué palabra de Iehova á mi,diziendo:

9. Ansi dixo Iehova: Ansi haré podrir la sobervia de Iuda,y la mucha sobervia de Ierusalem,

10 A este pueblo malo,que no quieren oyr mis palabras;que caminan [b] por las imaginaciones de su coraçon,y se fuerõ en pos de dioses agenos para servirles,y para [c] encorvarse á ellos;y será como este cinto,que para ninguna cosa es bueno.

11 Porque como el cinto se junta á los lomos del hombre,ansi hize juntar á mi toda la Casa de Israel,y toda la Casa de Iuda,dixo Iehova paraque me fuessen por pueblo [d] y por fama,y por alabança,y por honrra: y no oyeron.

12 ¶ Dezirleshas pues esta palabra,Ansi dixo Iehova,Dios de Israel,Todo odre se henchirá de vino. Y ellos te dirán;No sabemos que todo odre se henchirá de vino?

13 Y dezirleshas,Ansi dixo Iehova: Heaqui que yo hincho [e] de embriaguez todos los moradores desta tierra,y los Reyes que estã sentados por David sobre su silla,y los Sacerdotes,y los Prophetas, y todos los moradores de Ierusalem.

14 Y quebrantarloshé el uno con el otro,los padres con los hijos juntamente,dize Iehova:no perdonaré ni avré piedad,ni misericordia para no destruyrlos.

15 Escuchad y oyd, No os eleveys, porque Iehova habló.

16 *Dad gloria á Iehova Dios vuestro,[f] antes que haga venir tinieblas,y antes que vuestros pies rrompiecen en montes de escuridad:y * espereys luz y os la [g] torne sombra de muerte y tiniebla.

17 Y si no oyerdes esto,en secreto llorará mi anima á causa [h] de la sobervia; y * [i] derramando derramará lagrimas y mis ojos se resolveran en lagrimas:porque el rebaño de Iehova fue captivo.

18 ¶ Di al Rey y á la Reyna: Humillaos, [k] Assentaos,porque la corona de vuestra gloria [l] decindió de vuestras cabeças.

19 Las ciudades [m] del Mediodia fueron cerradas,y no uvo quien las abriesse: Toda Iudá fue trasspassada,toda ella fue traspassada.

20 Alçad vuestros ojos y ved los que vienen *de la parte* del Aquilon: Donde está el rebaño que te fue dado,el ganado [o] de tu hermosura?

21 Que dirás quando te visitará?porque tu los enseñaste *á ser* principes y [p] cabeça sobre ti. No te tomarán dolores como á muger que pâre?

22 * Quando dixeres en tu coraçon,Porqué me ha sobre venido esto? Por la multitud de tu maldad fueron descubiertas tus faldas , fueron descubiertos tus calcañares.

23 ¶ Mudará el negro su pellejo,y el tigre sus manchas? vosotros tambien podreys bien hazer, enseñados á mal hazer.

24 Portanto *yo* los esparziré,como tamo que passa al viento del desierto.

25 [q] Esta *será* tu suerte,la porcion de tus medidas por mi,dixo Iehova,que te olvidaste de mi, y esperaste en mentira.

26 Y yo tambien descubrí tus faldas delante de tu cara,y tu verguença se manifestó.

27 Tus adulterios,* y tus relinchos,la maldad de tu fornicacion sobre los collados: en el mismo campo vide tus abominaciones. Ay de ti Ierusalem: No serás limpia al fin? hasta quando pues?

a No lo lavarás,

b Por sus invenciones Ot por las durezas de &c.

c Adorárlos, hazerles reverencia,

d Por quien yo fuesse nombrado, alabado, y honrrado en el mundo,

e y no de vino fino da entontecimiento. leed Esai,51. 17.y 21, la Nota,

* Iosue,7, 19. leed la Nota,

f Antes que la yra de Dios os consuma del todo,

* Leed, Esth. 8,16, Esa,5.30.

g Heb. ponga.

h S. vuestra,

* Lamen. 1.2.16,

i Heb lagrimando lagrimará,derramará en abũdancia.affecto del pio Proph. para con los q tiene á cargo.aunque malos,

III.

k S. en luto y en ceniza.

l Cayó,

m De Iudea que está al Mediodia respecto de Baby

n S.d. captiva la.

o O. de tu gloria q,d. tu ganado hermoso &c. Apostrop. al rey de Iuda,

p Que mãdasses mas q̃ tu,

* Ar,5.19, Ab,16. 10.

IIII.

q A la ciudad

* Arr,5.8, Esa,57. 5,

CAPIT. XIIII.

Viendo el Propheta la gran seca de la tierra conque Dios comẽçava á castigar su Pueblo,le ora por el. II. Recibe respuesta de Dios,que no ore por el:porque el lo tiene desechado,y ansi le manda que se lo denuncie. III. No obstante esta prohibicion, el Propheta ora ardentissimamente por su Pueblo.

PAlabra de Iehova,que fue á Ieremias sobre los negocios [a] de las prohibiciones.

2 Enlutose Iudá, y [b] sus puertas se despoblaron,escurecieronse en tierra,y el clamor de Ierusalem subió.

3 [c] Y los amos deellos embiaron sus criados al agua: vinieron á las lagunas, no hallaron agua: bolvieronse con sus vasos vazios:avergonçaronse, confundieronse,y * cubrieron sus cabeças.

4 Porque la tierra [d] se rompió, porque no llovió en la tierra:los labradores se avergonçaron cubrieron sus cabeças.

5 Y aun las ciervas parian en los campos, y [e] dexavan: porque no avia yerva.

6 Y los asnos monteses se ponian en los altos [f] atrayan el viento como los dragones: sus ojos se cegaron,porque no *avia* yerva.

7 Si nuestras iniquidades [g] testificáren contra nosotros, Iehova,[h] haz por tu Nombre,porq̃ nuestras rebelliones se hã multiplicado,á ti peccamos.

8 Esperança de Israel,Guardador suyo en el tiempo de la affliction,porq̃ [i] has de ser como peregrino en la tierra, y como caminante, que se aparta para tener la noche?

9 Porqué has de ser como hombre [k] atonito? y como valiente que no puede librar?y tu *estás* entre nosotros,ó Iehova: y * tu nombre es llamado sobre nosotros,no nos desampares.

10 ¶ Ansi dixo Iehova á este pueblo, Ansi amaron

a O, de los detenimientos S- de las lluvias. Ar,3.4. Ab. 17. 8.

b Los lugares de los publicos ayuntamientos,

c Heb,los mayores.

* Leed 2. Sam. 15,30; Esth.6, 12.

d Se abrió con la grande seca, O, fue quebrantada.

e S. lo que parian.

f S. para refrescarse algo.

g Nos opprimieren en tu juyzio.

h S. misericordia,conforme á tu nombre. Exo,34.6.

i Q. d, nos has de desconocer como si solamente ovieras passado una noche en nuestra casa.

k Assombrado de miedo, q,d. Porque darás occasiõ con no librarnos,á que los que no te conocẽ te tengã por medroso soldado fanfarron que promete mucho,y nada puede.

* Leed Esa. 63,19.

II.

ron [l] moverse,ni detuvieron sus pies: portanto Iehova no los tiene en voluntad. Aora se acordará de la maldad dellos y visitará sus peccados.

11 Y dixome Iehova,* No ruegues por este pueblo para bien.

12 * Quando ayunáren,yo no oyré su clamor: y quando offrecieren holocausto y Presente, no lo recibiré:antes los consumiré con cuchillo, y con hambre,y con pestilencia.

13 Y yo dixe,[m] ha ha, Señor Iehova,heaqui que los prophetas les dizen,No vereys cuchillo, ni avrá hambre en vosotros:mas en este lugar os daré paz firme.

14 Y Iehova me dixo,falso prophetizan los prophetas en mi nombre: no los embié,ni les mandé ni les hablé. Vision mentirosa,y adivinacion,y vanidad,y engaño de su coraçon os prophetizan.

15 Portanto ansi dixo Iehova sobre los prophetas que prophetizan en mi nombre, los quales yo no embié,y que dizen;Cuchillo ni hambre no avrá en esta tierra,Con cuchillo y con hambre serán consumidos los *tales* prophetas.

16 Y el pueblo à quien prophetizan,serán echados en las calles de Ierusalem por hambre y por cuchillo, y no avrá quien los entierre: ellos y sus mugeres,y sus hijos,y sus hijas:y derramaré sobre ellos su maldad

17 Dezir les has pues esta palabra, * corranse mis ojos en lagrimas noche y dia,y no cessen:porque de gran quebrantamiento es quebrantada [n] la virgen hija de mi pueblo;de plaga muy rezia.

18 Si saliére al campo,heaqui muertos à cuchillo;Y si me entrâre en la ciudad,heaqui enfermos de hambre:porque tambien el propheta como el Sacerdote [o] anduvieron arredor en la tierra, y no conocieron.

19 ¶ Has [p] desechando desechado à Iudá? Ha aborrecido tu anima à Sion? Porque nos heziste herir sin que nos quede curá? * Esperamos paz, y no uvo bien:tiempo de cura, y heaqui turbacion?

20 Conocemos ó Iehova nuestra impiedad la iniquidad de nuestros padres: porq̃ * peccamos á ti.

21 No *nos* deseches,q por tu Nombre:ni trastornes la silla de tu gloria.[r] Acuerdate. No invalides tu Concierto con nosotros.

22 Ay [s] en las vanidades de las Gentes quien haga llover?y Daran los cielos lluvias? No eres tu Iehova nuestro Dios?A ti puesesperamos:Porque tu heziste [t] todas estas cosas.

[l] Buscar favor en otro que en mi.
* Act,7,16. y 11,14, Exod,32 10.
* Ab,24.21.y 27,15,y 29,8
m Heb.ah, ah Señor,
* Lament.1.16 y 2,18.
n Ierusalem.
o O,rodearō q.l no fuerō camino detecho. ó,idolatraron Arr.2. 27.
III.
p Has desechado, del todo.
* Arr,8,15.
* Psal.106,6. Dan,9,8.
q Por la gloria de tu nombre.
r Sc.de tu Cō, cierto con David. &c.
s En los idolos de &c.
t Muestra todo el mundo,

CAPIT. XV.

La rejeccion del Pueblo. II. Angustiado el Propheta por las calumnias de sus adversarios se quexa à Dios,el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio,y prometiendole su assistencia &c.

Y Dixome Iehova,[a] Si Moysen y Samuel se pusiessen delante de mi, mi voluntad no *será* con este Pueblo:echa los de delante de mi, y salgan.

2 Y será,que si te preguntaren, A donde saldremos? Responder les has,Ansi dixo Iehova: * [b] El que à muerte,à muerte:y el que à cuchillo,à cuchillo;y el que à hambre,à hambre:y el que à captividad à captividad.

3 Y [c] visitaré sobre ellos quatro generos *de males*,dixo Iehova:Cuchillo para matar:y perros para despedaçar;y aves del cielo y bestias de la tierra para tragar,y para dissipar.

4 Y entregarlos he [d] para ser çarandados por todos los reynos de la tierra * à causa de Manasse hijo de Ezechias Rey de Iuda por lo que hizo en Ierusalem.

5 Porque quien avrá compassion de ti,ó Ierusalem?ò quien [e] se entristecerá por tu causa?ò quiẽ [f] vendrá à preguntar por tu paz?

6 Tu me dexaste,dize Iehova,tornastete atràs: portanto yo estendí sobre ti mi mano, y te eche à perder:Y estoy cansado [g] de arrepentirme.

7 Y ablentélos con aventador [h] hasta las puertas de la tierra:desahijé,desperdiciè mi Pueblo,no se tornaron de sus caminos.

8 Sus biudas se me multiplicaron sobre la arena de la mar;truxe contra ellos destruydor à mediodia sobre compañia de mancebos:hize caer sobre ella de repente [i] ciudad y terrores.

9 Enflaqueciose la que parió siete,su anima se hinchió de dolor:* pusosele su sol siendo aun de dia;avergonçóse y hinchióse de confusion:y loque della quedáre,entregaré á cuchillo delante de sus enemigos,dixo Iehova.

10 ¶ [k] Ay de mi, Madre mia,porque me engẽdraste hombre de quistion,y hombre de discordia à toda la tierra:nunca les dí á logro,ni lo tomè de ellos:todos me maldizen.

11 Dixo Iehova:[l] Si [m] tus reliquias no *fueren* en bien:Si no hiziere al enemigo [n] que te salga a recebir en el tiempo trabajoso, y en el tiempo del angustia.

12 ¶ Quebrará el hierro àl hierro de la parte de aquilon,y al metal?

13 Tus riquezas y tus thesoros darè à saco sin ningun precio por todos tus peccados y en todos tus terminos.

14 * Y hazertehé passar à tus enemigos en tierra que no conoces:porque fuego es encendido en mi furor, y sobre vosotros arderá.

15 ¶ Tu ó Iehova lo sabes,acuerdate de mi y visitame,y [o] vengame de mis enemigos. No me tomes *à tu cargo* [p] en la paciencia de tu enojo: sepas que suffro verguença à causa de ti.

16 Hallaronse tus palabras,y * *yo* las comi: y tu palabra me fuè por gozo y por alegria de mi coraçon:[q] porque tu nombre se llamó sobre mi, ó Iehova Dios de los exercitos.

17 Nunca me assentè en compañia [r] de burladores,ni me engrey [s] à causa de tu prophecia: solo me assentè,porque me henchiste de dessabrimiẽto.

18 * Porqué fuè perpetuo mi dolor, y mi herida desafuziada, no admitió cura? Eres conmigo [t] como mentiroso, [v] aguas que no son fieles.

19 Portanto ansi dixo Iehova,Si te convirtieres, convertirtehè:y [x] delante de mi estaràs, Y si sacàres lo precioso de lo vil, seràs [y] como mi boca.Cōviertanse ellos à ti, y tu no te conviertas à ellos.

20 Y dartehé à este pueblo por muro de bronçe fuerte:y pelearán contra ti,y no te sobrepujará: porque yo estoy contigo para guardarte, y para defenderte,dixo Iehova.

21 Y librartehe de la mano de los malos: y redemirtehé de la mano de los [z] fuertes.

a Por intercession de los quales yo me he aguardo bi... aplacado Leed, Exo,32, 14,y 1,Sa.7.9. semejante manera de hablar. Ezech.14.14.
* Zach,11.9
b unos à muerte.ot. à &c,
c Quando los castigaré, embiaré sobre &c,
d Heb.para conmocion à todos &c.
* 2,Rey.24,11.
e O, se condolecerá de ti.
f O,ytá à &c. q d.a visitarte y consolarte,
g De dilatar el castigo. esperando tu conversion.
h Hasta el cabo del mundo.
i Q.d.gran pueblo,mucha gente de enemigos
* Amos 8,9.
II.
k Ab,20, 14. maldic. el dia &c.Leed Iob.3.3
l Particula de juramento, con que Dios jura al Propheta de dar le buen fin y suceso dichoso de su empresa, ni su postrimeria.
n Que te favorezca,pro meteles el favor del rey de Bab.
III.
* Deu, 32. 22. Rom,10, 19.
III.
o Otro ionas q̃ cap.4.1,le pesa de que Dios use de misericordia.Luc,9 54.los Apostoles quieren que decienda fuego del cielo &c.
p O en la lõganimidad de. Exo,34,6 luengo de iras.
* Ezec,3,3, Rev.10, 9.
q Por llamarme tu Proph.
r Q. de los que se fuegan.
s Por,o con la autoridad del officio Heb à la faz de tu ...
* Ab.30,15.
y Heb, de tra Leed,ar,4,10.
Ab 10,7,en lo qual mostrò Ieremias ser hombre como Iob.
u Manadero que al mejor tiempo falta. Leed Iob. 6, 15,
x Servirmehás,
y Como yo te he prometido. Ar.1, 10, 18, &c.
z Violentos.

CAPIT. XVI.

Prosiguiendo en la denunciacion de la captividad del Pueblo, manda Dios al Propheta que se abstenga de toda contratacion o commercio con el,ansi de luto como de plazer &c. II. Haze les promessa de la libertad,mas despues de averlos bien castigado por sus idolatrias.

Y Fuè à mi palabra de Iehova diziendo.

2 No tomarás para ti muger, ni tendràs hijos ni hijas en este lugar.

3 Porque ansi dixo Iehova de los hijos y de las hijas que nacieren en este lugar,y de sus madres que los parieren,y de los padres que los engendraren en esta tierra:

4 Muertos de enfermedades morirán,[a] no serán endechasdos ni enterrados: serán por muladar sobre la haz de la tierra,y con cuchillo y con hambre serán

a No se les harán las exequias acostūbradas &c. Ab.25.33.

bre será consumidos, y sus cuerpos será para comida de las aves del cielo, y de las bestias de la tierra.

5 Porque ansi dixo Iehova, No entres en casa de luto,[b] ni vayas à lamentar, ni los consueles, porque yo quité mi paz de este Pueblo, dixo Iehova, *mi* misericordia y miseraciones.

6 Y morirán en esta tierra grandes y chicos: no se enterrarán,* ni los endecharàn,[c] ni se arañarán, ni se messarán por ellos.

7 [d] Y no partirán *pan* por luto por ellos para consolarlos de *su* muerte: ni les darán à bever [e] vaso de consolaciones por su padre ó por su madre.

8 Y no entres en casa de combite para sentarte con ellos à comer, ó, à bever.

9 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Israel, Heaqui que * yo haré cessar en este lugar delante de vuestros ojos y en vuestros dias toda boz de gozo y toda boz de alegria, toda boz de esposo, y toda boz de esposa.

10 Y acontecerá, que quando denunciáres à este pueblo todas estas [f] cosas, ellos te dirán * Porqué [g] habló Iehova sobre nosotros todo este mal tan grande? y que maldad es la nuestra, ó que peccado *es* el nuestro que peccamos à Iehova nuestro Dios?

11 Entonces les dirás. Porque vuestros padres me dexaron, dize Iehova, y anduvieron en pos de dioses agenos, y los sirvieron y se encorváron à ellos: y à mi me dexaron y mi ley no guardaron:

12 *Y vosotros hezistes peor que vuestros padres: porque heaqui que vosotros caminays cada uno tras la imaginacion de su malvado coraçon, no oyendome à mi,

13 * Portanto *yo* os haré echar de esta tierra à tierra que ni vosotros ni vuestros padres conocistes; y allá servireys à dioses agenos de dia y de noche, porque no os daré misericordia.

14 *Portanto heaqui que vienen dias, dixo Iehova, que no se dirá mas, bive Iehova, que hizo subir à los hijos de Israel de tierra de Egypto:

15 Mas bive Iehova, que hizo subir los hijos de Israel de la tierra del Aquilon, y de todas las tierras donde los avia arronjado, y tornarloshe à su tierra laqual di à sus padres.

16 Heaqui que yo embio muchos pescadores, dixo Iehova, y pescarloshán: y [h] despues embiaré muchos caçadores y caçarloshá de todo mōte, y de todo collado, y [i] de las cavernas de los peñascos.

17 * Porque mis ojos *están puestos* sobre todos sus caminos, los quales no se me esconderon: ni su maldad se esconde de la presencia de mis ojos.

18 *Mas primero pagaré al doble su iniquidad y su peccado: porque contaminaron mi tierra con los cuerpos muertos de sus abominaciones: y de sus abominaciones hinchieron mi heredad.

19 O Iehova fortaleza mia, y fuerça mia, y refugio mio en el tiempo de la aflicion. A ti vendrán Gentes desde los extremos de la tierra, y dirán: Ciertamente mentira posseyeron nuestros padres, vanidad, y no ay [k] en ellos provecho.

20 Hará el hombre dioses para si? Mas ellos no *serán* dioses.

21 Portanto heaqui les enseñaré de esta vez, enseñarleshé mi mano y mi fortaleza: y sabràn que mi Nombre *es* Iehova.

* Ar.7,33. Ab 34,20,
b A exequias
* Leed. Lev.19 28. Ez, 24.17
c Ritos, gentiles funebres prohibidos en la ley Deu.14,1, mas usurpados de los Iudios
d Vanquetes funebres.
e Vino para que olviden la tristeza. leed. Ezec,24,17.
* Ar.7.34, Ab.25.10 Esa. 24,7. Ezec.26, 13.
f Heb, palab.
* Ar,5,19,
g Decretó,
* Ar,7,26,
* Deu.4,27 y 28.64,65.
* Ab,23.7.8,
h Aliende desto embiaré.
i Aunque esten metidos en las &c.
* Iob,34.21, prov,5,21, Ab, 32.19,
* Leed Esai. 40,2,
k Estos idolos,

CAPIT. XVII.

La incorrigibilidad de Ierusalem y la propogacion de su idolatria. II. Maldito el que de Dios se aparta y bendito el que en el confia de verdad. III. Ora el Propheta contra las calúnias y blasphemias de sus adversarios. IIII. Debaxo de la observancia del Sabbado pide la restauracion y observancia del divino culto, con promessa que la ciudad permaneceria en prosperidad: donde no, que será assolada.

El peccado de Iudá escripto está con sinzel de hierro y con [a] punta de diamante, esculpido en la tabla de su coraçó, y en los lados de vuestros altares.

2 Paraque sus hijos se acuerden de sus altares, y de sus bosques junto à los arboles [b] verdes, y en los collados altos.

3 Mi Montañès, en el campo *son* [c] tus riquezas: todos tus thesoros daré à saco [d] por el peccado de tus altos en todos tus terminos.

4 Y [e] avrá remission en ti de tu heredad, laqual yo te di: y hazertehe servir à tus enemigos en tierra que no conociste: porque fuego encendistes en mi furor, para siempre arderá.

5 ¶ Ansi dixo Iehova.[f] Maldito el varon que confia en el hombre, y [g] pone carne por su braço, y su coraçon se aparta de Iehova.

6 * Y será como [h] la retama en el desierto: y no verá quando viniere el bien: mas morará en las securas en el desierto, en tierra despoblada [i] y deshabitada.

7 * Bendito el varon que se fia de Iehova, y *que* Iehova es su confiança.

8 * Porque el será como el arbol plantado junto à las aguas, q̄ junto à la corriente echará sus rayzes: y no verá quando viniere el calor: y su hoja será verde, y en el año [l] de prohibicion no se fatigará, ni dexará de hazer fruto.

9 Engañoso *es* el coraçon mas que todos las cosas, y perverso: quien lo conocerá?

10 * Yo Iehova que escudriño el coraçon, que pruevo [m] los riñones, para dar à cada uno segun su camino, segun el fruto de sus obras.

11 La perdiz que hurta lo que no parió, *tal es* el q̄ allega riquezas y no [n] cō juyzio: en medio de sus dias las dexará, y en su postrimeria será insipiente.

12 El throno de gloria, [o] altura desde el principio el lugar [p] de nuestra sanctificacion.

13 ¶ O Esperança de Israel, Iehova,* todos los que te dexan, serán avergonçados: y los que de mi se apartan, serán escriptos en el polvo: porque dexaron la vena de aguas bivas, á Iehova

14 Saname, ó Iehova, y seré sano: salvame, y seré salvo: porque tu *eres* [q] mi alabança.

15 Heaqui que ellos me dizen: Donde *está* la palabra de Iehova? Aora venga,

16 Mas yo [r] no me entremetí à ser pastor en pos de ti, ni [s] desseé dia de calamidad, tu lo sabes. Loque de mi boca há salido, en tu presencia há sido.

17 No me seas tu por espanto, esperança mia *eres* tu en el dia malo.

18 * Averguencense los que me persiguen, y no me averguence yo: assombrense ellos y no me assombre yo: traè sobre ellos dia malo: y quebrantalos con doblado quebrantamiento.

19 ¶ Ansi me dixo Iehova, Ve, y ponte à la puerta [t] de los hijos del Pueblo por la qual entran y salen los Reyes de Iudá: y à todas las puertas de Ierusalem.

20 Y dezirles has, Oyd palabra de Iehova Reyes de Iuda, y todo Iudá, y todos los moradores de Ierusalem que entrays por estas puertas.

21 Ansi dixo Iehova: * Guardad [v] por vuestras vidas, y no traygays carga en el dia del Sabbado para meter por las puertas de Ierusalem.

22 Ni saqueys carga de vuestras casas en el dia del Sabbado, ni hagays obra alguna: mas sanctificad el dia del Sabbado, * como mandé à vuestros padres.

23 Los quales no oyeron, ni abaxaron su oreja antes endurecieron su cerviz por no oyr, ni recebir correccion.

a Heb, uña.
b De grā copa
c Todo tu bien. por la idolatria dicha ver, precedéte.
* Ar,25.13.
d Heb, por los altos de tu pecado,
e Es loque esta, Lev, 26, 34 &c, la tierra holgará sus Sabbados &c,
II
f Contra tal cōfiança psal.118, 8. y 146.2, Esai.31,1,
g Estriba en flaqueza todo loque no es Dios,
* Ab,48,6.
h Or, en enebro, el arbol de que aqui habla, es de poco de ningun provecho, pero el del v.8. es muy provechoso,
i Heb y no se habitará.
* Psal,2,12. y 34.9. Prov.16, 20, Es.,36.18
* Psal.1.3, Ezec.47.12. Apoc,22,2.
l O, detenimiento S,. ellu- vias A1,14,1.
* Psal 7. 10, Apoc.2, 23.
m Los mas secretos pēsamientos,
n Por buenas y justas artes.
o O, alteza antigua.
p De nuestro Sanctuario.
III.
* Psal,73,27. Esa.1.28.
q Mi cancion de alabanças, el subjecto de mis psalmos.
r O. no me apressuré al officio de propheta, leed heb. 5. 4, ha de ser llamado de Dios
s O, à este pueblo loque les annúcio mas sigo tu voluntad y palabra,
* Psal,35.4. y 40.15.
IIII.
t Publica de la ciudad.
* Leed, Num, 15,32, y Neh. 13,19,
u Que os va en ello la vida. Heb. por vuestras almas.
* Exo,20,8, y 23,12, y 31.13 Ezec.20,12.

24 Porque

24 Porque será, que si oyendo me oyerdes dixo Iehova, que no metays carga por las puertas deesta ciudad en el dia del Sabbado, mas sanctificardes el dia del Sabbado no haziendo en el ninguna obra,

25 * Entrarán por las puertas deesta ciudad los Reyes y los Principes, que se assientan sobre la silla de David, en carros y en cavallos, ellos y sus Principes, los varones de Iudà, y los moradores de Ierusalem: y esta ciudad será habitada para siépre,

26 Y vendràn de las ciudades de Iudá, y de los alderredores de Ierusalem, y de tierra de Ben-jamin y de los campos, y del monte y del Austro, trayendo holocausto y sacrificio, y Presente, y encienso, y trayendo [x] confession à la Casa de Iehova.

27 Mas si no me oyerdes para sanctificar el dia del Sabbado, y para no traer carga, ni meterla por las puertas de Ierusalem en dia de Sabbado *yo* haré encender fuego en sus puertas, y consumirá los palacios de Ierusalem, y no se apagará.

* Ab, 22, 4.
x Tales testimonios de su piedad en alabança de Dios.

CAPIT. XVIII.

Por la obra de un ollero muestra Dios á su Propheta, y el Propheta àl Pueblo, su authoridad y poder absoluto sobre el mundo para deshazer al peccador, y librar de peligro al que á el se bolviere: portanto que se conviertan: donde no, que esten ciertos de su ruyna. II. El Propheta pide á Dios vengança de la ingratitud y calumnias de los de su Pueblo contra el.

LA palabra que fué à Ieremias de Iehova, diziendo.

2 Levantate y vete à casa del ollero, y ay te haré que oygas mis palabras.

3 Y decendí en casa del ollero, y heaqui que el hazia obra sobre *una* rueda.

4 Y el vaso que el hazia de barro se quebró en la mano del ollero: y tornó y hizolo otro vaso segun que al ollero [b] pareció mejor hazerlo:

5 Y fué á mi palabra de Iehova diziendo,

6 * No podré *yo* hazer de vosotros como este ollero, ó Casa de Israel, dize Iehova? Heaqui que como el barro en la mano del ollero, ansi soys vosotros en mi mano, ó Casa de Israel.

7 * En un instante [c] hablaré contra gentes y contra reynos, para arrancar, y dissipar, y perder:

8 Empero si essas gentes se convirtieren de su maldad, *contra* el qual *mal yo* hablé, yo me arrepentiré del mal que avia pensado de les hazer.

9 Y en un instante hablaré de la gente y del reyno para edificar y para plantar.

10 Y si hiziere [d] lo malo delante de mis ojos no oyendo mi boz, arrepentirmehe del bien ‡ que avia determinado de le hazer.

11 Aora pues, habla aora à todo hombre de Iuda, y à los moradores de Ierusalem diziendo, Ansi dixo Iehova, * Heaqui que yo [e] conpongo mal contra vosotros, y pienso contra vosotros pensamiétos: cóviertase aora cada uno de su mal camino, y mejorad vuestros caminos, y vuestras obras:

12 Y dixeron, [f] Es por demas, porque en pos de nuestras imaginaciones hemos de yr: y cada uno el pensamiento de su malvado coraçon hemos de hazer.

13 Portanto ansi dixo Iehova, Aora preguntad à las Gentes, Quien oyó tal? Gran fealdad hizo [g] la virgen de Israel.

14 [h] Dexará *alguno* la nieve de la piedra del campo *que corre* del Libano? dexarán las aguas [i] estrañas frias, y corrientes?

15 Porque mi pueblo me olvidaron, † incensando à la vanidad: y [l] hazenlos trompeçar en sus caminos, en las sendas antiguas: paraque caminen por sendas, por camino [m] no hollado:

16 * Para poner su tierra en admiracion, y en [n] silvos perpetuos: todo aquel que passâre por ella se maravillará, y * meneará su cabeça.

b Heb, fue recto en ojos del ollero para hazer,
* Esa. 45, 9. Rom, 9, 20.
* Art, 1. 10.
c Decretaré,
d Lo que yo condeno.
‡ Heb. que dixe
* 2, rey. 17, 13 Arr, 7. 3.
* Ab, 25, 5. y 35. 15. Ion, 3, 9
e Heb, finjo q, d. imagino, pienso,
f Heb, No ay esperança. arr, 2. 25 leed la N.
g Ierusalem.
h Familiar alegoria en let. las buenas aguas por Dios
i Singulares.
† Heb incésã en vano.
l S, los falsos proph, al pueblo en la divina Ley.
m S, de ningun pie,
* Ab, 19. 8. y 49. 13. y 50. 13.

17 Como viento Solano los esparziré delante del enemigo: [o] la cerviz y no el rostro les mostraré en el dia de su perdicion.

18 ¶ Y dixeron, Venid y machinemos machinaciones contra Ieremias: porque ‡ la ley no faltará del Sacerdote, ni cósejo del sabio, ni palabra del Propheta. Venid y [p] hiramoslo de lengua, y no miremos à todas sus palabras.

19 Iehova mira por mi, y oye la boz de los que contienden conmigo.

20 Da se mal por bien, que cavaron hoyo à mi anima? Acuerdate que me puse delante de ti [q] para hablar bien por ellos, para apartar deellos tu yra.

21 * Portanto, entrega sus hijos à hambre, y haz los escurrir por manos de cuchillo, y sus mugeres queden sin hijos, y biudas, y sus maridos muertos de muerte: y sus mancebos sean heridos à cuchillo en la guerra.

22 De sus casas se oyga clamor, quando truxeres sobre ellos exercito de repente: porque cavaró hoyo para tomarme, y escondieró lazos à mis pies.

23 Mas tu ò Iehova, conoces todo su consejo cótra mi q̃ es para muerte: no perdones su maldad, ni raygas su peccado de delante de tu rostro: y trompiecen delante de ti, [a] haz con ellos en el tiempo de tu furor.

n Escarnios perpetuos.
* Leed. 2, rey. 19. 21.
o Sig. grandissimo disfavor
II.
‡ Mal 2. 7.
p Calumniemosle algo,
q Para interceder, para orar por &c,
* Ps, 109, 10.
a Destruyelos del todo.

CAPIT. XIX.

Por un symbolo ó figura de una botija de barro que Dios manda ál Propheta que quiebre en Thopheth delante de algunos de los del Senado, les predize el quebrantamiento y assolacion de Ierusalem por sus peccados y incorrigibilidad.

ANsi dixo Iehova, Ve, y compra [b] un barril de barro del ollero, y *lleva contigo alguno* de los ancianos del pueblo, y de los ancianos de los sacerdotes:

2 Y saldrás al Valle de Ben-hinnon que está à la entrada de la puerta [c] Oriental, y pregonarás ay las palabras que *yo* te hablaré,

3 Dirás pues, Oyd palabra de Iehova, ó Reyes de Iudá, y moradores de Ierusalem: Ansi dize Iehova de los exercitos, Dios de Israel. Heaqui q̃ yo traygo mal sobre este lugar, ‡ tal que quien lo oyere, le retiñan las orejas.

4 Porque me dexaron y enagenâron este lugar, y offrecieron perfumes en el à dioses agenos, los quales ellos no avian conocido, ni sus padres, ni los Reyes de Iuda: y hinchieron este lugar de sangre de innocentes.

5 Y edificaron altos à Bahal, para quemar con fuego sus hijos en holocaustos al mismo Bahal, cosa que no les mandé ni hablé, [d] ni me vino al pensamiento.

6 [e] Portanto heaqui que vienen dias, dixo Iehova, que este lugar no se llamará mas Thopheth, y Valle de Ben-hinnon, mas Valle de la matança.

7 Y desvaneceré el consejo de Iudá y de Ierusalem en este lugar, y hazerles he que caygan à cuchillo delante de sus enemigos, y en las manos [f] de los que buscan sus animas: y daré ‡ sus cuerpos para comida de las aves del cielo, y de las bestias de la tierra.

8 * Y pondré à esta ciudad por espanto y silvo: todo aquel que passâre por ella se maravillará, y silvará sobre todas sus plagas.

9 [g] Y hazerleshé comer la carne de sus hijos, y la carne de sus hijas: y cada uno comerá la carne de su amigo en el cerco y en el angostura có q̃ los estrechará sus enemigos, y los q̃ buscá sus animas.

10 Y quebraràs el ‡ barril delante de los ojos de los varones que van contigo,

b O, una botija.
c Ot, de la olleria.
‡ Leed 1, Sam, 3, 11.
d Heb, ni subió sobre mi coraçon.
e Arr, 7, 32.
f De los que procuran sus muertes.
‡ Esp, vieja. su calabrina.
* Arr. 18. 16. Ab. 49, 13. y 50, 13.
g Lev, 26. 29. Deut, 28, 53. Lam, 4, 10.
‡ O, botija.

 11 Y de-

11 Y dezirlés has, Ansi dixo Iehova de los exercitos: Ansi quebrantarè à este pueblo, y à esta ciudad, †como quien quiebra un vaso de barro, que no se puede mas restaurar: y en Thopheth se enterrarán, ‡ porque no avrá *otro* lugar para enterrar.

† Leed, Esai. 30, 13,
‡ Arr. 7, 32.

12 Ansi haré à este lugar, dize Iehova, y à sus moradores, poniẽdo esta ciudad como Thopheth.

13 Y las casas de Ierusalem, y las casas de los Reyes de Iudà seran como el lugar de Thopheth, immundas, por todas las casas sobre cuyos tejados offrecieron perfumes á todo el exercito del cielo, y vertieron [h] darramaduras á dioses agenos.

h Sacrificios liquidos libamen.

14 Y bolvió Ieremias de Thopheth, donde lo embió Iehova à prophetizar: y parose en el patio dela Casa de Iehova, y dixo à todo el pueblo.

15 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Israel: Heaqui *que* yo traygo sobre esta ciudad, y sobre todas sus ciudades todo el mal que hablé contra ella: porque endurecieron su cerviz, para no oyr mis palabras.

CAPIT. XX.

Phasur Summo Sacerdote hiere y encarcela à Ieremias por sus prophecias, y el con constancia prophetica las confirma denunciandole à el tambien su captividad y muerte y de los suyos. II. Quexase el Propheta à Dios de sus injurias, III. Es singularmente consolado del. IIII. Buelve aquexarse peor que antes maldiziendo su nacimiento.

Y Phasur Sacerdote hijo de Immer, que presidia por principe en la Casa de Iehova, oyó á Ieremias que prophetizava estas palabras.

2 Y hirió Phasur á Ieremias Propheta, [a] y puso lo en el calaboço, que *estava* à la puerta de Ben-jamin [b] en lo alto, la qual *está* en la Casa de Iehova.

3 Y el dia siguiente Phasur sacó á Ieremias del calaboço: y dixole Ieremias, No [‡] ha llamado Iehova tu nombre Phasur, mas [†] *Magor Missabid.*

4 Porque ansi dixo Iehova, Heaqui que yo te pondré en espanto á ti y á todos los que biẽ te quieren, y caerán por el cuchillo de sus enemigos, y tus ojos lo veran; y á todo Iuda entregaré en mano del Rey de Babylonia, y transportarloshà en Babylonia, y herirloshà á cuchillo.

5 Y daré toda la sustancia deesta ciudad, y todo [c] su trabajo, y todas sus cosas preciosas, y todos los thesoros de los Reyes de Iuda darè en mano de sus enemigos, y saquear los han: y tomarloshan, y traerloshán en Babylonia.

6 Y tu Phasur, y todos los moradores de tu casa yreys captivos, y en Babylonia entraràs, y allà moriras, y allà serás enterrado, tu y todos los que bien te quieren, à los quales has prophetizado con mentira.

7 [d] ¶ Engañasteme ó Iehova, y engañado soy: mas fuerte has sido que yo, y venci steme: cada dia he sido escarnecido: cada uno burla de mi.

8 Porq̃ desde [e] que hablo, [f] doy bozes, grito violencia y destruycion: porque la palabra de Iehova me hà sido para affrenta y escarnio [g] cada dia.

9 Y [h] dixe, No me acordaré mas [i] deel, ni mas hablarè en su nombre: Y [k] fué en mi coraçon como un [l] fuego ardiente metido en mis huessos: trabajé por suffrirlo, y no pude:

10 Porque oí la [m] murmuracion de muchos, [n] temor de todas partes, [o] Denũciad, y denunciaremos. Todos [p] mis amigos miravan, [q] si coxearia: [r] Quiça se engañarà, y prevalaceremos contra el, y tomaremos deel nuestra vengança.

11 ¶ Mas Iehova *está* conmigo como poderoso gigante, portanto los que me persiguen, trompeçaran, y no prevaleceran, seràn avergonçados en gran manera, porque no prosperaràn: * avràn perpetua verguença, que nunca se olvidarà.

a Leed la N. 2, Chron. 16, 10. Leed. Heb. 11, como se nota dos los hijos de Dios,
b Ot. la de arr.
‡ Que te hazias temer.
† Miedo de todas partes q. d. temeras á todos,
c Lo que há ganado por su trabajo.
d Leed. ar. 15. 18, y lo que aquí dize de si mismo, lo dize del pueblo Ar. 4. 10.
II.
e S. en tu nõbre, tu palabra.
f No hago sino quexar me à gritos de insignes injurias que suffro.
g Heb. todo el dia
h S en mi.
i De Dios y de su palabra.
k Senti.
l Leed semejãtes coparaciones Iob, 32, 18. Psal. 39, 4.
m O, Infamia,
n Q. d. como de Phasur. llamale por el nombre que le puso ver. 3,
o Q. d. que buscan de q̃ accusarme.
p Heb. los varones de mi paz,
q Heb. mi coxera q. d. si caeria en el lazo,
r S. dezian entre si,
III.
* Ab. 23, 40.

12 * O Iehova de los exercitos que sondas lo justo, que vees [f] los riñones y el coraçõ, vea yo tu vengança deellos, porque á ti descubrî mi causa.

13 Cantad à Iehova. Load à Iehova: porq̃ escapó el anima del pobre de mano de los malignos.

14 ¶ * Maldito *sea* el dia en que nací: el dia que mi madre me parió no sea bendito.

15 Maldito *sea* el hombre que dió nuevas à mi padre diziendo, Nacido te ha hijo varon: alegrando lo hizo alegrar.

16 Y sea el tal hombre como las ciudades que assoló Iehova, y no se arrepintió: y [t] oyga gritos de mañana y bozes à medio dia.

17 Porque no me [v] matò enel vientre, y mi madre me oviera sido mi sepulcro, y su vientre [x] concebimiento perpetuo?

18 Paraque salí del vientre? para ver trabajo y dolor, y que mis dias se gastassen en verguença?

* 1. Chrõ. 28, 9 Psal. 7, 10, Arr. 11, 20, y 17, 10,
f Los pensamientos mas secretos,
IIII.
* Ar. 15, 10, Iob, 3, 3.
t Estè siempre en calamidad u S. Dios.
x Que ya que me concibió. nunca me pariera.

CAPIT. XXI.

Embiando el rey Sedechias á consultar á Ieremias acerca dela guerra con los Babylonios, el responde por palabra de Dios, que la ciudad seria entrada de los Chaldeos, y que el Rey y los de su casa vendrian en poder de los Babylonios: y que los que del Pueblo quisiessen salir y darse á ellos, se salvarian: mas los que no se diessen, pereceriam.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehova quando el Rey Sedechias embió á el à Phasur hijo de Melchias, y à Sophonias Sacerdote hijo de Maasias, que le dixessen.

2 Pregunta aora por nosotros á Iehova, porque Nabuchodonosor Rey de Babylonia haze guerra contra nosotros. Quiça Iehova harà con nosotros segun todas sus maravillas, y se yrà de sobre nosotros.

3 Y Ieremias les dixo: Direys ansi à Sedechias.

4 Ansi dixo Iehova Dios de Israel, Heaqui que yo [a] buelvo las armas de guerra que *están* en vuestras manos, y con que vosotros peleays con el Rey de Babylonia: y los Chaldeos que os tienen cercados fuera de la muralla, yo los juntaré en medio deesta ciudad.

5 * Y pelearè contra vosotros cõ mano alçada y con braço fuerte, y con furor, y enojo y yra grãde.

6 Y heriré los moradores deesta ciudad: y los hõbres, y las bestias de grãde pestilencia morirán,

7 Y despues, ansi dixo Iehova, entregarè à Sedechias Rey de Iudá y à sus criados, y al pueblo, y los que quedaren, en la ciudad de la pestilencia, y del cuchillo, y de la hambre, en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y en mano de sus enemigos, y en mano de los q̃ buscã sus animas, y herirloshá à filo de espada: no los perdonará, ni los recibirá à merced, ni avrá de ellos misericordia,

8 Y à este Pueblo diras, Ansi dixo Iehova, Heaqui *que yo* pongo delante de vosotros camino de vida y camino de muerte.

9 * El que se quedaré enesta ciudad, morirá á cuchillo, ó de hambre, ô de pestilencia: mas el que saliere, y se passare á los Chaldeos q̃ os tienen cercados, bivirá, y [b] su vida le será por despojo.

10 Porque mi rostro he puesto contra esta ciudad para mal, y no para bien, dize Iehova: en mano del Rey de Babylonia será entregada, y quemar la ha à fuego.

11 Y à la casa del Rey de Iuda *diràs*, Oyd palabra de Iehova.

12 Casa de David, ansi dixo Iehova * Iuzgad [c] de mañana juyzio: y librad el opprimido de mano del oppressor; porque mi yra no salga como fuego, y se encienda, y no *aya* quien apague por la maldad [d] de vuestras obras.

a Emboto, hago inutiles, q̃ no pueden dañar al enemigo
* Leed. Esa. 5, 25, y 9. 12. y 14, 26.
* Ab. 38, 2,
b Heb. su alma q. d. ganará, su vida, leed la N. Ab. 45. 5.
* Ab. 22. 3.
c Con diligẽcia hazed justicia,
d Heb. de sus obras,

13 Heaqui

13 Heaqui [e] yo à ti moradora del valle de la piedra de la llanura, dize Iehova: losque dezís, Quien subirá contra nosotros? y quien entrará en nuestras moradas?

14 Y visitaros hè * cõforme ál fruto de vuestras obras, dixo Iehova, y haré encender fuego en su breña, y cõsumirà todo loq̃ està alderredor deella.

CAPIT. XXII.

Llama el Propheta àl Rey y à su casa à la observancia de la Ley de Dios, si quieren evitar la calamidad: donde no, intimales las penas de la Ley. II. Predize àl Rey su captiverio y muerte affrentosa por no aver seguido la templança y piedad de Iosias su padre.

ANsi dixo Iehova, Deciende á la casa del Rey de Iuda, y habla alli esta palabra;

2 Y di, Oye palabra de Iehova ó Rey de Iuda, que estàs assentado sobre la silla de David: tu, y tus criados, y tu Pueblo, que entran por estas puertas.

3 Ansi dixo Iehova, * Hazed juyzio y justicia, y librad ál oppresso de mano del oppressor, y no engañeys ni robeys ál estrãgero, ni ál huerfano ni à la biuda, ni derrameys sangre innocẽte en este lugar,

4 * Porque si haziendo hizierdes esta palabra, entrarã por las puertas deesta Casa [ǂ] los Reyes sẽtados por David sobre su silla cavalgando en carro y en cavallos, el, y sus criados, y su Pueblo.

5 Y si no oyerdes estas palabras, por mi jurè, dixo Iehova, que esta Casa será desierta.

6 Porque ansi dixo Iehova sobre la casa del Rey de Iudá, [a] GALAAD TV AMI, O CABEÇA DEL LIBANO, si yo no te pusiere en soledad, y ciudades inhabitables.

7 Y [b] señalaré contra ti disipadores, cada uno con sus armas, * y cortaran tus cedros escogidos, y echar loshàn en el fuego.

8 Y muchas Gentes passaran junto á esta ciudad, y diran cada uno á su compañero; * Porqué lo hizo ansi Iehova con esta grande ciudad?

9 Y diran, Porq̃ dexâron el Concierto de Iehova su Dios, y adoraron dioses agenos, y les sirvieron.

10 No lloreys al muerto, ni ayays compassion deel, [c] llorando llorad por elque [d] vá, por que no bolvera jamas [ǂ] *ni* verá la tierra donde nació.

11 Porq̃ ansi dixo Iehova [e] de Sellum hijo de Iosias Rey de Iuda que reyna por Iosias su padre, Elque saliêre de este lugar, no bolverà acá mas.

12 Antes enel lugar adonde lo trasportâren, morirà, y no verá mas esta tierra.

13 * Ay del que edifica su casa, y no en justicia: y sus salas, y no en juyzio, sirviendose de su proximo debalde, y no dandole *el salario de* su trabajo.

14 Que dize, Edificaré para mi casa [f] espaciosa, y ayrosas salas: y le abre ventanas, y [g] la cubre de cedro, y la pinta de Bermellon.

15 Reynarás, porque te cercas de cedro? Tu padre [h] no comió y bevió, y hizo juyzio y justicia, y entonces le fuè bien?

16 Iuzgó la causa del afligido y del menesteroso y entonces *estuvo* bien: no es esto conocerme à mi? dixo Iehova.

17 Mas tus ojos y tu coraçon no *son* sino á tu avaricia: y á derramar la sangre innocente: y á oppression, y à hazer [i] agravio.

18 Portanto ansi dixo Iehova de [k] Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda, No lo lloraran, Ay hermano mio: y, Ay hermano: no lo [l] lloraran, Ay Señor, Ay de su grandeza.

19 [m] En sepultura de asno será enterrado, arrastrandolo y echandolo fuera de las puertas de Ierusalem.

20 Sube al Libano y clama, y en Basan da tu

e Cõnmigo lo has de aver ò Ierusalem,
* Leed Prov. 1, 31.
* Arr. 21. 12.
* Ar. 17, 25.
a Ierusalem q̃ eres cabeça del Liba, q. d. de Iudea, yo te haré que seas como Galaad S. tomada de los Chaldeos,
b Heb. sanctificare,
* Leed psal. 74, 5, 6.
* Deu. 29. 24. y 1. Rey. 9, 8,
c Llorad abũdantemente,
d S. captivo
ǂ Suplese la precedente negacion como ps. 9. 19. leed la N,
e Ab, ver, 18 se llama Ioacim, leed, 2. rey. 23, 34.
* Lev. 19, 13. Deu, 24. 14. 15
f Heb, de medidas.
g Esp, v. çaquiçaminada con &c,
h No se contentava con una pastadiza comun? q, d. era sobrio y justo,
i Heb, contricion q. d. agravio gravissimo.
k Ver. 11, lo llama Sellum,
l O, lamentarã,
m Con las exequias conque suelen sepultar los asnos será &c.

boz, y grita azia todas partes: porque todos tus enamorados son quebrantados.

21 Hablé à ti en tus prosperidades: dixiste, No oyré. Este *fue* tu camino dessde tu juventud, que nunca oyste mi boz.

22 A todos [n] tus pastores pacerá el viento y tus enamorados yràn en captividad. Entonces te avergonçarás y te confundirás à causa de toda tu malicia.

23 * Habitaste en el Libano: heziste tu nido en los cedros, [o] quan amada serás quando te vinieren dolores, dolor como de muger que està de parto.

24 Bivo yo, dixo Iehova que si [p] Conias hijo de Ioachim Rey de Iuda *fuerá* anillo en mi mano diestra, que de alli te arrancarè.

25 Y te entregarè en mano de los que buscan tu anima, y en mano de aquellos cuya vista temes: y en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y en mano de los Chaldeos.

26 Y hazertehé trasportar á ti y á tu madre que te parió, á tierra agena en la qual no nacistes, y alla morireys.

27 Y à la tierra q̃ à la qual ellos levantan su anima para tornar allá, no bolveran allà.

28 Es este hombre [r] Conias un [f] ydolo vil, quebrado? vaso con que nadie se deleyta? Porqué fueron arronjados el y su generacion: fueron echados á tierra que no conocieron?

29 O Tierra, tierra, tierra, oye palabra de Iehova.

30 Ansi dixo Iehova, [t] Escrevid este varon [v] privado de generacion: hombre aquien nada succedera prosperamẽte en todos los dias de su vida. [x] porque ningun hombre de su simiente que se assentáre sobre la silla de David, y que se enseñoreare sobrè Iudá, jamas serà dichoso.

CAPIT, XXIII.

Contra los impios reyes y Sacerdotes que fueron causa dela corrupciõ del Pueblo, y portanto de su ruyna. II. Promete la venida del Messias para restauracion de su Iglesia, cuya Persona y naturaleza divina y humana y officio descrive. III. Contra los falsos prophetas y sus prophecias, por cuya occasion se descrive la naturaleza y señales ciertas de la verdadera Palabra de Dios. IIII. Contra los que enel pueblo usavan por escarnio de las divinas amenazas de esta palabra, Carga de Iehova &c.

A† Y* de los pastores q̃ [a] desperdiciã y derraman las ovejas de mi majada, dixo Iehova.

2 Portanto, ansi dixo Iehova Dios de Israel á los pastores que apacientan mi Pueblo: Vosotros derramastes mis ovejas, y las amontastastes: y no las visitastes: heaqui *que yo* visito sobre vosotros la maldad de vuestras obras, dixo Iehova.

3 * Y *yo* recogeré el resto de mis ovejas de todas las tierras dõde las echè: y hazerlashé bolver à sus moradas: y creceran, y multiplicarsehàn.

4 * [b] Y pondrè sobre ellas pastores, que las apacienten: y no temeràn mas ni avrán miedo, ni serán menoscabadas dixo Iehova.

5 * Heaqui q̃ vienẽ dias, dixo Iehova, y despertaré [c] à David renuevo justo, y reynará Rey, [d] el qual será dichoso: y hará juyzio y justicia en la tierra.

6 * En sus dias serà salvo Iudá, y Israel habitarà confiado: y [e] este *será* su nombre que le llamarán, [f] IEHOVA, [g] IVSTICIA NVESTRA.

7 † Portanto, heaqui que vienen dias, dixo Iehova, y no diran mas, Bive Iehova que hizo subir los hijos de Israel de la tierra de Egypto:

8 * Mas, Bive Iehova, que hizo subir, y truxo la simiente de la Casa de Israel de tierra del Aquilon, y de todas las tierras á donde los echè, y habitarán en su tierra.

9 [h] A causa de los prophetas mi coraçon es q̃brãtado en medio de mi, todos mis huessos tiẽblã:

n Rey, sacerdotes prophetas y senado.
* Ab. 49, 16.
o Yronia.
p 2. Rey. 24 6. se llama Ioachin y 1. Chron 3, 16. se llama Iechonias.
q Por la qual sospirarán.
r Este es Iechonias como Ar. ver. 24.
f Alguna imagen vieja que fue adorada otro tiempo mas ya està al rincon &c.
t S, en las historias.
v Muerto Iechonias cessó la linea de Salomon á la qual succedio la de Nathan: de la qual vino el Señor Luc. 3, 31, leed la N, 1, Chron. 3, 17
x Q. d, ninguno de sus descẽdiẽtes prosperarã,
t Leed la Nota Esa 56. 10.
* Ezec. 34, 2,
a O, pierden, echã à perder destruyen,
* Ere, 24. 11.
* Arr, 3, 15.
b Heb. levantaré,
* Esa. 4. 2. y 45. 8.
Ab. 33. 14.
Dan, 9. 24.
Ioan 1. 45.
c Insinuacion de la naturaleza humana del Messias. El Chaldeo translada (Como lo nota Mo ...) al Mexias justo,
d Opponese al desdichado Conias ar. 22, 30,
* Deu 33, 28.
e Conferid esto con lo que dize Esaias cap. 11. y cap. 53. Este lugar es admirable para provar la divinidad del Mexias. llama se Iehova y Iusticia nuestra. leed la N, Ab, 33 16.
f Titulo que declara assaz la divina naturaleza del Messias.
g Su officio principal.
† Ar, 16, 14.
15.
* Arr, 16, 14.
h Por el castigo que sé que vendrá sobre los falsos prophetas.

estuve como hombre borracho, y como hombre aquien [i] enseñoreó el vino, delante de Iehova y delante de las palabras de su Sanctidad.

i Heb, passó.

10 Porque la tierra es llena de adulteros, porque à causa del [k] juramento, la tierra es desierta: [l] las cabañas del desierto se secaron: y la carrera dellos fue mala, [m] su fortaleza no derecha.

k ò fab. falso. l Las dehesas. m Su obra.

11 Porque ansi el propheta como el Sacerdote [n] son fingidos: aun en mi Casa hallé su maldad, dixo Iehova.

n Esp, v, lisonjeron.

12 Portanto su camino les serà como resvaladeros en escuridad: seràn rempuxados y caerán enel: porque yo traeré sobre ellos mal, [o] año de su visitacion, dize Iehova.

o El plazo de &c,

13 Y en los Prophetas de Samaria vide [p] locura, prophetizavan en Bahal, y hizieron errar à mi Pueblo Israel.

p Cosas absurdas. sin razon, y sin juyzio,

14 Y en los Prophetas de Ierusalem vide torpedades, cometian adulterios, y caminavan por mentira, y esforçavã las manos de los malos, porq̃ ninguno se convertiesse de su malicia. [q] tornaronse me todos ellos * como los moradores de Sodoma, y sus moradores como Gomorra.

q Heb, fueron me todos &c. * Esa.1,9,

15 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos contra aquellos prophetas: * Heaqui que yo les hago comer axenxo, y les haré bever aguas de hiel porque de los prophetas de Ierusalem salió [r] la hypocrisia sobre toda la tierra.

* Arr,8,14. r O, la impiedad,

16 Ansi dixo Iehova de los exercitos, No escucheys las palabras de los prophetas que os prophetizan: hazen os desvanecer, hablan vision de su coraçon, no de la boca de Iehova:

17 Dizen [s] atrevidamente à los que me ayran, Iehova dixo, * Paz tendreys. Y à qualquiera que camina tras [t] la imaginacion de su coraçon, dixeron: No vendrá mal sobre vosotros.

s Heb, diziẽdo * Arr,6,14. y 8,11. Eze.13. 10 Zach,10,2. t O, la dureza.

18 Porque quien estuvo enel secreto de Iehova, y vido, y oyó su palabra? quien estuvo attento à su palabra, y oyó?

19 Heaqui que la tempestad de Iehova saldrá con furor: y la tempestad que está aparajada, sobre la cabeça de los malos caerá.

20 No se apartará el furor de Iehova, hasta tãto que ayá hecho, y hasta tanto que aya confirmado [u] los pensamientos de su coraçon: en lo postrero de los dias [x] la entendereys con entendimiento.

u Loque el tiene determinado. x Esta prophecia q, d. no la entendereys hasta que se effecute en vosotros y os acàbe,

21 [y] * No embié yo aquellos prophetas, y ellos corrian: yo no les hablè, y ellos prophetavan.

y Por el contrario el dever del buen propheta es no se ingerir Leed ar.17,16, Luc,10.2. heb, 5,4.

22 Y si ellos ovieran estado en mi secreto, tambien ovieran hecho oyr mis palabras à mi pueblo, y les ovieran hecho bolver de su mal camino, y de la maldad de sus obras,

23 Soy yo Dios [z] de poco aca, dixo Iehova, y no Dios [a] de mucho hà?

24 * Esconderseha alguno en escondederos que yo no lo vea, dixo Iehova? no hincho yo el cielo y la tierra, dixo Iehova?

* Arr, 14,14, Ab,27,15, y 29.8. z Heb, de cerca. Leed Deu. 32,17, a Heb. de lexos, * Leed, psal. 139,7., &c, Amo,9, 2,

25 Yo oí loque aquellos prophetas dixeron prophetando mentira en mi nombre, diziendo, Soñé, soñé.

26 Hasta quando será esto en el coraçon de los prophetas que prophetan mentira, y que prophetan el engaño [b] de su coracon?

b Que ellos se fingieron.

27 No piensan como hazen olvidar mi Pueblo de mi Nombre con sus sueños que cada uno cuenta à su compañero? como sus padres se olvidaron de mi nombre * por Bahal?

* Leed. Iue.3, 7. y 8. 33,

28 El propheta con quien fuere sueño, cuente sueño: y con el que fuere mi palabra, cuente mi palabra verdadera. Que tiene la paja conel trigo, dixo Iehova?

29 Mi palabra no es como el fuego, dize Iehova, y como martillo que quebranta la piedra?

30 * Portanto heaqui yo contra los prophetas dize Iehova, que hurtan mis palabras cada uno [c] de su mas cercano.

* Deu,18, 20, Arr,14,14,15 c Del verdadero propheta que les està mas à la mano,

31 Heaqui yo contra los prophetas, dize Iehova, que * endulçan sus lenguas, y dizen, [d] Dixo.

* Leed. Esa. 30.10, d S, Iehova. calló el nõbre notando el atrevimiẽto &c

32 Heaqui yo contra losque prophetan sueños mentirosos, dize Iehova, y contaronlos, y hizieron errar mi Pueblo con sus mentiras y con sus [e] lisonjas: y yo no los embiè, ni les mãdè: y [f] ningun provecho hizieron à este pueblo, dixo Iehova.

e O, liviandades. f Heb, aprovechando no aprovecharon

33 Y quando te preguntáre este Pueblo, ô el Propheta, ó el Sacerdote, diziendo, Que es * la Carga de Iehova? dezirles has, Que Carga? [g] Dexaroshe, dixo Iehova.

* Esa.13, 1. g Esta es la carga ensũma.

34 Y el Propheta, y el Sacerdote, y el Pueblo [h] que dixere, Carga de Iehova, yo visitâre sobre el tal hambre y sobre su casa.

h A vian se estas palabras buelto en escarnio,

35 Ansi direys cada qual à su compañero, y cada qual à su hermano, Que respondió Iehova? y que habló Iehova?

36 Y nunca mas os vendrá à la memoria [i] Carga de Iehova: porq̃ [k] la palabra de cada uno le será por carga, pues [l] pervertistes las palabras del Dios biviente Iehova de los exercitos Dios nuestro.

i S. dezir carga &c. k Si tal dixerdes, ser os ha de veras carga q, d. castigo. el aver lo dicho. l S. escarneciendo de estas palabras. carga &c,

37 Ansi diras al propheta: Que te respondio Iehova, y que habló Iehova?

38 Y si dixerdes, Carga de Iehova, Portanto ansi dixo Iehova: Porque dixistes esta palabra, Carga de Iehova, aviendo embiado à vosotros, diziendo, No digays, Carga de Iehova.

39 Portanto heaqui que yo os olvidáre olvidando: y os arrancarè de mi presencia, y à la ciudad que os dí à vosotros y à vuestros padres.

40 * Y darè sobre vosotros verguença perpetua y confusiones eternas, q̃ nũca las rayga olvido.

* Arr,20.11,

CAPIT. XXIIII.

Por una figura ò symbolo de dos cestas de higos, una de muy buenos, y otra de muy malos, enseña Dios al Propheta la condicion de los pios y de los impios enel destierro.

MOstrome Iehova, y heaqui dos cestas de higos [‡] puestas delante del Templo de Iehova, * despues de aver trasportado Nabuchodonosor Rey de Babylonia à * Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iudá, y à los Principes de Iuda, * y á los officiales y cerrajeros de Ierusalem, y averlos llevado à Babylonia,

‡ 2. Rey. 24, 15, y. 2. Chron. 36,10, * Leed la N. ar 22.24. * Leed, 2, Rey. 24,16.

2 La una cesta tenia higos muy buenos como [a] brevas: y la otra cesta tenia higos muy malos que no se podian comer de malos.

a Heb, higos tempranos,

3 Y dixome Iehova: Que vees tu Ieremias? Y dixe, Higos, higos buenos, muy buenos, y malos muy malos, que de malos no se pueden comer.

4 Y fue à mi palabra de Iehova, diziendo.

5 Ansi dixo Iehova Dios de Israel, Como á estos buenos higos, ansi conocerè el trasportamiento de Iuda, al qual echè de este lugar à tierra de Chaldeos para bien.

6 Porque pondrè mis ojos sobre ellos para bien: y bolverloshé á este tierra, y edificarloshé, y no los destruyré: plantarloshé, y no los arrancaré.

7 * Y darleshe coraçon paraque me conozcan, que yo soy Iehova: y * sermehan por Pueblo, y yo les seré à ellos por Dios, porque se bolveran a mi de todo su coraçon.

* Deu.30,6: Eze,11, 19, y 36 26,27. * Ab,31.33. y 32. 38, * Ab.29,17.

8 * Y como los malos higos, que de malos no se puedẽ comer, ansi dixo Iehova, daré à Sedechias Rey de Iuda, y à sus Principes, y al resto de Ierusalem que quedaron en esta tierra, y que moran en la tierra de Egypto.

* Deu,28,37, Arr,15,4, b Heb, por movimiento S. de cabeça Psal. 44,15.

9 * Y darloshe [b] por escarnio, por mal à todos los reynos de la tierra: por infamia, y por exemplo, y por

y por refran, y por maldicion á todos los lugares donde *yo* los arronjaré.

10 Y embiaré en ellos cuchillo, hambre, y pestilencia, hastaque sean acabados de sobre la tierra que les di à ellos y à sus padres,

CAPIT. XXV.

Protesta el Propheta àl Pueblo la diligencia que Dios ha puesto para convertirlos à si de la idolatria, y lo poco que les ha aprovechado, por lo qual el està determinado de entregarlos á los Chaldeos donde estaràn captivos por setenta años, los quales cumplidos les promete libertad. II. Prophetiza grandes calamidades à todos los reynos en particular por mano del Monarcha de Babylonia, àl qual tambien se le predize à la postre su ruyna.

PAlabra [a] que fue á Ieremias de todo el pueblo de Iudá, en el año quarto de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iudá, el qual es el año primero de Nabuchodonosor Rey de Babylonia.

2 Loque habló Ieremias Propheta à todo el pueblo de Iudà, y á todos los moradores de Ierusalem, diziendo:

3 Desde el año treze de *Iosias hijo de Amon Rey de Iudá hasta este dia, que [b] son veynte y tres años, fue á mi palabra de Iehova, la qual hablé á vosotros [c] madrugando y hablando, y no oystes.

4 Y embió Iehova á vosotros todos sus siervos Prophetas, madrugando y embiando, y no oystes, ni abaxastes vuestra oreja para oyr.

5 Diziendo, * Bolveos aora de vuestro mal camino, y de la maldad de vuestras obras, y [d] morad sobre la tierra que os dió Iehova, à vosotros y à vuestros padres para siempre:

6 Y no camineys en pos de dioses agenos sirviendoles, y encorvandoos à ellos: ni me provoqueys à yra [e] con la obra de vuestras manos, y no os haré mal.

7 Y no me oystes, dixo Iehova, para provocarme á yra con la obra de vuestras manos para mal [f] vuestro.

8 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos: Porque no oystes mis palabras,

9 Heaqui *que* yo embiaré, y tomaré todos los linages [g] del Aquilon, dize Iehova, y à Nabuchodonosor Rey de Babylonia [h] mi siervo, y traerloshé contra esta tierra, y contra sus moradores, y conrra todas estas naciones alderredor: y matarloshé, y ponerloshé pot escarnio, y por silvo, y en soledades perpetuas.

10 *Y haré perder de entre ellos boz de gozo, y boz de alegria, boz de desposado, y boz de desposada, [i] boz de muelas, y luz de candil.

11 Y toda esta tierra será puesta en soledad, en espanto: y serviràn estas gentes àl Rey de Babylonia setenta años.

12 * Y será, que quando fueren cumplidos los setenta años, visitaré sobre el Rey de Babylonia y sobre aquella gente su maldad, dixo Iehova, y sobre la tierra de los Chaldeos: y *yo* la pondré en desierros para siempre.

13 Y [k] traeré sobre aquella tierra todas mis palabras que he hablado contra ella, con todo loque está escripto en este libro prophetizado por Ieremias contra todas gentes.

II. 14 ¶ Porq̃ se serviràn tambien dellos muchas gentes y reyes grandes: y *yo* les pagaré conforme à su obra, y conforme à la obra de sus manos.

15 Porque ansi me dixo Iehova Dios de Israel: *Toma de mi mano el vaso del vino deste furor, y [l] dà de bever deel á todas las gentes à las quales yo te embio.

16 Y beverán, y [m] temblaràn, y enloqueceran delante del cuchillo, que yo embio entre ellos.

17 Y tomé el vaso de la mano de Iehova, y di [n] de bever á todas las gentes á las quales me embió Iehova.

18 A Ierusalem, y á las ciudades de Iuda, y á sus Reyes y sus principes, [o] paraque *yo* las pusiesse en soledad, en escarnio, y en silvo y en maldicion, [p] como este dia.

19 A Pharaon Rey de Egypto, y á sus siervos y á sus Principes, y à todo su pueblo,

20 Y à toda [q] la mistura: y à todos los reyes de tierra de Hus; y à todos los reyes de tierra de Palestina, y á Ascalon, y Gaza, y Accaron, y à la resta de Azoto.

21 A Edom, y Moab y á los hijos de Ammon.

22 Y á todos los reyes de Tyro, y á todos los reyes de Sidon, y á los reyes [r] de las Islas que estàn desse cabo de la mar.

23 Y à Dedan, y Thema, y Buz, y á todos [s] los que estàn àl cabo del mundo.

24 Y à todos los reyes de [t] Arabia, y à todos los reyes de la Arabia [v] que habita en el desierto.

25 Y á todos los reyes de Zambri, y á todos los reyes de Elam, y à todos los reyes de Media.

26 Y à todos los reyes del Aquilon los de cerca y los de lexos los unos de los otros, y à todos los reynos de la tierra que *están* sobre la haz de la tierra, y el Rey de [x] Sesach beverà despues dellos:

27 Dezirleshas pues: Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel; Beved, y emborrachaos, y vomitad, y caed, y no os levanteys delante del cuchillo que yo embio entre vosotros.

28 Y será, que si no quisieren tomar el vaso de tu mano para bever, dezirleshas: Ansi dixo Iehova de los exercitos, [y] Beviendo beved.

29 Porque heaqui que* à la ciudad [z] sobre la qual es llamado mi nombre yo comienço á hazer mal, y vosotros solos sereys [a] absueltos? no sereys absueltos. porq̃ cuchillo traygo sobre todos los moradores de la tierra, dixo Iehova de los exercitos.

30 Tu pues prophetizaràs à ellos todas estas palabras: y dezirleshàs, Iehova * bramarà *como leon* de lo alto, y de la morada [b] de su Sanctidad dara su boz: bramando bramarà sobre su morada, [c] cancion de lagareros cantarà à todos los moradores de la tierra.

31 Llegó el estruendo hasta el cabo de la tierra: porque [d] juyzio de Iehova con las gentes: el es el Iuez de toda carne: los impios entregará á cuchillo, dixo Iehova.

32 Ansi dixo Iehova de los exercitos; Heaqui que el mal sale de gente en gente, y grande tempestad se levantarà de los fines de la tierra.

33 Y seràn muertos de Iehova en aquel dia desde el un cabo de la tierra hasta el otro cabo: * no se endecharán ni se cogerán, ni se enterrarán: como estircol seràn sobre la haz de la tierra.

34 * Aullad [e] pastores, y clamad, y rebolcaos *en el polvo* los mayorales del hato: porque vuestros dias son cumplidos [f] para ser degollados y esparzidos vosotros; y caereys como vaso de cobdicia.

35 Y [g] la huyda se perderá de los pastores; y el escapamiento, de los mayorales del hato.

36 Boz de la grita de los pastores, y aullido de los mayorales del hato *se oyrá*: porque Iehova assoló sus majadas.

37 Y las majadas [h] quietas seràn taladas por la yra del furor de Iehova.

38 Desamparó como leoncillo, su morada, porque la tierra de ellos *fue* [i] assollada por la yra del oppressor, y por el enojo de su furor.

CAPIT. XXVI.

Intimando el Propheta àl Pueblo la assolacion de la ciudad y del Templo por sus peccados, es accusado para morir por los prophe-

---

a Prophecia, Visiõn.
b *Y despues prophetizó otros veynte años lee el argumẽto al principio de Ieremias.*
c Con grande diligencia.
* 2, Rey, 17, 13. Arr, 18. 11. Ab, 35, 15. Ion, 3, 8.
d *Morareys*, quedareys.
e Adorando las obras de &c.
f Heb. à vosotros.
g De los Caldeos,
h *En quanto Dios se queria servir del para castigar los Iudios Leed Esa.* 44. 28, y 45, 1 *Ab.* 4, 10.
* *Esa*, 24, 7 *Arr.* 7, 34, y 16. 9, *Eze*, 26, 13.
i Las canciones que se cãtan a los molinillos de mano,
* Ab. 29, 10. y 2. Chron. 36. 22, Esd, 1. 1. Dan, 9, 2.
k Haré que se cumplan.
* *Leed Esa.* 51, 17. Apoc, 16. 19.
l O *harás bever.*
m Andaràn titubeãdo para caer. como borrachos.
n A *sab dentẽciales los rigurosos castigos cõ que Dios los queria castigar*,
o Potencia del ministerio prophetico. Arr, 1, 10.
p Sin duda,
q A todo el vulgo, del mũdo en general.
r De toda la costa del mar Mediterraneo,
s Heb. los a postreados de rincon.
t La Felice.
u Petrea. o desierta.
x De Babyl, *Abaxo* 51. 41
y Aveys de bever.
* 1, Ped, 4, 17. *Eze.* 9, 6.
z De Iehova. Ierusalem.
a O, *libres*.
* Ioel 3, 6. Amos 1. 2.
b O, de su Sãctuario,
c Vendrá como à vendimiar la tierra.
d Tiene pleyto Iehova. con las &c.
* Arr, 16. 4.
* Ar. 4. 8. y 6. 26.
e A los reyes
f Heb para degollaros y vuestros esparzimientos y &c.
g No tendran donde huyr y escaparse.
h Heb. de paz.
i Heb, en assolamiento.

prophetas, sacerdotes, y el pueblo, mas defendiendo el dicho con constancia, los juezes lo absuelven. II. El rey Ioacim haze morir á otro propheta que prophetizava lo mismo, haziendolo traer de Egypto donde se avia huydo.

EN el principio del reyno de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda [a] fue esta palabra de Iehova, diziendo.

a S, á Ieremias.

2 Ansi dixo Iehova, Pon te en el patio de la Casa de Iehova, y habla á todas las ciudades de Iuda, que vienen para adorar en la Casa de Iehova, todas las palabras que yo te mandè que les hablasses. ‡ no detengas palabra.

‡ Di todo quanto te he mandado dezirles.

3 Quiça oyràn, y se tornaràn cada uno de su mal camino: y * arrepentirmehé yo del mal que pienso hazerles, por la maldad de sus obras

* Y ver. 13. y 19, leed. Ge. 6.6

4 Dezirleshás: Ansi dixo Iehova, Sino me oyerdes para andar en mi Ley, la qual di delante de vosotros.

5 Para oyr á las palabras de mis siervos los Prophetas que yo os embio madrugando y embiando, à los quales no aveys oydo,

6 Yo pondré esta casa * como Siló, y daré esta ciudad [b] en maldició à todas las gẽtes de la tierra.

* 1, Sam. 4. 11 Ar. 7, 12. 14, psal. 78. 6, b Per execracion y imprecacion de mal

7 Y oyeron los Sacerdotes, y los Prophetas, y todo el pueblo, à Ieremias hablar estas palabras en la Casa de Iehova.

8 Y fue, que acabando de hablar Ieremias todo lo q̃ Iehova le avia mandado que hablasse à todo el pueblo, los Sacerdotes, y los Prophetas, y todo el pueblo, le echarõ mano, diziẽdo, Muerte moriràs.

9 Porquè prophetaste en nombre de Iehova diziendo; * esta Casa será como Sìló: y esta ciudad serà assolada hasta no *quedar* morador? Y todo el. Pueblo se jũtó cõtra Ieremias en la casa de Iehova,

* Ver, 6.

10 Y los Principes de Iuda oyerõ estas cosas, y subierõ de casa del Rey á la Casa de Iehova, y [c] assẽtarõse en la entrada de la puerta nueva de Iehova.

c A conocer de la causa, como juezes,

11 Y hablaron los Sacerdotes y los Prophetas á los Principes y à todo el Pueblo diziendo, [d] en pena de muerte ha incurrido este hombre, porque prophetizó contra esta ciudad, como vosotros aveys oydo con vuestros oydos.

d Heb, Iuyzio de muerte es á este &c.

12 Y habló Ieremias à todos los Principes, y á todo el pueblo diziendo, Iehova me embió que prophetizasse contra esta Casa, y contra esta ciudad, todas las palabras que aveys oydo.

13 * Y aora mejorad vuestros caminos, y vuestras obras, y oyd la boz de Iehova vuestro Dios: y * arrepentirseha Iehova del mal que ha hablado contra vosotros.

* Arr, 7. 3.
* Arr, ver, 3.

14 [e] En loque á mi toca, heaqui estoy en vuestras manos, hazed de mi [f] como mejor y mas recto os pareciere.

e Heb, Y yo heaqui &c.
f Como bueno y como recto en vuestros ojos,

15 Mas sabed [g] de cierto, que si me matardes, [h] sangre innocente echareys sobre vosotros y sobre esta ciudad, y sobre sus moradores: porque en verdad Iehova me embio á vosotros paraque dixesse todas estas palabras en vuestros oydos.

g Heb sabiẽdo
h Culpa de muerte de innocente.

16 Y dixeron los Principes y todo el Pueblo á los Saderdotes y Prophetas: No ha incurrido este hõbre en pena de muerte, porq̃ en nombre de Iehovà nuestro Dios ha hablado á nosotros.

17 Y levantaronse *algunos* [i] de los Ancianos de la tierra, y hablaron á todo el ayuntamiento del Pueblo, diziendo.

i Del Senado.

18 Micheas de Morasti prophetizó en tiẽpo de Ezechias Rey de Iuda, y habló á todo el pueblo de Iuda, diziendo, Ansi dixo Iehova de los exercitos, * Sion será arada *como* campo, y Ierusalem será [k] mõtones: y el monte del tẽplo en cũbres de bosq̃.

* Mich, 3. 12,
k Arruynada.

19 [l] Mataronlo luego Ezechias Rey de Iuda y todo Iudá? No temió à Iehova, y oró à la faz de Iehova, y Iehova * se arrepintió del mal que avia hablado contra ellos? y nosotros haremos tan grãde mal contra nuestras animas?

l Heb, matarõnlo matãdo
* Arr, ver. 3.

20 ¶ uvo tambien un hombre que prophetizava en nombre de Iehova, urias hijo de Semei, de Cariath-jarim, el qual prophetizó contra esta ciudad, y contra esta tierra conforme à todas las palabras de Ieremias.

II

21 Y oyó el Rey Ioacim, y todos sus [m] valientes, y todos sus Principes sus palabras, y el Rey procuró de matarle: loqual entendiendo urias, uvo temor, y huyó, y metiosé en Egypto.

m O, nobles.

22 Y el Rey Ioacim embió hombres en Egypto, à Elnathan hijo de Achor, y otros hombres con el á Egypto,

23 Los quales sacaron á urias de Egypto, y lo truxeron àl Rey Ioacim, y hirió lo á cuchillo, y echó su cuerpo en los sepulchros [n] del vulgo.

n Heb, de los hijos del Pueblo.

24 La mano emperó de Ahicam hijo de Saphan era con Ieremias, porque no lo entregassen en las manos del Pueblo para matarlo.

CAPIT. XXVII.

Avisa el Propheta de parte de Dios à los reyes comarcanos q̃ se den al rey de Babylonia si quierẽ q̃dar en sus tierras. II. Lo mismo haze de nuevo àl Rey de Iuda, y à los Sacerdotes, reprehendoles que no crean à los prophetas que les persuaden otra cosa.

EN el principio del Reyno de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda fuè de Iehova esta palabra à Ieremias diziendo.

2 Iehova me dixo ansi, [a] Hazte *unas* coyundas y yugos, y ponlos sobre tu cuello:

a Los prophetas no solamente de palabra mas aũ cõ señales sensibles enseñavã Ansi: Esa, andavo desnudo Ez, 20. 2, leed la N.

3 Y embiarloshas àl Rey de Edom, y al Rey de Moab, y al Rey de los hijos de Ammõ, y al Rey de Tyro, y àl Rey de Sidõ por mano de los embaxadores q̃ vienen à Ierusalẽ à Sedechias Rey de Iuda.

4 Y mandarleshas que digan á sus señores, Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: ansi direys à vuestros señores.

5 Yo hize la tierra, el hombre y las bestias q̃ está sobre la haz de la tierra cõ mi grãde potẽcia, y con mi braço estendido: y dila * à quien me plugo.

* Dan 4. 14. y 22.

6 Y aora *yo* he dado todas estas tierras en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia mi siervo, y aun las bestias del campo le he dado paraque le sirvan.

7 Y servirlehan todas las gentes, á el y à su hijo y al hijo de su hijo, hastaque venga tambien el tiempo [h] de su mismа tierra, y servirlehan muchas gentes, y reyes grandes.

h En que su tierra tambiẽ sea dada à otro.

8 Y será que [i] la gente y el reyno que no le sirviere *es à saber* à Nabuchodonosor rey de Babylonia, y que no pusiere se cuello debaxo del yugo del rey de Babylonia, con cuchillo, y con hambre, y cõ pestilencia visitaré à la tal gente, dize Iehova, hastaque *yo* los acabe por su mano.

i La nacion.

9 Y vosotros no oygays à vuestros prophetas, ni à vuestros adivinos, ni a vuestros sueños, ni à vuestros agoreros, ni à vuestros encantadores, que os hablan diziendo, No servireys àl rey de Babylonia,

10 Porque ellos os prophetizan mentira por hazeros alexar de vuestra tierra, y paraque *yo* os aronje, y perezcays.

11 Mas la gente que metiere su cuello al yugo del Rey de Babylonia, y le sirviere, hazerla hè dexar en su tierra, dixo Iehova, y labrarlahà, y morará en ella,

12 ¶ Y hablé tambien á Sedechias Rey de Iuda conforme à todas estas palabras diziendo, Meted vuestros cuellos àl yugo del rey de Babylonia, y servilde á el y à su Pueblo, y bivid.

II.

13 Porqué morireys tu y tu Pueblo à cuchillo, hambre

hambre, y pestilécia, de la manera que ha dicho Iehova á la gente que no sirviere al Rey de Babylonia.

14 No oygays las palabras de los prophetas que os hablan diziendo, No servireys al Rey de Babylonia, porque os prophetizan mentira.

15 * Porque yo no los embié, dize Iehova, y ellos prophetizan en mi nombre falsamente paraque yo os arronje, y perezcays, vosotros y los prophetas que os prophetizan.

* Arr. 14, 15. y 23, 21. Ab. 29, 8.

16 A los Sacerdotes tambien hablé, y à todo este pueblo, diziendo, Ansi dixo Iehova, No oygays las palabras de vuestros Prophetas que os prophetizan, diziendo, Heaqui que los vasos de la Casa de Iehova bolveran de Babylonia aora presto: porque os prophetizan mentira.

17 No los oygays: Servid al Rey de Babylonia y bivid: porqué será desierta esta ciudad?

18 Y si ellos *son* prophetas, y si es con ellos palabra de Iehova, oré aora à Iehova de los exercitos, que los vasos que han quedado en la Casa de Iehova, y en la casa del Rey de Iuda, y en Ierusalem no vengan à Babylonia.

19 * Porque ansi dixo Iehova de los exercitos de aquellas colunas, y del mar, y de las basas, y del resto de los vasos que quedan en esta ciudad,

* 2, Re. 25. 13.

20 Que Nabuchodonosor rey de Babylonia no quitó, * quando trasportó de Ierusalem en Babylonia á Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda y à todos los nobles de Iudá y de Ierusalem.

* 2, Re. 24. 14. 15.

21 Ansi pues dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel, de los vasos que quedaron en la Casa de Iehova, y en la Casa del Rey de Iuda y de Ierusalé,

22 A Babylonia serán trasportados, y alli estarán hasta el dia en que *yo* los visitaré, dixo Iehova, y despues los haré subir, y tornarloshé à este lugar.

CAPIT. XXVIII.

Hananias propheta falso contradize à Ieremias en la Prophecia de la captividad de Babylonia. II. Ieremias por aviso de Dios le buelve à contradezir, y lo amenaza que moriria en aquel año por aver hablado falsa prophecia, loqual le aviene.

Y Aconteció en el mismo año, en el principio del Reyno de Sedechias Rey de Iuda, [a] en el año quarto, en el Quinto mes, que me habló, Hananias hijo de Azur propheta que era en Gaboan * en la Casa de Iehova, delante de los Sacerdotes y de todo el Pueblo diziendo:

a Del reyno de Nabuch.
* 1, Rey, 3. 4.

2 Ansi habló Iehova de los exercitos Dios de Israel, diziendo, Quebranté el yugo del Rey. de Babylonia.

3 Dentro de dos años [b] de dias tornaré à este lugar todos los vasos de la Casa de Iehova, que llevó de este lugar Nabuchodonosor rey de Babylonia, para metetlos en Babylonia.

b De plazo, ó de tiempo.

4 Y yo tornaré á este lugar á Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y à todos los trasportados de Iuda, que entraron en Babylonia, dize Iehova: porque *yo* quebranté el yugo del rey de Babylonia,

5 Y dixo Ieremias Propheta á Hananias Propheta delante de los Sacerdotes, y delante de todo el Pueblo que estava en la Casa de Iehova.

6 Dixo pues Ieremias Propheta, Amen, Ansi lo haga Iehova. Confirme Iehova tus palabras cō las quales prohetizaste que los vasos de la Casa de Iehova, y todos los trasportados han de ser tornados de Babylonia à este lugar.

7 Con todo esso oyé aora esta palabra, q̃ yo hablo en tus oydos, y en los oydos de todo el Pueblo.

8 Los prophetas que fueron antes de mi y antes de ti [c] en tiempos passados prophetizaron sobre muchas tierras, y grandes reynos, de guerra, y de afficion, y de pestilencia.

c Heb, desde el siglo.

9 El propheta que prophetizó de paz, quando viniere la palabra del prophera, será conocido el Propheta que Iehova lo embió con verdad.

10 Y Hananias Prophera quitó el yugo del cuello de Ieremias Propheta, y quebroló.

11 Y habló Hananias en presencia de todo el Pueblo diziendo, Ansi dixo Iehova, Deesta manera quebraré el yugo de Nabuchodonosor Rey de Babylonia del cuello de todas las gentes dentro de dos años de dias: Y fuese Ieremias su camino.

12 ¶ Y despues que Hananias propheta quebró el yugo del cuello de Ieremias propheta, fué palabra de Iehova á Ieremias, diziendo.

II

13 Vé, y habla à Hananias diziendo, Ansi dixo Iehova, Yugos de madera quebraste, * mas por ellos harás yugos de hierro:

* Leed Deut. 28. 48.

14 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: Yugo de hierro puse sobre el cuello de todas estas gentes, paraque sirvan á Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y servirlehán: y aun tambien le he dado las bestias del campo.

15 Entonces dixo Ieremias Propheta, à Hananias Propheta: Aora oye Hananias: Iehova no te embió, y tu heziste à este Pueblo cōfiar en mētira.

16 Portanto ansi dixo Iehova, Heaqui q̃ yo te embio de sobre la haz de la tierra, y en este año morirás, porque hablaste [d] rebellion contra Iehova.

d Cosas cō q̃ el pueblo rebelasse contra la verdadera palabra de Dios.

17 Y en el mismo año murió Hananias en el mes Septimo.

CAPIT, XXIX.

Escrive Ieremias desde Ierusalem á los captivos de Babylonia confortandolos en la fe de su prophecia, y consolandolos con la promessa de la libertad. II. un falso propheta escrive contra el desde Babylonia al Summo Sacerdote, y el instruye à los de la captividad contra su falsa prophecia.

Y Estas *son* las palabras de la carta que Ieremias Propheta embió de Ierusalem à los ancianos que avian quedado de los trasportados, y á los Sacerdotes, y Prophetas y à todo el Pueblo que Nabuchodonosor llevó captivo de Ierusalem á Babylonia,

2 * Despues que salió el Sey Iechonias, y la Reyna, [a] y los de Palacio, y los Principes de Iuda y de Ierusalem, y los artifices, y los ingenieros de Ierusalem.

* 2, Rey, 24. 12.
a Heb. los eunuchos.

3 [b] Por mano de Elasa hijo de Saphá, y de Gamarias hijo de Elcias, los quales embió Sedechias Rey de Iuda en Babylonia à Nabuchodonosor Rey de Babylonia, diziendo:

b La qual carta embió por mano &c.

4 Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel à todos los de la captividad que hize trasportar de Ierusalem en Babylonia.

5 Edificad casas, y morad: y plantad huertos, y comed del fruto de ellos.

6 Casaos y engendrad hijos y hijas, dad mugeres à vuestros hijos, y dad maridos à vuestras hijas, paraque paran hijos y hijas, y multiplicaos alla, y no os hagays pocos.

7 Y Procurad [c] la paz de la ciudad à la qual os hize traspassar, y * rogad por ella á Iehova, porque en su paz tendreys *tambien* vosotros paz.

c El bien la prosperidad.
* Leed. Esd, 6. 10. 1. Tim, 2, 2.

8 Porq̃ ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: * No os engañen vuestros Prophetas que *estan* entre vosotros, ni vuestros adivinos: ni [d] mireys á vuestros sueños que soñays.

* Ar. 14. 14, y 23. 21, y 27, 15
d O ni creays heb. ni escucheys.

9 Porque falsamente os prophetizan ellos en mi nombre: no los embié, dixo Iehova.

10 Porque ansi dixo Iehova: * Quando en Babylonia se cumplieren los setenta años, *yo* os visitaré

* Ar, 25, 10 y 2. Chron. 36. 22. Esd. 1, 1. Dan. 9, 2.

visitaré, y despertarè sobre vosotros mi palabra buena, para tornaros à este lugar.

11 Porque yo sé los pensamientos que yo pienso de vosotros, dixo Iehova, pensamientos de paz y no de mal, para daros [e] el fin que esperays.

12 Entonces me invocareys, y [†] andareys, orareys à mi, y yo os oyré.

13 Y buscarmeeys, y hallareys: porque me buscareys de todo vuestro coraçon.

14 Y seré hallado de vosotros, dixo Iehova, y tornaré vuestra captividad: y juntaroshe de todas las gentes, y de todos los lugares donde os arronjé, dixo Iehova, y hazeroshe bolver àl lugar de donde os hize traspassar:

15 Porque dixistes, Iehova nos despertó Prophetas en Babylonia.

16 Porque ansi dixo Iehova del Rey que está assentado sobre la silla de David, y de todo el Pueblo que mora en esta ciudad, vuestros hermanos, que no salieron con vosotros en la captividad.

17 Ansi dixo Iehova de los exercitos, * Heaqui *que yo* embio contra ellos cuchillo, hambre, y pestilencia: y ponerlos hè como los malos higos, que de malos no se pueden comer.

18 Y perseguirloshe con cuchillo, con hambre y con pestilencia: y darloshè * por escarnio á todos les reynos de la tierra, *f* por maldicion y por espanto, y por silvo, y por afrenta à todas las gentes à las quales los arronjè.

19 Porque no oyeron mis palabras, dixo Iehova, q̃ les embiè por mis siervos los Prophetas madrugando y embiando, y no oystes, dixo Iehova.

20 Oyd pues vosotros palabra de Iehova [g] todos los trasportados que eché de Ierusalem en Babylonia.

21 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Israel de Achab hijo de Colias: y de Sedechias hijo de Maasias que os prophetizan en mi nombre falsamente: Heaqui *que yo* los entrego en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y el los herirà delante de vuestros ojos.

22 Y todos los trasportados de Iuda que *estan* en Babylonia, tomaran de ellos [h] maldicion diziendo, Pongate Iehova como à Sedechias, y como à Achab, los quales quemó en fuego el Rey de Babylonia.

23 Porque hizieron maldad en Israel, y cometieron adulterio con las mugeres de sus proximos, y hablaron palabra falsamente en mi nombre, que no les mandè: loqual yo sé, y soy testigo, dixo Iehova.

II.

24 ¶ Y á Semeyas de Nehelám hablaràs, diziendo:

25 Ansi habló Iehova de los exercitos Dios de Israel, diziendo: Porq̃ embiaste letras en tu nombre à todo el pueblo que *està* en Ierusalem, y à Sophonias Sacerdote hijo de Maasias, y à todos los Sacerdotes, diziendo:

26 Iehova te puso por Sacerdote en lugar de Iojada Sacerdote, paraque presidays en la Casa de Iehova sobre todo hombre furioso y [i] prophetante, poniendolo en el calaboço y en el brete.

27 Y aora porqué no reprehendiste á Ieremias de Anathoth, que os prophetiza *falsamente*?

28 Porque por esso embió à nosotros en Babylonia, diziẽdo, Largo *es el captiverio*, edificad casas y morad, plantad huertos y comed el fruto deellos.

29 Y Sophonias Sacerdote avia leydo esta carta à oydos de Ieremias Propheta:

30 Y fuè palabra de Iehova à Ieremias diziendo.

31 Embia á toda la transmigracion à dezir, Ansi dixo Iehova de Semeyas de Nehelám: Porque os Prophetizó Semeyas y yo no lo embié, y os hizo confiar sobre mentira:

32 Portanto ansi dixo Iehova: Heaqui que yo visito sobre Semeyas de Nehelám, y sobre su generacion: no tendrà varon que moré entre este pueblo, ni [k] verá aquel bien que yo hago à mi Pueblo, dixo Iehova, porque * rebellion ha hablado contra Iehova.

CAPIT. XXX.

Prophetiza la libertad de la captividad de Babylonia, y en figura deella la espiritual de la Iglesia, y la venida y officios del Messias.

PAlabra que fué à Ieremias de Iehova diziẽdo: Ansi habló Iehova Dios de Israel diziendo, Escrivete en un libro todas las palabras que te hè hablado:

3 Porque heaqui que vienen dias, dixo Iehova, en que tornaré *a* la captividad de mi Pueblo Israel y Iudá, dixo Iehova, y hazerloshè bolver à la tierra que dí á sus padres, y posseerlahán.

4 Estas pues *son* las palabras que habló Iehova acerca de Israel y de Iudá,

5 Porque ansi dixo Iehova, Avemos oydo boz de temblor: espanto, y no paz.

6 Preguntad aora, y mirad si pare el varon? porque vide que todo hombre tenia las manos sobre sus lomos, como muger de parto, y todos rostros se tornaron amarillos.

7 * Ay, porque grande *es* aquel dia, tanto que no aya otro semejante á el: y tiempo de angustia para Iacob, mas deella serà librado.

8 Y serà en aquel dia, dize Iehova de los exercitos, *que yo* quebraté [b] su yugo de tu cuello, y romperè tus coyundas, y estraños [c] no lo bolveran mas á poner en servidumbre.

9 Mas serviran á Iehova su Dios, y à [d] David su Rey el qual les levantarè.

10 * Tu pues siervo mio Iacob no temas, dize Iehova, ni te atemorizès Israel, porque heaqui q̃ yo soy elque te salvo [e] de lexos; y á tu simiente, de la tierra de su captividad: y Iacob tornará y descansará, y sossegará, y no avrá quien espante:

11 Porque yo *seré* contigo, dize Iehova, para salvarte, y harè consumacion en todas las gentes, en las quales te esparzí: en ti empero no harè consumacion, mas castigartehè con juyzio, [f] ni te talaré del todo.

12 Porque ansi dixo Iehova, Desafuziado *es* tu quebrantamiento, y dificultosa tu llaga.

13 [g] No ay quien te ponga salud: no ay para ti cura ni medecinas.

14 Todos tus enamorados te olvidaron, no te buscan: porque de herida de enemigo te herí, de açote de cruel, á causa de la multitud de tu maldad, y [h] de la multitud de tus peccados.

15 * Porqué gritas á causa de tu quebrantamiento? desafuziado *es* tu dolor: porque por la multitud de tu iniquidad y de tus muchos peccados te he hecho esto.

16 [i] Portanto todos losq̃ te consumen, serã cõsumidos, y todos tus affligidores, todos yran en captividad: y los que te pisaron, serán pisados: y à todos losque hizieron presa de ti, daré en presa.

17 Porque *yo* haré venir sanidad para ti, y de tus heridas te sanarè, dixo Iehova: porque aronjada te llamáron, esta es Sion, no ay quien [k] la busque.

18 Ansi dixo Iehova, Heaqui que *yo* hago tornar la captividad de las tiendas de Iacob, y de sus tiendas avré misericordia: y la ciudad se edificará sobre su [l] collado: y [m] el palacio [n] será assentado conforme à su costumbre.

e Heb fin, y esperança.
† S. en mis caminos.
* Ar, 24. 8, y 10
* Arr. 24. 9.
f Por proverbio, parabola de mala imprecacion.
g Heb toda la transmigració
h Formula de maldezirse.
i Que finge prophecias.
k La libertad despues de los 70. años.
* Arr. 28, 16.
a Los captivos
* Ioel, 2. 11. Amos 5. 18. Soph. 1. 15.
b De Babyl. có. à mi pueblo. Heb, no servirán mas en el.
d Al Messias de la linea de David segun la carne. *Leed la* N. Os. 3, 5.
* Esa. 43. 5. y 44. 2. Ab. 46, 28.
e S. congregandote de &c.
f Heb. y cortando no te cortaré.
g Heb. no ay quien juzgue tu juyzio para salud,
h Heb. tus peccados se multiplicaron.
* Arr. 15. 18,
i Iuntase con el ver. 11.
k La procurẽ.
l Heb. monte.
m El Templo
n Heb, segun su juyzio es.
stará.

19 Y saldra

19 Y saldrá deellos alabança, y boz º de gente que está en regozijo: y multiplicarloshé, y no seran disminuydos: multiplicarloshe, y no seran disminuydos.

20 Y seran sus hijos como de primero, y su congregacion delante de mi será confirmada: y visitaté à todos sus opressores.

21 Y será p su Fuerte q deel, y su Enseñoreador de en medio deel saldrà, y r hazerlehe allegar cérca, y acercarsehá à mi: s porque quien es aquel que abládó su coraçon para llegarse à mi dixo Iehova?

22 * Y sermeeys por Pueblo, y Yo seré à vosotros por Dios.

23 * Heaqui que la tempestad de Iehòva sale con furor; la tempestad que se apareja, sobre la cabeça de los impios reposará.

24 * No se bolverà la yra del enojo de Iehova, hastá que aya hecho, y aya cumplido los pensamientos de su coraçon. En el fin de los dias entendereys esto:

º Heb. de gozosos.
p El Messias el qual se da el titulo de Dios Fuerte.
q De su misma carne y generacion.
r Sacerdocio de Christo. y de su Pueblo.
s Sin el nadie puede.
* Arr. 24. 7. Ab. 31. 33 y 32. 38.
* Arr. 23. 20.
* Ar. 23. 19. 20

CAPIT. XXXI.

Es el mismo argumento del cap. precedente.

EN aquel tiempo, dixo Iehova, *Yo* seré por Dios á todos los linajes de Israel, y ellos me serán à mi por Pueblo.

2 Ansi dixo Iehova: Halló gracia en el desierto el Pueblo, losque escaparon del cuchillo: a anduvo por hazer hallar reposo à Israel.

3 b Iehova se manifestó á mi c ya mucho tiempo ha diziendo, d con amor eterno † te amé: portanto e te supporté con misericordia.

4 Aun te edificaré, y serás edificada f Virgen de Israel; aun g serás adornada con tus panderos, * y saldràs en corro de dançantes.

5 Aun plantaràs viñas en los montes de Samaria: plantaran los plantadores, y profanaran.

6 Porque avrá dia en que clamarán las guardas enel monte de Ephraim: Levãtaos y subámos en Sion à Iehova nuestro Dios.

7 Porque ansi dixo Iehova, Alegraos en Iacob con alegria, y jubilad h en la cabeça de Gentes, i hazed oyr, alabad, y dezid, Salva ó Iehova tu Pueblo, el resto de Israel.

8 Heaqui *que yo* los torno de tierra del Aquilon, y los juntaré de los fines de la tierra: * avrá entrellos ciegos y coxos: y mugeres preñadas, y paridas juntamente; en grãde compaña tornarán acá.

9 Yran con lloro, mas con misericordias los haré bolver: y hazerloshe andar junto á arroyos de aguas, por camino derecho en el qual no trompeçarán: porque seré à Israel por Padre, y Ephraim *será* mi promogenito.

10 Oyd palabra de Iehova, ó Gentes, y hazeldo saber en las Islas, que estàn lexos, y dezid: Elque esparzió à Israel lo juntará y lo guardará, como pastor à su ganado.

11 Porque Iehova redimió à Iacob, redimiólo de mano del mas fuerte que el.

12 Y vendràn, y harán alabanças en lo alto de Sion, y correràn àl bien de Iehova, al pan, y àl vino, y ál azeyte, y k ál ganado de las ovejas y de las vacas: y su anima será como huerto de riego, ni nunca mas tendrán dolor.

13 Entõces la virgẽ se holgará * en la dança, los moços y los viejos jũtamẽte: y su lloro tornáre en gozo, y consolarloshé, y alegrar los hé de su dolor.

14 l Y el anima del Sacerdote embriagaré de grossura, y mi Pueblo será harto de mi bien, dixo Iehova.

15 * Ansi dixo Iehova, Boz fué oyda en lo alto, llanto y lloro m amargo: * Rachel que lamenta por sus hijos, no quiso ser consolada n de sus hijos,

a S. Iehova. aludie à lo que está Num. 10. 33, buscãdoles reposo.
b El Proph. en psona del pueblo.
c Heb. de lexos,
d En persõde Dios al Pueblo. Heb. te prolongué (con) misericordia q. d. te fue longanime. de mucha paciencia
f Ierusalem,
g O, adornarás tus panderos.
* Ab. v. 13. Psal. 68. 12. y 26.
h Aludió à Esa. 2. 2.
i Pregonad à alta boz,
* Luc. 14. 13.
k Heb. à los hijos de las ovejas &c.
* Ver. 4.
l El Sacerdote se hartará de sacrificios.
* Arr. 15. 18.
m Heb. de amarguras.
* Mat. 2. 18.
n S. de la perdida de &c.

porque º perecieron.

16 Ansi dixo Iehova, Reprime tu boz del llanto, y tus ojos de las lagrimas, porque salario ay para tu obra, dize Iehova, y p bolveran de la tierra del enemigo.

17 Esperança tambien ay para tu fin dize Iehova, y los hijos bolverán à su termino.

18 Oyendo oí á Ephraim que se lamentava, q Açotasteme y fue açotado como novillo no domado: torname y seré tornado: porque tu eres Iehova mi Dios,

19 * Porque despues que me convertí, tuve arrepentimiento; y despues que me conocí, r herí el muslo: confundime y uvé verguẽça: porque llevè la verguença de mis mocedades.

20 No es Ephraim hijo s precioso para mi? no *es para mi* t niño de plazer? cõ todo esso u desde que hablé del, acordandome me acordaré toda via: portanto mis entrañas se comovieron sobreel, compadeciendo me compadeceré deel, dize Iehova.

21 Establecete señales, ponte majanos altos, x nota attentamente la calçada, el camino y por donde veniste; buelvete virgen de Israel, buelvete á estas tus ciudades.

22 Hasta quando andarás vagabunda ó hija contumaz: Porque Iehova criará una cosa nueva sobre la tierra, z una Hembra Rodeara al Varon.

23 Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: Aun dirán esta palabra en la tierra de Iuda y en sus ciudades, quando yo convertiré su captividad: Iehova te bendiga ó Morada de justicia, ó Monte sancto.

24 Y morarán en ella Iudà, y todas sus ciudades tambien labradores, a y los que van con rebaño.

25 Porque embriagué el alma cansada, y toda alma entristecida henchí.

26 Por esto me desperté, y vide, y mi sueño me fue sabroso.

27 Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, y sembraré la Casa de Israel y la Casa de Iuda de simiente de hombre, y de simiente de animal.

28 Y será, que como b tuve cuydado deellos para arrancar, y derribar, y trastornar, y perder, y affligir, ansi tendrè cuydado deellos para edificar, y plantar, dixo Iehova.

29 * En aquellos dias no dirán mas, Los padres comieron las ‡ uvas azedas, y los dientes de los hijos tienen la dentera;

30 Mas cada qual morirá por su maldad: los dientes de todo hombre que cómiere las uvas azedas, tendrán la dentera.

31 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, en los quales haré NUEVO CONCIERTO con la Casa de Iacob y con la Casa de Iuda,

32 No como el Concierto que hize con sus Padres el dia c que tomé su mano para sacarlos de tierra de Egypto, porque ellos invalidaron mi Cõcierto, y yo me enseñoreé de ellos, dixo Iehova.

33 Mas este es el Concierto que harè con la Casa de Israel despues de aquellos dias, dixo Iehova, * Darè mi ley d dentro deellos, y escrevir lahé en su coraçon, Y seré *yo* à ellos por Dios, y ellos me serán *á mi* por Pueblo.

34 * Y no enseñarà mas ninguno á su proximo, ni ninguno à su hermano diziendo, Conoced á Iehova: porque todos me conocerán desde el mas chiquito deellos hasta el mas grande, dixo Iehova. * porque perdonaré su maldad, y no me acordaré mas de su peccado.

35 Ansi dixo Iehova, que dà el sol para luz del dia, * las leyes de la luna y de las estrellas para luz de la

º Heb. no ellos.
p S. tus hijos.
q El verbo heb. sig. açotar enseñando ó enseñar açotando.
* Deu. 30. 2.
r Cay en la cuenta de mi mal camino.
s Honrado.
t Heb. hijo de delicias.
u Desde que lo tomé por pueblo.
x Heb. pon tu coraçõ &c y S. à Babyl.
z La nueva, y admirable cõcepcion del Messias.
a Y pastores q. d. no avrá en ella dañadores del mũdo sino guardadores y utiles. Heb. y moverseban con rebaño.
b O, me apresuré Ar. 1. 11. Heb. velé sobre ellos.
* Eze. 18. 3.
‡ Leed. Deu. 28. 63. Esa. 66. 4.
* Heb. 8. 8.
c Que me cõcerte con ellos para &c.
* Arr. 24. 7. y 30. 22. Luc. 1. 37. Ezec. 8. 10.
d Heb. en medio deellos q. d. en sus animos.
* Esa. 54. 13. Iuan 6. 45.
* Ab. 33. 8. Mich. 7. 18. Act. 10. 43.
* Gen. 1. 16.

* E a,51.15. de la noche: * que parte la mar, y sus ondas braman, Iehova de los exercitos *es* su Nombre,

* Leed, c.7.65 17, y 89,37. 36 * Si estas leyes faltàren delante de mi, dixo Iehova, tambien la simiente de Israel faltará para no ser Gente delante de mi todos los dias.

37 Ansi dixo Iehova, Si los cielos arriba se pueden medir, y abaxo buscarse los fundamentos de la tierra, tambien yo desecharè toda la simiente de Israel por todo loque hizieron, dixo Iehova.

38 Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, y la ciudad serà edificada à Iehova, * desde la torre de Hananeel, hasta la puerta del rincon. (* Zach. 14.10)

39 Y saldrà mas á delante el cordel de la medida [e] delante deel sobre el collado de Gareb, y cercará à Goatha:

e Delante de Iehova,

40 Y à todo el valle de los cuerpos muertos y de la ceniza. y todas las llanuras hasta el arroyo de Cedron, hasta la esquina de la puerta de los cavallos àl Oriente, [f] Sancto à Iehova. no serà arrancado, ni destruydo mas para siempre.

f S será este edificio,

CAPIT. XXXII.

Ieremias estando preso por mandado del Rey, porq predicava la assolacion de la ciudad y la captividad del Rey, compra una heredad con la solennidad acostübrada en symbolo y testimonio de la restitucion de la tierra en su primera libertad. II. Promete Dios su Reyno espiritual y la exhibiciõ del Nuevo Testamẽto.

PAlabra que fué á Ieremias de Iehova el decimo año de Sedechias Rey de Iudá, el mismo es el decimo octavo año de Nabuchodonosor.

2 Y entonces el exercito del Rey de Babylonia tenia cercada á Ierusalem: y el propheta Ieremias estava preso en el patio [a] de la guarda que estava en la Casa del Rey de Iuda.

a S, del Rey Ot, de la carcel.

3 Que Sedechias Rey de Iuda lo avia echado preso diziendo: Porqué prophetizas tu diziendo, Ansi dixo Iehova, Heaqui q̃ yo entrego esta ciudad en mano del Rey de Babylonia y tomarlaha?

4 Y Sedechias Rey de Iuda no escapará de la mano de los Chaldeos; * mas [b] decierto será entregado en mano del rey de Babylonia, y su boca hablarà con su boca, y sus ojos verán sus ojos.

* Ab,34,3, b Heb. entregando serà entregado,

5 Y hará venir en Babylonia á Sedechias, y allà estarà hastaque *yo* lo visite, dixo Iehova. Si peleardes con los Chaldeos, no os sucederá bien.

6 Y dixo Ieremias: Palabra de Iehova fué à mi diziendo:

7 Heaqui que Hanameel hijo de Sellum tu tio viene á ti diziendo, Cómprame mi heredad que *está* en Anathoth: porque tu tienes [c] derecho à ella para comprarla.

c Heb. el juyzio de la redencion por ser el pariente mas cercano leed. Lev. 25,23

8 Y vino à mi Hanameel hijo de mi tio conforme à la palabra de Iehova, ál patio de la guarda, y dixome: Compra aora mi heredad que *está* en Anathoth, en tierra de Ben-jamin, porque tuyo es el derecho de la herencia, y à ti compete la redemcion, comprala para ti. Entonces conoci que era [d] palabra de Iehova.

d Que avia mysterio en aquel negocio,

9 Y compré la heredad de Hanameel hijo de mi tio, laqual estava en Anathoth: y pesele el dinero, siete siclos y diez *monedas* de plata.

10 Y escrevì la carta, y sinéla, y hize atestiguar à testigos, y pesé el dinero con balança;

11 Y tomè la carta de la venta sinada, *segun* el derecho y costumbres, y el traslado abierto.

12 Y di la carta de venta á Baruch hijo de Neri, hijo de Maassias, delante de Hánameel * el *hijo* de mi tio, y delante de los testigos que estavan escriptos en la carta de venta, delante de todos los Iudios que estavan en el patio de la guarda.

* Cómo v,6.8. 79,

13 Y mandè à Baruch delante dellos diziendo:

14 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Israel: Toma estas cartas, esta carta de venta, la sinada, y esta *que es* la carta [e] abierta, y pon las en un vaso de barro, paraque se guarden muchos dias:

e Esto, v. la copiada,

15 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: Aun se compraràn *y venderàn* casas, y heredades, y viñas, en esta tierra.

16 Y despues que di la carta de venta á Baruch hijo de Neri, oré á Iehova diziendo:

17 Ah, Señor Iehova, Heaqui que tu heziste el cielo y la tierra con tu gran poder, y con tu braço estendido: ni ày nada que se te esconda:

18 * Que hazes misericordia en millares, y buelves la maldad de los padres en el seno de sus hijos despues deellos: Dios grande, Poderoso, Iehova de los exercitos *es* su Nombre.

* Exo. 34.7. Deut. 5.9.

19 Grande en consejo, y magnifico en hechos: porq̃ * tus ojos está abiertos sobre todos los caminos de los hijos de los hõbres, para dar á cada uno segun sus caminos, y segun el fruto de sus obras.

* Iob, 34.21 Pro. 5.21. Ar. 16,17.

20 Que pusiste señales y portentos en tierra de Egypto hasta este dia, y en Israel y [f] en el hombre: y heziste para ti [‡] nombre qual es este dia.

f En Pharaõ. ‡ Fama illustre

21 * Y sacaste tu Pueblo Israel de tierra de Egypto con señales y portentos y con mano fuerte, y braço estendido, y con espanto grande.

* Exo. 6.6. y 2. Sam 7.23. y 1. Chron. 17.21.

22 Y les diste esta tierra, de la qual juraste á sus Padres q̃ se la darias, tierra que corre leche y miel.

23 Y entraron, y posseyeronla; y no oyeron tu boz, ni anduvieron en tu ley: nada de loque les mandaste que hiziessen, hizieron: portanto heziste venir sobre ellos todo este mal.

24 Heaqui que con trabucos han entrado la ciudad para tomarla: y la ciudad es entregada en mano de los Chaldeos que pelean contra ella delante del cuchillo, y de la hambre, y de la pestilencia: y loque tu dixiste fuè, y heaqui que tu los vees.

25 Y tu Señor Iehova me dixiste à mi, Comprate la heredad por dinero, y haz testigos, y la ciudad es entregada en mano de Chaldeos.

26 Y fué palabra de Iehova à Ieremias, diziẽdo:

27 * Heaqui que yo *soy* Iehova, Dios de toda carne: [g] encubrirseméhà á mi alguna cosa?

* Num. 16. 22,

g Sermeha imposible à mi, &c.

28 Portãto ansi dixo Iehova, Heaqui *q̃ yo* entrego esta ciudad en mano de Chaldeos, y en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia, y tomarlahà;

29 Y vendran los Chaldeos que combaten esta ciudad, y encenderàn esta ciudad à fuego, y quemarlahan: y las casas sobre cuyas açoteas offrecieron sahumerios à Bahal, y derramaron derramaduras à dioses agenos para provocarme á yra

30 Porque los hijos de Israel, y los hijos de Iuda [h] solamente hizieron lo malo delante de mis ojos desde su juventud: porque los hijos de Israel solamente me provocaron á yra [i] con la obra de sus manos, dixo Iehova.

h Nada haze sino lo malo &c, q.d, lo que yo condeno,

i Con sus idolos.

31 Porq̃ para enojo mio y para yra mia me hà sido esta ciudad desde el dia que la edificaron hasta oy: paraque la haga quitar de mi presencia:

32 Por toda la maldad de los hijos de Israel, y de los hijos de Iuda, que hã hecho para enojarme, ellos, sus Reyes sus Principes, sus Sacerdotes, y sus Prophetas, y los varones de Iuda, y los moradores de Ierusalem.

* Ar. 2.27. k O, las espaldas.

33 * Y bolvieronme [k] la cerviz, y no el rostro: y quando los enseñava [l] madrugando y enseñando no oyeron para recebir castigo.

l Con grande solicitud, * 2, Rey. 21.4. m Sus idolos.

34 * Antes assentaron [m] sus abominaciones * en la casa [n] sobre la qual es llamado mi nombre, contaminandola.

* Ar. 23.11 n Que se llama de mi nombre,

35 Y edificaron altares à Bahal los quales estàn en el valle de Ben hinnon, para hazer [o] passar sus hijos y sus hijas * á Moloch: lo qual no les mandè

o S, por el fuego. * Leed Lev. 18,21.

P ni mé

p ni me vino al pensamiento que hiziesten esta abominacion para hazer peccar à Iudá.

p Heb, ni subio sobre mi coraçon. Como Ar, 7.31.

36 Y portanto aora, ansi dize Iehova Dios de Israel à esta ciudad, de la qual vosotros dezis, Será entregada en mano del rey de Babylonia à cuchilo. à hambre, y à pestilencia :

37 Heaqui que yo los junto de todas las tierras à las quales los eche con mi furor, y con mi enojo, y saña grande : y hazer los he tornar à este lugar, y hazerloshe habitar seguramente.

II.

* Ezec, 11,19. y 36,27. Ar, 24,7. y 30,22. y 31,33.

38 ¶ Y * ser mehan *ellos a mi* por Pueblo. y yo à ellos seré por Dios.

q Heb, todos los dias.

39 Y darleshé un coraçon, y un camino paraque me teman q perpetuamente, paraque ayan bien, ellos, y sus hijos despues de ellos.

r Heb, atràs dellos.

40 Y haré con ellos Concierto eterno que no tornaré r atras de les hazer bien : y darè mi temor en su coraçon paraque no se aparten de mi.

s Firmes. t Con summa benevolencia.

41 Y alegrarmehé con ellos haziendoles bien, y plantarloshé en esta tierra s con verdad t de todo mi coraçon y de toda mi anima.

42 Porque ansi dixo Iehova : Como truxe sobre este Pueblo todo este grande mal, ansi traeré sobre ellos todo el bien que hablo sobre ellos.

43 Y posseeran heredad en esta tierra de la qual vosotros dezis, Está desierta sin hombres y sin animales : es entregada en mano de Chaldeos.

44 Heredades compraran por dinero, y haran carta, y sinarlahan, y harán testigos en tierra de Ben-jamin, y en los alderredores de Ierusalem, y en las ciudades de Iudá, y en las ciudades de las montañas, y en las ciudades de los campos, y en las ciudades que *estan* àl Mediodia : porque yo haré tornar v su captividad dize Iehova.

v Sus captivos.

CAPIT. XXXIII.

Continuase la prophecia de la exhibicion del Nuevo Testamento, de la multiplicacion y eternidad del Reyno del Messias despues de la reduciō del Pueblo de la captividad de Babyloniā.

Ar, 32, 2.

Y Fué palabra de Iehova à Ieremias la segunda vez, estando el aun preso en el patio * de la guarda, diziendo,

a O, que la engrandece Iehova, que la tenne va. a sab, á Ierusalem. b O affirmādo la S, à su Iglesia.

2 Ansi dixo Iehova a que la haze, Iehova que la forma b para afirmarla, Iehova *es* su nombre.

‡ Heb, fortificadas.

3 Clama à mi y responderteħé, y enseñarteħé cosas grandes y ‡ difficultosas que tu no sabes.

c Heb, y con espada.

4 Porq̃ ansi dixo Iehova Dios de Israel de las casas deesta ciudad, y de las casas de los Reyes de Iudá derribadas con trabucos c y con hachas :

5 Porque vinieron para pelear con los Chaldeos, para hechirlas de cuerpos de hombres muertos, à los quales *yo* herî con mi furor y con mi yra: y porque escondî mi rostro deesta ciudad à causa de toda su malicia:

d Le pongo. e De prosperidad con el cūplimiento de mis promessas, descripciō del Evang.

6 Heaqui que yo d le hago subir sanidad y medicina : y curarloshé, y revelarleshé Multitud e de Paz y de Verdad,

7 Y haré bolver la captividad de Iudá, y la captividad de Israel, y edificarlos he como àl principio.

* Ar, 31. 34.

8 Y limpiarloshé de toda su maldad con que peccaron contra mi: * y perdonaré todos sus peccados con que peccaron contra mi, y conque rebellaron contra mi.

f Conque me goze, y sea alabado y glorificado entre &c. g S, las gentes

9 Y seràme à mi por nombre f de gozo de alabança y de gloria entre todas las gentes de la tierra, que oyeron todo el bien que yo les hago : y g temeran y temblaran de todo el bien y de todo la paz que yo les haré.

10 Ansi dixo Iehova, Aun en este lugar, del qual dezis, que està desierto sin hombres y sin animales, se oyrà en las ciudades de Iuda y en las calles de Ierusalem, que estan assoladas sin hombre, y sin morador, y sin animal,

* Ar, 7, 34. h Estruendo alegre de desposados.

11 * Boz de gozo, y boz de alegria : h boz de desposado y boz de desposada : boz de los que digan, * Confessad à Iehova de los exercitos, porque *es* bueno Iehova: porque para siempre *es* su misericordia : de los que traygan i alabança à la Casa de Iehova: porque tornare à traer la captividad de la tierra como al principio, dixo Iehova.

* Leed Psal. 136, 1. i Era especie de sacrif. pacif. Lev, 1.

12 Ansi dixo Iehova de los exercitos : Aun en este lugar desierto, sin hombre y sin animal, y en todas sus ciudades, avrá cabaña de pastores que hagan tener majada à ganados.

13 En la ciudades de las montañas, en las ciudades de los campos, y en las ciudades que estàn àl Mediodia, y en tierra de Ben-jamin, y arredor de Ierusalem, y en las ciudades de Iudà aun passarán ganados * por las manos de los contadores, dixo Iehova.

* Leed Lev, 27. 32. Ar. 23, 5.

14 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, en que *yo* confirmaré la Palabra buena que he hablado à la Casa de Israel y à la Casa de Iuda.

15 En aquellos dias y en aquel tiempo haré produzir à David k Pimpollo de justicia, y harà juyzio y justicia en la tierra.

k Este es el Mexias leed, la N. Ar, 23. 6.

16 En aquellos dias Iuda serà salvo, * y Ierusalem habitarà seguramente l y esto *será* lo que la llamará, * IEHOVA IVSTICIA NVESTRA.

* Deu. 33, 28, l Q. d, El nombre de Ierusalē será Iehova Iusticia nuestra Ar. 23. 6, el relativo era masculino y assi se refiere al Mexias Aquel relativo es femenino y assi se refiero a Ierusalē. que es la Iglesia: à la qual por la conjuncion que tiene con su Esposo y Cabeça Christo, se le atribuye el nombre de Christo: que es Iehova Justicia nuestra Ar, 23, 6 y por esso el Apostol la llama sin macula y sin ruga: co'unna y firmeza de verdad.

17 Porque ansi dixo Iehova, m No faltarà à David varon que se asiente sobre la silla de la Casa de Israel.

18 Y de los Sacerdotes y Levitas, No faltarà varon que delante de mi presencia offrezca holocausto, y encienda Presente, y que haga sacrificio todos los dias.

19 Y fué palabra de Iehova à Ieremias diziēdo.

20 Ansi dixo Iehova, Si pudierdes invalidar mi concierto con el dia, y mi concierto con la noche, paraque no aya dia ni noche à su tiempo:

21 Ansi se podrà invalidar mi Concierto con mi siervo David, paraque dexe de tener hijo que reyne sobre su throno, y con los Levitas, y Sacerdotes, mis ministros.

22 Como no puede ser contado n el exercito del cielo, ni la arena dela mar se puede medir, ansi multiplicaré la simiente de David mi siervo, y los Levitas que ministran à mi.

m Heb. no será cortado. n El numero de las estrellas o S. los enemigos. p Por su pueblo mut. de persona.

23 Y fué palabra de Iehova à Ieremias diziēdo.

24 No has visto loque habla este Pueblo diziendo, Dos familias que Iehova escogió hà desechado. Y o han tenido en poco p mi Pueblo hasta no tenerlos mas por Gente ?

25 Ansi dixo Iehova, Si mi Concierto no *permaneciere* con el dia y la noche, *y si* yo no hé puesto las leyes del cielo y de la tierra,

26 Tambien desecharé la simiente de Iacob y de David mi siervo, para no tomar de su simiente quien sea Señor sobre la simiente de Abraham, de Isaac, y de Iacob: Porque haré bolver su captividad y avré deellos misericordia.

CAPIT. XXXIIII.

Predize el Propheta su prision y captiverio al Rey Sedechias con la toma y assolamiento de la ciudad. II. El Rey y los principes aviendo concedido libertad à los siervos Hebreos con solenne juramento conforme à la Ley por la persuasion de Ieremias, se arrepienten y los buelven à tomar : por laqual el Propheta los amenaza con muerte y captividad y extremo assolamiento de la ciudad por los Babylonios.

PAlabra que fué à Ieremias de Iehova, (quando ‡ Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y todo su exercito, y todos los reynos de la tierra del señorio a de su mano, y todos los pueblos, peleavan contra Ierusalem, y contra todas sus ciudades) diziendo.

‡ 2 Rey. 25, 1, &c. a De su poder.

2 Ansi dixo Iehova Dios de Israel, Ve, y habla, á Sedechias Rey de Iuda, y dile, Ansi dixo Iehova: Heaqui *que* yo entrego esta ciudad en mano del Rey de Babylonia, y encenderlaha á fuego.

3 Y tu no escaparás de su mano, mas [b] deciert [‡] serás preso, y en su mano serás entregado, y tus ojos verán los ojos del Rey de Babylonia, y su boca hablará á tu boca, y en Babylonia entrarás.

4 Con todo esso oye palabra de Iehova Sedechias Rey de Iuda, Ansi dixo Iehova de ti, No morirás á cuchillo.

5 En paz morirás, y [c] conforme las quemas de tus padres los Reyes primeros que fueron antes de ti, ansi quemarán por ti, y [d] Ay Señor, te endecharan: porque *yo* hablé palabra, dixo Iehova

6 Y habló Ieremias Propheta á Sedechias Rey de Iuda todas estas palabras en Ierusalem.

7 Y el exercito del Rey de Babylonia peleava contra Ierusalem, y contra todas las ciudades de Iuda que avian quedado: contra Lachis, y contra Azecá: porque de las ciudades fuertes de Iuda éstas avian quedado.

II.

8 ¶ Palabra que fué á Ieremias de Iehova, despues que Sedechias hizo concierto con todo el Pueblo en Ierusalem para denunciarles libertad.

9 Que cada uno dexasse su siervo, y cada uno su sierva, Hebreo y Hebrea libres, que ninguno usasse de los Iudios sus hermanos como de siervos.

10 Y [e] oyeron todos los principes, y todo el Pueblo, que avian venido en el concierto, para dexar cada uno su siervo y cada uno su sierva libres, que ninguno usasse mas dellos como de siervos, oyeron, y dexaronlos.

11 Mas despues se arrepintieron, y tornarõ los siervos y las siervas que avian dexado libres, y sujetaronlos por siervos y por siervas.

12 Y fue Palabra de Iehova á Ieremias de por Iehova diziendo.

13 Ansi dize Iehova Dios de Israel, Yo hize cõcierto con vuestros Padres el dia que los saqué de tierra de Egypto *f* de casa de siervos, diziendo.

14 * Al cabo de siete años dexareys cada uno su Hermano Hebreo que te fuere vendido, y servirteha seys años y embiarlohas de ti libre: y vuestros padres no me oyeron ni abaxaron su oreja.

15 Y aviades os convertido oy y aviades hecho [g] lo recto delante de mis ojos pregonando cada uno libertad á su proximo, y aviades hecho concierto en mi presencia en la Casa sobre la qual es llamado mi nombre.

16 Y tornastes os, y contaminastes mi nombre, y tornastes á tomar cada uno su siervo y cada uno su sierva que aviades dexado libres [h] á su voluntad: y sujetasteslos paraque os sean siervos y siervas.

17 Portanto ansi dixo Iehova: Vosotros no me oystes á mi, paraque pregonassedes libertad cada uno á su hermano, y cada uno á su compañero, heaqui que yo os pregono [i] libertad, dixo Iehova, á cuchilló, y á pestilencia, y á hambre: y * ponerosshe [†] por espanto á todos los reynos de la tierra,

18 Y entregaré á los hombres que traspasaron mi Concierto, que no hizieron firmes las palabras del Concierto que celebraron en mi presencia [l] cõ el bezerro que partieron en dos partes, y passaron por medio de sus partes.

19 A los Principes de Iuda y á los Principes de Ierusalem, á los [‡] de palacio, y á los Sacerdotes, y á todo el Pueblo de la tierra, que passaron entre las partes del bezerro:

20 Entregarloshe en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su anima * y sus cuerpos muertos serán para comida de las aves del cielo, y de las bestias de la tierra.

21 Y á Sedechias Rey de Iudá, y á sus Principes, entregaré en mano de sus enemigos, y en mano de losque buscan su anima: y en mano del exercito del Rey de Babylonia q̃ [m] se fueron de vosotros.

22 Heaqui *que* yo mando, dixo Iehova, y hazerloshé bolver á está ciudad, y pelearán contra ella, y tomarlahã, y encẽderlahã á fuego: y daré las ciudades de Iuda en Soledad hasta no quedar morador.

b Heb. prendiendo serás preso.
‡ Ar. 32, 4,
c 2. Chrõ. 17. 14, q. d. hazerseteahan solennes exequias conforme á la costumbre de los reyes tus &c.
d Endecharteháñ cõ endechas venerables como á rey &c.
e Consintierõ.
f De estado servil.
* 2. Exo. 21, 1. Deu. 15, 12.
g Loque yo aprueuo.
h Heb. en su alma.
i Ironia, como luego declara.
* Deu. 28, 64.
† Heb. por cõmocion s. de de cabeça Ot. para ser vagabundos por todos &c.
l Rito de la cõfirmacion del pacto. Gen. 15. 9. cõ el qual vitose significava, que el que quebrantasse el pacto, fuesse ansi partido como los animales lo eran,
‡ Heb. Eunuchos o privados.
* Ar. 7, 33, y 16. 4.
m Avian ya ydose por cõcierto 2. Chr. 36 13.

CAPIT. XXXV.

Por la obediencia de los Rechabitas á los mandamientos de su padre, que les mandó que se abstuviessen de vino, de agricultura, de bivir en casas, et c. y ellos lo hizieron, redarguye el Propheta la desobediencia de su Pueblo, que mandandole Dios mãdamientos saludables, no los siguió, y á los Rechabitas promete perpetuydad en la Casa de Dios

Palabra q̃ fué á Ieremias de Iehova en dias de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda, diziendo.

2 Ve á casá de los Rechabitas, y habla con ellos, y metelos en la Casa de Iehova en una de las camaras, y darleshas á bever vino.

3 Y tomé á Iezonias hijo de Ieremias, hijo de Habsanias, y á su hermanos, y á todos sus hijos, y á toda la familia de los Rechabitas:

4 Y metílos en la Casa de Iehova, en la camara de los hijos de Hanan, hijo de Iegedelias [a] varon de Dios, laqual estava junto á la camara de los Principes, que estava sobre la camara de Maasias hijo de Seliun guarda [b] de los vasos.

5 Y puse delante de los hijos dela familia de los Rechabitas taças y copas llenas de vino, y dixeles, Beved vino:

6 Y ellos dixeron, No beveremos vino, porq̃ [c] Ionadab hijo de Rechab nuestro padre nos mãdó, diziendo No bevereys vino vosotros ni vuestros hijos perpetuamente.

7 Ni edificareys casa, ni sembrareys sementera, ni plantareys viña, ni la tendreys: mas morareys en tiendas todos vuestros dias, paraque bivays muchos dias sobre la haz de la tierra donde vosotros peregrinays.

8 Y nosotros [d] obedecimos á la boz de Ionadab nuestro padre, hijo de Rechab, en todas las cosas quenos mandó para no bever vino en todos nuestros dias, nosotros ni nuestras mugeres, ni nuestros hijos ni nuestras hijas.

9 Y para no edificar casas para nuestra morada, y para no tener viña, ni heredad, ni sementera.

10 Mas moramos en tiendas: y obedecimos, y hezimos conforme á todas las cosas que nos mandó Ionadab nuestro Padre.

11 Y aconteció, que quando subió Nabuchodonosor rey de Babylonia. [e] á la tierra diximos, Venid, y entremosnos en Ierusalem delante del exercito de los Chaldeos, y delante del exercito de los de Syria: y quedamosnos en Ierusalem.

12 Y fue Palabra de Iehova á Ieremias diziẽdo.

13 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Israel: Vé, y di á los varones de Iuda, y á los moradores de Ierusalem: Nunca recibireys castigo obedeciendo á mis palabras, dixo Iehova?

14 Fue firme la palabra de Ionadab hijo de Rechab, el qual mandó á sus hijos que no beviessen vino, y no lo han bevido hasta oy, por obedecer ál mandamiẽto de su padre: y yo heos hablado á vosotros madrugãdo y hablãdo, y no me aveys oydo.

15 Y ẽbiè á vosotros á todos mis siervos los Prophetas madrugãdo y embiãdo, diziendo, * Tornaos aora, cada uno de su mal camino, y enmẽdad vuestras obras, y no vays tras dioses agenos para servirles, y bivid en la tierra q̃ di á vosotros y á vuestros padres: y nũca abaxastes vuestra oreja, ni me oystes

16 Cierta-

a Prophet.
b Espavl de la bavilla Ot. de la puerta.
c Deste Ionadab. 2. rey. 10, 5
d Heb. oymos en la &c.
e Contra esta tierra.
* 2. Re. 17, 13. Att. 18, 11, y 25, 5. Ion. 3, 8.

16 Ciertamēte los hijos de Ionadab hijo de Rechab [f] tuvieron por firme el mandamiēto q̄ su padre les mandó, y este pueblo no me obedeció á mi.

f Heb. confirmaron q. dispusieron en efecto.

17 Portanto ansi dixo Iehova Dios de los exercitos, Dios de Israel: Heaqui q̄ yo traygo sobre Iudá y sobre todos los moradores de Ierusalē, todo el mal que hablé sobre ellos: porque les hablé, y no oyeron: llamelos, y no respondieron.

18 Y dixo Ieremias à la familia de los Rechabitas: Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Israel: Porque obedecistes al mandamiento de Ionadab vuestro padre, y guardastes todos sus mandamientos, y hezistes conforme à todas las cosas que os mandó,

19 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Israel, [g] No faltará varō de Ionadab hijo de Rechab [h] q̄ esté en mi presencia todos los dias.

g Heb. No sera cortado. h Que me sirva.

CAPIT. XXXVI.

Estando preso Ieremias embia por Baruch su prophecia escripta, paraque la leyesse en el Templo publicamente: y oyendola los principes lo hazen saber al Rey: el qual haze traer el escripto y leyendose delāte deel, el mismo lo rompe y q̄ma, y manda prender à Baruch y á Ieremias, mas Dios los esconde, y haze à Ieremias que buelva á escrevir en otro quaderno loque estava en el que el Rey quemó, y mucho mas.

Y Aconteció en el quarto año de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda, que fue esta Palabra à Ieremias de Iehova diziendo.

2 * Tomate [a] un emboltorio de libro, y escrive en el todas las palabras q̄ te he hablado cōtra Israel y cōtra Iuda, y cōtra todas las Gētes, desde el dia q̄ *comencé* à hablarte, desde los dias de Iosias hasta oy:

* Leed. Esai 8, 1. Rev. 5, 1. a Heb. un volumen de &c.

3 [b] Quiça oyrá la Casa de Iudá todo el mal q̄ yo pienso hazerles, paraq̄ se torne cada uno de su mal camino, y yo les perdone su maldad y su peccado.

b Dará credito a las amenazas que yo &c.

4 Y llamó Ieremias à Baruch hijo de Nerias, y escrivió Baruch de la boca de Ieremias en un emboltorio de libro todas las palabras que Iehova le avia hablado.

5 Y mandó Ieremias à Baruch diziendo, Yo estoy preso: no puedo entrar á la Casa de Iehova:

6 Entra tu pues, y lee de este [c] emboltorio que escriviste de mi boca, las palabras de Iehova en oydos del Pueblo en la Casa de Iehova * el dia del ayuno, y tambien en oydos de todo Iuda, que vienen de sus ciudades: Leer las has:

c Ar. v. 2. y 4. * Ab. verso 9.

7 Quiça [d] caerá oracion deellos en la presencia de Iehova, y se tornarán cada uno de su mal camino: porque grande [e] es el furor, y la yra que ha hablado Iehova contra este Pueblo,

d Orarán, e La calamidad queha decretado.

8 Y Baruch hijo de Nerias hizo conforme á todas las cosas que le mandó Ieremias Propheta, leyendo en el libro las palabras de Iehova en la Casa de Iehova.

9 Y aconteció en el año quinto de Ioacim hijo de Iosias rey de Iuda, en el mes Noveno, que pregonaron ayuno [f] en la presencia de Iehova à todo el Pueblo de Ierusalem, y à todo el Pueblo que venia de las ciudades de Iuda á Ierusalem.

f S. para humillarse en &c.

10 Y Baruch leyó en el libro las palabras de Ieremias en la Casa de Iehova [g] en la camara de Gamarias hijo de Saphan [h] Escriba, en el patio de arriba à la entrada de la puerta nueva de la Casa de Iehova, en oydos de todo el Pueblo.

g En el aposēto de &c. h Doctor de la Ley.

11 Y oyendo Micheas hijo de Gamarias hijo de Saphan todas las palabras de Iehova del libro,

12 Decendió à la casa del rey à la camara del Escriba, y heaqui que todos los principes estavan alli sentados, Elisamá Escriba, y Dalajas hijo de Semeias, y Elnathan hijo de Achobor, y Gamarias hijo de Saphan, y Sedechias hijo de Hananias, y todos los principes.

13 Y contóles Micheas todas las palabras que avia oydo leyendo Baruch en el libro en oydos del Pueblo.

14 Y todos los Principes embiarō à Iehudi hijo de Nathanias, hijo de Selemias, hijo de Chusi, paraq̄ dixesse à Baruch; toma el ēboltorio en q̄ leyste à oydos del Pueblo, y vē *acà*. Y Baruch hijo de Nerias tomó el emboltorio ē su mano, y vino à ellos.

15 Y dixeronle, Sientate aora, y leelo en nuestros oydos. Y leyó Baruch en sus oydos.

16 Y fue que como oyeron todas aquellas palabras cada uno [i] se bolvio espantado à su compañero, y dixeron à Baruch, [†] sin dubda contaremos al Rey todas estas palábras.

i Heb. se espātó à su compañero. † Heb. contādo contaremos &c.

17 Y preguntaron al mismo Baruch diziendo, Cuenta nos aora como escreviste de su boca todas estas palabras.

18 Y Baruch les dixo, El [l] me dictava de su boca todas estas palabras, y yo escrevia con tinta en el libro.

l Heb. me leya de su &c.

19 Y los Principes dixeron à Baruch, Ve, y escōdete tu y Ieremias, y nadie sepa donde estays.

20 Y entraron al Rey al patio aviēdo depositado el emboltorio en la camara de Elisama Escriba, y cōtarō en los oydos del rey todas estas palabras.

21 Y el rey embió à Iehudi q̄ tomasse el emboltorio, el qual lo tomó de la camara de Elisama Escriba, y leyó en el Iehudi en oydos del rey, y en oydos de todos los Principes q̄ estavan junto al Rey.

22 Y el rey estava en la casa del ynvierno en el mes noveno, y avia un brasero ardiēdo delāte deel.

23 Y fué que como Iehudi uvo leydo tres versos ò quatro, [m] rompiolo cō un cuchillo [n] de escrivania, y echolo en el fuego que estava en el brasero, hastaque todo este emboltorio se consumió sobre el fuego que estava en el brasero.

m S. el Rey. n Heb. de escrivano.

24 Y no ovieron temor, ni rompieron sus vestidos el Rey y todos sus siervos que oyeron todas estas palabras.

25 Y aū Elnathā y Dalajas y Guemarias rogarō al rey q̄ no q̄masse aq̄l ēboltorio, y no los quiso oyr:

26 Antes mādó el Rey à Ieremeel hijo de Amelech, y à Saraias hijo de Ezriel, y à Selemias hijo de Abdeel, que prendiessen à Baruch [o] el escrivano y à Ieremias Propheta; mas Iehova los escondió.

o S. del libro Heb. escriba.

27 Y fue palabra de Iehova à Ieremias despues q̄ el Rey quemó el emboltorio, las palabras q̄ Baruch avia escripto de la boca de Ieremias diziēdo:

28 Buelve, tomate otro emboltorio, y escrive en el todas las palabras primeras, que estavan en el primer emboltorio, q̄ quemó Ioacim rey de Iuda.

29 Y á Ioacim Rey de Iuda dirás: Ansi dixo Iehova, Tu quemaste este emboltorio diziendo, Por qué escreviste en el diziendo, [p] Decierto vendrá el Rey de Babylonia, y destruyrá esta tierra, y hará [q] que no queden en ella hombres ni animales?

p Heb. Viniēdo verdrá. q Heb. cessar deella hōbres &c.

30 Portanto ansi dixo Iehova à Ioacim Rey de Iudá: No tendrá quien se assiente sobre la silla de David: * y su cuerpo será echado al calor del dia, y al yelo de la noche.

* Leed. Ar. 22, 19.

31 Y visitaré sobre el y sobre su simiente, y sobre sus siervos, su maldad: y traeré sobre ellos, y sobre los moradores de Ierusalē, y sobre los varones de Iudá, todo el mal que les hè dicho, y no oyeron

32 Y Ieremias tomó otro emboltorio, y diólo à Baruch hijo de Nerias escrivano, y escrivio en el de la boca de Ieremias todas las palabras del libro que quemó en el fuego Ioacim rey de Iuda, y aun fueron añedidas sobre ellas muchas otras palabras semejantes.

CAPIT. XXXVII.

Yendose los Chaldeos del cerco de Ierusalem por la fama de que Pharaon rey de Egypto venia en socorro de Ierusalem, Ieremias se sale de la ciudad para yrse à su villa Anathoth: y saliendo

siendo el capitan de la guarda de una puerta le achaca que se va á los Chaldeos, y aunque el lo niega constantemente es hecho açotar de los principes, y echádo en una mazmorra. II. De alli lo haze sacar el Rey en secreto, y el le confirma la prophecia de su captividad: y por mandado del Rey se le da pan, y y carcel mas larga.

* 2. Rey. 24, 17. y 2. Chrō, 36, 10. y 1. Chr. 3. 15. Ab. 52. 1.
a Que se llamava Iechonias, y Iehojachin leed, Ar. 22. 24.

Y *reynó el Rey Sedechias hijo de Iosias en lugar de [a] Chonias hijo de Ioacim, al qual Nabuchodonosor Rey de Babylonia avia constituydo por rey en la tierra de Iudá.

2 Y no obedeció el, ni sus siervos, ni el Pueblo de la tierra á las palabras de Iehova, que dixo por el Propheta Ieremias.

3 Embiò pues el Rey Sedechias à Iuchal hijo de Selemias, y à Sophonias hijo de Maasias Sacerdote á Ieremias Propheta paraque le dixesse, Ruega aora por nosotros á Iehova nuestro Dios.

b Estava ya libre.
c S. à causa del escripto Arr. 36, 26.
d Heb. y subieron de &c.

4 (Y Ieremias [b] entrava y salia en medio del pueblo, [c] porq̃ no lo aviã puesto en la casa de la carcel.

5 Y como el exercito de Pharaon uvo salido de Egypto: y vino la fama deellos à oydos de los Chaldeos que tenian cercada à Ierusalem, [d] partieronse de Ierusalem.)

6 Entonces fue palabra de Iehova á Ieremias Propheta diziendo.

e O, consultassedes.

7 Ansi dixo Iehova Dios de Israel: Direys ansi al Rey de Iudá que os embió á mi paraque me [e] preguntassedes: Heaqui que el exercito de Pharaõ que avia salido en vuestro socorro, se bolvió à su tierra en Egypto.

8 Y tornaran los Chaldeos, y combatiran esta ciudad, y tomarlahán y meterlahan à fuego.

f Heb. yendo se yrán.

9 Ansi dixo Iehova, No engañeys vuestras animas, diziendo, [f] Sin dubda los Chaldeos sehan ydo de nosotros: porque no se yrán.

10 Porq̃ aunq̃ *vosotros* hiriessedes todo el exercito de los Chaldeos q̃ pelean cõ vosotros, y quedassẽ deellos hõbres alanceados, cada uno se levantará de su tienda, y pondran à fuego esta ciudad.

11 Y aconteciò que como el exercito de los Chaldeos se fué de Ierusalem à causa del exercito de Pharaon,

g O, escabullirse de alli.

12 Ieremias se salió de Ierusalem para yrse à tierra de Benjamin, para [g] apartarse de alli, de en medio del Pueblo.

h Heb. caes à los &c.
† Heb. falso.

13 Y quando fue à la puerta de Benjamin estava alli un Preposito q̃ se llamava Ierias hijo de Selemias, hijo de Hananias: este prẽdió à Ieremias propheta, diziendo: Tu [h] te acuestes à los Chaldeos.

14 Y Ieremias dixo, *Es* † mẽtira, no me acuesto à los Chaldeos. Mas el no lo escuchó: antes prẽdió Ierias à Ieremias, y truxolo delante de los Principes.

* Leed, la N. 2. ohron. 16. 10.

15 *Y los Principes se ayraron contra Ieremias, y açotaronlo, y pusieronlo en la casa de la carcel en casa de Ionathan Escriba, porque aquella avian hecho casa de carcel.

i O, del sesso,

16 Siendo pues entrado Ieremias en la casa [i] de la mazmorra, y en las camarillas *de la prision* y aviendo estado allà Ieremias por muchos dias,

II.
† S. lo de Arr, ver. 9. y 10.

17 ¶ El Rey Sedechias embió, y sacólo: y preguntole el Rey escõdidamẽte en su casa, y dixo, † Es palabra de Iehova? y Ieremias dixo, es. Y dixo mas: En mano del Rey de Babylonia serás entregado.

18 Y dixo Ieremias al rey Sedechias: En que pequé contra ti y contra tus siervos, y contra este pueblo, porq̃ me pusiessedes en la casa de la carcel?

19 Y, A donde estan vuestros prophetas, que os prophetizavan, diziendo, No vẽdrá el Rey de Babylonia contra vosotros, ni contra esta tierra?

20 Aora pues oye ruego mi Señor el Rey, Cayga aora mi ruego delãte de ti, y no me hagas bolver en casa de Ionathã Escriba, porq̃ no me muera alli.

21 Y mandó el Rey Sedechias, y depositaron à Ieremias en el patio [l] de la guarda, haziendole dar una torta de pan al dia de la plaça de los panaderos, hastaque todo el pan de la ciudad se gastasse. Y quedó Ieremias en el patio de la guarda.

l Donde estava la guarda del Rey.

CAPIT. XXXVIII.

Ieremias es echado en una mazmorra cenagosa por los principes con consentimiento del Rey, porque persuadia al Pueblo q̃ se diesse à los Chaldeos. II. Abdemelech Ethiope criado del Rey ruega por el, y lo saca de alli. III. El Rey le habla en secreto, y el le persuade á que se dé con tiempo á los Chaldeos, si quiere evitar su extrema calamidad, y la de la ciudad y de todo su Pueblo.

Y Oyó Saphacias hijo de Mathan, y Gedelias hijo de Phasur, y Iuchal hijo de Selemias, y Phasur hijo de Melchias las palabras que Ieremias hablava à todo el Pueblo diziendo:

* Arr. 21, 9.
a Heb. su alma q. d. ganará su vida.

2 Ansi dixo Iehova: * El que se quedâre en esta ciudad morirá à cuchillo, à hambre, y á pestilẽcia; mas el que se saliêre à los Chaldeos, bivirá, y [a] su vida le será por despojo, y bivirá

3 Ansi dixo Iehova, Entregando será entregada esta ciudad en mano del exercito del Rey de Babylonia, y tomarlahá.

4 Y dixeron los Principes al Rey: Muera aora este hombre: porq̃ deesta manera desmaya las manos de los varones de guerra, q̃ hã quedado en esta ciudad, y las manos de todo el Pueblo, hablandoles tales palabras: porque este hombre no busca [b] la paz deeste Pueblo, mas el mal.

b El bien.

5 Y dixo el Rey Sedechias, Helo ay: en vuestras manos está, q̃ el rey no podrá *cõtra* vosotros nada.

c O, el fosso, y assi despues. Eib. v. algibe

6 Y ellos tomaron à Ieremias, y hizieronlo echar [c] en la mazmorra de Melchias hijo de Amelech, q̃ *estava* en el patio de la guarda: y metieron à Ieremias cõ sogas. Y en la mazmorra no *avia* agua sino cieno: y hundióse Ieremias en el cieno.

II
d Familiar criado del Rey.

7 ¶ Y oyendo Abde-melech Ethiope hombre [d] Eunucho que estava en casa del Rey, que avian puesto à Ieremias en la mazmorra, y estando sentado el Rey à la puerta de Ben-jamin,

8 Abde-melech salió de casa del Rey, y habló àl Rey, diziendo,

9 Mi Señor el Rey, Mal hizierõ estos varones en todo loque han hecho con Ieremias Propheta, al qual hizieron echar en la mazmorra: porque alli se morirá de hãbre: porq̃ no ay mas pã en la ciudad.

e Heb. en tu mano.
† O, del algibe

10 Y mandó el Rey al mismo Abde-melech Ethiope, diziendo, Toma [e] en tu poder treynta hõbres de aqui, y haz sacar à Ieremias Propheta † de la mazmorra antes que muera.

11 Y tomó Abde-melech en su poder hõbres, y entrò à la casa del rey al *lugar* debaxo de la rhesoreria, y tomò de alli *trapos* viejos, traydos, y viejos, rotos, y echolos à Ieremias cõ sogas ẽ la mazmorra:

12 Y dixo Abde melech Ethiope à Ieremias, Pon aora *essos trapos* viejos, traydos, y rotos, debaxo de los sobacos de tus braços de baxo de las sogas. Y hizolo ansi Ieremias.

13 Y sacarõ à Ieremias cõ sogas, y subierõlo de la mazmorra: y q̃dó Ieremias ẽ el patio de la guarda.

III.

14 ¶ Y embió el Rey Sedechias, y hizo traer à si à Ieremias Propheta à la tercera entrada q̃ estava en la casa de Iehova: y dixo el rey à Ieremias: preg̃utote una palabra, no me encubras ninguna cosa.

f Heb. matãdo no me mataràs?
g Que nos da vida,
h Heb. si te matàre, y si te &c,
i Que te procuran la muerte,
† Bivirás,

15 Y Ieremias dixo à Sedechias: Si telo denunciâre [f] no me mataràs? y si te diêre consejo, no me escucharás.

16 Y juró el Rey Sedechias en secreto à Ieremias, diziendo, Bive Iehova [g] q̃ nos hizo esta anima, [h] que no te mataré, ni te entregaré en mano de estos varones [i] que buscan tu anima.

17 Y dixo Ieremias à Sedechias, Ansi dixo Iehova Dios de los exercitos, Dios de Israel: Si saliendo salieres à los Principes del Rey de Babylonia, † tu anima

anima bivirá, y esta ciudad no será metida à fuego, y bivirás tu y tu casa:

18 Mas si no salieres à los Principes del Rey de Babylonia, esta ciudad será entregada en mano de los Chaldeos, y meterlahan à fuego, y tu no escaparás de sus manos,

19 Y dixo el Rey Sedechias à Ieremias: Temome à causa de los Iudios que se acostaron à los Chaldeos, que no me entreguen en sus manos, y me escarnezcan.

20 Y dixo Ieremias, No entregarán, Oye aora la boz de Iehova que yo te hablo, y avrás bien, y bivirà tu anima.

21 Y sino quisieres salir, [l] esta es la palabra que me ha mostrado Iehova:

22 [m] Y heaqui q̃ todas las mugeres q̃ han q̃dado en casa del Rey de Iuda, son sacadas a los Principes del Rey de Babylonia: y ellas mismas dirán, Engañaronte, y pudierõ mas que tu [n] tus amigos: [o] atollaron en el cieno tus pies, bolvieronse atrás.

23 Y à todas tus mugeres y tus hijos sacaran à los Chaldeos, y tu tambiẽ no escaparàs de sus manos, mas por mano del Rey de Babylonia serás preso, y [p] à esta ciudad quemarás à fuego.

24 Y dixo Sedechias á Ieremias, Nadie sepa estas palabras, y no moriràs.

25 Y si los principes oyeren, que *yo* he hablado contigo, y vinieren a ti, y te dixeren, Declaranos aora que hablaste conel Rey? no nos lo encubras, y no te mataremos: y que te dixo el Rey:

26 Dezirleshas, [q] Suppliqué àl Rey que no me hiziesse tornar en casa de Ionathan porque no me muriesse alli.

27 Y vinieron todos los Principes à Ieremias, y preguntaronle. y el les respondió conforme à todo loque el Rey le avia mandado, y [r] dexaronse deel, porque no fué oydo el negocio,

28 Y Ieremias quedó en el patiò de la guarda hasta el dia que fue tomada Ierusalem: y *alli* estavã quando fue tomada Ierusalem.

l Lo dicho v. 18.
m Y aliende de aquello todas &c.
n Heb. los varones de tu paz.
o Alude à la pena que à el le dieron v. 6.
p S. con tu obstinacion.
q Heb. hize caer mi ruego delante del rey
r Heb. y callaron del.

CAPIT. XXXIX.

Ierusalem es tomada de los Chaldeos y puesta à fuego: y huyẽdose el Rey con los suyos es tomado y traydo delãte del rey de Babylonia, el qual despues de aver degolladole sus hijos y sus principes delante deel, le saca los ojos, y lo embia aprisionado à Babylonia. II. Ieremias es sacado de la carcel y puesto en libertad por mandado del Rey de Babylonia. III. Dios escapa del peligro á Abdemelech Ethiope por su piedad.

EN el * noveno año de Sedechias Rey de Iuda [a] en el mes Decimo, vino Na buchodnosor Rey de Babylonia con todo su exercito contra Ierusalem, y cercaronla.

2 Y enel undecimo año de Sedechias [b] enel mes Quarto, á los nueve del mes, fue rota la ciudad:

3 Y entraron todos los Principes del Rey de Babylonia, y assentaron á la puerta del medio, Nergal Sarezer, Samgar-nebó, Sarsechim, Rabsaris, Nergal-Sarezer, Rabmag, y todos los demas Principes del Rey de Babylonia.

4 Y fue, que viendolos Sedechias Rey de Iuda, y todos los varones de guerra, huyeron: y salieronse de noche dela ciudad por el camino dela huerta del Rey, por la puerta de entre los dos muros: y salió por el camino del desierto.

5 Mas el exercito de los Chaldeos los siguió, y alcançarõ à Sedechias en los llanos de Ierichó: y tomaronlo, y hizieronlo subir à Nabuchodonosor Rey de Babylonia en Reblathá en tierra de Emath, y [c] sentenciolo.

6 Y degolló el Rey de Babylonia los hijos de Sedechias en su presencia en Reblathá, y á todos los nobles de Iuda degollò el Rey de Babylonia.

7 Y [d] sacó los ojos àl Rey Sedechias, y aprisionolo en grillos para llevarlo à Babylonia.

* 2. rey. 25, 1. Ab. 52, 4.
a Deziembre.
b Iunio.
c Heb. habló con el juyzio.
d Heb, cegò.

8 Y los Chaldeos pusieron à fuego la casa del Rey y las casas del Pueblo y derribaron los muros de Ierusalem.

9 Y la resta del Pueblo que avia quedado en la ciudad, y [e] los que se avian acostado á el, y todo el resto del Pueblo q̃ avia quedado, traspasso Nabuzardan ‡ capitan de la guarda en Babylonia.

10 Y del vulgo de los pobres q̃ no tenian nada, hizo q̃dar Nabuzardã capitan de la guarda en tierra de Iuda: y dioles entonces viñas y heredades.

II.

11 ¶ Y Nabuchodonosor avia mandado acerca de Ieremias [f] por Nabuzardan capitan de la guarda, diziendo:

12 Tomalo y [g] mira por el, y no le hagas mal ninguno, antes harás conel como el te dixere.

13 Y embiò Nabuzardan capitan de la guarda, y Nabusezbaz, Rab-Sares, y Neregel, y Sereser, y Rab Mag, y todos los Principes del Rey de Babylonia.

14 Y embiaron, y tomaron à Ieremias del patio de la guarda, y entregarõlo á Godolias hijo de Ahicam, hijo de Saphan, paraque lo sacasse á casa, y [h] bivio entre el Pueblo.

III.

15 ¶ Y avia sido palabra de Iehova à Ieremias estando preso enel patio de la guarda, diziendo,

16 Vé, y habla á Abdemelech Ethiope, diziendo, Ansi dixo Iehova de los exertitos, Dios de Israel, Heaqui *que* yo [i] traygo mis palabras sobre esta ciudad para mal y no para bien, y [k] serán en tu presencia aquel dia.

17 Y en aquel dia *yo* te libraré, dixo Iehova, y no serás entregado en mano de aquellos de quien tu tienes temor: porque escapando te escaparé, y no caerás á cuchillo, y [l] tu vida te serà por despojo porque tuviste confiança en mi, dixo Iehova.

e Heb, los caydos que aviã caydo á el.
‡ Esp, v, Mayoral de los degolladores, asi despues.
f Heb. en mano de Nabuz.
g Heb. pon sobre el tus ojos
h Fue libre.
i Cumplo.
k Effectuarsehan en &c.
l Ganarás tu vida, como si la robáras noto la ciudad de los escapados. y la grãdeza del peligro. leed la N, Ab, 45, 5.

CAPIT. XL.

Ieremias es puesto en libertad por el Capitan de la guarda del rey de Babylonia: y le da dones y libertad que vaya donde quisiere. II. Quedando Godolias por el Rey de Babylonia por governador de la tierra de Iudá, le es dado aviso que Ismael lo quiere matar, y el no cree àl aviso.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehova despues q̃ Nabuzardan capitan de la guarda lo embió desde Ramà, quando lo tomó que estava preso con esposas entre [a] toda la transmigracion de Ierusalem y de Iuda, q̃ yvã captivos à Babylonia.

2 Y el capitan de la guarda tomó à Ieremias y dixole, Iehova tu Dios habló este mal contra este lugar.

3 Y truxolo, y hizo Iehova segun que avia dicho, porque peccastes contra Iehová, y no oystes su boz, [b] por tanto os ha venido esto.

4 Y aora *yo* te he soltado oy de las esposas que *tenias* en tus manos; [c] si te está bien venir conmigo á Babylonia, ven, y *yo* [d] miraré por ti. Y Si no te está bien venir conmigo á Babylonia, dexalo. Mira, toda la tierra está delante de ti, á loque mejor y mas comodo te pareciêre yr, ve,

5 Y aun [e] el no *avia respondido que* se bolveria, quãdo [f] *el le* dixo, † Buel vete á Godolias hijo de Ahicam, hijo de Saphan, àl qual el Rey de Babylonia ha puesto sobre todas las ciudades de Iuda, y bive conel en medio del pueblo, ó [g] adonde te pareciere mas comodo de yr, ve. Y diole el Capitan de la guarda presentes y dones, y embiolò.

6 Y vino Ieremias à Godolias hijo de Ahicam á Masphath, y moró con el en medio del Pueblo que avia quedado en la tierra.

7 * Y todos los Principes del exercito q̃ *estavã* por el campo, ellos y sus hombres, oyeron como el Rey de Babylonia avia puesto à Godolias hijo de Ahicam sobre la tierra, y q̃ le avia encomendado los hom-

a Todos los que passavan de &c.
b Heb, y hã sido á vosotros esta palabra.
c Heb, si bueno en tus ojos para venir &c. como Gen, 13. 9
d Heb, Pôdré mis ojos sobre ti.
e Ieremias.
f El capitan
† Libre.
g Heb, á todo loque derecho en tus ojos para andar anda.
* Leed 2, rey. 25, 23, &c.

los hombres, y las mugeres, y los niños: y *h* los pobres de la tierra, los que no fueron traspassados en Babylonia:

h Heb. de la pobreza de la tierra.

8 Y vinieron à Godolias en Masphath, es à saber Ismael hijo de Nathanias, y Iohanan, y Ionathã hijos de Careé, y Sareas hijo de Tanehumeth, y los hijos de Ophi, Nethophathita, y Iezonias hijo de Maachathi, ellos y sus hombres.

9 Y juroles Godolias hijo de Ahicam hijo de Saphã à ellos y à sus hombres, diziẽdo, * No tẽgays temor de servir à los Chaldeos: habitad en la tierra, y servid àl Rey de Babylonia, y avreys bien.

2. Rey. 25. 24.

10 Y veys aqui que yo habito en† Masphath [i] para estar delante de los Chaldeos que vendrán à nosotros: y vosotros coged el vino y [k] el pan, y el azeyte, y poneldo en vuestros almazenes, y quedaos en vuestras ciudades que aveys tomado.

† O, Mizpah. *assi despues.* i Para recebir à los &c. k Heb. el verano *assi ver.* 12. *Or. frutas de verano*, q. d. hazed vuestro Agosto.

11 Y ansimismo todos los Iudios que *estavan* en Moab, y entre los hijos de Ammon, y en Edom, y losque estavan en todas las tierras, oyeron dezir como el Rey de Babylonia avia concedido [l] resto de Iudá, que avia puesto sobre ellos à Godolias hijos de Ahicam, hijo de Saphan.

l Que quedassen algunos en Iudá.

12 Y tornaronse todos los Iudios de todas las partes adonde avian sido echados: y vinieron en tierra de Iudá à Godolias en Masphath, y cogieron vino y muy mucho [m] pan.

m Como ver. 10, q. d. hizieron grande Agosto.

13 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos que *estavan* enel campo, vinieron à Godolias en Masphat.

II.

14 ¶ Y dixeronle [n] No sabes decierto como Baalis Rey de los hijos de Ammon ha embiado à Ismael hijo de Nathanias [o] para matarte? Mas Godolias hijo de Ahicam no los creyó.

n Heb. no sabes sabiendo. o Heb. para herirte alma.

15 Y Iohanan hijo de Caree habló à Godolias en secreto ẽ Masphath, diziẽdo, yo yré aora, y heriré à Ismael hijo de Nathanias, y hõbre no lo sabrá, porq̃ te ha de matar, y todos los Iudios q̃ sehã reco gido à ti se derramará, y perecerà la resta de Iuda?

16 Y Godolias hijo de Ahicam dixo à Iohanan hijo de Caree, No hagas esto, porque falso ês loque tu dizes de Ismael.

CAPIT. XLI.

Ismael mata à traycion à Godolias, y haze otras insignes crueldades, y toma consigo à losque avian quedado para llevarlos à la tierra de los Ammonitas. II. Iohanan lo sigue, y le quita la gente, y el se le escapa.

Y Acõteciò en el mes Septimo que vino Ismael hijo de Nathanias, hijo de Elisama de la simiente real, y *algunos* Principes del Rey, y diez hombres con el, à Godolias hijo de Ahicam en Masphath y [a] comierõ ay pã juntos en Masphath.

a Tuvieron vanquete.

2 Y levantose Ismael hijo de Nathanias, y los diez hombres que *estavan* conel, y hirieron á cuchillo à Godolias hijo de Ahicã, hijo de Saphan, àl qual avia puesto el Rey de Babylonia sobre la tierra, y matólo.

3 Ansi mismo hirió Ismael à todos los Iudios que estavan con el, con Godolias, en Masphath, y á los soldados Chaldeos que se hallaron alli.

4 Y fue que un dia despues que matò á Godolias, y no lo supo hombre.

5 Vinierõ hõbres de Sichem, y de Silo, y de Samaria, ochẽta hõbres, [b] rayda la barva, y rotas las ropas, y arañados, y trayan en sus manos Presente y perfume para llevar en la Casa de Iehova.

b Esto hazian para dar à entender el dolor que tenian de la calamidad de Ierusalem, aunq̃ era prohibido hazerlo leed Lev 19, 27, 28. Deu 14, 1.

6 Y salioles àl encuẽtro de Masphath Ismael hijo de Nathanias [c] llorãdo; y acõteciò q̃ como los encontrò, dixoles, Veni á Godolias hijo de Ahicam,

c Heb. yendo andando y llorando.

7 Y fue q̃ quãdo vinierõ en medio de la ciudad, Ismael hijo de Nathanias los degollò *y echò los* en medio de un algibe, el y los varones q̃ *estavã* conel.

8 Y fueron hallados diez hombres entre ellos q̃ dixeron á Ismael, No nos mates, porque tenemos en el cãpo [d] thesoros de trigos, y cevadas, y azeyte, y miel, y dexolos, y no los mató entre sus hermanos.

d Ss los escondidos.

9 Y el algibe en q̃ echó Ismael todos los cuerpos de los varones que hirió por causa de Godolias era el mismo que avia hecho el rey Asá por causa de Baasa Rey de Israel: este hinchió de muertos Ismael hijo de Nathanias.

10 Y llevò captivo Ismael á todo el resto del pueblo que *estava* en Masphath, las hijas del Rey, y à todo el Pueblo que avia quedado en Masphath, que Nabuzardan capitan de la guarda avia encargado à Godolias hijo de Ahicam, y llevòlos captivos Ismael hijo de Nathanias, y fuese para passar se à los hijos de Ammon.

II

11 ¶ Y oyó Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos que *estavan* conel, todo el mal que hizo Ismael hijo de Nathanias.

12 Y tomaron todos los varones, y fueron para pelear con Ismael hijo de Nathanias, y hallaronlo junto á Aguas muchas que *es* en Gabaon.

13 Y aconteció que como todo el Pueblo que estava con Ismael oyó à Iohanan hijo de Caree, y à todos los Principes de los exercitos que *venian* conel, alegraronse:

14 Y todo el Pueblo que Ismael avia traydo captivo de Masphath, tornaronse, y bolvieron, y fueronse á Iohanan hijo de Caree.

15 Mas Ismael hijo de Nathanias se escapó delante de Iohanan con ocho varones, y fuese à los hijos de Ammon

16 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos que conel *estavan*, tomaron todo el resto del Pueblo que avian tornado de Ismael hijo de Nathanias de Masphath, despues que hiriò à Godolias hijo de Ahicam, hombres de guerra y mugeres, y niños, y [e] los eunuchos que el avia tornado de Gabaon.

e Los criados del Rey.

17 Y fueron, y habitaron en Geruth-Chimham, que es cerca de Beth-lehem, para partirse, y meterse en Egypto:

18 Por causa delos Chaldeos: porque temian à causa deellos, por aver herido Ismael hijo de Nathanias à Godolias hijo de Ahicam, al qual el Rey de Babylonia avia puesto sobre la tierra.

CAPIT. XLII.

El Pueblo y los principes requieren á Ieremias que ore por ellos à Dios, y le consulte para saber loque harán: y el les responde que la voluntad de Dios es que se queden en la tierra: y no se passen à Egypto, como lo pensavan hazer sino quieren morir allá mala muerte, incurriendo en yra de Dios de nuevo, por no hazer su voluntad.

Y [a] Vinieron todos los principes de los exercitos, y Iohanan hijo de Caree, y Iezonias hijo de Osajas, y todo el pueblo desde el menor hasta el mayor.

a Heb. allegaronse.

2 Y dixeron á Ieremias propheta [b] *cayga aora nuestro ruego delante de ti, y ruega por nosotros á Iehova tu Dios por todo este resto, porque avemos quedado [c] unos pocos de muchos, como tus ojos nos veen,

b Sea accepto * *Assi Arr.* 37, 20.

c Heb. un poco de mucho

3 Paraque Iehova tu Dios nos enseñe camino por donde vamos, y [d] loque hemos de hazer.

d Heb. palabra que hagamos

4 Y Ieremias Propheta les dixo: Ya he oydo. Heaqui oro á Iehova vuestro Dios como aveys dicho: y será que [e] todo loque Iehova os respondiere, os enseñaré: no os dexaré palabra.

e Heb. toda palabra de Iehova.

5 Y ellos dixeron à Ieremias, Iehova sea entre nosotros testigo dela verdad [f] y de la lealtad, si no hizieremos conforme [g] á todo aquello para loqual Iehova tu Dios te embiâre á nosotros.

f Heb. de la fe. g Heb. á toda palabra.

6 Ora *sea* [h] bueno, ora malo, á la boz de Iehova nuestro Dios, àl qual te embiamos, obedeceremos, porque

h Facil ò trabajoso.

porque obedeciendo á la boz de Iehova nuestro Dios, ayamos bien.

7 Y aconteció que à cabo de diez dias fue palabra de Iehova à Ieremias.

8 Y llamò à Iohanã hijo de Caree, y à todos los principes de los exèrcitos que *estavã* con el, y à todo el pueblo desde el menor hasta el mayor.

9 Y dixoles, Ansi dixo Iehova Dios de Israel alqual me embiastes paraque [i] hiziesse caer vuestros ruegos en su presencia:

i O, casse por vosotros.

10 Si quedando os quedardes en esta tierra, edificaroshé, y no os destruyrè: plantaroshé, y no arrancarè: porque * arrepentido estoy del mal que os he hecho.

* Leed la N, Gen 6,6.

11 No temays de la presencia del Rey de Babylonia, de cuya presencia teneys temor: no temays de su presencia, dixo Iehova, porque con vosotros estoy *yo* para salvaros, y libraros de su mano.

12 Y [k] daroshe misericordias, y avrà misericordia de vosotros, y hazeroshá [l] morar en vuestra tierra,

k Darlehe affecto misericordioso para con vosotros. l Or, bolverá.

13 Y si dixerdes, No moraremos en esta tierra, no obedeciendo á la boz de Iehova vuestro Dios:

14 Diziendo, No: antes nos entraremos en tierra de Egypto, en la qual no veremos guerra, ni oyremos sonido de trompeta, ni tendremos hambre de pan, y allá moraremos:

15 Aora pues portanto oyd palabra de Iehova reliquias de Iuda: Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel, Si vosotros [m] bolvierdes vuestros rostros para entrar en Egypto, y entrardes para peregrinar allà:

m Heb, poniédo pusierdes vuestros.

16 [n] Será que el cuchillo que temeys, allá en tierra de Egypto os comprehenderà: y la hambre de que teneys temor, allà en Egypto se ós pegarà: y allà morireys.

n Heb, Y serà

17 Y será que todos los varones q̃ tornàren sus rostros para entrarse en Egypto para peregrinar alla, moriràn à cuchillo, á hambre, y á pestilencia: ni avrá deellos quien quede bivo, ni quien escape delante del mal que yo traygo sobre ellos.

18 Porq̃ ãsi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel, Como se derramó mi enojo y mi yra sobre los moradores de Ierusalé, ansi se derramará mi yra sobre vosotros, quãdo entrardes en Egypto: y sereys [o] por juramento, y pór espanto, y por maldicion, y [p] por affrenta, y no vereys mas este lugar.

o Formula y exemplo de juramento à las gentes, Ab. 44 12. p Bivireys avergonçados.

19 Iehova habló sobre vosotros, ò reliquias de Iuda. No entreys en Egypto sabiendo sabed que os aviso oy.

20 Porq̃ hezistes errar [q] vuestras animas? Porque vosotros me embiastes à Iehova vuestro Dios diziédo, Ora por nosotros à Iehova nuestro Dios y conforme à todas las cosas q̃ Iehova nuestro Dios dixère, ansi nos lo haz saber, y hazer lo hemos.

q Q, d, aveys os engañado á vosotros mismos pensando que os podiades burlar del Señor: el qual no puede ser burlado, Gal, 6, 7.

21 Y he os lo denunciado oy, y no obedecistes á la boz de Iehova vuestro Dios, ni á todas las cosas por las quales me embió à vosotros.

22 Aora pues, [r] sabed decierto que á cuchillo, y á hambre, y à pestilencia, morireys en el lugar donde desseastes entrar para peregrinar allà.

r Heb sabiendo sabed.

CAPIT. XLIII.

Los principes no creyendo àl aviso que les dava Ieremias de parte de Dios, toman à todo el pueblo, y se passan con el à Egypto, II. Llegados à Egypto, Ieremias les predize que el rey de Babylonia vendria sobre Egypto y lo tomaria &c.

Y Aconteció que como Ieremias acabó de hablar á todo el Pueblo todas las palabras de Iehova Dios deellos, por las quales Iehova Dios deellos lo avia embiado á ellos, *es à saber*, todas estas palabras:

2 Dixo Azarias hijo de Osaias, y Iohanã hijo de Caree, y todos los varones sobervios, dixeron á Ieremias, Mentira dizes: No te embió Iehova nuestro Dios para dezir, No entreys en Egypto para peregrinar allá.

3 Mas Baruch hijo de Nerias te incita contra nosotros, para entregarnos en mano de los Chaldeos, para matarnos, y para hazernos traspassar en Babylonia.

4 Y no oyó Iohanã hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos, y todo el Pueblo, à la boz de Iehova para quedarse ên tierra de Iuda.

5 Y tomò Iohanan hijo de Caree, y todos los principes de los exercitos, á todo el resto de Iudá, * que avian buelto de todas las Gentes adonde avian sido echados para morar en tierra de Iuda,

* Ar. 4. 7, 12.

6 Hombres y mugeres, y niños, y las hijas del Rey, y toda alma que avia dexado Nabuzaidan capitan de la guarda con Godolias hijo de Ahicam hijo de Saphan, y á Ieremias propheta, y á Baruch hijo de Nerias.

7 Y vinierõ à tierra de Egypto: porq̃ [a] no oyeron la boz de Iehova, y vinieron hasta Thaphnes.

a No obedecieron à la palabra de &c.

8 ¶ Y fuè Palabra de Iehova á Ieremias en Thapnes, diziendo. II

9 Toma con tu mano piedras grandes, y [b] cubrelas de barro en un horno de ladrillos que *está* à la puerta de la casa de Pharaon en Thaphnes, [c] á vista de hombres Iudios.

b Heb, escõdelas en lodo. c Heb, en ojos de &c,

10 Y di les, Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: Heaqui que yo embio, y tomaré à Nabuchodonosór Rey de Babylonia * mi siervo, y pondré su throno sobre estas piedras que escondí: y tenderá [d] su dorsel sobre ellas.

* Leed la N. Ar. 25, 9. d Heb, su tienda rica.

11 Y vendrá, y herirá la tierra de Egypto, * e los que á muerte á muerte, y los que à captiverio à captiverio, y los que á cuchillo à cuchillo.

* Ar, 15, 2. Zach, 11. 9. e. unos matará, otros llevará captivos &c.

12 Y pondrè fuego à las casas de los dioses de Egypto, y quemarlasha, y á ellos llevará captivos, y el [f] se vestirà la tierra de Egypto, como el pastor se viste su capa, y saldrá de allá en paz.

f Se tomara para si.

13 Y quebrará las estatuas [g] de Beth semes, que *es* en tierra de Egypto, y las casas de los dioses de Egypto quemará á fuego.

g Or, de la casa del Sol.

CAPIT. XLIIII.

Reprehendiendo el Propheta las idolatrias del pueblo de Iuda en Egypto, todo el Pueblo, y singularmente las mugeres se le opponen, y affirman que proseguirán en ellas alegando la vieja costumbre, la authoridad de sus maridos, el exemplo de sus principes &c. y atribuyendo á averlas dexado alguna vez todas las calamidades que les avian sobrevenido. II. El Propheta les concede ser verdad loque alegan, mas que por esso los há echado Dios de su tierra &c. y por el mismo caso aun los castigará: y en señal dello les predize la ruyna de Pharaon por mano del Rey de Babylonia.

PAlabra que fuè à Ieremias á cerca de todos los Iudios que moravan en la tierra de Egypto, que moravan en Magdad, y en Thaphnes, y en *a* Noph, y en tierra de Pathures, diziendo:

a Or, Memphis.

2 Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: Vosotros, aveys visto todo el mal que truxe sobre Ierusalem, y sobre todas las ciudades de Iuda y heaqui que ellas están el dia de oy assoladas, ni ay en ellas morador.

3 A causa de la maldad de ellos que hizieron, para hazer me enojar, yendo á offrecer sahumerios, honrrando dioses agenos, que ellos no conocieron, vosotros ni vuestros padres.

4 Y embiè á vosotros á todos mis siervos prophetas madrugãdo, y embiãdo, y diziendo, No hagays aora [b] esta cosa abominable q̃ *yo* aborrezco,

b Heb, la palabra desta abominacion.

5 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja para convertirse de su maldad, para no offrecer sahumerios à dioses agenos.

6 Y derramòse mi saña y mi furor, y encendiose en

ósse en las ciudades de Iudá, y en las calles de Ierusalem y [c] tornaronse en soledad y en destruycion, cómo *parece* oy.

c Heb, y fueron en &c,

7 Aora pues, Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: Porqué hazeys tan grande mal contra vuestras [d] animas para ser talados varon y muger, niño y mamante de en medio de Iudá, paraque no os dexeys reliquias?

d Vidas.

8 Para hazer me enojar [e] por las obras de vuestras manos offreciendo sahumerios á dioses agenos en la tierra de Egypto, à donde aveys entrado para morar, paraq̃ os acabeys, y seays por maldició y por verguença á todas las gentes de la tierra?

e Por vuestros idolos.

9 Aveys os olvidado de las maldades de vuestros padres, y de las maldades de los Reyes de Iudá, y de las maldades de sus mugeres, y de vuestras maldades, y de las maldades de vuestras mugeres que hizieron en tierra de Iudá, y en las calles de Ierusalem.?

10 [f] No se han quebrantado hasta el dia de oy, ni han avido temor, ni han caminado en mi Ley, ni en mis derechos que di delante de vosotros, y delante de vuestros padres.

f No os aveys arrepentido, enut, de pers.

11 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel. * Heaqui q̃ yo pongo * mi rostro en vosotros para mal, y para acabar à todo Iudá.

* Amos, 9, 4. * Arr. 42, 18.

12 Y tomaré àl resto de Iuda q̃ pusierõ sus rostros para entrar en tierra de Egypto para morar allá, y todos seran consumidos en tierra de Egypto caeran à cuchillo, seràn consumidos de hambre, desde el mas pequeño hasta el mayor; á cuchillo y á hambre moriran, y [†] serán por juramento, y por espanto, y por maldicion, y por affrenta.

† O, *execracion*

13 Y visitaré á los que moran en tierra de Egypto, como visité à Ierusalem, con cuchillo y con hambre, y con pestilencia.

14 Y no avrà quien escape, ni quiẽ q̃de bivo del resto de Iuda, q̃ entraron en tierra de Egypto para morar allá, para bolver á la tierra de Iuda [g], por la qual ellos sospiran por bolver para habitar allá: porque no bolveràn, sino los que escaparen.

g Heb, que ellos levantan su anima &c,

II

15 ¶ Y respondierõ ál mismo Ieremias todos los q̃ sabian q̃ sus mugeres avian offrecido sahumerios á dioses agenos, y todas las mugeres q̃ estavan presẽtes, una grãde cõpañia, y todo el Pueblo q̃ habitava en tierra de Egypto en Pathures, diziendo.

16 La palabra que nos has hablado en nombre de Iehova, [h] no oymos de ti:

h No obedecemos. impudencia notable

17 Antes [i] haremos de hecho toda palabra que há salido de nuestra boca para offrecer sahumerios [†] à la Reyna del cielo, y darramãdole derramaduras [l] como avemos hecho nosotros, y nuestros padres, nuestros Reyes, y nuestros Principes, en las ciudades de Iudá, y en las plaças de Ierusalem, y fuemos hartos de pan, y fuemos alegres, y nunca vimos mal.

i Heb, haremos haziendo q, d, cumpliremos de hecho todo voto que avemos prometido para &c.

† Arr, 7, 18, *aqui v, 8, 9, y* 25.

l Alegan la vieja costumbre

* Arr, 7, 17.

18 Mas desde que cessamos de offrecer sahumerios à la Reyna del cielo, y de derramarle derramaduras, nos falta todo, y á cuchillo, y á hambre somos consumidos.

19 Y * quando nosotros offrecimos sahumerios [‡] à la Reyna del cielo, y le derramamos derramaduras, hezimos le [m] sin nuestros maridos tortas para alegrarla, y derramamosle darramaduras?

‡ Or, *à la machina,*

m Sin el consentimiento de nuestros &c. parecia les que esto solo podia acusar la ley. Num, 30, 7.

20 Y hablo Ieremias á todo el Pueblo, á los hombres, y á las mugeres, y á todo el comun que le avian respondido esto, diziendo.

21 No se ha acordado Iehova, y no ha venido á su memoria el sahumerio que offrecistes en las ciudades de Iuda, y en las plaças de Ierusalem vosotros, y vuestros padres, vuestros Reyes, y vuestros Principes, y el Pueblo, de la tierra?

22 Y no pudo suffrir mas Iehova á causa de la maldad de vuestras obras, à causa de las abominaciones que aviades hecho: portanto vuestra tierra fué en assolamiento, y en espanto, y en maldicion, hasta no quedar morador, cómo *parece* oy.

23 Porque offrecistes sahumerios, y peccastes contra Iehova, y no oystes la boz de Iehova, ni anduvistes en su Ley, ni en sus derechos, ni en sus testimonios: portanto hà venido sobre vosotros este mal como *parece* oy.

24 Y dixo Ieremias à todo el Pueblo, y á todas las mugeres: Oyd palabra de Iehova todo Iuda, los que *estays* en tierra de Egypto.

25 Ansi habló Iehova Dios de los exercitos Dios de Israel, diziendo, Vosotros, y vuestras mugeres hablastes con vuestra boca, y cumplisteslo con vuestras manos, diziẽdo * Haremos de hecho nuestros votos que votamos de offrecer sahumerios á la Reyna del cielo, y de darramarle darramaduras: confirmando confirmays [n] vuestros votos, y haziendo hazeys vuestros votos.

* Arr, v, 17.

n Estos á la verdad sõ vuestros votos &c,

26 Portanto oyd palabra de Iehova, todo Iuda los que habitays en tierra de Egypto: Heaqui *que yo* juré por mi grande Nombre, dixo Iehova, que mi Nombre no será mas invocado en la boca de ningun varon Iudio, que diga, bive el Señor Iehova, en toda la tierra de Egypto.

27 Heaqui [o] que yo velo sobre ellos para mal, y no para bien: y todos los varones de Iuda que estan en tierra de Egypto, seràn consumidos á cuchillo, y à hambre hasta que sean consumidos.

o Aludiò à la vision. ar. 1, 12

28 Y los que escaparen del cuchillo, bolveran de tierra de Egypto á tierra de Iuda, [p] pocos hombres, paraque sepan todas las reliquias de Iudá, que han entrado en Egypto para morar ay, la palabra de quien [q] hà de permanecer, la mia, o la suya.

p Heb, varones de numero, *Ar. Gen.* 34. 30. *Deut.* 4, 27.

q O, se ha de cumplir,

29 Y esto tendreys por señal, dize Iehova, de que os visito en este lugar, paraque sepays que permaneciendo permaneceran mis palabras para mal sobre vosotros.

30 Ansi dixo Iehova, Heaqui que yo entrego á Pharon [r] Hophrá rey de Egypto en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su anima, como entregué à Sedechias Rey de Iuda en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia su enemigo, y que buscava su anima.

r *Este Ophra hizo matar à Ieremias: à Ophra matò Amasis su capitã. Herodoto llama à Ophra Apryes, y cuenta su muerte.*

CAPIT. XLV.

Amonesta el Propheta de parte de Dios à Baruch su escriviente que lleve con paciencia sus perdidas particulares en la calamidad comun, y que se contente conque el le conservará la vida donde tantos la perderán.

Palabra q̃ hablò Ieremias Propheta à Baruch hijo de Nerias, quãdo escrevia en el libro estas palabras de la boca de Ieremias, el año quarto de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda, diziendo:

2 Ansi dixo Iehova Dios de Israel á ti Baruch.

3 Dixiste, Ay de mi aora, porque me ha añedido Iehova tristeza sobre mi dolor, trabajé con mi gemido, y no he hallado descanso.

4 Dezirlehas ansi, Ansi dixo Iehova: Heaqui que yo destruyo los que edifiqué, y arranco los que planté, y toda esta tierra:

5 Y tu buscas para ti grandezas? no busques, porque heaqui que yo traygo mal sobre toda carne, dixo Iehova, y á ti dartehè [a] tu vida por despojo en todos los lugares donde fueres.

a *Heb, tu alma q, d, yo te salvaré la vida: porò será con grã peligro de perderla lee Ar. 21, 9.*

CAPIT. XLVI.

Prophetiza la deshecha del exercito de Egypto y de su rey por los Babylonios, con promessa de restitucion. II. Consuela à la Iglesia de los pios en tantas calamidades, prometiendo les libertad de

tad de su captividad, y que bolverán à su tierra: porque aunque los castiga, no los assuela.

PAlabra [a] que fué à Ieremias Propheta de Iehova contra las Gentes.

2 A Egypto:contra el exercito de Pharaon Nechao Rey de Egypto,que estava cerca del Rio Euphrates en Charchamis, al qual hirió Nabuchodonosor Rey de Babylonia el año quarto de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda.

3 [b] Aparejad escudo y paves,y venid à la guerra.

4 [c] unzid cavallos,y subid los cavalleros,y poneos cõ capacetes:limpiad las lãças,vestios de lorigas.

5 Porqué los vide [d] medrosos?tornando atràs? Y sus valientes fueron deshechos y [e] huyeron à mas huyr sin bolver á mirar *atras*, miedo de todas partes, dixo Iehova.

6 No huyga el ligero, ni escape el valiente: àl Aquilon junto à la ribera del Euphrates trompecaron y cayeron.

7 [f] Quien *es* este *que* como rio sube? y cuyas [g] aguas se mueven como rios?

8 Egypto como rio se hincha, y las aguas se mueven como rios:y dixo, subitè cubririré la tierra, destruyré la ciudad y los que en ella moran?

9 ‡ Subid cavallos,y [h] alborataos carros,y salgan los valientes:los Ethiopes, y los de Lybia que toman escudo, y los de Lydia que toman y entesan arco.

10 Mas esse dia *será* á Iehova Dios de los exercitos dia de vengança, para vengarse de sus enemigos: y el cuchillo tragarà, y se hartatá y se embriagará de la sangre deellos: porq̃ [i] matança *serà* à Iehova Dios de los exercitos en tierra del Aquilon àl rio Euphrates.

11 * Sube à Galaad,y toma [k] balsamo Virgen hija de Egypto:por demas multiplicaràs medicinas, no ay cura para ti,

12 Las Gentes oyeron tu verguença, y tu clamor hinchiò la tierra:porque [l] fuerte se encontró con fuerte, y cayeron ambos juntos.

13 Palabra q̃ habló Iehova à Ieremias Propheta acerca de la venida de Nabuchodonosor Rey de Babylonia para herir la tierra de Egypto.

14 Denunciad en Egypto, y hazed saber en Magdalo:hazed saber tambien en Memphis, y en Thaphnes, dezid, Està quedo, y aparejate: porque cuchillo ha de tragar [m] tu comarca.

15 Porque ha sido derribado tu fuerte? no se pudò tener, porque Iehova lo rempuxó.

16 Multiplicó [n] los caydos:cada unò tãbiẽ cayó sobre su compañero, y dixeron, Levantate y bolvamosnos à nuestro pueblo, y á la tierra de nuestro [o] narural de delante del cuchillo [p] vencedor.

17 Clamarõ alli,Pharaon Rey de Egypto,*Rey de* [q] rebuelta: [r] dexó passar el tiempo señalado.

18 Bivo yo,dize el Rey,Iehova de los exercitos es su nombre, que [s] como Thabor entre los montes, y como Carmelo en la mar, ansi [t] vendrá.

19 Haz te [v] vasos de transmigracion moradora hija de Egypto porq̃ Memphis serà por yermo, y serà assolada hasta no *quedar* morador.

20 Bezerra hermosa Egypto, destruycion del Aquilon viene, viene.

21 Sus soldados tãbiẽ en medio de ella como bezerros engordados;q̃ tãbiẽ ellos se bolvierõ,huyerõ todos sin pararse:porq el dia de su q̃brantamiento vino sobre ellos,el tiempo de su visitacion.

22 [x] Su boz yrá como de serpiente; porque con exercito vendran,y con hachas vienen y á ella como cortadores de leña.

23 Cortaron [a] su monte, dize Iehova porque no podràn ser [b] contados: porque serán mas que langostas ni tendràn numero.

24 Avergonçose la hija de Egypto:será entregada en mano del Pueblo del Aquilon.

25 Dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel Heaqui que yo visito al Pueblo de Alexandria, y á Pharon,y á Egypto, y á sus dioses,y à sus Reyes, y á Pharaon, y á los que enel confian.

26 Y entregarloshé en mano de losq̃ buscan su anima, y en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia,y en mano de sus siervos:y despues será habitada como en los dias passados, dixo Iehova.

27 [c] * Y tú no temas siervo mio Iacob, y no desmayes Israel,porque heaqui que yo [d] te salvo de lexos, y à tu simiente de la tierra de su captividad. Y bolverá Iacob y descansará, y será prosperado, y no avrá quien lo espante.

28 Tu mi siervo Iacob, no temas, dize Iehova, porque contigo *soy* yo:porque haré consumacion en todas las gentes à las quales te echaré: mas en ti no haré consumacion:mas castigartehe [e] con juyzio, y talando no te talaré.

a Prophecia Heb Que fuè palabra &c.
b Yronia.
c O.ensillad,
d Heb quebrantados,
e Heb,huyeron huyda,
f A los exercitos del Egypto por alusion a las avenidas de su Nilo.
g Gentes exercitos.
‡ Ironia es con q̃ da a entender los vanos esfuerços del Rey de Egypto.
h Heb. enloqueced,
i Heb.sacrif,
* Arr.8 22.
k O.atriaca as.
* Ab 51.8.
l Heb fuerte en fuerte trõpeçaron.
m Heb,tu alrededor,
n Heb. el caydo,
o Heb,nacimiento.
p O,violento.
q O. rebolto lo
r Perdio la ocasion de vencer Heb. hizo passar,
s Poderoso,
t S Nabuch.
u Malas.hos, baules &c.
x De los Babylonios.
y A Egypto.,
a Q.estos pueblos de Egypto que los Babylonios assolarõ,
b S.los enemigos Ot. hallados.
c Estos dos ultimos ver, Arr. 30, 10,y 11,
* Esa, 41.13.y 43,5.y 44. 2. Arr,30,10.
d Te buelvo à tu tierra,
e Aviendo respecto à enmẽdarte, no à destruyrte del todo,

CAPIT. XLVII.

Prophetiza la destruycion de los Palestinos por los Chaldeos.

PAlabra * de Iehova que fue à Ieremias prophera acerca de los Palestinos antes que Pharaon hiriesse à Gaza.

2 Ansi dixo Iehova: Heaqui que suben aguas *de la parte* del Aquilon, y [a] tornarsehan en arroyo, y alagaràn la rierra y [b] su plenitud,ciudades y moradores dellas: y los hombres clamaran, y todo morador de la tierra aullarà.

3 Por el sonido de las uñas de sus fuertes *cavallos*,por el alboroto de sus carros,por el estruendo de sus ruedas. Los padres no miraron á los hijos [c] por la flaqueza de las manos.

4 Por el dia q̃ viene para destruycion de todos los Palestinos,para ralar à Tyro y à Sidon,à todo [d] ayudador que q̃dó bivo:porque Iehova destruye à los Palestinos,al resto [e] de la Isla de Cappadocia.

5 Sobre Gaza vino [f] messadura,Ascalon fué cortada,y el resto de su valle: hasta quãdo te arañaras?

6 O cuchillo de Iehova, hasta quando no reposaras?Metete en tu vayna, reposa, y [g] calla.

7 Como reposarás?porq̃ Iehova lo ha embiado en Ascalon,y à la ribera de la mar, alli [h] lo puso.

* Como cap. prec. ver, 1.
a Heb seran en &c.
b Lo que cõtiene.
c Porque ninguno podia ayudar à otro.
d Los que ayudaron à los suyos contra los Chald.
e Del reyno de &c.
f Insignias de luto.
g Quietate,
h Le ha ordenado que se emplee.

CAPIT. XLVIII.

Con particular elegancia y copia predize y descrive la destruycion de Moab por los Chaldeos, por aver sido perpetuos emulos del Pueblo de Dios. Con todo esso se le dá esperança de restauracion en Christo. Conferirseha este cap. con el 15.y 16. de Esaias de donde ay muchas sentencias tomadas ad verbum por ser el mismo argumento,

DE Moab. Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: Ay de Nebó que fue destruyda, fue avergonçada. Cariathaim fue tomada: fue confusa Misgab,y desmayó.

2 No se alabarà ya mas Moab, de Hesbon [a] pensaron mal, Venid y quitemos la [c] de entre las gentes. Tambien tu Madmen seràs cortada, cuchillo yrá tras ti.

3 Boz de clamor de Oronaim,destruycion, y gran quebrantamiento.

4 Moab fue quebrantada;hizieron que se oyesse el clamor de sus pequeños,

5 ‡ Porque à la subida de Luith con lloro subirà el que llora:porque à la decendida de Oronaim los enemigos oyeron clamor de quebranto.

6 Huyd,escapad vuestra vida,y [d] sean *como retama en el desierto.

7 Porque porquanto confiaste en tus haziendas, y en tus thesoros, tu tambien seràs tomada: y [e] Chamos saldrá en captiverio; los *sacerdotes, y sus prin-

a S.los enemigos. los Chaldeos.
c Heb. de gẽte q. d. de ser pueblo por si.
‡ Esa,15.5.
d Sed como &c. q. d, amontaos. huyd al desierto
* Arr,17,6,
e El idolo de Moab, *leed Num 21,29.*
* 1. Re,11. 7 Ab. 49.2.

ſus principes juntamente.

8 Y vendrá deſtruydor à cada una de las ciudades y ninguna ciudad eſcapará; y perderſehá el valle, y deſtruyrſehá la cãpaña, como dixo Iehova.

9 Dad alas à Moab, paraque bolando buele: y ſus ciudades ſerán deſiertas haſta no *quedar* en ellas morador.

10 [f] Maldito el que hiziere engañoſamente la obra de Iehova: y maldito el que detuviere ſu cuchillo de la ſangre.

11 Quieto eſtuvo Moab deſde ſu mocedad, y el ha eſtado repoſado [h] ſobre ſus hezes, ni fue traſſegado de vaſo en vaſo, ni nunca fue en captividad. portanto quedo ſu ſabor en el, y ſu olor no ſe há trocado.

12 Portanto heaqui q̃ vienẽ dias, dixo Iehova, *en que yo* le embiarè traſportadores que lo haran traſportar: y vaziarán ſus vaſos, y romperán ſus odres.

13 Y Moab ſe avergonçará de Chamos, * de la manera que la Caſa de Iſrael ſe avergonçó de Bethel ſu confiança.

14 Como direys, * Valientes ſomos, y robuſtos hombres para la guerra?

15 Deſtruydo fue Moab, y ſus ciudades [i] aſſoló: y ſus eſcogidos mãcebos decindierõ al degolladero: dixo el Rey, Iehova de los exercitos *es* ſu Nombre.

16 Cercano *eſtá* el quebrantamiento de Moab para venir: y ſu mal ſe appreſſura mucho.

17 Cõpadeceos deel todos los q̃ *eſtays* al derredor deel: y todos los q̃ ſabeys ſu nõbre, dezid, Como ſe q̃bró la vara de fortaleza, [†] el baculo de hermoſura.

18 Deciende de la gloria, ſientate en [l] ſeco moradora hija de Dibon: porque el deſtruydor de Moab ſubió contra ti, diſſipó tus fortalezas.

19 Para te en el camino, [m] y mira, ó moradora de Aroer: pregunta à la que vá huyendo y à la que eſcapó, Di le, Que ha acontecido?

20 Avergonçóſe Moab, porque fue quebrantado. Aullad, y clamad Denunciad en Arnon que Moab es deſtruydo:

21 Y que vino juyzio ſobre la tierra de la campaña; ſobre Helon, y ſobre Iaſá, y ſobre Mephaath,

22 Y ſobre Dibon, y ſobre Nabó, y ſobre Beth-diblathaim.

23 Y ſobre Cariathaim, y ſobre Bethgamul, y ſobre Beth-maon.

24 Y ſobre Carioth, y ſobre Boſrá, y ſobre todas las ciudades de tierra de Moab, las de lexos, y las de cerca.

25 Cortado es [n] el cuerno de Moab, y ſu braço quebrantado, dixo Iehova.

26 Embriagaldo, porque contra Iehova ſe engrandeció, y rebuelqueſe Moab ſobre ſu vomito, y ſea por eſcarnio tambien el.

27 Y no te fue à ti Iſrael por eſcarnio, como ſi lo tomâran entre ladrones? porque deſde que [o] hablaſte deel [p] te has movido.

28 Deſamparad las ciudades, y habitad en peñaſcos, ò moradores de Moab: y ſed como la paloma que haze nido de tras de la boca de la caverna,

29 * Oydo hemos la ſobervia de Moab, que es muy ſobervio: ſu hinchazon, y ſu ſobervia, y ſu altivez, la altura de ſu coraçon.

30 Yo conozco, dize Iehova, ſu yra, [q] y ſin verdad, [r] ſus mentiras, no harán anſi.

31 Portanto yo aullaré ſobre Moab, y ſobre todo Moab haré clamor, y ſobre los varones de Cirheres [ſ] gemiré.

32 [t] Con lloro de Iazer lloraré por ti ó vid de Sabamá: tus ramos paſſaron la mar, haſta la mar de Iazer llegaron; ſobre [v] tu agoſto y ſobre tu vendimia vino deſtruydor.

f Habla con los deſtruydo de Moab,
h Methaph. del vino viejo.
* 1. Rey, 11, 29
* Eſa. 16, 7.
i S. Dios,
† El ceptro. el reyno fuerte y florido,
l Heb. ſed, q. d en lugar ſin ningun luſtre de gloria,
m O, atalaya.
n El reyno y ſu fuerça.
o Deſde que burlaſte del incurriſte en eſta pena, de ſer tu tambiẽ traspueſto. de tu tierra
p Ot. ſuplen de alegria. la qual meſtravan los Moabitas en ſus geſtos y meneos quando hablavan de la calamidad de los Iudios.
* Eſai. 16, 6.
q Sin fuerças iguales à ſu ſobervia. es lo que dize Eſa, 16 6.
r Sus fanfarronerias ſus fieros ſecos,
ſ Heb. gemirá
t Como lloré à Iazer.
v Heb. tu verano,

33 * Y ſerá cortada la alegria y el regozijo [x] de los campos labrados, y de la tierra de Moab; y haré ceſſar el vino de los lagares. no piſarán con cancion: la cancion, no *ſerá* cancion.

34 [y] El clamor, deſde Heſebon haſta Eleâle; haſta Iaſa [z] dieron ſu boz * Deſde Segor haſta Oronaim bezerra de tres años; porque tambien las aguas de Nenrim ſeran deſtruydas.

35 Y haré ceſſar de Moab, dize Iehova, quien ſacrifique en altar, y quien offrezca ſahumerio à ſus dioſes.

36 * Portanto mi coraçon, por cauſa de Moab, reſonará como flautas: y mi coraçon, por cauſa de los varones de Cirheres, reſonará como flautas: porque las riquezas que hizo, perecieron.

37 * Porque en toda cabeça *avrà* calva, y toda barva *ſerá* menoſcabada: y ſobre todas manos raſguños, y ſaccos ſobre todos lomos.

38 * Sobre todas las techũbres de Moab y en ſus calles, todo el, *ſerà* llanto, porque yo quebranté à Moab como à vaſo [a] que no agrada, dixo Iehova.

39 Como ha ſido quebrantado? aullad: como bolvió la cerviz Moab? fué avergonçado? Y fue Moab en eſcarnio, y en eſpanto à todos los que eſtán en ſus alderredores.

40 Porque anſi dixo Iehova, Heaqui que como aguila [b] bolará, y eſtenderà ſus alas à Moab

41 Tomadas ſon las ciudades, y tomadas ſon las fortalezas: y ſerà aquel dia el coraçon de los valientes de Moab como el coraçon de muger [c] en anguſtias.

42 Y Moab ſerà deſtruydo para mas no ſer Pueblo porque ſe engrandeció contra Iehova.

43 [d] Miedo, y hoyo, y lazo ſobre ti, ó morador de Moab, dixo Iehova.

44 * El que huyêre del miedo, caerà en el hoyo: y el que ſaliere del hoyo, ſerà preſo del lazo: porque yo traeré ſobre el, ſobre Moab, [e] año de ſu viſitacion, dixo Iehova.

45 A la ſombra de Heſebon ſe pararon los q̃ huyan [f] de la fuerça: porq̃ ſalió fuego de Heſebõ, y llama de en medio de Sehon, y quemó el rincon de Moab, y la mollera de los hijos reboltoſos.

46 Ay de ti Moab, pereció el pueblo * de Chamos: porque tus hijos fueron preſos en captividad, y tus hijas en captiverio.

47 Y haré tornar el captiverio de Moab en lo poſtrero de los tiempos, dixo Iehova. Haſta aqui *es* [g] el juyzio de Moab:

* Eſa. 16 10.
x Heb. del Carmel,
y S. ſe oyó.
z S. ſe oyó.
* Eſa. 15, 5.
y Ar. ver. 4.
* Leed Eſa. 16, 11.
* Eſa. 15. 2, Eze, 7. 18, Amos. 8, 10.
* Leed Eſa. 22. 1.
a Heb. que no plazer, en el ar 18. 1. y 22, 28.
b S. el enemigo à la preſa,
c S. de parto,
d Alude à las artes de los caçadores.
* Eſa, 24. 18.
e El plazo de &c.
f S. del enemigo.
* Ar. ver. 7.
g La ſentencia contra Moab

CAPIT. XLIX.

Contra los Ammonitas, por averſe tomado la tierra del tribu de Gad, à laqual pretendian derecho: Iuez. 11. II. Contra los Idumeos. III. Contra Damaſco y ſu tierra. IIII. Contra los de Cedar, ò los Scythas, y otras naciones del Oriente. V. Contra los Perſas.

DE los hijos de Ammon. Anſi dixo Iehova, No tiene hijos Iſrael? No tiene heredero? Porq̃ tomo como por heredad el Rey [a] dellos à [b] Gad, y ſu pueblo habitó en ſus ciudades?

2 Portanto heaqui vienen dias, dixo Iehova, en que haré oyr en Rabbath de los hijos de Ammon [c] clamor de guerra: y ſerà *pueſta* en monton de aſſolamiento: y [d] ſus ciudades ſeràn pueſtas à fuego, y Iſrael tomarà pòr heredad à los que los tomàron à ellos, dixo Iehova.

3 Aulla ó Heſebon, porque deſtruyda es Hay: clamad hijas de Rabbath, veſtios de ſaccos, endechad, y rodead por los vallados: porque el Rey [e] deellos fué en captividad, * ſus Sacerdotes y ſus principes juntamente.

4 Porque te glorías de los valles? tu valle ſe eſcurrió ó hija contumáz, la que confia en ſus theſoros:

a De los Ammonit s.
b Galaad fuerte del tribu de Gad, Amos 1. 13.
c Pregon, ò alarma.
d Heb. ſus hijas.
e De los Ammo.
* Ar. 48. 7.

ſoros:la que dize,Quien vernà contra mi?

5 Heaqui yo traygo ſobre ti eſpanto, dize el Señor Iehova de los exercitos,de todos tus alderredores:y ſereys lançados cada uno delante de ſu roſtro,y no *avrá* quien recoxga *f* al vagabundo.

f O.al perdido.

6 Y deſpues deeſto haré tornar la captividad de los hijos de Ammon, dixo Iehova.

II.

* Abdias,8

7 ¶ De Edom.Anſi dixo Iehova de los exercitos:* No ay mas ſabiduria en Theman?Ha perecido el conſejo en los ſabios? corrompioſe ſu ſabiduria?

8 Huyd g bolveos,eſcondeos en ſimas para eſtar ó moradores de Dedan: porque el quebrantamiento de Eſau traeré ſobre el, al tiempo que lo tengo de viſitar.

g Heb. bolvieronſe. profúdaron para habitar moradores &c.

* Abdias 5.

9 * Si vendimiadores vinieran contra ti, no dexaran rebuſcos?Si ladrones de noche, h tomaran loque ovieran meneſter.

h Heb,deſtruyeran q.d,deſtruyendo tu tierra tomàran para ſi.

10 Mas yo deſnudaré à Eſau,deſcubriré ſus eſcondrijos:y no ſe podrà eſconder. Será deſtruyda ſu ſimiente,y ſus hermanos, y ſus vezinos :i y no ſerá.

i Heb.y no el.

11 Dexa tus huerfanos,yo *los* k criaré:y tus biudas ſobre mi ſe confiarán.

k Heb,vivificaré.

12 Porque anſi dixo Iehova : Heaqui que l los que no eſtavā condenados à bever del caliz.m beviendo beverán,y tu abſolviendo ſerás abſuelto? no ſeràs abſuelto: mas beviendo beverás.

l Heb.que no huyzio a ellos, ni A buenos ragos.

13 Porque por mi juré,dixo Iehova que en aſſolamiento,en verguença,en ſoledad,y en maldicion ſerá Boſrá: y todas ſus ciudades ſeràn en aſſolamientos perpetuos.

14 n * La fama oî, *que de parte* de Iehova avia ſido embiado menſajero à las Gentes,diziendo, juntaos y venid contra ella, y levantaos à la batalla.

n Heb,el oydo oî de Iehova.

* Abdias 1.

15 Porque heaqui q̃ pequeño te he pueſto entre las Gentes, menoſpreciado entre los hombres.

16 o Tu arrogancia te engañó, y la ſobervia de tu coraçon : q̃ habitas en cavernas de peñas : q̃ tienes la altura del monte:aunque * alces,como aguila tu nido,de alli te haré decendir, dixo Iehova.

o *Con que terror hazias que te temieſſen,*

* *Abdias* 4.

17 Y ſerá Edom en aſſolamiento : todo aquel que paſſáre por ella p ſe eſpantará, y ſilvará ſobre todas ſus q plagas.

p O, eſcarnecerá.

q O.*heridas.*

18 * Como en el traſtornamiẽto de Sodoma,y de Gomorrha y de ſus *ciudades* vezinas , *ſerà*, dixo Iehova:no morará alli nadie,ni la habitará hijo de hombre.

* Gen 19.25. *Ab*,50 40.

19 Heaqui que como leon r ſubirá ſ de la hinchazon del Iordan * à la morada fuerte : porque t harè reposo,y hazerlo he v correr de ſobre ella : y al que fuere eſcogido *x* la encargaré: porque quien *es* ſemejante à mi? * ó quien me emplazarà?o * quien ſerá aquel y paſtor z que me oſará reſiſtir?

r S. del rey de Babylonia.

ſ Deſque aya deſtruydo à Iudea como avenida del Iordan.

* Como v, 16.

t S. en Iudea.

u Venir corriendo de Iudea contra Edom.

x S. à Iudea.

* Iob,41, 1. *Ab*,50,44.

y Rey,noto el officio.

z Heb,que eſtará delante de mi.

20 Portanto oyd el conſejo de Iehova, que hà acordado ſobre Edom:y ſus penſamientos que ha penſado ſobre los moradores de Themã. a Ciertamente b los mas pequeños del hato los arraſtrarán, y deſtruyrán ſus moradas con ellos.

a Heb,ſino los arraſtraren los

b Los mas viles del exercito de los Chal

21 Del eſtruendo de la cayda deellos la tierra tẽbló,y el grito de ſu boz ſe oyó en el mar Bermejo.

22 Heaqui que *como aguila ſubirà, y bolarà: y eſtenderà ſus alas ſobre Boſra : y el coraçon de los valientes de Edom ſerá en aquel dia como el coraçon de muger c en anguſtias.

* Arr.48,40.

c De parto.

III.

23 ¶ De Damaſco. Avergonçoſe,Emath y Arphad porq̃ oyeron malas nuevas : d derritieronſe en aguas de deſmayo,no pueden aſſoſſegarſe.

d Deſmayaronſe, grandemente, Heb. derrit.en la mar.

24 Deſmayóſe Damaſco,bolvióſe para huyr,y tomole temblor : anguſtia y dolores le tomaron, como de muger que eſtá de parto.

25 Como e no dexaron à la ciudad *f* de alabança,ciudad g de mi gozo:

e No perdonaron S. los enemigos,

f Celebre.

g Habla en perſona de los naturales.

26 Portanto ſus mancebos caerán en ſus plaças: y todos los hombres de guerra h morirán en aquel dia. dixo Iehova de los exercitos.

h Heb, callarán, *Ab*. 50. 30

27 * Y haré encender fuego en el muro de Damaſco, y conſumirá las caſas i de Benadad.

* *Amos*,1,4.

i Del rey.era comun nombre de los reyes de Syria.

28 ¶ De Cedar,y de los reynos de Aſor,los quales hirió Nabuchodonoſor Rey de Babylonia. Anſi dixo Iehova:Levantaos,Subid conrra Cedar, y deſtruyó los hijos de * Cedem.

IIII.

* O, *de Oriẽte*.

29 Sus tiendas y ſus ganados k tomaran,ſus cortinas,y todos ſus vaſos,y ſus camellos tomaràn para ſi:y llamarán contra ellos miedo al derredor.

k S,los Babylonios,

30 Huyd:alexaos muy lexos,* meteos en ſimas para eſtar ó,moradores de Aſor,dixo Iehova:porque tomó conſejo conrra voſotros Nabuchodonoſor rey de Babylonia,y penſó contra voſotros penſamiento.

* Arr.ver. 8.

31 Levantaos,ſubid l à gente pacifica que bive ſeguramente,dize Iehova, que ni tienen puertas ni cerrojos,que biven ſolos.

l Tales eran los Scythas de júto al Tanays en tiẽpo de Alexandro Q.Curt.

32 Y ſeràn ſus camellos por preſa,y la multitud de ſus ganados por deſpojo:m y eſparzirloshé por todos vientos , echados haſta el poſtrer rincó,y de todos ſus lados les traeré ſu ruyna, dixo Iehova.

m *Eſp. v, avẽtar los he. y ver*.36.

33 Y Aſor ſerà morada de dragones, ſoledad para ſiempre:ninguno morarà ay,ni hijo de hombre la habitarà.

34 ¶ Palabra de Iehova que fué à Ieremias propheta à cerca n de Elam,en el principio del Reyno de Sedechias Rey de Iudâ, diziendo,

V

n De Perſia.

35 Anſi dixo Iehova de los exercitos. Heaqui q̃ yo quiebro el arco de Elã pricipio de ſu fortaleza.

36 Y traeré ſobre Elam los quatro vientos de los quatro cantones del cielo,y * ablenrarloshé à todos eſtos vientos,ni avrá gente adonde no vengan o eſtrangeros de Elam,

* *Ver*,32.

o *Eſp.v.rempuxados*,

37 Y haré que Elam aya temor delante de ſus enemigos,y delante de los que buſcan ſu anima, y traeré ſobre ellos mal,y el furor de mi enojo, dixo Iehova:Y embiaré en pos deellos cuchillo haſtaque los acábe.

38 Y pondré mi ſilla en Elam,ý p perderé de alli Rey y Principes,dixo Iehova.

p O, *deſtruyere*,

39 Mas acontecerà en lo poſtrero de los dias,que haré tornar la captividad de Elám, dixo Iehova.

CAPIT, L.

Predize la aſſolacion de Babylonia,y de toda ſu Monarchia por los Perſas, por aver pueſto mano con ſobervia y tyrania en el Pueblo de Dios. II. *La libertad del Pueblo Iudaico, y la data del Nuevo Teſtamento.*

PAlabra que habló Iehova contra Babylonia, contra la tierra de los Chaldeos, por mano de Ieremias Propheta,

2 Denunciad en las Gentes, y hazed ſaber, levantad tambien vandera:hazed ſaber y no encubrays,dezid:Tomada es Babylonia, avergonçado es a Bel,deshecho es Merodach,avergonçadas ſon ſus eſculpturas,quebrados ſon ſus idolos.

a Son dioſes de los Babyl.

3 Porque ſubió contra ella Gente *de la parte* del Aquilon,la qual pondrà ſu tierra en aſſolamiento, y no avrá quien en ella more ni hombre ni animal movieronſe,fueronſe.

4 ¶ En aquellos dias y en aquel tiẽpo,dize Iehova,vendrán los hijos de Iſrael, ellos y los hijos de Iudá juntamente,yran andando y llorando, y buſcarán à Iehova ſu Dios.

II.

5 Por el camino de Sion pregũtaran,alli *endereçaran* ſus roſtros: Venid,y juntaos à Iehova b con Cóciertoeterno,que jamas ſe ponga en el olvido.

b Arr, 31,31. y 32,40. y 33,14 &c.

6 Ovejas

c Los reyes los Sacerdotes los propheh. arr 23.11.
† Heb. ellas á ſab. las ovejas por las quales el propheta entiende á los Iudios,
d S. mal tratandolos.
e En el qual reſide toda juſticia,
* Eſa.48.20, Ab.51,6, Reu,18.4.
f Habla cõ los principes que bolvieron al Pueblo de la captividad. Eſd,1.

6 Ovejas perdidas fueron mi Pueblo, [c] ſus paſtores las hizieron errar, por los mõtes las deſcarriaron: anduvieron de monte en collado, olvidaronſe de ſus majadas.

7 Todos † los que los hallavan, lós comian: Y ſus enemigos dezian, [d] No peccaremos: porque *ellos* peccaron à Iehova [e] morada de juſticia, y eſperança de ſus padres Iehova.

8 * Huyd de en medio de Babylonia, y ſalid de tierra de Chaldeos: y [f] ſed como los manſos delante del ganado:

9 ¶ Porque heaqui que yo deſpierto, y hago ſubir contra Babylonia ayuntamiento de grandes Gentes de la tierra del Aquilon: y deſde alli ſe aparejaràn contra ella, y ſerá tomada: ſus flechas, como de valiente dieſtro, [g] no ſe tornará en vano.

10 Y *la tierra* de los Chaldeos ſerá por preſa: todos los q̃ la ſaqueáren, ſaldrán hartos: dixo Iehova.

11 Porque os alegraſtes, porque os gozaſtes deſtruyẽdo mi heredad: porq̃ [h] os héchiſtes como bezerra de renuevos, y relinchaſtes [i] como cavallos:

12 † Vueſtra madre ſe avergonçó mucho, affrẽtóſe la que os engendró. Veys aqui las poſtrimerias de las Gentes, deſierto, ſequedad, y ‡ paramo.

13 Por la yra de Iehova no ſe habitará, mas ſerà [l] aſſolada toda ella: todo hombre que paſſare por Babylonia, [m] ſe aſſombrarà, y ſilvarà ſobre todas ſus plagas.

14 Apercebios contra Babylonia [n] alderredor: todos los que enteſays arcos tirad contra ella: no os duelan las ſaetas, porque peccó contra Iehova.

15 Gritad contra ella enderredor, [o] Diò ſu mano, Caydo han ſus fundamentos, derribados ſõ ſus muros: porque vẽgança *es* de Iehova. Tomad vengança della; * Hazed con ella como ella hizo.

16 Talad de Babylonia ſembrador, y el que tiene hoz en tiempo de la ſiega: delante de la eſpada [p] forçadora cada uno bolverà el roſtro azia ſu pueblo, cada uno huyrá azia ſu tierra.

17 Ganado deſcarriado *há ſido* Iſrael, leones lo amontaron: [q] el rey de Aſſyria lo tragó el primero, eſte Nabuchodonoſor rey de Babylonia lo deſoſſó el poſtrero.

18 Portanto anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael: Heaqui q̃ yo viſito al Rey de Babylonia y á ſu tierra, como viſitè al rey de Aſſyria,

19 Y tornarè á traer á Iſrael à ſu morada, y pacerà àl Carmelo, y à Baſan, y en el monte de Ephraim y de Galaad ſe hartarà ſu anima.

20 En aquellos dias y en aquel tiempo, dixo Iehova, la maldad de Iſrael ſerà buſcada [r] y no parecerá: y los peccados de Iuda, y no ſe hallarán: porque perdonaré á los que *yo* oviere dexado.

21 Sube contra la tierra de contumazes, contra ella, y contra los moradores [s] de la viſitacion. Deſtruye, y mata en pos dellos, dixo Iehova: y haz conforme à todo loque yo te he mandado.

22 Eſtruendo de guerra en la tierra, y quebrantamiento grande.

23 Como fué cortado y quebrado [t] el martillo de toda la tierra? Como ſe tornó Babylonia en deſierto entre las Gentes?

24 Puſete lazos, y aun fueſte tomada ò Babylonia, y tu no lo ſupiſte: fueſte hallada y aun preſa, porque * provocaſte à Iehova.

25 Abrió Iehova ſu theſoro, y ſacó los vaſos de ſu furor: porque eſta es obra de Iehova Dios de los exercitos en la tierra de Chaldeos.

26 Venid contra ella deſde el cabo *de la tierra*: abrid ſus alholies: hollalda [v] como á parva, y deſtruylda: no le queden reliquias.

27 Matad à todos ſus novillos, vayan al matadero: ay dellos que venido es ſu dia, el tiempo de ſu viſitacion.

g S. ſu flecha,
h Heb. os mulriplicaſtes.
i Heb. como fuertes,
† Babylonia.
‡ O. ſoledad.
l Heb. aſſolamiento,
m O. eſcarnecerá.
n Para cercarla.
o Rendido ſe ha,
* Leed pſ. 137.8
p O. violenta,
q 2. Rey, 17. 24, y 18, 15.
r Heb. y no ella Mich. 7, 19
s De la tierra que ha de ſer viſitada,
t La Monarchia de Babyl
* Eſp, v. contra A. combatiſte,
v Heb. como á montones,

28 Boz de los que huyen, y eſcapan de la tierra de Babylonia *ſe oye*, paraque den las nuevas en Siõ de la vengança de Iehova nueſtro Dios, de la vengança de ſu Templo.

29 Hazed juntar ſobre Babylonia flecheros, á todos los que enteſan arco: aſſentad campo ſobre ella al derredor, no eſcape della ninguno: pagalde ſegun ſu obra: conforme à todo loque ella hizo, hazed con ella: porque contra Iehova ſe enſoberveció, contra el Sancto de Iſrael.

30 Portanto ſus mancebos caerán en ſus plaças, y todos ſus hombres de guerra [x] ſeran talados en aquel dia dixo Iehova.

31 Heaqui yo contra ti, ò Sobervio, dixo el Señor Iehova de los exercitos, porque tu dia es venido, el tiempo en que te viſitaré.

32 Y el Sobervio trompeçará, y caera, y no tendrá quien lo levante: y encenderé fuego en ſus ciudades, y quemará todos ſus al derredores.

33 Anſi dixo Iehova de los exercitos, Opprimidos *fueron* los hijos de Iſrael y los hijos de Iuda jũtamente: y todos los que los tomaron captivos, ſe los retuvieron: no los quiſieron ſoltar:

34 El [y] Redemptor dellos es el Fuerte, Iehova de los exercitos *es* ſu Nombre: pleyteando pleytearà ſu pleyto para hazer quietar la tierra, y turbar los moradores de Babylonia.

35 Cuchillo ſobre los Chaldeos, dixo Iehova y ſobre los moradores de Babylonia, y ſobre ſus principes, y ſobre ſus ſabios.

36 Cuchillo ſobre [z] los adivinos, y enloquecerán. cuchillo ſobre ſus valientes, y ſerán q̃brãtados.

37 Cuchillo ſobre ſus cavallos y ſobre ſus carros y ſobre todo el vulgo que eſtà en medio della: y ſeràn [a] como mugeres: cuchillo ſobre ſus theſoros, y ſeràn ſaqueados.

38 * Sequedad ſobre ſus aguas, y ſecarſehan: porque tierra es [b] de eſculpturas, y en idolos enloquecen.

39 Portanto morarán * beſtias monteſes con gatos: morarán tãbien en ella * pollos de abeſtruz, ni mas ſerá poblada para ſiempre, ni ſe habitará [c] para ſiempre.

40 * Como en el traſtornamiento de Dios à Sodoma y à Gomorrha y à ſus *ciudades* vezinas, dixo Iehova, no morará alli hombre, ni hijo de hombre la habitará.

41 Heaqui *que un* Pueblo viene *de la parte* del Aquilon, y *una* gran Gente, y muchos reyes ſe levantaràn de los lados de la tierra:

42 Arco y lança tomaràn, ſeran crueles, y no tẽdrán piedad: [d] Su tropel ſonarà como la mar, y cavalgaràn ſobre cavallos: apercebirſe hàn como hombre à la pelea contra ti ô hija de Babylonia.

43 Oyó ſu fama el Rey de Babylonia, y ſus manos ſe deſcoyuntaron: anguſtia le tomó, dolor como de muger de parto.

44 * Heaqui que como leon ſubirà de la hinchazon del Iordan à la morada fuerte: porque haré repoſo, y hazerlohé correr de ſobre ella: y al que fuere eſcogido la encargaré: porque * quien es ſemejante à mi? ò quien me emplazará? ò quien ſerá aquel paſtor que me oſará reſiſtir?

45 Portanto oyd el conſejo de Iehova, que há acordadado ſobre Babylonia, y ſus penſamientos que há penſado ſobre la tierra de los Chaldeos. Ciertamente los mas pequeños del hato los arraſtraràn, y deſtruyrán ſus moradas con ellos.

46 Del grito de la toma de Babylonia la tierra tembló: y el clamor ſe oyó entre las gentes.

x Heb. callarã aſſi ar, 49.26.
y O. vengador Tutor,
z Heb. los mẽtiroſos *los aſtrologos con ſus falſas predictiones engañavã à los reyes de Babylonia.*
a Sin fuerça ni conſejo para evitar la calamidad,
* Leed la N. ab 51.36,
b De idolos y idolatras,
* Eſa, 13.21, y 34,14.
c Heb. de generacion en generacion,
* Gen, 19. 25. Arr, 49, 18. Eſa, 13, 19.
d Heb. ſu boz,
* Ar, 49.12.20
* Iob, 41.1. Ar 49. 19.

CAP.

CAPIT. LI.

Continuase la prophecia contra Babylonia. II. La qual el Propheta da por escripto á Sarajas Camarero mayor del rey Sedechias paraque la eche en el Euphrates llegado á Babylonia en presagio de su ruyna y de toda su monarchia.

a O, despierto cõtra Babyl.

ANsi dixo Iehova: Heaqui que yo a levanto sobre Babylonia y sobre sus moradores, que de coraçon se levantan contra mi, un viento destruydor.

2 Y embiaré en Babylonia ablentadores que la ablenten: y vaziarán su tierra: porque serán contra ella de todas partes en el dia del mal.

b Heb, alentadores que &c. c Heb, al que se ensalça en su &c.

3 *Diré* b al flechero que entesa su arco, y c al que se pone orgulloso con su loriga, No perdoneys à sus mancebos, destruyd todo su exercito.

4 Y caeran muertos en la tierra de los Chaldedeos, y alanceados en sus calles,

5 Porque no ha embiudado Israel y Iuda de su Dios Iehova de los exercitos, aunque su tierra fue llena de peccado al Sancto de Israel.

* Arr. 50, 8, leed la Nota. d Su vida,

6 *Huyd de en medio de Babylonia, y escapad cada uno d su anima, porque no perezcays à causa de su maldad: porque el tiempo *es* de vengãça de Iehova: darle há su pago.

* Leed, la N. Psal. 75. 9, y Arr. 25, 15. * Esa, 21, 9, Apo, 14 8, y 18, 2, * Arr, 46, 11.

7 *Vaso de oro *fue* Babylonia en la mano de Iehova, que embriaga toda la tierra: de su vino bevieron las gentes, portanto enloquecerán las gẽtes.

8 *En un momento cayó Babylonia, y se quebrantó: aullad sobre ella.* tomad balsamo para su dolor: quiça sanará.

e Los medicos desafuzian à Babylonia. f Su castigo, es mayor de loq̃ los hombres puedan remediar, *semejante manera de hablar, Psal. 36. 6, y 57, 11.* g Heb. hẽchid

9 e Curamos à Babylonia, y no sanó: dexalda, y vamos nos cada uno à su tierra: porque f llegado há hasta el cielo su juyzio: y alçado se ha hasta las nuves.

10 Iehova sacó á luz nuestras justicias: venid, y cõtemos en Sion la obra de Iehova nuestro Dios.

11 Limpiad las saetas, g embraçad los escudos: despertado há Iehova el espiritu de los Reyes de Media: porque contra Babylonia *es* su pensamiento para destruyrla: porque vengança *es* de Iehova, vengança *es* de su templo.

12 Levantad vandera sobre los muros de Babylonia: fortificad la guarda, poned guardas: aparejad celadas: porq̃ aũ pensó Iehova y aũ puso en effecto loq̃ dixo sobre los moradores de Babylonia.

h El pago de tu avaricia y rapina. * Amos 6. 8. ‡ Heb. por su alma *q, d. por si mismo.* * *Desta manera de jurar. leed Num. 14, 23.* * Gen. 1, 6. Arr. 10, 12. * Gen, 1, 6. k Con truenos * Leed, Iob. 37, 11, y 38. 25, * *Leed. ps. 135, 7. Iob. 38, 22,* * *Leed. Esa. 44 18, arr. 10. 14,* l Se queda atonito. m Del idolo que fabricó. que no puede hazer esto. * Arr. 10, 15, n El Dios de &c. o Heb, me eres

13 La q̃ moras entre muchas aguas, rica de thesoros, venido ha tu fin, h la medida de tu cobdicia.

14 *Iehova de los exercitos juró ‡ por su vida, *i* Sino te hinchiêre de hombres como de langostas, y cantarán sobre ti cancion *de lagareros.*

15 *El que haze la tierra con su fortaleza, el que affirma el mundo con su sabiduria y *estiende los cielos con su prudencia.

16 El que da k con boz multitud de aguas del cielo: despues el haze subir las nuves de lo postrero de la tierra:* haze relampagos con la lluvia,* y saca el viento de sus thesoros.

17 *Todo hombre l se enloquece à *està* sabiduria: todo platero se avergueнça m de la esculptura, porq̃ mẽtira es su vaziadizo, q̃ no tienen espiritu.

18 *Vanidad son y obra de escarnios en el tiempo de su visitacion perecerán.

19 No *es* como ellos n la parte de Iacob: porque el *es* el formador de todo: y *Israel es* la vara de su heredad: Iehova de los exercitos es su Nombre.

20 Martillo o me soys ô armas de guerra, y por ti quebrantaré Gentes, y por ti desharé reynos,

21 Y por ti q̃brantaré cavallos y sus cavalleros: y por ti quebrantarè carros y losque en ellos suben.

22 Y por ti quebrantaré varones y mugeres, y por ti quebrantaré viejos y moços, y por ti quebrantaré mancebos y virgines,

p Al Monarcha ya su exercito. ‡ *S de tuyzes para arar &c.*

23 Y por ti quebrantaré p al Pastor y à su manada: por ti quebrantaré labradores y su ‡ yuntas: y por ti quebrantaré duques y principes.

24 Y pagaré à Babylonia y à todos los moradores de Chaldea todo el mal dellos, que hizierõ en Sion delante de vuestros ojos, dixo Iehova.

q Monarcha,

25 Heaqui yo contra ti, ô q Monte destruydor, dixo Iehova, que destruyste toda la tierra: y estenderé mi mano sobre ti, y hazertehé rodar de las peñas: y tornartehe monte quemado.

26 Y nadie tomará de ti piedra para esquina, ni piedra para cimiento: porque en perpetuos assolamientos serás, dixo Iehova.

r Armenia mayor y menor. s De Gothia. Ot. de Alemania,

27 Alçad vandera en la tierra: tocad trompeta en las Gentes: apercebid gentes contra ella: juntad contra ella los reynos de r Ararat, de Minni, y s de Ascenes: señalad contra ella capitan, hazed subir cavallos como langostas enerizadas.

28 Apercebid contra ella Gentes: à Reyes de Media, à sus capitanes, y à todos sus principes, y à toda la tierra de su señorio.

29 Y temblarà la tierra y affligirsehà: porque confirmado es contra Babylonia todo el pensamiento de Iehová, para poner la tierra de Babylonia en soledad, y que no aya morador.

* Arr, 50, 37.

30 Los valientes de Babylonia dexaron de pelear, estuvieronse en los fuertes: faltóles su fortaleza: *tornaronse como mugeres: encendierõ *los enemigos* sus casas, quebraron sus cerrojos.

t Heb, de termino q. d. del un cabo al otro.

31 Correo se encontrará con correo, y mensajero se encontrará con mensajero, para dar las nuevas ál Rey de Babylonia, que su ciudad es tomada t por todas partes:

32 Y los vados fueron tomados, y los carrizos fueron quemados á fuego, y los hombres de guerra se assombraron.

33 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: la hija de Babylonia *es* como parva, tiempo es ya de trillarla: de aqui à un poco le vendrà el tiempo de la siega.

u Palabras del Pueblo de Iuda, * *Leed Esa.* 30 4, Arr 19, 11.

34 v Comióme, y desmenuzôme Nabuchodonosor Rey de Babylonia: paró me *como* * vaso vazio: tragóme como dragon: hinchiò su vientre de mis delicadezas, y echome.

‡ *Mi hazienda q̃ me ha robado.*

35 Mi robo y mi carne *està* en Babylonia,‡ dirà la moradora de Sion: y mi sangre en los moradores de Chaldea, dirà Ierusalem.

x Arr. 50, 38, fue la manera como Cyro tomó à Bab, echando al Euphrates por otra parte y entrando su exercito por la madre desaguada. y O, escarnio. * Dan 5, 1. *leed Esa.* 21. 5. z La alabança de toda la tierra, * Babyl, ar. 25, 26, y 50. 13 a El exercito innumerable de Cyro.

36 Portanto ansi dixo Iehova: Heaqui que yo juzgo tu causa, y vengaré tu vengança: y x secarè su mar, y haré que quede seca su corriente.

37 Y será Babylonia en majanos, morada de dragones, y espanto y sylvo, sin morador.

38 A una bramarán como leones: bramarán como cachorros de leones.

39 *En su calor les pondrè sus vanquetes: y hareles que se embriaguen paraq̃ se alegren, y duerman eterno sueño: y no despierten, dixo Iehova.

40 Hazerloshè traer como corderos al matadero, como carneros con cabrones.

41 z Como fue presa *Sesach, y fue tomada la que era alabada por toda la tierra? Como fue por espanto Babylonia entre las gentes?

42 Subió a la mar sobre Babylonia, de la multitud de sus ondas fue cubierta.

43 Sus ciudades fueron assoladas, la tierra seca y desierta-tierra que no morarà en ella nadie, ni passarà por ella hijo de hombre.

* *Asab. con esfuer.*

44 *Y visitaré á Bel en Babylonia, y sacaré de su boca loque ha tragado: y Gentes no vendrán *ã el*, mas à el; y el muro de Babylonia caerà.

45 Salid de medio della Pueblo mio, y escapad cada uno su vida de la yra del furor de Iehova.

46 Y porque

46 Y porque no se enternezca vuestro coraçõ y temays, á causa de la fama q̃ se oyrá por la tierra, en un año vendrá la fama, y despues en otro año el rumor, y *luego vendrá* [b] la violencia en la tierra, y [c] el enseñoreador sobre el que enseñorea.

47 Portanto heaqui que vienen dias *que yo* visitaré [d] las esculpturas de Babylonia, y toda su tierra se avergonçará, y todos sus muertos caerán en medio deella.

48 Y los cielos y la tierra y todo loque en ellos *está* diran [e] alabanças sobre Babylonia: porque *de la parte* del Aquilon vendran sobre ella destruydores, dixo Iehova.

49 Puesque Babylonia *fué causa* que cayessen muertos de Israel, tambien por causa de Babylonia cayeron muertos de toda la tierra.

50 Los que escapastes del cuchillo, andad, no os detengays: acordaos [f] por muchos dias de Iehova, y [g] acordaos de Ierusalem.

51 Estamos avergonçados, porque oymos la affrenta; cubrió verguença nuestros rostros, porque vinieron estrangeros contra los Sanctuarios de la Casa de Iehova.

52 Portanto heaqui vienen dias dixo Iehová, *que yó* visitaré sus esculpturas, y en toda su tierra gemirá [h] muerto.

53 Si se subiesse Babylonia ál cielo, y si fortaleciêre en lo alto su fuerça, de mi vendrán á ella destruydores, dixo Iehova.

54 Sonido de grito de Babylonia, y quebrantamiento grande de la tierra de los Chaldeos.

55 Porque Iehova destruye à Babylonia, y quitará deella el mucho estruendo; y bramarán sus ondas; como [i] muchas aguas será el sonido de la boz deellos,

56 Porque vino contra ella, contra Babylonia, destruydor: y sus valientes fueron presos, el arco deellos fué quebrado: porque el Dios [†] de pagas Iehova pagará pagando.

57 Y embriagaré sus Principes, y sus sabios: sus capitanes, y sus nobles, y sus fuertes: y dormirán sueño eterno, y no despertarán, dize el Rey, Iehova de los exercitos *es* su Nombre.

58 Ansi dixo Iehová de los exercitos, El muro ãcho de Babylonia derribãdo será derribado: y sus altas puertas serán q̃madas à fuego: y trabajarã pueblos y gẽtes en vano [l] en el fuego: y [m] cansarsehã.

59 ¶ Palabra q̃ [n] embió Ieremias Propheta á Sarajas hijo de Nerias, hijo de Maasias quãdo yva cõ Sedechias Rey de Iudá à Babylonia el quarto año de su Reyno: y *era* Sarajas el principal [o] camarero.

60 Y escrivió Ieremias, en un libro todo el mal que avia de venir sobre Babylonia: todas las palabras [p] que están escriptas contra Babylonia.

61 Y dixo Ieremias à Sarajas, Quando llegáres à Babylonia, y vieres y leyeres todas estas cosas.

62 Dirás, Iehova, tu dixiste contra este lugar que lo avias de talar, hasta no *quedar* en el morador ni hombre ni animal, mas que [q] para siempre ha de ser assolado.

63 Y será que quando acabares de leer este libro, atarlehàs una piedra, y echarlohás en medio del Euphartes;

64 Y dirás: Ansi será annegada Babylonia, y no se levantará del mal que yo traygo sobre ella: Y [r] cansarsehan: Hasta aqui *son* [s] las Prophecias de Ieremias.

b El exercito fortissimo de Cyro.
c Cyro sobre Nabuch. tyrano sobre tyrano.
d Los idolos.
e S. à Dios.
f Heb, de lexos.
g Heb. suba sobre vuestro coraçon.
h Herido de muerte.
i S. estruendo de muchas.
† Que à nadie dexa sin paga, ó del mal ó del bien. Heb, 11, 6.
l S. para apagarlo.
m S. en vano. II
n Heb. mãdò.
o Heb, del reposo.
p S. en estos dos cap. 50. y 51.
q Heb. será en soledades eternas.
r S. en vano los que la quisieren remediar.
s Heb. las palabras.

CAPIT. LII.

Recapitula el Propheta el intento y cũplimiento de toda su Prophecia, q̃ fue la toma y assolacion de la Ciudad, del Templo, la presa del Rey y la muerte de sus hijos y de sus principes y el trasportamiento del Pueblo, y de los sacros vasos en Babylonia. II. Ioachin rey de Iudá es sacado de la carcel por Nabuchodonosor, y puesto en honrra en su captividad.

ERa * Sedechias de edad de veynte y un años quando començó à reynar: y reynó onze años en Ierusalem. Su madre se llamava Amital hija de Ieremias de Lobná.

2 Y hizo [a] lo malo en los ojos de Iehova conforme á todo loque hizo Ioacim.

3 Porq̃ á causa de la yra q̃ tuvo Iehova contra Ierusalem y Iuda hasta echarlos de su presencia, Sedechias rebelló contra el Rey de Babylonia,

4 * Aconteció pues á los nueve años de su Reyno, en el mes Decimo, á los diez dias del mes, q̃ vino Nabuchodonosór Rey de Babylonia, el y todo su exercito cõtra Ierusalẽ, y assentaró sobre ella cãpo, y edificaron sobre ella bastiones de todas partes.

5 Y [b] estuvo cercada la ciudad hasta el undecimo año del Rey Sedechias.

6 En el mes Quarto, á los nueve del mes, prevaleció la hambre en la ciudad hasta no aver pan para el pueblo dela tierra.

7 Y fué entrada la ciudad, y todos los hõbres de guerra huyeron, y salieronse dela ciudad de noche por el camino del postigo q̃ *está* entre los dos muros, que *estavan* cerca del Iardin del Rey, y fueronse por el camino del desierto, estando aũ los Chaldeos junto à la ciudád ál derredor.

8 Y el exercito de los Chaldeos siguió ál Rey, y alcançaron à Sedechias en los llanos de Iericho, y todo su exercito se esparzió deel.

9 Prendieron pues àl Rey, y hizieronlo venir àl Rey de Babylonia en Reblatha en tierra de Emath, y [‡] pronunció contra el sentencia.

10 Y degolló el Rey de Babylonia à los hijos de Sedechias delante de sus ojos, y tambien degolló à todos los principes de Iudá en Reblatha.

11 A Sedechias empero [c] sacó los ojos, y pusolo en grillos, y hizolo el Rey de Babylonia traer á Babylonia: y pusolo en la casa de la carcel hasta el dia que murió.

12 Y en el mes Quinto á los diez del mes, [d] que era este año el año diez y nueve del Reyno de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, [e] vino à Ierusalem Nabuzardan capitan de la guarda, *que* [f] solia estar delante del Rey de Babylonia,

13 Y encendió á fuego la Casa de Iehova, y la casa del Rey, y todas las casas de Ierusalem: y toda grande casa quemò á fuego.

14 Y todo el exercito de los Chaldeos que *venia* con el capitan de la guarda destruyó todos los muros de Ierusalem en derredor.

15 Y hizo traspassar Nabuzardan capitan de la guarda los pobres del pueblo, y toda la otra gente vulgar que avian quedado en la ciudad, y los fugitivos, que se avian huydo ál Rey de Babylonia, y todo el resto de la multitud vulgar.

16 Mas de los pobres de la tierra dexó Nabuzardan capitã de la guarda para viñeros y labradores.

17 * Y los Chaldeos quebraron las colunas de metal que estavan en la Casa de Iehova, y las basas y el mar de metal, que estava en la Casa de Iehova, y llevaron todo el metal à Babylonia.

18 Llevaron tambiẽ [†] los calderos, y los badiles, y los spalterios, y los bacines, y los cucharros, y todos los vasos de metal [g] conque se servian.

19 Y las copas, y * encensarios, y bacines, y ollas, y candeleros, y escudillas, y taças: loque de oro de oro, y loque de plata de plata, llevò el capitan de la guarda.

20 Dos colunas, un mar, y doze bueyes de metal que estavã debaxo de las basas, que hizo el rey Salomon en la Casa de Iehova: no se podia pesar el metal de todos estos vasos.

21 * Quan-

* 2. Rey. 24. 18, y 25. 1, y 2 Chrõ. 36. 11
a Loque Dios condena.
* 2. Rey. 25. 1. Arr. 39. 1.
b Heb, y vino la ciudad en fortaleza hasta &c,
‡ Heb, habló con el juyzios.
c Heb. cegò.
d Este Nabuchodonosor reynò 45. años.
e En el 7. dia entrò. 2. Rey, 25. 8. però en el decimo començó á hazer lo que luego se dize.
f Heb. estava. Era Condestable.
* Arr. 27. 19.
† Leed 1. Rey. 7. 50.
g Del servido del Templo.
* Leed la N. 27. 3.

21 * Quanto á las colunas, la altura de la una coluna eran diez y ocho cobdos: y una cuerda de doze cobdos la cercava de quatro dedos de gruesso h de vaziadizo.

22 Y el capitel de metal q̃ estava sobre ella era de altura * de cinco cobdos: y *avia* una red, y granadas en el capitel alderredor, todo de metal: y otro tanto era lo de la segunda coluna cō sus granadas.

23 Avia noventa y seys granadas en cada orden: todas ellas eran ciēto sobre la red alderredor.

24 Tomó tambien el capitan de la guarda á Sarajas Sacerdote Principal, y á Sophonias segundo Sacerdote, y tres guardas i de la puerta:

25 Y de la ciudad tomó k un eunucho que erá capitan sobre los hombres de guerra: y siete hombres l de los continos del Rey, que se hallaron en la ciudad: y el principal escrivano de la guerra m que cogia ál pueblo de la tierra para la guerra: y sesenta n varones del vulgo de la tierra que se hallaron dentro de la ciudad:

26 Tomólos Nabuzardan capitan de la guarda, y truxolos àl Rey de Babylonia á Reblatha:

27 Y el Rey de Babylonia los hirió, y los mató en Reblatha en tierra de Emath: y Iuda fue trasportado de su tierra.

* 1. Rey. 7, 15, y 2, rey 25, 17, y 2. Chro, 3, 15.
h Fundida con la misma cosa na Heb, vazia.
* Leed 1. Rey. 7, 16.
i Or, de los vasos.
k un criado del Rey.
l Heb. de los q̃ vian la cara del rey.
m Que ponia por lista.
n Principales del pueblo.

28 Este es el Pueblo que Nabuchodonosor hizo traspassar * en el año septimo, Tres mil y veynte y tres Iudios.

29 En el año, o diez y ocho, Nabuchodonosor hizo traspassar de Ierusalem ochocientas y treynta y dos p personas.

30 El año veynte y tres de Nabuchodonosor traspassó Nabuzardan capitan de la guarda, Setecientas y quarenta y cinco personas de los Iudios: todas las personas *son* quatro mil y seys cientas.

31 Y acaeció que en el año treynta y siete de la captividad de Ioachin Rey de Iuda en el mes Dozeno à los veynte y cinco del mes, Euilmerodach Rey de Babylonia en el año *primero* de su Reyno q alçó la cabeça de Ioachin Rey de Iuda, y sacólo de la casa de la carcel:

32 Y habló con el r amigablemente, y hizo poner su silla sobre las sillas de los Reyes que estavan con el en Babylonia.

33 Y hizole mudar las ropas de su carcel, y comia pan delante de el siempre todos los dias de su vida.

34 Y continamente sele dava racion por el Rey de Babylonia cada cosa en su dia todos los dias de su vida, hasta el dia que murió.

* 2, Rey, 24. 12.
o De Nabuch. arr. ver. 12, y 30.
p Heb, almas.
q Q. d, sacòlo de prision.
r Heb, buenas.

Fin de las Prophecias de Ieremias.

Las Lamentaciones, ô, Endechas de IEREMIAS.

ARGVMENTO.

DEstruyda por los Chaldeos Ierusalem, y el Templo, y el pueblo llevado captivo, Ieremias los endechó con estas sus Endechas, ò Lamentaciones. Estas calamidades, que aqui lamenta Ieremias, tuvieron su principio en la muerte del Rey Iosias: la qual fue un certissimo presagio de todas las calamidades que se siguieron. En estas Endechas Ieremias en su nombre, y en nombre de todos los pios se quexa de las grandes miserias que padecen, confiessa los peccados publicos y particulares, exhorta à todos á enmienda de vida, à fe, y invocacion suplica à Dios que aparte su ira: demanda gracia y misericordia conforme al Alianza que Dios avia hecho con su pueblo. 2, Chron. 35. 25. *se haze mencion de las lamentaciones de Ieremias.*

CAPIT. I.

Endecha que el Propheta Ieremias parece aver hecho (conforme à lo que el dixo cap. 9, 20,) en q̃ su pueblo cantasse la assolacion de su Patria, y singularmente de Ierusalem, y las causas de ella: y movido à penitencia pidiesse à Dios misericordia y su restauracion.

Aleph COMO está assentada sola la Ciudad *antes* populosa? la grande entre las Gentes es buelta como biuda: la Señora de provincias es hecha tributaria.

2 *Beth* * Llorando llorará a en la noche, y sus lagrimas en sus mexillas: no tiene quien la consuele de todos sus amadores: todos sus amigos le faltaron: bolvieron sele enemigos.

3 *Gimel* Iuda passó *en captividad* * à causa de la affliction, y b de la grandeza de servidumbre: ella moró entre las Gentes y no halló descanso, todos sus perseguidores la alcançaron entre estrechuras.

4 *Daleth* Las calçadas de Sion tienen luto, porque no ay quien venga à las Solennidades; c todas sus puertas *son* assoladas, sus Sacerdotes gimen, sus virgines affligidas, y ella tiene amargura.

5 *He* ‡ Sus enemigos son hechos cabeça, sus aborrecedores d fueron prosperados: porque Iehova la affligió por la multitud de sus rebelliones: sus niños fueron en captividad delante del enemigo.

6 *Vau* e Fuese *f* de la hija de Sion toda su hermosura: sus principes fueron g como ciervos que no hallaron pasto: y h anduvieron sin fortaleza delante del perseguidor.

7 *Zain* Ierusalem, quando su Pueblo cayó en la mano del enemigo, y no uvo quien le ayudasse, *entonces* se acordó de los dias *i* de su affiction, y de sus rebelliones, k y de todas sus cosas desseables que tuvo desde los tiempos antiguos: miraron la los enemigos, y escarnecieron *l* de sus Sabbados.

* Ier. 13. 17.
a Aun quādo los otros reposan,
* Ier. 34, 21.
b De la grāde servidumbre.
c Q. d, ya en ella no se hazen publicos ayuntamiētos ni juyzios.
‡ Leed Deu. 28, 13. y 44,
d Heb. se pacificaron.
e Heb. salió.
f De Ierusalem
g Medrosos, amontados.
h S en captividad,

8 *Heth* m Peccado peccó Ierusalem, por lo qual ella ha sido n removida: todos los que *antes* la honrravan, la menospreciaron, porque vieron su verguença: ella tambien sospira, y es buelta atrás.

9 *Teth* Sus o immundicias *truxo* en sus faldas, no se acordó de su postrimeria: pertanto ella ha decédido maravillosamente: no tiene consolador. Mira ô Iehova, mi affliccion, porque el enemigo se ha engrandecido,

10 *Iod* Estendió su mano el enemigo à todas sus cosas preciosas: y *ella* vido à las Gentes entrar en su Sanctuario, de las quales mandaste * que no entrassen en tu compaña.

11 *Caph* Todo su Pueblo buscó su pan sospirando, dieron por la comida todas sus cosas preciosas p para entretener la vida. Mira ô Iehova, y vee, que soy *tornada* vil.

12 *Lamed* No os *sea molesto* todos los que passays por el camino, mirad y ved, si ay dolor como mi dolor, q que me ha venido: porque Iehova me hà angustiado en el dia de la yra de su furor.

13 *Mem* desde lo alto embió fuego en mis huessos, el qual se enseñoreó: estendió red á mis pies, tornóme atrás, pusome assolada, *y* r que siempre tenga dolor

14 *Nun* s El yugo de mis rebelliones t está ligado en su mano, entretexidas hā subido sobre mi cerviz: ha hecho caer mis fuerças: hame entregado el Señor en manos de *donde* no podré levantarme.

i De la affliciō que ella diò á los suyos ar. ver. 3.
k De su prosperidad passada, de la qual abusò &c.
l De su culto, y religion.
m Gravemēte pecco
n Trasportada.
O r. escarnecida.
o Preciose, arreòse de idolatrar sin hazer caso de las amenazas de Dios.
* Deut, 23. 3.
p Heb para hazer reposar el alma.
q Heb, que me es hecho,
r Heb, todo el dia enmudecida.
s El servicio. el captiverio la carga de mis idolatrias. la carne le llama libertad.
t Como añillo de memoria para castigarlas.

15 *Samech*

15 *Samech* El Señor ha hollado todos mis fuertes en medio de mi:llamó contra mi v compañia para quebrantar mis mancebos:x lagar ha pisado el Señor à la Virgen hija de Iuda.

16 *Ain* * Por esta causa yo lloro,mis ojos,mis ojos y derribé aguas:porque se alexó de mi consolador que dé reposo à mi alma: mis hijos son destruydos.porque el enemigo prevaleció.

17 *Pe* Sion z estendió sus manos, no tiene consolador: Iehova dió mandamiento contra Iacob que sus enemigos a lo cercassen: Ierusalem fue en abominacion entre ellos.

18 *Zade* Iehova es justo,q̃ *yo* contra b su boca rebelé. Oyd aora todos los pueblos,y ved mi dolor: mis virgines y mis mancebos fuerõ en captividad.

19 *Kuph* Di bozes * à mis amadores, mas ellos me han engañado:mis Sacerdotes y mis Ancianos en la ciudad perecieron buscando comida para si * con que entretener su vida.

20 *Res* Mira,ò Iehova,que estoy atribulada,* mis entrañas rugen,mi coraçon está trastornado en medio de mi:porque rebellé rebellándo:de fuera c *me* deshijó el cuchillo,de dentro d parece una muerte.

21 *Schin* Oyeron que gemia,y no ay consolador para mi:todos mis enemigos,oydo mi mal, se holgaron,porque tu lo heziste,truxiste el dia e que señalaste: mas seran como yo.

22 *Tau* Entre delante de ti toda su maldad,y haz con ellos como heziste conmigo por todas mis rebelliones:porque muchos *son* mis sospiros, y mi coraçon *está* doloroso.

u Exercito de enemigos. x Fiesta de vẽdimia ha hecho Dios de Ierus. à sus enemigos *leed semejante compara.* 10 *Esa.*63.3. * Iere.13,17. Abac,1,18. y Heb. decién dan aguas, z S.como en grande calamidad. *leed* Iere.4.31 O: *se d'bedaçó con sus manos con lo qual muestra su gran angustia.* a Heb. enderredor, b Contra su palabra. * Arr,ver 2. * Como arr, ver.11. * Leed,Esa.3.16, 11.1 Ier.48, 36, c Me mató los hijos, d Nada se vee sino muerte, e S para mi castigo.

CAPIT. II.

Continua la endecha.

Aleph COmo escureció el Señor en su furor a à la hija de Sion,derribó del cielo à la tierra la hermosura de Israel,y b no se acordó del estrado de sus pies en el dia de su furor.

2 *Beth* Destruyó el Señor, y no perdonó : destruyó en su furor todas las tiendas de Iacob:echó por tierra las fortalezas de la hija de Iuda,c contaminó el Reyno y sus principes.

3 *Gimel* Cortó con la yra de su furor todo d el cuerno de Israel,hizo bolver atrás su diestra delante del enemigo;y encendióse en Iacob como llama de fuego,ardiò en derredor.

4 *Daleth* Entesó su arco como enemigo, e affirmò su manderecha como adversario,y mató toda cosa hermosa à la vista en la tienda de la hija de Sion:derramò como fuego su enojo.

5 *He* Fue el Señor como enemigo: destruyò à Israel,destruyò todos sus palacios:dissipó sus fortalezas,y multiplicó en la hija de Iuda la tristeza y lamentacion.

6 *Vau* Y f traspassó como *de* huerto su cabaña, destruyó su congregacion:hizo olvidar Iehova en Sion solennidades y Sabbados:y deschó en la yra de su furor g Rey y Sacerdote.

7 *Zain* Desechó el Señor su altar,menospreció su Sanctuario:entregó en la mano del enemigo los muros de sus palacios: h dieron grita en la Casa de Iehova como en dia de fiesta.

8 *Heth* Iehova i determinó de destruyr el muro de la hija de Sion,estendio k el cordel : no retruxo su mano de destruyr: enlutó se el antemuro y el muro,fueron destruydos juntamente.

9 *Teth* Sus puertas fueron l echadas por tierra destruyó y quebrantó sus cerrojos ; su Rey y sus principes *son llevados* entre las Gentes: no ay Ley: sus Prophetas tampoco hallarõ vision de Iehova.

10 *Iod* Assentaronse en tierra,callaron los ancianos de la hija de Sion:m echaron polvo sobre sus cabeças,ciñeronse de saccos:las hijas de Ierusalem abaxaron sus cabeças à tierra.

11 *Caph* Mis ojos n se cegaron de lagrimas, rugieron mis entrañas,mi higado se derramò por tierra por el quebantamiẽto de la hija de mi Pueblo, desfalleciendo el niño,y el que mamava en las plaças de la Ciudad.

12 *Lamed* o Dezian à sus madres: Donde está el trigo y el vino? desfalleciendo como muertos en las calles de la Ciudad, derramando sus almas en el regaço de sus madres.

13 *Mem* p Que testigo te traeré,ò à quien te haré semejante,ò hija de Ierusalem? A quien te compararé para consolarte,ò Virgen hija de Sion? Porque grande es tu quebrantamiento como la mar: quien te medicinará?

14 *Nun* Tus prophetas q te predicaron r vanidad y locura,y no descubrieron tu peccado para estorvar tu captiverio : predicaron te prophecias vanas y s digressiones.

15 *Samech* * Todos los que passavan por el camino,batieron las manos sobre ti: silvaron,y movieron sus cabeças sobre la hija de Ierusalem; t Es esta la Ciudad que dezian de perfecta hermosura, v el gozo de toda la tierra?

16 *Pe* Todos tus enemigos abrieron sobre ti su boca, y silvaron,y batieron los dientes: y dixeron, Traguemos:que cierto este es el dia que esperàvamos:hallamos *lo*,vimos *lo*.

17 *Ain* Iehova hizo * lo q̃ * determinó,cumplió su palabra q̃ el avia mandado desde tiempo antiguo destruyó y no perdonó, y alegró sobre ti al enemigo,y enalteció x el cuerno de tus adversarios.

18 *Zade* El coraçon y de ellos dava bozes al Señor.O muro de la hija de Sion,* z echa lagrimas como *un* arroyo dia y noche:no descanses a ni cessen las niñas de tus ojos.

19 *Kuph* Levantate,da bozes en la noche, en el principio de las velas:derrama como agua tu coraçon delante de la presencia del Señor: alça tus manos à el por la vida de tus pequeñitos q̃ desfallecẽ de hãbre en los principios de todas las calles.

20 *Res* Mira,ó Iehova,y considera à quien b has vendimiado ansi. Comen las mugeres su fruto, los pequeñitos de sus crias? Mata se en el Sanctuario del Señor el Sacerdote y el Propheta?

21 *Schin* Niños y viejos yazian por tierra por las calles; mis virgines y mis mancebos cayeron à cuchillo.Mataste en el dia de tu furor,degollaste, no perdonaste.

22 *Tau* Llamaste, como à dia de solennidad, c mis temores de alderredor:ni uvo en el dia del furor de Iehova quien escapasse ni quedasse bivo:los que crié y d mantúve,mi enemigo los acabó.

a A Ierusalem, b No hizo caso del estrado q.d del lugar de su asiento. *deste estrado leed* 1,Chrõ. 28 2 Psal. 99. 5, c Profano hizo comun à las gentes, d El Reyno y su gloria. e Heb. estuvo su &c. f Destruye la ruyna del Tẽplo. g El reyno y el Sacerdocio, h S.los enemigos. i Heb.pensó. k El cordel de albañi,no para edificar sino para derribar contiendo *leed* 2 rey.21, 13. *Esa.*34.11. l Heb.ahõdadas en tierra. m Heb. hizieron subir polvo,*leed Iob*.2, 12, n Oc.desfallecieron. *leed.arr.*1,20, o Preguntavã à sus madres por comida y bevida,y ansi se cayan por las calles. p Heb. Que te atestiguaré, q Heb.vieron Ier 2,8,y 5.31, y 14.14,y 23, 16. r Idolatria y apostasia de la palabra de Dios y de su sabiduria s Doctrinas de demonios con que divertierõ de la Ley de Dios Heb expulsiones ò rempuxones. *leed. Iob.*27 2; y 2.7.y.9, 21. t S. diziendo, Es &c. u Psal.48.3. * Lev 26.17, Deu,28 16 x e * Arr.ver. 8, x La fuerça,ò el reyno. y De los cercados. * Ier,14,17. Arr 1, 16, z Haz derrãdir lagrimas. a Heb.ni calle la niña de tu ojo. b.Oc, has hecho ansi. c Los enemigos de quien me temia. d *Esp. vieja engrandesi.*

CAPIT. III.

Deplora el Propheta la calamidad que le sigue en su vocacion. Como lo hizo especialmente en el cap,20. de sus prophecia, donde parece que responde este tractado. II. Al fin se humilla delante de Dios alentando su fe y su esperança en el , y predicando sus continuas misericordias. III. Con esta occasion haze una doctissima digression de la esperança en Dios, y del officio y de la suerte del que de verdad professare piedad , con el qual tractado corrige las quexas mal sonantes del principio. IIII. Al mismo proposito declara la clemencia de Dios en los açotes de los suyos : y que si afflige , no es porque sea cruel ó tyrano : mas porque los peccados de los hombres provocan ansi su justicia. V. De aqui deciende muy á proposito à impugnar el Epicureysmo de los que niegan la divina Providencia, con que tambien corrige los conceptos de sus quexas : concluyendo con llamar à los que Dios açota à la consideracion de sus peccados, y à confiar en el y en su misericordia, como el luego lo haze , recitando los açotes de su Pueblo, y pidiendo à Dios que buelva por el contra sus enemigos.

Yo soy

Aleph YO *soy un* hombre [a] que vee affliction en la vara de su enojo,

2 *Aleph* Guióme, y llevóme, en tinieblas, mas no en luz.

3 *Aleph* [b] Ciertamente contra mi bolvió y rebolvió su mano todo el dia.

4 *Beth* Hizo envejecer mi carne y mi cuero: quebrantó mis huessos.

5 *Beth* ‡ Edificó contra mi, y cercó *me* de toxico, y de trabajo.

6 *Beth* Assentóme en escuridades como los muertos para siempre.

7 *Gimel* Cercóme de seto, y no saldré: apesgó mis grillos.

8 *Gimel* Aun quando clamé, y dî bozes, cerró mi oracion.

9 *Gimel* Cercó de seto mis caminos à piedra tajada; torció mis senderos.

10 *Daleth* Osso que assecha fue para mi: leon en escondrijos.

11 *Daleth* Torció mis caminos, y despedaçóme: tornóme [c] assolado.

12 *Daleth* ‡ Su arco entesó, y † pusome como blanco à la saeta.

13 *He* Hizo entrar en mis riñones [d] las saetas de su aljava.

14 *He* Fué escarnio à todo mi Pueblo, ‡ cancion de ellos todos los dias.

15 *He* Hartóme de amarguras, embriagòme de axenxos.

16 *Vau* Quebróme los dientes con cascajo: cubrióme de ceniza.

17 *Vau* Y mi alma se alexó [e] de la paz, olvideme del bien.

18 *Vau* Y dixe, Pereció mi fortaleza, y mi esperança de Iehova.

II.

19 ¶ *Zain* Acuerdate de mi afflicion, y de mi abatimiento: del axenxo, y de la hiel.

20 *Zain* Acordandose se acordará, porque mi anima es humillada en mi.

21 *Zain* [f] Esto reduziré à mi coraçon; portanto esperaré.

22 *Heth* Misericordias de Iehova *son*, que no somos consumidos: porque sus misericordias nunca desfallecieron.

23 *Heth* Nuevas [g] cada mañana: grande es tu † fe.

III.

24 ¶ *Heth* * Mi parte *es* Iehova, dixo mi anima: portanto à el esperaré.

25 *Teth* Bueno es Iehova à los que en el esperan, àl anima que lo buscâre.

26 *Teth* Bueno es [h] esperar callando en la salud de Iehova.

27 *Teth* Bueno es àl varon, si llevâre el yugo desde su mocedad.

28 *Iod* Assentarsehá solo, y callará: porque [i] llevó sobre si.

29 *Iod* [k] Pondrá su boca en el polvo, si quiça avrá esperança.

30 *Iod* Dará la mexilla àl que le hiriêre: [l] hartarsehá de affrenta.

IIII.

31 ¶ *Caph* Porque el Señor no desechará para siempre.

32 *Caph* Antes si affligiêre, tambien se compadecerá segun la multitud de sus misericordias.

33 *Caph* Porque † no afflige, ni congoxa de su coraçon à los hijos de los hombres,

34 *Lamed* Para desmenuzar debaxo de sus pies [n] todos los encarcelados de la tierra:

V.

35 *Lamed* Para [o] hazer apartar el derecho del hóbre delante de la presencia del Altissimo:

36 *Lamed* Para trastornar àl hombre [p] en su causa, [q] El Señor no lo sabe.

a Que no prophetizo sino affli. y castigos rigurosos de la divina yra. b O, solamẽte, q.d. no haze conmigo otra cosa Dios que abofetearme. ‡ Leed. Iob 3, 23 y 10, 17. c Solo. ‡ Como psal. 7, 13. † Leed Iob 7, 20. y 16, 12. d Heb. los hijos de &c. ‡ Leed Iob 30, 9. Psal. 69, 13. e Del bien, del reposo. f à saber, las misericordias de Dios: como luego las nõbra. g Cada mañana las renueva. Heb. en las mañanas. * Psal. 16, 5. y 73, 26. Ier. 10, 16. h heb. y espẽre y calle. i S. el yugo del Señor. k q.d. abaxará su cabeça y humillarse ha por tierra. Leed Iob 39, 37. y 42, 6. l Prevengase para suffrir muchos opprobrios. † Leed Ez. ec. 18, 23. y 32. y 33, 11. m De gana. n A los miseros que en el esperan, q.d. no ses como los tyranos del mundo. o Pervertir el &c. p Heb. en su juyzio. q Dios no sabe hazer ello.

37 ¶ *Mem* Quien *será pues* aquel que diga, que avino *algo* que el Señor no mandó?

VI.

38 * [r] *Mem* De la boca del Altissimo no saldrá malo ni bueno?

39 *Mem* [s] Porqué *pues* tiene dolor el hombre biviente, el hombre en su peccado?

40 [t] *Nun* Escudriñemos nuestros caminos, y busquemos, y bolvamosnos à Iehova.

41 *Nun* Levantemos nuestros coraçones con las manos à Dios en los cielos.

42 *Nun* Nosotros avemos rebellado, y fuemos desleales: *por tanto* tu no perdonaste.

43 *Samech* Tendiste la yra, y perseguiste nos: mataste, no perdonaste.

44 *Samech* Cubristete de nuve, porque no passasse la oracion.

45 *Samech* [u] Raedura y abominacion nos tornaste en medio de los pueblos.

46 *Pe* Todos nuestros enemigos abrieron sobre nosotros su boca.

47 *Pe* † Temor y lazo fue à nosotros, assolamiento y quebrantamiento.

48 *Pe* Rios de aguas [x] echan mis ojos por el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo.

49 *Ain* Mis ojos destilan, y no cessan: porque no ay [y] relaxacion.

50 *Ain* Hastaque Iehova mire y vea desde los cielos.

51 *Ain* [z] Mis ojos contristaron à mi anima por todas las hijas de mi Ciudad.

52 *Zade* Caçando me caçaron mis enemigos como à ave, sin porque.

53 *Zade* Ataron mi vida en mazmorra, y [a] pusieron piedra sobre mi.

54 *Zade* Aguas vinieron de avenida sobre mi cabeça, yo dixe † muerto soy.

55 *Kuph* Invoqué tu nombre, ó Iehova, desde la carcel [b] profunda.

56 *Kuph* Oyste mi boz, no escondas tu oreja [c] à mi clamor, paraque yo respire.

57 *Kuph* Acercastete el dia que te invoqué: dixiste, No temas.

58 *Res* Pleyteaste Señor la causa de mi anima, redemiste mi vida.

59 *Res* Tu has visto, ò Iehova, mi sin razon, pleytea mi causa.

60 *Res* Tu haz visto toda su vengança, todos sus pensamientos contra mi.

61 *Schin* Tu has oydo la affrenta de ellos, ó Iehova, todos sus pensamientos contra mi:

62 *Schin* [d] Los dichos de los que se levantaron contra mi, y su pensamiento contra mi [e] siempre.

63 *Schin* Su sentarse, y su levantarse mira: yo *soy* su cancion.

64 *Tau* Pagales paga, ó Iehova, segun la obra de sus manos.

65 *Tau* Dales ansia de coraçõ, *dà* les tu maldicion.

66 *Tau* Persiguelos en furor, y quebrantalos de debaxo de los cielos, ò Iehova.

* Amos 3, 6. r Dios no tiene Providencia? s Confuta el epicureismo. Dios castiga lo que peccã. t Conclusion de la doctrina precedente. u Barredura, ô vassura. 1. cor. 4, 13. † Esa. 24, 17. x heb. decienden mi ojo. y à sab. de las extremas miserias que padecemos. z La vista de la calamidad de las mugeres de mi ciudad contristó mi &c. a S. à la boca de la mazmorra. † Heb. cortado soy. b Heb. de algibe de baxuras. c Heb. por mi respiracion à mi clamor. d Heb. los labios. e Heb todo el dia.

CAPIT. IIII.

Otra endecha de la calamidad de Ierusalem, y de loque passaron dentro los cercados durante el cerco, y de la prision del Rey. II. Consuela al pueblo con esperança de libertad, y amenaza à Idumea.

Aleph COmo se ha [a] escurecido el oro, el buen oro se ha trocado? las piedras del Sanctuario son esparzidas [b] por las encruzijadas de todas las calles?

2 *Beth* Los hijos de Sion preciados, y estimados mas que el oro puro, como mo son tenidos por [c] vasos de barro, obra de manos del ollero?

3 *Gimel* Aun las serpientes sacan la teta, dan de mamar

a Heb. cubierto. b Heb. en la cabeça de &c. c Viles, de ningú precio.

mamar à ſus chiquitos: la hija de mi Pueblo cruel, [d] como los abeſtruzes [e] en el deſierto.

4 *Daleth* La lengua del niño de teta de ſed ſe pegó à ſu paladar: los chiquitos pidieron pan, no uvo quien ſe lo partieſſe.

5 *He* Los que comian [f] delicadamente, [g] fueron aſſolados en las calles: losque ſe criaron en carmeſi, abraçaron los eſtiercoles.

6 *Vau* Y augmentóſe la iniquidad de la hija de mi Pueblo mas que el peccado de Sodoma, ‡ q̃ fue traſtornada en un momento: y no aſſentaron ſobre ella [h] compañias.

7 *Zain* [i] Sus Nazareos fueron blancos mas que la nieve, mas reſplandecientes que la leche: [k] ſu compoſtura mas encendida que las piedras precioſas cortadas del Saphiro.

8 *Heth* Eſcura mas que la negregura es la forma deellos, no los conocen por las calles: ſu cuero eſtá pegado à ſus hueſſos, ſeco como un palo.

9 *Teth* [l] Mas dichoſos fueron los muertos à cuchillo, que los muertos de la hambre: porque eſtos [m] murieron poco à poco por *falta de* los frutos de la tierra.

10 *Iod* Las manos de las mugeres ‡ piadoſas cozieron à ſus hijos: fueronles comida en el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo.

11 *Caph* Cumplió Iehova ſu enojo: derramó el calor de ſu yra: y encendió fuego en Sion, que conſumió ſus fundamentos.

12 *Lamed* Nunca los Reyes de la tierra ni todos los que habitan el mundo, creyeron que el enemigo y el adverſario entrára por las puertas de Ieruſalem.

13 *Mem* † Por los peccados de ſus Prophetas, por las maldades de ſus Sacerdotes, [n] derramarõ en medio deella la ſangre de los juſtos,

14 *Nun* Titubearon [o] ciegos en las calles: fueron contaminados en ſangre, [p] que no pudieſſen tocar à ſus veſtiduras.

15 *Samech* [q] Davãles bozes, Apartaos, *es* Immundo, Apartaos, apartaos, no toqueys: porque [r] eran contaminados: y *deſque fueron* [r] traſpaſſados, dixeron entre las Gentes, Nunca mas [t] morarán.

16 *Pe* [v] La yra de Iehova los apartó, nunca mas los mirará: porque no reverenciaron la faz de los Sacerdotes, de los viejos no tuvieron compaſſion.

17 *Ain* Aun nos hán desfallecido nueſtros ojos tras nueſtro vano ſocorro: con nueſtra eſperança eſperamos gente *que* no puede ſalvar.

18 *Zade* [x] Caçaron *nos* nueſtros paſſos, que no anduvieſſemos por nueſtras calles: açercoſe nueſtro fin, cumplieronſe nueſtros dias, porque nueſtro fin vino.

19 *Koph* ‡ Ligeros fueron nueſtros perſeguidores mas que las aguilas del cielo: ſobre los montes nos perſiguieron, en el deſierto nos eſpiaron.

20 *Res* Y El reſuello de nueſtras narizes, el ungido de Iehova fué preſo [z] en ſus hoyos, de quien aviamos dicho, [a] En ſu ſombra tendremos vida entre las Gentes.

21 ¶ *Schin* [b] Gozate y alegrate hija de Edom la que habitas en tierra de Hus: aun haſta ti paſſará el caliz: embriagartehas, y vomitarás.

22 *Tau* ‡ Cumplido es tu caſtigo, ó hija de Sion: nunca mas te hará traſportar. Viſitará tu iniquidad ò hija de Edom: deſcubrirá tus peccados.

d S. deſampa-ró en la hambre del cerco ſus chiquitos Deut. 28. 56.
e Alude à la naturaleza del abeſtruz. Iob, 37. 17.
f En delicadezas. Heb.
g Murieron de hambre eu &c.
‡ Gen. 19. 25.
h Exercitos. Heb. manos.
i S. de letuc. Del Nazareato, Num 6.
k O. ſu cuerpo.
l Heb. buenos mas.
m Heb eſcurrieronſe traſpaſſados por &c.
‡ Deu. 28. 53.
n *En quanto induzian al pueblo y a ſus principes a hazer morir aquellos, que en el nombre del Señor los reprehẽdian Leed 2 rey 21, 16. y 2. Chron. 36, 14 Ier, 26, 11. Aſsi los ſacerdotes derramaron la ſangre del Señor.*
o S. de hambre.
p Por el mãdamiento de la Ley.
q S. quando venia algun herido.
† *Ier 5, 31, y 23, 11.*
r S. los q̃ tocavan al herido. y anſi no ſe podian ayudar los unos à los otros.
ſ S. en Bab.
t Bolveran à ſus tierras.
u Heb. en roſtro de &c.
x Enlazaron nos los pies.
‡ Ierem 52, 8.
y El Rey, que en qualquier fortuna es el anima del pueblo.
z O, en ſus lazos. S. de los enem. ſiguiendo la metaph. del caçador,
a Aunque noſotros vamos captivos, ſalvo nueſtro Rey, tendremos eſperãça de ayuda.
b Yronia 11.
‡ *Leed Eſai. 40. 1, 2.*

CAPIT. V.

Oracion del Propheta en que recitando por menudo la calamidad de ſu Pueblo y las circunſtancias de ſu ſervidumbre, pide à Dios que reſtituya à ſu Pueblo en ſu primera gloria.

Acuerdate ô Iehova, de lo que nos há avenido: vee y mira nueſtra verguença.

2 Nueſtra heredad ſe há buelto à eſtraños, nueſtras caſas à foraſteros.

3 Huerfanos ſomos ſin padre, nueſtras madres como biudas.

4 Nueſtra agua bevemos por dinero, nueſtra leña compramos por precio.

5 Sobre nueſtra cerviz padecemos perſecucion: [a] canſamosnos, y no ay para noſotros deſcanſo.

6 A Egypto [b] dimos la mano, y àl Aſſyrio, para hartarnos de pan.

7 Nueſtros padres peccaron, [c] y ſon muertos, y noſotros llevamos [d] ſus caſtigos.

8 Siervos ſe enſeñorearon de noſotros, no uvo quien nos libraſſe de ſu mano.

9 [e] Con *el peligro de* nueſtras vidas [f] trayamos nueſtro pan delante del cuchillo del deſierto.

10 † Nueſtros cueros ſe ennegrecieron como un horno à cauſa del ardor de la hambre.

11 [g] Affligieron à las mugeres en Sion, à las virgines en las ciudades de Iuda.

12 A los principes colgaron con ſu mano, no reverenciaron las hazes de los viejos.

13 [h] Llevaron los moços à moler, y los mochachos desfallecieron [i] en la leña.

14 Los ancianos ceſſaron [k] de la puerta, los mancebos de ſus canciones.

15 Ceſſó el gozo de nueſtro coraçon, † nueſtro corro ſe tornò en luto.

16 Cayó la corona de nueſtra cabeça, Ay aora de noſotros, porque peccamos.

17 Por eſto fué entriſtecido nueſtro coraçon, por eſto ſe entenebrecieron nueſtros ojos.

18 Por el Monte de Sion que es aſſolado, zorras andan en el.

19 ‡ Mas tu Iehova, para ſiempre permanecerás: [l] tu throno, de generacion en generacion.

20 Porqué te olvidarás para ſiempre de noſotros, dexarnos has [m] por luengos dias?

21 ‡ Buelve nos, ó Iehova, à ti, y bolvernos hemos: renueva nueſtros dias como àl principio.

22 Porque deſechando nos has deſechado: has te ayrado contra noſotros en gran manera.

a Trabajamos.
b Nos obligamos con aliança.
c Heb y no ellos,
d O, ſus peccados.
e Heb. en nueſtras almas.
f Encerravamos nueſtros panes, por cauſa de los enemigos que nos corrian la tierra.
† *Leed Iob 7, 5, y 30, 30.*
g O, humillarõ, forçaron.
h *Leed Exod. 11, 5 Iuez. 16, 21, Era un caſtigo con q̃ caſtigavan à los malos eſclavos,*
i Accarreando la leña à cueſtas para el enemigo.
k *à ſab del pueblo donde ſe ſentavan à juzgar*
† *Leed Iob. 30 31. Pſal 68, 26, y Exod. 15 20.*
‡ *Pſal. 9, 8. y 29, 10 y 102, 13, y 145, 18.*
l Tu Reyno y ſu judicatura.
m Heb. en lõgura de dias.
‡ *Ier. 31, 18.*

FIN DE LAS ENDECHAS DE IEREMIAS.

Eze-

Ezechiel.

ARGVMENTO.

Cuenta se 2,Rey.24. como el rey de Babylonia vino à Ierusalem, y la saqueó, y llevó muchos captivos (y entre ellos al mismo rey de Iuda y à su madre) à Babylonia. Estos captivos, no considerando Dios ser justo en todo quanto haze, murmuravan contra Dios por averlos hecho captivos en tierra estraña, dexando à muy muchos, que no eran mejores que ellos, en su propria tierra con su nuevo rey Sedechias. El Propheta Ezechiel, que tambien estava captivo juntamente con ellos, les predize los horrendos castigos, con que Dios avia de castigar la resta del pueblo que quedó en Iudea: y que por su rebelion y ingratitud, Ierusalem y el Templo serian destruydos, y los Iudios que allá quedaron, llevados captivos, como fueron. Leed. 2.Rey.cap.25. Mas de tal manera predize estos castigos à los impios, que annuncia grandissimos favores de Dios à los pios: prometeles que librará su Iglesia de la mano de sus enemigos: de la restauracion de la qual, que avia de ser con la venida del Mexias, habla admirablemente. Y es de notar (lo qual sirve muy mucho para mostrar la verdad y certidumbre de las revelaciones propheticas) que en el mismo tiempo que Ezechiel estando captivo en Babylonia prophetizó estas cosas, Ieremias siendo prisionero en Ierusalem prophetizó lo mismo. De donde se concluye que un mismo Espiritu les dictava lo que dezian.

CAPIT. I.

Muestrase Dios àl Propheta en tal apparencia qual era la dispensacion entonces de su conocimiento à su Pueblo en aquel estado por el medio de su Ley y por el sacro ministerio de sus prophetas cuyos officios y qualidades descrive en la descripcio del carro sobre el qual muestra su Majestad, y de las figuras de los animales que lo tiran.

Y Fue *que* à [a] los treynta años en el mes Quarto à los cinco del mes estando yo en medio [b] de los trasportados junto àl Rio de Chobar, los cielos se abrieron, y vide visiones [c] de Dios.

2 A los cinco del mes, que fue en el quinto año de la transmigracion del Rey [d] Ioachin.

3 [e] Fue Palabra de Iehova à Ezechiel Sacerdote hijo de Buzi, en la tierra de los Chaldeos junto àl rio de Chobar: y fue alli sobre el la mano de Iehova.

4 Y miré, y heaqui *un* viento [f] tempestuoso venia *de la parte* [g] del Aquilon, y *una* gran nuve y *un* fuego, *que venia* rebolviendose, y tenia al derredor de si *un* resplandor, y en medio del fuego [h] una cosa que parecia como de ambar.

5 Y [i] en medio de ella *venia una* figura de quatro animales: y este *era* su parecer, [k] *avia* en ellos *una* figura de hombre.

6 Y cada uno tenia quatro rostros, y quatro alas.

7 Y los pies deellos [l] eran derechos, y la planta de sus pies como la planta de pie de bezerro: y [m] centelleavan que parecian metal acicalado.

8 Y *tenian* manos de hombre debaxo de sus alas [n] *todos* quatro: y sus rostros, y sus alas en todos quatro.

9 [o] Con las alas se juntavan el uno al otro: [p] no se bolvian quando andavan, cada uno caminava en derecho de su rostro.

10 Y la figura de sus rostros *era* rostros de hombre, y rostros de leon à la parte derecha en *todos* quatro: y rostros de buey à la yzquierda en *todos* quatro: y rostros de aguila, en todos quatro,

11 *Tales pues eran* sus rostros. Mas sus alas *tenian* estendidas por encima cada uno dos, † las quales se juntavan: y † las otras dos cubrian sus cuerpos.

12 Y cada uno caminava en derecho de su rostro: azia donde el Espiritu era que anduviessen, andavan: no se bolvian, quando andavan.

13 Y la semejança de los animales, su parecer, *era* como de carbones de fuego encendidos, como parecer de hachas *encendidas*: el *fuego* discurria entre los animales, y el resplandor del fuego: y del fuego salian relampagos.

14 Y los animales corrian, y tornavan que parecian relampagos.

15 Y estando yo mirando los animales, heaqui [q] una rueda en la tierra, con sus quatro hazes junto à los animales.

16 Y el parecer de las ruedas y su hechura [r] parecia de Tharsis. Y [s] *todas* quatro *tenian* una misma semejança: su parecer y su hechura, como es una rueda en medio de *otra* rueda.

17 Quando andavan, andavan sobre sus quatro costados: ‡ no se bolvian, quando andavan,

18 Y [t] sus costillas eran altas, y temerosas, y llenas de ojos al derredor, en *todas* quatro.

19 Y quando los animales andavan, las ruedas andavan junto à ellos: y quando los animales se levantavan de la tierra, las ruedas se levantavan.

20 Azia donde el Espiritu era que [v] anduviessen, andavan: azia donde era el Espiritu que anduviessen, las ruedas tambien se levantavan tras ellos: porque el espiritu de los animales estava en las ruedas.

21 Quando ellos andavan, andavan *ellas*: y quando ellos se paravan, se paravan *ellas*: y quando se levãtavã de la tierra, las ruedas se levãtavan tras ellos: porq̃ el Espiritu de los animales estava en las ruedas.

22 Y sobre las cabeças de cada animal [x] parecia *un* estendimiento à manera de cristal, [y] maravilloso estendido encima sobre sus cabeças.

23 Y debaxo del estendimiento *estavan* las alas deellos derechas la una à la otra, à cada uno dos: y otras dos conque se cubrian sus cuerpos.

24 Y oî el sonido de sus alas, como sonido de muchas aguas, [z] como la boz del Omnipotente, quando andavan [a] la boz de la palabra, como [b] la boz de un exercito. Quando se paravan, affloxavan sus alas,

25 Y [c] oyase boz de arriba del estendimiento, que estava sobre sus cabeças. Quando se paravan, affloxavan sus alas.

26 Y sobre el estendimiento q̃ estava sobre sus cabeças avia una figura de un throno que parecia de piedra de Saphiro: y sobre la figura del throno avia una semejança que parecia de hombre [d] sobre el encima.

27 Y vide ‡ una cosa q̃ parecia como de ambar, que parecia [e] que avia fuego dentro deella, la qual se via desde [f] sus lomos para arriba, y desde sus lomos para abaxo, vide que parecia como fuego, y que tenia resplandor alderredor.

28 Que parecia àl [g] arco del cielo que está en las nuves el dia que llueve, ansi era el parecer del resplandor al derredor.

29 Esta *era* la vision de la semejança de la gloria de Iehova: y yo vi, y cay sobre mi rostro, y oî boz que hablava,

a Del Iubileo, ô de la reformacion de la Religion por el Rey Iosias.
b Heb de la Transmigracion.
c Divinas, grãdes.
d *Llama se tambien Iechonias. 1. Chron 3,16,*
e Heb. siendo fue palabra.
f heb. de tempestad.
g Del Norte.
h Heb como parecer de hásmal.
i En medio de aquel espacio cercado de nuve y fuego, el qual espacio parecia de color de ambar.
k Como se prossigue ver. 10. Abax. 10. 3: Cherubines. son figura de los reyes, de sus dones y officio en el mundo, Ab. 28.14.
l Heb. pie derecho.
m Resplandecian echando rayos de luz.
n Heb sobre sus quatro quartos.
o Lo que está dicho de los cherubines del Propiciatorio. 1, Rey. 6.27.
p Yvan camino derecho, sin bolver à diestra ni à siniestra.
† Como ver. 9,
† *Leed Esai. 6.2.*
q un carro de quatro ruedas.

r Heb. como parecer de &c q.d. el color deellas era como de una Turquesa.
s Heb. las quatro.
‡ Como ver. 12.
t Heb. y costillas à ellas, y altura à ellas, y temor à ellas. q.d. eran tan altas, que ponian temor.
u S. los animales.
x Heb, semejança de estẽdimiento.
y heb. terrible.
z Como grandes truenos.
a El sonido de su boz quando hablavan.
b El estruendo de &c.
c heb. fue boz.
d Sentado sobre el throno.
‡ Arr. ver. 4.
e Heb. como fuego. es el color del ambar.
f Del que estava sentado en el throno.
g *Deste arco leed Gẽ. 9.13*

CAPIT. II.

Ezechiel es llamado de Dios, de aquella vision de su gloria, para denunciar à los de su Pueblo nuevas calamidades, avisandole de la rebellion que en ellos experimentará.

Y Dixome,[a] hijo del hombre eſtá ſobre tus pies, y hablarè contigo.

2 Y [b] entró eſpiritu en mi deſque me habló: y afirmóme ſobre mis pies, y [c] oî àl que me hablava:

3 Y dixome, hijo del hombre,[d] Yo te embio à los hijós de Iſrael, à gentes rebeldes, que rebellaron contra mi: ellos y ſus padres rebellaron contra mi, haſta eſte miſmo dia.

4 Y [e] à hijos duros de roſtros, y fuertes de coraçon [f] Yo te embio: y dezirleshas: Anſi dixo el Señor Iehova:

5 Y ellos [g] no oyrán, ni ceſſarán, porq̃ ſon caſa rebelde: mas conocerán q̃ uvo propheta entre ellos.

6 Y tu, ò hijo del hombre, no temas deellos, ni ayas miedo de ſus palabras: porq̃ *ſon* rebeldes: y eſpinos *biven* contigo, y tu moras [h] con abrojos: no ayas miedo de ſus palabras, ni temas delante dellos, porque ſon caſa rebelde.

7 Hablarleshas mis palabras, *mas* ‡ no oyran, ni ceſſarán. porque ſon rebeldes.

8 Mas tu hijo del hombre, oye loque yo te hablo: No ſeas rebelde como la caſa rebelde: abre tu boca, y come loque yo te doy.

9 Y miré, y heaqui *una* mano [i] me fue embiada, y en ella avia [k] *un* libro embuelto.

10 Y eſtendiolo delante de mi, y eſtava eſcripto [l] delante y detras: y eſtavan en el eſcriptas endechas, y [m] lamentacion, y [n] Ay.

a S, Eſte titulo ſe da à nueſtro Redemptor en el Evangelio: con el qual ſe denota ſer verdadero hombre, ſemejante à noſotros excepto el pecado.
b Cobré animo.
c Pude eſtar attento àl &c.
d Vocacion, y legacion del Propheta.
e A hombres impudentes y obſtinados.
f Confirmacion de la vocacion.
g Heb. ſi oyran y ſi &c. Ab. 3, 11.
h Ot. con eſcorpiones.
‡ Como ver. 5
i Se eſtendiò àzia mi.
k Heb embolturio de libro q d. un eſcripto entro llado.
l De ambas partes.
m Ot. gemidos.
n Coſas laſtimoſas.

CAPIT. III.

Recita el Propheta mas en particular ſu vocacion y miſsion Como Dios primeramente lo llamó. 2, le hinchió el coraçon de ſu palabra. 3. lo embió à predicar à los ſuyos, con poca eſperança de fruto. 4. lo armó de conſtancia en tan laborioſa empreſa. 5. lo inſtruyó de la ſumma de ſu legacion, es à ſab, Que la gloria de Iehova deſamparava ſu Templo &c. II. Venido el Propheta à los de ſu Pueblo, Dios proſigue con el ſu particular inſtrucion poniendole las leyes y reglas de ſu miniſterio. III. Buelve Dios à moſtrarſe le, y mandale que ſe encierre en ſu caſa, porq̃ los de ſu Pueblo le quieren prender, y aviſale que no hable haſta q̃ el ſe lo mãde.

Y Dixo me, hijo del hombre, come loque hallares, † come eſte emboltorio: y ve, y habla à la Caſa de Iſrael.

2 Y abrí mi boca, y hizo me comer: aquel emboltorio.

3 Y dixome, hijo del hombre, haz à tu vientre q̃ coma, y hinche tus entrañas de eſte emboltorio q̃ yo te doy. † Y comílo, y [a] fue en mi boca dulce como miel.

4 Y dixome, hijo del hombre, Vè, y entra à la caſa de Iſrael, y habla à ellos [b] con mis palabras.

5 Porq̃ no eres embiado à pueblo [c] de profũda habla, ni de légua [d] difficil; *ſino* à la Caſa de Iſrael.

6 No à [e] muchos pueblos, de profunda habla, ni de lengua dificil, cuyas palabras no entiendas: y ſi à ellos te embiâra, ellos te [f] oyeran.

7 Mas *los de* la Caſa de Iſrael, no te querran oyr, porque no *me* quieré oyr à mi: porq̃ toda la Caſa de Iſrael ſõ [g] fuertes de frẽte, y duros de coraçon.

8 Heaqui q̃ *yo* [h] he hecho tu roſtro fuerte contra los roſtros deellos, y tu frẽte fuerte cõtra ſu frẽte.

9 ‡ Como diamante, mas fuerte que pedernal he hecho tu frente: no los temas, ni ayas miedo delante deellos, porque caſa rebelde es,

10 Y dixome, hijo del hombre, todas mis palabras que *yo* te hablarè, toma [i] en tu coraçon, y oye con tus oydos:

11 Y vé, y entra à los Traſportados: à los † hombres de tu Pueblo: y hablarleshás, y dezirleshas, Anſi dixo el Señor Iehova [k] no oyrán, ni ceſſarán.

12 Y el Eſpiritu me levantó, y oî de tras de mi una boz de grande eſtruendo de la Bendita gloria de Iehova *que ſe yva* [l] de ſu lugar:

† Leed Ier. 15 16.
‡ Apoc. 10. 9.
a Declara eſto Ier. 15. 16,
b Ab ver. 17. ſe proſſigue.
c Heb. profundos de labios. Eſa. 33. 19. de la confuſsion de las lenguas Leed la N. Gen. 11. 7.
d Heb. grave. que hablen de papo.
e Miſtura de muchas naciones, donde ſuele aver cõfuſion de lenguas.
f Te entendieran, y eſcucharan.
g Arrib. 2. 4.
h Heb. he dado.
‡ Eſai. 50. 7, Ier. 1. 18.
i Arr. ver. 3. en tus entrañas.
† Heb. hijos,
k Heb. ſi oyeran &c. arrib. 2, 4.
l Del Templo de Ieruſa. Es el eſcopo y ſumma de eſta prophecia haſta el cap. 40. Ab. 11. 23. y 43. 3.

13 Y el ſonido de las alas de los animales [m] que ſe juntavan la una con la otra, y el ſonido de las ruedas [n] delãte deellos, y ſonido † de grãde eſtruendo.

14 Y el Eſpiritu me levantó, y me tomó, y fueme amargo con el deſcõtento de mi eſpiritu, [o] porque la mano de Iehova era fuerte ſobre mi.

15 ¶ Y vine à los Traſportados en Thelabib, que moravan junto àl rio de Chobar: y aſſenté donde ellos [p] eſtavan aſſentados: alli aſſenté ſiete dias [q] atonito entre ellos.

16 Y aconteció que àl cabo de los ſiete dias [r] fue à mi Palabra de Iehova, diziendo,

17 † Hijo del hombre, *Yo* te he pueſto por atalaya à la Caſa de Iſrael. Oyrás pues tu la palabra de mi boca, y amoneſtarloshas de mi parte.

18 Quando *yo* dixere àl impio, Muerte morirás, y tu no lo amoneſtâres, ni le hablâres, paraq̃ el impio ſea amoneſtado de ſu mal camino, paraque biva, el impio morirá por ſu maldad, mas [s] ſu ſangre demandaré de tu mano.

19 Y ſi tu amoneſtâres àl impio, y el no ſe convertiêre de ſu impiedad, y de ſu mal camino, el morirá por ſu maldad, y tu [t] eſcapaſte tu anima.

20 ‡ Y quando el juſto ſe apartâre de ſu juſticia, y hiziére maldad, y *yo* [v] puſiere trompeçon delante deel, el morirá, porque tu no lo amoneſtaſte: [x] en ſu peccado morirá, ni ſus juſticias que hizo vendrán en memoria: mas ſu ſangre demandaré de tu mano.

21 Y ſi àl juſto amoneſtares, paraque el juſto no peque, y no pecâre, biviendo bivirá: porque fue amoneſtado, y tu eſcapaſte tu anima.

22 ¶ Y fue alli [y] la mano de Iehova ſobre mi, y dixome: levãtate, y ſal àl cãpo: y alli hablaré cõtigo.

23 Y levantéme, y ſalî àl cãpo; y heaqui q̃ alli eſtava la gloria de Iehova, como la gloria ‡ que avia viſto jũto àl rio de Chobar: y cay ſobre mi roſtro.

24 Entonces [z] entró eſpiritu en mi, y affirmóme ſobre mis pies, y hablóme, y dixome, Entra, y encierrate dentro de tu caſa.

25 Y tu ò hijo del hombre, heaqui que [a] pondrán ſobre ti cuerdas, y con ellas [b] te ligarán; no ſalgas pues entre ellos.

26 Y [c] haré apegar tu lengua à tu paladar, y ſerás mudo, [d] porque no los reprehendas: porque ſon caſa rebelde.

27 Mas quando *yo* [e] te oviere hablado, *yo* abriré tu boca, y dezirleshas, Anſi dixo el Señor Iehova: elque oye, oyga: y [f] elque ceſſa, ceſſe: porque caſa rebelde ſon.

m Arr. 1, 11.
n Tras ellos. Arr 1. 19.
II.
‡ Arr. 1. 24.
o Porque via que Dios me tomava para denunciacion de prophecia duriſſima.
p Moravan.
q O, atonito.
r Tuve Palabra hablóme Iehova.
† Ab. 33. 7,
s Tu ſerás reo de ſu perdicion.
t Serás ſin culpa de ſu perdicion.
‡ Ab. 18, 24.
u Lo provâre cõ tentacion, y el cayêre, el &c.
x Su peccado lo matará, no yo.
III.
y Como Arr. 1. 3.
‡ Arrib. 1. 2.
z Arr. 2. 2,
a heb. dieron, ligaron.
b S, ſi ſalieres.
c Quitartehe la prophecia, por eſte tiempo
d Heb. y no ſerás à ellos varon que reprehenda. De no admitir la correcion ſe ſigue que Dios cierre la boca à los prophetas: q̃ es un ſummo caſtigo de Dios. hãbre, y no de pan.
e Te reſtituyere la Prophecia, y te oviere inſtruydo de las viſiones ſig. van haſta el capit. 12,
f Y elque no quiſiere oyr, dexelo.

CAPIT. IIII.

Da Dios àl Propheta un ſimbolo ó figura del cerco de Ieruſalem por los Chaldeos, II. Mandale que duerma 390. dias, ſobre el un lado en figura de otros tantos anos, que el reyno de los diez tribus durmio en ſu idolatria: y 40. ſobre el otro, en figura de los años, que Iuda durmio en la ſuya, III. Item que coma ſu pan por cierto peſo cozido en ceniza de boñigas, y beva ſu agua por medida, en ſymbolo de la hambre y ſed y calamidad, que los de Ieruſalem paſſarian en el cerco.

Y Tu, ò hijo del hombre, tomate un adobe, y pon lo delante de ti, y pinta ſobre el, la ciudad de Ieruſalem:

2 Y [a] pornas contra ella cerco, y edificarás contra ella fortaleza: y [b] ſacarás contra ella baluarte: y aſſentarás delante deella campo, y pondrás contra ella [c] batidores alderredor.

3 Y tu tomate una ſarten de hierro, y ponerlahas en lugar de muro de hierro entre ti y la ciudad, y affirmarás tu roſtro contra ella: y [d] ſerá en lugar de cerco, y cercarlahas. Es ſeñal à la Caſa de Iſrael.

4 ¶ Y tu ‡ dormirás ſobre tu lado yzquierdo, y [e] pondrás ſobre el la maldad de la Caſa de Iſrael: el numero de los dias que dormirás ſobre el, llevarás *ſobre ti* la maldad de ellos.

a Pintando, con lo demas que ſe ſigue.
b Heb fundirás. q. d. fundarás.
c Ingenios para batir murallas, arietes.
d Significará el duro cerco q̃ los Chald. pondrã ſobre Ieruſalem.
II.
‡ Eſa. 20, 2, Leed la N. y Oſe 1, 2,
e En eſto ſignificarás la maldad &c. anſi luego. llevarás, &c.

5 Yo

5 Yo te he dado los años de su maldad por el numero de los dias, trezientos y noventa dias: y llevarás *sobre ti* la maldad de la Casa de Israel.

6 Y cumplidos estos, dormirás sobre tu lado derecho segunda vez: y llevarás *sobre ti* la maldad de la Casa de Iudá quarenta dias, † dia por año, dia por año te lo he dado.

7 ¶ Y † àl cerco de Ierusalé affirmarás tu rostro, y descubierto tu braço, prophetizaràs contra ella.

8 Y heaqui *que yo* puse sobre ti [f] cuerdas, y no te tornarás del un tu lado àl otro lado, hasta que ayas cumplido los dias de tu cerco.

9 Y tu tomate trigo, y cevada, y havas, y lentejas, y mijo, y avena, y ponlo en *un* vaso: y hazte pan deello el numero de los dias que [g] durmieres sobre tu lado: treziétos y novēta dias comerás deel.

10 Y la comida q̃ has de comer *será* por peso de veynte siclos àl dia, [h] de tiépo à tiempo lo comerás.

11 Y beverás el agua por medida, la sexta parte [i] de un Hin: de tiempo à tiempo beveràs,

12 Y comerás pan de cevada cozido debaxo de la ceniza: y cozerlohas con los estiercoles que salen del hombre, delante de los ojos deellos.

13 Y dixo Iehova, Ansi comerán los hijos de Israel su pan immundo entre las Gentes, à las quales *yo* los lançaré allá.

14 Y dixe, Ay Señor Iehova, He aqui que mi anima no es immunda, ni nunca desde mi mocedad hasta este tiempo comí † cosa mortezina ni despedaçada, ni nũca en mi boca entró † [k] carne immũda

15 Y respondiòme, Cata aqui [l] te doy [m] estiercoles de bueyes en lugar de los estiercoles de hombre: y harás tu pan con ellos.

16 Y dixome, hijo del hombre, † Heaqui *que yo* quebranto [n] la fuerça del pan en Ierusalem: y comeràn el pan por peso, y con angustia: y beveràn el agua por medida, [o] y con espanto.

17 Porque les faltará el pan y el agua, y espantarsehan [p] los unos con los otros: y desmayarsehan por su maldad.

† Num. 14. 34
III,
† Arr. ver 3.
f El mandamiento ver. 4. y 6.
g O, iazieres, o, estuvieres ec. [illegible]
h A sus horas tassadas, como quien come por onças. ansi luego.
i De un açumbre.
† Lev. 22. 8. Leed Act 10 14, Lev. 11 7.
k Es argumento a minori.
l Te señalo.
m O, boñigas.
† Abax. 5, 16, y 14. 13. Lev. 26 26,
n Heb. el bordon.
o Atonitos de tan grande calamidad.
p Heb. varon a su hermano.

CAPIT. V.

Manda Dios àl Propheta que se rape à navaja la cabeça y la barva, y q̃ de los pelos haga tres partes, la una de las quales queme, la otra pique con un cuchillo, la otra eche àl viento &c, en symbolo de la diversidad de calamidades en que los de su Pueblo serian repartidos, &c.

Y Tu, ó hijo del hombre, tomate *un* cuchillo agudo, *una* navaja de barvero, esta te toma: y hazla passar sobre tu cabeça y tu barva: y tomate *un* [a] peso de balanças: y [b] repartelos.

2 La tercera parte q̃marás con fuego [c] en medio de la ciudad quãdo se cũplieren los dias del cerco, y tomarás la *otra* tercera parte, y [d] heriràs cõ cuchillo àl derredor deella: y la *otra* tercera parte esparzirás àl viento: y *yo* desvaynaré cuchillo en pos deellos.

3 Y tomaràs [e] de alli unos pocos por cuenta, y atarloshas en el canto de tu ropa.

4 Y tomaràs otra vez [f] de ellos, y echarloshas én mitad del fuego: y quemarloshas en el fuego: de alli saldrà el fuego en toda la Casa de Israel.

5 Ansi dixo el Señor Iehova, [g] Esta *es* Ierusalem: *yo* la hé puesto en medio de las Gentes, [h] y las tierras alderredor deella.

6 Y ella mudó mis [i] juyzios y mis ordenanças en impiedad mas que las gentes, y mas que las tierras, que està al derredor deella: porq̃ desecharõ mis juyzios, y mis mãdamiétos, y no anduvierõ en ellos.

7 Portanto ansi dixo el Señor Iehova, Por averos *yo* [k] multiplicado mas que à las Gentes que estan al derredor de vosotros, no aveys andado en mis mandamientos, ni aveys hecho *segun* mis leyes? † ni aun segun las leyes de las gentes que estan arredor de vosotros aveys hecho:

a Heb. balanças de peso.
b Los pelos que te cortares por peso. Leed Iere. 15 2. Ab. v. 12, y 6, 12.
c S. pintada en el adobe. arr. 4. 1.
d Picarloshas como carne para pastel.
e De los pelos que avias de echar àl viento.
f De los sacados ver. prec.
g Lo dicho significa à Ierusalem.
h Las otras provincias del mundo paraque de ella tomassen exemplo de piedad.
i Leyes ansi luego.
k Prosperado.
† Ier. 2, 10.

8 Portanto ansi dixo el Señor Iehova. Heaqui [l] yo contra ti: si, yo: y haré juyzios en medio de ti delante de los ojos de las Gentes.

9 Y haré en ti lo que nunca hize, ni jamas haré cosa semejãte, à causa de todas tus abominaciões.

10 Portanto los padres comeràn à los hijos en medio de ti, y los hijos comeràn à sus padres: y haré en ti juyzios: y ablentaré toda tu resta [m] azia todas partes.

11 Portanto, bivo yo, dixo el Señor Iehova, si por aver *tu* violado mi Sanctuario con todas tus contaminaciones, y con todas tus abominaciones no *te* quebrantaré *yo* tambien: † ni mi ojo perdonarà, ni aun yo avré misericordia.

12 La tercera parte de ti morirà de pestilencia, y serà consumida de hambre en medio de ti: y la tercera parte caerà à cuchillo arredor de ti: y à la tercera parte esparziré en todos los vientos, y tras deellos desvaynaré cuchillo.

13 Y acabarsehà mi furor, y haré que cesse enellos mi enojo, y † tomaré consuelo: y sabràn que yo Iehova avré hablado en mi zelo, quando avré cumplido en ellos mi enojo.

14 Y [n] tornartehé en desierto, y en verguença entre las Gentes que estan arredor de ti, delante de los ojos de todo passante.

15 Y seràs verguença y deshonrra: y castigo, y espanto à las Gentes q̃ estàn alderredor de ti, quando *yo* hiziere en ti juyzios en furor, y yra, y en reprehensiones de yra: Yo Iehova he hablado.

16 Quando yo echâre las malas saetas de la hambre en ellos, que seran para destruycion, las quales *yo* embiaré para destruyros: y augmentàre la hambre sobre vosotros: y † quebrantàre entre vosotros, la fuerça del pan.

17 Y embiaré sobre vosotros hãbre, y † malas bestias q̃ te [o] destruyrã: y pestilécia, y [p] sãgre passarà por ti: y meteré sobre ti cuchillo: Yo Iehova he hablado.

l Palabras cortad s para significacion de la grande yra.
m Heb. à todo viento,
† Ab. 7. 4. 14.
† Esai 1. 24. y 57, 6.
n Heb. darte he.
† Lev. 26. 26, Heb. bordon. Arr. 4, 16. Ab. 14, 13.
o Heb. deshijaràn.
† Lev. 26, 22
p Mortandad. cuchillo matador. como luego.

CAPIT. VI.

Revela Dios àl Propheta la assolacion de su Pueblo, del qual aun dexará reliquias que se conviertan à el en su captiverio.

Y Fué Palabra de Iehova à mi diziendo,

2 Hijo del hombre, † [a] Pon tu rostro azia los montes de Israel, y prophetiza contra ellos.

3 Y diràs, Montes de Israel, oyd palabra del Señor Iehova, Ansi dixo el Señor Iehova à los mõtes y à los collados: à los arroyos, y à los valles. Heaqui que yo, yo, hago venir sobre vosotros cuchillo, y destruyré [b] vuestros altos.

4 Y vuestros altares seràn assolados, y vuestras † ymagines del Sol seràn quebradas: y haré que caygan vuestros muertos delante de vuestros idolos.

5 † Y pondré los cuerpos muertos de los hijos de Israel delante de sus idolos: y vuestros huessos esparziré enderredor de vuestros altares.

6 En todas vuestras habitaciones las ciudades serán desiertas: y los altos seran assolados: paraque sean assolados y se hagan desiertos vuestros altares: y vuestros idolos serán quebrados y cessaràn: y vuestras † ymagines del Sol seràn destruydas y seran deshechas [c] vuestras obras.

7 Y muertos caerán en medio de vosotros, y sabreys que *soy* Iehova.

8 Y dexaré que aya de vosotros quien escape del cuchillo entre las Gentes, quando fuerdes esparzidos por las tierras.

9 Y acordarsehán de mi, los que de vosotros escaparen entre las Gentes, entre las quales seràn captivos: porque *yo* [d] me quebranté à causa de su coraçon fornicario que se apartó de mi: y à causa de sus ojos, que fornicarõ tras sus idolos: y † seràn confusos [e] en su *misma* presencia, à causa de los males que

† Abs. 36, 1.
a Affirmate determinadamente.
b Eran los lugares de la idolatria
† 2. Re. 23. 11.
† Leed Lev, 26, 30.
† Arr. ver. 4.
c Vuestros idolos.
d Tuve gran de dolor.
† Ab. 20. 43. 36. 31.
e q. d. en si mismos.

que hizieron en todas sus abominaciones.

10 Y sabrán que yo *soy* Iehova, *y que* no en vano dixe que les avia de hazer este mal.

11 Ansi dixo el Señor Iehova, Hiere con tu mano, y patea con tu pie, y dî [f] Ay: por todas las abominaciones [g] de los males de la Casa de Israel: porque con cuchillo y con hambre, y con pestilencia caerán.

12 El que estuviere lexos, morirá de pestilencia: y el que estuviere cerca, caerá con cuchillo: y el que quedàre, y el cercado morirá de hambre, y cumpliré en ellos mi enojo.

13 Y sabreys que yo *soy* Iehova, quando sus muertos estarán † en medio de sus idolos, enderredor de sus altares, en todo collado alto, y en todas las cumbres de los montes, y debaxo de todo arbol sombrio, y debaxo de toda enzina espessa, *y en todo* lugar donde dierō olor [h] suave à todos sus ydolos.

14 Y estenderé mi mano sobre ellos, y tornaré la tierra assolada, y espantosa, desde el desierto de Deblata hasta todas sus habitaciones: y sabrán que yo *soy* Iehova.

f Cifra de miseria inexplicable.
g De las idolatrias.
† Arr. ver. 4. y 9.
h Heb. de reposo. aludió à loque está en el Lev. en las instituciones de los sacrificios,

CAPIT. VII.

Prosigue Dios en revelar àl Propheta las particularidades de la calamidad de su Pueblo.

Y Fue palabra de Iehova à mi diziendo.

2 Y [a] tu, ó hijo del hombre, ansi dixo el Señor Iehova à la tierra de Israel, La fin, la fin viene sobre los quatro cantones de la tierra.

3 Aora *será* la fin sobre ti: y embiarè sobre ti mi furor, y juzgartehé segun tus caminos: y pondré [b] sobre ti todas tus abominaciones,

4 Y mi ojo no te perdonará, ni tendrè misericordia: mas tus caminos pondré sobre ti, y tus abominaciones estarán en medio de ti: y sabreys que yo *soy* Iehova.

5 Ansi dixo el Señor Iehova, *un* mal, heaqui que viene un mal.

6 La fin viene, la fin viene: despertado se ha contra ti: heaqui que viene.

7 [c] La mañana viene para ti ó morador de la tirra, El tiempo viene, cercano es el dia del alboroto, y no será [d] eko de los montes.

8 Aora presto derramaré mi yra sobre ti, y cumpliré en ti mi furor: y juzgartehè segun tus caminos, y pondré sobre ti todas tus abominaciones.

9 Y mi ojo no perdonará, ni avrè misericordia: segun tus caminos pondré sobre ti, y tus abominaciones serán en medio de ti; y sabreys que yo *soy* Iehova que hiero.

10 Heaqui el dia, heaqui que viene, † la mañana ha salido: [e] florecido ha el baculo: reverdecido ha [f] la sobervia,

11 La violencia se ha levantado en vara de impiedad: ni [g] dellos, ni de sus riquezas, ni delo dellos, *quedará nada.* [h] ni *aun avrá* lamētació por ellos.

12 El tiempo es venido, allegóse el dia. El que compra, no se huelgue: y el que vende, no llore: porque la yra *está* [i] sobre toda su multitud.

13 Porque el que vende no tornará [k] àla venta, aunque queden bivos: porque [l] la vision *es dada* sobre toda su multitud, no se cancellará: y ninguno en su iniquidad de su vida [m] se esforçará.

14 Tocarán trompeta, y aparejarán todas las cosas, y no *avrá* quien vaya à la batalla: porque mi yra *está* sobre toda su multitud.

15 De fuera cuchillo, de dentro pestilencia y hambre. El que *estuviere* en el campo, morirá à cuchillo: y al que estuviere en la ciudad, hambre y pestilencia lo consumirá.

16 Y losque escapâren dellos, estarán sobre los

a S. Oye.
b S. con el castigo. o, acusartehe. hazertehe cargo de todas &c.
c El dia determinado para tu castigo. *Esp. vieja viene la sentencia de mañana à ti. assi ver. 10.*
d Ruydo vano.
† *Como ver. 10*
e Aludio à la vara de Iere. 1, 12.
f La gloria de los Chald. que avia de ser el bordon con que Iuda avia de ser herido.
g De los Iudios.
h *No avra quien se duela dellos, ni los lamente.*
i Sobre todo el Pueblo en general.
k A su possession conforme à la Ley Lev. 25, 13.
l Esta sentencia.
m S. à penitencia.

montes como palomas de los valles, gimiendo todos cada uno por su iniquidad.

17 Todas manos serán descoyuntadas: y todas rodillas [n] se escurrirán en aguas.

18 † Y ceñirsehan de sacos, y cubrirloshá temblor: y en todo rostro *avrá* verguença: y en todas sus cabeças [o] peladura.

19 Arronjaran su plata por las calles, y su oro lexos: † su plata ni su oro no los podrá librár en el dia del furor de Iehova: no hartaràn [p] su anima, ni henchiràn sus entrañas: porq̄ serà cayda por su maldad.

20 Porque [q] la gloria de su ornamento pusieron en sobervia: y hizieron en ella ymagines de sus abominaciones, de sus estatuas: portanto sela tornè à ellos [r] en alexamiento,

21 Y en mano de estraños la entregué para ser saqueada, y en despojos à los impios de la tierra: y contaminarlahàn.

22 Y apartaré dellos mi rostro, y violaràn [s] mi secreto: y entraràn en el destruydores, y contaminarlohàn.

23 [t] Haz *una* cadena: porque la tierra es llena [v] de juyzio de sãgres; y la ciudad es llena de violēcia

24 *Yo* pues traerè los mas malos de todas las gentes los quales posseerán sus casas: y hare cessar la sobervia de los poderosos, y sus sanctuarios serán profanados.

25 [x] Destruycion viene, y buscaràn la paz, [y] *y no se hallará.*

26 Quebrantamiento sobre quebrantamiento vendrà, y [z] fama será sobre fama: y buscaràn [a] respuesta del propheta, y la Ley perecerà del Sacerdote, y el consejo [b] de los Ancianos.

27 El Rey se enlutarà, y el principe se vestirà de assolamiento: y las manos del pueblo de la tierra seràn conturbadas. Segun su camino haré con ellos: y con los juyzios dellos los juzgaré: y sabràn que yo *soy* Iehova.

n Perderán toda la fuerça como si se derritieran.
† Isa. 15, 2, Ier. 48, 37.
o *Esp. vieja. messadura.* En testimonio de grande tristeza.
† Prov. 11, 4. Soph. 1, 18.
p Su hambre.
q El Templo de que se gloriavan vanamente.
r En ocasion de su destierro.
s El lugar Sãctissimo del Templo.
t En symbolo del captiverio mandamiento àl Proph.
v De crimines de homicidios.
x Heb. cortamiento, o tala.
y Heb. y no ella.
z Heb, oydo sobre oydo.
a *heb. vision.*
b Del Senado. Ierem. 18, 18.

CAPIT. VIII.

Muestra Dios en vision diversas suertes de abominables idolatrias que su Pueblo cometia en el Templo de Ierusalem, por las quales los amenaza con horrible vengança.

Y Aconteció [a] en el sexto año, en el *mes* [b] Sexto, à los cinco del mes, *que* yo estava sentado en mi casa, y los Ancianos de Iuda estavan sentados delante de mi, y alli † cayó sobre mi la mano del Señor Iehova.

2 Y miré, y heaqui *una* semejança que parecia de fuego: † desde donde parecian sus lomos para à baxo, era fuego: y desde sus lomos arriba parecia como *un* resplandor: como † la vista de *un* ambar.

3 Y aquella semejança estendió la mano, y tomome por las guedejas de mi cabeça. y el Espiritu me alçó entre el cielo y la tierra, y llevóme à Ierusalem [c] en visiones de Dios, à la entrada de la puerta de adentro que mira azia el Aquilon, donde *estava* la habitacion de la Ymagen del zelo, [d] la que hazia Zelar.

4 Y heaqui que alli estava la gloria del Dios de Israel, como la vision q̄ *yo* avia visto † en el campo.

5 Y dixome, hijo del hombre, Alça aora tus ojos [e] camino del Aquilon. Y alcè mis ojos camino del Aquilon, y heaqui àl Aquilon, junto à la puerta del altar, la ymagen del zelo, en la entrada,

6 Y dixome, hijo del hombre, No vees loq̄ estos hazen? las grandes abominaciones q̄ la Casa de Israel haze à qui [f] para alexarme de mi Sanctuario? mas buelvete aun, y verás abominaciones mayores.

7 Y llevóme à la entrada del patio, y miré, y heaqui *un* agujero que estava en la pared.

8 Y dixome, hijo del hombre, Cava aora en la pared. Y cave en la pared: y heaqui una puerta.

9 Y di-

a De la transmigracion de Ioachin, arr. 1. 1.
b Agosto. y Me tocó Dios con una terrible vision.
† Arr. 1, 27.
† *Arr.* 1, 4. 27
c En vision divina, no en cuerpo.
d Que provocava à Dios à Zelo. Exo. 20. 5. q. d. que era muy honrrada del Pueblo.
† Arr. 3, 22.
e Azia el Aquilon.
f O, para alexarse. heb. para alexamiento. q. d. para su destierro.

9 Y dixome, entra, y vee las malas abominaciones, que estos hazen alli.

10 Y entré, y miré, y veys aquí ymagines de todas serpientes, y animales: [g] la abominacion, y todos los idolos de la Casa de Israel, que estavan pintados en la pared alderredor.

11 Y setenta varones de los Ancianos de la Casa de Israel, y Iezonias hijo de Saphan estava en medio deellos, los quales estavan delante [h] de ellos, cada uno con su incensario en su mano: y espessura de niebla del sahumerio que subia.

12 Y dixome, hijo del hombre, has visto las cosas que los Ancianos de la Casa de Israel hazen [i] en tinieblas cada uno [k] en sus camaras pintadas? Porque dizen, No nos vee Iehova. Iehova ha dexado la tierra.

13 Y dixome, Buelvete aun, verás abominaciones mayores, que hazen estos.

14 Y llevóme à la entrada de la puerta de la Casa de Iehova, q̃ está àl Aquilon: y heaqui mugeres q̃ estavan alli sentadas endechando à [l] Thammuz.

15 Y dixome, No vees hijo del hombre? Buelvete aun, verás abominaciones mayores que estas.

16 Y metióme en el patio de adentro de la Casa de Iehova: Y heaqui junto à la entrada del Templo de Iehova, entre la entrada y el altar, ‡ como veynte y cinco varones, sus traseras *bueltas* àl Templo de Iehova, y sus rostros àl Oriente, y encorvavanse àl nacimiento del Sol.

17 Y dixome, No has visto hijo del hombre? Es cosa liviana para la Casa de Iuda hazer las abominaciones que hazen aqui? despues que han henchido la tierra de [m] maldad, y se tornaron à irritarme, heaqui que ponen hedor [n] à sus narizes.

18 Pues tambien yo haré en mi furor, ‡ no perdonará mi ojo, ni tendré misericordia: y † gritarán à mis orejas con gran boz, y no los oyré.

g S. es à saber. la idolatria y &c.
h De aquellos idolos.
i En secreto.
k Heb. en las camaras de su pintura. ver. 10.
l A. Adonis el amigo de Venus.
‡ Ab 10, 1.
m O, de violencia, rapiña, oppressión.
n Por. A mis narizes mut. de persona.
‡ Arr 5, 11, y 7.
† Esa. 1. 15, Ier. 11. 11.

CAPIT. IX.

Muestra Dios àl Propheta en la misma vision el castigo que hará en los idolatras dichos, reservando los pios con particular Providencia.

Y [a] Clamó en mis orejas con gran boz diziendo, [b] Las visitaciones de la Ciudad han llegado: y cada uno *trae* en su mano su instrumento [c] para destruyr.

2 Y heaqui que seys varones venian [d] de camino de la puerta de arriba q̃ está buelta àl Aquilon, y cada uno *traya* en su mano su instrumento para destruyr: y entre ellos avia un varon vestido [e] de lienços, el qual traya à su cinta *una* escrivania de escrivano: y entrados, pararónse jũto àl altar de metal.

3 Y [f] la gloria del Dios de Israel se alçó de sobre el Cherubin sobre el qual avia estado, [g] àl lumbral de la Casa: y llamó àl varon vestido de lienços, que tenia à su cinta la escrivania de escrivano,

4 Y dixole Iehova, Passa por medio de la ciudad, por medio de Ierusalem, ‡ y señala con *una* señal en las frentes à los varones que gimen y que claman à causa de todas las abominaciones que se hazen en medio deella.

5 Y dixo à los otros à mis oydos, Passad por la ciudad en pos deel, y herid: no perdone vuestro ojo, ni tengays misericordia.

6 Viejos, moços, y virgines: niños, y mugeres, matad [i] hastaque no quede ninguno; mas à todo hombre sobre el qual oviere ‡ señal, no llegareys, ‡ y començareys desde [k] mi Sanctuario. Y començaron desde los varones Ancianos † que estavan delante del Templo.

7 Y [l] dixoles, Contaminad la casa, y henchid los patios de muertos; Salid. Y salieron, y hirieron en la ciudad.

8 Y aconteció, que aviendolos herido, yo quedé, y prostréme sobre mi rostro, y clamé, y dixe, Ah, Señor Iehova, has de destruyr todo el resto de Israel derramando tu furor sobre Ierusalem?

9 Y dixome, La maldad de la casa de Israel y de Iuda es grande à maravilla: porque la tierra es llena [m] de sangres, y la ciudad es llena de perversidad: [n] Porque han dicho, Dexado ha Iehova la tierra, y Iehova no vee.

10 Y [o] ‡ yo tambien, no perdonará mi ojo, ni tendré misericordia; el camino deellos tornaré sobre su cabeça.

11 Y heaqui que el varon vestido de lienços, que *tenia* la escrivania à su cinta respondió una palabra diziendo, Hechohe conforme à todo loque me mandaste.

a S. Dios.
b Los visitadores.
c Heb. de su destruycion, q. d. conque ha de destruyr.
d De azia la puerta.
e Heb. de linos, y tintero de escrivano à sus lomos.
f Aquella apparencia en que Dios se mostrava en el Propiciatorio.
g S. y vinose al &c.
‡ Exod. 12. 12 Apoc 7. 3.
h Heb. vieja. y señalares Tau y ver. 6.
i Heb. hasta destruycion.
‡ Como en el ver 4.
‡ Leed. Ier 25 29, y 1. Ped. 4. 17.
k Los dedicados a mi culto. porquedesstos començó la corrupcion, Ier. 23, 11.
† Arr 8. 16.
l S. Dios: à aquellos seys matadores.
m De homicidios.
n Han negado resoluta mente mi Providencia para peccar con mas libertad Arr. 8. 12.
o S. haré.
‡ Arr. 5, 11 y 7. 4, y 8. 18.

CAPIT. X.

Buelve à mostrar Dios al Propheta la vision de si y de su magestad arriba recitada cap. 1. en el Templo de Ierusalem, mostrandole que lo dexa: donde parece que el Propheta se reforma de algunas particularidades de la vision primera.

Y Miré, y heaqui sobre ‡ el estendimiento que *estava* sobre la cabeça [a] de los Cherubines, como una piedra de Saphiro, que parecia como semejança de un throno que se mostro sobre ellos.

2 Y [b] dixo àl varon vestido de lienços dixole: Entra [c] en medio de las ruedas debaxo de los Cherubines, y hinche tus manos de carbones encendidos de entre los Cherubines, y derrama sobre la ciudad. Y entró delante de mis ojos.

3 Y los Cherubines estavan à la mano derecha de la casa quando este varon entró: y *una* nuve henchia el patio de à dentro.

4 † Y la gloria de Iehova se avia alçado del Cherubin àl lumbral de la puerta: y la casa fue llena de la nuve, y el patio se hinchió del resplandor de la gloria de Iehova.

5 Y † el estruendo de las alas de los Cherubines se oyó hasta el patio de à fuera, [d] como la boz del Dios Omnipotente quando habla.

6 Y aconteció, que como mandó àl varon vestido de lienços, diziendo, Toma fuego de entre las ruedas, de entre los cherubines, el entró, y se paró † entre las ruedas.

7 Y un cherubin estendió * su mano de entre los cherubines àl fuego que *estava* entre los Cherubines, y [e] tomó, y puso en las palmas del que estava vestido de lienços, el qual lo tomó, y salióse.

8 Y apareció en los Cherubines la figura de una mano humana debaxo de sus alas:

9 Y miré, y [f] heaqui quatro ruedas junto à los Cherubines, cabe cada Cherubin avia una rueda, y el parecer de las ruedas *era* † como parecer de piedra de Tharsis.

10 Y el parecer deellas, todas quatro eran de una manera [g] como si fuera una en medio de otra.

11 Quando andavan, sobre sus quatro costados andavan, no se tornavan quando andavan: mas al lugar donde se bolvia [h] el primero, en pos deel yvan; ni se tornavan quando andavan.

12 ‡ Y [i] toda su carne, y ‡ sus costillas, y sus manos, y sus alas, y las ruedas, estava lleno de ojos alderredor en sus quatro ruedas.

13 A las ruedas, à ellas, fue clamado en mis oydos, Rueda.

14 Y cada uno tenia quatro rostros. El primer rostro era [l] de Cherubin: el segundo rostro, era de hombre: el tercer rostro, de leon: el quarto rostro de aguila.

15 Y levantaronse los Cherubines: estos son los animales [m] que vide en el rio de Chobar.

‡ Arr. 1, 26.
a Los que arr. 1, llamo animales.
b S. el q̃ estava sentado sobre el throno.
c O, entre las &c.
† Arr. 9. 3.
† Arr. 1. 24.
d En el mismo lugar.
† O, cerca de.
* Arr. 1. 8.
e S. de los carbones encendidos.
f Son las mismas del cap. 1
† Arr. 1, 16.
g Heb. como está rueda en medio de rueda.
h S. de los Cherubines.
‡ Arr. 1 8, y 18.
i Todo el cuerpo de los animales.
‡ S. de las ruedas.
l Arr. 1, de buey.
m Arr, 1,

16 Y quando los Cherubines andavan, andavan las ruedas junto con ellos: y quando los Cherubines alçavan sus alas, para alçarse de la tierra, las ruedas tambien no se bolvian de junto à ellos.

17 Quando se paravan ellos, se paravan: y quando se alçavan ellos, se alçavan con ellos, porque [n] el espiritu de los animales estava en ellas.

18 Y la gloria de Iehova se salió de sobre el lumbral de la Casa, y paró [o] sobre los Cherubines.

19 Y alçando los Cherubines sus alas, alçaronse de la tierra delante de mis ojos: quando ellos salian tambien las ruedas estavan delante deellos; y pararonse à la entrada de la puerta Oriental de la Casa de Iehova, y la gloria del Dios de Israel encima de sobre ellos.

20 Estos eran los animales que vide debaxo del Dios de Israel en el Rio de Chobar: *p* y conocí que eran Cherubines.

21 Cada uno tenia quatro rostros, y cada uno quatro alas, y figura de manos [q] humanas debaxo de sus alas.

22 Y la figura de sus rostros, eran los rostros que vide junto àl Rio de Chobar: su parecer [r] y su ser: cada uno caminava en derecho de su rostro.

n Arr. 1, 20.
o En aquel carro de los animales o Cherub.
p S. declarandose me despues mejor la vision
q Heb, de hombre.
r Heb, y ellos.

CAPIT, XI.

Prophetizando el Propheta en vision, à los que en Ierusalem se burlavã de las amenazas que Dios les hazia por Ieremias, sino se davã à los Chaldeos, uno deellos cae muerto: y oponiendose el Propheta à la yra de Dios, el carga la culpa de su rigor a los burladores. II. Con esta ocasion Dios promete su favor à los de la captividad, y su libertad, y tras ella la reformacion de su Pueblo por su Evangelio el qual obraria renovacion de todo el hombre. III. Vee el Propheta partirse la gloria de Dios de Ierusalem, y Dios lo buelve al primer estado.

Y El Espiritu me levantó, y me metió por la puerta Oriental de la casa de Iehova, laqual mira azia el Oriente: y heaqui en la entrada de la puerta [a] veynte y cinco varones, entre los quales vide à Iezonias hijo de Azur, y à Phelcias hijo de Banajas Principes del Pueblo.

2 [b] Y dixome hijo del hombre, Estos son los hombres que [c] piensan perversidad, y [d] aconsejan mal consejo en esta ciudad

3 Los q̃ dizen, [e] No *será* tan presto. Edifiquemos casas. [f] Esta *será* la caldera, y nosotros la carne.

4 Portanto prophetiza contra ellos: Prophetiza hijo del hombre.

5 † Y cayó sobre mi el Espiritu de Iehova, y dixome, Di, Ansi dixo Iehova, Ansi aveys hablado, ó Casa de Israel, y las cosas que suben à vuestro espiritu *yo* las he entendido.

6 [g] Aveys multiplicado vuestros muertos en esta ciudad, y aveys henchido de muertos sus calles:

7 Portanto ansi dixo el Señor Iehova, Vuestros muertos que aveys puesto en medio deella, essos son la carne, y ella es la Caldera: mas à vosotros *yo* os sacaré de en medio deella,

8 Cuchillo aveys temido, y cuchillo traeré sobre vosotros, dixo el Señor Iehova.

9 Y *yo* os sacaré de en medio deella, y os entregaré en mano de estraños, y yo haré juyzios en vosottos.

10 A cuchillo caereys: en el termino de Israel os juzgarè, y sabreys que yo *soy* Iehova.

11 [h] Esta no os será por caldera, ni vosotros sereys en medio deella por la carne: en el termino de Israel os tengo de juzgar.

12 Y sabreys que yo *soy* Iehova, porque no aveys andado en mis ordenanças, ni aveys hecho *segun* mis juyzios, † mas segun los juyzios de las Gentes que estan en vuestros alderredores aveys hecho.

13 Y aconteció que estando *yo* prophetizando, Phelcias hijo de Banajas murió. Y cay sobre mi rostro, y clamé con grande boz, y dixe, Ah, Señor Iehova, [i] hazes tu consumacion del resto de Israel?

14 Y fué palabra de Iehova à mi, diziendo.

15 Hijo del hombre, tus hermanos, tus hermanos, los hombres de tu parentesco, y toda la casa de Israel, [k] toda ella; [l] à quien dixeron los moradores de Ierusalem, Alexaos [m] de Iehova: à nosotros es dada la tierra en possession.

16 ¶ Portanto di, Ansi dixo el Señor Iehova, Aunque los he echado lexos entre las Gentes, y los he esparzido por las tierras, [n] con todo esso les serè por un pequeño sanctuario en las tietras donde vinieren.

17 Portanto di, Ansi dixo el Señor Iehova, *Yo* os ayuntaré de los pueblos, y os apañaré de las tierras en las quales estays esparzidos, y os daré la tierra de Israel.

18 Y vendrán allà, y quitaràn deella todas sus contaminaciones, y todas sus abominaciones.

19 † Y darleshè [o] un coraçon, y espiritu nuevo darè en sus entrañas: y quitarè el coraçon de piedra de su carne, y darleshè coraçon de carne.

20 Paraque anden en mis ordenanças, y guarden mis juyzios, y los hagan: y me sean *à mi* por pueblo, y yo *les* sea à ellos por Dios.

21 Y aquellos cuyo coraçon anda [p] àl coraçon de sus contaminaciones, y de sus abominaciones, *yo* darè su camino sobre su cabeça, dixo el Señor Iehova.

22 ¶ Y los Cherubines alçaron sus alas, y las ruedas en pos deellos: y la gloria del Dios de Israel sobre ellos encima.

23 Y la gloria de Iehova se fuè de en medio de la ciudad, y paró sobre el monte que está àl Oriente de la ciudad.

24 Y el Espiritu me levantó, y me tornó à traer en la tierra de los Chaldeos [q] à los trasportados, en vision del Espiritu de Dios: y partiose de mi la vision que avia visto.

25 Y hablè à los trasportados todas las palabras de Iehova que el me avia mostrado.

a destos 25. Arr. 8, 16.
b S. Dios, desde aquella apparencia de su gloria.
c Machinan.
d O, consultan
e S. La calamidad que se denuncia. S. Ierusalem. saluden à la olla de Ierm. 1. 13.
† Leed Arr. 1. 3, y 2, 2.
g Aveys cometido muchos homicidios.
h S. ciudad.
† Leed Lev. 18, 3,
i Quieres acabar estos pocos que quedan de &c.
k S. son los que con sus peccados, hazen la consumacion &c.
l O, los moradores de Ierus. que dixeron. S. à los que se dieron à los Chald. conforme al mandamiento de Dios.
m Del Templo. id desterrados como impios.
n Heb y fuè à ellos por &c
† Ier. 32, 39. Ab 36, 26, 2, Cor. 3. 3
o A todos un coraçon. Act. 4. 32.
p Al apetito. o desseo de &c.
III.
q Heb. à la transmigracion.

CAPIT. XII.

En la persona del Propheta da Dios symbolo y figura àl rey Sedechias y à su Pueblo de su huyda de Ierusalem, y de su prision. II. Que la calamidad y espanto de las gentes en ella seria grande. III. Que seria presto, contra la opinion de los burladores de los prophetas.

Y Fuè Palabra de Iehova à mi, diziendo.

2 Hijo del hombre, tu habitas en medio de casa rebelde: los quales † tienen ojos para ver, y no veen: tienen orejas para oyr, y no oyen: porque son casa rebelde.

3 Portanto tu, ò hijo del hombre, *a* hazte aparejos de partida, y partete de dia delante de sus ojos: y passartehás de tu lugar à otro lugar delante de sus ojos: *b* quiça verán, porque son casa rebelde.

4 Y sacarás tus aparejos, como aparejos de partida, de dia delante de sus ojos: mas tu saldrás à la tarde delante de sus ojos, [c] como quien sale para partirse.

5 Delante de sus ojos horadarás la pared, y saldrás por ella.

6 Delante de sus ojos [d] llevarás sobre tus ombros, sacarás de noche: cubrirás tu rostro, y no mirarás [e] la tierra, porque *f* en señal te he dado à la casa de Israel,

7 Y *yo lo* hize ansi de la manera que me fuè mandado, saquè mis aparatos de dia, como aparatos de partida: y á la tarde horadè la pared à mano: salí de noche; llevè sobre los ombros delante de sus ojos.

8 Y fuè Palabra de Iehova à mi por la mañana, diziendo.

9 Hijo del hombre, Nunca te dixeron *los de* la casa

† Leed Esai. 6, 9, y 42, 18.
a Malas y lios. Heb. vasos de trasmigracion, y pasa te, &c.
b No echaran de ver, aunque ansi lo hagas.
c Heb. como salida de trasmigracion.
d S. tu hato.
e La gente, à una parte ni à otra.
f Esto que te mando hazer es symbolo à la &c.

casa de Israel, aquella Casa rebelde, Que haze?

10 Di les *pues*, Ansi dixo el Señor Iehova, ᵍ Al Principe *que está* en Ierusalem es esta ʰ prophecia *grave*, y à toda la Casa de Israel que está en medio deellos.

11 Di les, Yo *soy* ‡ vuestra señal: como yo hize, ansi les harán à ellos: en traspuesta, en captividad yrán:

12 Y el Principe que está en medio deellos ⁱ llevará acuestas de noche, y saldrá: horadarán la pared para ‡ sacarlo por ella: cubrirá su rostro pot no ver con sus ojos la tierra.

13 ‡ Mis *yo* estenderé mi red sobre el, y será preso de mi ᵏ aljanaya y traerlohé à Babylonia, à tierra de Chaldeos, ˡ mas no la verá, y allá morirá.

14 Y à todos losque estuvieren arredor de el para su ayuda, y à todas sus compañias esparziré à todo viento, y desvaynaré cuchillo en pos deellos.

15 Y sabrán que yo *soy* Iehova, quando los esparziere entre las Gentes: y *yo* los esparziré por la tierra.

16 Y haré que queden deellos ᵐ pocos en numero del cuchillo, y de la hambre, y de la pestilencia: paraque cuenten todas sus abominaciones entre las Gentes adonde llegáren: y sabrán que yo *soy* Iehova.

II.

17 ¶ Y fué palabra de Iehova à mi, diziendo:

18 Hijo del hombre, Come tu pan con temblor, y beve tus aguas con estremecimiento y con angustia.

19 Y dirás àl Pueblo de la tierra, Ansi dixo el Señor Iehova sobre los moradores de Ierusalem, sobre la tierra de Israel: Su pan comerán con temor, y con espanto beveràn sus aguas: porque su tierra será assolada ⁿ de su multitud pot la maldad de todos los que en ella moran.

20 Y las ciudades habitadas serán assoladas, y la tierra será desierta: y sabreys que yo *soy* Iehova.

III.

21 ¶ Y fué Palabra de Iehova à mi, diziendo.

22 Hijo del hombre, Que refran es este que teneys vosotros en la tierra de Israel diziendo, ᵒ Alargarsehán los dias, y perecerá toda vision?

23 Portanto di les; Ansi dixo El Señor Iehova, *yo* hize cessar este refran, ni refranearan mas este refran en Israel: mas dezirleshas, Acercadose han aquellos dias, ᵖ y la cosa de toda vision.

24 Porque no avrá mas alguna vision vana, ni avrá adivinacion ᑫ de lisongero en medio de la casa de Israël.

25 Porque yo Iehova hablaré: la palabra que *yo* habláre, se hará: no se dilatará mas: antes en vuestros dias, Casa rebelde, hablaté palabra, ʳ y la cumpliré, dixo el Señor Iehova.

26 Y fué palabra de Iehova à mi diziendo:

27 Hijo del hombre, Heaqui que *los de* la Casa de Israel dizen: La vision que este vee ˢ *es* para muchos dias: y para luengos tiempos prophetiza este.

28 Portanto di les, Ansi dixo el Señor Iehova, No se dilatarán mas todas mis palabras ‡ la palabra que hablâre, se hará, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XIII.

Contra los falsos prophetas hombres y mugeres que lisongeando àl Pueblo en sus peccados lo asseguravan de las calamidades cercanas que los verdaderos les denunciavan.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo:

2 Hijo del hombre, ‡ prophetiza contra los prophetas de Israel que prophetizan: y di à los que prophetizan ᵃ de su coraçon, Oyd palabta de Iehova:

3 Ansi dixo el Señor Iehova, Ay de los prophetas ᵇ ignorantes, que andan enpos ᶜ de su espiritu, y ‡ nada vieron.

g Al Rey. h Heb. carga. como Esai. 13, 1. ‡ Como ver. 6. i S. su hato. ‡ Como ver. 6. ‡ Act. 17, 20, y 32, 3. k O, red. l Sacaronle los ojos, en Ribla tierra de Hamath antes que viniesse a Babylonia. Leed 2. Rey. 25, 7, y Ier. 52, 11. m Heb. varones de numero. Leed Gen. 34, 30. n Heb. de su plenitud. o Con el tiempo se resfriarán estos furores de estos prophetas. p El cumplimiento Heb. la palabra. q O, de hypocrita. r heb. la haré. s Va muy à la larga, no vendrá tan ayna. ‡ Ab. 14, 9. a Por su invencion, no por voluntad ni palabra de Dios. Leed Núm. 16, 28. Ier. 14, 14. b O, locos, q. d. sin seso de Dios por sabios que parezcan. c De sus invenciones. ‡ No tienen revelacion de Dios.

4 Como zorras en los desiertos fueron tus prophetas, ò Israel,

5 Nunca subistes à los portillos, ni echastes vallado sobre la casa de Israel ᵈ estando en la batalla en el dia de Iehova.

6 ᵉ Vieron vanidad, y adivinacion de mentira. Dizen, Dixo Iehova: ‡ y nunca Iehova los embió: y ᶠ hazen esperar para confirmar la palabra.

7 No aveys visto vision vana? y no aveys dicho adivinacion de mentira? y dezís, Dixo Iehova, no aviendo yo hablado?

8 Portanto ansi dixo el Señor Iehova, Porquanto vosotros aveys hablado vanidad, y aveys ᵍ visto mentira, portanto heaqui que yo à vosotros: dixo el Señor Iehova.

9 Y será mi mano contra los prophetas q̃ veen vanidad, y adivinan mentira: no serán ʰ en la congregacion de mi Pueblo, ni serán escriptos ⁱ en el libro de la casa de Israel, ni bolveràn à la tierra de Israel: y sabreys que yo *soy* el Señor Iehova.

10 Portanto, y porquanto engañaron mi Pueblo diziendo, Paz, no aviendo paz: y el *uno* edificava la pared, y heaqui que los otros la embarravan con lodo ᵏ suelto:.

11 Di à los embarradores con lodo suelto, ˡ que caerá: vendrá lluvia en avenida, y daré piedras de granizo que la hagan caer: y viento ᵐ tempestuoso la romperá.

12 Y ⁿ heaqui que la pared cayó: No os dirán *entonces* ‡ donde está el embarradura conque embarrastes?

13 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Y *yo* haré que la rompa viento tempestuoso con mi yra, y lluvia en avenida venga con mi furor, y piedras de granizo con *mi* enojo ᵒ para consumir.

14 Y derribaré la pared, que vosotros embarrastes cõ lodo suelto: y ᵖ hazerlahè llegar à tierra, y será descubierto su cimiento, y caerá: y sereys consumidos en medio deella, y sabreys que yo *soy* Iehova.

15 Y cumpliré mi furor en la pared, y en los que la embarraron con lodo suelto, y deziroshé, No *parece* la pared, ni parecen los que la embarraron:

16 Los prophetas de Israel que prophetizan à Ierusalem, y ᑫ veen à ella vision de paz, no aviendo paz, dixo el Señor Iehova.

17 Y tu, ó hijo del hombre, Pon tu rostto à las hijas de tu Pueblo, que prophetizan de su coraçon, y prophetiza contra ellas.

18 Y di, Ansi dixo el Señor Iehova, Ay de aquellas que cosen coxinetes à todos cobdos ʳ de manos: y hazen veletas sobre la cabeça ˢ de toda edad para caçar las animas: Aveys de caçar las animas de mi Pueblo? y aveys de dar vida à las animas ᵗ para vosotros?

19 Y aveys me ᵛ de contaminar en mi Pueblo por puños de cevada y por pedaços de pan matando las animas que no mueren, y dando vida à las animas que no bivirân, mintiendo à mi Pueblo ˣ que oye mentira?

20 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo à vuestros coxinetes, conque caçays aí las animas bolando: yo los arrancaré de vuestros braços, y ʸ embiaré las animas que caçays, las animas bolando.

21 Y romperé vuestras veletas, y libraré mi Pueblo de vuestra mano: y no estaràn mas en vuestra mano para caça: y sabreys que yo *soy* Iehova.

22 Porquanto entristecistes el coraçon del justo con mentira, àl qual yo no entristecí: y esforçastes las manos del impio paraque no se apartasse de su mal camino ᶻ dando le vida.

23 Portanto ᵃ no vereys vanidad, ni mas adivinareys

d Exercitando el officio quando Dios os lo mandasse. e O, prophetizaron. ‡ Ier. 23, 21. f O, a sus oyentes el cumplimiento de sus prophecias. g Prophetizado, ansi v. sig. h Heb. en el consejo excomunicació de la verdadera Igl. Psal. 1, 6. i Heb. en la escriptura. k Sin cal, o cosa que le haga tener. liõ-jas. l S. su edificio, su pared. m heb. de tempestades. n Poned el caso que &c. ‡ Ier. 37, 18. o Que lo acaben todo. p Ponerlahe por tierra. q Le annunciau prophecias prosperas, aludió al nobre de Ierus. vision de paz es yronia. r Manos por braços. s Hinchen las cabeças de viento de vanas esperanças à moços y viejos. t Notó el interesse y grangerias &c. u De menospreciar mi hõrra por tan viles provechos? abuso de las claves del Reyno. x Que ama tales mentiras. Ier. 5, 31. y Soltaré libres, como luego ver sig. z Asseguren dolo en su peccado. a No prophetizareys mas.

hareys adivinacion: y libraré mi Pueblo de vueſtra mano, y ſabreys que yo *ſoy* Iehova.

CAPIT. XIIII.

Contra los idolatras hypocritas y los prophetas que les reſpondieſſen a ſu voluntad. II. Amenaza à Ieruſalem con guerra, hambre, malas beſtias, y peſtilencia: de las quales calamidades promete que eſcaparã algunos pios que vendrian àl captiverio con los de mas, con cuyo pio exemplo los captivos ſerian conſolados, y verian los frutos utiliſsimos de ſu aflicion, y el conſejo de Dios en ello.

Y Vinieron à mi *a* algunos de los Ancianos de Iſrael, ‡ y ſentaronſe delante de mi.

2 Y fué palabra de Iehova à mi, diziendo,

3 Hijo del hombre, Eſtos hombres [b] han levantado ſus idolos ſobre ſu coraçon: y el trompeçadero de ſu maldad han pueſto delante de ſu roſtro: † quando me preguntáren, tengoles de reſponder?

4 Portanto hablales, y dezirleshas: Anſi dixo el Señor Iehova: [c] Qualquiera hombre de la Caſa de Iſrael, que oviere levantado ſus idolos ſobre ſu coraçon, y oviere pueſto el trompeçadero de ſu maldad delante de ſu roſtro, y [d] viniere àl propheta, yo Iehova reſponderé ál que *anſi* viniere en la multitud de ſus idolos:

5 [e] Para tomar à la caſa de Iſrael en ſu coraçon, que ſe han apartado de mi todos ellos en ſus idolos.

a Heb. varones de &c.
‡ Leed Act. 8. 3.
b Heb han hecho ſubir ſus immundicias ſobre &c.
† Iſai. 58, 2.
c Heb. varon varon de &c.
d S. à preguntarle ſin penitencia, con todas ſus idolatrias.
e Para convencerles que ſe &c.

6 Portanto di à la caſa de Iſrael: Anſi dixo el Señor Iehova, Convertios, y hazed que ſe conviertan de vueſtros idolos: y de todas vueſtras abominaciones apartad vueſtros roſtros.

7 Porque qualquiera hombre de la caſa de Iſrael, y ‡ de los eſtrangeros que moran en Iſrael, que ſe oviere apartado de andar en pos de mi, y oviere levantado ſus idolos en ſu coraçon, y oviere pueſto delante de ſu roſtro el trompeçadero de ſu maldad, y viniere àl Propheta para preguntarle por mi, yo Iehova le reſponderé por mi.

8 † Y *yo* pondré mi roſtro contra aquel varon, y † lo pondré [f] por ſeñal y por refranes: y yo lo cortaré de entre mi Pueblo, y ſabreys que yo *ſoy* Iehova.

9 † Y [g] el propheta quando fuêre engañado, y habláre palabra, yo Iehova † engañé el tal propheta: y *yo* eſtenderé mi mano ſobre el, y lo raeré de en medio de mi pueblo de Iſrael.

10 Y llevarán ſu maldad: como la maldad del que preguntá, anſi ſerá la maldad del propheta

11 Porque no yerren mas *los de* la Caſa de Iſrael de enpos de mi, ni mas ſe contaminen en todas ſus rebelliones, y me ſean *à mi* por Pueblo, y yo les ſea *a ellos* por Dios, dixo el Señor Iehova.

‡ Leed Lev. 17, 8. y 25, 35
† Leed Lev. 17, 10.
† Deut. 28, 37. Arr. 5. 15
f Que ſea á los de mas proverbio de eſcarmiento.
† Arri. 13. 2, y 3.
g S, que reſpondiere ál tal hypocrita conforme à ſu deſſeo
† Leed Deut. 13, 1, y 1 rey. 22, 22, y 2. Theſſa. 2, 11, 11.

12 ¶ Y fué Palabra de Iehova à mi, diziendo:

13 Hijo del hombre, la tierra, quando peccáre contra mi [h] rebellando de rebellion, y eſtendiêre *yo* mi mano ſobre ella, y [i] le quebrantáre la fuerça del pan, y embiare en ella hambre, y taláre deella hombres y beſtias:

14 [k] Si eſtuvieren en medio deella eſtos tres varones Noe, Daniel, y Iob, ellos por ſu juſticia librarán ſu vida, dixo el Señor Iehova.

15 Y ſi hiziêre paſſar mala beſtia por la tierra, y la aſſoláre, y fuêre aſſolada que no aya quien paſſe à cauſa de la beſtia,

16 Y eſtos tres varones eſtuvieren en medio deella, bivo yo, dixo el Señor Iehova, ni à ſu hijos ni à ſus hijas librarán: ellos ſolos ſeràn libres, y la tierra ſerá aſſolada,

17 O Si *yo* truxêre [l] cuchillo ſobre la tierra, y dixêre, Cuchillo paſſa por la tierra: y hiziêre talar de ella hombres y beſtias:

18 Y eſtos tres varones eſtuvieren en medio deella, bivo yo, dixo el Señor Iehova, no librarán ſus hijos ni ſus hijas: ellos ſolos ſerán libres.

h Apoſtatando à ſus idolos.
i Heb. bordon Lev, 26. 26. Arr. 4, 16, y 5, 16.
k Si (por caſo, eſtuvieſſen eſtos &c. q. d. otros tan ſanctos como eſtos. Leed la N. Ier. 15, 1,
l Guerra.

19 O ſi peſtilencia embiáre ſobre eſſa tierra, y derramáre mi yra ſobre ella [m] en ſangre para talar deella hombres y beſtias,

20 Y eſtuvieren en medio deella Noe, y Daniel, y Iob, bivo yo, dixo el Señor Iehova, no libraran à ſu hijo, ni à ſu hija, ellos por ſu juſticia librarán ſu vida.

21 Por lo qual anſi dixo el Señor Iehova, Quanto mas ſi mis quatro [n] malos juyzios, Cuchillo, y Hambre, y mala beſtia, y Peſtilēcia, [o] embiáre contra Ieruſalem para talar deella hombres y beſtias?

22 Y heaqui que quedará en ella *alguna* reſta de los quales ſerán llevados captivos ſus hijos y ſus hijas: heaqui que ellos entrarán à voſotros, y vereys [p] ſu camino, y ſus hechos: y tomareys conſolacion del mal que hize venir ſobre Ieruſalem, de todas [q] las coſas que *yo* truxe ſobre ella.

23 Y conſolaroshán quando vierdes ſu camino, y ſus hechos: y conocereys que no ſin cauſa avré hecho todo loque avré hecho en ella, dixo el Señor Iehova.

m Con mortandad.
n Duros.
o S. todos juntos.
p Su buena vida y piedad.
q Las calamidades.

CAPIT. XV.

Mueſtra Dios àl Propheta la aſſolacion del Reyno de Iuda, por comparacion à la de los diez tribus, cuyo reyno aſſoló por ſer inutil, como la madera del ſarmiento cortado de la vid.

Y Fue Palabra de Iehova à mi, diziendo:

2 Hijo del hombre, que es [a] el palo de la vid mas que todo palo? El ſarmiento que es entre los maderos del monte?

3 Tomarán deel madera para hazer *alguna* obra? Tomarán deel una eſtaca para colgar de ella algun vaſo?

4 ‡ Heaqui que [b] es pueſto en el fuego para ſer conſumido, [c] ſus dos cabos conſumió el fuego, [d] y la parte del medio ſe quemó: aprovechara para *alguna* obra?

5 Heaqui que quando eſtava entero, [e] no era para *alguna* obra, quanto menos deſpues que el fuego lo oviere conſumido, y fuere quemado? ſerá mas para *alguna* obra?

6 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Como [f] el palo de la vid entre los maderos del monte, el qual *yo* entregué àl fuego paraque lo conſuma, anſi hé entregado à los moradores de Ieruſalem.

7 † Y pondré mi roſtro contra ellos: [g] de *un* fuego ſalieron, [h] y *otro* fuego los conſumirá: y ſabreys que yo *ſoy* Iehova: quando *yo* puſiere mi roſtro contra ellos.

8 Y tornaré la tierra en aſſolacion, porquanto rebellaron con rebellion, dixo el Señor Iehova.

a à ſab. quãdo eſta cortado de ſu cepa.
‡ Leed. Iuan. 15 6,
b Heb. fue dado. Entiende a los 10, tribus dados à los Aſſyrios.
c El un cabo, 2 Rey. 15, 29, El otro, 2. Rey. 17, 3,
d Samaria 2. Rey. 17, 5, 6 &c.
e Era todo idolatria.
f El reyno de los 10, tribus
† Leed Lev. 17 10.
g De Egypto.
h Babylonia.

CAPIT. XVI.

Con una elagantiſsima parabola, pone Dios à ſu Pueblo delante de los ojos, los beneficios que le ha hecho deſde ſu nacimiento, que fue la vocacion de Abraham, haſta darle la tierra de promiſsion de otra parte ſus idolatrias viejas y nuevas, con la qual accion juſtifica Dios ſu yra para con el, y la cauſa del caſtigo conque de preſente lo amenaza que es deſpojarlo de toda aquella dignidad, y ponello en poder de los Chaldeos. II. Peró que no quiere dexarlo del todo, antes le promete Penitencia y Nuevo Concierto por ſu Evangelio, en el qual le ſirva de coraçon. Es una biva imagen del eſtado del hombre antes de ſu regeneracion, y deſpues,

Y Fue Palabra de Iehova à mi diziendo;

2 Hijo del hombre, notifica à Ieruſalem ſus abominaciones.

3 Y dirás: Anſi dixo el Señor Iehova ſobre Ieruſalem: [a] Tu habitacion, y tu raça, *fue* de la tierra de Chanaan; † tu padre, Amorreo: y tu madre Hethea.

4 Y [b] tu nacimiento: El dia que naciſte, no fue cortado tu ombligo, ni fueſte lavada con aguas, para ablandarte: ni ſalada con ſal: [c] ni fueſte embuelta con faxas.

a La tierra de tu natural y tu linage. q. d. aunque voſotros ſegun la carne ſoys hijos de Abraham. pero con todo eſto no ſoys ſus verdaderos hijos. ſoys cananeos Leed Rom 2, 28, y 9, 7, y 8, Deut. 7, 1. los Amorreos y Heteos ſe cuentan entre las 7. naciones que Dios deſtruyó.
† Ab ver. 45.
b La hiſtoria de tu nacimiento es eſta.
c Heb. y embolviendo no fueſte embuelta.

5 No

5 No uvo ojo que se compadeciesse de ti, para hazerte algo deesto, aviendo de ti misericordia: mas fueste echada sobre la haz del campo, con menosprecio de tu vida, en el dia que naciste.

6 Y *yo* passé [d] junto à ti, y videte [e] suzia en tus sangres: y dixete, [f] En tus sangres bivirás: dixete, En tus sangres bivirás.

7 En millares, como la yerva del campo, [g] te puse, y fueste augmentada, y engrandecida; y veniste [h] à ser adornada grandemente: las tetas crecieron, y tu pelo reverdeció: y tu *estavas* ‡ desnuda y descubierta.

8 Y *yo* passé junto à ti, y miréte: y heaqui que tu tiempo *erá* tiempo [i] de amores: y [k] estendî mi manto sobre ti, y cubrî tu desnudez; [l] y dîte jutas, y ‡ entre en Concierto contigo, dixo el Señor Iehova, y fueste mia.

9 Y [m] lavete con aguas, y ‡ lavé tus sangres de encima de ti, y [n] ungite con olio.

10 [o] Y vestite de bordadura, y calcete de texon, y ceñite de lino, y vestite de seda.

11 Y adornete de ornamentos, y puse axorcas en tus braços, y collar à tu cuello.

12 † Y puse [p] cerquillos sobre tus narizes, y çarcillos en tus orejas, y diadema de hermosura en tu cabeça.

13 Y fueste adornada de oro y de plata, y tu vestido fue † lino, y seda, y bordadura; [q] comiste flor de harina de trigo, y miel y azeyte: y fueste hermoseada en gran manera, en gran maneta; y has prosperado hasta reynar.

14 Y saliote nombradia entre las gentes à causa de tu hermosura, porq̃ era perfecta, à causa [t] de mi hermosura q̃ *yo* puse sobre ti, dixo el Señor Iehova.

15 Mas † confiaste en tu hermosura, y fornicaste à causa de tu nombradia: y derramaste tus fornicaciones à quantos passaton; [ſ] suya eras.

16 Y tomaste [t] de tus vestidos, y heziste te altares de diversas colores, y fornicaste en ellos: no vendrá, ni será *cosa semejante*.

17 Y tomaste [v] los vasos de tu hermosura de mi oro, y de mi plata, que *yo* te avia dado, y heziste te ymagines [x] de hombre, y fornicaste con ellos.

18 Y tomaste tus vestidos de diversas colores, y cubristelas: y mi azeyte, y mi perfume pusiste delante deellas,

19 [z] Y mi pan, que *yo* te avia dado, la flor de la harina, y el azeyte y la miel con que te mantuve, pusiste delante deellas para olor suave: y fue *ansi*, dixo el Señor Iehova.

20 Demas deesto, tomaste tus hijos y rus hijas, q̃ me avias engẽdrado: y sacrificaste los à ellas [a] para consumacion. Es poco *esto* de tus fornicaciones?

21 Y sacrificaste mis hijos, y distelos paraque los hiziessen [b] passar à ellas?

22 Y con todas tus abominaciones, y tus fornicaciones no te has acordado de los dias de tu mocedad, quando estavas desnuda y descubierta? embuelta en tus sangres estavas.

23 Y fue que despues de toda tu maldad, (Ay, ay de tî, dixo el Señor Iehova,)

24 Edificastete [c] alto, y heziſtete altar en todas las plaças.

25 En toda cabeça de camino edificaste tu altar, y tornaste abominable tu hermosura, y abriste [d] tus piernas à quantos passavan, y multiplicaste tus fornicaciones.

26 Y fornicaste [e] con los hijos de Egypto tus vezinos, de grandes carnes; y augmentaste tus fornicaciones para enojarme.

27 Portanto heaqui *que yo* estendî mi mano sobre ti, y disminuy [f] tu libertad: y te entregué à la voluntad [g] de las hijas de los Philistheos que te aborrecen, las quales se averguençan de tu camino *tan* deshonesto.

d Heb. sobre ti.
e O, rebolcada.
f Aunque estás tan suzia, quiero que bivas.
g Te hize multiplicar. Exod. 1.7.
h heb. à ornamento de ornamentos.
‡ ver. 22. y 30
i De casarte. de recebir varon,
k Caseme contigo Ruth. 3,9 Deut. 7.7 y 8.
l Heb. jurete.
‡ Exod. 19.5. &c.
m La institucion de los sacrif. Lev. 1.
‡ E.p. vieja, entregué,
n El Sacerdocio. y todo el culto.
o El Tabernaculo. y el Vestido sacerdotal.
† Leed Gen. 24,22 y 47.
p La plancha de la sanctidad. Exod. 28.36.
† Finissimo. Leed la N. Gen. 41,42.
q Los bienes de la tierra de promission.
r De la Ley. culto. y prophecia Deut. 4.5.6,
† Ier. 7.4.
ſ Heb, deel era.
t Los vestidos sacerdot.
u Los instrumentos y aparato del divino culto.
x Heb. de macho.
y Las lamparas.
z El Presente. Lev. 2.1, O, los bienes de la tierra. Arr. ver. 13.
a S. de tu maldad O, para tu total destruycion.
b S. por fuego paraque fuessen de aq̃llos idolos por aquella ceremonia.
c Lugar de idolatria.
d Heb tus pies. Ier. 3, 2.
e Con los Egypcios adorado sus dioses de grandes miembros Ab. 23.20.
f Heb. tu estatuto. q. d. los privilegios que tenias por donacion sobre la tierra de prom. refiere las captividades en tiempo de los juezes.
g De las ciudades
h Assyrios. 2. Rey. 16 10.
i Heb sin tu hartura.

28 Fornicaste tambien con los [h] hijos de Assur [i] por no averte hartado: y fornicaste con ellos, y tampoco te hartaste,

29 Mas multiplicaste tu fornicacion en la tierra de Chanaan y de los Chaldeos: ni tampoco con esto te hartaste.

30 Quan inconstante es tu coraçon, dixo el Señor Iehova, aviendo hecho todas estas cosas, obras de *una* poderosa ramera.

31 Edificãdo ‡ tus altares en cabeça de todo camino, y haziẽdo tus altares en todas las plaças; y no fueste semejãte à ramera menospreciando el salario.

32 *Mas como* muger adultera, *que* en lugar de su marido recibe à agenos.

33 A todas las rameras dan dones: mas tu diste tus dones à todos tus enamorados; y les diste presentes, porque entrassen à ti [k] de todas partes por tus fornicaciones.

34 Y ha sido en ti al contrario de las mugeres en tus fornicaciones; ni nunca despues de ti *será ansi* fornicado: porque en dar tu dones, y no ser dados dones à ti, ha sido àl contrario.

35 Portanto ramera, oye palabra de Iehova.

36 Ansi dixo el Señor Iehova, Porquanto han sido descubiertas tus verguenças, y tu confusion hà sido manifestada à tus enamorados en tus fornicaciones, y à los idolos de tus abominaciones, y en la sangre de tus hijos, los quales les diste:

37 Portanto heaqui que yo junto todos tus enamorados con los quales tomaste plazer: y todos los que amaste, con todos losque aborreciste: y juntarloshe contra ti alderredor: y descubritleshé tu verguença, y verán toda tu verguença.

38 ‡ Y *yo* te juzgaré [l] por las leyes de las adulteras, y de las que derraman sangre: y [m] te daré en sangre de yra y de zelo.

39 Y dartehé en la mano deellos, y destruyrán tu alto, y derribarán tus altares: y hazertehan desnudar de tus ropas: y llevarán [n] los vasos de tu gloria, y dexartehán desnuda y descubierta.

40 Y harán subir contra ti [o] la cõpaña, y apedreartehã à piedra: y traverssartehán cõ sus espadas.

41 ‡ Y quemarán tus casas à fuego: y harán en ti juyzios à ojos de muchas mugeres, y hazertehé cessar de ser ramera, ni tampoco darás mas don.

42 Y haré reposar mi yra sobre ti: y mi zelo se apartará de ti, y descansaré de mas enojarme.

43 Porquanro no te acordaste de los dias de tu mocedad, y me provocaste à yra en todo esto: yo pues tambien heaqui que he [p] tornado tu camino sobre tu cabeça, dixo el Señor Iehova, y [q] nunca has pensado sobre todas tus abominaciones.

44 Heaqui que todo proverbiador hará de ti proverbio diziendo, Como ‡ la madre, *tal* su hija.

45 Hija de tu madre *eres* tu, que desechó à su marido y à sus hijos: y hermana † de tus hermanas *eres* tu, que desecharon à sus maridos y à sus hijos. † Vuestra madre, Hetea, y vuestro padre, Amorreo.

46 Y tu hermana mayor es Samaria y [r] sus hijas, la qual habita à tu mano yzqvierda: y tu hermana la menor que tu *es* Sodoma y sus hijas, la qual habita à tu mandarecha.

47 Y aun no anduviste en sus caminos, ni heziste segun sus abominaciones, como *que esto fuera* poco y muy poco: antes te corrompiste mas que ellas en todos tus caminos.

48 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, [ſ] nunca Sodoma tu hermana y sus hijas hizo como heziste tu y tus hijas.

‡ Arr ver. 24
k Heb. alderredor.
‡ Ab 23.10.
l Heb. por los juyzios.
m Te entregaré à hombres crueles que derramen tu sangre, como el marido con zelo à su muger adultera.
n Los vasos del Templo. 2, Rey. 25.13
o Aludio à la pena de las adulteras Lev. 20, Deut, 22 Ioan. 8,
‡ 2, Reyes, 25 9, Ier. 52, 13,
p Heb dado. Leed Arr. 7, 3. y 4. y 10, 10
q Heb, y no heziste pensamiento sob.
‡ Arr. ver. 3,
† Heb. de tu hermana tu, que &c.
† Como ver. 3
r Sus villas y aldeas. ansi siempre.
ſ Heb. si Sodoma.

49 ‡ Hea-

49 † Heaqui que esta fué la maldad de Sodoma tu hermana: sobervia, hartura de pan, y abundancia de ociosidad tuvo ella y sus hijas [t] y la mano del affligido y del menesteroso nunca esforçó.

50 Y ensobervecieronse, y hizieron abominacion delante de mi, [v] y quité las [x] como *lo* vide.

51 Y Samaria nunca peccó *tanto* como la mitad de tus peccados: porque tu multiplicaste tus abominaciones mas que ellas: y justificaste à tus hermanas con todas tus abominaciones, que heziste.

52 Tu tambien *pues* lleva tu verguença, que [y] juzgaste à tus hermanas en tus peccados [z] que heziste mas abominables que ellas: mas justas son que tu: avergueņçate pues tu tambien, y lleva tu confusion: puesque has justificado à tus hermanas.

53 Yo pues haré tornar sus captivos, los captivos de Sodoma, y de sus hijas: y los captivos de Samaria, y de sus hijas: y los captivos de tus captiverios entre ellas,

54 Paraque tu lleves tu confusion, y te avergueņces de todo loq̃ has hecho, [a] dádo les tu cõsuelo.

55 Y tus hermanas Sodoma, y sus † hijas, y Samaria, y sus hijas, bolverán à sus primerias: tu tambien y tus † hijas bolvereys à vuestras primerias.

56 Sodoma tu hermana no fué *b* nombrada en tu boca en el tiempo de tus sobervias.

57 Antes que tu maldad se descubriesse, como en el tiempo de la verguença de las hijas de Syria, y de todas las hijas de los Philistheos aldertedor, que te menosprecian en derredor.

58 Tu has llevado tu enormidad y tus abominaciones, dixo Iehova.

II.

59 ¶ Porque ansi dixo el Señor Iehova: Haré yo contigo como tu heziste, que menospreciaste el juramento, para invalidar el Concierto?

60 Antes yo tendré memoria de mi concierto, que concerté contigo en los dias de tu mocedad: y *yo* te confirmarè *un* concierto sempiterno,

61 Y acordartehás de tus caminos, y avergonçartehas, [c] quando recibirás à tus hermanas las mayores que tu, con las menores que tu, las quales *yo* te daré por hijas: † mas no por tu Concierto.

62 Y confirmaré mi Concierto contigo: y sabràs que yo *soy* Iehova.

63 Paraque te acuerdes, y te avergüences: y que nunca mas [d] abras la boca à causa de tu verguença, quando me applacare para contigo de todo loque heziste, Dixo el Señor Iehova.

† Gen. 19, 24.
t Nunca dió la mano al pobre nunca le ayudo.
u S. del mũdo.
x Alude à lo que esta Gen 18, 21. vere &c.
y Iustificaste. como dixo ver. pre. y luego declara
z Heb. que abominaste mas que, &c.
a S. cõ la compañia en el castigo.
† *ot. aldeas.*
† *ot. aldeas.*
b Heb. en oydo en tu.
c Propagacion de la Iglesia por el Evangelio.
† *Leed Ier. 31 32.*
d Heb. tengas abertura de boca.

CAPIT. XVII.

Por una parabola bien elegante propone el Propheta por mandado de Dios, la rebellion del Rey Sedechias, contra Nabuchodonosor, y su castigo: y predize la restauracion del Reyno en Christo.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo,

2 Hijo del hombre, *a* propon *una* figura, y compon *una* parabola à la casa de Israel:

3 Y dirás, Ansi dixo el Señor Iehova, *una* grande aguila, de grandes alas, y de luengos miembros, llena de pluma [b] de diversas colores vino àl Libano, y tomó el cogollo del cedro,

4 Arrancó el principal de sus renuevos, y truxolo à la tierra de mercaderes, y pusolo en la Ciudad de los negociantes.

5 Y tomó de la simiente de la tierra, y pusola [c] en *un* campo bueno para sembrar, plantóla junto à grandes aguas, pusola *como un* sauze,

6 Y reverdeció, y hizose *una* vid de mucha rama, baxa de estatura, que sus ramas la miravan, y sus rayzes *estavan* [d] debaxo deella: ansi que se hizo una vid, y hizo sarmientos, y echó mugrones.

7 Y fué [e] otra grande aguila, de grandes alas, y de muchas plumas: y heaqui que esta vid juntó [f] cabe ella sus rayzes, y estendió azia ella sus ramos, para ser regada de ella por los sulcos de su plantacion.

8 † En *un* buen campo junto à muchas aguas fué plantada, paraque hiziesse ramos, y llevasse fruto, y paraque fuesse vid fuerte.

9 Di, Ansi dixo el Señor Iehova, Será prosperada? [g] No arrancarà sus rayzes, y destruyrà su fruto, y secarsehà? Todas las hojas de su verdura secarà, y no con gran [h] braço, ni con mucha gente, arrancandola de sus rayzes,

10 Y heaqui que ella està plantada: serà prosperada? Quando el viento Solano la tocàre, no se secarà [i] del todo? En los sulcos de su verdura se secarà,

11 Y fué Palabra de Iehova à mi diziendo,

12 Di aora † à la Casa rebelde: No aveys entendido, que *significan* estas cosas? Di, Heaqui † que el Rey de Babylonia vino à Ierusalem, y tomó [k] tu Rey, y sus Principes, y truxo los consigo en Babylonia.

13 Y [l] tomó de la simiente del Reyno, y hizo con el aliança, y [m] truxolo el juramento: y tomó los fuertes de la tierra.

14 Paraq̃ el Reyno fuesse abaxado, y no se levátasse: mas q̃ guardasse su aliança, y estuviesse en ella.

15 Y † rebelló contra el embiando sus embaxadores en Egypto, paraque le diesse cavallos, y mucha gente. El que estas cosas hizo, serà prosperado? escaparà? Y el que rompió el aliança podra huyr?

16 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, que en medio de Babylonia morirà: en el lugar del Rey, que lo hizo reynar, cuyo juramento menospreció, y cuya aliança con el hecha rompió,

17 Y no cõ grãde exercito, ni con mucha compaña harà con el Pharaon en la batalla fundando baluarte, y edificando bastiones para cortar muchas vidas.

18 Y menospreció el juramento para invalidar el concierto, y heaqui que dió su mano, y hizo todas estas cosas: no escaparà.

19 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Bivo yo, que el juraméto [n] mio, que menospreció, y mi concierto, que invalidó, [o] tornaré sobre su cabeça.

20 † Y estenderé sobre el mi red, y serà preso en mi [p] aljanaya: y hazerlohe venir en Babylonia, y alli estarè à juyzio con el, por su rebellion, conque rebelló contra mi.

21 † Y todos sus fugitivos con todos sus exercitos caerãn à cuchillo: y los que quedaren, seràn esparzidos à todo viento: y sabreys que yo Iehova he hablado.

22 Ansi dixo El Señor Iehova: Y tomaré yo del cogollo de aq̃l cedro alto, y [q] ponerlohé: del principal de sus renuevos cortaré un rallo, y plantarlohe yo sobre el monte alto y sublime,

23 En el monte alto de Israel lo plantaré, y alçarà ramos, y harà fruto: y hazersehá cedro magnifico, y habitarãn debaxo deel todas las aves, toda cosa que buela habitarà à la sombra de sus ramos.

24 Y sabran todos los arboles del campo, que yo Iehova abaxé el arbol sublime: levanté el arbol baxo: hize secar el arbol verde: y hize reverdecer el arbol seco. Yo Iehova hablé, y hize.

a Heb. enigmatiza enigma, y parabolita parabola.
b Heb. que à ella variedad.
c Heb. en campo de simiente.
d Cubiertas y amparadas de sus ramas.
e Heb. una.
f Cabe esta aguila.
† Arr. ver. 5.
g S. La primera aguila, que la plantó.
h Fuerça.
i Heb. secando.
† *Leed Arr. 2, 5.*
† 2. Rey. 24. 12 15. 17.
k *à sab. à Iechonias.*
l *à sab. à Sedechias.*
m La qual aliança juraron ambos.
† 2. Chron 36 13. Ierm. 38. 17. &c.
n En mi nombre
o Heb. daré,
† Arr. 12 13. Abax. 32. 3.
p *o, red.*
† *Leed. 2. rey. 25. 5. Ier. 52. 8.*
q Plantarlohe. Entiende à Zorobabel. Esd. 1. y en la fig. Christo.

CAPIT. XVIII.

El Pueblo hypocrita no hallando en si y en su corrupcion meritos de tan duros castigos, quexavase de Dios que castigava (à su parecer) en ellos los peccados de sus antepessados, y trayan ya esto en comun proverbio. Cõtra esta blasphema opinion disputa aqui el Propheta enseñando que ni la justicia del justo pondrá en gracia cõ Dios al peccador padre o hijo, ni el peccado del peccador pondrá en su desgracia àl justo padre o hijo. mas que cada uno será reputado por su justicia, o injusticia, y pagado conforme à ella: portanto que cada uno procure apartarse del peccado, y llegarse à Dios, &c.

Y fué

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo:

2 Que aveys vosotros, vosotros, que refraneays este refran sobre la tierra de Israel, diziendo, [a] Los padres comieron el agraz, y los dientes de los hijos tienen la denterá?

3 † Bivo yó, dixo el Señor Iehova, [b] que nunca mas tendreys *porque* refranear este refran en Israel.

4 Heaqui que [c] todas las animas son mias: como el anima del padre, ansi el anima del hijo, mias son: el anima que peccáre, essa morirá.

5 Y el hombre que fuere justo, y hiziere juyzio y justicia,

6 [d] Que no comiere sobre los montes, ni [e] alçáre sus ojos à los idolos de la Casa de Israel, † ni violáre la muger de su proximo, ni llegáre à la muger [f] en su mes:

7 † Ni opprimiêre à ninguno: † àl deudor tornàre su prenda: no robáre robo, † diêre de su pã àl hambriento, y cubriêre àl desnudo con vestido,

8 † No diere à logro, ni recibiere mas *de lo que oviere dado*, de la maldad retraxêre su mano: † juyzio de verdad hiziere entre hombre y hombre:

9 En mis ordenanças camináre, y guardáre mis derechos para hazer *segun* verdad, este *es* justo: [g] este bivirá, dixo el Señor Iehova.

10 Y *si* engendráre hijo ladron, derramador de sangre, ó que haga alguna cosa deestas.

11 Y que no haga [h] todas las de mas, antes comiere sobre los montes, ò violáre la muger de su proximo.

12 Al pobre y menesteroso opprimiêre, robàre robos, ò no tornáre la prenda, ò alçáre sus ojos à los idolos: ó, [i] hiziêre abominacion:

13 Diere à usura y recibiere mas de loque dió, este bivirá? No bivirá. [k] Todas estas abominaciones hizo? muerte morirá: † Su sangre será sobre el.

14 Y si engendráre hijo, el qual viere todos los peccados que su padre hizo, y viendolos no hiziere como ellos:

15 No comiêre sobre los montes, ni alçáre sus ojos à los idolos de la Casa de Israel: la muger de su proximo no violáre,

16 Ni opprimiere à nadie: la prenda [l] no empeñare, ni robáre robos: àl hambriento diere † de su pan: y cubriêre de vestido àl desnudo.

17 Apartàre su mano [m] del pobre: usura ni mas *de loque dió*, no recibiere, hiziere *segun* mis derechos, anduviere en mis ordenanças: este no morirá por la maldad de su padre: biviendo bivirá.

18 Su padre, porquanto [n] hizo agravio, robó robo del hermano, y hizo en medio de su pueblo lo q̃ no es bueno, heaqui q̃ el morirá por su maldad.

19 [o] Y si dixerdes: † Porqué el hijo no llevará por el peccado de su padre? Porq̃ el hijo hizo juyzio y justicia: guardó todas mis ordenanças, y hizo *segun* ellas: biviendo bivirá.

20 † [p] El anima que peccáre, essa morirá: el hijo no llevará por el peccado del padre, ni el padre llevará por el peccado del hijo: la justicia del justo será sobre el, y la impiedad del impio será sobre el.

21 Mas el impio, si se apartáre de todos sus peccados que hizo, y guardáre todas mis ordenanças, y hiziere juyzio y justicia, biviendo bivirá: no morirá.

22 Todas sus rebelliones que cometió, [q] no le vendrán en memoria: por su justicia q̃ hizo bivirá.

23 Quiero yo la muerte del impio, dixo el Señor Iehova? No bivirá, si se apartáre de sus caminos?

24 Mas si el justo se apartáre de su justicia, y hiziêre maldad, y hiziere conforme à todas las abominaciones, que el impio hizo, bivirá el? † Todas las justicias que hizo † no vendrán en memoria: por su rebellion conque rebelló, y por su peccado que peccó, por ellos morirá.

25 † Y si dixerdes, † No es derecho el camino del Señor, Oyd aora Casa de Israel: No es derecho mi camino? No só *antes* torcidos vuestros caminos?

26 Apartandose el justo de su justicia, y haziendo iniquidad, el morirá [r] por ello por su iniquidad que hizo, morirá.

27 Y apartandose el impio de su impiedad que hizo, y haziendo juyzio y justicia, hará bivir su anima.

28 Porque miró, y apartóse de todas sus rebelliones que hizo: biviendo bivirá, no morirá.

29 [s] Y si dixeren *los de* la Casa de Israel, No es derecho el camino del Señor. No son derechos mis caminos Casa de Israel? Cierto vuestros caminos no son derechos.

30 Portanto *yo* os juzgaré à cada uno segun sus caminos, ó Casa de Israel, dixo el Señor Iehova. † Cõvertios y hazed cõvertir de todas vuestras iniquidades: y no os será la iniquidad [t] causa de ruyna.

31 Echad de vosotros todas vuestras iniquidades conque aveys rebellado: y [v] hazeos coraçon nuevo y espiritu nuevo: Y porq̃ morireys Casa de Israel?

32 † Que no quiero la muerte del que muere, dixo el Señor Iehova: hazed pues cõvertir, y bivireys.

CAPIT. XIX.

Comprehende el Propheta (por mandado de Dios) en una endecha la historia de la ruyna de Ierusalem, y del reyno, començando desde su aliança con los reyes comarcanos, y de la imitacion de sus costumbres. Describe la captividad del rey Ioachaz, y de Ioachin, y à la fin la de Sedechias, con la muerte de sus hijos y de sus principes.

Y Tu [a] levanta *esta* endecha sobre los Principes de Israel,

2 Y dirás, Como se echó entre los leones [b] tu madre la leona: entre los leoncillos crió sus cachorros?

3 Y hizo subir [c] uno de sus cachorros: vino à ser leõcillo, y aprendió à prender presa, y à comer hõbres.

4 Y [d] las Gentes oyeron deel: fué tomado con el lazo deellas, y truxeronlo con grillos à la tierra de Egypto.

5 Y viendo que [e] avia esperado mucho tiempo, y que se perdia su esperança, tomó [f] otro de sus cachorros, y pusolo por leoncillo:

6 Y el [g] andava entre los leones: hizo se leoncillo, aprendió à prender presa, comió hombres.

7 Y [h] conoció sus biudas, y assoló sus ciudades y la tierra y [i] su abundancia fué assolada de la boz de su bramido.

8 Y dieron sobre el las Gentes de las provincias de alderredor: y estendieron sobre el su red: fue preso en su hoyo.

9 Y pusieronlo en carcel con cadenas: y † truxeronlo àl Rey de Babylonia: metieronlo en fortalezas, que su boz no se oyesse mas sobre los montes de Israel.

10 [k] Tu madre fue como una vid [l] en tu sangre, plantada junto à aguas, haziendo fruto, y echando ramas à causa de las muchas aguas.

11 Y ella tuvo varas fuertes para sceptros de Señores, y su estatura se levantó encima entre las ramas: y fue vista con su altura, y con la multitud de sus ramos.

12 Y fue arrancada con yra, derribada en tierra, † y viento [m] Solano secó su fruto: fueron quebradas *sus ramas*, y secaronse: [n] la vara de su fuerça consumio fuego.

13 Y aora es plantada en el desierto, en tierra de sequedad y de [o] sequera.

14 Y [p] salió fuego de la vara de sus ramos q̃ cõsusumió su fruto: y no q̃dó en ella vara fuerte, sceptro para enseñorear. Endecha es, y [q] de endecha servirá.

CAP.

---

a Ier. 31, 29. q. d. los padres pecaron, y los hijos fueron castigados.
† Ier. 31, 29.
b Heb. si será à vosotros refranear este &c.
c Todas las personas.
d Que no sacrificare à los idolos &c.
e Pusiere su esperança en los idolos.
† Lev. 18, 19, y 20.
f Menstruosa, Todos son capitulos de la Ley.
† Exod. 22, 21 Lev. 19, 13, y 25, 14.
† Deut. 24, 13 Exod 22, 26.
† Deut. 15, 7 Esa. 58, 7. Mat. 25, 35.
† Exod 22, 25 Lev 25, 35. y 36.
† Leed Ier. 7, 5.
g Heb biviendo bivirá
h Las affirmativas.
i Idolatráre.
k Qualquiera deestos &c.
† Leed Lev. 20, 9.
l No detuviere arr. ver. 6. 8
† Deut. 15, 7. Esa. 58, 7.
m De la opression del &c.
n Agraviando agravió.
o Heb. y dixistes.
† Deu. 24, 16 y 2, rey. 14, 6, y 2, Chron. 25, 4.
† Deut. 24. 16, y 2, Rey. 4, 6. y 2, Chro. 25. 4.
p La persona que &c.
q S. acerca de Dios no le serán contadas. Lament. 3, 33 Ab. ver. 32.
† Leed Ar 3, 20.
† Como ver. 22.
† Como ver. 19.
† Ab. 33, 20.
r Heb. en elles.
s Heb y dixeron.
† Mat. 3, 2.
t Heb. en ruyna.
u Admitid la annunciacion del Evangelio con verdadera penitencia y fé. Leed Ier. 32, 39, Ar. 11 19, Ab, 36. 26.
† 2, rey, 14 24 Ab. 33, 11. Ar. ver. 23.
a Compone, o canta.
b Ierusalem.
c Ioachaz.
d Los Egypcios. 2, Rey. 23, y 2, Chrõ. 36.
e Ierusalem la leona vet. e.
f Heb. uno. Ioachin.
g Communicava con los reyes comarcanos.
h Ot. derribó sus palacios.
i Heb. su plenitud. q. d. loque contiene.
† El qual llevandolo à Babylon a murió en el camino conforme à la prophecia de Ieremias cap. 22 18. y 19, y 36 30.
k Apostrophe à Ioachin.
l En tu linaje.
† Oseas 13, 15
m O oriental, el Monarcha de Babylonia.
n Sus varas fuertes. ver. 11
o Heb. sed.
p La rebellion y castigo de Sedechias. 2. Rey. 25.
q Será por endecha.

CAPIT. XX.

Por mandado de Dios el Propheta propone à ciertos ancianos de su Pueblo, que le venian à consultar en persona de todo el Pueblo, las muchas vezes que sus antepassados rebellaron contra Dios en el desierto y despues, y los castigos que en ellos hizo, aunque siempre con misericordia. II. Aplicando la narracion à los presentes les denuncia, que pues ellos no son mejores q̃ sus padres, el tambien los castigará conforme à las amenazas de su Ley. III. Empero q̃ al cabo del castigo recogerá su Iglesia, à la qual dará verdadero conocimiento de su peccado, y de si mismo, y ansi la amará y le dará gracia con que le haga agradables servicios. Es la promessa del Nuevo Testamento. IIII. Mandale que con una parabola intime aun à Iudea su destruycion.

a De la capt. del rey Ioachin. arri, 1, 1.

Y Aconteció [a] en el año septimo, en el *mes* Quinto, á los diez del mes, *que* vinieron algunos de los Ancianos de Israel á consultar á Iehova, y assentaronse delante de mi:

2 Y fue Palabra de Iehova á mi, diziendo:

3 Hijo del hombre, habla á los Ancianos de Israel, y diles: Ansi dixo el Señor Iehova: A consultarme venís vosotros? Bivo yo, [b] que yo no os responderé, dixo el Señor Iehova.

b Heb. si preguntaré à vosotros.

4 * Quieres los [c] juzgar tu? quieres los juzgar hijo del hombre? notificales las abominaciones de sus padres:

‡ Ab. 22. 2. y 23. 36.
c Convencer. palabras de Dios al Propheta.

5 Y diles: Ansi dixo el Señor Iehova: El dia q̃ escogí á Israel, y que [d] alcé mi mano por la simiente de la Casa de Iacob, y ‡ que fue conocido deellos en la tierra de Egypto, q̃ alcé mi mano à ellos, diziendo, [e] Yo *soy* Iehova vuestro Dios:

d Prometi.
e Summa del Concierto.

6 Aquel dia que les alcé mi mano, que los sacaria de la tierra de Egypto, à la tierra que les avia proveydo, que corre leche y miel, que es [f] la mas hermosa de todas las tierras:

f Heb. el desseo de &c.

7 Entonces les dixe, Cada uno eche de si [g] las abominaciones de sus ojos, y no os contamineys en los idolos de Egypto, yo *soy* Iehova vuestro Dios.

g Todo culto de dios fabricado por su carnal parecer.

8 Y ellos rebellaron contra mi, y no quisieron obedecerme: no echó de si cada uno las abominaciones de sus ojos, ni dexaron los idolos de Egypto: y dixe q̃ derramaria mi yra sobre ellos para cumplir mi enojo en ellos en medio de la tierra de Egypto.

9 Mas [h] hize à causa de mi Nombre, porque [i] no se infamasse en los ojos de las Gẽtes, en medio de las quales estavan: en cuyos ojos fue conocido deellos para sacarlos de tierra de Egypto.

h S. Con ellos misericordia.
i Heb. no se contaminasse.

10 ‡ Y saquélos de la tierra de Egypto, y truxelos al desierto.

‡ Exod. 13, 18

11 † Y dîles mis ordenanças, y declaréles mis derechos: los quales el hombre que los hiziere, bivirá por ellos.

‡ Lev 18. 3. Rom. 10. 5. Gal. 3, 12.

12 Y ‡ dîles tambien mis Sabbados que fuessen por [k] señal entre mi y ellos: porque supiessen que yo *soy* Iehova que los sanctifico.

‡ Exod 20, 8. y 31. 14. Deut. 5. 12.
k Confirmacion y sellos del Pacto.

13 Y rebellaron contra mi la Casa de Israel en el desierto, no anduvieron en mis ordenanças, y desecharon mis derechos, los quales el hombre que los hiziere, bivirá por ellos: † y mis Sabbados profanaron en gran manera: y dixe q̃ avia de derramar sobre ellos mi yra en el desierto para consumirlos.

† Exod 16. 28
† Como. ver. 9.

14 Mas † hize à causa de mi Nombre, porque no se infamasse delante de los ojos de las Gentes, delante de cuyos ojos los saqué.

‡ Leed Num 14, 28.

15 ‡ Y tambien yo les alcé mi mano en el desierto, q̃ no los meteria en la tierra q̃ *les* dî, q̃ corre leche y miel, ‡ q̃ es la mas hermosa de todas las tierras;

‡ Como ver. 9

16 Porque desecharon mis derechos, y no anduvieron en mis ordenanças, y mis Sabbados profanaron: porque tras sus idolos yva su coraçon.

17 Y [l] perdonó los mi ojo no los matando, ni los consumî en el desierto:

l Mirélos con clemencia.

18 Mas dixe en el desierto à sus hijos: [m] No andeys en las ordenanças de vuestros padres, ni guardeys sus leyes, ni os contamineys en sus idolos:

m *De veras se sirvir a nuestros antepassados en quanto ellos caminaron por el camino que Dios manda en su Ley. del qual si se apartaren, no los devemos seguir. Leed la N. Zach 1. 4. à Dios devemos obedecer antes que a los hombres Act. 4, 19.*

19 Yo *soy* Iehova vuestro Dios: andad en mis ordenanças, y guardad mis derechos, y hazeldos.

20 Y sanctificad mis Sabbados, y sean por señal entre mi y vosotros; paraque sepays que yo *soy* Iehova vuestro Dios.

21 Y los hijos rebellaron contra mi: no anduvieron en mis ordenanças, ni guardaron mis derechos para hazerlos, los quales el hombre que los hiziere, bivirá por ellos: profanaron mis Sabbados. Y dixe que derramaria mi yra sobre ellos, para cumplir mi enojo en ellos en el desierto:

22 Mas retruxe mi mano, y ‡ hize por causa de mi Nombre, porque no se infamasse en los ojos de las Gentes delante de cuyos ojos los saqué.

‡ Ar. ver. 9.

23 Y tambien, yo les alcé mi mano en el desierto ‡ que los esparziria entre las Gentes, y que los aventaria por las tierras:

‡ Deu. 28. 64.

24 Porque no hizieron mis derechos, y desecharon mis ordenanças, y profanaron mis Sabbados, y tras los idolos de sus padres se les fueron sus ojos.

25 Y tambien *yo* [n] les dî ordenanças no buenas, y derechos por los quales no bivirán,

n Les permitti que cayessẽ en las leyes de los idolatras, como luego declara.

26 Y [o] contaminélos en sus offrendas, haziendo [p] passar todo primogenito, para hazerlo, assolar: porque supiessen que yo *soy* Iehova.

II.

o Permittiles, dexèlos contaminar.
p S. Por fuego. Ab ver. 31

27 ¶ Por tanto hijo del hombre habla à la casa de Israel, y dîles, Ansi dixo el Señor Iehova: Aun [q] en esto me affrentaron vuestros padres quando rebellaron contra mi rebellion:

q En lo mismo que vosotros aora.

28 Porque *yo* los metî en la tierra, sobre laqual *yo* avia alçado mi mano que les avia de dar: y [r] miraron à todo collado alto, y à todo arbol espesso: y alli sacrificaron sus sacrificos: y alli dieron [s] la yra de sus offrendas: y alli pusieron el olor de su suavidad, y alli derramaron sus derramaduras.

r Pusieron su esperança en sus idolatrias.
s La yra mala de &c.

29 Y *yo* les dixe: Que *es* este alto, que vosotros venîs alli? Y fue llamado su nombre [t] Bamah, hasta el dia de oy.

t Excelso. alto q. d. dieronle este nombre por excellencia.

30 Portanto di à la Casa de Israel: Ansi dixo el Señor Iehova: No os contaminays vosotros à la manera de vuestros padres, y fornicays tras sus abominaciones?

31 Porque offreciendo vuestras offrendas, haziendo passar vuestros hijos por el fuego os aveys cõtaminado cõ todos vuestros idolos hasta oy: † y responderos he yo Casa de Israel? bivo yo, dixo el Señor Iehova, que no os responderé.

‡ Arr. ver. 3.

32 [v] Y lo que pensastes, no sera: porque dezis, Seamos como las Gentes, como las familias de las naciones, sirviendo [x] à la madera, y à la piedra.

u Heb. lo que subió sobre vuestro espiritu.
x A los idolos de madera y &c.

33 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, que con mano fuerte y braço estendido, y enojo derramado tengo de reynar sobre vosotros.

34 Y os sacaré de entre los pueblos, y os juntaré de las tierras en que estays esparzidos, cõ mano fuerte, y braço estendido, y enojo derramado.

35 Y traeroshe al desierto de pueblos: y alli litigaré con vosotros cara à cara.

36 Como litigué con vuestros padres en el desierto de la tierra de Egypto, ansi litigaré con vosotros, dixo el Señor Iehova.

37 Y [y] hazeroshé passar debaxo de vara; y traeroshé en vinculo de Concierto.

y Cõtaros he. es methaph. tomada del ganado. Lev. 27. 32.

38 Y apartaré de entre vosotros los rebeldes, y losque rebellaron contra mi: de la tierra de sus destierros los sacaré, y à la tierra de Israel no vendrán: y sabreys que yo *soy* Iehova,

III.

39 ¶ Y vosotros, ô Casa de Israel, Ansi dixo el Señor Iehova. Andad cada uno tras sus idolos y servildes, puesque à mi no *me* obedeceys: y no profaneys mas mi sancto Nombre con vuestras offrendas, y con vuestros idolos.

40 Porque

40 Porque z en el monte de mi Sanctidad, en el alto monte de Iſrael, dixo el Señor Iehova, alli *me* ſervirá à mi toda la Caſa de Iſrael, toda ella, en la tierra: alli *a* los querré, y alli demandaré vueſtras offrendas, y las primicias de vueſtros dones b con todas vueſtras ſanctificaciones.

41 c Con olor de ſuavidad os querré, quando os oviere ſacado de entre los pueblos, y os oviere juntado de las tierras en que eſtays eſparzidos: y ſeré ſanctificado en voſotros en los ojos de las Gentes.

42 Y ſabreys que yo *ſoy* Iehova, quando os oviere metido en la tierra de Iſrael: en la tierra por la qual alcè mi mano,‡ que la daria à vueſtros padres.

43 Y alli os acordareys de vueſtros caminos, y de todos vueſtros hechos en que os contaminaſtes: y ſereys d confuſos en vueſtra *miſma* preſencia por todos vueſtros males que heziſtes.

44 Y ſabreys que yo *ſoy* Iehova, quando † hiziere con voſotros por cauſa de mi Nombre, no ſegun vueſtros caminos malos, ni ſegun vueſtras obras corruptas, o Caſa de Iſrael, dixo el Señor Iehova,

45 ¶ Y fue Palabra de Iehova à mi diziendo,

46 Hijo del hombre, pon tu roſtro azia el Mediodia, y e gotea àl Mediodia, y propheti̇za contra el boſque de la campaña del Mediodia:

47 Y diras ál boſque del Mediodia, Oye palabra de Iehova: Anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo enciendo en ti fuego, el qual conſumirá en ti todo f arbol verde, y todo arbol ſeco: no ſe apagará la llama del fuego: y ſerán quemados en ella todos roſtros, deſde el Mediodia haſta el Aquilon.

48 Y verá toda carne que yo Iehova lo encendî: no ſe apagará.

49 Y dixe, Ah, Señor Iehova, Ellos me dizen, g No refranea eſte refranes?

z En mi Sancto monte. *Leed. Iſa. 2. 2*
a Me agradarán, los amaré.
b Con todo lo que me cóſagrardes.
c Sermeeys acceptiſſimo ſacrificio.
‡ *Leed. Gen. 13, 22.*
d Heb. cortados. ſig. la verdadera y Evãgelica penitécia. mortificacion del peccado. Arr. 6, 9 Ab. 36. 31.
† Arr ver. 9.
IIII.
e o, mollizna, llueve. q. d, predica.
f Eſta comparacion *Luc, 23, 31.*
g Es un parabolero.

CAPIT. XXI.

Manda Dios àl Propheta que denuncie la aſſolacion de Ieruſalem por Nabuchodonoſor. II. En una pintura le da el ſymbolo de la venida del exercito de los Chaldeos ſobre ella. III. Contra Sedechias rey de Iuda, porque quebrantó el juramento àl rey de Babylonia. IIII. Contra los Ammonitas.

Y Fue Palabra, de Iehova à mi, diziendo,

2 Hijo del hombre, Pon tu roſtro contra Ieruſalem, y ‡ gotea ſobre los ſanctuarios, y propheti̇za ſobre la tierra de Iſrael:

3 Y dirás à la tierra de Iſrael, Anſi dixo Iehova, Heaqui que yo contra ti: y *yo* ſacaré mi cuchillo de ſu vayna, y talaré de ti àl juſto, y àl impio.

4 Y porquanto talarè de ti àl juſto y àl impio, portanto mi cuchillo ſaldrá de ſu vayna contra toda carne, deſde el Mediodia haſta el Aquilon.

5 Y ſabra toda carne que yo Iehova ſaqué mi cuchillo de ſu vayna; a no bolverá mas..

6 Y tu hijo del hombre gime con quebrantamiento de *tus* lomos, y con amargura, Gime delante de los ojos dellos.

7 Y ſerá, que quando te dixeren, porque gimes tu? dirás: Por la fama b que viene: y todo coraçon ſe deſleyrá: y todas manos ſe enflaquecerán, y todo eſpiritu ſe anguſtiará: y todas rodillas ſe yran en aguas: heaqui que viene, y hazerſehá, dixo el Señor Iehova.

8 Y fue palabra, de Iehova à mi diziendo.

9 Hijo del hombre propheti̇za, y dî, Anſi dixo el Señor Iehova: Dî, El cuchillo, el cuchillo eſtá amolado, y aun eſtá acicalado:

10 Para degollar victimas eſtá amolado; paraque relumbre eſtá acicalado. Alegrarnos hemos? c à la vara de mi hijo menoſpreciando todo arbol.

11 Y d diolo à acicalar para tener en la mano; el cuchillo eſtá amolado, y el eſtá acicalado para entregarlo en mano del matador.

‡ Como Arr. 20 46, *Leed Deut. 32, 2. Amos 7, 16.*
a A la vayna un preſto.
b El rey de de Bab. ſobre Iudea.
‡ *Leed 2, 5ã. 4, 31.*
c Al reyno de Iuda ſe encaminará, devãdo toda otra empreſa.
d Dios da eſta potencia àl rey de Bab. y inſtrumento ſuyo es.

12 Clama y aulla ó hijo del hombre, porque eſte ſerá ſobre mi Pueblo, eſte ſerà ſobre todos los principes de Iſrael. Temores de cuchillo ſerán à mi Pueblo: portanto e hiere el muſlo:

13 Porque *el ſerà* prueva. Y que *ſeriá,* f ſi no menoſpreciaſſe la vara, dixo el Señor Iehova?

14 Tu pues hijo del hombre, propheti̇za y bate una mano con otra, y g dobleſe el cuchillo la tercera *vez,* el cuchillo de muertos; h eſte es cuchillo de gran matança que los penetrará,

15 Paraque el coraçon ſe deſlia, y los trompeçones ſe multipliquen: en todas las puertas dellos he dado eſpanto de cuchillo. A y que es hecho paraque relumbre, y es adereçado para degollar.

16 Ponte à una parte: ponte à la dieſtra, ó ponte à la ſinieſtra: azia donde tu roſtro ſe determinâre.

17 i Y yo tambien batiré mi mano con mi mano, y haré deſcãſar mi yrà, Yo Iehova he hablado.

18 ¶ Y fue Palabra de Iehova à mi, diziendo.

19 Y tu hijo del hombre k ſeñalate dos caminos por donde venga l el cuchillo del Rey de Babylonia: de una miſma tierra ſalgan ambos: y m haz un exercito: en el principio del camino n de la ciudad lo harás.

20 o El camino ſeñalarás por donde venga el cuchillo à Rabbath de los hijos de Ammon: y à Iuda en Ieruſalem la fuerte.

21 Porque el Rey de Babylonia ſe paró en una encrucijada, àl principio de dos caminos, p para adivinar adivinacion acicaló ſaetas: conſultó q en idolos, miró r el higado.

22 La adivinacion fue ſ à ſu manderecha, ſobre Ieruſalem, para poner capitanes, para abrir la boca à la matança, para levantar la boz en grito, para poner ingenios contra las puertas, para fundar baluarte, y edificar fuerte.

23 Y t ſerles há como quien adivina mentira en ſus ojos *por eſtar* juramẽtados con juramẽtos à ellos: mas el trae à la memoria la maldad, para prẽderlos.

24 Portãto anſi dixo el Señor Iehova: Porquanto aveys hecho venir en memoria vueſtras maldades, manifeſtando vueſtras trayciones, y deſcubriendo vueſtros peccados en todas vueſtras obras: porquanto aveys venido en memoria, ſereys tomados à mano.

25 ¶ Y tu profano y impio Principe de Iſrael, cuyo dia vino en el tiempo de la conſumacion de la maldad

26 Anſi dixo el Señor Iehova, Quita la mitra, quita la corona. u Eſta no *ſerá ſiempre* eſta. Al baxo alçaré: y àl alto abaxaré.

27 Del reves, del reves, del reves x la tornaré: y no ſerá eſta mas, haſtaque venga aquel y cuyo *es* el derecho, y *yo* z lo entregaré.

28 ¶ Y tu hijo del hombre propheti̇za, y dirás: Anſi dixo el Señor Iehova ſobre los hijos de Ammon, y ſu verguença: dirás pues, El cuchillo, el cuchillo eſtá deſvaynado para degollar: acicalado para conſumir con reſplandor.

29 a Prophetizan te vanidad, adivinan te mentira para entregarte con los cuellos de los malos b ſentenciados à muerte, cuyo dia vino en tiempo de la conſumacion de la maldad.

30 Tornarlohé à ſu vayna? En el lugar donde te criaſte, en la tierra c donde has bivido te tengo de juzgar.

31 Y derramaré ſobre ti mi yra: el fuego de mi enojo haré d encender ſobre ti: y *yo* te entregaré en mano de hõbres temerarios artifices de deſtruyciõ.

32 Del fuego ſerás para ſer conſumido: tu ſangre ſerá en medio de la tierra: no avrá mas memoria de ti: porque yo Iehova he hablado.

e Affecto de hombre maravillado *leed Ier. 31, 19.*
f S. yo no los caſtigaſſe dandolos en menoſpreció? donde llegarian los peccados?
g Vengan los Chald. la tercera vez ſobre Ieruſ. 2. Rey. 25.
h Es à ſab. cuchillo &c.
i *q. d. alegrarme he de aver caſtigado à eſte pueblo tan rebelde, Leed Eſa. 1, 24, Arr. 5, 13, leed Deut 28. 63. La N. Oſe. 10 10, y Ab 25, 6. batir las manos.*
II.
k Pinta como Arr. 4. 1.
l La gente de guerra.
m Pinta. Heb. cria mano:
n S. que ſale de &c.
o Pintarás un camino que deſpues ſe parta en dos, el uno yra à Rab. y el otro à Ieruſalem.
p Para conſultar ſus ſuperſticiones por qual camino yria.
q Heb. en teraphim. Iuez. 17, 5.
r S. de la victima.
ſ S. q̃ tomaſſe el camino de la manderecha.
t S. à los de Ieruſ. la venida del rey de Baby.
III.
u No reynerás mas.
x Tu corona, o, tu gloria.
y S. del Reyno, el Meſſias.
z A Sedechias.
IIII.
a S. tus prophetas. Heb. en ver à ti vanidad &c.
b Heb. muertos. cuyo &c, entiende los Iudios &c. Arr, ver. 25.
c Heb. de tus habitaciones.
d Heb. ſoplar.

CAPIT. XXII.

Pone el Propheta, por mandado de Dios, la accusacion à Ierusalem, y hazele los cargos especiales por los quales la castigarà tan duramente.

Y Fue palabra de Iehova à mi, diziendo,

2 Y tu, ò hijo del hombre, † no *a* juzgarás tu, no juzgarás tu à la b Ciudad derramadora de la sangre, y le mostrarás todas sus abominaciones?

3 Y dirás, Ansi dixo el Señor Iehova: Ciudad derramadora de sangre en medio de si, c paraque venga su hora: y que hizo idolos d contra si misma para contaminarse.

4 En tu sangre que derramaste, peccaste: y en tus idolos que heziste, te contaminaste: y has hecho acercar tus dias, y has llegado à tus años: por tanto te he dado en verguença à las Gentes, y en escarnio à todas las tierras.

5 Las que están cerca, y las que están lexos de ti, se reyràn de ti: Suzia e de nombre, y f grande en quebrantamiento.

6 Heaqui que los Principes de Israel cada uno segun g su poder fueron en ti para derramar sangre.

7 Al padre y à la madre despreciaron en ti: con el estrangero trataron con calumnia en medio de ti: àl huerfano y á la biuda h despojaron en ti.

8 Mis sanctuarios menospreciaste: y mis Sabbados ensuziaste.

9 i Malsines uvo en ti para derramar sangre: † y sobre los montes comieron en ti: hizieron suziedades en medio de ti,

10 † La desnudez del padre descubrieron en ti: la immunda de menstruo forçaron en ti.

11 † Y cada uno hizo abominacion con la muger de su proximo: y cada uno contaminó su nuera torpemente: y cada uno forçó en ti à su hermana hija de su padre.

12 k Precio recibieron en ti para derramar sangre: usura y logro tomaste: y à tus proximos fraudaste con violencia: l olvidastete de mi, dixo el Señor Iehova.

13 Y heaqui que m herî mi mano à causa de tu avaricia que cometiste, y à causa n de tus sangres que fueron en medio de ti.

14 Estará *firme* tu coraçon? tus manos serán fuertes en los dias que yo haré contigo? Yo Iehova hablé, y haré.

15 Y *yo* te esparziré por las Gentes, y te aventaré por las tierras, y haré fenecer de ti tu immũdicia.

16 Y o tomarás heredad en ti en los ojos de las Gentes, y sabrás que yo *soy* Iehova.

17 Y fue Palabra de Iehova à mi, diziendo:

18 Hijo del hombre, la Casa de Israel p se mehan tornado en escoria: todos ellos *como* metal, y estaño, y hierro, plomo en medio del horno, escorias de plata se tornaron.

19 Portanto ansi dixo el Señor Iehova, Porquanto todos vosotros os aveys tornado en escorias, por tanto heaqui q̃ yo os junto en medio de Ierusalem:

20 q *Como quien* junta plata, y metal, y hierro, y plomo, y estaño en medio del horno, para r encender fuego en el para fundir: ansi os juntaré en mi furor, y en mi yra: y s haré reposar, y fundiros hé:

21 *Yo* os juntaré y soplaré sobre vosotros en el fuego de mi furor: y sereys fundidos en medio deel.

22 Como se funde la plata en medio del horno, ansi sereys fundidos en medio de el: y sabreys que yo Iehova avré derramado mi enojo sobre vosotros.

23 Y fue Palabra de Iehova à mi, diziendo,

24 Hijo del hombre, Di a ella, Tu, tierra eres no limpia, t ni rociada con lluvia en el dia del furor.

25 La conjuracion de sus prophetas en medio

† *Ar*, 20, 4, *Ab*, 23, 36,
a Heb. si juzgarás &c.
b *Heb. ciudad de sangres. Ab.* 24, 6, 9,
c Appressurãdo su castigo.
d Por su mal.
e q. d. te llamaran.
f Ciudad muchas vezes açotada y nũca corregida.
g *heb. braço.*
h O, opprimieron.
i heb. varones de denunciacion, o, de engaño,
† Arr. 18, 5.
† Lev. 18, 8.
† Ierm. 5, 8.
k *Esp. vieja cohecho.*
l Summa de todos los cargos.
m Me maravillé.
n De tus homicidios.
o Llevartehas loque avrás ganado con tus peccados.
p Heb. me hã sido. ansi abaxo.
‡ *Leed Esai.* 25. *Ier.* 6, 29.
q Heb. ayuntamiento de plata &c.
r Heb. soplar.
s Dexaros he en la calamidad luengo tiempo.
t Heb. ni llovida en el &c.

deella, como leon bramando que arrebata presa: tragaron animas, tomaron haziendas y honrra, augmentaron sus biudas en medio della.

26 Sus Sacerdotes u hurtaron mi Ley, y contaminaron mis sanctuarios: entre sancto y profano no hizieron differencia † ni entre immundo y limpio hizieron differencia: y de mis sabbados escondieron sus ojos, y *yo* era profanado en medio deellos.

27 ‡ Sus Principes en medio deella, como lobos que arrebatan presa, derramando sangre, para destruyr las animas, para seguir el avaricia.

28 Y sus Prophetas ‡ los embarravan con lodo suelto, prophetizandoles vanidad, y adivinandoles mentira, diziendo, Ansi dixo el Señor Iehova: y Iehova no avia hablado.

29 x El pueblo de la tierra opprimia de oppression, y robava robo: y àl affligido y menesteroso hazian violencia, y àl estrangero opprimian sin derecho.

30 Y busqué de ellos hombre y que hiziesse vallado, y que se pusiesse àl portillo delante de mi por la tierra, paraque *yo* no la destruyesse, y no *lo* hallé.

31 Por tanto derramé sobre ellos mi yra, con el fuego de mi yra los consumî: y dî el camino de ellos sobre su cabeça, dixo el Señor Iehova.

u Abusaron de mi Ley para confirmacion de sus maldades.
† Lev. 10, 10.
‡ Mich. 13. 11 Soph. 3, 3,
‡ Arrib. 13, 10 11,
x El vulgo.
y Que se opusiesse à tan grande corrupcion, y de otra parte à mi yra. *Leed* Arr. 13, 5.

CAPIT. XXIII.

Con una perpetua parabola recita el Propheta las idolatrias, y immundicias, y las ligas con los pueblos estrangeros, contra la Ley de Dios, del reyno de Israel, y del de Iuda. primero del de Israel, y el castigo con que Dios lo assoló: para mostrar que no aviendo escarmentado en el, antes aviendo hecho mucho peor despues justamente merece el mismo castigo, y ansi se le intîma.

Y Fue Palabra de Iehova à mi, diziendo:

2 Hijo del hombre uvo dos mugeres hijas de una madre:

3 † Las quales fornicaron en Egypto: en sus mocedades fornicaron. Alli fuerõ apretadas sus tetas, y alli fuerõ estrujadas las tetas de su virginidad.

4 Y llamavanse, a Aholah; la mayor, y b Aholibah su hermana: las quales fueron c mias; y parieron hijos y hijas: y llamavanse, Samaria, Aholah: y Ierusalem, Aholibah.

5 Y Aholah cometió fornicacion en mi poder: y enamoróse de sus enamorados, los Assyrios sus vezinos.

6 Vestidos d de cardeno, capitanes, y principes: mancebos para cobdiciar todos, cavalleros que andavan à cavallo.

7 Y e puso sus fornicaciones con ellos, con todos los mas escogidos de los hijos de los Assyrios: y con todos aquellos de quien se enamoró: con todos los idolos deellos se contaminó.

8 Y no dexó sus fornicaciones † de Egypto: porque con ella se echaron en su mocedad: y ellos apretaron las tetas de su virginidad, y derramaron sobre ella su fornicacion.

9 Por loqual la entregué en mano de sus enamorados: en mano de los hijos de los Assyrios, de quien se enamoró.

10 † Ellos descubrieron sus verguenças, tomaron sus hijos, y sus hijas: y à ella mataron à cuchillo, y f fue nombre à las mugeres: y hizierõ en ella g juyzios.

11 † Y vidolo su hermana Aholibah, y corrompió su amor mas que ella: y sus fornicaciones, mas que las fornicaciones de su hermana.

12 De los hijos de los Assyrios *sus* vezinos se enamoró, capitanes, y Principes, vestidos en pefeccion, cavalleros que andan à cavallo, todos ellos mancebos de cobdiciar.

13 Y vide que se avia contaminado, *y que* un camino *era* el de ambas.

14 Y augmentó sus fornicaciones, y quando vido

† *Leed Ar.* 20 8, *Lev* 17, 7,
a Morada, o Tabernaculo deella. el reyno de los 10. trib. porque se hizieron templo à parte.
b Mi tabernaculo en ella. Iuda, o Ierusalem.
c Mis mugeres.
d Era color de principes.
e Hizo con ellos liga.
† S. *que ella aprendió en Egypto.*
† Arrib. 16. 38
f Fue famoso su castigo para exemplo de las mugeres. ver. 48.
g Castigos por justicia.
† *Leed Ier* 3. 11, Ar. 16, 11

do *unos* hombres pintados en la pared, y magines de los Chaldeos pintadas [h] de color:

15 Ceñidos de talabartes por sus lomos, y mitras *i* pintadas en sus cabeças,todos ellos temian parecer de capitanes,à la manera de los hombres de Babylonia,nacidos en tierra de Chaldeos:

16 Enamoróse deellos en viendolos, y embióles mensageros en la tierra de los Chaldeos.

17 Y entraron à ella los hombres de Babylonia à la cama de los amores: y contaminaronla con su fornicacion:y ella tambien se contaminó con ellos [k] y su desseo se hartó de ellos.

18 Y desnudó sus fornicaciones, y descubrió sus verguëças:por loqual [l] mi anima se hartó deella,como se avia ya hartado mi anima de su hermana.

19 Y multiplicó sus fornicaciones [m] trayendo en memoria los dias de su mocedad en los quales avia fornicado en la tierra de Egypto.

20 Y enamoróse [n] de sus rufianes,cuya carne *es como* carne de asnos:y cuyo fluxo,*como* fluxo de cavallos.

21 * Y tornaste à la memoria la suziedad de tu mocedad,quando estrujaron tus tetas en Egypto, por tetas de tu mocedad.

22 Portanto,Aholibah, ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo despierto tus enamorados contra ti * de los quales se hartó tu desseo:y *yo* les haré que vengan contra ti enderredor,

23 Los de Babylonia,y todos los Chaldeos,mayordomos, y principes, y capitanes, todos los de Assyria con ellos:mancebos de cobdiciar,capitanes y principes:todos ellos:nobles y principales, que cavalgan à cavallo todos ellos.

24 Y vendran sobre ti carros,carretas,y ruedas y multitud de pueblos. Escudos,y paveses,y capacetes [o] pondrà contra ti en derredor: y yo daré [p] el juyzio delante deellos:y por sus leyes te juzgaran.

25 Y pondré * mi Zelo contra ti:y harán contigo con furor:quitartehan tu nariz,y tus orejas:y [q] loque te quedâre,caerá à cuchillo. Ellos tomarán tus hijos y tus hijas:y lo que te quedâre consumirá el fuego.

26 Y desnudartehan de tus vestidos, y tomaran [r] los vasos de tu gloria.

27 Y haré cessar de ti tu suziedad,y tu fornicacion de la tierra de Egypto:ni mas levantarás à ellos tus ojos,ni nunca mas te acordaràs de Egypto.

28 Porque ansi dixo el Señor Iehova, Heaqui que yo te entrego en mano de aquellos [f] que tu aborreciste: en mano de aquellos de los quales se hartó tu desseo.

29 Los quales harán cõtigo con odio,y tomarán todo loque tu trabajaste:y dexartehán * desnuda, y descubierta: y descubrirsehá la torpeza de tus fornicaciones,y [t] tu suziedad, y tus fornicaciones.

30 Estas cosas se harán contigo, porque fornicaste en pos de las Gentes,con las quales te contaminaste en sus idolos.

31 * En el camino de tu hermana anduviste: yo pues [v] pondrè su caliz en tu mano.

32 Ansi dixo el Señor Iehova:el caliz de tu hermana beverás hondo y ancho:será que las Gentes te mofarán y te escarneceràn:grande *será el caliz* [x] en que quepa mucho.

33 Serás llena de embriaguez y de dolor.Caliz de soledad y de assolamiento:caliz *alfin* de tu hermana Samaria.

34 Beverlohas pues,y agotarlohas, y quebraràs sus tiestos:y tus tetas arrancarás:porque yo he hablado,dixo el Señor Iehova.

35 Portanto ansi dixo el Señor Iehova:Porquanto te has olvidado de mi, y me has echado * tras tus espaldas:lleva pues tu tambien *y* tu suziedad y tus fornicaciones.

36 Y dixome Iehova, hijo del hombre,* no juzgarás tu à Aholah,y á Aholibah:y les denunciarás sus abominaciones?

37 Porque han adulterado,[z] y ay sangre en sus manos.y han fornicado con sus idolos: y aun sus hijos * que me avian engendrado, hizieron passar [‡] a ellos quemando los.

38 Aun esto mas me hizierõ:cõtaminarõ mi Sãctuario en aquel dia : y profanaron mis sabbados.

39 Y aviendo sacrificado sus hijos à sus idolos, entravanse en mi Sanctuario el mismo dia para contaminarlo:y heaqui que ansi hizieron en medio de mi Casa.

40 Y quanto mas,*que embiaron por los hombres que vienen de lexos,á los quales avia sido embiado mensagero:y heaqui que vinieron? Y por amor deellos te lavaste,y alcoholaste tus ojos, y te ataviaste de atavios?

41 Y sentastete sobre [a] estrado honrroso,y fue adornada mesa delante [b] deel:y pusiste sobre ella mi perfume y mi olio.

42 Y oyóse [c] en ella boz de compaña [d] pacifica: y con los varones fueron traydos los Sabeos del desierto para multiplicar los hombres: y [e] pusieron manillas sobre sus manos, y corona de gloria sobre sus cabeças.

43 Y dixe á la envejecida en adulterios : Aora feneceràn sus fornicaciones,y ella.

44 Porque vinieron a ella como quien viene à muger ramera:ansi vinieron á las suzias mugeres Aholah,y Aholibah.

45 Y hombres justos las juzgaran [f] por la ley de las adulteras,y por la ley de las que derraman sangre;porq̃ son adulteras,y ay sangres en sus manos.

46 Porque ansi dixo el Señor Iehova: *Yo* haré subir contra ellas * compañas.y yo las entregaré [g] en alboroto y en rapina.

47 Y la compaña las apedrearà à piedra:y acuchillarlashan con sus espadas:mataràn à sus hijos y à sus hijas,y sus casas quemaràn à fuego.

48 Y haré fenecer la suziedad de la tierra y todas las mugeres escarmentaràn, y no haràn segun vuestra suziedad.

49 Y pondràn sobre vosotras vuestra suziedad y llevareys los peccados de vuestros ydolos : y sabreys que yo *soy* el Señor Iehova.

CAPIT. XXIIII.

Con otra parabola enseña à Ierusalem la calamidad que passarian en el cerco, y la manera como el Rey y los suyos saldrian, huyendo sin orden ni concierto, en castigo de sus idolatrias, y singularmente de la sangre de los innocentes que descabeçaron en sus picotas, y quemaron en sus quemaderos &c.

Y Fue palabra de Iehova à mi *a* en el noveno año, en el *mes* Decimo à los diez del mes, diziendo:

2 Hijo del hombre,[b] Escrive te el nombre de este dia,deste mismo dia: *porque* el Rey de Babylonia [c] se fortificó sobre Ierusalem este mismo dia.

3 Y habla á la casa de rebellion [d] por parabola y diles:Ansi dixo el Señor Iehova.Pon una * olla: pon la,y echa tambien en ella agua.

4 Iunta sus pieças *de carne* en ella : todas buenas pieças, pierna y espalda: hinchela de huessos escogidos.

5 Toma una oveja escogida : y tambien * enciende los huessos debaxo deella : haz que hierva sus hervores:cozed tãbiẽ sus huessos dẽtro deella.

6 Portanto ansi dixo el Señor Iehova : Ay de la Ciudad

Hh

---

h Heb. de bermellon como Ie.22,14.
i Heb. teñidas
k Heb su alma se apartó q. d. hasta hartarse, o. fastidiarse.
l Tuve fastidio deella.
m Bolviendo à hazer como hizo en los dias &c.
n De los dioses de Egypto. Arr.16,26.
* Como v.19
* Arr.v.17.
o Te pondran cerco.
p La potestad de juzgarte.
* Exo.20.5. Zeloso &c.
q Heb. tu postrero.
r Q.d. tus joyas
f De los quales te hartaste arr.v.17. como luego declara.
* Arr.16,17.
t O, tu luxuria, ojos Ab.ve. 48 y 49.
* Arr.ver.13.
v Te haré passar el mismo castigo. *leed* Isa.51,17. Ier.25.15.
x Heb grãde para caber.

* 1.Rey.14.9. Nehem.9.26. y el castigo de tu &c.
* Como arr.20.4.y 22,2.
z Y tambien son homicidas de los innocentes arr.22,2.
* Leed Arr.16,20.
‡ En honrra de sus idolos como v.39.
* 2.Rey.16.
a Heb, Lecho.
b Del lecho ó estrado segun la costumbre de los Persas y Babylonios.
c En Ierusalé.
d En fiestas y publicos regozijos.
e Las damas de Ierusalem.
f Arr.16,38. Significó el recto juyzio de Dios.
* Arr.16,40.
g Heb en cõmocion.
a S. de la captividad de Ioachin.
b Nota. toma por memoria
c O, pone cerco
d Como Arr. 17.2.
* Ier.1.13.
* Ab.v.10.

la Ciudad de [e] sangres de la olla no espumada, y que su espuma no salió della. Por sus piezas, por sus pieças la saca: [f] no cayga sobre ella suerte.

7 Porque su [g] sangre fue en medio de ella: [h] sobre la cima de la piedra la puso: no la derramó sobre la tierra paraque fuesse cubierta con polvo.

8 [i] Para hazer subir la yra, para hazer vengança: Yo puse [k] su sangre sobre el lugar alto de la piedra, porque no sea cubierta.

9 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: * Ay de la Ciudad de sangres: Tambien yo pues [l] haré gran hoguera:

10 Multiplicando la leña, encendiendo el fuego, consumiendo la carne, y haziendo la salsa: y los huessos serán quemados.

11 Y assentandola vazía sobre sus brasas, paraque se escallente, y se queme su hondon: y se funda en ella su suziedad, se consuma su espuma.

12 En fraudes se cansó, ni nunca salió della su mucha espuma. En fuego será consumida su espuma.

13 En tu suziedad mala *fenecerás*: porq̃ te limpié, y no te limpiaste tu de tu suziedad: nunca mas te limpiarás, hastaq̃ yo haga descãsar mi yra sobre ti.

14 Yo Iehova hablé: vino, y hize. No me tornaré atras, ni avré misericordia, ni me arrepentiré; segun tus caminos y tus obras te juzgarán, dixo el Señor Iehova.

15 Y fue Palabra de Iehova à mi, diziendo,

16 Hijo del hombre, heaqui que yo te quito por muerte [m] el desseo de tus ojos: no endeches ni llores, ni te venga lagrima.

17 [n] Reposate de gemir, ni hagas luto de mortuorios: ata tu bonete sobre ti, y pon tus çapatos en tus pies: y no te cubras [o] * con reboço, ni comas pan [p] de hombres.

18 Y hablé al Pueblo por la mañana, y à la tarde murió mi muger: y à la mañana hize como me fue mandado.

19 Y el Pueblo me dixo, No nos enseñarás que nos *significan* estas cosas, que tu hazes?

20 Y *yo* les dixe, Palabra de Iehova fue à mi, diziendo:

21 Di à la Casa de Israel, Ansi dixo el Señor Dios: Heaqui q̃ yo contamino mi Sãctuario, [q] la sobervia de vuestra fortaleza, [r] el desseo de vuestros ojos, y el regalo de vuestra anima: vuestros hijos, y vuestras hijas [s] que dexastes, caerán à cuchillo.

22 Y hareys de la manera q̃ *yo* hize; * no os cubrireys con reboço, ni comereys pan de hombres.

23 Y vuestros bonetes estarán sobre vuestras cabeças, y vuestros çapatos en vuestros pies: no endechareys ni llorareys; mas consumiros eys à causa de vuestras maldades, y gemireys unos cõ otros.

24 Y ser os há Ezechiel en portento: segun todas las cosas que el hizo, hareys: en viniendo esto, entonces sabreys que yo *soy* el Señor Iehova.

25 Y tu hijo del hombre, el dia que *yo* quitaré dellos [t] su fortaleza, el gozo de su gloria, el desseo de sus ojos: y el cuydado de sus animas, sus hijos y sus hijas.

26 Esse dia vendrá à ti *un* escapado [v] para traer las nuevas.

27 En aquel dia se abrirá tu boca con el escapado; y hablarás, y no estarás mas mudo: y ser les has en portento: y sabrán que yo *soy* Iehova.

e *Homicida.*
f Sin guardar algun orden ó respecto, sino como vinieren.
g Los homicidios q̃ hizo
h En la picota la derramo,
i Provocando à Dios à yra à vengança de la sangre innocente.
k S. de los innocentes ansi muertos.
* Nahú 3,1. Abac, 2.12,
l Aludio à la quema de urias, Iec. 26.20
m Loque mas quieres. tu muger ver, 18.
n Heb. calla.
o Heb. el labio de arriba no te emboces.
* Lev. 13, 45, Mich. 3, 7.
p De consuelo. partido de otros para cõsuelo, Ier, 16. 7.
q O. la gloria,
r *Vuestras mugeres. como v, 16*
s S. en Ierus.
* Como v, 17. *leed la Nota.*
t El Templo &c, arr. v, 21.
u Heb à oydo de orejas.
a Ier, 49, 1&c.

CAPIT. XXV.

Contra los Ammonitas, Moabitas, Idumeos y Palestinos, por averse hallado en el campo de los Chaldeos contra Ierusalem en su toma, y averse avido con ella cruelmente.

Y Fue Palabra de Iehova, à mi diziendo,

2 Hijo del hombre, [a] Pon tu rostro azia los hijos de Ammon, y prophetiza sobre ellos,

3 Y dirás à los hijos de Ammon, Oyd Palabra del Señor Iehova. Ansi dixo el Señor Iehova: Porquanto dixiste, Hala, sobre mi Sanctuario, que fue profanado; y sobre la tierra de Israel, que fue assolada: y sobre la Casa de Iuda porque anduvieron à captividad;

4 Portanto heaqui que yo te entrego [b] à los Orientales por heredad: y pondran sus palacios en ti, y pondrán en ti sus tiendas. Ellos comerán tus sementeras y [c] beverán tu leche.

5 Y pondré à [d] Rabbath por habitacion de camellos; y à los hijos de Ammon por majada de ovejas, y sabreys que yo *soy* Iehova.

6 Porque ansi dixo el Señor Iehova: Porquanto [e] tu batiste tus manos, y pateaste, y te gozaste de animo [f] en todo tu menosprecio sobre la tierra de Israel.

7 Portanto heaqui que yo estendí mi mano sobre ti, y *yo* te entregaré à las Gentes para ser saqueada: y *yo* te cortaré de entre los pueblos, y te destruyré de entre las tierras: *yo* te raeré, y sabrás que yo *soy* Iehova.

8 Ansi dixo el Señor Iehova: * Porquanto dixo Moab y Seir, Heaqui la Casa de Iuda *es* [g] como todas las Gentes.

9 Portanto heaqui que yo abro el lado de Moab desde las ciudades, desde sus ciudades, que *estan* en su fin, las tierras desseables de Beth-jesimoth, y Bahal-mehon, y Cariathaim,

10 Los hijos del Oriente contra los hijos de Ammon: y *yo* la entregaré por heredad, paraque no aya mas memoria de los hijos de Ammon entre las Gentes.

11 Tambien en Moab haré juyzios, y sabrán que yo *soy* Iehova.

12 Ansi dixo el Señor Iehova, Por loq̃ hizo [h] Edõ, quando * hizo vengança cõtra la Casa de Iuda, [i] que peccaron peccando, y se vengaron dellos,

13 Portanto ansi dixo el Señor Iehova, Yo tambien estenderé mi mano sobre Edom, y talaré de ella hõbres y bestias: y la assolaré: * desde Theman y Dedan caerán à cuchillo.

14 [k] Y pondré mi vengança en Edom por la mano de mi Pueblo Israel: y harán en Edom segun mi enojo, y segun mi yra: y conocerán mi vengança, dixo el Señor Iehova.

15 Ansi dixo el Señor Iehova: Por loque hizieron los Palestinos [l] con vengança, quando hizieron vengança con menosprecio de animo hasta destruycion [m] de enemistades perpetuas,

16 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo estiendo mi mano sobre los Palestinos: y talaré los Ceretheos, y destruyré el resto [n] de la ribera de la mar.

17 Y haré en ellos grandes venganças con reprehensiones de yra: y sabrán que yo *soy* Iehova, quando diere mi vengança en ellos.

b A los Persas.
c Aludió à la costumbre de los Oriẽtales.
d Metropoli de los Ammonitas ar. 21.20 *leed la N. 2. Sam, 11 1, Ier, 49, 2.*
e *De alegria viendo la ruyna de mi pueblo leed. Ar. 21, 27. la Nota.*
f Con quanto escarnio podiste.
* *Ier. 48, 1, &c*
g Domada de los Babyl.
h Idumea. vers. 8. *Seir,*
* *Leed Psal, 137.7.*
i S. los Idumeos vengandose de Iuda.
* *Leed Ier, 49. 7, S.*
k *Leed quanto a estas maneras de hablar Esai, 11. 14,*
l Por vengarse
m De enemigos perpetuos.
n *Heb, del puerto de la mar,*

CAPIT. XXVI

Por la misma razon intima à Tyro su ruyna y assolacion total sin esperança de su restauracion en ningun tiempo. Lo qual se entenderá de la vieja Tyro q̃ estava en la con inente, y aviẽdo sido destruyda una vez, Alexandro se sirvió de sus ruynas en el combate dela Nueva Tyro (q̃ despues se edificó dentro de la mar) para cerrar el estrecho, porque aquello faltava para el cumplimiento deesta prophecia, como está v. 12. y 20. y 21. Ni esta prophecia es contraria à la de Esa, 23. que le promete restauracion: porque la restauracion no fue en el mismo lugar donde estava antes, sino dentro de la mar, y ansi ambas prophecias, aunque al parecer contrarias, fueron cumplidas.

Y Aconteció * en el undecimo año, en el primero del mes, *que* fue Palabra de Iehova à mi diziendo.

2 Hijo del hõbre, Porquãto Tyro dixo sobre Ierusalem

* Como Arr, 24.1.

rusalé, Hala, Quebrãtada es *la q̃ era* puerta [a] de los pueblos. A mi [b] se cóvirtió. Sere llena, ella desierta:

3 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo contra ti, ô Tyro: y haré subir contra ti muchas gentes, como la mar haze subir sus ondas.

4 Y dissiparan los muros de Tyro, y destruyrán sus torres: y sacarè deella su polvo, y ponerlahé [c] en la altura de la piedra.

5 [d] Tendedero de redes será en medio de la mar, porque yo he hablado dixo el Señor Iehova, y será saqueada de las Gentes.

6 Y [e] sus hijas que *estan* en el campo, seràn muertas à cuchillo: y sabrán que yo *soy* Iehova.

7 Porque ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo traygo contra Tyro à Nabuchodonosor Rey de Babylonia *de la parte* del Aquilon, Rey de reyes, con cavallos, y carros, y cavalleros, y compañias, y mucho pueblo.

8 Tus hijas que *estan* en el campo, matará à cuchillo, y pondrá contra ti yngenios: y fundarà contra ti baluarte, y affirmará contra ti [f] escudo.

9 Y pondrá contra ella trabucos, contra tus muros, y tus torres destruyrà con sus [g] martillos.

10 Con la multitud de sus cavallos te cubrirá el polvo deellos, con el estruendo de los cavalleros, y de las ruedas, y de los carros temblarán tus muros quando entrâre por tus puertas como por portillos de ciudad destruyda.

11 Con las uñas de sus cavallos hollará todas tus calles, à tu pueblo matará à cuchillo: [h] y las estatuas de tu fortaleza decendirán à tierra.

12 Y robaràn tus riquezas, y saquearán tus mercaderias, y destruyrán tus muros: y tus casas preciosas destruyran, y tus piedras y tu madera, y [i] tu polvo pondran en medio de las aguas.

13 *Y haré cessar el estruendo de tus canciones: y el son de tus vihuelas no se oyrá mas.

14 Y te pondré [k] como altura de piedra: *tendedero de redes serás: [l] ni nunca mas serás edificada porq̃ yo Iehova he hablado, dixo el Señor Iehova.

15 Ansi dixo el Señor Iehova à Tyro: Ciertamente del estruendo de tu cayda, quando gritarán los heridos, quando la matança será hecha en medio de ti, las Islas temblarán.

16 Y todos los principes [m] de la mar decendiràn de sus sillas, y quitarán sus mantos, y desnudaran sus ropas bordadas, vestirsehan de espantos, sétarsehan sobre la tierra, y espavorecersehan à cada momento, y estarán attonitos [n] sobre ti.

17 Y levantaràn sobre ti endechas, y dirán sobre ti, Como perecíste, Poblada en las mares? Ciudad que fué alabada, que fue fuerte en la mar, ella y sus moradores que ponian su espanto à todos [o] sus moradores.

18 Aora se espavorecerán las Islas el dia de tu cayda: y espantarsehán [p] de tu salida las Islas que *estan* en la mar.

19 Porque ansi dixo el Señor Iehová: *Yo* te tornaré ciudad assolada, como las ciudades que no se habitan: *yo* haré subir sobre ti el abismo: y las muchas aguas te cubrirán.

20 Y te haré decendir con los que decienden al sepulchro, [q] con el Pueblo del siglo: y te pondré [r] en lo mas baxo de la tierra como los desiertos antiguos con los que decienden al sepulchro; porque nunca mas seas poblada: y yo daré [s] gloria en la tierra de los bivientes.

21 *Yo te tornaré en nada, y no seràs: y serás buscada, y nunca mas seràs hallada: dixo el Señor Iehova.

a Frequentada de muchos pueblos.
b S. la frequécia dicha de los pu. son palabras de Sydon, ò de Carthago augmẽtada con la ruyna de Tyro, *Esa.* 23.10.
c En piedra alta q.d. en la picota. *Ar,* 24.7.
d S. de pescadores.
e Sus aldeas,
f Pavesada.
g Ingenios de batir. arietes.
h Tus trophe-os que avras ganado en guerras.
i Ansi lo hizo Alexandro en el combate de Tyro la nueva, Q. Curcio.
* *Esa.* 24.7, y 16.9. Iere. 7.33.
k Como una picota, O, un peñasco desierto,
* *Arr,* v.5.
l *A saz, en tan gran magnificẽcia qual era edificada entonces. Assi Ab. ver,* 21. y 27. 36, y 28. 19.
m De la costa del mar Medite.
n De tu ruyna.
o S. de la mar, de la costa.
p De tu fin.
q Con los muertos,
r Heb. en la tierra baxa, ò de baxeza.
s S. à los que te attuynaren,
* *Leed la N. Ar, ver,* 14,

CAPIT. XXVII,

Recita la gloria de Tyro, por la parabola de una hermosa galera: sus riquezas, sus contrataciones, los pueblos que con ella contratavan, y en que suertes de mercaderias, para mayor encarecimiento de su ruyna.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo,

2 Y tu, hijo del hombre, levanta endechas sobre Tyro.

3 Y dirás à Tyro, laque habîta à los puertos de la mar, [a] la mercadera de los pueblos, [b] de muchas islas, Ansi dixo el Señor Iehova: Tyro, tu has dicho, Yo soy de perfecta hermosura:

4 [c] En el coraçon de las mares estan tus terminos: los que te edificarõ, acabarõ tu hermosura.

5 De hayas del monte [d] Sanir te fabricaron todas las tillas: tomaron cedros del Libano para hazerte el mastel.

6 De castaños del Basan hizieron tus remos: compañia de Assyrios hizo tus vancos de marfil de las Islas [e] de Kithim.

7 De fino lino bordado de Egypto fué tu cortina, paraque te sirviesse de vela; de cardeno y grana de las Islas de [f] Elisah fué tu toldo.

8 Los moradores de Sidon y de Aruad fuerõ tus remeros: tus sabios, ò Tyro, estavan en ti; ellos fueron tus pilotos.

9 [g] Los ancianos de Gebal y sus sabios [h] reparon tus hendeduras: todas las galeras de la mar y los remeros deellas fueron en ti para negociar tus negocios.

10 Persas, y Lydos, y Aphricanos, fueron en tu exercito tus hombres de guerra: [i] escudos y capacetes colgaron en ti: ellos te dieron tu honrra.

11 Los hijos de Aruad con tu exercito [k] estuvieron sobre tus muros alrededor, y los Pygmeos en tus torres: colgaron sus escudos sobre tus muros al derredor: ellos acabaron tu hermosura.

12 Tharsis tu mercadera, à causa da la multitud de todas riquezas en plata, hierro, estaño, y plomo, dió en tus ferias.

13 Grecia, Tubal, y Mesec, tus mercaderes, [l] con hombres, y con vasos de metal dierõ en tus ferias.

14 De la Casa de Thogorma, cavallos, y cavalleros, y mulos, dieron en tu mercado.

15 [m] Los hijos de Dedan tus negociantes, muchas Islas [n] mercaderia de tu mano, cuernos de marfil, y pavos te dieron en presente.

16 Syria tu mercadera por la multitud [o] de tus hechuras cõ carbũculos, granas, y vestidos bordados, y linos finos, y corales, y perlas, dió en tus ferias.

17 Iudà, y la tierra de Israel, tus mercaderes con trigos, Minith, Pannag, y miel, y azeyte, y triaca dieron en tu mercado,

18 Damasco tu mercadera por la multitud de tus hechuras, por la abundancia de todas riquezas, con vino de Hoibon, y lana blanca.

19 Y Dan, y Grecia, y Mozel, dieron en tus ferias: hierro [p] limpio, cañafistola, y caña aromatica, fué en tu mercado.

20 Dedan tu mercadera con paños [q] preciosos para carros.

21 Arabia y todos los principes de * Cedar * mercaderes de tu mano en corderos, y carneros, y cabrones, en estas cosas fueron tus mercaderes.

22 Los mercaderes de Saba y de Reema fuerõ tus mercaderes cõ lo principal de toda especieria y toda piedra preciosa, y oro, dieron en tus ferias.

23 Haran, y Chenne, y Heden: los mercaderes de Saba, y Assyria, y Chelma, *fuerõ* ẽ tu mercaderia.

24 Estos fueron tus mercaderes [r] en todas suertes de cosas: en mãtos de cardeno y bordados, y encaxas de ropas preciosas [s] juntas con cordones, y en collares en tu negociacion.

25 Las naos [t] de Tharsis, tus quadrillas, *fueron* en tu negociaciõ, y fueste llena, y fueste multiplicada en gran

a Emporio frequentiss. *Arr,* 26, 2.
b Islas por los reynos de la costa del mar Mediter.
c En lo mejor de la costa.
d El Antilibano,
e *Leed Gen,* 10. 4 *Num,* 24, 24 *Los hebreos entienden por Kithim todas las naciones occidentales en respecto de Palestina.*
f *Esp, v, Italia*
g El senado &c. *Leed Psa,* 83 8.
h Fueron tus calafates.
i Ganaron muchos tropheos deque te adornaron. *Arr,* 26, 11.
k Te hazian la guarda.
l Heb, con alma de hombre q. d, con esclavos.
m Los Idumeos.
n Que mercadeavan contigo.
o De obras exquisitas que se obravan en ti.
p Luziente. blanqueado.
q Heb, de libertad. q. d. nobles, ricos.
* *Leed Psal,* 120. 5.
* *Ari, v,* 15.
r S. de mercaderias.
s Bordados y recamados.
t De Carthago tu colonia

en gran manera en medio de las mares,

u Tus governadores. buelve à la alegoria de arr. v. 5

26 En muchas aguas te truxerō ᵛ tus remeros: viento Solano te q̃brantó en medio de las mares,

27 Tus riquezas, y tus mercaderias, y tu negociacion, tus remeros, y tus pilotos, los reparadores de tus hendeduras, y los negociantes de tus negocios, y todos tus hombres de guerra que *fueron* en ti: y toda tu conpaña que *eſtà* en medio de ti, caerán en medio de las mares el dia de tu cayda.

x O, arrabales

28 Al eſtruendo de las bozes de tus marineros temblarán los *x* exidos:

29 Y decendirán de ſus naves todos los que tomā remo: remeros, y todos los pilotos de la mar ſe pararán ſobre la tierra:

30 Y harán oyr ſu boz ſobre ti, y gritarán amargamente: y echarán polvo ſobre ſus cabeças, y rebolcarſehán en la ceniza.

* Leed Eſai, 15. 2.

31 * Y harán por ti calva, y ceñirſehan de ſaccos, y endecharan por ti endechas amargas con amargura de anima.

y S, diziendo. z Deſtruyda, perdida,

32 Y levantarán ſobre ti endechas en ſus lamētaciones, y endecharán ſobre ti: ʸ Quien como Tyro?ᶻ Cortada en medio de la mar?

33 Quando tus mercaderias ſalian de las mares, hartavas muchos pueblos: los reyes de la tierra enriqueciſte con la multitud de tus riquezas, y de tus contrataciones.

a De la tormenta,

34 En el tiempo que ſerás quebrantada ᵃ de las mares en los profundos de las aguas, tu contracion y toda tu compaña caeran en medio de ti.

35 Todos los moradores de las Iſlas ſe maravillarán ſobre ti, y ſus reyes temblarán de temblor: turbarſehán en ſus roſtros.

* Leed 2. rey. 9. 8. † Leed la N. Arr. 26. 14.

36 Los mercaderes en los pueblos ‡ ſilvarán ſobre ti: conturbada fueſte, † mas nunca mas ſeràs: para ſiempre.

CAPIT. XXVIII.

Contra el rey de Tyro. II. Endecha que Dios le manda cantar, en que por la cōparacion de Adam en ſu primer eſtado, y por la aluſion à los Cherubines que llevavā el carro de la gloria de Dios, como àl miſmo Propheta fué moſtrado, pinta y declara la vocacion y officio de los reyes en el mundo: del qual por aver faltado, le amenaza con muerte ignominioſa. III. Contra Sidon. IIII. Predize la reſtitucion del Pueblo de Dios.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo,

2 Hijo del hombre, di ál Principe de Tyro: Anſi dixo el Señor Iehova: Porquāto ſe enalteció tu coraçon, y dixiſte, Yo *ſoy* Dios, en la ſilla de Dios eſtoy ſentado en medio de las mares ‡ ſiendo tu hombre, y no Dios: y ᵃ puſiſte tu coraçon como coraçon de Dios.

‡ Eſa. 31, 13. a Heb. diſte tu &c. q. d. engreiſtete como ſi fueras dios. b Yronia,

3 ᵇ Heaqui que tu eres mas ſabio que Daniel: nada ay oculto que à ti ſea oculto.

4 Con tu ſabiduria, y con tu prudencia te has juntado riquezas, y has adquirido oro y plata en tus theſoros,

5 Con la multitud de ſabiduria en tu contratacion has multiplicado tus riquezas: y à cauſa de tus riquezas ſe há enaltecido tu coraçon.

6 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Porquanto puſiſte tu coraçon como coraçon de Dios.

7 Portanto heaqui que yo traygo ſobre ti eſtraños, los fuertes de las Gentes, que deſvaynarán ſus cuchillos contra la hermoſura de tu ſabiduria: y ᶜ enſuziaran tu reſplandor:

c Tornarteha vil y abatido, d Muerte ſin exequias.

8 En la hueſſa te harán decendir, y morirás ᵈ de las muertes de los q̃ mueré en medio de las mares.

9 Hablarás delante de tu matador diziendo, Yo *ſoy* Dios? Tu hombre *ſeràs*, y no Dios, en la mano de tu matador.

e De muerte, immunda. y viliſſima.

10 ᵉ De muertes de incircunciſos morirás por mano de eſtraños: porque yo he hablado, dixo el Señor Iehová.

11 ¶ Y fuè palabra de Iehová à mi, diziendo:

12 Hijo del hombre, Levanta endechas ſobre el Rey de Tyro, y dezirlehas: Anſi dixo el Señor Iehová, *f* Tu ſellas la ſumma, lleno de Sabiduria, y acabado de hermoſura.

f Tu echaſte el ſello à &c, q. d. eras perf. g Compara lo à Adam en ſu creacion.

13 ᵍ En Heden, en el huerto de Dios, eſtuviſte: toda piedra precioſa fuè tu veſtidura: Sardio, Topazio, Diamante, Turqueſa, Onychio, y Beryllo, Saphyro, Carbunculo, y Eſmeralda, y oro, Las obras de tus atambores y de tus pyfaros eſtuvieron apercebidas en ti el dia ʰ que fueſte criado.

h Que te alçarō por Rey. i Cubierto, arr. 1, 11, * Arr. 10 2, 7. k S. por obligacion de tu vocacion.

14 Tu, Cherubin grande, *i* cubridor, y yo te puſe: en el Sancto monte de Dios eſtuviſte; * en medio de piedras de fuego ᵏ anduviſte.

15 Acabado *eras* en todos tus caminos deſde el dia q̃ fueſte criado, haſta q̃ ſe halló maldad en ti.

16 A cauſa de la multitud de tu contratacion fueſte lleno de iniquidad, y peccaſte: Y *yo* ˡ te eché del Monte de Dios, y te eché à mal ᵐ de entre las piedras de fuego, ó Cherubin cubridor.

l Te profané. m De tu vocaciō glorioſa. vet. 14.

17 Enalteccioſe tu coraçon à cauſa de tu hermoſura: corrompiſte tu Sabiduria à cauſa de tu reſplandor: *yo* te arronjaré por tierra delante de los reyes te pondré paraque ⁿ miren en ti.

n S, para eſcarmiento. o El lugar, y el grado que tenias en mi caſa,

18 Con la multitud de tus maldades, y con la iniquidad de tu contratacion enſuziaſte ᵒ tu ſanctuario: *yo* pues ſaqué fuego de en medio de ti, el qual te conſumió: y te puſe en ceniza ſobre la tierra en los ojos de todos los que te miran.

19 Todos los que te conocieron en los pueblos, ſe maravillaràn ſobre ti: * conturbado fueſte, y nunca mas ſeràs para ſiempre.

* Arr. 27, 36.

III.

20 ¶ Y fué Palabra de Iehova à mi, diziendo.

21 Hijo del hombre, pon tu roſtro ſobre Sidon, y prophetiza contra ella.

22 Y dirás: Anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui yo contra ti, ó Sidon, y ſeré glorificado en medio de ti: y ſabràn que yo *ſoy* Iehova, quando hiziere en ella juyzios, y me ſanctificáre en ella.

23 Y embiaré en ella peſtilencia y ſangre en ſus plaças, y caerán muertos en medio de ella con cuchillo ᵖ contra ella àlderredor: y ſabrán que yo *ſoy* Iehova.

p S, que ſe levantarà contra alderredor q. d. de todas partes. q S, à los de Iſrael,

24 Y nunca mas ſerà à la Caſa de Iſrael eſpino que le punce, ni eſpino que le dè dolor, en todos los alrredores de los que ᑫ los menoſprecian: y ſabrán que yo *ſoy* Iehová.

IIII.

25 ¶ Anſi dixo el Señor Iehova, Quando juntaré la Caſa de Iſrael de los pueblos entre los quales eſtan eſparzidos, y en ellos me ſanctificàre en los ojos de las Gentes, habitarán ſobre ſu tierra, la qual di à mi ſiervo Iacob.

26 Y habitarán ſobre ella ſeguros: y edificarán caſas, y plantarán viñas, y habitarán confiadamente, quando *yo* harè juyzios en todos los que los ſaquean en ſus alderredores: y ſabrán que yo *ſoy* Iehova ſu Dios.

CAPIT. XXIX.

Contra Pharaon Rey de Egypto y ſu tierra, por aver ſido confederados de los Iudios, y dadoles ayuda contra los Chaldeos. II. Con el deſpojo de Egypto ordena Dios que ſea pagado el exercito de los Chald. por los trabajos que paſſaron en el cerco de Tyro embiados allà por Dios.

EN el año *a* decimo, en *el mes* Decimo, á los doze del mes, fué palabra de Iehová à mi, diziendo.

a De la captividad de Ioachin arr. 1, 1.

2 Hijo del hombre, Pon tu roſtro contra Pharaon rey de Egypto: y prophetiza contra el, y contra todo Egypto.

b Aludió à la condicion de la tierra de Egypto, c Eſtimoſe rico y fuerte por los provechos de ſu Nilo,

3 Habla, y di, Anſi dixo el Señor Iehová: Heaqui yo contra ti Pharaon Rey de Egypto, ᵇ el gran dragon que duerme en medio de ſus rios. Que dixo, ᶜ Mio es mi Rio, y yo me lo hize,

4 Yo pues

4 *Yo* pues pondrè anzuelos en tus mexillas, y pegaré los peces de tus rios á tus escamas, y *yo* te sacaré de en medio de tus rios, y todos los peces de tus rios saldrán pegados à tus ascamas.

5 Y dexartehé en el desierto à ti, y à todos los peces de tus rios: sobre la haz del cãpo caerás, *d* no serás recogido, ni serás jũtado: à las bestias de la tierra, y à las aves del cielo te he dado por comida.

d No serás sepultado.

6 Y sabrán todos los moradores de Egypto que yo *soy* Iehova: porquanto fueron [c] bordon de caña á la Casa de Israel.

c Socorro fragil. 2, Re. 18. 21

7 Quando te tomaren con la mano, te quebrarás: y les romperas todo el ombro: y quando se recostàren sobre ti, te quebraràs: y hazerles has [f] parar todos los riñones.

f Que les quedẽ descubiertos los &c.

8 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo traygo contra ti cuchillo: y talaré de ti hombres, y bestias.

9 Y la tierra de Egypto será assolada y desierta, y sabrán que yo *soy* Iohova: porque dixo, [g] Mi rio: y, yo lo hize.

g Arr. v. 3.

10 Portanto heaqui yo contra ti, y à tus rios: y põdré la tierra de Egypto en assolamientos de la soledad del desierto: desde la torre de Seveneh, hasta el termino de Ethiopia.

11 No passará por ella pie de hombre, ni pie de bestia passará por ella: ni será habitada por quarenta años.

12 Y pondre á la tierra de Egypto en soledad entre las tierras assoladas: y sus ciudades entre las ciudades destruydas serán assoladas por quarenta años: y esparziré à Egypto entre las Gentes, y aventarlos he por las tierras.

13 Porque ansi dixo el Señor Iehova: Al fin de quarenta años juntaré à Egypto de los pueblos entre los quales fueren esparzidos.

14 Y tornaré à traer los captivos de Egypto, yo los tornaré à la tierra de Phatures, à la tierra de su habitacion: y alli serán Reyno baxo.

15 En comparaciõ de los otros reynos será humilde: ni mas se alçará sobre las Gentes: porq̃ *yo* los disminuyré paraq̃ no se enseñoreen en las gẽtes.

16 Y no será mas á la Casa de Israel * por confiança, [h] que haga acordar el peccado mirando en pos deellos; y sabrán que yo *soy* el Señor Iehová.

* Arr. v. 6.
h Que les dè cuenta de confederarse con ellos contra el mãdamiento de Dios.

17 ¶ Y aconteció en el año veynte y siete, en el *mes* Primero, al primero del mes, que fué Palabra de Iehová à mi, diziendo,

II.

18 Hijo del hombre, Nabuchodonosor Rey de Babylonia hizo servir à su exercito grande servidumbre contra Tyro. Toda cabeça se descabelló, y todo ombro se peló. Y ni para el ni para su exercito uvo paga de Tyro por la servidumbre que sirvió contra ella.

19 Portanto ansi dixo el Señor Iehova Heaqui que yo doy à Nabuchodonosor Rey de Babylonia la tierra de Egypto: y el tomará [i] su multitud, y despojarà sus despojos, y robarà su presa, y avrà paga para su exercito.

i De su pueb.

20 *Por* su trabajo conque sirvió en ella *yo* le he dado la tierra de Egypto: porque [k] hizieron por mi, dixo el Señor Iehova.

k Los Babyl.

21 En aquel tiempo haré reverdecer *l* el cuerno à la Casa de Israel. y *yo* te daré abertura de boca en medio deellos: y sabràn que yo *soy* Iehova.

l El Reyno.

CAPIT. XXX.

Aun contra Egypto y su rey.

Y Fuè Palabra de Iehova á mi, diziendo,

2 Hijo del hombre, prophetiza, y di: Ansi dixo el Señor Iehova, Aullad, [a] Ay del dia.

a Or, O, dia.

3 Porq̃ cerca està el dia [b] que cerca està el dia del Señor; dia de nublado: dia de las Gentes será.

b Heb. y cerca &c.

4 Y vendrà cuchillo en Egypto: y avrá miedo en Ethiopia quãdo caeran heridos en Egypto, y tomarán [c] su multitud, y serán destruydos sus fundamentos.

c S. su pueblo.

5 Ethiopia, y Lybia, y Lydia, y todo * el vulgo, y Chub, y *d* los hijos de la tierra de la liga caerán con ellos á cuchillo.

* Leed Ier. 25. 20. y 24.
d Los que con Egypto tiene alliança, insinua los Iudi.

6 Ansi dixo Iehova: Tambien caerán los que sustentan à Egypto; y la altivez de su fortaleza caerá: desde la torre de Seveneh caerán en el à cuchillo dixo el Señor Iehova.

7 Y serán assolados entre las tierras assoladas: y sus ciudades serán entre las ciudades desiertas.

8 Y sabràn que yo *soy* Iehova, quando *yo* pusiêre fuego à Egypto, y fueren quebrantados todos sus ayudadores.

9 En aquel tiempo saldràn mensageros de delante de mi en navios à espantar à Ethiopia [e] la confiada: y avràn espanto [f] como en el dia de Egypto: porque heaqui que viene.

e Heb. confiadamente.
f Como los mismos Egypcios.

10 Ansi dixo el Señor Iehova: [g] haré cessar la multitud de Egypto por mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia.

g Matarè al pueblo de &c.

11 El, y su Pueblo con el, los mas fuertes de las Gentes serán traydos à destruyr la tierra: y desvaynaràn sus cuchillos sobre Egypto; y henchirán la tierra de muertos.

12 Y * secaré los rios, y entregarè la tierra en mano de malos, y destruyrè la tierra y su plenitud por mano de estrangeros: yo Iehova he hablado.

* Arr. 29. 2.

13 * Ansi dixo el Señor Iehova, Y destruyré las ymagines, y haré cessar los idolos de Memphis: y no avrá mas [h] Capitan de la tierra de Egypto: y pondrè temor en la tierra de Egypto.

* Zac. 13. 2.
h Rey.

14 Y assolaré à Phathures, y pondrè fuego à Thaphnes, y harè juyzios en *i* No.

i Alexandria.

15 Y darramarè mi yra sobre Pelusio la fuerça de Egypto: y talaré la multitud de No.

16 Y pondré fuego à Egypto: ‡ Pelusio avrá gran dolor, y No será rota, y Memphys tendrá *k* continas angustias.

‡ Heb. Sin. y ver. 15
k Heb. angustias de dia.

17 Los mancebos de Heliopolis y de Pubasti caeràn à cuchillo; y ellas yràn en captividad.

18 Y en Thaphnes [l] será prohibido el dia, quebrantãdo yo aî [m] las barras de Egypto: y aî cessará la sobervia de su fortaleza: nublado la cubrirá: y los moradores de sus aldeas yrán en captividad.

l Avrà gran tiniebla.
m Las entradas fuertes.

19 Y haré juyzios en Egypto, y sabràn que yo *soy* Iehova.

20 Y aconteció en el año undecimo, en el *mes* Primero, à los siete del mes, que fue Palabra de Iehova à mi, diziendo,

21 Hijo del hombre, *Yo* he quebrantado [n] el braço de Pharaon Rey de Egypto: y heaqui que no ha sido vendado, paraque se le pongan medicinas, paraque se le ponga venda para ligarlo, para esforçarlo à que pueda tener cuchillo.

n La potencia.

22 Portãto ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo *vengo* á Pharaon Rey de Egypto, y quebraré sus braços fuertes, y [o] quebrado es: y harè que el cuchillo se le cayga de la mano.

o S. su braço.

23 Y espaziré entre las Gentes á Egypto, y aventarloshe por las tierras.

24 Y fortificarè los braços del Rey de Babylonia, y daré * mi cuchillo en su mano: y quebrarè los braços de Pharaon, y delante deel gemirá con gemidos *de herido* de muerte.

* Leed Ar. 12. 9.

25 Y fortificaré los braços del Rey de Babylonia: y los braços de Pharaon caeràn: y sabràn que yo *soy* Iehova, quando yo diere mi cuchillo en la mano del Rey de Babylonia, y el lo estendiêre sobre la tierra de Egypto.

26 Y esparziré à Egypto entre las Gentes, y aventarloshé por las tierras; y sabrán que yo *soy* Iehova.

CAPIT. XXXI.

Contra el rey de Egypto, cuya gloria descrive con una perpetua alegoria, para mayor encarecimiento de su ruyna,

Y Aconteció [a] en el año onzeno, en el *mes* tercero al primero del mes, que fue Palabra de Iehova à mi, diziendo.

2 Hijo del hōbre, di à Pharaō Rey de Egypto, y à su pueblo; A quiē [b] te compareste en tu grādeza?

3 Heaqui, [c] el Assur, cedro en el Libano, hermoso en ramas, y sombrio con sus ramos, y alto en grandeza, y su copa [d] fué entre la espessura.

4 Las aguas lo hizieron crecer, [e] el abismo lo encūbró: sus rios yvan àlderredor de su pie, y à todos los arboles del campo embiava sus corrientes.

5 Portanto se encumbrò su altura sobre todos los arboles del campo, y sus ramos se multiplicaron, y sus ramas se alongaron á causa de sus muchas aguas que embiava.

6 [f] En sus ramas hazian nido todas las aves del cielo; y debaxo de sus ramas parian todas las bestias del campo: y á su sombra habitavan muchas gentes.

7 Hizose hermoso en su grandeza con la longura de sus ramas: porque su rayz estava junto à las muchas aguas.

8 Los cedros no lo cubrieron enel huerto de Dios: hayas no fueron semejantes à sus ramas: ni castaños fueron semejantes à sus ramos: ningun arbol en el huerto de Dios fue semejante à el en su hermosura.

9 *Yo* lo hize hermoso con la multitud de sus ramas; y todos los arboles de Heden, que estavan en el huerto de Dios [g] tuvieron embidia deel.

10 Portāto ansi dixo el Señor Iehova: Porquāto te encūbraste en altura, [h] y puso su cūbre entre la espessura, y su coraçon se elevó con su altura,

11 *Yo* lo entregué en mano del fuerte de [†] las gentes, *i* el lo tractarà: por su impiedad lo derribé.

12 Y estraños lo [†] cortarán, los fuertes delas gentes, y dexarlohan: sus ramas caerán sobre los montes, y por todos los valles: y por todos los arroyos de la tierra serán quebrados sus ramos: y [†] yrsehan de su sombra todos los pueblos de la tierra, y dexarlohán,

13 [l] Sobre su ruyna habitarán todas las aves del cielo, y sobre sus ramas estarán todas las bestias del campo.

14 Porque [m] no se eleven en su altura todos los arboles de las aguas, ni pongan su cumbre entre las espessuras, ni en sus [n] ramas se paren en su altura todos losque beven aguas: porque todos serán entregados à muerte, [o] à la tierra baxa, en medio de los hijos de los hombres, con los que decienden à la sepultura.

15 Ansi dixo el Señor Iehova, El dia q̄ decendió àl ynfierno, hize hazer luto, hize cubrir por el el abismo, y detuve sus rios: y las muchas aguas fuerō detenidas: y al Libano cubrí de tinieblas por el: y todos los arboles del campo se desmayaron.

16 Del estruendo de su cayda hize temblar las gentes, quando lo hize decendir al ynfierno, con losque decienden à la sepultara; y todos los arboles de Heden escogidos, y los mejores del Libano, todos los que beven aguas, tomaron consolacion [p] en la tierra baxa.

17 Tābien ellos decendieron con el al ynfierno, con los muertos à cuchillo, *losque fueron* su braço, *losq̄* estuvierō à su sombra en medio de las Gētes.

18 A quien *pues* [q] te has comparado ansi en gloria y en grandeza entre los arboles de Heden? Serás pues derribado * con los arboles de Heden en la tierra baxa: [r] entre los incircuncisos yazerás, con los muertos à cuchillo. Este *es* Pharaon y todo su Pueblo, dixo el Señor Iehova.

a Arr. 1 r,
b Eres semejante. te compararemos,
c El rey de Egypto llamale Assur, como Esa. 52, 4.
d S, la mas alta entre &c.
e La humidad grande y profunda sobre que estava plantado.
f La misma comparacion Dan, 4.
g Heb, lo zelaron.
h Pusiste. mudo persona,
† A saber. de Berodac-Baladan y de Nabuch, reyes de Babyl,
i Heb. haziēdole harà.
† En heb. son preteritos,
† Heb, decendirá de &c.
l Antith, al ver, 6.
m Paraque escarmienten en el los otros Reyes,
n Heb. olmos
o Periph, de la sepultura,
p En sus sepulturas.
q Como arr, verso 2.
* Arr, 8, y 9.
r Entre los abominables profanos como tu arr. 28, 10,

CAPIT. XXXII.

Con otra parabola semejante à la de Isaias. 14. endecha el Propheta la muerte y sepultura de Pharaon y de su pueblo haziendo un luengo cathalogo de los reyes y reynos que Dios ha destruydo por averse hecho temerosos en el mundo, (o enel pueblo de Dios segun otros) al cabo de los quales pone à Pharaon con su pueblo &c.

Y Aconteció [a] en el año duodecimo, en el mes Duodecimo, àl primero del mes, que fuê Palabra de Iehova à mi, diziendo:

2 Hijo del hombre, levanta endechas sobre Pharaon rey de Egpto, y di le: A leoncillo de Gentes eres semejante, y eres * como la vallena en las mares: que sacavas tus rios, y enturviavas las aguas con tus pies, y hollavas sus riberas.

3 Ansi dixo el Señor Iehova, * *Yo* estenderé sobre ti mi red con ayuntamiēto de muchos pueblos: Y hazertehan subir con mi [b] aljanaya.

4 Y te dexaré en tierra: *yo* te echarê sobre la haz del campo: y haré que se assienten sobre ti todas las aves del cielo: y hartarê de ti las bestias de toda la tierra.

5 Y pondrê tus carnes sobre los montes, y henchiré los valles de tu altura.

6 Y regaré la tierra donde tu nadas de tu sāgre hasta los montes: y los arroyos se henchirán de ti.

7 * Y quādo te mataré [c] cubrirê los cielos: y harê entenebrecer sus estrellas: el Sol cubrirê con nublado: y la Luna no harà resplandecer su luz.

8 Todas las lumbreras de luz harê entenebrecer en el cielo por ti: y pondré tinieblas sobre tu tierra, dixo el Señor Iehova.

9 Y entristeceré el coraçon de muchos pueblos, quando [d] llevaré en las Gentes tu quebrantamiento, por las tierras que no conociste.

10 Y haré attonitos sobre ti muchos pueblos: Y sus reyes sobre ti avràn horror grande, quando haré resplandecer mi cuchillo delante de sus rostros, y todos se espavorecerán en sus animos á cadà momento en el dia de tu cayda.

11 Porque ansi dixo el Señor Iehova: El cuchillo del rey de Babylonia te vendrà.

12 A cuchillos de fuertes haré caer tu Pueblo, [e] todos ellos *serán* los fuertes de las gentes. Y destruyrán la sobervia de Egypto, y toda su multitud será deshecha.

13 Todas sus bestias destruyré [f] de sobre las muchas aguas, ni mas las enturviarà pie de hombre: ni uñas de bestias las enturviarán.

14 Entonces haré hundir sus aguas, y harè yr sus rios como azeyte, dixo el Señor Iehova.

15 Quando assolaré la tierra de Egypto, y la tierra fuere assolada de su plenitud: quando herirê à todos losq̄ en ella moran, sabrán q̄ yo *soy* Iehova.

16 Esta *es* la endecha, [g] y cantarlahan: las hijas de las Gentes la cantarán: endecharán sobre Egypto, y sobre [h] toda su multitud, dixo el Señor Iehova.

17 Y aconteció [i] en el año duodecimo, á los quinze del mes, que fuè Palabra de Iehova à mi diziendo:

18 Hijo del hombre, endecha sobre la multitud de Egypto, y [†] despeñalo à el, y á las villas de las gentes fuertes [l] en la tierra de los profundos con los que decienden à la sepultura.

19 Porque eres tan hermoso, deciende, y yaze [m] con los incircuncisos.

20 Entre los muertos à cuchillo caerá: àl cuchillo es entre-

a De la transmigracion de Ioachin arr, 1, 1.
* Ar, 29, 3, y 29. 3.
* Arr, 12, 13, y 17. 20, y 29. 5.
b O, red,
* Esa, 13, 10. Ioel 2. 31. y 3. 15. Mat, 24. 29, Mar, 13. 24, Luc, 21. 25.
c Será una muerte solēnissima en el mundo arr, 31, 15,
d S, por las nuevas,
e Losque vēdran cōtra ti
f De Egypto regada con muchas &c,
g Heb, y endecharlahan S, la endecha, ansi luego.
h Todo su pueblo.
i Arr, v. 1,
† Endechalo despeñado, la efficacia del ministerio. proph. Ier. 1. 10
l En el sepulchro.
m Arr, 31, 18.

es entregado: traeldo à el y à todos sus pueblos.

21 Hablaràn à el los fuertes de los fuertes de en medio del infierno, con los que le ayudaron, que decindieron, y yazieron con los incircuncisos muertos à cuchillo.

22 Alli [n] el Assur con todo su ayuntamiento, sus sepulchros estarán en sus alderredores, todos ellos muertos à cuchillo.

23 [o] Sus sepulchros fueron puestos à los lados [p] del sepulchro, y su ayuntamiento esta por los alderredores de su sepulchro: todos ellos cayeron muertos à cuchillo, los quales pusieron miedo [q] en la tierra de los bivientes,

24 Alli [r] Elam y toda su multitud, por los alderredores de su sepulchro todos ellos cayeron muertos à cuchillo, los quales decindieró incircúcisos [s] à la tierra de los profundos, q̃ pusieró su temor en la tierra de los bivientes, y llevaron su verguença con los que deciendē àl sepulchro.

25 En medio de los muertos [t] le pusieron cama con toda su multitud, por sus alderrederos sus sepulchros: todos ellos incircuncisos muertos à cuchillo, porque fuè puesto su espanto en la tierra de los bivientes, y llevaron su verguença con los que deciendē àl sepulchro, en medio de los muertos fué puesto.

26 Alli [v] Mesech, y Tubal, y toda su multitud, sus sepulchros en sus alderredores, todos ellos incircuncisos muertos à cuchillo, porque dieron su temor en la tierra de los bivientes.

27 Y no yazeràn con los fuertes que cayeron de los incircuncisos, los quales [x] decendieron al infierno con sus armas de guerra, y pusieron sus espadas debaxo de sus cabeças: mas sus peccados estarán sobre sus huessos: porque fueron terror de fuertes en la tierra de los bivientes.

28 [y] Mas tu entre los incircuncisos serás quebrantado, y yazerás con los muertos à cuchillo,

29 Alli Idumea, sus Reyes, y todos sus principes, los quales [z] con su fortaleza fuéron puestos cō los muertos à cuchillo, ellos yazeràn con los incircuncisos, y con los que deciendē àl sepulchro.

30 Alli los Principes del Aquilon todos ellos, y todos los de Sidon, que con su terror decendieron con los muertos, avergonçados de su fortaleza, tambien yazieron incircuncisos con los muertos à cuchillo: y llevaron su verguença con los que deciendē àl sepulchro.

31 A estos verá Pharaon, y consolarseha [a] sobre toda su multitud: muerto à cuchillo Pharaon, y todo su exercito, dixo el Señor Iehova,

32 [b] Porque *yo* pusè mi terror en la tierra de los bivientes, tambien yazerà entre los incircuncisos con los muertos à cuchillo, Pharaon y toda su multitud, dixo el Señor Iehova.

n El monarcha Assyrio muerto por el Babylonio, o De los Assy, p S, de su monarcha.
q En el mundo Or, en el pueblo de Dios,
r El rey de Elam, Persia,
s Como v.18.
t Al Rey de Persia.
v Reyes de Gr, y de Italia
x Fueron puestos en sus sepulchros.
y A Pharaon.
z Yronia.
a De la destruyció de su pueblo.
b Puso su terror. mut. de persona,

CAPIT. XXXIII,

El officio del verdadero propheta, por la semejança del atalaya, denunciar al pueblo sus peccados y el castigo deellos: y el de el pio pueblo, creerle y guardarse. II. Cada uno bivirá por su presente justicia, o morirá por su presente iniquidad. III. Vienenle al Propheta las nuevas de la toma de Ierusalem, y Dios le da animo para predicar con mas libertad con el cūplimiento de su prophetia. IIII. Contra losque no creyan á las denunciaciones de la captividad y se burlavan de los prophetas.

Y Fuè Palabra de Iehova à mi, diziendo,

2 Hijo del hombre, habla à los hijos de tu Pueblo, y di les: Quādo *yo* truxere cuchillo sobre la tierra, y el pueblo de la tierra tomarè un hōbre de sus terminos, y se lo pusiere por atalaya:

3 Y el viere venir [a] el cuchillo sobre la tierra, y tocare corneta, y avisare ál pueblo.

4 Qualquiera que oyêre el son de la corneta, y no se apercibiere, y viniere el cuchillo y lo tomarè, [b] su sangre sera sobre su cabeça.

5 El son de la corneta oyo, y no se apercibió? su sangre será sobre el: mas el que se apercibiere, su vida escapó,

6 Mas si el atalaya viere venir el cuchillo, y no tocare la corneta, y el Pueblo no se apercibiere: y viniere el cuchillo, y tomare deel alguno, el por causa de su peccado fué tomado: mas su sangre *yo* la demandare de la mano del atalaya.

7 * Tu pues hijo del hombre, yo te he [c] puesto por [†] atalaya a la Casa de Israel, y oyràs la palabra de mi boca, y apercebirloshas de mi parte.

8 Diziendo yo al impio: Impio muerte morirás, y tu no hablares paraque se guarde el impio de su camino, el impio morirá por su peccado, mas su sangre *yo* la demandarè de tu mano.

9 Y si tu avisares al impio de su camino, paraq̃ se aparte del, y el no se apartáre de su camino, el morirá por su peccado, y tu escapaste [d] tu vida.

10 Tu pues, hijo del hombre, di à la Casa de Israel, *Vosotros* aveys hablado ansi, diziendo, Nuestras rebelliones y nuestros peccados *están* sobre nosotros, y á causa deellos somos consumidos; Como pues biviremos?

11 * Di les, Bivo yo, dixo el Señor Iehova, que no quiero la muerte del impio, sino que se torne el impio de su camino, y que biva. Bolveos bolveos de vuestros malos caminos: y porquè morireys ó Casa de Israel?

12 ¶ Y tu, ó hijo del hombre, di à los hijos de tu Pueblo: * La justicia del justo no lo escapará el dia que rebellarè: y la impiedad del impio no le será estorvo el dia q̃ se bolviere de su impiedad: y el justo no podrá bivir [e] por su justicia el dia que peccaré.

13 Diziendo yo al justo, Biviendo bivirá, y el confiado en su justicia hiziere iniquidad, todas sus justicias [f] no vendrán en memoria, mas por su iniquidad que hizo, morirà.

14 Y diziendo yo al impio, Muriendo morirás: y el se bolviere de su peccado: y hiziere juyzio y justicia,

15 *Si* el impio restituyere la prenda, bolviere loque oviere robado, en las ordenanças [g] de vida camināre, no haziendo iniquidad, biviendo bivirá, y no morirà,

16 Todos sus peccados que peccò [h] no le vendrán en memoria: hizo juyzio y justicia? biviendo bivirá.

17 * Y diràn los hijos de tu Pueblo, No es recta la via del Señor: la via deellos es la que no es recta.

18 Quando el justo se apartàre de su justicia, y hiziere iniquidad, morirà por ello.

19 Y quando el impio se apartâre de su impiedad, y hiziere juyzio y justicia, bivirà por ello.

20 * Y dixistes, No es recta la via del Señor. Yo os juzgaré ó Casa de Israel, á cada uno conforme á sus caminos.

21 ¶ Y aconteciò en el año duodecimo * de nuestro captiverio en el *mes* Decimo à los cinco del mes, que [i] vino à mi un escapado de Ierusalem diziendo, la Ciudad hà sido herida.

22 Y la mano de Iehova avia sido sobre mi la tarde antes que el escapado viniesse, y avia abierto mi boca, hasta que [k] vino á mi por la mañana: y [l] abrió mi boca, y nunca mas callé.

23 ¶ Y fué Palabra de Iehova, à mi diziendo.

24 Hijo del hombre, los q̃ habitan [m] estos desiertos en la tierra de Israel hablādo dizē, [n] Abraham era uno, y posseyó la tierra, pues nosotros, muchos: à nosotros es dada la tierra en possession.

25 Portanto diles, Ansi dixo el Señor Iehova,

a Gente de guerra enemigos,
b El solo se tendrá la culpa de su muerte. y ver. 5.
* Arr, 3.17.&c
c Heb, dado,
† Leed Esa.21.11,
d Heb. tu anima.
* 2, Sā 14.14. Arr, 18.23.y 32 Lament, 3.33,
II
* Arr, 18, 24,
e Heb por ella.
f Serán olvidadas, Arr, 3, 20 y 18, 24.
g Por loque està Deu, 4.1, Lev, 18, 5. ar, 11, 13, 21.
h No le serán imputados.
* Arr.18,25,
* Arr, 18,25,
III,
* Arr.1.2.
i Cumplimiēto de la prophessa ar. a 4.26
k S el escapado.
l S, Dios.
IIII,
m La tierra de Iudea ya assolada.
n Argumēto impio contra las amenazas de Ier, y Eze.

 Con san-

Con sangre comereys, y á vuestros idolos alçareys vuestros ojos: y sangre derramareys: y posseereys esta tierra?

26 ᵒ Estuvistes sobre vuestros cuchillos, hezistes abominacion, y cada uno contaminastes la muger de su proximo, y posseereys esta tierra?

o Aveys sido homicidas, idolatras, adulteros,

27 Dirásles ansi, Ansi dixo el Señor Iehova, Bivo yo, que los que *estan* en los desiertos, caerán à cuchillo: y al que *estuviere* sobre la haz del campo entregaré à las bestias que lo traguen: y los que *estuvieren* en las fortalezas, y en las cuevas, de pestilencia morirán.

28 Y pondré la tierra en desierto y en soledad: y cessará *p* la sobervia de su fortaleza: y los montes de Israel serán assolados que no *aya* quien passe.

p Su sobervia fuerte,

29 Y sabrán que yo *soy* Iehova, quando pusiere la tierra en soledad y desierto, por todas sus abominaciones que han hecho.

30 Y tu, o hijo del hombre, los hijos de tu Pueblo se mofan de ti ᑫ cabe las paredes, y á las puertas de las casas, y habla el uno con el otro, cada uno con su hermano, diziendo: Venid aora, ʳ y oyd que Palabra que sale de Iehova.

q A las resolanas.

r Quan absurda &c. es escarnio de los prophetas y de la proph,

31 Y vẽdrá à ti ˢ como venida de pueblo, y assẽtarsehã delãte de ti mi pueblo, y oyrã tus palabras, y no las harán: antes hazen escarnios con sus bocas: y el coraçon deellos anda enpos de su avaricia,

s Con grande concurso.

32 Y heaqui que tu *eres* á ellos ᵗ como cantor de amores, gracioso de boz y que canta bien: y oyrán tus palabras, mas no las harán.

t Heb. como cancion.

33 Mas quando ᵛ ello viniere, heaqui que viene, sabrán q̃ uvo propheta entre ellos.

u Lo que les denuncias,

CAPIT, XXXIIII.

Contra los reyes governadores, sacerdotes y prophetas del pueblo de Dios por parabola del pastor y de las ovejas, por cuya avaricia y mala doctrina el pueblo se derramò á sus idolatrias, y de alli en su captiverio: por remedio de loqual promete la venida del Messias y el Nuevo Concierto.

Y Fué Palabra de Iehova á mi, diziendo.

2 Hijo del hombre, * prophetiza contra los pastores de Israel, prophetiza, y di les à los pastores: Ansi dixo el Señor Iehova, Ay de los pastores de Israel, que apacientan à si mismos. Los Pastores no apacientan las ovejas.

* Ier, 23, 1.

3 * Comeys la leche, y vestis os de la lana: la gruessa degollays, no apacentays las ovejas,

* Leed la Nota Esa. 56, 10.

4 No esforçastes las flacas, ni curastes la enferma: no ligastes la perniquebrada, no tornastes la amõtada, ni buscastes la perdida: mas * enseñoreastes os deellas con dureza, y con violencia.

* 1, Ped, 5, 3.

5 Y estan derramadas *a* por falta de pastor: y fueron para ser comidas de toda bestia del campo, y fueron esparzidas.

a Heb. de sin pastor.

6 Y anduvieron perdidas mis ovejas *b* por todos los montes, y en todo collado alto: y en toda la haz de la tierra fueron derramadas mis ovejas, y no uvo quien buscasse, ni quien requiriesse.

b Aludiô à los lugares de las idolatrias,

7 Portanto Pastores, oyd Palabra de Iehova.

8 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, sino porquanto mi rebaño fué para ser robado, y mis ovejas fueron para ser comidas de toda bestia del campo, sin pastor: ni mis pastores buscaron mis ovejas mas los pastores se apacentaron à si mismos, y no apacentaron mis ovejas,

9 Portanto, ô Pastores oyd palabra de Iehova.

10 Ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui q̃ yo à los pastores: y requiriré mis ovejas de su mano, y *yo* los harê dexar de apacentar las ovejas: ni mas los pastores se apacentarán à si mismos: y *yo* escaparé mis ovejas de sus bocas: ni mas les será por comida.

11 Porque ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui q̃ yo, yo, requiriré mis ovejas, y las ᶜ roconoceré.

c Heb. escudriñaré.

12 Como reconoce su rebaño el pastor el dia que está en medio de sus ovejas ᵈ esparzidas: ansi reconocerê mis ovejas, y las escaparê de todos los lugares en que fueron esparzidas ᵉ el dia del nublado y de la escuridad.

d S. q̃ fueron.

e De la grande calamidad de su captiverio.

13 Y Y *yo* las sacarê de los pueblos, y las juntarê de las tierras: y las meterê en su tierra, y las apacentarê en los montes de Israel por las riberas, y en todas las habitaciones de la tierra.

14 En buenos pastos las apacentaré, y en los altos montes de Israel será su majada: alli dormirán en buena majada: y en pastos gruessos serán apacentadas, en los montes de Israel.

15 Yo apacentaré mis ovejas, y yo les haré tener majada, dixo el Señor Iehova.

16 *Yo* buscaré la perdida, y tornaré la amontada, y ligarê la perniquebrada, y esforçarè la enferma: * mas á la gruessa y à la fuerte destruyrè: *Yo* las apacentarè ᶠ en juyzio.

* Ab v. 21. leed Deut. 32, 15.

f Conforme à lo que avrán merecido.

17 Mas vosotras ovejas mias, ansi dixo el Señor Iehova, Heaqui que yo *g* juzgo ʰ entre oveja y oveja, los carneros y los cabrones.

g Hago examẽ.

h Entre ganado y ganado q. d. entre buenos y malos que llama carneros y cabrones leed Mat. 25, 32.

18 ⁱ Poco os es que comays los buenos pastos, sino q̃ *tambien* holleys cõ vuestros pies lo q̃ q̃da de vuestros pastos? Y q̃ bevays las profũdas aguas, sino q̃ *tambien* las q̃ q̃dan holleys con vuestros pies?

i Contra las gruessas.

19 Y mis ovejas coman la rehollado de vuestros pies, y la rehollado de vuestros pies bevan?

20 Portanto el Señor Iehova dixo ansi à ellos: Heaqui que yo, yo juzgarè entre la oveja gruessa y la oveja flaca,

21 Porquanto rempuxastes con el lado y con el ombro, y acorneastes con vuestros cuernos à todas las flacas, hasta que las esparzistes fuera.

22 *Yo* salvarè à mis ovejas, y nunca mas serán en rapina: y juzgarè ‡ entre oveja y oveja.

‡ Como ver. 17.

23 * Y despertarè sobre ellas un pastor, y el las apacentará, ᵏ à mi siervo David: el las apacentará, y el les será por pastor.

* Esa. 40. 11, Dan. 9. Ioan. 10, 11,

k Promessa del Mess. leed la N. Ose. 5. 3

24 Y yo Iehova les seré por Dios, y mi siervo David Principe en medio deellos. Yo Iehova he hablado.

25 Y concertaré con ellos Concierto *l* de paz, y harè cessar de la tierra las malas bestias: y habitarán en el desierto seguramente, y dormirán en los bosques,

l De felicidad de toda prosperidad.

26 Y darè á ellas y á los alderredores de mi collado, bendicion: y haré decendir la lluvia en su tiempo, lluvias de bendicion serán.

27 Y el abol del campo darà su fruto, y la tierra dará su fruto: y estarán sobre su tierra seguramente, y sabrán que yo *soy* Iehova, quando *yo* quebraré las coyundas de su yugo, y los librarè de mano de losque *m* se sirven deellos.

m Heb. obran en ellos.

28 Y no serán mas presa de las Gentes, y las bestias de la tierra nunca mas las comerán: y habitarán seguramente, y no avrá quien espante:

29 Y despertarleshe ⁿ *una* Planta por nombre, ni mas serán consumidos de hambre en la tierra, y no serán mas avergonçados de las Gentes,

n Al Messias. entiende à quien los precedentes prophet. llamarõ, Planta Esa. 4. 2. y 11. 1. Iere. 23, 5. y despues Zac 3, 8

30 Y sabrán que yo su Dios Iehova *soy* con ellos, y ellos *son* mi Pueblo, la Casa de Israel, dixo el Señor Iehova.

31 * Y vosotras ovejas mias, ovejas de mi pasto, vosotros *soys* hombres, yo vuestro Dios, dixo el Señor Iehova.

* Ioan, 10, 11,

CAPIT. XXXV.

Contra Idumea por aver se hallado con los Chaldeos contra Ierusalem, y aver pretendido posseer su tierra.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo.

2 Hijo del hombre, pon tu rostro *a* azia el mente

a Idumea.

monte de Seyr, y prophetiza contra el.

3 Y di le, Ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui q̃ yo contra ti ô monte de Seyr: y estẽderè mi mano contra ti, y te pondrè en assolamiẽto y en soledad.

4 A tus ciudades assolarè, y tu serás assolado: y sabràs que yo *soy* Iehova.

5 Porquanto * tuviste enemistades perpetuas: y esparziste los hijos de Israel b à poder de cuchillo en el tiempo de su afficion, en el tiempo c extremamente malo.

* Amos, 1, 11.
b Heb, en mano de &c.
c O, de su postrera calamidad Heb, de la maldad del fin,

6 Portanto bivo yo, dixo el Señor Iehova, q̃ d para sangre te diputarè, y sangre te perseguirà: y si no abotrecieres la sangre, sangre te perseguirá.

d Para muerte violenta.

7 Y pondrè ál Monte de Seyr en assolamiento, y en soledad: y cortaré deel e passante y bolviente.

e O. Yente. y viniente: q. d. todos quãtos en el ay.

8 Y henchirè sus montes de sus muertos en tus collados, y en tus valles, y en todos tus arroyos: muertos à cuchillo caeràn en ellos.

9 *Yo* te pondrè en assolamientos perpetuos, y tus ciudades nunca mas f se restauraràn, y sabreys que yo *soy* Iehova.

f Heb. bolveran.

10 Porquanto dixiste, las g dos Gentes, y las dos tierras seràn mias, * y posseerlashemos, estando alli Iehova.

g Iuda y Isr.
* Leed ps. 83. 13

11 Portanto bivo yo, dixo el Señor Iehova, *yo* haré conforme à tu yra, y conforme à tu zelo conque *tu* heziste, á causa de tus enemistades con ellos: y serè conocido en ellos quando te juzgarè.

12 Y sabràs que yo Iehova he oydo todas tus injurias que dixiste contra los montes de Israel, diziendo, Destruydos son, à nosotros son entregados para comer.

13 Y h engrãdecistes os cõtra mi cõ vuestra boca, y multiplicastes sobre mi vuestras palabras; Yo lo oî.

h Ensãchastes vuestras bocas con blasphemias cõtra mi

14 Ansi dixo el Señor Iehova: Ansi se alegrarà toda la tierra *quando yo* te haré soledad.

15 Como te alegraste *tu* sobre la heredad de la Casa de Israel, porque fue assolada: ansi te harè á ti: assolado serà el Monte de Seyr, y toda Idumea, toda ella: y sabrán que yo *soy* Iehova.

CAPIT. XXXVI.

Promete la restitucion del Pueblo Iudaico en su tierra, la venida del Messias y la exhibicion del Nuevo testamento, cuyos effectos seràn verdadera penitencia, Regeneracion, perpetua obediencia de la Ley de Dios, paz, eternidad en el Reyno.

Y Tu, ó, hijo del hombre, * prophetiza a sobre los montes de Israel, y di, Montes de Israel oyd Palabra de Iehova.

* Arr. 6, 2.
a O. contra

2 Ansi dixo el Señor Iehova, * Porquanto b el enemigo dixo sobre vosotros, Hala, tambien c las alturas perpetuas nos han sido por heredad,

* Arr, 6. 2.
b Los Idum.
c La tierra, montuosa de Israel,

3 Portanto prophetiza, y di, Ansi dixo el Señor Iehova, Porquanto, por quanto assolandoos y tragandoos de todas partes, paraque fuessedes heredad á las otras Gentes, d aveys subido en bocas de lenguas, y infamia del Pueblo,

d Aveys venido en bocas y lenguas de gentes,

4 Portanto Montes de Israel oyd Palabra del Señor Iehova: Ansi dixo el Señor Iehova à los mõtes y á los collados, à los arroyos y à los valles, à las ruynas y assolamientos: y á las ciudades desamparadas que fueron puestas à saco, y en escarnio à las otras gentes alderredor:

5 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Si no he hablado en el fuego de mi zelo contra las demas Gentes, y contra toda Idumea, que e se pusierõ mi tierra por heredad con alegria de todo coraçon, con menosprecio de animo, echandola à saco,

e Se diputarõ

6 Portanto prophetiza sobre la tierra de Israel, y di à los montes y á los collados: á los arroyos y à los valles, Ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui que en mi Zelo y en mi furor f he hablado, porquanto aveys llevado la injuria de las Gentes,

f S. contra vuestros enemigos.

7 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Yo g he alçado mi mano, h que las Gentes que os estan alderredor llevaràn su verguença.

g He prometido.
h Heb, sino las &c. como verso 5.

8 Y vosotros, ô Montes de Israel, dareys vuestros ramos, y llevareys vuestro fruto à mi Pueblo Israel porque i cerca estàn para venir.

i Presto bolveràn à su tierra.

9 Porque heaqui que Yo à vosotros: y me bolveré à vosotros, Y sereys labrados, y sembrados.

10 Y harè multiplicar sobre vosotros hombres à toda la Casa de Israel, toda: y habitarsehàn las ciudades: y las ruynas seràn edificadas.

11 Y multiplicaré sobre vosotros hombres, y bestias: y seràn multiplicados y creceràn: y hazeroshè que moreys como k soliades antiguamente: y hazeroshè mas bien que en vuestros principios: y sabreys que yo *soy* Iehova.

k Heb, en vuestras antiguedades.

12 Y harè andar hombres sobre vosotros, á mi Pueblo Israel, y posseertehàn, y serleshas por heredad: y nunca mas les mataràs los hijos.

13 Ansi dixo el Señor Iehova, Porquanto dizen de vosotros, Comedora de hombres, y matadora de los hijos de tus gentes has sido.

14 Portanto no comeràs mas hombres, y nunca mas mataràs los hijos l à tus Gentes, dixo el Señor Iehova.

l A tus moradores,

15 Y nunca mas te harè oyr injuria de gentes, ni mas llevaràs denuestos de pueblos ni mas mataràs los hijos à tus gentes, dixo el Señor Iehova.

16 Y fue Palabra de Iehova, à mi diziendo,

17 Hijo del hombre, La Casa de Israel que moran en su tierra, la han contaminado con sus caminos y cõ sus obras: como immundicia * de mẽstruosa fue su camino delante de mi.

* Leed Lev. 15 2. y 15. 2.

18 Y derramé mi yra sobre ellos por las sangres que ellos derramaron sobre la tierra: y con sus idolos la contaminaron.

19 Y *yo* los esparzî por las gentes, y fueron aventados por las tierras: conforme à sus caminos, y conforme à sus obras los juzgué.

20 * Y entrados à las gentes donde vinieron, m contaminaron mi sancto Nombre diziendose dellos, Pueblo de Iehova *son* estos, y de su tierra, deel salieron,

* Esa 52. 5. Rom. 2, 24.
m Hizieron infame.

21 Y uve manzilla de mi sancto Nombre, al qual contaminaron la Casa de Israel en las Gentes adonde vinieron.

22 Portanto di à la Casa de Israel: Ansi dixo el Señor Iehova, n No lo hago por vosotros, ô Casa de Israel, mas por causa de mi sancto Nombre, el qual vosotros contaminastes en las Gentes adonde venistes.

n S, si os restituyo,

23 Y sanctificarè mi grande Nombre contaminado en las Gentes, * el qual vosotros contaminastes entre ellas: y sabràn las Gentes q̃ yo *soy* Iehova dixo el Señor Iehova, quando fuere sanctificado en vosotros delante de vuestros ojos.

* Rom. 2, 24.

24 Y *yo* os tomarè de las Gentes, y os juntarè de todas las tierras: y os traerè à vuestra tierra,

25 Y esparzirè sobre vosotros agua limpia, y sereys limpiados de todas vuestras immundicias: o y de todos vuestros idolos os limpiarè.

o De vuestras idolatrias.

26 * Y os darè coraçon nuevo; y pondré espiritu nuevo dẽtro de vosotros: y quitarè de vuestra carne el coraçõ de piedra, y daròshé coraçõ de carne.

* Ar, 11, 19. Ier, 32, 39.

27 † Y pondré dentro de vosotros mi Espiritu, y harè que andeys en mis mandamientos, y guardeys mis derechos, y los hagays.

† Ar, 11, 19.

28 Y habitareyes en la tierra que di á vuestros padres: y vosotros me sereys por Pueblo; y yo serè á vosotros por Dios.

29 Y os guardarè de todas vuestras immundicias, y llamarè al trigo, y lo multiplicarè: y no os daré hambre.

Hh 5 30 Y mul-

30 Y multiplicaré el fruto de los arboles, y el fruto de los campos, porque nunca mas recibays opprobrio de hambre en las Gentes.

31 Y acordaros heys de vuestros malos caminos, y de vuestras obras que no *fueron* buenas: * y sereys confusos en vuestra *misma* presencia por vuestras iniquidades, y por vuestras abominaciones.

* Ar.6.9.y 20.4, leed la N,

32 * No lo hago yo por vosotros, dixo el Señor Iehova, seaos notorio: avergonçaos y confundios de vuestras p iniquidades, Casa de Israel.

* Ar, v, 22.

p Heb, caminos

33 Ansi dixo el Señor Iehova, El dia q̃ os limpiaré de todas vuestras iniquidades, haré tambien habitar las ciudades, y las assoladas seràn edificadas.

34 Y la tierra assolada serà labrada en lugar de aver sido assolada en ojos de todos losque passaron:

35 Los quales dixeron, Esta tierra assolada, fue como huerto q de Eden: y estas ciudades desiertas y assoladas, y arruynadas, fortalecidas estuvieron.

q Amenissimo qual fue el parayso terrenal Gen 2,8.

36 Y lasGẽtes q̃ fuerõ dexadas en vuestros alderredores, sabrã q̃ yo Iehova edifiqué las derribadas, y planté las assoladas: * yo Iehova hablé, y hize.

* Ar,17,24,y 22,14, Ar.37 14.

37 Ansi dixo el Señor Iehova, Aun en esto seré requerido de la Casa de Israel para hazer à ellos: *yo* los multiplicaré de hõbres como de ovejas.

38 r Como las ovejas sanctas, como las ovejas de Ierusalem en sus solennidades, ansi las ciudades desiertas seràn llenas de rebaños de hombres: y sabràn que yo *soy* Iehova.

r Como los hatos de las ovejas que se traen à Ierusalem las fiestas solenares para vender para los sacrificios.

CAPIT. XXXVII.

Es el mismo argumento del cap. precedente.

Y La mano de Iehova fue sobre mi, y sacóme a en espiritu de Iehova, y pusome en medio de un campo, que estava b lleno de huessos.

a No corporalmente.
b *Esta vision sirve para provar la restauracion de Israel.*

2 Y hizome passar cerca deellos alderredor àlderredor: y c heaqui que eran muy muchos sobre la haz del campo, y d cierto secos en gran manera.

c Vide hallé,
d Heb heaqui secos &c.

3 Y dixome, Hijo del hombre, Bivirán estos huessos? y dixe, Señor Iehova tu lo sabes.

4 Y dixome, Prophetiza sobre estos huessos, y diles, Huessos secos, oyd Palabra de Iehova.

5 Ansi dixo el Señor Iehova à estos huessos, Heaqui que yo hago entrar espiritu en vosotros, y bivireys.

6 Y e pondré niervos sobre vosotros, y haré subir sobre vosotros carne, y haré encorar sobre vosotros cuero: y pondré espiritu en vosotros y bivireys; y sabreys que yo *soy* Iehova.

e Heb. darẽ, ansi luego,

7 Y prophetizè, como me fue mandado, y uvo un estruendo en prophetizando yo; y heaqui un temblor, y los huessos se llegaron cada huesso f à su huesso.

f A su coyũtura con su compañero,

8 Y miré, y heaqui niervos sobre ellos, y la carne subió, y encorò cuero por cima de ellos: mas no avia en ellos espiritu.

9 Y dixome, Prophetiza àl espiritu, prophetiza hijo del hombre, y di àl espiritu: Ansi dixo el Señor Iehova, Espiritu vèn de los quarro vientos, y sopla sobre estos muertos, y biviràn.

10 Y propherizé, como me mandó, y entró espiritu en ellos, y bivieron, y estuvieron sobre sus pies, un grande exercito muy mucho.

11 Y dixome, Hijo del hõbre, Todos estos huessos so 1 la Casa de Israel. Heaqui q̃ ellos dizẽ, Nuestros huessos se secaron, y perecio nuestra esperança, y g en nosotros mismos somos talados.

g En nuestra misma opiniõ

12 Pontanro prohetiza, y diles, Ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo abro vuestros sepulchros, y os harè subir de vuestras sepulturas, Pueblo mio, y os traeré à la rierra de Israel.

13 Y sabreys que yo *soy* Iehova, quando abriere vuestros sepulchros, y os sacáre de vuestras sepulturas Pueblo mio.

14 Y pondré mi Espiritu en vosotros, y bivireys, y *yo* os haré reposar sobre vuestra tierra: y sabreys que yo Iehova hablé y hize: dixo Iehova.

15 Y fue Palabra de Iehova á mi diziendo,

16 Tu pues, hijo del hombre, tomate h un palo, y escrive en el i à Iuda, y à los hijos de Israel sus compañeros. Toma despues otro palo, y escrive en el k á Ioseph palo de Ephraim, y á toda la Casa de Israel sus compañeros.

h Vna tableta que con otra como ella puedan caber en el puño.
i Los nõbres de los diez hijos de Iacob, excepto Ioseph.
k El nõbre de Ioseph, arbol de donde salió Ephraim, y su Reyno,

17 Y junta los el uno con el otro, que sean en uno, y seràn uno en tu mano.

18 Y quãdo te hablarẽ los hijos de tu Pueblo diziẽdo, No nos enseñaràs q̃ te *significan* estas cosas?

19 Hablales, Ansi dixo el Señor Iehova; Heaqui q̃ yo tomo el palo de Ioseph q̃ està en la mano de Ephraim, y à los tribus de Israel sus compañeros, y *yo* los pondré con el, *es á saber* con el palo de Iuda; y los haré un palo, y seràn uno en mi mano.

20 Y los palos sobre que escrivieres, estaràn en tu mano delante de sus ojos.

21 Y dezirleshas, Ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo tomo à los hijos de Israel de entre las Gentes á las quales fueron: y los juntaré de todas partes, y los traeré á su tierra.

22 Y los haré una gente en la rierra, en los mõtes de Israel: * y un Rey serà á todos ellos por Rey: ni nunca mas seràn dos Gentes, ni nunca mas seràn mas partidos en dos Reynos.

* Ioã,10,16.

23 Ni mas se contaminarán con sus idolos y con sus abominaciones, y con rodas sus rebelliones: y los salvaré de todas sus habitaciones en las quales l peccaron: y *yo* los limpiaré, y á mi seràn por Pueblo, y yo á ellos por Dios.

l S. insistando sus idolatrias.

24 * Y m mi siervo David serà Rey sobre ellos, y á todos ellos serà un pastor: y andarã en mis derechos, y mis ordenãças guardaràn, y hazer las hã.

* Esa. 40,11. Ier 23 5.y 30.9 Dan, 9. 24. Ar.34,23. Ioan 10,11. y 1,45.

25 Y habitarán sobre la tierra, que di à mi siervo Iacob, en la qual habitaron vuestros padres: sobre ella habitaràn ellos y sus hijos, y los hijos de sus hijos para siempre: y mi siervo David les serà Principe para siempre.

m Christo Luc 1.32, leed la N. Ose,3,5.

26 * Y concertaré con ellos Concierro de paz, Concierto perpetuo serà con ellos: y *yo* los n pondrè, y los multiplicaré: y pondrè mi Sanctuario entre ellos para siempre.

* Psal,89,4,y 110,4,y 117,2 Ar.34,25. Ioan,18,34.
n Plantaré,

27 Y estarà en ellos mi Tabernaculo: y seré à ellos por Dios, y ellos me seràn *á mi* por Pueblo.

28 Y sabràn las Gentes q̃ yo Iehova sanctifico á Israel, estãdo mi Sanctuario entre ellos para siẽpre.

CAPIT. XXXVIII.

Prophecia de las guerras y victorias que tendria el Pueblo Iudaico despues de buelto de la captividad á su tierra, contra los successores de Alexandro que lo vendriàn á inquietar.

Y Fue Palabra de Iehova á mi, diziendo,

2 Hijo del hõbre pon tu rostro * cõtra Gog a en tierra de Magog, Principe b de la cabecera de Mesech, y Tubal, y prophetiza sobre el.

* Apoc,20,8.
a S, q̃ reyna.
b En la ciudad que es cabecera del reyno de Mesech &c,

3 Y di, Ansi dixo el Señor Iehova, Heaqui que yo à ti Gog Principe de la cabecera de Mesech, y Tubal.

4 Y *yo* te quebrantarè, y * pondrè anzuelos en tus quixadas, y sacartehè, á ti, y á todo tu exercito, tus cavallos y tus cavalleros vestidos c de todo todos ellos: grande multitud *con* paveses y escudos, teniendo espadas todos ellos.

* Esa.37.29. Ar.,29,4.
c De grandes riquezas. Heb de universidad

5 Persia, y Ethiopia, y d Libya con ellos, todos ellos con escudos y almetes.

d Aphrica,

6 Gomer, y rodas sus compañas, la Casa de Thogorma, que habitan á los lados del Norte, y todas sus compañas, pueblos muchos contigo.

7 e Aparejate, y apercibete tu y toda tu multitud, que se han ayuntado á ti, y se les por guarda.

e Yronia,

8 Deaqui

8 Deaqui à muchos dias tu ferás vifitado: á cabo de años vendràs à la tierra q̃brantada [f] por efpada, juntada de muchos pueblos, á los montes de Ifrael, q̃ fiẽpre fuerõ para affolamiẽto: y [g] ella de pueblos fue facada, y todos ellos moraràn confiadamente.

f Por guerras.
g La tierra. la gente de Ifr.

9 Y tu fubiràs: vendràs como tempeftad, como nublado para cubrir la tierra: feràs tu y todas tus compañas, y muchos pueblos contigo.

10 Anfi dixo el Señor Iehova: Y ferà en aquel dia, que fubiràn palabras en tu coraçon, y penfarás penfamiento malo,

11 Y diràs, Subiré contra tierra de aldeas, vendré *contra* repofadas, y que habitan confiadamente: todos eftos habitan fin muro, no tienen cerraduras ni puertas.

12 Para defpojar defpojos, y para tomar prefa: para tornar tu mano fobre las *tierras* defiertas *ya* pobladas, y fobre el Pueblo recogido de las Gentes, que *ya* haze ganados y poffefsiones, y que moran en el ombligo de la tierra.

13 Sabà y Dedan, y los mercaderes de Tharfis, y todos [h] fus leõcillos [i] te dirã, Has venido à defpojar defpojos? has juntado tu multitud para tomar prefa? para quitar plata y oro? para tomar ganados y poffefsiones? para defpojar grandes defpojos?

h Sus tyranos
i S. para animarte.

14 Por tanto prophetiza, hijo del hombre, y di á Gog, Anfi dixo el Señor Iehova, En aquel tiempo, quando mi Pueblo Ifrael habitará feguramente, no lo fabrás tu?

15 Y vendràs de tu lugar, de las partes del Norte tu, y muchos pueblos contigo, todos ellos à cavallo, grande compaña, y mucho exercito.

16 Y fubirás contra mi pueblo Ifrael como nublado para cubrir la tierra, ferá *efto* al cabo de los dias: y *yo* te traeré fobre mi tierra, paraq̃ las Gentes me conozcan, quando [k] fuere fanctificado en ti delante de fus ojos, ô Gog.

k Me declaráre protector de mi pueblo.

17 Anfi dixo el Señor Iehova: No eres tu aquel de quiẽ yo hablé en los dias [l] paffados por mis fiervos los prophetas de Ifrael, q̃ prophetizaron en aq̃llos [m] tiẽpos, que *yo* te avia de traer fobre ellos?

l Heb, antiguos.
m *Heb.* años refiere efta mifma prophecia no otra

18 Y ferá en aquel tiempo, quando vendrá Gog contra la tierra de Ifrael, dixo el Señor Iehova, que mi yra fubirá [n] por mi enojo.

n O. *en mi nariz.*

19 Porque he hablado en mi zelo, y en el fuego de mi yra, [o] Que en aquel tiempo avrá gran temblor fobre la tierra de Ifrael.

o Heb. fi en aquel dia &c.

20 * Que los peces de la mar, y las aves del cielo, y las beftias del campo, y toda ferpiente q̃ anda arraftrãdo fobre la tierra, y todos los hõbres q̃ eftan fobre la haz de la tierra, temblarán delante de mi prefencia: Y los montes fe arruynarán, y los [p] efcalones caerán y todo muro caerá à tierra.

* *Mat.* 24. 29. Luc. 22, 26.
p O. gradas q d, lo mas fuerte de los edificios.

21 Y en todos mis montes llamaré cuchillo [q] contra el, dixo el Señor Iehova, [r] el cuchillo de cada qual ferá contra fu hermano.

q Cõtra Gog.
r *S.* en el exercito de Gog.

22 Y yo litigaré con el con peftilẽcia y cõ [f] fangre: y * haré llover turviõ de lluvia, y piedras de granizo, fuego y açufre fobre el, y fobre fus cõpañas y fobre los muchos pueblos que ferán con el.

f Con muerte à Cuchillo.
* *Pfal.* 11. 6.

23 Y feré engrandecido y fanctificado, y feré conocido en ojos de muchas gentes y fabrán que yo *foy* Iehova.

CAPIT. XXXIX.

Continuafe la prophecia contra Gog.

Y Tu, ô hijo del hombre, prophetiza contra Gog, y di, Anfi dixo el Señor Iehova, Heaqui que * yo á ti ô Gog principe de la cabecera de Mefech y Tubal.

* Arr. 38, 2.
* Apoc, 20, 7.

2 Y *yo* te quebrantaré.* y [a] te fextaré, y te harè fubir de las partes del Norte, y te traeré fobre los montes de Ifrael,

a Caftigo militar grave en los vencidos; como dez mar, quintar;

3 Y [b] facaré tu arco de tu mano yzquierda, y derribaré tus faetas de tu mano derecha.

b Heb. heriré.

4 Sobre los montes de Ifrael caerás tu, y todas tus compañas, y los pueblos que fueren contigo: [c] à * toda ave y a toda cofa que buela, y à las beftias del campo, te he dado por comida.

c A toda ave de ala de todo volatil. H.
* Leed *Pf.* 74. 14. *y Ar,* 29, 5. *y* 32, 4.

5 Sobre la haz del campo caeràs: porque yo hablè, dixo el Señor Iehova.

6 Y embiaré fuego en Magog, y en los q̃ morã feguramẽte [d] en las Iflas, y fabràn q̃ yo *foy* Iehova.

d En los reynos de las coftàs del mar Medit.

7 Y harè notorio mi fancto Nombre en medio de mi Pueblo Ifrael, y nunca mas [e] contaminarè mi fancto Nombre: y las Gentes fabrán que yo *foy* Iehova Sancto en Ifrael.

e Infamare.

8 Heaqui que [f] vino y fué, dixo el Señor Iehova: efte *es* el dia del qual *yo* hablé.

f *S.* lo aqui prophetizado.

9 Y los moradores de las ciudades de Ifrael faldràn, y encenderàn, y quemaràn armas, y efcudos, y pavefes, arcos, y faetas, y baftones de mano, y lanças: y quemarlashan en fuego por fiete años.

10 Y no traeràn leña del campo, ni cortarán de los bofques: mas las armas quemaràn en el fuego: y defpojaràn [g] à fus defpojadores, y robaràn á fus robadores, dixo el Señor Iehova.

g A los que antes los defpojarõ à ellos.

11 Y ferà en aquel tiempo, *que yo* daré à Gog lugar para fepulchro alli en Ifrael el Valle de los q̃ paffan àl Oriente de la mar: [h] el hará atapar à los q̃ paffaren: y alli enterrarán à Gog, y à toda fu multitud: y llamarlehan, el Valle de [i] Hamon Gog.

h El lugar corrupto con la multitud de los muertos *S,* las narizes por el mal olor.
i De la multitud de Gog.

12 Y la Cafa de Ifrael los enterrarán por fiete mefes para limpiar la tierra:

13 Enterrarlos hà todo el pueblo de la tierra: y ferá à ellos en nombre el dia que *yo* fuere glorificado, dixo el Señor Iehova.

14 Y cogeràn hombres [k] de jornal, que paffen por la tierra enterrando con los que paffaren, à los que quedarõ fobre la haz de la tierra para limpiarla: [l] al cabo de fiete mefes bufcaran.

k Heb. de perpetuydad q. d, que cada dia fe alquilan.
l Durará efto aun mas de fiete mefes.

15 Y paffarán los q̃ yran por la tierra, y el que viere los hueffos de *algun* hombre, edificará cabe ellos un mojon, haftaque los entierren los enterradores de Gog en el valle de Hamon-Gog.

16 Y tambien el nombre de la ciudad *ferá* [m] Hamonah, y limpiarán la tierra.

m *Multitud.*

17 Y tu hijo del hombre, anfi dixo el Señor Iehova, Di à las aves, à todo volatil, y à toda beftia del campo, Iuntaos, y venid: recogeos de todas partes [n] á mi facrificio que os facrifico, *un* facrificio grande, fobre los montes de Ifrael, y comereys carne, y bevereys fangre.

n A mi combite folenne.

18 Carne de fuertes comereys: y bevereys fangre de principes de la tierra: [o] de carneros, de corderos, de cabrones, de bueyes, de toros, todos engordados en Bafan.

o De toda fuerte de perfonas. Allegoria.

19 Y comereys fevo á hartura, y bevereys fãgre à embriaguez de mi facrificio, que *yo* os facrifiqué.

20 Y hartarosheys fobre mi mefa, de cavallos, y de carros fuertes, y de todos hombres de guerra, dixo el Señor Iehova.

21 Y pondré mi gloria en las Gentes, y todas las gentes verán mi juyzio que hize, y mi mano que pufe en ellos.

22 Y fabrá la Cafa de Ifrael, defde aquel dia en adelante, que yo *foy* Iehova fu Dios.

23 Y fabràn las gentes que la Cafa de Ifrael fue llevada captiva por fu peccado, por quanto rebellaron contra mi, y *yo* efcondì deellos mi roftro, y los entregué en mano de fus enemigos: y cayeron todos à cuchillo.

24 Cõforme á fu immundicia, y conforme à fus rebelliones hize cõ ellos. y efcõdì deellos mi roftro.

25 Portanto anfi dixo el Señor Iehova, Aora

bolveré

bolveré la captividad de Iacob,y avré misericordia de toda la Casa de Israel: y zelaré por mi sancto Nombre.

26 Y ellos llevarān su verguença,y toda su rebellion con que rebellaron contra mi,quando habitavan en su tierra seguramente,y no avia quien los espantasse:

27 Quando los bolveré de los pueblos,y los juntaré de las tierras de sus enemigos,y fuere sanctificado en ellos en ojos de muchas gentes.

28 Y sabrán que yo *soy* Iehova su Dios, quando los oviere hecho passar en las Gentes,y los juntâre sobre su tierra,ni deellos dexaré mas allà.

29 Ni mas esconderé deellos mi rostro,porque mi Espiritu derramé sobre la Casa de Israel, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XL.

En el mismo dia que Ierusalem fue tomada la postrera vez de los Chaldeos, catorze años despues es mostrada à Ezechiel la reedificacion del templo,que despues fue hecha por Zorobabel y Iesua, II. Las traças del primer patio,de sus puertas, y aposentos, III. Las del segundo patio. IIII. Las del tercero. V. La portada principal del Templo dentro deel. Es figura de la restauracion de la Iglesia.

EN el año [a] veynte y cinco de nuestro captiverio àl principio del año,à los diez [b] del mes, à los catorze años despues que la Ciudad fue herida,[c] en aquel mismo dia,fue sobre mi la mano de Iehova,y llevóme allá.

a Arr, 1, 2.
b S. primero.
c S. que la ciudad fue tomada.

2 En visiones de Dios me llevó à la tierra de Israel,y pusome sobre ũ mõte muy alto,sobre el qual estava como edificio de una ciudad al Mediodia.

3 Y llevóme alli,y heaqui un varon cuyo aspecto era,como aspecto de metal: y tenia un cordel de lino en su mano:y una caña [d] de medir: el qual estava [e] à la puerta.

d S. edificios, como de maestro de la obra siguiente.
e S. del nuevo edificio.

4 Y aquel varon me habló,Hijo del hombre, Mira de tus ojos,y oye de tus oydos:y pon tu coraçon à todas las cosas que te muestro:porque paraque *yo* te mostrasse eres traydo aqui. Cuenta todo loque vees à la Casa de Israel.

II.

5 ¶ Y heaqui un muro fuera [f] de la Casa al derredor:y la caña de medir,que aquel varon tenia en la mano era de seys cobdos,[g] de à cobdo y palmo,y midió el anchura [h] del edificio de una caña, y la altura de otra caña.

f Del Téplo.
g S. comun. y un palmo mas hazia cobdo sacro.
h Del muro dicho.

6 Y vino à la puerta,la haz de la qual *era* [i] azia el Oriente,y subió por sus gradas,y midió el un poste de la puerta de una caña en anchura,y el otro poste de otra caña en anchura.

i Heb. camino del &c. ansi siempre.

7 † Y *cada* camara,de una caña en longura,y de otra caña en anchura:y entre las camaras *dexò* cinco cobdos en ãchura:y [l] *cada* poste de la puerta jũto à la entrada de la puerta por dedentro,una caña.

† Leerse ha este v. tras el 10.
l Vet. preced.

8 Y midió la entrada de la puerta por dedentro,de una caña.

9 Y midió la entrada del portal de ocho cobdos,y sus postes de dos cobdos, y [m] la entrada del portal por dedentro.

m S. era de la misma medida.

10 Y la puerta de azia el Oriente *tenia* tres camaras de cada parte,todas tres de una medida:y los portales de cada parte de una medida.

11 Y midió [n] la anchura de la entrada del portal de la puerta de diez cobdos:la longura del portal de treze cobdos.

n Ver. 9.

12 Y el espacio de delante de las camaras,de un cobdo de la una parte,y de otro cobdo de la otra:y *cada* camara *tenia* [o] seys cobdos de una parte y seys cobdos de otra.

o Era quadrada, ya lo avia dicho ver. 7.

13 Y midió la puerta desde la techumbre de la una camara [p] hasta su techumbre, de anchura de veynte y cinco cobdos puerta contra puerta.

p Es S. hasta la techumbre de la otra camara que le respondia en frente.

14 Y [q] hizo los portales de sesenta cobdos *cada* portal del patio y del portal [r] al derredor alderredor.

q Traçó, midió.
r Todo alderredor.

15 Y desde la delantera de la puerta de la entrada hasta la delantera de la entrada de la puerta de dentro,cincuenta cobdos.

16 Y *avia* ventanas estrechas en las camaras y en sus portales por dedentro de la puerta alderredor:y ansi mismo en los arcos:y las ventanas *estavan* alderredor por dedentro:y en cada poste *estavan esculpidas* palmas.

III.

17 ¶ Y llevóme al patio [s] de afuera,y heaqui camaras,y solado hecho al patio enderredor enderredor.treynta camaras *avia* en aquel patio.

s Porque avia otro mas adentro.

18 Y *estava* solado al lado de las puertas delante de la longura de los portales solado [t] abaxo.

t El suelo.

19 Y midió la anchura desde la delantera de la puerta [v] de abaxo hasta la delantera del patio de dentro por de fuera de cien cobdos azia el Oriente y el Norte.

u Segunda en respecto de la arriba dicha.

20 Y de la puerta que estava azia el Norte en el patio de afuera midió su longura y su anchura.

21 Y sus camaras tres de una parte y tres de otra,y sus postes y sus arcos eran como la medida de la puerta primera,cincuenta cobdos su longura: y su anchura de veynte y cinco cobdos.

22 Y sus ventanas y sus arcos,y sus palmas *eran* conforme à la medida de la puerta que estava azia el Oriente,y subian à ella por siete gradas:y sus arcos delante deellas.

23 Y la *una* puerta [x] del patio de adentro *estava* en frente de la *otra* puerta al Norte,y al Oriente:y midió de puerta apuerta cien cobdos.

x Es el segũdo patio toda via deque hablas alqual llama unas vezes de afuera avido respecto al de mas adentro otras vezes de adentro en respecto del primero.

24 Y llevóme [y] azia el Mediodia, y heaqui una puerta azia el Mediodia:y midió sus portales y sus arcos conforme à estas medidas *dichas*.

y Esto se ha de entender dentro aũ del patio segũdo, ò de afuera porque la puerta del Mediodia del patio de mas adẽtro otra traça tiene ver. 28.

25 Y *tenia* sus ventanas y sus arcos alderredor, como las vẽtanas *ya dichas*:la longura *era* de cincuẽta cobdos,y la anchura de veynte y cinco cobdos.

26 Y sus gradas *eran* siete gradas, y * sus arcos delante deellas;y tenia palmas,una de una parte y otra en sus postes.

* Como arr. verso 23.

27 Y *tal era la* puerta de azia el Mediodia del patio de dentro:y midió * de puerta à puerta azia el Mediodia cien cobdos.

* Como v. 19 y 23.

28 ¶ Y metióme en el patio de *mas* adentro à la puerta del Mediodia:y midió la puerta del Mediodia conforme à estas medidas *dichas*.

IIII.

29 Y sus camaras y sus postes y sus arcos *eran* cõforme à estas medidas *dichas*:y *tenia* sus ventanas y sus arcos alderredor: la longura *era* de cincuenta cobdos,y la anchura de veynte y cinco cobdos.

30 Y *tenia* arcos alderredor de longura de veynte y cinco cobdos,y la anchura de cinco cobdos.

31 Y sus arcos afuera al patio,y palmas *à cada uno* de sus postes:y sus gradas *eran* ocho gradas.

32 Y llevóme al patio adentro azia el Oriente. y midió la puerta conforme à estas medidas *dichas*.

33 Y sus camaras,y sus postes,y sus arcos,conforme à estas medidas *dichas*;y *tenia* sus ventanas y sus arcos al derredor:la longura de cincuenta cobdos,y la anchura de veynte y cinco cobdos.

34 Y sus arcos afuera al patio: y palmas à *cada uno de* sus postes de una parte y de otra: y sus gradas *eran* ocho gradas.

35 Y llevòme à la puerta del Norte, y midió conforme à estas medidas *dichas*.

36 Sus camaras, y sus postes, y sus arcos,y sus ventanas alderredor. La longura de cincuẽta cobdos,y la anchura de veynte y cinco cobdos.

37 Y sus postes afuera al patio;y palmas à cada uno de sus postes de una parte y de otra:y sus gradas *eran* ocho gradas.

38 Y *avia*

38 Y *avia alli* una camara,y ſu puerta con poſtes de portales:alli lavaràn el holocauſto.

39 Y en la entrada de la puerta *avia* dos meſas de la una parte,y otras dos de la otra,para degollar ſobreellas [z] el holocauſto,y la expiacion, y el peccado.

40 Y al lado por de fuera de las gradas, à la entrada de la Puerta del Norte *avia* dos meſas;y al otro lado que eſtava à la entrada de la Puerta *otras* dos meſas,

41 Quatro meſas de la una parte,y *otras* quatro meſas de la otra parte *avia à cada* lado deeſta Puerta ocho meſas,ſobre las quales * degollarán.

42 Y las quatro *deeſtas* meſas para el holocauſto *eran* de piedras labradas de longura de un cobdo y medio,y de anchura de otro cobdo y medio,y [a] de altura de un cobdo:ſobre eſtas pondrán las herramiẽtas cõ q̃ degollarã el holocauſto y el ſacrificio.

43 Y *avia* treudes de un palmo [b] aparejadas de dentro alderredor alderredor:y ſobre las meſas [c] la carne de la offrenda.

44 Y [d] de fuera de la puerta *de la parte* de adentro en el patio de adentro *à la parte* que eſtava àl lado de la puerta del Norte, *eſtavan* las camaras de los cantores,las quales miravan azia el Mediodia: una *eſtava* al lado de la puerta del Oriente [e] que mirava azia el Norte.

45 Y dixome,[f] Eſta camara que mira azia el Mediodia ſerá de los Sacerdotes que tienen la guarda del Templo.

46 Y la Camara que mira azia el Norte *ſerá* de los Sacerdotes q̃ tienen la guarda del altar:eſtos *ſon* los hijos de Sadoc, los quales [g] ſon llamados de los hijos de Levi àl Señor para miniſtrarle.

47 Y [h] midió el patio,la longura de cien cobdos,y la anchura de *otros* cien cobdos,quadrado : y *avia un* altar delante del Templo.

48 ¶ Y llevóme à la entrada del Tẽplo, y midió *cada* poſte de la entrada,cinco cobdos de una patte y cinco cobdos de otra,y la anchura [i] de la puerta tres cobdos de una parte,y tres cobdos de otra.

49 La longura de la portada veynte cobdos, y la anchura onze cobdos,à la qual ſubian por gradas: y *avia* colunas [k] cabe los poſtes, una de una parte,y otra de otra.

z Los animales de los ſacrificios.
* Como v 39.
a De grueſſo.
b De alto,colgadas.
c S. ſe avia de poner.
d En entrãdo por la puerta al patio de adentro &c.
e La qual camara mirava, &c ab,v, 46.
f Moſtrando la contraria à la prec.en el v, ſig. habla de la prec,
g S. al miniſterio. Heb, allegados.
h Recapitulacion de las traças dichas.
V.
i De cada uno de los dichos poſtes,
k Delante de la portada como las dos que Salomon puſo en ſu Templo.

CAPIT. XLI.

Proſigue las medidas y ornamento del edificio del Templo y de ſus portadas y lugares à el pertenecientes.

Y Metióme en el Templo, y midió [a] los poſtes, la anchura era de ſeys cobdos de una parte, y ſeys cobdos de otra,la anchura [b] del arco.

2 Y la anchura de *cada* puerta *era* de diez cobdos:y los lados de la puerta,de cinco cobdos de úna parte,y cincó de otra. Y midió [c] ſu longura de quarenta cobdos,y la anchura de veynte cobdos.

3 Y entró [d] dẽtro,y midió *cada* poſte [e] de la puerta de dos cobdos;y la puerta de ſeys cobdos: y la anchura de la entrada de ſiete cobdos.

4 Y midió ſu longura de veynte cobdos ; y la anchura,de veynte cobdos delante del Templo: y dixome,Eſte *es el lugar* [f] Sanctiſſimo.

5 Y midió el muro de la caſa, [g] de ſeys cobdos y la anchura [h] de las camaras,de quatro cobdos en torno de la caſa al derredor.

6 Y las camaras *eran* camara ſobre camara treynta y tres por orden:[i] y entravan *canes* en la pared de la Caſa alderredor ſobre que las camaras eſtribaſſen,y no eſtribaſſen en la pared de la Caſa.

7 Y *avia mayor* anchura y buelta en las camaras à lo mas alto:y el caracol de la Caſa *ſubia* muy alto al derredor *por de dentro* de la Caſa, portanto [k] la Caſa *tenia mas* anchura arriba:y de la camara baxa ſe ſubia à la *mas* alta por la del medio,

a S. de la Segunda portada.
b O, de la boveda.
c La altura de la portada.
d S,àl 2.apartamiento del Templo,
e S,del 3 apart
f Heb, ſanctidad de ſanctidades.
g La anchura o grueſſo.
h De los colgadizos,
1,Rey,6, 5.
i Heb y tratãtes en &c,
k Las camaras dichas.

8 Y miré la altura de la Caſa al derredor:y los cimientos de las camaras eran [l] una caña entera de ſeys cobdos de grandor.

9 Y la anchura de la pared de à fuera de las camaras era de cinco cobdos y el eſpacio que quedava de las camaras de la Caſa ,por dedentro.

10 Y dentro de las camaras *avia* anchura de veynte cobdos [m] al derredor de la Caſa.

11 Y la puerta de cada camara *ſalia* al eſpacio q̃ q̃dava:otra puerta azia el Norte,y otra puerta azia el Mediodia:y la anchura del eſpacio que quedava *era* de cinco cobdos por todo al derredor.

12 Y el edificio que eſtava delãte del apartamiento al lado de azia el Occidente *era* de ſetẽta cobdos:y la pared del edificio,de cinco cobdos de anchura alderredor:y la longura de noventa cobdos,

13 Y midió la Caſa,la longura de cien cobdos y el apartamiento, y el edificio, y ſus paredes, de longura de cien cobdos.

14 Y la anchura de la delantera de la Caſa y del apartamiento al Oriente de cien cobdos,

15 Y midió la longura del edificio que eſtava delante del apartamiento que eſtava de tras [n] deel, y las camaras de una parte y otra, cien cobdos, y el Templo dedentro,y los portales del patio.

16 [o] Los lumbrales,y las ventanas eſtrechas, y [p] las camaras tres enderredor à la parte delãtera *todo era* cubierto de madera alderredor deſde la tierra haſta las vẽtanas:y las vẽtanas *tãbien* cubiertas.

17 Encima de ſobre la puerta,y haſta la Caſa de dentro y de fuera,y toda la pared enderredor por de dentro y por de fuera [q] midió.

18 Y *la pared* era hecha de cherubines,y de palmas,entre Cherubin y Cherubin una palma: y cada Cherubin tenia dos roſtros.

19 El un roſtro de hombre,azia la palma de la una parte,y el *otro* roſtro de leon azia la *otra* palma de la otra parte por toda la Caſa alderredor,

20 Deſde la tierra haſta encima de la puerta *eſtava* hecho de Cherubines y de palmas, y por la pared del Templo.

21 Cada poſte del Tẽplo era [r] quadrado, y [ſ] la delantera del Sãctuario *era* [t] como la *otra* delãtera.

22 La altura del altar de madera *era* de tres cobdos, y ſu longura de dos cobdos: y ſus eſquinas, y ſu longura,y ſus paredes *eran* de madera. Y dixo me,Eſta *es* la meſa que *eſtà* delante de Iehova.

23 Y el Templo, y el Sanctuario tenian dos portadas.

24 Y en cada portada *avia* dos puertas,dos puertas [v] que ſe bolvian:dos puertas en la una portada y otras dos en la otra.

25 Y eſtavan hechos en las puertas del Tẽplo Cherubines y palmas como eſtavan hechos en las paredes: y avia [x] *una* viga de madera ſobre la delantera de la entrada por de fuera.

26 Y *avia* ventanas eſtrechas:y palmas de una parte y de otra por los lados de la entrada, y de la Caſa, y [y] por las vigas.

l Heb,llenura, de una caña,
m Heb. alderredor de la caſa alderredor alderredor.
n S, del edificio del Templo.
o Los bates de las portadas,
p Los colgadizos,
q Heb. medidas.
r Quadrãgulo
ſ Heb el aſpecto.q.d, el haſtial delantero del lugar Sanctiſſimo.
t La Segunda dentro del Templo,entiende en la cubierta de las paredes y entalladuras,
u S, ſobre quicios,
x Una cornija que traveſſava la delantera del Templo porcima de la portada primera,
y Por los colgadizos de vigas.

CAPIT. XLII.

Proſigue en las miſmas medidas.

Y Sacóme [a] à fuera al patio [b] azia el Norte : y truxome à la camara * que *eſtava* delánte del eſpacio que quedava delante del edificio de azia el Norte,

2 Por delãte de la puerta del Norte la lõgura *era* de cien cobdos,y la anchura de cincuenta cobdos,

3 Contra los veyte *cobdos* que *eſtavan* en el patio de adentro,y contra el ſolado que *eſtava* en el patio de afuera *donde eſtavan* las camaras las unas en frente de las otras de tres en tres.

a Heb,al patio de afuera,
b Heb, al camino àl Aquilon,
* Arr. 41, 38.

4 Y delante

c O, el andeñ ò corredor. Arr, 40, 10.
d Ab, ver. 11,

4 Y delante de las camaras c el passeadero de de diez cobdos de anchura, à la parte de adentro, d azia el un cobdo: y sus puertas azia el Norte.

5 Y las camaras mas altas *eran mas* estrechas: porque las camaras *mas altas* quitavan delas otras, delas baxas y de las de en medio del edificio.

6 Porque *eran* de tres en tres, y no tenian colunas como las colunas de los patios: portanto eran mas estrechas que las de abaxo, y las del medio desde la tierra.

7 Y el muro que *estava* afuera delante delas camaras azia el patio afuera delante delas camaras, *era* de longura de cincuenta cobdos.

8 Porque la longura delas camaras del patio de afuera *era* de cincuenta cobdos: y delante de la delantera del Templo *avia* cien cobdos.

9 Y abaxo delas camaras *estava* la entrada *del Tẽplo* del Oriẽte, entrãdo en el del patio de afuera,

10 A la larga del muro del patio azia el Oriente delante de la lonja, y delante del edificio *estavan* las camaras.

11 Y el passeadero que *estava* delante de ellas era semejante ál de las camaras que *estavan* azia el Norte: conforme à su longura ansi mismo su anchura, y todas sus salidas: conforme á sus puertas, y conforme à sus entradas.

12 Y conforme à las puertas de las camaras que *estavan* azia el Mediodia à la puerta *q̃ salia* àl principio del camino, del camino delante del muro hermoso *que está* azia el Oriente à los que entran.

13 Y dixo me, Las camaras del Norte, y las del Mediodia, que *estan* delante de la lonja, son camaras sanctas, en las quales los Sacerdotes e que se acercan á Iehová comerán *f* las Sanctas offrendas: alli pondràn las Sanctas offrendas, y el Presente, y la expiacion, y el *sacrificio por el* peccado: porque el lugar es sancto.

e Que ministran. ò q̃ son consagrados.
f Heb, las sanctificaciones de sanctificaciones,

14 Quando los Saderdotes entraren, no saldrán del *lugar* Sancto al patio de á fuera: mas alli dexaran sus vestimentos conque ministraràn, porque son sanctos: y vestirsehán otros vestidos, y ansi g se allegarán à loque es del pueblo.

g Communicarán con el pueblo.

15 Y acabó las medidas de la Casa de adentto, y sacome por el camino de la puerta que mirava azia el Oriente, y h midiò lo todo en derredor.

h *S.* el gran cerco de todo el edificio, el muro, arr, 40.

16 Midiò el lado Oriental cõ la caña de medir, quinientas cañas de la caña de medir àl derredor.

17 Midió el lado del Norte, quinientas cañas de la caña de medir alderredor.

18 Midiò el lado del Mediodia, quinientas cañas de la caña de medir.

19 Rodeó al lado del Occidente, y midió quinientas cañas de la caña de medir,

20 A los quatro lados lo midiò: tuvo el muro todo al derredor quinientas cañas de longura, y quinientas cañas de anchura, para hazer apartamiento entre el Sanctuario, y el *lugar* profano.

CAPIT. XLIII.

Vee el Phrophetа la gloria de Dios que toma la possession del Nuevo Tẽplo y promete de permanecer en el, Si su pueblo se llegare à el con verdadera penitencia y fe, 11. La traça del altar del holocausto y sus leyes y ritos para expiarlo, con la expiacion y consagracion de los Sacerdotes &c.

Y Llevó me à la puerta, à la puerta, que mira azia el Oriente,

2 Y heaqui la Gloria del Dios de Israel, que venía de azia el Oriente: y su sonido *era* como el sonido de muchas aguas: y la tierra resplandecia à causa de su gloria.

* Arr, 9, 2.
a Quando fue llamado de Dios para denunciar la destruycion de Ierusalem.

3 Y la vision q̃ vide *era* como la vision, *como aquella vision q̃ vide, a quãdo vine para destruyr la Ciudad: y las visiones *eran* como la vision q̃ vide * cabe el Rio de Chobar: y cay sobre mi rostro.

4 Y la Gloria de Iehova entró en la Casa por la via de la puerta q̃ tenia la haz camino del Oriente.

* Arr, 1, 1.

5 Y alçome el Espiritu y metiòme en el patio de adentro: y heaqui que la Gloria de Iehová hinchió la Casa.

6 Y oí *uno* que me hablava desde la Casa: y un varon estava junto à mi.

7 Y dixome, Hijo del hombre, *este es* el lugar de mi asiento, y el lugar delas plantas de mis pies, en elqual habitaré entre los hijos de Israel para siempre: y nunca mas la Casa de Israel *b* cõtaminará mi Sancto nombre, ellos y sus Reyes, *c* con sus fornicaciones, y con los cuerpos muertos de sus Reyes, en sus altares.

b Infamarà.
c Con sus idolatrias.

8 d Poniendo ellos su lumbral junto á mi lumbral, y su poste junto à mi poste, y *una* pared entre mi y ellos, contaminaron mi Sancto Nombre con sus abominaciones que hizieron, y *yo* los consumí en mi furor.

d *Haziendo* se me muy vezinos y familiares.

9 Aorá echaràn lexos de mi su fornicacion, y los cuerpos muertos de sus Reyes, y habitaré en medio dellos para siempre.

10 Tú *pues* hijo del hombre annuncia à la Casa de Israel esta Casa, y averguencense de sus peccados, y e midan la traça.

e Entiendan.

11 Y si se avergonçaren de todo loque han hecho, haz les entender la figura de la Casa, y su traça, y sus salidas y sus entradas, y todas sus figuras, y todas sus descripciones, y *f* todas sus pinturas *g* y todas sus leyes: y descrive lo delante de sus ojos: y guarden toda su forma, y todas sus leyes y haganlas.

f Las entalladuras ar. 41. 18
g S, del ministerio y culto,

12 Esta es la ley de la Casa: Sobre la cũbre del Mõte *será edificada*, todo su termino àlderredor será h sãctissimo: hequi que esta *es* la ley de la Casa.

h Heb, sãctidad de sanctidades.

13 ¶ Y estas *son* las medidas del altar en cobdos: *el cobdo de acobdo y palmo. i El medio de un cobdo, y de un cobdo el anchura: y su termino, *q̃ estava sobre* su borde alderredor de un palmo: Y esta *es* la altura del altar,

* Arr, 40, 5,
i El medio. Heb. el seno,

14 Y k desde el medio de la tierra hasta el lugar de abaxo *avia* dos cobdos, y la anchura de un cobdo: y desde el lugar menor hasta el lugar mayor *avia* quatro cobdos, y la anchura de un cobdo,

k Desde el ara que estava en medio de la mesa del altar hasta el suelo del mismo.

15 Y el altár *era* de quatro cobdos, y encima del altar *avia* quatro cuernos.

16 Y el † altar *tenia* doze *cobdos* en longura, y doze en anchura, quadrado à sus quatro lados.

† *Heb. Ariel leon de Dios,*

17 Y l el patio *era* de catorze cobdos de longura, y catorze de anchura en sus quatro lados: y el termino que tenia àlderredor *era* de medio cobdo, el medio que tenia *era* de un cobdo, àlderredor y sus gradas estavan àl Oriente.

l El suelo sobre que el altar estava fũdado. la peaña

18 Y dixo me, Hijo del hombre, Ansi dixo el Señor Iehova, Estas son las leyes del altar el dia que el será hecho, para offrecer sobre el holocausto y para esparzir sobre el sangre.

19 Darás á los Sacerdotes Levitas, que son del linage de Sadoc, m que son allegados à mi dixo el Señor Iehova, para ministrarme, un bezerro hijo de vaca, para expiacion.

m Que me sõ consagrados, o dedicados.

20 Y tomaras de su sangre, y pondrás en sus quatro cuernos, y en las quatro esquinas n del patio, y en el termino álderredor, y limpiarlohas, y expiarlohas,

n De la primera grada, o peaña v. 17.

21 Y tomaràs el bezerro de la expiacion, y quemarlohá conforme á la ley de la Casa, fuera del Sanctuario.

22 Y àl segundo dia offrecerás un cabron de las cabras entero, para expiacion: y expiarán el altar como *lo* expiaron con el bezerro.

23 Quan-

23 Quando acabáres de expiar, offrecerás un bezerro hijo de vaca, entero, y un carnero entero de la manada.

24 Y offrecerloshás delante de Iehova: y los Sacerdotes echarán sobre ellos sal, y offrecerloshan en holocausto à Iehová.

25 Siete dias sacrificaràs el cabron de la expiacion cada dia: y el bezerro hijo de vaca, y el carnero de la manada enteros sacrificarán.

26 Siete dias expiàran el altar, y lo limpiaràn, o y hinchiràn sus manos.

o Serán consagrados Ex, 29, 22,

27 Y acabados estos dias, el octavo dia y desde en adelãte p sacrificáran los Sacerdotes sobre el altar vuestros holocaustos, y vuestros pacificos: y sermeheys acceptos, dixo el Señor Iehova.

p Heb. harán

CAPIT. XLIIII.

Manda Dios ál Propheta que con grande attencion note loque le es mostrado, especialmente las traças, entradas y salidas del Templo, paraque lo pueda recitar todo àl Pueblo convertido. II. Dizele que por el illegitimo ministerio de su Sacerdocio se vino à corromper su culto: y castiga a los Sacerdotes y Levitas que condecendieron à la corrupcion, deponiendolos del ministerio, y poniendolos en los baxos servicios del Templo. III. Repite las leyes de los Sacerdotes ansi en su ministerio como en su vida, y los derechos de su sustento conforme a la Ley.

Y Tornome azia la puerta del Sanctuario de à fuera, laqual mira azia el Oriente, laqual, *estavá* cerrada.

2 Y dixo me Iehova, Esta puerta serà cerrada: no se abrirá, ni entrará por ella hõbre: porq̃ Iehovà Dios de Israel * entró por ella, y será cerrada.

* Arr. 43, 4.

3 a El Principe el Principe, el se assenrará en ella b para comer pan delante de Iehova: c por el camino de la entrada de la puerta entrará, y por el camino de ella saldrá.

a El rey.
b En los vanquetes de sus sacrificios.
c El solo entrará y saldrá por ella.

4 Y llevome azia la puerta del Norte por delante de la Casa, y miré, y heaqui que la Gloria de Iehovà avia henchido la Casa de Iehova: y cay sobre mi rostro.

5 Y dixo me Iehova Hijo del hombre, d Pon tu coraçon, y y mira con tus ojos, y oye cõ tus oydos todo loque yo hablo contigo de todas las ordenanças de la Casa de Iehova, y de todas sus leyes: y e pon tu coraçon à las entradas de la Casa y á todas las salidas del Sanctuario.

d Está muy attento.
e Considera atentamẽte y reten bien las formas y traças de las puertas, II.

6 ¶ Y dirás à la Rebelde, á la Casa de Israel. Ansi dixo el Señor Iehova: Basten os todas vuestras abominaciones, ó Casa de Israel.

7 De aver vosotros traydo estrangeros, incircuncisos de coraçon y incircuncisos de carne para estar en mi Sanctuario, para contaminar mi Casa: f de aver offrecido mi pan, el sevo y la sangre: y invalidaron mi Concierto por todas vuestras abominaciones.

f S. por el ministerio de ellos,

8 Y no guardastes la observancia de mis Sanctificaciones, mas *vosotros* os pusistes g guardas de mi observancia en mi Sanctuario.

g Ministros de mi culto,

9 Ansi dixo el Señor Iehova: Ningun hijo de estrangero incircunciso de coraçon, y incircunciso de carne entrarà en mi Sanctuario, de todos los hijos de estrangeros q̃ está entre los hijos de Israel.

10 Y los Levitas que se apartaron lexos de mi quando Israel erró, el qual erró *apartandose* de mi empos de sus idolos, llevaràn su iniquidad.

11 Y serán Ministros en mi Sanctuario h porteros à las puertas de la Casa. y sirvientes en la Casa: ellos mataran el holocausto y la victima ál Pueblo, y ellos i estarán delante deellos para servirles.

h Heb. prepositos.
i Serán ministros del pueblo en estos officios baxos

12 Porquãto les sirvieron delante de sus idolos, y fuerõ à la Casa de Israel por trõpeçadero de maldad. portãto *yo* k alcè mi mano acerca deellos, dixo el Señor Iehova, que l llevarán su iniquidad.

k Prometi, jurè,
l Serian castigados,

13 m No serán allegados à mi para ser me Sacerdotes, ni se allegará à ninguna de mis Sãctificaciones, n à las sanctidades de Sanctidades: mas llevará su verguẽça, y sus abominaciones q̃ hizierõ.

m No se cõsagraran à mi.
n A mis cosas sanctissimas,

14 Y *yo* los pondré por guardas de la guarda de la Casa, *y* en todo su servicio, y en todas las cosas que en ella se hizieren.

15 Mas los Sacerdotes Levitas hijos de Sadoc, que guardaron la observancia de mi Sanctuario, quando los hijos de Israel erraron *apartandose* de mi, ellos serán allegados à mi para ministrarme, y estarán delante de mi, para offrecerme el sevo y la sangre, dixo el Señor Iehovà.

16 Ellos entraran en mi Sanctuario, y ellos se allegarán á mi mesa para ministrarme, y o guardarán mi observancia.

o Tendràn el cargo de mi culto, III.

17 ¶ Y será, que quando entraren por las puertas del patio de adentro, se vestiran de vestimientos de lino: no subirà sobre ellos lana quando ministráren en las puertas del patio de adentro, y p á dentro.

p En el Templo.

18 q Mitras de lino tendràn en sus cabeças, y pañetes de lino en sus lomos: no se ceñirán r por los sudaderos.

q O, chapeos. Exo 28, 40.
r Por los sobacos.

19 Y quãdo salierẽ al patio de à fuera, àl patio de à fuera àl pueblo, desnundarsehan de sus vestimentos conq̃ ministraron, y dexarloshan en las camaras del Sanctuario: y vestirsehan de otros vestidos, y no sãctificaràn el Pueblo cõ sus vestimentos.

20 Y no raparàn su cabeça, ni dexarã crecer el cabello, mas tresquilando tresquilaràn sus cabeças.

21 * Y ninguno de los Sacerdotes beverà vino quando ovieren de entrar en el patio de adentro

* Lev. 10 9.

22 * Ni biuda, ni repudiadá se tomaràn por mugeres: mas tomaràn virgines del linage de la Casa de Israel: ô biuda, que fuere biuda de Sacerdote.

* Lev. 21. 13.

23 Y enseñarán à mi pueblo à hazer differencia entre lo Sancto y lo profano: y entre lo limpio y lo no limpio les enseñarán à discernir.

24 Y en el pleyto ellos estaràn para juzgar: por mis derechos lo juzgaran: y mis leyes y mis decretos guardarán en todas mis solennidades, y mis Sabbados sanctificaràn.

25 Y à hombre muerto no entrarà *el Sacerdote* para conraminarse f mas sobre padre, o madre, ó hijo, ò hija, hermano, ó hermana, que no aya tenido marido, se contaminarà.

f Esto se entiende de los sacerdotes Levitas no del summo sacerdote Lev. 21, 11.

26 Y despues de su expiacion, contarlehán *aun* siete dias.

27 Y el dia que entràre al Sanctuario, al patio de adentro para ministrar en el Sanctuario, offrecerà su expiacion, dixo el Señor Iehovà.

28 Y * t *esto* serà à ellos por heredad: yo seré su heredad; y no les dareys possession en Israel: Yo *soy* su possession.

* Num. 18, 20 Deu. 10, 9. y 18, 2, Ios. 13. 14. 33.
t Los provechos del ministerio.

29 El Presente y *el sacrificio por* la expiacion, y *por* el peccado comeràn: y toda cosa dedicada *á Dios* en Israel, será deellos.

30 Y * las primicias de todos primeros *frutos* de todo: y toda offrenda de todo lo que se offreciere de todas vuestras offrendas será de los Sacerdotes: y las primicias v de todas vuestras massas dareys ál Sacerdote, paraque haga reposar la bendicion x en vuestras casas.

* Exo. 13. 2, 12. y 22. 29. y 34 19. Num. 3, 13, y 8, 17.
v Del pan amassado. Lev. 23, 17.
x Heb. en tu casa,

31 * Nĩguna cosa mortezĩna, ni y arrebatada, ansi de aves como de animales comerã los Sacerdotes.

* Exo. 22, 31, Lev. 22 8
y De caça de rapina.

CAPIT, XLV.

Señala los repartimientos del suelo y sitio al edificio del Tẽplo, al palacio real, y á la ciudad, II. Reforma el Stado politico conforme á la ley de Moysen. III. Ansi mismo algunas cosas tocantes al culto: en que devia de aver gran corrupcion.

Y Quando

Y Quando [a] partierdes por suertes la tierra en heredad, apartareys *b* una suerte para Iehova [c] que le consagreys en la tierra, de longura de veynte y cinco mil *cañas de medir*, y de anchura de diez mil: *esto* será [d] sanctificado en todo su termino al derredor.

2 De esto serán [e] para el Sanctuario las quinientas y quinientas *cañas en* quadro alderredor: el qual tendrà su exido de cincuenta cobdos al derredor.

3 Y deesta medida mediràs en longura veynte y cinco mil *cañas* y en anchura diez mil: en lo qual estará el Sãctuario, el Sanctuario de Sanctuarios.

4 *f* Lo consagrado de esta tierra será para los Sacerdotes Ministros del Sãctuario, q̃ son allegados para ministrar à Iehova: y serleshà lugar para *hazer* casas, y [g] el Sanctuario para Sanctuario.

5 Y *otras* veynte y cinco mil de longura, y diez mil de anchura, loqual será para los Levitas Ministros de la Casa [h] en possessiõ de veynte camaras.

6 Y para la possession de la Ciudad dareys cinco mil de anchura, y veynte y cinco mil de longura delante de loque se apartò para el Sanctuario *esto* será para toda la Casa de Israel.

7 [i] Y *la parte* del Principe *será* [k] junto àl apartamiento del Sãctuario de la una parte y de la otra y junto à la possession de la Ciudad, delante del apartamiento del Sanctuario, y delante de la possession de la Ciudad desde el rincõ Occidental q̃ *está* azia el Occidente, hasta el rincon del Oriental *que está* azia el Oriente: y la longura será *l* de la una parte à la otra desde [m] el rincon del Occidente hasta el rincon del Oriente.

8 Esta tierra tendrà en possessiõ en Israel, y nũca mas mis principes opprimirán mi Pueblo: mas daràn la tierra á la Casa de Israel por sus tribus.

9 Ansi dixo el Señor Iehova: Baste os *ya* ò Principes de Israel: quitad la violẽcia y la rapina: hazed juyzio y justicia: quitad vuestras imposiciones de sobre mi Pueblo, dixo el Señor Iehova.

II.

10 ¶ [n] Peso [o] de justicia, y ephá de justicia, y Batho de justicia, tendreys.

11 El Ephà y el Batho seràn de vna misma medida, que el Batho tẽga la decima parte del Homer y la decima parte del Homer, el Ephá. El Homer tendrà *tambien* su igualdad.

12 * Y el siclo *será* de veynte [p] Geras: veynte siclos y veynte y cinco siclos, y quinze siclos os serà una Mina.

13 Esta será la offrenda que offrecereys: la sexta parte de un ephà de Homer del trigo: y la sexta parte de un ephá de Homer de la cevada.

III.

14 ¶ Y la ordenança del azeyte *será* que *offrecereys* un Batho de azeyte *que es* la decima parte de un Coro. Diez bathos *haran* un homer: porque diez bathos *son* un homer.

15 Y una cordera de la manada de dozientas, [q] de las gruessas de Israel para sacrificio, y para holocausto, y para pacificos, para ser expiados, dixo el Señor Iehová.

16 Todo el Pueblo de la tierra será *obligado* á esta offrenda [r] para el Principe de Israel.

17 Mas [s] del Principe será *la obligacion de dar* el holocausto, y el sacrificio, y la derramadura, en las solẽnidades, y en las Lunas nuevas, y en los Sabbados, y en todas las fiestas de la Casa de Israel. El [t] hará la expiaciõ, y el Presẽte, y el holocausto, y los pacificos para expiar la Casa de Israel.

18 Ansi dixo el Señor Iehová: El *mes* Primero, al primero del mes, tomarás un bezerro hijo de vaca entero, y expiaras el Sanctuario.

19 Y el Sacerdote tomarà de la sangre *del bezerro* de la expiacion, y pondrà sobre los postes de la Casa, y sobre los quatro rincones del patio del altar; y sobre los postes de las puertas del patio de adentro.

20 Ansi harás *hasta* el septimo *dia* del mes por los errados y engañados; y expiaràs la Casa.

21 * El *mes* Primero à los catorze dias del mes tendreys la Pascua, *que será* fiesta de siete dias; comersehà pan sin levadurá.

22 Y aquel dia el Principe [v] sacrificará por si y por todo el Pueblo dela tierra un bezerro por el peccado.

23 Y en *todos* los siete dias de la solennidad harà holocausto à Iehova *de* siete bezerros y siete carneros enteros, [x] cada dia en siete dias: y por el peccado un cabron de las cabras cada dia.

24 Y con cada bezerro, Presente de un Ephà *de flor de harina* y con cada carnero *otro* ephà: y por cada ephá un hin de azeyte.

25 En el *mes* Septimo à los quinze del mes [y] en la fiesta hara *otro tanto* como en estos siete dias quanto à la expiacion, y quanto al holocausto, y quanto al Presente, y quanto àl azeyte.

[a] Heb. hizierdes caer la tierra, ab. 47, 13.
[b] Ot. offrẽda. Heb. apartadura.
[c] Heb. sanctidad dela &c.
[d] Heb. sanctidad.
[e] Para solàr donde se edifique el &c.
[f] Las dichas 25000 cañas sacado el solar del Templo ver. 2
[g] El lugar señalado ver. 2, será para &c.
[h] Que sea suya en q̃ edifiquen 20 casas, o pueblos pequeños.
[i] La suerte del Rey.
[k] Entre el Sanctuario y la ciudad.
[l] Heb contra una de las partes.
[m] S. del Sanctuario.
[n] Heb. balanças.
[o] Iusto ansi luego Lev. 19. 36.
* Exo. 30, 13. Lev. 27, 25. Num. 3. 47, y 18, 16.
[p] Esto es, granos.
[q] La mas gruessa que oviere en el hato.
[r] Para Iehova
[s] Del Rey.
[t] Dará los sacrificios como ha dicho.
* Ex. 12, 2 &c.
[v] Heb. hará.
[x] S. uno por cada cosa, como el primer dia.
[y] S. de las cabañas.

CAPIT. XLVI.

Prossigue en la reformacion del culto. II. Las cozinas del Templo.

ANsi dixo el Señor Iehová, La puerta del Patio de adentro, que mira àl Oriente, será cerrada los seys dias de trabajo, y el dia del Sabbado se abrirá: y *ansi mismo* se abrirá el dia [a] de la Nueva luna.

2 Y el principe entrarà de afuera por el camino del portal de la puerta, y [b] estará al lũbral de la puerta: (y los Sacerdotes harán su holocausto y sus pacificos:) y inclinarsehà à la entrada de la puerta, y saldrá, mas la puerta no se cerrará hasta la tarde.

3 Y el Pueblo de la tierra se inclinará delante de Iehova á la entrada [c] de la Puerta en los Sabbados, y en las Nuevas lunas.

4 Y el holocausto que el Principe offrecerà à Iehová el dia del Sabbado, *será* seys corderos, enteros, y un carnero entero,

5 Y presente, un Epha *de flor de harina* con cada carnero; y con cada cordero, Presente [d] don de su mano: y un hin de azeyte con el Ephá.

6 Mas el dia de la Nueva luna *offrecera* un bezerro hijo de vaca, entero: y seys corderos, y un carnero, seran enteros.

7 Y harà Presente de un ephà *de flor de harina* con el bezerro: y *otro* ephà, con cada carnero: mas con los corderos, [e] conforme à su facultad: y un hin de azeyte con cada ephà.

8 Y quando el Principe entrâre, * entrarà por el camino del portal de la puerta: y por el *mismo* camino saldrá.

9 Mas quãdo el Pueblo de la tierra entrâre delante de Iehova en las fiestas, el que entrâre por la puerta del Norte, saldrà por la puerta del Mediodia: y el q̃ entrâre por la puerta del Mediodia, saldrá por la puerta del Norte: no bolverà por la puerta por donde entró, mas saldrá por *la de* en frente deella.

10 Y el Principe quando ellos entrâren, el entrará [f] en medio deellos: mas quando ellos ovieren salido, el saldrá.

11 Y en las fiestas y en las solennidades será el Presẽte un ephá *de flor de harina* cõ *cada* bezerro: y *otro* ephà cõ cada carnero: y cõ los corderos, *g* lo q̃ le parciere: y un hin de azeyte con *cada* ephá.

12 Mas quãdo el Principe [h] libremente hiziere holocaustó ò, pacificos à Iehova, abrirlehá la puerta q̃ mira al Oriente, y hará su holocausto, y sus pacificos, como haze en el dia del Sabbado; despues saldrà:

[a] El primer dia del mes
[b] Tendrá su assiento à la puerta de adẽtro que es la segunda.
[c] S. por donde entràren.
[d] A su voluntad.
[e] Heb. como alcançare su mano.
* Arr. ver. 2.
[f] Al tiempo q̃ ellos y como uno deellos.
[g] Heb. donde su mano v. s.
[h] No por obligaciõ de las leyes dichas, sino por su devocion.

saldrà: y cerrán la puerta despues que saliére.

13 Y sacrificarás á Iehova cada dia en holocausto un cordero de un año, entero; cada mañana lo sacrificarás.

14 Y harás con el Presente todas las mañanas, la sexta parte de un ephá *de flor de harina*, y la tercera parte de un hin de azeyte para mezclar con la flor de harina *esto será* Presente para Iehova continamente por estatuto perpetuo.

15 Y [i] sacrificarán el cordero, y el Presente, y el azeyte todas las mañanas en holocausto continuo.

16 Ansi dixo el Señor Iehova; Si el Principe diere algun don [†] de su heredad à alguno de sus hijos, será deellos: possession deellos *será* por herencia.

17 Mas si de su heredad diere don à alguno de sus siervos, será deel hasta el año [l] de libertad, y bolverá àl Principe: mas su herencia de sus hijos será.

18 Y el Principe no tomará nada [m] de la herécia del pueblo, por no defraudarlos de su possession. De lo q̃ el possee, dara herécia á sus hijos: porq̃ mi Pueblo no sea echado cada uno de su possession.

19 ¶ Y metiome por la entrada que estava [n] azia la puerta à las camaras sanctas de los Sacetdotes, las quales miravan àl Norte, [o] y avia alli un lugar à los lados del Occidente.

20 Y dixome, Este es el lugar donde los Sacerdotes cozerán el *sacrificio por el* peccado, y *por* la expiacion; alli cozeràn el Presente por no sacarlo àl patio de à fuera [p] para sanctificar el Pueblo.

21 Luego me sácó àl patio de afuera, y trùxome por los quatro rincones del patio: y en cada rincon avia un patio.

22 En los quatro rincones del patio *avia* patios [q] jũros de quarenta *cobdos* de longura, y de treynta de anchura: tenian una *misma* medida todos quatro à los rincones.

23 Y *avia una* pared alderredor deellos, alderredor de todos quatro: y avia chimeneas hechas [r] abaxo de las paredes àlderredor.

24 Y dixome. Estas son las casas de los cozineros, donde los servidores de la casa cozerán el sacrificio del Pueblo.

i Heb. harán.
† Act. 45, 7.
l Del Iubileo Lev. 25.
m De la suerte del pueblo.
n Heb. al lado de la &c.
o Heb, y heaqui.
p Porque el pueblo no sea irregular.
q Pegados à los rincones del pueblo.
r Al nacimiẽto de las paredes como se suelen hazer.

CAPIT. XLVII.

Muestra Dios al Propheta las aguas que salen del nuevo Templo y los arboles frutiferos y medicinales de sus riberas: las quales entrando en el lago de Sodoma sanarian sus aguas y las bolverian fertiles de pescado: y sus lagunas y charcos en salinas. II. Instituye nuevo repartimiento de la tierra de promission, con nuevos y mas amplos terminos, á cuya heredad el estragero (empero avezindado ya enel pueblo de Dios) seriá admittido en igual derecho con el natural.

Y Hizome tornar à la entrada de la Casa: y heaqui aguas que salian de debaxo del lumbral de la casa azia el Oriente: porque la haz de la casa *estava* al Oriente: y las aguas decendian [a] de debaxo, azia el lado derecho de la casa, al Mediodia del altar.

2 Y sacome por el camino de la puerta del Norte, y hizome rodear por el camino fuera de la puerta por defuera al camino de la que mira al Oriente: y heaqui las aguas que salian àl lado derecho.

3 Y saliẽdo el varõ azia el Oriente *tenia* * un cordel en su mano: y midió [b] mil cobdos, y hizome passar por las aguas [c] hasta los tovillos.

4 Y midio *otros* mil, y hizo me passar por las aguas hasta las rodillas. Y midió *otros* mil, y hizome passar por las aguas hasta los lomos.

5 Y midió *otros* mil: *y yva ya* el arroyo que *yo* no podia passar: porque las aguas se avian alçado: *y* el arroyo no se podia passar [d] sino á nado.

6 Y dixome, hijo del hombre has visto? Y truxome, y hizome tornar por la ribera del arroyo.

7 Y tornãdo yo heaqui en la ribera del arroyo *que avia* arboles muy muchos de la una parte, y de la otra.

8 Y dixome: Estas aguas salen [e] à la region del Oriente, y decendirán à la campaña, y entrarán en la mar, [f] en la mar de las *aguas* apartadas: y las aguas recibirán sanidad.

9 * Y será, que toda alma biviente q̃ [‡] nadàre por donde quiera q̃ entraren estos dos arroyos, bivirá, y avrá muchos peces en gran manera por aver entrado estas aguas alla, y recibirán sanidad, y bivirá todo loque entraré en este arroyo.

10 Y será que junto à el estaràn pescadores, y desde Engadi hasta Engalim será rendedero de redes: en su manera será su pescado como el pescado de la gran mar, mucho en gran manera.

11 [g] Sus charcos y sus lagunas no se sanaràn [h] quedaràn para salinas.

12 Y junto al arroyo en su ribera de una parte y de otra crecerá todo arbol *de fruto* de comer: * su hoja nunca caerà, ni su fruto faltará: [i] á sus meses madurará, porque [k] sus aguas salen del Sanctuario: y su fruto será para comer, y * su hoja para medicina.

13 ¶ Y dixo el Señor Iehova: Este es el termino en q̃ [‡] partireys la tierra en heredad entre los doze tribus de Israel: Ioseph *dos* partes.

14 Y heredarlaeys ansi los unos como los otros; *pues* * por ella alçé mi mano que la avia de dar à vuestros padres: portanto esta tierra os caerá en heredad.

15 Y este es el termino de la tierra azia la parte del Norte, Desde la gran mar camino de Hethalon viniendo en Sedada.

16 Emath, Berotha, Sabarim, q̃ son entre el termino de Damasco, y el termino de Emath: Haserhathicon, que es en el termino de Hauran.

17 Y será el termino del Norte desde la mar de Haser-enon àl termino de Damasco àl Norte: y ál termino de Emath al lado del Norte.

18 Al lado del Oriente, por medio de Hauran y de Damasco, y de Galaad, y de la tierra de Israel, àl Iordan: *esto* medireys de termino hasta la mar del Oriente.

19 Y àl lado del Mediodia, azia el Mediodia, desde * Thamar hasta las aguas de las renzillas: desde Cades y el arroyo hasta la gran mar: y *esto será* ál lado del Mediodia, al Mediodia.

20 Y ál lado del Occidente, la Gran mar el un termino hasta en derecho para venir en Emath. Este *será* el lado del Occidente.

21 Y partireys esta tierra entre vosotros por los tribus de Israel.

22 Y será, que [l] echareys sobre ella suertes por herencia para vosotros, y para los estrangeros que peregrinan entre vosotros, que entre vosotros han engendrado hijos: y tenerloseys como naturales entre los hijos de Israel: echaràn suertes con vosotros para heredarse entre los tribus de Israel.

23 Y será, que en el tribu en que peregrinaré el estrangero, alli le dareys su heredad, dixo el Señor Iehova.

a S. del lumbral de la dicha puerta.
* Arr. 40, 3.
b S. el varo yo abaxo.
c Heb. aguas à los tovillos.
d Heb. aguas de nado.
e Ot. à Galilea de Oriente.
f En la mar muerta, el lago de Sodoma
* Apo. 22, 1. &c.
‡ Esp. vieja que serpiere.
g S. de la comarca del lago de Sodoma Esp. vie. sus lo das ales.
h Heb. seran dados para sal.
* Psal. 1, 3. Ier. 17. 8. Apoc. 22, 2.
i No será su sazon de año à año, mas cada mes &c.
k Las aguas de que se riegan.
* Apo. 22, 2. 11.
‡ Heb. heredareys.
* Gen. 12, 7. y 17, 8. y 26, 3. y 28, 13.
* Exo. 17, 7.
l Heb. hareys la caer à vosotros por &c.

CAPIT. XLVIII.

La division de la tierra en particular señalando su suerte à cada tribu, II. Las suertes del Templo, de los Sacerdotes, de los Levitas de la Ciudad, del Rey en medio de la tierra, III. La traça de la ciudad y sus doze puertas llamadas de los doze tribus, y su nuevo nombre.

Y Estos *son* los nombres de los tribus: Desde la parte del Norte por la via de Hethalon viniendo á Emath, Heser-enan, al termino de Damasco, al Norte, ál termino de Emath, tendrà Dan una *parte* desde la parte del Oriente hasta [a] la mar.

a O. Occidẽte. y assi despues.

2 Y junto al termino de Dã, desde la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar *tẽdrá* Asser una *parte.*
3 Y jũto al termino de Asser desde la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar *tẽdrá* Nephthali otra.
4 Y junto al termino de Nephthali, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Manasse otra.
5 Y junto al termino de Manasse, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Ephraim otra.
6 Y junto al termino de Ephraim, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar Ruben otra.
7 Y junto al termino de Ruben, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Iuda otra.
8 Y junto al termino de Iuda, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar será * la suerte que apartareys de veynte y cinco mil *cañas* de anchura y de longura como qualquiera de las otras partes es à *saber* desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, y el Sãctuario estarà ẽ medio deella.

* Arr, 45.

9 La suerte que apartareys para Iehovà *será* de longura de veynte y cinco mil *cañas*, y de anchura de diez mil,
10 Y alli será la suerte sancta de los Sacerdotes de veynte y cinco mil *cañas* al Norte, y de diez mil de anchura àl Occidẽte, y al Oriẽte de diez mil de anchura: y al Mediodia de longura de veynte y cinco mil: y el Sãctuario de Iehova estarà ẽ medio deella.
11 Los Sacerdotes sanctificados de los hijos de Sadoc,[b] que guardaron mi observancia que no erraron, quando erraron los hijos de Israel, como erraron los Levitas,

b Que mãtuvierõ mi culto

12 Ellos avran *por suerte* apartada en la particion dela tierra la parte sanctissima, junto al termino de los Levitas.
13 Y la de los Levitas *será* delante del termino de los Sacerdotes, de veynte y cinco mil *cañas* de longura, y de diez mil de anchura: toda la longura de veynte y cinco mil, y la anchura de diez mil.
14 No venderán deello, ni trocarán, ni traspassarán [c] las primicias de la tierra, porque es consagrado à Iehova.
15 Y las cinco mil *cañas* de anchura [d] que quedan delante de las veynte y cinco mil, serán [e] profanas para la Ciudad, para habitacion, y para exido y la Ciudad estará [f] en medio.
16 Y estas *serán* sus medidas: A la parte del Norte quatro mil y quinientas *cañas*. Y à la parte del Mediodia, quatro mil y quinientas. Y à la parte del Oriente, quatro mil y quinientas: y à la parte del Occidente, quatro mil y quinientas.
17 Y el exido de la ciudad estarà al Norte de dozientas y cincuenta *cañas* y al Mediodia de dozientas y cincuenta, y al Oriente de dozientas y cinquenta, y al Occidẽte de dozientas y cinquẽta.
18 Y loq̃ quedáre de longura delante de la suerte sancta, q̃ *son* diez mil *cañas* al Oriẽte y diez mil al Occidẽte, q̃ será *loq̃ q̃dare* delante de la suerte sancta, será para *sebrar* pã para los q̃ sirvẽ à la Ciudad.

c La primera suerte ar, 45,
d Arr. 45. 6.
e No seran sagradas como es el termino del Sanctuario.
f S, de sus exidos, como luego.

19 Y los que servirán à la Ciudad,[g] serán de todos los tribus de Israel.

g Heb. y servirán,

20 Toda la apartadura de veynte y cinco mil *cañas*, y *otras* veynte y cinco mil en quadro apartareys por suerte para el sanctuario, y para la possession de la Ciudad.
21 Y del Principe será loque quedáre de la una parte y de la otra de la suerte sancta, y de la possession de la Ciudad, *es à saber* delante de las veynte y cinco mil *cañas* de la suerte *sancta* hasta el termino Oriental, y al Occidente delante de las veynte y cinco mil hasta el termino Occidẽtal, delãte de las partes *dichas* será del Principe: y será suerte sãcta: y el Sãctuario de la Casa estarà ẽ medio deella.
22 Y desde la possession de los Levitas, y desde la possession de la Ciudad, en medio *estará* loq̃ pertenecerá al Principe. Entre el termino de Iuda, y el termino de Benjamin estarà *la suerte* del Principe.
23 Y [h] la resta de los tribus, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar Ben-jamin *avrá* una parte.

h Buelve al repartimiento de los tribus que dexó, ar, verso 7.

24 Y junto al termino de Benjamin, desde la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar Simeon otra.
25 Y junto al termino de Simeon, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Isachar otra.
26 Y junto al termino de Isachar desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Zabulon otra.
27 Y junto al termino de Zabulon, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Gad otra.
28 Y junto al termino de Gad à la parte del Mediodia, al Mediodia, será [i] el termino desde Thamar hasta las aguas de las renzillas, y *desde* Cades *y* el arroyo *hasta* la Gran mar.

i S. de toda la tierra repartida como ar, 47, 19.

29 Esta *es* la tierra que partireys por suertes en heredad à los tribus de Israel: y estas *son* sus partes, dixo el Señor Iehova.
30 Y estas *sõ* las salidas de la Ciudad à la parte del Norte, quatro mil y quinientas *cañas* por medida.
31 Y las puertas de la Ciudad *serán* segun los nombres de los tribus de Israel: las tres puertas al Norte: la puerta de Ruben, una: la puerta de Iuda, otra: La puerta de Levi, otra.
32 Y à la parte del Oriente, quatro mil y quiniẽtas *cañas* y tres puertas. La puerta de Ioseph, una: la puerta de Bẽ-jamin, otra: la puerta de Dan, otra.
33 Y à la parte del Mediodia, quatro mil y quinientas *cañas* por medida: y tres puertas. La puerta de Simeon, una: la puerta de Isachar, otra: la puerta de Zabulon otra.
34 Y à la parte del Occidẽte, quatro mil y quiniẽtas *cañas* y sus tres puertas. La puerta de Gad, una: la puerta de Asser otra: la puerta de Nephthali, otra.
35 Enderredor, diez y ocho mil *cañas*: y el nõbre de la Ciudad desde aq̃l dia *será* [k] IEHOVA SAMMA.

k Iehova alli, notando la perpetua residencia de Dios en su Iglesia.

La prophecia de Daniel.

ARGVMENTO,

Daniel fue uno de los que fueron llevados captivos à Babylonia: donde de captivo y pobre, vino á ser libre, y gran señor. Porque por medio del sueño que declaró á Nabuchodonosor, Nabuchodonosor lo hizo Governador de toda la provincia de Babylonia. Entre otras admirables prophecias, que Daniel prophetiza, ay dos dignas de ser muy en particular consideradas. La primera, es la de los 4. imperios, ó monarchias: que Dios reveló à Daniel en la vision de las. 4. bestias leed el capitulo. 7. En tiempo destas 4. monarchias el pueblo de Dios fue en gran manera affligido y atormentado. Paraque pues los fieles no desmayassen, Daniel los anima y conforta prophetizando les la segunda prophecia: que es que Dios los sacarà victoriosos de todas estas afficiones con la venida del Desseado de todas las Gentes, que es el Mexias, que atropelló y venció á todos nuestros enemigos y persequidores. Cap. 9. 24. dize: Setenta semanas estan determinadas sobre tu pueblo y sobre tu sancta ciudad, para fenecer la prevaricacion, y concluir el pecado, y expiar la iniquidad, y para traer la justicia de los siglos &c. Estas. 70. semanas no son de dias. sino de años: que son 490. años. y en el verso. 26. dize: Despues de las sesenta y dos semanas el Mexias serà muerto. &c. Miserables Iudios incredulos que se privan de un tan gran consuelo, como es el que sienten los fieles con la venida del Mexias, con su muerte y passion. De la qual venida habla aqui Daniel.

CAP.

CAPITVLO I.

Daniel y sus compañeros siendo escogidos de entre los captivos de Ierusalem son criados y enseñados liberalmente para el servicio del rey de Babylonia, y guardandose de contaminarse en las viandas contra la ley, Dios les da sabiduria y gracia delante del Rey, mas que à ninguno de todos sus sabios, especialmente à Daniel, y se quedan en su servicio.

EN EL año * tercero del Reyno de Ioacim Rey de Iuda vino Nabuchodonosor Rey de Babylonia à Ierusalem, y cercó la.

* 2, Re, 24.2, y 10. y 2, Cron. 36, 6,

2 Y el Señor entregó en sus manos á Ioacim Rey de Iuda, y parte de los vasos de la Casa de Dios, y truxolos à tierra de Sennaar à la casa de su dios: y metiò los vasos en la casa del thesoro de su dios.

3 Y dixo el Rey à Aspenez [a] Principe de sus eunucos, que truxesse de los hijos de Israel del linaje real y de los principes,

4 [b] Mochachos en quien no oviesse alguna macula y de buen parecer, y enseñados en toda sabiduria: Y sabios en sciencia, y [c] de buen entendimiento, y que tuviessen fuerças para estar en el palacio del Rey, y que les enseñasse las letras y la lengua de los Chaldeos.

5 Y Señalóles el Rey racion para cada dia de la racion de la comida del rey, y del vino [d] de su bever: y que los criasse tres años, paraque al fin dellos [e] estuviessen delante del Rey.

a Preposito de sus pajes.
b Heb. hijos.
c Heb. entendidos en pensamiento.
d Heb, de sus bevidas
e Sirviessen al &c.

6 Y fueron entre ellos de los hijos de Iuda, Daniel, Ananias, Misael y Azarias:

7 A los quales el principe de los Eunucos puso nombres: Y puso à Daniel, Balthasar: y á Ananias, Sidrach: y à Misael, Misach: y à Azarias, Abdenago.

8 Y Daniel propuso en su coraçon de no contaminarse en la racion de la comida del Rey, y en el vino de su bever: Y pidió al Principe de los eunucos [g] de no se contaminar.

9 (Y [h] puso Dios à Daniel en gracia y en buena voluntad con el Principe de los Eunucos.)

10 Y dixo el Principe de los Eunucos à Daniel: Tengo temor de mi Señor el rey, que señaló vuestra comida y vuestra bevida: el qual porque verá vuestros rostros mas tristes que los de los mochachos que son semejantes à vosotros, condenareys [i] para con el Rey mi cabeça.

11 Y Daniel dixo à [k] Malasar, que era señalado por el Principe de los Eunucos, sobre Daniel, Ananias, Misael, y Azarias,

g Licencia para no comer de aquellas viandas.
h Heb, dió à Daniel en miseraciones delante del &c.
i Heb, al Rey,
k Ot. piensan Melsar ser nombre appellativo y trasladan maestresala. assi verso 16.

12 Prueva *yo te* ruego tus siervos diez dias, y den nos de las legumbres à comer, y agua à bever:

13 Y parezcan delante de ti nuestros rostros, y los rostros de los mochachos que comen de la racion, de la comida del Rey, y segun que vieres, harás con tus siervos.

14 Consintió pues con ellos en esto, y provó con ellos diez dias.

15 Y al cabo de los diez dias pareció el rostro dellos mejor, y mas gordo de carne que los otros mochachos, que comian de la racion de la comida del Rey.

16 Y fué, que * Malasar tomava la racion de la comida dellos, y el vino de su bever, y davales legumbres.

* Verso 11,

17 Y à estos quatro mochachos dióles Dios conocimiento, y intelligencia [†] en todas letras y sciencia: mas Daniel tuvo entendimiento en toda vision y sueños.

† Heb, en todo libro.

18 Passados pues los dias al fin de los quales dixo el Rey que los truxessen, el Principe de los Eunucos los truxo delante de Nabuchodonosor:

19 Y el Rey habló cõ ellos, y no fue hallado entre todos ellos otro como Daniel, Ananias, Misael, y Azarias: Y [l] estuvieron delante del Rey,

l Quedaronse en el palacio del Rey para servirle,

20 Y en todo negocio de sabiduria y intelligencia que el Rey les demandó, los halló diez vezes sobre todos los magos y astrologos que avia en todo su Reyno.

21 * Y [m] fue Daniel hasta el año primero del Rey Cyro.

* Ab, 6, 28,
m Bivió hasta ver la libertad de su pueblo.

CAPIT, II.

Aviendo soñado Nabuchodonosor un sueño divino, y aviendosele olvidado, y no aviendo en Babylonia sabio que selo pudiesse acordar para declararselo, Daniel se presenta, y le reduze à la memoria por revelacion de Dios. no solo el sueño, mas aun las occasiones deel. II, La declaracion del sueño era, que en figura de una estatua de diversas materias, le pinta Dios tres monarchias. que avian de suceder despues de la de los Chaldeos (à sab. la de los Persas, la de los Griegos, y la de los Romanos) y sus fortunas: y que en el progresso de la quarta appareceria el Reyno de Christo glorioso, que naciendo de muy baxo principio, y sin ninguna fuerça ni apparencia humana, abatiria toda la gloria del mundo. y creceria en immensa y eterna gloria.

Y En el segundo año del Reyno de Nabuchodonosor, soñó Nabuchodonosor sueños, y su espiritu *a* se quebrantó, y su sueño [b] se huyó deel.

2 Y mandó el Rey llamar Magos, Astrologos, y Encantadores, y Chaldeos; paraque enseñassen al Rey sus sueños: los quales vinieron, y se presentaron delante del Rey.

3 Y el Rey les dixo, He soñado *un* sueño, y mi espiritu se há quebrantado por saber el sueño.

4 Y los Chaldeos hablaron al Rey en Syriaco; [c] Rey para siempre bive: Di el sueño á tus siervos, y mostraremos la declaracion.

5 El Rey respondió, y dixo à los Chaldeos, [d] El negocio se me fue *de la memoria:* sino me mostrays el sueño y su declaració, sereys hechos quartos, y vuestras casas seràn puestas por muladares.

a Se fatigó mucho ansi en el sueño como por averlele ydo de la memoria.
b Se le fue de la memoria. como ver. 5, Ot. se le rompió Heb, fue sobre el.
c Desde aqui hasta el fin del cap. 7. es texto Chal, ó Arameo.
d Tex. la palabra ansi siempre.

6 Y si mostrardes el sueño y su declaracion, recibireys de mi dones, y mercedes, y grande honra: portanto mostradme el sueño y su declaració.

7 Respondieron la segunda vez, y dixeron, Diga el Rey el sueño à sus siervos, y mostraremos su declaracion.

8 El Rey respondió y dixo: Yo conozco ciertamente que vosotros [e] poneys dilaciones, porque veys que el negocio se me ha ydo *de la memoria.*

9 Si no me mostrays el sueño, [f] una sola senté cia será de vosotros. Ciertamente *g* respuesta mentirosa y perversa que dezir delante de mi aparejays vosotros, entre tanto que se muda el tiempo; portanto dezidme el sueño paraque *yo* entienda que me podeys mostrar su declaracion.

e Tex. redimis por q̃ &c.
f S, la dicha verso 5.
g Tex. palabra.

10 Los Chaldeos respondieron delante del Rey y dixeron, No ay hõbre sobre la tierra q̃ pueda declarar el negocio del Rey : demas deesto ningun Rey, Principe, ni Señor preguntó cosa semejante à ningun mago, ni astrologo, ni Chaldeo.

11 Finalmente el negocio que el Rey demanda, es [h] singular, ni ay quien lo pueda declarar delante del Rey, salvo [i] los dioses [k] cuya morada no es con la carne.

12 Por esto el Rey con yra y con grande enojo mandó, que matassen à todos los Sabios de Babylonia.

h Vno en el mundo,
i Ot. los angeles,
k Que son de mas sublime naturaleza.

13 Y el mandamiento se publicó, y los sabios eran llevados à la muerte: y buscaron à Daniel y à sus compañeros para matarlos.

14 Entonces Daniel habló [l] avisada y prudentemente à Arioch Capitan de los de la guarda del Rey, que avia salido para matar los sabios de Babylonia,

l Tex, cõ consejo y prudencia,

15 Habló, y dixo à Arioch Capitan del Rey:

Que es la causa que este mandamiento [m] se publica de parte del Rey tan apressuradamente? Entonces Arioch declaró el negocio á Daniel:

[m] Tex, se apressura delāte &c.

16 Y Daniel entró, y pidió al Rey que le diesse tiempo, y que el mostraria al Rey la declaracion.

17 Entonces Daniel se fue à su casa. Y declaró el negocio à Ananias, Misael, y Azarias sus compañeros,

18 Para demandar misericordias del Dios del cielo sobre este misterio, y q̃ Daniel y sus cõpañeros no pereciessen con los otros sabios de Babylonia.

19 Entonces el mysterio fue revelado à Daniel en vision de noche: por lo qual Daniel bendixo al Dios del cielo:

20 Y Daniel habló, y dixo: * Sea bendito el nombre de Dios de siglo hasta siglo: porque suya es la sabiduria y la fortaleza.

* Psal, 113, 2. y 115, 18.

21 Y el es el que muda los tiempos, y las opportunidades: quita reyes, y pone reyes: da la sabiduria à los sabios, y la sciencia los entendidos.

22 El revela lo profundo y lo escondido: conoce loque está en tinieblas, y la luz mora con el.

23 A ti, ò Dios de mis padres, confiesso, y te alabo, que me diste sabiduria y fortaleza: y aora me enseñaste loque te pedímos, porque nos enseñaste el negocio del Rey.

24 Despues deesto Daniel entró à Arioch al qual el Rey avia puesto para matar à los sabios de Babylonia: fue y dixole ansi: No mates los sabios de Babylonia: meteme delante del Rey que *yo* mostrarè al Rey la declaracion.

25 Entonces Arioch metiò prestamente à Daniel delante del Rey, y dixole ansi: un varon [n] de los trasportados de Iuda he hallado, el qual declarará al Rey la interpretacion.

[n] Tex, de los hijos de la transmigració.

26 Respondió el Rey y dixo á Daniel, (al qual llamavan Balthasar) Podrás tu hazerme entender el sueño que vide, y su declaracion?

27 Daniel Respondiò delante del Rey, y dixo, El mysterio que el Rey demanda, ni Sabios, ni Astrologos, ni Magos, ni Adivinos lo pueden enseñar al Rey.

28 Mas ay *un* Dios en los cielos el qual revela los mysterios: y el ha hecho saber al Rey Nabuchodonosor loque ha de acontecer [o] acabo de dias. Tu sueño y las visiones de tu cabeça sobre tu cama es esto.

[o] En lo por venir.

29 Tu, ó Rey, en tu cama, tus pensamientos subieron por saber loque avia de ser en lo por venir: y el q̃ revela los mysterios, te mostró loq̃ ha de ser.

30 Y à mi, no por la sabiduria que en mi ay mas que en todos los bivientes, ha sido revelado este mysterio, mas paraque *yo* notifique al Rey la declaració, y que entendiesses los pensamientos de tu coraçon.

31 Tu, ò Rey, vias, y heaqui una grande ymagen. Esta ymagen, que era muy grande, y cuya gloria era muy sublime, estava en pie delante de ti, y su vista *era* terrible.

32 La cabeça deesta ymagen era de fino oro: sus pechos y sus braços, de plata: su vientre y sus muslos, de metal:

33 Sus piernas, de hierro: sus pies en parte de hierro, y en parte de barro cozido.

34 Estavas mirando, hasta que una piedra fue cortada [p] no con manos, laqual hirió à la ymagen en sus pies de hierro y de barro cozido, y los desmenuzó.

[p] Tex que no con manos y hirió q. d. q̃ no cõ manos hiriò &c. El Reyno de Christo propagado en el mundo no cõ fuerças y potencia humana.

35 Entonces fue tambien desmenuzado el hierro, el barro cozido, el metal, la plata y el oro: y se tornaró como tamo de las eras del verano: y levãtolos el viento, y nunca mas seles halló lugar. Mas la piedra que hirió à la ymagen, fue hecha un gran monte, que hinchiò toda la tierra.

36 ¶ Este *es* el sueño: la declaracion deel diremos tambien en la presencia del Rey.

II.

37 Tu, ó Rey, eres Rey de Reyes: porque el Dios del cielo te ha dado el reyno, la potencia, y la fortaleza, y la magestad.

38 Y [q] todo loque habítan hijos de hombres, bestias del campo, y aves del cielo, ha entregado en tu mano: y te ha hecho enseñorear sobre todo ello: Tu *eres* aquella cabeça de oro.

[q] Tex. en todo.

39 Y despues de ti se levantará otro reyno [r] menor que tu: Y otro tercero reyno de metal, el qual se enseñoreará de toda la tierra.

[r] Los pechos de plata &c.

40 Y el Reyno quarto será fuerte como hierro y como el hierro desmenuza, y doma todas las cosas, y como el hierro, que quebranta [s] todas estas cosas, desmenuzará y quebrantará.

[s] Al oro plata &c.

41 Y loque viste los pies y los dedos en parte de barro cozido de ollero, y en parte de hierro, el reyno será diviso, y avrá en el *algo* de fortaleza de hierro de la manera que viste el hierro mezclado con el tiesto de barro.

42 Y los dedos de los pies en parte de hierro y en parte de barro cozido, en parte el reyno será fuerte, y en parte será fragil.

43 Quanto à loque viste el hierro mezclado con tiesto de barro, mezclarse hán [t] con simiente humana, mas no se pegarán el uno con el otro, como el hierro no se mezcla con el tiesto.

[t] Con casamientos.

44 Mas en los dias [u] deestos Reyes el Dios del cielo levantará un Reyno que eternalmente * no se corromperá: y este Reyno no será dexado à otro pueblo: *el qual* desmenuzará, y consumirá todos estos Reynos, y el permanecerá para siempre.

[u] S. destos postreros que no se podiã mezclar para hazer un reyno fuerte.

* Ab, 4, 3, y 34 y 6 26, 27, y 7, 14, 27.

45 De la manera que viste que del monte fue cortada una piedra, que no con manos desmenuzó al hierro, al metal, al tiesto, à la plata, y al oro, el Dios grande mostró al Rey loque ha de acontecer en lo por venir. Y el sueño es verdadero, y fiel su declaracion.

46 [x] Entonces el Rey Nabuchodonosor cayó sobre su rostro, y humillóse à Daniel: y mandó que le sacrificassen * Presentes y Perfumes

[x] *Aunq̃ Daniel Ar. ver. 27, avia dicho al Rey. que solo Dios revela los mysterios, con todo esso el rey como idolatra manda que sacrificassè presentes á Daniel. semejante historia está Act. 14 11. y 28, 6, El Rey instruydo de Daniel da la gloria á Dios. ver. 28,*

* Lev, 2, 2.

47 El Rey habló à Daniel, y dixo Ciertamente que el Dios vuestro es Dios de dioses, y el Señor de los reyes, y el descubridor de los mysterios, pues pudiste revelar este mysterio.

48 Entonces el Rey * magnificó à Daniel, y le dió muchos y grandes dones: y pusolo por governador de toda la provincia de Babylonia: y por principe de los governadores sobre todos los sabios de Babylonia.

* Leed la N. I. Rey, 18, 3.

49 Y Daniel demandó del Rey, y el puso [y] sobre los negocios de la provincia de Babylonia à Sidrach, Misach, y Abdenago: y Daniel [z] á la puerta del Rey.

[y] Tex, en señorio sobre la obra de la puerta.

[z] En la suprema judicatura que pertenecia à solo el rey.

CAPIT. III.

Sidrach, Misach, y Abdenago compañeros de Daniel, por guardarse limpios de idolatria, son echados por mãdado de Nabuchodonosor en un horno ardiendo, el fuego del qual quemó á los verdugos quedando ellos sanos y sin tocarles el fuego. II. Nabuchodonosor visto el milagro los manda salir, y confiessa al Dios deello, y los ennoblece en su reyno.

EL Rey Nabuchodonosor hizo una estatua de oro, la altura de la qual era de sesenta cobdos, su anchura de seys cobdos, levantóla en el cãpo de Dura en la provincia de Babylonia.

2 Y embiò el Rey Nabuchodonosor à juntar los Grandes, los Assistentes y Capitanes: Oydores, Receptores, los del consejo, Presidentes, y à todos los Governadores de las provincias, paraque viniessen à la dedicacion de la estatua, que el Rey Nabucho-

Nabuchodonosor avia levantado.

3 Y fueron ayuntados los Grandes, los Assiſtẽtes y Capitanes, los Oydores, Receptores, los del conſejo, los Preſidentes, y todos los Governadores de las provincias à la dedicacion de la eſtatua, que el Rey Nabuchodonoſor avia levantado y eſtavan en pie delante de la eſtatua, que avia levantado el Rey Nabuchodonoſor.

4 Y el pregonero pregonava à alta boz, Mandaſe à voſotros pueblos, naciones, y Lenguajes.

5 En oyendo el ſon de la bozina, del piſaro, del atambor, de la harpa, del Pſalterio, de la cinfonia, y de todo inſtrumento muſico, os proſtrareys, y adorareys la eſtatua de oro, que el Rey Nabuchodonoſor ha levantado.

6 Y qualquiera que no ſe proſtràre y *la* adoráre, en la miſma hora, ſerá echado dentro del horno de fuego ardiendo.

7 Por loqual en oyendo todos los pueblos el ſõ de la bozina, del piſaro, del atambor, de la harpa, del Pſalterio, de la cinfonia, y de todo inſtrumento muſico, todos los pueblos, naciones, y lenguajes, ſe proſtaron, y adoraron la eſtatua de oro que el Rey Nabuchodonoſor avia levantado.

8 Por eſto en el miſmo tiempo *algunos* varones Chaldeos ſe llegarõ, y denũciarõ de los Iudios:

9 Hablando, y diziendo al Rey Nabuchodonoſor, Rey para ſiempre biue.

10 Tu, ó Rey, puſiſte ley, que todo hombre en oyendo el ſon de la bozina, del piſaro, del atambor de la harpa, del Pſalterio, de la cinfonia, y de todo inſtrumento muſico, ſe proſtraſſe, y adoraſſe la eſtatua de oro:

11 Y el que no ſe proſtraſſe, y *la* adoraſſe, fueſſe echado dentro del horno de fuego ardiendo,

*Cap, 2, 49.
a Tex, ſobre las obras de &c,
* Tex, no puſieron ſobre ti ô Rey de mãdamiento.

12 Ay *unos* varones Iudios, * los quales *tu* puſiſte [a] ſobre los negocios de la provincia de Babylonia, Sidrach, Miſach, y Abdenago; eſtos varones, ó Rey, * no han hecho cuẽta de ti, no adoran tus dioſes, no adoran la eſtatua de oro, que tu levantaſte.

13 Entonces Nabuchodonoſor dixo con yra y con enojo, que truxeſſen à Sidrach, Miſach, y Abdenago: luego eſtos varones fueron traydos delante del Rey.

14 Habló Nabuchodonoſor, y dixoles: Es verdad, Sidrach, Miſach, y Abdenago, que voſotros no honrrays *à* mi dios, ni adoreys la eſtatua de oro que *yo* levante?

15 Aora pues. Eſtays preſtos paraque en oyendo el ſon de la bozina, del piſaro, del atambor, de la harpa, del pſalterio, de la cinfonia, y de todo inſtrumento muſico, os proſtreys, y adoreys la eſtatua q̃ *yo* hize? Porque ſino la adorardes, en la miſma hora ſereys echados en medio del horno de fuego ardiendo: Y que dios *ſerá* aquel que os libre de mis manos?

16 Sidrach, Miſach. y Abdenago reſpondieron y dixeron al Rey Nabuchodonoſor, No curamos de reſponderte ſobre eſte negocio.

17 Heaqui nueſtro Dios à quien honrramos, puede librarnos del horno de fuego ardiendo, Y de tu mano, ò Rey, nos librará.

18 Y ſino: Sepas, ò Rey que tu dios no adoraremos, Y la eſtatua que *tu* levãtaſte, no hõrraremos.

19 Entonces Nabuchodonoſor fue lleno de yra, y la figura de ſu roſtro ſe demudó ſobre Sidrach Miſach, y Abdenago. habló y mandó, que el horno ſe encendieſſe ſiete vezes tanto de loque cada vez ſolia,

20 Y mandó à hombres valientes en fuerça que eſtavan en ſu exercito, que ataſſen à Sidrach, Miſach, y Abdenago para echar los en el horno de fuego ardiendo.

21 Entonces eſtos varones fueron atados cõ ſus mantos, y ſus [b] calças, y ſus [c] turbantes, y ſus veſtidos, y fueron echados dentro del horno de fuego ardiendo:

b O pañetes
c Eſp, v, capirotes,

22 Porque [d] la palabra del Rey dava prieſſa, y avia procurado que [e] ſe encendieſſe mucho. La llama del fuego matò à aquellos hombres que avian *f* alçado á Sidrach, Miſach, y Abdenago.

d El mandamiento del Rey les conſtreñia.
e S. el horno,

23 Y eſtos tres varones Sidrach, Miſach, y Abdenago cayeron atados dentro del horno de fuego ardiendo.

f Echado en el horno,

24 ¶ Entonces el Rey Nabuchodonoſor ſe eſpantó, y ſe levantó aprieſſa: y habló, y dixo à los de ſu conſejo: No echamos tres varones atados dentro del fuego? Ellos reſpondieron y dixeron al rey Es verdad ò Rey.

25 Reſpondió y dixo, Heaqui que yo veo quatro varones ſueltos, que ſe paſſean en medio del fuego: y ningun daño ay en ellos: y el parecer del quarto *es* ſemejante à hijo de Dios.

26 Entonces allegóſe Nabuchodonoſor à la puerta del horno de fuego ardiendo: y habló y dixo, Sidrach, Miſach, y Abdenago ſiervos del alto Dios, ſalid y venid. Entonces Sidrach, Miſach y Abdenago ſalieron de en medio del fuego.

27 Y juntaronſe los Grandes, los governadores y los Capitanes, y los del conſejo del Rey para mirar eſtos varones, como el fuego no ſe enſeñoreó de ſus cuerpos: ni cabello de ſus cabeças fue quemado, ni ſus ropas ſe mudarõ, ni olor de fuego paſſó por ellos.

28 Nabuchodonoſor habló, y dixo, Bendito el Dios deellos, de Sidrach, Miſach, y Abdenago, que embió ſu Angel, y libró ſus ſiervos, que eſperaron en el, y el mandamiento del Rey [a] mudaron, y entregaron ſus cuerpos antes que ſirvieſſẽ ni adoraſſen otro dios que ſu Dios.

a No hizierõ,

29 Por mi pues ſe pone decreto, que todo pueblo nació, ó lenguaje, que dixère [b] blaſphemia contra el Dios de Sidrach, Miſach, y Abdenago, ſea deſquartizado, y ſu caſa ſea pueſta por muladar: porquanto no ay Dios que pueda librar como eſte:

b Heb, Error, o, delicto.

30 Entonces el Rey ennobleció à Sidrach, Miſach, y Abdenago en la provincia de Babylonia.

31 [c] Nabuchodonoſor Rey * à todos los pueblos, naciones, y lenguajes, que moran en toda la tierra, paz os ſea multiplicada.

c Parece que deſde aqui comiença la narracion del cap, ſig.
* Leed ar, 3.4.

32 Las ſeñales y milagros que el alto Dios ha hecho conmigo conviene que *yo* las publique.

33 Quan grandes ſon ſus ſeñales, y quan fuertes ſus maravillas? * Su Reyno, Reyno, ſẽpiterno, y * ſu Señorio haſta generacion y generacion.

* Arr. 2. 44,
* Ab, 7, 14,

CAPIT. IIII.

Continua Nabuchodonoſor ſu confeſſion publica de las grandezas de Dios experimentadas por el, contando como debaxo de la figura de un proſpero y glorioſo arbol, el ſonó, ſu depoſicion del Reyno, y que avia de ſer echado con las beſtias por ſu ſobervia, mas deſpues de ſiete años ſeria reſtituydo, elqual ſueño le fue declarado por Daniel, y deſde à pocos dias fue todo en el eſſecutado.

YO Nabuchodonoſor eſtava [a] quieto en mi caſa, y florido en mi palacio.

a Proſpero, feüce,

2 Vide un ſueño, que me eſpantó: y las ymaginaciones y viſiones de mi cabeça me turbaron en mi cama.

3 Por loqual yo puſe mandamiento para hazer venir delante de mi todos los ſabios de Babylonia que me moſtraſſen la declaracion del ſueño.

*Leed ar. 2, 27

4 Y vinieron * Magos, Aſtrologos, Chaldeos, y Adivinos: y dixe el ſueño delante deellos mas nunca me moſtraron ſu declaracion:

5 Haſta tanto que entró delante de mi Daniel

estava firmada, entróse en su casa, y abiertas las ventanas de su cenadero, que [d] estavan azia Ierusalem, hincavase de rodillas tres vezes al dia, y orava, y confessava delante de su Dios, como lo solia hazer antes.

11 Entonces aquellos varones se juntaron, y hallaron à Daniel orando y rogando delante de su Dios.

12 Entonces llegaronse, y hablaron delante del Rey del edicto real: No confirmaste edicto que qualquiera que pidiere à qualquier dios, ó hombre por espacio de treynta dias, sino à ti, ó Rey, fuesse echado en el fosso de los leones? Respódió el Rey y dixo, Verdad es, conforme à la ley de Media, y de Persia que no se quebranta.

13 Entonces respondieron, y dixeron delante del Rey: Daniel que es [e] de los hijos de la captividad de los Iudios, [f] no ha hecho cuenta de ti, ó Rey, ni del edicto que confirmaste: antes tres vezes al dia [g] pide su peticion.

14 El Rey entonces, oyendo el negocio, pesóle en grande manera, y sobre Daniel puso [h] cuydado para escaparlo: y hasta que el Sol fué puesto trabajó por escaparlo.

15 Entonces aquellos varones se ayuntaron cerca del Rey, y dixeron al Rey: Sepas, ó Rey, que es ley de Media, y de Persia, que ningun decreto o ordenança, que el Rey confirmáre, pueda ser mudada.

16 Entonces el Rey mandó, y truxeron à Daniel, y echaronlo en el fosso de los leones: y hablãdo el Rey dixo à Daniel, El Dios tuyo, à quien tu continamente sirves, el te libre.

17 Y fuè trayda una piedra, y fué puesta sobre la [i] puerta del fosso, la qual el Rey selló con su anillo, y con el anillo de sus Principes, porque [k] la voluntad no se mudasse para con Daniel.

18 Entonces el Rey se fué à su Palacio, [l] y acostose ayuno, ni instrumentos de musica fuerõ traydos delante deel, y su sueño se huyó del.

19 El Rey entonces se levantó de mañana en amaneciendo, y vino apriessa al fosso de los leones.

20 Y llegandose cerca del fosso llamó à bozes à Daniel con boz triste: y hablando el Rey dixo à Daniel, Daniel siervo del Dios Biviente, el Dios tuyo à quien tu continamente sirves, ha te podido librar de los leones?

21 Entonces Daniel habló con el Rey, Rey para siempre bive.

22 El Dios mio embió su Angel, el qual cerrò la boca de los leones, porque no me hiziessen mal: porque delante de el se halló justicia en mi: y aun delante de ti, ò Rey, yo no he hecho *m* lo que no deviesse.

23 Entonces el Rey fué en grande manera alegre con el: y mandó sacar à Daniel del fosso, y Daniel fué sacado del fosso y ninguna lesion se halló en el, porque *n* creyò en su Dios.

24 Y mandandolo el Rey, fueron traydos aquellos varones q̃ aviã accusado à Daniel, y fuerõ echados en el fosso de los leones, ellos, sus hijos, y sus mugeres: y aun no avian llegado al suelo del del fosso, quando los leones se apoderaron deellos, y quebrantaron todos sus huessos.

25 ¶ Entonces el Rey Dario *o* escriviò, * A todos los pueblos, naciones y lenguajes, que habitan en toda la tierra, paz os sea multiplicada.

26 De parte mia es puesta ordenança, que en todo el Señorio de mi Reyno todos teman y tiemblen de la presencia del Dios de Daniel: porque el es Dios Biviente y permaneciente por todos los siglos, ‡ y su Reyno quo no se deshará y su señorio hasta la fin.

27 Que escapa y libra, y haze señales y maravillas en el cielo y en la tierra: el qual librò à Daniel del poder de los leones.

28 Y este Daniel fué prosperado durãte el Reyno de Dario, * y durante el Reyno de Cyro Persa.

d Esto hazia Daniel conforme à lo que està. 1. R. 8. 48. y mirando azia Ierusalem, que estava al judaismo, se acordava de la promessa y del Messias prometido. Los Apostoles Act. 4. 19. y 5. 29. preguntã à quien se aya de obedecer, á Dios, ò à los hombres? assi lo hazen las parteras Exod. 1. 17.

e De los captivos, ò trasportados de los Iudios.

f Tex, no hà puesto sobre ti sentido, ò razon.

g S, de su Dios

h Tex, coraçõ

i O, boca,

k El decreto, ò la sentencia.

l Or, ni mesa se puso delante &c.

m Tex, corrupcion q. d. comunmente idolatria.

n O, esperó.

o Hizo un tal decreto.

* Ar. 3. 4. y 31

‡ Ar. 2. 44. y 3. 33. Ab. 7. 14. 27. Luc. 1. 33.

* Ar. 4. 21.

CAPIT. VII.

En la vision de las quatro bestias son mostrados á Daniel quatro reynos en los quales el Pueblo de Dios avia sido, era, y avia de ser affligido: es à sab. el de Nabuchodonosór padre de Balsasar Rey de Babylonia, el de el mismo Balsasar, el de Dario, y generalmente la monarchia de los Persas, y el de Alexandro, de donde avia de venir Antiocho por quien singularmente Dios avia de ser singularmente blasphemado, su culto profanado, y su Pueblo affligido. II. La relaxacion de las affliciones en el tiempo de los Machabeos. III. Y la venida del Messias que desde à poco se seguiria.

EN el primer año * de Balsasar Rey de Babylonia, Daniel vido un sueño. y visiones de su cabeça en su cama: luego escriviò el sueño, [a] notó la summa de los negocios,

2 Habló Daniel, y dixo, *Yo* via en mi vision *siendo* de noche, y heaqui que los quatro viẽtos del cielo combatian la gran mar.

3 Y quatro bestias grandes differentes la una de la otra subian de la mar.

4 La primera *era* como leon, y tenia alas de aguila. *Yo* estava mirando hasta tanto que sus alas fueron arrancadas, y fué quitada de la tierra: y pusose enhiesta sobre los pies à manera de hõbre y fué le dado [b] coraçon de hombre.

5 Y heaqui otra segunda bestia, semejante à un osso, la qual se puso al un lado: Y tenia en su boca tres costillas entre sus dientes, y fuele dicho ansi, Levantate, traga carne mucha.

6 Despues deesto yo mirava, y heaqui otra semejante à un tigre: y tenia quatro alas de ave en sus espaldas: tenia tambien esta bestia * quatro cabeças: y fuele *c* dada potestad.

7 Despues deesto *yo* mirava en las visiones de la noche: y heaqui la quarta bestia espantable, y temerosa, y en grande manera fuerte: la qual tenia unos dientes grandes de hierro. Tragava y desmenuzava: Y las sobras hollava con sus pies: y era muy differente de todas las bestias, que avian sido antes deella, y tenia *d* diez cuernos.

8 Estando *yo* contemplando los cuernos, heaqui que otro cuerno pequeño subîa entre ellos: Y delante deel fueron arrancados tres cuernos de los primeros: Y heaqui que en este cuerno avia ojos, como ojos de hombre, y una boca que hablava *e* grandezas.

9 Estuve mirando, hastaque fueron traydas *f* sillas, Y [g] un anciano de grande edad se assentó: su vestido *era* blanco como la nieve, y el pelo de su cabeça, como lana limpia: su silla, de llama de fuego sus ruedas, fuego ardiente,

10 un rio de fuego procedia, y salia de delante de el, * [h] millares de millares le servian, y millones de millones assistian delante deel: *i* el Iuez se assentó y los libros se abrieron.

11 *Yo* entonces [k] mirava à causa de la boz de las [l] grandes palabras que hablava el cuerno: mirava hasta tanto que mataron la bestia, [m] y su cuerpo fué deshecho, y entregado para ser quemado en el fuego.

12 Avian tambien quitado à las otras bestias su Señorio, porque les avia sido dado longura de vida hasta [n] cierto tiempo.

13 Via en la vision de la noche, heaqui en las nuves del cielo, como un Hijo de hombre que venia: Y llegó hasta el Anciano de grande edad, y hizieronlo llegar delante del.

14 Y *o* fue-

* Act. 5. 1. 30.

a Tex, el principio, ò la cabeça de las palabras dixo.

b Sentido, razon de &c.

* Ab. 8. 8 y 22

c O, fuele dado señorio, q. d. el reyno ò la Monarchia.

d Ab. ver. 24. dize los diez cuernos ser diez Reyes. y Rev. 17. 12. Algunos por diez entienden muchos: conforme à la manera de hablar de la Escriptura. como Num. 14. 22. Iob. 19. 3. Mat. 25. 1. &c.

e Fanfarronerias, jactãcias.

f S, de juyzio, thronos, sitias les reales. Ot. fueron quitadas sillas S. las prec. monarchias,

g Tex. el Anciano de dias.

* Apoc. 5. 11.

h S, de Angeles.

i Tex, el juyzio.

k S. espantado

l Sobervias atrevidas. Arr. ver. 8.

m Toda su liga.

n Tex, tiempo y tiempo.

14 Y [o] fuele dado Señorio y Gloria y Reyno, y todos los pueblos naciones, y lenguajes [p] le sirvieron * Su Señorio, Señorio eterno: que [q] no será transitorio: y su Reyno, que no se corromperá.

15 Mi espiritu fué turbado, yo Daniel, en medio [r] de mi cuerpo, y las visiones de mi cabeça me assombraron.

16 Lleguéme à uno de los que assistian, y preguntele la verdad acerca de todo esto: Y hablóme y declaróme la interpretacion de los negocios.

17 Estas grandes bestias, las quales son quatro, quatro Reyes son, que se levantarán en la tierra.

18 Y tomarán el Reyno de los sanctos altos: Y possecrán el Reyno [f] hasta el siglo, y hasta el siglo de los siglos.

19 Entonces [r] tuve desseo de saber la verdad acerca de la quarta bestia, que tan differente era de todas las otras, espantable en gran manera: que tenia dientes de hierro, y sus uñas eran de metal: *que* tragava y desmenuzava, y las sobras hollava con sus pies.

20 Tambien de los diez cuernos, que estavan en su cabeça: Y del otro que avia subido, de delante del qual avian caydo tres: Y este mismo cuerno tenia ojos y boca que hablava * grandezas: Y su parecer era mayor q̃ de ninguno de sus compañeros.

21 Y via que este cuerno hazia guerra contra los sanctos, y los vencia,

22 Hasta tanto que vino el Anciano [‡] de grande edad, y que se dió [v] el juyzio à los Sanctos del Altissimo: y vino el tiempo, y los Sanctos posseyeron el Reyno.

23 Dixo ansi: La quarta Bestia, será un quarto Rey en la tierra, el qual será [x] mas grande que todos los otros reynos: Y à toda la tierra tragará, y trillarlahá, y desmenuzarlahá.

24 * Y los diez cuernos, que de aquel Reyno se levantarán diez reyes, y tras ellos se levantará otro, el qual será mayor que los primeros: y à tres Reyes derribará.

25 Y hablará palabras contra el Altissimo, y los Sanctos del Altissimo quebrantará: Y pensará de mudar [y] los tiempos y la Ley: Y [z] serán entregados en su mano hasta [a] tiempo, y tiempos, y el medio de un tiempo.

26 Y assentarsehá * el juez, y traspassarán [b] su Señorio para destruyr y para echar à perder hasta la fin.

27 * [c] Y que el Reyno y el Señorio y la majestad de los Reynos debaxo de todo el cielo sea dado al Sancto Pueblo del Altissimo: Su Reyno, Reyno será eterno, * y todos los Señorios le servirán y le obedeceràn,

28 Hasta aqui fuè el fin [d] de la platica. Yo Daniel, mucho me turbaron mis pensamientos, y mi rostro seme mudó: mas [e] el nogocio guardelo en mi coraçon.

Hasta aqui es Syriaco.

o Tex, diòle. p Ot, le servirán. * Arr, 3, 33. y 4, 31, Esa, 16, 5. Mich. 4, 7. Luc. 1, 33. q Tex, no passará. r Tex. de la vayna. llama ansi al cuerpo respecto del anima. f Por mucho tiempo y hasta el postrer siglo. r Tex. quise saber. * Arr, ver. 8. ‡ Heb, de dias. u La judicatura. el Señorio, Ar, ver, 14. x Ot, diferente de todos, &c. * Leed la N, Ar, ver, 7. y La Religion de Dios, su culto y ley. z S, el Pueblo de Dios. a Tres años y medio Arr, 4, 13, siete tiempos. Leed Rev. 12, 14. * Como Arr. ver. 10. b Deste cuerno destruydor y perdedor. * Luc, 1, 33. c La venida del Reyno de Dios annunciada en el Evangelio. * Esai, 60, 12. d Tex, de la palabra. e Tex, la palabra.

CAPIT. VIII.

La vision de la batalla entre el Carnero y el Cabron es mostrada à Daniel, por la qual se le declara la Monarchia de los Persas y la postrera victoria de Alexandro contra Dario con que traspassa la monarchia à los Griegos: la venida de Antiocho sus artes, y su prosperidad contra el Pueblo de Dios, y su fin. Otros lo entienden del imperio Romano.

EN el año tercero del reyno del Rey Balsasar, me apparecio una visió [a] à mi Daniel, despues de aquella que me appareció [b] antes.

2 Vide en vision, y aconteció quando vide, *que yo* estava en Susan que es cabecera del Reyno en la provincia de Persia: ansi que vide en aquella vision estando junto al Rio ulai.

a Heb, yo Daniel. Desde aqui es Tex. Hebraico. b En el cap, prec, Heb. en el principio.

3 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui un carnero que estava delante del Rio, el qual tenia dos cuernos, y aunque eran altos, el uno era mas alto que el otro: Y el que era mas alto subia [c] à la postre.

4 Vide que el carnero heria con los cuernos àl poniente, al Norte, y al Medodia, y que ninguna bestia podia parar delante de el, ni avia quien [d] escapasse de su mano: Y hazia conforme à su voluntad, y [e] cada dia se hazia mas grande,

5 Y estando yo considerando, heaqui un cabron de las cabras venia de la parte del Poniente sobre la haz de toda la tierra, el qual no tocava la tierra: y tenia àquel cabron un cuerno [f] de ver entre sus ojos,

6 Y venia hasta el carnero que tenia los dos cuernos, al qual *yo* avia visto que estava delante del Rio: Y corrió contra el con la yra de su fortaleza.

7 Y videlo que llegava junto al carnero: y levantóse contra el, y hiriólo, y quebrò sus dos cuernos: porque en el carnero no avia fuerças para parar delante deel, Y derribólo en tierra, y hollólo; ni uvo quien librasse al carnero de su mano.

8 Y el cabron de las cabras * se engrandeció en gran manera; y estando en su mayor fuerça, aquel gran cuerno fue quebrado: y subieron en su lugar otros quatro maravillosos azia los quatro vientos del cielo.

9 [†] Y del uno deellos saliò un cuerno pequeño, el qual creció mucho al Mediodia y al Oriente, y [g] à la desseable,

10 Y engrandeciase [h] hasta el exercito del cielo: y *parte* del exercito y de las estrellas echò por tierra, y las holló.

11 Y hasta [i] el emperador del exercito se engrandeció: y por el fuè quitado el Contino *sacrificio*, y el lugar de su Sanctuario fue echado por tierra.

12 Y [k] el exercito fue entregado à causa del Cōtino *sacrificio*, à causa de la prevaricació: y echó por tierra [l] la Verdad: y hizo *todo loque quiso*, y succediole prosperamente.

13 Y oì [m] un Sancto que hablava: Y otro de los sanctos dixo á un otro q̃ hablava: Hasta quando *durará* la vision [n] del Contino *sacrificio* [o] y la prevaricacion assoladora que pone el Sanctuario y el exercito para ser hollado?

14 Y el me dixo [p] hasta tarde y mañana dos mil y trezientos: y el Sanctuario será [q] justificado.

15 Y acaeció que estando yo Daniel considerando la vision, y buscando su entendimiento, heaqui que como una semejança de hombre se puso delante de mi.

16 Y oì una boz de hombre [r] entre ulay, que alçó la boz y dixo: * Gabriel enseña la vision à este.

17 Y vino cerca de donde yo estava, Y con su venida me assombré, y cay sobre mi rostro: y el me dixo: Entiende hijo del hombre, porque al tiempo la vision se cumplirá.

18 Y estando el hablando conmigo, cay [f] dormido en tierra sobre mi rostro: y el me tocó, y hizome estar en pie.

19 Y dixo, Heaqui *que yo* te enseñarè loque ha de venir [v] en el fin de la yra: porque al tiempo se cumplirà.

20 Aquel carnero que viste, que tenia cuernos son [x] los Reyes de Media y de Persia.

21 Y el cabron, * el cabron, [y] El rey de Grecia: Y el cuerno grande que *tenia* entre sus ojos, es [z] el Rey Primero.

22 Y que fue quebrado, y succedieron quatro en su lugar: *significa que* quatro Reynos succederán de la *misma* nacion, mas no en la fortaleza deel.

23 Mas al cabo del Imperio deestos, quādo [a] los

c Loque dezimos, por el cabo q. d, mucho, Ot. acabo de rien po &c. d S. à losque él le quia. e Heb, era engrandecido. f Digno de ser mirado. admirable Heb. visible. * Como v, 4. † Loq. e ver, 5 de ver, 1. Mach, 1, da Antiocho. g Azia la tierra de Israel. h Hasta pretēder extirpar el divino culto, parte del qual, y de los professores del, abatió. i Q. d, contra el mismo Dios ha ra guerra, Ab. ver, 25. se declara donde llama principe de los principes al que aqui llama emperador. k El culto y todo su aparato, à causa de la prevaricacio del pueblo acerca del divino culto. l La ley y promessas de Dios y el libro de su Testamento. m Angel. n Desta prohibició del culto Arr. ver. 11. o La idolatria del Pueb, que continua el castigo. p Hasta 2300. dias Ar. 7, 25. tres años y medio. q Buelto à su legitimo ser. r O, de dētro, o de la ribera del Rio. * Ab. 9, 21. f S, señalado por Dios. Heb al tiempo fin vision. r Como muerto. u Quando Dios acabará de castigar su Pueblo. * Como. v. 17. x La monarchia de &c. ‡ Ot, peloso. y La monarchia de &c. z Alexandro. a La idolatria ò apostasia del pueblo de Dios fuere en su colmo, grāde.

prevaricadores se cumplirán, levantarseha un Rey [b] fuerte de cara y entendido en dubdas.

24 Y su fortaleza se fortalecerá, mas no con fuerça suya: y destruyrá maravillosamente, y succederleha prosperamente: y hará *à su voluntad*, y destruyrá fuertes, y al pueblo de los sanctos.

25 Y con su entendimiento hará prosperar el engaño [c] en su mano; y en su coraçon se engrandecerá: y [d] con paz destruyrá à muchos: y [e] contra el Principe de los principes se levantará: y [f] sin mano será quebrantado.

26 Y la vision [g] de la tarde y de la mañana que está dicha, es verdadera: y tu [h] guarda la vision, porque *es* para muchos dias.

27 Y yo Daniel fue quebrantado, y estuve enfermo *algunos* dias: y quando convalecî, hize [i] el negocio del Rey; y estava espantado acerca de la vision: y no avia quien la entendiesse.

b Impudente y astuto, *Este fue Antiocho Epiphanes.*
c Por sus industrias.
d S, fraudulẽta: con fraudulentas ligas. Ab. 11. 21.
e Contra Dios y su pueblo,
f Arr, 2, 34, y 45, *Antiocho murio de una cayda 2. Mach, 9, 7.*
g Arr, ver, 14.
h Notala Biẽ.
i Por el qual avia ydo à Susan. Ar. ver. 2.

CAPIT, IX.

Considerando Daniel llegarse ya el plazo de la captividad de su pueblo señalado por Ieremias, ora á Dios por el perdon del peccado del Pueblo y por su restitucion. II. Orando el, le es revelado el tiempo de la venida del Messias (que era la verdadera remission de los peccados y la verdadera libertad) en quien Dios avia de cerrar todo el Viejo testamento con el cumplimiento de sus promessas, Item su muerte, y la abjeccion, y assolamiento del Pueblo Iudaico por los Romanos.

EN el año primero * de Dario hijo de Assuero de la [a] nacion de los Medos, el qual fue puesto por Rey sobre el Reyno de los Chaldeos.

2 En el año primero de su Reyno yo Daniel mirè attentamente en los libros el numero de los años del qual [b] habló Iehova * al Propheta Ieremias, que avia de fenecer la assolacion de Ierusalem en setenta años.

3 Y [c] bolvî mi faz al Señor Dios, buscandolo en oracion y ruego, en ayuno, y cilicio, y ceniza.

4 Y orè à Iehova mi Dios, y confessé, y dixe, * Aora, Señor, ‡ Dios grande, [d] digno de ser temido * que guardas el Concierto y la misericordia con losque te aman y guardan tus mandamientos.

5 Hemos peccado, hemos hecho iniquidad, hemos hecho impiamente, y hemos sido rebeldes, y hemosnos apartado de tus mandamientos, y de tus juyzios.

6 No hemos obedecido á tus siervos los Prophetas que en tu nombre hablaron á nuestros reyes, y á nuestros Principes, à nuestros padres, y à todo el pueblo dela tierra.

7 [e] Tuya es Señor la justicia, y [f] nuestra la cõfusion de rostro, como el dia de oy *es* à todo hombre de Iuda, y à los moradores de Ierusalem, y à todo Israel, à los de cerca y à los de lexos, en todas las tierras donde los has echado á causa de su rebellion, conque rebellaron contra ti.

8 O Iehova, nuestra es la confusion de rostro: de nuestros reyes, de nuestros Principes, y de nuestros padres, porque peccamos à ti.

9 De Iehova nuestro Dios *es* [g] el aver misericordia, y el perdonar, aunque *nosotros* rebellamos contra el.

10 Y no obedecimos á la boz de Iehova nuestro Dios para andar por sus Leyes, las quales el dió delante de nosotros por mano de sus siervos los Prophetas.

11 Y todo Israel traspassó tu ley apartandose por no oyr tu boz: por lo qual la maldicion y la jura * que está escripta en la ley de Moysen Siervo de Dios ha distillado sobre nosotros, porque peccamos contra el.

12 Y el [h] affirmó su palabra que habló sobre nosotros y sobre nuestros juezes, que nos [i] governaron, trayendo sobre nosotros tan grande mal: que nunca fue hecho debaxo del cielo, qual el que fue hecho en Ierusalem.

13 * Como está escripto en la ley de Moysen todo aquel mal vino sobre nosotros: Y nunca rogamos á la faz de Iehova nuestro Dios [k] para convertir nos de nuestras maldades, y entender [l] tu Verdad.

14 Y * appressuróse Iehova sobre el castigo, y truxolo sobre nosotros; porque *es* justo Iehova nuestro Dios en todas sus obras que hizo: porque no obedecimos á su boz,

15 * Aora pues Señor Dios nuestro, que sacaste tu pueblo de la tierra de Egypto con mano poderosa, y ganaste para ti Nombre [m] como este dia, peccamos, impiamente hemos hecho.

16 O Señor, segun todas tus justicias apartese aora tu yra y tu furor de sobre tu Ciudad Ierusalem, tu Sancto Monte: porque à causa de nuestros peccados, y por la maldad de nuestros padres Ierusalem y tu pueblo *es dado* en verguença á todos nuestros alderredores.

17 Aora pues Dios nuestro, oye la oracion de tu siervo y sus ruegos; y haz que tu rostro resplãdezca sobre tu Sanctuario assolado, [n] por el Señor.

18 Inclina, o Dios mio, tu oreja, y oye; abre tus ojos, y mira nuestros assolamientos y la Ciudad, [o] sobre la qual es llamado tu Nombre: porque no *confiados* en nuestras justicias derramamos nuestros ruegos delante de tu presencia, mas en tus muchas miseraciones.

19 Oye Señor, Perdona Señor. Está attento Señor, y haz. No pongas dilacion por ti mismo Dios mio: porque tu Nombre es llamado sobre tu Ciudad y sobre tu pueblo.

20 ¶ Aun estava hablando, y orando, y confessava mi peccado, y el peccado de mi Pueblo Israel y derramava mi ruego delante de Iehova mi Dios por el Monte sancto de mi Dios,

21 Aun estava hablando en oracion y aquel varon Gabriel * al qual avia visto en vision [p] al principio, bolando con buelo me tocó, como á la hora del sacrificio de la tarde.

22 Y hizome entender, y habló conmigo, y dixo: Daniel, aora he salido para hazerte entender [q] la declaracion.

23 Al principio de tus ruegos [r] salió la palabra y yo he venido para enseñartela, porque tu *eres varon* [s] de desseos. Entiende pues la palabra, y entiende la vision.

24 * Setenta semanas estan [t] determinadas sobre tu Pueblo y sobre tu Sancta Ciudad, para fenecer la prevaricacion, y concluyr el peccado, y expiar la iniquidad, y para traer la justicia [u] de los siglos: y para [x] sellar la vision y la prophecia, y [y] ungir la Sanctidad de San ctidades.

25 Sepas pues y entiendas, que [z] desde la salida de la palabra para hazer bolver *el pueblo*, y edificar á Ierusalem, hasta el Capitan Christo *avra* [a] siete semanas, sesenta y dos semanas *entre tanto* se tornará á edificar [b] la plaça y el muro [c] en tiempos angustiosos.

26 Y despues de las sesenta y dos semanas el Messias será muerto, [d] y no por si (y [e] el Pueblo Principe viniendo destruyrá la Ciudad y el Sanctuario, cuyo fin *será como* con avenida *de aguas*: hasta que al fin de la guerra [f] sea talada *con* assolamiento.

* Iet. 25, 12, y 29, 10.
a Heb, simiẽte.
b Heb, fue palabra de Iehova à l &c.
* Ier, 25, 12, y 29, 10, y 2, Chron. 36, 21, Esd. 1. 1.
c Heb. dispuse.
* Nehem, 1, 5.
‡ Deut, 7, 9.
d Heb, temeroso.
* Exo, 20, 6. y 34, 7.
e Heb, à ti la &c.
f Heb. à nosotros la &c.
g Heb, las misericordias y los perdones,
* Deut, 27, 16.
h Cumplio cõ el effecto.
i Heb, juzgaron,

* *Lev*, 26, 14. *Deut*, 28, 15. *Lament*, 2. 17.
k O, Convirtiendonos. y entendiendo. &c,
l Tu palabra y amenazas,
* Ier, 5, 12,
* Exo. 14, 18.
m Clarissimo, como aun hasta oy parece.
n Haz esto por ti solo.
o Que se llama Ciudad de Iehova. ansi ver. 19.
II.
* Arr, 8, 16,
p Antes.
q Heb, inteligencia.
r Me fue mandado,
s Precioso. estimado de Dios.
t Mat, 24, 15. Ioan, 1. 45.
t Heb, cortadas,
u Eterna.
x Cerrar concluyr con el cumplimiẽto.
y Dar la verdadera uncion àl verdadero Sanctuario. Ot, àl Sancto de los sanctos.
z Desde el edicto real, Esd. 1, 1,
a Primero 7. luego 62, son 69,
b La ciudad
c Heb, en angustia de tiempos.
d *O, d, No morirá por si: porq̃ no cometió peccado, ni se hallò mentira en su boca: sino morirá por sus elegidos. Heb, y no á el. Lo qual unos interpretan como avemos dicho. Otros, y no tẽdrá nada: por lo qual unos entienden que perderà su señorio y honra: lo qual confirman con el lugar Mat, 21. 39, Otros que nada le restará en Ierusalem. Porque la Iglesia de Christo, q̃ estava en Ierusalem, avisada por revelacion (como dize Eusebio lib, 3. hist, Eccles, cap. 5.) se salió de Ierusalem antes q̃ fuesse cercada y destruyda,*
e El pueblo q̃ entonces tendrá la monarchia. entiende el pueblo Romano,
f S, Ierusalem.

27 g Y en otra semana confirmarà el Concierto h à muchos, i à la mitad de la semana hará cessar el sacrificio y el Presente: y à causa † del ala de las abominaciones *vendrà* assolamiento, hastaque perfecto acabamiento se derrame sobre el *pueblo* assolado.

g Continua el proposito con loque queda arriba el Messias será muerto Heb. en una semana. son ya 70. h Mat. 26, 28. por muchos &c. i A los tres años y medio de la postrera semana, fue el tiempo de la predicació de Christo. * Mat. 24, 15. Mar. 13, 14. Luc. 21, 20. † Del avenida de la inundacion.

CAPIT. X.

un varon de admirable aspecto (es Christo por cuyo habito se descriven sus qualidades y officios) se muestra á Daniel: y espantado Daniel de su vista, el lo conforta, y le comiença de declarar la causa de su venida.

EN el tercer año de Cyro rey de Persia fué revelada Palabra à Daniel cuyo nõbre *era* * Balthasar: y la Palabra *era* verdadera, y a el plazo grande: laqual palabra el entendió, y tuvo intelligencia en la vision.

2 En aquellos dias yo Daniel b me contristé tres semanas c de tiempo.

3 No comî pan d delicado, ni carne ni vino entró en mi boca, ni me unté con unguento, hastaque se cumplieron tres semanas de dias.

4 Y à los veynte y quatro dias del mes Primero yo estava à la orilla del gran rio e Hidekel:

5 Y alçando mis ojos miré, y heaqui ‡ un varõ vestido f de liẽços, y ceñidos sus lomos de oro muy fino.

6 Y su cuerpo *era* g como Tharsis; y su rostro parecia un relampago: y sus ojos como antorchas de fuego, y sus braços y sus pies como de color de metal resplandeciente: Y la boz de sus palabras, como boz de *algun* exercito.

7 Y yo Daniel solo vide aquella vision: y los varones que *estavan* conmigo. no la vieron: mas cayó sobre ellos un gran temor, y huyeron, y escondieronse.

8 Y quedé yo solo, y vide esta gran vision, y no quedó en mi esfuerço, antes mi fuerça se me trocó en desmayo sin retener alguna fuerça.

9 Y oî la boz de sus palabras: y como oî la boz de sus palabras yo fué adormecido sobre mi rostro y mi rostro en tierra.

10 Y Heaqui que una mano me tocó, y hizo que me moviesse sobre mis rodillas, y sobre las palmas de mis manos.

11 Y dixome, Daniel varõ * de desseos está attẽto à las palabras que *yo* te hablaré, y levãtate h sobre tus pies: porq̃ *yo* soy embiado aora à ti: Y estando hablando conmigo esto, yo estava temblando.

12 Y dixome, Daniel no temas: porque desde el primer dia que diste tu coraçon à entender, y à affligirte en la presencia de tu Dios, son oydas tus palabras: y yo soy venido á causa de tus palabras.

13 * Mas el Principe del Reyno de Persia se puso contra mi veynte y un dia: y heaqui que Michael uno de los principales Principes vino para ayudarme, y yo quedé ay con los Reyes de Persia.

14 Y soy venido para hazerte saber loque há de venir à tu pueblo en los postreros dias; porque aun *avrà* vision por *algunos* dias.

15 Y estando hablando conmigo semejantes palabras, puse i mis ojos en tierra y enmudecî.

16 Y heaqui como una semejança k de hõbre, que tocó mis labios: Y abrî mi boca, y hablé, y dixe à aquel que estava delante de mi, Señor mio, cõ la vision se trastornaron mis dolores sobre mi, y no me quedó fuerça.

17 Como pues podrá el siervo de este mi Señor hablar con este mi Señor: porque en este instante me faltó la fuerça, y no me quedó l aliento.

18 Y aquella como semejança de hombre m me tocó otra vez, y me confortó.

19 Y me dixo, Varon * de desseos no temas, paz à ti: ten buen animo y esfuerçate. Y hablando el conmigo yo me esforçé y dixe, Hable mi Señor, porque esforçado me has.

20 Y dixo, Sabes porque he venido à ti? porq̃ luego tengo de bolver para pelear con * el Principe de los Persas: y en saliendo yo, luego viene el Principe de Grecia.

21 Empero *yo* te de declararé loque está escripto n en la escriptura de verdad: y ninguno *ay* que se esfuerçe conmigo en estos *negocios*, sino Michael vuestro Principe.

* Lee tar. 1, 7. y 5. 12. a El cumplimiẽto se guardava para luengo tiempo. b Heb. fue enlutado, q. d. affligi mi carne con abstinencia y duro tratamiento. c Heb. de dias d Heb. de desseos. e Tigris. *leed Gen. 2, 14.* ‡ *Un Angel en figura de hombre à ti ab. 12, 6* f Era habito religioso y honorifico de los Sacerdotes y sabios de todo el Oriente Ezec. 9, 2. g De color de una turqueza. * Arr. 9, 23. h Heb. en tu estado. * *Este principe era el Diablo que incitava al Rey Cambyses y à sus cortesanos contra el pueblo de Dios, però el buen Angel, ayudado de Michael, que es el hijo de Dios se le oppone. otra tal pelea, Judas v. 9.* i Heb. mi rostro ó vulto. k *Heb.* de hijos de hõbres el mismo que hablava con el. l *Espiritu.* m Heb. añidió à tocarme. * Aib. 9, 23. * Arr. ver. 13. n En la determinacion del divino consejo y de su Providencia.

CAPIT. XI.

Prosiguiendo aquel insigne varon en su revelaciõ à Daniel, enseñale el principado de la Monarchia de los Persas, y su fin en Alexandro, el qual muerto, su señorio seria repartido entre quatro, cuyas pendencias descrive largamente, especialmente entre los reyes de Egypto, y los de la Asia menor, hasta venirà Antiocho el illustre (alqual con mayor verdad el llama el Vil) y á los males que hizo en la tierra de Iudea. II. Y porque este en sus actos tuvo figura y officio del verdadero Antichristo, en la descripcion de sus impiedades el Espiritu Sancto (por ventura excediendo de la figura, como otras vezes suele,) pinta algunas especiales condiciones y notas del verdadero Antichristo, paraq̃ donde quiera que apareciere en el mundo, no se pueda esconder de los que lo conocieren por estas señas. III. Buelve à la narracion de Antiocho, como perseverando en su crueldad con el Pueblo de Dios, y bolviendo à sus latrocinios contra Egypto, fué impedido del imperio Romano, el qual à la fin embiando sus fuerças deshizo a Antiocho, tomo toda la tierra y entre todo lo de mas à Ierusalem.

YEn el año primero de Dario el de Media, yo estuve para animarlo y fortalecerlo.

2 Y aora *yo* te mostrarè la verdad: Heaqui que aun tres Reyes estarán en Persia, y el Quarto se enrriquecerà de grandes riquezas mas que todos: y fortificando se con sus riquezas despertarà à todos contra el Reyno de Grecia.

3 Y levantarsehá un Rey valiente, el qual se enseñorearà sobre grã señorio, y harà à su volundad.

4 Y quando a se oviere enseñoreado, su Reyno será q̃brantado, y será partido en los quatro vientos del cielo, y no á su decendiente, ni segun el Señorio conque el se enseñoreó: porque su Reyno será arrancado, y para otros b fuera destos.

5 Y hazersehá fuerte el Rey del Mediodia y de sus c principados, y d sobrepujarlohà, y apoderarsehá, y su señorio *será* grande señorio.

6 Mas ál cabo de *algunos* años e se concertarán, y la hija del Rey del Mediodia f se casará con el Rey del Norte para hazer g los conciertos; mas h no tendrá fuerça de braço, ni permanecerà el ni su braço. Porque ella i será entregada, y los que la ovieren traydo: y su padre, y † losque estavan de su parte en aquellos dias.

7 Mas del renuevo de sus rayzes se levantarà sobre su silla, y vendrà al exercito, y entrarà en la fortaleza del Rey del Norte, y harà en ellos *á su voluntad*, y corroborarsehá.

8 Y aun los dioses dellos con sus principes, con sus vasos preciosos de plata, y de oro, llevarà captivos á Egypto: Y por *algunos* años el l se mantendrà contra el rey del Norte.

9 Y m vendrà en el Reyno el Rey del Mediodia, y bolverà á su tierra.

10 Mas n sus hijos se ayrarán, y ayuntarán multitud de muchos exercitos, y vendrà o à gran priessa, y inundará, y passarà y tornarà, y p llegará con yra hasta su fortaleza.

11 Por loqual el Rey del Mediodia se enojará: Y saldrá, y peleará con el mismo Rey del Norte: Y q pondrá en campo gran multitud, y toda aq̃lla multitud será entregada en su mano.

12 Por lo qual la multitud se ensobervecerá, elevarsehá su coraçon, y derribará muchos millares,

a Heb. estuviere. b No para sus decendientes. c Heb. de sus principes, como arr. 8, y 7; reyes, por reynos. d S. el del Mediodia al rey del Norte. como luego Heb esforçarsehà sobre el. e Arr. 2, 43. f Heb. vendrà al rey &c. g Heb los derechos. h No será vinculo atanfuerte. i S. à la muerte. † Heb. el que la confortava. l Heb. estará, m Será restituydo en &c. n S. del rey del Norte. o Heb. viniendo. p Heb. ayrarseha hasta &c. q Heb. hará estar gran.

res, y no prevalecerà.

13 Y bolverà el Rey del Norte, y pondrà en campo mayor multitud que primero: y acabo[r] del tiempo de algunos años vendrà á gran prieſſa con grande exercito y con muchas riquezas,

r Heb. de los tiempos de los años.

14 * Mas en aquellos tiempos muchos ſe levantarán contra el Rey del Mediodia, y [s] hijos de diſsipadores de tu Pueblo ſe levantaràn [t] para confirmar la prophecia, y caerán.

* Efa, 19. s Iudios traydores y perfidos, t Paraque ſe cumpla en ellos la prophecia de ſu ruyna, como luego ſe ſigue.

15 Y vendrà el Rey del Norte, y fundará baluartes, y tomará la ciudad fuerte, y [v] los braços del Mediodia no podran permanecer, ni ſu pueblo eſcogido, ni avrá fortaleza que pueda reſiſtir.

u La fuerça del rey del Mediodia no podra &c.

16 Y el que vendrà contra el, hará à ſu voluntad, ni avrá quien ſe le pueda parar delante: Y eſtarà en la tierra * deſſeable: la qual ſerà conſumida en ſu poder.

* Arr, 8, 9.

17 Y pondrá ſu roſtro [x] para venir con la potẽcia de todo ſu reyno, y harà [y] con el coſas rectas, y darleha una hija de *ſus* mugeres [z] para traſtornarla: mas no eſtarà, ni ſerà por el.

x S, á Egypto o al Mediodia y Con el rey de Egypto. z A la qual penſará induzir deſpues cõtra ſu marid

18 Bolverá deſpues ſu roſtro à las Iſlas, y tomará muchas: y un Principe le harà parar [a] ſu verguença, y aun bolverá ſobre el ſu verguença.

a En la verguença que y va haziendo al pueb. Rom.

19 Deaqui bolverá ſu roſtro à las fortalezas de ſu tierra: y trompeçará, y caerá, y no parecerà mas.

20 Mas ſuccedará en ſu ſilla quien quitará [b] las exacciones, *el qual ſerá* Gloria del Reyno: mas en pocos dias ſerà quebrantado no en enojo, ni en batalla.

b Las impoſiciones inhumanas.

21 Y ſucederà en ſu lugar [c] un vil, àl qual no darán la honrra del Reyno, mas vendrà con paz, y tomarà el reyno [d] con halagos.

c Antiocho comunmente dicho el illuſtre 1, Mac, 1, rayz de peccado. d O, cõ engaños.

22 Y los braços ſerán inundados de inundacion delante deel: Y ſeràn quebrantados y aun tambien el capitan del Concierto.

23 Y deſpues de los conciertos con el, el hará engaño, y ſubirá, y ſaldrà vencedor con poca gẽte.

24 Eſtando la provincia en paz y en abundancia entrará, y harà loque nũca hizieron ſus padres ni los padres de ſus padres: preſa y deſpojos y riqueza repartirà [e] à ſus ſoldados: y contra las fortalezas pẽſará cõ ſus penſamiẽtos: y *eſto* por tiempo.

e Heb. á ellos,

25 Y deſpertará ſus fuerças y ſu coraçon contra el Rey del Mediodia con grande exercito: Y el Rey del Mediodia ſera provocado à la guerra con grande exercito, y muy fuerte: mas no prevalecerá porque [f] le haràn traycion.

f Heb. penſarã penſamientos contra el,

26 Y los que comerán [g] ſu pan, lo quebrantaràn: Y ſu exercito ſerá [h] deſtruydo, y caeràn muchos muertos.

g Heb. las migajas de ſu vianda, h Heb. inũdará

27 Y el coraçon deeſtos dos Reyes ſerá para hazer *ſe* mal: y * en una miſma meſa tratarán mẽtira: mas no ſervirá de nada: porque *i* el plazo aun no es llegado.

* Loq ar. v. 21. i Heb. aun fin al plazo ſ. pueſto põr Dios.

28 Y bolverſehá à ſu tierra con grande riqueza, y [k] ſu coraçon *ſerá* contra el Sancto Concierto: Y hará, y bolverſehá à ſu tierra.

k Determinar ſeha de hazer guerra à los Iudios. anſi v, 30,

29 Al tiempo ſeñalado tornará al Mediodia, mas no ſerá la poſtrera *venida* como la primera.

30 Porque vendràn contra el naves *l* de Chithim, y el ſe contriſtará, y tornarſehá, y enojarſehá contra el Sancto Concierto, y hará: y bolverſehá, y penſará contra los que avrán deſamparado el Sancto Concierto.

l De azia Grecia.

31 Y ſerán pueſtos [m] braços de ſu parte, y contaminàrán el Sanctuario de fortaleza: y * quitarán el Contino *ſacrificio*, y pondrán la abominacion [n] eſpantoſa.

m Gente de guarnicion * Ar. 8. 10. &c n Ot, de aſſolamiento,

32 Y con liſonjas hara peccar à los violadores del Concierto: mas el Pueblo que conoce à ſu Dios ſe esforçarà, y hará.

33 Y los ſabios del Pueblo darán ſabiduria à muchos: y [o] moriràn á cuchillo, à fuego, y captividad, y ſaco, por *algunos* dias.

o S, los zeladores del divino culto,

34 Y [p] en ſu caer ſerán ayudados [q] de pequeño ſocorro: y muchos ſe ayuntaràn con ellos [r] con liſonjas.

p En medio deeſta grave perſecucion. q Mathathias y ſus hijos &c, r O, con engaños.

35 Mas de los ſabios caeràn para ſer purgados, y limpiados, y enblanquecidos, haſta el tiempo [ſ] determinado, porque aun para eſto *ay* plazo.

ſ Heb. del fin,

36 Y el Rey hará à ſu voluntad: y en ſoberveceſehá, y engrandecerſehá ſobre todo dios: y contra el Dios de los dioſes hablará * maravillas, y ſerá proſperado, haſta que la yra ſeá acabada: porque hecha eſtà determinacion.

* Arr. 7. 8.

37 ¶ Y del Dios de ſus padres no curará, ni del amor de las mugeres: ni curará de Dios alguno: porque ſobre todo ſe engrandecerà.

II.

38 Mas àl dios [t] Mauzim honrrará en ſu lugar, dios que ſus padres no conocieron: honrrarlohà con oro, y plata, y piedras precioſas, y con coſas de gran precio.

t De las fuerças q. d. de ſola ſu potencia y fuerças cõfiará.

39 Y [v] con el dios ageno que conocerà, hará caſtillos fuertes, enſanchará ſu gloria, y [x] hazerloshâ Señores ſobre muchos, y repartirá la tierra por precio,

u Con el culto deeſte ſu dios. x A ſus ſoldados &c,

40 ¶ Mas àl cabo del tiempo el Rey del Mediodia ſe acorneará con el, y el Rey del Norte levantarà contra el tempeſtad, con carros y gente de cavallo y muchos navios: Y entrará por las tierras, y innundarà, y paſſarà.

III.

41 Y vendrà * en la tierra deſſeable, y muchas *provincias* caeràn: mas eſtas eſcaparã de ſu mano, Edõ, y Moab, y [y] lo primero de los hijos de Ammõ.

* Arr, ver. 16. y Lo mejor de la tierra.

42 Y eſtendará ſu mano à las tierras, y la tierra de Egypto no eſcaparà.

43 Y apoderarſehà de los theſoros de oro y plata, y de todas las coſas precioſas de Egypto, de Lybia, y Ethiopia por donde paſſará.

44 Mas nuevas de Oriente y del Norte lo eſpantaràn: Y ſaldrà con grande yra para deſtruyr y matar muchos.

45 Y plantará las tiendas de ſu palacio entre los mares, en el Monte deſſeable del Sanctuario: y vẽdrà haſta ſu fin y [z] no tendrá quien le ayude,

z S. el Sanctuario. ó el Mõte de el &c,

CAPIT. XII.

Continuandoſe la revelacion, declaraſe la manifeſtacion de Chriſto en carne y de ſu Evangelio, entre laqual y la conſumacion del ſiglo y la final Reſurrecion no avria otra mutacion de eſtado en la Igleſia, mas q̃ en eſte permaneceria abundando empero unas vezes mas la impiedad, otras vezes el conocimiẽto de Dios. II. Preguntando el Propheta de la conſumacion del ſiglo, no le es revelado, mas dizeſele el plazo de la corrupcion del culto deſde la tyrania de Antiocho haſta ſu reſtitucion por los Machabeos: acortando el plazo que arriba le puſo capit. 8. 14. por la tollerancia de los pios, como comunmente lo ſuele Dios hazer en tales caſos.

MAS *a* en aquel tiẽpo [b] Michael el grã Principe, q̃ eſtá por los hijos de tu pueblo, ſe levantarà: y ſerá tiempo de anguſtia, qual nunca fuè deſpues q̃ uvo gente haſta enrõces: mas en aquel tiempo tu Pueblo eſcaparà, *es á ſaber* todos [c] losque ſe hallàren eſcriptos en * el libro.

a Apoderados ya los Romanos en la tierra de Iudea b Chriſto fortaleza de Dios à cuyo cargo fue ſiempre la defenſa de ſu pueb, ar 10. 13. c Losque en Chriſto ſe hallàren predeſtinados. * Deſte libro lee la N, Ex, 32, 32.

2 Y [d] muchos de los q̃ duermen en el polvo de la tierra, ſeràn deſpertados, * unos para vida eterna, y otros para verguença y confuſion perpetua.

d Todos. dixo muchos por notar la multitud grande. * Mat. 25, 45, Iuan, 5, 29,

3 Y los entendidos * reſplandecerán, como el reſplandor *e* del firmamento: y *f* losque enſeñan à juſticia [g] la multitud, como las eſtrellas à perpetua eternidad.

* Mat. 13. 43 e Heb. del eſtendimiento, Gen, 1. 6, f Heb. los juſtificadores de la multitud, Efa, 53, 11,

4 Tu pues Daniel cierra las palabras, y ſella el libro haſta el tiempo [h] de la fin: [i] paſſarán muchos, y multiplicarſehá la ſciencia.

g Al Pueblo, h De ſu cumplimiento, i O, correran q. d. avrá muchos enſeñadores Efa, 11, 9.

5 Y yo

l S, varones. Angeles. 1 S, el uno de estos. † Leed ar. 11.35 * Apoc, 10.5. m El cumplimiento de las maravillas. n Tres años y medio durò la predicacion del Señor y el cumplimiento de todos estos mysterios se consumiò en ellos con su

5 Y yo Daniel miré, y heaqui otros † dos que estavan, el uno deesta parte à la orilla del Rio, y el otro de la otra parte, à la orilla del Rio.

6 Y l dixo al ‡ Varon vestido de lienços, que *estavà* sobre las aguas del Rio: * Quando *será* m el fin de las maravillas?

7 Y oî àl Varõ vestido de lienços q̃ *estava* sobre las aguas del Rio, el qual alçó su diestra y su siniestra àl cielo, y juró por el Biviente en los siglos, q̃ n por tiempo, tiempos, y la mitad: Y quando se acabâre el esparzimiento del esquadron del Pueblo Sancto, todas estas cosas seràn cumplidas.

8 ¶ Y yo oî, mas no entendí: Y dixe, Señor mio que *es* el cumplimiento deestas cosas?

9 Y dixo, Anda Daniel, q̃ estas palabras *serân* cerradas y selladas hasta el tiẽpo del cũplimiento.

10 Muchos seràn limpios, y emblãqcidos* y purgados: Y impios o se empeorará, y ninguno de los impios entenderá: mas entenderàn los entẽdidos.

11 Mas desde el tiempo que fuere quitado el p Contino *Sacrificio* hasta la abominacion q espantosa *avra* mil y dozientos y noventa dias.

12 Bienaventurado el que esperáre, y llegàre hasta mil y trezientos y treynta y cinco dias.

13 Y tu yras à la fin, y reposarás, y levantartehas en tu suerte àl fin de los dias.

muerte. Resto la dispersion del Pueblo Iudaico que vino poco después. II. o Heb, hará impiamente, leed Ap. 22.11 p Deste sacrific. ar, 8. 11 y 9. 29 y 11. 31. y Mat, 24, 15. q O, de asolamiento, Esta es la que el Señor cita, Mat, 24, 15.

FIN DE DANIEL.

El libro de los doze Prophetas, que llaman MENORES.

ARGVMENTO.

Los quatro destos doze Prophetas, que son Oseas, Ioel, Amos y Micheas, prophetizaron contra los diez tribus: q. d. contra el reyno de Israel. Sophonias contra Ierusalem. Quatro contra las Gentes: á saber, Ionas y Nahum contra los Ninivitas: Habacuc contra Babylonia, Abdias contra Edon. Los tres ultimos que son Aggeo, Zacharias y Malachias, insistieron al pueblo (despues de aver salido de la captividad de Babylonia) á que reedificassen la ciudad de Ierusalem y el Templo. Estos doze se llaman comunmente Prophetas menores: no porque sean de menor autoridad q̃ los otros; sino porque sus libros son pequeños. Y assi los Hebreos à todos estos doze Prophetas cuentã por un libro.

Las Prophecias de Oseas.

CAPIT. I.

El castigo y abjeccion del Reyno de Israel, y generalmente del pueblo carnal por su apostasia. II. La elecion de los Gentiles á la suerte dichosa de Pueblo de Dios, en el qual se cumplirian las promessas de la multiplicacion.

PALABRA de Iehova que fue à Oseas hijo de Beeri en dias de Ozias, Ioathan, Achaz, Ezechias, reyes de Iuda: y en dias * de Ieroboam hijo de Ioas, Rey de Israel.

2 El principio a dela palabra de Iehova con Oseas. Y dixo Iehova á Oseas, Ve, b tomate una muger c fornicaria, y d hijos de fornicaciones: porque la tierra fornicarà fornicando de enpos de Iehova.

3 Y fué, y tomó à e Gomer, hija de f Diblaim: laqual concibió, y le parió *un* hijo,

4 Y dixole Iehova, Ponle por nombre Iezrael, porque de aqui a poco g yo visitaré h las sangres de Iezrael sobre la casa de Iehu: y haré cessar el Reyno de la Casa de Israel.

5 Y acaecerà, que en aquel dia *yo* quebrarè i el arco de Israel en el valle de Iezrael.

6 Y concibió aun, y parió *una* hija, y † dixole: Pon le por nombre l Lo-ruhamá: porque m nunca mas tendré misericordia de la Casa de Israel, mas n del todo los quitarè.

7 Y dela Casa de Iuda tendrè misericordia, y salvar los hé en Iehova su Dios: y no los salvaré con arco ni con cuchillo, ni con batalla, ni con cavallos ni cavalleros.

8 Y despues de aver quitado la teta à Lo-ruhama, concibió, y pariò *un* hijo.

9 Y dixo Ponle por nõbre o Lo-ammi: porque vosotros no *soys* mi Pueblo: ni yo seré vuestro,

10 ¶ Y será el numero de los hijos de Israel como la arena de la mar, q̃ ni se puede medir ni cõtar. Y será, * q̃ donde se les dezia, p Vosotros no *soys* mi Pueblo, les sea dicho. Hijos del Dios Biviente,

11 Y q los hijos de Iuda y de Israel seràn cõgregados en uno, y levãtarã para si una cabeça: y r subirán de la tierra: porq̃ s el dia de Iezrael *es* grande.

* Segundo deste nombre. a Heb. hablò Iehova. b Casate con una &c. c Heb de fornicaciones. Muchos entienden esto de la muger fornicaria, y de hijos de fornicaciones aver sido una vision, con que Dios dava á entender la idolatria de los Israelitas; y assi entienden que no se casó Oseas con ramera &c. y assi dizen que Esaias no anduvo en realidad de verdad tres años desnudo y descalço Esa. 20, 2, 3, leed Ier, 27, 2, Eze, 4. 4. sino que todas estas fueron visiones &c. otros lo entienden al pie de la letra: que Oseas se casó con una ramera y que con todo esto no pecó pues Dios se lo mandava, como no pecaron los Israelitas alçãdose con los bienes de los Egypcios ni Abrahã pecó queriendo sacrificar a su hijo, d S, aurás della hijos de il'egitimos ayũtamientos en señal que la tierra apostatara del divino cõcierto, e Consumimiento. f Massa de higos. Esa, 9, 4. g Heb. y, visitaré. h Los homicidios que Iehu hizo en Iezrael 2, Rey. 10. i Toda la fuerça de guerra 1 S. Dios,

CAPIT. II.

Prosiguiendo en la allegoria recita las causas de la abjeccion del Pueblo. II. Promete la reformacion de su Yglesia y la restauracion de su prosperidad en Christo.

DEzid à vuestros hermanos a Ammi, y á vuestras hermanas, b Ruhamá.

2 Pleytead con vuestra madre, Pleytead: porque ella no *es* mi muger: ni yo su marido, y quĩte sus fornicaciones de su rostro, y sus adulterios de entre sus tetas,

3 Porque *yo* no la despòje desnuda, y la haga tornar como el dia en que nàcio, y la ponga como *un* desierto, y la ponga como tierra seca, y la mãte de sed.

4 Ni tendré misericordia de sus hijos: porque *son* hijos de fornicaciones.

5 Porque su madre fornicó c avergonçose la que los engendró: porque dixo, Yrè tras mis enamorados, que me dan mi pan y mi agua, mi lana y mi lino, mi azeyte y mi bevida.

6 Por tanto heaqui que yo cerco tu camino con espinas: y cercaré con seto, y no hallará sus caminos.

7 Y seguirá sus enamorados, y no los alcançarà: buscarloshá, y no los hallará: entonces dirá, Yrè, y bolvermehé à mi primer marido: porque mejor me yva entonces que aora.

8 Y ella no sabîa que yo le dava el trigo y el vino, y el azeyte: y les multiplique la plata y el oro *con que* hizieron à * Bahal.

9 Por tanto *yo* tornarè, y tomaré mi trigo á su tiempo, y mi vino à su sazon: y quitaré mi lana y mi lino, que avia dado para cubrir su desnudez.

10 Y aora *yo* descubriré su d locura delãte de los ojos de sus enamorados: y nadie la escaparà de mi mano.

11 Y haré cessar todo su gozo, su Fiesta su Nueva luna, y su Sabbado, y todas sus festividades.

12 Y haré talar su vid y su higuera, de que ha dicho, e Mi salario me son, que me han dado mis enamorados. Y * poner f lashé por monte, y comer las hán las bestias del campo.

13 Y visitaré sobre ella los tiempos g de los Bahales

l No misericordia, m Heb, no añadiré mas à tener misericordia &c. n S. de su tierra o No mi pueblo, II. * Rom. 9. 26. p Eph. 2. 11. & c q Los verdaderos hijos &c, r Vendràn de su captiverio, s El castigo q̃ se hara sobre el Isr. carnal, a Pueblo mio b La que alcanço misericordia. contenuase con el capitulo precedente. c Cometiò cosas vergõçosas * Leed. Iuez 2, 11. d O, vileza, e El premio de mi piedad siẽdo idolatra Ier, 44 18. * Psal, 80, 13. Esa, 5, 5. f Sus viñas y higueras g De su idolatria.

Bahales, alos quales incensava: y adornavase de sus çarcillos y de sus joyeles, y yvase tras sus enamorados olvidada de mi, dize Iehova.

II.

14 ¶ Por tanto he aqui que yo la ynduziré, y la llevaré àl desierto, y hablaré à su coraçon.

15 Y darlehé sus viñas desde alli, y el valle de Achor en puerta de esperança: y alli cantarà como en los tiempos de su juventud, y * como en el dia de su subida de la tierra de Egypto.

16 Y será, que en aquel tiempo, dize Iehova, *me* llamaràs Marido mio, y nunca mas me llamaras h Bahali.

17 Porque quitaré de su boca los nombres de los Bahales, y nunca mas serán mentados por su nombre.

18 * Y harè por ellos concierto en aquel tiempo con las bestias del campo, y con las aves del cielo, y con las serpientes de la tierra: y quebrarè arco, y cuchillo, y batalla dela tierra: y hazerloshè dormir i seguros.

19 Y desposartehé conmigo para siempre, desposartehè conmigo en justicia, y juyzio, y misericordia y miseraciones.

20 Y desposartehè conmigo en fe, y conoceràs à Iehova.

21 Y serà que en aquel tiempo *yo* k responderé, dize Iehova, yo responderé á los cielos, y ellos responderán á la tierra.

22 Y la tierra responderá al trigo y al vino y al azeyte, y ellos responderán l á Iezrael.

23 Y sembrarlahè para mi en la tierra, y * avré misericordia * de Lo-ruhamà: y diré á Lo-ammi, * Pueblo mio tu, y el dirá, Dios mio.

* Exo. 15.
h Bahal mio. a ludió al nombre del idolo, no à la significacion del vocablo Señor, ò marido mio.
* Iob.5.23.
i O, confiadamente.
k Vocablo forense como Concierto, q. d. yo seré fiador por los cielos, y ellos cumplirán cõ la tierra y la tierra &c.
l A mi pueblo.
* Rom.9.25. 1.Ped.2.10.
* Act.1.6,y 9.
* Rom.9.26 y 1.Ped.2.10.

CAPIT. III.

Prophetiza con otro symbolo de la misma alegoria la segunda abjecion del Pueblo de Israel carnal despues de la venida del Messias, y de la reformacion dicha en el cap. precedente. II. Item su conversion à cabo de muchos tiempos.

Y Dixome Iehova: Ve aun otra vez, y a ama una muger b amada de *su* compañero, y c adultera, como el amor de Iehova con los hijos de Israel: los quales miran à dioses agenos; y aman flascos d de vino.

2 Y e compréla para mi f por quinze *dineros* de plata y un homer y medio de cevada.

3 Y dixele, Tu estaràs por mia muchos dias: no fornicaràs, ni tomarás otro varon: g ni tampoco yo *vendré* á ti.

4 h Porque muchos dias estarán los hijos de Israel sin Rey, y sin Señor, y sin sacrificio, y i sin estatua, y sin Ephod, y sin Teraphim.

II.

5 ¶ Despues bolverán k los hijos de Israel, y buscarán à Iehova su Dios, y l à David su Rey: y temerán á Iehova y á m su bõdad enel fin de los dias.

a Toma por concubina Legitima. como luego v. 2.
b Que ha sido de otros, mal muger,
c Que te cometerá adult.
d Heb, de uvas, ab.4.11. q.d, aman delicias,
e Permission de entonces Ex.21.7, &c.
f Precio vil,
g Heb y tambien.
h Estado presente del pue. Iudai. *leed 2. Coron 15.3.*
i Sin idolos sin culto legitimo ni idolatrico. Ephod Exod.28.6. Terephim, Iuez.17.5. II *k Estas son las reliquias que llama S. Pablo Rom.9.27. l El Chaldeo dize: Obedeceran al Mexias su rey hijo de David. leed Ier.30.9. Ezec.34.23.y 37.24.* m O su bien.

CAPIT. IIII.

Recita algunos de los peccados del pueblo, por los quales Dios los transportaria de su tierra. Parece ser una sola concion continuada hasta la fin de todo el libro.

O Yd palabra de Iehova hijos de Israel, porq̃ a Iehova pleytea con los moradores de la tierra: por que no *ay* verdad, ni misericordia, ni conocimento de Dios en la tierra.

2 b Perjurar, y mentir, *y* matar, y hurtar, y adulterar, c prevalecieron, y d sangres se tocaron contra sangres.

3 Por loqual la tierra se enlutará, y e será talado todo morador deella, cõ las bestias del cãpo, y las aves del cielo, y aũ los peces de la mar serã f cogidos.

4 g Ciertamente hombre no contienda ni reprehenda á hombre, porque tu pueblo h como los que resisten àl Sacerdote.

5 Caerás pues eneste dia, y caerá tambien cõtigo el Propheta i de noche, y à tu madre talaré.

6 Mi Pueblo fué talado, porque le faltò sabiduria. l Porq̃ tu desechaste la sabiduria, *yo* te m echaré del Sacerdocio: y *puesque* olvidaste la ley de tu Dios, tambien yo me olvidaré de tus hijos.

7 n Conforme á su grandeza ansi peccarõ cõtra mi: *yo pues tambien* trocaré su honrra en verguença.

8 o Comen del peccado de mi Pueblo, y en su maldad levantan su anima.

9 * Y tal será el pueblo como el sacerdote: y visitaré sobre el sus caminos, y pagarlehé conforme á sus obras.

10 Y comerán, mas nose hartaran: fornicarán mas no se augmentaran: porque dexaron de guardar q á Iehova.

11 r Fornicaciõ, y vino, y mosto quitã el s coraçõ.

12 Mi Pueblo t en su madera pregũta, y su palo le v responde: porque espiritu de fornicaciones *lo* engañó, y fornicaron debaxo de sus dioses.

13 Sobre los cabeços delos montes sacrificaron y sobre los collados incensaron: debaxo de enzinas y alamos y olmos que tuviessen buena sombra: portanto x vuestras hijas fornicarán, y vuestras nueras adulterarán.

14 No visitarè sobre vuestras hijas, quando fornicaré: ni sobre vuestras nueras quando adulterãren: por que ellos y offrecen con las rameras, y con las malas mugeres sacrifican: por tanto el pueblo sin entendimiento caerá.

15 Si fornicâres *tu* Israel, *alomenos* no peque Iudá: y no entreys z en Galgal, ni subays à Beth-avé: a ni jureys, bive Iehova.

16 Porq̃ como bezerrá b cerrera revacó Israel: apaciẽtalos aora Iehova, como à carneros en anchura.

17 Ephraim *es* dado á idolos, dexalo.

18 Su bevida se corrõpió, fornicãdo fornicarõ, amaron los dones: *lo qual es* affrenta de sus Principes.

19 c Atola el viento en sus alas, y de sus sacrificios serán avergonçados.

a Heb. Pleyto à Iehova,
b Ot. maldezir
c Heb. rompieron q. d. se han entrado con imperio eneste pueblo
d Vnos homicidios se alcãçan á otros,
e Ot. enfermará,
f Ot. fenecidos q. d. fenecerán.
g Palabras de Dios al proph
h Son ya impudentes, incorregibles,
i Falso nebulo maestro de tinieblas no de luz,
k Leed la Nota Pro.29.18. sin prophecia el pueblo sera dissipado. y Amos 8.11.
l Habla cõ los sacerdo. es ignorantes, alos quales Esaias llama perros mudos Esa.56.10. leed la Nota.
m Heb, desecharé.
n Quanto yo mas los engrandeci Esa.1.2. leed ab.10.1.
o Heb. comierõ el peccado, Contra los Sacerdotes,
p Porque no les falte su grangeria, cõsuelan los con lisonjas en sus peccados.
Lev.6.14. y 8.31.
* Esa.24.2.
q La ley y culto de Iehova. Heb, dexaron à Iehova para guardar.
r Como el vino y el mosto embriaga ansi la ydolatria ab.2.1.
s El seso.
t Consulta à sus idolos de madera,
v Como so lo piensa el pueblo atribuyendo á sus imagines
una cierta divinidad, con esta manera de hablar Oseas, se burla de la ceguedad del pueb. x Castiga Dios el pecado de los Israelitas cõ el pecado de sus hijas y nueras: como castigo el pecado de David con el pecado de su hijo Absalon. leed 2. Sam. 12.11. y Van à sus idolatrias cõ sus rameras. Heb aparrará, ò dividirã. z Lugares de idolatria 1. Sã. 7. 16. a S. cõ mérita. b He. rebelle rebellò. c Fue traspostada como si la llevará el viẽto.

CAPIT. V.

Contra los pastores del Pueblo q̃ fueron causa de su apostasia. II. Prosigue en los cargos del Pueblo, y en la denũciaciõ de su calamidad, tras laqual conoceriã su peccado, y se bolveriã á Dios.

S Acerdotes oyd esto, y estad atentos Casa de Israel, y Casa del Rey escuchad: por que á vosotros *es* el Iuyzio: porque aveys sido lazo en Masphad, y red estendida sobre Tabor.

2 Y matando sacrificios han abaxado hasta el profundo, y yo la correcion de todos ellos.

II.

3 ¶ Yo conozco à Ephraim y Israel no me es ignorado: porque *a* aora has fornicado ô Ephraim, y se ha contaminado Israel.

4 *b* No põdrán sus pensamientos en bolverse á su Dios, porque espiritu de fornicacion *está* en medio deellos, y no conocen á Iehova.

5 * Y la sobervia de Israel le c desmentirá en su cara: y Israel y Ephraim trompeçarã en su peccado, trompeçará tambien con ellos Iudá.

6 e Con sus ovejas y cõ sus vacas andarán buscando á Iehova, y no le hallarán; apartose dellos.

7 Contra Iehova rebellaron, porque e engendraron hijos estraños: aora los devorará *f* mes con sus heredades.

8 Tocad bozina en Gabaa, trompeta en Ramá: sonad atambor en Beth-avé: g tras ti ò Ben-jamin.

9 Ephraim será assolado el dia del castigo, en los

a Yronia, q. d. dias ha.
b Heb. no darán sus obras.
* Ab.7.10
c Heb testificará.
d Con sacrificios buscarán á &c.
e Iuntaron matrimonios con los Gentiles contra el mandamiẽto de Dios.
f El tiempo ò la sazon del castigo.
g Luego tu ò. &c.

los tribus de Israel hize conocer *mi* verdad.

10 Los Principes de Iudá fueron como los que [h] traspassan mojones: derramaré *pues* sobre ellos, como agua, mi yra.

11 Calumniado Ephraim, quebrãtado en juyzio, porque quiso, andar [i] tras mandamientos.

12 Y yo *seré* como polilla à Ephraim, y como carcoma á la Casa de Iudá.

13 Y verá Ephraim su enfermedad, y Iudá su llaga: y yrá Ephraim al Assur, y embiará al * rey de Iareb: mas el no os podra sanar, ni os curarà la llaga.

14 Porq̃ *yo* seré como leon à Ephraim, y como cachorro de leon à la Casa de Iudá: yo yo arrebataré, y andarè; tomarè, y no avrá quien escape.

15 [k] Andaré, y tornaré à mi lugar, hastaque [l] conozcan su peccado, y busquen mi faz, en su angustia madruguen à mi.

h Deu. 19, 14, y 27, 17.
i S. humanos dexados los de Dios.
* Leed ab 10. 6.
k Significò las ydas y venidas del Assyrio sobre Samaria, y las del Babylonio sob Ierusalem
l Heb. se pequé

CAPIT. VI.

Prossiguiendo, descrive Dios la verdadera penitencia de su Pueblo, y la misericordia conque los recibiria à penitencia declarando ser esta conversion loque pretendió en su Ley y en todo el ministerio prophetico. II. Buelve à las acusaciones,

VEnid. y tornemos nos à Iehova, q̃ * el arrebató, y [a] curarnoshá: hirió, y vendarnoshá.

2 * Darnoshá vida despues de dos dias, al tercero dia nos resuscitará, y biviremos [b] delante deel.

3 Y conoceremos. [c] prosseguiremos en conocer à Iehova; como el Alva, està aparejada su salida, y vendrá à nosotros como la lluvia: como * la lluvia tardia *y* temprana à la tierra.

4 Que haré à ti Ephraim? Que haré á ti Iuda? [d] vuestra misericordia, como la nuve de la mañana, y como el rocio que viene à la madrugada.

5 Por esta causa [e] corté con los prophetas, con las palabras de mi boca los maté; porque [f] tus juyzios *fuessen como* luz que sale.

6 Porque * misericordia quise, y no sacrificio: y conocimiento de Dios mas que holocaustos.

7 ¶ Y ellos transpassaron el Concierto como de hombre: alli rebellaron contra mi.

8 Galaad, ciudad de obradores de iniquidad [g] ensuziada de sangre.

9 Y como ladrones que esperan à *algun* varon, [h] quadrilla de sacerdotes de *comun* [i] acuerdo mata enel camino; porq̃ ponẽ en effecto la abominaciõ.

10 En la casa de Israel vide suziedad: alli fornicó Ephraim, se contaminó Israel,

11 Tambien Iuda [k] puso en ti *una* planta, aviendo *yo* [l] buelto la captividad de mi Pueblo.

* Act. 5, 14. Como lo õ &c.
a Deu, 32. 39. Iob, 5. 18. Esa. 30. 26.
* 1. Cor, 15, 4.
b En su servicio. para gloria suya.
c Heb. seguiremos para conocer, &c.
* Leed Ioel. 2, 23. Iacob 5, 7.
d La benignidad con que es recibire penitentes.
e Lo que luego dize maté. mostrô el officio y fin de la Ley.
2. Cor. 3, 7.
f Tu justicia.
* Mat, 9. 13. y 12. 7. Ecls, 4, 37, y 1. Sam. 15, 22, 11,
g Ot. assechadora.
h Concilio. ò ayuntamiẽto.
i Heb. ombro. como Soph. 3, 9
k Participò de tu idolatria
l Sacado los de Egypto &c Exod. 20. 1.

CAPIT. VII.

Prosigue en recitar las maldades y idolatria de los diez tribus y su castigo.

EStando *yo* curando à Israel, descubrió se la iniquidad de Ephraim, y las maldades de Samaria: porque obraron engaño: y el ladron viene: despoja el salteador [a] de fuera,

2 Y no dizen [b] en su coraçon *que* tengo en la memoria toda su maldad: aora *pues* los rodearàn sus obras: delante de mi presencia estan.

3 Con su maldad alegran al Rey, y à los Principes con sus mentiras.

4 Todos ellos adulteros, como horno encẽdido por el hornero: *el qual* [c] cessará de despertar despues que esté hecha la massa hasta que estè leuda.

5 El dia [d] de nuestro Rey los Principes lo hizieron enfermar con cuero de vino: estendió su mano con los burladores,

6 Porq̃ applicarõ, como horno, su coraçõ [e] assechãdo: toda la noche duerme su hornero, à la mañana *està su horno* encẽdido [f] como llama de fuego.

a Fuera despoblado.
b Heb, à su coraçon.
c Comẽçatà de &c,
d S. de la eleción ò creacion de &c.
e Heb, en sus assechanças o engaños,
f Heb, como fuego de llame.

7 Todos ellos hierven como *un* horno; y comieron à sus juezes cayeron todos sus Reyes, no ay entre ellos quien clame à mi.

8 Ephraim se embolvió con los pueblos: [g] Ephraim fué torta [h] no buelta.

9 Comieron estraños su sustancia y el no lo supo; y aun *i* vejez se ha esparzido por el, y el no lo entendió.

10 * Y la sobervia de Israel [†] restificará contra el en su cara, y no se tornaron á Iehova su Dios, ni lo buscaron con todo esto.

11 Y fue Ephraim como paloma, [k] engañada [l] sin entẽdimiento: llamaràn á Egypto, yrã al Assur,

12 Quando fueren, estenderé sobre ellos mi red, hazerlos he caer como aves del cielo: castigarloshé [m] conforme á lo que se ha oydo en sus congregaciones,

13 Ay deellos, porq̃ se apartarõ de mi: destruycion sobre ellos: porq̃ rebellarõ contra mi: * yo los redemî, y ellos [n] hablaron contra mi mentiras.

14 Y no clamaron à mi con su coraçon quando aullaron sobre sus camas: para el trigo y el mosto se congregaron: rebellaron contra mi.

15 Y yo *los* [o] ceñĩ, esforcé sus braços, y contra mi pensaron mal.

16 Tornáron se, *mas* no al Altissimo: fueron [p] como arco engañoso: cayeron sus Principes á cuchillo [q] por la sobervia de su lengua: este *será* su escarnio en la tierra de Egypto:

g Denotase la obstinacion de Ephraim. el qual con averlo Dios castigado tantas vezes no se convertia
Le. d Esa. 1. 5, 6, Ier, 2, 30 y 5. 3
h De la una parte quemada, y de la otra cruda.
Apoc, 3. 15.
i Heb, caneza q. d. su hn.
[illegible] 4. 7, 5, 5,
† Leed Esa. 3. 9
k Tomada en la red por su contedad.
l Heb. sin coraçon,
m Conforme à las amenazas de la Ley que oyen en sus ayuntamientos Deu 27,
* Act, 6. 11.
n Han me sido infieles
o Arme. Heb. até.
p Tomò del Psal. 78. 57.
q Ot, por el furor de &c.

CAPIT. VIII.

Prophetiza la venida de los Assyrios sobre Samaria. II. Repiteles sus peccados viejos de averse apartado de la Casa de David, y para mayor seguridad del reyno aver instituydo sus idolatrias, que tanto faltarian de affirmarles el Reyno, que antes serian occasion de su assolamiento.

POn à tu boca trompeta, [a] como aguila, contra la Casa de Iehova, porque traspassaron mi Concierto, y contra mi Ley rebellaron.

2 A mi clamará Israel, Dios mio, [b] conocîmos te.

3 Desãparó Israel el biẽ: enemigo lo perseguirá

4 ¶ Ellos hizieron reynar, mas no por mi: constituyerõ Principe, mas [c] yo no lo supe: de su plata y de su oro hizieron idolos para si, pará ser talados.

5 Tu Bezerro, ô Samaria, te hizo [d] alexar, mi enojo se encendió contra ellos hasta que no pudieron [e] *alcançar* innocencia.

6 Porque de Israel [f] *es*, y artifice lo hizo, que no es Dios: porque en pedaços será deshecho el Bezerro de Samaria,

7 Porque sembraron viento, y torvellino segaràn: no tendràn miesse, ni el fruto harà harina: si la hiziere, [g] estraños la tragarán.

8 Serà tragado Israel: [h] presto seràn *tenidos* entre las gentes [i] como vaso en que no ay contẽtamiento.

9 Porque ellos [k] subieron á Assur, asno mõtés para si solo: Ephraĩ con salario alquiló armadores.

10 Aunque alquilen á las Gentes, aora las juntaré: y serán [l] un poco affligidos por la carga del Rey, y de los principes.

11 Porque multiplicó Ephraim altares para peccar, tuvo altares para peccar.

12 [m] Escrivîle las grandezas de mi ley, fueron tenidas por cosas agenas.

13 [n] Los sacrificios de mis dones, sacrificaron carne, y comieron, Iehova no los quiso: aora se acordará de su iniquidad, y visitará su peccado: ellos tornaràn á Egypto.

14 Olvidó pues Israel à su hazedor, y edificó templos, y Iuda multiplicó ciudades fuertes: y *yo* meteré fuego en sus ciudades el qual devorarà sus palacios.

a S. vendrá el enemigo.
* Leea Ier, 4. 13. y 48, 40, y 49. 22.
b Reconocemos te. 11,
c No me cõsultaron.
d Yr captiva.
e Ser absueltos,
f S. el bezerro
g Los Assyrios.
h Heb, aora,
i Como una cosa vilissima. leed Esa, 30, 14 Ier. 51. 34.
k S, por ayuda. como arr, 7. 11.
l Yronia. mucho con las graves imposiciones.
m Diles por escripto mi ley illustre,
n S. escrivilos &c.

CAP-

CAPIT. IX.

Prosigue en el mismo argumento.

NO te alegres ó Israel,hasta saltar *de gozo* [a] cómo los pueblos, pues has fornicado de tu Dios: amaste salario *de ramera* por todas las eras de trigo.

2 [b] La era y el lagar no los mantendrá:el mosto [c] les mentirá.

3 No quedarán en la tierra de Iehova mas bolverá Ephraim à Egypto, y à Asyria, donde comerán vianda immunda.

4 [d] No derramarán vino à Iehova,ni el tomará contento en sus sacrificios:como [e] pan de enlutados *les seràn* à ellos:todos los que comieren deel, seràn immundos:porque [f] su pan por su anima no entrarà en la Casa de Iehova.

5 Que hareys el dia de la solennidad, y el dia de la fiesta de Iehova?

6 Porque heaqui que *ellos* se fueron despues de *su* destruycion: Egypto los cogerá, Memphis los enterrarà,espino posseerá por heredad [g] lo desseable de su plata,hortiga *crecerá* en sus moradas.

7 Vinieron los dias de la visitacion, vinieron los dias de la paga:conocerá Israel:loco el Propheta,furioso [h] el varon de espiritu,à causa de la multitud de tu maldad,y [i] grande odio.

8 El atalaya de Ephraim para con mi Dios,*es á saber* el propheta,*es* lazo de caçador [†] en todos sus caminos,odio en la Casa de su Dios.

9 [l] Llegaron al profundo, corrompieronse,* como en los dias de Gabaa:aora se acordará de su iniquidad,visitarà su peccado.

10 Como uvas en el desierto hallé à Israel:como la fruta temprana de la higuera en su principio,vide à vuestros padres:*y* ellos*entrarõ à Bahal Pehor y se apartaron para verguença, y hizieronse abominables [m] como su amor.

11 Ephraim,bolarà,como ave,[n] su gloria desde el nacimiento,ó,desde el vientre,ò desde el concebimiento.

12 Y si llegaren à grandes à sus hijos,*yo* los quitaré de entre los hombres: porque tambien Ay [o] deellos,quando deellos me apartâre.

13 Ephraim,segun veo,*es semejante* à Tyro [p] asentada en lugar *deleytoso*: mas Ephraim sacará sus hijos al matador.

14 Da les,ó Iehova,[q] loque les has de dar: Da les matriz amovedera,y secas tetas.

15 Toda la maldad deellos *fue* * en Galgal: porque alli tomé con ellos odio por la malicia de sus obras:echarloshé de mi Casa: nũca mas los amaré, todos sus Principes *son* desleales.

16 Ephraim fué herido,su cepa se secó:no hará mas fruto:aunque engendren,yo mataré lo desseable de su vientre.

17 Mi Dios los desecharà,porque ellos no lo oyeron;y seràn [r] vagabundos entre las Gentes:

CAPIT. X.

Prosigue en el mismo argumento.

LA vid vàzia à Israel haziendo fruto para el* conforme à la multiplicaciõ de su fruto multiplicó altares,cõforme à la bondad de su tierra,mejoraron sus estatuas.

2 [b] Apartóse su coraçon.* Aora seràn convencidos:el qbrantará sus altares,assolará sus estatuas.

3 Porque aora dirán,No tenemos Rey, porque no temimos à Iehova:y el Rey que nos hara?

4 [c] Hablaron palabras jurando [d] en vano,haziendo aliança: Y [e] el juyzio florecerá en los sulcos del campo como axenxo.

5 Por las Bezerras de [f] Beth-aven seràn atemorizados los moradores de Samaria:porque su Pueblo lamentarà por su causa:Y [g] sus Sacerdotes [h] se alegrarà à causa [i] del por su gloria q̃ [k] serà perdida.

6 Y aun tambien será el llevado en Assyria en presente al Rey de Iareb: Ephraim serà avergonçado,Israel serà confuso de su consejo.

7 De Samaria fué cortado su Rey,como la espuma sobre las hazes de las aguas.

8 Y los altares * de Aven seràn destruydos,el peccado de Israel:*crecerá sobre sus altares espino y cardo,y * diran à los montes Cubrid nos: y à los collados,Caed sobre nosotros.

9 Desde los dias de * Gabaa has peccado,ó Israel:alli estuvieron ;no los tomó la batalla en Gabaa contra [l] los iniquos.

10 Yo los castigaré [m] como desseo: Y pueblos se juntaràn sobre ellos quando seràn atados [n] en sus dos sulcos.

11 Ephraim Bezerra [o] domada amadora del trillar:mas yo [p] passarè sobre la hermosura de su pescueço:Yo harè llevar *yugo* à Ephraim, ararà Iuda, quebrarà sus terrones Iacob.

12 * Sembrad para vosotros á justicia,Segad para vosotros à misericordia:arad para vosotros arada: porque el tiempo *es* de buscar à Iehova hastaque venga,y os enseñe justicia.

13 Aveys arado impiedad, segastes iniquidad, comereys [q] fruto de mentira:porque confiaste en tu camino,en la multitud [r] de tus fuertes.

14 Portanto en tus pueblos se levantará alboroto,y todas tus fortalezas seràn destruydas,como en la deshecha [s] de Salmaná *en* Beth-arbel el dia de la batalla, [t] la madre fuè arronjada sobre los hijos.

15 Ansi harà à vosotros Beth-el por la maldad de vuestra maldad, [v] en la mañana cortando será cortado el Rey de Israel.

* Arr. ver, 5,*leed ar*,9.6,*Esa*.32. 13. * Iuez 10, Esa. 2. 19, Luc,23.30, Apoc, 6. 16.*leed Deu*,28,66, * *Leed ar*.9,9,*y* Iuez 19, 18, l Heb. los hijos de iniquidad, m Heb. en mi desseo, *Leed la* N. *Deut*, 28.63, *Esai*,1. 24.*y* 57,6.Ezec. 5,13.*y* 21.17. n Entiende los dos lugares de su idolatria Beth-el y Dan 1, Rey,12,29. o Heb.enseñada enpuesta, Yronia *Arr*.4,16.p Hollaré trillaré. * Ier.4 3.4. q Hambre.s.uios vanos r De tus fuerças,s Hecha por Salmanasar en Xc.9, *á*, *q̃ come Salmanásar destruyó la ciudad, de Arbela, asii destruyra al reyno de Samaria.leed* 2, *Rey*,17,6. t Fue total matança. aludio al proverbio de singular crueldad.Gen,32.11. u Presto.

CAPIT. XI.

Prosiguiendo el mismo intento reduze à la memoria la eleccion que hizo de su Pueblo en Egypto sacandolo de alla y pastoreandolo por el desierto por el solicito y pio ministerio de Moysen y en virtud de aquel antiguo amor promete que no lo destruyra del todo. Es loque está Esa.63.7.&c.

QUando Israel *era* mochacho,*yo* lo amé,y* de Egypto llamé á mi hijo.

2 [a] Clamavan à ellos, ansi ellos se yvan de su presencia:à los Bahales sacrificavan, y á las [b] esculpturas offrecian sahumerios.

3 Yo con todo esso [c] guiava en pies al mismo Ephraim:[d] levantólos en sus braços,y no conocieron que yo los procurava.

4 [e] Con cuerdas humanas los truxe, con cuerdas de amor:Y fué para ellos [f] como los que* alça el yugo sobre sus mexillas, y llegué azia el la comida.

5 No tornarà à tierra de Egypto,mas el mismo Assur será su Rey,porque no se quisieron convertir.

6 Y caerà espada sobre sus ciudades, y consumirà sus aldeas:consumirlashà à causa de sus consejos.

7 Mas mi Pueblo *está* colgado [g] de la rebellion contra mi:[h] Y aunque lo llaman al Altissimo, [i] de ninguno de todos es ensalçado.

8 [k] Como

---

a Como las Gentes que no tienen noticia de Dios y por tanto parece que estan fuera de su disciplina.
b Arr,2,12.
c No les acudirà.
d Lev.23,15.
e Como la de mortuorio immunda por la Ley Num. 19.14,
f Sus sacrif,
g Sus edificios costosos.
h Lo mismo que dixo propheta,
i S, conque ya Dios te aborrece.
† En quanto enseña,
l S, de la maldad. Heb profundaron.
* Iuezes 19,18, *Ab*, 10, 9.
* Num,25,3,
m Como lo era el idolo aquien se dieron Ier, 2. 5.
n Su sucession sus hijos.
o S, de los hijos.
p Heb.plãtada
q Conforme à las amenazas de los dos ver.prec, *ved Deu*,28.18, *y por el contrario, Gen*,49.25. *Deu*,28 11, 2,*Sam*.8,3.
* *Arr*,4.15.
r *Assi andan los Iudios hasta el dia de hoy, y andaràn hasta que las reliquias se conviertã,*

a *El participio bokek es aqui activo (como Esa 24,1) vàzia,entonce y enloqueco a Israel, q.d. La abundancia de vino y de las demas cosas necessarias para la vidahumana que Dios da à Israel,por las quales, si fuesse sabio, avia de ser grato à Dios y servirle,estas mismas lo hazẽ ingrato: y assi dexa à su Dios, que lo criò y beneficio,y adora dioses agenos. Deu*, 32. *Dios sabiere esta ingratitud à Isr, ver*. 15, *dize que se engordó que se engrossò, que cubriò los riñones que tirò coces q̃ dexò al Dios que lo hizo &c.y*

v, 21. *Ellos me despertaron à celos con el que no era Dios: hizieronme enojar con sus vanidades.&c. Y luego nombra el castigo con que los castigarà: como tambien lo nombra aqui* v.10, *Y o los castigaré como desseo,&c.*
* Arr.4.2.
b Apostatò de coraçon
* Arr,5,15.
c Prometierõ *S*, á Dios.
d Porque mintieron.
e La pia vida el fruto del Pacto con Dios es idolatria.axenxos Esai,5,uvas monteses.
f Casa de iniquidad o vanidad,no ya Bethel, casa de Dios,
g *Heb. Chemarim eran ciertos sacerdotes idolatras vestidos de negro,de los quales Elias se haze burla 1. Rey*.18, 27. *Leed la N*,2, *Rey*, 23.5, *Soph.ver*, 4.
h Yronia.
i Del bezerro.
k Heb,passar, deel,
* *Leed ar*.5,13

* Mat. 2, 15.
a Quãto mas los Prophetas les predicavã tanto mas ellos se les huyan à sus idolatrias.
b A los idolos de talla.
c *Q.d ensẽñelo à caminar,*
d El ministerio solicito de *Moysen*,
e *Q.d.traté los muy dulcemẽte.*
f Semejança del pio labrador para con su bestia.
g Heb. por mi rebellion.
h Heb, y al Alto llaman.
i Heb, juntamente no ensalçará.

8 k Como te dexaré Ephraim? Como te entregaré Israel? como te pondré ‡ como Adamá, y te tornaré como Seboim? Mi coraçó se rebuelve dentro de mi, ‡ todos mis arrepétimientos son encendidos.

9 No effecutaré la yra de mi furor: no me bolveré para destruyr à Ephraim: porque Dios *soy*, y no hombre: sancto en medio de ti, y l no entraré en ciudad.

10 Enpos de Iehova m caminarán: n el bramará como leon, el bramará como leon, el cierto bramará, y los hijos del Occidente temblarán.

11 Temblarán como ave *los* de Egypto, y ‡ como paloma *los* de la tierra de o Assyria: y ponerloshé en sus casas, dixo Iehova.

CAPIT. XII.

Recita la ingratitud del Pueblo à los beneficios recebidos, por la qual se ha hecho digno de tal castigo.

Cercóme a con mentira Ephraim, y con engaño la casa de Israel. Iuda aun domîna con Dios, y con los Sanctos es fiel.

2 Ephraim b es apacentado del viento, y sigue àl solano: mentira y destruycion augmenta contiuamente: porque hizieron aliança con los Assyrios, y c azeyte se lleva à Egypto.

3 Pleyto tiene Iehova con Iuda para visitar à Iacob conforme à sus caminos: pagarlehá conforme à sus obras.

4 † En el vientre tomò por el calcañar à su hermano: † y con su fortaleza venció d àl Angel:

5 Y vécio àl Angel, y prevaleció: e lloró, y rogóle: en Beth-el lo halló, y alli habló f con nosotros.

6 Mas Iehova *es* Dios de los exercitos Iehova *es* g su memorial.

7 Tu pues à tu Dios te convierte, guarda misericordia y juyzio, y en tu Dios espera siempre:

8 h Mercader que tiene en su mano peso falso, amador de oppression.

9 Y dixo Ephraim, Ciertamente *yo* he enrriquecido: hallado he riquezas para mi: nadie hallará en mi iniquidad ni peccado en todos mis i trabajos.

10 † Yo pues *soy* Iehova tu Dios † desde la tierra de Egypto, aun te haré morar en tiendas, como en los dias k de la fiesta.

11 Y hablé à los prophetas, y yo augmente la prophecia: y por mano de los prophetas l puse semejanças.

12 m Galaad no *es* iniquidad? Ciertamente vanidad han sido: en Galaad sacrificaron bueyes: y aun sus altares n como mótones en los sulcos del cápo.

13 † Y Iacob huyó en la tierra de Arám, y sirvió Israel por *su* muger, y por *su* muger o fué pastor.

14 † Y p por Prophera hizo subir Iehova à Israel de Egypto, y por Propheta fué q guardado.

15 Enojó Ephraim *á Dios* con amarguras, portanto sus sangres se derramarán sobre el, y su Señor le pagará su verguença.

CAPIT. XIII.

Prossigue en el mismo proposito, II. Prometiendo remedió à tantas calamidades por la mano del Messias, prophetiza su victoria de la muerte y del sepulchro, y el triumpho de sus enemigos.

Quando Ephraim hablava, *todos* tenian temor: a fué ensalçado en Israel: mas peccó en Bahal, y b murió.

2 Y aora añidieron à su peccado, y hizieron para si vaziadizo de su plata c segun su entendimiento: idolos, obra de artifices todo *ello* de los quales ellos d † mandan à los hombres que sacrifican, ‡ que besen los bezerros,

3 Portanto serán † como la niebla de la mañana, y como el rocio de la madrugada que se passa: como el tamo que la tempestad alança de la era, y como el humo que sale por la ventana.

4 † Mas yo *soy* Iehova tu Dios ‡ desde la tierra de Egypto: portanto no conocerás *otro* Dios fuera de mi: ni otro salvador sino à mi.

5 Yo te conocî en el desierto, en tierra e seca.

6 En sus pastos se hartaron, hartaronse, y ensoberveciose su coraçon, por esta causa se olvidaron de mi.

7 Portanto *yo* f seré para ellos como leon, ‡ como tigre que acecha cerca del camino.

8 † Como osso que há perdido los hijos los encontraré, y les romperè las telas de su coraçon: y alli los tragare como leon, bestia del campo los despedaçara.

9 Echóte à perder ó Israel *tu idolatria*: mas en mi *está* tu ayuda.

10 ‡ g Adonde está tu Rey paraque te guarde con todas tus ciudades? Y tus juezes? ‡ de los quales dixiste, Dame Rey, y principes.

11 Dite Rey en mi furor, y quitélo en mi yra.

12 h Atada *está* la maldad de Ephraim: su peccado *está* i guardado.

13 Dolores de muger de parto le vendrán: es un hijo ignorante, que *de otra manera* no estuviera tanto tiempo ‡ en el rompimiento de los hijos.

14 ¶ De la mano del sepulchro los redimité, de la muerte los libraré, † ò Muerte *yo* seré k tu mortandad: y seré tu destruycion, ò sepulchro: l arrepentimiento será escondido de mis ojos.

15 Porque m el frutificará n entre los hermanos ‡ vendrá el Solano, viento de Iehova, subiendo de la parte del desierto, y secarsehá o su vena, y secarseha su manadero: el † saqueará el thesoro de todas las alhajas de cobdicia.

CAPIT. XIIII.

Concluye toda la concion resumiendo lo dicho en que El reyno de los diez tribus passarian la destruycion sentenciada. II. Que por el medio deste açote muchos se convertirian de sus idolatrias al verdadero Dios, III El qual los recibiria, limpiaria, amaria y prosperaria de eterna prosperidad en Christo.

Samaria será assolada porque rebelló contra su Dios, caerán à cuchillo: sus niños serán estrellados, y sus preñadas serán abiertas.

2 ¶ Conviertete, ò Israel, à Iehova tu Dios: porque por tu peccado has caydo.

3 Tomad con vosotros p palabras, y convertios à Iehova, y dezilde, Quita toda iniquidad, y recibe el bien: y q pagaremos bezerros de nuestros labios.

4 No nos librará Assur, no subiremos sobre cavallo, ni nunca mas diremos à la obra de nuestras manos dioses nuestros: porque por ti r el huerfano alcançará misericordia.

5 ¶ Yo medicinarè su rebellion, amarloshe de voluntad: porque mi furor se quitó deellos.

6 Yo seré à Israel como rocio, el florecerá, como litio: y estenderá sus rayzes, como el Libano.

7 Estendersehàn sus ramos, y será su gloria como la de la oliva: y olerá como el Libano.

8 s Bolverán los que se sentáren debaxo de su sombra: serán vificados t *como* trigo, y florecerán como la vid: u su olor, como de vino del Libano.

9 Ephraim *entonces dirá*, Que mas tendré ya con los idolos? Yo x lo oyrè, y miraré, yo *seré à el* como la haya verde: tu fruto es hallado de mi.

10 ‡ Quien es sabio paraque entienda esto? Y prudente paraque lo sepá? g Porque los caminos de Iehova son derechos, y los justos andaran por ellos: mas los rebeldes caerán en ellos.

FIN DE OSEAS,

k *Quando Dios se ayra contra sus hijos, se acuerda de su misericordia.* Abac. 3, 2, juez. 10, 16. *Leed Esai.* 48, 2. *en que muestra Dios la ternura de sus entrañas para con sus hijos: aun quando los ha ofendido.*
l Es clemécia de capitan victorioso q. d. no effecturaré todo mi derecho.
m El exercito de los Assyrios cótra Israel.
n *Vengandose de sus enemigos para defender su Iglesia. Leed Num.* 23, 22. *Esai.* 31, 4.
‡ *Leed Esai.* 60, 8.
o Syria y Damasco.
a Engañome. Lat. circumvenire.
b Os apacienta al vié. q. d pierde toda su diligencia y azeyte.
c Presentes de azeyte.
† Gen. 25. 26,
† Gen. 32. 24.
d O, a Dios e S el Angel. q. d. con ruegos como llorando le pidio que lo soltasse. *Leed Gen.* 32, 24, *de la victoria de Iacob*
f S. en la persona de Iacob.
g Su nombre por el qual es conocido. *Exod.* 3, 9,
h heb. Chanaan. Ezec. 16 3
i Negocios, Ierem. 2, 2.
Psal. 114. 1.
† *Esai.* 43, 11, *Abac.* 3. 4.
k S. De las Cabañas. Lev. 23 34.
l El estilo de los Proph. en enseñar.
m la idolatria.
n Son tantos como los majanos de piedras por las aradas.
† Gen. 28 3. y 29 20, 28,
o heb. guardó.
† Exod. 14. 22
p *Entendiendo à Moysen por cuyo ministerio Dios sacó su Pueblo.*

a heb. esa'çó, b [illegible] c [illegible] los vanos prometiendo, [illegible] venenoso. no de Dios.
d Heb. dizen.
† [illegible] 2, 12, 1 Leed Ar. 6, 4.
† Esai. 43, 11, y 45, 21,
† [illegible] 6, 10,
e Heb. de se quedades.
f Heb. fue arr. 5, 14.
† 1. r, 5, 6. Leed la N.
† Leed 1. Sam. 17, 8, Prov 17 12,
‡ *Deut.* 32. 38 *Leed la nota*
y 1, 9, 18, 27
g Heb. Scie. [illegible] donde?
† 1. Sa. 8. 5. y 15, 23, y 16 1
h Como Lam. 1, 14,
i S. para el castigo, Heb, escondido.
‡ Como 2, Rey, 19, 3. 11.
† 1, cor. 15, 55
Heb. 2, 14.
k Heb, tu cortamiento,
l No me atrepentiré jamas ni de esta promessa ni del cú plimiento,
m Christo Redemptor de su pueblo.
n En su Iglesia Heb. 2. 11,
‡ Ezec, 19. 12
o S. de la muerte, la qual vena es el peccado.
† Luc. 11. 21.
II.
p Oració penitente y fiel, como esta,
q Daste hemos sacrificio de alabança. Heb 13 15.
r Leed 4. 57, 19 [illegible] hóbre desamparado de ayuda.
III.
s S. como de muerte à vida
t S. q́ despues de muerto en la tierra rebive con grãde prosperidad.
u Os su memoria,
x Le obedeceré y pondré en el toda mi confiança,
‡ *Leed Psal.* 107. 43.
g Principio general y theologico de toda esta prophecia,

CAPIT. I.

Prophetiza una inſigne calamidad de ſeca y hambre y deſtruycion de los frutos de la tierra por malas ſavandijas. Por ventura es laque tambien lamenta Ierem.14.O, la que vino en Iſrael en tiempo de Achab y de Elias. 1.Rey,17,

PALABRA de Iehova que fué à Ioel hijo de Phatuel.

2 Oyd eſto viejos, y eſcuchad todos los moradores de la tierra. Ha acõtecido [a] eſto en vueſtros dias, ò en los dias de vueſtros padres?

a Coſa ſemejante.

3 De eſto contareys á vueſtros hijos, y vueſtros hijos, à ſus hijos; y ſus hijos à la otra generacion.

4 *b* Lo que quedò de la oruga *guſano* comió la langoſta, y lo que quedó de la langoſta, comiò el pulgon, y lo que quedó del pulgon comió el rebolton.

b *Nombra quatro coſas que echan à perder los panes y frutos. Aßi Ab. 2.5, ver. 10, dize que no uvo pan, ni Vino, ni azeyte. ver.18, que no uvo yerva*

5 Deſpertad borrachos, y llorad : aullad todos losque beveys vino, à cauſa del moſto porque os es quitado de vueſtra boca.

6 Porque [c] gente ſubió à mi tierra, fuerte, y ſin numero: ſus dientes, dientes de leon, y ſus muelas, de leon.

c Deſcrive la figura y ingenio de la langoſta. Abax. 2,25,

7 Aſſoló [d] mi vid, y deſcortezó mi higuera: deſnudando la deſnudò: y derribó, ſus ramas quedaron blancas.

d Mis viñas, y mis higuerales heb. puſo mi vid en aſſolamiento, y mi higuera en deſcortezamiento.

8 [e] Llora tu como *muger* [f] moça veſtida de ſacco por el marido de ſu juventud.

e *Habla con los Iſraelitas.*
f *Heb virgen.*

9 Pereció *g* el Preſente y la derramadura de la Caſa de Iehova: los Sacerdotes miniſtros de Iehova puſieron luto.

g Eſpecies de ſacrificio.

10 [h] El campo fue deſtruydo, la tierra ſe enlutó: porque el [i] trigo fué deſtruydo, el moſto ſe ſecó, el azeyte pereció.

h Las heredades y labranças.
i *Cõ las quatro coſas nõbradas Arr. ver.4.*

11 Avergonçaos labradores, aullad viñeros, por el trigo y la cevada; porque la mieſſe del campo ſe perdió.

12 Secóſe la vid, y la higuera pereció, el granado tambien, la palma y el mançano: todos los arboles del campo ſe ſecaron: por loqual [k] el gozo ſe ſecó de los hijos de los hombres.

k *à ſab. que ſolia aver en la ſegada, y en la vendimia, y en el recogerlos demas frutos Leed Eſai. 36,10, Ier, 48,33,*

13 Ceñid os, y lamentad Sacerdotes: aullad Miniſtros del altar: venid, dormid en ſaccos Miniſtros de mi Dios: porque quitado es de la Caſa de vueſtro Dios el Preſente y la derramadura.

14 † *l* Pregonad ayuno, llamad à congregacion, congregad los [m] Ancianos, y todos los moradores de la tierra en la caſa de Iehova vueſtro Dios, y clamad à Iehova.

† Ab .2.15.
l Heb. ſanctificad.
m El Senado.

15 Ay al dia : porque cercano *eſtá* el dia de Iehova; y vendrá como deſtruycion *hecha* ‡ por todo poderoſo.

‡ Eſa.13,6,

16 El mantenimiento no es [n] quitado de delante de nueſtros ojos? el alegria y el plazer de la Caſa de nueſtro Dios?

n Heb. cortado,

17 El grano ſe pudrió debaxo de ſus terrones, los baſtimentos fueron aſſolados, los alholies deſtruydos: porque el trigo ſe ſecó.

18 Quanto gimieron las beſtias? quan [o] atajados anduvieron los hatos de los bueyes, porque no tuvieron paſtos? tambien los rebaños de las ovejas fueron aſſolados.

o Perplexos.

19 A ti, ò Iehova, clamaré: porque fuego conſumió las cabañas del deſierto, y llama abraſó todos los arboles del campo.

20 † Las beſtias del campo tambien bramarán à ti, porque ſe ſecaron los arroyos de las aguas, y las cabañas del deſierto conſumió fuego.

† *Leed Pſalm* 104.27.

CAPIT. II.

Aviſa el Propheta que ſe hagan ſolennes convocaciones, y que con toda humildad y penitencia procuren applacar la yra divina cõtra la plaga de la langoſta, cuyo parecer y ingenio y effectos deſcrive. II. Promete miſericordia de parte de Dios contra la preſente plaga, III, Y de la temporal proſperidad paſſa à las promeſſas del Eſpiritu que por Chriſto ſe avia de dar en el Nuevo Teſtamento. IIII. La deſtruycion de los enemigos del Pueblo de Dios.

TOcad trõpeta en Sion y pregonad en mi Sancto Monte: tiemblen todos los moradores de la tierra, porque viene el dia de Iehova, porque cercano eſtá.

2 Dia de tinieblas y de eſcuridad: dia de nuve y de ſombra: como el Alva que ſe derrama ſobre los montes, [a] un pueblo grande y fuerte, nunca deſde el *principio* del ſiglo fue ſu ſemejante, ni deſpues deel ſerá jamas en años de generaciõ y generacion.

a *S.* ſe derramará.

3 Delante deel conſumirá fuego, tras deel abraſará llama: [b] Como el huerto de Eden *ſerà* la tierra delante deel, y de tras deel, *como* deſierto aſſolado: ni tampoco avrá quien deel eſcâpe.

b Como un parayſo terrenal *Leed Ezec. 28, 13.*

4 Su parecer, como parecer de cavallos, y como gente de cavallo correrán.

5 Como eſtruendo de carros ſaltaràn ſobre las cumbres de los montes: como ſonido de llama de fuego que conſume xaravaſcas, como *algun* fuerte Pueblo aparejado para la batalla.

6 Delante deel [c] temeràn los pueblos: todas las caras [d] ſe pararán negras.

c Ot. avran dolor. Ot. gemiran
d Heb. tomarán negregura *Leed Nahú.* 2.10,

7 Como valientes correrán, como hombres de guerra ſubirán la muralla: y cada qual [e] yrá en ſus caminos, y no torcerán ſus ſendas.

e Yran en orden.

8 Ninguno apretarà à ſu compañero, cada uno yrà por ſu carrera: y ſobre la miſma eſpada ſe atronjaràn y no ſe heriràn.

9 Yrán por la ciudad, correrán por el muro, ſubiràn por las caſas, entraràn por las ventanas à manera de ladrones.

10 † Delante deel temblará la tierra, los cielos ſe eſtremeceràn: el Sol y la Luna ſe eſcureceràn, y las eſtrellas retraeràn ſu reſplandor.

† Eſa. 13, 10, Ezech. 32, 7. Mat 24,29. Mar. 13,24. Luc. 21,25.

11 Y Iehova darà ſu boz delante de ſu exercito, porque muchos ſon ſus reales, y fuertes, que ponen en effecto ſu palabra: porque † grande es el dia de Iehova, y muy terrible, y quien lo podrà ſuffrir?

† Ier. 30,7. Amos 5,18. Soph. 1,15.

12 Y tambien aora, dixo Iehova, † Convertios à mi con todo vueſtro coraçon, con ayuno, y lloro, y llanto.

† *Ier.* 4,1,

13 Y romped vueſtro coraçon, y no vueſtros veſtidos: y cõvertios à Iehova vueſtro Dios, porq̃ ‡ Miſericordioſo es y Clemẽte, [f] Luengo de yras y Grãde en miſericordia, y † q̃ ſe arrepiente [g] del caſtigo.

‡ Pſal. 86,5, Ion. 4.2,
f Pacientiſſimo. Exod, 34 6,

14 † Quien ſabe *ſi* ſe convertirà, y ſe arrepentirà, y dexarà bendicion tras deel, Preſente, y derramadura para Iehova vueſtro Dios?

† Ier. 18,8, Exod. 32,14.
g Heb. ſobre el mal.

15 † Tocad trompeta en Syon, pregonad ayuno, llamad à congregacion.

† Iona. 3,9.
† Arr. 1.14,

16 Congregad el Pueblo, pregonad ayuntamiento, juntad los viejos, congregad los niños y losque maman: ſalga de ſu camara el novio, y la novia, de ſu thalamo.

17 Entre la entrada y el altar lloren los Sacerdotes Miniſtros de Iehova, y digan, Perdona ò Iehova, à tu Pueblo, y no pongas en verguença tu heredad, paraq̃ las Gẽtes ſe enſeñoreen deella : Porq̃ han de dezir entre los pueblos, ‡ Donde eſtá ſu Dios?

‡ *Leed la Nc Pſal, 42,4.*

18 ¶ Y Iehova [h] zelará ſu tierra, y perdonarà à ſu Pueblo.

II.

h Defenderá con zelo y amor. *Leed Eſai 9.6.*

19 Y reſponderà Iehova, y dirà à ſu Pueblo, Heaqui que yo os embio pan, y moſto, y azeyte: y ſe-

reys

reys hartos deellos, y nunca mas os pondré en verguença entre las Gentes.

20 Y haré alexar de vosotros [i] àl Aquilonar, y echarlohé en la tierra seca y desierta: [k] su haz será azia el mar Oriental, y su fin àl mar Occidental; y subirá su hedor, y subirá su podrizion, porque [l] hizo grandes cosas.

21 Tierra, no temas: alegrate y gozate: porque Iehova hizo grandes cosas.

22 Animales del cápo no temays, porq̃ los pastos del desierto reverdecerán, porq̃ los arboles llevarán su fruto, la higuera y la vid darán [m] sus frutos.

23 Vosotros tambien hijos de Sion alegraos y gozaos en Iehova vuestro Dios, porq̃ os dará [n] enseñador de justicia; y hará decendir sobre vosotros lluvia temprana y tardia * *como* àl principio.

24 Y las eras se henchiràn de trigo; y los lagares rebossaràn de vino y azeyte.

25 Y restituyroshé los años * que comió la oruga, la langosta, el pulgon: el rebolton, mi grande exercito que embié contra vosotros.

26 Y comereys [o] hasta hartaros, y alabareys el Nombre de Iehova vuestro Dios, el qual hizo maravillas con vosotros: y mi Pueblo no será para siempre avergonçado.

27 Y conocereys que en medio de Israel *estoy* yo: y que *yo soy* Iehova vuestro Dios, y no *ay* [p] otro: y mi Pueblo no será para siempre avergonçado.

III.

28 ¶ Y será que despues deesto, † Derramaré mi Espiritu sobre toda carne, y prophetizarán vuestros hijos y vuestras hijas. [q] vuestros viejos soñarán sueños, y vuestros mancebos verán visiones.

29 Y aun tambien [r] sobre los siervos y sobre las siervas derramaré mi Espiritu en aquellos dias.

IIII.

30 ¶ Y daré prodigios en el cielo y en la tierra, sangre, y fuego, y colunas de humo.

31 † El Sol se tornará en tinieblas, y la Luna en sangre antes q̃ véga el dia grãde y espantoso de Iehova.

32 Y será, † que qualquiera que invocáre el Nombre de Iehova, escapará: porque en el Monte de Sion y en Ierusalem avrá salvacion, [s] como Iehova ha dicho, y [t] en los que avrán quedado, à los quales Iehova avrà llamado.

i La langosta que avia venido con el viento del Norte.
k Bolverseha azia &c.
l Heb. se engrandeció para hazer, ansi ver. sig.
m Heb. su fuerça.
n O, lluvia de &c. Esa. 30. 20
* Ose. 6, 3.
* Leed la N. Atr. 1, 4.
o Heb comiendo y hartando, y alabareys &c.
p Heb. mas.
† Esa 44. 3, Act. 2, 17.
q Vuestros viejos y vuestros moços seran prophetas.
r Gala 3, 28,
† Ab. 3, 15. Matth. 24 29 Mar. 13, 24. Luc. 21, 25.
† Rom 10. 13
s Cita el lugar Esa. 27. 32.
t S. de la comun corrupcion del mundo.

CAPIT. III.

Prosigue en la prophecia de la denunciacion de la destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios despues de su libertad. Parece ser lo mismo que Ezechiel prophetizo cap. 38, y 39. y Daniel 11. II La prosperidad eterna de la Yglesia.

Porque heaqui que en aquellos dias y en aquel tiempo en que haré tornar la captividad de Iuda y de Ierusalem,

2 Iuntaré todas las gentes, y las haré decendir en el Valle de Iosaphat, y alli entraré en juyzio con ellos á causa de mi Pueblo, y de Israel mi heredad, à los quales esparzieron entre las naciones, y partieron mi tierra,

3 Y echaron suertes sobre mi Pueblo, y à los niños dieron [a] por rameras, y las niñas vendieron por vino para bever.

4 Y tambien, que tengo yo *que ver* con vosotras Tyro y Sidon, y [b] todos los terminos de Palestina? [c] Pagaysme? Y si me pagays, presto, en breve os bolveré la paga sobre vuestra cabeça.

5 Porque aveys llevado mi plata y mi oro, y mis cosas preciosas y hermosas metistes en vuestros templos.

6 Y los hijos de Iuda, y los hijos de Ierusalem vendistes à los hijos de los Griegos por alexarlos de sus terminos.

7 Heaqui *que yo* los [d] despertaré del lugar donde los vendistes: y bolveré vuestra paga sobre vuestra cabeça.

8 Y véderé vuestros hijos y vuestras hijas en la mano de los hijos de Iuda: y ellos los véderàn à los Sabeos, nacion apartada, porq̃ Iehova ha hablado.

9 Pregonad esto entre las Gentes, [e] divulgad guerra, despertad à los valientes, lleguense, vengan todos los hombres de guerra.

10 [f] Hazed espadas de vuestros açadones y lanças de vuestras hoces: diga el flaco: [g] Fuerte soy.

11 Iuntaos y venid todas las Gentes de alderredor, y cõgregaos: haz venir alli ò Iehova tus fuertes.

12 Las Gentes se despierten, y suban àl valle de Iosaphat: porque alli me assentaré para juzgar todas las Gentes de alderredor.

13 * Echad la hoz, porq̃ la miesse está ya madura. Venid, decẽdid; porq̃ ya el lagar esta lleno, va rebossan las premideras: porq̃ mucha *es ya* su maldad,

14 [h] Muchos pueblos *se juntarán* en el valle [i] del cortamiento: porque cercano *está* el dia de Iehova en el valle del cortamiento.

15 † El Sol y la Luna se escurecerán, y las estrellas retraeràn su resplandor.

16 † Y Iehova bramarà desde Sion, y desde Ierusalem darà su boz: y los cielos y la tierra temblaràn: mas Iehova *será* la esperança de su Pueblo, y la fortaleza de los hijos de Israel.

17 Y conocereys que yo *soy* Iehova vuestro Dios, que habito en Sion, Monte de mi Sanctidad: y será Ierusalem sancta, y estraños no passaran mas por ella.

II.

18 ¶ † Y será en aquel tiempo, que los montes destilaràn mosto, y los collados correràn leche: y todos los arroyos de Iuda correràn aguas: Y [l] saldrá *una* fuente de la Casa de Iehova, y regará [m] el valle de Sitim,

19 Egypto será destruydo, y Edom será buelto en desierto de soledad, por la injuria de los hijos de Iuda: porque derramaron en su tierra la sangre innocente.

20 Mas Iuda para siempre será habitada, y Ierusalem en generacion y generacion.

21 Y limpiarè la sangre *de los que* [n] no limpié, y Iehova mora en Sion,

a En precio de sus fornicaciones.
b Toda la tierra de &c.
c Satisfazeys os de injurias que yo os aya hecho saqueando mi pueblo?
d Levantarè, tomaré.
e Heb. Sanctificad. Son ceremonias.
f *Por el contrario en tiempo de paz de espadas se hazen açadones. Esa 2, 4 Mich. 4, 3.*
g *Porque la necessidad da fuerças.*
* Apo. 14, 15
h heb. pueblos pueblos.
i Donde serán talados ó de la matança.
† Att. 2. 31.
† Iere. 25, 30. Amos 1, 2.
† *Amos 9, 13* Ezech. 47, 1 y Rev. 22. 1.
m Es en la tierra de Moab, Nũ 25. 1.
n Heb. no limpiaré.

FIN DE IOEL.

La Prophecia de Amos.

CAPIT. I.

Amos pastor de Thecua es llamado à Prophetizar contra el Reyno de los diez tribus: y comiença su prophecia intimando destruycion à Damasco. II. A los Palestinos. III. A Tyro, por aver todo ayudado à los Idumeos contra Israel de donde captivaron grande numero de pueblo. IIII. A los mismos Idumeos, por aver tenido perpetuas enemistades con Israel violando el derecho natural de hermanos. V, Contra los Ammonitas.

Las [a] palabras de Amos, que fuè [b] entre los pastores de Thecua, las quales [c] vido sobre Israel en dias de Osias Rey de Iuda: y en dias de [d] Ieroboã hijo de Ioas rey de Israel, dos años antes [e] del terremoto,

2 Y dixo: † Iehova [f] bramarà desde Siò, y desde Ierusalẽ darà su boz, y las habitaciones de los pastores [g] põdràn luto: [h] y la cumbre del Carmelo se secarà

a Ierm. 1, 1.
b De los past. q d. pastor.
c Predicó enseñó.
d *que fue segundo deste nombre.*
e *Deste terremoto Zach. 14, 5.*
† Ier. 25. 30, Ioel. 3, 16.
f Como leon.
g O, serán destruydas.
h Las tierras fertiles.

3 Anſi dixo Iehova: Por [i] tres peccados de Damaſco, y por el quarto, no la convertiré: porque trillaron con trillos de hierro à Galaad.

4 Y meteré fuego en la Caſa de * Hazael, y conſumirà los palacios de Ben-adad.

5 Y quebrarè [k] la barra de Damaſco, y talaré los moradores [l] de Bicath-aven, y [m] los governadores [n] de Beth-eden: y el pueblo de Syria ſerà traſpaſſado en Cyr dixo Iehova.

6 ¶ Anſi dixo Iehova, Por tres peccados de Gaza, y [‡] por el quarto no la convertirè: porque [o] llevó captiva *una* captividad entera para entregar *los* à Edom.

7 Y meterè fuego en el muro de Gaza, y quemarà ſus palacios,

8 Y talarè los moradores de Azoto, y los governadores de Aſcalon: y tornarè mi mano ſobre Accaron, y las reliquias de los Paleſtinos pereceràn, dixo el Señor Iehova.

9 ¶ Anſi dixo Iehova: Por tres peccados de Tyro, y por el quarto, no la convertirè: porque [p] entregaron la captividad entera à Edom, [q] y no ſe acordaron del concierto de hermanos.

10 Y meterè fuego en el muro de Tyro, y conſumirà ſus palacios.

11 ¶ Anſi dixo Iehova, Por tres peccados de Edom, y por el [†] quarto, no la convertirè: porque perſiguió à cuchillo à ſu hermano, y rompió [r] ſus miſericordias: y con ſu furor [s] lo hà robado ſiempre, y hà guardado el enojo perpetuamente.

12 Y meterè fuego en Theman, y conſumirà los palacios de Boſra.

13 ¶ Anſi dixo Iehova, Por tres peccados de los hijos de Amon, y por el quarto, no los convertirè: porque rompieron los montes de Galaad [t] para enſanchar ſu termino.

14 Y encenderè fuego en el muro de Rabbà, y conſumirà, ſus palacios *como* con eſtruendo en dia de batalla, *como* con tempeſtad en dia tempeſtuoſo.

15 Y ſu Rey yrà en captividad, el y ſus principes todos: dixo Iehova.

CAPIT. II.

Proſsigue intimando los miſmos caſtigos: à los Moabitas por aver ſido inhumanos con ſus enemigos. II. Contra Iuda, por aver violado en muchas maneras el divino Concierto.

ANſi dixo Iehova: Por tres peccados de Moab, y por [†] el quarto, no lo convertirè: porque [‡] quemó los hueſſos del Rey de Idumea *haſta tornarlos* en cal.

2 Y meterè fuego en Moab, y conſumirá los palacios de Carioth: y morirá Moab [a] en alboroto, en eſtrepito y ſonido de trompeta.

3 Y quitarè el juez de en medio de el, y à todos ſus principes matarè con el, dixo Iehova.

4 ¶ Anſi dixo Iehova, Por tres peccados de Iuda, y por el quarto, no la convertirè: porque menoſpreciaron la Ley de Iehova, y no guardaron ſus ordenanças: y [b] ſus mentiras los hizieron errar, en pos de las quales anduvieron ſus padres,

5 Y meterè fuego en Iuda, el qual conſumirá los palacios de Ieruſalem.

6 Anſi dixo Iehova: Por tres peccados de Iſrael, y por el quarto no lo cõvertirè: porq̃ vendieron por dinero àl juſto, y àl pobre [c] por un par de çapatos.

7 Que anhelan porque aya [d] *un* polvo de tierra ſobre la cabeça de los pobres: y tuercen [e] la carrera de los humildes: y [f] el hombre y ſu padre entraron à *una* moça profanando mi Sancto Nombre.

8 Y [g] ſobre las ropas empeñadas ſe acueſtan [h] cabe qualquier altar: y [i] el vino de los penados beven en la caſa de ſus dioſes.

[i] Heb. ſobre tres &c. anſi ſiempre. q. d. tres peccados de Dam. ſon graves: mas el quarto es indigno de perdon, S. aver trillado à Galaad &c. anſi ver. 6, 9, 11, 13. y cap. 2. 1, 4, 5.
* 3, Rey, 8. 7 &c. Ier. 49, 27.
[k] La entrada fuerte.
[l] O, del valle de Aven.
[m] Heb. el que tiene el ſceptro. le &c.
[n] O. de la caſa de Heden.
II.
[‡] Ot por quatro, aſsi deſpues
[o] Heb. traſpaſsó traſpaſſamiento entero q. d. todo un pueblo
III.
[p] Ayudaron à los Idumeos contra Iſrael con Gaza, ver, 6,
[q] Ayudaron à violar el derecho natural entre los Idumeos y Iſraelitas. como. ver. ſig.
IIII.
[r] El affecto natural con el hermano.
[s] Le hà hecho violencia.
V.
[t] Como lo pretendieron. Iuc. 11, 4,
[†] O, quatro.
[‡] q. d. del primogenito del rey de Edom. Leed la nota 2, rey. 3, 27,
[a] En guerra.
II.
[b] Sus idolatrias o falſas prophecias.
[c] Por viliſſimo precio ab. 8, 5, 6.
[d] una muy liviana occaſion para quitarles lo que tienen.
[e] La juſticia de los baxos.
[f] Ezech. 22, 10,
[g] Exod, 22. 26
[h] Quando van a las velas de ſus idolatrias.
[i] De las penas de los que cõdenan hazen vanquetes en &c,

9 * Y yo deſtruy àl Amorrheo delante deellos, cuya altura *era* como la altura de los cedros, y fuerte como un alcornoque: y deſtruy ſu fruto arriba, y ſus rayzes abaxo.

10 * Y yo os hize à voſotros ſubir de la tierra de Egypto, y truxeos por el deſierto quarenta años, paraque poſſeyeſſedes la tierra del Amorrheo.

11 Y levantè de vueſtros hijos para prophetas, y de vueſtros mancebos paraque fueſſen Nazareos: No es eſto anſi hijos de Iſrael? dixo Iehova.

12 Y voſotros [†] diſtes de bever vino à los Nazareos: y à los prophetas mandaſtes, diziendo, No prophetizeys,

13 Pues heaqui que yo *os* apretarè en vueſtro lugar, como ſe aprieta el carro lleno de haçes.

14 Y [l] la huyda perecerá del ligero, y el fuerte no esforçará à ſu fuerça, ni el valiente eſcapará [m] ſu vida.

15 Y el que toma el arco no eſtará en pie, ni el ligero de pies eſcapará: ni el que cavalga en cavallo eſcapará ſu vida.

16 El esforçado entre esforçados, aquel dia huyrá deſnudo, dixo Iehova,

CAPIT. III.

A los Iſraelitas de ſu Pueblo, à los quales proteſta ſu deſtruycion, por ſu impiedad.

OYd eſta palabra que hà hablado Iehova contra voſotros, hijos de Iſrael, contra toda la familia que hize ſubir de la tierra de Egypto. [a] Dize anſi.

2 A voſotros ſolamente he conocido de todas las familias de la tierra, portanto viſitarè contra voſotros todas vueſtras maldades.

3 [b] Andarán dos juntos, ſi no eſtuvieren de concierto?

4 Bramará en el monte el leon ſin hazer preſa? el leoncillo dará ſu bramido deſde ſu morada, ſi no prendiere?

5 Caerá el ave en el lazo en la tierra, ſin aver armador? Alçarſehá el lazo de la tierra, [c] ſi no ſe há prendido algo?

6 Tocarſeha la trompeta en la ciudad y el pueblo no ſe alborotará: [c] Avrá algun mal en la ciudad el qual Iehova no aya hecho?

7 Porque no hará nada el Señor Iehova, ſin que revele ſu ſecreto à ſus ſiervos los Prophetas.

8 Bramando el leon, quien no temerá? hablando el Señor Iehova, quien no prophetizará?

9 Hazed pregonar ſobre los palacios de Azoto, y ſobre los palacios de tierra de Egypto, y dezid: Ayuntaos ſobre los montes de Samaria, y ved muchas oppreſſiones en medio deella, y *muchas* [e] violencias en medio de ella.

10 Y no ſaben hazer lo recto, dixo Iehova, atheſorando rapinas y deſpojos en ſus palacios.

11 Portanto el Señor Iehova dixo anſi, Enemigo *vendrà* [f] que cercarà la tierra: y derribará de ti tu fortaleza, y tus palacios ſerán ſaqueados.

12 Anſi dixo Iehova: De la manera que el paſtor eſcapa de la boca del leon dos piernas, ò la punta de una oreja, anſi eſcaparán los hijos de Iſrael, que moran en Samaria, àl rincon de la cama, y àl canto del lecho.

13 Oyd y [g] proteſtad en la Caſa de Iacob, dixo Iehova Dios de los exercitos.

14 Que el dia que viſitarè las rebelliones de Iſrael ſobre el, viſitarè tambien ſobre los altares de Beth el: y ſeràn cortados los cuernos del altar, y caerán à tierra.

15 Y herirè [h] la Caſa del invierno con la Caſa del verano, y las caſas de marfil perecerán; y [i] muchas caſas ſeran taladas, dixo Iehova.

* Num. 21, 25 Deut. 2, 31.
* Exod, 14.
[†] Contra la Ley del Nazareato Nũ. 6,
[l] El ligero no podia huyr.
[m] Heb, ſu alma,
[a] Heb, diziendo.
[b] S. en toda ſuerte de compañia es meneſter que preceda concierto,
[c] Heb. y prendiendo no prenderá.
[d] Todos los exemplos dichos pruevá eſte principio. Endech. 3, 37
[e] O, calunias. Heb calunia dos, o, oppreſſos.
[f] heb y endederredor de la t.
[g] Heb. ateſtiguad.
[h] Entiende los palacios reales.
[i] Entiende las caſas del vulgo.

CAPIT.

CAPIT. IIII.

Contra los impios principes y Iuezes de su Pueblo engordados con cohechos y con perversion de la justicia de los pobres, II. Refiere los muchos castigos conque Dios los há querido corregir, los quales todos fueron frustrados.

OYd esta palabra vacas de Basan, que *estays* en el monte de Samaria, que opprimís los pobres: que quebrantays los menesterosos: que dezís *a* à sus Señores, Traed y beveremos.

2 El Señor Iehova juró [b] por su Sanctidad que heaqui vienen dias sobre vosotros en que os llevará [c] en anzuelos, y à vuestros decendientes en barquillos de pescador.

3 Y saldrán por los portillos [d] la una en pos de la otra, y sereys echadas del palacio, dixo Iehova.

4 [e] Yd à Beth-el, y rebellad en Galgal: augmentad la rebellion, y traed de mañana vuestros sacrificios, y vuestros diezmos * cada tres años.

5 Y offreced confession de *pan* leudo, y pregonad *sacrificios* voluntarios, pregonad: puesque ansi quereys, hijos de Israel, dixo el Señor Iehova.

6 ¶ Yo tambien os di [f] limpieza de dientes en todas vuestras ciudades, y falta de pan en todos vuestros pueblos: y no os tornastes à mi, dixo Iehova.

7 Y tambien yo os detuve la lluvia tres meses antes de la segada: y hize llover sobre una ciudad, y sobre otra ciudad no hize llover: sobre una parte llovió, y la parte sobre laqual no llovió, se secó.

8 Y venian dos, tres ciudades à una ciudad para bever agua, y no se hartavan: y no os tornastes à mi, dixo Iehova.

9 [g] Heríos con viento solano, y oruga, vuestros muchos huertos, y vuestras viñas, y vuestros higuerales: y vuestros olivares comió la langosta, y nunca os tornastes à mi, dixo Iehova.

10 Embiè en vosotros mortandad [h] en el camino de Egypto, maté à cuchillo vuestros mancebos con captiverio de vuestros cavallos; y hize subir el hedor de vuestros reales hasta vuestras narizes, y nunca os tornastes à mi, dixo Iehova.

11 Trastorneos, como * quando Dios trastornó à Sodoma y à Gomorrha, y fuestes como tizon escapado del fuego: y nunca os tornastes à mi, dixo Iehova.

12 Portanto * de esta manera haré à ti, ò Israel: y porque te he de hazer esto, aparejate para venir al encuentro à tu Dios, ô Israel.

13 Porque heaqui, el que forma los montes, y cria el viento, y denuncia àl hombre su pensamiento: el que haze à las tinieblas mañana, y [k] passa sobre las alturas de la tierra, Iehova Dios de los exercitos *es* su Nombre.

a A los mas poderosos que à los que les levantan algun pecho. b Por su Sanctidad. c Heb. en espinas. Ot. en pavees. d S. vacas. & ver. 1. e Idolatrad bien en vuestros becerros. s. yronia. * Deut. 14. 18. Heb. cada tres dias. II. f Hambre. g O. con tizoncillo. h Como la que hize en Egypto. Esa 10, 24. Hizo alusion à la maldicion de la ley Deu. 28, 60. Bolverá contra ti todas las afflictiones de Egypto &c. * Gen. 19, 24. Ose. 11, 8. * Como ver. 2, 3. i S. o con penitencia o con tu ingenio contumaz, y con esto quadra loquese sigue. k Pisa, huella.

CAPIT. V.

Prosigue la denunciacion de la destruycion del Pueblo y su captiverio en Assyria si no se convirtieren.

OYd esta palabra, porque yo levanto endecha sobre vosotros, Casa de Israel.

2 Cayó, [a] nunca mas se levantará la virgen de Israel: fué dexada [b] sobre su tierra, no ay quien la levante.

3 Porque ansi dixo el Señor Iehova: la ciudad [c] que sacava mil, quedará con ciento: y la que sacava ciento, quedará con diez en la casa de Israel.

4 Porque ansi dixo Iehova à la Casa de Israel, Buscadme: y bivid.

5 Y no busqueys [d] à Beth-el, ni entreys en Galgal, ni passeys à Beersabah: porque Galgal [e] será llevada en captividad: y Beth-el [f] será deshecha.

6 Buscad à Iehova, y bivid, porque no hienda, como fuego, à la [g] Casa de Ioseph, y la consuma, y no aya [h] en Bethel quien lo apague.

7 [i] Que convierten [k] en axenxo el juyzio, y dexan en tierra la justicia.

8 [l] El que * haze el Arcturo y el Orion, y las tinieblas buelve en mañana, y haze escurecer el dia en noche: * el q̃ llama à las aguas de la mar, y las derrama sobre la haz de la tierra, Iehova es su Nõbre.

9 El que da esfuerço [m] al robador sobre el fuerte, y que el robador venga contra la fortaleza.

10 Aborrecieron [n] en la puerta àl reprehensor, y àl que hablava lo recto abominaron.

11 Portanto por vuestro molestar àl pobre, y recebis deel carga de trigo, * edificastes casas de sillares, mas no las habitareys: plantastes hermosas viñas, mas no bevereys el vino deellas.

12 Porque sabido hé vuestras muchas rebelliones, y vuestros gruessos peccados: que affligen àl justo, y reciben cohecho, y à los pobres [o] en la puerta hazen [p] perder su causa.

13 Por loqual el prudente en tal tiempo calla, porque el tiempo es [q] malo.

14 Buscad lo bueno, y no lo malo, paraque bivays, porque ansi será con vosotros Iehova Dios de los exercitos, [r] como dezís.

15 ‡ Aborreced el mal, y amad el bien: y poned juyzio en la puerta: quiça Iehova Dios de los exercitos avrá piedad [s] de la resta de Ioseph.

16 Por tanto ansi dixo Iehova Dios de los exercitos, el Señor: En todas las plaças *avrá* llanto, y en todas las calles dirán, Ay, Ay; y àl labrador llamarán à lloro: y à endecha, à los que supieren endechar,

17 Y en todas las viñas *avrá* llanto, porque passaré por medio de ti, dixo Iehova.

18 † Ay de los que dessean el dia de Iehova: [t] paraq̃ quereys este dia de Iehova? Tinieblas y no luz.

19 ‡ Como el que huye de delante del leon, y se topa con el osso; o, si entrâre en casa, y arrime su mano à la pared, y le muerda la culebra.

20 El dia de Iehova no *es* tinieblas y no luz? escuridad que no tiene resplandor?

21 * Aborrecí, abominé vuestras solennidades, y no me darán buen olor vuestros ayuntamientos.

22 Y si me offrecierdes holocaustos y vuestros presentes, no los recebirè: ni miraré à los *sacrificios* pacificos de vuestros engordados.

23 Quita de mi la multitud de tus cantares: y las psalmodias de tus instrumentos no oyré.

24 Y corra, como las aguas, el juyzio, y la justicia como arroyo impetuoso.

25 ‡ Aveys me offrecido sacrificios y Presente en el desierto en quarenta años, casa de Israel?

26 Y offrecistes à Sicuth vuestro Rey, y á † Chion vuestros ydolos, estrella de vuestros dioses que os hezistes.

27 Haréos pues trasportar deesse cabo de Damasco, dixo Iehova, Dios de los exercitos *es* su Nombre.

a heb. no añidirá mas para levantarse. b S. cayda. c S. en campo. d Los lugares por la idolatria. e Heb. passando passará. f Heb. será en nada. g q. d. el reyno de los diez tribus. Leed Psal. 8, 2, y Ab. ver. 15. h En todos vuestros falsos dioses. i Los Israelit. k En amargura. l S. vuestra contienda es contra el que &c. * Iob. 9, 9, y 38, 31. * Ab. 9, 6. m Los monarchas que han tyranizado el mundo con ruyna de otros, q̃ peores que ellos. n En la mala administracion de sus officios ai si ver. 12. * Soph. 1. 13. o q. d. en las audiencias, que se tenian en las puertas del pueblo. p Heb. caer. ó declinar. q Calamitoso, donde los impios dominã. Eph. 5. 16. r S. vuestro Dios. ‡ Psal. 97, 10. Psal. 70, 15. Rom. 12, 9. s De loque queda de este pueblo Leed Ar. ver. 6. † Ier. 30. 7. Ioel 2, 11. Soph. 1, 13. t Heb. paraque este à vosotros, este dia de Iehova. ‡ Leed Esa. 24, 18. * Esa. 1. 11. Ier. 6. 20. ‡ Act. 7, 42. † ó Saturno.

CAPIT. VI.

Prosigue en el mismo intento.

AY ‡ de los † reposados en Sion, y de los confiados en el monte de Samaria, nombrados entre las mismas naciones principales, las quales vendrán sobre ellos, ó casa de Israel.

2 Passad à Chalanná, y mirad: y de alli yd à la gran Emath: y descendid à Geth de los Palestinos, si *son* aquellos Reynos mejores que estos reynos? Si su termino es mayor que vuestro termino?

3 Los que [a] dilatays el dia malo, y acercays la silla de iniquidad.

4 Los que duermen en camas de marfil, y se estienden sobre sus lechos, y comen los corderos del rebaño, y los bezerros [b] de medio del engordadero.

5 Los que hazen de garganta al son de la flauta, y in-

‡ Luc. 6, 24. † Ier. 7, 4. &c. a Alargays el plazo de vuestro castigo, y estays os de reposo en vuestra iniquidad haziendo burla de las amenazas de Dios. b Mas gruessos.

y inventan ynstrumentos musicos, [c] como David:

6 Los que beven vino en taçones, y se ungen con los unguentos mas preciosos, ni se affligen por el quebrantamiento [d] de Ioseph.

7 Por tanto aora passarán en el principio de los que passaren: y se acercará el lloro de los * estédidos.

8 * El Señor Iehova juró [e] por su anima, Iehova Dios de los exercitos dixo, Tengo en abominacion [f] la grãdeza de Iacob, y sus palacios aborrezco: y la ciudad y [g] su plenitud entregaré àl enemigo.

9 Y acontecerá que si diez hombres quedâren en una casa, morirán.

10 Y su tio tomará à cada uno, y lo quemará para sacar los huessos de casa: y dirá [h] ál que estará en los rincones de la casa: Ay aun *alguno* contigo? y dirá: No. y dirá, Calla, que no *conviene* hazer memoria del nombre de Iehova.

11 Porque heaqui que Iehova mandará, y [i] herirá de hendeduras la casa mayor: y la casa menor de aberturas.

12 Correrán los cavallos por las piedras? ararán con vacas? * porqué aveys vosotros tornado el juyzio en veneno, y el fruto de justicia en axenxo?

13 Los que os alegrays en nada: los que dezis, Nosotros [k] no nos tomamos cuernos con nuestra fortaleza?

14 Porque heaqui que yo levantaré sobre vosotros, ô casa de Israel, dixo Iehova Dios de los exercitos, Gente, que os apretará [l] desde la entrada de Emath, hasta el arroyo del desierto.

c Iactandose que imitan à David. habla de la musica de los Israelitas en su culto.
d Que denunciamos àl rey-no de parte de Dios.
* Arr. ver. 4.
* Ier. 51. 14.
e Por su vida. S. Bive Iehová.
f La sobervia.
g Todo lo que está dentro.
h Al que quedará guardando la casa.
i Predize el terremoto de arr. cap. 1. 1.
* Arr. 5, 7.
k Avemos establecido este reyno.
l Desde el un termino de vuestra tierra hasta el otro.

CAPIT. VII.

Muestra Dios àl Propheta por tres visiones de tres plagas que embia sobre Israel, como començando el muchas vezes à castigar su Pueblo, por la oracion de sus siervos detuvo el castigo, hasta que àl fin vista su incorrigibilidad, lo assuela del todo. II. Amasias Sacerdote de los idolos de Bethel, importunado de la prophecia de Amos, por una parte denuncia deel al rey accusandolo de rebelde, y por otra le aconseja que se passe à tierra de Iuda donde prophetizaria sin peligro: mas el le responde.

EL Señor Iehova me mostró ansi: y heaqui [a] que el criava langostas àl principio [b] que començava à crecer el heno *tardio*. Y heaqui que el heno *tardio* creció despues [c] de las segadas del Rey.

2 Y acaeció que como [d] acabó de comer la yerva de la tierra, *yo* dixe. Señor Iehova, perdona aora; quien [e] levantará à Iacob? Porque es pequeño.

3 Arrepintióse Iehova de esto: [f] No será, dixo Iehova.

4 El Señor Iehova *despues* me mostró ansi: y heaqui, que llamava para juzgar por fuego el Señor Iehova: y [g] consumió, un gran abismo, y consumió [h] la parte.

5 Y dixe, Señor Iehova, cessa aora: quien levantará à Iacob? porque es pequeño.

6 Arrepintiose Iehova de esto, Tampoco esto no será, dixo el Señor Iehova.

7 Enseñome *tambien* ansi: Heaqui que el Señor estava sobre un muro *edificado* à plomo de albañi: y *tenia* en su mano un plomo de albañi.

8 Iehova entonces me dixo: Que vees Amos? Y dixe: un plomo de albañi. Y el Señor dixo: Heaqui que [i] yo pongo plomó de albañi en medio de mi Pueblo Israel, nunca mas [†] lo passaré,

9 Y los altares [k] de Isaac serán destruydos; y los Sanctuarios de Israel serán assolados: y levantarme-he con cuchillo sobre la casa de Ieroboam.

10 ¶ Entonces Amasias Sacerdote de Beth-el embiò à dezir à Ieroboam Rey de Israel: Amos ha conjurado contra ti en medio de la Casa de Israel: la tierra no puede *ya* suffrir todas sus palabras.

11 Porque ansi ha dicho Amos: Ieroboam morirá à cuchillo: y Israel passará de su tierrra en captividad.

12 Y Amasias dixo à Amos: [l] Veyente vete, y huye à tierra de Iuda, y come allà tu pan, y prophetiza allà.

13 Y no prophetizes mas en Bethel: porque es Sanctuario del Rey, y [m] cabecera del Reyno.

14 Y Amós respondió, y dixo à Amasias: [n] No soy Propheta, ni soy hijo de Propheta: mas soy boyero, [o] y cogedor de cabrahigos:

15 Y Iehova me tomó de tras el ganado, y dixo me Iehova: Vé, y prophetiza à mi Pueblo Israel.

16 Aora pues, oye palabra de Iehova. Tu dizes: No prophetizes contra Israel, [p] ni hables contra la casa de Isaac.

17 Por tanto ansi dixo Iehova: Tu muger [q] fornicará en la ciudad: y tus hijos y tus hijas caerán á cuchillo: y tu tierra será partida por suertes: y tu morirás en tierra immunda, y Israel será traspassado de su tierra.

a heb. creacion de langostas.
b Heb. de la subida del &c la segunda yerva.
c de la primera siega de los prados del Rey.
d S. la langosta.
e Criará hasta grande, restituyrá de tanto apocamiento.
f No passará adelante la destruycion,
g S. el fuego, y hizo un &c.
h La heredad. S. de Dios el pueblo.
i Ab. ver. 17. tu tierra será &c.
† Lo dexaré sin castigo, como en las visiones dichas.
k De Israel II.
l Por escarnio, o adulacion.
m Heb. casa
n Ni lo aprendi, ni me viene de linaje. *mas mi vocacion es extraordinaria, como lo dize, ver. 15.*
o Responde à lo que le dixo del pan.
p Heb. ni distiles. *Leed Deut. 32, 2, Ezech. 21, 2.*
q Será violada en la toma de la ciudad.

CAPIT. VIII.

Por la vision de un canastillo de fruta madura da Dios à entender àl Propheta que su pueblo está ya maduro y sazonado de peccados para ser cogido y trasportado de su tierra, II. Recitados de nuevo los peccados del Pueblo, y insinuada horrible calamidad, amenaza con hambre y raridad de palabra de Dios.

IEhova me enseñó ansi: y heaqui un canastillo *de fruta* de verano,

2 Y dixo, Que vees Amos? y dixe: un canastillo *de fruta* de verano. Y Iehova me dixo: Venido ha el fin sobre mi Pueblo Israel; * nunca mas lo passaré.

3 Y [a] los cantores del templo aullarán en aquel dia, dixo el Señor Iehova: los cuerpos muertos serán augmentados en todo lugar [b] echados en silencio.

4 Oyd esto los que tragays los menesterosos, y talays los pobres de la tierra:

5 Diziendo, Quando passâre el mes, venderemos el trigo: y *passada* la semana abriremos [c] el pan: y achicaremos la medida, y engrandeceremos [d] el precio, y falsaremos el peso engañoso.

6 Y [e] compraremos los pobres por dinero: y los necessitados, por un par de çapatos: y venderemos las ahechaduras del trigo.

7 Iehova juró [f] por la gloria de Iacob, que no me olvidaré para siempre de todas sus obras.

8 ¶ No se ha de estremecer la tierra sobre esto? y todo habitador deella no llorará? y [g] toda subirá como *un* rio, y será arronjada, y será hundida como el rio de Egypto.

9 Y acaecerá en aquel dia, dixo el Señor Iehova, que haré que se ponga el sol àl mediodia, y la tierra cubriré de tinieblas en el dia claro.

10 Y tornaré vuestras fiestas en lloro, y todos vuestros cantares en endechas, y haré [‡] poner saco sobre todos lomos, y peladura sobre toda cabeça: y tornarlahé como en llanto de unigenito, y su postrimeria como dia amargo.

11 Heaqui que vienen dias, dixo el Señor Iehova, en los quales embiaré hambre en la tierra, no hambre de pan, ni sed de agua, mas [h] de oyr palabra de Iehova.

12 Y yran vagabundos desde la *una* mar hasta la *otra* mar: desde el Norte hasta el Oriente discurrirán buscando palabra de Iehova, y no la hallarán.

13 En aquel tiempo las donzellas hermosas y los mancebos desmayarán de sed.

14 Los que juran [i] por el peccado de Samaria, y dizen, Bive tu Dios de Dan: y, Bive el camino de Beer-sebah, caerán, y nunca mas se levantarán.

* Arr. 7, 8.
a Heb. las cãciones.
b Periph. de la muerte.
c Nuestros alholies.
d Heb. el siclo. q. d. el dinero.
e S. con las artes dichas. Arr. 2, 6.
f Por lo que otras vezes dize, por su Sanctuario. II.
g Los moradores de la tierra de Israel. entiende por la tierra, cuya captividad descrive.
‡ *Leed Esai. 15, 8, Ierem. 48, 37, Ezec. 7, 18.*
h *El sustento del anima es la palabra, quando Dios por su justo juyzio la quita, el anima muere. Leed Prov. 29, 18, Osee. 4, 6,*
i Por el idolo de Samaria: donde solian jurar por Iehova.

CAPIT. IX.

Prossigue en la denunciacion de la assolacion del reyno con la muerte del Rey y de los grandes. &c. II. Concluye su prophecia con la promessa que Dios haze de la restauracion de su Iglesia, à la qual promete felicidad y seguridad eterna.

Vi àl

VI al Señor que estava sobre el altar, y dixo: Hiere [a] el lumbral, y estremezcanse las puertas: y cortalos en pieças [b] la cabeça de todos: y el postrero de ellos mataré à cuchillo: no avrá de ellos quien huya, ni quien escape.

2 [c] * Si cavâren hasta el Infierno, de alla los tomará mi mano: y si subieren hasta el cielo, de alla los haré decendir.

3 Y si se escondieren en la cumbre del Carmelo, alli los buscaré, y los tomaré: y si se escondieren de delante de mis ojos en el profundo de la mar, [d] alli mandaré à la culebra, y morderlos há.

4 Y si fueren en captiverio delante de sus enemigos, alli mandaré al cuchillo, y matarlos há: * y pódré sobre ellos mis ojos para mal, y no para bien.

5 El Señor Iehova de los exercitos, * que toca la tierra, y se derritirá, y llorarán todos los que en ella moran: y subirá toda como *un* rio, y será hundida como el Rio de Egypto.

6 El edificó en el cielo sus grados, y [e] su ayũtamiẽto fũdó sobre la tierra: * el llama las aguas de la mar, y las derrama sobre la haz de la tierra. Iehova *es* su nõbre.

7 Hijos de Israel no me soys vosotros [f] como hijos de Ethiopes, dixo Iehova? No hize yo subir à Israel de la tierra de Egypto, y à los Palestinos [g] de Caphthor, y à los Syros de Cir?

8 Heaqui que los ojos del Señor Iehova *estan* contra el Reyno peccador; y yo lo assolaré de la haz de la tierra. mas no destruyré [h] del todo la Casa de Iacob, dixo Iehova.

9 Porque heaqui que yo mandaré, y haré que la casa de Israel [i] sea çarandada en todas las Gentes, como se çaranda *el grano* en un harnero, y no cae una chinica en la tierra.

10 A cuchillo morirán todos los peccadores de mi Pueblo, que dizen, * No se acercará, ni se anticipará el mal por causa nuestra.

11 *En aquel dia yo levantaré [k] la Cabaña de David cayda, y cerraré sus portillos, y levantaré sus ruynas, y edificarlohe como [l] en el tiempo passado,

12 Paraque aquellos [m] sobre los quales es llamado mi nombre, possean la resta de Idumea, y à todas las naciones, dixo Iehova, que haze esto.

13 ¶ Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, en que [n] el que ara se llegará al segador: y el pisador de las uvas al que lleva la simiente: y * los montes distilarán mosto, y todos los collados [o] se derritirán.

14 Y tornaré el captiverio de mi Pueblo Israel: y edificarán las ciudades assoladas, y habitarlashán: y plantarán viñas, y beverán el vino dellas: y harán huertos, y comerán el fruto dellos.

15 Y plantarloshé sobre su tierra, y nunca mas serán arrancados de su tierra, la qual yo les di, dixo Iehova Dios tuyo.

a Lo mas fuerte del Reyno como son las entradas deel.
b Al Rey el primero.
* Psal. 139, 8.
c Loque dize Ier. 49, 8.
d q. d. aun alli tengo yo verdugos de mi justicia.
* Ier. 44, 11.
* Am. 8. 8.
e Este compuesto de los elementos. &c.
* Am. 5, 8.
f Como los que nunca me conocieron.
g De capadocia.
h Heb. destruyendo.
i Sea vagabunda.
* Am. 6, 3
* Acto. 15, 16
k Alude al officio de pastor.
l Heb. en los dias del siglo.
m Que se llaman mios.
II.
n Las unas cosechas se alcançarán à las otras
* Lev. 26, 5.
o Cotreran bienes. Leed Ioel 3, 18.

FIN DE AMOS.

La Prophecia de Abdias.

CAPIT. I.

Parece aver prophetado Abdias muy poco despues de la captividad del Pueblo Iudayco en Babylonia, y por ventura antes de la postrera y total transmigracion. Particularmente denuncia total assolamiento à los Idumeos, por aver violado el derecho natural de hermandad con los Iudios, ayudando à los Babylonios, y aun (como está Psal. 137, 7,) no siendo de los postreros en la crueldad. II. Promctese la reducion del Pueblo de Babyl. y por figura deello la verdadera libertad de la Iglesia, y el triumpho del Reyno de Christo sobre todos sus oppressores.

VISION [a] de Abdias. El Señor Iehova dixo ansi à Edom. * Oydo avemos [b] el pregon de Iehova, y mensagero es embiado [c] en las Gentes. Levantaos y levantemos nos contra ella en batalla.

2 Heaqui que pequeño [d] te hè hecho entre las Gentes, abatido *serás* tu en gran manera.

3 La sobervia de tu coraçon te há engañado, que moras [e] en las hendeduras de las peñas, [f] en tu altissima morada: que dizes en tu coraçon. Quien [g] me derribará à tierra?

4 * Si te ẽcaramâres como aguila, y si ẽtre las estrellas pusieres tu nido, de ay te derribaré, dixo Iehova.

5 * Entraron ladrones à ti? o robadores [h] de noche? Como has sido destruydo? No hurtáran loque les bastava? Pues si entráran à ti vendimiadores, aun dexáran [†] cencerrones.

6 Como fueron escudriñadas *las cosas de* Esau, sus cosas *muy* escondidas fueron *muy* buscadas.

7 [i] Hasta el punto te llegaron: todos tus aliados te hán engañado [†] tus pacificos prevalecieron contra ti: *los que comian* tu pan, pusieron la llaga debaxo de ti: no ay en el entendimiento.

8 * No haré q̃ perezcan en aq̃l dia, dixo Iehova, los sabios de Edom, y la prudencia del monte de Esau?

9 Y tus valientes, ô Themán, serán quebrantados: [l] por que todo hombre será talado del Monte de Esau [m] por el estrago.

10 [†] Por la injuria de tu hermano Iacob, te cubrirá verguença, y serás talado para siempre.

11 El dia q̃ estando tu delante, llevavan estraños captivo su exercito, y los estraños entravan por sus puertas, y echavan suertes sobre Ierusalem, tu tambien eras como uno deellos.

12 [n] No avias tu de ver el dia de tu hermano, el dia en que fue enagenado: ni te avias de alegrar de los hijos de Iuda el dia que se perdieron: ni avias [o] de ensanchar tu boca el dia de la angustia.

13 Ni avias de entrar por la puerta de mi Pueblo el dia de su quebrantamiento; ni avias tu tampoco de ver su mal el dia de su quebrantamiento; ni se avian de meter *tus manos* [p] en sus bienes el dia de su quebrantamiento.

14 Ni avias de pararte à las encruzijadas para matar los que de ellos escapâran: ni avias de entregar tu los que quedavan en el dia del angustia.

15 [q] Porque el dia de Iehova está cercano sobre todas Gentes: * como tu heziste se hará contigo: tu galardon bolverá sobre tu cabeça.

16 De la manera q̃ vosotros [r] bevistes en mi Sãcto mõte, beverán todas las Gẽtes cõtinamẽte: beverán, y englutirán, y [s] serán como sino ovierã sido.

17 Mas en el Mõte de Siõ avrá salvamẽto, y [t] será sãctidad: y la casa de Iacob posseera [u] sus possessiones.

18 Y la casa de Iacob será fuego, y la casa de Ioseph será llama, y la casa de Esau estopa: y quemarloshan, y consumirloshán: ni quedará reliquia en la casa de Esau, porque Iehova habló.

19 Y [x] los del Mediodia posseerán el Monte de Esau, y los llanos de los Palestinos, posseerán tambien los campos de Ephraim, y los campos de Samaria; y Benjamin à Galaad.

20 Y [y] los captivos de aqueste exercito de los hijos de Israel, [z] que *estarán entre* los Chananeos hasta Sarepta, y los captivos de Ierusalem que *estarán* [a] en Sepharad [b] posseerán las ciudades del Mediodia.

21 Y vẽdrán salvadores al Mõte de Siõ para juzgar al Mõte de Esau, y [c] el Reyno será de Iehova.

FIN DE ABDIAS.

a Prophecia de &c. Esa. 1. 1.
* Ier. 49, 14
b Heb. el oy do (de parte de) Iehova.
c S. para exhortarle las unas à las otras diziendo levant.
d Heb te hè dado.
e En lugar fuerte.
f Heb. altura de su morada.
g Heb. me hara decendir à &c.
* Ier. 49. 16.
h nocturnos.
† o, rebuscos. como Ier. 49. 9.
i Todo te destruyeron. Heb. hasta el termino te embiaron.
† Heb los varones de tu paz.
l Tus domesticos te minaron, que ninguna prudencia balló à escaparte.
* Esa. 29, 14. Ier 49, 7.
m Por el estrago. o El Assyrio, ô Babylonia.
† Gen. 27, 41 Ezech. 35, 5. Amos 1, 11.
n No te aviás tu de hallar presente à la destruycion de tu &c.
o Psal. 137, 7 que dezian, Vaziad, vaziad en ella hasta &c, Heb. de magnificar.
p Heb. en su sustancia.
q El juyzio de Dios contra los que mal hazen, te avia de poner miedo.
† Ezech 35. 15.
r heziltes cõbites y fiestas con la victoria.
s S. los Idumeos. mut. de pers.
t Ier. 2, 2.
u A sus posseedores, à los que la posseyeron. Esai. 60, 61.
x Ierusalem, que esta al Mediodia en respecto de Idumea.
y Los que aora lleva ys captivos
z Aunque esten esparzidos hasta &c.
a *Esp. vieja (como los Rabbinos) que mercaderes fasta Francia, y captiverio de Ierusalaim que en España heredaran &c.*
b Bolverán à ser restituydos en su tierra.
c La monarchia. Psalm. 2, 8.

CAPIT. I.

Huyendose Ionas de Iudea à Tharsis por no yr à predicar à Ninive donde Dios lo embiava, y embiando Dios una grande tempestad en la mar, los que lo llevavan en su navio conocen por suerte (guiandolo ansi la Providencia de Dios) ser el la causa de la tempestad, como ansi el selo confessó luego, y por su misma sentēcia ellos lo echaron á la mar, y la tempestad cessó, loqual (junto con loque Ionas les avia dicho) fue causa que ellos conociessen y adorassen al verdadero Dios.

Y Fué palabra de Iehova à Ionas hijo de Amathi, diziendo:

2 Levantate, y vé à Ninive ciudad grande, y [a] pregona contra ella: porque su maldad ha subido delante de mi.

a O, clama.

3 Y Ionas se levantó para huyr de la presencia de Iehova à Tharsis, y decendió à Ioppe: y halló un navio que se partía para Tharsis: y pagandole su passaje entró en el para yr se [b] con ellos à Tharsis [c] de delante de Iehova.

b Con los que yvan en el navio.
c Huyendo de Iehova.

4 Mas Iehova hizo levantar un gran viento en la mar, y hizose una gran tempestad en la mar, que la nao pensó ser quebrada.

5 Y los marineros uvieron temor, y cada uno llamava à su dios: y echaron à la mar, [d] la ropa que *llevavan* en la nao pára descargarla deella: Ionas empero se avia decendido à los costados de la nao, [e] y se avia echado à dormir.

d Heb. los vasos.
e heb y echose, y durmió.

6 Y [f] el Maestre de la nao se llegó à el, y le dixo: Que tienes dormi ó? levātate, y clama à tu dios, quiça el avrá cōpassion de nosotros, y no pereceremos.

f Heb. el gran marinero.

7 Y dixerō cada uno à su cōpañero, Venid y echemos suertes, para saber, por quien nos *ha venido* este mal. Y echarō suertes, y la suerte cayó sobre Ionas.

8 Y ellos le dixeron: Declara nos aora porque nos *ha venido* este mal? Que officio tienes, y de donde vienes, qual es tu tierra, y de que pueblo eres?

9 Y el les respondiô, Hebreo soy, y à Iehova Dios de los cielos [g] temo, q̄ hizo la mar y [†] la tierra.

g Honrro. suyo me professo.
† *Heb la seca.*

10 Y aquellos hombres [h] temieron de gran temor, y dixeronle: Porqué heziste esto? Porque ellos entendieron que huya de delante de Iehova: porque el selo avia declarado.

h S. oyda la historia de su legacion, á Ninive, y de su huyda, &c.

11 Y dixeron le, Que te haremos, para q̄ la mar [i] se nos quiete: porque la mar yva, y se embravecia.

i Heb. se nos calle.

12 El les respondió, Tomadme y echadme à la mar, y la mar se os quietará: porque yo sé que por mi ha venido sobre vosotros esta grande tēpestad.

13 Y aquellos hombres trabajaron por tornar la nao [k] à tierra, mas no puedieron; porque la mar [‡] yva y se embravecia sobre ellos.

k *he. à la seca.*
‡ Mientra mas yva, mas se embravecia.

14 Y clamaron à Iehova, y dixeron: Rogamos te aora Iehova, que no perezcamos nosotros [l] por la vida de aqueste hombre, ni [m] pongas sobre nosotros sangre innocente: porque tu Iehova has hecho como has querido.

l Heb. por el alma de &c.
m No nos hagas reos de su muerte.

15 Y tomaron à Ionas, y echaronlo à la mar: y la mar se quietó de su yra.

16 Y temieron *aquellos* hombres à Iehova con gran temor: y offrecieron sacrifició à Iehova, y prometieron votos.

CAPIT. II.

Por providencia de Dios un gran pece traga à Ionas, echado en la mar, y despues de tres dias lo vomita bivo en tierra, en memoria de la qual maravilla Ionas alaba y confiessa à Dios en una cancion, en la qual cuenta la historia de su admirable libertad, para exemplo de que de Dios se pida la salud y à el solo se de la gloria deella.

MAs * Iehova avia aparejado un gran pece, que tragasse à Ionas: y estuvo Ionas en el vientre del pece tres dias y tres noches.

* Matt. 12, 40. y 16. 4 Lu. 11 30, y 1. Cor. 15, 4.

2 Y oró Ionas desde el vientre del pece à Iehova su Dios:

3 Y dixo, * Clamé de mi tribulacion à Iehova: y el me oyó: [a] del vientre [b] del infierno clamé, y oyste mi boz.

* Psal. 120, 1.
a Sepultado en este vientre
b *Esp. vieja. fuessa.*

4 Echasteme en el profundo, en medio de las mares, y [c] la corriente me rodeó: todas tus ondas y tus olas passaron sobre mi.

c Heb. el rio.

5 Y yo dixe, Echado soy de delante de tus ojos, mas [d] aun veré el templo Sancto tuyo.

d Heb añidiré à mirar tu &c.

6 ‡ Las aguas me rodearon hasta el anima, el abismo me rodeó, [e] el jūco se enguedijó à mi cabeça.

e Describe la vista de un hombre sacado ahogado de algun rio.
‡ Psal. 69, 2.

7 Decendí [f] à las rayzes de los montes: la tierra *echó* sus cerraduras sobre mi para siēpre: mas tu sacaste [g] mi vida de la sepultura, ô Iehova Dios mio.

f Heb. a los nacimientos, o terminos de &c.
g Heb. mi alma del infierno.

8 Quando mi anima desfallecia en mi, me acordé de Iehova: y mi oracion entró hasta ti en tu Sancto Templo.

9 [h] Los que guardan las vanidades vanas, su misericordia desamparan.

h *Los q̄ invocan otros dioses, lexos van de aver tal salud.*

10 Yo empero [i] con boz de confession te [†] sacrificaré: pagaré loque prometi: [k] à Iehova *sea* el salvamento.

i Alabandote.
† *Psal. 50, 14. 23, y 116, 17 Osee 14, 2, Heb. 13, 15.*
k De Iehova se pida el remedio, y à el se dè la gloria deel.

11 Y [l] mandó Iehova àl pece, y vomitó à Ionas en tierra.

l Heb. dizo.

CAPIT. III.

La penitēcia insigne de los de Ninive à la predicaciō de Ionas.

Y Fue palabra de Iehova segunda vez à Ionas diziendo.

2 Levantaté, y vé à Ninive aquella gran ciudad, y pregona en ella el pregon que *yo* te diré.

3 Y levantose Ionas, y fue à Ninive, conforme à la pabra de Iehova. y Ninive era ciudad grande [a] en gran manera, de tres dias de camino.

a Heb. à Dios.

4 Y començó Ionas à entrar por la ciudad camino de un dia, y pregonava diziendo: Deaqui à quarenta dias Ninive será destruyda.

5 ‡ Y los varones de Ninive creyeron à Dios: y pregonaron ayuno, y vistieronse de sacos desde el mayor deellos hasta el menor deellos,

‡ Matt. 12. 41 Luc. 11. 32.

6 Y llegó [b] el negocio hasta el Rey de Ninive, y levantóse de su silla, y echó de si [c] su vestido, y cubrióse de saco, y assentóse sobre ceniza,

b Heb. la palabra.
c S. real.

7 Y hizo pregonar, y dezir, En Ninive, por mandado del Rey, y de sus grandes, [d] diziendo: Hombres, y animales, bueyes, y ovejas, no gusten cosa, ni se les dé pasto, ni beven agua.

d S. se manda, diziendo.

8 Y los hombres, y los animales se cubran de sacos, y clamen à Dios fuertemente: * y cada uno se convierta de su mal camino, [e] de la rapina que *está* en sus manos.

* Ier 18. 11.
* Ioel. 2, 14.
e De lo que ha mal ganado.

9 * Quien sabe si se convertirá: y se arrepentirá Dios? y se convertirá del furor de su yra, y no pereceremos?

10 Y vido Dios [f] loque hizieron, porque se convirtieron de su mal camino: y * arrepintiose del mal que avia dicho, que les avia de hazer y no lo hizo.

f Heb. sus obras.
* *Leed la N. Gen. 6, 6.*

CAPIT, IIII.

Ionas, (visto que Dios aviendo misericordia de los de Ninive, no destruya su ciudad, como el avia predicado) se enoja: mas Dios lo instruye por el exemplo de una calabecera, que aviendose le secado, y sintiendolo el mucho, Dios le muestra con quanta mas razon el se devia mover à piedad de tantos millares de niños, que estavan en Ninive, que aun no sabian pecar.

Y A Ionas [†] le pesó de gran pesar, y se enojó.

† *Leed la N. Ier. 15, 15.*

2 Y oró à Iehova, y dixo, Aora Iehova [a] no es esto loque yo dezia estando en mi tierra, por loqual previne huyendome à Tharsis? * Porque *yo* sabía que tu eres Dios clemente y Piadoso, [b] Tardo à enojarte y de grande misericordia; y que te arrepientes * del mal.

a Heb. no es esta mi palabra estando en mi tierra.
* *Psal. 86, 5. Exod. 34, 6. Ioel 2, 13.* Ioel 2. 13.
b Heb. luégo de yras Exod. 34, 6.
* Ier. 18, 8.

3 Aora pues Iehova, ruego te [c] que me mates: porque mejor me es la muerte que la vida.

4 Y Iehova le dixo, hazes tu bien de enojarte tãto?

5 Y ſalióſe Ionas de la ciudad, y aſſentó azia el Oriente de la ciudad: y hizoſe alli una choça, y aſſentóſe debaxo della à la ſombra, haſta ver que ſeria de la ciudad.

6 Y preparó Iehova Dios una [d] calabacera, la qual creció ſobre Ionas paraque hizieſſe ſombra ſobre ſu cabeça, y le defendieſſe [e] de ſu mal: y Ionas ſe alegró grandemente por la calabacera.

7 Y el miſmo Dios preparó un guſano en viniendo la mañana del dia ſiguiente, el qual hirió à la calabacerá, y ſecóſe.

8 Y acaeció que en ſaliendo el ſol preparó Dios un viento ſolano grande: y el Sol hirió [f] à Ionas en la cabeça, y deſmayavaſe: y pedia à ſu anima [g] la muerte, diziendo, Mejor ſeriá para mi la muerte que mi vida.

9 Entonces dixo Dios à Ionas, Tanto te enojas por la calabacera? y el reſpondió, Mucho me enojo, haſta *diſſear* la muerte.

10 Y dixo Iehova: Tuviſte tu piedad de la calabacera en la qual no trabajaſte, ni tu la heziſte crecer, que en eſpacio de una noche nació, y en eſpacio de otra noche pereció:

11 Y no tendre yo piedad de Ninive aquella grande ciudad, donde ay mas de ciento y veynte [h] mil hombres, que no conocen ſu mano derecha ni ſu mano yzquierda: y muchos animales?

c Heb. quita mi alma de mi.
d *La palabra Heb, Kikaion unos la interpretan calabaça, otros yedra, otros palmaChriſti: que los Egypcios llaman Kiki.*
e Que no le hizieſſe mal el ſol.
f heb la cabeça de Ionas.
g Heb que ſe murieſſe. q.d. deſſeavale la muerte.
h *q.d criaturas que no tienen aun diſcrecion, ni uſo de razon.*

FIN DE IONAS.

La Prophecia de Micheas.

CAPIT. I.

Predize las calamidades que vinieron àl Reyno de los Diez tribus por los Aſſyrios haſta ſer finalmente traſportados de ſu tierra: con la total ruyna de ſu reyno por ſus peccados, Item la parte deeſta calamidad que alcançó à Iudea y à Ieruſalem:

PALABRA [a] de Iehova que fue à Micheas de Morasthi en dias de Ioathan, Achaz, y Ezechias Reyes de Iuda. [b] loque vido ſobre Samaria: y Ieruſalem.

2 ✻ Oyd todos los pueblos. Tierra y todo loque en ella ay, eſtà attenta: y el Señor Iehova, el Señor deſde ſu Sancto templo ſea teſtigo contra voſotros.

3 ✻ Porque heaqui que Iehova ſale de ſu lugar; y decendirá, y hollará ſobre [c] las alturas de la tierra.

4 Y [d] debaxo deel ſe derritirán los montes: y los valles ſe henderán, como la cera delante del fuego: y como las aguas que corren [e] cueſtabaxo.

5 Todo eſto por la rebellion de Iacob, y por los peccados de la Caſa de Iſrael. Que es la rebellion de Iacob? No es Samaria? y quales ſon [f] los excelſos de Iuda? No es Ieruſalem?

6 Pondré pues à Samaria [g] en majanos de heredad, [h] en tierras de viñas: y derramaré ſus piedras por el valle, y deſcubriré ſus fundamentos.

7 Y todas [i] ſus eſculpturas ſerán quebradas y todos [k] ſus dones ſerán quemados en fuego: y aſſolaré todos ſus idolos: porque [l] de dones de rameras ſe juntó, y à dones de rameras [m] bolverán.

8 Portanto lamentaté y aullaré: andaré deſpojado, y deſnudo: y haré llanto [n] como de dragones: y lamentacion, como de los hijos del abeſtruz.

9 Porq̃ ſu llaga *es* doloroſa, q̃ [o] llegó haſta Iudá: llegó haſta la puerta de mi Pueblo, haſta Ieruſalẽ.

10 ✻ No *lo* digays en Geth, ni lloreys [p] mucho: rebuelca te en el polvo por Beth-aphra.

11 Paſſate deſnuda con verguença ò moradora de Saphir: la moradora de Saanan no ſalió ál llãto de Beth-haeſel: tomará de voſotros [q] ſu tardança.

12 Porque la moradora de Maroth uvo dolor [r] por el bien: porque el mal decendió de Iehova ✻ haſta la puerta de Ieruſalem.

13 unze àl carro dromedarios, ó moradora de Lachis que fueſte principio de peccado [ſ] à la hija de Sió, porq̃ en ti ſe invẽtarõ las rebelliones de Iſrael.

14 Portãto tu darás dones à Mareſeth en Geth: las caſas de Achzib *ſerán* en mẽtira à los reyes de Iſrael.

15 Aun [t] te traeré heredero, ó moradora de Mareſah: [v] la gloria de Iſrael vendrá haſta Odollam.

16 [x] Meſſate y treſquilate por los hijos de tus delicias: enſancha tu calva [y] como aguila: porque fueron traſportados de ti.

a Propheeia, enſeñamiento.
b Loque prophetizó. o predicó. Ot. la qual (S. palabra) vido &c.
✻ Deut. 32,1, Eſai. 1.2.
✻ Eſai. 26.21.
c La ſobervia del mundo,
d A ſu venida alude àloque eſtá Exod. 19,
e Hebr. en decendimiento.
f Los lugares de la idolatria de &c.
g Hebr. en montones de campo. q.d. bolver lahe en ruynas.
h Hebr. en plantaciones de &c.
i Sus imagines de talla. ſus idolos.
k Sus ſacrif. q.d. todo ſu culto y Templo.
l ot. de ſalarios de &c. q. d. todo es abominable à Dios. Deut. 23, 18,
m S. ſaqueado el Templo de los ſoldados de Babyl.
n Como ſuelen los dragones y abeſtruzes hembras lamentar ſus hijos.
o S. la llaga deſde Iſrael. haſta Iuda. eſtá Eſai. 8.7,8
✻ 2. *Sam.* 1, 20
p Heb. llorãdo.
q Heb. ſu eſtancia, q. d. el enemigo con vueſtro deſpojo recompenſara el luengo tiempo que os tuvo cercados, o, los gaſtos de la guerra,
r De la perdida de ſus bienes
✻ Arr. ver. 9,
ſ A Ieruſalem.
t Te paſſaré à otro poſſeedor.
u La ignominia la calamidad ignominioſa antiphr.
x Pelate, hazte calva, pon luto.
y S. en tiempo de muda.

CAPIT. II.

Predize à los Iudios la captividad de Babylonia por ſu tirania y oppreſſion de los pequeños. II. Item ſu libertad, y buelta à la tierra por la conducta de Chriſto.

AY de los que pienſan [a] iniquidad, y de los que fabrican el mal en ſus camas: y quando viene la mañana lo ponen en obra, porque tienen en ſu mano el poder.

2 Y cobdiciaron las heredades, y robaronlas: y caſas, y tomaron las: opprimieron ál hombre y à ſu caſa, al hombre y à ſu heredad.

3 Portanto anſi dixo Iehova: Heaqui que yo pienſo [b] mal ſobre eſta familia, del qual no ſacareys vueſtros cuellos, ni andareys [c] enhieſtos, porque el tiempo [d] ſerá malo.

4 En aquel tiempo *ſe* levantará ſobre voſotros refran, y ſe endechará endecha de lamentacion, diziendo, [e] Del todo fuemos deſtruydos [f] trocó la parte de mi Pueblo: Como nos quitó nueſtros campos? dió, repartió *los à otros*?

5 Portanto [g] no tendrás quien eche cordel para ſuerte en la compaña de Iehova.

6 No prophetizeys los q̃ prophetizays, no les prophetizé q̃ los ha de comprehender verguença.

7 La que te dizes Caſa de Iacob, haſe acortado el Eſpiritu de Iehova? [h] ſon eſtas ſus obras? Mis palabras no hazen bien ál que camina derechamente?

8 El que ayer *era* mi Pueblo, ſeha levantado como enemigo [i] tras la veſtidura: quitaſtes las capas atrevidamente à los que paſſavan, *como* los que buelven de la guerra.

9 A las mugeres de mi Pueblo echaſtes fuera de las caſas [k] de ſus leytes: à ſus niños quitaſtes [l] mi perpetua alabança.

10 [m] Levantaos y andad que no es eſta [n] la holgança: porque *eſtá* ✻ contaminada ‡ corrompioſe, y de grande corrupcion.

11 Si uviere [o] alguno que ande con el viento, y mienta mentiras, *diziendo*, Yo te prophetizaré por vino y por ſidra: eſte tal ſerá propheta à eſte Pueblo.

12 ¶ Iuntãdo te jũtaré todo, ô Iacob: recogendo recogeré la reſta de Iſrael: ponerlohé junto como ovejas de Bosrhá, como rebaño en mitad de ſu majada: harán eſtruendo por *la multitud de* los hombres.

13 Subirá [p] rompedor delante deellos: romperán, y paſſarán la puerta, y ſaldrán por ella: y [q] ſu rey paſſará delante deellos, Iehova por ſu cabeça.

a Artes para agraviar los pequeños.
b Caſtigo horrendo, como ellos penſaron el mal de culpa.
c Heb. alta q. d. altivos.
d Calamitoſo.
e Heb deſtruyendo tu.
f La heredad de mi Pueblo ha dado Dios a otros poſſeedores.
g No te ſerá dado otro lugar que te reparta la tierra.
h Arab. affliges mi pueblo? q.d. no es eſte tu ingenio. Eſai. 28. 21,
i Luego ſe declara q.d. quitado las capas a los q̃ no las puedẽ defẽder. acuſa de latrocinio al avaro magiſtrado.
k Con que ſe conſolavan: que no tenian ya otro bien en el mundo. Entiende las biudas.
l Heziſtes que faltandoles el mantenimiento, ceſſaſſen de darme gracias por el: y que por vueſtra violẽcia blaſphemaſſen mi nombre.
m Embialos en captiverio: echa los fuera de la tierra, conforme à la amenaza, Lev. 18. 25, &c.
n q. d. La tierra del Repoſo, que os eſtava prometida Pſal. 95. 11 q.d. Eſta es, mas no lo es para voſotros.
✻ Como eſtá Ier 2,7
‡ Como eſtá, Exod. 32.7.
o Heb. varon S. Propheta, que ſe mueva á todos vientos tras ſus provechos.
p A ſab. de murallas, y de priſiones para libertarlos Eſai. 45, 1. y traerlos à ſu tierra, ſin que aya eſtorvo, que ſe lo impida.
q Chriſto. Capitan perpetuo de ſu Pueblo: al qual da el nombre eſſencial de Dios llamandolo Iehova, *Leed la nota Ierem. 23,6 y 33.16.*

CAP.

CAPIT. III.

Contra los impios, tiranos, y avaros magistrados del Pueblo de Dios vanamente assegurados con el titulo de Pueblo de Dios, predize la ruyna de Ierusalem y del Templo.

Y dixe, Oyd aora Principes de Iacob, y cabeças de la Casa de Israel: No *pertenecia* à vosotros saber el derecho?

2 Que aborrecen lo bueno, y aman lo malo: q̃ les robã su cuero, y su carne de sobre sus huessos.

3 Y que comen la carne de mi Pueblo, y les dessuellan su cuero de sobre ellos, y les quebrantan sus huessos, y los rompen como para *echar* en caldero, y como carnes en olla.

4 *a* Entonces clamarán à Iehova, y no les responderá: antes esconderá deellos su rostro en aquel tiempo, como ellos hizieron malas obras.

5 Ansi dixó Iehova de los prophetas, que hazen errar mi Pueblo: [b] que muerden con sus dientes, y claman, Paz: y al que no les diere [c] que coman, aplazan contra el batalla.

6 Por tanto [d] de la Prophecia se os harà noche, y escuridad del adivinar: y sobre *estos* prophetas se pondrá el Sol, y el dia se entenebrecerá sobre ellos.

7 Y avergonçarsehan los prophetas, y confundirsehan los adivinos: y ellos todos [e] cubrirán su labio, porque no *tendrán* respuesta de Dios.

8 Yo empero soy lleno de fuerça del Espiritu de Iehova, y de juyzio, y de fortaleza. para denunciar à Iacob su rebellion, y à Israel su peccado.

9 Oyd aora esto cabeças de la Casa de Iacob, y capitanes de la Casa de Israel: que abominays el juyzio, y pervertis todo el derecho.

10 Que edificays à Sion *f* con sangre, y à Ierulem con injusticia.

11 ‡ Sus cabeças juzgan por cohecho, y sus sacerdotes enseñan por precio: y sus prophetas adivinan por dinero: y arrimanse à Iehova diziendo, No *està* Iehova entre nosotros? No vendrá mal sobre nosotros,

12 *Portanto à causa de vosotros, Sion será arada *como* campo: y Ierusalem será majanos: [g] y el monte de la Casa, [h] *como* cumbres de breña.

‡ Psal. 53, 5.
a S. quando les vendrá lo dicho cap. prec.
b Al que les da buenos bocados, anuncian paz: mas al que no &c.
c Heb. en su boca, sanctifican contra &c
d Heb. de la vision.
e Se emboçarán. Era señal de luto, o de gran verguença. Lev. 13. 45. Ezec. 24. 17 y 22.
f De los trabajos de los pobres oppressos. *Habac.* 2, 12.
‡ Ezec 22, 27. Soph. 3. 3.
* Ier. 26. 18.
g Sion donde está el Tẽplo.
h Inculto. inhabitado.

CAPIT. IIII.

Prosperidad del Reyno de Christo sobre todas las monarchias del mundo, despues de la assolacion de la Ierusalẽ terrena. II, Cõsuela à Ierusalem (q. d. à la Iglesia de los pios) en la calamidad de su destruycion por los Babylonios, prometiendole libertad por su mano, y vengança de sus enemigos.

Y Acontecerá [a] en los postreros tiempos, que el Monte de la Casa de Iehova será [b] constituydo por cabecera de montes, y mas alto que *todos* los collados y correrán à el pueblos:

2 Y vendrán muchas Gentes, y dirán: Venid, y subamos ál Monte de Iehova, y à la Casa del Dios de Iacob, y enseñarnoshá en sus caminos: y andaremos por sus veredas. Porque de Sion saldrà la ley y de Ierusalem la palabra de Iehova.

3 Y juzgarà entre muchos pueblos, y [c] corregirà á [d] fuertes gentes hasta muy lexos: y [e] martillarán sus espadas para açadones, y sus lanças para hoces: no alçarà espada gente contra gente, ni mas [f] se ensayaràn para la guerra.

4 Y cada uno se sentará debaxo de su vid, y debaxo de su higuera, y no avrá quien amedriente: porque la boca de Iehova de los exercitos [g] habló.

5 Porque todos los pueblos andarán cada uno en el nombre de sus dioses, mas nosotros andaremos en el nombre de Iehova nuestro Dios para siempre y eternalmente.

6 En aquel dia, dixo Iehova, juntarè la coxa, y recogeré la amontada, y à la que maltraté.

7 Y ‡ pondré à la coxa [h] para succession, y à la descarriada para gente *i* robusta: y ‡ Iehova reynará sobre ellos en el Monte de Sion desde aora para siempre,

8 Y tu, ò [k] Torre del rebaño, la fortaleza de la hija de Sion vendrá hasta ti: y vendrá el Señorio primero, el Reyno à la hija de Ierusalem.

9 ¶ Aora porqué [l] gritas tanto? No ay Rey en ti? Pereció tu consejero, que te ha tomado dolor como de muger de parto?

10 Duelete y gime hija de Sion como muger de parto, porque aora saldràs de la ciudad, y moraràs en el campo, y vendràs hasta Babylonia; alli seràs librada, alli te redimirà Iehova de la mano de tus enemigos.

11 Aora empero se han juntado muchas gentes sobre ti, y dizen: [m] Peccará, y [n] nuestros ojos veràn à Sion.

12 Mas ellos no conocieron los pensamientos de Iehova, ni entendieron su consejo: por loqual [o] los juntó como gavillas en la era.

13 Levantate y trilla [p] hija de Sion, porque tu cuerno tornarè de hierro, y tus uñas de metal: y desmenuzaràs muchos pueblos, y [q] consagraré à Iehova *r* sus robos, y sus riquezas àl Señor de toda la tierra.

a Heb. en lo postrero de los tiempos. Esai. 2. 2, *dõde se dize lo mismo, casi palabra por palabra.*
b Aparejado, ordenado, establecido cõfirmado.
c Heb, reprehenderá.
d Muchas. populosas.
e Remacharán. *Assi Esai. 2, 4, lo cõtrario se haze en tiempo de guerra. Ioel. 3, 9, y 10.*
f Heb aprenderán.
g Lo ha decretado ansi.
‡ Soph, 3, 19.
h Por cepa de luenga generacion. Heb. para restas.
‡ Esai. 60, 22.
i Populosa.
‡ Dan. 7, 14. Luc 1. 33.
k Heb. Migdal eder, villa de Egypto à los confines de Palestina.
II.
l Heb. gritas grito?
m Será castigada por sus peccados.
n En mala parte.
o S. Dios à los enemigos de su pueblo.
p Ierus. Reyno de Christo. Psal 2, 9.
q Alud. à Ios. 6, 7.
r Sus despojos.

CAPIT. V.

Predizese despues del captiverio de Bab. la natividad temporal del Messias, señalando el lugar, en Beth-lehem de Ephrata. La prosperidad, augmento, y victoria de su glorioso Reyno sobre todos los enemigos de su Pueblo, la seguridad. paz y confiança conque los suyos bivirán debaxo de su pastoria, reformados de toda supersticion, idolatria, y falso conocimiento de Dios.

Aora seràs cercada de exercitos, *a* hija de exercito: se pondrá cerco sobre nosotros, heriràn con vara sobre la quixada àl juez de Israel.

2 Mas ‡ tu Beth-lehem Ephratha [b] pequeña para ser en los millares de Iuda, de ti me saldrà [c] el que será Señor en Israel: y [d] sus salidas *son* desde el principio, desde los dias del siglo.

3 [e] Portanto entregarlosha [f] hasta el tiempo que para la que está de parto: y la resta de sus hermanos se tornaràn con los hijos de Israel.

4 Y [g] estarà, y apacentarà con fortaleza de Iehova, con grandeza del Nombre de Iehova su Dios, y assentaràn; porque aora serà engrandecido hasta los fines de la tierra.

5 Y [h] este será paz: [i] Assur quando viniere en nuestra tierra, y quando pisare nuestros palacios, entonces levantarnoshemos contra el [l] siete pastores, y ocho hombres principales.

6 Que pazcan la tierra de Assur à cuchillo, y la tierra de Nimrod con sus espadas: y librarà del Assur quando viniêre contra nuestra tierra, y hollâre nuestros terminos.

7 Y será [l] la resta de Iacob en medio de muchos pueblos, como el rocio de Iehova, como las lluvias sobre la yerva, las quales no esperava *ya* varon, ni esperavan hijos de hombres.

8 Y será [m] la resta de Iacob entre las Gentes, en medio de muchos pueblos, como el leon entre las bestias de la montaña: como el cachorro del leon entre las manadas de las ovejas, el qual si passáre, y hollàre, y arrebatàre, no ay quien escape.

9 Tu mano se ensalçarà sobre tus enemigos: Y todos tus adversarios serán talados.

10 Y acontecerà en aquel dia, dixo Iehova, que haré matar tus cavallos de en medio de ti, y tus carros haré destruyr.

11 Y harè destruyr [n] las ciudades de tu tierra, y haré destruyr todas tus fortalezas.

12 Y haré destruyr de tu mano las hechizerias:

a Ciudad populosa, o, amadora de guerras.
‡ Mat. 2, 6. Ioan. 7, 42.
b Que de pequeña aora casi no te cuentan en los governamientos de Iuda.
c Heb. para ser Señor
d No sale aora nuevamẽte à la defensa de su pueblo, salido ha siẽpre desde el principio del siglo.
e Con el ver. 1, S. Dios.
f Por tiempo limitado, como lo es el de la que está &c
g Cõ el ver. 2.
h Ephes. 2, 14. el es nuestra paz.
i El enemigo.
l Siete y ocho capitanes entiende el abũdancia de socorro que ay en Christo.
l Esta venida de su Mes. à Iacob captivo y esparzido, como &c.
m El Mes. à la resta &c.
n S. de guarnicion porque todo será paz.

tias: Y agoreos no se hallarán en ti.

13 Y haré destruyr tus esculpturas, y tus imagines de en medio de ti: Y nunca mas te inclinarás à la obra de tus manos.

14 Y arrancaré º tus bosques de en medio de ti, y destruyré tus ciudades.

15 Y con yra y con furor haré vengança de las Gentes ᵖ que no oyeron.

o Los lugares de la idolat.
p Que no obedecieren al Evangelio.

CAPIT. VI.

Discepta con el pueblo mostrandole su ingratitud: quitales la vana confiança en los sacrificios, declarando que humildad, pia vida, y hazer misericordia es loque à Dios agrada. II. Recitale sus iniquidades, y idolatrias en oppuesto de loque ha dicho que Dios quiere, por las quales les intima las maldiciones de la Ley Deut. 28. el mismo argum. del cap. 1. de Esaias.

OYd aora loque dize Iehova. Levantate, Pleytea ᵃ con los montes, y oygan los collados tu boz.

2 Oyd montes el pleyto de Iehova, y ᵇ fuertes fundamentos de la tierra: porque Iehova tiene pleyto con su Pueblo, y con Israel altercará.

3 Pueblo mio, que te he hecho, ò en que ᶜ te he molestado? Responde contra mi.

4 † Porque te hize subir de la tierra de Egypto, y ᵈ de la casa de siervos te redemí: y embié delante de ti à Moysen, y à Aaron, y à Maria.

5 Pueblo mio, acuerdate aora * que aconsejó Balac Rey de Moab, y que le respondió Balaam hijo de Beor: ᵉ desde Setim hasta Galgalá, paraque conozcas las justicias de Iehova.

6 Conque prevendré à Iehova, *y* adoraré àl Dios Alto? Prevenirlohé con holocaustos? con bezerros de un año?

7 Agradarsehá Iehova de millares de carneros? De diez mil arroyos de azeyte? Daré mi primogenito ᶠ *por* mi rebellion? el fruto de mi vientre *por* el peccado ᵍ de mi anima?

8 * O hombre, declarado tehá que sea lo bueno, y que pida de ti Iehova: Solamente hazer juyzio, y amar misericordia, ʰ y humillarte para andar con tu Dios.

9 La boz de Iehova clama ⁱ à la ciudad, y la Sabiduria verá tu Nombre. ᵏ Oyd la vara, y à quien la establece.

10 ¶ Ay aun en casa del impio thesoros de impiedad? Y medida pequeña detestable?

11 Seré limpio con peso falso, y con bolsa de pesas engañosas?

12 Con que ˡ sus ricos se hinchieron de rapina, y sus moradores hablaron mentira, y su lengua engañosa en su boca.

13 Ansi yo tambien *te* enflaquecì hiriendote, assolandote por tus peccados.

14 Tu comerás y no te hartarás, y tu abatimiento *será* en medio de ti: ᵐ y engendrarás, y no parirá: y lo que parirá al espada daré.

15 † Tu sembrarás, mas no segarás: pisarás olivas mas no te untarás con el azeyte: Y mosto, mas no beverás el vino.

16 Porque los mandamientos ⁿ de Amri se guardaron, y toda obra de la casa de Achab; y en los consejos deellos anduvistes, paraque yo te diesse en assolamiento, y tus moradores º para ser silvados: Y llevareys ᵖ el opprobrio de mi Pueblo.

a Con este pueblo poniendo por testigos à los mōtes &c. como Esa. 1, 2.
b S. oyd.
c Heb. te he hecho cansar.
† Exod. 12, 51 y 14. 30.
d De estado servil.
* Num. 22. 5 y 23. 7.
e S acuerdate de loque te passó desde la entrada del desierto hasta la entrada de la tierra de Promission.
f S. en Sacrificio expiatorio por &c.
g Por el qual avia incurrido pena de muerte.
* Deut. 10. 12.
h O. andar humillado cō &c.
i Ot. para despertar.
k Obedeced àl imperio del Mess. y alque se lo dió. Psa. 2, 5, &c.
II.
l Del pueblo de Israel.
m ot. y assi ru. mas no guardarás.
† Deut. 28. 38. Aggeo. 1, 6.
n De los impios reyes de Isra. que establecieron la idolatria.
o Heb. en silvo.
p El castigo vergonçoso de hypocritas.

CAPIT. VII.

Quexase el Propheta de la raridad de los pios, y de la abundancia de la iniquidad y perfidia de los de sus tiempos. II. Introduze à la Iglesia de los pios affligida q̃ se cōsuela y esfuerça en la esperança que tiene en Dios de su restauracion contra la insolencia de la canalla del mundo que la afflige y se burla de sus esperanças. la qual restauracion gloriosa predize. III. Sobre esta promessa ora el Propheta por la venida del Messias, y la restauracion de su Pueblo &c.

AY de mi, que he sido ᵃ como quando han cogido los *frutos* del verano, como quando han rebuscado despues de la vendimia, *que* no *queda* razimo para comer: mi alma desseó primeros frutos.

2 *b* Faltó ᶜ el Misericordioso de la tierra, recto no ay entre los hombres, todos *d* assechan à la sangre, cada qual arma red à su hermano.

3 Para perficionar la maldad con sus manos, el Principe ᵉ demanda, y el juez *juzga* por la paga: Y el grande habla el quebrantó ᶠ de su anima, y ᵍ fortalecenla.

4 El mejor deellos es ʰ como el escambron: el mas recto, *como* ⁱ çarçal: † el dia de tus atalayas, tu visitacion, viene: aora será su confusion.

5 No creays en amigo, ni confieys *l* en Principe: de la que duerme ᵐ à tu lado guarda ⁿ no abras tu boca.

6 Porque el hijo deshonrra àl padre, la hija se levanta contra la madre, la nuera contra su suegra, y * los enemigos del hombre *son* los de su casa.

7 Yo empero à Iehova esperaré, esperaré àl Dios de mi salud, el Dios mio me oyrá.

8 ¶ º Tu mi enemiga no te huelgues de mi: porque si cay, levantarmehé: si moráre en tinieblas, Iehova *es* mi luz.

9 *p* La yra de Iehova supportaré, porque pequé à el: hasta que juzgué mi causa, y haga mi juyzio: el me sacará à luz, veré su justicia:

10 Y mi enemiga verá, y cubrirlahá verguença: * la que me dezia, Donde está Iehova tu Dios? mis ojos ᑫ la verán: aora será ʳ hollada como lodo de las calles.

11 El dia en que se edificarán tus cercas, aquel dia será alexado ˢ el mandamiento.

12 En esse dia ᵗ vendrá hasta ti desde Assyria y las ciudades fuertes: y desde las ciudades fuertes ᵛ hasta el Rio: y de mar à mar: y de mōte à monte.

13 Y la tierra con sus moradores será assolada por el fruto de sus obras.

14 ¶ Apacienta tu Pueblo con tu cayado: el rebaño de tu heredad, que mora ˣ solo en la montaña, en medio del Carmelo: pazcan à Basan y à Galaad como ʸ en el tiempo passado.

15 Yo le mostraré maravillas como el dia que saliste de Egypto.

16 Las Gentes ᶻ verán, y avergonçarsehán de todas sus valentias: pondrán la mano sobre *su* boca, sus orejas se ensordecerán.

17 Lamerán el polvo ᵃ como la culebra, como las serpientes de la tierra: *b* temblarán en sus encerramientos: de Iehova nuestro Dios se espavorecerán, y temerán de ti.

18 * Que Dios como tu: * Que perdonas la maldad, y que passas por la rebellion con el resto ᶜ de su heredad? No retuvo para siempre su enojo, porque es amador de misericordia.

19 El tornará, el avrá misericordia de nosotros, el sujetará nuestras iniquidades, ᵈ y echará en los profundos de la mar todos nuestros peccados.

20 ᵉ Darás la verdad à Iacob, y à Abraham *f* la misericordia que juraste à nuestros Padres desde tiempos antiguos.

a Heb como cogimientos del verano, como rebuscaduras de vendimia.
b Heb. pereció.
c El pio.
d Son homicidas.
e S cohecho.
f S. del pobre.
g S. la maldad.
h Donde avian de ser arboles de justicia &c. Esai. 61,
i Heb. seto.
k El castigo de tus falsos prophetas.
l Ot. en (hermano) mayor, Ier. 9. 4.
m Heb. en tu seno. q. d. en tu regaço.
n Heb. la abertura de tu boca.
* Matt. 10. 36. Luc. 24. 16
II.
o Apostrophe de la Iglesia Christiana à la antichristiana que triumpha en sus calamidades.
p El castigo ò açote de &c.
* Leed la N. Psal. 42, 4,
q Heb. verán en ella.
r Heb. puesta en hollamiento.
† Leed Amos. 9, 11.
s El duro imperio de tu servidumbre.
t Te recogerá Dios.
u Hasta la mar.
III.
x Sin pastor, Mat. 9, 36,
y Heb. en los dias del siglo.
z S. la gloria del Reyno de Christo.
a Gen. 3, 14.
b Encerrarsehan de miedo &c.
* Act. 10, 43.
* Exod. 34, 6. &c.
c De tu &c. mut. de pers.
† Bienavēturados son cuyos peccados son cubiertos. Rom. 4, 7. Psal. 32, 1. Leed Psal. 103, 12, Esa. 43, 25.
d heb. y echarás todos sus peccados.
e Cumplirás tu palabra à Iacob.
f El bien que &c.

FIN DE MICHEAS.

Nahum

CAPIT. I.

El castigo de Ninive y de toda la Monarchia de los Assyrios por aver affligido al Pueblo de Dios y singularmente la muerte de Sennacherib, de donde parece aver sido esta Prophecia en tiempo de Ezechias y de Esayas. 2,Rey.19.

CARGA † de Ninive. Libro [a] de la Vision de Nahum de Elcesia.

2 ‡ Dios Zeloso, y vengador Iehova, végador Iehova, y Señor [b] de yra. Iehova que se venga de sus adversarios, y que guarda *su enojo* à sus enemigos.

3 † Iehova [c] luengo de yras, y grande en poder, y ‡ absolviendo no absolverà: Iehova, [d] cuyo camino *es* en tempestad y turvion, y las nuves *son* el polvo de sus pies,

4 Que † amenaza à la mar, y la hazé secar y haze secar todos los rios: Basan fué destruydo, y el Carmelo, [e] y la flor del Libano fué destruyda.

5 † Los montes tiemblan de el, y los collados se deslien: y la tierra se abrasa delante de su presencia, y el mundo, y todos losque en el habîtan.

6 Quien permanecerá delante de su yra? y quien quedará en pie en el furor de su enojo? su yra se derrama como fuego, y las peñas se rompen por el.

7 Bueno *es* Iehova para fortaleza en el dia de la angustia: y que [f] conoce à losque en el confian.

8 Y con inundacion passante hará cõsumacion [g] de su lugar: Y tinieblas perseguirán sus enemigos.

9 Que pensays contra Iehova? [h] el haze consumacion: no se levantará dos vezes la tribulacion.

10 Porque [i] como espinas entretexidas, quando [k] los borrachos se emborracharán, serán consumidos del fuego, [l] como las estopas llenas de sequedad.

11 [m] De ti salió el que pensó mal contra Iehova, consultor impio.

12 Ansi dixo Iehova, [n] Aunque reposo tengan, y ansi muchos *como son* ansi serán talados, y passará; y si te affligî, ‡ no te affligiré mas.

13 [o] Porque aora quebraré su yugo de sobre ti, [p] romperé tus coyundas.

14 Y mandará Iehova acerca de ti, que nunca mas sea sembrado alguno de tu nombre: de la casa de tu dios talaré esculptura, y vaziadizo: *alli* [q] pondré tu sepulchro, por que fueste vil.

15 Heaqui que sobre los montes *estan ya* † los pies del que trae las albricias, del que pregona la paz: celebra ó Iuda tus fiestas, cũple tus votos, porq̃ nunca mas passará por ti [r] el impio todo el fuè talado.

CAPIT. II.

Prophetiza mas en particular la destruycion de Ninive y de la monarchia de los Assyrios por los Chaldeos.

SUbió ‡ [a] destruydor [b] contra ti: [c] guarda la fortaleza, mira el camino, fortifica los lomos, fortalece mucho la fuerça.

2 Porque Iehova [d] tornará *ansi* la gloria de Iacob como la gloria de Israel; porque los vaziaron vaziadores, y destorparon sus mugrones.

3 El escudo de sus valientes [e] será bermejo, los varones de *su* exercito vestidos de grana: el carro como fuego de hachas: el dia [f] que se aparejará, las hayas temblarán.

4 [g] Los carros [h] harán locuras en las plaças, discurrirán por las calles [i] sus rostros, como hachas: correrán como relampagos.

5 [k] El se acordará de sus valientes, andando [l] trompeçarán *quando* se appressuraren à su muro, y [m] la cubierta se aparejáre.

6 Las puertas [n] de los rios se abrirán, y el palacio será destruydo.

7 Y la Reyna fué captiva, mandar lehan [o] que suba: y sus criadas la llevarán, [p] gimiendo como palomas, batiendo sus pechos.

8 Y fue Ninive [q] de tiempo antiguo como estanque de aguas: mas ellos *aora* huyen: Parad, parad: y ninguno mira.

9 Saquead plata, saquead oro: no ay fin de las riquezas: [r] honrra, mas que todo axuar de cobdicia.

10 Vazîa, y agotada, y despedaçada *quedará* ‡ y el coraçon derretido: [f] batimiento de rodillas, y dolor en todos riñones: y las hazes de todos ellos ‡ tomarán negregura.

11 † Que es de la moroda [t] de los leones, y de la majada de los cachorros de leones, donde se recogîa el leon y la leona, y los cachorros del leon: y no avia quien les pusiesse miedo?

12 El leon arrebatava à saz para sus cachorros, y [v] ahogava para sus leonas: y hinchía de presa sus cavernas, y de robo sus moradas.

13 Heaqui Yo *hablo* à ti, dixo Iehova de los exercitos, q̃ encendere [x] con humo *tus* carros, y à tus leoncillos tragará cuchillo: y raere de la tierra [y] tu robo, y nunca mas se oyrá boz de tus embaxadores.

CAPIT. III.

Continuase la concion.

AY † de la ciudad ‡ de sangres, toda llena de mentirá y de rapina, no se aparta *deella* robo.

2 Sonido [a] de açote, y estruendo de movimiento [b] de ruedas, y cavallo atropellador, y carro saltador *se oyrá en ti.*

3 Cavallero [c] enhiesto, y resplandor de espada, y resplandor de lança: y multitud de muertos, y multitud de cuerpos: y en sus cuerpos no avrá fin, y en sus cuerpos trompeçarán.

4 Por la multitud de las fornicaciones de la ramera de hermosa gracia, maestra de hechizos, que [d] vende las Gentes con sus fornicaciones, y los pueblos con sus hechizos.

5 † Heaqui Yo à ti, dixo Iehova de los exercitos, que *yo* descubriré tus faldas en tu haz, y mostraré à las Gente [e] tu desnudez, y à los reynos tu verguença.

6 Y echaré sobre ti suziedades, y avergonçartehe; y ponertehé como estiercol.

7 Y será, que todos los que te vieren, se apartarán de ti, y dirân: Ninive es assolada, quien se compadecerà deella? Donde te buscaré consoladores?

8 Eres tu mejor que [f] Nó la populosa, que està assentada entre rios? [g] cercada de aguas, su baluarte *es* la mar: de mar *es* su muralla?

9 Ethiopia su fortaleza, y Egypto [h] sin termino: Aphrica y Lybia fueron en [i] tu ayuda.

10 Tambien ella fue en captividad, en captividad: tambien † sus chiquitos fueron estrellados por las encrucijadas de todas las calles: y sobre sus honrrados echaron suertes, y todos sus nobles fueron aprisionados con grillos.

11 Tu tambien [k] seràs emborrachada, serás [l] encerrada; tu tambien buscarás fortaleza à causa del enemigo.

12 Todas tus fortalezas *son como* higos y brevas; que si las remecen, caen en la boca del que las ha de comer.

13 Heaqui que tu pueblo *será como* mugeres en medio de ti: [m] las puertas de tu tierra abriendo se abrirán à tus enemigos, fuego cõsumirà [n] tus barras.

14 [o] Proveete de agua para el cerco, fortifica tus fortalezas [p] entra en el lodo, pisa el barro, fortifica el horno.

15 Alli

---

† Isa. 13, 1. a De la Prophecia. ‡ Exod. 20, 5. b Que se a ... a. c q.d. que castiga el peccado. ‡ Exod. 34, 7. c Que guarda ... amente la yra contra sus enemigos. Exod. 20, 5. ‡ Exod. 34, 6. d Que viene presto y riguroso contra sus enemigos, quando llega la hora de su castigo. † Psal. 106, 9. e La hermosura del &c. † Exod. 19. f Abraça con favor eterno. g De Ninive. h Os destruye de una vez. i Heb. hasta. k Los Assyrios borrachos de ambicion, &c. l Segunda cõparacion. m S. o Ninive, Sennacherib, 2 Rey 19. Isa. 35. n Heb. aunque pacificos. ‡ Arr. ver 9. o Habla con su pueblo. mit. de pers. p Buelve à hablar con Ninive y su rey. q Te matarán 2. Rey. 19. 37. † Esa. 52, 7. Rom 10, 15. r Sennacherib.

‡ Subirá pret. por fut. a Heb. derramador, dissipador q.d. capitan valiente. b Heb. sobre tus fazes. o cõtra. c Yronia. d Restituyrá à Iacob y à Israel, en su primer estado. Heb tornó. e Se embermejeció. f Que hará la reseña de su gente. g q.d. los que van en carros. h Saltarán. i S. de los soldados. k El rey de Ninive, visto su peligro repentino. l S. sus soldados embaraçados de miedo. m Los ingenios para batir el muro. n à sab. del rio Tigris, que passava junto a Ninive.

o Que vaya de su tierra. p Heb. como boz de paloma. q Heb. desde dias. r Aparato hõrroso de casa. ‡ Esai 13, 7. f Quedara flaca que no se podra restaurar. ‡ Leed Ioel. 2. 6. † Isa. 13, 7. t Por leones, los reyes de Assyr, leoncillos, sus hijos y principes, Leonas, sus mugeres. u S. la presa. x Con fuego. y Tus riquezas y potencia de rapina.

† Eze 24, 9. Hab. 2. 12. ‡ Cruel homicida. a De carreteros. b De carros. c A cavallo. d Toma por esclavos à &c. vender por comprar. ‡ Isa. 47. 3. Ezech. 16. 37. e O, tu suziedad ó torpedad q.d. tus verguenças. f Alexandria. O, Thebas, o, Memphis. g Heb. aguas en su alderredor. h La grande. i S. ó Nó. † Leed Psal. 137. Esai. 13. 16. k Beverás de la calamidad en abundancia. l En carcelada. m Las entradas fuertes de tu &c. n Lo que dixe antes, las puertas de &c. o Heb saca para ti agua &c. p Haz mucho ladrillo para fortificar el muro.

15 Alli te consumirá el fuego, te talará el espada, tragará [s] como pulgon: multiplicate como langosta, multiplicate como langosta.

16 Multiplicaste tus mercaderes mas que las estrellas del cielo: el pulgon hizo presa y boló.

17 Tus Principes *serán* como langostas, y tus grandes[t] como langostas de langostas que se assientan en vallados en dia de frio: salido el Sol se mudan, y no se conoce el lugar donde estuvieron.

18 [v] Durmieron tus pastores, ò Rey de Assyria, reposaron tus valientes: tu Pueblo se derramó por los montes, y no ay quien lo junte.

19 No ay cura para tu quebradura; tu herida se encrudeció: todos losque oyeren [x] tu fama, [y] batirán las manos sobre ti: porque sobre quien no passó continamente [z] tu malicia?

s S. la yerva verde.
t Como los capitanes de la langosta.
u Murieron perecieron, cessaron.
x Heb. tu oydo.
y Aplaudirán aprovarán tu destruycion.
z Tu tirania.

FIN DE NAHVM.

La Prophecia de Habacuc.

CAPIT. I.

Aviendo de Prophetizar Abacuc la captividad del Pueblo Iudaico por los Babylonios, comiença su prophecia quexandose à Dios de que nunca le dá que Prophetize, sino calamidades y vexaciones de su pueblo, en las quales el permitte que con tanta licencia los impios monarchas del mundo lo afflijan, de donde viene que el mundo dubde de su Providencia, y dexado el temor de Dios y su Ley, tome por Leyes de sus empresas su voluntad y fuerças: à las quales solas atribuya lo ganado, ni nunca se harte de molestar el mundo.

LA carga [a] que vido Habacuc Propheta.

2 Hasta quando, ó Iehova, clamaré y no oyrás? daré bozes à ti à causa [b] de la violencia, y no salvarás.

3 Porqué me hazes ver iniquidad, y [c] hazes que mire molestia, y *que* saco y violencia *esté* delante de mi? y aya quien levante [d] pleyto y contienda?

4 [e] Por lo qual la Ley es debilitada, y el juyzio no sale [f] perpetuo: porque el impio [g] calumnia àl justo: à esta causa el juyzio sale torcido.

5 * Mirad [h] en las Gentes, y ved, y maravillaos, maravillaos; porque obra será hecha en vuestros dias, que quando se hos contâre, no la creereys.

6 Porque heaqui que yo levanto los Chaldeos géte [i] amarga y pressurosa, q̃ camina por la anchura de la tierra para posseer las habitaciones [†] agenas.

7 Espantosa y terrible, [l] deella misma saldrá su derecho y su grandeza.

8 Y serán sus cavallos mas ligeros que tigres, y mas [m] agudos que lobos de tarde: y sus cavalleros se multiplicarán: vendrãn de lexos sus cavalleros, y bolarán como aguilas q̃ se apressuran à la comida.

9 Toda ella vendrá à la presa; delante de sus caras viento Solano: y ayũtará [n] captivos como arena.

10 Y [o] el escarnecerá de los reyes, y de los principes hará burla: el se reyrá de toda fortaleza, y [p] amontanará polvo, y la tomará.

11 Entonces el [q] mudará espiritu, y traspassará y peccará *atribuyendo* esta su potencia à su dios.

12 No eres tu desde el principio, ó Iehova, Dios mio, Sancto mio? no moriremos, ò Iehova: [r] para juyzio lo pusiste, y fuerte lo fundaste para castigar.

13 Limpio de ojos [s] para no ver el mal: [t] ni podrás ver la molestia: porq̃ vees [v] los menospreciadores *y* callas: quãdo destruye el impio àl mas justo q̃ el?

14 Y [x] hazes q̃ los hombres *sean* como los peces de la mar, *y* como [y] reptiles que no tienen señor?

15 [z] Sacará à todos con *su* anzuelo, apañarloshá con su aljanaya, y juntarloshá con su red: por loqual el se holgará, y hará alegrias.

16 Por esto sacrificará à su aljanaya, y à su red offrecerà sahumerios: porque con ellas engordó su porcion, y engrassó su comida.

17 [a] Vaziará por esso su red, ó avrá piedad de matar gentes continamente?

a *Leed la N. Esai.13,1.*
b Que padecen los tuyos de los tyrannos del mũdo
c Que no prophetize à tu pueblo otra cosa q̃ calamidades, &c.
d S. contra tu pueblo.
e De estas licencias de los impios sobre tu pueblo no sale obsevãcia de tu Ley, mas menosprecio.
f Recto. constante. Heb. en el siglo. luego se declara.
g Heb. cerca. Lat. circumvenire.
* Act.13.41.
h Si mirardes en todas las historias de las Gentes, no hallareys calamidad semejante &c.
i Inhumana y diestra, diligente.
† Heb. no suyas.
l No seguirá otra Ley que su voluntad.
m Prestos.
n Heb. captividad.
o El Babylonio.
p Por tomarlaha, y bolverlaha en montones de polvo.
q En sobervecerseha contra Dios. Abvec 6, Esai.18 15.&c.
r Para executar por el, como por verdugo, tus juyzios en el mundo.
s No aprovar Psal.5,5.
t Aborreces summamente los agravios.
u Or. los trãsgressores.
x Das ocasion à que los hõbres negando tu providencia se salgan del orden à sus volũtades.
y Insectos, gusanos vilissimos.
z El Babylonio.
a No cessará de prender, contentandose con lo prendido.

CAPIT. II.

Aviendo el Propheta propuesto à Dios su question acerca de su Providencia de la vexacion que su Pueblo padece de los impios, firme en su vocacion espera deel respuesta: la qual recibe, Que aunq̃ la prosperidad del Babylonio peccador florezca por algun tiempo su ruyna vẽdrá muy cierta: de la qual no le librarán sus idolos, &c. y el pio en su piedad será cõservado en medio de todos males.

SObre mi * [a] guarda estaré, y sobre la fortaleza affirmaré el pie, y atalayaré para ver que hablará en mi, y que tengo de responder [b] à mi pregunta.

2 Y Iehova me respondió, y dixo: Escrive la vision, y declara la en tablas paraque corra elque leyere en ella.

3 Porque la vision aun *tardará* por tiempo: mas àl fin [c] hablará, y no mentirá. Si se tardâre, esperalo, que [d] sin duda vendrá: no tardará.

4 * Heaqui q̃ se enorgullece [e] aquel cuya anima no es derecha en el: * mas el justo [f] en su fe bivirá.

5 Quanto mas que el dado ál vino, traspassador, hombre sobervio no permanecerà. Que ensanchó como un ossario su anima, y es como la muerte que no se hartará: mas ayuntó à si todas las Gentes, y amontonó à si todos los pueblos.

6 No han de levantar [g] todos estos sobre el [h] parabola y adivinanças deel? y dirán: Ay del que multiplicó *de* lo que no *era* suyo: Y hasta quando avia de amontonar sobre si [i] espesso lodo?

7 No se levantarán de repente los que te han de morder? Y se despertarán losque te han [k] de quitar de tu lugar? y serás à ellos por rapina?

8 Porque tu despojaste muchas gentes, todos los otros pueblos te despojarán, à causa de las sangres humanas, y robos de la tierra: [l] de las ciudades y de todos los que moravan en ellas.

9 *Ay, del que cobdicia [m] la mala cobdicia para su casa, por poner en alto su nido, por escaparse [n] del poder del mal.

10 Tomaste consejo vergonçoso para tu casa, assolaste muchos pueblos, y peccaste contra tu vida.

11 Porque la piedra del muro clamará, y la tabla del maderado le responderá.

12 *Ay del que edifica la ciudad [†] con sangres, y del que funda la villa con iniquidad.

13 [o] Esto no *es* de Iehova de los exercitos? portanto pueblos trabajarán [p] en el fuego, y gentes se fatigarán en vano.

14 *Porque [q] la tierra serà llena de conocimiento de la gloria de Iehova, como las aguas cubren [r] la mar.

15 Ay [s] del que da de bever à su compañero, del que allegas cerca tu odre, y emborrachas para mirar *despues* sus desnudezes.

16 Haste hartado de deshonrra mas que de honrra, beve tu tambien y serás descubierto: el caliz de la mano derecha de Iehova bolverà sobre ti, y vomito de affrenta *caerá* sobre tu gloria.

17 Porque la rapina del Libano caerá sobre ti. y la destruycion de las fieras [t] lo quebrantarà, à causa de las sangres humanas, y del robo de la tierra: de las ciudades, y de todos los que moravan en ellas.

18 De que sirve la esculptura que esculpiò [v] el

* *Esai.21, 8.*
a Torre de atalaya, q.d. perseverarè en mi dever hasta que Dios me responda.
b A los que me preguntan de la dubda propuesta.
c E. palabra verdadera.
d Heb viniendo vendrá. *Heb.10,37.*
e Nabuchodonosor iniquissimo.
* Rom.1,17. Gal 3,11, Heb.10.38,
f Por su piedad será conservado en toda calamidad.
g Entiende todos los pueblos affligidos del.
h Cantares parabolicos: porque es &c i q.d. vergonçoso castigo de tus robos.
k heb. de mover, hazer vagabundo.
l S. assoladas.
* *Ier. 22,13*
m Riquezas. honrra por malas artes.
n Heb. de la mano del.
* Ezech 24,9 Nahum 3,1,
† Mich 3, 10.
o El castigo o sentencia siguiente.
p En apagar el fuego que se encenderá en ti.
* *Esa 11.9.*
q Dios se hará conocer en toda la tierra por tu horrẽdo castigo.
r El suelo de la mar.
s *Ay hombres que no se cõtentan con estar borrachos, sino que quieren que otros se emborrachen con ellos y assi de los demas vicios.*
t Te queb. mur de pers.
u Heb. su hazedor.

que la hizo? *y* * el vaziadizo x que enseña mentira? y que confie el hazedor en su obra haziendo imagines mudas?

19 Ay, del que dize ál palo, z Despiertate: y à la piedra muda, Recuerda. a El há de enseñar? Heaqui que el está cubierto de oro y plata, y no ay espiritu dentro de el.

20 † Mas Iehova en su Sancto Templo, calle delante deel toda la tierra.

x Porq̃ representa lo que *no es. Ie.10, 8 14, Zach.10, 2.*
y Porque haga el hombre imagines mudas para orar à lo que el mismo hizo.
z *S* para ayudarnos.
a El idolo.
† Psal.11, 4.

CAPIT. III.

El Propheta, recebida la respuesta de Dios dicha, para confirmar à la Iglesia en la esperança del cumplimiento deella, haze una cancion en que pide à Dios que lo acelére. Repite en confirmacion deesta fe los favores con que Dios sacó à su Pueblo de Egypto, le abrió la mar y los rios, peleó por el en el camino y en la tierra de Promission, ganandole siempre victorias maravillosas hasta darle la possession de la tierra. II. Con estos exemplos se esfuerça à esperar las calamidades que avian de venir por el Babylonio en su tierra, y su libertad.

ORacion de Habacuc Propheta a por las ignorancias.

2 O Iehova, oydo he b tu palabra, *y* temí: ò Iehova, abiva tu obra en medio c de los tiempos, en medio de los tiempos la haz conocer: d en la yra acuerdate de la misericordia.

3 Dios e vendrá de Theman, y el Sancto del monte de Pharan. Selá. Su gloria cubrió los cielos, y la tierra se hinchió de su alabança.

4 Y f el resplandor fué como la luz, g cuernos le salian de la mano, y alli *estava* escondida su fortaleza.

5 Delante de su rostro yva h mortandad, y de sus pies salia i carbunculo.

6 Paróse, y midió la tierra: miró, y hizo k salir las Gentes: y l los montes antiguos fueron desmenuzados, los collados antiguos m los caminos del mundo se humillaron à el.

7 n Por nada vide las tiendas de Chusan, o las tiendas de la tierra de Madian temblaron.

a por los peccados del pueblo de Dios.
b Tu respuesta acerca de mi dubda. heb. tu oydo.
c De estos tiempos tan calamitosos.
d En el castigo de tu pueblo *Leed la N. Ose 11, 8,*
e Nos defendera, como defendió à nuestros padres por el desierto.
f Hizole illustre como el Sol.
g Ot. resplandores. son las obras de su potencia entonces.
h S. para todos losque resistian à su pueblo.
i Pestilencia, landre.
k Heb. saltar q. d. salir saltando.
l Los reynos.
m Las leyes y fueros de aquellos reynos antig.
n Aniciladas.
o Heb. las pieles. Iuez.7,

8 Ayróse Iehova contra los rios? contra los rios fué tu enojo? Tu yra *fué* contra la mar, quando subiste sobre tus cavallos, y sobre tus carros p de salud?

9 Descubriendose se descubrió tu arco, *y* q los juramentos de los tribus, palabra eterna: *quando* partiste la tierra con rios.

10 Vieronte, y uvieron temor los montes: r la inundacion de las aguas passó: el abismo s dió su boz, la hondura alçó sus manos.

11 El Sol, *y* la Luna se pararon en su estancia: * à la luz de tus saetas anduvieron y àl resplandor de tu resplandeciente lança.

12 Con yra hollaste la tierra, con furor trillaste las Gentes.

13 Saliste para salvar tu Pueblo, para salvar con tu ungido. t Traspassaste la cabeça de la casa del impio desnudando el cimiento hasta el cuello. Selá

14 u Horadaste con sus baculos las Cabeças de sus villas, que como tempestad acometieron para derramarme: su orgullo *era* como para tragar pobre encubiertamente.

15 Heziste camino en la mar à tus cavallos, por monton de grandes aguas.

16 ¶ x Oí, y tembló mi vientre: à la boz se batieron mis labios: podrizion se entró en mis huessos, y en mi assiento me estremecí y para reposar en el dia del angustia, quando vinieren àl Pueblo para destruyrlo.

17 Porque la higuera no florecerá, ni en las vides avrá fruto: z la obra de la oliva mentirá, y los labrádos no harán mantenimiento, las ovejas serán taladas de la majada, y en los corrales no *avrá* vacas.

18 Yo empero † en Iehova me alegraré, y en el Dios de mi salud me gozaré:

19 Iehova el Señor *es* mi fortaleza, el qual pondrá mis pies como de ciervas: y sobre † mis alturas me hará andar victorioso en mis instrumentos de musica.

p Para salvar tu pueblo.
q Mostraste te cumplidor de tu pacto jurado à tu pueblo.
r La multitud de las aguas passó delante quedandose las otras arriba como un muro.
s Se espantó, viendose despojado de sus aguas tan de repente. son figuras poeticas. Ios. 10, 13,
t La muerte del primogenito de Pharaon y de todos los primogenitos de su casa. Exo. 12. 27,
u La muerte de sus principes en la mar, con sus mismos carros y armas. Baculos por lanças y qualesquier armas ofensivas.
II,
x. Estas obras tuyas no se pueden oyr sin gran terror.
y En esta se me reposo para esperar con buen animo las angustias que vendrán.
z El fruto. el esquilmo.
† Ver. 16.
† Mis montes condicion de la tierra de Iudea &c.

FIN DE HABACVC.

La Prophecia de Sophonias.

CAPIT. I.

Predize la ruyna de Ierusalem y de todo el Reyno por los Babylonios.

PALABRA a de Iehova que fué à Sophonias hijo de Chusi, hijo de Godolias, hijo de Amarias, hijo de Ezechias, en dias de Iosias hijo de Ammon Rey de Iuda.

2 b Destruyẽdo destruyré todas las cosas de sobre la haz de la tierra, dixo Iehova.

3 Destruyré los hombres, y las bestias: destruyré las aves del cielo, y los peces de la mar: y c los impios trompeçarán: y talaré los hombres de sobre la haz de la tierra, dixo Iehova.

4 Y estenderé mi mano sobre Iuda, y sobre todos los moradores de Ierusalem: y talaré de este lugar la resta de Bahal, y el nombre de *sus* d religiosos, con *sus* Sacerdotes,

5 Y à los que se inclinan sobre los tejados àl exercito del cielo, y à los que se inclinan; jurando por Iehova e y jurando por su Rey.

6 Y los que tornan atrás de enpos de Iehova, y los q̃ no buscarõ à Iehova, ni preguntaron por el.

7 f Calla delante de la presencia del Señor Iehova, porque el dia de Iehova está cercáno: porque Iehova g há aparejado sacrificio, prevenido há sus convidados.

8 Y será, que en el dia del sacrificio de Iehova, haré visitacion sobre los Principes, y sobre los hijos del Rey, y sobre todos h los q̃ visté vestido estraño.

9 Y en aquel dia haré visitacion sobre todos i los que saltan la puerta, los que hinchen de robo y k de engaño las casas de sus señores,

10 Y avrá en aquel dia, dize Iehova, l boz de clamor desde m la puerta del pescado, y aullido desde n la escuela, y grande quebrantamiento desde los collados.

11 Aullad moradores de Machtes, porque todo el pueblo o que mercava, es talado: talados son todos los que *os* trayan p dinero.

12 Y será en aquel tiempo, que *yo* escudriñaré à Ierusalem con candiles: y haré visitacion sobre los hombres q que estan sentados sobre sus hezes: los quales dizen en su coraçon, Iehova ni hará bien ni mal.

13 Y será saqueada su hazienda, y sus casas assoladas: † y edificarán casas, mas no las morarán: Y plantarán viñas, mas no beverán el vino deellas.

14 Cercano *está* el dia grande de Iehova, cercano y muy pressuroso: boz amarga del dia de Iehova: gritará alli r el valiente.

15 † Dia de yra aquel dia, dia de angustia y de aprieto: dia de alboroto y de assolamiento, dia de tiniebla y de escuridad, dia de nublado y de entenebrecimiento.

a Loque Iehova habló à Sophonias
b O, talando talaré. ansi en lo siguiente.
c Heb. y tropeçones, o escandalos, à los impios.
d *Camorreos, Leed la N. 2, Rey. 23, 5, y Ose. 10, 5.*
e *Ot. por Malchom: q̃ era Moloc idolo de los Amonitas. lo qual es prohibido Exod. 23, 13, Iosu. 23, 7, Ier. 5, 7 o en general por qualquiera de los falsos dioses, q̃ los idolatras acostumbravan llamar Reyes y defensores.*
f Reconoce tu peccado.
Rom. 3, 19. q̃to la boca se cierre, &c.
g Sig. grande matança, como Ezech. 39 17.
h Los cortesanos.
i Los ladrones quebrantadores de casas. notó la avaricia de los menores magistrados.
k De riquezas ganadas por fraude.
l Gritos que se oygan desde el un cabo de la ciudad al otro. y aun hasta los montes.
m Neh. 3. 3.
n 2, Re. 22. 14
o Heb. mercader.
p Heb. plata.
q Reposados. seguros de tal calamidad. que niegan la divina Providencia. *y assi no haz en caso de las amenazas de Dios.* † Amo. 5, 11. Deut. 28, 30. r Los soldados Babyl. † Ier. 30. 7. Ioel 2, 11. Amos 5. 18.

16 Dia de trompeta:y de algazara sobre las ciudades fuertes, y sobre las torres altas.

17 Y atribularé los hombres, y andarán como ciegos, porq̃ peccaron à Iehova: y su sangre será derramada como polvo, y su carne como estiercol.

18 *Ni su plata, ni su oro los podrà librar en el dia de la yra de Iehova: porque toda la tierra será consumida *con el fuego de su zelo: porque ciertamente consumacion apressurada hará con todos los moradores de la tierra.

*Ezec. 7.19. Prov. 11,14. *Ab.3.8.

CAPIT II.

Llama al pueblo à reconocimiento y penitencia de sus peccados, y à los pios exhorta à que oren á Dios que en el tiempo de la calamidad los guarde. II. Predize grave castigo de Dios sobre los enemigos de su Pueblo, y singularmente sobre Ninive y la monarchia de los Assyrios.

Escudriñaos, y escudriñad gente no *a* amable.

2 Antes q̃ *b* el decreto para, *y q̃ seays* como el tamo que passa en *un* dia antes que venga sobre vosotros la yra del furor de Iehova: antes que venga sobre vosotros el dia de la yra de Iehova,

3 Buscad à Iehova todos *c* los humildes de la tierra, que *d* pusistes en obra su juyzio: buscad justicia, *e* buscad humildad: quiça sereys *f* guardados el dia del enojo de Iehova.

4 Porque Gaza será desamparada, y Ascalon será assolada: à Azoto en el medio dia *g* saquearán, y Accaron será desarraygada.

5 Ay de losque moran *h* à la parte de la mar, de la Gente de Cheretim: la palabra de Iehova *es* contra vosotros Chanaan, tierra de Palestinos, que te haré desttuyr hasta no *quedar* morador.

6 Y será la parte de la mar por moradas de cabañas de pastores, y corrales de ovejas.

7 Y será la parte para el resto de la Casa de Iuda, en ellos apacentarán: en las casas de Ascalon dormirán à la noche: porque Iehova su Dios, *i* los visitará y tornará † sus captivos.

8 Yo oî las affrentas de Moab, y los denuestos de los hijos de Ammon conq̃ deshonrraron à mi Pueblo, *l* y se engrandecieron sobre su termino.

9 Portanto Bivo yo, dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel, que Moab será *m* como Sodoma, y los hijos de Ammon como Gomorrha, *n* campo de hortigas, y *o* mina de sal, y assolamiento perpetuo: el resto de mi Pueblo los saqueará, y el resto de mi Gente los heredarà.

10 Esto les vendrá por su sobervia, porque *affrentaron, y se engrandecieron contra el pueblo de Iehova de los exercitos.

11 Terrible *será* Iehova contra ellos, porque enflaqueció à todos los dioses de la tierra: Y cada uno desde su lugar se inclinará à el, *p* todas las Islas de las Gentes.

12 Vosotros tambien los de Ethiopia sereys muertos con mi espada.

13 Y *q* estenderá su mano sobre el Aquilon, y destruyrà ál Assur, y pondrà à Ninive en assolamiento, y en secadal como *un* desierto.

14 *Y rebaños de ganado harán en ella majada todas las bestias de las gentes: onocrotalo tambien, y erizo tambien dormirán en sus lumbrales: *r* boz cantará en las ventanas, y assolacion será en las puertas, porque su *maderacion de* cedro será descubierta.

15 *s* Esta *es* la ciudad alegre, que estava confiada: laq̃ dezia en su coraçon, Yo *soy* y no *ay* mas. Como fué *tornada* en assolamiẽto? en cama de bestias? qualquiera q̃ passaré cabe ella, silvarà, meneará su mano.

a Abortecida. S. de Dios. b S. de Dios se effecute. c Los pios. d Heb. pusieron. mut. de pers. e Procurad humillaros. f Heb. escondidos. Psal. 91.1. g Heb. echaran, o lançarán. h En lugares maritimos. † Heb. en la cuerda de &c. ansi ver. sig. i S. à los Iudios. † Heb. su captividad. l Amos 1.13 m S. castigado. n Heb. produzimiento de &c. o Exemplo de la divina yra en que otros castiguen. Luc. 17,32. *Arr. ver. 8. p Todos los reynos de &c. q S. Dios. mut. de pers. *Esa. 34. 11. r S. de aves nocturnas. s S. sab. Ninive. ver. 13.

CAPIT. III.

Recita los principales peccados de Ierusalem y de su pueblo, los castigos conque lo castigò y su incorrigibilidad, por laqual le predize su destruicion por los Chaldeos. II. Consuela à los pios con la promessa del nuevo Testamento cuyas particulares condiciones descrive: prometiendo ansi mismo la reducion del Pueblo de la captividad de Babylonia, y la vengança de sus enemigos.

Ay de la ciudad ensuziada, y contaminada, opprimidora.

2 *a* No oyó boz, ni recibió el castigo: no se confió de Iehova, no se acercó á su Dios.

3 *Sus Principes en medio della *son* leones bramadores: sus juezes, lobos de tarde que no dexan huesso para la manaña.

4 *Sus prophetas, livianos, varones *b* prevaricadores: sus Sacerdotes contaminaron el Sanctuario, falsaron la Ley,

5 Iehova justo en medio deella, no hará iniquidad, *c* de mañana de mañana sacará à luz su juyzio, nunca falta, ni por esso el perverso *d* tiene verguença.

6 Hize talar Gentes, sus † castillos son assolados, hize desiertas sus calles, hasta no *quedar* quien passe: sus ciudades son assoladas hasta no *quedar* hombre, hasta no *quedar* morador,

7 *e* Diziendo, Ciertamente *aora* me temerás: recibirás castigo, y no será derribada su habitaciõ, todo loqual *yo f* embié, sobre ella: mas ellos se levãtaron de mañana, y corrompieron todas sus obras.

8 Portanto esperadme, dixo Iehova, al dia que me levantaré ál despojo: porque *g* mi determinacion *es* de coger Gentes, de juntar reynos, de derramar sobre ellos mi enojo, toda la yra de mi furor: *porque del fuego de mi zelo será consumida toda la tierra.

9 ¶ Porque entonces *yo h* bolveré à los pueblos *i* el labio limpio, para q̃ todos invoquen el nombre de Iehova, para q̃ le sirvan *k* de un consentimiento.

10 De essa parte de los rios de Ethiopia, *l* supplicaràn à mi: *m* la compaña de mis esparzidos me traerà Presente.

11 En aquel dia *n* no te avergonçaràs de ninguna de tus obras con las quales rebellaste contra mi: porque entonces quitaré de en medio de ti *o* los que se alegran en tu sobervia: *ni nunca mas te ensobervecerás del Monte de mi sanctidad.

12 Y dexaré en medio de ti *un* pueblo *humilde y pobre, los quales esperarã en el nombre de Iehova.

13 El resto de Israel *no hará iniquidad, ni dirá mentira, ni en boca deellos se hallará lengua engañosa: porque ellos serán apacentados, y dormirán, y no avrá quien los espante.

14 *Canta ô hija de Sion: Iubilad, ô Israel, Gozate y regozijate de todo coraçó ó hija de Ierusalẽ.

15 Iehová alexó *p* tus juyzios, echó fuera tu enemigo: Iehova *es* Rey de Israel en medio de ti, nunca mas verás mal.

16 En aquel tiempo se dirà à Ierusalem, *q* No temas: à Sion, *r* No se enflaquezcan tus manos.

17 Iehova *està* en medio de ti Poderoso, el salvará, alegrarsehá sobre ti con alegria, callará de amor; regozijarsehà sobre ti con cantar.

18 Los fastidiados por causa *s* del tiempo ayuntaré: tuyos fueron: carga de cõfusiõ *vino t* sobre ella.

19 Heaqui que yo appremiaré todos tus affligidores en aquel tiempo: *y salvaré la coxa, y recogeré la descarriada: y ponerloshé por alabança y por renombre en toda la tierra *v* de su confusion.

20 En aquel tiempo *yo* os traeré, en aquel tiempo *yo* os congregaré; porque *yo* os daré por renombre y por alabança entre todos los pueblos de la tierra, quando tornaré vuestros captivos delante de vuestros ojos: dixo Iehova.

a Los avisos de Dios. *Ezech. 22. 27. Mich. 3. 11. *Ier 23.11, Osee. 9,7. b Heb. de prevaricaciones. c Muy diligẽtemente amonesta por sus prophetas, Ier. 7,13. d Heb. supo. † os. rincones. e Heb. dixe. f Heb. visité. g Heb. mi juyzio. *Arr. 1,18. II. h Restituyré. i Piedad. Esa. 6,5. k Heb. de un ombro. q.d. à una. concordes. leed Ose. 6.9. l Me honrrarán, la invocacion por todo el culto. Heb. mis orantes. m Heb. la hija de &c. n No peccarás mas en ninguna &c. como luego ver. 13. o Losque se jactan con solo el titulo de pueblo de Dios. Los hypocritas. *Ier. 7.4. *Mat. 5.2. &c. *1, Ioã. 5,18 *Esai. 12,6. y 54,1. p Los processos de tu condenacion. q Lenguaje perpetuo del Evangelio y de Christo. r Contra los confiados en se muerta. s S. del luengo captiverio. t Sobre ti. mut. de pers. *Mich. 4,7. u Donde fueron avergonçados.

CAPIT. I.

Aßentado ya el Pueblo Iudayco en Ierusalem bueltos de la captividad de Babylonia, el Propheta Aggeo lo reprehende y amenaza, porque no pensavan en reedificar el Templo. II. Los Governadores del Pueblo y todo el pueblo obedece à las palabras del Propheta, y el edificio se comiença.

EN EL año segundo * del Rey Dario, en el mes Sexto, en el primer dia del mes, fue palabra de Iehova por mano del Propheta Aggeo, à Zorobabel hijo de Salathiel Governador de Iuda: y à Iosue hijo de Iosedec, Gran sacerdote, diziendo.

2 Iehova de los exercitos habla ansi diziendo, Este Pueblo dize, No es aun venido el tiempo, el tiempo de la Casa de Iehova para edificarse.

3 Fue pues palabra de Iehova por mano del Propheta Aggeo, diziendo:

4 Teneys vosotros tiempo, vosotros, para morar en vuestras casas [a] dobladas, y esta Casa será desierta?

5 Pues ansi dixo Iehova de los exercitos *b* Pensad bien sobre vuestros caminos.

6 * Sembrays mucho, y encerrays poco: comeys, y no os hartays: beveys, y [c] no os embriagays: vestis os: y no os escallentays: y [d] el que anda à jornal recibe su jornal *e* en trapo horadado.

7 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Pensad bien sobre vuestros caminos.

8 Subid al monte, y traed madera, y edificad la Casa; y pondré en ella mi voluntad, y hontrarmehé *con ella* dixo Iehova.

9 [f] Mirareys à mucho, y hallareys poco: y encerrareys en casa, y *yo* lo soplaré: porqué? dixo Iehova de los exercitos, porquanto mi Casa está desierta, y cada uno de vosotros corre à su casa.

10 ‡ Por esto se detuvo la lluvia de los cielos sobre vosotros, y la tierra detuvo sus frutos.

11 Y llamé à la sequedad sobre esta tierra, y sobre los montes, y sobre el trigo, y sobre el vino, y sobre el azeyte, y sobre todo loque la tierra produze; y sobre los hombres, y sobre las bestias, y sobre todo trabajo de manos.

II.

12 ¶ Y oyó Zorobabel hijo de Salathiel, y Iosue hijo de Iosedec Grã Sacerdote, y todo el demas Pueblo la boz de Iehova su Dios, y las palabras del Propheta Aggeo, como lo avia embiado Iehova el Dios deellos, y temió el Pueblo delante de Iehova.

13 Y habló Aggeo embaxador de Iehova en la embaxada de Iehova àl pueblo, diziendo, Yo con vosotros, dixo Iehova.

14 Y despertó Iehova el Espiritu de Zorobabel hijo de Salathiel Governador de Iuda, y el Espiritu de Iosue hijo de Iosedec Grã sacerdote, y el Espiritu de todo el resto del Pueblo, y vinieron, y [g] hizieron obra en la Casa de Iehova de los exercitos su Dios.

* Esd. 4, 24, y 5, 1.
a Heb. enmaderadas.
b Heb. poned vuestro coraçon sob. q. d. sobre el açote de Dios, con que os castiga
* Deut. 28. 38, Mic. 6. 15.
c No os hartays. *Leed la N. Gé. 43, 34*
d Heb. elque se alquila,
e Y no le luze porque le falta la bendicion de Dios.
f S. otramente pensareys sembrar mucho y &c.
* Deut. 28, 23
‡ Leed la N. Ar. 1, 1.
g Començaron à edificar en &c.

CAPIT. II.

Exhortando el Propheta de parte de Dios à los Governadores del Pueblo à la prossecucion del edificio del Templo, les da expressa promessa que aunque aquella Casa no sea tan esplendida de oro y plata como la primera, Dios la haria sin comparacion mucho mas gloriosa con la venida y presencia de su Meßias, cuya venida seria con alboroto de todo el mundo &c. II. Buelve à exhortarles à la prossecucion del edificio prometiendoles aßistencia de Dios, y prosperidad en sus temporales. III. Buelve à dar promessa de la venida del Meßias, cuyo reyno triumpharia de todas las monarchias y fuerças humanas.

EN el *a* dia veynte y quatro del mes Sexto, en el segundo año del Rey Dario.

2 En el mes Septimo, à los veynte y uno, fue palabra de Iehova por mano del Propheta Aggeo, diziendo.

3 Habla aora à Zorobabel hijo de Salathiel Governador de Iuda, y à Iosue hijo de Iosedec Gran Sacerdote, y àl resto del Pueblo, diziendo:

4 Quien ha quedado entre vosotros que aya visto esta casa en su primera gloria, y qual aora la veys? Ella *b* no es como nada delante de vuestros ojos?

5 Aora pues, esfuerçate Zorobabel, dixo Iehova: esfuerçate tambien Iosue hijo de Iosedec Gran Sacerdote, y esfuerçate todo el Pueblo de *esta* tierra, dixo Iehova, y obrad, porque Yo *soy* con vosotros dixo Iehova de los exercitos.

6 La palabra que concerté con vosotros en vuestra salida de Egypto, y mi Espiritu, está en medio de vosotros, No temays.

7 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos, * Deaqui à poco yo haré [c] temblar los cielos, y la tierra, y la mar, y la seca.

8 Y haré temblar à todas Gentes, y [d] vendrá el Desseado de todas la Gentes: y henchiré esta Casa de gloria, dixo Iehova de los exercitos.

9 Mia es la plata, y mio es el oro, dixo Iehova de los exercitos.

10 *e* La gloria de aq̃sta Casa postrera será mayor que la de la primera, dixo Iehova de los exercitos; y daré paz en este lugar, dixo Iehova de los exercitos.

11 ¶ En veynte y quatro del Noveno *mes*, en el segundo año de Dario fue palabra de Iehova por mano del Propheta Aggeo, diziendo:

12 Ansi dixo Iehova de los exercitos; Aora pregunta à los Sacerdotes *acerca de la* Ley, diziendo:

13 Si llevâre alguno las carnes *f* sagradas enel canto de su ropa, y con el canto *de su capa* tocare el pan, o la vianda, o el vino, o el azeyte, o otra qualquiera *g* comida, será sanctificado? Y respondieron los Sacerdotes, y dixeron, No.

14 Y dixo Aggeo, Si *algun* immundo [h] à causa de cuerpo muerto tocâre alguna cosa de estas, será immunda? Y respondieron los sacerdotes, y dixeron, *i* immunda será.

15 Y respondió Aggeo y dixo: Ansi este Pueblo y esta gente es delante de mi, dixo Iehova: y ansi mismo toda obra de sus manos, y todo loque † aqui offrecen, es immundo.

16 Aora pues *l* poned vuestro coraçon desde este dia en adelante. Antes que pusiessen piedra sobre piedra enel Templo de Iehova.

17 Antes que *m* fuessen, venian àl monton de veynte *hanegas*, y avia diez: venian àl lagar para sacar cincuenta *cantaros* del lagar, y avia veynte.

18 † Herios con viento Solano y con tizoncillo, y con granizo *à vosotros* y à toda obra de vuestras manos, *n* como si no fuerades mios, dixo Iehova:

19 Poned pues aora vuestro coraçon desde este dia en adelãte, *es à saber*, desde el dia veynte y quatro del Noveno *mes*, q̃ *es* desde el dia que se echó el cimiento àl Tẽplo de Iehova, poned vuestro coraçõ.

20 La simiente no está aũ enel granero? ni aũ la vid, ni la higuera, ni el granado, ni el arbol de la oliva ha metido: mas desde aqueste dia daré bendiciõ.

21 ¶ Y fue palabra de Iehova la segũda vez à Aggeo à los veynte y quatro del mismo mes, diziẽdo.

22 Habla à Zorobabel Governador de Iudà diziendo: yo hago temblar los cielos y la tierra:

23 Y trastornaré el throno de los reynos, y destruyré la fuerça del reyno de las Gentes: y trastornaré.

a Va este verso con la fin del cap. prec.
b *En respecto de la primera casa, o Templo que edificó Salomon: el qual les Caldeos destruyeron?*
* Heb. 12, 29
c O, conmover. alborotar.
d *Heb. vendrán desseo. Ionathan, vẽdrá desseo. q. d. el Mexias à quien Iacob Gen. 49, 10. llamó Siloh, q. d. felicidad. Aque Aggeo hablando del Mexias dize, Vendran porque avia de tener dos naturazas, divina y humana*
e *Aunque, si consideramos la externa aparencia y magestad, la gloria del primer templo. que Salomõ edificó, fue muy mayor que la del postrero puesque enel ultimo faltaron cinco cosas, que avia en el primero: à sab, el fuego del cielo q̃ quemava los holocaustos. 2. la gloria de Dios entre los cherubines. 3. no huvo en el Prophetas. 4. ni huvo el Arca con todo lo en ella, avia 5. no tuvo Vrim y Thummim para cõsultar à Dios en las cosas dudosas: mas con todo esto dize Aggeo la gloria de la postrera casa sera mayor que la de la primera. La causa es porque antes q̃ este postrero templo fuesse destruydo, vino el desseado de todas las gentes arr. v. 8, q. d. el Mexias, y enseñó en el.*
f De lo sacrificado.
g S. de lo no sacrificado.
h Num. 19, 11.
i Num. 19, 22.
† En el lugar donde sacrificavan à falta del Templo, Esd. 3, 16
l Mirad atentamente,
m Oviesse aqui piedra.
† Amos 4. 9.
n Heb. y no à mi vosotros.

naré el carro y los que enel suben, y ᵒ decendirán los cavallos y losque enellos suben, cada qual con el cuchillo de su hermano.

o Cessarán morirán,

24 En aquel dia, dize Iehova de los exercitos, te tomaré, o Zorobabel hijo de Salathiel siervo mio, dixo Iehova, y ponertehé ᵖ como anillo de sellar: porque yo te escogi, dize Iehova de los exercitos.

p en grande estima.

FIN DEL PROPHETA AGGEO.

Zacharias Propheta.

CAPIT. I.

Exhorta al pueblo á Penitencia. II. Promete Dios á su Iglesia su restauracion, III. Y la ruyna de los reynos que la afligierō.

EN el mes octavo, en el año segundo de Dario, fue palabra de Iehova á ‡ Zacharias Propheta hijo de Barachias, hijo de Addó, diziendo.

‡ 2. Chron. 24. 20 se haze mencion de otro Zacharias hijo de Iojada: que tambien se llama Barachias.

2 Ayrose Iehova con yra contra vuestros padres:

3 Dezirleshas pues, Ansi dixo Iehova de los exercitos, * Bolveos à mi, dixo Iehova de los exercitos, y yo me bolveré à vosotros, dixo Iehova de los exercitos,

* Mal. 3, 7.

4 No seays como vuestros padres, * à los quales dieron bozes aquellos prophetas primeros diziendo, Ansi dixo Iehova de los exercitos: Bolveos aora de vuestros malos caminos, y de vuestras malas obras: y nūca oyeron, ni me escucharō, dixo Iehova.

* Isa. 31, 8, y 31, 6 y 45. 21. Ier. 3. 12. Eze. 18, 30. y 20, 3 y 33, 11. Ose 14, 2, Ioel. 2. 12.

5 Vuestros padres donde estan? y *a* los prophetas han de bivir para siempre?

a Q. d. y tambien son muertos aquellos prophetas, sus palabras y amenazas que se effectuaron en vuestros padres, os han de ser bivas: los quales &c.

6 Con todo esto mis palabras y mis ordenanças q̃ mande à mis siervos los prophetas no comprehendierō à vuestros padres? los quales *b* se bolvierō y dixeron, Como Iehova de los exercitos pensó *c* tractarnos conforme à nuestros caminos, y conforme à nuestras obras, ansi lo hizo con nosotros.

b S. despues de açotados.
c Heb. Hazernos.

7 ¶ Alos veynte y quatro del mes Onzeno, que es el mes de *d* Sebath, enel año segundo de Dario, fue palabra de Iehova à Zacharias Propheta hijo de Barachias, hijo de Addó, diziendo,

II.
d Enero

8 Vide *una* noche, y heaqui un varō q̃ cavalgava sobre un cavallo bermejo, el qual estava entre los arrayhanes que estan ᵉ en la hondura: y de tras deel *estavan* ᶠ cavallos bermejos. ᵍ hoveros, y blancos.

e En el Valle.
f Otros de cavallo en cavallos bermejos.
g Heb. negros y blancos.

9 Y *yo* dixe, Quien *son* estos Señor mio? y dixome el Angel que hablava conmigo: yo te enseñaré quien *son* estos.

10 Y aquel varon que estava entre los arrayhanes respondió, y dixo: Estos *son* losque Iehova ha embiado, para que anden la tierra.

11 Y ellos hablarō à aq̃l Angel de Iehova, q̃ estava ētre los arrayhanes, y dixerō, Hemos ādado la tierra, y heaqui q̃ toda la tierra està ʰ reposada y quieta.

h O poblada.

12 Y respondio el Angel de Iehova, y dixo: O Iehova de los exercitos, hasta quando no avrás piedad de Ierusalem, y de las ciudades de Iudá, con las quales has estado ayrado *i* ya ha sententa años?

i Que durò la captividad de Babylonia. Ied. Ier. 25, 11.

13 Y Iehova respōdió buenas palabras, palabras ᵏ consolatorias à aquel Angel q̃ hablava conmigo.

k Heb. de consuelos, son las que se siguen ver. sig. Zelé &c.

14 Y dixome el Angel que hablava conmigo, Clama diziendo, Ansi dixo Iehova de los exercitos, * Zelé á Ierusalem, y à Sion con gran zelo:

* Ab. 8. 2.

15 Y con grande enojo estoy ayrado contra las gentes * que estan reposadas; porque *yo* estava enojado un poco, y ellos *l* ayudaron para el mal.

* Lied Esa. 9. 6
l S. affligiendo mi pueblo,

16 Portanto ansi dixo Iehova: *Yo* me he tornado à Ierusalem con miseraciones: mi Casa serà edificada en ella, dize Iehova de los exercitos, y liña de albañi será tendida sobre Ierusalem,

17 Clama aun diziendo: Ansi dize Iehova de los exercitos, Aun serán mis ciudades ᵐ esparzidas por la abundancia del bien: y aun consolará Iehova à Sion, y ⁿ escogerá aun à Ierusalem.

m Ensanchadas, multiplicadas.
n Continuará las gracias de su elecion.

III.

18 ¶ Y alcé mis ojos y miré, y heaqui quatro ᵒ cuernos.

o Horquillas de ablentrar.

19 Y dixe àl Angel que hablava conmigo, Que *son* estos? y respondióme, Estos son *p* los cuernos que ablentàron á Iudá, à Israel, y à Ierusalem.

p Los reynos.

20 Y mostróme Iehova quatro carpinteros,

21 Y *yo* dixe, Que vienen estos à hazer? Y respendióme, diziendo, ᑫ Estos son los cuernos que ablentaron à Iudá, tanto q̃ *r* ninguno alçó su cabeça: y *s* estos han venido para hazerlos temblar, y para derribar los cuernos de las Gentes, que alçaron el cuerno sobre la tierra de Iuda para ablentarla..

q Los cuernos ver. 19.
r S. de Iuda.
s S. los carpinteros.

CAPIT. II.

Es mostrada ál Propheta la restauracion gloriosa del Reyno de Christo y su amplitud, en la figura de la Ierusalem terrena.

YAlcé mis ojos, y miré, y heaqui un varon que *tenia* en su mano un cordel ᵃ de medir.

a Heb. de medidas.

2 Y dixele, Donde vas? Y el me respondió, A medir á Ierusalem, para ver ᵇ quanta es su anchura, y quanta es su longura.

b Heb. quantos en ancho, y quantos en luengo.

3 Y heaqui que salia aquel Angel que hablava conmigo, y otro Angel le salia al encuentro.

4 Y dixole, Corre, habla ᶜ à este moço, diziendo, Sin muros será habitada Ierusalem à causa de la multitud de los hombres, y de las bestias, *que estaràn* en medio de ella.

c Entiende al Propheta.

5 Yo seré à ella, dixo Iehova, muro de fuego enderredor, y seré por gloria en medio deella.

6 Oh, oh, Huyd de la tierra del Aquilon, dize Iehova, porque por los quatro vientos de los cielos os esparzì, dixo Iehova.

7 Oh, Sion, la que moras con la hija de Babylonia, escapate.

8 Porq̃ ansi dixo Iehova de los exercitos, Despues ᵈ de la gloria el me embiará á las Gentes, q̃ os despojaron: porq̃ ‡ el q̃ os toca, toca à la niña ᵉ de su ojo.

d De vuestra restauracion gloriosa.
‡ Deut, 32, 10. Psal, 17, 8.
e S. de Iehova

9 Porque heaqui que yo alço mi mano sobre ellos, y ᶠ serán despojo à sus siervos: y sabreys que Iehova de los exercitos me embió.

f Serán despojados de sus mismos siervos.

10 ‡ Canta, y alegrate hija de Sion: porq̃ heaqui que vengo: y † moraré en medio de ti, dixo Iehova.

‡ Esai, 12, 6, y 54. 1.
† Lev, 26, 12. Ezec, 37, 27, y 2, Cor, 6, 16.

11 Y ayuntarsehan muchas Gentes à Iehova en aquel dia, y sermehan por Pueblo, y moraré en medio de ti: y entonces conocerás que Iehova de los exercitos meha embiado à ti:

* Como Act. 1, 17.

12 Y Iehova posseerá à Iudá su heredad en la Tierra sancta, y * escogerá à un à Ierusalem.

13 ‡ Calle toda carne delante de Iehova: porque el seha despertado ᵍ de su sancta morada.

‡ Hab, 2, 20. Soph, 1, 7.
g Heb, de la morada de su Sanctidad,

CAPIT. III.

Muestra Dios àl Propheta en la figura de Iosue el Gran sacerdote la restituycion del Sacerdocio y culto á pesar de Satan que lo avia todo casi assolado. II. Prometese la venida del Messias, cuya sabiduria y providencia y firmeza se declara por la vision de una piedra labrada de mano de Dios con siete ojos: la justicia y Reposo que por el avria en su pueblo.

Y ᵃ Mostróme à * Iosue el Grā Sacerdote, el qual estava delante del Angel de Iehova: y Saran estava à su mano derecha para ser le adversario.

a S. el Angel Act. 2, 4.
* Agg. 1, 1,

2 Y dixo ᵇ Iehova à Satan, * Iehova te castigue ó Satan: Iehova, q̃ ha escogido à Ierusalem te castigue: No es ᶜ este tizon escapado del incendio?

b Ver. prec. el Angel. de Ieh. qual se communica el nōbre de la divina essencia incommunicable á criatura pura.
* Iud, 9,
c S. Iosue.

3 Y Iosue estava vestido de vestimentos * viles,

* Arr. ver. 1.

y estava delante del Angel.

4 [d] Y habló, y dixo à los que [e] estavan delante de si diziendo, Quitalde essos vestimentos viles. Y à el dixo: Mira que [f] he hecho passar tu peccado de ti, y te he hecho vestir de ropas nuevas.

5 Y [g] dixe: Pongan mitra limpia sobre su cabeça: Y pusieron una mitra limpia sobre su cabeça, y vistieronlo de ropas. Y el Angel de Iehova estava en pie.

6 Y el Angel de Iehova protestó àl mismo Iosue, diziendo:

7 Ansi dize Iehova de los exercitos, Si anduvieres por mis caminos, y si guardares [h] mi observancia, tambien tu governarás mi Casa, tambien tu [i] guardarás mis patios, y entre estos que aqui estan te daré [k] plaça.

8 ¶ Escucha pues aora Iosue Gran Sacerdote, tu y tus amigos [l] que se sientan delante de ti, porque son varones [m] prodigiosos: * Heaqui que yo traygo à mi siervo [n] Renuevo?

9 Porque heaqui aquella Piedra que [o] puse de lante de Iosue, sobre *la qual* una piedra *ay* siete ojos: heaqui q̃ [p] yo esculpiré su esculptura, dize Iehova de los exercitos, y quitaré el peccado de la tierra en un dia.

10 En aquel dia, dize Iehova de los exercitos, cada uno de vosotros llamarà á su compañero debaxo de su vid, y debaxo de *su* higuera.

d S, el Angel. e Le servian. f He raydo tu &c. g Prim. persf. Por terc. dixo S, el Angel. h Mi Ley. i Tendras la tenencia de mi Templo. k Heb, pasos q. d, andaras entre ellos, *S.* los angeles. Arr, ver, 4. l Que te son familiares, y te ayudan en tu ministerio. m *Heb*, de prodigio Esai, 8, 18. * Ab, 6, 12. Luc, 1, 78. n O, Pimpollo *q. d, al Mexias* Esa 4, 2, y 11, 1 Ier, 23, 5. y 33, 15. o Heb, di. *p O, soltaré su soltura. El verbo heb, lo uno y lo otro signifi-ca.*

CAPIT IIII.

En la vision de un candelero y sus lamparas y sus azeyteras, y de dos olivas que distilan el olio con que la luz de las lamparas es entretenida, Muestra Dios al Propheta su Providencia en su Iglesia administrada por el medio de sus fieles ministros, del numero de los quales dize ser Zorobabel, por cuya mano avia de ser redificado el templo.

Y Bolvió el Angel que hablava conmigo, y despertóme, como un hombre que es despertado de su sueño,

2 Y dixome, Que vees? Y respondi, Vide, y heaqui un candelero todo de oro, [‡] y su bacin, sobre su cabeça, y sus siete lamparas sobre el, siete: y las lamparas que *estan* sobre su cabeça, tienen siete vasos.

3 Y dos olivas *está* sobre el, la una à la mano derecha del bacin, y la otra à su mano yzquierda.

4 Y hable, y dixe à aquel Angel que hablava conmigo, diziendo, Que *es* esto Señor mio?

5 Y aquel Angel que hablava conmigo, respondió, y dixome, No sabes que es esto? Y dixe, No Señor mio.

6 Entonces respondio, y hablóme, diziendo, Esta *es* Palabra de Iehova à Zorobabel [a] en que se dize, [b] No con exercito, ni con fuerça; mas con mi Espiritu, dixo Iehova de los exercitos.

7 Quien eres tu [c] ò gran monte delante de Zorobabel? [d] en llanura. El [e] sacará la primera piedra con algazaras, [f] Gracia, gracia à ella.

8 Y fue palabra de Iehova à mi diziendo:

9 Las manos de Zorobabel echáran el fundamento à esta Casa, y sus manos la acabarán: y conocerás que Iehova de los exercitos me embió à vosotros.

10 Porque los que menospreciaron el dia de los pequeños [g] *principios*, se alegrarán, y verán [h] la piedra de estaño en la mano de Zorobabel. [i] Aq̃llas siete *sõ* [k] los ojos de Iehova estẽdidos por toda la tierra.

11 Hablé mas, y dixele: Que *significan* estas dos olivas à la mano derecha del candelero, y à su mano yzquierda?

12 Y hablé la segunda vez, y dixele: Que *significan* las dos ramas de olivas que *estan* en los vasos de oro que revierten de si [l] oro?

13 Y respondiome, diziendo: No sabes que *es* esto? Y dixe, Señor mio, no.

14 Y el dixo, [m] Estos dos hijos de azeyte *son* los que estan delante del Señor de toda la tierra.

‡ Heb, su lanteja. *Esp, v, vaso redondo.* a Heb, diziendo. b S. se hará la restauracion de la Iglesia. c Significa toda la monarchia mundana delante de la potencia del Messias y de sus ministros. d *S*, serás buelto. e Pondrá, assentará. Esd. 3, 8, &c. f Sea con la buena voluntad de *Dios*. g S, del edificio. h El plomo de albañi, q. d, la prosecucion del edificio. i S, lamparas. Arr, ver, 7. k La solicita Providencia de Dios sobre su Iglesia espatzida por toda la tierra. l Olio limpissimo que parece oro, S. en las lampatas.

CAIPT. V.

Muestra Dios àl Propheta en una figura el castigo de los saqueadores del Pueblo de Dios, y de los hypocritas. II. En otra, el castigo de los Chaldeos singularmente.

Y Torneme, y alcémis ojos. y mirè, y heaqui [a] un cartel que bolava.

2 Y dixome. Que vees? Y respondi: Veo un cartel bolante de veynte cobdos en luengo, y diez cobdos en ancho,

3 Y dixome; Esta es la maldicion que sale sobre la haz de toda la tierra: porque todo aquel que hurta, (como *está* de la una parte del *cartel*) será [b] destruydo: y todo aquel que jura, (como *está* de la otra parte del *cartel*) será destruydo,

4 *Yo* [c] la saque, dixo Iehova de los exercitos, y vendrá à la casa del ladron, y à la casa del que jura en mi nombre falsamente; y permanecerá en medio de su casa, y consumirlahá, con sus maderaciones, y sus piedras.

5 Y salió aquel Angel, que hablava conmigo, y dixome, Alça aòra tus ojos, y mira q̃ es esto q̃ sale.

6 Y dixe, Que es? y el dixo: Esta es [d] la medida que sale. Y dixo. Este es [e] el ojo que los mira en toda la tierra.

7 Y heaqui q̃ trayan [f] un talento de plomo, y una muger estava assẽtada en medio de aquella medida.

8 Y dixo, Esta *es* [g] la maldad, y echola dentro de la medida, y echó [h] la piedra de plomo en [i] su boca.

9 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui dos mugeres que salian, y [k] trayan viento en sus alas, y tenian alas como de cigueña: y alçaron la medida entre la tierra y los cielos.

10 Y dixe à aquel Angel que hablava conmigo: Donde llevan estas la medida?

11 Y el me respondió; Paraque le sea edificada casa [l] en tierra de Sennaar, y será assentada y puesta alli sobre su asiento,

m Estas dos olivas son los &c, q, d, losq̃ sirven al Señor &c S, en el ministerio de su palabra. a Heb, un volumen. b Talado. arredo fi luego. c S la maldicion. d Heb. *Ephah, y assi despues q. d.* La pena o castigo sobre losq̃ affligieron àl pueblo de *Dios*. e Heb, el ojo de ellos en &c. q. d, el castigo que les es decretado por la div, Provid. f Alude à lo q̃ suelen dezir los Proph, Carga, Esai. 13, 1. g La persona que representa todos los malos. h Aquella massa de plo. i *S*, de la medida. k Venian bolando. l En la tierra de los Chald.

CAPIT. VI.

La vision de los quatro carros. II. Anima Dios con singular favor y promessas gloriosas à Iosue el gran Sacerdote por el Propheta en figura de Christo para la restauracion de su Templo.

Y Tornême, y alcé mis ojos, y miré, y heaqui quatro carros que salian de entre dos montes: y aquellos montes [a] eran de metal.

2 En el primer carro avia cavallos bermejos, y en el segundo carro cavallos negros,

3 Y en el tercer carro, cavallos blancos, y en el quarto carro cavallos hoveros, [b] rucios rodados,

4 Y respondi, y dixe àl Angel que hablava conmigo, Señor mio, Que es esto?

5 Y el Angel me respondió, y dixome, Estos *son* los quatro vientos de los cielos, que salen [c] de donde estan [d] delante del Señor de toda la tierra.

6 En el que *estavan* los cavallos negros, salieron azia la tierra del Aquilon: y los blancos salieron tras ellos. Y los * hoveros salieron azia la tierra del Mediodia.

7 Y los rucios salieron, y procuraron de yr à andar la tierra. Y dixo, yd, Andad la tierra: y anduvieron la tierra.

8 Y llamóme: y hablóme diziendo, Mira, losque salieron azia la tierra del Aquilon, hizieron reposar mi Espiritu en la tierra del Aquilon.

9 ¶ Y fue palabra de Iehova à mi, diziendo:

10 Toma *de losque tornaron* del captiverio *es á saber de los del linage* de Holdai, y de Tobias, y de Idaja, y vendràs tu [e] en aquel dia, y entrarás en Casa de Iosias hijo de Sophonias, [f] los quales bolvieron de Babylonia:

a Heb. montes, montes de &c. b Heb, cenizientos. Ot. fuertes. *Esp, v. pedriscados, ceniszientos, y ver, 6.* c De sus thesoros. Psal, 135, 7. d Al mandamiento del &c, * *Como ver, 3.* II e Entonces. f S, Holdai, Tobias, &c.

11 Y toma-

11 Y Tomarás plata y oro, y harás coronas, y ponerlas has en la cabeça de Iosue hijo de Iosedec el Gran Sacerdote.

12 Y hablarlehas diziendo, Ansi habló Iehova de los exercitos, diziendo, Heaqui el varon cuyo nombre es [g] Renuevo, el qual retoñecerà [h] de debaxo de si, y edificará el Templo de Iehova.

13 El edificará el Templo de Iehova, y el [i] llevará gloria, y se assentarà, y dominará en su silla: y será Sacerdote en su silla: y [k] consejo de paz será entre ambos à dos.

14 [l] Y Helen, y Tobias, y Idaja, y *m* Henel hijo de Sophonias avrán coronas por memorial en el Templo de Iehova

15 Y los que estan lexos, vendrán y edificarán en el Templo de Iehova, y conocereys que Iehova de los exercitos me ha embiado à vosotros: y [n] será, si oyendo oyerdes la boz de Iehova vuestro Dios.

g *Este es el Mexias. como Ar 3.8, Este Mexias edificarà el templo espiritual, en que Dios sea adorado en espiritu y en verdad.*
h De sus rayzes.
i *Q.d. el Mexias será Rey y luego dize: será Sacerdote, y assi lo llama psal. 110, 4. Sacerdote segun el rito de Melchisedec.*
k Pacto eterno. entre Iehova y su Messias.
l Arr, ver, 10 Holdai.
m Ver, 10, Iosias.
n Todo esto se cumplirà, si &c.

CAPIT. VII.

Embiando los que aun estavā en Babylonia à Ierusalem á consultar a los Sacerdotes y Prophetas, si aun celebrarian con ayuno y luto el dia de la assolacion del Templo y de su total captiverio, visto que ya el plazo de los 70. años que Dios les avia señalado por Ieremias (c. 25. 11.) era cumplido, y Dios les començava à dar señales ciertas de su Clemencia con la reedificacion del Templo &c. el Propheta les trae á la memoria como los castigos passados avian sido cumplimiento de las amenazes de Dios contra los que no avian querido oyr á sus prophetas.

Y Aconteció *que* en el año quarto del Rey Dario fue Palabra de Iehova à Zacharias, à los quatro del mes Noveno, que es [a] Casleu:

2 [b] Quando fue embiado à la Casa de Dios Sarasar, y Rogommelech, con sus varones, à orar à la faz de Iehova:

3 Y [c] à dezir à los Sacerdotes que estavan en la Casa de Iehova de los exercitos, y à los prophetas, diziēdo: [d] Lloraremos en el mes Quinto? haremos abstinencia como avemos hecho ya algunos años?

4 Y fue palabra de Iehova de los exercitos á mi diziendo.

5 Habla à todo el Pueblo de esta comarca, y à los Sacerdotes, diziendo: *Quando ayunastes y llorastes en el Quinto, y [e] en el Septimo *mes* estos setenta años, [f] aveys ayunado ayuno para mi?

6 Y quando comeys, y beveys, no comeys y beveys para vosotros?

7 No son estas las palabras, que pregonó Iehova por mano de los Prophetas primeros, quando Ierusalem estava habitada y quieta, y *quando* sus ciudades en sus alderredores, y el Mediodia, y la campaña, se habitavan?

8 Y fue Palabra de Iehova à Zacharias diziēdo:

9 Ansi [g] habló Iehova de los exercitos, diziendo, juzgad juyzio verdadero, y hazed misericordia y piedad cada qual con su hermano:

10 *No agravieys la biuda, ni al huerfano, ni al estrangero, ni al pobre: ni ninguno piense mal en su coraçon contra su hermano:

11 Y no quisieron escuchar, antes dieron ombro rebellador, y agravaron sus orejas para no oyr.

12 Y pusieron su coraçon *como* diamante para no oyr la ley ni las palabras que Iehova de los exercitos embiava por su Espiritu por mano de los Prophetas primeros, y fue hecho grande [h] castigo por Iehova de los exercitos:

13 Y aconteció, que como el clamó, y no oyeron ansi ellos [i] clamaron, y yo no oí, dixo Iehova de los exercitos.

14 Y esparzilos con torvellino por todas las Gentes que ellos no conocieron; y la tierra [k] fue assolada tras dellos de yentes y vinientes; y la tierra desseble tornaron en assolamiento.

a Noviembre.
b Heb, y embió à &c.
c A preguntar à &c.
d Haremos aun el anniversario lugubre de la assolacion del Templo q̄ fue en el mes Quinto, 2, Rey, 25. 8, Heb, llorarè abstiendreme como he hecho.
* Esai, 58, 5.
e *S*, por la muerte de Godolias, 2, Re, 25, 25.
f Q.d, ansi el ayunar, como el comer y bever, es para vuestro provecho, no para el mio.
g S. en aquellos tiempos à vuestros padres.
* Exod. 22, 22. Esai. 1, 23, Ierem. 5, 28.
h Heb. yrà.
i Heb. clamarán y no oyré *Prov.* 1, 28, *Esai*, 1, 15, *Ier.* 11. 11. y 14.
k Quedó sola que no quedó quien fuesse ni viniesse. Heb. de yente y bolviente.

CAPIT. VIII.

Responde à la pregunta esforçandolos, y dandoles promessas de la entera libertad que les estava cercana con grande gloria, para la qual les demanda fe. 11. Y para conservarse en ella, despues de restituydos en la tierra, pia vida.

Y Fue palabra de Iehova de los exercitos, diziendo:

2 Ansi dixo Iehova de los exercitos; Yo zelé à Sion de gran zelo, y con grande yra la zelé.

3 Ansi dixo Iehova, *Yo* [a] torné à Sion, y moraré en medio de Ierusalem, y Ierusalem se llamarà Ciudad [b] de Verdad: y el Monte de Iehova de los exercitos, Monte [c] de Sanctidad,

4 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Aun han de morar viejos y viejas en las plaças de Ierusalem: y cada qual *tendrá* bordon en su mano [d] por la multitud de los dias.

5 Y las calles de la ciudad serán llenas de mochachos, y mochachas, que jugarán en sus calles.

6 Ansi dize Iehova de los exercitos: Si esto parecerá difficultoso [e] delante de los ojos del resto de este pueblo en aq̄llos dias, tambien [f] serà difficultoso delante de mis ojos, dixo Iehova de los exercitos.

7 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Heaqui que yo salvo mi Pueblo de la tierra del Oriente, y de la tierra [g] donde se pone el Sol.

8 Y traherloshé, y habitarán en medio de Ierusalem, y sermehan por pueblo, y yo seré á ellos por Dios con verdad y con justicia.

9 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Esfuerçense vuestras manos de vosotros, los que oys en estos dias estas palabras de la boca de los Prohpetas, desde el dia que se echó el cimiento à la Casa de Iehova de los exercitos, para edificar el Templo.

10 Porque antes de estos dias no ha avido paga de hombre, ni paga de bestia, ni uvo paz alguna para entrante ni [h] para saliente à causa del angustia, porque yo yncité todos los hombres, cada qual contra su compañero.

11 Mas aora no *harè* con el resto de este Pueblo como en aquellos dias passados, dixo Iehova de los exercitos.

12 Porque la simiente de la paz *quedará*: la vid dará su fruto, y la tierra darà su fruto, y los cielos daràn su rocio: y haré que el resto de este Pueblo possea todo esto.

13 *Y será, que como fuestes [i] maldicion entre las Gentes, ô Casa de Iuda, y Casa de Israel, ansi os salvaré, paraque seays [k] bendicion, No temays, mas esfuercense vuestras manos.

14 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos, Como pensé hazeros mal, quando vuestros padres me provocaron à yra dixo Iehova de los exercitos: y no me arrepentí,

15 Ansi tornando he pensado de hazer bien à Ierusalē y à la Casa de Iuda en estos dias: No temays.

16 ¶ Estas son las cosas que hareys, * Hablad verdad cada qual con su proximo; juzgad en vuestras puertas verdad y juyzio [l] de paz:

17 Y ninguno de vosotros piense mal en su coraçon contra su proximo; ni ameys juramento falso: porque todas estas cosas son las que *yo* aborrezco, dixo Iehova,

18 Y fué palabra de Iehova de los exercitos à mi, diziendo,

19 Ansi dixo Iehova de los exercitos, El ayuno del [m] Quarto *mes*, y el ayuno * del Quinto, y el ayuno del Septimo y el ayuno [n] del Decimo se tornará à la Casa de Iuda en gozo y en alegria, y *o* en solennidades festivas. Amad pues Verdad, y Paz.

a Restituy.
b Fiel. quanto à la doctrina.
c Sancto, quā to à la vida.
d A causa de la luenga vida.
e Al parecer de lo que ha quedado de este &c, demanda fe.
f No *lo* harè.
g Heb, de la cayda del Sol.
h *Con todo esto Dios no es autor de pecado. mas haze esto conforme a su justicia para castigar los peccados. Ansi endurció el coraçon de Tharaon Exod. 4, 21. leed la Nota.*
* Leed, Deu, 28
i *M*alditos.
k Benditos.
II.
* Eph. 4. 25.
l Cortador de pleytos y plantador de concordia.
m Fue el dia de la toma de la Ciudad. Ier. 51. 6.
* Arr. 7, 3, 5.
n El dia que el Babylonio cercò à Ierus. 2, Re 7, 25, 2.
o Heb. en fiestas buenas.

20 Ansi dixo Iehova de los exercitos: Aun vendrán pueblos, y moradores de muchas ciudades.

21 Y vendrán los moradores de la una à la otra y dirán, p Vamos para orar à la faz de Iehova, y busquemos à Iehova de los exercitos. q Yo tambien yré.

22 Y vendrán muchos pueblos y r fuertes naciones à buscar à Iehova de los exercitos en Ierusalem, y à orar à la faz de Iehova.

23 Ansi dixo Iehova de los exercitos, En aquellos dias *acontecerà* que diez varones de todas las léguas de las Gentes travarán de la halda del varon Iudio, diziendo, Vamos con vosotros, porque hemos oydo, que Dios es con vosotros.

p Heb. vamos yendo. q S. y el otro respondera, yo &c. r Populosas.

CAPIT. IX.

Prossiguiendo en la respuesta á los Iudios que aun estavan en Babylonia prophetiza destruycion à todos los enemigos de su Pueblo que estavan en sus alderredores, à Syria, à Emath, á Tyro, á Sydon, à los Palestinos, de los quales promete que algunos se convertirán á su pueblo. II. Predize la venida del Messias describiendola con todas las circunstancias de humildad con que los Evangelistas cuentan que entró en Ierusalem, la propagacion de cuyo Reyno glorioso será, no con armas (las quales antes destruyrà de su pueblo) mas con la predicacion del Evangelio de paz. III. Denuncia à la congregaciõ de los Iudios de Babyl. su libertad en virtud del Concierto de Dios, á los quales exhorta à que se vengan á Ierusalem, donde les promete doblados bienes de loque tuvieron antes, amparo de Dios, y victoria de sus enemigos.

CArga a de la palabra de Iehova contra tierra b de Hadrach, y de Damasco su reposo: porque à Iehova *estan bueltos* los ojos de los hombres, y de todos los tribus de Israel.

2 Y tambien Emath c avrá termino en ella; Tyro, y Sydon, aunque muy sabia sea:

3 d Porque Tyro se edificó fortaleza: amontonò plata como polvo, y oro como lodo de las calles.

4 Heaqui que el Señor la † empobrecerá, y herirá en la mar su fortaleza, y ella será consumida de fuego.

5 Ascalon verá, y temerá: Gaza tambien, e dolerseha en gran manera, tambien Acharon: porque su esperança será avergonçada: y f de Gaza se perderá el Rey, y Ascalon no se habitará.

6 Y habitará en Azoto estrangero, y *yo* talaré la sobervia de los Palestinos,

7 Y *yo* quitarè g sus sangres de su boca, y sus abominaciones de sus dientes: y quedarán ellos tambien para nuestro Dios, y serán como capitanes en Iudà, y Acharon como h el Iebuseo.

8 Y seré *i como* real de exercito à mi Casa del q̃ va y del que viene: ni mas passará sobre ellos angustiador: porque aora * miré con mis ojos.

9 ¶ Alegrate mucho hija de Sion, jubila hija de Ierusalem. * Heaqui que tu Rey vendrá à ti, Iusto k y Salvador, l Pobre y cavalgando sobre un asno, y sobre un pollino hijo de asna.

10 Y * de Ephraim talarè los carros, y los cavallos de Ierusalem; y los arcos de guerra seràn quebrados: y hablará paz à las Gentes: y su Señorio *será* de mar à mar, y desde *m* el Rio hasta los fines de la tierra.

11 ¶ Y *n* tu tambien o por la sangre p de tu Concierto seràs salva, yo he sacado tus presos q del algibe en que no ay agua.

12 Tornaos *r* à la fortaleza ó presos *s* de esperança: oy tambien os anuncio que os darè doblado.

13 Porque *yo* entesé para mi à Iudà *como* arco *t* Henchì à Ephraim: y despertarè tus hijos, ò Sion, contra tus hijos ò Grecia: y ponerteh é como cuchillo de valiente.

14 Y Iehova será visto v sobre ellos, y su dardo saldrá como relampago: Y el Señor Iehova tocarà trompeta, Y yrá como torvellinos del Austro.

15 Iehova de los exercitos los amparará, y tragaràn, y *x* subjetarloshán à las piedras de la honda: y beveràn, y harán bramuras como *tomados* del vino y henchirsehan como *un* bacin, o como *y* los lados del altar.

16 Y salvarloshá en aquel dia el Dios deellos Iehova como à rebaño de su Pueblo: porque serán engrandecidos en su tierra como piedras *preciosas* de corona,

17 Porque quanta es su bondad? y quanta su hermosura? El trigo alegrará à los mancebos, y el vino à las donzellas.

a Prophecia dura grave. arr. 5, 7. b De Syria. c Fenecerà. d Heb. y Tyro &c. † Or. desterrará. e Avrá dolor. quexarse ha de gran dolor. f Gaza dexará de ser reyno. g Sus sacrificios sangrientos. h Los Iebuseos que quedaron avezindados en Ierus. i Defensa y amparo firme. * Exo. 2. 25. y 3. 7. II. * Isa. 62, 11. Mat. 21, 5. Ioan. 12, 15. k Heb. y salvo el. l O, Manso. * Esa. 2. 4. &c. m La mar. ab. 10, 11. III. n Habla con la que v. 9. llamó hija de Sion, que es la Iglesia la qual se vee, porque en Heb. Tu es del genero femenino. o La figura Exo. 14, 8. El cumplimiento, Heb. 9, 20. p Del concierto que Dios hizo contigo, el qual aun será escripto con la sangre del Mexias. q De mazmorra, q. d. de la captividad miserable. r A Ierusalem vuestro asylo. s Que aveys bivido en esperança de libertad. t Lo mismo que entesé, 2. Rey. 13. 16. v S. peleando en su favor.

x Vencerlos han à solas pedradas. y S. se suelen henchir de la sangre de las victimas.

CAPIT. X.

Despues que ha hecho las promessas illustres del Messias y de su glorioso Reyno, exhorta à que demanden con instancia su cumplimiento por nombre de lluvia à Dios, prometiendo que el la embiará con grande gloria como lo ha prometido. &c. Describe ansi mismo sus admirables effectos en los suyos y la victoria de su glorioso Reyno:

DEmandad à Iehova lluvia a en la sazon tardia y Iehova hara relampagos, y *b* daros ha lluvia de agua, y yerva en el campo à cadauno.

2 Porque c las ymagines han hablado vanidad, y los adivinos d han visto mentira, y han hablado sueños vanos, en vano consuelan: por loqual ellos e se fueron como ovejas, fueron humilla dos porque no *tuvieron* pastor.

3 * Contra los pastores se há encendido mi enojo, y *yo* visitaré *f* los cabrones: porq̃ Iehova de los exercitos visitará su rebaño, la Casa de Iudá, y tornarloshá como su cavallo de honor en la guerra.

4 Deel *hará* g rincon, deel * estaca, deel arco de guerra, deel saldrà tambien h todo angustiador.

5 Y serán como valientes, que pisan el lodo de las calles, en la batalla: y pelearán, porque Iehova *será* con ellos: y i losque cavalgan en cavallos serán avergonçados.

6 Porque *yo* fortificaré la Casa de Iuda, y guardaré la Casa de Ioseph: y k tornarloshé, porque tuve piedad de ellos: y será, como si no los oviera desechado: porque yo *soy* Iehova su Dios q̃ los oyré.

7 Y será Epharim como valiente, y alegrarseha su coraçon como de vino: Sus hijos tambien verán y se alegrarán: su coraçon se gozará en Iehova.

8 *Yo* les silvaré y los juntaré, porque *yo* los hé redemido: y serán multiplicados, como fueron multiplicados.

9 Y sembrarloshé entre los pueblos, y en l las lexuras se hará mencion de mi: y bivirán con sus hijos, y tornarán.

10 Porque *yo* los tornaré de la tierra de Egypto, y de la Assyria los cõgregaré: y traerloshé á la tierra de Galaad y del Libano, ni aun les bastará.

11 Y la tribulacion se passará à la mar, y en la mar herirá à las ondas: y todas las honduras *m* del rio se secaràn: y la sobervia del Assur será derribada, y el sceptro de Egypto *n* se perderá,

12 Y fortificarloshé en Iehova, y en su nombre caminarán, dize Iehova.

a Ya que parece que es, o se passa la sazon. b Heb. darles ha. mut. de pers. c Heb. Teraphim, leed, la Nota, Gen. 31. 19, leed, Ier, 10. 8, Hab. 2. 18. d Han prophetizado. e Se perdierõ, perecieron. * Leed Eze. 34. 2. f Los padres del ganado. entiende los principes &c. g Clave de edificio. es el nombre del Messias, Esai. 28. 16, Psa. 118. 22. * Esai, 22, 23. h Los que harán la guerra al impio mundo. i La fuerça y orgullo mundano. k Restituyrlos he. l En las regiones remotas. m De la mar. n Heb. se apartará, se yrá s. como en humo.

CAPIT. XI.

Despues de aver prophetizado en el prec. cap. la venida del Messias &c. prophetiza en este la total ruyna del Pueblo Iudaico que se seguiria despues, por no averlo recebido segun que el Padre le encargó el officio, antes persiguieron los pios que á el se llegaron, II. Da mas particular razon de la assolacion del Pueblo, tomando la historia desde mas atras, à sab. porque aviendo los pastoreado en lo passado con summa diligencia y suavidad conforme á las condiciones de su sancto Concierto, ellos se apartaron deel con aborrecimiento de su Ley. III. Item, la postrera causa, por aver tenido en tampoco su pastoria que venido el mismo Dios en su Messias à pastorear los en su misma persona. vendieron y compraron

praron la perſona y ſu officio ineſtimable por tan vil precio como fueron. 30. pieças de moneda donde por tan gran menoſprecio, Dios acabó de quebrar ſu Concierto con el Iſrael carnal; contentandoſe con las pocas reliquias de los pios que de tanta corrupcion ſe pudieron recoger. IIII. Paſſa à delante prophetizando la corrupcion que tambien ſe avia de ſeguir en la Igleſia Chriſtiana, introduzida por las malas artes de un mal paſtor, cuya violencia y robos deſcrive, y alcabo, ſu ruyna.

O Libano, abre tus puertas, y queme fuego tus cedros.

2 Aulla, ò haya, porq̃ el cedro cayó, porq̃ los magnificos ſon talados. Aullad alcornoques de Baſan porque el fuerte monte es derribado.

3 Boz de aullido de paſtòres *ſe oyó*: porq̃ ſu magnificẽcia es aſſolada: eſtruẽdo de bramido de cachorros de leones, porq̃ la ſobervia del Iordã es aſſolada,

4 Anſi dixo Iehova mi Dios, Apacienta las ovejas [a] de la matança,

5 Las quales matavan [b] ſus compradores, y [c] no ſe culpavan: y el que las vendia, dezia, Bendito *ſea* Iehova, que he enrriquecido: ni ſus paſtores tenian deellas piedad.

6 Portanto no tendré piedad mas de los moradores de la tierra, dize Iehova: porque heaqui que yo entregaré los hombres, cada qual en mano de ſu compañero, y en mano de ſu Rey: y quebrantarán la tierra, y *yo* no libraré de ſus manos.

7 Y apacẽtaré las ovejas de la matança, es à ſaber, los pobres del rebaño: ¶ [d] Porq̃ me tomé dos cayados, àl uno puſe por nombre *Noam* [e] Suavidad, y àl otro *Hobelim* [f] Ataduras: y [g] apacenté las ovejas.

8 Y [h] hize matar tres paſtores en un mes, y mi anima ſe anguſtió [i] por ellos, tambien el anima deellos me aborreció à mi.

9 * Y dixe, No os apacentaré *mas*: la q̃ muriere, muera, y la q̃ ſe perdieré, ſe pierda. y las que q̃daren, † que cada una coma la carne de ſu compañera.

10 Y tomé mi cayado *Noam* Suavidad, y quebrelo: para deshazer mi Concierto que concerté con todos los [l] pueblos.

11 Y fué deshecho en eſſe dia, y anſi conocieron [m] los pobres del rebaño [n] que miran à mi, que *era* palabra de Iehova.

12 ¶ Y dixeles, Si os parece bien, dadme mi ſalario: y ſi no, dexaldo. * Y [o] apreciaron mi ſalario en treynta *pieças de* plata.

13 Y dixome Iehova, Echalo [p] àl theſorero, [q] hermoſo precio conque me han apreciado. Y tomé las treynta *pieças de* plata, y echelas en la Caſa de Iehova àl theſorero.

14 Y quebré el otro mi cayado [r] *Hobelim* Ataduras, para romper la hermandad entre Iuda y Iſrael.

15 ¶ Y dixo me Iehova, Tomate aun [s] hato de paſtor loco: porque heaqui que yo levanto paſtor en la tierra, *que* [t] no viſitará las perdidas, no buſcará la pequeña, no curará la perniquebrada, [v] ni llevara à cueſtas la canſada: mas comerſehá la carne de la grueſſa, y romperà ſus uñas.

16 Mal aya el paſtor [x] de nada, que dexa el ganado: [y] eſpada ſobre ſu braço, y ſobre ſu ojo derecho, Secandoſe ſe ſecará ſu braço, y ſu ojo derecho eſcureciendoſe ſerá eſcurecido,

a Expueſtas al matadero Rom. 8, 36, Pſal 44, 22. b Sus reyes y principes, cuyo officio era defender ſu innocencia. c No ſe attribuyan por ello peccado, antes penſavan hazer en ello gran ſervicio à Dios, Ioan, 16. 2, II. d heb. y tome me dos &c. e Ab. ver. 10 Sig. la condicion del Concierto de Dios para con ſu pueblo, f Ab. ver. 14, la condicion del Pueblo entre ſi para con Dios. g Con eſtas condiciones tomè la paſtoria de eſte Pueblo. h Heb. hatè cortar, o, cortè, q. d. matè, o quitè del officio, notó la grande ſolicitud conque guardó ſu Pueblo. Eſtos tres paſtores ſon Moyſen, Aaron, y Maria *Mich. 6. 4.* muertos todos tres de caſtigo de Dios: en el qual incurrieron por cauſa de ſu miniſterio. Dize que los mató en un mes: q. d. en poco tiempo Que el anima deellos lo aborreció &c q. d. que ellos cõcibieron horror de Dios, à cauſa de ſu ira: como el hijo caſtigado del padre, &c. i Por el mal enque eſtos mis amados paſtores incurrieron à cauſa de las ovejas, y ellos ſe entriſtecieron con mi caſtigo. * Ier. 15, 2, † Arr ver. 6, III. m Tribus de Iſrael. [l] La Igleſia Chriſtiana tomada de aquella canalla. IIII n Que tienen pueſtos en mi ſus ojos. Ingenio de verdadera Igl. * Matt. 26, 15. y 27. 9, o Heb, peſaron. q. d. pagaron. p Al lugar donde ſe guarda el theſoro, al Corban Mat. 27. 5, Ot. àl ollero cumplioſe la proph. aun quãto à ambas ſignificaciones del nombre. q O, horrendo es yronia r La ligazõ del pueblo entre ſi en unidad de fe y amor. s Habito heb. vaſo. t Declaració de la palabra, loco u Heb. no ſuſtentará la parada. x Vano. idolo, que fuera del nombre nada tiene de paſtor Eſai 56. 10. *ſe llaman perros mudos. Leed la N.* y Cortada ſea ſu fuerça y ſus malas aſtucias de que anda armado.

CAPIT. XII.

Prophetiza el caſtigo del Pueblo Iudaico y el de todo el mundo que ſe oppuſiere á la gloria de la Igleſia Chriſtiana, cuya gloria y proſperidad deſcrive. II. La converſion del Pueblo Iudaico à Chriſto, y ſu grande y ſolemne penitencia por aver deſechado al Meſias quando les vino.

CArga * [a] de la palabra de Iehova ſobre Iſrael. Dixo Iehova, el que [b] eſtiende los cielos, y funda la tierra, y forma el eſpiritu del hombre dentro del,

2 Heaqui q̃ yo pongo à [c] Ieruſalem por vaſo [d] de veneno à todos los pueblos alderredor, y tambiẽ à [e] Iuda *la qual* ſerá en el cerco contra Ieruſalem.

3 Y ſerà en aquel dia. *q̃ yo* pondré à Ieruſalem * por piedra peſada à todos los pueblos: todos los q̃ ſe la cargaren, † deſpedaçando ſerán deſpedaçados: y todas las Gentes de la tierra ſe juntarán contra ella.

4 En aq̃l dia, dixo Iehova, heriré cõ aturdimiẽto à todo cavallo, y con locura àl que ſube en el: mas ſobre la Caſa de Iudá abrirè mis ojos, y à todo cavallo de los Pueblos heriré con ceguera,

5 Y los capitanes de Iuda dirán en ſu coraçon, mi fuerça *ſon* los moradores de Ieruſalem [f] en Iehova de los exercitos ſu Dios.

6 En aq̃l dia pondré los capitanes de Iuda como un braſero de fuego en leña y como una hacha de fuego en gavillas: y conſumirá à dieſtro y à ſinieſtro todos los pueblos alderredor, y Ieruſalem ſerá habitada otra vez en ſu lugar, en Ieruſalem.

7 Y guardará Iehova las tiendas de Iuda *como* en el principio, porque la gloria de la Caſa de David, y del morador de Ieruſalem [g] no ſe engrandecerá ſobre Iudá.

8 En aquel dia Iehova defenderá àl morador de Ieruſalem: Y el que entre ellos fuere flaco en aquel tiempo, ſerá [h] como David: y la Caſa de David, como [i] angeles, como [k] el Angel de Iehova [l] delante [m] deellos.

9 Y ſerà, q̃en aquel dia *yo* procuraré q̃brantar todas las Gentes que vinieren contra Ieruſalem.

10 ¶ Y derramaré ſobre la Caſa de David, y ſobre los moradores de Ieruſalem, Eſpiritu de gracia y [m] de oracion * [n] mirarán en mi, à quien [o] traſpaſſaron: y harán llanto [p] ſobre el, como llanto *que ſe haze* ſobre unigenito, afligiendoſe ſobre el como quien ſe aflige ſobre primogenito.

11 En aquel dia avrá gran llanto en Ieruſalem * como el llanto de Adadremon en el valle de Maggedon.

12 Y la tierra lamentarà cada linage de por ſi, el linage de la Caſa de David por ſi, y [q] ſus mugeres por ſi: el linage de la Caſa de Nathan por ſi, y ſus mugeres por ſi:

13 El linage de la Caſa de Levi por ſi, y ſus mugeres por ſi: el linage de Semei por ſi, y ſus mugeres por ſi.

14 Todos los otros linages, [r] los linages por ſi, y ſus mugeres por ſi.

CAPIT. XIII.

La abundancia de perdon y expiation de peccados que avria en la Igleſia por la fe en Chriſto: anſi miſmo la abundancia de luz de Dios que impediria el lugar al falſo propheta y lo deſcubriria luego. II. La perſecucion q̃ en la Igleſia ſe levantaria començando de la perſona del miſmo Chriſto, a cauſa de laqual las dos partes de ella de tres pereceria, y los que quedaſſen aun ſerian toda via provados con cruz paraque ſu fe ſea declarada.

EN aquel tiempo * avrá manadero abierto para la Caſa de David, y para los moradores de Ieruſalẽ [a] cõtra el peccado: y cõtra el menſtruo.

2 * Y ſerá en aquel dia, dixo Iehova de los exercitos, que talaré de la tierra los nombres de las imagines, y nunca mas vendrán en memoria: y tambien haré talar de la tierra [b] los prophetas, y eſpiritu de immundicia.

3 Y ſerá, que quando alguno mas prophetizáre, dezirlehan ſu padre y ſu madre, q̃ lo engendraron, No bivirás, porq̃ hablaſte mentira en el nombre de

* Eſ. 13. 1. arr. 5 7. a que Iehova ha pronunciado ſobre. b Gen. 1, 6. c De aqui adelante Ieruſalem eſtá por la Igleſia Chriſtiana. d Ot. de ſu ſueño lo que eſtá Eſai. 37. 26. ſerá para deſtruycion &c, e Es el pueblo carnal de Iuda, que ſeria de los primeros perſeguidores de la Igleſia Chriſtiana. * Como Eſai. 8, 14, † S. confiados en &c. g q. d. no avrá ſido mayor *ni lo ſerá en ningun tiempo* que la gloria de la Igleſia Chriſtiana luego ſe decla ra ver. ſiguiente g *Es lo que el Señor dize de Iuan Baptiſta Mat. 11 g El menor en el Reyno de los cielos es mayor que el.* i or, dios, heb. Elohim, k Titulo proprio de Chriſto. Phil. 3, 21 cõfigurados al cuerpo de ſu claridad. l Lo es para ellos. II. m Or. de miſericordias, * Ioan. 19, 17 Apoc. 1. 7, n Pondrán toda ſu confiança. o Mataron cruelmente. p Sobre el Meſ. aquien trataron anſi mut, de perſ. * 2, Chron. 35 12, q Sus endechaderas q d. lamentarán por ſus quadrillas. r Cada linage por ſi. * Ezec. 47, a Or, para expiacion, y para aſperſion, * Ezec. 30, 13 b S falſos. anſi en lo ſig.

e De sus Prophecias vanas.
d *Los Prophetas se vestian de un manto peloso 2. rey. 1,8. los falsos prophetas para fingirse prophetas de Dios, hazian lo mismo.*
e Me han enseñado, no se otra cosa.
f Ansi fué herido quando acometi à ser propheta.
Arr. ver. 3.
II.
* Mat. 26,31 Mar. 14.27.
g Heb. pallarán.
h Mi Pueblo, como luego deel.
i Heb. dixe.

bre de Iehova: y su padre y su madre que lo engendráron, lo alancearán quando prophetizáre.

4 Y será en aquel tiempo, que todos los prophetas se avergonçarán e de su vision quando prophetizáren: ni nunca mas se vestirán d de manto velloso para mentir.

5 Y dirá: No soy propheta. Labrador soy de la tierra: porque *esto* e aprendí del hombre desde mi juventud.

6 Y preguntarlehán, Que heridas son estas *que tienes* en tus manos? Y el responderá: f Con estas fué herido en Casa de mis amigos.

7 ¶ O cuchillo, despiertate sobre el Pastor, y sobre el hombre *que fuere* mi compañero, dixo Iehova de los exercitos. * Hiere àl Pastor, y derramarsehán las ovejas: y tornaré mi mano sobre los chiquitos.

8 Y acontecerá en toda la tierra, dixo Iehova, que las dos partes serán taladas en ella, y g se perderán: y la tercera quedará en ella.

9 Y meteré en el fuego la tercera parte, y fundirlos hé como se funde la plata: y provarloshé como se prueva el oro: h El invocará mi nombre, y yo lo oyré, y i diré. Mi Pueblo es: Y el dirá, Iehova *es* mi Dios.

a Las reliquias del &c la Iglesia Christiana escapará de aquella assolacion.
b Heb. como el dia de su pelear el dia de la batalla, q.d. aquella aberrura de tierra que se hará entre las dos mitades del monte de las Olivas. Es alegoria: q.d. la calamidad del pueblo será tan grande, que parecerá que los mótes se han deabrir: y de hecho desseareys que caygan sobre vosotros: que es lo que quisin alegoria. Esta dicho Os. 10, 8, y el Señor les aplicò esta misma prophecia: à este tiempo. Luc. 23.30.
d Dicho ver. preced.
* Amos, 1, 1.
e Estareys ãtonitos que ni sepays si es de dia, o de noche.
* Mat. 26, 36

CAPIT. XIIII.

Predize la ruyna de Ierusalem y del Pueblo Iudayco por los Romanos, II. Y la propagacion del Evangelio que avia de salir della à todo el mundo, y la amplificaciõ gloriosa de la Iglesia Christiana por todo el, amenazando de graves penas à los que le fueren rebeldes, III. Abundará en ella Sanctidad y limpieza.

HEaqui que el dia de Iehova viene, y tus despojos serán repartidos en medio de ti.

2 Porque *yo* ayuntaré todas las Gentes en batalla contra Ierusalem; y la ciudad será tomada, y las casas serán saqueadas, y las mugeres serán forçadas: y la mitad de la ciudad yrá en captividad: mas a el resto del Pueblo no será talado de la ciudad.

3 Y saldrá Iehova, y peleará con aquellas Gentes, b como peleò el dia de la batalla.

4 Y affirmarsehán sus pies en aquel dia sobre el Monte de las olivas, que está en frente de Ierusalem à la parte del Oriente: y el Monte de las olivas se partirá por medio de si azia el Oriente y azia el Occidente, un muy grande valle: y la mitad del Monte se apartará azia el Norte, y la otra mitad azia el Mediodia.

5 c Y huyreys àl valle de los montes, porque d el valle de los montes llegará hasta Hasal. Y huyreys, de la manera que huystes por causa del terremoto * en los dias de Osias Rey de Iuda: y vendrá Iehova mi Dios, y todos sus Sanctos con el,

6 Y acontecerá que en esse dia e no avrá luz clara, ni escura.

7 Y será un dia, * el qual *es* conocido de Iehova, que ni será dia, ni noche: mas acontecerá que àl tiempo de la tarde avrá luz.

II.
* Arr. 13, 8.
f Heb. postrera.
g Solo tenido y adorado por Dios, como lo es en si.
h O, se habitará confiadamente.
i O, desvanecersehá como dixo ver. prec. se detretirá.
* Arr. 12, 2.
k En los reales y campos contra la Iglesia.
l Heb. no será sob. ansi ver. siguiente.
III.
m Era el titulo de la corona del Sacerdote Exod. 28.36.
n Sign. los abjectos y tiznados Psal 68.14.
o Ministro avaro y simoniaco.

8 ¶ Acontecerá tambien en aquel dia, que saldrán de Ierusalem aguas bivas: * la mitad dellas azia la mar Oriental, y la otra mitad azia la mar f Occidental en verano y en invierno.

9 Y Iehova será Rey sobre toda la tierra. En aquel dia Iehova será g uno, y su nombre uno.

10 Y toda la tierra será tornada como llanura desde Gabaá hasta Remmon àl Mediodia de Ierusalem: y será enaltecida, y habitarseha en su lugar desde la puerta de Ben-jamin hasta el lugar de la Puerta primera, hasta la puerta de los Rincones: y desde la torre de Hanãneel hasta los lagares del rey.

11 Y morarán en ella, y nunca mas avrá destruycion: y Ierusalem h estará confiada.

12 Y esta será la plaga con que Iehova herirá todos los pueblos que pelearon contra Ierusalem: La carne deellos se derritirá, y estando ellos sobre sus pies se derritirán sus ojos en sus agujeros, y su lengua se les derritirá en su boca,

13 Y acontecerá en aquel dia que avrá en ellos gran quebrantamiento *de parte* de Iehova: porque travará hombre de la mano de su compañero, y i será cortada su mano sobre la mano de su compañero.

14 Y * Iuda tambien peleará contra Ierusalem: Y serán ayuntadas las riquezas de todas las Gentes de alderredor, oro, y plata, y ropas de vestir en grande abundancia.

15 Y tal como esta será la plaga de los cavallos, de los mulos, de los camellos, y de los asnos, y de todas las bestias que estuvieron k en los exercitos.

16 Y todos los que quedáren de las Gentes que vinieron contra Ierusalem, subirán de año en año à adorar àl Rey Iehova de los exercitos, y à celebrar la fiesta de las Cabañas.

17 Y acontecerá que los de las familias de la tierra que no subieren à Ierusalem, à adorar àl Rey Iehova de los exercitos, l no vendrá sobre ellos lluvia.

18 Y si la familia de Egypto no subiere, y no viniere, no vendrá sobre ellos *la lluvia, antes vendrá sobre ellos* la plaga conque Iehova herirá las Gentes que no subieren à celebrar la fiesta de las Cabañas.

19 Esta será *la pena* del peccado de Egypto, y del peccado de todas las Gentes que no subieren à celebrar la fiesta de las Cabañas.

20 ¶ En aquel tiempo estará *esculpido* sobre las campanillas de los cavallos, m Sanctidad à Iehova. Y n las ollas en la Casa de Iehova serán como los bacines *que estan* delante del altar.

21 Y será toda olla en Ierusalem y en Iuda Sanctidad à Iehova de los exercitos: y todos los que sacrificaren, vendrán, y tomarán, deellas, y cozerán en ellas: y no avrá mas o mercader en la Casa de Iehova de los exercitos en aquel tiempo.

FIN DE LAS PROPHECIAS DE ZACHARIAS.

La Prophecia de Malachias.

CAPIT. I.

Dios por su Propheta çahiere à su Pueblo la eleccion que hizo deel, à laqual no respondia con fiel agradecimiento, II. Contra los avaros ministros del Templo: y contra los que offrecian en sacrificio por avaricia lo peor de su rebaño.

a Zach. 12.1.
b Por el ministerio de &c.
* Rom. 9.13.

CARGA a de la palabra de Iehova cõtra Israel por mano de Malachias.

2 Yo os amé, dixo Iehova: b y dixistes, En que nos amaste? Esau no era hermano de Iacob, dixo Iehova, * y amé à Iacob,

c Heb. pusa.
d El pueblo de Idumea.
e Heb. las ruynas.
f Heb. termino. ansi vers. sig.

3 Y à Esau aborrecí, y c torné sus montes en assolamiento, y su possession para los dragones del desierto?

4 Quando dixere d Edom, Emprobrecido nos hemos: tornemos y edifiquemos e lo arruynado: ansi dixo Iehova de los exercitos, Ellos edificarán, y yo destruyré: y llamar leshán f Provincia de impiedad, y Pueblo contra quien Iehova se ayró para siempre.

5 Y vuestros ojos lo verán: y direys, Sea Iehova engrandecido sobre la Provincia de Israel.

6 El

II.

6 El hijo honrrô âl padre, y el siervo â su señor: y si yo soy Padre, que es de mi honrra? Y si soy señor, que es de mi temor? Iehova de los exercitos dixo â vosotros los Sacerdotes, que menospreciays mi Nombre. mas direys, Enque avemos menospreciado tu Nombre?

7 ¶ Que offreceys sobre mi altar g pan immundo, y dixistes. En que te avemos ensuziado? En que dezis,h La mesa de Iehova es vil.

8 Y quando offreceys el *animal* ciego para sacrificar, no es malo? y quando offrecereys el coxo o enfermo, no es malo? Presentalo pues â tu principe, i aver si le haras plazer, ó si le serás accepto, dixo Iehova de los exercitos.

9 Aora pues orad, â la faz de Dios, y el avrá piedad de nosotros: k esto de vuestra mano vino. Ser le eys agradables? dixo Iehova de los exercitos.

10 Quien tambien ay de vosotros q̃ cierre las puertas, o alũbre mi altar debalde? Yo no recibo cõtentamiento en vosotros, dixo Iehova de los exercitos, ‡ ni de vuestra mano me será agradable ‡ el Presẽte.

11 l Porque desde donde el Sol nace hasta donde se pone mi Nombre es grande entre las Gentes: y en todo lugar se offrece â mi Nombre *m* perfume y Presente limpio: porque grande es mi Nombre entre las Gentes, dize Iehova de los exercitos,

12 Y vosotros lo *n* amenguays quando dezis, * immunda es la mesa de Iehova: y quando hablan, Vil es su alimento.

13 Y dezis, *o* O que trabajo? y desechastesso, dixo Iehova de los exercitos. Y truxistes hurtado, o coxo, o enfermo, y offrecistes offrenda. ser me ha accepto de vuestra mano, dixo Iehova?

14 Maldito p el engañoso, que tiene macho en su rebaño, y promete y sacrifica corrompido â Iehova: porque yo *soy* Gran Rey, dixo Iehova de los exercitos, y mi Nombre *es* espãtoso entre las Gẽtes,

g Pan por todo sacrif. q. d. offrendas illegitimas no tales, quales Dios avia ordenado en su Ley. Leed. Lev. 21, 8, y 22, 20.
h Morimos de hambre en el Ministerio del Templo. Ab ver. 10. responde.
i Heb. por ventura querrá en ti. o recebirá tu faz.
k El peccado dicho.
‡ Esai. 1, 11. Ier. 6, 20. Amos 5. 21.
‡ Lev. 2. 1.
l Vocacion de los Gentiles: los quales adoraran a Dios en Espiritu y en verdad, y no en un lugar, sino por todo el mũdo. Iuan. 4. 21. y 23.
m Anthith. â lo del ver. 7. pan imm.
n O. contaminays.
* Am. er. 7. 9
o Heb. Heaqui trabajo q. d. es cosa intolerable.
p El hypocrita.

CAPIT. II.

Prosigue contra los impios Sacerdotes çahiriendoles la fundacion del Sacerdocio sobre sus promessas y las condiciones y officios deel. II. Contra los sobervios. III. Contra los abusos del matrimonio. A sab. tres el primero, casarse con idolatra. ver. 11. 12, el 2, tener muchas mugeres. ver. 14, 13, el 3, repudiar su muger ver. 16 *IIII. Contra los negadores de la divina Providencia.*

Aora pues ó Sacerdotes, â vosotros *es* este mandamiento.

2 * Sino oyerdes, y sino *a* acordardes de dar gloria â mi Nombre, dixo Iehova de los exercitos, embiaré maldicion sobre vosotros; y maldiré vuestras bendiciones: y aun las he maldicho, por que b no poneys en vuestro coraçon.

3 He aqui q̃ yo os corrõpo la semẽtera, y esparziré el estiercol sobre vuestras hazes, el estiercol de vuestras solenidades, y c el os traerá â si,

4 Y sabreys que *yo* os embié este mandamiento d haziendo mi Concierto e con Levi, dixo Iehova de los exercitos.

5 Mi Concierto fue con el de vida y de paz, las quales cosas yo le di por el temor: porque me temió, y delante de mi Nombre f estuvo humillado.

6 La Ley de Verdad estuvo en su boca, y iniquidad nunca fue hallada en sus labios: en paz y en justicia anduvo conmigo, y de la iniquidad hizo apartar â muchos.

7 Porque los labios del Sacerdote guardarán la Sabiduria, y de su boca buscarán la Ley, porque g Angel es de Iehova de los exercitos.

8 Mas vosotros os aveys apartado del camino, aveys hecho trompeçar â muchos en la Ley: aveys corrompido el Concierto de Levi, dixo Iehova de los exercitos.

9 Y yo tambien os torné viles y baxos â todo el Pueblo, como vosotros no guardastes mis caminos, y en la Ley h teneys accepcion de personas.

10 ¶ * No tenemos todos un *mismo* Padre? No nos crió un *mismo* Dios? Porque menospreciaremos cada uno â su hermano quebrantando el Concierto i de nuestros padres?

11 ¶ k Prevaricó Iuda, y en Israel y en Ierusalem ha sido cometida abominacion, porque Iuda contaminó *l* la Sanctidad de Iehova amando y casandose con hija de *m* dios estraño.

12 Iehova *n* talará de las tiendas de Iacob âl hombre que hiziere esto, o al que vela, y ál que responde, y al q̃ offrece Presente â Iehova de los exercitos.

13 Y esta otra vez * hareys cubrir el altar de Iehova p de lagrimas, de llanto, y de clamor: porque *yo* no miraré mas â Presente, para tomar *offrenda* voluntaria de vuestra mano.

14 Y direys, Porqué? Porque Iehova ha * contestado entre ti y la muger de tu mocedad, contra la qual tu has sido desleal, siendo ella tu compañera, y q la muger de tu Concierto.

15 r No hizo el uno *s* aviendo en el abundancia de Espiritu? Y porque uno? t Procurando simiente de Dios. Guardaos pues en vuestros espiritus, y cõtra la muger de vuestra mocedad no seays desleales.

16 v Porque Iehova Dios de Israel ha dicho que el aborrece que sea embiada: y x cubra la iniquidad con su vestido, dixo Iehova de los exercitos. Guardaos pues en vuestros espiritus, y no seays desleales.

17 ¶ y Aveys hecho cansar â Iehova con vuestras palabras. Y direys, En que lo avemos cansado? Quando dezis. Qualquiera que mal haze, agrada â Iehova, y en los tales toma contentamiento: de otra manera z donde está el Dios de juyzio?

* Lev. 26, 14. Deut. 28, 15.
a Heb. pusieres sobre coraçon.
b No mirays en tanto.
c Tornaros heys viles como el mismo estiercol.
d Heb. para que fuesse mi Concierto.
e Con el estado sacerdotal, cuyos officios descrive.
f Heb. fue quebrantado.
g Ministro.
h Heb. recebis fazes.
II.
* Eph. 4, 6.
i De Dios con nuestros pad.
III.
k O, rebelló.
l El Sanctuario de &c.
m q. d. con idolatras. Leed Esd, 9, y 10, y Nehẽ. 13, 23.
n Excomulgará de su Pueblo.
o Sea prophẽta, o Sacerdote. o. sacrificante.
* Amos 5, 21
p A sab. de vuestras legitimas mugeres, que se lamentan delante del Señor del tuerto que les hazeys, tomãdo otras mugeres, contra la institucion del matrimonio. Porque Dios no crió sino una muger para un hombre
* Leed la N.
Leut 24. 14.
q Tu muger legitima.
r Es losque Christo dize Matt. 19, 4, macho y hembra los hizo.
s Pudiendo hazer muchas mugeres para uno.
t Para que de tal matrimonio naciessen hijos de Dios.
u El contexto demanda que se traslade assi: lease lo precedente y consequente: todo es contra la poligamia y divorcio: el qual nunca Dios concedio como se vee por la interpretacion del Señor Mat. 5, 32, y 19, 9, Leed la N. Deut. 24, 4, dõde la tal muger se llama immunda, y abominacion. Ier. 3, 1, La tal muger, si se casare con otro, se llama tierra immunda de immundicia. Ot. El que la aborreciere, embiela: dixo Iehova Dios de Israel. Lo qual es contra la interpretacion del Señor Mat. 5, y 19, x q. d. Cubra la falta de su muger, y no la embie. Sino fuere por fornicacion. Porque si la embia descubre la falta de su muger. y Aveys sido molestos â &c. Esai. 7, 13. * Ab. 3, 13. &c. z Que es de la divina justicia, que vemos que los malos son prosperados, y los pios affligidos.

CAPIT. III.

Prophetiza la venida del Baptista precursor del Messias, y la del Messias luego tras el, y su officio que será dar el Nuevo Testamento, repurgar el divino culto, y arguir al mundo de peccado. II. Exhorta al pueblo â penitencia, prometiendo mejores tiempos. III. Buelve â redarguir mas en particular â los negadores de la divina Providencia.

He aqui * q̃ yo embió *a* mi Mensagero, el qual barrerá el camino delãte de mi: y luego vẽdra â su Tẽplo el Señor â quiẽ vosotros buscays; y *b* el Angel del Concierto â quien vosotros desseays: Heaqui q̃ viene, dixo Iehova de los exercitos.

2 Y quien podrá sufrir el tiempo de su venida? o quien podrá estar quãdo el se mostrará? Porq̃ el *será* como fuego purgãte, y como xabõ de lavadores,

3 Y assentarseha para affinar y limpiar la plata: porque *c* limpiará los hijos de Levi: affinarlosha como â oro, y como â plata, y offrecerán â Iehova d Presente con justicia.

4 Y será suave á Iehova el Presente de Iuda y de Ierusalem como en los dias e passados, y como en los años antiguos.

5 Y llegar me hé â vosotros â juyzio, y f seré testigo apressurado contra los g hechizeros, y adulteros; y contra los que juran mentira, y los que h detienen el salario del jornalero, de la biuda, y del huerfano; y los que hazen tuerto âl estrangero no teniendo temor de mi, dixo Iehova de los exercitos.

6 Porque yo *soy* Iehova i no me he mudado: y vosotros hijos de Iacob no aveys sido consumidos.

* Psal. 131, 17 Mat 11. 10. Mar. 1, 2. Luc 1. 76, y. 7, 27.
a Or. mi embaxada.
b El Embaxador, o Ministro, del Nuevo Testam. Christo.
c Repurgará el culto divino, reduziendolo â las fuentes de la divina palabra, como â crisol.
d Sacrificio.
e Heb. del siglo.
f Contestaré promptamente contra &c.
g O, encantadores. El culto de demonios siempre está conjunto con estas impiedades.
h O, calumnian. ponen â pleyto.
i Si de mi cõcierto cõ vuestros padres; por lo qual vosotros aunque lo aveys bien merecido, no aveys &c.

¶ 7 Desde

II.

7 ¶ Desde los dias de vueſtros padres os aveys apartado de mis leyes,y nunca las guardaſtes:† Tornaos à mi, y *yo* me tornaré à voſotros, dixo Iehova de los exercitos. Y dixiſtes, Enque hemos de tornar?

8 Robará el hombre à Dios? Porque voſotros me aveys robado. Y dixiſtes, En que te hemos robado? Los diezmos y las primicias.

9 Malditos ſoys de maldicion,que voſotros me aveys robado;[k] Toda la nacion.

10 Traed todos los diezmos àl alholi, y aya alimento en mi Caſa: y provadme aora en eſto, dixo Iehova de los exercitos,*y vereys* ſi yo no os abriré las ventanas de los cielos, y vaziaré ſobre voſotros [l] bendicion, [m] haſta que no os quepa.

11 Y amenazaré por voſotros [n] al tragador, y no os corromperá el fruto de la tierrà: ni la vid en el campo os [o] abortirá,dixo Iehova de los exercitos.

12 Y todas las Gentes os dirán bienaventurados: porque ſereys tierra deſſeable, dixo Iehova de los exercitos.

13 ¶ * Vueſtras palabras han prevalecido contra mi, dixo Iehova. Y dixiſtes,Que hemos hablado contra ti?

14 Aveys dicho, Por demas *es* ſervir à Dios: y [p] que aprovecha, que guardemos [q] ſu Ley, y que andemos [r] triſtes delãte de Iehova de los exercitos?

15 Dezimos pues aora,que bienaventurados los ſobervios, y aun, Que los que hazen impiedad ſon los [ſ] proſperados: y mas. Los que tentaron à Dios, eſcaparon.

16 [t] Entonces los que temen à Iehova hablaron cada uno à ſu compañero:Y Iehova eſcuchó,y oyó y fue eſcripto libro de memoria delante del para los que temen à Iehova, y para los que [v] pienſan en ſu Nombre.

17 Y ſerán mios, dixo Iehova de los exercitos, en el dia que yo tengo [x] de hazer theſoro, y perdonarles hé, como el hombre que perdona à ſu hijo que le ſirve.

18 [y] Convertios pues, y hazed differencia entre el juſto y el malo: entre el que ſirve à Dios, y el que no le ſirvió.

† Zach.1,3.
k S. me ha robado. de teniendo los diezmos à los ſacerdotes, que era cauſa que ellos ſe quexaſſen Act.1.7, 12, 13.
l Abundancia de buenos temporales.
m Heb. haſta que no abaſto.

III.
n El guſano que deſtruya los frutos de la tierra.
o Perderá ſu fruto antes de la ſazon.
* Iob. 21,14.
p Heb. que provecho.
q Heb. ſu guarda.
r Heb. en eſcuro,es lo que eſtà Mich.6.8 andar humillado &c.
ſ Heb. edificados.
t Quando los impios hablan anſi, los pios ſe conſortan los unos à los otros con ſe. &c.
u Eſtudian en darle gloria.
x De juntarlos como el avaro ſus riquezas.
y Contra la impiedad del ver. 15, Heb. y convertiros heys, y hareys differencia.

CAPIT. IIII.

Prophetiza qual avia de ſer el Meſſias en el mundo para los malos. II. Para los pios, cuya victoria del mundo les annuncia. III. Remitte los à la obſervancia de la Ley como dando fin à las prophecias del Meſſias por eſtar ſu venida ya tan cerca. IIII. Buelve à prometer la venida del Baptiſta en eſpiritu y potencia de Elias paraque preparaſſe los animos con paz y concordia à recebir al Meſſias. Continuaſſe ſingularmente con la fin deeſte cap. luego la hiſtoria del Evangelio ſegun S. Lucas.

PORque he aqui que viene el dia ardiente como *un* horno, y todos los ſobervios,y todos los que hazen maldad,ſerán eſtopa:y aquel dia que vendrá, los abraſará, dixo Iehova de los exercitos, el qual no les dexará ni rayz ni rama.

2 ¶ * Mas à voſotros los que temeys mi Nombre, nacerá el Sol de juſticia,y en ſus alas *traerà a* ſalud: Y ſaldreys, y creſcereys como bezerros de cevadero.

3 Y hollareys à los malos,los quales ſeràn ceniza debaxo de las plantas de vueſtros pies en el dia [b] que *yo* hago, dixo Iehova de los exercitos.

4 ¶ ‡ Acordaos de la ley de Moyſen mi ſiervo, àl qual encargué en Horeb ordenanças y derechos ſobre todo Iſrael.

5 ¶ † Heaqui que yo os embio à Elias el Propheta, antes que venga el dia de Iehova grande y terrible.

6 [c] El convertirà el coraçon de los padres à los hijos, y el coraçon de los hijos à los padres: porque *yo* no venga, y hiera la tierra con deſtruycion.

II,
* Luc.1.78.
a Sanidad o medicina.
b Enque yo obraré vueſtra entera libertad.
III,
‡ Exod. 20,3
IIII
† Mat. 17.14 Mar.9.11. Luc,1.17.
c Obrara verdadera paz en el mundo. Luc.21.4.

FIN DE LOS LIBROS CANONICOS DEL TESTAMENTO VIEJO.

LOS

LOS LIBROS APOCRYPHOS

El que quisiere saber porque se llamen Apocryphos, y que autoridad tengan en la Iglesia de Dios, lea la exhortacion al Christiano Lector, que está al principio desta Biblia.

El Tercero libro de Esdras.

Capit. I.

2.Reyes. 23. 21. 2.Chro.35.1.

Y *Hizo Iosias Pascua àl Señor en Ierusalem, y sacrificó la Pascua la quartadecima luna del mes Primero;

2 Y constituyó los Sacerdotes por las vezes de los dias en el Templo del Señor, vestidos de *sus* vestiduras.

3 Y dixo à los Levitas Ministros consagrados de Israel, que se sanctificassen àl Señor para poner el arca sancta del Señor en la casa que el Rey Salomon hijo de David avia edificado, *diziendo*:

4 No os será necessario llevarla mas sobre ombros. Y aora servid à vuestro Señor, y tened cuydado de su nacion de Israel: y concertaos conforme àl repartimiẽto de vuestras familias y tribus.

5 Conforme à la escriptura de David Rey de Israel, y à la magnificencia de Salomon su hijo: todos enel Templo, y cada familia de vosotros segun la suerte de primacia de Levitas, que tiene delante de vuestros hermanos, los hijos de Israel.

6 Sacrificad la Pascua, y aparejad los sacrificios à vuestros hermanos: y hazed conforme àl mandamiento del Señor, que fue dado à Moysen.

7 Y dió Iosias para el pueblo que se halló *alli* ovejas y corderos, y cabritos, y cabras treynta mil: y bezerros tres mil.

8 Esto fue dado de las rentas del Rey por promessa àl Pueblo, y à los Sacerdotes para la Pascua, dos mil ovejas, y cien bezerros.

9 Y Iechonias, y Semejas, y Nathanael, hermanos, y Hasabias, y Oziel, y Coraba, *tribunos*, dieron à los Levitas para hazer la Pascua, cinco mil ovejas, y Sietecientos bezerros.

10 Hecho esto como convenia; los Sacerdotes y los Levitas teniendo los panes sin levadura se pusieron por sus tribus.

11 Y conforme à las suertes de la primacia de sus padres en la presencia del Pueblo, offrecian àl Señor, conforme à loque está escripto enel libro de Moysen.

12 Y assaron la Pascua àl fuego como convenia: y cozieron las offendras con buena voluntad, en ollas y en calderas:

13 Y truxeron *dello* à todo el Pueblo: y despues aparejaron para si, y para los Sacerdotes.

14 Porque los Sacerdotes quemavan los sevos hasta la noche: por tanto los Levitas aparejaron para si, y para sus hermanos los hijos de Aaron.

15 Y los Cantores consagrados hijos de Asaph, estavan por orden conforme àl mandamiento de David: y Asaph, y Zacharias, y Ieddimo, el qual estava de parte del Rey.

16 Y los Porteros estavan por cada puerta, que ninguno salia de la suya: porque *los Levitas* sus hermanos aparejavan para ellos.

17 Y acabose en aquel dia todo loque pertenecia àl sacrificio del Señor.

18 Aquel dia hizieron la Pascua: y offrecieron sacrificios sobre el sacrificio del Señor, conforme àl mandamiento del Rey Iosias.

19 Y los hijos de Israel, que se hallaron en aquel tiempo, hizieron la Pascua, y la fiesta de los panes sin levadura, por siete dias.

20 Y nunca tal Pascua fue celebrada en Israel, desde el tiempo del Propheta Samuel:

21 Y todos los reyes de Israel nunca celebraron tal Pascua, como la que hizo el Rey Iosias, y los Sacerdotes, y los Levitas, y los Iudios, y todos los de Israel, que se hallaron moradores de Ierusalem.

22 Alos diez y ocho años del reyno de Iosias, fue celebrada esta Pascua.

23 Y los hechos del Rey Iosias fueron derechos en la presencia del Señor su Dios, y de un coraçon lleno de piedad.

24 Mas las cosas que acontecieron en su tiempo, estan escriptas en las historias de los tiẽpos passados: de los que peccaron, y passaron en maldad contra Dios à toda nacion; y las cosas en que le offendieron honrrando à las cosas sensibles: por loqual las prophecias del Señor fueron fuertes contra Israel.

25 Despues de todos estos hechos de Iosias aconteció, que subiô Pharaon Rey de Egypto, y vino sobre Charchamis, que está sobre el Euphrates: y Iosias le salió àl encuentro.

26 Mas el Rey de Egypto embió à dezir à Iosias: Que tienes tu conmigo Rey de Iuda?

27 Yo no soy embiado del Señor Dios para tener guerra contigo: mas mi guerra es contra el Euphrates: y aora el Señor es conmigo, y el viene apriessa conmigo: por tanto apartate de my, y no resistas àl Señor.

28 Mas Iosias no bolvio su carro: antes se apercibió para darle batalla, no mirando à las palabras del Propheta Ieremias *salidas* dela boca del Señor:

29 Y ansi se puso en batalla contra el, enel campo de Mageddo; y los principes decendieron con el Rey Iosias.

30 Y el Rey dixo à sus criados: Sacadme fuera de la batalla: porque gravemente estoy enflaquecido. Y sus criados lo sacaron luego de la batalla.

31 Y subió sobre su segundo carro, y en llegãdo à Ierusalem murió: y fue enterrado enel sepulchro de sus padres.

32 Y Iosias fue llorado en toda Iudea: y el Propheta Ieremias le hizo endechas: y los governadores y las mugeres lo lloraron hasta oy; y quedó la costumbre de hazerlo ansi en la nacion de Israel para siempre.

33 Mas estas cosas están escriptas enel libro de las historias de los Reyes de Iuda, contodos los hechos y obras de Iosias en particular: y toda su gloria, y su intelligencia en la Ley del Señor: y las cosas que el avia hecho antes: y las que aqui aora avemos contado están escriptas en los registros de los reyes de Israel y de Iuda.

34 Y los de la nacion tomaron à Ioachas hijo de Iosias, y levantaronlo por rey en lugar de Iosias su padre, siendo de edad de treynta y tres años.

35 Y reynó en Iuda y en Ierusalem tres meses y el rey de Egypto lo depuso, que no reynasse

 en Ieru-

en Ierusalem:

36 Y ál Pueblo condennó en cien talentos de plata,y un talento de oro.

37 Y constituyó por rey de Iuda y de Ierusalem à Ioacim hermano de Ioachas.

38 Y echó presos à los magistrados de Ioacim, y tomando à su hermano Zaracel lo llevó à Egypto.

39 Ioacim era de veynte y cinco años quando començó à reynar en Iuda y en Ierusalé: y hizo lo malo en la presencia del Señor.

40 Por lo qual Nabuchodonosor Rey de Babylonia vino contra el,y ligado con una cadena de metal lo llevó en Babylonia.

41 Y Nabuchodonosor tomó los vasos consagrados del Señor ,y llevólos , y puso los en su templo en Babylonia.

42 Mas todos sus hechos , y su immundicia , y verguença , están escriptos enel libro de las historias de los reyes.

43 Y Ioachin su hijo sucedio enel reyno en su lugar siendo de edad de diez y ocho años, quando fue puesto por rey.

44 Y reynó tres meses y diez dias en Ierusalem:y hizo lo malo en la presencia del Señor.

45 Y passado un año Nabuchodonosor embió , y hizolo llevar en Babilonia juntamente con los vasos sagrados del Señor.

46 Y puso por Rey de Iuda y de Ierusalem à Sedechias , siendo de edad de veynte y un años : el qual reynó onze años:

47 Y hizo lo malo en la presencia del Señor, no aviendo temor de las palabras, que avian sido dichas de la boca del Señor * por el Propheta Ieremias.

* Iere.38,21.

48 Y aviendo jurado àl rey Nabuchodonosor quebrantó la fe perjurandose:y endureciendo su cerviz , y su coraçon , traspassó las ordenanças del Señor Dios de Israel.

49 Ansimismo los principales del Pueblo, y de los Sacerdotes hizieron muchas cosas injustamente:y sobrepujaron en immundicia à todas las naciones, profanando el Templo del Señor consagrado en Ierusalem.

50 Y el Dios de sus padres los embió à llamar por su mensagero, porque queria perdonar à ellos, y à su Tabernaculo.

51 Mas ellos escarnecian à sus mensageros : y quando el Señor hablava, ellos se burlavan de sus prophetas;

52 Hastatanto que movido à yra contra su Pueblo por sus maldades, mandó à los reyes de los Chaldeos,que viniessen contra ellos:

53 Los quales mataron su juventud à cuchillo enderredor de su sancto Templo, no perdonando à viejos,ni à moços,ni à donzella, ni à mancebo de entre ellos.

54 Y ansi los entregó à todos en sus manos, con todos los vasos sagrados del Señor , grandes y chicos:y los vasos del arca del Señor: y se cargarõ de los thesoros reales , y los llevaron en Babylonia.

55 Y pusieron fuego à la Casa del Señor,y derribaron los muros de Ierusalem , y sus torres quemaron à fuego.

56 Y todas las cosas excellentes consumieron, y las tornaron en nada:llevando en Babylonia todos los que quedavan del cuchillo,

57 Los quales fueron siervos del Rey , y de sus hijos,hastaque los Persas reynaron : paraq̃ se cumpliesse la palabra del Señor dicha * por la boca de Ieremias,

* Ierem.25.11 & 29.10.

58 Y la tierra toda reposó à su plazer : y hizo sabbado todo el tiempo de su desolacion, hastaque se llegaron los setenta años.

CAPIT. II.

EN el primer año de Cyro rey de los Persas * paraque se cumpliesse la palabra del Señor dicha por la boca de Ieremias,

* 2.Chro.36.22. Esd.1,1.

2 El Señor despertó el espiritu de Cyro rey de los Persas , el qual hizo pregonar en todo su Reyno,y aun lo notificó por letras.

3 Diziendo, Esto dize Cyro rey de los Persas: El Señor de Israel,Señor supremo me há cõstituydo por rey sobre todo el mundo:

4 Y me ha mandado , que le edifique una Casa en Ierusalem,que es en Iudea.

5 Si ay alguno entre vosotros , que sea de su nacion , el Señor su Señor sea conel, buelvase à Ierusalem, y edifique la Casa ál Señor de Israel, el qual Señor habita en Ierusalem.

6 Y todos los que habitan en los lugares de alderredor,en qualquier lugar que estén,

7 Les ayuden con oro, y plata, y otros dones: con cavallos, y bestias, y otras cosas,que pudieren ser offrecidas por votos enel Templo del Señor , el qual está en Ierusalem.

8 Entonces los principes de los tribus conforme à las familias de Iuda se apercibieron: y del tribu de Ben-jamin, los Sacerdotes, y los Levitas, con todos los demas cuyos espiritus el Señor tocó , paraque fuessen à edificar la Casa del Señor, que está en Ierusalem.

9 Y los q̃ estavan álderredor deellos, les ayudaron con todas las cosas:con oro,y plata, y cavallos, y bestias : y con muchas offrendas de muchos, cuyos sentidos fueron despertados.

10 Y el rey Cyro sacó los vasos sagrados del Señor, que Nabuchodonosor avia traspassado de Ierusalé,y consagrado enel Templo de sus idolos.

11 Sacando Cyro rey de los Persas aquestos vasos,los dió à Mithridates su thesorero.

12 Por el qual fueron entregados à Sasabasar Governador de Iudea.

13 El numero de los quales es el que se sigue. Mil taçones de oro , y otros mil de plata. Bacines de plata para los sacrificios,veynte y nueve. Taças de oro,treynta : y de plata,dos mil y quatrocientas y diez, con otros mil vasos.

14 De manera que todos los vasos de oro y de plata,que fueron traydos, fueron cinco mil y quatrocientos , y sesenta y nueve:

15 Los quales fueron dados por cuenta à Sasabasar, y à los demas que bolvieron de la captividad de Babylonia à Ierusalem.

16 * Mas en tiempo de Arthaxerxes rey de los Persas,Bisclemo,y Mithridates,y Tabel,y Rahum, y Beeltheemo,y Semesio Secretario,y todos los otros sus compañeros que habitavan en Samaria , y en los otros lugares , le embiaron la carta que aqui abaxo se sigue, contra losque moravan en Iudea, y en Ierusalem.

* Esd.4.6.

17 Al Rey Arthaxerxes nuestro Señor,sus siervos Rahum Choronista, y Semesio Secretario, con todos los demas del Consejo , y gouernadores de Celesyria,y Phenicia.

18 Y aora sea notorio al Rey nuestro Señor, q̃ los Iudios , q̃ vinieron de allá à nosotros à Ierusalem ciudad rebelde,y mala, edifican sus portales, y restauran los muros,y tornan à alçar el Templo.

19 Y si esta ciudad se torna á edificar , y se acaban los muros, no solamente no suffrirán q̃ les hagã pagar los tributos,mas aun resistirán à los reyes.

20 Y

20 Y porq la obra crece acerca del Templo, à nosotros nos pareció ser bien, de no lo tener en poco:

21 Mas que lo hiziessemos saber àl Rey nuestro Señor, paraque si le pareciere; haga buscar en los libros de sus padres:

22 Y hallara en los registros, en que se escriven estas cosas, y conocera, q esta ciudad há sido rebelde, turbadora de los reynos, y de las ciudades.

23 Y que los Iudios hã sido rebelles, y levantadores de guerras en ella de tiempo antiguo: por loqual esta ciudad ha sido destruyda.

24 Portanto aora Señor nosotros os damos aviso, que si esta ciudad se buelve à edificar, y sus muros se restauran, no podreys tener passo para la Celesyria, y Phenicia.

25 Entonces el Rey escrivió à Rahum Choronista, y à Beelthe-emo, y à Semesio Secretario, y à los otros sus compañeros, que moravan en Syria, y en Phenicia, en la forma que se sigue:

26 Yo ley las letras, que me embiastes, siguiendo las quales, mandé buscar, y fue hallado, que esta ciudad há resistido siempre à los reyes,

27 Y que sus moradores hã sido rebelles, y authores de guerras: y que han reynado en Ierusalem reyes poderosos y fuertes, los quales recebian tributos de la Celesyria, y de Phenicia:

28 Portanto aora mando, que essas gentes sean impedidas de edificar la ciudad: y que se mire, que no passen adelante:

29 Porque esta maldad no se augmente, para molestar à los reyes.

30 Entonces Rahum, y Semesio el Secretario, y sus compañeros, leyendo loque el rey Arthaxerxes les avia escripto, se pusieron en camino para Ierusalem; con gran priessa con gente de cavallo, y con buen esquadron.

31 Y començaron à impedir à los que edificavan: de manera que cessó el edificio del Templo de Ierusalem, hasta el segundo año del reyno de Dario Rey de los Persas.

CAPIT. III.

Siendo Dario rey, hizo una gran cena à todas sus gentes, y criados.

2 Y à todos los grandes de Media, y de Persia: à todos sus governadores, capitanes, y consules, y prepositos, desde la India hasta la Ethiopia, *que eran* ciento y veynte y siete provincias.

3 Y desque ovieron bien comido y bevido, y se bolvieron hartos, el rey Dario se subió à su camara: y durmió, hastàque se despertó.

4 Entretanto tres mancebos de la guarda, que guardavan el cuerpo del Rey, dixeron el uno àl otro:

5 Digamos cada uno nuestro dicho excelente, paraque el que pareciere aver hablado mas sabiamente que los otros, el Rey Dario le dé grandes dones en señal de victoria.

6 Que se vista de purpura, que beva en oro, que duerma sobre oro, que ande en carro con frenos de oro, que trayga diadema de fino lino, y collar de oro à su cuello,

7 Y que se assiente en el segundo lugar despues de Dario por su sabiduria, y que sea llamado pariente de Dario.

8 Entonces cada uno escrivió su dicho, y lo firmó: y pusieron lo debaxo del almohada del rey Dario, diziendo,

9 Quando el Rey se levantáre, darseleha aqueste escripto; y aquel cuyo dicho fuere juzgado por el mas sabio por el Rey y los tres Principes de Persia, serleha dado el premio de la victoria, como lo avemos escripto.

10 El uno escrivió, Poderosissima cosa es el vino.

11 El otro escrivio, Poderosissima cosa es el rey.

12 El otro escrivió, Poderosissimas son las mugeres: mas à todas las cosas sobrepuja la Verdad.

13 Y como el rey se levantó, ellos tomando sus escriptos, selos dieron, y el los leyó.

14 Y embió à llamar à todos los Principes de Persia, y de Media y à los Governadores, Capitanes, y Prepositos, y Consules:

15 Y sentandose à Consejo, fueron leydos los escriptos delante de ellos:

16 Entonces *el Rey* dixo, Llàmad à essos mancebos, paraque cada uno declàre su dicho. Y como fueron llamados entraron dentro.

17 Y el Rey les dixo, Declaradnos vuestra escriptura. Entonces el primero, el quàl avia dicho de la potencia del vino, començó, y dixo,

18 Quan poderoso es el vino, ò Varones? El engaña el entendimiento de todos losque lo bevé:

19 Haze que al animo del rey, y el del desamparado, el del siervo y el del libre, el del pobre, y el del rico, sea de una manera.

20 Las voluntades de todos buelve alegres y contentas: y haze olvidar toda tristeza, y deuda.

21 El haze ricos los animos de todos, y que ni aya memoria de rey, ni de governador. Haze que no se hable sino por talentos:

22 Y que despues que han bevido, no se acuerden ni de amistad, ni de hermandad: y desde à poco desenvaynen las espadas:

23 Y despues que son libres del vino, nadie tiene memoria de loque ha hecho.

24 Por ventura, ò varones, no es potentissima cosa el vino, que fuerça à hazer todo esto? Y desque este uvo dicho, calló.

CAPIT. IIII.

Entonces el segundo, que avia dicho de la potencia del rey, començó à hablar.

2 O varones, por ventura los hombres no son los mas poderosos, pues que se enseñorean de la tierra y de la mar, y de todas las cosas que ay en ellas?

3 El rey pues será el mas poderoso, puesque se enseñorea sobre todos ellos, y les manda à todos, y ellos hazen todo loque el dize.

4 Si el les dize, que hagan guerra el uno al otro, ellos la hazen: Si el los embia contra los enemigos, ellos van, y derriban los montes, y los muros, y las torres.

5 Matan, y son muertos: y no salen de la palabra del rey. Si vencen, todo lo traen àl rey, ansi los despojos como lo demas.

6 Lo mismo hazen los que no guerrean, ni batallan, mas labran la tierra. Loque siegan despues de aver sembrado, àl rey lo traen, y los unos à los otros se compelen à pagar los tributos àl rey, aunque el no sea mas de un hombre solo.

7 Si el dize, que maten, ellos matan: Si dize que suelten, sueltan:

8 Si el dize que hieran, ellos hieren: si dize que derriben, derriban: Si dize que edifiquen, edifican.

9 Si el dize que corten, cortan: Si dize que planten, plantan.

10 Y todo el pueblo y sus potestades obedecen à uno: y el entretanto está assentado, come, y beve, y duerme,

11 Y ellos le guardan puestos arredor del: y

ninguno puede yr à hazer sus negocios, mas todos le son obedientes.

12 O varones, como no será el rey el mas poderoso, pues es ansi obedecido? Y calló.

13 Entonces el tercero, que era Zorobabel, el qual avia dicho de las mugeres y de la Verdad, començó à hablar.

14 O varones, ni el rey, aunque es grande, ni muchos hombres, ni tampoco el vino, es el mas poderoso.

15 Que cosa pues les es superior, y tendrá señorio sobre ellos? Por ventura no son las mugeres? Las mugeres engendraron àl rey, y à todo el pueblo, que domina en la mar y en la tierra.

16 Ellos nacieron dellas, y ellas criaron à los que plantaron las viñas, de las quales es hecho el vino.

17 Ellas hazen las ropas de los hombres: ellas hazen loque haze à los hombres honrrados: y los hombres no pueden bivir sin las mugeres.

18 Si ellos han allegado oro, o plata, o qualquiera otra cosa hermosa, en viendo una muger hermosa, y bien adereçada,

19 No ponen los ojos en ella dexando todo lo demas, y la están mirando la boca abierta, desseando la mas que à oro ni à plata, ni à otras cosas hermosas?

20 El hombre dexa à su padre, que loha criado, y à su propria tierra, y se junta con su muger.

21 Passa su vida con su muger: y ni tiene memoria de padre ni de madre, ni de su tierra.

22 De aqui pues podreys conocer, que las mugeres dominan sobre vosotros. No trabajays, y afanays vosotros, y todo lo days, y lo traeys despues à las mugeres?

23 Toma el hombre su espada, y sale fuera à saltear y robar: o à navegar sobre la mar, ò los rios:

24 Vee el leon, camina de noche, y quando avra hecho el hurto, y robado y despojado, traelo todo à su amiga:

25 Porque mas ama el hombre à su muger que à su padre, ni madre.

26 Y muchos se tornaron locos por la vista de las mugeres: y otros por causa deellas fueron bueltos siervos.

27 Muchos se perdieron, y cayeron, y peccaron, por causa de las mugeres.

28 No me creeys pues aora? Por ventura el rey no es grande en su poder, pues todas las regiones temen de tocarle?

29 Contodo esso yo he visto à el y à Apames su amiga, hija de Bartaco el Magnifico, la qual estava assentada à su mano derecha,

30 Y le quitava la diadema de su cabeça, y la ponia sobre la suya: y heria àl Rey con su mano yzquierda:

31 Y el Rey à todo esto la estava mirando la boca abierta. Si ella sele reya, el se reya tambien: Si ella se enojava con el, el la lisongeava para hazer la paz.

32 Como pues, ò varones, no serán las mugeres las mas poderosas, pues hazen tales cosas?

33 A esto el Rey, y los Principes se mirávan el uno al otro: Y el començó à hablar de la Verdad.

34 O varones, dize, las mugeres no son las mas poderosas? La tierra es grande, y el cielo alto, y el Sol ligero en su carrera, porque en un dia dá una buelta àl cielo, y se torna à su lugar.

35 Pues el que há hecho estas cosas no es grande? Ciertamente la Verdad es grande, y mas poderosa que toda otra cosa.

36 A la Verdad invoca toda la tierra: y tambien el cielo la celebra, y todas las cosas la reverencian, y temen: y nada ay iniquo donde ella está.

37 El vino es iniquo, el rey es iniquo, las mugeres son iniquas, toda la naturaleza de los hombres es iniqua, y todas sus obras son iniquas: no ay en ellos Verdad, y en su iniquidad perecen:

38 Empero la Verdad permanece en su vigor eternalmente: y bive, y domina por siglos de siglos.

39 En ella no ay accepcion ni differencias de personas: mas haze todas cosas justas y de toda injusticia, y maldad, se aparta. Todos apruevan sus obras.

40 En su juyzio nada ay injusto: ella es la fortaleza, el reyno, la potencia, y la magestad de todos los siglos. Bendito sea el Dios de Verdad.

41 Esto dicho calló: y todo el pueblo clamó, y dixo, La Verdad es grande, y la mas poderosa.

42 Entonces el Rey le dixo, Demanda loque quisieres, aliende de loque está escripto, que nos te lo concederemos: porquanto eres hallado el mas sabio, tu te assentarás despues de mi, y serás llamado mi pariente.

43 Y el respondió àl Rey, Acuerdate del voto que heziste el dia que tomaste la possession de tu Reyno, de reedificar a Ierusalem.

44 Y de restituyr todos los vasos, que fueron tomados de Ierusalem, los quales Cyro avia apartado, quando prometio de assolar à Babylonia, y hizo voto de tornarlos à embiar à Ierusalem.

45 Ansimismo tu has hecho voto de reedificar el Templo, el qual quemaron los Idumeos, quando Iudea fué destruyda por los Chaldeos.

46 Esto es, Señor Rey, loque aora yo te pido, y procuro, esta es la magnificencia que yo te demando. Ruegote que cumplas el voto, que tu mismo prometiste de tu boca al Rey del cielo.

47 Entonces el rey Dario se levantó, y lo besó, y le escrivió cartas para todos los Cõtadores. Prepositos, Capitanes, y Governadores, paraque lo aconpañassen à el y à todos los que fuessen con el, à reedificar à Ierusalem.

48 Y embió letras à todos los Prepositos de la Celesyria, y de Phenicia, y del Libano, que procurassen de hazer traer madera de cedro del Libano à Ierusalem, y que le ayudassen à reedificar la Ciudad.

49 Demas deesto dió letras de immunidad para todos los Iudios, que partian de su reyno, para venirse en Iudea: que ningun Señor, ni Preposito, ni Governador, ni Contador llegasse à sus puertas.

50 Masque toda la region, que occupassen, fuesse franca: y que los Idumeos dexassen los castillos que tenian de Iudea.

51 Item, q̃ para el edificio del Templo se les diessen cada un año veynte talentos, hasta que fuesse edificado.

52 Y para los holocaustos que se avian de sacrificar sobre el altar cada dia, como tienen mandamiento de sacrificar cada dia diez y siete, todos los años diez talentos.

53 Demas deesto, que todos los que partiessen de Babylonia à reedificar la Ciudad, ellos y sus hijos, y todos los Sacerdotes, que yvan, fuessen francos.

54 Ansimismo tassó las sacras vestiduras, de que se avia de usar en los sacros officios.

55 Ansimismo, que à los Levitas les diessen su sustento, hastaque el Templo, fuesse acabado, y Ierusalem edificada.

56 Demas deesto ordenó pensiones y salarios, que fuessen dados à los que guardassen la Ciudad.

57 Y embió todos los vasos, que Cyro avia sacado de Babylonia, y finalmente mandó que todo loque Cyro avia mandado, se hiziesse, y se embiasse à Ierusalem.

58 Entonces aquel mancebo saliendo de alli, alçó el rostro àl cielo azia Ierusalem: y hizo gracias àl Rey del cielo, y dixo:

59 De ti viene la victoria, de ti viene la sabiduria, y la gloria es tuya: que yo tu siervo soy.

60 Alabado seas tu, que me has dado sabiduria: à ti hago gracias Señor Dios de nuestros padres.

61 Y desque uvo tomado las letras, vinose à Babylonia, y dixo las nuevas à todos sus hermanos.

62 Los quales hizieron gracias al Dios de sus padres, porquanto les avia dado libertad, y relaxacion:

63 Para yr à edificar a Ierusalem, y el Templo, en el qual su nombre era invocado: y hizieron alegrias con instrumentos de musica, con grande gozo por siete dias.

CAPIT. V.

Esd. 2. 2.

PAssado esto, * fueron elegidos Principes de las familias conforme à sus casas, y tribus, para partirse con sus mugeres, y hijos, y hijas, y sus siervos, y siervas, y sus bestias.

2 Y Dario embió con ellos mil cavallos, à los quales mandó que los acompañassen, hastaque los pusiessen en Ierusalem en seguro con canciones, y tamborinos, y flautas.

3 Porque todos los hermanos yvan holgandose, porque los hizo yr todos juntos.

4 Estos son los nombres de los varones que vinieron, conforme à sus linages y tribus, y segun la suerte de su primacia.

5 Los Sacerdotes hijos de Phinees hijo de Aaron: Iesus hijo de Iosedech, hijo de Sarayas. Ioachim hijo de Zorobabel, hijo de Salathiel, de la casa de David, del linage de Phares, del tribu de Iuda.

6 Elqual *Zorobabel* tuvo los sabios propositos en tiempo de Dario rey de los Persas, en el año segundo de su reyno, en el mes de Nisan: que es el Primero mes.

7 Estos son los de Iudea, que tornaron de la captividad de la transmigracion, à los quales Nabuchodonosor Rey de Babylonia traspassó en Babylonia.

8 Los quales bolvieron à Ierusalem, y à Iudea, cada uno à su ciudad, y vinieron con Zorobabel, Iesus, Nehemias, Zacharias, Reesáyas, Enenias, Mardocheo, Beelsano, Mispharaso, Reelias, Rehum Baana, los quales los truxeron.

9 Este es el numero ansi de los de la nacion, como de sus capitanes. Los hijos de Phares, dos mil y ciento y setẽta y dos: Los hijos de Sephatias, quatrocientos y setenta y dos.

10 Los hijos de Areh, sietecientos y cincuenta y seys.

11 Los hijos de Phaath-moab, dos mil y ochocientos, y doze.

12 Los hijos de Eilam, mil y dozientos, y cincuenta y quatro. Los hijos de Zathui, nnevecientos y quarenta y cinco. Los hijos de Corbé, sietecientos y cinco. Los hijos de Bani, seyscientos y quarenta y ocho.

13 Los hijos de Bibai, seyscientos y veynte y tres. Los hijos de Azgad, tres mil y dozientos y veynte y dos.

14 Los hijos de Adonicam, seyscientos y sesenta y siete. Los hijos de Bagoi, dos mil y sesenta y seys. Los hijos de Adin, quatrocientos y cincuenta y quatro.

15 Los hijos de Aterihezecias, noventa y dos. Los hijos de Ceilan, y de Azeta, sesenta y siete. Los hijos de Azuram, quatrocientos y treynta y dos.

16 Los hijos de Ananias, ciento. Los hijos de Arom, uno. Los hijos de Besai, trezientos y veynte y tres. Los hijos de Arsifurith, ciento y dos.

17 Los hijos de Methero, tres mil y cinco. Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte y tres.

18 Los hijos de Nethophath, cincuenta y cinco. Los hijos de Anathoth, ciento y veynte y ocho. Los hijos de Beth-samos, quarenta y dos.

19 Los hijos de Cariath-jarim, veynte y cinco. Los hijos de Caphirás, y de Beroth, sietecientos y quarenta y tres. Los hijos de Pirah, sietecientos.

20 Los hijos de Chadias, y de Ammidioi, quinientos y veynte y dos. Los hijos de Aramach y de Gabaa, seyscientos y veynte y uno.

21 Los hijos de Machamos, ciento y veynte y dos. Los hijos de Bethel, cincuenta y dos. Los hijos de Nebus, ciento y cincuenta y seys.

22 Los hijos de Calamolao, y de Ono, sietecientos y veynte y cinco. Los hijos de Ierechus, trezientos y quarenta y cinco.

23 Los hijos de Sanaah, tres mil y trezientos y treynta.

24 Los Sacerdotes. Los hijos de Iedajas hijo de Iesus contados entre los hijos de Sanasib, nuevecientos y setenta y dos. Los hijos de Emer, mil y cincuenta y dos.

25 Los hijos de Phasur, mil y quarenta y siete. Los hijos de Chari, mil y diez y siete.

26 Los Levitas. Los hijos de Ieschue, de Cadmiel, de Banua, y de Suja, setenta y quatro. Los Cantores. Los hijos de Asaph, ciento y quarenta y ocho.

27 Los Porteros. Los hijos de Salom, de Ater, de Talmon, de Acub, de Hateta, de Schobi, ciento y treynta y nueve en todos.

28 Los Servidores del Templo. Los hijos de Zeha, de Hascupha, de Thabaoth, de Ceros, de Suja, de Faleu, de Labana, de Hagaba, de Acub, de Vta, de Cetab, de Hagab, de Sibe, de Anan, de Cathua, de Cedur,

29 De Raja, de Daisan, de Neroda, de Caseba, de Gazema, de Azia, de Phineos, de Asara, de Basté, de Asanach, de Meunim, de Naphison, de Bacubub, de Hacupha, de Asshur, de Pharacim, de Baraloth.

30 De Mehida, de Cutha, de Carescha, de Barchus, de Aserar, de Thomoth, de Nasib, de Atipha.

31 Los hijos de los Siervos de Salomon. Los hijos de Hazophoreth, de Pharuda, de Ieelah, de Loson, de Iddael, de Staphelia,

32 De Agia, de Phachareth, de Zabin, de Sarothia, de Masias, de Gar, de Addu, de Subah, de Apherra, de Barodis, de Sabath, de Allom.

33 Todos los Servidores del Templo, y los hijos de los Siervos de Salomon, trezientos y setenta y dos.

34 Estos son los que partieron de Thelmelah: y Thelharscha, cuyos capitanes fueron Carathalar, y Aalar.

35 Los que no pudieron mostrar sus linages, ni familias, de como eran de los hijos de Israel.

36 Los hijos de Dalajas hijo de Tubia, Los hijos de Necoda, seyscientos y cincuenta y dos. Y de los Sacerdotes, que exercitavan el officio de sacricar, y no fueron hallados. Los hijos de Hobias, de Hacoz, de Addo, * el qual avia casado con Augia hija de Berzellai.

* Esd. 2.6.

37 Y se llamava de su nombre: Estos como se buscasse la escriptura de su generacion en el registro, y no fuesse hallada, fueron privados del officio del Sacerdocio.

38 Y Nehemias, y Atharias, les vedaron, que no entendiessen enel Sanctuario, hasta que viniesse Pontifice sabio en doctrina y en verdad,

39 Todos los hijos de Israel de doze años arriba, fueron quarenta y dos mil y trezientos y sesenta, sin los siervos y siervas.

40 Sus siervos y siervas, siete mil y trezientos, y quarenta y siete. Los Cantores y Cantoras, dozientos y quarenta y cinco.

41 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Cavallos, setecientos y treynta y seys. Mulos, dozientos y quarenta y cinco. Asnos, cinco mil y quinientos y veynte y cinco.

42 Y uvo algunos de los principes de las familias, que quando vinieron àl Templo de Dios, que está en Ierusalem, hizieron voto de reedificar el Templo en su lugar, conforme à sus facultades,

43 Y de dar para el thesoro del Sanctuario doze mil minas de oro labrado, y cinco mil minas de plata, y cien vestiduras sacerdotales.

44 Y los Sacerdotes, y Levitas, y los del Pueblo, habitaron en Ierusalem, y en la region: y los Cantores sagrados, y los Porteros, con todos los demas de Israel, en sus villas.

45 Y llegandose ya el mes septimo, y biviendo ya cada uno de los hijos de Israel en su possession, juntâronse todos de un acuerdo en la plaça, que está delante del Portal de azia el Oriente.

46 Y Iesus hijo de Iosedec, y sus hermanos, los otros Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel, y sus hermanos, se levantâron, y adornâron el altar àl Dios de Israel.

47 Para offrecer sobre el los holocaustos, segun loque está escripto en el libro de Moysen varon de Dios.

48 Y aunque se juntâron contra ellos algunos delas otras gentes de la tierra, que tenian enemistad con ellos, y todas las gentes de la tierra les querian hazer violencia, toda via levantaron el altar en su lugar, y offrecian àl Señor los sacrificios à sus tiempos, y los holocaustos de la mañana, y de la tarde.

* Lev. 23.34

49 Hizieron ansimismo * la fiesta de las Cabañas, como está mandado en la Ley, y los Sacrificios quotidianos, como convenia.

50 Y ansimismo los sacrificios perpetuos, los sacrificios de los Sabbados, y delos primeros dias de los meses, y de todos los dias sanctificados de fiestas.

* Esd. 3.7.

51 * Y todos losque avian hecho votos àl Señor, començaron à offrecer sacrificio à Dios, desde el primero dia del mes Septimo, aunque el Templo del Señor no estava aun edificado.

52 Y davan dineros à los canteros, y à los albañies, y comida, y bevida en abundancia.

53 Y carros à los Sydonios, y à los de Tyro, para traer del Libano la madera de Cedro, àl puerto de Ioppe, paraque desde alli se truxesse en balsas, conforme àl mandamiento, que Cyro rey de los Persas, les avia mandado.

III.

54 ¶ Y àl Segundo año Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesus hijo de Iosedec, y sus hermanos, con los Sacerdotes, y Levitas, y todos los otros que avian venido de la captividad à Ierusalem, vinieron àl Templo de Dios à Ierusalem * enel mes Segundo:

* Eccl. 49.13

55 Y començaron el cimiento del Templo del Señor à la nueva Luna del mes Segundo, el Segundo año, despues que vinieron en Iudea, y en Ierusalem.

56 Y pusieron sobre las obras del Señor Levitas de veynte años arriba.

57 Y davan priessa ala obra Iesus con sus hijos y hermanos: Cadmiel, y los hijos de Madiabon, con los de Ioda, hijo de Eliadum y sus hijos, y sus hermanos.

58 Todos los Levitas appressuravan la obra de un mismo animo llevando adelante la obra de la Casa de Dios. Y quando los maestros edificavan la obra,

59 Los Sacerdotes estavan presentes vestidos de sus ropas con instrumentos de musica, y trompetas: con los Levitas hijos de Asaph con cimbalos.

60 Y alabando al Señor, y magnificandolo, conforme à las ordenanças de David rey de Israel:

61 Y cantando à alta boz canciones en loor del Señor: Que su suavidad, y su gloria, es para siempre sobre todo Israel.

62 Y todo el Pueblo tocava trompetas, y gritava à alta boz alabando al Señor por la reedificacion de la Casa del Señor.

63 Y algunos de los Sacerdotes, y Levitas, y de los Principes de las familias, de los viejos, que avian visto el Templo primero,

64 Venian al edificio de estotro con lloro y gran lamentacion: y muchos *otros* con trompetas, y con gran clamor de alegria.

65 De tal manera que el Pueblo no podia oyr las trompetas à causa de los lloros, aun siendo grande la multitud de los que tocavan trompetas, tanto que se oyan de lexos.

IIII.
* Esd. 4.1

66 ¶ * Por lo qual los enemigos del tribu de Iuda, y de Ben-jamin oyendolos, vinieron por saber, que sonido de trompetas era aquel.

67 Y entendieron, como los que avian venido de la captividad, edificavan el Templo al Señor Dios de Israel,

68 Y viniendo à Zorobabel, y à Iesus, y à los principes de las familias, dixeronles: Edifiquemos nosotros tambien con vosotros:

69 Porque tambien nosotros obedecemos à vuestro Señor, y avemos sacrificado à el desde el tiempo de Asbasareth rey delos Assyrios, el qual nos passó aqui.

70 Y Zorobabel, y Iesus, y los Principes de las familias de Israel, les dixeron, No nos conviene à nosotros edificar con vosotros la Casa del Señor nuestro Dios:

71 Por tanto nosotros solos la edificaremos al Señor Dios de Israel, como conviene, * como Cyro rey de los Persas nos há mandado.

* Esd. 4.4

72 Mas los moradores de la tierra molestavan à los Iudios, y acometiendolos les estorvavan el edificio:

73 Y con trayciones, y sediciones, y conspiraciones, les impidieron de acabar el edificio todo el tiempo de la vida de Cyro: de manera que fueron impedidos de edificar por espacio de dos años hasta el Reyno de Dario.

CAPIT. VI.

* Esd. 5.1.

MAs * en el Segundo año del Reyno de Dario Aggeo, y Zacharias, hijo de Addo pro-

Addo prophetas, prophetizaron à los de Iudea y de Ierusalem en el nombre del Señor Dios de Israel.

2 Entonces Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesus hijo de Iosedec començaron à edificar la Casa del Señor, que está en Ierusalem, estando los Prophetas del Señor con ellos, y ayudandoles.

3 En el mismo tiempo vinieron à ellos Sisennes governador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros,

4 Y dixeronles: Por cuyo mandamiento edificays vosotros esta Casa y este edificio, y acabays todas las otras cosas? y quien son los edificadores, que edifican esto?

5 Mas los Ancianos de los Iudios ovieron la gracia del Señor, porquanto la visitacion sobre la captividad estava ya hecha:

6 Y ansi no fueron impedidos de edificar, hasta tanto que hiziessen saber à Dario todas estas cosas, y que se oviesse su respuesta.

7 La copia de la letra que fué escripta, y embiada à Dario. Sisennes Governador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros los Presidentes en Syria y en Phenicia, al Rey Dario salud.

8 Sea enteramente notorio àl Rey nuestro Señor, como viniendo nosotros à la tierra de Iudea, y entrando en la Ciudad de Ierusalem, hallamos en ella los Ancianos de los Iudios, que vinieron de la captividad.

9 Los quales edificavan una Casa àl Señor, grande y nueva, de piedra labrada, y de gran precio: y las vigas estavan ya assentadas sobre las paredes:

10 Y la obra se prosseguia à gran priessa, y el negocio yva prosperando entre sus manos acabādose con grande magnificencia y diligencia.

11 Y nosotros preguntamos à los Ancianos de ellos diziendo: Quien os mandó edificar esta Casa, y fundar estas obras?

12 Esto les preguntamos, à fin de te hazer saber, y escrevirte, quien eran los autores deesto: y demandamos les por escripto los nombres de los que los governavan:

13 A loqual ellos nos respondieron, diziendo, Nosotros somos siervos del Señor que hizo el cielo y la tierra.

14 *Y esta Casa fué edificada, y acabada muchos años há por un Rey de Israel grande y poderoso.

*1.Rey. 6.2.

15 Mas despues, porquanto peccaron nuestros padres contra el Celestial Señor de Israel, y lo enojaron, *el los entegró en manos de Nabuchodonosor rey de Babylonia de los Chaldeos,

*2.Re. 24.1

16 Los quales assolaron esta Casa, y le pusieron fuego, y llevaron al Pueblo captivo en Babylonia.

17 *Mas en el primer año del reyno de Cyro en la tierra de Babylonia, el rey Cyro dió privilegio, paraque esta Casa se edificasse,

*Esd. 5. 13.

18 Y quitó del templo de Babylonia los vasos sagrados de oro y de plata, que Nabuchodonosor avia quitado de la Casa, que estava en Ierusalem, y los avia dedicado à su Templo: los quales fueron entregados à Zorobabel, y à Sessabassar Governador,

19 Con mandamiento que el traspassasse los dichos vasos, y los restituyesse en el Templo, que estava en Ierusalem: y qué reedificasse este Templo de Dios en su lugar.

20 Entonces aquel Sessabassar vino aqui, y assentó los cimientos de la Casa del Señor, que estava en Ierusalem, y desde entonces hasta aora se reedifica, y aun no es acabada.

21 Ansi que aora, si al Rey le parece bien, busquese en los archivos reales de Cyro, que están en Babylonia.

22 Para ver si se halláre, q̃ el edificio de la Casa del Señor que está en Ierusalem, fué començado por mandamiento del Rey Cyro: y, si pareciere bien al Rey nuestro Señor, nos hará dar aviso sobre estas cosas.

23 Entonces el Rey Dario mandó buscar en los archivos de Babylonia, y hallose en Ecbathanas, (una fuerte Ciudad en la provincia de Media,) un libro, en el qual estava tomado por memoria loque se sigue.

24 *En el primer año del reyno de Cyro, el rey Cyro mandó, que se edificasse la Casa del Señor, que estava en Ierusalem, en la qual se hazia el Sacrificio con fuego perpetuo:

*Esd. 6. 3.

25 La altura de la qual sea de sesenta cobdos; y la anchura de otros sesenta, con tres ren les de piedra labrada; y uno de madera estraña y nueva, y que los gastos se hagan de la casa del Rey Cyro.

26 Y que los sacros vasos de la Casa del Señor ansi de oro como de plata, los quales Nabucbodonosor avia quitado de la Casa del Señor, que estava en Ierusalem, y los avia traydo en Babylonia, sean restituydos en la Casa que está en Ierusalem, y assentados en el lugar donde solian estar.

27 Ansimismo mandó, que Sisennes Governador de Syria, y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros, y los presidentes puestos en Syria, y en Phenicia, no tuviessen que ver con aquel lugar: mas que dexassen edificar la Casa del Señor en su lugar à Zorobabel siervo del Señor, y Governador de Iudea, y à los Ancianos de los Iudios.

28 Y yo tambien he mandado que se reedifique del todo; y que se procure con diligencia de ayudar à los Iudios de la captividad, hasta tanto que la Casa del Señor sea acabada.

29 Item, que de los tributos de la Celesyria, y de Phenicia, sea dada con diligencia una cierta parte à estos varones, y al Governador Zorobabel para los Sacrificios del Señor; para toros, carneros, y corderos.

30 Y ansimismo de trigo, sal, vino y azeyte todos los años *se les de* luego, sin alguna difficultad, todo loque los Sacerdotes, que están en Ierusalem, dixeren que se gasta cada dia:

31 Paraque se offrezcan sacrificios al Dios Soberano por el Rey, y por sus hijos: y que rueguen por la vida deellos.

32 Demas deesto, está establecido, que el que contradixere, o derogáre à alguna deestas cosas arriba dichas y escriptas, que sea tomado un madero de su misma heredad, en el qual sea colgado, y sus bienes confiscados para el Rey.

33 Y portanto, Que el Señor, cuyo nombre es alli invocado, destruya todo rey, o pueblo, que estendiere su mano para estorvar, ò hazer daño à aquallá Casa del Señor, que está en Ierusalem.

34 Yo el Rey Dario he determinado, que se haga con mucha diligencia como está dicho.

CAPIT. VII.

ENtonces* Sisennes Governador de la Celesyria, y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros, poniendo en obra las cosas determinadas por el rey Dario,

*1.Esd. 6.13

2 Davan priessa à la sacra obra, ayudando à los ancianos y à los fieles del Templo.

3 Y la sacra obra prosperava, prophetizando

Aggeo, y Zacharias prophetas.

4 Y todo lo acabaron ſegun el mandamiento del Señor Dios de Iſrael, y la voluntad de Cyro, y Dario, y de Arthaxerxes reyes de los Perſas.

5 Y fué acabada la ſancta Caſa à los veynte y tres dias del mes de Adar, en el Sexto año del reyno del rey Dàrio.

6 Y los hijos de Iſrael, y los Sacerdotes, y los Levitas, y todos los demas que eran de la captividad que tenian cargo, lo hizieron todo como eſtá eſcripto en el libro de Moyſen:

7 Y offrecieron en la dedicacion del Templo del Señor cien toros, y dozientos carneros, y quatrocientos corderos,

8 Y cabrones por los peccados de todo Iſrael, doze, ſegun el numero de las cabeças de los doze tribus de Iſrael.

9 Y los Sacerdotes, y los Levitas aſſiſtieron veſtidos de ſus ropas por los tribus ſobre todas las obras del Señor Dios de Iſrael, conforme àl libro de Moyſen: y anſimiſmo los porteros en cada puerta.

10 Y los hijos de Iſrael hizieron la Paſcua con los que eran de la captividad à los catorze dias del mes Primero, deſpues que los Sacerdotes, y los Levitas fueron ſanctificados.

11 Todos los de la captividad fueron ſanctificados juntos: y todos los Levitas tambien fueron ſanctificados juntos.

12 Y ſacrificaron la Paſcua todoslos de la captividad por ſus hermanos los Sacerdotes, y por ſi miſmos.

13 Los hijos de Iſrael, que eran de la captividad,* que avian quedado de todas las abominaciones de las gentes de la tierra, y que buſcavan àl Señor.

* *Ot. que no avian communicando à todas las &c.*

14 Comieron y celebraron la fieſta de los panes ſin levadura, haziendo fieſta por ſiete dias en la preſencia del Señor;

15 Porquanto el avia tornado el conſejo del Rey de los Aſſyrios en favor dellos, para confortár las manos decllos en las obras del Señor Dios de Iſrael.

Capit. VIII.

PAſſadas eſtas coſas reynando Arthaxerxes rey de los Perſas, vino Eſdras hijo de Azarias, hijo de Helcias, Hijo de Salum.

2 Hijo de Sadoc, hijo de Achitob, hijo de Amarias, hijo de Aſarias, hijo de Merajoth, hijo de Sama, hijo de Bocci, hijo de Abiſua, hijo de Phinees, hijo de Eleazar, hijo de Aaron, el primero Sacerdote.

3 Eſte Eſdras vino de Babylonia, ſiendo Eſcriba entendido en la Ley de Moyſen, que fué dada del Señor Dios de Iſrael:

4 Y el Rey le hizo mucha honrra, y alcançó gracia con el en todas ſus peticiones

5 Y con el partieron algunos de los hijos de Iſrael, y de los Sacerdotes, y de los Levitas: de los Cantores del Templo, de los Porteros, y de los ſiervos del Templo,

6 En el ſeptimo año del reyno de Arthaxerxes: y llegaron à Ieruſalem en el mes Quinto en el miſmo año. porque aviendo partido de Babylonia à la nueva Luna del mes Primero,

7 Vinieron à Ieruſalem à la nueva Luna del Quinto, dando les el Señor proſpero viaje.

8 Porque Eſdras tenia grande enſeñamiento, para no dexar nada de loque eſtuvieſſe en la Ley, y mandamientos del Señor, y enſeñar à todos los hijos de Iſrael todas las Leyes y derechos.

9 A eſte Eſdras Sacerdote y Profeſſor de la Ley del Señor fué dado un privilegio por el Rey Arthaxerxes, la copia del qual es eſta.

10 El Rey Arthaxerxes à Eſdras Sacerdote, y Profeſſor de la Ley del Señor, ſalud.

11 Siendo movido à clemencia, como mis predeceſſores, yo he eſtablecido; que los de la nacion de los Iudios, y de los Sacerdotes, y de los Levitas, que eſtàn en mi reyno, que quiſieren, vayan contigo à Ieruſalem.

12 Portanto los que deſſean yr contigo, vayan: porque anſi me ha plazido à mi, y à mis ſiete araigos, y conſejeros.

13 Paraque viſiten las coſas que ſe hazen en Iudea, y en Ieruſalem.

14 Y que guarden todas las coſas, como eſtán eſcriptas en la Ley del Señor:

15 Y lleven à Ieruſalem àl Señor Dios de Iſrael, los dones que yo he prometido, y mis amigos: y todo el oro y plata, que ſe halláre *ſer* para el Señor, que eſtá en Ieruſalem, en toda la provincia de Babylonia:

16 Con loque el Pueblo diere para el Templo de ſu Señor, que eſtá en Ieruſalem: el qual ſea cogido, anſi oro, como plata, para comprar toros, carneros y corderos, y otras coſas ſemejanres.

17 Paraque offrezcan offrendas àl Señor ſobre el altar del miſmo Señor ſu Dios, que eſtá en Ieruſalem.

18 Y todo loque tu con tus hermanos, quiſieres hazer del oro, y plata, hazerlohas, conforme à la voluntad del Señor tu Dios.

19 Y los vaſos ſagrados del Señor, que te ſon dados para el ſervicio del Templo de tu Dios, que eſtá en Ieruſalem, tu los pondrás delante de tu Dios, que eſtá en Ieruſalem.

20 Y todo lo demas de que te acordares para el ſervicio del Templo de tu Dios, tu lo darás del theſoro del Rey.

21 Quando tu con tus hermanos quiſierdes hazér alguna coſa de oro, o de plata, hazerlahas conforme à la voluntad de tu Señor.

22 Demas deeſto yo el Rey Arthaxerxes he mandado à los theſoreros de Syria, y de Phenicia, que todo loque Eſdras Sacerdote y Lector de la Ley de Dios Soberano embiare à pedir, le ſea dado luego.

23 Haſta cien talentos de plata, y cien coros de trigo, y cien cantaros de vino: y todas las otras coſas en abundancia.

24 Paraque todas las coſas ſean hechas àl Dios Soberano conforme à la Ley de Dios con gran diligencia; porque no ſe levante ſu yra contra el reyno del Rey, y de ſus hijos, y de los hijos de ſus hijos.

25 Anſimiſmo, os denunciamos, que à ningun Sacerdote ni Levita, ni Cantor del Templo, ni Portero, ni a ningun ſiervo deſte Templo,

26 No ſea demandado tributo ni impoſicion alguna: ni alguno tenga poteſtad de les imponer alguna coſa.

27 Y tu Eſdras, pondrás juezes, y Governadores, conforme à la ſabiduria de Dios, que tengan cargo de la juſticia en toda Syria y Phenicia: todos entendidos en la Ley de tu Dios: y los que no fueren entendidos, enſeñarloshas:

28 Paraque todos los que traſpaſſaren la Ley de Dios y del Rey, ſean caſtigados con diligencia, o con muerte, o con tormento, o con pena pecunaria, o con deſtierro.

29 Y Eſdras Eſcriba dixo, Bendito ſea el Solo Señor Dios de mis padres, que ha pueſto eſto en el

coraçon

coraçon del Rey, para honrar la Casa, que está en Ierusalem.

30 Y que mé ha dado honrra en la presencia del Rey, y de los del consejo, y de sus amigos, y de todos sus grandes.

31 Y esforçandome en el favor del Señor mi Dios, junté las personas de Israel, que avian de venir commigo.

II. 32 ¶ Estos son los Principes de las familias, cada uno segun su suerte de primacia, que vinieron commigo de Babylonia en el tiempo del reyno de Arthaxerxes,

33 De los hijos de Phinees, Gerson. De los hijos de Hithamar, Gamael. De los hijos de David, Hattus.

34 De los hijos de Secheniach, que era de los hijos de Pharos, Zacharias, y con el fueron registrados, ciento y cincuenta hombres.

35 De los hijos de Pahat-moab, Elihoenai hijo de Zacharias, y con el dozientos hombres.

36 De los hijos de Zathoe, Sechenias hijo de Iehziel, y con el trezientos hombres. De los hijos de Adin, Obed hijo de Ionathan, y con el dozientos y cincuenta hombres.

37 De los hijos de Elam, Iesejas hijo de Gotholias, y setenta hombres con el.

38 De los hijos de Saphatias, Iaraiel hijo de Michael, y ochenta hombres conel.

39 Delos hijos de Ioab, Obadia, hijo de Iechiel, y dozientos y doze hombres conel.

40 De los hijos de Beniab, Solomith hijo de Iosaphia, y ciento y sesenta hombres conel.

41 De los hios de Babi, Zacharias hijo de Bebai, y veynte y ocho hombres conel.

42 De los hijos de Asgad, Iohanan hijo de Hiccithan, y ciento y diez hombres conel.

43 De los hijos de Adonicam, *que fueron* los postreros, sus nombres son estos. Eliphalat, Ieje. Samajas, y setenta hombres con ellos. De los hijos de Bagoi, Vti hijo de Istacuri, y setēta hombres conel.

44 Y juntélos àl rio que llaman Thera, y reposamos alli tres dias, y hezimos alli la resseña.

* Esd. 8. 15. 45 * Y no hallando alli alguno de los hijos de los Sacerdotes ni de los Levitas,

46 Embie à Eleazar, y à Masman, Alvathan, Samiam, Iorib, Nathan, Elnathan, Zacharias y Mosollam, que eran los mas principales, y doctos,

47 A los quales dixe, que fuessen à Loddeo el Capitan que estava en el lugar de la thesoreria.

48 Paraque hablassen àl dicho Loddeo, y à sus hermanos y à los que estavan en aquel lugar dela thesoreria, paraque nos embiassen, quien hiziesse el officio del Sacerdocio en la Casa de nuestro Señor.

49 Y ellos nos truxeron, segun la potencia de la mano de nuestro Señor, hombres sabios, Delos hijos de Moholi hijo de Levi hijo de Israel, à Seredias con sus hijos, y sus hermanos, que eran diez y ocho.

50 Y à Hasabias, y à Annon, y Iesaias su hermano de los hijos del Chananeo, con sus hijos, que eran veynte hombres.

51 Y de los Siervos del Templo, que David avia constituydo, y los siervos del Templo que presidian por los Levitas, dozientos y veynte, los nōbres de los quales fueron registrados.

* Esd. 8. 21. 52 * Y ordenéalli ayuno à los mancebos en la presencia del Señor, para demandarle buen viaje, ansi para nosotros, como para loque yva con nosotros, para nuestros hijos y nuestras bestias:

53 Porque yo tuve verguença de pedir àl Rey gente de guarda de pie ô de cavallo, para yr seguros de quien nos quisiesse molestar:

54 Porque aviamos dicho àl Rey, que la potencia de nuestro Señor seria con los que le buscassen paraque todo fuesse bien.

55 Por loqual tornamos otra vez à rogar àl Señor nuestro Dios sobre esto, el qual nos fue favorable, y alcançamos del, lo que le pedimos.

56 Y yo elegi de entre los Governadores del Pueblo, y de entre los Sacerdotes, doze varones *que fueron* Serebias, y Hazabias con otros diez de sus hermanos,

57 A los quales entregué el oro, y la plata, y vasos sagrados de la Casa de nuestro Dios, que avia dado el Rey, y los de su Consejo, y sus principes, y todo Israel.

58 Y entreguesélo todo por peso, seyscientos y cincuenta talentos de plata, y cien talentos de vasos de plata, y cien talentos de oro.

59 Y veynte vasos de oro, y doze vasos de metal muy bueno, resplandeciente como oro.

60 Y dixeles, Vosotros tambien soys sanctos àl Señor, y los vasos son sanctos: y el oro y la plata son cosas votadas àl Señor, Dios de nuestros padres.

61 Velad, y guardad, hasta que lo entregueys à los principes del pueblo, y à los Sacerdotes, y Levitas, y à los principes de las familias de Israel en Ierusalem, en las guardaropas delà Casa de nuestro Dios.

62 Y los Sacerdores, y Levitas, que recibieron el oro, y la plata, y los vasos, lo truxeron en Ierusalem àl Templo del Señor.

63 * Y partimos del Rio de Thera à los doze dias del mes Primero: y entramos en Ierusalem, segun la mano fuerte del Señor, que fue con nosotros: y el Señor nos libró desde el principio de nuestro viaje de todo enemigo: y ansi venimos en Ierusalem. * Esd. 8. 31.

64 Y passados tres dias, àl quarto fue pesado el oro y la plata, y entregado en la Casa de nuestro Dios à Marimoth Sacerdote hijo de Iori.

65 Y conel à Eleazar hijo de Phinees, con los quales estavan Iosabad hijo de Iesus, y Noedias hijo de Bannus Levitas: todo por cuenta, y peso.

66 Y en la misma hora fue escripto lo q̃ pesarō.

67 Y los que eran venidos dela captividad, offrecieron sacrificio àl Señor Dios de Israel, doze toros por todo Israel, y noventa y seys carneros,

68 Setenta y dos corderos, doze cabrones por el peccado, y doze vacas por la salud: todo en Sacrificio àl Señor.

69 Y fueron presentados los mandamientos del Rey à los Contadores del Rey, y à los Governadores de la Celesyria, y de Phenicia, los quales honrraron àl Pueblo, y àl Templo de Dios.

70 Esto hecho * los Principes se llegaron à mi diziendo. * Esd. 9. 1.

71 La Gēte de Israel, ni los Principes ni los Sadotes ni Levitas no han aun apartado de entresi à las gentes estrangeras de la tierra, ni las abominaciones delas gentes de los Chananeos, Hetheos, Pherezeos, Iebuseos, Moabitas, Egypcios, y Idumeos.

72 Porque se han juntado consus hijas ellos y sus hijos: y la sancta generacion está mezclada con las naciones estrañas de la tierra: y aun los principes; y los grandes, son participes en esta maldad desde el principio del negocio.

73 Ansi como yo oy tales cosas, rompi mis vestiduras, y la capa sagrada, y messandome los cabellos de la cabeça, y de la barva, sentéme pensativo, y triste.

74 Entonces vinieron juntos à mi los que fueron movidos por la palabra del Señor Dios de Israel, entretanto que yo llorava este peccado: mas yo me estuve sentado triste hasta el sacrificio dela tarde.

75 Y levantandome del ayuno con mis vestidos rotos, y la sacra capa, hinquéme de rodillas, y estendiendo las manos àl Señor, dixe:

76 Señor, avergonçado estoy, *y confuso delante de vuestra presencia.

* Esd. 8. 9.

77 Porque nuestros peccados han sobrepujado nuestras cabeças: y nuestras ignorancias han subido hasta el cielo.

78 Porque desde los tiempos de nuestros padres hasta oy, estamos en gran peccado:

* Deu. 28. 13

79 *Y por nuestros peccados, y los de nuestros padres, avemos sido entregados con nuestros hermanos, con nuestros reyes, y nuestros Sacerdotes à los reyes de la tierra, à cuchillo, à captividad, á saco, y à confusion hasta oy.

80 Y aora quanto es esto de avernos sido hecha misericordia por ti Señor Dios, de avernos dexado rayz, y nombre en el lugar de tu Sanctuario.

81 Y de avernos descubierto nuestra lumbrera en la Casa del Señor nuestro Dios, y de avernos dado de comer, en el tiempo de nuestra servidumbre.

82 Porque quando serviamos, nunca fuemos desamparados del Señor Dios nuestro: antes nos pusiste en gracia con los reyes de los Persas, paraque nos diessen de comer:

83 Y paraque honrassen el Templo del Señor Dios nuestro: y paraque los desiertos de Sion fuessen edificados, y nos fuesse dado assiento seguro en Iudea, y en Ierusalem.

84 Y aora, Señor, que diremos aviendo recebido todas estas cosas? Porque avemos passado tus mandamientos, los quales tu diste por las manos de tus siervos los Prophetas, diziendo,

* Deut. 7. 1.

85 *Porquanto la tierra; que vosotros entrays à posseer por heredad, es tierra immunda, à causa de las immundicias de las Gentes estrañas de la tierra, que la han henchido de sus immundicias,

86 Vosotros aora no juntareys sus hijas con vuestros hijos ni dareys à sus hijos vuestras hijas:

87 Ni procurareys de tener paz con ellos perpetuamente, paraque siendo confirmados, comays los bienes de la tierra, y la dexeys por herencia à vuestros hijos para siempre.

88 Portanto las cosas que nos succeden, todas vienen por causa de nuestras malas obras, y de nuestros grandes peccados: porque tu Señor nos aliviaste de nuestros peccados,

89 Y nos has dado tal rayz: mas luego nosotros nos avemos buelto à traspassar tu Ley, mezclandonos con las abominaciones delas Gentes de la tierra.

90 No has tu podido bien enojarte contra nosotros, hasta echarnos à perder, que no quedára de nosotros rayz, ni simiente, ni nombre?

91 Señor Dios de Israel, tu eres Verdadero: porque há quedado rayz hasta oy.

92 Heaqui, que nosotros estamos oy en tu presencia con nuestras iniquidades: y no podemos estár en pie delante de ti, en estas cosas.

* Esd. 10. 1.

93 *Y como Esdras orasse, y confessasse llorando, estando prostrado en tierra delante del Templo, juntóse gran multitud del Pueblo de Ierusalem arredor deel, hombres y mugeres, mochachos y mochachas: porque el lloro era grande entre la multitud.

95 Entonces Iechonias hijo de Iehiel, de los hijos de Israel, dixo à alta boz à Esdras: Nosotros avemos peccado àl Señor Dios, casandonos con mugeres estrangeras delas Gentes de la tierra:

95 Y aora todo Israel, está perplexo: hagamos pues juramento àl Señor sobre esto de dexar todos nuestras mugeres estrangeras con sus hijos.

96 Si à ti te parece bien, y à todos los que obedecen à la Ley del Señor, levantate, y pon en execucion:

97 Porque à ti toca el negocio: y nosotros seremos contigo: tu haz varonilmente.

98 Entonces Esdras se levantó, y tomó juramento à los Principes de los Sacerdotes, y à los Levitas, y à todo Israel, que lo hariã ansi: y ellos juráron.

CAPIT. IX.

Ylevantandose Esdras de delante del patio del Templo, fuese à la camara de Iohanan hijo de Eliasib:

2 Y siendo recebido alli, no comió pan, ni bevió agua, llorando por las grandes iniquidades del Pueblo.

3 Y fue hecho pregon en toda Iudea, y Ierusalem, à los de la captividad, que se juntassen en Ierusalem;

4 Y que todos los que no se hallassen ay dentro de dos ô tres dias, conforme àl mandamiento de los Ancianos, que governavan, sus bestias fuessen confiscadas para el Templo, y ellos fuessen echados de la compañia de los de la captividad.

5 Y todos los que eran del Tribu de Iuda, y de Ben-jamin, en tres dias fueron juntos en Ierusalem, à los veynte dias del mes Nono.

6 Y toda la multitud se assentó en la gran plaça del Templo temblando, porque era ynvierno.

7 Entonces Esdras se levantó, y les dixo, Vosotros aveys hecho mal casandoos con mugeres estrangeras: y aveys augmentado los peccados de Israel.

8 Portanto aora dad confession, y gloria, al Señor Dios de nuestros padres.

9 Y hazed su voluntad apartandoos delas Gentes de la tierra, y de las mugeres estrangeras.

10 Entonces toda la multitud gritando à alta boz, dixo, Ansi como has dicho, lo haremos.

11 Mas porquanto la multitud es grande, y el tiempo de ynvierno, y no podemos estar aqui descubiertos luengamente, y que esta obra no es de un dia, ni de dos, porque grandemente avemos peccado en esto.

12 Constituyanse personas que presidan sobre la multitud, y qualquiera de los q̃ biven con nosotros, que tienen mugeres estrangeras,

13 Vengan à un dia señalado delante delos Sacerdotes, y de los juezes de cada lugar, hasta tanto que aplaquen la yra del Señor, acerca deeste negocio.

14 Entonces fueron señalados conforme à esto Ionathan hijo de Azael, y Iaazias hijo de Tecua: y Mossollam, y Levi Sabbathai, fueron sus coadjutores.

15 Y los que eran de la captividad, hizieron conforme à todas estas cosas.

16 Y Esdras Sacerdote se escogio algunos varones de los principales en sus familias, nombrandolos por sus nombres, los quales se assentassen à la nueva Luna del mes Decimo, à examinar este negocio.

17 Y la causa de los q̃ tenian mugeres estrangeras, fue acabada à la nueva Luna del mes Primero.

18 Y fueron hallados de los Sacerdotes que

tenian

tenian mugeres estrangeras.

19 De los hijos de Iesus hijo de Iosedec, y de sus hermanos, Maasias, Eliezer, Iorib, y Iedalias,

20 Los quales pusieron las manos en echar sus mugeres: y offrecieron por expiacion un carnero por su error.

21 Y de los hijos de Emmer, fueron hallados Anani, Zabias, Eanes, Semejas, Hierel, y Azarias.

22 De los hijos de Phasur, Elionai, Massias, Iesmael, Nathanael, Olridel, y Alasah,

23 Y de los Levitas, Iosabad, Semei, Colias, el qual se llama tambien Calitas, Phatias, Iobudas. y Ionas.

24 Y de los Cantores del Tẽplo, Eliasib, y Bacur.

25 Y de los Porteros, Sellum, y Tholbanes.

26 Y de los de Israel; de los hijos de Foros, Remias, Eddias, Melchias, Maelus, Eleazar, Asibias, y Banajas.

27 De los hijos de Elam, Mathanias, Zacharias, Iehiel, Ieremoth, y Helias.

28 De los hijos de Zathone, Eliadas, Elisib, Othonias, Iarimoth, Zabad, y Sardai.

29 De los hijos de Bebe, Iohanan, Ananias, Iosabat, y Emath.

30 De los hijos de Bani, Olam, Malluch, Iedaja, Iasub, Iasael, y Ieremoth.

31 De los hijos de Addin, Naatus, Moosias, Laccun, Banajas, Mathanias, Beseleel, Balnus, y Manasse.

32 De los hijos de Annas, Elionas. Aseas. Melchias, Samajas, y Simon Chosameos.

33 De los hijos de Hasam, Altaneus, Mathanias, Mathathias, Bannajas, Eliphalath, Manasse, y Semei.

34 De los hijos de Maani, Ban, Ieremias, Moadi, Eviran, Omaer, Iuel, Banajas, Bedias, Ionas, Marimoth, Eliasib, Mathujas, Mathanai, Eliasis, Ban, Elial, Samei, Selemias, Nathanias. Y de los hijos de Osora, Sesi, Esrel, Azael, Samar, Zambis, Ioseph.

35 De los hijos de Nobe, Mathathias, Zabad, Ideus, Iuel, Banajas.

36 Todos estos avian tomado mugeres estrangeras; y las dexaron con sus hijos.

37 Y los Sacerdotes, y los Levitas, y los que eran de Israel, habitaron en Ierusalem, y en toda la provincia desde el principio del mes Septimo: y los hijos de Israel moravan en sus casas.

38 Y juntóse toda la multitud de un acuerdo en la plaça de la puerta del Tẽplo, de azia el Oriente:

39 Y dixeron à Esdras Sacerdote, y Lector, que truxesse la Ley de Moysen, laqual fue dada del Señor Dios de Israel.

40 Y Esdras Pontifice truxo la Ley à toda la multitud dellos, ansi de hombres como de mugeres: y à todos los Sacerdotes, paraque oyessen la Ley, en la nueva Luna del mes Septimo.

41 Y leyó en ella en la primera plaça, que está delante de la sacra puerta del Templo desde el alva del dia hasta el mediodia delante de los hombres y de las mugeres: y toda la multitud estava attenta à la Ley.

42 Y Esdras Sacerdote, y lector dela Ley, se puso sobre un pulpito de madera, que estava alli aparejado:

43 Y junto à el estavan Mathathias, Samus, Ananias, Azarias, Vrias, Ezechias, y Balsamus à la mano derecha:

44 Y à la siniestra, Phadajas, Mizael, Malachias, Artasuphos, Nabarias.

45 Y Esdras tomó el libro de la Ley delante de toda la multitud: porquanto el antecedia en honrra delante de todos.

46 Y entre tanto que la Ley era declarada, todos estavã enpie: y Esdras bendixo àl Señor Dios Soberano, Dios de los exercitos Todo poderoso.

47 Y todo el Pueblo respondió, Amen.

48 Y alçando las manos àl cielo, y prostrandose en tierra, adoravan àl Señor, Iesus, y Bani, Sarebias, Iominus, Acub, Sabbathai, Hudajas, Madajas, Calitas, Azarias, Iozabad, Hanan, y Philajas Levitas.

49 Los quales declaravan la Ley del Señor à la multitud, y exponian loque era leydo.

50 Y Hatharses dixo à Esdras Pontifice y Lector, y à los Levitas, que enseñavan la multitud,

51 Este dia es Sancto àl Señor. Y todos lloravan oyendo la Ley.

52 Entonces Esdras dixo: Andad pues, y comed viandas grossissimas, y beved dulcissimas bevidas: y embiad presentes à los que no tienen:

53 Porque este dia es Sancto àl Señor: y no esteys tristes, porque el Señor os engrandecerá.

54 Y los Levitas lo pregonavan todo àl Pueblo, diziendo, Este dia es Sancto àl Señor, no esteys tristes.

55 Entonces todos se fueron à comer, y à bever, y a vanquetear: embiando viandas à los que no tenian, paraque comiessen.

56 Porque aun estavan llenos de las palabras, de que estavan enseñados, y por causa de las quales se avian juntado.

El quarto libro de Esdras.

CAPIT. I.

EL segundo libro de Esdras Propheta, * hijo de Sarajas, hijo de Azarias, hijo de Helcias, hijo de Sadama, hijo de Sadoc, hijo de Achitob,

*Esd,7.1

2 Hijo de Achias, hijo de Phinees, hijo de Heli, hijo de Amarias, hijo de Aziel, hijo de Marimoth, hijo de Arua, hijo de Ozias, hijo de Borith, hijo de Abisea, hijo de Phinees, hijo de Eleazar,

3 Hijo de Aaron, del tribu de Levi el qual Esdras fue captivo en la provincia de Media, del reyno de Arthaxerxes rey de Persia.

4 Y fue à mi Palabra del Señor, diziendo.

5 * Ve, y declara à mi Pueblo sus maldades: y à sus hijos sus iniquidades que han cometido contra mi, paraque *las* cuenten à los hijos de sus hijos.

*Isai.58.1

6 Porque los peccados de sus padres han crecido en ellos: que olvidados de mi, sacrificaron à dioses agenos.

7 No los saqué yo de la tierra de Egypto, de casa de servidumbre? y ellos me han enojado, y han menospreciado mis consejos.

8 Y tu sacude el cabello de tu cabeça, y echa sobre ellos todos males: porque no han obedecido à mi ley: mas es pueblo sin castigo.

9 Hasta quando los tengo de suffrir, que les he he-

he hecho tantos beneficiós:

10 Por amor deellos he traſtornado muchos reyes:* à Pharaon con ſus criados y à todo ſu exercito heri. (* Exo.14.28)

11 * Todas las Gentes deſtruy delante deellos: y en el Oriente diſſipé pueblos de dos provincias, à Tyro,y à Sidon:y maté à todos ſus enemigos. (Num.21.24. Ioſu.8.10.12)

12 Tu pues hablales diziendo, Eſto dize el Señor:

13 * Yo os paſſá por la mar, y os allané las calles deſde el principio:di os por capitan * à Moyſen,y à Aaron por Sacerdote. (* Exo.14.29 * Exod.3.10)

14 * Di os lumbre por una coluna de fuego: y hize en voſotros grandes maravillas: y voſotros me aveys olvidado,dize el Señor. (* Exo.13.21 Exo.16.13)

15 Eſto dize el Señor Todo poderoſo:* La codorniz os fue por ſeñal: di os real para defenſa, y alli murmuraſtes. (Pſal.105.40)

16 Y no heziſtes ttiumphos en mi nombre de la deſtruycion de vueſtros enemigos: antes aun haſta aora murmurays.

17 Donde eſtán los beneficios que os hé hecho? No clamaſtes à mi en el deſierto quando tuviſtes hambre,

18 Diziendo, * Porque nos has traydo à eſte deſierto para matarnos? Mejor nos fuera ſervir à los Egypcios,que morir en eſte deſierto. (* Num.14.3)

19 Y yo me condoleci de vueſtros gemidos: y di os Man por comida.

20 * Pan de Angeles comiſtes. * Quando oviſtes ſed, no rompi yo la peña, y corrieron aguas à hartura?Por el calor os cubri de hojas de arboles. (* Sab.16.20. * Nu.20.11)

21 Repartios las tierras grueſſas:los Chananeos, y los Pherezeos, y los Philiſteos eché delante de voſotros:* que mas os tengo de hazer? dize el Señor. (* Iſai.5.4.)

22 Eſto dize el Señor Todopoderoſo:*En el deſierto quando eſtavades en el rio del Amorrheo, ſedientos y blaſphemando mi nombre. (Exod.15.25.)

23 No os di fuego por las blaſphemias: mas metiendo del leño en el agua hize dulce el rio.

24 Que te haré Iacob? * Iuda no queſiſte obedecer. Paſſarmehé à otras gentes, y darles he mi nombre,paraque guarden mis leyes. (Exod.32.8)

25 Pueſque me aveys dexado, yo tambien os dexaré.Quando me demandardes miſericordia,yo no la tendré de voſotros.

26 * Quãdo me llamardes,yo no os oyré: porque aveys manchado con ſangre vueſtras manos y vueſtros pies ſon diligentes à cometer homicidios. (Iſai.1.15.)

27 No que me ayays dexado à mi, mas à voſotros miſmos,dize el Señor.

28 Eſto dize el Señor Todo poderoſo, No os he yo rogado,como el padre à los hijos, y como la madre à las hijas, y como el ama de leche à ſus chiquitos,

29 Que fueſſedes mi Pueblo, y yo vueſtro Dios:voſotros mis hijos,y yo vueſtro padre?

30 * Recogios, como la gallina ſus pollos debaxo de ſus alas:y aora que os tengo de hazer? Echaroshe de delante de mi. (Matt.23.37)

31 * Quando me truxerdes offrenda, apartaré mi roſtro de voſotros: porque vueſtros dias de fieſta, y nuevas Lunas, y circumciſiones, he deſechado. (Iſai.66.3.)

32 Yo he embiado à voſotros à mis ſiervos los prophetas,los quales tomaſtes y mataſteslos,y deſpedaçaſtes ſus cuerpos: mas yo demandaré ſu ſangre,dize el Señor.

33 Eſto dize el Señor Todo poderoſo: Vueſtra Caſa eſtá deſierta: *yo* os echaré como el viento las ariſtas:

34 Y los hijos no harán linage:porquanto menoſpreciãron mis mandamientos, y hizieron lo malo delante de mi.

35 Yo entregaré vueſtras caſas àl pueblo que viene,que aunque no me oyen, creen: à los quales no moſtré ſeñales,y harán loque yo mandé.

36 No vieron prophetas,y acordarſehan de ſus iniquidades.

37 Teſtifico la gracia del pueblo que viene, los niños delqual ſe gozan con alegria: que no me veen con los ojos de carne, mas con el eſpiritu creen loque he dicho.

38 Y aora,hermano, mira que gloria, y vee al pueblo que viene del Oriente:

39 A los quales daré la conducta de Abraham, de Iſaac,de Iacob,de Oſeas, de Amos, de Micheas, de Ioel,de Abdias,de Ionas,

40 De Nahum, de Abacuc, de Sophonias, de Aggeo,de Zacharias, y de Malachias, * que tambien es llamado Angel del Señor. (Mal.3.1.)

Capit. II.

Esto dize el Señor: Yo ſaqué à eſte Pueblo de ſervidumbre, à los quales di mandamientos por mis ſiervos los prophetas: à los quales no quiſieron eſcuchar, antes menoſpreciaron mis conſejos.

2 La madre que los engendrò,les dize: Hijos Andad yos:porque yo ſoy biuda,y deſamparada.

3 Crieos con alegria,y perdios con lloro y con triſteza: porque peccaſtes contra el Señor Dios vueſtro,y cometiſtes loque el aborrece.

4 Mas aora que os haré *yo*? Yo ſoy biuda y deſamparada. Andad hijos, y pedid àl Señor miſericordia.

5 Mas tu *que eres* el padre, *yo* te llamo por teſtigo acerca de la madre de los hijos,que no han querido guardar mi Concierto.

6 Que à ellos pongas en confuſion,y à ſu madre à ſacco,paraque ſu linage no vaya adelante.

7 Que ſean eſparzidos entre las Gentes: que ſus nombres ſean raydos de ſobre la tierra: porquanto han menoſpreciado mi Concierto.

8 Ay de ti ô Aſſyria, que encubres en ti los injuſtos.O mala Gente,acuerdate * de loque hize à Sodoma y à Gomorrha, (Gen.19.21.)

9 Cuya tierra eſtá buelta en terrones de pez,y en montones de cenizas, tales tornaré à loſque no me han eſcuchado,dize el Señor Todopoderoſo.

10 Eſto dize el Señor à Eſdras:Di à mi pueblo, que *yo* les daré el reyno de Ieruſalem, que avia de dar à Iſrael:

11 Y que *yo* me glorificaré con ellos, y les daré las moradas eternas,que les he aparejado.

12 Ellos avran el arbol dela Vida por olor de unguento,y no trabajarán,ni ſe canſarán.

13 Andad,y recibireys. Rogad por voſotros que el tiempo que os es largo, ſeos abrevie,el Reyno os eſtá ya aparejado,Velad.

14 Llama por teſtigos àl cielo y à la tierra: porque yo he ya quebrantado el mal, y he criado el bien:porque yo bivo,dize el Señor.

15 Madre,abraça tus hijos, crialos con alegria: affirma ſus pies como una coluna: porque yo te he eſcogido,dize el Señor.

16 Y reſuſcitare los muertos de ſus lugares, y los ſacaré fuera de los ſepulchros: porque *yo* hé conocido mi nombre en Iſrael,

17 No temas Madre de los hijos: porque à ti hé eſcogido,dize el Señor.

18 Yo te

18 Yo te embiaré à mis siervos Esaias, y Ieremias en ayuda, por el consejo de los quales te hé sanctificado: y te hé aparejado doze arboles cargados de diversos frutos,

19 Y otras tantas fuentes, que manan leche y miel: y siete immensos montes que tienen rosas y lirios, en los quales henchiré tus hijos de alegria.

20 Haz justicia à la biuda, juzga la causa del huerphano, da àl pobre, defiende àl desamparado, viste àl desnudo,

21 Cura àl quebrantado y debilitado, no escarnezcas del coxo, ampara àl manco, guia àl ciego à ver mi luz.

22 Guarda àl viejo y àl moço dentro de tus muros.

23 *Y donde hallâres muertos, dá les sepultura, y *yo* te daré la primera silla en mi Resurreccion.

*Tob. 10.12

24 Pueblo mio espera, y descansa: que tu reposo vendrà.

25 Ama buena cria tus hijos, affirma sus pies.

26 Ninguno de los siervos que te he dado, se perderá: porque yo los requeriré de entre los tuyos.

27 No te canses: porque quando viniere el dia de la difficultad y de las angustias, los otros lloraran, y estarán tristes, mas tu estaras alegre, y tendrás abundancia.

28 Las Gentes avrán embidia de ti, y ninguna cosa podran contra ti, dize el Señor.

29 Mis manos te cubrirán, porque tus hijos no vean el tormento.

30 Madre, alegrate con tus hijos, porque yo te libraré; dize el Señor.

31 Acuerdate de tus hijos, que duermen, porque yo los sacaré de los costados de la tierra, y haré con ellos misericordia: porque soy Misericordioso, dize el Señor Todo poderoso.

32 Abraça tus hijos hastaque *yo* venga, y les haga misericordia: porque mis fuentes revierten, y mi gracia nunca faltará.

33 Yo Esdras recebi mandamiento del Señor en el Monte Oreb, que fuesse à los de Israel. Quando vine à ellos, ellos me echaron de si, y desecharon el mandamiento del Señor.

34 Portanto à vosotras digo, Gentes, que oys, y entendeys, Esperad à vuestro pastor, el qual os dara eterno reposo: porque el que ha de venir à la fin del siglo, está cercano.

35 Estad apercebidos à los premios del Reyno: porque luz eterna resplandecerá sobre vosotros perpetuàmente.

36 Huyd la sombra deste mundo: recebid el alegria de vuestra gloria. Yo testifico publicamente à mi Salvador.

37 Recebid el don que os está encomendado, y alegraos dando gracias àl que os há llamado àl Reyno celestial.

38 Levantaos, y estad en pie, y mirad el numero de los que están señalados en el combite del Señor.

39 Los quales se apartaron de la sombra del mundo, y han recebido del Señor vestiduras resplandecientes.

40 O Sion, recibe tu numero, y encierra tus blánqueados, que cumplieron la Ley del Señor.

41 El numero de tus hijos que tu desseavas es cumplido: Ruega àl imperio del Señor que tu Pueblo sea sanctificado, el qual há sido llamado desde el principio.

42 *Yo Esdras vi en el Monte de Sion una gran multitud, la qual no pude contar, y todos alabavan àl Señor con canciones,

*Apoc.7.9.

43 Y en medio de ellos estava un mancebo, el qual passava en grandor à todos los otros, que ponia coronas sobre las cabeças de cada uno, el, mas alto que los otros: y yo estava espantado.

44 Entonces pregunté àl Angel diziendo, Señor, quien son estos?

45 El qual me respondió, y dixo, Estos son losque dexaron la vestidura mortal, y tomaron la immortal, y confessaron el nombre del Señor; aora son coronados, y reciben palmas.

46 Y yo torné à preguntar al Angel. Quien es aquel Mancebo que les pone las coronas, y les da las palmas en las manos?

47 Y respondiendo me dixo, Este es el Hijo de Dios, àl qual ellos confessaron en el mundo. Entonces yo comencé à magnificar à losque avian estado fuertes por el nombre del Señor.

48 Entonces el Angel me dixo, Vé, y annuncia à mi pueblo quales y quantas maravillas del Señor has visto.

CAPIT. III.

En el tercero año *despues* de la ruina de la Ciudad, estando *yo* en Babylonia acostado en mi cama conturbado, y subiendome pensamientos à mi coraçon,

2 De vér la assolacion de Sion, y la abundancia de los que moravan en Babylonia, de loqual mi espiritu era commovido,

3 Comencé à hablar àl Altissimo con palabras religiosas, y dixe:

4 Señor, Señoreador, tu ordenaste, desde el principio, quando tu solo fundaste la tierra, y mandaste àl pueblo:

5 Quando diste à Adam un cuerpo sin anima, el qual tambien era obra de tus manos; y *inspiraste en el espiritu de vida, y fue hecho biviente delante de ti:

*Gene. 2. 7.

6 Y lo metiste en el Paraysо que tu diestra avia plantado antes que la tierra creciesse.

7 Y à este mandaste que amasse tu camino, mas el lo traspassó; y luego embiaste la muerte en el, y en su posteridad, de donde nacieron gentes, naciones, pueblos, y linages sin numero.

8 *Y como cada nacion siguiesse su voluntad, y cometiessen maravillosas cosas delante de ti, y menospreciassen tus mandamientos,

*Gene.6.12.

9 *Tu heziste venir à su tiempo el diluvio sobre los moradores del mundo, y los destruyste.

*Gen. 7.10.

10 Y por el diluvio vino à cada uno de ellos loque à Adam por la muerte.

11 Mas tu dexaste uno destos, q̃ fue *Noe con su familia del qual son nacidos todos los justos.

*1.Ped.3.20

12 Despues, como se multiplicaron los moradores de la tierra, y el numero de los hijos y pueblos y de muchas naciones creciesse: aconteció que la impiedad de los postreros fue mayor que la de los primeros.

13 Y aunque eran malos en tu presencia, *tu te escogiste un hombre de entre ellos llamado Abraham.

*Gen.12.13.

14 Al qual tu amaste, y à el solo mostraste tu voluntad.

15 Y heziste con el *un* Concierto eterno, prometiendole que nunca dexarias su simiente.

16 *Y distele à Isaac, y à Isaac diste à Iacob, y à Esau:* y escogiste para ti à Iacob, y desechaste à Esau: y de Iacob crecio gran multitud.

Gene.21.2. Gene. 25. 25. Rom.9.7.

17 Y aconteció que como sacaste su simiente de Egypto, truxiste los *àl Monte de Syná:

Exod.19.

18 Y abaxaste los cielos, y afirmaste la tierra,

Deut. 4.10.

y commoviste el mundo, y heziste temblar los abismos, y conturbaste el siglo.

19 Y passó tu gloria por quatro puertas de fuego, con terremotos, vientos, y yelos, para dar à la simiente de Iacob la Ley, y à la generacion de Israel la diligencia.

20 Mas no les quitaste el coraçon maligno, à fin que tu Ley hiziesse enellos fruto.

* Gen.3.6.

21 *porque Adam, *que fue* el primero, teniendo coraçon maligno, fue vencido y pecció: y ansimismo todos losque vienen del.

22 Y ansi la enfermedad y la Ley permanecen siempre juntas enel coraçõ del Pueblo con la maldad de la rayz: y loque era bueno se perdió, y quedó lo malo.

23 Y passaron tiempos, y fenecieron años, y levantastete un siervo * llamado David,

* 1.Sam. 16. 13. 2.Sam.5.2.

24 Al qual mandaste que edificasse una ciudad de tu nombre, en laqual fuesses honrrado con encienso y offrendas.

25 Y siendo hecho ansi por muchos años, los moradores de la Ciudad se rebellaron.

26 A la imitacion de Adam y de toda su posteridad, porque ellos tambien tenian coraçon maligno.

27 Y portanto entregaste tu Ciudad en manos de tus enemigos.

28 Mas los que habitan en Babylonia hazen mejores cosas, paraque por esso sean señores de Sion?

29 Y acontecio que venido yo aqui, y vistas las maldades sin cuento, porque he visto muchos que peccan en estos treynta años, yo salgo fuera de mi.

30 Porq̃ veo q̃ peccando ellos, tu los suffres: y perdonas à los que hazen impiedad: y *de otra parte* has destruydo tu pueblo, guardando à tus enemigos sin darselo à entender.

31 Yo no hallo como pueda passar este negocio. Son mejores los hechos de Babylonia que los de Sion?

*Iere.10.30.

32 *Ay otra nacion que te conozca fuera de Israel? O que tribus han creydo à tus testimonios como Iacob?

33 El salario deestos no hà parecido: ni su trabajo hà tenido fruto. Porque yo he passado por entre las Gẽtes, y las he visto florecer sin tener memoria de tus mandamientos.

34 Pesa pues aora en balança nuestras iniquidades, y las de los que habitan el mundo, y no se hallará que se haga mencion de tu nombre sino en Israel.

35 O quando no peccaron delante de ti los que habitan la tierra? O que nacion hà guardado ansi tus mandamientos?

36 Estos cierto hallaras nombrados aver guardado tus mandamientos, y no las Gentes.

CAPIT. IIII.

ENtonces el Angel que me fue embiado, el qual avia nombre Vriel, me respondió, y dixo:

2 Tu coraçon excede demasiado en este siglo, en pensar de poder comprehender los hechos del Altissimo.

3 Entonces *yo* dixe, Es ansi Señor. Y el me respõdió y dixo, Yo soy embiado para mostrarte tres *cosas, y proponerte tres comparaciones:

* Or caminos.

4 De las quales si tu me supieres declarar la una, yo tãbien te monstraré el camino q̃ desseas ver: y te enseñaré de donde viene el coraçon maligno.

5 Y *yo* dixe, Di Señor. El entonces me dixo, Ve, pesame el peso del fuego. O, mide me el soplo del viento. O, torname àtras el dia passado.

* Ioan.3.

6 Y respondi y dixe, Que hombre entre los nacidos podra hazer loque me pides deestas cosas?

7 Y el me dixo, Si yo te preguntasse diziendo, Quantos retretes ay enel profundo de la mar? O, quantos manaderos enel principio del abismo? O, quantos manaderos ay en el estendimiento del cielo? O quales son los terminos del Parayso?

8 Por ventura me dirias, *Yo* nunca decendi à los abismos, ni àl infierno tampoco, ni nunca subi àl cielo.

9 Mas aora yo no te hé preguntado sino del fuego, del viento, y del dia por el qual *tu* has passado, y de los quales *tu* no te puedes apartar: y con todo esso no me has respondido.

10 Aliende deesto me dixo, Tu no puedes conocer las cosas que son tuyas, y que crecen contigo:

11 Como pues podrá tu vaso comprehender los caminos del Altissimo? o corrompido yá el mundo por de fuera, conocer la corrupcion que à mi vista es evidente?

12 Entonces *yo* le dixe, Mejor nos fuera no ser, que ser para bivir en impiedad, y padecer sin saber porque.

13 A loqual el me respondio, y dixo: * Caminando yo, llegué à un bosque de arboles del campo.

* Iueces.9.8. 2. Chron. 25.18

14 Los quales estavan en consejo, y dezian: Venid, y vamos à hazer guerra à la mar paraque nos dé lugar, y hagamos otros bosques para nosotros.

15 Ansimismo las ondas dela mar tuvieron su consejo diziendo, Venid, y vamos à hazer guerra à los bosques del campo paraque occupemos allà otra region para nosotras.

16 Mas el consejo del bosque fue vano: porque vino el fuego, que lo consumio.

17 Ansimismo el consejo de las ondas dela mar: porque el arena se allegó y las detuvo.

18 Aora pues, si tu oviesses de ser el juez deestos, à qual començarias à justificar, ô à condemnar?

19 Y *yo* respondi, y dixe: Ciertamente ambos pensaron locamente: porque la tierra està señalada para el bosque, y à la mar lugar enque detenga sus ondas.

20 Entonces el me respondió, y dixo, Bien has juzgado. Mas porque no juzgas ansi de ti mismo?

21 Porque como la tierra està señalada para el bosque, y la mar para sus ondas * ansi los que habitan la tierra, solamente pueden entender las cosas de la tierra: y losque moran enel cielo, las cosas que son sobre la altura del cielo.

*Isai.55.8. Ioan.3.32. 1.Cor.2.13.

22 Y *yo* repliqué, y dixe, Señor ruegote que me sea dado juyzio para entender:

23 Porque no hé querido preguntar de tus cosas de arriba, mas de las que passan entre nosotros cada dia. Que es la causa porque Israel es dado en opprobrio à las Gentes? Porque el Pueblo que tu has amado es entregado à las naciones impias? Porque es abrogada la Ley de nuestros padres, y las ordenanças escriptas sehan perdido?

24 Porque somos nosotros echados de una parte à otra por el mundo à manera de langostas: y nuestra vida no es otra cosa que miedo y espanto, y no somos avidos por dignos de alcançar misericordia.

25 Mas que hará el à su Nombre del qual somos llamados? De estas cosas he preguntado.

26 Entonces el me respondió, y dixo: Quanto mas escudriñares, tanto mas te maravillarás: porque el siglo se da gran priessa à passar:

27 Y no puede comprehender las cosas que

eſtán prometidas à los juſtos para el tiempo por venir: porquanto eſte ſiglo es lleno de injuſticia y de enfermedades:

28 Mas por declararte las coſas que preguntas, El mal es ſembrado, mas no há aun venido ſu fin.

29 Pues ſi loque eſtá ſembrado, no fuere traſtornado; y el lugar donde el mal fué ſembrado, no fuere deſtruydo, el bien no vendrá quando fuere ſembrado.

30 Porquanto el grano de la mala ſimiente fué echado en el coraçon de Adam deſde el principio: y quanta impiedad ha engendrado haſta aora, y engendrara haſtaque venga la ſegada?

31 Eſtima pues en ti miſmo quanto fruto de impiedad há llevado aquel grano de la mala ſimiente.

32 Y quan grande ſiega ſerá meneſter que ſe apareje, quando las eſpigas, que ſon ſin numero, ſeran cortadas.

33 Y *yo* reſpondi, y dixe, Como y quando *ſerán* eſtas coſas? Porque ſon nueſtros años pocos, y deſaventurados?

34 Y el me reſpondió, y dixo: No te appreſſures tu mas que el Altiſſimo: porque por demas trabajarás de ſer ſobre el, por mas que te es fuerces.

35 Las animas de los juſtos deſde ſus retraymientos no han preguntado acerca deeſtas coſas, diziendo: Haſta quando eſperaré anſi, y quando há de venir el fruto de la ſiega de nueſtro premio?

36 Y el Archangel Ieremiel reſpondió à eſto, y dixo: Quãdo fuere cumplido en voſotros el numero de las ſimientes: porque el há peſado el ſiglo en balança.

37 La medida de los tiempos eſtá medida: los ſiglos eſtán contados: y no ſeran meneados ni mudados haſtaque la medida ſea acabada.

38 Entonces *yo* reſpondi, y dixe: Señor, Señoreador, noſotros eſtamos tan llenos de impiedad,

39 Que por ventura por cauſa nueſtra no es llena la mieſſe de los juſtos, por los peccados de los que habitan la tierra.

40 Y el me reſpondió, y dixo: Vé y pregunta à la muger preñada, Si quando fueren cumplidos ſus nueve meſes, ſu matriz podra detener aun ſu parto en ſi miſma?

41 Y *yo* reſpondi, Señor, no puede. Y el me dixo: En los infiernos los lugares donde las animas ſon guardadas, ſon como la matriz.

42 Porque anſi como la muger preñada ſe da prieſſa à ſalir de la neceſſidad del parir, anſi aquellos lugares ſe dan prieſſa à bolver loque les es dado en guarda.

43 Sertehá moſtrado deſde el principio loque deſſeas ſaber.

44 Y *yo* reſpondi y dixe: Si he hallado gracia delante de tus ojos, y ſi es poſſible, y ſi yo ſoy idoneo para ello, declarame,

45 Si el tiempo que eſtá por venir es mas largo que el paſſado; o, ſi las coſas paſſadas ſon mas que las por venir.

46 Bien ſé yo loque há paſſado; mas no ſé loque eſtá por venir.

47 Y el me dixo; Parate à la mano derecha, y yo te interpretaré la figura.

48 Y yo pareme, y miré; y heaqui un horno encendido que paſſava por delante de mi; y aconteció que como la llama fué paſſada, miré, y heaqui que el humo ſobrepujava.

49 Tras eſtas coſas paſſó por delante de mi una nuve llena de agua, laqual embió mucha agua con grande impetu: y quando el impetu de la lluvia fué paſſado, vinieron tras ella unas gotas.

50 Entonces el me dixo, Pienſa contigo miſmo; que como la lluvia es mas grande que las gotas; y el fuego, que el humo, anſi la medida paſſada es mas grande. Mas las gotas y el humo eran en gran quantidad.

51 Y yo le pregunté y dixe; Pareceте que yo bivirè haſta eſſe tiempo?

52 Y el me reſpondió, y dixo; Las ſeñales de las coſas que me demandas en parte te las puedo dezir; mas de tu vida, yo no ſoy embiado à dezirte, ni aun lo ſé.

CAPIT. V.

MAs quanto à las ſeñales, heaqui q̃ vendran dias, que los que moran en la tierra ſerán tomados de la grande abundancia; y el camino de la Verdad ſe eſconderá; y el mundo ſerá eſteril de fe.

2 * Y la injuſticia ſerá multiplicada mas de loque aora vees, ni has oydo en el tiempo paſſado. *Mat.24.4.

3 Y acontecera, que en poniendo el pie, la region que aora vees reynar, ſerá buelta en deſierto.

4 Y ſi el Altiſſimo te diere vida, verás que tras la tercera trompeta ſubitamente el Sol reſplandecerá de noche: y la Luna tres vezes àl dia.

5 Del arbol goteará ſangre, y la piedra dará ſu boz; y los pueblos ſe alborotarán.

6 Reynará el que los moradores de la tierra no eſperavan: y las aves mudarán lugar.

7 La mar de Sodoma echará fuera los peces, y de noche dará un ſonido no entendido de muchos, aunque todos oyrán la boz.

8 La tierra ſe abrirá en muchas partes; y el fuego centeguelleará muchas vezes; las beſtias ſalvajes ſe paſſarán de unos lugares à otros, y las mugeres menſtruoſas parirán monſtruos.

8 Las aguas ſaladas ſerán halladas en las dulces, y todos los amigos pelearán los unos contra los otros. Entonces el ſentido ſe eſconderá, y el entendimiento ſe retraerá en ſu retraymiento.

10 Será buſcado de muchos, mas no ſerá hallado, y la injuſticia y incontinencia ſerá multiplicada ſobre la tierra.

11 La una region preguntará à la mas cercana, y dirá: La juſticia que juſtifica há paſſado porti? y ella dirá, No.

12 Y aconterera en aquel tiempo que los hombres eſperarán, mas nada conſeguirán: trabajarán, mas no ſaldrán con loque pretendieren.

13 Ha me ſido permitido de dezir te eſtas predicciones: y ſi toda via oráres y lloráres como lo has hecho aora, y ayunáres ſiete dias, oyrás aun mayores coſas que eſtas.

14 Entonces deſperté, y mi cuerpo tuvo grande horror: y mi anima deſmayava, y deſfallecia.

15 Mas el Angel que hablava conmigo, llegandoſe à mi me ſuſtentó, y me confirmó, y me endereço ſobre mis pies.

16 A la ſiguiente noche aconteció que Salathiel Governador del Pueblo vino à mi, y me dixo: Donde has eſtado, y porque tienes roſtro triſte?

17 No ſabes tu que Iſrael te es dado à cargo en la region de ſu tranſmigracion?

18 Levantate pues, y come pan, y no nos dexes, como el paſtor ſus ovejas, entre las manos de los lobos malignos.

19 Y yo le reſpondi, Ve te de mi, y no te acerques à mi. El oyendo eſto ſe apartó de mi.

20 Y yo

20 Y yo ayuné siete dias lamentando y llorando,como me avia mandado el Angel Vriel.

21 Los quales siete dias passados, acontecio que los pensamientos de mi coraçon me tornaron à fatigar mucho:

22 Y mi espiritu tornó à tomar gana de disputar;y torné otra vez à hablar delante del Altissimo, y à dezir:

23 Señor,Señoreador, De todos los bosques de la tierra y de todos sus arboles tu has escogido para ti una sola viña:

24 Y de toda la tierra del mundo has escogido para ti una sola trinchea: y de todas las flores del mundo has escogido para ti un solo lirio:

25 Y de todos los abismos de la mar has henchido para ti un solo arroyo: y de todas las ciudades edificadas tu has sanctificado para ti à Sion,

26 Y de todas las aves criadas has nombrado para ti una sola paloma: y de todos los rebaños formados has escogido para ti una sola oveja:

27 Y de todos los pueblos crecidos has adquirido para ti un solo pueblo: y has dado Ley aprovada de todos à este Pueblo que tanto amaste.

28 Y aora Señor, porque has entregado este *Pueblo*,uno à muchos? has puesto muchas rayzes sobre una: y has sembrado tu unico entre muchos?

29 Han lo hollado los que contradizen à tus promessas, y los que no creé à tus testimonios.

30 Que si tanto aborrecias tu Pueblo, con tus manos avia de ser castigado.

31 Y acontecio que en diziendo yo estas palabras, el Angel que vino à mi la noche passada, me fué embiado.

32 El qual me dixo, Oyeme paraque *yo* te instruya. Estame attento paraque *yo* te enseñe largamente.

33 Y yo le respondi, Habla Señor.Entonces el me dixo: Tu estás engrande manera conturbado à causa de Israel.Amas lo tu mas que el mismo que lo hizo?

34 Y yo le respondi: No Señor: mas hablo con el dolor: que mis entrañas me atormentan todas horas, trabajando de comprehender el consejo del Altissimo, y de sacar de rastro alguna parte de su juyzio.

35 Y el me dixo: No podrás. Y yo le respondi: Porque Señor? Paraque soy nacido? O porque el vientre de mi madre no me fué el sepulchro,para no ver el trabajo de Iacob, y la fatiga del linage de Israel.

36 Entonces el me dixo:Cuentame aora las cosas que aun no son venidas:o coge me las gotas derramadas: reverdeceme las flores secas.

37 Abreme los retraymientos cerrados, y saca los vientos que están encerrados en ellos.Muestrame el retrato del sonido:y entonces yo te enseñaré loque pides,y trabajas de saber.

38 Y yo dixe: Señor Señoreador, quien puede saber estas cosas, sino aquel que no tiene su habitacion entre los hombres?

39 Mas yo que soy ignorante, como podré hablar de las cosas que me has demandado?

40 Entonces el me dixo, Ansi como tu no puedes hazer alguna de las cosas dichas, ansi tampoco podrás hallar mi juyzio, ni la postrera merceed que yo he prometido àl Pueblo.

41 Y yo le repliqué: A ti Señor están presentes las postreras cosas:mas que será de los que han sido antes de mi, o de nosotros, o de los que vendrán despues de nosotros?

42 Y el me dixo: Mi juyzio puede ser comparado à un circulo:como las partes de atras no van de espacio,ansi las de delante no van de priessa.

43 Entonces *yo* respondi y dixe: No pudieras tu criar juntos los que han sido,los que son, y los que han de ser,paraq mostráras mas presto tu juyzio?

44 Y el respondiendome dixo: La criatura no puede yr delante del Criador; ni el mundo pudiera tener juntos todos los que en el avian de ser criados.

45 Y yo dixe, Como has enseñado à tu siervo, que tu,*que eres* alimentador de todas las cosas, diste vida à toda obra que tu heziste, y la has sustentado,ansi pudiera tambien aora *el mundo* tenerlos à todos presentes.

46 Entonces el me dixo; Pregunta à la matrix de la muger, y di le; Paraque has menester espacio de tiempo antes de parir? O pidele que de diez juntos.

47 Y yo respondi, Cierto no podrá sino por espacio de tiempo.

48 El entonces me dixo; Yo tambien reparti ansi por sazones la matriz dela tierra, quando se echaron las simientes.

49 Porque ansi como el niño no pare las cosas que son de los viejos, ansi yo ordené el tiempo que crié.

50 Y yo le torné à preguntar diziendo; Puesque ya me has mostrado el camino, yo prosseguiré à hablar delante de ti: Nuestra madre,laqual tu me has dicho que aun es moça,acercase ya de la vejez?

51 Y el me respondió,y dixo;Pregunta à la que pare; y ella te responderá.

52 Tu le dirás; Porque los que aora has parido no son semejantes à los que nacieron de ti antes, mas son de mas pequeña estatura?

53 Y ella te responderá;Los unos nacieron en la fuerça de la mocedad; y otros cerca del tiempo de la vejez,quando ya la matriz desfallecia.

54 Considera pues tambien tu, que vosotros soys de menor estatura, que los que fueron antes de vosotros.

55 Y que los que serán despues de vosotros serán de menor estatura que vosotros envejeciendose ya las criaturas, y passandose el vigor de la mocedad.

56 Entonces yo dixe, Señor, ruegote que, si he hallado gracia delante de ti, muestres à tu siervo, Porquien visitas tu obra?

Capit. VI.

Y El me dixo; Desde el principio del mundo terreno, y antes que los terminos del mundo fuessen puestos,antes que los concursos de los vientos soplassen,

2 Antes que resonassen los sonidos de los truenos;antes que el resplandor de los relampagos resplandeciesse, antes que los cimientos del Parayso fuessen afirmados.

3 Antes que las hermosas flores apareciessen, antes que las virtudes de los movimientos fuessen affirmadas, antes que los innumerables exercitos de los Angeles fuessen ayuntados;

4 Antes que las alturas del ayre fuessen alçadas, antes que las medidas de los cielos fuessen nombradas, Antes que las chimeneas fuessen callentadas en Sion,

5 Antes que los años presentes fuessen hallados, y antes que las invenciones de los que aora peccan, se estrañassen. y los que hizieron thesoros de fe, fuessen marcados,

6 Ya yo avia pensado estas cosas, y por mi solo fueron hechas, y no por otre: y la fin *dellas* será por mi,y no por otre.

7 Entonces *yo* respondi, y dixe; Qual será la division de los tiempos: ò, quando será la fin del primero, y el principio del siguiente?

8 Y el me dixo, Desde Abraham hasta Isaac: quando nacieron deel Iacob y Esau, *la mano de Iacob tenia desde el principio el calcañar de Esau.

Gen. 25. 27

9 Porque Esau es el fin de aqueste siglo, y Iacob el principio del que se sigue:

10 Mano de hombre entre el calçañar y la mano, y Esdras. no preguntes otra cosa.

11 Mas yo respondi. y dixe, Señor Señoreador, si he hallado gracia delante de ti,

12 Ruegote que acabes de mostrar à tu siervo tus prediciones, parte de las quales me enseñaste la noche passada.

13 Y el me respondió, y dixo: Levantate sobre tus pies, y oye una boz de muy gran sonido.

14 Dar se te há una figura de un terremoto, mas el lugar donde tu estarás no se moverá?

15 Portanto no te espántes quando el hablará: porque la palabra es de la fin: y la intelligencia, del fundamento de la tierra.

16 Por loqual mientras se habla de ellos, tiembla y se commueve, porque el sabe que à la fin há de ser trocado.

17 Oyendo esto, yo me levante sobre mis pies para oyr: y heaqui una boz que hablava y el sonido deella era como de grandes aguas.

18 Laqual dezia: Heaqui que vienen tiempos: y será, quando *yo* me començaré à acercar para visitar los moradores de la tierra.

19 Y quando començaré à hazer informacion de los que con su injusticia agraviaron injustamẽte: y quando la afflicion de Sion será acabada:

20 Y quando será sellado el siglo que va à perdicion: yo haré estas señales: Los libros seran abiertos en la presencia del cielo: y todos juntamente verán.

21 Los niños de un año hablarán con sus bozes; y las mugeres preñadas parirán las criaturas de tres ò quatro meses, y bivirán resuscitados.

22 Entonces los lugares sembrados aparecerán subitamente no sembrados: y los graneros llenos subitamente serán hallados vazios.

23 Y la trompeta sonará: y todos losque la oyeren subitamente serán espantados.

24 Y acontecera en aquel tiempo que los amigos harán guerra à los amigos como à enemigos: y la tierra se espantará con ellos. Las venas de las fuentes estancarán y cessarán de correr por espacio de tres horas.

25 Mas todos los que escapàren de todas estas cosas que yo te hé predicho, serán salvos, y verán mi salud, y la fin de vuestro siglo.

26 Verlohan los hombres que han sido recebidos: y que no han gustado la muerte despues de su nacimiento. Entonces el coraçon de los que habitan la tierra será mudado, y tornado en otro sentimiento.

27 Porque el mal será destruydo, y el engaño sera apagado.

28 Y la fe florecerá, y la corrupcion será vencida: y la Verdad saldrá à luz, laqual tanto tiempo há estado sin fruto.

29 Y estando hablando conmigo, heaqui que yo poquito à poquito mirava azia aquel delante del qual *yo* estava.

30 El qual me dixo estas cosas: Yo hé venido para mostrarte el tiempo de la noche que viene.

31 Portanto si tu tornâres à orar, y ayunâres otros siete dias, Yo te haré saber mayores cosas que las que de dia hé oydo.

32 Porque tu boz há sido oyda del Altissimo; porq̃ el Fuerte há visto tu rectitud, y há mirado la limpieza que has guardado desde tu mocedad.

33 Por loqual me ha embiado para mostrarte todas estas cosas y declarartelas. Ten pues confiança, y no temas.

34 Y no te apressures en la vana consideracion de los primeros tiempos, porque apressurandote no te alexes de los tiempos que se siguen.

35 Despues deesto yo comencé à llorar de nuevo, y ansimismo ayuné siete dias por acabar las tres semanas que me avian sido señaladas.

36 Y à la octava noche mi coraçon se tornó à turbar en mi, y comencé à hablar delante del Altissimo.

37 Porque mi espiritu se inflamava en gran manera, y mi anima se angustiava: y dixe:

38 Señor, Tu hablaste claramente en la primera creacion en el primer dia, quando mandaste, * Sea hecho el cielo y la tierra: y la obra se siguio à tu palabra.

** Gen. 1. 1.*

39 Mas entonces estavan el viento y las tinieblas estendidas alderredor con silencio ni el sonido de la boz del hombre era aun criado por ti.

40 Entonces tu mandaste q̃ saliesse de tus thesoros la luz resplandeciente, que alumbrasse tu obra.

41 Enel segundo dia criaste el viento del cielo, y le mandaste que poniendose en medio, hiziesse division y apartamiento entre las aguas, y que la una parte se fuesse arriba, y la otra se quedasse abaxo.

42 En el Tercero dia mandaste à las aguas que se juntassen en la septima parte de la tierra, y secaste las seys partes reservandolas paraque algunas deellas te sirviessen plantadas y cultivadas divinamente.

43 Porque en el instante que tu palabra era pronunciada, la obra era hecha.

44 Por loqual luego fueron produzidos frutos en abundancia, y muchas maneras de sabores apetecibles, y flores de colores inimitables, y olores de admirable olor, todas las quales cosas fueron criadas enel Tercero dia.

45 En el Quarto dia criaste con tu mandamiento la lumbre del Sol, y de la Luna, y los ordenes de las estrellas.

46 Y les mandaste * que sirviessen àl hombre que avia de ser hecho.

** Deut. 4. 19.*

47 * En el Quinto dia dixiste à la septima parte en laqual el agua estava ayuntada, que criasse animales, aves, y peces:

** Gen. 1. 21.*

48 Loqual fue hecho ansi. Que el agua muda y sin anima engendró los animales que Dios le mandó por señas: paraque de aquesto las naciones tuviessen que contar tus maravillas.

49 Entonces tu conservaste dos animales; àl uno llamaste Enoch, y àl otro Leviathan.

50 Y apartastelos el uno del otro: porque la Septima parte donde el agua estava ayuntada, no los podia tener à ambos.

51 Y à Enoch diste la una de las partes que avian sido secas en el Tercero dia, paraque habitasse en ella, en la qual ay mil montes.

52 Mas à Leviathan diste la septima parte humida, preparandolo paraque trague los que tu quisieres, y quando tu quisieres.

53 Finalmente en el Sexto dia mandaste à la tierra que criasse delante de ti bestias mansas y fieras, y serpientes:

54 Y sobre todo esto à Adam, àl qual heziste Capitan sobre todas las obras que avias hecho: y deel somos venidos todos, y tambien el Pueblo

que tu escogiste.

55 Yo Señor he dicho delante de ti todas estas cosas,porque por causa nuestra has criado el mundo;

56 Declarando que todas las otras gentes nacidas de Adam tenias en nada, y que eran como la saliva:y que estimavas sus riquezas como las gotas que están colgadas del vaso.

57 Y aorà Señor heaqui que estas Gentes, que en nada son tenidas,han començado à enseñorearse sobre nosotros,y à tragarnos.

58 Y nosotros, que somos tu Pueblo, à quien tu has llamado tu Primogenito, y Vnigenito, y Imitador,somos entregados en sus manos.

59 Pues si el mundo es criado por causa nuestra,porque nolo posseemos nosotros por heredad? O hasta quando avemos de padecer tales cosas?

Capit. VII.

Y Quando uve acabado de dezir esto, acontecio que el Angel que me avia sido embiado las noches passadas, me fue embiado; y me dixo,

2 Levantate Esdras,y oye las palabras que soy venido à dezirte.

3 Y yo dixe, Habla mi Dios. Entonces el me dixo, La mar fue puesta en lugar ancho paraque fuesse honda,y larga.

4 *Mas demos caso* que su entrada es en un lugar estrecho y semejante à las de los rios.

5 Quien avria que quisiesse entrar en la mar, ò por ver la,ò por señorearla, que para por venir à su anchura no passasse por la estrechura?

6 Item,otra *semejança*. Ay una ciudad edificada, y assentada en un lugar llano, laqual está llena de todos los bienes:

7 Mas su entrada es estrecha, y puesta en un despeñadero:y à la mano derecha ay fuego, y à la siniestra una profunda agua.

8 Y no ay mas que una senda entre el fuego y el agua de no mas de un pie de un hombre.

9 Si esta ciudad fuesse dada por herencia à un hombre, como podria este tomar su herencia, si primero no passasse por el peligro q̃ esta delante?

10 Y yo le dixe:Es ansi Señor. Entonces el me dixo:Deesta manera es la suerte de Israel.

11 Porque *yo* crié el mundo por amor deellos:y quando Adam quebrantó mis constituciones, entonces aconteció un caso como este.

12 Que las entradas de aqueste siglo se bolvieron estrechas,tristes y trabajosas: pocas, y malas,y llenas de peligros,y de grandes trabajos.

13 Porque las entradas del siglo primero eran anchas y seguras, y llevavan fruto de immortalidad.

14 Ansi que si los bivientes no trabajan de entrar por estas cosas vanas y angostas,no podrán recebir las cosas que estan guardadas.

15 Aora pues porque te turbas tu,pues eres caduco?Y porque te desassossiegas siendo mortal?

16 Porque no tomas de coraçon loque está por venir,mas que lo presente?

17 Respondi,y dixe,Señor Señoreador, *heaqui que tu has ordenado por tu Ley, que los justos ayan estos bienes por herencia, y que los malos perezcan: [* Deut. 8.1.]

18 Porque han de padecer los justos estas estrechuras esperando las anchuras? Porque los que han bivido impiamente tambien han padecido las estrechuras,mas no verán las anchuras.

19 Entonces el me respondió. No ay juez mas justo q̃ Dios: y nadie es mas sabio que el Altissimo

20 Porque muchos perecen en esta vida, porquanto dexaron la Ley de Dios que está puesta.

21 Porque Dios ha avisado con diligencia à los que vienen,todas las vezes que vinieron, de loque aviã de hazer para bivir:y de loque avian de guardar,para no ser castigados.

22 Mas ellos no reciberon el aviso,antes le han contradicho, y se imaginaron composturas vanas:

23 Y sehan propuesto à si mismos engaños de peccados. Han negado la divinidad del Altissimo,y no han conocido sus caminos.

24 Han menospreciado su Ley, y hã refusado sus promessas: han violado perfidamente sus derechos,y no han puesto en essecucion sus obras.

25 Portanto Esdras,las cosas vazias, para los vazios:y las llenas,para los llenos.

26 Heaqui que vendrá tiempo, y será, quando las señales,que yo te he predicho,serán hechas. La Esposa apparecerá: y appareciendo será vista la que aora está debaxo de la tierra.

27 Y qualquiera que deestos males escapáre, verá mis maravillas.

28 Porque mi Hijo Iesus apparecerá con los que son con el,y los que ovieren quedado celebrarán alegrias,por quatrocientos años.

29 Y acontecerá que despues de estos años mi Hijo Christo morirá,y todos los hombres que respiran.

30 Y el mundo será tornado àl silencio antiguo por siete dias,como en los primeros juyzios, hastaque no quede ninguno.

31 Mas acontecerá, que despues de los siete dias el siglo,que aun está dormido,se despierte,y muera lo corrompido.

32 Entonces la tierra restituyrá las cosas que en ella duermen; y el polvo las cosas que en el están guardadas en silencio:y lós cilleros restituyrán las animas que les fueron dadas à guardar.

33 El Altissimo entonces apparecerá sentado en silla de juyzio:y las miserias passarán,y será puesto fin à la paciencia.

34 Mas la justicia sola quedará, la Verdad será establecida,y la fe será confirmada.

35 La obra se seguirá,el premio apparecerá, las buenas obras serán en su fuerça,y las maldades dexarán de enseñorearse.

36 Entonces yo dixe: * Abraham oró primero por los de Sodoma:* despues Moysen, por los padres que peccáron en el desierto: [* Gen. 18.3.] [* Exo. 32.11]

37 Y los que vinieron despues deel, por Israel en el tiempo de Achaz y de Samuel.

38 * David por la mortandad: y * Salomon, por los que viniessen àl Sanctuario: [* 2. Sam. 24. 17] [* 2. Chr. 6.14]

39 * Elias,por los que recibieron la lluvia;y por el muerto,que resuscitasse. [* 1. Re. 17.21] [y 18.25.]

40 * Ezechias,por el Pueblo en tiempo de Sennacherib:y ansi otros muchos,por otros muchos. [* 2. Re. 19.15]

41 Pues si aora,que los vicios han crecido, y la injusticia abunda, algunos justos oráren por los impios,porque no se seguirá el mismo effecto?

42 Mas el me respondió, y dixo: La vida presente no es el cabo: muchas vezes la honrra dura en ella:portanto ay oracion por los flacos.

43 Mas el dia del juyzió será el cabo deeste siglo,y el principio de la immortalidad,que vendrá: quando la corrupcion toda cessará:

44 La intemperancia será deshecha la incredulidad cortada; mas la justicia será augmentada, y la Verdad venida.

45 Porq̃ entonces nadie podrá salvar àl q̃ fuere perdido,ni echar abaxo àl que oviere vencido.

46 Enton-

46 Entonces yo respondi, y dixe, Esta es mi primera y mi postrera palabra; que mejor fuera no aver dado la tierra à Adam; o que ya que se le dió, averlo tenido, paraque no peccasse.

47 Porque de que sirve que los hombres bivan esta presente vida en tristeza, y despues de muertos temer el castigo?

*Rom. 5.12.

48 O Adam, y que has hecho? *Porque en loque tu peccaste, no has caydo tu solo, mas la cayda viene hasta nosotros, que decendimos de ti.

49 Porque que nos aprovecha, que nos sea prometida immortalidad, si nosotros hazemos obras, que tambien nos accarreen 'a muerte?

50 Y que nos sea prometida esperança eterna, si nosotros estamos ligados à vanidad pessima?

51 Deque nos sirve, que tengamos moradas de salud y de seguridad, si nosotros avemos mal bivido?

52 Y que la gloria del Altissimo esté guardada para defender à los que han bivido en paciencia, si nosotros avemos tenido el mal camino?

53 Deque nos sirve que se aya de manifestar un parayso eterno, cuyo fruto permanezca incorruptible, en el qual aya seguridad y salud, si nosotros no avemos de entrar allà?

54 Porque nosotros avemos bivido en lugares ingratos.

55 Deque nos aprovecha, que las fazes de los que ovieren bivido en abstinencia, resplandecerán mas que las estrellas, si las nuestras son mas negras que las tinieblas?

56 Porque mientras que biviamos, quando haziamos lo malo, nunca pensavamos que despues de muertos aviamos de padecer.

57 A loqual el respondió, y dixo; Esta es la condicion de la pelea en que el hombre que naciere en la tierra, há de pelear;

58 Que si fuere vencido, padezca loque tu has dicho; y si venciere, reciba loque yo he dicho.

*Deut. 30.

59 Porque esta es la vida, de la qual habló Moysen àl Pueblo, quando bivia; diziendo, *Escoge para ti la vida, porque bivas.

60 Mas ellos no creyeron à el, ni tampoco à los prophetas despues deel, ni menos à mi, que les he dicho,

61 Que no es tanta la tristeza para su perdicion, quanta es el alegria, que há de venir sobre aquellos, à quien la Salud fuere persuadida.

62 Entonces yo respondi, y dixe; Señor yo sè, que el Altissimo es llamado Misericordioso, porquanto el haze misericordia à los que aun no han llegado à esse siglo;

63 Y que el há piedad de los que biven segun su Ley.

*Rom. 2.4.

64 *Ansimismo, que es Longanime; porque espera luengamente à los que han peccado, como à hechuras suyas.

65 Y que es Liberal, porque el nos quiere dar todo loque avemos menester.

66 Y que es de gran clemencia, porque con su mucha clemencia passa à los que aora son, y à los passados, y à los que estan por venir.

67 Porque à no ser el liberal de sus misericordias, el mundo no biviera, ni los que lo posseen.

68 Y que el es Perdonador, porque si con su bondad el no diesse que fuessen supportados los que hazen maldad, de diez mil no quedaria uno solo bivo.

69 Y siendo juez, Si no perdonasse à los que sanan por su palabra, y quitasse la multitud de los peccados,

70 Por ventura no quedarian sino bien pocos de una multitud tan innumerable.

Capit. VIII.

Entonces el me respondió, y dixo; El Altissimo hizo este siglo para muchos; y el venidero para pocos.

2 Y yo te pondre una comparacion ò Esdras. Como si tu preguntasses à la tierra, ella te diria, que ella lleva mucha tierra para hazer ollas, mas para hazer oro, ella no da sino un poco de polvo; ansi va el negocio deeste siglo.

3 *Muchos son criados, mas pocos se salvaràn.

*Mat. 20.16

4 A esto yo respondi, y dixe; Aora pues anima mia, fuervete el sentido, y tragate la sabiduria.

5 Porque tu has concertado de obedecer, y tu quieres prophetizar, y no te es dado mas espacio, que solamente el de la vida.

6 Si tu Señor, no permites à tu siervo que te oremos, que des simiente en nuestro coraçon, y cultives nuestro sentido, de donde salga fruto deque pueda bivir todo hombre corrupto, quien intercederá por el hombre?

7 Porque tu eres solo, y nosotros somos la unica obra de tus manos, como tu has dicho.

8 Porque desque el cuerpo es formado en el vientre, y que le has dado los miembros, tu criatura es conservada por fuego y por agua: y la obra que tu has hecho sufre por nueve meses ansi tu obra criada en ella.

9 Y loque guarda y loque es guardado lo uno y lo otro son conservados: y quando es venido el tiempo, la matriz conservada restituye loque en ella há crecido.

10 Porque tu has ordenado, que de los mismos miembros, es à saber, de las tetas, sea dada leche à la criatura determinada para las tetas.

11 Paraque loque há sido formado sea alimentado por algun tiempo, hastaque tu lo determines à tu benignidad.

12 Tu lo alimentas de tu justicia, y lo metes en tu Ley, y lo corriges con tu juyzio.

13 Tu lo matas como à criatura tuya, y le das vida como à hechura tuya.

14 Pues si tu echas à mal loque fué formado con tantos trabajos, cosa facil será de ordenar por tu mandamiento que tambien sea conservado, loque fué hecho.

15 Aora pues Señor yo hablaré. De la universidad de los hombres, esso, sea como mandáres. Mas de tu Pueblo, por elqual yo tengo dolor,

16 Y de tu heredad, por la qual yo lloro, de Israel, por el qual yo me entristezco: de Iacob, por el qual me afflijo:

17 De estos haré mi oracion delante de ti, por mi, y por ellos: porque yo veo las faltas de los que habitamos en la tierra.

18 Mas tambien he oydo la priessa del juez que viene.

19 Portanto oye mi boz, y entiende mi razon, que yo propondré delante de ti. El principio de las palabras de Esdras antes que fuesse tomado.

20 Y yo dixe: O Señor, que bives eternalmente, que miras desde arriba loque está en el cielo, y en el ayre,

21 Cuyo throno es inestimable, y la gloria incomprehensible: delante delqual está presente el ayuntamiento de los Angeles con temor:

22 La guarda de los quales se buelve con viento y fuego; Cuya palabra es verdadera, y cuyos dichos,

chos, seguros. Cuyo mandamiento es fuerte, y su govierno terrible.

23 Cuya vista seca los abismos, y su enojo abate los montes, como la misma obra lo testifica:

24 Oye la oracion de tu siervo, y admite en tus oydos la supplicacion de tu criatura.

25 Porque entretanto que biviere, hablaré: y mientras tuviere sentido daré mi boz.

26 No mires à los peccados de tu Pueblo, mas que à los que te sirven con verdad.

27 No mires àl malvado coraçon de los hombres, mas que à los que en sus affliciones han guardado tus testimonios.

28 No pienses à los que han sido traydores en tu presencia, mas antes te acuerda de los que han reverenciado tu voluntad.

29 Y no quieras echar à mal los que se han governado como los animales brutos, mas mira à los que animosamente han enseñado tu Ley.

30 No te ayres contra los que se han mostrado peores que bestias, mas antes ama à los que se hán siempre confiado en tu justicia, y en tu magestad.

31 Porque nosotros y nuestros padres estamos enfermos de tales enfermedades, mas tu eres llamado Misericordioso por causa nuestra, que somos peccadores.

32 Portanto si tienes voluntad de hazernos misericordia, entonces podrás ser llamado Misericordioso para con nosotros, que no tenemos las obras de justicia.

33 Porque los justos, que tienen copia de buenas obras, reciban el premio de sus obras.

34 Que cosa es el hombre, paraque te enojes con el? O el mortal linage que tanto te amargue?

35 * Porque verdaderamente ninguno ay de los nacidos, que no aya sido impio: ni ninguno de los que te alaban, que no aya peccado en algo.

* 1.Re. 8.46 2.Chro.6.36.

36 Ciertamente Señor en esto será tu justicia y tu bondad celebrada, quando perdonáres à aquellos que carecen de sustancia de buenas obras.

37 Entonces el me dixo, Algunas cosas has dicho bien: y ansi se hará conforme à tus palabras.

38 Porque verdaderamente yo no tendré cuenta con las obras de los malos, antes de la muerte, antes del juyzio, antes de la perdicion:

39 * Antes me holgaré con la obra de los justos: y ansimismo tendré memoria de la peregrinacion, de la conservacion, y del premio que há de ser recebido.

* Gen.4.4.

40 Ansique como he dicho, ansi es.

41 Porque como echa el labrador muchos granos de simiente en la tierra, y planta muchas plantas: mas ni todo loque fue sembrado se salva en su tiempo, ni todo loque fue plantado echa rayzes, * ansi tampoco todos losque en el mundo fueron sembrados, serán salvos.

* Matth.13. 4. y 20.16.

42 Entonces yo respondi, y dixe: Si hé hallado gracia, hablaré.

43 Como la simiente del labrador perece, sino se levanta, ó sine recibe tu lluvia en su tiempo, ó si por muchas aguas se corrompe:

44 Ansi es el hombre que es formado de tus manos, del qual tu eres llamado la imagen, en quanto es hecho à tu semejança: para el qual tu has hecho todas las otras cosas: y lohas hecho semejante à la simiente del labrador.

45 No te ayres con nosotros, antes perdona à tu Pueblo, y ten misericordia de tu heredad: porq̃ tu eres el que has de aver piedad de tu criatura.

46 Entonces el me respondió, y dixo: Las cosas presentes, para los presentes: y las por venir, para los por venir.

47 Cierto muy lexos estás de poder amar mi criatura mas que yo: portanto me he acercado muchas vezes à ti, y à ella: mas de los impios, nunca.

48 Ciertamente enesto eres admirable delante del Altissimo,

49 Que te has humillado, como te conviene: y no te hás tenido por digno de gloriarte mucho entre los justos.

50 Porque muchas miserias y calamidades esperan à los que bivieren en los postreros tiempos, porquanto andarán muy sobervios.

51 Tu empero, aprende para ti: y pregunta dela gloria del tus semejantes.

52 Porque à vosotros es abierto el Parayso, plantado el arbol de la vida, aparejado el tiempo venidero, aparejada la abundancia, edificada la ciudad, examinado el reposo, acabada la bondad, y la sabiduria cumplida.

53 La rayz del mal herrada *se há apartado* de vosotros: pereció de vosotros enfermedad y polilla: corrupcion se huyó à los infiernos en olvido.

54 Los dolores se fueron, y finalmente el thesoro de immortalidad appareció.

55 No passes pues adelante en preguntar de la multitud de los que perecen:

56. Porque tambien ellos alcançando la libertad menospreciaron àl Altissimo, tuvieron en poco su Ley, y dexaron sus caminos.

57 Y demas deesto, hollaron sus justos,

58 * Diziendo en su coraçon que no avia Dios, aunque sabian que avian de morir.

* Psal.14. 1. y 53, 2.

59 Porque ansi como os han de recebir à vosotros las cosas dichas, ansi à ellos *los recibirán* la sed y el tormento que les están aparejados.

60 Porque Dios no quiso que el hombre se perdiesse: mas ellos despues de criados profanaron el Nombre, del que los crió; y fueron ingratos àlque les avia aparejado la vida,

61 Por loqual se acercan aora mis juyzios:

62 Los quales no he mostrado à todos, sino àti, y à otros pocos semejantes à ti.

63 Entonces yo respondi, y dixe. Heaqui aora Señor mehas declarado muchas maravillas, que tu piensas hazer en los postreros tiempos, mas en que tiempo, no melo has aun declarado.

CAPIT. IX.

ENtonces el me respondió, y dixo: Mide con diligencia el tiempo consigo mismo: y quando vieres que una parte de las señales dichas es passada;

2 Entonces entiende que aquel es el tiempo en que el Altissimo començará à visitar el siglo que fue hecho por el.

3 * Ansi que quando se sintiere en el mundo temblor de tierra, y alborotos de pueblos:

* Matt.23.7 y 29.

4 Entonces entenderás, que el Altissimo habló deestas cosas desde los tiempos que te han precedido desde el principio.

5 Porque dela manera que todo loque se haze en el mundo, tiene principio y fin, y la consumacion es manifiesta,

6 Ansi los tiempos del Altissimo tienen sus principios manifiestos con señales y efficacia: y ansimismo acaban con effectos maravillosos.

7 Ansique todos losque escaparen à salud, y que pudieren escapar por sus obras, y porla fe enque vosotros aveys creydo,

8 Escaparán de los peligros dichos, y verán mi salud en mi tierra y en mis terminos: porque yo me he apartado del mundo *como Sancto y limpio*.

9 Enton-

9 Entonces avrán manzilla de si mismos losque abusaron de mis caminos: y losque los desecharon con menosprecio, quedaran en tormentos.

10 Porque es necessario que los q̃ no me conocieron recibiendo beneficios mientras bivieron,

11 Y losque tuvieron fastidio de mi Ley mientras estuvieron en la presente libertad:

12 Y losque teniendo aun oportunidad de arrepentirse: no la quisieron entender, antes la menospreciaron, que despues dela muerte sean enseñados por el tormento.

13 Tu emperó no seas curioso en preguntar, de que manera los impios serán atormentados: mas pregunta, de que manera los justos seràn salvos: y de quales es el mundo: y por causa de quales es el mundo: y quando.

14 Entonces yo respondi, y dixe: * Yo he ya dicho, y aora lo torno à dezir, y lo mismo diré de aqui adelante,

* Arrib. 8. 1. Mat. 20. 16.

15 Que losque perecen son mas que los que se salvan,

16 Como la onda del agua es mayor que la gota. Y el me respondió y dixo:

17 Qual es el campo, tales tambien han sido las simientes: quales las flores, tales las colores: qual el maestro, tal la obra: y qual el labrador, tal su labrança: porque aquel era el tiempo del mundo.

18 Ciertamente q̃ quando yo aparejava el mundo antes que fuesse hecho, para ser morada de los que aora biven, nadie entonces me contradezia:

19 Antes cada qual *obedecia*: mas aora las costumbres de los que fueron criados en este mundo despues que fue hecho, son corruptas de una simiente perpetua, y de una ley indispensable.

20 Yo he examinado el mundo, y heaqui que el era peligroso, à causa de las affecciones que en el han nacido.

21 Loqual viendo, yo le perdoné con diligencia: y guardeme un grano del razimo, y una planta del gran numero de gente.

22 Pierdase pues la multitud nacida en vano: y mi grano sea guardado: y mi planta, la qual yo he cultivado con grandes trabajos.

23 Mas si tu entremetieres aora otros siete dias, en los quales no ayunarás,

24 Mas yrtehás à un campo florido donde ninguna casa aya edificada: y comerás solamente delas flores del campo: no gustarás carne, ni beverás vino, sino solamente de las flores,

25 Y que tu ores sin cessar àl Altissimo: yo vendré y te hablaré.

26 Yo pues me fue, como el me dixo, à un campo, el qual se llama Ardath: y alli me assenté entre las flores, y comi delas yervas del campo: y la comida deellas me hartó.

27 Y aconteció siete dias despues, que estando yo acostado sobre la yerva, mi coraçon se començó à alborotar, como antes,

28 Y abriendo mi boca comencé à hablar delante del Altissimo, y à dezir:

29 * Señor, queriendo manifestarte à nosotros, manifestastete à nuestros padres en un desierto esteril, y sin camino, quando partieron de Egypto: à los quales mandaste severamente, diziendo,

* Exod. 19. 9 y 24. 3. Deut. 4. 12.

30 Tu Israel oyeme, y Simiente de Iacob está atenta à mis palabras.

31 Porque heaqui que yo siembro en vosotros mi Ley, paraque ella lleve fruto en vosotros, y seays glorificados eternalmente.

32 Mas nuestros padres aviendo recebido la Ley, no la guardàron, ni bivieron conforme à tus derechos: y el fruto de la Ley nunca se mostró: ni tampoco podia, porque no lo avia.

33 * Portanto los que la recebieron, mas no guardaron loq̃ en ellos fue sembrado, perecieron.

* Exo. 32. 28

34 Y heaqui que la costumbre es esta: quando la tierra há recebido alguna simiente, ô la mar algun navio, ô qualquier vaso la comida, ô la bevida, si acontece, que aquello en que fue sembrado, ô aquello enque la cosa fue puesta se pierde,

35 Iuntamente se pierde tambien loq̃ fue sembrado, ô loque fue puesto ô fue recebido dentro, ni mas lo podemos cobrar. Mas en nosotros no acontecio ansi:

36 Porque nosotros recebimos la Ley, y peccando perecimos, y ansimismo nuestro coraçon que la recibiò:

37 * Mas la Ley no se perdió, antes permaneció en su fuerça.

* Isae. 48 3 2. Tim. 2. 2.

38 Estando yo diziendo estas cosas en mi coraçon, torné mis ojos, y vide à la mano derecha * una muger, que llorava y lamentava à alta boz, teniendo rotos sus vestidos, y la cabeça cubierta de polvo, se fatigava en su animo en gran manera.

* Abaxo. 10 44.

39 Entonces dexando yo mis pensamientos en que estava occupado, bolvime azia ella, y dixele:

40 Porque lloras? y porque te atormentas en tu animo? Y ella me respondió:

41 Dexame Señor llorarme à mi misma, y entregarme àl dolor, porque yo estoy en grande amargura de coraçon, y muy afligida.

42 Y yo le dixe: Que te há acontecido? Dimelo. Y ella me dixo:

43 Yo tu sierva era esteril, y nunca avia parido en treynta años que fue casada.

44 Cada hora, y cada dia, en todos estos treynta años yo orava àl Altissimo de noche y de dia:

45 Y aconteció que passados estos treynta años Dios oyó à tu sierva, y miró à mi aflicion y à mi pena, y diome un hijo: conel qual yo me gozé en gran manera juntamente con mi marido, y todos los de mi ciudad: y dimos grande honor àl Todopoderoso.

46 Y yo lo crié con gran trabajo:

47 Y quando fue grande, y vino en edad de tomar muger, yo hize dia de vanquete.

Capit. X.

Y Aconteció que entrando mi hijo en el thalamo, cayó muerto.

2 Entonces fueron trastornadas todas las lamparas, y todos los de mi ciudad vinieron à consolarme: y ansi me estuve hasta la noche del dia siguiente.

3 Y Quando todos ovieron acabado de consolarme, yo me fue à reposar: mas levanteme de noche, y huy, y he venido, como vees, à parar en este campo.

4 Determinada de no bolver mas à la ciudad, mas de quedarme aqui; y ni comer ni bever, sino llorar sin cessar, y atormentarme hastaque muera.

5 Entonces yo dexando los propositos que avia començado, respondile enojado, diziendo:

6 O la mas loca de todas las mugeres: y tu no vees nuestro luto, y las cosas q̃ nos han acontecido?

7 Que Sion nuestra madre está llena de toda tristeza, y es humillada en gran manera, y se lamenta dolorosamente?

8 Y aora quando todos lloramos y nos contristamos y experimentamos tristeza, tu estás triste por un solo hijo?

9 Pregunta à la tierra, y ella te dirá que ella es laque avia de llorar por la muerte de tantos como en

mo en ella nacen.

10 Porque desde el principio todos han nacido della, y otros naceran: y heaqui que casi todos se van en perdicion: y la multitud dellos es perdidissima.

11 Quien pues deve mas llorar: esta que há perdido tan grande multitud, ò tu que te lamentas por uno?

12 Y si me dizes, Mi lloro no es semejante àl de la tierra: porque yo hé perdido el fruto de mi vientre, el qual yo pari con trabajos y engendré con dolores:

13 Y la tierra à la manera de la tierra, que la multitud presente se va enella, como se vino:

14 Yo te respondo, que como tu pariste con dolor, ansi dá la tierra su fruto desde el principio àl hombre, que la há labrado.

15 * Aora pues reprime enti misma tu dolor, y suffre varonilmente los casos q̃ te han acontecido.

* Heb. 11, 32. y 12. 2

16 Porque si tu tienes por justa la ordenacion de Dios, y tomas su consejo con tiempo, serás alabada por ello.

17 Vete pues à la ciudad à tu marido.

18 Entonces ella me respondió: No haré: yo no entraré en la ciudad, mas moriré aqui.

19 Entonces yo torné à hablarle, y à dezirle,

20 No pongas en effeto este dicho, mas consiente conel que te aconseja: porque quantos son los infortunios de Sion? Consuelate alomenos en respecto del dolor de Ierusalem.

21 Porque ya vees como nuestro Sanctuario es desierto, nuestro altar derribado nuestro Templo destruydo.

22 Nuestro Psalterio há enfermado, y el hymno no suena, nuestro gozo está caydo, la lumbre de nuestro candelero apagada, el Arca de nuestra Aliança robada, y nuestro culto contaminado: casi es profanado el nombre, que es invocado sobre nosotros, nuestros hijos hã padecido opprobrio, nuestros Sacerdotes son quemados, nuestros Levitas llevados captivos, nuestras virgines corrompidas, nuestras mugeres violadas, nuestros justos saqueados, nuestros niños perdidos, nuestra juventud en servidumbre, y nuestros valientes quebrantados:

23 Y loque es mas que todo, Sion nuestra insigne honrra há perdido su gloria insigne: laqual es venida en manos de los que nos aborrecen.

24 Tu pues desecha tu mucha tristeza, y aparta de ti la multitud de los dolores: paraque elque es Poderoso se reconcilie contigo, y el Altissimo te dé reposo, y relaxacion de los trabajos.

25 Hablando yo con ella estas cosas aconteció que subitamente su rostro y su figura començó à resplandecer, y su vista à echar de si tanta luz, que yo uve gran miedo della.

26 Y estando pensando, que seria aquello, heaqui que de repente ella dió una boz muy grande y espantable: tanto que la tierra temblò del estruendo de la muger.

27 Y estando yo mirando, la muger desaparecio de delante de mi, y una ciudad se edificava, y se mostrava un lugar muy ancho para los fundamentos.

28 Yo uve miedo, y clamé à alta boz diziendo, Donde está el Angel Vriel, * que vino à mi desde el principio? porque el me há traydo en este estremo excesso de entendimiento, y mi fin es venido à corrupcion.

* Arrib. 4. 1.

29 Y hablando yo estas palabras heaqui que el vino à mi,

30 Y como me vido tendido delante de si como muerto, y sin entendimiento, tomóme por la mano derecha y confortóme, y pusóme sobre mis pies diziendo,

31 Que has? O porque está turbado tu entendimiento y tu sentido? O de que te conmueves? Y yo le dixe:

32 Porque tu me has dexado, * aviendo yo hecho loque tu me dixiste: que he venido àl campo, donde he visto, y aun veó loq̃ no puedo declarar.

* Arrib. 5. 20

33 Entonces el me dixo, Está varonilmente, y yo te enseñaré.

34 Y yo le dixe, Señor habla tu commigo y no me dexes, porque yo no muera temerariamente.

35 Porque yo he visto loque no sabia, y oygo loque nunca entendi.

36 O si se engaña mi sentido, y mi entendimiento vaguea por alturas?

37 Portanto ruegote aora que tu declares à tu siervo esta maravilla. Entonces el me respondió, y dixo:

38 Estame attento paraque yo te enseñe, y hable contigo deestas cosas deque has avido temor: porque el Altissimo te há querido revelar grandes misterios.

39 El ha visto la rectitud de tu camino, que sin cessar te affliges por tu Pueblo, y lloras en grande manera por Sion.

40 Esto pues es la significacion dela vision, que poco antes sete há mostrado:

41 Tu començaste à consolar à laque viste que llorava.

42 Mas aora ya no vees mas la forma de aquella muger, sino háte apparecido una ciudad, que se edificava.

43 Y acerca de loque ella te contava de la muerte de su hijo, esta es la solucion.

44 La muger que viste, es Sion: y loque ella te dixo, à la qual tambien veras como una ciudad que se edifica,

45 Loque ella te dixo, que avia sido esteril por treynta años, significa que por espacio de treynta años no fue hecho enella sacrificio.

46 Mas despues de treynta años, como Salomon edificasse la Ciudad, y offreciesse sacrificios, entonces fue el tiempo quando la esteril parió hijo.

47 Y loque te dixo, que ella lo avia criado con trabajo, significava la habitacion de Ierusalem.

48 Demas deesto, loque te contó; que su hijo entrando en el thalamo cayó muerto de un caso fortuyto, es la ruyna. que há venido á Ierusalem.

49 Cata aqui *loque significa* la figura de la que començaste à consolar, porque llorava à su hijo: y las cosas acontecidas que se te avian de declarar.

50 Y aora viendo el Altissimo que te has contristado de animo, y que de todo tu coraçon tienes dolor della, el tehá mostrado el resplandor de su gloria, y la belleza de su hermosura.

51 Porque por esta causa te dixe que esperasses en un campo, donde no oviesse alguna casa edificada:

52 Porque yo sabia que el Altissimo determinava de mostrarte estas cosas.

53 Portanto te mandé que viniesses à un campo, donde no oviesse algun cimiento de edificio:

54 Porque no era possible que obra de humano edificio fuesse sustentada en el lugar, donde la ciudad del Altissimo avia de ser mostrada.

55 Tu pues, no ayas temor, ni se espante tu coraçon: mas entra y contempla la grandeza y magnificencia del edificio, quanto con la vista de tus ojos pudieres alcançar à ver:

56 Y despues oyrás quanto conel oydo de tus orejas pudieres percebir.

57 Porque tu eres bien aventurado sobre muchos,y entre pocos nõbrado delante del Altissimo.
58 Mas tu quedarás aqui mañana en la noche: y el Altissimo te mostrará sublimes visiones de cosas que el Altissimo há de hazer sobre losque habitan en la tierra en los postreros tiempos.

Capit. XI.

Y Echandome à dormir aquella noche, y la siguiente, como me avia mandado,vi un sueño: y heaqui que una aguila subia de la mar, la qual tenia doze alas de pluma,y tres cabeças.
2 Y estando yo mirandola,heaqui que ella estendia sus alas por toda la tierra: y todos los vientos del cielo se juntavan,y soplavan en ella,
3 Vide tambien, que de sus plumas nacian otras àl contrario, las quales se hazian alas pequeñas y menudas.
4 Mas sus cabeças estavan quietas y la cabeça de en medio era mas grande que las otras: mas con todo esso ella estava quieta con las otras.
5 Y estando yo mirando vi, que el aguila levantava buelo consus plumas,y reynó sobre la tierra,y sobre los que en ella moran.
6 Y todas las cosas debaxo del cielo estavan subjetas à ella: nadie le contradezia, ni aun una de quantas criaturas están sobre la tierra.
7 Despues miré, y heaqui q̃ el aguila se levantó sobre sus uñas, y habló à sus plumas diziendo,
8 No veleys todos à una:cada uno duerma en su lugar,y velad por vezes.
9 Mas las cabeças sean guardadas hasta el cabo.
10 Y estando yo mirando,heaqui que ninguna boz salia delas cabeças, mas del medio del cuerpo.
11 Entonces yo conté sus plumas contrarias: y desque uve visto que eran ocho.
12 Miré,y heaqui q̃ à la mano derecha se levantó una pluma,laqual reynó sobre toda la tierra.
13 Y aconteció que reynando ella, vino su fin: y nunca mas pareció su assiento.Despues se levantó otra,y reynó,laqual tuvo el imperio por luengo tiempo,
14 Y aconteció que reynando esta vino tambien su fin,y desvanecióse como la primera.
15 Y Heaqui una boz que fue endereçada à ella,diziendo:
16 Oye,tu que has tenido la tierra tanto tiempo:Yo te annuncio estas cosas antes que te apercibas àl partirte:
17 Nadie tendrá tu tiempo despues de ti, ni aun la mitad del.
18 Despues, levantose la tercera,y tuvo el Señorio, como las primeras;mas tambien ella se desvaneció.
19 Lo mismo aconteció à cada una delas otras, ocupando la una despues de la otra el principado, y desvaneciendose despues.
20 Despues deesto miré, y heaqui que por succession de tiempo se levantavan las plumas siguientes del lado derecho,para aver tambien el Señorio: y algunas uvo, que lo tuvieron, mas luego se desvanecian.
21 Otras deellas se levantavan,mas no alcançavan el Principado.
22 Despues deesto estando yo contemplando heaqui que las doze plumas no parecian, ni las dos pequeñas alas.
23 Y nada quedava ya enel cuerpo del aguila sino las dos cabeças,que estavan reposando, y seys alas.
24 Y yo miré, y heaqui que dos alas se partaron de las seys, y se pusieron debaxo de la cabeça, que estava à la mano derecha.
25 Porque las otras quatro se quedaron en su lugar. Y estando yo contemplando esto, heaqui que las plumas de debaxo de las alas pensavan levantarse,y occupar el principado:
26 Y aun yo vide que una se levantó presto, mas luego desparecio,
27 Mas las que se siguieron, se desvanecieron mas presto que las primeras.
28 Entonces yo miré,y he aqui, que las dos que q̃davan,consultavan entresi de reynar tambiẽellas.
29 Y estando ellas eneste pensamiento, heaqui que una delas cabeças, que estavan reposando, la del medio,se despertó:y esta cabeça era mayor que las otras dos.
30 Y vi,que las otras dos cabeças estavan juntas con ella:
31 Y heaqui que la cabeça se bolvió con las otras que estavan juntas con ella,y comiose à las dos plumas de debaxo delas alas que pensavan reynar.
32 Tambien esta cabeça espantó à toda la tierra,y dominó en ella sobre sus moradores cõ gran vexacion: y tuvo el principado de todo el mundo, mas que todas las alas que le avian precedido.
33 Despues estando yo mirando,heaqui que la cabeça que estava en medio avia desaparecido, tambien ella como las alas.
34 Mas las dos cabeças quedavan: las quales tambien reynaron juntas en la tierra, y sobre los moradores de ella.
35 Despues estando yo mirando,heaqui que la cabeça,que estava àl lado derecho,se tragó à la que estava àl yzquierdo.
36 Entonces oy una boz que me dixo,Mira delante de ti,y considera loque vieres.
37 Y yo miré, y heaqui una semejança de un leon que salia del bosque, furioso y bramando: y vide que este leon echava una boz de hombre àl aguila diziendo:
38 Oye tu,paraque yo hable contigo. Heaqui que el Altissimo dize:
39 No eres tu elque há quedado de los quatro animales, los quales yo ordené que reynassen eneste mi mundo segun lo demandassen los tiempos de cada uno deellos?
40 El qual *animal* saliendo el quarto ha vencido todos los otros animales que han passado, y ha tenido el mundo con horrible imperio, y à todo el universo con vexacion gravissima: y que há habitado en la redondez delas tierras tanto tiempo fraudulosamente?
41 Porque tu no has sido juez justo de la tierra.
42 Pues has affligido à los mansos, trataste mal à los quietos,amaste à los mẽtirosos, destruyste las moradas de los hombres utiles, y derribaste los muros de los que nunca te hizieron mal.
43 Tus injurias han subido hasta el Altissimo, y tu sobervia hasta el Fuerte.
44 El Altissimo há mirado sobre los tiempos sobervios: y heaqui que ya son acabados, y sus maldades son ya cumplidas:
45 Portanto,tu aguila,desvanecete tambien con tus alas horribles, con tus plumas malvadas, con tus cabeças maliciosas, con tus uñas facinorosas, y con la vanidad de todo tu cuerpo:
46 Paraque toda la tierra aya refrigio, y libre de tu tirania se recoja, y ponga su esperança en la justicia y clemencia de aquel que la crió.

Capit. XII.

Y Aconteció que diziendo el Leon estas palabras àl aguila,estando yo mirando,

2 Heaqui que la cabeça que avia quedado, subitamente se desvaneció juntamente con las quatro alas que à ella se avian passado por reynar, el reyno de las quales fue flaco, y lleno de alborotos.

3 Ansi que estando yo mirando, heaqui que ellas desaparecieron de la vista, y todo el cuerpo del aguila fue quemado, de loqual la tierra fue espantada en gran manera. Entonces despertandome de aquella turbacion, y de aquel envelesamiento de entendimiento, y del gran temor, yo mismo reprehendia mi espiritu diziendo,

4 Cata aqui, tu me has traydo en esto, porque escudriñas los caminos del Altissimo.

5 Heaqui que aun tengo el animo cansado, y el espiritu debilitado en gran manera, que à penas me queda un poco de esfuerço à causa del grande espanto que esta noche he avido.

6 Aora pues yo oraré àl Altissimo q̃ me confirme hasta el cabo.

7 Y ansi dixe: Señor Señoreador, si he hallado gracia delante de ti, y tu me tienes por mas justo que á otros muchos, y si es cierto que mis ruegos pueden subir delante de tu presencia.

8 Confortame, y declara à tu siervo distintamente la significacion deesta vision horrible, paraque cumplidamente consueles mi anima:

9 Puesque me has estimado digno para mostrarme los tiempos postreros.

10 Entonces el me dixo, Esta es la declaracion deesta vision.

11 El aguila que viste salir de la mar, es el reyno q̃ appareció * à Daniel tu hermano en vision.

* Dan. 7. 7.

12 Mas no le fue declarado: por tanto te lo declâro yo aora.

13 Heaqui que vienen tiempos en que un reyno se levantará sobre la tierra, el temor del qual será mas terrible que de todos los reynos que han sido antes deel.

14 Y reynarán en el doze reyes el uno tras el (otro.

15 El segundo de los quales avido el reyno, durará en el por mas tiempo que ninguno de los otros doze.

16 Esta es la declaracion de las doze alas q̃ viste.

17 Y la boz que oyste que hablava no delas cabeças, sino de medio del cuerpo, esta es la declaracion:

18 Que passado el tiempo de aquel reyno, nacerán grandes questiones: y el estará en peligro de caer: mas no caerá por entonces antes será restaurado del todo.

19 Mas de las ocho plumas de debaxo de las alas que viste que estavan pegadas con sus âlas, esta es la declaracion:

20 En el se levantarân ocho reyes, cuyos tiempos serán cortos, y los años appressurados: dos de los quales se perderán.

21 Mas quando el medio del tiempo se acercará, los quatro serán conservados por un tiempo, hasta tanto que el tiempo de cada uno deellos comience à acercarse para aver fin. Mas los dos serán conservados hasta la fin.

22 Demas deesto, de las tres cabeças que viste que dormian, está es la declaracion:

23 En los postreros tiempos de aquel reyno el Altissimo levãtará tres reynos, en los quales restituyrá muchas cosas: y enseñorearsehã de la tierra y de los que en ella habitan con grande tyrania sobre todos los que les avrán precedido.

24 Por esta causa son llamados cabeças del aguila.

25 Porque sus impias fraudes estos las consumarán, y las llegarán a su perfecion.

26 Y loque viste que la mayor cabeça se desvaneció, significa, que el uno deellos morirá en su cama: mas con todo esso con tormentos.

27 Mas los dos que quedarán, espada los consumirá.

28 Porque el espada del uno comerá àl otro: mas el tambien à la fin caerá à cuchillo.

29 Demas deesto; delas dos plumas de debaxo de las alas, que viste que se passaron à la cabeça dela manderecha, esta es la significacion.

30 Estos son losque el Altissimo conservó para su fin: el reyno de los quales es pequeño; y lleno de alborotos, como tu viste.

31 Finalmente el Leon que viste que salia del bosque furioso y bramando, y hablando àl aguila, y arguyendola de sus hechos injustos con todas las palabras que tu oyste:

32 Este es el viento que el altissimo há reservado à la fin contra ellos, y sus impias fraudes; el qual los arguyrá, y echará sobre ellos sus robos.

33 Porque el los hará venir bivos à juyzio, y desque los aya convencido, los castigará.

34 Porque el librará la resta de mi Pueblo losque por los trabajos avrán escapado hasta mis terminos: y el los alegrará hasta que venga el ultimo dia del juyzio, del qual yo te hablé àl principio.

35 Este es el sueño que viste: y estas son sus declaraciones.

36 Porque ciertamente tu solo has sido estimado digno de conocer estos mysterios del Altissimo.

37 Portanto escrive en un libro todas las cosas que has visto; y ponlas en algun lugar secreto:

38 Y muestralas à los sabios de tu Pueblo, cuyos coraçones tu entiendes que son *abiles* para ver, comprehender, y guardar estos mysterios.

39 Con todo esso espera aun aqui otros siete dias, paraque te sea mostrado todo loque àl Altissimo fuere bien visto de mostrarte.

40 Despues deesto el se partio de mi. mas quãdo todo el Pueblo oyó que eran ya passados siete dias, y que yo no bolvia à la ciudad, juntaronse todos desde el menor hasta el mayor, y vinieron à hablarme, diziendo:

41 Enque te avemos offendido, ò que sinrazon te avemos hecho, paraque nos dexes, y te vengas à sentar à este lugar?

42 Porque de todo el Pueblo tu solo nos has quedado como el rebusco en la parra: y como una lampara en lugar escuro, y como un puerto dondo un navio se salve de la tempestad.

43 No nos bastan los males que tenemos?

44 Pues si tu nos dexas, quanto mejor nos fuera aver sido quemados con Sion?

45 Porque cierto que no somos nosotros mejores que losque allà murieron. Y lloraron todos à gran boz. Entonces yo les respondi diziendo:

46 Ten confiança Israel, y no te entristezcas tu Casa de Iacob.

47 Porque el Altissimo tiene memoria de vosotros: y el Fuerte no os há olvidado en la tẽtacion.

48 Ni yo tampoco os hé dexado ni me he huydo de vosotros: sino hé venido aqui à hazer oracion por el assolamiento de Sion: y à pedir misericordia por la assolacion de vuestro Sanctuario.

49 Portanto aora cada uno de vosotros se vaya à su casa, que yo bolveré à vosotros un dia destos.

50 Y ansi el Pueblo se bolvió à la ciudad como yo le dixe.

51 Y yo me quedé en aquel campo siete dias, como me avia sido mandado, comiendo solamente de las flores del campo, no teniendo otra cosa para mi

mi ſuſtento que yervas por ſiete dias.

CAPIT. XIII.

Y Deſpues de ſiete dias aconteció, que yo ſoñé un ſueño de noche:

2 Y heaqui un viento que ſe levantava de la mar para conturbar todas ſus ondas.

3 Y yo miré, y heaqui que *aquel viento* ſe tornava un hombre con los millares del cielo: y donde quiera que el bolvia ſu roſtro para mirar, todas las coſas que ſe vian debaxo del, temblavan:

4 Y donde quiera que ſonava ſu boz, todos loſque oyan el ſonido, ſe abraſavan, de la manera q̃ la tierra desfallece, quando es tomada del fuego.

5 Y deſpues deeſto miré, y heaqui, que ſe juntava de los quatro vientos del cielo una multitud de hombres ſin numero, para pelear cõtra el hombre que avia ſalido de la mar.

6 Y eſtando yo mirando, heaqui que el miſmo ſe cortó à ſi un gran monte ſobre el qual boló.

7 Y yo procure ver la region, y el lugar de dõde el monte avia ſido cortado, mas no la pude ver.

8 Deſpues deeſto miré, y heaqui que todos loſque ſe avian juntado para pelear contra el, temian en gran manera: mas con todo eſſo oſavan hazerle guerra,

9 Mas el, como vido el impetu de la multitud, que venia, nunca alçó ſu mano, porque tampoco tenia eſpada ni ninguna arma de guerra.

10 Mas ſolamente, quanto yo vide, el echó deſu boca como un ſoplo de fuego; y de ſus labios un viento inflamado: lançando de ſu lengua centellas, y tempeſtades.

11 Eſtas coſas todas mezcladas juntamente, es à ſaber, el ſoplo de fuego, y el viento inflamado, y la multitud de la tempeſtad, cayeron impetuoſamente ſobre la multitud, que eſtava apercebida para pelear, y los quemaron à todos: detal manera que ninguna coſa parecio de toda aquella multitud innumerable: ſino ſolamente el polvo, y el olor del humo. Loqual viendoyo, uve temor.

12 Deſpues deeſto vide que eſte hombre deſcendia del monte llamando à ſi una otra multitud pacifica:

13 Y muchos venian à el, unos con roſtro alegre, otros triſtes: unos ligados, otros trayendo à otros que eran offrecidos. Y yo con la fuerça del miedo comencé à eſtár mal diſpueſto: haſtaque deſperté, y dixe:

14 Tu has moſtrado à tu ſiervo deſde el principio eſtas maravillas: y me hás tenido por digno de que tu recibieſſes mi oracion:

15 Aora pues mueſtrame tambien la declaracion de eſte ſueño.

16 Porque, aquanto yo pienſo, ay de aquellos que fueren dexados en aquel tiempo: y mucho mas de los que no fueren dexados.

17 Porque los que no fueron dexados, eſtavan triſtes.

18 Aora entiendo yo las coſas que eſtán guardadas para los poſtreros tiempos, y las que han de venir tambien à ellos como à los que fueren dexados.

19 Porque vinieron en grandes peligros, y en muchas calamidades, como aqueſtos ſueños lo mueſtran.

20 Mas con todo eſſo es mas tolerable, que el que peligra, cayga en eſtas coſas y ver aora loque há de acontecer en lo por venir, que paſſar deeſte mundo como una nuve. Entonces el me reſpondió, y dixo:

21 Yo te diré la declaracion dela viſion: y an-ſimiſmo te declararé mas abiertamente las coſas de que has hablado.

22 Porquanto has hecho mencion de los dexados, eſta es ſu declaracion.

23 Elque oviere llevado el peligro en aquel tiẽpo ſerá guardado: los que cayeron enel peligro eſtos ſon los que preſentã ſus obras y ſu fe àl Altiſſimo.

24 Sabe pues que mas bienaventurados ſon los dexados, que los muertos. Eſtas ſon las declaraciones de la viſion.

25 Quanto àl Varon que viſte ſubir de medio de la mar.

26 Eſte es aquel que el Altiſſimo conſerva por muchos tiempos, el qual por ſi miſmo librará à ſu criatura: y el tomará el cuydado de los dexados.

27 Loque viſte, que de ſu boca ſalia como un ſoplo con fuego y tempeſtad,

28 Y que ni tenia eſpada, ni algun otro inſtrumento de guerra, mas con todo eſſo deſhizo conſu impetu la multitud que venia à pelear cõtra el, eſta es la declaracion:

29 Heaqui que vienen tiempos, quando el Altiſſimo vendrà à librar los que habitan en la tierra.

30 Y con el miedo de ſu venida hará attonitos los entendimientos de los moradores del mundo:

31 *Los unos aparejarán guerra contra los otros: ciudad contra ciudad, lugar contra lugar, gente contra gente, y reyno contra reyno. *Matt. 24. 7

32 Mas quando eſtas coſas ſe hizieren, las ſeñales que te he moſtrado, vendrán: y entonces ſerá revelado mi hijo, al qual tu viſte ſubir como un hombre:

33 Cuya boz, quando todas las gentes la ovieren oydo, acõtecerá que cada uno en ſu region dexarán la guerra, que entreſi ſe hazian:

34 Y multitud innumerable ſe juntará à una con determinacion de venir contra el,

35 El qual eſtará ſobre la cumbre del Monte de Sion.

36 Sion pues vendrá, y ſerá moſtrada à todos preparada y edificada, dela manera que tu viſte el monte cortado ſin manos.

37 Mas mi miſmo Hijo arguyrá las impias invenciones de las gentes, que por ſus malas maneras de bivir, vinieron en aquella tempeſtad,

38 Y en los tormentos ſemejantes à la llama, en los quales ſerán atormentados: y ſin trabajarſe los deshará con la Ley, que es ſemejante àl fuego.

39 Item, loque viſte que el recogia à ſi otra multitud pacifica:

40 Eſtos ſon los diez tribus que fueron llevados captivos fuera de ſu tierra en tiempo del Rey Oſeas, àl qual* Salmanaſar Rey de los Aſſyrios llevó preſo: el qual los tranſportó deeſſa parte del Rio, y los llevó en tierra eſtraña. *2. Re. 17. 3

41 Mas ellos de comun acuerdo ſe determinaron de dexar la multitud de las Gentes, y fueronſe à una region mas à delante, donde nunca hombre habitó:

42 Para guardar alomenos alli ſus leyes, las quales avian menoſpreciado en ſu tierra.

43 Y entraron por los eſtrechos del Rio Euphrates.

44 Porque el Altiſſimo les hizo entonces grandes maravillas: y *detuvo los manaderos del Rio, haſtaque ovieron paſſado. *Ioſ. 3. 15.

45 Porque avian de yr por aquella region, por largo camino de año y medio, la qual region ſe llama Arareth.

46 Entonces tomaron alli aſſientos haſta los poſtreros tiempos: mas quando aora ſe aparejâren para bolver.

 47 El

47 El Altissimo tornará à estancar las fuentes del Rio paraque puedan passar. Deaqui es que tu viste una multitud pacifica.

48 Mas los que de tu Pueblo son dexados, son los que son hallados dentro de mi termino.

49 Ansi que acontecerá que quando començáre à deshazer la multitud de las gentes ayuntadas, el amparará àl Pueblo que avrá quedado.

50 Al qual entonces el mostrará grandes maravillas.

51 Entonces yo dixe: Señor Señoreador; esto me declara: Porqué me pareció que aquel Varon subia del medio de la mar?

52 Y el me dixo: Como tu no puedes investigar ni conocer las cosas que están en el profundo de la mar, ansi ninguno podrá sobre la tierra ver mi hijo, ni los que lo acompañan, sino en el tiempo de aquel dia.

53 Esta es la declaracion del sueño que viste: y del qual tu solo eres aqui claramente enseñado:

54 Porquanto dexando tu propria Ley te has ocupado en la mia y estudiado *en ella*.

55 Porque has ordenado tu vida sabiamente: y à la intelligencia has llamado para ti Madre.

56 Por esto yo te he mostrado las riquezas *que están guardadas* acerca del Altissimo. Mas de aqui à tres dias yo te diré otras cosas: y te declararé cosas graves, y maravillosas.

57 Entonces yo me fué àl campo glorificando y loando àl Altissimo por las maravillas que el avia de hazer à su tiempo:

58 El qual el dispensa con las cosas que caen en los tiempos. Y reposé alli tres dias.

CAPIT. XIIII.

Y Al tercero dia aconteció, que estando yo sentado debaxo de un alcornoque, heaqui que una boz vino à mi de un çarçal llamando, Esdras, Esdras.

2 Y yo dixe, Señor hemeaqui: y, diziendo esto levanteme en pie: y el me dixo:

3 Yo me mostré claramente * sobre la çarça, y hablé à Moysen, quando mi Pueblo servia en Egypto: (* Exod. 3.1)

4 Y lo embié, y saqué mi Pueblo de Egypto. Y llevelo àl Monte de Sinai, y tuvelo commigo muchos dias.

5 Yo le conté muchas maravillas, y le mostré los secretos de los tiempos y la fin, y mande le diziendo,

6 Tu dirás publicamente estas palabras, y estotras encubrirás.

7 De la misma manera te digo à ti aora.

8 Las señales que te hé mostrado, y los sueños que has visto, con las declaraciones que has oydo, guardalas en tu coraçon.

9 Porque tu serás sacado de entre todos: y de aqui adelante conversarás en mi consejo, y con tus semejantes hastaque los tiempos seã acabados.

10 Porque el siglo ha ya perdido su juventud, y los tiempos declinan ya à la vejez.

11 El siglo há sido partido en doze partes: y las diez partes con la mitad de la decima parte son ya passadas.

12 Y no queda ya mas que loque resta desde la mitad de la decima parte.

13 Dispone pues aora de tu casa: castiga à tu Pueblo, consuela à los que en el están affligidos, renuncia desde aora à la corrupcion.

14 Dexa los pensamientos de las cosas mortales, echa atrás las molestias de las cosas humanas, finalmente desnudate de tu fragil naturaleza, y dexando à un cabo las molestissimas meditaciones, date priessa à salir de aqueste siglo.

15 Porque otros peores males han de venir, que los que hasta aora has visto que han venido.

16 * Porq̃ quanto mas el mundo se enflaqueciere à causa de la vejez: tantos mas serán los males de los que en el moran. (* Matt. 24.7)

17 Porque la Verdad se alexa mas y mas: y la mentira se acerca.

18 Porq̃ ya se dá priessa à venir la vision q̃ viste. Entonces yo respondi y dixe, Delante de ti Señor.

19 Heaqui que yo yré, como tu me has mandado, y castigaré el pueblo presente: mas quien amonestará à los que vendrán despues?

20 Porque el mundo está puesto en tinieblas, y los que moran en el, son sin luz.

21 Porque tu Ley es quemada: por loqual nadie sabe las cosas que tu has hecho, ni que obras has de hazer.

22 Mas si hé hallado gracia acerca de ti, embiame el sancto Espiritu, paraque yo escriva todo loque seha hecho en el siglo desde el principio: y las cosas que estavan escriptas en tu Ley, porque puedan los hombres hallar el camino; y los que quisieren bivir, puedan bivir en lo por venir.

23 Entonces me respondió, y dixo: Ve, junta tu Pueblo, y mandales que no te busquen en quarenta dias.

24 Y despues apareja muchas tablas de madera: y toma contigo estos cinco que tienen mano ligera para escrevir, Sarea, Dabrias, Salemias, Echamis, y Asiel.

25 Y vente aqui, y yo encenderé en tu coraçon lampara de intelligencia, laqual no será apagada hasta que sean escriptas las cosas que començáres á escrevir.

26 Y desque todo lo ovieres acabado, publicarás algunas cosas, y otras darás secretamente à los sabios: y començarás à escrevir desde mañana à esta misma hora.

27 Entonces yo me fué, como el me mandó, y junté todo el Pueblo diziendo,

28 Oye Israel estas palabras:

29 * Nuestros padres fueron estrangeros en Egypto àl principio, y fueron librados de allà. (* Gen. 47.4. Deu. 4.5.35.6.)

30 Despues recibieron la Ley de vida laqual ellos no guardáron, y vosotros despues deellos la aveys quebrantado.

31 Y quando la tierra os fué repartida por suertes; y la tierra de Sion, vosotros y vuestros padres hezistes iniquidad: y no perseverastes en los caminos que el Altissimo os avia señalado.

32 El qual, como sea juez justo, àl presente os ha quitado loque os avia dado.

33 Mas aora vosotros estays aqui, y vuestros hermanos juntamente con vosotros:

34 Aora pues si os enseñoreardes de vuestro sentido, y enseñardes vuestro coraçon, sereys conservados bivos, y despues de la muerte alcançareys misericordia.

35 Porque despues de la muerte queda el juyzio, quando tornaremos à bivir de nuevo. Entonces los nombres de los justos serán manifestados: y las obras de los malos serán descubiertas.

36 Aorapues ninguno venga à mi, ni me busque antes que passen quarenta dias.

37 Entonces yo tomé los cinco varones, como el me avia mandado, y fuemos nos àl campo, y esperamos alli.

38 Y el dia siguiente, heaqui una boz que me llamó, diziendo: Esdras, abre tu boca, y * beve loque yo te daré à bever. (* Ezec. 3.2.)

39 Y abri mi boça, y heaqui que me fue dado un vaso lleno, elqual estava lleno como de agua, mas su color era como de fuego.

40 Y yo lo tomé, y bevilo:y desque lo uve bevido, mi coraçon era atormentado de meditacion: y la sabiduria crecia en mi coraçon, porque mi anima se fortificava en memoria.

41 Entonces mi boca fué abierta, y nunca mas fué cerrada.

42 Y el Altissimo dió entendimiento à los cinco hõbres, los quales escrivieron las maravillas q̃ eran dictadas de noche,las quales ellos ignoravan.

43 Y tomavan de noche su comida, y yo hablava de dia,y de noche no callava.

44 Y fueron escriptos en quarenta dias dozientos y quatro libros.

45 Passados estos quarenta dias aconteció que el Altissimo habló,diziendo: Publica los primeros que has escripto, y lean los dignos, y los indignos:

46 Mas los setenta postreros guardarás, para darlos à los sabios de tu Pueblo;

47 Porque en estos están los manaderos de la intelligencia,y la fuente de la sabiduria; y el rio de la sciencia.

48 Y yo lo hize ansi.

CAPIT. XV.

HEaqui, habla en los oydos de mi Pueblo las palabras propheticas que yo meteré en tu boca,dize el Señor.

2 Y procura que sean escriptas en carta,porque son fieles y verdaderas.

3 No ayas temor de las artes de tus adversarios:ni te turbe la continua desconfiança de los contraditores.

4 Porque todo incredulo morirá en su incredulidad.

5 Heaqui,dize el Señor,que yo hago venir los males sobre todo el mundo;cuchillo, hambre, muerte,y perdicion;

6 Porquanto la iniquidad há contaminado toda la tierra abundosamẽte: y las maldades dañosas de los moradores de ella han llegado à lo summo.

7 Por loqual dize el Señor,

8 Ya no dissimularé sus impiedades que cometen irreligiosamente: ni suffriré sus hechos injustos. Heaqui que la sangre innocente y justa,clama à mi, y las animas de los justos claman continamente.

9 Yo los vengaré gravemẽte, dize el Señor; y toda la sangre innocente traeré à mi de entre ellos.

10 Heaqui que mi Pueblo es llevado à la muerte como manada *de ovejas*: ya no consentiré que habite en tierra de Egypto,

11 Mas yo lo sacaré con mano poderosa y braço levantado: y heriré con mortandad toda la tierra.y yo la destruyré como antes.

12 Egypto llorará, y sus cimientos serán heridos de mortandad,y de castigo, que el Señor traerá sobre el.

13 . Los labradores,que la labran, llorarán, porque sus simientes les faltarán à causa de la niebla, del granizo,y de terribles constellaciones.

14 Ay del mundo,y de los que en el habitan.

15 Porque cuchillo y su perdicion les viene cerca:y una gente se levantará contra otra en guerra,con espadas en sus manos.

16 Porque avrá sediciones entre los hombres: los unos se levantarán contra los otros, y no harán caso de sus reyes: y los principes medirán la razon con loque podran hazer.

17 Porque será *tiempo* quando el que dessseáre venir à la ciudad,no podrá,porque las ciudades estarán en rebuelta.

18 A causa de su sobervia:y las casas serán derribadas,y los hombres avrán temor.

19 El hombre no avrá misericordia de su proximo para no poner à cuchillo la casa de cada uno y saquear sus bienes por falta de pan, y por diversas calamidades.

20 Heaqui,dize el Señor, que yo llamo à una todos los reyes de la tierra paraque me teman desde el Oriente,y el Mediodia,y desde el Poniente,y el Libano,paraque buelvan sobre ellos, y les den el pago de loque hizieron.

21 Como ellos han hecho à mis escogidos hasta oy,ansi les haré yo:y les tornaré en su seno. Ansi dize el Señor Dios.

22 No perdonará à los impios mi diestra: y mi cuchillo no seapartará de los que derraman la sangre innocente sobre la tierra.

23 El fuego salió de golpe à causa de su yra, y tragó los fundamentos de la tierra, y los peccadores como paja encendida.

24 Ay de los que peccan, y de los que no guardan mis mandamientos,dize el Señor.

25 No los perdonaré. Apartaos hijos de la potestad:no contamineys mi Santidad.

26 Porque el Señor conoce à todos los que le offenden:por loqual el los entregará à la muerte, y àl matadero.

27 Porque los males son ya venidos sobre todo el mundo, en los quales vosotros quedareys. Porque el Señor no os librará, porquanto peccastes contra el.

28 Heaqui que su vista horrible y su rostro *viene* del Oriente.

29 La generacion de los dragones de Arabia saldrá en abundancia con multitud decarros:el numero de los quales yrá como viento sobre la tierra,paraque aora ayan temor,y tiemblen todos los que los oyeren *venir* locos de yra.

30 Los Carmonios saldrán como javalies de la montaña, acometiendo con gran fuerça, y entrarán en batalla con ellos, y destruyrán parte de la Assyria.

31 Mas despues los dragones se esforçarán acordandose de su naturaleza, y conspirando juntos bolverán con gran fuerça à perseguirlos.

32 Ellos entonces se turbarán,y serán domados con la potencia de los otros, y pondrán los pies en huyda.

33 Mas el combatidor los cercará desde los primeros terminos de los Assyrios, los unos de los quales ya domados,sobre el exercito deellos vendrá horror y espanto, y entre sus reyes avrá dissension.

34 Heaqui nuves que los apremian del Oriente y del Norte hasta el Mediodia, de una aparencia horrible en gran manera,furiosa, y tempestuosa.

35 Las quales topandose entre si derribarán muchas estrellas à la tierra,y aun la estrella de ellos. La sangre llegará hasta el vientre à causa de la mortandad,

36 Y la suziedad de los hombres hasta las cinchas de los camellos.

37 Pavor y grande espanto vendrá sobre la tierra:los que vieren este furor avrán horror, y serán tomados de temblor.

38 Despues deesto muchos nublados se moverán del Mediodia, y del Norte, y de la otra parte del Occidente:

39 Y aliende deesto levantarsehan vientos del Oriente que la encierren, y tambien à aquella nuve que se movió furiosamente: y la estrella que se levantó para espantar àl viento Oriental, y al Occidente, sera herida.

40 Levantarsehán grandes y poderosas nuves llenas de furia, y ansi mismo la estrella, para espantar à toda la tierra, y à los que habitan en ella: las quales esparziran terribles tempestades sobre todo lugar alto y eminente.

41 Fuego, granizo, espadas bolantes, y grande multitud de aguas, que con su multitud hinchan todos los campos, y todas las riberas.

42 Las quales derribarán tambien las ciudades, los muros, los montes, y los collados: los arboles de los bosques, el heno de los prados, y los panes.

43 Y passarán con impetu continuado hasta Babylonia, y trastornarlahan.

44 Y recogendose alli la cercarán, y derramarán sobre ella su tempestad y toda su furia: y el polvo y el humo se levantará hasta el cielo, y todos los de los alderredores la llorarán.

45 Y los que en ella quedáren, servirán à los que la avrán destruydo.

46 O Asia, compañera de la esperança de Babylonia, y gloria de su apparencia.

47 Ay de ti miserable, porquanto la imitaste: y ataviaste tus hijas como meretrizes paraque agradassen, y se vendiessen à tus enamorados, los quales quisieron siempre fornicar contigo.

48 En todas sus obras y invenciones imitaste à la aborrecible: portanto dize el Señor;

49 Yo te embiaré males, biudez, pobreza, hambre, cuchillo y pestilencia; paraque con muerte y corrupcion tus casas y la gloria de tu virtud sean destruydas.

50 Como la flor que se seca quando el calor se levantará sobre ti y te herirá, enfermarás, como una pobrezilla delas mugeres llena de plagas, y castigada:

51 De tal manera que los poderosos y enamorados no te puedan recebir.

52 Zelarate yo tanto, dize el Señor,

53 Si tu no ovieras muerto mis escogidos en todo tiempo con golpes de manos traydos de alto? y despues emborrachada de su sangre, dixeras à ti misma,

54 Atavia la hermosura de tu rostro?

55 Por loqual recibirás el premio de tu fornicacion arronjado en tu regaço.

56 De la manera que tu has acostumbrado de tratar à mis escogidos, dize el Señor, ansi te tratará à ti Dios, y te entregará àl mal.

57 Tus hijos morirán de hambre, tu caerás à cuchillo, tus ciudades serán assoladas: los tuyos todos, que estuvieren en el campo, caerán à espada.

58 Los que estuvieren en los montes, morirán de hambre, y comerán sus propias carnes, y beverán su sangre por falta de pan y de agua.

59 Passarás la mar desaventurada: y de nuevo recebiràs males.

60 Al passar estrellarán la Ciudad matada, y hollarán parte de tu tierra, y parte de tu gloria desharán, tornãdo de nuevo à derribar la ya derribada

61 Despues de destruyda, serleshas en lugar de aristas, y ellos à ti en lugar de fuego.

62 Y consumirtehan à ti y à tus ciudades; tu tierra, tus montes, y todos tus bosques: y todo arbol frutifero quemarán à fuego.

63 Tus hijos llevarán captivos, y tus rentas tẽdrán por presa: y la gloria de tu rostro corrõperán.

CAPIT. XVI.

AY de ti Babylonia y Asia. Ay de ti Egypto y Syria.

2 Ceñios de saccos y de cilicios, llorad vuestros hijos, y hazed llanto: porque vuestro quebrantamiento se acerca.

3 Cuchillo es embiado contra vosotras y quien lo apartará?

4 Fuego es embiado contra vosotras, y quien lo apagará.

5 Males son embiados contra vosotras, y quien los estorvará?

6 Quien hará huyr àl bosque àl leon hambriento: ò apagará el fuego en las aristas quando una vez se encendiere?

7 Quien detendrá la saeta arronjada por el robusto flechero?

8 Quando el Señor fuerte embia los males, quien los estorvará?

9 Quien apagará el fuego quando saliere con impetu de su saña?

10 Quando el relampagueâre, quien no temerá? Quando el tronáre, quien no se assombrará?

11 Quando el amenazáre, quien no perecerá desde los fundamentos delante deel?

12 La tierra tiembla y sus fundamentos. La mar saca sus ondas desde el profundo; y sus ondas y sus peces juntamente se suelen turbar delante de la presencia del Señor, y de la grandeza de su potencia:

13 Porque su diestra, con la qual entesa el arco, es robusta, y las saetas que echa, son agudas; no se enflaquecen, quando alguna vez son arronjadas hasta los fines de la tierra.

14 Heaqui que los males son embiados, y no serán impedidos que no caygan sobre la tierra.

15 Fuego se enciende que no se apagará hastaque aya consumido los fundamentos de la tierra.

16 De la manera que la saeta echada del robusto flechero no sabe bolver, ansi los males embiados à la tierra no serán detenidos.

17 Ay demi, ay demi, quien me librará en aquellos dias?

18 Dolores estàn cerca, y muchos gemidos: hambre viene y mucha perdicion: guerras vendrán, y temerán las potestades: vendrán males, y todos temblarán.

19 En estos males, que tengo de hazer, quando vinieren?

20 Heaqui hambre, mortandad, trabajos y angustias: açotes embiados para castigo.

21 Ni por todas estas cosas se bolverán de sus maldades, ni harán caso de los açotes.

22 Heaqui que el mantenimiento será de poco precio en la tierra, tanto que parezca que ay prosperidad: mas entonces los males retoñecerán en el mundo, cuchillo, hambre, y grande alboroto.

23 Porque muchos de los que habitan en la tierra, morirán de hambre: y todos losqué de la hambre quedáren, destruyra el cuchillo.

24 Y los muertos serán echados como el estiercol, y no avrá quien aya compassion; porque la tierra quedará desierta, y sus ciudades serán trastornadas.

25 No quedará nadie para labrar la tierra, ni pera sembrarla.

26 Los arboles darán sus frutos, mas quien los cogerá?

27 El razimo madurarà, mas quien lo pisará? porque la soledad de los lugares será grande.

28 El hombre desseará ver à otro hombre, y oyr su boz.

29 De una ciudad quedarán diez: y de un campo dos; los quales se avrán escondido por los bosques espessos, y por las cavernas de los peñascos:

30 Como en un olivar, ò en cada un arbol quedan tres ò quatro azeytunas;

31 O como rebuscos en viña vendimiada olvidados de los que con diligencia la buscaron.

32 Ansi en aquellos dias serán dexados tres ò quatro de los que escudriñaran las casas con el cuchillo.

33 La tierra quedará desierta, sus campos se envejecerán: los caminos tambien, y todas sus sendas llevarán espinos, porque nadie passará por ellas.

34 Las virgines llorarán privadas de esposos, las mugeres lloraránlos maridos perdidos, llorarán tambien sus hijos desamparadas de ayuda:

35 Porque sus esposos serán consumidos de la guerra, y los hombres perecerán de hambre.

36 Mas los siervos del Señor oyd estas cosas, y entendeldas,

37 Veys aqui Palabra del Señor, recebilda: no creays à los dioses, de los quales el Señor dize,

38 Veys aqui que los males se acercan, y no tardarán.

39 Como la muger preñada quando en el mes noveno hà de parir su hijo, dos ò tres horas antes de la hora de su parto los dolores están arredor de su vientre: y saliendo deel la criatura no se detienen un punto:

40 Ansi no se detendrán los males que no acometan àl mundo gimiendo el, y cercado de dolores.

41 Pueblo mio escucha una palabra. Apercibete para la pelea: y goviernate en los males como peregrino en la tierra.

42 El que vende, como quien va huyendo; elque compra, como quien ha de perder *lo todo*.

43 El que mercadea, como quien no há de recebir el fruto; y el que edifica, como elque no hà de morar.

44 Elque siembra, como quien no há de segar: y elque poda la viña, como quien no há de vendimiarla.

45 Losque se casan, como losque no han de engendrar hijos: y los no casados, sean como biudos.

46 Por quanto losq̃ trabajan, trabajan en vano.

47 Porque estrangeros segarán sus sementeras, saquearán sus bienes, derribarán sus casas, y à sus hijos apremiarán con servidumbre, porque en captividad y en hambre los engendrarán.

48 Los mercaderes avaros quanto por mas tiempo adornan las ciudades, las casas, las possessiones, y sus personas,

49 Tanto mas me ayraré contra ellos por sus peccados, dize el Señor.

50 Como la mala muger aborrece à la muger honesta, y de bien,

51 Ansi la justicia se ayrará contra la iniquidad que se atavia de ella: y publicamente la acusará, quando vendrá aquel q̃ há de meter en razon à todo author de peccado en la tierra.

52 Portanto no os conformeys conella, ni con sus obras.

53 Porque presto será quitada de la tierra la iniquidad y la justicia reynará en vosotros.

54 El peccador no diga que no tiene peccado: porque carbones de fuego serán encendidos sobre la cabeça del que dixére, Yo no hé peccado delante del Señor Dios y de su Majestad.

55 * Heaqui que el Señor conoce todas las obras de los hombres: y sus invenciones, y sus pensamientos, y sus caraçones.

* Luc. 16. 5.

56 Porq̃ el dixo, * Sea hecha la tierra, y la tierra fue hecha: Sea hecho el cielo, y el cielo fue hecho.

* Gen. 1. 1

57 Por su palabra fueron affirmadas las estrellas: * y el sabe su numero.

* Psal. 146. 4

58 El es elque escudriña los abismos, y sus recamaras: elque midió la mar y su capacidad.

59 Elque encerró la mar en medio de las aguas: y colgó la tierra sobre las aguas con su palabra.

60 Elque estendió el cielo como una camara, y lo fundó sobre las aguas.

61 Elque puso en el desierto fuentes de aguas y lagos sobre las cumbres de los montes, para echar rios de las altas rocas que rieguen la tierra.

62 El que formó àl hombre, y assentó su coraçon en medio del cuerpo: el que le dió espiritu, y vida, y entendimiento, y divino soplo:

63 El todo poderoso, que crió todas las cosas: el que escudriña todas las cosas que están escondidas en los escondrijos de la tierra.

64 Este conoce vuestras invenciones, y loque en vuestros coraçones determinays, quando peccays, y procurays encubrir vuestros peccados.

65 Por loqual el Señor escudriñará con diligencia todos vuestros hechos, y os publicará à todos.

66 Y avergonçaros eys, descubiertos vuestros peccados en la presencia de los hombres, estando en pie vuestras maldades aquel dia para acusaros.

67 Que hareys? O como tendreys encubiertos vuestros peccados à Dios, y à sus Angeles?

68 Heaqui que el juez es Dios: temed à el, y apartaos de vuestros peccados, y olvidad cō eterno olvido vuestros hechos iniquos: y Dios os sacará, y librará de toda affliccion:

69 Porque heaqui que se enciende contra vosotros el ardor de la grande compaña de aquellos que arrebatáran algunos de vosotros, y los matarán para apacentar sus ydolos,

70 Mas losque con ellos consintieren, serán dellos escarnecidos, y mofados, y pisados.

71 Porque gran conspiracion avrá en cada lugar, y en las ciudades vezinas contra los que temen àl Señor.

72 Arremeterán, como loco sin perdonar á nadie, à saquear, y matar à los que temen àl Señor;

73 Porque destruyrán y saquearán sus haziendas: y echarloshan de sus casas.

74 Entonces harán experiencia de mis escogidos, como el oro es provado con el fuego.

75 Oyd amados mios, dize el Señor. Heaqui que los tiempos calamitosos están cerca: mas yo os libraré deellos.

76 No temays, ni dubdeys: porque Dios es vuestro Capitan.

77 Y los que guardays mis mandamientos y preceptos, dize el Señor, no os agraven vuestros peccados, ni os sobrepujen vuestras iniquidades.

78 Ay de los que están ligados en sus peccados, y cubiertos de sus maldades, como el campo embaraçado con el monte, y como la senda cubierta de los espinos, que se cierra y se haze desierta, y alcabo es sentenciada à ser quemada del fuego.

LA ORA-

LA ORACION CONQVE MANASSE
Rey de Iuda oró estando preso en Babylonia.

a La fe lo mẽte dẽtro del capitulo principal del Aliãça. Y Dios de tu simiente, &c. Ge.17.7.&c.
b Llamados à verdadera justicia y professores de ella c Gen.1.
d Insuffrible à los peccadores
e Exod.20.6. y 34.7 Num.14.18.

SEñor Omnipotente, Dios *a* de nuestros padres Abraham, Isaac, y Iacob y de su simiente *b* justa: *c* que heziste el cielo y la tierra con todo su ornato: que ataste la mar à la palabra de tu mandamiento: q̃ encerraste el abismo, y lo sellaste con el terrible, y loable Nombre tuyo: à quien todas las cosas temen, y tiemblan de la presencia de tu Potencia: porque la magnificencia de tu gloria es *d* importable, y intolerable la yra de tus amenazas sobre los peccadores: *e* mas la misericordia de tu promessa es immensa y ininvestigable: porque tu eres Señor, Altissimo, Benigno, Longanime, y grandemente Misericordioso, y que te pesa de los trabajos de los hombres.

f Lev.26.42 &c.

Tu, ô Señor, por la multitud de tu bondad, *f* prometiste penitencia y remission à los que peccaron contra ti: y por la muchedumbre de tus miseraciones decretaste penitencia à los peccadores para salud. Ansi que tu, ô Señor, Dios de los justos, no pusiste la penitencia *g* para los justos Abraham, Isaac, y Iacob, que no peccaron contra ti: mas pusistela por amor de mi peccador, porque he peccado sobre el numero del arena de la ma *r*. *h* Mis iniquidades son muchas, ô Señor, mis iniquidades son muchas: y no soy digno de ver, ni mirar la altura del cielo à causa de la multitud de mis maldades. Estoy agoviado con muchas prisiones de hierro, que no puedo levantar mi cabeça, ni tengo ressuello: porque desperté tu yra, y hize *i* lo malo delante de ti. No he hecho tu voluntad, ni he guardado tus mandamientos: estableci las abominaciones, y augmente los trompeçones: Mas aora yo hinco las rodillas de mi coraçon rogandote por misericordia. Yo he peccado, ô Señor, yo he peccado, y conozco mis iniquidades. Por tanto pido rogandote, Perdoname, ô Señor, perdoname: y no me destruyas con mis maldades, ni ayrado para siempre me reserves los males, ni me condemnes en los profundos de la tierra: puesq̃ tu eres Dios, DIOS DE PENITENTES, y en mi declararás toda tu bondad: porq̃, aunq̃ indigno, me salvarás segun tu grãde misericordia, y yo te alabaré siempre todos los dias de mi vida: porque à ti alaba toda virtud de los cielos, y tuya es la gloria en siglos de siglos, Amen.

g Llamales justos, y que no peccaron, en comparacion de si, como luego declara.
h 2.Chr.33.2 hasta 10.
i Lo que tu cõdenas. Dize se cõmunmente por la idolatria.

El libro de Tobias.

Loque se hallare cercado entre estas dos señales [ ] es añedido de otras versiones, y comunmente de la Vieja version latina.

CAPIT. I.

Tobias para exemplo de justicia y de paciencia à los pios, refiere sus obras justas antes de la captividad. II. Y en la captividad, su observancia de la Ley de Dios, y su charidad y diligencia en consolar y ayudar los hermanos captivos, bivos, y en enterrar los muertos. III. Accusado por su piedad à Sennacherib rey de Assyria, huye de la tierra perdidos todos sus bienes, mas muerto Sennacherib, buelve à Ninive con libertad.

LIBRO de los hechos de Tobias hijo de Tobiel, hijo de Ananiel, hijo de Aduel, hijo de Gabael de la generacion de Asael y del tribu de Nephtalim.

** 1.Re.17.3.*

2 El qual fue llevado captivo * en los tiempos de Salmanasar rey de los Assyrios de Thisbe, que es una villa en Galilea que está sobre Asser, y à la mano derecha de una ciudad que se llama por su proprio nombre Nephtalim.

3 Yo Tobias todo el tiempo de mi vida anduve caminos de verdad y de justicia, haziendo muchos bienes à todos mis hermanos de mi nacion, que vinieron commigo à Ninive en tierra de los Assyrios.

4 Y quando yo estava en mi tierra, en la tierra de Israel, mancebo aun, todo el tribu de mi padre se apartó de la Casa de Ierusalem, laqual avia sido escogida de entre todos los tribus de Israel para que en ella se offreciessen todos los sacrificios, donde tambien fué sanctificado el templo del tabernaculo del Altissimo y edificado para siempre,

** 1.Re.12.25*

5 * Y como todos los tribus que se avian apartado de Dios, y tambien la Casa de mi padre Nephtalim, sacrificassen à la vaca de Baal:

6 Yo solo venia muchas vezes à Ierusalem à las fiestas solemnes, como estava mandado à todo Israel por mandamiento eterno, * trayendo mis primicias y decimas, con los primeros [vellocinos] que eran tresquillados, y offrecialo àl altar à los successores de Aaron.

** Exo.22.29 Deut.12.6.*

7 Las primeras decimas de todos los frutos dava à los hijos de Aaron, q̃ ministravan en Ierusalẽ: las segundas decimas vendia; y el provecho que de alli sacava, pagavalo à Ierusalem todos los años.

8 Y las terceras dava à los que convenia, como me avia mandado Debora la madre de mi padre: porque mi padre me avia dexado huerphano.

9 Y quando fué ya hombre, tomé por muger à Anna * del tribu de mi generacion, y uve en ella à mi hijo Tobias.

** Num.36.6 &c.*

10 [Al qual desde la niñez lo enseñé à temer à Dios, y à apartase de todo peccado.]

11 ¶ Y siendo traydo captivo à Ninive [con mi muger y mi hijo y todo mi tribu,] mis hermanos, y todos los de mi linage comian * de las comidas de los Gentiles:

II

Gene.43.32.

12 Mas yo guardé mi anima de comer, [y nunca fué contaminado en sus comidas.]

13 Porque con toda mi anima me acordava de (Dios.

14 Por loqual el Altissimo me dió gracia y buen parecer delante de Salmanasar: y yo era su despensero, [y me dió potestad que fuesse donde quisiesse, y tuviesse libertad de hazer lo que quisiesse.

15 Y ansi yva por todos los que estavan en la captividad, y davales amonestaciones de salud.

16 Y como vine en Rages ciudad de Media, y tuviesse diez talentos de plata, de aquello conque el Rey me avia honrrado:

17 Viendo entre la mucha gente de mi nacion à Gabael *hijo* de Gabrias, el qual era de mi Tribu, que tenia necessidad, dile el sobredicho peso de plata debaxo de un conocimiento.]

18 Mas muerto Salmanasar, succedió en el reyno Sennacherib su hijo, [el qual aborrecia à los hijos de Israel.

19 Mas

19 Mas yo cada dia yva entre los de mi parentela haziendo muchos bienes à mis hermanos, como lo avia hecho en tiempos deSalmanasar,y consolavalos, y repartia entre ellos mi pan conforme à mi facultad.]

20 A los que tenian hambre dava de comer, à los desnudos vestia de mis ropas: y si via muerto alguno de mi linage, y echado cerca de los muros de Ninive,enterravalo con diligencia.

21 *Y quando el Rey Sennacherib vino, huyendo de Iudea [de la plaga que Dios hizo en el por su blasphemia, [y ayrado matava à muchos, yo los enterrava secretamente:y quando sus cuerpos eran buscados por el Rey,no se hallavan.

2 Re.17.35. Eccl.48.24. Isai.37.36. 1. Mach.7. 1. Mac.8.19. 1 Esdr.2.23

22 Finalmente como uno de Ninive diesse àl Rey aviso de mi,que yo los enterrava, [mandóme matar.y tomar toda mi hazienda:]y yo estuve escondido : y entendiendo q̃ me buscavan para matarme, huyme lexos y desnudo con mi hijo y mi muger,porque muchos me querian bien.

23 Mas todos mis bienes fueron saqueados, y no me quedó mas de mi muger Anna, y mi hijo Tobias.

24 Mas aun no avian passado cincuenta y cinco dias,quando * matáron àl Rey dos hijos suyos: los quales huyendose en los montes de Ararath, Sarchedon hijo del mismo le succedió en el reyno; elqual puso para todas las cuentas de su padre y para todo la governacion à Achiachar hijo de mi hermano.

2.Re.19.37 2 Chr.32.21

25 Elqual Achiachar rogó por mi,y yo me torné à Ninive : porque el era el que servia la copa àl Rey,y el que tenia el sello, y su contador y governador:y avia hecho Sarchedon el segundo despues del àl hijo de mi hermano.

CAPIT. II.

Prosiguiendo en su piedad y charidad ansi en consolar à los hermanos bivos como en enterrar los que por el odio de la religion y de la gente eran muertos de los que los tenian captivos , es tentado de Dios perdiendo la vista, para prueva de su paciencia,y para exemplo de los pios: II. Donde es aun injuriado, y çaherido de los suyos,y de su muger.

Y Como yo fué buelto à mi casa, y mi muger Anna con mi hijo Tobias me fue restituyda, hizieronme una grande comida en la fiesta de Pentecostes, que es la solennidad de las siete semanas,y yo me senté à comer.

2 Y como,vide muchas viandas,dixe à mi hijo,Ve y trae acá à qualquiera pobre, ó affligido de nuestros hermanos q̃ hallares q̃ se acuerda del Señor:heaqui que entre tanto yo te esperaré,

3 Y el fué,y quando bolvió dixo,Padre,uno de nuestra nacion está ahogado y echado en la plaça.

4 Entonces yo sali de mi camara sin gustar vianda, y vine al cuerpo, y tomando lo,truxelo secretamente à mi casa para enterrarlo secretamente despues de puesto el sol.

5 Despues de loqual bolvi y laveme, y comi mi pan con tristeza:

6 Acordandome dela prophecia que el Señor avia dicho por el Propheta Amos,*Vuestras festividades se convertiran en luto, y todas vuestras alegrias en lamentacion.

Amos 8.10 1 Mach.1.41

7 Ansi que lloré:y despues de puesto el sol, fué y abri la sepultura y enterrelo.

8 Y mis vezinos me escarnecian diziendo, Aun este no há miedo * de ser muerto por esta causa: que aviendo huydo , toda via en tierra los muertos.

Arri.1.22.

9 [Mas yo temiendo mas à Dios que àl Rey, hurtava los cuerpos de los muertos, y escondialos en mi casa,y á media noche los enterrava.]

10 Pues la misma noche, como bolvi de la sepultura, y aun contaminado, dormi me junto à la pared de mi patio,descubierto mi rostro,

11 Y unos paxaros, que yo no sabia que estavan en la pared, echaron su estiercol caliente en mis ojos , que tenia abiertos : y hizieronseme nuves en ellos:y viniendo à los medicos,nunca me ayudaron: entre tanto Achiachar me dava de comer hastaque me vine à Elimayda.

12 [Mas esta tentacion permitió el Señor que me viniesse,paraque à los por venir fuesse exemplo mi paciencia,como la del sancto Iob.

13 Porque como desde mi niñez siempre uviesse temido à Dios,y guardado sus mandamientos nunca me enoje contra Dios deque me viniesse la plaga de la ceguedad.

14 Antes permaneci firme en el temor de Dios, haziendole gracias todos los dias de mi vida.

II.

15 ¶ Porque como àl bienaventurado Iob mofavan los reyes,ansi à mi mis padres y parientes escarnecian de mi vida,diziendo.

16 Que es de tu esperança,por laqual hazias limosnas y sepulturas?

17 Mas yo los reprehendia diziendo, No hableys ansi.

18 Porque hijos de sanctos somos,y esperamos aquella vida q̃ Dios há de dar à los que nunca mudan deel su fe.]

19 Mi muger Anna trabajava texiendo para las mugeres, [y del trabajo de sus manos ganava el sustento que podia.]

20 Y una vez aconteció que embiando la obra à sus dueños,ellos le pagaron el precio, y le añidieron tambien un cabrito,[el qual ella tomó y truxo à casa.]

21 Y como yo lo oy balar, dixe, De donde es este cabrito?* Miradno sea hurtado: bolveldo à sus dueños , porque no nos es licito comer nada de hurto,[ni tocarlo.]

*Deut.22.1.

22 A esto enojada mi muger respondió,Fuéme dado en presente aliende del Iornal: à laqual yo no creyendo,mandavale que lo tornasse à sus dueños, y yo me avergonçava à causa deella.

23 Entonces ella dize ,* Donde están aora tus limosnas y tus Iusticias? heaqui que todo se parece bien aora enti.[Y con estas y otras semejantes palabras me dava en rostro.]

*Iob 2.9.

CAPIT. III.

Afligido Tobias y orando,acontece que en el mismo tiempo Sara hija de Raguel en Ecbatanas (à laqual un demonio le avia muerto siete espósos en el thalamo uno tras de otro) siendo injuriada de sus criadas,ora á Dios , y el Angel Raphael es embiado de Dios para remediar á ambos.

ENtonces yo entristecido lloré : y con el dolor oré diziendo,

2 Iusto eres Señor , y todos tus Iuyzios son justos, y todas tus obras y todos tus caminos son misericordia y verdad , y verdadero y justo el juyzio conque perpetuamente Iuzgas.

3 Acuerdate de mi aora Señor Dios mio,y no tomes castigo de mis peccados, ni te acuerdes de mis delictos,ni de los de mis padres, que peccáron delante de ti.

4 Porque no obedecieron à tus mandamientos:* por loqual somos entregados à saco, y à captividad,y à muerte,y para ser fabula y opprobrio à todas las naciones, en las quales nos has esparzido.

*Deu.28.15

5 Y aora ò Señor, grandes son tus juyzios y verdaderos por los quales nos tratas conforme à nuestros peccados , y de nuestros padres: porque

porque no hemos hecho conforme à tus mandamientos,ni hemos caminado sinceramente delante de ti.

6 Aora pues Señor,haz conmigo segun tu voluntad,y manda que mi espiritu me sea quitado en paz,y que sea desatado y buelto àla tierra: porque mejor me es morir que bivir, pues que oygo falsos opprobrios,y estoy en gran dolor. Manda que sea desatado ya de aquestas angustias, y que vaya àl lugar eterno: no escondas tu rostro de mi.

7 En el mismo dia aconteció q̃ en Ecbatanas, que es en Media,Sara hija de Raguel oyó tambien injurias de las criadas de su padre:

8 Que aviendo sido casada con siete varones, un mal demonio *llamado* Asmodeo se los avia muerto antes que ellos se juntassen con ella.Y dezianle,No entiendes que tu has ahogado tus maridos? siete maridos has ya tenido, y del nombre de ninguno deellos has sido nombrada.

9 Porque nos açotas por causa deellos? Si son muertos,vete con ellos, porque nunca veamos de ti hijo ni hija sobre la tierra, matadora de tus maridos. Quieres nos matar como has hecho à siete maridos?

10 Ella oyendo esto uvo tanto dolor que pensó de ahogarse,mas dixo, unica soy à mi padre,y si esto hago, serlehá afrenta, y llevaré su vejez à los infiernos con dolor. [Y ansi se subió à la mas alta camara de su casa, y estuvo tres dias y tres noches que no comió ni bevió.

11 Mas perseverando en oracion orava à Dios con lagrimas,que la librasse de tal afrenta.

12 Y àl tercero dia cumpliendo su oracion bendixo àl Señor.

13 Y poniendose à una ventana dixo, Bendito eres Señor, Dios mio, y el nombre sancto de tu gloria sea celebrado y magnificado para siempre, Todas tus obras te bendigan, [ô Dios de nuestros padres,que quando te ayrâres,harás misericordia,y en el tiempo de la tribulacion perdonas los peccados à los que te invocan.]

14 A ti ô Señor,buelvo aora mi rostro, y enderezco mis ojos.

15 Pidote ô Señor,que ô me desates del lazo de esta afrenta, ó alomenos me quites de sobre la tierra:porq̃ deaqui adelante yo no oyga tal verguẽça.

16 Tu Señor sabes que soy limpia de toda mancha de varon, [y que he guardado mi anima limpia de toda concupiscencia. Nunca me embolvi con los que jugavan: ni con los que andan en liviandad me hize participe.]

17 Nunca ensuzié con alguna torpe mancha mi nombre, ni el nombre de mi padre en la tierra de mi captividad. Vnica soy à mi padre, y no tiene otro hijo que le sea heredero,ni hermano pariente que tenga hijo para quien yo me guarde por muger.Ya se me han muerto siete, paraque quiero bivir?y si à ti no te agrada que yo muera, manda mirarme y hazerme misericordia, paraque deaqui adelante nunca yo mas oyga tal verguenca.

18 [Nunca consenti en tomar marido con mi concupiscencia,mas con tu temor:

19 Y,ó yo era indigna deellos, ó por ventura ellos lo eran de mi: porque por ventura me has guardado para otro varon.

20 Porque tu consejo no está en la potestad del hombre.

21 Mas esto tiene por cierto todo aquel que te hourra,q̃ su vida,si fuere provada,sera coronada: y si estuviere en tribulacion, será librado:y si en corrupcion,avrá lugar de venir à tu misericordia.

22 Porque no te deleytas en nuestras perdidas, porque despues de la tempestad hazes sereno, y despues de las lagrimas y del lloro infundes exultacion.

23 Sea tu nombre bendito para siempre ó Dios de Israel.]

24 En aquel tiempo fueron oydas las oraciones de ambos en la presencia dela gloria del gran Dios.

25 Y el sancto angel del Señor, Raphael, fue embiado que à ambos los sanasse: que à Tobias limpiasse la nuve de los ojos, y à Sara hija de Raguel diesse por muger àl hijo de Tobias: y que atasse àl mal demonio Asmodeo: porque â Tobias convenia de averla en herencia. En aquel mismo tiempo bolviendo Tobias entró en su casa y Sara decendió del cenaculo.

CAPIT. IIII.

Tobias preparandose para la muerte llama à su hijo Tobias, y despues de averlo exhortado copiosamente a la piedad y charidad con los hermanos y à la tolerancia de las afflictiones,le da cuenta del dinero que avia emprestado à Gabael,y lo instruye paraque vaya en Rages ciudad de Media à cobrarlo.

AQuel dia se acordó Tobias de su plata * que avia depositado en mano de Gabael en Rages de Media: ** Arri. 2.*

2 Y dixo dentro de si,Yo he desseado la muerte,porque no llamo à mi hijo Tobias, para enseñarle antes que muera?

3 Y llamolo y dixo le,[Oye hijo mio,las palabras de mi boca, y assientalas en tu coraçon como un cimiento,] quando Dios tomâre mi anima,entierra mi cuerpo, y no desampáres à tu madre, * mas honrrala todos los dias de tu vida, y haz lo que à ella agradáre,y no la contristes. ** Exo. 20 Eccl. 7. 29*

4 Acuerdate hijo, que vido muchos peligros por causa tuya trayendote en su vientre.

5 Y quando ella muriere, enterrarlahas junto conmigo en el mismo sepulchro.

6 Hijo todo el tiempo de tu vida acuerdate del Señor Dios nuestro,y no peques, ni quebrantes sus mandamientos: mas obra justicia todos los dias de tu vida, y no andes por caminos de injusticia: porque si verdad obráres, todos tus caminos ternán felices successos,à ti y à todos los que amáren la justicia.

7 * Delo que tuvieres,harás limosna, y en hazerla tu ojo no sea maligno. ** Prov. 3. Eccli. 4. 1 y 14. 13. Luc. 14. 1*

8 No apartes tu rostro del pobre, y Dios no apartará el suyo de ti.

9 * Segun tu facultad y abundancia se misericordioso.Si tuvieres mucho, da en abundancia: si tuvieres poco,no tengas verguença de dar poco de buena gana. ** Eccl. 35.*

10 Porque buen galardon atesorarás parati mismo para los dias de la necessidad.

11 * Porque la limosna libra de la muerte, y no dexará àl alma entrar en tinieblas. ** Eccl. 29.*

12 Porque la limosna es un buen presente delante del Altissimo à todos los que la exercitan,

13 *Guardate hijo mio,de toda fornicacion,[y fuera de tu muger no consientas saber crimen.] Primeramente tomarás muger de la generacion de tus padres:y muger estraña,que no sea del tribu de tu padre,no juntarás contigo: porque somos hijos de los Prophetas, que son nuestros padres antiguos,Noe,Abraham,Isaac,y Iacob. Acuerdate hijo, que ellos tomáron,mugeres de sus hermanos,y fueron benditos en sus hijos, y su simiente posseerá la tierrra. ** 1. The. 4*

14 Ama pues,hijo,à tus hermanos, y no tengas sobervia para con ellos en tu coraçon: ni menosprecies los hijos ni las hijas de tu nacion, para dexar de tomar deellas muger. [Sobervia nunca per-

permitas que se enseñoree ni de tu sentido, ni de tu palabra: *porq̃ de ella tomó principio toda la perdicion.] La sobervia jũta trae destruycion y mucha turbació, y en la ferocidad ay menoscabo y pobreza: porque la ferocidad es madre dela hambre.

*Gen.3,5.

15 *No quede contigo el jornal de qualquiera que uviere obrado por ti: mas antes selo paga luego: porque si tu sirvieres à Dios, à ti tambien te será pagado. En todo loque hizieres hijo mio, mira por ti, y en toda tu conversacion se sabio.

*Leuit.19,13 Deut.24.14

16 *Y loque tu aborreces, no lo hagas à otro. No bevas vino hasta embriaguez, ni ella te acompañe en tu camino.

*Matt.7.12 Luc.6.31.

17 *Come tu pan con los hambrientos y menesterosos, y cubre de tus ropas los desnudos. Todo loque te sobráre, dalo en limosna: y quando la hizieres, no tenga invidia tu ojo.

*Luc.14.13

18 Derrama tus panes y tu vino sobre el sepulchro de los justos, y no lo des à los peccadores.

19 Busca consejo siempre de todo hombre sabio, y ningun consejo util menosprecies.

20 Bendize en todo tiempo ál Señor tu Dios, y pidele q̃ enderece tus caminos: y q̃ todos tus consejos y propositos seã prosperados, y permanezcã en el: porq̃ no ay gẽte q̃ tenga cõsejo, mas el mismo Señor es el q̃ da todos los bienes: y àl q̃ quiere, humilla dela manera q̃ quiere. Aora pues hijo mio, acuerdate de mis mandamientos y nunca sean borrados de tu animo.

21 Y aora hijo mio, tambien te descubro *que yo di diez talentos de plata à Gabael *hijo* de Gabrias en Rages ciudad de los Medos [siendo tu aun niño, y yo tengo su conocimiento.

*Arr.1.17.

22 Portanto procura como vayas à el, y recibas del el sobre dicho peso de plata, y le restituyas su conocimiento.]

23 No temas hijo mio, porque somos pobres. *Muchos bienes tienes, si temieres à Dios, y te apartáres de peccar, y hizieres lo que le agrada.

*Rom.8.17

CAPIT. V.

El hijo Tobias saliendo à buscar un compañero que le guiasse en aquel viaje, El Angel Raphael en habito humano de caminante se le offrece, y delante de su padre toma el cargo de guiarle y tenerle compañia: II. Partidos ellos, la madre de Tobias lamenta à su hijo como perdido: y el padre la consuela,

ENtonces respondió Tobias à su padre, y dixo, Todo loque me has mãdado, padre, haré.

2 Mas como podré cobrar à quella plata: porq̃ ni el me conoce à mi, ni yo à el? [Que señas le daré? ni aun el camino sé por donde van allá.]

3 Entonces el padre Tobias le dió el conocimiento, y dixo: [Quando tu se lo mostráres, el luego te lá dará.]

4 Mas ve aora, y buscate algun hombre fiel que vaya cõtigo por su salario, el qual yo le daré, mientras bivo, y cobra el dinero.

5 Entonces saliendo Tobias à buscar algũ hombre, halló [un mancebo hermoso que estava ceñido y como puesto à puncto para caminar, que era] el angel Raphael.

6 Y no conosciendolo el, saludólo, y dixole, [De donde eres buen mancebo?

7 Y el respondió, De los hijos de Israel. y Tobias le dixo,] Sabes el camino que va à la provincia de Media?

8 El respõdió, Sélo, y todos essos caminos anduve muchas vezes, y he posado en casa de Gabael nuestro hermano, el qual mora en Rages ciudad de los Medos, q̃ está assentada enel monte de Ecbatanas.

9 Entonces Tobias dixo, Ruego te que me esperes, mientras que digo esto à mi padre.

10 El le dixo, Ve, y no te tardes. Entonces entrando en casa dixo á su Padre, hallado he un hombre que yrá conmigo. Y el padre le dixo, Llamamelo, paraque yo sepa deque Tribu es, y si será fiel para yr contigo.

11 Y llamado Raphael y entrando en casa, saludó à Tobias diziendo, Gozo tengas sienpre.

12 [Y Tobias dixo, Que gozo tendré, que estoy sentado en tinieblas, y no veo la luz del cielo?

13 Al qual dixo el mancebo, Ten fuerte animo, porque presto serás curado de Dios.

14 Dixole pues Tobias, Podrás llevar mi hijo à Gabel en Rages ciudad de los Medos, y yo telo pagaré quando bolvieres.

15 Y el angel le dixo, Yo lo llevaré y te lo tornaré.]

16 Entonces Tobias respondió, Ruegote que me digas de que Tribu y de que casa eres.

17 Al qual el angel Raphael dixo, Buscas Tribu y familia, o un peon que vaya con tu hijo? Tobias respondió, Desseo saber tu linage y tu nombre.

18 Entonces Raphael respondió, [Por no dexarte con cuydado, yo soy del linage de Azarias y del grande Ananias tus hermanos.

19 Y Tobias respondió, Seas bien venido. No te enojes conmigo, porque aya querido preguntarte de tu linage y familia: porque à la verdad tu eres mi hermano de illustre y buen linage: porque yo conocí á Ananias y à Ionathan hijo del gran Samayas, quando yvamos juntos à adorar à Ierusalem y à offrecer los primogenitos y las decimas de los frutos: los quales nunca errarõ en el error de nuestros hermanos. Cierto hermano de gran linage eres.

20 Mas dime que salario te daré? una dragma cadadia, y todo loq̃ fuere necessario como à mi hijo.

21 Y aun si bolvierdes sanos, añidiré algo à este salario.

22 Y ansi concertados, Tobias dixo à su hijo, que se aparejasse para caminar: y rogó à Dios que les diesse buen viaje. y como el uvo aparejado lo necessario para el camino, el padre le dixo, Tu pues partete con este hombre: mas el Dios que mora en el cielo prospere vuestro camino, y su angel os acompáñe. [Tobias pues dixo à Dios à su padre y à su madre,] y salieron ambos para yr, y un perro del mancebo juntamente conellos.

23 ¶ Y en partiendose, Anna su madre cõmençó à llorar y à dezir à Tobias, Porq̃ has embiado nuestro hijo, pórque el era *el bordon de nuestra vejez entrando y saliendo delante de nosotros?

*Abax.10.14.

24 Pluguiera à Dios que no se echára dinero tras dinero, mas que todo se perdiera por nuestro hijo.

25 [Bastáranos nuestra pobreza, y contaramos en lugar de riq̃zas ver à nuestro hijo.] Ya bastanos loque el Señor nos há concedido que bivamos.

26 Mas Tobias le dezia, Hermana mia, pierde cuydado. El vendrá sano, y tus ojos lo verán.

27 Porque yo creo que el angel bueno de Dios va con el, y su camino será prosperado, de tal manenera que buelva à nosotros con gozo.

28 Y con esto ella dexó de llorar.

CAPIT. VI.

El Angel escapa à Tobias enel camino de un pescado enel Tygris, elqual el toma con el ayuda del angel y por su mandado le saca la hiel y el higado y el coraçon cuyo humo tenia admirable virtud. II. Llegados cerca de Ecbatanas el Angel le persuade que se case con Sara hija de Raguel, y lo instruye dela piedad conque se há de aver, paraque el demonio no lo mate como à los otros que antes del se desposaron conella.

Y Ellos yendo por su camino llegaron ya tarde ál rio Tygris, y quedaronse alli:

2 Donde decindiendo el mancebo a lavarse los pies un gran pece saltó del Rio que lo quiso tragar.

3 Y Tobias espantado del, clamó à gran boz, diziendo, Señor, ayudame.

4 Entonces el angel le dixo, Toma el pece, y traelo àti.y el tomãdolo, lo truxo en seco y començó à palpitar delante de sus pies.

5 El angel entonces le dixo, Abre este pece, y toma el coraçon, y el higado, y la hiel, y guardalo: [porque estas cosas son necessarias para provechosas medicinas.]

6 El moço lo hizo ansi como el angel le dixo: y assaron el pece y comieron, y salaron lo demas que les bastó para el camino, y ansi fueron hastaque llegaron à Ecbatanas.

7 Entõces Tobias preguntó àl angel diziendo, Hermano Azarias, Que virtud tiene el coraçon y el higado, y la hiel del pece?

8 Y el angel le respõdió diziendo, Si algũ demonio ô mal espiritu turbâre à alguno, poniendo parte del coraçõ y del higado sobre las brasas, el humo alãça todo genero de demonios ãsi del hõbre como de la muger, de tal manera que nunca mas les dañe.

9 La hiel vale para untar los ojos del hombre que tuviere nuves, y sanarán.

10 ¶ Y como ya estavan cerca de Rages, Tobias dixo àl angel, Donde quieres que posemos?

11 Y el angel dixo, Oy posaremos en casa *de Raguel, el es tu pariẽte, y tiene una sola hija q̃ se llama Sara, por la qual yo hablaré que te la dé por muger.

* Num. 27.8

12 Porque à ti te pertenece toda su herencia. porque tu solo has quedado de su linage: y ansi conviene que la tomes por muger.

13 La moça es hermosa y cuerda: por tãto escuchame aora y pidela à su padre, y el te la dará por muger: y yo haré cõ su padre q̃ quãdo vinieremos à Rages, celebremos las bodas, porq̃ yo conozco à Raguel q̃ cõforme à la Ley de Moysen, no la dará por muger à otro hombre, ô à lomenos será culpable de muerte: porq̃ à ti conviene la herencia antes que à otro ninguno.

14 Entonces respondió Tobias y dixo, Hermano Azarias, yo he oydo que la moça há sido dada en matrimonio á siete hõbres: los quales todos han sido muertos en el thalamo. Y tambien he oydo que el Demonio los mató.

15 Yo soy solo à mi padre, y temo de morir entrando à ella, como los otros primeros: porq̃ un demonio la ama: el qual à ninguno haze mal, sino à los q̃ llegaré à ella: portanto tengo miedo de que yo tambien no muera, y lleve la vida de mi padre y de mi madre àl sepulchro por el dolor q̃ de mi tomaren: porque no tienen otro hijo que los entierre.

16 Entõces el angel le dixo, No te acuerdas de los mãdamientos q̃ te dió tu padre de tomar muger de tu linage? Portãto hermano, oyeme, porq̃ esta há de ser tu muger. Y del demonio pierde cuydado, [porq̃ yo te enseñaré quien son aq̃llos contra los quales el demonio prevalece,

17 Porq̃ los que toman de tal manera el matrimonio que echẽ de si y de su anima à Dios, y se den à su cõcupiscencia, *como el cavallo y el mulo que no tienen entendimiento, sobre estos tiene potestad el demonio.

* Psal. 32.9.

18 Mas tu, quãdo uvieres de entrar en la camara de las bodas, no llegues à ella por tres dias, y en ninguna otra cosa sino en oraciõ te occuparas con ella.

19 Y la primera noche encendiendo el higado del pece, el demonio huyrá.

20 Y la segunda serás admitido en el ayuntamiento de los sanctos Patriarchas.

21 En la tercera consiguiras bendicion, paraque nazcan de vosotros hijos sanos.

22 Passada la tercera noche, tomarás la virgen con el temor del Señor llevado mas por el amor de los hijos q̃ por cobdicia, paraque consigas bendicion en hijos en la simiente de Abraham.] Ansi que en entrando en la camara tomarás ceniza de perfumes, y haras perfume del coraçon del pece y del higado: el qual como el demonio oliere, luego se huyrá y nunca bolverá mas. Y quando te llegâres á ella, levantaroseys ambos y invocareys àl Dios misericordioso, el qual os guardará y avrá misericordia de vosotros. No temas, porque esta te está aparejada desde el principio del siglo: laqual tu guardarâs, y llevarás contigo, y aun pienso que avras hijos de ella. Oydas estas cosas Tobias la amó y su anima fue en grande manera ligada con ella.

CAPIT. VII.

Llegados à Ecbatanas, Tobias demanda à Raguel à su hija Sara en casamiẽto, en loqual Raguel pone difficultad declarãdole loque con otros le avia acontecido: mas perseverando Tobias en su peticion, el casamiento se haze.

Y Vinieron à Ecbatanas, y entraron en casa de Raguel: y saliendolos à recebir Sara, ella los saludô, y ellos à ella, y metiolos en casa: y Raguel los recibió alegremente.

2 Y mirãdo Raguel à Tobias, dixo à Edna su muger, Como se parece este mancebo à Tobias mi sobrino?

3 Y diziendo esto preguntoles, De donde soys hermanos? y ellos dixeron, Somos del Tribu de Nephthalim de los captivos de Ninive.

4 Y dixoles Raguel, Conoceys vosotros à Tobias nuestro hermano? Ellos dixeron, Si: y el dixo, Está bueno?

5 Ellos respondieron, q̃ bivia, y que estava bueno, y diziendo el muchos bienes del, dixole el angel, El Tobias de quien pregũtas, es su padre deeste.

6 Entonces Raguel corrio à el para abraçarlo: y besandole y llorando sobre su cuello dixo,

7 Ayas bendicion hijo mio, porque eres hijo de un honesto y muy buen hombre. Y oyendo q̃ Tobias avia perdido los ojos, tuvo compassion y lloró.

8 Y juntamente lloró su muger y su hija Sara, y recibieronlos alegremente: y matãdo un carnero de la manada pusieronles delante muchas viandas. Entonces Tobias dixo à Raphael, Hermano Azarias, habla de las cosas que dezias en el camino, paraque el negocio se concluya.

9 Y el communicó el negocio à Raguel y Raguel exhortó à Tobias, q̃ comiesse y beviesse, y estuviesse alegre.

10 [Mas Tobias dixo, Yo no comeré, ni beveré oy aqui, si primero no confirmâres mi peticion, y prometieres darme à tu hija Sara.

11 Raguel, oydas estas palabras, se espantó, sabiendo loque avia acõtecido à aquellos siete hõbres q̃ avian entrado á ella: y començó à temer, q̃ à este no le acõteciesse lo mismo,] y dixole, A la verdad à ti cõvenia tomar mi hija, mas yo te descubriré la verdad. Yo he casado mi hija con siete varones, los quales murieron la misma noche que avian de juntarse con ella: portanto contentate, y está alegre. Tobias le respõdió, yo no gustaré cosa ninguna hastaq̃ me la traygas, y me la prometas. [Y como el dudasse y no le diesse respuesta,

12 El angel le dixo, No temas de darla à este: porque à este que teme à Dios, tu hija es devida por muger: portanto no la pudo aver otro.

13 Entonces dixo Raguel, No dudo que Dios aya admitido en su presencia mis ruegos y lagrimas, y creo que para esto os hizo venir, paraque cõforme *á la Ley de Moysen, esta se juntasse à su linage.]

* Num. 36.6

14 Aora pues casate con ella conforme àl derecho: porque tu eres su hermano, y ella tuya. El Dios misericordioso os prospere en buenas cosas.

15 Y ansi

15 Y ansi llamó à su hija Sara, la qual venida delante de su padre, [el tomó su mano diestra y la entregó en la diestra de Tobias diziendo, Heaqui, Tu tendras esta conforme à la Ley de Moysen, y la llevarás à tu padre: y diziendo esto, los benedixo *diziendo,* El Dios de Abraham y de Isaac y de Iacob sea con vosotros, y el os jūte y cumpla en vosotros su bendicion.]

16 Y despues llamando à Edna su muger, tomó papel y escrivió la carta del matrimonio, y signola.

17 Y entonces començaron à comer bendiziendo à Dios.

18 Y llamando otra vez Raguel à Edna su muler de dixo, Hermana, apareja otra camara, y mete dentro à esta.

19 Y ella haziendo lo que le era mandado, metió dentro à la hija. Entōces Sara lloró, y la madre tomandole las lagrimas,

20 Dixole, Hija mia, ten buen animo. El Señor del cielo y de la tierra te mude esta tu tristeza en gozo. Ten confiança hija.

Capit. VIII.

Entrado Tobias con su esposa la primera noche, el demonio es ahuyentado por la virtud del sahumerio del coraçon y del higado del pescado, y por obra del Angel: y perseverando ambos en oracion son hallados à la mañana bivos de los padres, los quales les hazen gran fiesta.

Y Desq̄ acabaron de cenar, metierō à Tobias à ella.

2 Y el entrando y acordandose de las palabras del angel, sacó de su barjuleta una parte del coraçon y del higado del pece: y tomando ascuas para sahumar pusolo encima deellas y hizo sahumerio.

3 Y luego que el demonio olió el olor, el angel Raphael lo tomó y lo ató en el desierto de la alta Egypto.

4 Y despues que ambos fueron encerrados, Tobias se levantó de la cama exhortando à la donzella y diziendole, Hermana, Levantate, y roguemos àl Señor que ayà misericordia de nosotros, [oy y mañana y despues de mañana, porque en estas tres noches nos juntamos con Dios: mas passada la tercera noche seremos en nuestro ayuntamiento.

5 Porque hijos de sanctos somos, y no podemos juntarnos como las Gentes que no conocen à Dios.

6 Y Levantandose juntos oravan ambos juntos instantemente, que les fuesse dada sanidad.]

7 Entonces Tobias comēçó à dezir ansi, Señor Dios de nuestros padres, alabado seas, y glorificado, y celebrado sea con loor eterno tu sancto Nombre, Bendigante los cielos y la tierra, la mar y las fuentes y los rios y todas tus criaturas, que en ellos estan.

8 *Tu heziste à Adam del limo de la tierra, y le diste à su muger Eua para ayuda y compañia: de los quales es hecho el linage de los hombres. Tu dixiste, No es bien que el hombre sea solo: hagamosle ayuda semejante à si.

* Gen. 2. 7.

9 Y aora Señor, tu sabes, que no por concupiscencia tomo està mi hermana por muger, mas con integridad y sinceridad de animo por solo amor de posteridad, en la qual se bendiga tu nombre por siglos de siglos. Hazme misericordia de q̄ juntos envejezcamos.

10 Entonces ella dixo juntamente conel, Amen.

11 Y aviendo dormido ambos juntos aquella noche, Raguel se levantó cerca del cantar de los gallos, y haziendo venir sus siervos fueron conel juntamente à abrir la sepultura,

12 Diziendo, Porventura este tambien morirá, como los otros siete que han entrado á ella.

13 Y bolviendo à su casa, aparejada ya la huessa,

14 Dixo à Edna su muger, Embia una de tus criadas, y vea si es muerto, paraque lo entierre antes que amanezca, y que nadie lo sepa.

15 Y ella embió una de sus criadas, laqual entrādo en la camara los halló sanos y salvos, y durmiendo juntos.

16 Y saliendo diòles buenas nuevas de como bivia. Entonces Raguel y su muger Edna bendixeron àl Señor, y dixeron,

17 Bendito seas ó Señor Dios de Israel, con toda pura y sancta bendicion. Alabente tus sanctos y todas tus criaturas: y tambien todos tus angeles, y tus escogidos te loen por todos los siglos.

18 Seas celebrado con alabanças, que me has alegrado, y no me ha acontecido loque sospechava: antes has hecho con nosotros tu misericordia echādo de nosotros el enemigo que nos perseguia.

19 Digno eres de ser celebrado, que has avido compassion de dos unigenitos. Haz Señor, con ellos tu misericordia, q̄ passen su vida salva, y en sanidad, y en alegria, [paraque te bendigan mas cumplidamente, y te offrezcan el sacrificio de tu alabança, y de su sanidad: paraq̄ toda la universidad de las gentes conozca, que tu solo eres Dios en toda la tierra.]

20 Y mandó luego Raguel â sus siervos, que hinchessen de tierra la sepultura antes que amaneciesse y hizoles bodas por catorze dias.

21 [Y à su muger dixo q̄ aparejasse vanq̄te, y todas las cosas necessarias para vituallas à caminantes.

22 Y hizo matar dos gruesas vacas, y quatro carneros, y aparejar comida para todos sus vezinos y amigos.]

23 Y Raguel juramentó à Tobias, que no se partiesse, hastaque aquellos catorze dias de las bodas fuessen passados.

24 Y que entonces tomaria la mitad de todos sus bienes, y se bolveria sano à su padre: y que la otra mitad avria despues de su muerte y dela de su muger. [Y de esto le hizo escriptura.]

Capit. IX.

El Angel va á Rages y cobra de Gabel el dinero de Tobias y lo trae combidado à las bodas.

Entonces pues Tobias llamó à si àl angel, [el qual pensava que era hombre, y dixole, Hermano Azarias, pidote, que escuches mis palabras.

2 Si yo me entregasse à ti por siervo, no te avré pagado tu cuydado.

3 Con todo esso te ruego.] que tomes contigo un criado y dos camellos, y vayas à Gabel en Rages ciudad de los Medos, y le dés su conocimiento, y recibas del el dinero, y le ruegues q̄ vēga à mis bodas.

4 Porque Raguel me há juramētado que no me parta, cuyo juramento no puedo tener en poco.

5 Y ya tu sabes, que mi padre cuenta los dias: y si mucho me tardáre, serà muy triste.

6 Entonces Raphael tomando quatro siervos de los de Raguel, y dos camellos, se partió para Rages ciudad de los Medos, y hallando à Gabel diole su conocimiento, y recibió del todo el dinero.

7 [Y declarole todo loq̄ avia passado de Tobias hijo de Tobias, y hizolo venir consigo à las bodas.

8 Y como entró en casa de Raguel, halló à Tobias sentado à la mesa: el qual saliendo se besaron, y Gabel lloró y bendixo à Dios.

9 Y dixo, El Dios de Israel te bendiga, porque eres hijo de un muy buen hombre, y justo, y temeroso de Dios, y hazedor de limosnas.

10 Y sea dicha bendicion sobre tu muger, y sobre vuestros padres.

11 Y veays vuestros hijos y los hijos de vuestros hijos hasta en la tercera y quarta generacion, y sea vuestra simiente bendita del Dios de Israel, que reyna por siglos de siglos.

12 Y diziendo todos Amen, acercaronse al conbite: y hizieron el vanquete de las bodas con temor del Señor, y Tobias bendixo à su muger.

Capit. X.

Los padres de Tobias ſe contriſtan mucho por ſu tardança. II. Raguel embia à Tobias con ſu hija dandole en dote la mitad de todos ſus bienes.

MAs como Tobias ſe tardaſſe por cauſa de las bodas, ſu padre contava los dias del viaje: y viendo que ya eran paſſados, y que ellos no bolvian, dezia, Porque ſe tardará mi hijo, ò porque ſe detendrá allà?

2 Si han ydo en vano, ò es muerto Gabel, y nadie le dá el dinero?

3 Y anſi començó à entriſtecerſe mucho el y Anna ſu muger con el: laqual le dezia, El moço es muerto, pueſque ſe tarda. y començo lo à llorar.

4 [Lloravalo pues ſu madre con lagrimas irremediables, y dezia, Ay de mi, ay de mi hijo mio, porque te embiamos à peregrinar, lumbre de nueſtros ojos, * bordon de nueſtra vejez, ſolaz de nueſtra vida, eſperança de nueſtra poſteridad: teniendo en ti ſolo todas las coſas juntas, no te aviamos de dexar yr de noſotros.] Ya hijo mio, no tengo cuydado de nada, pueſque te he perdido, lumbre de mis ojos.

* Arr. 5.23.

5 A laqual Tobias dezia, Calla, no te congoxes. Sano eſtá nueſtro hijo. [Fiel aſſaz es aquel hombre con quien lo embiamos.]

6 Mas ella reſpondia, Calla tu y no me engañes. Mi hijo es muerto. Y aſſi en ninguna manera ſe podia conſolar; Mas ſaliendo cada dia fuera àl camino por donde avian ydo, mirava por todos los caminos por donde parecia que podria bolver, para verlo venir de lexos, ſi fueſſe poſſible.

7 No comiendo entre dia, y gaſtando todas las noches en lamenrar à ſu hijo: haſta tanto que los catorze dias de las bodas, q̃ el avia jurado à Raguel de eſtar alli, fueron paſſados.

II.

8 ¶ Mas Raguel dezia à ſu yerno, Eſpera aqui, y yo embiaré nueva de tu ſalud à Tobias tu padre.

9 Al qual Tobias dixo, En ninguna manera. Mas embiame à mi padre. [Yo ſe que mi padre y mi madre cuentã aora los dias, y ſus eſpiritus ſon atormentados en ellos.

10 Y como Raguel uvo rogado à Tobias con muchas palabras y el en ninguna manera le quiſieſſe oyr,] levantoſe, y entrególe à Sara ſu muger, y la mitad de toda ſu hazienda, en ſiervos, y en ſiervas, y en ganados, y camellos, y en vacas, y en muchos dineros y embiolo de ſi ſalvo y gozoſo:

11 Bendiziendolos con eſtas palabras, El Dios del cielo hijos, os proſpere. [El angel ſancto del Señor ſea en vueſtro camino, y os lleve ſanos, y halleys todas las coſas con bien en caſa de vueſtros padres, y vean mis ojos vueſtros hijos antes que yo muera.

12 Y tomando los padres à ſu hija, beſaronla, y dexaronla yr] diziendole, Honrrarás à tus ſuegros, los quales aora ſon tus padres. Amarás à tu marido. Regirás la familia. Governarás la caſa, y guardartehas irreprehenſible. Plega à Dios que oygamos buena fama de ti.

13 Y Edna habló anſi à Tobias: Hermano amado, el Señor del cielo te buelva à los tuyos, y à mi me conceda que yo vea hijos tuyos de mi hija Sara, paraque yo me goze delante del Señor. Heaqui que yo te entrego mi hija en depoſito, y no la contriſtes.

Capit. XI.

Tobias bulve à ſu caſa, y luego reſtituye la viſta à ſu padre con la hiel del pece: y llegada la eſpoſa, las bodas ſe celebran en caſa de Tobias con gran fieſta.

DEſpues de eſto Tobias ſe partió, bendiziendo à Dios que le avia dado proſpero viaje; y encomendando à Dios à Raguel y à Edna ſu muger, fueſſe ſu camino haſtaque llegaron [à Charã, que es en medio del camino hazia Ninive àl undecimo dia.]

2 Y quando llegaron cerca de Ninive, el angel dixo a Tobias, Tu ſabes hermano de que manera dexaſte à tu padre.

3 Portanto, ſi te parece bien, vamos noſotros delante de tu muger, y aparejemos la caſa, [y vengan poco à poco trás noſotros las familias con tu muger y con las beſtias.

4 Y pareciendole bien que fueſſen anſi, dixo Raphael à [Tobias,] Toma contigo la hiel del pece porque ſerá nececeſſario; y Tobias la tomó, y fueronſe: y el perro yva juntamente con ellos.

5 Anna pues ſe ſentava junto àl camino cada dia en una cumbre de un monte, donde podia mirar de lexos à todas partes por ſu hijo.

6 Y eſtando atalayando deſde aquel lugar ſu venida, vido venir à ſu hijo deſde lexos, y luego lo conoció: y corriendo hizo lo ſaber a ſu marido, diziendo, Heaqui, viene tu hijo y el que ſe partió con el.

7 Entonces Raphael dixo a Tobias, Yo ſé muy bien que tu padre cobrará la viſta: portanto luego que entrâres en tu caſa, adora àl Señor Dios tuyo: y haziendole gracias llegate à tu padre y beſalo:

8 Y luego untale los ojos con eſta hiel del pece que traes contigo: y luego verà tu padre la luz del cielo, y ſe gozarà con tu viſta.

9 [Entonces el perro que avia ydo con ellos, vino delante, y como menſagero que viene, ſe holgava halagando con la cola.] Y Anna corriendo ſe echó en el cuello de ſu hijo diziendo, Al fin hijo te veo. De aqui adelante ſoy contenta de morir: y anſi lloraron ambos.

10 [Y levantandoſe el padre ciego comẽçó à correr trõpeçando con los pies, y dando la mano àl muchacho ſalió à la puerta à recibir à ſu hijo.

11 Y tomandolo, beſolo juntamente con ſu muger, y començaron ambos à llorar de gozo.

12 Y deſpues de aver, adorado à Dios y hechole gracias, ſentaronſe.]

13 Entonces Tobias tomando de la hiel del pece, untó los ojos de ſu padre diziendo, Confia padre.

14 Y eſperó como media hora: y començando los ojos à eſcozerle, fregolos, y començarõ las nuves à ſalir de los ojos, como una tela de huevo.

15 La qual tomando Tobias tiróla de los ojos, y luego recibió viſta. Entonces como vido à ſu hijo, echóſe en ſu cuello.

16 Y glorificavan à Dios el y ſu muger, y todos los que lo conocian.

17 Y llorando Tobias dezia, Alabado ſeas ó Dios de Iſrael, y tu nombre con alabãça eterna ſea celebrado, y todos los bienaventurados ſanctos angeles tuyos. Porque tu me caſtigaſte, y tu miſmo has avido miſericordia: porq̃ heaqui veo à mi hijo Tobias. Y entrando el hijo en caſa contó àl padre las maravilloſas coſas que en Media avian ſido hechas.

18 [Deſpues de ſiete dias entró tambien Sara la muger de ſu hijo, y toda la familia y ganados, ſanos: y los camellos, y mucho dinero de la muger, y tambien el dinero que avia recebido de Gabel.] Y el padre Tobias ſalió à recebir ſu nuera à la puerta de Ninive, gozandoſe y alabando à Dios: maravillandoſe todos los que lo vian yr de que avia recebido la viſta.

19 Y Tobias confeſſava delante de todos, como Dios avia avido miſericordia del: y acercandoſe à ſu nuera Sara bendixola diziendo, Bien vengas hija, bendito ſea Dios que te há traydo à noſotros. Bendito

dito sea tu padre. Y todos sus hermanos que bivian en Ninive, se alegraron. Y Tobias contó à sus padres todos los beneficios queDios le avia hecho por aquel hombre, que lo avia guiado.

20 Y vinieron Achiachar y Nabas hijo de su hermano à gozarse con Tobias, y à alegrarse conel de todos los bienes que Dios avia mostrado acerca del.

21 Y las bodas de Tobias fueron celebradas por siete dias, holgandose todos con grande gozo.

CAPIT. XII.

Queriendo Tobias pagar àl Angel la compañia que avia hecho à su hijo con la mitad de todo loque avian traydo, el se les descubre declarandoles el consejo de Dios en todo lo acontecido, y aviendolos exhortado à las divinas alabanças y à la perseverancia en la piedad, se desparece dellos.

DEspues deesto, Tobias llamó à parte à su hijo, y dixole, Que podremos dar à este sancto varon que vino contigo, por su salario? y aun conviene que le añidamos.

2 Respondió Tobias y dixo à su padre, Que salario le daremos, ô que recompensa podrà ser digna de sus beneficios?

3 Háme llevado y traydo sano, el recibio el dinero de Gabel, [el me hizo aver muger, y el la curó, y el apartó deella el demonio, y causó alegria à sus padres: à mi mismo me libró que no fuesse tragado del pece: à ti tambien te hizo ver la luz del cielo, y por causa del somos abastados de todos los bienes.

4 Que le podremos dar por todo esto? Portanto, Padre mio, yo te pido, q̃ le preguntes, si por ventura tendrá por bien de tomar parasi la mitad de todo loque traemos.] Entonces el viejo dixo, justamente lo merece.

5 Y llamando àl angel tomaronlo à parte ambos, y començaronle à rogar que tuviesse por bien de tomar la mitad de todo loque aviã traydo, y que se fuesse en paz.

6 Entonces el les dixo en secreto, Bendezid àl Dios del cielo, y confessalde, y dalde gloria, y delante de todos los bivientes pregonad la grãdeza de su misericordia que há hecho con vosotros. Bueno es predicar à Dios y ensalçar su nombre mostrando las obras de Dios con reverencia. Portanto nose os haga molesto de confessarle.

7 Honesta cosa es encubrir los secretos del rey: mas las obras de Dios publicarlas y confessarlas es honrra.

8 Buena es la oracion que con ayuno y limosna y justicia se ayunta. Poco con justicia vale mas que mucho con injusticia. Mejor es hazer limosna que hazer thesoros de oro.

9 Porque la limosna libra de la muerte, y ella limpia todo peccado, [Y haze hallar misericordia y vida eterna.]

10 Mas los que hazen peccado y iniquidad, de su misma vida son enemigos.

11 Ninguna cosa os esconderé, porque dixe ser honesto encubrir el secreto del rey, y horrroso descubrir las obras de Dios.

12 Quando oravades con lagrimas tu y Sara tu nuera. yo presenté la memoria de vuestra oració en la presencia del Sãcto. Quãdo enterravas los muertos, y dexavas tu comida, y escondias en tu casa de dia los muertos, y los enterravas de noche, yo estava juntamente contigo.

13 Y tu beneficio noseme escondia, porque yo estava contigo: [mas porque eras accepto à Dios, fué necessario que te provasse tentacion.]

14 Y aora el Señor me embió à ti, y à Sara tu nuera paraque os curasse.

15 Porque yo soy el angel Raphael uno de los siete sanctos angeles que presentan las oraciones de los sanctos, y estàn siempre delante del Sancto.

16 Ellos oyendo esto turbaronse, y temblando cayeron en tierra sobre sus hazes.

17 Y el angel les dixo, Paz sea con vosotros: no temays, mas alabad à Dios.

18 Porque yo no vine por mi causa, y quando estava cõ vosotros por la voluntad de Dios estava: portanto bendezildo por todos los siglos.

19 *Aunque à vosotros apareciendo os todos los dias, os parecia que comia y bevia, con mantenimiento invisible, y bevida que los hombres no pueden ver, me sustento.

*Gen. 18,7. y 19.3. Iuez. 13. 16.

20 Tiempo pues es ya que yo buelva àl que me embió: vosotros empero bendezid à Dios, y escrevid en libro todo loque seha hecho.

21 Y diziendo esto quitose de la presencia dellos, y nunca mas lo pudieron ver.

22 Entonces prostrados sobre sus hazes por tres horas bendixeron à Dios: y levantandose, predicaron todas sus maravillas: y como el angel del Señor les avia aparecido.

CAPIT. XIII.

Tobias bendize à Dios por los beneficios que le ha hecho: exhorta à todos los hombres à que se conviertan à el: prophetiza el castigo que avia de venir sobre Ierusalem, y su gloriosa restauracion en espiritu por la venida del Messias.

YAbriendo Tobias el viejo su boca, bendixo àl Señor con oracion gratulatoria, [laqual puso en escripto] y dixo, Digno eres de ser celebrado para siempre, ò Señor Dios, y tu reyno por todos los siglos.

2 *Porque tu açotas y sanas: lleves à los infiernos, y tornas: y no ay quien huyga de tu mano.

Deut. 32. 39. 1. Sam. 2. 6. Sab. 16. 13.

3 Confessad al Señor, ò hijos de Israel, y alabaldo en presencia de las Gentes:

4 Porque portanto òs esparzió entre las Gentes que no lo conocen, paraq̃ vosotros conteys sus maravillas: y les hagays entender, que no ay otro Dios Omnipotẽte sino el: elqual es Señor nuestro y Dios nuestro, y Padre por todos los siglos.

5 El nos castigó por nuestras iniquidades, mas el nos salvará por su misericordia, y nos juntará de todas las gentes entre las quales somos esparzidos.

6 Mirad pues loque hà hecho con nosotros, y con temor y temblor confessalde y ensalçad en vuestras obras àl Rey de los siglos.

7 Porque yo en la tierra de mi captiverio le confessaré: porquanto hà declarado su Magestad en la gente peccadora.

8 Portanto convertios peccadores, y obrad justicia delante del, creyendo que el obrara con vosotros su misericordia. Si de todo coraçon y animo os cõvirtierdes à el para obrar verdad en su presencia, el tan bien se convertirá à vosotros, y no esconderá de vosotros su rostro: antes vereys lo que con vosotros hará. Con toda vuestra boca lo predicad; alabad àl Señor de justicia, y ensalçad àl Rey de eternidad.

9 Yo ensalçaré à mi Dios, y mi anima àl Rey del cielo, y ella ensalçará su grandeza.

10 Bendezid àl Señor todos sus escogidos, hazed dias de alegria, y celebraldo con justicia.

11 Mas à ti Ierusalem, ciudad de Dios el Señor te castigó por las obras de tus hijos: mas el tornara à aver misericordia de los hijos de los justos.

12 Confiessa àl Señor en tus bienes, y alaba àl Rey de los siglos: paraque torne à edificar en ti su Tabernaculo, y torne à llamar à ti todos los captivos, y te gozes en todos los siglos de los siglos.

13 [Tu resplandecerás de resplandeciente luz, todos los fines de la tierra te adorarán.

1 *Las naciones vendrán de lexos à ti trayendo dones en sus manos: adoraran en ti àl Señor, y

Isai. 49.18 y 60.5. Act. 2,5.

tendrán tu tierra por Sanctuario, generaciones de generaciones te alabaran, y darán exultacion.

15 [Porque de grande nombre te llamarán.]

16 Malditos serán todos los que te aborrecieren, y todos los que blasphemaren de ti, seran condenados: y los que te amaren y edificaren, seran benditos y bienaventurados.

17 Y tu alegrate en los hijos de los justos, porque todos recibiran bendicion, y seran ayuntados para celebrar al Señor de los justos.

18 Bienaventurados todos losque te aman, y los que se gozan de tu paz: bienaventurados los que se condolecieron de todos tus açotes: porque por tu casa se gozarán, y se alegrarán para siempre, quando vieren toda tu gloria.

19 Anima mia bendize àl Señor, [porque libró à Ierusalem su ciudad de todas sus tribulaciones, el Señor Dios nuestro.

20 Bienaventurado seré, si las reliquias de mi simiente duraren hasta ver la claridad de Ierusalem.]

21 *Porque Ierusalem será edificada de Saphyro, y Esmeralda, y de piedras preciosas: y tus muros con sus torres y antemuros de puro oro.

* Apoc. 21. 18.

22 Y las plaças de Ierusalem serán soladas de berillos, carbunculos, y piedras de Ophir, y por sus calles cantarán, Halleluiah.

23 Y alabando dirán, Bendito sea el Señor, que la ensalçó paraque su Reyno sea en ella por siglos de siglos.

Capit. XIIII.

Cercano Tobias à la muerte avisa à su hijo por espiritu prophetico de la destruycion de Ninive, y del captiverio de todo el pueblo Iudaico, y de su restauracion, y de la reformacion del mundo por la doctrina del Evangelio: y mandale que se salga de Ninive con tiempo, loqual el haze despues de muertos sus padres: y buelvese à Ecbatanas con sus suegros, donde murio.

Y Aqui acabó Tobias de alabar à Dios.

2 Elqual era de cincuenta y ocho años quando perdió la vista: y despues de ocho años la tornó à cobrar.

3 Hazia bien à los pobres, y siempre yva creciendo en temer y alabar àl Señor.

4 [Todo loq̃ restó de su vida, fué en gozo: y con buen crecimiento del temor de Dios se fué en paz.]

5 Y quando llegó à la postrera edàd, llamó à si à su hijo, y à seys nietos que uvo del, y dixole, Hijo, toma tus hijos, porque ya vees que yo soy viejo, y estoy ya para dexar de bivir. Véte hijo, en Media.

6 Porque yo tengo por cierto loque el Propheta Ionas prophetizó de Ninive, q̃ hà de ser destruyda. [porque la palabra de Dios no perece,] y que en Media las cosas serán por algun tiempo mas seguras. Y aun tambien, que nuestros hermanos serán echados de la gruessa tierra por el mundo, y que Ierusalem hà de ser assolada, *y que la Casa de Dios en ella há de ser q̃mada y desamparada por tiempo.

* Esd. 3. 8. y 6. 14.

7 Mas que aun Dios avrá de ellos misericordia, y los bolverá à la tierra, donde edificarán el Templo, aunque no como el primero hastaque el tiempo de aquella edad se cumpla, elqual passado bolveran de las captividades los que edificarán à Ierusalem magnificamente, en laqual la Casa de Dios sera restaurada de illustre edificio, por todos los siglos de la manera q̃ los Prophetas han prophetizado de ella.

8 Y todas las Gentes dexarán sus idolos y se convertiran àl Señor, para temerle de verdad: y vendran en Ierusalem, y habitaran en ella.

9 Y gozarsehan en ella todos los reyes de la tierra, adorando al Rey de Israel: y todas las naciones celebrarán àl Señor: y à Dios alabará su pueblo, y à su pueblo ensalçará el Señor: y todos los que aman àl Señor Dios con verdad y justicia, y hazen misericordia con sus hermanos, se alegrarán.

10 Aora pues hijo, vete de Ninive, porq̃ de hecho vendrá loque el Propheta Ionas dixo. *[Oyd pues hijos mios, à vuestro padre, y servid àl Señor con verdad, y procurad de hazer lo q̃ à el agrada.]

* Deut. 13. Iosue. 24. 14. 2. Sam. 7, 8.

11 Y guardad la Ley y los mãdamietos, y mandad à vuestros hijos que obren justicias y limosnas: q̃ se acuerden de Dios, y en todo tiempo le bẽdigan con verdad y con toda su fuerça paraque ayã bien.

12 Y enterrarmehas honestamente, y à tu madre cõmigo en un sepulchro: y no quedeys mas en Ninive: porque yo veo que iniquidad hà de dar cabo della. Piensa hijo loque hizo Aman cõ Achiachar q̃ lo avia criado, como lo metió de luz en tinieblas, y que agradecimiento le tuvo: mas con todo Achiachar fué salvo, y el llevó su pago decindiendo en tinieblas. Manasse hizo misericordia, y escapó del lazo de muerte q̃ le avian armado: y Aman cayó en el lazo y pereció.

13 Portanto mira aora hijo, que haze la misericordia, y comó libra la justicia. Y aviendo dichó esto espiró en el lecho, de edad de ciento y cincuenta y ocho años, y su hijo lo enterró magnificamente.

14 Y quando Anna su madre murió, el la puso en el sepulchro de su padre: y partiose de Ninive à Raguel su suegro con su muger, y hijos, y con los hijos de sus hijos.

15 Y hallólos sanos en buena vejez, y el tomó el cargo dellos: y cerró sus ojos, y los enterró gloriosamente: y uvo toda la herencia de la casa de Raguel, y aviendo avido honrrada vejez vido la quinta generacion.

16 Y murió en Ecbatanas ciudad de Media el año ciento y veynte y siete de su edad.

17 Con todo esso antes que muriesse, oyó la assolacion de Ninive, que fué tomada de Nabuchodonosor y de Assuero, y antes de su muerte gozó de aquestas cosas. [Y toda su generacion y parentela permaneció en buena vida y en sancta conversacion, y assi fueron acceptos à Dios y à los hombres: y à todos los habitadores de la tierra.]

El libro de Iudith.

Capitulo I.

Nabuchodonosor rey de Ninive, vencido Arphaxad rey de Media, embia por todos los otros reynos embaxadores pidiendo que le obedezcan: loqual refusando ellos el los amenaza.

EN el año doze del reyno de Nabuchodonosor, que reynava en Ninive ciudad amplissima, Arphaxad Rey de los Medos, elqual avia sujetado à su imperio muchas gentes, reynava en Ecbatanas.

2 En laqual ciudad avia edificado murallas de piedra labrada y polida de tres cobdos de anchura, y de seys de longura; y el muro tenia setenta cobdos de alto, y cincuenta de ancho.

3 Y à las puertas puso torres cuya altura llegava à cien cobdos, y la anchura à sesenta.

4 Las puertas edificó de setenta cobdos en alto, y quarenta en ancho para sacar por ellas sus poderosos exercitos, y sus escuadrones de gente de pie puestos en ordẽ, [y jactavase como poderoso en la potencia de su exercito, y en la magnificencia de sus carros.]

5 A este Arphaxad movió guerra en aquellos tiempos Nabuchodonosor rey de los Assyrios, en un grande campo que está en los terminos de Ragau;

6 Y con el se juntaron todos los que habitavan en las montañas, y àl Euphrates, y àl Tygris, y àl Hidaspis, y en el campo de Arioch rey de los Elimeos, con muchas gentes de la nacion de Gelod.

7 Entonces el reyno de Nabuchodonosor fué muy pujante: y su coraçon se elevó, y embió à todos los moradores de Persia, y à todos los que moravan àl Occidente, à los de Cilicia, Damasco, el Libano, y el Antilibano, y à todos los que moravan à la costa de la mar.

8 Y tambien à los que habitavan en el Carmelo, y en Galaad, y en la Galilea alta, y en el campo ancho de Esdrelon.

9 Y ansimismo à todos los moradores de Samaria y sus ciudades, y tràs el Iordan hasta Ierusalem, y Bethaven, y Chellus, y Cades, hasta el rio de Egypto, y Taphnes, y Ramesses, y à los que moravan en toda la tierra de Gesem.

10 Y à los que moravan de la otra parte de Tanis y de Memphis. Finalmente à todos los moradores de Egypto hasta los terminos de Etiopia: [à todos estos embió embaxadores Nabuchodonosor rey de los Assyrios.]

11 Mas todos los moradores de estas tierras menospreciaron el mandamiento de Nabuchodonosor, y no se quisieron juntar con el à la guerra porque no lo temian, antes lo estimavan como à un hõbre, y ansi tornaron à embiar sus embaxadores vazios y con afrenta.

12 Entonces Nabuchodonosor se enojó grandemente cõtra todos estos pueblos, y juró por su throno y por su reyno, que se avia de vẽgar de todos los terminos de Cilicia, Damascó, y Syria: y que pondria à cuchillo todos los moradores de la tierra de Moab, y los hijos de Amon, y todos los Iudios, y Egypcios, hasta llegar à los terminos de las dos mares.

13 Y en el año diez y siete armó exercito con todo su poder contra Arphaxad, y venciólo: y deshizo toda su potencia, y toda su cavalleria y carros.

14 Y tomando sus ciudades, vino hasta Ecbatanas, y tomadas las torres, y destruydas del todo las plaças, tornó su ornamento en deshonor.

15 Y alcançó àl mismo Arphaxad en los montes de Ragau, y alanceólo: y finalmente lo destruyó del todo aq̃l dia. Hecho esto, tornóse à Ninive con toda su compaña y con gran multitud de hombres de guerra: y estuvo alli dandose à vicios, y à passatiempos, y à vanquetes con su exercito por espacio de ciento y veynte dias.

CAPIT. II.

Determinado Nabuchodonosor de hazer guerra a todos los reynos que no le quisieron obedecer, embia a ello a Holophernes su general, con un grande exercito: el qual vino conquistando hasta Damasco.

EN el año diez y ocho, à los veynte y dos del mes Primero se habló en casa de Nabuchodonosor rey de los Assyrios de vengarse de toda la tierra, como avia dicho.

2 Y ansi convocó todos sus officiales, y principes, y communicóles el secreto de su consejo, encareciendo de su propia boca la maldad de toda la tierra.

3 Y ellos determinaron que todos aquellos que no avian seguido su decreto, devian ser destruydos.

4 Fenecida la consulta, Nabuchodonosor rey de los Asyrios llamó a Holophernes general de todo su exercito, y segundo en potestad despues del, y dixole:

5 Esto dize el gran Rey y Señor de toda la tierra, Partiendote luego de mi, tomarás de los hombres mas cõfiados en sus fuerças ciento y veynte mil infantes, y doze mil cavallos con sus cavalleros, y saldrás contra toda la tierra Occidental, porque fueron rebelles à mi mandamiento. Denunciarleshás, que me aparejen agua y tierra: donde no, que los acometeré con toda mi yra cubriendo toda la tierra de mis exercitos, à los quales los entregaré paraq̃ los saquen, de tal manera que los heridos hinchã los arroyos, y los valles, y que sus rios salgan de madre à causa de sus cuerpos muertos, y sus captivos haré passar hasta lo postrero de la tierra. Y tu yendo delante de mi, tomarás todos sus terminos: y à los que se te dieren, guardarmeloshas hasta el dia que con ellos se litigue.

6 Mas à los que fueren rebeldes, no perdonarás, metiendolos à muerte y à saco: porque bivo yo y la potencia de mi reyno, que loq̃ he dicho, yo lo cumpla con mi mano. Y tu guardate de traspassar ni aun uno de los mandamientos de tu Señor: mas ponerlohas todo en effecto con toda diligencia, de la manera que te he mandado, y no tardes en hazerlo.

7 Entonces Holophernes, salido de delante de su señor, convocó todos los principes, y capitanes, y officiales de los exercitos de los Assyrios, y contó para la guerra, como su Señor le avia mandado, ciento y veynte mil infantes escogidos, y hasta doze mil cavallos flecheros.

8 Todos los quales puso en orden como se suelen poner los exercitos de guerra: y tomó grãde numero de camellos y de asnos para el bagaje, y ovejas y buejes y cabras sin cuento para el viaje.

9 Y provision para cada uno en abundancia.

10 Y mucho oro y plata de la casa del Rey.

11 Y ansi se puso en camino con todo el exercito, yendo delante del rey Nabuchodonosor, cubriendo todo el suelo de las tierras Occidẽtales de carros y gente de cavallo, y gente de pie escogida. Y juntamente salió con el grande multitud de pueblo mezclado, como langostas y arena de la tierra, porque su multitud no se podia contar.

12 Partido pues de Ninive, vino à la campaña del campo de Bectileth en tres dias: y desde alli movió el campo àl monte que está à la mano siniestra de la Cilicia superior: y de alli vino con todos sus exercitos de pie y de cavallo y carros à la region de las montañas, [y escaló todos sus castillos, y tomó toda fortaleza.]

13 Y arrasó à Phud, y à Lud; y destruyó todos los pueblos de Rases y de Ismael, que estavan azia el desierto àl Austro, à la parte del Mediodia de la tierra de los Chelleos.

14 Y passado el Euphrates, vino por Mesopotamia: y derribó todas las ciudades altas, q̃ estavã assẽtadas à la ribera de Arbonay, hastaq̃ llegó à la mar.

15 Y tomó los terminos de Cilicia, y quebrantó à todos los que le resistieron; y finalmente passó hasta los terminos de Iapheth, y à las partes del Austro, y à la region de Arabia.

16 Y passando por los hijos de Madian, puso à fuego todas sus cabañas, y destruyó sus majadas.

17 Y de alli decindio en los cãpos de Damasco al tiempo de la siega del trigo, y poniendo fuego a todos sus campos, tomó todos sus ganados, saqueó sus ciudades, y destruyó los campos, y mató à filo de espada toda su juventud.

18 De tal manera que cayó gran temor sobre todos los pueblos que estavan à la costa de la mar, Sidonios, y Tyrios, y en todos los moradores del Sur, y de Ocina, y de Gennaan: y los moradores de Azoto y de Ascalon temieron en gran manera.

Capit. III.

Llega Holophernes hasta cerca de Iudea conquistando, y haziendo recebir à Nabuchodonosór por Monarcha, y por dios.

Y Embiaronle embaxadores [los reyes y principes de todas las ciudades y provincias, es à saber, de Syria, Mesopotamia, y Syria Sobal, y Lybia, y Cilicia] con palabras pacificas diziendo.

2 Cesse tu enojo para con nosotros: henos aqui, siervos del gran Rey Nabuchodonosor nos ponemos delante de ti, paraque hagas de nosotros como quisieres.

3 Heaqui, nuestras casas y todos nuestros campos y sembrados y ganados, y todos los cercados de nuestras majadas están en tu potestad, paraque hagas loque quisieres. Heaqui tambien nuestras ciudades y sus ciudadanos son tus siervos, paraque viniendo hagas con ellos como mejor te pareciere.

4 [Todo loque tenemos esté debaxo de tu ley.

5 Nosotros tambien y nuestros hijos somos tus siervos.

6 Vente pues para nosotros como señor pacifico, y usa de nuestro servicio como te pluguiere.]

7 Y los embaxadores vinieron à Holophernes, y propusieronle esta embaxada.

8 Y el decindió con su exercito à la costa de la mar, y puso guarniciones en las ciudades altas, y tomó de todas ellas los hombres mas fuertes para la guerra.

9 Y tomó tanto temor à todas aquellas provincias, que todos los principes de las ciudades, y los grandes de los pueblos salieron à recebirlo.

10 Y recibieronlo con coronas, y antorchas, y con danças, y con atambores, y flautas.

11 Mas el destruya sus terminos, y cortava sus bosques.

12 Porque el decreto era, que todos los dioses de la tierra fuessen destruydos.

13 Y que todas las gentes honrassen à solo Nabuchodonosor, y que todas las lenguas y naciones le llamassen dios.

14 Y passádo la Syria Sobal, y toda la Apamea, y toda la Mesopotamia, vino delãte de Esdraelõ cerca de Dotaã, q̃ está enfrẽte de la grã puerta de Iudea.

15 Y assentando el campo entre Gaba y Scythopolis, detuvose alli todo un mes recogiendo todo el bagaje de su exercito.

Capit. IIII.

Los Iudios amedrentados de la fuerça y victorias de Holophernes se aperciben para resistirle fortificando su tierra, orando con grande instancia, y animandose à confiar en Dios.

ENtonces los hijos de Israel que moravan en Iudea, oyeron loq̃ Holophernes general de Nabuchodonosor rey de los Assyrios avia hecho à las gẽtes, como avia robado y destruydo todos sus tẽplos.

2 Y uvieron temor del en gran manera, y fueron muy turbados à causa de Ierusalem, y del Templo del Señor su Dios: porque avia poco que avian buelto de la captividad, y que todo el pueblo avia subido à Ierusalem, y avian sanctificado los vasos y el altar conel Templo de la profanacion passada.

3 Y embiaron por todos los terminos y aldeas de Samaria, y de Bethoron, y Belmen, y Ierícho, y Choba, y Esora, y el valle de Salem:

4 A tomar todas las cumbres de los montes, y à cerrar las aldeas de muros, y recoger bastimento para el apparato dela guerra: porque la segada era rezien hecha en sus campos.

5 Ansimismo Ioacim, que entonces era Summo Sacerdote en Ierusalem, escrivió à los de Bethulia, y a los de Betomesta que está assentada enfrente de Esdraelon delante del grande Campo cerca de Dothaim.

6 Mandando que tomassen las subidas de los montes por donde se entrava en Iudea, donde facilmente podian estorvar el passo à los que subiessen, por ser el passo tan estrecho, que no podian passar mas de dos hombres juntos.

7 Y los hijos de Israel lo hizierõ como el Summo Sacerdote Ioacim, y el Senado de todo el Pueblo de Israel, que estava en Ierusalem, les mandó.

8 Y todo el Pueblo de Israel clamó al Señor con grande instancia: y humillaron sus animas con ayunos y oraciones ellos, y sus mugeres, y sus hijos, con todos sus criados, y salariados, y esclavos.

9 Y los Sacerdotes se vistieron de cilicios: y hizieron prostrar los niños delante de la haz del Templo del Señor: y el altar del Señor cubrieron de cilicio.

10 Y todos prostrados, hombres, y mugeres, y hijos, aviendo esparzido polvo sobre sus cabeças, clamaron à una, y con vehemencia àl Señor, q̃ sus hijos no fuessen dados en presa, y sus mugeres à saco, y sus ciudades en destruycion, y sus Sanctuarios en profanacion, y fuessen hechos opprobrio à las Gentes. Y oyó Dios su oracion, y miró à su aflicion: porque el Pueblo estuvo por muchos dias en ayuno por toda Iudea y Ierúsalem delante del Sanctuario del Omnipotente.

[11 En aquellos dias Ioacim el Summo Sacerdote del Señor anduvo por todo Israel, y les habló,

12 Diziendo, Sabed q̃ el Señor oyrá vuestras oraciones, si con constancia permanecierdes en ayunos y en oraciones delante del Señor.

13 Acordaos de Moysen siervo del Señor, elqual no peleando con hierro, mas orando con sanctos ruegos, * derribó à Amalec, que confiava en su potencia, y en su esfuerço, y en sus exercitos, y en sus escudos, y en sus carros, y en sus cavalleros.

* Exod. 17. 12.

14 Ansi serán todos los enemigos de Israel, si perseverardes en estra obra que aveys començado.

15 Ansi que à esta exhortacion perseveravan delante del Señor orando àl Señor.]

16 Mas el Summo Sacerdote * Ioachin y todos los Sacerdotes que estavan delante del Señor, y los demas que ministravan àl Señor, offrecian el holocausto del contino sacrificio, y los demas dones voluntarios del Pueblo con oraciones, ceñidos de sacos sobre sus lomos, y con ceniza esparzida sobre sus cabeças;

* Arr. vers. 5. y ca. 4. 5. Ioacim, y Eliacim.

17 Y con sus tyaras llenas de polvo, invocavan àl Señor con todo su poder, que visitasse para bien à toda la casa de Israel.

Capit. V.

Demandando Holophernes instruccion de quien era el pueblo de los Iudios y su origen y fuerças, Achior uno de sus capitanes se la dà bien amplamente. II. La gente de Holophernes se alborota contra Achior oyendole alabar y predicar las grandezas del Dios de los Iudios, no queriendo que otro Dios fuesse predicado que su Nabuchodonosór.

Y Holophernes General del exercito de los Assyrios tuvo aviso, de como los Hijos de Israel se apercebian para la guerra: y que avian cerrado los passos de los montes, y avian fortificado todas sus cumbres, y en los campos avian puesto impedimentos.

2 Y encendido de grãde yra y enojo llamó todos los principes de los Moabitas, y los capitanes de los Ammonitas, y à los governadores de la costa.

3 Y dixoles, Chananeos, declaradme que pueblo es este, que mora en la montaña, y que ciudades tiene, y quanta es la multitud de su exercito, y enque está su potencia, y sus fuerças, y quien es su rey, ó su capitan de guerra:

4 Y que há sido la causa que estos, mas q̃ todos los otros pueblos Occidentales, nos han menospreciado

ciado

ciado,y no nos salieron à recebir para recebirnos en paz.

*Aba.11.7. 5 *Entonces Achior Capitan de todos los Hijos de Ammon respondió diziendo,Oyga mi Señor el negocio de la boca de su siervo:porq̃ yo te contare la verdad acerca de este pueblo que mora en la montaña, ni de la boca de tu siervo saldra mentira.

*Gen. 11. 31. Iosue.24.2. 6 *Este Pueblo viene de linage de los Chaldeos.

7 Primero moraron en Mesopotamia, porque no quisieron seguir los dioses de sus padres que erã honrrados en la tierra de los Chaldeos.

8 Ansiq̃ apartandose de las ceremonias de sus padres,q̃ consistian en multitud de dioses, honrraron à un Dios del cielo,Dios conocido deellos: y echando de su presencia aquellos dioses, huyeronse à Mesopotamia, donde fueron peregrinos muchos dias.*Mas su Dios les mandó salir de aquella su peregrinacion,y q̃ se viniessen à la tierra de Chanaan,donde moraron,y fueron multiplicados en oro y plata,y grande copia de ganados:

*Gen. 31. 13.

*Gen. 41.54. *Gen. 46.6. 9 *Mas como cubriesse hambre à toda la tierra de Chanaan,ellos*decendieron en Egypto: donde habitaron,hasta q̃ bolvieron:y por quatrocientos años fueron alli multiplicados, de tal manera que el exercito deellos fué innumerable.

*Exod. 1.8. Abax.6,6. 10 *Y como el rey de Egypto los agravasse,y domasse,en edificar sus ciudades,con trabajo y hazer de ladrillos, y los pusiesse en servidumbre, [ellos clamaron à su Señor, el qual hirió toda la tierra de Egypto de diversas plagas.

*Exo. 12, 31. 11 *Y como los Egypcios los echassen de si, la plaga los dexó:mas queriendolos tornar à captivar, y bolverlos â su servicio,

*Exo.14,1. 12 *Huyendo ellos, el Dios del cielo les abrió la mar,de tal manera que las aguas se endurecieron de la una parte y de la otra como un muro, y estos passaron â pie enxuto yendo por el profundo de la mar.

13 Donde como los persiguiesse un exercito innumerable de los Egypcios, fué cubierto de las aguas de tal manera,que no quedó deellos ni uno q̃ contasse el hecho á los por venir.

14 Y saliendo del mar Bermejo,tomaron los desiertos del Monte de Syná, donde nunca hombre pudo habitar, ni reposó hijo de hombre.

15 Alli las fuentes amargas se les tornaron dulces para bever,y por quarenta años tuvieron provision del cielo.

16 Donde quiera que entraron, sin arco ni saeta ni espada su Dios peleó por ellos,y venció.

17 Y no uvo quien á este pueblo sobrepujasse,sino quãdo el se apartava del culto del Señor su Dios:

18 Y ansi todas las vezes que fuera de su Dios honrraron à otro,fueron dados en presa, y à cuchillo,y à verguença.

19 Mas todas las vezes q̃ se arrepintierõ de averse apartado del culto de su dios,el Dios del cielo les dió esfuerço para resistir.] Desta manera los truxo por el Monte de Sinà,y Cades Barne,echando à los que moravan en el desierto.*Ansi habitaron en la tierra de los Amorrheos,y echados por la fuerça deellos todos los moradores de Esebon,passaron el Iordan,y tomaron toda la tierra de las montañas.

*Nu.21,25.

*Iosue. 12. 20 *Finalmente prostraron àl Chananeo, y àl Iebuseo,y àl Pherezeo,y àl Hetheo,y àl Heveo, y àl Amorrheo, y à todos los poderosos en Hesebon, y tomaron su tierra y ciudades, y las tuvieron luengo tiempo.

21 Y entretanto que no peccaron contra su Dios,avia bienes con ellos: porq̃ el Dios de ellos aborrece la iniquidad.

22 Porque como los años passados se apartassen del camino que Dios les dió enque anduviessen, fueron en grãde manera destruydos por muchas guerras de muchas naciones, y fueron llevados en tierras estrañas:y tambien el Templo de su Dios fué assolado,y sus ciudades tomadas de los enemigos.

23 Mas convertidos poco há àl Señor su Dios, fueron juntados del esparzimiento conque avian sido esparzidos: y subieron à todas estas montañas,y tornaron à cobrar à Ierusalem, donde está el Sanctuario de Sanctuarios.

24 Aora pues, mi Señor, procura saber si ay alguna maldad deellos,delante de su Dios,y subamos à ellos: porq̃ esto les será tropeçon,y su Dios te los entregara,y serán sojuzgados debaxo del yugo de tu potencia:

25 Mas si este Pueblo no ha peccado delante de* su Dios,passe à delante mi Señor, porque pelcando por ellos el Señor,y defendiendolos,nosotros no les podremos resistir, y seremos avergonçados en toda la tierra.

II

26 ¶ Y como Achior acabó de hablar estas palabras aconteció q̃ todo el pueblo q̃ estava arredor de la tienda de Holophernes começó à murmurar:

27 Y los grandes de Holophernes, y todos los moradores de la costa, y de la tierra de Moab, clamavan que merecia, que lo hiziessen pedaços,diziendo el uno àl otro, Quien es este que dize, que los hijos de Israel podrán resistir à! Rey Nabuchodonosor y à sus exercitos? hombres sin armas y sin esfuerço,y sin noticia del arte de la guerra?

28 Pues paraque Achior conozca q̃ nos engaña, subamos à las montañas:y quãdo fueré tomados los poderosos deellos, el será cõellos passado à cuchillo:

[29 Paraq̃ sepa toda nacion, que Nabuchodonosor es el Dios de la tierra: y que fuera deel no ay otro.]

CAPIT. VI.

Holophernes predicando à su dios Nabuchodosor contra Achior lo manda llevar por los suyos delante de Bethulia: y tomandolo, los de Bethulia,y entendida la causa lo consuelan.

Y Como el alboroto de los que estavan arredor del consejo cessó, Holophernes general del exercito de los Assyrios enojado en gran manera contra Achior,le habló desta manera delante de todo el pueblo,de los estrangeros, y de los Moabitas, y de los soldados de Ephraim,

2 Quien eres tu Achior,que nos has oy prophetizado, y has dicho q̃ el Pueblo de Ierusalem es invincible,y que su Dios lo defiende?o que otro dios ay fuera de Nabuchodonosor?

3 Este embiando su potencia los destruyra de sobre su misma tierra,ni su Dios los librará: mas nosotros sus siervos los destruyremos del todo,como à un hombre solo, ni ellos podrán suffrir el impetu de nuestros cavallos.

4 Porq̃ con ellos los atropellaremos nosotros, y sus mismos montes rebossarán de su sangre, y sus campos serán llenos de sus cuerpos muertos, ni las plantas de sus pies podrán parar delãte de nosotros: puesque Nabuchodonosor Rey y Señor de toda la tierra há dicho que perecerian:porque el dixo.Ninguna de mis palabras será vana.

5 Mas tu Achior salariado de los Ammonitas, que en el dia de tu maldad has pronunciado tales palabras, desde este dia en adelante no verás mas mi rostro,hasta que yo me vengue del linage deestos fugitivos de Egypto.Entonces el hierro de mi exercito, y el Pueblo que me sirve passará tus costados,y morirás entre ellos quando yo los hiziere huyr.

6 Porque mis siervos te llevarán à la region de las

las montañas,y te pondrán en una de las ciudades q̃ están en la subida,y no moriras antes q̃ juntamente con ellos seas acabado. Y si tienes esperança en tu coraçon,que ellos no seran tomados, no se te caygã las hazes. Yo he dicho, y ninguna de mis palabras caerá en vano.

7 Entonces Holophernes mandó à sus siervos q̃ estavan en su tienda, que tomassen à Achior,y lo pusiessen en Bethulia, y lo entregassen en manos de los hijos de Israel.

8 Y tomandolo sus siervos,sacaronlo del campo, y llevaronlo por la campaña á la montaña: y quãdo llegaron à las fuentes q̃ están abaxo de Bethulia, los de la ciudad los vieron desde la cumbre de un monte,y tomando sus armas juntamente con todos los honderos salieron de la ciudad à la cumbre del monte,y tomando la subida les tiraron piedras.

9 Mas ellos apartandose ál lado del monte,ataron àAchior de manos y pies à un arbol:y ansi atado con cuerdas lo dexarõ,y setornaron à su Señor.

10 Y los Israelitas decindiendo de Bethulia vinieron à el,y desatoronlo,y llevaronlo à Bethulia,y pusieronlo delante de los principes de su ciudad.

11 Los quales eran en aquel tiempo Ozias hijo de Micha del tribu de Simeon, y Chabris de Gothoniel, y Charmis hijo de Melchiel. Y ellos convocando los Ancianos de la ciudad y todos sus mãcebos,y concurriendo tambien las mugeres àl ayũtamiento,Ozias puso à Achior en medio de todo el pueblo,y preguntóle acerca de lo que avia passado.

12 Entonces respondiendo Achior, declaróles todo lo q̃ avia passado en el consejo de Holophernes,y todo lo q̃ el avia dicho entre los principes Assyrios, y como el pueblo de Holophernes lo avia querido matar por ello, y lo que Holophernes avia hablado con sobervia contra la casa de Israel.

13 [Y como el mismo Holophernes ayrado lo avia mandado entregar à los Israelitas por esta causa,paraq̃ quando venciesse à los hijos de Israel entõces mandasse matar con diversos tormentos àl mismo Achior, porque avia dicho que el Dios del cielo era el defensor deellos.]

14 Y como Achior uvo declarado todas estas cosas ,todo el pueblo cayó sobre su haz adorando àl Señor, y con comun lamentacion y lloro dertamaron unanimes sus ruegos àl Señor diziendo,

15 Señor Dios del cielo y de la tierra, mira à la sobervia de ellos y à nuestra baxeza,y ten compassion de la baxeza de nuestro linage : mira àl rostro de tus sanctos , y declara como no desamparas à los q̃ presumen de ti:mas à los q̃ presumen de si , y se jactan de su esfuerço,abates.

16 Acabado pues el llanto, y cũplida la oracion del pueblo por todo el dia, consolaron à Achior, y alabaronlo mucho,diziendo.

17 [El Dios de nuestros padres, cuya virtud tu predicaste, el te dara esta paga, q̃ tu veas antes la muerte deellos.

18 Mas quando el Señor Dios nuestro diere à sus siervos esta libertad, sea tambien Dios contigo en medio de nosotros,paraque como à ti te pluguire,converses con nosotros tu y todos los tuyos.] :

19 Entonces Ozias,acabado el ayuntamiento,lo llevó à su casa y hizole gran vanquete con los principes, y llamando despues à todo el pueblo toda aquella noche invocarõ el socorro del Dios de Israel.

CAPIT. VII.

Holophernes acerca su exercito à Bethulia, y por consejo de los Idumeos y Moabitas que estavan con el,la cerca,y toma las fuentes. II. El pueblo de Bethulia fatigados de la sed, se quexan de los governadores y los hazen jurar que si Dios no les embia ayuda de alguna parte,dentro de cinco dias,darian la villa à Holophernes.

MAs Holophernes el dia siguiente mandó à todo su exercito,y àl pueblo q̃ avia venido à acompañarle en la guerra, que moviessen azia Bethulia: y tomando las subidas de los montes hiziessen guerra à los Israelitas.

2 Y aquel dia partieron todos los valientes de ellos,y las compañias de los hombres de guerra,que eran ciento y setẽta mil infantes, y veynte ydos mil cavallos, sin el bagaje, y otros hombres de pie que los seguian en gran numero, que avian sido tomados de toda la juvẽtud de las provincias y ciudades:

3 Y todos se apercibieron para pelear contra los hijos de Israel:y viniendo por el lado del monte hasta la cumbre q̃ parece sobre Dothaim,y estendiendose desde Belma hasta Chelmon q̃ está delante de Esdrelon,assentaron el campo à la fuente que está en el valle cerca de Bethulia.

4 Mas los hijos de Israel como vieron su grande multitud,echaronse en tierra turbados en gran manera:y echando ceniza sobre sus cabeças, oraron unanimes que el Dios de Israel declarasse su misericordia sobre su pueblo.

5 Y tomãdo cada uno sus armas de guerra, pusieronse por los lugares q̃ yvan àla angostura del camino entre los montes, y haziendo fuegos estuvieron en centinela todo aquel dia y la noche.

6 Y el dia siguiente Holophernes sacó toda su cavalleria à vista de los Israelitas de Bethulia, y miró las subidas à su ciudad: fue à los conductos de las aguas,y tomolos: y poniendo guarnicion de hõbres de guerra cõtra ellos, bolviose àl cãpo de su pueblo.

7 [Y avia no lexos de los muros unas fuentes, de donde los de Bethulia tomavan agua , que mas parecia para refrescarse un poco que para bever:]

8 Mas todos los principes de los hijos de Esau, y los capitanes del pueblo de Moab con los de la costa vinieron à Holophernes,y dixeronle,

9 Oyga una palabra nuestro Señor, paraque en tu exercito no venga algun mal:porque este pueblo de Israel no tiene su confiança en lanças ni en saetas,mas en la altura de los montes, en q̃ habita:porq̃ no es facil cosa subir à las cumbres de sus montes. Aora pues Señor,no los acometas con batalla ordenada,y ansi ni aun uno de los tuyos morirá. Estate en tu alojamiento para conservar todos los de tu exercito, y tus siervos guarden el agua de la fuente que mana à la rayz del monte,porque de alli toman agua todos los de Bethulia. De esta manera la sed los matará,ò los compelerá aq̃ entreguen la ciudad. Nosotros con nuestro pueblo nos subiremos à las cumbres de los montes cercanos,y alli assentaremos el campo para guardar que nadie salga de la ciudad. De esta manera ellos y sus mugeres y hijos se secarán de hambre:y antes q̃ cuchillo venga sobre ellos morirán en sus mismas plaças. De esta manera tu les darás mal castigo,porquanto han sido sediciosos y rebeldes,y no han obedecido en paz à tu mandamiento.

10 La razon deestos plugo à Holophernes, y à todos sus siervos:y determinose de hazerlo como ellos lo avian dicho. Y ansi se partieron los Ammonitas con cinco mil Assyrios,y assentando campo enel valle tomaron las aguas y los conductos de los Israelitas. Y los hijos de Esau y los Ammonitas subierõ sobre la montaña, y assentaron campo delante de Dothaim, y embiaron una parte de los suyos azia el Mediodia y àl Oriente azia Ecrebel cerca de Chusi q̃ está assentada sobre elarroyo deMochmur: la resta del exercito de los Assyrios se quedó alojada enel llano cubriendo toda la haz de la tierra, y sus tiendas y bagaje se estendian por grande anchura. Mas los hijos de Israel faltandoles el espiritu clama-

clamavã àl Señor ſu Dios: porq̃ eſtavan encerrados de los enemigos, y no avia medio de eſcapar de entre ellos. Ya avia treynta y quatro dias que toda la multitud de los Aſſyrios anſi de pie como de cavallo con ſus carros,los tenia cercados de todas partes.

II. 11 ¶Quando el agua faltó à todos los de Bethulia,y à todos ſus vaſos: porq̃ todas ſus ciſternas eſtavan ya vazias que no tenian agua ni aun para bever un dia à hartura,y anſi la recibian por medida.

12 Porloqual como ſus niños deſmayavã de ſed, y las mugeres,y los mancebos,y cayan por las calles de la ciudad,y al paſſar de las puertas, no quedando ya fuerça ninguna en ellos, todo el pueblo,mãcebos y mugeres con ſus hijos vinierõ à Ozias y à los principes de la ciudad, y clamando à alta boz delante de todos los Ancianos dixeron,

13 Iuzgue el Señor entre noſotros y voſotros, porq̃ nos aveys hecho grande mal en no aver hablado de paz con los Aſſyrios.

14 Aora no tenemos quien nos ayude,mas Dios nos há vendido en ſus manos, paraq̃ muramos delante de ellos de ſed y de gran mortandad.

15 Llamaldos pues aora, y dad la ciudad à ſaco àl pueblo de Holophernes y à todos los ſuyos.

16 Porque mejor ſerá q̃ nos ſaqueen,que no que muramos de ſed:porq̃ ſeremos ſus ſiervos, y biviendo bendeziremos àl Señor,y no veremos delante de nueſtros ojos la muerte de nueſtros hijos, y deſmayar nueſtras mugeres y hijos.

17 Requerimos os oy delante del cielo y de la tierra y del Dios de nueſtros padres,que nos caſtiga conforme à nueſtros peccados, [que entregueys la ciudad en mano dela gente de Holophernes, paraq̃ nueſtro fin,que ſe aluenga con ſequedad de ſed, ſe abrevie à filo de eſpada.]

18 Y acabando de dezir eſto, toda la congregacion levantó grande lloro y aullido, y por muchas horas clamaron à Dios à una boz diziendo,

19 [Peccamos con nueſtros padres, avemos bivido injuſtamente,avemos hecho iniquidad:

20 Tu, pues q̃ eres piadoſo, ten miſericordia de noſotros,ó caſtiga nueſtras iniquidades con tu açote, y no entregues los que en ti confian à pueblo que no te conoce:

21 Porq̃ no digan las gentes, Que es de ſu Dios?

22 Y quando ya fatigados con eſtos clamores, y canſados con eſtos lloros,callaron,]

23 Levantandoſe Ozias llorando dixo, Tened buen animo hermanos,y eſperemos aun eſtos cinco dias,q̃ el Señor nueſtro Dios buelva ſu miſericordia à noſotros:porq̃ no nos deſamparará del todo.

24 [Por ventura cortarà ſu indignacion y dara gloria à ſu nombre.]

25 Y ſi eſtos dias ſe paſſarẽ q̃ ninguna ayuda nos venga,yo haré loq̃ dezis.Deeſta manera embiando el pueblo,cada uno ſe fue à ſu baluarte, y à los muros y torres de la ciudad:y embiando anſimiſmo las mugeres con ſus hijos à ſus caſas, eſtavan en la ciudad en grande humillacion.

CAPIT. VIII.

Oyendo Iudith del juramento que los governadores avian hecho àl pueblo,los haze llamar à ſi y los reprehende de que ayan limitado la providencia de Dios para el ayuda de ſu pueblo,y los exhorta aque con los exemplos de los padres lleven conſtantemente la tentacion,y eſperen en el. Encomiendales que hagã hazer publica oracion por ella,y por el buen ſuceeſſo de cierta empreſa que toma para la ſalud del pueblo.

YAconteció q̃ oyó eſtas coſas Iudith,q̃ era biuda hija de Merari, hijo de Ox,hijo de Ioſeph, hijo de Oziel,hijo de Helcias, hijo de Ananias,hijo deGedeon,hijo de Raphaim,hijo de Acitho,hijo de Melchias,hijo de Enan, hijo de Nathanias, hijo de Salathiel,hijo de Simeon,hijo de Iſrael.

2 Y ſu marido fue Manaſſe de ſu miſmo Tribu y parentela,el qual murió enel tiempo de la ſiega de las cevadas.

3 Porq̃ eſtando en el cãpo ſobre los q̃ atavan los manojos,vino calor ſobre ſu cabeça, y cayó en cama,y murió en Bethulia ſu ciudad,y fue ſepultado con ſus padres en un campo que eſtá entre Dothaim y Belamo.

4 Y Iudith avia quedado biuda en ſu caſa tres años y quatro meſes.

5 La qual avia hecho paraſi en lo alto de ſu caſa una camara ſecreta dõde eſtava con ſus criadas ceñida de cilicio ſobre ſus lomos y en habito de biuda.

6 Y todos los dias de ſu biudez ayunó, excepto los Sabbados y los dias q̃ precediã à los Sabbados y à las nuevas Lunas, y à las fieſtas ſolenes y de alegria à la caſa de Iſrael.

7 Y era muy hermoſa y de muy buena gracia, y ſu marido Manaſſe le avia dexado muchas riquezas,oro y plata, criados y criadas,ganados y heredades;loqual poſſeya.

8 Y no avia quien dixeſſe della mala palabra, porq̃ temia en grande manera àl Señor.

9 Eſta pues como oyó las malas palabras del pueblo àl principe,porq̃ eſtava deſmayado por falta de agua,y como entendió todo loque Ozias les avia reſpondido, y como avia jurado, que paſſados los cinco dias daria la ciudad à los Aſſyrios: embiando una ſu criada la qual governava toda ſu hazienda, hizo llamar â Ozias y à Chabrin y à Charmin, Ancianos de la ciudad.

10 Los quales como vinieron,ella les habló diziendo,Oyd principes del pueblo de Bethulia, no es buena la platica q̃ oy aveys hecho àl pueblo,en que entreponiendo juramento entre Dios y voſotros aveys determinado y dicho, que dareys la ciudad à nueſtros enemigos, ſi dentro de eſtos cinco dias el Señor no ſe convirtiere à daros ayuda.

11 Quiẽ ſoys voſotros paraq̃ tenteys oy à Dios, y q̃ os pongays por Dios ẽtre los hijos de los hõbres?

12 Porque ſi voſotros quereys examinar al Señor,nunca ſabreys nada.

13 Porque ni aun el profundo del coraçon del hombre podreys comprehender,como pues examinareys à Dios que crió todas eſtas coſas, y conocereys ſu voluntad, ó comprehendereys ſu penſamiento? en ninguna manera hermanos. No es eſta palabra para provocar miſericordia, mas antes para deſpertar yra y encender furor. Aveys pueſto voſotros tiẽpo à la miſeracion del Señor,y por vueſtro arbitrio le aveys ſeñalado dia. No provoqueys pues à yra àl Señor nueſtro Dios:

14 Porque ſi el no quiſiere darnos ayuda dentro de los cinco dias, el tiene el poder para ampararnos quãdo quiſiere, y en todos los dias,ô para deſtruirnos delante delos ojos de nueſtros enemigos.

15 No ateys voſotros los conſejos del Señor nueſtro Dios: porq̃ Dios no es como un hombre q̃ ſe govierne por amenazas, ni como un hijo de hombre que pueda ſer emplazado;

16 Portanto humillando à el nueſtras animas, y ſirviendole con eſpiritu humilde, eſperemos del la ſalud, y invoquemoſle en nueſtra ayuda, y el oyrá nueſtra boz,ſi le pareciere.

17 Digamos llorando, q̃ haga preſto miſericordia con noſotros,ſegun ſu voluntad, y q̃ como nueſtro coraçon há ſido turbado con la ſobervia de nueſtros enemigos,anſi tambien nos gloriemos en nueſtra baxeza.

18 Porque no há avido en nueſtra edad,ni ay oy Tribu ni familia, ni pueblo ni ciudad de noſotros q̃ adore dioſes falſos y hechizos: porq̃ no avemos ſeguido

guido los peccados de nueſtros padres, que dexando à ſu Dios, adoraron dioſes eſtraños: por loqual fueron entregados à muerte, y à ſaco, y cayeron con grande mortandad delante de nueſtros enemigos.

19 Mas noſotros no conocemos otro Dios: por loqual eſperamos q̃ no menoſpreciará ni à noſotros ni à niguno de nueſtro linage. Porq̃ quãdo noſotros fueremos captivos, Iudea no ſe llamara mas anſi mas nueſtros Sanctuarios ſerán robados, y Dios vengara la profanacion de nueſtra boca:

20 Y hara venir ſobre nueſtra cabeça allà entre las Gentes donde ſirvieremos, el miedo de nueſtros hermanos, y la captividad, de la tierra, y la aſſolaciõ de nueſtra ciudad, y ſeremos en ofenſa, y opprobrio à aquellos en cuyo poder fueremos. Porq̃ nueſtra ſervidũbre no ſe endereçará para gracia, mas el Señor nueſtro Dios nos la pondrá por verguença.

21 Portanto hermanos, demos exemplo à nueſtros hermanos, porq̃ ſu esfuerço depende de noſotros: y la religiõ, y el tẽplo, y el altar, ẽ noſotros eſtriba. Y ante todas coſas hagamos gracias àl Señor nueſtro Dios, q̃ nos tiẽta, como hizo à nueſtros padres.

Gen. 22. 1. Gen. 28. 5.

22 *Acordaos de loq̃ hizo con Abraham, y en quantas maneras provó à Iſaac; y anſimiſmo de las coſas que acaecieron * à Iacob en Meſopotamia de Syria apacentando las ovejas de Laban hermano de ſu madre.

23 Porq̃ anſi como los provó à ellos para eſperimentar ſu coraçon, anſi à noſotros nos prueva, y no ſe venga: mas açota el Señor à los q̃ à el ſe allegã, para admonicion: [anſi todos loſque agradaron à Dios, paſſaron fieles por muchas tribulaciones.

24 Mas los que no recibieron las tentaciones cõ temor del Señor, antes declararon ſu impaciencia, y la injuria de ſu murmuracion contra el,

1. cor. 10. 10.

25 *Fueron deſtruydos por el deſtruydor, y perecieron por las ſerpientes.

26 Noſotros pues no entendamos que es vengança loque padecemos:

* Rom. 8. 17.

27 *Mas penſemos que eſtos tormentos ſon menores q̃ nueſtros peccados: y creamos que los açotes del Señor, con que ſomos corregidos como ſiervos, nos vienen para enmiẽda, y no para nueſtra perdicion.]

28 Y Ozias y los Ancianos le reſpondieron, Todo loque has dicho, es verdad, y no ay quien pueda contradezir à tus palabras: porque tu ſabiduria no es conocida deſde oy, antes todo el pueblo la tiene conocida dias há: porq̃ la formaciõ de tu animo es buena: mas el pueblo fatigado de grande ſed, nos cõſtriñio à hazer con el como hablamos, y à echar juramẽto ſobre noſotros, el qual no quebrantaremos.

29 Portanto tu, pues eres muger pia, ora por noſotros, que el Señor embie lluvia para hẽchir nueſtros lagos, porque no perezcamos de ſed.

30 Entonces Iudith les dixo, Oydme, porque hare un hecho que por todas las edades llegue haſta la poſteridad de nueſtra generacion:

31 [Y como conoceys ſer de Dios loq̃ os he hablado, anſi loq̃ he determinado de hazer examinad ſi es de Dios, y orad q̃ Dios haga firme mi acuerdo.]

32 Voſotros eſtareys eſta noche à la puerta, y yo ſaldré con Abra mi criada; y orad q̃ como dixiſtes, en cinco dias el Señor mire à ſu pueblo Iſrael.

* Abac, 10. 8.

33 *Y no quiero que me pregunteys loq̃ tengo de hazer, porque no os lo declararé, antes que eſté hecho. ninguna otra coſa ſe haga ſino oracion por mi al Señor Dios nueſtro.

34 Y Ozias y los principes le reſpondieron, Ve en paz el Señor vaya delante de ti, para vengança de nueſtros enemigos. Y bueltos de ſu caſa, venieronſe à ſus eſtancias.

CAPIT. IX.

Oracion de Iudith en que pide à Dios ſu favor en la empreſa que toma por ſu pueblo contra Holophernes.

ENtonces Iudith entró en ſu oratorio, y eſparziendo polvo ſobre ſu cabeça, y viſtiendoſe de cilicio à la hora de la tarde, quando los perfumes ſe quemavan en la Caſa del Señor en Ieruſalem, ella proſtrandoſe àl Señor clamó à gran boz, diziendo,

* Gen. 34, 25.

2 *Señor Dios de mi padre Simeon, que le diſte el cuchillo para hazer vengança de los eſtrangeros,

3 Que ſoltarõ la matriz de la virgen para enſuziamiento, y deſnudaron ſu muſlo para confuſion, aviendo tu prohibido hazer tal coſa: por loqual entregaſte à muerte ſus principes, paraque engañados regaſſen con ſangre ſu cama, y degollaſte los ſiervos ſobre los principes, y à los principes en ſus eſtrados, y ſus mugeres diſte en preſa, y ſus hijas en captividad, y todos ſus deſpojos paraq̃ tus hijos amados los repartieſſen entre ſi: los quales encendidos de tu zelo abominaron la polucion de ſu ſangre, y te llamaron en ſu ayuda, ô Dios, ô Dios mio, oyeme tambien à mi biuda.

4 Porque tu heziſte loque precedió: y aquello, y loque deſpues ha ſuccedido, y tu penſaſte lo preſente y loque há de ſer.

5 Porque las coſas que tu has determinado, te eſtán preſentes, y dizen, Henos aqui, preſtas eſtamos: porque tus determinaciones eſtán preſtas, y tus juyzios en providencia.

6 Mira aora à los campos de los Aſſyrios, como en otro tiẽpo tuviſte por bien de mirar los de los Egypcios, quando corrieron armados tràs tus ſiervos, confiados en ſus carros y cavalleria, y en la multitud de ſu gente de guerra.

7 [Mas tu miraſte ſobre ſus reales, y las tinieblas los fatigaron.

8 El abiſmo tuvo ſus pies, y las aguas los cubrieron.

9 Sea anſi con eſtos. ó Señor, que confian en ſu multitud y en ſus carros y en ſus lanças y eſcudos: y en ſus ſaetas y parteſanas ſe glorian.

10 Y no conocen que tu miſmo eres nueſtro Dios, q̃ deſde el principio deshazes las guerras, y tu nombre es el Señor.]

11 Levanta tu braço como deſde el principio, y deſmenuza ſu potẽcia con tu potẽcia: cayga ſu esfuerço con tu yra: q̃ amenazã de violar tus ſanctuarios, y profanar el Tabernaculo dõde reſide tu glorioſo nõbre, y derribar con hierro el cuerno de tu altar.

12 Mira à la ſobervia deellos, y haz Señor, que ſea cortada con ſu propio cuchillo: embia tu yra ſobre ſus cabeças, y pon la fuerça q̃ he penſado en la mano de aqueſta biuda.

13 [Sea preſo en mi con el lazo de ſus ojos, y hierelo con los labios de mi amor.

14 Dame conſtancia en el animo paraque yo lo menoſprecie, y esfuerço con que lo traſtorne.

15 Quebranta ſu altivez con mano de muger: porque eſto ſerá un memorial de tu nombre, * quãdo por mano de muger fuere derribado.]

Iuez 4, 21. y 5, 22.

16 Porq̃ Señor, * tu potencia no conſiſte en muchedumbre, ni en fuerças de cavallos tu virtud: ni los ſobervios te pluguierõ deſde el principio: antes eres Señor de los humildes, ayudador de los pequeños, defenſor de los flacos, amparador de los ſin eſperança, y guardador de los ya perdidos.

* Iuez 7, 2. 2. Chro. 14. 11. y 16, 8. y 20. 6.

17 Anſi, anſi, ô Dios de mi padre, Dios de la heredad de Iſrael, Señor de los cielos y de la tierra, Criador de las aguas, y Señor de toda criatura, oye à eſta miſerable que te ruega, y que de tu miſericordia preſume.

18 Acu-

18 Acuerdate Señor, de tu Concierto, y da me palabra,y engaño,y herida, y açote,contra los que determinaron duros consejos contra tu Concierto y contra tu sancta Casa:contra el monte de Sion, y contra la Casa de la possession de tus hijos.

19 Y haz q̃ se conozca en toda gente tuya y Tribu tuyo,que tu eres Dios de toda virtud y potencia,y que fuera de ti no ay otro,Defensor de la gente de Israel.

CAPIT. X.

Levantada Iudith de su oracion se compone lo mas hermosamente que pudo,y con una criada se sale de la villa àl campo de Holofernes,y por los suyos es presentada delante deel.

Y Como acabó de clamar àl Señor, levantose del lugar donde se avia echado prostrada al Señor:

2 Y llamó à Abra su criada, y decindiendo à la casa dōde conversava los Sabbados y dias de fiesta,

3 Quitose el cilicio,y desnudose las ropas de su biudez,y lavô su cuerpo,y untose con un muy buen unguento,y cōpuso sus cabellos, y pusose una tyara sobre su cabeça, y vistiose sus ropas de alegria de q̃ se solia ataviar,quando su marido Manasse era bivo. Y puso pātufos en sus pies,y tomó manillas y braçaletes y anillos,y çarcillos,y pusose todo su atavio.

4 A la qual el Señor tambien dió hermosura: porque toda esta compostura no nacia de luxuria, mas de virtud: y por tanto el Señor augmentó aquella su hermosura, paraq̃ pareciesse incomparablemente hermosa à los ojos de todos.

5 Finalmente tomó un corezuelo de vino,y un vaso lleno de azeyte,y hinchio una talega de harina,y de massa de passas, y de panes limpios, y embolviendolo todo, cargolo à su criada Abra.

6 Y quando vinieron à la puerta de la ciudad, hallarō à Ozias y à los Ancianos de la ciudad Chabris y Charmis que la estavan esperando.

7 Los quales como la vieron,su rostro y su habito mudado,maravillados de su gran hermosura,

8 *No le preguntaron nada, mas dexaron la passar diziendo, El Dios de nuestros padres te dé gracia, y esfuerce con su virtud el consejo de tu coraçon,paraq̃ Ierusalē se glorie de ti,y tu nombre sea en el numero de los sanctos y justos. Y los que estavan alli todos à una boz dixeron, Ansi sea,ansi sea.

* Arri.8.33.

9 Entonces ella dixo, Mandadme abrir la puerta,y saldré à concluyr loque me hablastes. Entonces ellos mandaron à los mancebos,que le abriessen, como pedia.

10 Y Iudith orādo àl Señor,salio por las puertas ella y Abra su criada, siguiendola los de la ciudad con la vista,hastaq̃ decindio del monte, y en el valle la perdieron de vista.

11 Y como ella decindió del monte casi àl nacimiento del dia,salieronle àl encuentro las centinelas de los Assyrios,y tomaronla dizēdo,Donde vas?

12 Y ella respondió,Soy hija de los Hebreos y he huydo deellos: porque conozco que se os han de dar à saco,porquanto menospreciandoos, no se han querido dar de su voluntad para hallar misericordia delante de vosotros.

13 Por esta causa pensé conmigo de venir delante de Holophernes general de vuestro exercito, para declararle los secretos deellos,y mostrarle porq̃ entrada los podrá tomar à ellos y à toda la region de la montaña,sin que cayga ni uno de su exercito.

14 Y como aq̃llos hombres oyeron sus palabras, consideravan su rostro,y estavan espantados y muy maravillados de su hermosura.

15 Y dixeronle,Tu vida has cōservado hallando tal cōsejo de venir delante de Holophernes:portāto ven luego à su tienda, porque algunos de nosotros te llevarán hastaque te entreguen en sus manos.

16 Mas quando estuvieres delante del, no tengas temor en tu coraçon, mas declarale loque has dicho,y el lo hará bien contigo. Y escogieron de entre si cien hombres,los quales adereçaron un carro para ella y su criada, y la truxeron àla tienda de Holophernes. Entonces concurrieron de todo el campo,porque su venida era ya divulgada por las tiendas, y estando ella fuera dela tienda de Holophernes,entretanto q̃ se le traya respuesta, la gente q̃ venia estava aredor de ella.

17 Y maravillavanse de su hermosura, y por causa de ella de los hijos de Israel:

18 Y dezian el uno àl otro,Quien tendrà en poco à este pueblo que tales mugeres tiene? Cierto no es bueno que quede de ellos ni uno bivo, porq̃ quedando pueden engañar toda la tierra. Y saliendo los de la guarda de Holophernes y todos sus siervos, metieronla en la tienda.

19 Entonces Holophernes estava en su cama en su pavellon texido de purpura,de oro,esmeraldas, y piedras preciosas: y como recibio la nueva deella, salio àl recibimiento de su tienda,yendo delante del blandones de plata,y en viendo la luego fue preso de su vista.

20 Y quando Iudith vino en su presencia y de sus criados,todos se admiraron de la hermosura de su rostro: mas ella cayendo sobre su rostro,lo adoró,y los criados de Holophernes la levantaron mādandolo su Señor.

CAPIT. XI.

Entrada Iudith delante de Holophernes lo enamora con su hermosura,y lo engaña cō sus palabras prometiendole de dar le à Bethulia y à todo el reyno.

ENtonces Holophernes le dixo, Ten buen animo,y no temas en tu coraçon:porque yo nunca hize daño à nadie que quisiesse servir à Nabuchodonosor rey de toda la tierra.

2 Que si este tu pueblo q̃ mora en la montaña, no me uviera tenido en poco, nunca alçàra mi lança contra el:mas ellos mismos son causa deesto.

3 Aora pues dime, porq̃ causa te ayas huydo deellos,y te ayas venido à nosotros. Ten buen animo,porq̃ vienes à la salud, y esta noche biviras, y tambiē despues. Porq̃ no ay quien te haga injuria antes serás bien tratada como los siervos de mi señor Nabuchodonosor lo suelen ser.

4 Y Iudith le respondió,Toma las palabras de tu sierva,y hable tu criada delante de ti:porq̃ no diré mentira esta noche à mi Señor. Y si en todo siguieres los consejos de tu sierva,Dios acabará contigo del todo el negocio, y mi Señor no será frustrado de sus propositos.

5 Porq̃ bive Nabuchdonosor rey de toda la tierra,y bive su virtud q̃ te embió para castigo de toda anima errada,q̃ no solamente los hōbres le servirán por tu causa, mas aun las bestias del campo, y las aves del cielo bivirán debaxo de su imperio y de toda su casa por tu potencia.

6 Porque ya avemos oydo de tu sabiduria y astucia de animo:y por toda la tierra es divulgado que tu solo eres bueno en todo su reyno, y que eres poderoso en sabiduria,y admirable en los negocios de la guerra.

7 Demas de esto hemos entendido las razones *que tuvo Achior en el consejo de los tuyos, y que palabras habló:porq̃ los ciudadanos de Bethulia lo llegarō à si,à los quales el dixo todo loque delante de ti habló. Portanto señor poderoso no menosprecies sus consejos, antes los guarda en tu coraçon, porque son verdaderos.

* Arrib.5.5.

8 Porq̃ nunca se haze castigo en nuestro linage,ni contra el vale cuchillo,si con peccados no offendieren

fendieren à ſu Dios. Y porq̃ ſaben los hijos de Iſrael que le han offendido, tu temor eſtá ſobre ellos.

9 Portanto no deſmaye mi ſeñor de ſu eſperança, ni ceſſe de la empreſa: mas cayga muerte en las hazes deellos, y ſeã comprehendidos de ſu peccado con que irritaron à ſu Dios, haziendo loque no les es licito..

10 Porque por eſto les han faltado las vituallas, y tienen falta de agua, y han determinado acometer à ſus beſtias para matarlas y bever ſu ſangre, y han deliberado de comer de todo loque Dios les mandó en ſu Ley que no comieſſen.

11 Y aun las primicias de los panes, y las decimas del vino y azeyte, que avian guardado conſagradas à los Sacerdotes que miniſtran en Ieruſalem delãte de nueſtro Dios, han determinado de gaſtar, no ſiendo licito à ninguno del pueblo, ni aun tocarlas con las manos.

12 Con todo eſſo han embiado à Ieruſalem quien les traya remiſſion del Senado. Acontecerá pues que quando recibieren la reſpueſta y lo hizieren anſi, aquel dia ſean entregados en perdicion.

13 Lo qual entendiendo yo tu ſierva, he huydo de ellos: y Dios me há embiado à hazer contigo un negocio que eſpante à toda la tierra, donde llegâre la fama deello.

14 Porq̃ yo tu ſierva honrro à Dios de noche y de dia. Portanto mi ſeñor yo quedaré aora contigo y ſaldrá tu ſierva de noche àl valle, y orare àl Señor q̃ me declare quando ellos cometeran ſus peccados.

15 Y el melo dirá, y yo védré y telo declararé y tu ſaldrás con todo tu exercito, y ninguno deellos avrá que te reſiſta: de tal manera que yo te llevaré por medio de Ieruſalem, y tendrás à todo el pueblo de Iſrael como à ovejas que no tienen paſtor, y ni aun un perro ladrará contra ti.

16 Porque eſto me es dicho por la providencia de Dios.

17 Y porque Dios eſtà enojado con ellos, yo ſoy embiada para declararte eſtas coſas.

18 Todas eſtas palabras pluguieron à Holophernes, y à todos ſus criados: y maravillados de ſu ſabiduria, dezian el uno àl otro,

19 No ay tal muger deſde el un cabo de la tierra haſta el otro en parecer, en hermoſura, y en cordura de palabras.

20 Y Holophernes tambien le dixo, Bien há hecho Dios que te embió à eſte pueblo, paraq̃ à nueſtras manos truxeſſes esfuerço, y à los que menoſpreciaron à mi ſeñor, perdicion. Tu à la verdad gracioſa eres de roſtro y buena en tus palabras.

21 Y ſi tu Dios hiziere conmigo eſto, ſerá tambien mi Dios, y tu ſeras grande en la caſa de Nabuchodonoſor, y tu nombre ſerá nombrado en toda la tierra.

CAPIT. XII.

Holophernes haze apoſentar à Iudith dentro de ſu miſma tiempa: y por interceſsion de ſu camarero procura induzirla à que de ſu voluntad conſienta conel, loqual ella fingiendo, el le haze vanquete.

Gen. 43. 32. Dan. 1. 8. Tob. 1. 12.

ENtonces mandola meter donde eſtava ſu baxilla de plata, y mandole quedar alli: y mandole poner meſa de ſu comida y que ſe le dieſſe de bever de ſu vino.

2 Mas Iudith le reſpondio, y dixo, *Aora no podré comer de las coſas que me mandas dar, por no peccar: mas comeré de loq̃ yo he traydo para mi.

3 A la qual Holophernes dixo, Quando te faltaren las coſas que truxiſte contigo, donde hemos de buſcar otras como ellas q̃ te demos? porque nada tenemos de tu linage.

4 Y Iudith reſpõdió, Bive tu anima ſeñor mio, que tu ſierva no acabará las coſas que tengo, antes que el Señor effecute ſu conſejo por mi mano. Y los criados de Holophernes la metieron en la tienda, donde durmió haſta la media noche, y levantoſe à la vela dela mañana,

5 Y embió à pedir à Holophernes q̃ ſe le dieſſe licencia de ſalir fuera à oracion, y à órar àl Señor de noche y antes del dia.

6 Y Holophernes mandó à los de la guarda de ſu cuerpo, que como ella quiſieſſe, la dexaſſen entrar y ſalir à adorar à ſu Dios.

7 Y anſi eſtuvo en el campo tres dias ſaliendo de noche àl valle de Bethulia, y lavandoſe en la fuente que eſtava en el campo.

8 Y quãdo ſubia, orava àl Señor Dios de Iſrael q̃ endereçaſſe ſu camino para librar ſu pueblo.

9 Y tornando limpia, eſtava ſe en la tienda haſta la tarde que tomava ſu refeccion.

10 Y acontecio àl quarto dia, que Holophernes hizo vanquete con ſolos ſus criados, y no llamó àl cõbite à ninguno delos q̃ preſidian en los negocios.

11 Y dixo à Bagoas ſu eunucho, el qual era governador de todas ſus coſas, Ve y perſuade à eſtá muger Hebrea que eſtá contigo, que venga à nos y coma y beva con noſotros, y q̃ de ſu voluntad conſienta eſtar conmigo: porque fea coſa ſerá para nueſtra perſona, ſi tal muger dexaremos paſſar ſin tener con ella converſacion; y ſi noſotros no la atraemos, ella ſe burlará de noſotros.

12 Saliendo pues Bagoas de delante de Holophernes, entró à ella, y dixole, No ſea moleſto à la hermoſa donzella entrar à mi ſeñor, y ſer honrrada en ſu preſencia, para comer conel, y bever vino, y eſtar alegre, y tratarſe oy à la coſtũbre de las donzellas de Aſſyria, que eſtàn en la caſa de Nabuchodonoſor.

13 Al qual reſpondió Iudith, Quien ſoy yo para contradezir à mi ſeñor?

14 Todo loque fuere agradable delante de ſus ojos haré con diligencia, y eſto me ſerá alegria todos los dias de mi vida.

15 Y levantoſe y adornoſe de ſu veſtido y de todo ſu atavio, y entró delante de Holophernes: y ſu criada llegó, y delante de Holophernes eſtendiole en tierra las pieles que Bagoas le avia dado para uſar cada dia, para comer ſentada ſobre ellas.

16 Y como Iudith llegó y ſe aſſentó, el coracon de Holophernes fue paſmado deella, y ſu animo fue commovido deſſeando con gran vehemencia de aver ſu campañia: pórque ya deſde el primer dia que la avia viſto, buſcava la occaſion de engañarla.

17 Holophernes pues la exhortava diziendo, Beve aora y eſtá alegre con nos, pueſq̃ has hallado gracia delante de mi.

18 Iudith dixo, Yo beveré ſeñor, pueſque mi anima es magnificada oy mas que en todos los dias de mi vida.

19 Y començó à comer y à bever delante del loque ſu criada le avia aparejado.

20 Anſique Holophernes eſtuvo alegre por cauſa deella, y beviô muy mucho vino quanto en ningun dia deſpues que nació avia bevido.

CAPIT. XIII.

Paſſada la cena, y quedando deella Holophernes dormido y lleno de vino, ſalidos todos los criados, Iudith le corta la cabeça, y traendola ſe buelve à la villa, y todo el pueblo la alaba y haze gracias à Dios por el favor.

MAs como ſe hizo tarde, ſus criados ſe dieron prieſſa à recogerſe à ſus alojamientos, y Bagoas cerró por de fuera la tienda.

2 *Porque todos eſtavan canſados del luengo bever.

Eccleſiaſtic. 31. 30.

3 Y anſi

3 Y anßi Iudith quedó sola en la tienda:

4 Y Holophernes estava echado en su cama todo lleno de vino.

5 Y Iudith avia mandado à su criada q̃ estuviesse fuera de la camara, y que la aguardasse à que saliesse como solia, porque avia dicho q̃ avia de salir à orar; y à este mismo proposito avia ya hablado con Bagoas.

6 Pues quando todos fueron ydos de su presencia, y ni chico ni grãde quedava ya en la camara; Iudith estando delante de su cama orando con lagrimas y movimiento de labios en silencio, dixo,

7 Señor Dios de Israel, dame esfuerço, y mira en esta hora à las obras de mis manos: porq̃ aora es tiempo de ayudar à tu heredad, y̆ que Ierusalem tu ciudad sea ensalçada como prometiste, poniendo en effecto mis propositos como yo he creydo que por ti se puede hazer, para quebrantamiento de los enemigos, que se han levantado contra nosotros.

8 Y como uvo dicho esto, llegóse à la coluna q̃ estava à la cabecera de la cama de Holophernes, y sacó su puñal que estava colgado deella,

9 Y llegandose à la cama tomolo por los cabellos diziendo, Esfuerçame Señor Dios de Israel, en esta hora.

10 Y diole dos golpes quanto pudo en la cerviz, y cortó le la cabeça: y quitó su pavellon de las colunas, y trastornô el cuerpo de la cama.

11 Y desde à un poco salió y dió la cabeça de Holophernes à su criada, y mandole que la echasse en la talega de la comida.

12 Y salieronse ambas juntas como solian salir à la oracion, y passaron el campo, y dando la buelta àl valle, subieron el monte de Bethulia.

13 Y quando llegaron à las puertas de la ciudad, Iudith dió bozes de lexos à las guardas de las puertas, Hola, abrid la puerta, abrid, Dios es con nosotros, aquel Dios nuestro que aun exercita fortaleza en Israel, y potencia contra los enemigos, como lo há hecho tambien oy.

14 Y como los ciudadanos oyeron esta su boz, decendieron à priessa à la puerta de la ciudad, y llamaron à los Ancianos deella.

15 Y concurrieron todos à ella desde el chico hasta el grande, porque ya no esperavan que tornaria. Y abriendo las puertas la recebieron.

16 Y encendiendo lumbres, todos se pusieron arredor deella, mas ella subiendose en un lugar alto mandó que todos callassen, y callando todos,

17 Dixo à grande boz, Alabad àl Señor Dios nuestro, alabad à Dios, que nunca desamparó à los q̃ enel esperan.

18 Porque no quitó su misericordia à la casa de Israel, la qual le prometió: antes há muerto con mi mano esta noche àl enemigo de su pueblo.

19 Y sacando de la talega la cabeça de Holophernes, mostrosela diziendo, Heaqui la cabeça de Holophernes general del exercito de los Assyrios: heaqui tambien el pavellon en que estava acostado en su embriaguez, quando por mano de una muger lo hirió el Señor Dios nuestro.

20 Bive el Señor que su angel me guardó saliendo de aqui, y estando allà, y bolviendo acà.

21 Y que aunque mi rostro lo engañó para su destruycion, el Señor no permitiô que yo su sierva fuesse ensuziada, [mas que sin ensuziamiẽto de peccado me tornó à vosotros gozosa con su victoria, y con mi salvamento, y con vuestra libertad. *Confessalde todos, porque es bueno: porque eterna es su misericordia.]

*psal.105.1. y 106.1.

22 Entonces el pueblo se espantó en gran manera, y inclinandose todos, adoraron à Dios, y à ella dixeron, El Señor te há bendicho con su virtud, porq̃ por ti há tornado en nada nuestros enemigos.

23 Y Ozias el principe del pueblo le dixo, Bendita eres tu del Señor Dios alto, hija, sobre todas las mugeres de la tierra.

24 Y bendito el Señor Dios que crió el cielo y la tierra, que te endereçó para quebrantar la cabeça del principe de nuestros enemigos.

25 Que há engrandecido oy tanto tu nombre, que tu alabança no se aparte de la boca de los que se acordáren de la potencia del Señor para siempre. Haga el Señor esto contigo para excellencia perpetua, que te visite con bienes, porquanto no perdonaste à tu vida por las angustias y tribulacion de tu linage, mas antes yendo por camino derecho delante de nuestro Dios has socorrido à nuestra ruyna.

26 Y todo el pueblo dixo, Sea ansi, sea ansi,

27 [Y siendo llamado Achior, vino: àl qual dixo Iudith, El Dios de Israel de quien tu testificaste, que se venga de sus enemigos, há cortado esta noche con mi mano la cabeça de todos los incredulos:

28 Y paraque veas que es ansi, cata aqui la cabeça de Holophernes, que conel menosprecio de su sobervia menospreció àl Dios de Israel, y à ti te amenazava con muerte diziendo, Quando el pueblo de Israel fuere preso, yo mandaré traspassar tus costados.

29 Y viendo Achior la cabeça de Holophernes, angustiado de miedo cayó sobre su rostro en tierra y su espiritu desmayó.

30 Mas despues que tornando à tomar espiritu fue recreado, cayó à sus pies, y adorola, y dixo:

31 Bendita tu de tu Dios en todo tabernaculo de Iacob: porque el Dios de Israel será magnificado por ti en toda nacion que oyere tu nombre.]

CAPIT. XIIII.

Aconseja Iudith à los de Bethulia que cuelguen enel muro la cabeça de Holophernes y que salgan contra los Assyrios, los quales saliendo, los Assyrios hallando muerto à su Capitan, son en grande manera alborotados.

ENtonces Iudith les dixo, Oydme hermanos, y tomad esta cabeça, *y colgalda en las almenas de nuestra muralla:

*2. Mach. 15.35.

2 Y quando viniere la mañana y saliere el sol sobre la tierra, tome cada uno sus armas, y saldreys con impetu de la ciudad con vuestro capitan, que parezca que quereys decendir à la primera estancia de los Assyrios: mas no decindiendo.

3 Entonces ellos tomadas todas sus armas se vendrán à su campo para despertar los capitanes del exercito de los Assyrios, y acudirán à la tienda de Holophernes.

4 Y quando lo halláren descabeçado, embuelto en su sangre, caerá sobre ellos temor y huyran delante de vosotros,

5 Entonces vosotros juntos con los que moran en la comarca de Israel los seguireys seguros, porq̃ el Señor los quebrantara debaxo de vuestros pies.

6 Entonces Achior viendo todo loque Dios avia hecho con Israel, dexó los ritos de la gentilidad, y creyó à Dios con grande fe: y circuncidandose fué ayuntado con el pueblo de Israel, el y toda su posteridad hasta oy.

7 Y luego que fué de dia colgaron de la muralla la cabeça de Holophernes: y tomando cada uno sus armas, salieron con grande estruendo y alarido à la salida del monte.

8 Y viendolos las centinelas de los Assyrios, dieron aviso à sus centuriones, y ellos à sus capitanes, y tribunos, y à todos sus principes: y concurriẽdo à la tienda de Holophernes dixeron à su mayordomo, Despierta pues à nuestro Señor, porque estos

esclavos han osado decendir à nosotros en batalla, paraque los destruyamos del todo.

[9 Mas los que venian à la tienda, hazian ruydo à la entrada de la camara, y levantavã inquietud artificiosamente para despertar, paraque Holophernes fuesse despertado, no como de quien le yva a despertar, sino como de quien hazia ruydo.

10 Porque nadie era osado de abrir entrando ni llamando à la camara del Potestad de los Assyrios.

11 Mas como viniessen sus capitanes y tribunos y todos los Grandes del exercito del rey de los Assyrios, dixeron à los camareros.

12 Entrad y despertaldo, porque los ratones hã salido de sus cavernas, y han sido osados de provocarnos à la batalla.]

13 Entonces entrando Bagoas tocó à la entrada de la tienda, porque creya que Holophernes estava durmiendo con Iudith.

14 Mas entendiendo que nadie lo oya, desquicio las puertas, y entró en la camara, y hallolo echado de la cama, y muerto, quitada la cabeça. Entonces exclamando à gran boz con lloro y gemido y grandes gritos, rompió sus vestidos.

15 Y entró tambien en la tienda donde Iudith solia dormir, y como no la halló, salió al pueblo dãdo bozes,

16 Diziendo, Los esclavos han hecho traycion. Vna muger Hebrea ha metido verguença en la casa del rey Nabuchodonosor: porque heaqui q̃ Holophernes está prostrado en tierra, y sin cabeça.

17 Loqual como los principes de los exercitos de los Assyrios oyeron, rõpieron todos sus vestidos; y cayó sobre ellos un temor y temblor intolerable, y fueron muy turbados en sus animos.

18 Y levantose un clamor y una grande grita por medio del campo.

CAPIT. XV.

Desmayado y alborotado todo el campo de los Assyrios con la muerte subita de su Capitan, dexado todo el real se ponen en huyda: y siguiendolos los Israelitas matan deellos una grande multitud, y toman sus despojos. II. Viene de Ierusalem el Summo sacerdote y el Senado à ver à Iudith, y hazen publicas alegrias en alabança de Dios por la victoria avida.

Y Todo el exercito, como oyô que Holophernes era degollado, quedó sin entendimiento y consejo: y movidos de solo temor y miedo, tomaron por remedio la huyda.

2 De tal manera que nadie avia que hablasse à su compañero,

3 Mas abaxando la cabeça y dexandolo todo, se davan priessa à escaparse de los Hebreos que avian oydo que venian armados sobre ellos, huyendo por los caminos de los llanos, y por las veredas de los montes.

4 Y tambien los que avian assentado campo en el monte junto à Bethulia se pusieron en huyda. Entonces todos los valientes de los Israelitas se derramaron sobre ellos. Y como los Assyrios yvan esparzidos en huyda arrienda suelta, y los hijos de Israel los yvan persiguiendo en batalla, matavan à todos quantos hallavan.

5 Y Ozias embió à Bethomasta, y à Bebay, y à Chobay, y à Cholam, y por todos los terminos de Israel, quien diesse el aviso de loque passava, paraq̃ todos saliessen à matar los enemigos.

6 Y los Israelitas, avido el aviso, salieron contra ellos con un impetu de animo que los siguierõ matando hasta Chobay; y vinieron tambien los de Ierusalem y de todas las montañas, à los quales el aviso de loque avia passado en el campo de los enemigos, avia llegado: y tambien los Galaaditas y los de Galilea, los quales hizierõ en ellos un grande estrago hasta de la otra parte de Damasco y sus terminos.

7 Los demas vezinos de Bethulia entraron en el campo de los Assyrios, y tomaron la presa que los Assyrios huyendo avian dexado, de donde quedaron muy ricos.

8 Y losque tornaron victoriosos à Bethulia, tomaron lo demas, de tal manera que no avia numero en los ganados y bestias y en todos los muebles deellos, y todos quedaron ricos de su presa desde el menor hasta el mayor, y las aldeas y ciudades ansi de la montaña como del llano alcançaron muchos despojos, de los quales avia gran copia.

9 ¶ Y Ioachin summo Sacerdote y el Senado de los Israelitas que estava en Ierusalem, vinieron para confirmar los beneficios que Dios avia hecho à Israel, y tambien para ver à Iudith, y para hablarle benignamente. II.

10 Los quales entrando à ella la bendixeron unanimes diziendo. Tu eres la excellencia de Ierusalem, el alegria de Israel, y la honrra de nuestro pueblo:

11 Porque tu has hecho varonilmente con tu mano todas estas cosas, y has hecho estos bienes à Israel, y Dios se hà agradado deellos: [porquanto has amado castidad, y despues de tu marido no has conocido otro, portanto la mano del Señor tambien te hà confortado.] Bendita seas para con el Dios Omnipotente para siempre.

12 Y todo el pueblo respondio, Ansi sea, ansi sea.

13 En treynta dias apenas cogió el pueblo los despojos de los Assyrios, el qual dió à Iudith la tienda de Holophernes con todo loq̃ se provó ser suyo, oro y plata y vestidos y piedras preciosas, lechos y bacines y toda su baxilla.

14 Y todas las mugeres de Israel venian à verla y à alabarla haziendo un corro entre ellas por ella, y ella tomando ramos en las manos repartiolos à las mugeres que con ella estavan.

15 Y ella yva delante de todas las mugeres con todo el pueblo guiando la dança, llevando ella y su compañera sendas coronas de oliva: mas los varones de Israel yvan detras armados todos, y con coronas cantando hymnos de sus bocas.

CAPIT. XVI.

Cancion de Iudith en la publica alegria, en que recitada la victoria passada alaba à Dios que con tan señalados favores defiende su pueblo, destruydos siempre sus enemigos. II. Iudith, despues de aver venido con los de su ciudad à Ierusalem, y dedicado al Señor en su Templo, el tropheo de Holophernes, se buelve à su ciudad donde despues de aver bivido en sancta biudez muchos años, muere.

Y Iudith commençó à cantar àl Señor esta alabança en todo Israel, y todo el pueblo la cantó à alta boz,

2 Diziendo, Començad àl Dios mio con adufres, cantad àl Señor mio con cimbalos, cantad à el psalmos por musica, levantad alabança, y invocad su nombre:

3 Porque Dios es el quebrantador de las guerras, el Señor es su nombre.

4 Que puso sus reales en medio de su pueblo, para librarnos de mano de todos nuestros enemigos.

5 El Assur vino de los montes, del Aquilon vino con tantos millares de exercitos, que su muchedumbre cerrava los arroyos y su cavalleria cubria los valles.

6 El dixo, que quemaria mis terminos, y mataria mis mancebos à espada: que estrellaria en el suelo mis niños, q̃ daria en presa mis mochachos, que saquearia mis donzellas.

7 Mas el Dios Omnipotente lo entregó en manos de una muger que lo mató, y por ſu mano fué fruſtrado.

8 Porque no cayó como robuſto por mano de mancebos, ni los hijos de Titan lo hirieron, ni altos gigantes ſe puſieron ſobre el, mas Iudith la hija de Merari lo deſcoyuntó con la hermoſura de ſu roſtro,

9 Porque ſe deſnudó el veſtido de ſu biudez, y ſe viſtió veſtido de alegria:por levantar à los trabajados Iſraelitas.

10 Su roſtro ungió con unguento,y ſus copetes, ligó con mitra: tomó nueva veſtidura conque lo engañó.

11 Sus pantufos arrebataron ſus ojos, y ſu hermoſura captivó ſu anima y el puñal cortó ſu cerviz.

12 Los Perſas ſe aſſombrarō de ſu oſadia,y de ſu esfuerço ſe eſpantaron los Medos.

13 Entonces aullaron los campos de los Aſſyrios,quando mis humildes jubilaron,y los flacos alçaron boz: y quando ſe moſtraron ſecos de ſed, los otros ſe eſpantaron,y con clamor levantado ſe bolvieron en huyda.

14 Los hijos de las moças los traſpaſſaron, y como à niños,ó ſiervos fugitivos, los hirieron;perecieron en la batalla delante del Señor Dios mio.

15 Cantemos hymno àl Señor, nuevo hymno cantemos à nueſtro Dios.

16 Grande eres tu Señor,y glorioſo,maravilloſo en fuerças,y invicto.

17 Toda criatura tuya te ſirva, porque* mandaſte y fué:embiaſte tu eſpiritu y ſalió, y no ay quien reſiſta à tu boz.

*Gen. I. Pſalm. 33.

18 Porque los montes con las aguas ſeran movidos deſde los cimientos, y las piedras ſe derritirán como cera delante de tu preſencia: pues eres favorable à los que te temen. Porque pequeño es para ti todo ſacrificio por oloroſo que ſea, y muy pequeño es todo ſevo quemado en holocauſto.

19 Mas los que te temen, ſerán grandes acerca de ti en toda manera.

20 Ay de la gente que ſe levanta contra mi linage: el Señor Todo Poderoſo ſe vengará deellas en el dia del juyzio.

21 Porque el pondrá en ſus carnes fuego y guſanos, paraque ſean quemados, y tengan dolor para ſiempre.

22 ¶ Y aconteció deſpues deeſto, que todo el pueblo, deſpues de la victoria, vino en Ieruſalem à adorar àl Señor: y deſque fueron purificados offrecieron todos holocauſtos y ſus dones voluntarios y promeſſas. II.

23 Empero Iudith todas las armas de guerra, de Holophernes y toda ſu baxilla,que el pueblo le avia dado, y el pavellon que ella avia quitado de ſu cama,offreció ál Señor,por Anathema de olvido.

24 Y el pueblo hizo alegrias delante del Sanctuario: y por tres meſes fué celebrado con Iudith el gozo deeſta victoria.

25 Los quales dias paſſados cada uno ſe bolvió â ſu caſa: y Iudith ſe bolvió à Bethulia,donde bivió en ſus bienes.

26 Y fué Iudith en ſu edad illuſtre por toda la tierra,y muchos la deſſeavan aver por muger: mas con la virtud eſtava junta caſtidad, de tal manera que no conoció varon en todos los dias de ſu vida deſpues que ſu marido Manaſſe fué muerto, y pueſto con ſu pueblo.

27 Y los dias de fieſta ſalia con grande gloria.

28 Y permaneció en la caſa de ſu marido ciento y cinco años,y murió en Bethulia dexando libre à ſu ſierva Abra,y fue ſepultada en el ſepulchro de ſu marido Manaſſe.

29 Y la caſa de Iſrael la lloró por ſiete dias: con todo eſſo antes que murieſſe repartió ſus bienes entre ſus parientes y los de ſu marido Manaſſe.

30 En todo el eſpacio de ſu vida y muchos años deſpues de ſu muerte nunca uvo quien perturbaſſe à Iſrael.

31 [Y el dia de la victoria de eſta feſtividad es avido de los Hebreos en el numero de los ſanctos dias, y deſde aquel tiempo haſta oy es celebrado de los Iudios.]

***

Adiciones al libro de Eſther.

CAPIT. I.

Mardocheo declara averle ſido moſtrado en ſueños todo lo contenido en la hiſtoria precedente de Eſther &c. Parece ſer eſte retaço del cap.9.que entra ál ver.32.

ENtonces Mardocheo dixo,Dios há hecho eſto,

2 Que me acuerdo de un ſueño, que vide à cerca de eſtas coſas que no há faltado palabra deellas.

3 La fuente pequeña ſe hizo un rio,y fue convertida en luz y en Sol,y bolvió en fuerça de aguas. Eſther es aquel rio,laqual el rey tomó por muger, y hizo reyna.

4 Y los dos dragones ſomos yo,y Aman.

5 Y las gentes ſon,las que ſe juntaron para raer el nombre de los Iudios.

6 Y mi gente, los Iſraelitas, que clamaron àl Señor,y fueron librados,y el Señor conſervó ſu pueblo, el Señor nos eſcapó de todos eſtos males: Dios hizo tales ſeñales y maravillas, quales nunca fueron entre las gentes.

7 Por eſto hizo el dos ſuertes,la una para el pueblo de Dios,y la otra para todas las gentes.

8 Eſtas dos ſuertes han venido à hora, tiempo, y dia de juyzio delante de Dios, entre todas las gentes.

9 Y acordoſe Dios de ſu pueblo, y juſtificó ſu heredad.

10 Portanto eſtos dias ſerán à ellos celebres enel mes de Adar,à los catorze y quinze del miſmo, con ſolenidad,alegria,y gozo delante de Dios en ſu pueblo,por todas las edades delos ſiglos.

CAPIT. II.

El ſueño de Mardocheo, la declaracion del qual eſtá enel cap. precedente.

ENel quarto año de Ptolomeo y de Cleopatra, Doſitheo, que ſe dezia ſer Sacerdote y Levita, y ſu hijo Ptolemeo publicaron eſta epiſtola del Purim, laqual dezian aver declarado Lyſimacho de Hieruſalem hijo de Ptolomeo.

2 Enel año ſegundo de Artaxerxes el Grande,àl primero dia del mes de Niſan, vido ſueño Mardocheo hijo de Iair, hijo de Semei,hijo de Cis,del Tribu de Benjamin,

3 Varon Iudio, morando en la ciudad de Suſas, gran varon, y official enel palacio real.

4 El qual era del numero de los captivos que

Nabuchodonosor rey de Babylonia avia traydo de Hirusalem,con Iechonias.

5 Y su sueño fue este, Heaqui un sonido de un alboroto con truenos,y terremoto, y turbacion en la tierra.

6 Y Heaqui dos grandes dragones que salian aparejados para pelear.

7 Y el grito deellos fue grande, paraque todas las gentes se moviessen à hazer guerra à la nacion de los justos.

8 Y heaqui el dia se bolvio tenebroso y escuro: y *fue* calamidad,y angustia,y afliccion,y grande turbacion sobre la tierra.

9 Y la nacion de los justos se turbó, temiendo su perdicion:aparejada ya à morir, levantó clamor à Dios.

10 Con aquel clamor salió como de una pequeña fuente un gran rio, y una grande multitud de aguas.

11 Resplandeció la luz y el Sol, y los humildes fueron ensalçados,y tragaron à los illustres.

12 Despertado Mardocheo guardó en su animo este sueño y el consejo de Dios que *enel* le fue mostrado,y procuró saberlo con toda diligencia hastaque la noche vino.

CAPIT. III.

Mardocheo descubre la traycion de dos eunuchos del Rey.que tratavan de matarle. Es loque está à la fin del cap.2. en lo Hebreo.

ESTava en aquel tiempo Mardocheo enel palacio real con Bagatha y Thara dos eunuchos del rey guardas de palacio.

2 Y entendiendo sus pensamientos, y examinados y sabidos sus cuydados, como procuravan meter mano enel rey Artaxerxes, denunció àl rey deellos.

3 Entonces el les hizo dar tormento paraque confessassen el crimẽ emprendido,y fuerõ colgados.

4 Y hizo escrevir estas cosas en los comentarios: y Mardocheo tambien puso en escripto la misma historia.

5 Y mandó el rey que Mardocheo tuviesse officio en palacio,y hizole mercedes por esto.

6 Entonces Aman hijo de Amadathi Bugeo inclyto delante del rey,procuró hazer mal à Mardocheo y à su nacion à causa de los dos eunuchos. Y esta era la copia de la carta.

CAPIT. IIII.

La copia del edicto del Rey contra los Iudios. II. Mardocheo ora à Dios por el remedio dela calamidad que se aparejava à su Pueblo. Parece pertenecer esto à la fin del cap.3.y al principio del 4.

ESto escrive el gran rey Artaxerxes, à los principes y governadores subjectos à su imperio delas ciento y veynte y siete provincias, desde la India hasta la Ethiopia.

2 Como uve alcançado el señorio de muchas gentes,y el imperio de todo el mundo, no me quise ensobervecer conla confiança de mi poderio: antes tratando con clemencia y blandura y mansedumbre los que à mi imperio son subjectos, colocarlos enuna vida perpetuamente quieta, para hazer mi reyno quieto y llano hasta los postreros terminos,y renovar la paz desseada de todos los hombres.

3 Y ansi preguntando yo à los de mi consejo, Como se llegaria esto alcabo, uno de excellente sabiduria con nos, y de benevolencia constante, y muy provado de fe firme, y que tenia el segundo lugar del reyno.Aman,

4 Nos declaró, que avia un pueblo enemigo mezclado por el mundo entre todas las naciones, contrario en leyes à todas las gentes,y menospreciador perpetuo de los mandamientos de los reyes, de suerte que nuestro imperio no pueda ser llevado adelante sin offensa.

5 Y como entendimos esta gente sola estar siempre puesta en rebellion,y contradicion de todos los hombres,y que con leyes differentes muda nuestros negocios,mal afficionada para con ellos, y que siente deellos mal,por cuya causa nuestro reyno no puede tener su firmeza,

6 Avemos mandado q̃ todos los que os fueren declarados por las letras de Aman, el qual tiene la administracion de todas las cosas, y es segundo despues de nos,todos con sus mugeres y hijos sean destruydos de rayz à espada de enemigo sin alguna misericordia ni perdon, el catorzeno dia del mes Dozeno de Adar,del año presente:

7 Paraque los hombres de tiempo antiguo y de aora enemigos echados à los infiernos con violẽcia,nos hagan en lo por venir quietas y reposadas enteramente nuestras cosas.

8 Y Mardocheo oró àl Señor, y trayendo àla memoria todas sus obras,dixo,

9 O Señor,Señor, Rey Omnipotente, en tu poder están todas las cosas, y no ay quien te resista, si tu quisieres guardar à Israel.

10 Porque tu eres criador del cielo y de la tierra, y de todas las maravillas que estan debaxo del cielo.

11 Tu eres Señor de todo, y no ay quien se opponga à tu señorio.

12 Tu lo sabes todo,y sabes,que ni por affrenta, ni sobervia,ni cobdicia de honrra he hecho esto, de no adorar àl sobervio Aman:

13 Porque por la salud de Israel, aun las pisadas de sus pies querria besar.

14 Mas helo hecho, por no poner la gloria de un hõbre sobre la gloria de Dios,ni adorar ó Señor, à otre fuera de ti,y esto no lo hago por sobervia.

15 Portanto aora Señor Dios,y Rey, perdona à tu pueblo,porque ellos ponen sus ojos en nosotros, para muerte,desseando destruyr la heredad,que desde el principio fue tuya.

16 No menosprecies [†] tu parte,laqual redemiste para ti de Egypto.

[†] Tu suerte. O tu heredad.

17 Oye mi oracion, y se favorable à tu suerte: convierte nuestro luto en gozo, paraque biviendo prediquemos Señor,tu nombre:y no cierres la boca de los que te alaban.

18 Ansi mismo todo Israel clamaron de *todas* sus fuerças àl Señor, porque tenian la muerte à los ojos.

CAPIT. V.

Esther ora por la salud de su pueblo. Parece ser amplificacion de lo contenido enel cap.4.ver.ult.

ANsimismo la reyna Esther tomada enel agonia dela muerte se acogió àl Señor,

2 Y desnudando los vestidos de su gloria,vistiose de vestidos de tristeza y de luto: y en lugar de las sobervias delicias hinchió su cabeça de polvo y de estiercol,y affligió su cuerpo en gran manera, y todos los lugares de su fiesta hinchió de sus cabellos despedaçados:

3 Y invocando àl Señor Dios de Israel, dixo, Tu solo eres nuestro Rey,Señor mio,soccorre à mi solitaria,que no tengo otro ayudador fuera de ti:

4 Porque mi peligro anda entre mis manos.

5 Yo cierto desde mi primera edad he oydo, Señor,que tu has tomado de todas las gentes à Israel y à nuestros padres desde sus antepassados por heredad perpetua: y que heziste conellos todo loq̃ les avias dicho.

6 Mas

6 Mas aora nosotros hemos peccado delante de ti, portanto tu nos has entregado en manos de nuestros enemigos:

7 Porquanto nosotros hórramos sus dioses: à la verdad tu señor eres justo.

8 Mas ya ellos no contentos con la dura servidumbre,* han puesto las manos sobre las manos de sus idolos,

*Han jurado, o, prometido à sus idolos.

9 Que han de raer el decreto de tu boca, y que han de destruyr tu heredad: q̃ han de cerrar las bocas de los que te alaban, y que han de apagar el resplandor de tu Casa y de tu altar.

10 Y que han de abrir las bocas delas gentes para predicar las virtudes† de los vazios: y que han de ganar para el rey carnal perpetua admiracion.

†De las vanidades de los idolos.

11 O Señor, no dés tu sceptro à los que nada son, ni se rian estos de nuestra ruyna: antes convierte sobre ellos su consejo, y haz exemplo àl que nos há tomado.

12 Acuerdate, ô Señor, manifiestate enel tiempo de nuestra affliction, y confirmame ó rey de Gentes, y Señor de todo imperio.

13 Da en mi boca palabra compuesta delante del leon: convierte su coraçon en odio de nuestro enemigo, para muerte deel y de los que conel consienten.

14 Y à nosotros nos libra con tu mano, y socorre me à mi desamparada, y que no tengo otro ayudador fuera de ti.

15 Tu Señor, sabes todas las cosas, tu sabes que yo aborrezco la gloria de los iniquos, y que abomino el lecho de los incircuncisos, y de todo estraño.

16 Tu conoces mi necessidad, y que aborrezco la señal de mi sobervia, que traygo en mi cabeça en los dias que me muestro, y que la abomino como à paño de menstruo, y que no la traygo en los dias de mi reposo.

17 Y que nunca tu sierva comió à la mesa de Aman, ni tuvo en mucho el vanquete del rey, ni bevi vino* de derramaduras.

*De libaciones de sacrificio de idolos.

18 Y que desde el dia de mi mutacion hasta oy nunca tu sierva se alegró, sino en ti, Señor Dios de Abraham.

19 Oye la boz de los desesperados, ó Dios todo poderoso, libranos de la mano de los malos hombres, y à mi me escapa de aqueste miedo.

CAPIT. VI.

Es el argumento del Cap. 5. en lo Heb. de lo qual esto parece amplificacion rethorica.

Y Mandole, *es à saber Mardocheo à Esther*, q̃ entrasse àl Rey, y le rogasse por su pueblo y por su patria:

Estos tres primeros versos dize S. Hieronymo tampoco aver hallado sino en la Vulg. editió.

2 Diziendo, Acuerdate de los dias de tu baxeza, y de como fueste criada en mi mano: porque Aman, el segundo despues del rey, há hablado contra nosotros para muerte.

3 Tu pues invoca àl Señor, y habla àl rey por nosotros, y escapanos dela muerte.

4 Y àl tercero dia despues que ella uvo acabado de orar dexó los vestidos de luto, y vistiose en su magnificencia.

5 Despues de ansi ticamente adornada, aviendo invocado àl que vee y conserva todas las cosas, tomó dos criadas:

6 Sustentandose sobre la una como delicada,

7 La otra yva detras deella llevandole la falda.

8 Y ella colorada con la fuerça de su hermosura, su rostro como alegre y amable, mas su coraçon estava angustiado con el miedo.

9 Y passadas todas las puertas pusose enla presencia del rey, el qual entonces estava assentado en su silla real, vestido de todo el ornamento de su resplandor, resplandeciendo todo de oro, y de piedras preciosas, y engrande manera terrible.

10 Y como alçó el rostro encendido en gloria, miró con la fuerça del furor: entonces la reyna cayó, y mudado el color conel desmayo, recostóse sobre la cabeça de la criada que yva delante.

11 Entonces Dios bolvió el animo del rey à tal mansedumbre, que salió de la silla congoxado, y la recibió en sus braços hastaque bolvió ensi, y consolavala con palabras pacificas, diziendo,

12 Que ay Esther? Yo soy tu hermano, nó temas:

13 No morirás, porque nuestro mandamiento * es comun: Llegate.

* Es para el vulgo, no para ti.

14 Y alçando el sceptro de oro, pusolo sobre su cuello, y besóla diziendo, Habla me.

15 Entóces ella dixo, Señor, yo te via como à un Angel de Dios, y por esso mi coraçon fue turbado conel miedo de tu magestad.

16 Porque Señor, tu eres admirable, y tu rostro lleno de gracias.

17 Y hablando ella esto, cayó de desmayo.

18 Y el rey se turbó, y todos sus siervos la consolavan.

CAPIT. VII.

Copia de las letras y edicto del Rey à todas sus provincias por los Iudios.

EL gran Rey Artaxerxes desde la India hasta la Ethiopia, à los governadores delas ciento y veynte y siete provincias, y à los principes que consienten con nos, dize salud.

2 Muchos siendo muchas vezes honrrados con la grande benignidad de los que bien les han hecho, sehán tornado mas sobervios:

3 Y no solamente han procurado hazer mal à nuestros vasallos, mas aun no pudiendo ya llevar el abundancia, han procurado la destruycion de sus bienhechores.

4 Y no solo han quitado de entre los hombres el agradecimiento, mas aun como no experimentados, ni que ayan experimentado beneficios, ansi se han ensobervecido, que ayan pensado aun de evitar la sentencia del Dios que todo lo vee, la qual es cõtraria de mal.

5 Ansimismo, muchos à quien avia sido entregado el poder, y à quien avian sido encomendados los negocios de los amigos para ser administrados, muchas vezes la vana esperança los embolvió en calamidades irremediables hechos participes de la sangre innocente,

6 Por aver engañado con cauteloso engaño de maldad la simple benevolencia de los que dominan:

7 Loqual no solo se puede entender de las historias de las cosas antiguas, mas aun delo que viene delante de nuestros pies, si se mira enello, y deloque haze la impia pestilencia de los que indignamente dominan.

8 Por loqual se deve proveer para lo por venir, que haziendo mutaciones, hagamos el reyno pacifico à todos hombres,

9 Haziendo juyzio delas cosas que passan delante de nuestros ojos, para estorvarlas moderatamente.

10 Aman hijo de Amadathi Macedonio, y de veras estraño dela sangre Persica, y muy apartado de nuestra bondad, fue recebido de nos en hospedage:

11 Donde experimentó tanto dela humanidad que tenemos para con todas gentes, que era llama-

do nuestro padre, y era adorado de todos, y era la segunda persona de la silla real.

12 No pudiendo el llevar esta tan grande excellencia moderamente, há procurado de quitarnos el principado y el espiritu.

13 Porque à Mardocheo nuestro conservador, de quien siempre avemos recebido bien, y à Esther consorte inculpada de nuestro reyno con toda su nacion, con diversas y engañosas razones y artes los ha demandado para la muerte.

14 Porque por este modo esperava, quando nos oviesse opprimido ya desamparados, passar el imperio de los Persas à los Macedonios.

15 Mas nos avemos hallado à los Iudios; determinados ya para la muerte por este pestilente hombre, que no son malos hombres, mas que antes biven por justas leyes:

16 Y que son hijos del Altissimo, y muy grande y bivo Dios, que nos há puesto el reyno, à nos y à nuestros mayores en hermosissimo estado.

17 Portanto rectamente hareys, si no usardes de aquellas letras, que Aman Amadathi os há escripto.

18 Porque el que esto há compuesto está crucificado à las puertas de Susas contoda su familia: porque el Dios que todo lo puede, le dió subitamēte el castigo que merecia.

19 Y poniendo el traslado de esta carta en todos los lugares, dexareys à los Iudios usar libremente de sus leyes.

20 Y ayudarleseys, paraque se venguen de losque en el tiempo dela affliccion les pusieron assechanças, y esto en el mismo dia, à los treze del mes Dozeno de Adar.

21 Porque el Dios todo poderoso en lugar dela destruycion del linage escogido, les ha convertido este dia en gozo.

22 Y ansimismo * vosotros celebrareys entre vuestras fiestas solenes el mismo dia con grande alegria:

* A los Iudios.

23 Paraque aora y en lo por venir esto sea una memoria de salud à nosotros y à nuestros amigos los Persas, y de destruycion à nuestros assechadores.

24 Y qualquiera ciudad, y toda provincia que no lo hiziere ansi, que sea destruyda con enojo à hierro, y fuego: y sea hecha desierta no solo à los hombres, mas aun à las fieras y aves para siempre.

El libro de la Sabiduria commumente dicho, de Salomon.

En las annot. destos dos lib. siguientes la G. significa el texto Griego. y la H. Hebraismo donde estuvieren.

Capit. I.

Exhorta à todo el mundo y singularmente à los góvernadores del à que amen la justicia, sientan bien de Dios y de su Providencia: tengan fe y temor suyo y se guarden de tentarle con impiedad.

Amad Iusticia * los que juzgays la tierra: Senrid de Dios † bien, y buscaldo con senzillez de coraçon.

* 1. Reyes 3, 3. Isa. 56, 1. † G. en bōdad. H.

2 *Porque hallase de los que no lo tientan, y à aquellos se descubre que no desconfian deel.

* Deut. 4. 29. 2. Cron. 15, 4.

3 Porque los pensamientos perversos apartan de Dios: y *su* potencia, quando es tentada arguye à los locos.

4 Porque enel anima maligna no entrará la Sabiduria, ni morará enel cuerpo dado à peccado.

5 *Porque el Espiritu Sancto de enseñamiento huye el fingimiento, y se aparta de los locos pensamientos: y de la maldad que sobreviene es contradicho.

Ierem. 4, 22.

6 *Porque el Espiritu de Sabiduria es benigno, y no absolverá de la culpa de sus labios àl que habláre impiamente: siendo Dios testigo de sus riñones, y verdadero escudriñador de su coraçon, y oydor de su lengua.

* Gal. 5. 22.

7 Porque el Espiritu del Señor hinche la redondez de la tierra, y sustentando todas las cosas entiende loque se dize.

8 Portanto el que habla malas cosas, no se encubrirà, ni escapará del juyzio, enel qual sera redarguuydo.

9 Porque sobre los consejos del impio se hará inquisicion: y la fama de sus dichos llegará hasta el Señor, paraque sus iniquidades sean redarguuydas.

10 Porque oreja de zelo oye todas las cosas, y el clamór * de las murmuraciones no es encubierto.

* De las quexas ... blasphemias contra Dios por las quales fed ... ser tent... d... Num. 11. 4. y 20, 10. I Sal. 78, 18.

11 Guardaos pues de la murmuracion inutil, y detened vuestra lengua de dezir mal: porque la palabra oculta no yrá sin castigo: que la boca mentirosa àl alma mata.

12 No busqueys la muerte con el error de vuestra vida, * ni os allegueys la perdicion con las obras de vuestras manos:

* Deut. 4, 23.

13 * Porque Dios no hizo la muerte, ni se huelga con la muerte de los bivos:

* Ezech. 18. 32. y 33. 11.

14 Todo lo crió paraque fuesse: y † los nacimientos del mundo fueron sanos, ni en ellos uno veneno de muerte, ni reyno ‡ de infiernos en la tierra.

† Los origines. Las primeras cepas salidas de la mano de Dios Gen. 1, 31.
‡ De sepulchros.

15 Porque la justicia immortal es, *y la injusticia es ganancia de la muerte.*

16 Mas los impios con sus manos y con sus palabras † la llamaron à si, y se corrompieron: y estimandola amiga hizieron conella concierto: * por lo qual son dignos de estar de su parte.

* S. à la muerte.
† Abax. 15. 6.

Capit. II.

Descrive los impios conceptos de los carnales que negando la immortalidad del anima humana, y la Providencia y juyzio de Dios se entregan á toda immundicia y dissolucion: II. Sus consejos y consultas contra los pios, y las causas naturales porque los aborrecen summamente, y procuran su verguença y muerte. III. Confuta sus impios pensamientos à cerca de la immortalidad y de la muerte, que es la fuente ò primer principio de toda su corrupcion.

Porque ellos dixeron en si, no pensandolo bien, Breve y trabajosa es nuestra vida: ni ay remedio contra la muerte del hombre, ni se há conocido quien torne de los infiernos.

2 Porque ‡ à caso nacimos, y despues seremos, como si nunca oviessemos sido: porque el resuello de nuestras narizes *no es sino un* humo: y † la palabra, una centella despertada en nuestro coraçon:

‡ Sin alguna providencia de Dios.
† O, la razon.

3 La qual apagada, nuestro cuerpo será buelto ceniza; y el espiritu se deshará como un ayre floxo.

4 Y por tiēpo nuestro nombre será puesto en olvido, ni alguno hará memoria de nuestros hechos: mas nuestra vida se passará como un rastro de nuve: y como una niebla ahuyentada de los rayos del Sol, y opprimida de su calor, será deshecha.

5 * Porque nuestro tiempo una sombra es q̄ passa, ni à nadie se concede dela muerte bolver el pie à tràs, porque ella es ‡ sellada, ni nadie buelve de allá.

* 1. Chron. 29, 15.
‡ Heb. Establecido está morir una vez.

6 * Venid pues, y gozemos de los bienes presentes, y usemos à nuestra posta de las criaturas † mientras que están en la mocedad:

* Isa. 22, 13. y 56, 12. y 1. Cor. 15, 32.
† G. como de mocedad.

7 Hinchamos

7 Hinchamos nos de preciosos vinos, y de unguentos, y no dexemos passar la flor del tiempo.

8 Coronemos nos de botones de rosas antes que se marchiten: [Ningun prado aya por donde no passe nuestra luxuria.]

9 Nadie de vosotros quede sin parte de nuestra dissolucion: dexemos en todo lugar señales de nuestra alegria: porque esta es nuestra parte, esta es nuestra herencia.

10 Opprimamos àl pobre justo, y no perdonemos à la biuda: ni à las antiguas canas de los viejos tengamos respecto.

11 Nuestras fuerças sean la ley dela justicia: porque loque es flaco es convencido de inutil.

II.

12 ¶ Armemos pues lazo * àl justo, porque el nos es dañoso, y contrario à nuestras obras: y nos † saca ál rostro los peccados dela Ley, y disfama contra nosotros los delictos de nuestra disciplina.

13 * Iactase que tiene noticia de Dios, y llamase hijo de Dios.

14 ‡ El nos es hecho para redarguyr nuestros pensamientos.

15 † El verlo aun nos es molesto; porque su vida es desconforme à la de los otros, y sus caminos differentes.

16 Somos tenidos deel * como adulterinos, y apartase de nuestros caminos como de immundicias: llama bienaventurados los fines de los justos, y gloriase de que Dios es su padre.

17 Veamos si sus palabras son verdaderas, y experimentemos loque le há de acontecer.

18 † Porque si el es verdadero hijo de Dios, el lo tomará à su cargo, y lo librará de la mano de los adversarios.

19 ‡ Examinemos lo con affrenta, y con tormẽto, paraque conozcamos su * modestia, y provemos su paciencia.

20 Condenemos lo à muerte infame, sea su prueva conforme à sus palabras.

III.

21 ¶ Estas cosas pensaron, y erraron: porque su malicia los cegó.

22 * Y no etendieron los misterios de Dios, ni esperaron salario de la sanctidad: ni juzgaron el premio de las animas sin culpa.

23 Porque † Dios crió àl hombre para immortalidad haziendolo à imagen de su propria semejança:

24 ‡ Mas por embidia del diablo entró la muerte en el mundo:

25 Y los que son de su parte la experimentan.

* A qualquiera que hiziere profession de apartarse del mal y hazer el bié, Isa. 59, 15.
† O, sahiere.
* Matth. 27, 43.
‡ O, Professa que &c.
‡ Ioan. 7. 6.
† Isa. 53. 8.
* Eze. 16, 3. Isa. 1, 4. Ioan. 8, 39. &c.
† Psal. 22, 9. Matth. 27, 43.
‡ Ie em. 11, 19.
* O, mansedumbre.
* Rom. 1, 22.
† Gen. 1, 27. y 2, 7. y 5. 1. Eccl. 17, 1.
‡ Gen. 3, 1.

CAPIT. III.

Responde à sus impias consultas y empresas contra los pios mostrando quan felice y lexos de toda perturbacion es su estado debaxo de la providencia de Dios aun en el medio de la muerte, II. Por el contrario, descrive el miserable fin y suerte de los impios.

Mas † las animas de los justos estan en la mano de Dios, y ningun tormento les tocará.

2 * En los ojos de los locos pareció que morian, y su salida fue estimada trabajosa:

3 Y su apartamiento de nosotros, perdicion, mas ellos están en paz.

4 Porque aunque ‡ delante de los hombres padezcan tormento, * su esperança es llena de immortalidad.

5 Affligidos † por un poco recibirán grandes beneficios: * porque Dios los provó, y los halló dignos de si.

6 Como à oro en la fragua los provó, y como à un entero sacrificio los acceptó, y à su tiempo se parecerá su respecto.

7 * Ellos resplandecerán, y como centellas en aristas † discurrirán.

† Deut. 33, 3. Las vidas. Matt. 10, 30.
* Abax. 5, 4. Heb. 11, 34.
‡ Al juyzio humano.
* Rom. 8, 24. 2. Cor. 5, 1. 1. Ped. 1, 13.
† G. pocas cosas.
* Exod. 16, 2. Deut. 8. 2.
* Perfecto. Lev. 22, 22.

8 ‡ Iuzgarán à las gentes, y enseñorearsehán de los pueblos, y el Señor reynará en ellos para siempre.

9 Los que en el confian, entenderán la verdad; y los fieles * en la charidad permanecerán en el: porque *su* gracia y misericordia *será* con sus sanctos, y *su* visitacion con sus escogidos.

II.

10 ¶ * Mas los impios avrán el castigo conforme à sus pensamientos: puesque menospreciaron lo justo, y se apartaron de Dios.

11 Porque el que tiene en poco la Sabiduria y el castigo, miserable es: y la esperança de los tales *es* vana, y sus trabajos perdidos: y sus obras inutiles.

12 Sus mugeres locas, sus hijos malos, y su generacion maldita.

13 Porque bien aventurada es la esteril limpia, que no conoció lecho con peccado: * en la visitacion delas almas avrá fruto:

14 Y el castrado que con sus manos nunca obró maldad ni pensó mal contra el Señor: porque don de fe excellente le será dado, y suerte muy agradable en el templo de Dios.

15 Porque de los buenos trabajos son los gloriosos frutos, y la rayz de la prudencia nunca se marchita.

16 Mas * los hijos de los adulteros † serán disminuydos, y la generacion nacida de mala cama será destruyda.

17 Porque aunque bivan luengamente, en nada serán tenidos; y à la fin su vejez será deshonrrada.

18 Y si murieren temprano, ninguna esperança tienen, ni consuelo para el dia del examen.

19 Porque de la mala generacion son las malas salidas.

‡ Matth. 19, 43.
‡ Hollarán sus enemigos.
* Matt. 19, 28. 1. Cor. 6, 2.
‡ En la piedad.
* Matth. 25, 41, 45.
‡ Isa. 56. 4.
‡ Isa. 56, 5.
* La generacion adulterina. Arr. 1, 16.
† S. En condicion q. d. desmedrados, menoscabados.

CAPIT. IIII.

Prosigue en la narracion dela felicidad de los pios, y de la miseria de los impios contraponiendo la una à la otra.

Mas vale ‡ la orphanad de hijos con virtud: porque en su memoria ay immortalidad; porque para con Dios y para con los hombres es notoria.

2 Presente, la ymitan: ausente, la dessean: y tambien coronada triumpha para siempre, victoriosa en batalla de premios incorruptibles.

3 Mas la fecunda multitud de los impios no será prosperada; ni de adulterinas plantas echará hondas rayzes, ni hará firme fundamento.

4 * Porque aunque por algun tiempo reverdezca en ramas, siendo livianamente fundada, será commovida del viento, y con la violencia de los vientos será arrancada.

5 Los ramos alderredor antes de llegar à su perfecion serán quebrados; y sus frutos serán sin provecho, sin sazon para comer, y para ninguna cosa buenos.

6 Porque los hijos nacidos ‡ de mal sueño, testigos son de la maldad contra los padres quando deellos se hiziere inquisicion.

7 Mas el justo si fuere prevenido de la muerte, en reposo será.

8 Porque la vejez digna de honrra, no es la de larga vida, ni la determinada por *luengo* numero de años.

9 Mas * las canas de los hombres es la prudencia, y la edad de la vejez *es* la vida sin mancha.

10 * Porque agradó à Dios, fue amado deel; y biviendo entre peccadores fue trasladado.

11 Fue arrebatado porque la maldad no mudasse su

‡ Responde con el ver. 14 del cap. pr.
* Ier. 17, 6. Matt. 7, 93.
‡ De mal ayuntamiento. arr. 3, 16, y 1, 16.
* Loq̃ haze à los hombres dignos de honrra.
‡ Gen. 5. 24. Hebr. 11, 5.

se su entendimiento, * ó el engaño engañasse su anima.

f La mascara hermosa del mũdo Matt. 13,22.

12 Porque el encantamento de la maldad escurece lo bueno: y la inconstancia de la concupiscencia pervierte el sentido sin malicia.

13 Fenecido en breve, cumplió luengos tiempos:

14 Porque su anima era agradable à Dios, por loqual se appressuró *à sacarlo* de medio de la maldad.

15 Mas g los pueblos viendo lo, no lo entendieron, ni pusieron tal cosa enel pensamiento, aver gracia y misericordia para con sus sanctos, y visitacion para sus escogidos.

g El mundo aunq̃ tuvo tantos testimonios de la piedad delos justos y de la providencia de Dios delante de si,

16 Mas el justo muerto condennara à los impios bivos, y la mocedad presto fenecida la luenga vejez del impio.

17 Porque verán la muerte del sabio: mas que aya Dios determinado deel, ó como lo áya conservado en salvo, no entenderán.

18 Verlohan y menospreciarlohan, mas Dios los escarnece à ellos.

19 Y despues deesto serán en verguença y confusion eterna entre los muertos: porque el los romperá cabeça à baxo sinque puedan hablar, y desde los fundamentos los trastornará, y para siempre serán assolados: y serán en dolor, y la memoria deellos perecerá.

20 Ellos se tornarán assombrados con el pensamiento de sus peccados: y sus iniquidades testificaran contra ellos.

CAPIT. V.

Representa hermosamente el glorioso triumphe de los justos en el dia del juyzio, y el desengaño y infructuosa penitencia del mundo que los maltrató y tuvo por vassura.

EL justo entonces estará con grande confiança contra la faz de aquellos que lo affligieron, y q̃ *h* dissiparon sus trabajos.

h O. desecharon, tuvieron por locura su vida y estudios como ver. 4.

2 Viendolo se conturbarán de horrible temor, y se quedaran attonitos por la salud nunca pensada.

3 Ellos dirán dentro de si arrepentidos, y gimiendo por la angustia del espiritu, Es este elque nosotros teniamos en otro tiempo por escarnio y por refran vergonoçoso?

4 * Nosotros locos teniamos su vida por locura, y su muerte por affrentosa.

* Arr. 3.9.

5 Como es contado con los hijos de Dios, y ha avido su suerte entre los sanctos?

6 Nosotros ciertamente erramos del camino de la Verdad: y nunca nos resplandeció luz de justicia, ni nunca el Sol de justicia nos salió.

7 En caminos de iniquidad y de perdicion nos avemos cãsado, y avemos andado por caminos perdidos, y avemos ignorado el camino del Señor.

8 Deque nos aprovechó la Sobervia? O q̃ nos ganaron las riquezas con la jactancia?

9 * Todo aquello se passó como sombra, y como una posta que passa corriendo:

* 1. Chrõ. 19, 15. Arrib. 2. 5.

10 Como un navio que passa por las ondas del agua, de cuyo passo no se halla rastro: ni entre las ondas *se parece mas* el camino de su passada.

11 * O como quando el ave passa por el ayre, que ninguna señal queda de su camino: mas turbando el ligero viento conel golpe, y rompiendolo con la fuerça del sonido, ansi passa por el ayre con el movimiento de las alas, q̃ ningun rastro de su passo se halle despues enel.

* Prov. 30. 19.

12 O como quando una saeta se tira àl blanco, que el ayre cortado luego se cierra ensimismo que no se sepa mas por donde passó.

13 Ansi nosotros luego en naciendo *a* faltamos, y ni aun señal alguna de virtud podimos mostrar: mas en nuestra malicia fuemos cõsumidos del todo.

a S. de nuestro devei ertamios el camino.

Tales cosas dixeron enel infierno losque peccaron.

14 * Porque la esperança del malo se passa como un polvo arrebarado del viento, y como una espuma que la tempestad echa de una parte à otra: y como el humo que es esparzido del viento, y como la memoria del huesped de un dia.

* Iob. 8, 9. Psal. 1. 4. y 144, 4. Prov. 10, 25. y 11, 7. Iacob. 2, 4. * Psal. 40, 5. y 125, 1.

15 * Mas los justos bivirán para siempre, y *b* enel Señor *está* su salario, y el Altissimo tiene el cuydado deellos.

b Gen. 15, 1.

16 Portanto recibirán el Reyno de *c* hermosura, y la corona de honrra de la mano del Señor: potq̃ el *d* los cubrirá con su mano, y con su braço los defenderá.

c O, gloria. d Exod. 33, 22.

17 *e* El tomará todas las armas de su zelo, y armará las criaturas para la vengãça de los enemigos.

e Isa. 59, 15, y 16, 17.

18 * Por coraças se vestirá la justicia, y por almete se pondrá el juyzio no fingido.

* Psal. 18. 9.

19 * Tomará por escudo inexpugnable la sanctidad:

* Ephes. 6, 13.

20 Y aguzará por lança su dura ira: y con el peleará *f* el mismo mundo contra los locos.

f Arri. ver. 17.

21 Los dardos de relampagos vendran derechos, y como del arco de las nuves bien entesado darán enel blanco.

22 Y granizos en abundancia serán arronjados dela yra que apedreará: y las aguas de la mar se enfurecerán contra ellos, y los rios de alto los anegarán.

23 Viento poderoso estará contra ellos, y como torvellino los echará de una parte à otra: à toda la tierra assolará la iniquidad, y la maldad trastornará las sillas de los poderosos.

CAPIT. VI.

Buelve à su Thema principal de exhortar à los governadores del mundo àl estudio de la verdadera Sabiduria, amenazandoles con el riguroso juyzio que los espera, si la dexaren: y conbidando con los preciosos frutos que trae alque à ella se da: el origen de la qual y la manera de alcançarla promete mostrar.

*1 Mejor es * la Sabiduria que las fuerças: y el varon prudente que el fuerte.*

* Prov. 16, 32. Eccles. 9, 18.

OYd pues ó Reyes, y entended, y aprended juezes de *todos* los terminos de la tierra.

3 Dad oydos los que mandays à los pueblos, y los que g os honrrays con la multitud de las gentes:

g O, os jactays.

4 * Porque de Dios teneys el señorio, y la potestad por el Altissimo: que hará inquisicion en vuestras obras, y escudriñará vuestros consejos.

* Rom. 13, 1.

5 Porq̃ siendo ministros de su Reyno no juzgastes rectamente: ni guardastes la Ley, ni caminastes couforme à su consejo.

6 Espantoso y de repente vendrá sobre vosotros, porque duro juyzio será hecho sobre los que presiden.

7 Porque el pequeño digno es de misericordia: mas sobre los poderosos poderosa inquisicion se hará.

8 Porque el Señor de todos * no tendrá respecto à aparencia, ni temerá grandeza: porque el hizo àl grande y àl pequeño, y ygualmente tiene cuydado de todos.

* Deut. 10, 17. 2. Chron. 19, 7. Iob, 34, 19. Act. 10, 34. Rom. 2, 11. Gal. 2, 6. Ephes. 6, 9. Colos. 3, 25. 1. Ped. 1, 17.

9 Mas à los fuertes, fuerte inquisicion les está aparejada.

10 A vosotros pues tiranos *se endereçan* mis palabras, paraque aprendays sabiduria, y no trompeçeys.

11 Porque los que las cosas sanctas guardaren sanctamente, por sanctos serán tenidos, *h* con las quales enseñados hallarán que responder.

h S. mis palabras.

12 Cobdiciad y dessead pues mis palabras, y alcançareys enseñamiento.

13 Ylluitre es y immarchitable la Sabiduria: y facilmente

cilmente se dexa ver de los que la aman, y se halla de los que la buscan.

14 Ella sale delante à los desseosos, para darse à conocer.

15 El que à ella madrugâre, no se verá en trabajo: porque sentada à su puerta la hallará.

16 Porque *aun* pensar deella es prudencia perfecta; y el que por ella veláre, luego será seguro.

17 Porque ella rodea buscando à los que deella son dignos, y en los caminos se les descubre amorosamente, y en todos sus pensamientos les sale àl encuentro.

18 Porque el principio deella es verdadera cobdicia de enseñamiento y del cuydado del enseñamiento *nace a* el amor:

a S. de Dios

19 Y del amor, la guarda de sus leyes: y de la guarda de sus leyes, cõfirmaciõ de la immortalidad:

20 Y la immortalidad haze ser cercano à Dios.

21 Demanera que la cobdicia de la Sabiduria lleva àl Reyno.

22 *Pues si las sillas y los sceptros os dan contentamiento, ó tyranos de los pueblos, hõrrad à la Sabiduria, para que reyneys para siempre.

*Num. 27, 16. y 2. Sam. 24. 11. 1. Reg. 3. 9.

23 [Amad la lumbre de la Sabiduria todos losque presidis en los pueblos.]

24 Que cosa empero sea Sabiduria, y de que manera ava nacido, yo lo recitaré, y no os encubriré los mysterios: mas desde el primer origen inquiriré su conocimiento: yo lo declararé, y no dexaré atras la verdad.

25 *b* Ni tendré camino con el que se pudre de embidia, porque el tal no avrá parte con la Sabiduria.

b En enseñarla no seré como el embidioso.

26 Mas la multitud de los sabios es la salud del mundo, y el rey prudente la firmeza del pueblo.

27 Portanto tomad enseñamiento en mis palabras, y aprovecharoshá.

CAPIT. VII.

Prosiguiendo el autor exhorta con su exemplo à los hombres à que pidan à Dios la Sabiduria, de la qual el solo es el maestro. II. Discrive su ingenio, su ser, sus effectos y virtud.

TAmbien yo ciertamente soy hombre mortal, semejante à todos, y nacido del primero que fué formado de la tierra.

2 *En el vientre de la madre por diez meses fué formado carne, quajado en sangre, de simiente de varon con contentamiento † de sueño.

*Iob. 10, 10.

† De natural ayuntamiento, arr. 4. 6.

3 Y yo tambien nacido respiré con el comun ayre, y cay en tierra sujeta à los mismos daños: y la primera boz eché semejante à la de todos, llorando.

4 En pañales y en cuna fué criado:

5 Porque ningun rey tiene otro principio de nacimiento.

6 *Mas una misma entrada tienen todos à la vida, y una misma salida.

*Iob. 1, 21. y 2. Tim. 6. 7.

7 Por loqual † yo desseé, y fueme dada prudencia: invoqué, y espiritu de Sabiduria vino en mi.

† 1. Re. 3, 7. &c.

8 * Tuvela en mas que los sceptros, y las sillas: y las riquezas estimé ser nada en su comparacion.

9 *Ni comparé con ella piedras preciosas: porque el oro comparado à ella *es* una poca de arena: y la plata à ella comparada será avida por lodo.

*Iob. 28, 15.

10 Yo la amé mas que à la sanidad, y que à la hermosura, y escogi tener antes à ella que à la luz, porque su resplandor no puede ser apagado.

11 *Mas vinieronme tambien con ella todos los bienes juntos, y riquezas innumerables por sus manos.

* 1. Rey. 3, 13.

12 En todas las cosas tuve contentamiento, porque la Sabiduria ‡ me fué guia en ellas: mas yo ignorava que de todas ellas era ella madre.

‡ G. es guia deellas.

13 La qual yo aprendi sin fingimiento, y sin embidia la reparto, y no escondo sus riquezas.

14 Porque es à los hombres thesoro que nunca se acaba, del qual los que usaren, con Dios travaron amistad, alabados por los dones de enseñamiento.

15 A mi me dió Dios que pudisse dezir loque siento, y que pensasse cosas dignas de sus dones: porque el es el que guia à la Sabiduria, y el que govierna los sabios.

16 *Porque en su mano estamos ansi nosotros como nuestras palabras: y toda prudencia y sciencia de artifices,

* Arrib. 3, 1.

17 Portanto à mi me dió Dios conocimiento no falso de las cosas que son: que entendiesse la compostura del mundo, y la fuerça de los elementos.

18 El principio, el fin, y el medio de los tiempos: las mutaciones del Sol, y las mutaciones de los tiempos.

19 Los circulos de los años, las situaciones de las estrellas:

20 Las naturalezas de los animales, y † las bravezas de las bestias, las violencias de los vientos, y los pensamienros de los hombres: las differencias de las plantas, y las virtudes de las rayzes.

†Los ingenios fieros.

21 Finalmente todas las cosas ocultas y manifiestas entendi, porque la sabiduria artifice de todas las cosas me enseñó.

22 ¶ Porque en ella ay Espiritu entendido, Sancto, unico, ‡ diverso, delicado, ligero, claro, limpio, resplandeciente sin perjuyzio de nadie, estudioso del bien, agudo, sin impedimento, bien hechor,

II.

‡ Vniversal.

23 Humano, firme, seguro y quieto, que todo lo puede, que todo lo vee, y que corre por todos los animos entendidos, puros. y muy subtiles.

24 Porque la Sabiduria es mas ligera que todo movimiento: porque à causa de su pureza llega y passa por todas las cosas.

25 Porque es un aliento de la virtud de Dios, y un arroyo limpio de la gloria del Todo poderoso: por loqual ninguna suziedad cae en ella.

26 *Porque es un resplandor de la luz eterna, y un espejo de la virtud de Dios limpio de toda mancha, y una imagen de su bondad.

* Heb. 1, 3.

27 Y con ser una, todo lo puede, y petmaneciendo en si misma renueva todas las cosas; y por *todas* edades transfundiendose en las animas sanctas haze, prophetas y amigos de Dios.

28 Porque à ninguno ama Dios, sino, † àlque habita con la Sabiduria.

† Al estudioso de la Sab.

29 Porque ella es mas hetmosa queel Sol, y collocada sobre todo el sitio de las estrellas, y comparada à la luz es hallada primeta.

30 Porque à esta la noche le succede; mas à la Sabiduria nunca vence malicia.

CAPIT. VIII.

Prosigue en las alabanças de la Sabiduria, y en la enarracion de sus utilissimos effectos, y muestra como la alcançó, es à saber, pidiendola à Dios.

ANsi que ella † llega fuertemente de cabo à cabo, y todas las cosas dispone provechosamente.

†Todo lo comprehende.

2 Esta *pues* amé yo, y busqué desde mi mocedad: y procuré juntarmela por esposa, y fue enamorado de su hermosura.

3 Haze illustre su nobleza, que bive juntamente con Dios, y que el Señor de todas las cosas la amó.

4 Porque es enseñadora de Sabiduria de Dios, y maestra de sus obras.

5 Y si el posseer riquezas es cosa desseable en la

vida, que cosa ay mas rica que la Sabiduria que obra todas las cosas?

6 Y si es la prudencia la que obra, quien es mayor artifice de todas las cosas que son, que ella?

7 Y si alguno ama la justicia, *d* los trabajos deesta son virtudes: porque enseña templança, y prudencia, y justicia, y fortaleza: que son las cosas mas utiles que los hombres tienen en la vida.

d Los frutos.

8 Y si alguno dessea experiencia de muchas cosas, esta sabe las cosas antiguas, conjectura las por venir, entiende las cautelas de las palabras, y las soluciones de las preguntas difficiles, conoce las señales y los prodigios, y los succeffos de las tempestades y tiempos.

9 Esta pues determiné ayuntarme para bivir juntamente con ella, estando cierto que ella me seria consejera de lo bueno, y consuelo de mis cuydados y molestias.

10 Por esta alcançaré gloria entre la gente popular: y honrra entre los viejos siendo moço.

11 En el juyzio seré hallado agudo, y delante de los poderosos seré admirable.

12 Quando yo calláre, esperarmehán: y quando habláre escucharmehan con attencion: y quando mas habláre, ellos pondrán el dedo en su boca.

13 Por esta alcançaré immortalidad: y dexaré despues de mi eterna memoria à los que vendrán.

14 Governaré pueblos, y naciones me serán sujetas.

15 Los tyranos temerosos quãdo me oyeren, me temerán: en el pueblo me declararé bueno, y en la guerra, fuerte,

16 Quando entráre en mi casa, en esta tendré descanso: porque su conversacion es sin amargura; y su compañia sin ninguna molestia: antes *tiene* alegria y gozo.

17 Pensando yo esto conmigo, y estimando con cuydado en mi coraçon, aver immortalidad en el parentesco de la Sabiduria,

18 Y *e* buen deleyte en su amistad, y riquezas que nunca se acaban *f* en los trabajos de sus manos, y prudencia en el exercicio de sus palabras, y gloria en la communicacion de sus razones, busque *g* rodeando para tenerla conmigo.

e Honesto, honrroso.
f en sus estudios.
g Por todas partes. en todas maneras.

19 Y yo era mochacho de buen ingenio, y que me avia cabido en suerte una buena anima:

20 Y siendo ansi bueno vine á un cuerpo limpio:

21 Mas entendiendo que no podria alcançar loque desseava, sino dandomelo Dios: y aun esto era ya *parte* de Prudencia saber à quien pertenecieffe hazer esta gracia, fuéme àl Señor, y orando à el dixe de todo mi coraçon.

CAPIT. IX.

Copia de la oracion conque el autor oró à Dios para aver Sabiduria.

Dios de los Padres, y Señór misericordioso, que criaste todas las cosas con tu palabra,

2 Y heziste el hombre con tu sabiduria paraque fuesse Señor de las criaturas que tu heziste,

3 Y administrasse el mũdo en sanctidad y justicia: y paraque exercitasse juyzio en rectitud de coraçon.

4 *Dame aquella Sabiduria que en tus thronos tiene assiento, y no me deseches de entre tus siervos.

* 1. Rey. 3, 9.

5 *Porque yo soy siervo tuyo, y hijo de tu sierva hombre flaco, y de corta vida: y pequeño en el entendimiento *a* del juyzio y de las leyes.

* Psa. 115, 16.
a Del derecho, y &c

6 Porque aunque alguno fuesse perfecto entre los hijos de los hombres, si le faltáre tu Sabiduria, nada vale.

7 *Tu me escogiste por Rey de tu Pueblo, y por *b* juez de tus hijos y hijas.

* 1. Chr. 28, 5, y 2, 1, 9.
b Governador.

8 Mandasteme edificar templo en tu Sancto Monte, y en la Ciudad de tu morada, *c* altar semejante àl Sancto Tabernaculo que desde el principio preparaste.

c Lugar de culto.

9 *Y contigo *está* juntamente tu Sabiduria, laqual conoce tus obras, y que estava presente quando heziste el mundo laqual sabe loque es agradable delante de tus ojos, y lo que es recto en tus mandamientos.

* Prov. 8, 22. Iohan. 1, 9.

10 Esta *me* embia de tus sanctos cielos: esta *me* embia de la silla de tu gloria: paraque estandome à la mano obre conmigo, y entienda loque te será agradable.

11 Porque ella lo sabe y entiende todo, y ella me guiará en mis obras sabiamente, y en su gloria me guardará.

12 Y mis obras serán acceptas, y juzgaré justamẽte tu Pueblo, y seré digno de la silla de mi Padre.

13 *Porque que hombre podrá entender el cõsejo de Dios? ó comprehenderá con el animo loque Dios quiere?

* Isa. 40, 13. Rom. 11, 34. 1. Cor. 2, 16.

14 Porque los pensamientos de los hombres son temerosos, y nuestras invenciones inciertas.

15 Porque el cuerpo corruptible agrava àl anima, y la morada de tierra abate àl espiritu lleno de cuydados.

16 Y apenas alcançamos por conjecturas lo que en la tierra es: y aun con trabajo hallamos loque traemos entre las manos: quien pues escudriñará loque está en los cielos?

17 Y sobre todo, quien podrá conocer tu consejo, si tu no dieres la Sabiduria, y embiares tu Espiritu desde lo altissimo?

18 Porque ansi fueron endereçados los caminos de los que habitan la tierra, y *ansi* aprendieron loque te agrada.

19 Y por la Sabiduria fueron conservados [todos los que, ó Señor, desde el principio te agradaron.]

CAPIT. X.

Muestra por exemplos de los casos acontecidos à los padres la potencia y effectos admirables de la Sabiduria.

Esta guardó àl primero padre del Mundo, formado solo, y criado por Dios y lo levantó de su cayda.

2 *Y le diò fuerças para vencerlo todo.

* Gen. 1, 28.

3 Mas*el injusto apartandose deesta en su yra, con sus yras parricidas perecio.

Cain.
* Gen. 4, 8.

4 *Por loqual la tierra fué anegada con el diluvio; mas la Sabiduria la conservó otra vez governando *d* el justo una poca de madera.

* Gen. 7, 21.
d Noe su arca.

5 *Esta tambien halló *e* àl justo en la conspiracion de maldad de las confusas gentes, y lo conservó para Dios sin peccado, y *f* con affecto de hijo lo hizo fuerte,

* Gen. 11, 2.
e Lot justo en Sodoma Gen. 19.
f Como padre à su hijo. G. en entrañas de hijo H.

6 *Esta pereciendo los impios libró àl justo huyendo del fuego que decendió sobre las cinco ciudades.

* Gen. 19, 17.

7 En testimonio de la maldad de las quales la tierra quedó humeando, y las plantas llevando frutos que no vengan à perfecta sazon: y la estatua de sal puesta en memoria del anima *g* incredula.

g Sin fe q. d. inobediente à Dios Luc. 17, 32.

8 Porque los menospreciadores de la Sabidudia no solamente recibieron el daño de ignorar lo bueno, mas aun dexaron memoria de su locura *para exemplo* de la vida, porque ni aun puedan encubrirse de las cosas en que cayeron,

9 Mas los que honrraron à la Sabiduria ella los libró de trabajos.

10 *Esta

Iacob. * Gen. 28. 5. 12. ‡ Gen. 28.12.

10 *Esta guió por caminos derechos àl justo q̃ huya de la yra de su hermano, y le enseñó el Reyno de Dios: y le dió ‡ el conocimiento de los sanctos: enrriqueciolo en los trabajos, y multiplicólo por sus affanes.

a La sciencia de &c. q. d. noticia de los mysterios de Dios. b De su suegro Laban.

11 En la avaricia *a* de los que lo opprimieron le acompañó, y lo enrriqueció.

12 Guardólo de los enemigos, y asseguròlo de losque lo assechavan: *b* y en la fuerte batalla le dió la victoria, paraque conociesse que la piedad sobrepuja à todo.

* Gen. 32. 24 &c.

13 *Esta àl justo vendido no desamparó, mas libròlo de peccado, y juntamente conel decendió en la mazmorra.

Ioseph. * Gen. 37.28 Act. 7.10. ‡ Gen.41. 40

14 *Ni en las prisiones lo dexó, hastaq̃ le truxo los sceptros del Reyno, y la potestad de losque lo tyrannizaron: y sacó mentirosos à losque lo avian acusado, y le ganó honrra sempiterna.

‡ Exod.2.6.

15 ‡ Esta libró àl sancto Pueblo, y à la generacion irreprehensible dela gente que lo affligia.

Moysen. ‡ Exo.3.10.

16 ‡ Entró enel anima del siervo del Señor, y con señales y portentos resistió à los reyes terribles.

17 A los Sanctos dió la paga de sus trabajos, y los guió por camino maravilloso: y de dia les fue por cobertura, y de noche por respládor de estrellas.

18 *Passólos el Mar Bermejo, y transportólos por las muchas aguas.

Exod.14.20 Psal. 78.13.

19 Mas à sus enemigos anegó, haziendolos à ellos salir de la profundidad del abismo.

‡ Exod.12.35. ‡ Exod. 15.1.

20 ‡ Portanto los justos despojaron à los impios, ‡ y celebraron con canciones, ò Señor, tu sancto nombre, y con unidad de animos alabaron tu vencedora Diestra.

21 Porque la Sabiduria abrió la boca de los mudos, y las lenguas de los niños hizo eloquentes.

CAPIT. XI.

Prosiguiendo enel mismo proposito confiere las plagas de Egypto con los beneficios que Dios hizo à su pueblo. II. Predica la admirable tolerancia de Dios para con los peccadores nacida de puro amor de sus criaturas.

‡ Exod. 16.1.

ELla ‡ encaminó las obras dellos por la mano del Sancto Propheta:

2 Caminaron por desiertos inhabitables, y en lugares inaccessibles pusieron tiendas.

‡ Exo.17. 12.

3 ‡ Resistieron à sus enemigos, y vengaronse de sus adversarios.

‡ Num.20.11

4 ‡ Tuvieron sed, y invocaronte, y fueles dada agua de un alto peñasco, y de la piedra dura remedio de la sed.

5 Porque con lo mismo conq̃ fueron castigados sus enemigos, estotros puestos en necessidad recibieron beneficio.

‡ Exod. 7.17 * Exod. 1.22.

6 Porque à la verdad ‡ en lugar de la fuente del perennal rio turvio con la podrida sangre embiada en castigo * del matador de los niños, à ellos les diste agua en abundancia donde no la esperavan:

‡ Exod.7.20.

7 ‡ Mostrando por la sed que entóces o vieron, deque manera avias castigado sus adversarios.

‡ Deut.8,2.

8 ‡ Porque quando ellos fueron tentados, aunque castigados con misericordia, conocieron deque manera los impios juzgados con yra fueron atormentados.

9 Porque à estos provaste enseñandolos como Padre, mas à los otros, como severo Rey, condennandolos los pusiste en tormento.

10 Y aun los absentes tambien como los presentes eran atormentados de una misma manera.

11 Porque dos fatigas los tomavan *juntamente* gemido *delo presente*, y memoria delo passado.

12 Porque quando en sus proprios tormentos oyan hazerse beneficios à los otros, sentian al Señor.

* Exod.2.6 &c.

13 Y àl que en otro tiempo escarnecieron * en la cruel expositió *de los niños*, y tuvieron por perdido, àl fin de los successos lo tuvieron en admiracion padeciendo una bien otra sed ‡ que los justos.

‡ Arr.ver.4.5 ‡ Ab. 11. 24.

14 ‡ Finalmente por sus locos pensamientos de injusticia, en los quales engañados del error honrravan las serpientes privadas de razon, y otras viles bestias, embiaste sobre ellos en vengança multitud de animales irracionales:

15 Paraque supiessen, que por las cosas en que cada uno pecca, por las mismas es castigado.

‡ Levit.26.22 Abax. 16:1. Iere.8.17.

16 ‡ Porque no era impotente tu todapoderosa mano, que de materia sin ninguna forma formó el mundo, para embiar enellos una multitud de ossos, ò de leones bravos:

17 O de otras fieras crueles de nuevo criadas y no conocidas, las quales ò echassen fuego por la boca, ò estallidos de fuego, ò horrendas centellas de fuego, resplandeciente por los ojos:

18 Que no solamente los pudiessen despedaçar con su daño, mas aun destruyr los con su vista temerosa.

19 Y aun tambien sin esto, apremiados de tu juyzio, y dissipados conel soplo de tu potencia podian caer de un soplo, mas tu lo ordenaste todo por medida, numero, y peso.

20 Porque siempre está contigo tu summo poder, y à la fuerça de tu braço quien resistirá?

a G. un momento de balança.

21 Porque todo el mundo es delante de ti como *a* una cosa muy poca en una balança, y como una gota del rocio de la mañana cayda en tierra.

II. ‡ Rom.2.4. Mich.7.18.

22 ¶ ‡ Mas tu tienes misericordia de todo, porque todo lo puedes: y dissimulas los peccados de los hombres porque hagan penitencia.

23 Porque amas todo loque en la naturaleza es: y nada de todo loque heziste, abominas: porque loque aborreciêras, no lo criâras.

b S. dandole ser cō tu palabra. Rom.4.17.

24 Como pues pudiera permanecer loque tu no quisieras? ò como fuera salvo loq̃ tu *b* no llamâras?

25 Mas tu à todos perdonas, porque todos son tuyos, ò Señor amador de las almas.

CAPIT. XII.

La razon porque Dios ama sus criaturas. II. Porque castigó tan duramente à los Chananeos &c. en cuyos castigos aun no le faltó misericordia, III. La potencia en Dios junta con la justicia. IIII. Como se avrá Dios enel castigo de sus hijos, quando aun enel de sus enemigos se ha piadosamente. V. Buelve à la consideracion del castigo de los Chananeos, &c.

POrque tu Espiritu incorruptible está en todos:

2 Por loqual à los que caen, poco à poco los redarguyes: y amonestandoles en loque peccan los avisas, paraque libertados de la maldad crean en ti, ò Señor.

II. ‡ Deut.9.5.y 12.29.y 18.9.

3 ¶ ‡ Porque abborreciendo tu à los antiguos moradores de tu sancta tierra,

4 Porquanto hazian obras aborrecibles de encantamentos y sacrificios impios,

5 Matadores sin misericordia de sus hijos, y comedores de entrañas de humanas carnes, y de comida de sangre de abominacion, y sacerdotes furiosos,

c De sus hijos, como ver. prec.

6 Y padres authores de la muerte *c* de las animas desamparadas de socorro, quesistelos destruyr por las manos de nuestros padres:

7 Paraque la tierra, que tu tienes en mas estima que todas las otras tierras, recibiesse por nuevos moradores à los hijos de Dios.

8 Mas aun tambien à estos perdonaste como à hombres, y les embiaste tus heridores exercitos de abispas, que poco à poco los consumiessen.

9 No porque no pudiesses dar à los impios en la mano de los justos en batalla, ò con crueles bestias, ò con otra cosa dura quebrantarlos juntos,

10 † Mas † castigandolos poco apoco les davas lugar de penitencia; no ignorando su prava naturaleza y su natural malicia, y que nunca se mudaria su pensamiento.

† Exod.23.23. Deut.7.27. † G. juzgandolos.

11 Porque era simiente maldita desde el principio: porque no dexavas de castigarlos por temor de nadie.

12 † Porq̃ quien avia de dezir, Que has hecho? O quien se avia de opponer à tu juyzio? O quien te avia de accusar por aver destruydo las gẽtes, que tu heziste? O quien avia de tomar la causa contrati en defensa de los hombres injustos?

† Rom. 9.20.

13 Porque no ay Dios mas que tu, * que tienes cuydado de todas las cosas: para mostrarte que no juzgas injustamente.

* 1.Ped.5.7.

14 Porque ni rey, ny tyrãno te podrá mirar por losque tu castigares.

III.

15 ¶ Porque siendo *como eres* justo justamente goviernas todas las cosas, teniendo por ageno de tu potencia condemnar àl que no merece castigo.

16 Porque tu fuerça es *tambien* el principio de la justicia; y el ser Señor de todos, te haze perdonar à todos.

17 Entonces muestras tu fuerça y en los sabios redarguyes el atrevimiento, quando † la grandeza de tu potencia no es creyda.

† Act.1.3.

18 Mas tu Señor † de potencia juzgas con equidad, y con mucho regalo nos goviernas: porq̃ quando quisieres, el poder te es presto.

† Poderoso.

19 Mas por estas obras enseñaste à tu Pueblo, Que el justo es menester que sea humano, y à tus hijos diste buena esperança, deque en los peccados darias lugar de penitencia.

IIII.

20 ¶ Porque si de los enemigos de tus siervos, y de los que ya merecian muerte, † con tanta consideracion te vengaste, dandoles tiempo y lugar enque se apartassen de la maldad.

† Con tanto tiento y blãdura.

21 Con quanta mas cõsideracion juzgarás à tus hijos, à cuyos padres diste juramentos y conciertos de † buenas promessas?

† Felices, ricas.

22 Ansique quando à nosotros castigas, mil vezes mas açotas à nuestros enemigos; paraque aviendo de juzgar de tu bondad pensemos con diligencia, y siendo juzgados esperemos misericordia.

V.

23 ¶ Por loqual aun à los hombres injustos que en ignorancia de vida bivieron, por sus mismas abominaciones los atormentaste.

24 † Porque erraron mas luengamẽte en los caminos de error, teniendo por dioses aun á las bestias que sus enemigos tenian por viles, engañados à manera de niños locos.

† Act.11.16. Rom. 1.23.

25 Portanto como à niños que carecen de razon les embiaste juyzio conque fuessen escarnecidos.

26 Mas ellos no emmendados con los vergonçosos castigos, ovieron de experimentar juyzio digno de Dios.

27 Porque viendose castigar en las cosas que ellos tenian por dioses, enojandose con los castigos, conocieron àl verdadero Dios, à quien otro tiempo negaron conocer: por loqual vino sobre ellos extrema condennacion.

Capit. XIII.

Prosiguiendo en el proposito del peccado de los idolatras y de su castigo estiendese en enarrar y encarecer la impia tontedad de los hombres, que no solo no vienen en el conocimiento del verdadero Dios por la consideracion de sus obras, mas aun à las obras de sus manos dan su nombre y gloria, invocandolas en sus necessidades.

CIertamente vanos son de naturaleza todos los hombres que tienen ignorancia de Dios, y que *de los bienes que se veen no pudieron alcançar à conocer àl que es: ni considerando las obras conocieron al artifice.

* Rom. 1.19.

2 * Mas ò el fuego, ò el ayre, ò el viento commovido, ò el cerco de los planetas, ò el agua violenta, ò las luminarias del cielo pensaron que eran dioses governadores del mundo.

* Deu.4.19. y 17.3.

3 Que si la hermosura deestas cosas les dava cõtento, y portanto las estimavan dioses, avian de entender quanto mas aventajado seria el Señor deellas, pues el author de toda hermosura las avia criado.

4 Y si de su potencia y de su efficacia se maravillavan, de las mismas avian de considerar, quanto mas poderoso seria el que las hizo.

5 Porque de la grandeza, de la hermosura, y de la proporcion de las criaturas se declara el Criador deellas.

6 Mas aun en esto la reprehension es pequeña: porque por ventura erraron con estudio de buscar y de hallar à Dios:

7 † Porque se occuparon *al fin* en escudriñar sus obras, y creyeron à la vista, y obedecierõ à los ojos, porque las cosas que se veen son hermosas.

† Rom. 1.21.

8 Mas ni aun en esto son dignos de perdon.

9 Porque si tanto pudieron conocer que pudiessen comprehender el mundo en *sus* conjecturas, como no hallaron antes ál Señor deestas cosas?

10 Mas desventurados deellos, y su esperança † con los muertos, que llamaron dioses las obras de humanas manos: el oro, la plata obrada por artificio, y imagines de animales, ò una piedra † de una obra inutil antigua.

† Es qual es la esperança de bivir en los desafuziados.

† De una antigualla que denada sirve.

11 * O si algun carpintero mondó sabiamente la corteza de algun arbol cortado para alguna obra, y usando del arte hizo alguna obra acomodada para el commun uso,

* Isa.44.12. Ierem.10.3.

12 Y gastó las acepilladuras de la obra en aparejar comida de que se hartó:

13 Y tomó un tronco para nada util, lleno de ñudos, que cortó de alli, y esculpiólo con diligencia muy de su espacio, y figurólo con la sabiduria de su entendimiento, y hizolo semejante à la figura de un hombre.

14 O hizolo semejante à algun vil animal: despues untandolo con bermellon y con alvayalde le dió color, y cubrió todas las manchas q̃ en el estavã.

15 Y haziendole una capilla digna deel, lo puso en la pared, y lo affirmó con hierro:

16 Y ansi le proveyó paraque no cayesse, sabiendo que el no se puede ayudar, porque es una imagen, y hà menester ayuda.

17 Y despues no tiene verguença de hablar à una cosa que no tiene alma, orandole por sus possessiones, por sus casamientos, y por sus hijos.

18 Y otras vezes por la salud invoca † àl enfermo, otras vezes ruega àl muerto por la vida: otras vezes ruega por soccorro àl que ninguna experiencia tiene.

† La estatua que ninguna fuerça tiene, &c.

19 Otras vezes aviendo de yr algun camino llama àl que no puede dar ni aun un passo; finalmente para la ganancia, para la obra, para el buen successo de loque hiziere, pide del que no puede ni aun mudarse.

Capit. XIIII.

Prosiguiendo en la impia tontedad de la invocacion de los idolos, declara su origen en el mundo y las ocasiones por donde començó en el la idolatria paraque los hombres pios assuelen las que ay, y se guarden de bolverlas à introduzir: affirmando y monstrando ser la idolatria causa de la corrupcion de la vida en todo lo demas.

DE otra parte el otro aparejandose para navegar, y aviendo de passar por las fieras ondas, invoca al leño mas podrido que el navio que lo lleva.

2 Porque à aquel, la cobdicia de la ganancia lo inventó,

inventó, y el artifice lo fabricó por su sabiduria.

3 Mas tu Providencia, ó Padre, lo govierna, porque tu * diste camino por la mar, y por las ondas via segura:

*Exo. 14.22.

4 Mostrando que en todo lugar puedes tu salvar, aunque *a* suba el hombre sin *ayuda de* arte.

a Vaya. H.

5 Emperó no quieres que las obras de tu sabiduria sean ociosas: por loqual aun de una poca de madera fian los hombres sus vidas, y passando el mar tempestuoso se salvan en el navio.

6 † Porque al principio quando los sobervios gigantes perecieron, *a* la esperança del mundo acogendose al navio dexó simiente de generacion al siglo governada por tu mano.

† Gen. 6.4. y 7.10. a Noe y los suyos.

7 Porque *b* bendito *es* el madero, *c* por el qual se exercita justicia.

b En compeтencia del idolo. c Que sirve para rectos usos.

8 ‡ Mas *d* el que es hecho de mano, maldito *es* el y el que lo hizo: este porque lo hizo: y à quel porque siendo corruptible tuvo nombre de Dios.

‡ Psal. 116.8. Bar. 6.5. d Periph. del idolo, por no nonbrarlo.

9 ‡ Porque igualmente son aborrecibles à Dios el impio, y su impiedad.

‡ Ecl. 15.7.

10 Por loqual la obra y el hazedor avrán castigo.

11 Portãto tambien sobre los idolos de las Gentes avrá visitacion, porquanto de criatura de Dios son affeados en abominacion, y en trompeçaderos à las animas de los hombres, y en lazo à los pies de los ignorantes.

12 Porque el principio *e* de la fornicacion *fue* la excogitacion de los idolos, y la corrupcion de la vida la invencion deellos.

e Del idolatria de apartar de Dios y de su culto à los falsos dioses.

12 Porque ni fueron desde el principio, ni serán para siempre.

14 Porque por vana gloria de los hombres entraron en el mundo, y portanto su breve fin les está determinado.

15 Porque el padre entristecido de grã dolor por la muerte de su hijo, que le fué quitado [f] antes de tiempo, hizole una imagen; y primero la començó à honrrar como à un hombre muerto, mas despues como à Dios: y dió à sus vassalos *g* ceremonias y sacrificios.

f S. à su parecer. g Genero de culto cõ que honrrassen aquel idolo.

16 Despues confirmada con el tiempo la impia costumbre, guardóse como ley, y por mandamiento de los Tyrannos eran honrradas sus estatuas esculpidas.

17 *h* Item, Los que presentes no podian honrrar los hombres por morar lexos *deellos*, haziendo figura de su presencia lexos apartada, hizieron illustre la imagen del rey aquien querian honrrar, por lisongearle affectadamente ausente, como si fuera presente.

h Otro origen o occasion de la idolatria.

18 Y *i* finalmente para estendimiento del *impio* culto, tambien la ambicion del artifice exhortó los ignorantes.

i Tercera ocasion.

19 Porque à la verdad este desseando por vẽtura agradar àl Señor, trabajó de sacar por el arte la imagen mas hermosa.

20 Y el vulgo atraydo por la hermosura de la obra, àl que primero honrrava como à hombre luego lo començó à estimar por dios.

21 Y esto hà sido *k* en assechanças para la vida: porque los hombres puestos en trabajo ó en servidumbre, el nombre que à ninguna criatura se avia de cõmunicar, pusierólo à las piedras y à los leños.

k Por lazo y red peligrosa. l S. de Dios.

22 Despues, no bastó errar acerca del conocimiento de Dios, mas aun biviendo en grandissima guerra de ignorancia, à estos tantos y tan grandes males llaman paz.

23 ‡ Porque ó haziendo sacrificios enque matan sus hijos, ó ocultos mysterios, ò vigilias de otros ritos llenas de locura.

‡ Deu. 18.10 Iere. 7.9. y 10.4.

24 Ya ni la vida, ni los matrimonios guardan limpios: mas los unos á los otros ó se matan por assechanças, ò con adulterios se atormentan.

25 Y todo finalmente anda rebuelto, sangre, homicidio, hurto y engaño, corrupcion, infidelidad, alboroto, perjurió.

26 Perturbacion de bienes, olvido de beneficios, ensuziamiento de animas, enagenamiento de decẽdencia, desorden de matrimonios, adulterio y desverguença.

27 Porque el nefando culto de los idolos de todo mal es origen, y causa, y fin.

28 Porque ò enloquecen alegrandose, ò adivinan falsedades, ò biven injustamente, ò facilmente se perjuran.

29 Porque confiando en imagines sin anima, quando mal juran, no esperan que les dañará.

30 Mas por ambas causas serán justamente castigados; porque dados à los idolos sintieron mal de Dios; y porque menospreciando la Sanctidad juraron injustamente con engaño.

31 Porque no es el poder de aquellos por quien juran loque trae el castigo de los injustos, mas la justa vengança de los que peccan.

CAPIT. XV.

El pueblo de Dios por su verdadero conocimiento es escapado del commun error de la idolatria y de sus effectos. II. Confuta la escusa de los artifices de los idolos.

EMpero tu, ò Dios nuestro, eres benigno y verdadero, y *a* paciente, y que goviernas todas las cosas con misericordia.

a G. Longanime H. Luengo de iras. Exod. 34.6.

2 Porque si peccaremos, tuyos somos conociendo tu potencia mas no peccaremos, si supieremos *b* que somos contados por tuyos.

b Aludese en esta forma de dezir à loque está. Nú. 1. 2.

3 Porque conocerte es la *c* solida justicia; y entender tu potencia es rayz de immortalidad.

c Entera, perfecta.

4 Por loqual no nos engañó la malvada invencion de los hombres, ni el trabajo inutil de los pintores, ò la figura manchada con diversas colores.

5 Cuya vista induze à los locos en tal cobdicia que cobdicien la hermosura vazia de espiritu de la imagen muerta.

6 Los amadores de tan malas cosas dignos son de tener tales esperanças; ansi los que las fabrican, como los que las cobdian, como los que las hõrran.

7 *d* Porque aun el ollero appremiando la blanda tierra haze con trabajo qualquier vaso util para nuestro uso: y del mismo lodo haze vasos que sirvan en cosas limpias, y juntamente otros que sirvan en cosas contrarias: mas deel uso de los unos y de los otros el ollero es el juez.

d Rô. 9. 21.

8 Y el mismo empleando mal su trabajo, del mismo lodo haze un vano dios *e* elqual aviendo nacido de la tierra un poco antes, un poco despues, pagando la deuda de su vida, quando se la piden, se buelve *a la tierra* de donde fué tomado.

e El ollero siendo terreno y mortal pretende hazer un dios immortal.

9 Mas el tiene cuydado, no del trabajo que le hà de venir, ni de quan breve vida le quede, sino de contender con los doradores y con los plateros, y de ymitar à los herreros, quedando muy glorioso del aver hecho falsedades.

10 Polvo es su coraçon, y su esperança mas vil que la tierra, y su vida mas abatida que el lodo.

11 Pues no conoce àl que lo hizo à el, el qual le inspiró anima obradora, ‡ y sopló en el espiritu de vida.

‡ Gen. 2.7.

12 ¶ Mas estos tuvieron nuestra vida por un juego, y la edad de los hombres por una feria de ganancias: pues dizen que es menester ganar la vida de que quiera, aunque sea de mala cosa.

II.

13 Porque este bien sabe que pecca, mas que todos fabricando vasos fragiles y esculpturas de materia terrena.

14 Mas

14 Mas todos los enemigos de tu Pueblo q̃ con su potencia lo opprimieron, son ignorantissimos, y mas desventurados que las animas de los locos.

*Psal. 114.5. y 135.16.

15 Porque à todos los idolos de las Gentes estimaron por dioses, *que ni tienen uso de ojos para ver, ni narizes para ressollar, ni oydos para oyr, ni dedos de manos para palpar, y los pies dellos son inhabiles para andar.

16 Porque hombre es el que los hizo, y el que los formó tiene su espiritu emprestado: porque no ay hombre que pueda formar dios semejante à si.

17 Mas siendo el mortal hizo una cosa muerta con impias manos: que mejor es el que sus dioses: porque el bive, y ellos nunca.

† Aborrecibles. nocivos. Como dragones, crocodillos &c.

18 Y aun tambien honrran animales † odiosissimos, y que por esta locura comparados à los otros son peores.

19 Que ni aun à los otros animales parecen tambien que los desseen: antes son privados de la alabança de Dios y de su bendicion.

Capit. XVI.

Continuando el proposito buelve à conferir algunos de los açotes de Egypto con los beneficios hechos al pueblo de Dios en el desierto.

*Exod. 8.6. &c.

MAs por esta causa dignamente fueron castigados en cosas semejantes, *y atormentados por multitud de bestias.

† Nũ. 11.31.

2 En lugar del qual castigo diste beneficio à tu Pueblo, à los quales † para contentar su appetito apparejaste nuevo sabor de codornizes.

* Los Egypcios.

† El pueblo de Israel.

3 Paraque * aquellos apeteciendo la comida perdiessen el desseo aun de las cosas necessarias por *el asco de* las cosas que vian y les eran embiadas: mas † estotros paraque experimentando un poco la necessidad, participassen del nuevo sabor.

4 Porque convenia que los que exercitaron tyrannia, les viniesse una necessidad inevitable; y que à estotros solamente se les mostrasse de que manera fueron atormentados sus enemigos.

* Nũ. 21.6. y 1. Cor. 10.9.

5 Porque *quando vino sobre ellos la ira cruel de las bestias, que morian mordidos de las serpientes ponçoñosas,

† Hasta consumirlos.

† La serpiente de metal.

6 Tu ira no perseveró † hasta el cabo: mas fueron por un poco pertubados para amonestacion, recibiendo † la señal de salud para memoria del mandamiento de tu Ley.

7 Porque el que mirava, *cierto* no era salvo por lo que via, mas por ti Salvador de todas las cosas.

8 Y aun enesto enseñaste à nuestros enemigos, ser tu elque libras de todo mal.

* Exod. 10. 4. y 8.24. Apoc. 9.7.

9 *Porque à los otros picaduras de langostas, y de moxcas los mataron sin que se hallasse remedio de su vida, porque erã dignos deser ansi castigados:

10 Mas à tus hijos, ni aun los dientes de los ponçoñosos dragones los vencieron: porque tu misericordia les vino en ayuda, y los sanó.

11 Porque estos para acordarse de tus palabras eran punçados mas eran sanados de presto: porque no cayessen en profundo olvido, de donde no pudiessen ser sacados con tu beneficio,

12 Que ni yerva, ni emplastro los medicinó, sino tu palabra. Señor, que sana todas las cosas.

* Deut. 32.39. y 1. Sam. 2.2. Tob. 13.2.

13 *Porque tu tienes la potestad de la muerte, y de la vida: y llevas hasta las puertas del sepulchro, y tornas à traer.

14 El hõbre à la verdad podrá matar con su malicia, mas no podrá hazer bolver el espiritu una vez salido, y que el anima una vez tomada torne àl cuerpo.

15 Mas huyr tu mano, es impossible.

* Exod. 9.23. † Exod. 5.2.

16 *Por loqual los impios † negando conocerte, con la fuerça de tu braço fueron açotados con lluvias nunca vistas, con granizos, y aguas: padeciendo persecucion inevitable, y consumidos de fuego.

17 Porque loque es mas de maravillar, enel agua que apaga todas las cosas, el fuego obrava mas: porque el mundo es vengador de los justos.

18 Porque algunas vezes se mitigava la flamma, porque soltada del todo en los impios no quemasse tambien las bestias, sino que ellos se viessen claramente perseguir del divino juyzio.

19 Otras vezes se encendia el fuego enel agua sobre su misma fuerça, paraque destruyesse todo loque la injusta tierra avia produzido.

† Exod. 16.14. Num. 11.7. Psal. 78.25. Ioan. 6.31.

20 † En lugar de lo qual mantuviste tu Pueblo de vianda de Angeles: y les embiaste pan del cielo aparejado sin su trabajo, el qual pudiesse hazer toda suavidad, y acomodarse à todo gusto.

† Tu alimento. tu Man.

21 Porque *esta* † tu sustancia tu suavidad para con tus hijos declarava: q̃ sirviendo àl desseo del que lo tomava, à qualquier desseo suyo se accõmodava.

† Exod. 9.23.

22 † Mas la nieve y el yelo ansi sustentavan la fuerça del fuego, que no se derretian, paraq̃ entendiessen q̃ fuego ardiente por granizos y lluvias resplandeciente, consumia los frutos de los enemigos.

23 Y despues el mismo fuego olvidarse aun de sus fuerças, paraque los justos fuessen sustentados.

24 Porque la criatura sirviendote à ti su Criador para tomar castigo de los injustos se enfurece mas: y para hazer beneficios à los que pusieron enti su confiança, se amansa.

25 Portanto tambien entonces transformãdose en todas cosas servia à tu gracia sustentadora de todas las cosas segun la voluntad de los que la avian menester.

† Deut. 8.3. Matth. 4.4.

26 Paraque supiessen tus hijos, à los quales Señor, amaste, † que los frutos de sus rentas no son los que sustentan àl hombre: mas tu palabra es laque conserva à losque en ti confian.

27 Porq̃ loq̃ del fuego nada se consumia, callentado *despues* de un pequeño rayo del Sol se derretia:

28 Paraque fuesse notorio, que es menester passar del Sol à hazerte à ti las gracias, y à la salida de la luz acudir à adorarte à ti.

29 Porque la esperança del ingrato, como la niebla del yvierno, se desvanecera, y se correrá como agua sin provecho.

Capit. XVII.

Enarra singularmente la plaga de las tinieblas que Dios embió en Egypto, con todo loque verisimilmente pudo acontecer enellas à los que las padecieron.

GRandes ciertamente son tus juyzios y inenarrables: portanto las animas ignorãtes erraron.

† Exod. 10.23.

2 Porq̃ los iniquos pẽsando enseñorearse sobre la Gente sancta, fueron presos † de ataduras de tinieblas, y apretados con grillos de una luenga noche: y encerrados debaxo de sus tejados se quedaron allá desechados dela divina providencia.

3 Porque pensando estar encubiertos con sus occultos peccados como con una cubierta escura de olvido, fueron destruydos, gravemente assombrados, y perturbados con fantasmas.

4 Porque ni aun el escondrijo, en que estavan, los hazia seguros: mas unos estruendos diversos sonavan arredor dellos, que los assombravan, y fantasmas temerosas de triste aspecto, les apparecian.

5 Ni ninguna fuerça de fuego podia dar luz, ni las llamas resplandecientes de las estrellas suffiian à alunbrar aquella triste noche.

6 Solamente les apparecian unos fuegos terribles que se levantavan de si mismos: y assombrados de aquella vision nunca vista, las cosas que vian estimavan ser peores.

7 *No

*Exod.7. 2.y 8.7.

7 *No faltavan alli burlas de arte Magica, y affrentosa redarguecion dela jactancia de su saber.

8 Porque los que prometian quitar aquellos temores y perturbaciones de los animos enfermos, estos mismos estavan llenos de ridiculoso temor.

9 Y aunque ninguna cosa temerosa los assombrasse, con *solo* el passar delas bestias, y los sylvos delas serpientes alborotados cayan llenos de temor, affirmando q̃ ni aun el ayre, que no se puede evitar, podian sentir.

10 Temerosa cosa es la maldad convencida con proprio testimonio; y opprimida dela consciencia siempre barrunta males.

11 Porque no es otra cosa el temor, que falta del soccorro que puede venir de la razon.

12 Y quando la esperança de dentro fuere menor, mayor se piensa ser el *mal* que no se sabe, delo que es la misma causa del tormento.

13 Ansique ellos por *toda* la noche verdaderamente intollerable, y salida de las honduras del ynfierno insuportable, adormecidos de otro tal sueño,

14 De una parte eran turbados de monstruosas visiones, de otra parte seles salian las almas de desmayo, por aver sido sobresaltados de un tan repentino y no esperado temor.

15 Despues qualquiera que desta manera alli caya, quedava *como* guardado dentro de una carcel sin hierros.

16 Porque qualquiera, fuesse labrador, ô fuesse pastor, ó obrero de qualquier trabajo del desierto, siendo tomado *de esta affliction* passava una irremediable necessidad.

17 Porque todos eran ligados de una misma cadena de tinieblas, ó que el viento sylvasse, ó que boz de ave sonasse entre los espessos ramos, ô que *fuesse* sonido de algunas aguas que corriessen con impetu,

18 O algun gran estruendo de peñascos que cayessen, ò algunos animales que saltassen huyendo de ser vistos, ô boz de algunas bestias fieras que bramassen, ó el eko que respondiesse de las cavernas de los montes, el miedo los dexava sin alma.

19 Porque todo el mundo resplandecia con clara luz, y era lleno de gentes que hazian sus obras sin ningun impedimento,

20 Sobre solos ellos estava estendida una pesada noche, ymagen de aquellas tinieblas que aun les avian de sobrevenir: finalmente ellos à si mismos se eran mas molestos que las mismas tinieblas.

CAPIT. XVIII.

Descrive el estado reposado de los Israelitas, quando los Egypcios estavan en las tinieblas dichas. II. Enarra la plaga de la muerte de los primogenitos, trayendo en conferencia la mortandad que Dios hizo en su pueblo enel desierto. Num.16.40.

*Exod. 10.23

Empero tus sanctos *tenian gran luz, la boz de los quales oyendo los otros, mas no viendolos, llamavanlos bienaventurados: porque no padecian como ellos.

2 Y que no les hiziessen mal, aviendo sido antes iniuriados dellos, hazianles gracias porello, y pedianles perdon delas enemistades.

*Exod.13.21. Psal. 78.14. y 105.39.

3 *Por lo qual les diste una coluna inflamada de todas partes por guia de su gloriosa peregrinacion: y el Sol que no les dañasse.

4 Los otros à la verdad dignos eran de quedar privados de la luz, y encarcelados enlas tinieblas: puesque encarcelaron tambien ellos à tus hijos, por losquales la incorrupta luz de tu Ley avia de ser dada àl mundo.

*Exod. 1. 16. y 2,3.

5 *Porque por aver ellos determiando de matar los niños de los sanctos, donde uno aviendo sido puesto en el peligro fue reservado para su correccion, tu les quitaste la multitud de los hijos, y los echaste juntos en la grande agua.

*Exod.14.24 27.

6 *Aquella noche revelada fue antes à nuestros padres, paraque sabiendo seguramente à que juramentos avian creydo, tuviessen buen animo.

7 Ansique alcançó tu Pueblo la salud delos jùstos, y la muerte de sus enemigos.

8 Porque como castigaste à los adversarios, ansi llamandonos à nosotros, nos glorificaste.

9 Sacrificando pues occultamente los sanctos hijos de los buenos, y estableciendo de comun acuerdo una divina Ley, que los sanctos ygualmente fuessen participantes ansi delos mismos bienes como delos mismos peligros, cantando ya los padres las *diuinas* alabanças.

10 De otra parte el clamor differente delos enemigos resonava, y la miserable lamentacion de los hijos à los quales lloravan, se estendia.

*Exod. 12.27

11 *Y el siervo y el Señor llevavan una misma pena: y loque padecia el plebeyo, esso mismo padecia el Rey.

12 Y debaxo de un mismo nombre de muerte todos juntos tenian innumerables muertos: ni losque quedavan bivos bastavan para enterrarlos, porque en un momẽto fue muerto *lo mejor de su generacion.

* Los primogenitos todos.

13 Y ansi losque à causa de sus encantamentos nada creyan, en la mortandad de sus primogenitos confessaron aquel Pueblo ser hijo de Dios.

14 Porque occupando un quieto silencio todas las cosas, y aviendo la noche acabado de andar la mitad de su carrera,

* Alusion a loque està Exo.15.3. Iehova varon de guerra.

15 Tu palabra toda poderosa, *Guerrero fuerte, saltó del cielo, de la silla Real en medio de la tierra sentenciada à muerte:

16 Trayendo *por* cuchillo agudo tu mandamiento no fingido, y estando en pie tocando el cielo, y la tierra, todo lo hinchió de muerte.

17 Entonces ciertamente visiones de sueños en gran manera los perturbaron de subito, y terrores nunca esperados vinieron sobre ellos.

18 Y otro echado acullá mediomuerto declarava la causa porque moria:

19 Porque los sueños que tanto los avian turbado, les avian significado esto antes: paraque no muriessen sin saber la causa porque morian.

II.

20 ¶ A los justos tambien à la verdad tocó tentacion de muerte, y enel desierto fue hecha mortandad de la multitud: mas aquella ira no permaneció mucho tiempo.

*Num.16.46 † Aaron. ‡ O, los instrumentos.

21 *Porque † el hombre inculpable apressuradamente los deffendió: y trayendo ‡ las armas de su Ministerio, *es à saber* oracion y reconciliacion de incienso, resistio à la ira: y declarandose ser tu siervo puso fin à la calamidad.

22 Y venció àl destruydor, no con fuerças del cuerpo, ni con efficacia de armas: mas con la palabra sujetó àl que castigava, alegando los juramentos y los conciertos de los Padres.

23 Porque aviendo ya caydo muertos à montones los unos sobre los otros, el sepuso de por medio, y atajó la yra, y le cerró el camino à los bivos.

*Exod.28.11.

24 *Porque el tenia todo el ornamento de la tunica talar, y la esculptura de la gloria de los Padres en los quatro ordenes de piedras, y en la diadema de su cabeça ‡ tu majestad.

‡ Sanctidad à Iehova. Exod. 28.36.

25 A estas cosas el destruydor hizo lugar, y estas temió: porque la sola experiencia de la ira avia bastado.

Capit. XIX.

Buelve à comparar el castigo do los Egypcios con el ya dicho de su pueblo, por lo qual enarra la historia del passaje del pueblo de Israel por el mar Bermejo, y la muerte de los Egypcios enel: mostrando como por servir àl pueblo de Dios, muchas vezes la naturaleza mudó su natural.

MAs à los impios enojo sin misericordia los persiguió * hasta el cabo: porque † el tambien avia previsto loque avian de hazer en lo por venir.

*Como arr. 16.
† Dios.

2 *Es â saber*, que à los que avian de dexar yr, y con diligencia les avian de exhortar à que partiessen, arrepintiendose luego los avian de perseguir.

3 * Porque teniendo aun los lutos en las manos, y lamentando à las sepulturas delos muertos, tomaron otro consejo de locura, de perseguir como â fugitivos, à losque avian echado *de si* con ruegos.

* Exo. 14. 1

4 Que la necessidad que merecian los truxo à este fin, y les puso olvido de las cosas que avian passado: paraque cumpliessen con tormentos lo que quedava de su castigo:

5 Y que tu Pueblo tentasse la partida admirable: y ellos hallassen otra nueva muerte.

6 Porque toda la naturaleza, cada cosa en su genero, otra vez se transformava del todo para servir à los officios que tu le mandavas, paraque tus hijos fuessen conservados sin algun daño; y despues tornava à tomar otra figura.

7 La nuve hazia sombra à los reales: y loq̃ antes era agua se via descubrirse en tierra secca, y camino desocupado del mar Bermejo: y de un mar violento, un campo lleno de yerva.

8 Por el qual passó toda la Gente, losque cubiertos de tu mano vieron milagros espantosos.

9 Por lo qual relincharon como cavallos, y † saltaron de plazer como corderos alabãdote, ò Señor, que los avias librado.

† Declaracion del ver. 4. 6. del Psal. 114.

10 Porque aun tenian en la memoria las cosas que avian passado en su partida: como la tierra en lugar de engendrar animales avia produzido moxcas: y el Rio avia vomitado multitud de ranas en lugar de peces.

11 † Y à la postre vierõ nueva creacion de aves, quando movidos de la concupiscencia, pidieron comidas delicadas.

† Ex. 16. 13. Num. 11. 31.

12 Porque para su consolacion subieron codornizes de la mar: mas * à los peccadores sobrevinieron castigos no sin milagros hechos à fuerça de rayos: los quales padecieron justamente por sus maldades, pues avian hecho mas intollerable hospedage.

* A los Egypcios.

13 Porque los unos no recebian à los estrãgeros que à ellos venian: los otros à los huespedes de quien avian recebido bienes, ponian en servidumbre.

14 Y no solo esto, mas si les venia algun trabajo, tractavan à los estrangeros como á enemigos.

15 Otros, à los que avian recebido con fiestas, despues de averlos hecho participantes de un mismo derecho *consigo*, los affligieron con grandes trabajos.

16 † Ansique fueron heridos de ceguedad, como los otros antiguamente à las puertas del justo: quando cercados de espessas tinieblas cada uno buscava à tiento la entrada de sus puertas.

† Gen. 19. 11.

17 Los elementos se concordavan bien de suyo, de la manera que en un instrumento musico *las cuerdas* son las mismas, aunque mudan el sonido: loqual se puede bien ver por las cosas que passaron.

18 Que lo terrestre se mudava en loque es del agua; y loque es de su naturaleza nadar, se passava à la tierra.

19 El fuego olvidado de su facultad tenia fuerça en el agua: y el agua se olvidava dela naturaleza de apagar.

20 Por el contrario las llamas nunca marchitaron las carnes de los animales de facil corrupcion que en ellas andavan, ni derretian el genero de comida celestial *que descendia* en forma de yelo facil de ser derretido.

21 Que en todas las cosas, Señor, magnificaste tu Pueblo, y lo adornaste de gloria, ni nunca te desdeñaste de estar presente conel en todo tiempo, y en todo lugar.

El libro de la Sabiduria de Iesus hijo de Sirach,

llamado comunmente. Ecclesiastico.

LO QVE SE SIGVE SE HALLA EN ALGVNOS EXEMPLARES griegos, y sirve como de prefacion, o argumento de todo este libro.

Este Iesus era hijo de Sirach, y nieto de Iesus, que tenia el mismo nombre. En tiempo de Ptolomeo Evergetes Rey de Egypto hijo de Ptolomeo Philadelpho. Bivio pues este Iesus despues de la captividad, ya que el pueblo tenia libertad, y casi despues de todos los Prophetas. Su abuelo Iesus, como lo testifica su nieto, fue hombre diligente y prudentissimo entre los Hebreos: el qual no solamente juntó las sentencias y notables dichos de los sabios, que fueron antes del, mas aun el mismo pronunciõ muchas, llenas de mucha prudencia y sabiduria. Murio pues el primer Iesus y dexó este libro, que por la mayor parte avia recogido à su hijo Sirach: Sirach lo dexò à su hijo Iesus. el qual lo puso en buen orden y aumentò: al qual llamò Sabiduria, ansi de su nombre, como del de su padre y abuelo, queriendo por este nombre y titulo de sabiduria atraer al lector a leer con mayor ansia y desseo este libro. y à lo meditar con mayor diligencia. Contiene pues este libro sabios propositos, enigmas (que son sentencias escuras) y parabolas: demas desto ciertas antiguas admirables historias de hombres excelentes que agradaron à Dios, y la oracion y hymno del mismo autor deste libro. Declara assi mismo los beneficios y misericordias, que el Señor tuvo por bien de hazer â su pueblo, y los castigos y miserias, con que affligio à los enemigos de su pueblo. ¦Este Iesus de quien hablamos, siguio à Salomon, Esto se lea con discrcion, porque de otra manera seria blasphemia ygualar la sabiduria deste Iesus con la Sabiduria de Salomon, y no sa sido menos nombrado en Sabiduria y dotrina, visto que ha sido llamado, El hombre de gran saber: como ciertamente lo fue.

PREFACION DEL PRIMER TRADVTOR Del Libro.

MUchas y grandes cosas han sido enseñadas ansi por la Ley y poi los prophetas, como por los que despues vinieron, (à causa de las quales con razon se deve dar àl Pueblo de Israel la summa de la alabança acerca de la Doctrina y Sabiduria) de donde los lectores no solo se podrán hazer doctos y sabios (à si mismos) mas aun siendo bien estudiosos deellas, podran alcançar faculrad para aprovechar tambien à los estraños ansi por palabra como por escripeura. Del numero de aquestos fué Iesus mi abuelo, dandose mucho à la lecion de la Ley y de los Prophetas, y de los otros libros q̃ de los Padres fueron dados; y adquiriendo (de la lecion) deellos grande habilidad, para poder tambien el escrevir algo de loque à la Sabiduria y doctrina toca paraque los estudiosos, y los que son dados à estas cosas con esta manera de bivir y de conversar aprovechassen mas en (el estudio de) la Ley. Aviso os pues y amonestoos, jue leays estas cosas con benevolencia y attencion: y nos perdoneys, si en algunas palabras de las que avemos trabajado de interpretar, no ovieremos alcançado del todo la fuerça deellas. Porque las mismas palabras dichas en la lengua Hebrayca no tienen la misma fuerça quando son trasladadas en otra lengua. Y no salamente estas (es asaber, las de aqueste libro) mas aun las demas, y aun la misma Ley, no tienen pequeña dissimilitud y differencia, quando en la propria lengua, son pronunciadas. Viniendo yo en Egypto en el año treynta y ocho del Rey Prolomeo Evergetes, y aviendo estado, allà un poco de tiempo, hallé un exemplar de no pequeña erudicion: y pareciendome ser muy necessario, puse algun estudio, diligencia y trabajo en el, para trasladar este libro en otra lengua. Porq̃ cierto en este espacio de riempo passé hartas vigilias, y puse harto estudio porq̃ saliesse el libro acabado, paraq̃ los q̃ en el destierro dessean apprender, passen su vida conformando sus costumbres con la (divina) Ley.

CAPIT. I.

Para exhortar à los hombres al estudio de la verdadera Sabiduria muestra que su origen es eterno, su Principo, Dios: su antiguedad, antes de todas las criaturas, el camino por donde se halla, el temor y obediencia de Dios, sus fructos y effectos gozò gloria y felicidad eterna. II. Sobre todo huyr la hypocrisia.

TOda sabiduria *viene* del Señor, [y conel estuvo siempre,] y está eternalmente.

2 Quien contará las arenas dela mar, y las gotas de la lluvia, o los dias del siglo? [Quien medira] el altura del cielo, y la anchura de la tierra, y el profundo del abismo?

3 Y la Sabiduria [de Dios que precede à todas las cosas] quien la sacará de rastro?

4 Antes de todas las cosas * fue criada la Sabiduria y la intelligēcia de Prudencia † desde el siglo.

5 [La Palabra de Dios es la fuente de altissima Sabiduria: y la entrada à ella *son* los mandamientos eternos.]

6 * La Rayz de la Sabiduria àquien há sido revelada? y sus astucias quien las conoció?

7 [La disciplina de Sabiduria aquien há sido descubierta y manifestada? y † sus muchas entradas quien las entendió?[

8 Vno es el Sabio [el Altissimo, Criador, Todo poderoso,] muy ‡ temeroso, assentado sobre su throno.

9 El Señor [Dios] es elque la crió, y la ha visto, y * la ha contado, [y medido.]

10 Y la derramó sobre todas sus obras, y sobre toda carne segun su liberalidad: y la dió à losque la aman.

11 El temor del Señor es la gloria, y el gloriarse, y el gozo, y la corona de alegria.

12 El temor de Dios alegrará àl coraçon: dará alegria y gozo, y larga vida.

13 El que à Dios teme en sus postrimerias le yrá bien: y enel dia de su muerte será bendito.

14 [El amar à Dios *es* la honrrosa sabiduria.

15 Y aquellos dequien ella se dexa ver, la aman quando la veen, y quando conocen sus grandezas.]

16 * El temor de Dios es el principio de Sabiduria, y con los fieles se cria enel vientre juntamente con ellos: [y con las mugeres escogidas anda, y entre los justos y fieles es conocida.

17 El temor de Dios es la sabia Religion.

18 La Religion conservará y justificará el coraçon, y le dará alegria y gozo.]

19 Ella hizo su nido con los hombres desde la fundacion del Siglo, y se fió ál linaje deellos.

20 El temor de Dios es la plenitud de Sabiduria, que embriaga de sus frutos *à losque la siguen.*

21 Toda su casa deellos henchirá de *bienes* desseables, y sus despensas de sus frutos: porque ambas cosas son dones de Dios para prosperidad.

22 El temor de Dios es la corona de Sabiduria, que produze paz y sanidad saludable: y * gloria ensancha à losque lo aman.

23 La Sabiduria gotea como lluvia, saber y entendimiento: y à los que la abraçan levanta gloria.

24 La rayz de Sabiduria es temer àl Señor: y sus ramas, luenga vida.

25 [En los thesoros de Sabiduria *ay* entendimiento y sabia religion: mas à los peccadores la Sabiduria es execrable.]

26 El temor del Señor echa fuera los peccados: y entre tanto que está presente aparta la ira.

27 El hombre iracundo no podrá ser justificado: porq̃ su inclinacion à ayrarse le apareja ruyna.

28 El paciente padecerá por un tiempo: mas despues le nacerá alegria.

29 Por un tiempo occultarà sus palabras: y los labios de muchos contarán de su prudencia.

30 En los thesoros de Sabiduria *están* * las parabolas de sciencia: mas el culto de Dios ál peccador es abominable.

31 Si desseas Sabiduria, guarda los mandamientos: y el Señor te la dará.

32 Porque el temor de Dios *es* la Sabiduria y el enseñamiento: y la fe y la mansedumbre es loq̃ le agrada, [y ‡ deloque hinche sus thesoros.]

33 No seas contumaz para temer àl Señor, ni te allegues à el con coraçon doblado.

34 ¶ No te finjas delante de los hombres: ni te confies * en tus labios.

35 No te alabes, porque no caygas, y pongas tu vida en verguença:

36 Y descubra el Señor todos tus secretos, y te derribe en medio dela congregacion,

37 Por no averte llegado con verdad ál temor del Señor, y aver sido tu coraçon lleno de engaño.

CAPIT. II.

Aviendo llamado àl estudio de la piedad y del temor de Dios, que es la verdadera Sabiduria, previene àl pio discipulo con el aviso de la cruz que infaliblemente se le seguira: en la qual lo instruye de como se ha de aver: asab, que aunque la pelea sea luenga, no se canse de esperar en Dios, etc.

HIjo, si te allegares à servir à Dios [está en justicia, y * en temor, y] apareja tu anima à la tentacion.

2 Endereça tu coraçon, y suffre, [inclina tu oreja, y recibe las palabras de entendimiento:] y enel tiempo del combate † no te appressures.

3 [Espera pacientemente àl Señor:] llegate àel, y no te apartes, paraq̃ en tus postrimerias seas * aumentado.

4 Qualquiera cosa que te viniere, recibela de buena gana [tolera el dolor] y † en la mutacion de tu humildad ten paciencia.

5 Porque conel fuego es provado el oro, y los hombres * acceptos en la fragua de la afflicion.

6 Cree àel, y ayudartehá: endereça tus caminos, y espera enel: [cōserva su temor, y envejecete enel.]

7 Losque temeys àl Señor, esperad su misericordia: y no os aparteys deel, porque no caygays.

8 Losque temeys ál Señor, confiaos deel, y vuestra paga no se perderá.

9 Losque temeys àl Señor esperad bienes, y alegria eterna, y misericordia.

10 [Losque temeys àl Señor, amaldo: y vuestros coraçones serán alumbrados.]

11 Mirad [hijos] à las edades antiguas, y considerad. Quien confió enel Señor, y fue confuso?

12 Quien permaneció en su temor, y fue desamparado? Quien lo invocó, y el lo menospreció?

13 Porque Misericordioso es el Señor y hazedor de misericordia, ‡ paciente y de mucha misericordia: el qual perdona los peccados, y da salud enel tiempo de la afflicion, [y es protector de todos losque con verdad lo buscan.]

14 Ay, de los coraçones temerosos, [y de los labios malvados,] y delas manos descoyuntadas; y del peccador * que entra por dos sendas.

15 Ay, del coraçon desmayado, porque no cree; y portanto no será amparado.

16 Ay de vosotros los que perdistes ‡ la paciencia, [y dexastes los caminos derechos, y echastes por vias torcidas.]

17 Porque que hareys, quando el Señor visitará?

18 ‡ Losque temen àl Señor, no serán incredulos à sus palabras: y losque le aman guardaran sus caminos.

19 Losque temen àl Señor, buscarán las cosas que le

Notas marginales:

* Por, es la Sab.
† Eternalmente.
* Isa. 40.13. Sab. 9.13. Rom. 11.34. 1. Corint. 2.16
† Su amplitud. su anchura q. d. su universidad. porque todas las cosas compre de.
‡ Digno de ser temido y reverenciado.
* La comprehende solo.
* Psal. 111.10. Prov. 1.7. y 9.10.
* O, à losque lo aman (sigue ampla gloria.
* Las sentencias ocultas, dadas por alegorias ò semejanças de otras cosas.
‡ Lo que precia y estima como los hombres las riquezas.
II.
* En tu eloquencia.
* S. de Dios, piedad. religion. fe biva.
† No te angusties. reposate. Luego se declara mas, Espera, &c.
* Prosperado.
‡ En la frequencia de tus tentaciones.
* S. à Dios.
‡ Longanime, ò Luengo de iras &c. Exod. 34.6.
* Fingido. falso. hypocrita.
‡ La tolerancia. el esperar àl Señor arr. ver. 2. 3. acudiendo à humanos y carnales medios.
‡ Continuase con loque precede.

*De su noticia y luz.

le agradan: y losque le aman, serán llenos* de su Ley.

20 Losque temen àl Señor prepararán sus coraçones, y humillarán sus almas delante deel.

21 [Los que temen â Dios, guardan sus mandamientos: y tendran paciencia hasta queel los mire.

22 Diziendo, Si no hizieremos penitencia] caeremos en manos del Señor, no en manos de los hōbres.

23 Porq̃ quan grande es su grandeza, tan grande es su misericordia.

CAPIT. III.

Pretendiendo el Author instruir en la verdadera sabiduria, y aviendo dicho que está en la observancia de la Ley de Dios, ocupase en enarrarla: dela qual aviendo enel precedente cap. insinuado la primera tabla, aora entrando en la segunda enarra el primer mandamiento, que es, De la honrra devida à los padres. II. persuade à la humildad y mansedumbre. III. Disuade la superflua curiosidad en la intelligencia de los divinos misterios. IIII. Exhorta à la misericordia y compasion para con el proximo.

LOs hijos de Sabiduria *son* Yglesia de justos, y *la nacion deellos, obediencia y amor.]

*O, la naturaleza. el ingenio.

2 Escuchad hijos el juyzio de vuestro padre, y hazed de tal manera que seays salvos.

3 Porque Dios ‡ honrró àl padre en los hijos, y *el juyzio de la madre sobre los hijos confirmó.

‡Quiere que el padre sea honrrado de los hijos.
*El mando ô imperio. juzgar por governar,

4 El que ‡ honrra à su padre alcançará perdon de los peccados, [y se apartará deellos: y en loque cadadia pidiere, será oydo.]

‡S. con esta obediécia de Dios mucha.

5 Y el que honrra à su madre *es* como si allegasse thesoros.

6 Elque honrra á su padre, se alegrará con sus hijos: y en el dia de su oracion sera oydo.

7 Elque honrra à su padre, *bivira luengamente: y el que obedece àl Señor, recreará à su madre.

*Exod.20.12

8 Elque teme à Dios, hōrrará à su padre: y como à señores servirá à losque lo engendraron.

9 *Por obra y por palabra [con toda paciencia] honrra à tu padre y à tu madre:

*Exod. 20.12 Deut.5.16. Matt.15.4. Mar. 7.10. Ephes.6.2.

10 Porque te venga bendicion de los hombres, [y su bendicion permanezca hasta la fin.]

11 Porque la bendicion del padre affirma las casas de los hijos: mas la maldicion dela madre dessarrayga los fundamentos.

12 No te glories en la verguença de tu padre: porque la infamiá de tu padre no te será honrrosa, [mas vergonçosa.]

13 Porque la honrra del hombre *es* la honrra de su padre: y la madre affrentosa *es* verguença de los hijos.

14 Hijo sobrelleva à tu padre en la vejez, ni en tu vida le des molestia:

15 Y *si el seso le faltáre, perdonalo, y no lo deshonrres ‡ por ser tu mas fuerte.

*Si delirare, como es enfermedad comun de la vejez.
‡G En toda tu fuerça. q. d. aunque tu tégas mas seso que el.

16 Porque *la limosna de tu padre no será puesta en olvido: mas contra los peccados te sera una fortaleza.

*El beneficio que à tu padre hizieres.

17 Enel dia de tu tribulacion te será puesta en memoria, y tus peccados serán desleydos como el yelo por el tiempo sereno.

18 O quan infame es elque desampára á su padre? y maldito es del Señor el que à su madre provoca à enojo.

II.

19 ¶ Hijo, con mansedumbre haz tus cosas, y serás amado de *todo* hombre de bien.

*Phil.2.3.

20 Quanto mayor fueres, *tanto mas te humilla [en todas las cosas:] y hallarás gracia delante del Señor: porq̃ muchos *à la verdad* son altos y yllustres en honrra, mas á los mansos son revelados los misterios.

21 Porque la potencia del Señor [solo] es grande: y de los humildes es glorificada.

22 ¶ *Las cosas mas difficultosas ‡ deloque tus fuerças son, no las busques sin seso: y en cosas mas fuertes que tu no te embaraces locamente: mas piensa sanctamente en las cosas que te son mandadas: [y en muchas * de sus obras no seas curioso.]

*Prov.25.27 Rom.12.3.
‡G. que tu.
*De las obras de Dios.

23 Porque tu no tienes necessidad de ver con los ojos las cosas occultas.

24 En las cosas ‡ superfluas à tus negocios, no seas curioso.

‡Fuera de tu vocacion.

25 Porque mas cosas estan mostradas de loque el entendimiento humano *puede llevar*.

26 Porq̃ à muchos engañó la vana opinion desi, y la mala presumcion los derribó de su juyzio.

IIII.

27 ¶ El coraçon duro à la fin será affligido del mal: y elque ama el peligro, perecera enel.

28 [El coraçon * que entra por dos caminos, no avrá *buenos* successos: el malvado coraçon trompeçará en ellos.]

*Hipocrita. fingido.

29 No teniendo niñetas en los ojos, carecerás de luz: por tanto nunca te alabes del conocimiento que no tienes.

30 El coraçon duro será atormentado de trabajos: y el peccador añidirá peccados à peccados.

31 En la persuasion del sobervio noay cura: sus passos serán arrancados, porque planta de maldad echó rayzes enel.

32 El coraçon del sabio meditara ‡ la semejança: y el sabio attenta oreja pide.

‡G. la parabola.

33 [El coraçon sabio y entendido se apartará de los peccados; y en las obras de justicia avrá buenos successos.]

Prov.1.1.

34 * Al fuego encendido el agua lo apaga: y la limosna limpiará los peccados:

*Psa.41.2. Dan.4.24. Matth.5.7.

35 Y el Señor que paga, despues se acordará: paraque el author enel tiempo de su cayda, halle firmeza.

CAPIT. IIII.

Prosigue en la exhortacion à la charidad con el proximo necessitado. II. Buelve a los effectos de la Sabiduria. III. Persuade à la defensa de la verdad: etc.

HIjo, * no defraudes àl pobre de su mantenimiento, ni tengas suspensos los ojos menesterosos.

*Deut.15.4. Tob.4.13. Matt.25.35. Luc.11.41.

2 No contristes àl anima hambrienta, ‡ ni irrites àl hombre en su pobreza.

‡Otr. no dilates. voc.

3 Al coraçon irritado, nolo conturbes mas: y no dilates el don del pobre.

4 No deseches àl affligido que te rogáre, ni del pobre apartes tu rostro.

5 No apartes [con enojo] los ojos del menesteroso, ni dexes lugar à nadie de te maldezir.

6 Porque maldiziendote alguno con amargura de su anima, elque lo crió oyrá su oracion.

7 Hazte amable à la compañia [de los pobres, y àl anciano humilla tu anima,] y àl principe abaxa tu cabeça.

8 Inclina sin molestia tu oreja àl pobre, [y paga tu deuda,] y respōdele amigables cosas con mansedumbre.

9 *Libra álque padece injuria dela mano del que la haze; [y no se te haga agro en tu anima,] ni seas de poco animo enel juzgar.

*Gen. 14.14 Exod.2.11. Prov.4.1. Iob 29.12. &c.,

10 A los huerfanos sé como padre, y à su madre como marido.

11 Y serás tu como hijo del Altissimo, el qual te amará mas que tu madre.

II.

12 ¶ La Sabiduria engrandece à sus hijos, y abraça à losque la buscan: [y enel camino de la justicia yrá delante.]

13 Elque la ama, ama la vida: y losque à ella madrugâren, serán llenos de alegria.

14 Elque deella echare mano, heredará honrra: y donde quiera que entrâre, Dios dará bendicion.

15 Losque la honrran, sirven àl Sancto: y à losque la aman, ama el Señor.

16 Elque la oyere, será juez de las gentes; y elque en ella se occupa. *a* habitará confiado.

17 Si creyere, heredar la ha: y su generacion quedará en la possession.

18 Al principio à la verdad yrá con el *b* por caminos torcidos, y le pondrá miedo y temor, y en su disciplina lo atormentará:

19 Hasta tanto que *c* se confie de su animo, y lo aya tentado en sus Leyes.

20 Y bolverá otra vez à el *d* derechamente, y alegrarloha: y le revelará sus secretos.

21 [Y attesorará enel sciencia y entendimiento de justicia.

22 Mas si el se saliere del camino, dexarloha; y entregarloha en las manos de su ruyna.

a O, estará. b G, torcidamente. q. d. llevarloha por caminos asperos y difficiles. c S. la Sab. del animo de su discipulo. d Llevandolo por caminos amenos y deleytosos.

III.

23 ¶] Hijo *e*] *f* mira el tiempo, y guardate del mal.

24 No tengas verguença [de de dezir la verdad] por *la defensa de* tu anima.

25 Porque verguença ay que trae peccado: y verguença ay que es honrra y gracia.

26 No tengas respecto à persona contra tu anima, *g* ni la temas para tu ruyna, [ni mientas contra tu vida.]

27 No detengas la palabra en el tiempo *h* de salud, ni encubras tu sabiduria quando ella ha de ser conocida.

28 Porque en la palabra es conocida la Sabiduria: y la erudicion, en las razones de la lengua; [y el seso, y la sciencia, y la doctrina, en el dicho del cuerdo; y la firmeza en las obras de justicia.]

29 En ninguna manera contradigas à la verdad: y de la mentira de tu ignorãcia ten verguença.

30 No te averguences de confessar tus peccados [y por el peccado no te sujetes à todo hõbre.

31 No hagas resistencia contra la faz del poderoso,] ni quieras detener por fuerça la corriente del rio.

32 A hombre loco no te sujetes, ni tengas respecto à la persona del poderoso.

33 [Por la justicia trabaja por la vida:] y hasta la muerte pelea por la verdad, y el Señor Dios peleará por ti [contra tus enemigos.]

34 No seas osado en tu lengua, y negligente [y perezoso] en tus obras.

35 No seas en tu casa como leon hiriendo tus siervos por tu antojo, [destruyendo tus domesticos, y opprimiendo tus sujetos.]

36 *i* Tu mano no sea tendida para recebir, y appretada para dar.

e Ro. 11. 12. 21. f Conoce las ocasiones y oportunidades de las cosas. Ecc. 3. 1. g Prov. 24. 17. h Que con ella puedes hazer provecho. i Acto. 20. 35.

CAP. V.

Dissuade la vana confiança en las riquezas, y en la potencia, item en la misericordia de Dios, para peccar con mas licencia. II. Que el hombre se resuelva bien, y sea constante en loque ansi emprende. III. Reforma la lengua, que ni responda en loque no entiende, ni sea chismero ni calumniador de nadie.

NO estés attenido à tus riquezas: ni digas, *a* Abasto tengo para bivir: [*b* porque en el tiempo de la vengança y del enojo ninguna cosa servirá.

2 No sigas tu animosidad: ni tus fuerças para caminar en los caminos de tu coraçon.

3 No digas: [Quan poderoso soy?] Quien me sujetará por mis hechos? Porque el Señor tomará vengança sin dubda de tu atrevimiento.

4 No digas, Pequé: y que fatiga mehá venido? Porque el Señor es paciente: no te dexará.

a Luc. 12. 15. b S. Si tienes à Dios ayrado.

5 Del perdon *del peccado* no te assegures del todo, para añedir peccados à peccados.

6 Y no digas: *c* Grande es su misericordia: el me perdonará la multitud de mis peccados.

7 *d* Porque ansi la yra como la misericordia vendrá deel appressuradamente: y su onojo *e* descansará sobre los peccadores.

8 No tardes de bolverte àl Señor, ni lo dilates de dia en dia.

9 Porque la ira del Señor saldrá de repente, y aviendo menospreciado serás quebrantado, y en el tiempo de la vengança perecerás.

10 *f* No estés attenido à las riquezas injustas, porque nada te servirán en el dia *g* del castigo [y dela vengança.]

c Abaxo 21. 1. d Abax. 16. 13. e O, reposará, estará de reposo. f Prov. 10. 2 y 11. 4. Ezech. 7. 19

II.

11 ¶ No te muevas à todo viento, ni te metas por todos caminos: ansi haze el peccador, que es doblado en sus palabras.

12 En tu cierto sentido [y sciencia, y en el camino del Señor] sé constante: y tu palabra sea una, [y palabra de paz y de justicia vaya en pos de ti.]

13 *h* Para oyr [la palabra de Dios y] lo bueno, sé ligero [paraque entiendas:] mas para responder loque es recto sé moderado.

g G. Del traymiento. q. d. quando Dios truxere sobre ti el castigo. h Iacob 1. 19.

III.

14 ¶ Si tienes entendimiento, responde *i* àl proximo: y sino, tu mano esté sobre tu boca. [paraque no seas tomado en palabra necia, y seas avergonçado.

15 Honrra y verguença *está* en el hablar: y la lengua del hombre *es* su ruyna.

16 No seas llamado chismero: y *k* no asseches à ninguno con tu lengua.

17 Porque grave affrenta [y dolor] caerá sobre el ladron: mas malissima condenacion sobre el hõbre de dos lenguas: [mas àl chismero *seguirá* odio, y enemistad, y verguença.]

18 En lo mucho ni en lo poco no seas *l* imprudente, ni aun en una sola cosa.

i Alquerere preguntare. k No armes lazo. no calumnies &c. l G. ignorante.

CAPIT. VI.

Reglas de prudencia pia para tomar amistad, conservarla y usar della. II. Prosigue en persuadir á la Sabiduria.

NO te hagas de amigo enemigo [à tu proximo:] porque el hombre tal mala fama, verguença, y affrenta heredará: ansi tendrá tambien verguença el peccador de dos lenguas.

2 *a* No te ensobervezcas *b* en el consejo de tu anima, porque *c* tu anima no te despedace como toro [por la locura:]

3 Y tus hojas pazca, y eche à mal tus frutos, y te dexe como un arbol seco [en el desierto.]

4 Porque la mala anima echará à perder àl que la posseyere, y lo hará escarnio à sus enemigos, [y lo echará en la suerte de los impios.]

5 *d* La garganta suave multiplica à si amigos, [y applaca los enemigos] y la lengua bien hablada *e* multiplica affables respuestas.

6 *f* Procura de aver la paz de muchos: mas consejeros, de mil uno.

7 *g* Si procuras aver amigo, procuralo aver provado: ni tamprestо te fies deel;

8 Porq̃ ay amigo q̃ sirve à su opportunidad, el qual en tiempo de tu adversidad no será constãte.

9 Y ay tambien *tal* amigo que se torna enemigo, y q̃ en la question descubrirá tu verguença.

10 *h* Y ay aun amigo para ser cõpañero de la mesa: el qual en el dia de tu affiicion no será constãte.

11 En tu prosperidad será como tu, y sobre los de tu casa mandará con libertad.

12 Mas si te viniere alguna afficion, será contra ti, ò se escondera de delante de ti.

a Rom. 12. 16. Phil. 2. 5. b En tu saber. c Tu condicion y ingenio sobervio. d Abax. 20. 13. e Da siempre. f G. Ten muchos pacificos. g Deu. 13. 6. y 33. 8. Mich. 7. 5 Matt. 10. 35. h Abax. 37. 5.

13 De tus enemigos te aparta, y de tus amigos te guarda.

14 El amigo fiel es un fuerte amparo: el que lo halló, halló un thesoro.

15 El fiel amigo no tiene precio, ni peso su hermosura.

16 El amigo fiel medicina es de vida: y los que temen àl Señor lo hallarán.

17 El que teme àl Señor, hará buena amistad: porque su proximo será como otro el.

II. 18 ¶ Hijo, escoge el aprender desde tu mocedad: y hasta la vejez hallarás sabiduria.

19 Allegate à ella [l] como quien ara y siembra, y espera sus buenos frutos.

20 * Porque en su obra [a] poco trabajarás, y presto comerás de sus frutos.

21 O quan grandemente trabajosa es à los ignorantes? el cobarde no sera constante en ella.

22 Como piedra de fuerte prueva será con el, y el no tardará de echarla de si.

23 Porque la Sabiduria, de nombre solamente la tienen: mas de hecho, no es conocida de muchos [mas à los que la conocen, permanece hasta la presencia de Dios.]

24 Escucha hijo, y abraça mi parecer, y no deseches mi consejo.

25 Y echa tus pies dentro de sus grillos, y tu cuello dentro de su argolla:

26 * Abaxa tu ombro, y llevala sobre ti: y no te sean agras sus prisiones.

27 Allegate à ella con toda tu anima, y con todas tus fuerças guarda sus caminos.

28 Rastrea y busca, y será conocida de ti: y desque la tuvieres, no la dexes.

29 Porque à la fin tu hallarás su descanso, y se te convertirá en alegria.

30 Entonces sus grillos te serán por un fuerte amparo: y sus esposas [por fundamentos de virtud, y] por vestidura gloriosa.

31 Porque en ella está ornamento de oro, y sus prisiones son lazo de Iacintho.

32 Por vestidura gloriosa la vestirás: y por corona de alegria te la pondrás.

33 Hijo, si quisieres, serás enseñado: y si applicares tu animo, serás astuto.

34 Si amáres el oyr, recebiras intelligencia: y si inclináres tu oreja, seras sabio.

35 * Está en la multitud de los ancianos [prudentes] y àl que fuere sabio, allegate à el [de coraçon.] Ama oyr toda divina declaracion, y las parabolas entendidas no se te escondan.

36 Y si tu vieres algun varon entendido, levantate de mañana à el: y gasten tus pies los escalones de sus puertas.

37 * Medita con diligencia los mandamientos del Señor, y en sus preceptos piensa perpetuamente: que el confirmará tu coraçon, y el desseo de Sabiduria te será cumplido.

l Como el labrador à su agricultura. notó el trabajo, la diligencia continua, los frutos necessarios para passar la vida.
* Aba. 51.35.
a Antes que ayas trabajado mucho començarás à gustar de sus &c.
* Mat. 11. 39.
* Abaxo. 8. 9.
* Psalm. 1. 2.

Capit. VII.

Persuade generalmente à las pias obras y en especial à algunas entremetiendo algunas reglas de pia prudencia.

No hagas mal; y no te comprehendera mal.

2 Apartate de lo injusto, y el peccado se apartara de ti.

3 Hijo, no siembres en sulcos de injusticia, y no la segaras con el siete tanto.

4 No pidas principado àl Señor, ni àl Rey silla de honrra.

5 * No te justifiques delante del Señor, [porque el conoce el coraçon:] ni delante del rey te jactes de sabio.

* Iob 9. 2. 20 Psalm. 143. 2 Eccls. 7. 17. Luc. 18. 11.

6 No procures ser juez no siendo sufficiente para quitar los agravios [con potencia:] porque alguna vez no temas la faz de otro mas poderoso, y pongas trompeçon à tu rectitud.

7 No peques contra la multitud de la ciudad, ni te aronjes en el pueblo *alborotado*.

8 No ates peccado dos vezes, porque ni aun en uno quedaras innocente.

9 No digas, El Alto Dios tendra respecto à la multitud de mis offrendas: y Quando yo offreciere àl Dios Supremo el recibira mis dones.

10 En tu oracion no seas de poco animo: ni seas negligente en hazer lymosna.

11 No hagas burla del hombre *puesto* en amargura de su anima: * porque ay quien humilla, y levanta [el Dios que todo lo mira.]

12 [b] No siembres mentira contra tu hermano, ni tampoco contra tu amigo.

13 No quieras mentir de ninguna mentira: porque el uso deella no *para* en bien.

14 No seas parlero en la compañia de los ancianos, ni repitas las palabras en tu dezir.

15 No aborrezcas el trabajo, ni la labrança del campo criada del Altissimo.

16 No seas contado en la multitud de los malos, acuerdate de la yra, que no tardara.

17 Humilla mucho tu anima: porque el castigo del impio *es* fuego y gusano.

18 No trueques el amigo por ninguna cosa preciosa, ni el verdadero hermano por oro de Ophir.

19 [c] No pierdas la muger cuerda y buena, [la qual tomaste en temor del Señor:] porque la gracia [de su verguença] vale mas que el oro.

20 * No afflijas àl siervo que obra fielmente: ni àl jornalero que se te da todo.

21 Al criado cuerdo amalo de coraçon, y no lo defraudes de su libertad, [ni lo dexes pobre,]

22 * Tienes ganado? [a] miralo con diligencia: y si te es provechoso, detenlo para ti.

23 Tienes hijos? enseñalos, y dobla su cuello desde su niñez.

24 Tienes hijas? guarda su cuerpo, y no les muestres tu rostro alegre.

25 Casa la hija, y avras hecho una grande obra: y da la à hombre prudente.

26 Tienes muger conforme à tu anima; no la eches: mas de la que te aborrece, no te fies [de todo tu coraçon.]

27 * Honrra à tu padre de todo tu coraçon, y de los dolores de tu madre no te olvides.

28 Acuerdate que por su causa eres nacido: y quando les pagaras loque has recebido deellos?

29 Teme àl Señor de todo tu coraçon, y ten reverencia à sus Sacerdotes.

30 Con todas tus fuerças ama àl que te crió, y no desampares à sus Ministros.

31 Teme àl Señor [de toda tu anima,] y honrra àl Sacerdote, y * da les la parte que te es mandada:

32 Las primicias [b] y *las offrendas* por el peccado, [c] la offrenda de las espaldas, y el sacrificio de Sanctificacion, y las primicias de las cosas consagradas.

33 Estiende tambien tu mano àl pobre, para q̃ tu bendicion [y tu misericordia] sea cumplida.

34 La liberalidad parece bien delante de todos los biviẽtes, y [d] ni aũ à los muertos la deves negar.

35 * No faltes à los que lloran [para consolarlos:] y lamenta con los que lamentan.

36 No seas perezoso en visitar àl enfermo, porque por tales cosas seras amado.

37 En todo loque dixeres, ò hizieres ten memo-

* 1. Sam. 2. 7
b G. No. ates mentira.
c G. No cayas de la &c.
* Levi. 19. 13 Abaxo. 33. 30 y 34. 27.
* Deu. 25. 4. a Pro. 27. 23
* Arrib. 3. 9 Tobias 4. 3.
* Levit. 2. 3. Num. 18. 15.
b Lev. 7. 7. y 34. Num. 5. 9. y 18. 8. &c.
c Levi. 2. 3. 10. y 6. 16. y 7. 9.
d haziendo bien à los bivos por causa de los muertos. Ruth. 2. 20.
* Rom. 12. 15. Mat. 25. 39.

moria de tu fin, y *e* nunca peccarás.

e O, fue. por imp. nunca peques.

Capit. VIII.

Reglas de prudencia para la comun conversacion, que enseñan conque personas se guardara el hombre de tener negocios, y à quales se juntará.

NO tomes contienda con hombre poderoso, porque por ventura no caygas en sus manos.

2 * No tomes pleyto con hombre rico, porque por ventura *f* su balança no levante la tuya.

* Matth. 5.25.
f G. no atrayga en contrario tu peso.

3 * Porque à muchos echó à perder el oro [y la plata,] y hizo doblar coraçones de reyes.

* Aba. 31.6.

4 No riñas con hombre lenguaz, ni eches leña en su fuego.

5 No burles con hõbre *g* mal enseñado: porque tus mayores no sean notados con verguença.

g Vul. malcriado,

6 * Al hombre que se aparta del peccado no le çahieras, [ni lo tengas en poco:] acuerdate que todos somos dignos de reprehension.

* 2. Cor. 2.6. Galat. 6.1.

7 * No desonrres àl hombre en su vejez: porque de nosotros son los que se hazen viejos.

* Levit. 19. 32.

8 De la muerte de tu grande enemigo no te huelgues: acuerdate que todos morimos [y queremos venir en gozo.]

9 * No menosprecies la declaracion de los Ancianos [sabios,] mas en sus parabolas estudia.

* Arrib. 6. 35.

10 Porque deellos aprenderás doctrina, [y sabiduria de entendimiento,] y à servir à los grandes con destreza.

11 No te apartes de la declaracion de los Ancianos: porque ellos aprendieron de sus padres.

12 Y ansi deellos aprenderás intelligencia, y à dar respuesta en el tiempo de la necessidad.

13 No enciendas los carbones del peccador [reprehendiendolo:] porque tu tambien no te encendas en la llama del fuego [de sus peccados.

14 No te levantes contra el hombre injurioso: porque no asseche à tus palabras como assechador.

15 * *h* No des à logro à hombre mas poderoso que tu, y si le dieres à logro, ten lo por perdido.

* Abax. 29.2.
h O, No prestes à &c.

16 No prometas mas de loque puedes: *i* y si prometieres, piensa de pagar.

i O, si le prestares.

17 No pleytees contra el juez, porque el será sentenciado segun su parecer.

18 * Con *hombre* † temerario no vayas camino, porque no, *l* se engravezca contra ti: porqué el hara loque quisiere, y tu perecerás con su locura.

* Gen. 4.8. Prove. 22.24.
† O, atrevido.
l haga contigo del grave.

19 No tomes pendencia con hombre renzilloso, ni vayas con el por el desierto: porque el no estima en nada la sangre: y donde no oviere quien te ayude, derribartehá.

20 No consultes con el loco: porque el no podra detener *en secreto* el negocio.

21 Delante del estraño ninguna cosa secreta hagas: porque no sabes loque el parirá.

22 No descubras tu coraçon à todo hombre: porque no te dé malas gracias, [y te affrente.]

Capit. IX.

Como en el capit. precedente.

NO seas celoso de la muger *a* de tu regaço, ni enseñes contra ti mismo tan mala arte.

a G. de tu seno.

2 *b* No entregues tu anima à la muger, por que ella no suba sobre tus fuerças, [y seas avergonçado.

b No ames demasiado à &c.

3 *c* Con la muger ramera no te encuentres: porque por ventura no caygas en sus lazos.

c Pro. 7.6. &c

4 Con la cantadera no tengas conversacion, [ni la escuches:] porque por ventura no seas preso de sus artificios.

5 No mires attentamente à la virgen, porque no trompieces en su estimacion.

6 No entregues tu anima à las rameras [por ninguna cosa] porque no pierdas tu herencia, [y à ti mismo.]

7 No andes mirando por las calles de la ciudad, ni andes vagabundo por sus placas.

8 * Aparta tus ojos de la muger hermosa: y no mires curiosamente la hermosura agena.

* Matth. 5.28

9 † Porque muchos se perdieron por la hermosura de la muger: y el amor se enciende deella como fuego.

* Gen. 34.1. y 2. Sam. 11.2. Iuez. 12.16.

10 [Toda muger que es fornicaria, como estiercol en el camino será hollada.

11 Muchos encareciendo la hermosurà de la muger agena se tornaron reprobos: porque el hablar deella enciende como fuego.]

12 Con la muger casada en ninguna manera te assientes: [ni con ella te recuestes de cobdo.]

13 Ni hagas combite para bever con ella vino: porque por ventura no se incline à ella tu animo, y con tu espiritu caygas en perdicion.

14 No dexes àl amigo antiguo, porque el nuevo no se le iguala.

15 Vino nuevo *es* el amigo nuevo: si se envejeciere, beverlohas con alegria.

16 No tẽgas embidia de la honrra [y riquezas] del peccador: porq̃ no sabes qual há de ser su fin.

17 Nunca te agrade loque à los impios agrada: mas acuerdate que hasta los infiernos no seran justificados.

18 Apartate lexos del hombre q̃ tiene potestad de matar: y no sospecharás miedo de muerte.

19 Y si à el te llegáres, no peques. porque no te quite luego la vida.

20 Sepas que passas por medio de lazos, y que andas porcima de las almenas de la ciudad.

21 Con todo tu poder examina à tu amigo: y con los sabios consulta.

22 Hombres justos sean tus combidados, y en el temor del Señor sea tu alabarte.

23 Ten tus hablas con los prudentes, y toda la communicaciõ de loque propusieres, sea en la Ley del Atissimo.

24 La obra es alabada por la mano de los artifices: y el principe del Pueblo en su hablar se muestra sabio.

25 El hombre lenguaz es temido en su ciudad: y el temerario en sus palabras, odioso.

Capit. X.

Reglas para el rey o magistrado, II. Contra la sobervia especialmente en los grandes. III. Alabancas y effectos del temor de Dios. IIII. Del trabajo para el mantenimiento, &c,

EL governador sabio enseña à su pueblo: y el principado del prudente es bien ordenado.

2 Qual es el juez del pueblo, tales son sus ministros: y qual es el governador de la ciudad, tales los que en ella moran.

3 El rey ignorante echará à perder su pueblo: mas con la prudencia de los poderosos la ciudad se habitará.

4 En la mano del Señor está la potestad de la tierra: [y toda iniquidad de las gentes le es abominable,] y el levantará en ella à su tiempo àl provechoso.

5 El successo del hombre está en la mano del Señor: y el pondrá su gloria sobre el rostro del letrado.

6 *. No te enojes con tu proximo por qualquier injuria: y nada hagas con impetu injurioso.

* Levi. 19.17.

7 Odiosa es la sobervia delante del Señor, y de los hõbres: y de ambas partes *d* deseñará castigos.

8 El reyno es traspassado de una gente à otra à causa de los agravios, y de las injurias, y de las riquezas ganadas con engaño.

9 Porque ninguna cosa ay mas iniqua que *e* el avaro: porque este aun su anima tiene en venta, *f* arrancando cada uno sus entrañas, por *la defensa* de su vida.

10 [Todo potentado es de corta vida; y la enfermedad dificil fastidia àl medico:]

11 El medico ataja la luenga enfermedad: ansi el rey *es* oy, y mañana morirá.

II. 12 ¶ Porq̃ se ensobervece la tierra y el polvo? porque quando el hombre muriere, heredará serpientes, y bestias, y gusanos.

13 El principio de la sobervia *es* apostatar el hõbre del Señor, y apartarse su coraçõ de su hazedor.

14 Porque el principio del peccado es la sobervia: y el que la tuviere innundará abominacion, y àl fin será trastornado.

15 Porque Dios deshonrró los sobrecejos, y àl fin los trastornó.

16 El Señor derribó las sillas de los emperadores, y constituyó mansos en su lugar.

17 El Señor arrancó las rayzes de las gẽtes sobervias: y en lugar dellos plantó con gloria humildes.

18 El Señor subvertió las regiones de las gẽtes: y hasta los fundamentos de la tierra las destruyó.

19 Hizo las secar, y echólas à perder, y la memoria de ellas quitó de la tierra.

20 [Dios hizo que se perdiesse la memoria de los sobervios: y dexó la memoria *a* de los humildes de sentido.]

III. 21 La sobervia no fue criada para los hõbres, ni la ira furiosa para el linage de las mugeres.

22 ¶ Ay una simiẽte honrrosa, es à saber, simiẽte de hombres, simiente honrrosa, quales son los q̃ temen àl Señor: Ay otra simiente infame, es à saber, simiente de hombres, simiente infame, quales son los q̃ quebrãtan los mandamiẽtos del Señor.

23 Simiente de firmeza *son* los que temen àl Señor, y planta honrrosa los que lo aman. Simiente affrentosa, los q̃ no tienẽ cuenta cõ la Ley: y simiẽte *b* de error los que traspassan los mandamientos.

24 Entre los hermanos el que es su governador, es honrrado: y los que temen àl Señor, lo serán delante de sus ojos.

25 El temor del Señor haze q̃ el imperio no fenezca; mas por dureza y sobervia el imperio perece

26 El ricó, y el honrrado, y el pobre, el temor del Señor *será c* su alabarse.

27 No es justo avergonçar àl pobre prudente: ni hazer honrra àl hombre peccador [rico.]

28 Los grandes, y los governadores, y los poderosos, serán honrrados; mas ninguno dellos es mayor que el que teme àl Señor.

29 * Al sierve prudente los libres le serviran: * y el sabio [y bien enseñado] no murmurará quando fuere corregido: [mas el ignorante no será honrrado.]

IIII. 30 ¶ No pongas escusas para dexar, *d* de hazer tu obra: ni te averguenҫes de ella por sobervia enel tiempo de tu angustia:

31 * Porque mejor es el que trabaja, y tiene abundancia de todo: que el que se jactá, y està necessitado de pan.

32 Hijo, con mansedumbre gana honrra para tu anima: y dale la honrra que merece.

33 Quien justificarà àl q̃ pecca cõtra su anima? y àl que desonrra su misma vida quien lo hõrrará?

34 El pobre es honrrado por su sabiduria [y temor,] y el rico es honrrado por sus riquezas.

35 Mas el que en la pobreza es honrrado, quãto mas lo fuera en las riquezas? y el que en las riquezas es sin honrra, quanto mas lo fuera en la pobreza?

d Le serán intentados &c. G. iniquidades. e S. rey, o magistrado. f Porque lo que los otros ganan con summo trabajo para sustentar sus vidas, el se lo lleva todo.

a De los que sienten de si modestamente.

b O. de engaño.

c G. su gloriacion. es lo de Ierem. 9, 24.

* Prov. 17, 2. * 2. Sam. 12, 13

d De trabajar para tu sustẽto.

* Prov. 12, 9.

CAP. XI.

De la verdadera Sabiduria se preciara el hombre, no de hermosura, pompa de vestidos, potencia terrena. II. *Huyr la precipitancia enel juyzio.* III. *La riqueza ò pobreza es de la mano de Dios.* IIII. *No se fie el hombre de todos.*

LA Sabiduria * levanta la cabeça del humilde, y lo assienta entre los grandes.

2 No alabes à hombre por su hermosura, ni vituperes à hombre *e* por su aspecto.

3 El abeja cierto entre las aves es pequeña, y su fruto tiene el principado de las dulçuras.

4 * En ropas de vestidos nunca te glories, ni te ensobervezcas enel dia de la honrra: porque las obras del Señor [solo] son admirables, y sus hechos [gloriosos, escondidos, y] ocultos à los hombres.

5 Muchos tyrãnos se assentãrõ enel suelo: y otro, de quiẽ nunca se tuvo esperãça, llevó la corona

6 * Muchos poderosos fueron muy avergonçados, y aviendo sido muy honrrados fueron entregados en manos de otros.

II. 7 ¶ * No accuses antes que preguntes: entiende primero, y despues reprehende [justamente.]

8 * Antes q̃ oygas, no respõdas [palabra;] y en medio de làs razones *de otro* no entre põgas palabra.

9 Sobre lo que à ti no te toca, no contiendas; *f* ni te assientes enel consejo de los peccadores.

III. 10 ¶ Hijo, no te embaraces en muchos negocios: * porque *a* si te hinchieres, no serás sin culpa: ni, si con toda diligencia siguieres, alcançarás: ni, si huyeres, escaparás.

11 Ay unos que trabajan, obran, danse priessa, y tanto mas necessidad tienen;

12 * Ay otros espaciosos, sin ayuda y sin fuerças, y assaz pobres.

13 A los quales el Señor miró con buenos ojos, y los levantó de su baxeza: alçó sus cabeças de la affliccion, tanto que viendolos muchos se maravillaron, [y dieron gloria à Dios.]

14 * Los bienes y los males, la vida y la muerte, la pobreza y las riquezas, del Señor vienen.

15 La Sabiduria, y la sciencia, y el conocimiento de la Ley, del Señor viene. La charidad y los caminos del bien obrar, del vienen.

16 El error y las tinieblas junto con los peccadores fueron criadas: y en los que se huelgan del mal, la malicia se envejece.

17 El don del Señor permanece à los pios: y su buena voluntad se les va siempre prosperando.

18 Ay tal que se enriquece por su cuydado, y escasseza: y esta es la parte q̃ le viene de su salario:

19 *b* Porque el dize, * Hallado he descanso, aora comeré de mis bienes [solo] sin cessar;

20 Y no sabe que se le passa el tiempo, y q̃ morirá, y avrá de dexar sus bienes à los estraños.

21 * Permanece en tu vocacion, y enella te occupa: y en tu obra te envejece.

22 *c* No te maravilles de las obras del peccador: confia en el Señor, y persevera en tu trabajo.

23 Porque facil cosa es delãte del Señor presto y de repente enrriquecer àl pobre.

24 La bendiciõ del Señor *viene* enel salario del pio, la qual haze que su felicidad florezca en una hora.

25 No digas, *d* Quando tengo de tener contentamiento? y que bienes tengo de aver despues?

26 *e* No digas, Assaz tengo; y mucho posseo,

que

* Gen. 41, 40. Dan. 6, 3.

e O, por su fealdad.

* Act. 12, 21.

* 1. Sam. 19, 28 Est. 6, 10. y 7, 10.

* Deu. 12, 14. y 17, 6. Ios. 7, 22. y 17, 11.

* Prov. 18, 13.

f Psal. 1, 1.

* Matt. 10, 22. 1. Tim. 6, 9.

a Si te entristecieres cõ malas artes.

* Prov. 10, 13.

* Iob 42, 10.

* Iob 1, 12. Eze. 28, 4.

b G. Quando el, &c.

* Luc. 12, 19.

* Matt. 10, 22.

c Psal. 37.

d G. Que uso es el mio de contentamiento? q. d. Ni te abatas con el affliction.

e Ni te eleves con la prosperidad.

que mal puedo aver en esta vida?

27 *El dia de los bienes serán olvidados los males;y en el dia de los males ninguna memoria avrá de los bienes.

*Ab.18.25.

28 Porque facil cosa es àl Señor en el dia de la muerte pagar à cada uno segun sus obras.

29 El tormento de una hora trae olvido [de la grande abundancia] de delicias: y en el fin del hõbre se descubren sus hechos.

30 No llames à ninguno bienaventurado antes de la muerte: porque el hombre en sus hijos es conocido.

IIII.

31 ¶No metas en tu casa à qualquier hombre; porque muchas son las assechanças del engañoso.

32 [Como los regueldos de los que les hieden las entrañas,] y como la perdiz cayda en el orçuelo;[y como la gama en el lazo,] ansi es el coraçon del sobervio: y como el atalaya *f* puesta en alto assecha tu cayda.

f G. que sabe.

33 Porque pervirtiendo lo bueno en malo está assechando:y en lo mas escogido pondrá reprehension.

34 De una pequeña centella se aumenta un ascua, [y de un engañoso se aumenta la sangre:] porque el hombre malo à la sangre assecha.

35 Guardate del hombre malicioso,porq̃ fabrica maldades,porque no te infame para siempre.

36 Recibe en tu casa àl estraño,y el te trastornará cõ alborotos, y de tus proprios *bienes* *g* te echará.

g G. te enagenará.

Capit. XII.

Reglas para conocer à quien se ha de hazer bien,y à quien no. II. *Ingenio y artes del amigo falso: paraque no facilmente el hombre se fie de todos.*

SI hizieres bien, conoce à quien lo hazes: y tus beneficios avrán [grande] agradecimiento.

2 Haz bien àl pio,y hallarás [gran] galardon:si no deel, àlomenos del Altissimo.

3 No avrá bien elque es à costumbrado *h* à mal,ni el que no da lymosna, [porque el Altissimo aborrece los peccadores, y haze misericordia à los penitentes.

h A hazer mal.

4 *Da àl pio ‡ y al malo no ayudes, [porque à los impios y peccadores pagará con castigo elque los guarda para el dia del castigo.]

*Gal.6.10.
‡ *Lo que vers. 4.y 5.y 6. se dize de no ayudar al impio se deve entender quãto à la policia y no quanto à la consciẽcia, porque el Señor nos manda. Mat.5.44. hazer bien à los que nos aborrecen, &c.*

5 Da àl bueno,y àl peccador no ayudes.

6 Haz bien àl affligido,y àl impio no des nada: deten tu pan,y no selo des: porque no te opprima con el.

7 Porq̃ de otra manera doblado mal recebirás por el bien q̃ le hizieres:porq̃ el Altissimo aborrece à los peccadores,y à los impios pagará con castigo: mas reservalos para el dia de la fuerte vengança.

II.

8 ¶El amigo no puede ser conocido en la prosperidad,ni el enemigo se puede esconder en la adversidad.

9 En los bienes del hombre sus enemigos se entristecen;y en sus males, aun el amigo se apartará deel.

10 No creas à tu enemigo jamas: porque como el metal se toma de orin,ansi *a* su maldad.

a El de su maldad q.d. tan natural le es,y los mismos effectos tiene en el.

11 Y si se humillàre, y anduviere encorvado, està sobre aviso,y guardate deel.

12 Y seras con el como quien limpiò un espejo, y conocerás que no està del todo limpio.

13 No lo pongas cerca de ti:porque despues de averte trastornado, no se ponga en tu lugar: no lo assientes à tu manderecha, porque no procure tu assiento:y á la postre entiendas mis palabras, y *b* de mis razones te atormentes.

b S. por no averlas seguido.

14 Quien avrá misericordia del encantador herido de la serpiente,ni de todos los que se allegan à las bestias? Ansi *será* del q̃ se acompaña con hombre peccador,y se embolvió en sus peccados.

15 Por una hora estará contigo en estado justo: mas si declináres ,no durará.

16 El enemigo hablará suavemente de sus labios:y hablará blandamente muchas cosas àl oydo,y te dirá maravillas: [mas en su coraçon està assechando para trastornarte en el hoyo.]

17 Llorará de sus ojos,mas en su coraçon deliberará de echarte de cabeça en la symma:y si hallare la oportunidad,no se hartará de tu sangre.

18 Y si te vinieren males,alli lo hallarás primero que tu:y debaxo de parecer de hombre que ayuda, *c* desnervará tu calcañar.

c Te armará fuerte lazo,ó, te arruynará.

19 *d* Moverá su cabeça,y dará palmas con sus manos,y dirá entre dientes muchas cosas, y mudará su rostro.

d Quando te viere caydo por sus artes.

Capit. XIII.

Que el pio humilde y pobre se guarde de la communicacion del sobervio y impio rico: (cuyas malas artes descrive,y el perverso juyzio del mundo para con ambos.) y se acompañe con los de su estado y profession.

EL que tocáre la pez,será manchado deella;y el que conversare con el sobervio , saldrà tal como el.

2 No te cargues de mas de loque puedes llevar:ni converses con el mas poderoso y mas rico que tu.

3 Que tiene que ver la olla con el caldero? El caldero trompeçará,y la olla se quebrará.

4 El rico hará la injuria , y sobre esso amenazará:el pobre aviendo llevado la injuria , será menester que ruegue:si el rico hizo la injuria, aun sobre esso se le avrá de rogar; mas si el pobre hizo lo mismo,luego será amenazado.

5 Si le fueres util,usará de ti:y si no;dexartehà.

6 Si tuvieres,bivirá contigo, y te vaziará : y el no se trabajara.

7 Si te oviere menester,engañarteha: y riendosete te dará esperança: hablarteha bien,y dirá, Has menester algó?

8 Y *e* con sus comidas te avergonçará hastaque te vazie dos y tres vezes , y à la postre se reyrá de ti,y despues te vera,y te dexarà: y movera azia ti su cabeça.

e Venirseha à comer contigo avergonçandote y haziendote, costa hasta comerte loque tienes.

9 [Humillate à Dios y espera su mano.]

10 Mira no te engañes en tu pensamiento,y no seas humillado por tu locura. [No seas baxo en tu saber, porque abaxado no caygas engañado en locura.]

11 Quando algun poderoso te llamare, refusa: y tanto mas te tornará à llamar.

12 No te entremetas, por no ser echado fuera sin respecto: ni te alexes mucho, porque no seas puesto en olvido.

13 No dubdes de hablar con el,mas ni des credito à sus muchas palabras; porque con mucho hablar te querrá tentar , y como sonrriendose te querrá examinar [de tus secretos.]

14 El es sin misericordia , no guardará su palabra: ni en tu afflicion y prision te perdonará.

15 Guarda, y està attento en gran manera para oyr: porque con tu ruyna andas.

16 Obedeciendo à estas cosas,en tu sueño vela.

17 Por toda tu vida ama àl Señor:y para tu salud le invoca.

18 Todo animal ama à su semejante: y todo hombre à su proximo.

19 Toda carne se allega à los de su genero;y cada uno se ayunta à su semejante.

20 *Que communicacion tendrá el lobo con el cordero? ansi el peccador con el pio,

*2.Cor.6.14.

o cierta especie de lobo.

21 Que paz tendrá la * hiena con el perro? y que paz el rico con el pobre?

22 Los asnos mõteses en los desiertos son caças de los leones: ansi los pobres, pastos de los ricos.

23 La humildad es abominacion ál sobervio: ansi el pobre es abominacion àl rico.

24 El rico quando se bambanea, es confirmado de sus amigos: mas el pobre quando cae, sus amigos aun le rempuxan.

25 Quãdo el rico cae, tiene muchos ayudadores: avrá dicho loque no era de dezir, y abonarlohan.

26 Errará el de baxa condicion, y reprehẽderlohan: hablará sabiamente, y no le darán lugar.

27 Hablará el rico, y callarán todos, y alçarán su dicho hasta las nuves.

28 Hablará el pobre, y dirán: Quien es este; y si trompecáre, luego lo trastornarán.

29 Las riquezas son buenas *a* àl que no tiene peccado [en la consciencia:] y la pobreza muy mala, en la boca del impio.

a Quando son bien ganadas.

30 El coraçon del hombre muda su rostro, ò para bien, ò para mal.

31 El rastro del coraçon *b* contento, es el rostro alegre: y la invencion de las parabolas son pensamientos trabajosos,

b G. en bienes

CAPIT. XIIII.

Refrenar la lengua y conservar la fe. II. Del avaro y de su ingenio. III. Exhorta a la charidad. IIII. Al estudio de la Sabiduria.

* Abax. 19.16 y 25, 11 Iacob. 3. 2.

BIenaventurado * el hombre que no cayó con su boca, y que no es atormentado de dolor de peccados.

2 Bienaventurado aquel, aquien su animo no condena: y que no cayó de la esperãça en el Señor.

II.

3 ¶ Al hombre escasso [y appretado] no convienen las riquezas: y àl hombre embidioso paraque son las riquezas?

4 El que allega *c* defraudando su anima [injustamente] para otros allega: y con sus bienes triumpharán otros.

c Privandose aun a si mismo de lo necessario.

5 El que es malo para si, para quien será bueno? Ni aun en sus bienes tomará contentamiento.

6 Ninguno es peor que aquel que à si mismo es embidioso: y esta es la paga de su maldad.

7 El qual si hiziere bien, sin saber y por fuerça lo haze: mas àl fin descubrirá su malicia.

8 Malo *es* el embidioso en el mirar del ojo, apartando el rostro, y menospreciãdo las personas.

9 El ojo del avaro con ninguna parte se hinche: y la injusticia del mal le seca el anima.

10 * El ojo malo es embidioso en el pan, y falto en su mesa.

* Pro. 17. 20.

III.

11 ¶ Hijo, conforme à loque tienes haz bien para ti mismo: y trae dignas offrendas àl Señor.

12 Acuerdate que la muerte no tardará, y que no te es declarado *d* el tiempo de la sepultura.

d Que has de morir, que ay tiempo del morir, como del nacer. Eccl. 3. 2.

13 * Antes que mueras haz bien à tu amigo; y segun tus fuerças estiende la manoy y da le.

* Tob. 4. 7. 17. Arrib. 4. 1 Luc. 14. 13.

14 *e* No te defraudes del buen tiempo: y la parte de la buena concupiscencia no se te passe.

e Contra las anguitias del avaro. Eccl. 5. 12. &c. y 6. 1. &c.

15 Por ventura no has de dexar à otro tus trabajos? y tus fatigas para ser partidas por suertes?

16 Da, y toma: y sanctifica tu anima: [y obra justicia antes de tu muerte.]

17 Porq̃ en el sepulchro no ay buscar de comer.

18 * Toda carne se envejece como una vestidura: porq̃ es *f* Concierto eterno, Muerte morirás.

* Isai. 40. 6 Iacob. 1. 10. y 1. Ped. 1. 24.

f Ley indispensible. heb. 9. 27.

19 Como las hojas que nacen en un espesso arbol, que unas se caen, y otras nacen de nuevo, ansi es la generacion de la carne y de la sangre: *g* que una fenece, y otra nace de nuevo.

g Eccl. 1. 4.

20 Toda obra corruptible [àl fin] fenece: y el que la hizo, *h* va con ella.

h Es de la misma condicion.

21 [Y toda obra excellente será abonada: y el que la hizo, será honrado con ella.]

IIII.

22 Bienaventurado el varon que con sabiduria medita buenas cosas [y el q̃ piensa con su justicia,] y que con su prudencia habla de cosas sanctas.

* Psalm. 1. 2.

23 El que en su coraçon considera los caminos *i* deella, el qual tambien conversará con intelligencia en sus secretos. Sal en pos deella como quien sigue rastro: y assientate en sus caminos.

i De la Sabiduria.

24 El que mira por las ventanas deella, y tras sus puertas se pone à escuchar:

25 El que se aposenta cerca de su casa, y en sus paredes hinca el estaca: y àl lado de ella puso su tienda:

26 Este tal morará en la posada de los buenos: y debaxo de su techumbre meterá sus hijos, y reposará debaxo de sus ramos.

27 Ella lo cubrirá del calor, y en la gloria deella habitará.

CAPIT. XV.

Prosigue en la enarracion de los frutos de la verdadera Sabiduria, laqual los locos no conocen, o losque no la conocen son locos: y por laqual acierta el pio à dar á Dios verdadera alabança. II. Disputa contra los que hazen a Dios author de sus peccados, determinando la question por lo que el tiene declarado en su palabra y Ley.

EL que teme àl Señor, hará bien; y el que alcançáre el conocimiento de la Ley, † echará mano à la Sabiduria.

† G. aprehenderlaha.

2 Ella le saldrá àl encuentro, como madre [hõrrada:] y lo recibirá como su muger aquien el uvo virgen.

3 * Alimentarlohá de pan [de vida y] de intelligencia, y darleha de bever agua de sabiduria [saludable.]

* Mat. 4. 4. Ioan. 4. 10.

4 El se affirmará sobre ella, y no será abaxado: y sobre ella estribará, y no será avergonçado.

5 Y ella lo levantará sobre sus proximos: y en medio de la congregacion abrirá su boca. [y henchirloha de espiritu de Sabiduria y de entendimiento: y de vestidura de gloria lo vestirá.

6 Alegria y corona de plazer le hallará: y hazerloha heredero de eterna fama.

7 Mas los hombres locos nunca la alcançarán: [y los hombres cuerdos encontrarán con ella], y los varones malos nunca la verán:

8 Lexos está de la sobervia [y del engaño,] y los hombres mentirosos nunca se acordarán deella: [mas los que dizen verdad se hallarán en ella; y seran prosperados en ella hasta ver à Dios.]

9 No es hermosa *a* la alabança en la boca del peccador, porque no le es embiada del Señor.

a S. de Dios; à los rectos conviene. Psalm. 33. 1

10 Porque la alabança [sabia] de la sabia oracion [de Dios viene: porque à la sabiduria de Dios estará presente alabança, y en la boca fiel será abũdante,] y el Señor se la prosperará.

II.

11 ¶ No digas, El Señor es causa q̃ yo peccasse: porq̃ tu no deves hazer las cosas que el aborrece.

12 No digas, El me engañó: porque el no tiene necessidad del hombre peccador.

13 El Señor aborrece toda maldad, y no será amada de los que lo temen.

14 * El hizo el hombre àl principio, y lo dexó en la mano de su consejo.

* Gen. 1. 27.

15 [Añadiole sus mandamientos y preceptos:]

16 * Si tu quisieres, guardarás los mandamientos, [y ellos te conservarán]: y guardarás la fe de buena voluntad.

* Mat. 19. 17.

17 Pusote delante el fuego y el agua, estiende tu

de tu mano à loque quisieres.

18 * La vida y la muerte, [lo bueno y lo malo,] *está* delante del hombre: y loque mas le agradáre, le será dado.

19 Porq̃ la Sabiduria del Señor es grande: el es fuerte en potencia, y que lo vee todo [sin cessar.]

20 * Y sus ojos *están puestos* sobre los que le temen: y el *b* conocerá toda obra del hombre.

21 A ninguno mandó hazer mal: y à nadie dió licencia de peccar.

22 [Porque no tiene cobdicia de la multitud de los hijos infieles y inutiles.]

*Jer. 21. 8. * Psal. 34, 16. Hebr. 4, 13. b Iuzgará toda, &c.

Capit. XVI

Hijos sin el temor de Dios ni los dessee el pio: ni avidos le den contento. II. Exemplos del castigo de la impiedad, portanto el impio no piense escaparse. III. Llama à la consideracion de las obras de Dios para adquirir por ella Sabiduria.

NO tengas cobdicia de los muchos hijos inutiles, ni te alegres con los hijos impios: si crecieren en numero, no te gozes, si no estuviere con ellos el temor del Señor.

2 *c* No creas à la vida deellos, ni mires à su multitud.

3 Porque mas vale un justo [q̃ teme à Dios,] que mil [hijos impios.]

4 Y mejor es morir sin hijos, que tenerlos impios.

5 Por causa de un prudente será poblada la ciudad, [y por tres impios será assolada en breve:] mas la nacion de los malos perecerá.

6 ¶ *d* Visto han mis ojos muchas cosas tales: y mas graves cosas que estas han oydo mis orejas.

7 * En la congregació de los malos será encédido fuego: y en la nacion contumaz arderá yra.

8 * Implacable fué Dios contra todos los antiguos gigantes, que *confiados* en su vana fortaleza, se apartaron de Dios.

9 * Ni perdonó *e* à la peregrinacion de Lot, à los quales abominó *f* à causa de su sobervia.

10 No uvo misericordia de la gente de perdicion, que se ensobervecia en los peccados q̃ hazia.

11 Y ansi * los seyscientos mil de pie que fueron congregados en la dureza de su coraçon, açotando y aviendo misericordia, hiriendo y sanãdo, entre misericordia y castigo, el Señor los conservó: por loqual si uno oviere en el pueblo de dura cerviz, maravilla será si se fuere sin castigo.

12 † Porque acerca del ay misericordia, y yra: poderoso es de applacarse prestamente, y de derramar yra. Como es grãde su misericordia, ansi tambien su castigo: el juzga àl hõbre segun sus obras. *a*

13 El peccador no escapará con el robo: ni *g* la paciencia del pio se tardará.

14 A todo beneficio hará lugar: porque cada uno hallará conforme à sus obras, [y conforme à la intelligencia de su peregrinacion.] El Señor endureció à Pharaõ paraq̃ no le conociesse, y paraq̃ fuessen notorias sus hazañas debaxo del cielo: Su misericordia es notoria à toda criatura: *a* el apartó su luz de las tinieblas con un diamante.

15 No digas, Escondermehé del Señor, y quien se acordará demi desde lo alto?

16 En tan grande pueblo no se hará mencion de mi: porque que es *b* mi anima en tanta immensidad de criaturas?

17 * Heaqui que el cielo, y los cielos delos cielos de Dios, el abismo tambien y la tierra, y todas las cosas que enellos están, serán commovidas en su visitation.

18 ¶ Todo el mundo criado, y lo que se va criando por su voluntad, y los montes, y los fundamentos de la tierra, quando el Señor mira sobre ellos, se † cohieren entre si de espanto.

19 Y ningun coraçon estimará estas cosas como conviene: [y todo coraçon es por el entẽdido] mas sus caminos quien los comprehendera? ni aun *c* la tempestad verá el hombre [de sus ojos.]

20 Y ansi las mas de sus obras nos son occultas: porque quien podrá contar, ò suffrir, las obras de su justicia?

21 Porque su ordenacion *nos es* muy remota: y toda *nuestra* inquisicion queda corta.

22 El que se humilla de coraçon, piensa estas cosas mas el hombre loco, y errado, piensa locuras.

23 Hijo, escuchame, y abraça la sciẽcia [de cordura,] y está attento [con tu coraçon] à mis palabras: [porque dire enseñamiento con justicia, y escudriñaré sabiduria para contarla.]

24 [Está attento con tu coraçõ à mis palabras:] porque declararé con peso enseñamiento, y con diligencia annũciaré su sabiduria: [y con equidad de espiritu las virtudes que Dios puso desde el principio en sus obras.]

25 Con juyzio del Señor son sus obras desde el principio: y desde la creacion deellas repartió sus partes [y sus principios entre las gentes.]

26 Adornó sus obras para siempre: y los principios deellas *están* en su mano por generaciones de generaciones. Nunca han tenido hambre, ni sehan cansado en sus trabajos, ni han cessado de sus officios.

27 Ninguna deellas molestó jamas à laque estuvo par deella: ni nunca contravino ni repugnó à su palabra.

28 Despues miró el Señor sobre la tierra, y hinchiola de sus bienes.

29 *d* Todo genero de animales bivientes hinchió su haz, y à la misma tierra buelvẽ todos ellos.

c No pongas tu confiança en la, &c. II. d Tengo grãde experiencia de loquese sigue ver. 7. * Ab. 21, 10. * Gen. 6, 4. * Gen. 19, 24. e A los Sodomitas dõde Lot estuvo por habitãte. f Ezech. 16, 49. * Num. 14, 15. y 26, 64. † Arri. 5, 10. g Loque espera el pio cõ paciencia. a Gen. 1, 4. 14. al Sol llama diamante por la semejança. b Mi persona. 2 Ped. 3, 7. 10. III. † o, demiblarã. c Los truenos, granizos & c. à saber el hombre como vienen ò se engendrã. d Gen. 1.

Capit. XVII.

Prosiguiendo en la consideracion de las obras de Dios para prueva de su Providencia, recita la creacion del hombre, su dignidad, la noticia que Dios les dió de si despues por su Ley, la elecion que hizo de su pueblo: la cuenta que tiene con sus obras, el juyzio que hará sobre los malos: la misericordia con que espera y recibe los que à el se convierten. II. Con este fundamento de fe exhorta à cada uno à bivir piamente en su vocacion.

EL Señor * crio àl hombre de la tierra: y à la misma hizo que bolviesse otra vez,

2 Dioles dias contados, y tiempo determinado: y ansi mismo les dió potestad sobre las cosas que están sobre la tierra.

3 Vistiolos tambien de la fuerça que les convenia, y * criólos à su ymagen.

4 Puso el temor de ellos en toda carne, paraque tuviesse señorio sobre las bestias y las aves.

5 [* Y crió de el mismo una ayuda semejãte à el.] dioles juyzio, y lengua, y ojos, y oydos, y coraçon para pensar: dioles, lo sexto entendimiento: y, lo septimo, habla, conque declarassen sus obras.

6 Hinchiolos de sciencia de entendimiento: y mostróles lo bueno y lo malo.

7 Puso sus ojos sobre los coraçones deellos, para enseñarles la grandeza de sus obras.

8 Dioles que se gloriassen perpetuamente en sus maravillas, paraque cuentẽ sus obras con prudencia; y q̃ sus escogidos alaben su sancto Nõbre.

9 Añidioles sciẽcia, y entregoles la Ley de vida por heredad, *e* paraque ellos aora se conozcan que son mortales.

10 *f* Concertó con ellos Concierto eterno, y declaroles sus juyzios,

* Gen. 3, 19. * Gen. 1, 26. y 5, 1. y 9, 6. Sab. 2, 23. 1 Cor. 11, 7 Col. 3, 10. * Gen. 2, 22. 1 Cor. 11, 8. e Vso primero de la Ley en este presente estado. f Exod. 19, y 20.

11 Sus ojos vieron la grandeza de la gloria, y sus oydos oyeron la majestad de su boz.

* Exod. 20.21 & 23.

12 Y dixoles, Apartaos de toda iniquidad: *y à cada uno dió mãdamiẽtos acerca de su proximo.

13 Los caminos dellos están perpetuamente delante del, no se esconderán de sus ojos: mas todo hombre desde su mocedad es inclinado à lo malo: ni sus coraçones de piedra han podido tornarse de carne.

* Sab. 6.4. Rom. 13.1

14 * En la division de las gentes de toda la tierra el constituyó à cada nacion su capitan.

* Deut. 4.20 y 10.15. g G. primogenito. h De Israel.

15 * Y tomóse à Israel por su parte, àl qual el cria con enseñamiento, como à su *g* mayorazgo: y nunca lo dexa communicandole la luz de *su* amor.

† De Dios.

16 Ansique todas *h* sus obras están, como el sol, delante † del: y sus ojos continuamente *miran* en sus caminos.

17 Sus injusticias no se le esconden: mas todos sus peccados están delante del: El empero es benigno, y conociendo su obra, no los dexa, ni los desampara perdonandolos.

* Aba. 29,16.

18 * El bien que el hombre haze, como un sello *está* delante del: y como la niñeta del ojo conserva la gracia que el hombre haze, dando lugar de penitencia à sus hijos y à sus hijas.

* Mat. 25. 31.

19 *Despues desto el se levantará, y les dará el galardon: y pagará sobre sus cabeças su salario.

* Actor. 3.19.

20 * Mas à losque hazen penitencia, el les dá lugar de bolver: y exhorta à paciencia à los que caen. [y les aparejó suerte de verdad.]

II. * Iere. 3.12.

21 ¶ * Conviertete pues àl Señor, y dexa tus peccados.

22 Ora à el, y quita el escandalo,

23 Tornate àl Altissimo, porque el te sacará de tinieblas à luz de salud: aparta las injusticias, y ten en grande odio lo abominable:

24 [Entiende las justicias y juyzio de Dios, y persevera en la suerte que te es propuesta, y en la invocacion del Dios Altissimo.

* Psal. 6.6. y 115.17. Baruc. 2.17 a Entiende el exercicio de la piedad y ley de Dios en pia vocacion conforme à loque precede. ansi luego. b G. en los hombres no pueden estar todas las cosas.

25 Ponte à la parte del siglo sancto:] porque * quiẽ *a* alabará en el sepulchro àl Altissimo en lugar de los que biven, y de los que juntos dan confessi-on [à Dios?]

26 El muerto, como quien ya no es, no alaba: mas el bivo y sano de coraçon alabará àl Señor, [y se gloriara en sus misericordias.]

27 Quan grande es la misericordia del Señor Dios nuestro, y su piedad para con los que à el se convierten sanctamente.

28 Porq̃ *b* los hõbres no pueden todas las cosas, porquanto el hijo del hombre no es immortal, [y en la vanidad de la malicia toma contentamiẽto.]

c Que de animo sigue las obras de la carne.

29 Que cosa ay mas resplandeciente que el Sol? y tambien este faltará: ansi tambien el hombre *c* que en su animo tuviere carne y sangre. [esto tambien será redarguydo.]

30 El penetra con la vista la potencia del alto cielo, y todos los hombres son tierra y ceniza.

CAPIT. XVIII.

Prosiguiendo en la consideracion delas obras de Dios predica su eternidad, su grandeza, su potencia y su misericordia para con los hombres. II. Reglas para bien hazer. III. Para bien juzgar. IIII. Para bien bivir. V. Para bien votar, &c.

* Gen. 1.1.

EL que bive eternamente * crió todas las cosas, el Señor que solo es justo, y fuera del no ay otro: [y que para siempre persevera Rey invincible:] ordena el mundo con el palmo de su mano, y à su voluntad obedecen todas las cosas: porque el las govierna todas con su potencia, apartando en ellas lo sancto de lo profano.

2 Aquien há dado poder de enarrar sus obras?

3 O quien podrá sacar de rastro la grandeza de sus cosas?

4 Quien contará la potencia de su grandeza? O quien se pondrá à contar sus misericordias?

5 No ay que quitar, ni que poner, ni que investigar en las maravillas del Señor.

6 Quando hombre acabáre, entonces començará: y quando cessare, quedará fuera de si.

7 Que cosa es el hombre, y de que servira? ô qual es su bien ó su mal?

* Psal. 90.10.

8 *El numero de los dias del hombre quando mucho *serán* cien años, y à todos les viene la muerte sin pensar: quanto es una gota de agua *en respecto* de la mar, y una pedrezita *en comparacion* de la arena, tanto son mil años à respecto de la eternidad.

9 Por esta causa el Señor es paciente con los hombres, y derrama sobre ellos su misericordia.

d Trabajoso: lleno de dolor.

10 El ha visto y conocido [la presuncion de su coraçon y] el fin de su vida que es *d* malo.

11 Portanto ensanchó su clemencia [en ellos, y les mostró el camino de la justicia.]

12 La misericordia del hõbre *es* para cõ su proximo, mas la misericordia del señor, sobre toda carne

13 Redarguye, castiga, enseña, y convierte, como el pastor à su manada.

14 Ha misericordia de los q̃ reciben el castigo, y de los q̃ se appressurã à *hazer* sus mandamientos.

II.

15 ¶ Hijo, en los bienes *que hizieres* no çahieras: ni en cosa que dieres, *añidas* molestia de palabra mala.

16 El rocio no mitiga el calor? de la misma manera la palabra es mejor que el mismo don.

17 Dad acà, la *buena* razon no es mejor que el buen dõ? pues ambas cosas *dá* el hombre gracioso.

18 El loco çahiere agramente: y el don del embidioso marchita los ojos.

III. * 1. Cor. 11.28

19 ¶ [*Antes que juzgues, procura para ti justicia:] y antes que hables, aprende.

20 Antes que enfermes, curate: y antes del juyzio examinate à ti mismo,] y en el tiempo de la visitacion hallarás misericordia,

IIII.

21 ¶ Antes que enfermes, domate con continencia; y en el tiempo de los peccados muestra la conversion.

V. * 1 Thes. 5.17. a Eccl. 5.1.2. &c. b S. con examinacion de loque te es pedido, de loq̃ puedes, y de loq̃ prometes.

22 ¶* Nada te embarace *a* para pagar el voto cõ tiẽpo: ni dilates el justificarte hasta la muerte: [porque el galardon de Dios permanece para siempre.]

23 Antes que votes, *b* preparate: no seas como hombre que tienta àl Señor.

* Arrib. 7.18. c A la muerte.

24 *Acuerdate de la yra *que será* en los dias postreros: y del tiempo de la vengança, *que será c* àl bolver del rostro.

VI. * Arrib. 11. 17. d Será circũspecto.

25 ¶ * Acuerdate del tiempo de la hambre en el tiempo de la hartura, y de la pobreza y necessidad en el tiempo de las riquezas.

26 De la mañana à la tarde se muda el tiempo, y todo es subito delante del Señor.

e Eccl. 3.

27 El hombre sabio en todo *d* temerá, y en los dias de peccados se guardará de peccar; mas el ignorante no mirará *e* en los tiempos.

28 Todo hombre cuerdo conoce la sabiduria y el enseñamiento, y alabará àlque la halla.

29 Los prudentes aun en las palabras se uvieron con prudencia: [y entendieron la verdad y la justicia:] y con modestia distilaron sentencias para la vida. La mejor autoridad de hablar, del Señor solo es: porque en el hombre mortal el coraçon es muerto.

* Rom. 6.6. y 13.14.

30 * No vayas tras tus cobdicias, y apartate de tus apetitos.

31 Porque si dieres à tu anima la cobdicia de lo que le agrada, harás plazer à tus enemigos, que te

tienen

tienen embidia.

32 No te alegres en las muchas riquezas ni te enlazes con el commercio de ellas.

33 No te hagas pobre combidando de emprestado hastaq̃ no te quede nada en la bolsa: de otra manera serás assechador famoso de tu vida.

Capit. XIX.

Contra la embriaguez, y contra el vicio de las mugeres. II. *Reprimir la lengua.* III. *De la correccion fraterna.* IIII. *De la Sabiduria sin temor de Dios.* V. *Hypocrisia y señales para conocer el hombre.*

EL trabajador dado à la embriaguez nunca será rico: y el que las cosas pequeñas menosprecia, poco apoco caerà.

2 *El vino *y las mugeres corrompen à los sabios, [y redarguyran à los cuerdos.]

* Gen. 19. 32 * 1. Reyes 11. 1

3 Y elque se acostumbra à malas mugeres, saldrá mas atrevido: carcoma y gusanos lo posseerán: porque el hombre temerario será quitado, y con grave y infame castigo se secará.

4 *Liviano es de animo elque cree de ligero; [y será disminuydo,] y elque pecca contra su anima, mal haze.

* Ios. 22. 12.

5 Elque toma plazer con la mala costumbre, será condenado: mas elque resiste à los deleytes, su vida corona. [Elque aborrece el castigo, será de corta vida.]

II.

6 ¶ El modesto, de lengua nó renzillosa, bivirá con los otros: y elque aborrece la parleria, tendrá *f* menos mal. [Elque pecca contra su anima, arrepentir seha: y elq̃ toma plazer en la malicia, será notado.]

f G. menos de malicia.

7 No descubras à otro loque te fuere dicho, y no avrás daño.

8 Ni conel amigo, ni conel enemigo cuentes vidas agenas: y si el peccado no buelve sobre ti, no lo descubras:

9 Porque *g* el te oyrá y se guardará de ti, y a su tiempo te declarará su odio.

g El offendido.

10 *Oyste la palabra [contra tu proximo?] muera contigo, y está seguro q̃ no te hará rebētar.

* Abáx. 22. 27 y 27. 7.

11 El loco en oyendo la palabra está de parto, como una muger preñada que quiere parir.

12 Saeta hincada en muslo de carne, ansi es la palabra en el pecho del loco.

13 ¶* Redarguye à tu amigo q̃ por ventura no hizo *el mal*: y si lo hizo, porque no passe adelante.

III. * Lev. 19. 10. Mat. 18. 19. Luc. 17. 3.

14 Redarguye à tu amigo, por ventura no dixo *el mal*, y si lo dixo, porque no lo diga otra vez.

15 Redarguye à tu amigo, porque muchas vezes ay calumnia; y no creas à todas palabras.

16 Algunos caen de palabra y no de animo: *y quien es elque no peccó de su lengua?

* Arrib. 14. 1 Abaxo. 25. 11. Iacob. 3. 2.

17 Redarguye à tu proximo ãtes q̃ le amenazes, y aplacado de yra *h* da lugar à la ley del Altissimo.

h S. remittiendo à el la vengança.

18 El temor del Señor es el primer grado para ser recebido del, mas la sabiduria alcança su amor. [El conocimiento de los mandamientos del Señor es enseñamiento de vida: y losque hazen loq̃ el quiere, recebirán fruto de immortalidad. El temor del Señor es toda la sabiduria, y la essecucion de su Ley, y el conocimiento de su gran poder es toda la sciencia. El siervo q̃ dize à su Señor, yo no haré loq̃ *te* agrada: si despues lo hiziere, enoja àlque lo mantiene.]

19 ¶ Y la sabiduria no es sciencia de maldad, ni ay prudencia donde ay consejo de peccadores.

IIII.

20 Es maldad y la misma abominacion: y ignorante es elque es falto de sabiduria.

21 Mejor es el falto de intelligencia [y de cordura,] mas que tiene temor: que el que abunda en prudencia y quebranta la Ley del Altissimo.

22 Ay una astucia exquisita, mas injusta: y ay quien pervierte la gracia de declarar el derecho, y ay otro sabio que juzgue justamente.

23 ¶* Ay algunos que machinan mal encorvàdos de tristeza: mas en lo de dentro están llenos de engaño ardiente:

V. * Mat. 6. 16.

24 Que arrugan el rostro, y se hazen sordos: *estos tales* quando no te catares, saltearte han para hazerte mal.

25 Y si por falta de fuerças se detuvierẽ de pecar, quando halláren la occasion te harán el daño.

26 Por la vista se conoce el hombre, y por el rostro será conocido el prudente.

27 La disposicion de cada uno, *la risa regañada, y el andar del hombre muestrañ quien es.

* Abax. 21. 26

Cap. XX.

Reglas para la correccion fraterna. II. *Del prudente silencio, y de la parleria.* III. *De los dones ò presentes.* IIII. *Del hablar:* V. *De la mentira.* VI. *La Sabiduria ha de ser communicada.*

AY reprehension no honesta [con yra de hõbre injurioso: y ay juyzio que no se prueva ser bueno:] y ay hombre que calla, y el tal es prudente.

2 Quanto mejor es redarguir, que guardar el enojo en secreto: y elque confiessa la culpa será defendido del daño.

3 *Como la cobdicia del castrado de corromper la donzella tal es elque con violencia exercita juyzios [iniquos.]

* Abax. 30. 21.

4 Quan buena cosa es el reprehendido mostrar arrepentimiento? porque ansi evitarás el peccado voluntario.

5 ¶ Ay algunos que callando son hallados sabios: y otros que por mucho parlar son odiosos.

II.

6 Algunos callan, porque no tienen que responder: otros callan, porque conocen el tiempo.

7 *El hombre sabio callará à su tiempo: mas el parlero y necio pierde la oportunidad.

* Abax. 32. 6

8 El hombre de muchas palabras será avido en abominacion; y elque se usurpa la potestad, será odioso.

9 Al hombre peccador à vezes en los males le succede prosperamente: y à vezes *a* la ganancia torna en daño.

a G. el hallamiento.

10 ¶ Ay dones que de nada te servirán y ay dones que merecen galardon doble.

III.

11 Ay unos que se disminuyen por aver honrra: y ay otros que de baxeza levantan cabeça.

12 Ay unos que con poco compran mucho, y otros que lo pagan con el siete tanto.

13 *El sabio en sus dichos se hará amable, mas los donayres de los locos serán derramados.

* Arrib. 6. 5

14 El don del necio, quando lo tomáres, no te aprovechará: ni el del embidioso, à causa de su importunidad: porque los ojos tiene puestos à recebir por una cosa muchas.

15 *Dará poco, y çaherirá mucho: y abrirá su boca como pregonero.

* Arrib. 18. 15. Abax. 41. 17.

16 Oy emprestará, y mañana demandará: el tal à Dios y à los hombres es aborrecible.

17 El loco dirá: Yo no tengo amigo, No ay agradecimiento para mis beneficios:

18 Losque comen mi pan, son de mala lengua. Quantos se burlarán de este tal, y quantas vezes?

19 Porque ni el tener tomó con buen sentido, y el no tener en el fuera lo mismo.

20 La cayda del suelo *b* mas presta es delo que se puede dezir: ansi la ruyna de los malos vendrá de repente.

b G. mas que de la lengua.

IIII. 21 ¶ El hombre desgraciado es fabula importuna repetida de boca de hombre necio.

22 *c* La parabola de la boca del loco pierde su gracia: porque el no la dirá à su tiempo.

c El dicho sentencioso por semejança de otra cosa.

23 Ay algunos que dexan de peccar por pobreza, los quales quando se reposan en si mismos, no son compungidos.

24 Ay otros que de confusion echan à perder sus animas, y por respecto de personas las pierden.

25 Ay otros que por verguença prometen à su amigo, y de balde sele tornan enemigos.

V. 26 ¶ * Afrenta mala es la mentira en el hombre: mas en la boca del necio es contina.

* Abax.25, 4.

d La occasion de avergonçar àl que le fuere familiar.

27 El ladron es mejor que el que se acostumbra à mentir: aunque ambos heredarán perdicion.

28 La conversacion del hombre mentiroso es afrentosa; porque *d* su verguença continamente está con el.

e Yrá creciẽdo en bien, en gracia.

29 El sabio *e* se aventajará con sus dichos: * y el hombre prudente agradará à los grandes.

* Gen.41. 44. Dan.2,48.

30 * El que labra su tierra hará alto su monton: y el que agrada à los Magistrados alcançará perdon de su culpa.

* Pro.12,11. y 28,19.

31 * Los presentes y los dones ciegan los ojos de los sabios: y como freno en la boca les detienen las reprehensiones.

VI. 32 ¶ La sabiduria escondida, y el thesoro que no parece, ambas cosas que provecho traen?

* Exod. 23. 8. Deut.16,19. Aba.41,18.

33 * Mejor es el que encubre su locura, que el q̃ esconde su sabiduria.

† El padecer, el qual es necessario al que, &c. Arrib.2.1.

34 Mejor es † la paciencia necessaria àl que sigue àl Señor, que el q̃ govierna su vida sin el Señor.

Cap. XXI.

Huyr el peccado, y la sobervia, &c. II. Declaranse muchas condiciones del loco y del sabio, &c.

* Arrib.5,9. y 7, 1. Psal.39,5. Luc.15. 21.

Hijo, peccaste; no lo hagas mas, * y ora por lo passado, [que te sea perdonado.]

2 Huye del peccado como de serpiente; porque si à el te allegáres, mordertehá.

3 Sus dientes son dientes de leon, que matan las animas de los hombres.

4 Todo peccado es como cuchillo de dos filos: para su herida no ay cura.

5 Quistiones y injurias assolarán las riquezas: [y la casa demasiadamente rica será deshecha por sobervia:] por el semejante la casa del sobervio será assolada.

* Exod.3,9. y 22,23.

a G. su juyzio

6 * La oracion del pobre desde su boca *viene* hasta las orejas del Señor, y *a* su derecho vendrá de presto.

7 El que aborrece el castigo *está* en rastro de peccador: mas el que teme àl Señor se convertirá de coraçon.

8 De lexos se puede conocer el que es poderoso en lengua [mentirosa:] mas el sabio entiende bien quando el cae.

9 El que edifica su casa con agenos dineros *es* como el que allega piedras en monton para su sepultura.

* Arrib.16, 7.

10 * Estopa ayuntada es el ayuntamiento de los malos: y el fin de ellos *será* llama de fuego para perdicion.

11 El camino de los peccadores es empedrado, mas àlcabo del está la syma del infierno, [y las tinieblas y las penas.]

b G. alcança.

12 El que guarda la Ley del Señor *b* alcançará su entendimiento: mas el consummado temor del Señor es levantamiento de sabiduria.

13 No será enseñado el que no es astuto [en el bien [mas ay astucia q̃ multiplica la amargura, [y donde la amargura abunda, no ay seso,]

II. 14 ¶ La sciencia del sabio será abundante como un diluvio: y su consejo como una limpia fuente de vida [permanece.]

* Aba.33,5.

15 * Las entrañas del loco *son* como un vaso quebrado, ninguna sciencia retendrá en su vida.

16 Si el sabio oyere palabra sabia, alabarlahá y añidirá sobre ella: si el necio oyere la misma, condenarlahá, y echarlahá tras sus espaldas.

17 La oracion del loco es como carga en el camino: mas en los labios del entẽdido se halla gracia

18 La boca del prudente será buscada en la cõgregacion, y en el coraçon considerarán sus dichos.

19 Como casa destruyda es la sabiduria del loco, y el conocimiento del necio son razones sin sentido.

20 El enseñamiento es grillos à los pies de los locos, y esposas en la mano derecha.

* Arrib.19,17

21 * El loco en la risa levanta su boz, mas el hombre astuto apenas se sonrreyrá calladamente.

22 Como ornamento de oro es la sciencia àl sabio, y como axorca àl braço derecho.

23 El pie del loco es ligero para entrar en la puerta [de otro] mas el hombre experimentado de muchas cosas temera aun de ser visto.

24 El necio desde la puerta mirará en casa, mas el hombre enseñado se estará de fuera.

25 Imprudencia es del hombre escuchar à la puerta, mas ál prudente la afrenta, le será grave.

26 Los labios de los parleros hablarán cosas sin proposito: mas las palabras de los prudentes son pesadas con peso.

27 Los locos su coraçon tienẽ en la boca, mas los sabios su boca tienen en el coraçon.

28 Quando el impio maldize à Satanas, el maldize en su misma anima.

29 El murmurador su misma anima ensuzia: y donde quiera que fuere, será en odio: [mas el callado y cuerdo será honrrado.]

Cap. XXII.

Del perezoso. Del mal hijo ò hija. Del cuento importuno. II. Del loco y del poco remedio que tiene para ser enseñado, y como se avrán con el. III. El consejo prudente en lo que se oviere de emprender. IIII. Reglas para conservar la buena amistad. V. De la lengua desenfrenada.

A La piedra ensuziada es semejante el perezoso, y todos le silvarán por su verguença.

2 Al estiercol de bueyes es semejante el perezoso: qualquiera que lo tomâre, sacudirá la mano.

3 Afrenta es del padre el hijo mal enseñado: y la hija *mal enseñada* para daño nació.

4 La hija prudente heredará à su marido, mas la afrentosa *nació* para tristeza del que la engendró.

5 La desvergonçada, àl padre y àl marido averguença: [y no es menos que *alguno de* los impios:] mas del uno y del otro será vituperada.

6 Musica en luto es el cuento importuno, mas açotes y castigo à su tiempó *son* de sabiduria.

7 Los hijos que con honesta vida tienen sustento, encubrirán la baxeza de sus padres: *mas* los hijos que con menosprecio y falta de enseñamiẽto se ensobervecẽ, la nobleza de su linage ensuzian.

II. 8 ¶ El que àl loco enseña *es como* el que engruda una olla quebrada: y el que despierta à otro de un profundo sueño.

9 Al soñoliento cuenta historia el que la cuẽta àl loco: el qual àl cabo dira, Que cosa?

* Abax.38, 16

10 * Llora àl muerto, porque le faltó la luz: y llora àl loco, porque perdió el entendimiento.

11 Al muerto lloralo blandamente, porq̃ está en reposo: mas la vida del loco peor es q̃ la muerte.

* Gen.50, 10

12 * El luto del muerto *es* siete dias: mas el del loco

loco y impio, todos, los dias de su vida.

13 Con el necio no tengas muchas razones, y al falto de sentido no te acerques.

14 * Guardate del, porque no tengas molestia, ni recibas mancha, quando el se sacudiere.

15 Apartate del, y hallarás descanso, y no recibirás tristeza de su locura.

16 Que cosa ay mas pesada que el plomo? y que otro nombre tendra el loco?

17 * El arena, y la sal, y una * massa de hierro es mas facil de llevar que el hombre imprudente y loco y impio.

18 ¶ La travazon de madera ligada àl edificio quando *a* es movido, no se desligará: ansi el coraçon affirmado con pensado consejo en ningun tiempo temerá de miedo.

19 El coraçõ affirmado en pensamiẽto *b* prudẽte *es* como ornamento de *cal y* arena en pared rasa.

20 Como las cañas puestas en alto no sufren el viento, [y como los cimientos hechos à poca costa no permanecerán contra el impetu del ayre:]

21 Ansi el coraçon temeroso con consejo de loco no resistirá contra ningun temor.

22 ¶ El que punça el ojo sacará lagrimas, † y el que punça el coraçon sacará sentimiento.

23 El que tira piedras à las aves, espantarlashá: y el que çahiere àl amigo, deshará el amistad.

24 Si uvieres desvaynado el cuchillo contra el amigo, no desesperes, porque ay bolver *en gracia*.

25 † Si uvieres *c* abierto tu boca contra el amigo, no tengas miedo, porque ay lugar de reconciliacion: excepto en çaherimiento, ó sobervia, ó descubrimiẽto de secreto, ó en herida à traycion: porque en estas cosas todo amigo huyrá.

26 Ten fidelidad en la pobreza de tu amigo, paraque en sus bienes tengas alegria.

27 En el tiempo dela affliction persevera con el [con fidelidad,] paraque tambien en su herencia seas con el heredero.

28 Porque no siempre es de despreciar el apretura: ni el rico sin entendimiento *nos* há deponer admiracion.

29 Delante del fuego *va* el vapor y el humo de la chimenea: ansi *d* à las sangres preceden las injurias, [y las afrentas, y las amenazas.]

30 De amparar àl amigo no tendré verguença, ni de su rostro me esconderé.

31 Y si deel yo uviere mal, qualquiera que lo oyere, se guardará del.

32 ¶ * Quien me diesse una guarda en mi boca, y en mis labios un sello de astucia: porque por ellos yo no cayga de repente, y mi lengua no me eche à perder?

Cap. XXIII.

Prosigue enel proposito de la lengua. II. Contra la sobervia, vanas esperanças, vicios de vientre &c. III. Abstinencia de juramento irreverente: y de los frutos y pena deel. IIII. Del honor de los padres: V. Abstenerse de injurias. VI. Contra la impudicicia y de sus effectos y castigo.

Señor padre, y Señor de toda mi vida, no me dexes en el consejo de mis labios, ni permittas que yo cayga en ellos.

2 Quien pusiesse *e* castigos en mi pensamiento, y en mi coraçon disciplina de sabiduria, que no me perdonassen en mis ignorancias, ni passassen por mis peccados.

3 Porque mis ignorancias no se multiplicassen, ni mis peccados creciessen hasta quebrantarme, y que cayga delante de mis adversarios, y mis enemigos se burlen de mi, *f* cuya esperança está lexos de tu misericordia,

4 ¶ Señor padre, y Dios de mi vida, no me des altivez de ojos: mas aparta siempre de tus siervos el animo de gigante.

5 Esperanças vanas, y concupicencias aparta de mi, *g* y retenermehás voluntario perpetuamente en tu servicio.

6 No me comprehendan appetitos de vientre y de luxuria, ni *h* à aficion deshonesta entregues à mi tu siervo.

7 ¶ Hijos, oyd el castigo de la boca verdadera: y el que lo guardáre, no será preso con sus mismos labios, [ni trompeçará en malas obras.]

8 El peccador con sus mismos labios será comprehendido: y el maldiziente y sobervio por ellos caerá en escandalo.

9 * A jurar no acostumbres tu boca, [porque grandes caydas ay en ello.]

10 * Ni te acostũbres à nõbrar muchas vezes àl Sancto, [porque no quedarás sin castigo de ellas.]

11 Porque como àl siervo que muchas vezes es traydo à question de tormento, no le faltarán cardenales: ansi elque jura, y muchas vezes nombra *el nombre del Señor*, no será limpio de peccado.

12 El hombre que muchas vezes jura, será lleno de maldad, y de su casa no se apartará castigo.

13 Quando el peccâre, su peccado será sobre el: y si lo tuviere en poco, peccó doblado.

14 Ni aun quando jurâre *a* en vano, será juzgado por innocente: antes su casa será acometida de continos sobresaltos.

15 Ay palabra vestida de muerte: nunca se halle en la heredad de Iacob.

16 De los pios ciertamente todas estas cosas estarán lexos, los quales no serán embueltos en peccados.

17 † A destemplança de jurar no acostumbres tu boca; porque en tal costumbre ay occasion de peccado.

18 ¶ Acuerdate de tu padre y de tu madre, quando estuvieres assentado entre los grandes.

19 Porque tu tambien no vengas en olvido [a Dios] acerca de ellos: y en tu conversacion te enloquezcas, [y te averguences, de tal manera que dessees no ser nacido, y maldigas el dia de tu nacimiento.

20 ¶ † El hombre acostumbrado à palabras injuriosas, nunca en toda su vida recibirá castigo.

21 ¶ Dos generos *de hombres* multiplican peccados, y el tercero acarreará yra:

22 El animo encendido como un fuego ardiente que no se apagará hastaque se consuma:

23 El hombre luxurioso en el cuerpo de su carne, que no tẽdra reposo hastaq̃ encienda el fuego.

24 Al hombre luxurioso qualquier pan le sabe bien: no cessará [peccando] hastaque muera.

25 † El hombre violador de su cama dize en su animo, Quien me vee?

26 Cercado estoy de tinieblas, encubierto con paredes, nadie me vee, que tengo de temer? el Altissimo no se cura de mis peccados.

27 Este tal solamẽte teme los ojos de los hombres, y no entiende que los ojos del Señor con infinitas partes son mas claros que la luz del sol:

28 Los quales miran todos los caminos de los hombres, y tracienden hasta las partes mas occultas.

29 Porque el conoció todas las cosas antes que fuessen criadas, y despues de ser acabadas todo lo contempla.

30 Este tal en las plaças de la ciudad será castigado: [y como un potrico será ahuyentado] y dõde no sospechâre, será comprehendido.

31 Y

Marginal notes (left column): * Arrib. 21.12 · * Prove. 27.3. · * barra. · III. · a S. el edificio. · b G. de inteligencia. · IIII. · † 1. Cor. 14.14 · Heb. 4.12. · † Arrib. 19.10. · Abax. 27. 17. · c Injuriado de palabra à tu, &c. · d A los homicidios. · V. · * Psal. 141.3 · e G. açotes. · f No esperan en tu mismo fruto ó fundamento de impiedad.

Marginal notes (right column): II. · g O, retenme volun. · h G. à anima impudente · III. · * Exo. 20.7. · Math. 5.33. · * Abax. 27.15. · a Por cosa poca, ó de ninguna importancia. · † Ephe. 5.4. · IIII. · V. · † 1. Sam. 16.7. · VI. · † Isai. 29. 15.

31 [Y será afrentado de todos, porquanto no entendio el temor del Señor.]

32 † Por el semejante la muger que desampara à su marido y que de otro toma heredero.

33 † Porque lo primero, fue desobediente à la Ley del Altissimo; y lo segundo, peccó contra su marido: y lo tercero, adulteró en fornicacion, y tomó hijos de otro varon.

34 Ella será sacada à la verguença en la Iglesia, y sobre sus hijos se hará pesquisa.

35 Sus hijos no harán rayz, ni sus ramos llevarán fruto.

36 Ella dexará maldita memoria de si, y nunca su confusion será rayda.

37 Y los que quedâren, conocerán que ninguna cosa es mejor que el temor del Señor: y que nada es mas suave que guardar sus mandamientos.

38 Grande honrra *es* seguir à Dios: y ser del tomado à cargo, longura de vida.

† Lev. 20, 10. Deut. 22. 22. Ioan. 8, 4. † Exod. 20. 14.

CAPIT. XXIIII.

Introduze el author à la Sabiduria divina que para attraer à si los hombres predica sus alabanças declarando su origen, su antiguedad y eternidad, su assiento, que es en el pueblo y Iglesia de Dios, sus effectos poderosos, y gloriosos, el vehemente appetito que tiene de communicarse à los hombres, II. *Insinua estar esta Sabiduria en la Ley de Dios.*

LA Sabiduria se alabará à simisma, [y se honrrará en Dios,] y en medio de su Pueblo se gloriará.

2 En la congregacion del Altissimo abrirá su boca, y delante de su potencia se gloriará.

3 Y en medio de su Pueblo se engrandecerá, y *b* en la sancta multitud se hará admirable.

4 En la multitud de los escogidos tendrá alabança; y entre los bienaventurados se dirá bienaventurada.

5 Diziendo,] Yo sali *c* de la boca del Altissimo, [engendrada antes de toda criatura.

6 *a* Yo hize que en los cielos naciesse lumbre permaneciente,] y como *b* una niebla cubri toda la tierra.

7 Yo tuve mi morada en los lugares altissimos, y mi assiento *c* en coluna de nuve.

8 Yo sola cerqué la redondez del cielo, y anduve el profundo del abysmo.

9 En las ondas de la mar, y en toda la tierra, y en todos los pueblos, y gentes, tuve possession.

10 Y hollé con potencia los coraçones de los altos y de los baxos.

11 Y en todo esto busqué reposo, y alguna heredad donde habitasse.

12 Entonces el Criador de todas las cosas me dió mandamiento: y el que me crió, assentó mi tabernaculo.

13 Y dixo, Habita en Iacob, y en Israel ten tu heredad, [y en mis escogidos echa rayzes.]

14 † Desde el principio antes del siglo *d* me crió, y para siempre nunca desfallecere. † Delante del servi en su sancta morada, y ansi estoy confirmada en Sion.

15 El me hizo reposar † en su amada ciudad, y en Ierusalem estoy apoderada.

16 Y en el Pueblo glorificado eché rayzes, y en la parte del Señor y en su heredad: [y en la multitud de los sanctos me detuve.]

17 Como cedro en el Libano fue enaltecida: y como cipres en el monte de Hermon.

18 Como palma en las riberas fue enaltecida, y como planta de rosas en Ierico.

19 Como hermosa oliva en campo deleytoso,

b En la congregacion ò Iglesia de los pios, ansi luego.
c Notó la verdadera Sabiduria no ser otra que la que se aprende de la palabra de Dios.
a Gene. 1, 3.
b Exceptando la escuridad.
c Exod. 14, 19

† Pro. 8. 23.
d Me produxo. Eterna generacion de la Palabra de Dios que es Christo. Ioan. 1. 1.
† Exod. 31. 3.
† Psal. 132. 8

y como platano que crece junto à las aguas.

20 Como la canela y como la massa de aromas di olor, y como la myrrha muy escogida esparzi *e* olor suave.

21 Como [el estoraque, y] el galbano, y el alabastro de unguento oloroso, y la grossura de la myrrha distilada, y el perfume de encienso esparzido por el tabernaculo, y [como balsamo sin mezcla es mi olor.]

22 Yo estendi mis ramas como el therebintho mis ramas de honrra y de gracia.

23 Yo produxe fragrancia † como la vid, y mis flores, y fructos de gloria y de riqueza.

24 Yo soy madre de *f* honesto amor, y de temor, y de conocimiento, y de sancta esperança: y yo doy eternos bienes à todos mis hijos, à quien Dios me mandó.

25 [En mi está toda gracia de vida, y de verdad: en mi toda esperança de vida, y de virtud.]

26 Allegaos à mi todos los que me desseays, y henchios de mis frutos.

27 * Porque la memoria de mi es dulce mas que la miel, y mi herencia es mas suave que el panal de miel.

28 [Mi memoria es por generaciones sempiternas.]

29 * Los que comieren de mi, *g* tendrán aun hambre: y los que de mi bevieren, toda via tendrán sed.

30 El que me oyere, nunca será avergonçado: y los que en mi trabajâren, nunca peccarán.

31 [Los q̃ me sacan à luz, tendrán eterna vida.]

32 ¶ Todas estas cosas son el libro del Concierto del Dios Altissimo.

33 La Ley que Moysen mandó [por preceptos de justicia, y] † por herencia en las congregaciones de Iacob, [y las promessas de Israel. † Concertó con David su siervo de levantar deel rey fortissimo, y que para siempre se sentasse en throno de honrra.]

34 No os canseys de ser fuertes en el Señor, paraque el tambien os confirme: y llegaos à el, porque el Señor todo poderoso es solo Dios, y fuera del no ay otro Salvador.

35 El qual, como *h* el Phison, hinche todas las cosas con su sabiduria: y como el Tigris en el tiempo de los nuevos *fructos*.

36 Que hinche, como el Euphrates, el entẽdimiẽto: y como el Iordan * en el tiempo de la segada.

37 Que haze salir, como la luz, la doctrina de conocimiento, inundando como el Geon en el tiempo de la vendimia.

38 *i* El primero no acabó de conocerla, ni el ultimo la acabó de sacar de rastro.

39 Porque sus entendimientos son mas grandes q̃ la mar: y su consejo es mayor que el abismo.

40 Yo la Sabiduria [lancé rios, y] fue como acequia sacada del rio.

41 Yo *fue* como un conducto de immensa agua sacado del rio: yo como una profunda ribera † entré *l* en el Iardin.

42 Diziendo, yo daré de bever à mi excellente huerto, y embriagaré mi era ajustada.

43 Y heaqui, que mi acequia se tornó rio, y mi rio se tornó mar.

44 Porq̃ yo sacaré à luz enseñamiento, como el alva, [para todos,] *m* y à la larga la declararé.

45 [*n* Yo penetraré todas las inferiores partes de la tierra, y miraré à todos los que duermen, y alumbraré à los que esperan en el Señor.]

46 Porque yo derramaré doctrina *a* como oraculo, y yo la dexaré por edades eternas [à todos los que buscan Sabiduria: y no cessaré por todas

las

e G. Suavidad de olor.
† Ioan. 15, 1
f Effectos de la verdadera Sabiduria.
* Psal. 19. 11
* Ioan. 6. 35
g Es hartura sin fastidio, y q̃ trae consigo mayor appetito de piamente saber.
II.
† Exo. 20. 1. y 24. 3. Deut. 4. 1. y 29. 9.
† 2. Sam. 7. 12.
h Rios de Mesopotamia. Gen. 2. 11.
* Iosu. 3. 15.
i Todos los hombres juntos no la cõprehenden.
† G. sali.
l O, en el Parayso. Sig. la Iglesia de los pios.
m G. hasta en lexos.
n Insinua la universal resurreccion de los pios por la virtud de Christo.
a De cosas divinas sobre todo humano entendimiento.

b hasta la resurrecion de los pios. * Abac. 33. 18.

las succeßiones de ellos *b* hasta el siglo sancto.

47 *Mirad que no he trabajado para mi sola, mas para todos los que buscaren Sabiduria.

CAPIT. XXV.

Algunos effectos de la Sabiduria, II. Descrive el decoro de los viejos: III. Diez partes de humana felicidad. Las quales enarra mas en particular.

c G. me levanté hermosa. * Gen. 13. 8. * Rom. 12. 10. * Gen. 2. 4

De tres cosas me attavio, y *con ellas c* me hermoseo para con Dios y para con los hombres.

2 *La concordia de los hermanos, *la amistad de los parientes, y *el marido y la muger que se convienen bien.

3 Tres linages aborrece mi anima, y en grande manera es odiosa à la vida de ellos:

4 El pobre sobervio, y el rico mentiroso, y el viejo adultero, loco y falto de entendimiento.

II.

5 ¶ No allegaste en tu mocedad? como pues hallarás en tu vejez?

6 Quan honrroso es el juyzio à las canas, y à los viejos el conocimiento del consejo:

7 Que bien parece à los viejos la Sabiduria, y la prudencia y intelligencia de consejo à los honrrados.

8 La corona de los viejos es la mucha experiencia: y su gloriacion, el temor del Señor.

9 Nueve cosas pienso en mi coraçon, y las tengo por bienaventuradas, y la decima diré con mi lengua à los hombres.

10 El hombre que biviendo goza de sus hijos, y el que vee la cayda de sus enemigos.

* Arrib. 14. 1 y 19. 16 Iacob. 3. 2.

11 Bienaventurado el que bive con muger prudente: * y el que nunca peccó con su lengua, y el q̃ nunca sirvió à otro mas indigno que el.

d Tuvo oracion o concion de justicia.

12 Bienaventurado el que halló prudencia, y el que *d* oró [justicia] à oydos attentos.

13 Quan grande es el que halló sabiduria [y sciencia:] mas ninguno es mayor sobre el que teme àl Señor.

14 El temor del Señor sobrepuja en claridad todas las cosas.

15 [Bienaventurado el hombre à quien es dado tener temor de Dios:] el que lo tiene, quien se podrá comparar con el?

16 El temor del Señor es principio de su amor: mas la fe, el principio de juntarse con el.

e S. es tolerable ansi luego.

17 *e* Qualquiera plaga, y no plaga del coraçon.

18 Qualquier malicia, y no la malicia de la muger.

19 Qualquier impetu, y no impetu de los que aborrecen:

20 Qualquier vengança, y no vengança de mano de enemigos.

21 Como no ay peor cabeça q̃ la cabeça de la serpiente, ansi no ay peor yra que la del enemigo.

* Prov. 21. 19. y 25. 24.

22 * Mas quiero morar con el leon y con el dragon que con la mala muger.

f De color de ceniza. g S. buscando consuelo fuera de su casa.

23 La Malicia de la muger muda su cara, y escurece su rostro *f* como un cilicio.

24 *g* En medio de sus vezinos se sentará su marido por su causa, y gemirá [y sospirará] aunque no quiera.

25 Pequeña es toda malicia en comparacion de la de la muger: la suerte del peccador cayga sobre ella.

26 Qual es la subida arenosa à los pies del viejo, tal es la muger parlera àl marido reposado.

* Aba. 42. 12.

27 *No trompieces en la hermosura de la muger, ni dessees muger por el déleyte.

28 Enojo, y desverguença, y grande afrenta, es la muger que da de comer à su marido.

29 [La muger, si tuviere la auctoridad, contraria es àl marido.]

30 Donde la muger es mala, ay coraçon abatido, rostro triste, y plaga del coraçon,

31 Manos floxas, rodillas descoyuntadas, y no hará bienaventurado à su marido,

* Gen. 3. 6. 1. Tim. 2. 14

32 * De la muger tuvo principio el peccado, y por causa de ella morimos todos.

33 Mira no dés salida à tu agua, [ni aun pequeña:] ni à la mala muger licencia de salir.

34 Si no anduviere à tu mano, [avergonçartehá delante de tus enemigos.]

h S. carta de repudio.

35 Cortala de tus carnes, *h* da le y embia la, [porque no abuse siempre de ti:]

CAPIT. XXVI.

Alabanças y effectos de la buena muger. Item vituperio, ingenio y effectos de la mala. II. Exhorta à huyr la fornicacion, y llama àl honesto y pio matrimonio, III. Peligrosa es la recayda del justo. IIII. Peligroso para la piedad el officio del mercader.

De la buena muger bienaventurado es el marido, y el numero de sus dias será doblado.

i Diligente valerosa. Pro. 31. 10.

2 La muger *i* fuerte deleyta à su marido, y los años de su vida cumplirá en paz.

3 La muger buena es buena heredad: en la parte de los que temen àl Señor será dada [àl varon por los buenos hechos.]

4 El rico y el pobre *tendrán* buen coraçon para con el Señor: en todo tiempo avrán plazer, y tendrán alegre rostro.

5 De tres cosas temió mi coraçon, y en la quarta uve espanto en mi rostro.

6 De entregar por traycion la ciudad, del ayuntamiento del pueblo alborotado, y de la mentira compuesta contra alguno.

7 Estas cosas son mas graves que la misma muerte.

8 Mas el dolor del coraçon y la tristeza es la muger celosa de otra muger:

a S. dichas ver. 6. 8. b Que no se atò bien firme, y mata la cerviz del buey.

9 Y el açote de la lengua que con todas *a* estas cosas participa [en la muger infiel.]

10 La mala muger es como el yugo de bueyes *b* que se anda: el que la tuviere, *será* como el que tomó un escorpion.

11 Grande enojo es la muger borracha y indomita, la qual no encubrirá su torpedad.

12 La fornicacion de la muger, en la altivez de los ojos y en sus sobrecejos se conocerá.

* Aba. 42. 11.

13 * A la hija desvergonçada ponle firme guarda, porque avida licencia no use de si.

14 Mira por sus ojos desvergonçados, y no te maravilles, si peccáre contra ti.

15 Como caminante muerto de sed en hallando la fuente abrirá la boca, y beverá de el agua mas cercana qualquiera que sea: en qualquier palo se assentará, y à qual quier saeta abrirá el aljava [hasta que no pueda mas.]

16 La gracia de la muger [diligente] deleytarà à su marido, y su saber engrossará sus huessos.

17 Don es del Señor la muger callada y de buen seso.

18 Y la sabia anima no tiene precio.

19 Gracia sobre gracia es la muger vergonçosa y fiel.

c Summa de dinero que sea mas preciada. d S. Semejantes son àl Sol, &c.

20 Ni ay *c* peso que se compáre con su animo templado.

21 *d* El sol que sale en los altissimos lugares del Señor, y la hermosura de la buena muger en el atavio de su casa.

22 Candela que resplandece en el sancto cãdelero, es el hermoso parecer en la edad constante.

23 Colu-

23 Colunas de oro sobre basas de plata son los hermosos pies con el firme pecho.

II. 24 ¶ Hijo,conserva sano el vigor de tu edad, y no dés tu fuerça à los estraños.

25 Desque uvieres buscado *e* la suerte mas fertil de todo el campo, siembra tu simiente confiado de la nobleza de tu linage.

e Ansi llama à la buena muger.

26 De esta manera tu succession,teniendo la libertad del buen linage,se engrandecerá.

27 [Fundamentos eternos sobre firme piedra son los mandamientos de Dios en el coraçon de la muger sancta.]

28 La muger que se alquila, semejante es à la puerca: mas la casada, torre contra la muerte será estimada de su marido.

29 La mala muger àl hombre malo será dada por suerte: mas la buena à aquel es dada que àl Señor teme.

30 La muger suzia menosprecia la verguença. mas la hija honesta aun de su marido se avergonçará.

31 La muger desvergonçada à la perra es semejante:mas la vergonçosa àl Señor tiene en reverencia.

32 La muger que honrra à su marido de todos será juzgada por sabia: mas la impia que lo menosprecia,será nombrada en sobervia.

33 La muger gritadera y lenguaz para echar los enemigos hà de ser buscada, y todo animo de hombre *f* que con la tal conversáre, en alborotos de guerra passará su vida.

f G. mas todo animo de hombre semejante à las costumbres della en &c.

III. 34 ¶ Con dos cosas se molesta mi coraçon, y con la tercera me viene enojo.

35 El hombre de guerra trabajado de pobreza: los hombres prudentes quando son desechados como estiercol: el que se torna de justicia à peccado,àl qual el Señor lo señaló *g* para el cuchillo.

g Para mala muerte violenta.

IIII. 36 [¶ Dos cosas me han parecido difficiles y peligrosas] el mercader à penas se escapa de peccado:y el regaton no careecrá de culpa.]

Capit. XXVII.

Prossiguiendo el proposito començado, encomienda quanto à las riquezas que se detenga el hombre en la mediocridad, y temor de Dios. II. Diversas reglas para saber juzgar de los ingenios. III. Encomienda la fidelidad en el secreto para con el amigo &c. IIII. Huyr la yra y la sobervia, &c.

MVchos * han peccado por causa de pobreza:y el que procura de tener mucho, *h* su ojo pervierte.

* 1. Tim. 6.9. Prove. 23.4
h Su liberalidad. q.d. bolversehà avaro ò mezquino. Matth. 20.15.

2 Entre las junturas de las piedras será hincado el palo,y entre venta y compra se entre meterá peccado.

3 [El peccado será quebrantado con el peccador.]

4 Si no te entretuvieres con diligencia en el temor del Señor, tu casa será trastornada presto.

5 Como en el çarandar, las immundicias quedan en el harnero, ansi las immundicias del hombre en su pensamiento.

6 * El horno prueva los vasos del ollero, y la tentacion àl hombre en su pensamiento.

* Prov. 27.21.

II. 7 ¶ El fruto del arbol muestra su labrança;ansi es la oracion pensada en el coraçon del hombre.

8 Antes que hable,no alabes à hombre: porque la prueva de los hombres es esta.

9 Si siguieres la justicia,alcançarla has, y serás vestido della como de una larga ropa de honrra: [y morarás con ella, y para siempre te amparará, y en el dia *a* del reconocer hallarás firmeza.]

a Matt. 24.

10 Las aves yran tras sus semejantes, y la verdad se bolverá à los que la usan.

11 El leon assecha à la caça, ansi el peccado à los que mal hazen.

12 Las razones del hombre pio son una perpetua sabiduria: [como el sol:] mas el loco como la luna sé muda.

13 Entre los necios *b* mira àl tiempo: mas entre los entendidos sè contino.

b No contrastes siempre sino por occasion.

14 Las razones de los locos son carga, y y su risa en deleytes de peccado.

15 * La habla del que mucho jura, *c* erizará el cabello:y su quistion es quebramiento de oydos.

* Arr. 23.9.
c Sea horrible àl pio.

16 La quistion de los sobervios es derramar sangre,y su injuriarse es malo de oyr.

III. 17 ¶ * El que descubre los secretos [del amigo,] el credito perdió, y no hallará amigo à su voluntad.

* Arrib. 19.10 y 22.27.

18 Ama àl amigo,y séle fiel.

19 Y si descubrieres sus secretos, no lo sigas mas.

20 Porq̃ como el que pierde à su enemigo,ansi tu perdiste à tu amigo.

21 Y como el que echa el paxaro de la mano, ansi perderás àl amigo,àl qual nunca mas cobrarás.

22 *d* No lo sigas,porque lexos va:y como la gama huye del lazo, [porq̃ su anima fué herida.]

d Perderas tiempo y diligencia si procuras cobrarlo.

23 La herida puede se atar, y de las injurias puede aver reconciliacion:

24 Mas el que descubre el secreto, toda se perdió.

25 * El que guiña del ojo, fabrica malas cosas:y el que lo conociere,se apartará del.

* Prov. 10.10.

26 En tu presencia hablará suaves cosas, y maravillarsehà de tus dichos: mas àl cabo pervertirá su boca,y tus palabras traerà *e* en trompeçon.

e Para hazerte trompeçadero.

27 Muchas cosas aborrezco: mas ninguna tanto como à este tal: el Señor tambien lo aborrecerá.

28 El que echa la piedra en alto, sobre su cabeça la echa:y el golpe engañoso,haze gran herida.

29 * El que abre el hoyo,en el caera:[y el que à su proximo pone piedra,en ella trompeçará:] y el que arma el lazo,en el será preso.

* Psal. 7.16. Pro. 26.27. Eccl. 10.8.

30 El que mal haze,sobre el bolverá,y no sabrá de donde le viene.

IIII. 31 ¶ El escarnio y la afrenta *f* es de los sobervios,y la vengança como un leon les assechará.

f Activé y passivé.

32 Con lazo serán presos,los que se huelgan en la cayda de los pios:y dolor los consumirá antes de su muerte.

33 El furor y la yra son cosas execrables, y el hombre malo sera sujeto à ellas.

Capit. XXVIII.

Contra la venganca (continuando con la fin del cap. prec.) y retencion de la memoria de las injurias. II. Contra la yra y sus ocasiones. III. Contra los Chismeros y malas lenguas: cuyo instituto el pio se guarde de imitar.

EL * que se venga hallara la vengança del Señor,y el le guardara sus peccados con diligencia.

* Deut. 32.35. Rom. 12.19. heb. 10.30.

2 Perdona à tu proximo la injuria,* y entonces à ti tambien,quando orares, te seran sueltos tus peccados.

* Matth. 6.14 Marc. 11.25.

3 Guarda la yra el hombre à otro hombre, y pide sanidad del Señor.

4 Y no tiene misericordia para con otro hombre como el,y rogara por sus peccados?

5 El siendo carne conserva la yra: quien pues avra misericordia de sus peccados?

6 Acuerdate de la fin,y dexa de enemistarte.

7 No amenazes ayradamente con muerte ni perdicion, mas persevera en los mandamientos.

8 Acuerdate de los mandamientos, y no te enojes con tu proximo.

9 Pon delante de tus ojos el Concierto del Altissimo, y menosprecia la ignorancia.

II. * Arrib.8.1

10 ¶ * Apartate de quistiones, y peccarás menos.

11 Porque el hombre iracundo encenderà la quistion; el hombre peccador turbará à los amigos: y entre losque tienen paz, meterá calumnia.

* Prov.16.21.

12 * Conforme à la materia, ansi se encenderá el fuego; y conforme à la vehemencia de la quistion se encenderá el ardor: y conforme à las fuerças del hombre crecera su furor; y conforme à sus riquezas se augmentarà su ira.

13 La contienda apressurada enciende el fuego: y la arrebatada pendencia derráma sangre.

14 Si soplâres la centella, encenderseha [como fuego:] y si en ella escupieres, será apagada: y lo uno y lo otro sale de la boca.

III.

15 ¶ * Al chismero y hombre de dos lenguas, abominaldo: porque à muchos que tenian paz, echaron à perder.

16 La lengua doble removió à muchos, y los traspassó de una nacion en otra.

17 Ciudades de ricos cercadas de muralla ha destruydo, y minado casas de grandes.

18 [Ella ha derribado potencias de Pueblos, y ha deshecho gentes fuertes.]

19 La lengua doble ha echado *de sus casas* mugeres varoniles; y de sus trabajos las ha defraudado.

20 Elque la escucha, no hallará descanso, ni bivirá con reposo.

21 El golpe del açote hará cardenales; mas el golpe de la lengua desmenuzará los huessos.

22 Muchos han caydo à filo de espada: mas no han sido tantos como losque cayéron por causa de la lengua.

23 Bienaventurado elque se guardó de la mala lengua: y elque no passó por su furor: y el que no truxo su yugo, ni fue ligado en sus coyundas.

24 Porque su yugo es yugo de hierro, y sus coyundas coyundas de metal.

25 Su muerte es muerte mala, y el infierno es mas provechoso que ella.

26 Su perseverancia no permancerá: mas posseerá los caminos de los injustos. No se enseñoreará de los pios, ni en su llama serán quemados.

27 Los que dexan àl Señor, caerán en ella, y ella arderá en ellos, y no podrá ser apagada; contra ellos sera echada como un leon, y como un tigre los destruyrâ.

28 Mira que cerques tu possession con espinas, [y no oygas la mala lengua:] y à tu boca haz candados y cerrojos.

29 Encierra tu oro y tu plata, y pon peso à tus razones, y à tu boca puertas y cerraduras.

30 Mira no resvales en ellas, porque no caygas delante del que te assecha, y tu cayda seá incurable y mortal.

CAPIT. XXIX.

Exhorta à la Charidad ayudando àl proximo en su pobreza emprestando, ò fiando, peró con tiento prudente para no caer en los inconvenientes que suelen suceder: y que desta ayuda no haga escarmentar àl pio la ingratitud de muchos. Avisa tambien al que recibe de su dever: II. *Que el hombre prudente procure aver y conservar lo necessario para la vida humana, por los inconvenientes y incommodidades que sin ello se passa en el mundo, à causa de la insolencia de losque lo emprestan muchas vezes.*

Elque haze misericordia, presta à su proximo: y *a* el que prevalece sobre su mano, guarda los mandamientos.

a Elque se es fuerça à vencer su avaricia en este caso.

2 Da emprestado à tu proximo en tiempo de su necessidad, y paga con tiempo à tu proximo.

3 Ten firme tu palabra, y trata fielmente con el: y en todo tiempo hallarás loq̃ te fuere necessario

4 Muchos estimaron loque se les emprestó, como si selo hallâran: y dieron molestia à aquellos, de los quales fueron ayudados.

5 Algunos entretanto que reciben, besan las manos; y por aver los dineros del proximo, humillan su boz:

6 Y àl tiempo de la paga alargan el plazo, y dan palabras de negligencia, y escusanse con el tiempo.

7 Y si pudieren dar, à penas traerán la mitad, [repugnando del todo,] y tendrán la deuda por cosa hallada.

8 Y sinó, defraudarán de su dinero *àlque les emprestó*, y tomarán con el enemistades sin causa:

9 Pagarlehan con maldiciones y con injurias: y en lugar de honrra le darán afrenta.

10 Ansi que muchos por causa de la malicia se apartan *b* del hombre, temiendo de ser defraudados sin ningun merito suyo.

b S. necessitado.

11 Tu empero para con el humilde sé paciente, y para hazerle beneficio no lo traygas en dilaciones.

12 *c* Por causa del mandamiento ayuda àl pobre, y en su necessidad no lo embies de ti [vazio.]

c Q.d. No por el respecto de la persona.

13 Pierde el dinero sin ganancia por el hermano y el amigo: y no lo dexes enmohecer debaxo de la piedra paraque se pierda.

14 Pon tu thesoro conforme à los mandamientos del Altissimo, y serteha mas provechoso que el oro.

15 * Encierra la limosna en tus camaras [en el coraçon del pobre,] y esta te librará de toda affliction.

* Dan. 4. 24. Luc.11.41. Act.10.4. * Arrib.17.18

16 [* La limosna del hombre es como una bolsa *que lleva* consigo: y la gracia del hombre conservará como la niñeta del ojo.

17 Y despues se levantará, y les pagará à cada uno en su cabeça.]

18 Ella peleará por ti contra tu enemigo, mas que escudo fuerte y que lança robusta.

19 El hombre de bien fiará à su amigo: y elque uviere perdido la verguença lo desamparará.

20 Del agradecimienro del fiador no te olvides, porque su anima puso por ti.

21 El beneficio del fiador, el mal hombre lo destruye.

22 El peccador rehuyrá las fianças: y el ingrato [quando perdiere la verguença,] en su pensamiento desamparará àl que lo libró.

23 La fiança [mala] echó à perder à muchos bien endereçados; y los commovió como las ondas de la mar.

24 Ella ha echado de su casa à hombres poderosos, y los hizo vagabundos entre naciones estrañas.

25 El peccador que quebranta los mandamientos del Señor, caerá en fiança : y elque siguiere las reventas, caera *a* en pleytos.

a G. en juyzios.

26 Socorre à tu proximo segun tu facultad, empero mira *b* no caygas.

b No sea con tu ruyna.

II. † Abax. 39.31

27 ¶ † Lò principal de la vida del hombre es el agua, y el pan, y el vestido, y la casa que cubre la verguença.

28 Mejor es la vida del pobre debaxo de una choça, que el grande apparato de manjares en casa agena.

29 En lo poco y en lo mucho ten contentamiento:

ento: *c* porque nadie te dé en rostro que no tienes donde morar.

c S. y approbrio de tu casa no oygas.

30 Miserable vida es *andar* de casa en casa: porque donde fueres estraño, [no tratarás seguramente,] ni abrirás la boca.

31 Hospedarás y darás de bever à los ingratos, y sobre ello oyrás cosas que te amarguen,

32 Hola huesped, pon la mesa, y da nos de comer, si tienes que.

33 Huesped, da lugar à una persona honrrada: es menester la casa, porque tengo de recebir à mi hermano.

34 Estas cosas son graves à qualquiera hombre de seso, el reproche de la casa, y la injuria *dicha* àl acreedor.

Capit. XXX.

Reglas à los padres para la buena criança de los hijos. II. Hase de curar de la salud del cuerpo sobre todos los bienes temporales, III. Del avaro y de su condicion miserable. IIII. Llama à la sancta y honesta alegria, necessaria para la conservacion de la vida.

a Prov. 13.24. y 23.13.

ELque *a* ama à su hijo, continamente lo acotará, para ser alegre en su postrimeria, [y no palpar las puertas de sus vezinos.]

2 Elque castiga à su hijo, será ayudado del, y entre losque le conocen, se honrrará conel.

b Deut. 6.7.

3 *b* Elque enseña à su hijo, hará embidia à su enemigo: y delante de los amigos se alegrará conel.

4 Muerto su padre, será como sino fuesse muerto: porq̃ dexó despues de si otro semejante à si.

5 Vidolo en su vida, y alegróse con el: y en su vida, y en su muerte no se entristeció.

6 Dexó defensor contrá los enemigos, y quien à los amigos fuesse agradecido.

7 Elque regala à su hijo, sus heridas ata: y cada vez que clamâre se turbarán sus entrañas.

8 El cavallo no domado sale duro, y el hijo dissoluto sale temerario.

c O. amenazarteha.

9 Regala àl hijo, y *c* espantarteha: juega conel, y contristarteha.

10 No te rias conel, porque no tengas dolor conel, y alcabo *d* cruxas los dientes.

d Regañarás de despecho.

11 No le des licencia en la mocedad, ni dissimules sus inconsideraciones.

e Arr. 7.21.

12 *e* Dobla su cuello en la juventud: quebrantale los costados entretanto que es muchacho; porque por ventura no se endurezca, y no te obedezca, y dé dolor à tu animo.

13 Enseña à tu hijo, y trabaja conel: porque no trompieces en su afrenta.

14 Mejor es el pobre sano y de buena dispusicion, que el rico [flaco y] açotado en su cuerpo [con enfermedad.]

II.

15 ¶ La salud y buena dispusicion [con sanctidad de justicia] vale mas que todo oro [y plata:] y el cuerpo sano, que riquezas immensas.

16 No ay mejor thesoro que la salud del cuerpo, ni mayor alegria que el gozo del coraçon.

17 Mejor es la muerte que la vida amarga, y [el eterno descanso que] la larga enfermedad.

III.

18 ¶ Los bienes derramados en boca cerrada, son como quien embia viandas à ser puestas sobre el sepulcro.

f Dan. 14.6. g Sacrificio liquido. Libamen.

19 *f* Deque sirve *g* la derramadura àl idolo? porque ni comerá de ello, ni lo olerá.

20 Ansi es aquel àquien Dios persigue, [y elque lleva el pago de su iniquidad.]

h Arrib. 20.3. IIII.

21 De los ojos vee *h* y gime, como el castrado que abraça la virgen y sospira.

i Prov. 12. 21. y 15.13. y 17.

22 ¶ *i* No pongas tu animo en tristeza, ni te afflijas con tu mismo consejo,

23 El alegria del coraçon finalmente es vida àl hombre: y el gozo del varon es larga edad.

24 Ama tu anima, y consuela tu coraçon [agradando à Dios, y contienelo y allegalo en su sanctidad,] y aparta lexos de ti la tristeza.

25 Porque la tristeza há muerto à muchos, y ningun fruto ay en ella.

26 La embidia y el enojo apocan los dias: y la congoxa trae la vejez temprana.

27 El coraçon largo y bueno tendrá cuenta consigo en los manjares y comida.

Capit. XXXI.

La solicitud por ser rico es mala, y raro el rico justo y no avaro. II. Preceptos utiles para el conbidado. III. Sobre todo le encomienda la templança, especialmẽte acerca del vino, el util uso delqual descrive.

EL velar por hazerse rico seca las carnes: y la solicitud de las riquezas quita el sueño.

2 El cuydado del velar estorva el dormir, y la grave enfermedad impide el sueño.

3 Si el rico trabajáre, juntará riquezas: y si se reposare, hinchir seha de sus deleytes.

4 Si trabajáre el pobre, tendrá delgada passadia: y si se reposare, será necessitado.

5 El que ama el oro, no será justificado: y el q̃ sigue la corrupcion, será lleno de ella,

a Arri. 8.3.

6 *a* Muchos han caydo por causa del oro, y delante de sus ojos tuvieron su perdicion.

b Notó la idolatria en el oro, como Col. 3.5.

7 Palo para trompeçar es à los que *b* le sacrifican: [ay de aquellos que lo siguen:] y todo imprudente caerá en el.

c Luc. 6.24.

8 *c* Bienaventurado el rico que fué hallado sin reprehension, y que no se fué tras el oro, [ni puso su esperança en el dinero, ni en los thesoros.]

9 Quien es este, y llamar lo hemos bienaventurado, porque hizo milagros entre los de su pueblo?

10 Quien fué provado en el, y fué hallado perfecto, y poder se há gloriar? Quien es aquel que pudo peccar, y no peccó: y hazer mal, y no lo hizo?

11 Portanto sus bienes serán firmes, y sus limosnas contará la Iglesia.

II.

d A mesa de algun grande.

e S. reprehendiendo tetricamente la liberalidad agena.

12 ¶ Quando te assentáres *d* à alguna gran mesa, no abras en ella tu garganta.

13 Ni digas, *e* O que de viandas?

f Matth. 6. 23. y 20.15.

g Con el mal ojo.

14 Acuerdate que es mala cosa *f* un mal ojo.

15 Y que cosa criada es peor que el ojo? porque el llora por qualquier causa.

16 No estiendas tu mano à todo loque mirare, [porque corrompido de embidia no ayas confusion,] ni en el plato la metas *g* con el.

17 [En el combite no te aprietes.]

h Mat. 7.12.

18 *h* Por ti mismo entiende loque conviene àl que está cabe ti: y piensa à todo.

19 Come como hombre loque te es puesto delante, y no engullas: porque no seas odioso.

20 Por la buena criança acaba primero, y no seas insaciable, porque no offendas.

21 Y si te assentáres entre muchos, no estiendas tu mano primero que ellos, [ni seas el primero à demandar de bever.]

III.

i Ab. 37.32.

k S. de repleto.

22 ¶ *i* Quanto es loque basta àl hombre enseñado? poco, y portanto *k* no anhela en su cama, [ni siente dolor.]

23 El trabajo del velar, y la colera, y la colica acompañan àl hombre insaciable.

24 Las entrañas del hombre templado gozan de saludable sueño: el se levanta de mañana y es señor de si.

25 Y si fueres forçado à comer, levantate, passeate,

ate,vomita, y repoſate: y no accarrearás enfermedad à tu cuerpo.

26 Hijo,oyeme,y no me tengas en poco: porque loque yo te digo,tu lo hallarás àlcabo.

27 En todas tus coſas ſe diligente y preſto, y ninguna enfermedad te acometerá.

28 *g El hombre liberal en repartir el pan, los labios [de muchos] lo bendezirán:y de ſu honeſtidad tendrà fiel teſtimonio.

* Prov.22.9
g V. Alegre en dar el pan.

29 El que mal reparte el pan,la ciudad murmurará del: y el teſtimonio de ſu malignidad no ſerá dudoſo.

30 h En el vino no te mueſtres varon,* porque el vino à muchos echó à perder.

h En el bever no te quieras moſtrar valiente.
* Judit.13,2.

31 La fragua prueva el filo del cuchillo i en el temple:anſi el vino el coraçon de los ſobervios en ſu embriaguez.

i O. para el temple.

32 * El vino es provechoſo à la vida del hombre,ſi ſe beve moderadamente.

* Pſal.104.15
Prov.31.4

33 Que vida es la de aquel que ſe vence del vino?

34 [Que coſa defrauda la vida?la muerte:]

35 El vino es criado [deſde el principio] para alegrar los hombres,[y no para embriaguez.]

36 El vino ſufficiente bevido à ſu tiempo, trae gozo de coraçon,y alegria de animo.

37 [La bevida templada es ſalud àl anima y àl cuerpo.]

38 El vino tomado en demaſia, trae amargura de animo,quiſtiones y contumacia.

39 La embriaguez augmenta el animo del imprudente para offender, diſminuye las fuerças, y gana heridas.

40 * En combite de vino no reprehendas àl proximo,ni lo vituperes,quando eſtá alegre.

* Arri.28.2.

41 Con palabra injurioſa nolo offendas, ni lo aflijas,quando lo encontrares.

CAPIT. XXXII.

Proſigue en los preceptos conviviales anſi para el viejo como para el moço ſeñalando à cada uno los limites que guardará en el hablar. II. Encomienda ſobre todo el temor del Señor,y el eſtudio de ſu Ley. III. El conſejo maduro en toda empreſa, laqual pide que ſea governada por fe, cuyo effecto es obediencia de la Ley de Dios y proſpero ſucceſſo en todo.

HIzieronte regidor *del vanquete*,no te enſobervezcas *ſobre los otros*, mas ſe como uno dellos.

2 Tē cuydado deellos,y anſi te aſſienta:y quādo uvieres acabado tu officio, y lo uvieres hecho bien,aſſientate.

3 Para alegrarte con ellos,y porque recibas corona por cauſa de ornamento,y alcances dignidad de ſer rogado de todos.]

4 Habla tu que eres el mas viejo, porque à ti conviene:

5 Mas con entendimiento exquiſito, y no impidas la muſica.

6 *Donde no eſcuchā, no derrames palabras: ni quieras parecer ſabio importunamente.

* Arri.20.7.
Eccl.3.7.

7 Sello de carbunculo a en atavio de oro, es el acuerdo de los muſicos en el combite de vino.

a En engaſte de,&c.

8 Sello de eſmeralda en atavio de oro,es la melodia de los cantores en el vino ſuave [y moderado.]

9 [Eſcucha callando, y por tu buena criança ganarás buena gracia.]

10 Habla mancebo,quando es meneſter:y à penas ſiendo dos vezes rogado.

11 Recoge tu razon en ſumma, y en pocas palabras muchas coſas:ſé como hombre entendido, mas juntamente callado.

12 Entre los grandes no te iguales: y donde ay viejos,no parles mucho.

13 * Delante del trueno ſe apreſura el relampago,y delante del vergonçoſo precedera gracia.

Iob 32.6.

14 Levantate con tiempo, y no ſeas el poſtrero: vé à caſa,y no ſeas perezoſo.

15 Iuega alli, y haz loque quiſieres no en peccados,ni en palabras ſobervias.

16 Y ſobre todas coſas bendize à aquel que te hizo,y que b te embriaga de ſus bienes.

b Te harta.

17 ¶ El que teme àl Señor, abraçara ſu caſtigo: y los que à el madrugaren,hallarán ſu favor.

II.

18 El que buſca la Ley, ſerá lleno de ella mas el fingido trompeçará en ella.

19 Los que temen àl Señor,hallarán el derecho y como una lumbre encederán la juſticia.

20 El hombre peccador ſe aparta del caſtigo, y halla loque es conforme à ſu voluntad.

21 ¶ El hombre de conſejo no menoſpreciarà la conſideracion:mas el temerario y ſobervio,nada teme,aun quando haze ſin conſejo, [mas con ſus miſmas empreſas ſera redarguydo.]

III.

22 [Hijo] ſin conſejo nada hagas, y nunca te arrepentirás del hecho.

23 No vayas por camino c resbaloſo, y no trōpeçarás en pedregoſo: ni tan poco te confies en el camino llano, ni pongas trompeçadero à tu anima.

c G.de cayda.

24 Y guardate de tus hijos, [y de los de tu caſa te recela.]

25 En toda buena obra ten fe en tu animo,porque eſta es la guarda de los mandamientos de Dios.

26 El que cree en el Señor, guarda ſus mandamientos:y el que tiene en el ſu con fiança, nunca padecerá detrimento.

CAP. XXXIII.

Proſigue en encomendar el temor de Dios y ſu Ley. II. El loco,y el mal amigo. III. La differencia que Dios por ſu Providencia y libre voluntad puſo en los hombres, ſiendo todos de una miſma condicion en ſu origen. IIII. Da reglas para el govierno de la familia deſpues de aver amoneſtado àl hombre, que ſe mantenga en libertad en quanto le fuere poſsible.

EL que teme àl Señor nunca le encontrará mal: mas ſolamente ſerá tentado, y luego lo librará.

2 El hombre ſabio no aborrece la Ley: mas el que en ella es fingido, ſerá como navio en la tempeſtad.

3 El hombre de ſeſo andará fielmente en la Ley,y la ley tambien le ſera fiel.

4 Ordena tu oracion como una queſtion clara,y anſi ſerás oydo: a ata la doctrina, y entonces reſponde.

a Reſuelve, recoge,haz ſumma.

5 ¶ * Rueda del carro ſon las entrañas del loco;y ſu penſamiento como el exe,que ſe torna.

II.
* Arri. 21. 17.

6 Como cavallo garañon es el amigo eſcarnecedor,q̄ debaxo de todo cavallero relinchará.

7 ¶ Que es la cauſa que un dia es mejor que otro,pueſque la luz de todos los dias del año ſale de un miſmo Sol?

III.

8 Por juyzio del Señor ſon differentes,el qual diſpuſo las diferencias de los tiempos y de los dias feſtivos.

9 El honrró y conſagró los unos dias, y puſo los otros en el comun orden.

10 Anſi todos los hombres ſon nacidos de la tierra:* porq̄ Adam de la tierra fué criado: mas el Señor con la multitud de ſu ſabiduria los diferenció,y los caminos deellos hizo diverſos.

* Gen. 2.7. y 3.7.

11 A unos proſperó y levantó, à otros conſa-

sagró y los hizo cercanos à si.

12 Y à otros abatió y los hizo execrables, y los trastornó de sus sillas.

Isai.45.9 Ierem.18,6 Sab.15,73 Rom.9,20

13 *Como está el barro en la mano del ollero, para ser tratado conforme à su voluntad,

14 Assi los hombres están en la mano de Dios su Criador,para dar à cada uno conforme à su juyzio.

1. Cor.6,14

15 *Como lo bueno es contrario à lo malo, y la muerte es contraria à la vida: ansi el pio es contrario àl peccador, y el peccador contrario àl pio: De esta manera en todas las obras del Altissimo veremos pares, donde lo uno es cõtrario à lo otro.

b habla el Autor de si en comparacion de los doctos que le precedieron.

16 *b* Y yo me he levantado el postrero, como el rebuscador que coge tras los vendimiadores.

17 Mas he aprovechado por la gracia del Señor:y como vendimiador henchi el lagar.

Arrib. 24, 26.

18 *Considerad que no he trabajado para mi solo,mas para todos aquellos que buscan enseñamiento.

IIII.

19 ¶ Oydme ó principes del pueblo, y governadores de la Iglesia estad attentos.

20 Ni àl hijo,ni à la muger,ni àl hermano, ni al amigo permittas potestad sobre ti en tu vida:ni tus bienes dés à otro, porque no te arrepientas, y los tornes à pedir con ruegos.

21 Mientras bives y respiras, no te hagas siervo de hombre.

22 Porque mejor es que tus hijos te ayan menester à ti,q̃ no q̃ tu mires à las manos de tus hijos,

23 En todas tus cosas ten tu el mando: y no pongas alguna mancha en tu honrra.

24 Quando los dias de tu vida fenecieren, y uvieres de morir,reparte tu herencia.

25 El pasto, y el palo,y la carga, convienen àl asno:y el mantenimiento, y el castigo,y el trabajo, àl siervo.

c G. en el siervo. q. d. haz trabajar àl siervo, &c.

26 Trabaja *c* con el siervo, y hallarás descanso: afloxa le las manos,y buscará libertad.

27 El yugo y las coyundas domanla cerviz: ansi el cepo y los tormentos àl siervo malicioso.

28 Embialo à la obra, porque no este ocioso: porque el ocio muchos vicios enseña.

29 Ponlo en el trabajo, porque ansi le conviene:y si no obedeciere,apesgalo con sus hierros:

30 Mas mira q̃ no seas demasiado contra alguna carne,ni hagas alguna cosa [grave] sin juyzio.

Arr.7,22

31 *Si tienes siervo, tratalo como à tu anima [y como à tu hermano:porque en lugar de tu sangre lo comprafte.

32 Porque si lo hirieres injustamente, y el se te huyere,porque camino lo has de buscar?

Capit. XXXIIII.

No hazer caso de sueños (si no fueren dados de Dios) porque son vanidad. II. *La ley de Dios y la experiẽcia de muchas cosas, es loque se hà de seguir.* III. *Encomienda el temor de Dios por sus frutos y effectos gloriosos.* IIII. *Contra los sacrificios de los impios.* V. *Contra los que defraudan al pobre ò de su pan en su necessidad,ò de su trabajo.* VI. *Contra el falso penitente.*

LAs esperanças del loco vanas son y falsas:y los sueños à los necios hazen alas.

2 Como el q̃ toma la sombra,y el que persigue àl viento.es aquel que mira en sueños.

3 La vision de los sueños es una cosa que se parece à otra, y como una semejança de rostro delante de otro rostro.

4 Del immundo que cosa saldrá limpia; y del falso que cosa verdadera?

5 Los agueros y las adivinaciones son sueños vanos:y el coraçon lleno de imaginaciones, es como muger de parto.

6 Si no te fueren embiados del Altissimo visitandote,no dés à ellos tu coraçon.

7 Porque à muchos han engañado los sueños; y losque en ellos esperaron, cayeron.

II.

8 ¶ La ley será cumplida sin mentira, y la sabiduria es perfecion à la boca fiel.

9 El que mucho há andado, muchas cosas conoció: y elque ha experimentado muchas cosas, contará intelligencia.

10 Elque nada há experimentado, poco sabe: mas elque ha andado por muchas tierras, es mas astuto.

11 [Elque nunca fue tentado,que sabe?y elque no está allanado,abundará de maldad.

12 Yo muchas cosas he visto en mi peregrinacion, y mas cosas entiendo de las que puedo dezir.

13 Muchas vezes he peligrado hasta la muerte [por causa de ellas:] y otras vezes por ellas he sido conservado [por la gracia de Dios.]

III.

14 ¶ El Espiritu de los que àl Señor temen, bivirá:[y por su respecto será bendito.]

15 Porque la esperança de ellos está en su Salvador:]y los ojos de Dios sobre los que lo aman.]

16 Elque teme àl Señor, nada temerá, ni se espantará:porque el es su esperança.

17 Bienaventurada el anima de aquel que àl Señor teme.

18 Porque enquien otro espera, ò quien otro es su arrimo?

Psal.33,18

19 *Los ojos del Señor están sobre aquellos q̃ lo amã: fortaleza poderosa,y fuerte arrimo,cobertura cõtra el calor, sombra contra el mediodia,defensa contra la offensa,y ayuda en la cayda.

20 Endereça àl animo, alumbra los ojos, da la sanidad,la vida y la prosperidad.

IIII. Pro.21,27

21 ¶ *El que sacrifica delo injusto,su offrenda es ridicula:y los dones de los iniquos no son agradables.

22 [El Señor solo, à losque le esperan en el camino de la verdad y de la justicia.]

Pro.15,8

23 *No se deleyta el Señor con las offrendas de los impios. [ni tiene respecto à sus dones:]ni por la multitud de sus sacrificios se aplaca de sus peccados.

24 El que offrece sacrificio de la sustancia de los pobres,es como el que sacrifica un hijo delante de su padre.

V.

25 ¶ El pan de los menesterosos es la vida de los pobres: el que deel los defrauda.es *a* varon de sangres.

a homicida.

Lev.19,13. Deu.24,14. Arri.7,22.

26 El que àl proximo quita el mantenimiento, lo mata:*y el que defrauda àl jornalero de su jornal,sangre derrama.

VI.

27 ¶ Quando uno edifica, y otro derriba, que otra cosa ganan que trabajos?

28 Quando uno ora,y otra maldize,la boz de qual de los dos oyrá el Señor?

Num.19,11.

29 *El que se lava por auer tocado el muerto, y otra vez lo toca,de que le sirve su lavatorio?

2. Ped.2,10

30 *Ansi el hombre q̃ ayuna por sus peccados. y va otra vez à cometer los mismos, quiẽ oyrá sus oraciones?ò de que le sirvió su afligirse?

Capit. XXXV.

Enseña que la verdadera Religion consiste en verdadera obediencia de Dios, no en offrecer multitud de sacrificios por otra parte vazios della,però con todo esso no absuelve de losque Dios mando. II. *Al cargo de Dios son los desamparados de ayuda en el mundo, el qual hara vengança en sus oppressores.*

1.Sam.15,22

EL que guarda la Ley,haze hartos sacrificios:* y el que guarda los mandamientos,offrece offrenda saludable.

2 [* Sacrificio

Lev.7,2 2 [* Sacrificio saludable es tener attencion à los mandamientos, y apartarse de toda iniquidad:

3 Y oracion por los peccados apartarse de injusticia.]

4 El que agradece el beneficio, es como el que offrece *b* flor de harina: * y el que exercita el bien hazer, haze sacrificio de alabança.

b Minchah. Lev.2.1 * Phi.4.18

5 Loque agrada àl Señor, es apartarse de la maldad: y dexar la injusticia es el sacrificio que lo aplaca.

6 * Delante del Señor no parezcas vazio:

Exod.23,15 y 34,23. Deut.16.16

7 Porque *c* estas cosas todas por el mandamiento de Dios se hazen.

c Loque la Ley cótiene.

8 * La offrenda del justo engrassa el altar: y su olor es suave delante del Altissimo.

Gen.4,4

9 El sacrificio del hombre justo es accepto: y su memoria nunca será olvidada [del Señor.]

10 Honrra àl Señor *d* con buen ojo: y no disminuyas las primicias de tus manos.

d Liberalméte Mat.10.15 * 2.Cor,9.7 † Tob.4,6.

11 * En todo loque dieres, ten alegre rostro, y con alegria sanctifica tus decimas.

12 Da àl Altissimo conforme à lo que el te há dado: y dá con buen ojo de loque tu mano *e* halló.

e Gen.26,12

13 Porque el Señor es remunerador, el qual te pagará con el siete tanto:

14 * De tu don nada disminuyas, porque no lo recibirá.

* Lev.22,21 Deut.15,20.

15 Y no mires al injusto sacrificio: porque el Señor es juez, * y no tiene respecto de personas.

* Deut.10,17 y 2.Ch.19,17 Iob 34,19 Sab.6.8 Act.10,34. Rom.2,11 Gal.2,6. Ephe.6,9 Colol.3,25. 1.Ped.1,17

16 El no accepta persona contra el pobre: mas oye la oracion del que padece injuria.

17 ¶ No menospreciará el ruego del huerfano: ni à la biuda, si derramáre habla [de gemido.]

II.

18 Las lagrimas de la biuda no deciédé de sus mexillas, y su clamor contra à quel q̃ se las hizo saltar?

19 [Porque desde la mexilla suben hasta el cielo: y el Señor que oye, se deleytará con ellos.]

20 Elque honrra à Dios con contentamiento será recebido: y su oracion llegará hasta las nuves.

21 La oracion del humilde penetra las nuves, y no reposará, ni cessará hastaque aya venido delante del Altissimo, y hastaque el mire.

22 [Y el Señor no se alexará, mas] juzgará à los justos: y hará derecho, y no se tardará: ni el Fuerte tendrá mas paciencia sobre ellos,

23 Hastaque rompa los lomos de los hombres sin misericordia, y se vengue de las gentes: hastaque quite la compaña de los injuriosos, y rompa los sceptros de los injustos.

24 Hastaque pague à cada uno segun sus hechos, y castigue sus pensamientos segun sus obras [de Adam, y segun su presuncion.]

25 Hastaque haga el juyzio de su pueblo, y los recree con su misericordia.

26 Quan preciosa es la misericordia [de Dios] en el tiempo dela afflicion? como la nuve de lluvia en el tiempo de la sequedad.

Capit. XXXVI.

Ora el author affectuosamente por la restitucion del Pueblo de Dios. II. Dela sagacidad. III. Delas utilidades del pio matrimonio àl qual exhorta.

O Señor, Dios de todas las cosas, ten misericordia de nosotros, y mira nos, [y muestranos la luz de tus miseraciones.]

2 Y pon tu temor * en todas las gentes que no te buscan: paraque conozcan que no ay Dios, sino tu, y cuenten tus maravillas.

Ierem.10,25

3 Levanta tu mano sobre las gentes estrañas, vean tu poder.

4 Paraque de la manera que te sanctificaste en nosotros delante de ellos, ansi seas engrandecido en ellos delante de nosotros.

5 Paraque te conozcan, como nosotros te hemos conocido: puesque ningun Dios ay fuera de ti, ó Señor.

6 Renueva las señales, y *a* varia las maravillas.

a haz diversas maravillas

7 Declara tu mano y tu braço derecho, paraque prediquen tus admirables obras.

8 Despierta el furor, y derrama el enojo.

9 Quita el adversario, y quebrãta àl enemigo.

10 Apressura el tiempo, y acuerdate del juramento, paraque tus maravillas sean contadas.

11 Con yra de fuego sea consumido el que escapáre, y losque hán opprimido tu pueblo, hallen perdicion.

12 Quebranta las cabeças de los principes, de los enemigos que dizen, No ay mas de nosotros.

13 Ayunta todos los Tribus [de Iacob, y conozcan q̃ no ay Dios, sino tu:] y heredalos como desde el principio, [paraque cuenten tus maravillas.]

14 Ten misericordia, ò Señor, del pueblo llamado con tu nombre, y de Israel, * ál qual nombraste tu primo genito.

Exod.4,22.

15 Ten misericordia para con Ierusalem ciudad de tu sanctidad, y lugar de tu reposo.

16 Hinche à Sion, paraque levante tus oraculos, y à tu pueblo de tu gloria.

17 Da testimonio à los que tomaste por heredad desde el principio, y despierta las prophecias [q̃ los primeros Prophetas hablâron] en tu nõbre.

18 Da galardon à los que te esperan, para que tus Prophetas tengan credito.

19 Oye Señor, la oracion de tus siervos, * conforme à la bendicion de Aaron sobre tu pueblo, [y encaminanos en el camino de la justicia.] y conozcan todos los que habitan la tierra, que tu Señor, eres Dios sempiterno.

Num.5,23.

20 ¶ Todo manjar come el vientre, mas un manjar es mejor que otro.

II.

21 En el gusto conoce la garganta la carne de monte, y el coraçon sagaz laz palabras de mentira.

22 El coraçon torcido dará tristeza; mas el hombre muy experimentado le dará el pago.

23 ¶ La muger es capaz de todo varon: mas una hija es mejor que otra.

III.

24 La hermosura de la muger alegra el rostro de su marido, y soprepuja à todos los desseos del hombre.

25 Si tiene en la lẽgua misericordia, mãsedũbre, y salud, su marido no es como los otros hombres.

26 El que tomó muger, començó possession: *b* tiene ayuda semejante à si, y una coluna de su reposo.

b Gen.2,18.

27 Donde no ay cercado, la possession será saqueada: y donde no ay muger, *c* gemirá el vagabundo.

c El hombre andará vagabundo. y gimiendo.

28 Porque quien se fiará del ladron desembaraçado que anda de villa en villa? y quien se fiará del hombre que no tiene nido, y que para donde le toma la noche?

Capit. XXXVII.

Contra el amigo falso. II. Reglas del consejo, quien son inhabiles para darlo bueno, y quien abiles. Los primeros, losque en alguna manera son parte: Los segundos, el amigo pio: y mas que nadie, el proprio coraçon. III. Faltas de la lengua, y el uso que el sabio tiene dello. IIII. El pio se mortifique en loque conociere ser mal inclinado, y especialmente en la gula.

TOdo amigo dirá, Yo tambien soy amigo de este: mas ay amigo de solo nombre.

2 No es dolor que persevera hasta la muerte el compañero, y el amigo que se tornó enemigo?

3 O pensamiento maldito,de donde saliste,para henchir la tierra de engaño,y de malicia?

Arri.6.10. 4 *El compañero bive con el amigo en el tiempo alegre,mas en el tiempo de la aflicion se tornará adversario.

5 El compañero trabaja juntamente con el amigo por causa del vientre : mas tomará el escudo *contra el como* contra enemigo.

6 No se olvide tu animo del amigo, ni pierdas la memoria del,en tu prosperidad.

II. 7 ¶Con el sospechoso no te aconsejes:y de los que tienen embidia de ti esconde el consejo.

Arr.8.2. y 9.21 8 *Todo consejero alaba su consejo, mas ay algunos que aconsejan para su provecho.

9 Del consejero guarda tu animo, y conoce primero que es loque el ha menester: porque el te aconsejará por su provecho, porque no te ponga en aventura,

10 Y te diga,Bueno es tu camino: y el se ponga de la otra parte,para ver que te acontece.

11 Con el hombre irreligioso no te aconsejes de sanctidad;ni con el injusto de justicia, ni con la muger de su cumbleça.

12 Ni de la guerra con el medroso, ni detrueque con el mercader, ni de venta cō el comprador, ni de agradecimiento con el desagradecido:

13 Ni con el inhumano de humanidad, [ni cō el deshonesto de honestidad,] ni con el perezoso de ningun trabajo.

14 Ni con el jornalero de un año de la fin de la obra,ni con el siervo negligente de hazer muchos negocios, no escuches à estos en ningun consejo.

15 Mas sé contino con el hombre pio, al qual conoces q̄ guarda los mandamientos del Señor.

16 Cuyo animo es conforme àl tuyo: y que si trompeçares [en tinieblas] se duela de tu cayda.

17 Y toma consejo con tu coraçon : porq̄ ninguna cosa te será mas fiel.

18 Porq̄ el animo de cada uno à vezes avisa de mas cosas q̄ siete cētinelas puestos en alta atalaya.

19 Y con todo esto ora àl Altissimo que enderece en verdad tu camino.

20 El principio de toda obra *sea* la razon [y la palabra verdadera :] y el consejo preceda à toda empresa.

III. 21 ¶ Rastro de mudamiento de coraçon es el rostro. Ay quatro cosas,*es à saber* bueno y malo,vida y muerte: y la lēgua es perpetua señora deellas.

22 Ay hombres cautelosos,que enseñan à muchos,y à sus propias animas son inutiles.

23 Ay algunos que haziendose sabios en palabras,son odiosos: estos serán privados de toda sabiduria.

24 Porque no les fue dada gracia del Señor: porque son faltos de toda sabiduria.

25 Ay algunos que saben para si mismos, y los frutos de sabiduria son loables en sus bocas.

26 El hombre sabio enseñará su pueblo, y los frutos de su entendimiento serán firmes.

27 El hombre sabio será lleno de bendicion ; y losque lo vieren,le llamarán bienaventurado.

28 La vida del hombre es de dias contados;mas los dias *a* de Israel son sin numero.

a. Del Reyno de Christo.

29 El sabio en su pueblo heredará honrra, y su nombre bivirà para siempre.

IIII. 30 ¶ Hijo, en tu vida tienta tu anima, y mira loque le es dañoso,y no selo concedas.

1.Cor.6.12. y 10.23. 31 *Porque no todas cosas hazen para todos, ni todos animos se deleytan de todas cosas.

* Arr.31,22. 32 *No seas insaciable en todos deleytes, ni te derrames en viandas.

33 Porq̄ à la glotonia de las viandas sgue enfermedad, y la golosina insaciable se torna en colera.

34 Muchos por la insaciable golosina de las viandas perecieron ; mas el que mirâre *por si* será de larga vida.

CAP. XXXVIII.

Del medico,y de la medicina,del lugar que el pio le dara,y del orden conque procederá en curarse en su enfermedad. II. *Del officio y dever de los bivos en la muerte de los suyos, ansi acerca de la sepultura,como acerca de la tristeza por ellos.* III. *De los officiales mechanicos,y deque sirven en el mundo.*

HOnrra àl medico de sus honrras para las necessidades:porque el Señor lo crió.

2 Porque la medicina viene del Altissimo:y de los reyes será honrrada.

3 La sciencia del medico haze alçar su cabeça, y delante de los principes es admirable.

4 El Señor crió de la tierra las medicinas, y el hombre prudente no las despreciará con fastidio.

5 *El agua río recibió dulçura del madero, paraque su virtud fuesse notoria àl hombre? *Exo.15,25 Iudith.5,15.

6 El es el que dió à los hombres la sciencia, para ser glorificado en sus maravillas.

7 El es el que sana por estas cosas, y mitiga el dolor del hombre.

8 El boticario con estas cosas haze sus compuestos [suaves,y sus unciones salutiferas,] y sus obras *a* no tienen fin: mas *b* del procede la prosperidad sobre toda la tierra.

a Son maravillosas. b De Dios, * Isa.38,2.

9 *Hijo, en tu enfermedad no seas negligente,mas ora àl Señor,y el te sanará.

10 Apartate del peccado,y endereça *c* la mano: y de toda culpa limpia tu coraçon.

c Tus obras. f. conforme à la ley de Dios d Levi. 2.1.

11 Offrece *d* perfume de suave olor,y memorial,de flor de harina engrassa la offrenda, que no eres tu el primero que das estos dones.

12 Y da *luego* lugar àl medico,porq̄ Dios lo crió:y no se aparte de ti,porque lo has menester.

13 [Porque] ay tiempo, quando el buen successo está en sus manos.

14 Porque tambien ellos orarán àl Señor, q̄ les prospere el ayuda y la cura por causa de la vida.

15 El que pecca contra aquel que lo hizo,*e* cayga en las manos del medico.

e Tenga àl medico por enemigo.

16 ¶*Hijo,sobre el muerto derrama lagrimas, y comiença llanto, como quien passa cosa dura: mas despues entierra su cuerpo segun su qualidad, y no menosprecies *f* la sepultura.

II. * Arri. 22, 10. y 1.The. 4,13. f Las exequias funebres moderadas con piedad.

17 Haz endecha amarga, y enciende el llanto,y saca luto segun su merecimiento:

18 Mas esto por un dia ò dos, por evitar la calumnia, y admite luego consolacion por causa de la tristeza.

19 *Porque la tristeza acarrea muerte,y la enfermedad del anima doblega las fuerças. * Pro.15,13 y 17.22.

20 Con la aprehension la tristeza persevera, y la vida del afligido consiste en el animo.

21 No entregues tu animo à la tristeza, mas echala de ti,y acuerdate del fin.

22 No te oluides de que no ay tornar,y que à el no ayudas,y à ti te afliges.

23 Acuerdate *g* de su estado, porque tal ha de ser el tuyo. Ayer à mi,oy à ti.

g G. de su juyzio. * 2. Sa. 12.20.

24 *En el reposo del muerto haz que tambien repose su memoria, y en el apartamiento de su espiritu consuelate acerca del.

III. 25 ¶ La Sabiduria del letrado consiste en la opportunidad del reposo:y el que menos cuydado tiene de si,saldrá sabio.

26 Como saldrá sabio el que tiene el arado? y el que se honrra del aguijon, guardando los bueyes?

que

que se crió en la labrança de ellos, en cuya boca y palabras nunca ay sino las castas de los toros.

27 Este tal à hazer sulcos aplica su animo, y su cuydado está en apacentar las vacas.

28 Desta manera tambien es todo carpintero y albañi, q̃ passa la noche como el dia con su trabajo: y los q̃ esculpen las figuras de los sellos, cuyo contino trabajo es para fingir mucha variedad de cosas: y los q̃ ponen su coraçon en imitar con la pintura los animales, que velan por acabar su obra.

29 Desta manera tambien es el herrero sentado junto à la yunque, occupado en obrar el hierro, que el vapor del fuego le seca las carnes, y está peleando con el calor de la fragua.

30 El sonido del martillo y dela yunque le cava las orejas, y tiene hincados sus ojos en conformar el instrumento *à loque está haziendo:*

31 Tiene puesto el animo en acabar la obra, y vela para polirla perfectamente.

32 Ansi tambien el olloro sentado à su obra, tornando su rueda con los pies, occupado tras su obra con summo cuydado, y teniendo cuenta con todo loque haze.

33 Aora figura el barro con sus manos, aora doma su fuerça con los pies,

34 Puesto su cuydado en vedriar la obra y madrugando à limpiar el horno.

35 Todos estos estan confiados en sus manos, y cada uno es sabio en su obra.

36 Y ninguna villa seria morada, ni habitada sin estos, ni nadie vendria à ella.

37 Mas en el consejo del Pueblo no seran preguntados, *b* ni passarán en la congregacion.

38 Ni se assentarán en los tribunales, ni entienden la forma y cuenta de los juyzios, ni declararán la justicia, ni el derecho, ni en las parabolas y sentencias avrán lugar.

39 Mas ellos sustentan la fabrica del mundo, y sus votos nunca son, sino acerca del exercicio de su arte.

b No serán llamados para senadores ò ancianos.

CAPIT. XXXIX.

Officio del pio que quisiere ser estudioso de la sabiduria, sus estudios y la disposicion deellos para alcançarla. II. Exhorta de nuevo a la Iglesia à la piedad y a la consideracion de las condiciones y obras de Dios: para mas conocerle, algunas delas quales enarra en particular.

SOlo el que à la Ley del Altissimo applicó el animo, y en su meditacion se occupa, buscará la sabiduria de todos los antiguos, y en los Prophetas pondrá su estudio.

2 Mirará attentamente la declaracion de los varones nombrados, y en las agudezas de las parabolas se entremeterá.

3 Buscará los secretos de los proverbios, y en las enigmas de las parabolas se occupará.

4 En medio de los grandes ministrará, y delante de los principes será claro.

5 Passará por tierras de gẽtes estrañas, porq̃ avrá experimentado bienes y males entre los hombres.

6 Empleará su coraçon de manaña en saludar àl Señor su Criador, y derramará oracion delante del Altissimo.

7 Abrirá su boca para orar, y rogará por sus peccados.

8 Si el gran Señor quisiere, el será lleno de espiritu de intelligencia.

9 Y derramará palabras de sabiduria [como lluvia,] y confessará àl Señor en su oracion.

10 Endereçará su consejo y sciencia, y meditará en sus secretos.

11 El declarará la disciplina de su doctrina, y en la Ley del Concierto del Señor se gloriará.

12 Muchos alabarán siempre la Sabiduria de aqueste, y su memoria para siempre no sera deshecha ni rayda: mas su nõbre durará de siglo en siglo.

13 * Las gẽtes contarán la Sabiduria deste, y su alabança divulgará toda la congregacion.

14 Si reposáre, dexará mas fama que mil: y si quedáre, ganarlehá para si.

15 Aviendo yo tratado muchas cosas, aun toda via passáre adelante: porque como una luna llena, estoy lleno.

16 O hijos sanctos, oydme, y produzid como un rosal plantado sobre la corriente humida de las aguas.

17 Dad olor como el encienso, y echad flor como el lirio.

18 Dad olor, y cantad alabança, y confessad àl Señor en todas sus obras.

19 Dad à su nombre magnificencia, y confessalde con sus alabanças [con la boz de vuestros labios y con cantares de vuestra boca y con vihuelas, y en vuestra confession dezid assi.

20 * Todas las obras del Señor son illustres, y loque el mandáre, sera hecho à su tiempo.

21 No es licito dezirle, Que es esto, ó paraque es esto? porque todas estas cosas à su tiempo serán notorias.

22 *Por su palabra *a* se paró el agua como en mõtones, y àl dicho de su boca se recogeron las aguas.

23 Porque su mandamiento es su buena volũtad, *b* ni ay quien su salud disminuya.

24 Todas las obras de toda carne están delante del, ni nada se puede esconder de sus ojos.

25 De siglo en siglo estiende la vista, y *c* delante del no ay cosa admirable.

26 No ay porque le diga alguno, Que es esto, ó para que es esto? porque todas las cosas son criadas para sus officios.

27 Su bendicion cubre la tierra como un rio, * y como un diluvio la empreña.

28 Ansi heredarán su yra las gẽtes [q̃ no lo buscaron,]* como suele cõvertir las aguas en salado.

29 Como sus caminos sõ derechos à los sanctos, ansi son trompeçaderos à los iniquos [en su yra.]

30 Los bienes desde el principio son criados para los buenos: y los males tambien para los malos.

31 * Lo principal de lo necessario à la vida del hombre es el agua, el fuego, el hierro, la sal, la harina del trigo, la miel, la leche, la sangre de las uvas, el azeyte, y el vestido.

32 *Todas estas cosas como à los pios se les convierten en bien, ansi à los impios en mal.

33 Ay espiritus que son criados para castigo, que en su furor confirmaron sus açotes.

34 Estos en el tiẽpo dela destruycion derraman su fuerça, y consumen la yra de su Criador.

35 * El fuego, el granizo, la hambre, y la muerte, todas estas cosas juntas son criadas para castigo.

36 Los dientes de las fieras, los escorpiones, y las serpientes, y el cuchillo, dan à los impios pena mortal.

37 Estas cosas se gozarán con su mandamiẽto, y estarán aparejadas en la tierra para sus officios, y no passarán à su tiempo loque les es mandado.

38 Portãto ya yo desde el principio cõfirmado, hé meditado estas cosas, y las puse por escripto.

39 * Las obras del Señor todas son buenas, y el dá à su tiempo todo loque es menester.

40 No es licito dezir, Esto es peor que aquello: porque todas las cosas en su tiempo hallarán alabança.

41 Aora pues cõ todo coraçon y boca alabad, y con-

* Abax.44.14

* Gen.1.31. Mar.7.37.

* Gen.8.2. a Iosu.3.16.

b La salud q̃ el quiere dar, no ay quien la impida.

c Para su potencia.

* Gen.7.21.

* Exod.14.21.

* Arrib.29.28

* 1.Tim.4.4.

* Aba.40.9.

* Gen.1.31.

y confessad el nombre del Señor.

Capit. XL.

Recita las calamidades à que los hombres están sujetos para mayor encarecimiento de las de los impios, cuyas proprias son, y las quales los esperan. II. *Alaba algunas cosas comparandolas à otras.*

GRande embaraço está aparejado àl hombre, y pesado yugo à los hijos de Adam, desde el dia que salen del vientre de sus madres, hasta el dia que tornan *a* à la madre de todos.

a A la tierra.

2 Es àsaber, sus pensamientos y temores de animo, la imaginacion congoxosa de loque esperan, y el dia dela muerte,

3 Desde el que está assentado en throno de gloria hasta el humillado en la tierra y en el polvo.

4 Desde el que trae la vestidura cardena y la corona, hasta el q̃ anda vestido de crudo lino.

5 Enojo, embidia, turbacion, temblor, temor de la muerte, yra, dissension, y aun en el tiempo del reposo, el nocturno sueño aflige en diversas maneras en sus camaras los animos de todos.

6 Poco, casi nada, *passa el hombre* en reposo, y de alli en sueños, como si hiziesse centinela, es perturbado de la imaginacion de su mismo animo.

7 Y como el que huyó de delante de la batalla, que despierta àl tiempo de su salud, y del vano temor se admira.

8 Esto es comũ à toda carne desde el hombre hasta la bestia: mas à los malos siete vezes mas.

Arrib. 39. 35

9 *Demas de esto muerte y sangre, y renzillas, y cuchillo, aprehensiones, y sobresaltos, hambre, destruycion, y tormentos:

10 Todas estas cosas juntas contra los injustos son criadas: y aũ* el diluvio por causa de ellos fue.

*Gen. 7. 11. *Gen. 3, 19. Abac. 41. 23 *Eccl. 1. 7.

11 * Todas las cosas *que son* de la tierra, buelven à la tierra:* y las de la mar tornan à la mar.

12 Todo cohecho y injusticia será raydo: mas la fe estará para siempre.

13 Las riquezas de los injustos como rios se secarán; y se passarán como un gran trueno que suena en la lluvia.

14 Quando abren las manos [para recebir,] ellos se huelgan: mas todos los que mal hazen, perecerán del todo.

15 La generacion de los impios no hará muchas ramas: porque las immundas rayzes están sobre peñasco.

16 El carrizo nace sobre toda agua y ribera de rio: mas primero que toda yerva será arrancado.

17 La benignidad es como un paraysо cõ bendiciones: y la limosna permanece para siempre.

II. 1. Tim. 6. 6. Phil. 4. 11.

18 ¶*La vida del que se contenta con su suerte, y la del trabajador, es suave: mas à ambos sobrepuja el que halla thesoro.

19 Los hijos y el edificar ciudad hazen firme fama: mas la muger irreprehensible es mas estimada que ambas cosas.

20 El vino y la musica deleytan el coraçon: mas el amor de la Sabiduria sobre ambas cosas.

21 La flauta y el psalterio hazen suave melodia: mas sobre ambas cosas la suave lengua.

22 Tus ojos cobdiciarán la hermosura y buena gracia: mas sobre ambas cosas la verdura de las sementeras.

23 El amigo y el compañero à tiempo se encuẽtran, mas la muger cõ el marido sobre ambas cosas.

24 Los hermanos y el socorro, àl tiempo de la aflició: mas sobre ambas cosas la limosna librará.

25 El oro y la plata afirmarán el pie: mas sobre ambas cosas el consejo es aprovado.

26 Las riquezas y las fuerças levantan el animo: mas sobre ambas cosas el temor del Señor.

27 Con el temor del Señor no ay falta: y no ay en el que buscar socorro.

28 El temor del Señor es como un huerto de bendicion, adornado sobre toda gloria.

29 Hijo, no bivas vida de mendiguez: porque mejor es morir que mendigar.

30 La vida del hombre que mira à mesa agena, no se há de tener por vida: porque con las viandas agenas su animo entristece:

31 Mas el hombre prudente y enseñado se guardará.

32 En la boca del desvergonçado es suave la mendiguez, en cuyo vientre arde fuego.

Capit. XLI.

A que suertes de gentes es amarga ò dulce la muerte: y como la há de recebir el pio. II. *La suerte y condicion del impio.* III. *Solicitud dela buena fama.* IIII. *De la verguença ò respecto, y que cosas tendra para ser el hombre prudentemente vergonçoso.*

O Muerte, quã amarga es tu memoria àl hombre que tiene el contento en sus bienes:

2 Al hombre desoccupado, prospero en todas cosas, y que aun puede comer:

3 O muerte, quan buena es tu suerte àl hombre necessitado y falto *b* de fuerças.

b De facultad. pobre.

4 Al hombre cargado de todos cuydados en la vejez, y que desconfió, y perdió la paciencia.

5 No temas la sentencia de la muerte, mas acuerdate de los passados y de los por venir: y que este es juyzio del Señor sobre toda carne.

6 Como rehusarás tu loque agrada ál Altíssimo, ora tengas diez años, ò ciento, ò mil?

7 En el sepulchro la vida ninguna defensa tiene.

II.

8 ¶ Hijos abominables salen los hijos de los peccadores, y los que conversan en la vezindad de los impios.

9 La herencia de los hijos malos perecerá, y con su simiente anda junta perpetua verguença.

10 Al padre impio accusarán los hijos, porque por causa del serán en verguença.

11 Ay de vosotros hombres impios, que dexastes la Ley del alto Dios: porque aunque seays muchos, perecereys.

12 Y que nazcays, nacereys para maldicion: que murays, para maldicion sereys apartados.

*Gen. 3. 19 Arrib. 40. 11 *Pro. 12. 1.

13 *Todas las cosas de la tierra bolveran à la tierra: ansi los impios, de maldicion à perdicion.

14 Los hombres lloran sus mortuorios: *mas la fama de los hombres no buena será rayda.

III.

15 ¶ Ten cuydado de la [buena] fama: porque esto permanecerá contigo mas que mil grandes thesoros de oro.

16 La buena vida tiene los dias contados: mas la buena fama para siempre dura.

17 Hijos, conservad la disciplina con reposo: que quando la sabiduria se encubre, y el thesoro se esconde, que provecho ay de ambas cosas?

Arrib. 20. 33.

18 *Mejor es el hombre que encubre su locura, que elque esconde su sabiduria.

IIII.

19 ¶ Portanto tened reverencia à mis palabras.

20 Porque no es cosa estimada conservar qual quiera verguença; ni quando se trata de ser fiel todas las cosas son buenas en todos.

21 Delante de vuestro padre, ò de vuestra madre tened verguença de la luxuria: y delante del principe y del poderoso, de la mentira.

22 *a* Del juez y del magistrado, del delicto, de la congregacion, y del pueblo de hazer contra la Ley.

a S. tened verguença. ansi hasta el medio ver. 29

23 Del

b De injuriar à otro.

23 Del compañero, y del amigo, *b* de la injuria.

24 Y en el lugar donde morays, del hurto, y de la verdad de Dios, y del testamento: y de hincar el cobdo à la mesa, de la afrenta en el dár y tomar.

25 Y Del que te saluda, de callar: y de mirar la mala muger.

26 De tornar el rostro à tu cercano: y de defraudar à alguno de su parte ò de su don.

* Mat. 5. 28.

27 *Y de mirar curiosamente la muger casada; y de solicitar la criada de otro: y de acercarte à su lecho; y de dezir àl amigo palabras injuriosas.

* Arrib. 20. 15

* Arrib. 19. 7.

28 * Y de çaherir, despues de aver dado:

29 * Y dezir à unos loq̃ à otros uvieres oydo: y de descubrir los secretos. De esta manera seras verdaderamente, vergonçoso, y alcançarás la gracia de todos los hombres.

Capit. XLII.

Por el contrario declara en que cosas no ha de tener el hombre verguença ni respecto de nadie. II. *Solicitud que el buen padre tendrá por su hija.* III. *Enarra algunas de las obras de Dios como por exemplo, de como han de ser consideradas para sacar dellas sabiduria.*

* Levi. 19. 15 Deut. 1. 17. y 16. 19. Pro. 24. 23. Iacob. 2. 2

c De defenderla y seguir la.

EN estas cosas *que se siguen* no seas vergonçoso, * ni tengas respecto à persona, para peccar.

2 *c* De la Ley de Dios y de su Concierto, y en el juyzio de justificar àl pio:

3 De oyr la razon de tu compañero, y de los caminantes: y enel dar de la herencia, de los amigos:

4 Y en ajustar el peso y las blanças: en ganar mucho, ò poco;

5 En vender indifferentemente à losque compran; en castigar mucho à los hijos: en ensangrentar el costado del mal siervo:

6 En poner buena cerradura sobre la mala muger; y en cerrar donde ay muchas manos;

7 En dar por cuenta y por peso loque uvieres de dar à alguno: y lo dado y lo tomado todo por escripto;

8 Y en instruyr los ignorantes y los locos: y àl viejo, quando toma cõtienda con los mancebos; de esta manera serás sabio en todas cosas, y aprovado de todos los bivientes.

II.

d Deve ser.

9 ¶ La hija *d* es àl padre una secreta vigilia, q̃ la solicitud de ella le quita el sueño, que ni en su mocedad passe la flor de su edad, ni despues de casada venga en odio.

10 Que en su virginidad no sea ensuziada, ni se halle preñada en casa de su padre: ò que estando con su marido ella passe *e* los limites, ò sea esteril.

e S. de su vocació y officio.

* Arrib. 26. 13.

11 * Sobre la hija desvergonçada pon firme guarda, porque no te haga *ser* escarnio à tus enemigos, fabula en la ciudad, nombrado en el Pueblo: y te afrente en la compañia de muchos.

* Arrib. 25. 28

12 *No mires à ningun hombre por causa de hermosura, ni entre mugeres te assientes.

* Gen. 3. 6.

13 Porque de las ropas sale la polilla, *y dela muger la maldad de la muger.

II.

a No es dicho para abono de la maldad del hombre, ni para vituperio de la bondad de la muger, sino para encarecimiento de su maldad.

14 *a* Mejor es la maldad del hombre que la benignidad de la muger, de la muger *digo* que haze cosa vergonçosa.

15 ¶ Yo pues contaré las obras del Señor, y declararé loque he visto: las obras del Señor *que son* por su palabra.

16 El Sol resplandeciente alumbra todas las cosas, y su obra es llena de la gloria del Señor,

17 El Señor no hizo todas sus maravillas para ser predicadas de los sanctos, las quales el mismo Señor todo poderoso fundó, afirmandolas todas con su gloria?

18 El escudriña lo profundo y el coraçó, y entiende sus astucias: porq̃ es Señor q̃ tiene toda sciencia, y estiende su vista hasta el fin de la eternidad.

19 El annũcia loq̃ passó, y tambien loque está por venir, y los rastros de los secretos descubre.

* Iob 41. 4 Isa. 29. 15.

20 * Ningun pensamiento se le escapa, y ninguna palabra se le esconde.

21 Sus obras admirables adornó con su sabiduria, siendo el antes de todo siglo, y por todo siglo sempiterno,

22 El no se há augmentado ni disminuydo, ni de ningun consejero tuvo necessidad.

23 O quan hermosas son todas sus obras, y quã dignas de ser consideradas *b* à la luz.

b Curiosamẽte con diligencia.

24 Todas estas cosas biven y por toda edad perseveran para todas las necessidades, y todas le obedecen.

25 Todas son dobladas, la una contraria á la otra, y ninguna cosa hizo manca.

26 La una confirma los bienes de la otra: y quien se hartará mirando la gloria de Dios.

Cap. XLIII.

Discurre por menudo por la consideracion de algunas de las obras de Dios para el mismo fin.

c Señala àl cielo. G. Sobervia ò gloria de alteza, el firmamento de limpieza &c.

ESta *c* gloria tan alta, este firmamento tan limpio, esta hermosura del cielo tan illustre á la vista:

d S. de la gloria de su hazedor y de Christo luz verdadera de los animos Ioan. 1.

2 Este sol tan claro *d* annunciador en su salida, vaso admirable, obra del Altissimo.

3 Quando àl mediodia assa las regiones, quien podrá sufrir su ardor?

4 Tres vezes mas abrasa los montes, que el que sopla la fragua en obras ardientes, exhalando vapor de fuego, y ofuscando los ojos con el resplandor de sus rayos.

5 Grande es el Señor que lo hizo, por el mandamiento del qual appressura su camino.

* Gen. 1. 16.

6 *El mismo hizo à la Luna que guarde su tiempo, *que sea* muestra de los tiempos, y señal de las edades.

* Exo. 12. 2.

7 * Los dias festivos son señalados por la luna, disminuyendose su luz hasta acabarse.

8 El mes toma de ella su nombre, y creciendo con sus mandamientos es admirable.

9 Apparato de reales está en lo alto resplandeciendo en el firmamento del cielo.

10 Hermosura es del cielo la gloria de las estrellas y el atavio lumbroso en la region alta del Señor,

11 Al mandamiento del Sancto estarán en su orden, ni nũca por cansancio dexan sus estancias.

* Gen. 9. 14.

12 * Mira el arco hermoso de ver en su resplandor, y bendize à aquel que lo hizo.

‡ Isai. 40. 12.

13 Como ciñe el cielo con cerco lleno de gloria, ‡ las manos del Señor lo estendieron.

e Por su disposicion.

f S. De los vientos.

14 El mismo por su mandamiento haze apressurar la nieve, y acelera los relampagos *e* conformé à su juizio.

15 Por esto mismo se abren *f* los thesoros, y las nuves buelan como aves.

16 El mismo con su grandeza fortifica las nuves, y son quebrantadas las piedras del granizo.

g El Austro.

17 A su mirar se commueven los montes, y por su voluntad sopla *g* el Mediodia.

18 La boz de su trueno haze à la tierra estar de parto, y la tempestad del Norte y el torvellino del viẽto como aves q̃ buelã, esparzẽ la nieve, y la hazẽ decendir como *multitud de* langostas q̃ se assientan.

19 El ojo admira la hermosura de su blancura, y à su lluvia se espanta el coraçon.

20 El mismo derrama sobre la tierra la elada como sal, la qual cõgelada haze puntas como palillos.

21 Quando el frio viento de Aquilon sopla, el

yelo se congela del agua, y se detiene en toda agua recogida, y se la viste como un cosselete.

h S. el yelo

22 *h* Pace los montes, y quema el desierto, y mata como fuego la yerva verde.

23 La medicina de todo *es* una niebla q̃ vẽga de priesa: el rocio si socorriere al ardor dará alegria.

24 El mismo por su voluntad haze reposar àl abismo, y planta yslas en el.

25 Losque navegan la mar, cuentan sus peligros, de los quales nosotros nos admiramos, quando los oymos.

26 Increybles y admirables obras ay alli, todo genero de varios animales y naturaleza de vallenas.

27 Y por el es prosperado el fin de todos, y por su palabra consisten.

28 Aunque digamos muchas cosas, nunca acabaremos: mas la summa de todo loque se puede dezir es, Ser el todas las cosas.

29 Que es nuestra facultad para alabarlo? porque mayor es el que todas sus obras.

Psal.96.4

30 *Es Señor terrible y en grãde manera grande, y su potencia es admirable.

31 Engrandeced àl Señor alabandolo quanto pudierdes, porque aun sobrepuja à toda alabança.

32 Recoged las fuerças para alabarlo, y no os canseys: porque alabando nunca podreys ygualar su alabança.

Psa.106,2

33 Quien lo ha visto para hablar del? Quien lo alabará como el es?

34 Muchas cosas ay occultas mayores que estas, porque de sus obras, pocas hemos visto.

35 Porque el Señor crió todas las cosas, y à los pios dió sabiduria.

CAPIT. XLIIII.

Comiença desde aqui la segunda parte deeste libro, laqual occupa el Author en alabanças de los padres por los quales se propagó el pueblo de Dios. De Henoc, Noe, Abraham, Isaac, Iacob, Ioseph.

ALabemos pues ya los varones illustres, y à nuestros padres de donde decendimos.

2 Grande gloria há adquirido el Señor por estos, por su magnificencia desde el principio.

3 Señores en sus reynos, y varones nombrados en potencia, prudentes en su intelligencia; que anunciaron prophecias.

**Exo.18.25*
a Acomodadas à la capacidad del Pueblo. G. de pueblo.

4 *Que governaron el Pueblo con consejos, y con intelligencia de letras *a* populares, en cuya doctrina uvo sabias palabras.

5 Que inventaron las melodias de la musica, y que declararon versos por escriptura.

6 Hombres ricos y fuertes, que bivieron en paz en sus casas.

7 Todos estos tambien en sus edades alcançaron gloria, y fueron ornamento de sus tiempos.

8 Ay algunos que dexaron nombre paraque sus alabanças fuessen contadas:

Gen.7,21

9 Ay otros de quien ninguna memoria quedó, *que ansi perecieron como si nunca uviessen sido: y salieron tales hombres como si nunca hacieran, y sus hijos tràs ellos.

b Arr.ver.1

10 Mas *b* estos son varones de misericordia, cuyas justicias no fueron puestas en olvido.

11 Con la simiente deellos permanece buena herencia, y sus nietos son comprehendidos en el Testamento: en el Testamento es comprehendida su generacion, y la posteridad que le sucede.

12 Su posteridad permanecerá para siempre, y su gloria no se perderá.

13 Sus cuerpos fueron sepultados en paz, y el nombre deellos bive por muchas generaciones.

Arri. 39,14

14 *Los pueblos predican su sabiduria, y Iglesias de hombres celebran sus alabanças.

**Gen.5,24 Abaxo.49.16 heb.11,5*

15 *Henoc agradó àl señor Dios, y fué trasladado en exemplo de penitencia à toda la posteridad.

**Gẽ.6,9. y 7,1 heb.11,7*

16 * Noe fué hallado perfecto y justo, y en el tiempo de la yra fué hecho reconciliacion.

17 Portanto el solo quedó en la tierra, quando vino el diluvio.

Gen.9,11

18 Con el se hizo el Concierto sempiterno, que todo el genero humano no perecerá por diluvio.

Gẽ.12,3. y 15,5. y 17,4

19 *Grande fue Abraham padre de muchas gentes, y ninguno le fué ygual en gloria.

Gen.22,16 Galat.3,8

20 El guardó la ley del Altissimo, y en Concierto fué con el: *el qual hizo firme en su misma carne, y fué hallado fiel en la tentacion.

**Gẽ.22,16*

21 *Por loqual el le confirmó con juramento, que en su simiente bendeziria todas las gentes, y q̃ lo multiplicaria como el polvo de la tierra.

22 Y q̃ ensalçaria su simiente como las estrellas, paraque fuessen herederos desde la una mar à la otra, y desde el rio hasta los fines de la tierra.

Gen.26,3

23 *El mismo confirmó à Isaac à causa de Abraham su padre.

**Gen.27,28 y 28,1*

24 Que aquella bendicion alcançaria à todos los hombres: y *el Concierto reposó sobre la cabeça de Iacob.

**Gen.28,14 Iosu.18,19.*

25 *El lo reconoció con sus bendiciones, y le entregó la herencia: el le distribuyó sus partes, y la repartió entre los doze tribus.

c Ioseph. d Pio, religioso.

26 Y sacó deel *c* un varon *d* de misericordia, el qual halló gracia en ojos de toda carne.

CAPIT. XLV.

Alabanças de Moysen, 2. Aaron, 3. y Phinees.

Exod.11,3 Actor.7,22

MOysen *amado de Dios y de los hombres cuya memoria es con bendiciones.

2 A este ygualó à la gloria de los sanctos, y lo hizo grande para espanto de los enemigos.

Exod.6,7,8

3 Con sus palabras hizo cessar las señales, *y en presencia de reyes lo glorificó. A este dió mandamientos para su pueblo, y le mostró su gloria.

**Exod.16,12 Num.12,3*

4 En fe y en mansedumbre lo señaló y lo escogió de toda carne.

**Exod.16,24*

5 *A este hizo que oyesse su boz, y lo metió en la nuve.

**Exod.19,7.*

6 *A este dió mandamientos delante de todos, *es à saber* la ley de vida, y de sciẽcia, paraq̃ enseñasse su Concierto à Iacob, y sus derechos à Israel.

II. Exo.4,14 y 7,2

7 ¶ *El engrandeció àl sancto Aaron semejante à el, y hermano suyo del tribu de Levi.

a S. sacerdotal.

8 Puso con el Concierto eterno, y diole el sacerdocio de la nacion: hizolo bienaventurado *a* en el atavio, y vistiolo del habito glorioso.

9 De cumplida magnificencia lo vistió, y confirmólo con los instrumentos de potencia: los pañetes, la vestidura talar, y el humeral.

Exod.28 y 29.

10 *Cercólo de mançanas de oro, y de campanillas espessas en derredor, que sonassen quando el anduviesse: y hiziessẽ sonido en el templo por memoria à los hijos de Israel su pueblo.

11 De la sancta estola, de oro y de color de cardeno, y de purpura, de habito de magestad, de varias hechuras y artificios, del pectoral del juyzio, y de las señales de verdad.

12 De obra texida artificiosamente de hilos de grana, de piedras preciosas con engravaduras de sellos en engastes de oro, obra de lapidarios, con escriptura esculpida para memoria segun el numero de los tribus de Israel,

13 De corona de oro sobre la mitra, la qual tenia

la imagen de la sanctidad, de atavio honrroso, y de obra admirable hermosa, y dessеable à los ojos.

14 En ningun siglo antes del fueron hechas tales cosas,

15 Y ningun estraño se vistió deellas: mas solos sus hijos y nietos perpetuamente:

16 Sus sacrificios todos y enteros serán offrecidos cada dia dos vezes perpetuamente.

*Lev. 8, 12. b G. lunchió.

17 *Moysen b consagro sus manos, y lo ungió con el sancto olio.

18 A el fué dado por Concierto eterno, y à su simiente por los dias del cielo, que ministren y sacrifiquen à Dios, y que bendigan àl pueblo en su nombre.

19 A este eligió de todos los bivientes, paraque offreciesse derramadura àl Señor, enciendo y buenos perfumes por memorial para aplacarle por el pueblo.

*Deut. 17, 10, y 21, 5.

20 *A este dió sus mandamientos, y potestad para juzgar cóforme à su concierto: y paraque enseñasse sus testimonios à Iacob, y alumbrasse à Israel en su Ley.

Num. 16, 2.

21 Contra el conspiraron estraños, y varones tuvieron del embidia en el desierto, *siguiendo à Dathan y à Abiron y el vando de Core con enojo y furor.

22 Esto vidolo el Señor, y no lo aprovó; portãto fueron consumidos de cruel yra.

23 Hizo en ellos milagros, quando la llama de su fuego los consumió.

Num. 17, 8.

24 *Mas à Aaron augmentó en gloria, y á el dió la heredad: à el concedió las primicias de los primogenitos, y en los primeros frutos le proveyó de pan en hartura.

25 Porque los sacrificios del Señor comen: los quales assignó à el y à sus sucessores.

Deu. 12, 12, y 18, 1.

26 *Mas en la tierra del pueblo ninguna possession tuvo, ni alcançò porcion entre los de su nacion: porque el mismo Dios es la parte de su herencia.

III. *Nú. 25, 7. Ps. 106. 30, y 1 Mach. 2. 26. c O, reconcilió.

27 ¶ *Phinees hijo de Eleazar es el tercero en gloria porquanto fue encendido de zelo en el temor del Señor, y en el motin del pueblo resistiò con bondad y promptitud de su animo, y c expió à Israel.

28 Por loqual le confirmó el Concierto de paz para ser Perlado del Sanctuario en su pueblo, paraque à el y à su simiente les quedasse para siempre la amplitud del Sacerdocio.

29 Y como el Concierto fué hecho cõ David, que el derecho del reyno pertenecіesse por herẽcia à su hijo del tribu de Iuda, ansi el derecho del sacerdocio fué prometido por herencia à Aaron, y à su simiente.

30 El nos dé sabiduria en nuestro coraçon para governar su pueblo en justicia, paraque sus bienes nunca sean deshechos, ni su gloria, por todos los siglos.

CAPIT. XLVI.

Las alabanças de Iosue, 2. de Caleb, 3. de los Iuezes, 4. de Samuel.

d Iosue hijo de Nun. *Iosue 12, 7 Nú. 27, 18. *Deu. 34, 9 Iosue 1, 2.

VAliente en guerra fué d Iesus hijo de Nave, *sucessor de Moysen en el officio de prophecia.

2 El qual conforme à su nombre, fué grãde en salvar sus escogidos, en hazer vengança de los enemigos que se levantavan, y en meter à los Israelitas en possession.

Iosue 8, 3.

3 *Quanta gloria alcançó? quantas vezes levantó sus manos, y rebolvió su espada sobre las ciudades?

4 Quiẽ antes del fué tal? porque el administró las gueras del Señor.

Iosue 10, 12.

5 *El Sol no se detuvò, impedido por su mano, y un dia fué tan grande como dos?

6 Quando los enemigos lo apremiaron de todas partes, invocó àl Enseñoreador Altissimo, y el gran Señor lo oyó apedreando con vehemente y violento granizo.

7 Con impetu acometió à las gẽtes, y à los que resistieron mató en la decendida: paraque las gẽtes conociessen sus armas, y que traya guerra cõ el favor del Señor.

Nú. 14, 6. y 1 Mach. 2, 56.

8 Porque el tras el Poderoso siguió, * y en tiẽpo de Moysen hizo misericordia, quando el y Caleb, hijo de Iephone resistieron àl enemigo, y detuvieron el pueblo de peccar, y apagaron la maligna murmuracion.

Nú. 26, 65 Deut. 1, 35.

9 *Estos dos fueron conservados de seyscientos mil hombres de pie, para ser metidos en la possession, en la tierra que manava leche y miel.

II. *Nú. 14, 38. Iosue. 14, 11. a Montañosa

10 ¶ *Y à Caleb el Señor le dió fortaleza, laqual permanecció con el hasta la vejez, hastaque subió à la tierra a alta, y su generació alcançó possession:

11 Paraque todos los hijos de Israel conociessen, que es bueno yr enpos del Señor.

III. b No idolatró.

12 ¶ Y los juezes todos cada uno por su nombre, de aquellos cuyo coraçon b no fornicó, ni se apartarõ del Señor, la memoria fué bienavẽturada.

Ab. 49. 12.

13 †Sus huessos reverdezcan en su lugar y su nombre sea usurpado entre los hijos mas honrrados deellos.

IIII. 1. Sam. 10, 1. y 16, 13.

14 ¶ Samuel Propheta del Señor, amado de su Señor †constituyó reynos, y ungió principes sobre su pueblo.

15 En la Ley del Señor governó la multitud, y el Señor visitó à Iacob.

16 En su fe fué Propheta provado, y en su fé fué conocido de fiel visiõ: [porq vido àl Dios dé luz.]

1. Sam. 7, 9

17 El invocó àl Señor poderoso, quando sus enemigos lo apremiaron de todas partes, y sacrificó un cordero que mamava.

1. Sam. 7. 10

18 Y el Señor tronó desde el cielo, y hizo que se oyesse su boz con gran sonido de trueno.

1. Sam. 12, 3.

19 Y quebrantó los capitanes de los de Tyro, y todos los principes de los Philistheos.

1. Sam. 12, 3

20 †Y antes del tiempo de su luẽgo sueño protesto delante de Dios y de su Vngido nuncà aver tomado de ningun hombre dineros, nì alguna otra cosa, hasta unos çapatos: y nunca hombre lo acusó.

†1 Sam. 15, 1. y 28, 3. 15. *cõtra esto leed la nota 1 Sam. 28, 12.

21 †Y aun despues de aver dormido * prophetizó, y mostró àl rey su fin: levantó su boz de la tierra, y prophetizó aver de ser raydas las maldades del pueblo.

CAP. XLVII.

Las alabanças de Nathã, de David, de Salamon, cuya cayda tambien deplora, con la division y ruyna del reyno en tiẽpo de Roboam su hijo por sus pecados.

2. Sam. 7. y 12 y 1. Chr. 17.

DEspues deeste se levantó *Nathan, el qual prophetizó en los tiempos de David.

2 Como la grossura apartada del sacrificio de salud, ansi fué David apartado de los hijos de Israel.

3 *Con leones jugó como con cabritos: y cõ ossos como con corderos de ovejas.

1. Sam. 17, 49 1. Sam. 17, 49.

4 *Nò mató el al gigante en su mocedad, y quitó la afrenta del pueblo?

5 Quãdo levãtó la mano con la piedra arrojada de la honda, y derribó el orgullo de Goliath?

6 Porque el invocó àl Señor Altissimo, elqual dió fuerça en su diestra paraque matasse àl hombre poderoso en guerra, y levãtasse el cuerno

*1.Sã.18,7. de su pueblo.

7 * De esta manera *el Señor* lo glorificó en diez mil,y lo adornó de soberanas alabanças, y le dió la corona de honrra.

†2.Sã.5,7. 8 † El quebrantó los enemigos del alderredor, y à los Philisteos contrarios tornó en nada, quebrantando el cuerno deellos hasta oy.

c Sus escriptos. sus Psalmos. 9 En todas *c* sus obras dió cõfession àl Sancto Altissimo con gloriosas palabras.

10 De todo su coraçon alabó [àl Señor:] y amó àl Dios que lo hizo, [el qual le dió poder contra los enemigos.]

*2.Chr.16.4. 11 † El constituyó cantores delante del altar, y à la consonancia deellos hizo suaves versos,paraque todos los dias diessen alabanças con sus canciones.

d. G.decẽcia. 12 En los dias festivos puso *d* ornato cõveniẽte:y adornó los tiempos perfectamẽte, en los quales celebrassen el nombre sancto de Dios, y engrãdeciessen su sanctidad desde la mañana.

†2.Sã.12, 13. e Su Reyno. 13 † El Señor rayó sus peccados, y endereçó *e* su cuerno para siempre, dandole por concierto el reyno y el throno de majestad en Israel.

14 Despues deel se levãtó el hijo sabio, y por causa suya vino à la ampla herencia.

1.Re.4,22. 15 ‡ Salomon reynó en tiempo pacifico,y alcãçó gloria pacificandole Dios los lugares comarcanos,paraque edificasse casa en su nombre,y aparejasse sanctuario para siempre.

1.Re.4,29. 16 ‡ Quan sabio fueste en tu mocedad? y à manera de un rio lleno de intelligencia:

17 Tu animo cubrió toda la tierra, y la hinchió de parabolas de enigmas: hasta las yslas de lexos llegó tu nombre,y fueste amable en tu paz.

1.Re.4,32. 18 ‡ Las provincias se maravillaron de ti por los cantares y proverbios, por las semejanças y interpretaciones.

19 En el nombre del Señor Dios, que se llama Dios de Israel * allegaste oro como estaño,y amõtonaste plata como plomo.

*1.Re.10.27, *1. Rey.1, 11. 20 * Inclinaste tus costados à las mugeres,y en tu cuerpo fueste vencido.

21 Pusiste mancha en tu gloria,y profanaste tu nombre;acarreaste escandalo à tus hijos,y à ti truxiste dolor por tu locura:

*1.Rey.12,17. 22 Paraque de un reyno se hiziessẽ dos,*y de Ephraim començasse el reyno desobediente.

2. Sam.7, 15. a De David. 23 ‡ El Señor empero no dexó su misericordia,ni la desperdició de sus obras, ni rayó los nietos *a* de su escogido,ni quitò la raça de aquel que lo amò.

24 Antes dió reliquias à Iacob,y rayz à David de si.

25 Mas Salomon reposó con sus padres,

26 Y dexó despues de si,de su simiente, la locura del pueblo,

1. Rey.12, 10. 27 † A Roboam falto de entendimiento,que cõ su consejo enagenó de si àl Pueblo.

1 .Rey 12, 28. 28 Y à Ieroboã hijo de Nabat, † el qual hizo peccar à Israel,y dió el camino de peccar à Ephraim.

29 De està manera se multiplicaron sus peccados,hastaque fueron echados de su tierra.

30 Porque ellos siguieron con ardor toda pravedad,hastaque la yra y la vengança vino sobre ellos,[que los librò de todos sus peccados.]

CAPIT. XLVIII.

Las alabãças de los Prophetas Elias,y Eliseo,del Rey Ezechias, y del propheta Isaias.

1.Rey. 17,1. DEspues se levantó como un fuego, † el Propheta Elias, cuya palabra ardiá como una hacha.

2 Y truxo sobre ellos fuerte hambre,y con su zelo los apocò:] porque no podian tolerar los mãdamientos del Señor.]

†1. Rey.17,1. †2. Rey.1,10. 3 † Con palabra del Señor retuvo el cielo,y † truxo fuego del cielo tres vezes.

4 O Elias, quan grande gloria alcançaste con tus milagros,y quien se gloriará como tu?

‡1.Re.17,17. 5 ‡ Que resucitaste de la muerte àl muerto, y heziste tornar su anima en el cuerpo por palabra del Altissimo.

6 Que derribaste los reyes à destruycion, y à los gloriosos de sus assientos.

‡1. Re. 19,13. 7 ‡ Que oyste en Sinai la reprehension del Señor,y en Oreb los juyzios de vengança.

‡1.Re.19, 17 8 ‡ Que ungiste reyes para dar galardõ: y prophetas que te succediessen.

‡2.Rey.2, 11. 9 ‡ Que fueste recebido en torvellino de fuego,en carro de cavallos ardientes.

‡Malach.4,5 10 ‡ Que estás registrado para reprehender à sus tiẽpos,y para aplacar la yra del divino juyzio antes que se encienda, para reconciliar el coraçon del padre àl hijo, y para restituyr los tribus de Iacob.

11 Bienaventurados losque te vieron,y los que murieron en amor.

12 Porque nosotros biviremos en vida, [mas despues de la muerte no será tal nuestra fama.]

11. 2. Rey.2.9. 15. 13 ¶ † Despues que Elias fue cubierto del torvellino,Eliseo fue lleno de su espiritu: el qual en sus dias no fue commovido de los principes,ni nadie lo sujetò.

‡2.Rey.13,21. 14 ‡ Ninguna cosa lo sobrepujó, y aun en su descanso prophetizó su cuerpo.

†2.Rey.13,21. 15 Hizo milagros en su vida, † y en su muerte fueron maravillosas sus obras.

2. Rey.18, 12. 16 Y ni aun con todas estas cosas el pueblo hizo penitencia,ni se apartó de sus peccados, † hastaque fueron echados de su tierra, [y fueron esparzidos por todo el mundo;]

17 Y quedó muy poco pueblo en la casa de David con su principe.

18 Algunos de ellos hizieron la voluntad de Dios,mas otros multiplicaron sus peccados.

†2.Chr.32,30. 19 † Ezechias fortificò su ciudad, y truxo el agua en medio de ella:cavó el peñasco con hierro,y edificó fuentes de agua.

‡2. Rey.18,13. y 2. Chr. 32,1. Isa.36,8. 20 ‡ En los tiempos de este subió Senacherib, el qual embió à Rapsaces que levantó la mano cõtra Sion,y se ensoberveció con su potencia.

21 Entonces fueron commovidos los coraçones y manos de ellos,y tuvierõ dolores como mugeres de parto.

22 Mas invocaron àl Señor misericordioso,estendiendo sus manos à el,y el Sancto los oyó desde el cielo y los redimió por mano de Isaias [el sãcto Propheta.]

‡2.Re. 19,35. Tob.1,21. Isa.37.36. y 1. Mach. 7. 42. y 2.Mach. 8, 19. 23 ‡ El hirió los reales de los Assyrios,y el angel del Señor los destruyó.

24 Porque Ezechias hizo loque àl Señor agradó,y fue valiente en los caminos de David su padre,los quales mandava Isaias el gran Propheta y fiel en su vision.

‡2.Re.20,6. Isa.38,5. 25 ‡ En sus dias tornó atrás el Sol,y augmentó la vida àl Rey.

26 Con grande espiritu vido loque avia de venir àl cabo de los tiempos:y consoló à losque lloravan en Sion.

27 El dixo antes las cosas por venir por toda la edad,y las cosas secretas antes que aconteciessen.

CAPIT. XLIX.

Las alabanças del rey Iosias, de los prophetas Ieremias, Ezechiel,los doze prophetas. Las de Zorobabel, de Iesus hijo de Iosedec, de Nehemias,de Henoc,de Ioseph,de Sem y de Iaphet,y de Adam.

2. Reyes 22,1. y 23,… y 2. Chr. 34,3.

LA memoria * de Iosias es como una composicion de perfume hecha por mano de perfumador.

2 En las bocas de todos será dulce como la miel su memoria, y como la musica en el vanquete de vino.

2. Rey. 22, y 2. Chr. 34.

3 * El se endereçó [divinamente] por la conversion del pueblo, y quitó las abominaciones de maldad.

2. Rey. 23,4.

4 * Endereçó àl Señor su coraçon, y en los tiépos de los impios confirmó la piedad.

5 Sacados David, Ezechias, y Iosias, todos erráron grandemente.

6 Porque dexaron la Ley del Altissimo, y los reyes de Iuda faltaron.

a El Reyno. b El Templo con todo su ornato.

7 Por loqual el entregó à otros *a* el cuerno de ellos, y *b* la gloria à gente estraña.

* 2. Rey. 25,9. y 2. Chr. 36,19 * Ierem. 38,6. * Ier. 1,5.

8 * La ciudad escogida de sanctidad encédió, y sus caminos hizo desiertos, como estava prophetizado por Ieremias.

9 * Porque ellos lo avian maltratado, * aviédo sido el sanctificado Propheta en el vientre, para desarraygar, afligir, y perder, y para edificar, y plantar.

* Eze. 1,4.

10 * Ezechiel que vido la vision de gloria, que le fue mostrada en el carro de los cherubines.

11 Este hizo mencion de los enemigos debaxo *de figura* de la lluvia, y endereçó losque caminavan por camino derecho.

Arrib. 46,14.

12 Tambien * los huessos de los doze Prophetas reverdezcã en sus lugares, y su memoria sea en bendiciones: porque cada uno de ellos consoló á Iacob, y con esperança cierta lo redimió.

Agg. 2,24. Esd. 3,2.

13 Como engrãdeceremos * á Zorobabel, el qual es como un sello en la mano derecha [de Israel?]

Zach. 3,2. Esd. 3,2. y 5. Esd. 6,2. Agg. 1,12, y 2, 3.

14 † Ansi tãbien Iesus hijo de Iosedec, los quales en sus tiempos edificaron la Casa, y levantaron el sancto Templo àl Señor aparejado para eterna gloria.

Nehem. 7,1.

15 Entre los escogidos fue tambien Nehemias cuya memoria será grande, el qual nos levãtó los muros caydos, y restauró las puertas eon los cerrojos, y edificó de nuevo los fundamétos de nuestras casas.

Gen. 5,24. Arr. 44,16. Hebr. 11,5.

16 † Ninguno fue criado en la tierra tal como Henoc, porque el fue de la tierra tomado en alto.

Gen. 50,25.

17 Ni ningun hõbre nació ygual à Ioseph capitan de sus hermanos, y firmamento del pueblo, † cuyos huessos fueron conservados, [y aun despues de la muerte prophetizaron.]

Gen. 5,3,32.

18 † Sem y Seth fueron illustres entre los hombres, y sobre todas cosas Adam en la creacion.

CAP. L.

Las alabanças de Simon el Gran Sacerdote decendiente de los Machabeos. II. Exhortando a las divinas alabanças, y excomulgando à los infieles, y exhortando à la leciõ deste libro fenece el tratado.

2. Mach. 3,4.

SImon † tambien hijo de Onias gran Sacerdote, el qual en su vida instauró la Casa, y en su edad fortaleció el Templo.

2 De este fue fundada la doble altura, el alto reparo que cerca el templo.

3 En los tiempos de este las arcas de las aguas que estavan ruynadas, fueron hechas de metal como el mar.

4 Teniendo cuydado *de preservar* su pueblo de cayda fortificando la ciudad y cercandola y cerrandola.

5 Quan honrrado fueste en la conversacion del pueblo, quando salias de la casa del velo?

6 Como la estrella de la mañana entre las nieblas, y como la Luna llena en sus dias.

7 Como el Sol que resplandece sobre el Templo del Altissimo, como el arco, que illustra las nuves de gloria:

8 Como las flores de las rosas en la prima vera, como los lirios à la salida del agua, como el retoño del enciens o en los dias del verano:

9 Y como el fuego, y el enciens o en el incensario, como vaso de oro maciço adornado de todas piedras preciosas:

10 Como hermosa y fructifera oliva, y como cypres que se levanta hasta las nuves.

c Los vestiméto s sacerdotales.

11 Quando el tomava *c* la vestidura de gloria, y se vestia la consumacion de toda magnificencia para subir àl sancto altar, el cerco de la Sanctidad honrrava.

12 Quando el tomava las partes de manos de los sacerdotes estando en pie delante del fuego del altar:

13 Quando lo cercava el coro de los hermanos como cedro del Libano cercado de renuevos de palmas.

14 Es *à saber* todos los hijos de Aarõ en su magnificencia, y la offréda del Señor en sus manos delante de toda la Iglesia de Israel.

d O, libaciõ.

15 Y el ministrando para la conclusion del sacrificio sobre el altar para adornar la offrenda del Atissimo Todo poderoso estendia sus manos *d* à la derramadura:

16 Y derramava de la sangre de uvas, vertiendo à los fundamentos del altar olor de suavidad àl Altissimo Rey de todos.

17 Entonces los hijos de Aaron levantavã clamor, y tocavan sacabuches, y hazian oyr gran boz delante del Altissimo por memoria.

18 Entonces todo el pueblo de comun se appressuravan: y cayan en tierra sobre su rostro, para adorar àl Señor su Dios, grãde y Todo poderoso.

19 Y los cantores con sus bozes alabavan, y cõ el grande sonido era hecha dulce melodia.

20 Y el pueblo rogava àl Señor Altissimo con oracion delante del Misericordioso, hastaque se acabava el divino servicio, y los sacros ministerios eran cumplidos.

21 Despues quando decendia, el estédia sus manos à toda la Iglesia de Israel, dando de sus labios alabanças àl Señor, y glorificando su nombre.

22 Y despues segundava en la oracion para recebir bendicion del Altissimo.

II.

23 ¶ Aora pues alabad à Dios, el qual solo haze grandezas en todo lugar, y que augmenta nuestros dias desde el vientre, y haze con nosotros segun su misericordia.

24 El nos dé alegria de coraçon, y conceda paz en Israel en nuestros tiempos, como en los siglos passados.

25 Para hazer con nosotros su misericordia cõ fe, y nos redima en nuestros tiempos.

26 Dos naciones aborrece mi anima, y à la tercera que no es nacion.

27 A los que moran en el monte de Samaria, y à los vezinos de Palestina, y àl pueblo loco que habita en Sichem.

28 Doctrina de prudencia y de sciencia escrivió en este libro Iesus hijo de Sirach, hijo de Eleazar natural de Ierusalem en el qual derramó la sabiduria de su coraçon.

29 Bienavẽturado es el que se occupáre en estas cosas: y el que las guardáre en su coraçõ será sabio.

30 Porque si esto hiziere, valdrá para todo: porque pone sus pisadas en la luz del Señor que da sabiduria a los pios. Dios sea alabado para siempre, Amen, Amen.

CAP-

CAP. LI.

Por appendice ò añedidura del libro pone el Author una oracion à Dios enque le haze gracias por aver sido su deffensor en su vida en diversos peligros. II. Y con su exemplo exhorta ál estudio de la Sabiduria.

COnfessartehé ò Señor Rey, y alabartehe por mi Dios y Salvador: yo confessaré tu nombre.

2 Que has sido mi defensor y ayudador, guardando mi cuerpo de perdicion.

3 Y me has librado del lazo de la lengua calumniadora, de los labios de los que obran mẽtira, [y en presencia de los que estuvieron en contra, te heziste mi defensor.]

4 Redemisteme segun la multidud de tu misericordia, de los bramadores que estavan aparejados para comerme.

5 Y de mano de los que buscavan mi vida, y de muchas tribulaciones que he passado.

6 Del fuego que me ahogava de todas partes, del medio de la flama, paraque no me quemasse en medio del.

7 Del profundo del vientre del infierno, de la lengua immunda: de la falsa deposicion acerca del rey, y de la calunia de la lengua injusta.

8 Mi anima avia ya llegado hasta la muerte,

9 Y mi vida se avia acercado muy junto àl infierno abaxo.

10 De todas partes me tenian asido, y no avia quien me ayudasse: mirava por alguna ayuda de hombres, mas ninguna avia.

11 Entonces me acordé, ò Señor, de tu misericordia, y de esta tu obra tan antigua.

12 Porque tu libras à los que te esperan, y de manos de las gentes los defiendes.

13 Y ansi levanté desde la tierra mi supplicacion, y oré para ser librado de la muerte.

14 Y invoqué àl Señor Padre *a* de mi Señor, que no me dexasse en el tiempo de mi aflicion, desamparado en el tiempo de los sobervios.

a Del Messias.

15 Tu nombre loaré continamente, y lo alabaré con confession: porquãto mi oracion fué oyda.

16 Y me guardaste de la perdicion, y me libraste del tiempo angustioso.

17 Portanto yo te confessaré, y te alabaré, y bendeziré ò Señor, tu nombre.

18 ¶ Siendo aun mancebo antes que errasse, busqué claramente con mi oracion la Sabiduria.

19 Esta demandava delante del Templo, y hasta la fin la yré buscando como à razimo maduro de uvas, cubierto de flor.

20 Mi coraçòn tomó en ella alegria, mi pie caminó por camino derecho: desde mi mocedad la segui de rastro.

21 Incliné un poco mi oreja, y recibila: y adquiri mucha sabiduria.

22 Aviẽdo aprovechado en ella, al que me dió sabiduria yo le daré gloria.

23 Porque yo me determiné de la poner en obra, y seguir lo bueno, y ansi no seré avergonçado.

24 Mi anima luchó consigo misma, y con diligencia hize inquisicion en mis obras.

25 Levãté mis manos en alto, y con la Sabiduria lloró mi anima, y reconoci mis ignorancias.

26 Enderecé à ella mi anima, y en limpieza la he hallado.

27 Iuntamente con ella alcancé seso desde el principio: portanto no seré desamparado.

28 Y mis entrañas fueron conmovidas buscãdola: portanto hé alcançado buena possession.

29 El Señor me dió lengua por mi salario, y cõ ella lo alabaré.

30 Allegaos à mi los que soys ignorantes, y cõversad en la casa de enseñamiento.

31 Porque os deteneys, ò que dezis acerca de esto, puesque vuestras animas tienen gran sed?

32 Y yo abri mi boca, y he hablado: *con prad sin dineros.

*Isai. 55, 1.

33 Someted àl yugo vuestra cerviz, y reciba vuestra anima la disciplina: porque hallarla está en la mano.

34 *Ved con vuestros ojos como con un poco que yo he trabajado, he adquirido gran reposo.

* Arr. 6, 2.

35 Tomad la disciplina † con grande numero de dinero: porque con ella adquirireys mucho oro.

† Aunque os oviesse de costar grãde &c.

36 Vuestra anima tome alegria en su benignidad, y no os avergonceys de alabarla.

37 Hazed vuestra obra con tiempo, y el os dara el galardon à su tiempo.

La prophecia de Baruch.

CAP. I.

El Rey Sedechias y el Pueblo captivo en Babylonia embian dineros, à los que avian quedado en Ierusalem, con que offrezcan sacrificios por sus peccados, y les escriven y mandan que cada dia de fiesta lean publicamente la confession de sus peccados que les embiã por escripto, la summa de laqual es, Que en las calamidades que les han venido, de Dios es la justicia, que hizo conforme à las amenazas de su ley, y deellos la confusion y el merito del castigo, que se apartaron deel, y idolatraron en dioses agenos, &c.

YEstas son las palabras del libro que Baruch (hijo de Nerias, hijo de Maasias, hijo de Sedechias, hijo de Sedei, hijo de Helcias,) escrivió en Babylonia.

2 En el quinto año, à los siete dias del mes, àl tiempo que los Chaldeos tomaron à Ierusalem, y la pusieron à fuego.

3 Y leyó Baruch las palabras de este libro en oydos de Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y de todo el Pueblo, que se juntó para oyr el libro:

4 Y los principes, y los hijos del Rey, y los ancianos: finalmẽte en oydos de todo el Pueblo desde el mas chico hasta el mayor de todos los que habitavan en Babylonia, àl Rio de Sud.

5 Los quales lloraron, y ayunaron, y oraron delante del Señor.

6 Y cogieron dinero, segun la facultad de cada uno:

7 Elqual embiaron à Ierusalem à Ioacim Sacerdote, hijo de Helcias, hijo de Salom, y à los *otros* Sacerdotes, y à todo el Pueblo que se halló con el en Ierusalem.

8 Quando recebieron los vasos de la Casa del Señor, paraque los restituyessé en Iudea à los diez dias del mes de Sivã los quales *vasos* fueron llevados del Templo: los vasos de plata, que mandó hazer Sedechias, hijo de Iosias Rey de Iuda.

9 Despues que Nabuchodonosor rey de Babylonia traspassó de Ierusalem en babylonia á Iechonias, y à los Principes, y poderosos, presos, y àl pueblo.

10 Y embiaronles à dezir, Veys aqui os embiamos dineros, conque compreys holocaustos para expiar

expiar los peccados, y enciensõ, y conque hagays Presente que offrezcayz àl altar del Señor nuestro Dios.

11 Y que oreys por la vida de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y de su hijo Balthasar, que sus dias en la tierra sean como los dias del cielo.

12 Y que el Señor nos dé fortaleza, y alumbre nuestros ojos, paraque bivamos debaxo de la sombra de Nabuchodonosor rey de Babylonia, y de Balthasar su hijo: y que les sirvamos muchos dias, y alcancemos gracia delante deellos.

13 Orareys ansimismo por nosotros àl Señor nuestro Dios: porq̃ avemos peccado àl Señor nuestro Dios: ni aun hasta oy se há apartado de nosotros su enojo, y su yra.

14 Demas deesto, leereys este libro, que os embiamos, en los dias de fiesta y de solennidad, recitando en la Casa del Señor.

Abax.1,6. 15 *Y direys, Al Señor nuestro Dios *se dé* la justicia, y à nosotros la confusion de rostro, qual es el dia de oy en todo hõbre Iudio, y en los que biven en Ierusalem:

16 En nuestros Reyes, en los Principes, en los Sacerdotes, en los Prophetas, y en nuestros padres.

Dan.9,5. 17 *Porque peccamos delante del Señor, y no le creymos:

18 Ni oymos su boz, para andar en los mãdamientos que dio delante de nosotros claramente.

19 Desde el dia que el Señor sacó à nuestros padres de la tierra de Egypto hasta este dia avemos sido rebelles àl Señor nuestro Dios, y avemos tenido en poco oyr su palabra.

Deu.28,15. 20 Por loqual se nos han pegado los males y la maldicion *que el Señor ordenò por Moysen su siervo en aquel tiempo que sacó à nuestros padres de la tierra de Egypto, para darnos la tierra que corre leche y miel, como *parece* el dia de oy.

21 Y nosotros no oymos la boz del Señor nuestro Dios en todas las cosas que fueron dichas por los Prophetas que el embió à nosotros.

22 Mas anduvimos cada uno enpos del pensamiento de su malvado coraçon, sirviendo à dioses agenos, y haziendo lo malo en los ojos del Señor nuestro Dios.

Capit. II.

Continuando el Pueblo captivo en la confession de sus peccados, ora àl Señor por el perdon, por la libertad y por el cumplimiento de sus promessas.

POr loqual el Señor nuestro Dios confirmò su palabra que avia pronunciado cõtra nosotros, y contra uuestros juezes que juzgarõ à Israel, y contra nuestros Reyes y Principes, y contra todos los Israelitas y Iudios:

2 Trayẽdo sobre nosotros grandes males, quales nunca acontecieron en ninguna provincia debaxo del cielo como los que fueron hechos en Ierusalem, *conforme à los que fueron escriptos en la ley de Moysen: Deu.28,53.

3 Que algunos de los nuestros comiessen la carne de sus hijos y de sus hijas.

4 Y entrególos en mano y servidũbre de todos los reynos comarcanos à nosotros enderredor para verguença y desolacion, en todos los pueblos que estan enderredor de nosotros, entre los quales el Señor los esparzió.

5 Y fueron abaxados y no levantados: porque peccamos àl Señor Dios nuestro, porquanto no oymos su boz.

Arr.1,15. 6 *Al Señor Dios nuestro *se dé* la justicia, y à nosotros la confusion de rostro, como *parece* oy.

7 Los males que el Señor Dios denunció cõtra nosotros, todos nos han venido.

8 Mas ni por esso oramos à la faz del Señor, apartandose cada uno de los pensamientos de su malvado coraçon.

9 Y portanto se despertó el Señor con estos males que truxo sobre nosotros: porque el Señor es justo en todas sus obras, de las quales nos dió mandamientos.

10 Mas nosotros no oymos su boz para andar en sus mandamientos, que el nos propuso delante de los ojos.

Dan.9.15. 11 *Y aora, ô Señor Dios de Israel que sacaste tu Pueblo de tierra de Egypto con mano fuerte, con señales y prodigios, con potencia grande, y cõ braço alçado, y te heziste tal nombre, qual *parece* oy:

12 Nosotros à la verdad avemos peccado, ò Señor Dios nuestro, y avemos hecho impiamente, y avemos conversado malamente en todos tus derechos:

13 Mas apartese tu yra de nosotros, porq̃ quedamos muy pocos entre las Gẽtes, à las quales nos has esparzido.

14 Oye ò Señor nuestra oraciõ, y nuestro ruego, y libranos por ti solo: y danos gracia delanse de los que nos sacaron de nuestras casas.

15 Paraque toda la tierra conozca que tu Señor eres nuestro Dios, y que fué llamado tu nombre sobre Israel, y sobre su linage.

Deu.26,15. Isai.63,15. 16 *Mira nos Señor desde la Casa de tu Sanctuario, y está attento à nosotros: inclina tu oreja y oye.

Psal.115,17. 17 *Abre tus ojos, ò Señor, que los muertos q̃ estan en los sepulchros, cuyo espiritu fué quitado deellos, no darán la gloria y la justicia àl Señor.

18 Mas el anima dolorosa, que por la grandeza *del dolor* anda flaca y agoviada, el animo entristecido, y los ojos que desfallecen, y el anima hambriẽta darán à ti Señor la gloria y la justicia.

19 Porque no en las justicias de nuestros padres ni de nuestros reyes derramamos delante de ti, Señor, nuestras oraciones humildes y miserables:

20 Mas porque has embiado sobre nosotros tu enojo y tu yra, de la manera que lo avias dicho por tus siervos los prophetas,

21 Que dezian, Ansi dize el Señor, Abaxad el ombro, y servid àl Rey de Babylonia, y retendreys assiento en la tierra que yo di à vuestros padres.

Ier.29,27. 22 *Porque si no quisierdes oyr la boz del Señor para servir ál Rey de Babylonia, haré que de las ciudades de Iuda y de Ierusalem.

23 Falte boz de alegria, y boz de gozo, boz de esposo y boz de esposa: y que toda la tierra sea desierta de moradores.

24 Mas nosotros no oymos tu boz para servir àl Rey de Babylonia, y tu *a* confirmaste tus palabras que avias hablado por tus siervos los prophetas, que los huessos de nuestros reyes, y de nuestros padres serian traspassados de su lugar à otra parte.

a Effectuaste.

25 Heaqui que son echados al calor del dia, y àl yelo de la noche: y ellos murieron en gravissimos dolores de hambre, à cuchillo, y en destierro.

26 Y tu Casa, en la qual fue invocado tu nombre, has puesto qual *parece* oy, por la maldad de la Casa de Israel, y de la Casa de Iuda.

27 Y tu, Señor Dios nuestro, has hecho con nosotros segun tu benignidad, y grande misericordia,

Lev.26.14. Deu.28,15. 28 *Como lo dixiste por tu siervo Moysen, el dia que mãdaste escrivir tu ley delante de los hijos de Israel,

29 Dizien-

29 Diziendo, Si no oyerdes mi boz, Ciertamẽte esta tan grãde y mucha compaña que haze tã grãde estruendo, será buelta pequeña entre las Gẽtes, à las quales yo os esparziré.

30 Porque yo sé que no me hã de oyr, porque son pueblo de dura cerviz: mas en la tierra de su captiverio bolverán à su coraçon.

31 Y conocerán que yo soy el Señor su Dios: y yo les daré coraçon *paraque entiendan* y orejas, pàraque oygan.

32 Y alabarmehán, y harán memoria de mi Nombre.

33 Y apartarsehan de aquellas sus contumazes espaldas, y desecharàn sus maldades, quando se acordâren del camino de sus padres, los quales peccaron delante del Señor.

34 Y yo los bolveré en la tierra, que conjuramento prometi à sus padres Abraham, Isaac, y Iacob, paraque la possean; y multiplicarloshé, y no seran disminuydos.

35 Y pondré cõ ellos Concierto perpetuo, que yo les seré por Dios, y ellos me serán por Pueblo: ni mas removeré mi Pueblo Israel de la tierra que les di.

CAP. III.

Prosigue en la oracion començada. I I. *Exhorta à su Pueblo à guardar la Ley de Dios, la qual es la verdadera Sabiduria que Dios le ha communicado, aviendo desechado para un tal beneficio los fuertes, poderosos, ricos, muchos, sabios del mundo.*

Señor todo poderoso, Dios de Israel, el anima angustiada, y el espiritu affligido de dolor clama à ti;

2 Oye Señor, y tẽ misericordia, pues eres Misericordioso: ten misericordia, porque peccamos contra ti.

3 Porque tu permaneces para siempre, mas nosotros perecemos para siempre.

4 Señor Todo poderoso, Dios de Israel, oye aora los ruegos de los muertos de Israel, y de los hijos que peccaron cõtra ti, y no oyeron la boz de su Dios, por lo qual estos males se nos hã pegado.

5 No traygas à la memoria las iniquidades de nuestros padres, mas acuerdate de tu mano, y de tu Nombre eneste tiempo.

6 Pues tu eres Señor Dios nuestro, y à ti Señor alabaremos.

7 Porque por esso pusiste tu temor en nuestros coraçones, paraque invoquemos tu Nombre, y te alabemos en nuestro destierro: porq̃ avemos traydo à nuestra memoria la iniquidad de nuestros padres, que peccaron delante de ti.

8 Heaqui que nosotros oy en nuestro destierro [dõde nos has esparzido,] somos subjetos à denuestos, maldiciones, y à pechos, segun *lo requerian* todas las iniquidades de nuestros padres que se apartaron del Señor Dios nuestro.

II. 9 ¶ Oye ò Israel los mandamientos de vida, y pon tus orejas para recebir sabiduria.

10 Dedonde viene ò Israel, que bives en tierra de enemigos.

11 Que te has envejecido en tierra estraña? Que te has contaminado con los muertos, y eres cõtado con los que decendieron àl sepulchro?

12 Dexaste la fuente de sabiduria.

13 Porque si tuvieras el camino de Dios, bivieras en perpetua paz.

14 Aprende pues, donde está la prudencia, la fortaleza, y la intelligencia: paraque conozcas tãbien dõde esté la longura de la vida, y la misma vida, y la luz de los ojos, y la paz.

15 Quien halló su assiento, ò quien entró jamàs *b* en sus thesoros?

16 Donde estan los Principes de las Gentes, y losque se enseñorean de las bestias de la tierra?

17 Losque *c* juegã con las aves del cielo, losque athesoran la plata, y el oro, en que confian los hõbres, ni jamás hazen fin de allegar?

18 Losque fabrican en plata con grande solicitud cosas que ni aun con el pensamiento se puedẽ comprehender,

19 Ya se desvanecieron, y decindierõ à los sepulchros, y otros han succedido en su lugar.

20 *a* Los mancebos vieron luz, y habitaron sobre la tierra, màs nunca conocieron el camino de la sciencia.

21 Ni entendieron sus veredas: ni *b* sus hijos nunca la abraçaron: lexos estuvieron della.

22 Nũca fue oyda en tierra de Chanaàn, ni en Theman fue vista;

23 Ni los hijos de Agar buscadores de la prudencia en la tierra, ni los mercaderes de Merã, y de Themã, *c* ni los fabuladores, ni los inquiridores de prudencia conocierõ el camino de la sabiduria, ni sus veredas les vinieron en memoria.

24 O Israel, quan ancha es la Casa de Dios? quã largo el lugar de su habitacion?

25 Lugar es grande y infinito, alto y sin medida.

26 *d* Allá estuvieron los Gigantes hombres famosos àl principio, de grande estatura, sabios en guerra.

27 Mas Dios no escogió à estos, ni les dió el camino de la sciencia, y ansi perecieron.

28 Porquanto carecieron de prudencia, perecieron en su imprudencia.

29 Quien subió àl cielo para alcãçarla ò la truxo de las nuves?

30 Quien passó aliende de la mar para hallarla, y traerla *preciandola* mas que el oro purissimo?

31 Ninguno ay que conozca su camino, ni que comprehenda con su animo su vereda.

32 Mas el que conoce todas las cosas, la conoce, y con su intelligencia la inventó. Elque affirmó la tierra por tiempo eterno, y la hinchió de animales.

33 Elque embia la luz, y ella vá: el que la llama, y ella le obedece con temor.

34 Las estrellas en sus lugares resplandecen, y estan alegres;

35 Luego que deel son llamadas, dizen, Prestas estamos, y con alegria resplandecen *e* à su Criador.

36 Este es nuestro Dios, y no ay otro que à el se compâre.

37 Este inventó todo camino de sciencia, y la dió à su siervo Iacob, y à Israel su amado.

38 *f* Ella despues fue vista en la tierra, y cõversó entre los hombres.

CAPIT. IIII.

Prosigue en exhortar al Pueblo à retener la Ley de Dios, à penitencia, y à la esperança de su libertad.

Este *g* es el libro de los mandamientos de Dios, y la Ley que permanecerá para siẽpre: los que la tomâren, entrarán en la vida: y losque la dexâren, morirán.

2 Buelvete, ò Iacob, y tomala, y camina en su luz, àl resplandor *della*.

3 No des tu honrra à otro, ni tus provechos à gente estraña.

4 O Israel, bienaventurados somos, porq̃ nos es declarado loque à Dios agrada.

5 Ten buen animo, ò Pueblo mio, memoria de Israel.

6 Vendidos soys à las Gentes, no paraq̃ perezcays; mas porquantó provocastes à yra à Dios soys,

b Donde està escondida.

c Passan tiempo tomàn sus deleytes en caças, &c.

a Los soldados valientes.

b Sus successores.

c Losque escrivieron fabulas y apologos para la instrucion de la humanidad

d No q. d. en la Casa de Dios. sino, fueron enel mundo.

e Al mandamiento de su Cr.

f Despues que el dio su Ley y palabra à su Pueblo, ay sabiduria entre los hombres: antes no.

g S. la Sabiduria dicha enel cap. prec.

soys entregados en mano de los enemigos.

7 Porque enojastes àl que os criò, sacrificãdo à los demonios, no à Dios.

8 Olvidastesos del Dios Eterno que os crió: y à la Ierusalem, que os crió, contristastes.

9 Porque vido la vengança que Dios os truxo, y dixo, Oyd *ciudades* vezinas de Sion, quan grãde luto metió Dios en mi.

10 Porque he visto el captiverio de mis hijos, y hijas, el qual el Eterno truxo sobre ellos.

11 Crielos con alegria, màs con lloro y luto los embié.

12 Nadie se goze de mi biudez, desamparada de muchos: porque soy assolada por los peccados de mis hijos, que se apartaron de la Ley de Dios.

13 Y no conocieron sus juyzios, ni anduvierõ en los caminos de sus mãdamientos, ni prossiguieron las veredas de su justicia.

14 Venid *ciudades* vezinas de Sion, y hazed memoria de la captividad de mis hijos y de mis hijas, en que el eterno los metió.

15 Porque truxo sobre ellos gẽte de lexos, gẽte desvergonçada, y barbara.

16 Que no tuvieron reverencia à los viejos, ni misericordia de los niños: que à la biuda quitaron sus amados, y à la *que quedó* sola privarõ de sus hijas.

17 Y yo en que os podré ayudar?

18 Porq̃ el que truxo sobre vosotros estos males, el os librará de la mano de vuestros enemigos.

19 Andad hijos, andad: porque yo sola soy dexada.

20 Yo he dexado la vestidura de paz, y he vestido el sacco de mi oracion para dar bozes àl Eterno en este tiempo.

21 Tened buen animo, ó hijos, y levantad vuestros clamores à Dios, el qual os librará del Señorio, y de la mano de vuestros enemigos.

22 Porque ya yo he esperado vuestra salud del Dios Eterno, y alegria me es trayda del Sãcto, por la misericordia que del Eterno Salvador nuestro os vendrá presto.

23 Porque con luto y con lloro os embié, mas Dios me os restituyrá para siempre con gozo y alegria.

24 Porque como las *ciudades* vezinas de Sion vieron aora vuestra captividad, ansi veran presto vuestra salud trayda de Dios, laqual os vendrà del Eterno con grande gloria y claridad.

25 Hijos, llevad cõ paciencia el castigo que Dios os dá: Tu enemigo à la verdad te hà perseguido, mas en breve tu verás su destruycion, y sobre su cuello subiràs.

26 Mis delicados caminaron por caminos asperos: fueron *a* alçados como manada robada de enemigos.

a Llevados de su tierra.

27 Hijos, tened cõfiança, y clamad à Dios, porque el que os llevó, tendra memoria de vosotros.

28 Y como tuvistes el cuydado en apartaros de Dios, ansi bueltos *à Dios* buscaldo diez tanto mas.

29 Porque el que os truxo estos males el tambien os traerá el alegria sempiterna junto cõ vuestra salud.

30 Ten buen animo Ierusalem, porque aquel *b* de quien tienes el nombre, te consolará.

b Cuya te llamas.

31 Miserables son los hõbres que affligieron, y que se alegraron de tu cayda.

32 Miserables de las ciudades à las quales tus hijos sirvieron: miserable de aquella que recibiò tus hijos.

33 Porque como se alegró en tu ruyna, y se gozó en tu cayda, ansi será triste en su soledad.

34 Yo cortaré su frequẽcia tan alegre, y su gloriacion tornaré en luto.

35 Porque el Dios Eterno embiará en ella fuego por mucho tiempo, y por luengo tiempo será habitada de demonios.

36 * Mira hazia el Oriente, ò Ierusalem, y vee el alegria que te viene de Dios.

Aba. 5. 6.

37 Heaqui que tus hijos que embiaste vienen juntos del oriente àl Occidente alegrandose en la palabra del Sancto con gloria de Dios.

Capit. V.

Prossigue en el mismo proposito.

Desnuda la vestidura de luto y de tu affliction ò Ierusalem, y vistete la hermosura de gloria sempiterna que Dios te dá.

2 Vistete el manto de justicia que Dios te hà dado, pon en tu cabeça la mitra de honrra conque el Dios eterno te hà querido adornar.

3 Porque Dios declarará tu gloria à toda *nacion* debaxo del cielo.

4 Porque el te dará nõbre sempiterno Paz de justicia, y gloria de piedad.

5 Levantate Ierusalem, y ponte en lugar alto: mira hazia el Oriente y vee tus hijos recogidos del nacimiento del Sol hasta donde se pone, alegrandose en la palabra de Dios, en la memoria del Sancto.

6 *Porque de ti salieron à pie llevados de los enemigos, mas Dios te los tornara à traer levãtados en gloria y en dignidad, como hijos de reyes.

Ar. 4, 36.

7 Porque Dios hà determinado de derribar los montes, y los peñascos perpetuos: y de henchir los valles en llanura ygual, paraque Israel con gloria de Dios tenga seguro camino.

8 Y los bosques y los arboles olorosos darán su sombra à Israel mandados de Dios.

9 Porque Dios guiará à Israel cõ alegria en la lumbre de su gloria, con la misericordia y con la justicia que de el viene.

Cap. VI.

Traslado de la carta, que Ieremias embió à los que avian de ser llevados captivos en Babylonia por el Rey de Babylonia, en que les declara loque Dios le mandó.

Por los peccados que aveys cometido cõtra Dios sereys llevados captivos en Babylonia por Nabuchodonosor, rey de Babylonia.

2 Y entrados en Babylonia, estareys allà muchos años y mucho tiempo hasta *a* siete generaciones: mas despues os sacaré de allà en paz.

a Ier. 25, 11. setenta años.

3 * Y en este tiempo vereys dioses de oro, de plata, y de madera llevados en ombros para meter miedo à las gentes:

Isa. 44, 10.

4 Guardàos que vosotros no os hagays semejantes à los estraños, que os tome miedo à causa dellos.

5 Quando vierdes la gente, delante y de tràs dellos que los adora, dezid vosotros, en vuestro coraçon, A ti Señor conviene adorar.

6 Porque mi Angel estará con vosotros, por defensor de vuestras animas.

7 Porque el carpintero pulió la lengua dellos, y los ydolos cubiertos de oro y de plata falsos son, y no pueden hablar.

8 Y como à virgen que dessea estar adornada, toman oro, y les hazen coronas, las qualesponẽ sobre la cabeça de sus dioses.

9 Y acõtece algunas vezes que los Sacerdotes quiten el oro de sus dioses, y lo gastẽ en si mismos,

10 O, lo

10 O,lo dén à ſus mancebas domeſticas y tornen à adornar de veſtiduras, como à hombres,los dioſes de plata ò oro,ò madera.

11 Los quales ni aun del orin ni de la carcoma ſe pueden defender:

12 Aunque mas los viſtã de purpura,y les limpien el roſtro del polvo que ſe levanta de la Caſa ſobre ellos en abundancia.

13 Tiene tambiẽ un ſceptro en la mano como algun governador de alguna provincia,y no mata àl que pecca contra el.

14 Trae tambien un puñal, ò una hacha en ſu mano derecha,mas no ſe puede defender en batalla,ò de ladrones:de donde facilmente ſe entiende que no ſon dioſes.

15 No los temays pues;porque como algun vaſo de alguno deſpues de quebrado queda inutil, anſi ſon los dioſes deeſtos:

16 Pueſtos en las Caſas,cuyos ojos ſe hinchen del polvo levãtado con los pies de los que entran.

17 Y como ſuelen cerrar todas las puertas à alguno que offendió àl Rey,ò que hà de ſer llevado à la muerte, anſi los Sacerdotes guarnecen las caſas deellos con puertas,cerraduras,y cerrojos,porque no los deſpojen los ladrones.

18 Enciendenles lamparas, y aun mas que à ſi miſmos,de las quales ellos no pueden ver ni aũ una,porque ſon como alguna otra viga de la Caſa.

19 Ellos confieſſan que lo de dentro deellos es *algunas vezes* comido de los animales que ſalen de la tierra,de los quales quando ſon roydos ellos y ſus veſtiduras,no lo ſienten.

20 Sus roſtros eſtan ennegrecidos y enhollinados del humo que ſale en ſus Caſas.

21 Sobre ſus cuerpos y ſus cabeças ſe aſſientan lechuzas y golondrinas,y otras aves, y aun gatos tambien.

22 Dedõde conocereys que no ſon dioſes, por loqual no los temays.

23 Porque el oro que les es pueſto arredor para ornamento, aun no reſplandeceria ſi no le limpiaſſe alguno el moho:porque ni aun quando los fundieron,tuvieron algun ſentido.

Iſai.46,9. 24 * Todo ello es comprado por precio, en los quales no ay algun eſpiritu.

25 Porque no tienen pies,ſon llevados en ombros moſtrando à los hombres ſu confuſion:avergonçando tambien à los que los honrran.

26 Porque ſi alguno deellos cayêre, no ſe puede levantar:ſi eſtuviêre derecho, no ſe puede mover:ſi abaxado,no ſe puede endereçar.item, como à muertos les ponen dones.

27 Sus Sacerdotes emperó venden ſus ſacrificios,y aprovechanſe: y las mugeres eſcondiendo deellos en ſus deſpenſas,nada deello dan àl pobre y àl meneſteroſo.

28 Las mugeres menſtruoſas, y las paridas tocan ſus ſacrificios: por loqual entendiendo por eſtas coſas que no ſon dioſes, no ay porque los temays.

29 Porque,porqué ſe llamarán dioſes? porqué las mugeres den dones à los dioſes de oro, ò de plata,ò de madera?

30 O porqué los Sacerdotes trayendo veſtiduras rompidas, y la cabeçà y la barva rapada eſten ſentados en las Caſas deellos las cabeças deſcubiertas?

31 Y delante de ſus dioſes bramen dando bozes,como los que lamentan en la cena funebre de algun muerto;

32 Los Sacerdotes les quitan ſus veſtiduras,y de alli viſten ſus mugeres y hijos.

33 Y ſi alguien les hiziere mal ò bien,no puedẽ darle el pago:ni pueden hazer rey,ni quitarlo.

34 Anſi miſmo ni podran dar riquezas à alguno,ni aun co bre: y ſi alguien les hiziere algun voto,y no ſelo pagàre,nunca ellós ſe lo pedirán.

35 Nunca libraràn à alguno de la muerte : ni al flaco eſcaparán de la mano del mas fuerte.

36 No reſtituyrán la viſta àl ciego, ni darán ayuda àl que eſtuviere pueſto en neceſſidad.

37 No avrán miſericordia de la biuda, ni haràn beneficio alguno àl huerfano.

38 A las piedras de los montes ſon ſemejantes eſtos dioſes de madera,dorados ò plateados : y los que los honrran ſerán avergonçados.

39 Porqué pues han de ſer eſtimados ò llamados dioſes?

40 Pues aun los miſmos Chaldeos los deſonrrã, los quales ſi veen algun mudo, que no pueda hablar,preſentãdolo à Belo le piden que le dé habla.

41 Como ſi el tuvieſſe algun ſentido:y aunque ellos conozcan eſtas coſas, no las pueden dexar, porque carecen de entendimieuto.

42 *a* Y las mugeres atadas con cuerdas eſtan ſentadas por los caminos,quemando hueſſos de azeytunas. a Herod.lib. 1

43 Y quando alguna es llevada de alguno de os que paſſan para echarſe con el, dá en roſtro à la lotra, que no fué eſtimada digna como ella, y que ſu cuerda no fué rompida.

44 Todas las coſas que en ellos ſe hazẽ,ſon falſas: como pues ſe ha de penſar ni dezir que ſean dioſes?

45 Los carpinteros y los plateros los fabricarõ: ni ellos puedẽ ſer otra coſa de loqué ſus artifices quiſieron que fueſſen.

46 Y los miſmos que los hizieron, no pueden bivir luenganiẽte,como pues ſerán dioſes los que ellos hizieron?

47 Antes ellos dexaron falſedad y verguença à la poſteridad:

48 Porque en levantãdoſe guerra, o otros males,luego los Sacerdotes conſultan entre ſi, donde ſe eſconderan con ſus dioſes.

49 Porque pues no penſaremos que en ninguna manera ſon dioſes,los que ni en guerra ni en otros males ſe pueden defender à ſi,ni conſervarſe?

50 Porque ſiendo, como ſon, de madera cubiertos de oro o de plata,ſer falſos de aqui á delãte ſe entenderá facilmente:à todas gentes y Reyes ſerá notorio que no ſõ dioſes,mas obras de manos de hombres,ni aver en ellos alguna obra de Dios.

51 Portanto ſerá conocido que no ſon dioſes.

52 Porque no levantarán Rey de alguna provincia,di daràn lluvia à los hombres.

53 Ni pondrán entre ellos juyzios, ni podrán deshazer algun agravio, ſiendo *como ſon* de ningun poder: mas ſon como làs cornejas que eſtan pendientes entre el cielo y la tierra.

54 Porque quando ſe pegáre fuego à la Caſa de los dioſes de madera, dorados y plateados, los Sacerdotes huyrán, y ſe eſcaparán del fuego: mas ellos como las vigas ſe quemaran en medio.

55 Ni nunca reſiſtirán àl Rey,ni à los enemigos: como pues ſe creerá,o ſe recebirá que ſean dioſes?

56 Ni aun de los ladrones ni de los robadores ſe guardarán los dioſes de madera cubiertos de oro y de plata,porque los otros ſiendo mas fuertes que ellos,

57 En quitandoles el oro y la plata,y el veſtido, de que eſtan cubiertos, y en teniendolo conſigo, ſe van,y ellos no ſe pueden ayudar.

58 Anſi

58 Ansi luego mejor es el Rey,q̃ declara su fortaleza,o el vaso de provecho en casa, del qual usa el q̃ lo possee,q̃ los falsos y fingidos dioses: mejor es la puerta de la casa,q̃ guarda las cosas q̃ está en ella:ó la coluna de madera de la Casa real,q̃ los falsos dioses.

59 Porque el Sol, y la Luna, y las otras estrellas lumbrosas,y resplandecientes, quãdo son embiadas à usos necessarios,facilmente obedecen:

60 Ansimismo el relampago quando resplandece, claro es y facil de ver: de la misma manera el viento que sopla por toda la region.

61 Y las nuves mandadas passar por todo el mundo,hazen y cumplen el mandamiento.

62 El fuego tambien embiado de arriba à cõsumir los montes,y los bosques,haze loque le es mandado:mas estos dioses,ni en parecer,ni en potencia, ni en facultad son como estas cosas.

63 De donde se sigue,que ni han de ser avidos ni llamados por dioses: puesque ni pueden hazer juyzio,ni hazer à los hombres algun beneficio.

64 Ansique no los temays, conociendo que no son dioses.

65 Porq̃ jamas maldirán ni bẽdezirã à los Reyes:

66 Ni mostrarán señales en las Gentes ni en el cielo,ni darán luz, como el Sol, ni alũbrarán, como la luna.

67 Las bestias son mejores que ellos,que pueden huyr debaxo de tejado,y ayudarse à si mismas.

68 Manifiesto luego nos es,ellos en ninguna manera ser dioses: por tanto no los temays.

69 Porque loque es el espantajo enel melonar, q̃ nada defiende,esso son los dioses deestos de madera dorados y plateados.

70 Como la espina del huerto, donde se sienta qualquier avezilla: finalmente àl cuerpo muerto echado en tinieblas son semejantes sus dioses de madera dorados y plateados.

71 La purpura y el lustre que sobre ellos se marchita,os hará conocer que no son dioses:ellos tambien á la postre serán comidos, y traerán verguença à toda la region.

72 Mejor pues es el hombre justo, q̃ no tiene ydolos:porq̃ el está muy lexos de ser deshonrrado.

Adiciones à Daniel.

Cantico de los tres mancebos.

1 Y andavan en medio dela llama alabando à Dios y bendiziendo àl Señor.

2 Y estando en pie Azarias oró deesta manera: y abriendo su boca dixo en medio del fuego:

3 Bendito eres Señor Dios de nuestros padres,tu nõbre es digno deser alabado y glorioso por siglos.

4 Porque eres justo en todas las cosas que con nosotros has hecho:y todas tus obras son verdaderas,y derechos tus caminos,y todos tus juyzios verdaderos.

5 Porque juyzios verdaderos has exercitado en todas las cosas q̃ has hecho contra nosotros y cõtra la Sancta Ciudad de nuestros padres Ierusalẽ: porq̃ con verdad y con juyzio truxiste todas estas cosas por nuestros peccados.

6 Porque peccamos,y hezimos iniquidad,q̃ nos apartamos deti: y en todas las cosas offendimos.

7 Que ni obedecimos tus mandamientos ni los guardamos,ni hezimos lo que nos mandaste paraque oviessemos bien.

8 Y todo loque nos impusiste y heziste, lo as hecho con verdadero juyzio.

9 Entregastenos en mano de enemigos iniquos, inimicissimos apostatas:à Rey injusto,y el mas malo de toda la tierra.

10 Y aun aora no podemos abrir la boca: verguença y confusion somos hechos à tus siervos, y à todos los demas que te honrran.

11 No nos entregues pues para siempre por tu Nombre,ni rompas tu Concierto.

12 Ni apartes de nosotros tu misericordia por Abraham tu amado,y por Isaac tu siervo, y por Israel tu Sancto.

13 A los quales hablaste,prometiendoles que avias de multiplicar su simiente como las estrellas del cielo,y como el arena que está à la orilla de la mar.

14 Porque,Señor, los mas disminuydos somos de todos los pueblos que oy son enel mundo, y humillados por nuestros peccados.

15 En este tiempo ni tenemos principe, ni propheta,ni capitan,ni holocausto,ni sacrificio, ni Presente,ni enciensо,ni aun lugar para offrecer primicias delante de ti,

16 Para alcançar tu misericordia: portanto con anima quebrantada y espiritu humillado seamos recibidos deti.

17 Y como si holocaustos de carneros y de toros,y muchos millares de corderos gruessos te fuessen offrecidos,ansi sea oy delante de ti nuestro sacrificio,y sea recebido en tu presencia: porque los q̃ en ti pusieron su confiança,nunca se avergonçaron.

18 Y pues aora de todo coraçon te seguimos,tememos,y buscamos tu rostro,

19 No nos averguences: antes nos trata segun tu clemencia, y segun la grandeza de tu misericordia.

20 Libranos conforme à tus maravillas, y gana Señor,gloria para tu Nombre.

21 Y sean avergonçados los que hizieron mal à tus siervos,y de toda su potencia sean confundidos, y toda su fuerça sea quebrantada:

22 Y conozcan,Señor, que tu solo eres Dios, y digno de ser glorificado en toda la redondez delas tierras.

23 Entretanto los criados del Rey, quelos avian *b* echado,no cessavan de encender el horno con alquitran,pez,estopas y sarmientos.

b S. enel fuego.

24 Y la llama se esparzia y salia sobre el horno quarenta y nueve cobdos.

25 Y quemó à los Chaldeos que halló cerca desi.

26 Mas el angel del Señor que avia decendido enel horno juntamente con los que estavan con Azarias,

27 Sacudiendo del horno la llama del fuego, levantó en medio deel como un rocio que sonava, y el fuego en nada les tocó ni les danó,ni les dió alguna molestia.

28 Entonces àquellos tres, como de una boca, alabavan à Dios,y con gloria y alabança lo celebravan ansi:

29 Bendito eres Señor Dios de nuestros Padres, digno de ser alabado y ensalçado por siempre: Bendito es el Nombre de tu gloria, sancto sobre manera digno de ser loado, y sobreensalçado en todos los siglos.

30 Enel tẽplo de tu sancta magestad eres digno de ser predicado,y digno deser celebrado con alabanças eternas,en grande manera glorioso.

31 En la silla gloriosa de tu Reyno eres digno deser predicado,y digno deser honrrado por todos siglos con toda summa alabança y gloria.

32 Digno eres de ser predicado, que penetras con tu vista lo mas profũdo de los abysmos, y estás assentado sobre los Cherubines, digno de ser muy celebrado,y ensalçado por eternos siglos.

33 Enel firmamento del cielo eres digno de ser predicado, y en grande manera celebrado glorioso por los siglos.
34 Predicad àl Señor todas las obras del Señor, y alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
35 Angeles del Señor predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
36 Cielos, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
37 Todas las aguas, que estan sobre los cielos, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
38 Todas las virtudes del Señor, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
39 El sol y la luna predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
40 Estrellas del cielo predicad àl Señor, alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
41 Toda lluvia y rocio predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
42 Todos los vientos predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
43 El fuego y el calor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
44 El frio y el calor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
45 Rocios y aguas delas nieves predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
46 El velo y el frio predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
47 Nieblas y nieves predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
48 Las noches y los dias predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
49 La luz, y las tinieblas predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
50 Los relampagos y las nuves predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
51 La tierra predique àl Señor: alábelo, y ensálcelo en los siglos.
52 Los montes y los collados predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
53 Todo lo que en la tierra produze, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
54 Las fuentes predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
55 Los mares y los rios predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
56 Las vallenas y todo loque se mueve en las aguas, predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
57 Todas las aves del cielo predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
58 Las bestias y todos los ganados predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
59 Los hijos de los hombres predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
60 Predique Israel àl Señor: alábelo, y ensalcelo en los siglos.
61 Sacerdotes del Señor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
62 Siervos del Señor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
63 Espiritus y animas de los justos predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
64 Sanctos y humildes de coraçon predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçado en los siglos.
65 Ananias, Azarias, y Misael. predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos: porque nos libró de los infiernos, y nos defendió del poder de la muerte, y del medio del horno ardiente en llamas, del medio del fuego nos escapó.
66 Confessad àl Señor porque es bueno, porque hasta el siglo *a* *es* su misericordia.

a Eterna.

67 Todos los honrradores del Señor predicad àl Dios de los dioses: alabaldo y reconoceldo, porque su misericordia pertenece à todos los siglos.

La Historia de Susanna.

MOrava en Babylonia un varon llamado Ioacim.
2 El qual avia casado con una muger llamada Susanna hija de Helcias, muy hermosa, y temerosa de Dios.
3 Porque siendo justos sus padres, aviã instruydo su hija segun la ley de Moysen.
4 Este Ioacim era hombre muy rico, y tenia un jardin cerca de su casa: y por ser de los mas honrrados, todos los Iudios lo visitavan.
5 Aquel año fueron puestos por Iuezes dos viejos del Pueblo, de los quales dixo el Señor, que la maldad salió de Babylonia de los juezes viejos, que parecian governar el Pueblo.
6 Estos frequentavan la casa de Ioacim, y à ellos acudian todos losque tenian algun pleyto.
7 Acontecia pues, que despues de despedido el Pueblo à la hora del mediodia, Susanna se entrava apassearse àl huerto de su marido.
8 Los dos viejos miravan, como cada dia entrava y se passeava, de tal manera que ellos se encendieron en su amor,
9 Y trastornóseles el sentido, y bolvieron sus ojos por no ver el cielo, ni acordarse de los justos juyzios.
10 Y estando ambos llagados de su amor, ninguno deellos dava à entender su dolor àl otro:
11 Porque cada qual deellos tenia verguença de declarar àl otro la cudicia que tenia de averla.
12 Mas ellos procuravan con toda solicitud de verla cada dia. Dixo pues el uno àl otro.
13 Vamos à casa, porque ya es hora de comer. Y ansi se apartaron el uno del otro.
14 Despues tornando, toparonse en el mismo lugar, y preguntandose la causa, àl fin el uno àl otró confessó su cobdicia: y entonces acordaron de comun cõsejo el tiempo en que la podrian hallar sola.
15 Aconteció pues, que aviendo aguardado tiempo oportuno, Susanna entró àl huerto, como cada dia solia, con dos criadas: y porque hazia calor, quisose lavar.
16 Ni avia nadie dentro mas de los dos viejos, que estavan escondidos, y la estavan assechando.
17 Ella entonces dixo à sus criadas, Traedme del olio y del xabon, y cerrad la puerta del Iardin, porque me quiero lavar.
18 Y ellas hizieron como ella les mandó, y salieron para traer loque les mandava cerrando tras si la puerta del Iardin: no sabiendo que los viejos estuviessen dentro escondidos.
19 Quando las criadas estuvieron fuera, los dos viejos se levantáron, y corrierõ à Susanna diziendo.
20 Heaqui, las puertas del Iardin estan cerradas, y no ày quien nos vea, y nosotros estamos enamorados de ti, por tãto consiente con nosotros, y dexanos llegar à ti:
21 Porque si no lo hizieres, atestiguaremos contra ti, que estava un mancebo contigo, y que poresto embiaste fuera las criadas.
22 Entonces Susanna gimió, y dixo, Angustias me cercan de todas partes: porque si esto hiziêre, la muerte me es cierta: y si no lo hiziêre, no escaparé de vuestras manos.

23 Mas mejor me ferá caer en vueftras manos fin hazerlo, que peccar en la prefencia del Señor.
24 Y junto con efto ella començó à dar grandes bozes, y los dos viejos dieron tambien bozes contra ella:
25 Y el unó deellos corrió, y abrió las puertas del Iardín.
26 Los criados de cafa oyendo las bozes en el Iardin, entraron corriendo por un poftigo por ver que era.
27 Mas como los viejos hablaron, los criados fe avergonçaron en gran manera:porque jamas tal cofa fe avia dicho de Sufanna.
28 El dia figuiente aviendofe juntado el Pueblo en cafa de Ioacim fu marido, vinieron tambien los dos viejos llenos de malvados penfamientos contra ella para hazerla morir:
29 Y dixeron delante del Pueblo, Embiad por Sufanna la hija de Helcias muger de Ioacim.
30 Y ella vino con fus padres y fus hijos y con todos fus parientes.
31 Sufanna era muy delicada,y hermofa de roftro:
32 Y los malvados la mandaron defcubrir (porque venia cubierta) para por lo menos anfi hartarfe de fu hermofura.
33 Sus parientes,y todos losque la conocian lloravan.
34 Entonces los dos viejos fe levantáron en medio del pueblo, y pufieron las manos fobre la cabeça deella.
35 Mas ella llorando tenia pueftos los ojos enel cielo: porq̃ fu coraçon tenia confiança enel Señor.
36 Y los viejos dixeron, Andando nofotros folos pafleandonos por el Iardin, efta entró con dos criadas: y cerrando la puerta del Iardin, embió las criadas.
37 Y un mancebo que eftava efcondido, vino à ella, y echó fe conella.
38 Entóces nofotros que eftavamos à un rincon del Iardin, viendo efta maldad, corrimos à ellos, y vimoslos juntos.
39 Mas à el no lo pudimos prender, porque era mas fuerte que nofotros,y anfi abriendo las puertas fe efcapó.
40 Y prendiendo à efta preguntamos le quien era aquel mancebo, y no nos lo quifo dezir. Deefto nofotros fomos teftigos.
41 Los de la Congregacion les dieron credito,como à viejos y Iuezes del Pueblo, y anfi la condenáron à muerte.
42 Entonces Sufanna clamó à alta boz diziendo, O Dios Eterno,que conoces lo fecreto, y fabes todas las cofas aun antes que fe hagan,
43 Tu fabes queeftos han dicho falfo teftimonio contra mi, y heaqui yo muero no aviendo cometido ninguna cofa de las que eftos han inventado contra mi maliciofamente.
44 Y el Señor oyó fu boz:
45 Y llevādo la à la muerte,el Señor defpertó el efpiritu Sancto de un mochacho de poca edad llamado Daniel:
46 El qual clamó à alta boz,Limpio foy yo de la fangre de efta.
47 Y todo el Pueblo bolvió hazia el el roftro, y dixo, Que es loque dizes?
48 Entonces el eftando en pie en medio deellos dixo, Tan locos foys ô hijos de Ifrael, que fin aver examinado ni conocido la verdad, condeneys una hija de Ifrael?
49 Bolved à juyzio, porque eftos han dicho falfo teftimonio contra efta.
50 El Pueblo entonces bolvió con grande priefa, y los viejos le dixeron, Ven, y affientate en medio de nofotros,y mueftra nos como Dios te ha dado el officio de los viejos.
51 Y Daniel dixo, Apartaldos lexos el uno del otro, y examinarloshé.
52 Defque fuerō apartados el uno del otro, Daniel llamó àl uno deellos, y dixole: Envejecido de malos dias venido hā aora tus peccados que has cometido hafta aqui,
53 Dando fentencias injuftas, condenando los innocentes, y abfolviendo à los culpados, *aviendo mandado el Señor, No matarás àl jufto y innocente.

*Exo.23,7.

54 Aora pues que la vifte,de debaxo de que arbol los vifte en converfacion?El refpondió,Debaxo de un lentifco.
55 Daniel entonces le dixo, Bien has mentido cōtra tu mifma cabeça: porq̃ heaqui queel Angel de Dios recebida la fentēcia deel,te cortará por medio.
56 Y apartado aquel, mādó traer àl otro, à! qual dixo:Simiente de Chanaan mas que de Iudá,la hermofura te engañó,y la cobdicia traftornó tu coraçō.
57 Deefta manera haziades con las hijas de Ifrael, y ellas con miedo os davan confentimiento.Mas la hija de Iuda no fuffrió vueftra maldad.
58 Dime pues aora, Debaxo deque arbol los hallaftes juntos? El refpondió, Debaxo de un Prino.
59 Daniel le dixo, Tambien tu has bien mentido contra tu cabeça: por loqual el Angel del Señor eftá prefto, y tiene un cuchillo para cortarte por medio para deftruyros à ambos.
60 Entōces todo el ayuntamiento clamó à gran boz, y bendixo à Dios, que guarda à lofque ponen enel fu efperança.
61 Y todos fe levantaron contra los dos viejos, por averlos Daniel cōvencido de falfo teftimonio de fus proprias bocas,
62 Y por aver penfado mal contra fu proximo dieronles la mifma pena *cōforme à la ley de Moyfen, y mataronlos,y la fangre innocente fue confervada en aquel dia.

*Deut.19.19 Prov.19.5.

63 Y Helcias y fu muger alabarō à Dios por fu hija Sufanna, con fu marido Ioacim y todos fus parientes,por no aver fido hallada enella cofa des honefta.
64 Y Daniel fue tenido en grande eftima del Pueblo defde aquel dia en adelante.
65 Muerto Afthiages, Cyro de Perfia recibió el Reyno.

Hiftoria de Bel y del Dragon.

Capit. I.

Del idolo Bel y del engaño de fus Sacerdotes defcubierto por Daniel, y de la muerte de fu dragon &c.

Daniel bivia conel Rey, y era uno de los mas honrrados de todos fus amigos.
2 Y los de Babylonia tenian un idolo llamado Bel, conel qual defpendian cadadia doze artabas de flor de harina y quarēta ovejas, y feys cantaros de vino.
3 Y el Rey tambien lo honrrava,y venia cadadia para hazerle reverencia.Daniel empero adorava à fu Dios, àl qual el Rey dixo:Porque tu no adoras à Bel?
4 El le refpondió, porque no adoro imagines hechas de mano: mas àl Dios bivo,que crió el cielo y la tierra, y tiene poteftad fobre toda carne.
5 El Rey entonces le dixo, No te parece q̃ Bel es dios bivo?No vees quanto come y beve cada dia?
6 Daniel riendofe refpondió, No te engañes, ô Rey?

Rey; por que este por dedentro es de lodo, y por de fuera de metal, y nunca come.

7 Entonces el Rey se enojó, y hizo llamar sus Sacerdotes, y dixoles: Si vosotros no me dezis quien come este gasto, morireys.

8 Mas si mostrardes que Bel lo come, Daniel morirá, por aver blasphemado contra Bel. y Daniel respondió àl Rey, hagase como dizes.

9 Y los sacerdotes de Bel eran setenta, sin sus mugeres y hijos: y el Rey vino con Daniel àl templo de Bel:

10 Y los sacerdotes de Bel dixeron, He aqui que nosotros nos salimos fuera, y tu ò Rey, põ las viandas y el vino, y cierra la puerta, y sellala cõ tu anillo:

11 Y si quando mañana entrares, no hallàres que Bel lo ha comido todo, nosotros moriremos, ò Daniel, que ha mentido contra nosotros.

12 Ellos no hazian caso, porq̃ avian hecho una entrada oculta por debaxo de la mesa, por donde solian entrar sienpre, y llevavan loque estava enella.

13 Aconteció pues, q̃ salidos ellos fuera, el Rey puso las viandas delante de Bel: y Daniel mandó à sus criados q̃ truxessen ceniza, la qual el esparziò por todo el templo delante del Rey, y saliendo cerraron la puerta, y sellãdola conel anillo del Rey se fueron.

14 Los sacerdotes entrarõ de noche, como soliã, con sus mugeres y hijos, y comierõ y bevieron todo.

15 El Rey se levantó de mañana, y Daniel conel.

16 Y dixo El Rey, Estan enteros los sellos Daniel? el respondió, Enteros estan, ò Rey.

17 Y como la puerta fue abierta, el Rey mirando à la mesa clamó à alta boz: Grande eres ò Bel, y no ay en ti engaño.

18 Y Daniel riendo detuvo àl Rey que no entrasse dentro diziendo, Mira àl suelo y considera de quien son estas pisadas.

19 El Rey respõdió, Pareceme q̃ veo pisadas de hõbres, y de mugeres, y de niños. Y el Rey se enojó.

20 Entonces mandó prender los Sacerdotes con sus mugeres y hijos, los quales le mostraron los postigos secretos por donde entravan, y comian loque estava sobre la mesa.

21 Finalmente el Rey los hizo matar, y à Bel entregó en poder de Daniel, el qual destruyó à el y à su templo.

22 Avia tambien enel mismo lugar un gran dragon, àl qual honrravan los de Babylonia.

23 Y el Rey dixo à Daniel, Dirás tambien que este es de metal? Cata aqui que bive y come y beve. No puedes negar que este no sea un dios bivo. Adoralo pues.

24 Daniel respondió, Yo adoro àl Señor Dios mio, porque el es el Dios bivo.

25 Mas si tu, ò Rey, me das facultad, yo mataré à este dragon sin cuchillo ni palo. El Rey respondió, Yo te la doy.

26 Entonces Daniel tomó pez y sevo, y pelos, y coziolo juntamente: y hizo unos bollos, y arronjólos à la boca del Dragon, y el Dragon rebétó. Y Daniel dixo, Veys aqui elque vosotros adorays.

27 Como los de Babylonia entẽdieron esto, enojaronse en gran manera, y bolviendose contra el Rey dixeron, El Rey seha tornado Iudio. A Bel destruyó, y mató àl Dragon, y à los Sacerdores hizo matar.

28 Y viniendo àl Rey le dixeron: Entreganos á Daniel, sino, matartehemos à ti y â toda tu casa.

29 Viendo pues el Rey que le apretavã reziamẽte, constreñido de necessidad les entregó à Daniel.

30 Ellos lo echaron enel fosso delos leones donde estuvo por seys dias.

31 Enel fosso avia siete leones, à los quales se davan cada dia para su comida dos cuerpos, y dos ovejas: y àquel tiempo nada seles dió, porque tragassen à Daniel.

32 Estava entõces en Iudea Habacuch Propheta el qual avia cozido cierto potaje, y hecho migas en un dornillo, y yva àl cãpo à llevarlo à los segadores.

33 Y el angel del Señor le dixo, lleva esse ayantar q̃ tienes en Babylonia à Daniel àl fosso de los leones.

34 Y Habacuch respondió, Señor à Babylonia nunca vide, ni sé donde está el fosso.

35 Entonces el Angel lo tomó por la mollera, y por una guedeja desu cabeça lo llevó, y conel impetu de su espiritu lo puso en Babylonia sobre el fosso.

36 Habacuch entonces clamò diziendo, Daniel Daniel, toma este ayantar que Dios te há embiado.

37 Y Daniel dixo, Aun te has acordado de mi ò Dios, q̃ nunca desamparas à los que te buscã y aman.

38 Daniel entõces se levãtó y comió: y el Angel del Señor tornò luego à Habacuch en su lugar.

39 Al septimo dia el Rey vino para llorar à Daniel: y llegandose àl fosso, y mirando de dentro, he aqui Daniel que estava sentado.

40 Entõces el Rey exclamó à gran boz diziendo, Grande eres Señor Dios de Daniel, y no ay otro q̃ tu.

41 Y hizolo entõces sacar del fosso, y hizo echar dentro à los que avian sido causa de su perdicion, los quales en un momento fueron tragados.

El primer libro de los Machabeos.

CAPITULO I.

La gravissima aficion de Ierusalem y de todo el Pueblo de Dios por Antiocho llamado el Illustre.

DEspues q̃ Alexandro el Macedonio hijo de Philippo, aviendo salido de la tierra de [a] Cethim, mató à Dario rey de los Persas y de los Medos, y ocupó el reyno en su lugar, aviendo primero reynado en Grecia:

a Grecia.

2 Aconteció que el mismo despues de aver vencido muchas batallas, y tomado fortalezas, y muerto los reyes de la tierra:

3 Y aviendo passado hasta los fines de la tierra, y tomado los despojos de muchas gentes, y aviendo callado la tierra delante del, su coraçon se ensobervezió, y se elevó.

4 El juntó un gran poder.

5 Y reynó sobre las tierras, gentes, y reynos: y las hizo tributarias à si.

6 Y despues de esto cayó en cama, y conociendo que moriria.

7 Llamó los mas nobles de sus siervos, que juntamente, se avian criado con el desde su mocedad: y estando aun bivo repartió entre ellos su reyno.

8 Ansi que Alexandro aviendo reynado doze años, murio.

9 Y sus criados tomaron el Señorio, cada uno en su lugar.

10 Y pusieron coronas en sus cabeças, ellos y sus hijos despues de ellos por muchos años, y los males fueron multiplicados en la tierra.

11 De estos salió la rayz de peccado Antiocho [b] el Illustre, hijo del Antiocho que fué dado en rehenes en Roma: y reynó en el año ciento y treynta y siete del reyno de los Griegos.

b Dan. 1. el vii.

12 En aquellos dias salieron *algunos* malos hombres de Israel, persuadiendo à muchos, y diziendo, Vamos y hagamos [c] concierto con las gentes que estan en derredor de nosotros: porque desde que dellos nos apartamos, nos han hallado muchos males.

c Aliança, liga contra la prohibicion de Dios.

13 Está

13 Esta razon les pareció buena.

14 Y muchos del pueblo se determinaron en este parecer, y se fueron al Rey: el qual les dió potestad de bivir conforme à los ritos de las Gentes.

15 *g* Y edificaron escuela en Ierusalem à la manera de las Gentes.

16 *h* Y dexando por circuncidar sus hijos, apartaronse del sancto Concierto, y juntaronse con las Gentes, y *i* vendieronse à hazer lo malo.

17 Antiocho, despues de confirmado su reyno, pensó en como avria el reyno de Egypto para enseñorearse de ambos reynos.

18 Y entró en Egypto con grande exercito, con carros y elephantes, y cavallos, y con grande flota.

19 Y hizo guerra à Ptolomeo rey de Egypto: el qual temiendo delante del, huyó, y cayeron muchos heridos.

20 Y tomó las ciudades fuertes de Egypto, y puso à saco la tierra.

21 Despues que Antiocho destruyó à Egypto, tornóse contra Israel en el año ciento y quarenta y tres.

22 Y subió à Ierusalem con grande exercito,

23 Y entró en el Sanctuario con sobervia, y tomó el altar de oro, y el candelero de la lumbre con todos sus vasos, y la mesa de la proposicion, y las taças, y las copas, y los morteros de oro, y el velo, y las coronas con todo el ornamento de oro que estava delante del Templo: [y todo lo hizo pedaços.]

24 Y tomó la plata, y el oro, y los vasos preciosos, y los thesoros que halló guardados: y quando lo uvo tomado todo, bolviose à su tierra:

25 Y hizo mortandad de hombres, y habló con gran sobervia.

26 Por loqual fué hecho grande llanto en Israel, y en todos sus lugares.

27 Los principes y los Ancianos gimieron, y los mancebos y las virgines se debilitaron, y la hermosura de las mugeres fué mudada.

28 Todo esposo endechó, y las que estavan sentadas en talamo tomaron luto.

29 Y la tierra fué cómovida por causa de sus moradores, y toda la Casa de Iacob se vistió de cõfusion.

30 Dos años despues el Rey embió à las ciudades de Iuda un mayordomo de tributos, elqual vino à Ierusalem con gran conpañia:

31 Y habló à los ciudadanos con blandas palabras engañosamente, los quales le creyeron.

32 Y el acometió de repente la ciudad, y hirióla de gran destruycion, y destruyó mucha parte del pueblo de Israel.

33 Y saqueó la ciudad, y quemóla, y derribó sus casas y sus muros en derredor.

34 Y llevaró captivas las mugeres con los hijos, y tomaron las bestias.

35 Y edificaron la ciudad de David de grande y fuerte muro, y de torres fuertes: y tomaronla en lugar de fortaleza.

36 Y pusieron en ella gente peccadora, y malos hombres: los quales se fortificaron en ella.

37 Y pusieron en ella armas y vituallas: y los despojos que avian juntado de Ierusalem, metieró dentro: y estavan alli para gran ruyna.

38 Y esto fué por una emboscada para el Sanctuario, y por un mal *a* diablo à Israel.

39 Porque derramaron la sangre innocente àl derredor del Sanctuario, al qual contaminaron.

40 Y à causa deellos los ciudadanos de Ierusalem se huyeron, y fué hecha habitació de estraños, y fué enagenada de sus naturales, y sus hijos la desampararon.

41 Su Sanctuario fué assolado como un desierto, y sus solẽnidades se convertieron en luto, sus sabbados en opprobrio, y sus honrras en nada.

42 Cóforme à su gloria de antes fué multiplicada su verguença, y su excellécia fué tornada en lloro.

43 *b* Y el rey Antiocho escrivió a todo su reyno que todo el pueblo fuesse unido, y q̃ cada uno dexasse sus Leyes.

44 Y todas las naciones consintieron conforme àl edicto del rey Antiocho.

45 Y muchos de los de Israel consintieron à su religion, y sacrificaron à los idolos, y profanaron el Sabbado.

46 Y el rey Antiocho embió letras por mensageros à Ierusalem y à todas las ciudades de Iuda que guardassen las leyes estrañas de la tierra.

47 Y que prohibiessen los holocaustos y sacrificios, y hazer *c* aplacaciones en el Templo de Dios.

48 Y que profanassen los Sabbados, y los dias solennes.

49 Y mandó que contaminassen el Sanctuario, y el sancto pueblo de Israel.

50 Y mandó que edificassen altares, y templos, y capillas de idolos, y que sacrificassen carnes de puercos, y animales comunes.

51 Y q̃ dexassen sus hijos por circuncidar, y que sus animas se ensuziassẽ en todas inmũdicias, y abominaciones: de tal manera que olvidada la Ley mudassen todas las justificaciones de Dios.

52 Y que qualquiera que no hiziesse cóforme al edicto del rey Antiocho, muriesse por ello.

53 Cóforme à todas estas palabras, escrivió à todo su reyno: y constituyó Principes en todo el Pueblo para forçar à hazerlo ansi.

54 Y à las ciudades de Iuda mandó que sacrificassen en cada ciudad.

55 Y muchos del Pueblo se allegaron à ellos, es asaber, todos losque avian dexado la Ley del Señor, y avian hecho maleficios sobre la tierra.

56 Y amontaron al pueblo de Israel por las cavernas, y por muchas partes occultas donde se acogian huyendo.

57 Y à los quinze dias del mes de Casleu en el año ciento y quarenta y cinco, el rey Antiocho *d* edificó el abominable idolo de assolacion sobre el altar de Dios, y edificaron altares por todas las ciudades de Iuda al derredor.

58 Y delante de las puertas de las casas, y por las plaças encedian enciensos, y sacrificavan.

59 Y los libros de la Ley, que eran hallados, eran despedaçados, y quemados à fuego.

60 Y à qualquiera q̃ hallavan el libro del Concierto del Señor, y à qualquiera que consentia à su Ley, le hazian morir por su violencia conforme àl edicto del Rey.

61 De esta manera era tratado deellos el pueblo de Israel, que se hallava de mes en mes por las ciudades.

62 A los veynte y cinco dias del mes sacrificavan *a* sobre el altar que estava delante del altar.

63 Y las mugeres que se hallavan aver circuncidado à sus hijos, eran muertas cóforme àl edicto del Rey,

64 Y colgavanles los niños de los cuellos, y confiscavan sus casas, y matavan à los que avian circuncidado los niños.

65 Contodo esto muchos de los hijos de Israel se esforçaron y se afirmaron para no comer comidas inmundas.

66 Y escogieron por mejor morir, que contaminarse en viandas inmundas, y profanar el sancto Concierto, y por ello fueron muertos.

67 Y fué grande *b* yra en Israel en gran manera.

g Iosepho en las Antig. lib. 12. cap. 6.
h Ot. y hizieróse, prepucios. Leed la N. 1. Cor. 17.13.
i Entregaronse à la idolatria.
a O, adversario.
b Iosepho en las Ant. l. 12. c. 6. y 7.
c Sacrif. pacificos. Ot. deramaduras. libamina.
d Dan. 9. 17. Matth. 24.25
a Ot. sobre el ara que estaua encima del altar.
b Calamidad.

Capit. II.

Mathathias con zelo de Dios y de su ley la qual via profanar, se levanta con sus hijos, y se oppone à la violencia: y àl tiempo de su muerte encarga à sus hijos que prosigan animosamente la empresa.

c Iosepho Ant.l.12,c.7.

EN aquellos dias c levantó se Mathathias hijo de Ioan, hijo de Simeon Sacerdote de los hijos de Ioarim, de Ierusalem, y assentó en el monte de Modin.

2 Y tenia cinco hijos, Iohannam que tenia por sobrenombre Gadis.

3 Y Simon llamado Thassi:

4 Iudas por sobrenombre Machabeo,

5 Y Eleazar por sobrenombre Abarom, y Ionathas que era llamado Apphus,

d S. Matathias.

6 d El qual viendo las afrentas que eran hechas àl pueblo de Iuda, y en Ierusalem,

7 Dixo, Ay de mi, paraq̃ naci, para ver el quebrantamiento de mi pueblo, y la destruycion de la sancta ciudad, y para estar me aqui entretanto que ella es entregada en mano de los enemigos.

8 El Sanctuario tambien es entregado en mano de adversarios: el Templo es tornado como un vil hombre.

9 Los vasos de gloria son llevados captivos: sus hijos son muertos por las calles, y sus mancebos han caydo con el cuchillo de los enemigos.

10 Que nacion ay que no aya occupado su reyno, ò que no aya gozado de sus despojos?

11 Todo su atavio es quitado: y la que era libre, es hecha sierva.

12 Heaqui, que nuestros sanctuarios, y nuestra hermosura, y nuestra honrra es assolada, y las Gentes la han profanado.

13 Paraque pues nos hà de servir mas la vida?

14 Y con esto Mathathias rompió sus vestidos, y sus hijos con el: y vestidos de saccos lloraron en gran manera.

15 Y los que avian sido embiados por el rey Antiocho, vinieron por alli para constreñir à sacrificar, y encender enciensos delante de los idolos, y apartarse de la ley de Dios à los que avian huydo en la ciudad de Modin.

16 Y muchos de los del pueblo de Israel se juntaron con ellos: mas Mathathias y sus hijos estuvieron firmes.

17 Entonces los que avian sido embiados del rey Antiocho respondieron, y dixeron à Mathathias, Tu eres principe y clarissimo, y grande en esta ciudad, y fortalecido de hijos y de hermanos.

18 Allegate pues el primero, y haz el mandamiento del rey, como lo han hecho todas las gentes, y tambien los hombres de Iuda, y los que han quedado en Ierusalem: y tu y tu familia sereys contados por amigos del rey, y seras tu y tus hijos augmentados en oro y en plata, y en otros muchos dones.

19 Y Mathathias respondió, y dixo à alta boz, Aunque todas las Gentes que estan à la sujecion del rey, le obedezcan, apartando se cada uno del culto de la ley de sus padres, y reciban sus mandamientos,

20 Yo empero y mis hijos, y mis hermanos, caminaremos en el Concierto de nuestros padres.

21 Mejor Dios nos sea favorable que dexemos su ley, y sus ordenanças.

22 Nosotros no escucharemos las palabras del rey para apartarnos de los mãdamientos de nuestra ley, ni à diestra ni à siniestra, y yr por otro camino.

23 Como el acabó de dezir estas palabras, allegóse un Iudio delante de todos para sacrificar à los idolos sobre un altar que estava puesto en la ciudad de Modin, conforme àl mandamiento del rey.

24 Y viendolo Matathias uvo dolor, y sus entrañas se alteraron, y su furor se encendio con el zelo de la Ley: y saltando sobre el lo mató sobre el altar,

25 En la misma hora mató àl mayordomo del rey que constreñia los hombres à sacrificar: y derribó el altar.

26 Y zeló la Ley, * como hizo Phinees con Zambri hijo de Salomi.

* Nú.25.7. Psa.106.30. Ecclé.45.28.

27 Y Mathathias gritó à alta boz en la ciudad diziendo, Todos los que tienen zelo de la Ley, y que estan firmes en el Aliança, salgan en pos de mi.

28 Y el y sus hijos huyeron à los montes dexando todo loque tenian en la ciudad.

29 Entonces muchos que seguian la justicia y el derecho, decindieron en el desierto,

30 Y moraron allà con sus hijos, y con sus mugeres, y con sus ganados: porquanto se multiplicavan sobre ellos tantos males.

31 Y vinieron las nuevas à la gente del rey, y àl exercito que estava en Ierusalem, en la ciudad de David, como algunos hombres aviã violado el mandamiento del rey, y se aviã retirado à los lugares secretos del desierto, y q̃ muchos se aviã ydo tras ellos.

32 Y fueron luego à ellos, y ordenaron contra ellos batalla en dia de Sabbado, y dixeronles,

33 Baste hasta ora: salid fuera, y hazed conforme àl mandamiento del rey, y bivireys.

34 Y ellos respondieron, Ni saldremos, ni haremos el mandamiento del rey, quebrantando el dia del Sabbado.

35 Y movieron contra ellos la batalla,

36 Mas los otros ninguna cosa les respondieron, ni echaron contra ellos piedra, ni aun cerraron las cuevas:

37 Diziendo, Muramos todos en nuestra simplicidad, y el cielo y la tierra nos sean testigos, de como nos matays injustamente.

38 Ansi les dieron la batalla en el dia del Sabbado, y muriero ellos, y sus hijos, y sus mugeres, y sus bestias, hasta mil hombres.

39 Y supolo Matathias y sus amigos, y lamentaronlos en gran manera.

40 Y dixo el uno àl otro, Si todos hazemos como hizieron nuestros hermanos, que no peleemos por nuestras vidas y a nuestra religion, contra las Gentes, presto nos destruyrán de sobre la tierra.

a G. nuestras justificaciones.

41 Y consultaron entresi aquel dia, diziendo, Qualquiera hombre que viniere à hazernos guerra en dia de Sabbado, pelearemos contra el, porque no muramos todos, como murieron nuestros hermanos en las cavernas.

42 Entonces se llegó à ellos b la compañia de los Asideos hombres los mas valientes en fuerças de todo Israel, y que todos seguian la Ley de voluntad.

b La secta de los Esseos, Iosepho.

43 Y todos losque huyan de aquellos males, se juntaron con ellos, y se hizieron una fuerça.

44 Y ansi juntaron exercito, y con su yra hirieron à c los peccadores, y à los hombres iniquos con su enojo: de los quales otros se huyeron entre las Gentes por escapar.

c Losque de los Iudios se aviã passado à los ritos gentilicos.

45 Y Matathias y sus amigos yvã por los alderredores, y destruyan los altares.

46 Y los niños que hallavan en los terminos de Israel por circuncidar, circuncidavãlos con valentia.

47 Y persiguieron à los hijos de sobervia, y la obra se prosperava en sus manos.

48 Y escaparon la Ley de las manos de las Gentes, y de los reyes: y no dierõ la potẽcia àl peccador.

49 d Finalmente llegaronse los dias de la muerte de Matathias, el qual dixo à sus hijos, Aora ha tomado fuerças la sobervia, y el castigo, y el tiempo de la destruycion, y la yra del enojo.

d Ioseph. Ant.l.12,c.8.

50 Aora pues hijos, tomad el zelo de la Ley, y entregad

a Por la Religion.

tregad vuestras vidas a por el Concierto de nuestros padres.

51 Acordaos de las obras de nuestros padres, que hizieron en su edad, y ganareys grande honrra y eterno nombre.

* Gen. 22. 9.

52 * Abraham no fue hallado fiel en la tentacion, y le fue contado à Iusticia?

* Gen. 42. 40

53 * Ioseph en el tiempo de su angustia guardó el mandamiento, y fue hecho señor de Egypto.

* Nú. 25. 13. Ecclesiô. 45. 28.

54 * Phinees nuestro padre zelando el zelo de Dios, alcançó el concierto del Sacerdocio eterno.

* Iosue. 1. 2.

55 * Iosue, cumpliendo el mandamiento, fue hecho capitan en Israel.

‡ Nú. 14, 6. Iosue. 14. 13.

56 ‡ Caleb testificando fielmente en la Iglesia alcançó la herencia de la tierra.

* 2. Sã. 2. 4.

57 * David con su misericordia uvo por herencia la silla del reyno para siempre.

‡ 2. Reyes 2. 10.

58 ‡ Elias zelando el zelo de la Ley, fue recebido en el cielo.

* Dan. 3., 10.

59 * Ananias, Azarias y Misael creyendo fueron libres de la llama.

* Dan. 6. 10.

60 * Daniel con su integridad fue escapado de la boca de los leones.

61 Y ansi considerad por todas las edades, y entended que ninguno de quantos esperaron en el, fue enflaquecido.

62 Y no temays las palabras de un hombre peccador, porque su gloria es estiercol y gusanos.

63 Oy será levantado, y mañana no se hallará: porque el sera tornado en su tierra, y su pensamiento perecerá.

64 Esforçaos, pues, hijos mios, y hazed varonilmente por la defensa de la Ley: porque por ella sereys gloriosos.

65 Heaqui, que yo entiendo que vuestro hermano Simon es hombre de consejo, à el oyreys siempre, y el os será padre.

66 Y Iudas Machabeo valiente en fuerças desde su mocedad, el os será capitan de la guerra, y el governará la guerra del pueblo.

67 Y atraereys à vosotros à todos los q̃ guardan la Ley, y vengareys la injuria de vuestro pueblo.

68 Dad su pago à las Gentes, y mirad àl mandamiento de la Ley.

69 Despues de esto les dió su bendicion: y fue puesto con sus padres.

70 Y murió en el año ciento y quarenta y seys; y fue enterrado de sus hijos en los sepulchros de sus padres en Modin. y todo Israel lo lloró con gran lloro.

CAPIT. III.

Iudas el Machabeo succede en la empresa en lugar de su padre y Dios le dá victoria contra Apolonio, y contra Seron principe de Syria: y esfuerça à los suyos para salir contra Lysias capitan de Antiocho, &c.

Y Levantóse en su lugar su hijo Iudas, por sobrenombre el Machabeo.

2 Al qual ayudavan todos sus hermanos, y todos los que, se avian juntado con su padre, y hazian la guerra por Israel con alegria.

3 Este augmentò la gloria de su pueblo, y vestido de arnes como un gigante, y ceñido de sus armas de guerra, entrava en las batallas, y amparava los reales con su cuchillo.

4 Fue semejante àl leon en sus obras, y como el cachorro del leon que brama en la caça.

5 El persiguió los iniquos buscandolos, y quemó en llamas los que turbavan su pueblo.

6 Y los impios fueron bueltos atràs por su temor, y todos los que obravã iniquidad, fueron perturbados: y la salud fue prosperada en su mano.

7 El enojó à muchos reyes, y alegró à Iacob con sus hechos: y su memoria sera en bendicion para siempre.

8 El yva por las ciudades de Iuda, y echava de ellas los impios, y apartó de Israel la yra.

9 Y fue nombrado hasta los fines de la tierra juntando los que ya perecian.

a Iosepho Ant. l. 12 c. 6
b Governador de Celesyria y Phonicia.
2. Mac. 2. 5.

10 a Iuntando pues b Apolonio las Gentes, y un grande y fuerte exercito de Samaria para hazer guerra à Israel,

11 Y entendiendolo Iudas, salióle àl encuentro, y rompiólo y matólo à el: y cayeron muchos heridos, y otros huyeron.

12 Y el tomó sus despojos, y ansi mismo tomó la espada de Apolonio Iudas, con la qual peleó todos los dias despues.

13 Y Seron capitan del exercito de Syria, como oyó que Iudas avia juntado compañia y congregacion de fieles consigo, y q̃ salian en batalla,

14 Dixo, Yo quiero cobrar nombre, y hazerme illustre en el reyno tomando en guerra à Iudas, y à los que estan con el, que han menospreciado el mandamiento del rey.

15 Y determinose de subir, y subió con el un grande exercito de impios para ayudarle, y para tomar vengança de los hijos de Israel.

16 Y llegando hasta la subida de Bethoron, Iudas le salió al encuentro con poca gente.

17 Los quales viendo el exercito que venia contra ellos, dixeron à Iudas, Como podremos nosotros tampocos pelear contra tan grande multitud y tan fuerte, y mas estando como estamos cansados de ayuno oy?

18 Y Iudas dixo, facil cosa es de encerrar muchos en la mano de pocos, y para con el Dios del cielo no ay diferencia de muchos ni de pocos para librar.

19 Porque la victoria de la batalla no consiste en la multitud del exercito, mas del cielo viene la fortaleza.

20 Ellos vienẽ à nosotros cõ multitud rebelle y sobervia, para echarnos à perder à nosotros, y à nuestras mugeres y à nuestros hijos, y para despojarnos:

21 Mas nosotros pelearemos por nuestras vidas, y por nuesttas leyes.

22 Y Dios los quebrantará en nuestra presencia. Portanto vosotros no los temays.

23 Y en acabando de dezir esto, saltó de repente sobre ellos, y Seron fue deshecho y todo su exercito delante del:

24 Y siguiolo desde la decendida de Bethoron hasta la campaña: y cayeron de ellos hasta ochocientos hombres, y los demas huyeron à la tierra de los Philisteos.

25 Y todas las Gentes de los alderredores cobraron temor y miedo de Iudas y de sus hermanos.

26 Y llegó su fama hasta el rey, porque todas las gentes contavan de las batallas de Iudas.

27 Y como el rey Antiocho oyó esto, enojóse de animo, y embió à juntar un exercito de todo su reyno, campo en grande manera fuerte.

28 Y abrió su casa de moneda, y dió paga àl exercito por un año, y mandóles que estuviessen prestos para quando fuessen menester.

29 Y viendo que el dinero de sus thesoros faltava, y que los tributos de la region eran pequeños à causa de la rebuelta, y de la destruycion que el avia hecho en la tierra, quitando los legitimos y antiguos fueros,

30 Temió que no tendria assaz para la segunda vez, para los gastos, y los dones, como tuvo para la primera, en que dió con mano liberal en abundancia, sobrepujando àlos reyes que fueron antes del:

31 Estãdo pues muy cõgoxoso en su animo, penso en

ſo en yr en Perſia para recebir los tributos de las regiones, y juntar grande copia de moneda.

32 Y dexó à Lyſias hombre noble, y del linage real ſobre los negocios del reyno deſde el rio Euphrates haſta los terminos de Egypto,

33 Al qual tambien dió cargo de ſu hijo Antiocho, haſta que el bolvieſſe.

34 Y diole la mitad del exercito, y los elephantes; y dexóle mandamiento de todas las coſas que el queria que hizieſſe, y tambien de los que moravan en Iudea y en Ieruſalem.

35 Y que embiaſſe cõtra ellos exercito, para quebrantar y deshazer la fuerça de Iſrael, y lo que avia quedado de Ieruſalem, y para quitar del todo la memoria del lugar.

36 Y paraque puſieſſe por moradores en todos ſus terminos hijos de eſtrangeros, y les repartieſſe ſu tierra por ſuerte.

37 Y el rey tomó la otra parte que quedava del exercito, y ſalió de Antiochia ſu ciudad real en el año ciento y quarenta y ſiete, y paſſado el rio Euphrates, paſſava por las provincias ſuperiores.

38 Y Lyſias eſcogió à Ptolomeo hijo de Dorimenes, y à Nicanor, y à Gorgias, hombres poderoſos, y de los amigos del rey:

39 Y embiólos con quarenta mil hombres, y ſiete mil cavallos, paraque vinieſſen à la tierra de Inda, y la deſtruyeſſé, cõforme àl mãdamiento del rey.

40 Y partieron con todo ſu poder, y vinieron, y aſſentaron el campo junto à Emaus en tiera llana.

41 Y los mercaderes de la provincia, oyda la fama, tomaron moneda, y grande quantidad de oro, y criados, y vinieronſe àl campo para tomar por ſiervos à los hijos de Iſrael, y juntaronſe con el exercito de Syria, y con la gente de tierra eſtraña.

42 Y viendo Iudas y ſus hermanos, que los males ſe augmentavan, y que el exercito ſe acercava de ſus terminos: y ſabiendo las palabras del rey en que mandó que el pueblo fueſſe pueſto à muerte, y en total deſtruycion:

43 Dixeron el uno àl otro, Levantemos el abatimiento de nueſtro pueblo, y peleemos por nueſtro pueblo, y por nueſtra religion.

44 Y juntóſe la multitnd para eſtar preſta à la batalla, y para orar, y pedir miſericordia y miſeraciones.

45 Y Ieruſalem no ſe habitava, antes eſtava como un deſierto. Ninguno de ſus hijos entrava ni ſalia, y el Sanctuario era hollado, y hijos de eſtrangeros eſtavan en la fortaleza, donde era la habitacion de las Gentes; y el deleyte era quitado de Iacob, y alli avia ya faltado la flauta y la vihuela.

46. Y juntaronſe, y vinieron à Maſpha delante de Ieruſalem, porquanto el lugar de oracion era antes en Maſpha.

47 Y ayunaron en aquel dia, y viſtieronſe de cilicios, y puſieron ceniza ſobre ſu cabeça, y rompieron ſus veſtidos.

48 Y abrieron los libros de la Ley, los quales las Gentes inquirian, para pintar en ellos las imagines de ſus idolos.

49 Y truxeron las veſtiduras Sacerdotales y las primicias, y las decimas, y levantaron Nazareos, y cumplieron ſus dias.

50 Y clamaron à alta boz hazia el cielo, diziendo, Que haremos à eſtos. ò donde los embiaremos?

51 Tus ſanctuarios eſtan hollados, y contaminados, y tus Sacerdotes ſon bueltos en lloro y en vileza.

52 Heaqui las Gentes que ſe han juntado contra noſotros para deſtruyrnos: tu ſabes lo que pienſan contra noſotros.

53 Como podremos noſotros parar delante de ellos, ſi tu ó Dios, no nos ayudas?

54 Entonces tocaron las trompetas, y clamaron á gran boz.

55 Y deſpues Iudas conſtituyó capitanes del pueblo, tribunos, y centuriones, y capitanes de cincuenta y de diez.

56 Y dixo à los que eſtavan occupados en edificar caſas, ò en plantar viñas, y à los que ſe avian deſpoſado, y à los que tuvieſſen miedo, que cada uno ſe bolvieſſe à ſu caſa *conforme à la Ley.

*Deu. 10. 5. Iue. 7. 3.

57 Y movieron el campo, y aſſentaronlo à Emaus. àl Mediodia.

58 Y Iudas dixo, Poneos à punto, y ſed valientes, y eſtad apercebidos para la mañana, paraque peleeys contra eſtas Gentes que ſe han juntado contra noſotros, para deſtruyrnos à noſotros y à nueſtra religion.

59 Porque mejor es que muramos en la guerra, que no que veamos los males de nueſtra nacion, y de nueſtros ſanctuarios.

60 Y como eſtuviere determinado en el cielo, anſi ſea hecho.

CAPIT. IIII.

El Machabeo con el favor de Dios vence à Gorgias y à Lyſias capitanes de Antiocho: viene à Ieruſalem y reediſica y repurga el Templo, y reſtituye el divino culto, y eſtablece fieſta cadaun año en memoria deeſta reſtauracion.

Y Tomando Gorgias cinco mil hombres, y mil cavallos eſcogidos partioſe del cãpo de noche,

2 Para dar ſobre el campo de los Iudios, y herirlos de ſubito: y eran los capitanes de eſtos, los que tenian la fortaleza.

3 Y entendiólo Iudas. y levantóſe el, y los valientes por herir la potencia de los exercitos del rey que eſtavan en Emaus,

4 Entretanto que el exercito eſtava apartado del campo.

5 Y vino Gorgias àl campo de los Iudios de noche, y no hallãdo à nadie, buſcavalos por los montes diziendo, Eſtos huyen de noſotros.

6 Y como fue de dia pareció Iudas en el campo con tres mil hombres tan ſolamente, que ni tenian armas, ni eſpadas, como quiſieran:

7 Los quales como vieron el exercito de las Gentes, valiente, y armado, y rodeado de ſu cavalleria y todos dieſtros en guerra:

8 Entonces Iudas dixo à los que eſtavan con el, No ayays temor de la multitud de eſtos, ni temays ſu impetu.

9 *Acordaos de como nueſtros padres fueron librados en el mar Bermejo, quando los ſeguia Pharaon con grande exercito.

*Exo. 14. 9.

10 Y clamemos aora àl cielo, y el Señor avrá miſericordia de noſotros, y ſe acordará del Concierto de nueſtros padres, y quebrantará oy eſte exercito delante de noſotros.

11 Y todas las Gentes conocerán que ay quien redima, y libre à Iſrael.

12 Y como los enſtrangeros alçaron ſus ojos, y los vieron venir hazia ſi,

13 Salieron tambien ellos del real à la batalla, y los que eſtavan con Iudas tocaron las trompetas.

14 Y juntaronſe, y deshizieron à las Gentes, las quales huyeron por el campo.

15 Y los poſtreros todos cayeron à cuchillo, y à los de mas ſiguierõ haſta Gezeron, y haſta los campos de Idumea, y de Azoto, y de Iamnia: y murieron de ellos haſta tres mil hombres.

16 Y Iudas y ſu exercito ſe bolvió del alcance:

17 Y dixo àl pueblo, No cobdicieys los deſpojos, porque aun ay eſquadron delante de noſotros:

18 Y Gorgias

18 Y Gorgias y su exercito está cerca de nosotros en el monte: mas estad firmes contra nuestros enemigos, y venceldos, y despues tomareys seguros los despojos.

19 Y estando aun hablando Iudas esto, heaqui q̃ una parte fue vista que mirava desde el monte.

20 La qual vido como los suyos eran bueltos en huyda, y los reales encendidos: porque el humo que se via, declarava loque estava hecho.

21 Y viendo esto temieron en grande manera, viendo tambien à Iudas y à su exercito enel campo apercebidos para pelear.

22 Y ansi huyeron todos à la tierra de los estrangeros.

23 Y Iudas bolvió àl despojo de los reales, donde tomaron mucho oro, y plata, y paños cardenos, y purpura marina, y grandes riquezas.

24 Y bolvieron cantando hymnos, y bendiziendo à Dios en el cielo, Porque es bueno, porque su misericordia es por todos los siglos.

25 Y fue obrada gran salud para Israel en aquel dia.

26 Y todos los estrangeros q̃ escaparon vinieron à Lysias, y contaronle todo loque avia acontecido.

27 Lo qual oyendo el, fue confuso y desmayó, por no averle succedido en Israel como el quisiera, y como el rey le avia mandado.

28 Por loqual el año siguiente juntó Lysias sessenta mil hombres escogidos, y cinco mil cavallos para tomar à Ierusalem.

29 Y vinieron en Idumea, y assentaron el campo en Bethsura, y Iudas le salió àl encuẽtro con diez mil hombres.

30 Y viendo el exercito fuerte, oró, y dixo, Bendito seas ò Salvador de Israel, *que por la mano de David tu siervo quebrantaste el impetu del poderoso, *y entregaste el campo de los estrangeros en la mano de Ionathas hijo de Saul, y de su escudero.

*1. Sam. 17, 10.
*1. Sam. 14. 13.

31 Encierra este exercito en la mano de tu pueblo Israel: y sean cõfusos en su potencia y cavalleria.

32 Embia en ellos temor, y apaga la osadia de su fortaleza, paraque con su quebrantamiento sean movidos.

33 Derribalos con el cuchillo de los q̃ te aman, paraque todos losque conocen tu nombre, te alaben con cantares.

34 Entonces dieron la batalla, y cayeron del exercito de Lysias cinco mil hõbres, y los otros fueron desbaratados delante de ellos.

35 Y viendo Lysias la huyda de los suyos, y el animo de los Iudios, y que estavan prestos para bivir ò morir varonilmẽte, fuesse à Antiochia à hazer gente estrangera para rehazer el exercito, y tornar sobre Iudea.

36 Entonces Iudas y sus hermanos dixerõ, Heaqui q̃ nuestros enemigos son quebrãtados: subamos pues aora à limpiar, y à renovar nuestros Sãctuarios.

37 Y juntandose todo el exercito: subieron àl monte de Sion,

38 Y vieron el Sanctuario desierto, y el altar profanado, y las puertas quemadas, y matas nacidas en los patios como en bosque ò en los montes, y las camaras de los ministros derribadas.

39 Y rompieron sus vestidos, y lamentaron con grande llanto, y pusierõ ceniza sobre su cabeça.

40 Y prostraronse à tierra sobre sus rostros, y tocaron las trompetas de señal, y clamaron àl cielo.

41 Entonces Iudas constituyó hombres que peleassen contra los que estavan en la fortaleza, entre tanto que limpiavan los Sanctuarios.

42 Y eligió Sacerdotes de buena vida, y que tenian su affícion en la Ley de Dios.

43 Los quales limpiaron los Sanctuarios, y llevaron las piedras contaminadas à lugar immundo.

44 Y pensaron à cerca del altar de los holocaustos, el qual estava profanado, que harian del.

45 Y cayeron en un buen consejo de destruyr lo, porque por ventura algun tiempo no se les tornasse en opprobrïo, que las Gentes lo avian contaminado: y ansi lo derribaron.

46 Y pusieron las piedras en el monte del Templo, en lugar convenible, hastaque viniesse algun Propheta que diesse respuesta acerca de ellas.

47 Y tomaron piedras enteras, cõforme à la Ley, y edificaron un nuevo altar, como el q̃ estava primero.

48 Y edificaron los Sanctuarios, y lo que estava de la parte de dentro del Templo, y consagaron el Templo y los patios.

49 Y hizieron vasos sanctos nuevos, y metieron dentro del Templo el candelero, y el altar de los perfumes, y la mesa:

50 Y pusieron perfume sobre el altar, y encendieron las lamparas que estavan sobre el candelero, y alumbravan el Templo.

51 Y pusieron panes sobre la mesa, y colgarõ los velos, y acabaron todas las obras que avian hecho.

52 Y à los veynte y cinco dias del mes Noveno, que es el mes de Casleu, del año ciento y quarenta y ocho, levantaronse de mañana.

53 Y ofrecieron sacrificio segun la Ley sobre el altar nuevo de los holocaustos, q̃ avian hecho.

54 En el mismo tiempo, y en el mismo dia en que las Gentes lo avian contaminado, en el mismo fue renovado con cantares y con vihuelas, y organos, y cimbalos.

55 Y todo el pueblo cayeron sobre sus hazes, y adoraron, y bendixeron hazia el cielo àl que les avia dado prosperidad.

56 Y celebraron la dedicacion del altar por ocho dias, y ofrecieron holocaustos con alegria, y sacrificio de salud y de alabança.

57 Y adornaron la delantera del templo con coronas de oro y escudetes, y dedicaron las portadas, y las camaras de los ministros, y pusieron les puertas

58 Y fue hecha grande alegria enel pueblo, y el opprobrio de las Gentes fue quitado.

59 *Y estableció Iudas y sus hermanos, y toda la congregacion de Israel, que se celebrasse con alegria y gozo el dia de la dedicacion del altar en sus tiẽpos de año en año por ocho dias, desde los veynte y cinco dias del mes de Casleu.

*Ioan. 10. 22.

60 En aquel mismo tiempo fortificaron el monte de Sion con fuertes muros y torres alderredor, porque no viniessen las gentes otra vez, y lo hollassen, como avian hecho antes.

61 Y puso alli guarnicion q̃ lo guardasse: y fortificólo para guarda tãbien de Bethsurã, porq̃ el pueblo tuviesse alguna fuerça à la frontera de Idumea.

CAPIT. V.

Los comarcanos de Ierusalem oyendo la restauracion del Templo affligen à los Iudios que estavan por su tierras: mas el Machabeo les da ayuda, y los libra.

Y Aconteció que las Gentes de los alderredores oyeron como el altar y el Sanctuario era edificado como primero, y ayrarõse en grã manera.

2 Y pensaron de dessarraygar àl linage de Iacob que estava entre ellos, y començaron à matar, y à perseguir à los del pueblo.

3 Iudas entonces tenia guerra contra los hijos de Esau en Idumea, y contra losque estavan en a Acrabatin, porquanto ellos avian puesto cerco sobre los Israelitas: à los quales Iudas hirió de grande plaga, y los puso à saco.

a Nu. 34, 4. Acrabim.

4 Acordôse tambien de la maldad de los hijos de Bea,

de Bea,los quales eran àl pueblo lazo y trompeçadero assechandolo en el camino.

5 Y encerròlos en sus fortalezas,y acercandose à ellos los anathematizò,y puso sus torres à fuego con todo loque estava enellas.

6 Desde alli passò à los hijos de Ammon, donde hallò fuerte exercito, y mucha multitud de pueblo,cuyo capitan era Timotheo.

7 Y tuvo con ellos muchas batallas, y fueron deshechos delante del,y hiriolos.

8 Y tomó la ciudad de Gazer y sus aldeas,y tornose à Iudea.

9 Y las gentes que estavan en Galaad, se juntaron contra los Israelitas,que estavan en sus terminos,para destruyrlos; y ellos huyeron à la fortaleza de Atheman.

10 Y embiaron letras à Iudas y à sus hermanos, diziendo: Las Gẽtes de los alderredores se han juntado contra nosotros para destruyrnos.

11 Y se aparejan para venir,y tomar la fortaleza, à la qual nos avemos recogido,y Timotheo es el capitan de su exercito.

12 Portanto ven aora, y libranos de sus manos: porque muchos de los nuestros son ya muertos.

13 Y todos nuestros hermanos, que estavan en los lugares de Tubin, son muertos, y sus mugeres llevadas captivas con sus hijos,y sus despojos: y son muertos alli como mil hombres,

14 Aun se estavan leyendo estas cartas, quando heaqui otros mensageros, que vinieron de Galilea, rotos sus vestidos,trayendo las mismas nuevas,

15 Diziendo aver se juntado cõtra ellos de Ptolemayda,y Tyro,y Sidon, y que toda Galilea estava llena de estrangeros para consumirlos.

16 Y como Iudas y el pueblo oyeron estas palabras,juntóse grande congregacion para consultar que harian à sus hermanos,que estavan en tribulacion,y à los quales combatian yá.

17 Y dixo Iudas à su hermano Simon,Escogete hombres,y vé,y libra à tus hermanos en Galilea: y yo y mi hermano Ionathas yremos en Galaad.

18 Y dexó à Iosepho hijo de Zacharias, y à Azarias por capitanes del pueblo con el resto del exercito en Iudéa por guarda.

19 Y mandóles diziendo Presidid à este pueblo, y no deys batalla à las Gentes hasta que nosotros bolvamos.

20 Y fuerõ dados à Simon tres mil hõbres para yr en Galilea, y à Iudas ocho mil para yr en Galaad.

21 Y partiose Simõ en Gallilea,y uvo muchas batallas con las Gẽtes:las quales fuerõ deshechas delãte del,y siguiolos hasta las puertas de Ptolemayda.

22 Y cayeron de las Gentes como tres mil hombres: y tomó sus despojos.

23 Y tomó à losque estavan en Galilea,y en Arbatis con sus mugeres y hijos, y todo loque tenian, y truxolos en Iudea con grande alegria.

24 Iudas Machabeo y su hermano Ionathas,passado el Iordan,anduvieron camino de tres dias por el desierto:

25 Y salieron les àl encuentro los Nabatheos,los quales los recibieron pacificamente, y les contaron todo loque avia acontecido à sus hermanos en Galaad.

26 Y como muchos de ellos avian sido presos en Barasa,y en Bosor, y en Alimis, y en Casphor, y en Mageth,y en Carnaim,todas ciudades grandes y fuertes.

27 Y que tambien en las otras ciudades de Galaad estavan presos,y que tenian determinado de llegar el campo el dia siguiente à estas ciudades, y tomarlos,y destruyrlos en un dia

28 Y Iudas y su exercito tornó el camino de subito para el desierto de Bosor, y tomó la ciudad, y puso à filo de espada à todo varon:y tomó todos sus despojos,y quemóla à fuego.

29 Y movieron de alli de noche, y fueron hasta la fortaleza.

30 Y aconteció,que por la mañana, quando alçaron sus ojos,heaqui una multitud de pueblo sin numero, que trayan escalas y ingenios para tomar la fortaleza,y dar les el assalto.

31 Y viendo Iudas que ya la batalla era començada,y que ya el clamor de la pelea subia àl cielo con trompetas,y que avia grã clamor de la ciudad:

32 Dixo à su exercito, Pelead oy por vuestros hermanos.

33 Y vino por las espaldas de ellos con tres esquadrones,y tocaron las trompetas,y clamaron con oracion.

34 Y el campo de Timotheo entendiendo que era el Machabeo,huyeron delante del: y el los hirió de grande plaga,y cayeron de ellos en aquel dia como ocho mil hombres.

35 De alli Iudas se apartó à Masphа, y con batiola,y tomóla,y mató en ella todo varon, y tomó sus despojos y quemóla à fuego.

36 Y partió de alli,y tomó à Casbon,y à Mageth, y à Bosor,y à las otras ciudades de Galaad.

37 Mas despues de esto Timotheo juntó otro exercito, y puso campo delante de Raphon de la otra parte del arroyo.

38 Y Iudas embió espias àl exercito, las quales le truxeron aviso diziendo, Todas las Gentes que estan en nuestros alderredores, se han juntado con el,y es un grande exercito en gran manera:

39 Y han dado sueldo à los Arabes paraque les ayuden,y tienen puesto el campo de essotra parte del arroyo,y estan apercebidos para venir contra ti en batalla.Y Iudas fue contra ellos.

40 Y Timotheo dixo à los capitanes de su exercito,quãdo llegare Iudas y su exercito àlarroyo del agua,si el passare à nosotros primero,no le podremos resistir,porq̃ el será mas poderoso cõtra nosotros.

41 Mas si temiere de passar,y assentâre el campo de la otra parte del rio,passaremos à ellos, y podremos mas que ellos.

42 Pues como Iudas llegó àl arroyo del agua, puso à los escrivanos del pueblo junto àl arroyo, y mandóles diziendo, No consintays q̃ algun hõbre assiente campo,mas que todos vengan à la batalla.

43 Y passó à ellos primero, y todo el pueblo en pos del,y todas las gentes fueron deshechas delante de ellos, y arronjando sus armas huyeron àl templo,que estava en Carnaim:

44 Y el tomó la ciudad,y quemô à fuego el tẽplo con todos los q̃ estavã en el;y ansi fue assolada Carnaim,y no pudo resistir cõtra la presencia de Iudas.

45 Y juntó Iudas todos los Israelitas q̃ estavan en Galaad desde el mas pequeño hasta el mayor, con sus mugeres,y hijos,y todo lo q̃ teniã en muy grande exercito, paraque se viniessen à la tierra de Iuda.

46 Y vinieron hasta Ephron,que es una grande ciudad assentada en el passo,fuerte en gran manera, de la qual no se podian apartar, ni adiestra ni à siniestra porq̃ el camino yva por medio de ella.

47 Y los q̃ estavan en la ciudad, se encerraron dentro,y cerraron las puertas con piedras,à los quales embió Iudas con palabras de paz,

48 Diziendo,Passemos por vuestra tierra, para yr à la nuestra,y ninguno os enojara: solamẽte passaremos à pie.Mas ellos no les querian abrir.

49 Y mandó Iudas pregonar en el campo, que cada uno se llegasse por la parte que estava.

50 Y los

50 Y los hombres valientes se llegaron, y combatieron la ciudad todo aquel dia y la noche, y la ciudad fué entregada en su mano.

51 Y mataron à filo de espada todo varon, y assolaronla, y tomaron sus despojos; y passaron por toda la ciudad sobre los muertos.

52 Y passaron el Iordan à un gran campo [que está] delante de Bethsan.

53 Y Iudas juntava los postreros, y exhortava el pueblo por todo el camino, hasta que vinieron en tierra de Iuda.

54 Y subierõ àl mõte de Sion con gozo y alegria, y offrecieron holocaustos, porquanto ninguno de ellos cayó en la batalla, mas todos tornarõ en paz.

55 Entretanto que Iudas y Ionathas estavan en la tierra de Galaad, y Simon su hermano en Galilea delante de Ptolemayda,

56 Ioseph hijo de Zacharias, y Azarias, governadores del exercito, oyendo las hazañas y las batallas que avian sido hechas,

57 Dixeron, Ganemos tambien nosotros fama, y vamos à pelear contra las Gentes que estan alderredor de nosotros.

58 Y dió mandado à los que estavan en su exercito, y partieronse para Iamnia.

59 Y Gorgias y los que con el estavan le salieron àl encuentro de la ciudad para dar les batalla:

60 Y Ioseph, y Azarias, fueron puestos en huyda hasta los terminos de Iudea, y cayeron en aquel dia del pueblo de Israel como dos mil hombres, y fue hecha grande plaga en el pueblo:

61 Porquanto no obedecieron à Iudas y à sus hermanos, pensando hazerlo varonilmente.

62 Mas ellos no erã del linage de aquellos varones por los quales la salud avia de ser hecha en Israel.

63 Empero aquel varon Iudas y sus hermanos fueron muy engrandecidos delante de todo Israel y de todas las Gentes, donde su nombre era oydo.

64 Y venian à ellos dandoles el parabien.

65 *a* En aquel tiẽpo salió Iudas con sus hermanos, para cõbatir los hijos de Esau, q̃ estavã en la tierra de hazia el Mediodia, y destruyó à Chebrõ y à sus aldeas: y sus muros, y sus torres alderredor q̃mó à fuego.

a Iosepho Ant. l. 12. c. 11. y 12.

66 Y movió el campo para yr en tierra de los estrangeros, y corria la tierra de Samaria.

67 En aquel tiempo los Sacerdotes fueron muertos en batalla queriendo hazerlo varonilmente, y saliendo inconsideradamente à la batalla.

68 Y partiose Iudas à la tierra de los estrangeros, à Azoto, y derribó sus altares, y quemó à fuego las imagines de sus dioses, y tomó los despojos de las ciudades, y tornóse à la tierra de Iuda.

CAPIT. VI.

Muere Antiocho, y succede su hijo en el reyno, el qual no pudiendo otramente prevalecer contra los Iudios, haze paz con ellos fingidamente, y luego la rompe.

ENtretanto *a* el rey Antiocho, andando por las provincias superiores, entendió que avia en Persia una ciudad llamada Elimayde, famosa en riquezas, abundante en oro y en plata.

a Iosepho Ant. li. 12, c. 13.

2 Y un templo en ella muy rico, donde avia velos y cobertores de oro: arneses y armas, que Alexandro rey de Macedonia hijo de Philippo, el que primero reynò en Grecia, avia dexado.

3 Y vino, y procuró de tomar la ciudad, y saquearla, mas no pudo, porque el negocio fue descubierto à los que estavan en la ciudad:

4 Los quales se levantaron en batalla, y el huyó de alli, y se fue cõ grãde dolor, y tornóse en Babylonia.

5 Y vino le mensagero en Persia, de como el cãpo q̃ estava en tierra de Iuda, avia sido desbaratado,

6 Y como Lysias avia ydo primero con gran potencia, y avia sido deshecho *b* delante de los Iudios, los quales avian prevalecido con armas y con fuerça, y con muchos despojos que avian tomado delos reales, que destruyeron.

b Por, los &c.

7 Y que avian derribàdo la abominacion *c* que el avia edificado sobre el altar, que estava en Ierusalem: y que avian cercado de alta muralla el templo, como primero estava: y tãbiẽ à Bethsurã su ciudad.

c Arr. 1, 57.

8 Y aconteció, que como el rey oyó estas palabras, se espantó, y se turbó en gran manera: y cayô en cama, y cayó en enfermedad à causa de la tristeza, porque no se le avia hecho como el pensava.

9 Y estuvo ansi por muchos dias, porq̃ el grande dolor se renovava en el, donde pensando morir,

10 Llamó todos su amigos, y dixo les, Yo no puedo dormir, y el animo se me es caydo con la cõgoxa.

11 Y he dicho en mi coraçon, Hastaque afficion soy venido, y enque ondas de tristeza estoy aora, yo que solia ser alegre y amado con mi señorio?

12 Empero acuerdome aora de los males que he hecho en Ierusalem, de donde quité todos los vasos de oro y de plata, que estavan alli: y embié à matar los moradores de Iudea sin causa.

13 Yo entiendo que por aquellas cosas me han comprehendido estos males, y me veo perecer de grande dolor en tierra estraña.

14 Y llamó à Philippo uno de sus amigos, àl qual constituyó sobre todo su reyno:

15 Y diole la corona, y su vestidura real, y el anillo paraque instituyesse y criasse à su hijo Antiocho, el qual reynasse.

16 *d* Y murió alli el rey Antiocho enel año ciento y quarenta y nueve.

d Iosepho Ant. l. 12. c. 14.

17 Y entendiendo Lysias que el rey era muerto, constituyó à su hijo Antiocho que reynasse: àl qual crió hasta ser mancebo, y llamólo Eupator.

18 Losque estavan en la fortaleza avian encerrado à los Israelitas *e* enderredor del templo procurãdo les todo mal, y à las Gentes *f* la confirmaciõ.

e Cercãdolos enel Templo. f S. enel rey-no.

19 Mas Iudas se determinó de destruyrlos, y cõvocó todo el pueblo para cercarlos.

20 Y juntaronse en uno, y pusierõles cerco en el año ciento y cinquẽta, haziẽdo trabucos y ingenios.

21 Mas saliendo algunos de losq̃ estavan cercados, y juntãdose con ellos algunos impios de Israel,

22 Fueronse àl rey, y dixeron, Hasta quando no harás justicia, ni vengarás nuestros hermanos?

23 Nosotros nos determinamos de servir à tu padre, y andar en sus mandamientos, y de obedecer à sus edictos.

24 Y los de nuestro pueblo se apartaron de nosotros por esta causa, y quales quiera de nosotros q̃ eran hallados, eran muertos, y nuestras heredades eran puestas à saco,

25 Y no solamente han estendido las manos à nosotros, mas aun en todos nuestros terminos.

26 Y heaqui que ellos se han acercado oy en Ierusalem à la fortaleza para tomarla, y han fortificado fortaleza en Bethsuran:

27 Y si de presto no los previnieres, harán mayores cosas q̃ estas, y à la fin no los podrás tomar.

28 *g* Y el rey oyendo esto, enojóse mucho: y cõvocò todos sus amigos, y los capitanes de su exercito, y todos losque tenian en cargo la cavalleria.

g Iosepho Ant. l. 12. c. 14.

29 Y tambien de los reyes sus amigos, y de las Islas, y de los lugares maritimos vinieron à el exercito à sueldo.

30 De tal manera q̃ fue el numero de su exercito cien mil hombres de pie, y veynte mil cavallos, y treynta y dos elephãtes acostumbrados à la guerra.

31 Y vinierõ por Idumea, y acercaronse à Bethsuran, y combatieronla muchos dias con ingenios que

a Los q̃ estavan dentro.

que hizierõ: mas *a* ellos salieron y los quemaron, y pelearon varonilmente.

32 Entonces Iudas se partio de la fortaleza, y movió el campo, y assentólo à Bethzachara delante del campo del rey.

33 Y el rey se levantó antes del dia, y movió su exercito con grande impetu hazia Bethzachara, y los exercitos se pusieron à punto de guerra, y tocaron las trompetas.

b Vino roxo.

34 Y mostraron à los elephantes *b* sangre de uvas, y de moras para incitarlos à la batalla.

35 Y repartieron las bestias por los esquadrones y con cada elephante estavan mil hombres armados de cotas de malla, y de capacetes de metal en sus cabeças: y quinientos cavallos escogidos estavan tambien en orden con cada bestia.

36 Estos estavan à tiempo donde quiera que la bestia estava: por qualquier parte que ella fuesse, yvan ellos, y no se apartavan de ella.

37 De mas de esto sobre cada bestia avia torres fuertes de madera que la cubrian, y sobre ellas ingenios ligados, sobre cada una de las quales avia treynta y dos valientes hombres, que peleavan desde encima, y dentro yva el que regia la bestia.

38 La resta de la cavalleria estava puesta en dos partes, es asaber, al un lado y àl otro, ciñiendo y constriñiendo el esquadron en medio.

39 Y como el sol resplandeció sobre los escudos de metal dorados, ellos resplandecian como hachas de fuego, y los montes recebian deellos resplandor.

40 Deesta manera la una parte del exercito del rey yva esparzida por los montes altos, y la otra por los lugares baxos, y caminavan prudente y ordenadamente.

41 Y todos los moradores de la tierra se alborotavan por el estruendo de la multitud deellos, y por su andar, y por el ruydo de las armas: porque era vn grande y fuerte exercito.

42 Y acercóse Iudas y su exercito à la batalla, y cayeron del exercito del rey seyscientos hombres.

43 Y viendo Eleazar hijo de Abaram una de aquellas bestias armada de armas reales, laqual era eminente sobre las otras bestias, pareciendole que el rey estaria enella,

44 Entregandose para libertar su pueblo, y para adquirir para si nombradia eterna,

45 Corrió à ella animosamente por medio del esquadron matando à diestro y à siniestro, y derribando à una parte y à otra,

46 Hasta que vino debaxo del elephante, y poniendose debaxo del, lo mató, y cayó en tierra sobre el, y el murió alli.

47 Mas los otros viendo la fuerça del rey, y el impetu de su exercito, retiraronse de ellos.

48 Y los exercitos del rey subieron contra ellos hasta Ierusalem, y el rey acercó su campo à Iudea y àl monte de Sion.

49 Y hizo paz con los que estavan en Bethsurã, los quales salieron de la ciudad, porque no tenian bastimentos para sufrir el cerco: por causa que entonces era el Sabbado de la tierra.

50 Y el rey tomó à Bethsuran, y puso en ella guarnicion que la guardasse.

51 Y tuvo cerco muchos dias sobre el tẽplo poniendo trabucos, y machinas, y otros ingenios para arronjar fuego, y piedras, y dardos, y escorpiones: y para tirar saetas, y hondas.

52 Y ellos hizieron tambien ingenios contra los ingenios de los otros: y ansi pelearon muchos dias.

53 Mas no aviendo vituallas en los alholies, porquanto era el septimo año: y las Gentes que avian quedado en Iudea avian acabado lo que avia quedado de los depositos:

54 Avian quedado pocos hombres en el Sanctuario, porque à causa de la hambre que los avia tomado, cada uno se avia ydo à su casa.

55 En este tiempo entendiendo Lysias, que Philippo, al qual el rey Antiocho biviendo aun avia constituydo que criasse à su hijo Antiocho paraque reynasse,

56 Era buelto de Persia, y Media con el exercito que el rey avia llevado consigo, y que procurava tomar la administracion y nego[cios] del reyno:

57 El se appressuró de venir y dezir àl rey y à los capitanes del exercito, Nosotros nos menoscabamos cada dia, y tenemos pocas vituallas: Y el lugar que tenemos cercado es fuerte, y tenemos tambien el reyno à cargo:

58 Demos pues las diestras à estos hombres, y hagamos paz con ellos, y con toda su nacion:

59 Y confirmemos les que puedan bivir en sus leyes, como primero: porque por sus leyes que nosotros les avemos dissipado, se han ayrado, y han hecho todo esto.

60 Esta razon plugo àl rey y à sus capitanes, y embióles à hazer la paz: y ellos la recibieron.

61 Y el rey y los principes se la juraron, y ansi salieron de la fortaleza.

62 Y el rey entró en el monte de Sion, y vido la fuerça del lugar, y tuvo por ninguno el juramento que les avia jurado, y mandó derribar el muro àlderredor.

63 Y partiose luego de priesa, y tornóse à Antiochia, y halló à Philippo appoderado de la ciudad, y combatiólo, y tomó la ciudad por fuerça.

CAPIT. VII.

Demetrio mata à Antiocho y à Lysias y toma el reyno: el qual induzido por el impio Alcimo, al qual dió el Sacerdocio, embia à Bacchides con gente de guerra en Iudea que afflige de nuevo la tierra, y el Machabeo los reprime: lo qual visto por el rey, à peticion del mismo Alcimo embia à Nicanor, al qual el Machabeo vence y mata.

a Iose Ant. li. 12. c. 15.

EN el año *a* ciento y cinquenta y uno Demetrio hijo de Seleuco salió de la ciudad de Roma y subió con pocos hombres en una ciudad cercana de la mar, y reynó alli.

2 Y aconteció que como el entró en la casa del reyno de sus padres, su exercito prendió à Antiocho, y à Lysias para traerlos delante del.

3 Y como el lo supo, dixo, No me mostreys sus rostros.

4 Y ansi el exercito los mató, y Demetrio se assentó en la silla de su reyno.

5 Y vinieron à el *algunos*, hombres malos y impios de Israel, cuyo capitan era Alcimo el qual pretendia ser Sacerdote.

6 Estos acusaron àl pueblo delante del rey, diziendo, Iudas y sus hermanos han destruydo à todos tus amigos, y à nosotros nos han echado de nuestra tierra.

7 Embia pues aora algun varon de quien tu te fies, paraque vaya, y vea toda la destruycion que nos hà hecho à nosotros y à las tierras del rey: y castigue à todos sus amigos y aliados.

8 Entonces el rey escogió de entre sus amigos à Bacchides, el qual dominava de la otra parte del rio, grande hombre en el reyno y fiel àl rey, y embiólo:

9 Y con el àl impio Alcimo, àl qual el dió el Sacerdocio, y le mandó que hiziesse el castigo en los hijos de Israel.

10 Y levantaronse, y vinieron con grande exercito en tierra de Iuda, y embiaron mensageros que hablassen à Iudas y à sus hermanos palabras pacificas con engaño.

11 Mas ellos no escucharon sus palabras, porq̃ los vian venir con grande exercito.

12 Y una compañia de Escribas vinieron à Alcimo y à Bacchides, para demandarles justicia.

b Ot. Los Assideos fueron los primeros entre los hijos de Israel q̃les demandaron paz. Eran los Essceos, o Essenos arrib. 2,42.

13 *b* Y los Assideos que eran los primeros entre los hijos de Israel, les demandaron paz.

14 Porque dezian, un hombre Sacerdote del linage de Aaron viene con este exercito: no nos hará agravio.

15 Y el habló con ellos palabras de paz, y juróles, diziendo, No os haremos mal à vosotros ni à vuestros amigos.

16 Y ellos le creyeron, y el prendió de ellos sesenta hombres, los quales mató en un dia, conforme à las palabras que estan escriptas.

* Psa. 79.2.

17 * Las carnes de tus sanctos y su sangre derramaron arredor de Ierusalem, y no avia quien los enterrasse.

18 Entonces cayó miedo y temblor sobre todo el pueblo, porque dezian, No ay en estos verdad ni derecho, pues han quebrantado el concierto y el juramento que juraron.

19 Y Bacchides movió el campo de Ierusalem, y acercóse à Bethzecha, y embió y prendió à muchos de los que se avian passado à el: y à algunos del pueblo mató, y los echó en un gran pozo.

20 Y encargó la tierra à Alcimo, y dexó con el guarnicion que le ayudasse, y el se tornó àl rey.

21 Mas Alcimo combatia por el summo Sacerdocio.

22 Alqual se allegaron todos los perturbadores de su pueblo, y occuparon la tierra de Iuda, y hizieron grande estrago en Israel.

23 Entonces Iudas viendo todos aquellos males, que avia hecho Alcimo, y los que estavan con el, à los hijos de Israel, mucho mayores que los que las Gentes avian hecho,

24 Salió para correr todos los terminos de Iudea àl derredor, y hizo castigo en aquellos hombres que se avian apartado, los quales cessaron de salir à correr la tierra.

25 Y viendo Alcimo que prevalecia Iudas y los que con el estavan, y conociendo que no les podria resistir, tornóse àl rey, y acusolos de graves crimines.

* 2. Mach. 15, 1. Iosepho Ant. lib. 12. c. 16.

26 * Y el rey embió à Nicanor, uno de los mas nobles de sus principes, el qual tenia enemistades contra Israel, y mandole que destruyesse el pueblo.

27 Y vino Nicanor en Ierusalem con gran poder, y embió à tratar con Iudas y sus hermanos con palabras pacificas engañosamente,

28 Diziendo, No aya guerra entre vosotros y y mi: yo vendré con pocos hombres para ver vuestros rostros en paz.

29 Y vino à Iudas, y saludaronse pacificamente: mas los enemigos estavan apercebidos para arrebatar à Iudas.

30 Y el negocio fué notorio à Iudas, es asaber, que venian à el con engaño, y fué espantado del, y nunca mas quiso ver su rostro.

31 Y entendiendo Nicanor que su acuerdo era descubierto, salió àl encuentro à Iudas en batalla junto à Capharsalama.

a Ot. quinientos.

32 Y cayeron del exercito de Nicanor como *a* cinco mil hombres, y los de mas huyeron à la ciudad de David.

33 Passados estos negocios, subió Nicanor àl monte de Sion, y salieron algunos de los Sacerdotes del Pueblo à saludarlo en paz, y para mostrarle los holocaustos que se ofrecian por el rey.

34 Y el los escarneció, y hizo burla deellos, y los profanó hablando sobervíamente.

35 Y jurando con ira dixo, Si no me fuere entregado en mis manos Iudas y su exercito: luego en bolviendo en paz pondré fuego à esta Casa: y salióse con grande enojo.

36 Y entraron los Sacerdotes, y estando delante del altar y del Templo dixeron llorando,

37 Tu Señor, escogiste esta Casa, paraque se invocasse en ella tu nombre, y fuesse casa de oracion y de ruego à tu pueblo:

38 Haz castigo en este hombre y en su exercito, q̃ caygan à cuchillo. Acuerdate de sus blasphemias, y no les concedas lugar en que permanezcan.

39 Y salió Nicanor de Ierusalem, y llegó con su campo à Bethoron: Y salióle al encuentro el exercito de Syria.

40 Y Iudas llegó à Darsa con tres mil hombres, donde oró, y dixo,

* 2. Re. 19, 35. Tobi. 1, 21. Ecclef. 48, 24. Isai. 37, 36. 2. Mach. 8. 19, y 15, 22.

41 Señor, * los que fueron embiados por el rey Senacherib, porquanto te blasphemaron, el Angel salio, y mató deellos ciento y ochenta y cinco mil.

42 Quebranta ansi oy este exercito en nuestra presencia, y juzgalo segun su maldad: paraque los otros sepan que habló mal contra tu Sanctuario.

43 Y dióse la batalla entre los exercitos à los treze dias del mes de Adar, y el campo de Nicanor fué desecho, y el fue el primero que cayó en la batalla.

44 Al qual como su exercito vido caydo, arronjaron sus armas, y huyeron.

45 Y siguieronlos camino de un dia desde Adazer hasta venir en Gazará, tocando en pos deellos las trompetas de señal.

46 Y salian de todas las aldeas de Iudea àlderredor, y ablentavanlos con horquillas de ablentar, y hazianlos bolver à los que los seguian: y ansi cayeron todos à cuchillo, que no quedó deellos ni uno.

47 Y tomaron la presa de sus despojos, y cortaron la cabeça de Nicanor, y la mano derecha que avia estendido con sobervia, y truxeronla, y colgaronla delante de Ierusalem.

48 Y el pueblo se alegrò en gran manera, y celebraron aquel dia con grande gozo.

49 Y ordenó que este dia se celebrasse todos los años à los treze dias del mes de Adar.

50 Y reposó la tierra de Iuda unos pocos de dias.

CAPIT. VIII.

El Machabeo haze aliança con los Romanos en su nombre y de toda la nacion de los Iudios, y los Romanos requieren al rey Demetrio que no les haga mas mal &c.

b Iosepho Ant. l. 12. c. 17.

Y Oyó Iudas la fama de los Romanos, como erã poderosos en fuerças, y que acordavan à todas las cosas que se les demandassen: y que con todos los que à ellos se llegavan, confirmavan amistad, y que eran poderosos en fuerças.

2 Oyeron tambien de sus batallas, y las grandes hazañas que avian hecho en Galacia: à los quales avian tomado, y hecholos tributarios.

3 Y las grandes cosas que avian hecho en la region de España, y como se avian apoderado de las minas de oro y de plata que alli ay; y que por su cõsejo; y constancia posseyan toda la region.

4 Y como avian destruydo los lugares que estavan lexos deellos, y herido de grande plaga à todos los reyes que avian venido contra ellos desde los fines de la tierra, y que los otros les davan tributos todos los años.

c De Grecia.

5 Y que avian deshecho en batalla à Philippo, y à Persen reyes *c* de los Citheos, y à los de mas que avian tomado armas cõtra ellos, y los avian vẽcido.

6 Y à Antiocho el gran rey de la Asia, que les avia movido guerra con ciento y veynte elephantes, y cavalleria, y carros, y exercito muy grande quebrantado por ellos.

7 Y que

7 Y que lo avian tomado bivo, y q̃ avian constituydo que el y losque despues del reynassen, les diessen grande tributo y rehenes por concierto.

8 Y como le tomaron la region de las Indias y de los Medos, y Lydos, que era lo mejor de su tierra, y lo avian dado àl rey Eumenes.

9 Y como los que estàvan en Grecia avian querido venir à destruyrlos, y ellos entẽdido el negocio,

10 Embiaron cõtra ellos un capitan, y pelearon contra ellos, de los quales cayeron muchos en la batalla: y llevaron captivas sus mugeres y hijos, y los pusieron à saco, y se enseñorearon de su tierra, y destruyeron sus muros, y à ellos pusieron en servidumbre hasta oy.

11 Y como avian destruydo, y reduzido à su Señorio, otros reynos y islas que en otro tiempo les avian resistido.

12 Mas que con sus amigos, y con los q̃ con ellos consentian, conservavan el amistad; y aviã tomado los reynos que les estavan cercanos, y los q̃ les estavã lexos: y q̃ todos los q̃ oyan su nõbre, los temian.

13 Finalmente q̃ todos los q̃ ellos querian ayudar, y q̃ reynassen, aquellos reynavã: y à los q̃ queriã, amovian del reyno: y que eran enaltecidos en gran manera.

14 Y q̃ con todo esto ninguno de ellos traya corona, ni vestia purpura para engrãdecerse con ella.

15 Mas que ellos se avian hecho Senado, en que cada dia consultavan trezientos y veynte hombres para tomar consejo siempre de lo que àl pueblo convenia, para bivir modestamente.

16 Y que davan à un hombre el magistrado todos los años, para ser señor sobre toda su tierra, y q̃ todos obedeciessen á este solo, y que no avia entre ellos embidia ni contencion.

17 Y escogió Iudas à Eupolemo hijo de Ioan, hijo de Iacob, y à Iason hijo de Eleazar, à los quales embió à Roma para confirmar con ellos amistad y compañia.

18 Y paraque les quitassen el yugo de los Griegos, porque vian que el reyno de Israel era apremiado de servidumbre.

19 Y ellos vinieron à Roma, despues de andado muy largo camino, y entraron en el Señado, y hablaron, y dixeron:

20 Iudas Machabeo, y sus hermanos, y el pueblo de los Iudios, nos hã embiado à vosotros para confirmar con vosotros cõpañia y paz: y q̃ seamos escriptos en el numero de vuestros aliados y amigos.

21 Y esta razon les agradó.

22 Y esta es la copia de lo que ellos escriviẽrõ en tablas de metal, las quales embiaron à Ierusalem, paraq̃ uviesse allá entre ellos un memorial de la paz y de la compañia.

23 Bien sea à los Romanos, y à la gente de los Iudios por mar y por tierra para siẽpre: y cuchillo y enemigo sea lexos de ellos.

24 Que si guerra se moviere primero contra los Romanos, ó contra qualesquiera de sus confederados en todo su señorio,

25 La gente de los Iudios les dé socorro de todo coraçon segun que el tiempo lo suffriere.

26 Y que no den ni embien à los enemigos bastimentos, ni armas, ni dineros, ni navios. Como ha plazido à los Romanos, cuyos mandamiẽtos guardarán sin recebir de ellos algun salario.

27 Y por semejãte si la guerra se moviere primero cõtra la gente de los Iudios, los Romanos darán socorro de animo, segun q̃ el tiempo lo permitiere.

28 Y q̃ no darán à los enemigos bastimentos, ni armas, ni dineros, ni naves. Como plugo à los Romanos, cuyos mandamientos guardarán fielmente.

29 Por estas palabras concertaron los Romanos con el pueblo de los Iudios.

30 Y que si despues de estas palabras los unos ó los otros quisieren añidir ó quitar alguna cosa, que esto sea con consentimiento de ambas partes: y lo que añidieren ó quitaren sea firme.

31 Y tambien acerca de los males que el rey Demetrio les hizo, à el le avemos escripto por estas palabras, porque has agravado tu yugo sobre los Iudios nuestros amigos y aliados?

32 Pues si otra vez se nos quexâren de ti, hazer les hemos justicia, y pelearemos contigo por mar y por tierra.

CAPIT. IX.

Demetrio oyda la desheeha de Nicanor buelve à embiar en Iudea à Bacchides y à Alcimo con gente. muere el Machabeo en la batalla, y por authoridad del pueblo es levantado en su lugar su hermano Ionathas: el qual con su hermano Simon defiende la tierra y la lebertad animosamente &c.

ENtre tanto como Demetrio oyó que avia sido deshecho en la batalla Nicanor y su exercito, determinó de embiar otra vez en Iudea à Bacchides y à Alcimo, y con ellos el escuadron de la mano derecha.

Iose. Ant. 12.c.16.

2 Y fueron por el camino que vá à Galgala, y assentaron el campo en Masaloth que es en Arbelas; y tomaronla, y mataron muchas personas.

3 Y acercarõ el exercito à Ierusalem en el mes primero del año ciento y cincuenta y dos.

4 Y levantaronse, y fueron à Berea con veynte mil hombres de pie, y dos mil cavallos.

5 Y Iudas tenia assentado su campo en Eleasa con tres mil hombres escogidos.

6 Los quales viendo la multitud del exercito, que eran muchos, temieron en gran manera: y muchos se apartaron secretamẽte del campo, y no quedaron deellos mas de ochocientos hombres.

7 Y viendo Iudas que su exercito se le avia ydo, y que la guerra lo appremiava, perdió el animo, y desmayó, porque no tenia tiempo de juntarlos.

8 Y dixo à los que quedavan, Levantemosnos, y vamos à nuestros enemigos, por ventura podremos pelear con ellos.

9 Mas ellos se lo estorvavan, diziendo, No podremos: antes conservemos aora nuestras vidas: buelvete por aora. porque nuestros hermanos se son ydos. Hemos de pelear nosotros contra estos, siendo tan pocos?

10 Mas Iudas dixo, Nunca me acontezca que tal haga, que yo huyga de ellos. Si nuestro dia es llegado, muramos valerosamente por nuestros hermanos, y no dexemos infamia à nuestra honrra.

11 Y el exercito movió del real, y pusieronse delãte de ellos. La cavalleria era repartida en dos partes, y los honderos y flecheros yvan delãte del exercito: y todos los primeros guerreros erã poderosos.

12 Bacchides estava en el escuadron de la mano derecha: y los escuadrones de pie se juntaron de ambas partes, y tocaron las trompetas.

13 Y tambien los q̃ estavan de la parte de Iudas dierõ alarido, y la tierra tẽbló à la boz de los exercitos, y la batalla se dió desde la mañana hasta la tarde.

14 Y vido Iudas que Bacchides con lo mas fuerte del exercito estava en la mano derecha, y juntaronse con el todos los animosos de coraçon,

15 Y fue deshecho por ellos el escuadron derecho, y siguiolos hasta el monte de Azoto.

16 Y los que estavan en el escuadron yzquierdo viendo deshecho el escuadron derecho, tornaronse tras el rastro de Iudas y de sus compañeros por las espaldas.

17 Y la batalla se encendió, y cayeron heridos muchos de la una parte y de la otra:

18 Y Iudas cayó, y los de mas huyeron.
19 Y Ionathas y Simon tomarō à Iudas su hermano, y enterraonlo en el sepulchro de sus padres en la ciudad de Modin.
20 Y lloraronlo todo el pueblo de Israel, con gran llanto, y endecharonlo muchos dias, diziendo,
21 Como cayó el poderoso, el q̃ librava el pueblo de Israel.
22 Las demas guerras de Iudas, y los fuertes hechos que hizo, y su magnificencia, no estã escriptos, porque fueron muy muchos.
23 *a* Y acōteció q̃ despues de la muerte de Iudas salieron malos hombres por todos los terminos de Israel, y se levantaron todos los q̃ obravan maldad.

a Iosepho Ant. l. 13. c. 1.

24 En aquel mismo tiempo uvo muy grande hambre, y toda la provincia se levantó con ellos.
25 Y Bacchides escogiò hombres impios, y los constituyó por señores de la provincia.
26 Estos buscavan y inquirian con diligencia los amigos de Iudas, y trayanlos à Bacchides, el qual hazia vengança en ellos, y los escarnecia.
27 Y uvo una tribula iō grãde en Israel, qual nũca la uvo desde el dia q̃ no fue visto propheta entre ellos.
28 Y juntaronse todos los amigos de Iudas, y dixeron à Ionathas,
29 Desde que tu hermano Iudas murió, no ha avido hombre como el, q̃ salga cōtra nuestros enemigos, Bacchides y los enemigos de nuestra naciō.
30 Aora pues à ti te elegimos oy por principe y capitã en lugar suyo para governar nuestra guerra.
31 Y entonces Ionathas tomó el principado, y levantóse en lugar de Iudas su hermano.
32 Loqual entendiendo Bacchides, procurava de matarlo.
33 Y Ionathas y Simon su hermano, y todos los q̃ con el estavã, entendiendolo, huyeron àl desierto de Thecua, y assentaron àl agua del lago da Asphar.
34 Y como Bacchides lo supo, vino el y todo su exercito de la otra parte del Iordan en un dia de Sabbado.
35 Y Ionathas embió à su hermano q̃ era el capitã del pueblo, à rogar à los Nabatheos sus amigos, q̃ tomassen en guarda su fardaje, q̃ era muy mucho.
36 Y los hijos de Iãbri saliero̅ de Madaba, y tomarō à Ioan, y à todo lo q̃ tenia, y fuerōse con la presa.
37 Passado esto, fue dado aviso à Ionathas, y à Simon su hermano, que los hijos de Iambri hazian unas grandes bodas, y que desposavan à una de Madaba con grande apparato, hija de uno delos mayores principes de Chanaan.
38 Y acordandose de la sangre de Ioan su hermano, fueron y escondieronse en una encubierta de un monte.
39 Y alçando sus ojos mirarō, y heaqui el grande alboroto y apparato, y el esposo que salia con sus amigos, y sus hermanos les venian àl encuētro con tamborinos, y orgãnos, y *b* muchos instrumentos.

b G. muchas armas.

40 Y salierō à ellos de la emboscada, y matarōlos, y cayerō muchos heridos: y los q̃ q̃daron, huyeron à los mōtes, y ellos tomaron todos sus despojos.
41 Y las bodas se tornaron en luto, y la boz de los musicos en lamentacion.
42 De esta manera hizierō la vengāça de la sangre de su hermano, y tornarōse à la ribera del Iordã.
43 *a* Y oyendolo Bacchides, vino un dia de Sabbado à la ribera del Iordan con gran poder.

a Prosigue el proposito comen̄çado arr. v. 34.

44 Y Ionathas dixo à los suyos, Levantemos nos aora, y peleemos contra nuestros enemigos, porque oy no es como ayer y antier.
45 Porq̃ heaqui la batalla de delante, y las aguas del Iordã de la una parte y de la otra: las riberas, las lagunas, y los bosques: no ay lugar por donde huyr.
46 * Aora pues clamad àl cielo paraque seays libres de la mano de vuestros enemigos.

*2. Chrō. 20. 3

47 Y diose la batalla, donde estendiendo Ionathas su mano para herir à Bacchides el se apartó del hazia tràs.
48 Y saltó Ionathas, y los que con el estavan, en el Iordan, y passaron de la otra parte del Iordan, y los enemigos no passaron tras ellos.
49 Y cayerō en aquel dia de la parte de Bacchides mil hombres, y tornaronse en Ierusalem.
50 Y fortificó las ciudades con fortalezas, las fuerças que estavan en Iericho, y Emaus, y Bethoron, y Bethel, y Thamnatha, y Phara, y Thopo, todas con altos muros y con puertas y cerraduras.
51 Y puso en ellas guarnicion, por hazer todo mal à Israel.
52 Y fortificò tambien la ciudad de Bethsuran, y Gazaran, y el castillo, y puso en ellas guarniciones, y provision de vitualías.
53 Y tomó en rehenes los hijos de los principes de la provincia, y pusolos en guarda en la fortaleza de Ierusalem.
54 En el año ciento y cincuenta y tres en el mes Segundo, mandó Alcimo derribar los muros del patio de adentro de la Casa sancta, y destruyr las obras de los Prophetas, y començó à derribar.
55 En aquel tiempo Alcimo fué herido, y sus obras fueron impedidas, porque su boca fué cerrada, y el descoyuntado de perlesia que nunca mas pudo hablar palabra, ni disponer de su casa.
56 Y murió Alcimo en aquel tiempo con grande tormento.
57 Y viendo Bacchides que Alcimo era muerto, bolviose àl rey, y la tierra de Iuda estuvo en reposo por dos años.
58 Y todos los malos pensaron, diziendo, Heaqui que Ionathas y los que con el estan, estan en reposo, cōfiadamēte. Traygamos pues aora à Bacchides, que los tome à todos ellos en una noche.
59 Y fueron, y dieronle el consejo.
60 Y el se levantó para venir con grande exercito, y embió secretamente cartas à sus confederados, que estavan en Iudea, que tomassen à Ionathas y à los que con el estavan: mas no pudieron, porque su acuerdo les fué descubierto.
61 Y el tomó de los hombres de la provincia como cincuenta, los quales eran los capitanes de la maldad, y matólos.
62 Y Ionathas, y Simon, y los que con el estavan, se recojeron en Bethbessen, q̃ es en el desierto, y reedificó loque en ella estava caydo, y fortificaronla.
63 Loqual entendiendo Bacchides, juntó toda su multitud, y dió tambien mandado à los que estavan en Iudea:
64 Y vino, y assentó campo sobre Bethbessen, y hizo ingenios, y combatiola por muchos dias.
65 Y dexãdo Ionathas à su hermano Simon en la ciudad, salió por la tierra, y vino con algū numero,
66 Y mató à Odoram, y à sus hermanos, y à los hijos de Phaseron en sus mismas tiendas, y començó à herir y à crecer en fuerças.
67 Y Simon y los que con el estavan, salieron de la ciudad, y pusieron fuego à los ingenios,
68 Y pelearon contra Bacchides, elqual fué deshecho por ellos con grande perdida. Por aver salido su consejo y empresa en vano,
69 Bacchides se enojó contra los malos hōbres, que le avian dado el consejo de venir en su tierra, y mató muchos deellos, y acordó de bolverse à su tierra con los que le quedavan.
70 Y Ionathas entendiendolo, embióle mensa-

geros

geros para tratar de paz con el, y para bolverle los prisioneros.

71 Loqual el recibió de buena gana, y hizo con ellos loque pedian: y juró que nunca mas les procuraria mal en todos los dias de su vida.

72 Y tornóle los prisioneros, que el avia llevado antes de la tierra de Iuda, y tornose à su tierra: y nũca mas vino en los terminos de Iudea.

73 Y ansi cessó el cuchillo de Israel, y Ionathas habitó en Machmas, donde començó à governar el pueblo, y desarraygó los malos de Israel.

CAPIT. X.

Ionathas se confedera con Alexandro, el qual aviendo muerto à Demetrio haze grandes favores a Ionathas y àl pueblo de los Iudios. Toma Alexandro por muger à la hija de Ptolomeo rey de Egypto, y en sus bodas es Ionathas favorecido de Alexandro en grã manera. Viene Demetrio à recuperar el reyno de su padre cotra Alexandro, y Ionathas se encuentra con su exercito, y lo vence &c.

a Iosepho Ant. l.13.c.2, 3.

EN el año ciento y sesenta a Alexandro hijo de Antiocho que se dezia el Illustre, subió, y occupô à Ptolemayda, y recibieronlo, y reynó alli.

2 Y oyendolo el rey Demetrio, juntó un muy grande exercito, y saliole àl encuentro en batalla.

3 Y embió letras à Ionathas con palabras pacificas ensalçandolo:

4 Porq̃ el dezia, Adelãtemosnos à hazer paz con el, antes q̃ el la haga con Alexandro cõtra nosotros,

5 Porque el tendrá memoria de todos los males que hezimos contra el, y contra su hermano, y contra su nacion.

6 Y diole potestad de juntar exercito, y de hazer armas, y de ser su confederado: y ansimismo mãdó que los rehenes que estavan en la fortaleza, le fuessen entregados.

7 Y vino Ionathas en Ierusalem, y leyó las cartas à oydos de todo el pueblo, y de los que estavan en la fortaleza.

8 Los quales uvieron gran temor, oyendo que el rey le dava potestad de juntar exercito:

9 Y entregaron à Ionathas los rehenes, y el los entregó à sus padres.

10 Y Ionathas hizo su morada en Ierusalem, y començó à edificar y à restaurar la ciudad.

11 Y mandó à los oficiales q̃ edificassen los muros, y el monte de Sion alderredor de piedras quadradas para fortificarlo, y hizieronlo ansi:

12 Y los estrangeros, que estavan en las fuerças que Bacchides avia edificado, huyeron:

13 Y cadaqual desamparó su lugar, y se fué à su tierra.

14 Solamente quedaron en Beth-suran algunos de los que avian dexado la Ley, y los mandamientos: porque, alli tenian su acogida.

15 Y el rey Alexandro oyó las promessas q̃ Demetrio avia hecho à Ionathas: y aviendole sido contadas las guerras, y las valentias, que el y sus hermanos avian hecho, y los trabajos q̃ avian passado,

16 Dixo, Hallaremos por ventura otro tal hõbre? Aora pues hagamoslo nuestro amigo y cõfederado.

17 Y escriviole una letra, y embióle à dezir estas palabras,

18 El rey Alexãdro à su hermano Ionathas, salud.

19 Avemos oydo de ti, q̃ eres hõbre poderoso en fuerças, y q̃ eres cõveniente para ser nuestro amigo:

20 Aora portãto hazemos te oy summo Sacerdote de tu naciõ, y q̃ seas llamado amigo del rey, (y embióle purpura y una corona de oro), paraq̃ consientas con nosotros en nuestras cosas, y nos guardes el amistad.

21 Y vistiose Ionathas la sancta vestidura en el septimo mes en el año ciento y sesenta en el dia solẽne de los Tabernaculos: y juntó exercitó, y hizo muchas armas.

b Iosepho Ant. l.13. c.13.

22 b Y oyendo Demetrio estos negocios entristeciose en gran manera, y dixo,

23 Que es esto que avemos hecho, que Alexandro nos hà tomado la delantera à tomar el amistad de los Iudios para fortalecerse?

24 Yo tambien les quiero esscrevir palabras de exhortacion, y de dignidades, y de dones, porque sean conmigo en ayuda.

25 Y escriviolés por estas palabras: El rey Demetrio à la gente de los Iudios, salud.

26 Oydo hemos que nos aveys guardado la confederacion, y que aveys quedado en nuestra amistad, y que no os aveys allegado à nuestros enemigos: y hemosnos alegrado.

27 Aora pues perseverad aun en conservar con nosotros la fe, y pagaros hemos bié por loque aveys hecho con nosotros:

28 Y soltaros hemos c muchos prestamos, y hazeros hemos muchas mercedes:

c Ab. v. 42.

29 Y por aora yo os hago libres, à vosotros, y à todos los Iudios, de tributos: y os suelto las pẽsiones de la sal, y las coronas, y las tercias de lo sembrado.

30 Y ansimismo yo os dexo desde el dia de oy en adelante la mitad de la renta de la leña, que es de mi parte, q̃ nunca mas se tome de la tierra de Iuda, ni de los tres d governamientos q̃ le son adjuntos, de Samaria y de Galilea desde el dia de oy para siempre.

d O, prefecturas.

31 Y q̃ Ierusalem sea sancta y libre con todos sus terminos, y q̃ los diezmos y los tributos sean deella.

32 Tambien yo suelto la potestad de la fortaleza, que está en Ierusalẽ, y la doy àl summo Sacerdote, paraque ponga en ella qualesquiera hombres, que el escogiere, que la guarden.

33 Y à toda persona de los Iudios q̃ de la tierra de Iuda estuviere captiva en todo mi reyno, yo la dexo libre de gracia: y que todos sean libres de tributos aun de sus ganados.

34 Y que todos los dias festivos, y los sabados, y las nuevas lunas, y los dias señalados, y los tres dias antes del dia solemne, y los tres despues, sean todos dias de immunidad y de remission à todos los Iudios, que estan en mi reyno.

35 Y que ninguno tenga potestad de les hazer algo, ni de molestar à ninguno deellos en ningun negocio.

36 Y que de los Iudios puedan ser escriptos en el exercito del rey hasta treynta mil hombres, à los quales les sea dado el sueldo, que es señalado à todos los soldados del rey: y que de ellos puedan ser ordenados para ser puestos por las grandes guarniciones del rey.

37 Y q̃ de estos sean constituydos en los negocios reales. q̃ se hazen por commission: y q̃ los tribunos y capitanes de estos sean señalados de ellos mismos, y que bivan en sus leyes, como lo há ordenado el rey en la tierra de Iuda.

38 Y que los tres governamientos que son adjuntos à Iudea de la provincia de Samaria, sean juntos con Iudea, paraque esté de baxo de uno, y no obedezcan à estraña potestad, sino à la del summo Sacerdote.

39 A Ptolemayda y sus terminos doy en don à los sanctos, que estan en Ierusalem, para los gastos que conciernen àl Templo.

40 Y yo doy cada un año quinze mil siclos de plata de las cuentas del rey, de los lugares que me pertenecen.

41 Y que todo loque resta, que no avian pagado los que tenian los negocios del rey los años passados, que esto sea dado para la obra del Templo.

42 Y de mas deesto, cinco mil siclos de plata, q̃ se tomavan de la renta del Sanctuario todos los años,

que

que esto pertenezca à los Sacerdotes, que estan en el ministerio.

43 Y que todos los que fueren obligados àl rey en qualquier negocio, y se acogieren àl Templo que está en Ierusalem, y por todos sus terminos, los q̃ está en deuda à el rey en qualquier negocio que sea, sean libres ellos y todo loque tuvieren en mi reyno.

44 Y q̃ para edificar y restaurar las obras del Templo, los gastos se den de las cuentas del rey.

45 Y q̃ para edificar y fortificar los muros àlderredor de Ierusalé, los gastos seã dados de las cuẽtas del rey, y ansi mismo para edificar muros en toda Iudea.

46 Como Ionathas y el pueblo oyeron estas palabras, no les dieron credito, ni las recibieron, * porque seacordaron del grande mal que el avia hecho en Israel, y que los avia atribulado en gran manera.

* Am. 7, 5.

47 Y plugo les mas Alexandro, porquanto el primero avia tratado con ellos de los negocios de la paz, y ansi todo el tiempo le dieron ayuda.

48 Y juntó el rey Alexandro gran exercito, y acercó el campo contra Demetrio.

49 Y los dos reyes se dieron la batalla, y huyó el exercito de Demetrio: y siguiolo Alexandro, y uvo la victoria sobre ellos.

50 Y creció la pelea hasta puesta del sol, y aquel dia fué muerto Demetrio.

51 a Y embió Alexandro à Ptolomeo rey de Egypto mensageros diziendo ansi:

a Iosepho Ant. l. 13. c. 5.

52 Porquãto yo he tornado en mi reyno, y me he assentado en la silla de mis padres, y he alcançado el Señorio, y he deshecho à Demetrio, y he posseydo nuestra provincia,

53 Porque aviendo avido batalla con el, y siendo el y su campo deshecho de nosotros, estamos assentados en la silla de su reyno,

54 Hagamos pues aora amistad entre nosotros, y dame tu hija por muger, y yo seré tu yerno, y te daré dones y à ella cosas convenientes à tu dignidad.

55 Y el rey Ptolemeo respondió diziendo, Dichoso sea el dia enque bolviste à la tierra de tus padres, y te assentaste en la silla de su reyno.

56 Yo pues haré aora contigo loque escreviste: mas salme tu à recebir à Ptolemayda paraq̃ nos veamos el uno àl otro, y q̃ yo sea tu suegro como dixiste.

57 Y salió Ptolemeo de Egypto, el y su hija Cleopatra, y vino à Ptolemayda en el año ciẽto y seſẽta y dos.

58 Y el rey Alexandro lo salió à recebir y el le dió à su hija Cleopatra, y hizo sus bodas en Ptolemayda con grande pompa como reyes.

59 Y el rey Alexandro escrivió à Ionathas que lo saliesse à recebir.

60 Elqual se partió con pompa à Ptolemayda, y salió alli àl encuentro de los dos reyes, à los quales dió mucha plata y oro y presentes, y halló gracia de ellos.

61 Y juntaronse contra el *algunos* hombres pestilenciales de Israel, malos hombres, que se quexaron del: mas el rey no los escuchó.

62 Antes mandó desnudar à Ionathas de sus vestiduras, y ser vestido de purpura, y fue hecho ansi. Y el rey lo hizo sentar consigo.

63 Y dixo à sus principes, Salid con el en medio de la ciudad, y hazed pregonar, que ninguno dé quexa del sobre ningũ negocio, ni le sea molesto por ninguna razon.

64 Y acõteció, q̃ como sus acusadores vierõ pregonar su hõrra, y à el cubierto de purpura, todos huyerõ.

65 Y el rey lo ensalçó, y lo hizo escrevir entre sus primeros amigos, y lo hizo capitan y como participe del principado.

66 Y Ionathas se tornó en Ierusalé con paz y alegria.

67 En el año ciẽto y sesenta y cinco Demetrio hijo de Demetrio vino de Creta à la tierra de sus padres.

68 Loqual oyendo el rey Alexandro, fue muy triste, y tornóse à Antiochia.

69 Y el rey Demetrio puso por capitan à Appolonio, el qual era governador de Celesyria, y juntò grande exercito, y puso el campo à Iamnia, y embió à dezir à Ionathas summo Sacerdote,

70 Tu solo de todos nos resistes, y yo soy escarnecido y avergonçado por causa tuya: porque tu esfecutas poder contra nosotros en los montes.

71 Aora pues si tu confias en tus fuerças, deciende à nosotros en el campo, y determinemos nos alli, porque conmigo está la fuerça de las ciudades.

72 Pregunta y aprende quien soy yo, y los demas q̃ me ayudan, y dezirtehán, q̃ no podreys vosotros parar en nuestra presencia: porq̃ tus padres dos vezes hã sido puestos en huyda en su misma tierrà.

73 Y como podras aora sufrir la cavalleria y tan grande exercito en el campo, donde no ay roca ni peñasco ni lugar à donde huyr?

74 Como Ionathas oyó estas palabras de Appolonio, su animo se commovio, y escogió diez mil hombres, y salió de Ierusalem, y su hermano Simon le salió àl encuentro en ayuda.

75 Y acercó el campo à Ioppe, y cerraronle las puertas de la ciudad, porque avia dentro guarnicion de Appolonio, y combatiola.

76 Mas espantados losque estavan en la ciudad, le abrieron, y Ionathas tomó à Ioppe.

77 Y oyólo Appolonio, y tomó tres mil de cavallo, y grande exercito,

78 Y partiose à Azoto como q̃ yva camino, y salió luego àl campo, porque tenia gran cavalleria, y confiava en ella: y Ionathas lo siguió camino de Azoto, y dieronse batalla.

79 Mas Appolonio avia dexado en el campo à las espaldas mil cavallos secretamente.

80 Y entendió Ionathas que avia emboscada à las espaldas, los quales cercaron su campo, y arronjaron dardos en la multitud desde la mañana hasta la tarde.

81 Mas el pueblo estuvo firme, como Ionathas lo avia mandado, hastaque les cansó los cavallos.

82 Entonces Simon sacó su exercito, y acometió àl escuadron, porque la cavalleria estava cansada, el qual fue deshecho por el, y puesto en huyda.

83 Y la cavalleria fue esparzida por el campo, y huyeron à Azoto, y entraronse en el templo de Dagon su idolo, para salvarse allá.

84 Y Ionathas puso fuego à Azoto, y à las ciudades q̃ estavan en su alderredor, y tomó sus despojos; y àl templo de Dagon, y à todos losque avian huydo à el, quemó à fuego.

85 Y losque cayeron à cuchillo con losque fueron quemados fuerõn hasta ocho mil hombres.

86 Y Ionathas movió de alli el campo, y assentólo sobre Ascalon: y salieronle à recebir de la ciudad con grande pompa:

87 Y tornóse à Ierusalem con los suyos, los quales truxeron muchos despojos.

88 Y como el rey Alexandro oyô estos negocios, tornó à ensalçar mas à Ionathas en gloria.

89 Y embióle un cinto de oro, como era costũbre de darse à los pariẽtes de los reyes, y diole à Accaron y à todos sus terminos en possession.

CAPIT XI.

El rey de Egypto despoja del reyno à su yerno Alexandro, los quales ambos muertos sucede enel reyno Demetrio pacificamente, el qual favorece à Ionathas y àl pueblo por su causa, mas àl fin le rompe el aliança aviendole hecho Ionathas grandes servicios, pelea Iónathas con los capitanes de Demetrio, y vencelos.

Y a El rey de Egypto juntó un exercito innumerable como el arena q̃ está à la orilla de la mar, y muchas naves: y procuró de tomar por engaño

a Iof. Ant. lib. 13, c. 7.

el reyno de Alexandro, y juntarlo àl ſuyo.

2 Y ſalió en Syria con palabras de paz: y loſque eſtavan en las ciudades le abrian las puertas, y lo ſalian à recebir, porque el rey Alexandro avia mandado que lo ſalieſſen à recebir, por ſer ſu ſuegro.

a Gr. Mas entrando en las ciudades de Ptolemayda, ponia &c. parece aver error en el nôbre Ptolemayda.

3 Mas *a* Ptolemeo en entrádo en las ciudades, ponia guarniciones de ſoldados en cada una de ellas.

4 Y como llegó à Azoto, moſtraronle el tẽplo de Dagon quemado, y à Azoto y ſus villas deſtruydo, y los cuerpos de los caydos en la batalla tẽdidos, porq̃ los aviã pueſto en mõtones junto àl camino.

5 Y contavan àl rey, como Ionathas avia hecho aq̃llo, para deſpertar odio cõtra el: y el rey callava.

6 Y Ionathas ſalió à recebir àl rey en Ioppe con grande pompa, y ſaludaronſe el uno àl otro, y tuvieron alli la noche.

7 Y Ionathas acompañó àl rey haſta el rio que ſe llama Eleuthero, y tornóſe à Ieruſalem.

8 Mas el rey Ptolemeo tomó el ſeñorio delas ciudades haſta Seleucia que es junto à la mar, y penſava malos conſejos contra Alexandro.

9 Y embió menſageros à Demetrio diziendo, Ven y hagamos entre noſotros confederacion, y yo te daré à mi hija la que tiene Alexandro, y reynarás enel reyno de tu padre.

10 Porque yo eſtoy arrepentido de aver le dado mi hija, porq̃ el ha procurado matarme.

11 De eſta manera lo infamava, porque cobdiciava aver ſu reyno.

12 Y quitóle ſu hija, y diola à Demetrio, y hizoſe eſtraño de Alexandro, y ſus enemiſtades fueron deſcubiertas.

13 Y Ptolemeo entró en Antiochia, y puſo dos coronas ſobre ſu cabeça, de Egypto y de Aſia.

14 El rey Alexandro eſtava en Cilicia en aquel tiempo, porque los moradores de aquellos lugares ſe avian rebelado.

15 Y oyendolo Alexandro vino contra el en batalla, y el rey Ptolemeo ſacó el exercito, y vinole àl encuentro con gran poder, y deshizolo.

16 Y Alexandro huyó en Arabia para ſer alli amparado, y el rey Ptolemeo fue enſalçado de eſta manera.

17 Mas Zabdiel Arabe cortó la cabeça à Alexandro, y embiola à Ptolemeo.

18 Y el rey Ptolemeo murió àl tercero dia, y loſque eſtavan en las guarniciones percieró mantandoſe los unos à los otros.

19 Anſi Demetrio ſuccedió en el reyno. el año ciento y ſeſenta y ſiete.

20 En aquellos tiempos Ionathas juntò loſque avia en Iudea para cõbatir la fortaleza q̃ eſtava en Ieruſalem, y hizieron contra ella muchos ingenios.

21 Y algunos que tenian odio à ſu nacion, malos hõbres, fueronſe àl rey Demetrio, y dieronle aviſo como Ionathas tenia cercada la fortaleza.

22 Y el, oyendolo, enojóſe, y vino luego à Ptolemayda y eſcrivió à Ionathas que dexaſſe el cerco de la fortaleza, y que vinieſſe à encontrarſe con el à Ptolemayda de preſto, à hablarſe.

23 Loqual oyendo Ionathas, mandó que ſe perſiſtieſſe en el cerco, y eſcogiẽdo algunos de los Ancianos de Iſrael y de los Sacerdotes puſoſe àl peligro.

24 Y tomãdo oro y plata, y veſtidos, y otros muchos preſentes, partioſe para Ptolemayda àl rey, y halló gracia delante del.

25 Y algunos malos de ſu nacion puſieron accuſaciones contra el.

26 Mas el rey lo trató como lo avian tratado loſque fueron antes del, y lo enſalçó en preſencia de todos ſus amigos.

27 Y confirmóle el principado del Sacerdocio, y todas las dignidades que antes tenia, y hizolo de los principales de ſus amigos.

28 Y pidió Ionathas àl rey que hizieſſe franca de tributos à Iudea, y à las tres ſeñorias, y à Samaria, y à ſus terminos, y *b* prometiole trezientos talentos.

b S. Ionathas àl rey.

29 Y el rey conſintió en ello, y eſcrivió à Ionathas letras de todas eſtas coſas, en que ſe contenia de eſta manera.

30 El rey Demetrio à Ionathas ſu hermano, y à la gente de los Iudios, ſalud.

31 La copia de la letra que eſcrivimos à Laſthenes nueſtro padre acerca de voſotros, os eſcrivimos tambien à voſotros paraque lo ſepays.

32 El rey Demetrio à Laſthenes ſu padre ſalud.

33 A la nacion de los Iudios, que nos ſon amigos: los quales guardan las leyes concertadas con noſotros, avemos determinado de hazer beneficios, por ſu buena voluntad que con noſotros tienen.

34 Portanto les confirmamos los terminos de Iudea, las tres ſeñorias Apherema, Lydda, y Ramatha, que de Samaria ſon adjuntas à Iudea con todo loque les pertenece, que ſean aſſignadas para todos loſq̃ ſacrificã en Ieruſalem, es aſaber, loq̃ el rey recebia antes de eſtas provĩcias todos los años anſi de los frutos de la tierra como de los frutos de los arboles.

35 Y anſimiſmo todo lo de mas que nos pertenecia anſi de diezmos como de tributos devidos à nos, y las ſalinas, y las coronas que ſe nos pagavan: les ſoltamos deſde aora,

36 Todo ſe lo concedemos, y deſde aora en todo tiempo ninguna coſa de eſtas ſerá quebrantada.

37 Procurad pues aora que ſe haga un traſlado de eſto, el qual ſe dé à Ionathas, y ſea pueſto en el monte Sancto en lugar eminente.

18 Viendo pues Demetrio que la tierra eſtava quieta delante del, y que nada le reſiſtia, deshizo todo ſu exercito, embiando acada uno à ſu caſa, excepto el exercito de los eſtrãgeros, q̃ avia traydo de las yſlas de las Gentes: por lo qual todos los de ſu exercito q̃ avia recebido de ſu padre, tomarõ odio con el.

39 Avia entonces un Triphon que avia ſido primero de la parte de Alexandro, el qual viendo que todo el exercito murmurava contra Demetrio, fueſe à Emalchiel Arabe, el qual criava à Antiocho hijo de Alexandro:

40 Y incitóle à que ſe lo entregaſſe, paraq̃ reynaſſe en lugar de ſu padre: y juntamẽte le contó todo lo que Demetrio avia hecho, y el odio que los ſoldados le tenian, y eſtuvo allá muchos dias.

41 Entretanto Ionathas eſcrivió àl rey Demetrio, que echaſſe de la fortaleza de Ieruſalem los que la tenian, y los que eſtavã en guarniciones, porquanto moleſtavan à Iſrael con guerra.

42 Y Demetrio embió à dezir à Ionathas, No ſolamente haré eſto por ti y por tu nacion, mas aun à ti y à tu nacion os ennobleceré con gloria, quando fuere ſu tiempo.

43 Mas àl preſente harás bien, ſi me embiâres hõbres que me ayuden; porque todo mi exercito ſe me ha ydo.

44 Entonces Ionathas le embió à Antiochia tres mil hombres valientes, los quales vinieron àl rey, y el ſe alegró de ſu venida.

45 Y de los de la ciudad ſe juntarõ ciẽto y veynte mil hombres en medio de ella queriendo matar àl rey:

46 Mas el rey huyó àl palacio, y los de la ciudad tomaron las calles y començaron à combatir.

47 Y el rey llamó à los Iudios en ayuda, los quales juntandoſe à el todos, derramaronſe todos por la ciudad:

48 Y mataron en aquel dia cien mil hombres, y puſieron

pusieron fuego à la ciudad, y tomaron aquel dia muchos despojos, y libraron àl rey.

49 Y viendo los ciudadanos que los Iudios se apoderavan de la ciudad, como queriã, desmayaron, y clamaron àl rey con ruego.

50 Diziẽdo, Danos las diestras paraque los Iudios cessen de cõbatirnos à nosotros, y à nuestra ciudad.

51 Y juntamente echaron las armas, y hizose la paz: y los Iudios alcançaron gloria delante del rey, y de todos los que estavan en su reyno, y fuerõ nombrados en el reyno: y tornaronse à Ierusalem con muchos despojos.

52 Y Demetrio se assentó en el throno de su reyno, y la tierra reposó delante del.

53 Y desmintió todo lo que avia dicho, y hizose estraño de Ionathas, y no le pagó conforme à los beneficios que el le avia hecho, antes lo molestava en gran manera.

54 Y despues de esto bolvió Triphõ con Antiocho moço mochacho, el qual reynò, y se puso corona.

55 Y todos los exercitos que Demetrio avia esparzido, se juntaron à el, y pelearon contra Demetrio, el qual huyó, y bolvió las espaldas.

56 Y Triphon tomó *a* las bestias, y occupó à Antiochia.

a Los elephãtes.

57 Entonces el moço Antiocho escrivió à Ionathas, diziendo, Yo te confirmo el Sacerdocio, y te constituyo sobre los quatro governamientos, para que seas de los amigos del rey.

58 Y embióle vasos de oro para servicio: y diole facultad de bever en oro, y de vestir purpura, y de tener cinto de oro.

59 Y à Simon su hermano hizo governador desde los terminos de Tyro hasta los de Egypto.

60 Y salió Ionathas, y anduvo las ciudades de la otra parte del rio, y juntóse à el todo el exercito de Syria en ayuda: y vino à Ascalon, y salieronle à recebir de la ciudad honradamente.

61 Y de alli se partió à Gaza, y los que estavan en Gaza se encerraron: y el la cercó, y quemó todo lo que estava alderredor de la ciudad, y saqueóla.

62 Y los de Gaza rogaron à Ionathas, y el les dió la diestra; y tomó los hijos de los principales en rehenes, y embiólos à Ierusalem; y anduvo por toda la region hasta Damasco.

63 Y oyendo Ionathas que los principes de Demetrio se avian levantado contra el en Cadès, que es en Galilea, con grande exercito, queriendo quitarle de la provincia,

64 Salioles àl encuentro, dexando à Simon su hermano en la provincia,

65 Y Simon se acercó à Bethsuran, y la conbatió por muchos dias, y los encerró.

66 Y demandaronle que les diesse la diestra, y el se la dió: y echandolos de alli, tomò la ciudad y puso en ella guarnicion.

67 Ionathas llegó con su campo àl agua de Genesar, y antes del dia madrugarõ àl campo de Asor.

68 Y heaqui que el campo de los estrangeros les salia àl encuentro en la campaña aviendole puesto emboscada en los montes: mas el les venia àl encuentro por delante.

69 Y la emboscada se levantó de su lugar, y dieron batalla.

70 Y los que estavan de la parte de Ionathas todos huyeron, que ninguno de ellos quedó sino fue Mathathias hijo de Absalomi, Y Iudas hijo de Calphi Maestre de campo del exercito.

71 Entonces Ionathas rompió sus vestidos, y puso tierra en su cabeça, y oró.

72 Y tornó à ellos en batalla, y hizolos bolver à huyr, y pelearon.

73 Y los de su parte como los vieron huyr, tornaronse à el, y siguieron con el todos el alcançe hasta Cades, donde tenian el real, y llegaron hasta alla.

74 Y cayeron à quel dia de los estrangeros tres mil hombres, y Ionathas se tornó à Ierusalem.

CAPIT. XII.

Renueva Ionathas el aliança con los Romanos y con los Lacedemonios, fortifica à Ierusalem. Es preso de Triphon por traycion.

Y Viendo *a* Ionathas q̃ la opportunidad le ayudava, escogió hombres, los quales embió à Roma para confirmar y renovar con ellos el amistad.

a Iosepho Ant.l.13.c.8.

2 Y à los de Lacedemonia, y à otros lugares embió tambien letras en la misma forma.

3 Los quales, como vinieron à Roma, entraron en el Senado, y dixeron, Ionathas el summo Sacerdote y la gente de los Iudios nos embia acà, paraque renovemos con vosotros el amistad y la confederacion *b* como antes.

b Arr. 8. 25.

4 Y ellos les dieron letras para todos los que estavan por los lugares, paraque los llevassen en tierra de Iuda con paz.

5 Esta es la copia de las letras que escrivió Ionathas à los Lacedemonios.

6 Ionathas summo Sacerdote, y el consejo de la nació, y los Sacerdotes, y todo el pueblo de los Iudios à los Lacedemonios nuestros hermanos, salud.

7 En el tiempo passado *c* Ario que reynava en vosotros embió letras à Onias summo Sacerdote, como erades nuestros hermanos, como se contiene en el escripto *d* que sigue.

c Ot. Dario.

d Ab.v.19.

8 Y Onias recibió àl mensagero honradamente y tomó las letras en que se le hazia saber el amistad y aliança.

9 Y aunque nosotros ninguna necessidad tengamos de esto, teniendo nuestro contentamiento en los sanctos libros, que tenemos en nuestras manos,

10 Toda via quesimos embiar à renovar con vosotros la hermandad y amistad, porque con los muchos tiempos que han passado despues que embiastes à nosotros, no nos ayays por estraños.

11 Nosotros pues en todo tiempo sin cesar, ansi los dias solemnes, como los demas que conviene, nos acordamos de vosotros en los sacrificios que hazemos, y en las oraciones, como es justo, y conviene que los hermanos se acuerden.

12 Ansimismo nos alegramos de vuestra gloria.

13 Y aunque nos han rodeado muchas afliciones, y muchas guerras, y avemos sido combatidos de los reyes que estan alderredor de nosotros,

14 Nunca en estas guerras avemos querido seros molestos, ni à los de mas confederados y amigos nuestros.

15 Porque avemos tenido ayuda del cielo, que nos ha ayudado, con que nosotros avemos sido librados, y nuestros enemigos abatidos.

16 Portanto avemos escogido à Numenio de Antiocho, y à Antipatro de Iason: los quales hemos embiado à los Romanos para renovar con ellos el amistad, y confederacion passada.

17 A los quales hemos tambien mandado, q̃ vengan à vosotros, y os saluden, y os den nuestras letras de renovacion de nuestra hermandad.

18 Portanto bien hareys aora si nos respondierdes à ellas.

19 Y este es el traslado de las letras que Ario embió à Onias.

20 El rey de los Lacedemonios à Onias summo Sacerdote salud.

21 Ha se hallado por escriptura à cerca de los

Lacedemonios y Iudios, que son hermanos, y que son del linage de Abraham.

22 Loqual despues que aora lo avemos entendido, pareceenos que hareys bien si nos escriviendes de vuestra prosperidad.

23 Y nosotros tambien os escrivimos, que nuestros ganados y nuestras haziédas son vuestras, y las vuestras nuestras: por tanto mandamos, que esto se os hiziesse saber.

24 Y oyó Ionathas que los principes de Demetrio tornavan à pelear con el con exercito mucho mayor que el primero.

25 Y salió de Ierusalem, y vinoles àl encuentro en la provincia de Amathite, porque no les queria dàr espacio paraque entrassen en su tierra.

26 Y embió espias àl campo de ellos, las quales bolviendo dieron aviso que tenian determinado de dar sobre ellos de noche.

27 Mas como el sol se puso, Ionathas mandó à los suyos que velassen, y que estuviessen en armas prestos para pelear toda la noche: y puso centinelas en derredor del campo.

28 Y los enemigos entendiendo que Ionathas con los suyos estava apercebido para la batalla, uvieron temor, y desmayaron en sus animos, y encendieron fuegos por todo su campo.

29 Loqual Ionathas y los que con el estavan no entendieron hasta la mañana, por que vian los fuegos ardiendo.

30 Y siguiolos Ionathas, mas no los pudo alcançar, porque ya avian passado el rio Eleuthero.

31 Y ansi Ionathas torció el camino hazia los Arabes llamados Zabadeos: à los quales hirió, y tomó sus despojos.

32 Y de alli juntó su campo, y vino à Damasco, y corrió toda aquella region.

33 Simon tambien salió, y vino hasta Ascalon, y hasta las fuerças cercanas; y de alli torció el camino hazia Ioppe, y tomóla.

34 Y porquanto avia entendido que ellos querian dar la fortaleza à la parte de Demetrio, puso en ella guarnicion que la guardasse.

35 En bolviendo Ionathas, convocó los Ancianos del pueblo, y consultó con ellos de edificar fortalezas en Iudea:

36 Y de edificar muros à Ierusalem, y de levantar una grande altura entre la fortaleza y la ciudad que la apartasse de la ciudad, paraque la fortaleza estuviesse à parte, y losque dentro estuviessen, no tuviessen facultad de comprar ni de vender.

37 Y juntaronse para edificar la ciudad, porque el muro que estava sobre el arroyo hazia el nacimiento del sol, estava caydo y repararonlo, y pusieronle por nombre Caphenata.

38 Y Simon edificó à Adiada en Sephela, y fortificóla, y pusole puertas y cerraduras.

39 *a* Triphon pues pensando de reynar en Asia, y tomar corona, y estender la mano contra el rey Antiocho:

a Ioseph. Ant. l. 13, c. 9.

40 Temiendo que Ionathas no se lo permitiria, mas que tomaria guerra contra el, buscava manera de prenderlo, y de matarlo: y ansi se partió, y fue à Bethsan.

41 Y Ionathas le salió àl encuétro en batalla con quarenta mil hombres escogidos, y vino à Bethsan.

42 Y viédo Triphon q̃ Ionathas venia con grande exercito para estender la mano contra el, temió,

43 Y recebiolo honrradamente, y alabólo à todos sus amigos, y diole dones: y mandó à sus amigos y à su gente q̃ lo obedeciessen como à si mismo.

44 Y à Ionathas dixo, porque has fatigado todo este pueblo, no aviendo guerra entre nosotros?

45 Aora pues embialos à sus casas escogiendote algunos pocos que queden contigo, y ven conmigo à Ptolemayda, y entregartelahé con las demas guarniciones, y exercito, y con todos los governadores de los nogocios; y esto hecho tornarmehé: porque para esto he venido.

46 Y el creyendolo, hizo como le dixo, y embió el exercito, los quales se fueron à la tierra de Iuda:

47 Solamente detuvo consigo tres mil hombres, de los quales los dos mil tornó à embiar à Galilea, y los mil vinieron con el.

48 Mas como Ionathas entró en Ptolemayda, los de Ptolemayda cerraron las puertas de la ciudad, y prendieronlo à el: y à todos los que con el entraron, mataron à cuchillo.

49 Y Triphon embió la gente de pie y la cavalleria en Galilea y à la gran campaña paraq̃ destruyessen à todos los compañeros de Ionathas.

50 Mas ellos entendiendo, que Ionathas era preso, y que avia perecido con todos los que con el estavan, animaronse los unos à los otros, y salieron apercebidos à la batalla.

51 Y viendolos losque los seguian, y que la pelea avia de ser por la vida, tornaronse.

52 Y los otros todos vinieron en paz à la tierra de Iudea, y lloraron mucho à Ionathas y à todos los que con el estavan, y Israel lloró con gran llanto.

53 Y todas las gentes que estavan alderredor dellos procuraron de destruyrlos del todo.

54 Porque dezian, No tienen principe, ni quien les ayude: combatamoslos pues aora, y quitemos su memoria de entre los hombres.

CAPIT. XIII.

Simon es elegido del pueblo en lugar de Ionathas el qual es muerto por Triphon: mata ansimismo à Antiocho y usurpa el reyno. Simon toma à Gaza.

ENtonces *a* oyendo Simon, que Triphon avia juntado grande exercito para venir en tierra de Iuda, y destruyrla:

a Ioseph. Ant. l. 13. c. 9.

2 Y viendo que el pueblo estava en temor y en temblor, subió à Ierusalem, y convocó el pueblo:

3 Y animandolos, dixo, Vosotros sabeys quanto avemos hecho yo, y mis hermanos, y la casa de mi padre por las leyes y por la religion, y en que guerras y angustias nos hemos visto.

4 Porque por esta causa son muertos por Israel todos mis hermanos, y yo solo quedo.

5 Y nunca tal me acaezca que aora ni en todo tiempo de tribulacion yo quiera conservar mi vida, pues yo no soy mejor que mis hermanos.

6 Antes defenderé mi nacion, y religion, y nuestros hijos, y mugeres: porque todas las gentes se han juntado para destruyrnos por causa de enemistad.

7 Entonces el espiritu de todo el pueblo se tornó à encender en oyendo estas palabras,

8 Y respondieron à gran boz, diziendo, Tu eres nuestro capitan en lugar de Iudas, y de Ionathas, tus hermanos.

9 Toma à cargo nuestra guerra: y todo lo que nos mandares, haremos.

10 Entonces el juntó todos los hombres de guerra, y se dió priessa à acabar todos los muros de Ierusalem; y fortificó la entorno.

11 Y embió à Ionathas hijo de Absalomi, y con el nuevo exercito en Ioppe, el qual echando fuera losque estavan en la fortaleza, el se quedó alli.

12 Entretanto Triphon movió de Ptolemayda con grande exercito para venir en tierra de Iuda, trayendo consigo à Ionathas en guarda.

13 Y Simon llegó à Addus à vista de la campaña.

14 Y como Triphon entendio q̃ Simon se avia levantado

vantado en lugar de su hermano Ionathas, y que venia para darle batalla, embióle mensageros,

15 Diziendo, Por el dinero que tu hermano Ionathas devia en las cuentas del rey, à causa de los negocios que tuvo, lo hemos detenido.

16 Embia pues aora cien talentos, y sus dos hijos en rehenes, porque soltandolo no nos quiebre la palabra, y soltarlohemos.

17 Y entendió Simõ q̃ tratava con el con engaño, con todo esso mádó dar el dinero, y los moços, por no incurrir en algun grande odio acerca del pueblo,

18 Que diria, que por no averle embiado el dinero y los moços, *b* el avia sido muerto.

b Ionathas.

19 Embió pues los moços, y los cien talentos, mas el otro le mintió, y no soltó à Ionathas.

20 Despues de esto vino Triphon la tierra adentro para destruyrlo: y hizieron buelta por el camino que va à Ador, y Simon y su campo caminavan por donde quiera que ellos yvan.

21 Mas los que estavan en la fortaleza, embiaron mensageros à Triphon que se apresurasse à venir por el desierto, y à embiarles vitualla.

22 Y Triphon apercibió toda la cavalleria, para venir aquella noche: mas uvo tanta nieve que no pudo venir, y quedóse en Galaad.

23 Y llegando à Bascama, mató à Ionathas, el qual fue alli enterrado.

24 Y Triphon se tornó, y se vino à su tierra.

25 Y Simon embió y tomó los huessos de Ionathas su hermano, y enterrólos en Modin ciudad de sus padres.

26 Y todo Israel lo lamentó con grande llanto, y lo lloraron muchos dias.

27 Y Simon edificó sobre el sepulchro de sus padres y de sus hermanos un edificio muy alto para ver de piedra labrada delante y de tras.

28 Y puso siete piramides, la una contra la otra à su padre y à su madre, y quatro à sus hermanos.

29 Alderredor de las quales puso grãdes columnas, y sobre las colũnas las armas para perpetua memoria: y junto à las armas navios esculpidos que fuessen vistos de los que navegassen la mar.

30 Este es el sepulchro q̃ hizo en Modin hasta oy.

31 Triphon pues tratando con engaño con el moço rey Antiocho, àl fin lo mató.

32 Y reynó en su lugar, y pusose la corona de Asia, y hizo grande estrago en la tierra.

33 Y Simõ reedificó las fortalezas de Iudea, y forficólas de altas torres, y de grãdes muros, y de puertas, y cerraduras, y puso vituallas en las fortalezas.

34 Y escogió hombres, los quales embió àl rey Demetrio, paraque diesse libertad à la tierra, porque todos los hechos de Triphon no eran sino robos.

35 Y Demetrio respondió à estas palabras, y escrivió letras en esta forma.

36 El rey Demetrio à Simon summo Sacerdote, y amigo de los reyes, y àl Senado y nacion de los Iudios, salud.

37 La corona de oro y el collar que embiastes, recebimos; y estamos prestos para hazer con vosotros gran paz, y escrevir à los officiales reales, paraq̃ os suelten lo que os avemos concedido.

38 Y que todo lo que avemos concertado con vosotros, sea firme, Que las fortalezas que aveys edificado, sean vuestras.

39 Ansi mismo os perdonamos las ignorancias, y offensas de hasta oy, y la corona que nos deviades; y si algun otro tributo se pagava en Ierusalem, que ya no se pague mas.

40 Y que si algunos de vosotros son aptos para ser escriptos entre los nuestros, lo sean, y aya entre nosotros paz.

41 En el año ciento y sesenta fue quitado el yugo de las Gentes de Israel;

42 Y començó el pueblo de Israel à escrivir en las tablas y instrumentos publicos, En el año primero siendo Simõ summo Sacerdote, capitã y principe de los Iudios.

43 En aquellos dias llegó Simon à Gaza, y cercóla con campo, y hizo ingenios: y llegó à la ciudad, y batió una torre, y tomóla.

44 Y saltaron los q̃ estavan dẽtro del ingenio en la ciudad, y uvo en la ciudad grande alboroto.

45 Y los ciudadanos se subieron con sus mugeres y hijos sobre el muro, rotos sus vestidos; y clamaron con grande boz pidiendo à Simon que les diessen las diestras.

46 Diziendo, No nos pagues conforme à nuestras maldades, mas según tus misericordias.

47 Y Simon uvo compassion, y no los destruyó, mas echólos de la ciudad, y limpió los templos en q̃ avian estado los idolos; y entonces entró en ella bendiziendo àl Señor con cantares.

48 Y echando de ella toda immundicia, puso en ella hombres que pusiessen en effecucion la Ley; y fortificóla, y hizo en ella casa para si.

49 Los que estavan en la fortaleza de Ierusalem, no eran consentidos salir ni entrar en la tierra, ni comprar ni vender: y uvieron gran hambre, tanto que muchos de ellos perecieron de hambre.

50 Y clamaron à Simon que les fuessen dadas las diestras, y el lo concedió, y echolos de alli: y limpió la fortaleza de las contaminaciones.

51 Y à los veynte y tres dias del mes Segundo del año ciento y setenta y uno, entró en ella con alabanças, y con ramos de palma, con harpas, y organos, y cimbalos, y hymnos, y cantares, porquanto el enemigo grande de Israel avia sido quebrantado.

52 Y instituyó que estos dias se celebrassen con alegria en todos los años.

53 Y fortificó el monte del tẽplo, q̃ estava junto à la fortaleza, y habitó alli el y los q̃ estavan con el.

54 Y viendo Simon q̃ Ioan su hijo era valiente hombre de guerra, pusolo por capitan de todo el exercito, y que habitasse en Gaza.

CAPIT. XIIII.

Demetrio es preso por el rey de Persia. Renueva Simon el aliança con los Romanos y Lacedemonios, &c.

EN el año ciento y setenta y dos el rey Demetrio juntó su exercito, y partiose à Media para traer de alla socorro, y hazer guerra à Triphon.

2 Y oyendo Arsaces rey de Persia y de Media, que Demetrio avia entrado en sus terminos, embió uno de sus principes, que lo prendiesse bivo.

3 El qual fue y hirió el exercito de Demetrio, y prendiolo à el, y truxolo à Arsaces, el qual lo puso en prision.

4 Y toda la tierra de Iuda tuvo reposo todos los dias de Simon, el qual procuró bien para su nacion, y su potencia y hõrra les fue siẽpre agradable.

5 Y con toda su gloria tomó tambien à Ioppe por puerto: y hizo entrada à las islas de las mar.

6 Ensanchó los terminos de su nacion, y fué señor en la provincia.

7 Iuntó muchos captivos, y enseñoreóse de Gaza, y de Bethsuran y de la fortaleza: y quitó de ella las immundicias, y ya no avia quien le resistiesse.

8 Cada uno labrava su tierra en paz, y la tierra de Iuda dava sus frutos, y los arboles de los campos el suyo.

9 Los Ancianos se sentavan en las plaças todos, y consultavan del bien de la tierra: y los mancebos se vestian honrrosamente, y de habitos de guerra:

10 A las ciudades dava vestimẽtos, y las ponia en orden, paraq̃ fuessen instrumentos de fortaleza: tanto que su fama fue nõbrada, hasta el fin de la tierra.

11 El hizo la paz sobre la tierra, y que Israel se alegrasse de grande alegria.

12 Cada qual se assentava de baxo de su parra, y de baxo de su higuera: y no avia quien les pusiesse miedo.

13 Porq̃ ya no avia sobre la tierra quiẽ les acómetiesse, y los reyes erã quebrantados en aquellos dias.

14 El cõfirmava à todos los baxos de su pueblo, y procurava la Ley, y quitava à todo iniquo y malo.

15 El glorificó el Sanctuario, y augmentó los sanctos vasos.

16 Y como en Roma y hasta los Lacedemonios se oyó q̃ Ionathas era muerto, todos fueron muy tristes.

17 Mas como oyeron q̃ Simon su hermano era hecho summo Sacerdote en su lugar, y que el posseya toda la provincia y las ciudades deella,

18 Escrivieronle en tablas de metal, renovando las amistades y confederacion, * q̃avian hecho con Iudas y con Ionathas sus hermanos.

* Arri.8,23,y 12,1.

19 Y las letras fueron leydas en presencia de la Iglesia en Ierusalem, y esta es la copia de las letras q̃ embiaron los Lacedemonios.

20 Los principes de los Lacedemonios, y la ciudad, à Simon summo Sacerdote, y à los Ancianos, y Sacerdotes, y à toda la resta del pueblo de los Iudios sus hermanos, salud.

21 Los embaxadores, q̃ fueron embiados à nuestro pueblo, nos hizierõ saber vuestra gloria, y honrra, y alegria, y con la venida de ellos nos alegramos.

22 Y escrivimos su relacion en los actos de la Republica ansi, Numenio de Antiocho, y Antipatro hijo de Iason embaxadores de los Iudios vinieron à nosotros para renovar con nosotros el amistad passada:

23 Y plugo àl pueblo de recebirlos honrrosamente, y poner la copia de sus palabras en los libros publicos del pueblo, paraq̃ la memoria quede para siempre àl pueblo de los Lacedemonios, y la copia de esto escrivimos à Simon summo Sacerdote.

24 Despues de esto Simon embió à Numenio à Roma con un grãde escudo de oro, que pesava mil minas, para confirmar con ellos la confederacion.

25 Y como el pueblo oyó esto, dixeron, Conque agradecimiento pagaremos à Simon y à sus hijos?

26 Porque el con sus hermanos y la casa de su padre confirmaron à Israel, y vencidos en guerra los enemigos lo pusieron en libertad, y escrivieronlo en tablas de Metal, las quales pusieron en colunnas en el monte de Sion.

27 Y esta es la copia de la escriptura, à los ocho dias del mes de Elul del año ciẽto y setẽta y dos, en el año tercero de Simon summo Sacerdote en Asaramel,

28 En el gran convento de los Sacerdotes, y del pueblo, y de los principes de la nacion, y delos Ancianos de la provincia fueron declaradas estas cosas, Que por aver tenido continuas guerras en nuestra provincia,

29 Simon hijo de Mathathias de los hijos de Iarib, y sus hermanos, se entregaron àl peligro, y resistieron à los adversarios de su nacion: porque su religion y su ley permaneciessen: y honraron su nacion con grande gloria.

30 Y Ionathas juntò su nacion, y fue constituydo por su gran Sacerdote, el qual *a* siendo puesto con su pueblo,

a Muerto &c.

31 Sus enemigos quisieron hollar y saquear su provincia, y estender las manos en sus Sanctuarios.

32 Entonces Simon resistió, y peleó por su nacion y gastó muchos dineros de su hazienda, y armó los valientes de su nacion, y les dió sueldo.

33 Y fortificó las ciudades de Iudea, y à Bethsuran, que está en los terminos de Iudea, donde estavan antes las armas de los enemigos, y puso en ella guarnicion de Iudios.

34 Fortificó tambien à Ioppe, que está junto à la mar, y à Gaza en los terminos de Azoto, donde antes moravan enemigos; y puso en ella Iudios, y los proveyó de todas las cosas necessarias para su reparacion.

35 Considerando pues el pueblo la lealtad de Simon, y la gloria conque desseó honrar à su nacion, lo levantaron por su capitan y por principe de los Sacerdotes, por aver hecho todas estas cosas: y por la justicia y fe q̃ guardó à su nacion, y por aver procurado por todas maneras de engrãdecer su pueblo.

36 En cuyos tiempos uvo tanta prosperidad en sus manos, que las Gentes fuessen quitadas de su provincia, y los que estavan en la ciudad de David en Ierusalem en la fortaleza: de la qual salian, y cõtaminavan todo loque estava arredor del Sanctuario, y hazian grande estrago en la limpieza.

37 Y puso en ella Iudios, y fortificóla para defensa de la provincia y de la ciudad: y alçó los muros de Ierusalem.

38 Y el rey Demetrio le confirmó el summo Sacerdocio.

39 Por las quales cosas lo hizo su amigo, y lo adornó de grande gloria:

40 Porquanto oyó que los Iudios eran llamados amigos, y aliados, y hermanos de los Romanos, y q̃ avian recebido honrradamente los embaxedores de Simon.

41 Y que los Iudios y sus Sacerdotes avian consentido en que Simon fuesse su principe y summo Sacerdote perpetuamente, hasta tanto que se levantasse Propheta fiel.

42 Y que fuesse capitan sobre ellos, y que tuviesse cargo del Sanctuario, y que pusiesse governadores sobre sus obras, y sobre la provincia, y sobre las armas, y sobre las fortalezas.

43 Y que tuviesse cuydado del Sanctuario, y que fuesse obedecido de todos, y q̃ todos los instrumentos de la provincia fuessen escriptos en su nombre, y que pudiesse traer purpura y oro.

44 Y que à ninguno del pueblo ni de los Sacerdotes fuesse licito invalidar nada de esto, ni contradezir à lo q̃ el dixesse: ni convocar sin el junta en la provincia, ni vestir purpura, ni usar de cinto de oro.

45 Y que si alguno hiziesse contra esto, ò quebrantasse alguna de estas cosas, fuesse culpado.

46 Y plugo à todo el pueblo de constituyr à Simon, y hazer conforme à estas palabras.

47 Y Simon lo consintió, y le plugo de usar del oficio de summo Sacerdote, y ser capitan y principe de la nacion de los Iudios, y de los Sacerdotes, y de presidir en todas las cosas:

48 Y acordaron que esta escriptura fuesse puesta en tablas de metal, las quales fuessen puestas en la cerca del Sanctuario en lugar eminente.

49 Mas que la copia de estas cosas fuesse puesta en el erario paraq̃ *a* lo viessen Simon y sus hijos.

a S. la dignidad dicha.

CAPIT. XV.

El rey Antiocho haze favores à Simon y àl pueblo de los Iudios: persigue à Tryphon. Buelven los embaxadores de Simon de Roma con grandes favores. Antiocho rompe el amistad con los Iudios, y afflige la tierra.

Y El rey Antiocho hijo de Demetrio embió letras desde las islas de la mar à Simon Sacerdote y Principe de la nacion de los Iudios, y à toda la nacion:

a En

2 En que se contenia deesta manera, El rey Antiocho à Simon summo Sacerdote, y à la nacion de los Iudios, salud.

3 Porquanto algunos pestilentes hombres occuparon el reyno de mis padres, yo lo quiero defender y restaurarlo como era antes: por loqual he ayuntado multitud de exercitos, y he hecho hazer navios de guerra.

4 Y quiero yr por la provincia para vengarme de los que han destruydo nuestra tierra y assolado muchas ciudades en mi reyno.

5 Portáto aora yo te confirmo todas las immunidades, q̃ todos los reyes antes de mi, te han concedido: y todos los tributos que te han soltado.

6 Y te permito batir propia moneda en tu provincia.

7 Y que Ierusalem sea sancta y libre; y que todas las armas que has hecho, y las fuerças que has edificado, y tienes, sean tuyas.

8 Y que toda deuda del rey, y lo que le pertenece de aqui para siempre, te sea suelto.

9 Y quando tuvieremos nuestro reyno, te honrraremos à ti y à tu nacion, y àl templo de grande gloria, de tal manera que vuestra gloria sea manifestada en toda la tierra

10 *b* En el año ciento y setenta y quatro salió Antiocho à la tierra de sus padres, y todos los exercitos se vinieron à el, de tal manera que quedaron pocos con Triphon.

b Iosepho Ant. l. 13. c. 11.

11 Y el rey Antiocho lo persiguió, el qual vino huyendo à Doram ciudad maritima.

12 Porque sabia que muchos males se amontonavan sobre el, y el exercito lo avia dexado.

13 Y Antiocho llegó sobre Doram con ciento y veynte mil hombres de guerra, y ocho mil cavallos.

14 Y cercó la ciudad, y los navios se llegaron por la parte de la mar, ansi q̃ la ciudad era apremiada por mar y por tierra, y à nadie consentian entrar ni salir.

15 En este tiempo vino Numenio, y sus compañeros, de Roma trayendo letras para los reyes y las provincias en las quales se contenian estas cosas.

16 Lucio consul de los Romanos àl rey Ptolemeo, salud.

17 Los embaxadores de los Iudios nuestros amigos y aliados vinieron à nosotros embiados de Simon principe de los Sacerdotes, y del pueblo de los Iudios, para renovar el amistad y confederacion antigua.

18 Y truxeron un escudo de oro de mil minas.

19 Por loqual nos plugo escrevir à los reyes, y à las provincias que ningun mal les sea hecho, ni les muevan guerra, ni à sus ciudades ni provincias, ni den ayuda à los que peleáren contra ellos.

20 Tambien nos pareció tomar deellos el escudo.

21 Portanto si algunos malos hóbres de su provincia se acogieren à vosotros, entregarlos heys à Simon Principe de los Sacerdotes, paraque los castigue conforme à su ley.

22 Esto mismo se escrivió àl rey Demetrio, à Attalo, à Ara be; à Arsaces:

23 Y à todas las provincias, Sansama, Sparta, Delo, Myndo, Sicyon, Caria, Samo, Pamphilia, Lycia, Halicarnaso, Rhodas, Pharselida, Coo, Sidam, Cortina, Gnido, Cypro y Cyrene.

24 Y la copia de estas cosas fué escripta à Simon principe de los Sacerdotes.

25 El rey Antiocho llegó el campo la segunda vez à Doram, metiendo siempre la mano, y haziendo ingenios, y encerró à Tryphó q̃ no pudiesse salir.

26 Y Simon le embió dos mil hombres escogidos que le ayudassen, y tambien plata, y oro, y muchos vasos.

27 Mas el no lo quiso recebir, antes rompió todo loque con el avia antes concertado, y se apartó de su amistad.

28 Y embióle à Athenobio uno de sus amigos, paraque tratasse con el diziendo, Vosotros teneys à Ioppe y à Gaza y la fuerça de Ierusalem, que son ciudades de mi reyno.

29 Aveys assolado sus terminos, y aveys hecho gran destruycion en la tierra: y aveys os enseñoreado de muchos lugares por mi reyno.

30 Entregadme pues aora las ciudades que aveys tomado, y los tributos de los lugares enque os aveys enseñoreado fuera de los terminos de Iudea.

31 Y si no pagad por ellos cincuenta talentos de plata, y por el daño q̃ aveys hecho à la provincia, y por los tributos de las villas, otros quinientos: de otra manera vendremos y moveros hemos guerra.

32 Y Athenobio amigo del rey vino à Ierusalé, y viendo la magnificencia de Simon, y su grandeza, en oro, y en plata, y su grande aparato, fué espantado, y recitole las palabras del rey.

33 Y Simon le respondió, y dixo, Ni nosotros hemos tomado la tierra de otre, ni la posseemos, sino la herencia de nuestros padres q̃ por algun tiépo hà sido posseyda de nuestros enemigos injustaméte.

34 Mas quando nosotros tuvimos la oportunidad, defendimos la herencia de nuestros padres.

35 Quanto à lo de Ioppe y de Gaza q̃ tu pides, ellas hazian grande daño en nuestro pueblo, y en nuestra provincia: por ellas daremos cien talentos Y Athenobio no respondió palabra:

36 Antes se bolvió enojado àl rey, àl qual contó estas palabras, y la magnificencia de Simon con todo loque avia visto. Y el rey se enojó con gráde yra.

37 Mas Triphó huyó en un navió en Orthosayda.

38 Y el rey puso à Cendebeo por capitan de la costa de la mar, y diole el exercito de la gente de pie, y de cavallo,

39 Y mandóle que moviesse el campo contra Iudea, y que edificasse las puertas de la ciudad, y que hiziesse la guerra àl pueblo, y el persiguió à Triphó.

40 Y Cendebeo llegó à Iamnia, y començó à irritar el pueblo, y à molestar la tierra de Iudea, y à prender y matar el pueblo, y à edificar à Cedron.

41 Y puso alli gente de cavallo y escuadron de pie, paraque saliessen, y corriessen los caminos de Iudea, como el rey avia mandado.

CAPIT. XVI.

Ioan hijo de Simon pone en huyda à Cendebeo capitan de Antiocho. un traydor Ptolemeo mata por traycion en Iericho a Simon y à sus hijos excepto à Ioan: el qual succede en el summo sacerdocio en lugar de su padre.

ENtonces *a* Ioan subió de Gaza, y contó à su padre loque Cendebeo avia hecho.

a Iose. Ant. li. 13. c. 10.

2 Y Simon llamó sus dos hijos mayores Iudas y Ioã y dixo les, Yo, y mis hermanos, y la casa de mi padre, avemos sustentado la guerra contra los enemigos de Israel desde nuestra mocedad hasta oy: y hà avido prosperidad en nuestras manos para librar à Israel algunas vezes.

3 Empero aora ya yo soy viejo, mas vosotros soys idoneos en edad y piedad. Succeded pues en mi lugar y de mi hermano, y salid à pelear por nuestra gente, y el ayuda del cielo sea con vosotros.

4 Y escogió de la provincia veynte mil hombres de guerra, y algunos de cavallo, y partieronse contra Cendebeo, y durmieron en Modin [aquella noche.]

5 Y levantádose por la mañana, salieron à la campaña, y heaqui un grande exercito de pie y de cavallo que los venia à recebir, y avia un arroyo q̃ corria entre los dos exercitos.

6 Y Ioan y ſu pueblo aſſentaron el campo delante de los otros: y viendo que el pueblo temia de paſſar el arroyo, paſſó el primero: y como los otros le vieron,paſſaron enpos del.

7 Y dividió el pueblo y puſo los de cavallo entre la gente de pie: mas la cavalleria de los contrarios era mucha en gran manera.

8 Mas como tocaron las ſacras trompetas,Cendebeo y ſu cãpo huyó,y cayerõ de ellos muchos heridos: y los q̃ quedaron, ſe acogeron à la fortaleza.

9 Entõces fué herido Iudas el hermano de Ioan, mas Ioan lo ſiguió haſta venir à Cedron la qual avia edificado Cendebeo.

10 Y huyeron haſta las forralezas que eſtan en los campos de Azoto,y el les puſo fuego:y mataron deellos dos mil hõbres,y tornóſe à ſu Iudea en paz.

11 Avia entonces un Ptolemeo hijo de Abubo, el qual eſtava por capitan en la campaña de Iericho,y tenia mucho oro y plata.

12 Porque era yerno del ſummo ſacerdore.

13 *a* Y enſoberveciédoſe ſu coraçõ,pretendia tomar la provincia: y penſava engaño contra Simon y ſus hijos por matarlos.

a Ioſepho Antiq.l.13.c.13.

14 Y andando Simon por las ciudades de la provincia de Iudea,y teniendo ſolicitud por ellas, decendió en Iericho el y Mathatias y Iudas ſus hijos, en el año ciento y ſetenta y ſiete en el mes Onzeno, el qual es el mes de Sabat.

15 Y el hijo de Abubo los recibió con engaño en una pequeña fortaleza,que el avia edificado, que ſe llama Doch, donde les hizo gran vanquete,y avia eſcondido hombres.

16 Y quando Simon y ſus hijos fueron embriagados,Ptolemeo ſe levantó con los ſuyos, y tomaron ſus armas,y entraron àl vanquete, y mataron à el y à ſus dos hijos,y à algunos de ſus criados.

17 Eſta grande traycion hizo en Iſrael, dando males por bienes.

18 Y eſcriviendo eſtas coſas Ptolemeo àl rey, embióle à pedir exercito en ayuda,y que el le entregaria la provincia con ſus ciudades,y tributos.

19 Y à otros embió à Gaza que tomaſſen à Ioan: y à los Tribunos embió letras que ſe viniẹſſen à el, que el les daria plata y oro y dones.

28 Y à otros embió à que tomaſſen à Ieruſalem, y àl monte del templo.

21 Mas como uno corrieſſe delante,y dieſſe aviſo à Ioan en Gaza,q̃ ſu padre era muerto, y ſus hermanos: y que tambien embiava para matarlo à el:

22 Oyendo el eſto eſpantóſe en gran manera, y prendió à los que avian venido à matarle, y matólos:porq̃ entendió que ellos pretendian matarle à el.

23 Todos los de mas negocios de Ioan,y ſus guerras,y ſus buenas valentias en las quales ſe uvo valeroſamente,y el edificio de los muros que edificó, y las coſas que hizo,

24 Heaqui que todas ellas eſtan eſcriptas en el libro de los tiempos de ſu Sacerdocio,deſde que fué hecho Principe de los Sacerdotes deſpues de ſu padre.

El ſegundo libro de los Machabeos.

CAPIT. I.

Los Iudios que eſtavan en Ieruſalem deſpues de libres de muchas afficiones, eſcriven à los que eſtavan en Egypto haziendo ſelo ſaber paraque de commun acuerdo hagan à Dios gracias,y celebren fieſta &c.

Los hermanos Iudios que eſtan en Ieruſalem,y en la provincia de Iudea à los hermanos Iudios que eſtan por Egypto, dizen ſalud,y buena paz.

2 Dios os haga bien, y ſe acuerde de ſu Concierto,que hizo con Abraham, Iſaac, y Iacob ſus ſiervos fieles,

3 Y os dé à todos coraçon con que lo honrreys, y hagays ſu voluntad con gran coraçon y con animo voluntario.

4 El abra vueſtro coraçon en ſu ley y en ſus mandamientos,y os dé paz.

5 Vueſtras oraciones oyga,y ſe recõcilie con voſotros,para no deſampararos en el tiépo de la aflicion.

6 Y noſotros aqui eſtamos orando por voſotros.

7 Reynando Demetrio en el año ciento y ſeſenta y nueve,noſotros los Iudios os eſcrivimos en la tribulacion y aſſalto q̃ vino ſobre noſotros en aquellos años,deſpues *b* que Iaſon y los ſuyos ſe apartaron de la tierra ſancta y del reyno.

b Ab.4.7.

8 Y quemaron el portal, y derramaron la ſangre innocente.Y de como oramos àl Señor, y fuemos oydos: y ofrecimos ſacrificio y Preſente,y encendimos las lamparas,y propuſimos los panes.

9 Portanto celebrad à ora los dias * de los Tabernaculos del mes de Caſleu.

*Lev.23, 24.

10 En el año ciento y ochenta y ocho,el pueblo que eſtá en Ieruſalem y en Iudea,y el Senado, y Iudas,à Ariſtobolo maeſtro del rey Ptolemeo, del linage de los ungidos Sacerdotes, y à los Iudios que eſtan en Egypto deſſean ſalud,y ſanidad.

11 Siendo ya libres de grandes peligros por Dios, hazemosle grandes gracias por aver batallado contra un tal rey.

12 Porque aviendo el ſacado de Perſia los q̃ pelearon contra noſotros,y contra la ſancta ciudad:

13 Anſi el que era el capitan, como el exercito que eſtava con el,que parecia invincible, fuerõ deshechos en el templo de Nanea por el engaño de los Sacerdotes de Nanea.

14 Porque viniendo Antiocho y ſus amigos àl lugar,como para morar con ella, y para recebir muchos dineros en nombre de dote,

15 Los quales como los Sacerdotes de Nanea preſentaſſen,el con poca gente entró dentro de la cerca del templo,y deſpues de el dentro, ellos cerraron el templo.

16 Y abriendo una puerta ſecreta del templo apedradas como rayos hirieron àl capitan,y à los ſuyos;y deſpedaçandolos miembro à miembro,y cortadas las cabeças,los echaron fuera.

17 En todas coſas ſea Dios bendito,que entregó los impios.

18 Aviendo pues de celebrar la purificació del templo à los veynte y cinco dias del mes de Caſleu, hanos parecido ſer neceſſario hazeroslo ſaber,paraque voſotros tãbien hagays el dia de los Tabernaculos,y el dia del fuego,conq̃ Nehemias ofreció ſacrificios,deſpues de edificado el Templo y el altar.

19 Porque como nueſtros padres fueſſen llevados en Perſia, los Sacerdotes que entonces guardavan el divino culto,tomaron * el fuego del altar ocultamente,y eſcondieronlo en un valle donde avia un pozo hondo y ſeco, y alli lo guardaron ſin que nadie ſupieſſe el lugar.

*Lev.6. 13. y 10,11.

20 Y deſpues paſſados muchos años,quãdo plugo à Dios que Nehemias fueſſe embiado por el rey de Perſia,el embió à los nietos de aquellos Sacerdotes,que avian eſcondido el fuego,à que lo buſcaſſen: y como ellos nos contaron,no hallarõ el fuego, mas hallaron una agua graſſa:

21 Y mandóles que la ſacaſſen,y ſe la truxeſſen: y mandó el Sacerdote Nehemias rociar con aquella agua

agua los sacrificios que estavan puestos sobre el altar, y la leña.

22 Y despues de hecho esto, y que vino el tiempo que el sol resplandeció, el qual antes estava cubierto de nublado, encendiose un gran fuego, de que todos se maravillaron.

23 Y Entretanto que el sacrificio se quemava, todos los Sacerdotes hazian oracion començando Ionathas, y respondiendo los otros.

24 Y la oracion de Nehemias era de esta manera, O Señor, Señor Dios, Criador de todas las cosas, terrible, y fuerte, justo y misericordioso, que solo eres rey benigno,

25 Solo liberal, solo Iusto, Todo poderoso y eterno, que libras de todo mal à Israel: que heziste los padres escogidos, y los sanctificaste.

26 Recibe el sacrificio por todo tu pueblo de Israel, y guarda tu parte, y sanctificala,

27 Cõgrega nuestro esparzimiento: libra los que sirven à las Gentes, y mira à los menospreciados, y abominados. paraque las Gentes conozcan que tu eres nuestro Dios.

28 Afflige à los que nos opprimen, y nos ultrajan con sobervia.

29 Planta à tu Pueblo en tu sancto lugar, * como Moysen ha dicho.

* Deut. 30. 5. A. 2. 18. Lev. 30. 1.

30 Y los Sacerdotes cantavan hymnos, hasta que el sacrificio fue consumido.

31 Y quando el sacrificio fue consumido, Nehemias mandó que las piedras mas grandes fuessen rociadas del agua que quedava.

32 Y como esto fue hecho, encendiose de ellas una llama, la qual fue consumida de la lumbre que resplandecia del altar.

33 Y como esto fuesse divulgado, fue contado àl rey de Persia, como en el lugar donde avian escondido el fuego aq̃llos Sacerdotes que avian sido llevados, avia sido hallada agua, de la qual Nehemias y los q̃ con el estavan, avian purificado los sacrificios.

34 Lo qual considerando el rey, y essaminandolo con diligencia, cerrò el lugar de muro y lo consagró.

35 Y para ello dió y repartió grandes bienes.

36 Y Nehemias llamó à aquel lugar Ephthar, q̃ quiere dezir, Purificacion: aunque muchos le llaman Nephthar.

CAPIT. II.

Que Ieremias, quando el pueblo salia captivo à Babylonia, escondio el Arca &c. El author deeste libro professa abreviar en el la historia de Iason, &c.

Ier. 29.

HAllase por escriptos que Ieremias Propheta mãdó que los que eran llevados en captividad, tomassen el fuego, como está declarado: y que el mãdó tãbien à los q̃ eran llevados en captividad,

2 Y que les dió Ley, que no se olvidassen de los mandamientos del Señor, * ni se engañassen en sus animos, quãdo viessen las imagines de oro y de plata, y sus atavios.

* Baruch. 6. 4.

3 Y mandandoles otras cosas semejantes amonestavales, que la Ley no se apartasse de su coraçon.

4 Ay tambien en la misma escriptura, como el Propheta, por revelacion de Dios à el hecha, mandó que el Tabernaculo y el arca fuessen traydos con el hasta que llegó àl monte, * en el qual Moysen subió para ver la heredad de Dios.

* Deut. 34. 1.

5 Y que Ieremias viniendo alli, halló una cueva cavada como una casa, dõde metió el Tabernaculo y el arca y el altar del incienso, y cerró la puerta.

6 Y que llegaron algunos que venian con el, para notar el lugar, y que no lo pudieron hallar,

7 Y que como Ieremias lo entendió, que los reprehẽdió, diziẽdo, Que el lugar no seria hallado hasta tanto que Dios juntasse la cõgregacion de su pueblo, y le fuesse propicio.

8 Y que entonces el Señor mostraria aquellas cosas, y se manifestaria su Mageстad, y avria nuve, como el se manifestó à Moysen; y como Salomon avia demandado que el lugar fuesse sanctificado magnificamente.

9 Porque declarado está como siendo el dotado de Sabiduria * offreció el sacrificio de la dedicacion del templo, y de su perfeccion.

* 2. Sam. 8. 1. y 62.

10 * Y como Moysen oró àl Señor, y decendió fuego del cielo que consumió el sacrificio; de la misma manera * orando Salomon decindió fuego del cielo y consumió el holocausto.

* Lev. 10. 24. * 2. Chr. 7. 2.

11 Y Moysen dixo, * q̃ porquanto la ofrẽda por el peccado no se come, es consumida [del fuego.]

* Lev. 10. 28.

12 De la misma manera Salomon celebró la dedicacion por ocho dias.

13 Estas mismas cosas se hallan en los escriptos y commentarios de Nehemias: y como haziendo una libreria, el juntó los libros de los reyes, y de los Prophetas, y de David; y las cartas de las donaciones de los reyes.

14 Y de la misma manera juntó Iudas todas las cosas que se nos avian perdido por causa de la guerra, q̃ nos succedió, las quales tenemos cõ nosotros.

15 Portanto si teneys necessidad de ellas, embiad quien os las lleve.

16 Aviendo pues aora de celebrar la purificacion, os avemos escripto: por tanto bien hareys, si celebrardes estos dias.

17 Y Dios que librò à su pueblo, y restituyó à todos la herencia, y el reyno, y el sacerdocio, y el sanctuario,

18 * Como prometió en la Ley, esperamos que presto avrá misericordia de nosotros, y nos juntará de debaxo de todo el cielo en su sancto lugar.

* Lev. 30. 4. Deu. 30. 5. Act. 1. 29.

19 Porque de grandes males nos ha librado, y ha limpiado el lugar.

20 Mas los hechos de Iudas Machabeo, y de sus hermanos, y la expiacion del gran templo y la dedicacion del altar,

21 Y ansimismo las guerras con Antiocho el Illstre, y con su hijo Eupator,

22 Y las señales que del cielo fueron hechas à los que peleavan varonilmente por los Iudios, de tal manera que siendo pocos cobrassen toda la provincia, y pusiessen en huyda la barbara multitud,

23 Y instaurassen el templo famosissimo en todo el mundo, y librassen la ciudad, y restituyessen con toda tranquilidad las leyes ya casi perdidas, siendoles el Señor propicio,

24 Las quales cosas han sido declaradas por Iason Cyreneo en cinco libros: nosotros trabajeremos de comprehenderlas en uno.

25 Porque considerando la confusion y la difficultad que se ofrece à los q̃ quieren emprẽder de hazer historias, à causa de la multitud de las cosas,

26 Avemos procurado q̃ los q̃ quisieron leer, hallen delectacion; y los que las quisieren encomendar à la memoria, lo puedan hazer facilmente; y finalmẽte q̃ todos los que las leyeren, saquen provecho.

27 Quanto à nos en aver emprendido de tomar el trabajo de abreviar esta historia, entendemos no aver emprendido cosa facil, antes un negocio lleno de vigilias y de sudor,

28 Como los que appareian algun vanquete, y procuran satisfazer àl provecho de los otros; no es cosa que carece de dificultad; mas llevaremos este trabajo de buena voluntad en gracia de muchos.

29 Dexando *a* al auctor la mas diligente tratacion de

a Al Cyreneo arr. v. 24.

de cada cosa, y trabajando por cumplir con la abreviacion que tenemos delante.

30 Porque como el maestro de una nueva casa conviene que sea solicito de todo el edificio, mas el que toma à cargo de adornarla de figuras y de pinturas, bastale que considere lo que haze à la hermosura: ansi me parece que es en nosotros.

31 Entrar mas hondo, y tratar de todas las cosas, y ser curioso en cada una, àl auctor de la historia pertenece.

32 Mas seguir la corta brevedad del dezir, y evitar la proseguida † tentacion de la historia àl abreviador se ha de conceder.

† O, curiosidad.

33 Començaremos pues de aqui la narracion, bastando por prefacion lo q̃ avemos dicho: porque locura seria ser copioso en lo que à la historia precede, y estrecharse en la misma historia.

CAPIT. III.

El Zelo de Onias summo Sacerdote &c. Seleuco embia à Ierusalem à Heliodoro a tomar los thesoros del Templo, y Dios lo castiga y los defiende.

HAbitandose pues la Sãcta ciudad en toda paz, y guardandose aun muy bien las leyes à causa de la piedad de Onias, summo sacerdote y del aborrecimiento q̃ el tenia à la iniquidad, y maldad,

2 Aconteció que aun los mismos reyes hõrassen el lugar, y hiziessen illustre el templo con grandes dones.

3 Tanto que Seleuco rey de Asia diesse de sus rentas todos los gastos pertenecientes àl servicio de los sacrificios.

4 Mas un Simon del tribu de Ben-jamin, que era preposito del templo, procurava de hazer algun mal en la ciudad, aunque el principe de los Sacerdotes resistia.

5 Mas el viendo q̃ no podia vencer à Onias, vinose à Apolonio hijo de Tharseas, el qual en aquel tiẽpo era governador de Celesyria y de Phenicia.

6 Y diole aviso de que el erario de Ierusalem estava lleno de dineros sin cuento: Y que la moneda que avia, que aun no pertẽecia à la cuenta de los sacrificios, era innumerable: y que podria ser que todo aquello viniesse à poder del rey.

7 Y hablando Apolonio àl rey del dinero que le avia sido descubierto, el escogió à Eliodoro, que tenia cargo de sus negocios, y embiólo con mandamientos, paraque truxesse el dinero sobredicho.

8 Eliodoro pusose luego en camino como con aparencia de andar las ciudades de la Celesyria y Phenicia, mas à la verdad para poner en effecucion el proposito del rey

9 El qual como llegasse à Ierusalẽ, y fuesse recebido por el summo Sacerdote en la ciudad benignamente, el propuso el aviso que de la moneda avia sido dado, declarando que era la causa porque avia venido: y preguntando tambien, si aquellas cosas eran verdad.

10 Entonces el summo Sacerdote mostróle como aquellos eran depositos, y provision de biudas y desamparados.

11 Mas que algunos de aquellos dineros eran de Hyrcano y de Tobias hombre de grãde auctoridad: y que no era como el impio Simon avia calumniado: y que en todo eran quatrocientos talentos de plata, y dozientos de oro.

12 Y que se hazia injuria à aquellos, que confiados de la sanctidad del lugar y de la magestad del tẽplo en todo tiempo honrrado, y de la religion inviolable avian encomendado alli aquellos dineros: y que en ninguna manera se podria hazer.

13 Mas Eliodoro, por los mandamientos que tenia del rey, dezia, que en todo caso se avian de llevar àl fisco del rey.

14 Y ansi, aviendo determinado un cierto dia para ello, entró à dar orden sobre esto: por lo qual no avia poco dolor en toda la ciudad.

15 Porque los Sacerdotes en sus vestiduras Sacerdotales se echaron delante del altar, y alçando la boz al cielo invocavan à aquel que puso la Ley de los depositos, paraque conservasse aquellos dineros salvos à los que los avian alli depositado.

16 Mas, sobre todo, el q̃ via el rostro del summo Sacerdote, era herido en su animo: porque el rostro y el color mudado, declarava el interno dolor del animo.

17 Porque aquel hombre estava cercado de un temor, y de un temblor del cuerpo, de dõde parecia bien à los que lo miravan, el dolor de su coraçon.

18 Otros concurriã de las casas à manadas à la publica oració, viẽdo q̃ el lugar venia en menosprecio.

19 Y las mugeres, ceñidas de cilicios por debaxo de las tetas, henchian las calles: Y tambien las virgines que antes avian estado encerradas, las unas corrian azia las puertas, las otras à las murallas, otras miravan por las ventanas.

20 Y todas estendiendo las manos àl cielo hazian supplicacion.

21 Era cosa digna de compassion el cõcurso mezclado de la multitud, y la esperança del summo Sacerdote puesto en agonia.

22 Todos invocavan àl Señor Todo poderoso que los depositos fuessen conservados con toda integridad à los que los avian depositado.

23 Mas Eliodoro passava adelante en loque avia determinado, estando presente en el mismo lugar junto àl erario con los soldados.

24 Mas el Señor de los padres, y Principe de toda potencia, hizo grande demonstracion de si: de tal manera que todos los que osaron venir con el, cayeron por la potencia de Dios, y fueron tornados en desmayo y miedo.

25 Porque les apareció un cavallo, sobre elqual estava un terrible cavallero adornado de hermosa cobertura, elqual puso con impetu à Eliodoro las patas delanteras, y el que estava cavallero en el, parecia armado de armas de oro.

26 Aparecieron tambien otros dos mancebos hermosos en fuerça, y excellentes en gloria; y honrados en vestido: los quales se pusieron arredor del, y lo açotavan de ambas partes sin cessar, y lo hirieron de muchas plagas.

27 Mas Eliodoro cayó subito en tierra, y fué cercado de mucha escuridad: àl qual arrebataron, y puesto en una silla lo sacaron fuera.

28 Y el q̃ antes avia entrado àl erario con muchos porquerones y soldados, despues era llevado sin ser ayudado de sus armas por manifiesta y conocida virtud de Dios.

29 De esta manera por la divina virtud el estava tendido mudo y privado de toda esperança y salud.

30 Mas los otros bendezian àl Señor, q̃ avia glorificado su lugar: y el Templo que poco antes estava lleno de temor, y de alboroto, en apareciẽdo el Señor Todo poderoso, fué lleno de gozo y de alegria.

31 Entonces algunos de los amigos de Eliodoro rogaron à Onias que luego invocasse àl Altissimo, que diesse vida alq̃ ya estava en el postrer anhelito.

32 Y el summo Sacerdote temiendo que porventura no viniesse alguna sospecha àl rey de aver sido armado algun engaño por parte de los Iudios à Eliodoro, ofreció sacrificio por la salud de aquel hombre.

33 Y estando orando el summo Sacerdote, aquellos mismos mancebos vestidos de las mismas ropas se pusierõ de lante de Eliodoro diziendole, A Onias

Sacerdote

Sacerdote harás las gracias, porque por causa suya el Señor te há dado la vida.

34 Mas tu aviendo sido açotado de Dios, anuncia à todos las maravillas de Dios y su potencia: y en diziendo esto desaparecieron.

35 Y Eliodoro, aviendo ofrecido sacrificio àl Señor, y prometido grandes votos àl q̃ le avia cōcedido la vida, y haziendo gracias à Onias, se bolvio àl rey con el exercito que avia traydo consigo.

36 Y testificava à todos las obras del gran Dios que el avia visto con sus propios ojos.

37 Y preguntando el rey à Eliodoro, quien le parecia conveniente para ser embiado aun à Ierusalem, el dixo,

38 Si tienes à alguno por enemigo, ò assechador de tu reyno, embialo alla, y recebir lo has açotado, si con todo escapáre: porque verdaderamente en aquel lugar ay virtud de Dios.

39 Porque el mismo que tiene su morada en los cielos, es visitador y ayudador de aquel lugar, q̃ hiere y mata à los que le vienen à hazer algun mal.

40 Esto pues es loque aconteció acerca de Eliodoro, y de la defensa del Erario.

Capit. IIII.

Iason hermano de Onias compra el summo Sacerdocio quitando lo a su hermano: Es depuesto deel, y Onias muerto por Andronico.

Mas el Simon arriba nombrado malsin de los dineros y de la patria, dezia mal de Onias, como que el uviera incitado à Eliodoro à estas cosas: y uviera sido el autor de todos los males.

2 Y àl bienhechor de la ciudad y defensor de su nacion, y zelador de la Ley de Dios, osava llamar traydor del reyno.

3 Mas passando las enemistades tan adelante, que aun se cometiessen algunos homicidios por algunos amigos de Simon:

4 Considerando Onias el peligro de la contienda, y la locura de Apolonio governador de Celesyria y de Phenicia, el qual augmentava la malicia de Simon, fuese àl rey:

5 No como acusador de los ciudadanos, mas aviendo consideracion de la utilidad publica y particular de toda la multitud.

6 Porque via que sin la providencia del rey era impossible dar paz en las cosas, ni que Simon podria cessar de su locura.

7 Mas despues de la muerte de Seleuco, tomando el reyno Antiocho, que se llamava el Illustre, Iason hermano de Onias teniendo ambicion del summo Sacerdocio,

8 Fuese àl rey prometiendole trezientos y sesenta talētos de plata, y de otras rētas ochēta talētos.

9 Aliende de esto prometia de hazer otros ciento y cincuēta, si se le diesse potestad de hazer escuela para exercicio de la juventud: y que los ciudadanos de Ierusalem fuessen escriptos Antiochenos.

10 Loqual como el rey concediesse, y el tomasse el principado, luego començó à traspassar los de su tierra à las costumbres de los Gentiles.

11 Y abrogando los privilegios q̃ los reyes avian dado à los Iudios por la intercession de Ioan padre de Eupolemo, a el que fué por Embaxador à los Romanos para hazer amistad y confederacion, y deshaziendo los fueros legitimos del pueblo, introduzia perversas costumbres.

a 5. despues en tiempo de Iudas. 1. Mac. 8. 17.

12 Porque tuvo osadia de edificar escuela debaxo de la misma fortaleza: y trayendo à su voluntad los mejores de la juventud, los hazia passar debaxo del sombrero.

13 De esta manera el tenia un ardiente estudio de las costumbres de los Griegos, y los institutos estraños tomavan crecimiento por causa de la summa impuridad del impio y no pontifice Iason:

14 De tal manera que los Sacerdotes ya no se davan àl oficio del altar, mas menospreciado el Templo, y dexados los sacrificios, se apresuravan por ser hechos participantes del juego y de la injusta exhibicion de la palestra, y de ser enseñados en las contiendas:

15 Y no teniendo en nada los honores de su patria, las glorias Griegas estimavan en mucho

16 Por lo qual los cercó grave calamidad, y à aquel los cuyos exercicios y costumbres imitaron, y à los quales procuraron de hazerse semejantes, à los mismos tuvieron despues por enemigos, y por verdugos de sus trabajos.

17 Porque hazer impiamente contra las divinas leyes, no es cosa liviana: mas esto el tiempo que se siguió, lo declarará.

18 Ansique como los juegos de cada cinco años se celebrassen en Tyro, y el rey estuviesse presente,

19 El facinoroso de Iason embió de Ierusalem hombres q̃ los mirassen, como si fueran Antiochenos: los quales llevavan trezientas dragmas de plata para el sacrificio de Hercules: aunque los q̃ las llevavā, rogarō q̃ no se gastassen en aquel sacrificio, porq̃ no cōvenia, mas q̃ fuessē empleadas en otros gastos.

20 Quanto àl q̃ las embió, embiadas fueron para el sacrificio de Hercules: mas por causa de los que las llevarō se emplearō para la fabrica de las galeras.

21 Y como Antiocho embiasse à Apolonio hijo de Mnestho en Egypto à la investidura del rey Ptolomeo Philometor, y entēdiesse que el se avia apartado de su parcialidad, para assegurar sus cosas partiose de donde estava y vino à Ioppe, y de ay à Ierusalem.

22 Y siendo recebido magnificamente de Iason y de la ciudad, y metido en ella con hachas y cō acclamaciones, de alli se tornó àl exercito en Phenicia.

23 Y tres años despues embió Iason à Menelao hermano del Simon arriba dicho, paraque llevasse dineros àl rey, y avisos de cosas necessarias.

24 Mal el, viendose estimado del rey, engrandeciendo su poderosa persona, traspassó à si mismo el summo Sacerdocio, sobrepujando à Iason en trezientos talentos.

25 Y recebidos mandamientos del rey, vino à Ierusalem sin aver nada en el que fuesse digno del summo Sacerdocio, mas de unos espiritus de cruel tyranno, y una yra de bestia fiera.

26 Y ansi Iason, que antes avia hecho traycion à su hermano, despues engañado de otro, salió huyendo à la provincia de los Ammonitas.

27 De esta manera uvo Menelao el principado: mas de los dineros que àl rey avia prometido, nada hazia, aunque Sostrato teniente de la fortaleza los demandava.

28 Porque este tenia el cargo de demandar los tributos, por esta causa ambos fuerō llamados àl rey.

29 Y Menelao fué quitado del Sacerdocio, succediendole Lysimacho su hermano: y Sostrato fué hecho governador de Cypro.

30 Entretanto que estas cosas passavan, aconteció que los de Tharso y los Mallotes se levantaron, porque eran dados en don à una concubina del rey Antiocho.

31 Por loqual el rey vino à priessa à pacificarlos, dexando por procurador à Andronico uno de sus principales.

32 Mas entonces, pareciendo à Menelao que se le ofrecia buena occasion, hurtó del Templo ciertos vasos de oro, y presentólos à Andronico: otros avia vendido en Tyro, y por las ciudades comarcanas.

33 Loqual

33 Loqual entendiendo Onias por cierto, opponíaselo desde Antiochia junto à Daphne, donde se avia retirado por estar seguro.

34 Por esto Menelao tomando à parte à Andronico, rogavale que matasse à Onias, elqual viniendo à Onias, y dandole la diestra con juramento, asegurandolo con engaño, aunque toda via se tenia del sospecha, persuadiole q̃ saliesse del lugar sagrado, y luego lo mató sin tener respecto à justicia.

35 De loqual no solamente los Iudios, mas aun muchos de las gentes estrañas tomaron enojo de la muerte injusta de aquel varon.

36 Y quando el rey bolvió de Cilicia, los Iudios vinieron à Antiochia juntamente con los Griegos à quexarse à el de la injusta muerte de Onias.

37 Y Antiocho se entristeció de coraçon, y movido de compassion lloró acordandose de la templança y modestia del muerto.

38 Y encendido en yra mandó que Andronico despojado de la purpura fuesse traydo por toda la ciudad, y que en el mismo lugar enq̃ avia cometido la impiedad contra Onias, fuesse quitada la vida àl sacrilego, pagandole el Señor con justo castigo.

39 Aviendo pues Lysimacho cometido muchos sacrilegios en la ciudad por consejo de Menelao, y divulgada la fama, juntôse contra Lysimacho toda la multitud, despues que el ya avia llevado mucha quantidad de oro.

40 Entonces Lysimacho, viendo el pueblo levantado, y los animos llenos de yra, hizo armar como tres mil hombres, y començò à usar de fuerças con manos injustas, poniendo por capitan un tyranno, viejo de edad, y no menos de entendimiento.

41 Mas como el pueblo entendió el proposito de Lysimacho, unos tomavan piedras, otros grandes bastones, otros echavan puños del polvo que hallavan sobre la gente de Lysimacho.

42 De los quales muchos fueron heridos, otros derribados: mas todos fueron forçados à huyr, y el mismo sacrilego fue muerto junto àl Erario.

43 De estas cosas pues se començó el juyzio contra Menelao.

44 Que como el rey vino à Tyro, tres hombres embiados del Senado lo accusaron delante del.

45 Y como Menelao fue convencido, prometió à Ptolomeo hijo de Dorimenes muchos dineros para persuadir àl rey.

46 Y ansi Ptolomeo apartando àl rey à un patio, como para tomar el fresco, lo pervertió;

47 A que absolvisse de los crimines à Menelao auctor de toda la maldad, y à los miseros, que aunque trataran su causa entre Scythas, fueran dados por innocentes, condenasse à muerte.

48 Y ansi luego fue essecutado injustamente en los que avian tomado à cargo la causa de la ciudad y del pueblo, y de los sacros vasos.

49 Por loqual aun los Tyrios enojados de tal iniquidad, fueron muy liberales en sù sepultura.

50 Y Menelao q̃dó en el principado por el avaricia de los poderosos, creciendo en malicia, y confirmado por gran traydor à sus ciudadanos.

Capit. V.

Veense visiones de guerras en el ayre en Ierusalem, Iason Iudio persigue à la nacion, y muere en destierro. Las crueldades y sacrilegios de Antiocho en Ierusalem, y su estudio para quitar el divino culto. Iudas Machabeo se retira cõ algunos por los desiertos, &c

En aquel tiempo Antiocho se partió la segunda vez para Egypto,

2 Y aconteció que por espacio de quarenta dias fueron vistos por toda la ciudad cavalleros, discurriendo por el ayre con vestiduras doradas, y armados de lanças como de guerra:

3 Y compañias de cavallo puestas en orden, y esquadrones que se juntavan, y que se encontravan de ambas partes, y movimientos de escudos, y muchos dardos y espadas sacadas, y astas que se tiravan, y resplandor de atavios dorados, y arneses de todas suertes.

4 Por loqual todos oravan, que estas visiones tornassen en bien.

5 Mas como se esparzió el falso rumor, que Antiocho era muerto, Iason tomãdo no menos de mil hombres, vino de subito sobre la ciudad, y concurriendo à los muros. y àl cabo tomada ya la ciudad, Menelao huyó à la fortaleza.

6 Mas Iason no cessava de matar sus ciudadanos, no perdonando à ninguno, ni pensando que la prosperidad contra sus parientes fuesse grande mal, teniendo entendido que levantava tropheos de enemigos, no de ciudadanos.

7 Ni con todo esto uvo el principado: mas el fin de sus assechanças fue cõfusion: porque otra vez se tornó huyendo à los Ammonitas.

8 Y à la fin uvo mal pago encerrado por Aretas principe de los Arabes, y huyẽdo de ciudad en ciudad perseguido de todos, y aborrecido de todos como execrable apostata y enemigo de su patria y de sus ciudadanos. fue echado à Egypto.

9 Y el que avia echado à muchos de su tierra, à la fin pereció desterrado, yendose à los Lacedemonios para ser allà amparado, como por causa del parentesco.

10 Y el que avia dexado à muchos sin sepultura el fue echado sin ser lamẽtado, privado de todo honor y derecho de paterna sepultura.

11 Estas cosas ansi acontecidas, el rey sospechó que los Iudios se rebelarian: por loqual buelto de Egypto, con animo encruelecido tomó la ciudad por armas.

12 Y mandó à los soldados que sin diferencia ninguna no perdonassen à ninguno, matãdo ansi à losq̃ encõtrasse, como à losq̃ se subiesse por las casas.

13 Ansi se essecutava muerte en moços, viejos, mugeres y hijos, virgines y niños, todos eran degollados.

14 De tal manera que en tres dias uvo bien ochẽta mil muertos, y quarenta mil presos, y no fueron menos los vendidos.

15 Ni se contentó con solo esto, mas aun se atrevió à entrar en el Templo en toda la tierra sanctissimo, siendo el capitan Menelao traydor à la patria y à las leyes.

16 Y tomando los sanctos vasos con scelerosas manos, y loque los otros reyes avian dedicado para amplitud, gloria, y honra del lugar, todo lo trató con sus manos impias.

17 De esta manera Antiocho fue elevado en su animo, no considerando que Dios se avia ayrado con la ciudad por un breve tiempo por los peccados de los ciudadanos, y que portanto avia acontecido àquel menosprecio de lugar.

18 Porque si no aconteciera que ellos estuvieran embueltos en muchos peccados, * como Eliodoro q̃ fue embiado del rey Seleuco para despojar el Erario, ansi tambien este, luego que vino, fuera açotado: y espantado cessara de su atrevimiento.

* Ar. 3. 24.

19 Mas el Señor no avia escogido la gente por el lugar, mas el lugar por causa de la gente.

20 Portãto el mismo lugar fue participãte de los males del pueblo, mas despues lo será tãbien delos bienes por beneficio del Señor: y ansi como fue desierto por yra del Dios Todopoderoso, otra vez por reconci-

reconciliacion del gran Señor será ensalçado con summa gloria.

21 Antiocho pues llevando del templo mil y ochocientos talétos, bolviose à Antiochia con grande priessa con tanta sobervia, que le parecia que podria navegar la tierra,y tornar la mar habil para caminar.

22 Dexó con todo governadores que affligiessen la nacion:en Ierusalem à Philippo natural de Phrygia,en costũbres mas cruel que el que lo puso:

23 Y en Garizim à Andronico, y con ellos à Menelao, que mas que todos se ensobervecia cõtra los ciudadanos.

24 El qual teniendo un maligno animo contra los Iudios sus ciudadanos,embió à Apolonio por capitan con un exercito de veynte y dos mil hombres, y mandóle, que à todos los que fuessen de perfecta edad, metiesse à muerte, y que à las mugeres y à los mas moços vendiesse.

25 Este, llegado à Ierusalem, fingiendo paz, estuvo quedo hasta el dia sancto del Sabbado: y entonces quando los Iudios reposavan, mandó à los suyos tomar las armas.

26 Y à todos los que salieron àl espectaculo,mató: y discurriendo por la ciudad con gente armada, hizo grande estrago en la multitud.

27 Entonces Iudas Machabeo q̃ era quasi el decimo, se retiró al desierto,donde bivia con los suyos en los montes entre las bestias y comiendo yervas moravã alla por no ser participes de las immũdicias.

CAPIT. VI.

Prosiguense las crueldades de Antiocho y sus persecuciones contra los pios Iudios, la profanacion del Templo, la crueldad effectuada en dos mugeres porque se hallorõ aver circuncidado sus hijos. la constancia de Eleazar y su martyrio.

MAs no mucho tiempo despues embió el rey à un viejo Atheniense, que compeliesse à los Iudios à dexar las leyes de sus padres, y q̃ no fuessen mas governados por las Leyes de Dios,

2 Y que tambien contaminasse el Templo de Ierusalem, y que le pusiesse nõbre de Iupiter Olimpio, y àl que está en Garizi de Iupiter Hospedador, como querian los moradores del lugar.

3 Esta introducion de maldad era grave y amarga à todos.

4 Porque el Templo era lleno de dissolucion, y de glotonerias de las Gentes, que se deleytavan alli entre sus rameras:y dormian con las mugeres en los sacros portales, y metian dentro cosas que no era licito.

5 El altar tambien estava lleno de cosas illicitas, y defendidas por la Ley.

6 Y tampoco avia quien guardasse los Sabbados,ni las fiestas solénes de la patria eran guardadas, ni aun quien simplemente se confessasse ser Iudio.

7 Mas todos eran llevados con amarga fuerça à los sacrificios el dia del nacimiento del rey: y quãdo se celebrava la fiesta del dios Bacho, forçavan à los Iudios à que coronados de yedra fuessen en la procession del dios Bacho.

8 Allende de esto fue embiado un edicto por las mas cercanas ciudades de los Gentiles por instigacion de Ptolomeo, que esta misma ordenança se guardasse entre ellos contra los Iudios de hazerlos sacrificar:

9 Y que los que no quisiessen passarse à los ritos de los Gentiles, fuessen metidos à muerte. Ansi que era de ver una presente miseria.

10 Dos mugeres fueron sacadas, porque avian circuncidado sus hijos:à las quales truxeron por toda la ciudad colgados los niños de las tetas, y despues las despeñaron del muro.

11 Otros que se avian retirado à ciertas cuevas cercanas à celebrar ocultamente el dia del Sabbado, siendo descubiertos à Philippo, fueron quemados: porque temieron aun de ayudarse à si mismos, por causa de la observancia de dia de tanta veneracion.

12 Yo ruego pues à los que leyeren este libro que no se assombren de estas calamidades: antes piensen que semejãtes penas no vinieron para la destrucion de nuestra nacion, mas para castigo.

13 Porque señal es de grande beneficio no dexar à los peccadores mucho tiempo hazer segun su voluntad, mas poner luego el castigo.

14 Porque no espera Dios pacientemente [su pueblo,] como haze à las otras naciones, paraq̃ quãdo llegaren àl colmo de los peccados, los castigue.

15 Ansi ordenó de nosotros para no castigarnos quãdo nuestros peccados uviessen llegado àl cabo.

16 Por loqual nunca aparta de nosotros su misericordia, ni tampoco desampara su pueblo, quando con adversidades lo castiga.

17 Esto avemos dicho en pocas palabras para admoniciõ de los leyẽtes:bolvamos aora à la narraciõ.

18 Eleazaro uno de los principales Escribas,hõbre ya viejo, y de hermosa presencia, compelianle à que abriesse la boca, y comiesse carne de puerco:

19 Mas el queriendo mas passar muerte con gloria, que bivir en odio de su voluntad, yva delante àl tormento,escupiendo,

20 Como convenia que fuessen los que querian mas sufrir tormento, que por cobdicia de bivir, gustar cosas illicitas.

21 Mas los que tenian el cargo del maldito sacrificio,por la antigua noticia que tenian del varon, apartandolo en lugar secreto,le rogavan que trayendole carnes, de las quales le era licito comer, fingiesse que comia de las carnes del sacrificio, como el rey avia mandado,

22 Paraque de esta manera fuesse libre de la muerte:usando con el de aquesta humanidad por la vieja amistad que con el tenian.

23 Mas el tomando un honesto pensamiento,y digno de su edad, y de la excellencia de su vejez, y de la eminẽcia de su cana cabeça, y de la buena criança que tuvo desde niño, y sobre todo de la sancta Ley dada de Dios.respõdió de presto diziendo,Que mas ayna lo echasen * en el infierno.

* O en la sepultura.

24 Porq̃ no cõviene *dize* à nuestra edad fingir,paraq̃ muchos mãcebos pẽsãdo q̃ pues Eleazaro de noventa años se ha passado à los ritos de los estraños,

25 Ellos tambien por mi simulaciõ y por un poco de tiẽpo de vida corruptible seã engañados: y de esta manera yo gane mãcha y execraciõ à mi vejez.

26 Porque aunq̃ àl presente yo me escape de los tormentos de los hõbres, con todo esso ni bivo ni muerto escaparé la mano del Omnipotente.

27 Por lo qual muriendo aora varonilmẽte, mostraré que à la verdad he sido digno de la vejez:

28 Y à los mancebos dexaré illustre exemplo, si con prõpto y generoso animo sufriere honesta muerte por las venerables y sanctissimas leyes. Y dicho esto,luego se vino àl tormento.

29 Mas los q̃ lo llevavan,que poco antes le avian sido mãsos, por las palabras q̃ avia dicho,se cõvertierõ en ira:porq̃ les parecia aver sido dichas cõ locura

30 Mas el estãdo ya para espirar de los açotes, gimió y dixo, El Señor,que tiene el sancto conocimiento,sabe,q̃ pudiendo yo librarme de la muerte,padezco grãdes dolores en el cuerpo, siendo açotado: mas que con animo alegre lo sufro por su respecto.

31 Y ansi feneció la vida este,dexando exẽplo de generoso y fuerte animo,no solo à los mãcebos,mas aun à toda la nacion en la memoria de su muerte.

CAPIT. VII.

La constancia maravillosa de una madre con siete hijos los quales padecen con singular constancia diversos tormentos por Antiocho por la defensa de la Ley de Dios.

ACONteció tambien que siete hermanos juntamente con su madre fueron tomados, y siendo compelidos por el rey con açotes y vergas de toro à comer carne de puerco contra las leyes,

2 Estando en el tormento uno de ellos, que fue el primero, dixo ansi, Que demandas, ò que quieres saber de nosotros? porque prestos estamos à morir antes que quebrantar las leyes de nuestra tierra.

3 Entonces el rey enojado hizo encender las sartenes, y las calderas de metal; las quales siendo luego encendidas,

4 Manda q̃ à aquel que habló primero, se cortasse la lengua, y desollãdolo le cortassen tãbiẽ las manos y los pies mirandolo los otros sus hermanos y su madre.

5 Y siendo ya del todo inutil, mandólo acercar àl fuego, y que lo tostassen en la sarten espirãdo ya: y esparziendose por luengo espacio el vapor de la sarten, ellos con la madre se exhortavan los unos à los otros à morir animosamente,

6 Diziendo, El Señor Dios mirara la verdad, y de verdad tomará en nosotros contentamiento, como en el cantico hecho delante del pueblo protestó Moysen, * Y en sus siervos se consolará.

* Deut. 32.43

7 Muerto aquel primero de esta manera, truxerõ el segundo para escarnecerlo; y aviendole quitado el cuero de la cabeça cõ los cabellos, preguntavanle, si comeria antes de ser atormentado en todos los miembros de su cuerpo.

8 Mas el respondiendo en la lengua de su tierra dixo. No haré, y ansi padeció este de ay adelante el mismo tormento que el primero.

9 Y àl postrer sospiro dixo, A la verdad tu matador, de esta presẽte vida nos sueltas, mas el rey del mundo muertos por sus leyes nos resuscitará à eterna vida.

10 Tras este fue escarnecido el tercero, àl qual demandando la lengua, la sacó de presto: y estendió constantemente las manos,

11 Y animosamente dixo, Del cielo posseo esto, mas por las leyes de Dios aora lo menosprecio: porque espero que lo tengo de tornar à recebir del.

12 De tal manera que el rey y losque con el estavan, se espantaron del animo del moço, que tales tormentos estimava en nada.

13 Y muerto este, atormentavan el quarto de la misma manera:

14 El qual estando ya cercano à la muerte, dixo ansi, Mas vale que los entregados à muerte por los hombres esperen esperança de Dios, que seran por el otra vez resucitados. A la verdad no avrá resurrecion à vida para ti.

15 Y traydo luego el quinto, y atormentandolo, y el mirando àl rey dixo,

16 Tu teniendo potestad sobre los hombres, siendo corruptible hazes loque quieres: mas no pienses que nuestro linage es desamparado de Dios.

17 Y tu espera, y verás su gran poder, en como te atormentará à ti y à toda tu simiente.

18 Tras de este sacaron àl sexto, el qual començando ya à morir, dixo, No te engañes en vano: porque nosotros por causa nuestra padecemos estas cosas dignas de admiracion por aver peccado contra nuestro Dios:

19 Mas tu, no pienses que has de quedar sin castigo, porque tu guerra contra Dios es.

20 Con todo esso la madre era admirable sobre todo, y digna de buena memoria: q̃ viendo morir siete hijos en espacio de un mismo dia, lo llevó cõ fuerte animo por la esperança q̃ avia puesto en Dios.

21 A cada uno de ellos exhortava varonilmente en su propia lengua llena de sabiduria: y despertando animo varonil en su mugeril entendimiento,

22 Les dezia ansi, Yo no sé de q̃ manera vosotros aparecistes en mi vientre, porq̃ ni yo tan poco os di el espiritu, ni la vida, ni yo compuse rodos vuestros miembros:

23 Mas el Crirdor del mundo, que formó la generacion del hombre, y inventó el origen de todas las cosas, el qual mismo os restituyrá otra vez con clemencia el espiritu y la vida, como aora vosotros por causa de sus leyes os teneys en poco.

24 Empero Antiocho, pareciendole que era menospreciado, y considerando la boz q̃ lo afrẽtava, àl mas pequeño de todos q̃ q̃dava aun, no solamẽte lo exhortava cõ palabras, mas aun afirmava con juramento q̃ lo haria rico y bienavẽturado, y lo tẽdria por amigo, y le fiaria cargos, si se apartasse de las leyes de su patria.

25 Mas como el moço à ninguna de estas cosas se moviesse, el rey llamó à la madre, y persuadiale, que fuesse àl moço causa de salud por su consejo:

26 Y aviendalo exhortado por muchas palabras, ella prometió que persuadiria à su hijo.

27 Y ansi acercandose à el, haziendo burla del cruel tyrãno habló ansi àl hijo en su propria lengua, Hijo mio, tẽ cõpassiõ de mi, q̃ te truxe nueve meses en mi viẽtre, q̃ te di leche tres años, y te crié, y te he llegado hasta esta edad:

28 Lo q̃ te pido, hijo, es, q̃ mires el cielo, y la tierra, y todo lo q̃ en ello está: y q̃ entiendas q̃ Dios lo hizo todo de nada, y ansimismo el linage de los hõbres.

29 Y ansi se hará que no temas à este verdugo; mas antes recibas la muerte hecho digno de tus hermanos, pataque con los mismos yo te reciba en aquella misericordia.

30 Estando aun ella hablando esto, dixo, el moço, A quien esperays? Al mandamiento del rey no obedezco, sino àl de la Ley q̃ nos fue dada por Moysen.

31 Mas tu, que has sido el inventor de todo mal contra los Hebreos, no huyrás la mano de Dios.

32 A la verdad nosotros por nuestros peccados padecemos esto.

33 Mas si por causa de reprehension y de castigo el Señor Dios bivo nos ha sido un poco ayrado, con todo esso se tornará à reconciliar con sus siervos.

34 Mas tu, ò impio, y el mas flagicioso de todos los hombres, no te ensobervezcas en vano con vanas esperanças, inflamado contra sus siervos:

35 Porque aun no has escapado del juyzio del Dios Todopoderoso, y que todo lo vee.

36 Porque mis hermanos, aunque han passado aora este breve dolor, debaxo del testamento de la vida eterna estan: mas tu pagarás por juyzio de Dios el justo castigo de tu sobervia.

37 Yo empero como mis hermanos entrego mi anima y mi cuerpo por las leyes de mi patria, invocando à Dios que presto sea propicio à nuestra nacion, y que tu confiesses entre los tormentos y açotes, que el solo es Dios:

38 Y que en mi y en mis hermanos pare la yra del Omnipotente que justamente ha caydo sobre toda nuestra generacion.

39 Entonces el rey encendido en yra se encrueleció contra este mas fieramente que sobre todos los otros, indignado de verse menospreciar.

40 Y ansi este murió sanctamente confiado del todo en el Señor.

41 A la postre la madre fue muerta tras los hijos.

42 Baste

42 Baste pues lo que está dicho hasta aqui acerca delos sacrificios y de las grandes crueldades.

CAPIT. VIII.

Iudas Machabeo tomando la defensa del culto y de la patria con favor de Dios vence à Nicanor, à Timotheo, y à Bachides capitanes del Rey &c.

IVdas Machabeo y losque estavã conel, entravan escondidamente en las aldeas, y cõvocando à sus parientes y amigos, y tomando consigo à losque avian permanecido en el Iudayſmo, sacaron hasta seys mil hombres.

2 Y invocavan àl Señor, que mirasse à su pueblo hollado de todos, y uviesse misericordia del Templo profanado de los impios,

3 Y q̃ uviesse piedad de la ciudad ya casi assolada, y q̃ oyesse la boz de la sangre que clamava à el.

4 Y que se acordasse las injustissimas muertes de los niños innocẽtes, y de las blasfemias hechas à su Nombre, y que se ayrasse contra tales cosas.

5 Con esta multitud q̃ el Machabeo avia ayuntado, se hazia intolerable à las Gentes: porque la yra del Señor se avia ya convertido en misericordia.

6 Y viniendo de improviso sobre las aldeas y ciudades, las metia à fuego, y occupando los lugares oportunos hazia muchos estragos en los enemigos.

7 Las noches tenia por muy oportunas para estos rebatos, y la fama de sues fuerço se estendia por toda parte.

8 Viendo pues Philippo que el varon yva creciendo poco à poco, y que las cosas le succediã prosperamente muchas vezes, escrivio à Ptolemeo governador de Celesyria y de Phenicia que acudiesse à los negocios del rey,

9 Y el embió luego à Nicanor hijo de Patroclo, de los principales amigos, àl qual dió como veynte mil hombres armados juntados de muchas naciones, paraque destruyesse todo el linage de los Iudios, juntando con el tambien à Gorgias hombre de guerra y muy esperimentado en las cosas de la guerra.

10 Nicanor avia determinado, que dos mil talentos de tributo que el rey pagava à los Romanos, fuessen sacados de la captividad de los Iudios.

11 Y ansi embió luego à las ciudades maritimas à convocar quien comprasse Iudios esclavos, prometiendo noventa esclavos por un talento, no mirando à la vengança que avia de venir sobre el de parte del Omnipotente.

12 Y entendiendo Iudas la venidade Nicanor, hizo lo saber à los Iudios que estavan con el.

13 De los quales algunos temiendo y desconfiados de la justicia de Dios, se ponian en huyda.

14 Mas otros vendian lo que les avia quedado, y todos juntos oravan àl Señor q̃ los librasse del impio Nicanor, que los avia vendido antes de aver llegado à ellos.

15 Y sino por ellos, à lomenos por el Concierto que avia hecho con sus padres, y por la invocacion del sancto y venerable nombre suyo q̃ sobre ellos se invocava.

16 Y el Machabeo, juntando sus compañeros, q̃ eran hasta seys mil exhortavales que no temiessen los enemigos, ni uviessen miedo de la multitud de las Gentes que los acometia injustamente; mas que peleassen varonilmente:

17 Teniendo delante de los ojos la afrenta que por estos era hecha àl Sancto lugar, y la injuria de la ciudad deshonrrada: y las constituciones de los padres va obrogadas.

18 Porq̃ ellos, dezia, à la verdad cõfian en armas y atrevimiento: mas nosotros en el Señor Todo poderoso cõfiamos, el qual puede anichilar en un momẽto los q̃ vienẽ cõtra nosotros, y à todo el mundo.

19 Ansimismo les truxo à la memoria los favores que Dios avia hecho antes à los padres, *y como avian perecido ciento y ochenta mil hombres en poder de Senacherib.

* 2. Rey 19, 35. Tob. 1, 21. Eccli. 48, 24. Isa. 37, 36. 1. Mach. 7, 41.

20 Y la batalla que uvieron en Babylonia contra los Galatas, donde venidos àl hecho, aviendose juntado ochó mil con quatro mil Macedonios, dudando los Macedonios, los ocho mil deshizieron ciento y veynte mil hombres, por el ayuda que les fue dada del cielo: de la qual victoria se les siguieron grandes bienes.

21 Con estas palabras los hizo constantes, y aparejados para morir por las leyes y por la patria.

22 Y ansi dividió el exercito en quatro partes, poniendo à sus hermanos Simon, y Iosepho, y Ionathas, cada uno por capitan de su escuadron: à cada uno de los quales dio mil y quinientos.

23 Y despues q̃ Eleazar uvo leydo el sacro libro, y dando la señal del favor de Dios, el siendo capitan del primer escuadron acometió à Nicanor.

24 Y siendole ayudador el Omnipotente mataron mas de nueve mil hombres, y à la mayor parte del exercito de Nicanor hirieron y debilitaron, y los constriñeron à huyr.

25 Y tomaron los dineros de los que avian venido à comprarlos, y persiguieron los enemigos luengamente.

26 Mas bolvieronse por faltarles el tiempo, porque era la vispera del Sabbado: por loqual no perseveraron en seguirlos.

27 Mas juntando las armas y los despojos de los enemigos, celebraron el Sabbado, bendiziendo àl Señor que los avia librado aquel dia distilando sobre ellos un principio de su misericordia.

28 Passado el Sabbado, repartieron los despojos entre los flacos, y huerfaños, y biudas: y lo demàs tomaron para si y para sus hijos

29 Hecho esto, y hecha oracion publica por todos, oraron àl Señor misericordioso, que à la fin se reconciliasse con sus siervos.

30 Y de los q̃ estavan con Timotheo y Bacchides, que venian contra ellos, mataron sobre veynte mil hombres, y tomaron fortalezas bien altas, y repartieron muchas presas, dando y gual parte à los flacos, y huerfanos, y biudas, y tambien à los viejos.

31 Y recogiendo todas las armas de los enemigos pusieronlas en lugares oportunos, y truxeron los demas despojos à Ierusalem.

32 Y mataron à un hombre facinoroso llamado Philarches, que estavã con Timotheo: el qual avia molestado à los Iudios en muchas cosas.

33 Y haziendo la fiesta dela victoria en Ierusalẽ, q̃maron à losque avian quemado las puertas sagradas: es à saber, à Calisthenes, el qual acogiendose à una casa, le pusieron fuego dandole el salario digno de su impiedad.

34 De esta manera el facinoroso Nicanor q̃ avia traydo mil mercaderes à la compra de los Iudios,

35 Humillado, por favor del Señor de aquellos q̃ el estimava en nada, dexada la vestidura de gloria se huyó por el mar mediterraneo, y vino solo à Antiochia perdido el exercito, y cõ summa infelicidad.

36 Y el q̃ avia antes, prometido de pagar à los Romanos el tributo de los captivos de Ierusalem, aora predicava tener los Iudios à Dios por defensor, y q̃ por tanto no podian ser heridos, porq̃ guardavan las leyes que el avia hecho.

CAPIT. IX.

Bolviendo de Persia Antiocho, haziendo grãdes amenazas contra Ierusalẽ y los Iudios, es herido, y humillado de Dios, y muere miserablemente.

EN aquel tiempo Antiocho avia buelto sin honra de Persia.

2 Porque

2 Porque entrado en la ciudad llamada Persepolis,tentó de despojar el templo, y tomar la ciudad; mas acudiendo la multitud à las armas, Antiocho cõ los suyos fue ahuyẽtado: y ansi acõteció que despues de la huyda se tornasse con verguença.

3 Y quãdo vino à Ecbactanas tuvo nuevas de lo que avia acontecido à Nicanor, y à Timotheo:

4 Y encendido en ira pensó de tornar en los Iudios la injuria de los que lo avian echado huyendo:por lo qual mãdó apressurar su carro caminando sin cessar, urgiendolo ansi el juyzio del cielo, por aver dicho con tanta sobervia que en viniendo à Ierusalẽ la avia de hazer sepulchro comun de los Iudios.

5 Mas el Señor Dios de Israel, que mira todas las cosas,lo hirió de una plaga insanable y invisible: porque como acabó estas palabras, lo tomó un dolor cruel de entrañas:y unos amargos tormentos de intestinos.

6 Y à la verdad bien justamente, porquanto con muchos y nuevos tormentos el avia atormentado las entrañas de otros: aunque con todo esso el no desistió de su malicia:

7 Antes lleno de sobervia, echando del animo fuego contra los Iudios, y mandando apressurar el camino,aconteció que yendo con impetu cayó del carro, y todos los miembros de su cuerpo fueron quebrantados con la grande cayda.

8 Y el que poco antes le parecia q̃ podia mãdar à las ondas de la mar, y pesar en balança las alturas de los montes, sobre humana medida lleno de sobervia, aora, derribado en tierra, era llevado en andas, testificãdo en si mismo la potẽcia de Dios manifiesta.

9 De tal manera q̃ del cuerpo del impio salian hirviẽdo gusanos;y sus carnes se le corriã cõ los dolores aun biviendo, tanto q̃ el exercito era molestado con su mal olor.

10 Y el que poco antes le parecia que tocava las estrellas del cielo, ya ninguno lo podia llevar por causa del intolerable hedor.

11 Desde aqui pues començó de su gran sobervia à venir àl concimiento de si,amonestado por el divino açote, tomando augmento sus dolores por todos los momentos.

12 Y no pudiendo ya aun el mismo sufrir su hedor, dixo ansi,Iusto es ser subdito à Dios, y que el mortal no sienta de si como el.

13 Y el malvado orava àl Señor, de quien no avia de alcançar misericordia proponiendo,

14 De hazer libre la ciudad à la qual venia cõ todo impetu para assolarla,y hazerla comũ sepulchro:

15 Y à los Iudios, que los avia de hazer iguales à los Athenienses,à los quales antes no tenia ni aun por dignos de sepultura, aviendo determinado de echarlos à ellos y à sus hijos à ser despedaçados de las aves y de las bestias,

16 Y àl Templo sancto que antes avia despojado, que lo avia de adornar de grandes dones, y que avia de augmentar los sanctos vasos, y que avia de dar de sus rẽtas los gastos pertenecientes à los sacrificios.

17 Y que aliende de esto, q̃ se avia de hazer Iudio, y que avia de yr por todos los lugares de la tierra predicando la potencia de Dios.

18 Mas como no cessassen los dolores, porq̃ el justo juyzio de Dios avia venido sobre el,desesperado escrivió à los Iudios una carta à manera de hombre que ruega,desta manera:

19 El rey y Emperador Antiocho à los buenos ciudadanos los Iudios, mucha salud,sanidad, y felicidad.

20 Si vosotros y vuestros hijos estays buenos,y todas vuestras cosas vã como dessays, yo hago gracias à Dios,poniendo mi esperança en el cielo.

21 Yo pues aunq̃ estoy enfermo, benignamente me he acordado de vuestra hõrra y buena volũtad para cõmigo.Aviendo pues caydo en grave enfermedad, buelto de las regiones de Persia,pareciome ser cosa necessaria proveer en la comũ utilidad de todos.

22 No desesperando de mi mismo, mas teniendo esperança de ser libre de la enfermedad.

23 Mas considerando que mi padre,quando llevó exercito en las provincias altas,declaró quien avia de aver el principado despues del:

24 Paraque si aconteciesse alguna cosa adversa, ò viniesse alguna nueva trabajosa, los que estavan en las provincias, sabiendo à quien quedava el imperio, no fuessen turbados:

25 De mas de esto considerando como los principes comarcanos y vezinos del reyno, attentos à la occasion estan esperãdo el successo de las cosas: por estas causas he declarado por rey à mi hijo Antiocho,àl qual aviendo de visitar los reynos superiores, muchas vezes lo dexe encomendado à muchos de vosotros, àl qual tambien hé escripto lo q̃ se sigue.

26 Portanto os ruego, y requiero,que acordãdo os de los beneficios recebidos,ansi en publico como en particular,que cada uno de vosotros conserve la benevolencia para conmigo y para con mi hijo.

27 Porque yo cõfio que el,siguiendo mi voluntad,os será modesto y humano y afable.

28 De esta manera este homicida y blasphemo, herido como era digno, y como el avia herido à los otros, murió de miserable muerte peregrino entre los montes.

29 Y Philippo, q̃ se avia criado cõ el,hizo llevar su cuerpo;el qual temiendose del hijo de Antiocho, se fue à Ptolomeo Philometor en Egypto.

Capit. X.

El Machabeo toma à Ierusalem y limpia el Templo de las idolatrias, y restaura el divino culto. Eupator hijo de Antiocho sucede en el Reyno, y en el officio de su padre en perseguir los Iudios.

MAs el Machabeo y los suyos, guiandolos el Señor,recuperaron el Templo y la ciudad,

2 Y derribarõ los altares q̃ los estrãgeros avian edificado por las plaças,y tambiẽ las capillas.

3 Y limpiado el Templo, hizieron otro altar,y tomaron fuego sacado de pedernales, y ofrecieron sacrificios dos años despues: y pusieron el enciensо, y las lamparas. y el pan de la proposicion.

4 Hecho esto, rogavan àl Señor prostrados en tierra, que no cayessen mas en tales males, mas que si alguna vez peccassen, fuessen del castigados con clemencia,y no fuessen entregados à Gentes blasphemas y barbaras.

5 Y aconteció q̃ en el mismo dia, que el Templo avia sido contaminado de los estrangeros, fue hecha su purificacion à los veynte y cinco dias del mes llamado Casleu.

6 Y hizieron alegrias por ocho dias, como en la fiesta de las Cabañas, acordãdose que no mucho antes aviã celebrado la fiesta de las Cabañas en los montes y en las cuevas, amanera de bestias fieras.

7 Por loqual, llevando tallos y ramas verdes, y palmas, cãtavan hymnos àl que les avia dado prosperidad para limpiar su lugar.

8 Y por publico mandamiento y decreto determinaron,q̃ aquellos ocho dias fuessen festivos à toda la nacion de los Iudios todos los años.

9 De esta manera pues passó la muerte de Antiocho llamado el Illustre.

10 Aora cõtaremos los hechos de Eupator hijo del

del impio Antiocho, coligiendo en breve los males que se siguieron en las guerras.

11 Porque como este tomó el reyno, puso sobre los negocios del reyno à un Lysias principal governador de Phenicia y de Syria.

12 Porque Ptolemeo, que era dicho Macron, se determinó à conservar el derecho para cõ los Iudios por la injuria que les era hecha, y ansi trabajava de tratar pacificamente las cosas que les tocavan.

13 Por loqual el fue accusado de sus amigos à Enpator, y muchas vezes se oyó llamar traydor: porque avia desamparado à Cypro, la qual Philometor le avia dado à cargo, y se avia passado à Antiocho el Illustre: donde no aviendo alcançado ningun govierno honrroso, con el dolor del animo tomó veneno y se mató.

14 Mas Gorgias, despues q̃ fue puesto por Emperador de los lugares, sustẽtava exercito de estrangeros, conque muchas vezes molestava con guerra à los Iudios.

15 Ansi mismo los Idumeos, tomadas las fortalezas que les eran commodas, davan que hazer à los Iudios: y recibiendo à los que echavan desterrados de Ierusalem, sustentavan la guerra.

16 Losque estavan con el Machabeo, haziendo oracion rogaron à Dios que les fuesse ayudador: y ansi acometieron à las fortalezas de los Idumeos.

17 Y combatiendolas con grande fuerça, y à la fin tomandolas, lançaron à los que peleavã del muro: y matando à quantos encontravan, no mataron menos de veynte mil hombres.

18 Y aviendose retirado no menos q̃ nueve mil à dos torres muy fuertes y bien apercebidas de lo necessario para sufrir el cerco:

19 El Machabeo, dexando en el cerco à Simon y à Iosepho, y à Zacheo, y con ellos asaz gente, se partió à los lugares que mas fatigavan.

20 Mas los que estavan con Simon, movidos por avaricia fueron persuadidos por dineros de los que tenian aquellas fortalezas, y recibiendo setenta mil dragmas, dexaron escapar algunos.

21 De lo qual, como el Machabeo tuvo aviso, juntando los principales del Pueblo, los acusó que avian vendido à sus hermanos por dinero, aviendo dexado huyr sus enemigos.

22 Y ansi convenciendolos de traydores los mató, y luego tomó las dos torres.

23 Y prosperado en todo, en las armas y en las manos, mató mas de veynte mil personas en las dos fortalezas.

24 Y Timotheo, q̃ antes avia sido vencido de los Iudios, juntando grande exercito de estrangeros, y cavalleria de Asia no poca, vino para tomar à Iudea por armas.

25 Mas el Machabeo y los que con el estavan, ya q̃ el llegava cerca, oraron àl Señor echãdo tierra sobre sus cabeças y ciñiendo sus lomos con cilicios.

26 Prostrados en la grada que está delãte del altar, que el les fuesse favorable à ellos, y à sus enemigos enemigo, y adversario à sus adversarios, como está dicho en la Ley.

27 Y ansi, despues de la oracion, toman las armas, y salen lexos de la ciudad: y quando fuerõ cerca del enemigo, pararonse.

28 Y àl salir del sol acometieron de ambas partes, estos teniendo àl Señor con su virtud por fiador de su victoria y prosperidad: los otros poniendo por capitan de sus peleas su propio animo.

29 Y ya que la batalla estava muy travada, aparecieron del cielo à los enemigos cinco varones à cavallo adornados con frenos de oro, que yvan delante de los Iudios.

30 Dos de los quales llevavan en medio àl Machabeo, y amparandolo cõ sus armas lo guardavan de ser tocado, y en los enemigos arronjavan dardos y rayos: por loqual fueron confusos y ciegos, y cayan llenos de turbacion.

31 Y fueron muertos veynte mil y quinientos, y seys cientos de cavallo.

32 Y Timotheo huyó à una fortaleza fuerte llamada Gazara, en la qual presidia Chereas.

33 Mas el Machabeo y losque con el estavan, con gran regozijo cercaron la fortaleza por quatro dias.

34 Empero los que estavan dentro, confiandose en el lugar que era alto, blasphemavan en gran manera, y dezian palabras nefandas.

35 Y quando vino el quinto dia, veynte mancebos de los que estavan con el Machabeo, encendidos de animo à causa de las blasphemias, se llegaron varonilmente àl muro, y con animo feroz derribavan todos los que encontravan.

36 Y otros que ansi mismo avian subido, combatiendo contra los de dentro pusieron fuego à las torres, y quemavan bivos à aquellos blasphemos.

37 Otros rompian las puertas, y entrando con ellos la resta del exercito, tomaron la villa, y mataron à Timotheo, que se avia escondido en una cueva, y à su hermano Chereas, y à Apolophanes.

38 Esto hecho, bendezian àl Señor con hymnos y con alabanças, que hizo à Israel tan grande beneficio, y les dió victoria de ellos.

CAPIT. XI.

Lysias viene con gran poder contra los Iudios de parte del Rey, y el Machabeo ayudado de visible favor de Dios lo desbarata.

MAs un poco de tiempo despues Lysias procurador y pariente del rey y preposito de los negocios, pesandole mucho de las cosas acaecidas,

2 Iuntó ochenta mil hombres, y toda la cavalleria, y vino contra los Iudios, pensando de tomar la ciudad, y hazerla habitacion de las Gentes.

3 Y el Templo para juntar dinero, como los otros templos de los Gentiles, y el Sacerdocio para venderlo cada año:

4 No metiendo en cuenta la potencia de Dios, mas como desenfrenado, su pensamiento era confiar en tantos millares de gente de pie y de cavallo, y en ochenta Elephantes.

5 Entrado pues en Iudea, y assentado el campo en Bethsuran, laqual estava assentada en un lugar estrecho lexos de Ierusalem cinco estadios, la començó à combatir.

6 Mas como el Machabeo ẏ los que con el estavan, entendieron que ya combatia las fortalezas, oravan àl Señor juntamente con todo el pueblo con lloro y lagrimas, que embiasse algun buen angel para salvar à Israel.

7 Y el Machabeo el primero, tomadas las armas, exhortava à los otros, que juntamente con el se pusiessẽ àl peligro, y diessẽ ayuda à sus hermanos.

8 Y ansi juntos y alegremente salieron: y aun no estavan lexos de Ierusalem, quando apareciò un cavallero vestido de blanco que yva delante deellos batiendo todas las armas doradas.

9 Entonces todos à una bendixeron àl Señor misericordioso: y tomaron tanto animo, que se apercibieron à passar no solamente à los hombres, mas las bestias ferocissimas, y los muros de hierro.

10 Y ansi yvan apercebidos con ayuda del cielo que avia de pelear juntamente con ellos, por aver avido misericordia deellos el Señor.

11 Y acometiendo à los enemigos con un impetu de leones, derribaron de la gente de pie onze mil hombres, y mil y seys cientos de cavallo

12 Y à todos los de mas tornaron en huyda, muchos de los quales escaparon heridos y desnudos, y tambien el mismo Lysias se escapó huyendo vergonçosamente.

13 Mas como no era imprudente, pensando en el detrimento que avia recebido, y entendiendo que los Iudios eran invencibles, siendo favorecidos por el Dios Todo poderoso, embió à ellos,

14 Y prometió que el consintiria en todo lo que fuesse justo, y que persuadiria àl rey à ser su amigo.

15 Y el Machabeo, avida consideracion de la utilidad comun, concedió en todo lo que Lysias pedia y todo loque el Machabeo escrivió à Lysias acerca de los Iudios, el rey lo concedió.

16 Las letras que fuerõ embiadas de Lysias à los Iudios, eran en esta forma: Lysias àl pueblo de los Iudios salud.

17 Ioan y Abesalon, q̃ vosotros embiastes, dando nos vuestros escriptos, pidieron que yo cumpliesse lo que por ellos era significado.

18 Yo pues mostré àl rey todo lo que convenia que se le mostrasse, el qual concedió todo lo que se pudo hazer.

19 Y si vosotros conservardes la fe en los negocios, yo tambien procuraré en lo por venir de seros aúctor de todo el bien que os tocáre.

20 De todas estas cosas y de cada una de ellas yo he dado mandamiento, ansi á vuestros mensageros, como á los que yo embio, que os hablen.

21 A Dios. En el año ciento y quarenta y ocho, á los veynte y quatro del mes de ‡ Iupiter Corinthio.

‡ Or. discora.

22 La carta del rey contenia esto, El rey Antiocho á Lysias su hermano, salud.

23 Despues que nuestro padre fuè trasladadó entre los dioses, nos desseando que los que estã en nuestro reyno, bivan en paz, y traten con diligencia sus negocios,

24 Avemos oydo que los Iudios no han querido consentir à mi padre para ser traspassados à los ritos de los Griegos: antes quieren retener sus costumbres, y por tanto nos piden que les sean concedidos sus fueros.

25 Por lo qual nos tãbien, queriendo q̃ esta gente esté quieta, constituymos, que el Templo les sea restituydo, y que hagan conforme à la costumbre de sus mayores.

26 Portantó bien harás, si embiáres à ellos, y les dieres la diestra, paraque conociendo nuestra voluntad esten de buen animo, y se occupen en sus provechos.

27 La carta del rey à los Iudios era tal: El rey Antiocho, àl Senado de los Iudios salud.

28 Si estays buenos, estays como desseamos: tambien à nos nos va bien.

29 Menelao nos declaró, que os queriades tornar à vuestra tierra, y estaros en ella.

30 Portanto à los Iudios que se tornaren hasta los treynta dias del mes Xanthico les damos la diestra de seguridad:

31 Paraque puedan usar de viandas Iudaicas y de sus leyes como primero: y que ninguno deellos en alguna manera sea molestado por las cosas que hasta aqui han passado por ignorancia.

32 A Menelao os embio paraque os hable.

33 A Dios. en el año ciento y quarenta y ocho, à los quinze del mes Xanthico.

34 Los Romanos tambien embiaron letras à los Iudios de esta manera: Quinto Memmio y Tito Manlio legados de los Romanos àl pueblo de los Iudios salud.

35 Loque Lysias pariente del rey os concediò, nosotros tambien lo confirmamos.

36 Y acerca de lo q̃ le pareció q̃ se devia de communicar al rey, avido vuestro consejó, embiad luego alguno, paraque propõgamos loque mas os conviene: porque nosotros nos llegamos à Antiochia.

37 Portanto da os priessa en embiar algunos; paraque nosotros tambien sepamos vuestra voluntad.

38 A Dios. En el año ciento y quarenta y ocho: à los quinze dias del mes Xanthico.

CAPIT. XII.

Avida alguna paz en la tierra, los Iudios son toda via molestados de los procuradores del rey, los de Ioppe por engaño matan muchos Iudios lo qual fué causa q̃ el Machabeo bolviesse à las armas, y castiga à los de Ioppe y à los vezinos: vence en batalla á Timotheo y à Gorgias capitanes del rey.

HEchos estos conciertos, Lysias se fué àl rey, y los Iudios se occuparon en labrar sus campos.

2 Mas los que quedaron por governadores de los lugares, Timotheo, y Apolonio hijo de Genneo, ansi mismo Hieronymo, y Demophon, y aliende de estos Nicanor governador de Cypro, no los dexavan bivir en reposo.

3 Y los de Ioppe cometieron esta maldad, que rogaron à los Iudios que habitavan con ellos, que entrassen con sus mugeres y hijos en los barcos que ellos avian aparejado, fingiendo no aver en ellos mala voluntad:

4 Y consintiendo ellos àl comun acuerdo de la ciudad, y no teniendo ninguna sospecha por causa de la paz: quando fueron en alta mar, anegaron no menos de dozientos.

5 La qual crueldad, como Iudas entendió ser hecha en los hombres de su nacion, mandó tomar las armas à los que con el estavan, y invocando à Dios por justo juez,

6 Vino contra los matadores de sus hermanos, y poniendo fuego de noche àl puerto, y quemando las barcas, mató à cuchillo à todos losque se avian acogido alli.

7 Mos siendo echado de la ciudad, se retiró para bolver otra vez à destruyr toda la ciudad de los de Ioppe.

8 Mas entendiendo que los de Iamnia quisieron hazer otro tanto à los Iudios que moravan entre ellos,

9 Vino tanbien sobre ellos de noche, y puso fuego àl puerto y à las naves, tanto que el resplandor del fuego se via en Ierusalem, que eran dozientos y quarenta estadios.

10 Y yendose ya de alli, y caminando hazia Timotheo, dieron sobre el cinco mil hombres de los Arabes, y quinientos cavallos.

11 Y aviendo avido una rezia pelea, y aviendo lo mejor por socorro de Dios los que estavan con Iudas, los Arabes Nomades, que quedaron vencidos, pidieron à Iudas que les diesse la diestra, prometiendo que les darian pastos, y que les aprovecharian en otras cosas.

12 Y pareciendo à Iudas que de verdad les serian utiles en muchas cosas, concedioles la paz: y tomadas las diestras ellos se fueron à sus cabañas.

13 Acometió tambien à otra ciudad fortificada con puente, y cercada de muros, llamada Caspin, laqual era habitada de gentes mezcladas.

14 Y los que estavan dentro, confiados de la firmeza de los muros, y de la provision de vituallas, avian se con negligencia, diziendo injurias y maldiciones à Iudas y à sus soldados, y hablando loque no convenia.

15 Mas los soldados de Iudas, invocado el gran Señor del mundo, q̃ sin trabucos ni machinas derribó à Iericho * en los tiempos de Iosue, acometieron los muros con feroz impetu.

* Iosu. 6, 20.

16 Y to-

16 Y tomada la ciudad por favor de Dios, hizieron una mortandad increyble, tanto que un lago vezino de dos estadios de anchura parecia q̃ corria lleno de sangre.

17 Desde alli caminaron setecientos y cincuenta estadios, y vinieron en Characa à los Iudios llamados Tubianeos.

18 Y no tomando à Timotheo en aquellas partes, porque se avia ya ydo de alli sin aver hecho nada, y avia dexado guarnicion en un fuerte:

19 Dositheo y Sosipatro, que eran capitanes en el exercito del Machabeo, mataron diez mil hombres que Timotheo avia dexado de guarnicion.

20 Mas el Machabeo, puestos en orden los suyos, y repartidos por escuadrones passó adelãte contra Timotheo q̃ tenia consigo ciento y veynte mil hombres de pie, y dos mil y quinientos de cavallo.

21 Y como Timotheo entendió la venida de Iudas, embiò las mugeres, y los niños, y el de mas bagaje, en una fortaleza llamada Carnion, por ser un lugar inexpugnable, y dificil de entrar, por causa de unas angosturas que tenia de todas partes.

22 Mas como el primer escuadron de Iudas se mostró, los enemigos uvieron gran terror por la presencia de Dios que mira todas las cosas: y el uno al otro se tornaron en huyda: tanto que los unos se derribavan à los otros, y erã heridos con las mismas armas de los suyos.

23 Mas Iudas los persiguió con ardor derribando aquellos scelerosos, y mató treynta mil hõbres,

24 Timotheo, que cayó à la parte de Dositheo y de Sosipatro, rogava con mucha cautela, que lo soltassen bivo: porquanto tenia los padres de muchos de los Iudios, y muchos de sus hermanos, los quales se perderian si el fuesse muerto.

25 Y como se hizo creer con muchas palabras, y prometió que los restituyria sanos, ellos por la salud de sus hermanos lo soltaron.

26 El Machabeo desde alli se vino à Carnion, y à Artagacio, y alli mató veynte y cinco mil hõbres.

27 Despues de la huyda y muerte de aquestos, llevó el exercito à Ephron ciudad fuerte, en la qual estava Lysias, y gran multitud de diversas gentes, y fuertes mancebos puestos en orden por el muro q̃ la defendian valientemente: y avia tambien grande aparato de ingenios y de dardos.

28 Mas invocando àl Omnipotente que con su potencia quebranta las fuerças de los enemigos, tomaron la ciudad: y de los que estavan dentro, mataron veynte y cinco mil.

29 De alli fueron à Scythopolis, que está de Ierusalem seys cientos estadios.

30 Donde como los Iudios que alli moravan, diessen testimonio del buen tratamiento que recebian de los Scythopolitas, y que aun en tiempo de su calamidad los avian tratado humanamente,

31 Les hizieron gracias, y los exhortaron à que de ay en adelante fuessen tãbien benignos para con su nacion: y de alli se partieron para Ierusalem, porque se acercava la fiesta de las semanas.

32 Y passada la dicha fiesta de Pẽtecostes, se partieron contra Gorgias governador de Idumea.

33 Y salió con tres mil hombres de pie, y con quatrocientos cavallos.

34 Y travada la batalla, murieron algunos pocos de los Iudios.

35 Mas un Dositheo hombre de cavallo de los de Bacenor, valiente hombre, tomó à Gorgias por el manto, y llevavalo con fuerça desseando tomar bivo à aquel malvado: mas uno de cavallo de los de Tracia lo encontró, y le cortó un ombro, y ansi Gorgias se huyó à Maresa.

36 Y como los de Gorgias porfiassen en la batalla, y ellos estuviessen ya cansados, Iudas invocó ál Señor que les fuesse ayudador y capitan.

37 Començando en su propia lengua, y levantando el clamor con hymnos, acometió con impetu à la gente de Gorgias, y pusolos en huyda.

38 Entonces Iudas recogiendo los suyos, vinose à la ciudad de Odola, donde, tomando los el septimo dia, se purificaron conforme à la costumbre, y celebraron el Sabbado.

39 Y el dia siguiente Iudas vino con los suyos para tomar los cuerpos de los muertos, y ponerlos con sus padres en sus sepulchros.

40 Y hallaron debaxo de las ropas de los muertos algunas cosas de las offrendas de los idolos que estavan en Iamnia:* las quales la Ley veda à los Iudios, de donde à todos fue manifiesto que por aquella causa avian sido muertos.

* Deut. 6, 25.

41 Y ansi todos bendixeron el justo juyzio del Señor, que avia descubierto lo que estava occulto.

42 Y tornandose à la oracion, rogavan que aquel peccado que avia sido cometido, fuesse puesto en olvido: y el fuerte Iudas exhortava à todo el pueblo que se conservassen sin peccado, aviendo visto delante de sus ojos lo que avia acontecido por los peccados de aquellos muertos.

43 Y haziendo una collecta embió à Ierusalem dos mil dragmas de plata, paraq̃ se ofreciesse sacrificio por el peccado, haziendo en esto bien y derechamente, como hombre que pensava de la resurreccion.

44 Porque sino esperára que aquellos que avian caydo, avian de resucitar, superfluo y vano era orar por los muertos.

45 Aliende de esto porque el considerava que para los q̃ muriessen en piedad avia guardado muy buen don de gracia,

46 Fue sancto y pio pẽsamiento: y ansi hizo expiacion por los muertos, porque fuessen absueltos del peccado.

CAPIT. XIII.

Viene Antiocho en Iudea con gran poder, La punicion de Menelao traydor Iudio &c.

EN el año ciento y quarenta y nueve fue dado aviso à Iudas, que Antiocho Eupator venia con exercito contra Iudea.

2 Y con el Lysias procurador y preposito de los negocios, trayendo consigo ciento y diez mil hombres de pie, y cinco mil cavallos, y veynte y dos Elephantes, y trezientos carros falcatos.

3 Y aviase juntado con ellos Menelao, el qual con grande simulacion rogava à Antiocho no por la salud de su patria, mas esperando de ser puesto en el principado.

4 Mas el rey de reyes despertó el animo de Antiocho contra aquel malvado: que avisando Lysias ser aq̃l la causa de todos los males, el le mandò prender y llevar à Berea, donde fue metido à muerte como tenian de costumbre.

5 En aquel lugar avia una torre de cincuenta cobdos de alto llena de ceniza, en la qual avia un ingenio que se tornava àl derredor inclinado de todas partes à la ceniza:

6 Alli metian todos à morir à qualquiera que era convencido de sacrilegio, ó de qualquiera otro facinoroso crimen.

7 Ansi aconteciò, que aquel prevaricador de la Ley muriesse, y que ni aun sepultura tuviesse Menelao.

8 Y con mucha razon, porque el que avia cometido muchos peccados junto ál altar de Dios,

cuyo fuego y ceniza era sancto, llevasse muerte en ceniza.

9 Mas el rey venia toda via encruelecido en su animo para mostrarse á los Iudios muy peor aun que su padre.

10 Lo qual entendido por Iudas, mandó ál pueblo, que el dia y la noche invocassen al Señor,que en aquella hora les ayudasse,como siempre les avia ayudado.

11 Porquanto temian de ser privados de la Ley, y de la patria, y del Sancto Templo:y que no consintiesse que el pueblo q̃ ya respirava un poco,fuesse otra vez subjetado à las naciones blasphemas.

12 Lo qual como todos hiziessen,orando todos juntos al Señor Misericordioso,prostrados con lloros y ayunos por tres dias continos , Iudas los exhortó à que estuviessen prestos.

13 Mas el acordó con los Ancianos, que antes que el Rey llegasse con el exercito à Iudea, y tomasse la ciudad, ellos saliessen encomendando el successo del negocio à la disposicion del Señor.

14 Y ansi dando todo el cuydado al Señor del mundo, y animando à los suyos à que peleassen hasta la muerte varonilmente, por las leyes, por el Templo, ciudad, patria y republica,assentó el campo junto à Modin.

15 Y dádo à los suyos por nombre, Victoria de Dios,escogiô algunos de los mas fuertes mancebos, con los quales à la noche dió sobre la tienda del rey, y mató en el campo [a] quatro mil hombres, y al principal de los Elephantes con todos los que estavan encima del.

[a] Ot, catorze mil.

16 Y aviendo henchido el campo de los enemigos de miedo y de perturbacion, y succedidoles prosperamente fueronse.

17 Esto fue hecho ya que amanecia, siendo ayudado del amparo del Señor.

18 Mas el rey aviendo gustado la osadia de los Iudios, tentava los lugares por artes.

19 Y llevó el campo à Bethsuran fortaleza de los Iudios asaz fuerte, mas fue echado de àlli: y ansi yva empeorando y desminuyendose.

20 Y à los que estavan dentro Iudas embiava lo necessario,

21 Mas un Rodocho que era del exercito de los Iudios, descubrió los secretos à los enemigos, el qual siédo buscado fue preso y puesto en la carcel.

22 El rey tuvo segundo colloquio con los de Bethsuran, y dandoles la diestra y tomando la se fue, y peleò con Iudas y fue vencido.

23 Y teniendo aviso de que Philippo, que avia sido dexado en el govierno en Antiochia, se avia rebellado,el se atemorizó y rogó à los Iudios, y se sometió à ellos, y les juró q̃ haria todo lo que pareceria ser justo:y ansi reconciliado offreció sactificio, y honrró el templo, y puso dones.

24 Y abraçando al Machabeo , lo puso por governador y capitan desde Ptolemayda à Hegemonides, y hasta los Gerrenos.

25 Y viniendo à Ptolemayda,los de la villa pesavales del concierto hecho,y estavan tan enojados que querian romper las condiciones.

26 Mas Lysias subió en el tribunal, y dando la razon apazigüó el pueblo,y de alli se tornó à Antiochia. De esta manera passó la venida y la buelta del rey.

CAPIT. XIIII.

Demetrio hijo de Seleuco viene en Iudea, el qual incitado por Alcimo rompe el aliança con los Iudios &c:

TRes años despues vino nueva á Iudas y á los que con el estavan, que Demetrio hijo de Seleuco avia venido con una grande armada y navios por el puerto de Tripol,

2 Y que avia tomado las provincias,y muerto à Antiocho y à su procurador Lysias,

3 Y un Alcimo,que antes avia sido summo Sacerdote,mas que de su propria voluntad se avia cótaminado en el tiempo de la mezcla con las Gentes,considerando que en ninguna manera podia escapar, ni tener ya mas entrada al altar.

4 Vinose al rey Demetrio en el año ciento y cincuenta y uno, offreciendole una corona de oro con una palma, y aliende de esto algunos ramos de los que se solian traer del Templo, y por aquel dia estuvo quieto.

5 Mas avida la oportunidad para su locura, siendo llamado de Demetrió à consejo, preguntado de que manera y porque consejos se governavan los Iudios:

6 El respondió,Los q̃ de los Iudios son llamados Asideos, de los quales Iudas Machabeo es capitan,entretienen las guerras, mueven las sediciones. y no dexan el reyno estar en paz.

7 Porque aun yo defraudado de la honrra de mis mayores, digo del summo Sacerdocio, me he venido aca.

8 Primeramente procurando con fidelidad los provechos del rey : lo segundo para à provechar tambié à mis ciudadanos: porq̃ por la pravedad de aquellos toda nuestra nacion es no poco trabajada.

9 Por loqual yo te ruego ô Rey, que conocidas estas cosas, mires por nuestra provincia y nacion presa por engaño,conforme à tu humanidad, que para todos está presta.

10 Porque entre tanto que Iudas biviere, impossible es que las cosas ayan paz.

11 Aviendo el dicho estas cosas, los otros amigos que tenian mala voluntad à Iudas inflamaron á Demetrio.

12 El qual luego embió en Iudea à Nicanor preposito y capitan de los Elephantes:

13 Dandole mandamientos que prendiesse à Iudas, y que à los otros que con el estavan, destruyesse: y que pusiesse á Alcimo por summo Sacerdote del gran Templo.

14 Entonces las gentes que fueron echadas de Iudea por Iudas, se juntaron à manadas con Nicanor pareciendoles que las miserias y destruyciones de los Iudios avian de ser su prosperidad.

15 Oyendo pues los Iudios la venida de Nicanor, y el ayuntamiento de las naciones,esparziendo sobre si polvo,oravan al que para siempre avia establecido su pueblo, y siempre lo avia amparado con señales evidentes, que para siempre lo guardasse.

16 Y luego por mandamiento del capitan partieron de alli, y juntaronse con los enemigos à una aldea llamada Dessau.

17 Donde Simon hermano de Iudas, viniendo à encontrarse con Nicanor, estuvo un poco attonito à causa del subito silencio de los enemigos.

18 Porque Nicanor aviédo oydo el esfuerço de los compañeros de Iudas,y la grandeza de animo que tenian para pelear por la patria,temió de hazer la determinacion por sangre.

19 Por loqual embió à Posidonio, y á Theodocion, y á Mathias , paraque diessen las diestras,y las tomassen.

20 Y como uvieron consultado acerca de estas cosas un buen espacio de tiempo : el capitan lo refirió à la multitud,y fue el parecer de todos de consentir à los conciertos.

21 Y ansi señalado un dia para tener coloquio entre si en secreto,y estando ya puestas las sillas de todos,

22 Iudas

22 Iudas mandó poner gente armada en lugares convenibles:porque por ventura no aconteciesse algun mal de subito de parte de los enemigos: y ansi tuvieron el colloquio que avian concertado.

23 Despues Nicanor habitó en Ierusalé, no haziendo ningũ agravio,y aviendo embiado las compañias que avia juntado.

24 Y tenia siempre à Iudas delante de si, àl qual era afficionado de animo:

25 Y rogandole que tomasse muger, y que uviesse hijos, el se casó: y bivió quietamente, y ansi bivian en amistad.

26 Mas Alcimo viendo el amor que avia entre ambos, y entendiendo los conciertos, vinose à Demetrio, y dixole que Nicanor sentia y tratava contra sus negocios, y que à Iudas,q̃ era traydor àl reyno, lo avia señalado por su sucessor.

27 Por lo qual encendido en yra el Rey, y provocado por las calumnias de aquel mal hombre, escrivió à Nicanor que le pesava mucho de los conciertos, y que le mandava que le embiasse muy presto preso àl Machabeo à Antiochia.

28 Loqual como supo Nicanor, fué turbado, y pesavale mucho de romper los cõciertos con hombre, de quien ninguna injuria avia recebido.

29 Mas porque le parecia no ser cosa oportuna resistir al rey, aguardava cõ arte la oportunidad para hazer loque le era mandado.

30 El Machabeo viendo que Nicanor le tratava y le mirava un poco mas asperamente de lo que tenia de costumbre,entendiendo que esta austeridad no venia de buen animo,juntó un buen numero de los suyos, y apartóse de Nicanor.

31 Y quando el entendió, como el otro le avia prevenido con buena astucia, vino-se al grande y sancto Templo, y mandó à los Sacerdotes que estavan ofreciendo los sacrificios acostumbrados, que se lo entregassen.

32 Los quales affirmaron con juramento que no sabian donde estava el que buscavan:entonces el estendiendo la mano azia el templo,

33 Iuró diziendo, * Si no me entregardes preso à Iudas, esta Casa de Dios yo la tornaré en llanura, y derribarè el altar, y edificaré aqui un insigne templo à Bacho.

* 1,Mach. 7. 35.

34 Y esto dicho fuese. Entonces los Sacerdotes levantando las manos àl cielo, invocavan àl que siempre fuè defensor de su gente diziendo esto,

35 Tu Señor de todas las cosas, que de nada tienes necessidad, quesiste que entre nosotros fuesse hecho el Templo de tu habitacion.

36 Aora pues Señor, Sãcto de todos los sanctos, esta Casa, que poco há hemos limpiado, conservala limpia para siempre, y cierra toda boca injusta.

37 En aquel tiempo fué accusado delante de Nicanor uno de los Ancianos de Ierusalem llamado Razis, amador de la ciudad,y hombre de buena fama, y que por causa de su buena affecion era llamado padre de los Iudios.

38 Este en los tiempos passados de la separacion, avia sustentado la causa del Iudaysmo poniendo su cuerpo y su vida á peligro con toda cõstãcia por el.

39 Y queriendo Nicanor declarar el odio que tenia contra los Iudios, embió quinientos soldados para prenderlo:

40 Porque pensava que si lo prẽdiesse,haria grande mal à los Iudios.

41 Mas quando la multitud acometió la casa, y començaron á romper las puertas del patio, y à ponerles fuego, viendose el tomado de todas partes, el se hirió con un cuchillo:

42 Teniendo por mejor morir generosamente, que venir en manos de hõbres tan malvados, y ser tratado con afrentas indignas de su nobleza.

43 Mas no se aviendo herido derechamẽte por causa de la grã priessa:porque ya le gẽte entrava por las puertas, corriendo osadamente àl muro, se despeñó animosamente entre la gente.

44 Los quales tornando atrás prestamente,dandole espació, cayó sobre su vientre.

45 Y estando aun espirando encendido de esfuçó, se lavantó y corriendole la sangre à gran golpe, y herido de grandes heridas passó por toda la gente en una carrera.

46 Y poniendose de pies sobre una alta peña ya vazio de sangre, sacando y tomando sus intestinos con ambas manos los arronjò sobre la gente invocando àl Señor de la vida y del espiritu que se los restituyesse otra vez: y ansi acabò la vida.

CAPIT. XV.

Nicanor capitan del rey haze grandes amenazas à los Iudios y àl Templo. Es vencido y muerto del Machabeo,&c.

MAs Nicanor como entendió que Iudas con los suyos estava en los lugares de Samaria, acordó de acometerlos con toda diligencia en dia de Sabbado.

2 Y diziendole los Iudios que le seguian costreñidos, No destruyas tan cruel y barbaramente,mas da honrra àl dia de la sanctificacion, y hõrra àl que mira todas las cosas.

3 Aquel malaventurado preguntó, si estava en el cielo el Poderoso que avia mandado celebrar el dia del Sabbado?

4 Y respondiendo ellos,Si,que ay un Señor bivo, Todo poderoso en el cielo, el qual mandó celebrar el Septimo dia:

5 El dixo entonces. Yo tambien soy poderoso sobre la tierra,que mando tomar las armas, y que se cumplan los negocios del rey: con todo esso no alcançó que se pusiesse en effecto su mal consejo.

6 Nicanor pues elevado con grã sobervia,pensava levantar de Iudas un comun tropheo.

7 Mas el Machabeo siempre confiava con toda esperança, que avia de tener socorro de Dios.

8 Y ansi animava à los suyos que no temiessen la venida de las gentes: mas que se acordassen de los socorros que del cielo les avian sido hechos antes, y aora esperassen tambien la victoria del Omnipotente.

9 Y hablandoles de la Ley y de los Prophetas, y amonestandoles de las batallas que antes avian tenido, tornolos mas animosos.

10 Y ansi quando les uvo dado animo, mostravales tambien el engaño de las Gẽtes, y el quebrantamiento de los juramentos.

11 Y ansi armó à cada uno deellos no tanto de escudos y de lanças, quanto de exhortacion de buenas palabras, contandoles àl cabo un sueño digno de fe, con el qual los alegró à todos.

12 La vision era esta:Que Onias, que avia sido summo Sacerdote, hombre honesto y bueno, de presencia venerable, modesto en costumbres, y de facundia hermosa, y desde su niñez exercitado en virtudes, con las manos estendidas, orava por todo el pueblo de los Iudios.

13 Y que despues de esto le apareció otro varon insigne en vegez, y en gloria, cercado de una excelencia magnifica y admirable.

14 Del qual siendo pregũtado Onias, dixo, Este es el amador de los hermanos que ora mucho por el pueblo de Israel, y por la sancta ciudad, Ieremias Propheta de Dios.

15 Y que entonces Ieremias estendió la mano derecha,

derecha, y que diò à Iudas un espada de oro, y dando se la dixo,

16 Toma esta sancta espada en don de Dios, con laqual destruyas los enemigos,

17 Yansi animados con muy buenas palabras de Iudas, convenientes para incitar à virtud, y despertar los animos de los mancebos, determinarōse de no assentar campo, mas de acometer y dar batalla animosamente, juntandose con los enemigos mano à mano, porquanto el templo y la sancta ciudad estavan à peligro,

18 Porque por las mugeres, y hijos, y hermanos, y parientes, era la menor congoxa: mas la mayor y mas principal era el miedo del Templo sancto.

19 Tambien losque estavan en la ciudad no tenian poca solicitud por el dia de la batalla que se avia dedàr.

20 Y estando todos esperādo la determinacion, y presentes ya los enemigos, y el exercito puesto ya en orden, y las bestias y la cavalleria en sus lugares oportunos.

21 Considerando el Machabeo la venida de la multitud, y el vario aparato de armas, y la ferocidad de las bestias, levantando las manos al cielo invocó al Señor hazedor de prodigios, que los mirasse, el qual dá la victoria à los dignos no segun la potencia de las armas, mas como à el le parece.

*2.Rey.19,35 Tobi.1,21. Eccl. 48, 24. Isai.37.36.

22 Y orando dixo de esta manera, * Tu Señor, que en tiempo de Ezechias rey de Iuda embiaste tu angel, y mataste del campo de Sennacherib ciēto y ochenta y cinco mil hombres,

23 Embia aora. ô Señor, de los cielos tu angel bueno delante de nosotros con el temor y temblor de la grandeza de tu braço.

24 Paraque teman los que con blasphemia vienē contra tu sancto pueblo. Y aqui acabó en esto.

25 Mas Nicanor y los que estavan con el, se yvan llegando con trompetas y alaridos.

26 Entonces Iudas y losque estavan con el, invocando y orando al Señor, dierō en los enemigos.

27 Y ansi peleando con la mano, mas orando al Señor con los coraçones derribaron no menos de treynta y cinco mil hombres alegrandose en grā manera de la manifiesta presencia de Dios.

28 Y acabada esta pelea, y bolviendose alegres, conocieron à Nicanor caydo con todas sus armas.

29 Y levantando un clamor alborotado alabarō en su propia lengua al Señor todo poderoso,

30 Entonces Iudas, que en todas las cosas era el primero en pelear por su pueblo de cuerpo y de coraçon, y que en todo el tiempo de su edad avia guardado la benevolēcia para cō su pueblo, mandó cortar la cabeça de Nicanor, y la mano con el ombro, y que fuesse llevado à Ierusalem.

31 Y quando el llegó allà, llamò à los de su nacion, y à los Sacerdotes: y puestos delante del altar, aviendo tambien llamado à los de la fortaleza.

32 Mostróles la cabeça del malvado Nicanor, y tambien la mano de aquel blasphemo, laqual estendiendo contra la sancta Casa del Dios Todo poderoso, se avia jactado con sobervia.

33 Y ansi mismo mandò sacar la lengua del impio Nicanor, y cortarla en menudas pieças, y darla a las aves: y que la mano de aquel loco fuesse colgada delante del Templo.

34 Por loqual, todos bueltos azia el cielo, bendixeron àl Señor glorioso diziendo, Bendito sea el que há conservado su lugar incontaminado,

35 Y colgó la cabeça de Nicanor en lo alto de la fortaleza, donde todos la viessen, en señal illustre del favor que Dios avia dado.

36 Y todos de comun acuerdo determinaron que en ninguna manera aquel dia se passasse sin ser celebrado,

37 Mas que su fiesta se hiziesse à los treze dias del mes Dozeno, que se llama Adar en lengua Syriaca, un dia antes del dia de Mardocheo.

38 Aviendo pues acontecido de esta manera loque toca à Nicanor, y viniendo desde aquel tiempo la ciudad à la potestad de los Hebreos, yo tambien en esto hare fin de la historia.

39 Y si uviere bien dicho, y como à la historia conviene, esto es lo que yo desseo: mas si poco y flacamente, esto es lo que pude.

40 Porque de la manera que bever por si el vino, y despues el agua es cosa dañosa: mas usar de ambas cosas juntas es cosa suave y trae contentamiento agradable: ansi tambien el aparato de la oracion dà contentamiento à los oydos de los que leen la historia. Aqui pues sea el fin.

FIN DE LOS LIBROS APOCRYPHOS.

EL NVE-

EL NVEVO TESTAMENTO QVE ES, LOS ESCRIPTOS EVANGELICOS, Y APOSTOLICOS.

EL SANCTO EVANGELIO DE NVESTRO SEÑOR IESV CHRISTO SEGVN S. MATTHEO.

CAPIT. I.

El linage y decendencia de Christo de los Padres segun la carne. II. Su concepcion por el Espiritu Sancto, y su nacimiento de una Virgen conforme á la prophecia deel.

LIBRO * de la generacion de Iesu Christo [a] hijo de David, hijo de Abraham.

2 † Abraham engendrò à Isaac. Y ‡ Isaac engendrò à Iacob. Y * Iacob engendrò à Iudas, y à sus hermanos.

3 Y † Iudas [b] engendró de Thamar à Phares y á Zarã. Y Phares engendró à Esrom. Y Esrom engendró à Aram.

4 Y Aram engendró à Aminadab. Y Aminadab engendró à Naason. Y Naason engendró à Salmon.

5 Y Salmon engendró de Raab à Booz. Y Booz engendró de Ruth à Obed. Y Obed engendró à Iesse.

6 Y ‡ Iesse engendró àl rey David. * Y el rey David engendró [c] à Salomon de la *que fue muger* de Vrias.

7 Y † Salomon engendró à Roboam. Y Roboam engendró à Abia. Y Abia engendró à Asa.

8 Y Asa engendró à Iosaphat. Y Iosaphat engendró à Ioran. Y Ioran engendró à Ozias.

Y Y Ozias engendró à Ioathan. Y Ioathan engendró à Achaz. Y Achaz engendró à Ezechias.

10 Y ‡ Ezechias engendró à Manasse. Y Manasse engendró à Amon. Y Amon engendró à Iosias.

11 Y * Iosias engendró [à Ioacim. Y Ioacim engẽdró] à Iechonias, y à sus hermanos en la [d] transmigracion de Babylonia.

12 Y despues de la transmigracion de Babylonia † Iechonias engendró à Salathiel. Y Salathiel engendró à Zorobabel.

13 Y Zorobabel engendró à Abiud. Y Abiud engendró à Eliacim. Y Eliacim engendró à Azor.

14 Y Azor engendró à Sadoc. Y Sadoc engendró à Achin. Y Achin engendró à Eliud.

15 Y Eliud engendró à Eleazar. Y Eleazar engendró à Mathan. Y Mathan engendró à Iacob.

16 Y Iacob engendró à Ioseph marido de Maria, de la qual nació ‡ IESVS, el qual es llamado, el [e] CHRISTO.

17 Demanera que todas las generaciones desde Abraham hasta David, *son* catorze generaciones. Y desde David hasta la transmigracion de Babylonia, catorze generaciones. Y desde la transmigracion de Babylonia hasta Christo, catorze generaciones.

18 ¶ * Y el nacimiento de IESV Christo fue ansi: Que siendo Maria su madre desposada con Ioseph, [f] antes que se juntassen, fue hallada estar preñada del Espiritu Sancto.

19 Y Ioseph [g] su marido, como era [h] justo, † y no la quisiesse infamar, quisola dexar secretamente.

20 Y [i] pensando el esto, heaqui que el Angel del Señor le apparece en sueños, diziendo: Ioseph [k] hijo de David [l] no temas [m] de recebir à Maria tu muger: porque lo que en ella es engendrado, del Espiritu Sancto es.

21 Y parirá hijo, † y llamarás su nombre [n] IESVS: porque ‡ el salvará su Pueblo de sus peccados.

22 Todo esto [o] aconteciò paraque se cumpliesse lo que fue dicho por el Señor por el Propheta que dixo,

23 * Heaqui que *una* Virgen será preñada, y parirá hijo, y llamarás su nombre Emmanuel, que es si lo declàres, Con nosotros Dios.

24 Y despertado Ioseph del sueño, hizo como el Angel del Señor le avia mandado, y recibiò à su muger.

25 Y no la conociò [p] hasta que pariò à su hijo Primogenito: y llamó su nombre IESVS.

* Luc. 3, 24. a Decendiente de David y de Abraham segun la carne, como parece por el cathalogo de la genealogia siguiente. † Gen. 21. 2. ‡ Gen. 25, 24. * Gen. 29, 35. † Gen. 38, 27. y 1, Chron. 2, 5. Ruth. 4. 18. b *De incesto. Christo veniendo á salvar los peccadores no rehusó nacer de peccadores.* ‡ 1, Sam. 16, 1 y 17, 12. * 2, Sam. 12, 24. c *Dende Salomon se cuenta la genealogia legal. Luc. 3, se cuenta la natural. y assi nõbra à Nathã por hijo de David.* † 1, Rey. 11, 43 y 1, Chron. 3, 10. ‡ 1, Rey. 20, 21. y 21, 18, y 1, Chron. 3, 13 * 2, Rey. 23, 34. y 24, 1. y 2. Chron. 36, 4. y 2. rey. 24, 6. y 1, Ch. 3, 16, Esd. 3, 2, y 5, 2. d q. d. los quales Iechonias, o Ioachin, y sus hermanos fueron traspassados à Babylonia. porque Ioacim en Iudea murio. 2, rey. 24, y en ella engendró á Iechonias, o Ioachin, &c. no en Babylonia: que nunca la vido. ‡ Aba. ver. 21. e El Messias. ungido, o Electo. II. * Luc. 1. 27. f *q. d. antes que Ioseph la llevase à su casa para bivir juntos como marido y muger.*

g *Llamase marido, aunque no era sino esposo.* h *Estava perplexo que haria: siendo justo no queria cohabitar con una que el pensava aver errado: por otra parte, su sancta conversacion della hazia que la amasse, y assi no la queria infamar.* † Deut. 24, 1. i *Estando Ioseph en esta agonia, Dios le socorre embiando le su Angel, que lo desengaña.*

k Decendiente de &c. l No hagas difficultad de &c. m Or. de tomar à &c. por tu muger. ‡ Luc. 1, 38. n Salvador, o salud. * Act. 4, 12. o G. fue hecho. † Isa. 7, 14. p Entretanto que estuvo preñada de &c. ni por esso se sigue de aqui que despues la conociesse, porque no se pretende aqui provar mas sino que Christo fue concebido sin obra de varon. de mas que es phrasi de la Escr. hastaque &c. por jamas, Isa. 22, 14. *Este pecado no os sera perdonado hasta que murays. 2, Sam. 6. 23. se dize de Michol que no tuvo hijos hasta que murio q. d. jamas.*

CAPIT. II.

Los Magos enseñados de Dios vienen de las partes del Oriente en busca de Christo à Ierusalem, donde por instruccion del rey Herodes y de los Sabios del Pueblo entienden que en Beth-lehem avia de nacer, y partidos allá, lo hallan, y adoran, y le offrecen dones. II. Son avisados de Dios de no bolver à Herodes III. El qual viendose burlado deellos, por matar àl Messias nacido, haze matar todos los niños de Beth-lehem y su comarca de dos años abaxo. IIII. Mas Dios avia ya escapado su Messias haziendo retirar á Ioseph con el niño y la madre à Egypto con tiempo: donde está hastaque Dios le avisa que buelva: y buelto habita en Nazareth.

Y * Como fue nacido IESVS en [a] Beth-lehem de Iudea en dias del rey Herodes, heaqui *que* [b] Magos vinieron del Oriente à Ierusalem.

2 Diziendo, Dõde está el rey de los Iudios, que ha nacido? Porque su estrella avemos visto en el Oriente, y venimos à adorarlo.

3 Y oyendo esto el rey Herodes turbòse, y toda Ierusalem con el.

4 Y convocados todos [c] los principes de los sacerdotes, y [d] los Escribas del Pueblo, perguntòles donde avia de nacer [e] el Christo.

5 Y ellos le dixeron, En Beth-lehem de Iudea; porque ansi está escripto por el Propheta:

6 † Y tu Beth-lehem [f] *de* tierra de Iuda, no eres muy pequeña entre [g] los principes de Iuda: porque de ti [h] saldrá [i] Guiador, que [k] apacentará à mi Pueblo Israel.

7 Entonces Herodes, llamados los Magos en secrero, entendió deellos *diligentemente* el tiempo del aparecimiento del estrella:

8 Y embiandolos á Beth-lehem, dixo, Andad

* Luc. 2, 6. a *que tambien se llamava Ephrata, y ciudad de David. otra Beth-lehem avia en el tribu de Zabulon en la baxa Galilea.* b Personas illustres de una de las Provincias de Media cuya gente se llamavan Magos Herod. li. 1, y 3. c Or. los põtifices, y &c. d Los doctores de la Ley. *como lo era Esdras. Esd. 7, 12.*

e El Messias. † Mich. 5, 2. Ioan. 7. 41. f De la provincia de Iudea. g Las villas principales. cabaceras, de &c. h Or. me saldrá. i Or. Capitá. k Or. regirá, o governará,

ῤιφθέντα ἀπὸ τοῦ πτερυγίου τοῦ ἱεροῦ. Epiph. cont. Anthidicomar. 441. [e] πύρος ἐαυτῶν, ὁ τοῦ θησαυροῦ ἔχει ἔνια τῶν ἀντιγράφων. Epiph. in συντόμῳ λόγῳ. 458. [f] secundu Iustinu Martyrem idem est tempus nativitatis et advent. Magoru. Ro alit ex Epiph. quem vid. et Iust. in Tripont. 237. [ ] Vid. Iustinu Mart. Tryphont. 247. [g] voluit baptizari, non ut eius iniquitas ulla dilueretur, sed ut magna commendarethur

aila, y preguntad *con diligencia* por el niño: y desque lo hallardes, hazedmelo saber, [l] paraque yo venga y lo adóre.

9 Y ellos, aviendo [m] oydo ál rey, fueronse: y heaqui que la estrella, q̃ avian visto en el Oriente, yva delante dellos, hastaque llegãdo se puso sobre donde estava el niño.

10 Y vista la estrella gozaronse mucho de gran gozo.

11 Y entrando en la casa, hallaron ál niño con su madre Maria: y [n] prostrandose, adoráronlo: y abriendo [o] sus thesoros, offrecieronle dones, oro, y enciensso, y myrrha.

12 ¶ Y siendo avisados por revelacion en sueños, que no bolviessen à Herodes, belvieronse à su tierra [p] por otro camino.

13 Y partidos ellos, heaqui el Angel del Señor apparece en sueños à Ioseph, diziendo, Levantate, y toma ál niño y à su madre, y huye à Egypto, y está te allá, hasta que *yo* te *lo* diga: porque ha de acontecer, que Herodes buscará ál niño para matarlo.

14 Y despertando el, tomó al niño y à su madre de noche: y fuese à Egypto:

15 Y estuvo allá hasta la muerte de Herodes: paraque se cumpliesse lo q̃ fue dicho por el Señor por el Propheta, q̃ dixo, [q] * De Egypto llamé mi Hijo.

16 ¶ Herodes entonces, como se vido burlado de los Magos enojóse mucho: y embió, [r] y mató todos los niños que avia en Beth-lehé, y en todos sus terminos, de edad de dos años à baxo, cõforme * al tiempo que avia entendido de los Magos.

17 Entonces fue cumplido lo que fue dicho por el Señor por el propheta Ieremias, que dixo,

18 † Boz fue oyda en Rhamá, lamentacion, lloro, y gemido [s] grande: Rachel que llora sus hijos: y no quiso ser consolada, porque [t] perecieron.

19 ¶ Mas muerto Herodes, heaqui el Angel del Señor apparece en sueños à Ioseph en Egypto.

20 Diziendo, Levantate, y toma al niño, y à su madre, y vete à tierra de Israel; que muertos son los que [v] procuravan la muerte del niño.

21 Entonces el se levantò, y tomò al niño, y à su madre, y vinose à tierra de Israel.

22 Y oyendo que Archelao reynava en Iudea por Herodes su padre, uvo temor de yr allá: mas amonestado por revelaciõ en sueños, se fue à las partes de Galilea.

23 Y vino, y habitò en la ciudad q̃ se llama Nazareth: paraque se cumpliesse loq̃ fue dicho por los Prophetas, que avia de ser llamado Nazareo.

l *Su intento no era adorarlo, sino matarlo. Al pobrezito niño Iesus recien nacido se le opone un tyrano cruel. Del qual Dios lo libra: porque no ay potencia, ni sabiduria ni prudencia contra Dios.* m Obedecido. dicho q̃ lo harian ansi. H. n *No se offende el pio con la baxeza de Christo. y assi los Magos lo adoran, y el buen Ladron le dize: Acuerdate de mi quando vinieres en tu reyno. Luc. 23.42.* o Sus caxas, o, otros vasos cerrados. II. p *Assi no tuvierõ cuenta con lo que Herodes les avia rogado Ar. ver. 8.* q *Lo que acaecio al cuerpo de la Iglesia saliendo de Egypto, es ahora hecho y cũplido en la cabeça, q̃ es Christo: porq̃ aquello fue figura desto.* * Ose. 11, 1. III. r *En siendo Christo nacido comiença à ser por nosotros crucificado en si mismo y en sus miembros.* * Ver. 7. † Ier. 31, 15. s G. mucho. t Gr. No son. H. IIII. u Gr. buscavá el alma del &c.

CAPIT. III.

El Baptista precursor de Christo conforme à las prophecias prepara los animos del Pueblo con predicacion y baptismo de penitencia para recebir à Christo, cuya venida y virtud declara. II. Christo es baptizado deel, y el Padre y el Espiritu Sancto le dan testimonio.

Y * En aquellos dias vino Ioan el Baptista predicando en el desierto de Iudea,

2 Y diziendo, [a] Emmendaos, que [b] el Reyno de los cielos se acerca.

3 † Porque este es aquel del qual fue dicho por el propheta Isayas, que dixo, Boz del que clama enel desierto. [c] Aparejad el camino [d] del Señor, endereçad sus veredas.

4 ‡ Y tenia Ioan su vestido de pelos de camellos, y *una* cinta de cuero arredor de sus lomos: y su comida era langostas, y miel montés.

5 * Entonces salia à el Ierusalem, y toda Iudea, y toda la provincia de alderredor del Iordan.

6 Y eran baptizados deel en el Iordan, [e] confessando sus peccados.

* Mar. 1. 4. Luc. 3, 3. a Ot. Hazed penitencia. q. d. Convertios à Dios de vuestros malos caminos. b El recogimiento de la Yglesia por la boz. del Evã. † Isa. 40. 3. Mar. 1, 3. Luc. 3, 4. Ioan. 1, 23. c *Este aparejo consiste en novedad de vida, y en renunciarse à si mismo. Leed la N. Mar. 1, 3.* d Al Señor ‡ Mar. 1, 6 * Mar. 1, 5. Luc. 3, 7. e *No por rincones à uno, sino publicamente à Dios y à su Iglesia: y assi eran baptizados.*

7 Y viendo el muchos de los Phariseos y de los Sadduceos, que venian à su baptismo, deziales. [f] Generacion de bivoras, quien os ha enseñado à huyr de la yra que vendrá?

8 Hazed pues frutos dignos [g] de conversion.

9 Y no penseys [h] à deziros, * A Abraham tenemos por padre: porque yo os digo, que puede Dios despertar hijos à Abraham aun destas piedras.

10 * Aora, [i] ya tambien la hacha está puesta à la rayz de los arboles: y todo arbol que no haze buen fruto, es cortado y echado en el fuego.

11 * Yo à la verdad os baptizo en agua * para cõversion: mas el que viene tras mi, mas [k] poderoso es que yo: los çapatos del qual yo no soy digno de llevar. El os baptizará en [l] Espiritu Sancto y fuego:

12 * Su ablentador en su mano, y ablentará su era: y allegará su trigo en el alholi, y quemará la paja en fuego que nunca se apagará.

13 ¶ * Entonces IESVS vino de Galilea à Ioan àl Iordan, para ser baptizado de el.

14 Mas Ioan le resistia mucho diziendo, Yo he menester de ser baptizado de ti, y tu vienes à mi?

15 Empero respondiendo IESVS, le dixo, Dexa aora: porque ansi nos conviene cumplir toda justicia. Entonces [m] lo dexó.

16 Y IESVS desque fue baptizado [n] subió luego del agua, y heaqui los cielos [o] le fueron abiertos, y vido àl Espiritu de Dios que decendia, como paloma, y venia sobre el.

17 Y heaqui *una* boz de los cielos que dezia, * Este es mi hijo amado enel qual tengo contentamiento.

* Como ver. 2. y 8. k Gr. fuerte. l Regeneracion y cruz. m Consintiò con el baptizandolo. n Saliò. o A Ioan. paraque como testigo de vista pudiesse testificar de Christo.

f *Llamales assi porque no peccavan por ignorancia, ni flaqueza, sino por malicia: y con todo esto querian ser tenidos por sanctos.* Ab. 23, 33. g O, de emmienda. o, de penitencia. o, de arrepentimiento. q. d. mostraldo por las obras. * Ioan. 8, 39. Act. 13, 26. * Ab. 7, 19. * Mar. 1, 8. Luc. 3, 19. Ioan. 1, 26. Act. 1. 5, y 11. 16. y 19. 4. * Luc. 3, 18. II. * Mar. 1, 9. Luc. 3, 22. h A lisongearos con dezir à Abrah. i El tiempo de la tala es venido. Tal es El verdadero Evang. à los incredulos y rebeldes. * 2. Pa. 1, 17. Col. 1. 13.

CAPIT. IIII.

Christo retirandose al desierto despues de su baptismo ayuna 40 dias y 40. noches, y es tentado del diablo, I. de desperacion en su hambre. 2. de temeridad en su vocacion. 3. de avaricia y ambicion junta con idolatria: mas todo lo vence con palabra de Dios dando á los suyos como un ensaye de sus mas peligrosas tentaciones, y de el modo como vencerán por el. II. La primera salida â su predicacion hinchiendo de luz y de saludes del cielo toda la tierra llena de tinieblas. III. Llama à Pedro, à Andres, á Iacobo y à Ioan: los quales dexadas todas cosas lo siguen, &c.

ENtonces * IESVS fue llevado del [a] Espiritu àl desierto, para ser tentado [b] del diablo.

2 Y aviendo ayunado [c] quarẽta dias y quarenta noches, despues tuvo hambre.

3 Y llegandose à el el Tentador, dixo, Si eres Hijo de Dios, di que estas piedras se hagan pan.

4 Mas el respondiendo, dixo: Escripto está, * No con solo el pan bivirá el hombre: mas [d] con toda palabra que sale por la boca de Dios.

5 Entõces el diablo lo passa à la sancta ciudad; y pusolo sobre las ‡ almenas del Templo:

6 Y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate *de aqui* abaxo: que escripto está, [e] Que à sus angeles mandará por ti: y alçartehán en las manos, paraq̃ nunca trompieces *con* tu pie à piedra.

7 IESVS le dixo, [f] Otra vez está escripto, * No tentarás ál Señor tu Dios.

8 Otra vez lo passa el diablo à un monte muy alto, y [g] muestrale todos los reynos del mundo, y su gloria:

9 Y dizele, Todo esto te daré, si prostrado me adoráres.

10 Entonces IESVS le dize: Vete Satanas: que escripto está, * Al Señor tu Dios adorarás, y à el solo servirás.

* Mar. 1, 12. Luc. 4, 1. a *S. sancto, el qual Ar. 2, 16. reposó sobre el.* b *Si el diablo se atrevió à tẽtar à Christo Cabeça de la Iglesia, q̃ maravilla es que tiente à sus membros? pero como la cabeça salió victoriosa, assi tambien lo saldran sus miembros.* c *Otros. 40. Dias y, 40, noches ayunó Moysen, y estodos vezes. Deut. 9, 9. y 18. y Elias. 1, Rey. 19, 8.* * Deut. 8, 3. d Con qualquiera cosa con que Dios lo quisiere sustentar. *assi sustẽtó à su pueblo en el desierto cõ el manna.* ‡ o, Zimborio. e *El diablo como padre de mentira, falsifica la Escriptura no la alegando en el sentido que el espiritu sancto la pronunció.* f En otro lugar. * Deut 6, 16. g Señalandole los lugares, y descriviendoselos summaria y conpendiosamente. * Deut. 6, 13. y 10, 20.

11 El diablo entóces lo dexó: h y heaqui los angeles llegâron, y serviánle.

12 ¶ * Mas oyendo Iesus que Ioan era i preso, bolvióse à Galilea:

13 Y dexando à Nazareth, vino, y habitó en Capernaum *ciudad* maritima, en los confines de Zabulon y de Nephthali:

14 Paraque se cumpliesse lo que fue dicho por el propheta Isayas, que dixo,

15 * La tierra de Zabulon, y la tierra de Nephthali, k camino de la mar, de la otra parte del Iordã, Galilea de las Gentes:

16 l Pueblo assentado en tinieblas, vido grã luz: y los assentados en region de sombra de muerte, luz m les esclareció.

17 * Desde entonces començò Iesus à predicar, y à dezir: * Emmendaos, que el reyno de los cielos, n se ha acercado.

18 ¶ Y andando IESVS junto à la mar de Galilea vido dos hermanos, Simon, que es llamado Pedro, y Andres su hermano, que echavan la red en la mar: porque eran pescadores.

19 Y dizeles, Venid en pos de mi, y hazetoshé pescadores de hombres.

20 Ellos entonces, dexando luego las redes, lo siguieron.

21 Y passando de alli, vido otros dos hermanos, Iacobo hijo de Zebedeo, y Ioan su hermano, en la nave con Zebedeo, su padre, que remendavan sus redes; y llamòlos.

22 Y ellos luego, dexando la nave, y à su padre, lo siguieron.

23 Y rodeó Iesus à toda Galilea enseñãdo en las synogas o deellos, y predicando p el Evangelio del Reyno: y sanando toda enfermedad, y toda flaqueza en el pueblo.

24 Y corria su fama por toda la Syria: y trayan à el todos los que tenian mal, los tomados de diversas enfermedades y tormentos, q y los endemoniados, y lunaticos, y perlaticos: y sanavalos.

25 Y seguianle muchas compañas de Galilea, y de Decapolis, y de Ierusalem, y de Iudea, y de la otra parte del Iordan.

h *Bien animo como el Señor aviendo vencido al diablo, es servido de los Angeles, ansi lo será tambien todos aquellos que varonilmente pelearen. leed Apoc. 2, 7.* II. * Mar. 1, 14. Luc. 4, 14. Ioan. 4, 43. i Gr. entregado. * Isa. 9, 1. k La costa de &c. es enumeracion de lugares. l Por pueblos assentados &c. m Les nació. Es alusion al nacimiento del Sol. * Mar. 1, 15. * Act. 3, 2. n O, ha llegado. III. o De los Galileos. p Las alegres nuevas de la restauracion de la Yglesia con la venida del Messias. Act. 3, 2. *Por esta predicacion reyna Iesus en los suyos, y ellos son hechos reyes en espiritu.* q *Nombranse aqui algunas enfermedades incurables, las quales sanava el Señor: con lo qual mostrava su omnipotencia.*

CAPIT. V.

Comiença la doctrina de Christo. su primera concion enque enseña á sus discipulos qual sea la verdadera Bienaventurança por sus partes, la qual solamente compete à los que le siguen, à los quales applica ciertos titulos proprios. unos que declarã el ingenio deellos y de su nueva naturaleza en Christo: como son, Mãsos, Iustos, Misericordiosos, Limpios de animo, Pacificos. Otros declaran su suerte inevitable en el mundo: como son, Pobres Tristes, o llorosos, Perseguidos, Malditos, Calumniados del mundo. à los quales consuela en contrapeso deesto con la contemplacion de la gloriosa suerte que tienen en Dios, hechos cõpañeros de los prophetas y pios annunciadores de la verdad, que les precedieron. II. Llamandoles Sal y Luz del mundo, les declara su officio en el mundo en la predicacion de la professiõn dicha, y avisales de lo contrario à su officio paraq̃ se guarden deello. III. La Sal y Luz con que quiere que salen y alumbren el mundo, es la Ley de Dios, la qual no quiere desatar, porque es eterna, antes dize ser venido paraque por el se le dé su verdadero cũplimiento. IIII. Para lo qual ante todas cosas se requeria que ella fuesse restaurada en su verdadero sentido: lo qual (como el verdadero interprete della) comiença á hazer por sus partes principales.

Y Viendo IESVS las compañas, subió en el monte; y sentandose el, llegaronse à el sus Discipulos.

2 Y abriendo *el* su boca, enseñavalos diziendo:

3 * Bienaventurados los Pobres a en Espiritu: porque deellos es el Reyno de los cielos.

4 * Bienaventurados b los Tristes: porque ellos recibirán consolacion.

5 * Bienaventurados los Mansos: porque ellos recibirán la tierra por heredád.

6 * Bienaventurados losque tienen hambre y sed de justicia: porque ellos serán hartos.

* Luc. 6, 20. a *Son los que abatidos en su coraçon se reconocen estar desnudos y vazios de todo bien, y assi buscan su justicia en solo Christo. leed. Psal. 51, 18. Esai. 57, 15. y 61, 1.* * Isa. 61, 2, 3. b Gr. los enlutados. * Psal. 38, 11. * Isa. 65, 9. * Psal. 24, 4. c Act. 15, 9. d Los participes de aq̃lla

7 Bienaventurados los Misericordiosos: porque ellos alcançarán misericordia.

8 * Bienaventurados los c de limpio coraçon: porque ellos verán à Dios.

9 Bienaventurados d los Pacificos: porque ellos serán llamados hijos de Dios.

10 Bienaventurados los que padecen persecucion por causa de la justicia: porque de ellos es el Reyno de los cielos.

11 * Bienauenturados soys, quando e dixerẽ mal de vosotros, y *os* persiguieren, y dixeren de vosotros todo mal por mi causa, * mintiendo.

12 Gozaos, y alegraos; porque vuestro salario es grande en los cielos: que ansi persiguieron à los prophetas que *fueron* antes de vosotros.

13 ¶ * Vosotros soys Sal de la tierra: y si la sal se desvaneciére, cõq̃ será salada? no vale mas para nada; sino q̃ sea echada fuera, y sea hollada de los hõbres

14 Vosotros soys Luz del mundo. La ciudad assentada sobre el monte no se puede esconder:

15 * f Ni se enciende el candil, y se pone debaxo de un almud: mas en el candeleró, y alumbra à todos losque estan en casa.

16 * Ansi *pues* alumbre vuestra lúz delante de los hombres: paraque vean vuestras obras buenas, y glorifiquen à vuestro Padre, que está en los cielos.

17 ¶ No penseys que he venido para g desatar la Ley, o los prophetas: no he venido para desatar *la*, mas para cumplirla.

18 * Porque decierto os digo *que* h hastaq̃ i perezca el cielo y la tierra, ni una jota, ni un tilde perecerá de la Ley * que todas las cosas no sean hechas.

19 * De manera que qualquiera que † desatáre l uno de estos mandamientos muy pequeños, y ansi enseñáre à los hombres, m muy pequeño será llamado en el Reyno de los cielos. Mas qualquiera q̃ hiziére, y enseñáre, este será llamado grande en el reyno de los cielos.

20 Portãto *yo* os digo, que si vuestra justicia * no fuére mayor que la de los Escribas y de los Phariseos, no entrareys en el reyno de los cielos.

21 ¶ Oystes q̃ fue dicho à los antiguos, * n no matarás: mas qualquiera q̃ matáre, será culpado de juyzio:

22 Yo pues os digo, que qualquiera que se enojáre o locamente con su hermano, será culpado de juyzio: Y qualquiera que dixere à su hermano, p Raka, será culpado de ayuntamiento: y qualquiera que *à su hermano* dixére, q Loco, será culpado r del quemadero del fuego.

23 Portanto si truxeres tu Presente al altar, y alli te acordáres, que tu hermano tiene algo contra ti:

24 Dexa alli tu Presente delante del altar, y vé: s buelve primero en amistad con tu hermano, y entonces ven, y offréce tu Presente.

25 * t Sé amigo de tu adversario presto, entretanto que estás con el en el camino: porque no acontezca que el adversario te entregue ál juez, y el juez te entregue v ál alguazil; y seas echado en prision:

26 Decierto te digo, que no saldrás de alli, hasta que pagues el postrer x cornado.

27 ¶ Oystes que fue dicho à los antiguos, * No adulterarás:

28 Yo pues os digo, q̃ qualquiera q̃ mira la muger y para cudiciarla, ya adulteró cõ ella en su coraçon.

29 * Portanto si z tu ojo derecho a te fuére ocasion de caer, sacalo, y echalo de ti: que mejor te es, que se pierda uno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado ál quemadero.

30 Y si tu mano derecha te fuére ocasion de caer,

paz Luc. 2, 14 Ioan. 14, 27, &c. * 1. Ped. 3, 14 e Gr. os maldixeren. q. d. os infamaren, &c. Ot. os injuriaren, * 1. Ped. 4, 14 II. * Mar. 9, 50. Luc. 14, 34. * Mar. 4, 21. Luc. 8, 16. y 11, 33. f G. Ni encienden, y lo ponen &c. * 1. Ped. 2, 12. III. g O, anular. La Ley de Dios es vinculo que liga à todo hombre. q. d. Mi Evangelio no es licẽcia carnal, mas cũplimiento de la Ley. * Luc. 16, 17. h Iamas una jota perecerá. i G. passe. passará. k G. hasta que todas las cosas sean hechas. * Iacob. 2, 10 † O, *invalidáre.* l El mas pequeño de estos mandam. m Vil, de ningun valor. * Luc. 11, 39 IIII. * Exod 20, 13 Deut. 5, 17. n Para el cũplimiento de la Ley, con esto se contentavan los Escribas &c. Christo declara que la Ley contiene mas &c. o Es proprio epiteto de la yra carnal Iacob. 2, 20. p Vano, o nada. q. d. alguna injuria leve. q Injuria mas grave. r G. de la gehena de fuego. *Era cierto lugar cerca de Ierusalem donde los Iudios idolatras sacrificavan sus hijos à los idolos. Y en detestacion de la idolatria se tomó despues por el lugar donde para si mpre son los reprobos atormentados, que es el infierno. Leed Iere. 7, 31.* r O. satisfaz primero. Ot. recõciliate. * Luc. 12, 58. s Procura la reconcillacion con todos. t guardate de litigar. es la doctr. de ab. ver. 39, &c. u G. ál ministro x G. quadrãte. II. * Exo. 20, 14 * Ab. 11. 8. Mar. 9, 47. y O, cudiciandola. z Qualquiera comodidad de bivir q̃ te sea tan util como los ojos, el pie, la mano. a G. te escandalizáre.

cortala, y echala de ti: que mejor te es, que se pierda uno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado al quemadero.

III.

31 ¶ Tambien fue dicho, † Qualquiera que embiáre su muger, dé le carta de divorcio.

32 Mas yo os digo, que elque embiáre su muger, fuera de causa de fornicacion, * haze que ella adultere: y elque se casáre [b] con la embiada, comete adulterio.

33 ¶ Item, oystes que fue dicho à los antiguos, † No te perjurarás: mas pagarás àl Señor [c] tus juramentos.

34 Yo pues os digo, No jureys en ninguna manera, ni por el cielo, porque es el throno de Dios:

35 Ni por la tierra, porque es el estrado de sus pies; ni por Ierusalem, porque es ciudad del Gran Rey.

36 Ni por tu cabeça jurarás: porque no puedes hazer un cabello blanco o negro.

37 ‡ Mas sea vuestro hablar, Si, si: No, no: porque lo que es mas desto, [d] de mal procede.

V.

38 ¶ Oystes que fue dicho à los antiguos, * Ojo por ojo: y diente por diente:

39 Mas yo os digo, * No resistays con mal: antes à qualquiera que te hiriere en tu mexilla diestra, [e] buelvele tambien la otra.

40 Y àlque quisiére [f] ponerte à pleyto, y tomarte tu ropa, dexale tambien la capa.

41 Y à qualquiera que te cargâre por una legua, vé con el dos.

42 Alque te pidiére, dale: y àl que quisiére tomar de ti emprestado, no le refuses.

VI.

43 ¶ Oystes que fue dicho, [g] Amarás à tu proximo: y aborrecerás à tu enemigo:

44 Yo pues os digo, Amad à vuestros enemigos: Bendezid à losque os maldizen: hazed bien à losque os aborrecen, y † orad por losque os calunian y os persiguen:

45 ‡ Paraque [h] seays hijos de vuestro Padre que está en los cielos: q̃ haze que su Sol salga sobre malos y buenos: y llueve sobre justos y injustos.

46 Porque si amardes à losque os aman, que salario tẽdreys? No hazen tambien lo mismo los [i] publicanos?

47 Y si [k] abraçardes à vuestros hermanos solamente, que hazeys de mas? No hazen tambien ansi los publicanos?

48 Sed pues vosotros perfectos, [l] como vuestro Padre, que está en los cielos es perfecto.

† Ab. 19.7. Deut. 24, 1. Mat. 10, 4. Luc. 16, 18. 1. Cor. 7. 10. *Leed la N.* Deut. 24, 1. y *la N.* a. y *la N.* Mat. 2, 16. b S. por otra causa que adulterio. III I. * Exod. 20, 7. Lev. 19, 12. Deut. 5, 11. c Loque le prometieres por voto cõforme à su Ley. † Iacob. 5. 12. d S. de mal principio. de mala fuente. G. de mal es. V. * Exod. 21. 24. Lev. 24, 20. Deut. 19, 21. * Luc. 6, 29. Rom. 12. 17. y 1. Cor. 6, 7. e q. d. *Está antes aparejado à recebir nueva injuria, que pagar con injuria al que te injurió. Rom. 12, 17.* f O, pleytear contigo en juyzio. ‡ Deut. 15, 8. VI. † Lev. 19, 18. g *Manda Dios amar al proximo: de aqui concluyerõ los Phariseos que aborreciessemos al enemigo. esta su cõclusion es cõtra la Escriptura. Leed Prov. 25. Si tu enemigo ha hambre, &c.* ‡ Luc. 23, 34. Act. 7, 9, 60. 1. Cor. 4, 13. † Luc. 6. 31. h Mostreys que soys hijos &c. i *Eran cobradores de los pechos y alcavalas: estimados entre los Romanos, peró infames entre los Iudios.* k Tuvierdes amor solamente à &c. l A imitacion de &c.

CAPIT. VI.

Prosigue mas en especial en la purificacion de la verdadera doctrina de la Ley y de las pias obras, siempre, como començó, contraponiendo las obras de los hypocritas. De la Limosna. II. De la oracion, y del perdonar con facilidad las offensas à los hermanos. III. Del ayuno. IIII. El primero y solo estudio del pio Evangelico, adquirir verdadera y biva fe, y procurar su augmento abnegada toda avaricia, pospuesto y mortificado todo cuydado congoxoso del victo, el qual el padre celestial tiene tomado sobre si, &c.

Mirad que no hagays vuestra limosna delante de los hombres, paraque seays [a] mirados dellos: de otra manera [b] no avreys salario acerca de vuestro Padre que está en los cielos.

2 * Pues quando hazes limosna, no hagas tocar trõpeta delãte de ti, como hazen los hypocritas [c] en las Synogas y en las plaças, para ser estimados de los hombres: decierto os digo *que ya* tienẽ su salario.

3 Mas quando tu hazes limosna, no sepa tu yzquierda loque haze tu derecha.

4 Que sea tu limosna en secreto: y tu Padre, [d] que mira en lo secreto, el [e] te pagará en publico.

II.

5 ¶ Y quando oráres, no seas como los hypocritas: porque ellos [f] aman el orar en los ayuntamientos, y en los cantones de las calles en pie: paraque sean vistos. Decierto que *ya* tienen su salario.

6 Mas tu, quando oras, entrate en tu camara: y cerrada tu puerta, ora à [g] tu Padre, que está en secreto: y tu Padre que vee en lo secreto, [h] te pagarà en publico.

7 Y orãdo, no seays [i] prolixos, como los [k] Ethnicos, que piensan que por su parleria serán oydos.

8 No os hagays pues semejãtes à ellos. porque vuestro Padre sabe de que cosas teneys necessidad, antes que vosotros le pidays.

9 Vosotros pues [l] orareys ansi: * Padre nuestro, que estás en los cielos, [m] Sea sanctificado tu Nõbre.

10 [n] Venga tu Reyno. Sea hecha tu voluntad, como en el cielo, *ansi* tambien en la tierra.

11 Danos oy nuestro [o] pan quotidiano.

12 Y sueltanos nuestras [p] deudas, como tambien nosotros soltamos [q] à nuestros deudores.

13 Y no nos metas en tentacion: mas libranos * de mal: porque tuyo es el Reyno, y la potencia, y la gloria, por *todos* los siglos. Amen.

14 * Porque si soltardes à los hombres sus offensas, soltaroshá tambien à vosotros vuestro Padre celestial.

15 Mas sinò soltardes á los hombres sus offensas, tampoco vuestro Padre os soltarà vuestras offensas.

III.

16 ¶ Y quando ayunays, no seays como los hypocritas [r] austeros, que [s] demudan sus rostros para parecer à los hombres que ayunan. Decierto os digo, *que ya* tienen su salario.

17 Mas tu, quando ayunas, [t] unge tu cabeça, y lava tu rostro:

18 Para no parecer à los hombres que ayunas, sino à tu Padre que está en secreto: y tu Padre * que vee en lo secreto, te pagará en publico.

IIII.

19 ¶ No hagays thesoros en la tierra, donde la polilla y el orin corrompe: y donde ladrones [v] minan, y hurtan.

20 * Mas * hazeos thesoros en el cielo, donde ni polilla ni orin corrompe: y donde ladrones no minan ni hurtan.

21 Porque donde [x] estuviere vuestro thesoro, alli estará vuestro coraçon.

22 * El candil del cuerpo es el ojo: ansique si tu ojo fuere [y] sincero, todo tu cuerpo será luminoso.

23 Mas si tu ojo fuere malo, todo tu cuerpo será tenebroso. Ansique si la lumbre que en ti ay, son tinieblas, quantas *serán* las mismas tinieblas.

24 * Ninguno puede servir à dos señores: porque o aborrecerá àl uno, y amará àl otro: o se llegará ál uno, y menospreciará ál otro. No podeys servir á Dios, y à [z] Mammon.

25 * Portanto os digo, [a] No os congoxeys [b] por vuestra vida, que aveys de comer, o que aveys de bever: ni por vuestro cuerpo, que aveys de vestir. La vida no es mas que el alimento, y el cuerpo que el vestido?

26 Mirad á las aves del cielo, que no siembran, ni siegan, ni allegan en alholies, y vuestro Padre celestial las alimenta. No soys vosotros [c] mucho mejores que ellas?

27 Mas quien de vosotros podrá [d] cõgoxandose

a Corrigo la ambicion y vana gloria que busean los hombres en hazer bien, que es como polilla de las buenas obras. b *Los tales seran estimados de los hombres, peró no de Dios que mira al coraçon.* * Rom. 12. 8. c S. haziendo sus limosnas en &c. d Al qual lo secreto es manifiesto. Psal. 139, 12. e Te hará bien en &c. II. f Ot. suelen orar &c. g Al qual lo secreto es manifiesto, Psal. 139, 12. escudriñador de los coraçones, &c. h q. d. te hará bien. Psal. 119, 17. paga à tu siervo. &c. i O, parleros, habladores, estudiosos de oracion cõpuesta de palabras sin fe. k Gentes, o mundanos sin Dios. l *No es el intento del Señor mandarnos que quãdo oramos, digamos palabra por palabra el Padre nuestro: sino q̃ todas nuestras oraciones, q̃ cõforme à la presente necessidad biziéremos, vayan encaminadas y registradas por esta oracion.* * Luc. 11, 2. m q. d. *Seas Señor conocido por quien eres, desele la honra y gloria q̃ se te deve.* n q. d. *Todos se te sujeten, y assi se haga tu voluntad, &c.* o *Por pan entiende todo lo necessario para el sustẽto desta vida. leed. Gen. 28 20. prov. 30, 8 y 1. Tim. 6. 8.* p Offensas. q A los que nos han offendido. *leed Ab. ver. 14, y 15.* * Ab. 13, 19. 2. Thes. 3, 3. * Mar. 11. 25. III. r Mustios. Ot. tristes. s Ot. escurecen. t Da todas las señas de alegria sancta, que pudieres. * Arr. ver. 6. IIII. u O. horadan. * Luc. 12, 33. y 1, Tim. 6, 19. * Ab. ver. 33 x O, estã, está. * Luc. 11. 34. y Perfecto, entero. limpio sin falta, sin malicia, ojo por la sabiduria, o doctrina y espiritu de fe, conque el hombre obra. G. simple. ab. ver. 33. * Luc. 16. 13. z Riquezas. *Leed Luc. 16, 9. loque dize de la avaricia, se ha de estender à todos los demas vicios.* * Luc. 12. 22 Phil. 4. 6. 1, Tim. 6. 8. y 1. Ped. 5. 7. Psal. 54, 23. a Ot. No seays solicitos. *porque todo nuestro trabajo es vano, si Dios no lo bendize. trabajemos pues dependiendo de su providencia.* b Por vuestro victo, o passadia. G. por vuestra alma. c Mas excelentes. de mas valor. d Con toda su solicitud. por mucho que se congoxe.

añidir

añidir à su estatura un cobdo?

28 Y por el vestido porque os congoxays? Aprended *de* los lyrios del campo, como crecen: no trabajan ni hilan:

29 Mas digo os, que ni aun Salomon con toda su gloria fue vestido ansi como uno deellos.

30 Y si la yerva del campo, que oy es, y mañana es echada en el horno, Dios la viste ansi, no *hará* mucho mas à vosotros *hombres* de poca fé?

31 No os congoxeys pues diziendo, Que comeremos, o que beveremos, o conque nos cubriremos?

32 Porque [e] las Gentes buscan todas estas cosas. porque vuestro Padre celestial sabe que de todas estas cosas teneys necessidad.

33 Mas buscad primeramente el Reyno de Dios, y su justicia, y todas estas cosas os serán añididas.

34 Ansique, nos os congoxeys por lo de mañana: que el mañana [f] traerá su congoxa; basta àl dia [g] su afflicion.

e Art. ver. 7. Ethnicos, desconfia os de la providencia divina. f G. se cōgoxará por las suyas. g El trabajo que traerà cō sigo, sin que se anticipe desde el dia de antes.

CAPIT. VII.

Prosiguiendo en la misma concion, deciende á dar algunos preceptos mas particulares, como. 1. de la modestia enel juzgar del proximo contra los hypocritas. 2. de la prudencia enla dispensacion de la sacra doctrina. II. Exhorta à la oracion. III. Summa de toda la Ley de la Charidad. IIII. Exhorta à recebir el Evangelio. V. A guardarse de los falsos enseñadores, y da aviso cierto por el qual sean conocidos. VI. El que recibe de animo la doctrina del Evangelio, por ella vence toda tentacion: el hypocrita perece en ella.

NO [a] *juzgueys: porque tambien no seays juzgados.

2 Porque con el juyzio que juzgays, sereys juzgados: y *con la medida que medis, *con ella* os bolverán à medir.

3 Y Porque [b] miras el arista que está en el ojo de tu hermano: y no echas de ver la viga que está en tu ojo?

4 *O como [c] dirás à tu hermano, Espera echaré de tu ojo el arrista: y heaqui *una* viga en tu ojo?

5 Hypocrita echa primero la viga de tu ojo: y entonces [d] mirarás en echar el arista del ojo de tu hermano.

6 No [e] deys lo sancto à los perros: ni echeys vuestras [f] perlas delante de los puercos: porque no las rehuellen cō sus pies, [g] y buelvan y os despedacen.

7 ¶ Pedid, y darseos há. Buscad, y hallareys. Tocad, y abrirseos há.

8 *Porque qualquiera que pide, recibe: y el que busca, halla: y àl que toca, [h] se abre.

9 Que hombre ay de vosotros à quien si su hijo le pidiere pan, darlehá *una* piedra?

10 Y si le pidiere pescado, darlehá serpiente?

11 Pues si vosotros, siendo malos, sabeys dar buenas dadivas à vuestros hijos, vuestro Padre que está en los cielos quāto mas dará buenas cosas à los que piden deel?

12 ¶ * Ansique, todas las cosas q̄ querriades q̄ los hombres hiziessen cō vosotros, ansi tambien hazed vosotros con ellos: porque esta es [i] la Ley, y los prophetas.

13 ¶ *Entrad por la puerta estrecha: porque el camino que lleva à perdicion, es ancho y espacioso: y los que van pot el, son muchos.

13 Porque la puerta es [k] estrecha, y angosto el camino que lleva à la vida: y pocos son los q̄ lo hallan.

15 ¶ Tambien, Guardaos de los falsos prophetas, que vienen à vosotros [l] con vestidos de ovejas: mas de dentro son lobos robadores.

16 [m] Por sus frutos los conocereys. *Cogense uvas de los espinos? o higos de los escambrones?

17 Desta manera, todo buen arbol, [n] lleva buenos frutos: mas el arbol [o] podrido, lleva malos frutos.

18 No puede el buen arbol llevar malos frutos: ni el arbol podrido llevar buenos frutos.

19 *Todo arbol que no lleva buen fruto, cortase, y echase en el fuego.

20 Ansique por sus frutos los conoceteys.

21 [p] No qualquiera que me dize, Señor, Señor, entrará en el Reyno de los cielos: mas el que hiziere la voluntad de mi Padre que está en los cielos.

22 Muchos me dirán aq̄l dia, Señor, Señor, no prophetizamos *en* tu nōbre, y *en* tu nōbre sacamos demonios, y *en* tu nōbre hezimos muchas [q] grādezas?

23 Y entonces les confessaré, * Nunca os conoci: apartaos de mi [r] obradores de maldad.

24 ¶ * Pues, qualquiera que me oye estas palabras, y las haze, compararlohé àl varon prudente que edificó su casa sobre peña.

25 Que decendió lluvia, y vinieron rios, y soplaron vientos, y [s] combatieron aquella casa, y no cayó: porque estava fundada sobre peña.

26 Y qualquiera que me oye estas palabras, y no las haze, compararlohé àl varon loco, que edificó su casa sobre arena.

27 Que decendió lluvia, y vinieron rios, y soplaron vientos, y hizieron impetu en aquella casa, y cayó, y fue su ruyna grande.

28 * Y fué *que* como Iesus acabó estas palabras, las compañas se espantavan de su doctrina.

29 Porq̄ los enseñava como quien tiene authoridad, y [t] no como los Escribas.

a Condena los juyzios temerarios, que proceden de curiosidad, vana sospecha y malicia. *Luc. 6, 37. Rom. 2, 1. y 1. Cor. 4, 3. *Mar. 4, 25. Luc. 6. 38. b Habla contra los hypocritas, que tienen ojos de lince para ver las faltas agenas, aunque pequeñas, y son ciegos como topos en ver las suyas, por grandes que sean. *Luc. 6, 41. c Gr. dizes. d O, verás à echar. e Los obstinados enemigos del Evangelio se hazen indignos de q̄ se les anūcie. f q. d. la preciosissima palabra de Dios. g à sab. los perros. II. *Ab 21 22. Mar. 11. 24. Luc. 11. 9. Ioan. 14. 13. y 16. 14. Iac. 1. 6. h G. será abierto. III. *Luc. 6, 31. i La summa de la Ley y de los &c. IIII. *Luc. 13, 24. k Que mayor estrechura q̄ negar su propria volūtad? lo qual se manda al Christiano. V. l Con gran aparencia de religion y sāctidad. Por esso. 1. Iuan. 4 1. se nos manda que provemos los espiritus: no creamos de ligero. * Luc. 6, 43, 44. m El principal fruto que los da a conocer es su doctrina. No predican à Christo crucificado, sino a si mismos, à sus intereses carnales.

n G. haze. o Corrupto, hediondo. *Rom. 2, 13. Iac. 1, 22. p Los hypocritas y jornaleros faltandoles piedad, aunque tengan excellent. si. mos dones, no edifican, sino destruyen la Iglesia. q Gr potestades, o potēcias. No por hazer unos milagros será sancto: porq̄ ver. siguiente los que los avian hecho, son reprovados. cōtra tales Milagreros leed Deut. 13, 1. Mat. 24. 24. y 2. Thess. 2, 9. Apoc. 13, 13. * Luc. 13, 25. 27. Psal 6, 9. r O, obreros. G. los q̄ obrays iniquidad. VI. * Luc. 6, 47. s O, acometieron. * Mar. 1. 12. Luc. 4, 32. t No como los falsos prophetas, hypocritas y jornaleros de nuestro tiempo.

CAPIT. VIII.

Limpia Christo un leproso. II. Sana à un siervo del Centurion, cuya fe alaba. III. Sana à la suegra de Pedro y à otros muchos enfermos. IIII. Refusa á un Escriba, o doctor de la Ley, el qual se offrecia de seguirle: y à uno de sus discipulos que con pretexto de piedad se queria partir deel por entonces, manda que se quede. V. Amansa la tempestad en la mar. VI. Sana dos endemoniados en la tierra de los Gergesenos,

Y Como decendio del monte, seguianlo muchas compañas:

2 † Y heaqui un [a] leproso vino, y [b] adorólo diziendo, Señor, si quisieres, puedes me limpiar.

3 Y estendiendo Iesus su mano, tocólo diziendo, Quiero: sé limpio. Y luego su lepra fue limpiada.

4 Entonces Iesus le dixo, Mira no *lo* digas à nadie: mas vé, [c] muestrate àl Sacerdote, y offrece el presente † que mandó Moysen [d] paraque les cōste.

5 ¶ * Y entrando Iesus en Capernaum, vino à el [e] el Centurion rogandole,

6 Y diziendo, Señor, mi moço está echado en casa paralytico gravemente atormentado.

7 Y Iesus le dixo, Yo vendré, y lo sanaré.

8 Y respondió el Centurion, y dixo, Señor, no soy digno que entres debaxo de mi techumbre: mas solamente [f] di con la palabra, y mi moço sanará.

9 Porque tambien yo soy hombre [g] debaxo de potestad: y tengo debaxo de mi *potestad* soldados: y digo à este. Vé, y vá: y àl otro, Ven, y viene: y à mi siervo, Haz esto, y haze *lo*

10 Y oyendo *lo* Iesus, maravillóse: y dixo à los que *lo* seguian, De cierto os digo, que ni aun en Israel he hallado tanta fe.

11 Mas *yo* os digo que [h] vendrán muchos del Oriente, y del Occidēte, y [i] se assentarán *à la mesa* con Abrahā, y Isaac, y Iacob, en el Reyno de los cielos:

12 * [k] Y los hijos del Reyno serán echados: en las tinieblas [l] de afuera. Alli será el lloro, y el batimiento de dientes.

13 Entonces Iesus dixo àl Centurion: Vé, y co-

† Mar. 1, 40. Luc. 5, 12. a Esta lepra era incurable: era lo q̄ abora llaman mal de S. Lazaro. b Hizo le reverencia. c Esto manda el Señor à causa que la Ley aun no era abrogada. † Lev. 14, 4. d S. como eres limpio. G. para testimonio à ellos. II. * Luc. 7, 1. e El capitan de cien hombres de a pie de la gente de la guarnicion de los Romanos. buen principio de la vocacion de los Gentiles. Leed Act. 10 1. &c. f Manda. g Que tengo de baxo de mi potestad otros &c. como luego de clara. h Vocacion de los Gentiles. i q. d. seran participes de la vida eterna, como lo son Abraham, &c. * Ab. 22, 13. k rejeccion de los Israelitas segun la carne. à los quales llama hijos del reyno por las promessas, &c. Leed Rom. 9, 4. l Todo lo q̄ es fuera del Reyno de los cielos, es tinieblas &c.

mo

mo creyste, sea hecho contigo. Y su moço fue sano en el mismo momento.

III. 14 ¶ * Y vino Iesus à casa de Pedro, y vido à su suegra echada en la cama, y con fiebre:

15 Y tocó su mano, y la fiebre la dexó: y levantóse, y sirvióles.

16 * Y como fue ya tarde, truxeron à el muchos endemoniados, y echó *de ellos* los demonios con la palabra, y sanó todos los enfermos:

17 * Paraque se cumpliesse lo que fue dicho por el propheta Isaias, que dixo, [m] El tomó nuestras enfermedades, y llevó *nuestras* dolencias.

18 ¶ * Y viendo Iesus muchas compañas arrededor de si, mandó que se fuessen de la otra parte *del lago*.

19 Y llegóse un Escriba, y dixole: Maestro, seguirtehé donde quiera que fueres.

20 Y Iesus le dixo, [n] Las zorras tienen cavernas, y las aves del cielo nidos: mas el Hijo del hombre no tiene donde acueste su cabeça.

21 Y otro de sus Discipulos le dixo: Señor, Dame licencia que vaya primero, y entierre à mi padre.

22 Y Iesus le dixo, Sigueme, y dexa que los muertos entierren sus muertos.

V. 23 ¶ * Y entrando el en *un* navio, sus Discipulos lo siguieron.

24 Y heaqui fue hecho en la mar un gran movimiento, q̃ la nao se cubria de las ondas: y el dormia.

25 Y llegandose sus Discipulos despertarólo, diziendo, [o] Señor salvanos, perecemos.

26 Y *el* les dize, Porqué temeys *hombres* de poca fe? Entonces, despierto [p] reprehendió à los vientos y à la mar, y [q] fue grande bonança.

27 Y los hombres se maravillaron diziendo, Que *hombre* es este, que aun los vientos y la mar lo obedecen?

VI. 28 ¶ * Y como el vino de la otra parte en la provincia de los Gergesenos: vinieronle ál encuentro dos endemoniados que salian de los sepulchros, fieros en gran manera, que nadie podia passar por aquel camino.

29 Y heaqui clamaron, diziendo, [r] Que tenemos contigo Iesus hijo de Dios? Has venido ya acá à molestarnos antes de tiempo?

30 Y estava lexos de ellos un hato de muchos puercos paciendo:

31 Y los demonios le rogaron diziendo, Si nos echas, [s] permittenos que vamos en aquel hato de puercos.

32 Y dixoles, Id. Y ellos salidos fueronse en aq̃l hato de puercos: y heaqui, todo el hato de los puercos se precipitó de *un* despeñadero en la mar, y murieron en las aguas.

33 Y los porqueros huyeron, y viniendo à la ciudad, contaron todas las cosas, y loque auia passado con los endemoniados.

34 Y heaqui, toda la ciudad salió à recebir à Iesus: y quando lo vieron, [t] rogavanle que se fuese de sus terminos.

III. * Mat. 1, 29. Luc. 4, 38. * Mar. 1, 32. Luc. 4, 40. * Isa. 53, 4. y 1. Ped. 2, 24.
m *El Señor fue verdadero medico del cuerpo y del anima. Esaias habla de las enfermedades del anima, el Evangelista de las del cuerpo: cuya sanidad corporal fue una infalible prueva de la espiritual.*
IIII. * Luc. 9, 57.
n *Engañanse los que quieren ser Discipulos de Christo por intereses carnales.*
V. * Mar. 4, 35. Luc. 8, 22.
o *Fruto de verdadera fe es acudir à solo el Señor de todo, en la necessidad: y tanto cõ mayor instancia, quanto la necessidad es mayor.*
p Mandó con imperio y severidad, riñió. cõlo qual mostro su divina omnipotencia.
q G. fue hecha.
VI. * Mar. 5, 2. Luc. 8, 26.
r Por, Que tienes con nosotros.
s *El Diablo aunq̃ no dessea ni procura sino hazer mal, con todo esso nada puede hazer sin q̃ Dios le de licencia. Iob. 1. 12.*
t *En lugar de rogarle que se quede con ellos, le ruegã que se vaya: porque mas amavan à sus puercos que à Christo.*

CAPIT. IX.

Sana Christo un paralytico en prueva contra los Escribas, que tiene potestad de perdonar peccados. II. Llama à Mattheo publicano, el qual le sigue: y responde à los Phariseos que le calumniavan que comia y bevia con publicanos y peccadores. III. Responde à los Discipulos de Ioan que le preguntan, Porqué sus Discipulos no ayunan, como ellos, y los Phariseos? IIII. Resuscita una hija de un principal, y en el camino sana à una muger de un antiguo fluxo de sangre. V. Sana dos ciegos. VI. Sana à un endemoniado mudo &c.

ENtonces entrando en *un* navio passó de la otra parte, y vino [a] à su ciudad.

2 * Y heaqui, le truxerõ *un* paralytico echado en *una* cama: y viendo Iesus la fe dellos, dixo ál paralytico: [b] Confia hijo; tus peccados te son perdonados.

3 Y heaqui algunos de los Escribas dezian dentro de si: Este [c] blasphema.

4 Y viendo Iesus sus pensamientos, dixo, Porqué pensays malas cosas en vuestros coraçones?

5 Qual es mas facil, Dezir, Los peccados te son perdonados: o, dezir, Levantate y anda?

6 Mas porque sepays que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar peccados, dize entonces ál paralytico, Levantate, toma tu cama, y vete à tu casa.

7 Entonces *el* se levantó, y fuese à su casa.

8 Y las compañas viendo *lo*, maravillaronse, y glorificaron à Dios, que oviesse dado tal potestad à hombres.

II. 9 ¶ * Y passando Iesus de alli, vido à un hombre, que estava sentado ál vãco *de los publicos tributos*, el qual se llamava Mattheo: y dizele, Sigueme. Y levantóse, y siguiólo.

10 Y aconteció que estando el sentado à la mesa [d] en casa, heaqui *que* muchos [e] publicanos y peccadores, que avian venido, se sentaron juntamente à la mesa con Iesus y sus discipulos.

11 Y viendo *esto* los Phariseos, dixeron à sus discipulos, Porqué come vuestro maestro con los publicanos y peccadores?

12 Y oyendo *lo* Iesus, dixoles, Losque estan sanos, no tienen necessidad de medico: sino los enfermos.

13 Andad, antes apprended que cosa es, * Misericordia quiero, y no sacrificio: porque no he venido à llamar los [f] justos, * sino los peccadores [g] à penitencia.

III. 14 ¶ Entonces los discipulos de Ioan vienen à el, diziendo: * Porqué nosotros y los Phariseos ayunamos muchas vezes, y tus discipulos no ayunã?

15 Y dixoles Iesus, Pueden [h] los que son de bodas ‡ tener luto entre tanto que el esposo está con ellos? Mas vendrán dias, quando el esposo será quitado deellos, y entonces ayunarán.

16 [i] Item, nadie echa remiendo de paño rezio en vestido viejo: porque el tal remiendo tira del vestido, y hazese peor rotura.

17 Ni echan vino nuevo en cueros viejos: de otra manera los cueros se rompen, y el vino se derrama, [k] y pierdense los cueros: mas echan el vino nuevo en cueros nuevos: y lo uno y lo otro se conserva juntamente.

IIII. 18 ¶ * Hablando el estas cosas à ellos, heaqui [l] un principal vino, y adorólo, diziendo, Mi hija es muerta poco há: mas ven, y pon tu mano sobre ella, y bivirá.

19 Y levãtose Iesus, y siguiólo, y sus discipulos.

20 Y heaqui una muger enferma de fluxo de sangre doze años avia, llegandose por detrás, tocó [m] la fimbria de su vestido.

21 Porque dezia entre si, Si tocare solamente su vestido, seré [n] libre.

22 Mas Iesus bolviendose, y mirandola, dixo, Confia hija, tu fe te há librado. Y la muger fué libre desde aquella hora.

23 Y venido Iesus à casa del principal, viendo los tañedores de flautas, y la compaña que hazia bullicio,

24 Dizeles, [o] Apartaos, que la moça no es muerta: mas duerme. Y burlavanse deel.

25 Y como la compaña fué echada fuera, entrò, y travó de su mano: y la moça se levantó.

26 Y salió esta fama por toda aquella tierra.

V. 27 ¶ Y passando Iesus de alli, siguieronle dos

a *A Capernaum. porque (como dize Theophilacto) Christo nacio en Bethlehẽ. criose en Nazaret, habitó en Capernaum.*
* Mar. 2, 3. Luc. 5, 18.
b Está seguro, cobra buen animo.
c Vitupera à Dios, usurpãdo su officio: era culpa de muerte por la Ley blasphemar.
II. * Mar. 2, 14. Luc. 5, 27.
d S. de Mattheo.
e Losque tenian cargo de cobrar los publicos tributos. officio entonces infame en la opinion del vulgo.
* Ose. 6, 6. Abax. 12, 7.
f *q. d. à los q̃ se tienen por justos. leed Iuan. 9, 41.*
* 1. Tim. 1, 15.
g A enmienda, à conversion.
III. * Mar. 2, 18. Luc. 5, 33.
h G. Los hijos de thalamo. Heb.
‡ *o, estar tristes.*
i Segunda respuesta tomada de la condicion de la doctrina del Evang. y del ingenio Pharisaico no cõjuñen.
k O, dañãse.
IIII. * Mar. 5, 22. Luc. 8, 41.
l Algun principe, o de familia, o de officio.
m La orladura, o peçuelo, o franja Nũ. 15, 38.
n G. salva.
* Arr. ver. 1.
o Yos deaqui.

dos ciegos dando bozes, y diziendo, Ten misericordia de nosotros Hijo de David.

28 Y venido à casa, vinieron à el los ciegos, y Iesus les dize: Creeys que puedo hazer esto? Ellos dizen, Si Señor.

29 Entõces tocó los ojos deellos diziendo, Conforme à vuestra fe os sea hecho.

30 Y los ojos deellos fueron abiertos: Y Iesus les defendiò rigurosamẽte diziendo, Mirad, nadie *lo* sepa.

31 Mas ellos salidos, divulgaron su fama por toda aquella tierra.

32 ¶ * Y saliendo ellos, heaqui le truxeron un hombre mudo endemoniado:

33 Y echado fuera el demonio, el mudo habló. Y las compañas se maravillaron diziendo, Nunca hà sido vista cosa semejante en Israel.

34 * Mas los Phariseos deziã, p Por el principe de los demonios echa fuera los demonios.

35 * Y rodeava Iesus por todas las ciudades y aldeas, enseñando en las synogas deellos, y predicando * el Evangelio del Reyno, y sanando toda enfermedad y toda flaqueza en el pueblo.

36 * Y viendo las compañas, uvo misericordia deellas, que eran q derramados y esparzidos, como ovejas que no tienen pastor.

37 Entõces dize à sus discipulos, * A la verdad la miesse es r mucha: mas los obreros, pocos.

38 Rogad pues ál Señor de la miesse, que s embie obreros à su miesse.

CAPIT. X.

Llama el Señor à sus doze Discipulos: à los quales gradua y embia al primer ensaye de su predicacion, instruydos de lo que han de annunciar, y à quien: dá potencia celestial para sanar todas enfermedades en testimonio de la verdad de su doctrina: ansi mismo les dá reglas de como se han de aver ansi con losque los recibieren, como con los que los desechàren, armandolos con temor y fe de la divina Providencia contra los peligros de su vocacion, y avisandoles del fuego y alboroto que con su predicacion vendria en el mundo por la rebellion del impio mundo, que no luego la querrá recebir, &c.

ENtonces * a llamando sus doze Discipulos, dióles potestad contra los espiritus immundos, paraque los echassen fuera, y sanassen toda enfermedad y toda flaqueza.

2 Y los nombres de los doze b Apostoles son estos. El primero, Simon, que es dicho Pedro, y Andres, su hermano; Iacobo, hijo de Zebedeo, y Ioan su hermano:

3 Philippe, y Bartholome: Thomas, y Mattheo * el publicano: Iacobo *hijo* de Alpheo, y Lebeo por sobrenombre Thaddeo:

4 Simõ c de Cana, y Iudas d Iscariota, que tambien lo entregó.

5 Estos doze embió Iesus, à los quales dió mandamiento, diziendo, e Por el camino de las Gentes no yreys, y en ciudad de Samaritanos no entreys:

6 Mas yd antes f à las ovejas perdidas de la Casa de Israel.

7 Y yendo predicad, diziendo, g El Reyno de los cielos há llegado.

8 Sanad enfermos, alimpiad leprosos, resuscitad muertos, echad fuera demonios: de gracia recebistes, dad de gracia.

9 * No posseays oro, ni plata, ni dinero en vuestras bolsas:

10 h Ni alforja para el camino: ni dos ropas de vestir, i ni çapatos, ni bordon: * porque el obrero digno es de su alimento.

11 * Mas en qualquiera ciudad, ó aldea, donde entrardes, buscad *con diligencia* quien sea en ella digno, y reposad alli k hastaque salgays.

12 Y entrando en la casa, saludalda:

13 Y si la casa fuere digna, vuestra paz vendrá sobre ella: mas si no fuere digna, vuestra paz se bolverá à vosotros.

13 * Y qualquiera q̃ no os recibiere, ni oyere vuestras palabras, salid de aquella casa, ò ciudad, y * sacudid el polvo de vuestros pies.

15 De cierto os digo, *que el castigo* será mas tolerable à la tierra de los de Sodoma, y de los de Gomorrha en el dia del juyzio, que à aquella ciudad.

16 * l Heaqui, yo os embió, como à ovejas en medio de lobos: sed pues m prudentes, como serpientes: y n senzillos, como palomas. *

17 Y guardaos de los hombres: porque os entregarán en concilios, y en sus synogas os açotarán.

18 Y aun à principes y à reyes sereys llevados por causa de mi, o paraq̃ les cõste à ellos y à las Gẽtes.

19 * Mas quando os entregáren p no os congoxeys como, o que aveys de hablar: porque en aquella hora os será dado que hableys.

20 Porque no soys vosotros losque hablays, sino el Espiritu de vuestro Padre, que habla en vosotros.

21 El hermano entregará àl hermano à la muerte, y el padre al hijo: y los hijos se levantarán contra los padres, y q hazerlos han morir.

22 Y sereys aborrecidos de todos por mi nõbre: * mas el que supportáre hasta la fin, este será salvo.

23 Mas quando os persiguieren en esta ciudad, r huyd à la otra: s porque de cierto os digo, que no acabareys de andar todas las ciudades de Israel, que t no venga el Hijo del hombre.

24 * El Discipulo no es v mas que su maestro; ni el siervo, mas que su señor.

25 Bastele al discipulo ser como su maestro: y àl siervo, como su señor: * si àl mismo padre de la familia llamarõ x Beelzebub quãto mas à los de su casa.

26 Ansique no los temays: porque nada ay encubierto, que no aya de ser manifestado: y nada occulto, que no aya de saberse.

27 Loq̃ os digo y en tinieblas, dezildo en luz: z y loque oys à la oreja, predicaldo, de los tejados.

28 Y no ayays miedo de los que matan el cuerpo: mas al alma no pueden matar: temed antes à aq̃l q̃ puede destruyr el alma y el cuerpo en el q̃madero.

29 No se venden dos paxarillos por una blanca? Y uno deellos no cae à tierra a sin vuestro Padre.

30 * Y vuestros cabellos tambien, todos estan contados.

31 No temays pues: mas valeys vosotros que muchos paxarillos.

32 * Pues qualquiera que me confessáre delante de los hombres, confessarlohé tambien yo delante de mi Padre, que está en los cielos.

33 Y qualquiera que me negáre delante de los hombres, negarlohé yo tambien delante de mi Padre, que està en los cielos.

34 * No pẽseys q̃ he venido para meter b paz en la tierra: c no he venido para meter paz, sino d cuchillo.

35 † Porque he venido para hazer dissension del hombre contra su padre, y de la hija contra su madre, y de la nuera contra su suegra.

36 Y los enemigos del hombre, los de su casa.

37 † El que ama padre, ó madre mas que à mi, no es digno de mi: y el que ama hijo, ò hija mas que à mi, no e es digno de mi.

Marginal notes: VI. * Luc. 11, 14. * Ab. 12, 24. Mar. 3, 22. Luc. 11, 15. p *Quando los dados en reprobo sentido no pueden condenar la buena obra, condenan el modo de hazerla: en lo qual manifiestan su obstinada malicia.* * Mar. 6, 6. Luc. 13, 22. * Act. 4, 23. * Mar. 6, 34. q Descarriados. G. desatalos. o dissipados. Isai. 53, 6. * Luc. 10, 2. Ioan. 4, 36. r Grande. s *El verbo Griego significa Echar fuera como à rempuxones. Bien es menester que el Señor lo haga assi: porque el officio de predicar es difficultosissimo, y los hombres de si mismos son perezosissimos para tales empresas.*

* Mar. 3, 15. Luc. 9, 1. a Vocacion autentica. b Embiados. o legados, que embiava en su nombre. * Act. 9, 10. c Ot. Cananeo. d Varon de Carioth. e No yreys por aora à predicar à los Gentiles ni à los de la tierra de Samaria. f *A los Iudios era menester primeramẽte anunciar el Evangelio: peró quando los Iudios no lo admitierõ, los Apostoles se fueron à predicar à los Gentiles. Act. 13, 46.* g *Ar. 3, 2. Esto es una breve summa del Evangelio.* * Mar. 6, 8. Luc. 9, 3. y 22, 35.

* Act. 13, 51. y 18, 6. * Luc 10, 3. l Adverti bien que &c. m *La prudẽcia serpentina mezclada con simplicidad columbina haze un compuesto admirable: à sab. una prudẽcia simple, que no sea maliciosa, y una simplicidad prudente, que no sea tõta, ni loca.* n G. Simples. o G. por testimonio à &c. *y assi sean inescusables.* * Mar. 13, 11. Luc. 12, 11. p *Quitales la sol. citud congoxosa, peró no el cuydado de invocar à Dios, y pedirle su favor.* q O, matarlos han. * Mar. 13, 13 Luc. 21, 19. r *Assi lo hizo el Señor y sus Apostoles, no para estar ociosos, sino para de nuevo començar su obra.* s Prometeles su presencial assistencia en el officio. * Luc. 6, 48. Ioan. 13, 16, y 15, 20. t *q. d. que no sea sufficientemẽte manifestado. Esto se ha de referir no solamẽte à la primera mission de los Apostoles, sino aun à todo el tiempo de su Apostolado.* u G. sobre. x *Era nombre de un idolo de los de Accaron que significa dios de las moxcas: y en detestacion del fue puesto este nombre al demonio. Ab. 12, 24. Mar. 3, 22. Luc. 11, 17* * Ab. 12, 24. * Mar. 4, 20. Luc. 8, 17. y 12, 2. y Como privadamente. dezildo en

publico z açoteas. Leed la N. Mar. 2, 4. a Sin la Providencia de Dios * Act. 27, 34. * Mar. 8. 38. Luc. 9. 26 y 12, 8. y 2. Tim. 2, 12. * Luc. 12, 51. b Tranquilidad, quietud. c *Propriamente Christo es Principe de paz: assi se llama Esai. 9, 6 Mas por la pertinacia de los que lo desechan amando mas las tinieblas q̃ la luz, se sigue q̃ aya guerra: donde el entra, el padre es contra el hijo, y el hijo contra el padre &c. ver. siguiente Leed Luc. 12, 49.* d Guerra y dissension. accidente del Evangelio à causa de la rebellion de los impios. † Mich. 7, 6. † Luc. 14, 26. e *Este tal no tiene que ver conmigo, ni yo con el.*

h *Es menester q̃ el ministro del Evangelio se desembarace de todo aq̃llo q̃ le puede estorvar su vocacion.* i S. doblados, conforme à lo que precede. * 1. Tim. 5, 18. Luc. 10, 7. * Luc 10, 8. k S. de aquel lugar. * Mar 6, 11. Luc. 9, 5.

38 † Y el que no toma su cruz: y sigue en pos de mi, no es digno de mi.

39 * ‡ El que halláre su vida, la perderá: y el que perdiere su vida por causa de mi, la hallará.

40 † El que os recibe à vosotros, à mi recibe, y el que à mi recibe, recibe ál que me embió.

41 El que recibe propheta en nombre de propheta, salario de propheta recibirá: y el que recibe justo en nombre de justo, salario de justo recibirá.

42 ‡ Y qualquiera que diere à uno destos pequeñitos un jarro de agua fria solamente g en nombre de Discipulo, de cierto os digo, *que* no perderá su salario.

Ab 16, 24. Mar. 8, 34. Luc. 9, 23. y 14, 27. * Luc. 17, 33. Ioan. 12, 25. f El que en la questió de la confession de mi nombre procuràre escapar la vida del cuerpo, perderá la del alma: y al cótrario. † Luc. 10, 16. Ioan. 13, 20. ‡ Mar. 9, 41. g A titulo de que es mi discipulo.

CAPIT. XI.

Embiando el Baptista á preguntar à Christo Si era el el Messias, en respuesta remitte á Ioan por la relacion de sus discipulos à la consideracion de sus obras como á señas legitimas del Messias. II. Declara à las compañas el officio del Baptista en respecto de si. III. Exprobra y amenaza à los que no lo reciben. IIII. Adora affectuosamente el consejo admirable de la Providencia del Padre por cuya dispẽsacion viene que los sabios y poderosos del mundo sean ciegos ál mysterio del Evangelio, y se comunique à los baxos deel: à los quales exhorta a àque le reciban y imiten, declarando el ingenio de su Evangelio.

Y Fué que acabando Iesus de dar mãdamientos à sus doze Discipulos, fuese de alli à enseñar y predicar en las ciudades a de ellos.

2 * Y oyendo Ioan en la prision los hechos de Christo, embióle dos de sus discipulos,

3 Diziendo, b Eres tu aquel que avia de venir, ó esperaremos à otro?

4 Y respondiendo Iesus, dixoles, Yd, hazed saber à Ioan las cosas que oys, y veys.

5 Los ciegos veen, y los coxos andan: los leprosos son alimpiados, y los sordos oyen: los muertos son resuscitados, y à los pobres es c annunciada la alegre nueva:

6 Y binaventurado es d el que no fuere escandalizado en mi.

7 ¶ Y ydos ellos, començó Iesus à dezir de Ioan à las compañas: Que salistes à ver al desierto? *Alguna* e caña que es meneada del viento?

8 O que salistes à ver? un hombre f cubierto de blandos vestidos? g Cierto losq̃ traen *vestidos* blandos, en las casas de los reyes estan.

9 O que salistes à ver? Propheta? Tambien os digo, y mas que propheta.

10 Porque este es de quien está escripto, * Heaqui yo embio h mi angel delante de tu faz, que aparejará tu camino delante de ti.

11 De cierto os digo *que* no se levantó entre losque nacen de mugeres otro mayor que Ioan el Baptista: mas i el que es muy pequeño en el Reyno de los cielos, mayor es que el.

12 Desde los dias de Ioan el Baptista hasta aora ál Reyno de los cielos se haze fuerça: y los valientes lo arrebatan.

13 Porque todos los prophetas: y la ley, hasta Ioan prophetizaron.

14 Y si quereys k recebir, * el es aquel Elias que avia de venir.

15 El que tiene oydos para oyr, oyga.

16 ¶ * Mas à quien compararé esta l generacion? Es semejante à los mochachos que se sientan en las plaças, y dan bozes à sus compañeros,

17 Y dizen, Tañimos os flauta, y no baylastes: m endechamos os, y no lamentastes.

18 Porque vino Ioan que ni comia ni bevia: y dizen, Demonio tiene.

19 Vino el Hijo del hombre, que come y beve, y dizen, Heaqui un hombre comilon, y bevedor de vino, amigo de publicanos y de peccadores. Mas la sabiduria n es aprovada de sus hijos.

a S. de los Discip. por Galilea. * Luc. 7, 18. b q. d. el Messias prometido. Lo qual Iuan sabia muy bien quãdo dixo: Este es el Cordero de Dios que quita &c. peró haze del ignorante, para tener ocasion de embiar sus discipulos à Christo. c O, predicado el Evang. Isai. 60, 1. &c. d El que no trompeçare en mi q. d. de otra parte soy la piedra de escandalo. Isa. 8, 14. II. e q. d. un hõbre incõstãte. f Vestido de ropas delicadas. g G. Heaqui. * Mal. 3, 1. h Mi mensagero, delante de ti. i Es loq̃ está Zach. 12, 8. será como David. seran como Angeles, &c., lo qual se entédera no quãto à la sustácia de la regeneracion: sino quanto à la bienaventurança de ver al Messias: Como Ab. 13, 16, y en el à Dios cara à cara. 2. Cor. 3, 18.

k Entender como luego se sigue. El que tiene &c. * Mal. 4. 5. III. * Luc, 7. 31. l O, nacion. m Cantamos os endechas.

20 Entonces començò à çaherir *el beneficio* à las ciudades en las quales avian sido hechas muy muchas de sus o maravillas, porque no se avian emmendado, *diziendo:*

21 Ay de ti Chorazin, Ay de ti Bethsaida: porq̃ si en p Tyro y en Sidon fueran hechas las maravillas que han sido hechas en vosotras, q en otro tiempo ovieran hecho penitencia r en sacco y en ceniza.

22 Portanto *yo* os digo, *que* à Tyro y à Sidon será mas tolerable *el castigo* en el dia del juyzio que à vosotras.

23 ‡ Y tu Capernaum, s que eres levantada hasta el cielo, t hasta los infiernos serás abaxada: porque si en los de Sodoma fueran hechas las maravillas que han sido hechas en ti, ovieran quedado hasta el dia de oy.

24 Portanto *yo* os digo *que* à la tierra de los de Sodoma será mas tolerable *el castigo* en el dia del juyzio, que à ti.

25 ¶ * u En aquel tiempo respondiendo Iesus, dixo, x Alàbote Padre, Señor del cielo y de la tierra, q̃ ayas escondido y esto de z los sabios y de los entendidos, y lo ayas revelado a à los niños.

26 Ansi Padre, puesque ansi agradó b en tus ojos.

27 * Todas las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie conoció àl Hijo, sino el Padre: ni àl Padre conoció alguno, sino el Hijo, y *aquel* à quien el Hijo lo quisiere revelar.

28 Venid à mi todos los que estavs c trabajados, y cargados: que yo d os haré descansar.

29 Llevad mi yugo sobre vosotros, y aprended de mi, que soy manso y humilde e de coraçon: * y hallareys descanso para vuestras almas.

30 * Porque mi yugo es f facil, y ligera mi carga.

n O. justificada. * Luc. 10, 13. o Ot. virtudes. p *Eran ciudades viciocissimas, donde avia grande trato de mercaderias.* q Ot. mucho ha que &c. r *Eran señales de penitencia usadas entre Iudios y Gentiles.* ‡ *Leed la N.* Ar. 9, 1. s Ot. serás levãtada hasta el cielo: hasta &c. t Muy profunda. IIII. * Luc. 10, 21. u Entonces. x O, *gracias te hago.* y El mysterio del Evang. Isai. 53, 1. z *De los sabios deste mundo, que son ignorãtissimos en los negocios de Dios. Leed* 1. Cor. 1, 19. &c. a O, à los pequeños. *à saber, en su estimacion.* b G. Delante de ti. q. d. ansi te plugo. * Ioan. 3, 35. y 13, 1. y 6, 46. c *No llama à los que se tienẽ por justos, sino à los que se sienten agoviados con el peso del peccado. Leed Luc. 5, 32.* d Ot. os recrearé. e Sin hypocrisia. * Ier. 6, 16. * 1. Ioã. 5, 3. f S. para ser llevado. *Con todo esto es bien dificil, y pesado al hombre no regenerado.*

CAPIT. XII.

Desiende de la calumnia de los Pharis. à sus Discipulos que necessitados de la hambre cogian espigas en Sabbado para comer. II. Sana en Sabbado à uno que tenia una mano seca, y prueva, contra las calumnias de los Phar. y Escr. que es licito en Sabbado hazer bien àl proximo. III. Sana à un endemoniado ciego y mudo: y desiende la obra de Dios contra las calumnias de los Pharis. que dezian ser obra del Diablo con el convencimiento de sus consciencias, y declara el tal peccado ser de suyo irremissible por ser contra el Espiritu Sancto. IIII. A otros de los mismos que le pidieron señal (para confirmacion de su Ministerio) responde que su Resurecion (figurada en Ionas &c.) lo seria: y denunciales su peor estado. V. Declara quan charos y conjuntos le son, los que à el se allegan.

EN aquel tiempo * yva Iesus por *unos* panes a en Sabbado: y sus Discipulos avian hambre, y començaron à coger espigas, y à comer.

2 Y viendo *lo* los Phariseos, dixeronle: Heaqui, tus Discipulos hazen * lo q̃ no es licito hazer b en Sabbado.

3 Y el les dixo, No aveys leydo, * q̃ hizo David teniendo hambre el y los que estavan con el?

4 Como entrò en la Casa de Dios, y comió * los panes de la Proposicion, que no *le* era licito comer de ellos, ni à los que estavan con el, * sino à solos los sacerdotes?

5 O, no aveys leydo * en la Ley, que los sabbados en el Templo los sacerdotes c profanan el sabbado, y son sin culpa?

6 Pues digo os que Mayor que el Templo está aqui.

* Mar. 2, 23. Luc. 6, 1. a G. en sabbados. * Deut. 23, 25. b En dia de fiesta. * 1. Sam, 21, 6 * Lev. 24, 5. * Exod. 29. 33. * Lev. 8. 31. y 14, 9. Num. 28, 9. c Hazen comun. q. d. igual à los otros dias.

lib 4. cap. 8. vide et sermonem ... dignis. ... tom 2. pag. 820. de X. resurrectione.

7 Mas ſi ſupieſſedes que es,* Miſericordia quiero, y no ſacrificio, no condenariades los innocentes.

8 Porque ſeñor es aun del Sabbado el Hijo del hombre.

9 ¶ † Y partiendoſe de alli, vino à la ſynoga de ellos.

10 Y heaqui avia *alli* uno que tenia una mano ſeca: y preguntaronle diziendo, Es licito [d] curar [e] en ſabbado? por accuſarlo.

11 Y el les dixo, Que hombre avrá de voſotros, que tenga una oveja,y ſi cayere en una foſſa en ſabbado, no le eche mano, y *la* levante?

12 Pues quanto mas vale un hombre que un oveja? Anſi que licito es en los ſabbados hazer bien.

13 Entonces dixo à aquel hombre. Eſtiende tu mano. Y *el la* eſtendió, y fue*le* reſtituyda ſana como la otra.

14 Y ſalidos los Phariſeos [f] conſultáron contra el para [g] deſtuyrlo.

15 Mas ſabiendo *lo* Ieſus,apartóſe de alli: y ſiguieronle muchas compañas, y ſanava à todos.

16 Y el les defendia *rigurosamente* que no lo deſcubrieſſen:

17 Paraque ſe cumplieſſe lo que eſtava dicho por el propheta Iſaias que dixo,

18 * Heaqui mi ſiervo,àl qual he eſcogido;mi amado, en el qual ſe agrada mi alma: pondré mi Eſpiritu ſobre el, y à las Genres annunciara [h] juyzio.

19 No contenderá, ni bozeará; ni nadie oyrá en las calles ſu boz.

20 La caña caxcada no quebrará:y el pavilo que humea, no apagará: haſtaque † ſaque à victoria el juyzio:

21 Y en ſu Nombre eſperarán las Gentes.

22 ¶ † Entonces fue trraydo à el un endemoniado ciego y mudo, y ſanólo, de tal manera que el ciego y mudo hablava y via.

23 Y las compañas eſtavan fuera de ſi,y dezian: Es eſte aquel hijo de David?

24 Mas los Phariſeos oyendo *lo* dezian, ‡ Eſte no echa fuera los demonios ſino por ‡ Beelzebul principe de los demonios.

25 Y Ieſus, como ſabia los pēſamientos deellos, dixoles: Todo reyno diviſo contra ſimiſmo es aſſolado: y toda ciudad, o caſa, diviſa contra ſimiſma, no permanecerá,

26 Y ſi Satanas echa fuera à ſatánas, contra ſimiſmo eſtá diviſo. como pues permanecerá ſu reyno?

27 Y ſi yo por Beelzebul echo fuera los demonios,† vueſtros hijos por quien *los* echan? Portanto ellos [i] ſeran vueſtros juezes.

28 Y ſi por Eſpiritu de Dios yo echo fuera los demonios, ciertamente [k] llega do ha à voſotros el Reyno de Dios.

29 Porque como puede alguno entrar en la caſa del valiente, y ſaquear ſus alhajas, ſi primero no [l] prendiere àl valiente: y entonces ſaqueará ſu caſa?

30 El que no es conmigo, contra mi es: y el que conmigo no coge, derrama.

31 † Portanto os digo, Todo peccado y [m] blaſphemia ſerá perdonado à los hombres: mas la blaſphemia [n] del Eſpiritu no ſerá perdonada à los hombres.

32 Y qualquiera que hablâre contra el Hijo del hombre, le ſerá perdonado:mas qualquiera que hablare contra el Eſpiritu Sancto, no le ſerá perdonado ni ‡ en eſte ſiglo ni en el venidero.

33 O hazed el arbol bueno, y ſu fruto bueno; o

* Oſe.6.7.
11.
† Mat 3,1. Luc 6,6.
d Ot. ſanar.
e En dia de fieſta.
f G. tomaron conſejo. Ot. hizieron &c.
g Matarlo.
* Iſa 42,1.
h Derecho.
† Por el el derecho,y la juſticia aya cūplida victoria. q. d. eſte ſerá ſu officio mientras el mundo duràre, en la fin del qual à la juſticia ſerá dada la victoria por el.
III.
† Arr.9.32. Luc. 11,14.
† Arr.9,34. Mar.3,22. Luc.11.17.
Leed la N. Arr 10,25.
† Act. 19, 13.
i Os condenarán.
k O, llegado os es el &c. Arr,3,2.
l G. ligâre.
† Mar. 3. 28. Luc. 12,10. y 1. Ioan. 5. 13.
m Maldicho contra Dios.
n Contra el Eſpiritu Sācto. q. d. los peccados de los ignorantes facil mente tienen remedio ſiendo enſeñados por el Eſpiritu de Dios. mas el de los que à ſabiendas cō pura calumnia reſiſten àl Evang. cōtra el teſtimonio del Eſpiritu S en ſus conſciencias, difficil les es el remedio. *leed la N. Mar. 3, 29.*
‡ *Mar.3,29. Iamas.*

hazed el arbol podrido, y ſu fruto podrido: * porque del fruto es conocido el arbol.

34 Generacion de bivoras, como podeys hablar bien,ſiendo malos? † porque del abundancia del coraçon habla la boca.

35 El buen hombre del buen [o] theſoro del coraçon ſaca buenas coſas:y el mal hombre del mal theſoro ſaca malas coſas.

36 Mas *yo* os digo que toda palabra ocioſa que hablaren [p] los hombres,de ella darán cuenta el dia del juyzio.

37 Porque [q] de tus palabras ſerás juſtificado, y de tus palabras ſerás condenado.

38 ¶ Entonces reſpondieron unos de los Eſcribas y de los Phariſeos, diziendo: Maeſtro, deſſeamos ver de ti ſeñal.

39 Y el reſdondió, y dixoles,La generacion mala y adulterina demanda ſeñal; mas ſeñal nole ſetá dada, [r] ſino la ſeñal de Ionas propheta.

40 ‡ Porque como eſtuvo Ionas en el vientre de la vallena tres dias y tres noches, anſi eſtará el Hijo del hombre en el coraçon de la tierra tres dias y tres noches.

41 [ſ] Los de Ninive [t] ſe levantarán en juyzio con eſta generacion,y la condenarán: * porque ellos hizieron penitencia à la predicacion de Ionas, y heaqui mas que Ionas en eſte lugar.

42 * La Reyna del Auſtro ſe levantará en juyzio con eſta generacion:y la condenará: porque vino de los fines de la tierra para oyr la ſabiduria de Salomon: y heaqui mas que Salomon en eſte lugar.

43 * Quando el eſpiritu immundo [v] ha ſalido del hombre,anda por lugares, ſecos,buſcando repoſo:y [x] no hallandolo,

44 Entonces dize, Bolvermehé à mi caſa,de dōde ſali. Y quando viene, halla *la* deſocupada, barrida, y adornada:

45 Entonces va,y toma conſigo otros [y] ſiete eſpiritus peores que el, y entrados moran alli; * y ſon peores las poſtrimerias del tal hombre que ſus [z] primerias. Anſi tambien acontecerá à eſta generacion mala.

46 ¶ * Y eſtando el aun hablando à las compañas,heaqui ſu madre y ſus [a] hermanos eſtavan fuera, que le querian hablar.

47 Y dixole uno,Heaqui tu madre y tus hermanos eſtan fuera, que te quieren hablar.

48 Y reſpondiendo el al que le dezia *eſto*, dixo, Quien es mi madre, y quien ſon mis hermanos?

49 Y eſtendiendo ſu mano azia ſus diſcipulos, dixo, Heaqui [b] mi madre y mis hermanos.

50 Porque todo aquel que hiziere la voluntad de mi Padre, que eſtá en los cielos,eſſe [c] es mi hermano, y hermana, y madre.

† Luc. 6, 45.
* Arr.7,16.
o Cillero,o deſpenſa.
p Los impios que no han recebido à Chriſto. encarece la gravedad del peccado dela blaſphemia de que es el propoſito.
q Porque del abundancia del coraçon habla la boca
IIII.
Ar. ver. 34.
r Rom.1,4. Declarado hijo de Dios por aver reſucitado de los muertos.
† Ab.15,1. Luc.11,19. 1,Cor. 1, 22.
† Ionas.2,1.
t Ot. queremos.
ſ G: los varones de Ni.
t Tendran mejor cauſa que eſta, &c.
* Ion. 3. 5.
* 1, Rey. 10,1 y 2. Chron. 9.1. Luc.11, 24.
u G.ſaliere.
x G. no halla.
y Muchos.
* Heb.6,4. y 10, 26. y 2. Ped 2,20.
z O, principios. q. d. que quando primero era poſſeydo del demonio ver. 43. Es el genero del peccado contra el Eſp. Sācto, del qual el de arr. ver. 31. es eſpecie.
V.
* Mar.3,31. *Luc,8.20.*
a *Los Hebreos llamā hermanos à todos aquellos que ſon de un linage y parentela.*
b *Ningunas perſonas nos ſon mas conjuntas que los que ſon domeſticos de la fe. por tanto los devemos preferir.* c Mees conjuntiſſimo ſobre todos eſtos vinculos. miembro de mi cuerpo, parte de mi, hueſſo de mis hueſſos, &c. Eph.5,30.

CAPIT. XIII.

Por la parabola de la ſimiente y del ſembrador enſeña el Señor los diverſos ſucceſſos de la predicacion del Evangelio en los que la oyen anſi en mal como en bien, como el miſmo la declara à ſus diſcipulos. II. Por otra parabola tambien del agricultura enſeña como no todo lo que en la Igleſia ſe ſiembra es buena ſimiente: el diablo ſiembra tambien en ella ſus zizanias, las quales nunca ſe pueden bien deſarraygar durante eſte ſiglo por manos de hōbres ſin daño del trigo &c, la qual el Señor tanbien declara à ſus diſcipulos. III. Con otra de la ſimiente de la moſtaza declara la naturaleza del Reyno de Chriſto que de muy pequeños principios viene en proſpero augmento. IIII. Con otra de la Levadura declara lo miſmo de la naturaleza del Evangelio. V. Con otras dos, quan precioſo y de ſufficiente contento es al que de verdad lo halla. VI. Con otra, de la red echada en la

mar

mar &c. la condicion de la Iglesia externa recogida con la predicacion del Evangelio, en la qual communicaran hypocritas y fieles, hasta que en la consumacion del siglo Dios apure los unos y los otros. VII. Venido Christo à predicar à su ciudad Nazareth, los de la ciudad se escandalizan en su baxeza, y no lo reciben.

Y Aquel dia,* saliendo Iesus de casa, sentóse junto à a la mar:

2 b Y allegaronse à el muchas compañas; y entrandose el en un navio, sentóse, y toda la compaña estava à la ribera.

3 Y hablóles muchas cosas por c Parabolas, diziendo. Heaqui el que sembrava, salió à sembrar.

4 Y sembrádo, parte *de la simiente* cayó junto àl camino: y vinieron las aves, y comieronla.

5 Y parte cayó en pedregales, donde no tenia mucha tierra, y nacio luego, porque no tenia d tierra profunda:

6 Mas en saliendo el Sol, se quemó, y secóse: porque no tenia rayz.

7 Y parte cayó en espinas; y las espinas e crecieron, y ahogaronla.

8 Y parte cayó en buena tierra, y dió fruto: uno de à ciento, y otro de à sesenta, y otro de à treynta.

9 f Quien tiene oydos para oyr, oyga.

10 Entõces llegandose los Discipulos, dixeronle: Porqué les hablas, por parabolas?

11 Y el respondiendo, dixoles, Porque à vosotros es concedido saber los mysterios * del Reyno de los cielos: mas à ellos g no es concedido.

12 * Porque à qualquiera que h tiene, serleha dado, y i tendra mas; mas al que no tiene, aun k loque tiene le será quitado.

13 Por esso les hablo por parabolas; porque viendo no veen, y oyendo no oyen, ni entienden.

14 * Demanera que se cumple en ellos la prophecia de Isaias, q̃ dize, l De oydo oyreys, y no entendereys. y viendo vereys, y no mirareys.

15 Porque el coraçõ deste pueblo está m engrossado, y de los oydos oyen n pesadamente, y de sus ojos, o guiñan: porque no vean de los ojos, y oygan de los oydos, y del coraçon entiendan, y se conviertan, y *yo* los sane.

16 Mas bienaventurados vuestros ojos, porque veen: y vuestros oydos porque oyen.

17 * Porque decierto os digo, que muchos prophetas y justos dessearon ver lo que *vosotros* veys; y no *lo* vierõ: y oyr loque *vosotros* oys, y no *lo* oyeron.

18 Oyd pues vosotros la parabola del q̃ siembra.

19 * Oyendo qualquiera p la Palabra del reyno, y no entendiendo *la*, viene el Malo, y arrebata lo que fue sembrado en su coraçon. Este es q el que fue ‡ sembrado junto àl camino.

20 Y elque fue r sembrado en pedregales, este es elque oye la palabra, y luego la recibe con gozo.

21 Mas no tiene rayz en si, antes es s temporal: que venida la afflicion, o la t persecucion * por la Palabra, luego v se offende.

22 Y el que fué x sembrado en espinas. este es el que oye la Palabra: mas la congoxa y deste siglo, y z el engaño de las riquezas ahoga la palabra, y hazese sin fruto.

23 Mas el que fué a sembrado en buena tierra, este es el que oye y entiende la Palabra, y el que lleva el fruto: y lleva uno à ciento, y otro à sesenta, y otro à treynta.

24 ¶ Otra parabola les propuso, diziendo, El reyno de los cielos es semejante àl hombre que siembra buena simiente en su haça:

25 Mas durmiendo los hombres, vino su enemigo, y sembró b Zizania entre el trigo, y fuese.

26 Y como c la yerva salió, y hizo fruto, entonces la zizania pareció tambien.

27 Y llegandose los siervos del padre de la familia, dixeronle, Señor, no sembraste buena simiente en tu haça? Pues de donde tiene zizania?

28 Y el les dixo, d El enemigo hombre ha hecho esto. Y los siervos le dixeron, Pues quieres que vamos y la cojamos?

29 Y el dixo, No: e porque cogiendo la zizania, no arranqueys tambien con ella el trigo.

30 Dexad crecer juntamente lo uno y lo otro hasta la siega, y àl tiempo de la siega *yo* dire à los segadores, Coged primero la zizania, y atalda en manojos para quemar la: mas el trigo allegaldo en mi alholi.

31 * ¶ Otra parabola les propuso, diziendo: El Reyno de los cielos es semejante f al grano de mostaza, que tomandolo alguno lo sembró en su haça.

32 El qual à la verdad es el mas pequeño de todas las simientes: mas quãdo hã crecido, es el mayor de todas las hortalizas: y hazese arbol, que vienen las aves del cielo y hazen nidos en sus ramas.

33 ¶ * Otra parabola les dixo, El reyno de los cielos es semejante à la g levadura, que tomandola la muger, h la esconde en tres medidas de harina, i hasta que todo se leude,

34 Todo esto habló Iesus por parabolas à las cõpañas: * Y nada les habló sin parabolas:

35 * Paraque se cumpliesse loque fué dicho por el Propheta, que dixo,* Abriré en parabolas mi boca: regoldaré cosas k escondidas desde la fundacion del mundo.

36 ¶ Entonces, embiadas las compañas, IESVS se vino à casa: Y llegandose à el sus discipulos, dixeronle: Declaranos la parabola de la zizania de la haça.

37 Y respondiendo el, dixo les, El que siembra buena simiente es el Hijo del hombre.

38 Y la haça es el mundo. Y la buena simiente, estos son l los hijos del reyno. Y la zizania son m los hijos del Malo.

39 Y el enemigo que la sembrò, es el diablo. * Y la siega es la fin del mundo. Y los segadores son los Angeles.

40 De manera que como es cogida la zizania, y quemada à fuego, ansi será en la fin deste siglo.

41 Embiará el Hijo del hombre sus Angeles, y cogerán de su Reyno todos n los estorvos, y o los que hazen iniquidad:

42 Y echarlos han en el horno de fuego: alli será el lloro, y el batimiento de dientes:

43 * Entonces los justos resplandecerán, como el Sol, en el Reyno de su Padre. El que tiene oydos para oyr, oyga.

44 ¶ Item, El Reyno de los cielos es semejante àl thesoro escondido en la haça: el qual hallado, el hombre *lo* encubre: y de gozó deel, vá, y vende todo loque tiene, y compra aquella haça.

45 Item, el Reyno de los cielos es semejante àl hombre tratante que busca buenas perlas.

46 Que hallando una preciosa perla, fué, y vendió todo loque tenia, y compróla.

47 ¶ Item, El reyno de los cielos es semejante à la red, que echada en la mar, coge p de todas suertes.

48 La qual siendo llena, sacaronla à la orilla: Y sentados cogieron lo bueno en vasos, y lo malo echaron fuera.

a Mat.4.1. Luc 8,5. a Al lago de Genesaret. b Todos con desseo de oyr a Christo, mas no con un mismo affecto: como la parabola del Sembrador lo declara. c Semejanças de cosas naturales. d G. profundidad de tierra. H. e G. subieron. H. f Denota que no todos entienden esto, aunque parece claro, y assi haze à sus Discipulos atentos. * Arr.3,2. Ab. 25,29. g Porque el Evangelio es encubierto à los que perecẽ. 2.Cor.4,4 h S. don de Dios de fe y obediencia. i G. abundara. k S. el titulo de pueblo de Dios el Templo, el culto, la Ley, las promessas, la tierra &c. * Isa.6, 9. Marc.4,12. Luc. 8,10. Ioan.12, 40, Act. 28,26. Rom.11, 8. l Con el oydo corporal. m embotado. *Esto que el Propheta atribuye al secreto consejo de Dios, S. Mattheo lo atribuye à la obstinacion del pueblo: porque no puede estar lo uno sin lo otro.* n Mal. con difficultad. o Como los de flaca vista. * Luc. 10,14. * Mar. 4, 15. Luc. 8,11. p El negocio, el mysterio del Evang. de la coleccion dela Yglesia, &c. q Como la tierra junto àl &c. ‡ *o, el que recibió la simiente, &c. y assi despues.*

r Como la tierra pedregosa. s De poca dura aviendo de ser eterno, como lo es la palabra que recibió. t *La persecucion sigue al Evangelio, como la sombra al cuerpo: la qual unas vezes es mayor, y otras menor.* * Como ver.19. u O, se escandaliza, trompieça cae, buelve atras. x Como la tierra llena de espinas. y Del victo presente. Arr.6,31. z Porque se engañan los hombres en ellas en la felicidad. a Como la buena &c. II.

b *Es vocablo griego, en latin se llama lolium, haze daño a las simenteras. Leed Plinio lib.18, cap. 17, en Español Vallico.* c Salió en yerva, y despues granó f. la buena sim. d Algun enemigo ha &c. porque aunque el diablo es el principal autor, sirvese de hombres para tales empresas. e *En la Iglesia militante avra siempre buenos y malos mezclados: y esto para exercicio de los buenos.* III. f *Como la mostaza es el mas pequeño grano, assi la Iglesia es muy pequeña en respecto de la multitud de gente q̃ el demonio tiene.* * Mat.4. 30. Luc.13,18. IIII. * Luc. 13,20. g *El q̃ cree, no se apressure: mas espere con paciencia hastaque se muestren los frutos del Evangelio.* h S amassando la con la harina. i Entonces se descubre la levadura con augmento, y se declara su virtud. Mat. 4. 4. * Psa. 78, 2. k Ignoradas del mundo desde su fundacion. V. l Losque pertenecen àl Reyno de Christo por la eterna elecion de Dios. m Los q̃ pertenecen al reyno del diablo. * Apoc.14,15 Ioel, 3, 13. n Los estorvadores s. de la propagacion del Reyno. G. los escandalos. o Todos los malos. Dan.12,3. VI.

p *Pescados malos y buenos, piedras, cõchas, cuernos, todo loq̃ toma debaxo. pero en el entretãto buenos y malos estarã mezclados como se dixo en la parabola de la zizania ver. 29.*

49 Ansi será en la fin del siglo: saldrán los Angeles,y apartaran à los malos de entre los justos:

50 Y echarloshan en el horno de fuego : alli será el lloro, y el batimiento de dientes.

51 Dizeles IESVS, Aveys entendido todas estas cosas? Ellos responden, Si Señor.

52 Y el les dixo, Por esso todo q escriba docto en el Reyno de los cielos es semejante à un padre de familia, que saca de su thesoro cosas nuevas y cosas viejas.

q Enseñador perito de los divinos mysterios en la Iglesia evangelica.

VII.

53 ¶ Y aconteció *que* acabando IESVS estas parabolas, passó de alli.

54 * Y venido r à su tierra, enseñolos en la synoga f dellos, de tal manera que ellos estavan fuera de si, y dezian, De donde tiene este esta sabiduria y *estas* maravillas?

* Mar. 6. 1. Luc. 4.15.
r A Nazareth.
f De los de su tierra.

55 No es este el hijo del carpintero ? No se llama su madre Maria : * y t sus hermanos, Iacobo, y Ioses, y Simon, y Iudas?

56 Y no estan todas v sus hermanas con nosotros? De donde pues tiene este todo esto?

57 * Y escandalizavâse en el. Mas IESVS les dixo, * No ay propheta sin honrra sino en su tierra y en su casa.

58 Y no hizo alli muchas maravillas , à causa de x la incredulidad dellos.

* Ioan. 6. 42.
t Sus parientes. Leed *Act.* 12. 49.
v Sus parientas.
* Acti. 11,6.
* Mar. 6,4. Luc, 4,24. Ioan, 4, 44.
x *Incredulidad quita el comercio que avria entre Dios y los hombres.*

CAPIT. XIIII.

La muerte del Baptista por Herodes à peticion de su manceba muger de su hermano , y en premio del bayle de su hija. II. Christo en el desierto harta de cinco panes y dos peces la grande multitud que lo avia seguido , III. Viene à los discipulos andando sobre la mar estando ellos en tormenta, donde Pedro viniendo à el sobre las aguas es casi anegado por falta de fe: mas el lo libra. &c.

EN aquel tiẽpo * Herodes el a Tetrarcha oyò la fama de IESVS:

2 Y dixo à sus criados, Este es Ioan-Baptista: el há resuscitado de los muertos, y por esso b virtudes obran en el.

* Mar, 6,14, Luc 9,7.
a *Es palabra Griega significa el que possee la quarta parte de la region.*
b Espiritus poderosos obrá.

3 * Porque Herodes avia prendido à Ioan, y lo avia aprisionado, y puesto en carcel por causa de Horodias muger de Philippo su hermano.

4 Porque Ioan le dezia, c No te es licito tenerla.

5 Y querialo matar, mas avia miedo d de la multitud: * porque lo tenian como à propheta.

* Mar, 6, 17. Luc, 3,19.
c *Este incesto es prohibido* Lev. 18. 16.
d Del vulgo.
* Ab, 21. 26.

6 Y celebrandose el dia del nacimiento de Herodes, la hija de Herodias dançò e en medio, y agradó à Herodes.

e En la publica fiesta.

7 Y prometiò con juramento de darle todo lo que pidiesse.

8 Y ella, instruyda primero de su madre, dixo, Dame aqui en un plato la cabeça de Ioan Baptista.

9 Entonces el Rey se entristeciò: mas por f el juramento, y por los que estavan juntamente à la mesa, mandó que se *le* diesse:

10 Y embiando degollò à Ioan en la carcel.

11 Y fué trayda su cabeça en un plato, y dada à la moça: Y *ella* la presentò à su madre.

12 Entonces sus discipulos llegaron, y tomaron el cuerpo, y enterraronlo : y fueron y dieron las nuevas à IESVS.

f *De aqui semejantes juramentos se llaman Herodianos, los quales el que los haze, peca: y cumpliendolos haze peor. leed. Act. 23. 12.*

13 * Y oyendo *lo* IESVS apartóse de alli en un navio à un lugar desierto apartado: Y quando las compañas *lo* oyeron , siguieronlo g à pie de las ciudades,

* Mar. 6,32. Luc 9, 10.
g Por tierra.

14 ¶ Y h saliendo IESVS, vido *una* grãde compaña, y uvo misericordia deellos: y sanó los que deellos avia enfermos.

II.
h S. del navio.
* Mar. 6.35. Luc. 9.12. Ioã. 6.5.

15 * Y quando fué la tarde del dia, llegaron se à el sus Discipulos, diziendo. El lugar es desierto, y i el tiempo es ya passado, embia las compañas que se vayan por las aldeas, y compren para si de comer.

i *S.* para bolverse a poblado. q. d. ya passa de tiempo paraque embiees &c.

16 Y IESVS les dixo, No tienen necessidad de yrse: daldes vosotros de comer,

17 Y ellos dixeron, No tenemos aqui sino cinco panes y dos peces.

18 Y el les dixo, Traedmelos acá.

19 Y ‡ mandando à las compañas recostarse sobre la yerva, y tomando los cinco panes y los dos peçes, alçando los ojos al cielo k bendixo, y partiendo los panes, dio *los* à los Discipulos, y los Discipulos à las compañas.

‡ *Otro semejãte milagro Ab.* 15.34.
k Orô âl Padre.

20 Y comieron todos, y hartaronse: Y alçaron lo que sobró, los pedaços , doze l esportones llenos.

l G. cophines

21 Y los que comieron fueron ,varones como cinco mil: sin las mugeres y mochachos.

22 ¶ Y luego IESVS hizo à sus discipulos entrar en el navio, y yr delante de el de la otra parte *del lago*, entretanto que *el* despedia las compañas.

III.

23 Y despedidas las compañas , subió en el monte, apartado, à orar. * Y como fué la tarde del dia, estava alli solo.

* Mar. 6. 46. Ioan. 6.16.

24 Y ya el navio estava en medio de la mar, atormentado de las ondas: porque el viento era contrario.

25 Mas à la quarta m vela de la noche IESVS fué à ellos andando sobre la mar.

m G. guarda, o centinela. Casi al alva.

26 Y los Discipulos, viendolo andar sobre la mar, turbaronse diziendo : *Alguna* phantasma es: y dieron bozes de miedo.

27 Mas luego IESVS les habló diziendo : n Asseguraos: yo soy, no ayays miedo.

n G. Confiad.

28 Entonces respondiole Pedro, y dixo: Señor, si tu eres, manda que yo venga à ti sobre las aguas.

29 Y el dixo, Ven. Y decendiẽdo Pedro del navio, anduvo sobre las aguas para venir à IESVS.

30 Mas viendo el viento fuerte, uvo miedo: y començandose à hundir, dió bozes diziendo: Señor, salvame.

31 Y luego IESVS estendiendo la mano , travó deel, y dizele, O *hombre* de poca fe, porque dudaste.

32 Y como o ellos entraron en el navio el viento reposó.

o Iesus, y Pedro.

33 Entonces los que estavan en el navio, vinieron, y p adoraronlo, diziendo, Verdaderamente eres Hijo de Dios.

p Hizieron le reverencia.
* Mar. 6. 54.

34 * Y llegando de la otra parte, vinieron en la tierra de Gennezaret.

35 Y como lo conocieron los varones de aquel lugar, embiaron por toda aquella tierra alderredor, y truxeron à el todos los enfermos.

36 Y rogavanle que solamente tocassen q el borde de su manto: y todos los que tocaron, r fueron salvos.

q G. la fimbria, el pequeño. Num. 15.38
r S. de sus males.

CAPIT. XV.

Defiende el Señor à sus discipulos de los Escribas y Phariseos que los calumniavan de quebrantadores de las tradiciones de los padres, porque no se lavavan las manos aviendo de comer: y instruyelos de que sea, y de donde nazca el verdadero peccado. II. Sana à la hija de la muger Chananea absente por la vehemente Oracion y constancia de fe de su madre. III. Otra vez da de comer en el desierto à la multitud que le avia seguido, de siete panes y algunos peces &c.

ENtonces a llegaron à IESVS ciertos Escribas y Phariseos de Ierusalem diziendo.

2 Porque tus Discipulos traspassan la tradicion de b los Ancianos? porq̃ no lavã sus manos quando,

a Marc. 7. 1.
b Los governadores y senado de la religion.
c Se sientan à la mesa.

quando [c] comen pan,

3 Y el respondiendo dixoles, Porqué tambien vosotros traspassays el mandamiento de Dios por vuestra tradicion?

4 Porque Dios mandò, diziendo, * [d] Honrra al padre y à la madre. Item, * El que maldixere al padre ó la madre, muera de muerte.

5 Mas vosotros [e] dezis, Qualquiera dirá al padre ó la madre, Toda [f] offrenda mia à ti aprovechará: y [g] no honrrará à su padre ó à su madre.

6 Y aveys invalidado el mandamiento de Dios por vuestra tradicion.

7 Hypocritas, bien prophetizó de vosotros Isaias diziendo,

8 * Este pueblo de su boca se acerca de mi, y de labios me honrra: mas su coraçon lexos está de mi.

9 Mas [h] en vano me honrran enseñando doctrinas, mandamientos de hombres.

10 * Y llamando à si las compañas, dixoles, Oyd y entended:

11 No lo que entra en la boca [i] contamina al hombre: mas [k] lo que sale de la boca, esto contamina al hombre.

12 Entonces llegandose sus Discipulos dixeronle, Sabes que los Phariseos oyendo esta palabra se offendieron?

13 Mas respondiendo el, dixo, * Toda planta q̃ no plantó mi Padre celestial será desarraygada.

14 Dexaldos: * guias son ciegas de ciegos: y si el ciego guiáre ál ciego, ambos caerán en el hoyó.

15 * Y respondiendo Pedro, dixole, Declaranos esta parabola.

16 Y IESVS dixo, Aun tambien vosotros soys sin entendimiento?

17 No entendeys aun, que todo lo que entra en la boca, vá ál vientre, y es echado en la necessaria?

18 * Mas lo que sale de la boca, del mismo coraçon sale, y esto contamina al hombre.

19 * Porque del coraçon salen los malos pensamientos: muertes, adulterios, fornicaciones, hurtos, falsos testimonios, [l] maledicencias.

20 Estas cosas son las que contaminan al hombre: que comer con las manos por lavar no contamina al hombre.

21 ¶ * Y saliendo IESVS de alli, fuese à las partes de Tyro y de Sidon.

22 Y heaqui una muger Chananea que avia salido de aquellos terminos clamava diziendole, Señor, Hijo de David, ten misericordia de mi, mi hija es malamente atormentada del demonio.

23 Mas el no le respondió palabra. Entonces llegandose sus Discipulos, rogaronle diziendo, Embiala, que da bozes tras nosotros.

24 Y el respondiendo, dixo, * No soy embiado sino à las ovejas perdidas de la Casa de Israel.

25 Entonces ella vino, y adoróle diziendo, Señor socorreme.

26 Y respondiendo el, dixo, No es bien tomar el pan de los hijos, y echarlo à los [m] perrillos.

27 Y ella dixo, Si Señor: porque los perrillos comen de las migajas que caen de la mesa de sus señores.

28 Entonces respondiendo Iesus, dixo, O muger, grande *es* tu fe: sea hecho contigo, como quieres. Y fué sana su hija desde aquella hora.

29 ¶ * Y partido Iesus de alli, vino junto ál [n] mar de Galilea: Y subiendo en *un* monte [o] sentóse alli.

30 * Y llegaron à el muchas compañas que tenian consigo coxos, ciegos, mudos, mancos, y otros muchos *enfermos*, y echaronlos à los pies de Iesus, y sanólos:

31 De tal manera q̃ las compañas se maravillaron viendo hablar los mudos, los mancos sanos, andar los coxos, ver los ciegos, y glorificaron ál Dios de Israel.

32 * Y Iesus llamando sus Discipulos, dixo, Tengo misericordia de la compaña, que ya ha tres dias que perseveran conmigo, y no tienen que comer: y embiarlos ayunos, no quiero; porque no desmayen en el camino.

33 Entonces sus discipulos le dizen, Donde *tenemos* nosotros tãtos panes en el desierto que hartemos tan gran compaña?

34 Y Iesus les dize, Quantos panes teneys? Y ellos dixeron, Siete, y unos pocos de pececillos.

35 Y mandó à las compañas que se recostassen en tierra.

36 [p] Y tomando los siete panes y los peces, haziendo gracias, partió, y dió à sus Discipulos, y los Discipulos á la compaña.

37 Y comieron todos, y hartaronse: y alçaron lo que sobró, pedaços, siete espuertas llenas.

38 Y eran los que avian comido, quatro mil varones, sin las mugeres y los niños.

39 Entonces despedidas las compañas, subió en un navio, y vino en los terminos de Magdala.

c Se sientan à la mesa. * Exo, 20, 12 y 21, 17. Deut, 5, 16. Ephes. 6, 2. d S. reverenciar y proveer en la necessidad. * Ex, 21, 17. Levi, 20, 9, Pro, 20, 20. e S. en vuestro precepto, o, tradicion. f S. offrecida al templo &c. g Será exempto de proveerles en sus necessidades por esta commutacion. * Isai 29, 13. h Danme vanos servicios y culto por enseñamiento y leyes, o estatutos de &c. * Mar. 15. 7. *Col. 2, 21, y 1. Tim, 4, 3, Act. 10, 15, leed la Nota.* i Haze culpado, o peccador. k *Porque de la abundancia del coraçon habla la boca* Ar. 12. 34, *Ab, v.* 18. * Ioan, 15, 8. * Luc. 6. 39. * Mar. 7, 17. * Ar. ver. 11, N. * Gen. 6, 5, y 8, 21. l Ot. injurias. G. blasphemias, q. d. dichos con que la fama de otro es dañada. II. * Mar, 7, 24. * Arr, 10, 6. m *Tales son todos los hombres por ser hijos de yra, hasta q̃ son regenerados.* III. * Mar, 7, 31. n q. d. al lago de Genesaret. o Quedóse alli. s. por algunos dias. * Isai. 35. 5. * Mar. 8. 1. p *Otro semejante milagro. Arr. 14. 19. de cinco panes y dos peces.*

CAPIT. XVI.

Otra vez le piden señal los Phariseos y Sadduceos y el les responde lo mismo que antes cap. 12. 39. II. Avisa à sus discipulos que se guarden de la doctrina deellos &c. III. Preguntandoles que sentia deel el vulgo, ellos se lo declaran: preguntados, que sentian ellos, Pedro responde confessando su divinidad, humanidad, y officio, cuya conffession el Señor aprueva. y promete fundar sobre ella su Iglesia perpetuamente en la qual perpetuamente residan las llaves del Reyno de los cielos en el ministerio Apostolico. IIII. Revelandoles el mysterio de su muerte, y corrigiendolo Pedro el lo reprehende duramente: exhortando á cada uno à tomar su cruz y seguirle. &c.

Y * Llegandose [a] los Phariseos y los Sadduceos, tentando, pedianle que les mostrasse señal del cielo.

2 Mas el respondiendo, dixoles, Quando es la tarde del dia, dezis, [b] Sereno: porque el cielo tiene arreboles.

3 Y [c] à la mañana, Hoy tempestad: porque tiene arreboles el cielo [d] triste. Hypocritas, que sabeys hazer differencia en la faz del cielo, y en las señales [e] de los tiempos no podeys?

4 * La generacion mala y adulterina demanda señal: mas señal no le será dada, sino la señal de [f] Ionas propheta. Y dexandolos fuese.

5 ¶ Y * viniẽdo sus Discipulos de la otra parte *del lago*, avianse olvidado de tomar pan.

6 Y Iesus les dixo, Mirad, y guarda *os* de la [g] levadura de los Phariseos, y delos Sadduceos.

7 Y ellos [h] pensavan dentro de si, diziendo [i] No tomamos pan.

8 Y [k] entendiendolo Iesus, dixoles, Que pẽsays dentro de vosotros, hombres de poca fe, que no tomastes pan?

9 † No entendeys aun, ni os acordays de los cinco panes *entre* cinco mil *varones*, y quantos esportones tomastes?

10 ‡ Ni de los siete panes *entre* quatro mil, y quantas espuertas tomastes?

11 Como ? No entendeys que no por el pan os dixe, que *os* guardassedes de la levadura de los Phari-

* Mat, 8. 11. Luc, 12, 54. Arr, 12, 39. a *Aunq̃ enemigos entre si con todo esso se juntã para perseguir à Christo.* b S. hará. c Quando à la mañana parecen los arreboles. s. dezis, Hoy, &c. d Cubierto á partes de nuves negras como de luto. e De las oportunidades. s. de salud que Dios os embia, de que aũ en su palabra teneys aviso. * Arr. 12, 34. II. * Mar. 8, 14. Luc. 12, 1. f *Que fue figura de Christo. quanto à la resurrecion.* g *llama levadura á la doctrina pharisaica, por la grande efficacia que tiene de corromper los que la reciben.* Mar. 8. 15. h Ot, disputavan entre si, i S. Esto dize porque no &c. k S, que hablavan, o pensavan deesto. † Arr, 14, 17. Ioan, 6, 9. † Arr, 15, 34.

Phariseos y de los Sadduceos.

12 Entonces entendieron que no les avia [l] dicho que se guardassen de levadura de pan, sino de la doctrina de los Phariseos y de los Sadduceos.

13 ¶ † Y viniendo Iesus en las partes de Cesarea [m] de Philippo, preguntò à sus Discipulos, diziendo, Quien dizen los hombres [n] que es el Hijo del hombre?

14 Y ellos dixeron, unos, Ioan el Baptista: y otros. Elias: y otros, Ieremias, o alguno de los prophetas.

15 Dizeles, Y vosotros quien dezis que soy?

16 * Y respondiendo Simon Pedro, dixo Tu eres el [o] Christo, el Hijo del Dios Biviente.

17 Entonces respondiendo Iesus, dixole, Bienaventurado eres Simon [p] hijo de Ionas: porque no te lo reveló [q] carne ni sangre: mas mi Padre que està en los cielos.

18 † Mas yo tambien te digo, que tu eres Pedro: y [r] sobre esta piedra edificaré mi Iglesia: y [f] las puertas del infierno no prevaleceràn contra ella.

19 * Y à ti dare [t] las llaves del Reyno de los cielos. que todo loque ligáres en la tierra, será ligado en los cielos: y todo lo que desatáres en la tierra, será desatado en los cielos.

20 Entonces mandó à sus Discipulos que à nadie dixessen que el era Iesus [v] el Christo.

21 ¶ Desde aquel tiempo començó Iesus, á declarar à sus Discipulos, que le convenia yr à Ierusalem, y padecer mucho [x] de los Ancianos, y de los principes de los Sacerdotes y de los Escribas: y ser muerto, y resuscitar al tercero dia.

22 Y Pedro, tomandolo à parte, començolo à reprehender, diziendo, Señor, ten compassion de ti: en ninguna manera esto te acontezca.

23 Entonces el Bolviendose, dixo à Pedro, Quitate [y] de delante de mi [z] adversario, [a] estorvo me eres, porque no entiendes loque *es* de Dios, [b] sino lo que *es* de los hombres.

24 † Entonces Iesus dixo à sus discipulos: Si alguno quiere venir en pos de mi, nieguese à si mismo, y tome su cruz, y sigame.

25 † Porque qualquiera que quisiere salvar [c] su vida, la perderá: y qualquiera que perdiere su vida por causa de mi, la hallará.

26 Porque de que aprovecha al hombre, si grangeáre todo el mundo, y perdiere su alma? O, que recompensa dará el hombre por su alma?

27 Porque el Hijo del hombre vendrá en la gloria de su Padre con sus Angeles: † y entonces pagará à cada uno conforme à sus obras.

28 † Decierto os digo, que ay algunos de los q̃ estã aqui, q̃ no gustarán la muerte [d] hasta q̃ ayã visto el Hijo del hombre viniẽdo [e] en su Reyno.

l O, mandado. III. † Mat. 8, 27. Luc 9, 18. m llamase assi, porque Philippo hijo de Herodes el mayor le amplificó, y la llamo Cesarea en honor de Tiberio Cesar. n Ot. que soy yo el Hijo &c. o El Mexias prometido. p G. Bar Iona. Ot. de Ioan. q Humana, o carnal inteligencia. † Ioan 1, 42. r Sobre esta confession de Pedro. f Lo mas fuerte del reyno del demonio. * Ioan, 20, 21. * Esto q̃ se promete a Pedro se da despues à todos y à cada uno de los Apostoles. Ab, 18. 18, Ioan, 20, 23. Esta misma autoridad tienen todos los Ministros del Evangelio que se goviernan por la palabra de Dios. t La potestad ministerial de los effectos del Evangelio, Isa 60, 1. la qual luego declara. v El Messias Salvador de su Pueblo. IIII. x Del senado. y G, de en pos, o de detras de mi. z G, H, Satan. estorvador. Es llamado assi, porque con un zelo loco y inconsiderado procurava impedir el remedio del linage humano. a G, escandalo b Este consejo no es conforme à la voluntad de Dios, sino à razõ carnal buscadora de sus provechos † Act. 10, 38. Mar, 8, 34. Luc, 9, 23, y 14, 27. † Act, 10, 39 Mar, 8, 35, Luc, 9, 24, y 17, 33, Ioan, 12, 25, Mar. 8, 36, Luc, 9, 25. c G, su alma. H, Act. 10, 39. † Psal. 62, 13. Rom, 2, 6. † Mar, 9, 1, Luc, 9, 17. d O, que no ayan visto antes àl &c. Con su majestad y gloria. e Esto se cumplio en su resurrecion, que fue como una entrada en su reyno, y despues en su Ascension, y quando embiò el Espiritu sancto y hizo grandes maravillas.

CAPIT. XVII.

El Señor se muestra à sus tres Discipulos glorioso y tal, qual le esperamos que bolverà. II. Sana un endemoniado, al qual sus Discipulos por falta de fe no avian podido sanar. III. Paga el tributo à Cesar por evitar el escandalo en lo temporal, no obstante que aun por derecho humano el era libre deel.

Y † [a] Despues de seys dias Iesus toma à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, su hermano, y sacalos à parte à un monte alto,

2 [b] Y trãsfiguróse delante deellos: y resplandeció su rostro como el Sol: y sus vestidos fueron blancos [c] como la luz.

3 Y heaqui les aparecieron [d] Moysen y Elias hablando con el.

4 Y respondiendo Pedro, dixo à Iesus, Señor, Bien es que nos quedemos aqui; si quieres, hagamos aqui tres cabañas, para ti una, y para Moysen otra, y para Elias otra.

5 Estando aun hablando el, heaqui una nuve de luz *que* los cubriò: y heaqui una boz de la nuve que dixo, † ESTE ES MI HIJO AMADO, EN EL QVAL TOMO CONTENTAMIENTO: A EL OYD.

6 Y oyendo *esto* los Discipulos, cayeron sobre sus rostros, y temieron en gran manera.

7 Entonces Iesus llegando, tocòles, y dixo, Levanta os, y no temays.

8 Y alçando *ellos* sus ojos, à nadie vieron, sino à solo Iesus.

9 Y como decendieron del monte, mandoles Iesus, diziendo, No digays à nadie la vision, hastaque el Hijo del hombre resuscite de los muertos.

10 Entõces sus Discipulos le preguntaron diziendo, Que pues dizen los Escribas † que es menester que Elias venga primero?

11 Y respondiendo Iesus, dixoles, A la verdad Elias [e] vẽdrà primero, y restituyrà todas las cosas.

12 Mas digo os, que ya vino Elias, y no lo conocieron: antes hizieron en el todo lo que quisieron. Ansi tambiẽ el Hijo del hombre padecerá deellos.

13 Los Discipulos entonces entendieron que les dezia de Ioan Baptista.

14 ¶ Y como ellos llegaron à la compaña, vino à el un hombre hincandosele de rodillas,

15 Y diziendo, Señor, ten misericordia de mi hijo, q̃ es lunatico y padece malamẽte: porq̃ muchas vezes cae en el fuego, y muchas en el agua,

16 † Y helo presentado à tus Discipulos, y no lo han podido sanar.

17 Y respondiendo Iesus, dixo: O generacion infiel y [f] torcida, hasta quando tengo de estar cõ vosotros? Hasta quando os tengo de suffrir? Traedmelo aca.

18 Y reprehendiólo Iesus, y saliò el demonio deel: y el moço fue sano desde aquella hora.

19 Entonces llegandose los Discipulos à Iesus à parte, dixeron, Porqué nosotros no lo pudimos echar fuera?

20 Y Iesus les dixo, Por vuestra infidelidad: * porq̃ decierto os digo, que si tuvierdes fe, como un grano de mostaza direys à este monte, Passate de aqui acullá: y passarsehá, y nada os será impossible.

21 Mas este linage *de demonios* no sale sino por oracion y ayuno:

22 ¶ * Y [g] estando ellos en Galilea, dixoles Iesus, El hijo del hombre será entregado en manos de hombres.

23 Y matarlohan: mas al tercero dia resuscitará. Y *ellos* se entristecieron en gran manera.

24 Y como llegaron à Capernaum, vinieron à Pedro los que cobravan [h] las dos dragmas, y dixeron, Vuestro maestro no paga las dos dragmas?

25 Y *el* dize, Si, Y entrado el en casa, Iesus le hablò antes diziendo, Que te parece Simon? Los reyes de la tierra de quien cobran los tributos, ò el censo? de sus hijos, o de los estraños?

† Mar. 9, 2. Luc, 9, 27, a Ot, al sexto dia despues. b Quiso les manifestar su gloria, para que supiessen que de su propria volũtad se ofrecia à la muerte, y que tuviessen prenda que serian con el glorificados. c Ot. como nieve. d Estos dos representan la Ley y los prophetas, que nos llevan à Christo, que es el cumplimiento de lo uno y de lo otro. † Act. 3, 17. y 2 Ped, 1, 17. † Mal, 4, 5. Act, 11, 14. Mar, 9, 11, e Avia de venir, y restituyr &c. H. II. † Mar, 9, 14. Luc. 9, 37. f Deut. 32, 5. Ot. perversa. * Luc, 17, 6, III. * Ab. 20, 17. Mar, 9, 31. Luc, 9, 44. g Cierto tributo de Cesar, en que le pagavan dos dragmas por cabeça.

26 Pedro le dize, De los estraños, Dizele *entonces* Iesus, Luego francos son los hijos?

27 Mas porque no los [i] offendamos, vé à la mar, y echa el anzuelo, y el primer pece [k] que viniere, tomalo, y abierta su boca hallarás un [l] estatero, da selo por mi y por ti.

i G, escandalizemos. k G, q̃ subiere. q.d. q̃ tomáres. l Cierta moneda mayor, q̃ valia quatro dragmas, q̃ son como tres reales y medio.

CAPIT. XVIII.

Enseña el Señor que la entrada en su Yglesia y Reyno es por verdadera humildad, y la dignidad y estima que el haze deelque ansi uviere entrado, estimandolo en parte y encomendandolo como à su propria persona. 1. porque los angeles à Dios familiares, son sus ministros. 2. porque el mismo lo vino à buscar, (como el pio pastor à su oveja perdida) y se goza summamente de averlo hallado. II. Portanto ay del que lo escandalizáre o, dañare. III. Señala el remedio que se pondrà por la Ecclesiastica disciplina, quando los unos hermanos offendieren à los otros: y de que rigor se usarà con el contumaz à la Yglesia. IIII. Donde como de passada instituye la externa Iglesia, y señala su authoridad celestial por presidir el en ella. V. Prosiguiendo en el dicho orden de la fraterna correcion, declara à la requesta de Pedro, que en el perdonar de los hermanos à los hermanos penitentes ninguna tassa ha de aver de vezes ni de qualidad, porque ninguna tuvo Dios para con nosotros, lo qual amplifica por una elegãte parabola.

EN aquel tiempo * llegaronse los Discipulos à Iesus, diziendo, [a] Quien es el muy grande * en el Reyno de los cielos?

2 Y llamando Iesus un niño, pusolo en medio deellos:

3 * Y dixo, De cierto os digo que sino os bolvierdes, y fuerdes, como niños, no entrareys en el Reyno de los cielos.

4 Ansique qualquiera que se abaxáre, como este niño, este es el muy grãde en el Reyno de los cielos.

5 Y qualquiera que recibiere [b] à un tal niño en mi nombre, à mi recibe.

6 ¶ * Y qualquiera que [c] offendiere à alguno de estos pequeños, que creen en mi, mejor le fuera que le fuera colgada del cuello una piedra de molino de asno, y que fuera anegado en el profundo de la mar.

7 Ay del mundo por los escandalos: porque [d] necessario es que vengan escandalos: mas ay de aquel hombre por el qual viene el escandalo.

8 * Portanto si tu mano ô tu pie [e] te fuere occasion de caer, cortalos y echa *los* de ti: mejor te es entrar coxo, o manco à la vida que teniendo dos manos ò dos pies ser echado al fuego eterno.

9 Y si tu ojo te es occasion de caer, sacalo y echalo de ti: que mejor te es entrar con un ojo à la vida, que teniendo dos ojos ser echado al quemadero del fuego.

10 Mirad no tengays en poco à alguno de estos pequeños: * porque *yo* os digo que [f] sus angeles en los cielos [g] veen siempre la faz de mi Padre que está en los cielos.

11 * Porque el Hijo del hombre es venido para salvar loque se avia perdido.

12 * Que os parece? Si tuviesse algun hombre cien ovejas, y se perdiesse una deellas no yria por los montes, dexadas las noventa y nueve, à buscar la que se avria perdido?

13 Y si aconteciesse hallarla, de cierto os digo, que mas se goza de aquella, que de las noventa y nueve que no se perdieron,

14 Ansi no es la voluntad [h] de vuestro Padre, que está en los cielos, que se pierda uno de estos pequeños.

15 ¶ * Portanto si tu hermano [i] peccáre contra ti, vé y [k] redarguyelo entre ti y el solo: si te oyere, ganado has à tu hermano.

16 Mas si no te oyere, toma aun contigo uno o dos: * paraque en boca de dos o de tres testigos [l] consista toda [m] la cosa.

* Mar, 9, 33, Luc, 9, 46. a Incitados de ambicion cõtiẽdẽ por la primacia olvidados de su vocacion à mortificacion y cruz. * Act, 3, 2. * Ab, 19, 14. y 1, Cor, 14, 20. b De los buelos como niños. II. * Mar, 9, 42, Luc, 17, 1. c G, escandalizare, q.d. le pusiere estorvo en el camino de su salud, o ẽ otra qualquier manera le dañáre. d El mũdo no puede passar sin q̃ los unos offendã à los otros mas ay del offensor. f. de los pequeños ya dichos. * Act. 5, 30. Mar, 9, 43. e G, te escandalizáre. Act. 5, 30. * Psal, 34, 8. f S, administradores de su salud, Heb, 1. g Son familiarissimos à Dios. * Luc, 19, 10. * Luc, 15, 4. III. h G. delante de &c. * Lev, 19, 17. Luc, 17, 3. Iac, 5, 18. i Te offendiere, o hiziere algun mal ver, ó *Esta fraterna correccion se entiende de los peccados secretos, o particulares, y no de los publicos: en los quales el Magistrado ha de meter la mano.* * Deut, 19, 5. Ioan, 8, 17. y 2, Cor, 13, 1. Heb 10, 28, y 1, Cor, 5, 9, y 2 Thess, 3, 14.

17 Y sino oyere a ellos, di *lo* à la Congregacion: Y si no oyere à la Congregacion, tenlo [n] por un ethnico, y un publicano.

18 * De cierto os digo que todo loque ligardes en la tierra, será ligado en el cielo: y todo loque desatardes en la tierra será desatado en el cielo.

19 Item digo os, que si dos de vosotros [o] consintieren en la tierra, de toda cosa que pidieren, serleshá hecho por mi Padre q̃ está en los cielos.

20 Porque donde estan dos o tres congregados en mi nombre, alli estoy en medio deellos.

21 ¶ * Entõces Pedro llegandose à el, dixo, Señor, quantas vezes perdonaré à mi hermano que peccáre contra mi? Hasta siete?

22 Iesus le dize, No te digo hasta siete, mas aun hasta [p] setenta vezes siete.

23 * Por loqual [q] el Reyno de los cielos es semejante à un hombre Rey, que quiso hazer cuentas con sus siervos.

24 Y començando à hazer cuentas, fuele presentado uno que le devia diez mil talentos.

25 Mas à este, no pudiendo pagar, mandó su señor vender, à el y à su muger y hijos, con todo loque tenia, y pagar.

26 Entonces aquel siervo prostrado adoravalo, diziendo, Señor, [r] deten la ira para conmigo, y todo te lo pagaré.

27 El señor movido à misericordia de aquel siervo soltólo, y perdonóle la deuda,

28 Y saliendo aquel siervo, halló uno de sus [s] compañeros que le devia cien dineros: y travando deel [t] ahogavalo, diziendo, Paga loque deves.

29 Entonces su compañero, prostrandose à sus pies, rogavale diziendo, Deten la ira para conmigo, y todo te lo pagarè.

30 Mas el no quiso, sino fue, y echólo en la carcel hasta que pagasse la deuda.

31 Y viendo sus compañeros loque passava entristecieronse mucho, y viniendo declararon à su señor todo lo que avia passado.

32 Entõces llamãdolo su señor, dizele, Mal siervo, toda aquella deuda te perdoné, porq̃ me rogaste:

33 No te convenia tambien, à ti tener misericordia de tu compañero, como tambien yo tuve misericordia de ti?

34 Entonces su señor enojado, entrególo à los verdugos hasta que pagasse todo lo que le devia.

35 Ansi tambien hará con vosotros mi Padre celestial, si no perdonardes de vuestros [v] coraçones cada uno à vuestros hermanos sus offensas.

l Sea firme. m G, H. palabra. n Por hombre fuera de la Iglesia y Reyno de Dios. * Act, 16, 19. Ioan, 20, 23. Act, 15. 19. Leed la N. o Se juntaren con consenso Christiano. IIII. * Luc, 17. 4. *p que son. 490. vezes. por este numero muestra que jamas nos devemos cansar de perdonar à los q̃ nos ofenden.* * Luc, 17, 4. q La condiciõ de la Yglesia quanto à esta parte. r O, dilata, Or, ten paciencia. s S. en el servicio del señor. *t q.d. asido por la garganta, como que lo quisiesse ahogar.* *v No se cõtenta Dios con un perdon como quiera, mas quiere que perdonemos de coraçon y no por cumplimiẽto externo.*

CAPIT. XIX.

Disputa el Señor cõ los Phariseos de los divorcios de la Ley, y de la obligacion del Matrimonio con una legitima muger reduziendolo à su primera institucion. Enseña à sus discipulos por occasion, que ni todos son habiles para contraher matrimonio, ni todos lo pueden dexar de contraher por su arbitrio: por tanto que quanto à esto cada uno se mida por los dones que tuviere de Dios, y la condicion de su vocacion. II. Otra vez buelve à poner los niños por exemplo de los que entran en su Iglesia. III. Tienta à un rico que se offrecia à seguirle, con mandarle que dexe lo que tiene &c. y el al cabo se despide triste: à occasion de lo qual enseña la grande difficultad con que los ricos entrarian à la verdadera profession del Evangelio, y el grande y incomparable premio que avran los que por su Nombre dexaren algo.

YAcontecio * que acabando Iesus estas palabras, passóse de Galilea, y vino en los terminos de Iudea, passado el Iordan.

2 Y siguieronle muchas compañas, y sanólos alli.

3 Entonces llegaronse à el los Phariseos tentandolo, y diziendole, Es licito al hombre [a] embiar à su muger por qualquiera causa.

* Mar, 10, 2. a Hazer divorcio cõ su &c.

[d] vid. August. enarrat. ps. 49. vers. 4. vbi eleganter ... quomodo ... eundem ps. 122. vers. 4 [e] vid. Nazianz. orat. 31. p. 508.

4 Y el respondiendo, dixoles, [b] No aveys leydo * que [c] el que *los* hizo àl principio, macho y hembra los hizo?

5 Y dixo, * Portanto el hombre dexarà padre y madre, y [d] llegar seha à su muger: y serán dos en una carne:

6 Ansi que no son ya mas dos, sino una carne. Portanto lo que Dios jũtó, no lo aparte el hõbre.

7 Dizenle: Porqué pues Moysen * mandó dar carta de divorcio, y embiarla?

8 Dixoles, [e] Por la dureza de vuestro coraçon Moysen os permitió embiar vuestras mugeres: mas àl principio no fue ansi.

9 Y *yo* os digo * q̃ qualquierra q̃ embiàre su muger, sino fuere por fornicaciõ, y se casáre cõ otra, adultéra: y el q̃ se casáre [f] cõ la embiada, adultéra.

10 Dizẽle sus Discipulos: Si ansi es el negocio del hombre con su muger, no conviene casarse.

11 Entonces el les dixo, No todos [g] son capazes deste negocio: sino *aquellos* à quien es dado.

12 Porque ay castrados, [h] que nacieron ansi del vientre de su madre: y ay castrados, [i] que son hechos por los hombres: y ay castrados, que se castraron à si mismos [k] por causa del Reyno de los cielos. El que puede [l] tomar, tome.

13 ¶ * Entonces fueronle presentados *algunos* niños, paraque pusiesse las manos sobre ellos, y orasse: y los Discipulos les riñeron.

14 Y Iesus dize, Dexad los niños, y no les impidays de venir á mi: porque [m] de los tales es el Reyno de los cielos.

15 Y aviendo puesto sobre ellos las manos, partiõse de alli.

16 ¶ Y heaqui uno llegandose, dixole, Maestro bueno, que bien haré para aver la vida eterna?

17 Y el le dixo, [n] Porq̃ me dizes bueno? Ninguno es bueno sino uno, *es á saber*, Dios. Y si quires entrar a la vida, [o] guarda los mandamientos.

18 Dizele, Quales? Y Iesus dixo, * No matarás. No adulterarás. No hurtarás. No dirás falso testimonio.

19 Honrra àl padre y à la madre. Item, Amarás à tu proximo, como à ti mismo.

20 Dizele el mancebo, [p] Todo esto guardé desde mi mocedad. Que mas me falta?

21 Dizele Iesus, Si quieres ser perfecto, Anda, vende lo que tienes, y da *lo* à los pobres: y tendrás thesoro en el cielo: y ven, sigueme.

22 Y oyendo el mancebo esta palabra, fuese triste: porque tenia muchas possessiones.

23 Entonces Iesus dixo à sus discipulos; De cierto os digo, que el rico difficilmente entrará en el Reyno de los cielos.

24 Mas os digo, que mas liviano trabajo es passar [q] un cable por el ojo de una aguja, que [r] el rico entrar en el Reyno de Dios.

25 Sus Discipulos oyendo estas cosas espantaronse en gran manera, diziendo, Quien pues podrá ser salvo?

26 Y mirando *los* Iesus, dixoles, [s] Acerca de los hombres impossible es esto: mas [t] acerca de Dios todo es possible.

27 * Entonces respondiendo Pedro, dixole, Heaqui, nosotros hemos dexado todo, y te avemos seguido, que pues avremos?

28 Y Iesus les dixo, De cierto os digo, q̃ vosotros q̃ me aveys seguido, [v] quando en la regeneracion se assentarà el Hijo del hombre en el throno de su gloria, vosotros tambien os sẽtareys sobre doze thronos para juzgar à los doze tribus de Israel. * Luc. 22. 30.

r No las riquezas, sino el tener puesto el coraçon en ellas, se condena. t Dios puede hazer que el hombre, aunque sea rico, no ponga su confiança en las riquezas. s Por facultad o fuerça humana. * Mar, 10, 21. Luc. 18, 28. v En la restauracion del mundo Rom, 8. 21.

b Para corregir el abuso redizelos a la institucion de Dios, q̃ es la regla de su devida reformacion. ansi el Apostol 1. Cor. 11. c Lo mismo està Malac, 2. 15. * Gen, 2, 24, y 1, Cor, 6, 16. Eph, 5, 31. * Deu, 24, 1. *d El verbo Griego significa una estrechissima cõjunciõ entre marido y muger, como si fuessen pegados con engrudo. y assi algunos trasladan en Latin. Agglutinabitur. e Hizolo por evitar la crueldad de q̃ usaran con ellas si no agradãdoles fueran constreñidos á retener las. leed la N. Maluc, 2, 13, y Deut. 24, 1.* * Att, 5, 32. Mar, 10, 11. Luc, 16, 18, y 1, Cor, 7, 11. f S, por otra causa que por adulterio. g O, entienden el negocio, G. toma esta palabra h Naturales. i Artificiales. k Voluntarios. Por poder servir mas expeditamente al ministerio del Evang. l O, entender, O, el q̃ es capaz, tenlo. *y el que no tiene don de continencia, casese. 1. Cor. 7, 2.* II. * Att, 18, 3, Mar, 10, 13. Luc, 18, 15. m De los que fuerẽ como niños. arr, 18. 3. III. n Ot, Paraque me preguntas del bien? uno es bueno. * Exo, 20, 13. *o El q̃ los guardare, bivirà por ellos. Lev, 18. 5. però nadie ay que los guarde como deve: por esso ninguno es justificado por obras, sino por fe en aquel q̃ cumplió toda la Ley que es Christo. p Engañase diziẽdo que lo ha guardado todo.* q Vna maroma de ancla. O, un camello. Leed Mar 10. 24.

29 Y qualquiera que dexàre casas, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o tierras, por mi nombre, recibirá ciento tanto, y la vida eterna avrá por heredad.

30 * Mas muchos primeros, serán postreros: y postreros, primeros. * Mar. 10. 31. Luc. 13, 30.

CAPIT. XX.

Declara el Señor por la parabola de los llamados á la viña en diversas horas, loque dixo en la fin del cap. prec. á sab. que no todos losque se pensarian ser los primeros en la Iglesia a la fin quedarian en ella: ni todos losque otros pensavan que estavan fuera della, à la fin quedarian fuera: porque la predicacion externa del Evangelio à muchos se communica, mas la elecion de Dios no á tantos. II. Llegando cerca de Ierusalem declara à sus Discipulos su muerte con las circumstancias della, y su Resurecion. III. A ocasion de la peticion de los hijos de Zebedeo por intercession de su madre, declara el Señor que las primacias en su Iglesia van àl reves de las del mundo, à saber, estas por dominar &c. las otras por servir &c. IIII. Sana dos ciegos junto à Iericho.

PORque el Reyno de los cielos es [a] semejante à un hombre, padre de familia, que salió [b] por la mañana à coger [c] peones para su viña.

2 Y concertado con los peones por un [d] dinero àl dia, embiólos à su viña.

3 Y saliendo cerca de la hora de las tres, vido otros que estavan en la plaça ociosos:

4 Y dixoles, Id tambien vosotros à mi viña, y daroshé loque fuere justo.

5 Y ellos fueron. Salió otra vez cerca de las [e] seys, y de las nueve horas, y hizo lo mismo.

6 Y saliendo cerca de las onze horas, halló otros que estavan ociosos, y dixoles, Porq̃ estays aqui todo el dia ociosos?

7 Dizenle *ellos*, Porque nadie nos ha cogido. Dizeles, Id tambien vosotros à la viña, y recibireys loque fuere justo.

8 Y quando fue la tarde del dia, el señor de la viña dixo à su procurador, Llama los peones, y pagales el jornal començando desde los postreros hasta los primeros.

9 Y viniendo los que *avian venido* cerca de las onze horas, recibieron cada uno un dinero.

10 Y viniendo tambien los primeros, pensaron que avian de recebir mas: peró tambien ellos recibieron cada uno un dinero.

11 Y tomando *lo* murmuravan contra el padre de la familia,

12 Diziendo, Estos postreros [†] han hecho una hora, y has los hecho iguales à nosotros, que avemos llevado la carga y el calor del dia.

13 Y el respondiendo dixo à uno de ellos, Amigo, no te hago agravio. No te concertaste conmigo por un dinero?

14 Toma lo que es tuyo, y vete: y quiero dar à este postrero como à ti.

15 [†] No me es licito à mi hazer loq̃ quiero en mis *cosas*? [f] O es malo tu ojo, porq̃ yo soy bueno?

16 Ansi los primeros serán postreros: y los postreros primeros: porque muchos son llamados, mas pocos escogidos.

17 ¶ Y subiendo Iesus à Ierusalem, tomó sus doze Discipulos à parte en el camino, y dixoles,

18 [†] Heaqui subimos à Ierusalẽ: y el Hijo del hõbre [g] será entregado à los principes de los sacerdotes, y à los Escribas: y condenarlohan à muerte,

19 [†] Y entregarlo han à las Gentes paraque *lo* escarnezcan, y açoten, y crucifiquen: mas àl tercero dia resuscitará.

20 [†] Entõces llegóse à el la madre de los hijos de Zebedeo cõ sus hijos, adorando, y pidiẽdole algo.

21 Y el le dixo, Que quieres? *Ella* le dixo, [h] Di que se

a Por esta semejança exhorta á los suyos à perseverar, y confirma la sentencia del verso precedente. b G, cõ la. Loque H, en la &c. c G, obreros. *d Seria como treynta maravedis. e Dividian el dia en doze horas: las tres erã, tres horas despues de salido el sol: las seys era medio dia: las nueve, tres horas despues de medio dia: las onze, una hora antes de puesto el sol. † q.d han trabajado.* † Ar 29. 13. Mar. 10. 31. Luc. 13. 40. Ab. 22. 14. f Eres tu avaro de lo que yo soy liberal y es mio? II. † Mar. 10. 32. Luc. 18. 31. † Ioan. 18, 31. † Mar. 10. 35. *g Los males prevenidos son medio combatidos. predizeles pues el Señor lo que le avia de acontecer paraque estuviessen aparejados para la tentacion, y que no se escandalizassẽ en el.* h Manda.

que se [i] assienten estos dos hijos mios el uno à tu mãderecha, y el otro à tu yzquierda en tu Reyno.

22 Entonces Iesus respondiendo, dixo No sabeys lo que pedis, Podeys [k] bever el vaso que yo tengo de bever? y ser baptizados del baptismo de que yo soy baptizado? Dizen *ellos*; Podemos.

23 [l] El les dize, A la verdad mi vaso bevereys: y del baptismo de que yo soy baptizado, sereys baptizados: mas sentaros à mi mandarecha y à mi yzquierda, no es mio darlo, sino à losque está aparejado de mi Padre.

24 ¶ † Y como los diez oyeron *esto*, enojaronse de los dos hermanos.

25 Entonces Iesus llamandolos, dixó, *Ya* sabeys que los [m] principes de las Gentes se enseñorean sobre ellas: y losque son Grandes essecutan sobre ellas [n] potestad.

26 Mas entre vosotros no será ansi: sino el que quisiere entre vosotros hazerse grande, [o] será vuestro servidor;

27 Y elque quisiere entre vosotros ser el primero, será vuestro siervo.

28 Como el Hijo del hombre no vino para ser servido, * sino para servir, y para dar [p] su vida en rescate por muchos.

29 ¶ * Entonces saliendo ellos de Iericho, seguiale gran compaña.

30 Y heaqui dos ciegos sentados junto al camino, como oyeron que Iesus passava clamaron, diziendo, Señor, Hijo de David, ten misericordia de nosotros.

31 Y la compaña les reñia que callassen mas ellos clamavan mas, diziendo, Señor, Hijo de David, ten misericordia de nosotros.

32 Y parandose Iesus, llamolos, y dixo: Que quereys *que* haga por vosotros?

33 Dizenle *ellos*, Señor que sean abiertos nuestros ojos.

34 Entonces Iesus aviendo misericordia de ellos tocò los ojos deellos, y luego sus ojos recibieron la vista, y siguieronlo.

i Suñavanse el reyno del Mexias ser temporal. y esta era comun opinion de todos los judios.
k Passar mi condicion en la cruz.
l Dexada la madre, que era sobornada de los hijos, responde à los hijos.
III.
† Marc, 10, 41
Luc, 21, 25.
m No condena las potestades, puesq̃ Dios las ha ordenado Rom, 13. 1. &c. y assi el que resiste à la potestad à Dios resiste: sino condena la ambicion, y singularmente en los Ministros del Evangelio: cuya mayoria consiste en ser mayores, y mas diligentes siervos, á su imitacion del
n Imperio, tyranico señorio.
o O, sea.
* Phil, 2, 7.
p G, su alma
Heb, Isai, 53. 10.
IIII.
* Mar, 10, 48.
Luc, 18, 35.

CAPIT. XXI.

Haze el Señor su entrada real en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno, y à las prophecias deello. II. Repurga el Templó, y da en el sanidades. III. Enojanse los Principes de los Sacerdotes y los doctores de la Ley de las aclamaciones de los niños en gloria suya, y el les respõde. IIII. Por el simbolo de la higuera que à su maldicion se secó, porque no le halló fruto, significa qual era, y avia de ser el estado del Pueblo Iudaico. V. Los summos Sacerdotes y el Senado de Ierusalem le piden razon de su vocacion calumniosamente, y queriendo el darsela por ciertas preguntas, y no queriendo ellos responder á ellas, el dexa de darsela. VI. Empero muestra les por una parabola su rebellion à Dios so especie de sanctidad. VII. Y por otra lo que ellos le avian demandado de su vocacion, y lo que ellos harian decl, y el castigo de Dios que sobre ellos vendria.

Y * Como se acercaron de Ierusalem, y vinieron à Beth-phage, al monte de las Olivas entonces Iesus embiò dos Discipulos.

2 Diziendoles, Id al aldea que está delante de vosotros, y luego hallareys una asna atada, y un pollino con ella: desatalda y traedme *los*.

3 Y si alguno os dixere algo, dezid, El Señor los ha menester: y luego los dexará.

4 Y todo esto fue hecho paraq̃ se cumpliesse loque fue dicho por el Propheta, que dixo,

5 † Dezid [a] à la hija de Sion, Heaqui tu Rey, te viene, Manso, sentado sobre una asna, y un pollino [b] hijo de *animal de* yugo.

6 Y los Discipulos fueron, y hizieron como Iesus les mandó.

7 Y truxeron el asna y el pollino, y pusieron sobre ellos sus mantos y sentose † sobre ellos.

* Mar, 11, 1.
Luc, 19, 29.
† Isa, 62, 11.
Zach. 9, 9.
Ioan, 12, 15.
a A Ierusalem. à la Yglesia.
b Manso, imbelle.
† à sab. sobre los mantos.

8 Y muy mucha compaña tendian sus mantos en el camino: y otros cortavan ramos de los arboles, y tendian por el camino.

9 Y las compañas que yvan delante, y lasque yvan detras acclamavan diziendo, [c] Hosanna, al Hijo de David, Bendito elque viene en el nombre del Señor: Hosanna [d] en las alturas.

10 Y entrando el en Ierusalẽ, toda la ciudad se alborotó diziendo, Quien es este?

11 Y las compañas dezian, Este es Iesus el Propheta de Nazereth de Galilea.

12 ¶ † Y entrò Iesus en el Templo de Dios, y † echó fuera todos losque vendian y compravan en el Templo, y trastornò las mesas de los cambiadóres, y las sillas de los que vendian palomas.

13 Y dizeles, Escripto està, † Mi Casa, Casa de oracion será llamada: † mas vosotros cueva de ladrones la aveys hecho.

14 † Entonces vinieron à el ciegos y coxos en el Templo, y sanòlos,

15 ¶ Mas los principes de los Sacerdotes y los Escribas, viendo las maravillas que hazia, y los mochachos acclamãdo en el Templo, y diziendo, * Hosanna al Hijo de David, enojaronse,

16 Y dixeronle, Oyes loque estos dizen? Y Iesus les dize, Si, Nunca leystes, † De la boca de los niños, y de losque maman [e] perficionaste el alabança.

17 Y dexandolos, saliose fuera de la Ciudad à Bethania: y posó alli.

18 ¶ Y por la mañana bolviendo à la Ciudad, * tuvo hambre.

19 Y viendo una higuera cerca del camino, vino à ella, y no halló nada en ella, sino [f] hojas solamente, y dixole, * Nunca mas nazca de ti fruto para siempre, Y luego la higuera se secó,

20 Entonces viendo esto los Discipulos, maravillados dezian, Como se secò luego la higuera?

21 Y respondiendo Iesus dixoles, De cierto os digo, que si tuvierdes fe, y no dudardes, no solo hareys esto à la higuera, mas si à este monte dixerdes, [g] Quitate y echate en la mar, será hecho.

22 † Y todo loque pidierdes con oracion creyendo *lo* recibereys,

23 ¶ Y como vino al templo, los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos del Pueblo, enseñando el, llegaron à el diziendo [h] Conque autoridad hazes esto? y quien te diò esta autoridad?

24 Y respondiendo Iesus, dixoles, Yo tambien os preguntaré una palabra: la qual si me dixerdes, tambien yo os diré con que autoridad haga esto.

25 [i] El baptismo de Ioan [k] de donde era? del cielo, ó de los hombres? Ellos entonces pensaron entre si, diziendo, Si dixeremos Del cielo, dezir nos há, Porqué pues no le creystes?

26 Y si dixeremos, De los hõbres, tenemos [l] el vulgo: porque † todos tienen à Ioan por propheta.

27 Y respondiendo à Iesus dixeron, No sabemos. Y el tambien les dixo, Ni yo os [m] diré conq autoridad hago esto.

28 ¶ Mas [n] que os parece? un hombre tenia dos hijos, y llegando al primero, dixole, Hijo ve oy à trabajar en mi viña.

29 Y respondiendo el, dixo, No quiero. Mas despues arrepentido, fue.

30 Y llegãdo al otro dixole de la misma manera: y respondiendo el, dixo, [o] Yo señor *voy*. Y no fue.

31 Qual de los dos hizo la voluntad del padre? Dizen ellos, El primero. Dizeles Iesus, De cierto os digo que los [p] publicanos y las rameras os van delante al Reyno de Dios.

32 Porque vino à vosotros Ioan [q] por via de justicia

c Salud, favor de Dios, felice successo al &c Ab. ver. 15.
d O, en alturas. q. d. sublime alto. S. sea el favor de Dios para con el y su Reyno.
II.
† Mar, 11, 11.
Luc, 19, 45.
Ioan, 2, 13.
† Deut, 4, 24.
† Isa, 56, 7.
† Ier, 7, 11.
† Mar, 11, 17.
Luc, 19, 46.
III.
† Ar, ver, 9.
† Psal, 8, 5.
e Sacaste alabança perfecta.
IIII
* Leed la N. Mar, 11, 12.
f Otros tales son los hypocritas q̃ de palabra professan conocer à Dios, mas con los hechos lo niegan. Tit, 1, 16. De tales estava entonces llena Ierusalem.
* Mar, 11, 12.
g q. d. hareys cosas impossibles al juyzio humano, porque tendreys de vuestra parte la omnipotencia de Dios.
† Mar, 11, 27.
Luc, 10, 1.
V.
h No pudiendo simplemẽte cõdenar las admirables obras, q̃ el Señor hazia, demandanle con q̃ autoridad las haga.
i q. d. la doctrina que Iuan, enseñava, la qual sellava con el Baptismo,
k Por, cuya autoridad. de Dios, o &c.
l G, la compaña.
† Ar, 14, 5.
m G, digo.
VI.
n Dad vuestro parecer en el caso siguiẽte.
o Tales son los hypocritas: tienen buenas palabras, peró no hechos.
p Porque cõfessando ser pecadores demandan à Dios misericordia.
q G, en via &c. q. d. con legitima vocacion.

justicia, y no le creystes: y los publicanos y las rameras le creyeron: y vosotros [r] viendo *esto* [s] nũca os arrepentistes para creerle.

33 ¶ [†] Oyd otra parabola, Fue un hombre padre de familia, el qual plantó una viña: y cercóla de vallado, y [t] fundó en ella lagar, y edificó [v] torre; y diola à renta à labradores, y partióse lexos.

34 Y quando [x] se acercó el tiempo [y] delos frutos, embió sus siervos à los labradores, paraque recibiessen sus frutos.

35 Mas los labradores, tomãdo [z] los siervos, àl uno hirierõ, y àl otro matarõ, y àl otro apedrearõ.

36 Embió otra vez otros siervos mas que los primeros: y hizierõ cõ ellos de la misma manera.

37 Y à la postre embióles su hijo diziendo, [a] Tendran respecto à mi hijo.

38 Mas los labradores, viendo àl hijo, dixeron entre si, [†] Este es el heredero; venid, matemoslo, y tomemos su heredad.

39 Y tomado, echaronlo fuera de la viña, y mataronlo.

40 Pues quando viniere el señor de la viña, q̃ hará à aquellos labradores?

41 Dizenle *ellos*: A los malos destruyrá malamente, y su viña dará á renta à otros labradores q̃ le paguen [b] el fruto à sus tiempos.

42 Dizeles Iesus, Nunca leystes en las Escripturas, [†] La piedra, que [c] desecharon los que edificavan, esta fue hecha por cabeça de esquina? Por el Señor es hecho esto, y [d] es cosa maravillosa en nuestros ojos,

43 Portanto os digo, que [e] el Reyno de Dios será quitado de vosotros: y será dado à gente que haga el fruto del.

44 [†] Y el q̃ cayere sobre esta piedra, será q̃brantado: y sobre quien *ella* cayere, desmenuzarloha.

45 Y oyendo los principes de los Sacerdotes, y los Phariseos, sus parabolas [f] entendieron que hablava de ellos.

46 Y buscando como ech[illegible]rle mano temieron al pueblo: porque lo tenian por Propheta.

[r] S, el exemplo de los pub. &c.
[s] G, no os arrepẽtistes despues.
VII.
[†] Isa, 5, 1. Ier. 2, 21, Mar, 12. 1. Luc, 20, 9.
[t] G, cavó.
[v] Atalaya para las guardas. el ministerio de los prophetas. Isa, 56, 10. Ezec. 3, 17. y 33. 2, &c.
[x] O, llegó.
[y] De la renta.
[z] *Son los prophetas que Dios embio.*
[a] O, reverenciaran á mi &c.
[†] Ab, 26, 3, y 27, 1. Ioan, 11, 53.
[b] La renta.
[†] Ps, 118, 12. Act, 4, 11, Rom, 9, 33, y 2, Ped, 2, 7.
[c] G, reprovaron, desecharon por mala.
[d] A nosotros nos parece cosa marav. H
[e] El Evangelio. El nombre y ser de Yglesia de Dios. Isa, 5, 5.
[†] Isa, 8, 14.
[f] *Pero con todo esto no se enmẽdaron.*

CAPIT. XXII.

Por otra parabola, en que les pinta la condicion del Evangelio, les declara tambien su estado, y successo por averlo rehusado, y ansi mismo el estado de los que con hypocrisia y sin fe biva entrâren à el. II. Preguntanle del tributo de Cesar por tener en que calumniarle. III. Los tontos Sadduceos le quieren provar que no ay resurrecion: mas el les muestra su ignorancia en su proprio argumento, y les prueva la resurrecion con testimonio de la Escriptura, al qual ellos quedan convencidos. IIII. Acometenle los Phariseos en disputa, y el les responde à su pregunta: y les prueva de la Escriptura la divinidad del Messias.

Y [†] Respondiendo Iesus, bolvióles à hablar en parabolas, diziendo,

2 [a] El Reyno de los cielos es semejante à un hombre Rey, que hizo bodas à su hijo.

3 Y embió sus siervos paraq̃ llamassen [b] los llamados à las bodas: mas no quisieron venir.

4 Bolvió à embiar otros siervos, diziendo, Dezid à los llamados, Heaqui, mi comida he aparejado, mis toros y [c] *animales* engordados sõ muertos, y todo está aparejado: venid à las bodas.

5 Mas ellos no curaron, y fueronse uno à su labrança, y otro à sus [d] negocios:

6 Y otros, tomando sus siervos affrentaronlos, y mataronlos.

7 Y el Rey, oyendo *esto*, enojóse: y embiando sus exercitos, destruyó à aquellos homicidas, y puso à fuego su ciudad.

8 Entonces dize à sus siervos, Las bodas à la verdad estan aparejadas; mas los que eran llamados, no eran dignos.

[†] Luc, 14, 16. Apo, 19, 9.
[a] La sustancia, effectos y sucesso del Evãgelio, y de la congregacion del Reyno de Dios.
[b] S, los que avian sido ya apercebidos. O, los combidados,
[c] O, aves.
[d] O, mercaderias, o tratos.

9 Id pues [e] à las salidas de los caminos, y llamad à las bodas à quantos hallardes.

10 Y saliendo los siervos por los caminos, juntaron todos los q̃ hallaron [*] juntamente malos y buenos: y [f] las bodas fuerõ llenas [g] de cõbidados.

11 Y entró el Rey para ver los cõbidados, y vido alli [h] un hõbre no vestido de vestido de boda.

12 Y dixole, Amigo, como entraste acá no teniendo vestido de boda? Y à el se le cerró la boca.

13 Entonces el Rey dixo à los que servian, Atado de pies y de manos tomaldo y echaldo en las tinieblas [i] de à fuera: [*] alli será el lloro y el batimiento de dientes

14 Porq̃ muchos sõ llamados; y pocos Escogidos.

15 ¶ [*] Entonces ydos los Phariseos, consultaron, como lo tomarian en *alguna* palabra.

16 Y embian à el sus Discipulos con los de [k] Herodes, diziendo, Maestro, sabemos que eres amador de verdad, y que enseñas con verdad el camino de Dios: y que no te curas de nadie: porq̃ no tienes accepcion de persona de hombres.

17 Di nos pues, que te parece? [l] Es licito dar tributo à Cesar, o no?

18 Mas Iesus entendida su malicia, dize *les*, Porqué me tentays hypocritas?

19 Mostrad me la moneda del tributo. Y ellos le [m] mostraron un [n] dinero.

20 Entonces dizeles, Cuya es esta figura, y [†] loque está encima escripto?

21 *Ellos* le dizẽ, De Cesar, Y dizeles, [*] Pagad pues à Cesar lo q̃ es de Cesar: y à Dios, loq̃ es de Dios.

22 Y oyendo *esto*, maravillaronse: y dexaronlo, y fueronse.

23 ¶ [*] Aquel dia llegaron à el los Sadduceos, [o] que dizen no aver resurrecion, y preguntaronle,

24 Diziendo: Maestro, [*] Moys[illegible]n dixo, Si alguno muriere sin hijos, su hermano se case con su muger, y despertará simiente à su hermano.

25 Fueron pues entre nosotros siete hermanos: y el primero tomó muger, y murió, y no teniendo generacion, dexó su muger à su hermano.

26 De la misma manera tambien el segundo, y el tercero, hasta los siete.

27 Y despues de todos murió tãbien la muger.

28 En la resurrecion pues, cuya de los siete será la muger? porque todos la tuvieron.

29 Entõces respondiẽdo Iesus, dixoles, [p] Errays ignorando las escripturas, y la potencia de Dios.

30 Porque en la resurrecion ni maridos tomarán mugeres, ni mugeres maridos; mas [q] son como los Angeles de Dios en el cielo.

31 Y de la resurrecion de los muertos, no aveys leydo lo q̃ es dicho de Dios à vosotros, que dize,

32 [*] Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Iacob? Dios, no es Dios de los muertos, mas de los que biven.

33 Y oyendo *esto* las compañas estavan fuera de si de su doctrina.

34 ¶ [*] Entonces los Phariseos, oyendo q̃ avia cerrado la boca à los Sadduceos, jũtaronse à una:

35 Y preguntó uno dellos, [r] interprete de la Ley, tentandolo, y diziendo,

36 Maestro, qual es el mandamiento Grande en la Ley?

37 Y Iesus le dixo, [*] Amarás al Señor tu Dios de todo tu coraçon, y de toda tu alma, y [f] de toda tu mente.

38 Este es el Primero y el Grande mãdamiẽto.

39 Y el Segundo es semejante à este: [*] Amarás à tu proximo, como à ti mismo.

40 De estos dos mandamientos depende toda la Ley y los prophetas.

[e] A las puertas de la ciudad donde salen los caminos. H, a las cabeças de los &c.
[*] Ac, 13, 47.
[f] Oc, el thalamo. el lugar de las bodas.
[g] G, de sentados à la mesa.
De toda suerte. Aptos, y ineptos à la bodas.
[h] Los malos ver. 10.
[i] Fuera del cõbite de luz, fuera del qual todo sera tiniebla. Act, 8. 12.
[*] Act, 8. 12, y 13, 42. Ab, 25. 30.
[*] Act, 20, 16. II.
[*] Mar, 12, 13. Luc, 20, 26.
[k] *Leed la N. Mar, 3, 6, dõde se llamaban Herodianos: porque tomavan la parte de Herodes.*
[l] *Si dixera, No es licito, &c. acusarãlo como sedicioso. y si dixera, que si. tuvieranlo por enemigo de su gente.*
[m] G, presentaron.
[n] *Era cierta moneda de plata q̃ valia como 28. o, 30, maravedis.*
[†] O, letrero.
[*] Rom, 13, 7. III.
[*] Mar, 12, 19. Luc, 20, 27.
[o] *Tambien dexian que no avia Angel ni espiritu Act. 23, 8.*
[*] Deut, 25, 5.
[p] *La ignorancia de la sagrada escriptura es el origen y manãtial de los errores y heregias.*
[q] *Seran libres de toda necessidad desta vida presente como lo son los Angeles.*
[*] Exo, 3, 6.
IIII.
[*] Mar, 12, 28.
[r] Professor, doctor.
[*] Deut, 6, 5. Luc, 10, 27.
[f] Ot, de todo tu entendimiento.
[*] Lev, 19, 18, Mar, 12, 31.

41 *Y estando juntos los Phariseos, Iesus les preguntó,

42 Diziendo, Que os parece [t] del Christo? Cuyo hijo es? Dizenle *ellos*, De David.

43 El les dize, Pues como David [v] en Espiritu lo llama Señor, diziendo,

44 *Dixo el Señor à mi Señor, Assientate à [x] mis diestras, y entretanto que pongo tus enemigos por estrado de tus pies?

45 Pues si David lo llama [z] Señor, como es su hijo?

46 Y nadie le podia responder palabra: ni osó alguno desde aquel dia preguntarle mas.

*Mat.12,35. Luc.20.41.
t Del Mexias? v q.d. hablando con espiritu prophetico del reyno del Mexias. &c.
*Psal.110,1.
x Por diestra se entiende la autoridad y potencia q̃ Dios dió á su hijo el Mexias constituyendolo en su lugar para governar todas las cosas y O, hasta tanto q̃ &c. No q.d. que su reyno tendra fin entonces. pues es eterno. sino q̃ el officio de su humanidad cessára, y el con el Padre, y con el Espiritu S. reynara para siempre, y como un Dios será todas las cosas en todos. 1.Cor.15.28.
z El Mexias es señor de David, quanto à su divinidad, y es su hijo porq̃ desciende de la simiente de David segun la carne. Rom. 1.3. y 4.

CAPIT. XXIII.

Descubre el Señor la hypocrisia de los Phariseos, y doctores de la Ley, y hazeles gravissimos cargos 1. de estrechadores de las cõsciencias de los otros y libertados de las suyas. 2. De ambiciosos. 3. De sobervios. 4. De estorvadores de la gloria de Dios y de la salud de los hombres. 5. De avaros y vientres á titulo de sanctidad. 6. De corrõpedores de sus discipulos. 7. De ignorantes de la religiõ de q̃ se professan maestros. 8. De supersticiosos y de juyzio pervertido. 9. De estudiosos de la exterior compostura, teniendo los animos llenos de toda immundicia. 10. De matadores de los prophetas, participes de los homicidios de los pios q̃ cometieron sus antepassados, y perpetradores de los nuevos en los pios de sus tiẽpos. Por loqual à ellos intima eternas miserias, y à la ciudad y naciõ por averlos seguido etc.

Entonces IESUS habló à las compañas y à sus Discipulos,

2 *Diziendo, Sobre la cathedra de Moysen [a] se assentaron los Escribas y los Phariseos:

3 Ansique todo loque os dixeren, [b] que guardeys, guardaldo y hazeldo: mas no hagays conforme à sus obras: porque dizen y no hazen.

4 *Porque atan cargas pesadas, y difficiles de llevar, y ponen *las* sobre los ombros de los hombres: mas ni aun con su dedo las quieren mover.

5 Antes todas sus obras hazen para ser mirados de los hombres: *porq̃ ensanchan sus [c] philacterias, y estienden los fluecos de sus mantos:

6 *Y aman los primeros assientos en las cenas, y las primeras sillas [d] en las synogas:

7 Y las salutaciones en las plaças, y ser llamados de los hombres, [e] Rabbi, Rabbi.

8 Mas vosotros, no querays ser llamados Rabbies, porque [f] uno es vuestro Maestro, el Christo: y todos vosotros soys hermanos.

9 *Y vuestro Padre no llameys à nadie en la tierra: porq̃ uno es vuestro Padre, el qual está en los cielos.

10 Ni os llameys doctores: porq̃ uno es vuestro Doctor, el Christo.

11 El que es el mayor de vosotros, sea vuestro siervo.

12 *Porque el que se ensalteciere, será [†] humillado: Y el que [†] se humillàre, será enaltecido.

13 Mas ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque cerrays [g] *el Reyno de los cielos delante de los hombres: que ni vosotros entrays, ni à los que entran dexays entrar.

14 *Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque comeys las casas de las biudas con color de luenga oracion: por esto llevareys mas grave juyzio.

15 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porq̃ rodeays la mar y [h] la seca por hazer [i] un convertido: y quando fuere hecho, hazeyslo [k] hijo del [l] quemadero doblado mas q̃ vosotros.

16 Ay de vosotros guias ciegas, q̃ dezis, Qualquiera q̃ juràre por el Templo, es nada: mas qualquiera q̃ juràre por el oro del Tẽplo, [m] deudor es.

*Neh,8,4.
a Para enseñar la doctrina de Moysen.
b S. De la ley de Dios cuyos interpretes se professan.
1 *Luc,11, 46. Act,15, 10.
2 *Num,15,38. Deut,6. 8, y 22,12.
c Los pequeños, o franjas Num. 15, 38,
3 *Mar,12, 38. Luc,11, 43, y 20, 46.
d O, en los ayuntamiẽtos.
e La ambicion condena el Señor, no la hõrra que se deve dar à nuestros maestros, y padres. Honra (dize) à tu padre &c. Exod. 20. 12.
f Maestro. Isa,54,13, Ier. 31,34.
*Mala,1,6.
*Luc. 14, 11. y 18,14.
† o abatido.
† q.d. impedis el curso del Evangelio.
4 g Act,3,2.
*Luc,11. 52.
5 *Marc.12 40. Luc.20, 47.
6 h Gen, 1, 9. la tierra.
i Un Discipulo.
k Digno del infierno.
l G de la Gehenna. Arr. 5. 22. leed la Nota.
m Pecca.

17 Locos, y ciegos, qual es mayor, el oro, ò el Templo que sanctifica àl oro?

18 [n] Item. Qualquiera que juràre por el altar, es nada: mas qualquiera que juràre por el *Presente que está sobre el, deudor es.

19 Locos y ciegos: porque qual es mayor, el Presente, ò el altar que sanctifica àl Presente?

20 Pues el que juràre por el altar, jura por el, y por todo loque está sobre el.

21 *Y el que juràre por el Templo, jura por el, y por el que habita en el.

22 Y el que juràre por el cielo, jura por el throno de Dios, y por el que está sentado sobre el.

23 *Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque dezmays la menta, y el eneldo, y el comino, y dexastes loq̃ es lo mas grave de la ley, *es á saber*, [o] el juyzio, y la misericordia y la fe. Esto era menester hazer, y no dexar lo otro.

24 Guias ciegas, que [p] colays el moxquito, mas tragays el camello.

25 *Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque limpiays loque está de fuera del vaso, ò del plato, mas de dentro [q] está *todo* lleno de robo y de injusticia.

26 Phariseo ciego, limpia primero loque está dentro del vaso y del plato, paraque tambien lo que está fuera se haga limpio.

27 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque soys semejantes, à sepulchros blanqueados: que de fuera, à la verdad, se muestran hermosos: mas de dentro estan llenos de huessos de muertos, y de toda suziedad.

28 Ansi tambien vosotros, de fuera, à la verdad os mostrays justos à los hombres: mas de dentro, llenos estays [r] de falsedad y iniquidad.

29 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porq̃ [s] edificays los sepulchros de los prophetas, y adornays los monumentos de los justos.

30 Y dezis, Si fueramos en los dias de nuestros padres, no ovieramos sido sus compañeros [t] en la sangre de los prophetas.

31 Ansique testimonio days à vosotros mismos que soys hijos de aquellos que mataron à los prophetas.

32 Vosotros tambien [v] henchid la medida de vuestros padres.

33 Serpientes, generacion de bivoras, como [x] evitareys el juyzio del quemadero?

34 Portãto heaqui, yo embio à vosotros prophetas, y sabios, y [y] escribas, y de ellos *unos* matareys y crucificareys: y *otros* de ellos açotareys en vuestras synogas, y perseguireys de ciudad en ciudad:

35 Paraque venga sobre vosotros toda la sangre justa que se ha derramado sobre la tierra, desde la sangre de Abel el justo hasta la sangre de Zacharias hijo de Barachias, *àl qual [z] matastes [a] entre el Templo y el altar.

36 De cierto os digo, que todo esto vendrá sobre esta [b] generacion.

37 *Ierusalem, Ierusalẽ, q̃ matas los prophetas, y apedreas à los que son embiados à ti, quantas vezes quise juntar tus hijos, como la gallina jũta sus pollos debaxo de las alas, y no quisistes.

38 Heaqui, vuestra Casa os es dexada desierta.

39 Porque *yo* os digo que desde aora no me vereys, [c] hasta que digays, Bendito el que viene en el nombre del Señor.

n S. enseñays.
*Lev,2, 1. q. d. el sacrificio.
*1.Rey.8,13. y 2.Chr.6, 2.
8 *Luc,11, 42.
o El derecho. Mich. 6, 8.
p q.d. hazeys gran caso de lo que es nada, y de las cosas de gran importancia ningun caso hazeys.
Luc. 11.39.
q G. estan llenos, S. el vaso y el plato. O, q.d. de fuera comeys y beveys justa y templadamẽte, mas vuestra comida y bevida es de robo y para immundicia. Reformad primero esto &c.
r G. de hypocrisia.
s Peró su doctrina y vida no la quereys seguir. y à los que la siguen, perseguis hasta la muerte.
t En los parricidios de &c.
v q.d. Sed otros tales como vuestros padres.
x G. huyreys.
y Verdaderos doctores.
*2.Chron. 24, 22.
z Matareys prophetiza la historia de la muerte de Zacharias hijo de Baruch, que estuvo Ios. de bel. Iud. l 5. c. 1. donde se hinchio la medida (v.32) porque poco despues fué destruyda Ierus. por los Rom.
a q.d. entre el patio del templo y el altar de los holocaustos, dõde estavan los sacerdotes.
b O, nacion.
*Luc,13,34.
c Predize la conversion del Pueblo Iudaico à la fin.

CAPIT XXIIII.

Predize el Señor à sus discipulos la destruycion del Templo. II. Preguntandole ellos el quando, y de su venida, primeramẽte el les dá un aviso general de loque acõteceria en el mundo durante la promulgacion de su Evãgelio acerca de ella hasta la

sta la fin del siglo. III. Luego les da las señales q̃ observarán de la destruycion de Ierusalem &c. y les avisa de loque han de hazer: por elqual aviso es decreer que se conservó la Iglesia despues. IIII. Buelve à prosseguir el proposito de loque accontecerá en la propagacion de la Iglesia hasta la fin, avisando de loque los pios haran para no ser engañados de los falsos Christos. V. Predize las señas de su segundo advenimiento, de la consumacion del siglo, del recogimiento de la Iglesia y de su total y final restauracion. VI. Del tiempo. VII. Amonesta de loque cada uno hará entretanto. asab. ser diligente y fiel en su vocacion, y no endurecerse sobre sus compañeros en el Ministerio del Señor.

Y* Salido Iesus del Templo, yvase: y llegaronse sus Discipulos para mostarle los edificios del Templo.

2 Y respondiendo el, dixoles, Veys todo esto? Decierto os digo, que no será dexada aqui piedra sobre piedra que no sea destruyda.

3 ¶ Y sentandose el en el Monte de las Olivas, llegaronse à el sus Discipulos à parte, diziendo, Di nos quando serán estas cosas, y que señal *avrá* [a] de tu venida, y de la fin del siglo.

4 Y respondiendo Iesus, dixoles, * [b] Mirad que nadie os engañe.

5 Porque vendrán muchos en mi nombre, diziẽdo, Yo soy [c] el Christo: y à muchos engañarán.

6 Y oyreys [d] guerras, y rumores de guerras: mirad que no os turbeys: porque es menester que todo *esto* [e] acontezca: mas aun no es la fin.

7 Porque se levantarà nacion contra nacion, y reyno contra reyno: y serán pestilencias, y hambres, y terremotos por los lugares.

8 Y todas estas cosas, [f] principio de dolores.

9 Entonces os entregarán para ser affligidos: y mataroshan: y sereys aborrecidos de todas naciones por causa de mi nombre.

10 Y muchos entonces [g] serán escandalizados: y entregarsehan unos à otros: y unos à otros se aborrecerán.

11 Y muchos falsos prophetas se levantarán, y engañarán à muchos.

12 Y por averse multiplicado la maldad, [h] la charidad de muchos se resfriará.

13 Mas el que [i] perseverare hasta la fin, este será salvo.

14 Y será predicado este Evangelio del Reyno en toda la *tierra* habitable [k] por testimonio à todas las naciones, y entonces vendra la fin.

15 ¶ * Portanto quando vierdes la abominaciõ [l] de assolamiẽto, q̃ fue dicha * por Daniel propheta, q̃ estará [m] en el lugar Sãcto, elque lee, entienda.

16 Entonces losque *estuvieren* en Iudea, huygã à los montes.

17 Y elque sobre la techumbre, no decienda à tomar algo de su casa.

18 Y el que en el campo, no buelva otra vez à tomar sus ropas.

19 Mas ay de las preñadas y de las que crian en aquellos dias.

20 Orad pues que vuestra huyda no sea en invierno, ni [n] en dia de fiesta.

21 Porque avrà entonces grãde affliciõ, qual no fue desde el principio del mũdo hasta aora, ni será

22 Y si aquellos dias no fuessẽ acortados, [o] ninguna carne seria salva: mas por causa de los Escogidos, aquellos dias serán acortados.

23 ¶ Entonces si alguien os dixere, * Heaqui está * el Christo, ò alli, no creays.

24 Porque se levãtarán falsos Christos, y falsos prophetas: y darán señales grandes y prodigios: de tal manera que * engañarán, si es possible, aun à los Escogidos.

25 Heaqui os lohe dicho antes.

26 Ansique si os dixeren, Heaqui en el desierto está: no salgays. Heaqui en [p] camaras: no creays.

27 Porque como relampago que sale del Oriẽte, y se muestra hasta el Occidente [q] ansi será tãbien la venida del Hijo del hombre.

28 *Porque [r] donde quiera que estuviere el cuerpo muerto, alli se juntarán tambien las aguilas.

29 ¶ * Y luego despues de la afflicion de aquellos dias, el Sol se escurecerá: y la Luna no dará su lumbre: y las estrellas caerán del cielo: Y las virtudes de los cielos serán commovidas.

30 Y entonces se mostrará la [a] señal del Hijo del hombre [b] en el cielo, y entonces [c] lamentarán todos los tribus de la tierra, * y verán al Hijo del hombre que vendrá sobre las nuves del cielo con grande poder y gloria.

31 * Y embiará sus Angeles con trompeta y gran boz: y juntarán sus escogidos [d] de los quatro vientos del un cabo del cielo hasta el otro.

32 *Del arbol* de la higuera aprended: [e] la comparacion. Quando ya su rama se enternece, y las hojas brotan, sabeys que el verano *está* cerca.

33 Ansi tãbien vosotros quando vierdes todas estas cosas, sabed que [f] está cercano, à las puertas.

34 Decierto os digo que no passará esta [g] edad que todas estas cosas no [h] acontezcan.

35 * El cielo y la tierra [i] pereceran, mas mis palabras no pereceran.

36 ¶ Mas del dia ô hora, nadie *lo* sabe ni aun los Angeles de los cielos, sino mi Padre solo.

37 Mas como los dias de Noe, ansi será la venida del Hijo del hombre.

38 Porque [k] como eran en los dias del Diluvio comiendo, y beviendo, tomando mugeres *los maridos*, y dandolas *los padres* hasta el dia que Noe entró en el arca:

39 Y [l] no conocieron, hasta que vino el Diluvio, y llevó à todos, ansi será tambien la venida del Hijo del hombre.

40 * Entonces estarán dos en el campo: uno será tomado, y otro será dexado.

41 Dos *mugeres* moliendo à un molinillo: la una será tomada, y la otra será dexada.

42 * ¶ Velad pues, porque no sabeys à que hora há de venir vuestro señor.

43 * Esto empero sabed, que si el padre de la familia supiesse * à qual vela el ladron avia de venir: velaria, y no dexaria minar su casa.

44 Portanto tambien vosotros estad apercebidos: porque el Hijo del hombre há de venir à la hora que no pensays.

45 * Quien pues es el siervo fiel y prudente, al qual el Señor puso sobre su familia, paraque de alimento al tiempo?

46 Bienaventurado aquel siervo, alqual, quando su señor viniere, lo hallaré haziendo ansi.

47 Decierto os digo *que* sobre todos sus bienes lo pondrá.

48 Y si aquel siervo malo dixere en su coraçon, Mi señor se tarda de venir.

49 Y començare à herir sus [m] compañeros, y aun à comer y bever con los borrachos:

50 Vendrá el señor de aquel siervo el dia que *el* no espera, y à la hora que *el* no sabe.

51 Y [n] apartarloha, y [o] pondrà su parte con los hypocritas. * Alli será el lloro, y el batimiento de dientes.

Notas marginales:

* Mar. 13. 1. Luc. 21. 5. y 19, 44.

II. a los Discipulos les piensan que el mundo se avia de acabar quãdo Ierusalem fuesse destruyda: y ansi preguntan juntamente por lo uno y por lo otro.

b No les respõde segun su intencion, sino avisales de lo q̃ les convenia.

c El Messias prometido.

* Ephes. 5, 6. Col. 2, 28.

d S. à causa, o occasion del Evang. otramente nunca en el mundo faltan guerras.

e G. sea hecho.

f Aun no es el fin, mas avrá q̃ passar.

* Act. 10. 17. Luc. 21. 12. Ioan. 15. 20. y 16. 2.

g Bolveran atras de la piedad començada.

h Quando de razon avia de ser mas ardiente.

i O supportare.

k Paraque venga à noticia de todos.

III.

* Mar. 13. 14. Luc. 21. 20.

l O abominable. q. d. la grã de abominac.

* Dan. 12. 11.

m En el Sanctuario. Toma la semejança de los tiempos de Antiócho 1 Mac. 1, 57.

* Act. 1, 12.

n G. en Sabbado

o Nadie se. &c.

IIII

* Mar. 13, 21. Luc. 17. 23.

* Deut. 18, 15.

* Luc. 17. 37.

* Iob. 39. 33.

p Predica en occulto.

q q. d. no será por cavernas, ni rincones, ni desiertos sino lucidissimo, publico, y à ojos de todo el mundo, como el relampago, &c. porque es luz. No condens les rincones en tiempo de persecucion: sino declara el ingenio de la falsa dottrina, que es busca siempre tales secessos: la luz y verdad nada ama sino que ser vista · no el stante que por la iniquidad del mundo, que no le da lugar, sea forçada de andar por las cavernas de los montes. Heb. 11. 38.

V.

* Marc. 13, 24. Luc. 21, 25. Isai. 13. 10. Ezech. 32, 7. Ioel. 2, 31, y 3, 15.

r q. d. q̃ como las aguilas van dõde ay cuerpo muerto, assi los fieles an de ir donde está Christo.

a Luego declara esta señal diziẽdo que vendra en las nuves con gran majestad.

b Ot, que está en el cielo.

c à sab, los reprobos: porque los escogidos se gozaran diziendo: Vẽ Señor Iesus.

* Apoc, 1 7. Dan, 7, 13. Zach, 12, 11.

* 1. Cor, 15, 51. y 1, Thes, 4. 16.

d De los quatro cantones de la tierra.

e G, la parabola.

f S, el Reyno de Dios, la cõsumada redẽcion. Luc, 21. 21 Rom, 8, 29

g G, generacion. H.

h G, sean hechas.

* Mar, 13, 32.

i G, passará H.

VI.

* Luc, 17, 28. Gene, 7, 5, 1, Ped, 3, 20.

k Como estava el mundo antes del Diluvio.

l No tuvieron conocimiento. S. del castigo de Dios. * Luc, 17, 35. y 1, Thess, 4, 17. VII. * Mar, 13, 35. * Luc, 12, 19. y 2, Thess, 5, 2. * Act, 14, 25. Apoc, 16, 18. * Luc, 12, 42. m Consiervos. G. n Ot, partirloha por medio. o Contarloha con los &c. pomerloha à la parte de &c. * Act, 13, 41, Aba, 25, 33.

CAPIT. XXV.

Continuando el proposito de la fin del preced. ca. con una elegante parabola descrive la negligencia que puede aver en los professores de la piedad, y singularmente en los ministros: la qual cō ninguna emprestada diligencia podran restaurar, y la diligencia que tendrā, à laqual exhorta de nuevo, y tanto mas quanto el dia de su venida es ignorado de todos. II. Cō otra les exhorta à la misma diligencia en emplear sus dones. III. Describe su venida al juyzio, y el apartamiento que entonces se harà de los buenos y de los malos. el lugar que se darà à los unos y à los otros, las sentencias y las causas deellas.

ENtonces el Reyno de los cielos serà [a] semejante à diez virgines, que tomando sus lamparas salieron à recebir al esposo.

2 Y las cinco deellas eran prudentes: y las cinco, locas.

3 Las que eran locas, [b] tomando sus lamparas, no tomaron azeyte consigo.

4 Mas las prudentes [c] tomaron azeyte en sus vasos juntamente con sus lamparas.

5 Y tardandose el esposo, cabecearon todas, y durmieronse.

6 Y à la media noche fue [d] oydo un clamor, q̄ dezia: Heaqui, el esposo viene: salildo à recebir.

7 Entonces todas aquellas virgines se levantaron, y adereçaron sus lamparas.

8 Y las locas dixeron à las prudentes, Dadnos de vuestro azeyte: porque nuestras lamparas se apagan.

9 Mas las prudentes respondieron, diziendo, Porque no nos falte à nosotras y à vosotras, yd ā̄tes à losque venden, y comprad para vosotras.

10 Y ydas ellas à comprar, vino el esposo: y las que estavan apercebidas, entraron con el à las bodas: y cerròse la puerta,

11 Y despues vinieron tambien las otras virgines, diziendo, Señor, Señor, abrenos,

12 Mas respondiendo el, dixo, De cierto os digo, *que* no os conozco.

13 * Velad pues, porque no sabeys el dia ni la hora, en la qual el Hijo del hombre há de venir.

14 ¶ * Porque *el Reyno de los cielos es* como un hombre que partiendose lexos llamó à sus siervos, y entregòles sus bienes.

15 Y à este dió cinco [e] talentos, y al otro dos, y al otro uno: à cada uno conforme [f] à su facultad, y partióse luego lexos.

16 Y partido el, el que avia recebido cinco talētos, granjeó con ellos, y hizo otros cinco talentos.

17 Semejantemente tambien el que avia recebido dos, ganó tambien el otros dos.

18 Mas el que avia recebido uno, fue y enterro*lo* en tierra, y escondió el dinero de su señor.

19 Y despues de mucho tiempo vino el señor de aquellos siervos, y hizo cuentas con ellos.

20 Y llegando el que avia recebido cinco talentos, truxo otros cinco talentos, diziendo, Señor, cinco talentos me entregaste, heaqui otros cinco talentos hé ganado con ellos.

21 Y su señor le dixo, Bien *está* buen siervo y fiel, sobre poco has sido fiel: sobre mucho te pondré: entra [g] en el gozo de tu señor.

22 Y llegando tambien el que avia recebido dos talentos dixo: Señor, dos talentos me entregaste, heaqui otros dos talentos hé ganado sobre ellos.

23 Su señor le dixo, Bien *está* buen siervo y fiel sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré: entra en el gozo de tu señor.

24 Y llegando tambien el que avia recebido un talento, dixo, Señor, yo te conocia que eres hō̄bre [h] duro, que siegas donde no sembraste, y coges donde no derramaste.

25 Portāto uve miedo, y fue y escōdi tu talento en tierra; heaqui tienes loque es tuyo.

26 Y respondiendo su señor dixole, Mal siervo y negligente, sabias que siego donde no sembré, y que coxgo donde no [i] derramé.

27 Por tanto te convenia dar mi dinero à los vanqueros: y viniendo yo recibiera loque es mio con usura.

28 Quitalde pues el talento, y daldo al que tiene diez talentos.

29 * Porque * à qualquiera que tuviere le será dado, y tendrà mas: [k] y alque no tuviere, aun lo que tiene le será quitado,

30 Y al siervo inutil echaldo * en las tinieblas * de à fuera: alli será el lloro, y el batimiento de dientes.

31 ¶ Y quando el Hijo del hombre vendrá en su gloria, y todos los sanctos angeles con el, entonces se sentará sobre el throno de su gloria.

32 Y serán juntadas delante deel todas las gentes: y apartarloshá los unos de los otros, como aparta el pastor las ovejas de los cabritos.

33 Y pondrà las ovejas à su derecha, y los cabritos à la yzquierda,

34 Entonces el Rey dirá à los que *estaran* à su derecha, Venid [l] benditos de mi Padre posseed el Reyno aparejado para vosotros [m] desde la fundacion del mundo.

35 * Porque tuve hambre, y distes me de comer: tuve sed, y distesme de bever: fue [n] huesped, y recogitesme.

36 Desnudo, y cubristesme: enfermo, y visitastesme: estuve en la carcel, y venistes à mi.

37 Entonces los justos le responderán, diziendo, Señor, [o] quando te vimos hābriento, y te sustentamos? o sediento, y te dimos de bever?

38 Y quando te vimos huesped, y te recogimos? o desnudo, y te cubrimos?

39 O quando te vimos enfermo, ô en la carcel, y venimos à ti?

40 Y respondiendo el Rey, dezirleshá, De cierto os digo que en quanto *lo* hezistes à uno deestos mis hermanos pequeñitos, à mi *lo* hezistes.

41 ¶ Entonces dira tābien à los q̄ *estarán* à la yzquierda, † Yd os de mi malditos al fuego eterno q̄ está aparejado para el diablo y sus [p] angeles.

42 Porque tuve hambre, y no me distes de comer: tuve sed, y no me distes de bever.

43 Fue huesped, y no me recogistes: desnudo, y no me cubristes, enfermo, y en la carcel *estuve*, y no me visitastes.

44 Entonces tambien ellos le responderan diziendo, Señor, * quando te vimos hambriento, ó sediento, ô huesped, ô desnudo, ô enfermo, ô en la carcel, [q] y no te servimos?

45 Entonces responderleshá, diziendo, De cierto os digo *que* en quanto no *lo* hezistes à uno de estos pequeñitos, ni à mi *lo* hezistes.

46 * Y iran estos al tormento eterno, y los justos à la vida eterna.

Margin notes:

a Por esta semejança muestra el Señor que no basta aver bien començado en seguir à Christo, sino q̄ es menester perseverar hasta la fin.
b Effecto de la locura.
c Effecto de la prudencia.
d G, hecho.
* Arr, 24, 43. Mar, 13, 33.
II,
* Luc, 19, 12.
e Valia comunmente cada talēto como seys cientos ducados.
f A la abilidad que tenia para grājear loque se le pusiesse en poder.
g En la bienaventurança de &c.
h Rezio, dificil de contētar. mala condicionado, tyranno.
i Sembré.
* Arr, 13, 12. Mar. 4. 23. Luc, 8, 18, y 19, 26.
* Arr, 13, 12.
k Las gracias con que Dios lo avia dotado, le seran quitadas á qualquiera q̄ no las emplea en servicio de Dios y provecho del proximo.
* Arr, 8, 12, y 22, 13.
* Arr, 8, 12.
Leed la N. III.
l Porque nuestra salvacion procede de la bendicion y favor de Dios.
m Muestra el cuydado q̄ Dios ha tenido de nosotros, pues que antes q̄ naciessemos nos aparejò el reyno, sin aver lo nosotros merecido.
* Isai. 58. 7. Ezech. 18. 7.
n estrangero.
o Los justos teniendo un espiritu humilde, no jactan sus obras: mas siempre piensan que no han hecho su dever. y los injustos al contrario. Ab. v. 44.
IIII.
† Ps. 6, 9. Arr. 7. 23. Luc. 13. 27.
p O, ministros.
* Arr. v. 37. *leed la Nota.*
q El hypocrita siempre piensa que haze todo loque Dios le manda.
* Dan. 12, 2. Ioan. 5, 29.

CAPIT. XXVI.

La postrera consulta de los Sacerdotes y Escribas contra el Señor. 2. Es ungido, y alaba y defiende à la muger que lo ungió. 3 Es vendido de Iudas. 4. Instituye la Sancta Cena. 5 Predize à los Discipulos su flaqueza de fe quando le viessen preso &c. 6 Viene al huerto donde ora por tres vezes al Padre, y exhorta à sus Discipulos á que velen, y oren. 7. Es entregado de Iudas, y preso y traydo à la casa del Pontifice Caiphas. donde es preguntado, y se toma su accusacion, y es injuriado. 8. Y negado tres vezes de Pedro &c.

Y † Aconteció que como uvo acabado Iesus todas estas palabras, dixo á sus Discipulos,

† Marc. 14, 1. Luc. 22. 1.

2 Sabeys que [a] dentro de dos dias se haze la Pascua: y el Hijo del hombre [b] es entregado para ser crucificado.

3 * Entõces los principes de los Sacerdotes, y los Escribas y los Ancianos del Pueblo se juntarõ [c] al patio del Põtifice, el qual se llamava [d] Caiphas.

4 Y tuvieron consejo para prender por engaño à Iesus, y matar *lo*.

5 Y dezian, No en dia de fiesta: porque no se haga alboroto en el pueblo.

6 ¶ * Y estando Iesus en Bethania en casa de Simon el leproso.

7 Vino á el una muger [e] con un *vaso de* alabastro de unguento de gran precio, y derramólo sobre la cabeça deel estando sentado à la mesa.

8 Lo qual viendo sus Discipulos, enojaronse, diziendo, [f] Porqué se pierde esto?

9 Porqué este unguento se podia vender [g] por gran precio, y darse à los pobres.

10 Y entendiendo*lo* Iesus, dixoles, Porq̃ days pena à *esta* muger [h] q̃ me ha hecho buena obra.

11 * Porque siempre tendreys pobres con vosotros, mas à mi no siempre me tendreys.

12 Porque echando este unguento sobre mi cuerpo, [i] para sepultarme *lo* ha hecho.

13 De cierto os digo q̃ donde quiera q̃ este Evãgelio fuere predicado en todo el mundo, tãbiẽ será [k] dicho para memoria de ella lo q̃ esta ha hecho.

14 ¶ * Entonces uno de los doze, que se llamava Iudas Iscariota, fue à los principes de los Sacerdotes,

15 Y dixoles, Que me quereys dar, y yo os lo entregaré? y ellos [l] le señalaron treynta [m] *piecas* de plata.

16 Y desde entonces buscava oportunidad para entregarlo.

17 ¶ * Y [n] el primer *dia de la fiesta* de los *panes* sin levadura vinieron los Discipulos à Iesus diziẽdole, Donde quieres que te aderecemos para comer *el cordero de* la Pascua?

18 Y el dixo, Id à la Ciudad [o] à uno, y dezilde, El Maestro dize, Mi tiempo está cerca: en tu casa haré la Pascua con mis Discipulos.

19 Y los Discipulos hizieron como Iesus les mandó, y adereçaron [p] la Pascua.

20 Y como fue la tarde del dia, sentóse à la mesa con los doze.

21 * Y comiendo ellos, dixo, De cierto os digo, que uno de vosotros me ha de entregar.

22 Y *ellos* entristecidos en gran manera comẽçó cada uno de ellos à dezir, Soy yo Señor?

23 Entonces el respondiendo, dixo, El que [q] mete la mano conmigo en el plato, este me ha de entregar.

24 A la verdad el Hijo del hombre vá, como está escripto deel: mas ay de aquel hombre por quien el Hijo del hombre es entregado. bueno le fuera al tal hombre no aver nacido.

25 Entonces respondiendo Iudas, que lo entregava, dixo, Soy yo quiça [r] Maestro? Dizele, Tu *lo* has dicho.

26 * Y comiẽdo ellos, tomó Iesus el pã, y [s] aviẽdo hecho gracias, [t] partió *lo*, y dió à sus Discipulos, y dixo, Tomad, comed: [v] esto es mi [x] cuerpo.

27 Y tomando el vaso, y hechas gracias, dióles diziendo, * Beved deel todos.

28 Porque [y] esto es mi sangre del Nuevo testamento, la qual es derramada por muchos para remission de los peccados.

a Or. despues de &c.
b Avisaloi para prevenir los,
* Ioan. 11, 47.
c El lugar de audiencia. Or. el palacio.
d este siendo amvicio sissimo avia sido hecho pontifice por el favor de los governadores Gentiles. este es el que concluye q̃ Christo deve morir. Iuan. 11, 50.
II
* Mar. 14. 3. Ioan. 11. 2.
* Mar, 14. 3. Iuan, 12, 3.
e G. teniendo un &c.
f G porque esta perdicion?
g ajar, por 300 dineros, como cuenta S. Marcos.
h G porque ha obrado buena obra para cõmigo.
* Deu. 15. 11.
i Tomaldo como si ya me ungiera para sepultarme. Intima que su muerte estava cerca.
k Celebrado por memoria de un hecho insigne.
III
* Mar. 14. 12. Luc. 22 7.
l Le prometieron.
m Cada una valia como 28. maravedis.
n que era al catorzeno de la Luna de Março.
IIII.
Mar. 14, 12. Luc. 22. 7.
o A un cierto hombre. Luc. 22. 10.
p el cordero y todo lo de mas necessario à la ceremonia Exo. 12.
* Mar, 14, 18. Luc, 22, 14. Ioan. 13, 21.
q G, mojó. *q. d. el que come y beve ordinariamente conmigo. Alude al psalmo. 41, 10.*
r G, H, Rabbi.
* 1. Cor. 11. 24
s Or, bendiziõ, y &c.
t G, quebró.
v Or, este.
x Al pan que era figura del cuerpo de Christo, llama su cuerpo por la gran conjuncion que ay entre la figura y lo figurado: y assi al vino Llama su sangre. ver. 28. De aqui viene que el q̃ por fe recibe el pã y el vino, verdaderamente recibe el cuerpo y sangre de Christo. con todo quanto ay en Christo. Esto se haze no cõ el diẽte, sino con la mente. * *Leed la N. Mar 14. 23.* y Esto es el Nuevo Tes. (cõfirmado cõ mi sang. Luc. 22. 20.

29 Y digo os *que* desde aora no beveré mas de este fruto de vid, hasta aquel dia, quando lo tengo de bever nuevo con vosotros en el Reyno de mi Padre.

30 Y quando ovieron [z] dicho el hymno, salieron àl monte de las Olivas.

31 ¶ * Entonces Iesus les dize, Todos vosotros [a] sereys escãdalizados en mi esta noche. porque escripto está, * Heriré àl pastor, y las ovejas de la manada serán derramadas.

32 Mas desque aya resuscitado, * [b] esperaroshé en Galilea.

33 Y respondiendo Pedro, dixole, Aunque todos sean escandalizados en ti, yo nunca seré escandalizado.

34 Iesus le dize, * De cierto te digo q̃ esta noche, antes q̃ el gallo cante, me negarás tres vezes.

35 Dizele Pedro, Aunq̃ me sea menester morir contigo, no te negaré. Y todos los Discipulos dixeron lo mismo.

36 ¶ * Entonces llegó Iesus con ellos ál aldea, que se llama Gethsemane. y dize à sus Discipulos: Sentaos aqui, hasta que vaya alli y ore.

37 Y tomando [c] à Pedro, y à los dos hijos de Zebedeo, comẽçó à entristecerse y à [d] angustiarse en gran manera.

38 Entõces Iesus les dize, Mi alma está muy triste hasta la muerte: q̃daos aqui, y velad conmigo.

39 Y yendose un poco mas adelante, prostróse sobre su faz orando, y diziendo; Padre mio, si es possible, [e] passe de mi este vaso: empero no como yo quiero, mas como tu.

40 Y vino à sus Discipulos, y hallólos durmiendo; y dixo à Pedro, No aveys podido velar conmigo una hora?

41 Velad y orad, paraque no entreys en tentacion: el espiritu à la verdad está presto mas la carne enferma.

42 Otra vez fué, segunda vez, y oró diziendo, Padre mio, si no puede este vaso passar de mi sin que *yo* lo beva, hagase tu voluntad.

43 Y vino, y hallolos otra vez [f] durmiendo: q̃ los ojos de ellos eran agravados:

44 Y dexandolos, fué otra vez, y oró, tercera vez, diziendo las mismas palabras.

45 Entonces vino à sus Discipulos, y dizeles [g] Dormid yá, y descansad, heaqui há llegado la hora, y el Hijo del hombre es entregado en manos de peccadores.

46 Levantaos, vamos: heaqui há llegado el que me há entregado.

47 ¶ * Y hablando aun el, heaqui Iudas, uno de los doze, vino, y con el mucha compaña con espadas y bastones de parte de los principes de los Sacerdotes, y de los Ancianos del Pueblo.

48 Y el que lo entregava les avia dado señal, diziendo, Al que yo * besáre, aquel es prendeldo,

49 Y luego que llegó à Iesus, dixo, Ayas gozo, Maestro, y besólo.

50 Y Iesus le dixo, Amigo à que vienes? Entonces llegaron, y echaron mano à Iesus, y prendieronlo.

51 Y heaqui [h] uno de los que *estavan* con Iesus, estendiendo la mano sacò su cuchillo, y hiriendo à un siervo del Pontifice, quitolé [i] una oreja.

52 Entonces Iesus le dize, [k] Buelve tu cuchillo à su lugar: porque todos losque tomáren cuchillo à cuchillo [l] morirán.

53 O piẽsas que no puedo aora orar à mi Padre, y el me daria mas de doze [m] legiones de Angeles.

54 Como pues se cumplirian * las Escripturas *de* que ansi conviene que sea hecho?

z Or. cantado: q d hecho gracias.
V.
* Mar. 14. 27. Ioan 16. 30. y 18. 8.
a Sereys turbados. padecerá naufragio vuestra fe en mi.
* Zach. 13. 7.
* Mar. 14, 28. y 16, 7.
b G yreos delante à Galil.
* Ioan 13, 38.
VI.
* Marc. 14. 31. Luc, 22. 39.
c Los que poco antes aviã sido testigos de su gloria, arr. 17 1.
d Y esto por el peso de los peccados de todo el mundo, que avia tomado sobre si para satisfazer por ellos à la ira y justicia de Dios. y assi comiença à sentir los dolores del infierno, para sacarnos del.
e Escusese me este trance, esta afflictiõ. H. 2. Sam, 24, 10. Haz passar.
f la demasiada tristeza les acarreava sueño Luc. 22. 45.
g Esto les dize por ironia: porque luego se les presento la ocasion de perder el sueño, y de huyr cada uno por su parte.
VII.
Marc. 14. 43. Luc. 22, 47. Ioan. 18. 3.
* *Leed la N. Mar, 14, 44.*
h Pedro cortò la oreja derecha de Malcho. Iuan. 18. 10, pero luego echo a huyr.
i G su oreja.
k Reprehende el Señor á Pedro por su zelo inconsiderado.
* Gen 9, 6. Apo. 13. 10.
l G perecerán.
m Quadrillas, o compañias de &c.
* Isai. 53. 10.

55 En

55 En aquella hora dixo Iesus à las Compañas: Como á ladron aveys salido con espadas y cõ bastones à prenderme:cada dia me sentava con vosotros enseñando en el Templo,y no me prẽdistes.

56 Mas todo esto se haze * paraque se cumplã las Escripturas de los prophetas. Entonces todos los Discipulos huyeron dexandolo.

* Act,v,31.

57 * Y ellos, prendido Iesus, truxeronlo à Caiphas summo Pontifice, donde los Escribas y los Ancianos estavan juntos.

* Mar 14, 53. Luc,22,54, Ioan,18,14. Act,v.3.

58 Mas Pedro lo seguia de lexos hasta el patio del summo Pontifice:y entrado dentro,estavase sentado con los criados,para ver el fin.

59 * Y los Princepes de los Sacerdotes, y los Ancianos,y todo el ayuntamiento,buscavan *algun* falso testimonio contra Iesus,para entregarlo á la muerte:

* Mar, 14. 55.

60 Y no hallavan:aunque muchos testigos falsos se llegavan,no hallaron.Mas à la postre vinieron dos testigos falsos.

61 Que dixeron,Este dixo,* Puedo derribar el Templo de Dios,y reedificarlo en tres dias.

* Ioan,2,19.

62 Y levantandose el summo Pontifice dixole, No respondes nada?Que testifican estos contra ti?

63 Mas Iesus callava.Y respondiendo el summo Pontifice,dixole, [n] Conjurote por el Dios Biviente,que nos digas,si eres tu el [o] Chisto hijo de Dios.

n Tomo te juramento por &c,
o *Mexias.*

64 Iesus le dize,Tu *lo* has dicho.Y aun os digo, que [p] desde aora aveys de ver * al Hijo del hombre assentado à la diestra de la potencia *de Dios*, y q̃ viene en las nuves del cielo.

p Deaqui á poco.
* Act, 16, 27. Rom,14,10. 1,Thess.4,14.

65 Entonces el summo Pontifice [q] rompió sus vestidos,diziendo,Blasphemado ha : que mas necessidad tenemos de testigos?heaqui aora aveys oy do su blasphemia.

q *Esta era una de sus tradiciones, que rompian sus vestidos quando oyan algun Israelita blasphemar.*

66 Qué os parece? Y respondiendo ellos dixeron, Culpado es de muerte.

67 * Entõces le escupieron en su rostro,y dierõle de bofetadas,y otros lo heriã [r] cõ moxicones.

* Isai,50,6.
r Ot,con las varas.

68 Diziendo,Prophatizanos, ò Christo,quien es el que te há herido.

VIII.

69 ¶ Y * Pedro estava sẽtado fuera en el patio: Y llegóse à el una criada diziendo, Y tu con Iesus el Galileo estavas.

* Marc,14,66 Luc,22, 55, Ioan,18,25.

70 Mas el [s] negó delante de todos diziẽdo, No sé loque dizes.

s *Aqui se vee que sea el presumir de si mismo. Act.v.35. avia dicho. Aũque sea meuester morir cõtigo no te negare.*

71 Y saliendo à la puerta, vidolo otra, y dixo à los que estavan alli:Tambien este estava con Iesus Nazareno.

72 Y negó otra vez con juramento, *diziendo* No conozco à *esse* hombre.

73 Y desde à un poco llegaron losq̃ [t] servian,y dixeron à Pedro, Verdaderamente tambien tu eres de ellos:porq̃* aũ tu habla te haze manifiesto.

74 Entonces començó à [t] anathematizarse, y à jurar *diziendo*, No conozco à *esse* hombre. Y el gallo cantó luego.

t Ofrecerse en anathema. s. si tal fuesse verdad.

75 Y acordóse Pedro de las palabras de Iesus, que le dixo, Antesque cante el gallo me negaràs tres vezes. Y saliendo se fuera,lloró amargamẽte.

CAPIT. XXVII.

La mala penitencia de Iudas vista la condenacion del Señor. 2. Presentado el Señor delante de Pilato ,y acusado de muchas calumnias no responde. 3. El pueblo persuadido por los Sacerdotes escoge para libertad ál ladron Barabbas, y pide que Christo sea crucificado : y Pilato lo condena contra el testimonio de su propria consciencia y contra el de su muger, y el pueblo toma sobre si y sobre su posteridad la culpa de aquella iniqua sentencia. 4. Sentenciado, es tomado de los soldados y escarnecido en diversas maneras : y crucificado entre dos malbechores, reparten los soldados sus ropas en cumplimiento de las prophecias:y aun en la cruz es escarnecido de todos. 5. A su muerte se entenebrece el mundo, se rompe el velo del Templo, se abren los sepulchros, resuscitan los muertos &c. 6. Es quitado de la Cruz y sepultado honrradamente por Ioseph de Arimathia. &c.

Y * Venida la mañana entraron en consejo todos los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos del pueblo contra Iesus, para entregarlo à muerte.

* Mar,15,1. Luc,22,66. Ioan,18.28.

2 Y truxeronlo atado, [a] y entregaronlo à Poncio Pilato presidente.

a *Porque siendo sujetos à los Romanos no tenia autoridad de condenar à muerte.*

3 Entonces Iudas, el que lo avia entregado, viendo que era condenado [b] bolvió arrepentido las treynta *pieças* de plata à los principes de los sacerdotes, y à los Ancianos,

b *Arrepientese Iudas, confiessa su pecado, y satisfaze, però todo no le sirve, por aver lo hecho sin fe.*

4 Diziendo,*Yo* he peccado entregando [c] la sangre innocente. Mas ellos dixeron: Que *se nos dá* à nosotros? Vieras lo tu.

c A muerte al innocente.

5 Y arrojando las *pieças de* plata al Templo, partióse,* y fué, y ahorcóse.

* Act,1,18.

6 Y los principes de los Sacerdotes, tomando *las pieças* de plata, dixerõ, No es licito echarlas * en el arca de la limosna,porq̃ es precio de sangre.

* 2,Re, 12, 9.

7 Mas avido cõsejo,compraron de ellas [d] el cãpo del Ollero,por sepultura para [e] los estraugeros.

d O, la heredad,
e Losque no fuessen de la nacion Iudayca.

8 Por loqual fue llamado aquel campo * Haceldema *Campo de sangre* hasta el dia de oy.

* Act,1, 19.

9 Entonces se cumplió loque fué dicho por el propheta [f] Ieremias, que dixo,* Y [g] tomaron las treynta *pieças* de plata,precio del apreciado , q̃ fué apreciado por los hijos de Israel:

f Zacharias.
* Zach, 11,15.
g *El Evangelista tuvo intento al sentido del Propheta y no à las palabras.*

10 Y dieronlas para comprar el campo del Ollero, como me ordenò el Señor.

11 ¶ * Y Iesus [h] estuvo delante del Presidente, y el Presidente le preguntò diziendo: Eres tu el Rey de los Iudios? Y Iesus le dixo, Tu *lo* dizes.

II.
* Mar,15,3. Ioan.18,33, Luc,23, 2.
h Fuè presentado.

12 Y siendo accusado por los principes de los Sacerdotes, y por los Ancianos, nada respondió.

13 Pilato entonces le dize, No oyes quantas cosas testifican contra ti?

14 Y no le respondió ni una palabra de tal manera que el Presidente se maravillava mucho.

III.

15 ¶ Y en el dia de la fiesta acostumbrava el Presidẽte soltar al pueblo un preso qual quisiessẽ.

16 Y tenian entonces un preso [i] famoso, que se dezia Barabbas.

i Ot.insigne.

17 Y juntos ellos,dixoles Pilato,Qual quereys q̃ os suelte,à Barabbas,ò á Iesus,q̃ se dize el Christo?

18 Porq̃ sabia q̃ por embidia lo aviã entregado.

19 Y estando el sentado en el tribunal,su muger embió à el diziendo, No tengas que ver con aquel justo: porque oy he padecido muchas cosas en sueños por causa de el.

20 * Mas los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos, persuadieron al pueblo, que pidiesse à Barabbas, y à Iesus matasse.

* Mar, 15, 11. Luc,23. 18. Ioan,18,40 Act,3,14.

21 Y respondiendo el Presidente dixoles, Qual de los dos quereys que os suelte? Y ellos dixeron A Barabbas.

22 Pilato les dixo,Que pues haré de Iesus que se dize el Christo?Dizenle todos, Sea crucificado.

23 Y el Presidente les dixo, Pues que mal há hecho? Mas ellos gritavan mas diziendo,Sea crucificado.

24 Y viendo Pilato q̃ nada aprovechava , antes se hazia mas alboroto, tomãdo agua lavó sus manos delante del pueblo diziendo, innocente soy yo [k] de la sangre de este justo: veldo vosotros.

k Dela muerte.

25 Y respondiendo todo el pueblo. dixo [l] Su sangre *sea* sobre nosotros, y sobre nuestros hijos,

l *q. d nosotros y nuestra posteridad suframos la pena desta muerte, si es injusta. y assi la sufren hasta el dia de hoy.*

26 Entonces soltóles à Barabbas: y aviendo açotado à Iesus entregòlo para ser crucificado.

IIII.

27 ¶ * Entonces los soldados del Presidente toman-

* Mar,15, 16. Ioan, 19,1.

tomando à IESVS [m] al audiencia, juntaron à el toda la quadrilla.

28 Y desnudandolo,[‡] cercaronle de [n] un manto de grana,

29 Y pusierõ sobre su cabeça una corona texida de espinas, y una caña en su mano derecha: y hincãdo la rodilla delante del burlavan deel diziendo, Ayas gozo Rey de los Iudios.

30 Y escupiendo en el, tomaron la caña, y herian en su cabeça.

31 Y desq̃ lo ovieron escarnecido, desnudaronle el manto, y vestieronlo de sus vestidos, y llevaronlo para crucificarlo.

32 * Y saliẽdo, hallarõ à [o] un Cyreneo, q̃ se llamava Simõ: àeste* cargarõ paraq̃ llevasse su cruz.

33 *Y como llegarõ àl lugar que se llama Golgotha, que es dicho El lugar de la Calavera,

34 Dieronle à bever vinagre mezclado con hiel: y gustando, no quiso beverlo.

35 * Y Desq̃ lo ovierõ crucificado, repartierõ sus vestidos echando suertes: paraq̃ se cumpliesse loq̃ fué dicho por el Propheta, * Repartieronse mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes.

36 Y guardavanlo sentados alli.

37 Y pusieron sobre su cabeça [p] su causa escripta, ESTE ES IESVS EL REY DE LOS IVDIOS.

38 Entonces crucificaron con el [q] dos ladrones: uno à la derecha, y otro à la yzquierda.

39 Y los que passavan, le dezian injurias meneando sus cabeças,

40 Y diziendo, * tu, el que derribas el Templo *de Dios*, y en tres dias *lo* reedificas, salvate à ti mismo. Si eres Hijo de Dios, deciende de la cruz.

41 Deste manera tambien los principes de los Sacerdotes escarneciendo, con los Escribas, y los Phariseos, y los Ancianos, dezian.

42 A otros salvó, à si no se puede salvar. Si es el Rey de Israel, decienda aora de la cruz, y creeremos, [r] à el.

43 [ſ]* Confia en Dios, librelo aora [t] si lo quiere: porque hà dicho, Soy Hijo de Dios.

44 Lo mismo tambien le çaherian los ladrones, que estavan crucificados con el.

45 ¶ Y desde la hora [v] de las seys fuerõ tinieblas sobre [x] toda la tierra hasta la hora de las nueve.

46 Y cerca de la hora de las [y] nueve Iesus exclamó con gran Boz, diziendo, * Eli, Eli, lama sabachthani? esto es, Dios mio, Dios mio, porque me has desamparado?

47 Y algunos [z] de losque estavan alli, oyendolo, dezian, A Elias llama este.

48 Y luego corriendo uno deellos * tomó una esponja, y hinchióla de vinagre, y poniendola en una caña, davale paraque beviesse.

49 Y los otros dezian, Dexa, veamos si vendrá Elias à librarlo.

50 Mas Iesus aviendo otra vez exclamado con gran boz, dió el Espiritu.

51 * Y heaqui, el velo del Templo se rompiò en dos, de alto à baxo: y la tierra se movió, y las piedras se hendieron.

52 Y los sepulchros se abrieron. y muchos cuerpos de Sanctos, que aviã dormido, se levãtarõ.

53 Y salidos de los Sepulchros, despues de su resurreccion, vinieron à la [a] Sancta Ciudad, y apparecieron à muchos.

54 Y el Centurion, y los que estavan con el guardando à Iesus, visto el terremoto, y las cosas q̃ avian sido hechas, temieron en gran manera diziendo, Verdaderamente Hijo de Dios era este.

55 Y estavan alli muchas mugeres mirando de lexos, las quales avian seguido de Galilea à Iesus

m S. para llevarlo al &c.
‡ O, echaronle encima.
n Vna ropa real cerrada sin mangas. imagen al bivo del Reyno de Christo en el mundo.
* Mar. 15, 21. Luc. 23, 26.
o Vn estrangero de tierra de Cyrene.
* Leed la Nota. Mar. 15, 21.
* Mar. 15, 22. Luc. 23, 32. Ioan. 19, 16.
* Mar. 15, 24.
* Psal. 22, 19.
p Vn titulo q̃ declarava su crimen,
q Vno de los quales se salvó; y el otro se condenó. Luc. 23. 39, y 40.
* Ioan. 2, 19.
r O, en el.
ſ Gravissima tentacion con q̃ los impios pretenden hazer desesperar à los hijos de Dios. ved la nota.
* Psal. 42, 4.
* Psal. 22. 9.
t Heb. si quiere en el. q. d. si tiene en el su contentamiẽto, ò le agrada.
v A medio dia. Leed la N. Ar. 20. 3.
x Assab. de Iudea y de sus comarcas.
V.
y tres horas despues de medio dia.
* Psal. 22, 2.
* Leed la nota. Mar. 14. 33. Luc. 22. 43. y 44. Heb. 5, 7.
z De las guardas.
* Psal. 69, 22.
* 2. Chron. 3. 14.
a A Ierusalem.

sirviendole.

56 Entre las quales era Maria Magdalena, y Maria [b] de Iacobo, y la madre de Iose, y la madre de los hijos de Zebedeo.

57 ¶ * Y como fue la tarde del dia, vino un hombre rico de Arimathia llamado Ioseph el qual tambien avia sido Discipulo de Iesus.

58 Este llegó à Pilato, y pidio el cuerpo de Iesus. Entonces Pilato mandò que el cuerpo se *le* diesse.

59 Y tomando Ioseph el cuerpo, [c] embolviólo en una savana limpia:

60 Y pusolo en un sepulchro suyo [d] nuevo q̃ avia labrado en peña. Y rebuelta una grande piedra à la puerta del sepulchro, fuese.

61 Y estavan alli Maria Magdalena, * y la otra Maria, sentadas delante del Sepulchro.

62 Y el siguiente dia, q̃ es [e] el segundo dia de la preparacion *de la Pascua*, juntaronse los principes de los Sacerdotes y los Phariseos à Pilato.

63 Diziendo, Señor, acordamosnos que aquel engañador dixo biviẽdo aun, Despues del tercero dia resuscitaré.

64 Manda pues fortificar el sepulchro hasta el dia tercero: porq̃ no vengã sus Discipulos de noche, y lo hurtẽ, y digã al Pueblo, Resuscitò de los muertos: Y será el postrer error peor q̃ el primero.

65 Dizeles Pilato la guarda teneys: id, fortificad como [f] entendeys.

66 Y yendo ellos, fortificaron el sepulchro con guarda, sellando [g] la piedra.

CAPIT. XXVIII.

Resuscita el Señor gloriosamente, y annuncian los Angeles su resurrecion à las mugeres que venian à visitar su sepulchro, à las quales tambien se muestra, y les manda que den las nuevas à los Discipulos. II. Las guardas del sepulchro dan testimonio de la resurrecion del Señor à los Sacerdotes, y ellos los sobornan con dineros paraque digan otramente. III. El Señor se muestra à sus Discipulos en Galilea y les declara su authoridad y los embia por todo el mundo à predicar su Evangelio.

Y * [a] La [b] vispera [c] de los Sabbados q̃ amanece para el primero de los Sabbados vino Maria Magdalena, y * la otra Maria à ver el sepulchro.

2 Y heaqui, fue hecho un gran terremoto: porque el Angel del Señor decendiendo del cielo y llegando, avia rebuelto la piedra de la puerta *del sepulchro*, y estava sentado sobre ella.

3 Y su aspecto era como un relampago: y su vestido, blanco como la nieve.

4 Y del miedo deel las guardas fueron assombradas, y fueron bueltos como muertos.

5 Y respondiendo el Angel, dixo á las mugeres, No temays vosotras, porque *yo* sé que buscays à Iesus *el que fue* crucificado.

6 No está aqui: porq̃ ha resuscitado, como dixo. Venid, ved el lugar donde fue puesto el Señor.

7 Y presto id, Dezid à sus Discipulos, que ha resuscitado [d] de los muertos: y heaqui * os espera en Galilea, alli lo vereys: heaqui os lo he dicho.

8 Entonces *ellas* saliendo del sepulchro con temor y gran gozo, fueron corriendo à dar las nuevas à sus Discipulos, Y yendo á dar las nuevas à sus Discipulos,

9 Heaqui Iesus les sale al encuentro, diziendo, Ayays gozo, Y ellas llegaron, y travaron de sus pies, y adoraronlo.

10 Entonces Iesus les dize, No temays, id, dad las nuevas à mis hermanos, que vayan à Galilea, y alla me verán.

11 ¶ Y yẽdo ellas, heaqui unos de la guarda vinierõ à la Ciudad, y dierõ aviso à los principes de los Sacerdotes de todas las cosas q̃ aviã [e] acontecido.

b Ot. madre de Iacobo y de Iose.
VI
* Mar. 15. 42. Luc. 23. 50. Ioan. 19. 38.
c Nicodemo, como cuenta Iuan. 19. 40. le ayudó.
d Donde ninguno avia sido enterrado: y esto para mayor certidumbre de su resurreccion.
* Ver. 56.
e G. despues de la preparaciõ.
f G. sabeys.
g La puerta. Arr. v. 60.
* Mar. 16, 6. Ioan. 20. 1.
a El Evangelista cuenta aqui el dia natural de 24. horas desde que el sol sale hasta que otra vez buelve à salir como lo contavan los Romanos. los Hebreos contavã desde puesta del sol hasta que otra vez se ponia. q. d. quando se acabava el ultimo dia de la semana, y començava otra.
b la tarde.
c Luc. 24. 1. muy de mañana. Ioan. 20. 1. siendo aun escuro. q. d. la madrugada del primer dia de los 7. de los panes por leudar, despues del primero que era la fiesta de la Pascua. Lev. 23. 5. 6.
* Arr. 27, 56.
d De la muerte.
* Arr. 26. 32.
II.
e G. sido hechas.

12 Y juntados con los Ancianos, avido consejo, dieron mucho dinero à los soldados,

13 Diziendo: Dezid,[f] Sus Discipulos vinieron de noche, y lo hurtaron, durmiendo nosotros.

14 Y si [g] esto fuere oydo del Presidente nosotros lo persuadiremos, y hazeros hemos seguros.

15 Y ellos, tomado el dinero, hizieron como estavā instruydos: y este dicho fue divulgado entre los Iudios hasta el dia de oy.

III. 16 ¶ Mas los onze Discipulos se fueron à Galilea, al monte, donde Iesus les avia ordenado.

17 Y como lo vieron, adoraronlo: mas algunos dudavan.

18 Y llegando Iesus, hablôles, diziendo, * Toda potestad me es dada en el cielo y en la tierra.

19 *Portanto id, enseñad à todas las gentes; baptizandolos en nombre del Padre, y del Hijo, y del Espiritu sancto:

20 Enseñandoles que guarden todas las cosas que [h] os hé mandado: y heaqui yo[i] estoy con vosotros [k] todos los dias hasta la fin del siglo Amen.

f Costumbre vieja es de Satanas y de sus hijos mentir, pensando desta manera escurecer y infamar las manifiestas obras de Dios. g Este sobotno.

* Ioan, 17, 2. Heb, 1, 2. y 6. * Mar. 16, 15. *h Y no las q los hõbres sin palabra de Dios mādaren guardar. i Esto no se entiende segun la presencia corporal, sino segun la espiritual: mediante la qual se nos communica à si mismo, y à sus cosas.* k Siempre.

El Sancto Evangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Marcos,

CAPIT. I.

De la predicació y baptismo del Baptista y de su austeridad de vida. 2. Iesus es baptizado deel, y despues tētado. 3. La vocació de Pedro, Andres, y los hijos de Zebedeo. 4. Predica en las Synogas de Galilea, y Sana enfermos de diversas enfermedades.

Comiença [a] [b] el Evangelio de Iesu Christo hijo de Dios,

2 Como está escripto [c] en los prophetas * Heaqui yo embio [d] mi Angel delante [e] de tu faz, que apareje tu camino delante de ti.

3 * Boz del que clama en el desierto; [f] Aparejad el camino del Señor: [g] endereçad sus veredas.

4 * Baptizava Ioan en el desierto, y predicava el baptismo [h] de penitēcia para remissiō de peccados.

5 * Y salia à el toda la provincia de Iudea, y los de Ierusalem: y eran todos baptizados deel en el rio del Iordan, confessando sus peccados.

6 Y Ioan andava vestido de pelos de camello, y de *una* cinta de cuero alderredor de sus lomos: * y comia langostas y miel montés.

7 † Y predicava, diziendo, [i] Viene tras mi el que es [k] mas fuerte que yo, al qual no soy digno de desatar encorvado la correa de sus çapatos.

8 ‡ Yo à la verdad os he [l] baptizado con agua, mas el os baptizara con Espiritu Sancto.

II. 9 ¶ † Y [m] aconteció en aquellos dias, *que* Iesus vino de Nazareth de Galilea, y fue baptizado de Ioan en el Iordan.

10 Y luego, subiendo del agua, [n] vido abrirse los cielos, y al Espiritu, como paloma, que decendia, [o] sobre el.

11 Y fue *una* boz de les cielos, *que dezia*, Tu eres mi Hijo amado: en ti [p] tomo contentamiēto.

12 * Y luego el Espiritu *Sācto* lo impelle al desierto.

13 Y estuvo alli en el desierto * quarenta dias; y era [q] tentado [r] de Satanas: y estava con las fieras: y los Angeles le servian.

14 ¶ * Mas despues que Ioan fue ‡ entregado, Iesus vino à Galilea predicando [f] el Evangelio del Reyno de Dios,

15 Y diziendo [t] El tiempo es cumplido: Y el Reyno de Dios está cerca: [v] enmendaos, y creed al Evangelio.

16 * Y [x] passando junto à la mar de Galilea, vido à Simon, y à Andres su hermano que echavan la red en la mar, porque eran pescadores.

17 Y dixoles Iesus, Venid en pos de mi, y haré que seays pescadores de hombres.

18 Y luego, dexadas sus redes, lo siguieron.

19 Y passando de alli un poco mas adelante, vido à Iacabo *hijo* de Zebedeo, y à Ioan su hermano, tābiē ellos en el navio, q̄ adereçavā las redes

20 Y luego los llamó, y dexādo à su padre Zebedoe en el navio cō los jornaleros, fuerō en pos deel.

IIII. 21 ¶ * Y entran en [y] Capernaum, y luego, los Sabbados entrando en la Synoga enseñava,

22 * Y espantavanse de su doctrina: porque los enseñava como quien tiene potestad: y no como los Escribas.

23 † Y avia en la Synoga deellos un hombre [a] con espiritu immundo, el qual diò bozes,

24 Diziendo [b] Ah! [c] que has con nosotros Iesus Nazareno? Has venido à destruyrnos? Sé quien eres, [d] el Sancto de Dios.

25 Y riñiole Iesus, diziendo, [e] Emmudece, y sal deel.

26 Y [f] haziendolo pedaços el espiritu immundo, y clamando à gran boz salió deel.

27 Y todos se maravillaron, de tal manera que inquirian entre si, diziendo, Que es esto? Que nueva doctrina es esta, que con potestad aun à los espiritus immundos manda, y le obedecen?

28 Y luego vino su fama por toda la provincia alderredor de Galilea.

29 Y luego salidos de la Synoga, vinieron à casa de Simon y de Andres, con Iacobo y Ioan.

30 Y la suegra de Simon estava acostada con callentura: y dixeronle luego deella.

31 Entonces llegando *el*, tomòla de su mano y levantòla: y luego la dexò la callētura: y serviales.

32 Y quando fue la tarde, como el Sol se puso trayā à el todos los q̄ tenian mal, y endemoniados.

33 Y toda la ciudad se juntò à la puerta.

34 Y sanò à muchos que estavan enfermos de diversas enfermedades: y echó fuera muchos demonios: [g] y no dexava dezir à los demonios que lo conocian.

35 Y levātādose muy de mañana, aū muy de noche, saliò y fuese à un lugar desierto, y alli orava.

36 Y siguiólo Simon y losque estavan con el.

37 Y hallandolo, dizenle, Todos te buscan.

38 Y dizeles, Vamos à los lugares vezinos, paraq̄ prediq̄ tambien alli: porque para esto [h] he salido.

39 Y predicava en las Synogas deellos en toda Galilea: y echava fuera los demonios.

40 * Y un leproso vino à el, rogandole, y hincada la rodilla dizele, Si quieres, puedes me limpiar.

41 Y Iesus aviendo misericordia deel, estendiò su mano y tocolo, y dizele, Quiero, sé limpio.

42 Y aviendo el dicho esto, luego la lepra se fue deel, y fue limpio.

43 Y [i] defendiòle, y [k] echòlo luego,

44 Y dizele, Mira *que* no digas à nadie nada: sino vé, muestrate al Sacerdote, y offrece por tu limpieza * loq̄ Moysé mādó [l] paraque les cōste.

45 † Y [m] el salido, començó à predicar muchas cosas,

a La historia del Evangelio comiença dende la predicacion de Iuan Baptista. b G, Comienço del Evang. c Ot: en Isayas propheta. * Mal, 3, 1. d Ot: mi mensajero. e De ti. * Isa, 40, 3. Ioan, 1, 15. Luc, 3, 4. *f q.d. quitad todos los estorvos que pueden impedir su venida à vosotros. Leed la N. Mat, 3, 3.* g G, hazed derechas sus &c. * Mat, 3, 14. h De enmienda, o de arrepentimiento, de conversiō. * Mar, 3, 5. * Lev, 11, 22. † Mar, 3, 12, Luc, 3. 16. Ioan. 1, 27. *i entiende à Christo.* k Mas poderoso, mayor, mas valeroso. ‡ Act, 1, 5. y 2, 4. y 11, 16. y 19, 4. † Mat, 3, 14. Luc, 3, 21. Ioan, 1. 33. *l Iuan y los demas Ministros del Evangelio baptizan exteriormente: mas Iesu Christo baptiza interiormente quitando los pecados y dando el Espiritu sancto.* m G. fue hecho. n S, Ioan. o Sobre Iesus. p G, me agrado. Isa, 42, 1. * Mat, 4. 1. Luc, 4, 1. * Leed la N. Mat. 4, 2. *q quiso ser tentado para dar animo a los suyos, quando fuessen tentados.* Heb, 2, 18 r Del adversario.

* Matt, 4, 23. Luc. 4, 31. *y Pueblo donde por la mayor parte resid:a Christo. Leed la* N. Mat. 9, 1. * Matt. 7. 28. Luc, 4, 32. *z que predicavan sin efficacia de espiritu: ya sus ni aprovechavan à si mismos ni à sus oyētes.* † Luc. 4, 33. a Endemoniado. b Ansi el Gr. c G, q̄ à nosotros y à ti? H. d El Messias. *e El señor no quiere q̄ el padre de la mentira dé testimonio à la verdad. Ab. v.* 34. f Quebrantandolo, atormētandolo gravemente. † Mat. 8, 14. Luc, 4, 38. g Act. 16, 17. Leed Act. 16. 18 *de la pythonisa, cuyo testimonio S. Pablo no admite.* h Ot. he venido. * Mat, 8, 1. Luc. 5, 12. i S. con amenazas, gravemente. *por que su tiempo aun no era venido.* k Embiolo. * Levit, 14. 4. l G, para testimonio à ellos. † Luc, 5, 18. m S, el leproso.

IIII. * Mar, 4. 12. Luc, 4, 14. Ioan, 4, 43. ‡ *O encarcelado.* f Las buenas nuevas de la colocció de la Iglesia, Isa, 60. 1, &c. Mat, 3. 2. *t Prophetizado por los prophetas de la venida del Mexias: que S. Pablo llama cūplimiēto del tiempo.* Gal. 4, 4. *v En estas dos palabras enmienda de vida y fe consiste toda la religion Christiana.* * Matt. 4, 18. Luc, 5, 2. x Ot. andando.

n G, la palabra H.
o G, el.

cosas, y à divulgar [n] el negocio, que ya [o] Iesus, no podia entrar manifiestamente en la ciudad: mas estava fuera en los lugares desiertos: y venian à el de todas partes.

CAPIT. II.

Sana à un paralytico en Sabbado &c. 2. La vocacion de Mattheo &c. 3. Da razon porque sus Discipulos no ayunan, ni à los Phariseos es dado creer al Evangelio. 4. de la legitima guarda del Sabbado &c.

* Mat, 9, 1.
a Supose en el puebo.
b G en casa.
c Predicavales

Y * Entró otra vez en Capernaum despues de *algunos* dias: y [a] oyóse que estava en casa.

2 Y luego se juntarō à el muchos, q̄ ya [b] no cabian ni aun à la puerta: y [c] hablavales la palabra.

3 Entonces vinieron à el *unos* trayendo un paralytico, que era traydo de quatro.

d G, offrecerle.
e Las casas erā cubiertas con terrados, o azoteas por donde podian andar: assi Mat. 10. 27.
f a saber del paralytico y de los que lo levavan. Mat. 9. 2.
g De los lectores, professores de la Ley.
h injurias cōtra Dios.
* Isa, 43, 15.
Iuan. 14, 4.
i G, ansi H.

4 Y como no podian [d] llegar à el à causa de la compaña, [e] descubrierō la techumbre donde estava, y horadando abaxan el lecho en que el paralytico estava echado.

5 Y viendo Iesus la fe de ellos: dize al paralytico, Hijo, [f] tus peccados te son perdonados.

6 Y estavan alli sentados algunos [g] de los Escribas, los quales pensando en sus coraçones,

7 *Dezian*, Porqué habla este [h] blasphemias? * Quien puede perdonar peccados, sino solo Dios?

8 Y conociendo luego Iesus en su Espiritu que pensavan [i] esto dentro de si, dixoles: Porqué pensays estas cosas en vuestros coraçones?

9 Qual es mas facil, Dezir al paralytico, tus peccados te son perdonados, o dezirle Levantate, y toma tu lecho y anda?

10 Pues porque sepays que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar los peccados, dize al paralytico,

11 A ti digo, Levantate, y toma tu lecho, y vete à tu casa.

k Quedaron atonitos, y como fuera de si.

12 Entonces *el* se levantó luego: y tomando su lecho salióse delante de todos, de manera q̄ todos [k] se espantaron, y glorificaron à Dios diziēdo. Nunca tal avemos visto.

II.
* Mat, 9, 9.
Luc, 5, 27.
l al lago de Genesaret. que era como una mar.
m Es Mattheo Luc, 5, 27. Matt. 9, 9.
n G, el.
o De Levi.

13 ¶ * Y bolvió à salir à la [l] mar y toda la compaña venia à el, y enseñavalos.

14 Y passando vido à [m] Levi *hijo* de Alpheo sentado al vanco *de los publicos tributos*, y dizele, Sigueme. Y levantandose, siguiolo.

15 Y aconteció que estando [n] Iesus à la mesa en casa [o] deel, muchos publicanos y peccadores estavan tambien à la mesa juntamente con Iesus y con sus discipulos: porque avia muchos, y avian lo seguido.

p Que quiere dezir que &c. Ot. Porqué

16 Y los Escribas y los Phariseos, viendolo comer con los publicanos, y con los peccadores, dixeron à sus discipulos [p], Que es esto que *vuestro Maestro* come y beve cō los publicanos y con los peccadores?

* 1, Tim, 1, 15.
q à los que se tienen por justos
r A enmienda de la vida.
III.
s Esta tambien acusavan al mismo Christo de comilon y bevedor. Mat. 11. 19.
* Mat, 9. 14.
Luc, 5. 33.
t G, los hijos de thalamo, H

17 Y oyendo *lo* Iesus, dize les, Los sanos no tienen necessidad de medico, mas los que tienen mal. * No he venido à llamar los [q] justos, mas los peccadores [r] à penitencia.

18 ¶ Y los Discipulos de Ioan, y *los* de los Phariseos ayunavan, y vienen, y dizenle, [s] Porqué los discipulos de Ioan, y *los* de los Phariseos ayunan; y tus Discipulos no ayunan?

19 * Y Iesus les dize, no pueden ayunar [t] los que son de bodas, quando el Esposo está cō ellos: Entretantoque tienen consigo al Esposo no pueden ayunar.

20 Mas vendrán dias, quando el Esposo será quitado de ellos: y entonces, en aquellos dias ayunarán.

21 Nadie echa remiendo de paño rezio en vestido viejo: de otra manera el mismo remiendo nuevo tira del viejo, y hazese peor rotura.

22 Ni nadie echa vino nuevo en odres viejos: de otra manera el vino nuevo rompe los odres, y derramase el vino, y los odres se pierden: mas el vino nuevo en odres nuevos se há de echar.

IIII.
* Mat, 12, 1.
Luc, 6, 1.
v Un dia de fiesta.

23 ¶ * Y aconteció que passando el *otra vez* por los sembrados [v] en Sabbado, sus Discipulos andādo començaron à arrancar espigas.

24 Entōces los Phariseos le dixeron, Heaqui, porqué hazen *tus Discipulos* en Sabbado lo que no es licito?

* 1, Sam, 21, 6.

25 Y el les dixo, Nunca leystes * que hizo David quādo tuvo necessidad, y tuvo hambre, el y los que *estavan* con el?

* Exo, 29, 33.
Levit. 8. 31, y 24, 9.

26 Como entró en la Casa de Dios, siendo Abiathar summo Pontifice, y comió los panes de la proposicion de los quales no es licito comer * sino à los Sacerdotes, y aun dió à los q̄ estavan consigo?

27 Dixoles tambien: El Sabbado por causa del hombre es hecho; no el hombre por causa del Sabbado.

x O, tambien.

28 Ansique el Hijo del hombre Señor es [x] aun del Sabbado.

CAPIT. III.

Sana en Sabbado à uno que tenia una mano seca, y confuta la calumnia de los Phariseos acerca de la guarda del Sab. 2. Sana diversas enfermedades. 3. Instituye el Apostolado en sus discipulos. 4. Sus parientes lo buscan para ponerlo à recaudo porque lo tienen por fuera de si. 5. Los Phariseos atribuyen à Beelzebul sus obras admirables, y el los confuta y amenaza. 6. Declara quā charos le seā los que à el y à su doctrina se llegā.

* Mat. 12. 10.
Luc, 6, 6.
a En dias de fiesta.
b G, al alma. H.
c Ot, de la dureza, o obstinacion.
d Enseña el Señor que no se quebranta el sabado con hazer obras de caridad al proximo, però antes se guarda.
e O, consultaron con &c. G, hizieron consejo &c.
II.
f aunque Phariseos y Herodianos eran enemigos, però con todo esto se juntan para hazer la guerra à Christo como Mat. 22. 16.
g al lago de Genesaret. Ar. 2. 13.
h Era tanta la multitud que apretandose unos à otros por llegar à el, casi cayan sobre el.
i G. Azotes. q. d. enfermedades: con las quales Dios castiga los hombres como con azotes.
k S, en los endemoniados.
l por la causa dicha en la N. Ar. 1. 25. y 34. y Act. 16. 18.
* Ab, 6, 7. Matt, 10, 1. Luc, 9. 1.
III.
m Ordenó. Es la vocacion y officio de los apostoles.
* Ioan Iuan. 1. 42.

Y Otra vez * entró en la Synoga: y avia alli un hombre que tenia una mano seca:

2 Y asechavanlo, si en Sabbado lo sanaria para accusarlo.

3 Entonces dixo al hombre que tenia la mano seca, levantate en medio.

4 Y dizeles, Es licito hazer bien [a] en Sabbados, o hazer mal? salvar [b] la persona; o matarla? Mas ellos callavan.

5 Y mirandolos enderredor con enojo, condoleciendose [c] de la ceguedad de su coraçon, dize al hombre, [d] Estiēde tu mano. Y estendió *la*: y su mano fue restituyda sana como la otra.

6 Entonces saliendo los Phariseos [e] tomaron consejo [f] cō los Herodianos cōtra el, para matarlo.

7 ¶ Mas Iesus se apartó á la mar con sus Discipulos: y siguiole gran multitud de Galilea, y de Iudea.

8 Y de Ierusalē, y de Idumea, y de la otra parte del Iordan, y de los que *moravan* arredor de Tyro y de Sidon, grande multitud, oyendo quan grādes cosas hazia, vinieron à el.

9 Y dixo á sus Discipulos que la navezilla le estuviesse siempre apercebida por causa de la compaña, porque no lo oprimiessen.

10 Porque avia sanado á muchos, de tal manera que [h] cayan sobre el quantos tenian [i] plagas por tocarle.

11 Y [k] los espiritus immundos, en viendolo, se prostravan delante deel, y davan bozes diziendo, Tu eres el Hijo de Dios.

12 [l] Mas el les reñia mucho que no lo manifestassen.

13 * Y subió al monte, y llamó à si los q̄ el quiso, y vinieron à el.

14 ¶ Y [m] hizo à los Doze paraque estuviessen con el: y para embiarlos à predicar.

15 Y que tuviessen potestad de sanar enfermedades, y de echar fuera demonios.

16 * A Simon al qual puso por nombre Pedro.

17 Y à

17 Y à Iacobo hijo de Zebedeo,y à Ioan hermano de Iacobo ,y pusóles nõbre Boanerges, que es,hijos del trueno.

18 Y à Andres,y à Philippe,y à Bartholome,y à Mattheo,y á Thomas,y à Iacobo *hijo* de Alpheo y à Thaddeo, y à Simon,el [n] Cananeo.

19 Y à Iudas Iscariota,el que lo entregó : y vinieron á casa.

20 ¶ Y otra vez se juntó la compaña de tal manera que ellos ni aun podian comer pan.

21 Y como lo oyeron [o] los suyos,vinieron para prenderlo:porque dezian,[p] Está fuera de si.

22 ¶ Y los Escribas que avian ꝗ venido de Ierusalẽ,deziã,ꝗ tenia à *Beelzebub:* y ꝗ por el principe de los demonios echava fuera los demonios.

23 Y llamandolos,dixoles por parabolas, Como puede Satanas echar fuera à Satanas?

24 Y si *algun* reyno contra si mismo fuere diviso,no puede [r] permanecer el tal reyno.

25 Y si *alguna* casa fuere divisa contra si misma, no puede permanecer la tal casa.

26 Y si Satanas se levantâre contra si mismo,y fuere diviso,no puede permanecer:mas tiene fin.

27 Nadie puede saquear [s] las alhajas del valiẽte entrando en su casa,si antes no [t] prẽdiere al valiente:y entonces saqueará su casa.

28 *De cierto os digo *que* todos los peccados serán perdonados à los hijos de los hombres, y las blasphemias qualesquiera conque blasphemâren:

29 Mas qualquiera que blasphemâre [v] contra el Espiritu Sancto,no tiene perdon para siempre: mas está obligado á eterno juyzio.

30 Porque *dezian,Tiene espiritu immundo.

31 ¶ * [x] Vienen pues sus hermanos y su madre, y estando de fuera, embiaron á el llamandolo.

32 Y la compaña estava assentada arredor deel y dixeronle:Heaqui, tu madre y tus * hermanos te buscan fuera.

33 Y el les respondió diziendo,Quien es mi madre y mis hermanos?

34 Y mirando al derredor à los ꝗ estavan sentados arredor deel, dixo, Heaqui mi madre y mis hermanos.

35 Porque qualquiera que hiziere la voluntad de Dios,este es mi hermano,y mi hermana, y mi madre.

n De Cana villa de Galilea.
IIII.
o Sus parientes. H.
p Anda vagabundo . fuera de su officio y estado. Ot. està fuicio, o, loco.
V.
q G. decẽdido.
* Lee la N. Mat.10.25.
* Mat.9.34.y 12. 24. Luc. 11.15.
r G. estar.
s G. los vasos.
t G, atàre.
* Mat.12.31, Luc.12.10, y 1.Ioan. 5. 16.
v que es quando el hombre cotra su propria consciencia pelea contra la verdad que le ha sido revelada : porꝗ los tales caydos en reprobo sentido nõ pueden demandar misericordia.
* Mat.12.31.
* Arr.v, 21.
VI.
x Va con el vet. 21.
* Luc.8, 19, y Mat.12, 46. leed la N.

CAPIT. IIII.

Con diversas semejanças enseña la condicion del Evangelio y de su reyno .2.Manda à los vientos y à la mar,y obedecenle.

Y Otra vez † começó à enseñar junto à [a] la mar y juntose à el [b] gran compaña:tanto, que entrandóse el en un navio,se senró en la mar: y toda la compaña estava en tierra juntó à la mar.

2 Y enseñavales por parabolas muchas cosas, y deziales [c] en su doctrina:

3 Oyd:Heaqui,el que sembrava,salió à sẽbrar.

4 Y [d] aconteció sembrando, ꝗ [e] una parte cayó junto al camino:y vinieron las aves del cielo, y tragaronla.

5 Y otra parte cayó en pedregales, donde no tenia [f] mucha tierra:y luego salió: porque no tenia la tierra profunda.

6 Mas,salido el Sol,quemóse:y porquanto no tenia rayz,secóse.

7 Y otra parte cayó en espinas : y [g] subieron las espinas, y ahogaronla,y no dió fruto.

8 Y otra parte cayó en buena tierra,y dio fruto,que subió y creció:y llevó uno [h] à treynta,y otro à sesenta,y otro à ciento.

† Mat. 13,1. Luc.8, 4.
a Al lago de Genesaret.
b G.mucha.
c Enseñandolos, H.
d G.fue hecho.
e G.uno,otro. &c.
f Harta tierra.
g Crecieron mas.
h S. por uno.

9 Entonces dixoles,[i] El que tiene oydos para oyr, oyga.

10 Y quando estuvo solo,preguntaróle los que estavan con el con los Doze,de la parabola:

11 Y dixoles,á vosotros es dado saber el mysterio del Reyno de Dios:mas [k] à los que estan fuera por parabolas todas las cosas;

12 * Paraque viendo [l] vean y [m] no vean ; y oyendo oygan y no entiendã : porꝗ no se conviertan y les sean perdonados los peccados.

13 Y dixoles:[n] No sabeys esta parabola?como pues entendereys todas las parabolas?

14 El que siembra *es el que* siembra la Palabra.

15 Y estos son los de junto al camino : en losꝗ la Palabra es sembrada,mas despues que la oyeron, luego viene Satanas,y quita la Palabra que fue sẽbrada en sus coraçones.

16 Y ansimismo estos son losque son sembrados en pedregales:losque quãdo han oydo la Pabra,luego la toman con gozo.

17 Mas no tienen rayz en si: antes son *temporales:que en levantandose la tribulaciõ, o la persecuciõ por causa de la Palabra,luego [o] se escandalizã.

18 Y estos son los que son sembrados en espinas:losque oyen la Palabra,

19 Mas [p] las congoxas deeste siglo,* y * el engaño de las riquezas,y las cudicias, ꝗ *ay* en las otras cosas,entrãdo ahogã la palabra,y es hecha sin fruto

20 Y estos son losque fueron sembrados en buena tierra;los ꝗ oyen la Palabra, y *la* reciben, y hazen fruto uno à treynta, otro à sesẽta,otro à ciẽto.

21 Dixoles tambien:ꝗ *Viene el candil para ser puesto debaxo del almud, o debaxo de la cama? No *viene* para ser puesto en el candelero?

22 † Porque no ay nada oculto que no aya de ser manifestado:ni [r] secreto que no aya de venir en descubierto.

23 Si alguno tiene oydos para oyr, oyga.

24 Dixoles tambien:Mirad loque oys: †Con la medida que medis,os medirán otros:y será añedido à vosotros losque oys.

25 * Porque alque tiene,serleha dado: y al que no tiene,aun loque tiene le será quitado.

26 Dezia mas : [s] Ansi es el Reyno de Dios como si hombre eche simiente en la tierra:

27 Y duerma [t] y se levante de noche y de dia: y la simiente brore y crezca como el no sabe.

28 Porque [v] de suyo frutifica la tierra,primero yerva,luego espiga,luego grano lleno en el espiga.

29 Y quando el fruto fuere produzido, luego [x] se mete la hoz:porque la siega es llegada.

30 *Item dezia : A que haremos semejante el Reyno de Dios?o,conꝗ parabola lo cõpararemos?

31 Como el grano de la mostaza :que quando es sembrado en tierra es el mas pequeño de todas las simientes que ay en la tierra:

32 Mas quãdo fuere sembrado,sube,y hazese el mayor de todas las legumbres: y haze grandes ramas,de tal manera que las aves del cielo puedan hazer nidos debaxo de su sombra.

33 * Y con muchas tales parabolas les hablava la Palabra,y conforme à loque podian oyr.

34 Y sin parabola no les hablava:mas à sus Discipulos en particular declarava todo.

35 *Y dixoles aquel dia quando fue tarde,passemos de la otra parte.

36 Y embiando la compaña,tomaronlo, * como estava en el navio,y avia tambien con el otros navichuelos.

37 Y levantose una grande tempestad de viento,y [z] echava las ondas en el navio, de tal manera que ya se henchia.

i La doctrina Evangelica es un libro cerrado,cuya llave tiene el Señor. Apoc. 3. y abre,à quien le plaze,y asi entiende los mysterios en la doctrina contenidos.
k A los estraños del Reyno
* Isa,6,9,Mat 13,14, Luc. 8. 10, Ioã,12,40. Act.28,26. Rom,11. 8.
l Lo externo.
m Lo mystico y espiritual.
n q.d. No entendeys.
* Mat.13.21.
o Buelven atras.
p Los cuydados congoxosos,o solicitudines.
* 1 Tim.6,17.
* Mat.13.22.
* Mat.5.15. Luc.8.16.y 11 33.
q Q.d. encienden se.
† Mat. 10. 26. Luc.8,17.y 12 2.
r G. se esconde,mas para venir manifiestamente.
† Matc.7.1. Luc.6.38.
* Mat 13,12. Luc 8,18.y 19. 20.
s Las dos semejanças siguientes pruevan que aunque al principio el reyno de Dios no tenga apparencia,que Dios le da despues tal crecimiento, que pone espãto.
t El dever del Ministro del Evangelio es cõ toda diligencia cultivar la heredad del Señor y dexar el sucesso á la buena voluntad de su Majestad.
v G.de su gana.
x G.mete,o embia.
* Mat 13,31, Luc.13, 19.
* Mat.13, 34, y Acomodãdose a la capacidad de ellos,ansi tambien lo deven hazer los Ministros del Evangelio.
* Mat.8,23, Luc.8,22.
* Arr.v. 1.
z Ot. combatian las ondas &c.

38 Y el estava en la popa durmiendo sobre un cabeçal: y despertaronlo, y dizenle, Maestro,[a] no miras que perecemos?

a Or, no tienes cuydado que &c.

39 Y levantandose *el* riñió al viento, y dixo à la mar, [b] Calla, enmudece. Y cessó el viento: y fue hecha grande bonança.

b Reposate. cessa. H.

40 Y à ellos dixo, Porqué soys ansi temerosos? como no teneys fe?

41 Y temieron con gran temor, y dezian el uno al otro, Quien es este, que aun el viento y la mar le obedecen?

CAPIT. V.

Echa fuera de un hombre en los puercos una legion de demonios. 2. Sana una muger de un antiguo fluxo de sangre, yendo á sanar la hija de un principe de la Synoga. 3. à la qual resuscita.

Y * Vinieron de la otra parte [a] de la mar à la provincia de los Gadarenos.

* Mat. 8, 28. Luc. 8, 26. a q. d. del lago de Genesaret.

2 Y salido el del navio, luego le salió al encuentro un hombre de los sepulchros con un espiritu immundo:

3 Que tenia manida en los sepulchros, y ni aun con cadenas lo podia alguien [b] atar.

b Tener atado.

4 Porque muchas vezes avia sido atado con grillos y cadenas: mas las cadenas aviã sido hechas pedaços deel, y los grillos desmenuzados: y nadie lo podia domar.

5 Y siempre de dia y de noche andava dando bozes en los montes y en los sepulchros, y hiriendose á las piedras.

6 Y como vido à Iesus de lexos, corrió, y adorolo:

7 Y clamando à gran boz dixo, [c] Que tienes cõmigo Iesus hijo del Dios Altissimo? Conjurote por Dios que no me atormentes.

c G. Que à mi y a ti. H. *El diablo es cõstreñido a confessar la potencia de Christo: però con todo esto no cessa de resistirle.*

8 Porque le dezia, Sal de este hombre espiritu immundo.

9 Y preguntóle, Como te llamas? Y respondió diziendo, Legion me llamo: porq̃ somos muchos.

10 Y rogavale mucho que no lo [d] echasse fuera de aquella provincia.

d Or, embiasse.

11 Y estava alli cerca de los montes una grande manada de puercos paciendo:

12 Y [e] rogarõle todos *aquellos* demonios, diziẽdo Embianos en los puercos paraq̃ ẽtremos en ellos.

e *Veese en esto que Dios tiene de tal manera enfrenada la malicia del diablo, que no puede hazer nada sin su licencia; ni aun contra los animales brutos, quanto menos contra los hijos de Dios? Lee Iob, 1, 12. Leed la N. Mat, 8, 31.*

13 Y permitiòles luego Iesus: y saliendo aquellos espiritus immundos, entraron en los puercos: y la manada cayò por un despeñadero [f] en la mar: los quales eran como dos mil, y ahogaronse en la mar.

f *En el lago de los Gadarenos.*

14 Y losque apacentavã los puercos huyeron, y dieron aviso en la ciudad y [g] en los campos. Y salieron para ver que era aquello [h] que avia acontecido.

g Por los cortijos y heredades.

h G, que avia sido hecho.

15 Y vienen à Iesus, y veen alque avia sido atormentado del demonio, sentado, y vestido, y en seso, elque avia tenido la legion, y uvieron temor.

16 Y contaronles los que *lo* avian visto, como avia acontecido al que avia tenido el demonio, y de los puercos.

17 Y començaron à [i] rogarle que se fuese de los terminos deellos.

i Leed la N. Mat. 8, 34 *Miserable gente, q̃ estima mas sus riquezas que á Christo.*

18 Y entrando el en el navio, rogavale el que avia sido fatigado del demonio, para estar con el.

19 Mas Iesus no le permitió, sino dixole, Vete à tu casa à los tuyos, y [k] cuentales quan grãdes cosas el Señor ha hecho contigo, y *como* ha avido misericordia de ti.

k *Gran misericordia del Señor, que aviendole los Gadarenos echado, el les embia predicador que los convierta.*

20 Y fuese, y començó à predicar en Decapolis quan grandes cosas Iesus avia hecho con el: y todos se maravillavan.

II.

21 ¶ Y passando otra vez Iesus en un navio de la otra parte, juntose á el gran compaña y estava junto à la mar.

22 † Y vino uno de los principes de la Synoga llamado Iairo: y como lo vido prostrose á sus pies.

† Mat. 9, 18. Luc. 8, 41.

23 Y rogavale mucho, diziendo, Mi hija [l] está à la muerte, Ven y pondrás las manos sobre ella, paraque sea salva, y bivirá.

l G extremamente tiene.

24 Y fue con el, y siguiale gran compaña, y apretavanlo.

25 Y una muger que estava con fluxo de sangre doze años avia.

26 Y avia suffrido mucho de muchos medicos, y avia gastado todo loque tenia. y nada avia aprovechado, antes le yva peor,

27 Como oyó *dezir* de Iesus, vino en la compaña por las espaldas, y tocó su vestido.

28 Porque dezia, Si *yo* tocáre tan solamente su vestido, serè salva.

29 Y luego la fuente de su sangre se secó: y sintió en el cuerpo que era sana de aquel açote.

30 Y Iesus luego conociendo en si mismo la virtud que avia salido deel, bolviendose á la compaña dixo, Quien ha tocado à mis vestidos?

31 Y dixeronle sus Discipulos, Vees que la cõpaña te aprieta, y dizes, Quien me ha tocado?

32 Y *el* mirava arredor por ver á la que avia hecho esto.

33 Entonces la muger temiendo y temblando, sabiendo lo que en si avia sido hecho, vino, y prostróse delante deel, y dixo le toda la verdad.

34 Y el le dixo, Hija tu fe té ha hecho salva: ve en paz, y se sana de * tu açote.

* *leed la Nota, Arr. 3. 10.*

III.

35 ¶ Hablando aun el, vinieron del principe de la Synoga diziendo, Tu hija es muerta, paraque fatigas mas al Maestro.

36 Mas Iesus luego en oyendo esta razon que se dezia, dixo ál principe de la Synoga, No temas, cree solamente.

37 Y no permitió que alguno viniesse tras del, sino Pedro, y Iacobo, y Ioan hermano de Iacobo.

38 Y vino à casa del principe de la Synoga, y vido el alboroto, losq̃ lloravan y gemian mucho.

39 Y entrado dizeles, Porqué os alborotays, y llorays? la moça no es muerta, mas duerme.

40 Y hazian burla deel. más él, echados fuèra todos, toma al padre y à la madre de la moça, y à * losque estavan con el, y entra donde estava la moça echada.

* Arr. ver 37.

41 Y tomando la mano de la moça, dizele, Thalitha cumi, que es, si lo interpretàres, Moça, à ti digo, levantate.

42 Y luego la moça se levantò, y andava: porq̃ era de doze años, y espantaronse de grãde espãto.

43 Mas *el* les mandó mucho que nadie lo supiesse y dixo que diessen á la moça de comer.

CAPIT. VI.

Christo en su tierra no puede hazer grandes maravillas por la incredulidad de sus vezinos. 2. Embia los Discipulos á predicar. 3. El tonto juyzio de Herodes acerca de Christo: y la muerte del Baptista. 4. Harta la compaña en el desierto. 5. Viene à los Discipulos andãdo sobre la mar. 6. Sana muchos enfermos.

Y * Saliò de alli, y vino [a] á su tierra, y siguieronlo sus Discipulos.

* Mat. 13, 54. Luc 4. 16. a A Nazareth

2 [b] Y llegado el Sabbado, començó à enseñar en la Synoga: y muchos oyendolo estavan atonitos diziendo, De donde tiene este estas cosas? y que sabiduria es esta que le es dada? y tales [c] maravillas que por sus manos son hechas?

b G y hecho el Sabbado.

c G virtudes

3 No es este el carpintero, hijo de Maria, [d] hermano de Iacobo, y de Ioses, y de Iudas y de Simõ?

d *pariente. leed. la Nota. Mat. 12. 46.*

No estan tambien aqui con nosotros sus * hermanas? Y * escandalizavanse en el,

4 Mas Iesus les dezia, * No ay propheta deshonrrado sino en su tierra, y entre sus parientes, y en su casa.

5 Y [f] no pudo alli hazer alguna maravilla solamente sanó *unos* pocos enfermos poniendo sobre ellos las manos.

6 * Y estava maravillado de la incredulidad de ellos: y rodeava las aldeas de alderredor enseñando.

7 ¶ * Y llamó à los doze, y començólos à embiar de dos en dos: y dioles potestad *contra* los espiritus immundos,

8 * Y mandóles que no llevassen nada pàra el camino: sino solamente *un* bordon, ni alforja, ni pan, ni dinero [g] en la bolsa.

9 Mas que calçassen * çapatos: y no vistiessen dos ropas.

10 Y deziales, [h] En qualquier casa que entrardes, posad alli hasta que salgays [i] de alli.

11 * Y todos aquellos que no os recibieren, ni os oyeren, saliendo de alli, sacudid el polvo que está debaxo de vuestros pies en testimonio à ellos. De cierto os digo, que mas tolerable será *el castigo* de los de Sodoma, ô de los de Gomorrha el dia del juyzio, que el [k] de aquella ciudad,

12 Y saliendo predicavan, [l] que hiziessen penitencia.

13 Y echavã fuera muchos demonios, * [m] y ungian con azeyte à muchos enfermos, y sanavan.

14 ¶ * Y oyó el Rey Herodes *la fama de Iesus*, porque su nombre era hecho [n] notorio, y dixo, Ioã el que Baptizava, ha resucitado [o] de los muertos: y portanto [p] virtudes obran en el.

15 Otros dezian, Elias es, y otros dezian, Propheta es, ô alguno de los Prophetas.

16 * Y oyendo*lo* Herodes, dixo, Este es Ioan elq̃ yo degollé: [q] el ha resucitado de los muertos.

17 Porque el mismo Herodes avia embiado y prendido à Ioan, y lo avia aprisionado en la carcel à causa de Herodias muger de Philippo su hermano: porque la avia tomado por muger.

18 Porque Ioan dezia à Herodes, * No te es licito tener la muger de tu hermano.

19 Mas Herodias lo assechava, y desseava matarlo, y no podia,

20 Porque Herodes temia à Ioan, conociendolo varon justo y sancto: y [r] teniale respecto, y [s] obedeciendole hazia muchas cosas: y oyalo de buena gana.

21 Y viniendo un dia oportuno en q̃ Herodes, en la fiesta de su nacimiẽto, hazia cena à sus principes, y tribunos, y à los principales de Galilea.

22 Y entrando la hija de Herodias, y dançando, y agradando à Herodes, y à los que estavan [t] con el à la mesa: el Rey dixo à la moça: Pideme loque quisieres, que yo te lo daré

23 Y juróle, Todo loque me pidieres te daré hasta la mitad de mi reyno.

24 Y saliendo ella dixo à su madre, Que pediré? Y ella dixo, La cabeça de Ioan Baptista.

25 Entonces *ella* entró prestamente al Rey, y pidió, diziendo, Quiero que aora luego me dés en un plato la cabeça de Ioan Baptista.

26 Y el Rey se entristeció mucho; *mas* à causa del * juramenro, y de los que estavan con el à la mesa, no quiso [v] entristecerla.

27 Y luego el Rey, embiando uno de la guarda, mandó que fuesse trayda su cabeça.

28 El qual fue, y lo degolló en la carcel, y truxo su su cabeça en un plato, y diola à la moça, y la moça la dió à su madre.

29 Y oyendo*lo* sus Discipulos, vinieron, y tomaron su cuerpo y pusieronlo en un sepulchro.

III.

30 ¶ * Y los Apostoles [x] se juntaron á Iesus, y contaronle todo, loque avian hecho, y loque aviã enseñado.

31 Y *el* les dixo, Venid vosotros à parte al lugar desierto, y reposad un poco. porq̃ avia muchos yentes y viniẽtes, q̃ aun no teniã lugar de comer.

32 * Y fueronse en un navio al lugar desierto à parte.

33 Y vieronlos yr muchos: y [y] conocieronlo, y concurrieron alla muchos à pie de las ciudades, y vinieron antes que ellos, y juntaronse á el.

34 * Y saliendo *Iesus* vido *una* grande compaña, y uvo misericordia deellos, porq̃ erã como ovejas [z] sin pastor: y comẽçóles à enseñar muchas cosas.

35 * Y como ya fue el dia [a] muy entrado, sus Discipulos llegaron à el, diziendo, El lugar es desierto, y el dia es ya muy entrado,

36 Embialos paraque vayã à los cortijos y aldeas de alderredor, y compren para si [b] pan, porque no tienen que comer.

37 Y respondiendo el, dixoles. Daldes de comer vosotros, y dixerõle, *Que* vamos y cõpremos pã por [c] doziẽtos dineros, y les demos de comer?

38 Y el les dize, Quantos panes teneys? Id, y veldo. * Y *ellos* sabidolo, dixerõ, Cinco y dos peces.

39 Y mandoles que hiziessen recostar á todos [d] por mesas sobre la yerva verde.

40 Y recostaronse por partes, por mesas, de ciento en ciento y de cincuenta en cincuenta.

41 Y tomados los cinco panes y los dos peces, mirando al cielo, bendixo, y partió los panes, y dió à sus Discipulos que les pusiessen delante: Y los dos peces repartió à todos.

42 Y comieron todos, y hartaronse.

43 Y alçaron de los pedaços Doze [e] espuertones llenos, y de los peces.

44 Y eran los que comieron, cinco mil varones.

V.

45 ¶ Y luego dió priessa à sus discipulos á subir en el navio, y yr delante deel à Bethsaida de la otra parte, entre tãto que el despedia la cõpaña.

46 Y desque los uvo despedido, fuese al monte à orar.

47 * Y como fue la tarde, el navio estava en medio de la mar, y el solo en tierra.

48 Y vidolos que se trabajavan navegando, porque el viento les era contrario: y cerca de la [f] quarta vela de la noche vino á ellos andando sobre la mar, y [g] queria passarlos.

49 Y viendo lo ellos, que andava sobre la mar, pensaron que era phantasma, y dieron bozes.

50 Porq̃ todos lo vian: y turbaronse: mas luego hablò con ellos, y les dixo, [h] Asseguraos, yo soy, no ayays miedo.

51 Y subió à ellos en el navio, y el viento reposó y *ellos* en gran manera estavan fuera de si, y se maravillavan.

52 Que *aun* no [i] avian cobrado entendimiento [k] en los panes: porque sus coraçones estavan [l] ciegos.

VI.

53 ¶ Y quando fueron de la otra parte vinieron á tierra de Genezareth, y tomaron puerto.

54 Y saliendo ellos del navio, luego lo [m] conocieron.

55 Y corriendo toda la tierra de alderredor, començaron à traer de todas partes enfermos en lechos, como oyeron que estava alli.

56 Y donde quiera que entrava, en aldeas, ô ciudades. [n] o heredades, ponian en las calles los que estavan enfermos, y rogavan le que [o] tocassen siquie-

* Parientes.
* Mat, 13, 57.
* Ioan, 4, 44.
f á sab, por la incredulidad dellos. la fe es el instrumento con que se reciben los beneficios de Dios: el que no tiene fe, no les puede recebir.
* Matt, 9, 35. Luc, 13, 22,
II.
* Mat, 10, 1. Act, 3, 14. Luc, 9, 1.
* Veed la N. Mat, 10, 10.
g G, en la cinta.
* Act, 12, 8.
h G, donde quiera que entrardes en casa.
i De aquel lugar.
* Matt, 10. 14, Luc, 9, 5.
k Que no recibiere la predicacion del Evangelio. quando se le anuncia.
l O, que se enmendassen.
* Iaco. 5, 14.
m El azeyte no, sanava; sino era señal de lo q̃ sanava, que era la gracia del Espiritu S. quando cessò el don de sanidad en la Iglesia, cessò tambien la ceremonia.
III.
* Matt. 14. 1, Luc, 9, 7.
n Or, claro. G, manifiesto,
o De la muerte.
p Espiritus poderosos obran en el.
* Luc, 3, 19.
q Pythagoras enseñó q̃ muerto uno, su anima entrava en el cuerpo de otro. este error cundió hasta los Iudios.
* Lev, 18, 16.
r La virtud es respectada aun de los impios.
s G, oyendolo.
t G, juntamẽte.
* Leed la N. Mat, 14, 9.
v Or, desechar la. q. d. refusarle lo que avia pedido.
* Luc, 9, 10.
x O, se recogieron. s. despues de aver salido à predicar arr. ver. 7.
* Matt, 14, 13. Luc, 9, 19.
y Entendierõ donde yva.
* Matt. 9. 36. y. 14. 14.
z G, que no tenian pastor. Esto manifiesta el gran desorden que avia en el pueblo por falta de buenos enseñadores.
* Matt, 14, 13.
a G, mucho. q. d. grande.
b Por pan se entiende la vianda asi Gen, 31. 54. Deut, 10. 18.
c montan casi quinze escudos.
* Matt, 14, 17. Luc, 9, 13, Ioan 6, 9.
d G. por combites. convites. q. d. por compañias de tantos en tantos.
e G, cophinos.
* Matt 14, 23. Ioan, 6, 16.
f Dos, o tres horas antes del dia. la noche se dividia en quatro velas.
g Fingió que queria passar à delante sin llegar à ellos.
h Confiad.
i G, entẽdiando.
k Arr, v, 43.
l Or, estupidos q. d. pasmados.
m S, los de la tierra.
n O cortijos, o labranças.
o No por el tocar de la ropa, como que en ella huviesse virtud, fueron sanos: sino por la fe que tuvieron en el.

siquiera el borde de su vestido, y todos losque le tocavan eran p salvos.

p S, de sus males.

CAPIT. VII.

Del valor de las humanas tradiciones para en razon de divino culto, mayormente quando son contra el mandamiento de Dios. 2. La comida no contamina al hombre, sino el peccado cuya fuente es el coraçon carnal. 3. La fe de la Chananea, cuya hija endemoniada sana el Señor. 4. Sana un endemoniado sordo y mudo.

Y * Iuntaronse á el Phariseos, y algunos de los Escribas que aviã venido de Ierusalem.

* Matt, 15, 2.

2 Los quales viendo à algunos de sus Discipulos comer pan con manos comunes, es à saber, por lavar, a condenavanlos:

a Tenianlos por peccadores. Ot. vituperavan los, Ot. accusavanlos.

3 Porque los Phariseos y todos los Iudios teniendo la tradicion de los Ancianos, si muchas vezes no se lavan las manos, no comen.

4 Y *Bolviẽdo* de la plaça, si no se lavaren, no comen: y otras muchas cosas ay b que tomaron para guardar, como el lavar de los vasos *de bever*, y de los jarros, y de los vasos de metal, y de los lechos.

b S, de su invencion, sin ley ni palabra de Dios.

5 Y preguntaronle los Phariseos y los Escribas, Porqué tus Discipulos c no andan conforme á la tradicion de los Ancianos, mas comen pan con las manos por lavar?

c No biven.

6 Y respondiendo el, dixoles, Hypocritas, biẽ prophetizó de vosotros Isaias, como está escripto, * Este pueblo con los labios me honrra, mas su coraçon lexos está de mi.

* Isa, 29, 15.

7 Y en vano me honrran, d enseñando doctrinas, mandamientos de hombres.

d Por humanas invenciones y preceptos.

8 Porque dexando el mandamiento de Dios, teneys la tradicion de los hombres: el lavar de los jarros, y de los vasos *de bever*: y hazeys muchas cosas semejantes à estas.

9 Deziales tambien, Bien, invalidays el mandamiento de Dios para guardar vuestra tradiciõ.

10 Porque Moysen dixo, * Honrra à tu padre y à tu madre, y * El que maldixere al padre, ô á la madre morirá de muerte:

* Exo, 20, 12. Deut, 5, 16, Eph, 6, 2. * Exo, 21, 17. Lev, 20, 9. Pro, 20, 20.

11 Y vosotros e dezis f El hombre dira al padre ô à la madre, El corban (quiere dezir, don g mio) à ti aprovechará,

e Enseñays. f Cada uno dirá &c. G, Si dixere. g Que yo offrecere. G, de mi.

12 Y no le dexays mas hazer por su padre, ô por su madre.

13 Invalidando la palabra de Dios con vuestra tradicion que distes: y muchas cosas hazeys semejantes á estas.

14 ¶ * Y llamando à toda la compaña, dixoles, Oydme todos, y entended.

II. * Mat, 15, 10.

15 Nada ay fuera del hombre que entre en el, que lo pueda contaminar: mas loque sale de el, aquello es lo que contamina al hombre,

16 Si alguno tiene oydos para oyr, oyga.

17 Y entrandose de la compaña en casa, preguntaronle sus Discipulos de la parabola.

18 Y dizeles, Ansi? tambien vosotros soys sin entendimiento? No entendeys que todo lo de fuera que entra en el hõbre, no lo puede cõtaminar?

19 Porque no entra en su coraçon, sino en el vientre: y sale *el hombre* á la secreta, y purga todas las viandas.

20 Mas dezia: que loque del hombre sale, aquello contamina al hombre.

21 * Porque de dentro, del coraçon de los hombres salen los malos pensamientos, los adulterios, las fornicaciones, los homicidios,

* Gen, 6, 5, y 8, 21.

22 Los hurtos, las avaricias, las maldades, el engaño, las desverguenças, h el mal ojo, las injurias, la sobervia, i la locura.

h La mezquindad. Ot. embidia Ot. el mal juyzio contra el proximo. i El menosprecio de la palabra de Dios.

23 Todas estas maldades de dentro salen, y contaminan al hombre.

24 ¶ * Y levantandose de alli, fuese k à los terminos de Tyro y de Sidon, y entrando en casa, quiso q̃ nadie *lo* supiesse: mas no pudo escõderse.

III. * Mat, 15, 21. k A la provincia. à la tierra de &c.

25 Porque una muger, cuya hija tenia un espiritu immundo, luego que oyò deel vino, y echòse à sus pies.

26 Y la muger era Griega Syrophenisa de nacion, y rogavale que echasse fuera de su hija al demonio.

27 Mas Iesus le dixo, Dexa primero hartarse los hijos; porque no es bien tomar el pan de los hijos y echarlo à los perrillos.

28 Y respondiô ella, y dixole, Si Señor, porque los perillos debaxo de la mesa comen de las migajas de los hijos.

29 Entonces dizele, l Por esta palabra, vé: el demonio ha salido de tu hija.

l En virtud de tan gran fe.

30 Y como fué à su casa, halló que el demonio avia salido: y la hija echada sobre la cama.

31 ¶ Y bolviendo à salir de los terminos de Tyro y de Sidon, vino à la mar de Galilea por mitad m de los terminos de n Decapolis.

IIII. m De la tierra de &c. como ver. 24.

32 Y traenle un sordo, y tartamudo, y ruegãle que le ponga la mano encima,

n Era una provincia en que avia diez ciudades.

33 Y tomandolo de la compaña à parte, metió sus dedos en las orejas de el, y escupiendo tocó o su lengua.

o A sab. con su saliva.

34 Y mirando al cielo gimió, y dixo, Ephata, que es *dezir* Sé abierto.

35 Y luego fueron abiertas sus orejas: y fué desatada la ligadura de su lengua, y hablava bien.

36 Y mandòles que no lo dixessen à nadie: mas quanto mas les mandava tanto mas y mas *lo* divulgavan.

37 Y en grande manera se espantavan, diziẽdo Bien lo hà hecho todo: haze à los sordos oyr: y à los mudos hablar.

CAPIT. VIII.

Harta otra vez la multitud en el desierto cõ pocos panes &c. 2. Demandanle los Phariseos señal &c. 3. Avisa à sus Discipulos que se guarden de la doctrina Pharisaica y de la de Herodes porq̃ ambas, aunque por diversos caminos, pretendian la abolicion de Christo. 4. Sana à un ciego. 5. Examinada la fe que sus Discipulos tenian deel, les revela su muerte y resurrecion, y la necessidad de ello, y exhorta à su imitacion à los que le quisieren seguir &c.

EN aquellos dias, * como uvo gran compaña, y no tenian que comer, Iesus llamó sus Discipulos, y dizeles.

* Mat, 15, 32.

2 Tengo misericordia de la compaña, porque ya há tres dias que estan conmigo: y no tienen que comer.

3 Y si los embio ayunos à sus casas, desmayarán en el camino: porque algunos deellos han venido de lexos.

4 Y sus Discipulos le respondieron, De dõde podrá alguien hartar á estos de pan aqui en el desierto?

5 Y preguntoles, Quantos panes teneys? Y ellos dixeron siete?

6 Entonces mandó á la compaña que se recostassen à tierra: y tomando los siete panes, aviendo hecho gracias, partiò, y diò à sus Discipulos que pusiessen delante: y pusieron delante à la cõpaña.

7 Tenian tambien unos pocos de pescadillos, y aviendo a bendicho, dixo que tambien los pusiessen delante.

a Orado, hecho gracias.

8 Y comieron, y hartaronse, y levantaron de los pedaços que avian sobrado, siete espuertas.

9 Y eran losque comieron, como quatro mil: y despidiólos.

10 ¶ * Y luego entrando en el navio con sus Disci-

II. * Mat, 15, 39.

Discipulos, vino en las partes de Dalmanutha.

11 * Y viniero Phariseos, y començaro à altercar con el demandole señal del cielo, tentandolo.

12 Y gimiendo de su espiritu dize, Porqué pide señal esta b generacion? Decierto os digo c que no se darà señal à esta generacion.

13 * Y dexandolos bolvió à entrar en el navio y fuese de la otra parte.

III.

14 ¶ * Y d avianse olvidado de tomar pan, y no tenian sino un pan consigo en el navio.

15 Y mandóles diziedo, * Mirad, guardaos e de la levadura de los Phariseos, y de la levadura * de Herodes f.

16 Y altercavan los unos con los otros diziendo, Pan no tenemos.

17 Y como Iesus lo entendió, dizeles. Que altercays, porqué no teneys pan? No considerays ni entendeys? Aun teneys ciego vuestro coraçon?

18 Teniendo ojos no veys, y teniendo oydos no oys? y no os acordays?

19 * Quando parti los cinco panes entre cinco mil, quantas espuertas llenas de los pedaços alçastes? Y ellos dixeron, Doze.

20 Y quando los siete panes en quatro mil, quantas espuertas llenas de los pedaços alçastes? y ellos dixeron, Siete.

21 Y dixoles. Como aun no entendeys?

IIII.

22 ¶ Y vino à Bethsaida: y traenle un ciego, y rueganle que le tocasse.

23 Entonces tomando g al ciego de la mano, sacólo fuera del aldea, y escupiendo en sus ojos, y poniédole las manos écima, pregútóle, si via algo,

24 Y *el* mirando, dixo, Veo los hombres: porque h veo que andan, como arboles.

25 Luego le puso otra vez las manos sobre sus ojos, y hizole que mirasse, y fué i sano, y vido de lexos y claramente à todos.

26 Y embiolo à su casa, diziendo, No entres en el aldea, ni *lo* digas à nadie en el aldea.

V.

27 ¶ * Y salió Iesus y sus Discipulos por las aldeas * de Cesarea de Philippo. Y en el camino preguntó á sus Discipulos diziendoles, Quien dizen los hombres que soy yo?

28 Y ellos respondieron, Ioan Baptista: Y otros Elias: y otros, Alguno de los prophetas.

29 Entonces el les dize, Y vosotros quien dezis que soy yo? Y respondiendo Pedro dizele, Tu eres k el Christo.

30 l Y amenazólos que no dixessen de el à ninguno.

31 Y començó á enseñarles, Que convenia que el Hijo del hombre padeciesse mucho, y ser m reprovado n de los Ancianos, y de los principes de los sacerdotes, y de los Escribas: y ser muerto, y resucitar despues de tres dias.

32 Y claramente dezia o esta palabra. Entonces Pedro lo tomó y començóle p à reñir.

33 Y el, bolviendose y mirando à sus Discipulos, riñio à Pedro, diziendo, Apartate de mi q Satanas: porque no sabes las cosas q̃ *son* de Dios, sino las que *son* de los hombres.

34 Y llamando à la compaña con sus Discipulos, dixoles * Qualquiera que quisiere r venir tras mi, nieguese à si mismo y tome su cruz, y sigame.

35 * Porque el que quisiere salvar s su vida, perderlaha: y el que perdiere su vida por causa de mi y del Evangelio, t este la salvarà.

36 Porque que aprovecharà al hombre si grãgeáre todo el mundo, y pierda su alma?

37 O que recompésa darà el hóbre de su alma?

38 * Porq̃ el que se avergóçàre de mi y v de mis palabras en esta generació adulterina y peccadora, el hijo del hóbre se avergóçará deel quãdo vendrá en la gloria de su Padre có los sáctos Angeles.

CAPIT. IX.

Transfigurase el Señor en su gloria delante de algunos de sus Discipulos. 2. Sana à un endemoniado mudo. 3. Determina quales ayan de ser las mayorias, o primacias en su Iglesia, y exhorta à la concordia &c.

Dixoles tambien, * Decierto os digo, que ay algunos de los que estan aqui que no gustarán la muerte, hastaque ayã visto a el Reyno de Dios que viene con potencia.

2 * Y seys dias despues tomó Iesus à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, y sacólos à parte solos à un monte alto, y fue transfigurado delante deellos.

3 Y sus vestidos fueron b bueltos resplandecientes, muy blancos, como nieve quales lavador no los puede blanquear en la tierra.

4 Y appareciólesElias con Moysen, que c hablavan con Iesus,

5 Entonces respondiendo Pedro, dize à Iesus, Maestro, bien serà que nos quedemos aqui, y hagamos tres cabañas: para ti una, y para Moysen otra, y para Elias otra.

6 Porque d no sabia lo que hablava, que estava fuera de si.

7 Y e vino una nuve q̃ los assóbró y una boz de la nuve q̃ dezia, Este es mi hijo amado A EL OYD.

8 Y luego, como miraron, no vieron mas à nadie consigo, sino à solo Iesus.

9 * Y decendiendo ellos del monte, f mandóles que à nadie dixessen lo que avian visto, sino quando el Hijo del hombre oviesse resuscitado g de los muertos.

10 Y *ellos* retuvieron h el caso en si altercando que seria aquello, Resuscitar de los muertos.

11 Y preguntaronle diziendo, que es lo que los Escribas i dizen, que * es menester que Elias venga antes.

12 Y respondiendo el, dixoles, Elias á la verdad, quando viniere k antes, l reformarà todas las cosas, m y * como está escripto del Hijo del hombre que padezca mucho, y sea n tenido en nada.

13 Empero digo os que o Elias *ya* vino, y hizieróle todo lo q̃ quisieron como está escripto deel.

II.

14 ¶ * Y como vino à los Discipulos, vido grãde compaña alderredor dellos, y Escribas que disputavan con ellos.

15 Y luego toda la compaña, viendolo, se espantó y corriendo à el, saludaronlo.

16 Y preguntó à los Escribas, Que disputays p con ellos.

17 Y respódiédo uno de la cópaña, dixo, Maestro, truxe mi hijo à ti, q̃ tiene un espiritu mudo.

18 El qual donde quiera que lo toma, lo despedaça, y echa espumarajos, y cruxe los dientes, y se và secando: y dixe à tus Discipulos que lo echassé fuera, y no pudieron.

19 Y respondiendo el, dixole, O generacion q infiel, hasta quando estaré con vosotros? hasta quando os tengo de suffrir? Traedmelo.

20 Y truxeronselo: y como *el* lo vido, luego el espiritu r lo començó à despedaçar: y cayendo en tierra rebolcavase echando espumarajos.

21 Y preguntò à su padre, Quanto tiempo ha que le aconteció esto? Y el dixo, Desde niño.

22 Y muchas vezes lo echa en el fuego, y en aguas, para matarlo. mas, si puedes algo, ayudanos, aviendo misericordia de nosotros.

23 Y Iesus le dixo, Si puedes creer esto, al que cree todo es possible.

24 Y luego el padre del mochacho dixo clamãdo có lagrimas, Creo Señor, ayuda mi incredulidad.

Notas marginales (cap. VIII):

* Mat, 16, 1.
b O, nacion. S. adulterina.
c G, Si se darà &c.
* Mat, 16, 4.
* Mat, 16, 5.
d S. los disc.
* Matt, 16, 6.
e q, d. de su doctrina. Mat, 16. 12.
* Mat, 22, 16.
f *Herodes era medio judio, y assi queria hazer un nuevo judaismo, no teniendo cuenta con Dios, sino con la policia. por esto al Señor lo llama Zorra, Luc. 13, 32.*
* Ioan, 6, 11.
g G, la mano del ciego.
h Me parece que &c.
i G, restituydo.
* Matt, 16, 13. *Leed la N. Luc, 9, 19.*
k *El Mexias prometido.*
l Mandóles có rigor. *Porque aun no era venido el tiempo de manifestar é.*
m Condenado.
n Del Senado de Ierusalem.
o Esto.
p A reprehenderlo con duras palabras.
q Estorvador.
* Mat, 10, 38. y 16, 24. Luc. 9, 23, y 27, 30. Ioan, 12, 25.
r Seguirme.
* Mat, 10. 39. y 16, 25, Luc. 9. 24, y 17, 33. Ioan, 12, 25.
s G, su alma.
t *A trueque de una vida mortal recebira la inmortal.*
* Mat, 10, 35. Luc, 10, 26 y 12, 8.
v De mi doctrina.

Notas marginales (cap. IX):

* Mat, 16, 18. Luc, 9, 27.
a Un ensaye, o muestra de la gloria del Reyno de Christo, ansi para su persona como para la de los suyos: el qual Reyno se predica y triumphará con potencia.
* Mat, 17, 1. Luc, 9, 28.
b G. hechos.
c *La platica era de su muerte en Ierusalem, Luc. 9, 31.*
d *Hablava de la vision conforme á su capacidad, no considerando el intento della.*
e G, fué hecha
* Mat 17, 9.
f *Porque aun no era venida la hora de su manifestacion.*
g De la muerte.
h G, la palabra. H.
i Enseñan.
* Mal. 4, 5.
k S, de la restauracion.
l G, restituyra.
m S, es menester que tambien le cúpla.
* Isa, 53, 4.
n Desechado.
o *à sab. Ioan. Baptista en virtud y espiritu de Elias.*
* Mat, 17, 14. Luc, 9, 38.
p O, entre vosotros.
q O, incredula.
r G. lo despedaço.

25 Y como Iesus vido que la compaña concurria, riñió al espiritu immundo, deziendole, Espiritu mudo y sordo, yo te mando, sal deel, y no entres mas en el.

26 Entonces *el espiritu* clamando, y despedaçandolo mucho, salio: y *el* quedó como muerto, q̄ muchos dezian que era muerto.

27 Mas Iesus tomandolo de la mano, enhestólo, y levantóse.

28 Y como el se entró en casa, sus Discipulos le preguntaron à parte, Porqué nosotros no podimos echarlo fuera?

29 Y dixoles, Este [s] genero con nada puede salir, sino con oracion y ayuno.

30 ¶ * Y salidos de alli caminaron [t] jũtos por Galilea: y no queria que nadie lo supiesse.

31 Porque [v] enseñava à sus Discipulos, y deziales. El Hijo del hombre sera entregado en manos de hombres, y matarlohan: mas muerto *el*, resuscitará al tercero dia.

32 Mas ellos [x] no entendian *esta* palabra: y avian miedo de preguntarle.

33 ¶ * Y vino à Capernaum, y como vino à casa, preguntóles, Que disputavades entre vosotros en el camino?

34 Mas ellos callaron: porq̄ los unos con los otros avian disputado en el camino, Quien dellos avia de ser el mayor.

35 Entonces sentandose, llamò à los Doze, y dizeles, * Elque quisiere ser el primero, será el postrero de todos, y el servidor de todos.

36 Y tomando un niño, pusolo en medio de ellos, y tomandolo en sus braços, dizeles.

37 Elque recibiere en mi nombre uno [y] de los tales niños, à mi recibe: y el que à mi recibe, no me recibe à mi, mas al que me embió.

38 * Y respondióle Ioan, diziendo, Maestro, Hemos visto á uno q̄ en tu nombre echava fuera los demonios, el qual [z] no nos sigue: y [a] defendimosselo, porque no nos sigue.

39 Y Iesus le dixo, No selo defendays: * porq̄ ninguno ay que haga [b] milagro en mi nombre que luego pueda [c] maldezirme.

40 Porque elque no es contra nosotros, por nosotros es.

41 * [d] Porque qualquiera que os diere un jarro de agua en mi nombre, porque soys de Christo, de cierto os digo que no perderà su salario,

42 * Y qualquiera que escandalizáre uno de estos pequeñitos que creen en mi, mejor le fuera q̄ le fuera puesta cerca de su cuello una piedra de molino, y que fuera echado en la mar.

43 * Mas si [e] tu mano [f] te fuere ocasion de caer, cortala: mejor te es entrar à la vida manco, que teniendo dos manos yr al quemadero, [g] al fuego que no puede ser apagado.

44 * Donde su gusano no muere, y su fuego, nunca se apaga.

45 Y si tu pie te fuere occasion de caer, cortalo mejor te es entrar á la vida coxo, que teniendo dos pies ser echado en [h] el quemadero, al fuego que no puede ser apagado.

46 Donde su gusano no muere, y su fuego nunca se apaga.

47 Y si tu ojo te fuere occasion de caer, sacalo: mejor te es ẽtrar al Reyno de Dios cõ un ojo, q̄ teniẽdo dos ojos ser echado [i] al q̄madero del fuego.

48 Donde su gusano no muere, y el fuego nunca se apaga.

49 [k] Por que todo *hombre* serà salado con fuego, * Y todo sacrificio serà salado con sal.

50 * Buena es la sal: mas si la sal fuere [l] dessabrida, con que la adobareys? Tened en vosotros mismos sal: y tened paz los unos con los otros.

s S. de demonios. III. * Mat, 17, 11. Luc. 9, 22. t Ot, secretamente. v Y va enseñando. x G, ignoravan. IIII. * Matt, 18, 1. Luc, 9, 45. * G, Si alguno quis. Leed la N. Mat, 20, 25. y De los buelt tales como este niño. * Luc, 9, 49. z No es de los nuestros. a Semejante zelo fue el de Iosue Num, 11, 28. q̄ rogava á Moysen que impidiesse à los dos q̄ prophetavan. * 1, Cor, 12, 3. b G, virtud. potencia. c O, dezir mal de mi. * Matt, 10, 42. d Va con el v. 37. * Mar, 18, 6. Luc, 17, 1. * Mat, 5, 29. y 18, 8. e Quiere que echemos de nosotros qualquiera cosa (por amada y preciosa q̄ sea) si nos impide de servir á Dios. f G, te escandaliza. g De los q̄ alli caé. Isa. 66. ult. * Isa, 66, 24. h G. en la Gehenna. leed la nota Mat. 5. 22. i G, Gehenna Ar. v. 43, y 45. k Como en el sacrif. se demanda sal, ansi en qualquiera que oviere de ser mi Discipulo espiritu de charidad ardiẽte. * Lev, 2, 13. * Mat, 5, 13. Luc, 14, 34. l Los q̄ abusan de las gracias q̄ Dios les ha hecho. Van cada dia de mal en peor: Estos son sal desabrida: la qual no es para otra cosa, sino para ser echada en la calle. Luc, 14, 35 son perros bueltos à su vomito. &c. 2, Ped, 2, 22.

CAPIT. X.

Determina la question del divorcio legal. 2. Recibe los niños con singular charidad. 3. Difficultosa es la entrada en la verdadera Iglesia al rico. mas à Dios todo es possible. 4. Que ganan losque dexan algo por Christo. 5. Revela otra vez mas en particular su muerte y resurreccion à sus Discipulos. 6. Del Primado en su Iglesia contrario á los principados del mundo. 7. Sana à Bartimeo el ciego, el qual sano se va tras el &c.

Y [a] Partiendose de alli, vino [b] en los terminos de Iudea por tras el Iordan: y bolvio la cõpaña à juntarse à el, y bolviolos á enseñar, como acostumbrava.

2 Y llegandose los Phariseos, preguntaronle, Si era licito al marido embiar su muger: tẽtãdolo.

3 Mas el respondiendo, dixoles, Que os mandó Moysen?

4 Y ellos dixeron, * Moysen permitió escrevir carta [c] de divorcio, y embiar.

5 Y respondiendo Iesus, dixoles, Por la dureza de vuestro coraçon os escrivio este mãdamiento.

6 [d] * Que al principio de la Creacion, * macho y hembra los hizo Dios.

7 * Por esto (dize) dexará el hombre à su padre y à la madre, y * juntarseha à su muger.

8 Y los que *eran* dos, seran hechos una carne: ansique no son mas dos, sino una carne.

9 * Pues loq̄ Dios [e] juntó, no *lo* aparte el hõbre.

10 Y en casa bolvieron los Discipulos à preguntarle de lo mismo.

11 Y dizeles * Qualquiera que embiare à su muger, y se casare con otra, comete adulterio [f] cõtra ella.

12 Y si la muger embiare su marido, y se casare con otro, adultêra.

13 ¶ * Y presentavanle niños paraque les tocasse: y los Discipulos riñiã à los q̄ los presentavã.

14 Y viendolo Iesus enojóse, y dixoles. Dexad los niños venir, y no se lo defendays: porque de los tales es el Reyno de Dios.

15 Decierto os digo que el q̄ [g] no recibiere [h] el Reyno de Dios como un niño, no entrará en el,

16 Y tomandolos en los braços, [i] poniendo las manos sobre ellos los bendezia.

17 ¶ Y saliẽdo el para ir su camino, * uno corriẽdo y hincãdo la rodilla delante deel, le preguntó, Maestro bueno, q̄ haré para posseer la vida eterna?

18 Y Iesus le dixo, Porqué me dizes Bueno? Ninguno *ay* bueno, sino [k] un Dios.

19 Los mandamientos sabes, * No adulterés, No mates, No hurtes, No digas falso testimonio, No defraudes, Honrra á tu padre y madre.

20 El entonces respondiendo, dixole, Maestro, todo esto he guardado desde mi mocedad.

21 Entonces Iesus mirandolo, amólo, y dixole Vna cosa te falta: ve, * todo loque tienes vende, y dá à los pobres, y tẽdrás thesoro en el cielo: y ven, sigueme tomando tu cruz.

22 Mas el, entristecido por esta palabra, fuese triste, porque tenia muchas possessiones.

23 Entonces Iesus mirando alderredor, dize à sus Discipulos, Quan difficilmente entrarán en el Reyno de Dios [l] los que tienen riquezas.

24 Y los Discipulos se espantaron de sus palabras: mas Iesus respondiendo, les bolviò à dezir, Hijos, quã difficil es entrar al Reyno de Dios, los que confian en las riquezas.

25 Mas facil es passar [m] un cable por el ojo de una aguja, que [n] el rico entrar al Reyno de Dios.

a G, levantandose. H. * Mat, 19, 1. b En la tierra de &c. * Deut, 24, 2. c O, de repudio. d Reduzelos á la primera institucion. Leed Mat. 19, 4. * Mal. 2, 15. * Gen, 1, 27. Matt, 19, 4. * Gen, 2, 24, y 2, Cor, 6, 16. Ephes. 5. 31. * Leed la N. Mat, 19, 5. * 1, Cor, 7, 10. e La palabra Griega significa, unió, o unzió: Es similitud tomada de los bueyes que unzẽ para tirar el arado, o carreta. * Mat, 5. 32, y 19, 9. Mar, 10. 11, Luc, 16, 18. 1, Cor, 7, 10. f Contra la q̄ dexó. II. * Mat, 19, 13. Luc, 18, 15. g Conveniene nacer de nuevo, y ser nuevas criaturas para tener parte en el reyno de Dios. h La professiõn del Evang. i Esta ceremonia se usó en la Ley, y se quedo en la Iglesia Christiana. III. * Mat, 19. 16. Luc, 18, 18. k O, solo Dios, o uno Dios. * Exo. 20, 13. * Leed la N, Mat, 19, 20. l Por ricos entiende aquellos que confian en sus riquezas. Leed v. sigu. m Vna maroma de navio. Ot, un camello. n Que confia en sus riquezas. Ar. v. 24.

26 Mas ellos se espantavan mas, diziendo dentro de si. Y quien podrà salvarse?

27 Entonces Iesus mirandolos, dize, Acerca de los hõbres, *es* impossible: mas acerca de Dios, no: porque todas cosas son possibles acerca de Dios.

III. * Mat, 19, 27. Luc, 18, 28.

28 ¶ * Entonces Pedro començó à dezirle, Heaqui, nosotros a vemos dexado todas las cosas, y te avemos seguido.

29 Y respondiendo Iesus, dixo, De cierto os digo que ninguno ay que aya dexado casa, ô hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o heredades, por causa de mi y del Evangelio,

30 Que no reciba ciento tanto aora en este tiempo, casa, y hermanos, y hermanas, y madres, y hijos, y heredades, con persecuciones, y en el siglo venidero vida eterna.

* Mat, 19, 30. Luc, 13, 30.

31 * Empero muchos primeros seran postreros y postreros, primeros.

V. * Mat, 20, 17. Luc, 18, 31.

32 ¶ * Y estavan en el camino subiendo à Ierusalem: y Iesus yva delãte de ellos, y espantavanse y seguian lo con miedo: entonces bolviendo à tomar à los Doze *à parte* començóles à dezir las cosas que le avian de acontecer:

33 Heaqui subimos à Ierusalem: y el Hijo del hombre será entregado à los Principes de los Sacerdotes, y à los Escribas, y condenarlohan à muerte, y entregarlohan à las Gentes.

34 *Las quales* lo escarnecerán, y lo açotarán, y escupirán en el, y matarlohán: mas al tercero dia resuscitara,

VI. * Mat, 20, 20. o *La madre solicitada de los hijos demanda esto.*

35 ¶ * o Entonces Iacobo y Ioã hijo de Zebedeo se llegaron à el, diziendo, Maestro, querriamos que nos hagas lo que pidieremos.

36 Y el les dixo, Que quereys que os haga?

p *Estavan engañados, como los phariseos, creyendo que el reyno del Mexias avia de ser deste mundo.*

37 Y ellos le dixerõ, Danos q̃ p en tu gloria nos sétemos el uno à tu diestra y el otro à tu siniestra.

* Mat, 20, 22.

38 Entonces Iesus les dixo, No sabeys loque pedis: * podeys bever el vaso que yo bevo, y ser baptizados del baptismo de q̃ yo soy baptizado?

39 Y ellos le dixeron, Podemos. Y Iesus les dixo, A la verdad el vaso que yo bevo, bevereys: y del baptismo de que yo soy baptizado, sereys baptizados.

q Mat, 20, 23. *se añide, de mi Padre.*

40 Mas q̃ os séteys à mi diestra, y à mi siniestra, no es mio darlo sino à los que està q aparejado.

41 Y como *lo* oyeron los Diez, començaron à enojarse de Iacobo y de Ioan.

* Luc, 22, 25. * *Leed la N. Mat.* 20, 25. r q, d. los que vemos comũmente ser &c.

42 Mas Iesus llamandolos, dizeles, * *Ya* * sabeys que r los que se veen ser principes en las gentes, se enseñorean de ellas: y los q̃ entre ellas son grandes, tienen sobre ellas potestad.

43 Mas no será ansi entre vosotros, antes qualquiera que quisiere hazerse grande entre vosotros será vuestro servidor.

44 Y qualquiera de vosotros què quisiere hazerse el primero, será siervo de todos.

s G, su alma.

45 Porque el Hijo del hombre tampoco vino para ser servido, mas para servir, y dar s su vida en rescate por muchos.

VII. * Mat, 20, 29. Luc, 18, 35.

46 ¶ Entonces vienen à Hiericho: * y saliendo el de Hiericho, y sus Discipulos, y *una* gran compaña, Bartimeo el ciego hijo de Timeo estava sentado junto al camino mendigando.

47 Y oyendo que era Iesus el Nazareno, començó à dar bozes, y dezir, Iesus hijo de David ten misericordia de mi.

48 Y muchos le reñian, que callasse: mas el dava mayores bozes, Hijo de David ten misericordia de mi.

49 Entonces Iesus parandose, mandó llamarlo: y llaman al ciego, diziendole, Ten confiança; levantate, *que* te llama.

50 El entonces echando su capa, levantóse, y vino à Iesus,

t Maestro.

51 Y respondiendo Iesus dizele Que quieres que te haga? y el ciego le dize, t Rabboni, que cobre la vista.

v S, de esta enfermedad.

52 Y Iesus le dixo, Vè, tu fe v te ha salvado. Y luego cobró la vista, y seguia à Iesus en el camino.

CAPIT XI.

Haze el Señor su entrada en Ierusalem. 2. Maldize á la higuera, y entrado en el Templo reforma algunas cosas. 3. Los sacerdotes le demandan, Con que authoridad: y el les responde &c.

* Matt, 21, 1. Luc, 19, 29.

Y * Como fueron cerca de Hierusalẽ, de Bethphage, y de Bethania, al monte de las Olivas, embia dos de sus Discipulos:

a O, àl aldea.

2 Y dizeles, Yd a al lugar que està delante de vosotros, y luego entrados en el, hallareys un pollino atado, sobre el qual ningun hombre ha subido: desataldo, y traeldo.

3 Y si alguien os dixere, Porqué hazeys esso? Dezid que el Señor lo ha menester: y luego lo embiará acá.

4 Y fueron, y hallaron el pollino atado à la puerta, fuera, entre dos caminos, y desatanlo.

5 Y unos de los que estavan alli, les dixeron, Que hazeys desatando el pollino?

6 Ellos entonces les dixeron como Iesus avia mandado: y dexaronlos.

* Ioan, 12, 14.

7 * Y truxeron el pollino à Iesus, y echaron sobre el sus vestidos, y *el* se sentó sobre el.

b *Cada uno procurava honrarlo y reverenciarlo.* c Acclamavã. d Mat, 21, 9. *Leed la N.* e El Rey. f Or. de nuestro padre David, que viene en el nombre del Señor.

8 Y muchos b tendian sus vestidos por el camino, y otros cortavan hojas de los arboles, y tendian por el camino.

9 Y los que yvan delante, y los que yvan detras c davan grita diziendo, d Hosanna, Bendito el que viene en el nombre del Señor.

10 Bendito e el Reyno f que viene en el Nombre del Señor de nuestro padre David: Hosanná en las alturas,

* Mat, 21, 10. Luc, 19, 45. g *Con esta su pobre entrada el Señor dio a entender que su reyno no era deste mundo. desta su entrada leed Zach, 9, 9.*

11 * Y g entró el Señor en Ierusalẽ y en el Tẽplo: y aviendo mirado alderredor todas las cosas, y siendo ya tarde, saliose à Bethania con los Doze.

12 ¶ * Y el dia siguiente, como salieron de Bethania, tuvo h hambre.

* Mat, 21, 19. h *Porque como verdadero hombre estava sujeto a todas nuestras necessidades, excepto el peccado.* * *Leed la N.* Mat, 21, 19.

13 Y viendo de lexos una higuera, que tenia hojas, vino *à ver* si quiça hallaria en ella algo, y como vino à ella, nada halló * sino hojas: porq̃ no era tiempo de higos.

14 Entonces Iesus respondiendo, dixo à la higuera, Nunca mas nadie coma de ti fruto para siempre, Y *esto* oyeron sus discipulos.

i Algo. q, d. alguna carga travessando por medio del Templo.

15 Vienen pues à Ierusalem: y entrando Iesus en el Templo, començó á echar fuera à los que vendian y compravan en el Templo: y trastornó las mesas de los monederos, y las sillas de los que vendian palomas.

16 Y no consentia que alguien llevasse i vaso por el Templo.

* Isa, 56, 7. * Iere, 7, 11. k *Porque no podian suffrir ser reprehendidos, ni que sus offrendas se disminuyessen.* l La multitud, el vulgo.

17 Y enseñavales diziendo, No està escripto * que mi Casa, Casa de oració será llamada de todas las Gentes?* y vosotros la aveys hecho cueva de ladrones.

18 Y oyeron *lo* los Escribas y los Principes de los Sacerdotes y k procuravan como lo matarian: porque le tenian miedo, porque toda l la compaña estava fuera de si de su doctrina.

* Mat, 21, 17. m *Confiam de Dios estando ciertos de lo que os promete: porque es verdadero en sus promessas.*

19 Mas como fue tarde, Iesus salió de la ciudad.

20 * Y passando por la mañana, vieron que la higuera se avia secado desde las rayzes.

21 Entonces Pedro acordandose, le dize, Maestro, heaqui la higuera q̃ maldixiste, se hà secado.

22 Y respondiendo Iesus dizeles, m Tened fe de

fe de Dios.

23 Porque decierto os digo, que qualquiera que ⁿ dixere à eſte monte, Quitate, y echate en la mar; y no dubdáre en ſu coraçon, mas creyere que ſerá hecho loque dize, loque dixere le ſerá hecho.

24 * Portanto os digo, que ° todo loque orando pidierdes, creed que *lo* recibireys, y os vendrá.

25 * Y quando ᵖ eſtuvierdes orando, perdonad, ſi teneys algo contra alguno: paraque vueſtro Padre que *eſtá* en los cielos, os perdone à voſotros vueſtras offenſas.

26 Porque ſi voſotros no perdonardes, tanpoco vueſtro Padre que *eſtá* en los cielos, os perdonará vueſtras offenſas,

27 ¶ * Y bolvieron á Hieruſalem: y andando el por el Templo, vienen à el los Principes de los Sacerdotes y los Eſcribas, y los Ancianos:

28 Y dizenle, ᑫ Con que facultad hazes eſtas coſas, y quien te há dado eſta facultad para hazer eſtas coſas?

29 Y Ieſus entonces reſpondiendo, dizeles, Preğũtaroshé tãbié yo una palabra, y reſpondedme: y deziroshé cõq̃ facultad hago eſtas coſas.

30 ʳ El Baptiſmo de Ioan era ˢ del cielo, ô de los hombres? Reſpondedme.

31 Entonces ellos penſaron dentro de ſi, diziendo, Si dixeremos, Del cielo: dirá, Porque pues no le creyſtes?

32 Y ſi dixeremos, De los hombres: ᵗ tememos al pueblo: porque todos tenian de Ioan, que verdaderamente era propheta.

33 Y reſpondiendo, dizen à Ieſus, No ſabemos. Entonces reſpondiendo Ieſus, dizeles, Tampoco yo os diré con que facultad hago eſtas coſas.

n S, con fe. Oc, diſputáre.
* Matt, 7, 7. Luc, 11, 9.
o No entiende q̃ pidamos todo lo que ſe nos antojare: porque la oraciõ ha de ſer fundada en fe, y la fe no paſſa los limites de la palabra de Dios.
* Matt, 6, 14.
p Orardes.
III.
* Mat, 21, 23. Luc, 20, 1.
q O, con que autoridad, leed la N, Mat, 21, 23
r q, d. la doctrina que Ioan enſeñava, la qual ſe llava con el baptiſmo.
ſ Mandado de Dios.
t Ay porque tememos.

CAPIT. XII.

La parabola de la viña. 2. Del tributo de Ceſar. 3. Contra los Sadduceos que negavan la reſurrecion, 4. De los dos grandes mandamientos. 5. Prueva la divinidad del Meſſias. 6. Los dos minutos de la biuda pobre &c.

Y * Començóles á hablar por ᵃ parabolas, Plãtó un hombre una viña, y cercola con ſeto, y hizole un foſſo, y edificó ᵇ una torre, y arrendola à labradores, y partióſe lexos.

2 Y embió un ſiervo à los labradores, ᶜ al tiempo, paraque tomaſſe de los labradores del fruto de la viña.

3 Mas ellos tomandolo hirieronlo, y embiaronlo vazio.

4 Y bolvió à embiarles otro ſiervo: mas *ellos* apedreandolo hirieronlo en la cabeça, y bolvieronlo à embiar affrentado.

5 Y bolvió à embiar otro, y à aquel mataron, y à otros muchos, hiriendo à unos y matando à otros.

6 Teniendo pues aun un hijo ſuyo amado, embiólo tambié á ellos el poſtrero, ᵈ diziẽdo, Porque tendren en reverencia á mi hijo.

7 Mas aquellos labradores dixeron entre ſi, Eſte es el heredero, venid, matemos lo, y la heredad ſerá nueſtra.

8 Y prendiendolo, ᵉ mataronlo, y echaron fuera de la viña:

9 Que pues hará el Señor de la viña? Vendrá, y deſtruyrá à eſtos labradores, y dará ſu viña à otros.

10 Ni aun eſta eſcriptura aveys ᶠ leydo. * La piedra que ᵍ condenaron los que edificavan, eſta es ʰ pueſta por cabeça de eſquina.

11 Por el Señor es hecho eſto, y es coſa maravilloſa ⁱ en nueſtros ojos?

12 Y procuravan prenderlo, mas temian ᵏ la multitud, porque entendian que dezia à ellos a

* Mat, 21, 33. Luc, 20, 9. Iſai, 5, 1, Iere. 2, 21.
a Que ſon ſentẽcias y dichos oſcuros.
b Mat, 21, 33.
c S, de la rẽta, o, de los frutos.
d S, en ſi.
e Por, echarõlo fuera de la viña, y mataronlo.
f Conſiderado.
* Pſ, 118, 22. Iſai, 28, 16. Mat, 21, 42. Act, 4, 11. Rom, 9, 33, y 1, Ped, 2, 8.
g O, reprovaron, o deſecharon.
h G, hecha,
i En nueſtro juyzio H.
k Al vulgo. G, la compaña.

que lla parabola: y dexandolo fueronſe.

13 ¶ * Y embian á el algunos de los Phariſeos y de los Herodianos, paraque lo tomaſſen en *alguna* palabra.

14 Y viniendo ellos, dizenle, Maeſtro, Ya ſabemos que eres hombre de verdad: y no te curas de nadie: porque no miras á aparencia de hombres, antes con verdad enſeñas el camino de Dios. * Es licito dar tributo á Ceſar, ó no? Daremos, ó no daremos?

15 Entonces el como entendia la hypocriſia de ellos, dixoles, Porque me tẽtays? Traedme la moneda paraque la vea.

16 Y ellos ſe la truxeron: y dizeles, Cuya es eſta imagen y eſta inſcripcion? Y ellos le dixeron, De ceſar.

17 Y reſpondiendo Ieſus, dixoles, * Pagad loque *es* de Ceſar á Ceſar: y loque *es* de Dios, á Dios. Y maravillaronſe deello.

18 ¶ Entonces vienen á el los Sadduceos, que dizen q̃ no ay ˡ Reſurrecion, y preguntaronle diziendo,

19 Maeſtro, * Moyſen ᵐ nos eſcrivió, que ſi èl hermano de alguno murieſſe, y dexaſſe muger, y no dexaſſe hijos, que ſu hermano tome ſu muger, y deſpierte ſimiente à ſu hermano.

20 Fueron pues ſiete hermanos: y el primero tomó muger, y muriendo, no dexó ſimiente,

21 Y tomóla el ſegundo, y murió: Y ni aquel tampoco dexó ſimiente: y el tercero, de la miſma manera.

22 Y tomaronla los ſiete: y tampoco dexaron ſimiente, à la poſtre murió tambien la muger.

23 En la Reſurrecion pues, quando reſuſcitaren, muger de qual deellos ſerá? porque los ſiete la tuvieron por muger.

24 Entonces reſpondiendo Ieſus, dizeles, No ⁿ errays por eſſo, porque no ſabeys las Eſcripturas, ni la potencia de Dios?

25 Porq̃ quando reſuſcitarán de los muertos ni † maridos tomaran mugeres, ni mugeres maridos: mas ſon como los ° Angeles que *eſtan* en los cielos.

26 Y de los muertos que ayan de reſuſcitar, no aveys leydo en el libro de Moyſen, como le habló Dios en el çarçal, diziendo, * Yo *ſoy* el Dios de Abraham, y el Dios de Iſaac, y el Dios de Iacob:

27 ᵖ No es Dios de muertos, mas Dios de bivos: anſique voſotros mucho errays.

28 ¶ * Y llegandoſe uno de los Eſcribas, que los avia oydo diſputar, y ſabia que les avia reſpondido bien, preguntóle, Qual era ᑫ el mas principal mandamiento de todos,

29 Y Ieſus le reſpondió, El mas principal mãdamiento de todos *es*, * Oye Iſrael, el Señor nueſtro Dios, el Señor, uno es.

30 Amarás pues àl Señor tu Dios de todo tu coraçon, y de toda tu anima, y de todo ʳ tu penſamiẽto, y de todas tus fuerças: eſte es el mas principal mandamiento,

31 Y el ſegundo es ſemejante à el, * Amarás à tu proximo, como à ti miſmo: no ay otro mandamiento mayor que eſtos.

32 Entonces el Eſcriba le dixo, Bien Maeſtro, ˢ verdad has dicho, que uno es Dios, y no ay otro fuera de el.

33 Y que amarlo de todo coraçon, y de todo entendimiento, y de toda el alma, y de todas las fuerças: y amar al proximo como à ſi miſmo, mas es que todos holocauſtos, y ſacrificios.

34 Ieſus entonces viendo que avia reſpondido ſabiamente, dizele, ᵗ No eſtás lexos del Reyno de Dios. Y ninguno le oſava ya preguntar.

II.
* Mat, 22, 15. Luc, 20, 20.
* Leed la N. Mat, 22, 17.
* Rom, 13, 7. Luc, 22, 27.
III.
l Ni Angel ni eſpiritu Act. 23, 8.
* Deut, 25, 5.
m Eſta una ley politica dada por Moyſé para cõſervacion de las familias.
n La ignorancia de la Eſcriptura ſagrada es cauſa de errores y heregias.
† G, ni los hõbres ſe caſan, ni las mugeres ſeran caſadas.
o No quanto á la natura eſpiritual, ſino quãto al eſtado de incorrupcion: y aſſi no tienen neceſſidad de caſarſe.
* Exod, 3, 6. Mat, 22, 32.
p Biven pues en Dios, aunque quanto al cuerpo eſten muertos.
IIII.
* Mat, 22, 35.
q G, el primeto.
* Deut, 6, 4.
r Ot, tu mẽte.
* Lev, 19, 18. Mat, 22, 39. Rom, 13, 9. Gala, 5, 14. Iacob, 2, 8.
ſ G, en verdad ha, &c.
t Porque ſe moſtrava docil, y diſcernia prudentemente entre lo que Dios requiere de noſotros principalmente, y la profeſſion exterior de religion.

35 ¶ * Y respondiendo Iesus dezia, enseñando en el Templo, Como dizen los Escribas que el Christo es hijo de David?

36 Porque el mismo David dixo por Espiritu * Sancto, * Dixo el Señor à mi Señor, Assientate à * mis diestras, ᵛ hastaque ponga tus enemigos por estrado de tus pies.

37 Luego llamandole el mismo David * Señor, de donde pues es su hijo? Y mucha compaña lo oya de buena gana.

38 ¶ * Y deziales ˣ en su doctrina, Guardaos de los Escribas, que quieren andar con ʸ ropas luengas, y aman las salutaciones en las plaças.

39 Y las primeras sillas en las synogas, y los primeros assientos en las cenas.

40 * Que tragan las casas de las biudas y poné delante que hazen luégas oraciones. Estos recibirán ᶻ mayor juyzio.

41 ¶ * Y estando sentado Iesus dalante del arca de la offrenda, mirava como ᵃ el pueblo echava dinero en el arca: y muchos ricos echavá mucho.

42 Y como vino una biuda pobre echó dos minutos, que es un quarto.

43 Entonces llamando à sus Discipulos, dizeles, De cierto os digo, que esta biuda pobre echó ᵇ mas que todos losque han echado en el arca.

44 Porque todos han echado de loque les sobra: mas esta de su pobreza echó todo loque tenia, todo su alimento.

V. * Matt. 22, 41. Luc. 20, 4. * Leed la Nota Matt. 22, 43. * Psal. 110, 1. * leed la Nota. Mat. 22, 44. v O, entre, tãto que pongo &c. Leed la N. Mat. 22, 44. * Leed la N. Mat. 22, 45. VI. * Mat. 23, 6. Luc. 11, 43. y 20, 45. x Enseñando-los, H. y No condena el Señor las ropas luengas, sino la ambicion y estima de su saber. * Mat. 23, 14. Luc. 20, 47. z Mas grave condenacion. VII. * Luc. 21, 1. a G. la compaña. b Porque el Señor no estima las offrendas por el valor: sino por la buena voluntad y fe con que se le offrecen. por esso la offrenda de Abel plugo á Dios, y no la de Cain, Heb. 11. 4. los Macedonios 2. Cor. 8. 3. son alabados de que fueron liberales aun sobre sus fuerças.

CAPIT. XIII.

Es el mismo argumento y disposició del cap. 24. de S. Matheo.

Y * Saliendo del Templo, dizele uno de sus discipulos, Maestro, mira que piedras, y que edificios.

2 Y Iesus respondiendo dixole, * Vees estos grandes edificios? no quedará piedra sobre piedra que no sea derribada.

3 Y sentandose en el Monte de las Olivas ᵃ delante del Templo, preguntaronle à parte Pedro, y Iacobo, y Ioan, y Andres.

4 * Di nos, quando serán estas cosas? Y q̃ señal *avrá* quãdo todas las cosas han de ser acabadas?

5 Y Iesus respondiendoles, començó à dezir, * Mirad que nadie os engañe.

6 Porque vendràn muchos ᵇ en mi nombre, diziédo, ᶜ Yo soy *el Christo*: y engañaràn à muchos.

7 Mas quando oyerdes de guerras, y de rumores de guerras, no os turbeys: porque conviene hazerse *ansi* mas aun no *será* la fin.

8 Porque ᵈ gente se levantará contra gente, y reyno contra reyno: y avrà terremotos en cada lugar, y avrá hambres, y alborotos; principios de dolores *seran* estos.

9 Mas vosotros mirad por vosotros: porque os entregarán en ᵉ consejos, y en synogas: sereys açotados: y delante de presidétes y de reyes ᶠ sereys llamados por causa de mi ᵍ por testimonio à ellos.

10 Y en todas las gentes conviene que el Evãgelio sea predicado antes.

11 Y * quando os truxeren entregãdo os, ʰ no premediteys que aveys dezir, ni *lo* penseys: mas loque os fuere dado en aquella hora, esso hablad, porque no soys vosotros losque hablays, sino el Espiritu Sancto.

12 Y entregará à la muerte el hermano al hermano, y el padre al hijo: y levantarsehan los hijos contra los padres, y matarloshan.

13 Y sereys aborrecidos de todos por mi nombre: MAS EL QUE PERSEVERARE HASTA LA FIN, ESTE SERA SALVO.

* Mat. 24, 1. Luc. 21, 6. * Luc. 19, 43. a Teniendo el Templo delante desi. * Leed la N. Mat. 24. 3. * Eph. 5, 6, y 2. Thess. 2, 3. b Con mi &c. c Usurparan el nombre y autoridad del Mexias prometido. d Nacion &c. e O, concilios, o cõsistorios. f O, estareys. g Paraque les conste del Evangelio por Providencia de Dios que querrá condénar ansi al mundo. * Mat. 10, 19. Luc. 12, 11. y 21, 14. h No quiero en esto dezir q̃ seays perezosos y descuydados, sino que se asseguren que será con ellos, y les dara que respondan: paraque no piensen que su defensa consiste en su saber, consejo y destreza.

14 * Empero quando vierdes la abominacion ⁱ de assolamiẽto, q̃ fué dicha por el Propheta Daniel, q̃ estará donde no deve, el q̃ lee, entienda: entonces losq̃ *estuvieren* en Iudea huygan à los montes.

15 Y elque *estuviere* sobre la casa, no decienda à la casa: ni entre para tomar algo de su casa.

16 Y elque estuviere en el campo, no torne atrás, *ni aun* à tomar su capa.

17 Mas ay de las ᵏ preñadas, y de las que criaré en aquellos dias.

18 Orad pues que no acontezca vuestra huyda en invierno.ˡ

19 Porque seran aquellos dias *una* afflicion, qual nunca fue desde el principio de la Creacion *de las cosas* que crió Dios, hasta este tiempo, ni será.

20 Y si el Señor no oviesse acortado aquellos dias, ninguna carne se salvaria: mas por causa de los Escogidos, que el escogio, acortó aquellos dias.

21 * Y entonces si alguno os dixere, Heaqui, aqui està el Christo, ô heaqui, alli *está*, no *lo* creays:

22 Porque se levantarán falsos Christos y falsos prophetas: y darán señales y prodigios para é gañar ᵐ si se pudiesse hazer, aun à los escogidos.

23 Mas vosotros mirad: heaqui os lo he dicho antes todo.

24 * Empero en aquellos dias, despues de aquella afflicion, el Sol se escurecerá, y la Luna no dará su resplandor.

25 Y las estrellas caeran del cielo, y las virtudes que *estan* en los cielos serán conmovidas.

26 Y entonces verán al Hijo del hombre que vendrá en las nuves con mucha potestad y gloria.

27 Y entonces embiará sus Angeles, y juntàrá sus Escogidos de los quatro vientos, desde el un cabo de la tierra hasta el cabo del cielo.

28 De la higuera aprended ⁿ la semejança. Quãdo su rama ya se haze tierna, y brota hojas, conoceys que el verano està cerca.

29 Ansi tambien vosotros quando vierdes hazerse estas cosas, conoced que ᵒ està cerca à las puertas.

30 De cierto os digo que no passará està ᵖ generacion que todas estas cosas no sean hechas.

31 El cielo y la tierra ᑫ passaràn, mas mis palabras nunca passarán.

32 Empero ʳ de aquel dia y de la hora, nadie sabe, ni aun los Angeles que està en el cielo, ˢ ni el mismo Hijo, sino el padre.

33 * Mirad, velad y orad: porque no sabeys quãdo será el tiempo.

34 ᵗ Como el hombre que partiendose lexos, dexó su casa, y dió à sus siervos su haziéda, y à cada uno ᵛ cargo, y al portero mandó que velasse:

35 Velad pues, porque no sabeys quando el señor de la casa védrá, à la tarde, ó à la media noche, ò al canto del gallo, ó à la mañana.

36 Porque quando viniere de repente, no os halle durmiendo.

37 Y las cosas que à vosotros digo, à todos *las* digo, Velad.

* Mat. 24, 15. i Assoladora del divino culto. o, abominable, H, Esto se cumplio quãdo los Gentiles no solamẽte profanaron la ciudad y templo, mas aũ lo derrocaron todo. * Dan. 9, 25. * Luc. 21. 20. k Porq̃ las preñadas no podran con su preñez huyr, ni las que criau, por sus criaturas. l S. Matheo añide Ni en Sabado. * Mat. 24, 23. Luc. 21, 8. m Aunque los escogidos ten[illegible] bien, peró nunca serán del todo engañados porq̃ el Señor, que los ha escogido, los guardara: y assi la simiente de vida, q̃ en ellos ha puesto, rebivira. * Eze. 32, 7. Isai. 13, 10. Ioel. 2, 10, 31. y 3, 15. n G. la parabola. o S. el Reyno de Dios. p Edad, o siglo: es espacio de cien años peró esto acaeció antes de los 50 años. q Podran perecer. r à saber de la destruycion de Ierusalem, y princ. palmẽte del dia del juyzio. s No cabe en mi legacion revelarlo. * Matt. 24. 13. t q. d. El hijo del hombre es semejante à uno que partiendose, &c. v G. su obra.

CAPIT. XIIII.

La cena del Señor en Bethania dõde es ungido de una muger. 2. Haze con sus Discipulos la cena de la Pascua, y instituye el sacramento de su cuerpo y sangre. 3. Sale al huerto dõde ora al Padre, y es preso entregandolo Iudas. 4. Es examinado del Pontifice. 5. La negacion de Pedro y su penitencia.

Y * Era la Pascua, y *los dias* de los panes sin levadura dos dias despues: y procuravan los Principes de los Sacerdotes y los Escribas como lo prenderian por engaño, y lo matarian.

2 Y dezian, No en el dia de la Fiesta porque no se

* Matt. 26, 2. Luc. 22, 1.

no se haga alboroto del pueblo,

3 * Y estando el en Bethania en casa de Simon el leproso,y sentado à la mesa, vino una muger teniendo un *vaso de* alabastro de unguento de nardo espique de mucho precio, y quebrando el alabastro,derramóse lo en la cabeça.

4 a Y uvo algunos que se enojaron dentro de si,y dixeron,Paraque se há hecho esta perdició de unguento?

5 Porque podia esto ser vendido por mas de b trezientos dineros,y darse à los pobres. Y c bramavan contra ella.

6 Mas Iesus dixo,Dexalda:porque la fatigays buena obra me ha hecho.

7 Que siempre tendreys los pobres con vosotros.y quando quisierdes,les podreys hazer bien: mas à mi d no siempre *me* tendreys.

8 Esta,loque pudo,hizo;porque ha prevenido à ungir mi cuerpo para la sepultura.

9 Decierto os digo,que donde quiera que fuere predicado este Evangelio en todo el mundo, tambien esto que ha hecho esta, será dicho para memoria deella.

10 * Entonces Iudas Iscariota,uno de los Doze,vino à los principes de los Sacerdotes,para entregarselo.

11 Y ellos oyendolo,holgaronse:y prometieró que le darian dineros. Y buscava oportunidad como lo entregaria.

12 ¶ * Y e el primer dia *de la fiesta* de los panes sin levadura,quando sacrificavan f la Pascua, sus Discipulos le dizen,Donde quieres que vamos á aparejarte paraque comas la Pascua?

13 Y embia dos de sus Discipulos,y dizeles, Id à la Ciudad,y encontraroshá un hombre que lleva un cantaro de agua,seguildo,

14 Y donde entráre,dezid al señor de la casa,El Maestro dize,Dóde está el aposento donde tengo de comer la Pascua con mis Discipulos?

15 Y el os mostrará un gran cenadero aparejado,adereçad para nosotros alli.

16 Y fueron sus Discipulos,y vinieron à la Ciudad,y hallaron como les avia dicho,y adereçaró la Pascua.

17 Y llegada g la tarde,vino con los Doze.

18 * Y como se sentaron à la mesa,y comiessé, dize Iesus,Decierto os digo,que uno de vosotros, que come conmigo, me ha de entregar.

19 Entonces ellos començaró à entristecerse, y à dezirle cada uno por si,*seré* yo?y el otro, *Seré* yo?

20 Y respondiendo el,dixoles, uno de los Doze h que moja conmigo en el plato.

21 A la verdad el Hijo del hombre vá,como està deel escripto:mas ay de aquel hombre porquié el Hijo del hombre es entregado. Bueno le fuera sino fuera nacido el tal hombre,

22 * Y estando ellos comiendo, tomó Iesus el pan,y i bendiziédo,partió,ydióles,y dixo,Tomad, comed,k esto es * mi cuerpo.

23 Y tomando el vaso,aviendo hecho gracias dioles:y l bevieron deel todos.

24 Y dizeles,Esto es mi sangre m del Nuevo Testamento,que por muchos es derramada.

25 Decierto os digo,que no beveré mas de fruto de vid hasta aquel dia,quando lo beveré nuevo en el Reyno de Dios.

26 ¶ Y como ovieron cantado n el hymno,salieronse al Monte de las Olivas.

27 *Iesus entonces les dize, Todos sereys escandalizados en mi esta noche, porque escripto está, * Heriré al pastor y serán derramadas las ovejas.

*Mat,26,7. Ioan. 12,3.
a S;de los Discip.
b Que son casi veynte y dos ducados.
c Hablavá durameńte.Y principalmente. Iudas q̃ traya la bolsa,y era ladron,los instigava. Ioan,12,4. &c.
d à sab, en carne mortal y passible.
* Mat,26,14. Luc,22,4.
II.
* Mat, 26.17. Luc, 22,7,
e à sab,segúla institució de la Ley. porq̃ segú la tradicion de los Iudios, la fiesta se passó al dia siguiente,por ser Sabbado.
f El cordero de la Pas., ansi luego.
g Del dia de la preparacion, q era el catorzeno de la luna de Março. Exod. 12.
* Mat,26, 20. Luc,22, 14, Ioan,13, 21.
h q.d.mi familiar y domestico Leed la N. Mat, 26,23.
* Mat,26,26. 1,Cor.11. 24.
i Haziendo gracias. Como S,Lucas y S, Pablo lo interpretan,y S,Marcos hablando de la copa. Ab.v. 23.
* Leed la N.
k Mat, 26.26.
l Mat, 26, 27. el Señor manda que bevan del vaso todos.aqui S. Marcos dize que bevieron del todos.có lo qual se condena el error de aquellos que han privado la Iglesia de la copa del Señor, que es el sacramento de su sangre: y esto contra la institució de Christo,y contra lo que se uso en la primitiva Iglesia, y muy muchos años despues.
m Conque el Nuevo test. se establece. H,
III.
n El Psalmo en alabanças de Dios.
* Ioan.,16,32.
* Zac,13,7.

28 * Mas desque aya resuscitado, yré delante de vosotros à Galilea.

29 Entonces Pedro le dixo, Aunque todos sean escandalizados,mas no yo.

30 Y dizele Iesus,Decierto te digo, [tu] oy, esta noche,antes que el gallo aya cantado dos vezes me negarás tres vezes.

31 Mas el mucho mas dezia,Si me fuere menester morir contigo,no te negaré:o Tambien todos dezian lo mismo.

32 * Y vienen al lugar que se llama Gethsemani,y dize à sus Discipulos,p Sentaos aqui, entretanto que oro.

33 Y toma consigo * à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan,y coméçó q à atemorizarse,y à angustiarse.

34 Y dizeles,de todas partes está triste mi r alma hasta la muerte:esperad aqui, y velad.

35 Y yendose un poco adelãte, prostróse à tierra,y oró,Que si fuesse possible , passasse deel s aq̃lla hora;

36 Y dixo, t Abba,Padre,todas las cosas son à ti possibles:traspassa de mi este vaso:empero no v loque yo quiero,sino loque tu.

37 Y vino,y hallolos durmiendo: y dize à Pedro,Simó,duermes?no has podido velar una hora?

38 Velad y orad,no entreys en tentacion:el espiritu à la verdad *es* presto, mas la carne enferma.

39 Y bolviendose à yr, oró,y dixo las mismas palabras.

40 Y buelto,hallólos otra vez durmiendo:porque los ojos deellos * eran cargados, y no sabian que responderle.

41 Y vino la tercera vez,y dizeles, x Dormid ya y descansad.basta:la hora es venida:heaqui,el Hijo del hombre es entregado en manos de los peccadores.

42 Levantoas,vamos.heaqui el que me entrega,está cerca.

43 * Y luego,aun hablando el,vino Iudas,que era uno de los Doze,y con el mucha compaña có espadas y bastones de parte de los principes de los Sacerdotes,y de los Escribas,y de los Ancianos.

44 Y el que lo entregava,les avia dado señal comun diziendo,Al que yo y besare,aquel es : prendeldo,y llevaldo seguramente.

45 Y como vino,llegose luego à el, y dizele, Maestro,Maestro;y besolo.

46 Entonces ellos echaron en el sus manos, y prendieronlo.

47 z Y uno de los que estavan alli,sacando el cuchillo,hirió al siervo del summo Pótifice: y cortóle la oreja.

48 Y respondiendo Iesus,dixoles,Como à ladró aveys salido có espadas y có bastones à romarme?

49 Cada dia estava con vosotros enseñando en el Templo,y no me tomastes. Mas,a paraque se cumplan las Escripturas.

50 Entonces dexandolo todos *sus Discipulos* huyeron.

51 Empero un mancebillo lo seguia cubierto de una savana sobre *el cuerpo* desnudo:y los mancebillos lo prendieron.

52 Mas el,dexando la savana, se huyó de ellos desnudo.

53 ¶ * Y truxeron à Iesus al summo Pontifice; y juntaronse à el todos los principes de los Sacerdotes,y los Ancianos,y los Escribas.

54 Pedro empero lo siguió de lexos hasta dentro del patio del summo Pontifice:y estava sentado con los servidores,y callentandose al fuego.

55 * Y los Principes de los Sacerdotes, y todo el concilio, buscavan *algun* testimonio contra

* Ab,16,7.
o Presumian mucho de si mismos: peró quando la persecucion vino, todos huyeron,y Pedro, el mas esforçado, lo negó. O remos que Dios nos tenga có su mano, paraque no caygamos en la tentacion.
* Mat,26, 30. Luc,22, 19.
p Quedaos.H.
* Mat,26,37.
q Su divinidad estava como escondida, y su humanidad mostrava sus effectos á la clara.
Leed la N, Heb,5,7.
r Muero me de congoxa.
s En q̃ avia de padecer, q̃ S. Matheo llama vaso,cap,26,39
t Ab en heb. y Abba en Syriaco q. d. padre.
v S,se haga.
Exemplo grande de paraq̃ nos humillemos debaxo de la poderosa mano de Dios. 1. Ped,5,6.
* Luc,22,45.se dize de tristeza.
x Es ironia. leed la N.Mat, 26. 45.
* Mat ,26,47. Luc,22,47. Ioan, 18,3.
y Erá costumbre entre los Iudios de saludarse con beso quando se encontravan, y quando se despidian.à este beso los Apostoles llamã sancto Rom. 16,16.y 1.Cor. 16.20.y 2. Cor,13.y 1,Ped.5.14.
z à sab. Pedro, leed.Iuã.18.10.
a S, conviene que ansi sea.
IIII.
* Mat,26,57. Luc,22,54, Ioan.18.24.
* Mat,26.59.

Iesus,para entregarlo à la muerte:mas no hallavã.
56 Porque muchos dezian falso testimonio contra el:mas sus testimonios no concertavañ.
57 Entonces levantandose unos,dieron contra el falso testimonio,diziendo,
58 Nosotros le avemos oydo,que dezia * Yo b derribaré este Templo,que es hecho de manos, y en tres dias edificaré otro hecho sin manos.
59 Mas ni aun ansi se concertava el testimonio deellos.
60 El summo Pontifice entonces,levantandose en medio,preguntó à Iesus,diziendo, No respondes algo?Que atestiguan estos contra ti?
61 Mas el callava.y nada respondió.El summo Pontifice le bolvió à preguntar,y dizele,Eres tu el Christo hijo del Bendito?
62 * Y Iesus le dixo,Yo soy: y vereys al Hijo del hombre assentado à la diestra de la Potencia *de Dios*,y que viene en las nuves del cielo.
63 Entonces el Pontifice,rõpiendo sus vestidos, dixo,Que mas tenemos necessidad de testigos?
64 Oydo aveys la blasphemia: que os parece? Y ellos todos lo condenarõ ser culpado de muerte.
65 Y algunos començaron à escupir en el,y c cubrir su rostro y à darle bofetadas,y dezirle,Prophetiza.y los servidores lo herian d de bofetadas.
66 ¶ ¶ Y estando Pedro en el palacio abaxo, vino una de las criadas del summo Pontifice:
67 Y como vido à Pedro que se callentava,mirandolo,dize,Y tu con Iesus el Nazareno eras.
68 Mas el negó diziendo,No *lo* conozco, ni sé loque te dizes.Y saliose fuera à la entrada: y cantó el gallo.
69 * Y la criada viendolo otra vez,començó à dezir à los que estavan alli,Este es deellos.
70 Mas e el negó otra vez. Y poco despues otra vez losque estavan alli,dixeron à Pedro, Verdaderamente eres deellos;porque eres Galileo,y tu habla es semejante.
71 Y el començó à anathematizarse y jurar, No conozco à este hombre que dezis.
72 * Y f el gallo cantó la segunda vez:y Pedro se acordó de las palabras que Iesus le avia dicho, Antes que el gallo cante dos vezes,me negarás tres vezes.y g començó à llorar.

* Ioan,2,19.
b G, desataré.
* Matt,24,30
c Costumbre à losque sentẽciavan à muerte. Esther, 7,8.
d Ot.con las varas. V.
* Mat, 26,69. Luc, 22,55. Ioan,18,25.
* Mat,27,71. Luc,22,56, Ioan,18, 25.
e Pedre nos es propuesto como un espejo, en q̃ veamos lo que somos de nosotros mismos, quando Dios nos dexa,paraque conociendo lo que somos, dependamos de su sola misericordia.
* Mat, 27,57, Ioan,13,38.
f Ot,la segunda vez.
g Ot, advirtiẽdo lloró.

CAPIT. XV.

Es presentado y acusado delante de Pilato,y siendole preferido por elecion del pueblo,Barabbas sedicioso homicida,es sẽtenciado à la muerte de Cruz. 2. Es depuesto de la cruz, y sepultado por Ioseph de Arimathea.

Y * Luego por la mañana, a hecho consejo, los Summos Sacerdotes con los Ancianos, y con los Escribas,y con todo el concilio, truxeron à Iesus b atado,y entregaronlo c à Pilato.
2 Y preguntóle Pilato,Eres tu el Rey de los Iudios?Y respondiendo el,dixole,Tu lo dizes.
3 Y accusavanlo los principes de los Sacerdotes mucho.
4 * Y preguntole otra vez Pilato,diziendo:No respondes algo?Mira quã muchas cosas atestiguã contra ti.
5 Mas Iesus ni aun con esso respondió, que Pilato se maravillava.
6 Empero en el dia de la Fiesta les soltava un preso qualquiera que pidiessen.
7 Y avia uno que se llamava Barabbas preso con sus compañeros de la rebuelta, que en una rebuelta avian hecho muerte.
8 Y la multitud,dando bozes,començó à pedir como siempre les avia hecho.
9 Y Pilato les respondió, diziendo, Quereys que os suelte al Rey de los Iudios?

* Mat,27,1. Luc,22,66.
a Congregandose à consulta, o à consistorio.
b Preso. apricionado.
c Porque no tenian poder de condenar lo à muerte.
* Mat,27,12. Luc,23,3. Ioan,18,33,

10 Porque conocia que por embia lo avian entregado los Principes de los Sacerdotes.
11 Mas los Principes de los Sacerdotes incitaron à la multitud,que les soltasse añtes à Barabbas.
12 Y respondiendo Pilato, dizeles otra vez.Que pues quereys que haga del que llamays Rey de los Iudios?
13 Y ellos bolvieron à dar bozes, Crucificalo.
14 Mas Pilato les dezia,Pues que mal ha hecho? y ellos davan mas bozes,Crucificalo.
15 Y Pilato,d queriendo satisfazer al pueblo, soltoles à Barabbas,y entregó à Iesus açotado paraque fuesse crucificado.
16 Entonces los soldados lo llevaron dentro de la sala,es à saber,al Audiencia: y convocan toda la quadrilla.
17 Y vistenlo de purpura,y ponenle una corona texida de espinas.
18 Y començaron à saludarle,Ayas gozo Rey de los Iudios.
19 Y herianle su cabeça con una caña, y escupian en el,y adoravanlo hincadas las rodillas.
20 Y desque lo ovieron escarnecido, desnudaronle la *ropa de* purpura,y vistieronle sus propios vestidos,y sacanlo para crucificarlo.
21 * Y cargaron á uno que passava,(Simon Cyreneo padre de Alexandro y de Rufo, que venia del campo.) e paraque llevasse su cruz.
22 * Y llevanlo al lugar de Golgotha, que declarado quiere dezir,lugar de la Calavera.
23 Y dieronle à bever vino myrrhado: mas el no lo tomó.
24 * Y desque lo uvieron crucificado, repartieron sus vestidos echando suertes sobre ellos, que llevaria cada uno.
25 f Y era la hora de las tres quando lo crucificaron.
26 Y el titulo escripto de su causa era, EL REY DE LOS IVDIOS,
27 Y crucificaron con el dos ladrones,uno á su manderecha,y otro à su manyzquierda.
28 Y cumpliose la Escriptura que dize,*Y con los iniquos fue contado.
29 Y los que passavan,lo denostavan menecando sus cabeças,y diziendo,* Vah, que derribas el Templo de Dios,y en tres dias lo edificas:
30 Salvate à ti mismo,y deciende de la cruz.
31 Y desta manera tambien los Principes de los Sacerdotes escarneciendo,dezian unos à otros, con los Escribas,A otros salvó,à si mismo no puede salvar.
32 El Christo,Rey de Israel decienda aora de la cruz,paraque veamos y creamos. Tambien los que estavan crucificados con el lo denostavan.
33 Y quando vino la hora g de las seys,fueron h hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de las nueve.
34 Y à la hora i de las nueve exclamó Iesus à gran boz,diziendo,* Eloi,Eloi,lamma sabachthani?que declarado,quiere dezir,Dios mio,Dios mio porque me has desamparado?
35 Y oyendolo unos de los que estavan *alli*, k dezian,Heaqui à Elias llama.
36 * Y corrio uno,y hinchiendo de vinagre una esponja,y poniendola en una caña,diole de bever,diziendo,Dexad,veamos si vendrà Elias à quitarlo.
37 Mas Iesus,dando vna grande boz,espiró.
38 Entonces el velo del Templo se partió en dos de alto à baxo.
39 Y l el Centurion,que estava delante deel, viendo que avia espirado ansi clamando, dixo,

d Quando un juez tiene respecto de contentar á los hombres luego olvida la justicia y rectitud que deve.
* Mat,27. 32. Luc,23,26.
e La costumbre era que el condenado llevasse acuestas las cruz en que avia de ser crucificado: porò el Señor aviendo padecido aquel dia y la noche passada tantos martyrios,no pudo llevarla. No pues por cõpassion, sino porque no se les muera en el camino antes de crucificarlo, hazen q̃ otro la lleva.
* Mat, 27, 33. Ioan,19,33. Luc,23,23.
* Mat, 27,35. Luc, 23,33. Ioan,19,23.
f Tres horas despues del sol salido. Leed el N.Mat, 20,3.
* Isa,53,12.
* Ioan, 2, 19.
g Medio dia. Leed la N. Mat, 20,3.
h Padeciendo el Criador,razon era que las criaturas se resintiessen.
i Tres horas despues de medio dia.
* Ps,21,1. Mat,27,46.
k Escarneciendo al Señor.
* Ps,69,22.
l El capitan de la guarda.

sup. de perfectione iustitiæ contra Celestium. tom. 7. [illegible] ut Zacharias [illegible] proprium [illegible] summi [illegible] vide August. tractatu 49 super Johannem. ad [illegible] Nyssenus dicit Marci Evangelium [illegible] [illegible] tom. 2. pag. 843 [illegible] vide Grigor. M. Homil. 29 in Evangel [illegible] quendo prefert. Euseb. Zacharia. lib. 5. c. 21.

Verdaderamente este hombre era hijo de Dios.

40 Y tambien estavan *algunas* mugeres mirando de lexos: entre las quales era Maria Magdalena, y Maria de Iacobo el Menor, y la madre de Iosés, y Salome.

41 Las quales, estando aun el en Galilea *lo avian seguido, y le servian: y otras muchas que juntamente con el avian subido à Ierusalem.

*Luc, 8, 1.

II.

42 ¶ * Y quando fué la tarde, porque era la Preparacion, es saber, [m] la Vispera del Sabbado,

43 Ioseph de Arimathea Senador noble, q̃ tābien el esperava el Reyno de Dios, vino, y osadamente entró à Pilato, y pidió el cuerpo de Iesus.

44 Y Pilato se maravilló, si ya fuesse muerto: y haziendo venir àl Centurion, preguntóle, si era ya muerto.

45 Y entendido del Centurion, dió el cuerpo à Ioseph.

46 El qual cōpró una savana, y quitado [n] embolviólo en la savana, y pusolo en un sepulchro q̃ era [o] cortado de piedra: y rebolvió la piedra à la puerta del sepulchro.

47 Y Maria Magdalena, y Maria *madre* de Ioses, miravan donde era puesto.

* Mat, 27, 57. Luc, 23, 50. Ioan, 19, 38.
m G, Antes del Sabb.
n Nicodemo la ayudó. Iuan, 19. 40, leed la N.
o Cavado en una peña.
p El Señor fue sepultado en una boveda, cuya boca se tapava con una losa. assi fue el sepulcro de Lazaro Iuan, 11, 38.

CAPIT. XVI.

La Resurrecion del Señor, y sus aparecimientos à sus discipulos. 2. Finalmente los embia à predicar salud en su nombre por todo el mundo armados de grande potencia de Espiritu: y es recebido en los cielos.

Y* Como passó [a] el Sabbado, Maria Magdalena, y Maria *madre* de Iacobo, y Salome, compraron *drogas* aromaticas, para venir à ungirlo

2 Y muy de mañana, [b] el primero [c] de los Sabbados, vienen al sepulchro, ya salido el Sol.

3 Y dezian entre si, Quien nos rebolverá la piedra de la puerta del sepulchro?

4 Y como miraron, veen la piedra rebuelta: [d] porque era grande.

5 *Y entradas en el sepulchro, vierō [e] un mācebo sentado à la mano derecha cubierto de una ropa luenga blanca: y espantaronse.

6 Mas el les dize, No ayays miedo: buscays à Iesus Nazareno, crucificado; resuscitado es, no està aqui: heaqui el lugar donde lo pusieron.

7 Mas Id, dezid à sus Discipulos, [f] y à Pedro, que el và antes q̃ vosotros à Galilea: alli lo vereys, *como os dixo.

8 Y ellas se fueron huyendo prestamente del sepulchro: porque las avia tomado temblor y espanto: ni dezian nada à nadie: porque aviā miedo.

9 Mas como Iesus resuscitó por la mañana [g] el primer *dia* de los Sabbados,* primeramēte appareció à Maria Magdalena,† de la qual avia echado siete demonios.

10 Yendo ella hizolo saber à los que avian estado con el, *que estavan* tristes, y llorando.

11 Y ellos como oyeron que bivia, y que avia sido visto de ella, no lo creyeron.

12 Mas despues appareció en otra forma † à dos de ellos [h] que yvan camino, yendó [i] al aldea.

13 Y ellos fueron, y hizieronlo saber à los otros y ni aun à ellos creyeron.

14 ¶ Finalmente se appareció à los Onze, estādo sentados à la mesa: y çahirióles su incredulidad y la dureza de coraçon, que no oviessen creydo à losque lo avian visto resuscitado.

15 Y dixoles,† Id por todo el mundo, predicad el Evangelio à toda criatura.

16 El que creyere, y fuere baptizado, será salvo: † mas el que no creyere, será condenado.

17 [k] Y estas señales [l] seguirán à los que creyeren:† Por mi Nombre echarán fuera demonios: † Hablaràn [m] nuevas lenguas:

18 † Quitaràn serpientes; Y si bevieren cosa mortifera, no les dañarà: Sobre los enfermos pondràn sus manos, y [n] sanaràn.

19 Y el Señor, desq̃ les uvo hablado, fue recebido arriba al cielo, y assentóse à la diestra de Dios.

20 Y ellos, saliendo, predicaron en todas partes † obrando cō ellos el Señor, y confirmando la Palabra con las señales que se seguian Amen.

* Luc, 24. 1. Ioan, 20, 1.
a El dia de la gran fiesta de la Pascua.
b El siguiente dia despues del sabado; y por q̃ en el resuscitó el Señor, se llama Domingo. q. d. dia del Señor.
c Como Mat. 28, 1.
d Va con la fin del ver. prec.
* Mat, 28, 1. Ioan. 20, 13.
e Un Angel en figura de un mācebo.
f Haze especial mencion de Pedro, para confortarlo: porq̃ avià pecado mas que los otros, negando, perjurandose y anathematizandose.
* Mat, 26, 32, Act, 14, 28.
g Como v, 2. *leed la N.*
* Ioan, 20, 16
† Luc, 8, 2.
† Luc, 24. 13.
h G, andando. *i à Emaus, como cuenta S. Lucas cap, 24.* 15.
II.
† Luc, 24, 36. Ioan, 20, 19.
† Mat, 28, 19.
† Ioan. 12, 48.
k Este fue un dō dado à la Iglesia por cierto tiempo para autorizar el Evangelio, hasta que fuesse conocido.
l Acompañaràn.
† Act, 16, 18.
† Act, 2, 4, y 10, 46.
m Antes no aprendidas de ellos.
† Act, 28, 5.
n G, tendran bien.
† Luc, 24, 51.
† Heb, 2, 4.

El Sancto Evangelio de nuestro Señor Iesu Christo

Segun S. Lucas,

CAPIT. I.

Prefacion del Evāgelista. 2. El concebimiento milagroso del Baptista y su officio es denunciado à Zacharias su padre de parte de Dios. 3. El concebimiento de Christo por Espiritu Sancto, su nombre, su officio, la perpetuydad de su Reyno &c. es denunciado à la Virgen. 4. Visita à Elisabeth la qual le dà grandes alabāças por aver creydo. 5. Maria alaba al Señor por aver visitado su pueblo, recitando sus maravillas. 6. Nace el Baptista. 7. Su padre recibe su habla, y haze gracias al Señor por aver cumplido sus promessas embiandole su Messias y predize el officio del Baptista para con el Messias &c.

AVIENDO muchos tentado à poner en ordē la historia de las cosas q̃ ētre nosotros hā sido [a] certissimas,

2 [b] Como nos *lo* enseñaron los que desde el principio *lo* vieron de sus ojos, y fueron [c] ministros [d] del negocio:

3 Hame parecido tābiē *á mi*, despues de aver entēdido todas las cosas desde el principio cōdiligencia, escrevirte *las* por ordē, ò muy buē Theophilo:

4 Paraque conozcas la verdad de las cosas, en las quales has sido enseñado,

5 ¶ Vvo en los dias de Herodes rey de Iudea un Sacerdote llamadó Zacharias [e] de la suerte de Abias; y su muger, [f] de las hijas de Aaron, llamada Elisabeth.

6 Y eran ambos [g] justos delante de Dios, andando en todos los mandamientos y estatutos del Señor sin reprehension.

7 Y no tenian generacion: porque Elisabeth era esteril, y ambos eran venidos [h] en dias.

8 Y aconteció que administrando Zacharias el Sacerdocio delāte de Dios por el ordē de su vez.

9 Conforme à la costumbre del Sacerdocio, salió [i] en su vez à poner el perfume, entrando en el Templo del Señor.

10 * Y toda la multitud del pueblo estava fuera orando à la hora del perfume,

11 Y appareciόle el Angel del Señor que estava à la manderecha del altar del perfume.

12 Y turbóse Zacharias viendo *lo*, y cayó temor sobre el.

13 Mas el Angel le dixo, Zacharias no temas; porq̃ tu oraciō ha sido oyda: y tu muger Elisabeth te engēdrarà un hijo, y llamaràs su nōbre [k] Ioan.

14 Y avràs gozo y alegria, y muchos se gozaràn de su nacimiento.

15 Porque serà grande delante de Dios: y no beverà vino ni [l] sydra: y serà lleno de Espiritu Sācto aun desde el vientre de su madre.

16 * Y à muchos de los hijos de Israel converti rà al Señor Dios de ellos.

17 Porque el yrà delante de el con el Espiritu y [m] virtud de Elias, [n] para convertir los coraçones de

a G, del todo certificados.
b S. Lucas no fue testigo de vista: mas escrivio lo q̃ le enseñaron los Apostoles.
c O, parte.
d Heb, de la palabra.
II.
e O, de la vez de &c.
1. Chrō. 24, 1.
f Del linage.
g Pios.
h G. en sus dias. H.
i G, salió en suerte.
* Lev, 16, 17. Exo, 30, 7.
k Gracia de Dios.
l La palabra. G. significa toda suerte de bevida, que puede emborrachar.
* Mal. 4, 5. Mat, 11, 14.
m O, potēcia.
n Para dar paz y verdadera noticia de Dios en el mundo. *Y que el Evangelio sea ocasion de dissensiones entre padres y hijos, esso se le pega de la malicia de los hombres carnales, que aman mas las tinieblas que la luz.*

nes de los padres à los hijos, y los rebeldes à la prudencia de los justos: para aparejar al Señor pueblo [o] perfecto.

18 Y dixo Zacharias al Angel, En que conoceré esto? porque yo soy viejo, y mi muger [p] venida en dias:

19 Y respondiendo el Angel, dixole, Yo soy [q] Gabriel que [r] estoy delante de Dios, y soy embiado à hablarte, [s] y à darte estas buenas nuevas.

20 Y heaqui seras [t] mudo, y no podrás hablar, hasta el dia que esto sea hecho: porquãto no creyste à mis palabras, las quales se cumplirán à su tiempo.

21 Y el pueblo estava esperando à Zacharias, y maravillavanse que el se tardava en el Templo.

22 Y saliendo, no les podia hablar: y entendieron que avia visto vision en el Templo: y el les hablava por señas: y quedó mudo.

23 Y fue, que cumplidos los dias de su officio, vinose à su casa.

24 Y despues de aquellos dias cõcibió su muger Elisabeth y encubriase por cinco meses, diziendo.

25 Porque el Señor me hizo [v] esto en los dias en que miró para quitar mi affrenta entre los hombres.

III.

26 ¶ Y al sexto mes el Angel Gabriel fue embiado de Dios à *una* ciudad de Galilea que se llama Nazareth,

27 A una Virgen desposada con un varon que se llamava Ioseph, * [x] de la Casa de David: y el nõbre de la Virgen *era* Maria.

28 Y entrando el Angel à ella dixo, Gozo ayas [y] amada, el Señor *es* contigo. Bendita tu entre las mugeres.

29 Mas ella, como *lo* vido, turbóse [z] de su hablar: y pensava que salutacion fuesse esta.

30 Entonces el Angel le dize, Maria, no temas porque has hallado gracia acerca de Dios.

31 *Y heaqui que concibirás en el vientre, y parirás hijo y llamarás su nombre [a] Iesus.

32 Este será grande, y Hijo del Altissimo será llamado: y darlehá el Señor Dios la silla de David su padre,

33 * Y reynará en la Casa de Iacob eternalmẽte, y de su Reyno no avrá cabo.

34 Entonces Maria dixo al Angel, Como será esto? porque [b] no conozco varon.

35 Y respondiendo el Angel, dixole, El Espiritu Sancto [c] vendrá sobre ti, [d] y la virtud del Altissimo [e] te cubrirá: por lo qual tambien lo Sancto q̃ de ti nacerá, será llamado Hijo de Dios.

36 Y heaqui, Elisabeth tu parienta, tambien ella ha cõcebido hijo en su vejez: y este es el sexto mes à ella [f] que es llamada la esteril:

37 Porque ninguna cosa es impossible acerca de Dios.

38 Entonces Maria dixo, Heaqui la criada del Señor, [g] cumplase en mi conforme [h] à tu palabra. Y el Angel se partió deella.

IIII.

39 ¶ En aquellos dias levantandose Maria, fue à la montaña con priessa [i] à *una* Ciudad de Iuda.

40 Y entró en casa de Zacharias, y saludó à Elisabeth.

V.

41 Y aconteció, que como oyó Elisabeth la salutacion de Maria, la criatura saltó en su vientre; y Elisabeth fue llena de Espiritu Sancto:

42 Y exclamó à gran boz, y dixo, Bendita tu entre las mugeres, y bendito el fruto de tu vientre.

43 Y de donde esto à mi, que venga la madre de mi Señor à mi?

44 Porque heaqui, que como llegó la boz de tu salutacion à mis oydos, la criatura saltó con alegria en mi vientre.

45 Y bienaventurada la que creyó, porque se cumpliran las cosas que le fueron dichas *de parte* del Señor.

46 ¶ Entonces Maria dixo, [k] Engrandece mi alma al Señor.

47 Y mi espiritu se alegró en Dios mi Salud.

48 Porque miró à la baxeza de su criada: Porq̃ heaqui desde aora me dirán bienaventurada todas las [l] edades.

49 Porque me ha hecho grandes cosas el Poderoso, [m] y su sancto Nombre,

50 Y su misericordia [n] de generacion à generacion à los que lo temen.

51 * Hizo [o] valentia con su braço: * [p] esparzió los sobervios del pensamiento de su coraçon.

52 [q] Quitó los poderosos de los thronos, y levantó à los humildes.

53 * A los hambrientos hinchió de bienes, y à los ricos embió vazios.

54 * Recibió à Israel [r] su criado acordandose [s] de la misericordia,

55 * Como [t] habló à nuestros Padres, à Abraham y à su simiente, [v] para siempre.

56 Y quedóse Maria con ella como tres meses: y bolviose à su casa.

VI.

57 ¶ Y à Elisabeth, cumpliosele el tiempo de parir, y pario un hijo:

58 Y oyeron los vezinos y los parientes que avia Dios [x] hecho grande misericordia con ella, y * alegraronse con ella.

59 Y aconteció, que al octavo dia [z] vinieron para circuncidar el niño, y llamavãlo del nombre de su padre, Zacharias.

60 Y respondiendo su madre, dixo, No, sino Ioan será llamado.

61 Y [a] dixeronle, Porqué? nadie ay en tu parentela que se llame deeste nombre.

62 Y hablarõ por señas à su padre, como le queria llamar.

63 * Y demandando la tablilla, escrivió, diziẽdo, Ioan es su nombre. Y todos se maravillaron.

VII.

64 ¶ Y luego [b] fue abierta su boca, y su lengua y hablo bendiziendo à Dios.

65 Y fue un temor sobre todos los vezinos de ellos: y en todas las montañas de Iudea fueron divulgadas todas estas cosas.

66 Y todos los que *lo* oyan, [c] se maravillavan, diziendo, Quien será este niño? Y la mano del Señor era con el.

67 Y Zacharias su padre fue lleno de Espiritu Sancto, y propherizó, diziendo,

68 * Bendito el Señor Dios de Israel, que visitó y hizo redempcion à su Pueblo.

69 * Y nos enhestó [d] el cuerno de salud en la Casa de David su siervo.

70 * Como [e] habló por boca de los sanctos que fueron [f] desde el principio, sus Propheras,

71 [g] Salud de nuestros enemigos, y de mano de todos los que nos aborrecieron,

72 [h] Haziendo misericordia con nuestros Padres, y acordandose de su sancto [i] Testamento.

73 Del juramento que juró à Abraham nuestro Padre, que nos avia de dar.

74 Que sin temor, libertados de nuestros enemihos, le serviriamos.

75 En sanctidad y justicia [k] delante deel, todos los dias de nuestra vida.

76 Tu

Notas marginales (izquierda):

o Es frequente titulo del pueblo de Dios. O, apercebido, o enseñado.
p G, Ha procedido en sus dias: como vers. 7.
q Mi fortaleza Dios. O, fortaleza de Dios.
r Sirvo à Dios. H.
s G, A evangelizarte estas cosas.
t G, callando.
v G, ansi uvo misericordia de mi para &c, H.
* Mar, 1, 18.
x Ansi tambié lo era Maria: porque de otra manera Christo no fuera hijo de David.
y S. de Dios. H. la que has hallado gracia q. d. eres amada. agradable, graciosa, v. 30.
z De lo que dezia. de sus palabras.
* Isa. 7, 14. Ab, 2, 21. Matt, 1, 21.
a q. d. Salvador la causa se da Matt, 1, 21. Porque el salvara, &c.
* Dan, 7, 14, 27. Mich, 4, 7.
b No tengo de conocer varon, S. si yo tengo de ser la madre del Messias, porq̃ ansi está dicho Isa, 7, 14. Virgen cocibirá, &c.
c G, sobrevendrá en ti.
d La potencia.
e G, te hara sombra,
f Cuya esterilidad es publica.
g G, haga se á mi segun.
h A lo que has dicho.
i S, donde habitava Zach.
k Grandemẽte alaba.
l O, naciones. G, generaciones.

Notas marginales (derecha):

m Cuyo nõbre y misericordia para con los que lo temen. es eterna.
n Conforme à la promessa que hizo Dios à Abraham, que seria su Dios, y de su simiente.
* Isai, 51, 9.
o G. potencia. q. d, este es su officio, hazer &c.
* Psa, 33, 10. Isai, 29, 15.
p Desbarató. desbaratar todos sus consejos, quitar los.
q Levantar los ha. y ansi v. sig.
* 1. Sam, 2, 6. Psal, 34, 11.
* Isa, 30, 18. y 41, 8, y 54, 5 Ier, 31, 3, 20.
r O, su hijo. como muchas vezes se llama en la Escript.
s De la promessa de mis.
* Ge, 17, 19. y 22, 15. Ps. 132, 11.
t Lo prometió.
v Es epitheto de la misericordia en la fin del v. prec.
x G, engrandecido su misericordia.
* Act. v, 14.
y Vinieron à darle el para bié y alegrarse con &c.
z S, los ministros del Templo.
a Los ministros, o los q̃ estavan presentes.
* Act, v, 13.
b Le fue restituyda la facultad del hablar.
c O, cõsideravan con atencion, G. pusieron en su coraçon.
* Ab, 2, 30. Matt, 1, 12.
* Ps. 132, 17.
d El reyno de salvamento, o salutifero, o la salud gloriosa.
* Ps. 132, 18. Ierem, 23, 6. y 30, 10.
e Prometió.
f Siempre hasta aora. G. desde el siglo.
g Libertad, victoria. S. nos enhestó.
h G, para hazer mis.
i Pacto. Aliança. Concierto.
k No fingida. verdadera. de coraçon.

76 Tu empero,o niño,Propheta del Altissimo serás llamado:porque yrás delante de la faz del Señor,para aparejar sus caminos:

77 Dando sciencia de salud à su pueblo para remission de sus peccados :

78 Por las entrañas de misericordia de nuestro Dios,con que nos visitó * de lo alto [l] el Oriente,

79 Para dar luz à los que [m] habitan en tinieblas y en sombra de muerte:para encaminar nuestros [n] pies por camino de paz.

80 Y el niño crecia,y era [o] confortado del Espiritu y estuvo en los [p] desiertos hasta el dia que se mostró à Israel.

* Mal.4.2. Zach.3.9.y 4.12. Act.5,17.
l Aludio à lo de Ier.23,5. Zach,3,8,y 6.12. Pimpollo, o Renuevo.
m Alude ál lugar. Isa,9.2. Mat,4,15.
n Passos.
o ,corroborado.
p *Entiende la parte de Iudea, que no era tan habitada, donde bivia gente grossera y ruda.*

CAPIT. II.

Nace Christo para gozo de todo el mundo y por tal es anunciado de los Angeles à los pastores. 2.Los quales lo visitan. 3. Es circuncidado y es le puesto el nombre Iesus. 4. Su madre se purifica conforme à la Ley en el Templo, donde Simeon justo le vee,y prophetiza deel: y ansi mismo Anna prophetissa &c. 5. Pierdenlo los padres aviendo venido à la fiesta en Ierusalē, y despues de tres dias lo hallan en el Templo disputando con los doctores. 6.Viene con ellos à Nazareth.y es les sujecto &c.

Y Aconteció en aquellos dias que salió edicto de parte de Augusto Cesar, q̃ [h] toda la tierra fuese [i] empadronada.

2 Este empadronamiento primero, fue hecho siendo Presidente de la Syria Cyrenio.

3 Y yvan todos para ser empadronados cada uno [k] á su ciudad.

4 Y subió Ioseph de Galilea,de la ciudad de Nazareth,à Iudea,* à la Ciudad de David, que se llama [l] Bethlehem,porquanto era de la Casa y familia de David:

5 Para ser empadronado,con Maria su muger desposada con el,la qual estava preñada.

6 Y aconteció,que estando *ellos* alli,los dias en que ella avia de parir,se cumplieron.

7 Y parió à su hijo primogenito,y embolviólo, y acostolo en el pesebre: porque no avia lugar para ellos en el meson.

8 Y avia pastores en la misma tierra,que velavan y guardavan las [m] velas de la noche sobre su ganado.

9 Y heaqui,el Angel del Señor vino sobre ellos:y claridad de Dios los hinchió de resplandor de todas partes,y uvieron gran temor.

10 Mas el Angel les dixo, No temays, porque heaqui,[n] os doy nuevas de gran gozo, que será à todo el Pueblo.

11 Que os es nacido oy Salvador,que es el Señor el Christo,en la ciudad de David:

12 Y esto os *será por* señal:Hallareys al niño embuelto en pañales,[o] echado en el pesebre.

13 Y repentinamente [p] fue con el Angel multitud de exercitos celestiales,que alabavan à Dios, y dezian.

14 GLORIA [q] EN LAS ALTVRAS A DIOS, Y EN LA TIERRA [r] PAZ,Y A LOS HOMBRES [s] BVENA VOLVNTAD.

15 Y aconteció,que como los Angeles se fueron deellos al cielo, los pastores dixerō los unos à los otros,Passemos pues hasta Bethlehē,y veamos [t] este negocio q̃ ha hecho Dios,y nos ha mostrado.

16 Y vinieron à priessa,y hallaron à Maria,y à Ioseph,y al niño acostado en el pesebre.

17 Y viendo *lo* [v] hizieron notorio [x] lo que les avia sido dicho del niño,

18 Y todos los que *lo* oyeron, se maravillaron de loque los pastores les dezian.

19 Mas Maria [y] guardava todas estas cosas cōfiriendo *las* en su coraçon.

h *á sab.sujeta à los Romanos.*
i Lo q̃ Num.1 2.contar. comunmēte encabeçonar, q.d.ser tomados en lista por cabeças para pagar algun pecho.
k A la villa o ciudad,de dō de era natural. *Esta ocasion tomó Dios para q̃ el Mexias naciesse en Bethlehem: como lo avia prophetizado Micheas cap.5,2. Leed Mat,2,6,y Iuan,7,42.*
l *Que q. d.casa de pan: y assi nació en ella el pan de vida Christo.*
m *La noche se dividia en quatro velas.*
n G,os evangelizo grā gozo.
o *El Angel los previene del pobre estado en q̃ avian de hallar al Mexias: paraq̃ no se ofendiessen quando lo viessen en tanta pobreza.*
p Apareció con &c.
q G, en los altissimos q, d en los cielos.
r *á sab, entre Dios y los hombres:de donde procede la paz de la consciencia: la qual solos los justificados por fe tienen, Rom, 5,1.*
s Gracia, amistad, amor. S. *q̃ Dios tiene à los hōbres: pues q̃ embió à su hijo paraque los reconciliase cō el.*

II. t O, esto, que &c. G. esta palabra. v Ot. entendieron. x G la palabra H. y Consideraua con grande attencion.

20 Y bolvieronse los pastores glorificando y alabando à Dios de todas las cosas que avian oydo y visto,como les avia sido dicho.

21 ¶ * Y passados los ocho dias para circuncidar al niño,* llamaron su nombre Iesus:el qual *le* fué [z] puesto del Angel antes que el fuese concebido en el vientre.

22 ¶ Y como se cumplieron los dias de la purificacion de Maria * conforme á la Ley de Moysé,truxerōlo à Hierusalē para presētarlo al Señor,

23 Como está escripto en la Ley del Señor,* Todo macho [a] que abriere matriz, [b] será sancto al Señor.

24 Y para dar la offrenda,* conforme à lo que está dicho en la Ley del Señor,un [c] par de tortolas,o dos pollos de palomas.

25 Y heaqui,avia un hombre en Ierusalem llamado Simeon,y este hōbre,justo y pio,esperava la cōsolaciō de Israel, y el Espiritu Sācto era sobre el.

26 Y avia recebido [d] respuesta del Espiritu Sācto,que no veria la muerte,antes q̃ viesse al Christo del Señor..

27 Y vino por Espiritu al Tēplo. Y como metieron al niño Iesus sus padres en el Templo, para hazer por el conforme à la costumbre de la Ley,

28 Entonces el lo tomó en sus braços,y bendixo à Dios,y dixo,

29 [e] Aora [f] despides,Señor,à tu siervo,conforme à tu palabra,[g] en paz.

30 Porque han visto mis ojos [h] tu Salud,

31 La qual has aparejado [i] en presencia de todos los pueblos.

32 Lumbre para [k] ser revelada à la Gentes,y la Gloria de tu Pueblo Israel.

33 Y Ioseph y su madre estavan maravillados de las cosas que se dezian deel.

34 Y bendixolos Simeō,y dixo à su madre Maria,* Heaqui,que este es [l] dado para cayda y para levantamiento de muchos en Israel, y para [m] señal à quien será contradicho:

35 Y tu anima de ti misma,traspassara cuchillo,[n] paraque de muchos coraçones sean manifestados los pensamientos.

36 Estava tambien *alli* Anna Prophetissa hija de Phanuel,del tribu de Asser,la qual avia venido en grande edad,y [o] avia bivido con su marido siete años desde su virginidad.

37 Y *era* biuda de hasta ochenta y quatro años que no se apartavá del Templo,en ayunos y oracion [p] sirviendo de noche y de dia.

38 Y esta sobreviniēdo en la misma hora,[q] juntamente [r] confessava al Señor, y hablava [s] deel á todos los que esperavā la Redemcion en Ierusalē.

39 Mas como cumplieron todas las cosas segun la Ley del Señor,bolvierōse à Galilea, à su ciudad Nazareth.

40 Y el niño crecia, y [t] era confortado del Espiritu, [v] y henchiase de sabiduria : y la gracia de Dios era sobre el.

41 Y yvan sus padres todos los años à Ierusalem * en la fiesta de la Pascua.

42 ¶ Y como fue de doze años,ellos subieron à Ierusalem conforme à la costumbre del dia de la Fiesta:

43 Y acabados los dias,bolviendo ellos quedóse el niño Iesus en Ierusalē sin saberlo Ioseph y su madre.

44 Y pensando que estava en la compaña, anduvieron camino de *un* dia : y buscavanlo entre los parientes y entre los conocidos.

45 Y como no lo hallassen,bolvieron à Ierusalem buscandolo.

III.
* Gen,17,18. Lev,13,3.
* Act.1,32. Matt,1,21. Ioan,7,22.
z G,llamad.
IIII.
* Lev.12.6.
* Exo,13,2. Num,8,6.
a Primogenito.
b G,será llamado sancto.
d,q será offrecido al Señor.
* Lev. 12,8,
c *Esto ofrecian los muy pobres, que no podian comprar un cordero.*
d Oraculo, revelacion.
e *Simeon declara con esto q̃ dize, que moria con grande alegria: pues avia visto al Mexias prometido.*
f *Ahora me das licencia de partirme desta vida.*
g Quieto,felice, participe de tu Reposo.
h Al Salvador de tu Pueblo embiado de ti.
i Para communicar la à todos &c.
k G,Revelaciō de las &c.
* Isa. 8,14. Rom,9,32. 1,Ped.2, 8.
l G,Puesto.H.
m Blanco de flecheros,señal de con tradicion.
n Va cō la fin del ver, prec.
o *q.d. avia sido casada siete años.*
p S,en el ministerio del Templo.
q S.con Simeon.
r O,alabava.
s De Christo.
t O,corroborado de esp. q. d,crecia en entendimiento.
v *q.d.segun que el niño le iua yva creciendo en edad,assi su divina potencia se iva mas mostrando en el.* ass. Ab,v 52.
* Deut, 26,2.
V.

46 Y acon-

[3] Vidi Euseb. Dem. p. 248.

46 Y aconteció, que tres dias despues lo hallaron en el Templo sentado en medio de los doctores [x] oyendolos y preguntandoles.

47 Y todos los que lo oyan, estavan fuera de si por su entendimiento y respuestas.

48 Y como lo vieron, espantaronse: y dixole su madre, Hijo, porqué nos has hecho [y] esto? heaqui, tu padre y yo te avemos buscado con dolor.

49 Entõces *el* les dize, [z] Que ay, porqué me buscavades? no sabiades que en los negocios que son de mi Padre me conviene estar?

50 Mas ellos [a] no entendieron las palabras que les habló.

51 ¶ Y decendió con ellos, y vino à Nazareth, y estava sujeto à ellos. Y su madre guardava todas estas cosas en su coraçon.

52 Y Iesus crecia * en sabiduria y en edad, y gracia acerca de Dios y de los hombres.

x Notese la gravedad de esta de Christo en conforme á su edad tratar con los letrados: no disputa con ellos, sino oyelos, y preguntales.
y G ansi.
z Devemos obedecer á nuestros padres: mas cuando se trata de adelantar la gloria de Dios, todo se ha de posponer.
VI.
a porque la vocacion de Christo aun no era manifiestamente manifestada.
* *leed la Nota Arr. v. 40.*

CAPIT. III.

El tiempo en que el Baptista por dispensacion de Dios y por su voccacion començó su officio, y las summas de su doctrina cõforme à las diversas suertes de gentes que venian à el. 2. Testifica que el no es el Mesias. 3. El Señor es baptizado deel, el Padre y el Espiritu Sancto le dan testimonio sensible y visible. 4. El cathalogo de la generacion de Christo segun la carne, hasta mostrarlo quanto à ella decendiente de Adam.

Y En el año quinze del imperio de Tiberio Cesar, siendo Presidente de Iudea Poncio Pilato, y Herodes Tetrarcha de Galilea, y su hermano Philippo Tetrarcha de Iturea y de la provincia de Trachonite. y Lysania Tetrarcha de Abilinia.

2 [a] * Siendo summos Sacerdotes Annas y Caiphas, fue Palabra del Señor [b] sobre Ioan hijo de Zacharias, en el desierto.

3 * Y vino en toda la tierra al derredor del Iordan predicando Baptismo de penitencia para remission de peccados.

4 * Como está escripto en el libro de los sermones del Propheta Isayas, que dize, Boz [c] del q̃ clama en el desierto, Aparejad el camino del Señor, hazed derechas sus sendas.

5 Todo valle [d] se henchirá, y todo monte y collado se abaxará: y los *caminos* torcidos serán endereçados, y [e] los caminos asperos allanados.

6 Y verá toda carne la Salud de Dios.

7 Y dezia à las compañas que salian para ser baptizadas de el, * Generacion de bivoras, quiẽ os enseñó à huyr de la yra que vendra?

8 [f] Hazed pues frutos dignos de penitencia, [g] y no comenceys à dezir en vosotros mismos, *Por* padre tenemos á Abraham, porque os digo que puede Dios, aun de estas piedras levantar hijos à Abraham.

9 Y ya tambien [h] la hacha esta puesta à la rayz de los arboles: todo arbol pues que no haze buen fruto es talado, y echado en el fuego.

10 Y las compañas le preguntavan, diziendo, Pues que haremos?

11 Y respondiendo, dixoles, * [i] El que tiene dos ropas, dé al que no tiene: Y el que tiene alimentos, haga lo mismo.

12 Y vinieron tambien *á el* publicanos para ser baptizados: y dixeronle, Maestro, que haremos?

13 Y el les dixo, No demandeys mas de loq̃ os está ordenado.

14 Y preguntaronle tambien los soldados, diziendo, Y nosotros q̃ haremos? Y dizeles, No maltrateys à nadie, ni [k] opprimays: y sed contentos cõ vuestros salarios.

15 ¶ Y estando el pueblo [l] esperando, y pensãdo todos de Ioan en sus coraçones, si el fuesse el Christo,

16 Respondiò Ioan, diziendo à todos: * Yo à la verdad os baptizo en agua, mas viene quien es mas valeroso que yo, que no soy digno [m] de desatar la correa de sus çapatos: el os baptizara en Espiritu sancto y fuego.

17 [n] El ablentador del qual *está* en su mano: y limpiará su era: y juntara el trigo en su alholi, y la paja quemará en fuego, que nunca se apagará,

18 Ansique amonestando otras muchas cosas tambien, [o] anunciava el Evangelio al pueblo.

19 * Entonces Herodes Tetrarcha, siendo reprehendido de el de Herodias muger de Philippo su hermano, y de todas las maldades que avia hecho Herodes,

20 Añidió tambien esto sobre todo, que encerró à Ioan en carcel.

21 ¶ * Y aconteció, que como todo el pueblo se baptizava, y Iesus fuesse baptizado, y orasse, el cielo se abrió:

22 Y decendio el Espiritu Sancto en forma corporal, como paloma, sobre el, y fué hecha una boz del cielo que dezia, TU ERES MI HIJO AMADO, EN TI [p] ES MI PLAZER.

23 ¶ Y el mismo Iesus comenҫava à ser como de treynta años, hijo de Ioseph, como se creya, [q] q̃ fué hijo de Heli,

24 Que fué de Matthat, que fué de Levi, que fue de Melchi, q̃ fué de Ianne, que fué de Ioseph.

25 Que fué de Matthathias, que fué de Amos, que fué de Naum, q̃ fué de Esli, que fué de Nagge,

26 Que fué de Maath, que fué de Mathathias, que fué de Semei, q̃ fué de Ioseph, q̃ fué de Iuda,

27 Que fué de Ioanna, que fué de Rhesa, q̃ fué de Zorobabel, q̃ fué de Salathiel, q̃ fué de Neri,

28 Que fué de Melchi, que fué de Addi, que fué de Cosam, que fué de Elmodam, que fué de Er,

29 Que fué de Iose, que fué de Eliezer, que fué de Iorim, que fué de Mattha, que fué de Levi,

30 Que fué de Simeon, que fué de Iuda, q̃ fué de Ioseph, que fue de Ionan, q̃ fué de Eliacim,

31 Que fué de Melea, que fué de Menan, q̃ fué de Mathatha, q̃ fué de Nathan, que fué de David,

32 Que fué de Iesse, que fué de Obed, q̃ fué de Booz, que fué de Salmon, que fué de Naason,

33 Que fué de Aminadab, q̃ fué de Aram, que fué de Esron, que fué de Phares, que fué de Iuda,

34 Que fué de Iacob, que fué de Isaac, que fué de Abraham, que fué de Thare, q̃ fue de Nachor.

35 Que fué de Saruch, que fué de Ragau, q̃ fué de Phaleg, que fué de Heber, que fué de Sale,

36 Que fué de Arphaxad, que fué de Sem, que fué de Noe, que fué de Lamech,

37 Que fué de Mathusala, que fué de Henoch que fué de Iared, que fué de Malaleel, que fué de Cainan,

38 Que fué de Henos, que fué de Seth, que fué de Adam, que [r] fué de Dios.

a Segun la institucion de Dios no avia de aver sino un solo summo sacerdote; pero por la confusiõ de los tiempos y ambicion de los hombres, avia entonces dos summos sacerdotes: suegro y yerno.
* Act, 4, 6.
b G, à Ioan, q. d. llamo el Señor à Ioan, puso lo en el ministerio.
* Matt, 3, 2, Marc, 1, 4.
* Isa, 40, 3. Ioan, 1, 23
c De pregonero: o, del que pregona.
d O, se hinchará.
e G, los asperos en caminos llanos.
* Mat, 3, 7.
f Bivid vida de hombres de veras arrepentidos.
g Por, no prosigays en dezir.
h q. d. el castigo de Dios esta para dar sobre vosotros.
* Iacob. 2, 15, y 1. Ioã, 3, 17.
i Exercitad misericordia y caridad cõ vuestros prox.
k H, o, calũnieys.
II.
l Suspenso hasta saber que diria desi y de su officio.
* Mat, 3, 11. Mar, 1, 8. Ioan, 1, 26. Act, 1, 5, y 8. 4, y 11, 16, y 19, 4.
m De servir le aũ en los mas baxos ministerios.
n La horquilla de aventar parvas.
o Predicava las buenas nuevas de la venida del Mesias G, evangelizava.
* Mat, 14, 3. Mar, 6, 17.
III.
* Mat, 3, 25. Marc, 1, 9. Ioan, 1, 32.
p G, me plaze.
IIII.
q El qual Ioseph fué hijo de Heli. ansi en lo siguiẽte. *S. Lucas va subiendo del ultimo hasta el primero. S. Matheo decende del primero hasta el ultimo. Matheo no passa de Abraham: Lucas hasta Adam. Mat. cuenta la decẽdencia legal: Lucas la natural, por via de Nathan hijo de David: finalmente hablando ambos de unas mismas personas los llaman con diversos nombres.*

CAPIT. IIII.

Es tẽtado el Señor y vence al Tentador. 2. Viene à predicar començando desde Nazareth, lugar de su habitacion, dõde los de la ciudad en pago de su doctrina lo quierẽ despeñar. 3. Predica en Capernaum, donde sana un endemoniado en la Synoga. 4. Despues, à la suegra de Pedro, y à otros muchos enfermos.

Y * Iesus, lleno de espiritu Sancto, bolviò del Iordan, y fuè [a] agitado del Espiritu al desierto.

2 Por [b] quarenta dias, y era tentado del diablo. Y no comiò cosa en aquellos dias: los quales passados, despues tuvo hambre.

r Dios fue padre de Adam no por generacion, como los otros padres lo son, sino por creacion.
* Matt, 4, 1, Marc, 1, 12.
a Llevado por impulso del Espiritu S.
b Y quarenta noches, como añade S. Matheo cap. 4, 2. Leed la N.

3 Entonces el diablo le dixo: Si eres Hijo de Dios, di à esta piedra que se haga pan.

4 Y Iesus respondiendole, dixo, Escripto está, * Que no con pan solo bivira el hombre, mas c con toda palabra de Dios.

5 Y llevólo el diablo à un alto monte, y mostróle todos los reynos *de la tierra* habitada en un momento de tiempo:

6 Y dixole el diablo, A ti te daré d esta potestad toda, y la gloria e deellos: porque à mi es entregada, y àquien quiero la doy.

7 Tu pues f si adoráres delante de mi, seran todos tuyos.

8 Y respondiendo Iesus, dixole, Vete de mi Satan, porque escripto está, * Al Señor Dios tuyo adoraras, y à el solo servirás.

9 Y llevólo à Ierusalem, y pusolo sobre † el zimborio del Templo, y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate de aqui abaxo.

10 Porque escripto està, * Que à sus Angeles mandará de ti, que te guarden:

11 Y que en las manos te llevarán, porque no dañes tu pie à piedra.

12 Y respondiendo Iesus, dixole, Dicho està, * No tentarás àl Señor tu Dios.

13 Y acabada toda tentacion, el diablo se fué deel g por *algun* tiempo.

14 ¶ Y Iesus bolviò * en virtud del Espiritu à Galilea, y salió la fama deel por toda la tierra de alderredor.

15 Y el enseñava en las Synogas deellos, y era h glorificado de todos.

16 * Y vino à Nazareth, donde avia sido criado: y entró, conforme à su costumbre, el dia del Sabbado en la Synoga, y levantóse à leer.

17 Y fuele dado el libro del Propheta Isayas: y como abrió el libro, halló el lugar donde estava escripto,

18 * El Espiritu del Señor *es* sobre mi, porquanto me hà ungido: i para dar buenas nuevas à los pobres me há embiado, para sanar los quebrantados de coraçon: para pregonar à los captivos libertad, y à los ciegos vista: para embiar en libertad à los quebrantados.

19 Para predicar año k agradable del Señor.

20 Y l cerrando el libro, como lo dió al ministro, sentóse, y los ojos de todos en la Synoga estavan atentos à el.

21 Y començó à dezirles: Oy se hà cumplido esta escriptura en vuestros oydos.

22 Y todos le davā m su testimonio, y estavan maravillados de sus palabras n de gracia que salian de su boca, y dezian, No es este el hijo de Ioseph?

23 Y dixoles, Sin dubda me direys, Medico, o curate à ti mismo: p de tantas cosas que avemos oydo aver sido hechas en Capernaum, haz tambien aqui en tu tierra.

24 Y dixo, De cierto os digo, * que ningun Propheta es accepto en su tierra.

25 En verdad os digo, *que* muchas biudas avia en Israel * en los dias de Elias, quando el cielo fué cerrado por tres años y seys meses, que uvo grande hambre en toda la tierra:

26 Mas à ninguna deellas fué embiado Elias, q sino à Sareptha de Sidon, à una muger biuda.

27 Y * muchos leprosos avia en Israel en tiempo del Propheta Eliseo, mas ninguno deellos fué limpio, sino Naaman Syro.

28 Entonces todos en la Synoga fueron llenos de yra, oyendo estas cosas.

29 Y levantandose, echaronlo fuera de la ciudad, y llevaronlo hasta la cumbre del mōte sobre el qual la ciudad deellos estava edificada, para despeñarlo.

* Deut, 8, 3. Matt, 4, 4.
c Con qualquiera otra cosa que Dios le ordenàre, aúque sean piedras.
d q. d. todos estos reynos, paraque seas señor dellos.
e De estos reynos.
f Si te inclináres delante &c. Si me adorares. H.
* Deut, 6, 16. y 10, 20.
† O chapitel.
* Psal, 91, 11.
* Deut, 6, 16.
g No basta resistir à Satanas dos o tres vezes; porq̃ el siempre anda como leon bramando para destruyrnos. si alguna vez parece que cessa, es para bolver mas fuerte, y assi cogernos descuydados.
II.
* Act, vet. 1.
h Tenido en summa estima y veneracion.
* Mat, 13, 54. Mar, 6, 1, Ioan, 4, 43.
* Isai, 60, 1.
i G, para evāgelizar. el verbo Heb. significa lo mismo.
k Gracioso, de suerta que el Señor haze al mundo al ida al jubileo de la ley Lev, 25.
l G, plegando, o doblando.
m Su aprobacion
n Graciosas. tan agradables.
o Con este proverbio querian dezir que pues avia hecho tanto bien à estraños, que hiziesse lo mismo con ellos. pues entre ellos se avia criado.
p G, Todas las cosas que &c.
* Ioan, 4, 44.
* 1, Rey, 17, 9. Iacob, 5, 17.
q Muestra con exemplos que Dios muchas vezes dexados los suyos, haze bien a estraños.
* 2, Rey, 5, 14.

30 Mas el, passando por medio deellos, fuesse.

31 ¶ Y decendió à Capernaum ciudad de Galilea, * y alli los enseñava los Sabbados.

32 * Y estavan fuera de si de su doctrina: porque su palabra era con potestad.

33 * Y estava en la Synoga un hombre que tenia un espiritu de un demonio immundo, el qual exclamó à gran boz,

34 Diziendo, r Ah, que tenemos contigo Iesus Nazareno? has venido à destruyrnos? yo te conozco quien eres, el Sancto de Dios.

35 Y Iesus le riñió, diziendo, Emmudece, y sal deel. Entonces el demonio, derribandolo s en medio, salió deel: y no le hizo daño alguno.

36 Y fué espanto sobre todos, y hablavan unos à otros diziendo, t Que cosa es esta, que con autoridad y potencia manda à los espiritus immundos y salen?

37 Y la fama deel se divulgava de todas partes por todos los lugares de la comarca.

38 ¶ v Y levantandose Iesus de la Synoga, entróse en casa de Simon: y la suegra de Simon estava con una grande fiebre: y rogaron le por ella.

39 Y inclinandose azia ella, x riñió à la fiebre: y la fiebre la dexó: y ella levātādose luego, les sirvió,

40 Y poniendose el Sol todos los que tenian enfermos de diversas enfermedades, los trayan à el: y el, poniédo las manos sobre cada uno deellos, los sanava.

41 * Y salian tambien demonios de muchos, dando bozes, y diziendo, y Tu eres el Christo Hijo de Dios: mas *el* riñiendoles no los dexava hablar, porque sabian que el era el Christo.

42 Y siendo ya de dia salió, y fuese al lugar desierto: y las compañas lo buscavan, y vinieron hásta el: y detenianlo que no se fuese deellos.

43 Y el les dixo, z Que tambien à otras ciudades es menester que ‡ annuncie el Evangelio del Reyno de Dios: porque para esto soy embiado.

44 Y predicava en las synogas de Galilea.

III.
* Mat, 4, 13. Marc, 1, 21.
* Mat, 7, 29. Mar, 1, 22.
* Mar, 1, 23.
r Dexanos.
s Al endemoniado.
t G, que palabra es &c.
IIII.
v Mar, 8, 14. Mar, 1, 30.
x Mandó con austeridad.
* Mar, 1, 35.
y Los demonios constreñidos confiessan Christo ser el hijo de Dios: pero no les sirve de nada: porque su confession era sin fe.
z Ot. cierto
‡ G. evāgelize.
Isai, 3, 18.

CAPIT. V.

Predica desde un navio à la multitud en tierra. 2. La vocacion de Pedro, y de los hijos de Zebedeo. 3. Sana à un leproso. 4. Sana un paralytico delante de los Phariseos, con que les convence que tiene tambien authoridad para perdonar peccados. 5. La vocacion de Mattheo, y su conversacion con los publicanos y peccadores contra el ingenio y aprobacion de los Phariseos, à los quales dà la razon deello. 6. Ansimismo les declara porque sus Discipulos no ayunen por entonces. 7. Item, porque los Phariseos y doctores de la Ley no sean admitidos à su Evangelio &c.

Y * Aconteció, que estando el junto al a lago de Genezareth, las Compañas se derribavan sobre el por oyr la palabra de Dios.

2 Y vido dos navios que estavan cerca de la orilla del lago: y los pescadores, aviendo decendido deellos, lavavan sus redes.

3 b Y entrado en uno de estos navios, el qual era de Simon, rogóle que lo desviasse de tierra un poco: y sentandose, enseñava desde el navio las compañas.

4 ¶ Y como cessó de hablar, dixo à Simon, c lleva en alta mar y echad vuestras redes para tomar.

5 Y respondiendo Simon, dixole, Maestro, aviendo trabajado toda la noche, nada hemos tomado: mas d en tu palabra echaré la red.

6 Y aviendolo hecho, encerraron gran multitud de pescado; que su red se rompia.

7 Y hizieron señas à los compañeros que *estavā* en el otro navio, q̃ viniessē à ayudarles, y vinieron

* Mat, 4, 18. Marc. 1. 16.
a G, estanque.
b Para pues no ser pressado de la multitud, y paraque lo oyessen biē, se entrò en el navio.
II.
c S, el navio G, en alto.
d Con tu mandamiento.

ron,y hinchieron ambos navios de tal manera que se anegavan.

8 Loqual viendo Simon Pedro,derribose [e] de rodillas à Iesus,diziendo,Salte de conmigo Señor, porque soy hombre peccador.

e Ot,á las rodillas de Iesus.

9 Porque temor lo avia rodeado,y à todos los que *estavan* con el,de la presa de los peces que aviã tomado.

10 Y ansimismo á Iacobo y à Ioan hijos de Zebedeo,q̃ eran cõpañeros de Simon.Y Iesus dixo à Simon, No temas:[f] desde aora tomarás hombres.

f Haz elo su Apostol.

11 Y como llegaron à tierra los navios, dexandolo todo, siguieronlo.

III. *Matt, 8,2. Mar,1, 40.

12 ¶ *Y aconteció que estando en una ciudad, heaqui un hombre lleno de lepra:el qual viendo à Iesus,prostrandose sobre el rostro le rogó, diziendo,Señor,si quisieres,puedes me limpiar.

13 Entonces estendiendo la mano,tocólo,diziẽdo,Quiero:Sé limpio.Y luego la lepra se fué deel.

14 Y el le mandó que no lo dixesse à nadie:[g] mas vé (dize) muestrate al Sacerdote,y offrece por tu limpieza, *como mandó Moysen, [h] paraque les conste.

g Con esto les mostró que no queria quebrantar la Ley. *Lev, 14,4. h G,por testimonio à ellos.

15 Empero [i] el hablar deel andava mas: y juntavanse muchas compañas à oyr y ser sanados por el de sus enfermedades.

i La fama. todos hablavan mas deel. G,la palabra de el.

16 Mas el se apartava à los desiertos, y orava.

IIII.

17 ¶ Y aconteció un dia,que el estava enseñando, y Phariseos y doctores de la ley estavan sentados, los quales avian venido de todas las aldeas de Galilea, y de Iudea, y Ierusalem: y la virtud del Señor estava alli para sanarlos.

* Matt, 9,2. Mar,2, 3.

18 *Y heaqui unos hombres, que trayan en una cama un hombre, q̃ estava paralytico: y buscavan *por donde* meterlo, y poner lo delante deel.

19 Y no hallando por donde meterlo à causa de la multitud, subieron encima de la casa, y por el tejado lo abaxaron con la cama en medio, delante de Iesus.

20 El qual, viendo la [k] fe deellos, dizele, Hõbre, tus peccados te son perdonados.

k á sab.del paralytico y de los que lo trayan.

21 Entonces los Escribas y los Phariseos començaron à pensar, diziendo, Quien es este que habla blasphemias? Quien puede perdonar peccados, sino solo Dios?

22 Iesus entonces,conociendo los pensamientos de ellos, respondiendo dixoles, Que pensays en vuestros coraçones?

23 Qual es mas facil, dezir, Tus peccados te son perdonados; o dezir, Levantate, y anda?

24 Pues porque*sepays que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar peccados, dize al paralytico, A ti digo, Levantate, toma tu cama: y vete à tu casa.

25 Y luego, levantandose en presencia de ellos, y tomando en loque estava echado, fuese à su casa glorificando à Dios.

26 Y tomó espanto à todos, y glorificavan à Dios: y fueron llenos de temor, diziendo, [l] Que avemos visto maravillas oy.

l Ot,Ciertamente ave.

V. * Mat,9,9. Mar,2, 14.

27 ¶ * Y despues de estas cosas salió: y vido à un publicano llamado Levi, sentado al vanco *de los publicos tributos* y dixole, Sigueme.

28 Y dexadas todas cosas,levantãdose,siguiolo.

29 Y hizo Levi gran vanquete en su casa, y avia mucha compaña de publicanos,y de otros,los quales estavan à la mesa con ellos.

30 Y los Escribas y los Phariseos murmuravan contra sus Discipulos, diziendo, Porq̃ comeys y beveys con los publicanos y peccadores?

31 Y respondiendo Iesus, dixoles, Los que estan sanos no han menester medico, sino los que estan enfermos.

32 *No he venido à llamar à los justos, sino à los peccadores à penitencia.

* 1,Ti. 1,15. Leed Mat, 12, 28.

33 ¶* Entonces ellos le dixeron, Porqué los discipulos de Ioan ayunan muchas vezes, y hazen oraciones, y ansimismo los de los Phariseos; y tus discipulos comen y beven?

VI. * Mat,9,14. Mat,2,18.

34 Y el les dixo, Podeys hazer que [m] los que son de bodas ayunen, entretanto que el esposo está con ellos?

m G,los hijos de thalamo.

35 Empero vendrán dias quando el Esposo les será quitado: entõces ayunarán, en aquellos dias.

VII.

36 ¶ Y deziales tambien una parabola, Nadie mete remiendo de paño nuevo en vestido viejo: otramente el nuevo rompe, y al viejo no conviene remiendo nuevo.

37 Y nadie echa vino nuevo en cueros viejos, otramente el vino nuevo rompera los cueros, y el vino se derramará, y los cueros se perderán.

38 Mas el vino nuevo en cueros nuevos se ha de echar: y lo uno y lo otro se conserva.

39 Y ninguno que beviere el viejo,quiere luego el nuevo: porque dize, El viejo es mejor.

CAPIT. VI.

De la legitima guarda del Sabbado. 2. La elecion de los Doze, 3. Muestra la bienaventurança del Evangelio,su ingenio,y su suerte en el mundo, y la miseria de todo lo demas, que la carne juzga ser bienaventurança. 4. Preceptos y doctrinas Evangelicas, aunque fuera de toda carnal opinion por el seguimiento y practica de las quales se provará la verdadera regeneracion del cielo,&c. 5. El verdadero Christiano en la tẽtacion se parece,y ansimismo el hypocrita.

Y* Aconteció que passando el por los panes en [a] un sabbado segundo del primero, sus Discipulos arrancavan espigas, y comian fregandolas con las manos.

* Mat,12,5. Marc,3,1. a Vn dia de fiesta. *Las fiestas que tenian muchos dias, como la de la Pascua, y la de los tabernaculos tenian dos sabados. a sab.el primer dia, y el ultimo.*

2 Y algunos de los Phariseos les dixerõ, Porqué hazeys loque no es licito hazer en Sabbados?

3 Y respondiendo Iesus, dixoles, *Ni aun esto aveys leydo, Que hizo David quando tuvo hambre, el,y los que con el estavan?

4 Como entró en la Casa de Dios,y tomó los panes de la Proposicion, y comio, y dió tambien á los que *estavan* con el:los quales no era licito comer,* sino á solos los Sacerdotes?

Lev, 25, 7, 8. * 2,Sam,21,6. *Exo, 19, 33. Lev, 8, 32,y 24,9.

5 Y deziales, El Hijo del hombre es Señor aun del Sabbado.

6 ¶* Y aconteció tambien en otro Sabbado, que el entró en la Synoga, y enseñó: Y estava alli un hombre que tenia la mano derecha seca.

* Matt,12,5. Mar,3, 1.

7 Y assechavanlo los Escribas, y los Phariseos, si sanaria en Sabbado: por hallar de que lo accusassen.

8 Mas el sabia los pensamientos de ellos; y dixo ál hombre que tenia la mano seca, Levantate, y ponte en medio.Y el levatandose,pusose en pie.

9 Entonces Iesus les dize, Preguntaros hé una cosa: Es licito en Sabbados bien hazer, o mal hazer? hazer salva *una* [b] persona [c] o matarla?

b G,alma. c *El que pudiendo ayudar al proximo, no lo ayuda, lo mata.*

10 Y mirandolos à todos àl derredor, dize àl hombre, Estiende tu mano. y el lo hizo ansi; y su mano fue restituyda sana como la otra.

11 Y ellos fueron llenos [d] de locura, y hablavan los unos à los otros que harian à Iesus.

d De furor.

12 ¶ Y aconteció en aquelllos dias, que fué al monte à orar y passó la noche [e] orando à Dios.

II. e En oracion de Dios.

13 *Y como fue de dia,llamó à sus discipulos: y escogió doze de ellos, los quales tambien llamó [f] Apostoles.

* Ab,9,1. Matt,10,1. Marc,3, 13, y 6,7. f q.d. Embaxadores.

14 A Simon al qual tambien llamó * Pedro, y à Andres su hermano: Iacobo, y Ioan, Philippe y Bartholome:

* Leed Iuan, 1, 42.

15 Mat.

15 Matheo, y Thomas, y Iacobo *hijo* de Alpheo y Simon el que se llama Zeloso:

16 Iudas hermano de Iacobo, y Iudas Iscariota, que tambien fue el traydor.

III.

17 ¶ Y decendió con ellos, y parôse en un lugar llano: y la compaña de sus Discipulos, y grãde multitud de pueblo de toda Iudea, y de Ierusalẽ, y g de la costa de Tyro y de Sidon, que avian venido à oyrle, y para ser sanados de sus enfermedades.

g De todo aquel trecho de mar q̃ se llama Syrophenicia.

† Matt, 5, 2.

h No todos los pobres, sino los pobres en espiritu, como se añide Mat, 5. 3, leed la Nota.

18 Y *otros* que avian sido atormentados de espiritus immundos, y eran sanos.

19 Y toda la compaña procurava de tocarle: porque salia deel virtud, y sanava à todos.

20 † Y alçando el los ojos à sus Discipulos, dezia, Bienaventurados los h pobres, porq̃ vuestro es el Reyno de Dios.

† Isa. 65, 13.
† Is, 61, 3, 7.
† Matt, 5, 5.

21 † Bienaventurados los que aora teneys hãbre, porq̃ sereys hartados, † Bienaventurados los que aora llorays, porque reyreys.

i Dissiparen vuestras pias congregaciones. G, os apartaren. *Os echaren de sus synagogas: como se dize Iuan 16 2, este es el mas riguroso castigo de la Iglesia, si es executado conforme a la palabra de Dios.*

22 † Bienaventurados sereys quando los hombres os aborrecieren, y quando i os esparzieren, y os denostaren, y k rayeren vuestro nombre como l malo por el Hijo del hombre.

k Procuraren quitar de la tierra vuestro nombre. Psal. 83, 5, G, echaren.

l Exicial, perjudicial al mundo.

23 Gozaos en aquel dia, y alegraos, porque he aqui, vuestro galardon *es* grande en los cielos: porque ansi hazian sus padres à los Prophetas.

24 † Mas ay de vosotros ricos: porque teneys vuestro consuelo.

† Amos, 6, 1.
† Isa, 65, 13.
m Ot. llenos.
n Todo el mũdo se contentare de vuestra doctrina y la alabare &c.

25 † Ay de vosotros los que estays m hartos, porque avreys hãbre. Ay de vosotros los que ahora reys: porque lamentareys y llorareys.

26 Ay de vosotros quando n todos los hombres dixeren bien de vosotros: porque ansi hazian sus padres à los falsos prophetas.

IIII.

† Matt, 5, 44.
o Pedid bendiciones á Dios por los que &c.
p Ot, molestã.
† Mat, 5, 39.
† 1, Cor, 6.
† Mat, 7, 12.
Ioan, 4, 16.
† Mat, 5, 46.

27 ¶ † Mas à vosotros los que oys, digo, Amad à vuestros enemigos: hazed biẽ à losq̃ os aborrecẽ.

28 o Bendezid à los que os maldizen, y orad por los que os p calumnian.

29 † Y al que te hiriere en la mexilla, da le tambien la otra: † y del que te quitare la capa, ni aun el sayo le defiendas.

30 Y à qualquiera que te pidiere, dá y al que tomare lo que *es* tuyo, no buelvas á pedir.

31 † Y como quereys que os hagan los hombres, hazeldes tambien vosotros ansi.

32 † Porq̃ si amays à los que os aman, que gracias avreys? porque tambien los peccadores aman à los que los aman.

33 Y si hizierdes bien á los que os hazen bien, que gracias avreys? porque tãbien los peccadores hazen lo mismo.

† Mat, 5, 42.
Deut, 15, 8.

34 † Y si prestardes à aquellos de quien esperays recebir, que gracias avreys? porque tambien los peccadores prestan à los peccadores q para recebir otro tanto.

q Paraque les presten a ellos quando lo ovieren menester.

r Sin interesse, como v. prec.
† Mat, 5, 45.

35 Amad pues à vuestros enemigos, y hazed bien, y emprestad r no esperãdo de ello nada: y será vuestro galardõ grande, y † sereys hijos del Altissimo: porque el es benigno *aun* para con los ingratos y malos.

36 Sed pues misericordiosos, como tambien vuestro Padre es Misericordioso,

† Matt, 7, 1.

37 † No juzgueys, y no sereys juzgados: no cõdeneys: y no sereys condenados: perdonad, y sereys perdonados,

† Mat, 7, 2.
Mar, 4, 24.
s q, d. llevareys, os dará. H.
t G, seno.

38 Dad, y ser os ha dado: † medida buena, apretada, remecida, y rebossando s darán en vuestro t regaço: porque con la misma medida que midierdes, os será buelto à medir.

† Mat, 15, 14.
† Mat, 10, 24.
Ioan, 13, 16, y 15, 10.

39 Y deziales una parabola, † Puede el ciego guiar al ciego? no caerán ambos en el hoyo?

40 † El discipulo no es sobre su maestro: mas qualquiera q̃ fuere como el maestro, será perfecto.

v Los hypocritas son severissimos en juzgar las faltas agenas, por minimas q̃ sean, en negocios agenos son lynces: y en los suyos ciegos como topos.

x Tienes atrevimiento para dezir, &c.

41 v Porq̃ miras la paja que *está* en el ojo de tu hermano, y la viga, que *está* en tu proprio ojo no consideras.

42 O como x puedes dezir à tu hermano, Hermano, dexa, echaré fuera la paja q̃ *está* en tu ojo, no mirando tu la viga que *está* en tu ojo? Hypocrita, echa fuera primero de tu ojo la viga: y entonces mirarás de echar fuera la paja que *está* en el ojo de tu hermano.

† Mat, 7, 17.

43 † Porque no es buen arbol el que haze malos frutos: ni arbol malo el que haze buen fruto.

† Mat, 7, 16.
Mat, 12, 33.

44 † Porq̃ cada arbol por su fruto es conocido: que no cogen higos de las espinas, ni vindimian uvas de las çarças.

45 El buen hombre del buen thesoro de su coraçon saca bien: y el mal hombre del mal thesoro de su coraçon saca mal: porque del abundãcia de su coraçon habla su boca.

y No qualquiera que me dize Señor, Señor, entrara en el rey no, &c, Mat, 7. 21, Leed Rõ, 2. 13, Iacob, 1, 22. V.

46 † Porque me llamays y Señor, Señor, y no hazeys lo que digo?

47 ¶ Todo aquel q̃ viene à mi, y oye mis palabras, y las haze, *yo* os enseñaré à quien es semejãte.

48 Semejante es àl hombre que edifica una casa: que cavò y ahondó, y puso el fundamento sobre piedra, y aviendo avenida, el rio dió con impetu en aquella casa, mas no la pudo menear: porque estava fundada sobre piedra.

49 Mas el que oyó, y no hizo semejante es al hombre que edificó su casa sobre tierra sin fundamento, en la qual el rio dió con impetu, y luego cayó: y fuê grande la ruyna de aquella casa.

CAPIT. VII.

Alaba el Señor la singular fe del Centurion, y sana à su criado. 2. Resuscita al hijo de la biuda en Naim. 3. Responde à la preguñta del Baptista. Si era el el Messias, remitiendole à las señas que avian puesto deel los prophetas. 4. Predica las virtudes del Baptista, y declara la excelencia del estado del Evangelio à las compañas. 5. Perdona à la muger peccadora que le ungió los pies, y defiendela de los pensamientos calumniosos del Phariseo &c.

Y * Como acabó todas sus palabras en oydos del pueblo. entró en Capernaum.

* Mat, 8, 5.

2 Y el siervo de un a Centurion enfermo se yva muriendo, el qual el tenia en estima.

a Capitan de la guarnicion de los Romanos.
b Algunos de los del senado.

3 Y como oyó de Iesus, embió à el b los Ancianos de los Iudios, rogandole que viniesse, y librasse à su siervo.

4 Y viniẽdo ellos á Iesus, rogarõle cõ diligẽcia, diziendole, Porque es digno de concederle esto.

c En lo qual mostrò su zelo, quã to al culto y servicio de Dios.

5 Que ama nuestra nacion, y el nos c edificó una synoga.

6 Y Iesus fue con ellos. mas como ya no estuviessen lexos de su casa, embió el Centurion amigos à el diziendole, Señor no tomes trabajo, que no soy digno que entres debaxo de mi tejado.

7 Por lo qual ni aun me tuve por digno de venir à ti: mas d manda con la palabra, y mi criado será sano.

d G, di.

8 Porque tambien yo soy *hombre* puesto e en potestad, que tengo f debaxo de mi soldados: y digo a este, Vé, y và: y al otro ven: y viene, y á mi siervo, Has esto, y haze *lo*.

e G, debaxo de poder.
f A mi mandado. declara lo q̃ dixo puesto en potestad

9 Loqual oyendo Iesus, maravillose deel, y buelto, dixo á las compañas que lo seguian, Digo os *que* ni aun en Israel he hallado tanta fe.

10 Y bueltos à casa los que avian sido embiados, hallarõ sano al siervo q̃ avia estado enfermo.

II.
* O, El siguiente dia.

11 ¶ Y aconteció * despues, que *el* yva á la ciudad que se llama Naim, y yvan con el muchos de sus Discipulos, y gran compaña

12 Y como llegó cerca de la puerta de la ciudad,

g Vnico.

heaqui que sacavan un defunto g unigenito à su madre, laqual tambien era biuda: Y avia con ella grande compaña de la ciudad.

13 Y como el Señor la vido, fué movido à misericordia deella, y dizele, No llores.

14 Y acercandose, tocó, las andas: y losque *lo* llevavã, pararõ, y dize, Mãcebo, à ti digo, levãtate.

15 Entonces bolviose à sentar elque avia sido muerto, y començó à hablar: y diólo à su madre.

16 Y tomó à todos temor, y glorificavan à Dios, diziẽdo, Que Propheta grande se hà levantado entre nosotros: Y q̃ Dios h há mirado su pueblo.

h Ha avido. misericordia de su puebl H. i G. habla. III.

17 Y salió està i fama de el por toda Iudea, y por toda la tierra del alderredor.

18 ¶ * Y dieron las nuevas á Ioan de todas estas cosas sus Discipulos: y llamó Ioan unos dos de sus Discipulos,

* Mat. 11. 2,

19 Y embió à Iesus, diziendo, Eres tu aquel que avia de venir, ò esperaremos à otro?

20 Y como los varones vinieron à el, dixeron, Ioan el Baptista nos há embiado à ti, diziẽdo, Eres tu aquel que avia de venir, ò esperaremos à otro?

21 k Y en la misma hora sanó à muchos de enfermedades, y l plagas, y de espiritus malos: y à muchos ciegos dió la vista.

k A sab. en que vinieron los discipulos de Iuan, l O, açotes.

22 Y respondiendo Iesus, dixoles, Id, dad las nuevas à Ioan de loque aveys visto y oydo: Que los ciegos veen, los coxos andan, los leprosos son limpiados, los sordos oyen, los muertos resuscitã, à los m pobres es annunciado el Evangelio.

m G. los pobres son Evãgelizados. *Pobres à sab. en espiritu, son los que sintiendo su miseria se humillan delante de Dios, y le demandan misericordia,*

23 Y bienaventurado es elque n no fuere escandalizado en mi.

n No trompeçare en mi alude à lo de Isai. 8. 14, &c. y 28. 16. IIII,

24 ¶ Y como se fueron los mensageros, de Ioan, començó à hablar de Ioan à las compañas, Que salistes à ver àl desierto? *alguna* caña que es agitada del viento?

25 Mas que salistes à ver? *algun* hombre cubierto de vestidos delicados? o heaqui que losque estan en vestido precioso, y en delicias, en los palacios de los reyes estan.

o Ya veys.

26 Mas que salistes à ver? *algun* Propheta? Tambien os digo, y aun mas que Propheta.

27 Este es de quien está escripto, * Heaqui embio mi Angel delante de tu faz, el qual aparejará tu camino delante de ti.

* Mal. 3. 1.

28 Porque *yo* os digo *que* entre los nacidos de mugeres, no ay mayor Propheta que Ioan el Baptista: * mas el mas pequeño en el Reyno de los cielos es mayor que el.

* *Como Mat.* 11. 11.

29 Y todo el pueblo p oyendo *lo*, y los publicanos, q justificaron à Dios baptizandose con el Baptismo de Ioan.

p S. à Ioan. prosigue el Señor en su razonamiẽto de Ioan. q Q. d. confessaron sus peccados, y obedecieron a la amonestacion divina.

30 Mas los Phariseos, y los sabios de la ley, desecharon el consejo de Dios r contra si mismos, no siendo baptizados deel.

r Para su mal,

31 * Y s dize el Señor, Aquien pues compararé los hombres t de esta generacion, y à que son semejantes?

* Matt. 12, 16. s S. prosiguiẽ do en su razõ. t De esta edad

32 Semejantes son à los mochachos sentados en la plaça, y que dan bozes los unos à lo otros, y dizen, Tañimos os con flautas, y no baylastes: endechamos os, y no llorastes.

33 Porque vino Ioan el Baptista que ni comia pan, ni bevia vino: y dezis, Demonio tiene.

34 Vino el hijo del hombre, que come y beve: y dezis, Heaqui un hombre comilon, y bevedor de vino, amigo de publicanos y de peccadores.

35 Mas la Sabiduria es v justificada de todos sus hijos.

v Conocida por quien es de todos los que la reciben de coraçon. V.

36 ¶ Y rogóle uno de los Phariseos, q̃ comiesse con el. Y entrado en casa del Phariseo, sentóse à la mesa.

37 x Y heaqui una muger que avia sido peccadora en la Ciudad, como entendió que estava à la mesa en casa de aquel Phariseo, truxo un *vaso de* alabastro de unguento:

x Esto passó en Ierusalem en casa de un Phariseo. lo que se cuẽta Mat, 26, 7. passó en Bethania en casa de Simon leproso.

38 Y * estando detrás à sus pies, començó llorando à regar cõ lagrimas sus pies, y limpiavalos con los cabellos de su cabeça: y besava sus pies, y ungia *los* con el unguento.

* Marc. 15, 40 Ioan, 20, 11.

39 Y como vido *esto* el Phariseo que lo avia llamado, y dize en si, diziendo, Este, si fuera Propheta, conoceria quien y qual es la muger que lo toca: que es peccadora.

y Pensó en &c.

40 Entonces respondiendo Iesus, dixole, Simon, una cosa tengo que dezirte. Y el le dize, Di Maestro.

z S, dize IESVS.

41 z un acreedor tenia dos deudores: el uno le devia quinientos dineros, y el otro cincuenta.

a Or, entrò.

42 Y no teniendo ellos de que pagar, soltó *la deuda* à ambos. Di pues, qual deestos lo amará mas?

43 Y respondiendo Simon, dixo, Pienso que aquel alqual soltó mas. Y el le dixo Rectamente has juzgado.

b q. d, Por lo qual ama mucho, y à esto responde lo q̃ se sigue. S, Al que perdona poco, &c, yesto es el assiento de la parábola Ar, v. 41. *Y. que no aya sido salva por su amor, sino por su fe, veesse claro por lo que el Señor dize v. 50. Tu fe te ha salvado. Assi que su gran amor fue señal que ella se sentia muy obligada à Christo, que tantos peccados le avia perdonado,*

44 Y buelto à la muger, dixo à Simon, Vees esta muger? entré en tu casa, no diste agua para mis pies: y esta há regado mis pies con lagrimas, y limpiado *los* con los cabellos de su cabeça.

45 No me diste beso: esta, desde que a entré, no ha cessado de besar mis pies.

46 No ungiste mi cabeça cõ olio: y esta há ungido con unguento mis pies.

47 Por lo qual te digo *que* sus muchos peccados son perdonados, b porque amó mucho: mas c al que se perdona poco, poco ama.

48 Y à ella dixo, Los peccados te sõ perdonados.

c Este es el Pharis, cuyo poco amor se muestra de los faltos servicios dichos.

49 Y los que estavan juntamente sentados à la mesa, començaron à dezir entre si, Quien es este, que tambien perdona peccados?

50 Y dixo à la muger, Tu fe te ha salvado, vé en paz.

CAPIT. VIII.

Enseña por la parabola del sembrador, que la predicacion del Evangelio no en todos los oyentes lleva su fruto &c. 2. Quien son los amados de Christo. 3. Amansa la tempestad en la mar, y reprehẽde la poca fe de los Discipulos. 4. Sana á un endemoniado de una legion de demonios, a los quales permitte entrar en los puercos &c. 5. Resuscita a la hija de un principe de la Synoga, y en el camino sana á una muger de un antiguo fluxo de sangre.

Y Aconteció despues, que el caminava por todas las ciudades y aldeas predicando, a y annunciando el Evangelio del Reyno de Dios: y los Doze con el.

a G, Evangelizando el reyno &c.

2 Y algunas mugeres que avian sido curadas *deel* de malos espiritus, y de enfermedades: Maria, que se llamava Magdalena, * de laqual avian salido siete demonios:

* Mar, 16, 9.

3 Y Ioanna muger de Chuzas procurador de Herodes, y Susanna, y otras muchas que le servian de sus haziendas.

4 * Y como se juntó una grande compaña, y los que estavan, en cada ciudad vinieron à el, dixo por una parabola.

* Mat, 13, 3. Marc. 4, 1.

5 uno que sembrava, salió à sembrar su simiente: y sembrando, una *parte* cayó junto àl camino, y fué hollada: y las aves del cielo la comieron.

6 Y otra *parte* cayó sobre b piedra: y nacida, secóse, porque no tenia humor.

b Pedregales.

7 Y otra *parte* cayó entre espinas: y naciendo las espinas juntamente, ahogaronla.

8 Y otra *parte* cayó en buena tierra, y quando fué nacida, llevó fruto à ciẽto *por uno*, Diziẽdo estas cosas clamava, elq̃ tiene oydos, para oyr, oyga.

9 Y sus Discipulos le preguntaron, que era esta parabola.

10 Y el dixo, A vosotros es dado conocer los mysterios del Reyno de Dios: mas à los otros [c] por parabolas:* paraque viendo no vean, y oyendo no entiendan.

c Por palabras escuras, q̃ ellos no puedan bien entender; y assi oyendo no entiẽdan.
* Isa, 6, 9. Mat, 13, 14. Mar, 4, 12. Ioan, 12. 40. Act, 18, 26. Rom, 11. 8,

11 * Es pues esta parabola: La simiente es la palabra de Dios.

12 Y los de junto al camino, estos son los que oyen: y luego viene el diablo, y quita la palabra de su coraçon, porque no se salven creyendo.

13 Y los de sobre [d] piedra, *son* los que aviendo oydo, reciben la palabra cõ gozo: mas estos no tienen rayzes: que à tiempo creen, y en el tiempo de la tentacion se apartan.

* Mat, 13, 18. Mar, 4, 15.
d Como v, 6.

14 Y loque cayó en espinas, estos son losque oyeron: mas [e] y dos son ahogados de los cuydados, y de las riquezas, y de los passatiempos de la vida, y no llevan fruto.

e S, à la comũ contratacion del mũdo despues de aver recebido la palabra.

15 Y loque en buena tierra, estos son los que con coraçon bueno y recto retienen la palabra oyda: y llevan fruto [f] en paciencia.

f En cruz.

16 * Ninguno empero que enciende el candil, lo cubre con *algun* vaso, ò lo pone debaxo de la cama: mas ponelo en un candelero, paraque los que entran, vean la lumbre.

* Ab, 12, 33. Matt, 5, 15. Marc, 4, 22.

17 * Porque no ay cosa occulta que no aya de ser manifestada, ni cosa escondida, que no aya de ser entendida, y de venir [g] à luz.

* Aba, 12, 2. Mat, 10, 26. Mar, 4. 22.
g G, en manifiesto.

18 * Mirad pues como oys: porque à qualquiera que tuviere, le será dado: y à qualquiera que no tuviere; aun loq̃ parece tener será quitado deel.

* Mat, 13, 12. Mar, 4, 25. Aba, 19, 26.

19 ¶ * Y vinieron à el su madre y hermanos: y no podian llegar á el por causa de la multitud.

* Mat, 13, 12. II.
* Mat, 12, 46. Matc, 3, 32.

20 Y fuele dado aviso diziendo, Tu madre: y tus [h] hermanos estan fuera, que quieren ver te.

h q, d, parientes; conforme à la manera de hablar de los Hebreos.

21 El entonces respondiendo, dixoles, Mi madre y mis hermanos son los que [i] oyen la palabra de Dios y la hazen.

i El verdadero parentesco es el espiritual, el qual se deve preferir al carnal y natural.

22 ¶ * Y aconteció un dia *que* el entró en un navio con sus Discipulos, y dixoles, Passemos de la otra parte [k] del Lago y subieron,

III
* Mat, 8. 23. Mar, 4, 16
k G, del estanque.

23 Y navegando ellos, durmiose. Y decendió una tempestad de viento en el Lago: y [l] henchianse, y peligravan.

l S, el navio del agua de las ondas.

24 Y llegandose, despertaronlo diziendo, Maestro, Maestro, *que* perecemos. Y despertado el, riñió al viento y à la tempestad del agua y cessaron: y fue hecha grande bonança.

25 Y dixoles, Que es de vuestra fe? Y *ellos* temiendo, fueron maravillados, diziendo los unos à los otros, Quien es este que aun à los vientos y àl agua manda, y le obedecen?

26 ¶ * Y navegaron à la tierra de los [m] Gadarenos, que está [n] delante de Galilea,

IIII.
* Mat, 8, 8. Marc, 5. 4.
m Ot, Gerasenos.
n Ot, en la costa contraria de Galilea.

27 Y saliendo el à tierra, salióle al encuentro de la ciudad un hombre que tenia demonios ya de muchos tiempos: y no vestia vestido, ni estava en casa, sino por los sepulchros.

28 El qual como vido à Iesus, exclamó y prostróse delante del, y dixo à gran boz: Que tengo yo contigo Iesus Hijo del Dios Altissimo? ruegote que no me [o] atormentes.

o Como la presencia del juez atormenta al malhechor, assi la presencia de Christo atormẽta al demonio.

29 Porque mandava al espiritu immundo, que saliesse del hombre: porque ya de muchos tiempos lo arrebatava: y guardavanlo preso con cadenas y grillos mas rompiendo las prisiones era agitado del demonio por los desiertos.

30 Y preguntóle Iesus diziendo, Que nombre tienes? Y el dixo, [p] Legion, Porque muchos demonios avian entrado en el.

p Quadrilla, o esquadron, vocablo militar.

31 Y rogavanle que no les mandasse que fuessen al abismo.

32 Y avia alli un hato de muchos puercos que pacian en el monte [q] y rogaronle que los dexasse entrar en ellos: y dexólos.

q S, los demonios.

33 Y salidos los demonios del hombre, entraron en los puercos: y el hato deellos se arronjó de un despeñadero en el lago: y ahogóse.

34 Y los pastores, como vieron loque avia acontecido, huyeron: y yendo, dieron aviso en la ciudad y por las heredades.

35 Y [r] salieron à ver loque avia acontecido, y vinieron à Iesus: y hallaron sentado al hombre, del qual avian salido los demonios, vestido, y en seso, à los pies de Iesus, y uvieron temor.

r S, Los de la tierra.

36 Y contaronles losque *lo* avian visto como avia sido salvo aquel endemoniado.

37 Entonces toda la multitud de la tierra de los Gadarenos alderredor le rogaron, que se fuesse deellos: porque tenian gran temor: Y el subiendo en el navio, bolvióse.

38 Y aquel hombre, del qual avian salido los demonios, le rogó para estar con el: mas Iesus lo despidió, diziendo.

39 Buelvete à tu casa, y cuenta quan grandes cosas há hecho Dios contigo. Y el se fué, predicãdo por toda la [s] ciudad quan grandes cosas avia Iesus hecho con el.

s que se llamava Gadara, que estava en la provincia de Decapolis, y por esso S, Marcos dize en Decapolis.

40 ¶ Y aconteció que bolviendo Iesus, la compaña lo recibió: porque todos lo esperavan.

41 * Y heaqui un varõ llamado Iairo, el qual tãbien era principe de la Synoga, vino, y cayendo à los pies de Iesus, rogavale, q̃ entrasse en su casa:

* Mat, 9, 20, Marc, 5, 22.

42 Porque una hija unica que tenia como de doze años, se estava muriendo. Y yendo, apretavalo la compaña.

43 Y una muger que tenia fluxo de sangre ya avia doze años, la qual avia gastado en medicos toda su haziẽda, y de ninguno avia podido ser curada,

44 Llegandose por las espaldas tocò el borde de su vestido: y luego estancò el fluxo de su sãgre.

45 Entonces Iesus dixo, Quien *es* elque me ha tocado? Y negando todos, dixo Pedro, y losque estavan con el, Maestro, la compaña te apprieta y opprime, y dizes, Quien *es* elque me ha tocado?

46 Y Iesus dixo, Ha me tocado alguien: porq̃ yo he conocido que ha salido virtud de mi.

47 Entonces como la muger vido que [t] no se escondia, vino temblando, y prostrandose delante deel, declaróle delante de todo el pueblo la causa porque le avia tocado, y como luego avia sido sana:

t No se podia esconder, o q̃ se sabia lo que ella avia hecho.

48 Y el le dixo, Confia hija, tu fe te ha salvado: ve en paz.

49 Estando aun el hablando, vino uno del principe de la Synoga à dezirle, Tu hija es muerta: no des trabajo al Maestro.

50 Y oyendo*lo* Iesus, respondiole, No temas: cree solamente, y será salva.

51 Y entrado en casa, no dexó entrar à nadie *consigo*. sino à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan y al padre y à la madre de la moça:

52 Y lloravan todos, y planteavanla: y el dixo No lloreys: no es muerta, mas duerme.

53 Y hazian burla del, sabiendo q̃ estava muerta.

54 Y el, echados todos fuera, y travandola de la mano, clamó diziendo, Moça, levantate.

55 Entonces su espiritu bolvió, y levantose luego: y *el* mandó que le diessen de comer.

56 Y sus padres estavan fuera de si: à los quales el mandò, q̃ à nadie dixessé loque avia sido hecho.

CAPIT. IX.

Embia el Señor sus apostoles à predicar. 2. El juyzio de Herodes

Herodes acerca de Christo. 3. Harta en el desierto con cinco panes la multitud que le avia seguido. 4. Examina la fe que sus Discipulos tenian del, y instruyelos de su cruz &c. 5. Paraque venida la tentacion de su abatimiento no cayessen de aquella fe, muestrales un ensaye de su gloria trâssigurãdose en su magestad divina delante de tres deellos. 6. Sana à un moço endemoniado à ruego de su padre. 7. Glorificandolo todos por sus obras, buelve à avisar à los Discipulos, que se acuerden deesta su gloria para el dia de su abatimiento. 8. Disputan entre si del primado, o mayoria, y el les enseña qual será entre ellos el primado. 9. Yendo à Ierusalem, los vezinos de un pueblo no lo reciben dentro: y queriendo sus Discipulos vengarse con fuego del cielo, el los reprehende. 10. Ha se diversamente con diversos que lo querian seguir &c.

Y *Iuntando sus Doze † Discipulos, dióles virtud y potestad sobre todos los demonios, y que sanassen enfermedades.

2 * Y embiólos à que predicassen el Reyno de Dios, y que sanassen los enfermos.

3 * Y dizeles, a No tomeys nada para el camino, ni b varas, ni alforja, ni pan, ni dinero, ni tengays dos vestidos.

4 Y en qualquiera casa que entrardes c quedad alli, d y salid de alli.

5 * Y todos losque no os recibieren, saliendo os de aquella ciudad, aun el polvo sacudid de vuestros pies en testimonio contra ellos.

6 Y saliendo *ellos* rodeavan por todas las aldeas e annunciando el Evangelio, y sanando por todas partes.

7 ¶ * Y oyó Herodes el Tetrarcha todas las cosas que hazia: y estava en dubda, porque deziã algunos, Que Ioan ha resuscitado f de los muertos.

8 Y otros, Que Elias avia aparecido: y otros, que algun Propheta de los antiguos avia resuscitado.

9 Y dixo Herodes, A Ioan yo *lo* degollé: quiẽ pues será este, de quien yo oygo tales cosas? y procurava verlo.

10 ¶ Y bueltos los Apostoles, cõtaronle todas las cosas que avian hecho. * Y tomandolos, apartóse à parte à un lugar desierto de la ciudad que se llama Bethsaida.

11 Loqual como las compañas entendieron, siguieronlo: y el los recibió, y les hablava del Reyno de Dios: y sanó losq̃ teniã necessidad de cura.

12 * Y el dia avia començado à declinar: y llegandose los Doze, dixeronle, Despide las compañas, paraque yendo à las aldeas y heredades de alderredor, vayan y † hallen viandas: porque aquí estamos en lugar desierto.

13 Y dizeles, g Daldes vosotros de comer. Y dixeron ellos, No tenemos mas de cinco panes y dos pescados, si no vamos nosotros à comprar viandas para toda esta compaña.

14 Y estavan como cinco mil hombres. Entonces dixo à sus Discipulos, Hazeldos recostar por mesas de cincuenta en cincuenta.

15 Y hizieronlo ansi: y h y recostaronse todos.

16 Y tomando los cinco panes y los dos pescados, mirando al cielo, bendixolos, y partió y i dió à sus Discipulos paraque pusiessen delante de las compañas.

17 Y comieron todos, y hartaronse: y alçaron loque les sobró, los pedaços, doze k espuertones.

18 ¶ * Y aconteció, que estando el solo orando, estavan con el los Discipulos: y preguntóles diziendo, Quien dizen las compañas que soy?

19 Y ellos respondieron, y dixeron, Ioan el Baptista; y otros, Elias y otros, que algun Propheta de los antiguos ha resuscitado.

20 Y dixoles, y vosotros quien dezis que soy? Entonces respondiendo Simon Pedro dixo, El Christo de Dios.

21 Entonces el amenazandolos, l mandoles que à nadie dixessen esto.

22 * Diziẽdo, es menester que el Hijo del hõbre padezca muchas cosas: y ser desechado de los Ancianos, y de los principes de los Sacerdotes y de los Escribas, y ser muerto, y resuscitar al tercero dia.

23 * Y dezia à todos: Si alguno quiere venir en pos de mi, nieguese à si mismo, y tome su m cruz n cada dia, y sigame.

24 * Porque qualquiera que quisiere salvar su o alma, la perderá: y qualquiera que perdiere su alma por causa de mi, este la salvará.

25 * Porque que aprovecha al hombre, si grangeare todo el mundo, y si pierda à si mismo, ó corra peligro de si?

26 * Porque el que se avergonçaré de mi y de mis palabras, deeste tal el Hijo del hombre se avergonçará, quando vendrá en su gloria, y del Padre, y de los Sanctos Angeles.

27 * Y digo os de verdad, que ay algunos de losque estan aqui, que no gustarán la muerte, hasta que vean p el Reyno de Dios.

28 ¶ Y aconteció que despues de estas palabras como ocho dias, tomó à Pedro, y à Ioan, y à Iacobo, y subió al monte à orar.

29 Y entretãto q̃ orava, la aparencia de su rostro se hizo otra: y su vestido blãco y resplãdeciente.

30 Y heaqui dos varones que hablavan con el, los quales eran Moysen, y Elias.

31 Que aparecieron en magestad, y hablavan q de su salida, la qual avia de cumplir en Ierusalẽ.

32 Y Pedro, y losque estavan con el, estavan cargados de sueño: y como despertaron, vieron su magestad, y à aq̃llos dos varones q̃ estavan con el.

33 Y aconteció, que apartandose ellos deel, Pedro dize à Iesus, Maestro, bien es que nos quedemos aqui: y hagamos tres cabañas: una para ti, y una para Moysen, y una para Elias: no sabiendo loque se dezia.

34 Y estãdo el hablando esto, r vino una nuve q̃ s los cubrió: y uvierõ temor entrãdo en la nuve.

35 Y vino una boz de la nuve, que dezia. ESTE ES MI HIJO AMADO A EL OYD.

36 Y t passada aquella boz, Iesus fue hallado solo: y ellos callarõ: y v por aquellos dias no dixeron nada à nadie de loque avian visto.

37 ¶ * Y aconteció el dia siguiente, que apartandose ellos del monte, gran compaña le salió al encuentro,

38 Y heaqui que un hombre de la compaña x clamó, diziendo, Maestro, ruegote que y veas à mi hijo que tengo unico.

39 Y heaqui un espiritu lo toma, y de repente da bozes; y lo despedaça z con espuma, y à penas se aparta deel, quebrantandolo.

40 Y rogué à tus Discipulos que lo echassen fuera, y no pudieron.

41 Y respondiendo Iesus, dize, O generacion infiel y *a* perversa, hasta quando tengo deestar cõ vosotros, y os suffriré? Trae tu hijo acá.

42 Y como aun se acercava, el demonio lo b derribó, y despedaçó: mas Iesus riñió al espiritu immũdo, y sanó al mochacho, y bolvióló à su padre.

43 Y todos estavan fuera de si en la grandeza de Dios, y maravillandose todos c de todas las cosas que hazia, dixo à sus Discipulos.

44 ¶ * Poned vosotros en vuestras orejas estas d palabras: porque ha de acontecer que el Hijo del hombre será entregado en manos de hombres.

45 Mas ellos e no entendian esta palabra: y era les encubierta paraque no la entendiessen y te-

---

Notas marginales:

* Mat, 10, 1. Mar, 3, 13, y 6, 7.
† Ot, Apostoles.
* Mat, 10, 7.
* Mar, 10, 9. Mar, 6, 8.
a Es menester q̃ el Ministro del Evangelio se desembarace de todo aquello que le puede impedir en su vocacion, y assi dependa de la providencia de Dios.
b Bordones.
c O, reposad.
d Hastaq̃ salgays de aquel pueblo.
* Ab, 10, 11. Mat, 10, 14. Mar, 6, 11. Act, 13, 51.
e G, evangelizando. y &c.
II
* Mat, 14, 2. Mar, 6, 14.
f De la muerte
III
* Mat, 14, 13. Mar, 6, 35.
* Mat, 14, 16. Mar, 6, 35. Ioan, 6, 5.
† Busquen, H.
g El Señor tiene cuydado de proveer de lo necessario á aquellos quelo siguen.
h Ot, y hizieron recostar á todos.
i Ot. repartió.
k G, cophines.
IIII
* Mat, 16, 31. Mar, 8, 27.
l Porque el sabia muy bien el tiempo en q̃ convenia ser manifestado.
* Mat, 17, 22. Mar, 8, 31.
* Ab, 14, 27. Mat, 10, 38. y 16, 24, Mar, 8, 35.
m No se promete el pio grandes plazeres y descãsos en esta vida. sepa que su vida ha de ser una continua guerra, cruz y miseria. Però confie en el que venció al mundo, ello sacará victorioso.
n Continamente. siempre
* Ab. 17, 33. Mar, 10, 39. y 16, 25, Mar, 8, 35, Ioan, 12, 25.
o q, d, su vida. Heb.
* Mat, 16, 26, Mar, 9, 36.
* Ab, 12, 9. Mat, 10, 33. Mar, 8, 38. 2. Tim, 2, 12.
Mat, 16, 28. Mar, 9, 1.
p á saber, confirmado y augmẽtado por la predicacion del Evangelio.
V.
q De su muerte que avia de padecer en Ierusalem.
r G, fue hecha
s G, los assombró. les hizo sombra.
t G, hecha.
v a saber, hasta tanto q̃ resucitó.
VI.
* Mat, 17, 14. Mar, 9, 17.
x Oró. rogó ansi las mas de la vezes.
y O, mires, q, d, ayas misericordia de &c. H.
z Echando espuma por la boca.
a Torcida, aviessa.
b Ot, quebrantó.
c De tantas cosas &c.
VII.
* Mat, 17, 22. Marc, 9, 35.
d Cosas.
e Estavan tan entontecidos con la comun opinion, que el reyno del Mexias avia de ser temporal, que no podian entender quando les hablava de cruz.

y temian de preguntarle deesta palabra.

46 ¶ * Entonces entraron en disputa, qual deellos seria el mayor.

47 Mas Iesus, viendo los pensamientos del coraçon de ellos, tomó un niño, y pusolo cabe si:

48 Y dizeles, Qualquiera que recibiere [h] este niño en mi nombre, à mi recibe: y qualquiera que *me* recibiere à mi, recibe al que me embió, porque el que fuere el menor entre todos vosotros, este será el grande.

49 * Entonces respondiendo Ioan, dixo, Maestro, Avemos visto à uno que echava fuera demonios en tu nombre: y defendimos selo, porque no *te* sigue con nosotros.

50 Iesus le dixo, No *lo* defendays: [i] porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.

51 ¶ Y aconteció *que* como se cumplio el tiépo en que avia de ser recibido [k] arriba, el [l] affirmó su rostro para yr à Ierusalem.

52 Y embió mensageros delante de si, los quales fueron, y entraron en una ciudad de los Samaritanos, para [m] adereçarle *alli*.

53 Mas [n] no lo recibieron, porque [o] su rostro era de hombre que yva à Ierusalem.

54 Y viendo *esto* sus Discipulos, Iacobo, y Ioan dixeró, Señor, quieres que [p] digamos que [q] deciéda fuego del cielo, y los cõsuma, como hizo Elias?

55 Entonces bolviendo el, riñioles, diziendo, Vosotros no sabeys de que espiritu soys.

56 * Porque el Hijo del hombre no ha venido para perder [r] las animas de los hombres, mas para salvar *las*. Y fueronse à otra aldea.

57 ¶ Y aconteció que yendo ellos, uno le dixo en el camino, Señor, *yo* te seguiré dóde quiera que fueres.

58 Y dixole Iesus, Las zorras tienen cuevas, y las aves de los cielos nidos: mas el Hijo del hombre no tiene donde recline la cabeça.

59 * Y dixo à otro. Sigueme. Y el dixo, Señor dexame que primero vaya, y entierre à mi padre.

60 Y Iesus le dixo, [s] Dexa los muertos que entierren à sus muertos: y tu vé, annuncia el Reyno de Dios.

61 Entonces tambien dixo otro, Seguirtehé Señor: mas dexame que me despida primero de los que estan en mi casa.

62 Y Iesus le dixo, Ninguno que poniendo su mano al arado mirâre atras, es abil para el Reyno de Dios.

CAPIT. X.

Autoriza el Señor otro mayor numero de sus Discipulos, los quales embia delante de si á predicar su venida, y dales las reglas y preceptos de su ministerio, y potestad qual el la tenia del Padre, para confirmar su doctrina, y hazerse obedecer en ella. 2. Haze gracias al Padre por el admirable juyzio de su dispensacion de la luz del Evangelio, comunicando la á los baxos del mundo, y occultandola à los sublimes. 3. Del camino del cielo, y quien sea proximo, con quien se deva exercitar la Charidad. Enseña que siendo al hombre una cosa sola absolutamente necessaria, no se deve embaraçar en muchas, dexada esta &c.

Y Despues deestas cosas, señaló el Señor aun otros [a] setenta: los quales embió de dos en dos, [b] delante de si à todas las ciudades y lugares donde el avia de venir.

2 Y deziales, * La miesse à la verdad *es* mucha; mas los obreros, pocos: portanto rogad al Señor de la miesse, que embie obreros à su miesse.

3 * Andad, heaqui, yo os embio como à [c] corderos en medio de lobos.

4 No lleveys bolsa, ni alforja, ni çapatos: * y [d] à nadie saludeys en el camino.

5 * En qualquier casa donde entrardes, primeramente dezid, [e] Paz *sea* à esta casa.

6 Y si uviere alli algun [f] hijo de paz, vuestra paz reposará sobre el: y si no, bolverseha à vosotros.

7 Y posad en aquella misma casa comiendo y beviendo loque os dieren: * porque el obrero digno es de su salario. no *os* passeys de casa en casa.

8 * Y en qualquier ciudad donde entrardes, y os recebieren, comed lo que os pusieren delante:

9 Y sanad los enfermos que en ella oviere, y dezildes, Allegado se há à vosotros el reyno de Dios.

10 Mas en qualquier ciudad donde entrardes, y no os recibieren, saliendo por sus calles, dezid,

11 Aun el polvo q̃ se nos ha pegado de vuestra ciudad sacudimos en vosotros: esto empero sabed q̃ el Reyno de los cielos se há allegado à vosotros.

12 Y digo os, que los de Sodoma avran mas remission [g] aquel dia, que aquella ciudad.

13 * Ay de ti Chorazin, ay de ti Bethsaida: que si en Tyro y en Sidon fueran hechas las [h] maravillas que han sido hechas en vosotras, ya dias ha que sentados en cilicio y ceniza oviera hecho penitencia,

14 Portanto Tyro y Sidon [i] avran mas remission que vosotras en el juyzio.

15 Y tu Capernaum: que hasta los cielos estás levantada, hasta los infiernos serás abaxada.

16 * El que à vosotros oye, à mi oye: y el que à vosotros desecha, á mi desecha, y el que à mi desecha, desecha al que me embió.

17 Y bolvieron los Setenta con gozo, diziendo Señor, aun los demonios se nos sujetã en tu nõbre.

18 Y dixoles, [k] *yo* via à Satanas, como un rayo, que caya del cielo.

19 Heaqui *yo* os doy potestad de hollar sobre las serpientes y sobre los escorpiones, y sobre toda fuerça del enemigo: y nada os dañará:

20 Mas no os gozeys deesto, *á saber* que los espiritus se os sujeten: mas antes os gozad de q̃ vuestros nombres están escriptos en los cielos.

21 ¶ En aquella misma hora Iesus se alegró [l] en espiritu, y dixo, Confiessote, ò Padre, Señor del cielo y de la [†] tierra, que [m] escondiste estas cosas à los sabios y entendidos, y las has revelado à los [n] pequeños: [o] ansi Padre, porque ansi te agradó,

22 Todas las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie sabe quien sea el Hijo [p] sino el Padre: ni quien sea el Padre, sino el Hijo, y á quien el Hijo lo quisiere revelar.

23 * Y buelto particularmente à sus Discipulos, dixo, Bienaventurados los ojos que veen loque vosotros veys,

24 Porque os digo, q̃ muchos Prophetas y reyes dessearon ver loque vosotros veys, y no *lo* vieron: y oyr loque oys, y no *lo* oyeron.

25 ¶ * Y heaqui *que* un Doctor de la Ley se levantó tentandolo, y diziendo, Maestro, haziendo que cosa posseeré la vida eterna?

26 Y el le dixo, Que está escripto en la Ley? Como lees?

27 Y el respondiendo, dixo, * Amaras al Señor tu Dios de todo tu coraçon y de toda tu anima, y de todas tus fuerças y de todo tu entendimiento: * y à tu proximo, como à ti mismo?

28 Y dixole, Bien has respondido: haz esto, y bivirâs.

29 Mas el, queriendo se justificar à si mismo. dixo à Iesus, y quien es [q] mi proximo?

30 Y respondiendo Iesus, dixo, Vn hombre decendia de Ierusalem à Iericho, y cayô en ladrones: los quales lo despojaron; y hiriendolo, fueronse dexandolo medio muerto.

31 Y acóteció, que decendió [r] un Sacerdote por el mis-

VIII. * Mat. 18, 1. Mar. 9, 33.

h Vn tal. Mat. 18, &c.

* Mar. 9, 38.

i Porq̃ el no nos impide, y Dios con esta ocasion es glorificado.

IX.

k En el cielo.

l q. d. de firmissimo ánimo, &c.

l Determinadamente se puso en camino para &c.

m Hospedarlo.

n S. los vezinos de aquel pueblo.

o Su parecer, o su determinacion como. ver. 51.

p Mandemos.

q Esta historia se cuenta 2. rey 1, 10, 12. lo qual hizo Elias movido de un particular movimiento del espiritu S. pero los Apostoles lo q̃rian hazer movidos de apetito de vengança.

* Mat. 8, 22.

r Las vidas.

s Toda affecion humana se ha de posponer á la voc acion de Dios, y todo se ha de dexar por obedecer le. leed Mat. 5, 22.

a El Señor tiene respecto á los 70. Ancianos que Moysen eligió Num. 11. 16.

b G. delante de su faz à toda ciudad y lugar, H.

* Matt. 9, 37.

* Matt. 10, 16

c Esta es la cruz de que habló Ar. cap. 9, 23.

* 2 Rey. 4, 29

d No os embaraceys ni aun en saludar à nadie. 2. Re. 4, 29.

* Matt. 10, 12 Mar. 6, 10.

e Era la comun manera de saludarse los hebreos: con la qual se desseavan todo bien y prosperidad.

f Pacifico. à quien pertenezca la suerte dicho sa del Evang.

Mat. 5, 9.

* Deut. 24, 14 Mat. 10, 10. 1 Tim. 5, 18.

* Mat. 10, 11.

* Act. 9, 5. Act. 13, 51. y 18, 6.

g S. del juzio.

* Mat. 11, 21.

h G. virtudes.

i Seran menos rigurosamente tractadas. Quãto mayores beneficio. haze Dios à un pueblo, tanto mas lo castiga, si le es ingrato. exemplo, Ierusalem.

* Mat. 10, 40. Ioan. 13, 20.

k La potencia de Satanas es abatida por la predicacion del Evangelio.

II.

l Con impulso del espiritu Sancto.

† Alabote. gracias te hago. H.

m Atribuye à la sola eleccion gratuyta de Dios que los sabios deste mundo no gustan nada del Evangelio: y q̃ los desechados del mundo lo alcançan. 1. Cor. 1, 27.

n O niños.

o S. sea. es cõfirmacion: H. amen.

p Portanto devemos estimar al Hijo, conforme à loque del dixo el padre: A el oyd. Mat. 17, 5.

* Matt. 13, 16.

III.

* Mat. 22, 35. Mar. 12, 28.

* Deut. 6, 1.

* Lev. 19, 18.

q No entendiendo la Ley de Dios ellos no temian por proximos sino á sus amigos.

r Particularmẽte nota la gran crueldad que avia en aquel pueblo, y principalmente en los q̃ avian de ser exemplo á los demas de usar de misericordia.

el mis-

el mismo camino:y viendolo,passose del un lado.

32 Y ansi mismo un Levita llegando cerca de aquel lugar,y viendolo, passose del [f] un lado.

33 Y un Samaritano que yva camino, viniendo cerca de el,y viẽdolo,fue movido à misericordia:

34 Y llegandose,vendole las heridas echandole azeyte y vino:y poniendolo sobre su cavalgadura, llevólo al meson,y curólo.

35 Y otro dia partiendose, sacó [t] dos dineros, y diólos al huesped,y dixole,Curalo : y todo loq̃ demas gastares,yo quando buelva,te lo pagaré.

36 Quien pues de estos tres te parece que fue el proximo de aquel que cayó en ladrones?

37 Y el dixo,El q̃ usó de misericordia con el.Entonces Iesus le dixo,[v] Vé,y haz tu lo mismo.

38 ¶ Y aconteció,que [x] yendo,entró el en una aldea;y una muger llamada Martha lo recibió en su casa.

39 Y esta tenía una hermana,q̃ se llamava Maria: la qual sẽtãdose à los pies de Iesus oya su palabra.

40 Martha empero se distrahia en muchos servicios:y sobreviniẽdo,dize,Señor [y] no tienes cuydado q̃ mi hermana me dexa servir sola?dile pues, que me ayude.

41 Respondiendo Iesus entonces,dixole, Martha,Martha,[z] cuydadosa estás, y con las muchas cosas estás turbada:

42 Empero [a] una cosa es necessaria. Mas Maria escogió la buena [b] parte la qual no le será quitada.

f Los Iudios abominavan à los Samaritanos, por la religion: però la misericordia deste condena la crueldad de los Iudios.
t que valdrian poco mas de real y medio.
v Socorre al que tiene necessidad de tu ayuda, aunque no lo ayas antes conocido.
IIII.
x S,camino de Ierusalem.arr. 9,51.
y No miras q̃ &c.
z Ocupava te demasiadamente alvidada de l principal: que era en lo que se ocupava Maria.
a Buscad el Reyno de Dios y su justicia Mat,6,33.
b Suerte.

CAPIT. XI.

Enseña á orar á sus Discipulos y exhorta à la frequente oracion. 2. Sana un endemoniado mudo,y responde à las calumnias de los Phar. 3, El que oye y haze la palabra de Dios es el bienaventurado, no el pariẽte de Christo segun la carne. 4. La señal de Ionas convencerà à todos los rebeldes al Evangelio. 5, Exhorta à tener fe,de la qual salgan obras de luz. 6. sabiere à los Phariseos y doctores de la Ley sus hypocrisias y crueldades para con los pios prophetas denunciandoles su castigo,&c.

Y Aconteció que estãdo el orando en un lugar, como acabó,uno de sus Discipulos le dixo Señor,enseñanos à orar,como tambien Ioan enseñó à sus Discipulos.

2 *Y dixoles,Quando orardes,dezid,[a] Padre nuestro , que estás en los cielos, sea tu Nombre sanctificado:Venga tu Reyno:sea hecha tu voluntad como en el cielo *ansi* tanbien en la tierra.

3 El pan nuestro de cada dia da nos *lo* oy:

4 Y perdonanos nuestros peccados, porq̃ tãbien nosotros perdonamos à todos los q̃ nos devẽ Y no nos metas en tentaciõ,mas libranos de mal.

5 Dixoles tambien,[b] Quien de Vosotros tendrá un amigo,y yrá à el à media noche, y le dirá, Amigo prestame tres panes:

6 Porque un mi amigo ha venido à mi de camino,y no tengo que ponerle delante:

7 Y el dentro respondiendo,diga,No me seas molesto:la puerta está ya cerrada,y mis niños estan conmigo en la cama: no puedo levãtarme,y darte.

8 Digo os,que aunque [c] no se levante à darle por ser su amigo,cierto por su importunidad se le vantarà,y le dará todo loque avrá menester.

9 *Y yo os digo Pedid,y darseoshá:buscad,y hallareys;tocad,y seroshá abierto.

10 *Porque todo aquel que pide,recibe:y elque busca, halla;y al que toca,es abierto.

11 *Y qual padre de vosotros, si su hijo le pidiere pan,le dará una piedra? o,si pescado,en lugar de pescado le darà una serpiente?

12 O,si *le* pidiere un huevo,le dará un escorpiõ?

13 Pues si vosotros,siẽdo malos,sabeys dar buenas dadivas à vuestros hijos,quanto mas vuestro

*Mat,6,4.
a Esta palabra denota el gran amor y cuydado que Dios tiene de los suyos,
b Por esta semejança nos enseña à perseverar en oracion,y que no nos devemos cansar si no recebimos luego lo que pedimos.
c G,no ledè levantandose.
*Mat,7,7.y 21,22. Mar. 11,24.Ioan, 14,13,y 16. 22,Iacob,1,10
*Mat,7,7.
*Mat,9,12.y 12,22, Marc. 9,20.

Padre celestial dará [d] Espiritu [e] Sancto à losque lo pidieren deel?

14 ¶ † Tambien echó fuera un demonio, el qual era mudo:y acõteció que salido fuera el demonio, el mudo habló,y las compañas se maravillaron.

15 Y algunos de ellos dezian, † En Beelzebul principe de los demonios echa fuera los demonios.

16 Y otros,[f] tentando,pediã deel señal del cielo.

17 Mas el;conociendo los pensamientos de ellos dixoles,† Todo reyno diviso contra si mismo es assolado,y casa cae sobre casa.

18 Y si tambien Satanas está diviso contra si,como estará en pie su reyno?porq̃ dezis,que en Beelzebul echo yo fuera los demonios.

19 Pues si yo echo fuera los demonios en Beelzebul, [g] vuestros hijos en quien los echan fuera? portanto ellos [h] serán vuestros juezes.

20 Mas si [i] en el dedo de Dios echo fuera los demonios,cierto el Reyno de Dios ha llegado á vosotros.

21 Quando el fuerte armado guarda [k] su palacio,en paz está loque possee.

22 Mas si otro mas fuerte queel sobreviniendo lo venciere,toma *le* todas sus armas en que confiava,y reparte sus despojos.

23 El que[l] no es conmigo,contra mi es:y el que conmigo no apaña, derrama.

24 *Quando el espiritu immundo saliere del hombre,[m] anda por lugares secos buscando reposo : y no hallando *lo*,dize, Bolvermehé à mi casa, de donde sali.

25 Y viniendo,hallala [n] barrida y adornada.

26 Entonces vá, y toma otros [o] siete espiritus peores que el,y entrados habitan alli :*y son las postrimerias del tal hõbre peores q̃ las primerias.

27 ¶ Y aconteció que diziendo *el* estas cosas, una muger de la compaña levantádo la boz,le dixo, Bienaventurado el vientre que te truxo,y las tetas que mamaste.

28 Y el dixo, Antes [p] bienaventurados los que oyen la palabra de Dios,y la guardan.

29 ¶ † Y juntandose las compañas á el,començó à dezir,Esta [q] generacion mala es: señal busca, mas señal no le será dada,† sino la señal de Ionas Propheta.

30 Porq̃ como Ionas fue señal à los Ninivitas, ansi tãbiẽ serà el hijo del hõbre á esta generacion.

31 † La Reyna del Austro se levantará en juyzio con los hombres de esta generacion,y los condenará:que vino de los fines de la tierra á oyr la sabiduria de Salomon:y heaqui mas que Salomon en este lugar.

32 Los hombres de Ninive se levantarán en juyzio con esta generacion,y la condenarán:* que [r] à la predicacion de Ionas hizieron penitencia:y heaqui mas que Ionas en este lugar.

33 ¶ * Nadie pone en oculto el candil encendido,ni debaxo del almud:sino en el candelero,paraque los que entran,vean la lumbre,

34 *El candil del cuerpo es [f] el ojo : pues si tu ojo fuere [t] simple,tambien [v] todo tu cuerpo será resplandeciente:mas si fuere malo,tãbien tu cuerpo será tenebroso.

35 Mira pues,si la lumbre q̃ en ti ay,es tinieblas.

36 Ansique *siendo* todo tu cuerpo [x] resplandeciente,no teniendo alguna parte de tiniebla, sera todo luziente como quando un candil de resplandor te alumbra.

37 ¶ Y desque uvo hablado,rogóle un Phariseo que comiesse con el : y entrado Iesus, sentose à la mesa.

38 Y el Phariseo como *lo* vido, [y] maravillóse de que

d Lo que principalmente el hõbre deve demãdar à Dios, es que le dé su Espiritu q̃ lo rija y govierne.
e Ot,bueno.
II.
† Mat,9,31,y 12,12, Mar,3. 10,
f No creyẽdo.
† Mat,9,24. Leed la Nota, Mat,10,25.
† Mat,12,25. Mar,3,24.
g vuestros Exorcistas,leed Mat 12,27.Act,19. 17,
h Os condenaran.
i Por virtud y poder de Dios, como Exod 8 17.
k G. su patio.
l Ninguno puede servir á dos señores contrarios, y assi el que no sirve à Christo, de necessidad ha de servir al Antechristo, y a su padre el diablo.
* Mat,12,43.
m Ot,passa.
n Aparejada para recebirlo.
o q,d,muchos.
* Heb,6,4,y 2,Ped,2,20.
III.
p El parentesco carnal no haze à los hombres bienaventurados; sino el oyr y guardar la palabra de Dios.
IIII.
† Mat,12,38.
q Ot, nacion.
† Ion,1,1.
† 1,Rey,10,1. y 2,Ch,9 1.
* Ion,3,5.
r Ot,al pregõ.
V.
* Act,8,16. Mat,5,15. Marc,4,21.
* Mat,6,22.
f El juzio bien instruydo.
t Senzillo, recto.
v Todo loque hizieres cõ tal guia será obra de luz.
x S, A causa de la luz del ojo.
VI
y Ot,començó dentro de si pensando, à dezir , porque no se bapazó antes &c.

de que no se lavó antes de comer.

39 Y el Señor le dixo,* Aora vosotros los Phariseos lo de fuera del vaso y del plato limpiays: mas z loque está dentro de vosotros, está lleno de rapiña y de maldad.

40 Locos, elque hizo lo de fuera, no hizo tambien lo de dentro?

41 Empero a loque resta, b dad lymosna: y he aqui, todo os será c limpio.

42 Mas ay de vosotros Phariseos, que dezmays la mēta, y la ruda, y toda ortaliza: mas d el juyzio y la Charidad de Dios passays *de largo*. Empero estas cosas era menester hazer, y no dexar las otras.

43 * Ay de vosotros Phariseos, que amays las primeras sillas en las synogas: y las salutaciones en las plaças.

44 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos hypocritas, que soys como sepulchros que no se parecē, y los hōbres q̃ andan encima e no *lo* saben.

45 Y respondiendo uno de los Doctores de la Ley, dizele, Maestro, quando dizes esto, tambien nos affrentas à nosotros.

46 Y el dixo, Ay de vosotros tambien Doctores de la Ley, que cargays los hombres con cargas que no pueden llevar: mas vosotros ni aun con un dedo tocays las cargas.

47 Ay de vosotros que edificays los sepulchros de los Prophetas, y mataronlos vuestros padres.

48 Cierto days testimonio que consentis en los hechos de vuestros padres: porque à la verdad ellos los matarō, mas vosotros f edificays sus sepulchros.

49 Portanto la sabiduria de Dios tambien dixo, Embiaré à ellos Prophetas, y Apostoles, y de ellos *à unos* mataràn, y *à otros* perseguiran.

50 Paraque desta generacion sea demandada la sangre de todos los Prophetas, que ha sido derramada desde la fundacion del mundo.

51 * Desde la sangre de Abel, hasta la sangre * de Zacharias que murió entre el altar y la Casa: ansi os digo, será demandada desta generacion.

52 Ay de vosotros Doctores de la Ley que g *os* tomastes la llave de la sciencia: vosotros no entrastes, y à los que entravan h impedistes.

53 Y diziendoles estas cosas, los Escribas y los Phariseos comēçarō à apretarlo en grā manera y à provocarlo à que hablasse de muchas cosas.

54 i Assechandolo, y procurando de caçar algo de su boca para accusarlo.

a a su padre el Diablo: que q. d. calumniador: Assi les dize el Señor vosotros soys hyjos del Diablo, y los desseos de vuestro padre quereys cumplir. Iuan, 8, 44.

* Matt.23.25. z Ot. Lo vuestro que està dentro. S. del vaso y plato està &c, q. d. es ganado por rapina &c. Matt.23.26. a El remedio que os queda, será dad &c. Ot. de las cosas presentes dad &c. b Restituyd à los pobres loque del pueblo aveys mal ganado. *c Entonces podeys con buena consciencia usar de todas las cosas.* d El mandamiento de Dios en la Charidad, que era lo mas importante de la Ley. * Ab. 20. 46. Mar.23.6. Mar.12,38, * Mat,23, 27. e S, Que està debaxo dellos tal pudrizion. * *Mat.23.4.* Act.15,10. *f Y no seguis su doctrina en lo qual os mostrays ser hypocritas.* * Gen.4.8. y 2.Chr.24.21 * Mat, 23, 35. *leed la Nota.* *g Y os alçastes con ella: y assi no permitis que el pueblo sea enseñado por la Escriptura sagrada sino quereys que la ignoren.* h O, decendistes. *i Eran calumniadores, como lo*

CAPIT. XII.

Exhorta à sus Discipulos à que se guarden de hypocrisia, y annunciē su palabra syncerame̅te y sin temor de loque el mundo les puede hazer. 2. Extirpa la avaricia y la solicitud del siglo en su Iglesia. 3. Exhortalos à velar y à ser fieles y diligentes cada uno en su vocaciō, y á no engreyrse sobre sus consiervos &c. 4. El Evangelio es seminario de dissension en el mundo á causa de los rebeldes á el &c.

EN esto * a juntandose muchas compañas, tāto que unos à otros se hollavan, començó à dezir à sus Discipulos, b Primerame̅te guardaos de la levadura de los Phariseos, que es hypocrisia.

2 * Porque nada ay encubierto, que no aya de ser descubierto: ni occulto: q̃ no aya de ser sabido.

3 Portanto las cosas que dixistes en tinieblas, en lumbre serān oydas: y loque hablastes al oydo en las camaras, será pregonado en los tejados.

4 * Mas digo os amigos mios, No ayays temor de los que matan el cuerpo, y despues no tienen mas que hagan:

5 Mas enseñaroshe à quien temays: Temed à aquel que desque oviere muerto, tiene potestad de echar c en el q̄madero: ansi os digo, A este temed.

* Mat. 16 15. Mar. 8. 14. a En este mismo tiempo. O, passando estas cosas. b Ante todas cosas. * Mat. 10, 26. Mar,4.22. Act. 8, 17. * Mat 10. 20. c G. en la gehenna. * Mat 10,29. *d Con este exemplo los exhorta à que dependan de su providencia: que, pues Dios tiene cuy-*

6 * d No se venden cinco paxarillos por dos blancas? y uno de ellos no està olvidado de Dios?

7 Y aun los cabellos de vuestra cabeça, todos estàn contados, no temays pues: de mas estima soys *vosotros* que muchos paxarillos.

8 Pero digo os que todo aquel que e me confessaré delāte de los hombres, tambien el Hijo del hōbre f lo cōfessará delāte de los Angeles de Dios.

9 Mas elque me negáre delante de los hombres, será negado delante de los Angeles de Dios.

10 † Y todo aquel q̃ g dize palabra contra el hijo del Hōbre, h serleha perdonado: mas alq̃ blasphemare cōtra el Espiritu Sācto, no *le* será perdonado.

11 * Y quando os truxeren à las Synogas, y á los Magistrados y Potestades, no esteys solicitos como, o q̃ ayays de respōder, o que ayays de dezir.

12 Porque el Espiritu Sancto os enseñarà en la misma hora lo que será menester dezir.

13 ¶ Y dixole uno de la compaña, Maestro, di à mi hermano que parta conmigo la herencia.

14 Mas el le dixo, Hombre, quien me puso por juez, o partidor sobre vosotros?

15 Y dixoles, Mirad, y guardaos de avaricia; porque la vida del hombre no consiste en la abundācia de los bienes que possee.

16 Y dixoles una parabola, diziendo.* La heredad de un hōbre rico avia llevado muchos frutos.

17 Y *el* pensava dentro de si diziendo, Que haré que no tengo donde junte mis frutos?

18 Y dixo, Esto hare, derribaré mis alholies, y edificarloshé mayores, y alli jūtaré todos mis frutos y mis bienes.

19 Y diré á mi alma, k Alma, muchos bienes tienes en deposito para muchos años: reposate, come, beve, huelgate,

20 Y dixole Dios, Loco esta noche l buelven à pedir tu alma: y loque has aparejado, cuyo será?

21 Ansi *es* el que haze para si thesoro, y no es rico m en Dios.

22 Y dixo à sus Discipulos, Portanto os digo, n No esteys solicitos de vuestra o vida que comereys: ni del cuerpo, que vestireys.

23 La vida mas es que la comida: y el cuerpo, que el vestido.

24 Considerad los cuervos: que ni siembran, ni siegā: q̃ ni tienē cillero, ni alholi: y Dios los alimēta: quanto de mas estima soys vosotros q̃ las aves?

25 Quien de vosotros podrá con *su* solicitud añedir à su estatura un cobdo?

26 Pues si no podeys aun loque es menos, para que estareys solicitos de lo demas?

27 Considerad los lirios, como crecen: no labrā, ni hilan: y digo os, que ni Salomon con toda su gloria se vistió como uno deellos.

28 Y si ansi viste Dios à la yerva, que oy està en el campo, y mañana es echada en el horno, quāto mas à vosotros *hombres* de poca fe?

29 Vosotros pues no procureys que ayays de comer, o q̃ ayays de bever, y no andeys p elevados.

30 Porque todas estas cosas las gentes del mūdo las buscan: que vuestro Padre sabe que aveys menester estas cosas.

31 Mas procurad el Reyno de Dios, y todas estas cosas os seran añedidas.

32 No temas, ó manada q pequeña, porque al Padre ha plazido daros el Reyno.

33 * Vended loque posseeys, y dad limosna: hazeos bolsas que no se envejecen, thesoro en los cielos què nunca falta: donde ladron no llega ni polilla corrompe.

34 Porque donde està vuestro thesoro, alli tābien estará vuestro coraçon.

dado de cosas de nonada, quanto mas lo tendra de sus hijos, que entrañablemente ama? * Act.9.26, Mat.13,32. 2. Tim,2, 12. e Diere testimonio abierto de mi Verdad. f Darà testimonio glorioso de su fidelidad y innocencia. † Mat.12,31. Mar,3,18. 1. Ioan,5,16. g Ot. dixá algo. h Ay perdon para el. *leed la Nota Gen,3. 14.* * Mat 10,29. Mat.13.12. II. *i Aunque uno tenga grandes riquezas, no por esso dexara de morir, y de estar sujeto à muchos peligros y miserias, lo qual confirma con la parabola siguiente.* *k Estos son los Discursos de los que embriagados con sus bienes, ponen en ellos toda su esfiança y contento.* l Moriràs. per. siph. de la muerte del hombre. m Iere, 9.23. ni el rico en sus riquezas &c. *n Amonesta á que echemos toda nuestra solicitud en Dios, y que dependamos de su providencia paterna.* Psal,55.23 Mar,6,15,y, 1. Ped.5,7. *leed Ab.v.29.* o G, alma, H. p Dudosos de la divina provid. y portanto congoxosamente solicitos. *Cō todo esto no condena aqui la diligencia, que cada uno deve poner para por medios lícitos proveer se à si y à su familia exemplo, la hormiga. prov,6,8. y 30,25.* q Condicion de la Iglesia tanto en el numero como en la estima, en respecto del mundo, mucho, y illustre. * Mat. 6. 20.

III.

35 ¶ *Estẽ ceñidos vuestros lomos, y *vuestros* candiles encendidos.

36 Y vosotros, semejantes à hombres que esperan quando su señor ha de bolver de las bodas: paraque quando viniere, y tocáre, luego le abran.

37 Bienaventurados aquellos siervos, los quales, quando el señor viniere, hallâre velando, decierto os digo, que *el* se *ceñirà, y harà que se sienten á la mesa, y [r] passando les servirá.

38 Y aunque venga à la [s] segunda vela, y aunq̃ venga à la tercera vela, [t] y los hallare [v] ansi, bienaventurados son los tales siervos.

39 *Esto empero sabed, que si supiesse el padre de familia à que hora avia de venir el ladron, velaria ciertamente y no dexaria minar su casa.

40 Vosotros pues tambien estad apercebidos: porque à la hora que no pensays, el Hijo del hombre vendrá.

41 Entonces Pedro le dixo, Señor, dizes esta parabola à nosotros, ô tambien à todos?

42 Y dixo el Señor, Quien es el [x] mayordomo fiel y prudente, al qual el señor pondrà sobre su familia, paraque en tiempo les dé *su* racion?

43 Bienaventurado aquel siervo, al qual, quando el señor viniere, hallâre haziendo ansi.

44 En verdad os digo, que el lo pondrà sobre todos sus bienes.

45 Mas si el tal siervo dixere en su coraçon, Mi señor se tarda de venir, y començare à herir los siervos y las criadas, y á comer, y à bever, y à borrochear,

46 Vendrà el señor de aquel siervo el dia que *el* no espera, y à la hora q̃ *el* no sabe: y [y] apartarloha, y pondrá [z] su suerte [a] con los infieles.

47 Porque el siervo que [b] entendió la voluntad de su señor, y no *se* apercibió, ni hizo conforme à su voluntad, serà açotado [c] mucho.

48 Mas [d] el que no entendió, y hizo [e] porque ser açotado, será açotado [f] poco, porq̃ à qualquiera que fue dado mucho, mucho será buelto à demandar deel: y al que encomendarõ mucho, [g] mas será deel pedido.

49 [h] ¶ Fuego vine à meter en la tierra: y que quiero?[i] si ya está encendido?

50 Empero de baptismo me es necessario ser baptizado: y como me angustio hasta q̃ sea cũplido?

51 [k] Pensays que he venido à la tierra à dar paz? No, os digo: mas dissension.

52 Porque estarán de aqui adelante cinco en una casa divisos, tres contra dos, y dos contra tres.

53 El padre estará diviso contra el hijo, y el hijo contra el padre: la madre contra la hija, y la hija contra la madre: la suegra cõtra su nuera, y la nuera contra su suegra.

54 *Y dezia tambien á las compañas, Quando vierdes la nuve que sale del Poniente, luego dezis, Agua viene: y es ansi.

55 Y quando sopla el Austro, dezis, Que avrá calor: y aylo.

56 Hypocritas, Sabeys examinar la faz del cielo y de la tierra, y este tiẽpo como no lo examinays?

57 Mas porque aun [l] de vosotros mismos no juzgays lo que es justo?

58 *Pues quando vas al Magristado con tu adversario, procura en el camino de librarte deel: porque no te trayga al juez, y el juez te entregue al alguazil, y el alguazil te meta en la carcel.

59 Digo te que no saldras de allá hasta que ayas pagado hasta el postrer cornado.

1. Ped, 1, 13. Leed la Nota y 2, Rey, 9, 1. — *Leed la N. 1, Ped, 1, 13.* — r Ot, saliendo. — *s Dividian la noche en quatro velas.* — t Si los &c. — v S, velando. — * Matt, 24, 43. Apoc, 16, 15. — x G, dispensador. — y Excomulgarloha de su familia. — z Su condiciõ o estado, G. su parte. — a Con los que rebellaron cõtra el. — *b q̃ sabe lo bueno, y no lo haze. S, Tiago, 4, 17.* — c G, de muchos, S. açotes. — *d La ignorancia de lo que Dios requiere de nosotros, que es conocer y hazer su voluntad, no escusa, porque se devria saber.* — e G. Cosas dignas de açotes. — f G, de pocos, S, açotes, q. d. es digno de alguna remissiõ. — g S, que del q̃ no recibio tãto. — IIII. — *h Este fuego es la dissension Ab. v, 51.* — *i q, d, No quiero otra cosa sino que arda.* — *k Mat, 10, 34. No he venido para meter paz: sino cuchillo.* — * Mat, 16, 2. — l De lo mismo que à vosotros os acõtece, como está dicho v. 54, &c, y como luego. v, 58. — * Mat, 5, 25.

CAPIT. XIII.

Exhorta al pueblo à penitencia por la consideracion de los divinos castigos en los no mas peccadores. 2. Sana en Sabbado à una muger enferma y responde à la superstición que avia acerca de la observancia del Sabbado. 3. Qualidades del Evangelio. 4. Exhorta à recebir el Evangelio con presteza, &c. 5, Contra Herodes que lo procurava matar,

Y En este mismo tiempo estavan alli unos que le contavan de los Galileos, [a] cuya sangre Pilato avia mezclado con sus sacrificios.

2 Y respondiendo Iesus, dixoles, Pensays que estos Galileos, porque han padecido tales cosas, ayã sido [b] mas peccadores que todos los Galileos?

3 No; *yo* os digo: antes sino os [c] emmendardes, todos perecereys ansi.

4 O, aquellos diez y ocho, sobre los quales cayó la torre en Siloe y los matò, pensays que ellos fuerõ mas [d] deudores que todos los hombres que habitan en Ierusalem?

5 No; *yo* os digo; antes sino os emmendardes todos pereceys ansi.

6 Y dezia *esta parabola, Tenia uno una higuera plantada en su viña: y vino à buscar fruto en ella, y no halló.

7 Y dixo al viñero, Heaqui tres años ha que vengo á buscar fruto en esta higuera, y no *lo* hallo. cortala: porqué [e] occupará aun la tierra?

8 El entõces respondiendo, dixole, Señor, dexala aũ este año, hasta q̃ *yo* la escave, y la estercóle.

9 Y si hiziere fruto, *bien*, y si no, cortarlahas despues.

II.

10 ¶ Y enseñava en una Synoga en Sabbados.

11 Y heaqui una muger que tenia espiritu de enfermedad diez y ocho años; y andava agoviada que en ninguna manera podia [f] mirar arriba.

12 Y como Iesus la vido, [g] llamóla, y dixole, Muger, libre eres de tu enfermedad.

13 Y pusole las manos encima, y luego se endereçó, y glorificava à Dios.

14 Y respondiendo un principe de la Synoga, [h] enojado que Iesus uviesse curado en Sabbado: dixo à la compaña, Seys dias ay en que [i] es menester obrar: en estos pues venid, y sed curados: y no en dia de Sabbado.

15 Entonces el Señor le respondió, y dixo. Hypocrita, cada uno de vosotros no desata en Sabbado su buey, o su asno del pesebre, y lo lleva à bever?

16 Y à esta hija de Abraham, que heaqui que Satanas la avia ligado diez y ocho años [k] no cõvino desatarla deesta ligadura en dia de Sabbado?

17 Y diziendo estas cosas, avergonçavanse todos sus adversarios: mas todo el pueblo se gozava de todas las cosas que gloriosamente eran por el hechas.

III.

18 ¶ *Y dezia, [l] A q̃ es semejante el Reyno de Dios, y á que lo compararé?

19 Semejante es al grano de la mostaza, que tomandolo el hombre lo metiò en su huerto: y creció y fue hecho [m] arbol grande, y las aves del cielo hizieron nidos en sus ramas.

20 *Y otra vez dixo, A que compararé al Reyno de Dios?

21 Semejante es à la levadura, que tomandola la muger, [n] la esconde en tres medidas de harina hasta que todo sea leudado.

IIII.

22 ¶ *Y passava por todas las ciudades y aldeas enseñando, y caminando à Ierusalem.

23 Y dixole uno, Señor, son pocos losque se salvan? Y el les dixo.

24 *Porfiad à entrar por la [o] puerta angosta: porque *yo* os digo, que muchos procurarán de entrar, y no podrán.

25 Desq̃ el Padre de la familia se levãtâre, y cerrâre la puerta: y començardes á estar fuera, y tocar à la puerta, diziẽdo, Señor, Señor, abrenos: y respõdiendo *el* os dirà, No os conozco de dõde seays.

a A via los muerto mientras q̃ estavan sacrificando: y por eso su sangre se mezcló con la de los animales q̃ sacrificavan. — *b Los Iudios de sto que avia acontecido á los Galileos, tomavan ocasion para condenarlos por los mas malos de todos.* — *c Exhortalos á que se consideren à si mismos, y asis hallaran q̃ no son mejores que los otros.* — d Peccadores. — * Ier, 8, 13. — e Ot. hara inutil. — f Ot, bolverse à endereçar, enhestarse. — *g El verdaderamente misericordioso, de si mismo se conbida para hazer bien: no espera que le llamen.* — *h Esta es una biva imagen de la hypocresia.* — i Es licito. — k No fue licito. — * Mat, 13, 31. Mar, 4, 31. — *l Con estas semejanças muestra el admirable augmento q̃ Dios dà à su Reyno contra la opinion de los hombres.* — m G, en arbol &c. — * Mat, 13, 33. — n La amassa y embuelve. — * Mat, 9, 35. Mar, 6, 6. — * Mat, 7, 13. — *o que es la que lleva à la vida.*

26 Enton-

26 Entonces començareys à dezir, Delante de ti hemos comido y bevido, y en nuestras plaças enseñaste,

27 * Y deziroshá, Digo os que no os conozco de donde seays: * apartaos de mi todos p los obreros de iniquidad.

28 Alli será el lloro y el batimiento de dientes: quando vierdes à Abraham, y à Isaac, y à Iacob, y à todos los Prophetas en el Reyno de Dios: y vosotros ser echados fuera:

29 q Y vendrán *otros* del Oriente, y del Occidẽte, y del Norte, y del Mediodia, y sentarsehan à la mesa en el Reyno de Dios.

30 * r Y heaqui, q̃ son postreros, losque eran los primeros: y que sõ primeros, losq̃ erã los postreros.

31 ¶ Aquel mismo dia llegarõ unos de los Phariseos, diziẽdole, Sal y vete de aqui, porque Herodes te quiere matar.

32 Y dizeles, Id, y s dezid á aquella zorra, Heaqui, echo fuera demonios y t acábo sanidades v oy y mañana y trasmañana x soy consumado.

33 Empero es menester que y oy, y mañana, y trasmañana camine: porq̃ no es possible que propheta muera fuera de Ierusalem.

34 * Ierusalem, Ierusalem, que matas los Prophetas, y apedreas los que son embiados à ti: quantas vezes quise juntar tus hijos, como z el ave a sus pollos debaxo de sus alas, y b no quesiste.

35 Heaqui os es dexada vuestra Casa desierta: y digo os que no me vereys, hastaque venga *tiempo* quando digays, Bẽdito el que viene en nombre del Señor.

* Mat, 7. 13. y 25, 41. * Psal 6, 13. p Or, losq̃ hazeys loque es injusto. q Y que vienẽ &c, juntando esto con lo q̃ precede, S, quã do vierdes que vienen &c, y se sientan &c. s. y vosotros ser echados &c. * Mat. 19, 30. y 20, 16. Mar. 10, 31. r Y quando vereys q̃ &c. amplifi de la fin del v. 28. y 29. s S de mi parte. V. * Leed la Nota Mat. 8. 15. t Notò la perfecion de sus curas. v Oy y quanto yo quisiere x Soy perfecto. Q. d. haré lo mismo o, lo haré mejor. y Todo este tiempo exercite seguramente mi officio. * Mat. 23. 37. z Or. la gallina. a Or, su nido. H. b Or. no quesistes. *Libre alvedrio tiene el hombre para el mal: peró para lo que toca á su salvacion, Dios haze que queramos y hagamos. Philip. 2. 13,*

CAPIT. XIIII.

Sana à un hydropico en Sabbado &c. 2, Exhorta à la modestia y humildad en todo &c. 3. Como por aver los Iudios desechado el Evangelio con fastidio, las Gentes son llamadas à el &c. 4. Condiciones necessarias del que de veras hà de seguir á Christo, abnegacion de si y de todo lo demas, y amor à la Cruz &c.

Y Aconteció que entrando en casa de un principe de los Phariseos un Sabbado á comer a pan, ellos lo asechavan.

2 Y heaqui un hombre hydropico estava delante deel.

3 Y respondiendo Iesus, dixo à los Doctores de la Ley, y à los Phariseos, diziendo, Es licito sanar en Sabbado?

4 Y ellos callaron. Entonces el tomandolo, sanólo, y embió *lo*.

5 Y respondiendo à ellos, dixo, El asno ó el buey de qual de vosotros caerà en *algun* pozo, y *el* no lo sacará luego en dia de Sabbado?

6 Y no le podian replicar à estas cosas.

7 ¶ Y dixo una parabola à los combidados, attento como b escogian los primeros assientos à la mesa, diziendoles·

8 Quãdo fueres combidado de alguno à bodas, no te assientes en el primer lugar: porq̃ podra ser q̃ otro mas honrrado que tu sea combidado deel.

9 Y viniendo el que te llamó à ti y à el, te diga, Da lugar à este: y entonces comiençes con verguença á tener el postrer lugar.

10 * Mas quando fueres llamado, vé, assientate en el postrer lugar: porque quando viniere elque te llamó, te diga, Amigo, sube arriba: entonces avrás gloria delante de losque juntamente se assientan à la mesa.

11 * Porque qualquiera que se ensalça, será humillado, y el que se humilla, será ensalçado.

12 Y dezia tambien al que lo avia combidado, * Quando hazes comida ó cena, c no llames á tus amigos, ni à tus hermanos, ni à tus parientes, ni à tus vezinos ricos: porque tambien ellos no te buelvan à combidar, y te sea hecha paga.

13 Mas quando hazes vanquete, llama à los pobres, los mancos, los coxos, los ciegos.

14 * Y serás bienaventurado, porque no te pueden pagar: mas sertehá pagado en la resurrecion de los justos.

15 ¶ Y oyendo esto uno de los que juntamente estavã sentados à la mesa, dixole, Bienavẽturado d elque comera pan en el Reyno de los cielos.

16 ¶ El entonces le dixo, * e Vn hombre hizo f una grande cena, y g llamó à muchos.

17 Y à la hora de la cena embió á su siervo à dezir à los cõbidados, Venid q̃ ya todo esta aparejado.

18 Y començaron todos h à una à escusarse. El primero le dixo, He comprado un cortijo. y he menester de salir, y verlo: ruegote que me ayas por escusado.

19 Y el otro dixo, He comprado cinco yuntas de bueyes, y voy à provarlos: ruegote que me ayas por escusado.

20 Y el otro dixo, Heme casado, y portanto no puedo venir.

21 Y buelto el siervo, hizo saber estas cosas à su señor. Entonces el padre de la familia, enojado dixo à su siervo, Vé presto por las plaças, y por las calles de la ciudad y mete acá los pobres, los mancos, y coxos, y ciegos.

22 Y dixo el siervo, Señor, hecho es como mandaste: y aun ay lugar.

23 Y dixo el señor al siervo, Ve por los caminos y por los vallados y i fuerçalos à entrar, paraque se hincha mi casa.

24 Porque *yo* os digo, que ninguno de aquellos varones que fueron llamados, gustará mi Cena.

25 ¶ Y muchas compañas yvan con el; y bolviendose dixoles.

26 * Si alguno viene á mi, y no aborece á su padre, y madre, y muger, y k hijos, y hermanos, y hermanas, y aũ tãbiẽ l su vida, no puede ser mi Discipulo.

27 * Y qualquiera que no trae su cruz, y viene enpos de mi, no puede ser mi Discipulo,

28 Porque qual de vosotros, queriendo edificar una torre, no cuenta primero m sentado los gastos, si tiene *lo que ha menester* para acabar *la*?

29 Porque despues q̃ aya puesto el fundamento, y no pueda acabarla, todos losque lo vieren, no comiencen á hazer burla deel:

30 Diziendo, Este hombre començó à edificar, y no pudo acabar.

31 O, qual rey, aviendo de yr n à hazer guerra contra otro rey, sentandose primero o no consulta si puede salir al encuentro cõ diez mil alque viene contra el con veynte mil?

32 Otramente. quando aun el otro està lexos, le ruega por la paz, embiandole embaxada.

33 p Ansi pues qualquiera de vosotros que no renuncia à todas las cosas que possee, no puede ser mi Discipulo.

34 * Buena es la sal: mas si la sal fuere desvanecida, con que se adobará?

35 Ni para la tierra, ni para el muladar es buena: q en la calle la echan. Quien tiene oydos para oyr, oyga.

a *Pan, segun la manera de hablar de los hebreos, se toma por todo lo que sustenta.* II. b Amavan. H. * Pro. 25, 7. * Ab. 18, 14. Mat. 23. 12. * Prov. 3. 9. c *No desecha simplemente el combidar à los amigos: sino reprehende el intento de losque combidan á otros, &c. por Caridad, sino por recompensa.* * Act. 20, 35. *Mas bienavẽturada cosa es dar, que recebir.* III. d El que será conbidado en &c. * Mat. 22, 1. Apoc. 19. 9. e *Con esta parabola caheire à los Iudios su ingratitud: pues siendo conbidados à un tan solene banquete espiritual, no quisieron venir.* f Vn gran vãquete. g Combidó. h No dize unidad de tiẽpo, sino del hecho, aunque por razones differentes como Psal. 14, 3. i Importunalos. 2. Tim. 4, 2. IIII * Act. 9, 23. y 16, 24. Mat, 10. 13. k *Exemplo desto tenemos en Abraham Gen. 22, 16.* l G. su alma. * Mat, 10, 38. y 16, 24. Mar. 8, 24. m De espacio y de reposo. n O, à dar batalla. o Or. no plensa. toma consejo. p S. es menester que confidereys la cõdicion de vuestra vocaciõ, que es que qualquiera &c. * Mat, 5, 13. *Leed la Nota Mar. 9, 50.* q G. fuera. H.

CAPT. XV.

La imcomparable charidad de Dios en buscar y salvar al peccador perdido declara el Señor por tres parabolas. 1. De la oveja perdida buscada del pio pastor. 2. De la drachma buscada de la muger. 3. Del padre que recibe y haze fiesta al hijo dissipador de sus bienes, mas que se buelve à el con conocimiento de su peccado, &c.

Y Llegavanse à el todos *a* los publicanos y peccadores á oyrlo.

2 Y murmuravan los Phariseos y los Escribas,diziendo,[b] Este à los peccadores recibe,y cō ellos come.

3 * Y el les dize esta parabola,diziendo,

4 Que hombre de vosotros,teniendo cien ovejas,si perdiere una deellas,no dexa las noventa y nueve en el desierto,y vá à laq̃ se perdió, hastaque la halle?

5 Y hallada *la* pone sobre sus ombros gozoso?

6 Y viniendo à casa,junta à los amigos y à los vezinos,diziendoles,[c] Dadme el para bien:porque he hallado mi oveja que se avia perdido.

7 Digo os,que ansi avrá gozo en el cielo de un peccador que [d] se emmienda,*mas que* de noventa y nueve justos,que no han menester [e] emmendarse.

8 ¶ O,que muger que tiene diez drachmas, si perdiere la una [f] drachma,no enciende el candil, y barre la casa,y busca cō diligencia, hasta hallar *la*?

9 Y quando *la* oviere hallado,junta las amigas y las vezinas,diziēdo,Dadme el para bien: porque he hallado la drachma que avia perdido.

10 Ansi os digo,q̃ ay gozo [g] en los Angeles de Dios de un peccador que se emmienda.

a Los demandadores de los publicos tributos y pechos, officio entonces odioso y infame.
b G, Porque este &c.
* Mat,18,12,
c O,gozaos conmigo.
d O,que haze penitencia.
e O,penitēcia.
f Una drachma valia tanto como un dinero Romano: á saber, como casi treynta maravedis.
g G,delante de los &c, H.

II.

11 ¶ Item,dize,Un hombre tenia dos hijos:

12 Y el mas moço de ellos dixo à su padre: Padre, da me la parte de la hazienda que *me* pertenece: Y *el* les repartió la hazienda.

13 Y despues de no muchos dias,[h] juntando lo todo el hijo mas moço, partióse lexos, à una provincia apartada:y alli desperdició su haziēda [i] biviendo perdidamente.

14 Y desque lo uvo todo desperdiciado, vino una grande hambre en aquella provincia: y comēçóle à faltar.

15 Y fué,y [k] llegose à uno de los ciudadanos de aquella tierra,el qual lo embió à su cortijo paraq̃ apacentasse los puercos.

16 Y desseava hēchir su vientre [l] de las [‡] mondaduras q̃ comiā los puercos:mas nadie se *las* dava.

17 Y bolviendo en si, dixo,Quantos jornaleros en casa de mi padre tienen abundancia de pan, y yo aqui perezco de hambre!

18 Levantarmehé,y yré à mi padre,y dezirlehé: Padre,peccado hé [m] contra el cielo,y contra ti:

19 Ya no soy digno de ser llamado tu hijo, hazme como à uno de tus jornaleros.

20 Y levantandose,vino à su padre. Y como aun estuviesse lexos,[n] vidolo su padre,y fué movido à misericordia: y corriendo à el, derribóse sobre su cuello,y besólo.

21 Y el hijo le dixo,Padre,[o] peccado hé contra el cielo,y contra ti:ya no soy digno de ser llamado tu hijo.

22 Mas el padre dixo à sus siervos, Sacad [p] el principal vestido,y vestildo:y [q] poned anillo en su mano,y çapatos en sus pies,

23 Y traed el bezerro [r] gruesso, y mataldo : y comamos,y hagamos vanquete.

24 Porque este mi hijo muerto era,y ha rebivido:aviase perdido,y es hallado. Y començaron à hazer vanquete.

25 Y su hijo el mas viejo estava en el campo,el qual como vino,y llegó cerca de casa,oyó [s] la cymphonia y las danças.

26 Y llamando uno de los siervos, preguntóle que era aquello.

27 Y el le dixo,Tu hermano es venido:y tu padre hà muerto el bezerro gruesso, por averlo recebido salvo.

28 Entonces *el* se [t] enojó,y no queria entrar. El padre entonces saliendo,rogavale *que entrasse*.

29 Mas el respondiendo, dixo al padre,Heaqui, tantos años *há que te* sirvo,que nunca he traspassado tu mandamiento,y nunca me has dado un cabrito paraque haga vanquete con mis amigos.

30 Mas desque vino este tu hijo,que hà englutido tu hazienda con rameras,hasle matado el bezerro gruesso.

31 El entonces le dixo,Hijo, tu siempre estàs conmigo,y todas mis cosas son tuyas.

32 Mas hazer vanquete y holgar *nos* era menester:porque este tu hermano muerto era,y rebivió: aviase perdido,y es hallado.

h Haziendolo todo dinero. S,loq̃ le cupo.
i Gastādo largo sin orden, ni respecto de lo por venir, en locuras.
k Pusose á soldada.
l Or, cierta vianda de puercos como vellotas &c.
‡ O,garrovas.
m Contra Dios y &c.
n Dios nos previene y nos oye aun antes que abramos la boca para llamarle. Esa,65,24. Mat,6,32.
o No puede aver verdadero arrepētimiēto sin verdadero sentimiento del pecado, conjunto con tristeza y verguença; de donde nace là confession, á la qual sigué la absolucion.
p G,Et primer vestido.
q G, dad, H
r O, engordado,H.
s O,regozijarse. s Ot, la musica.
t Ay hombres tan mal acondicionados, que se enojan de q̃ Dios sea misericordiose con los peccadores, como Ionas cap,4,1.

CAPIT. XVI.

La parabola del mayordomo iniquo,con que enseña el Señor á los ricos Christianos su dever y officio en la Iglesia. 2. Lo mismo por la del rico avaro.

Y Dezia tambien à sus Discipulos: [a] Avia un hombre rico,, el qual tenia un mayordomo: y este fué acusado delāte deel [b] como dissipador de sus bienes,

2 Y llamólo, y dizele, Que *es* esto *que* oygo de ti?dà cuēnta de tu mayordomia:porq̃ ya no podràs mas ser mayordomo.

3 Entonces el mayordomo dixo dentro de si, Que haré?que mi señor me quita la mayordomia. cavar,no puedo:mendigar, tengo verguença.

4 *Yo* sé loque harè,paraque quando fuere quitado de la mayordomia,me reciban en sus casas.

5 Y llamando à cada uno de los deudores de su señor,dixo al primero,Quāto deves à mi señor?

6 Y el dixo,Cien batos de azeyte, Y dixole, Toma tu obligacion, y sientate presto, y escrive cincuenta.

7 Despues dixo à otro,Y tu quanto deves? Y el dixo, Cien coros de trigo,Y el le dixo,Toma tu obligacion,y escrive ochenta.

8 Y [c] alabò el señor al mayordomo [d] malo por aver hecho prudentemente: porque los hijos deeste siglo mas prudentes son que los hijos de luz en su [e] genero.

9 Y yo os digo,[f] Hazeos amigos de las riquezas [g] de maldad:paraque quando [h] faltardes [i] seays recebidos en las moradas eternas.

10 El que es fiel en lo muy poco,tambien en lo mas es fiel:y el que en lo muy poco es injusto tambien en lo mas es injusto.

11 Pues si en las malas [k] riquezas no fuestes fieles, loque es verdadero quien os lo confiarà?

12 Y si en lo ageno no fuestes fieles, loque es vuestro quien os lo darà?

13 Ningun siervo puede servir à dos señores: porque ô aborrecerà al uno y amarà al otro,ô se allegarà al uno,y menospreciarà al otro. No podeys servir à Dios y à las riquezas.

14 Y oyan tambien los Phariseos todas estas cosas:los quales eran avaros: y burlavan deel.

15 Y dizeles,Vosotros soys losque [l] os justificays à vosotros mismos delante de los hombres: mas Dios conoce vuestros coraçones: porque lo que los hombres tienē por sublime, delāte de Dios es abominacion.

16 La ley y los Prophetas hasta Ioan:desde entonces el Reyno de Dios es [m] annunciado, y quienquiera haze fuerça contra el.

17 * Empero mas facil cosa es [o] perecer el cielo y la tierra ,que [p] perderse una tilde de la Ley.

18 Qualquiera que embia à su muger:y se casa con otra,adulterà:y el q̃ se casa con la embiada del marido,adulterà.

19 ¶ Y avia un hōbre rico,q̃ se vestia de purpura y [q] de lino fino,y hazia cada dia vāqte esplēdidamēte

a El fin desta semejança es que tractemos humanamente à nuestros proximos, si desseamos q̃ Dios nos haga misericordia,quādo fueremos presentados delante de su juyzio.
b G,como que oviesse dissipado sus &c.
c Loa el Señor á este mayordomo por el cuydado q̃ tenia para bien proveerse en lo por venir quanto al descanso desta vida. lo qual es gran verguença para nosotros q̃ somos tan negligentes en lo que toca a nuestra salvacion.
d Arr,v,1, G, de iniquidad. H,
e G,generaciō. puede se referir a los unos y á los otros.
f q,d, q̃ usemos bien dellas, y q̃ seamos en ellas fieles.como se dize Ab, v,12.
g Arr. 8,14, espinas.
h q,d,murierdes.
i G, os reciban.
k G,mamona. como tambien.v.9.
* Mat,6,24.
l Soys hypocritas, que os esforçays con que os tengan por sanctos,no lo siende.
* Mat, 11,12.
m G, evangelizado. incluyendo la buena nueva
* Mat. 5, 32,y 19, 9, 1, Cor. 7, 11.
o G,passar,
p O,perecer q, d,ser anullada. Psal,119, 152. G,caer. S,en tierra. H,1. Sam,3, 19. 11.
q La palabra G, Byssos significa un cierto genere de lino tā fino,que se venbia á pese de oro.

r En declarar expressamente el nõbre del pobre parece esto cosa ser historia que parabola.
s S, del rico.
t Que aun los perros tuviesan de el misericordia.
v q̃ es la vida eterna: la qual alcãçó Abrahã por la fe en la promessa: en este seno todos los fieles erã recebidos
x Ot, su dedo postrero.
y Puesta confirme estatuto de Dios.
z A uno de dos lugares va el alma en saliẽdo de su cuerpo, o al cielo, o al infierno: tercero lugar la Escriptura lo ignora.
a S, el rico.
* Leed Esa, 8, 20
b O, havran penitencia.
c No todos los milagres so hechos de Dios: muy muchos haze el diablo y su hijo el Antechristo para cõfirmar su mentira. Leed Exod. 7. 11. y 2. Thes. 2. 9.

20 Avia tambien un mendigo llamado [r] Lazara, el qual estava echado à la puerta [s] de el, lleno de llagas;

21 Y desseando hartarse de las migajas que cayan de la mesa del rico: [t] y aun los perros venian y le lamian las llagas.

22 Y aconteció que murió el mendigo, y fue llevado por los Angeles [v] al seno de Abraham: y murió tambien el rico, y fué sepultado.

23 Y en el Infierno, alçando sus ojos, estando en los tormentos, vido à Abraham lexos, y à Lazaro en su seno.

24 Entonces el, dando bozes, dixo, Padre Abraham, ten misericordia de mi, y embia à Lazaro que moje [x] la punta de su dedo en agua, y refresque mi lengua: porque soy atormentado en esta llama.

25 Y dixole Abraham, Hijo, acuerdate que recebiste tus bienes en tu vida, y Lazaro tambiẽ males: mas aora este es consolado, y tu atormentado.

26 Y demas de todo esto, una grande sima está [y] confirmada entre [z] nosotros y vosotros, que los que quisieren passar de aqui à vosotros, no puedẽ, ni de allá passar acá.

27 Y [a] dixo, Ruegote pues padre, que lo embies à la casa de mi padre:

28 Porque tengo cinco hermanos, paraque les proteste: porque no vengan ellos tambien à este lugar de tormento.

29 Y Abraham le dize * A Moysen y à los Prophetas tienen, oygan los.

30 El entonces dixo, No, padre Abrahã: mas si alguno fuere à ellos de los muertos [b] se emmẽdaran.

31 Mas Abraham le dixo, Si no oyen à Moysẽ y à los Prophetas, tampoco se persuadirán, [c] si alguno se levantare de los muertos.

CAPIT. XVII.

De la correcion fraterna. 2, De la potencia de la fe. 3. Sana diez leprosos, de los quales el uno solo, que era Samaritano, buelve à hazerle gracias. 4, De su primera y segunda venida &c.

† Mat, 18, 7. Mar, 9. 42.
d que distrae lo del conocimiento de Dios, y camino de su salud.
* Mat, 18, 21.
e Habla de los pecados secretos y contra personas particulares.
f q, d. muchas vezes. Mat, 18. 22, dize: hasta setenta vezes siete.
II.
* Matt. 16. 20.
g Ot. moral.
h q, d. Hareys cosas estrañas y increybles.
i Ganãn, o pastor.
k En todo tiempo devemos servir á nuestro Dios, que estemos cansados, o desansados.
l G, ciñete.
m Sin merito.
y à esto respõde loque dize, Porq &c.
III.

Y † A sus Discipulos dize, Impossible es que no vengan escandalos: mas ay de aquel por quiẽ vienen.

2 Mejor le fuera, si una muela *de un molino* de asno le fuera puesta al cuello, y fuera echado en la mar, que [d] escandalizar uno de estos pequeñitos.

3 *Mirad por vosotros. Si [e] peccáre cõtra ti tu hermano, reprehẽdelo: y si se arrepintiere, perdonale.

4 [f] Y si siete vezes al dia peccáre contra ti, y siete vezes al dia se bolviere à ti, diziendo, Pesame: perdonale.

5 ¶ Y dixeron los Apostoles al Señor, Augmenta nos la fe.

6 * Entonces el Señor dixo, Si tuviessedes fe como un grano de mostaza, diriades à este [g] sycomoro [h] Desarraygate, y plantate en la mar, y obedeceros ya,

7 Y qual de vosotros tiene un siervo [i] que ara, o apacienta, q̃ buelto del campo le diga luego; Passa, sientate à la mesa?

8 No le dize antes, [k] Adereça que cene, y [l] arremangate, y sirveme hasta que aya comido y bevido: y despues deesto come tu y beve?

9 Haze gracias al siervo porque hizo loque le avia sido mandado? Pienso que no.

10 Ansi tambien vosotros, quando ovierdes hecho todo loque os es mandado, dezid, Siervos [m] inutiles somos: porque loque deviamos de hazer, hezimos.

11 ¶ Y aconteció que yendo el à Ierusalẽ, passava por medio de Samaria, y de Galilea.

12 Y entrando en un aldea, vinieron le al encuentro diez hombres leprosos: los quales se pararon de lexos,

13 Y alçaron la boz diziendo, Iesus Maestro, ten misericordia de nosotros.

14 Los quales como el vido, dixoles, Id, mostraos à los [n] Sacerdotes. y aconteció, que yendo ellos, fueron limpios.

15 Entonces el uno deellos, como se vido que era limpió, bolvió, glorificando à Dios à gran boz.

16 Y derribóse sobre su faz à sus pies [o] haziendole gracias: y este era Samaritano.

17 Y respondiendo Iesus, dixo, No son diez los que fueron limpios? y los nueve donde *estan*?

18 [p] No uvo quien bolviesse y diesse gloria á Dios, sino este estrangero?

19 Y dixole, Levãtate, vete: tu fe te ha [q] salvado.

20 ¶ Y preguntado de los Phariseos, [r] quãdo avia de venir el Reyno de Dios, respondióles, y dixo, El Reyno de Dios no vendra [t] manifiesto.

21 Ni dirán, Helo aqui, o helo alli: porque heaqui el Reyno de Dios [v] entre vosotros está.

22 Y dixo á sus Discipulos, Tiẽpo vendrá quando desseareys ver uno de los dias del Hijo del hombre, y no lo vereys.

23 * Y deziros han, Helo aquî, o helo allî, No vays, ni sigays.

24 Porque como el relampago relampagueando dende una parte que està debaxo del cielo, resplandece hasta *la otra* que està debaxo del cielo, ansi tambien *será* el Hijo del hombre [x] en su dia.

25 Mas primero es menester que padezca mucho, y ser reprovado de esta generacion.

26 * Y como fue en los dias de Noe, ansi tambiẽ serà en los dias del Hijo del hombre.

27 [y] Comian, bevian, *maridos* tomavan mugeres y mugeres maridos, hasta el dia que entró Noe en el arca: y vino el diluvio, y destruyó à todos.

28 Ansimismo tambien como fue en los dias de Lot: comian, bevian, compravan, vendian: plantavan, edificavan:

29 * Mas el dia que Lot salió de Sodoma, llovió del cielo fuego y asuffre, y destruyó á todos:

30 Como esto serà el dia que el Hijo del hombre se manifestarà.

31 En aquel dia, el que estuviere [z] en el tejado, y sus [a] alhajas en casa, no decienda à tomarlas: y el que en el campo, ansimismo no buelva atras.

32 * Acordaos de la [b] muger de Lot.

33 Qualquiera que procurare salvar [c] su vida, la perderá: y qualquiera que la perdiere [d] la salvarà.

34 † Digo os *que* [e] aquella noche estarã dos en una cama: el uno serà tomado, y el otro serà dexado.

35 Dos *mugeres* estaràn moliendo juntas: la una será tomada, y la otra será dexada.

36 Dos estaran en el campo: el uno serà tomado, y el otro serà dexado.

37 Y respondiendole, dizenle, [f] Donde Señor? Y el les dixo, Donde *estuviere* el cuerpo, allà se juntaran tambien las aguilas,

n à los quales pertenecia conocer de la lepra, Lev, 14, 2.
o Diez reciben un mismo beneficio y uno solo le es grato y este era estrangero.
p G. no fuero hallados. Ot. no fue hallado quien. &c.
q Sanado.
IIII.
r Quãdo vidria el Mexias á reynar.
t Con el aparato que ellos pensavan G. cõ observacion.
u G, dentro. q, d, en vuestras casas, Porque ya es venido el que esperays y está entre vosotros.
* Matt. 24. 23. Mar, 13. 21.
x Quando vendrá à juzgar.
* Gen. 7. 5. Mat, 24. 38. 1 Ped. 3. 20.
y No haziendo caso de las amenazas con que Dios por el ministerio de Noe y de Lot los amenazava.
* Ge, 19. 24.
z. En el azutea
a G vasos. H.
* Act, 9. 24. Mat 10, 39. Mar. 8, 35. Ioan. 12. 25.
b la qual acordando se de loque dexava, bolvió la cara à tras, y fue buelta en estatua de sal, Ge. 19. 26.
c G. su alma.
d G. la vivificarà.
† Mat. 24. 41.
e En aquel tiempo tan calamitoso.
f Para donde serán tomados?

CAPIT. XVIII.

De la perseverancia en la oracion. 2. La oracion del Phariseo, y la del Publicano. 3. Recibe los niños y da los por figura de los que entraran en su Iglesia. 4. Difficil cosa el rico entrar en la verdadera Iglesia, mas à Dios todo es possible. 5. Revela à sus doze Discipulos su muerte y resurreciõ, mas ellos nada deesto entienden. 6. Da la vista un à ciego.

* Rõ. 12. 12. y 1. Thes 5. 17.
a O venganme y ansi abaxo.
b por muchos dias.

Ytem, dixoles tambien una parabola, * Que es menester orar siempre, y no se cansar.

2 Diziendo, Avia un juez en una ciudad, el qual ni temia à Dios, ni respectava hombre.

3 Avia tambien en aquella ciudad una biuda, la qual venia à el, diziendo, [a] Defiendeme de mi adversario.

4 Mas el no quiso [b] por tiempo: mas despues

deesto

deefto dixo dentro de fi, Aunque ni temo à Dios ni tengo refpecto à hombre;

5 Toda via,porque efta biuda me es molefta, defédeerlahé;porque al fin no venga y [c] me muela.

6 Y dixo el Señor,Oyd loque dize *d* el mal juez:

7 Y Dios no defenderá à fus efcogidos que claman à el dia y noche, aunque fea [e] longanime acerca deellos?

8 Digo os que los defenderá prefto.Empero el Hijo del hombre,quando viniere,hallará fe en la tierra?

9 ¶ Ytem,dixo tambien à unos [f] que confiavã de fi como juftos,y menofpreciavan à los otros,efta parabola:

10 Dos hombres fubieron al Templo à orar,el uno Pharifeo,y el otro publicano.

11 El Pharifeo en pie orava configo deefta manera:Dios,hagote gracias,que no foy como los otros hombres, ladrones, injuftos, adulteros, ni aun como efte publicano.

12 Ayuno dos vezes en la femana,doy diezmos de todo loque poffeo.

13 Mas el publicano eftando lexos, no queria ni aun [g] alçar los ojos al cielo:mas heria fu pecho, diziendo,Dios,fe propicio à mi peccador.

14 Digo os que efte decendió à fu cafa *mas* juftificado que el otro:* porque qualquiera que fe enfalça,ferà humillado, y el que fe humilla, ferá enfalçado.

15 ¶* Y trayan à el los niños paraque les tocaffe lo qual viendolo los Difcipulos reñianles.

16 Mas Iefus llamandolos,dixo,Dexad los niños venir à mi,y no los impidays: porque de tales es el Reyno de Dios.

17 Decierto os digo,que qualquiera que no recibiere el Reyno de Dios como un [h] niño, no entrará en el.

18 ¶ Item,preguntole [i] un principe diziendo, Maeftro bueno,[k] Que haré para poffeer la vida eterna?

19 Y Iefus le dixo,Porqué me dizes bueno?ninguno ay bueno fino folo Dios.

20 Los mandamientos fabes, *No matarás, No adulteraràs,No hurtaràs,No diràs falfo teftimonio,Honrra à tu padre,y à tu madre.

21 Y el dixo [l] Todas eftas cofas he guardado defde mi juventud.

22 Y Iefus oydo efto, dixole, Aun una cofa te falta:todo loque tienes, vendelo, y dalo à los pobres,y tendràs thefo̕ro en el cielo y ven, figueme.

23 Entonces el,oydas eftas cofas,fue muy trifte porque era rico mucho.

24 Y viendo Iefus que fe avia entriftecido mucho,dixo,Quan difficultofamente entraràn en el Reyno Dios,los que tienen [m] dineros.

25 Porque mas facil cofa es entrar [n] un cable por un ojo de una agujá,que un rico entrar al reyno de Dios.

26 Y los que *lo* oyan, dixeron, Y quien podrá fer falvo?

27 Y el les dixo,Loq̃ es impoffible acercade los hombres,poffible es acerca de Dios.

28 *Entóces Pedro dixo, heaqui , nofotros avemos dexado todas las cofas,y te avemos feguido.

29 Y el les dixo,Decierto os digo,que nadie ay que aya dexado cafa,o padres,o hermanos, o muger,o hijos,por el Reyno de Dios,

30 Que no aya de recebir mucho mas en efte tiempo,y en el figlo venidero la vida eterna.

31 ¶* Y Iefus tomando *á parte* los Doze,dixoles,Heaqui,fubimos à Ierufalem, y feran cumplidas todas las cofas que fuerõ efcriptas por los Pro

c q.d,me fea fummamente importuna. Or, murmure de mi, o me diffame &c.
d G,el juez de iniquidad, H.
e Luengo,o tardo en ayrarfe para vengarlos. Ier, 15, 15, Or, y terná paciencia para con ellos.
II.
f Que confiadamente fe tenian por juftos.

g Señales fon eftas de un coraçon abatido con el fentimiento de fu pecado: y afsi no halla en que eftribar,fino en fola la mifericordia de Dios
* Arr, 14, 11. Mat,23,12,
III.
* Mar, 19,3. Marc,10,13.

h El Apoftol. 1.Cor, 14, 20. manda que feamos niños en malicia,y no en fentido.
IIII.
* Mat,19, 16. Mar,10,17.
i S,o de Phariféos, o de alguna Sinoga era officio, no dignidad.
k G,que haziendo poffeeré &c,
* Exo. 20, 13.
l Engañafe: porque ninguno ay que guarde ni aun un folo mãdamiento con la perfecion, que la ley demanda: y el que quebranta uno, es hecho culpado de todos. S,Tiag, 2, 10.
m Riquezas.
n Or, un camello.

* Mat,19, 27. Mar,10,28.

V.
* Mat, 20,17. Mar,10,32.

phetas del Hijo del hombre.

32 Porque ferà entregado à las Gentes,y ferá efcarnecido,[o] y injuriado,y efcupido:

33 Y defque lo ovieren açotado, matarlohan; mas al tercero dia refufcitarà.

34 Mas ellos [p] nada deeftas cofas entendián,y efta palabra les era encubierta:y no entendian loque fe dezia.

35 ¶* Y aconteció que acercandofe el de Iericho,un ciego eftava fentado junto al camino mẽdigando.

36 El qual como oyó la compaña que paffava, preguntava que era aquello:

37 Y dixeronle,que Iefus Nazareno paffava.

38 Entonces dió bozes diziendo,Iefus Hijo de David ten mifericordia de mi.

39 Y los que yvan delante, reñianle que callaffe: [q] mas el clamava mucho mas,Hijo de David ten mifericordia de mi.

40 Iefus entonces parandofe, mandolo traer à fi: Y como el llegó,preguntóle,

41 Diziendo,Que quieres que te haga? Y el dixo,Señor que vea.

42 Y Iefus le dixo,[r] Vee:tu fe te hecho falvo.

43 Y luego vido,y feguialo glorificádo à Dios:y todo el pueblo como vido *efto*,dió alabáça à Dios

o Or, y açotado,
p Efta repeticiõ de palabras mueftra la gran ignorancia de los Apoftoles.
VI.
* Mat, 20, 36. Mar,10,46.
q Quantos mayores eftorvos fe nos ponen,tanto con mayor inftancia devemos invocar al Señor.
r O,mira.recibe la vifta,

CAPIT. XIX.

La converfion de Zacheo el Publicano. 2.Por la parabola de las minas encarga à los miniftros de fu Igléfia la diligencia en fu minifterio. 3.Su entrada en Ierufalem con la folennidad de verdadero Mefsias &c.

Y [a] Entrado paffó adelante à Iericho.

2 Y heaqui un varõ llamado Zacheo el qual era [b] principe de los publicanos:[c] y era rico:

3 Y procurava ver à Iefus quien fueffe: y no podia à caufa de la multitud, porque era pequeño de eftatura.

4 Y corriendo delante,fubiófe en un arbol [d] Cabrahigo para verlo:porq̃ avia de paffar por alli.

5 Y como vino à aquel lugar Iefus, mirando vidolo,y dixole,Zacheo,da te prieffa,deciẽde:porque oy es menefter que pofe en tu cafa.

6 Entonces el decendió à prieffa, y recibiólo gozofo.

7 Y viendo efto todos, murmuravan diziendo que avia entrado à pofar con un hõbre peccador.

8 Entonces Zacheo,[e] puefto en pie,dixo al Señor,Heaqui Señor,la mitad de mis bienes doy à los pobres:y fi en algo he defraudado à alguno,[f] lo buelvo con el quatro tanto.

9 Y Iefus le dixo,[g] Oy hà fido falva efta cafa: porquanto tambien [h] el es hijo [i] de Abraham:

10 *Porque el Hijo del hombre vino à bufcar y à falvar lo que fe avia perdido.

11 ¶ Y oyendo [k] ellos eftas cofas, [l] proffiguiendo *el*,dixo una parabola,porquãto eftava cerca de Ierufalem:y porque [m] penfavan que luego avia de fer manifeftado el Reyno de Dios.

12 Y dixo,Vn hombre noble fe partió à una provincia lexos para tomar para fi el reyno, y bolver.

13 Mas llamados diez fiervos fuyos, dioles diez [n] minas,y dixoles Negociad entre tãto que vẽgo.

14 Empero fus ciudadanos lo aborrecian:y embiaron tras deel una embaxada,diziendo,No queremos que efte reyne fobre nofotros.

15 Y aconteció,que buelto el,aviendo tomado el reyno,mandó llamar à fi à aquellos fiervos,à los quales avia dado el dinero,para faber loque avia negociado cada uno.

16 Y vino el primero,diziendo,Señor tu mina hà ganado diez minas.

17 Y el le dize, Eftà bien. Buen fiervo ,pues que

a Paffando adelante entró en Iericho. H.
b O, el principal
c G, y el rico. Heb.
d G, fycomoro.
e G, eftando. q.d.prefentandofe delante del Señor publicamente.
f Conforme à la ley Lev.6.5.
g G. Porque oy hà fido he cha falud à efta cafa.
h Zacheo refponde à la calumnia del v.7
i Como Abrahã creyó, y le fue imputado á jufticia, afsi Zacheo creyó, &c.
* Mat, 18,11.
II.
k S,Los que avian murmurado.
l G,añidiendo H.
m Penfavan que el reyno de Chrifto avia de fer en efte mundo,y que fu filla avia de eftar en Ierufalem.
* Mat. 25,14.
n Libras de moneda. Cada mina valia como Diez efcudos.

que en lo poco has sido fiel, tendràs potestad sobre diez ciudades.

18 Y vino otro diziendo, Señor tu mina hà hecho cinco minas.

19 Y tambien à este dixo: Tu tambien sé sobre cinco ciudades.

20 Y vino otro, diziendo, Señor heaqui tu mina, laqual hé tenido guardada en un pañizuelo:

21 Porque uve miedo de ti, que eres hombre rezio: tomas loque no pusiste, y siegas loque no sembraste.

22 Entõces *el* le dixo, Mal siervo, de tu [o] boca te juzgo: sabias que yo era hombre rezio, que quito loque no puse: y que siego loque no sembré:

23 Porque pues no diste mi dinero al vanco: y yo viniendo lo demandara con el logro?

24 Y dixo à los que estavan presentes, Quitalde la mina, y dalda al que tiene las diez minas.

25 Y ellos le dixeron, Señor, tiene diez minas.

26 * Porque *yo* os digo que à qualquiera que tuviere, le será dado: mas al que no tuviere, [p] aun lo que tiene le será quitado.

27 Y tambien à aquellos mis enemigos, que no querian que yo reynasse sobre ellos, traeldos acà, y degollaldos delante de mi.

III. 28 ¶ Y dicho esto, yva delãte subiẽdo [q] à Ierusalẽ.

29 * Y aconteció que llegando cerca de Bethphage, y de Bethania, al monte que se llama de las Olivas, embió dos de sus Discipulos,

30 Diziendo, Id al aldea que està delante: en la qual como entrardes, hallareys un pollino atado en el qual ningun hombre jamas se hà sentado: desataldo, y traeldo.

31 Y si alguien os preguntare, Porq̃ *lo* desatays? Dezirleheys ansi, porq̃ el Señor lo ha menester.

32 Y fueron los que avian sido embiados, y hallaron, como *el* les dixo.

33 Y desatando ellos el pollino, sus dueños les dixeron, Porque desatays el pollino?

34 Y ellos dixerõ, Poiq̃ el Señor lo hà menester.

35 Y * truxeronlo à Iesus: y echãdo *ellos* sus vestidos sobre el pollino, pusieron encima à Iesus.

36 Y yendo el, tendian sus capas por el camino.

37 Y como llegassen ya cerca de la decendida del monte de las Olivas, toda la multitud de los Discipulos gozandose començarõ à alabar à Dios à gran boz por todas las maravillas q̃ avian visto,

38 Diziẽdo, Bendito el Rey que viene en nõbre del Señor: paz en cielo, y gloria [r] en lo altissimo.

39 Entonces algunos de los Phariseos de la compaña le dixeron, Maestro, reprehende à tus Discipulos.

40 Y el respondiendo, dixoles, Digo os que si estos callaren, las piedras clamarán.

41 Y como llegó cerca, viendo la ciudad lloró sobre ella.

42 Diziendo, Porque tambien tu [s] si conociesses, alomenos en este tu dia * loque *toca* à tu paz: mas aora està encubierto de tus ojos.

43 ‡ Por loqual vendran dias sobre ti, que tus enemigos te cercarán con baluarte: y te pondran cerco, y de todas partes te pondran en estrecho:

44 Y te derribarán à tierra: y à tus hijos, losque estan dentro de ti: y no dexarán sobre ti piedra sobre piedra: porquanto no conociste el tiempo de tu visitacion.

45 * Y entrando en el Tẽplo, començó à echar fuera à todos los que vendian y compravan en el,

46 Diziendoles, * Escripto està, Mi Casa, Casa de oracion es: * mas vosotros la aveys hecho cueva de ladrones.

47 Y enseñava cada dia en el Templo. * mas los principes de los Sacerdotes, y los Escribas, y los [t] principes del Pueblo procuravan matarlo:

48 Y no hallavan que hazerle, porque todo el Pueblo estava suspenso oyendolo.

o Inescusables son los que escõdenlos dones de Dios y biven en ocio.

* Act, 8, 18. Mat, 13, 12, y 25, 29, Marc. 4, 25.

p Mat, 13, 12.

q Para en ella morir por nosotros.

* Mat, 21, 1. Marc, 11, 1.

* Mat, 21, 7. Ioan, 12, 14.

r En los cielos. G. en los altissimos. Act, 2, 14.

s O, si entendiesses à lo menos en este dia de tu visitacion tu verdadera felicidad mas no la conoces.

* Ab, 21, 6. Mat, 24, 2. Marc, 13, 2.

‡ G, Porque. H.

* Mat, 21, 12. Mar, 11, 11.

* Isai, 56, 7. * Iere, 7, 11. * Mat, 21, 13. Mar, 11, 17.

t O, principales

CAPIT. XX.

Los Sacerdotes piden al Señor con que autoridad repurgava el Templo &c. 2. La parabola de la viña &c. 3. Tientanle acerca del tributo de Cesar. 4, Responde à los Sadduceos acerca de la resurrecion, 5. Prueva con evidente testimonio de la Escriptura la divinidad del Messias, y avisa à los suyos, que se guarden de los Phariseos, cuyos ingenios ambiciosos descrive.

Y * Aconteció un dia, que enseñando el al Pueblo en el Templo, y [a] annunciando el Evangelio, [b] juntaronse los principes de los Sacerdotes, y los Escribas, con los Ancianos,

2 Y hablanle, diziendo, Dinos con que potestad hazes estas cosas: o quien es el que te há dado esta potestad,

3 Respondiendo entonces Iesus, dixoles, Preguntaroshé yo tambien una palabra respõdedme:

4 [c] El Baptismo de Ioan era [d] del cielo, ó de los hombres?

5 Mas ellos pensavan dentro de si, diziendo, Si dixeremos, Del cielo: dirá, porq̃ pues no le creystes?

6 Y si dixeremos, De los hombres, todo el pueblo nos apedreará: porque estan ciertos que Ioan era Propheta.

7 Y respondieron, que no sabiã de dõde *avia sido.*

8 Entonces Iesus les dixo, [e] Ni yo os digo cõ que potestad hago estas cosas.

II. 9 ¶ Y començó á dezir al Pueblo esta parabola: * Vn hombre plãtó una [f] viña, y arrendóla à labradores, y ausentóse por muchos tiempos.

10 Y al tiempo embió un siervo à los labradores paraque le diessen del fruto de la viña, y los labradores hiriendolo lo embiaron vazio.

11 Y [g] bolvió à embiar otro siervo: mas ellos à este tambien herido y affrẽtado lo embiarõ vazio.

12 Y bolvió à embiar al tercer siervo, mas ellos tambien à este echaron herido.

13 Entonces el señor de la viña dixo, Que haré? embiaré mi Hijo amado: quiça quando à este vieren, tendràn respecto.

14 Mas los labradores viendolo [h] pensaron entre si, diziendo, Este es el heredero: venid, matemoslo, paraque la haredad sea nuestra.

15 Y echandolo fuera de la viña, matarõlo. Que pues les hará el señor de la viña?

16 Vendrá, y destruyrá à estos labradores: y dará su viña à otros. Y como ellos *lo* oyeron, dixeron, [i] Guarda.

17 Mas el mirando los, dize, Que pues es lo que està escripto, * La piedra que [k] condenaron los edificadores, esta fué por [l] cabeça de esquina?

18 Qualquiera que cayere sobre aquella piedra será quebrantado: mas sobre el que la piedra cayere, desmenuzarloha.

19 Y procuravan los Principes de los Sacerdotes y los Escribas echarle mano en aquella hora, (mas uvieron miedo del Pueblo:) porque entendieron que contra ellos avia dicho esta parabola.

III 20 ¶ Y assechando *lo* embiaron espiones que se simulassen justos: para tomarlo en palabras, paraq̃ lo entregassen al principado y à la potestad del Presidente:

21 * Los quales le preguntaron, diziendo. Maestro sabemos que dizes y enseñas bien: y que no tienes respecto à persona: antes enseñas el camino de Dios [m] con verdad.

22 [n] Es nos licito dar tributo à Cesar, o no?

23 Mas el entendida el astucia deellos, dixoles, Porque me tentays?

24 Mostradme

* Mat, 21, 23. Mar, 11, 27.

a Dandoles las buenas nuevas de salud, G. evangelizando.

b Ot, sobrevinieron.

c La doctrina, que predicava Ioan, la qual sellava con el Baptismo.

d De Dios, como arr, 15, 18. Pequè contra el cielo &c.

e Y assi les dexa confusos, no les aprovechando nada su astucia.

* Isai, 5, 1. Ier. 2, 21. Mat, 21, 33, Marc, 12, 1.

f Esta viña era la casa de Israel.

g G, añidiò. H. ansi v, 12.

h Consultarõ.

i O, nunca tal sea.

* Ps, 117, 22. Isai, 28, 16. Act, 4, 11. Rom, 9, 33. 1 Ped, 2, 8.

k Reprovarõ. dieron por mala y inutil.

l Clave.

* Mat, 22, 16. Mar, 12, 13.

m Fielmente.

n Pensavan no ser licito pagar à un Principe infiel, lo que solian pagar à Dios en su templo.

24 Mostradme la moneda:de quien tiene la imagen y la inscripcion? Y respondiendo dixeron de Cesar.

25 Entonces dixoles,* Pues dad à Cesar loque es de Cesar:y loque es de Dios, á Dios.

26 Y no pudieron reprehender o su dicho delante del Pueblo:antes maravillados de su respuesta,callaron.

IIII. 27 ¶ * Y llegandose unos de los Sadduceos,los quales niegã aver resurrecion,preguntaronle,

28 Diziendo, Maestro, * Moysen p nos escrivió: Si el hermano de alguno muriere teniendo muger, y muriere sin hijos,q̃ su hermano tome la muger: y levante simiente à su hermano.

29 Fueron pues siete hermanos: y el primero tomó muger,y murió sin hijos.

30 Y tomóla el segundo:el qual tambien murió sin hijos.

31 Y tomóla el tercero: ansimismo tambien todos siete:y no daxaron simiente,y murieron.

32 Y à la postre de todos murió tãbiẽ la muger.

33 En la resurrecion pues,muger de qual de ellos será?porq̃ los siete la tuvieron por muger.

34 Entõces respõdiẽdo Iesus,dixoles, q Los hijos deeste siglo se casã,y *ellas* son dadas en casamiẽto.

35 Mas losque fuerẽ avidos por dignos de aquel siglo,y de la resurreciõ de los muertos,ni *ellos* se casan,ni *ellas* son dadas en casamiento.

36 r Porque no pueden ya mas morir: porque son iguales à los Angeles:y son hijos de Dios quãdo s son hijos de la resurrecion,

37 Y q̃ los muertos ayan de resuscitar,* Moysẽ aun lo enseñò jũto al çarçal quãdo dize àl Señor: Dios de Abrahã,y Dios de Isaac, y Dios de Iacob.

38 Porque Dios, no es *Dios* de muertos,mas de bivos,porque todos biven *quanto* à el.

39 Y respondiendole unos de los Escribas, dixeron,Maestro,bien has dicho.

40 Y no osaron mas preguntarle algo.

V. 41 ¶ * Y el les dixo, Como dizen que el Christo es hijo de David?

42 Y el mismo David dize en el libro de los Psalmos,* Dixo el Señor à mi Señor, Assientate á mis diestras,

43 t Entretanto que pongo tus enemigos *por* estrado de tus pies?

44 Ansique David lo llama * Señor:como pues es su hijo?

45 Y oyendolo todo el Pueblo,dixo à sus Discipulos,

46 * Guardaos de los Escribas, que quieren andar con ropas largas, y aman las salutaciones en las plaças:y las primeras sillas en las Synogas:y los primeros assientos en las cenas.

47 Que engluten v las casas de las biudas x poniendo por pretexto la luenga oracion. estos recibirán mayor condenacion.

* Rom. 13.7.
o G. su palabra.
* Mat. 22. 23. Mar. 12. 18.
* Deut. 25 5.
p Nos dexó por escripto,
q Los hombres de &c,
r *El matrimonio fue instituydo para conservacion de los hombres mortales: peró quando fueren inmortales, no se casarà.*
s Han gozado de la resurrecion de los justos.
* Exo. 3. 6.
* Mat. 22. 44. Mar. 12. 35.
* Psal. 110. 1.
t O, hasta que ponga.
* *leed la Nota Mar. 22, 45.*
* Act. 11. 43. Matt. 23. 6. Mar. 12. 38.
v *Q.d. los bienes y haziendas que ay en las casas, &c.*
x G. simulando luenga &c. q.d. que tienẽ officio de orar, y En ello gastan todo su tiempo.

CAPIT. XXI.

De la lymosna de la biuda pobre. II. La resta es el mismo argumento que el del cap. 24. de S. Matheo.

Y * Mirando,vido los ricos que echavã sus offrendas en el arca de la lymosna.

2 Y vido tambien una biuda pobrezilla, que echava alli dos minutos.

3 Y dixo, De verdad os digo, que esta biuda pobre echó * mas que todos.

4 Porque todos estos,de loque les sobra echaron para las offrendas de Dios: mas esta de su pobreza echó todo su sustento que tenia.

II. 5 ¶ * Y à unos que dezian del Templo,que estava adornado de hermosas piedras y dones,dixo:

6 Estas cosas que veys, dias vendrán, que no quedará piedra sobre piedra que no sea destruyda.

7 Y preguntaronle,diziendo, Maestro, quando será esto? Y que señal *avrá* quando estas cosas ayan de començar *a* à ser hechas?

8 * El entonces dixo, *b* Mirad no seays engañados:porque vendrán muchos en mi nombre,diziendo,† yo soy.y el tiempo está cerca: portanto no vays en pos deellos.

9 Empero quando oyerdes guerras y sediciones,no os espanteys:porque es menester que estas cosas c acontezcã primero:mas no luego *será* la fin.

10 Entonces les dixo,Levantarsehá gente contra gente,y reyno contra reyno:

11 Y avrá grandes terremotos en cada lugar,y hambres,y pestilencias:y avrá d prodigios y grandes señales del cielo.

12 * Mas antes de todas estas cosas os echarán mano, y perseguirán entregando *os* à las Synogas y à las carceles, trayendo os à los reyes y à los presidentes por causa de mi nombre.

13 Y seroshá *esto* e para testimonio.

14 f * Poned pues en vuestros coraçones de no pensar antes como ayays de responder.

15 Porque yo os daré boca y sabiduria,à la qual no podrán resistir ni contradezir todos losque se os oppondrán.

16 Mas sereys entregados aun de vuestros padres,y hermanos,y parientes,y amigos:y matarán de vosotros.

17 Y sereys aborrecidos de todos por causa de mi nombre,

18 * Mas un pelo de vuestra cabeça no perecerá.

19 * g En vuestra paciencia posseereys vuestras h vidas.

20 * Y quando vierdes à Ierusalem cercada de exercitos, sabed entonces que su destruycion ha llegado.

21 Entonces losque estuvieren en Iudea, huygan à los montes: y losque *estuvieren* en medio i deella, vayãse:y losq̃ en las *otras* regiones,no entrẽ en ella.

22 Porque estos son dias de vengança: paraque se cumplan todas las cosas que estan escriptas.

23 Mas ay de las preñadas y de las q̃ crian en aquellos dias: porque avra apretura grande sobre *esta* k tierra,y l ira en este pueblo.

24 Y caeran á filo de espada, y serán llevados captivos por todas las naciones: y Ierusalem será hollada de las Gentes hastaque m los tiempos de las Gentes sean cumplidos.

III. 25 ¶ * Entonces avrá señales en el Sol, y en la Luna,y en las estrellas: y en la tierra apretura de gentes n por la confusion del sonido de la mar y de las ondas.

26 Secandose los hombres à causa del temor y de la esperança de las cosas que sobrevendrán o à la redondez de la tierra:porque las virtudes de los cielos serán conmovidas.

27 Y entonces verán al Hijo del hombre,q̃ vẽdrá en la nuve con potestad y magestad grande.

28 Y quando estas cosas començarẽ à † hazerse, mirad,y levantad vuestras cabeças,* porque vuestra redencion está cerca,

29 Y dixoles tambien una parabola, Mirad la higuera y todos los arboles:

30 Quando ya p meten, viendolos, q de vosotros mismos entẽdeys que el verano está ya cerca:

31 Ansi tãbiẽ vosotros,quãdo vierdes hazerse estas cosas,entẽded r q̃ está cerca el Reyno de Dios.

32 De cierto os digo,que no passará esta generacion,hastaque todo sea hecho.

33 El cielo y la tierra passarán,mas mis palabras no passarán.

* Marc 12,41.
* *leed la Nota Mar. 12. 43.*
* Act. 19. 34. Mat. 24. 1. Mar 13. 1,
a *A venir, ó acontecer.*
* Eph. 5, 6, y 2. Thess. 1 3.
† S. el Christo.
b *No responde à lo que le preguntan, sino diseles lo que les conviene saber.*
c G. sean hechas.
d G. espantos
* Mat. 24. 8. Mar. 13. 9.
e S. de vuestra fe, y de su impiedad.
* Act. 12. 12. Mat. 10. 19. Mar, 13. 11.
f *Tened por resoluto.*
* Mat. 10. 30.
* Mat. 10, 21.
g En vuestro padecer. act. 17 33.
h G. almas H.
* Mat. 24. 15. Mar. 13. 14. Dan. 9. 17.
i S. de Ierusalem.
k S. de Ierusalem.
l Castigo de Dios.
m El plazo q̃ la Providencia de Dios les tiene señalado paraquedominen y triumphen. Ot. la vocacion de las Gentes.
* Isa. 13. 10. Eze. 32. 7. Mat. 24. 29. Mar. 13. 24.
n Ot. por falta de consejo. resonando la mar y las ondas.
o A todo el mundo.
† A venir.
* Rom. 8, 23.
p Brotan.
q Sin que nadie os enseñe,
r O, que es llegado.

IIII.

34 ¶ * Y mirad por voſotros, que vueſtros coraçones no ſean cargados de glotonia y embriaguez, y de los cuydados deeſta vida; y venga de repente ſobre voſotros aquel dia.

35 Porque como un lazo vendrá ſobre todos ſ los que habitan ſobre la haz de toda la tierra.

36 Velad pues orando à todo tiẽpo, q̃ ſeays avidos dignos de evitar todas eſtas coſas q̃ han ᵗ de venir: y de eſtar en pie delãte del Hijo del hõbre.

37 Y enſeñava entre dia en el Tẽplo: y de noche ſaliendo, eſtavaſe en el monte que ſe llama de las Olivas.

38 Y todo el pueblo venia à el por la mañana para oyrlo en el Templo.

* Rom.13.13.
ſ O. loſque eſtan ſentados. q. d. tienen aſsiento. H.
t G. de ſer.

CAPIT. XXII.

El concierto de Iudas para entregar à Chriſto. 2. La inſtitucion de la Sancta Cena. 3. Alli aun diſputan los Diſcipulos la tercera vez del primado &c. 4. Predize à Pedro que le avia de negar: y à los demas, que les eſperan grandes calamidades y peligros &c. 5. Su oracion en el huerto, ſu ſudor de ſangre, y ſu conſuelo del cielo, 6. Es preſo. 7. Es llevado à caſa del Põtifice, donde es negado de Pedro, injuriado de los miniſtros, y examinado del Pontifice y de ſu concilio.

Y * Eſtava cerca el dia de la fieſta de los ᵃ Panes ſin levadura, que ſe llama la Paſcua.

2 Y los principes de los Sacerdotes y los Eſcribas procuravan como lo matarian: mas avian miedo del pueblo.

3 * Y entrò Satanas en Iudas que tenia por ſobrenombre Iſcariota, el qual era uno del numero de los Doze.

4 Y fue, y habló con los principes de los Sacerdotes, y con los ᵇ magiſtrados, de como ſe lo entregaria.

5 ‡ Los quales ſe holgaron, y concertaron de darle dinero.

6 Y prometió: y buſcava oportunidad para entregarlo à ellos ᶜ ſin las compañas.

II.

7 ¶ * Y vino el dia de los Panes ſin levadura, en el qual era meneſter matar *el cordero de* la Paſcua.

8 Y embió à Pedro, y à Ioan, diziendo, Id, aparejadnos *el cordero de* la Paſcua, paraq̃ comamos.

9 Y ellos le dixeron, Donde quieres que aparejemos?

10 Y el les dixo, Heaqui, como entrardes en la ciudad, os encontrará un hombre q̃ lleva un cantaro de agua: ſeguildo haſta la caſa donde entrare:

11 Y dezid ᵈ ál padre de la familia de la caſa, El Maeſtro te dize, Donde eſtá el apoſento dõde tẽgo de comer *el cordero de* la Paſcua cõ mis Diſcipulos?

12 Entonces el os moſtrará un gran cenadero adereçado, aparejad alli.

13 Y yendo *ellos* hallaronlo todo como les avia dicho: y aparejaron *el cordero de* la Paſcua.

14 † Y como fue ᵉ hora, ſentóſe à la meſa: y con el los doze Apoſtoles.

15 Y dixoles, ᶠ En grã manera he deſſeado comer cõ voſotros eſte *cordero de la* Paſcua antes q̃ padezca.

16 Porque os digo que no comeré deel, ᵍ haſta que ſea cumplido en el Reyno de Dios.

17 Y tomando el vaſo, aviendo hecho gracias dixo, Tomad eſto, y ʰ partid entre voſotros.

18 Porque os digo, que no beveré ⁱ del fruto de vid, haſtaque el Reyno de Dios venga.

19 ᵏ † Y tomando el pan, aviendo hecho gracias, partió, y ˡ dioles, diziendo, ᵐ Eſto es mi cuerpo, q̃ por voſotros es ⁿ dado: hazed eſto en memoria de mi.

20 Anſi miſmo tambien *tomó y les dió* el vaſo, deſpues que uvo cenado, diziendo, Eſte vaſo *es* el Nuevo teſtamento * en mi ſangre, que por voſotros ſe derrama.

* Mat.26.1. Marc.14,1.
a Conforme al mandamiento de Dios Exod. 12.15. y durava ſiete dias: en los quales no ſe comia pan leudo en todo Iſrael, ſino cenceñas.
* Mat. 26.14. Mar.14 10.
b S. del Tẽplo.
‡ Ellos no deſſavan otra coſa q̃ matar à Chriſto: y aſsi en preſentandoſeles la ocaſion para hazerlo, la tomã.
c A tiempo q̃ las compañas q̃ lo ſeguian, no eſtuvieſſen preſentes. Or. ſin alboroto.
II.
* Matt.26.17 Mar.14,13.
d Al ſeñor de la caſa.
† Matt.26. 20. Mar.14.18.
e Entre las dos tardes. Exod.12. 6. *q. d. en poniendoſe el ſol,*
f G. Cõ deſſeo he deſſeado. H.
g Sig. todo el progreſſo y crecimiẽto de la Igleſia en eſta peregrinacion cuya perfecion aparecerá en la fin deeſte ſiglo. 1, Cor, 13, 10.
h O diſtribuido
i Or., de la generacion, q. d. de lo que la vid engendrà.
k A ſab. deſpues de aver lavado los pies á ſus Diſcipulos, y de averſe buelto á ſentar para inſtituyr el ſãcti ſimo ſacramento de ſu cuerpo y de ſu ſangre.

21 * Con todo eſſo heaqui la mano del que me entrega, conmigo en la meſa.

22 Y à la verdad el Hijo del hombre vá * ſegun lo que eſtá determinado: empero ay de aquel hombre por el qual es entregado.

23 Ellos entonces comẽçaron à preguntar entre ſi, qual deellos ſeria el que avia de hazer eſto.

III.

24 ¶ Y fue entre ellos una ᵒ contienda, Quien deellos parecia *que avia de* ſer el mayor.

25 Entonces el les dixo, ᵖ Los reyes de las gentes ſe enſeñorean deellas: y loſque ſobre ellas tienen poteſtad, ſon llamados † Bienhechores.

26 Mas voſotros, no anſi: antes el que es mayor entre voſotros, ſea como el mas moço: y el que es principe, como el que ſirve.

27 Porque qual es mayor, el que ſe aſſienta à la meſa, o el que ſirve? No es el que ſe aſſienta à la meſa? y yo ſoy entre voſotros como el que ſirve.

28 Empero voſotros ſoys loſque aveys permanecido conmigo en mis tentaciones:

29 Yo pues os ᑫ ordeno el Reyno, como mi Padre me lo ordenó *à mi*:

30 ʳ Paraque comays, y bevays en mi meſa en mi Reyno: * y os aſſenteys ſobre thronos ˢ juzgando à los doze tribus de Iſrael.

IIII.

31 ¶ * Dixo tambien el Señor, Simon, Simon, heaqui *que* Satanas ᵗ os ha pedido para çarandaros como á trigo:

32 Mas yo he rogado por ti que tu fe no falte: y tu ᵛ buelve alguna vez y cõfirma à tus hermanos.

33 Y el le dixo, Señor aparejado eſtoy à yr contigo y á carcel, y à muerte.

34 * Y el dixo, Pedro, digote que el gallo ˣ no dará oy boz antes que *tu* niegues tres vezes que me conoces.

35 Y à ellos dixo, * Quando os embié ſin bolſa y ſin alforja, y ſin çapatos, faltó os algo? y ellos dixeron, Nada.

36 Y dixoles, Pues aora el que tiene bolſa, tome *la*: y tambien el alforja: y el que no tiene, ʸ venda ſu capa y compre eſpada.

37 Porque os digo, que aun es meneſter que ſe cumpla en mi aquello * que eſtá eſcripto, Y con los malos fue contado. porque lo que *eſtá eſcripto* de mi, *ſu* cumplimiento tiene.

38 Entonces ellos dixeron, Señor, heaqui dos ᶻ eſpadas *ay* aqui. Y el les dixo, Baſta.

V.

39 ¶ * Y ſaliendo fueſe, ᵃ como ſolia, ál monte de las Olivas: y ſus Diſcipulos tãbien lo ſiguieró.

40 * Y como llegó à aquel lugar, dixoles, Orad que no entreys en tentacion.

41 Y el ſe apartò deellos como un tiro de piedra: y pueſto de rodillas, oró:

42 Diziendo, Padre, ſi quieres, paſſa eſte vaſo de mi, empero * no ſe haga mi volũtad, mas la tuya.

43 Y apareciole un Angel del cielo eſforçandolo.

44 Y ᵇ pueſto en * agonia, orava mas ᶜ intenſamente: y fue ſu ſudor como gotas de ſangre que decendian haſta tierra.

45 Y como ſe levantó de la oracion, y vino á ſus Diſcipulos, hallólos durmiendo de triſteza.

46 Y dixoles, Que dormis? Levantaos, y orad que no entreys en tentacion.

VI.

47 ¶ † Eſtando aun hablãdo el, heaqui la compaña, y el q̃ ſe llamava Iudas, uno de los Doze, ᵈ yva delante deellos: y llegoſe à Ieſus, para beſarlo.

48 Entonces Ieſus le dixo, Iudas, con ‡ beſo entregas ál Hijo del hombre?

† Matt.29.26. Mar.14.22. 1.Cor.11.24.
l A ſab. en las manos paraque lo comieſſen: no ſe lo embocó,
m Or. eſte.
n S. à la muerte,
* Mar. 14. 25.
* Matt.26.21. Mar.14.19. Ioan.13.18.
* *Leed. Act.8.28.*
III.
* Mat,20, 25. Marc. 10. 42.
o Diſputa porfiada y reñida
p Nombre q̃ de la obligacion del officio ya ſe avia paſſado en titulo de vana jactãcia, como en los Romanos Padres de la patria.
q Diſpongo, doy por juro y ordenacion de teſtamẽto.
r Por comer y bever da á entẽder q̃ue ſeran participantes de ſu gloria: donde ni comen ni beven, ni ſe caſan: mas ſon como Angeles.
* Matt. 19. 28.
ſ Por juezes, o Governadores de los &c.
IIII.
* 1. Ped. 5. 8.
t Como pidió á Iob 1,11.
v G buelto, confirma &c.
* Ma. 26.34. Mar.14.30. Ioan.13. 38.
x *No cantará.*
* Mat.10,9.
y S. eſpada.
* Iſai 53.12.
z o cuchillos, ò machetes,
* Matt.26. 36 Mar.14. 32. Ioan.18.1.
V.
a G. ſegun ſu coſtumbre.
* Matt.26.41 Mar.14. 38.
* *leed la Nota Mar.14.36.*
b G. hecho.
* *leed la Nota Mar 14.33*
c Ardientemẽte, *ſignifica el horror q̃ Chriſto ſentia, no tanto porque avia de morir, quanto por la ira del Padre cõtra los pecados, de los quales el ſe avia hecho deudor, como ſi los huviera cometido.*
VI.

† Matt, 26.47. Mar.14.43. Ioan. 18.3. *d Quando los Apoſtoles duermen, Iudas anda muy negociado, Noteſe aqui la negligencia de los buenos en hazer ſu dever: y por el contrario la diligencia de los malos.* ‡ *leed la Nota Mar. 14.44.*

49 Y vien-

49 Y viendo los que estavan [c] con el [d] loque avia de ser,dixeronle,Señor,heriremos à cuchillo?

50 Y uno de ellos hirió à un siervo del principe de los Sacerdotes,y quitóle la oreja derecha.

51 Entonces respondiendo Iesus,dixo,[e] Dexad hasta aqui. y tocando su oreja,sanólo.

52 Y Iesus dixo à los que avian venido à el, *de* los principes *de* los Sacerdotes , y *de* los Magistrados del Templo, y *de* los Ancianos, Como à ladrō aveys salido con espadas y con bastones?

53 Aviendo estado con vosotros cadà dia en el Templo,no estendistes las manos en mi : mas esta es vuestra [f] hora,y la potestad de las tinieblas.

54 ¶ * Y prendiendolo , truxeronlo , y metieronlo en casa del principe de los Sacerdotes. Y Pedro lo seguia de lexos.

55 * Y aviendo encendido fuego en medio de la sala,y sentandose [g] todos alderredor, sentóse tābien Pedro entre ellos.

56 Y como una criada lo vido que estava sentado al fuego,puestos los ojos en el,dixo,Y este cō el era.

57 Entonces el lo [h] negó,diziendo, Muger, no lo conozco.

58 Y un poco despues viendolo otro,dixo,Y tu de ellos eras.y Pedro dixo,Hombre, no soy.

59 Y como una hora passada,otro affirmava diziendo,Verdaderamente tambien este era con el: porque es Galileo.

60 Y Pedro dize,Hombre no sé que te dizes. Y luego,estando aun el hablādo, el gallo [i] cantó.

61 Entonces,buelto el Señor,[k] miró à Pedro:y Pedro se acordó de la palabra del Señor, como le avia dicho.* Antes que el gallo dé boz me negarás tres vezes.

62 Y saliendo fuera Pedro,lloró amargamente

63 * Y los hombres que tenian à Iesus burlavan deel hiriendo *lo*.

64 Y [l] cubriendolo herian su rostro, y preguntavanle diziēdo,[m] Prophetiza quiē es el q̄ te hirió.

65 Y dezian otras muchas cosas injuriandolo.

66 * Y como fue de dia , juntaronse los Ancianos del Pueblo,y los Principes de los Sacerdotes,y los Escribas,y truxeronlo à su concilio.

67 Diziendo,[n] Eres tu el Christo? dinoslo. Y dixoles,Si os lo dixere, no creereys:

68 Y tambien si os preguntáre,no me respondereys,ni *me* soltareys.

69 Mas desde aora el Hijo del hombre se assentará [o] à la diestra de la potencia de Dios.

70 Y dixeron todos,Luego tu hijo eres de Dios? Y el les dixo,Vosotros *lo* dezis que yo soy.

71 Entonces ellos dixeron, Que mas testimonio desseamos? porque nosotros lo avemos oydo de su boca,

c G,cabe el.S. los Discipulos.
d S,quelo veniā a prender. e Baste ya.
f Ninguno mal pueden hazer ni satanas, ni sus ministros sin que Dios les dè licencia. Iob, 1, 12 todo lo qual Dios cōvierte para su gloria, y para confusion de Satanas. porque q̄ ganò con la muerte de Christo sino confusion?
VII.
* Matt,26,57. Mar, 14,53. Ioan, 18,24.
* Matt.26, 69. Marc, 14, 66. Ioan.18,26.
g O,juntamēte,H.
h Veese en Pedro,quien sea el hombre quando Dios lo dexa, Leed la N. Mat,26.70.
i G,diò boz.
k Cō este mirar, Christo soplò, y rebivio la centella de fe que estava como muerta en Pedro.
* Act,v, 34.
* Mat, 26,67. Marc, 14, 65.
l Cubriendole el rostro: eran como annuncios de muerte al que à ella avia de ser condenado. Esther. 7,8.
m O,adivina.
* Mat,27,1. Mar,15, 1. Ioan,18.28.
n No le preguntan por saber la verdad,sino por mofarse del. las obras que Christo hazia assaz claramēte testificavan que era el Mexias. Iuan,5,36.
o G, à las diestras. Ps,110,1

CAPIT XXIII.

Llevado delante de Pilato,el lo remitte à Herodes,el qual selo buelve à embiar escarnecido,y Pilato lo condena à la cruz, siendole preferido por peticion del pueblo Barabbas sedicioso homicida &c.2. Predize à las mugeres que lo lamentavan,la calamidad de la tierra que les estava cerca.3. Es puesto en la Cruz y escarnecido de todos:mas el ruega al padre por ellos.4. La conversion y confession del ladron &c.5. Muere en la cruz. dando el mundo todo testimonio de su innocencia.6. Es sepultado honrradamente de Ioseph de Arimathea.

LEvantandose entonces toda la multitud deellos,llevaronlo à [a] Pilato.

2 Y començaron à accusarlo, diziendo, Aeste avemos hallado que [b] pervierte nuestra nacion.* y que veda dar tributo à Cesar, diziendo q̄ el es el Christo el Rey,

3 *Entonces Pilato le preguntó,diziendo,Eres tu el rey de los Iudios ? Y respondiendole el, dixo, Tu *lo* dizes.

4 Y Pilato dixo à los Principes de los Sacerdotes,[c] y à las compañas, Ninguna culpa hallo en este hombre.

5 Mas ellos [d] porfiavan, diziendo, Alborota al pueblo enseñando por toda Iudea,començando desde Galilea hasta aqui.

6 Entonces Pilato,oyendo de Galilea,preguntó si *este* hombre era Galileo.

7 Y como entendió [e] que pertenecia al señorio de Herodes, remitiólo à Herodes:el qual tambien estava en Ierusalem en aquellos dias.

8 Y Herodes,viendo à Iesus, holgóse mucho: porque avia mucho que lo dessava ver : porque avia oydo deel muchas cosas : y tenia esperança q̄ le veria hazer alguna señal.

9 Y preguntavale con muchas palabras:mas el [f] nada le respondió.

10 Y estavan los princips de los Sacerdotes y los Escribas accusandolo [g] con gran porfia.

11 Mas Herodes [h] con su corte [i] lo menospreció,y escarneció , vistiendolo de una ropa [k] rica: y bolviólo à embiar à Pilato.

12 Y fueron hechos amigos entre si Pilato y Herodes en el mismo dia:porque antes eran enemigos entre si.

13 Entonces Pilato, convocando los principes de los Sacerdotes,y los Magistrados,y el pueblo.

14 * Dixoles, Aveys me presentado à este por hombre que [l] aparta al pueblo : y heaqui, yo preguntādo delante de vosotros,no he hallado alguna culpa en este hōbre de aquellas de q̄ lo accusays.

15 Y ni aun Herodes: porque os remiti à el; y heaqui que ninguna cosa digna de muerte [m] se le ha hecho.

16 Soltarlohé pues castigado.

17 Y tenia necessidad de soltarles uno en cada fiesta.

18 Y toda la multitud dió bozes à una diziendo,[n] Mata à este,y sueltanos à Barabbas:

19 El qual avia sido echado en la carcel por una sedicion hecha en la ciudad,y una muerte.

20 Y hablóles otra vez Pilato,queriendo soltar à Iesus.

21 Mas ellos bolvian à dar bozes diziendo,Crucificalo,Crucificalo.

22 Y el les dixo la tercera vez,Porqué?Que mal ha hecho este?ninguna culpa de muerte he hallado en el: castigarlohè pues,y soltarlohé.

23 Mas ellos instavan à grandes bozes pidiendo que fuesse crucificado. y las bozes deellos y de los principes de los Sacerdotes crecian.

24 Entonces Pilato juzgó que se hiziesse loque ellos pedian.

25 Y soltóles à aquel que avia sido echado en la carcel por sedicion y una muerte,al qual avian pedido:y entregó à Iesus à la voluntad de ellos.

26 ¶ * Y llevandolo,tomaron à un Simon Cyreneo,que venia del campo, y pusieronle encima la cruz [o] paraque la llevasse tras Iesus.

27 Y seguia lo grande multitud de pueblo,y de mugeres,las quales [p] lo lloravan,y lamentavan.

28 Mas Iesus ,buelto à ellas,les dize,[q] Hijas de Ierusalem,no me lloreys à mi, mas lloraos à vosotras mismas,y à vuestros hijos.

29 Porque heaqui que vendrán dias en que diran, Bienaventuradas las esteriles:y los viētres que no engendraron,y las tetas que no criaron.

30 Entonces començaran à dezir à los montes, * Caed sobre nosotros : y à los collados, Cubridnos.

31 * Por-

a Que era el Governador en nōbre del Emperador de Roma.
b Engaña.embaye con doctrinas falsas &c.
* Mat, 22,12. Marc, 12,17.
* Mat, 27, 11. Marc, 15. 2. Ioan,18, 33.

c Al pueblo.
d O,se esforçavan S. en contrario.
e G, que era de la potestad de &c.
f Porque Christo no estava alli para defenderse, ni para satisfazer à la vana curiosidad de Herodes.
g O,agra, o, reziamente.
h G,cō su exercito.
i Hizo burla deel.
k S,en escarnio de su Reyno. O,blāca.
* Mat, 27,23. Mar,15,14. Ioan, 18,38,y 19,4.
l S, de la obediēcia del Imperio Rom,sedicioso.o,como v,2.
m Se le ha provado.
n G, quita.
II
* Mat,27,32. Mar,15,21.
o La causa se dize en la N. Mar,15,21.
p O, endechavan. lloravanlo recitando sus claros hechos &c.
q Mugeres de &c.
* Isa,2,19. Os,10,8. Apo,6,16.

31 * Porque si en el arbol verde hazen estas cosas, en el seco que se hará?

32 * Y llevavan tambien con el otros dos malhechores à matar con el.

33 ¶ Y como vinieron al lugar que se llama De la [r] Calavera, crucificaronlo alli, y à los malhechores: uno à la derecha, y otro à la yzquierda.

34 Mas Iesus dezia, Padre, [s] perdonalos, porque no saben loque hazen. Y partiendo sus vestidos, echaron suertes.

35 Y el pueblo estava mirando: y burlavan deel los principes [t] con ellos, diziẽdo, A otros hizo salvos, salvese à si, si este es el Mexias, el Escogido de Dios.

36 Escarnecian deel tambien los soldados, llegandose y presentandole vinagre:

37 Y diziendo, Si tu eres el Rey de los Iudios, salvate à ti mismo.

38 Y avia tambien un titulo escripto sobre el con letras [v] Griegas, y Romanas, y Hebraicas, ESTE ES EL REY DE LOS IUDIOS.

39 ¶ Y uno de los malhechores que estavan colgados, lo injuriava, diziendo, Si tu eres el Christo, salvate à ti mismo y á nosotros.

40 Y respõdiẽdo el otro, riñióle diziẽdo, Ni aun tu temes à Dios, [x] estãdo en la misma cõdenacion?

41 Y nosotros á la verdad, justamente *padecemos*: porque recebimos loque merecieron nuestros hechos: mas este ningun mal hizo.

42 Y dixo à Iesus, Señor, [y] Acuerdate de mi quãdo vinieres en tu Reyno.

43 Entonces Iesus le dixo, De cierto te digo que oy serás conmigo en el Parayso.

44 ¶ [z] Quando era como la hora de las seys, fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de las nueve.

45 Y el Sol se escureció y el velo del Templo se rompió por medio.

46 Entonces Iesus, clamando à gran boz, dixo, * Padre en tus manos [†] encomiendo mi espiritu. Y aviendo dicho esto, espiró.

47 Y como el Centurion vido loque avia acõtecido, dió gloria à Dios diziendo, Verdaderamente este hombre era justo.

48 Y toda la multitud de los que estavan presentes à este espectaculo, viendo loque avia acontecido, se bolvian hiriendo sus pechos.

49 Mas todos sus conocidos estavan de lexos, y las mugeres que lo avian seguido desde Galilea, mirando estas cosas.

50 ¶ * Y heaqui un varon llamado Ioseph, el qual era [a] senador, varon bueno, y justo:

51 El qual no avia consentido en el consejo ni en los hechos deellos, de Arimathea ciudad [b] de Iudea, el qual tambiẽ esperava el Reyno de Dios:

52 Este llegó à Pilato, y pidió el cuerpo de Iesus.

53 Y [c] quitado, lo embolvió en una savana: y lo puso en un sepulchro que era labrado de piedra en el qual aun ninguno avia sido puesto.

54 Y era dia de la [d] vispera de la Pascua: y el Sabbado [e] se seguia.

55 Y viniendo tambien las mugeres que lo avian seguido de Galilea, vieron el sepulchro, y como fue puesto su cuerpo.

56 Y bueltas, aparejaron *drogas* aromaticas, y unguentos: y [f] reposaron el Sabbado, conforme [g] al mandamiento.

* 1. Ped. 4. 17
* Mat. 27, 38. Mar. 15, 27. Ioan. 19, 18.
III.
r Era cierto lugar fuera de la ciudad, donde justiciavan à los malhechores.
s Christo Mat. 5. 44. enseña que roguemos por los que nos persiguẽ, assi aquí ora por ellos, lo mismo hizo S. Estevan Act. 7. 60. assi lo devẽ hazer todos los hijos de Dios.
t Con el vulgo.
v Estas tres lẽguas eran las mas usadas en el mundo.
IIII.
x G. que estás en &c.
y Grande es la fe deste ladron convertido, que viendo á Christo crucificado como maldito confiessa ser Rey del cielo, y assi se fue del.
V.
z G. y era como &c. y fueron &c. Q. d. á medio dia hasta las tres de la tarde.
* Psal. 30, 6.
† O, deposito, dexo, depósito.
VI.
* Mat. 27, 57. Mar. 15, 43. Ioan. 19, 38.
a Del senado. o cabildo.
b G. de los Iudios.
c S. de la cruz.
d G. de la preparación de &c. No según la Ley sino según la tradicion de los Iudios. lee d. Mat. 27, 62.
e Era luego el dia sig. G. esclarecia.
f G. callaron.
H.
g S. de la Ley. Exod. 20. 10.

CAPIT. XXIIII.

Los Angeles notifican á las mugeres que venian á ungir el cuerpo del Señor, su Resurrecion. 2. Muestrase à dos Discipulos camino de Emmaus à los quales instruye en la necessidad q̃ avia de su muerte: y ellos buelven à dar las nuevas à los demas, y hallan que ya ellos lo sabian. 3. Muestrase à todos juntos, y dales entendimiento de las Escripturas &c. 4. Sube á los cielos delante deellos &c.

Y * El primer *dia* [a] de los Sabbados, muy de mañana vinieron al monumento trayendo las *drogas* aromaticas que avian aparejado; y algunas *otras mugeres* con ellas.

2 Y hallaron la piedra rebuelta *de la puerta* del sepulchro.

3 Y entrãdo no hallarõ el cuerpo del Señor Iesus.

4 Y aconteció que estando ellas espantadas deesto, heaqui [b] dos varones que se pararon cabe ellas vestidos de vestiduras resplandecientes:

5 Y aviendo ellas temor, y abaxando el rostro à tierra, dixeronles, Porq̃ buscays entre los muertos al que bive?

6 No está aqui, mas ha resuscitado: acordaos [c] de loque os habló, * quando aun estava en Galilea:

7 Diziendo, Que es menester que el Hijo del hombre sea entregado en manos de hõbres peccadores, y ser crucificado, y resuscitar al tercero dia.

8 Entonces ellas se acordaron de sus palabras.

9 Y bolviẽdo del sepulchro, dieron nuevas de todas estas cosas à los Onze, y à [d] todos los demas.

10 Y eran Maria Magdalena, y Ioanna, y Maria *madre* de Iacobo, y las demas que estavan con ellas, las que dezian estas cosas à los Apostoles.

11 Mas à ellos les parecian como locura las palabras de ellas: y no las creyeron.

12 * Y levantandose Pedro, corrió al sepulchro: y como miró dentro, vee solos los lienços *alli* echados y fuese maravillado entre si de este [e] caso.

13 ¶ * Y heaqui, dos deellos yvan el mismo dia à un aldea que estava de Ierusalem sesenta [f] estadios llamada Emmaus:

14 Y yvan hablando entre si de todas aquellas cosas que avian acaecido.

15 Y aconteció, que yendo hablando entre si, y preguntãdose el uno al otro, el mismo Iesus se llegó y yva con ellos juntamente.

16 Mas los ojos deellos eran detenidos que no lo conociessen.

17 Y dixoles, Que platicas son estas que tratays entre vosotros andando, y estays tristes?

18 Y respondiendo el uno, que se llamava Cleophas, dixole, Tu solo [g] peregrino eres en Ierusalẽ, que no has sabido las cosas que en ella han acontecido estos dias?

19 Entonces el les dixo, Que? Y ellos le dixeron De Iesus Nazareno, el qual fue varon Propheta poderoso en obra y en palabra, [h] delante de Dios y de todo el pueblo.

20 Y como lo entregaron los principes de los Sacerdotes, y nuestros principes à condenacion de muerte y lo crucificaron.

21 Mas nosotros [i] esperavamos que el era el q̃ avia de redemir à Israel; y aora sobre todo esto, oy es el tercero dia que esto ha acontecido.

22 Aunque tambien unas mugeres [k] de los nuestros nos han espantado, las quales antes del dia fueron al sepulchro:

23 Y no hallando su cuerpo, vinieron, diziendo que tambiẽ avian visto vision de Angeles, los quales dizen que el bive.

24 Y fueron algunos de los nuestros al sepulchro, y hallaron ser ansi como las mugeres avian dicho: mas à el no lo vieron.

25 Entonces el les dixo, O locos, y tardos de coraçõ para creer à todo lo q̃ los Prophetas hã dicho.

26 No era menester que el Christo padeciera estas cosas, y que entrára *ansi* en su gloria?

27 Y començando desde Moysen, y de todos los Prophetas,

* Mat. 16, 1. Ioan. 20. 1.
a Ved. Mat. 28. 1. q. d. el primer dia despues del sabbado. este primer dia llamamos ahora Domingo.
b Dos Angeles en forma de hõbres.
c G. de como os &c.
* Act. 9, 22. Mat. 17, 23. Marc. 9. 31.
d Que ellas sabian que avian conocido al Señor y recebido su doctrina.
* Ioan. 10. 6.
e G. hecho.
II.
* Mar. 16. 12.
f Cada estadio contiene (como dize Plinio lib. 2. cap. 23.) 125. passos, que son 625. pies. ocho estadios hazẽ una milla: de manera que 60. estadios erã siete millas y media: que son tres pequeñas leguas.
g O, estrangero. porque de todas partes avian concurrido á Ierusalem á la fiesta.
h Aprovandolo Dios y los hombres.
i Aun toda via estavan ciegos con la falsa persuasion de que el reyno del Mexias avia de ser en este mundo.
k De nuestra compañia.

vide Ruperti apud eundem tractatu 9. super Johannem. [5] vid. Augusti. lib. 13. de civit. Dei, cap. 22. [7] vide prof. ... exposit. p. 36. [8] vid. Nyssen. tom. 2. pag 756 [9] vide Euseb. Dem. p. 266.

Prophetas, declaravales *esto* en todas las escripturas que ‡ *eran* deel.

‡ O. *hablavan.*

28 Y llegaron al aldea à donde yvan; y el fingió que yva mas lexos.

29 Mas ellos lo detuvieron por fuerça, diziendo: Quedate con nosotros, porque se haze tarde, y el dia es ya baxo. Y entró con ellos

30 Y aconteció, que estando sentado à la mesa có ellos, [l] tomádo el pan, bendixo, y partió, y dióles

31 Entonces fueron abiertos los ojos deellos, y conocieronlo; mas el se despareció de los ojos deellos.

32 Y dezian el uno al otro: No ardia nuestro coraçon en nosotros mientras nos hablava en el camino, y quando nos abria las Escripturas?

33 Y levantandose en la misma hora, tornaron se à Ierusalem: y hallaron à los Onze ayuntados, y à los que eran [m] con ellos,

34 Que dezian, Resuscitado ha el Señor verdaderamente, y ha apparecido à Simon.

35 Entonces ellos contavan las cosas que *les avian acontecido* en el camino: y como avia sido conocido deellos [n] en el partir del pan.

36 ¶ * Y entretanto que ellos hablavan estas cosas, Iesus se puso [o] en medio deellos, y les dixo, Paz *sea* à vosotros.

37 Entonces ellos espantados, y assombrados, pensavan que vian *algun* espiritu.

38 Mas el les dize, Porque estays turbados, y suben [p] pensamientos à vuestros coraçones?

39 [q] Mirad mis manos y mis pies, que yo mismo soy: Palpad, y ved: que el espiritu ni tiene carne ni huessos, como veys que yo tengo.

l El Señor todas las vezes que tomava su refeccion, hazia gracias al Padre con una cierta particular oracion, à la qual sus Discipulos estavan acostumbrados.

m De su parte

n Q.d. por la oracion que hizo, quando se sentó à comer. leed Ex. N. Arr. v. 30.

o Y como dize S. Ioan. cap. 20. 19. cerradas las puertas.

III.

* Marc. 16. 14 Ioan. 20. 19.

p A sab. diversos.

q Aun despues de su resurreccion tuvo verdadero cuerpo compuesto de carne y de huessos, como antes.

40 Y en diziendo esto, mostrôles las manos y los pies.

41 Y no lo creyendo aun ellos de gozo, y maravillados, dixoles, Teneys aqui algo de comer?

42 Entonces ellos le presentaron parte de un pece assado, y un panal de miel.

43 Loqual el tomó, y [r] comió delante de ellos:

44 Y dixoles, Estas son las palabras que os hablé estando aun con vosotros: Que era necessario que se cumpliessen todas las cosas que está escriptas en la Ley de Moysen, y en los Prophetas, y en los Psalmos de mi.

45 Entonces les [s] abrió el sentido, paraque entendiessen las Escripturas.

46 Y dixoles, Ansi está escripto, y ansi fue menester que el Christo padeciesse, y resuscitasse [t] de los muertos al tercero dia:

47 Y que se predicasse [v] en su nombre Penitécia, y remission de peccados en todas las naciones, començando de Ierusalem.

48 Y vosotros [x] soys testigos deestas cosas.

49 * Y heaqui, yo embiaré al Prometido de mi Padre sobre vosotros: mas vosotros assentad en la ciudad de Ierusalem, hastaque seays envestidos de lo alto de potencia.

50 [y] ¶ Y sacólos fuera hasta Bethania, y alçando sus manos los bendixo.

51 * Y aconteció que bendiziendolos se fue deellos, y era llevado arriba al cielo.

52 Y ellos despues de averlo adorado, bolvieronse à Ierusalem con gran gozo.

53 Y estavan siempre en el Templo, alabando y bendiziendo à Dios, Amen.

r Su cuerpo despues de su resurreccion era inmortal, y assi no tenia necessidad de comer. pero comió para confirmar à sus Discipulos en lo de su resurreccion.

s El tiene la llave y abre, y ninguno cierra: cierra, y ninguno abre. leed Mat. 11, 25. y 27.

t De la muerte

v Esta es la summa de la religion Christiana, mutacion de vida y remission de pecados por la fe en Christo.

x Sereys à todo el mundo test. porque para esto se os muestra y enseña.

* Ioan. 15. 26. Act. 1. 4.

IIII.

y A sab. 40. dias despues de su resurreccion. Act. 1. 3.

* Mar. 16. 19. Act. 1. 9.

El Sancto Evangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Ioan.

CAPIT. I.

Declara la eternidad y divinidad de la Persona de Christo. 2. La venida y officio del Baptista, à saber paraque testificasse de Christo. I. Buelve à la descripcion de la Persona de Christo. II. Prosigue en el officio del Bapt. I. Buelve à la persona de Christo declarando en su summa su officio para con los hóbres, que es ser el entero cumplimiento de las promessas de Dios, y la natural imagen del Padre (Heb. 1. 2.) en el qual lo vean y conozcan los hóbres para ser biénaventurados. Ab. 17, 3. II. Buelve à proseguir el proposito del officio del Baptista declarando en particular los testimonios que dió de Christo. III. El segundo y tercero testimonio. IIII. El quarto test. por el qual Andres, Pedro, Philippe, y Nathanael vienen à Christo.

EN EL [a] principio *ya* era la Palabra: y la Palabra era acerca de Dios, y [b] Dios era la Palabra.

2 Esta era en el principio acerca de Dios.

3 * Todas las cosas por esta fueron hechas: y sin ella nada de loque es hecho, fue hecho.

4 En ella estava la vida: y [c] la vida era la Luz de los hombres.

5 Y la Luz en las tinieblas resplandece: mas las tinieblas no la comprehendieron.

6 ¶ * Fue un hombre embiado de Dios, el qual se llamava Ioan.

7 Este vino [d] por testimonio, paraque diesse testimonio de la Luz, paraq̃ todos creyessẽ por el.

8 El no era la Luz: [e] sino paraque diesse testimonio de la Luz.

9 ¶ *Aquella Palabra* era la Luz verdadera, [f] que alumbra à todo hombre, que viene en este múdo.

10 En el mundo [g] estava, * y el mundo fue hecho por el, y el mundo no lo conoció.

11 [h] A lo *que era* suyo vino: y los suyos no lo recibieron.

12 Mas à todos los que lo recibieron, [i] dioles potestad de ser hechos hijos de Dios, à los q̃ creen en su Nombre:

13 Los quales no son engendrados de sangres, [k] ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varon, mas de Dios.

14 * Y aquella Palabra fue hecha [l] carne, y [m] habitó entre nosotros: y vimos su gloria, gloria [n] como del Vnigenito del Padre, lleno de gracia y de verdad.

15 [*] Ioan dió testimonio deel: y [o] clamó diziédo, Este es del que *yo* dezia, [†] El que viene tras mi, [p] es antes de mi: porque es primero que yo:

16 * Y de su [q] plenitud tomamos [r] todos, y [s] gracia por gracia:

17 ¶ Porque la Ley por Moysen fue dada: mas la gracia y [t] la verdad por Iesu Christo fue hecha.

18 * A Dios nadie lo vido jamas: el Vnigenito hijo [v] q̃ está en el seno del Padre, el *nos lo* declaró.

19 ¶ Y este es el testimonio de Ioan, quando los Iudios embiaron de Ierusalem Sacerdotes y Levitas, que le preguntassen, Tu quien eres?

20 Y confessó, y no negó: confessó que el no era el Christo.

21 Y preguntaronle, Que pues? Eres tu Elias? Dixo: No soy. Eres tu Propheta? Y respondió, No.

22 Dixeronle pues, Quien eres? paraque demos respuesta à los que nos embiaron. Que dizes de ti mismo?

23 Dixo, Yo, Boz del que clama en el desierto, * Endereçad el camino [x] del Señor, [y] como dixo Isayas Propheta.

24 Y los que avian sido embiados eran de los Phariseos

25 Y preguntaronle, y dixerólé, Porq̃ pues baptizas, si tu no eres el [†] Christo, ni Elias, ni propheta?

a S. de la creacion del múdo Gen. 1. 1.

b La Palabra era Dios. *S. Pablo. Col. 1. 15, y 16. declara este lugar.*

c Esta Palabra la qual digo ser vida, era tambien la verdadera Luz de &c. epithetos de Christo. Ab 8, 12, y 11, 25.

II.

* Mat. 3. 1. Marc. 1. 2. Luc. 3. 2.

d Por testigo, para &c.

e q. d. sino testigo de la Luz.

I.

f Nadie de los q̃ nacen en este mundo tuvo ni tiene ni tendra verdadera Luz sino comunicada por ella.

g El tuvo. todo es lo mismo q̃ luego dize ver. sig.

* Heb. 11, 4.

h Mat. 21, 37.

i Hizolos hijos &c.

k Ni por concupiscéncia carnal, mas &c.

* Mat. 1. 16. Luc. 2. 7.

l Hombre.

m El tuvo en el mundo el qual vido su gloria &c.

n Como aquel q̃ era el Vnig.

II

o Predicó. pregonó diziédo.

† Nota las dos naturalezas: la humana, quando dize viene tras mi: la divina, quãdo dize: Es antes de mi.

p Es mayor q̃ yo como luego, G. es hecho antes &c

Es lo mismo que el Señor dixo hablando de si mismo: Antes q̃ Abraham fuesse, yo soy. Iuan. 8. 58. q. d. eterno. à sab. en respecto de su divinidad.

* Col. 1. 19. y 2. 9.

q O. abundancia.

r S. los q̃ algo tenemos. arr. ver. 9.

s Todos los dones q̃ tenemos de Dios uno por uno.

I

t El cũplimiẽto de las divinas promessas

* 1. Ioan. 4. 12. y 1. Ti. 6. 16.

v Aquiẽ el Padre summamẽte ama y se cõmunica todo.

II

* Isa. 40. 3. Mat. 3. Luc. 3. 4.

x Al Señor.

y Va esto con, Yo, como &c.

† El Mexias.

26 Y Ioan les respondió, diziendo, Yo baptizo con agua, mas en medio de vosotros ha estado, quien vosotros no conoceys:

27 * Este es el q̃ ha de venir [z] tras mi, [a] el qual es antes de mi: del qual yo no soy digno de desatar la correa del çapato.

28 Estas cosas [b] acontecieron en Beth-abara de la otra parte del Iordan, donde Ioan baptizava.

29 ¶ El siguiente dia vee Ioan à Iesus que venia à el, y dize, Heaqui [c] el Cordero de Dios, que quita [d] el peccado del mundo.

30 Este es del que dixe, Tras mi viene un Varõ, el qual es antes de mi: porque era primero que yo:

31 Y yo no lo conocia: mas paraque fuesse manifestado à Israel, por esso [e] vine yo baptizando con agua.

32 Y Ioan dió testimonio, diziendo, * [f] Que vide al Espiritu que decendia del cielo como paloma, y reposó sobre el.

33 Y yo no lo conocia: mas el q̃ me embió à baptizar cõ agua, aquel me dixo, Sobre aquel que vieres decendir el Espiritu, y que reposa sobre el, este es el que baptiza con Espiritu Sancto.

34 Y yo vide, y he dado testimonio, Que este es el Hijo de Dios.

35 ¶ El siguiente dia otra vez estava Ioan, y dos de sus Discipulos.

36 Y mirando à Iesus que andava *por alli*, dixo, Heaqui el Cordero de Dios.

37 Y oyeronlo los dos Discipulos hablar, y siguieron á Iesus.

38 Y bolviendose Iesus, y viendolos seguirle, dizeles; Que buscays? Y ellos le dixerõ, Rabbi, que declarado [g] quiere dezir Maestro, donde moras?

39 Dizeles, Venid, y ved: Vinieron, y vieron dõde morava: y quedaronse con el aquel dia: porque era como la hora de las diez.

40 Era Andres el hermano de Simon Pedro uno de los dos que avian oydo * de Ioan, y lo aviã seguido.

41 Este halló primero â su hermano Simon, y dixole, Avemos hallado al Messias, [h] que declarado es, el Christo.

42 Y truxolo à Iesus. Y mirandolo Iesus, dixo, Tu eres Simon hijo de Ionas; * tu seras llamado * Cephas. que quiere dezir, [i] Piedra.

43 El dia siguiente quiso Iesus ir à Galilea, y halla à Philippe; al qual dize sigueme.

44 Y era [k] Philippe de Betsaida la ciudad de Andres, y de Pedro.

45 Philippe halló à Nathanael, y dizele, Avemos hallado à aquel * de quien escrivió Moysen en la Ley, y * los Prophetas: Iesus el hijo de [l] Ioseph de Nazareth.

46 Y dixole Nathanael, De Nazareth puede aver algo de bueno? Dizele Philippe, Ven, y vee.

47 Iesus vido venir à si à Nathanael, y dixo deel, Heaqui *un* verdaderamente Israelita en el qual no ay [m] engaño.

48 Dizele Nathanael, Dedonde me conoces? Respondele Iesus, y dixole, Antes que Philippe te llamâra, quando estavas debaxo de la higuera, te vide.

49 Respondió Nathanael, y divole, Rabbi, tu eres el Hijo de Dios: [n] tu eres el Rey de Israel.

50 Respondió Iesus, y dixole, Porque te dixe, Videte debaxo de la higuera, [o] crees: cosas mayores que estas verás.

51 Y dizele, Decierto decierto os digo, Deaqui à delante vereys [p] el cielo abierto, y Angeles de Dios que suben y decienden sobre el Hijo del hombre.

*Mat.3,11. Mar.1,7. Luc.3,16. Act.1,5. y 11,16, y 19,4. z Despues de mi, leed la nota Ar. v, 15. a Arr. v. 15. b G fueron hechas. III. c Alude à las victimas de la Ley q. d. este, y no otro, es el verdadero sacrificio dado de Dios para la verdadera expiacion. de todo el mundo. los otros no fueron la verdad, sino la figura deste. d Que es nuestra corrupcion natural: la qual quitada, de necessidad se han de quitar los males effectos que ella causa. e Fue embiado de Dios. *Mat,3,16. Marc,1,10. Luc,3,22. f O, ciertaméte, H. IIII. g G. es dicho. *Arr. v. 37. h El qual vocablo q. d. el Christo. *Mat.16.18. *Assi se llama 1. Cor.3.22. y 9.5. y 15.5. y Gal.2 9. i Or. Pedro. k S, el otro de los dos que avian seguido à Christo. arr. v. 37. *Gé.49.10. Deut, 18. 18. *Isa.4.2. y 40 10, y 45, 8. Ier, 23, 5. y 14. Eze. 34, 23, y 37. 24. Dan.9.24. l Habla conforme à la comun opinion que el pueblo tenia de Christo: y assi dize S. Lucas cap.3.23. hijo se Ioseph como se creye. m Hypocrisia n q. d. el Mexias prometido. o Or. crees? p Aludió á la escala de Iacob Ge.28.12 effecto del Evang.

CAPIT. II.

El primer milagro del Señor en las bodas de Cana de Galilea cõ q̃ comiẽça à declarar su virtud, &c. 2. Viene la primera Pascua á Ierusalem, y repurga el Templo. 3, A los que le piden señal de su authoridad remitte à su resurrecciõ: mas por parabola.

Y [a] Al tercero dia hizierõse unas bodas en Cana de Galilea: y estava alli la madre de Iesus.

2 Y fue tambien llamado Iesus y sus Discipulos à las bodas.

3 Y faltando el vino, la madre de Iesus le dixo, Vino no tienen.

4 Y dizele Iesus, Que tengo yo contigo [b] muger? aun no ha venido mi hora.

5 Su madre dize á los que servian, Hazed todo loque os dixere.

6 Y estavan alli seys tinajuelas de agua de piedra, conforme á la purificacion de los Iudios, que cabia en cada una dos o tres cantaros.

7 Dizeles Iesus, henchid estas tinajuelas de agua. Y hinchieronlas hasta arriba.

8 Y dizeles, Sacad aora, y presentad [c] al Mastresala. Y presentaronle.

9 Y como el Mastresala gustó el agua hecha vino, que no sabia dedonde era: mas los que servian, lo sabian, que avian sacado el agua, el Mastresala llama al esposo,

10 Y dizele, Todo hombre pone primero el buẽ vino: y quando *ya* [d] están hartos, entonces loq̃ es peor: mas tu has guardado el buẽ vino hasta aora.

11 [e] Este principio de señales hizo Iesus en Cana de Galilea, y manifestó su gloria: y sus Discipulos creyeron en el.

12 ¶ Despues deesto decendió à Capernaum, el, y su madre, y [f] hermanos, y Discipulos: y estuvieron alli no muchos dias:

13 Y estava cerca la Pascua de los Iudios; y subió Iesus à Ierusalem.

14 Y halló en el Templo los que vendian bueyes, y ovejas. y palomas, y los cãbiadores sentados.

15 Y hecho un açote de cuerdas, [g] echólos à todos del Templo: y las ovejas, y los bueyes: y derramó los dineros de los cambiadores, y trastornó las mesas.

16 Y à los que vendian las palomas dixo, Quitad de aqui esto: y no hagays la Casa de mi Padre casa [h] de mercado,

17 Entonces se acordaron sus Discipulos, que está escripto, * El zelo de tu Casa me comió.

18 ¶ Y los Iudios respondieron, y dixeronle, Que señal nos muestras [i] de que hazes esto?

19 Respondió Iesus, y dixoles * [k] Desatad este templo, y en tres dias *yo* lo levantaré.

20 Dixeron luego los Iudios, En quarenta y seys años fué este templo edificado, y tu en tres dias lo levantarás?

21 Mas el hablava del templo de su cuerpo.

22 Portanto quando resuscito [l] de los muertos sus Discipulos se acordarõ que les avia dicho esto, y creyeron à la Escriptura, y à la palabra que Iesus avia dicho.

23 Y estando en Ierusalem en la Pascua, en el dia de la Fiesta, muchos [m] creyeron en su nombre, viendo sus señales que hazia.

24 Mas el mismo Iesus no se confiava à si mismo deellos, porque el conocia à todos:

25 Y no tenia necessidad que alguien le diesse testimonio del hombre: porque [n] el sabia loque avia en el hombre.

a A sab. despues que llegó à aquella tierra. b Llamala muger, para mostrar que las obras de Dios no se han de hazer por humano afecto de amistad, ni de parẽtesco. c G. Al Architriclino: q. d. el que tiene cargo de governar toda la fiesta, o el vanquete. d Han bien bevido. e Este fue el primer milagro, q̃ el Señor hizo. II. f Parientes cõforme à la manera de hablar de los Hebreos. g dos vezes los echó: esta es la primera, la segunda se cuenta Luc.19,45. h Or. de mercaderia. *Psal. 68, 10. III. i De que tienes autoridad para hazer esto? *Mat,26.61, y 27. 40. Mar 14,58, y 15,29. k Deshazed Or. destruyd habla de su muerte y resurrecion. l De la muerte m Admitierõ el Evangelio de la salud por el, empero humanamente. n Solo Dios conoce los secretos del coraçon. Christo los conocia: es pues Dios.

CAPIT. III.

Disputa el Señor con Nicodemo del mysterio de la regeneraciõ. 2. El qual declara ser por la fe en el. 3. Cõfirma el Baptista sus testimonios de Christo y exhorta à que lo reciban. &c.

Y Avia un hombre de los Phariseos que se llamava Nicodemo:[a] principe de los Iudios.

2 Este vino à Iesus de noche, y dixole. Rabbi, sabemos que has venido de Dios [b] *por* maestro: porque nadie puede hazer estas señales que tu hazes, si no fuere Dios con el.

3 Respondiò Iesus, y dixole, Decierto decierto te digo, que el que no [c] naciere [d] otra vez,[e] no puede vet el Reyno de Dios.

4 Dizele Nicodemo, Como puede el hombre nacer siendo viejo? puede entrar [f] otra vez en el vientre de su madre, y nacer?

5 Respondiò Iesus, Decierto decierto te digo que el que no renaciere de agua y de Espiritu, no puede entrar en el reyno de Dios.

6 Loque es nacido de carne, carne es: y loque es nacido de Espiritu, Espiritu es.

7 No te maravilles de que te dixe, Necessario os es nacer [‡] otra vez.

8 El viento de donde quiere sopla: y oyes [g] su sonido, mas ni sabes [h] de donde viene, ni donde vaya: ansi es [i] todo aquel q̃ es nacido de Espiritu.

9 Respondiò Nicodemo, y dixole, Como puede esto hazerse?

10 Respondiò Iesus y dixole, Tu eres el Maestro de Israel, y no sabes esto?

11 Decierto decierto te digo [k] que lo que sabemos hablamos: y loque avemos visto, testificamos: y no recebis nuestro testimonio.

12 Si os he dicho cosas [l] terrenas, y no creeys, como creereys, si os dixere [m] las celestiales?

13 Y [n] nadie subiò al cielo, sino el q̃ decẽdiò del cielo, *es á saber* el Hijo del hõbre q̃ [o] està en el cielo.

14 ¶ * Y como Moysen levãtó la serpiente en el desierto, ansi es necessario que el Hijo del hombre sea [p] levantado.

15 Paraque todo aquel que en el creyere, no se pierda, mas aya vida eterna.

16 * Porque q de tal manera amó Dios àl mũdo que aya dado à su Hijo unigenito: paraq̃ todo aquel q̃ en el cree, no se pierda, mas aya vida eterna.

17 * Porque no embiò Dios à su Hijo al mundo, paraque [r] condene al mundo: mas paraque el mundo sea salvo por el.

18 Elque en el cree, no es condenado: mas el que no cree, ya es cõdenado: porque no creyó [s] en el nombre del unigenito Hijo de Dios.

19 Y esta es [t] la condenacion, *es á saber* * porque la luz vino al mundo, y los hombres amarõ mas las tinieblas que la luz: porque sus obras eran malas.

20 Porque todo aquel que haze lo malo, aborrece la luz: y no viene à la luz, porque sus obras no sean redarguydas.

21 Mas el q̃ [v] obra verdad, viene á la luz paraq̃ sus obras sean manifiestas q̃ son hechas [x] en Dios.

22 ¶ Passado esto vino Iesus y sus Discipulos à una tierra de Iudea: y estava alli con ellos,[‡] y baptizava.

23 Y baptizava tambien Ioan en Enon junto à Salim, porque avia muchas aguas: y venian, y eran baptizados.

24 Porq̃ aũ Ioã no avia sido puesto en la carcel.

25 Y uvo question entre los Discipulos de Ioan y los Iudios acerca ỹ de la Purificacion.

26 Y vinieron à Ioan, y dixeronle, Rabbi, el que estava cõtigo de la otra parte del Iordan * del qual tu diste testimonio, heaqui baptiza, y todos vienen à el.

27 ¶ Respondiò Ioan, y dixo, No puede [z] el hõbre recebir algo si no le fuere dado del cielo.

28 Vosotros mismos me soys testigos q̃ dixe, * Yo no soy el Christo: mas soy ẽbiado delãte deel.

29 Elque tiene la esposa, es el esposo: mas *el* amigo del esposo que [a] està en pie y lo oye gozase grandemente [b] de la boz del esposo. Ansi pues este mi gozo es cumplido.

30 A el conviene crecer: á mi [c] ser disminuydo.

31 Elque de arriba viene, sobre todos es: el que es de la tierra, terreno es, y [d] cosas terrenas habla: el que viene del cielo, sobre todos es.

32 Y loque vido y oyó, esto testifica, y nadie recibe su testimonio.

33 Elque recibe su testimonio este [e] signó, * que Dios es [†] Verdadero,

34 Porq̃ el q̃ Dios embiò, las palabras de Dios habla: porq̃ no *le* da Dios el Espiritu [f] por medida.

35 El Padre ama al Hijo, * y todas las cosas dió en su mano.

36 * Elque cree en el Hijo, tiene vida eterna: mas el que al Hijo es incredulo, no verá la vida: mas la yra de Dios està sobre el.

CAPIT IIII.

Instruye el Señor à una muger Samaritana de la venida del Nuevo Testamento, es à saber, del ligitimo culto de Dios: y de la abrogacion del Viejo y de toda idolatria: y finalmente declarasele, ser el el verdadero Messias. 2. Ella creyendo, lo denuncia á los de su ciudad y creen tambiẽ ellos. 3. Buelto à Galilea sana à un hijo de un principal &c.

DE manera que como Iesus entendió que los Phariseos avian oydo que Iesus hazia Discipulos, * ỹ baptizava mas que Ioan.

2 (Aũq̃ Iesus no babtizava, sino sus Discipulos,)

3 Dexó à Iudea y [a] fuese otra vez à Galilea.

4 Y era menester que passasse [b] por Samaria.

5 Vino pues à una ciudad de Samaria que se llama [c] Sichar, junto à la heredad que Iacob dió à Ioseph su hijo.

6 Y estava alli la [†] Fuente de Iacob, Ansi que Iesus, cansado del camino, [d] ansi se sentó cabe la Fuente. Era [e] como la hora de las seys,

7 Vino una muger [f] de Samaria à sacar agua: *y* Iesus le dize, Da me de bever.

8 (Porque sus Discipulos eran ydos à la ciudad à comprar de comer.)

9 Y la muger Samaritana le dize, Como tu siendo Iudio me demandas à mi de bever, que soy muger Samaritana? Porque los Iudios [g] no se tratan con los Samaritanos.

10 Respondiò Iesus y dixole. Si conocisses [h] el don de Dios, y quiẽ es elque te dize, Da me de bever, tu pedirias deel, y el te daria [i] agua biva.

11 La muger le dize, Señor, no tienes conque sacarla, y el pozo es hondo: dedonde pues tienes el agua biva?

12 Eres tu mayor que nuestro Padre Iacob, que nos dió este pozo: del qual el beviò, y sus hijos, y sus ganados.

13 Respondió Iesus, y dixole, Qualquiera que beviere de esta agua, bolverà à tener sed.

14 Mas el que beviere del agua que yo le daré, para siempre no tendrá sed: mas el agua que yo le daré [k] será en el fuente de agua que [l] salte para vida eterna.

15 La muger le dize, Señor, dame esta agua paraque *yo* no tenga sed, ni venga acà à sacarla.

16 Iesus le dize, Vé, llama à tu marido: y vé acá.

17 Respõdió la muger y dixole, No tẽgo marido. Dizele Iesus, Bien has dicho, Que no tẽgo marido.

18 Porq̃ cinco maridos has tenido: y el que aora tienes no es tu marido: esto has dicho cõ verdad.

19 Dizele la muger, Señor, pareceme que tu eres Propheta.

20 Nuestros padres [m] adoraron [n] en este monte y [o] vosotros dezis, Que en Ierusalem es el lugar donde es menester adorar.

Marginal notes (left column):

a S, o de alguna familia o officio Ot, principal.
b Para enseñarnos.
c O, fuere engendrado.
d O, de nuevo Ot, de lo alto.
e *No puede ser encorporado en la Iglesia de Dios.*
f *Segunda vez.*
‡ *O de lo alto*
g G. su boz. H.
h El punto desde donde comẽçó, ni donde para, cosa que por ninguna humana razon se puede saber.
i *La* renacencia espiritual à la humana razon mysterio occultissimo.
k Summa del officio del Enseñador en la Iglesia por lo qual se llamava antiguamente Veyente, y la prophecia y enseñamiento Vision art, v, 3. ver el Reyno &c.
l Baxas, vulgares. qual era la noticia de la ley en el pueblo Iudaico. refiere las conciones de la Ley. Matt. 5. &c.
m El mysterio del Evangelio y de la renacencia del hõbre.
n Alude al lugar Deu. 30. 12
o *Dizese de todo Christo lo que le conviene segun su naturaleza divina assi, Ab. 6. 60.*
II.
* Ab. 12, 32. Num. 21, 9,
p *q. d. crucificado. como lo declara Ab 12. 33*
* 1. Ioan. 4. 9.
q Tanto.
* Ab. 9, 39. y 22, 47,
r G. Juzgue H. ansi. v. siguiente.
s Art. 2, 23,
t G. este es el Iuyzio. q. d. la causa porque se condenan.
* Art 1, 4.
v G. haze verdad. q. d. bive piamẽte sin hypoc.
x Por virtud de Dios en se y regeneraciõ.
III.
‡ *Aba 4. 2, se declara: Christo*

Marginal notes (right column):

no baptizava, sino sus Discipulos.
y Del Baptismo de Ioan.
* Art. 1, 17. 4.
z Nadie usurpar ministerio divino.
* Art. 1. 20,
a Sirve en las bodas, y le obedece. H.
b De la buena fama de la prosperidad del &c,
c Descrecer.
d Art. v. 12.
e Testificó, cõ firmó.
* Rom. 3. 4.
† Fiel en sus promessas.
f Tassado. mas todi su plenitud, Col. 1, 19 y 2, 9.
* Mat. 11. 27.
* Heb. 2, 4.
1. Ioan. 5, 10.
* Art, 3, 22.
a Bolviose à &c.
b Por tierra de Samaria.
c *Gen. 33, 18. 48, 22, Ios, 24 32, se llama Sechem.*
† O, *pozo.*
d S, como venia cansado.
e *Como à medio dia. leed la N. Mat, 20, 3.*
f Samaritana. q. d, de la tierra de Samaria.
g *Por causa de la religion.*
h La merced que Dios te offrece.
i *entiende al Espiritu santo.*
k G, será hecha en &c.
l S. à borbollones.
m Honrraron à Dios. dierõ le culto.
n En Bethel el monte de Samaria donde los Patriarchas tuvierõ lugar del culto. y despues Ieroboam instituyó la idolatria. 1. Re. 12 28.
o S. los Iudios
* Deut. 12. 6.

21 Dizele Iesus, Muger, creeme, que la hora viene, quando p ni en este monte, ni en Ierusalem adorareys al padre.

p Sino en todo lugar.

22 *Vosotros adorays q loque no sabeys, nosotros adoramos lo que sabemos: porque la Salud de los Iudios r viene.

* 2.Rey, 17. 29.
q Loque Dios no os há mãdado por su palabra.
r G.es. Is 2,3.

23 Mas la hora viene, y aora es, quando los verdaderos adoradores adorarán ál padre ‡ en Espiritu y en verdad. porque tambien el Padre tales adoradores busca que lo adoren.

‡ En ale, y sin hypocrisia ni cubierta dellas. quales erã las sombras del Viejo Test. que no eran el verdadero y legitimo culto conveniente con la naturaleza de Dios.

24 *Dios es Espiritu, y los que lo adoran, en Espiritu y en verdad es menestar que adoren.

* 2,Cor,3,17. II.

25 Dizele la muger, *Yo* sé que el Messias há de venir, el qual se dize el Christo: quando el viniere, nos declarará todas las cosas.

26 Dizele Iesus, Yo soy, que hablo contigo.

27 ¶ Y en esto vinieron sus Discipulos: y maravillaronse de que hablava con *aquella* muger: mas ninguno le dixo, Que preguntas, ò que hablas con ella?

28 Entonces la muger dexó su cantaro, y fué à la ciudad, y dixo à s aquellos hombres,

s S. de la ciudad.

29 Venid, ved un hombre que me há dicho todo loque he hecho: si es quiça el Christo?

30 Entõces salieron de la ciudad, y vinierõ à el.

31 Entretanto los Discipulos le rogavan, diziendo, Rabbi, come.

32 Y el les dixo, Yo tengo una comida que comer, que vosotros no sabeys.

33 Entonces los Discipulos dezian el uno al otro, Si le ha traydo alguien de comer?

34 Dizeles Iesus, Mi comida es, que *yo* haga la voluntad del que me embió, y que acabe su obra.

35 No dezis vosotros que aun ay quatro meses t hasta la siega? * Heaqui *yo* os digo: alçad vuestros ojos, y mirad las regiones v porque ya estan blancas para la siega.

t G. y la siega viene.
* Mat.9, 37. Luc.10, 1.
v Y a el mundo esta en sazon de recebir el Evang.

36 Y el que siega, recibe salario, y allega fruto para vida eterna: paraque el que siembra tambien goze, y el que siega.

37 Porq̃ en esto x es el dicho verdadero, Que uno es el que siembra, y otro es el que siega.

x El comun refrã. G la palabra verd.

38 Yo os he embiado à segar lo que vosotros no labrastes: otros labraron, y vosotros aveys entrado en sus labores.

39 Y muchos de los Samaritanos de aquella ciudad creyeron en el por la palabra de la muger que dava testimonio *diziendo*, Que me dixo todo loque he hecho.

40 Mas viniendo los Samaritanos à el, rogaronle que se quedasse alli: y quedó se alli dos dias.

41 Y creyerõ muchos mas por y la palabra deel.

y La predicacion.

42 Y dezian à la muger, Que ya no creemos por tu dicho: porque nosotros mismos avemos oydo: y sabemos, que verdaderamente este es el Saluador del mundo, el Christo.

III

43 ¶ Y dos dias despues salió de alli, y fuese à Galilea.

44 Porque el mismo Iesus *dió testimonio, Que el Propheta en su tierra no tiene honrra.

* Mat,13,57. Marc,6,4. Luc.4,24.

45 Y como vino à Galilea, los Galileos lo recibieron, vistas todas las cosas que avia hecho en Ierusalem en el dia de la Fiesta: porque tambien ellos avian venido al dia de la Fiesta.

46 Vino pues Iesus otra vez * à Cana de Galilea, donde avia hecho el vino del agua: y avia en Capernaum z uno del Rey cuyo hijo estava enfermo.

* Arr.2, 1, 12.
z *Algun cortesano de Herodes.*

47 Este, como oyó que Iesus venia de Iudea en Galilea, fué à el; y rogavale que a decendiesse, y sanasse su hijo: porque se començava à morir.

a Viniesse.

48 Entonces Iesus le dixo, Si no vierdes señales y milagros, no creereys.

49 El del Rey le dixo, Señor, deciende antes que mi hijo muera.

50 Dizele Iesus, Vé, tu hijo bive, Creyó el hombre à la palabra que Iesus le dixo, y fuese.

51 Y b viniendo ya el, los siervos lo salieron à recebir, y le dieron nuevas diziendo, Tu hijo bive.

b G. decendiendo. H.

52 Entonces el les preguntó à que hora començó à estar mejor: y dixeronle, Ayer à las ‡ siete lo dexó la fiebre.

‡ *Vn hora despues de medio dia.*

53 El padre entonces entendió, que aquella hora era quando Iesus le dixo, Tu hijo bive, y creyó el y toda su casa.

54 ‡ Esta segunda señal bolvió Iesus à hazer quando vino de Iudea à Galilea.

‡ *El primer milagro se cuenta Ar, 2. 11, este es el segundo.*

CAPIT. V.

El estanque de beth-esda, o Probatica piscina (como dizen) y el milagro que en el se hazia, 2. en el Señor sana un enfermo (de muchos que estavan alli) en dia de Sabbado, 3. Siendo calumniado de los Iudios por ello, y porque se hazia igual al Padre llamandose hijo de Dios, declara la unidad de essencia que tiene con el Padre, dedõde viene que sus obras sean tambien del Padre, y el padre ninguna cosa haga sin el. 4. Declara su authoridad y testimonios que tiene de lo dicho, y de q̃ es el verdadero Messias y accusa la incredulidad de los que no le reciben, &c. Los testimonios son, 1. el de la boz del Padre. 2. el del Baptista. 3. el de sus mismas obras, 4. el de las Escripturas &c.

DEspues deestas cosas, *era un dia de fiesta de los Iudios, y subió Iesus à Ierusalem.

* Lev.23.2. Deut.16.1.

2 Y está en Ierusalem a à *la Puerta* del Ganado un estanque que en Hebrayco es llamado b Beth-esda, el qual tiene cinco portales.

a Era una de las puertas da la Ciudad. Neh.3,1. 32.
b Casa del derramamiento. q.d. lugar de recogimiento de aguas.

3 En estos estava echada grande multitud de enfermos, ciegos, coxos, secos: que estavan esperando el movimiento del agua.

4 Porque el Angel decendia à cierto tiempo al estanque: y c rebolvia el agua: y el que primero decendia en el estanque despues del movimiento del agua, era sano de qualquier enfermedad que tuviesse.

c Levantavala en ondas. G. turbava.

II

5 ¶ Y estava alli un hombre, que avia treynta y ocho años d que estava enfermo.

d G. en su enfermedad.

6 Como Iesus vido à este echado, y entendió q̃ ya avia e mucho tiempo, dizele, Quieres ser sano?

e S, que estava enfermo.

7 Y el enfermo le respondio, Señor, no tengo hombre, que quando el agua fuere rebuelta, me meta en el estãque: porque entretanto que yo vengo, otro antes de mi ha decendido.

8 Dizele Iesus f Levantate, toma tu lecho, y ãda.

f *A fin que el milagro fuesse mas evidente, y nadie pudiesse contradezir.*

9 Y luego aquel hombre fue sano, y tomó su lecho, y yvase: y era Sabbado aquel dia.

10 Entonces los Iudios dezian à aquel q̃ avia sido sanado, Sabbado es, g *no te es licito llevar tu lecho.

g *Hypocresia terrible: no pudiendo negar el milagro, asense de la circunstãcia.*
* Ier,17,21.

11 Respondioles, El que me sanó, el *mismo* me dixo, Toma tu lecho, y anda:

12 Y preguntaronle entonces, Quien es el que te dixo, Toma tu lecho, y anda?

13 Y el que avia sido sanado, no sabia quien fuesse: porque Iesus se avia apartado h de la compaña que estava en aquel lugar.

h O, de la gente. S, de pensado.

14 Despues hallolo Iesus en el Templo, y dixole Heaqui, eres *ya* sano: no peques mas, i porq̃ no te avenga alguna cosa peor.

i *Por el pecado entró la muerte en el mundo, y todas las enfermedades y molestias.*

15 El se fue *entonces*, y dió aviso à los Iudios, que Iesus era el que lo avia sanado.

III.

16 ¶ Y por esta causa los Iudios perseguian à Iesus, y procuravan matarlo, porque hazia estas cosas en Sabbado.

17 Y Iesus les respondió, Mi Padre hasta aora obra, y yo obro.

18 *Entonces por tanto mas procuravan los Iudios matarlo,porq̄ no ſolo quebrantava el Sabbado,mas aun tambien à ſu Padre [k] llamava Dios [l] haziendoſe igual à Dios.

19 Reſpondió pues Ieſus, y dixoles, Decierto decierto os digo,[m] *Que* no puede el Hijo hazer algo de ſi miſmo,ſino viere hazer al Padre : porque todo lo que el haze,eſto tambien haze el Hijo juntamente.

20 Porque el Padre ama al Hijo,y le mueſtra todas las coſas que el haze:y mayores obras que eſtas le moſtrará:que voſotros os maravilleys.

21 Porque como el Padre levanta los muertos, y *les* da vida, anſi tambien el Hijo à los que quiere da vida.

22 Porque el Padre à nadie juzga,mas todo el juyzio dió al Hijo:

23 Paraque todos honrren al Hijo como honrran al padre:el que no honrra al Hijo, no hõrra al Padre que lo embió.

24 Decierto decierto os digo,*que* el que oye mi palabra,y cree al que me embió,tiene vida eterna: y no védra [n] à juyzio,mas paſſó de muerte à vida.

25 Decierto decierto os digo,*que* vendrá [o] hora,y aora es,quando los muertos oyrán la boz del Hijo de Dios:y [p] los que oyeren, biviran,

26 Porq̄ como el Padre tiene vida en ſi miſmo, anſi dió tābiē al Hijo q̄ tuvieſſe vida en ſi miſmo.

27 Y tambien le dió poder [q] de hazer juyzio en quanto es [r] el Hijo del hombre,

28 No os maravilleys deeſto:porque vendrá hora,quando todos los que eſtan en los ſepulchros oyrán ſu boz.

29 *Y los que hizieron bienes,ſaldran à reſurreció de vida:mas los que hizieron males,à reſurrecion [s] de juyzio.

30 No puedo yo de mi miſmo hazer algo:* como oygo,juzgo,y [t] mi juyzio es juſto,porque [v] no buſco mi voluntad, mas la voluntad del que me embió,del Padre.

31 ¶ *Si yo [x] doy teſtimonio de mi miſmo,mi teſtimonio no es verdadero.

32 *Otro es el que da teſtimonio de mi;y ſé q̄ el teſtimonio que dá de mi, es verdadero.

33 *Voſotros embiaſtes à Ioan,y *el* dió teſtimonio à la verdad.

34 Mas yo no tomo el teſtimonio de hombre: mas digo eſto,paraque voſotros ſeays ſalvos.

35 El era candil que ardia, y alumbrava:mas voſotros q̄ſiſtes y engreyros [z] por un poco à ſu luz.

36 Mas yo tengo mayor teſtimonio que el de Ioan : porque las obras que el Padre me dió [a] que cumplieſſe,*es á ſaber*,las miſmas obras que yo hago, dan teſtimonio de mi q̄ el Padre me aya embiado.

37 *Y el que me embió,el Padre,el dió teſtimonio de mi.[b] Ni nunca aveys oydo ſu boz,*ni aveys viſto ſu parecer.

38 Ni teneys ſu palabra permaneciēte en voſotros:porq̄ al q̄ el embió,à eſte voſotros no creeys.

39 Eſcudriñad las eſcrituras:porque à voſotros os parece que en ellas teneys la vida eterna, y ellas ſon las que dán teſtimonio de mi:

40 Y no quereys venir à mi paraq̄ ayays vida.

41 Gloria de los hombres no recibo.

42 Mas yo os conozco, que no teneys amor de Dios en voſotros.

43 Y he venido en nombre de mi Padre,y no me recebis:ſi otro viniere en ſu proprio nombre,à aquel recebireys,

44 Como podeys voſotros creer,[c] pues tomays la gloria los unos de los otros?*y no buſcays la gloria que de ſolo Dios [d] viene.

* Ab.7, 19.
k O, dezia (ſer) Dios.
l Chriſto quanto à ſu divinidad ſe haze igual al Padre llamandoſe Hijo de *Dios*.
m Affirmales la unidad de ſu eſſencia cõ el Padre.
n Otra condenacion.
o Tiempo.
p ſon aquellos que lo reciben por fe.
q De juzgar,
r El Chriſto. ſu Meſſias porque eſte es ſu officio. G. porque es &c.
* Mat.25.41.
ſ Or, de condenacion.
* Act.v. 19.
t Todo loque hago, por el miſmo caſo que es loque el Padre haze, no puede ſer ſino muy biē hecho,y exempto de toda calumnia
u En ello no ſigo mi particular arbitrio, y invencion, como los falſos prophetas, falſos miniſtros &c.
III.
* Ab,8,14.
x Por dieſſe &c.no ſeria verdad.*Chriſto dize eſto teniendo reſpecto á la flaqueza de los que le oyan.*
* Mat,3.17.
2.
* Act,1,27.
y Exultar,triumphar.
z G. Por (una) hora.
3.
a Que hizieſſe en perfecion.
b No le aveys obedecido,paraque aſſi gozarades de ſu viſta,que ſoy yo.* Ab.14, 9. Col 1.15.Heb.1 2,y 17. 5,
* Deut.4, 2.
4.
* Ab 12,43.
c. Os graduays unos á otros.
d G ei.

45 No penſeys quo yo os tengo de accuſar delante del Padre:ay quien os accuſa, [e] Moyſen, en quien voſotros eſperays.

46 Porque ſi voſotros creyeſſedes à Moyſen, creeriades à mi:porque * de mí eſcrivió el.

47 Y ſi à ſus eſcriptos no creeys,como creereys à mis palabras.

e La miſma Ley, dõde voſotros penſays que teneys vida eterna, Ar. ver. 39.
* Gen.3, 15. y 22. 18. y 49, 10. Deut,18,15

CAPIT. VI.

Harta el Señor en el deſierto à la multitud que le ſeguia, de cinco panes y dos peces.2.Viene à ſus Diſcipulos andando ſobre la mar.3,Las compañas le ſiguen por el pan de que los hartó el dia antes,à occaſion del qual pan les exhorta à que crean en el, que es el verdadero pan que harta à vida eterna mejor, que el Manna de los Padres &c.4.Eaſcadanlizandoſe ellos deeſto,el Señor reſponde quo no es maravilla, queſe eſcandalizen, porq̄ ſino fueré traydos y enſeñados del Padre,conforme à las Eſcripturas,no hallaran en ſu doctrina otra coſa que eſcandalos: toda via,que el es verdadero pan,y mejor quo el Manna que ſus Padres comieron en el deſierto,y que eſte pan es ſu cuerpo el qual ſeria entregado à la muerte por la vida del mundo.5. Eſcandalizandoſe ellos mas,por no entender la ſemejança del comer y del bever,el les repite y affirma lo miſmo y por las miſmas palabras &c.6. Eſcandalizandoſe anſi miſmo ſus Diſcipulos,el les declara que el comer y bever dicho,no ſe avia de entender carnalmēte,ſino de la fe en el,la qual por no tener todos, no todos avian de permanecer con el,como Iudas,&c.

PAſſadas eſtas coſas,fueſe Ieſus de la otra parte de la mar de Galilea,*que es* [a] de Tiberias.

2 Y ſeguialo grande multitud. porque viā ſus ſeñales que hazia en los enfermos.

3 Subió pues Ieſus à un monte,y [b] eſtuvo alli con ſus Diſcipulos.

4 Y eſtava cerca la Paſcua,*el dia de la Fieſta de los Iudios.

5 *Y como alçó Ieſus los ojos,y vido que avia venido à el grande multitud, dize à Philippe: Dedonde compraremos pan paraque coman eſtos?

6 Más eſto dezia tentandolo,porque el ſabia loque avia de hazer.

7 Reſpondiòle Philippe,[c] Dozientos dineros de pan no les baſtaran paraque cada uno deellos tome un poco.

8 Dizele uno de ſus Diſcipulos, Andres hermano de Simon Pedro,

9 Vn mochacho eſtá aqui q̄ tiene cinco panes de cevada y dos pecezillos: mas q̄ es eſto entre tātos?

10 Entonces Ieſus dixo,Hazed recoſtar [d] la gēte:y avia mucha yerva en aquel lugar.y recoſtarõſe como numero de cinco mil varones.

11 Y tomò Ieſus aquellos panes,y [e] aviendo hecho gracias,repartiò á los Diſcipulos,y los Diſcipulos à los que eſtavan recoſtados ; anſi miſmo de los peces quanto querian.

12 Y como fueron hartos, dixo á ſus Diſcipulos:[f] Coged los pedaços que han quedado, porque no ſe pierda nada.

13 Cogeron pues,y hinchieron doze eſportones de pedaços de los cinco panes de cevada,q̄ ſobraron à los que avian comido.

14 Aquellos hombres entonces,como vieron [g] la ſeñal que Ieſus avia hecho,dezian:Que eſte verdaderamente es el Propheta,* que avia de venir al mundo.

15 ¶ Y entendiendo Ieſus que avian de venir para arrebatarlo,y [h] hazerlo Rey,bolvió à huyrſe al monte el ſolo.

16 *Y como ſe hizo tarde,decendieron ſus Diſcipulos à la mar.

17 Y entrando en un navio, venian de la otra parte de la mar azia Capernaum. Y era ya eſcuro,y Ieſus no avia venido à ellos.

18 Y la mar ſe començó à levantar con un gran viento.

a S. la coſta de Tiberias.
b G ſētoſe. H.
* Levit. 23. 2. Deut. 16, 1.
* Mat. 14, 16. Mar,6, 38. Luc,9,13.
c que ſerian como 24,0,cudos.
d G los hombres,
e ladrones ſin todos aquellos que reciben el ſuſtento que Dios les da,y no le dan gracias por el.
f Como buen padre de familia no quiere que ſe deſperdicie nada: ſino que todo lo que ſobra,ſe guarde, aunque aya grā abundancia.
g El milagro.
* Deu.18,15. 11.
h Queriālo hazer Rey, porque eſtavan perſuadidos por el milagro de los cinco panes,que el era el Mexias el qual avia de ſer Rey. però ſu reyno no avia de ſer deſte mundo: y por eſſo Chriſto ſe fue.
* Mat.14, 25. Mar,6 47.
i G. eran ya tinieblas

19 Y como ovieron navegado como [k] veynte y cinco, ô treynta estadios, veen à Iesus que andava sobre la mar, y se acercava al navio: y ovieron miedo.

k Que seria como legua y media:

20 Mas el les dixo, Yo soy, no ayays miedo.

21 Y ellos [l] lo recibieron de buena gana en el navio, y luego el navio llegó à la tierra donde yvã.

l G. lo quisierõ recebir en &c, *y lo recibierõ: como los otros Evangelistas dizen.*

22 ¶ El dia siguiente la compaña que estava de la otra parte de la mar, como vido que no avia alli otra navezilla sino una, en la qual se avian entrado sus Discipulos, y que Iesus no avia entrado cõ sus Discipulos en el navio, mas que sus Discipulos solos se avian ydo,

III.

23 Y que otras navezillas avian arribado de Tiberias, junto al lugar donde avian comido el pã despues de aver el Señor hecho gracias,

24 Como vido pues la compaña que Iesus no estava alli, ni sus Discipulos, entraron ellos tambien en las navezillas, y vinieron à Capernaum buscando à Iesus.

25 Y hallandolo de la otra parte de la mar dixeronle, Rabbi, quando llegaste acá?

26 Respondioles Iesus, y dixo, Decierto decierto os digo, que me buscays, [m] no por las señales que aveys visto, mas por por el pan que comistes, y os hartastes.

m G. no porque aveys visto las señales: mas porq̃ comistes el pan &c.

27 Obrad, no *por* la comida que perece: mas *por* la comida que à vida eterna permanece, la qual el Hijo del hombre os dará: * porque à este [n] señaló el Padre, *es à saber*, Dios.

* Arr. 1, 32. Mat, 3, 17, y 17, 3.

n Ordenó. determinó. S, paraque la diesse.

28 Y dixeronle, Que haremos paraque [o] obremos las obras Dios?

o Hagamos loque Dios quiere.

29 Respondió Iesus, y dixoles, * Esta es la obra de Dios, *es à saber*, Que creays en el que el embió.

* 1. Ioan, 3, 23.

30 Dixeronle entonces, Que señal pues hazes tu, paraque veamos, y te creamos? Que obras?

31 Nuestros padres comieron el Manna en el desierto, como està escripto, * Pan del cielo les diò à comer.

* Exo. 16, 14. Num, 11, 7. Psal 77, 24.

32 Y Iesus les dixo, Decierto decierto os digo *que* no os dió Moysen pan del cielo: mas mi Padre os dá el verdadero pan del cielo.

33 Porque el pan de Dios es aquel, que decendió del cielo, y da vida al mundo.

34 Y dixeronle, Señor, da nos siempre este pan.

35 Y Iesus les dixo, Yo soy el pan de vida: el que à mi viene, nunca avrá hambre: Y el que en mi cree, no avrá sed: jamas.

36 Mas *ya* os he dicho, que [p] aunque me aveys visto, no *me* creeys.

p G. tambien me aveys visto, *y* no &c. H.

37 Todo loque el Padre me dá, vendrá à mi: y al que à mi viene, no lo echo fuera.

38 Porque he decendido del cielo, * no para hazer mi volũtad: mas la voluntad del q̃ me ẽbió.

* Arri. 5, 30, &c.

39 Y esta es la voluntad del que me embiò, *es à saber*. del Padre, Que todo lo q̃ me diere, no pierda deello, mas que lo resuscite, en el dia postrero.

40 Item, esta es la voluntad del que me embió, Que todo aquel que vee al Hijo, y cree en el, aya vida eterna: y yo lo resuscitaré en el dia postrero.

IIII.

41 ¶ Murmuravan entonces deel los Iudios, porq̃ avia dicho, yo soy el pã q̃ decendi del cielo.

42 Y dezian, * No es este Iesus, el hijo de Ioseph, cuyo padre y madre nosotros conocemos? como pues dize este, Que del cielo he decendido?

* Mat, 13, 53.

43 Y Iesus respondió, y dixoles, No murmureys entre vosotros.

44 Ninguno puede venir à mi, si el Padre, que me embió, no lo truxere: y yo lo resuscitaré en el dia postrero,

45 Escripto està en los Prophetas, * Y serán todos enseñados de Dios. ansique todo aquel [q] q̃ oyó del Padre, y aprendió viene à mi.

* Isa. 54, 13. Ierem. 31, 33.

q Que fué enseñado del &c.

46 [r] No que alguno aya visto al Padre * sino aquel [s] que vino de Dios, este ha visto al Padre.

r Porque ninguno ha visto &c.

* Mat, 11, 27.

s G. que es. habla de si mismo.

47 Decierto decierto os digo *que* el que cree en mi, tiene vida eterna.

48 Yo soy el pan de vida.

49 * Vuestros padres comieron el Manna en el desierto, y son muertos:

* Exo, 16, 15.

50 [t] Este es el pan que deciende del cielo: paraque el que deel comiere, no muera.

t *De si mismo habla como lo declara en el sig. ver*

51 Yo soy el pan [v] bivo que he decendido del cielo: si alguno comiere deeste pã, bivira para siẽpre: y el pan que yo daré es mi carne, la qual yo [x] daré por la vida del mundo.

u Que doy vida. arr. v. 34.

x S. entregandola à la muerte.

V.

52 ¶ Entõces los Iudios contendiã entre si, diziẽdo, Como puede este darnos *su* carne à comer?

* 1, Cor, 11, 27

53 Y Iesus les dixo, Decierto decierto os digo *que* si no comierdes la carne del Hijo del hombre, y bevierdes su sangre, no tendreys vida en vosotros.

y La comida y bevida corporal no son tan necessarias para el sustẽto de la vida del cuerpo, quanto mi carne y sangre (q. d. mi muerte arr, v. 51.) para la vida eterna &c.

54 * El q̃ come mi carne, y beve mi sangre, tiene vida eterna: y yo lo resuscitaréen el dia postrero.

55 Porque mi carne [y] verdaderamente es comida: y mi sangre verdaderamente es bevida.

56 El que come mi carne, y beve mi sangre, en mi [z] permanece, y yo en el.

z O. està. *Los impios no estan en Christo, luego no comen el cuerpo de Christo, ni beven su sangre.*

57 Como [a] me embió el Padre Biviente, y yo bivo por el Padre, ansi tambien elque me come, el tambien bivirà por mi.

a Me engẽdrò

58 * Este es el pan que decendió del cielo: [b] no como vuestros padres comieron el Manna, y son muertos: elq̃ come deeste pan, bivirá eternalmẽte.

b No como el Manna q̃ comierõ vu. pad. y murieron. arr, ver, 49. *Ited* Ar. v, 50.

59 ¶ Estas cosas dixo en la Synoga enseñando en Capernaum.

VI.

60 Y muchos de sus Discipulos oyendo*lo* dixerõ, [c] Dura es esta palabra, y quien la puede [d] oyr?

c Difficil de creer. o de entender.

d Creer, o entender.

61 Y sabiendo Iesus en si mismo que sus Discipulos murmuravan deesto, dixoles, Esto os escandaliza?

62 [e] Pues *que* será, si vierdes al Hijo del hombre que sube [f] donde estava primero.

e Mayores cosas que estas aun aveys de ver. Act, 1, 10.

f *Por la union de las dos naturelezas attribuye á todo Christo lo que es proprio de su divinidad. afsi Ar. 3, 13.*

63 El Espiritu es el que dá vida: la carne [g] à nada aprovecha: las palabras que yo os hablo, [h] Espiritu son, y vida son.

g Del todo es inutil y vana para entender estos mysterios.

h Son de Espiritu, y espiritualmente entendidas no escandalizan, mas dan vida.

64 Mas ay algunos de vosotros que no creen. Porque Iesus desde el principio sabia quien eran losq̃ no avian de creer, y quiẽ lo avia de entregar.

65 Y dezia, Por esso os he dicho, * Que ninguno puede venir à mi, si no le fuere dado de mi Padre.

* Arr, v, 44.

66 Desde esto muchos de sus Discipulos bolvieron atrás, y ya no andavan con el,

67 Dixo entonces Iesus à los Doze, Quereys os vosotros yr tambien?

68 Y respondióle Simon Pedro, Señor, à quiẽ yremos? [i] tienes palabras de vida eterna.

i *Y por el contrario, donde no està Christo, no ay sino muerte eterna.*

69 Y nosotros creemos, y conocemos, Que tu eres el Christo, el Hijo de Dios Biviente.

70 Iesus les respondió, [k] No os he yo escogido Doze, y el uno de vosotros es diablo?

k *è sab. para ser mis Apostoles.* Luc. 6. 13. *No habla de la inmutable elecion con que elige los suyos para vida eterna.*

71 Y hablava de Iudas Iscariota *hijo* de Simõ: porque este era el que lo avia de entregar, el qual era uno de los Doze.

CAPIT. VII.

Va el Señor á la Fiesta á Ierusalem, donde publicamente testifica de su vocacion. 2. Defiendese de la calumnia que le intentaron (arr. 5. 18) por aver sanado al enfermo en Sab. 3. Buelve à intimar su vocacion &c. 4. Los summos Sacerdotes lo embian á prender &c, los quales oyendolo se buelven sin el, espantados de su doctrina. Nicodemo responde por el en el concilio, y es reprehendido por ello.

Y Passadas estas cosas, andava Iesus en Galilea: que no queria andar en Iudea, porque los Iudios:

dios procuravan de matarlo.

2 Y era cerca el dia de la Fiesta de los Iudios, a De las Cabañas.

a Manda Dios Lev. 23, 34. y. 42. que en el mes septimo habitasse el pueblo de Israel en cabañas por espacio de siete dias: en memoria que sus antepassados avian habitado en cabañas en el desierto. Leed destas cabañas Nehem. 8 15.

3 Y dixeronle ‡ sus hermanos, Passate de aqui, y vete à Iudea: paraque tus Discipulos vean tus obras que hazes.

‡ Sus pariẽtes.

4 Que ninguno que procura ser b claro, haze c algo en occulto. Si estas cosas hazes, manifiestate al mundo.

b Illustre. insigne,

c Sus hazañas donde no seã vistas. G. que nadie en occulto haze algo, y procura ser el en claridad.

5 Porque ni aun sus hermanos creyan en el.

6 Dizeles entonces Iesus, Mi tiempo aun no es venido: mas vuestro tiempo siempre es presto,

7 No puede el mundo aborreceros à vosotros; mas à mi aborreceme: porque yo doy testimonio deel, que sus obras son malas.

8 Vosotros subid á esta Fiesta: yo no subo aun à esta Fiesta: * porque mi tiempo no es aun cumplido.

* Ab. 8. 20.

9 Y aviendoles dicho esto, quedóse en Galilea.

10 Mas como sus hermanos e uvieron subido, entonces el tãbien subió à la Fiesta, no manifiestamente, mas como en secreto.

e Fueron partidos.

11 Y buscavanlo los Iudios en el dia de la Fiesta, y dezian, Donde esta aquel?

12 Y avia grande mormollo deel f en la compaña, porque unos dezian. Bueno es: Y otros dezian, No, antes engaña las compañas.

f En el pueblo anñ luego.

13 Mas ninguno hablava abiertamente g deel, de miedo de los Iudios,

g S. en su favor.

14 Y àl medio de la Fiesta, subió Iesus àl Templo, y enseñava.

15 Y maravillavanse los Iudios, diziendo, Como sabe este letras h no aviendo aprendido?

h Q. d. no aviẽdo estudiado.

16 Respõdiòles Iesus, y dixo, Mi doctrina, * no es mia, sino de el que me embiò.

* Ar, .5. 19.

17 Elque quisiere hazer su voluntad, conocerá de la doctrina si i viene de Dios, ô si yo hablo k de mi mismo.

i G. es de &c.

k De mi autoridad, o arbitrio proprio, como los falsos proph.

18 El que habla l de si mismo, gloria propria busca: mas el que busca la gloria del que lo embiò, este es verdadero, y no ay en el injusticia.

l Dios no lo embió: y por esso habla vision de su coraçon: no de la boca de Iehova: Ier. 23. 16, y 21, El que notare bien esto, sabra distinguir entre la doctrina de los hõbres y la de Dios.

II.

19 ¶ * No os diò Moysen la ley, y ninguno de vosotros haze la ley? * m Porqué me procurays matar?

* Exod, 24. 3.

* Act, 5, 18.

m S. por aver sanado en Sab. v 23.

20 Respondiò la compaña, y dixo, Demonio tienes: quien te procura matar?

21 Iesus respondió y dixoles, Vna obra hize, y todos os maravillays.

22 Cierto * Moysen os diò la Circuncision, no porque n sea de Moysen, * mas o de los Padres, y en Sabbado circuncidays al hombre.

* Lev. 12, 3.

n Viniesse de &c.

* Gen. 17, 10.

o S. los quales la recibieron de Dios.

23 Si recibe el hombre la circunsion en Sabbado, paraque la ley de Moysen no sea quebrantada, enojays os conmigo porque en Sabbado hize sano todo un hombre?

24 * No juzgueys p segũ lo que parece, mas juzgad justo juyzio.

* Deut. 1, 18,

p G, segun la faz.

25 ¶ Dezia entonces uno de los de Ierusalem, No es este alque buscan parà matarlo?

III.

26 Y heaqui, habla publicamente, y no le dizen nada: Si han entendido verdaderamente los principes, que este es q el Christo?

q El Mexias.

27 Mas este, sabemos de donde es: y quando viniere r el Christo, * nadie sabrá de donde sea.

r El Mexias.

* Isai, 53, 1.

28 Entonces clamava Iesus en el Templo enseñando, y diziendo, Y á mi me conoceys, y sabeys de donde soy: empero no he venido de mi mismo: mas elque me embiò es verdadero, alqual vosotros s ignorays.

s Pues no conocian al Padre, tan poco conociã al Hijo, que es la imagen de la substancia del Padre. Heb. 1. De aqui se vee que lo que dixo: y à mi me conoceys &c, es ironia.

29 Empero yo lo conozco: porque deel soy, y el me embiò.

30 Entonces procuravan prenderlo: mas ninguno metiò en el mano, porque aun no avia venido su hora.

31 Y de la compaña, muchos creyeron en el, y dezian, ‡ El Christo, quãdo viniere, hará mas señales que las que este haze?

‡ El Mexias.

IIII.

32 ¶ Los Phariseos oyeron la compaña que murmurava deel estas cosas: y los principes de los Sacerdotes y los Phariseos embiaron servidores que lo prendiessen.

33 Y Iesus les dixo, Aun un poco de tiempo t estaré con vosotros, y yré alque me embiò.

t G. estoy. oy al que &c.

34 * Buscarmeheys, y no me hallareys: y donde yo estaré, vosotros no podreys venir.

* Ab. 13. 33.

35 Entonces los Iudios dixeron entre si, Donde se há de yr este que no lo hallaremos? Há se de yr v á los esparzidos entre los Griegos, y á enseñar los Griegos?

v G. à la dispersion de los Gr. q d. á los Israelitas esparzidos entre los &c. H.

36 Que dicho es este que dixo, Buscarmeheys, y no me hallareys: y donde yo estaré, vosotros no podreys venir?

37 * Mas en el postrer dia grande de la x Fiesta, Iesus se ponia en pie, y clamava diziendo, Si alguno há sed, venga á mi, y beva.

x De las cabañas, que durava siete dias

* Lev, 23, 36.

* Isai. 55, 1,

38 * Elque cree en mi, como dize la Escriptura, y rios de agua biva correrán z de su vientre.

y Significa incomparablẽ refrigerio y hartura de todo biẽ eterno.

z De su coraçon o entrañas. H. es el asiẽto del desseo.

39 * Y esto dixo, del Espiritu que avian de recebir losque creyessen en el. Porque aun no a era el Espiritu Sancto, porque Iesus aun no era glorificado.

* Ioel. 2, 28, Act. 2, 17.

a Avia venido como suele hablar muchas vezes, ser por venir arr. v. 17. 29. y habla de la venida del Esp. Act. 1.

40 Entonces muchos b de la compaña oyendo este dicho, dezian, * Verdaderamẽte este es el propheta.

b O, del pueblo.

* Deu. 18, 15.

41 Otros deziã, Este es el ‡ Christo: algunos empero dezian, De Galilea ha de venir el Christo?

‡ Mexias.

42 * No dize la Escriptura, Que de la simiente de David, y del aldea de Bethlehem, de donde era David, vendrá el ‡ Christo?

* Mich. 5, 2, Matth, 2, 5.

‡ Mexias.

43 Ansique avia dissensiõ en la compaña por el.

44 Y algunos deellos lo querian prender, mas ninguno metiò sobre el manos.

45 Y los porquerones vinieron á los Pontifices y á los Phariseos, y ellos les dixeron, Porque no lo truxistes?

46 Los porquerones respondieron, Nunca ansi há hablado hombre, como este hombre habla.

47 Entonces los Phariseos les respondieron, Soys tambien vosotros engañados?

48 Ha creydo en el alguno de los Principes, ô de los Phariseos?

49 Sino c este vulgo que no sabe la Ley, malditos son.

c G esta compaña q. d. esta canalla.

50 Dizeles Nicodemo, * el que vino á el de noche, elqual era uno deellos?

* Arri, 3, 1.

51 Iuzga nuestra ley à hombre, ‡ si primero no oyere deel, * y entendiere loque d hà hecho?

‡ q, d, antes de ser oydo.

* Deu. 17. 8. y 29 15.

d G. haga.

52 Respondieron y dixeronle, No eres tu tambien Galileo? e escudriña y vee que de Galilea nũca se levantó Propheta.

e Busca con diligencia las escripturas. arr. 5, 39.

53 Y bolvieronse cada uno á su casa.

CAPIT. VIII.

Absuelve el Señor à la adultera, mandandole que no peque mas. 2. Disputa diversas vezes con los Iudios, de su persona, vocacion y officio, mostrandoles su rebellion. su ignorancia de Dios y de su voluntad, su naturaleza y ingenio del diablo homicida, apostata, mentiroso.

Y Iesus se fué al monte de las Olivas.

2 Y por la mañana bolviò al Tẽplo: y todo el pueblo vino á el: y sẽtado el enseñavalos.

3 Entonces los Escribas y los Phariseos traen á el una muger tomada en adulterio; y poniendola en medio,

4 Dizenle, Maestro, esta muger há sido tomada en el mismo [a] hecho adulterando,

5 * Y en la Ley Moysen nos mandó apedrear à las tales: tu pues que dizes?

6 Mas esto dezian tentandolo, para poderlo [b] accusar. empero Iesus abaxado azia baxo escrevia en tierra con el dedo.

7 Y como perseveraſſen preguntandole, endereçóse, y dixoles, *El que de vosotros es sin peccado, arronje contra ella la piedra el primero.

8 Y bolviendose à abaxar azia baxo, escrevia en tierra.

9 Oyendo pues *ellos* esto, [redarguydos de la consciencia] salianse uno à uno començando desde los mas viejos [hasta los postreros,] y quedó solo Iesus y la muger que estava en medio.

10 Y endereçandose Iesus, y no viendo à nadie mas de à la muger. dixole, Muger donde estan los que te accusavan? ninguno te há condenado?

11 Y ella dixo, Señor, ninguno. entonces Iesus le dixo, [c] Ni yo te cōdeno: vete, y no peques mas.

12 ¶ Y hablòles Iesus otra vez, diziendo, * Yo soy Luz del mundo. el que me sigue, no andara en tinieblas: mas avrà lumbre de vida.

13 Entōces los Phariseos le dixerō, Tu de ti mismo das testimonio, tu testimonio ‡ no es verdadero

14 Respōdiò Iesus, y dixoles, * Aunque yo doy testimonio de mi mismo, mi testimonio es verdadero: porque sé de dōde he venido, y adonde voy: mas vosotros no sabeys de donde vengo, y adonde voy.

15 Vosotros segun la carne juzgays: mas yo [d] no juzgo à nadie.

16 Y si yo [e] juzgo mi juyzio es verdadero: porq̃ no soy solo, mas yo, y el que me embiò, el Padre.

17 Y en vuestra Ley está escripto, * Que el testimonio de dos hombres es verdadero.

18 Yo soy el que doy testimonio de mi mismo, y dá testimonio de mi el que me embiò el Padre.

19 Y dezianle, Donde está tu Padre? Respōdió Iesus, Ni á mi *me* conoceys, ni á mi Padre. Si á mi me conocieſſedes, á mi Padre tābiē conoceriades.

20 Estas palabras hablò Iesus [f] en el lugar de las lymosnas enseñando en el Tēplo: y nadie lo prendió, * porque aun no avia venido su hora,

21 ¶ Y dixoles otra vez Iesus, Yo voy, y buscarmeheys, [g] mas en vuestro peccado morireys: adonde yo voy, vosotros no podeys venir.

22 Dezian entonces los Iudios, Hase de matar à si mismo, que dize, Adonde yo voy, vosotros no podeys venir?

23 Y deziales, Vosotros soys de abaxo, yo soy de arriba: vosotros soys deeste mundo, yo no soy deeste mundo.

24 Por esso os dixe, que moririades en vuestros peccados. porque si no creyerdes que [h] yo soy, en vuestros peccados morireys.

25 Y dezianle, Tu, quien eres? Entonces Iesus les dixo, El que [i] al principio tambiē os he dicho.

26 Muchas cosas tengo que dezir, y juzgar de vosotros: mas el que me embiò, es verdadero: y yo loque he oydo deel, esto hablo en el mundo.

27 Mas no entēdierō q̃ el les hablava del Padre.

28 Dixoles pues Iesus, Quando levantareys al Hijo del hombre, entonces entendereys que [k] yo soy, * y que nada hago de mi mismo: mas como el Padre me enseñò, esto hablo.

29 Porque el que me embiò, conmigo está. no me ha dexado solo el Padre: porque yo, lo que á el agrada, hago siempre.

30 Hablādo el estas cosas, muchos creyerō en el.

31 ¶ Y dezia Iesus á los Iudios que le avian creydo, Si vosotros permanecierdes [l] en mi palabra, sereys verdaderamente mis Discipulos.

32 Y conocereys la Verdad, y la Verdad os libertarà

33 Y respondieronle, Simiente de Abraham somos, [m] y jamas servimos à nadie; como dizes tu Sereys libres?

34 Iesus les respondió, De cierto de cierto os digo, Que todo aquel que haze peccado, * es siervo de peccado.

35 [n] Y el siervo no queda en casa para siempre: mas el hijo queda para siempre.

36 Ansi que si el Hijo os libertàre, sereys verdaderamente libres.

37 *Yo* sé q̃ soys simiēte de [o] Abraham: mas procurays matarme, porque mi palabra no cabe en vosotros.

38 Yo, loque [p] he visto acerca de mi Padre, hablo, y vosotros loque aveys visto acerca de vuestro padre, hazeys.

39 Respondieron, y dixeronle, Nuestro padre es Abraham. Dizeles Iesus, Si fuerades hijos de Abrahàm, [q] las obras de Abraham hariades.

40 Empero aora procurays de matarme, hombre que os he hablado la verdad. la qual he [r] oydo de Dios: [s] no hizo esto Abraham,

41 Vosotros hazeys las obras de vuestro padre. Dixeronle pues, Nosotros [t] no somos nacidos de fornicacion: un padre tenemos *es á saber*, Dios.

42 Iesus entonces les dixo, Si vuestro padre fuera Dios, ciertamente amarmeyades *á mi*: porque yo de Dios he salido, y he venido: que no he venido de mi mismo, mas el me embiò.

43 Porque no reconoceys mi lenguaje, que no podeys oyr mi palabra?

44 * Vosotros [v] de padre diablo soys, y los desseos de vuestro padre [x] quereys cumplir. el homicida ha sido [y] desde el principio: y [z] no permaneció en verdad: porque no ay verdad en el. Quando habla mentira de suyo habla: porque es mentiroso, y padre [a] de mentira;

45 Y porque yo digo Verdad, no me creeys.

46 Quien de vosotros me redarguye de peccado? Si digo verdad; porque vosotros no me creeys?

47 * El que [b] es de Dios, las palabras de Dios oye: *las quales* portanto no oys vosotros, porque no soys de Dios.

48 Respondieron entonces los Iudios, y dixeronle, No dezimos bien nosotros, que tu eres [c] Samaritano, y *que* tienes demonio?

49 Respondió Iesus, Yo no tengo demonio: antes honrro à mi Padre. y vosotros me aveys deshonrrado.

50 Y yo no busco mi gloria: ay quien *la* busque, y [d] juzgue.

51 De cierto de cierto os digo, que el q̃ guardàre [e] mi palabra, no verà muerte para siempre.

52 Entonces los Iudios le dixeron, Aora conocemos que tienes demonio, Abraham murió, y los Prophetas: y tu dizes, El que guardàre mi palabra, no gustará muerte para siempre?

53 Eres tu mayor que nuestro padre Abrahā, el qual murió, y los Prophetas murieron: quien te hazes?

54 Respondió Iesus, Si yo [f] me glorifico à mi mismo, mi [g] gloria es nada: mi Padre es el que me glorifica, el que vosotros dezis, que es vuestro Dios:

55 Y no lo conoceys, mas yo lo conozco: y si dixere que no lo conozco, seré como vosotros, mētiroso, mas conozcolo, y guardo [h] su palabra.

56 Abraham vuestro padre [i] sé gozo por ver ‡ mi dia: y [k] vidolo, y gozose:

---

a Ot. adulterio.
* Lev. 20. 10.
b *Como quebrantador de la ley, si la absolvia, o como inconstante si la condenava: pues hazia contra lo que ordinariamente predicava*
* Deu. 17. 7.
c *No quiso el Señor entremeterse sino solamente en lo que tocava a su oficio de atraer los peccadores á penitencia: y así no hizo contra la Ley civil hecha contra el adulterio,*
* Arrib. 1, 5. Abax. 9, 5
‡ *No es digno de fe.*
* Arri. 5, 31.
d *A sab. segun la aparencia exterior. Iten. Esa.* 11, 3.
e Iuzgasse. seria verd.
* Deu. 17. 6. y 19. 15. *Mat.* 18, 16, y 2. Cor, 13, 1. Heb, 10, 28.
f A la entrada del Templo donde estava el arca de las lymosnas. Or. en el lugar del thesoro. G en el Gazophilacio.
* Art, 7, 8, III.
g G, y en &c.
h S, el Christo, como os he dicho.
i Desde el principio de su predicacion declaró ser el Christo, Vida, Luz, &c.
‡ *q. d. crucificareys* Ab 12. 32. *y 34, assi el avatimiento de Christo fue con vierte en su gloria.*
k S, el que os he dicho, como v, 24, y 25.
* Arri. 5. 30. y 15.
IIII.

l En mi doctrina.
m Mentira impudente.
* Rō, 6, 20. y 2, Ped, 2, 19.
n Aludió a lo que está Gen. 21, 10, de dōde tambien tomò el Apost, Gal, 4, 30.
o *A sab, segun la carne. Abax. v. 44. les dize, q̃ son hijos del Diablo.*
p Ver, por aprender. H.
q Loque Abraham hiziera, esto hariades. Regla. o Canon, para conocer las naturalezas.
r Aprendido.
s Y por consiguiente, ni lo hiziera.
t Somos hijos legitimos de Dios no espurios.
* Ioan. 3, 8.
v *aunque Arr. v. 37, los llamò hijos de Abrahā.*
x *Los hombres tienen libre alvedrio, quanto mandardes para el mal.*
y Siempre desde el primer sujeto de muerte que se le offreciò en el mundo.
z *Quando Dios lo crió, buena criatura lo crió: peró no permanecio en la bondad en que fue criado. leed Iudas. v. 6.*
a G. della.
* 1 Ioan, 4, 6.
b Viene, o vino. nació. arr. 1, 13. Canōn.
c Apostata. de la religion Iudayca: hombre de mezclada religion. 2, Rey, 17, 41
d Defienda, demande. *El tomara vengança de la injuria q̃ me hazeys.*
e Mi doctrina.
f *Me honrro* à &c. me pongo en este grado de mi arbitrio &c.
g *Habla de si conforme à la capacidad de aquellos, con quien tratava: como si fuesse hombre solamente. assi* Ar, 5, 31.
h Su doctrina
i Exultò.
‡ *Mi venida en carne.*
k *A sab. de lexos con los ojos de la fe. Heb.* 11. 13. *leed Luc.* 10. 24.

57 Dixeronle entonces los Iudios, Aun no tienes cincuenta años, y viſte à Abraham?

58 Dixoles Ieſus, Decierto decierto os digo, Antes que Abraham fueſſe [i] yo ſoy.

59 Tomaron entonces piedras para arrõjarle. mas Ieſus ſe encubrió y ſalióſe del Templo y atraveſſando por medio de ellos ſe fue.

i No ſegun la carne, ſino ſiguro que es eternalmente Dios. leed la Nota Ar,1,15.

m Que era la pena con que hazian morir à los blaſphemos. lev. 24, 15, aſsi apedrearon a S. Eſtevan. Act.7. 59. Ab.10, 31, otra vez quiſieron apedrear à Chriſto leed. 1. Rey, 21, 13. de Naboth.

CAPIT. IX.

Sana el Señor à un ciego que avia nacido anſi. 2. El qual examinado del vulgo que antes lo conocia, y de los Phariſeos, y de ſu ſenado, cõfieſſa à Chriſto con grande conſtãcia, por lo qual es excomulgado deellos, 3. El Señor lo recibe, ſe le da à conocer mas en particular, y lo confirma &c.

Y Paſſando Ieſus, vido un hombre ciego deſde ſu nacimiento.

2 Y preguntaronle ſus Diſcipulos, diziendo, Rabbi, quien peccó, eſte ò ſus padres, [a] porque naciesse ciego?

3 Reſpondió Ieſus, Ni eſte peccó, ni ſus padres: mas [b] paraq̃ las obras de Dios ſe manifieſtẽ en el.

4 A mi *me* conviene obrar las obras del que me embió [c] entretãto que el dia [d] dura: la noche viene, quando nadie puede obrar.

5 Entretanto que eſtuviere en el mundo, * Luz ſoy del mundo.

6 Eſto dicho, eſcupio en tierra: y hizo [e] lodo de la ſaliva, y untó cõ el lodo ſobre los ojos del ciego:

7 Y dixole, Ve, lava *los ojos* en el [f] eſtanque de Siloe, que ſignifica, ſi *lo* declàres, embiado, Y fue entonces, y lavó *los* y bolvió viendo.

8 ¶ Entonces los vezinos, y los que antes lo avian viſto q̃ era [g] ciego, dezian, No es eſte el que ſe ſentava, y mendigava?

9 Otros dezian, Que eſte es: y otros, Pareceſe à el: y el dezia, Que yo ſoy.

10 Y deziãle. Como te fuerõ abiertos los ojos?

11 Reſpondió el, y dixo, Aquel hombre que ſe llama Ieſus, hizo lodo, y me untó los ojos, y me dixo, Vé àl eſtanque de Siloe, y lava *te*: y fue, y lave *los ojos* y recebi la viſta.

12 Y dixeronle, Dõde eſta aquel? Dize *el*, No ſé.

13 Llevanlo à los Phariſeos, àl que antes avia ſido ciego,

14 Y era Sabbado, quando Ieſus avia hecho el lodo, y le avia abierto los ojos.

15 Y bolvieronle à preguntar tambiẽ los Phariſeos, De que manera avia recebido la viſta: y el les dixo, Puſome lodo ſobre los ojos, y lave *los*, y veo.

16 Entonces unos de los Phariſeos le dezian, Eſte hombre [h] no es de Dios, q̃ no guarda el Sabbado. Y otros dezian, Como puede un hombre peccador hazer eſtas ſeñales? y avia diſſenſion entre ellos.

17 Buelven à dezir àl ciego, Tu que dizes del que te abrió los ojos? Y el dixo Que es Phopheta.

18 Mas los Iudios no creyan deel, que avia ſido el ciego, y ovieſſe recebido la viſta, haſtaque llamaron à ſus padres del que avia recebido la viſta.

19 Y preguntaronles, diziendo, Es eſte vueſtro hijo, el que voſotros dezis, que nació ciego? Como pues vee aora?

20 Reſpondieronles ſus padres, y dixeron, Sabemos que eſte es nueſtro hijo, y que nació ciego:

21 Mas como vea aora, no ſabemos: o quien le aya abierto los ojos, noſotros no lo ſabemos; el tiene edad, preguntalde à el, [i] el hablará de ſi.

22 Eſto dixeron ſus padres, porque avian miedo de los Iudios: porque ya los Iudios avian concluydo que ſi alguno confeſſaſſe ſer el el Mexias que [k] fueſſe fuera la de Synoga.

a Los Apoſtoles (como los amigos de Iob) tienen por cierto que los hombres no padecẽ enfermedades ni erros e abajes, ſino por ſus peccados,

b S, nació ciego.

c Aſsi noſotros entretanto que tenemos tiempo, obremos bien. &c. Gal, 6, 10.

d G, es dia por el periodo de ſu vida y el plazo de ſu vocacion.

* Arr, 1, 5 y 8, 12, Ab. 12, 35, 46.

e Plugo al Señor uſar deſte medio, aunque en el lodo no avia virtud de ſanar: como tãpoco lo avia en el azeyte, con que ſanavan los enfermos.

f Neh. 3, 15, ſe llama eſtanque de Selah.

II.

g Ot, mendigo.

h No viene. de &c.

i Dará razon de ſi.

k G, que fueſſe hecho fuera &c II. q d. excomulgado

23 Por eſſo dixeron ſus padres, Que edad tiene, preguntalde à el.

24 Anſique bolvieron à llamar al hombre que avia ſido ciego, y dixeronle, [l] Da gloria à Dios, noſotros ſabemos que eſte hombre es peccador.

25 Entonces el reſpondio, y dixo, Si es peccador no lo ſé: una coſa ſé, que aviendo yo ſido ciego, aora veo.

26 Y bolvieronle à dezir. Que te hizo? Como te abrió los ojos?

27 Reſpondióles, Ya os *lo* he dicho, [m] y *lo* aveys oydo: porqué *lo* quereys otra vez oyr? Quereys tãbien voſotros hazeros ſus Diſcipulos?

28 ‡ Y maldixeronlo, Y dixerõ, Tu ſeas ſu diſcipulo: q̃ noſotros diſcipulos de Moyſen ſomos.

29 Noſotros ſabemos que à Moyſen habló Dios: mas eſte [n] no ſabemos de donde es.

30 Reſpondioles aquel hombre, y dixoles, Cierto maravilloſa coſa es eſta, que voſotros no ſabeys de donde ſea, y *à mi* me abrió los ojos,

31 Y ſabemos que Dios no oye à los peccadores: mas ſi alguno es [o] temeroſo de Dios, y haze ſu voluntad, à eſte oye.

32 Deſde [p] el ſiglo no fue oydo, que abrieſſe alguno los ojos de uno que nació ciego.

33 Si eſte no fuera *venido* de Dios, no pudiera hazer nada.

34 Reſpondieron, y dixeronle, En peccados eres nacido todo: y tu nos enſeñas? * Y echarólo fuera.

35 ¶ Oyò Ieſus que lo avian echado fuera; y [q] hallandolo, dixole, Tu crees en el Hijo de Dios?

36 Reſpondió el, y dixo. Quien es Señor, para que crea enel?

37 Y dixole Ieſus: Y has lo viſto, y el que habla contigo, el es.

38 Y el dize, Creo Señor. Y adorólo.

39 Y dixo Ieſus, * Yo, para juyzio he venido à eſte mundo, para que los que no veen, veã: y [r] los que veen, ſean cegados.

40 Y oyeron eſto algunos de los Phariſeos que eſtavan con el, y dixeronle, Somos noſotros tambien ciegos?

41 Dixoles Ieſus, Si fuerades ciegos, no tuvierades peccado: mas aora [s] porque dezis, Vemos; portanto vueſtro peccado permanece.

l Q. d. bien ſabes que ninguna coſa es encubierta á Dios; aqui eſtás delante del: di pues la verdad: paraque el ſea glorificado. aſsi Ioſ. 7. 19, y 1. Sam. 6, 5.

m Ot, y no (lo) aveys &c

‡ Ot, injuriaronlo.

n Aſsi ſe lo avia dicho el Señor Arr, 8. 14. No ſabeys de donde vengo, ni á donde voy.

o G. cultor. honrrador pio.

p El principio del mundo.

* Como arr. v. 22.

III.

q Los que el mundo deſecha y maldize, à eſſos el Señor buſca y bendize. leed Mat. 11, 28

* Arr. 3, 17. Ab, 12, 49.

r Los q̃ pienſan que veen. leed Ab. v, 41.

ſ G. dezis, porque vemos.

CAPIT, X.

Proſiguiendo el Señor en ſu razonamiento con los Iudios, declara por la alegoria del buen paſtor y del malo, ſu officio y de todo pio miniſtro ſuyo, y el del mercenario: anſi miſmo el ingenio y officio de los ſuyos ſiempre pendientes de ſu palabra: y el de los eſtraños que ni lo oyen, ni conocen ſu boz &c. 2. Declarales otra vez como es Hijo de Dios, una coſa con el Padre, de lo qual da por teſtimonio ſus obras &c. 3. intentan à apedrearlo por parecerles que blaſphemava: deſpues à prenderlo, mas el los dexa y ſe va al deſierto. &c.

DE cierto decierto os digo, *que* el que no entra por la puerta en el corral de las ovejas, mas ſube pot otra parte, el tal ladron es y robador.

2 Mas el que entra por la puerta, el paſtor de las ovejas es.

3 A eſte abre el portero, y las ovejas [a] oyen ſu boz: y à ſus ovejas [b] llama por nombre, y [c] las ſaca.

4 Y como ha ſacado fuera ſus ovejas, va delãte deellas: y las ovejas lo ſiguen, porque conocen ſu boz.

5 Mas àl eſtraño no ſeguirán, antes huyràn deel: porque no conocen la boz de los eſtraños.

6 Eſta parabola les dixo Ieſus, mas ellos no entendieron que *era lo que* les dezia

7 Bolviòles pues Ieſus à dezir, Decierto decierto os

a Le obedecẽ.

b Conoce muy particularmente.

c S, de la majada al paſto.

to os digo, que yo soy la puerta de las ovejas.

8 Todos los que [d] antes de mi vinieron, ladrones son y robadores, mas no los [e] oyerō las ovejas.

9 Yo soy la puerta: el que por mi entrâre, será salvo: y entrará y saldrá, y hallará * pastos.

10 El ladron no viene sino para hurtar, y matar, y destruyr *las ovejas*, yo he venido para que ayan vida, y paraque *la* ayan en abundancia.

11 Yo soy el buen Pastor: el buen pastor [f] su alma dá por *sus* ovejas.

12 Mas el [g] salariado, y q̃ no es el pastor, cuyas no son proprias las ovejas, vee al lobo que viene, y dexa las ovejas, y huye: y el lobo arrebata, y dissipa las ovejas.

13 Ansi que el salariado, huye, porque es salariado, [h] y no tiene cuydado de las ovejas.

14 Yo soy el buen Pastor: y conozco mis ovejas, y las mias me conocen,

15 Como el Padre me conoce *à mi*, y yo conozco àl Padre: y pongo mi alma por las ovejas,

16 Tambien tengo [i] otras ovejas que no son de este corral: aquellas tambien me conviene traer, y oyrã mi boz: * y [k] hazerseha un corral, y un pastor.

17 Por esso me ama el Padre, * porque yo [l] pōgo mi alma, para bolverla à tomar.

18 Nadie la quita de mi, mas yo la pongo [m] de mi mismo: *porque* tengo poder para [n] ponerla, y tengo poder para bolverla à tomar, * [o] Este mandamiento recebi de mi Padre,

19 Y bolvió à aver dissension entre los Iudios por estas palabras.

20 Y muchos de ellos deziã, Demonio tiene, y [p] está fuera de si: para que lo oys?

21 Dezian otros, Estas palabras no son de en demoniado: puede el demonio abrir los ojos de los ciegos?

22 ¶ Y hazianse [q] las Encenias en Ierusalem, y era ynvierno,

23 Y Iesus andava en el templo por el Portal de Salomon.

24 Y rodearonlo los Iudios, y dixeronle, Hasta quãdo [r] nos quitarâs la vida? Si tu eres el Christo, dinoslo abiertamente.

25 Respondioles Iesus [‡] Dicho os *lo* hé, y no *lo* creeys: las obras que yo hago en nombre de mi Padre, estas dan testimonio de mi.

26 Mas vosotros no creeys, porque no soys de mis ovejas, * como os he dicho.

27 Mis ovejas oyen mi boz, y yo las conozco, y siguen me:

28 Y yo les doy [s] vida eterna, y para siempre no perecerán: y nadie las arrebatará de mi mano,

29 Mi Padre q̃ me *las* dió, mayor q̃ todos es: y nadie las puede arrebatar de la mano de mi Padre.

30 Yo y el Padre [t] una cosa somos.

31 ¶ Entonces [v] bolvieron à tomár piedras los Iudios, para apedrearlo.

32 Respondióles Iesus, Muchas buenas obras os he mostrado de mi Padre, por qual obra deellas me apedreays?

33 Respondieronle los Iudios, diziendo, por la buena obra no te apedreamos, sino por la blasphemia; y porque tu siendo hombre te hazes Dios.

34 Respondioles Iesus, No está escripto en vuestra * Ley, que [x] Yo dixe, dioses soys?

35 Y Si dixo dioses à aquellos à los quales fue hecha palabra de Dios, y la Escriptura no puede [z] ser quebrantada:

36 A mi q̃ el padre [a] sanctificó, y embió àl mundo, vosotros dezis, Tu blasphemas: porque dixe, Hijo de Dios soy.

37 Si no hago obras de mi Padre, no me creays.

d Antichristos q. d. han predicado contra mi, Heb
e Obedecierō. siguieron.
* Psal, 121,
f Su vida.
g *Que es el q̃ enseña sana doctrina però enseña su prouecho de la gloria de Dios, solamente por su provecho.*
h Porque no le tocan no son suyas.
i *A saber los Gentiles, que avia de ser llamados al conocimiento de Dios.*
* Eze. 37. 22.
k O será un &c.
* Isa. 35, 7.
l S. en obediẽcia suya por mis ovejas, la qual con todo esto no perderè.
m De mi voluntad.
n Dexàrla,
* Act. 4, 28.
o S. de morir, como ver. pr.
p O: está loco *Mar, 3, 21.* 11.
q Las Encenias q. d. la memoria de la repurgacion del Templo y culto por los Machabeos *leed* 1. Mac. 4. 15.
r G quitas nuestra alma, q. d. nos matarâs con esta perplexidad.
‡ *Arr. 4. 26. dixo à la Samaritana que era el Messias, y* 9. 37, *al ciego.*
* Arr. v. 14.
s *La qual no puede dar otro ninguno que Dios.*
t Habla de la unidad de la essencia, de donde viene la unidad de las obras como Arr. 5. 19, &c. Ab, ver. 38. III.
v *Arr, 8, 59. fue en esta la primera vez, esta es la segunda.*
* *A sab. psal.* 28.6 *leed la Nota* 15, 25.
x Habló Dios *y Argumento, que llaman de menor à mayor: si aquellos son llamados dioses, quanto mas yo à quien el Padre &c.*
z Faltar G. ser desatada.
a Señaló, llamó para este officio.

38 Mas si *las* hago, aunq̃ à mi no creays, creed à las obras, para que conozcays y creays, que el Padre es en mi, y yo en el.

39 Y procuravan otra vez prenderlo, mas [b] el se salió de sus manos.

40 Y bolviose tras el Iordan à aquel lugar donde primero avia estado baptizando Ioan, y estuvose alli.

41 Y muchos venian à el, y dezian, que Ioan à la verdad ninguna señal hizo: [c] mas todo lo q̃ Ioan dixo deeste, era verdad.

42 Y muchos creyeron alli en el.

b *Porque no erà aun venida su hora.*
c *vees aqui, como la palabra oyda, aunque por el presente no se entienda, venido su tiẽpo fructifica.*

CAPIT. XI.

Buelve el Señor à Iudea y resuscita à Lazaro 2. Desta obra maravillosa unos de los presentes sacan argumento de fe cō que creen en el, otros embidia con que denuncian deel à los Sacerdotes, los quales consultan y se resuelven de matarlo, y en el concilio Caiphas (aunque no por su intẽto) prophetiza la necessidad de la muerte del Señor para la salud del mundo &c.

Estava entonces enfermo uno *llamado* Lazaro, de Bethania el aldea de Maria y de Martha [a] sus hermanas.

2 Y Maria era * la que ungió al Señor con unguento, y limpió sus pies con sus cabellos, cuyo hermano Lazaro estava enfermo.

3 Embiaron pues sus hermanas à el, diziendo, Señor, he aqui, el que amas está enfermo.

4 Y oyendo *lo* Iesus, dixo, Esta enfermedad no es para muerte, mas por gloria de Dios, paraque el Hijo de Dios sea glorificado por ella,

5 Y amava Iesus à Martha y à su hermana, y à Lazaro.

6 Como oyó pues, que estava enfermo, entonces à la verdad quedose dos dias en aquel lugar donde estava.

7 Luego despues deesto dixo à sus Discipulos, Vamos à Iudea otra vez.

8 Dizenle los Discipulos, Rabbi, aora procuravan los Iudios * apedrearte, y vas otra vez allà?

9 Respondio Iesus, No tiene el dia [b] doze horas? [c] El que anduviere de dia, no trompieça; porq̃ ve la luz deeste mundo.

10 Mas el que anduviere de noche, trompieça: porque no ay luz en el.

11 Dicho esto, dizeles despues, Lazaro nuestro amigo duerme: mas voy à despertarlo del sueño.

12 Dixeronle entonces sus Discipulos, Señor, si duerme, salvo estará.

13 Mas esto dezia Iesus de la muerte deel, y ellos pensaron que hablava [d] de sueño de dormir.

14 Entonces pues Iesus les dixo claramente, Lazaro es muerto:

15 Y huelgome por vosotros, que yo no aya estado ay, porque creays, mas vamos à el.

16 Dixo entonces Thomas el que se dize el Didymo *à* los Condiscipulos, Vamos tambien nosotros, paraque muramos con el.

17 Vino pues Iesus, y hallólo, que avia quatro dias *que estava* en el sepulchro.

18 Y Bethania estava cerca de Ierusalem como [e] quinze estadios.

19 Y muchos de los Iudios avian venido à Martha y à Maria, à consolarlas de su hermano,

20 Entonces Martha, como oyó que Iesus venia, salióla à recebir; mas Maria [f] estuvose en casa.

21 Y Martha dixo à Iesus, Señor, si estuvieras aqui, mi hermano no fuera muerto.

22 Mas tambien sé aora, que todo lo que pidieres de Dios, te dará Dios.

23 Dizele Iesus, Resuscitará tu hermano.

24 Martha le dize, *Yo* sé que resuscitarà * en la resur-

a G. su hermana.
* *Mat. 26. 7. en Bethania en casa de Simon el leproso. Ab.* 12. 3. *Luc.* 7, 37 *se habla de otra, que lo ungió en Ierusalem en casa de un Phariseo.* Ab. 12, 2.
* Arr, 10, 31.
b *Los Iudios dividian el dia en 12, horas assi en invierno como en verano. leed la Nota* Mat. 20, 3.
c La buena consciencia haze al hōbre seguro y animoso, la mala timido &c.
d G de dormir de sueño.
e *que son casi dos millas, o una pequeña legua leed la N.* Luc. 24. 13.
f G. estava sẽtada en, &c. H. *No sabiendo q̃ el Señor venia*

* Ar,5,29. Luc,14,14.

* resurrecion en el dia postrero.

25 Dizele Iesus, Yo soy la resurrecion,y la vida:* elque cree en mi, aunque esté muerto,bivirá.

* Act. 6. 35.

26 Y todo aquel que bive,y cree en mi,no morirá eternalmenre, Crees esto?

27 Dizele,Si Señor,yo he creydo q̃ tu eres [g] el Christo,el Hijo de Dios, [h] q̃ has venido àl mũdo.

g El Mexias prometido.
h Or. que avia de venir al &c.

28 Y esto dicho,fuese:y llamó en secreto à Maria su hermana, diziendo, El Maestro está aqui,y te llama.

29 Ella, como *lo* oyó, levantase prestamente, y viene à el.

30 (Que aun no avia llegado Iesus àl aldea, mas estava en aquel lugar donde Martha lo avia salido à recebir.)

31 Entonces los Iudios que estavan en casa con ella, y la consolavan, como vieron que Maria se avia levantado prestamente, y avia salido, siguieronla, diziendo, Que vá àl sepulchro à llorar alli.

32 Mas Matia, como vino donde estava Iesus, viendolo, derribose à sus pies diziendole, Señor,si uvieras estado aqui,no fuera muerto mi hermano.

33 Iesus entonces como la vido llorando, y à los Iudios que avian venido juntamente con ella llorãdo,[i] embraveciose [k] en Espiritu, y alborotóse à si mismo,

i De compassiõ porque el sentia nuestras miserias,como si fueran suyas. assi v.38.
k Con impulso vehemente del Espiritu Sancto que lo governava en la empresa de la libertad de los hombres de la muerte &c.

34 Y dixo,Donde lo pusistes? Dizenle, Señor, ven, y vee *lo*.

35 Y lloró Iesus.

36 Dixeron entonces los Iudios [l] Mirad,como lo amava.

l G. Heaqui como &c.

37 Y algunos deellos dixeron,No podia este,* q̃ abrió los ojos del ciego,hazer q̃ este no muriera?

* Act.9,6,
* Ar,v,33,

38 Y Iesus,* embraveciendose otra vez en si mismo, vino àl sepulchro, donde avia una [m] cueva, la qual tenia una piedra encima,

m Era una boveda que se tapava con una losa. assi lo fue el sepulchro del Señor. leed la nota Mar.15.46.

39 Dize Iesus, Quitad la piedra,Martha la hermana del que avia sido muerto, le dize,Señor hiede ya:que es de quatro dias,

40 Iesus le dize, No te he dicho que si creyeres, verás la gloria de Dios?

41 Entonces quitaron la piedra de donde el muerto avia sido puesto: y Iesus,alçando los ojos arriba,dixo, Padre gracias te hago q̃ me has oydo.

42 Que yo sabia que siempre me oyes: mas por causa de la compaña que está arredor, *lo* dixe, paraque crean que tu me has embiado.

43 Y aviendo dicho estas cosas, clamó à gran boz, Lazaro,ven fuera.

44 Entonces elque avia sido muerto, salió,atadas las manos y los pies con vendas:y su rostro estava embuelto en un sudario, Dizeles Iesus, Desataldo, y dexaldo yr.

II.

n Assi vinieron y destruyeron a Ierusalem.&c. fue castigo,con que Dios los castigò, por aver muerto à su Mexias.

45 ¶ Entonces muchos de los Iudios que avian venido à Maria, y avian visto loque avia hecho Iesus, creyeron en el.

46 Mas algunos deellos fuerõ à los Phariseos, y dixeronles loque Iesus avia hecho.

47 Y los Pontifices y los Phariseos juntaron concilio:y dezian, Que hazemos?que este hombre haze muchas señales.

* Ab. 18. 14.

48 Si lo dexamos ansi, todos creeran en el: y [n] vendran los Romanos, y quitarán [o] nuestro lugar y la nacion.

o Nuestro assiento.la tierra y &c.

49 Entonces Caiphas, uno deellos,summo Pontifice de aquel año, les dixo Vosotros no sabeys nada:

50 * Ni pensays que nos conviene que un hombre muera por el pueblo,y no que toda la nacion se pierda.

51 Mas esto no lo dixo [p] de si mismo: sinó q̃, como era el summo Põtifice de aquel año, [q] prophetizó, que Iesus avia de morir por la nacion:

p De su juyzio q.d. aunque el lo entendia otramente, no entendió el mysterio de la redemcion de los hombres que Dios quiso declarar por una persona tan eminẽte &c.

q Assi tambien se sirviò Dios de la prophecia del impio Balaam. Num. 22.

52 Y no solamente por aquella nacion, mas tembien paraque juntasse en uno los hijos de Dios que estavan derramados,

53 Ansique desde aquel dia consultavan juntos de matarlo.

54 Demanera que Iesus ya no andava manifiestamente entre los Iudios; mas fuese de alli à la tierra que está junto àl desierto, à una ciudad que se llama Ephraim: y estavase alli con sus Discipulos,

55 Y la Pascua de los Iudios estava cerca: y muchos de la tierra subieron à Ierusalem antes de la Pascua para purificarse.

56 Y buscavan à Iesus,y hablavan los unos con los otros estando en el Templo, Que os parece? que no vendrá àl dia de la fiesta?

57 Y los Pontifices y los Phariseos avian dado mãdamiento,[r] Que si alguno supiesse donde estuviesse, que lo manifestasse paraque lo prendiessen.

r quando los põtifices son impios, y mandan cosa contra la gloria de Dios, no se les ha de obedecer: como los Apostoles no les obedecieron. Act. 4. 19.

CAPIT. XII,

La Cena del Señor en Bethania &c., 2. Su entrada gloriosa en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno y à las prophecias. 3, Predize su glorificacion por el medio de su muerte, la qual glorificacion, orando el, el Padre se la confirma con boz del cielo, 4, Da el Evangelista la razon porque muchos no creyeron en el &c. 5. Haze el Señor una como ultima protestacion de su ministerio y autoridad.

Iesus pues * seys dias antes de la Pascua vino à Bethania, donde Lazaro avia sido muerto, al qual *Iesus* avia resuscitado de los muertos.

* Mat,26,6. Marc.14,3.

2 Y hizieronle alli una [a] cena; y Martha servia, y Lazaro era uno de los que estavan sentados à la mesa juntamente con el.

a Esta cena se le dió en casa de Simon el leproso: como cuenta S, Mat, 26,7. Mar.14,3.

3 Entonces Maria tomó una libra de unguento de nardo liquido de mucho precio, y ungió los pies de Iesus, y limpió sus pies cõ sus cabellos: y la casa se hinchió del olor del unguento.

4 Y dixo uno de sus Discipulos, Iudas Ischariota *hijo* de Simon, el que lo avia de entregar,

5 Porque no se ha vendido este unguento por [b] trezientos dineros, y se dió à los pobres?

b Que son casi 22, ducados.

6 Mas dixo esto, no por el cuydado que el tenia de los pobres, mas porque [c] era ladron: * y tenia la bolsa, y traya lo que se echava *en ella*.

c Y como hypocrita quiere cubrir su avaricia so color de piedad.

* Ab,13,29.

7 Entonces Iesus dixo, Dexala: [d] para el dia de mi sepultura ha guardado esto.

d Tomaldo como si ya me ungiesse para la sep. sig. estar le cerca la muerte.

8 Porque à los pobres siempre los tendreys con vosottos, mas à mi no siempre me tendreys.

9 Entonces mucha compaña de los Iudios entendió que el estava alli: y vinieron no solamente por causa de Iesus, mas tambien por ver à Lazaro àl qual avia resuscitado de los muertos

10 Consultaron ansi mismo los principes de los Sacerdotes, de matar tambien à Lazaro:

11 Porque muchos de los Iudios yvan y creyan en Iesus por causa deel.

II,

12 ¶ * El siguiente dia mucha compaña que avia venido ál dia de la Fiesta, como oyeron que Iesus venia à Ierusalem.

* Mat,21.8. Marc.11,7. Luc.19,35.

13 Tomaron ramos de palmas,y salieronlo à recebir, y clamavan, * Hosanna,Bendito el que viene enel Nombre del Señor,el Rey de Israel.

* Mar. 21,9.

14 Y halló Iesus un asnillo, y sentose sobre el, como está escripto,

15 * No temas, ô Hija de Sion, heaquí tu Rey viene assentado sobre un pollino de una asna,

* Zac,9,9.

16 Mas estas cosas no las entendieron sus Discipulos [e] primero: empero quando Iesus fue glorificado, entonces se acordaron q̃ estas cosas estavan escriptas

e Antes de la glorificacion de Iesus.

escripras deel, y que [f] le hizieron estas cosas.

17 Y la compaña que estava con el, dava testimonio de quando llamó à Lazaro del sepulchro, y lo resuscitó de los muertos.

18 Por loqual tambien avia venido la compaña à recebirlo: porque avian oydo que el avia hecho esta señal.

19 Mas los Phariseos dixeron entre si, Veys que nada [g] aprovechays? heaqui que el mundo se vá tras deel.

20 ¶ Y avia ciertos [h] Griegos de losque avian subidó à [i] adorar en el dia de la Fiesta.

21 Estos pues se llegaron à Philippe, q̃ era de Bethsaida de Galilea, y rogaronle, diziendo, Señor, querriamos vér à Iesus,

22 Vino Philippe, y dixolo à Andres; Andres [k] entonces, y Philippe, lo dizen à Iesus.

23 Entõces Iesus les respondiò, diziẽdo, La hora viene en q̃ el Hijo del hõbre ha de ser [l] clarificado.

24 Decierto decierto os digo que si [m] el grano [n] que cae en la tierra, no muriere, el solo queda: mas si muriere, mucho fruto lleva.

25 *Elque ama [o] su vida, perderlaha: y el que aborrece su vida, en este mundo, para vida eterna la guardará.

26 [p] Elque me sirve, sigame: y [q] donde yo estuviere, alli tambien estarà mi servidor. Elque me sirviere, mi Padre lo honrrará.

27 Aora es turbada mi anima: y que diré? Padre salvame [r] deesta hora: mas [s] por esto he venido. en esta hora.

28 Padre, glorifica tu Nombre, Entonces vino una boz del cielo, Y he glorificado, y [t] glorificarlohe otra vez.

29 Y la compaña que estava presente y *la* avia oydo, dezia que avia sido trueno, otros dezian, Angel le hà hablado.

30 Respondió Iesus, y dixo, No ha venido esta boz por mi causa, mas por causa de vosotros.

31 Aora es [v] el juyzio de este mundo: aora el Principe de este mundo será echado fuera.

32 Y yo si fuere * levantado de la tierra, à todos traere à mi mismo.

33 Y esto dezia dando á entender de que muerte avia de morir.

34 Respõdióle la compaña, Nosotros avemos oydo de la Ley, * [x] Que el Christo permanece para siempre: como pues dizes tu, Cõviene q̃ el hijo del hombre sea levantado? Quien es este Hijo del hombre?

35 Entonces Iesus les dize, y Aun por un poco estará la luz entre vosotros: andad entre tanto * que teneys luz: porque no os [z] comprehendan las tinieblas, porque el que anda en tinieblas, no sabe donde vá.

36 Entretanto que teneys la Luz, creed en la luz, paraque seays hijos de Luz, Estas cosas habló Iesus y fuese, y escondióse deellos.

37 ¶ Empero aviendo hecho delante deellos tantas señales, no creyan en el.

38 Paraque se cumpliesse el dicho que dixo el Propheta Isaias, Señor, quien creerá á nuestro [a] dicho? y el *b* braço del Señor à quien es revelado?

49 Por esto [c] no podian creer, porque otra vez dixo Isaias.

40 * Cegó los ojos deellos, y endureció su coraçon: porque no vean de los ojos, y entiendan de coraçon, y se conviertan, y *yo* los sane.

41 Estas cosas dixo Isaias quando vido [d] su gloria, y habló deel.

42 Con todo esso aun de los principes muchos [e] creyeron en el: mas por causa de los Phariseos

f S, en cumplimiento de la prophecia.
g Hazeys que aproveche.
III.
h Eran Iudios de religion, que habitavan entre los Gentiles. que llama Griegos.
i Al divino culto.
k G, otra vez.
l Hecho claro y glorioso en el mundo.
m G, el grano de frumento.
n Que se siembra. Os, 14, 8.
* Mat, 10, 39. y 16, 25, Mar. 8, 35, Luc, 9, 24, y 17, 33.
o G, su alma &c.
p Elque pretẽde ser mi siervo. G, si alguno me sirve
q Loque fuere de mi será del que me sirve.
r De la tentacion que me está cercana.
s S, para padecer la y ser en ella glorificado arr, v, 23.
t Bolverlo he á clarificar.
v Quando el mundo ha de ser juzgado. *Ab*, 16. 11.
* *Leed* Arr. 3. 14. *y* 8 28.
* Ps, 88, 37. y 109, 4, y 116. 2, Isa, 40, 8. Eze, 37, 25.
x Eternidad de la persona del Messias testificada por los mismos Iudios. *Leed* 2, *Sam* 7, 13. *Psal*, 89, 37. *y* 110, 4.
y O, aun ay en vosotros un poco de Luz. por ventura por lo q̃ confessaron de la eternidad del Messias.
* Arr, 1, 9.
z Tomen, o, alcancen.
IIII.
* Isa, 53, 1. Rom, 10, 16.
a G, o ydo H.
b El Evangelio que es la potencia y virtud de Dios.
c Si tuvieran libre alvedrio para bien, pudieran, y pudieran creer.
* Isa, 6, 9. Mat, 13, 14. Mar, 4, 12. Luc, 8, 10. Act. 28, 26. Rom, 11, 8.
d De Christo.
e Le davan credito.

[f] no confessavan, por no ser echados de la Synoga.

43 * Porque amavan mas la gloria [g] de los hõbres que la gloria de Dios.

44 ¶ Mas Iesus clamó y dixo, El que cree en mi, [h] no cree en mi, mas en el que me embió.

45 Y elque me vee, vee al que me embió.

46 * Yo la Luz he venido al mundo, paraque todo aq̃l q̃ cree en mi, no permanezca en tinieblas.

47 Y * el q̃ oyere mis palabras, y no creyere, yo no lo juzgo: porque no he venido à juzgar al mũdo, mas à salvar al mundo.

48 El que me desecha, y no recibe mis palabras, tiene quien lo juzgue: * la palabra que he hablado, ella lo juzgará en el dia postrero.

49 Porque yo no he hablado de mi mismo: mas el Padre que me embió, el me dió mandamiẽto de lo que tengo de dezir, y de lo que tengo de hablar.

50 Y sé que su mandamiento es vida eterna: ansique lo que yo hablo, como el Padre me lo ha dicho, ansi hablo.

f No se declaravan.
* Arr, 5, 44.
g Que podian recebir de los hombres. que la que podian recebir de Dios.
V.
h No entienda que cree á un hombre venido de su particular arbitrio arr, 7, 16.
* Arr. 3, 19, y 9, 39.
* Arr, 3, 17.
* Mat, 15, 26.

CAPIT. XIII.

Lava el Señor los pies à sus Discipulos en symbolo de la limpieza que por su muerte da á todos los suyos, 2. Exhorta en ellos á toda su Iglesia á que á su exemplo vistan affecto de servidores los unos para con los otros &c. 3. Revela al Discipulo amado la traycion de Iudas mas en particular. 4. El qual salido á venderle, el declara á los que quedan, su gloria por el medio de su muerte estarle ya muy cercana, y despidiendose de ellos encomiendales el amor de los unos para con los otros dexandoselo por unica seña y marca de sus Discipulos,

ANres * del dia de la Fiesta de la Pascua, sabiendo Iesus q̃ su hora era venida paraque passasse deeste mundo al Padre, como avia amado à los suyos, que estavan en el mundo, amólos hasta el fin.

2 Y la [a] Cena acabada, como el diablo ya avia metido en el coraçon de Iudas de Simon Iscariota paraque lo entregasse,

3 Sabiendo Iesus que el Padre le avia dado todas las cosas en las manos, y que avia [b] salido de Dios, y à Dios yva.

4 Levantase de la Cena, y quita se su ropa, y tomando una tovaja, ciñióse.

5 Luego puso agua en [c] un bacin, y començó à lavar los pies de los Discipulos, y à limpiarlos con la tovaja con que estava ceñido,

6 Vino pues à Simon Pedro; y Pedro le dize, Señor, tu me lavas los pies?

7 Respondió Iesus, y dixole, Loque yo hago, tu [d] no lo sabes aora: mas saberlohas despues.

8 Dizele Pedro, No me lavaras los pies jamas. Respondióle Iesus, si no te lavare, no tendràs parte conmigo.

9 Dizele Simon Pedro, Señor, no solo mis pies, mas aun las manos, y la cabeça.

10 Dizele Iesus, Elque está lavado, no ha menester sino que lave [e] los pies, [f] mas es todo limpio. * Y vosotros limpios soys, aunque no todos.

11 Porque sabia quien era el que lo entregava: por esso dixo, No soys limpios todos.

12 ¶ Ansique desque les uvo lavado los pies, y tomado su ropa, bolviendose à assentar à la mesa, dixoles. [g] Sabeys loque os he hecho?

13 Vosotros me llamays Maestro y Señor: y dezis bien, porque lo soy:

14 Pues si yo el Señor y el Maestro he lavado vuestros pies, vosotros tambien deveys lavar los pies los unos à los otros.

15 Porque exemplo os he dado, paraque como yo os he hecho, vosotros tambien [h] hagays.

16 * Decierto decierto os digo, El siervo no es mayor

* Mat, 26, 2. Mar, 14, 1. Luc, 22, 1.
a Que fue la ultima, que cenò con sus Discipulos.
b Venido.
c á que fin aya hecho esto, el Señor lo declara Ab, v. 13, &c.
d No lo entiẽdes.
e S, de los otros. lo qual es el intento de este hecho ab. v, 14.
f Porq̃ es &c.
* Ab, 15, 3.
II.
g O, entendeys.
h S, los unos con los otros.
* Ab, 15, 20. Mat, 10, 24. Luc, 6, 40.

mayor que su Señor: ni el [i] apostol es mayor que el que lo embiò.

17 Si sabeys estas cosas, bienaventurados sereys, si las hizierdes.

18 No hablo de todos vosotros; yo sé los que he elegido: mas [k] paraq̃ se cumpla la Escriptura: * [l] El que come pan conmigo, levantò contra mi su calcañar.

19 Desde aora os lo digo antes que se haga: paraque quando si hiziere, creays que yo [m] soy.

20 * Decierto decierto os digo *que* el que recibe al que yo embiare, à mi recibe: y el que à mi recibe, recibe al que me embió.

21 ¶ Como uvo Iesus dicho esto, fue commovido [n] en el espiritu, y protestó, y dixo, Decierto decierto os digo, que uno de vosotros me ha de entregar.

22 * Entonces los Discipulos miravánse los unos à los otros, dudando de quien dezia.

23 Y uno de sus Discipulos, al qual Iesus amava, estava [o] assentado à la mesa [p] al lado de Iesus.

24 A este pues hizo señas Simon Pedro, paraque preguntasse quien era aquel de quien dezia.

25 El entonces recostandose sobre el pecho de Iesus, dizele: Señor, quien es?

26 Respondió Iesus, Aquel es, aquien yo diere el pan mojado. y mojando el pan, dióla à Iudas de Simon Iscariota.

27 Y tras el bocado Satanas [q] entró en el. Entõces Iesus le dize, Loque hazes hazlo mas presto.

28 Mas esto ninguno de losque estavan à la mesa entendió á que proposito se lo dixo.

29 Porque los unos pensavan, porque Iudas tenia la bolsa, que Iesus le dezia, Compra las cosas q̃ nos son necessarias para el dia de la fiesta: ó que diesse algo à los pobres.

30 Como el pues uvo tomado el bocado, luego salió; y era *ya* noche.

31 ¶ Entonces como *el* salió, dixo Iesus, Aora [r] es clarificado el Hijo del hombre, y Dios es clarificado en el.

32 Si Dios es clarificado en el, Dios tambien lo clarificará en si mismo: y luego lo clarificará.

33 Hijitos, aun un poco estoy con vosotros buscarmeheys, mas, * como dixe à los Iudios, dõde yo voy, vosotros no podeys venir: y aora os lo digo.

34 † * Vn Mandamiento [s] nuevo os doy, QVE OS AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS: como os amé, que tambien *os* ameys los unos à los otros.

35 En esto conocerán todos q̃ soys mis Discipulos, si tuvierdes * amor los unos con los otros.

36 Dizele Simon Pedro, Señor, adonde vaz? respondióle Iesus, Donde yo voy, no me puedes aora seguir: mas seguirás *me* despues.

37 Dizele Pedro, Señor, porque no te puedo seguir aora? [t] mi alma pondré por ti.

38 Respondióle Iesus, Tu alma pondras por mi? Decierto decierto te digo, *que* no cantará el gallo, que no me ayas negado tres vezes.

i O, embaxador, G. enbiado.
k S, convino que entre vosotros uviesse algun inmũdo, para &c.
* Ps, 41, 10.
l Mi muy familiar, o domestico me hizo grã traycion, me fuè gran traydor, H.
m S, el Messias en quien esto se avia de cumplir.
* Mat, 10, 40. Luc, 10, 16.
III
n O, por el Espiritu.
* Mat. 26, 21, Mar, 14, 18. Luc, 22, 21.
o *Los antiguos, quando tomavã su refeccion, no se sentavan en alto: sino se recostavan: y assi la cabeça de Iuã estava junto al pecho del Señor.*
p G. en el seno.
q *Talmente se apoderò del, para hazer del lo que quisiesse.*
IIII.
r *Será* arr, 12. 23.
* Arr. 7, 34.
† *Leed la N.* 1. *Ioan* 2, 7,
* Ab. 15, 12, y 18. Levi, 19, 18, Mat, 22. 39, Ioan, 4. 21.
s Excellente os dexo, el qual nunca se envejezca ni por vejez se abrógue entre vosotros, Que &c.
* *leed* 1. *Iuan.* 4. *donde el v,* 7 *hasta el* 21.
* Mat, 26. 24. Mar, 14, 30. Luc, 22, 34.
t *Mi vida.*

CAPIT. XIIII.

Prosiguiendo el Señor en consolar à sus Discipulos, declarales como el verdadero conocimiẽto del Padre (por ser el una misma cosa con el Padre) consiste en conocerle à el: exhorta à que le pidan, o al Padre en su nombre, Promete la perpetua assistencia del Espiritu Sãcto en su ausencia corporal: Declara quien sean sus verdaderos Discipulos, à los quales dexa como por juro de heredad eterna, su divina Paz ignorada del mundo &c.

NO se turbe vuestro coraçon: creeys en Dios, creed tambien en mi.

2 En la Casa de mi Padre muchas moradas ay: otramente deziros *lo* ya; porque voy à aparejar os el lugar.

3 † Y si me fuere, y os aparejáre el lugar, vendré otra vez, y tomaroshé á mi mismo: paraque donde yo estoy, vosotros tambien esteys.

4 [a] Ansique sabeys donde yo voy, y el camino sabeys.

5 Dizele Thomas, Señor, no sabemos donde vas: como pues pedemos saber el camino?

6 Iesus le dize YO SOY EL CAMINO Y LA VERDAD Y LA VIDA: nadie viene al Padre, sino por mi.

7 Si me conociessedes, tambien à mi Padre conoceriades: y [b] desde aora lo conoceys, y lo aveys visto.

8 Dizele Philippe, Señor, muestranos el Padre, y bastanos,

9 Iesus le dize, Tanto tiempo *ha que* estoy con vosotros, y no me aveys conocido? Philippe, elque me ha visto, há visto al Padre, como pues dizes tu Muestranos el Padre?

10 No crees que yo soy en el Padre, y el Padre en mi? Las palabras que yo os hablo, no *las* hablo de mi mismo: mas el Padre que está en mi, el haze las obras.

11 [c] Creed me que yo soy en el Padre, y el Padre en mi: otramente creedme por las mismas obras.

12 Decierto decierto os digo *que* el que en mi cree, [d] las obras que yo hago tambien el *las* harà, y mayores que estas hara: porque yo voy al Padre:

13 * Y todo loque pidierdes al Padre en mi nõbre esto haré: paraque el Padre sea glorificado en el Hijo.

14 Si algo pidierdes en mi nombre [e] esto haré.

15 Si me amays, guardad mis mandamientos.

16 Y yo rogaré al Padre, el qual os dará otro Consolador paraque esté con vosotros para siẽpre:

17 Al Espiritu [f] de Verdad, al qual el mundo no puede recebir: porque no lo vee, ni lo conoce: mas vosotros lo conoceys, porque está con vosotros, y será en vosotros.

18 No os dexaré huerfanos. [g] vẽdré à vosotros.

19 [h] Aun un poquito: y el mundo no me verá mas: empero vosotros me vereys, porque yo [i] bivo y vosotros bivireys.

20 [k] Aquel dia vosotros conocereys que yo soy en mi padre: y vosotros en mi, y yo en vosotros.

21 Elque tiene mis mandamientos, y los guarda, aquel es el que me ama; y elque me ama, será amado de mi Padre: y yo lo amaré à el y [l] me manifestaré à el.

22 Dizele Iudas, no el Iscariota, Señor, q̃ ay porque te has de manifestar à nosotros, y no al mũdo?

23 Respondió Iesus, y dixole: Elque me ama, mi palabra guardará: y mi Padre lo amarà, y [m] vẽdremos à el, y haremos con el morada.

24 Elque no me ama, no guarda mis palabras: y la palabra q̃ [n] aveys oydo, no es mia: sino del Padre que me embió.

25 [o] Estas cosas os he hablado estando con vosotros.

26 * Mas aquel Consolador, el Espiritu Sancto, alqual el Padre embiará en mi nombre, aquel os enseñará todas las cosas, y os acordará todas las cosas que os he dicho.

27 LA PAZ OS DEXO. MI PAZ OS DOY: [p] NO como el mũdo *la* dá, yo os *la* doy: no se turbe vuestro coraçon, ni tenga miedo.

28 Aveys oydo como yo os he dicho, [q] Voy y vengo à vosotros. Si me amassedes, ciertamẽte gozaros yades porque he dicho que voy al padre: por que el padre mayor es [r] que yo.

29 * Y aora os *lo* he dicho antes que se haga paraque quando se hiziere, creays.

30 Ya no:

† Desque fuere ydo, y &c.
a G, y sabeys.
b Mas desde aora lo conocereys y vereys.
c *Arr*, 10, 38.
d Col. 1. 24.
* Ab, 16, 23, Mat. 7, 7. *Mar*, 11, 24. Iacob, 1, 5.
e Ot. yo (lo)
f Cumplimiẽto de las promessas de Dios, y lançador de toda hypocrisia.
g Ot. bolveré.
h S estaré cõ vosotros arr. 13 33.
i Biviré. con el presente sig. la eternidad de su vida.
k Hasta entõces, aunque se siente, no se comprehende este mysterio.
l Le comunicare el abysmo de sabiduria que està en mi conocimiento.
m *q, d, no seremos estrangeros ni advenedizos, sino juntamente ciudadanos con los sanctos, y domesticos de Dios, Ephes,* 2, 19.
n Ot, oye. Arr. 12. 44.
o A sab. contenidas en la palabra dicha en mi doctrina.
* Ab. 15, 26.
p Qual el mũdo ni puede dar ni recebir.
q Que no obstante que aora me aparte de vosotros. os seré muy contino.
r No quanto à la divinidad (Porque en una misma sustancia no puede aver comparació) mas quanto à la forma de Siervo. Phil. 2 7.
* Arr. 13. 19.

f No ganará conmigo nada.

30 Ya no hablaré mucho con vosotros: porq̃ viene el Principe deste mundo, mas f no tiene nada en mi.

31 Empero paraque conozca el mundo, que amo al Padre: y como el Padre me dió el mandamiento ansi hago levantaos, vamos de aqui.

CAPIT. XV.

Prosigue en la consolacion de los Discipulos, donde por la cõparaciõ de los sarmientos en la vid declara el enxerimiento de los fieles en el por la mano del Padre, el qual despues de averlos enxerido en el, los cultiva paraque lleven fruto, y alque no lo lleva, corta para el fuego. Repite por otras dos vezes el mandamiento del amor de los unos para con los otros: y la promessa del Espiritu &c.

a Las naturales no son sino figura de mi en este caso.
* Mat. 15. 13.
b O, sarmiento.

YO soy la vid a verdadera: y mi Padre es el labrador,

2 * Todo b pampano que en mi no lleva fruto, quitarlohá: y todo aquel que lleva fruto, limpiarlohà, paraque lleve mas fruto.

3 Ya vosotros soys limpios por la palabra que os he hablado.

c Quedad. per manced.

4 c Estad en mi, y yo en vosotros. Como el pãpano no puede llevar fruto de si mismo, si no estuviere en la vid, ansi ni vosotros, si no estuvierdes en mi.

d Con la fin del v. precedẽte.
* Col 1, 23.
e G Si alguno en &c.
f S. à los sarmientos ansi cortados &c. f. el uso es, que los cogen y son quemados.

5 Yo soy la vid, vosotros los pampanos: el que está en mi, y yo en el, este lleva mucho fruto (d porque sin mi nada podeys hazer.)

6 * e Elque en mi no estuviere, será echado fuera como *mal* pampano, y secarseha: y f cogenlos, y echanlos en el fuego, y arden.

7 Si estuvierdes en mi, y mis palabras estuvieren en vosotros * todo loq̃ quisierdes pidireys, y os será hecho.

* Act, 3, 22.
g S. en esto verdaderamẽte mis &c, q. d, me imiteys en esto.
h Sed constãtes.
i El gozo de averme conocido.
* Act, 13, 34. y 1. Thess, 4, 9
* Act. 13, 34.
* 1. Ioan, 3, 16. y 4, 21.
k Su vida.
l El hijo de Dios nos ha revelado todo quanto nos es necessario para salud. Leed. Act. 20. 27.
m Aprendi,
n La salud del hombre no consiste en sus meritos, como que el pueda buscar à Dios sino en la buena voluntad y misericordia de Dios, q̃ le elige para vida eterna.
* Mat, 28, 19.
o Plantado metaph. de los arboles.
p Paraque llevays fruto es idiotismo.
* Act. 13 16. Mat, 10, 24.
* Mat. 24. 9.
* Ab 16, 4.

8 En esto es glorificado mi Padre, *en* que lleveys mucho fruto: y g seays mis Discipulos.

9 Como el Padre me amò, tambien yo os hé amado: h estad en mi amor.

10 Si guardades mis mandamientos, estareys en mi amor: como yo tambien he guardado los mãdamientos de mi Padre, y estoy en su amor.

11 Estas cosas os he hablado, paraque i mi gozo esté en vosotros, y vuestro gozo sea cumplido.

12 * Este es mi mandamiẽto, QVE OS AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS, como *yo* os amé.

13 * * Nadie tiene mayor amor que este, que ponga alguno k su alma por sus amigos.

14 Vosotros soys mis amigos, si hizierdes las cosas que yo os mando.

15 Ya no os diré siervos, porque el siervo no sabe loque haze su señor: mas he os dicho amigos, porque l todas las cosas que m oy de mi Padre, os he hecho notorias.

16 n No me elegistes vosotros *à mi*, mas yo os elegí á vosotros: * y os he o puesto p paraq̃ vays y lleveys fruto: y vuestro fruto permanezca, paraque todo lo que pidierdes del Padre en mi nombre, *el* os lo dé.

17 Esto os mando, QVE OS AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS.

18 Si el mundo os aborrece, sabed que à mi me aborreció, antes que à vosotros.

19 Si fuerades del mundo, el mundo amaria lo que es suyo: mas porque no soys del mundo, antes yo os elegi del mundo, por esso os aborrece el mundo.

20 Acordaos de la palabra que yo os he dicho, * No es el siervo mayor que su señor. * si à mi me han perseguido, tambien à vosotros perseguiran: si han guardado mi palabra, tambien guardarán la vuestra.

21 * Mas todo esto os harán por causa de mi nombre: porque no conocen al q̃ me ha embiado.

q Escusarian se como innocentes, pretendieran ser justissimos.
* Como v 22.
r S es menester: que ansi sea.
s Por ley entiende aqui toda la Escriptura: que llamamos viejo Testamẽto, porque el lugar alegado es del Psalmo. 35. 19. y del 69. 5, y assi se entiende Ar. 10, 34.
* Luc. 24, 49 Arr. 14, 26.
* Arr. 14. 17. 26,
t S, de mi predicacion.

22 Si no uviera venido, ni les uviera hablado, q no tuvieran peccado: mas aora no tienen escusacion de su peccado.

23 Elque me aborrece, tambien à mi Padre aborrece,

24 Si no uviesse hecho entre ellos obras quales ningun otro hà hecho, * no tendrian peccado: mas aora y han *las* visto, y aborrecen à mi, y à mi Padre.

25 Mas r paraque se cumpla la palabra q̃ esta escripta en su s Ley, Que sin causa me aborrecierõ.

26 Empero quando viniere aquel Consolador, * el qual yo os embiaré del Padre, el Espiritu * de Verdad, el qual t procede del Padre, el dará testimonio de mi.

27 Y vosotros dareys testimonio, porque estays conmigo desde t el principio.

CAPIT. XVI.

Prosiguiendo los intentos declara à los Discipulos las afliciones y persecuciones que llevaran en el mundo por su piedad, y por la cõfession de su nombre &c. Buelveles á prometer el Espiritu Sãcto que los enseñará, y corroborarà en toda angustia.

a S. las signif. os digo.
b No bolvays atras quando os acontecieren. como v. 4.
‡ Aparejese el el pio ministro del Evangelio à no solamente ser perseguido de los manifiestos enemigos del Evãgelio, sino aun de los que parecen ser pilares de la Iglesia, y de sus proprios padres y hermanos. &c.
c Da culto à &c,
* Arr, 15, 21.
d Conveneceralo de tal manera, que no tenga que responder lo qual hara por la predicacion del Evangelio
‡ entenderan ser yo justo pues que aviendo yo resucitado, el Padre me h a recebido en su gloria.
e S, en este estado mortal.
f No soys aun capazes de ellas.
* Arr, 14, 17.
g Por caminos y enseñamiento de toda verdad.
h Con affecto proprio como los falsos prophetas. arr. 7. 16, y 13, 44.
i Art, 15, 26,
k Os imprimirá en los animos mi verdadero conocimiento.
l Todo lo que ay que conocer del Padre; en mi conocimiento consiste. como arr. 14, 7. &c.

ESTas a cosas os he hablado, paraque b no os escandalizeys.

2 ‡ Echaroshan de las Synogas: antes la hora viene, quãdo qualquiera que os matáre, pensará que c haze servicio à Dios.

3 Y estas cosas os harán, porque no conocen al padre ni á mi.

4 * Mas heos dicho esto, paraque quando aquella hora viniere, os acordeys deello, que yo os lo avia dicho: esto empero no os lo dixe al principio, porque *yo* estava con vosotros.

5 Mas aora voy alque me embió; y ninguno de vosotros me pregunta, Donde vas?

6 Antes porque os he hablado estas cosas, tristeza ha henchido vuestro coraçon

7 Empero yo os digo la verdad, que os es necessario que yo vaya, porque si yo no fuesse, el cõsolador no vendria à vosotros: mas si *yo* fuere embiaros lo hé.

8 Y quando el viniere, d redarguyrà al mundo de peccado, y de justicia. y de juyzio.

9 De peccado ciertamente, porquanto no creen en mi.

10 Y ‡ de justicia porquanto voy al Padre, y no me vereys e mas:

11 Mas de juyzio, porquanto el Principe de este mundo ya es juzgado.

12 Aun tengo muchas cosas que deziros, mas f aora no *las* podeys llevar.

13 Mas quando viniere aquel Espiritu * de Verdad, *el* os guiará g à toda verdad: porq̃ no hablara h de si mismo: mas todo loque oyere hablará: y las cosas que han de venir os hará saber.

14 El me i glorificará, porq̃ k tomará de mio, y os *lo* hará saber.

15 l Todo loque tiene el Padre, mio es: por esso dixe que tomará de mio y os *lo* hará saber.

16 Vn poquito, y no me vereys, y otra vez un poquito, y vermeheys: porque yo voy al Padre.

17 Entonces dixeron *algunos* de sus Discipulos unos à otros, Que es esto que nos dize, un poquito y no mevereys y otra vez, un poquito, y vermeheys: porque yo voy al Padre.

18 Ansique dezian, Que es esto que dize, Vn poquito: no entendemos lo que habla.

19 Y conoció Iesus que le querian preguntar, y dixoles, Preguntays entre vosotros de esto q̃ dixe, un poquito, y no me vereys: y otra vez, un poquito, y

to, y vermeheys.

20 Decierto decierto os digo que vosotros [m] llorarays y lamentareys, y el mundo se alegrará: vosotros empero sereys tristes, mas vuestra tristeza será buelta en gozo.

21 La muger quando pare, tiene dolor; porque es venida su hora: mas desque ha parido un niño, ya no se acuerda [n] del apretura por el gozo de que aya nacido un hombre en el mundo.

22 Tambien pues vosotros aora à la verdad teneys tristeza: mas otra vez os veré, y gozarseha vuestro coraçon, y nadie quitará de vosotros vuestro gozo,

23 Y aquel dia [o] no me preguntareys nada. * Decierto decierto os digo que todo quanto pidierdes à *mi* Padre en mi nombre, os *lo* dara.

24 Hasta aora nada aveys pedido en mi nombre: pedid, y recibireys, paraque vuestro gozo sea cumplido.

25 [p] Estas cosas os he hablado [q] en proverbios: la hora viene quãdo ya no os hablaré por proverbios: mas claramente os annunciarê de mi Padre.

26 [r] Aquel dia pedireys en mi nombre, y no os digo que yo rogaré al Padre por vosotros:

27 Porque el mismo Padre os ama, porquanto vosotros me amastes, * y aveys creydo que yo sali de Dios.

28 Sali del Padre, y he venido al mundo: [s] otra vez dexo el mundo, y voy al Padre.

29 Dizenle sus Discipulos, Heaqui, aora hablas claramente y ningun proverbio dizes.

30 Aora entendemos que sabes todas las cosas, y no has menester que nadie te pregunte: en esto creemos que has salido de Dios.

31 Respondióles Iesus, Aora creeys?

32 * Heaqui la hora viene, y ya es venida que sereys esparzidos cada uno [t] por su cabo, y me dexareys solo: mas no estoy solo: porque el Padre está conmigo.

33 Estas cosas os he hablado paraque [v] en mi tengays paz: en el mundo tendreys appretura: mas confiad, yo he vencido al mundo.

m Declara lo q̃ dixo un poquito, y no me vereys, y un poquito, y vermeeys. No ver á Christo, es padecer, y verlo es sentir el gozo de su presencia y favor. v. 22.
n O, de la oppression S. del dolor.
o Sereys perfectamente sabios, no tendreys mas necessidad de preguntar.
* Arr. 14. 13. *Mat.* 7, 7, y 21, 22. Mar. 11, 24. Luc. 11, 9. Iaco, 1, 5.
p Entiende todo el discurso de su predicacion.
q O, parabolas.
r Entonces.
* Ab. 17. 8.
s Buelvo á dexar el &c. es la respuesta resolutoria á las dubdas arr. v. 17. y 5.
* Mat. 26, 31. Mar. 14, 27.
t O, à los suyos.
v No os escãdalizeys de mi cruz &c. como, arr. v. 1.

CAPIT. XVII.

Oracion de Christo al Padre antes de su partida deeste mũdo por la conservacion del ministerio de su Evangelio, por la propagacion deel, y efficacia de sus effectos, singularmente del amor de los unos para con los otros.

Estas [a] cosas habló Iesus, y levantados los ojos al cielo, dixo, Padre, la hora viene, * glorifica tu Hijo, paraque tambien tu hijo te glorifique à ti:

2 * Como le has dado la potestad [b] de toda carne, paraque à todos los que le diste, les dé vida eterna.

3 Esta empero es la vida eterna, que te conozcan solo Dios verdadero, y al que embiaste, [c] Iesu Christo.

4 Yo te he glorificado en la tierra, he acabado la obra que me diste que hiziesse.

5 Aora pues, Padre, glorificame tu acerca de ti mismo de aquella gloria que tuve * acerca de ti antes que este mundo fuesse.

6 Manifestado he [d] tu Nombre á los hombres que [e] del mundo me diste: tuyos eran y distemelos y guardaron tu palabra.

7 * Aora han *ya* conocido q̃ [f] todas las cosas que me diste, son de ti.

8 Porque las palabras que me diste, les he [g] enseñado: y ellos *las* recibieron, y han conocido verdaderamente que sali de ti, y han creydo que tu me embiaste.

9 Yo ruego por ellos: no ruego por el mundo, sino por los que me diste, porque tuyos son.

10 Y todas [h] mis cosas son tus cosas, y tus cosas son mis cosas: y he sido glorificado en ellas.

11 Y ya [i] no estoy en el mundo: mas estos estã en el mundo, que yo à ti vẽgo, Padre Sancto, guardalos por tu Nombre: à los quales me has dado, paraque [k] sean una cosa como tambien nosotros.

12 Quando *yo* estava con ellos en el mundo, yo los guardava por tu Nombre, á los quales me diste: yo los guardé, y ninguno deellos se perdió sino [l] el hijo de perdicion: * paraque la Escriptura se cumpliesse.

13 Mas aora vengo à ti, y [m] hablo esto en el mundo, paraq̃ ayan gozo cumplido en si mismos.

14 Yo les, [n] enseñé tu palabra, y el mundo los aborreció: porque no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.

15 No ruego que los quites del mundo, sino que los guardes [o] de mal.

16 No son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.

17 Sanctificalos [p] con tu Verdad: tu palabra es la Verdad.

18 Como tu me embiaste al mundo, tambien yo los he embiado al mundo.

19 Y por ellos yo [q] me sanctifico à mi mismo: paraque tãbien ellos sean sanctificados cõ verdad.

20 Mas no ruego solamente por ellos; sino tãbien por los que hã de creer en mi por la palabra de ellos.

21 Paraque todos sean una cosa: como tu, ô Padre, en mi, y yo en ti: que tambien ellos en nos sean una cosa: paraque el mundo [r] crea que tu me embiaste.

22 Y yo [s] la gloria que me diste, les he dado: paraque sean una cosa, como tambien nos somos una cosa.

23 Yo en ellos, y tu en mi, paraque sean [t] cõsumadamente una cosa: y que el mundo conozca que tu me embiaste, y que los has amado, como tambien à mi me has amado.

24 * Padre, aquellos que me has dado, quiero que donde yo estoy, ellos esten tambien conmigo: paraque vean mi gloria que me has dado. porquãto me has amado desde antes de la constitucion del mundo.

25 Padre justo, el mundo no te ha [v] conocido: mas yo te hé conocido: y estos hã conocido que tu me embiaste.

26 Y * yo les hize notorio tu Nombre y *lo* haré notorio: paraque el amor con que me has amado, esté en ellos. y yo en ellos.

a Aviẽdo Iesus hablado esto, levantando los &c.
* Arr, 12, 28.
* Matt, 28, 28.
b Sobre toda criatura.
c Paraque fuese unica salud y Messias de los hombres.
* Arr. 1, 1, Eternidad de la persona de Christo con el Padre.
d Tu gloria, he dado noticia de ti.
e El Padre elige á los que por su buena voluntad quiere que sean salvos y los pone en la escuela de Iesu Christo: Iesu Christo les enseña lo que han de creer y hazer: el Espiritu S. les da fuerças para guardar lo que Christo les ha enseñado.
* Arr, 16, 27.
f Refierese á la doctrina &c.
g G, dado.
h *Mis obras* arr, 5, 19, &c.
i No quedo en &c, estos quedan &c.
k Sean concordes y unanimes en union de fe y de Espiritu.
l El ya perdido por tu eterno consejo.
* Psal. 109, 8.
m O, o. pido.
n G. *Di. Como Arr, ver.* 8.
o O, del Malo, *Leedla* N. 2. *Thes.* 3, 3.
p G, En tu Verdad q. d. ó tu palabra, como luego declara.
q Me offrezco en sacrificio.
r Se induzga à creer por el argumẽto de esta admirable union.
s El ministerio de tu Evang. y su potencia.
t G. Consumados, o perfectos en una cosa.
* Arr. 12, 26.
v Reconocido, obedecido.
* Como arr. v. 6.

CAPIT. XVIII.

Sale el Señor al huerto donde es preso. 2. Es llevado al Pontifice, donde es negado de Pedro, y examinado del Pontifice acerca de su doctrina. 3. Es llevado delante de Pilato, al qual confiessa su Reyno y la condicion deel: Item en summa el fin de su venida y vocacion. 4. Pilato lo quiere soltar, mas el pueblo pide con instancia que suelte à Barabbas.

Como Iesus uvo dicho estas cosas, * saliose cõ sus Discipulos tras el arroyo de Cedron, dõde estava un huerto, en el qual entró [a] Iesus, y sus Discipulos.

2 Y tambien Iudas, el que lo entregava, sabia aquel lugar, porque muchas vezes Iesus se juntava alli con sus Discipulos.

3 * Iudas pues tomando una compañia *de soldados*, y [b] criados de los Pontifices y de los Phariseos vino alli con lanternas y antorchas, y con armas,

4 Empero Iesus, sabiendo todas las cosas que avian

* Mat, 26, 36. Mar. 14, 32. Luc, 22, 39. 1, Rey. 15, 23.
a G, el.
* Mat, 26, 47. Mar, 14, 43. Luc, 22, 47.
b Porqueros, o al. guardas.

avian de venir sobre el salió delante, y dixoles, Aquien buscays?

5 Respondieronle, A Iesus Nazareno. Dizeles Iesus, Yo soy, (y estava tambien con ellos Iudas el que lo entregava.)

6 Y como les dixo, [c] Yo soy: bolvieron atràs, y cayeron en tierra.

c G. fueron,

7 Bolvioles pues à preguntar, A quien buscays? Y ellos dixeron, A Iesus Nazareno.

8 Respondió Iesus, *Ya* os he dicho que yo soy: pues si à mi buscays, dexad yr à estos.

9 Paraque se cumpliesse la palabra * que avia dicho, Que los q̃ me diste, ninguno deellos perdi.

* Arr, 17. 12.

10 Entonces Simon Pedro, que tenia cuchillo, sacólo, y hirió à un siervo del Pontifice, y cortóle la oreja derecha, y el siervo se llamava Malco.

11 Iesus entonces dixo à Pedro, Mete tu cuchillo en la vayna; [d] el vaso que el Padre me ha dado, no lo tengo de bever?

d Q. d. porque estorvas mi obediencia?

12 Entonces la compañia *de los soldados* y el tribuno, y los servidores de los Iudios prendieron à Iesus, y ataronlo.

II.

13 ¶ Y truxerólo primeramente * à Annas, porque era suegro de Caiphas, [e] el qual era Pontifice de aquel año.

* Luc, 3, 1.
e *A sab. Caiphas.*

14 Y era Caiphas * el que avia dado el consejo à los Iudios, Que era necessario que un hombre muriesse por el pueblo.

15 * Y seguia à Iesus Simon Pedro, y otro Discipulo: y aquel Discipulo era conocido del Pontifice, y entró con Iesus al patio del Pontifice.

* Matt. 26. 58. Mar, 14, 54. Luc. 22, 54.

16 Mas Pedro estava fuera à la puerta: y salió aquel Discipulo que era conocido del Pontifice, y habló à la portera, y metió dentro à Pedro.

17 * Entonces la criada portera dixo à Pedro, No eres tu tambien de los Discipulos de este hombre? Dize el, No soy.

* Leed Mat, 26, 70, Mar, 14. 68, Luc 22. 57.

18 Y estavan en pie los siervos y los criados que avian allegado las ascuas, porque hazia frio, y callentavanse: y estava tambien con ellos Pedro en pie callentandose.

19 Y el Pontifice [f] preguntó à Iesus de sus Discipulos, y de su doctrina.

f *Assi tambien los que se llaman Inquisidores de la fe, examinan el dia de hoy à los verdaderos ministros del Evangelio.*

20 Iesus le respondió, Yo manifiestamente he hablado al mundo: yo siempre he enseñado en la Synoga y en el Templo donde se juntan todos los Iudios: y nada he hablado en occulto.

21 Que me preguntas à mi? Pregunta à los que han oydo, que les aya *yo* hablado: heaqui, estos saben loque yo he dicho.

22 Y como el uvo dicho esto, uno de los criados que estava alli, dió una bofetada à Iesus, diziendo, Ansi respondes al Pontifice?

23 Respondióle Iesus, Si he hablado mal, dá testimonio del mal: y si bien, porqué me hieres?

24 * Ansi lo embió Annas atado à Caiphas Pontifice.

* Matt, 26. 57. Mar, 14, 59. Luc. 22, 54.

25 [g] * Estava pues Pedro en pie callentandose: y dixeronle, No eres tu de sus Discipulos? El negò, y dixo, No soy.

g Buelve à la narracion de Pedro arriba començada. v. 18. &c. G. y embiólo.
* Mat. 26. 69. Mar, 14, 59. Luc. 22. 55.

26 Vno de los siervos del Pontifice pariente de aquel aquien Pedro avia cortado la oreja, le dize, No te vide yo en el huerto con el?

27 Y negó Pedro otra vez: y luego el gallo cãtó.

28 ¶ Y llevan à Iesus de Caiphas à la Audiencia: y era por la mañana: y ellos no entraron en el audiencia por no ser contaminados, mas que comiessen *el cordero de* la Pascua.

III.
* Mat, 27, 2. Mar, 15, 1. Luc. 23. 1. Act. 10. 28. y 11. 3.

29 Entonces salió Pilato à ellos fuera, y dixo, Que accusacion traeys contra este hombre?

30 Respondieron, y dixeronle, Si este no fuera malhechor, no te lo ovieramos entregado.

31 Dizeles entõces Pilato, Tomaldo vosotros, y juzgaldo segun vuestra Ley. Y los Iudios le dixeron, [h] A nosotros no es licito matar à nadie.

h Los Romanos les avin quitado los juyzios capitales. Insinuan que lo quieren muerto.

32. * Paraque se cumpliesse el dicho de Iesus que avia dicho, dando à entender de que * muerte avia de morir.

* Matt, 20, 19.
* *Arr. 3, 14. y 12. 33.* Mat, 26. 2.

33 Ansique Pilato bolviose à entrar en el Audiencia, y llamó à Iesus, y dixole, Eres tu el Rey de los Iudios?

* Mat, 27, 11. Mar, 15, 2. Luc, 23. 3.

34. Respondiole Iesus, Dizes tu esto de ti mismo, o hantelo dicho otros de mi?

35 Pilato respondió, Soy yo Iudio? [i] tu gente, y los Pontifices, te han entregado à mi, que has hecho?

i Tu nacion.

36 Respondió Iesus, Mi Reyno no es de este mundo: si de este mundo fuera mi Reyno, mis servidores pelearã paraque *yo* no fuera entregado à los Iudios. [k] aora pues mi Reyno no es de aqui.

k Ansique mi &c.

37 Dixole entonces Pilato, Luego Rey eres tu. Respondió Iesus, [l] Tu dizes que yo soy Rey, yo para esto soy nacido, y para esto he venido àl mũdo, *es à saber*, [m] para dar testimonio à la Verdad. Todo aquel [n] que es *de la parte* de la Verdad, oye mi boz.

l Ansi es como dizes.
m Para echar fuera la hypocriña, y dar à la verdad y al verdadero culto de Dios su assiento. oficio del Evãgel. arr, 4. 23.
n Que ama synceridad, y verdad, y aborrece la hypocrysia &c. me sigue.

38 Dizele Pilato, [o] Que cosa es Verdad? ¶ Y como uvo dicho esto, bolvió à los Iudios, y dizeles, Yo * no hallo en el algun [p] crimen.

IIII.
o *Haziendo burla pregunta esto, y assi no espera respuesta.*
* *Como Ab. 19. 4.*

39 * Empero vosotros teneys costumbre, [q] que *yo* os suelte uno en la Pascua: quereys pues q̃ os suelte àl Rey de los Iudios?

* Mat. 27, 15. Mar, 15, 6, Luc. 23. 27.
p Ot. causa.
q *Dios no avia mandado tal cosa: però esto se avia introduzido por una mala costumbre.*

40 Entonces todos dieron bozes otra vez, diziendo, No à este, sino à Barabbas. Y este Barabbas era [r] ladron.

r Homicida, y salteador.

CAPIT. XIX.

Es açotado de Pilato, mas no contentandose los Iudios de solo esto, por no incurrir en el odio de Cesar lo condena à muerte aviendo antes dado claro testimonio de su innocencia. 2. Es crucificado, y puesto sobre la cruz el titulo de su Reyno &c. 3. Desde su cruz tiene cuydado del amparo de su madre encomendandola al Discipulo amado. 4. Espira en la Cruz. 5. Abrenle el costado despues de muerto, de donde sale sangre y agua. 6. Es sepultado de Ioseph de Arimathea, y de Nicodemo.

ANsique * entonces [a] tomó Pilato à Iesus, y açotólo.

* *Mat, 27. 26.* Mar. 15. 18.
a *Pensava Pilato de apaziguar el furor del pueblo con dar un moderado castigo al Señor.*

2 Y los soldados entretexieron de espinas una corona, y pusieronla sobre su cabeça, y vistieronlo de una ropa de grana.

3 Y dezian, Ayas gozo, Rey de los Iudios, y davanle [b] de bofetadas.

b Ot. con las varas.

4 Entonces Pilato salió otra vez fuera, y dixoles, Heaqui os lo traygo fuera paraque entendays que * ningun crimen hallo en el.

* *Como Arr. 18, 38, y ab v. 6.*

5 Ansi salió Iesus fuera llevando la corona de espinas, y la ropa de grana. Y dizeles *Pilato*, Heaqui el hombre.

6 Y como lo vieron los Principes de los Sacerdotes, y los servidores, dieron bozes diziendo, [c] Crucificalo, crucificalo. Dizeles Pilato, Tomaldo vosotros, y crucificaldo: porque yo * no hallo en el crimen.

c *Si tuvieran autoridad de condenar, condenarólo à ser apedreado: mas porque estan sujetos à los Romanos, demandan que sea crucificado.*
* *Ar. 18, 38, y aqui, v. 4.*

7 Respondieronle los Iudios, Nosotros tenemos Ley, y segun nuestra ley deve [d] morir, porque se hizo hijo de Dios.

d *à sab. apedreado.*

8 Pues como Pilato oyó esta palabra, uvo mas miedo.

9 Y entró otra vez àl Audiẽcia, y dixo à Iesus, De donde eres tu? mas Iesus no le dió respuesta.

10 Entonces dizele Pilato, A mi no me hablas? no sabes que tengo potestad para crucificarte, y que tengo potestad para soltarte?

11 Respondió Iesus, Ninguna potestad tẽdrias contra mi, si *esto* no te fuesse dado de arriba: por tãto el q̃ à ti me ha entregado, mayor peccado ha.

o 12 Desde

12 Desde entonces procurava Pilato de soltarlo: mas los Iudios davan bozes, diziendo, Si à este sueltas, no eres amigo de Cesar. Qualquiera que se haze rey, á Cesar contradize.

13 Entonces Pilato oyendo este dicho, llevó fuera à Iesus, y sétóse enel tribunal, en el lugar q̃ se dize [e] Lithostrotos, y en Hebrayco [f] Gabbatha.

e Palabra Gr. q.d. empedrado con piedras pequeñas.

f Q.d. Lugar alto y eminente: como son los tribunales de los juezes.

14 Y era [g] la vispera de la Pascua, y como à las [h] seys horas: entonces dixo à los Iudios, Heaqui vuestro Rey,

g La preparacion de &c.

h A medio dia

15 Mas ellos dieron bozes, Quita, quita, crucificalo, Dizeles Pilato, A vuestro Rey tengo de crucificar? Respondieron los Pontifices, No tenemos rey sino à Cesar.

II.

16 ¶ Ansique entonces se lo entregó paraque fuesse crucificado: * y tomarõ à Iesus, y llevarõlo.

* Mat. 27, 31, Marc. 15, 26, Luc. 23. 26.

17 Y llevando la cruz para si, vino al lugar que se dize el lugar de la Calavera, y en Hebrayco, Golgotha.

18 Donde lo crucificaron, y con el otros dos, de una parte y de otra, y Iesus en medio.

19 Y escrivió tambiẽ Pilato un [i] titulo el qual puso encima de la cruz: y el Escripto era, IESUS NAZARENO REY DE LOS IUDIOS.

i Que declarava la causa porque era crucificado.

20 Y muchos de los Iudios leyeron este titulo: porque el lugar donde estava crucificado Iesus, era cerca de la Ciudad: y era escripto [k] en Hebrayco, y en Griego, y en Latin.

k Estas tres lenguas eran las principales y que mas se usavan en aquel tiempo.

21 Y deziã à Pilato los Pontifices de los Iudios, No escrivas, Rey de los Iudios: sino Que el dixo, Rey soy de los Iudios.

22 Respõdió Pilato, Lo q̃ he escripto, he escripto.

23 * Y como los soldados uvieron crucificado à Iesus, tomaron sus vestidos, y hizieron quatro partes, (à cada soldado una parte,) y la tunica era sin costura, [l] toda texida desde arriba.

* Mat. 27, 35, Mar. 15, 14. Luc. 23, 33.

l De aguja.

24 Y dixeron entre ellos, no la partamos, sino echemos suertes sobre ella cuya será: paraque se cumpliesse la Escriptura que dize, * Partieron para si mis vestidos, y sobre mi vestidura echaron suertes, Y los soldados ciertamente hizieron esto.

* Psa. 22, 19.

III. IIII.

25 ¶ Y estavan junto à la Cruz de Iesus su madre, y la hermana de su madre Maria *muger* de Cleophas y Maria Magdalena,

26 Y como vido Iesus à la madre, y al Discipulo que el amava, que estava presente, dize à su madre, Muger, heay tu hijo.

27 Y luego dize al Discipulo, Heay tu madre, Y desde aquella hora el Discipulo la recibió cõsigo.

28 ¶ Despues, sabiendo Iesus que todas las cosas eran ya cumplidas, * paraque la Escriptura [m] se cumpliesse, dixo, Sed tengo.

* Psa. 68, 22. Mat. 27, 22.

m Se acabaille de cumplir.

29 Estava pues *alli* un vaso lleno de vinagre. Entonces ellos hinchierõ una esponja de vinagre, y [n] rebuelta con hysopo llegaronsela à la boca.

n O, poniendola al derredor de una vara de hysopo, &c.

30 Y como Iesus tomó el vinagre, dixo, [o] Consumado es: y abaxada la cabeça, dió el Espiritu.

o Todo quanto ha sido menester para la redempcionde los hõbres es hecho, y asi than cessado las ceremonias de la Ley, que lo figuravan.

V.

31 ¶ Entonces los Iudios, porq̃ los cuerpos no quedassen en la Cruz en el Sabbado: porque *entonces* era la vispera *de la Pascua*: porque era [p] el gran dia del Sabbado, rogaron à Pilato que se les quebrassen las piernas, y fuessen quitados.

p El primer dia de la Pascua S. el dia siguiente.

32 Y vinieron los soldados, y à la verdad quebraron las piernas al primero, y al otro que avia sido crucificado con el:

33 Mas como vinieron à Iesus, como lo vieron ya muerto, no le quebraron las piernas,

34 Empero uno de los soldados le abrió el costado con una lança: y luego salió sangre y [q] agua.

q Esta agua estava en una pelicula, que está al derredor del coraçon, era pues señal que totalmente era muerto: pues el hierro de la lança avia llegado al coraçon.

35 [r] Y elque lo vido, da testimonio, y su testimonio es verdadero: y el sabe que dize verdad, paraque vosotros tambien creays.

r Fundamento del discurso alegorico q̃ el mismo Evangelista haze, 1, Ioan 5, 6.

36 Porque estas cosas [f] fueron hechas, paraque se cumpliesse la Escriptura. * Huesso no quebrantareys deel.

f Aconteciero.

* Exo 12, 46. Num. 9. 11,

37 Y otra vez otra Escriptura dize, * Veran à *aquel* al qual traspassaron.

* Zach. 12, 10.

VI.

38 ¶ * Passadas estas cosas, rogó á Pilato Ioseph de Arimathea, el qual era Discipulo de Iesus, mas secreto, por miedo de los Iudios, que *el* quitaria el cuerpo de Iesus: lo qual permitió Pilato. Entonces *el* vino, y quitó el cuerpo de Iesus.

* Mat. 27, 57.

39 * Entonces vino tambien Nicodemo, el q̃ avia venido à Iesus de noche [t] antes, trayẽdo [v] un compuesto de myrra y de aloes, como cien libras.

* Arr. 3, 2. t G. primero. v G. mistura.

40 [x] ‡ Y tomaron el cuerpo de Iesus, y emboliveronlo en lienços con especias, como es costumbre de los Iudios sepultar.

x Gran fe fue la destos dos, que no se [illegible] dieron en la cruz de Christo aviendo los Apostoles huydo.

‡ Mar, 15, 42. Luc, 23, 50.

41 Y en aquel lugar, donde avia sido crucificado, avia un huerto, y en el huerto un sepulchro nuevo, en el qual aun no avia sido puesto alguno.

42 Alli pues, por causa de la vispera *de la Pascua* de los Iudios, porque aquel sepulchro estava cerca, pusieron à Iesus.

CAPIT. XX.

Vienen los Discipulos àl Sepulchro y veen que el cuerpo del Señor no està dentro, y buelvense. 2. Apareccese resuscitado primeramente à la Magdalena, 3. Luego à todos los Discipulos donde estavan encerrados. 4. Despues à todos por causa de Thomas, que no se halló con ellos quando les aparecció antes, el qual, vistos los argumentos que el mismo antes avia pedido de u resurrection, lo confiessa por su Señor y su Dios &c.

Y El * primero *dia* [a] de los Sabbados Maria Magdalena vino de mañana, siendo aun [b] escuro, al sepulchro: y vido la piedra quitada del sepulchro.

* Mat. 28, 1. Luc. 24, 1.

a Como Luc. 24, 1. *q̃ llamamos Domingo.*

b G. tiniebla. *Quando partio para yr, mas ya en llegando era claro. Mar, 16, 2.*

2 Entonces corrió, y vino à Simon Pedro, y al otro Discipulo, al qual amava Iesus, y dizeles, llevado han àl Señor del sepulchro, y no sabemos donde lo han puesto.

3 Y salió Pedro, y el otro Discipulo, y vinieron al sepulchro.

4 Y corrian los dos juntos: mas el otro Discipulo corrió mas presto que Pedro, y vino primero al sepulchro.

5 Y abaxandose, *á mirar* vido los lienços puestos: mas no entró.

6 Vino pues Simon Pedro siguiendolo, y entró [c] en el sepulchro, y vido los lienços puestos:

c Que era una boveda: leed la N. Mar, 15, 46.

7 Y el sudarió que avia sido *puesto* sobre su cabeça, no puesto con los lienços, sino à parte en un lugar embuelto.

8 Entonces pues entró tambien el otro Discipulo, que avia venido primero al monumento: y vido, y creyó.

9 Porque aun [d] no sabian la Escriptura, Que era menester que el resuscitasse [e] de los muertos.

d Aunque Christo se la avia repetido muchas vezes.

e De la muerte.

10 Y bolvieron los Discipulos [f] á los suyos.

f O, à su casa, o donde estavan los demas disc.

II.

11 ¶ * Empero Maria estava llorando al sepulchro fuera, y estando llorando abaxóse *à mirar* el sepulchro.

* Mat, 28, 2. Marc, 16, 3.

12 Y vido dos Angeles en ropas blancas que estavan sentados, el uno [g] à la cabecera, y el otro à los pies, donde el cuerpo de Iesus avia sido puesto.

g S. del sepulchro.

13 Y dixeronle, Muger, porqué lloras? Dizeles, Hã llevado à mi Señor, y no sé dõde lo hã puesto.

14 Y como uvo dicho esto, bolvió atras, y vido à Iesus que estava *alli*: mas no sabia que era Iesus.

15 Dizele Iesus, Muger, porqué lloras? à quien buscas? Ella, pensando que era el hortelano, dizele: Señor, si tu lo has llevado, dime donde lo has puesto, y yo lo llevaré.

16 Dizele IESUS, Maria, [h] Bolviendose ella, dizele,

h Buelta en si.

cap. 21. [a] Iohannes mortuus est ephesi. vide euseb. ecc. hi. lib. 3. cap. XX.

dizele, Rabboni, que [i] quiere dezir, Maeſtro.

17 Dizele Ieſus, No me toques: porque [k] aun no he ſubido á mi Padre: mas vé à mis *hermanos, y diles, Subo à mi Padre y à vueſtro Padre: [l] à mi Dios, y á vueſtro Dios.

18 Vino Maria Magdalena dando las nuevas à los Diſcipulos, Que avia viſto al Señor, y eſtas coſas me dixo,

19 ¶ * Y como fué tarde aquel dia, el primero de los Sabbados, y [m] las puertas eſtavan cerradas, donde los Diſcipulos eſtavan juntos por miedo de los Iudios, vino Ieſus: y puſoſe en medio, y dixoles, paz [n] ayays.

20 Y como uvo dicho eſto, moſtroles las manos y el coſtado. entonces los Diſcipulos ſe gozaron, viendo àl Señor,

21 Entõces dizeles otra vez, Paz ayays: * [o] Como me embió el Padre, ãſi tambiẽ yo os embio.

22 Y como uvo dicho eſto, ſopló, y dixoles, Tomad el Eſpiritu Sancto.

23 [p] A los que ſoltardes los peccados, les ſon ſueltos: á los que los retuvierdes, ſerán retenidos.

24 ¶ Empero Thomas uno de los Doze, que ſe dize el Dydimo, no eſtava con ellos quando Ieſus vino,

25 Dixeronle pues los otros Diſcipulos, Al Señor hemos viſto, Y el les dixo, * Si no viere en ſus manos la ſeñal de los clavos, y metiere mi dedo en el lugar de los clavos, y metiere mi mano en ſu coſtado, no creeré.

26 Y ocho dias deſpues eſtavan otra vez ſus Diſcipulos dentro; y con ellos Thomas: vino Ieſus *las puertas cerradas, y puſoſe en medio, y dixo, Paz ayays.

27 Luego dize à Thomas, [q] Mete tu dedo aqui, y vee mis manos; y * daca tu mano, y mete *la* en mi coſtado, y no ſeas incredulo, ſino fiel.

28 Entonces Thomas reſpondió, y dizele, Señor mio, y Dios mio,

29 Dizele Ieſus, Porque me has viſto, ò Thomas, creyſte: bienaventurados los que [r] no vieron, y creyeron.

30 * Tambien muchas otras [s] ſeñales hizo Ieſus en preſencia de ſus Diſcipulos que no eſtan eſcriptos en eſte libro.

31 [t] Eſtas empero ſon eſcriptas paraque creays, QVE IESVS ES EL CHRISTO, HIJO DE DIOS, y paraque creyendo ayays vida [v] en ſu nombre.

i G. es dicho.
k No ay tanta prieſſa, aun no me voy de eſte mundo &c.
* *Llama hermanos à ſus Apoſtoles.*
l Chriſto en quanto Dios: ni tiene, ni puede tener Dios: en quãto hõbre el Dios y Padre de los pios, es el ſuyo. ab. v, 28, Eph. 1, 17. III.
* Mar. 16, 14. Luc. 24, 36. 1. Cor. 15, 5.
m *Sin que nadie ſe las abrieſſe. aſſi los Apoſtoles ſalieron de la carcel Act 5. 19, Y aſsi Pedro ſalió de la carcel, Act. 12, 7. y Ab. v, 26.*
n G a voſotros.
* Mat. 28, 18.
o Graduaciõ, y miſsion de los Apoſtoles.
p *Lo que el Señor Mat, 16, 19 prometió à Pedro, lo da aqui à Pedro, y à todos los demas Apoſtoles y Mat, 18, 18. les da la miſma autoridad.* IIII.
* *Ab. v, 27.*
* *Como Ar. v. 19. leed la N.*
q *Condeciende el Señor con lo que Thomas avia dicho Ar. v, 25, Sino viere, &c.*
* G. ſaca.
r S. con los ojos carnales. à los pios la fe les es mas que ojos.
* Ab. 21, 25.
s Maravillas.
t Intento de toda la hiſtoria Evangelica.
v Por virtud de eſta fe en el.

CAPIT. XXI.

Mueſtraſe el Señor la tercera vez à ſus Diſcipulos eſtando ellos peſcando. 2. Encarga á Pedro el cuydado de ſu Igleſia deſpues de aver examinadolo tres vezes antes de ſu ſingular amor y Charidad. 3. Predizele ſu muerte: y amoneſtale que no ſea curioſo por ſaber de la de los otros, ſi moriràn o biviran.

Deſpues ſe manifeſtó Ieſus otra vez à ſus Diſcipulos à la [a] mar de Tiberias: y manifeſtóſe deeſta manera.

2 Eſtavan juntos Simon Pedro y Thomas que ſe dize El dydimo, y Nathanael, el que era de Cana de Galilea, y los *hijos* de Zebedeo, y otros dos de ſus diſcipulos.

3 Dizeles Simon, A peſcar voy, Dizenle, Vamos noſotros tambien contigo. Fueron, y ſubieron luego en un navio: y aq̃lla noche no tomarõ nada.

4 Y venida la mañana, Ieſus ſe puſo à la ribera: mas los Diſcipulos no entẽdieron q̃ era Ieſus.

5 Anſique dizeles, Moços, teneys algo de comer? Reſpondieronle, No.

6 Y el les dize, Echad la red à la manderecha del navio, y hallareys. Entonces echaron, y no la podian [b] en ninguna manera ſacar, por la multitud de los peces.

7 Dixo entonces aquel Diſcipulo al qual amava Ieſus, à Pedro, El Señor es. Entonces Simon Pedro, como oyó que era el Señor, ciñioſe la ropa, porque eſtava deſnudo, y echóſe à la mar.

8 Y los otros Diſcipulos vinieron con el navio, (porque no eſtavan lexos de tierra ſino como dozientos cobdos,) trayendo la red [c] de peces.

9 Y como decendieron à tiera, vieron aſcuas pueſtas, y un pece encima deellas, y pan.

10 Dizeles Ieſus, Traed de los peces que tomaſtes aora

11 Subió Simon Pedro, y truxo la red à tierra, llena de grandes peces, [d] ciento y cincuenta y tres: y ſiendo tantos, la red no ſe rompió,

12 Dezeles Ieſus, Venid, ayantad, Y ninguno [e] de los Diſcipulos le oſava preguntar, Tu quien eres? ſabiendo que era el Señor.

13 Anſique [f] viene Ieſus, y toma el pan, y dales: y anſimiſmo del pece.

14 Eſta *era* ya la [g] tercera vez que Ieſus ſe manifeſtò à ſus Diſcipulos aviendo reſuſcitado [h] de los muertos.

15 ¶ Pues como uvieron ayantado, Ieſus dixo à Simon Pedro, Simon *hijo* [i] de Ionas, amaſme mas que eſtos? Dizele, Si Señor: tu ſabes que te amo. Dizele, Apacienta mis corderos.

16 Buelvele à dezir la ſegunda vez, Simon *hijo* de Ionas, amas me? Reſpondele, Si Señor: tu ſabes que te amo. Dizele, Apacienta mis ovejas.

17 Dizele la tercera vez, Simon *hijo* de Ionas, amaſme? Entriſteciòſe Pedro de q̃ le dixeſſe la [k] tercera vez. Amaſme? y dizele: Señor, tu ſabes todas las coſas: tu ſabes que te amo. Dizele Ieſus, Apacienta mis ovejas.

18 De cierto de cierto te digo *que* quando eras mas moço, [l] ceñiaste, y yvas donde querias: mas quando ya fueres viejo, [m] eſtenderas tus manos, y ceñirtehá otro y [n] paſſartehá donde no querrias.

19 Y eſto dixo, dando à entender con que muerte [o] avia de glorificar à Dios, Y dicho eſto, dizele, Sigueme.

20 [p] Buelto Pedro, vee à aquel Diſcipulo àl qual amava Ieſus, [q] que ſeguia, * el que tambien ſe avia recoſtado à ſu pecho en la Cena, y *le* avia dicho, Señor, quien es el que te há de entregar?

21 Anſique, como Pedro vido à eſte, dize à Ieſus, Señor, y eſte [r] que?

22 Dizele Ieſus, Si quiero [ſ] que el quede haſta que *yo* venga, que *ſe te da* à ti? ſigueme tu.

23 Salió pues [t] eſte dicho entre los hermanos, que aquel Diſcipulo no avia de morir: y Ieſus no le dixo, No morira: ſino, Si quiero que el quede haſta que *yo* venga, [v] que à ti?

24 Eſte es aquel Diſcipulo que dá teſtimonio de eſtas coſas, y eſcrivió eſtas coſas: y ſabemos que ſu teſtimonio es verdadadero,

25 * Item, ay tambien otras muchas coſas que hizo Ieſus, que ſi ſe eſcriveſſen [x] cada una por ſi, ni aun en el mundo pienſo que cabrian los libros que ſe avrian de eſcrevir: Amen.

a *Eran lago.*
b G. mas ſacar.
c S. llena.
d Cierto es el numero de los eſcogidos.
e Ot, que eſtavan ſentados,
f Y dioti ſmo aun Eſpañol.
g *La primera ſe cuenta Ar, 20, 19, la ſegunda cap. 20, 26. eſta es la tercera.*
h de la muerte. II.
i Ot, de Ioan.
k *Tres vezes avia Pedro negado al Señor, por eſſo fue meneſter que tres vezes lo confeſſaſſe.*
l Diſponiaſte.
m *Verſo ſiguiente ſe delara que quiera dezir eſto.*
n Ot. llevartehá.
o S, Pedro.
p Mirando azia tras.
q S. tras ellos.
* Arri. 13, 23.
r S, há de ſer de el?
ſ Que el biva haſta mi ſegunda venida.
t Eſte rumor.
v *q.d. que tienes tu que ver en eſſo?*
* Arr. 20, 3.
x Por menudo.

FIN DEL EVANGELIO SEgun S. Ioan.

EL SEGVNDO LIBRO de S. Lucas llamado los Actos de los APOSTOLES.

CAPIT, I.

Recapitulase la hystoria de la conversacion del Señor con sus Discipulos despues de su resurreccion, y su subida à los cielos despues de averles hecho la promessa de la venida del Espiritu Sancto. II. Mathias es elegido de los Apostoles por oracion y suerte en lugar de Iudas el Traydor.

AVEMOS [a] primero hablado, ò Theophilo [b] de todas las cosas que Iesus començó à hazer, y à enseñar.

2 Hasta el dia que, aviendo dado mandamientos por Espiritu Sancto à los Apostoles que escogió, [c] fue recebido arriba:

3 A los quales, despues de aver padecido, se presentó bivo [d] en muchas pruevas, appareciendoles por quarenta dias, y hablandoles [e] del Reyno de Dios.

4 Y juntandolos, les mandó, que no se fuessen de Ierusalem; mas que esperassen la Promessa del Padre, * que oystes, dize, de mi.

5 * Porque Ioan à la verdad baptizó en agua, mas vosotros sereys baptizados en Espiritu Sancto [f] no muchos dias despues deestos.

6 Entonces losque se avian juntado le pregũtaron, diziendo, Señor, restituyrás el Reyno à Israel en este tiempo?

7 Y dixoles, No es vuestro saber los tiempos, o las sazones q̃ el Padre puso en su sola potestad.

8 * Mas recibereys [g] la virtud del Espiritu Sancto que vendrá sobre vosotros, y [h] sermeheys testigos en Ierusalem, y en toda Iudea, y Samaria, y hasta lo ultimo de la tierra.

9 * Y aviendo dicho estas cosas, viendo *lo* ellos, fue alçado: y una nuve lo recibió, y *lo* quitó de sus ojos.

10 Y estando *ellos* con los ojos puestos en el cielo entretanto que el yva, heaqui, dos varones se pusieron junto à ellos en vestidos blancos:

11 Los quales tambien les dixeron, Varones Galileos, que estays mirando al cielo? este Iesus que que ha sido tomado arriba de vosotros al cielo, ansi vendrá como lo aveys visto yr al cielo.

12 Entonces bolvieronse à Ierusalem del Mõte que se llama [i] el Olivar, el qual está cerca de Ierusalem camino [k] de un Sabbado.

13 Y [l] entrados, subieron al cenadero, donde estavã, Pedro, y Iacobo, y Ioã, y Andres, Philippe y Thomas, Bartholome y Mattheo, Iacobo *hijo* de Alpheo, y Simon el Zeloso, y Iudas *hermano* de Iacobo.

14 Todos estos perseveravàn unanimes en oracion y ruego con las mugeres, y con Maria la madre de Iesus, y [m] con sus hermanos.

15 ¶ Y en aquellos dias. Pedro, levantandose en medio de los Discipulos dixo, (y era la compaña junta como de ciento y veynte [o] por nombre.)

16 Varones hermanos, convino que se cumpliesse esta escriptura, la qual * dixo antes el Espiritu Sancto por la boca de David, de Iudas, * que fue la guia de losque prendieron à Iesus:

17 El qual era contado con nosotros, y tenia suerte [p] en este ministerio.

18 Este pues [q] adquirió el campo del salario de iniquidad, y * colgandose rebentó por medio, y todas sus entrañas se derramaron.

19 Y fue notorio à todos los moradores de Ierusalem, de tal manera que aquel campo sea llamado en su propria lengua Aceldamah, que es Campo de sangre.

20 Porque está escripto en el libro de los Psalmos, [r] * Sea hecha desierta su habitaciõ, y no aya quiẽ more en ella. Y tẽ, * tome otro [s] su Obispado.

21 Conviene pues que de estos varones que hã estado juntos con nosotros todo el tiempo que el señor Iesus [t] entró y salió entre nosotros,

22 Començando desde el Baptismo de Ioan, hasta el dia que fue tomado arriba de *entre* nosotros, uno sea hecho testigo con nosotros de su resurreccion.

23 Y señalarõ à dos: à Ioseph, q̃ se llama Barsabas que tiene por sobrenombre el justo, y à Matthias.

24 Y orando, dixeron, Tu Señor, que conoces los coraçones de todos, muestra [v] qual escoges de estos dos.

25 Paraque tome la suerte deeste ministerio, y del Apostolado, del qual rebeló Iudas [x] por yrse à su lugar,

26 Y [y] pusieronles las suertes: y cayó la suerte sobre Matthias: y fue contado con los onze Apostoles.

CAPIT. II.

Viene el Espiritu Sancto sobre los Apostoles el qual recebido hablan en diversas lenguas con grande espãto de todos los mas que los oyan: mas burlandose otros, y teniendolos por fuera de seso. II. A los quales Pedro dá razõ provandoles ser aquello cumplimiento de las promessas de Dios por sus Prophetas. y en segundo lugar affirmandoles ser el Christo elque ellos crucificaron. al qual el Padre aya resuscitado paraque en su nombre se annuncie al mundo perdon de peccados. III. Conviertense de ellos muchos por estas exhortaciones de Pedro. IIII. Descrivese la conversacion y vida de aquella primera Iglesia &c.

Y Como se cumplieron los dias [a] de las Siete semanas, estavan [b] todos unanimes [c] juntos

2 * Y de repente [d] vino un estruendo del cielo como de un viẽto vehemẽte q̃ venia cõ impetu, el qual hinchiò [e] toda la casa dõde estavã sẽtados.

3 Y apparecieronles *unas* lenguas [f] repartidas como de fuego, q̃ se assẽtó sobre cada uno deellos.

4 Y fueron [g] todos llenos de Espiritu Sancto, y començaron à hablar en [h] otras lenguas, como el Espiritu Sancto les dava que hablassen.

5 (Moravan entonces en Ierusalem Iudios varones religiosos de todas las naciones que *estan* debaxo del cielo:)

6 Y [i] hecho este estruendo, juntose [k] la multitud: y estavan [l] confusos, porque cada uno los oya hablar su propria lengua,

7 Y estavan todos attonitos, y maravillados, diziendo los unos à los otros, [m] Veys, no son Galileos todos estos que hablan?

8 Como pues los oymos nosotros *hablar* cada uno en su lengua en que somos nacidos?

9 Parthos, y Medos, y Elamitas y losque habitamos en Mesopotamia, en Iudea, y en Cappadocia, en el Ponto, y en Asia.

10 En Phrygia y en Pamphilia, en Egypto, y en las partes de Aphrica que está de la otra parte de Cyrene, y Romanos estrangeros, y Iudios, y [n] convertidos.

11 [o] Cretenses, y Arabes, los oymos hablar en nuestras lenguas las maravillas de Dios.

12 Y estavan todos attonitos y maravillados dizien-

---

a En el primer lib. *entiende la hystoria del Evangelio, quel mismo escrivió.*
b De los hechos y de la doctrina de Iesus.
c Subiò al cielo
d *Como son, hablar, examinar, comer, dexarse tocar, &c.*
e De la constitucion de su Iglesia, v. prec. dar mandamientos.
* Luc. 24, 49. Ioan 14, 25. y 15, 26. y 16, 7.
* Mat. 3, 11. Marc. 1, 8. Luc. 3, 17. Ioan. 1, 26. 33. Ab. 2, 2. y 11. 16, y 19, 4.
f De aqui à pocos dias.
* Ab. 2, 2.
g La potencia.
h Testificareys de mi y de mi doctrina.
* Luc. 24, 51.
i O, *de las olivas.*
k Quanto en un Sabb. era licito andar, que es. 2000. passos *que havia en una pequeña legua, los sacerdotes dieron esta licencia, no Dios: el qual simplemente manda el reposo del Sabado.*
l *A sab. en la casa donde se juntava la congregacion.*
m Q. d. *con los parientes de Iesus.*
II.
o G. de nombres. q. d. nõbrados por cabeças.
* Psa. 41. 10. Ioan. 13, 18.
* Ioan, 18, 3.
p G. de este q. d. en el Apostolado.
q Summó toda la historia Matt. 27. 3, 10.
* Mat. 27, 5.
r Lee de David [illegible]
s [illegible]
t [illegible] conver- [illegible] entre [illegible]
* Psa. 69. 26.
* Psa. 109, 8.
v G. qual uno escogieres de &c.
x Para effectuar el officio de traydor q̃ le era mas proprio.
y G. Dieron H.
a G. de Penthecostes. Lev. 23, 15.
b *A sab los doze Apostoles, q̃ avian de ser como 12. patriarcas de la Iglesia Christiana.*
c Ot. en un mismo lugar.
* Mat. 3, 11. Marc. 1, 8. Luc. 3. 16. Ac. 1. 5. Ab. 11, 15. y 19. 6.
d G. fue hecho
e Todo el aposento.
f Esparzidas.
g *à sab. los 12. Apostoles.*
h Ot. diversas, o, *nuevas lenguas: como las llama S. Marcos cap. 16, 17. que los Apostoles no avian hablado, ni entendido.*
i G. hecha esta boz. H. art. v. 2, Ot. este rumor.
k El vulgo.
l Attonitos.
m G. Heaqui
n G. Proselytos. *Eran los de la Gentilidad se avian convertido al judaismo leed Mat. 23, 15.*
o *Son los que se llaman candiotas.*

diziendo los unos à los otros, Que quiere ser esto?

13 Mas otros burlandose dezian, Que p estan estos llenos de mosto.

14 ¶ Entonces q Pedro poniendose en pie con los Onze, alçò su boz y hablóles, diziendo, Varones Iudios, y todos losque habitays en Ierusalem, esto os sea notorio, y r oyd mis palabras.

15 Porque estos no estan borrachos, como vosotros pensays s siendo la hora de las tres del dia.

16 Mas esto es lo que fue dicho por el Propheta Ioel.

17 * Y será en los postreros dias, (dize Dios) derramaré de mi Espiritu t sobre toda carne, y vuestros hijos y vuestras hijas prophetizarán: y vuestros mancebos verán visiones, y vuestros viejos soñarán sueños.

18 Y cierto sobre mis siervos y sobre mis criadas en aquellos dias derramaré de mi Espiritu: y prophetizarán.

19 Y daré prodigios arriba en el cielo, y señales abaxo en la tierra, sagre, y fuego, y vapor de humo.

20 El Sol se bolverá en tinieblas, y la Luna en sangre antes que venga el dia del Señor grande y v manifiesto.

21 * Y será, q̃ todo aquel q̃ invocàre el Nombre del Señor, serà salvo,

22 Varones Israelitas, oyd estas palabras: Iesus Nazareno varon aprovado de Dios entre vosotros en maravillas, y prodigios, y señales que Dios hizo por el en medio devosotros, como tambien vosotros sabeys,

23 Este, x por determinado consejo y Providencia de Dios entregado, tomando *lo vosotros* lo matastes con manos iniquas, crucificandolo.

24 Al qual Dios y levantò, z sueltos los dolores de la muerte; porquanto era impossible ser detenido deella.

25 Porque David dize deel, * Via al Señor siempre delante de mi: porque lo tengo à la diestra, no seré removido.

26 Por lo qual mi coraçon se alegró, y mi lengua se gozó, y aũ mi carne descansará en esperaça.

27 Que no dexarás a mi alma en el infierno: ni b darás à tu Sancto que vea corrupcion.

28 c Hezisteme notorios los caminos de la vida: henchirmehas de gozo con tu presencia.

29 Varones hermanos, puedese os libremente dezir del patriarcha David, * que murió, y fue sepultado, y su sepulchro está con nosotros hasta el dia de oy.

30 Ansique siendo Propheta, y sabiendo que con juramento le avia Dios jurado, * que del fruto de su lomo † quanto à la carne, le levantaria el Christo, que se assentaria sobre su silla.

31 Viendolo antes, habló de la resurrecion del Christo, * que su alma no aya sido dexada en * el infierno, ni su carne aya visto corrupcion.

32 A este Iesus resuscitó Dios, d de lo qual todos nosotros somos testigos.

33 Ansiq̃ levantado por la diestra de Dios, y recibiẽdo del Padre e la Promessa del Espiritu Sãcto, ha derramado esto que vosotros aora veys, y oys.

34 Porque David no subiò à los cielos: empero el dize, * Dixo el Señor à mi Señor, assientate à mis diestras,

35 Hasta que ponga tus enemigos *por* estrado de tus pies.

36 Sepa pues certissimamente toda la Casa de Israel, Que à este f ha hecho Dios el Señor y el Christo, á este Iesus que vosotros crucificastes.

37 ¶ Entonces oydas estas cosas, fuerõ g compungidos de coraçõ, y dixerõ à Pedro, y à los otros Apostoles, Varones hermanos, que haremos?

38 Y Pedro les dize, h Hazed penitencia, y baptizese cada uno de vosotros en el nombre de Iesu Christo para perdon de los peccados; y recibireys el don del Espiritu Sancto.

39 Porque à vosotros es *hecha* la promessa, y à vuestros hijos, y á todos los que estan lexos: à qualesquiera que el Señor nuestro Dios llamàre.

40 Y con otras muchas palabras i testificava, y *los* exhortava diziendo, Sed salvos de esta perversa generacion.

41 Ansique los que recibieron k su palabra, fueron baptizados: y fueron añedidas *á la Iglesia* aquel dia como tres mil † personas.

42 ¶ Y perseveravã l en la doctrina de los Apostoles, y en la comunion, y en el partimiento del pan, y en las oraciones.

43 Y toda persona tenia temor: y muchas maravillas, y señales eran hechas por los Apostoles.

44 Y todos los que creyan estavan juntos y * m tenian todas las cosas comunes.

45 Y vẽdian las possessiones y las haziendas, y repartiãlas à todos, como cada uno avia menester.

46 Y perseverando unanimes cada dia en el Templo, y * partiendo el pan en las casas, comian juntos con alegria y con senzillez de coraçon.

47 Alabando à Dios y teniendo gracia acerca de todo el pueblo, y el Señor añidia cada dia à la Iglesia n los que avian de ser salvos.

CAPIT. III.

Pedro y Ioan sanan un coxo conocido de todo el pueblo con grande espanto de todos los que lo vian sano. II. Pedro declara al pueblo ansi espantado de aquel milagro que lo han hecho en la fe y por la invocacion del Nombre del Señor Iesus, el qual les affirma ser el verdadero Messias prometido en la Ley y en los Prophetas, y los exhorta á penitencia.

PEdro y Ioan subian juntos al templo à la hora de la oracion de las a nueve.

2 Y un varon, que era coxo desde el viẽtre de su madre, era traydo; al qual ponian cada dia à la puerta del Templo que se dize la Hermosa, paraque pidiesse lymosna de los que entravan en el Templo.

3 Este como vido á Pedro y à Ioan q̃ començavã à entrar en el Tẽplo, rogava*les* para aver lymosna.

4 Y Pedro con Ioan poniendo los ojos en el dixo, Mira à nosotros.

5 Entonces el estuvo attento à ellos esperando recebir deellos algo.

6 Y Pedro dixo, Ni tengo plata ni oro: mas loque tengo, esso te doy; en el Nombre de Iesu Christo, el Nazareno, levantate, y anda.

7 Y tomandolo por la mano derecha, levantòlo: y luego fueron affirmados sus pies y tovillos.

8 Y saltando pusose en pie, y anduvo, y entrò con ellos en el Templo andando y saltando, y alabando à Dios.

9 Y todo el pueblo lo vido andar, y alabar à Dios.

10 Y conocianlo, que el era elque se sentava à la lymosna à la puerta del Templo la Hermosa: y fueron llenos de miedo y de espanto de lo que le avia acontecido.

11 ¶ Y teniendo à Pedro y à Ioan el coxo que avia sido sanado, todo el pueblo concurriò à ellos al portal que se llama de Salomon attonitos.

12 Lo qual viendo Pedro, b respondiò al pueblo, Varones Israelitas, porq̃ os maravillays de esto? o porq̃ poneys los ojos ẽ nosotros como si cõ nuestra virtud ô piedad uviessemos hecho ãdar à este?

13 El Dios de Abraham, y de Isaac, y de Iacob, * el Dios de nuestros padres, ha glorificado, à su Hijo

p Q. d. estan borrachos: no saben lo que se dizen. juyzio de carne.
II
q Notad el grã animo con que habla Pedro: el que temblò à la boz de una criada, ahora habla confiadamente à todo Israel.
r G. percebid con las orejas
H.
s Que segun nuestra cuenta seria á las nueve de la mañana q. d. es aun muy de mañana, por esso no pueden estar borrachos.
* Ioel, 2, 28. Isai, 44, 3.
t Sobre todo hombre.
v Ot. illustre.
* Ioel, 2, 32. Rom, 10, 13.
x En esto muestra Dios su omnipotencia, que aunque los instrumentos, de que usa hagan mal, el usa bien deellos, haziendo que sirvan à lo que el tiene determinado, assi se sirviò de los Iudios, de Iudas y del mismo Diablo.
y Resuscitó.
z Suelto de los dol. o, de las ataduras de la muerte.
* Psa. 16, 8.
a Mi vida en el sepulchro. No dexaras que mi cuerpo sea corrompido en el sepulchro, como los cuerpos de los otros.
b Pondras. consentirás à &c. que sea corrompido.
c Enseñasteme los &c. q. d. resuscitasteme
* 1. Rey, 2, 10. Ab 13, 36.
* Ps. 132, 11.
† Leed Rom, 1, 3,
* Ps. 16, 10.
* sepulchro, Ab. 13, 35. Arr. v, 27,
d O, del qual arr. 1,
e El cumplimiento de la promessa quanto a la venida del Espiritu sancto.
* Ps. 110, 1.
f ha constituydo
III.
g Arrepentidos.
h Arrepentios, o, emmendaos.
i Dava testimonio de la salud en Christo.
k Su doctrina.
† G, animas.
II.
IIII.
l Por estas quatro marcas como veremos verdaderamente qual sea la Iglesia de Christo, y qual del Antechristo. la primera, q̃ es la la principal (porque es el anima de la Iglesia) es q̃ se predique la doctrina, q̃ predicarõ los Apostoles. la 2, es que se provean los necessitados. la 3, que se celebre la sancta Cena. la 4. es el exercicio de publica oracion.
* Ab. 4, 32.
m A sab. para socorrer los necessitados.
* Ab. 20, 7.
n á sab. los que estavan antes ordenados en el consejo de Dios paraq̃ creyessen, y assi fuessen salvos.
a á las tres de la tarde. leed la N, Mat, 20, 3.
II
b Hablò.
* Ab. 5, 30.

Hijo Iesus, al qual vosotros ẽtregastes, y [c] negastes delante de Pilato, juzgando el q̃ avia de ser suelto.

14 * Mas vosotros al Sancto y al justo negastes, y pedistes que se os diesse un hombre homicida.

15 Y matastes [d] al author de la vida: al qual Dios ha resuscitado de los muertos, [e] de lo qual nosotros somos testigos.

16 Y en la fe de su nombre à este que vosotros veys y conoceys, ha confirmado [f] su Nombre: y la fe q̃ por el *es*, ha dado à este esta sanidad en presencia de todos vosotros.

17 Mas aora hermanos, *yo* sé que [g] por ignorãcia aveys hecho [h] como tãbiẽ vuestros principes,

18 Empero Dios lo que avia antes annunciado [i] por boca de todos sus Prophetas, que su Christo avia de padecer, ansi *lo* ha cumplido.

19 Ansique [k] Arrepentios, y convertios, para que sean raydos vuestros peccados: puesque * los tiempos del refrigerio [l] de la presencia del Señor son venidos.

20 El qual os há embiado à Iesus el Christo, que os ha sido antes annunciado.

21 Al qual cierto es menester que el cielo [m] tẽga, [n] hasta los tiempos de la restauracion de todas las cosas: [o] del qual habló Dios por boca de todos sus Prophetas que han sido [p] desde el siglo.

22 Porque Moysen dixo à los Padres, * El Señor vuestro Dios os levantará ‡ Propheta de vuestros hermanos, como yo, à el oyreys *haziendo* conforme à todos las cosas que os hablare.

23 Y será *que* Quealquiera [q] alma que [r] no oyére à aq̃l Propheta, será desarraygada del pueblo.

24 Y todos los prophetas desde Samuel, y en adelante, todos losque han hablado, han prenunciado estos dias.

25 Vosotros soys los hijos de los Prophetas, y del Concierto que Dios concertó con nuestros padres, diziendo à Abraham, * Y en tu Simiente serán benditas todas las familias de la tierra.

26 A vosotros primeramente, Dios, levantando à su hijo Iesus, lo embió que os bendixesse: paraque cada uno se convierta de su maldad.

c Refusastes. ansi ver. sig. * Matt.25,20. Mar.15,11, Luc,23,18. Ioan,18.40. d O, al Principe de &c. e Como arr. 2,32. f La invocaciõ de su virtud. g q,d. *que muchos assi del vulgo, como de sus principales, aviã perseguido à Christo, no de una malicia determinada, sino por error, y por un zelo ciego.* h Siguiendo á vuestros prin. i *Quando dize Boca, y no dize bocas, denota el comun consenso que avia entre los Prophetas. assi v.21.* k O. hazed penitencia. * Isa,61,1,&c l O, son venidos de la presenc. q,d, embiados por el Señor. m O. reciba. n *Christo, en quãto Dios, cõ nosotros está: peró no en quanto hombre. porq̃ está à la diestra del Padre: y no baxara de alli, hasta q̃ vẽga à juzgarlos, bivos y los muertos.* ‡ *Aunq̃ este lugar se entienda en general de los prophetas, q̃ Dios levantó despues de Moysen, peró particularmente y por excelencia se entiende de Christo: q̃ es el principe de los Prophetas.* o S, Christo Ot, de los quales, S, tiẽpos. p Hasta aora. o, desde el principio. * Deut,18,15. Ab,7,37. q Persona r No obedeciere. * Ge,22,18.

CAPIT. IIII.

Pedro y Ioan son llamados al Concilio para dar razon del milagro dicho. II. Pedro responde con grande constancia affirmando aver sido hecho en virtud de la fe, y invocacion de Iesus que ellos crucificarõ, el qual es el verdadero Messias. III. El concilio, no pudiendo contradezir al milagro, embialos mandandoles que no hablen mas en aquel nombre: mas ellos responden que en ello no pueden obedecer, porque tienen mandamiento de Dios en contrario. IIII. Sueltos vienen á los suyos, los quales glorificã à Dios por lo acontecido, y le oran por el adelantamiento de su Reyno. V. Descrivese su singular Charidad de los unos para con los otros.

Y Hablando ellos al pueblo, sobrevinieron los Sacerdotes y el [a] Magistrado del Templo, y los [b] Sadduceos.

2 Pesandoles de que enseñassen el pueblo, y annunciassen en el nombre de Iesus la resurrecion de los muertos.

3 Y echaron les mano, y pusieronlos en la carcel hasta el dia siguiente: porque era ya tarde.

4 Mas muchos de losque avian oydo el sermõ creyeron: y fue hecho el numero de los varones, como cinco mil.

5 Y aconteció el dia siguiente, que los principes deellos se juntaron, y [c] los Ancianos, y los Escribas, en Ierusalem.

6 Y Annas Principe de los Sacerdotes, y Caiphas, y Ioan, y Alexandro, y todos losque eran del linage sacerdotal.

7 Y haziendolos presentar [d] en medio preguntaronles, Conque [e] potestad, o en que nombre aveys hecho vosotros esto?

8 ¶ Entonces Pedro, lleno de Espiritu Sãcto les dixo, Principes del pueblo, y Ancianos de Israel.

9 Puesque somos oy demandados acerca del beneficio *hecho* à un hombre enfermo, *es á saber*, de que manera este aya sido [f] sanado.

10 Sea notorio à todos vosotros, y à todo el pueblo de Israel, Que en el Nombre de Iesu Christo, el Nazareno, elque vosotros crucificastes, y Dios lo resuscitó de los muertos, [g] en esto este está en vuestra presencia sano.

11 *Este es la piedra reprovada de vosotros los edificadores, la qual es [h] puesta por cabeça de esquina.

12 Y en ningun otro ay salud: porque no ay otro nombre debaxo del cielo dado à los hombres en que [i] podamos ser salvos.

13 ¶ Entonces viendo la ‡ constancia de Pedro y de Ioã, sabido q̃ eran hõbres sin letras y idiotas, maravillavãse: y conociãlos, q̃ avian sido cõ Iesus.

14 Y viendo al hombre que avia sido sanado, q̃ estava con ellos, no podian dezir nada en contra.

15 Mas mandaronles que se saliessen fuera del concilio: y conferian entre si.

16 Diziendo, Que hemos de hazer à estos hõbres? porque cierto señal manifiesta ha sido hecha por ellos, notoria à todos losque moran en Ierusalem, y no lo podemos negar.

17 Toda via, porque no se divulgue mas por el pueblo, amenazemosles que no hablen de aqui adelante à hombre ninguno en este Nombre.

18 Y llamãdolos, denunciaronles q̃ en ninguna manera hablassẽ ni enseñassẽ en el Nõbre de Iesus.

19 * Entonces Pedro y Ioan respondiendo dixeronles, [k] Iuzgad, si es justo delante de Dios obedecer antes à vosotros que à Dios.

20 Porque no podemos dexar de dezir loque avemos visto, y oydo.

21 Ellos entõces no hallãdo en q̃ punirlos, embiarõlos amenazãdolos, por causa del pueblo: porq̃ todos glorificavã à Dios de loq̃ avia [l] sido hecho.

22 Porque el hõbre en quiẽ avia sido hecho este milagro de sanidad, era demas de quarenta años,

23 ¶ Sueltos *ellos*, vinierõ à los suyos: y contarõ loque los principes de los Sacerdotes y los Ancianos les avian dicho.

24 Los quales aviendolo oydo, alçaron unanimes la boz à Dios, y dixeron, Señor, tu eres el Dios, que hezitse el cielo y la tierra: la mar, y todas las cosas que en ellas estãn:

25 Que [en espiritu sancto] por la boca de David tu siervo dixiste, * Porque han bramado las Gentes, y los pueblos han pensado cosas vanas?

26 Assistieron los reyes de la tierra, y los principes se juntaron en uno contra el Señor, y contra su [m] Christo.

27 Porque verdaderamente se juntaron en esta Ciudad contra tu Sancto Hijo Iesus, al qual ungiste, Herodes, y Poncio Pilato con las Gentes, y los pueblos de Israel,

28 [n] Para hazer lo que tu mano y tu consejo antes avia determinàdo que avia de ser hecho.

29 Y aora, Señor, pon los ojos en sus amenazas y dá à tus siervos que con toda [o] confiança hablẽ tu palabra.

30 Que estiendas tu mano à que sanidades, y milagros, y prodigios sean hechos por el Nombre de tu Sancto Hijo Iesus.

31 Y como uvieron orado, el lugar en que estavan ayuntados [p] tembló: y todos fueron llenos de Espiritu Sancto, y hablaron la palabra de Dios [q] con confiança.

a El Alcayde del &c. b *Que negavan la resurrecion Mat, 22.23. y dezian que ne avia Angel, ni espiritu. Ab, 23,8.* c El Senado, o los Senadores. el cabildo. d S, del concilio.

e G, virtud, q,d, en virtud de quiẽ, o en nõbre de quien. II f G, salvo. g Por virtud deeste nõbre. * Ps,118,22. Isa,28,16. Mat,21,42. Mar,12,10. Luc,22,17. Rom,9,33. 1,Ped,2,7. h G, hecha. i G, convenga ser hechos salvos. III ‡ *o libertad.* * Ab.5.29. k *Obedecer devemos al magistrado, en tanto que no manda cosa contra Dios. y si lo manda no le devemos obedecer. exemplo los Apostoles, Christo y los prophetas.* l O, acontecido. IIII. * Psal,2,1. m Ungido, como v.sig. n *Dios tiene el freno a los impios: y assi no pueden hazer sino lo q̃ Dios ha determinado.* o Osadia. p G, Se conmovio. q Animosamente.

V. 32 ¶ Y de la multitud de losque avian creydo era un coraçon y una anima: y ninguno dezia ser suyo algo de loque posseyan, * mas todas las cosas les eran comunes.

33 Y los Apostoles davan testimonio de la resurreccion del Señor Iesus con gran r esfuerço: y gran gracia era en todos ellos.

34 f Que ningun necessitado avia entre ellos: porque todos los que posseyan heredades ô casas, vendiendolo, trayan el precio de lo vendido,

35 Y depositavanlo à los pies de los Apostoles, y era repartido à cada uno como tenia la necessidad.

36 Entonces Ioses, q̃ fue llamado de los Apostoles por sobrenōbre Barnabas que es, si lo declares, hijo de consolaciō, Levita, t natural de Cypro,

37 Como tuviesse una heredad, vendióla: y truxo el precio, y depositólo à los pies de los Apostoles.

* Act, 3, 44.
r G, virtud.
f Mucho hā degenerado los Christianos de nuestro tiempo de los de la primitiva Iglesia. ellos tenian entrañas de amor y compassion: nosotros las tenemos de hierro. no nos contentamos con no ayudar, mas procuramos con engaño robar, un hermano engaña á otro.
t G, de linage.

CAPIT. V.

Ananias y Saphira su muger aviendo creydo al Evangelio, y despues mintiēdo à los Apostoles acerca del precio de su heredad, por la mentira murieron delāte de toda la Iglesia à la sentencia de Pedro. II. Hazen los Apostoles grandes milagros en sanar muchas enfermedades. III. Por ello son puestos en carcel por los Sacerdotes y Cōcilio de donde son sacados por un Angel &c. IIII. Bueltos à llamar al concilio buelven à dar testimonio del Señor, de su resurreccion y dignidad de Messias. V. Consultando ellos de matarlos, à la fin se mitigan algo por la persuasion de Gamaliel, y açotandolos buelven les á mādar que callē, &c. mas ellos salen gozosos, y hablan tanto ò mas que antes &c.

Y Vn varon llamado Ananias con Saphira su muger vendió una possession.

2 Y defraudó del precio, sabiendolo tābien su muger: y trayendo una parte, depositóla à los pies de los Apostoles.

3 Y dixo Pedro: Ananias, porque a hinchió Satanas tu coraçon à que mintiesses b al Espiritu Sancto, y defraudasses del precio de la heredad?

4 c Quedandose no se te quedava à ti? y vendida no estava en tu d potestad? porque e pusiste esto en tu coraçon? No has mentido à los hombres sino f à Dios,

5 Entonces Ananias, oyendo estas palabras, cayó, y espiró. Y g fue hecho un gran temor sobre todos los que lo oyeron.

6 Y levantandose los mancebos, tomaronlo: y sacandolo sepultaronlo.

7 Y passado espacio como de tres horas, tambiē su muger entrò, no sabiendo lo q̃ avia acōtecido.

8 Entonces Pedro le dixo, Dime, Vendistes en tanto la heredad? y ella dixo, Si en tanto.

9 Y Pedro le dixo, Porque os concertastes para tentar al Espiritu del Señor? Heaqui à la puerta los pies de losque han sepultado à tu marido: y sacartehán à *sepultar*.

10 Y luego cayó à los pies deel, y espiró, y entrados los mancebos, hallaron la muerta: y sacaronla, y sepultaronla junto à su marido.

11 Y fue hecho un gran temor en toda la Iglesia, y en todos losque oyeron estas cosas.

II. 12 ¶ Y por las manos de los Apostoles eran hechos muchos milagros y prodigios en el pueblo, y estavan todos unanimes en el Portal de Salomō.

13 Y h de los otros, ninguno se osava juntar con ellos, con todo esso el pueblo los alabava grādemente.

14 Y losq̃ creyan en el Señor se augmentavan mas, ansi de varones como de mugeres.

15 Tanto, que echavan los enfermos por las calles, y los ponian en camas y en lechos, paraque viniēdo Pedro, à lomenos su sombra tocasse à alguno deellos.

a Ocupó. ot. tentó.
b Ot, (cōtra) el Esp, S.
c Si no la vendieras. Desto se vee que á nadie era impuesta Ley de vender sus bienes: sino que el que los vendia, lo hazia de su propria voluntad.
d Libertad. S. de hazer del precio lo que quisieras.
e Pensaste esto.
f Divinidad del Esp, S, v, 3.
g Vino un &c,
h De losq̃ no eran deellos.

16 Y aun de las ciudades vezinas concurria multitud à Ierusalem, trayendo enfermos, y atormētados de espiritus immundos: los quales todos eran curados.

III. 17 ¶ Entonces levantandose el Principe de los Sacerdotes, y todos los q̃ estavan i con el, k q̃ es la * heregia de los Sadduceos, fueron llenos de l zelo.

18 Y echaron mano à los Apostoles, y pusieronlos en la carcel publica,

19 Mas el Angel del Señor, abriendo de noche las puertas de la carcel, * y sacandolos, dixo:

20 Id: y m estando en el Tēplo hablad al pueblo todas n las cosas o de esta vida.

21 *Ellos* entonces p como oyeron, entraron por la mañana en el Templo, y enseñavan. ¶ Viniendo pues el principe de los Sacerdotes, y losque eran con el, convocaron el concilio, y à todos los Ancianos de los hijos de Israel: y embiaron à la carcel, paraque fuessen traydos,

22 Y como vinieron q los servidores, no los hallaron en la carcel, y bueltos, dieron aviso,

23 Diziendo, Cierto la carcel hallamos cerrada con toda diligencia, y las guardas que estavan delante de las puertas: mas como abrimos à nadie hallamos dentro.

IIII. 24 Entonces como oyeron estas palabras el Pōtifice y el Magistrado del Tēplo, y los principes de los Sacerdotes, dudavā que seria hecho deellos.

25 Y viniendo uno, avisóles, Heaqui, los varones que echastes en la carcel, estā en el Templo, y enseñan al pueblo.

26 Entonces el magistrado fue con los * servidores, y truxolos sin violencia, porque tenian miedo del pueblo, de ser apedreados,

27 Y como los truxeron, presentaronlos en el concilio. entonces el principe de los Sacerdotes les preguntó,

28 Diziendo: No os denunciamos r denunciando, que no enseñassedes en este nombre? y heaqui aveys henchido à Ierusalē de vuestra doctrina, y quereys echar sobre nosotros f la sangre de este hombre?

29 Y respondiendo Pedro y los Apostoles, dixeron, * Obedecer es menester à Dios mas que à los hombres.

30 El Dios de nuestros padres levātó à Iesus al qual vosotros matastes colgandolo en el madero.

31 A este enalteció Dios con su diestra por Principe y Salvador, para dar à Israel penitencia y remission de peccados.

32 Y nosotros le somos testigos t de estas cosas, y tambien el Espiritu Sancto, el qual ha dado Dios à los que le han obedecido.

V. 33 ¶ Ellos oyendo esto regañavan, y consultavan de matarlos.

34 Entonces levantandose en el concilio un Phariseo llamado Gamaliel, doctor de la ley, v venerable à todo el pueblo, mandó que sacassen fuera un poco à los Apostoles.

35 Y dixoles, Varones Israelitas, Mirad por vosotros acerca de estos hombres en loque aveys de hazer.

36 * Porque antes de estos dias x fue *un* Theudas, diziendo que era y alguien. al qual z se allegaron un numero de varones, como quatrocientos. el qual fue matado: y todos losque le creyeron, fueron dissipados, y bueltos en nada.

37 Despues deeste fue Iudas el Galileo en los dias a del empadronamiento: y llevó mucho pueblo tras si. Pereció tambien aquel, y todos los que consintieron con el fueron derramados.

38 Y aora digo os, dexaos deestos hombres, y dexal-

i De su parte.
k Qual estava entonces la I, desia, pues gente tan impia la governava?
* Leed la N. Ar, 4, 1.
l S, tonto y furioso por la ley. siendo ellos Sadduceos.
* Leed Abaxo 12, 7, y Iuan, 20, 19.
m Animosamente.
n G, las palabras. Heb.
o Tocantes à este negocio salutifero.
p Obedeciendo. H.
q Los alguaziles.
* Ver, 22,
r Estrechamente.
f La culpa de la muerte.
* Como Ar, 4, 19.
t Deesto.
v Hombre de respecto à &c.
* Ab, 21, 38.
x Se levantó.
y Alguna grā cosa. à sab. el Messias.
z G, cōsintieron.
a De que se haze mencion Luc, 2, 1, 0, otro semejante que fuesse despues.

dexaldos: porque ſi eſte conſejo,ô eſta obra, es de los hombres,deſvanecerſehá.

39 Mas ſi es de Dios, no la podreys deſhazer; porque no parezca que quereys repugnar à Dios.

40 Y conſintieron con el: y llamando à los Apoſtoles,aviendolos açotado, denunciaronles que no hablaſſen en el nombre de Ieſus,y ſoltaronlos.

41 Mas ellos yvan gozoſos de delante del concilio,de que fueſſen avidos por dignos de padecer affrenta por el Nombre de Ieſus.

42 Y todos los dias no ceſſavan en el [b] Templo,y por las caſas,enſeñando, y [c] predicando el Evangelio de Ieſu Chriſto.

b Aſis,Pablo Ab,20, 20,enſeñava publicamente y por las caſas.
c G,Evangelizando.

CAPIT. VI.

La eleccion de los ſiete Diaconos y de ſu officio. 2:De los quales Eſtevan, inſigne en doctrina,y milagros diſputa de Chriſto contra los Iudios: los quales lo prenden,y traen al concilio:

EN aquellos dias creciendo el numero de los Diſcipulos [a] uvo murmuracion de los [b] Griegos contra los Hebreos, de que ſus biudas erã menoſpreciadas [c] en el miniſterio quotidiano.

2 Anſique los Doze,convocada la multitud de los Diſcipulos,dixeron, No es juſto que noſotros dexemos, [d] la palabra de Dios,y ſirvamos à [e] las meſas,

3 Conſiderad pues,Hermanos, ſiete varones de voſotros de buen teſtimonio,llenos de Eſpiritu Sancto,y de Sabiduria [f] los quales pongamos en eſta obra.

4 Y noſotros [g] inſtaremos en la oracion y en el miniſterio de la palabra.

5 Y plugo eſte parecer à toda la multitud y eligieron à Eſtevan,varon lleno de fe y de Eſpiritu Sancto,,y à * Philippe,y à Prochoro,y à Nicanor,y à Timon,y à Parmenas, y à Nicolas eſtrangero de Antiochia.

6 A eſtos preſentaron en preſencia de los Apoſtoles,los quales orando [h] les puſieron las manos en encima.

7 De manera que la palabra del Señor crecia: y el numero de los Diſcipulos ſe multiplicava mucho en Ieruſalem:mucha compaña de los Sacerdotes tambien obedecia à la fe.

8 ¶ Empero Eſtevan lleno [i] de fe y de potẽcia hazia prodigios y milagros grandes en el pueblo.

9 Levantaronſe entonces unos de la [k] Synoga que ſe llama de los Libertinos y Cyreneos, y Alexandrinos: y de los que eran de Cilicia, y de Aſia,diſputando con Eſtevan.

10 Mas no podian reſiſtir à la Sabiduria y al Eſpiritu [l] con que hablava.

11 Entonces ſobornaron à unos que dixeſſen que le avian oydo hablar palabras blaſphemas contra Moyſen y Dios.

12 Y [m] commovieron al pueblo,y à los Ancianos y à los Eſcribas; y arremetiẽdo arrebataronlo,y truxeronlo al concilio.

13 Y [n] puſieron teſtigos falſos que dixeſſen, Eſte hombre no ceſſa de hablar palabras blaſphemas contra el lugar Sancto y la Ley.

14 Porque le avemos oydo dezir,Que eſte Ieſus Nazareno deſtruyrá eſte lugar,y mudará [o] las tradiciones que nos dió Moyſen.

15 Entonces todos los que eſtavan ſentados en el concilio,pueſtos los ojos en el,vieron ſu roſtro [p] como el roſtro de un Angel.

a G,fue hecha murmur.
b Convertidos.
c De los q̃ tenian cargo de repartir el victo.o alimento &c.
d El miniſterio de la pal.
e Al ſuſtento de los pobres.
f Primera inſtitucion de Diacones,y paraq̃:
g Nos occuparemos con diligencia.
* Ab,21,8.
h Los Apoſtoles uſavan deſta ceremonia; en la qual davan à entender que los elegidos para algun oficio publico de la Igleſia, eran dedicados al Señor. leed Ab,8.17, y 1. Tim,5,22.
ii,
i Ot,de gracia
k O, colegio. Diverſas naciones tenian colegios en Ieruſalẽ,dõde ſu joventud era inſtruyda.
l Deſte eſpiritu Mat,10, 20.
m Perſuadieron à ſu vando al pueblo.
n Como los puſo Izabel cõtra Naboth,1, Rey 21, 13.
o Las ceremonias ò ritos.
p S,reſplandeciente: alegre, conſtãte &c.

CAPIT. VII.

Eſtevan con grande conſtancia haze un largo razonamiento en el concilio comẽçando deſde la vocacion de Abrahan en q̃ por el diſcurſo de toda la ſacra hiſtoria mueſtra à los que eſtavan preſentes,Como ſus antepaſſados ſiempre fueron rebelles á Dios,y á ſus prophetas:portanto que no es maravilla ſi al preſente ellos lo ayan ſido matando al Meſſias y perſiguiẽdo ſus Diſcipulos. 2. Es apedreado deellos y muriendo vee la gloria de Chriſto,y le ora que les perdone aquel peccado.

EL Principe de los Sacerdotes dixo entonces, Es eſto anſi?

2 Y el dixo,Varones hermanos, y padres oyd. El Dios [a] de gloria appareció à nueſtro padre Abraham eſtãdo en Meſopotamia, antes que moraſſe en Charran:

3 * Y dixole,Sal de tu tierra,y de tu parentela y ven à la tierra que te moſtraré.

4 Entonces ſalió de la tierra de los Chaldeos, y habitó en Charran, Y de alli,muerto ſu padre, lo traſpaſſó à eſta tierra en la qual voſotros habitays aora.

5 Y no le dió poſſeſſiõ en ella,ni aun una piſada de un pie:mas prometióle q̃ ſe ſa daria ẽ poſſeſſiõ, y à ſu ſimiente deſpues deel,no teniendo *aun* hijo.

6 Y hablòle Dios anſi,* Que ſu ſimiente ſeria eſtrangera en tierra agena, y que los ſujetarian en ſervidumbre,y que los maltractariã por [b] quatro cientos años.

7 Mas à la Gente à quien ſeran ſiervos, yo *la* juzgaré,dixo Dios:y deſpues deeſto ſaldrán,y ſervirmehan *á mi* en eſte lugar.

8 * Y diòle el Concierto de la Circunciſion:y anſi* engẽdró à Iſaac,y lo circũcidó ál octavo dia: y *Iſaac à Iacob,* y Iacob à los doze patriarchas.

9 Y los patriarchas,movidos de embidia,* vendieron à Ioſeph para Egypto:mas Dios era cõ el.

10 Y lo libró de todas ſus tribulaciones,y * le dió gracia y ſabiduria en la preſencia de Pharaon rey de Egypto,el qual lo puſo por governador ſobre Egypto,y ſobre toda ſu caſa.

11 Vino entonces hambre en toda la tierra de Egypto y de Chanaan, y grande tribulaciõ: y nueſtros padres no hallavan alimentos.

12 * Y como oyeſſe Iacob que avia trigo en Egypto,embió à nueſtros padres la primera vez.

13 * Y en la ſegunda ,Ioſeph fue conocido de ſus hermanos, y fue ſabido de Pharaon el linage de Ioſeph.

14 Y embiando Ioſeph,hizo venir à ſu padre Iacob, y à toda ſu parentela [c] en ſetenta y cinco [d] perſonas.

15 * Anſi decendió Iacob en Egypto,* donde murió el,y nueſtros padres,

16 * Los quales fueron traſpaſſados à Sichem y fueron pueſtos en el ſepulchro, * que compró Abraham à precio [e] de dinero de los hijos de Hemor *hijo* de Sichem.

17 Mas como ſe acercó el tiempo de la promeſſa,la qual Dios avia jurado à Abraham, creció el pueblo,y multiplicóſe en Egypto.

18 Haſta que ſe levantò otro rey que no conocia à Ioſeph.

19 Eſte uſando de aſtucia con nueſtro linage, maltrató à nueſtros padres que puſieſſen à peligro *de muerte* ſus niños,paraque [f] ceſſaſſe la generaciõ.

20 * En aquel miſmo tiempo nació Moyſen; y fue agradable à Dios:y fue criado tres meſes en caſa de ſu padre .

21 Mas ſiendo pueſto al peligro,la hija de Pharaon lo tomó,y lo crió [g] por ſu hijo.

22 Y fue enſeñado Moyſen en toda la ſabiduria de los Egypcios:y era poderoſo en ſus dichos y hechos.

23 Y como ſe le cumplio [h] el tiempo de quarenta años,[i] vinole en voluntad de viſitar à ſus hermanos los hijos de Iſrael.

24 * Y comó vido à uno [†] que era injuriado, defẽdiólo,y hiriẽdo al Egypcio vẽgó al injuriado.

a G, Glorioſo
* Gen. 12,1.
* Gen,15,13.
b Tantos huvo deſde el nacimiento de Iſaac haſta que el pueblo ſalió de Egypto però los 430,de que ſe haze mencion. Exod,12,40,y Gal,3,17,ſe cuentan: dende que Abraham ſalió con ſu padre de Ur de Chaldea.ſu tierra.los Hebreos ne eſtuvieron en Egypto ſino. 210.años,lo demas ſe cuenta en la peregrinacion de Abrahã. Iſaac, y Iacob.
* Ge,17, 10.
* Gen,21,2.
* Ge,25,24.
* Ge,29, 33,y 30 y 35,23.
* Ge,37,28.
* Ge,41, 37.
* Ge,42,1.
* Ge,45,4.
c Los 70,interp. Gen,46,20, añiden cinco perſonas: cuya traſlacion los Apoſtoles ſiguieron.
d G,animas.
* Ge,46,5.
* Ge,49,33.
* Ge,50, 7. Ioſ,24, 32.
* Ge, 23, 16.y 33,19.
* Exo. 1, 7.
e G , de plata,
f G, no fueſſẽ vivificados. H
* Exo,2, 2. Heb,11, 25.
g Porhijando lo.G, para ſi por hijo.
h La edad.
i G,ſubió en ſu coraçon.
* Exo,2, 11.
† O, á quien ſe hazia tuerto.

25 Pero

25 Però el pensava que sus hermanos entendian, que Dios les avia de dar [k] salud por su mano, mas ellos no lo avian entendido.

26 * Y el dia siguiente riñiendo ellos, mostròseles, y metialos en paz, diziédo, Varones, hermanos soys, porque os injuriays los unos à los otros?

27 Entonces el que injuriava à su proximo, [l] lo rempuxo, diziendo, Quien te ha puesto *á ti* por principe y juez sobre nosotros?

28 Quieres tu matarme como matasle àyer al Egypcio?

29 A esta palabra Moysé huyó: y hizose estrágero en tierra de Madiã, donde engẽdró dos hijos.

30 Y cumplidos quarenta años, [m] el Angel del Señor le appareció en el desierto del monte de Sina [n] en fuego de llama de un carçal.

31 Entonces Moysen mirando, fue maravillado de la vision: y llegandose para considerar, [o] fue hecha à el boz del Señor.

32 Yo soy el Dios de tus padres, el Dios de Abraham, y Dios de Isaac, y Dios de Iacob, mas Moysen temeroso, no osava mirar,

33 Y dixole el Señor, [p] Quita los çapatos de tus pies, porque el lugar en que estás, tierra sancta es.

34 Visto he, visto hé la afflicion de mi pueblo que está en Egypto, y el gemido deellos he oydo: y he decendido para librarlos: aora pues ven, embiartehé à Egypto.

35 A este Moysen, àl qual avian [q] refusado, diziendo, Quien te ha puesto por principe y juez? à este embió Dios por Principe y Redemptor [r] cõ la mano del Angel que le appareció en el çarçal.

36 * Este los sacó haziendo prodigios y milagros en la tierra de Egypto, y en el mar Bermejo, * y en el desierto por quarenta años.

37 Este es el Moysé, el qual dixo à los hiios de Israel, † Propheta os levãtará el Señor Dios vuestro de vuestros hermanos como yo; à el oyreys.

38 ‡ Este es elque estuvo en la Congregacion en el desierto con el Angel que le hablava en el monte de Sina; y con nuestros padres: y recibió las palabras [s] de vida para dar nos.

39 Al qual nuestros padres no quisieron obedecer: antes [t] lo desecharõ: y apartaronse de coraçon [v] à Egypto:

40 Diziendo à Aaron, * Haznos dioses que vayan delante de nosotros, porque à este Moysen, que nos sacó de la tierra de Egypto, no sabemos que le ha acontecido.

41 Y [x] entonces hizieron [y] el bezerro, y offrecieron sacrificio àl idolo, y en las obras de sus manos se holgaron.

42 Mas Dios se apartó, y los entregó que sirviessen al exercito del cielo, como está escripto en el libro de los Prophetas, * offrecistesme victimas y sacrificios en el desierto por quarenta años, Casa de Israel?

43 Antes truxistes el tabernaculo de Moloch, y la estrella de vuestro dios Remphan, figuras que os hezistes para adorarlas; trasportar oshé pues de esse cabo [z] de Babylonia.

44 Tuvieron nuestros padres el Tabernaculo del Testimonio en el desierto, como les ordenó Dios, † hablando à Moysen, que lo hiziesse segun la forma que avia visto.

45 El qual recebido, metieron tambiẽ nuestros padres con * [a] Iesus en la possession de las Gentes que Dios echò de la presencia de nuestros padres, hasta los dias de David.

46 * El qual [b] hallò gracia delante de Dios, y * pidió de hallar Tabernaculo al Dios de Iacob,

47 Y * Salomon le edificó Casa,

k Libertad.
* Exo, 2, 13.
l O, lo desechó
m El se era Christo, que se llama el Angel del gran consejo. Exod. 3, 2. (de donde es tomado esto) se llama Angel, y ese Angel ... se llama Iehova. y v. 6, se llama Dios.
n En llama de fuego, H.
o Hablole el Señor.
p O, descalça.
q O, negado.
r Con la con ducta poderosa de Iehova. Leed la N. Ar. v. 30.
* Exod, 7, 8, 9, &c.
* Exod, 16, 1.
† Deut, 18, 15. Actos, 3, 22. Leed la N.
‡ Exo, 19, 3.
s El que las hiziera bivirá por ellas, Deu. 4, 1, Rō, 10, 5.
t Rempuxaro. Arr, v, 27.
v A las costumbres idolatras de Egy.
* Exo, 32, 1.
x G. en aquellos dias
y Esta idolatria aprendieron de los Egypcios que adoravan à Apis, que era un bezerro.
* Amos, 5, 25
z Am, 5, 27. de Damasco.
† Ex, 25, 40. Heb, 8, 5.
* Ios, 3, 14.
a Iosue.
* 1, Sam, 16, 13 y 2, Sam, 7, 2.
b Fue grato à Dios
* Psa, 132, 5.
* 1, Rey, 6, 1.

48 Mas el Altissimo * no habita en templos hechos de mano, como el Propheta dize.

49 * El cielo es mi throno: y la tierra el estrado de mis pies, Que Casa me edificareys, dize el Señor? ó qual es el lugar demi Reposo?

50 No hizo mi mano todas estas cosas?

51 [c] Duros de cerviz, y * [d] incircuncisos de coraçõ y de oydos: vosotros [e] resistis siẽpre al Espiritu Sãcto; como vuestros padres, *ansi* tãbiẽ vosotros.

52 A qual de los Prophetas no persiguierõ vuestros padres? y mataron à los que antes denunciaron la venida del Iusto; del qual vosotros aora aveys sido entregadores, y matadores.

53 * Que recebistes la ley por [f] disposicion de Angeles: y no la guardastes.

54 ¶ Y oyendo estas cosas regañavan de sus coraçones, y cruxian los dientes contra el.

55 Mas el estando lleno de Espiritu Sancto, puestos los ojos en el cielo, vido la gloria de Dios: y á Iesus que [g] estava à las diestras de Dios,

56 Y dize, Heaqui, veo los cielos abiertos: y al Hijo del hombre que está á las diestras de Dios.

57 Entonces *ellos* dando grandes [h] bozes, taparon sus orejas: y arremetieron unanimes contra el.

58 Y echandolo fuera de la Ciudad [i] apedreavanlo: y * los testigos pusieron sus vestidos á los pies de un mancebo que sa llamava Saulo..

59 Y apedrearon à Estevan, invocando el, y diziendo, Señor Iesus recibe mi Espiritu,

60 Y puesto de rodillas, clamó à gran boz, * Señor, no les [k] pongas este peccado. Y aviendo dicho esto, durmió en el Señor.

CAPIT. VIII.

La primera persecuciõ de la Iglesia en Ierusalem á causa de la qual esparzidos los Discipulos el Evangelio se propaga por la comarca. 2. Predica Philippe en Samaria: y siendo recebido de muchos el Evangelio, los Apostoles embian de Ierusalem à Pedro y à Ioan por cuyo ministerio los Samaritanos baptizados reciben el Espiritu Sancto, y son confirmados en el Evangelio. 3. Simon hipocrita quiere cõprar por dinero la gracia Apostolica: por loqual Pedro lo mal dize, y exhorta à penitencia. 4, Por cõducta del Espiritu Sancto Philippe convierte àl Evangelio àl Eunucho de la reyna de Ethiopia &c.

Y Saulo consentia en su muerte. Y en aquel dia [a] fue hecha una grande persecucion en la Iglesia q̃ *estava* en Ierusalem y todos [b] fueron esparzidos por las tierras de Iudea y de Samaria, salvo los Apostoles.

2 Y curaron [c] de Estevan *algunos* varones pios, y [d] hizieron [e] gran llanto sobre el.

3 * Entonces Saulo assolava la Iglesia entrando por las casas: y trayendo varones y mugeres, entregavalos en la carcel.

4 Mas los que eran esparzidos, passavan *por la tierra* [f] annunciando la Palabra del Evangelio,

5 ¶ Entonces [g] Philippe decendiendo á la ciudad de Samaria, predicavales á Christo.

6 Y las compañas escuchavan attentamente unanimes las cosas que dezia Philippe, oyendo y viendo las señales que hazia.

7 Porque muchos espiritus immundos salian de los que los tenian, dando grandes bozes: y muchos paralyticos, y coxos eran sanados.

8 Ansique avia gran gozo en aquella ciudad.

9 Entõces *avia* un varon llamado Simõ, elqual avia sido antes Magico en aq̃lla ciudad, y avia engañado la gẽte de Samaria diziẽdose ser algũ grãde.

10 Al qual oyan todos attentamente desde el mas pequeño hasta el mas grande, diziendo, Este es la Virtud de Dios, la grande.

11 Y estavanle attentos porque con sus artes magicas los avia entontecido mucho tiempo,

12 Mas como creyerõ á Philippe q̃ les annũciava el Evan-

* 1, Chr. 17, 12.
* Ab, 17, 24.
* Isa. 66, 1.
c Es el intento de todo este largo discurso
* Ierem, 6, 10. y 9, 25, Eze. 44, 6.
d Dos maneras ay de circuncision: carnal, y espiritual. leed Deut, 10, 16, y Rom, 2, 28. y 29.
e O, aveys resistido.
* Exo, 19, 3.
f Por el ministerio.
II.
g o sab, aparejado para lo confirmar en la confession de la verdad, y para lo recebir cõsigo.
h De un impetu.
i Como á blasphemo Deu, 17 7. se manda que los testigos sean los primeros. assi apedrearon á Naboth. 1. Rey, 21, 13, leed la N.
* Mat, 5, 44. Luc, 23, 34 leed la N. 1. Cor. 4. 12.
k S, acuenta.
a Se levantó,
b Esto ganó satanas desta persecucion, que por una Iglesia en Ierusalem se levantarõ muchas en diversos lugares, leed la N.
* Ab, 15, 39.
c S. de su sepultura.
d Hizieronle exequias honestas segun la costumbre.
e Quando la Iglesia pierde una tan notable persona, como Estevan, razon es q̃ estè triste. però no se entristece como los otros que no tienen esperança, &c. 1. Thes. 4. 13.
* Ab 22. 4.
f G, evangelizando la palabra.
II
g Que era uno de los siete Diaconos de Ierusalem Ar. 6. 5.

el Evangelio del reyno de Dios, y el nombre de Iesu Christo, baptizavanse varones y mugeres.

13 Simon entonces,[h] creyò el tambien: y baptizandose, llegose à Philippe: y viendo los milagros y grandes maravillas que se hazian estava attonito.

14 Oyendo pues los Apostoles, que estavan en Ierusalem, que Samaria avia recebido la palabra de Dios, embiaronles à Pedro y à Ioan.

15 Los quales venidos, oraron por ellos paraque [i] recibiessen el Espiritu Sancto,

16 Porque aun no avia decendido en alguno dellos, mas solamente eran baptizados en [k] el Nombre de Iesus,

17 Entonces pusieronles las manos encima, y recibieron el Espiritu Sancto.

18 ¶ Y como vido Simon que por la imposicion de las manos de los Apostoles se dava el Espiritu Sancto, [l] presentoles dineros.

19 Diziendo, Dadme tambien à mi esta potestad: que à qualquiera que pusiere las manos encima, reciba el Espiritu Sancto.

20 Entonces Pedro le dixo, Tu dinero [m] perezca contigo, que piensas que el don de Dios se gane por dinero,

21 No tienes tu parte ni suerte [n] en este negocio: porque tu coraçon no es recto delãte de Dios.

22 Arrepientete pues desta tu maldad, y ruega à Dios, si quiça te serà perdonado este pensamiento de tu coraçon.

23 Porque [o] en hiel de amargura y en prision de maldad veo que estàs,

24 Respondiendo entonces Simon, dixo, Rogad vosotros por mi al Señor, que ninguna cosa de estas, que aveys dicho, venga sobre mi.

25 ¶ Y ellos aviendo testificado y hablado [p] la Palabra de Dios, bolvieronse à Ierusalem, y en muchas tierras de los Samaritanos annunciavan el Evangelio.

26 Empero el Angel del Señor habló à Philippe, diziendo, Levantate y vé azia el Mediodia, al camino que deciende de Ierusalem à Gaza: [q] la qual es desierta.

27 El entonces levantóse, y fué, y heaqui un Ethiope [r] eunucho Governador de Cãdaces Reyna de los Ethiopes, elqual era *puesto* sobre todos sus thesoros, y avia venido à adorar à Ierusalem,

28 Y se bolvia sentado en su carro, y leyendo àl Propheta Isayas.

29 Y el Espiritu dixo à Philippe. Llegate y juntate à este carro.

30 Y acudiendo Philippe oyólo que leya àl Propheta Isayas: y dixo, Mas entiendes loque lees?

31 Y el dixo, Y como podré, si alguien no me enseñare? y [s] rogó à Philippe q̃ subiesse, y se sentasse con el.

32 Y el lugar de la Escriptura que leya, era este, * Como oveja à la muerte fué llevado: y como cordero mudo delante del que lo tresquila, ansi no abrió su boca.

33 En su [t] humilacion su juyzio fué quitado: mas su [v] generacion, quien la contará? porque es quitada de la tierra su vida.

34 Y respondiendo el Eunucho á philippe, dixo, Ruegote, de quien el Propheta dize esto? de si, ò de otro alguno?

35 Entonces Philippe abriendo su boca, y començando desta escriptura, [x] annunciòle el Evãgelio de Iesus.

36 Y yendo por el camino, vinieron à una agua: y dixole el Eunucho, Heaqui agua; q̃ impide que yo no sea baptizado?

37 Y Philippe dixo, Si crees de todo coraçon, bien puedes. Y respondiendo *el* dixo: Creo que Iesu [y] Christo es el Hijo de Dios.

38 Y mandó parar el carro: y decendieron ambos al agua Philippe y el Eunucho: y baptizólo.

39 Y como [z] subieron del agua, el Espiritu del Señor arrebató à Philippe y no lo vido mas el Eunucho: y fuese su camino gozoso.

40 Philippe empero se halló en Azoto: y passando annunciava el Evangelio en todas las ciudades hasta que vino à Cesarea.

CAPIT. IX.

La conversion maravillosa de Saulo (y despues Paulo) de furioso perseguidor de la Iglesia, 2. Es enseñado, baptizado, y sanada la vista por Ananias en Damasco. 3. Donde predica al Señor con singular osadia, 4. Siendo assechado de los Iudios, los Hermanos lo escapan, y viene à Ierusalem: donde buelve à ser assechado de los Iudios, y los Hermanos lo embian à Tarso. 5. Pedro visita las Iglesias de la comarca, y en Lydda sana á Eneas paralytico en el nombre del Señor. 6. En Ioppe resuscita à una pia Discipula llamada Tabitha.

Y * Saulo aun [a] resoplando amenazas y muerte contra los Discipulos del Señor, vino al Principe de los Sacerdotes,

2 Y demandó deel letras para Damasco á las Synogas, paraq̃ si hallasse algunos varones ó [b] mugeres [c] deesta secta, los truxesse presos à Ierusalem.

3 Y yendo por el camino, aconteció que llegando cerca de Damasco, * subitamente lo cercó un resplandor de luz del cielo.

4 Y cayendo en tierra, oyó una boz que le dezia, Saulo, Saulo, porque [d] me persigues?

5 Y *el* dixo, Quien eres Señor? Y el Señor dixo: Yo soy Iesus á quien tu persigues: [e] dura cosa te es dar coces contra el aguijon.

6 El temblando y temeroso dixo, Señor, que quieres que haga? Y el Señor le *dize*, Levantate y entra en la ciudad: y dezirsetehá loque te conviene hazer.

7 Y los varones que yuan con Saulo, [f] se pararon attonitos [g] oyendo à la verdad la boz, mas no viendo à nadie.

8 Entonces Saulo levantóse de tierra, y abriendo los ojos no via à nadie: ansique llevãdolo por la mano, metieronlo en Damasco,

9 Donde estuvo tres dias sin ver: y no comió, ni bevió.

10 ¶ Avia entonces un Discipulo en Damasco llamado Ananias: al qual el Señor dixo en vision, Ananias, Y el respondió, Heaqui estoy Señor.

11 Y el Señor le *dixo*, Levantate, y vé á la calle, que se llama la Derecha, y busca en casa de Iudas à Saulo llamado el de [h] Tarso: porq̃ heaqui el ora:

12 Y ha visto en vision un varõ llamado Ananias, que entra, y le pone la mano en cima paraque reciba la vista,

13 Entonces Ananias respondió, Señor, he oydo à muchos de este varon, quantos males há hecho à tus * Sanctos en Ierusalem.

14 Y aun aqui tiene facultad de los principes de los Sacerdotes de prender à todos losque [i] invocan tu Nombre.

15 Y dixole el Señor, Vé: porq̃ [k] instrumẽto escogido me es este, paraq̃ [l] lleve mi Nombre en presẽcia de Gẽtes y de reyes, y de los hijos de Israel.

16 Porque yo le mostraré quanto le sea menester que padezca por mi nombre.

17 Ananias entonces fué: y entró en la casa: y poniendole las manos encima, dixo, Saulo hermano, el Señor Iesus, que te appareció en el camino por donde venias, me ha embiado, paraq̃ recibas la vista, y seas lleno de Espiritu Sancto.

18 Y luego le cayeron de los ojos como escamas,

---

h La magestad de la palabra de Dios lo forçò á confessar la verdad, mas cõ todo esto no era regenerado.

i q.d. los dones visibles del Espiritu S. que se davan entonces para cõfirmaciõ del Evangelio.

k Avian solamente recebido la gracia comun de adopcion y regeneracion, que es offrecida à todos los fieles en el Baptismo.

III

l De aqui Simon se llamaron Simonacos todos aquellos q̃ compran con dinero los beneficios, y otros cargos publicos de la Iglesia.

m G. sea en perdiciõ. q.d. perezcas tu y tu dinero.

n G. en esta palabra. H.

o En peccado amargo phrasi apost. Heb. 12, 15.

IIII

p S. predicada antes por Philippe. porq̃ à esto vinieron. S. á confirmar la con su testimonio &c.

q O, que es desierto. S. el camino.

r Porq̃ los Principes de Oriente solian encargar los negocios de importancia á eunuchos, de aqui vino que los criados familiares, o confidentes aunque no fuessen castrados se llamavan eunuchos.

s veo aqui esto el gran desseo q̃ tenia de conocer la verdad; pues que siendo tan gran señor, ruega à Philippe que suba y se siente con el.

* Isai. 53, 7.

t Fue sacado del angustia y condenacion en que estava: no q̃ despues de su levantamiento Dios lo ensalçò, y lo dió nombre sobre todo nombre. Phil. 2, 9.

v La eternidad de su reyno, que jamas tẽdra fin.

x G. evangelizóle à Iesus.

y Es menester q̃ todos aquellos q̃ de edad de discrecion hã de ser baptizados, hagan esta confession de fe (que es la misma, que hizo S. Pedro Mat. 16, 16) antes q̃ sean baptizados. Estos por la fe, que tienen antes del Baptismo, son salvos: pero el Baptismo les sirve de sello y confirmacion de su salvacion. lo ed Ab, 10, 47 y 48.

z Salieron.

a Gal. 1, 13.

a G. espirando b notase el gran odio q̃ tenia: pues q̃ no perdonava à nadie, ni aun à mugeres.

c G. de este camino.

* Ab. 22, 6. y 1. Cor. 15, 8. y 2. Cor. 12, 2.

d Christo es perseguido, quando sus fieles son perseguidos por su nombre: porq̃ el es su cabeça, y bive en ellos y ellos en el.

e Difficil. peligrosa empresa has tomado, rebellando contra mi.

f No pudiendo passar adelante, como si fueran unas peñas,

g Entendian que alguien hablava con Saulo; però por estar attonitos, no sabian lo que lo dezia. Ab. 22, 9.

II.

h Dizese, q̃ Sardanapalo edificò en un dia en Cilicia à Tarso y à Anchialo su vezina.

* Lo ed la N. Rom. 1, 7.

i Te honrã y llaman en sus necessidades como à verdadero Dios y salvador.

k G. vaso de elecion. H. q. d. un particular siervo de Dios, dotado de admirables dones y gracias, mucho mas que otros.

l Me confiesse y dé noticia de mi.

mas, y recibió luego la vista: y levantandose fue baptizado.

19 Y como comió, fué confortado. Y estuvo Saulo con los Discipulos que estavan en Damasco, por algunos dias.

III. 20 ¶ Y luego *entrando* en las Synogas predicava [m] à Christo, Que este era el Hijo de Dios.

21 Y todos los q̃ lo oyan estavan attonitos, y dezian, No es este el q̃ assolava en Ierusalem à los q̃ * invocavã este nombre: y à esso vino acá para llevarlos presos á los principes de los Sacerdotes?

22 Empero Saulo mucho mas se esforçava, y confundia à los Iudios que moravan en Damasco ‡ affirmando, Que este es el Christo.

IIII. 23 ¶ Y como passaron muchos dias [n] hizierõ consejo en uno los Iudios de matarlo.

24 Mas las assechanças deellos fueron entendidas de Saulo: empero *ellos* * guardavã las puertas de dia y de noche para matarlo,

25 Entõces los Discipulos, tomandolo de noche abaxarõlo por el muro metido en una espuerta.

26 Y como Saulo vino à Ierusalem, tentava de juntarse con los Discipulos: mas todos tenian miedo de el, no creyendo que era Discipulo.

27 Entonces Barnabas, tomandolo, truxolo á los Apostoles, y contó, Como avia visto al Señor * en el camino, y que le avia hablado: y como en Damasco avia hablado [o] confiadamente en el Nombre de Iesus.

28 Y entrava y salia con ellos en Ierusalem.

29 Y hablava confiadamẽte en el Nombre del Señor Iesus y disputava [p] con los Griegos, mas ellos procuravan de matarlo.

30 Loqual como los hermanos entendieron, acompañaronlo hasta Cesarea, y embiaronlo à [q] Tarso.

V. 31 ¶ Las Iglesias entonces por toda Iudea, y Galilea, y Samaria tenian paz, y eran [r] edificadas andando en el temor del Señor: y con consuelo del Espiritu Sancto eran multiplicadas.

32 Y aconteció, que Pedro [ſ] andandolos à todos, vino tambien à los [t] Sanctos que habitavan en Lydda.

33 Y halló alli á uno q̃ se llamava Eneas, q̃ avia ya ocho años q̃ estava en cama, q̃ era paralytico.

34 Y dixole Pedro, Eneas, Iesu Christo te sana: levantate y [v] hazte *tu cama*. Y luego se levantó,

35 Y vieronlo todos losq̃ habitavan en Lydda y en Sarona, los quales se cõvirtieron al Señor.

VI. 36 ¶ Entonces en Ioppe avia una Discipula llamada [x] Tabitha, que si lo declares, quiere dezir Dorcas. Esta era [y] llena de buenas obras, y de lymosnas que hazia.

37 Y aconteció en aquellos dias que enfermãdo, murió: la qual despues de lavada, pusieronla en un cenadero,

38 Y como Lydda estava cerca de Ioppe, los Discipulos, oyendo que Pedro estava alli, embiaronle dos varones rogandole, No te detengas de venir hasta nosotros.

39 Pedro entonces levantandose, vino con ellos: y como llegó, llevaronlo al cenadero donde lo rodearon todas las biudas llorando y mostrandole las tunicas y los vestidos que Dorcas les hazia, quando estava con ellas.

40 Entonces echados fuera todos, Pedro puesto de rodillas, orò: y buelto àl cuerpo, dixo, Tabitha, levantate, Y ella abrió los ojos: y viendo à Pedro, bolviose à assentar.

41 Y dandole el la mano levantòla: entonces llamãdo los Sanctos y las biudas, presentola biva

m Or, à Iesus.
* Como arr, v, 14.
‡ *e Confirmãdo S, por la Escriptura.*
n Acordaron juntos.
* 2, Cor, 11. 32.
* *Ar, v, 3, Ab.* 22, 6.
o Animosamente.
p *Con los Iudios estrangeros que habitavan entre los Gentiles.*
q *Que era su patria.*
r Augmentadas.
ſ Visitando todas las dichas Iglesias. como tenia el mandamiẽto Luc. 22, 32.
t Era nombre proprio de los que recebian el Evangelio Sanctos, Discipulos, Hermanos. *Leed la N. Rom, 1, 7.*
v S, en prueva de la salud. q.
d recoge tu lecho y llevalo à tu casa. Assi manda el Señor à otro paralitico que tome, su lecho, &c Mar, 2, 9, y 12. 11, y Iuan, 5, 8, y 9.
x *Tabitha es nombre syriaco, que en Griego es Dorcas, y en Español Gama.*
y Rica. abundante, H.

42 Esto fue notorio por toda Ioppe: y creyeron muchos en el Señor.

43 Y acõteció q̃ se quedó muchos dias en Ioppe en casa de un cierto Simon [z] Curtidor.

CAPIT. X.

Cornelio Centurion Gentil, hombre estudioso de piedad (como es verisimil) por la communicacion de los Iudios, avisado por un Angel, embia de Cesarea á llamar à Pedro á Ioppe para oyr deel el Evangelio, 2. Pedro enseñado por revelaciõ de Dios de la vocacion de los Gentiles al Evangelio, y especialmente de lo que tocava á Cornelio, viene à el y le annuncia el Evangelio, y son baptizados el y toda su familia, aviendo recebido el Espiritu Sancto á la predicacion de Pedro.

Y Avia un varon en Cesarea llamado Cornelio, Centurion de la compañia que se llamava la Italiana.

2 [a] Pio, y temeroso de Dios [b] con toda su casa y que hazia muchas lymosnas al pueblo: y que orava à Dios siempre.

3 Este vido en vision manifiestamente, como à la hora de las nueve del dia, que un Angel de Dios entrava à el, y le dezia, Cornelio.

4 Y el, puestos en el los ojos, espantado, dixo Que es Señor? y dixole, Tus oraciones y tus lymosnas [c] hã subido en memoria en la presẽcia de Dios.

5 Embia pues aora varones à Ioppe: y haz venir à un Simon, q̃ tiene por sobrenombre Pedro.

6 Este posa en casa de un Simon Curtidor, que tiene su casa junto à la mar: este te dirà lo que te conviene hazer.

7 Y ydo el Angel que hablava con Cornelio, llamó dos de sus criados, y un soldado temeroso del Señor [d] de los que se llegavan à el.

8 A los quales, despues de averselo contado todo, embiolos à Ioppe.

II. 9 ¶ Y un dia despues yendo ellos camino, y ‡ llegando cerca de la ciudad, Pedro subió al açutea à orar, cerca de la hora [e] de las seys.

10 Y aconteció que le vino una grande hambre, y quiso comer, y aparejandole [f] ellos, [g] cayó sobre el un excesso de entendimiento.

11 [h] Y vido el cielo abierto, y que decendia á el un vaso, como un gran lienço, que *atado* de los quatro cantos era abaxado del cielo à la tierra:

12 En el qual avia *de* todos los animales de quatro pies de la tierra, y fieras, y [i] reptiles, y aves del cielo.

13 Y vinole una boz, Levantate Pedro, mata y come,

14 Entõces Pedro dixo, Señor no: porque ninguna cosa [k] comũ, y immunda, he comido jamas.

15 Y bolvió la boz à dezirle la segunda vez, Lo que Dios limpió, [l] no lo ensuzies.

16 Y esto fue hecho por tres vezes: y [m] el vaso bolvió à ser recogido en el cielo.

17 Y estando Pedro dudando dentro de si, que seria la vision que avia visto, heaqui los varones que avian sido embiados de Cornelio, que preguntando por la casa de Simon, llegaron à la puerta.

18 Y [n] llamando, preguntaron, Si un Simon que tenia por [o] sobrenombre Pedro, posava alli.

19 Y estando Pedro pensando en la vision, dixole el Espiritu Heaqui, tres varones te buscan.

20 * Levantate pues, y deciende, y no dudes de yr con ellos, porque yo los he embiado.

21 Entonces Pedro decendiendo à los varones que le eran embiados de Cornelio, dixo, Heaqui, yo soy el que buscays: que es la causa porque aveys venido?

z En que parece à S, Pedro, el que se gloria de ser su sucessor?
a No era idolatra: sino adorava al verdadero Dios, y era instruydo en lo que tocava al conocimiento del Mexias: peró no sabia que ya fuesse venido.
b El buen exemplo del padre de familia haze mucho al caso paraq̃ su familia sea pia.
‡ a las tres de la tarde. Mat, 20, 3.
c Han sido estimadas en &c. O, Heb, han sido presentadas en la &c. *Eran pues hechas con fe: porque sin fe es impossible agradar á Dios. heb. 11.*
* Ar, 9, 43.
d De los de su compañia.
‡ G, sobre la casa.
e à medio dia.
f S. los huespedes de comer.
g Traspuso se en revelacion.
h Esta vision fue menester paraq̃ Pedro entẽdiesse el mysterio de la vocacion de los Gẽtiles. lo qual ni el, ni los otros Apostoles entẽdian, aun despues de aver recebido el Espiritu sancto leed Ab. 11, 2.
i Serpientes.
k Llama comun y immunda à toda vianda q̃ la Ley prohibia. Lev. 11.
l Lo q̃ Dios aprueva por limpio no puede Pedro, ni otro ninguno ensuziarlo: y mucho menos prohibirlo como immundo. Lo q̃ entra por la boca, no ensuzia el anima. Mat. 15, 11, y 17, De todo lo que se vende en el mercado se nos mãda q̃ comamos. 1, Cor, 10. 25, Rom 14, 14, Yo sé y confio en el Señor, que por el nada ay immũdo, &c, y 1 Tim. 4. 3, se dize ser doctrina de demonios el prohibir las viandas. &c, Porque todo lo que Dios crió es bueno: y nada ay que desechar tomandose con hazimiento de gracias, &c, leed Col, 2, 21, y la N. m El lienço. arr, v, 10. n S, à la puerta. *o Este sobrenõbre le puso Christo Iuan, 1, 42. leed Mar. 3, 16.* * Ab, 15, 7.

22 Y ellos

22 Y ellos dixeron, Cornelio el Centurió, varon justo y temeroso de Dios, y que tiene p testimonio de toda la nacion de los Iudios, q ha recebido respuesta por un sancto Angel, de hazerte venir â su casa: y oyr de ti *algunas* r cosas.

p S, de su piedad. q Ha sido amonestado de Dios. r G, palabras.

23 Entonces metiendolos dẽtro, hospedolos: y el dia siguiẽte levantadose fuese cõ ellos: y acompañaronlo s algunos de los Hermanos de Ioppe.

s A sab, seys Ab, 11. 12.

24 Y otro dia despues entraron en Cesarea: Y Cornelio los estava esperando, aviendo llamado sus parientes y los amigos mas familiares.

25 Y como Pedro entró, Cornelio lo salio â recebir: y derribandose â sus pies t adoró.

t Hizole reverencia. H.

26 v Y Pedro lo levantó, diziendo, Levantate, que yo mismo, soy hombre.

v No haze assi el que se llama successor de Pedro: antes da su pantufo â besar â los Reyes y monarcas, leed. Ab. 14, 15. y 28 6. Dan, 2. 46, Apoc. 19, 10, y 22, 9, * Ioan, 4, 9.

27 Y hablando con el, entró: y halló â muchos que se avian ayuntado.

28 Y dixoles, Vosotros sabeys, * que es abominable â un varon Iudio Iuntarse, o llegarse â estrangero: mas ha me mostrado Dios, qué á ningun hombre llame comun o immundo.

29 Por lo qual llamado, hé venido sin dudar. Ansiq̃ pregũto porq̃ causa me aveys hecho venir?

30 Entonces Cornelio dixo, Quatro dias ha que â esta hora yo estava ayuno: y a la hora x de las nueve estando orando en mi casa, heaqui un varon se puso delante de mi en vestido resplandeciente.

x A las tres de la tarde.

31 Y dixo, Cornelio, tu oracion es oyda: y tus lymosnas * han venido en memoria en la presencia de Dios.

* Arr, v. 4,

32 Embia pues â Ioppe, y haz venir â un Simon que tiene por * sobrenombre Pedro, este posa en casa de Simon, un Curtidor junto â la mar, el qual venido, te hablarâ.

* Leed Arr, v. 18, * Ar, 9, 43.

33 Ansique luego embié á ti: y tu has hecho bien viniendo Aora, pues todos nosotros estamos aqui en la presencia de Dios para oyr todo loque Dios y te ha mandado

y S. que nos digas.

34 Entonces Pedro, abriendo su boca, dixo, Por verdad hallo, que * Dios no haze accepcion de personas:

* Deu. 10, 17. 2 Chr. 19, 7. Iob, 34, 19. Rom. 2, 11, Gal, 2, 6, Eph. 6. 9. Col. 3, 25 y 1, Ped. 1, 17.

35 Sino que de qualquiera nacion, que le teme y obra justicia, se agrada.

36 Embió Palabra Dios á los hijos de Israel, annunciando la paz por Iesu Christo: este es el Señor de todos.

37 Vosotros sabeys que la cosa ha sido hecha por toda Iudea: que començando desde Galilea, despues del Baptismo que Ioan predicó:

38 A Iesus de Nazareth, como lo ungió Dios de Espiritu Sancto y de potencia, que z anduvo haziendo bienes, y sanando todos los opprimidos del diablo: porque Dios era con el.

z G passó

39 Y nosotros somos testigos de todas las cosas que hizo en la tierra de Iudea, y en Ierusalem: al qual mataron colgandolo en un madero.

40 A este Dios lo levantó al tercero dia: a y hizo que apparecieſſe manifiesto:

a G. diò que fuesse hecho manifiesto.

41 No á todo el pueblo, sino á los testigos que Dios antes avia ordenado, *es a saber*, á nosotros, que comimos y bevimos juntamente con el, despues que resuscitó b de los muertos.

b De la muerte.

42 Y nos mandó que predicassemos al pueblo y testificassemos Que el es el que Dios ha puesto por Iuez de bivos y muertos.

43 * A este dan testimonio todos los Prophetas, de que todos los que en el creyeren recibiran perdon de peccados c por su Nombre,

* Ier, 31, 34. Mich, 7, 18, Ab, 15, 11. c En la fe del y en la invocacion de su Nombre.

44 Estando aun hablando Pedro estas palabras, el Espiritu Sancto cayó sobre todos los que oyan el sermon.

45 Y espantaronse los fieles que eran d de la Circuncision, que avian venido con Pedro, de que tambien sobre las Gentes se derramasse el don del Espiritu Sancto.

d De los Iudios.

46 Porque los oyan que hablavan e en lenguas, y q̃ magnificavan â Dios, Entonces Pedro respondió.

e S, estrañas.

47 Puede alguien impedir el agua, que no sean f baptizados estos que han recebido el Espiritu Sancto tambien como nosotros?

f Por la fe que tenian antes de ser baptizados eran salvos: el Baptismo les sirve de sello. leed Ar, 8, 37.

48 Y mandolos baptizar g en el Nombre del Señor Iesus. Y rogaronle que se quedasse con ellos por algunos dias

g Como v, 43.

CAPIT. XI.

Buelto Pedro á Ierusalem, y escandalizandose los hermanos de que uviesse communicado con Cornelio hombre Gentil, el les satisfaze declarandoles todo lo que passava: y ellos se satisfazen y hazen gracias al Señor, de que communicasse tambien su gracia á los Gentiles. 2. La Iglesia es multiplicada especialmente en Antiochia por el ministerio de Barnabas y Saulo, á los quales la Iglesia de Antiochia embia á Ierusalem cõ cierta lymosna para socorrer á los hermanos en tiẽpo de una insigne hambre &c.

Y Oyeron los Apostoles y los hermanos que estavã en Iudea, Que tambien las gentes aviã recebido la palabra de Dios.

2 ¶ Y como Pedro subió â Ierusalem, a contẽdian contra el b los que *eran* de la Circuncision.

a Porque aun no entendiá el mysterio de la vocacion de los Gentiles leed Ar, 10. 11. y Ab. v, 19. b Los que de los Iudios avian creydo al Evang.

3 Diziendo porqué has entrado â varones c que tienen prepucio, y has comido con ellos?

c incircuncisos, que son Gentiles.

4 Entonces d començando Pedro, declaróles por orden *lo passado* diziendo,

d S, á hablar. O, començó á declararles &c. Pedro no les dixo: Que teneys que ver conmigo? que soy vuestra cabeça, q̃ s y immediato á Dios, que no puedo errar?

5 Estãdo yo en la ciudad de Ioppe orãdo, vide en excesso de ẽtẽdimiẽto, una visiõ, *es á saber*, un vaso, como un grã liẽço, q̃ decẽdia, q̃ por los quatro cantos era abaxado del cielo, y venia hasta mi.

6 En el qual como puse los ojos, considéré y vide animales terrestres de quatro pies, y fieras, y reptiles, y aves del cielo.

7 Y oy tambien una boz que me dezia, Levantate Pedro, mata y come.

8 Y dixe, Señor no: porque ninguna cosa comun ni immunda entró jamas en mi boca.

9 Entonces la boz me respondio del cielo la segũda vez, Lo q̃ Dios limpió, * no lo ensuzies tu.

* Arr, 10, 15. leed N.

10 Y esto fue hecho por tres vezes: y bolvió todo â ser tomado arriba en el cielo.

11. Y heaqui que luego tres varones sobrevinieron en la casa donde yo estava, embiados â mi de Cesarea.

12 Y el Espiritu me dixo que me fuesse con ellos sin dudar. Y vinieron tambien conmigo estos seys hermanos, y entramos en casa de un e varon,

e Llamado Cornelio. Arr. 10. 24, &c.

13 El qual nos contó como avia visto un Angel en su casa, q̃ se parò, y le dixo: Embia f â Ioppe, y haz venir â un Simõ que tiene por * sobrenombre Pedro:

f G, varones. * Leed la N. Arr, 10, 18,

14 El qual g te hablará palabras por las quales seras salvo, tu, y toda tu casa.

g Te dirá cosas por &c.

15 Y como comencé â hablar, cayó el Espiritu Sancto sobre ellos, tambien * como sobre nosotros h al principio.

* Arr, 2, 4. Ab, 19, 6. h La primera vez.

16 Entonces me acordé del dicho del Señor. i como dixo, * Ioã ciertamẽte baptizò en agua: mas vosotros sereys baptizados en Espiritu Sancto.

i O quando. * Mat, 3. 11. Mar, 1, 8. Luc, 3, 16. Ioan 1. 26, Arr. 1, 5. Ab, 19, 4.

17 Ansique, si Dios les diò el mismo don tambien como â nosotros que avemos creydo en el Señor Iesu Christo, quien era yo que pudiesse estorvar â Dios?

18 Entonces oydas estas cosas, callaron, y glorificaron â Dios, diziendo, De manera que tambiẽ â las Gentes hâ dado Dios k penitencia para vida.

k Lugar de convertirse â el para que bivan.

19 ¶ Y los que avian sido esparzidos por *causa* de la

de la tribulacion que fue hecha [l] en tiempo de Estevan anduvieron hasta Phenicia, y Cypro, y [m] Antiochia, [n] no hablando á nadie la Palabra, sino à [o] solos los Iudios.

20 Y deellos avia unos varones Cyprios y Cyrenenses, los quales como entraron en Antiochia, hablaron à los Griegos, anunciando el Evangelio del Señor Iesus,

21 Y [p] la mano del Señor era con ellos: y mucho numero creyendo se convertió àl Señor.

22 Y llegó [q] la fama de estas cosas à oydos de là Iglesia que estava en Ierusalem: y embiaron á Barnabas que fuesse hasta Antiochia.

23 El qual como llegó, y vido [r] la gracia de Dios, gozose; y exhortò á todos que permaneciessen en el proposito [s] del coraçon en el Señor.

24 Porque era varon bueno, y lleno de Espiritu Sancto y de fe: y mucha compaña fue allegada ál Señor.

25 Y partiose Barnabas á Tarso á buscar á Saulo: y hallado, truxolo á Antiochia.

26 Y conversaron todo un año alli con la Iglesia: y enseñaron mucha compaña, de tal manera, que los Discipulos fueron llamados Christianos [t] primeramente en Antiochia.

27 Y en aquellos dias decendieron de Ierusalem Prophetas á Antiochia.

28 Y levantandose uno deellos llamado [v] Agabo, dava à entender por Espiritu, que avia de aver una grande hambre en toda la redondez de las tierras, la qual tambiẽ fue en tiempo de Claudio Cesar.

29 Entonces los Discipulos, cada uno conforme á loque tenia, * determinarõ de embiar [x] subsidio á los hermanos que habitavan en Iudea.

30 Lo qual ansimismo hizieron embiando [y] á los Ancianos por mano de Barnabas y de Saulo.

l Oc. por causa de Estevan. art. 8, 1.
m La de Syria. Esta Antiochia fue una nueva Ierusalem: donde se fundò una admirable Iglesia. leed Ab. 13, 1
n No communicando à nadie el Evang.
o Porque aun no entendian el mysterio de la vocacion de los Gentiles. leed Ar. 10, 11. y 11, 2.
p El favor, o la potencia.
q G. la palabra
r El beneficio, y misericordia que Dios avia hecho á la Iglesia de Antiochia.
s Comengado de animo.
t Esta palabra se halla aqui. y Ab. 25, 28. y 1. Ped. 4, 16. Grãlmẽtes de Antiochia, que en ella primeramente, los que creyan en Christo, se llamassen Christianos: à los quales los enemigos llamavan Nazarenos por vituperio.
v deste se haze mencion Ab. 21. 10.
* Ab. 12, 25.
x G. en servicio.
y A los governadores, o senado de la Igl. de Ierus.

CAPIT. XII.

Segunda persecucion de la Iglesia de Ierusalem por Herodes: en la qual Iacobo (llamado el Menor) es muerto deel, y Pedro preso por congraciarse con los Iudios: mas Dios lo libra maravillosamente por su Angel. 2. Herodes por aver admitido divinas hõrras del pueblo lisõgero, es castigado de Dios, y muere comido de gusanos. 3. Barnabas y Saulo buelvẽ à Antiochia.

Y En el mismo tiempo el rey [a] Herodes embió [b] compañias *de soldados* para mal tratar algunos de la Iglesia.

2 Y mató à Iacobo el hermano de Ioã á cuchillo:

3 Y viendo que avia agradado á los Iudios, passó adelante para prender tambien à Pedro, y eran los dias de los panes sin levadura.

4 El qual prendido, echolo en la carcel entregandolo á quatro [c] [d] quaterniones de soldados que lo guardassen: queriendo sacarlo al pueblo despues de la Pascua.

5 Ansique Pedro era guardado en la carcel: y la Iglesia hazia oracion à Dios sin cessar por el.

6 Y quando Herodes lo avia de sacar, aquella misma noche, estava Pedro durmiendo entre dos soldados, preso con dos cadenas: y las guardas delante de la puerta que guardavan la carcel.

7 [d] Y heaqui, el Angel del Señor sobrevino, y la luz resplandeció en la carcel: y hiriendo á Pedro en el lado, despertòlo, diziendo, Levantate prestamẽte, Y las cadenas se le cayeron de las manos.

8 Y dixole el Angel, [e] Ciñete, y [f] atate tus çapatos, Y hizolo ansi. Y dixole, Rodeate tu ropa, y sigueme.

9 Y saliendo, seguialo: y [g] no sabia q̃ era verdad loque hazia el Angel: mas pẽsava q̃ via visiõ.

10 Y como passaron la primera y la segunda [h] guarda, vinieron à la puerta de Hierro, que va à la Ciudad, laqual se les abrió de suyo: y [i] salidos, passaron una calle: y luego el Angel se apartó deel.

11 Entonces Pedro, bolviendo en si, dixo, Aora entiendo verdaderamente, que el Señor há embiado su Angel: y me há librado de la mano de Herodes, y [k] de todo el pueblo de los Iudios que me esperava,

12 Y considerando *esto*, llegó à casa de Maria la madre de Ioã, el que tenia por sobrenombre Marcos, donde [l] muchos estavan ayuntados, y orando.

13 Y tocãdo Pedro à la puerta del patio, salió una mochacha, para escuchar: llamavase Rhode.

14 La qual como conoció la boz de Pedro, de gozo no abriò la casa puerta sino corriendo dẽtro dió nueva, que Pedro estava en la casa puerta.

15 Y ellos le dixeron, Estás loca, mas ella affirmava q̃ era ási, Entõces ellos dezian. Su Angel es.

16 Mas Pedro perseverava en llamar: y como le abrieron, vieronlo, y espantaronse.

17 Y *el* haziendoles señal con la mano que callassen, contóles como el Señor lo avia sacado de la carcel: y dixo, Hazed saber esto á Iacobo y á los Hermanos. Y salido, partiose à [m] otro lugar.

18 Siendo pues de dia, avia no poco alboroto entre los soldados que se avia hecho de Pedro.

19 Mas Herodes, como lo buscó, y no lo hallò, hecha inquisicion de las guardas, mandolos [n] llevar. Y decendiendo de Iudea à Cesarea, quedose *alli*.

20 ¶ Y Herodes estava enojado contra los de Tyro, y los de Sidon: mas ellos vinieron concordes à el: y sobornado Blasto, que era el Camarero del rey, pediã paz: porque las tierras deellos eran mantenidas del rey.

21 Y un dia señalado, Herodes vestido de ropa real, sentóse en el tribunal, y hablóles.

22 Y el pueblo acclamava, Boz de dios, y no de hombre.

23 Y luego el Angel del Señor lo hirió: por quãto no dió la gloria à Dios: y [o] comido de gusanos espiró.

24 Mas la palabra del Señor crecia, y era multiplicada.

25 ¶ Y Barnabas y Saulo [p] bolvieron de Ierusalem cumplido [q] su servicio, tomando juntamẽ*consigo* á Ioã, el q̃ tenia por sobrenombre Marcos.

a Que se llamò Agrippa, padre del otro Agrippa, de quien Ab. 25, 23. leed la Nota.
b G. manos o puño, o, echo las manos.
c La noche se divia en quatro velas en cada vela (que era, de tres en tres horas) lo velavan quatro soldados y assi eran, 16.
d Del officio de los Angeles Heb. 1, 14.
e Vistete.
f Oc. calçate tus calças.
g No pensava.
h S. del real.
i S. del campo por la dicha puerta.
k G. de toda la esperança del pueblo de los Iudios.
l Congregarse los Fieles de noche para orar, y oyr la palabra en casas particulares, quando por la persecucion no pueden de dia, ni en el templo. assi. Ab. 20, 7.
m Menos sospechoso y de menor peligro para los hermanos.
n S. o à la carcel, o à la muerte.
II.
o Con tales juyzios suele Dios castigar la crueldad de los que persiguen y matan a sus sanctos. El que los toca, toca à la niña del ojo de Dios. Zach. 2, 8. ytem, lo que á uno destos hezistes á mi lo hezistes Mat. 25, 40.
III.
p S. à Antiochia, art. 11. 30.
q O. su ministerio.
* Ar, ver. 12.

CAPIT. XIII.

Barnabas y Saulo elegidos por el Espiritu Sancto, salen à predicar por la tierra, y en Papho cõviertẽ al Proconsul de los Romanos, aviendo Pablo herido de ceguedad à un Mago que les resistia, 2. En Antiochia de Pisidia Pablo con grande cõstancia annuncia à Christo en la Synoga de los Iudios. 3. Aviẽdo tambiẽ de predicar el siguiẽte Sabbado, los Iudios cõcitã el pueblo y las mugeres cõtra ellos, y sõ echados de la ciudad &c.

A Via entõces en la Iglesia que estava en Antiochia, * [a] Prophetas y Doctores, Barnabas, y Simon el que se llamava Niger, y Lucio Cyreneo, y Manahen que avia sido criado cõ Herodes el Tetrarcha, y Saulo,

2 [b] Ministrãdo pues estos al Señor, y ayunãdo dixo el Espiritu Sancto, Apartadme à Barnabas y à Saulo [c] para la obra para la qual los he llamado.

3 Entonces ayunando y orando, y poniẽdoles las manos encima, embiaronlos.

4 Y ellos entonces, embiados por el Espiritu Sancto, decendieron á [d] Seleucia: y de alli navegaron á Cypro.

5 Y llegados à [e] Salamina annunciavan la palabra de Dios en las Synogas de los Iudios: y tenian tambien * à Ioan en el Ministerio.

6 Y aviendo atravesado la Isla hasta Papho halla-

* Ephes. 4, 11.
a Dios avia alumbrado la Iglesia de Antiochia con grãdes luminarias.
b Sirviendo en el ministerio publico en que estavan puestos en la Iglesia.
* Rom. 1. 1.
c Para el officio en que yo los pongo.
d Ciudad de Cilicia, q̃ Seleuco successor de Alexandre edificó.
e Ciudad de Cypro, que ahora se llama Famagusta.
* Art. 12, 12. y 25.

hallaron à un varon Mago falso propheta Iudio, llamado Bar-jesus:

7 El qual estava cō el [f] Proconsul Sergio Paulo varon prudente. Este, llamando à Barnabas y à Saulo, desseava oyr la Palabra de Dios.

8 Mas resistiales Elymas el encantador, (q̄ ansi se interpreta [g] su nombre) procurando de apartar de la fe al Proconsul.

9 Entonces Saulo, que tambien *es* [h] Pablo, lleno de Espiritu Sancto, poniendo en el los ojos,

10 Dixo, O lleno de todo engaño y de toda maldad, hijo del diablo, enemigo de toda justicia no cessarás de trastornar los caminos rectos del Señor?

11 Aora pues, heaqui, la mano del Señor *es* contra ti, y serás ciego, que no veas el Sol por tiempo. Y luego cayó en el escuridad y tinieblas: y andando alderredor buscava quien le diesse la mano.

12 Entōces el Procōsul, viēdo lo q̄ avia sido hecho, creyó, maravillado de la doctrina del Señor.

13 ¶ Y partidos de Papho Pablo, y los que estavan con el, vinieron à Perges de Panphylia entōces [i] Ioan, apartandose deellos, bolvióse à Ierusalē.

14 Y ellos passando de Perges, vinieron à Antiochia [k] de Pisidia: y entrando en la Synoga un dia de Sabbado, assentaronse.

15 Y despues de la Leciō de la ley y de los Prophetas, los principes de la Synoga embiarō à ellos diziēdo. Varones hermanos, si ay ē vosotros alguna palabra de exhortacion para el pueblo, hablad.

16 Entonces Pablo, levantandose, hecho silencio con la mano, dize. Varones Israelitas, y losque temeys à Dios, oyd.

17 El Dios del pueblo de Isael escogió à nuestros Padres, y ensalçó el pueblo, siendo ellos estrangeros * en la tierra de Egypto, y * con braço levantado los sacó deella.

18 * Y por tiempo como de quarenta años supportó sus costumbres en el desierto.

19 Y destruyēdo las siete Gētes en la tierra de Chanaan, * repartioles por suerte la tierra deellas [l] despues como por quatrociētos y cincuenta años.

20 Despues * dió los juezes hasta el Propheta Samuel.

21 Y entonces * demandaron rey: y diòles Dios * à Saul hijo de Cis varon del tribu de Benjamin por [m] quarenta años.

22 Y quitado aquel, * levantóles el Rey David, al qual dió testimonio, diziendo, He hallado à David *hijo* de Iesse, varon conforme [n] à mi coraçon, el qual hará [o] todo loque yo quiero.

23 De la simiente deeste, Dios, * conforme à la promessa, levantó à Iesus por salvador à Israel.

24 * Predicando Ioan [p] delante de la faz de su venida el baptismo de penitencia à todo el pueblo de Israel.

25 Mas como Ioan cumpliesse [q] su carrera, dixo, * [r] Quien pensays que soy? [s] No soy yo: mas heaqui viene tras mi *aquel* cuyos çapatos de los pies no soy digno de desatar.

26 Varones hermanos, hijos del linage de Abraham, y los queentre vosotros temen à Dios, à vosotros es embiada esta Palabra [t] de salud.

27 Porque los que habitavan en Ierusalem, y sus Principes, no conociendo à este, y las bozes de los Prophetas que se [v] leen todos los Sabbados, [x] condenando *lo las* cumplieron.

28 Y sin hallar en el [y] causa de muerte * pidieron à Pilato que lo matassen.

29 Y aviendo cumplido todas las cosas que de el eran escriptas, quitandolo del madero lo pusieron en el sepulchro.

f Governador de la Isla por el senado Romano.
g S. el nombre Elymas e qual parece aver tomado del officio Cō sejero de Dios
h De aqui adelante dexado el nombre hebreo de Saulo, se llamará por sucōtinua conversacion con los Gentiles, Paulo o Pablo.
II.
i Act. 12, 25. y 13, 5. *se llama Iuan Marcos, por causa deste apartida, q̄ procedio de pusilanimidad, fue lo gran contienda entre Pablo y Barnabas.* Ab. 15, 38.
k A diferencia de la de Syria: en la qual los fieles se llamaron Christianos Act. 11, 25
* Exo. 1, 1.
* Exo. 13. 10.
* Exo. 16, 12.
* Iosue. 14, 1.
l S. de la promessa, Gen, 15, 13.
* Iuez. 3, 9.
* 1. Sam. 8. 5.
* 1. Sam. 9, 15 y 10, 1.
m El tiēpo que Samuel fue Iuez, y que Saul reynó se cluyen en estos 40. años.
* 1. Sam. 16. 13
n A mi voluntad.
o G, todas mis voluntades.
* Isai. 11, 1.
* Mat. 3, 1, Marc. 1, 2. Luc. 3, 2.
p Poco antes que viniesse.
* Mat. 3. 11. Marc. 1, 7. Ioan, 1, 20.
q El termino de su officio y vida.
* Mat. 3, 11. Marc. 1, 7. Ioan. 1, 20
r O, El que pensays que yo soy, no soy yo, mas &c.
s S. el Christo.
t Salutifera. G. la palabra de esta salud.
v Oyen, però no entienden: Esai. 6, 9. porq̄ tienen un velo en el coraçon. 2. Cor. 3, 14.
x G. juzgando y Crimen digno de &c.
* Mat. 27. 22. Marc 15, 13. Luc. 23. 13, Ioan. 19, 4.

30 * Mas Dios lo levantó de los muertos.

31 El qual fue visto por muchos dias de losque avian subido juntamente con el de Galilea à Ierusalem, los quales son sus testigos al pueblo.

32 Y nosotros tambien os annunciamos el Evangelio de aquella promessa que fue hecha à los Padres, la qual Dios há cumplido à los hijos deellos, à nosotros, resuscitando à Iesus.

33 Como tambien * en el Psalmo segundo está escripto, Mi hijo eres tu, yo te engendré oy.

34 Y que lo levantó de los muertos para nunca mas bolver [z] à corrupcion, ansi dixo, * Que os daré las [a] misericordias fieles *prometidas* à David.

35 Por tanto en otra parte dize, * [b] No darás tu Sancto que vea corrupcion.

36 Porque à la verdad David, aviendo servido en su edad à la voluntad de Dios, * [c] durmió, y fué juntado con sus padres y vido corrupcion.

37 Mas aquel que Dios levantó, no vido corrupcion.

38 Sea os pues notorio, varones hermanos, Que por este os es annunciada remission de peccados:

39 Y de todo loque por la ley de Moysen no podistes ser justificados, en este es justificado todo aquel que creyere.

40 Mirad pues que no venga sobre vosotros lo que está dicho en los prophetas:

41 * Mirad, ò menospreciadores, y [d] entonteceos, y desvaneceos: porque yo obro obra en vuestros dias, obra que no lo creereys si alguien os lo contàre.

42 ¶ Y salidos de la Synoga de los Iudios, las Gentes les rogaron, que el Sabbado siguiente les hablassen [e] estas palabras.

43 Y embiada la congregacion, muchos de los Iudios y de los religiosos [f] estrangeros siguieron à Pablo y à Barnabas: los quales hablandoles, persuadiàles q̄ permaneciessen en la gracia [g] de Dios,

44 Y el Sabbado siguiente juntò se casi toda la ciudad à oyr la palabra de Dios.

45 Entonces los Iudios, vista la compaña, fueron llenos de [h] zelo: y contradezian à lo que Pablo dezia, contradiziendo y blasphemando.

46 Entonces Pablo y Barnabas usādo de libertad dixerō, * A vosotros à la verdad era menester q̄ se os hablasse la palabra de Dios: mas puesque la desechays, y os juzgays indignos de la uida eterna, heaqui *nosotros* nos bolvemos à las Gentes.

47 Porque ansi nos lo mandó el Señor, * He te puesto para luz de las Gentes, paraque seas por salud hasta lo postrero de la tierra.

48 Y las Gentes oyendo esto, fueron gozosas, y glorificavan la palabra del Señor: y [i] creyerō todos losque estavan antes ordenados para vida eterna.

49 Y la palabra del Señor era sembrada por toda aquella provincia.

50 Mas los Iudios concitaron mugeres [k] pias y honestas, y á los principales de la ciudad, y levātaron persecucion contra Pablo y Barnabas: à los quales echaron de sus terminos.

51 Ellos entonces sacudiendo en ellos el polvo de sus pies, vinieron se á Iconio.

52 Y los Discipulos eran llenos de gozo, y de Espiritu Sancto.

* Mat. 28. 1. Marc. 16, 6. Luc. 24, 6. Ioan. 20, 19.
* Psal. 2, 7. Hebr. 1, 5.
z Or. al sepulchro.
* Esa. 55, 3.
a G. las sanctas fieles de David.
* Psa. 16. 10. Actib. 2. 31.
b No permitirás que tu Sancto vea &c
* 1. Rey 2. 2. Actib. 2, 29.
c Es dob. q. d. muerto.
* Habac. 1, 5.
d Or. maravillaos.
III.
e Del mismo negocio.
f G. proselytos, que eran los Gentiles que aviendo dexado el paganismo se avian convertido al Iudaismo: y aheora se hazē Christianos.
g Que Dios les hazia.
h S. tonto y embidioso del bien de las Gentes.
* Mat. 10, 6.
* Isa. 49, 6.
i Iustificante la fe es don de Dios, la qual el dà à todos y à solos aquellos que el ha antes ordenado paraq̄ sean salvos.
k O. religiosas habla aqui S. Lucas segun q̄ el mundo las estimava; pero no eran pias, mas tenian una cierta aparencia de piedad, y un zelo sin sciencia.

CAPIT. XIIII.

Predican en Iconio, y aviendo creydo muchos, los Iudios les despiertan persecucion, y ellos se vassan à Lystra. 2. Donde aviendo sanado Pablo a un enfermo de los pies, el pueblo idolatra les quiere sacrificar como à dioses, mas ellos les enseñā al verdadero Dios. 3. Por instigaciō tābiē de los Iudios Pablo es alli apedreado y casi muerto: de dōde salidos buelvē à cōfirmarlas Iglesias q̄ aviā instituydo y poniēdo en ellas pastores se buelvē à Antiochia de dōde aviā salido, y dā cuēta de su ministerio à la Iglesia.

Y Acon-

Y Aconteció en Iconio que entrados [a] juntamente en la Synoga de los Iudios hablaron de tal manera que creyó una grãde multitud de Iudios y ansimismo de Griegos.

2 Mas los Iudios que fueron incredulos, incitaron y corrompierõ los animos de las Gentes cõtra los hermanos.

3 Con todo esso se detuvieron alli mucho tiẽpo confiados en el Señor,* el qual [b] dava testimonio à la palabra de su gracia, dando que señales y milagros fuessen hechos por las manos deellos.

4 Y [c] el vulgo de la ciudad fué [d] diviso: y unos eran con los Iudios, y otros con los Apostoles.

5 Y [e] haziendo impetu los Iudios y las Gentes juntamente con sus principes para affrentarlos y apedrearlos,

6 Entendiendolo [f] huyeronse à Listra y Derbe ciudades de Lycaonia, y por toda la tierra alderredor.

7 Y alli predicavan el Evangelio.

8 ¶ Y un varon de Lystra impotente de los pies estava sentado, coxo desde el vientre de su madre, que jamas avia andado.

9 Este oyó hablar à Pablo: elqual, como puso los ojos en el, y vido que tenia fe para ser sano.

10 Dixo à gran boz, levantate derecho sobre tus pies. Y *el* saltó, y anduvo.

11 Entonces las compañas, visto lo que Pablo avia hecho, alçaron la boz diziẽdo en lengua Lycaonica, dioses semejantes à hombres han decendido à nosotros.

12 Y à Barnabas llamavan Iupiter: y à Pablo Mercurio: porque este era * el que hablava.

13 Y el Sacerdote de Iupiter q̃ estava delãte de la ciudad deellos, trayendo toros y coronas delãte de las puertas, queria con el pueblo sacrificar *les*.

14 Loqual como oyeron los Apostoles Barnabas y Pablo, [g] saltarõ à las compañas rotas sus ropas, dando bozes,

15 Y diziendo, Varones, porqué hazeys esto? Nosotros tambien somos hombres semejantes à vosotros, que os annunciamos que [h] de estas vanidades os convirtays àl Dios Bivo, * que hizo el cielo, y la tierra, y la mar, y todo lo q̃ está en ellos.

16 El qual en las [i] edades passadas * ha dexado à todas las gentes andar en sus caminos:

17 Aunque no se dexó à si mismo sin testimonio, bien haziendo, dandonos lluvias del cielo y [k] tiempos frutiferos, hinchiendo de mantenimiẽto, y de alegria nuestros coraçones.

18 Y diziendo estas cosas, à penas apaziguaron las compañas à que no les sacrificassen.

19 ¶ Entonces sobrevinieron unos Iudios de * Antiochia y de Iconio, que persuadierõ à la multitud: y * aviendo apedreado à Pablo, truxeronlo arrastrando fuera de la ciudad pensando que ya estava muerto.

20 Mas rodeandolo los Discipulos, levantóse, y entróse en la ciudad: y un dia despues se partió con Barnabas à Derbe.

21 Y como uvieron annunciado el Evangelio à aquella ciudad, y enseñado à muchos, bolvieronse à Lystra, y à Iconio, y à Antiochia:

22 Confirmando los animos de los Discipulos, exhortandolos que permaneciessen en la fe: y *enseñandoles*, Que es menester que por muchas tribulaciones entremos en el Reyno de Dios.

23 Y aviendoles cõstituydo [l] Ancianos en cada una de las Iglesias, y aviendo orado con ayunos, encomendaronlos al Señor en el qual aviã creydo.

24 Y Passando por Pisidia vinieron à Pãphylia.

25 Y aviendo hablado la Palabra *del Señor* en Perges, decindieron ã Attalia.

26 Y de alli navegaron à [m] Antiochia donde avian sido encomendados à la gracia de Dios para la obra que ya avian acabado.

27 Y como vinieron, y juntaron la [n] Iglesia, relataron quan grandes cosas avia Dios hecho por *medio de* ellos: y como avia abierto à las Gentes la puerta de la fe.

28 Y quedaronse alli mucho tiempo con los Discipulos.

a S. con los mismos Iudios.
* Mar, 16, 20.
b Confirmava la palabra de su Evang.
c G. la multitud.
d Las tinieblas no pueden sufrir la luz, y assi causan dissension.
e Queriendose dar impetu los. &c.
f Para enseñar les de exemplo lo que Christo mando, que si les persiguiessen en una ciudad huyessen à otra, Mat, 10, 23.
II.
* G. el capitã, o guia de la palabra. q. d. el que llevava la palabra.
g Leed la Nota Act, 10, 26. Ab, 28, 6. Dan 2. 46. Apoc. 19, 10, y 22, 9.
h de estas idolatrias vanas.
* Gen, 1, 1. Psal, 145, 6. Apoc, 14, 7.
i G. generaciones.
* Psal, 81, 13.
k Buenos temporales.
III.
* Leed 2. Tim. 3. 11.
* 2. Cor, 11, 25.
l G. Presbyteros, q. d. Senado que los governasse Christianamente con la palabra y con la disciplina eclesiast.
m De Syria, Act, 13, 3.
n La Iglesia los avia embiado, y assi bueltos dan le cuenta de lo que Dios avia hecho por su ministerio.

CAPIT, XV.

Segunda turbacion intestina de la Iglesia à causa de la Circuncision y observancia de la Ley, à laqual los que avian creydo de los Iudios, y especialmente de los Phariseos, quieren obligar à los Gentiles. 2. Determina el concilio de los Apostoles y la Iglesia en Ierusalem por Espiritu Sancto, que no sean obligados à ella: y ansi lo escriven à la Iglesia de Antiochia, donde la question se avia levantado, y se intima à todas las Iglesias de la Gentilidad. 3. La contencion entre Pablo y Barnabas, por la qual se apartan à predicar el Evangelio.

ENtonces [a] algunos que venian de Iudea enseñavan à los hermanos, * Que si no os circuncidardes, conforme àl rito de Moysen, no podeys ser salvos.

2 Ansique [b] hecha una sedicion y contienda no pequeña à Pablo y à Barnabas contra ellos, determinaron que subiessen Pablo y Barnabas y algunos otros [c] deellos à los Apostoles y à los Ancianos à Ierusalem sobre esta question.

3 Ellos pues, acõpañados [d] *de algunos* de la Iglesia, passarõ por Phẽice y Samaria, cõtãdo la [e] cõversiõ de las Gẽtes: y haziã grã gozo à todos los Hermanos.

4 Y venidos à Ierusalem, fueron recebidos de la Iglesia y de los Apostoles, y de los Ancianos: y [e] hizieronles saber todas las cosas que Dios avia hecho por *medio de* ellos.

5 Mas algunos de la secta de los Phariseos, que avian creydo, se levantaron diziendo [f] Que es menester circuncidar [g] los, y mandar *les* que guarden la Ley de Moysen.

6 ¶ Y juntaronse los Apostoles y los Ancianos para conocer de este negocio.

7 Y aviendo avido grande contienda, levantandose Pedro, dixoles [h] Varones Hermanos, * vosotros sabeys como ya ha algun tiempo que [i] Dios escogió, que las Gentes oyessen por mi boca la Palabra del Evangelio, y creyessen.

8 Y Dios, que conoce los coraçones, les dió testimonio, dandoles el Espiritu Sancto tambien como à nosotros:

9 [k] Y ninguna differencia hizo entre nosotros y ellos * purificando [l] cõ la fe sus coraçones.

10 Aora pues, porq̃ tentays à Dios * poniẽdo yugo sobre la cerviz de los Discipulos, q̃ ni nuestros padres ni nosotros avemos podido llevar?

11 [m] Antes por la gracia del Señor Iesu Christo creemos que seremos salvos, como tambiẽ [n] ellos.

12 Entonces toda la multitud calló, y oyeron à Barnabas y à Pablo que contavan quan grandes maravillas y señales Dios avia hecho por *medio de* ellos entre las Gentes

13 Y desque ovieron callado, [o] Iacobo respondio diziendo, Varones hermanos, oydme.

14 [p] Simon ha contado como primero Dios [q] visitó las Gentes para tomar deellas pueblo para * su Nombre.

15 [r] Y con esto concuerdan las palabras de los Prophetas, como está escripto.

16 * Despues de esto bolveré, y restauraré la cabaña de David q̃ estava cayda: y instauraré sus

a Cerinto y sus secaces, como dize Epiphanio.
* Gala. 5, 1.
b Nacida,
c De los adversarios.
d En nombre de la Iglesia.
e Como avia hecho saber à la Iglesia de Antiochia. Act. 14, 27.
f La questiones si somos salvos por sola la justicia de Christo recebida por fe: o si es menester tambien guardar la ley: de manera que la fe juntamente con las obras justifique.
g S. à los Gentiles que por el ministerio de Pablo avian creydo.
II.
h No da sentencia diffinitiva de lo que se deve en este caso creer y hazer: sino como uno de la compañia dize su parecer.
* Act. 10, 20.
i A Dios Hugo. H.
k Quanto à la elecion gratuita y à la herencia eterna prometida en la simiente bendita.
* Act, 10, 43, 1, Cor, 1, 2.
l S. sin ninguna obfervancia de la Ley de Moysen.
* Mat. 23. 4.
m La conclusiõ es q̃ todos los q̃ han sido salvos, lo han sido por la fe en Christo, y no por guardar la Ley: la qual no pudieron guardar.
n Nuestros padres. Porque la efficacia de la muerte de Christo, que ellos creyerõ obrò desde el principio del mundo.
o Hijo de Alpheo y pariente del Señor.
p Ot, Simeon que es el mismo nombre que Simon, q̃ tambien se llamó Pedró.
q Ot, mirò. q. d. hizo misericordia. G. visitò para tomar de las Gentes &c.
* Que se llamasse suyo, Os. 1, 10.
r Iacobo confirma con la Escriptura lo que Pedro avia dicho.
* Amos, 9, 11.

ruynas,

ruynas: y bolverla he à levantar.

17 Paraque la reſta de los hōbres buſq̃ al Señor: y todas las Gentes [f] ſobre las quales es llamado mi nombre, dize el Señor, que haze todas eſtas coſas.

18 Notorias ſon à Dios [t] deſde el ſiglo todas ſus obras.

f Que ſe llamā de mi nōbre.
t Eternalmente.

19 Por lo qual yo juzgo, que losque de las Gētes ſe convierten à Dios, no hā de ſer inquietados.

20 Sino eſcrevirles que ſe aparten [v] de las [x] cōtaminaciones de los idolos, y de fornicacion, y [y] de ahogado, y de * ſangre.

21 Porque Moyſen deſde los tiempos antiguos tiene en cada ciudad quien lo predique en las Synogas, donde es leydo cada Sabbado,

22 Entonces pareciò bien à los Apoſtoles, y à los Ancianos con toda la Igleſia, eligir varones de ellos, y embiarlos à Antiochia con Pablo y Barnabas, à Iudas que tenia por ſobrenōbre Barſabas, y à Silas, varones principales entre los Hermanos.

23 Y eſcrevir por mano dellos *anſi*. Los Apoſtoles, y los Ancianos, y los Hermanos, à los Hermanos [z] de las Gentes, que eſtan en Antiochia, y en Syria, y en Cilicia, ſalud.

24 Porquanto avemos oydo que algunos, que hā ſalido de noſotros os hā inquietado cō palabras traſtornādo vueſtras animas, mandando circūcidaros y guardar la Ley, à los quales no [a] mandamos,

25 Ha nos parecido, ayuntados en uno, de elegir varones, y embiarlos à voſotros con nueſtros amados Barnabas y Pablo.

u De contaminarſe en idolatria.
x La idolatria y fornicacion ſon ſimplemente ilicitas: Las otras dos no lo ſon: pues por ſer coſas que pertenecen à la ley ceremonial, ſon anuladas por la muerte de Chriſto, y aſsi con buena conſciencia ſe pueden comer.
y Loque la ley comunmente llama arrebatado, q.d muerto de otras fieras, Exod. 22,31.
* Levi. 3,17.
z S. que han creydo de las &c.
a No dimos tal comiſsion, ni cargo.

26 Hombres que han entregado ſus vidas por el Nombre de nueſtro Señor Ieſu Chriſto.

27 Anſique embiamos à Iudas, y à Silas, los quales tābiē por palabra os haran ſaber lo miſmo.

28 Que ha parecido bien al Eſpiritu Sancto, y à noſotros, de ninguna carga os poner, mas, que eſtas coſas neceſſarias;

29 Que os aparteys de las coſas ſacrificadas à idolos, y de ſangre, y de ahogado, y de fornicacion: de las quales coſas ſi os guardardes, hareys bien. [b] Bien ayays.

b Q.d. Dios ſea con voſotros.

30 Ellos entonces embiados decendieron à Antiochia, y juntando la multitud, dieron la carta.

31 La qual como leyeron, fueron gozoſos [c] de la conſolacion.

c Ot. de la exhortacion.

32 Iudas tambien y Silas, como ellos tambien eran [d] Prophetas, conſolaron y confirmaron los Hermanos con abundancia de palabra.

d Predicadores.

33 Y paſſando alli algun tiempo fueron embiados de los Hermanos [e] à los Apoſtoles en paz.

e Ot. à los que los avian embiado.

34 Mas à Silas pareciò bien de quedarſe alli.

III.

35 ¶ Y Pablo y Barnabas ſe eſtavan en Antiochia enſeñando la palabra del Señor, y annunciando el Evangelio con otros muchos.

36 Y deſpues de algunos dias Pablo dixo à Barnabas. Bolvamos à viſitar los hermanos por todas las ciudades en las quales avemos annunciado la palabra del Señor, como eſtan.

37 Y Barnabas queria que tomaſſen conſigo [f] à Ioan, el que tenia por ſobrenombre Marcos,

38 Mas à Pablo, pareciale que no avia de ſer tomado * el que ſe avia apartado dellos deſde Pamphylia, y no avia ydo con ellos [g] à la obra.

39 Y uvo *tal* [h] contencion *entre ellos*, que ſe apartaron el uno del otro: y Barnabas tomando à Marcos navegó à Cypro.

40 Y Pablo eſcogiendo à Silas, partioſe encomendado de los Hermanos à la gracia de Dios.

41 Y anduvo la Syria y la Cilicia confirmando las Igleſias.

* Act,12,12. y 25.
f deſte Iuan. Act.13,13.
g S. del Evangelio.
h Satanas penſó ſacar deſta contienda algun gran daño para la Igleſia: però Dios la convierte para mas bien de ſu Igleſia, porque deſta manera el Evangelio fue predicado en diverſos lugares. leed la Nota. Ar,8.1.

CAPIT. XVI.

Pablo hallando à Timotheo en Lyſtra lo toma por compañero en ſu miniſterio, y lo circuncida por evitar el eſcandalo de los Iudios. 2. Son amoneſtados por el Eſpiritu Sancto de no predicar el Evangelio en Aſia, ni en Bythinia y ſon llamados à Macedonia. 3. La converſion de Lydia. 4. Echando fuera Pablo un demonio de una moça, los amos por la perdida de la ganancia que tenian de ſus adivinaciones, los prenden y acuſan de ſedicioſos, y ſon açotados y pueſtos en carcel, donde ſon viſitados del favor de Dios, y convierten al Evangelio al carcelero, y à toda ſu familia: y otro dia entendiendo el Magiſtrado que eran Romanos, los embian de la tierra con ruegos.

Y Vino haſta Derbe, y Lyſtra: y heaqui, eſtava alli un Diſcipulo llamado * Timotheo, hijo de una [a] muger Iudia fiel, mas de Padre Griego,

2 Deeſte davan buen teſtimonio los Hermanos que eſtavan en Lyſtra y en Iconio.

3 Eſte quiſo Pablo, que fueſſe con el: y tomandolo [b] circunſcidòlo, por cauſa de los Iudios que eſtavan en aquellos lugares: porque todos ſabian que ſu padre era Griego.

4 Y como paſſavan por las ciudades, davanles que guardaſſen * los decretos que avian ſido determinados por los Apoſtoles y los Ancianos que *eſtavan* en Ieruſalem.

5 Anſique las Igleſias eran confirmadas en fe, y eran augmentadas en numero cada dia.

* Rom.16,21. Phil. 1. 19. 1.Theſ.3,1.
a La madre ſe llamava Eunica, y la abuela Loyda: la fe de las quales alaba el Apoſtol. 2 Tim.1.5.
b Eſto ſe hizo no porque la circuncision fueſſe ſimplemente neceſſaria, ſi no por la circūſtancia del tiēpo, para ganar à los Iudios.
* Ar.15,28.

II.

6 ¶ Y paſſando à Phrygia, y la provincia de Galacia, [c] fueles defendido por el Eſpiritu Sancto de hablar la Palabra en Aſia.

7 Y como vinieron en Myſia, tentaron de yr à Bithinia mas * no los dexó el eſpiritu yr.

8 Y paſſando à Myſia, decendieron à Troas.

9 Y fue moſtrada à Pablo de noche una viſion: Vn varon Macedonio ſe puſo delante, rogādole, y diziendo, Paſſa à Macedonia, y ayudanos.

c la cauſa porque ſe les aya prohibido no la dize: y aſsi no la devemos inquirir y v. ſiguiente.
* Como ver. precedente.

10 Y como vido la viſion, luego procuramos partir à Macedonia certificados que Dios nos llamava paraque les annunciaſſemos el Evangelio.

11 Y partidos de Troas, venimos camino derecho à Samothracia: y el dia ſiguiente à [d] Napoles.

12 Y de alli à Philippos, que es la primera ciudad de la parte de Macedonia, *y es* [†] Colonia, y eſtuvimos en aquella ciudad algunos dias.

d Ciudad en los confines de Macedonia y Thracia.
† S. de Roma.

III.

13 ¶ Y un dia de los Sabbados ſalimos de la ciudad al rio, donde ſolia ſer [e] la oraciō: y ſentādonos [f] hablamos à las mugeres que ſe avian juntado.

14 Entonces una muger llamada Lydia q̃ vendia purpura en la ciudad de los Thyatireos, temeroſa de Dios oyó: el coraçon de la qual abrió el Señor paraque eſtuvieſſe attenta à loque Pablo dezia.

e El lugar de la congregaciō de los pios.
f Predicamos.

15 Y como fue baptizada, con ſu caſa, rogó *nos* diziendo, Si aveys juzgado que yo ſea fiel al Señor entrad en mi caſa, y poſad, y conſtriñiónos.

IIII.

16 ¶ Y aconteció q̃ yendo noſotros [g] à la oracion, una mochacha que tenia [h] eſpiritu Pythonico nos ſalió delante: la qual dava grande ganancia à ſus amos adivinando.

17 Eſta, ſiguiendo à Pablo, y à noſotros, dava bozes diziendo, Eſtos hōbres ſon ſiervos del Dios Alto, los quales os annuncian el camino de Salud.

18 Y eſto hazia por muchos dias [i] mas deſagradando *eſto* à Pablo, bolvioſe y dixo al eſpiritu, Mādote en el nombre de Ieſu Chriſto que ſalgas della Y ſalió en la miſma hora.

19 Y viendo ſus amos que avia [k] ſalido la eſperança de ſu ganancia, prendieron à Pablo y à Silas: y truxeronlos al Audiencia, al Magiſtrado.

20 Y preſentandolos à los Magiſtrados, dixeron, Eſtos hombres alborotan nueſtra ciudad ſiendo Iudios.

21 Y predican ritos los quales no nos es licito recebir, ni hazer, pues ſomos Romanos.

22 Y concurrió el pueblo contra ellos: y los Magi-

g A la congregacion,
h Demonio que dava reſpueſtas como la Pythia, o el Apollo Pythio de Delphos. leed 1. Sam.28,7.
i Imitando en eſto à ſu Maeſtro que no quiſo el teſtimonio del Diablo. Mar,1,24,y. 34.
k S. junto con el mal eſpiritu.

*2.Cor,11,25 1 Theſ,2,2.

Magiſtrados rompiendoles ſus ropas * mandarō- los açotar con vergas.

23 Y deſque los uvieron herido de muchos açotes,echaronlos en la carcel mandando al carcelero que los guardaſſe con diligencia.

24 El qual recebido eſte mandamiento metiòlos [l] en la carcel de mas à dentro,y apretóles los pies en el cepo.

l q,d. en el calabuço.

25 Mas à media noche [m] orādo Pablo y Silas cātavan hymnos: y los q̄ eſtavan preſos los oyan.

m Todas las vezes que el pie eſtá en anguſtia, ſu dever es orar y invocar. invocame (dize Dios) en el dia del anguſtia: y luego aiudé. librar te he.

26 Entonces fue hecho de repente un gran terremoto de tal manera que los cimientos de la carcel ſe movian:y luego todas las puertas ſe abrieron;y las priſiones de todos ſe ſoltaron.

27 Y deſpertado el carcelero como vido abiertas las puertas de la carcel, ſacando el eſpada queriaſe matar,penſando q̄ los preſos ſe avian huydo.

27 Entonces Pablo clamò à gran boz diziendo,No te hagas ningũ mal:q̄ todos eſtamos aqui.

29 El entonces pidiendo lumbre,entrò dentro, y tēblādo dertibòſe á los pies de Pablo y de Silas.

30 Y ſacandolos fuera dizeles,Señores,que es meneſter que yo haga para ſer ſalvo?

31 Y ellos le dixeron,Cree en el Señor Ieſu Chriſto,y ſerás ſalvo tu,y tu caſa.

32 Y hablaronle la Palabra del Señor,y à todos los que eſtavan en ſu caſa.

33 Y tomandolos *el* en aquella miſma hora de la noche, lavòles los açotes,y baptizòſe luego el y todos los ſuyos.

34 Y llevandolos á ſu caſa,puſoles la mesa: y gozòſe de que cō toda ſu caſa avia creydo à Dios.

V

35 ¶ Y como fue de dia, los Magiſtrados embiàron los alguaziles [n] diziēdo, Embia á aquellos hombres.

n S, al carcelero

36 Y el carcelero hizo ſaber eſtas palabras á Pablo,Que los Magiſtrados han embiado que ſeays ſueltos:anſique aora ſalid y yd os en paz.

37 Entonces Pablo les dixo, Açotados publicamente ſin avernos oydo *ſiendo* hombres [o] Romanos nos echaron en la carcel;y aora nos echan encubiertamente?no cierto. ſino vengan ellos y ſaquen nos.

o Por la Ley Valeriana eſtava defendido que ninguno caſtigaſſe a ciudadano Romano, ſino los Romanos miſmos; y eſto con conſentimiento del pueblo: por eſſo los Magiſtrados temieron. y ab, 22, 25.

38 Y los Alguaziles bolvieron á dezir à los Magiſtrados eſtas palabras : y uvieron miedo oydo que eran Romanos.

39 Y viniendo pidieron les perdon,y ſacandolos rogaronles que ſe ſalieſſen de la ciudad.

40 Entonces ſalidos de la carcel ,entrarō en *caſa de* * Lydia,y [p] viſitados los Hermanos, cōſolatonlos,y ſalieronſe.

* Act,v,14. p G, viſtos.

CAPIT. XVII.

Predica Pablo en Theſſalonica á Chriſto,dedonde es embiado de los Hermanos á Berea, por evitar la perſecucion de los Iudios. 2. Predicando el en Berea,alli le vienen à levantar perſequucion los Iudios de Theſſalonica,por lo qual es llevado à Athenas. 3. Donde viſta la idolotria de la villa, predica y diſputa contra ella,y contra los Epicureos y Eſtoycos Philoſophos,4. Es llevado del pueblo à un lugar conveniente para ſer oydo, donde annunciando el verdadero conocimiento de Dios, la Reſurrecion de los muertos,y el juyzio final por Chriſto,unos ſe burlan deel,y otros ſe convierten, entre los quales es Dionyſio,la guarda,ó Alcayde del Areopago.

Y Paſſando por Amphipolis, y por Apollonia vinieron á Theſſalonica, donde avia Synoga de Iudios.

2 Y Pablo,como acoſtumbrava,entrò á ellos,y por tres Sabbados diſputò con ellos de las Eſcripturas.

a G, abriendo y &c.
b Que ya ſe avian antes cō vertido al Iudaiſmo.
c Con zelo de la Ley &c.

3 [a] Declarādo y proponiendo,Que convenia que el Chriſto padecieſſe,y reſuſcitaſſe de los muertos:y q̄ eſte era Ieſu Chriſto ,el qual yo os annuncio.

4 Y algunos deellos creyeron, y ſe juntaron con Pablo y con Silas:y de los Griegos [b] religioſos grande multitud:y mugeres nobles no pocas.

5 Entōces los Iudios q̄ erā incredulos [c] zeloſos, tomando à algunos [d] ocioſos,malos hōbres,y juntando cōpaña,albororarō la ciudad:y accometiēdo la caſa de Iaſō,procuravā ſacarlos al pueblo.

6 Y no hallandolos, truxeron à Iaſon y à algunos Hermanos à los governadores de la ciudad dando bozes,Que eſtos ſon los que [e] alborotan el mundo,y han venido acá.

7 A los quales Iaſon ha recebido, y todos eſtos hazen contra los decretos de Ceſar, diziendo que Ieſus es otro rey.

8 Y alborataron el pueblo y à los governadores de la ciudad oyendo eſtas coſas.

9 Mas recebida [f] ſatisfacion de Iaſon y de los demas ſoltaronlos.

10 ¶ Entonces los Hermanos luego de noche embiaron à Pablo y à Silas à Berea,los quales como llegaron, entraron en la Synoga de los Iudios.

11 Y fueron eſtos mas [g] nobles q̄ los *Iudios* que eſtavan en Theſſalonica,que recebieron la Palabra con toda [h] cudicia [i] eſcudriñando cada dia las Eſcripturas,Si eſtas coſas eran anſi.

12 Anſique creyeron muchos deellos: y mugeres Griegas [k] honeſtas,y varones no pocos.

13 Mas como entendieron los Iudios de Theſſalonica que tambien en Berea era annunciada la Palabra de Dios por Pablo,vinieron tambien allá alborotando el pueblo.

14 Empero luego los Hermanos embiaron á Pablo que fueſſe [l] como á la mar:y Silas y Timotheo ſe quedaron alli.

15 Y losque avian tomado à cargo à Pablo, lo llevaron haſta Athenas : y tomando mandado del para Silas y Timotheo,que vinieſſen à el lo mas preſto que pudieſſen,ſe partieron.

16 ¶ Y eſperandolos Pablo en Athenas,ſu eſpiritu ſe deshazia en el,viendo la ciudad [m] dada à idolatria,

17 Anſique diſputava en la Synoga con los Iudios y [n] religioſos;y en la plaça cada dia [o] con losque le ocurrian.

18 Y algunos Philoſophos de los Epicureos y de los Eſtoycos diſputavan con el;y unos dezian, Que quiere dezir eſte palabrero? Y otros, Parece que es predicador [p] de nuevos dioſes: porque les predicava à Ieſus,y la Reſurreccion.

19 ¶ Y tomandolo truxeronlo al [q] Areopago, diziendo,Podremos ſaber que ſea eſta nueva doctrina que dizes?

20 Porque metes en nueſtras orejas unas nuevas coſas:queremos pues ſaber que quiere ſer eſto.

21 Entōces todos los Athenienſes,y los hueſpedes eſtrangeros,en ninguna otra coſa entendian ſino,ó en dezir,o en oyr alguna coſa nueva.

22 Eſtando pues Pablo en medio del Areopago,dixo,Varones Athenienſes,en todo os veo como mas [r] ſuperſticioſos.

23 Porque paſſando y mirando vueſtros Sanctuarios,hallé tambien un altar en el qual eſtava eſta inſcripcion,Al dios no conocido.Aquel pues que voſotros honrrays ſin conocello, à eſte os annuncio yo,

24 El Dios que hizo el mundo,y todas las coſas q̄ en el *ſon*, Eſte como ſea Señor del cielo,y de la tierra,* no habita en tēplos hechos de manos.

25 Ni es honrrado [ſ] con manos de hombres, neceſſitado de algo:pues el dá à todos vida y reſpiracion,y todas las coſas.

d O. vagabundos. *haraganes, ſin vocacion ninguna, y por eſſo aparejados para hazer qualquiera vellaqueria, eſtos ſe llaman, deſſuella-caras,* Ab. 19. 13.
e Ot, traſtornan el eſtado del mūdo. *No es coſa nueva llamar a los hijos de Dios Alborotadores: aſsi fue llamado Helias, el miſmo Chriſto y aqui ſus Apoſtoles.*
f q,d, aviendo dado fianças de que parecerian en juyzio, fueron ſueltos,
II.
g No ſe tracta aqui de nobleza de linage : ſino de virtud y temor de Dios.
h Ot, alegria.
i No es meneſter creer de ligero: ſino provar los eſpiritus, ſi ſon de Dios. 1. Iuā 4,1, la verdadera prueva y piedra de toq̄ es la Eſcriptura, De aqui viene q̄ los que ignoran la Eſcriptura, eſtā ſujetos à caer en errores y heregias. como dize S. Chryſoſtomo. y por eſſo el Señor nos manda eſcudriñar las Eſcripturas. Iuan, 5, 39.
k Nobles.
l Ot, haſta la &c.
III.
m Pauſanias eſcrive que avia mas idolos en Athenas, q̄ en toda la Grecia. la que avia de ſer eſpejo de ver dadera religion, por ſer la univerſidad de las univerſidades, eſſa es la mas corrompida.
n Los que ſe avian convertido de los Gētiles al Iudaiſmo.
o El zelo de la caſa de Dios lo comia Iuā, 2,17
p Ot, peregrinos, eſtraños, nunca oydos.
IIII.
q Cierto lugar capaz de mucha gente dōde ſe exercitavan los juyzios.
r Ot, religioſos.
* Pſal,50,8. Act, 7, 41.
ſ Con ningun externo culto Iuā,4,21, &c.

26 El qual hizo [t] de uno à todo el linage de los hõbres, para q̃ habitaſſẽ ſobre toda la haz de la tierra,determinãdo las ſazones[lasquales limitó:] y pueſt os los terminos de la habitacion deellos.

27 Paraque buſcaſſen á Dios,ſi en alguna manera [v] palpando lo hallen: aunque cierto no eſtá lexos de cada uno de noſotros.

28 Porque [x] en el bivimos,y nos movemos, y ſomos:como tambien [y] algunos de vueſtros poetas,dixerõ,Porque linage de eſte ſomos tambiẽ.

29 * Siendo pues linage de Dios,no avemos de eſtimar la Divinidad ſer ſemejante ô à oro, ô à plata ò à piedra,ó à eſculptura de artificio, ó de imaginacion de hombres.

30 Anſique diſſimulando Dios los tiempos de eſta ignorancia ,aora denuncia à todos los hombres que [z] ſe arrepientan:

31 Porquanto ha eſtablecido un dia en el qual ha de juzgar con juſticia à todo el mundo por aquel varon al qual determinó,dando [a] fe à todos levantandolo de los muertos.

32 ¶ Y como oyeron la Reſurreccion de los muertos, unosentonces [b] ſe burlavan:y otros dezian,Oyrtehemos acerca deeſto otra vez,

33 Y anſi Pablo ſe ſalió en medio deellos.

34 Mas algunos creyerõ jũtandoſe con el: entre los quales tãbien *fue* Dionyſio [c] el del Areopago, y una muger llamada Damaris,y otros con ellos.

t Or, de una ſangre.q, d. de un hombre,que fue Adam.
v Aunque ſea buſcandolo como ciegos. notò la humana ignorancia del verdadero. Dios.
x O, por el.
y Arato.
* Iſa,40, 18.
z O, hagan penitencia.
a Argumento baſtante q̃ haga deeſto fe,en ſu reſurrecion &c.
IIII.
b Chriſto es predicado para cayda de unos ,y para levantamiẽto de otros Luc. 2,34 , aſſi aqui unos ſe burlan, y otros quieren oyr.
c El alcayde de aquel lugar arr,v, 19.

CAPIT, XVIII.

Pablo viene à Corintho,donde por ſu miniſterio muchos reciben el Evangelio.y por exhortacion de Dios ſe queda alli año y medio. 2. Los Iudios lo accuſan delante del Proconſul, el qual no los quiere oyr. 3. Pablo buelve à Ieruſalem y à Antiochia de dõ le ſe buelve á partir á viſitar las Igleſias. 4, Priſcilla y aquila inſtruyẽ mas cũplidamẽte à Apollos el qual deſpues ſirve mucho à la Igleſia en el miniſterio de la palabra &c.

PAſſadas eſtas coſas Pablo ſe partió de Athenas,y vino à Corintho.

2 Y hallando à un Iudio llamado * Aquila natural del Ponto, que avia poco que avia venido de Italia, y à Priſcilla ſu muger (porque Claudio avia mandado que todos los Iudios ſalieſſen de Roma)vinoſe à ellos:

3 Y porq̃ era de ſu officio,poſó con ellos, y trabajava: porque el officio deellos era hazer tiẽdas.

4 Y diſputava en la Synoga todos los Sabbados,y perſuadia à Iudios y à Griegos.

5 Y como Silas y Timotheo vinieron de Macedonia,Pablo era coſtreñido del Eſpiritu teſtificando à los Iudios que Ieſus era el [b] Chriſto,

6 Y contradiziendo y blaſphemando ellos, dixoles ſacudiendo ſus veſtidos, [c] Vueſtra ſangre *ſea* ſobre vueſtra cabeça:yo limpio; deſde aora me yré à las Gentes.

7 Y partiendo de alli, entró en caſa de uno llamado Iuſto,temeroſo de Dios,la caſa del qual eſtava junto à la Synoga.

8 Y * Criſpo el prepoſito de la Synoga creyó al Señor con toda ſu caſa:y muchos de los Corinthios oyendo,creyan, y eran baptizados.

9 Entonces el Señor dixo de noche en viſion à Pablo,No temas,ſino habla,y no calles.

10 Porque [d] yo eſtoy contigo,Y ninguno [e] te podrá hazer mal:porque yo tengo mucho pueblo en eſta ciudad.

11 Y aſſentó *alli* un año y ſeys meſes enſeñandoles la Palabra de Dios.

12 ¶ Y ſiendo Galliõ Proconſul de Achaya, los Iudios ſe levantaron de un animo contra Pablo,y truxeronlo al tribunal.

13 Diziendo, Que eſte perſuade à los hombres honrrar à Dios [f] contra la Ley.

14 Y començando Pablo à abrir la boca Galliõ dixo à los Iudios, Si fuera algun agravio,o algun crimen enorme,ó Iudios, conforme à derecho yo os toleràra,

15 Mas ſi ſon queſtiones de palabras,y de nõbres,y de vueſtra Ley,veldo voſotros:porque yo no quiero ſer juez de eſſas coſas.

16 Y echólos del tribunal.

17 Entonces todos los Griegos tomando à Softhenes Prepoſito de la Synoga,herianlo delãte del tribunal;y à Galliõ nada ſe le dava deello.

18 ¶ Mas Pablo aviendo eſperado aun alli muchos dias,deſpidiendoſe de los Hermanos navegó en Syria:y con el [g] Priſcilla y Aquila,* [h] aviẽdo treſquiladoſe la Cabeça en Cenchras:porque [i] tenia voto.

19 Y llegó à Epheſo,y dexólos alli:y el entrãdo en la Synoga diſputo con los Iudios.

20 Los quales rogandole que ſe quedaſſe con ellos por mas tiempo,no ſelo concedió.

21 Antes ſe deſpidiò de ellos diziendo, Es meneſter que en todo caſo tenga la Fieſta que viene en Ieruſalem: mas otra vez bolveré à voſotros * queriendo Dios:y partioſe de Epheſo.

22 Y decendido à Ceſarea.[k] ſubió *á Ieruſalem* y ſaludó à la Igleſia,y decendió à Antiochia.

23 Y aviendo eſtado alli algun tiempo partioſe,andando por orden la provincia de Galacia, y la Phrygia,confirmando à todos los Diſcipulos.

24 ¶ Llegó entonces à Epheſo un Iudio llamado * Apollos, natural de Alexandria:varon eloquente,poderoſo en las Eſcripturas,

25 Eſte era inſtruydo en el camino del Señor, y ferviente de eſpiritu hablava y enſeñava diligẽtemente [l] las coſas que ſon del Señor enſeñado ſolamente [m] en el Baptiſmo de Ioan.

26 Y començó [n] à tratar confiadamente en la Synoga, al qual como oyeron * Priſcilla y Aquila, tomaronlo, y [o] declararonle mas particularmente el camino de Dios.

27 Y queriendo el paſſar en Achaya, los Hermanos [p] exhortados eſcrivieron à los Diſcipulos que lo recibieſſen, y venido, el aprovechó mucho [q] por la gracia à losque avian creydo.

28 Porque con gran vehemencia convencia publicamente à los Iudios, moſtrando por [r] las Eſcripturas que era [ſ] el Chriſto.

* Rom, 16,3.
a Aſsi lo hazia donde quiera q̃ llegava: però principalmente en Corintho;porque los falſos Apoſtoles afin de ſer mejor recebidos ,predicavan debalde
b Mexias.
* *Mat,10,14.* Arr,13,51.
c Alude à lo de Ezec,33,6. 8,&c,
* 1,Cor, 1,14.
d Como lo avia prometido à ſus Apoſtoles,Mat 28,20,*leed el pſalmo 91,en el qual ſe tracta del gran cuydado q̃ Dios tiene para guardar los ſuyos en el tiempo de la adverſidad.*
e Or, te acometerá para hazerte mal.
II
f Otramente que la Ley enſeña.
III.
g En cuya caſa poſava Pablo. aunq̃ Priſcilla era la muger,el Apoſtol la ſuele nombrar primero que à ſu marido: devia de ſer dotada de grandes dones del Eſpiritu S.
* Num, 6,18. Ab,21, 24.
h Cumplido voto de Nazareato, Nũ,6,1
i Aquila. no Pablo. *Otros entiẽden q̃ eſte hizo*
Pablo, por ſobre llevar à los Iudios, q̃ no eſtavan aun bien inſtruydos.
* 2,Cor,4.19. Iac.4, 16,
k Cuentanſe quatro principales venidas de S. Pablo á Ieruſalem: la 1, para darſe á conocer á los Apoſtoles Gal,1,18, la 2. quando fue embiado juntamente con Barnabas para liquidar la controverſia de las ceremonias. la 3, es eſta de q̃ ſe habla aqui. la 4, ſe cuenta Ab, 21,17.
IIII.
* 1,Cor.1, 12.
l La doctrina del &c.
m En la doctrina de Iuan.
n Or, a hablar libremente.
* Rom,16.3. 2,Tim,4,19. *Ar*.18,2,y 18.
o Apollos con ſer tan eloquente y tan letrado,no ſe deſdeña de ſer enſeñado de un oficial mecanico y aun de la muger del oficial.
p Siendo de mandados o rogados á ello.
q Por los dones de Dios q̃ tenia.
r Las cõtroverſias de la religiõ por las Eſcripturas ſe han de liquidar, y no por tradiciones humanas.
ſ El Mexias prometido á los Padres.

CAPIT. XIX.

Pablo buelto hasta Epheſo inſtruye en el Evãgelio y baptiza á algunos q̃ hallò alli ẽſeñados y baptizados del baptiſmo de Ioã, los quales recibẽ el eſpiritu Sancto. 2. Aparta y conſtituye la Igleſia y haze muchas ſanidades. 3. Algunos de los Exorziſtas Iudios queriẽdo cõtrahazer la virtud de Pablo en el nõbre del Señor, ſõ maltratados de un endemoniado. 4. Multiplicaſe la Igeſia en Epheſo. 5. Levãtaſe un grãde alboroto cõtra Pablo y ſus cõpaneros por los q̃ biviã del artificio de los idolos y idolatria de Diana: el qual apazigua el Eſcrivano de la ciudad &c.

YAconteciò que entretanto que Apollos eſtava en Corintho, Pablo,andadas las regiones ſuperiores,vino à Epheſo,donde hallando ciertos Diſcipulos,

2 Dixoles,aveys recebido al [a] Eſpiritu Sancto deſpues que creyſtes?y ellos le dixeron, Antes ni aun avemos oydo [b] ſi ay Eſpiritu Sancto.

3 Entonces les dixo,[c] En que pues ſoys baptizados?y ellos dixeron,[d] en el Baptiſmo de Ioan.

4 Y dixo Pablo,* Ioan baptizó con baptiſmo de penitencia diziendo al pueblo,que creyeſſen en elque avia de venir deſpues deel, es à ſaber,en Ieſus el Chriſto.

5 Oydas eſtas coſas fueron [e] baptizados en el nombre del Señor Ieſus.

6 Y como Pablo les puſo las manos encima,

a q,d los excelentes dones del eſpiritu S, q̃ por entonces acompañavã à los q̃ profeſſavan la religiõ Chriſtiana: Ar,8,15,y Iuan,7, 39,
b Si aya tales dones del Eſpir. S, aunq̃ ſabian q̃ teniã el Eſpiritu de regeneracion, mediãte el qual creyan.
c En q̃ doctrina fueſtes enſeñados, quando os baptizaron?
d En la doctrina de Iuan, cuyo ſello era el Baptiſmo.
* Mat,3,17. Mar,1,8. Luc,3, 16. Iuan,1, 26. Arr,1,5, y 2. 2.y 11, 16.
e q,d, recibierõ por la impoſicion de las manos las gracias viſibles del Eſpiritu S. Ar,8,17, la comunicaciõ deſtas gracias ſe llama baptiſmo. Ar,1,5.y 11,16.

vino

vino sobre ellos el espiritu Sancto, y hablavan en lenguas y prophetavan.

7 Y eran estos varones todos como doze.

8 Y entrãdo el dentro de la Synoga hablava libremente por espacio de tres meses disputando y persuadiendo del Reyno de Dios.

9 Mas endureciendose algunos, y [f] no creyendo, maldiziendo [g] el camino *del Señor* delante de la multitud, apartãdose deellos apartó los Discipulos, disputãdo cada dia en la escuela [h] de un señor.

10 Y esto [i] por dos años, de tal manera que todos losque habitavan en Asia, Iudios y Griegos [k] oyeron la Palabra del Señor Iesus.

11 Y hazia Dios maravillas no qualesquiera por la mano de Pablo.

12 De tal manera q̃ aũ se llevassen sobre los enfermos los sudarios y los pañuelos de su cuerpo: y las enfermedades se yvan deellos, y los malos espiritus salian deellos.

13 Y algunos de los Iudios exorcistas * vagabundos tentaron à invocar el nombre del Señor Iesus sobre losque tenian espiritus malos diziendo, Cõjuramos os por Iesus, el que Pablo predica.

14 (Y avia unos siete hijos de un Sceva Iudio principe de los Sacerdotes, que hazian esto.

15 Y respondiendo el espiritu malo, dixo, A Iesus conozco, y à Pablo sé: mas vosotros [l] quien soys?

16 Y el hombre en quien estava el espiritu malo, saltando en ellos, y enseñoreandose [m] de ambos pudo mas que ellos: de tal manera que huyeron de aquella casa desnudos y heridos.

17 Y esto fue notorio à todos ansi Iudios como Griegos losque habitavan en Epheso: y cayó temor sobre todos ellos, y era ensalçado el Nombre del Señor Iesus.

18 ¶ Y muchos de losque avian creydo, veniã confessando, y dando cuenta [n] de sus hechos.

19 Ansimismo muchos de losque avian seguido [o] curiosidades, truxeron los libros, y quemarõlos delante de todos: y echada cuenta del precio deellos, hallaron *que montavan* [p] cincuenta mil dineros.

20 ¶ Ansi crecia poderosamente la palabra del Señor, y prevalecia.

21 Y acabas estas cosas, propuso Pablo [r] por Espiritu de, andada Macedonia y Achaya, partirse à Ierusalem, diziendo, Desque uviere estado alla me será menester ver tambien à Roma.

22 Y embiando à Macedonia à dos de los q̃ [s] le ayudavan, *es à saber* Timotheo, y Erasto, el se estuvo por *algun* tiempo en Asia.

23 ¶ Entonces uvo un * alboroto no pequeño acerca del camino *del Señor*.

24 Porque un platero llamado Demetrio, el qual hazia de plata [t] templos de Diana, dava à los artifices no poca ganancia.

25 A los quales juntados con los officiales de semejante, officio dixo: Varones, Ya sabeys que de este officio tenemos ganancia.

26 Y veys y oys que este Pablo, no solamente en Epheso, mas aun en grande multitud de casi toda la Asia aparta con persuasion diziendo, Que no son dioses los que se hazen con las manos.

27 Y no solamente ay peligro de que [v] esta ganancia se nos buelva en reproche, mas aun tambiẽ que el templo de la grande diosa Diana sea estimado en nada, y comience à ser destruyda su magestad, la qual honrra toda la Asia y el mundo.

28 Oydas estas cosas, hinchieronse de yra, y dieron alarido, diziendo, Grande Diana de los Ephesios.

f Ot. no queriendo oyr, o obedecer.
g La religion Christiana. Ab, v. 23.
h G. de un tyrano, *nombre propio segun algunos.*
i G. fue hecho
k *El apartarse de la compañia de los incredulos no es romper la union de la Iglesia: sino conservarla y fortificarla. Salid de Babylonia.*
III.
* Mat. 12, 27. *leed la Not. Ar. 17, 5.*
l No os conozco para obedeceros.
m Ot. deellos.
IIII.
n De su vida.
o Artes fuera de la humana necessidad, y de la buena cultura de la humanidad.
p *Que es como* 43750. *Reales de España*
q O. tanto.
r Por aviso del Espiritu Sancto.
s G le ministravan.
* *Arr. v. 9.*
t Medallas o imagines del gran Templo de Diana. *que compravan por devociõ los que visitavan el tẽplo de Diana. como los que vienen de Santiago, traẽ idolillos, veneras y bordones en los sombreros.*
v G esta parte nos venga en redargución.

29 Y toda la ciudad se hinchió de confusion, y unanimes arremetieron al theatro, arrebatando à Gayo, y à Aristarcho Macedonios compañeros de Pablo.

30 Y queriẽdo Pablo salir al pueblo, los Discipulos [x] no lo dexaron.

31 Tambien algunos de los principales de Asia, que eran sus amigos, embiaron à el rogando que no se presentasse en el theatro.

32 [y] Y otros gritavan otro: porque el ayuntamiento era cõfuso, y los mas no sabian porque se avian juntado.

33 Y sacaron de entre la multitud à Alexandro, rempuxandolo los Iudios. Entonces Alexandro, pedido silencio con la mano, queria dar razon al pueblo.

34 Al qual como conocieron que era Iudio, fue hecha una boz de todos que gritaron casi por dos horas, Grande Diana de los Ephesios.

35 Entonces el Escrivano apaziguando las compañas, dixo, Varones Ephesios, porque quien ay de los hombres que no sepa que la ciudad de los Ephesios es honrradora de la grãde diosa Diana, [z] y de la imagen venida de Iupiter?

36 Ansiq̃ pues esto no puede ser contradicho, cõviene que os apazigueys, y que nada hagays temerariamente.

37 Que aveys traydo à estos hombres, ni sacrilegos, ni blasphemadores de vuestra diosa.

38 Que si Demetrio, y los officiales que estan con el, tienẽ ‡ negocio con alguno, audiencias se hazen, y Proconsules ay, accusense los unos á los otros.

39 Y si demandays alguna otra cosa, en legitimo ayuntamiento se puede despachar:

40 Que peligro ay de que no seamos arguydos de sediciõ ‡ por oy: no aviendo ninguna causa por la qual podamos dar razõ de este concurso. Y aviendo dicho esto despidió el ayuntamiento.

x *El ministro de la palabra ha de tener una constancia invencible: però tal que se dexe por una sancta prudencia governar.*
y Va con la fin del v. 28. Rebuelto.
z *Assi fingen aora, para mas cegar al pueblo, que ciertas imagines son venidas del cielo; otras que los Angeles las hizieron otras q̃ vã à sacar captivos, &c.*
‡ Pleyto.
‡ Por este alboroto de oy.

CAPIT. XX.

Partido Pablo de Epheso, viene à Troas donde celebra la Cena una noche cõ los Hermanos, y resuscita à un mancebo, que durmiendose por el luengo predicar de Pablo avia caydo de un aposento de tres suelos de alto, y se avia muerto. 2. En Mileto haze venir à los Ancianos de la Iglesia de Epheso, à los quales exhorta, que mirando la doctrina y exemplo que les ha dado en la solicitud por la Iglesia, sean diligentes en conservarla &c. 3. Despide se deellos con lagrimas de todos.

Y Desque cessó el alboroto, llamando Pablo los Discipulos, aviendolos [a] exhortado, despidiòse, y partióse para yr à Macedonia.

2 Y desq̃ uvo andado aquellas partes, y exhortadolos cõ abundancia de Palabra, vino à Grecia.

3 Donde aviendo estado tres meses, aviendo de navegar en Syria, fueronle puestas assechanças por los Iudios: y tomó consejo de bolverse por Macedonia.

4 Y acompañaronlo hasta Asia Sopater Bereense, y Thessalonicenses Aristarcho, y Segundo, y Gayo Derbeo, y Timotheo, y Asianos, Tychico, y Trophimo.

5 Estos yendo delante, esperaron nos en Troas.

6 Y nosotros, passados los dias de los Panes sin levadura, navegamos de Philippos, y venimos à ellos à Troas en cinco dias donde estuvimos siete dias.

7 Y [b] el Primero de los Sabbados, juntos los [c] discipulos * à partir el pan, Pablo [d] les enseñava, aviendo de partirse el dia siguiente: y à largó el sermon [e] hasta la media noche.

8 Y avia muchas lamparas en el cenadero donde [f] estavan ayuntados.

a Ot. abraçado.
b *Que es nuestro Domingo, Deste lugar y del de 1. Cor. 16. 2. se vee que los Christianos se congrgavan para oyr la palabra, en el Domingo dexado el Sabado de los Iudios.*
* Arr. 2, 46.
c A celebrar la Cena del Señor.
d Ot, disputava.
e *Congreganse los fieles de noche leed la Not, Ar. 12. 12.*
f Ot. estavamos.

9 Y un mancebo llamado Eutycho, que estava sentado en una ventana, tomado de un sueño profundo, como Pablo disputava luengamente, derribado del sueño cayó desde el tercer g cenadero abaxo: y fue alçado muerto.

10 Al qual como Pablo decendiesse, derribose sobre el, y abraçandolo dixo, No os alboroteys, que su alma está en el.

11 Y h subiendo, y partiendo el pan, y gustando, habló luégaméte hasta el alva, y ansi se partió.

12 Y truxeron al moço bivo, y fueron consolados no poco.

13 ¶ Y nosotros subiendo en el navio navegamos à Ason para recebir de alli à Pablo: porque ansi avia determinado de *i* venir por tierra.

14 Y como se juntó con nosotros en Assó, tomandolo venimos à Mitylene.

15 Y navegando de alli, el dia siguiente venimos delante de Chio, y otro dia tomamos puerto en Samo: y aviendo reposado en Trogilio, el dia siguiente venimos à Mileto.

16 Porque Pablo avia propuesto de passar adelante de Ephesο, por no detenerse en Asia: porque se appressurava por hazer el dia de Penthecostes, si le fuesse possible, en Ierusalem,

17 Y embiando desde k Mileto à Ephesο hizo llamar à los l Ancianos de la Iglesia.

18 Los quales como vinieron à el, dixoles, Vosotros sabeys que desde el primer dia que entré en Asia, como he sido con vosotros por todo el tiempo.

19 m Sirviendo al Señor con o toda humildad, y con muchas lagrimas y tentaciones que me han venido por las assechanças de los Iudios:

20 Como nada que os fuesse util, he rehuydo de annunciaros, y enseñaros p publicamente, y por las casas:

21 Testificando à los Iudios y à las Gentes q la conversion à Dios, y la fe en nuestro Señor Iesu Christo.

22 Y aora heaqui que yo r atado del Espiritu, voy à Ierusalem sin saber loque alla me ha de acontecer.

23 Mas que el espiritu Sancto por todas las ciudades me dá testimonio diziendo, Que prisiones y tribulaciones s me esperan.

24 Mas de ninguna cosa hago caso ni estimo ‡ mi vida mas q̃ à mi: solaméte q̃ acàbe mi carrera con gozo, y el ministerio que recibe del Señor Iesus para dar testimonio del Evangelio de la gracia de Dios.

25 Y aora heaqui, yo sé, que ninguno de todos vosotros por quien he passado predicando el Reyno de Dios, verá mas mi rostro.

26 Portanto yo os protesto el dia de oy, q̃ yo soy t limpio de la sangre de todos.

27 Porque v no he rehuydo de annunciaros todo el consejo de Dios.

28 Portanto mirad por vosotros, y por todo el rebaño en que el espiritu Sancto os ha puesto por x obispos para y apacentar la Iglesia de Dios, la qual ganó z por su sangre.

29 Porque yo sé, que despues de mi partida entrarán en vosotros graves lobos que no perdonarán al ganado.

30 Y que de vosotros mismos se levantarán hombres, a que hablen cosas perversas, para b llevar discipulos tras si.

31 Portanto velad, acordando os que por tres años, de noche y de dia, no he cessado de amonestar con lagrimas à cada uno de vosotros.

g O, alto. o suelo,
h Bolviendo à subir à la sala.
II
i El verbo Griego significa ir à pie.
k Mileto distava de Ephesο como.400.estadios, ocho estadios hazen una milla y tres millas hazen una legua
l A los quales Ab. v 28, llama obispos. assi Tit. 1, 5, y 7.
m En el ministerio de la palabra.
o Los ministros del Evangelio muy lexos deven estar de vanagloria, altivez y hinchazon de coraçon.
p Assi los Apostoles lo hazian Act. 5. 4, porque no basta enseñar en publico: sino tambien es menester enseñar en particular segun la necessidad de cada uno.
q O, la penitencia.
r Por vocacion del Espiritu Sancto que me constriñe.
s O, me estan aparejadas.
‡ G, mi alma.
t Manera de hablar tomada de los prophetas q. d. que ha hecho todo su dever paraque ninguno se perdiesse. leed. Eze. 3. 18 y 33, 6, y 8.
v Assi dize Christo Iuan 15 15, todas las cosas que oy de mi Padre, os he hecho notorias. leed la Nota.
x Velas, o centinelas. à los que v. 17. llamò Ancianos, llama ahora Obispos.
y O, pastorear Or, regit.
z Dios propriamente hablando no tiene sangre: porque es simplicissimo espiritu: peró por la union de las dos naturalezas que ay en Christo, se atribuye lo que es proprio de su humanidad à la Divinidad, y assi dize q̃ Dios ganò cõ su sangre. lugar admirable para provar la divinidad de Christo.
a Que enseñen.
b O, distraher o, apartar.

32 Y aora tambien, Hermanos, encomiendo os à Dios, y à la Palabra de su gracia: el qual es poderoso para sobre edificar, y daros heredad con todos los Sanctificados.

33 c La plata, o el oro, o el vestido, de nadie he cudiciado.

34 Antes vosotros sabeys * que para loque me ha sido necessario, y à losque estan conmigo, estas manos me han servido.

35 En todo os he enseñado, Que d trabajando ansi, es necessario e sobrellevar á los f enfermos: y acordarnos del dicho el Señor Iesus, el qual dixo, g Bienaventurada cosa es dar antes que recebir.

36 ¶ Y como uvo dicho estas cosas, puesto de rodillas oró con todos ellos.

37 Entonces uvo un gran lloro de todos: y derribandose sobre el cuello de Pablo besavanlo.

38 Doliendose en gran manera por la palabra que dixo, que no avian de ver mas su rostro, Y acompañaronlo al navio.

CAPIT. XXI.

Partido Pablo de Mileto, y visitando las Iglesias del camino, llega à Cesarea donde siendole denunciada su prision en Ierusalẽ, los Hermanos le ruegan que no vaya allá: mas el persiste con grande cõstancia en su determinacion. 2 Venido a Ierusalem, los Ancianos de la Iglesia le persuaden á que por evitar el escandalo de los Iudios que avian creydo al Evangelio, finja la observancia de la Ley. 3. Haziendolo el ansi, los Iudios de Asia que lo vieron en el Templo, alborotan el pueblo contra el, y sobreviniendo la guarnicion de los Romanos se lo quitan de las manos: y llevandolo preso al real alcança del Tribuno de poder hablar al pueblo amotinado para dar razõ de si.

Y Como a navegamos arrancados deellos, venimos camino derecho à Coo, y el dia siguiente à Rhodas, y de alli à Patara.

2 Y hallando un navio que passava à Phenice, en barcamonos *en el* y partimos.

3 Y como començó à mostrarsenos Cypro, dexandola à mano yzquierda, navegamos à Syria, y venimos à Tyro: porque la nao avia de descargar alli su carga.

4 Y quedamos nos alli siete dias, hallados los Discipulos, los quales dezian à Pablo b por Espiritu, que no subiesse à Ierusalem.

5 Y cumplidos aquellos dias, partimosnos, acompañandonos todos con sus mugeres y hijos hasta fuera de la ciudad; y puestos de rodillas en la ribera, oramos.

6 Y abraçandonos los unos à los otros, subimos en el navio, y ellos se bolvieron à sus casas.

7 Y nosotros cumplida la navegacion venimos de Tyro a Ptolemayda: y aviendo saludado à los hermanos, quedamosnos con ellos un dia.

8 Y otro dia partidos Pablo y losque con el estavamos, venimos á Cesarea: y entrando en casa de * Philippe el Evangelista, el qual era uno de los c Siete, posamos con el,

9 Y este tenia quatro hijas donzellas d que prophetizavan.

10 Y reposando nosotros alli por muchos dias, decendiò de Iudea un Propheta llamado e Agabo.

11 El qual como vino à nosotros, tomó la cinta de Pablo, y atandose los pies y las manos, dixo, Esto dize el Espiritu Sancto, Al varon cuya es esta cinta, ansi lo atarán los Iudios en Ierusalem, y lo entregarán en manos de las Gentes.

12 Lo qual como oymos, f rogamos nosotros, y losque estavan en aquel lugar, que no subiesse à Ierusalem.

13 Entonces Pablo respondió, Que hazeys llorando, y g affligiendome el coraçon? porque yo no solo à ser atado, mas aun à morir en Ierusalem estoy

c Semejante protestacion haze Moysen Num. 16, 15. y Samuel. 1. Sam, 12. 3. y el Apostol. aqui y 1, Thes. 2, 5.
* 1, Cor. 4. 12. 1, Thes. 2, 9. 2 Thes. 3, 8.
d No biviendo de mogollon, y de sudores agenos. Luc, 10. 4 y
e G. recebir.
f à sab, en la fe. leed Rom. 14. 1, y 15. 1.
g Luc. 14. 14. Serás bienaventurado haziendo ansi. S. conbidando antes à los que no te pueden pagar, que à los que pueden &c.
III.
a Nos embarcamos.
b Movidos de Charidad.
* Arri. 6. 5. y 8, 40.
c à sab, Diaconos. Arr. 6, 3.
d Entendidas en la divina palabra. O que tenian particular dõ del Espiritu S. de predezir lo que estava por venir.
e Deste se hizo mencion Ar, 11, 28.
f S. à Pablo.
g O, quebrantando.

ſtoy preſto por el Nombre del Señor Ieſus.

14 Y como no le podimos perſuadir,repoſamos nos,diziendo Hagaſe la voluntad del Señor.

II.

15 ¶ Y deſpues deſtos dias,[h] apercebidos ſubimos à Ieruſalem.

h Ot.tomado (nueſtros)lios ſubimos..

16 Y vinieron tambien con noſotros de Ceſarea algunos de los Diſcipulos, trayendo conſigo à un Mnaſon Cyprio,Diſcipulo antiguo con el qual poſaſſemos.

17 *i* Y como llegamos à Ieruſalem,los Hermanos nos recibieron de buena voluntad.

i Eſta es la quarta vez que vino à Ieruſalem. leed la N. Act.11.22.

18 Y el dia ſiguiente Pablo entrò con noſotros à Iacobo,y todos los Ancianos ſe juntaron.

19 A los quales,como los uvo ſaludado,cótó por menudo loque Dios avia hecho entre las Gentes por ſu miniſterio.

20 Y ellos como *lo* oyeron glorificaron al Señor:y dixerõle,Ya vees, Hermano,quantos millares de Iudios ſon los que hã creydo:mas todos ſon Zeladores de la ley.

21 Y han oydo de ti por relacion de otros,que enſeñas à apartarſe de Moyſen à todos los Iudios que eſtan entre las Gentes:y que dizes,q̃ no han de circũcidar ſus hijos,ni andar ſegun [k] la coſtumbre.

k Ot. los ritos.

22 Que ay pues? [l] En todo caſo es meneſter que la multitud ſe junte:porque oyrã que has venido.

l La multitud no puede dexar de juntarſe à verte.

23 Haz pues eſto que te dezimos. [m] Ay entre noſotros quatro varones q̃ *n* tienen voto ſobre ſi:

m Ot. tenemos quatro. n Era,como parece, voto de Nazareato. como el de Aquila arr. 18,18.

24 Tomando à eſtos ſanctificate con ellos, y [o] gaſta cõ ellos paraque * raygan ſus cabeças: y que todos entiendan que no ay nada de lo que de ti hã oydo por fama:mas que tu tambien andas, guardando la ley.

o Haz les las coſtas de ſu cerimonia. * Num.6,18. Act 18,18.

25 Empero quanto à los que de las Gentes han creydo, noſotros avemos eſcripto : y determinamos,que no guarden nada deſto: * ſolaméte que ſe abſtengan de lo que fuere ſacrificado à los idolos,y de ſangre,y de ahogado,y de fornicacion.

* Act. 15, 20. 29.

III.

26 ¶ Entonces Pablo,tomando à aquellos varones,ſanctificado el dia ſiguiente,entró en el Tẽplo,* denunciando ſer cumplidos los dias [p] de la ſanctificacion,haſta ſer offrecida offrenda por cada uno deellos.

* Num. 6,13. Ab.24, 18. p De ſu Nazareato conforme à la ley.

27 Y como ſe acabavan los ſiete dias,unos Iudios de Aſia,como lo vieron en el Templo, alborotaron todo el pueblo,y echaronle mano,

28 Dando bozes, Varones Iſraelitas ayudad: eſte es el hõbre que por todas partes enſeña à todos contra el pueblo,y la ley,y eſte lugar: y aun demas deſto há metido los Gentiles en el Templo, y há contaminado eſte ſancto lugar.

29 (Porque antes aviã viſto à [q] Trophimo Epheſio en la ciudad con el, el qual penſavan que Pablo avia metido en el Templo.)

q Eſte era uno de los que aviã acompañado à S.Pablo dende Aſia haſta Ieruſalem. Ar.20 4.

30 Anſique toda la ciudad ſe alborotó,y hizoſe un concurſo de pueblo:y tomãdo à Pablo trayanlo *arraſtrando* fuera del Tẽplo.y luego las puertas fueron cerradas.

31 Y procurando ellos de [r] matarlo, fué dado aviſo al Tribuno de la compañia,q̃ toda la ciudad de Ieruſalem eſtava alborotada,

r quieren matarlo,con tal que no ſea en el templo.

32 El qual luego tomando ſoldados y Centuriones,corrió à ellos.Y ellos como vieron al Tribuno y à los ſoldados,ceſſaron de herir à Pablo.

33 Entonces llegando el Tribuno,prendiólo, y mandólo atar con dos cadenas:y preguntóle quié era,y que avia hecho.

34 Y otros davan bozes de otra manera en la compaña:y como no podia entẽder nadá de cierto à cauſa del alboroto,mandólo llevar [ſ] al real.

ſ Ot.à la fortaleza.

35 Y como llegó a las gradas,aconteciò que fue llevado acueſtas de los ſoldados à cauſa de la violencia del pueblo.

36 Porque multitud de pueblo venia de tras dãdo bozes,[t] Matalo.

t G.quitalo.

37 Y como començaron à meter à Pablo en el real,dize al Tribuno,Sermehá licito hablarte algo? y el dixo Griego ſabes?

38 No eres tu * aquel Egypcio que levantaſte una ſedicion antes de eſtos dias,y ſacaſte al deſierto quatro mil hombres ſalteadores?

* Act.5,36.

39 Entonces Pablo le dixo, Yo cierto ſoy hõbre Iudio * vezino de Tarſo ciudad [v] celebre de Cilicia: empero ruegote q̃ me permittas q̃ hable al pueblo.

* Ab 22,3. v G.no eſcura

40 Y como el ſe lo permittió,Pablo eſtãdo en pie en las gradas,hizo ſeñal cõ la mano al pueblo y hecho grãde ſilẽcio habló en lengua Hebrea,diziẽdo.

CAPIT. XXII.

Dando Pablo cuenta al pueblo de ſu converſion y vocacion, el pueblo ſe alborota mas contra el,por lo qual el Tribuno lo mãda meter en el real. y açotarlo para ſaber deel la cauſa del alboroto del pueblo:mas entendido que era Romano,no lo açotan: mas haze llamar al concilio de los Iudios en el qual quiere ſer informado del caſo,preſente Pablo.

VArones hermanos,y padres,oyd la razõ que aora os doy.

2 (Y como oyeron que les hablava en lengua Hebrea,dieronle mas ſilencio,y dixo,)

3 Yo cierto ſoy Iudio,* nacido en Tarſo de Cilicia,mas criado en eſta ciudad à los pies de Gamaliel,enſeñado [a] conforme à la verdad de la ley de la patria,zeloſo de la Ley,como todos voſotros ſoys oy.

* Arr,21,39. a Ot. diligentemente en la ley &c.

4 * Que he perſeguido [b] eſte camino [c] haſta la muerte, prendiendo,y entregando en carceles varones y mugeres.

* Arr.8,3. b Eſta religiõ, o profeſſion. c Haſta matar à los que lo profeſſavã. leed Ar.,9. 1.y 2.

5 Como tambien el Principe de los Sacerdotes me es teſtigo,y todos los Ancianos: de los quales aun tomãdo letras à los [d] Hermanos yva á Damaſco para traer tambien preſos à Ieruſalẽ, à los que eſtuvieſſen alli,paraque fueſſen punidos.

d Para los Iudios perſeguidores de Chriſto y de ſu Igleſia, como yo lo era.

6 Mas aconteciò q̃ yendo yo,y llegando cerca de Damaſco,como à medio dia,de repente me rodeó mucha luz del cielo;

7 Y cay en el ſuelo:y oy una boz que me dezia,Saulo,Saulo,porqué me perſigues?

8 Yo entonces reſpondi, Quien eres Señor? Y dixome,Yo ſoy Ieſus el Nazareno, à quien tu perſigues.

9 Y los que eſtavan conmigo,vieron à la verdad la luz y ſe eſpantaron:mas * no oyeron la boz del que hablava conmigo.

* leed la N. Ar. 9,7.

10 Y dixe,Que haré Señor? Y el Señor me dixo, Levantate,y vé à Damaſco:y alli te ſerá dicho todo loque [e] te conviene hazer.

e Ot. te eſtã determinado que hagas.

11 Y como *yo* no via por cauſa [f] de la claridad de la luz,llevado de la mano por los que eſtavan conmigo vine à Damaſco.

f Ot. de la gloria,

12 Entonces un Ananias,varon pio conforme à la ley,que tenia *tal* teſtimonio de todos los Iudios que [‡] alli moravan,

‡ S En Damaſco.

13 Viniendo à mi y preſentandoſe,dixome,Saulo Hermano,recibe la viſta.Y yo en aquella hora lo miré.

14 Y el dixo, El Dios de nueſtros Padres te há [g] prediſtinado paraque conocieſſes ſu voluntad, y vieſſes à aquel [h] Iuſto,y oyeſſes la boz de ſu boca.

g Señalado en ſu eterna Providencia. h Q.d.à Chriſto:que no ſolamente es juſto,ſino el manãtial de juſticia,que juſtifica à todos los que creen en el

15 Porque has de ſer teſtigo ſuyo à todos los hombres de lo que has viſto y oydo.

16 Aora pues porqué te detienes? Levantate,y baptizate.y lava tus peccados invocãdo ſu nõbre.

17 Y aconteciòme ,buelto à Ieruſalem,que orando en el Templo, fuè arrebatado fuera de mi,

18 Y lo vide que me dezia , Date prieſſa, y ſal preſtamente fuera de Ieruſalem : porque no reci-

birán tu testimonio de mi.

19 Y yo dixe, Señor, ellos saben, que * yo encerrava en carcel, y heria por las Synogas à los que creyan en ti:

20 Y quando se derramava la sangre de Estevan [i] tu testigo, yo tambien * estava presente, y consintia à su muerte, y guardava las ropas de los que lo matavan.

21 Y dixome, Vé, porque yo te tengo de embiar lexos à las Gentes.

22 Y oyeronlo hasta esta palabra: entonces alçaron la boz diziendo, Quita de la tierra à un tal hombre: porque no conviene que biva.

23 Y dando ellos bozes, y arronjando sus ropas y echando polvo al ayre,

24 Mandó el Tribuno que lo llevassen al real: y mandó que fuesse examinado con açotes, para saber porque causa clamavan ansi contra el.

25 Y como lo ataron con correas, Pablo dixo al Centurion que estava presente, Es os * licito açotar à un hombre [k] Romano, sin ser cōdenado?

26 Y como el Centurion oyó *esto*, fue al Tribuno, y diole aviso diziendo, Que has de hazer? porque este hombre es Romano.

27 Y viniendo el Tribuno, dixole, Di me, eres tu Romano? y el dixo, Si.

28 Y respondió el Tribuno, Yo [l] con mucha summa alcancé [m] esta Ciudad, Entonces Pablo dixo, Y yo aun soy [n] nacido.

29 Ansique luego se apartaron deel los que lo aviā de atormentar: y aun el Tribuno tābiē uvo temor, entēdido q̄ era Romano, por averlo atado.

30 Y el dia siguiente queriēdo saber de cierto la causa porque era accusado de los Iudios, soltòlo de las prisiones, y mandó venir à los Principes de los Sacerdotes, y à todo su concilio: y sacando à Pablo, presentólo delante deellos.

* Act. 8, 3.
i Tu martyr.
* Act. 7, 58.
* Leedla N. Ar, 16, 37.
k *No avia nacido en Roma, sino en Tarso. Però Tarso por ser colonia romana, gozava del mismo privilegio q̄ Roma.*
l S, de dinero.
m La vezindad de Roma.
n Natural.

CAPIT. XXIII.

Pablo presentado al concilio, diziendo que era Pharíseo y que su prision era porque affirmava la resurreccion rebuelve el concilio entre si, el qual era compuesto de Phariseos y Sadduceos, y al fin los Phariseos lo abonan: mas queriendolo matar los otros, el Tribuno lo escapa otra vez de sus manos: y entendidas las assechanças que los Iudios le tenian armadas para matarlo otro dia, lo embia preso à Cesarea al Presidente de los Romanos, paraque sus adversarios traten su causa delāte deel.

Entonces Pablo, poniendo los ojos en el concilio, dize, Varones hermanos: yo con toda buena consciencia [a] he conversado delante de Dios hasta el dia de oy.

2 El principe de los Sacerdotes Ananias entonces mandò [b] à los que estavan delante deel [c] que lo hiriessen en la boca.

3 Entonces Pablo le dixo, [d] Herirteha Dios, pared blanqueada, y tu estás sentado [e] juzgandome conforme à la Ley, y [f] contra la ley me mandas herir?

4 Y losque estavan presentes dixeron, Al Summo Sacerdote de Dios maldizes?

5 Y Pablo dixo, [g] No sabia, hermanos, que era el Principe de los Sacerdotes: que escripto está, * Al principe de tu pueblo no maldirás.

6 Entonces Pablo, sabiendo que la una parte era de Sadduceos, y la otra de Phariseos, clamó en el cōcilio Varones hermanos, * yo Phariseo soy, hijo de Phariseo de la esperança y de la resurrecion de los muertos [h] soy yo juzgado.

7 Y como uvo dicho esto, fué hecha dissension entre los Phariseos y los Sadduceos: y la multitud fue divisa.

8 (* Porque los Sadduceos dizen que no ay resurrecion, ni angel, ni espiritu: mas los Phariseos confiessan ambas cosas.)

a He bivido ot, he servido à Dios.
b A sus familiares, oputquetones H.
c Era principio de puniciō de los q̄ blasphemavan.
d *No es imprecacion, sino denunciacion del castigo con que Dios lo castigaria.*
e Para juzgarme.
f S, sin oyrme primero. Deu. 17, 8.
g Yronia *Como lo dize S. Augustin. porq̄ el sabia que era el summo sacerdote: como se vee por lo que le respōdio Ar. v. 3, Tu estas sentado, &c.*
* Exo. 22, 28.
* Ab, 24, 22, Phil. 3, 5.
h Es mi question.
* Mat, 22, 23.

9 Y levantose un gran clamor: y levantandose [i] los Escribas de la parte de los Phariseos, contendian diziendo, Ningun mal hallamos en este hombre: que si espiritu le hà hablado, ó angel, no repugnemos à Dios,

10 Y aviendo grande dissension, el Tribuno aviendo temor que Pablo no fuesse despedaçado deellos, mādò venir una cōpañia de soldados y arrebatarlo de en medio deellos, y llevarlo al real.

11 Y la noche siguiente, presentandosele el Señor dixole, Confia Pablo: que como has testificado de mi en Ierusalem, ansi te conviene testificar tambien en Roma.

12 ¶ Y venido el dia algunos de los Iudios se juntaron y [k] prometieron debaxo de maldicion, [l] diziendo, que ni comerian ni beverian hasta que uviessen muerto à Pablo.

13 Y eran mas de quarenta losque avian hecho esta conjuracion:

14 Los quales se fuerō à los Principes de los Sacerdotes y à los Ancianos, y dixeron, Nosotros avemos hecho voto debaxo de maldicion, que no avemos de gustar nada hasta que ayamos muerto à Pablo.

15 Aora pues vosotros con el Concilio hazed saber al Tribuno, que lo saque, mañana à vosotros como que quereys entender [m] deel alguna cosa mas cierta: y nosotros, antes que el llegue, estamos aparejados para matarlo.

16 [n] Entonces un hijo de la hermana de Pablo oyendo las assechanças, vino, y entró en el real, y dió aviso à Pablo.

17 [o] Y Pablo, llamando à uno de los Centuriones, dize, lleva à este mancebo al Tribuno: porque tiene cierto aviso que darle.

18 El entonces tomandolo, llevolo al tribuno, y dixo, El preso Pablo llamandome me rogò, que truxesse à ti este mācebo, q̄ tiene algo q̄ hablarte.

19 Y el Tribuno tomandolo de la mano, y apartandose à parte con el, preguntóle, Que es loque tienes de que darme aviso?

20 Y el dixo, Los Iudios han concertado de rogarte q̄ mañana saques à Pablo al Concilio, como q̄ hā de iniquirir de el alguna cosa mas cierta.

21 Mas tu no los creas: porque mas de quarēta varones deellos lo assechan, los quales han hecho voto debaxo de maldicion de no comer, ni bever hastaque lo ayan muerto: y aora estan apercebidos esperando [‡] tu promessa.

22 Entonces el Tribuno despidió al mancebo mandandole que à nadie dixesse que le avia dado aviso deesto.

23 Y llamados dos Centuriones, mandóles que apercibiessen dozientos soldados, que fuessen hasta Cesarea, y setenta de cavallo con *los* dozientos [p] que lo acompañassen desde [q] las tres horas de la noche.

24 Y que aparejassen cavalgaduras para en que poniendo à Pablo lo llevassen en salvo á Felix el Presidente:

25 Escriviendo una letra que en summa contenia esto.

26 Claudió Lysias à Felix Governador Excelente, Salud.

27 A este varon, tomado de los Iudios, y que lo començavan à matar, libré *yo* sobreviniendo con una compañia de soldados, entendiendo que era Romano.

28 Y queriendo saber la causa porque lo accusavan, llevèlo al Concilio deellos.

29 Y hallé que lo accusavan de *algunas* questiones

i Ot. algunos de &c.
II.
k G, *se anathematizaron. Como si dixeran; Dios nos maldiga y destruya, sino cumplieremos lo que e-mos votado.*
l *Peca el hombre que jura, o vota hazer algo, que es contra Dios, y si lo cumple añide pecado á pecado. leed la Nota Mat. 14, 9.*
m Ot. de loque à el toca.
n *Esta fue una particular providencia de Dios par librar a su siervo.*
o *Aunque Pablo está cierto de la proteción divina, però viendose en afliccion no dexa de usar de los medios, que Dios le presenta para salir della.*
‡ *Lo que les prometeras.*
p Ot, láceros.
q *La noche se dividia en quatro velas: cada vela durava tres horas. q. d. passadas tres horas de la noche, quando comença la segunda vela.*

ones de la Ley deellos: y que ningun crimen tenia digno de muerte, o de prision.

30 Mas siendome dado aviso de assechanças que le aviã aparejado los Iudios, en la misma hora lo embié à ti: y he denunciado tambien à los accusadores que traten delante de ti loque tienen contra el. Bien ayas.

31 Y los soldados tomando à Pablo como les era mandado, truxeronlo de noche à Antipatria.

32 Y el dia siguiente, dexando à los de cavallo que fuessen con el, se bolvieron al real.

33 Y co no llegaron à Cesarea, y dieron la carta al Presidente, presentaron tambien à Pablo delante deel.

34 Y el Presidente, leyda la carta, preguntò de que provincia era: y entendiendo que de Cilicia,

35 Oyrtehe, dize, quando vinieren tambien tus accusadores, Y mandò que lo encarcelassen en el audiencia de Herodes.

CAPIT. XXIIII.

Pablo es accusado delante de Felix por el Summo Sacerdote y su orador, de sedicioso, profanador de su culto y Templo, y annunciador de la Secta de los Nazarenos. 2. Pablo respondiendo, da razon de su venida à Ierusalem, y niega los dos capitulos primeros, y declara y defiende el ultimo, 3. Felix dilata el juyzio, y lo mãda guardar, y tratar humanamente: y aviendo oydo deel la fe en Christo, lo entretiene esperando recebir deel algun cohecho: y al fin viniendole successor en la provincia, lo dexa preso por cõgraciarse con los Iudios,

Y Cinco dias despues decendió el Principe de los Sacerdotes, Ananias, con los Ancianos, y Tertullo un Orador: y parecierõ delante del Presidente contra Pablo.

2 Y citandolo, Tertullo començó de accusar, diziendo.

3 Como *sea ansi que* [a] por causa tuya bivamos en grande paz, y muchas cosas sean bien governadas en el pueblo por tu prudencia, siempre y en todo lugar lo recebimos con todo hazimiento de gracias, o excelente Felix.

4 Empero por no impedirte mas luengamente, ruegote que nos oygas brevemente conforme à tu equidad.

5 Porque avemos hallado que este hombre es [b] pestilencial, y levantador de sediciones à todos los Iudios por todo el mundo; y principe de la sediciosa * secta de los [c] Nazarenos.

6 El qual tambien tentó à violar el Templo: y prendiendolo quesimoslo juzgar conforme à nuestra Ley.

7 Mas entreviniendo el Tribuno Lysias, con grande violencia lo quitò de nuestras manos.

8 Mandando à sus accusadores que viniessen à ti: del qual tu mismo juzgando podrás entender todas estas cosas de que lo accusamos.

9 Y añidieron los Iudios, diziendo estas cosas ser ansi.

10 ¶ Entonces Pablo, haziendole señal el Presidente que hablasse, respondiò, Porque sé [d] que ha muchos años que eres Governador de esta nacion, con buen animo satisfarè por mi.

11 Que tu puedes entender que no ha mas de doze dias que subi à adorar à Ierusalem.

12 Y ni me hallaron en el Templo disputando con ninguno, ni haziendo concurso de multitud, ni en Synogas, ni en la ciudad,

13 Ni te pueden provar las cosas de que aora me accusan.

14 Esto empero te confiesso, que conforme à aquel camino q̃ [e] llaman [f] secta, ansi sirvo àl Dios de mi patria, creyendo todas las cosas que en la Ley y en los Prophetas estan escriptas,

a Felix en su governo de la provincia fue cruel y avaro: pero con todo esto hizo (como cuenta Iosepho) muchas cosas notables. prendio a Eleazaro capitan de salteadores. y ahuyentò a aquel Egypcio embaucador. &c.

b O. pestilencia q. d. es la misma pestilencia y corrupcion del mundo. es juyzio de carne.

* Leed la nota Ab. v. 14,

c Los enemigos llamavan a los Christianos Nazerenos por escarnio, del pueblo de Nazareth donde pensavan que Christo avia nascido. por esso Iuliano apostata dixo: vencido has Galileo. leed la Nota. Ar. 11, 25.

II

d Porque (como cuenta Iosepho de bello Iud. lib. 2, cap, 1.) antes q̃ governasse á Iudea, avia sido governador de Traconite, de Batanea, y de Gaulanite.

e S, ellos. arr. vers, 5.

f O heregia. los enemigos llamavan à los Christianos, sectarios y hereges. y al mismo Christo llamaron Samaritano: como si dixessemos ahora Lutherano.

15 Teniendo esperança en Dios que ha de aver resurreccion de los muertos, assi de justos, y injustos, que ellos esperan.

16 Y por esto yo procuro tener consciencia [g] sin escrupulo siempre acerca de Dios y acerca de los hombres.

17 * Mas [h] passados muchos años, vine à hazer lymosnas y offrendas à mi nacion,

18 * Quando me hallaron sanctificado en el Templo, (no con multitud, ni con alboroto,) unos Iudios de Asia.

19 Los quales convenia que fueran presentes delante de ti, y accusar, si contra mi tenian algo.

20 O estos mismos digan, si hallaron en mi alguna cosa mal hecha * quando yo estuve en el Concilio.

21 Sino de esta sola boz que clamé estando entre ellos, * Que de la resurreccion de los muertos soy oy juzgado de vosotros.

22 ¶ Entõces oydas estas cosas, Felix les puso dilacion, diziendo, Desque sea mas informado [i] de esta secta, quando decendiére el Tribuno Lysias, acabáre de conocer de vuestro negocio.

23 Y mandò al Centurion que Pablo fuesse guardado [k] suelto *de las prisiones*, y que no defendiesse à ninguno de sus familiares de servirle, ô venir à el.

24 ¶ Y algunos dias despues, viniendo Felix con Drusilla su muger, la qual era Iudia llamò à Pablo, y oyó deel la fe que es en Christo.

25 Y disputando el de la justicia, y de la continencia, y del juyzio venidero, espantado Felix, respondió, Aora vete: mas en teniendo opportunidad te llamarè.

26 Esperando tambien con esto, que de parte de Pablo le serian dados dineros, porque lo soltasse: por lo qual haziendolo venir muchas vezes, hablava con el.

27 Mas cumplidos los dos años, Felix recibió por successor à Porcio Festo: y queriendo Felix [l] ganar la gracia de los Iudios, dexó preso à Pablo.

g O, sin trompeçon. q. d. sin bte depeccado

* Art, 11, 29.

h Despues de aver estado fuera de la tierra much.

* Art, 21, 26,

* Art, 23, 1.

* Art, 23, 6.

III

i O, de este camino. leed Ar. vers, 14.

k G, y q̃ fuesse relaxado.

IIII.

l Felix aviendo cometido en su govierno grandes maldades (de las quales se librò por el favor de su hermano Palante) avia desplazido à los Iudios: por esso ahora procura ganarles la voluntad.

CAPIT. XXV.

Pablo de nuevo es accusado de los Iudios delante del nuevo Proconsul Festo: y el se defiende legitimamente. 2. Pidiendole el Proconsul si queria ser llevado à Ierusalem para ser allà juzgado, protesta su innocẽcia ya declarada, y apela para Cesar, y la apelacion le es concedida. 3. Festo saca à Pablo delante del rey Agrippa y de grande auditorio para examinarlo delante deellos, para embiar á Cesar la relacion de su causa.

Festo pues entrado en la Provincia tres dias despues subió de Cesarea à Ierusalem.

2 Y vinieron à el el Principe de los Sacerdotes y los principales de los Iudios contra Pablo, y rogaronle,

3 Pidiendo gracia contra el: que lo hiziesse traer à Ierusalem: poniendo le assechanças para matarlo en el camino.

4 Mas Festo respondiò que Pablo era guardado en Cesarea, y que el se partiria presto.

5 Los que de vosotros pueden, dize, deciendã [a] juntamente: y si ay algun crimen en este varon, accusenlo.

6 Y deteniendose entre ellos no mas de diez dias, venido à Cesarea, el siguiente dia se assentó en el tribunal, y mandò que Pablo fuesse traydo.

7 El qual venido rodearonlo los Iudios que avian venido de Ierusalem, poniendo contra Pablo muchas y graves accusaciones, las quales no podian provar:

8 Dando Pablo razon, Que ni contra la Ley de los Iudios, ni contra el Templo, ni contra Cesar he peccado en algo,

a Connmigo.

II.

9 ¶ Mas Festo queriendo congraciarse con los Iudios,respondiédo à Pablo dixo, Quieres subir à Ierusalem,y allá ser juzgado de estas cosas delante de mi?

10 Y Pablo dixo, Al tribunal de Cesar estoy, donde conviene que sea juzgado.A los Iudios no he hecho injuria ninguna , como tu sabes muy bien.

11 Porque si alguna injuria,o cosa alguna digna de muerte he hecho, no recuso de morir:mas si nada ay de las cosas de que estos me accusan,nadie me puede dar à ellos. à Cesar apelo.

12 Entonces Festo aviendo hablado con el cõsejo,respõdió. A Cesar has apelado? à Cesar yrás.

III

13 ¶ Y passados algunos dias,el rey [b] Agrippa y [c] Bernice vinieron à Cesarea à saludar à Festo.

14 Y como estuvieron alli muchos dias, Festo declaró al Rey de Pablo ,diziendo, un varon ha sido dexado preso por Felix:

15 Por el qual como vine à Ierusalẽ vinieron à mi los Principes de los Sacerdotes y los Ancianos de los Iudios pidiendo condennacion contra el.

16 [d] A los quales respõdi , no ser costumbre de los Romanos dar alguno à condenacion, antes. que el q̃ es accusado tẽga presentes sus accusadores,y aya lugar de defenderse de la accusacion.

17 Ansique aviendo venido juntos acá,sin ninguna dilacion el dia siguiente sentado en el tribunal,mandé traer al hombre.

18 Y estando presentes sus accusadores, ningũ crimen le oppusieron de los que yo sospechava.

19 Solamente teñian ciertas questiones acerca de su supersticion contra el, y de un cierto Iesus deffunto,el qual Pablo affirmava bivir.

20 Y yo dubdando en question semejante, dixe,si queria yr à Ierusalem,y allá ser juzgado de estas cosas.

21 Mas apelando Pablo à ser guardado al conocimiento de Augusto,mandé que lo guardassé hasta que lo embié à Cesar.

22 Entonces Agrippa dixo à Festo, Yo tambiẽ querria oyr à *esse* hombre. Y el, Mañana,dize: lo oyrás.

23 Y otro dia viniendo [e] Agrippa y Bernice cõ mucho apparato,y entrado en el [f] auditorio cõ los Tribunos y los varones mas principales de la ciudad,mandandolo Festo,fue traydo Pablo.

24 Entonces Festo dize,Rey Agrippa, y todos los varones que estays aqui juntos con nosotros, veys à este,por el qual toda la multitud de los Iudios me ha demandado en Ierusalem , y aqui dando bozes que no conviene que biva mas,

25 Mas yo hallando,que ninguna cosa digna de muerte ha hecho,y el mismo appelando à Augusto,he determinado de embiarlo;

26 Del qual no tengo cosa cierta que escriva [g] al Señor,por lo qual lo he sacado à vosotros, y mayormente à ti,ô Rey Agrippa,paraque hecha informacion,tenga que escrevir.

27 Porque fuera de razon me parece embiar un preso,y no informar [h] de las causas.

b Hijo del otro Agrippa,q̃ mató à S, Tiago. encarceló à S. Pedro. Ar.12,2 y 3, que murió comido de gusanos Ar.12.23.

c Hermana y manceba deste Agrippa.

d Festo,sin el pẽsarlo,delante de Reyes saca à luz la perversidad de los Iudios,y la inocencia de Pablo : y assi confirma la Iglesia de Dios.

e Destos Ar,v. 13.

f O audiencia.

g q. d,al Emperador.

h Or, de sus crimines.

CAPIT. XXVI,

Pablo defiendose de las calumnias de los Iudios declara su conversion,su fe,y su vocacion,á causa de lo qual es perseguido de los Iudios.2, Festo lo calumnia de loco. 3. El Rey Agrippa y los de mas lo juzgan innocente &,

ENtonces Agrippa dixo à Pablo, Permitesete hablar por ti . Pablo entonces estendiendo la mano, començò à dar razon de si,*diziendo*:

2 Acerca de todas las cosas de que soy accusado de los Iudios,ô Rey Agrippa;tengome [a] por dichoso,deq̃ delãte de ti me aya oy de defender.

3 Mayormente sabiendo tu todas las costumbres y questiones que ay entre los Iudios:por loqual te ruego que me oygas con paciencia.

4 Mi vida pues desde la mocedad,laqual desde el principio fue en mi nacion en Ierusalem,todos los Iudios la saben:

5 Los quales [b] tienen ya conocido,que yo desde el principio,si quieren testificarlo,conforme à la mas perfecta [c] secta de nuestra religion he bivido Pharifeo.

6 Y aora por la esperança de la promessa q̃ hizo Dios à nuestros padres [d] soy llamado en juyzio.

7 A la qual nuestros doze Tribus [e] sirviendo perpetuamente de dia y de noche, esperan q̃ han de venir,de la qual esperança,ô Rey Agrippa, soy accusado de los Iudios.

8 Como?Iuzgase cosa increyble entre vosotros que Dios resuscite los muertos?

9 Yo ciertamente avia pensado de hazer cõtra el nombre de Iesus el Nazareno muchas cosas contrarias.

10 * Lo qual tambien hize en Ierusalem: y yo encerré en carceles à muchos de los Sanctos,recebida potestad de los principes de los Sacerdotes:y quando eran matados. [f] yo di mi voto.

11 Y muchas vezes por las Synogas puniendolos,[g] los força à blasphemar :y enfurecido sobre manera contra ellos los perseguî hasta en las ciudades estrañas.

12 Donde aun * yendo à Damasco con potestad y cõmissiõ de los Principes de los Sacerdotes,

13 En mitad del dia,ó Rey, vide * en el camino una luz que sobre pujava el resplãdor del Sol; la qual me rodeó, y à los que yvan comigo.

14 Y auiendo caydo todos nosotros en tierra, oy una boz que me hablava y dezia en lengua Hebrayca, Saulo, Saulo, porque me persigues? * Dura cosa te es dar coces contra los aguijones.

15 Yo entonces dixe, Quien eres Señor? Y el dixo,Yo soy Iesus à quien tu persigues.

16 Mas levantate y ponte sobre tus pies: porque por esso te he aparecido para ponerte por ministro y testigo de las cosas que has visto, y [h] de las que te mostraré.

17 Librandote de este pueblo y de las Gentes à las quales aora te embio.

18 ‡ Paraque abras sus ojos:paraque se conviertan de las tinieblas à la luz: y de la potestad de Satanas à Dios:paraque reciban por la fe que es en mi, remission de peccados, y suerte entre los Sanctificados.

19 Por loqual,o rey Agrippa,no fue rebelde à la vision celestial·

20 * Antes, primeramente á los que estan en Damasco,y Ierusalem,y por toda la tierra de Iudea, y á las Gentes,annunciava que [i] se emmendassen y se convertiessen à Dios haziendo obras dignas de conversion.

21 Por causa deesto los Iudios * tomandome en el templo, tentaron de matarme,

22 Mas ayudado del ayuda de Dios persevèro hasta el dia de oy dando testimonio à chicos y à grãdes:no diziẽdo nada fuera de las cosas que los Prophetas,y Moysen dixerõ que avian de venir,

23 [k] Que el Christo avia de padecer,*Que avia de ser* [l] el primero de la resurrecciõ de los muertos q̃ avia de annũciar [m] luz à este pueblo y à las gẽtes.

II

24 ¶ Y diziendo el estas cosas en su defensa, Festo à gran boz dixo,Estàs [n] loco Pablo,las muchas letras te tornan loco.

25 Y Pablo, No estoy loco,dize, excelente Festo,

a Esto dize Pablo:porque sabia que Arippa no menospreciava la Ley y religiõ.

b Bien saben quien yo aya sido : donde y como yo aya bivido.

c Tres sectas avia entre los Iudios : Phariseos, Saduceos, y Esseos.

d G, estov.

e S,à Dios.

* Act,8,3.

f Yo aprovava como bienhecho, loque se hazia contra ellos, tal era el odio q̃ les tenia.

g Con los crueles tormentos lo hize desdezir se y renegar. Leed 1, Tim. 1,13.

* Act, 8,3.

* Act,9,3,y 27

* Act,9, 5.

h G, de las en que te appareceré.

‡ Todo esto no conviene sino à solo Dios: però siendo los Ministros sus Embaxadores, les comunica su autoridad y poder.

* Act,9, 20,y 13,14.

i O, se arrepintiessen. hiziessen penitencia.

* Act,21,30.

k Engañavanse pues los que soñavan q̃ el Mexias avia de ser un poderoso monarcha en este mundo.

l No en tiempo, sino à quel por cuya virtud los pios avian de resuscitar:y por su potencia los demas.

m q.d. todo lo q̃ pertenece à la perfecta felicidad que por el Evang se nos comunica.

n El hombre animal no percibe las cosas de Dios:porque le son locura. 1. Cor,2, 14, lee Ar,2,13,

sto,sino hablo palabra de verdad y de templança.

26 Porque el Rey sabe estas cosas, delante del qual tambien hablo constantemente, Porque no pienso que ignora nada desto, que esto no ha sido hecho por rincones.

27 Crees Rey Agrippa á los Prophetas? Yo sé que crees.

28 Entonces Agrippa dixo à Pablo,[o] Por poco me [p] persuadirás que me haga * Christiano.

29 Y Pablo dixo,[q] Desseo delante de Dios que por poco y por mucho, no solamente tu, mas tábien todos los que oy me oyen,fuessedes hechos tales qual yo soy,[r] exceptas estas prisiones.

30 ¶ Y como uvo dicho estas cosas ,levantóse el rey,y el Presidente y Bernice,y losque seaviã assentado con ellos.

31 Y como se apartaron à parte, hablavan los unos à los otros,diziendo,Que ninguna cosa digna ni de muerte,ni de prision haze este hombre.

32 Y Agrippa dixo à Festo,Podia este hombre ser suelto,si no uviera apelado para Cesar.

o q.d.poco falta que no me ayas persuadido. p G,persuades * Leed a N. Ar,11,26. q Q.d.suplico á Dios q̃ no solamente falte poco, mas q̃ aun muy cunplidamente se cumpla que tu &c. III

CAPIT. XXVII.

La navegacion de Pablo para Roma,en la qual sucediendo grande tempestad en la mar,el solo consuela y esfuerça à todos,y rompiendose el navio à la fin junto à una Isla ,todos se salvan por averle Dios à el concedido la salud de todos &c.

MAs como fué determinado que aviamos de navegar para Italia entregaron à Pablo, y à algunos otros presos à un Centurió llamado Iulio de la compania Augusta.

2 Ansique embarcandonos en una nao,[a] Adrumetina, nos partimos estando con nosotros Aristarcho Macedonio de Thessalonica,para navegar [b] junto à los lugares de Asia.

3 Y otro dia llegamos à Sidon, y Iulio tratando à Pablo humanaméte,permitióle ,que fuesse à los amigos para ser deellos bien tratado.

4 Y alçando *velas* de alli navegamos baxo de Cypro: porque los vientos eran contrarios.

5 Y aviédo passado la mar q̃ està júto à Cilicia y Páphilia ,venimos à Myra, q̃ es *Ciudad* de Lycia.

6 Y hallando alli el Centurion una nao Alexandrina, que navegava à Italia, puso nos en ella.

7 Y navegando muchos dias de espacio, y aviendo apenas llegado delante de Gnido, no dexandonos el viento, navegamos baxo de Creta junto à [c] Salmon.

8 Y costeandola à penas,venimos à un lugar que llaman Buenos puertos, cerca del qual estava la ciudad de [d] Lasea.

9 Y passado mucho tiempo,y siendo ya peligrosa la navegacion, porque ya [e] era passado el ayuno,Pablo amonestava,

10 Diziendo,Varones,*yo* veo que con incomodo y mucho daño, no solo de la cargazon,y de la nao,mas aun de nuestras [f] personas avrá de ser la navegacion.

11 Mas el Centurion creya mas al Maestro y al Piloto,que à lo que Pablo dezia.

12 Y no aviendo puerto comodo para ynvernar, muchos acordaron de passar aun de alli , *por ver* si pudiessé tomar à Phenica , y ynvernar alli: q̃ es un puerto de Creta al Africo y al [g] poniéte.

13 Y ventando [h] el Austro, pareciendoles que ya tenian lo que desseavan,alçando *velas* [i] tenian de cerca la costa de Creta.

14 Mas no mucho despues dió [k] en ella un viviento [l] repentino que se llama [m] Euroaquilo:

15 Y siendo arrebatada *de el* la nao,que no podia resistir contra el viento,dexada *la nao á los vientos* eramos llevados.

16 Y llevados de la corriente azia una pequeña Isla que se llama Clauda,apenas podimos ganar el batel,

a Or, Adramittena. b Por la costa de Asia. c Que es promótorio de Creta. d Or.Thalasa. e A la fin de septiembre. leed Lev,23, 27. f G,animas. g G,Choro. h G,el Notho. i Yvan costeando la Creta. k En la nao. l G, typhonico. m Or,Euroclidon.

17 El qual tomado, usavan de remedios ciñiendo el navio:y aviendo temor que no diessen en la Syrte,abaxadas [n] las velas eran [o] ansi llevados.

18 Y aviendo sido atormentados de una vehemẽte tempestad,el siguiẽte dia [p] echaron à la mar.

19 Y al tercero dia nosotros con nuestras manos echamos las obras muertas de la nao.

20 Y no pareciendo sol ni estrellas por muchos dias,y viniendo una tẽpestad no pequeña, ya era perdida toda la esperança de nuestra salud.

21 ¶ Y aviendo ya [q] mucho que no comiamos, entonces Pablo puesto en pie en medio deellos, dixo,Fuera cierto conveniente, o varones oyrme á mi,y no partir de Creta, y evitar este inconveniente y el daño.

22 Mas aora os amonesto que tengays buen animo:porque ninguna perdida avrá de persona de vosotros,sino solamente del navio.

23 Porque esta noche ha estado conmigo el Angel del Dios, del qual yo soy,y al qual sirvo.

24 Diziendo:Pablo, no ayas temor: es menester que seas presentado delante de Cesar: y heaqui,Dios te ha dado à todos los q̃ navegã cõtigo.

25 Portanto,ô varones,tened buen animo:porque yo confió en Dios que será ansi como me ha sido dicho.

26 Mas es menester que demos en una Isla.

27 ¶ Empero venida la catorzena noche, y siẽdo llevados [r] en el Adria,los marineros à la media noche sosphecharon [s] que estavã cerca de alguna tierra,

28 Y echando la sonda,hallaron veynte passos y passando un poquito mas adelante ,bolviendo à echar la sonda,hallaron quinze passos.

29 Y aviendo temor de dar en lugares asperos echando quatro anclas de la popa, desseavan que se hiziesse de dia.

30 Entonces procurando los marineros de huyrse del navio,echando el batel à la mar cõ parecer como que querian largar las anclas de proa.

31 Pablo dixo al Centurion y à los soldados; Si estos no quedan en el navio,vosotros no podeys salvar os.

32 Entonces los soldados cortaron los cabos del batel,y dexaronlo perder.

33 Y como se començó à hazer de dia, Pablo exhortava à todos que comiessen,diziendo,[t] Este es el catorzeno dia [v] que esperays y permaneceys ayunos no comiendo nada.

34 Portanto ruego os que comays por vuestra salud:[x] que ni aun un cabello de la cabeça de ninguno de vosotros perecerá,

35 Y aviendo dicho esto , tomando el pan hizo gracias á Dios en presencia de todos: Y partiendo,començó á comer,

36 Entonces todos teniendo ya mejor animo,comieron ellos tambieu.

37 Y eramos todas las personas en el navio, dozientas y setenta y seys.

38 Y hartados de comida,[y] aliviavan el navio echando el grano á la mar.

39 Y como se hizo de dia, no conocian la tierra:mas vian,[z] un golfo,que tenia orilla, al qual acordavan de echar ,si pudiessen,el navio.

40 Alçando las anclas ,dexaronse à la mar,largando tambien las ataduras de los governalles: y alçada la [a] vela mayor al soplo del viento yvanse á la orilla.

41 Mas dando en un lugar [b] de dos aguas la nao dió al traves: y la proa hincada estava sin moverse

n Or, el vaso. o Or,la saite. p S, Parte de la carga. para aliviar la nao. Ab,v,38, echã el trigo à la mar. q Al voluntad del viento y del agua. II q Or,mucha hambre G. mucho ayuno. III r Por el mar Adriatico. s Or, que seles descubria. t Habla de una extraordinaria abstinencia q̃ el temor de la muerte les causava quitandoles el apetito. v Que no comeys. x Es manera de hablar hebrea,q̃ q,d, que ninguno dellos pereceria, mas que escaparian todos leed 1.Sam,14. 45.y1. Reyes 1. 52.y Mat, 10. 30. y Ar,v,19, echaron las obras muertas. z Vn seno. a G, Artemon. b Donde se encontravan dos corrientes G, de dos mares.

verse,y la popa se abria con la fuerça de la mar.

42 Entonces el acuerdo de los soldados era que matassen los presos: porque ninguno huyesse esescapandose nadando.

43 Mas el Centurion,queriendo salvar à Pablo, estorvó este acuerdo:y mandò que los que pudiessen nadar, se echassen los primeros, y saliessen à tierra:

44 Y los demas parte en tablas,parte en cosas del navio:y [c]ansi aconteció que todos se salvaron à tierra.

c Como el Angel lo avia dicho à Pablo Ar. v,24. y Paulo lo avia dicho vers,34.

CAPIT. XXVIII.

Salidos de la mar Pablo y sus compañeros,los de la Isla los reciben humanamente donde Pablo siendo mordido de una bivora,y quedando sin ningun mal, los barbaros lo comiençan à tener en estima. 2, Son hospedados de Publio,cuyo padre sana Pablo. 3. Partidos, vienen à Roma y son recebidos de los Hermanos.4. A Pablo es señalada carcel algo libre,dōde llamados los Iudios,y declarandoles el Evangelio en Christo,ellos lo desechā,y el les intima su ceguera.cōforme al dicho de Isayas &c.

Y Como [a] escapamos, entonces conocimos la Isla, que se llamava [b] Melita.

a Or,escaparō; conocieron.
b Y ahora se llama Malta.

2 Mas los barbaros nos hazian no poca humanidad. Porque encendido un *gran* fuego nos recibieron à todos, à causa de la lluvia, que [c] venia,y del frio.

c Hazìa.

3 Entonces aviendo Pablo allegado algunos sarmientos,y puestolos en el fuego, una bivora huyendo del calor, le acometió à la mano.

4 Y como los barbaros vierō [d] la bivora colgando de su mano, dezian los unos à los otros, [e] Ciertamente este hombre es homicida: que escapado de la mar el Castigo no lo dexa bivir.

d G, la bestia. anzi.v.siguiente.
e Temerarios son los que por lo que acontece al hombre, o de prospero, o de adverso, juzgan si el hombre està en gracia, o desgracia de Dios. leed Eccles,9,2.

5 Mas el, sacudiendo la bivora en el fuego, ningun mal padeció.

6 Empero ellos estavan esperando quando se avia de hinchar, o de caer muerto de repente:mas aviendo esperado mucho, y viendo que ningun mal le venia, [g] mudados, [f] dezian que era * Dios.

f Venganςa,que era una diosa q̄ llamavan Dice, ó Nemesis,
g S. del primer parecer
* Leed Ar,14. 11, Dan,2,46.
II.

7 ¶ En aquellos lugares avia heredades de un principal de la Isla llamado Publio,el qual nos recibió, y nos hospedó tres dias humanamente.

8 Y aconteció que el padre de Publio estava en cama enfermo de fiebres y de camaras: al qual Pablo entró, y despues de aver orado, pusole las manos encima, y sanoló.

9 Y esto hecho, tambien los otros que en la Isla tenian enfermedades,llegavan,y erā sanados.

10 Los quales tambiē nos [h] honrrarō de muchas honrras:y aviendo de navegar,[i] nos cargaron de las cosas necessarias,

h Proveyeron de mucha provision.
i Nos hizieron el matalotage.
III.

11 ¶ Ansi que passados tres meses, navegamos en una nao Alexandrina, que avia invernado en la Isla,laqual tenia por enseña à [k] Castor y Pollux.

k Los Gentiles los tenian por hijos de Iupiter y dioses de la mar.

12 Y venidos à [l] Syracusas, estuvimos alli tres dias.

l Çaragoça de Cicilia.

13 Dedonde costeando al derredor, venimos, á Rhegio: y otro dia despues ventando el Austro, venimos al segundo dia à Puteolos.

14 Donde hallados los Hermanos,rogaronnos que quedassemos con ellos siete dias: y ansi venimos à Roma:

15 Dedonde oyendo de nosotros los Hermanos,salieron nos à recebir hasta la plaça de Appio, y las Tres tiendas: à los quales como Pablo vido, haziendo gracias à Dios, tomó [m] esfuerço.

m G,confiança,

16 Y como llegamos á Roma,el Centurion entregó los presos al [n] General de los exercitos: mas à Pablo fue permitido de [o] estar por si, con un soldado que lo guardasse.

n G, al prefecto de &c.
o No en carcel publica, sino en una posada q̄ alquilò. donde estuvo dos años. Ab. v. 30.
IIII

17 ¶ Y aconteció que tres dias despues, Pablo convocó los principales de los Iudios: los quales como fueron juntos, dixoles, Yo, Varones hermanos, no aviendo hecho nada contra el pueblo, ni los ritos de la patria, he sido entregado preso desde Ierusalem en manos de los Romanos.

18 Los quales aviendo me examinado, me q̄rian soltar, por no aver en mi ninguna causa de muerte.

19 Mas contradiziendo los Iudios, fue forçado de appellar á Cesar: no que tenga de que accusar á mi nacion.

20 Ansique por esta causa os [p] he llamado para veros y hablaros:porque por la esperança de Israel estoy rodeado de esta cadena.

p Por causa del Mexias prometido, al qual los Israelitas esperan.

21 Entonces ellos le dixeron, Nosotros ni avemos recebido letras de ti de Iudea, ni viniendo alguno de los hermanos nos ha denunciado ni hablado algun mal de ti,

22 Mas querriamos oyr de ti lo que sientes:porque de esta [q] Secta notorio nos es que en todos lugares es contradicha.

q No es cosa nueva el contradezir al Evangelio: desde el principio anda cargado con esta cruz de infamia y persecucion. tengan pues buē animo en el Señor, los que lo professan.

23 Y aviendole señalado un dia, vinieron à el muchos à la posada, à los quales declarava [r] testificando [s] el Reyno de Dios, procurando persuadirles lo que es de Iesus por la Ley de Moysen, y por los Prophetas, desde la mañana hasta la tarde.

r Affirmando como testigo de vista.
s Matt,3,2,

24 Y algunos acordavan à lo que se dezia, mas algunos no creyan.

25 Y como fueron entre si discordes, fueronse, diziendo Pablo [t] esta palabra,Que bien ha hablado el Espiritu Sancto por el Propheta Isayas à nuestros padres.

t G.una palab.

26 Diziendo, * Vé à este pueblo, y di *les* De oydo oyreys, y no entendereys: y viendo vereys, y no mirareys.

* Isa,16,9. Mat,13,14. Mar,4,12. Luc,8,10. Ioan,12,40. Rom,11.8.

27 Porq̄ el coraçon de este pueblo fue engrossado,y de los oydos oyeron pesadamente,y de sus ojos guiñaron: porque no vean de los ojos, y oygan de los oydos,y entiendan de coraçon,y se conviertan, y *yo* los sane.

28 Sea os pues notorio, que à las [v] Gētes es embiada esta salud de Dios: y ellos oyran.

v Vocacion de los Gentiles.

29 Y aviendo dicho esto,los Iudios se salieron teniendo entre si gran contienda.

30 Pablo empero quedo dos años enteros en [x] su alquile: y recebia à todos losque entravan à el:

x En su posada alquilada: como se lo avia permitido el General. Ar. v,16.

31 Y Predicando el Reyno de Dios y enseñando loque es del Señor Iesu Christo con toda [z] libertad sin impedimento.

y Gran animo del Apostol pues que aun està preso, no se avergueņça del Evangelio, porque està presso. como lo dize Rom,1, 16.
z Seguridad. libertad.animo.

FIN DE LOS ACTOS DE LOS APOSTOLES.

La epistola del Apostol. S. Pablo à los ROMANOS.

CAPIT, I.

Declarādo el Apostol su vocacion, declara ansimismo qual sea la sustancia,effectos,y fin del Evangelio,como en proemio de su disputa en esta Epistola (en la qual pretende de principal intento mostrar, que el verdadero y espiritual pueblo de Dios no es ni los Gētiles por sus philosophias,ni los Iudios por su temporal elecion, Ley y culto externo. mas un pueblo que primeramente es escogido eternalmente de Dios de su pura y libre voluntad indifferentemente de los unos y de los otros (porque sin controversia es Dios do todos) Segundamente, que este pueblo entra en la gracia de Dios no por el merito de sus virtudes, ò guarda de ley de Dios, sino por se biva en el, la qual especialmēte propone el Evangelio en Christo. En tercer lugar enseña,

que

que los ansi justificados y sanctificados muestran esta sanctificacion por la pia vida, à la qual son ya abiles muriendo à su corrupcion por virtud de la muerte y sepultura del Señor, y resuscitando por virtud de su resurrecion á nueva vida, como les es representado en su baptismo: los quales aunque toda via queden con rastros de pecado, en Christo (por el qual y en el qual biven ya) tienen toda seguridad &c. Esta es la summa de toda esta disputa) entrando en la qual (2) prueva Los Gentiles con todas sus virtudes estar muy lexos de ser pueblo de Dios, porque el conocimiento que Dios les dió de si fue muy mal empleado dellos donde por su ingratitud los Castigó Dios con horrenda tiniebla, perversion de juyzio, corrupcion monstruosa de vida.

PABLO siervo de Iesu Christo,[a] llamado Apostol: [b] apartado àl Evangelio de Dios.

2 El qual avia antes prometido, por sus Prophetas en las sanctas Escripturas:

3 De su Hijo, (el qual [c] fue hecho de la simiente de David, segun la carne,

4 El qual fue declarado Hijo de Dios con potencia [d] segun el Espiritu [e] de sanctificacion,[f] por la resurrecion de los muertos) de Iesu Christo Señor nuestro:

5 Por el qual recebimos la gracia y el Apstolado para *hazer* que se obedezca à la fe en todas las Gentes [g] en su Nombre.

6 Entre las quales soys tambien vosotros llamados [h] de Iesu Christo,

7 A todos losque estays en Roma, Amados de Dios, * llamados [i] Sanctos, Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesu Christo.

8 Primeramente cierto hago gracias à mi Dios por Iesu Christo acerca de todos vosotros, de q̃ vuestra fe es predicada ‡ en todo el mundo,

9 Porque testigo me es Dios, àl qual sirvo [k] en mi espiritu en el Evangelio de su Hijo, * que sin cessar me acuerdo de vosotros,

10 Siempre en mis oraciones, rogando si al fin algun tiempo aya de aver por la voluntad de Dios prospero viaje para venir à vosotros.

11 Porque os desseo ver: para repartir cõ vosotros algun don espiritual para confirmar os,

12 Es à saber para ser juntamente [l] consolado con vosotros por la [m] comun fe vuestra y juntamente mia.

13 Mas no quiero, hermanos, que ignoreys, que muchas vezes * he propuesto de venir à vosotros (empero hasta aora he sido estorvado,) para tener tambien entre vosotros algun fruto, como entre las otras Gentes.

14 A Griegos y à barbaros, à sabios y à no sabios soy deudor.

15 Ansi q̃ quãto à mi, [n] presto está el annunciar el Evangelio tambiẽ à los q̃ estays en Roma.

16 Porque [o] no me averguenço del Evangelio: * porque es potencia de Dios para *dar* salud à todo aquel que cree: al Iudio [p] primeramente, y tambien [q] al Griego,.

17 * Porque la justicia de Dios se descubre en el [r] de fe en fe, como está escripto, Mas * el justo bivirá por la fe.

18 ¶ Porq̃ manifiesta es la yra de Dios del cielo contra toda impiedad y injusticia de los hombres que detienen [s] la verdad con injusticia:

19 Porque lo que de Dios [t] se conoce, [v] à ellos es manifiesto: porque Dios se lo manifestó.

20 Porque [x] las cosas invisibles deel, entendidas por la creacion del mundo, *es á saber* por las cosas q̃ son hechas, y se veen: *como son* su eterna potẽcia, y [z] divinidad, paraque queden sin excusa.

21 Porq̃ aviendo conocido à Dios no lo glorificaron como à Dios, ni *le* hizieron gracias; antes se desvanecieron en sus discursos, y el tonto coraçon dellos fue entenebrecido,

22 Que diziendose ser sabios, fueron [a] buel tos locos.

23 Y trocaron la gloria del Dios incorruptible en semejança de imagen de hombre corruptible, y de aves, y de animales de quatro pies, y de ‡ serpientes.

24 Por loqual tambien Dios los entregó à las concupiscencias de sus coraçones para immundicia, paraque contaminassen sus cuerpos entre si:

25 Que mudaron la verdad de Dios en mentira,[b] honrando y sirviendo á las criaturas antes q̃ al Criador, el qual es bendito [c] por siglos. Amen.

26 Por loqual Dios los entregó à affectos vergonçosos; porq̃ aun sus * mugeres mudarõ el natural uso en el uso que es contra natura.

27 Y por el semejante los machos, * dexado el uso natural de la hembra, se encendierõ en sus cõcupiscencias los unos con los otros, cometiẽdo torpedades machos con machos, y recibiendo en si mismos la recompensa que convino de su error.

28 Y como àellos [d] no les pareció tener à Dios en la noticia, Dios *tambien* los entregó [e] à perverso entendimiento, paraque hagã loque no conviene;

29 Atestados de toda iniquidad, de fornicació, de malicia, de avaricia, de maldad; llenos de embidia, de homicidios, de contiendas, de engaños, de malignidades:

30 Murmuradores, detractores, aborrecedores de Dios, injuriosos, sobervios, altivos, inventores de males, desobedientes à *sus* padres,

31 Necios,[f] desleales, sin affecto *humano* sin lealtad, sin misericordia.

32 Que aviendo entendido la justicia [g] de Dios,[h] no entendieron que losque hazen tales cosas son dignos de muerte: no solo los que * las hazen, mas aun los que [i] consienten à los que las hazen.

CAPIT. II.

Ni el Iudio es pueblo de Dios. 1. porque es arrogãte de la justicia que no tiene menospreciando al Gentil. 2. Porque nunca guardò la Ley, antes fue contumaz y rebelde contra ella desde que se la dieron, y ansi lo castigó Dios muchas vezes, y lo castigara en su final juyzio, si con tiempo no se convirtiere de veras. 3. Porque jactandose del carnal titulo de pueblo de Dios, y de su Ley, y haziendo contra ella, fue causa que el Sancto nombre del Señor fuesse infame entre las gentes, como está del testificado. II. De que manera se pudiera el Iudio gloriar de la Ley y de la Circuncision contra el Gentil, à sab, si la guardara &c.

POr lo qual [a] eres inexcusable, ó hombre, qual quiera q̃ juzgas: * porque en lo mismo que juzgas al otro, te condenas à ti mismo: porque lo mismo hazes tu que juzgas *á los otros*.

2 Porque sabemos que el juyzio de Dios es † segun verdad contra los que hazen tales cosas.

3 Piensas esto, ó hombre que juzgas à los que hazen tales cosas, que tu escaparás el juyzio de Dios?

4 O menosprecias las riquezas de su benignidad, * y paciencia, y [b] longanimidad: ignorando que su benignidad [c] te guia à penitencia?

5 Mas por tu dureza, y por tu coraçõ [d] impenitẽte athesoras para ti mismo yra para el dia de la yra y de la manifestació del justo juyzio de Dios:

6 * El qual pagara à cada uno conforme à sus obras.

7 A los que [e] perseveraron en bien hazer, gloria, y honrra, y [f] incorrupcion *es á saber* à los q̃ buscan [g] la vida eterna.

8 Mas à los que son [h] contenciosos, y que no obedecen à la verdad, antes obedecen à la injusticia, enojo, y yra.

9 Tribu-

a Luc, 6, 13. Llamo los Apostoles. y Act, 9, 15.
b Act, 13. 2.
c Le nacio de &c, leed Act. 2, 30.
d Por el &c. como el mismo Señor avia dicho q̃ haria Ioã. 16, 14, &c
e Sãctificador
f Resuscitandolo de la muerte. va con la palabra. con potencia,
g Va con la fe S, en su &c. q. d. en su noticia, Isai, 53, 11
h Suyos, pueblo de Iesus el *Messias*.
* 1, Cor, 1, 2. Eph, 1, 1, y 2, Tim. 1, 9,
i Losque creyan eran llamados al principio Discipulos Hermanos, Sanctos, como parece en los Actos de los Ap Christianos. *primeramente fuerõ llamados en Antiochia de Syria. leed la N. Act, 11, 26, y 26, 28, y 1. Ped, 4, 16.*
‡ *Hablando con los Thessalonicẽses les dize: En todo lugar vuestra fe. q̃ es en Dios; se ha estendido, 1, Thess, 1, 8.*
k De animo fidelenia annũciacion del Evangelio.
* Ab. 15, 23. 1. The, 3, 10.
l Or. exhortado ò animado.
m G. mutua.
* 1, The. 2, 17.
n Presto estoy para an. G. prompto es evangelizar à &c.
o Preciome en grande manera del Evang.
p Porque á el son las promessas, á las Gentes la misericordia. ab. 15, 8,
q Al Gentil.
* 1. Cor, 1, 18
* Ab, 3. 21.
r Por crecimiento de fe en el que lo recibe.
* Aba, 2, 4. Gal 3, 11. Heb. 10, 38. 11.
s El conocimiento de Dios que luego declara v. sig
t Se puede conocer por via natural.
v O, en ellos. G.
x Las condiciones.
y Son hechas tan claras como si se viessẽ. se hazen visibles.
* Eph. 4, 18.
z No está aqui por la naturaleza. sino por todo el complexo de las divinas propiedades.
a G. hechos
‡ *Or. reptiles, ó remouillas*
b G. y honraron y sirviero͂ &c.
‡ *S. Iudas llama carne estraña Iud. 7. leed la Nota Deu. 23, 17.*
c Eternalmente.
* *Hembras.*
d No quisierõ retener aquel conocimiento que Dios les dio de si, para honrarle por *el*.
e Act, v. 21, 22.
f Or, insociables.
g Que Dios requiere de los hombres.
h Or. los que tal hazen ser dignos de muerte no solamente lo hazen, mas aun consienten, o defienden à los que &c.
i *Favorecen.*
a Q. d. ni tu, Iudio tan arrogante en juzgar del Gentil, eres mejor que el.
* Mat. 7, 1. 1. Cor. 4. 5.
† Iusto.
* 2. Ped. 3, 13.
b Larguia de animo. Exod, 34, 6, Luengo de yras &c.
c O, te lleva. q. d. te espera, y combida à &c
d Obstinado.
* Iac. 5, 3.
* Psa. 62, 13. Mat 16, 27,
e G segun la paciencia de la buena obra gloria &c.
f Eternidad en esta felice condicion de gloria.
g El Reyno de Dios, Mat, 6, 33.
h G. de contẽcion.

9 Tribulacion y angustia *será* sobre toda [i] persona humana que obra lo malo, el Iudio primeramente, [k] y el Griego.

10 Mas gloria, y honrra, y paz à qualquiera q̃ obra el bien, al Iudio primeramente, y al Griego.

11 * Porque [l] no ay accepcion de personas acerca de Dios,

12 Porque todos los que [m] sin Ley peccaron, sin Ley tambien pereceran: y todos los que [n] en la Ley peccaron, por la Ley seran juzgados.

13 Porque * no los oydores de la Ley son justos acerca de Dios, mas los hazedores de la Ley seran justificados.

14 Porque las Gentes que no tienen la Ley, haziendo naturalmente [o] lo que es de la Ley, los tales, aunque no tengan la Ley, ellos mismos se son Ley.

15 Mostrando [p] la obra de la Ley escripta en sus coraçones, dando testimonio juntamente sus consciencias; y accusandose y tambien escusandose sus pensamientos unos con otros.

16 En el dia que juzgará el Señor lo encubierto de los hombres conforme [q] à mi Evangelio, por Iesu Christo.

17 Heaqui, tu [r] te llamas por sobrenõbre Iudio: y estás [s] reposado en la Ley, * y [t] te glorías en Dios,

18 Y sabes *su* voluntad, y [v] apruevas lo mejor, instruydo por la Ley.

19 Y [x] confias que eres guia de los ciegos, luz de los que *estan* en tinieblas.

20 Enseñador de los que no saben, maestro de niños, que tienes [y] la forma de la sciencia y de la verdad en la Ley.

21 [z] El que, pues, enseñas à otro, no te enseñas à ti mismo? El que predicas que no se ha de hurtar, hurtas?

22 El que [a] dizes que no se ha de adulterar, adultêras? El q̃ abomînas los ydolos, hazes sacrilegio

23 El que te jactas de la Ley, con rebellion de la Ley deshonrras à Dios?

24 Porque el Nombre de Dios es blasphemado por causa de vosotros entre las Gentes, * como esta escripto.

25 ¶ La circuncision à la verdad aprovecha, si guardáres la Ley: mas si eres rebelde à la Ley, tu circuncision es [b] hecha prepucio,

26 De manera que si [c] el prepucio guardáre las justicias de la ley, no será avido su prepucio por circuncision?

27 Y lo que de su natural es prepucio, guardãdo perfectamente la Ley, te juzgará à ti, que [d] con la letra y con la circuncision eres rebelde à la Ley.

28 Porque [e] no el que es Iudio [f] en manifiesto, ni la circuncision que es en manifiesto en la carne,

29 Mas el que [g] en lo secreto *es* Iudio: y * la circuncisiõ del coraçõ: en espiritu, no en letra: el alabãça del qual no *es* por los hõbres, mas por Dios.

i G. alma de hombre.
k S. despues el &c.
* Deu.10.17.
l Dios à ninguna aparécia humana tiene respecto, sino à sola la justicia, la qual es su voluntad.
m De las Gentes que no recibieron Ley escripta.
n De los Israelitas.
* Mat.7,21. Iac.1.22.
o S. mostrar la justicia, y redarguyr el peccado, ab v. sig.
p El effecto. el officio.
q A mi doctrina.
r Te intitulas Iudio, ot. Si tu te, &c.
s Contento con que tienes la Ley escripta.
* Ab.9.4.
t Te jactas de que eres del Pueblo de Dios. Ioan.8,33, y 41.
v Ot. examinas lo cõtrario.
x Presumes de ti,
y La methodo. la resolucion de &c.
z Porque pues enseñando. tu à otro &c. ansi en lo siguie. a Enseñas.
* Isa.52,5. Eze.36,20.
b Buelta. q.d. en nada differes del Gentil. tal eres tu como lo descrevimos à el art. cap. 1.
c El incircunciso la Ley.
d Con toda tu Ley escripta y tu circũc. G. por
e S. es pueblo verdadero de Dios.
f En lo de fuera.
g De coraçon en espiritu &c
* Col.2.11.

CAPIT. III.

La prerogativa del Iudio sobre el Gẽtil, es ser depositario de la Ley y promessas de Dios, cuya verdad no falta por la incredulidad deellos, antes la ha hecho mas illustre (porque por ocasion deella Dios se ha communicado en su Evangelio à los Gentiles, como trata abaxo II. 25. &c,) ni por esso Dios es injusto castigando los rebeldes, ni con tal pretexto nadie se ha de atreverà mal hazer, 2. La dicha prerogativa no los haze mejores que los Gentiles pues son tan peccadores como ellos como està provado, y de nuevo se prueva. 3, Estãdo todos los hõbres en tal estado (por su comun corrupcion) la Ley (q̃ à la verdad si estuvieran en sana naturaleza les pudiera servir paraque haziẽdola fueran justos) no les sirve sino de convẽcerlos de peccadores. 4. Manifiesta Dios el camino de la verdadera justicia en su Evangelio por la fe en Christo para que la gloria de nuestra justicia (que si fuera por las obras de la Ley avia de ser nuestra) toda sea de Dios: y esto à todos, Iudios y Gentiles; porque es Dios de todos.

QVe pues tiene mas [a] el Iudio, o [b] que aprovecha la circuncision?

2 Mucho [c] en todas maneras. Lo primero ciertamente, Que [d] la Palabra de Dios les ha sido [e] confiada.

3 Porque que *ay*, si algunos deellos han sido incredulos? * La incredulidad de ellos avrá *por esso* hecho vana [f] la verdad de Dios?

4 En ninguna manera: * porque Dios es Verdadero, * y todo hombre es mentiroso: * como está escripto, Paraque seas justificado en tus dichos: y venças quando juzgáres.

5 Y si nuestra iniquidad [g] encarece la justicia de Dios, que diremos? Será *por esso* injusto Dios q̃ da [h] castigo? (hablo como hombre.)

6 En ninguna manera: de otra manera, como [i] juzgaria Dios el mundo?

7 † Porque si la Verdad de Dios con mi mentira [l] creció à gloria suya, porqué aun tambien yo soy juzgado como peccador?

8 † No siendolo, como somos [m] blasphemados, y como algunos dizẽ que nosotros [n] dezimos, Hagamos males paraque vengan bienes? la condenacion [o] de los quales es justa.

9 ¶ Pues que? [p] Somos mejores que ellos? En ninguna manera: porque [q] ya avemos [r] accusado à Iudios y à Griegos, * que todos estan debaxo de peccado.

10 Como está escripto. * Que no ay justo, ni aun uno.

11 No ay quien entienda, no ay quien busque à Dios.

12 Todos [s] se apartaron, [t] à una fuerõ hechos [v] inutiles: no ay quien haga lo bueno: no ay ni aun uno.

13 * Sepulchro abierto *es* su garganta: con sus lenguas tratan engañosamente: * veneno de aspides *está* debaxo de sus labios.

14 * Cuya boca está llena de maledicencia, y de amargura:

15 * Sus pies son ligeros à derramar sangre.

16 Quebrantamiento y desventura *ay* en sus caminos.

17 Y camino de paz no conocieron.

18 * No ay temor de Dios delante de sus ojos.

19 ¶ * Empero ya sabemos que todo lo que la Ley dize, à los que estan en la Ley *lo* dize: paraque toda boca se tape, y que todo el mundo se sujete [x] à Dios:

20 Que [y] por las obras de la Ley ninguna carne se justificarà delante del: porque [†] por la Ley es el conocimiento del peccado.

21 ¶ Empero aora, [z] sin la Ley, la justicia de Dios se há manifestado testificada por la Ley y por los Prophetas.

22 La justicia, *digo*, de Dios, por la fe de Iesu Christo, para todos y sobre todos los q̃ creen en el: porque [a] no ay differencia,

23 Porquanto todos [b] peccaron, y estan destituydos [c] de la gloria de Dios.

24 Iustificados graciosamente por su gracia por la redencion que es en Iesu.

25 Al qual Dios ha propuesto por aplacacion por la fe en su sangre [d] para manifestacion de su justicia para la remission de los peccados passados.

a S. que el Gẽtil.
b G. que provecho de la cir. q.d. que prerogativa tiene el Pueblo Iud. sobre el Gentil?
c Sin falta. o sin dubda.
d G. las palabras.
e Dada en deposito. ab. 9.4 &c.
* Ab.9.5. 2.Ti.2,12.
f G. la fe. q.d. la firmeza en su promessa.
* Ioan.3,34.
* Ps.116,11.
* Ps.51,6.
g Engrandece, haze mas illustre.
h G, yra.
i Seria juez del mundo. Gen. 18,25.
k Va con el vers. 5.
l Fue mas digna de gloria.
† G, y no. H.
m Infamados
n Enseñamos.
o De los q̃ tal enseñassen. II.
* Gal.3,21.
* Psal.14.1. y 53.4. III.
* Ps.5,10.
* Ps 140,4. Ps.10,7.
* Isa.59,7. Prov.1,16.
* Ps.36.1.
* Gal.3,17. IIII.
p Los Iudios mejores q̃ los Griegos por la prerogativa dicha, arr, v, 2.
q S. en los dos cap. preced.
r Convẽcido.
s S, del camino de Dios.
t Todos.
v Perditissimos.
x Ot, à la cõdenacion de Dios.
y Por hazerlo que la Ley cõtiene, pues està provado q̃ todos peccaron &c. habla de los no regenerados.
† Ab,7,7.
z Al mundo impio se revela el Evangelio en Christo, en el qual creyẽdo consiga la verdadera justicia sin su merito.

a Nadie es aqui refusado. b Como està provado hasta aqui. c De Christo y de su Evangelio. por el qual Dios es mucho mas glorificado perdonando peccadores, de lo que lo fuera, premiando justos, si los uviera, por el cumplimiento de la ley. d Arr.v.21.

26 ᵉ Por la paciencia de Dios:manifeſtando ſu juſticia en eſte tiempo: paraque el *ſolo* ſea el Iuſto,y el que juſtifica àlque es de la fe de Ieſus.

27 Donde pues *eſtá* ᶠ la jactancia? Es echada fuera. Por qual Ley? De las obras? ᵍ no: mas por la Ley de la fe.

28 Anſique concluimos ſer el hombre juſtificado por fe ſin las obras de la Ley.

29 O es Dios ſolamente *Dios* de los Iudios? No es tambien *Dios* de las Gentes? cierto tambien es *Dios* de las Gentes.

30 Porque un Dios es *de todos*,el qual juſtificara ʰ de la Fe ⁱ la circuncíſió:y por la fe ᵏ al prepucio.

31 Luego ˡ deshazemos la Ley por la fe? En ninguna manera: ᵐ antes eſtablecemos la Ley.

e Arr,3,4.
f G.la glorificacion.
g Ab.4.2.
h De, y Por, aqui ſon lo miſmo.
i Al Iudio.
k Al Gentil.
l Negamos las pias obras,la obediencia de la Ley.
m Pruevaſe eſto ab.6,y 8, cap.

CAPIT. IIII.

Prueva que la juſticia de las obras (aunque delante de los hombres ſea de eſtima) no es la que delante de Dios vale, la qual es abſolutamente por perdonar Dios los peccados al que bivamente cree,y cōtarle eſta fe por ſolida juſticia, las pruevas ſon, la primera por el exemplo de Abraham. la ſegunda, por el teſtimonio de David. 2. Inſinua de que pues ſirva la Circuncíſió y la Ley,haſta tratarſe mas amplamēte cap. 7. 3. Buelve al exemplo de Abraham explicando qual fue eſta fe en el,q̃ agradó tanto à Dios: y poniendolo por exemplo à todos los que delante de Dios quiſieren ſer juſtificados.

QVe pues diremos que ⁿ halló Abraham nueſtro padre ſegun la carne?

2 ᵒ Que ſi Abraham fue juſtificado por las obras, tiene ᵖ gloria; mas no acerca de Dios.

3 Porque que dize la Eſcritura? * Y creyó ᵠ Abraham à Dios, y fuele atribuydo á juſticia.

4 Empero alque obra,no ſe le cuenta el ſalario ᵠ por merced, mas por deuda.

5 Mas alque ʳ no obra,ſino cree en aquel que juſtifica al impio,la fe le es contada por juſticia.

6 Como tambien David dize, ˢ Ser bienavēturado el hombre, al qual Dios atribuye juſticia ſin las obras, *Diziendo*.

7 * Bienaventurados *aquellos* cuyas iniquidades ſon perdonadas, y cuyos peccados ſon cubiertos.

8 Bienaventurado el varon al qual el Señor no imputó peccado.

9 Eſta beatificacion pues *es* ſolamente ᵃ en la Circuncifion, ô tambien en el prepucio porque dezimos q̃ á Abrahā fue cōtada la fe por juſticia?

10 Como pues *le* fue contada ᵇ en la circuncíſió ó en el prepucio? no en la circuncifion, ſino en el prepucio.

11 ¶ * Y recibiò ᶜ la circuncifion por ſeñal,por ſello de la juſticia de la fe que tuvo en el prepucio paraque fueſſe padre de todos los creyentes ᵈ por el prepucio,paraque tambien à ellos les ſea ᵉ contado por juſticia:

12 Y que ſea Padre ᶠ de la circuncifion, no ſolamente à los que ſon de la circuncifion,mas tambien à los q̃ ſiguen las piſadas de la fe q̃ fue ᵍ en nueſtro padre Abraham antes de ſer circūcidado.

13 Porque ʰ no por la Ley fue *dada* la promeſſa à Abraham, o à ſu ſimiente, que ſeria heredero del mundo: ſino por la juſticia de la fe.

14 Porque ſi losque *ſon* de la Ley,ſon los herederos,vana ⁱ es la fe: y anulada es la promeſſa.

15 Porque la Ley ᵏ obra yra: porque donde no ay Ley,alli tanpoco *ay* ˡ rebellion.

16 ¶ Portanto ᵐ por la fe,paraque *ſea* por gracia: porque la promeſſa ſea firme ⁿ à toda ſimiente; *es a ſaber* no ſolamente al que *es* de la Ley, mas tambien al que es dela fe de Abraham: el qual es padre de todos noſotros.

n Ganó adquirio.H. Gen.26,12. halló.
o Reſponde.
p De que gloriarſe.
* Gen. 15, 6, Gal,3,6, Iac.2,23.
q G.por gracia.
r No lo ganó por ſus obras.
ſ G.la bienaventurança del hombre.
* Pſa.32.1.
a Para los circuncifos,o tanbien para los que no lo ſon?
b Siendo circuncidado,o antes que lo fueſſe?
11.
* Gen,17, 11.
c G, la ſeñal de la circunciſicion, ſello de &c.
d No circuncidados.
e S, el creer.
f De los circūcidados eſpiritualmente.
g G.en el prepucio de nueſtro padre Abr.
h La Prueva eſtá Gal.3. 17.
i G es hecha, q. d. por demas es.no ay paraque ſirva ni la fe ni ſu objecto que es la promeſſa
k Haze mas obnoxios àl divino caſtigo.ab,7,10.
l Aquella paja del peccado dicha ab, 7,13 11.
m S es dada la heredad. v. 14.
n A todas las naciones.

17 Como eſtá eſcripto, * Que por padre de muchas gentes te he pueſto ᵒ delante de Dios al qual ᵖ creyò: el qual da vida à los muertos,y llama las coſas que no ſon, como las que ſon.

18 ᵠ El qual creyò para ʳ eſperar contra eſperança, Que ſeria hecho padre de muchas gentes conforme à loque *le* avia ſido dicho, * ˢ Anſi ſerá tu ſimiente.

19 Y no ſe enflaqueció en la fe, ni conſideró ſu cuerpo ya muerto(ſiendo ya de caſi cien años) ni la matriz muerta de Sara.

20 Tampoco en la promeſſa de Dios dubdó con deſconfiança: antes fue esforçado en fe dando gloria à Dios.

21 Sabiendo enteramente que todo lo que avia prometido era tambien poderoſo para hazerlo.

22 Por loqual tambien le fue atribuydo à juſticia.

23 Y no es eſcripto *eſto* ſolamente por el, que le aya ſido *anſi* contado.

24 Sino tambien por noſotros aquien ſerá *anſi* contado, à losque creen en el que levantó de los muertos à Ieſus,Señor nueſtro.

25 El qual fue entregado por nueſtros delictos, y reſuſcitó por nueſtra juſtificacion.

* Gen,17.4.
o Por decreto de Dios H.
p O, creyſte.
q S, Abraham
r G,eſperança.
* Gen,15,5.
ſ S, como las eſtrellas del cielo &c. Gen 15,5.

CAPICT. V,

Efectos illuſtriſsimos de la juſtificacion de la fe en Chriſto,por los quales ſe mueſtra evidentemente,que no ſolo no haze,à los que la alcançan,negligentes en las obras de la Ley, mas que ſin ella no las puede aver. 2. Eſta juſticia por gracia en Chriſto ſobrepuja los daños que vinieron al mundo por la deſobediencia de Adā.

IVſtificados pues por la fe tenemos ᵃ paz para con Dios por el Señor nueſtro Ieſu Chriſto:

2 * Por el qual tambien tenemos entrada por la fe à eſta gracia en la qual eſtamos *firmes*,y nos gloriamos en la eſperāça de la gloria de Dios.

3 Y no ſolo *eſto*, mas aun * nos gloriamos en las tribulaciones,ſabiendo que la tribulacion haze ᵇ paciencia:

4 ᶜ Y la paciencia, ᵈ prueva: y la prueva, eſperança.

5 Y la eſperança no ſerá ᵉ avergonçada: porque ᶠ el amor de Dios eſtá derramado en nueſtros coraçones por el Eſpiritu Sancto q̃ nos es dado.

6 Porque * Chriſto,aun quando eramos ᵍ flacos,à ſu tiempo murió por los impios.

7 Ciertamente à penas muere alguno por lo juſto: porque ʰ por lo bueno podra ſer que alguno oſará morir.

8 Mas Dios, encarece ſu Charidad para con noſotros, que ſiendo aun peccadores,Chriſto murió por noſotros,

9 Luego mucho mas aora juſtificados ⁱ en ſu ſangre, por el ſeremos ſalvos de la yra.

10 Porque ſi ſiendo enemigos, fuemos reconciliados cō Dios por la muerte de ſu Hijo, mucho mas *ya* reconciliados ſeremos ſalvos por ſu vida.

11 Y no ſolo eſto, mas aun nos gloriamos en Dios por el Señor nueſtro Ieſu Chriſto, por el qual hemos aora recebido la reconciliacion.

12 ¶ Portanto, de la manera que el peccado entró en el mundo por un hombre,y por el peccado la muerte: y la muerte anſi paſſò à todos los hombres en aquel *en quien* todos peccaron ᵏ.

13 Porque haſta la Ley el peccado eſtava en el mundo: mas el peccado ˡ no era imputado, no aviendo Ley.

14 Mas reynó la muerte deſde Adam haſta Moyſen aun en los que no peccaron ᵐ à la manera de la rebelliō de Aadam; el qual es figura del que avia ⁿ de venir,

* Eph.2,18.
* Iac 1,3.
a Por paz entiende aqui aquella increyble y conſtantiſsima alegria que el regenerado tiene quando ſe ſiente libre de todo terror de conſciēcia y eſtá enteramente perſuadido del favor de Dios.
b Que padezcamos.
c El padecer.q. d. la cruz.
d O, experiencia, S, de los favores y dones de Dios. item, de nueſtra flaqueza,
e Fruſtrada Or. no avergüençada.
f Eſtamos perſuadidos por el Eſp. S de que Dios nos ama.
* Heb,9,15,28 y 1,Ped,3, 18.
g Sin fuerça ninguna de juſticia.
h Por lo honeſto o util. por la honrra o la hazienda.
i Por ſu muerte.
k Falta aqui el otro miembro de la antith. en Chriſto que es, Anſi por un Chr. la juſticia entrò en el mundo, y por ſu juſticia la vida en los que en el fueren injertos ſu plete de lo figu.
l No era eſtimado.ſ. de los hombres por falta de conocimiento entero deel.qual lo dà l Ley.
m Es à ſab. actualmente.
n G. de ſer. q. d. de Chriſto.

15 Mas

15 Mas no como el delicto,tal fue ° el dõ: porq̃ si por el delicto de aquel uno murieron muchos, mucho mas la gracia de Dios y el dõ por la gracia de un hombre Iesu Christo abundó à muchos.

16 Ni tampoco de la manera que por un ᵖ peccado,ansi tambien ᑫ el don: porque el juyzio à la verdad *vino* de un *peccado* para condenacion,mas la gracia *vino* de ʳ muchos delictos para justificaciõ.

17 Porque si ˢ por un delicto reynó la muerte por *causa de* uno,los que reciben la abundancia de la gracia,y de la merced,y de la justicia, mucho mas reynarán por un Iesu Christo.

18 Ansique de la manera que por un delicto * *vino la culpa* à todos los hombres para condenacion, ansi por una justicia *vino la gracia* à todos los hombres para justificacion de vida.

19 Porque como por la desobediencia de un hõbre muchos fuerõ hechos peccadores, ansi por la obediẽcia de uno muchos serán hechos justos.

20 La Ley empero entró ᵗ paraque el peccado creciesse:mas quando ᵛ el peccado creció, sobrepujó la gracia:

21 Paraque de la manera que el peccado reynó para muerte,ansi tambiẽ la gracia reyne ˣ por la justicia para vida eterna por Iesu Christo Señor nuestro.

o O,la gracia en Christo.
p Ot, peccador. S.vino el mal al mũdo.
q Aconteció en el don.
r *Porque por Christo no solamente somos librados del peccado original,q̃ traemos de Adam, mas aun de todos los peccados que actualmente avemos cometido.*
s Ot, por el delicto de uno. ansi v.sig.
* Del,v. 16.
t Muestrase ab.7,7.
v *Aunque el peccado era gran de,con todo eso la gracia fue mucho mayor sin comparacion.*
x Por la pia vida.
* Art.3,5,&c. continuase cõ lo q̃ precede immediatamente.
* Gal. 3,27.
* Col.2,12.

CAPIT. VI.

De que por la bondad infinita de Dios la gracia de la restauracion aya sobrepujado la ruyna del peccado,no se ha de tomar atrevimiento de peccar,porque nuestra professiõn en el baptismo es en contrario,à sab. de permanecer en sanctidad,para lo qual el baptismo en la muerte del Señor es tambien efficaz.2. Tampoco la libertad de la Ley q̃ en Christo tenemos, se ha de entender licencia para peccar:porque la Christiana libertad es servidumbre á Dios y à la pia vida obedeciendole.

PVes,q̃ diremos?* Perseveraremos en peccado paraque la gracia crezca?

2 En ninguna manera.Porq̃ los que somos muertos al peccado,como biviremos aun en el?

3 O no sabeys * que todos los que somos baptizados en Christo Iesus,somos baptizados en su muerte?

4 * Porque somos sepultados juntamente cõ el à muerte por el Baptismo,paraque como Christo resuscitò de los ᵃ muertos à gloria del Padre,* ansi tãbiẽ nosotros ᵇ andemos en novedad de vida.

5 * Porque ᶜ si fuemos plantados juntamente *en el* à la semejança de su muerte,tambien lo seremos juntamente à la de *su* resurrecion:

6 ᵈ Ciertos que nuestro viejo hombre juntamente fue crucificado con el, paraque el cuerpo del peccado sea deshecho,que mas no sirvamos àl peccado.

7 Porque el que es muerto, ᵉ justificado es del peccado.

8 Y si morĩmos con Christo,creemos que tãbien biviremos con el;

9 Ciertos que Christo aviendo resuscitado de los muertos,ya no muere:la muerte no se enseñoreará mas deel.

10 Porque,que es muerto, ᶠ al peccado murió una vez;y que bive, ᵍ à Dios bive.

11 Ansi tambien vosotros, ʰ pensad que vosotros decierto soys muertos al peccado;mas que bivis à Dios en Christo Iesu Señor nuestro.

12 No reyne pues el peccado ⁱ en vuestro cuerpo mortal para obedecer ᵏ al peccado en sus concupiscencias.

13 Ni tampoco ˡ presenteys vuestros miembros al peccado por instrumentos de iniquidad: antes os presentad à Dios como ᵐ resuscitados de los muertos:y vuestros miembros à Dios por instrumentos de justicia.

a Paraq̃ por su resurrecion el Padre fuesse glorificado.
* Eph. 4,23, Col,3, 8. Heb,12 2.y, 1.Ped,2, 1.
b Bivamos nueva vida.
* 1.Cor.6,14. 2 Tim.2,11.
c Si de verdad por su muerte morimos al peccado, como el murió à la vida tambiẽ bivire. mos à gloria de Dios.
d G. sabiendo esto que.
e Libre es de la servidumbre del pecc, no peccará mas.
f Para muerte del peccado de los suyos.
g Paraq̃ Dios sea glorificado con su vida, bive.
h Iuzgad, estimad.
i Mientras biviedes en esta vida.
k G,à el
l Offrezcays, alude al presẽtar de las victimas del viejo test.delante del altar, Lev.1.ab. 12,1 &c.

14 Porque el peccado no se enseñoreará de vosotros:porque no estays debaxo de la Ley,mas debaxo de la gracia.

15 ¶ Pues qué? Peccaremos,porque no estamos debaxo de la Ley,sino debaxo de la gracia?En ninguna manera.

16 * O no sabeys que aquien os presentastes à vosotros mismos por siervos para obedecer *le*,soys siervos de aquel à quien obedeceys,o del peccado para muerte,o de la ⁿ obediencia para justicia.

17 Gracias à Dios,que fuestes siervos del peccado:mas aveys obedecido de coraçon à la forma de doctrina à la qual ° soys entregados:

18 Y libertados del peccado,soys hechos siervos de la justicia.

19 ᵖ Humana cosa digo,por la flaqueza de vuestra carne:Que como para iniquidad presentastes vuestros miembros à servir à la immundicia y à la iniquidad,ansi aora para sanctidad presẽteys vuestros miembros à servir à la justicia:

20 Porque quando fuestes siervos del peccado, ᑫ libres erades de la justicia.

21 Que fruto pues teniades de aquellas cosas, de las quales aora os avergonçays? porque el fin deellas *es* muerte.

22 Mas aora librados del peccado,y hechos siervos à Dios,teneys por vuestro fruto la sanctificacion,y por fin la vida eterna.

23 Porque las pagas del peccado *es* ʳ muerte: mas la gracia de Dios *es* vida eterna en Christo Iesu Señor nuestro.

m G. bivientes de *los* muertos.
11
* Ioan, 8, 24. 2.Ped,2,19.
n S.de la volũtad de Dios.
o Os aveys entregado,
p Hablaré humanamente paraque mejor me entendays.
q *Q.d.no teniades que ver con la justicia,sino con la iniquidad ved.ver, 22,la antithesis.*
r *Todo pecado, por minimo que paresca al hombre animal,es transgression de la Ley de Dios:y por el mismo caso merece muerte.*
s El don,la merced de nuestra justicia en Christo
* 1.Cor.7.39

CAPIT. VII.

Prosigue declarando como se ha de entender la libertad,ó exẽcion de la Ley en el Christiano,à saber,no de las obras que mãda,sino de la obligacion y miedo servil y de muerte que trae para el no regenerado en Christo. 2. A occasion deesto prosigue declarando los officios de la Ley en el peccador,que son,1,enseñar el peccado. 2. Hazer que crezca en mucho mayor abundancia despertando de una parte el corrupto appetito à mas peccar(que con la ignorancia estava como adormecido)y de otra (vista la pena que la Ley intima)irritando al peccador contra el Legislador justo,de todo lo qual se sigue mayor condenacion de muerte:los quales effectos la Ley no los tiene de suyo, mas accidentalmente por la occasion de la perversidad y corrupciõ del hombre con quien habla. 3. Declara los mismos officios de la Ley tener aun efficacia en el ya regenerado por la parte que aun es carnal:empero de la qual miseria es librado por Christo.

O Ignorays,hermanos,(hablo con los que saben la Ley,)* que la Ley *solamẽte* se enseñorea del hombre entretanto que bive?

2 Porq̃ la muger q̃ es sujecta à marido,mientras el marido bive está obligada ᵃ à la Ley:mas muerto el marido,*ella* es libre de la Ley ᵇ del marido.

3 Ansi que biviendo el marido se llamará adultera,si fuere de otro varõ:mas si su marido muriére,es libre de la Ley,de tal manera que no será adultera,si fuere de otro marido.

4 Ansi tambien vosotros,hermanos mios,soys muertos à la Ley en el cuerpo de Christo,paraque seays de otro,*es á saber* del q̃ resuscitó de los muertos,paraque frutifiquemos à Dios,

5 Porque mientras eramos ᶜ en la carne,los affectos de los peccados que ᵈ eran por la Ley,obravan en nuestros miẽbros * fructificãdo à muerte:

6 Mas aora somos libres ᵉ de la Ley de la muerte, en la qual estavamos ᶠ detenidos ᵍ paraq̃ sirvamos ʰ en novedad de Espiritu,y no en vejez de letra.

7 ¶ Que pues diremos?La Ley es peccado?En ninguna manera.empero *yo* no conocí al peccado sino por la Ley:porque tampoco conociera la cõcupiscencia,si la Ley no dixera * No cudiciarás.

8 Enton-

a S,de su matrimonio.
b De aquel matrimonio.
c Carnales antes de nuestra regeneracion.
d Crecian.como ar, 5,20.y ab.v,13.
* Como ar, 6, 23,
e q,d, de la obligacion de la muerte merecida por el peccado y intentada por la Ley.
f Presos,
g Ot, de tal manera q̃ sir.
h Alude à los nombres de viejo y nuevo Testam.
II.
* Exod,20,17 Deut,5,21,
i Quando la occasion,o el objecto se offrece,o, occasionadamente por el. &c.

k Or,engēdró. l Como adormecido. m No tenia al bororo ninguno de consciencia. n Siendome notificada la Ley. o La concupiscencia mala se mostrò. p Comencé á sentir la muerte q̄ por la Ley se me intētava. q G,para vida H. r G.Me llevò tras si lo q̄ dize q̄ te augmenta por la Ley. * 1.Tim,1,8. s O,mostrandose peccado. t Por medio de la buena Ley. v Esclavo. x G, debaxo del peccado. * Act,v,7. III y G,porque.es segunda prueva de la carnalidad.aun en los regenerados, donde se declara la distinctiō de los dos hombres viejo y nuevo &c. z Apruevo. a G, confiēto à la Ley q̄ &c b G,porque,3. prueva ansi mismo en los regē.en respecto del bien.la preced. en respecto del mal c Inclinacion del nuevo hōbre.

8 Entonces el peccado [i] avida occasiō [k] obró: en mi por el mandamiento toda concupiscencia: porque sin la Ley el peccado *estava* [l] muerto.

9 Ansi q̄ yo sin la Ley [m] bivia por algū tiempo: mas [n] venido el mādamiēto, [o] el peccado rebivió.

10 Y yo [p] mori:y hallé que el mandamiento, que *de suyo* era q vivifico, *para mi* era mortal.

11 Porque el peccado,avida occasion,[r] me engañó por el mandamiento, y por el me mató.

12 †De manera que la Ley à la verdad es sancta, y el mandamiento sancto, y justo, y bueno.

13 Luego lo q̄ es bueno,à mi me es hecho muerte? No,sino el peccado, q̄ [s] para mostrarse peccado [t] por lo bueno,me obró la muerte, haziēdo se peccado sobre manera peccāte por el mandamiento.

14 Porq̄ *ya* sabemos que la Ley es espiritual: mas yo soy carnal,[v] vēdido [x] à sujeciō del peccado.

15 Porque lo que cometo,* no *lo* entiendo. ¶ y ni el *bien* que [z] quiero hago :antes lo que aborrezco, aquello hago.

16 Y *si* lo que no quiero, esto hago, [a] apruevo que la ley es buena:

17 De manera que ya yo no obro aquello,sino el peccado que mora en mi,

18 Y [b] yo sé q̄ no mora en mi, es à saber en mi carne, bien.porque tengo el querer: mas perficionar el bien, no lo alcanço.

19 Porque no el bien que quiero,esto hago:mas el mal que no quiero, esto hago.

20 Y si hago lo que no quiero, ya no lo obro yo, sino el peccado que mora en mi.

21 Ansi que [c] queriendo yo hazer el bien,hallo [d] *esta* Ley Que el mal me es proprio.

22 Porque [e] con el hombre interior me deleyto con la Ley de Dios:

23 Mas veo *otra ley [f] en mis miembros q̄ rebella contra la Ley de mi [g] espiritu, y q̄ me lleva captivo à la Ley del peccado q̄ està en mis miembros.

24 Miserable hombre de mi,quien me librará [h] del cuerpo de esta muerte?

25 [i] Gracias hago Dios por Iesu Christo,Señor nuestro.Ansi q̄ yo mismo [k] cō el espiritu sirvo á la Ley de dios,mas [l] cō la carne à la Ley del peccado.

d Este captiverio.condicion del viejo hombre. e Por la parte que soy regenerado en espiritu. * Vet. 21. f En la parte de mi aun no regenerada. g G, mēte à sab. me librarà. ab,c,fig,ver,3. h Or.deste cuerpo de muerte?q,d, de esta otra obligaciō à muerte, por alusion á la muerte del cuerpo. i A sab, me librara Ab, cap. figui.v,3. k En quanto regenerado. l En quanto aun carnal.

CAPIT, VIII.

d Biven. e Haze en si el exēplo desta divina libertad como de la corrupciō cap,prec. f Art,7,23. g La justicia q̄ era impossible conseguir por las obras de la Ley porquāto el hombre carnal no tiene fuerças para ello, como està visto en el cap prec. h Hecho hombre como nosotros peccadores. i Como 2, Cor,5,21. † Or. la justificacion. l Sienten,quieren,effecutā. m La Sabiduria. n Carnales,no regenerados

Que para el que de verdad està en Christo y bive por fe, (aunque aya aun flaqueza de carne,en la qual empero no es su comun vida) ninguna condenacion ay. 2. De esta corrupcion nos purificara del todo el Padre en la final resurreciō por virtud de la resurrecion del Señor y por la efficacia de su espiritu. 3. Exhorta portanto a la pia vida animados por la certidumbre de nuestra regeneracion espiritual y de la eternidad de la heredad que esperamos en nuestra entera restauracion,en comparacion de la qual todas las presentes afliciones son de ningun peso. 4. Por esta restauraciō no solo gimen todas las criaturas, mas aun todo el verdadero pueblo de Dios,que sō los que desta universal massa de corrupcion,el eligiò,y predestinó en Christo, y los llamó a su tiempo,a los quales tambien á su tiempo glorificara sin que cosa ninguna pueda impedir la effectuacion de este su eterno consejo para con ellos en Christo.

ANsique aora,ninguna condennacion ay para los que *estan* en Christo Iesus; que no [d] andan conforme à la carne, mas conforme al Espiritu.

2 Porque la Ley del Espiritu de vida en Christo Iesus [e] me ha librado [f] de la ley del peccado y de la muerte.

3 Porque [g] lo que era imposible á la Ley por quanto era debil por la carne,Dios embiando à su Hijo [h] en semejāça de carne de peccado. *i* del peccado tambien condennó al peccado en la carne:

4 Paraque la justicia de la Ley fuesse cumplida en nosotros, que no andamos conforme a la carne, mas conforme al Espiritu.

5 Porque los que son conforme á la carne las cosas que son de la carne [l] saben: mas los que conforme àl Espiritu, las cosas que son del Espiritu.

6 Porque [m] la prudencia de la carne,es muerte: mas la prudencia del Espiritu, vida y paz.

7 Porquanto la prudencia de la carne es enemistad contra Dios: porque no se sujeta à la Ley de Dios, ni tan poco puede.

8 Ansique los que son [n] en la carne, no pueden agradar á Dios.

9 Mas vosotros no soys en la carne, sino en el Espiritu: por quanto el Espiritu de Dios mora en vosotros.Y si alguno no tiene el Espiritu de Christo, el tal no es deel,

10 Empero si Christo està en vosotros,[o] el cuerpo à la verdad es muerto à causa del peccado:mas [p] el espiritu bive à causa de la justicia.

11 ¶ Y si el Espiritu de aquel que levāntò de los muertos à Iesus, mora en vosotros,el que levantó à Christo de los muertos,q vivificara tambiē vuestros cuerpos mortales [r] por su Espiritu que mora en vosottos.

12 ¶ Ansique, hermanos,deudores somos,[s] no à la carne paraque bivamos conforme á la carne.

13 Porque si bivierdes conforme á la carne, morireys: mas si por el Espiritu mortificardes las obras [t] de la carne, bivireys.

14 Porque todos los que son guiados por el Espiritu de Dios, los tales son hijos de Dios.

15 Porque no aveys recebido [v] el Espiritu de servidumbre para *estar* otra vez en temor:* mas aveys recebido el Espiritu de adopcion, por el qual clamamos [x] Abba, Padre.

16 Porque el mismo Espiritu dá testimonio à nuestro espiritu que somos hijos de Dios.

17 Y si hijos,tambiē herederos:herederos ciertamente y de Dios, y coherederos de Christo : si empero padecemos juntamente *con el* paraque jūtamente *con el* seamos glorificados.

18 Porque *yo* me resuelvo, en que loque [z] en este tiempo se padece,no es [a] de cōparar cō la gloria venidera q̄ en nosotros ha de ser manifestada.

19 ¶ Porque el continuo atalayar [b] de las criaturas la manifestaciō de los hijos de Dios espera:

20 Porque las criaturas [c] sujetadas fueron á vanidad, [d] no de su voluntad:mas por causa del que las sujetó.

21 Con esperanca que tambien las mismas criaturas seran libradas de la servidumbre de corrupcion [e] en la libertad gloriosa de los hijos de Dios.

22 Porque *ya* sabemos, que todas las criaturas gimen á una,y à una estan de parto hasta aora.

23 Y no solo ellas, mas tambien nosotros mismos que tenemos [f] las primicias del Espiritu,nosotros tambien gemimos dentro de nosotros mismos esperando [g] la adopcion,*es a saber*, * la redēpcion de nuestro cuerpo.

24 Porque en esperança somos salvos que la esperança que se [h] vee,no es esperança : porque lo que alguno vee, [i] no lo espera.

25 Pues si loque no vemos esperamos.[k] por paciencia esperamos,

26 Item, que tambien el Espiritu à una ayuda nuestra flaqueza : porque que oremos, como conviene,no *lo* sabemos:mas el mismo Espiritu demāda por nosotros [l] con gemidos [m] indicibles,

27 Mas el que escudriña los coraçones,sabe que es el desseo del Espiritu ,*es a saber*, que conforme [n] à Dios demanda por los Sanctos.

en Christo. o La parte no regenerada aū. a1,7,23.&c. tiene la pena de muerte. p Lo que ac. mente,7,13. q Es pien esta con alguné. to que haze se de la entera regeneracion q̄ será en la resurrecion, r Es la causa efficiente de la resurr. c on en los pios,1, Ped 1,23,y 1. Iuan 3,9,limitante de Dios. III. s Falta la otra parte de la antithesis Mas al Espiritu,paraq̄ bivamos. conforme al Espiritu. t Or del cuerpo. v Alude á la dara de la Ley Exo,19, como Heb,12,18. * Gal,4.5. x Padre en todas lenguas. noto la comunicacion del Evang. à todas naciones. y Es la heredad de los pios Ge,15,1. † Leed la N. 2,Cor, 5,5.y Colos,1,24. z En esta vida a S,en razō de merito. or. cō digno. IIII. b G, de la criatura q, d,de todo lo criado c Es el subjecto del Ecclesiaste de Salomon. d Aludio al peccado de Adā , que fue la causa,q, d.no por su peccado e Quando los hijos de Dios uvierē su glo. lib,H. f Los principios,o timientes de incorrupcion.ar,v,11. g S. entera. * Luc, 21, 28. h Goza.H, i G, q̄ esperas? k Padecemos esperando,es prueva q̄ gemimos, v, 23. l Luego gemimos es a,prus ya. m Que no los sabriamos declarar por palabras , aunq̄ quisiessemos. n A la voluntad de Dios gime por la amplificacion de su Reyno,

28. Y *ya*

…non quia in odio habuit ut reprobaret. … quia poterat ad tempus … in eo hortem cu-
iugum erat deinde excusurus. vid. Georg. Veneti in Problem. scripturarum.

28 Y ya fabemos, que à los que à Dios aman, todas las cofas [o] les ayudan à bien, *es á faber*, à losq̃ conforme [p] al Propofito fon llamados.

29 Porque los que [q] antes conoció, tambien [r] predeftinó paraque fueffen hechos conformes à la imagen de fu Hijo, paraque el fea el Primogenito entre muchos hermanos.

30 Y à los que predeftinó, á eftos tambiẽ llamó: y à los que llamó, à eftos tambien juftificó: y à los que juftificó, à eftos tambien [f] glorificó.

31 Pues que diremos à efto? Si Dios *es* por nofotros, quien *ferá* contra nofotros?

32 El que aun à fu proprio Hijo no perdonó: antes lo entregó por todos nofotros, como no nos [a] dará tambien con el todas las cofas?

33 Quiẽ accufara contra los Efcogidos de Dios? * Dios *es* el que *los* juftifica.

34 Quien es el que *los* condenará? [b] Chrifto *es* el que murió: antes el que tambien refufcitó, el que tambien eftà à la dieftra de Dios, el que tambien demanda por nofotros.

35 Quien nos apartara de la Charidad de Chrifto? Tribulacion? ò anguftia? o perfecuciõ? ò hambre? ò defnudez? ò peligro? ò cuchillo?

36 (Como eftá efcripto, que * Por caufa de ti fomos muertos todo el [c] tiempo: fomos eftimados como ovejas de matadero)

37 Antes en todas eftas cofas vencemos por aquel que nos amó.

38 Por lo qual eftoy cierto que ni la muerte, ni la vida, ni Angeles, ni principados, ni poteftades, ni lo prefente, ni lo por venir,

39 Ni lo alto, ni lo baxo, ni ninguna criatura nos podra apartar de la charidad de Dios, q̃ es en Chrifto Iefus, Señor nueftro.

o G, Obran juntamente al bien.
p Al eterno decreto de Dios.
q Defde fu eternidad.
r Señaló, determinó defde entonces. Es infinuacion del Intento principal del tratado. A fab. que el pueblo verdadero de Dios depende de fu eterna elecion, de fu juftificacion en Chrifto, &c. Como eftâ en el arg. de la Epiftola.
f Glorificará. arr, v, 18.
a O, dará.
* Ifai, 50, 8.
b S, es Dios q̃ los juftifica.
* Pf, 44, 23.
c G, dia, q. d. fiempre.

CAPIT. IX.

Envifte mas de hecho con el pueblo Iudaico (con prefacion empero de fu benevolencia y charidad para con ellos) moftrando que fin que la promeſſa y verdad de Dios fea menofcabada, ellos, por la temporal elecion y por las demas carnales prerogativas (que arrib. cap, 3. avia començado á contar) no fon verdadero pueblo de Dios. porque el pueblo verdadero de Dios. 1. es por via de efpiritu y fe, y no por linea carnal. 2. está fundado fobre eterna elecion de Dios, y no temporal. 3. eftriba fobre la mifericordia de Dios (que por fu libre voluntad lo efcogió fin refpecto de meritos ni demeritos de obras) no en las obras de la ley y en propria justicia como ellos. II. Efta libre voluntad de Dios en fu elecion no menofcaba fu justicia en caftigar defpues al impio, antes engrandece fu bondad en averlo fuffrido tanto tiempo. III. En efta elecion por expreffos teftimonios del Efp. S. no es mas privilegiado el Iudio que el Gentil. IIII. La caufa principal porque el Iudio es mas inhabil para fer contado en efte Sancto pueblo, es la opinion que tiene de justicia por parte de la ley, en la qual contento de fi, trompieça en Chrifto.

Verdad digo [d] en Chrifto, no miento, dandome teftimonio mi confciencia [e] en el Efpiritu Sancto,

2 Que tengo gran trifteza, y contino dolor en mi coraçon.

3 * Porque [f] deffeara yo mifmo fer [g] apartado de Chrifto por mis Hermanos, los que fon mis parientes fegun la carne:

4 Que fon Ifraelitas, de los quales es la adopcion y * [h] la gloria, y * [i] los Conciertos, y la data de la Ley, y el culto, y las promeffas.

5 Cuyos fon los Padres, y de los quales es Chrifto fegun la carne EL QVAL ES DIOS fobre todas las cofas [†] Bendito por figlos. Amen.

6 * No empero que la Palabra de Dios aya faltado, porque no todos los que fon de Ifrael fon Ifraelitas.

7 Ni por fer fimiente de Abrahã *luego* fon todos hijos; mas, * En Ifaac te ferá [l] llamada fimiente.

d O, por Chrifto. q. d, qual en tal cafo dixera el mifmo Chr.
e Informada del Efp, Sanct.
* Act, 9, 2, y 1. Cor, 15, 8.
f Quifiera.
g G, anathema, *Era tanto el amor del Apoftol para con los de fu nacion, q̃ fi pudiera fer, eftava aparejado à fer condenado: con tal q̃ ellos fueffen falvos. El mifmo amor les tuvo Moyfen, quando dixo à Dios: perdona les fu pecado: y fi no, raeme de tu libro. Exod. 32, 32. leed la N. Del Anathema leed Iof, 6. 17, y 18. y 7, 1, y 1, Cor, 1, 12, y 16, 22. Gal, 1, 8, y 9.*
* Arr, 2, 17.
h S, de fer pueblo de Dios.
* Eph, 2, 12.
i Viejo y Nuevo Teftam.
† Digno de fer alabado para fiempre.
* Arr, 3, 3. y Aba, 11, 1. &c.
* Gen, 21, 12. y Heb, 11, 17.

8 Quiere dezir, No los que *fon* hijos de la carne, eftos *fon* los hijos de Dios: mas los q̃ *fon* * hijos de la promeffa, *eftos* fon contados en la generaciõ.

9 Porque la palabra de la promeffa es efta, * Como en efte tiempo vendré: y tendrà Sara un hijo.

10 Y no folo *efto*, * mas tambien Rebecca concibiendo [m] de una vez, de Ifaac nueftro padre.

11 [n] Porque no fiendo aun nacidos, ni aviendo hecho aun ni bien ni mal, paraque [o] el propofito de Dios conforme à la alecion, no por las obras, fino [p] por el que llama, permaneciefse,

12 Le fué dicho q̃, El mayor ferviria al menor:

13 [q] Como eftá efcripto, * A Iacob amé, mas à Efau aborreci.

14 Pues que diremos? Que ay injufticia acerca de Dios? En ninguna manera.

15 * [r] Mas à Moyfen dize, Avré mifericordia del que uviere mifericordia: y compadecermehé del que me compadeceré.

16 Anfique [f] no es del que quiere, ni del que corre: fino de Dios, que há mifericordia.

17 Porque la Efcriptura dize de Pharaon que, * Para efto mifmo te hé levantado, *es á faber*, para moftrar en ti mi potencia, y que mi Nombre fea denunciado por toda la tierra.

18 De manera que del que quiere tiene mifericordia: y al que quiere, [t] endurece.

19 ¶ Diras me pues, Porqué pues [v] fe enoja? porque quien refiftirá à fu voluntad?

20 Mas antes, ô hombre, tu quien eres paraque alterques con Dios? * ò dirá el vafo de barro al que lo labró, Porqué me has hecho tal?

21 O no tiene poteftad el ollero para hazer de la mifma maffa un vafo [x] para honrra, y otro para verguença?

22 Y [y] que, fi Dios, queriendo moftrar la yra y hazer notoria fu potencia, fupportó con mucha manfedumbre los vafos de yra, preparados para muerte:

23 Y haziendo notorias las riquezas de fu gloria para con los vafos de mifericordia que el ha preparado para gloria?

24 ¶ Los quales tambien llamó, *es à faber* à nofotros, no folo de los Iudios, mas tambien de las Gentes.

25 Como tambien en Ofeas dize, * Llamaré al que no *era* mi pueblo, Pueblo mio: y à la no amada, amada.

26 Y ferá que en el lugar donde antes les era dicho, Vofotros no *foys* pueblo mio, alli ferán llamados Hijos del Dios Biviente.

27 Item, Ifayas [‡] clama tocante à Ifrael, * Si fuere el numero de los hijos de Ifrael como el arena de la mar, [†] las reliquias feran falvas.

28 Porque [‡] palabra confumadora y abreviadora en jufticia: porque palabra abreviada hará el Señor fobre la tierra.

29 Y como antes dixo Ifayas, * Si el Señor de los [†] exercitos no nos uviera dexado [z] fimiente, como Sodoma fueramos hechos, y como Gomorrha fueramos femejantes.

30 ¶ Pues que diremos? Que las Gẽtes que [a] no feguian jufticia han alcançado la jufticia: es à faber la jufticia que es por la fe:

31 Y Ifrael que feguia la Ley de jufticia no ha llegado à la Ley de la jufticia.

32 Porqué? Porque no por fe: mas como por las obras de la Ley. por lo qual trompeçaron en la piedra de trompeçon:

l Dada. nacida. primera razon.
* Gal, 4, 28.
* Gen, 18, 10.
* Gen, 25, 23.
m S, à dos, á Efau y Iacob, S, recibió tãbien oraculo de Dios.
n Segun la razon.
o El confejo eterno.
p Por la pura voluntad de Dios cuyo es dar fer, officio y fin à fus criaturas.
q Va con lo que dixo, El que llama. provando la pura voluntad de Dios en fu elecion, anfi para con los que efcoge, como para con los que dexa.
* Mal, 1, 2.
* Exo, 33, 19.
r No ay fino libertad (G. porque) contra la qual nadie pueda juftamente difputar, como dize à *Moyfen &c.*
f S. el don de la elecion, no eftá en nueftra voluntad ni diligencia. 3. razon.
* Exo. 9. 16.
t Obftina. S. dexãdolo à fu dureza y offeciendole las occafiones con fu mandamiento, cõtra el qual porfiãdo le haze peor.
v S. contra los que el anfi endurece, pues en ellos fe cumple fu voluntad?
Ifa. 45, 9. Ier. 28, 6.
x Para officios honrrofos &c.
y S. tienes tu que altercar, fi &c.
* Ofe. 2, 23. 1. Ped. 2. 10.
‡ Predica. pregóna.
* Ifa. 10. 21.
† Pocos feran falvos de tanto numero.
‡ Heb, con fumacion fenecida inunda jufticia.
* Ifa 1, 9.
† *Con efte epitheto fe denota fer Dios omnipotente.*
z Heb, fobras, ò reliquias.

a Que los Gentiles ayan alcançado lo que no bufcavan, imputefe, à la mifericordia de Dios, no á las obras preparatorias: y que los Iudios no ayan alcançado lo que feguian, imputefe á ellos porque no bufcavan, como convenia.

33 Como

33 Como está escripto,*He aqui,pongo en Sion piedra de trompeçon,y piedra de cayda:y todo aquel que creyere en ella,no será avergonçado.

* Psal.118,22. Isa.8,14,y 28,16,y 1. Ped.2,6.

CAPIT. X.

Prossigue declarando la causa de la cayda de los Israelitas. a. sab. porque no entendierõ la ley ni sus intentos,no obstante que en ella esté hecha mencion de esta distincion de justicia de ley, (que ellos nunca dieron,)y justicia de fe, (que insinuava el Evangelio en Christo) la qual avia de ser comun á todo el mũdo: del qual estava prophetizado que los Gentiles avian de obedecer àl Evangelio, y los Iudios de contradezirle.

HErmanos, ciertamente ‡ la voluntad de mi coraçon, y la oracion à Dios es sobre Israel [a] para salud.

2 Porque yo les doy testimonio que à la verdad tienen zelo de Dios, mas no conforme [b] à sciencia.

3 Porque ignorando la justicia de Dios,y procurando de establecer la suya, [c] no son sujetos á la justicia de Dios.

4 * Porque [d] el fin de la Ley *es* Christo para *dar* justicia à todo aquel que cree.

5 Porque Moysen escrive,Que la justicia que es por la Ley, *el hombre que [e] las hiziere, bivira por [f] ellas.

6 Mas *de* la justicia que es por la fe dize ansi, No digas en tu coraçon,Quien subirá àl cielo(esto es, à traer de lo alto à Christo.)

7 O quien decendirá al abysmo? (esto es bolver à traer à Christo de los muertos)

8 Mas que dize:‡ Cercana está la palabra *es à saber*, en tu boca y en tu coraçon. Esta es la palabra de fe la qual predicamos,

9 Que si confessares con tu boca [i] al Señor Iesus, y creyeres en tu coraçon que Dios lo levantó de los muertos, serás salvo.

10 Porque con el coraçon se cree para *alcançar* justicia: mas con la boca se haze confession para *alcançar* salud.

11 Porque la Escriptura dize,* Todo aquel que en el creyere, no será avergonçado..

12 Porque no ay differencia de Iudio y de [k] Griego:porque el mismo *es* el Señor de todos, rico para con todos los que lo invocan,

13 *Porque todo aquel que invocare el Nombre del Señor, será salvo,

14 Como pues [l] invocaran à aquel en el qual no han creydo? Y como creeran à aquel de quien no han oydo? Y como oyran si no *ay* quien *les* predique?

15 Y como predicarán si no fueren embiados ?como está escripto, * Quan hermosos *son* los pies de los que [m] annuncian el Evãgelio de la paz, de los que annuncian el Evangelio de los bienes?

16 Mas no [n] todos [o] obedecen al Evangelio.q̃ Isaias dize,Señor,quien [p] creyó à nuestro [q] oydo?

17 Luego [r] la fe es por el oyr: y el oydo por la palabra de Dios.

18 Mas digo *yo* no han oydo?antes cierto † por toda la tierra ha salido [s] la fama de ellos, y hasta los cabos de la redondez de la tierra las palabras deellos.

19 Mas digo *yo* no ha Israel [t] venido al conocimiento? [v] Primeramente Moysen dize, † Yo os provocaré à celos [x] con gente que no es mia : con gente [y] ignorante os provocaré à yra.

20 Item, Isaias osa dezir * Fué hallado de los que no me buscavan: manifesteme à los que no preguntavan por mi.

21 Item, contra Israel dize, Todo el dia [z] estédi mis manos al pueblo rebelde y [a] cõtradezidor.

‡ *La gran, o vehemente voluntad.* a Que seã salvos. b A la voluntad y palabra de Dios. c O,no se subjetan. * Gal,3,14. *d El fin de la ley es justificar á los que la guardan: y porque Christo la cumplió por nosotros,es hecho nuestra justificacion, sanctificacion &c.* * Levi.18,5. Eze.20, 11. Gal 3, 12. *e á saber las cosas que la ley manda. f S. por las obras.* * Deu 30, 12. *g Moysen por palabra entiende la ley que Dios promulgó pero S. Pablo la aplica á la predicacion del Evangelio.que es la perfecion de la ley.* ‡ *á sab,la justicia de la fe.* * Deu,30,14. h La palabra. i Como Thomas Ioan.20. 28. * Isa.28,16. k Gentil arr. 3,23,29. &c. * Ioel.2, 32. Act.2,21. * Isai.52,7. Nah.1, 15. *l En solo Dios devemos creer, á el pues sole devemos invocar.* m G.evangelizan la paz. q.d.traen las alegres nuevas de &c. n Los Iudios. o Or.obedecieron. * Isa.53. 1. p Creerá. q Dicho.quiẽ obedecerá à lo que direntos y ellos han de oyr? r S.en la qual viene la verdadera justicia * Psal,19,5. s G.el sonido. t G.conocido s.la boz del Evangelio. u Or.el primero. * Deu,32, 21. x G.en no gente y O loca q.d. que nunca tuvo palabra de Dios por donde governarse. * Isa. 65, 1. z *Llamé como de lexos.* a Altercador.

CAPIT. XI.

Aunque esto sea ansi.y aya Dios puesto fin á la policia Mosaica,cõ todo esso no há desechado su pueblo: es à sab. aquel que por las condiciones dichas de gracia y misericordia lo es, 2. Buelve à provar que la cayda de Israel estava prophetizada: la qual Dios avia ordenado en su Providencia paraque por ocasiõ de su incredulidad el Evãgelio fuesse comunicado à los Gẽtiles(Act.13. 46.)por medio de los quales ellos tambiẽ entrassen despues. 3. Con esta consideraciõ rebate tambien el orgullo de los Gentiles creyentes contra los Iudios incredulos,exhortandolos a que castiguen en el exemplo deellos, y permanezcan con humildad en su vocacion,y procurẽ con toda instancia la conversion de los Iudios necessaria para el cumplimiento del Reyno de Christo, 4. con la consideracion deeste misterioso juyzio de Dios y ordẽ de su Providencia,rompe en divinas alabãças &c.

DIgo pues, ha desechado Dios á su pueblo? En ninguna manera. Porque tambien yo soy Israelita,de la simiente de Abrahã, del tribu de Ben-jamin.

2 No há Dios desechado su Pueblo, al qual [a] antes conoció. O no sabeys que dize de Elias la Escriptura? como hablando con Dios dize contra Israel,

3 * Señor, à tus Prophetas han muerto, y tus altares han minado, y yo he quedado solo ,y procuran [b] matarme.

4 Mas que le dize la divina respuesta? * *Yo* me he dexado siete mil varones que no han doblado las rodillas delante de Bahal.

5 Ansi tambien en este tiempo han quedado reliquias por la elecion [c] graciosa *de Dios*.

6 Y si por gracia , luego no por las obras:otramente la gracia ya no es gracia : y si por las obras,ya no es gracia, otramente [d] la obra ya no es obra.

7 ¶ Pues que ? Lo que buscava Israel, aquello no ha alcançado , mas [e] la elecion lo ha alcançado : y los de mas fueron endurecidos.

8 (Como está escripto, * Dioles Dios espiritu [f] de remordimiento, ojos con que no vean, y oydos con que no oygan,) hasta el dia de oy.

9 Y David dize, * Sea les buelta su mesa en lazo, y en red, y en trompeçadero, y en [h] paga.

10 Sus ojos sean escurecidos paraque no vean: y agoviales siempre el espinazo.

11 ¶ Digo pues, trompeçaron luego de tal manera,que cayessen del todo? En ninguna manera, mas por la cayda deellos *vino* la salud à las Gẽtes, [i] paraque *por ellas* fuessen provocados † à celos.

12 Y si la cayda deellos es la riqueza del mundo,y el menoscabo deellos la riqueza de las Gentes, quanto mas *lo será* [l] el henchimiento deellos?

13 Porque (à vosotros digo Gentes) en quanto à la verdad yo soy Apostol de las Gentes, mi ministerio [m] honrro,

14 Si en alguna manera provocasse á celos à mi [n] carne, y hiziesse salvos algunos deellos.

15 Porque si [o] el desechamiento deellos es la reconcilacion del mundo,que *será* el recebimiento *deellos*, sino [p] vida de los muertos?

16 Y si el primer fruto es sancto, tambien *lo será* [q] el todo:y si [r] la rayz *es* sancta, tambien *lo seran* los ramos,

17 Y si algunos de los ramos fuerõ quebrados, y tu siendo azebuche has sido enxerido en lugar deellos,y has sido hecho participante de la rayz y de la grossura de la oliva,

18 No te jactes contra los ramos :y si te jactas, *sabe* que no [s] sustentas tu à la rayz,sino la rayz à ti.

19 Diras pues, Los ramos fueron quebrados paraque yo fuesse enxerto,

a Desde su eternidad abraçò conaffecto de misericordia. Exod,2, 25. * 1,Rey,19 10. b G.mi alma. * *q. d. muy muchos.* ‡ *No los eligió porque no aviã de idolatrar: mas no idolatraron porque los avia elegido.* * 1,Rey.19.18. c G. de gracia. d El merito de la obra ya no es merito. e G.la elecion. * Isai.6, 9. Mat.13, 14. Ioan 12, 40. Act.28, 26. f Or.de sueño. Isai.29.10. * Psal,69, 25. g G.hecha. h Castigo. or. talion. i Como arr. 10, 19. † O,á embidia para imitarlos. *l* La riqueza, quando tambien ellos vinieren á ser enriquecidos en Christo. m Sirvo con diligencia. *n q.d. A los de mi nacion.* o Or.la perdida. p Como quien los recibe resuscitados de muerte à vida. q G. la massa r Primer fruto y rayz son los pocos que creyeron del Iudaismo. massa, y ramos todo el pueblo Iudaico quando se convirtieren. ‡ *Alude á las primicias de los panes, que se ofrecian à Dios con cuya ofrenda todos los panes de aquel año eran sanctificados ,y assi se podian con buena conciencia comer.* ‡ *Los enxertos espirituales son bien differentes de los temporales;porq̃ enxerimos pimpollos de arboles fructiferos en arboles infructiferos:como oliva e azebuche,y peral en peruetano. mas los espirituales enxertos son de azebucho en oliva un hombre sin bien ninguno se enxiere en Christo, autor de todo bien.* s G. llevas á cuestas

20 Bien: por *su* incredulidad fueron quebrados, mas tu por la fe estás en pie: [t] no te ensobervezcas, antes teme:

21 Que si Dios no perdonó à los [‡] ramos naturales, á ti tampoco no perdone.

22 Mira antes la bondad, y la severidad de Dios: la severidad ciertamente: en los que cayeron: mas la bondad en ti, si permanecières en la bondad: otramente tu tambien serás cortado.

23 Y aun ellos, si no permanecieren en incredulidad, seran enxeridos: que poderoso es Dios para bolverlos à enxerir.

24 Porque si tu eres cortado del natural azebuche, y contra natura fueste enxerido en la [v] buena oliva, quanto mas estos, que son los *ramos* naturales, [x] seran enxertos en su oliva.

25 Porque no quiero, Hermanos, que ignoreys este mysterio, paraque no seays acerca de vosotros mismos arrogantes *y es* que el endurecimiento en parte ha acontecido en Israel *paraque* entretanto entrasse *y* la plenitud de las Gentes.

26 Y ansi todo [z] Israel fuesse salvo: como está escripto, * Vendrá de Sion el Librador que quitará de Iacob la impiedad.

27 * Y esto será mi testamento à ellos, quando quitare sus peccados.

28 Ansique quanto ál Evangelio *tengo los por* enemigos por causa de vosotros: mas quanto á la elecion *de Dios, son me* muy amados por causa de los padres.

29 Porque [a] sin arrepentimiento son las mercedes y la [b] vocacion de Dios.

30 Porq̃ como tambien vosotros en algũ tiempo no creystes à Dios, mas aora aveys alcançado misericordia por *ocasion de* la incredulidad deellos.

31 Ansi tambien estos aora no han creydo [c] en vuestra misericordia, paraque ellos tambien *despues* alcancen misericordia.

32 Porque Dios encerró [d] à todos en incredulidad, para aver misericordia de todos.

33 ¶ O profundidad de las riquezas de la Sabiduria y de la sciẽcia de Dios? quan incõprehẽsibles *sõ* sus juyzios, y imperverstigables sus caminos?

34 * Porque quien entendió [e] el intento del Señor? ò quien fue su consegero?

35 O [f] quien le dió à el primero, paraque le *sea* pagado?

36 Porque deel, y por el, y en el *son* todas las cosas. A el *sea* gloria [g] por siglos Amen.

t. Ot. no sepas alto.
‡ Llama assi à los Iudios, no por q̃ en ellos de su natural huviesse alguna sanctidad, sino porq̃ decendian de aquellos, q̃ Dios por su buena voluntad avia apartado de los Gentiles, paraq̃ fuessen su suerte y heredad. Deut, 32, 9.
v Ot. verdadera.
x Pueden ser.
y Toda la multitud.
z El verdadero Isr. que está arr. descripto cap. 2, 28, 29.
* Isa, 59, 20.
a Mi Concierto con el os.
* Ier, 24, 7, y 31, 33. Heb, 8, 8, y 10, 16.
a Eternas. no las revoca. porq̃ no es como el hombre, que se arrepiente Nũ. 23, 19, y 1. Sam, 15, 29.
b Elecion.
c En la misericordia de Dios q̃ se ôs ha predicado y aveys recebido.
d Como arr. 3, 10. III.
* Isa, 40, 13. 1, Cor, 2, 16.
e Ot. la mente ot. el sentido. q. d. su oculto consejo.
f Excluye toda razon de merito humano en rigor. cõ lo qual se confuta la doctrina de las obras previstas, y la de los meritos.
g Eternalmẽte

CAPIT. XII,

Concluyda la disputa principal, dá exhortaciones acomodadas á la doctrina dicha mostrando que obras, officio, y diligencia ha de tener el q̃ es del pueblo de Dios en Christo, con lo qual se muestre de verdad aver participado de la gracia en el &c.

Ansique, Hermanos, ruego os por las misericordias de Dios que [a] presenteys vuestros cuerpos en sacrificio bivo, sancto, agradable à Dios, *que es* vuestro [b] racional culto.

2 Y no os conformeys à este siglo: mas * reformaos por la renovacion [c] de vuestro entendimiẽto * paraq̃ experimenteys [d] qual sea la buena voluntad de Dios, agradable y perfecta.

3 Digo pues por la gracia que me es dada, à todos los que estan entre vosotros, que no sepan mas de loque conviene saber: mas que sepan [‡] cõ templança, * cada uno conforme á la medida de [‡] fe que Dios le repartió.

4 Porque de la manera que en un cuerpo tenemos muchos miẽbros, empero todos los miembros no tienen la misma operacion,

5 Ansi muchos somos un cuerpo en Christo, mas cada uno los unos miembros de los otros,

6 * De manera que teniendo differentes dones segun la gracia que nos es dada, ó prophecia conforme [e] á la regla de la fe:

7 O ministerio en servir, ó el que enseña, [f] en doctrina.

8 El que exhorta, en exhortar: * el que reparte. en simplicidad: el que preside, en solicitud: el que haze misericordia, * en alegria.

9 El amor *sea* sin fingimiento: * aborreciendo lo malo, llegando os à lo bueno.

10 * Amando la charidad de la hermandad los unos para con los otros: * previniendo os [g] con honrra los unos á los otros.

11 [h] En la solicitud no perezosos: ardientes en Espiritu: * sirviendo al Señor.

12 Gozosos en la esperança: suffridos en la tribulacion: * constantes en la oracion.

13 * Communicando à las necessidades [i] de los Sanctos: * siguiendo la hospitalidad,

14 * [†] Bendezid à los que os persiguen: bendezid, y [l] no maldigays.

15 * Gozaos con los que se gozan: llorad con los que lloran.

16 Vnanimes entre vosotros * [m] no altivos, mas accomodando os á los [n] baxos: no seays prudentes [o] en vuestra opinion.

17 * No pagando à nadie mal por mal: * procurando lo bueno delante de todos los hombres.

18 * Si se puede hazer, quanto es en vosotros, teniendo paz con todos los hombres.

19 * No os vengando à vosotros mismos, amados; antes dad lugar à la ira: porque escripto está, * Mia es la vengãça: yo pagaré dize el Señor.

20 Asiq̃ si tu enemigo tuviere hambre, dale de comer: si tuviere sed, da le de bever: que haziendo esto, [p] ascuas de fuego amontonas sobre su cabeça.

21 No seas vencido de lo malo: mas vence con bien el mal.

a Como ar. 6. 13.
b 1, Ped. 2. 5, en opposicion de los animales del V. Test.
c Ot. de vuestro sentido.
* Leed Ephes. 1, 18.
* Eph, 5, 17, y 1, Tes, 4. 3.
d Que sea lo q̃ Dios ama, tiene por sancto agradable, y perfecto sacrificio.
‡ O, con sobriedad. la sobriedad será sino nos atribuymos lo q̃ no tenemos, y si no nos gloriamos de lo que avemos recebido.
* 1, Cor, 12, 11, Eph, 4, 7.
‡ Llama fe al conocimiento de Dios en Christo
con los dones q̃ manan en los fieles por el Espiritu Sancto.
* 1. Ped, 4, 10.
e Ot. à la proporcion.
f O, en enseñar.
* Matt, 6, 2.
* 2, Cor. 9, 7.
* Amos, 5, 15. Eph. 4, 3.
* Heb, 13, 1 y 1, Ped, 1. 22, y 2, 17.
g O, con respecto. contra la sobervia &c.
h S. de la vocacion.
* 1, Ped, 5, 5,
* Luc, 18, 1.
* 1. Cor. 16. 1.
i Arr, 1. 7.
* Heb, 13, 2, y 1, Ped, 4, 9.
* Mat, 5, 44.
† Orad por el bien de los q̃ &c.
l No pidays maldiciones.
* Leed Iob. 30, 25.
* Prov, 3, 7. Isai, 5, 21.
m Ot. no sabiendo altivezes.
n O, humildes
o G, acerca de vosotros mismos.
* Pro. 20. 22. Mat, 5, 39.
* 2, Co, 8, 21.
* Hebr, 12, 14.
Mat. 5, 39,
* Deut. 32, 35. Heb, 10, 30.

* Pro, 25, 21. p *Porque una de dos: ó tu lo ganaras con tu beneficio, ó si no lo ganares, su propria consciencia le testificara la ira de Dios cõtra el, que como fuego ardera.*

CAPIT. XIII.

De la obediencia al Publico magistrado, y de su authoridad, y de la obligacion en que le son todas suertes de gentes. 2. Prosigue en la exhortacion à la Charidad, y à representar á Christo en toda la vida.

Toda * [a] anima sea sujeta à las potestades superiores: porq̃ no ay potestad sino de Dios: y las que son, de Dios son ordenadas.

2 Ansi que el que se opone à la potestad, à la ordenacion de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan [b] condenacion para si.

3 Porque los magistrados no son [c] temerosos al que biẽ haze, sino al malo. Quieres pues no temer la potestad? Haz lo bueno, y avras alabança de ella.

4 Porque es ministro de Dios para tu bien. mas si hizieres lo malo, teme: porque no sin causa trae el cuchillo, porque es ministro de Dios, vẽgador [d] para castigo al que haze lo malo.

5 Por lo qual es necessarió q̃ *le* [e] seays sujetos: no solamente por la ira, mas aun [f] por la consciencia.

6 Porque por esto *le* pagays tambien los tributos: porque son ministros de Dios que sirven * à esto mismo.

7 * Pagad pues à todos lo que deveys: al que tributo, tributo: al que pecho, pecho: al que [g] temor, temor: al que [h] honrra, honrra.

8 ¶ No devays à nadie nada, sino que os ameys unos à otros: porque el que ama al proximo cumplió la Ley,

* Tit, 3, 1. 1. Ped. 2, 13.
a Sease Apostol, sease Evangelista, sease Propheta como dize Chrysostomo.
b No solamẽte el castigo de los juezes mas aun el de Dios.
c G, para temor de la buena obra.
d G. para yra ansi ver. sig,
e Con tal que no mande cosa cõtra Dios. porque entonces devemos responder con Pedro es menester obedecer à Dios mas que à los hombres Act. 4. 18, y 19.
f Por causa del mandamiento de Dios.
* Arr, ve, 4.
* Mat. 22. 21.
g Reverencia
h Respecto.

9 Porque, * No adulterarás. No matarás, No hurtarás, No dirás falso testimonio, No cudiciarás; y si ay algun otro mandamiento, en esta palabra se conprehende sumariamente, * AMARAS A TU PROXIMO, COMO A TI MISMO:

10 La Charidad no haze mal al proximo, * Ansi que el cumplimiento de la Ley es la Charidad.

11 Y [i] esto, conociendo [k] el tiempo, Que es ya hora de levantarnos del sueño: porque aora nos está mas cerca nuestra salud, que quãdo [l] creyamos.

12 La noche ha passado, y el dia ha llegado: echemos pues las obras de las tinieblas, y vistamos [m] nos las armas de luz,

13 Andemos, como de dia, honestamente: * no en glotonerias y borracherias: no [n] en lechos. y dissoluciones, no en pendencias y embidia.

14 Mas * vestios del Señor Iesu Christo: y no hagays caso de la carne en *sus* [o] desseos.

CAPIT. XIIII.

Compone algunas discordias y malos juyzios que devia de aver entre los que avian creydo de los Iudios y de los Gentiles acerca del comun uso de las viandas, el bien enseñado usa de su libertad con hazimiento de gracias, mas sin escandalo del hermano aun no tambien enseñado. El no tambien enseñado, refrene el juzio para con el hermano, y remitalo al Señor cuyo es, Sobre todo la Charidad se entretenga.

AL * enfermo en la fe [a] sobrellevad: no en contiendas de disputas.

2 Porque uno cree que se hà de comer de todas cosas: otro enfermo come legumbres,

3 El que [b] come, no menosprecie al que no come; y el que no come, no juzgue al que come porque Dios lo hà levantado.

4 * Tu quien eres, que juzgas el siervo ageno? [c] por su señor està en pie, o cae: *y si cae* affirmarseha: que poderoso es Dios para affirmarlo.

5 Item, uno [d] haze differencia entre dia y dia, otro juzga *iguales* todos los dias. Cada uno [e] esté assegurado en su animo.

6 El que haze caso del dia, hazelo para el Señor; y el que no haze caso del dia, no lo haze *ansi mismo* para el Señor. El que come, come para el Señor: porque haze gracias à Dios: y el q̃ no come, no come para el Señor, y haze gracias à Dios.

7 Porque ninguno de nosotros bive para si: y ninguno muere para si.

8 Que si bivimos, para el Señor bivimos: y si morimos, para el Señor morimos, Ansique ó que bivamos, ó que muramos, del Señor somos.

9 Porque Christo para esto murió, y resucitó. y bolvió à bivir para enseñorearse ási de los muertos como de los que biven.

10 Mas [f] tu porq̃ juzgas à tu hermano? O [g] tu tambiẽ porq̃ menosprecias à tu hermano; * porq̃ todos estaremos delante del tribunal de Christo.

11 Porque escripto está, * Bivo yo, dize el Señor, que à mi se doblará toda rodilla: y toda lengua confessará à Dios.

12 De manera que cada uno de nosotros dará à Dios razon de si.

13 * Ansique no juzguemos mas los unos de los otros: antes [h] juzgad mas [i] de que no pongays trõpeçon al hermano. ó escandalo.

14 *Yo* sé y confio en el Señor Iesus, q̃ [k] por el [l] nada ay immundo, mas à aquel que piensa alguna cosa ser immunda, à aquel le es immunda.

15 Empero si por causa de la comida tu hermano es contristado, ya no andas conforme à la charidad, * No eches à perder con tu comida à aquel por el qual Christo murió:

16 Ansique no sea blasphemado vuestro [m] biẽ:

17 Que [n] el Reyno de Dios no es comida ni bevida, sino justicia, y paz, y gozo por el Espiritu Sancto.

18 Porque el que [o] en esto sirve à Christo, agrada à Dios, y es accepto à los hombres.

19 Ansi que sigamos lo que haze à la paz, y à la edificacion de los unos à los otros,

20 No destruyas la obra de Dios por causa de la comida, * todas las cosas à la verdad sõ limpias: mas malo es al hombre que come [p] cõ escandalo.

21 * Bueno es no comer carne, ni bever vino, ni *nada* en que tu hermano trompiece, ò se offenda, ò sea enfermo.

22 Tu tienes [q] fe: tenla contigo delante de Dios. Bienaventurado el que no se cõdenna à si mismo [r] con lo que apprueva.

23 Mas el que [s] haze differencia, si comiere, es condennado: porque no *comió* por fe: y todo lo que [t] no sale de fe, es peccado.

* Exod, 20, 14. Deu. 5, 18. * Lev. 19, 18. Mat 22, 39. * 2 Tim. 1, 5. i Hareys todo lo arriba dicho. k La razon del Evangelio por solo el qual se puede bien obrar. Luc. 12, 56. l Pẽsavamos s. confiando en las observancias de la Ley. m Eph. 6, 11. * Luc. 21, 34. n Alude à la forma de los vanquetes de entonces. * Gal. 5, 16. 1. Ped. 2, 11. o O concupiscencias.

* Ab. 15, 1, a G. tomad, b S, de todo. * Iac. 4, 7. c A su señor toca juzgar del no à ti. d G. juzga. e Q. d. procure tener cierta y sana consciencia de lo que haze o juzga. *la qual tendra quando fuere confirmada con palabra de Dios y no antes.* f Al enfermo que haze contra lo que el Señor enseña Mat. 7, 1. g Al fuerte, contra lo que está, Matt. 18, 10. &c. * 2 Cor. 5, 10. * Esai 45, 23. Phil, 2, 10, * *Lo que Esaias dixo de Dios, S. Pablo lo dize de Christo: en lo qual muestra Christo ser Dios.* h Procurad entender de &c. i Aqui viene lo que está Mat. 18, 6 &c. k Por su efficacia y merito. l Habla de las viandas prohibidas por la ley. Act. 10, 14 * 1 Cor, 8, 11. *m El beneficio de la libertad Christiana, del qual no devemos de usar para destruyr sino para edificar al hermano. Arr. v, 3. y Act 15, 1.* n Ser vosotros del Pueblo de Dios, no consiste en que comays, o no comays, &c mas en que seays justos &c. o Desta manera. * Tit, 1, 15. p S. de su consciẽcia. como el enfermo: o de la agena, como el enseñado. * 1, Cor. 8, 13. *q Fe aqui q. d. una perfecta persuasion de la libertad Christiana en cosas indiferentes: como el Apostol lo interpreta. Ar, vers, 14.* r Con aquel buen enseñamiento. s S, de comidas. Ot, el que duda q. d. el q̃ en esto no tiene firme enseñamiento. t G, no es de fe. q. d, de enseñamiẽto assegurado de Dios. Y *assi sin fe es impossible agradar à Dios.* Heb, 11, 6.

CAPIT. XV.

Prosigue la misma exhortacion, 2. Repite la summa de la disputa: a sab, El pueblo de Dios es fundado sobre el Conocimiento de Christo, recogido de Iudios y Gentiles igualmente, aunque à los Iudios el Christo en alguna manera era devido por la promessa, à los Gentiles es communicado por misericordia. 3. Escusase modestamente de la amonestacion escripta. &c,

ANsi que los q̃ somos mas firmes devemos sobrellevar las flaquezas de los flacos, y no agradarnos á nosotros mismos.

2 Cada uno de nosotros agrade á su proximo en bien, à edificacion.

3 Porque Christo no se agradó à si mismo: antes, como está escripto, * Los vituperios de los que te vituperan, cayeron sobre mi.

4 Porque las cosas que antes fueron escriptas, para nuestro enseñamiento fueron escriptas: para que [a] por el padecer, y por la consolacion de las Escripturas, ayamos esperança.

5 Mas el Dios [b] del padecer y de la consolacion, * os dé que entre vosotros seays unanimes [c] segun Christo Iesus.

6 Paraque concordes à una boca glorifiqueys [d] al Dios y Padre de nuestro Señor Iesu Christo.

7 Portanto sobrelleva os los unos à los otros, como tambien Christo nos sobrellevó para gloria de Dios.

8 ¶ Digo pues, Que Christo Iesus fué Ministro de la Circuncision, por la verdad de Dios para [e] confirmar las promessas de los Padres.

9 Empero que las Gentes glorifiquen à Dios por la misericordia, como está escripto, * Portanto yo te [f] confessaré *á ti* entre las Gentes, y cantaré à tu Nombre.

10 Y otra vez dize, Alegraos Gẽtes cõ su pueblo.

11 Y otra vez, Alabad al Señor todas las Gentes, y magnificaldo todos los pueblos.

12 Y otra vez dize Isaias, * Estara la rayz de Iesse, y el que se levantará à regir las Gentes, las Gentes esperaran en el,

13 Y el Dios de esperança os hincha de todo gozo y paz [g] creyendo: paraque [h] abundeys en esperança por la virtud del Espiritu Sancto.

14 ¶ Empero cierto estoy yo de vosotros, hermanos mios, que [i] por vosotros mismos estays llenos [k] de charidad, llenos de todo conocimiento, de tal manera que podays amonestar os los unos à los otros.

15 Mas heos escripto, Hermanos, en parte osadamente, como amonestando os por la gracia que de Dios me es dada.

16 Por ser Ministro de Iesu Christo en * las Gẽtes sacrificãdo el Evangelio de Dios, paraque la offren-

* Ps, 69, 10. a G. por la paciencia. q. d. por la cruz y affliciones de una parte y de otra la cõs, at. 5, 3. 4, &c. b Por cuya Provid. se dispensa ansi lo uno como lo otro. * 2, Cor, 1, 10. Phil, 3, 16. c Conforme al ingenio Christiano. d Ioan 20, 17. II. e Cũplir, H. *Hechas à los Padres.* * Psa, 18, 50. f Alabaré. glorificaré. * Psa, 117, 2. * Isa. 11, 10. * *Que es Christo. que se llama hijo de David que fue hijo de Iesse.* Mat, 1, 6. g Por fe. h Vuestra esperança crezca. III i Sin mi exhortacion. k Ot, de bondad. * Gal. 2. 7, y 8.

la offrenda de las Gentes ‡ sea agradable sanctificada por el Espiritu Sancto.

17 Ansique tengo [m] de que gloriarme en Christo [n] para con Dios.

18 Porque no osaria hablar alguna cosa que Christo no aya hecho por mi para la obediencia de las Gentes, con la palabra y con las obras.

19 Con potencia de milagros y prodigios en virtud del Espiritu de Dios: de tal manera q̃ desde Ierusalem y por los alderredores hasta la Esclavonia aya henchido del Evangelio de Christo,

20 Y de esta manera me esforce à predicar este Evangelio: no donde *antes* Christo fuesse nombrado, por no edificar [o] sobre ageno fundamento.

21 Antes, como está escripto, * A los que no fué annunciado de el, veran: y losque no oyeron, entenderan.

22 Porloqual aun * he sido impedido muchas vezes de venir à vosotros.

23 Mas aora teniẽdo mas lugar en estas partes, * y desseando venir à vosotros muchos años há:

24 Quando me partiere para ‡ España, vendré à vosotros: porque espero que passando os veré, y que seré llevado de vosotros allá: si empero antes uviere gozado [p] de vosotros.

25 Mas aora me parto para Ierusalem à ministrar à los [q] Sanctos:

26 Porque Macedonia y Achaya tuvieron por bien de hazer una [r] colecta para los pobres [s] de los Sanctos que estan en Ierusalem.

27 Porque les pareció bueno, y son deudores à ellos. * porq̃ si los Gentiles han sido hechos participantes de sus *bienes* espirituales, deven tambien *ellos* sevirles en los [t] carnales.

28 Ansique quando uviere concluydo esto, y les uviere [v] consignado este fruto, passaré por vosotros à España.

29 * Porque sé que quando viniere à vosotros, que vendrè con abundancia de la bendicion de Christo.

30 Ruego os empero, Hermanos, por el Señor nuestro Iesu Christo, y por la charidad [x] del Espiritu, * que me ayudeys con oraciones por mi à Dios.

31 Que sea librado ‡ de los rebeldes que estan en Iudea, y que la offrenda [y] de mi culto [z] á los Sanctos en Ierusalem, [a] sea accepta.

32 Paraque con gozo venga à vosotros por la voluntad de Dios, y que sea recreado juntamente con vosotros.

33 Y el Dios de paz sea con todos vosotros Amen.

CAPIT. XVI.

Fenece la Epistola con saludar en particular à los Hermanos conocidos y en general á todos: y exhortando á que permanezcan en la Christiana uniõ, y encomendãdolos al Señor &c.

ENcomiẽdo os empero à Phebe nuestra Hermana la qual [a] está en el servicio de la Iglesia que está en Cenchreas.

2 Que la recibays en el Señor como es [b] digno à los Sanctos: y le ayudeys en qualquiera cosa en que os uviere menester: porque ella há [c] ayudado à muchos, y à mi mismo.

3 Saludad à * Priscilla y à Aquila mis coadjutores en Christo Iesus:

4 (Que pusieron sus cuellos *al degolladero* por mi vida: à los quales no hago gracias yo solo, mas aun todos las Iglesias de las Gentes.)

5 Ansi mismo à la Iglesia de su casa, Saludad á Epeneto amado mio, que es ‡ las primicias [d] de Achaya en Christo,

6 Saludad à Maria, laqual há trabajado mucho con nosotros,

7 Saludad à Andronico y à Iunia mis parientes y mis compañeros en la captividad: los quales son insignes [e] en el Apostolado, los quales fueron antes de mi [f] en Christo.

8 Saludad á Amplias amado mio en el Señor.

9 Saludad à Vrbano nuestro ayudador en Christo Iesus, y à Stachis amado mio.

10 Saludad à Apelles provado en * Christo, Saludad à los que son de Aristobulo.

11 Saludad á Herodion mi pariente, Saludad à los que son de *la casa de* Narcisso, los que son en el Señor.

12 Saludad à Triphena, y à Triphosa las quales trabajan en el Señor. Saludad à Persida amada la qual hà trabajado mucho en el Señor.

13 Saludad à Rufo escogido en el Señor, y à su madre y mia.

14 Saludad à Asyncrito, à Phlegonte, à Hermas, à Patrobas, à Mercurio, y à los Hermanos que estan con ellos.

15 Saludad à Philologo, y à Iulia: à Nereo, y à su Hermana: y à [g] Olimpa, y à ‡ todos los Sanctos que *estan* con ellos.

16 * Saludaos los unos à los otros [h] en sancto beso. Saludan os las Iglesias de Christo.

17 Y ruego os, Hermanos, que mireys por los que hazen dissensiones y escandalos fuera de la doctrina que vosotros aveys aprendido: * y apartaos deellos.

18 Porque los tales no sirven al Señor nuestro Iesu Christo, sino à sus vientres: y con ‡ suaves palabras y [i] bendiciones engañan los coraçones de los simples.

19 Porque † vuestra obediencia divulgada es por todos lugares: ansique gozome de vosotros: mas [l] quiero que seays sabios en el bien, y simples en el mal.

20 Y el Dios de paz [m] quebrante presto â Satanas debaxo de vuestros pies. La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea* con vosotros Amen.

21 * Saludan os Thimotheo mi coadjutor, y Lucio, y Iason, y Sosipater mis parientes.

22 Yo Tercio que escrevi la epistola, os saludo en el Señor.

23 Saluda os Gaio mi huesped y de toda la Iglesia, Saluda os Erasto [n] Thesorero de la ciudad y el hermano Quarto.

24 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea* con todos vosotros. Amen,

25 * Y alque puede confirmaros segun [o] mi Evangelio y la predicacion de Iesu Christo * segun la revelacion del mysterio [p] encubierto desde tiempos eternos,

26 Mas manifistado aora, y por las Escripturas de los Prophetas por el mandamiento del Dios eterno [q] declarado ‡ à todas las Gentes [r] paraque obedezcan à la fe,

27 A el solo Dios sabio *sea* gloria por Iesu Christo para siempre, Amen.

Fue escripta de Cotintho à los Romanos, con Phebe ‡ ministra de la Iglesia de Cenchreas.

l Heb. el Presente Isai, 66. 20.
‡ El Ministro offrece por el Evãgelio el pueblo à Dios.
m G. gloria.
n O, en lo q̃ à Dios toca.
o Sobre loque otro oviesse predicado.
* Isa, 52. 15.
* Act, 11. 13. Thess, 2. 7.
* Act, 1, 11.
‡ Esto es cierto que el Apostol tenia grandesseo de venir à España: peró no se sabe si aya venido: La mas comun opinion es que no.
p De vuestra conversacion.
q Act, 1, 7. Sanctos son no solam. los q̃ estã en el cielo, mas aun todos los fieles q̃ vivẽ en este mundo.
r Lymosna cogida del comun.
s De la Iglesia.
* 1, Cor, 9, 11.
t Necessarios à la vida humana.
v Librado esta lymosna. Que es fruto de fe y de caridad.
* Act, 1, 10.
x De laqual el Esp, S, es autor entre nosotros
* 2, Cor. 1, 11.
‡ S. Pablo siendo de nacion judio se temia mucho mas de los judios q̃ de otra nacion, à los quales llama, falsos hermanos 2, Cor. 11, 26. con todo esto el les desseava y procurava todo biẽ. Rom, 9, 3.
y Alude à la manera de hablar de act. 6. 15 y 12, 1.
z Hecho à Dios en el servicio de su Iglesia.
a S, á Dios.
a Era diaconessa. del oficio de las diaconessas, leed. 1, Ti 5, 9.
b Decente, como conviene à &c.
c Or, hospedado.
* Act, 18, 2, 26, Aquila era el marido y Priscila su muger. la qual comũmẽte es nombrada primero. Es de creer que por los grandes dones del espiritu que tenia.
‡ El primero q̃ hizo professiõ del Evangelio en Achaya.
d Or, de Asia.
e Or, entre los Apostoles.
f Enxertos en Christo.
g Or, Olympia.
‡ El Apostol, ha nombrado por nombre unos 28. demas de sus familias, à los quales embia sus encomiendas. si Pedro estuviera en Roma, cierto Pablo no se olvidara dél. Asi que es falso lo q̃ algunos dizen q̃ Pedro residio en Roma 25, años En las epistolas q̃ Pablo escrivio de Roma, donde estuvo preso, tan poco haze mencion de Pedro.
* 1, Cor, 16. 20 2, Cor, 13. 12. 1. Ped, 5, 14.
h Con charidad Christiana Leed lo N, Mar, [illegible], 44.
* 2, Ioan. 10.
‡ La palabra G. significa un hõbre q̃ con palabras de buena criança promete mucho, però venido al efecto, haze nada. parece q̃ no dessea otra cosa q̃ hazer os bien. però el no tiene cuenta sino con su provecho
i Buenas razones.
k S, al Evang.
l Desseo Hs
m Or, quebrãtarà,
* Act, 16, 1. Phil, 2, 19,
n Or, Procurador.
* Eph. 3, 19.
o Cuya predicaciõ el Señor me ha cometido.
* Eph 3. 9. Colos. 1, 26. 2, Tim, 1, 10. Tit, 1, 2. 1, Ped 1. 10.
p G, callado.
q O, offiecido.
‡ Y no solamẽte à los Iudios.
r G, para obediencia de la fe.
‡ Q. d. diaconessa. leed la N. Rom, 16, 1.

La Pri-

La Primera epistola del Apostol S. Pablo à los CORINTHIOS.

CAPITVLO. I.

Dividida la Iglesia de Corintho parte por la ambiciõ de algunos de los ministros, parte por la vanidad y ignorancia de los particulares, que no entienden todas vezes lo que à Christo deven en el caso de su Magisterio,) y estando ansi mismo no del todo conformes en algunos puntos de la religiõ tocantes à la pia policia de la Iglesia, ni del todo bien reformados quanto à la sanctidad de las costumbres, el Apostol interpone su autoridad corrigiendo los con autoridad, severidad, sabiduria y charidad apostolica. Primeramente reprehende las facciones y vandos de losque se intitulavan de sus ministros con injuria de Christo q̃ solo muriò por ellos, y al qual portanto se deve el reconocimiento de cabeça, maestro, y señor de todos. 2 . Propone la qualidad del ministerio Christiano, que no es en eloquencia de palabras para hazer magisterio y discipulaje por si: sino una forma de dezir acomodada à la condicion de la Cruz, por la predicacion de la qual Dios quiere salvar los creyentes, y confundir la sabiduria del mundo &c.

PABLO [a] llamado Apostol de IESV Christo [b] por voluntad de Dios, y el Hermano Sosthenes.

2 A la Iglesia de Dios que està en Corintho, * Sanctificados en Christo Iesus, [c] llamados Sanctos [d] y à todos losque invocan el Nombre del Señor nuestro Iesu Christo en qualquier lugar, *Señor* [e] de ellos y nuestro:

3 Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesu Christo.

4 Hago gracias à mi Dios siempre por vosotros, por la gracia de Dios que os es dada en Christo Iesus:

5 * Que en todas las cosas soys enrriquecidos en el, en toda [f] lengua y en toda [g] sciencia.

6 [h] Con lo qual [i] el testimonio de Christo hà sido confirmado en vosotros:

7 De tal manera que nada os falte en ningun don *† esperando la manifestacion del Señor nuestro Iesu Christo.

8 El qual tambien * os confirmará [l] fin peccado hasta la fin, hasta el dia de nuestro Señor Iesu Christo.

9 * Fiel *es* Dios por el qual soys llamados à la [m] communinacion de su Hijo Iesu Christo Señor nuestro.

10 Ruego os pues Hermanos, por el Nombre de nuestro Señor Iesu Christo, * que hableys todos una misma cosa: y que no aya entre vosotros dissensiones: antes seays [n] enteros en un mismo entendimiento, y en un mismo parecer.

11 Porque me há sido declarado de vosotros, hermanos mios, [o] de los que son de Chloes, que ay entre vosotros contiendas.

12 Quiero dezir, que cada uno de vosotros dize, Yo cierto soy de Pablo, mas yo de Apollos, mas yo de Cephas, mas yo de Christo.

13 Es diviso Christo? Fué crucificado Pablo por vosotros: ò aveys sido baptizados en el Nombrẽ de Pablo?

14 Hago gracias à mi Dios, que à ninguno de vosotros he baptizado, * mas de à Crispo y à Gaio:

15 Paraque ninguno diga [p] que yo lo baptizé en mi nombre.

16 Y tambien baptizé la casa de Estephanas: mas no sé si aya baptizado à algun otro.

17 ¶ Porque no me embió Christo à baptizar, sino à predicar el Evangelio: * no en sabiduria [q] de palabras, porque no sea hecha vana [r] la Cruz de Christo.

18 Porque la palabra de la Cruz á la verdad, locura es à losque se pierden: mas à losque se salvan, es à saber à nosotros, * potencia de Dios es,

19 Porque está escripto, * Destruyré la sabiduria de los sabios, y la intelligencia de los entendidos [s] reprovarè.

20 * Que es del sabió? Que es del Escriba? Que es del [t] inquiridor deeste siglo? no há Dios enloquecido la sabiduria deeste mundo?

21 Porque por no aver el mundo [v] conocido [x] en la sabiduria de Dios á Dios [y] por sabiduria, agradó á Dios salvar los creyentes [z] por la locura de la predicacion:

22 Porque * los Iudios piden señales: y los Griegos [a] buscan sabiduria,

23 Mas nosotros predicamos á Christo crucificado, *que es* á los Iudios ciertamente [b] trompeçadero: y á las Gentes locura.

24 Empero á los [a] llamados, ansi Iudios como Griegos, [b] Christo potencia de Dios, y sabiduria de Dios.

25 Porque [c] lo loco de Dios es mas sabio que los hombres: y lo flaco de Dios es mas fuerte que los hombres.

26 Porque mirad, Hermanos, vuestra vocacion: que no soys muchos sabios [d] segun la carne: no muchos poderosos, no muchos nobles.

27 Antes [e] loque es la locura del mundo escogió Dios para avergonçar á los sabios: y lo que es la flaqueza del mundo escogió Dios para avergonçar lo fuerte.

28 Y lo vil del mundo, y lo menospreciado escogió Dios: y lo q̃ [f] no es, para deshazer [g] lo q̃ es:

29 Paraq̃ ninguna carne se jacte en su preseñcia.

30 Deel empero soys vosotros *renacidos* en Christo Iesus, el qual es hecho para nosotros de Dios * sabiduria, y justicia, y sanctificacion, y redempcion:

31 Paraque, como está escripto, * Elque se gloria, ‡ en el Señor se glorié.

CAPIT. II.

Prosigue en la descripcion de la condicion del Ministerio Evangelico en quanto à ser cosa baxa y de ninguna estima ni aparato carnal, empero sabiduria admirable de Dios ignorada al mundo y á sus grandes, y revelada á los pequeños (Mat. 11. 25.) la qual aunq̃ el hombre animal tẽga por locura, no es de maravillar, porque es muy sobre su facultad, con la qual empero el que la tiene, tiene juyzio sobre todo el mundo, y el mundo no puede juzgar deel.

ANsique, Hermanos, quando *yo* vine à vosotros, no vine * con altivez de palabra, o de sabiduria à annũciaros el ‡ testimonio [h] de Christo.

2 Porque no me juzgué saber algo entre vosotros, sino à Iesu Christo, y à este crucificado.

3 * Y estuve yo con vosotros [i] con flaqueza, y mucho temor y temblor,

4 Y ni mi palabra ni mi predicacion *fue* * en palabras † persuasorias de humana sabiduria, mas en demonstracion del Espiritu y de potencia,

5 Porque vuestra fe [l] no sea en sabiduria de hombres, mas en potencia de Dios,

6 Empero hablamos sabiduria [m] entre perfectos: y sabiduria, no deeste siglo, ni de los principes de este siglo, [n] que se deshazen:

7 Mas hablamos sabiduria de Dios [o] en mysterio, la *sabiduria* occultada: laque Dios predestinó antes de los siglos para nuestra gloria:

8 La que ninguno de los [p] principes de este siglo

q 3

---

a Cor. ● Rom. 3, c.
b No por eleciõ o graduacion humana. lo que Gal, 1, c no de hõbres.
* Act, 15, 9. 1. The, 4. 7.
c Como Rom. 1, 7.
d G, con todos &c.
● Especificò la palabra nuestro, q. d. Señor commun de todos losq̃ invocan su nombre.
* Col. 1, 10. y 2, 7.
¢ *Alabalos por los dones, con q̃ Dios los avia enriquecido: cuyo abuso reprueva despues.*
f G, palabra.
g S, de los divinos mysterios.
h G. Segun q̃ el &c.
i El evangelio ha &c.
* Tit, 2. 11, Phil, 3, 20.
k Si no esperat la &c.
* 1, Thes. 3. 12, y 5. 23.
l En la sanctidad.
* 1 The. 5. 24.
m O. participacion ab, 10. 16, Ot, à la cõpania de &c. q. d. à ser hijos de Dios con el. Ioan. 1. 12, Rom. 8, 29 Heb, 2, 10.
* Rom, 15. 5. Phil 3, 16,
‡ *La dissension de palabras engendra dissension de animos: de donde nacen las eismas y heregias.*
n Ot, perfectos, unidos, q. d. como un cuerpo que tiene unidas todas sus partes, H.
o Ot, de los domesticos de Chloes.
* Act, 18. 8.
‡ *Encasa Deste Gaio se congregava la Iglesia de Corintho: y en su casa posava Pablo. Rom 16, 23.*
p Ot, que soys baptizados en &c.
* Ab. 2, 1, 4. Gal, 5, 4. 2, Ped, 1, 16.
q G, de palabra q. d, no cõ eloquencia.
r La predicaciõ de la Cruz como luego, q, d. el Evang.
* Rom, 1, 16.

* I, 29, 14.
f Ot, quitaré.
* Isa, 53, 18,
t Especulador del mundo q. d. el philosopho. Rõ. 1, 21.
v Reconocido Rom. 1, 21.
x Con la noticia que en ella fabrica del mundo Dios le diò de si. Rom. 1. 20.
y Por via de sabiduria.
z Por la predicacion de una cosa fuera de todo sentido comun, qual es el Evang. Isai. 53, 1,
* Mat. 12 38.
a Demandan
b Isai, 8, 14.
a Llamados, por electos como, Rõ, 8. 28 y 11, 14.
b S. predicamos,
c S. à la estimacion de los hombres.
d De aquella que la carne llama sabiduria.
e G. las cosas locas del &c. anh luego.
f No se echa de ver.
g Lo muy apparente.
* Ier. 23, 5.
* Ierem, 9, 24. y 2, Cor, 10. 17.
‡ *Attribuya à Dios la gloria de todo quanto bien ay en si mismo, y esto con hazimiento de gracias.*

* Act. 1, 17.
‡ *El Evangelio por el qual Dios se manifiesto à si mismo al mundo, cuyo autor es el mismo Christo.*
h Ot, de Dios
* Act 18, 18.
i Con desmayo, pusilanimidad.
* Act 1, 17. 2. Ped, 1, 16.
† Rethoricadas.
l S. fundada.
m Perfectissima.
n Que mueren ò se desvanecẽ como humo.
o Mysteriosa.
p Grandes.

it ignis quod uri royal propheta. psalmo 25. vide et de hoc sent. in narrat. ps. 29. et ps 37. et ps 80. supra ps 94. vide et supr. ps. 96. ver 3. vide et hom. 16. de quinquaginta homilijs. vbi admodu diversa castigu ... vide Ambros cap 4. lib 3. di officijs.

siglo conoció;(porque si *la* conocieran,nunca crucificaran al Señor q de gloria,

9 Antes, como está escripto,* Loque r ojos núca vieron,ni orejas oyeron,s ni en coraçon de hóbre subió loque Dios preparó à los que lo aman.

10 Empero Dios nos *lo* reveló à nosotros por su espiritu:porque el Espiritu todo lo t escudriña, aun v lo profundo de Dios.

11 Porque x quien de los hombres sabe las cosas que son del hombre,sino el espiritu del *mismo* hombre que está en el? ansi tápoco nadie conoció las cosas que son de Dios,sino el espiritu de Dios.

12 Y nosotros avemos recebido no espiritu y del mundo:mas el Espiritu que es *venido* de Dios: paraque conozcamos z lo que Dios nos ha dado.

13 Loqual tambien a hablamos no b con doctas palabras de humana sabiduria, mas con doctrina del Espiritu Sancto accomodando c lo espiritual à lo espiritual.

14 Mas el hombre d animal no percibe las cosas que son del Espiritu de Dios: e porque le son locura: y no las puede entender, porque se han f de examinar g espiritualmente.

15 Empero * el espiritual examina [ciertaméte] todas las cosas: mas el h de nadie es entendido.

16 * Porque i quien conoció el entendimiento del Señor? Quien lo instruyó? mas † nosotros tenemos el entendimiento de Christo.

q Psal. 24.10, David dize: Iehova de los exercitos es el Rey de gloria y Act, 7, 2, y pues que este titulo conviene à Christo, siguese que es Iehova. * Isa,64, 4. r G. H ojo, no vido &c. s Ni entendimiento humano comprehédió. t Compreheńde. v Ot. las profundidades. insinuase la unidad de la essencia del Espú. S. é Dios x H. que hombre. y Mundano. S. para ser sabios segun el mundo. z Arr. v. 9. lo que preparó. a Annunciamos. b Arr. v, 4, persuasorias. c Palabras espirituales à los mysterios espirituales de que hablamos d No regenerado. e Por loqual le &c. f O, entender, discutir. G. son examinadas. H. g Por fe y Espiritu de Dios no con humana razon. * Pro. 27, 19, h Su naturaleza espiritual, su renascencia todo el juyzio humano la ignora Ioán. 3, 8. G. examinado. * Isai. 40, 13. Rom. 11. 34. i Va con el vers. 14. † Va con el vers. 5.

CAPIT. III.

Bolviendo à la reprehension començada cap. 1. declara en que grado ha de ser tenido el ministro del Evangelio en la Iglesia. 2. Que no se dexen posseer de sus ministros ambiciosos, ni ellos hagan reyno de los auditores, los quales son templo de Dios. 3. Persuadeles que se abaxen de aquella su altiva sabiduria á la baxeza dicha del Evangelio.

DE manera que yo hermanos, no pude hablaros como à espirituales: mas hableos como l à carnales, *es á saber* como à niños en Christo.

2 Dios à bever leche, no vianda: porque aun m no podiades, mas ni aun podeys;

3 Porque aun soys carnales. porque aviendo entre vosotros n celos, y contiendas y dissensiones no soys carnales, y andays como o hombres?

4 Porque diziendo el uno, Yo cierto soy de Pablo: y el otro, yo de Apollos, no soys carnales?

5 Que pues es Pablo? y que *es* Apollos? Ministros por los quales aveys creydo: y cada uno conforme *á lo que* el Señor dió.

6 Yo planté, Apollos regó: mas Dios ha dado el crecimiento.

7 Ansique ni el que planta es algo, ni el que riega: sino Dios, que dá el crecimiento.

8 Empero el que planta y el que riega a son una misma cosa;* aunque cada uno recibirá su salario conforme à su labor.

9 Porq̃ *nosotros* b coadjutores somos de Dios: *y vosotros* labrança de Dios soys, edificio de Dios soys.

10 Conforme à la gracia de Dios que me ha sido dada, *yo* como sabio maestro de obra, puse el fundamento: mas otro prosigue el edificio: empero cada uno vea como c prosigue el edificio.

11 Porque nadie puede poner otro fundamento del que está puesto, el qual es Iesu Christo.

12 Y si alguno d edificáre sobre este fundaméto e oro, plata, piedras preciosas, f madera, heno, hojarasca:

13 La obra de cada uno será manifestada: porque g el dia la declarará: porq̃ h por el fuego será manifestada, y la obra de cada uno qual sea, el fuego hará la prueva.

14 Si la obra de alguno que prosiguió el edificio, permaneciére, recibirá el salario.

15 Mas si la obra de alguno fuere i quemada, será perdida: el empero † será salvo, mas ansi como *passado* por fuego.

16 ¶ O no sabeys que soys templo de Dios, y que el Espiritu de Dios mora en vosotros?

17 Si alguno violáre el templo de Dios, Dios destruyrá al tal.* porque el templo de Dios, el qual soys vosotros, l sancto es.

18 ¶ Nadie se engañe: si alguno entre vosotros parece ser sabio * en este siglo, hagase loco para ser *de veras* sabio,

19 Porque la sabiduria de este mundo locura *es* acerca de Dios: porque escripto está, * El que prende à los sabios m en la astucia de ellos.

20 Y otra vez, * El señor conoce los pensamientos de los sabios, que son vanos.

21 Ansique que ninguno se glorie en los hombres: porque todo es vuestro.

22 Sea Pablo, sea Apollos, sea ‡ Cephas, sea el mundo, sea la vida, sea la muerte.

23 Sea lo presente, sea lo por venir, que todo es vuestro:

24 Y vosotros de Christó, y Christo de Dios.

l A principiantes, y rudos quanto á la doctrina de Dios. m S. digerirla. n Arr. 1, 11. &c. o embidias. o G, hombre. a De ambos se ha de hazer un mismo juyzio, y una misma gloria de Christo pretenden. * Psa 62, 13. Gal, 6, 5. b Obreros de Dios somos que nos ayudamos los unos à los otros en la obra de Dios. or. obreros có Dios. c Or. prossiga G. sobre edifica. d G, sobre edificáre como verso 10. e Buena y solida doctrina digna de tal fundamento. f Cosas futiles y de poco valor aunque no perniciosas, ó contrarias al fundamento. g El tiempo. h Por medio de la tribulacion y cruz. 1. Ped. 4, 13, y 1, 7. rom. 5, 4. el padecer obra prueva &c. i Consumida de la tentació. † No se perderà aunque será castigado, y como repurgado por la cruz como oro por el fuego. II. * Ab. 6, 16. 2. Cor. 6, 16. l Inviolable por divino derecho III. * Arr. 1, 26, &c. * Iob. 5, 13. * Psal, 94, 11. m á sab, quando son enredados en los lazos que ellos avian armado para otros.

CAPIT. IIII.

Corrigiendo al ministro ambicioso que se pone, ò so consiente poner en el lugar de Christo, señala le sugrado en la Iglesia, á la raya del qual se tenga sin dexarse subir (ò de su ambicioso affecto ò del vulgo sedicioso) á mayores alturas. 2. Señalale en su proprio exemplo, la condicion de su professión, 2. Promete de venir á visitarlos, si Dios quisiere.

TEngan nós los hombres a por ministros de Christo, y dispensadores de los mysterios de Dios.

2 Resta empero, que se requiere en los dispésadores, que cada uno sea hallado fiel.

3 * Yo en muy poco tengo b ser juzgado de vosotros, *o de qualquier* humano c favor; antes ni aun yo d me juzgo.

4 Porque aunque e de nada tengo mala consciencia, no por esso soy justificado: mas el que f me juzga el Señor es.

5 Ansique * g no juzgueys nada antes de tiépo, hasta que venga el Señor, el qual tambien aclarará lo occulto de las tinieblas, y manifestará los intentos de los coraçones, y entonces cada uno avrá de Dios la alabança.

6 Esto empero, Hermanos, * he passado por exemplo en mi y en Apollos por amor de vosotros: paraq̃ en nosotros aprendays à no saber mas de lo que está escripto, hinchando os por causa de otro el uno contra el otro.

7 Porque quié h te juzga? ó que tienes que no ayays recebido? y si tambien *tu lo* recebiste, de que te glorías como si no uvieras recebido?

8 Ya estays hartos: ya estays ricos: sin nos reynays *ya*: y oxala reyneys, paraque nos reynemos tambien juntamente con vosotros.

9 ¶ Porque, à loque pienso, Dios nos ha i mostrado por los k postreros de los Apostoles, como à sentenciados à muerte: porque somos hechos espectaculo al múdo. y à los Angeles, y à los hóbres.

10 Nosotros locos por amor de Christo, y vosotros prudentes en Christo: nosotros flacos y vosotros fuertes: vosotros nobles, y nosotros viles.

11 Hasta esta hora hambreamos y tenemos sed y estamos desnudos, y somos heridos de pescoçones, y andamos vagabundos.

a No por el mismo Chr. G. ansi nos estime el hombre como à ministros. * Mat. 7. 1. b Ser estimado de vosotros tanto que me pongays como por cabeça de vando. c G. dia. Iere. 17. 16, y dia de hombre no desseé &c. d Me estimo ò me favorezco tanto. e En quanto al ministerio toca. f Sabe lo que yo valgo. * Rom. 2, 1, g No usurpeys la auroridad de dar estos grados. * Arr. 1, 12, y 3, 4. G. he transfigurado. h Te gradua como v 3. &c. habla con el cabeça de vádo. II. i Sacado como en theatro. k Los mas baxos.

12 *Y trabajamos, obrando de nuestras manos: somos l maldichos, y bendezimos: padecemos persecucion, y suffrimos:

13 Somos m blasphemados, y rogamos; somos n avidos como por la vassura deeste mundo, immundicias de todos hasta aora.

14 No escrivo esto para avergonçar os: mas amonesto os como à mis hijos amados.

15 Porq̃ aunque tẽgays diez mil ayos en Christo, no *tendreys* muchos padres; que en Christo Iesus yo os engendré por el Evangelio.

16 Por tanto ruego os que o me ymiteys.

17 Por loqual os embié à Timotheo, que es mi hijo amado, y fiel en el Señor, el qual os amonestará de mis caminos quales sean en Christo, p de la manera que enseño en todas partes, en todas las Iglesias.

18 ¶ Mas como si nunca uviesse, yo de venir à vosotros, ansi q andan hinchados algunos.

19 Empero vendré presto à vosotros, *si el Señor quisiere: y entenderé, no las r palabras de estos que *ansi* andan hinchados, sino la virtud.

20 Porq̃ el Reyno de Dios no consiste en palabras sino f en virtud.

21 Que quereys? vendré à vosotros con vara, o con charidad, y con espiritu de mansedumbre?

*l Injuriados. m Q. d. vituperados. Ot. infamados. n G. hechos. o Ar. cap. 11, 1 dize: Sed imitadores de mi, como yo de Christo y assi 2. Thes. 3, 9, se les propone por dechado para que lo imitassen. p De que manera enseño. &c. III. q G. son. o estan. r Afectadas y por arte compuestas, però sin ningun espiritu de Dios. f En la eficacia del Espiritu, q̃ se manifiesta en el Evangelio. *Act. 20, 34. y 1. Thes. 2, 9. 2. Thes. 3, 8. * Mat. 5, 44. Luc. 23, 34. Act. 7, 60. * Act. 19, 21. Iac. 4, 15.*

CAPIT. V.

Rebateles la sobervia de la sciencia &c. de que se preciavan, y por respecto de los quales dones se partian en los vandos dichos, con mostrarles el descuydo y negligencia conque toleravan en su congregacion un publico incestuoso aviendo primero de procurar la pia vida, descomulga al tal, y persuadeles à que lo descomulgẽ ellos y à todos los de mas que professandose Christianos no bivieren en limpieza y sanctidad Christiana.

DE cierto a se oye entre vosotros fornicaciõ, y tal fornicacion qual ni aun se nombra entre b las Gentes; tanto que alguno tenga la muger de *su* padre.

2 Ya vosotros estays hinchados, y no tuvistes antes luto: paraque fuesse quitado de en medio de vosotros el que hizo tal obra.

3 † Y ciertamente como ausente con el cuerpo, mas presente con el espiritu, ya como presente he juzgado, que el que esto ansi ha cometido,

4 En el Nombre del Señor nuestro Iesu Christo ayuntados vosotros y mi espiritu, con la facultad del Señor nuestro Iesu Christo,

5 El tal sea ‡ entregado à Satanas para muerte de la carne, porque el espiritu sea salvo en el dia del Señor Iesus.

6 No *es* buena vuestra c jactancia. † No sabeys que con un poquito de levadura toda la massa se leuda?

7 Limpiad pues la vieja levadura paraque seays d nueva massa, como e soys sin levadura. porq̃ f nuestra Pascua es sacrificada por nosotros Christo.

8 Ansi q̃ g hagamos fiesta no en la vieja levadura, ni en la levadura de malicia y de maldad, sino en panes porleudar de sinceridad y de verdad.

9 Escripto os he por carta, † que no os embolvays con los fornicarios.

10 No h del todo con los fornicarios deeste mũdo, ó con los avaros, o con los ladrones, o idolatras: otramente seria os menester salir del mundo.

11 Mas aora i os he escripto, q̃ no os embolvays, *es á saber*, Que si alguno llamandose † Hermano fuere fornicario, o avaro, o idolatra, o maldiziẽte, o borracho, o ladron, con el tal ni aun comays.

12 Porq̃ *l* q̃ me va à mi en juzgar de los q̃ m estã fuera? no juzgays vosotros de los q̃ estan dentro?

13 Porque de los que estan fuera, Dios n juzgará. Quitad pues á este malo de vosotros mismos.

a Se. consiente H. b Los que no han recebido ley ni palabra de Dios. † Col. 2, 5. ‡ Ansi fueró entregados Hymeneo y Alexãdre 1. Tim. 1, 20. q̃ sea ser entregado á Satanas, el Señor lo declara Mat. 18, 17. Tenlo dize, por un pagano y publicano, q. d. sea descomulgado, sea echado de la Iglesia: fuera de la qual Satanas reyna. c O gloriaciõ † Gal. 5, 9. d S. Todo el cuerpo de la Igl. q. d. sinceros sin corrupcion. e S. cada uno en particular. o, como lo soys en la profession. f Nuestro cordero de la Pas. es sacrificado. g Ot. hagamos vãquete. † Mat. 18, 17. 2 Thes. 3, 14. h Entiende con &c. i Os escrivo. q. d. me declaro en esto. † Professor del Evang. Christiano aora. l O, que tengo yo que juzgar &c. m S. de la profes. del Evang. n Ot. juzga.

CAPIT. VI.

Para el mismo fin les çahiere los pleytos que entre ellos ay de cosas terrenas: y que para la resolucion de ellos no ay entre ellos sabiduria Christiana que los componga con Charidad, ya que no ay quien conforme à la Christiana profession quiera antes llevar la injuria, antes demandan sus derechos delante de los infieles Magistrados: reforma esto con authoridad apostolica, 2. Al mismo proposito les parece çaherir fornicacion: lo qual tambien reforma.

OSa a alguno de vosotros, teniendo pleyto con otro, yr à juyzio delante de los b injustos, y no delante c de los Sanctos?

2 O no sabeys que los Sanctos hã de juzgar el mundo? Y si el mundo ha de ser juzgado por vosotros, d indignos soys que e vays à juyzio por cosas muy pequeñas.

3 O no sabeys que avemos de juzgar *f* los angeles quanto mas g las cosas de este siglo?

4 Portanto si uvierdes de tener juizios de cosas de este siglo, los mas baxos que estan en la Iglesia, à los tales h poned en las sillas.

5 Para avergonçar os lo digo. Ansi, que no ay entre vosotros sabio, ni aun uno, que pueda juzgar entre sus hermanos?

6 Sino que el hermano con el hermano pleytea en juyzio: y esto delante de los i infieles,

7 Luego ya sin falta ay culpa en vosotros, Que tengays k pleytos entre vosotros mismos, * Porqué no suffris antes *l* la injuria? porqué no suffris antes m la calumnia?

8 * Sino que vosotros hazeys la injuria, y calumniays: y esto, à los Hermanos.

9 ¶ O no sabeys que los injustos no posseerã n el Reyno de Dios? No erreys, q̃ ni los fornicarios, ni los idolatras, ni los adulteros, ni los effeminados, ni los que se echan con machos,

10 Ni los ladrones, ni los avaros, ni los borrachos, ni los maldizientes, ni los robadores no heredarán el Reyno de Dios.

11 † Y esto erades algunos: mas *ya* soys lavados, mas *ya* soys sanctificados, mas *ya* soys justificados en el Nombre del Señor Iesus, y con el Espiritu de nuestro Dios,

12 o Todas las cosas me son licitas, mas no todas conviené: todas las cosas me son licitas, mas yo p no me meteré debaxo de potestad de nada.

13 Las viandas *son* para el vientre, y el vientre para las viandas: empero y à el y à ellas deshará Dios, mas el cuerpo no *es* para la fornicacion, sino para el Señor: y el Señor q para el cuerpo.

14 Empero Dios levantó al Señor, † y tambiẽ à nosotros nos levantará con su potencia.

15 O ignorays que vuestros cuerpos son miembros de Christo? Quitaré pues los miembros de Christo, y hazer *los he* miembros de la ramerá? Lexos sea.

16 O no sabeys que el que se junta con la ramera, es hecho *con ella* un cuerpo? porque † Seran, dize, los dos en una carne.

17 Empero el que se junta con el Señor, un espiritu es.

18 Huyd la fornicacion, qualquier *otro* peccado que el hombre hiziere, fuera del cuerpo es: mas el que fornica, contra su proprio cuerpo pecca.

19 † O ignorays que vuestro cuerpo es templo del Espiritu Sancto *el qual está* en vosotros, el qual teneys de Dios, y que no soys vuestros?

20 † Porque comprados soys por r precio: glorificad pues à Dios en vuestro cuerpo y en vuestro espiritu, los quales son de Dios.

*a Ot. suffre. b Llama injustos á todos aquellos que no son regenerados. Ab. v. 6, los llama infieles. c Del senado de la Igles. d Cosa indecora os es. e S. aora. G. juzgueys. f Al diablo y à sus angeles. como Mat. 25, 41. g S. podremos aora juzgar de las &c. h Constituyd por juezes. i Ar. v. 1. los llama injustos. leed la N. k G. juyzios. * Mat. 5, 39. Luc. 6, 29. Rom. 12, 19. l El agravio. m O, la violẽcia, o, opression, o, el robo. H. ansi v. siguiente. * 1. Tes. 4. 6. II. n O, la heredad. q. d. no tienen parte en la Iglesia. † Tit. 3, 3. o Habla de las cosas indiferentes, que de si mismas ni son buenas ni malas: cuyo buen uso las haze buenas, y el abuso malas. p No me quiero dexar captivar. S. si la charidad del proximo, o la gloria de Dios no lo demanda, como Rõ. 14. q Para servirse del cuerpo en el ministerio de su Igles. Col. 1, 24. † Rom. 6, 5. † Gen. 2, 24. Mat. 19, 5. † Ar. 3, 17. y 2. Cor. 6, 16. † Ab. 7, 23. 1. Ped 1. 10. r Y esse grande: q̃ es la muerte, del Señor.*

CAPIT. VII.

Responde á algunos puntos de que parece que la Iglesia le avia demandado su parecer. Primeramente acerca del Matrimonio, 1. De los divorcios voluntarios y temporales. 2. Del celibato o del Matrimonio, qual estado será al pio mas util. 3. De los divorcios perpetuos en quanto sean o no sean licitos. 4. Buelve à comparar el matrimonio y el celibato entre si para dar consejo à los pios padres de lo que harian de sus hijas. 5. De los segundos matrimonios.

QVãto à las cosas de que me escrevistes:† bueno seria al hombre no tocar muger.

2 Mas por evitar las fornicaciones, cada uno tenga su muger, y cada una tenga su marido.

3 El marido pague à la muger *a* la devida benevolencia, y ansi mismo la muger al marido.

4 La muger no tiene [b] la potestad de su proprio cuerpo, sino el marido: y por el semejante tãpoco el marido tiene la potestad de su proprio cuerpo, sino la muger.

5 No os [c] defraudeys el uno al otro, sino fuere [d] algo por tiempo, de consentimiento *de ambos*, por occupar os en ayuno y en oracion, y bolved à juntar os en uno, porque no os tiente Satanas à causa de vuestra incontinencia. (damiento.

6 Mas [e] esto digo por permission, no por man-

7 Porque querria que todos los hombres fuessen *f* como yo: empero cada uno tiene proprio don de Dios: uno à la verdad [g] ansi, y otro ansi.

8 ¶ Digo, pues, à los solteros. y à las biudas, que bueno les es si se quedaren como yo.

9 Y *h* si no tienen don de continencia casen se: que mejor es casarse, que quemarse.

10 Mas à losque estan juntos en matrimonio denunció, no yo sino el Señor, *Que la muger *i* no se aparte del marido.

11 Y† si se apartàre, qdese por casar. o recõciliese cõ su marido: y q̃ el marido no embie à su muger.

12 Y à los demas yo digo,‡ no el Señor, Si algũ [l] Hermano tiene muger infiel, y ella consiente para habitar con el, no la embié.

13 Y la muger que tiene marido infiel, y el cõsiente para habitar con ella, no lo dexe.

14 Porque el marido infiel es *m* sanctificado à la muger *fiel*: y la muger infiel al marido *fiel*: de otra manera ciertamente vuestros hijos serian [n] immundos, empero aora son [o] sanctos.

15 Mas si el fiel se aparta, apartese: que el Hermano, o la hermana no es subjecto à servidumbre en semejante *caso*: [p] antes à paz nos llamó Dios.

16 Porqué de donde sabes, o muger, si quiça harás salvo à *tu* marido? o de donde sabes, o marido, si quiça harás salva à *tu* muger?

17 Sinoque cada uno como el Señor *le* repartió, y como el Señor llamò à cada uno, ansi ande: y ansi [q] enseño en todas las Iglesias.

18 Es llamado alguno circuncidado? no estienda *el prepucio*: es llamado alguno [r] en prepucio, no se circuncide.

19 La circuncision nada es, y el prepucio nada es, sino la observãcia de los mãdamientos de Dios.

20 *Cada uno [f] en la vocacion en que fue llamado en ella se quede.

21 Eres llamado *siendo* siervo? no se te dé nada mas tãbié si puedes hazerte libre,† procura lo mas,

22 Porque el que en el Señor es llamado *siendo* siervo, horro es del Señor: ansimismo tambien el que es llamado *siendo* libre, siervo es de Christo.

23 *Por precio soys comprados, no os hagays siervos de los hombres.

24 Cada uno, Hermanos, en loque es llamado en esto se quede acerca de Dios.

25 ¶ Empero de las virgines, *no tengo mandamiẽto del Señor: mas doy *mi* [v] parecer, como *hõbre* q̃ ha alcançado misericordia del Señor para ser fiel.

26 Tengo, pues, [x] esto por bueno à causa [y] de la necessidad que apremia; [z] por loqual bueno es al hombre estarse ansi.

27 Estàs atado à muger? no procures soltarte. estàs suelto de muger? no procures muger.

28 Mas tambien si tomàres muger, no peccaste: y si la donzella se casàre, no peccó: peró [a] afflicion de carne tendrán *b* los tales: mas yo os [c] dexo.

29 Esto empero digo, Hermanos, que el tiempo [d] es corto: lo que resta es que los que tienẽ mugeres [e] sean como los que no las tienen.

30 Y losque lloran, como losque no lloran: y losque se huelgan, como los que no se huelgan: y los que compran, como los que no posseen.

31 Y losque usan de este mundo, como los que no usan: porq̃ la apparencia de este mũdo se passa.

32 Mas querria que estuviessedes sin cõgoxa. El soltero tiene cuydado de las cosas que *son* del Señor, como ha de agradar al Señor.

33 Empero el que se casó *f* tiene cuydado de las cosas que son del mundo, como ha de agradar à *su* muger: y està *g* diviso,

34 Y la muger por casar y donzella, tiene cuydado de las cosas que son del Señor, para ser [h] sancta ansi en el cuerpo como en el espiritu: mas la casada, tiene cuydado de las cosas que son del mũdo como ha de agradar á *su* marido.

35 Esto empero digo [i] para vuestro provecho: no para echar os lazo, sino para lo honesto y decẽte y paraq̃ sin impedimento os llegueys al Señor.

36 Mas si à alguno parece cosa fea en su virgẽ, que passé ya de edad, y que [k] ansi conviene que se haga, haga loque quisière: no pecca casen se.

37 Empero elque [l] està firme en su coraçon, y que no tiene necessidad, mas [m] que tiene libertad de su voluntad; y determinó en su coraçon esto, de guardar su virgen, bien haze.

38 Ansique el que casa su virgen, bien haze: y el que *n* no la casa, mejor haze.

39 ¶ *La muger *casada* està atada à la Ley, miẽtras bive su marido: mas si su marido muriére, libre es; casese cõ quiẽ quisiere cõ tal q̃ sea [o] en el Señor.

40 Empero [p] mas bienaventurada será si se quedàre ansi:* y pienso que tambien yo [q] tengo Espiritu de Dios.

para obligat à nadie ni q̃ nadie se obligue a mas de lo q̃ puede. l Sc, que la casa à sab, por secretas necessidades. m Q. d, sin esta flaqueza: como n Q. d, q̃ puede servir á matrimonio, o á celibado. Habla de lo q̃ el padre ha menester exaiminar con prudencia en su hija. o S, con la cõdiciõ del v. 37. * Rom, 7, 2. p Mas libre de molestias. 1, Tim, 4, 8. q S. para estas cosas por el.

CAPIT. VIII.

Segundamente si es licito al Christiano comer de lo sacrificado à los idolos? Si, conque no sea con escandalo del Hermano por cuya charidad hemos de renunciar à todas nuestras tales libertades, pues Christo lo tiene en tanto que que murió por el.

EMpero de loque à los idolos es sacrificado, sabemos que *a* todos tenemos sciencia. La sciẽencia hincha, mas la charidad edifica.

2 Y si alguno se piensa que sabe algo, aun no sabe algo como le conviene saber. (de Dios.

3 Mas elque ama à Dios, el tal es *b* conocido

4 Ansique [c] de las viandas que son sacrificadas à los idolos, sabemos que el idolo nada es [d] en el mundo: y que ningun Dios ay, mas de uno.

5 Porque aunque aya algunos [e] que se llamen dioses ó en el cielo, ò en la tierra, como ay muchos dioses y muchos señores.

6 Nosotros empero no tenemos mas de un Dios, el Padre, del qual *son* todas las cosas, y nosotros en el: y * un Señor, Iesu Christo, *f* por el qual *son* todas las cosas, y nosotros *g* por el.

7 Mas no en todos *ay* esta sciencia: porque algunos

Notas marginales (columna izquierda):

† O, expediente porq̃ el matrimonio trae consigo muchas molestias las quales no proceden de la institucion de Dios, ordenã el matrimonio; sino de la corrupciõ del hõbre.
* 1, Ped, 3, 7.
a Or, la deuda or, devido honor. 1, Ped. 3, 7.
b O el señorio
c Refuseys.
d Algun poco o alguna vez.
e S, el apartarse à tiempo &c.
f S. sin otra solicitud que de ampliar el Reyno de Christo ab, v, 32.
g De una manera y otro de otra.
II.
h G, sino se contienen.
* Mat, 5, 32, y 19, 9.
i S, excepta causa de fornicaciõ, mat, 19, 9
† S, por otra qualquier causa.
‡ Q. d, no tengo expresso mandamiẽto del Señor q̃ se aya de hazer de la muger infiel, q̃ consiente habitar con el marido fiel: mas doy mi parecer, como hombre, q̃ ha alcançado misericordia del Señor &c, como lo dixo de las virgines, Ab. v, 25.
l Professor de la verdad. piedad del Evãg.
m Licito.
n es immundo.
n Fuera de la divina aliãça.
o Comprehendidos en la divina aliança, quanto à la externa y temporal eleccion de pueblo de Dios Gen, 17, 7. por lo qual sõ admitidos a los externos symbolos.
p Va con el v. sig, y todo cõ el v, 13.
q Or, ordeno.
f Lo qual se hazia quando el Christiano por arte escondia el cuero: y assi no parecia aver sido circuncidado. Cel sus lib. 7, c, 25. Epiphan, lib, de ponderibus, & mensuris.
r Por circuncidar.
* Eph 4, 1.
f En el estado. s. de los indi-

Notas marginales (columna derecha):

ferentes, q̃ ni son malos ni buenos en lo que à la piedad toca.
t G. usa antes.
* Act. 6, 10. 1, Ped. 1, 10.
III.
* Leed la Nota Act. v 12,
v Or. consejo.
x Quedar por casar.
y Ab. v. 28. y 29, y 32,
z O, que bueno &c.
a Solicitud de cosas temporales.
b Los casados
c S. á vuelta libertad.
G. os perdono.
d S. para casarse el hombre de cuydados no necessarios Luc. 10, 41.
e Procuré (en quanto su vocacion lo permitte) descargarse de toda terrena solicitud. lo mismo que Mat. 6, 33. como ab. v. 31.
f Distrahese en cosas terrenas para contẽtar a su muger.
g Distrahido. or, con el v. sig, Differẽtes son la casada y la donzella: la donzella, &c.
h Ocupada toda en el divino servicio.
i Paraq̃ cada uno escoja lo q̃ entiende q̃ le será mas util conforme al don q̃ tuviere de Dios, no
IIII.
a Vulgar es la sciencia entre los pios, S, en quanto tienen fe. o esta sciencia ha de ser muy vulgar à todos. S, Qua la sciencia, S. no governada por charidad, hincha &c.
b Or, enseñado
c Or, de la comida de las cosas sacrif.
d En todo lo criado. no es criatura de Dios para algũ buen uso.
Porque el idolo se llame nada, leed la N. Lev. 19, 4.
e S, por sola la opinion de los idolatras, q̃ los canonizò, y puso en el catalogo de los dioses, no aviẽdo sino un solo Dios. * 1o, 13, 23. Ab, 12, 3, f He. 1, 2, g Io, 15, 5.

gunos

gunos h cō consciencia del idolo hasta aqui,comē i como sacrificado à Idolos: y su consciencia,siendo flaca,es contaminada.

8 Empero la vianda no nos haze mas acceptos à Dios: porq̄ ni q̄ no comamos, seremos † mas ricos:ni que no comamos, seremos mas pobres.

9 Mas mirad que esta vuestra libertad no sea l trompeçadero à los que son flacos.

10 Porq̄ si te vee alguno,à ti que tienes *esta* sciencia,que estás sentado à la mesa en el m lugar de los idolos,la cōsciencia de aquel q̄ es flaco no será n adelātada à comer de lo sacrificado à los idolos?

11 Y con tu sciencia se perderà el Hermano flaco,por el qual Christo murio?

12 De esta manera pues,peccando contra los Hermanos,y hiriendo su flaca consciencia,contra Christo peccays.

13 Por loqual si la comida es à mi Hermano occasion de caer, jamas comeré carne por no escādalizar á mi Hermano.

h Pensando q̄ el idolo es algo de si q̄ puede hasta esto. S. contaminar lo q̄ a el se sacrifica
i S, con escrupulo.
† S,en dones de Dios.
l Escandalo.
m O, templo.
n O,atrevida. G.edificada.

CAPIT. IX.

De la potestad del Ministro quanto á su victo y alimento,de la qual se gloria no aver usado por dar mas authoridad à la palabra,y por huyr los inconvenientes (en que los mercenarios ,ministros devian de aver caydo para con los Corinthios) renūciando à sus libertades para con todos por ganar à todos.

NO a soy Apostol?no soy libre?no vide à Iesu Christo el Señor nuestro? no soys vosotros mi obra en el Señor?

2 Si à los otros no soy Apostol,à vosotros ciertamente lo soy:porque b el sello de mi Apostolado vosotros soys en el Señor.

3 Mi respuesta para con losque c me preguntan,es d esta,

4 O no tenemos potestad de comer y de bever?

5 O no tenemos‡ potestad de traer *con nos* una muger e Hermana tambien ‡ como los otros Apostoles,y f los Hermanos del Señor,y Cephas?

6 O solo yo y Barnabas no tenemos potestad g de no trabajar?

7 Quien jamas peleó à sus h expensas? Quiē planta viña,y no come de su fruto?o quien apacienta el ganado y no come de la leche del ganado?

8 Digo esto *solamente* i segun los hombres?No dize esto tambien la ley?

9 Porque en la Ley de Moysen està escripto, * ‡ No atarás la boca al buey que trilla: Tiene Dios † cuydado de los bueyes?

10 O dizelo decierto por nosotros?porque por nosotros està escripto.Porque con esperança ha de arar elque ara:y elque trilla,con esperança de recebir el fruto *trilla*.

11 *Si nosotros os sembramos lo espiritual, será l gran cosa si segaremos vuestro *bien* m carnal?

12 Si otros n tienen en vosotros esta potestad, porque no antes nosotros?mas no usamos de esta potestad,ātes lo suffrimos todo por no dar alguna interrupció al *curso del* Evangelio de Christo.

13 * No sabeys que los que obran en el Sāctuario,comen del Sanctuario? y losque o sirven al altar,p con el altar participan?

14 q Ansi ordenò el Señor à losque annuncian el Evangelio, que bivan del Evangelio.

15 Mas yo de nada deesto me aproveché:ni tāpoco he escripto esto paraque se haga ansi conmigo;porque tengo por mejor morir,antes que nadie haga vana mi gloriacion.

16 Porque si annunciàre el Evangelio no tengo porque gloriarme:porque me es impuesta r necessidad,porq̄ ay de mi sino anūnciáre el Evāgelio.

17 Por loqual si lo hago s de voluntad, premio avré:mas t si por fuerça, v la dispensacion me ha sido encargada.

a Va con lo de arr.4,1, hasta 16.
b El testimonio fide digno
c Dudan y inquieren de mi autoridad apostolica.
d Poneros à vosotros por testigos.
e Pia. Christiana.
‡ *Los Apostoles llevavā consigo sus mugeres.*
f *Los parientes leed la* N.Mat 12,46, *entiēde á Iacobo y Iuā.*
‡ *Pedro. leed la* N. Iuan 1.42.
g S. para nuestro victo,sino que la Iglesia nos alimente? or, de hazer esto?
h G,salarios.
i G.segun hōbre,q.d,á la costumbre ó derecho humano.
* Deut,25,4,y 1,Tim,5, 18.
‡ *o,No emboçarás al buey.*
† S.en su Ley.
* Rom,15,27.
l Yronia.
m Temporal, ó corporal.
n G,son participes de vuestra potestad.
* Deut,18,2.
o Ministran en los sacrificios &c.
p De los sacrificios part.
q Matt,10.10. Luc,10,7,&c
r Obligacion. Luc,17, 10, Lo que deviamos hezimos.
s Alegremēte.
t Q.d, sino lo hago.
v El officio tē go, y es menester q̄ dé cuē-

18 Que premio pues tendré? Que predicando el Evangelio, ponga el Evangelio de Christo de balde x por no usar mal de mi potestad en el Evangelio.

19 Por loqual siendo libre para con todos, me he hecho siervo de todos por ganar à mas.

20 Yo soy hecho à los Iudios como Iudio,por ganar à los Iudios: á losque estan * sujetos a la Ley,como sujeto à la Ley por ganar à losque estan sujetos à la Ley.

21 A los que son sin Ley,como si yo fuera sin Ley,no estando yo sin Ley de Dios,mas en la Ley de Christo,por ganar à los que estavan sin Ley.

22 Soy hecho à los flacos como flaco, por ganar à los flacos.A todos soy hecho todo, paraque de todo punto salve à algunos.

23 Y y esto hago por causa del Evangelio, por ser hecho juntamente participante deel.

24 O no sabeys que losque corren z en el estadio,todos à la verdad corren,mas uno lleva el premio?corred *pues* de tal manera que lo tomeys.

25 Item todo aquel que lucha, a de todo se abstiene; y aquellos à la verdad para recebir una corona corruptible:mas nosotros, b incorruptible.

26 Ansique yo c de esta manera corro, no como à cosa incierta: desta manera peleo, no como quien hiere el ayre.

27 Antes d hiero e mi cuerpo,y pongolo en servidumbre. porque predicando á los otros, no me haga yo f reprovado.

ta de el. El da la una buena o talento. Mat,25, 28.
x Por no ponerme à peligro de ser ministro mercenario.
‡ *Que no entiēden: aunq̄ por el Evangelio son libres de la sujecion de la Ley.*
y O, todo lo hago.
z *Era el espacio de 125,passos, Plinio lib, 2. cap, 23.*
a S, loq̄ puede disminuyr las fuerças,
b 1, Ped,5. 4.
c Como està dicho en todo este cap.
d Golpeo.metaph. siguiendo la metaph. or,castigó or, sujeto.
e Mi carne, q. d,los affectos carnales.
f Digno de ser reprovado.

CAPIT. X.

Amonesta por el exemplo de los padres,que con solo communicar en el nombre externo de Iglesia, y en los sacros symbolos no se asseguren para ser negligentes en la piedad verdadera:2.Singularmente que se guarde de communicar en la idolatria,pues que ya estan condunados por la fe al cuerpo del Señor y biven por su sangre como lo testifican en la Sancta Cena. 3. Encomienda singularmente la charidad por la qual ninguno deve usar de su libertad en viandas ó cosas semejantes con escondalo del flaco hermano.

MAs no quiero.Hermanos,que ignoreys, * que nuestros Padres todos estuvieron debaxo de la nuve,y * todos passaron la mar.

2 Y * todos a en Moysen fueron ‡ baptizados en la nuve y en la mar.

3 Y todos comierō la misma b viāda espiritual.

4 Y * todos bevieron c la misma bevida espiritual: porque bevian de la Piedra espiritual d que los seguia,la qual Piedra era Christo,

5 Mas de muchos deellos no se agradó Dios: *. por lo qual fueron prostrados en el desierto.

6 Empero estas cosas fueron hechas en figura de nosotros:paraque no cudiciemos cosas malas,* como ellos cudiciaron.

7 Ni seays hōradores de idolos como algunos deellos,como está escripto,* Sentose el pueblo à comer y à bever y levantaronse e à jugar.

8 Ni forniquemos,* como algunos de ellos fornicarō,y cayerō *muertos* ē ū dia f veynte,y tres mil.

9 * Ni tentemos à Christo, como algunos de ellos *lo* tentaron:y perecieron por las serpientes.

10 * g Ni murmureys, como algunos de ellos murmuraron y perecieron por el Destruydor.

11 Mas estas cosas les acontecieron h en figura,y son escriptas para nuestra admonicion en quien los fines de los siglos han i parado.

12 Ansi q̄ el q̄ se piēsa estar *firme* mire no cayga.

13 No os ha tomado tētaciō,† sino humana:mas fiel *es* Dios,q̄ no os dexará ser tētados mas de lo q̄ podeys *llevar*: antes darà tambien juntamente con la tentacion salida,para que podays l suffrir.

* Exo,13,21. Num,9,18.
* Exo,14, 22.
* Exo,16,15.
a Cō Moysen q.d,debaxo de la conducta de Moysen.
‡ *En este 2,verso havla del Baptismo, en el 3,y 4, de la Cena, q̄ llama comida y bevida espiritual, y assi* Ap,12,13.
b La carne de Christo en el Man por fe.
* Exo,17,6. Num. 24, 10.
c La sangre de Chr. ellos en la piedra, como nosotros en la sancta Cena.
d Que los patroteava.
* Num,26,65. * Nu,11. 5, y 26,64. Ps,106, 14.
* Exo,32.
e A dançar. S. en honrra del idolo,
* Num,25,9, * Num, 21,6. Ps,106,14.
f Num,25,9. 24,000.
* Num,14. 37 Iud,8,21.
g S,de Dios es quexar se de su provid, y conducta,
h S.de nuestros peccados y castigos.
i O, llegado.
† Que no sea tolerable.
l Permanecer en fe hasta la fin.

14 ¶ Por lo qual, amados mios huyd de la idolatria.

15 Como à sabios hablo, juzgad vosotros lo (que digo.

16 El vaso m de bendiciõ al qual bendezimos, no es n la communion de la sangre de Christo? el pan que partîmos no es la communion del cuerpo de Christo?

17 Porq̃ un pan, *es que* muchos somos un cuerpo: porque todos participamos de un pan.

18 Mirad al Israel o segun la carne. Los q̃ comẽ los sacrificios no son participantes p del altar?

19 Pues que digo? q Que el idolo es algo? ô que lo que es sacrificado à los idolos es algo?

20 Antes *digo* q̃ lo q̃ las Gentes sacrifican, à los demonios *lo* sacrifican, y no à Dios: y no querria que vosotros fuessedes participes de los demonios.

21 No podeys bever el vaso del Señor, y el vaso de los demonios: no podeys ser participes de la mesa del Señor, y de la mesa de los demonios,

22 O r provocaremos à zelo al Señor? s Somos mas fuertes que el?

23 ¶ * Todo me es licito, mas no todo conviene: todo me es licito, mas no todo t edifica.

24 Ninguno busque u lo que es suyo: mas cada uno lo que *es* del otro.

25 De todo lo q̃ se vẽde en la carneceria, comed x sin preguntar nada por causa de la consciencia.

26 * Porq̃ del Señor es la tierra y lo q̃ la hinche.

27 Y si algun infiel os y llama, y quereys yr, de todo lo que se os pone delante, comed, sin preguntar nada z por causa de la consciencia,

28 Mas si alguien os dixere, Esto fue sacrificado à los idolos: no lo comays por causa de aquel que lo declaró, y por causa de la consciencia. Porq̃ del Señor es la tierra, y lo que la hinche.

29 La consciencia digo, no tuya, sino del otro. Mas porque es a juzgada mi libertad b por otra consciencia?

30 Item, si yo cõ gracia *de Dios* c participo, porque soy d blasphemado por lo que e hago gracias?

31 * *f* Pues si comeys, ó si beveys, ó hazeys otra cosa, hazeldo todo á gloria de Dios.

32 Sed sin offensa à Iudios y à Gentes, y à la Iglesia de Dios.

33 Como tambien yo *por* todas las cosas agrado à todos: no procurando lo que à mi es util, sino lo que à muchos, paraque sean salvos.

CAPIT. XI.

El varon ni ore ni prophetize en la congregacion sino descubierta la cabeça á gloria de Dios cuya imagẽ es. La muger, cubierta la cabeça, en señal de su sujecion à su marido. 2. Corrige algunos abusos que ya se avian entrado en la celebraciõ de la Cena del Señor, reduziendola à su primera instituciõ. 3. La culpa y pena de los que à ella se llegan indignamente. &c.

SEd * imitadores de mi, como yo de Christo.

2 Y alabo os, Hermanos, que *a* en todo os accordays de mi: y de la manera que os enseñé reteneys b mis preceptos.

3 Mas quiero que sepays, * que Christo es la cabeça de todo varon: y el varon *es* la cabeça de la muger: y Dios, la cabeça c de Christo.

4 Todo varon que ora, o d prophetiza cubierta la cabeça, affrenta su cabeça.

5 Mas toda muger que ora, o prophetiza no cubierta su cabeça, affrenta su cabeça: porque lo mismo es que si se rayesse,

6 Porque si la muger no se cubre, tresquilese tanbien: y si es deshonesto à la muger tresquilarse, o raerse, cubrase.

7 Porque el varon no ha de cubrir la cabeça: porque es e imagen y gloria de Dios; mas la muger es gloria del varon.

II. m De hazimiẽto de gracias con el qual hazemos gracias &c, *n Una certissima y efficacissima señal de nuestra conjunciõ y incorporacion con Christo.* o Carnal. q. d. la figura. p Del culto que se haze con los sacrificios. q Arr. 8, 4. r Exod. 20, 5. Zeloso. s Alli mismo Fuerte. III. * Arr 6, 13. t Esta ha de ser la regla à que se ha de provar lo que conviene, Si edifica. u Su provecho, su contentamiento, su honrra, su vida &c. * *Leed la Nota Act. 10, 15.* x Con toda libertad de consciencia * Ps. 24, 1 y Combida. z Si es licito o no. a Ot. condenada. b Por la consciencia del otro. c Vso de toda comida. d Vituperado. ot. juzgado impio. e Tomo con hazimiento de gracias. * Col. 3, 17. f Respuesta porque siendo vuestra comida con escandalo del prox. no es à gloria de Dios.

* 2 The. 3, 9. a Ot. de todas mis cosas os acordays. q. d. de toda mi doctrina. como luego. b ot. tradiciones. * Ephes. 5, 23. * Gen. 1, 26, 27 y 5, 1 y 9, 6. Col. 3, 10, c Sc. en quanto hombre y cabeça de la Iglesia, no en quanto Dios porque ansi una cabeça suprema es juntamente con el Padre d Canta alabanças à Dios. e Sc. quanto al imperio en el mundo. No se habla aqui de la imagen

8 Porque el varon no es *sacado* de la muger, sino la muger del varon.

9 * Porq̃ tan poco el varõ es criado por causa de la muger, sino la muger por causa del varon,

10 Por loqual la muger deve tener *señal de* f potestad sobre su cabeça por causa de los ‡ Angeles.

11 Mas g ni el varon sin la muger, ni la muger sin el varon h en el Señor.

12 Porque como la muger *salió* del varon, ansi tambien el varon *nace* por la muger: todo empero *sale* de Dios.

13 Iuzgad vosotros mismos: es *i* honesto orar la muger à Dios no cubierta?

14 Aun la misma naturaleza os enseña que al hombre sea deshonesto † criar cabello.

15 Por el contrario á la muger criar el cabello le es honroso: porque en lugar de velo le es dado el cabello.

16 Con todo esso si alguno parece ser contencioso, nosotros no tenemos tal costumbre, ni las Iglesias de Dios.

17 ¶ Esto empero *os* denuncio, que no alabo, que m no por mejor, sino por peor os juntays.

18 Porque lo primero, quando os juntays en la Iglesia, oygo que ay entre vosotros dissensiones y en parte lo creo.

19 Porque conviene que tambien aya entre vosotros *n* heregias: paraque los que son provados se manifiesten entre vosotros.

20 De manera que quando os juntays en uno, *esto* no es comer la Cena del Señor,

21 Porq̃ cada uno ‡ toma antes para comer su propria cena: y el uno tiene hãbre, y el otro esta o harto.

22 A la verdad no teneys casas para en que comays y bevays? O menospreciays la Iglesia de Dios y avergonçays p à los q̃ no tienen? Que os dire? alabaros he: *mas* en esto no os alâbo.

23 Porque yo q ‡ recebi del Señor loque tambien os he r enseñado, Que el Señor Iesus la noche, que fue entregado, tomó el pan:

24 Y aviendo hecho gracias *lo* partió, y dixo, * Tomad, comed: s esto es mi cuerpo que por vosotros es t partido: hazed esto en memoria de mi.

25 Ansimismo *tomó* tambien el vaso, despues de aver cenado, diziendo, Este vaso es el Nuevo testamento u en mi sangre: hazed esto todas las vezes que bevereys, en memoria de mi.

26 Porque todas las vezes que comierdes este pan, y bevierdes este vaso, la muerte del Señor x annunciays hasta que venga.

27 ¶ * De manera q̃ qualquiera q̃ comiere este pan, ó beviere este vaso del Señor indignamẽte, será culpado y del cuerpo y de la sangre del Señor.

28 * Portanto pruevese cada uno à si mismo, y coma ansi de aquel pan, y beva de aquel vaso.

29 Porque el que come y beve indignamente, z juyzio come y beve para si, a no discerniendo el cuerpo del Señor.

30 Por lo qual ay muchos enfermos y debilitados entre vosotros: y muchos *b* duermen.

31 Que si nos examinassemos à nosotros mismos, cierto no seriamos c juzgados.

32 Mas siendo juzgados, somos castigados del Señor, paraq̃ no seamos condenados con el mũdo.

33 Ansique, Hermanos mios, quando os juntays *d* à comer, espera os unos à otros.

34 Y si alguno tuviere hambre, coma en su casa: porque no os junteys e para juzio, Las de mas

de Dios como Ephes. 4, 24. * Gen. 2, 22. f De su sujecion, de la potestad que su marido tiene sobre ella. ‡ *S. buenos. ot, entienden los malos. ot. los Ministros del Evangelio, que la Escriptura llama Angeles lugares difficil.* g S, pueden consistir. h Por ordenacion de Dios Gen, 2, 18, i O decente. † Curar y hazer que crezca luengo. II. l Hago saber. m Or cõ provecho, sino con daño os &c. n Sectas fuera de la comun fe y professiion de la Iglesia. ‡ *q. d. se anticipa no esperando à los otros.* o G. embriagado, H. p A los pobres que no tienen para hazer ellos vanquetes? q Aprendi. *Es menester para corregir los vicios que se hã introduzido en alguna cosa, recorrer à la primera institucion leed la N. Mat 19, 4.* r G. entregado * Mat. 26, 26. Mar. 14. 21. Luc. 22, 19. s Ot. este. *El cuerpo natural, que nació que murió &c. dió con sus manos el pan: al qual llama cuerpo, porque era sacramento del cuerpo, assi el vino se llama sangre porque era sacramento de la sangre.* t G, quebrado. ot. será entregado. u Luc, 22, 20. x Predicays, traeys en memoria, representays. * Ioan. 6, 53. y De la muerte del Señ. como si el lo matara. como Heb, 6 6. crucificando otra vez al hijo de Dios &c, y 10, 28. * 2. Cor. 13, 5. z Como v. 27. a No teniendo en estima, menospreciãdo la muerte del Señor: como Heb, 6. 6, y 10, 28, y teniendo lo en menosprecio arr. 4. 3. 7. &c. juzgar, o discernir por tener en estima o reputacion b Mueren. q. d, soys castigados con enfermedades y pestilencias, c Punidos. ansi luego. d A la Cena del Señor. e Como arr. ver. 17, 29,

cosas

cosas ordenaré quando viniere.

CAPIT. XII.

De los diversos dones conque Dios por Christo adorna su Iglesia y del legitimo uso y fin dellos por la comparació de los miembros de un cuerpo animal,

Y De los *dones* espirituales, no quiero, Hermanos, ‡ que ignoreys.

2 Sabeys que [a] quando erades Gentiles, yvades, como erades llevados, à los idolos mudos.

3 Portanto os hago saber, * que nadie que hable por Espiritu de Dios, llama [b] anathema à Iesus, y * que nadie puede [c] llamar à Iesus Señor, sino por Espiritu Sancto.

4 Empero [d] ay repartimientos de dones: mas el mismo Espiritu *es*.

5 Y ay repartimientos [e] de ministerios: mas [f] el mismo Señor *es*.

6 Y ay repartimientos de operaciones: mas el mismo Dios es, el qual obra todas las cosas en todos.

7 Empero á cada uno [g] le es dada manifestacion del Espiritu para provecho.

8 Porque à la verdad à esté es dada por el Espiritu palabra de sabiduria: al otro, palabra de sciencia segun el mismo Espiritu.

9 A otro, fe por el mismo Espiritu: y à otro dones de sanidades por el mismo Espiritu.

10 A otro operaciones de milagros; y à otro, prophecia: y à otro, [h] discrecion de espiritus: y à otro, *i* generos de lenguas: y à otro, interpretacion [k] de palabras.

11 Mas todas estas cosas obra uno y el mismo Espiritu repartiendo particularmente à cada uno como quiere.

12 Porque de la manera q̃ es un cuerpo, y tiene muchos miembros, empero todos los miembros de *este* un cuerpo, siendo muchos, son un cuerpo, ansi tambien *l* Christo.

13 Porq̃ por un Espiritu somos * todos baptizados en un cuerpo, Iudios, ò Griegos siervos, ó libres: y todos [m] bevemos de un mismo Espiritu.

14 Porque tampoco el cuerpo no es un miembro, sino muchos.

15 Si dixere el pie, Porque no soy mano, no soy del cuerpo: por esso no será del cuerpo?

16 Y si dixêre la oreja, Porque no soy ojo, no soy del cuerpo: por esso no será del cuerpo?

17 Si todo el cuerpo *fuesse* ojo, donde *estaria* el oydo? si todo *fuesse* oydo, donde *estaria* el olfato?

18 Mas [n] aora Dios há colocado los miembros cada uno de ellos por si en el cuerpo, como quiso.

19 Que si todos fueran un miembro, donde *estuviera* el cuerpo?

20 Mas aora muchos miembros son à la verdad, empero un cuerpo.

21 Ni el ojo puede dezir à la mano, No te he menester, ó ansi mismo la cabeça à los pies, No tẽgo necessidad de vosotros.

22 Antes, los miembros del cuerpo que parecẽ [o] mas flacos, son mucho mas necessarios,

23 Y los miembros del cuerpo que estimamos ser mas viles, à estos [p] vestimos mas hourrosamẽte: y los que en nosotros son mas indecentes, [q] tienen mas honestidad.

24 Porque los que en nosotros son mas honestos, no tienen necessidad de nada, mas Dios [r] ordenó el cuerpo dando mas abundante [s] honor al que [t] le faltava:

25 Paraque no aya dissencion en el cuerpo, mas que los miembros [v] todos sé soliciten los unos por los otros.

26 De tal manera que si el un miembro padece todos los miẽbros à una se duelen: y si el un miembro es hórrado, todos los miembros á una se gozã.

27 * Y vosotros soys el cuerpo de Christo, y miembros [x] en parte.

28 Y à unos puso Dios en la Iglesia, primeramẽte Apostoles, luego Prophetas, lo tercero, Doctores: luego y facultades: luego dones de sanidades: z Ayudas, [a] Governaciones, [b] Generos de lenguas.

29 Son todos Apostoles? son todos Prophetas? son todos doctores? son todos Facultades?

30 Tienen todos dones de sanidades? hablan todos lenguas? interptetan todos?

31 Empero procurad los mejores dones: mas aun, yo os enseño [c] el camino mas excelente.

‡ Aquꝭ sin os seau dados.
a Ot, erades Gẽtiles, q̃ yvades &c,
* Mar, 9, 39,
b Execrable. maldize à &c
* Ioan, 13, 12. Act, 8, 6. Phi, 2, 10.
c Invocar à Iesus sino &c ot, dezir, Señor Iesus.
d Dios repartió sus dones en diversas maneras, aydones differẽtes.
e De officios. de vocaciones en la Iglesia.
f S. en lugar del qual se ministra.
g Le es dado que declare el don en provecho de la Iglesia.
h Iuyzio para discernir y conocer las doctrinas y motivos estraños de los hõbres en la Igl. 1. Iuan 4, 1,
i Diversidad de &c.
k Ot. de lenguas
l El cuerpo mystico de Christo, la Igl. el qual se nombra de su cabeça.
* Ar, cap, 10. 2, y 2, y 4.
m Alude à loque está Io. 7, 37, &c.
n Portanto ansi. ver. 20,
o Menos nobles.
p Heb. rodeamos. G.
q S. por el vestido.
r G. templo.
s Cobertura.
t Lo avia menester.
v G. juntamente.
* Eph, 4, 11.
x Cõ los demas ot, de miẽbro. q, d, ligados con los demas. *Todas las Iglesias derramadas por el mundo son miẽbros de un cuerpo, que es la Iglesia Catholica, o universal, cuya cabeça es Christo.*
y G. virtudes. arr. v. 10.
z Diaconos. *De la institució de los diaconos, y de su oficio leed Act, 6.*
a *Los Ancianos eran los guardas de la disciplina eclesiastica.*
b Interpretes.
c El don que sobre todos los dichos procureys, S. la Charidad, en el tratado sig.

CAPIT. XIII.

De la excellencia de la Charidad Christiana, la qual sobre todo procure el pio.

SI *yo* hablasse lenguas *a* humanas y angelicas: y [b] no tenga Charidad, [c] soy metal que ressuena, ò campana que retiñe.

2 Y si tuviesse prophecia, y entendiesse todos los mysterios, y toda sciencia: y si tuviesse [d] toda la fe, * de tal manera que traspassasse los montes, y no tenga Charidad, nada soy.

3 Y si repartiesse toda mi haziẽda para dar de comer à pobres: y si entregasse mi cuerpo para ser quemado, y no tenga Charidad, de nada *me* sirve.

4 La Charidad es [e] suffrida, es benigna: la Charidad *f* no tiene embidia, la Charidad no haze [g] sin razon, no es hinchada,

5 No es injuriosa, no busca [h] sus provechos, no se irrita, no piensa *i* mal.

6 No se huelga de la injusticia, mas huelgase de la verdad:

7 Todo lo suffre, † todo lo cree, todo lo espera, todo lo supporta.

8 La Charidad nunca se pierde: aunque las prophecias se ayan de acabar, y las lenguas de cessar, y la sciencia de ser quitada.

9 Porque *l* en parte conocemos, y en parte prophetamos.

10 Mas desque venga lo que es lo perfecto, entonces [m] loque es en parte será quitado.

11 Quãdo *yo* era niño, hablava como niño, pensava como niño, [n] sabia como niño: mas quãdo ya soy hombre hecho, quité lo qué era de niño.

12 Aora vemos [o] por espejo en escuridad: mas entõces, *veremos* ‡ cara à cara, aora conozco en parte: mas entonces conoceré como [p] soy conocido.

13 Mas aora permanece la fe, la esperança, y la Charidad, estas tres cosas: empero [q] la mayor de ellas *es* la Charidad.

a G. de hombres y de angeles. H.
b *Hable el hombre quanto mandardes de religion, si no tuviere Caridad, su religion es vana: es arbol sin fruto: es como la higuera, que el Señor maldixo, que no tenia sino hojas. este tal no tiene fe. porque es imposible aver verdadera fe sin obras*
c G. soy hecho.
d Alusion por contrario al grano de mostaza. *Matt.* 17, 19.
* Mat. 17, 11.
e O paciente.
f O. no es zelosa sin sciencia de Dios rom. 10, 21,
g Ot. insolente y precipitadamente.
h G. lo que es suyo.
i S. de su prox.
‡ S. lo bueno en su prox.
l No cumplidamente.
m Lo imperfecto.
n Ot. sentia.
o Por antojos, por vidros.
‡ *Lo veremos como el es* 1, *Iuan*, 3, 2.
p S. de Dios
q La mas durable, conforme à lo q̃ viene diziendo desde ver. 8.

CAPIT. XIIII.

El uso de lenguas no entendidas en la Iglesia (aunque sea de alabanças de Dios) es inutil y ansi no se use sino uviere juntamente interpretacion de loque se dize. 2. De la Prophecia (q̃ es la interpretacion de la palabra de Dios) en comun por todos en la Iglesia, y de las reglas deella. 3. La muger en la Iglesia no hable.

SEguid la Charidad: procurad los *otros dones* espirituales: mas sobre todo que *a* propheteys.

2 Porque el que habla en lenguas, no habla [b] à los hombres, sino à Dios. porque nadie [c] lo oye, aunque en Espiritu hable [d] mysterios.

3 Mas el que prophetiza, habla à los hombres *para* edificacion, y exhortacion, y consolacion:

4 El que habla [e] lengua, á si mismo edifica: mas el que prophetiza, la Iglesia edifica,

5 Ansique querria que todos vosotros hablassedes lenguas, mas empero *querria* que prophetizassedes

a *Ver, 3, declara que cosa sea prophecia..*
b S. que no lo entienden.
c Entiende. *d Cosas que el vulgo no entiende.*
e *A saber, estraña, que los oyentes no entienden.*
f Por. à si solo.

zassedes,porque g mayor es el que prophetiza que el que habla h lenguas, si tambien no interpretáre, paraque la Iglesia tome edificacion.

6 Aora pues, Hermanos, si *yo* viniere à vosotros hablando lenguas, que os aprovecharé, si no os hablare ò con i revelacion, ò con sciencia, ò con prophecia, ò con doctrina.

7 Ciertamente las cosas sin anima q̃ hazẽ son (flauta,ò vihuela,) si no dierẽ distinciõ de bozes como se sabrá loq̃ se tañe cõ la flauta ò cõ la vihuela:

8 Item, si la trompeta diere sonido incierto, quien se apercebirá à la batalla?

9 Ansi tambiẽ vosotros, si por lengua no dierdes palabra bien k significante,como se entenderà loque se dize? porque hablareys al ayre.

10 Tantos generos l de bozes, (por exemplo,) ay en el mundo: m y nada ay mudo.

11 n Mas si *yo* ignoráre o la virtud de la boz, seré barbaro al q̃ habla: y el q̃ habla, me será à mi barbaro

12 Ansi tambien vosotros: pues que desseays p dones del Espiritu, procurad de ser excelentes para la edificacion de la Iglesia.

13 Por loqual el q̃ habla lẽgua, ore q q̃ interprete.

14 r Porque si yo orare en lengua, mi espiritu ora: mas mi entendimiento es sin fruto.

15 Que pues? orare con el espiritu, mas oraré tambien con entendimiento: cantaré con el espiritu, mas cantaré tambien con entendimiento,

16 Porq̃ si s bendixeres t cõ el espiritu, v el que occupa lugar de idiota como dirá x Amẽ sobre tu bendicion? porque no sabe loque has dicho.

17 Porque tu à la verdad bien y hazes gracias: mas el otro no es edificado.

18 Hago gracias á mi Dios que hablo lenguas mas que todos vosotros.

19 Mas z en la Iglesia *mas* quiero hablar cinco palabras a con mi sentido, paraq̃ enseñe tambien à los otros, que diez mil palabras b en lengua.

20 Hermanos, * no seays mochachos c en el sentido, mas sed mochachos en la malicia, empero perfectos en el sentido.

21 En la ley está escripto, * Que en otras lenguas, y en otros labios hablaré à este pueblo: y ni aun ansi oyràn, dize el Señor.

22 Ansique las lenguas por d señal son, no à los fieles, sino à los infieles: mas e la prophecia, no *se dá* à los infieles, sino à los fieles.

23 De manera que si toda la Iglesia se juntâre en uno, y todos hablen lenguas, entren empero f idiotas, ó infieles, no dirán * que estays locos?

24 Mas si todos prophetizen, y entre algun infiel ò idiota, de todos es convencido, de todos es g juzgado:

25 *Porque* lo occulto de su coraçon se haze manifiesto: y ansi prostrandose sobre el rostro adorará à Dios, pronunciando, Que verdaderamente Dios, está en vosotros.

26 Que ay pues Hermanos? Quando os jũtays, cada unó de vosotros tiene psalmo, tiene doctrina, tiene lengua, tiene revelacion, tiene interpretaciõ: todo h se haga à edificacion.

27 Si habláre alguno en lengua, *sea* por dos: ó à lo mas, por tres l à vezes: mas uno interprête.

28 Y si no uviere interprete, k calle en la Iglesia: y hable á si mismo y à Dios.

29 Empero los prophetas, l hablen dos ó tres: y los de mas juzguen.

30 Y si à otro que estuviere sentado, fuere m revelado, n calle el primero.

31 Porque podeys todos prophetizar cada uno por si: paraque todos aprendan, y todos o sean exhortados.

g Mas util à la Iglesia.
h *Estrañas, como verso* 4.
i Manifestacion de mysterios,
k O, clara.
l De lenguajes
m Ninguna suerte de hombres.
n *Vean pues los que dizen su officio divino en latin (lengua que el pueblo no entiende) si hagan contra lo que aqui trata el Apostol.*
o Lo que la palabra significa.
p G. espiritus.
q Que se le dè don de interpretacion.
r *A mi me aprovecho, que entiendo lo que digo: però los que me oyen, que no entiendẽ lo que digo, ningun provecho reciben.*
s Orares por bendicion ò por algun biẽ a Dios.
t S. solamente sin declarar por palabra.
v El ignorante que está alli sentado
x *Desta palabra Amen leed la N. Deut.* 27. 15.
y Oras.
z En la congregacion.
a Las quales sean entendidas.
b S. no entendida.
* Mat. 18. 3.
c En el juyzio
* Isai. 29, 11.
d Milagro para convencer la incredulidad.
e El don de la palabra.
f S, que no entiendan aquellas lenguas.
* Act. 2, 13.
g Condenado.
h Se encamine.
i Dos, o tres en una congregacion y otros dos o tres en otra.
k S. el que hable en lengua estraña.
l Como v. 27. à vezes &c.
m S. algo acerca de lo que se propone.
n En callando el primero, hable aquel.
o Ot. reciban consolacion
* Act. 12, 10. discrecion de

32 Y * los espiritus de los que prophetáren, p sujetense à los Prophetas:

33 (Porq̃ Dios no es *Dios* de dissension, mas de paz) como en todas las Iglesias q de los Sanctos.

34 Vuestras mugeres callen en las congregaciones: porque no les es permittido hablar, sino que esten sujetas * como tambien la ley dize,

35 Y si quieren aprender alguna cosa r pregunten en casa à sus maridos: porque deshonesta cosa es hablar las mugeres en la congregacion.

36 O há salido s de vosotros la palabra de Dios? ò à vosotros solos há llegado?

37 Si alguno, à su parecer, es propheta, ò espiritual, t reconozca lo que os escrivo, porque son mandamientos del Señor.

38 Mas el que ignora, ignore.

39 Ansique, Hermanos, procurad de prophetizar: y no impidays el hablar lenguas.

40 Empero todo se haga decentemente y con orden.

espiritus.
p O, sujetos son.
q Christianas. S. le usa.
* Gen 3. 16.
r *Y como los maridos soltarã las dudas de sus mugeres, si no estan exercitados en la Escriptura? un ciego guiara a otro, y ambos caeran en el hoyo del infierno*
s De los ... Isa 2, 3, y assi deellos es menester que se tome en esto
t Examine biẽ
v *Hable de los que con una affectada ignorancia no quieren ser enseñados.*

CAPIT. XV.

Hazeles una sumaria recapitulaciõ de la doctrina del Evãgelio, donde con singular diligencia affirma la resurecion del Señor por sus appariciones despues de resuscitado, contra el ressabio de los Saduceos y Epicureos que devia de aver en la Iglesia de Corintho. 2. *Prueva la resurrecciõ de los muertos à los q̃ ya professavan el Evangelio, por muchas razones.* 3. *Declara el modo de la resurrecion, por la comparaciõ del grano sembrado y nacido.* 4. *En la resurrecion, la differencia de los pios à los impios en laqual será la cumplida victoria de Christo &c.*

EMpero * declaro os, Hermanos, el Evangelio que os he predicado, el qual tambien recebistes, en el qual tambien a perseverays.

2 Por el qual ansimismo, si b reteneys c la palabra que os he predicado, soys salvos, si no aveys d creydo en vano.

3 Porque primeramente os hé enseñado lo que ansi mismo *yo* e aprendi, *es á saber*, Que Christo fué muerto por nuestros pecados, * conforme à las Escripturas:

4 * Y que fué sepultado, y que resuscitó al tercero dia, conforme à las Escripturas.

5 * Y que appareció à f Cephas: y despues deesto à los Doze.

6 Despues appareció à mas de quiniẽtos Hermanos g juntos: de los quales muchos biven aun, y otros i son muertos.

7 Despues appareció à Iacobo: despues à todos los Apostoles.

8 * Y à la postre de todos, como à abortivo, me appareció à mi:

9 * Porq̃ yo soy el mas pequeño de los Apostoles, que no soy digno de ser llamado Apostol, porque persegui la Iglesia de Dios.

10 Empero por la gracia de Dios soy loq̃ soy: Y su gracia no há sido en vano para cõmigo: k ãtes he trabajado mas que todos ellos: l peró no yo, sino la gracia de Dios que *fué* conmigo.

11 m Porque, ò *sea* yo, ò *sean* ellos, n ansi predicamos, y ansi aveys creydo.

12 II ¶ Y si Christo es predicado aver resuscitado de los muertos, como dizẽ algunos entre vosotros, que no ay resurrecion de muertos?

13 Porque si no ay resureciõ de muertos Christo tampoco resuscitó.

14 Y si Christo no resuscitò, vana luego *es* nuestra predicacion, vana es tambien vuestra fe.

15 Item, somos hallados o falsos testigos de Dios: porque avemos testificado p de Dios, que el aya levantado à Christo: al qual *empero* no levantó, si los muertos no resuscitan.

16 Porque si los muertos no resuscitan, tam

poco

* Gal, 1, 11.
a G, estays.
b S en el animo.
c Ot. con que palabra ot de que manera.
d Admitido.
e G, recebi.
* Isai, 53, 5.
* Ioan 1, 2. 1, Ped, 2, 24.
* Ioan, 20, 19
f *A Pedro como Act* 9, 5. *leed la Nota Iuan* 1. 42.
g Ot. una vez.
i G, durmieron.
* Act. 9, 4.
* Eph. 3, 7.
k O, en effecto.
l S. he hecho el fruto.
m Ot. y yo y ellos.
n Una misma cosa predicamos
II.
o Que testifiquemos de Dios cosas falsas.
p Ot. contra Dios.

orat. de Nat. ri apud. Nyssen. tom. 1. p. 844.

poco Christo resuscitó.

17 Y si Christo no resuscitó, vuestra fe es vana: y aun os estays en vuestros peccados.

18 Item, y los que durmieron r en Christo, son perdidos.

19 s Si en esta vida solamẽte esperamos en Christo, los mas miserables somos de todos los hõbres.

20 Mas t aora, Christo há resuscitado de los muertos, * v primicias de los q̃ durmierõ es hecho.

21 Porque porquanto la muerte *entró* por un hombre, tambien por un hombre, la resurecion de los muertos.

22 Porq̃ de la manera q̃ en Adã todos mueren, ansi tambien en Christo todos seran vivificados,

23 * Mas x cada uno en su orden: Christo, las primicias: luego losq̃ son de Christo en su venida.

24 Luego, la fin: quando entregará el Reyno y al Dios y al Padre: quando quitará todo z imperio, y toda potencia, y potestad.

25 Porque es menester a que el reyne * hasta poner todos sus enemigos debaxo de sus pies.

26 Y el postrer enemigo *que* será deshecho, *será* * la muerte.

27 * Porque todas las cosas b sujetó debaxo de sus pies: y quando dize, Todas las cosas son sujetadas à el, claro esta *que se entiende* c excepto el mismo que sujetó á el todas las cosas.

28 Mas desque todas las cosas le fueren sujetas, entonces tambien el mismo Hijo se sujetará al que le sujetó à el todas las cosas, d paraque Dios sea todas las cosas en todos.

29 Otramente que e haran, losque se baptizan por muertos, si en ninguna manera los muertos resuscitan? Porqué pues se baptizan por muertos?

30 Itẽ, porq̃ nosotros f peligramos à toda hora?

31 Cada dia g muero por vuestra gloriacion, laqual tengo en Christo Iesus Señor nuestro.

32 Si h como hombre * batallé en Ephéso contra las bestias, que me aprovecha si los muertos no resuscitan? i Comamos y bevamos, que mañana moriremos:

33 No erreys k Las malas conversaciones corrompen las buenas costumbres.

34 Velad justamẽte, y no pequeys: porq̃ algunos no conocen à Dios, para verguença vuestra hablo.

35 ¶ Mas dirá alguno, Como resuscitarán los muertos? Con que cuerpo saldrán?

36 O loco, m lo que tu siembras, no rebive, si no muriére *antes*.

37 Y lo que siembras, no siembras el cuerpo n que hà de salir: sino el grano desnudo, es à saber, de trigo, o de otro o grano:

38 Mas Dios le dá el cuerpo como quiso, y à cada simiente su proprio cuerpo.

39 Toda carne no *es* la misma carne: mas una carne ciertamente es la de los hombres, y otra carne es la de los animales, y otra la de los peces, y otra la de las aves.

40 Y cuerpos ay celestiales, y cuerpos terrestres: mas ciertamente una es la gloria de los celestiales, y otra la de los terrestres.

41 Otra *es* p la gloria del Sol, y otra la gloria de la Luna, y otra la gloria de las estrellas: porque una estrella es differente de otra en gloria.

42 Ansi tambien *es* la Resurrecion de los muertos: siembrase q en corrupcion, r levantarsehá en incorrupcion:

43 Siẽbrase s en verguença, levãtarsehá con gloria: siẽbrase en flaqueza, levantarsehá cõ potencia:

44 Siembrase cuerpo animal, resuscitará espiritual: ay cuerpo animal, y ay cuerpo espiritual.

45 Ansi tambien está escripto, * Fue hecho el primer hombre Adam t en anima biviente: el postrer Adam, v en Espiritu vivificante.

46 Mas lo espiritual no es primero: sino lo animal, luego lo espiritual.

47 El primer hombre, de la tierra, terreno: el segundo hombre, x *que es* el Señor, *es* del cielo.

48 Qual el terreno, tales tambien los terrenos: y qual el celestial, tales tambien los celestiales.

49 Y como truximos la imagen del terreno, y traygamos tambien la imagen del celestial.

50 Esto empero digo, Hermanos, z Que la carne y la sangre no pueden heredar el Reyno de Dios, ni a la corrupcion hereda la incorrupcion.

51 ¶ Heaqui, un mysterio os digo, Todos ciertamente no dormiremos: mas todos seremos trãsformados.

52 d En un momento, en un abrir de ojo, * à la e final trompeta: porque será tocada trompeta, y f los muertos seran levantados sin corrupcion: mas g nosotros seremos transformados.

53 Porque es menester que esto corruptible sea vestido de incorrupcion, y esto mortal sea vestido de immortalidad,

54 Y quando esto corrupto fuere vestido de incorrupcion, y esto mortal fuere vestido de immortalidad, entonces será h hecha la palabra que está escripta, * i Sorvida es la muerte con victoria.

55 Donde, està o muerte, tu victoria? Donde está, † o muerte l tu aguijon?

56 Empero el aguijon de la muerte *es* el peccado: y la m potencia del peccado, n la Ley.

57 * Mas à Dios gracia, que nos dió victoria por el Señor nuestro Iesu Christo.

58 Ansique, Hermanos mios amados, estad firmes y constantes, o creciendo en la obra del Señor siempre, sabiendo que vuestro trabajo en el Señor no es vano.

CAPIT. XVI.

Encomiendales el recogimiento de las lymosnas para la Iglesia de Ierusalem, y fenece la Epistola familiarmente.

Quanto * a á la colecta *que se haze* para los Sãctos, hazed vosotros tambien de la manera que *yo* ordené en las Iglesias de Galacia.

2 b Cada primer dia de la semana cada uno de vosotros aparte en su casa, guardando lo que por la bondad de Dios pudiere; porque quando *yo* viniere, no se hagan entonces las colectas.

3 Y quando *yo* fuere presente, los que aprovardes por cartas, à estos embiaré que lleven c vuestro beneficio á Ierusalem.

4 Y si fuere digno el negocio que yo tambien vaya, yran conmigo.

5 Empero à vosotros vendré, quando passare à Macedonia: porque à Macedonia tẽgo de passar,

6 Y podra ser que me quedaré con vosotros, o ynvernaré tambien: paraque vosotros me lleveys donde uviere de yr.

7 Porque no quiero aora veros de passada: mas espero estar con vosotros algun tiempo, si el Señor lo permitiere.

8 Empero estaré en Ephéso hasta la Pẽtecoste.

9 d Porque se me há abierto puerta grande y e efficaz: y adversarios muchos.

10 Y si viniere Timotheo, mirad que esté con vosotros seguramente: porque la obra del Señor haze, tambien como yo.

11 Portanto nadie lo tenga en poco: antes lo llevad f en paz, paraque venga à mi: porque lo espero con los Hermanos,

12 Item, del Hermano Apollos, mucho le he rogado

---

r Con la fe del Messias. s Si la professiõ Christiana solamente nos ha de servir para esta vida. t Empero. * Colo. 1. 18. Apoc. 1, 5. v Cabeça de la resurrecion de los muertos. *Alude à las primicias de los frutos, cuya ofrẽda santificava las demas frutas.* * 1. The. 4, 15. x S. Christo y los q̃ por el resucitarán. Entre estos dos miẽbros es la cõparacion. y Como Ioan. 20, 17. z S. mundano y satanico. a Que su Reyno y potencia llegue hasta &c. lo qual se effectuará cũplidamẽte entonces. hasta aora no todo le es sujeto. Heb. 2, 8. * *Leed Apoc.* 20, 14. * Ps. 110, 1. Act. 2, 34. * Psal. 8, 7. Ioan 13, 2. b S. el Padre. c Ioan. 14, 28. el Padre es mayor q̃ yo. d H. siendo Dios tod. &c. es declaracion de la qualidad de aquella gloriosa subjeciõ lo qual será diffundirse Dios en Christo y en todos sus miembros esse ẽto de la oracion del Señor Ioan. 17, 23. e *Los fieles se baptizavan creyendo q̃ avrá de resuscitar: lo qual si no creyerã, no se baptizarã. El Baptismo les era un symbolo de su muerte. sepultura y resurrecion con Christo. Baptizavãse pues por muertos. q. d. por morir, y assi resuscitar.* f Andamos expuestos à tantos peligros. g Trago la muerte por mãtenerme en la gloriacion de aver os enseñado. h Por humano o carnal impulso. *De las aflicciones del Apostol, leed, 2 Cor. 11. 23, &c.* i Q. d. hagamos pesantes

Epicureos leed Esai. 22, 13. k De Menandro Com. iio. l11. m Ioan 12, 24. n Como ha &c. o G. de los otros. p Ot. la claridad. q Para ser corrompido. o corruptible, o corrupto. r G. levãtase. s Lo que arr. 37. desnudo. * Gen. 2, 7. t Animal, biviente v Espiritu vivifico. x *Por la communicacion de idiomas se atribuye à la persona de Christo, lo q̃ es proprio de su Divinidad.* y Ot. traetemos. z El viejo hõbre, la primera naturaleza peccadora. Ioan. 3, 3. a La naturaleza corrupta. IIII. † Attentos, S. nos levantaremos. * Mat. 24, 31. 1 The. 4, 16. e Que tocará à la fin deeste siglo. f Buenos y malos. g Como v. 51. h Cumplida. * Os. 13, 24. Heb. 2, 14. i Tragada. englutida. † Ot. o sepulchro. l Tu fuerça con que picavas matando. m O. fuerça. n Rom. 7, 13. * Ioan. 5, 5. o G. abundando.

* Act. 11, 29. y 12, 25. a *Era una colecta extraordinaria, que se hazia para ayudar á las Igles. de Iudea Rõ. 12, 23.* b *El Domingo. q̃ q. d. dia del Señor, porque en el resucitó.* c G. vuestra gracia. d *Donde quiera que el Señor edifica Iglesia, luego el diablo edifica otra, en pesada, y se fiee p sublej destruya la del Señor.* e Ot. evidente f Con seguridad.

rogado que viniesse à vosotros con *algunos* Hermanos;mas en ninguna manera tuvo voluntad de venir por aora: mas vendrá quando tuviere opportunidad.

13 Velad, estad *firmes* en la fe: aveos varonilmente,y esforçaos.

14 Todas vuestras cosas seã hechas cõ Charidad.

15 Ruego os empero,Hermanos,ya sabeys que la casa de g Estephanas es h las primicias de Achaya, y que se han dedicado i al ministerio de los Sanctos:

16 Que vosotros k os sujeteys à los tales, y à todos los que ayudan,y trabajan.

17 De la venida de Estephanas y de Fortunato,y de Achaico,me huelgo:porque estos l suppli-eron vuestra ausencia.

g *Nombre es de hombre.* h Los que primero creyeró el Evang. en Achaya. i Al servicio de la Iglesia. k O, sigays. l Me ablandaron el deseo de vosotros.

18 Porque recrearon mi espiritu y m vuestro. Reconoced pues à los tales.

19 Las Iglesias de Asia os saludan. Saludan os mucho en el Señor aquila y Priscilla con la Iglesia que està en su casa.

20 Saludan os todos los Hermanos.* Saludad *os* los unos à los otros n con sancto beso.

21 o Salud. De mi mano,de Pablo.

22 El que no amàre al Señor Iesu Christo sea p anathema maran atha.

23 La gracia del Señor Iesu Christo *sea* con vosotros.

24 Mi charidad en Christo Iesus con todos vosotros,Amen.

m El qual es vuestro. * Rom.16.16. y Cor, 16,20.y 2,Cor.13, 12.y 1,Ped,5,14. n Con amor de Christianos. *Leed la* N *Mar,14,44.* o S ayays. G, salutacion. p Perpetuamẽte execrable. q *Nombre de varon. leed cap. 16. 15. y 17.*

La Primera á los Corinthios fue embiada de Philippos con q *Estephanas, y Fortunato, y Achaico, y Timotheo.*

La segunda Epistola del Apostol S. Pablo à los CORINTHIOS.

CAPIT, I.

El intento principal del Apostol en toda esta epistola es consiguientemente tras la precedente provar y confirmar su authoridad Apostolica para con la Iglesia de Corintho,contra los falsos pastores que se avian entremetido,y pretendian echarlo fuera y con el su pia y solida doctrina en Christo. las mas frequentes pruevas de que para esto usa son, de su parte los trabajos muchos y diversos en su ministerio por el bien deellos y por su fiel enseñamiento,sin cargar los ni aun de su simple sustento no pretendiendo con ellos otra cosa que su salud en Christo: de parte deellos,el testimonio de sus consciencias tanto en la aprobacion de su doctrina como en la synceridad de su vida y pretendencias para con ellos. A este proposito en este primer capit. haze mencion general de sus affliciones y particularmente de las que passó en Asia de las quales lo libró el Señor. 2. Escusase de no aver venido à ellos mas presto aviendolo prometido, temiendo de ser les carga: no porque en sus deliberaciones sea (como dizen) hombre de dos palabras. 3. Y á occasion de esto entrepone la certitud y constancia de su doctrina tan firme para con ellos en la annunciacion del Evangelio quanto el mismo Christo es el cierto,y firme cumplimiento de todas las promessas de Dios,

PABLO Apostol de Iesu Christo a por la voluntad de Dios, y el Hermano Timotheo, à la Iglesia de Dios que està en Corintho,jũtamente con todos los b Sanctos que estan por toda la Achaya.

2 Gracia ayays,y paz de Dios nuestro Padre y del Señor Iesu Christo.

3 *Bendito *sea* ‡ el Dios y Padre del Señor Iesu Christo, el Padre de misericordias. y el Dios de toda consolacion.

4 El que nos consuela en todas nuestras tribulaciones: paraque podamos tambien nosotros consolar à los que estan en qualquiera angustia,cõ la consolacion con que nosotros somos consolados de Dios.

5 Porque de la manera que abundan en nosotros las affliciones c de Christo, ansi abunda tãbien por el *mismo* Christo nuestra consolacion.

6 Si somos atribulados *es* por vuestra consolacion y salud: d la qual es obrada en el sufrir las mismas affliciones que nosotros e tambien padecemos: ó si somos consolados, es por vuestra cõsolacion y salud: y nuestra esperança de vosotros es firme.

7 Estando ciertos * que como soys compañeros de las affliciones,ansi tambien lo sereys de la consolacion.

8 Porque Hermanos,no queremos que ignoreys f nuestra tribulacion que nos fue hecha en Asia, que sobre manera fuemos cargados sobre nuestras fuerças,de tal manera que estuviessemos en dubda de la vida.

9 Mas nosotros g tuvimos en nosotros mismos ‡ respuesta de muerte, paraque no confiemos en nosotros mismos,sino en Dios,que levanta los muertos:

a Como, 1. Cor,1, 1. b Como Rom.1,7. * Eph, 1.3. 2,Ped,1.3. * Como Ioan.20, 17. c Que Christo avia de llevar en el ministerio de su Evang. O,q̃ nosotros padecemos por Christo. *Rom,8,17, padecemos juntamente con Christo,porque juntamente con el seamos glorificados. leed Colos,1, 24.* d G,las passiones del &c. *Por gracia, y no por obras somos salvos: peró por quanto esta salud se va mostrando cada dia mas y mas, se dize Philip. 2.12, que obremos nuestra salud.* e S.con vosotros, como v. siguiente. * *Leed Rom,8. 17.* f G, de,o acerca de nuestra. g Llegamos à tenernos ya por muertos,

10 El qual nos libró,y libra h de tanta muerte: en el qual esperamos que aun nos librará.

11 *Ayudandonos tambien vosotros con oracion por nosotros,paraque por la merced *hecha* à nos i por respecto de muchos, por muchos *tambien* sean hechas gracias por nosotros.

12 Porq̃ nuestra gloriacion es esta,*es à saber* el testimonio de nuestra consciencia: que cõ simplicidad y synceridad * de Dios, no con sabiduria carnal,mas con la gracia de Dios, avemos conversado en el mundo,y l mas con vosotros.

13 ‡ Porque no os escrevimos otras cosas de las que leeys,ó tambien conoceys:y espero m que aun hasta el cabo las conocereys:

14 Como tambien en parte aveys conocido que somos vuestra gloriacion,como tambien vosotros la nuestra, para el dia del Señor Iesus.

15 ¶ Y con esta confiança quise primero venir à vosotros,porq̃ tuviessedes *otra* segunda n gracia.

16 Y por vosotros passar à Macedonia: y de Macedonia venir otra vez à vosotros,y ser buelto de vosotros à Iudea.

17 Ansique pretendiendo esto, usé quiça de liviãdad? ó loque pienso *hazer*, piensolo segũ la carne paraque aya en mi o Si y No?

18 ¶ Antes Dios fiel *sabe* que nuestra palabra acerca de vosotros,no ha sido Si y No.

19 Porque el Hijo de Dios Iesu Christo, que por nosotros ha sido entre vosotros predicado, por mi, y Sylvano, y Timotheo, no ha sido Si y No: mas ha sido: p Si en el.

20 Porq̃ todas las promessas de Dios *son* en el Si, y en el q Amẽ por nosotros à gloria de Dios.

21 Y el q̃ nos cõfirma r con vosotros s à Christo,y el que t nos ungió, *es* Dios.

22 El qual tambien nos v selló, y nos dió x el arra del Espiritu en nuestros coraçones.

23 Mas yo llamo à Dios por testigo y sobre mi alma,que hasta aora no he venido à Corintho z por no ser os carga:

24 a No que nos enseñoreemos de vuestra fe: mas somos b ayudadores de vuestro gozo porque por la fe estays *en pie*.

‡ *O, sentencia,* h Ot, de tãtos peligros. * Rom,5, 30. i G, por las muchas fazes. k Dada de Dios. l O, mayormente. ‡ *Sinceramente os he escripto, no pretendiendo engañaros.* m Que en ningun tiempo nos hallareys mudados de esta sinceridad II n Beneficio ot, doblada gracia. à sab. por ser visitados deel dos vezes como v. sigui. o Contradicion,o falsedad en mis deliberaciones. III, p Verdadero fiel Christo. por la predicació de Christo. q Firmes, fieles. r A nosotros y à vosotros s Paraque bivamos. Christianamente. t Nos junctó y adunò con Christo. u Character Christiano. x Es la señal o symbolo que haze firme entre los hõbres qualquier cõtrato y A pena de mi vida, z G. por perdonaros a Tanto falta que nos enseñoreemos de vuestra fe, que por averos predicado queramos exercitar señorio sobre vosotros. 1,Ped.5,3. b Ministros de vuestra bienaventurança.

CAPIT. II.

Escusa la asperezа de la epistola precedente: 1. porque ansi lo haze con los que ama quando faltan de su dever. 2. el fue el primer contristado quando por la fidelidad de su ministerio los contristó. 3. carga la culpa à los particulares que peccando uvieron menester tan asperas correcciones, y ruega à la Iglesia

cium. cap 4. et 5 ubi dicit propterea dixisse paulum ad philip. 3. si non existimasse iustitiam ipsius secundum legem.

que emendados los conſuele y reconcilie conſigo con toda Charidad. 4. porque con aquella aſpereza (juſta empero) quiſo provar la buena obediencia dellos. II. Inſinua la fidelidad y efficacia de ſu miniſterio por los lugares por donde avia rodeado por cierta occaſion.

EMpero eſto he determinado en mi *es á ſaber* a de no venir otra vez à voſotros cō triſteza.

2 Y ſi yo os contriſto, quien ſerá pues el que me alegrará, ſino aquel á quien yo contriſtáre?

3 Y eſto miſmo os eſcrevi, porque quando viniere no tenga triſteza ſobre triſteza de loque avia de aver gozo: confiando en voſotros todos que mi gozo es de todos voſotros.

4 Porq̃ por la mucha tribulaciō y anguſtia del coraçō os eſcrevi con muchas lagrimas: no paraq̃ fueſſedes contriſtados, mas paraque conocieſſedes quanta mas charidad tengo para con voſotros.

5 Que ſi alguno *me* contriſtó, no me contriſto à mi ſino en parte *b* por no cargaros à todos voſotros.

6 [c] Baſtale al tal eſta reprehenſion hecha de muchos:

7 Paraque al contrario voſotros antes lo perdoneys y conſoleys, porque no ſea el tal [d] conſumido de demaſiada triſteza.

8 Por loqual os ruego que [e] confirmeys la charidad para con el,

9 Porque tambien por eſte fin os eſcrevi à voſotros, *es á ſaber*, para conocer experiencia de voſotros ſi ſoys obedientes en todo.

10 Y al que *voſotros* perdonardes, yo tambiē: porq̃ tābiē yo lo q̃ he perdonado, [f] ſi algo he perdonado, por voſotros *lo he hecho* [g] en perſona de Chriſto: porq̃ no ſeamos [h] engañados de Satanas.

11 Porque no ignoramos ſus machinaciones.

12 ¶ Como vine Troas por el Evangelio de Chriſto, aūque me fue abierta puerta en el Señor, no tuve repoſo en mi eſpiritu, por no aver hallado à Tito mi Hermano.

13 Y anſi deſpidiendome deellos, partime para Macedonia.

14 Mas à Dios *ſean dadas* gracias, el qual haze que ſiempre triumphemos en Chriſto Ieſus: y manifieſta [i] el olor de ſu conocimiento por noſotros en todo lugar,

15 Porque por Dios ſomos buen olor de Chriſto en los que ſe ſalvan, y en los que ſe pierden.

16 A eſtos ciertamente olor [k] de muerte para muerte: y à aquellos olor [l] de vida para vida. Y [m] para eſtas coſas quien es baſtante?

17 * Cierto no ſomos, como muchos, [n] taverneros de la palabra de Dios: antes como de ſinceridad, como [o] de Dios, delante de Dios, hablamos de Chriſto.

a De no bolver à contriſtaros y contriſtaros, ſi bolviera antes que ſe huvieran arrepentido. b No quiero cargaros à todos de eſta culpa. c Pues que por vueſtra reprehenſion ſe ha arrepentido y emmendado. no lo entriſtezcays, ſino conſoladlo. d G. ſorvido, e Lo reconcilieys con voſotros. como por publico conſentimiento de la Igleſia fue deſcomulgado, anſi por el miſmo conſentimiento ſea reconciliado. f Or. ſi à alguno he &c. g Or, en preſencia de &c. h O, occupados. H, 11. i Alude á la uncion de los ſacerdotes, y al olor de los ſacrificios. k Mortal S, por ſu incredulidad, no por la naturaleza del Evāg. l Vital. m Para el miniſterio ſublime de eſto. * Aba. 4, 2. n O, mercaderes falſos que falſan la mercaderia. á lo qual apuntó la V. adulterando la palabra y con eſto conforma lo que ſe ſigue. o S. embiados

CAPIT. III.

Repite la autoridad de ſu miniſterio cōtra los miniſtros hechizos, donde tracta la qualidad del miniſterio del Evangelio en oppoſicion del miniſterio de la Ley. lo, El miniſterio de la Ley dà à ver la faz de Moyſen. y aun eſſa cubierta, quita la viſta à los oyētes, mata: el Evāgelio, da luz, da vida, exhibe en Chriſto la miſma faz de Dios para ſer viſta ſin cobertura para tranformar en gloria divina à los que alli miraren à Dios. O felice ſuerte! Pues ſi el miniſterio de la Ley fue tan glorioſo, quanto mas lo deve ſer eſte?

COmēçamos otra vez à [a] alabarnos à noſotros miſmos? O tenemos neceſſidad como algunos, de letras de comendaciō para voſotros, ò de recomendacion de voſotros *para otros*?

2 [b] Nueſtras letras ſoys voſotros *miſmos* eſcriptas en nueſtros coraçones, las quales ſon ſabidas y leydas de todos los hombres:

3 Quando es manifieſto que ſoys letra de Chriſto [c] adminiſtrada de noſotros, y eſcripta no con tinta, mas con el Eſpiritu de Dios bivo: [d] no en tablas de piedra: ſino en tablas de carne del coraçon.

4 Y tal confiança tenemos por Chriſto para con Dios.

5 No que ſeamos ſufficientes de noſotros miſmos [e] para pēſar algo como de noſotros miſmos: ſino que [f] nueſtra ſufficiencia es *de parte* de Dios.

6 El qual aun nos hizo que fueſſemos miniſtros ſufficientes del Nuevo Teſtamento: no [g] de la Letra: mas del Eſpiritu: porque la Letra mata, mas el Eſpiritu vivifica.

7 ‡ Y ſi el miniſterio [i] de muerte *eſcripto* en letras *y* formado en las piedras, fue [k] para gloria, tāto que los hijos de Iſrael no pudieſſen poner los ojos en la faz de Moyſen, à cauſa de la gloria de ſu roſtro, [l] la qual avia de perecer,

8 Como no ſerá para mayor gloria el miniſterio del Eſpiritu?

9 Porque ſi el el miniſterio [m] de condennacion fué de gloria, mucho mas abundará en gloria el miniſterio [n] de juſticia.

10 Porque loque fue *tan* glorioſo, en [o] eſta parte, ni aun fue glorioſo en comparacion [p] de la excelente gloria.

11 Porque ſi loque perece es para gloria, mucho mas ſerá para gloria loque permanece.

12 Anſique teniendo [q] tal eſperança, [r] hablamos con mucha confiança.

13 Y no como Moyſen, *que* ponia un velo ſobre ſu faz, paraque los hijos de Iſrael no puſieſſen los ojos en ſu cara, [ſ] cuya *gloria* avia de perecer.

14 (Y anſi los ſentidos deellos ſe embotaron: porque haſta el dia de oy *les* queda el miſmo velo no deſcubierto en la lecion del Viejo teſtamento, [t] el qual por Chriſto es quitado:

15 Antes haſta el dia de oy quando Moyſen es leydo, el velo eſtá pueſto ſobre el coraçon de ellos,

16 Empero quando ſe convirtieren àl Señor, el velo ſe quitarà.

17 * Porque [v] el Señor es el Eſpiritu: y donde *ay* aquel Eſpiritu del Señor, alli *ay* libertad.

18 Portanto noſotros [x] todos, pueſtos los ojos como en un eſpejo en la gloria del Señor con cara deſcubierta, ſomos transformados [y] de gloria en gloria en la miſma ſemejança, [z] como por el eſpiritu del Señor.

a En comendarnos. b S. de comendacion para todo el mundo. c Por nueſtro miniſterio. d Alude à la Ley. de Moyſen. e Para eſtimarnos en algo por que ſeamos. f Loque ſemos y podemos en eſte caſo. g de la Ley y figuras, es periphr. del viejo y del nuevo teſta. h Como Rom 7, 11, ‡ Aqui ſe vee claramente que el Apoſtol no habla de la ley ceremonial, ſino de la Moral: porque las ceremonias no fueron eſcriptas en piedras, ſino los diez mandamientos. Exo. 31, 18, y 34, 29 Dios eſcrivió las diez palabras. i De la Ley matadora eſcripta en &c. k Glorioſo. S. al miniſtro, l S. gloria. S. à la luz del evāg. m Ordenado no mas de para condemnar el mundo n Que haze juſtos à los condenados de la Ley. o S. de dar juſticia, p Del Evang. G por la &c, q Arr. ver, 4. r Predicamos el Evangelio. * Exo 34, 33. ſ Or. en el fin de lo que avia de perecer. t S. Velo, ò el Viejo Teſta. * Ioan. 4, 24. u Chriſto es aquel Eſpiritu oppueſto á la Ley arr. v. 6 x S, los que recebimos el Evangelio del Señor, y Con crecimiēto de gloria. como Rō, 1, 17, de fe en fe. tacita oppoſicion à lo de Moyſen arr, verſo 13. z Dize efficacia del Eſpi. S. no cōparaciō. como. Ioan 1, 14,

CAPIT. IIII.

Proteſtaſe ſer miniſtro fiel de tal miniſterio qual lo ha deſcripto no adulterino, ni cō ambiciō de uſurpar el lugar de Chriſto, ſino de ſervir en ſu Igleſia, no con pretendencia de ſalario humano ſino con muchas afflictiones: en las quales empero no es dexado de Dios; y con firme eſperāça del eterno colmo de gloria que ſe les ſeguira deſpues. Es doctrina general del officio del Miniſterio fiel del Evāgelio, de ſu dignidad, efficacia, premio. Item del effecto de las afflictiones y cruz de los fieles.

POr loqual teniendo *noſotros* eſta adminiſtracion [a] ſegun la miſericordia que avemos alcançado no deſmayamos.

2 Antes quitamos *de noſotros* [b] los eſcondrijos de verguença, * no andando con aſtucia, [c] ni ‡ adulterando la palabra de Dios: mas [d] en manifeſtaciō de de verdad [e] encomēdādonos à noſotros miſmos à toda conſciēcia humana delāte de Dios.

3 Que ſi nueſtro Evangelio es [f] encubierto, à los que ſe pierden es encubierto.

4 En los quales el dios de eſte ſiglo, ‡ cegó los entendimientos de los incredulos, paraque no les reſplandezca la lumbre del Evangelio de la gloria de Chriſto, [g] el qual es la imagen de Dios.

5 Porque no nos predicamos à noſotros miſmos, ſino à Ieſu Chriſto, el Señor: y noſotros [h] vueſtros ſiervos por Ieſus.

6 Porque el Dios, * q̃ [i] dixo q̃ de las tinieblas reſplan-

a G, ſegun, lo que hemos alcançado miſericordia no deſmayamos. or. no ſomos en ella negligentes. porque no baſta bien començar es meneſter perſeverar haſta la fin. b Toda hypocriſia, * Arr, 3, 17. c Como ar. 2, 17. d S. andando en &c, e Alude à lo de arr. 3, 1. f Alud, ar. 3. 18, eſcuro no entendido. ‡ Leed Mat, 13 11, No les es concedido ſaber los myſterios &c. g Heb. 1, 2, ar. 3, 18. h S. predicamos que ſomos vueſtros. * Gen. 1. 3. i Mandó.

spandecieſſe la luz, *es* el que reſplandeció en nueſtros coraçones para illuminacion de ſciencia de la claridad de Dios en la faz de Ieſu Chriſto.

7 Tenemos empero eſte theſoro en vaſos † de barro, à fin que la alteza ſea de la virtud de Dios, y no de noſotros.

8 l En todo ſomos attribulados, mas m no nos eſtrechamos: n dudamos, mas no deeſperamos.

9 Padecemos perſecució, mas no ſomos deſámparados *en ella*: ſomos abatidos, mas no perecemos.

10 Siempre o traemos por todas partes la mortificacion del Señor Ieſus en nueſtro cuerpo, paraque tambien la vida de Ieſus ſea manifeſtada en nueſtros cuerpos.

11 Porque ſiempre noſotros p que bivimos, ſomos entregados à muerte por Ieſus, paraque tambien q la vida de Ieſus ſea manifeſtada en nueſtra carne r mortal.

12 De manera que la muerte obra en noſotros y en voſotros la vida.

13 Mas porque tenemos ſ el miſmo Eſpiritu de fe, conforme à loque eſtá eſcripto, * Crey por loqual tambien hablê: noſotros tambien creemos, por loqual tambien t hablamos.

14 Eſtando ciertos que el que levantó al Señor Ieſus, à noſotros tambien nos v levantarà † por Ieſus: y nos pondrá con voſotros.

15 Porque todas eſtas coſas *padecemos* por voſotros, paraque abundando la gracia x por muchos, en el hazimiento de gracias abunde *tambien* à gloria de Dios.

16 Portanto y no deſmayamos: antes aunque eſte nueſtro hôbre exterior ſea z corrompido, el interior empero ſe renueva de dia en dia.

17 Porque a loque al preſente es momentaneo y leve de nueſtra tribulacion, ſobre manera alto *y* b eterno c peſo de gloria nos obra.

18 d No mirando noſotros à loque ſe vee, mas à loque no ſe vee. porque loque ſe vee, têporal es: mas loque no ſe vee, eterno.

† G. de tieſtos. como Iſai. 45, 9. el tieſto &c. l Eſpecifica loque dixo vaſos de barro. m Pſ. 4, 1. en la tribulacion me enſanchaſte. n S. muchas vezes de nueſtra vida como arr. 1, 8. o O, andamos rodeados de la m. q. d. de la Cruz. Luc. 9, 23. o, loque dize Col. 1, 17. p S. aun en eſte ſiglo, el otro miembro del antith. es Chriſto ya glorioſo, como Col. 1, 17. Ioan. 17, 11. q S. glorioſa. r Sentenciada tantas vezes à muerte. ſ S. con David y los prophetas. * Pſ. 116, 10. t No ceſſamos de nueſtro miniſterio, q̃ es teſtificar de lo q̃ creemos. u S. deeſtas preſentes anguſtias. † Ot. con Ieſ. x Lo q̃ ar. 1, 11 por reſpecto de muchos &c. y Como arr. verſo 1. z Atormentado haſta la muerte en tâtas maneras. a q. d. no ſolo toda la maſſa de vueſtras afficiones, mas aun la mas corta y liviana parte dellas &c. pues que ſerá del todo? b Opone à lo que dixo *Momentaneo*. c A lo leve de las affliciones. d effecto de la fe, heb. 11, 1. Es condicion neceſſaria para gozar de la biêaventurança dicha, y colmo infinito de bienes eternos &c.

CAPIT. V.

Proſigue en las dichas eſperanças continuando el propoſito. 2. De la fe de las quales que ſe cumpliran en el final juyzio ſale que el fiel miniſtro en todo ſu miniſterio tenga la preſencia de Dios y de aquel horrible dia delante de ſi paraque o encomendandoſe, ò no encomendandoſe à ſus oyentes, el motivo ſea ſiêpre, no gloria vana ſino gloria de Dios, y la ſalud dellos, y ſatisfazer à ſu dever ſin ningun carnal reſpecto, aunque fueſſe del miſmo Chriſto (ſi pudieſſe ſer). 3, Con eſto continua el autoridad del miniſterio por el primer autor, y por loq̃ contiene diziendo en ſumma, Ser embaxada que dios embió à los hôbres por Chriſto, Que ſe reconcilien con Dios: la qual embaxada los miniſtros fieles llevan à delante en perſona del miſmo Chriſto, y por conſiguiente, del miſmo Dios.

Porque ſabemos que ‡ ſi la caſa terreſtre de eſta nueſtra habitacion ſe deſhiziere, que tenemos de Dios edificio, caſa, no hecha de manos, eterna, en los cielos:

2 Y por eſto tâbié a gemímos * deſſeádo ſer ſobreveſtidos de aq̃lla nueſtra habitació b celeſtial:

3 c Si tambien d fueremos hallados veſtidos, y no deſnudos.

4 Porque anſi miſmo losque eſtamos en eſta cabaña, gemîmos cargados: porque no querriamos ſer deſnudados, antes ſobreveſtidos e conſumiendo la vida à loque es mortal.

5 Mas elq̃ nos hizo para eſto miſmo *es* Dios: el qual anſimiſmo nos ha dado f el arra del eſpiritu.

6 Anſique *bivimos* confiados ſiempre: ſabiendo, que entretanto que eſtamos en el cuerpo, peregrinamos del Señor.

7 (Porque por fe andamos, no por viſta.)

8 Mas g confiamos, y h querriamos mas peregrinar del cuerpo, y i ſer preſentes al Señor.

9 Y portanto procuramos tambien, ó auſentes, o preſentes, agradarle.

10 * Porque es meneſter que todos noſotros parezcamos delante del tribunal de Chriſto: paraque cada uno ſea pagado † de lo proprio de ſu cuerpo, como uviere hecho, o bueno ó malo.

11 Anſique eſtando ciertos de aquel l terror del Señor, m perſuadîmos à los hôbres, mas à Dios ſomos manifieſtos: y eſpero que tambien en vueſtras conſciencias n ſomos manifieſtos.

12 o No nos encomendamos otra vez à voſotros: mas damos os occaſion de gloriaros de noſotros, paraque tengays *que reſponder* contra los que ſe glorian en las apparencias, p y no en el coraçon:

13 Porque ſi q loqueamos, r à Dios, y ſi eſtamos en ſeſo ſ à voſotros.

14 Porq̃ la Charidad de Chriſto t nos côſtriñe:

15 Penſando eſto, Que ſi uno fue muerto por todos, luego todos † ſon muertos; item, Por todos fue muerto Chriſto, paraque tambien losque biven, ya no bivan para ſi, mas para aquel que murió y reſuſcitó por ellos.

16 De manera que noſotros de aqui adelante v à nadie conocemos ſegû la carne: y ſi aun à Chriſto x conocîmos ſegun la carne, aora empero ya no lo conocemos.

17 De manera que y el que *es* en Chriſto, nueva criatura *es*. * Las vejezes ſe paſſaró, he aqui todo es hecho nuevo.

18 ¶ Y todo eſto por Dios, el qual nos reconcilió à ſi por Ieſu Chriſto, y nos z dió el miniſterio de la reconciliacion.

19 Porque ciertamente *a* Dios eſtava en Chriſto recôciliando el mundo à ſi, b No imputandoles ſus peccados, y puſo en noſotros c la palabra de la Reconciliacion.

20 Anſique embaxadores ſomos en Nombre de Chriſto, como ſi Dios d *os* rogaſſe e por medio nueſtro: f rogamos *os* g en Nombre de Chriſto Reconciliaos con Dios.

21 Al que h no conoció peccado, i hizo peccado por noſotros, paraque noſotros fueſſemos hechos juſticia de Dios en el.

‡ gran conſuelo contra la muerte es ſaber que biviremos una vida celeſtial. a Rom. 8, 23. * Ap. 26, 15. b Que es del cielo G. c S. loqual ſerá ſi &c. d Como Mat 22, 12. e G. Paraque ſuerva lo que &c. como 1. Cor. 15, 54. f Arr. 1. 21. g Eſtamos confiados. h O, tenemos mas buena voluntad. i Preſentarnos à el. * Rom. 14. 10. † De loque hizo en el cuerpo. l Iuyzio terrible. m Loque arr. 4, 2. encomendandonos. n Nos conoceys ya quales ſomos. o Es el propoſito de art. 4. 1. p Llenos de hypocreſia. q Anſi llama (al ſentido carnal) à las aſſerciones de ſu miniſterio en la epiſtola precedente. r Por Dios lo hazemos. ſ Para vueſtro provecho es. t S. à lo uno, y à lo otro, cada coſa à ſu tiempo. † S à ſi miſmos como luego. u Renunciamos todo humano y carnal reſpecto para gloriarnos en el, aunque fueſſe del miſmo Chriſto, para ſer ſuyos del todo. v à en Eſpû. cô el v. preced. x uvieſſemos reconocido cô algun humano reſpecto, el reſpecto eſpiritual cô que ſomos de veras ſuyos no ſuffre carnal reſpecto. y G. ſi alguno es &c. * Iſa. 43, 19. z Entregó. cometió, la prueva ſe ſigue ver. ſiguiente. a Chriſto por autoridad del Padre tuvo eſte miniſterio: como eſta 10. 3, 34 y 5. 19 &c, y 6, 38 &c. y 7, 16. &c b Es la ſumma del miniſterio Evangelico. Rom. 4, 1. &c, c El negocio, el miniſterio de &c. como mat. 10, 40. Ioan. 13. 20. y. 20, 21. 23. d Los perſuadieſſe. e G. por noſotros. f Perſuadimos os. g Por la autoridad de Chriſto, en perſona de Chriſto, cuyo proprio es eſte officio como ver. 19. h No ſupo que coſa es pecar ignoró el pecar. Es declaracion de lo que dixo. ver. 19, *No imputandoles* &c. q. d. Eſta es la ſumma de nueſtro Evangelio, quanto al modo cô que la divina juſticia ſe ſatisfaze de los peccados de los que creen à el. i Si el Padre. q. d. hizolo pecador imputâdole todos nueſtros peccados, paraque noſotros fueſſemos juſtos de la juſticia de que el es juſto: que ſola es la q̃ puede parecer ſin verguença delante de Dios. Eſai. 53, 6. aludio à la figura de los dos cabrones Lev. 16, y generalmente a todos los ſacrificios expiatorios de la Ley.

CAPIT. VI.

Continuando el propoſito exhorta à que reciban la embaxada con limpieza de vida y con preparacion à la cruz annexa. 2. Y que ſe aparten de la idolatria para ſer pueblo y hijos de Dios.

Por loqual *noſotros a* ayudando tambien, exhortamos *os* que no ayays recebido en vano la gracia de Dios:

2 (Porq̃ dize, * En tiêpo b accepto te he oydo, y en dia de ſalud te he ſocorrido: he aqui aora el tiêpo accepto, he aqui aora el dia de la ſalud.)

3 No dando à nadie ningun eſcandalo, porq̃ nueſtro miniſterio no ſea vituperado:

4 Antes aviendo nos en todas coſas * como miniſtros de Dios c en mucha paciencia, en tribulaciones, en neceſſidades, en anguſtias,

a Obrando en el miniſterio juntamente con Chriſto. * Iſa. 49, 8. b Q. d. de gracia como luego tambien. * 1, Cor. 4, 1. c Padeciendo mucho en muchas afflictiones. Es el banco en que Dios libra à los ſuyos en Chriſto ſu bienaventurança. Mat. 10. en vueſtra paciencia, &c.

5 En

5 En açotes,en carceles,[d]en alborotos,en trabajos ,en vigilias,en ayunos.

6 En caſtidad,en ſciẽcia, en manſedumbre en bõdad,en Eſpiritu ſancto,en Charidad no fingida.

7 En [e]palabra de verdad,en potencia de Dios, [f]en armas de juſticia à dieſtro y à ſinieſtro,

8 Por honra y por deshõra , por infamia y por buena fama: [g] como engañadores, mas hombres de verdad.

9 Como [h] ignorados, mas [i] conocidos : como muriendo, mas heaqui bivimos : como [†] punidos, mas no mortificados.

10 Como doloroſos,mas ſiempre gozoſos: como pobres, mas que enriquecen à muchos:como los que no tienen nada, mas que lo poſſeen todo.

11 ¶ [l]Nueſtra boca eſtá abierta à voſotros, ò Corinthios, nueſtro coraçon es enſanchado.

12 No eſtays eſtrechos en noſotros:mas eſtays eſtrechos en vueſtras *propias* entrañas,

13 Pues [m] por la miſma recompenſa (como á hijos hablo) enſanchaos tambien [n] voſotros.

14 [o] No os junteys en yugo cõ los infieles, porque que compañia tiene la juſticia con la injuſticia? y que communicacion la luz con las tinieblas?

15 Y que conveniencia Chriſto con Belial? ò q̃ parte el fiel con el infiel?

16 Y que conſentimiento el templo de Dios con los idolos ? * porque voſotros ſoys el templo del Dios Biviente, como Dios dixo, * Que habitaré y andaré en ellos : y ſeré el Dios deellos, y ellos ſeran mi pueblo.

17 * Por loqual ſalid de en medio deellos, y apartaos,dize el Señor:y no toqueys coſa immunda ,y yo os recibiré:

18 * ſeré à voſotros Padre,y voſotros me ſereys à mi hijos y hijas:dize el Señor Todo-poderoſo.

d Como Act. 14.18, &c.
e Doctrina fiel, no errores, ni vanidad de celebro humano &c,
f q,d,armados de juſticia por todas partes.
g S,eſtimados del mundo.
h Q. d,eſcuros , de ningũ ſer,ni eſtima
i Claros. illuſtres &c, en la eſtimacion de Dios,q̃ algun dia tambiẽ declarara al mũdo nueſtra claridad.
† S,del mũdo, mas q̃ ni por eſſo dexan la demanda. Act,5,41.
II.
l Predicado os hemos amplifſimamente de palabra y de coraçon.
m Para recõpenſarnos juſtamente à nu eſtro amor y diligencia.
n S , para con noſotros.
o Alude à Deut, 22.10.
*1,Cor,3,17. y 6,19.
* Lev,26, 12,
* Iſai, 52, 11.
* Iere.31,1.

CAPIT. VII.

Continúa el propoſito declarando el pio affecto que tiene para con ellos, y moſtrando los frutos que ſe les han ſeguido de ſu dura reprehenſion &c.

ANſique, Amados, pues tenemos tales promeſſas, limpiemos nos de toda immundicia de carne y de eſpiritu,perficionando [a] la ſanctificacion en temor de Dios.

2 [b] Admitid nos: à nadie avemos injuriadó,à nadie avemos corrõpido,à nadie avemos [c] engañado.

3 No para [d] cõdenaros *lo* digo : que ya he dicho antes,[e] que eſtays en nueſtros coraçones para morir y para bivir juntamente *con noſotros*.

4 Mucho atrevimiento tengo para con voſotros, [f] mucha gloriacion tengo de voſotros : lleno eſtoy de conſolacion:ſobre abundo de gozo en todas nueſtras tribulaciones.

5 Porque aun quando venímos á Macedonia, ningun repoſo tuvo nueſtra carne ; antes en todo fuemos atribulados, de fuera quiſtiones,de dentro temores,

6 Mas elque conſuela [g] los humildes, Dios, nos conſoló con la venida de Tito.

7 Y no ſolo con ſu venida,mas aun con la cõſolaciõ cõ q̃ el fue cõſolado de voſotros,haziendonos ſaber vueſtro deſſeo grande,vueſtro lloro,vueſtro, zelo por mi paraque anſi me gozaſe mas.

8 Porq̃ aunque os contriſté por carta, no me arrepiento:aunque me peſó,porque veo que aquella carta,aunq̃ por *algun poco de* tiempo os contriſtó,

9 Aora me huelgo: no porque ayays ſido cõtriſtados, mas porque ayays ſido contriſtados para [h] enmienda; porque aveys ſido contriſtados [i] ſegun Dios,*de tal manera* que ninguna perdida ayays padecido [†] por nueſtra parte.

a Nueſtra vocaciõ,officio, y fin.
b Or, entendednos.
c Or, gaſtado ò deſtruydo ſu hazienda.
d G, condenacion.
e Arr,6,11.
f Mucho me glorio.
g Los menoſpreciados, S. por ſu nõbre.
h O,penitencia.
i Como pi:s.
† G,por nos.

10 * Porque el dolor que es ſegun Dios, haze enmienda ſaludable , de la qual no ay arrepentimiento, mas el dolor [l] del ſiglo, obra muerte.

11 Porque heaqui eſto miſmo,que ſegun Dios fueſtes cõtriſtados, quanta ſolicitud ha obrado en voſotros?antes [m] defenſa,antes enojo,antes temor, antes [gran] deſſeo, antes zelo, antes [n] vengança? en todo os aveys moſtrado limpios[o]en el negocio.

12 Anſique aunque os eſcrevi,no os eſcrevi *ſolamẽte* por cauſa del que hizo la injuria,ni por cauſa del que la padeció, mas *tambien* paraq̃ os fueſſe manifieſta nueſtra ſolicitud que tenemos por voſotros [p] delante de Dios,

13 Portanto tomamos conſolacion [q] de vueſtra conſolaciõ: empero mucho mas nos gozamos por el gozo de Tito,que ayá ſido recreado ſu eſpiritu de todos voſotros.

14 Y ſi algo me he gloriado à el de voſotros,no he ſido avergonçado:antes como todo loque aviamos dicho [r] de voſotros *era* con verdad, anſi tãbiẽ nueſtra gloriaciõ cõ Tito [ſ]fue hallada verdadera,

15 Y [t] ſus entrañas ſon mas abundantes para con voſotros quando ſe acuerda de la obediencia de todos voſotros : y de como lo recebiſtes [v] con temor y temblor.

16 Anſique gozome de que en todo eſtoy confiado de voſotros.

*1, Ped,2, 19.
l De los mũdanos,o impios, mõ, contra. el mal.
n Caſtigo.
o En el peccado delos reprehendidos.
p En nueſtro divino miniſterio,I.
q Or, mas en nueſtra cõſolacion mucho mas &c.
r Or.à voſotros.
ſ G.fue hecha verdad.
t Su affecto es &c.
u Con grã reverencia.

CAPIT. VIII.

Nuevo tractado. Exhortando à que contribuyan con las de mas Igleſias en la limoſna que acordavan embiar à la Igleſia de Ieruſalem, à la qual, como à matriz, acudia (como es veriſimil) gran multitud de los que creyan al Evangelio de las otras partes del mundo.

ANſimiſmo, Hermanos,os hazemos ſaber la gracia de Dios,que há ſido dada à las Igleſias de Macedonia.

2 Que en grande prueva de tribulacion el abundãcia de ſu gozo [a] permaneció: y ſu profunda pobreza abundó en riquezas de ſu [b] bondad.

3 Porq̃ conforme à ſus fuerças, (como yo teſtifico por ellos) [‡] y aun ſobre *ſus* fuerças han ſido [c] liberales.

4 Rogandonos con muchos ruegos que recibieſſemos la gracia y la communicacion [d] del ſervicio que ſe haze [e] para los Sanctos.

5 Y no como lo eſperavamos, mas aun à ſi miſmos dieron primeramente al Señor, y à noſotros [f] por la voluntad de Dios.

6 De tal manera que exhortamos à Tito, que como començó antes,anſi tambien acãbe eſta gracia entre voſotros tambien,

7 Portanto como en todo abundays en fe, y en Palabra, y en ſciencia,y en toda ſolicitud, y en vueſtra charidad con nos, que tambien abundeys en eſta gracia.

8 No hablo como quien manda: ſino por experimentar la liberalidad de vueſtra charidad [g] por la ſolicitud de los otros.

9 Porque ya ſabeys [h] la gracia del Señor nueſtro Ieſu Chriſto, que por amor de voſotros ſe hizo pobre ſiendo rico:paraque voſotros con ſu pobreza fueſſedes enriquecidos.

10 Y en eſto doy *mi* conſejo: porq̃ eſto os conviene à voſotros que no ſolo à [i] hazerlo,mas aun à quererlo començaſtes antes * el año paſſado.

11 Aora pues acabaldó con el hecho : paraque como fué prompto el animo [k] en el querer, anſi tambien lo ſea en el cumplirlo de loque teneys.

12 Porq̃ ſi primero ay la volũtad prompta,ſerà accepta por lo que tiene,no por lo que no tiene.

13 Porque no paraq̃ à otros ſea relaxacion, y à voſotros apretura : ſino paraq̃ en eſte tiempo [l] à la iguala,

a G.eſtuvo & fue.
b Or. ſimplicidad. or. benignidad.
‡ *Los Macedonios fueron como la biuda del Evangelio Mar 12,44.*
c G voluntarios. H.
d De las lymoſnas.
e Para la Igleſia
f Para ſer encaminados en la voluntad de &c.
g Por el exemplo de los Macedonios.
h Or,la beneficencia.
i *Cada uno que tiene poſsibilidad puede hazer bien:però querer hazer bien antes que ſea exhortado à hazerlo,procede de una perfecta Caridad.*
k G.de la voluntad.
*Ab.cap.9,2.
l Por la equidad.

iguala, vuestra abūdācia supla la falta de los otros.

14 Paraque tambien la abundancia deellos supla vuestra falta, y aya igualdad;

15 Como está escripto, * El que tuvo mucho, no tuvo mas: y el que poco, no tuvo menos.

16 Empero gracias à Dios que dió la misma solicitud por vosotros en el coraçon de Tito.

17 Que recibió * la exhortació: y aun cō mayor solicitud, de su voluntad se partió para vosotros.

18 Y embiamos juntamente con el al Hermano, cuya alabança es [m] en el Evangelio por todas las Iglesias.

19 Y no solo *este* mas aun tambien fue [n] ordenado por las Iglesias el cōpañero de nuestra peregrinacion para *llevar* esta gracia que es administrada de nosotros y del animo vuestro prompto para gloria del Señor.

20 Evitando que nadie nos vitupére [o] en esta abundancia que ministramos;

21 * Procurando [p] lo honesto no solo delante del Señor, mas aun delante de los hombres.

22 Embiamos tambiē con ellos á nuestro Hermano, al qual muchas vezes avemos experimentado diligente: mas aora mucho mas con la mucha confiança que *tenemos* en vosotros.

23 O por Tito, que es mi compañero, y coadjutor para con vosotros: o por nuestros Hermanos *que son* [q] Apostoles de las Iglesias, y la gloria de Christo,

24 Mostrad pues para con ellos en la faz de las Iglesias la muestra de vuestra charidad y de nuestra gloriacion de vosotros.

* Exo, 16, 18.
* Arr, v, 6.
m En la predicacion del Ev.
n Ot, escogido por votos.
o En la abundancia de lo q̄ ministram.
* Rom, 12, 17
p G, las buenas cosas.
q O, embiados de las &c.

CAPIT. IX.

Prosigue en el mismo intento.

Porque [a] de la administració que se haze para los Sanctos, [b] por demas me es escrivir os,

2 Porque conozco vuestro prompto animo, del qual me glorío entre los de Macedonia, Que Achaya está apercibida * desde el año passado: y vuestro [c] exemplo ha provocado à muchos.

3 Y he embiado los Hermanos, porque nuestra gloriació de vosotros no sea vana en esta parte: paraque, como lo he dicho, esteys apercebidos,

4 Porque si vinieren conmigo Macedonios, no os hallen desapercebidos, y nos avergoncemos nosotros, por no dezir vosotros, [d] deeste glorioso atrevimiento.

5 Portanto tuve por cosa necessaria exhortar à los Hermanos que viniessen primero à vosotros, y aparejen primero vuestra bendicion antes prometida, paraque esté aparejada como de bendicion, y no como de escasseza.

6 Esto empero *digo* El que siembra escassamēte, tambien segarà escassamente: y el que siembra [e] en bendiciones, en bendiciones tambien segará.

7 Cada uno [f] como propuso en su coraçon, *haga*, * no [g] con tristeza, o [h] por necessidad: porque Dios ama el dador alegre.

8 Y poderoso es Dios para hazer que abunde en vosotros toda gracia, para que teniendo en todo con vosotros todo lo que [i] basta, abundeys para toda buena obra.

9 Como está escripto, * Derramó, dió à los pobres, su justicia permanece para siempre.

10 Y el que dá la simiente al que siembra, tambien dará pan para comer: y multiplicará vuestra sementera, y augmentará los crecimientos de los frutos de vuestra justicia.

11 Paraque enriquecidos en todo abundeys en toda [†] bondad, la qual [l] obra por nosotros ha-

a De la lymosna. arr, 8, 4.
b Superfluo,
* Arr, 8, 10.
c Ot, zelo.
d O, deesta gloriacion atrevida.
e Con liberalidad.
f Alude à la ofrenda para el Tabernaculo. Ex, 25, 2, y 35, 5, 21, 22, &c.
* Rom, 12, 8.
g Como Mat, 19, 22.
h Constreñido de verguēça.
i Aveys menester.
* Psal, 112, 9.
† Habla David del hōbre temeroso de Dios q̄ ama à su proximo: deste dize q̄ nunca le faltará que dè.
† Ot, simplicidad, ot, benignidad, Ab, v. 13.
l Es causa q̄ por el medio de los que biē hazen, los que lo reciben hagan gracias à Dios.

zimiento de gracia à Dios.

12 Porque la administracion de este servicio no solamente suple lo que à los Sanctos falta, mas tambien abunda en muchos hazimientos de gracias acerca de Dios.

13 Que por la experiencia de esta administració glorifican à Dios por la obediencia [m] de vuestro consentimiento en el Evangelio de Christo, y en la bondad de la communicacion para con ellos y para con todos.

14 Y [n] en la oracion deellos por vosotros, los quales [o] os dessean à causa de la eminente gracia de Dios en vosotros.

15 [p] Gracias *sean dadas* à Dios del inenarrable don suyo.

m De vuestra union y unanimidad.
n S, abunda en &c, arr, v. 12.
o Os aman de coraçon.
p Paraque los Corinthios no se ensoberveciessē con lo que dellos ha dicho el Apostol, concluye dā do gracias a Dios, que es el q̄ los avia inspirado à hazer esta buena obra.

CAPIT. X.

Continuando y feneciēdo el proposito buelve á tocar un poco á los falsos apostoles que lo calunniavan de grave en las epistolas, y en la presencia de poco valor.

Ruego os empero, yo Pablo, por la mansedūbre y [a] modestia [b] de Christo, (que presente ciertamente soy baxo entre vosotros: mas ausente soy confiado con vosotros.)

2 Ruego, pues, que quando fuere presente no sea *menester ser* atrevido con la confiāça de que soy estimado usar con algunos, que nos tienen como si anduviessemos segun carne:

3 Porque aunque andamos en la [c] carne, [d] no militamos segun carne.

4 [e] Porque las armas de nuestra milicia no *son* carnales, sino poderosas de parte de Dios para destruycion de fortalezas,

5 Destruyendo consejos, y toda altura que se levanta contra la sciencia de Dios: y captivando en obediencia de Christo à todo entendimiento.

6 Y estando prestos para castigar à toda desobediēcia, [f] desq̄ vuestra obediēcia fuere cumplida.

7 Mirays las cosas segun el aparencia? El que está confiado en si mismo que es de Christo, esto tambien piense por si mismo, Que como él es de Christo, ansi tambien nosotros somos de Christo.

8 Porque aunque me glorîe aun un poco de nuestra potestad, (la qual el Señor nos dió para edificacion y no para vuestra destruycion,) no me avergonçaré.

9 Mas porque no parezca como que os *quiero* espantar por cartas [g].

10 Porque à la verdad, dizen, las cartas sō graves y fuertes: mas la presencia corporal flaca, y la palabra de [h] menospreciar.

11 Esto piense el tal, *que* quales somos en la palabra por cartas ausentes, tales somos tambien presentes en la obra.

12 Porque no osamos entremeternos o compararnos con algunos que se alaban à si mismos: [i] mas no entienden que ellos consigo mismos se miden, y a si mismos se compâran.

13 Nosotros empero no nos gloriaremos fuera de *nuestra* medida: * sino conforme à la medida de la regla, [k] de la medida que Dios nos repartió, de aver llegado tambien hasta vosotros,

14 Porque no nos estendemos sobre *nuestra* medida, como sino uvieramos llegado hasta vosotros: porque tambien hasta vosotros hemos llegado con el Evangelio de Christo:

15 No gloriandonos fuera de *nuestra* medida *es à saber* en trabajos agenos: mas teniendo esperança del crecimiento de vuestra fe, que seremos assaz bien engrandecidos conforme à nuestra regla:

16 Y que annunciaremos el Evangelio à los que están de esse cabo de vosotros sin *entrar en* la medida de otro para gloriarnos [l] en lo que ya estava aparejado,

a O, benignidad q, d, por aquel natural, que es antes inclinado à misericordia, que à usar de summo rigor.
b Christiana, que deveys tener, como imitadores de Christo,
c Conforme á la condicion desta vida presente, en el exercicio de nuestro ministerio.
d No somos llevados por afecion humana:
e Esto es lo q̄ está Ps. 149, 6. cuchillos de dos filos en sus &c.
f En la fin de la peregrinació del pueblo de Dios.
g S, lo dexo.
h De poca substancia y valor.
i Menospreciādo à todos los demas, estimavanse tanto que à si mismos se ponian por parangon y nivel.
* Eph, 4, 8.
k De la suerte que &c, S, en que predicassemos su Evāg.
l S. por predicacion de otros.

de Doctrina Christiana. lib. 4. cap. 7. [...] Aug. lib. 12. de Genesi ad literam [...] cap. [...]
quadam fortitudine vide August. vbi sup. [...] in marrat. 8 ps. 38. et 58. vers. 3.

aparejado.

17 * Mas el que se gloría, gloriese en el Señor,

18 Porque no el que se alaba à si mismo el tal *luego* es aprovado. mas aquel à quien Dios alaba.

* Iet, 9, 23, y 1, Cor, 1, 31.

CAPIT. XI.

Prosigue contra los falsos ministros gloriandose de aver exercitado el ministerio sin aver agravado à los Corinthios ni aun en su victo: y recitando sus trabajos en el,

OXala tolerassedes un poco mi [a] locura antes toleradme,

2 Porque os zelo con zelo de Dios: porq̃ os he desposado aun marido, para presentar os *como* una [b] virgen limpia à Christo.

3 Mas tengo miedo de que * como la serpiẽte engañò à Eva con su astucia, no sean corrompidos ansi vuestros sẽtidos en alguna manera, y caygan de la [c] simplicidad [d] que es en Christo:

4 Por lo qual si alguno viniere q̃ predicâre otro Christo q̃ el que hemos predicado, o recibierdes otro Espiritu del que aveys recebido: o otro Evãgelio del que aveys recebido, lo suffrays bien.

5 Quanto à mi, cierto pienso q̃en nada he sido inferior de aquellos * grandes Apostoles.

6 Porque aunque *soy* [e] basto en la palabra, no empero en la sciẽcia, mas en todo somos ya del todo manifiestos à vosotros.

7 Pequé yo humillandome à mi mismo, paraq̃ vosotros fuessedes ensalçados? porq̃ os he predicado el Evangelio de Dios [f] debalde.

8 He despojado las otras Iglesias recibiendo salario para ministrar os á vosotros: y estando con vosotros, y * teniendo necessidad, [g] à ninguno *de vosotros* fue carga:

9 Porque lo que me faltava, suplierõ los Hermanos q̃ vinieron de Macedonia: y en todas cosas me guardé de ser os pesado, y me guardaré.

10 [h] Es la verdad de Christo en mi, q̃ esta gloriaciõ [i] no me será cerrada en las partes de Achaya.

11 Porqué? porque no os amo? Dios lo sabe.

12 Mas lo que hago haré aun: para quitar la occasion de los que querrian occasion [k] por ser hallados semejantes à nos en lo que se glorían.

13 Porque estos falsos apostoles obreros [l] fraudulentos son, transfigurandose en Apostoles de Christo,

14 Y no es maravilla: porque el mismo Satanas se transfigûra [m] en Angel de luz.

15 Ansique no es mucho, si sus ministros se transfigûren como ministros de justicia, cuyo fin será conforme à sus obras.

16 Otra vez digo, Que nadie me estime ser loco; de otra manera recebime como à loco, paraque aũ me glorîe yo un poquillo.

17 [n] Lo que hablo no lo hablo segũ el Señor, sino como en locura * cõ este atrevimiẽto de gloria.

18 Porque muchos se glorîan segun la carne: tambien yo me gloriaré.

19 Porque de buena gana * tolerays los locos siendo vosotros sabios.

20 Porque tolerays si alguien os pone en servidumbre, si alguien *os* devôra, si alguien toma, si alguien se ensalça, si alguien os hiere en la cara.

21 Digo lo quanto à la affrenta: como si nos uviessemos sido [o] flacos. antes en lo que otro tuviere osadia (hablo con locura) tambien yo tengo osadia.

22 Son Hebreos? * yo tambien. Son Israelitas? y yo. Son simiente de Abraham? y yo.

23 Son ministros de Christo? (como poco sabio hablo) yo mas: en trabajos, mas *que ellos*: en carceles, mas: en açotes, mas: en muertes, muchas vezes.

24 * De los Iudios he recebido cinco quarentenas *de açotes* [p] menos uno.

25 * Tres vezes he sido açotado con vergas, * una vez apedreado: tres vezes he padecido naufragio: [q] noche y dia he estado en el profũdo *de la mar.*

26 En caminos, muchas vezes: peligros de rios, peligros de ladrones, peligros de los de la Nacion, peligros en las Gentes, peligros en la ciudad, peligros en el desierto, peligros en la mar, peligros [r] con falsos Hermanos.

27 [s] En trabajo y fatiga, en muchas vigilias, en hambre y sed, en muchos ayunos, en frio y en desnudez,

28 [t] Sin las cosas de fuera, mi combate de cada dia: *es à saber*, la solicitud de todas las Iglesias.

29 Quien enferma, y *yo* [v] no enfermo? Quien se escandaliza, y yo no me quemo?

30 Si es menester gloriar, gloriarme he yo de lo que es de mi flaqueza.

31 [x] El Dios y Padre del Señor nuestro Iesu Christo, q̃ es bendito por siglos, sabe q̃ no miento;

32 * En Damasco, el capitan de la gente del rey Aretas guardava la ciudad de los Damascenos para prenderme:

33 Y fue abaxado del muro por una ventana, y escapeme [y] de sus manos.

CAPIT. XII.

Prosiguiendo el proposito confiessa (aunque en ajena persona por causa de la modestia) las altissimas revelaciones de que Dios le hizo participante. 2. Item sus tentaciones y los fines que Dios en ellas pretendió. 3. Alegales los effectos de su Apostolado que en ellos se han visto. 4. Escusase de estas asperezas porque los queria ver del todo emmendados.

CIerto no me es conveniente gloriarme: mas vendré à las visiones y à las revelaciones del Señor,

2 * Conozco hombre en Christo, que antes de catorze años (si en el cuerpo, no lo sé; si fuera del cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe) fue arrebatado hasta el tercer cielo.

3 Y conozco tal hombre (si en el cuerpo, ó fuera del cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe.)

4 Que fué arrebatado al Parayso, donde oyó [a] palabras secretas que [b] el hombre no puede dezir.

5 De esto tal me gloriaré: mas de mi mismo nada me gloriaré, sino en mis flaquezas.

6 Por lo qual si quisiere gloriarme no seré loco: porque diré verdad: empero dexo lo; porque nadie piense de mi mas de lo que en mi vee, ó oye de mi.

7 ¶ Y porque la grandeza de las revelaciones no me levante [c] sobre lo que es menester, es me dada [d] la repunta de mi carne, [e] angel de Satanas, que me apescoçonêe.

8 Por lo qual [f] tres vezes he rogado al Señor que se quite de mi.

9 Y ha me dicho, Bastate mi [g] gracia: por q̃ mi potencia en la flaqueza [h] se perficiona, Portanto de buena gana me gloriaré de mis flaquezas, porque habíte en mi la potencia de Christo.

10 Por lo qual me contento en las flaquezas, en las affrentas, en las necessidades, en las persecuciones, en las angustias por Christo: porque quando soy flaco, entonces soy poderoso.

11 He sido loco [en gloriarme,] vosotros me constreñistes. que yo avia de ser alabado de vosotros: porque en nada he sido menos de los summos Apostoles, aunque soy nada.

12 ¶ Contodo esto [i] señales [†] de Apostol hã sido hechas [l] por vosotros, [m] en toda paciencia, en señales, y en prodigios, y en maravillas.

---

a Llama locura el alabarse á si mismo: à le qual la arrogancia de los falsos Apostoles lo compelia: los quales no pretendian otra cosa, sino destruyr la Iglesia, menoscabando la authoridad del ministerio de S. Paulo.
b Los Corinthies casados eran con todo esso los llama virgen limpia. leed la N. Apoc. 14, 4.
* Gen. 3, 4.
c Desta simplicidad, tan comun á la escriptura, con los que la componen y adornan con los afeytes de la humana eloquencia.
d y que devo estar en los que son de Christo.
* leed Ab. cap. 12, 11.
e El Apostol predicando el Evangelio no usava de palabras muy compuestas, ni de una eloquencia afectada de que usavan los falsos prophetas, y ahora sus sucessores usan. Esta es la causa porque ellos le llamavan imperito, rudo y bozto en la palabra.
f Sin tomar de vosotros ni aun el sustento,
* Ab, 12, 13.
g Ot. no fue perezoso con daño de alguno,
h Formula de juramento.
i Ot. no se (me) que brãtará.
k Ateves. por que seamos hallados semejantes à ellos en ello de que nos gloriamos.
l Que llevádo el salario defraudan de la obra.
m En ministro de verdad.
n S. que nadie estime q̃ lo q̃ &c, ó que sea ironia.
* Como arr. 9, 4.
* Arr. v. 5. N.
o Los falsos Apostoles objetavan à Pa-

bloque era hõbre de baxa suerte artifice, idiota &c,
* Phil. 3, 5.
* Deu. 25, 3.
p S. en cada quarẽtena, los quales dando los 39, bien pegados, soltavan de charidad uno.
* Act. 16, 22.
* Act, 14, 19.
q Dias y noches he navegado sin saber donde estava: ansi quadra con lo que se sigue luego en
r Entiende à los de su nacion á los quales llama scelẽdos Rom. 15, 31.
s 1 Cor. 15, 32. fue echado à las bestias.
t Dexado, ò sin todo lo dicho, que sõ solicitudines de fuera. oponese á lo que se sigue. que son los trabajos inter nos.
v No padezco con el como si yo tambiẽ lo fuesse. enfermar en su propria signific.
x Como lo. 20, 17.
* Act. 9, 3.
y O, de sus escuadrones.
* Act, 9, 3, y 22, 17.
a Cosas mysteriosas.
b A i hombre es impossible declarar. G. no es licito. truecase la significacion de estos verbos muchas vezes.
II.
c Sobre manera.
d Está pintada rom. 7. 18.
e Ministro de &c. porque haze su obra.
f Muchas v.
g Mi amor.
h Se muestra perfecta, ó se ha de perficionar S con mi victoria.
* leed Arr. cap. 11, 5.
III.
i Effectos evidentes.
† De apostolado. s. verdadero.
l Ot. entre vos.
m En padecer toda suerte de afficion pone la cruz por primera señal.

13 Porqué que ay en que ayays sido menos que las otras Iglesias, * sino en que yo mismo no os hé sido carga? pordonadme esta injuria,

14 Heaqui estoy aparejado para venir à vosotros ‡ la tercera vez, y no os seré pesado, porque no busco vuestras n cosas, sino à vosotros: porque no han de athesorar los hijos para los padres, mas los padres para los hijos.

15 Yo empero de bonissima gana gastaré y sobre gastaré por vuestras almas; aunque amando os mas, sea amado menos.

16 Mas sea ansi, yo no os he agravado; sino que, como soy astuto, heos tomado por engaño.

17 Heos quiça o engañado por alguno de los que hé embiado à vosotros?

18 Rogué à Tito, y embié con el al Hermano, engañó os quiça Tito? no hemos andado con un mismo Espiritu? y por las mismas pisadas?

19 ¶ O pensays aun que nos escusamos cō vosotros? Delante de Dios, p en Christo hablamos: mas todo, ô amantissimos, por vuestra edificacion.

20 Porq̄ tengo miedo que quando viniere, no os halle en alguna manera como no q̄rria: y q̄ vosotros me halleys qual no q̄rriades: porq̄ no aya entre vosotros contiendas, q embidias, iras, dissenciones, detracciones, murmuraciones, rumores, vādos.

21 Porq̄ quando bolviere, no me humille Dios entre vosotros, y aya de llorar por muchos de los que antes avran peccado, y no se han enmendado de la immundicia, y fornicacion, y deshonestidad que han cometido.

* Act, 11, 9.
‡ El Apostol tuvo intento de partirse de Epheso para Macedonia, y de alli venir à Corintho 1. Cor. 16, 5. esta fue la primera vez. pero no fue. Despues quiso partir de Epheso para Corintho, y de alli à Macedonia Act, cap. 1. 15, y 16. però no vino à Corintho, sino fuesse à Macedonia, de donde quiso venir à Corintho, que es esta tercera vez. ved, la N, Ab. 13. 1.
n Haziendas.
o Ot, gastado. ansi v. sigui. IIII.
p En fev piedad Christiana. formula de juramento.
q O, zelos.

CAPIT. XIII.

Prosiguiendo en el mismo intento de exhortar à la enmienda à losque peccaron fenece la Epistola.

Esta ‡ tercera vez vengo *ya* à vosotros, * en la boca de dos ô de tres testigos consistirá *a* todo negocio.

2 Ya he dicho antes, y aora digo otra vez como presente: y aorá ausente lo escrivo à losque antes peccaron, y à todos los demas: que si vengo otra vez, no perdonaré.

3 *b* Pues buscays la experiencia de Christo q̄ habla en mi: el qual *c* no es flaco pará con vosotros, antes es poderoso en vosotros.

4 Porque aunque fue crucificado *d* por flaq̄za, bive empero por potencia de Dios: por lo qual tambien nosotros *aunque* somos ‡ flacos con el, empero biviremos con el por la potencia de Dios *e* en vosotros.

5 * Vosotros mismos os tentad si estays en fe; provaos vosotros mismos no os conoceys á vosotros mismos, *f* si Iesu Christo está en vosotros? si ya no soys reprovados.

6 Mas espero que conocereys que nosotros no somos reprovados.

7 Oramos empero à Dios que ninguna cosa mala hagays: no paraque nosotros seamos hallados aprovados, mas paraque vosottos hagays lo que es bueno, aunque nosotros seamos *g* avidos por reprovados.

8 Porque ninguna cosa podemos contra la vardad, mas *h* por la verdad.

9 Por loqual nos gozamos que seamos nosotros flacos, y que vosotros seays poderosos: y aun desseamos vuestra consumacion.

10 Portanto *os* escrivo esto ausente, por no tractar presente con mas dureza, conforme à la potestad que el Señor me ha dado † para edificacion y no para destruycion.

11 Resta, Hermanos, *l* que ayays gozo, seays perfectos, ayays consolacion, sintays una misma cosa, ayays paz, y el Dios de paz y de charidad sea con vosotros,

12 * Saludàos los unos álos otros * con beso sancto. Todos los Sanctos os saludan.

13 La gracia del Señor Iesu Christo, y la charidad de Dios, y la communicacion del Espiritu Sancto sea con vosotros todos Amen.

La Segunda à los Corinthios, fue embiada de Philippos de Macedonia con Tito, y Lucas.

‡ Por primera vez entiende el tiempo que hablò con ellos, y les predicó el Evangelio: por segunda entiende la primera epistola que les embiò: por tercera, entiende esta segunda epistola. à estas tres vezes llama tres testigos.
* Deut, 19. 15. Mat, 18, 16. Ioan 8, 17. Heb, 10, 28.
a G, toda palabra H,

b Ot, Obuscays &c.
c Como arr, 11, 12.
d S, en quanto hombre de carne.
‡ Si morimos juntamente en el. tambien juntamente con el resuscitaremos.
e S, que se ha declarado en &c.
* 1, Cor, 11, 28.
f G, que Iesu.
g G. como reprovados.
h S, podemos mucho.
i Que seays consumados, perfectissimos.
† El intento nuestro es edificar con ella si destruyeremos, no será de nuestra gana otramente la autoridad apostolica es para lo uno y lo otro.
l Es la comun conclusion de las epistolas. Valete.
* Rom. 16, 16. 1. Ped. 5, 14.
* 1. Cor. 16, 20. leed la N. Mar 14. 44.

La Epistola del Apostol S. Pablo à los GALATAS.

CAPIT. I.

Subvertida la Iglesia de los de Galacia por algunos falsos ministros del Evangelio, que no abstante el decreto del concilio de los Apostoles (Act. 15. 24.) les aviā persuadido à que se circuncidassen, el Apostol los pretende reformar por esta epistola. El intento es, Si os circuncidays, os obligays à todo la observancia de la Ley y Christo no os sirve denada, (cap. 5. 2, 3.) Primeramēte en este capitulo affirma su legitimo ministerio y vocacion: de dōde queda resoluto que su doctrina es solida y cuplida, y si alguien les enseñare otra (aunque sea angel del cielo) es maldito falso propheta. 2. Muestra mas especialmente Que su apostolado no es por autoridad ni graduacion de hombres, sino por immediata eleciō de Christo, aunq̄ bien lo aprovarō los Apostoles y su Iglesia.

PABLO * Apostol a no de los hombres, ni por hombre, mas por Iesu Christo, y por Dios el Padre, que lo levantó de los muertos,

2 Y todos los Hermanos que estan conmigo, à las Iglesias de Galacia:

3 Gracia ayays y paz de Dios el Padre, y del Señor nuestro Iesu Christo.

4 El qual se dió à si mismo por nuestros peccados * para librarnos de este presente siglo malo, b conforme à la volūtad de Dios y Padre nuestro.

5 Al qual es gloria por siglos de siglos Amen.

6 Estoy maravillado de que tan presto os ayays traspassado del que os llamó à la gracia de Christo, c à otro Evangelio.

7 d Porque no ay otro, sino que ay algunos que os inquietan: y quieren e pervertir el Evangelio de Christo.

8 Mas si nos, *f* ó Angel del cielo os annunciàre otro Evangelio del que os avemos annunciado, sea g anathema.

9 Como antes avemos dicho, tambien aora dezimos otra vez, Si alguien os annunciáre otro Evangelio del que aveys recebido, sea anathema.

10 Porq̄ h persuado yo aora à hōbres ô à Dios? ô busco de agradar à hōbres? Cierto q̄ si hasta aora agradára à los hōbres, no seria siervo de Christo.

11 ¶ * Porque os hago, Hermanos, saber, Que el Evangelio que *os* ha sido annunciado por mi no es i segun hombre.

12 Ni yo tampoco lo recebi, ni aprendi de hōbre sino k por revelacion de Iesu Christo.

13 * Porque ya avéys oydo qual fue mi conversacion otro tiempo en el Iudaismo: que sobre manera perseguia la Iglesia de Dios, y la destruya.

14 Y que aprovechava en el Iudaismo sobre muchos de mis iguales en mi nació siendo zelador mas que todos m de las tradiciones de mis padres.

15 Mas quando plugo al Dios que me n apartó desde el vientre de mi madre, y *me* llamó por su gracia.

* Tit, 3, 1.
a Sin vocacion externa humana, sino por interna vocacion de Christo &c. Act. 13. 2. esta fue prerogativa de solos los Apostoles.
* Luc. 1, 74.
b Por la &c.
c A otra doctrina. y profession.
d Ot, el qual no es otro.
e Porque no ay cosa mas contraria a la fe y à la gratuita justificacion. q̄ la justificacion por la ley, o por los meritos del hombre.
f S. por impossible.

g Maldito. execrable.
h Predico à hombres, ô &c.
II.
* 1, Cor. 15, 1.
i Es doctrina divina, que yo recebi del cielo. no es invencion humana.
k Por manifestacion que el mismo Señor me hizo de si.
* Act, 9, 1.
l Or, cōbatia.
m Del enseñamiento y costumbres que recebi de mis padres,
n Señalò para su servicio. (H. santificò) desde antes que naciesse. Haze tres grados en la eterna predestinacion de Dios: el primero, su eterno consejo 2. su apartarlo desde el vientre de su madre. 3. su llamarle.

16 Para revelar à su Hijo por mi, * paraque o annunciasse su Evangelio entre las Gentes, luego p no me reposé en carne y en sangre:

17 Ni vine à Ierusalem á los Apostoles q que me yvan delante: sino fueme en Arabia, y bolvi de nuevo à Damasco,

18 Despues, passados tres años, vine à Ierusalem á ver à Pedro: y estuve con el quinze dias.

19 Mas à ningun otro de los Aposteles r vide, sino à Iacobo el Hermano del Señor.

20 Y en esto que os escrivo, heaqui delante de Dios que no miento.

21 Despues vine en las partes de Syria y de Cilicia.

22 Y no era conocido de vista à las Iglesias de Iudea, s que eran en Christo.

23 Solamente tenian t fama *de mi*, Que el que otro tiempo nos perseguia, aora annuncia la fe que otro tiempo destruya,

24 Y glorificavan à Dios por mi.

* Eph, 3, 8.
o G, lo Evangelizasse en &c.
p No traté de concertarme en el negocio con hombres H, Isa. 7, 2, ot. no tomé humano cõsejo.
q Elegidos al apostolado antes de mi.
r Comuniqué familiarmente.
s Christianas.
t G. oydo.

CAPIT. II.

Fue aprovada su doctrina por los summos Apostoles, los quales se concertaron cõ el en la predicacion del Evangelio. 2. Que despues reprehendió à Pedro porq delãte de los Gentiles por causa de algunos Iudios fingia la observancia de la Ley. 3. Entra en la question mostrando que por no aver bastado la Ley à dar justicia, los mismos naturales Iudios han sido necessitados por la misma Ley de renunciarla para conseguir en Christo la verdadera justicia por la fe: cuya muerte fuera superflua, si por la Ley se pudiera alcançar la justicia.

DEspues, passados catorze años, † vine otra vez a Ierusalem juntamente cõ Barnabas, tomado tambien a conmigo Tito.

2 Vine empero b por revelacion, y communiqué con ellos el Evangelio que predico entre las Gentes: mas, particularmente con los que parecian ser algo, c por no correr en vano, ó aver corrido.

3 Mas ni aun Tito, que estava conmigo, siendo d Griego, e fue compelido à circuncidarse.

4 Ni aun por causa de los malsines, f falsos Hermanos, que se entravan secretamente para espiar nuestra libertad que tenemos en Christo Iesus, por ponernos en servidumbre.

5 A los quales ni aun por una hora cedimos g sujetandonos, paraque h la verdad del Evangelio permaneciesse acerca de i vosotros.

6 Empero de aquellos que parecian ser algo, (quales ayan sido algun tiempo, no tengo que ver, * Dios k no accepta apparẽcia de hõbre) à mi à lo menos los q parecian ser algo, nada cierto me l dieró.

7 Antes por el contrario, como vieron m que el Evangelio del Prepucio me era encargado, como à Pedro el de la Circuncision,

8 (Porque el que n hizo por Pedro para el Apostolado de la Circuncision, hizo tambien por mi para con las Gentes,)

9 Y como vieron la gracia que me era dada Iacobo, y o Cephas, y Ioan, que parecian ser las columnas, dieron nos las diestras de compañia à mi y à Barnabas, paraque nosotros *predicassemos* à las Gentes, y ellos à la Circuncision.

10 Solamẽte *nos encargaron* q nos acordassemos de los pobres: lo qual mismo hize con solicitud.

11 ¶ Empero viniendo Pedro à Antiochia, le resistí en la p cara, como era de cõdenar.

12 Porque antes que viniessen unos *de parte* de Iacobo, comia con las Gentes: mas como vinieron, retrûxose y apartose de ellas, aviendo miedo de los que eran de la Circuncision.

13 Y q à su dissimulacion consentian tambiẽ los otros Iudios, de tal manera que r aun Barnabas fue trayd o tãbien deellos en aqlla su simulacion.

† Que subi. as i. ver, 2.
a G, jũtamẽte
b No por mi arbitrio, mas por la conducta del Esp. S.
c Los Apostoles echavan fama que S. Pablo predicava contraria doctrina a la de los Apostoles y por quãto esto podia impedir el curso del Evangelio, S. Pablo procura remediarlo y assi se fue á conferir con los Apostoles, no à aprender dellos.
d O, Gentil.
e S, de los Apostoles.
f Que por engaño, y fingiendo piedad, se avian metido en la Iglesia.
g G, en sujecion.
h La integridad.
i Y acerca de las otras Gentiles, à quien avia predicado.
* Deut, 10, 17.
k No tiene acepcion de personas.
l O communicaron, S, de nuevo en lo q al Evãg, toca.
m La annunciacion del Evangelio à les Gentiles.
n Con. hizo y obró à Pedro.
o Q. d. Pedro. Ioan 1, 42.
II.
p Publicamente delante de todos: porque el escãdalo q avia dado con su simulacion, avia sido publico.
q Ot, simulavan tambien cõ el los, &c.
r Aqui vemos quanto mal haga el mal exemplo de los q son estimados. Pe-

14 Los quales como vide que no andavan derechamente à la verdad del Evangelio, dixe à Pedro delante de todos, Si tu siendo Iudio bives como Gentil y no como Iudio, porque s constriñes las Gentes à Iudayzar?

15 ¶ Nosotros Iudios naturales, y no peccadores de las Gentes,

16 Sabiendo q el hombre no es justificado por las obras de la Ley, sino por la fe de Iesu Christo, nosotros t tãbien v avemos creydo en Iesu Christo, paraq fuessemos justificados por la fe de Christo, y no por las obras de la Ley: porquanto por las obras de la Ley ninguna x carne será justificada.

17 * Y y si buscãdo nosotros de ser justificados en Christo, tambiẽ nosotros somos hallados peccadores, es *por esso* Christo z ministro de *nuestro* peccado? En ninguna manera.

18 a Porque si las cosas que destruy, las mismas buelvo à edificar, transgressor me hago.

19 b Porque yo por la Ley c soy muerto à la Ley, para bivir à Dios.

20 Con Christo estoy juntamente crucificado y bivo, no ya d yo: mas bive en mi Christo: y lo que aora bivo en la carne, e por la fe del Hijo de Dios *lo* bivo, el qual me amó, y se entregó á si mismo *f* por mi.

21 No g desecho la gracia de Dios. Por que si por la Ley h fuesse la justicia, luego Christo por demas seria muerto,

dro con su simulacion: Porque aun Barnabas era ya hecho casi Iudayzante.
s A saber, con tu mal exemplo las hazes q se ayunen.
III.
t S, como las Gentes peccadoras y sin Ley.
v Ot, creemos &c, paraq seamos justific.
x Criatura humana.
* Rom, 3, 19,
y Contra la ten. obras.
z Autor. ocasion.
a S, sino yo, porq &c. q. d. q resucitó en mi el peccado q por Christo era muerto.
b Va con el ver. 16.
c Pierdo del todo la esperança del poder biẽ obrar, sin tenecer pi meto por la fe en Christo. aqui la resurrecion es la renasciencia, como Rom. 6. 5.
d El viejo hõbre.
e Vida de fe, Heb, 11.
f En lugar de mi. Isa, 53, 4.
g O, abtrogo.
h G, es, fue mas cierto.

CAPIT. III.

Prueva que la verdadera justicia no es por la Ley sino por la fe en Christo. 1. Porque por la fe recibieron el Esp. S. 2. Por el Exemplo de Abraham. 3. En Christo (que es la simiẽte de Abraham) es prometida la bendicion à las Gentes, y los Legistas estan debaxo de maldicion la qual Christo tomó sobre si, para que su bendicion viniesse por la fe à los que en el creyessen. 4. La promessa fue dada à Abraham antes de la Ley, luego por la fe (q es su correspondiente) se cumple, no por la Ley, la qual no pudo invalidar la promessa. II. El fin y effectos de la Ley, traer los hombres à Christo del qual vestidos por fe quedan hijos de Dios y por consiguiente justos.

OGalatas sin seso, quien os enhechizò para no obedecer à la Verdad: delante de cuyos ojos Iesu Christo fue ya *a* condenado, crucificado entre vosotros?

2 Esto solo quiero saber de vosotros, Recebistes el Espiritu *Sancto* por las obras de la Ley, o *b* por el oyr de la Fe?

3 Tan locos soys, que aviendo començado por el Espiritu, c aora os perficioneys por la carne?

4 Tantas cosas aveys padecido en vano? si empero en vano.

5 El que os dá, pues el Espiritu, y obra las maravillas entre vosotros, *hazelo* por las obras de la Ley, ó por el oyr de la fe?

6 Como * Abraham creyò à Dios, y fuele atribuydo à justicia,

7 Ansique conoceys que los que son por la fe los tales son los hijos de Abraham.

8 Y viendo antes la Escriptura, que Dios por la fe avia de justificar las Gentes, evangelizò antes à Abraham, * Que todas las Gentes de la tierra seràn benditas en ti

9 Luego los de la fe son *los* benditos con el creyente Abraham.

10 Porque todos los que son de las obras de la Ley, debaxo de maldicion estan. Porque escripto está, * Maldito todo aquel que no permaneciere en todas las cosas que estan escriptas en el libro de la Ley, para hazerlas.

11 Mas porquanto por la Ley ninguno se justifica acerca de Dios, queda manifiesto * que el justo por la fe bive.

a La predicacion biva del Evang, y la recta celebracion de la S, Cena es como hallarse presentes los fieles à la condenacion y muerte del Señor: y esto es su memoria, Ot, descripto o pintado
b O, por la fe que oystes. G. por el oydo de la fe.
c 1, Cor, 15, 46.
* Gen. 15, 6. Rom. 4, 3. Iac, 2, 23.
* Gen, 12, 18. Act, 3, 25.
* Deut, 27, 26.
* Abac, 2, 4. Rom, 1, 17.

12 d La ley tambien no es de la fe: mas *El hõbre que e los hiziere, bivirá por ellos.

13 f Christo nos redimiò de la maldicion de la Ley, hecho por nosotros maldiciõ: (porq̃ escripto está,* Maldito qualquiera que es colgado en madero.)

14 Paraque la bendicion de Abraham en las Gentes fuesse en Christo Iesus: paraque por la fe recibamos la promessa del Espiritu.

15 Hermanos, (hablo como g hombre) * aun h el instrumento authentico del hombre nadie lo i menosprecia, ó le añide.

16 A Abraham fueron † dichas las promessas, y à su simiente. No dize, Y à las simientes como de muchos: sino como de uno. Y à tu simiente, la qual es Christo.

17 Esto pues l digo, Que el Contrato confirmado de Dios m para cõ Christo, la Ley que n fue hecha quatrocientos y treynta años despues, no lo abroga, para invalidar la promessa.

18 Porque si o la herencia es por la Ley, ya no *será* por la promessa: Dios empero por la promessa hizo la donacion à Abraham.

19 ¶ Pues la Ley p qué? fue puesta q por causa de las rebelliones. (hastaque viniesse la Simiente à quien fue hecha la promessa) ordenada por los Angeles, r en la mano del Mediador.

20 Y el Mediador s no es de uno. y Dios es uno.

21 Luego la Ley *es* contra las promessas de Dios? En ninguna manera. porque t si la Ley dada pudiera vivificar, la justicia fuera verdaderamente por la ley.

22 * Mas encerró v la Escriptura x todo debaxo de peccado, paraque la promessa fuesse y dada à los creyentes por la fe de Iesu Christo.

23 Empero antes que viniesse la fe z estavamos guardados debaxo de la Ley, encerrados para aquella fe, que avia de ser descubierta,

24 De manera que * la Ley nuestro ayo fue para a *llevarnos* à Christo, paraq̃ fuessemos justificados por la fe.

25 Mas venida la fe, ya no estamos debaxo *de la mano* del ayo.

26 Porque todos soys hijos de Dios por la fe en Christo Iesus.

27 * Porque todos los que aveys sido baptizados b en Christo, de Christo estays vestidos.

28 No ay *aqui* c Iudio, ni Griego, no ay siervo ni libre, no ay macho ni hembra: porque todos vosotros soys uno en Christo Iesus.

29 Y si vosotros *soys* d de Christo, ciertamente la Simiente de Abraham soys, y conforme à la promessa los herederos.

d Differentes cosas son, y en cierta manera contrarias. S, para el hombre no regenerado. * Levi, 18, 5. e S, los mandamientos q. d, La Ley dize, Si no los hizierdes, no bivireys: lere ys malditos. f S, la fe enseña q̃ Christo &c. * Deut, 21, 23. g La comun costumbre de los hombres. * Heb, 9, 17. h La escriptura publica. i Cancela, ó abroga. k Hechas. l Ver, 15. m Como v. prec. n Or, començo. o La donaciõ de la tierra de Prom. con su significacion. p De q̃ sirve? q Como Rom. 7. r Por medio de Moysen. s Necessariamente es entre dos, &c. y el mismo Mediador para cõ el pueblo tiene persona de Dios: de donde viene la Ley à ser llamada Ley de Moysen: es à saber, en respecto del pueblo. añadiò esto el Apostol por declarar mas lo q̃ dixo: *En la mano del Med.* t G, si fuera dada la Ley q̃ pudiera &c. * Rom, 3, 9. v La Ley escripta. x Todo el mũdo. G, todas las cosas. y Cumplida. z Eramos entretenidos en religion y en algun temor del verdadero Dios. a ó, criarnos para Christo. * Rom, 10, 4. * Rom, 6, 3. b En el nombre de Christo, c Division, ni acceptacion de nacion, ni de condicion, ni de sexo &c. d Vn Christo.

CAPIT. IIII.

Confiere entre si los dos estados, s, de la ley, y del Evang. al mismo proposito. 2. Exhorta á dexar la observancia de la ley. 3, Acuerdales la grande benevolencia con que lo recibieron al principio declarandoles el intento de los que les predicavã la ley. 4. Buelve à hazer la misma conferencia de estados por la figura de Agar y Sara, de Ismael y Isaac, del monte de Sina á la celestial Ierusalem figurada por la terrena &c.

Esto tambien digo, Entretanto que el heredero es niño, en nada differe del siervo, aunque es señor de todo.

2 Mas está debaxo *de mano* de tutores y curadores hasta el tiempo señalado por el padre.

3 Ansi tambien nosotros: Quando eramos niños eramos siervos debaxo a de elementos del mundo.

4 Mas venido el cumplimiento del tiempo, Dios embió su Hijo, b hecho de muger, hecho c subdito à la Ley.

5 Paraq̃ redimiesse los que estavan debaxo de la Ley,* paraq̃ recibiessemos la adopcion de hijos.

6 Y porquanto soys hijos, embiò Dios el Espiritu de su Hijo en vuestros coraçones d el qual clamá Abba, Padre.

7 Ansique e ya no eres mas siervo, sino hijo: y si hijo, tambien heredero de Dios por Christo.

8 ¶ Antes f en otro tiempo no conociendo à Dios, serviades á losque por naturaleza no son dioses:

9 Mas aora aviendo conocido à Dios: g antes siẽdo conocidos de Dios, como os bolveys de nuevo à los flacos y necessitados h rudimentos, en los quales quereys bolver à servir?

10 Guardays i dias, y † meses, y k tiempos, y l años.

11 Miedo tengo de vosotros, de que no aya *yo* trabajado en vano en vosotros,

12 ¶ Sed como yo *soy*: porque yo *soy* como vosotros. Hermanos, ruego os, ningun agravio me aveys hecho.

13 Que vosotros sabeys que n con flaqueza de carne os annuncié el Evangelio al principio.

14 Y no desechastes ni menospreciastes o mi tentacion que *passava* en mi carne: antes me recebistes como à un Angel de Dios, como al *mismo* Christo Iesus.

15 Donde está pues, vuestra bienaventurança? porque yo os doy testimonio, que si se pudiera hazer o vuestros ojos sacarades para darme*los*.

16 He me pues hecho vuestro enemigo diziendo os la verdad,

17 p Tienẽ celos de vosotros, no bien: antes os quieren echar fuera paraque *vosotros* los zeleys *à ellos*.

18 Bueno es ser zelosos, *mas* en bien siempre: y no solamente quando estoy presente con vosotros.

19 Hijitos mios, que buelvo otra vez à estar de parto de vosotros, hasta que Christo sea formado en vosotros,

20 Querria cierto estar aora con vosotros, y mudar mi boz: porque q estoy perplexo en vosotros.

21 ¶ Dezidme los que quereys estar debaxo de la ley, no aveys r leydo la ley?

22 Porque escripto está, Que Abraham tuvo dos hijos, uno de la sierva: y uno de la libre.

23 * Mas el que *era* de la sierva, nació s segun la carne: el que *era* de la libre, *naciò* por la promessa.

24 Las quales cosas t son dichas por alegoria: porque estos son los dos Conciertos. El uno ciertamente v en el monte de Sina, el qual engendrá x para servidumbre, que es y Agar.

25 Porque Agar, ó Sina es un monte z de Arabia el qual es conjunto à la que aora es Ierusalem, la qual sirve con sus hijos.

26 Mas aquella Ierusalem a que está arriba, libre es: la qual es la madre de todos nosotros.

27 Porque está escripto * Alegrate la esteril que no pares: rompe *en alabanças* y b clama la que no estás de parto: porque mas son los hijos de la dexada, que de la que tiene marido.

28 Ansique Hermanos,* nosotros, como Isaac somos hijos c de la promessa.

29 Empero como entonces el que era engendrado segun la carne, perseguia al que avia nacido segun el Espiritu ansi tambien aora.

a O, rudimẽtos, principios terrenos de enseñamiẽto Ioan, 3, 13. si os he dicho cosas terrenas &c. b Nacido, Rom, 1, 3. c Debaxo de la &c. * Rom, 8, 15. d Por el qual clamamos Padre èqualquier lengua que sea, ò Iudaica, ò Griega arr, 3, 28. Rom, 8, 15. e S, el niño, arr, ver, 1, 11. f G, entonces g O, por mejor dezir, siẽdo &c, porq̃ de conocer nos Dios. (Exo. 2, 25.) viene que nos dè su conocimiento. * Arr, v, 3. h Sabbado. i Nuevas lunas k Fiestas ó pascuas. l Sabbados de la tierra y Iubileos, q. d. à esto os obligays? III m Cõ afficiõ n Mi afficiõ. o Tanto era el amor y estima que haziades entonces de mi. p S, Los que otra cosa os han predicado. q Or, dubdo or, esto y turbado. IIII. r Or, oydo. * Gẽ, 16, 15. s Por el comũ curso de natura. * Gen, 21, 1. t Aunque son verdadera historia, son figura de otra cosa. v S, fue dadò. or, del monte &c. x Siervos. y *Agar y Sina representan la Ley: Sara y la celestial Ierusalem, el Evangelio: Ismael la Synagoga de los Iudios, y Isaac la Iglesia de Christo.* z Fuera de la tierra de promissiõ mas cõfin à ella como la Ley al Evang. a Que renace y engendra de generacion celestial, Ioan 3, entiende la Iglesia del Evang. * Isai, 54, 1. b Haz algazára. * Rom, 9, 8. c De se. espirituales. como ver. 6. * Gen, 21, 10.

30 Mas que dize la escriptura? * Echa à la criada y à su hijo, porque no será heredero el hijo de la criada con el hijo de la libre.

31 De manera, Hermanos, que no somos hijos de la criada, mas de la libre,

CAPIT. V.

La conclusion de la disputa, Permaneciendo en Christo, no estays subjetos à la Ley. El que se circuncida, à la Ley se obliga, y caydo ha de la gracia de Christo. 2. De esta fe en Christo se ha de seguir la observancia de la Ley de la Charidad en la qual se summa toda la ley: no licencias de carne. y para que mejor se entienda que entiende por carne y por espiritu, recita los frutos necessarios de lo uno y de lo otro, por los quales el arbol será conocido.

ESTad pues firmes en la libertad en que Christo nos libertó: Y no bolvays otra vez á ser presos en el yugo de servidumbre.

2 * He aqui, yo Pablo os digo, Que si os [a] circuncidardes, Christo no os aprovechará nada.

3 Y otra vez buelvo à protestar à todo hombre que se circuncidáre, que es obligado à hazer toda la Ley.

4 * Vazios soys de Christo los que por la ley os justificays: de la gracia aveys caydo.

5 Porque nosotros por el Espiritu de la fe esperamos la esperança de la justicia.

6 Porque en Christo Iesus ni la Circuncision vale algo, ni el prepucio: sino la fe que obra por la Charidad.

7 Corriades bien, quien os embaraçó para no obedecer à la verdad?

8 Esta persuasion no es deel que os llama.

9 * Poca levadura [c] leúda toda la massa.

10 Yo confio de vosotros en el Señor que ninguna otra cosa sentireys: mas el que os inquieta, llevará el juyzio, quienquiera que el sea.

11 Yo ciertamente, Hermanos, si aun predicó la Circunsion, porque pues padezco persecucion? Luego quitado es * el escandalo de la cruz.

12 Oxala aun fuessen [d] talados los que os alborótan.

13 Porque vosotros, Hermanos, á libertad fuestes llamados: solamente que no † deys la libertad por occasion à la carne, mas que os sirvays por la charidad los unos à los otros.

14 Porq[e] toda la ley en esta sola palabra [f]se resume, * AMARAS A TU PROXIMO COMO A TI MISMO.

15 Y si los unos à los otros os mordeys, y os comeys, mirad que tambien no os consumays los unos à los otros.

16 Digo, pues, * [g] Andad en Espiritu: y no hagays lo que dessea la carne.

17 Porque la [h] carne cudicia contra el Espiritu y el Espiritu contra la carne: porque estas cosas se opponen la una à la otra paraque no hagays todo loque [i] quisierdes.

18 Y si soys [k] guiados del Espiritu, no estays debaxo de la Ley.

19 * Manifiestas son empero las obras de la [l] carne, que son Adulterio, Fornicacion, Immundicia, Dissolucion.

20 Servir à idolos, Hechizerias, Enemistades, Pleytos, Zelos, Yras, Contiendas, Dissenssiones, Sectas,

21 Embidias, Homicidios, Borrachezes, Vanquetarias, y cosas semejantes à estas: las quales os denunció, como os he annunciado, Que los que hazen tales cosas, No heredaran el Reyno de Dios.

22 Mas fruto del Espiritu es, Charidad, Gozo, Paz, Tolerancia, Benignidad, Bondad, Fe, Mansedumbre, Templança,

23 Contra tales cosas, no ay Ley.

24 Porque los que son de Christo, la carne crucificaron con sus affectos y concupiscencias.

25 * Si bivimos por Espiritu, andemos tambien en el Espiritu.

26 No seamos [m] cudiciosos de vana honrra, [n] irritãdo los unos à los otros, embidiosos los unos de los otros.

* Act, 15, 2.
a La circuncisiõ fue hasta la muerte de Christo señal y sello de la justicia de la fe Rom, 4, 11. pero despues, de la muerte de Christo, la Circuncision cessó, y en su lugar entró el Baptismo.
* 1, Cor, 1, 17.
b La fe justificãte no es muerta, si no biva, y assi como buẽ arbol produze buenos frutos.
* 1, Cor, 5, 6
c Or, corrõpe.
* Ab, 6, 12.
d Extirpados de la tierra. verbo legal.
† O, pongays.
e Esto se entiẽde de la segunda tabla.
f G, se cũple.
* Le, 18. 19. Mat. 22, 39.
* Rom, 13, 14
1, Ped. 2, 10.
g Bivid por fe. arr. 2. 20,
h En el mismo regenerado habita la carne, y en el mismo reyna el espiritu: però no sin una batalla cõtinua entre el espiritu y la carne. leed Rom. 7.
i S, segun Dios. Rom, 7 18 &c,
k Regidos. Summa de toda la disputa.
* Con el v. 17
l La mala rayz que ay en nosotros, que es nuestra interna corrupcion, que el Apostol llama Carne, brota estos malditos frutos.
* Arr, 2, 20.
m La ambicion siempre anda acompañada destos dos vicios, de mal hablar del proximo, y de tenerle embidia.
n Irritadores los unos de los otros.

CAPIT. VI.

Canon Apostolico de Disciplina que guarde el que corrige al hermano. 2. A los frutos dichos de carne se deve muerte infalible. á los del Esp. vida eterna. 3. Resume otra vez la question declarando los intentos de los que persuadian la ley, y exhortãdo à permanecer en Christo &c.

HErmanos, si [a] alguno fuere tomado en alguna falta vosotros [b] *que soys* Espirituales, restaurad al tal con Espiritu de mansedumbre considerandote à ti mismo, porque tu [c] no seas tambien tentado.

2 [d] Llevad los unos las cargas de los otros: y cumplid ansi [e] la Ley de Christo.

3 Porque el que estíma de si que es algo, no siendo nada, à si mismo se engaña.

4 Ansique cada uno examíne su obra, y entonces en si mismo tendrá gloria, y no en otro.

5 [f] Porque cada qual llevará su carga.

6 * Y el que es instituydo [g] en la Palabra cõmuníque [h] todos los bienes al que lo instituye.

7 ¶ No os engañeys, Dios no *puede* ser burlado: que todo loque el hombre sembráre esso tambien segará.

8 Porque el que siembra, en su carne, de la carne segará corrupcion: mas el que siembra en el Espiritu, del Espiritu segará vida eterna.

9 * Item, [i] No nos cansemos de biẽ hazer, q̃ à su tiempo segaremos, sino uvieremos desmayado.

10 Ansique en tretanto que tenemos * tiempo † hagamos bien à todos: y mayormente á los domesticos de la fe.

11 Mirad que larga carta os he escripto de mi mano.

12 Todos los que quieren agradar en la carne, estos os constriñen à circuncidar os: solamente por no padecer la persecucion [l] de la cruz de Christo.

13 Porque ni aun los mismos que se circuncidan, guardan la Ley: mas quieren que os circuncideys vosotros, por gloriarse [m] en vuestra carne.

14 Mas lexos esté de mi gloriarme, sino en la Cruz del Señor nuestro Iesu Christo, por el qual el mundo me es crucificado à mi, y yo al mundo.

15 Porque en Christo Iesus, ni la Circuncisiõ vale nada, ni el prepucio, sino [n] la nueva criatura.

16 Y todos los que anduvieren conforme à esta regla, la Paz y la Misericordia *de Dios será* sobre ellos. [o] y sobre el Israel de Dios,

17 [p] De aqui adelante nadie me sea molesto: porque yo traygo en mi cuerpo las [q] ‡ marcas del Señor Iesus.

18 La gracia del Señor Iesu Christo *sea* Hermanos, con vuestro Espiritu. Amen.

Embiada de Roma à los Galatas.

a G, hombre. H.
b Que bivis por fe y Esp. S no por carne arr 2, 20.
c No caygas otra vez por justo castigo de Dios por tu sobervia y dureza.
d Supportad las molestias, los &c.
e Ioan. 13, 14, 34.
f 1, Cor, 3, 8.
* 1, Cor, 9, 7.
g En la doctrina del Señor.
h Lo q̃ oviere menester para su victo.
II
* 2, The, 3, 3.
* 2, Cor, 4, 1.
i Porque vẽdra la noche quando nadie puede obrar. Iuan, 9. 4.
† Como Act. 10, 38.
III
l Or. por la cruz q. d. escusarse para con los Iudios de la abrogacion de su Ley por la muerte del Señor.
Arr, 5, 11.
m Deque os han hecho guardar la Ley arr, 2, 3,
n La regeneracion.
o Porque son el verdadero pueblo de Dios.
p O, resta que nadie &c.
q S, para ser infaliblemente conocido por su ministro.
‡ Destas marcas leed 2. Cor. 11, donde el ver. 23. hasta el 33.

La Epiſtola del Apoſtol S. Pablo à los EPHESIOS.

CAPIT. I.

El Apoſtol pr. ſo en Roma oyendo el buen progreſſo que la Igleſia de los q̃ en Epheſo avian creydo al Evangelio por ſu predicacion, llevava en la piedad, les eſcrive esforçãdolos en ella paraque perſeveren. Comiença con alabanças de Dios por aver nos elegido eternalmente en Chriſto, y manifeſtado nos á ſu tiẽpo el myſterio de nueſtra ſalud en Chriſto al qual reſuſcitado de la muerte por ſu potencia puſo á ſu dieſtra ſobre toda mageſtad criada paraque fueſſe cabeça de ſu Igleſia.

PAblo Apoſtol de Ieſu Chriſto por la voluntad de Dios,* à los *Sanctos que eſtan en Epheſo, y fieles en Chriſto Ieſus:

2 Gracia y paz ayays de Dios Padre nueſtro, y del Señor Ieſu Chriſto.

3 *Bendito [b] el Dios y Padre del Señor nueſtro Ieſu Chriſto, el qual nos ha bendicho en toda bẽdicion Eſpiritual en *bienes* celeſtiales en Chriſtó.

4 *Como nos eſcogió en el antes de la fundacion del mundo,* paraque fueſſemos Sanctos y [c] ſin mancha delante de el [d] en Charidad.

5 El qual nos [e] ſeñaló antes para ſer adoptados en hijos por Ieſu Chriſto [f] en ſi miſmo [g] por el buen querer de ſu voluntad.

6 [h] Para alabança de la gloria de ſu gracia con la qual nos hizo gracioſos à ſi * en el Amado.

7 En el qual tenemos redẽpcion por ſu ſangre, remiſſió de peccados por las riquezas de ſu gracia,

8 Que ſobre abundó en noſotros en toda ſabiduria y intelligencia.

9 Deſcubriendo nos el myſterio de ſu voluntad por el buen querer de ſu voluntad ſegun que lo avia propueſto en ſi miſmo.

10 De reſtaurar [h] todas las coſas por Chriſto [i] en la diſpenſacion del cumplimiento de los tiempos, anſi las que *eſtan* en los cielos, como las que *eſtan* en la tierra.

11 En el *digo*, en el qual [k] tuvimos ſuerte, predeſtinados antes conforme [l] al propoſito del q̃ haze todas las coſas por el [m] arbitrio de ſu voluntad.

12 Paraque ſeamos para alabança de ſu gloria noſotros [n] que antes eſperamos en Chriſto:

13 En el qual *eſperaſtes* tambien [o] voſotros en oyendo la Palabra de Verdad, [p] el Evangelio de vueſtra ſalud: en el qual tãbiẽ deſq̃ creyſtes, fueſtes ſellados con el Eſpiritu Sancto * de la Promeſſa.

14 Que es * las arras de nueſtra herencia [q] ganados por redempcion para alabança de ſu gloria.

15 Por lo qual tambien yo oyendo vueſtra fe que es en el Señor Ieſus, y la charidad para con todos los Sanctos,

16 No ceſſo de hazer gracias por voſotros, haziendo memoria de voſotros en mis oraciones.

17 Que * el Dios del Señor nueſtro Ieſu Chriſto, Padre de gloria, os dé Eſpiritu de ſabiduria y de [r] revelacion por ſu conocimiento.

18 Alumbrando los ojos de vueſtro entendimiento, paraque ſepays qual ſea la eſperança [s] de ſu vocacion, y quales *ſean* las riquezas de la gloria de ſu herencia [t] en los Sanctos.

19 Y qual ſea aquella grandeza ſobre excelente de ſu potencia en noſotros los que creemos * por la operacion de la la potencia de ſu fortaleza.

20 La qual obró en Chriſto levãtandolo [v] de los muertos, y colocandolo à ſu dieſtra [x] en los cielos,

21 Sobre todo principado y poteſtad, y potencia, y ſeñorio, y [y] todo nombre que ſe nombra, no ſolo en eſte ſiglo, mas aun en el venidero.

22 *Y ſujetandole todas las coſas debaxo de ſus pies, y poniendolo por cabeça [z] ſobre todas las coſas à la Igleſia.

23 La qual es ſu cuerpo, *y el es* [a] la plenitud de ella: el qual hinche todas las coſas en todos.

Margin notes: b 2. Cor. 1, 3. * Rom. 1, 7. * 2. Cor. 1, 3. y 1. Ped. 1, 3. * Como Ioã. 20, 17. * 2. Tim. 1, 9. * Colo. 1, 22. b Perfectos à la medida de la cõdicion de los ſacrificios legales. Lev. 22, 21. c En la Chriſtiana comunion de los unos para con los otros. d G. predeſtino. e En ſu pura y libre voluntad ſin otro externo reſpecto que de nueſtra parte concurrieſſe. f No mas de porque anſi le plugo. matt. 11, 26. g El fin. * Mat. 3, 17. h *Entiende todo el cuerpo de la Igleſia: la qual contiene los que eſtan en el cielo, que llamã Igleſia triumphante: y los que eſtan en la tierra: que llaman Igleſia militante e la una y la otra ſe haze de Iudios y de Gentiles.* i quando ſe cumplieſſen los plazos en que eſte myſterio avia de ſer diſpenſado al mũdo. k Ot. fuemos eſcogidos. ot. fuemos llamados por ſuerte. l A la determinacion ó decreto. m Ot. cõſejo. n Habla de los Iudios. o Los Gentiles. p La buena nueva de &c. * Act. 2, 16. y 1, 8. * Como. 2. Cor. 1, 22. q Ot. en redẽpcion de acquiſicion. * Como arr. vet. 3. r Manifeſtacion de ſus myſterios. ſ De los bienes à que os ha llamado. t En ſu Igleſia. * Ab. 3, 7. Col. 2, 12. u De la muerte. x *Donde eſtará (como dize S. Pedro. Act. 3, 21.) haſta el dia de la reſtauracion &c. q. d. haſta que venga a juzgar los bivos y los muertos. eſto ſe entiende ſegũ la preſencia corporal. porq̃ ſegun ſu divinidad, con noſotros eſtá haſta la conſumacion del mũdo.* y Toda gloria o grandeza nombrada illuſtre. * Pſ. 8, 8. z Ioan. 13, 2. * a Como Ioan. 1, 16. ot. al reves, ella el cũplimiento de el.

CAPIT. II.

Proſiguiendo en enarrar el beneficio del Evangelio applica la narracion á los Epheſios començado deſde la conſideracion del eſtado perditiſsimo en que Dios los halló para por ſu ſola miſericordia ſalvarlos con el conocimiento de ſu Hijo. 2. Haze la miſma conſideracion comparandolos en ſu primer eſtado con el pueblo de los Iudios, de los quales dos pueblos Dios haya querido hazer uno que de verdad ſea pueblo ſuyo deshaziendo en la cruz del Señor la Ley y ritos Iudaicos, que hazia la differencia, y uniendolos en una miſma cabeça &c.

Y [a] Voſotros, * eſtando muertos en vueſtros delictos y peccados.

2 En q̃ en otro tiempo anduviſtes cõforme [b] à la condicion de eſte mundo, * conforme à *la voluntad* del principe [c] de la poteſtad de eſte ayre el eſpiritu que [d] aora obra [e] en los incredulos.

3 Con los quales noſotros tambien converſamos otro tiempo en los deſſeos de nueſtra carne, haziendo [f] el querer de la carne y de los [g] penſamientos y ſiendo [h] nacidos [i] hijos de yra, tambien como los de mas.

4 Empero Dios, que es rico en miſericordia por ſu mucha charidad con que nos amó,

5 Aun eſtando noſotros muertos en peccados, nos dió vida juntamente con Chriſto por *cuya* gracia ſoys ſalvos.

6 Y juntamente nos reſuſcitó, y anſi miſmo nos hizó [†] aſſentar en los cielos con Chriſto Ieſu.

7 Para moſtrar en los ſiglos venideros las abundantes riquezas de ſu gracia en ſu bondad para con noſotros en Chriſto Ieſus.

8 Porque [k] por gracia ſoys ſalvos por la fe, y [†] eſto no de voſotros, que don de Dios es:

9 No [l] por obras, paraque nadie ſe gloríe.

10 Porque [m] hechura ſuya ſomos, [n] criados en Chriſto Ieſus para buenas obras, las quales Dios preparó paraque anduvieſſemos en ellas.

11 Portanto tened memoria que voſotros que en otro tiempo erades Gentes [o] en carne, que erades llamados [p] Prepucio [q] de la que ſe llama Circunciſion en carne, la qual ſe haze [r] cõ mano;

12 Que erades en aquel tiempo ſin Chriſto alexados de la republica de Iſrael, y eſtrangeros de los Conciertos de la promeſſa, ſin eſperança y [ſ] ſin Dios en el mundo;

13 Mas aora en Chriſto Ieſus, voſotros que en otro tiempo eſtavades lexos, aveys ſido hechos cercanos por la ſangre de Chriſto.

14 Porque el es nueſtra [v] paz, que de ambos hizo uno deshaziendo el apartamiento de la pared,

15 Deshaziendo en ſu carne las enemiſtades *que eran* la Ley de los mandamientos en los ritos: para edificar en ſi miſmo los dos en un nuevo hombre, haziendo [x] la paz.

16 Y recõciliar por *ſu* cruz cõ Dios à ambos en un miſmo cuerpo, matãdo [y] ẽ ella las enemiſtades.

17 Y vino, y annunció la paz à voſotros que *eſtavades* lexos, y à los que *eſtavan* cerca:

18 Que * por el los unos y los otros tenemos entrada por un miſmo Eſpiritu al Padre.

19 Anſi que aya no ſoys eſtrangeros y advenedizos

Margin notes: a S, recebiſtes de ſu plenitud. tambien. pende de la fin del cap. prec. * Col. 2, 13. * Aba. 6, 12. b G, al ſiglo. condicion, ſuerte. o ingenio, o naturaleza. c Del ſeñorio de eſta vida carnal &c. d En eſta vida o ſiglo. e G, en los hijos de incredulidad H. f G, las voluntades. g Deſſeos. h O, naturales, G. por naturaleza. i Condenados de Dios. † *Noſotros, que ſomos miẽbros de Chriſto ſemos juntamente con el muertos y reſuſcitados y juntamẽte ya reynamos con el en el cielo. pero eſto es por fe.* k *Gracia y fe convienen muy bien: à las quales ſe opponen ſer ſalvos por noſotros miſmos, o por nueſtras obras. Si por gracia (dize S. Pablo, Rõ. 11. 6) luego no por obras.* † S, que creyſtes. no es de &c. l Por merito de obras. m Obra ſuya es nueſtra regeneracion, tambiẽ como nueſtra creacion. n Regenerados. o De nacion. p Incircunciſos. por ſumma affrenta. q De los Iudios de nacion. r Por obra de hombres. ſ Prometidos. ſ *El que no adora al verdadero Dios, por mas falſos dioſes que adore, es atheiſta ſin Dios.* v Reconciliacion y union en un pueblo de dos tan diſcordes. x S, entre ellos. y Ot, en ſi miſmo. * Rom. 5, 2.

dizos

dizos, ſino juntamente ciudadanos con los Sanctos, y domeſticos de Dios.

20 Sobre edificados ſobre el fundamento [z] de los Apoſtoles y de los Prophetas en la [a] ſumma piedra de eſquina, Ieſu Chriſto.

21 En el qual todo edificio [b] que ſe edifica, crece para Templo Sancto al Señor.

22 En el qual voſotros tambien ſoys juntamẽte edificados por morada de Dios en Eſpiritu.

z Que puſierõ los apoſt. y los Proph, 1. Cor, 3, 11, Iſai, 28. 16.
a Capital, clave
b G, edificado.

CAPIT, III.

Notifica la comiſsion que tiene de Dios para anunciar el ſobre dicho Evangelio à las Gentes, paraque la grandeza de ſu miſericordia ſea celebrada en el mundo. 2. Exhortalos à q̃ portanto no deſmayen por ſu priſion y tribulaciones antes, ſe gloriẽ dello y perſeveren: por lo qual ora àl Padre que los hincha de ſu conocimiento en Chriſto &c.

POr eſta cauſa yo Pablo *ſoy* priſionero de Chriſto Ieſus, por voſotros los Gentiles:

2 Si empero aveys oydo la [a] diſpenſaciõ de la gracia de Dios q̃ me ha ſido dada en voſotros:

3 *Es à ſaber,* q̃ por revelacion me fue declarado el myſterio, como [b] arriba he eſcripto en breve.

4 Lo qual leyendo podeys entender qual ſea mi entelligencia en el myſterio de Chriſto:

5 El qual *myſterio* en los otros ſiglos no fue entendido de los hijos de los hombres como aora es revelado à ſus Sanctos Apoſtoles y Prophetas en Eſpiritu.

6 Que las Gentes ſean juntamente herederas, y encorporadas, y conſortes de ſu promeſſa en Chriſto [Ieſus] por el Evangelio.

7 Del qual yo ſoy hecho Miniſtro por el don de la gracia de Dios que me ha ſido dado * ſegun la operacion de ſu potencia.

8 * Ami, *digo,* el mas pequeño de todos los Sanctos es dada eſta gracia * de anunciar entre las Gentes el Evangelio de las incomprehenſibles riquezas de Chriſto.

9 Y de [c] alumbrar à todos qual ſea la diſpenſacion * del myſterio eſcondido deſde los ſiglos en Dios, que crió todas las coſas [por Ieſu Chriſto]

10 Paraque la [d] mucha ſabiduria de Dios en los cielos ſea aora notificada por la Igleſia [e] à los principados y poteſtades:

11 Conforme à la determinacion [f] eterna, que hizo en Chriſto Ieſus Señor nueſtro.

12 En el qual tenemos ſeguridad y entrada con confiança por la fe del.

13 ¶ Portanto pido que [g] no deſmayeys por *cauſa de* mis tribulaciones por voſotros, lo qual es vueſtra gloria.

14 Por cauſa deeſto hinco mis rodillas al Padre del Señor nueſtro Ieſu Chriſto:

15 ([h] Del qual es nombrada toda la parentela en los cielos y en la tierra,)

16 Que os dé conforme à las riquezas de ſu gloria, que ſeays corroborados con potencia en el hõbre interior por ſu Eſpiritu:

17 Que habite Chriſto por la fe en vueſtros coraçones:

18 Paraq̃ arraygados y fundados en Charidad podays cõprehender cõ todos los Sãctos [k] qual ſea la anchura, y la lõgura, y la profũdidad, y la altura:

19 Y conocer la ſobre eminente charidad de Chriſto: paraque ſeays cumplidos * de todo cumplimiento de Dios.

20 * Y à aquel que es poderoſo para hazer todas las coſas mucho mas abundantemente de lo que pedimos, o entendemos, por la [l] potencia que obra en noſotros,

21 Sea gloria en [l] a Igleſia por Chriſto Ieſus por todas edades del ſiglo de ſiglos. Amen.

a Comiſſion del miniſterio de la &c.
b Cap, 1, la ſuſtancia del Evang. cap, 2, el myſterio de la vocacion de las Gentes.
* Act, 1, 19.
* 1. Cor, 15, 9.
* Gal, 1, 16.
c Enſeñar con luz,
* Rom, 16, 25. Col, 1, 10, 2, Tim, 1, 10. Tit, 1, 2. 1 Ped, 1, 20.
d G multiforme ſabiduria.
e Al mundo y à todo ſu gloria. Iſa. 52. 15.
f G, de los ſiglos
II
g G. no faltays
h De cuyo nombre (ſ. pueblo. familia, hijos de Dios) es llamada toda la Igleſia aſsi de los hombres como de los eſpiritus celeſtiales
i En el amor con que Dios nos amo eſte amor es la rayz y fundamẽto de nueſtra eleccion.
k Q. d la incõprehenſible y inmenſa charidad de Chriſto. ver, ſigui.
* Ioan, 1, 15.
* Rom, 16. 25.
l S. de ſu Eſpiritu.

CAPIT. IIII.

Continuãdo la dicha exhortaciõ eſpecifica algunas de las Chriſtianas virtudes annexas à la verdadera profeſsion del Evangelio, entre las quales es eminente la conſervacion de la unidad y union en un cuerpo por la charidad, la qual correſpõde à la unidad de la miſma eſperança, de un Chriſto, de una fe y un Baptiſmo, y un padre. 2. La diſpoſicion de Chriſto en ſu Igleſia para el edificio de todo el cuerpo, y de cada miembro en particular ſegũ ſu ſuerte. 3. De donde ſaca legitima exhortacion à abrenunciar la vieja vida cõ el viejo hombre, y veſtirſe del nuevo, que es Chriſto, por la pia vida, eſpecificando algo de lo uno y de lo otro.

RVego os pues, yo preſo, en el Señor * que andeys como es digno de la vocacion en que ſoys llamados, *es à ſaber,*

2 Con toda humildad y manſedumbre; cõ paciencia ſupportãdo los unos à los otros en Charidad.

3 Solicitos á guardar la unidad del Eſpiritu en el vinculo de la paz.

4 Vn cuerpo, y un eſpiritu; como ſoys tãbiẽ llamados á una miſma eſperãça de vueſtra vocacion.

5 Vn Señor, una fe, un Baptiſmo,

6 * Vn Dios y Padre de todos, el qual es ſobre todas las coſas, y por todas las coſas, y en todos voſotros.

7 ¶ * Empero à cada uno de voſotros es dada gracia conforme à la medida [a] del don de Chriſto.

8 Por lo qual dize, * Subiendo à lo alto [b] llevó captiva la captividad, y dió dones à los hombres.

9 Y queſubió, que es ſino que tambien avia decendido primero en las partes baxas de la tierra?

10 El que decendió, el miſmo es el que tambien ſubió [c] ſobre todos los cielos para cumplir [d] todas las coſas.

11 Y el miſmo dió unos, ciertamente * [p] Apoſtoles; y otros, Prophetas; y otros, Evangeliſtas; y otros, Paſtores, y Doctores.:

12 Para la conſumacion de los Sanctos en la obra del Miniſterio, para la edificacion [e] del cuerpo de Chriſto:

13 Haſtaque todos ſalgamos en unidad de fe y de conocimiento del Hijo de Dios *cada uno* en varon perfecto, à la medida de la edad cumplida de Chriſto.

14 Que ya no ſeamos niños [f] inconſtantes, y ſeamos traydos arredor à todo viento de doctrina por maldad de hombres [g] que engañan con aſtutos errores.

15 Antes ſiguiẽdo la verdad en charidad, crezcamos en todo en el q̃ es la cabeça *á ſaber,* Chriſto.

16 De el qual todo el cuerpo compueſto y ligado junto por todas las junturas [h] de ſu alimento [i] ſegun la operacion cada miembro conforme [†] à ſu medida toma augmento de cuerpo edificandoſe en Charidad.

17 ¶ Anſique eſto digo y requiero por el Señor, que no andeys mas * como las otras Gentes, que andan en la vanidad [l] de ſu ſentido.

18 Teniendo el entendimiento entenebrecido agenos de vida [m] de Dios por la ignorancia que en ellos ay, por la ceguedad de ſu coraçon.

19 Los quales [n] deſpues que perdieron el ſentido *de la conſciencia* ſe entregaron à la deſverguẽça para cometer toda immũdicia, [†] affectadamẽte.

20 Mas voſotros no aveys aprendido anſi à Chriſto.

21 Si empero lo aveys oydo, y aveys ſido por el enſeñados, [o] como la Verdad eſtá en Ieſus.

22 * A dexaros quanto à la paſſada manera de bivir, *es à ſaber,* el viejo hombre que [p] ſe corrompe conforme à los deſſeos de error:

23 Y à renovar os en el eſpiritu de vueſtro entendimiento,

* Phi, 1, 27. Col, 1, 10. 1, Theſ, 2, 12. * Mal, 2, 10.
II
* Rom, 12, 3. y 1, Cor, 12, 11. * 2. Cor, 10, 13
a Dela que Chriſto quiſo dar
* Pſ, 68, 19.
b Quitó nueſtro captiverio, como ſe dize que mató à la muerte.
c Q. d. en emineneia ſobre todo lo criado.
d S, que deel eſtavan eſcritas para henchir. S, cõ ſu poteſtad y ſeñorio todo lo criado.
* 1. Cor, 12, 2.
p *El oficio de los Apoſt. les fue predicar el Evangelio y conſtituyr las Igleſias por todo el mundo: por Prophetas entiende aqui aquellos de que habla 1 Cor, 14. hombres q̃ tenian gran don para declarar la Eſcriptura y para con eſpiritu prophetico aplicarla al tiempo y neceſſidad. los Evangeliſtas eran ſegundos deſpues de los Apoſtoles. como Philippe Act. 21, 8. Timotheo, Tito &c. los Paſtores enſeñan la Igleſia, los Doctores la Eſcuela.*
e De la Igleſia
f Como la mar agitada. de los vientos,
g G, para engañar con aſtucia de error
h Por donde recibe ſu alimento eſpiritual
i S. del Eſpir. que lo alimẽta G. de ſub miniſtracion.
† A ſu cõdiciõ o capacidad.
III.
* Rom. 1, 21,
l Deſus invenciones.
m Pia, y de q̃ Dios ſe agrade
n O: deſeſperando q.d, como eſtan ſin eſperança de otra vida.
† *à mia ſobre ruya.*
o Anſi como de la verdad el ſolo es el maeſtro.
* Col 3, 12.
p Pſa. 14, 2.

24 *Y vestir el nuevo hombre que es criado q conforme à Dios en justicia y en sanctidad r de verdad.

25 Por lo qual, dexando la mentira, * hablad verdad cada uno con su proximo: porque somos miembros los unos de los otros.

26 * s Ayraos, y no pequeys, no se ponga el sol sobre vuestro enojo.

27 * Ni deys lugar al diablo.

28 El que t hurtava, no hurte yà: antes trabaje obrando de sus manos v lo que es bueno: paraq̃ tenga de que dé al que padeciere necessidad.

29 * Ninguna palabra x * corrupta salga de vuestra boca; mas si la ay, *sea* y buena, para edificacion, paraque dé gracia à los oyentes.

30 Y no contristeys al Espiritu Sancto de Dios, por el qual estays sellados para el dia de la redemcion.

31 Toda amarulencia, y enojo, y yra, y bozes y maledicencia sea quitada de vosotros, y toda malicia,

32 Antes sed los unos con los otros benignos, misericordiosos, perdonando os los unos à los otros, como tambien Dios os perdonó en Christo.

* Rom,6.4. Col,3.8. Heb.12.2. y 1, Ped.2,1,y 4.2.
q A la semejança de Dios S. en su regeneracion, como lo fue en su creacion.
r O, verdadera.
* Zach,8,16.
* Psal.4,5.
s Si os ayrardes, no pequeys.
* Iaco, 4.7.
t B. via de malas artes, o de mal ocio.
v En officio licito y honesto al christiano y util a los hombres.
* Ab,5 3.
x G, podrida.
y S.5.10 *Mas por el contrario, sea con gracia, y adobada cō sal.* Colos,4,6.
y O, util.

CAPIT. V.

Prossigue especificando en las partes de la pia vida: Deciende à los estados particulares: à los casados como se han de aver con sus mugeres, y las mugeres con sus maridos &c.

Ansique sed imitadores de Dios como hijos amados.

2 * Y andad en charidad como tambien Christo nos amó, y se entregó à si mismo por nosotros por offrenda y sacrificio à Dios en *a* olor suave.

3 * Y fornicacion y toda immundicia, ó avaricia, mi aun se miente entre vosotros, como conviene à b Sanctos,

4 Ni palabras torpes, ni locuras, ni truhanerias, que c no convienen: sino antes d hazimiento de gracias.

5 Porque ya aveys entendido q̃ ningun fornicario, ò immundo, ò avaro, e que *tambien* es servidor de idolos, tiene herencia en el Reyno de Christo, y de Dios.

6 * Nadie os engañe f con palabras vanas: porque g por estas cosas ha venido la yra de Dios sobre los hijos de desobediençia.

7 No seays pues aparceros dellos.

8 Porque otro tiempo erades tinieblas, mas ahora *soys* luz en el Señor: andad como hijos de luz.

9 Porque h el fruto del Espiritu *es* en toda bōdad, y justicia, y verdad,

10 i Aprovando lo que es agradable al Señor.

11 Y no communiqueys con las obras infrutuosas † de las tinieblas, mas antes las l redarguyd.

12 Porque lo que estos hazen en occulto, torpe cosa es aun dezirlo.

13 Mas todas las cosas quando de la luz son redarguydas, son manifestadas. porque lo que manifiesta todo, la luz es.

14 Por lo qual m dize, Despiertate el que duermes, y levantate de los muertos, y alumbrartehá Christo.

15 Mirad pues como andeys avisadamente: * no como locos, mas como sabios.

16 n Ganando el tiempo, porque o los dias son trabajosos.

17 Portanto no seays imprudentes, * sino entendidos de qual sea la voluntad del Señor.

18 Y no os emborrachays de vino, en el qual ay dissolucion: mas sed llenos del Espiritu.

* Ioan, 13,34, y 15,12, 1, Ioan,3, 13.
a La Ley. olor de reposo. Lev,1, &c.
* Mar, 7. 21. Act,4.29 Colos.3.5. 2.Thes.2, 17.
b Llama á la consideracion del nombre comun y de la professiõ.
c No son decoras à vuestra professiō.
d Alabanças de Dios.
e O, ni el que es serv.
* Mat, 24.4. Mar,13.5. Luc.21 8. 2,Thes.2,3.
f S. prometiēdo os, ó llamā do os à carnal libertad.
g S. dichas. ansique si Dios las ha castigado muchas vezes en su mismo pueblo en ningun caso le podran paracer bien.
h Los effectos de la verdadera fe.
i Siguiendo, teniendo.
† De los impios. del mundo &c.
l S andando como hijos de luz ver, 8,
m S. la Escrip. Is,26. 19.y, 60.1.
* Col. 4,5.
n Aprovechādo, no perdiēdo la occasiō de la gracia q̃ nos es presente.

19 Hablando entre vosotros con Psalmos, y con hymnos, y canciones espirituales cantando y alabando al Señor en vuestros coraçones.

20 Haziendo gracias siempre de todo al Dios y Padre en el nombre del Señor nuestro Iesu Christo.

21 Sujetaos los unos à los otros en el temor de Dios.

22 ¶ * Las casadas sean sujetas á sus propios maridos, como al Señor.

23 * Porque el marido es cabeça de la muger, ansi como Christo es cabeça de la Iglesia: y el es el que dá la salud àl cuerpo.

24 Ansique como la Iglesia es subjeta à Christo, ansi tambien las casadas *lo sean* à sus maridos en todo.

25 * Maridos, amad vuestras mugeres, ansi como Christo amó la Iglesia, y se entregó á si mismo por ella.

26 Para sanctificarla, limpiandola en el lavamiento del agua por la palabra.

27 o Para pararla gloriosa para si, Iglesia que no tuviesse mancha ni ruga, ni cosa semejante: mas que fuesse sancta y sin mancha.

28 Ansi han tambien los maridos de amar à sus mugeres, como à sus *mismos* cuerpos, el que ama à su muger, à si mismo ama.

29 Porque ninguno aborreció jamas su *propria* carne: antes la sustenta y regala, como tambien el Señor à su Iglesia.

30 Porque somos p miembros de su cuerpo, de su carne, y de sus huessos.

31 * Por esto daxará el hombre al padre y à la madre, y pegarsehá à su muger: y seran dos en una carne,

32 Este misterio grāde es, digo *empero* en Christo y en la Iglesia.

33 Ansi tambien *haga* cada uno de vosotros, cada uno ame á su muger como à si mismo: y la muger que tenga en reverencia à su marido.

tada. 2. Cor,6. 2, porque estamos en tiēpos calamitosos, en los quales muchos la menospreciaran, y con ello acarrearan sobre si, y sobre el mundo rigurosos castigos de la divina ira.
o G, los dias son malos.
* Rom,12. 2. 1. Thess.4 3. 11.
* Col,3.18. Tit, 2.5. 1 Ped, 3,1.
* 1,Cor, 11. 3.
* Col,3.19.
o *La Iglesia, si se considera en si, no estará sin mancha antes q̃ acabe su peregrinacion: però considerada en su cabeça Christo, está limpia y sin mancha.*
p *á sab. hechos.* *Alude à la creacion de la muger: con que significa nuestra conjuncion con Christo, la qual se haze por fe, y se sella con el sacramento de la Cena.*
* Gen,2 24. Mat,19. 5. 2,Cor,6,16.

CAPIT. VI.

Prossigue dando reglas de piedad à los particulares estados, á los hijos para con los padres, y á los padres para con los hijos. á los siervos para con sus señores, y á los señores para con los siervos. 2. Finalmente concluye el proposito principal armandolos de armas espirituales contra toda tentacion para permanecer constantes en la fe recebida &c.

Hijos, obedeced en el Señor à vuestros padres: que esto es justo.

2 Honrra à tu padre y madre (que es el ‡ primer mandamiento con promessa)

3 Paraque ayas bien: y seas de luenga edad sobre la tiera.

4 Y los padres, no provoqueys à yra à vuestros hijos: sino crialdos en disciplina y castigo del Señor.

5 * Siervos, obedeced à los Señores segun la carne *a* con temor y temblor, con senzillez de vuestro coraçon, como à Christo.

6 No sirviendo al ojo, como los que agradan *solamēte* à los hombres: sino como siervos de Christo, haziendo de animo la voluntad de Dios.

7 Sirviendo con buena voluntad, b al Señor, y no à los hombres,

8 Sabiendo que el bien que cada uno hiziere, esto recebirà del Señor, sea siervo, ò sea libre.

9 Y vosotros Señores, hazeldes à ellos lo mismo, dexando las amenazas: sabiendo que el Señor dellos y vuestro está en los cielos: * y que no ay respecto de personas acerca de Dios.

10 ¶ Resta, Hermanos mios, que os conforteys en el

* Col,3. 20. * Exo,20.12, Deut,5, 16, Mat, 15. 4.
‡ *a saber, de la 2, Tabla.*
* Col,3,22. Tit, 2,9. 1, Ped,2.18.
a Con toda reverencia.
b S. como quien sirve al &c.
* Deut. 10.17 Iob.34. 19. Act, 10.34. Gal, 2.6.

en el Señor y en la potencia de su fortaleza.

11 Vestios de toda la armadura de Dios paraque podays estar *firmes* contra las assechanças del diablo.

12 Porq̃ no tenemos lucha [c] cõtra sãgre y carne: * sino contra principados, contra potestades, contra señores del mundo, governadores [d] de estas tinieblas, contra malicias espirituales [e] en los cielos.

13 Portanto tomad toda la armadura de Dios, paraque podays resistir [f] en el dia malo, y estar *firmes* [g] acabado todo.

14 Estad pues *firmes* ceñidos los lomos de verdad: y vestidos de cota de justicia.

15 Y calçados los pies [h] con la preparacion del Evangelio de paz.

16 En todo *caso* tomando el escudo de la fe, en el qual prodeys apagar todos los dardos de fuego del Maligno.

17 * Y el yelmo de salud tomad, y el cuchillo del Espiritu, que es la palabra de Dios:

18 Por toda oracion y ruego orando todo tiempo [i] en el espiritu, y * velando en ello con toda instancia y supplicacion * por todos los Sanctos.

19 Y por mi, Que me sea dada palabra con abrimiento de mi boca con confiança, para hazer notorio el misterio del Evangelio.

20 Por el qual soy embaxador en *esta* cadena: que osadamente hable deel como me conviene.

21 ❡ Y porque tambien vosotros sepays mis negocios y que haga, todo os lo hará saber Tychico Hermano amado, y fiel siervo en el Señor.

22 El qual os he embiado para esto mismo, paraque entẽdays loque passa entre nosotros, y paraque consuele vuestros coraçones.

23 Paz *sea* à los Hermanos, y Charidad y fe por Dios Padre, y el Señor Iesu Christo.

24 Gracia con todos los que aman al Señor nuestro Iesu Christo [k] en incorrupcion. Amen.

Fue embiada de Roma á los Ephesios con Tythico.

c Contra hõbres flacos como nosotros de nuestro. à los quales opone las astucias espirituales, que sin fin comparaciõ muy mas poderosas: à las quales llama, Principados, &c.
* Arrib, 3, 1.
d Or, de las tiniebias deeste siglo.
e Altas. sublimes. es opposiciõ à carne y sangre.
f En el tiẽpo de la afflicciõ leed Ar, 5, 16.
g Vencida toda tentacion.
h Con la defensa q̃ dá cõ la verdadera noticia de Christo, laqual os dé tẽdrá de todo uẽcimpeçon Mat. 11, 6.
* Isa, 51. 17: 1, The, 5 8.
i Rom, 8, 26.
* Col, 4, 3.
‡ Como Rom. 8, 27.
* 2, The. 3, 1.
k Mostrando lo por la pia vida.

La epistola del Apostol S. Pablo à los PHILIPPENSES

CAPIT. I.

Es el mismo argumento de la epistola precedente.

PAblo y Timotheo Siervos de Iesu Christo à todos los [a] Sanctos en Christo Iesus, que estan en Philippos, y à los [b] Obispos, y [c] Diaconos:

2 Gracia y paz *ayays* de Dios nuestro Padre y del Señor Iesu Christo.

3 Hago gracias à mi Dios, * [d] en toda memoria de vosotros.

4 Siempre en todas mis oraciones haziendo oracion por todos vosotros con gozo.

5 De vuestra communicacion en el Evangelio desde [e] el primer dia hasta aora.

6 Confiando de esto, es á saber, que el que començó en vosotros la buena obra, la [f] perficionarà hasta el dia de Iesu Christo.

7 Como me es justo sentir de vosotros, porquanto os tengo en el coraçon y en mis prisiones: y en la defensa, y confirmacion del Evangelio que soys todos vosotros compañeros de mi gracia.

8 Porque testigo me es Dios de como [g] os amo à todos vosotros [h] en las entrañas de Iesu Christo.

9 Y esto oro, Que vuestra charidad abunde aun mas y mas en sciẽcia y en todo conocimiẽto.

10 Paraque [i] aproveys lo mejor, paraque seays [k] sinceros y sin offensa para el dia de Christo:

11 Llenos [l] de frutos de justicia * por Iesu Christo à gloria y loor de Dios,

12 Y quiero, Hermanos, que sepays, que mis cosas han succedido mas al provecho del Evangelio.

13 De tal manera que mis prisiones ayan sido celebres en Christo [m] en todas las audiencias, y en todos los de mas *lugares*.

14 Que muchos de los Hermanos tomando animo con mis prisiones, osen mas atrevidamente hablar la palabra sin temor.

15 Y aun algunos cierto por embidia y porfia predican à Christo: mas otros tambien por buena voluntad:

16 Otros *digo* que por contencion annuncian à Christo [n] no sinceramente pensando que levantan *mayor* apretura à mis prisiones.

17 Mas otros por charidad, sabiendo que soy puesto *en ellas* por la defensa del Evangelio.

18 Que pues? Con que en todas maneras, ò [o] por aparencia ò por verdad, sea annũciado Christo, en esto tambien me huelgo, y aun me holgaré.

19 Porque sé que esto se me tornará à salud por vuestra oracion, y por el alimento [p] del Espiritu de Iesu Christo.

20 Conforme à mi desseo y esperança, q̃ en nada seré confuso: antes con toda confiança, como siẽpre, aora tambien será engrandecido Christo [q] en mi cuerpo, ó por vida, ó por muerte.

21 Porque à mi Christo *me es* ganancia, ó biviendo ó muriendo.

22 Porque si biviere en la carne, esto me es [r] ganancia, y (no sé que escoger;

23 Porque de ambas cosas estoy puesto en estrecho) teniendo desseo de ser desatado, y [f] estar con Christo, mucho mejor.

24 Mas quedar en la carne, *es* mas necessario por causa de vosotros.

25 Y confiando en esto sé que quedaré, que aũ permaneceré con todos vosotros para provecho vuestro y gozo [t] de la fe.

26 Paraque crezca vuestra gloriacion de mi en Christo Iesus por mi venida otra vez à vosotros.

27 Solamẽte que cõverseys * como es digno del Evangelio de Christo: paraque, ó sea q̃ venga y os vea, ó que esté ausente oyga de vosotros, que estays *firmes* en un mismo espiritu unanimes [v] combariendo juntamente por la fe del Evangelio.

28 Y en nada os espanteys de los que se opponen, que à ellos ciertamente es [x] indicio de perdicion, mas à vosotros de salud: y esto de Dios.

29 Porque à vosotros es concedido [y] por Christo no solo que creays en el, mas aun que padezcays por el.

30 [z] Teniendo la misma batalla que aveys visto en mi, y aora oys de mi.

a Como Rom, 1. 7.
b Los q̃ otras vezes llama Ancianos la Escr. Act, 20. 28. *Que erã los q̃ tenian cargo de predicar y governar la Iglesia.*
c *Por Diaconos entiende los q̃ tenian cargo de assistir á los pobres. cuya institucion y oficio Act. 6.*
* 1, The, 1, 2.
d Todas las vezes que me acuerdo de vosotros.
e S, q̃ fuestes llamados á el.
f Llevará adelante.
g Or, os desseo.
h Por el intẽso amor con que Christo nos amó à todos.
i Or, discernays.
k Puros.
l *Las buenas obras no son causa de la justificacion: mas al contrario, la justificacion es causa de las buenas obras: y assi siguen al justificado, y no le preceden. como dize S, Augustin.*
* Io, 15, 2, &c
m G, en toda audiencia.
n *Predican sincera doctrina; però no con animo sincero.*
o Or, por ocasion.
p Que suppeditа el Espir.
q En mis afficiones.
r G, fruto de la obra.
f *El fiel quãdo muere, va á parayso, hoy seras (dize Christo al ladron) conmigo en parayso. Luc, 23, 43. contra los que sueñan las animas dormir hasta el ultimo dia.*
t De los q̃ creyeren.
* Eph, 4, 1. Col, 1. 10. 1, Thes, 2, 12.
v Or, trabajando juntamente por la &c.
x Or, causa.
y Or, en el negocio de Christo
z Or, sufriendo.

CAPIT. II.

Exhortalos à la union en el Sentir y en la Charidad por medio de humildad que cada uno tenga para con el hermano á exemplo de Christo. 2. Encomiendales à Timotheo, y à Epaphrodito.

POrtanto si *ay* en vosotros alguna consolacion [a] en Christo, si algun refrigerio de charidad, si alguna communion de espiritu, si [b] algunas entrañas y miseraciones,

2 Cumplid mi gozo en que sintays lo mismo tenien-

a Por ser de Christo.
b Alguna misericordia.

teniendo una misma Charidad, unanimes, sintiẽdo una misma cosa.

3 Nada *hagays* por contienda, o por gloria vana: antes en humildad * estimando os inferiores los unos à los otros,

4 No mirando cada uno à lo que es suyo, mas à lo que es de los otros.

5 Ansique sentid esto en vosotros que *fue* en Christo Iesus.

6 Que siendo [c] en forma de Dios [d] no tuvo por rapina ser igual à Dios:

7 Mas [e] agotose à si mismo * tomando *f* forma de siervo, hecho [g] semejante á los hombres:

8 Y hallado como hombre en la condicion, se humilló à si mismo hecho obediẽte hasta la muerte, y muerte de cruz.

9 Por loqual Dios tambien lo ensalçó, y le dió *h* nombre que es sobre todo nombre.

10 * [i] Que al Nombre de Iesus toda rodilla de lo celestial, de lo terrenal, y de lo infernal se doble.

11 Y que todo lenguaje confiesse, Que el Señor Iesu Christo está en la gloria de Dios Padre.

12 Portanto, Amados mios, como siempre aveys obedecido, no como en mi presencia solamente, mas aun mucho mas aora en mi ausencia, * obrad vuestra salud con temor y temblor.

13 Porq̃ Dios es el q̃ en vosotros [k] obra ansi el querer como el hazer por *su* buena voluntad.

14 * Hazed todo [l] sin murmuraciones ó dubdas.

15 Paraque seays irreprehensibles, y senzillos, hijos de Dios, sin culpa en medio de la nacion maligna y perversa, * entre los quales resplandeceys como [m] luminarias en el mundo.

16 Reteniendo la Palabra de vida: paraque yo pueda gloriarme en el dia de Christo, que no he corrido ni trabajado en vano.

17 Y aunque sea sacrificado sobre el sacrificio y servicio de vuestra fe, me huelgo y me gozo por todos vosotros.

18 Y ansimismo os holgad tambien vosotros, y os gozad por mi.

19 Empero espero en el Señor Iesus, * que os embiaré presto à Timotheo paraque yo tambien esté de buen animo entendido vuestro estado.

20 Porque á ninguno tengo tan unanime, y q̃ con sincera afficion esté solicito por vosotros,

21 * Porque todos buscan lo que es suyo proprio, no lo que es de Christo Iesus,

22 La experiencia deel aveys conocido, q̃ como hijo à padre ha servido conmigo en el Evangelio.

23 Ansique à este espero embiar os luego que viere como van mis negocios.

24 Y confio en el Señor que yo tambien vendré presto á vosotros,

25 Mas tuve por cosa necessaria embiar os à Epaphrodito Hermano y compañero y consiervo mio y vuestro [n] Apostol, y ministro de mi necessidad.

26 Porque tenia desseo de todos vosotros: y gravemente se angustió de que uviessedes oydo que avia enfermado.

27 Y cierto que enfermó hasta la muerte: mas Dios uvo misericordia deel: y no solamente deel, mas aũ de mi, q̃ no tuviesse tristeza sobre tristeza.

28 Ansi q̃ embiolo [o] mas presto, paraq̃ viendolo os bolvays à gozar, y yo esté con menos tristeza.

29 Recebirloheys pues en el Señor con todo gozo: y tened en estima à los tales.

30 Porque por la [p] obra de Christo ha llegado hasta la muerte poniẽdo su vida para supplir vuestra falta en mi servicio.

* Rom, 12, 10.
c En gloria de &c, S, antes q̃ se mostrase en carne en el mũdo, q. d. cõsustancial y con glorioso àl Padre, como luego.
d Aun si ansi se quedára, no tuviera por hurto lo q̃ Adam pretẽdiò. Gen, 3, 5.
e Como que se annihilò de aquella su gloria. es tacita antith. al hecho de Adam en todo.
* Mat, 20, 28. Heb, 2, 9.
f Es parecer y essencia jũtamente, como v. pr. forma de Dios.
g S, en todo: excepto el pecado Heb, 4, 15.
* Isa, 45, 23. Rom, 14, 11.
Iuan, 13, 13. 1, Cor, 8, 5. y 12, 9.
h Dignidad Eph, 1, 21.
i Que lo adore toda criatura Heb, 1, 6.
* Leed la N, 2, Cor, 1, 6.
k Os Dios obra que querramos el bien, y lo hagamos, y no nosotros, donde e, l'á el libre alvedrio para el bien? por q̃ para el mal, vastante libre al vedrio tiene el hombre.
* 1, Ped, 4, 9.
l Sin quexaros ó dubdas de su provid. aludiò à las murmuraciones del pueblo en el desierto.
* Mat, 5, 14. m Soles &c.
* Act, 16, 1.
* 1, Cor, 10, 24
n O, mensagero, q̃ vo, otros me embiastes paraq̃ me socorriesse en mi necessidad. leed Ab, 4, 18.
o O, con mas cuydado.
p Llama obra de Christo, visitar y socorrer à Christo prisionero y necessitado en la persona de Pablo. Loq̃ hiziera à uno destos, à mi lo he zistes. Mat, 25, 40.

CAPIT. III.

Exhortalos à que se guarden del error de la circuncision, cuyos predicadores llamá perros &c. 2. Confiessa que aunque aspira á la perfecion y la professa de nombre y de hecho, no la tiene aun, mas espera alcançarla en effecto en la resurreciõ de los muertos, no antes, y que los que otramente sienten de si, van errados. 3. Avisalos que se guarden de los que no siguieren su exemplo ansi en la vida como en la doctrina. 4. La conversacion de los verdaderos pios en el mundo es celestial &c.

RESta, Hermanos, que os gozeys en el Señor Escrevir os las mismas cosas à mi no es grave, y à vosotros es seguro.

2 Guarda os de los perros, guarda os de los malos obreros, guarda os [a] del cortamiento.

3 Porque nosotros somos la Circuncision, los q̃ servimos en espiritu à Dios, y nos gloriamos en Christo Iesus, no teniendo cõfiança *b* en carne,

4 Aunque yo tengo tambien de que confiar en carne, Si alguno parece que tiene de que confiar en carne, yo mas *que nadie*.

5 Circuncidado al octavo dia, del linage de Israel, del tribu de Ben-jamin, * Hebreo de Hebreos: * quanto [c] à la Ley, Phariseo.

6 Quanto al zelo, Perseguidor de la Iglesia: quanto à la justicia que es en la Ley, de vida irreprehensible.

7 Mas [d] las ganancias que tenia, tuve por perdida por amor de Christo.

8 Antes aun ciertamente todas las cosas tengo por perdida por el eminente conocimiento de Christo Iesus Señor mio, por amor del qual he perdido todo esto, y lo tengo por estiercoles por ganar à Christo.

9 Y por ser hallado en el que no tengo mi justicia, que es por la Ley, sino la que es por la fe de Christo, justicia que es de Dios por la fe,

10 Por conocerlo, y à la virtud de su Resurreccion, y la [e] communion de sus passiones [f] configurado à su muerte:

11 *g* Si en alguna manera llegasse à la resurreccion de los muertos.

12 ¶ [h] Porque aun no he alcançado, ni ya soy perfecto: mas sigo [i] para comprehender [†] como tãbien soy comprehendido de Christo Iesus.

13 Hermanos, yo mismo aun no me estimo aver comprehendido.

14 Empero una cosa *hago, es a saber.* Olvidando ciertamente loque queda atrás, y estendiendome à loque está delante, sigo al blanco, *es á saber*, al premio de la soberana vocacion de Dios en Christo Iesus:

15 Ansique todos losque somos [l] perfectos, esto *mismo* sintamos: y si otra cosa sentis, [m] esto tãbien os revelará Dios.

16 Empero à lo que hemos llegado, [n] vamos por la misma regla; * y sintamos una misma cosa.

17 ¶ Hermanos, sed imitadores de mi: y mirad los que anduvieren ansi, como nos teneys por exemplo.

18 * Porque muchos andan, de los quales os dixe muchas vezes, y aora tambien lo digo llorando, enemigos de la cruz de Christo:

19 Cuyo fin *será* la perdicion: cuyo dios *es* el vientre, y su gloria *será* en confusion: que sienten lo terreno.

20 ¶ Mas nuestra bivienda es en los cielos: de donde tambien esperamos * [o] el Salvador, al Señor Iesu Christo.

21 El qual transformará el cuerpo de nuestra baxeza hecho semejante [p] al cuerpo de su gloria por la operacion con la qual podra tambien sujetar à si todas las cosas.

a De consentir en la opinion de la circuncision.
b En ninguna obra de la Ley
* 2, Cor, 11, 22
* Act, 23, 6.
c A la professi on.
d Todas estas riquezas.
e Or, compañia.
f Respondiendo con el effecto à la figura de su muerte. como Rom, 6
Or, hecho conforme a &c.
g No es dubda, sino desseo vehemente. como v, sig.
h Contra losque aun aqui en si se jactan de perfectos.
i G, si compre hendiesse, S, la perfeccion de Christo ẽ mi: como el tambien por su infinita charidad comprehẽdió todas mis flaquezas. Esto aya reservado para la resurreccion de los muertos v, 11.
† G, en loque soy &c.
l S, en la profession y nõbre.
m S, lo que yo tengo dicho para desengañaros.
n Or, S. (es) q̃ vamos &c.
* Rom, 15, 5. 1. Cor, 1, 10. III.
* Rom, 16, 17 IIII
* 1, Cor, 1, 7. Tit, 2, 11.
o Declarase, v, sig.
p A su cuerpo glorificado.

CAP.

CAPIT. IIII.

Prosigue en exhortarlos à toda virtud y sancto exemplo y à mucha oracion. 2. Hazeles gracias por el subsidio que le embiaron, y encomendandolos al Señor: fenece la epistola.

ANsique, Hermanos mios Amados y desseados, *mi* gozo y mi corona, estad ansi *firmes* amados en el Señor.

2 A Evodias ruego, y à Syntyches [a] exhorto [b] que sientan lo mismo en el Señor.

3 Ansimismo te ruego tambien à ti, [c] Hermano compañero, ayuda à las que [d] trabajaron juntamente conmigo en el Evangelio, con Clemente tambien y los de mas mis ayudadores, cuyos nombres estan * [e] en el libro de la vida.

4 Goza os en el Señor siempre: otra vez digo que os gozeys,

5 Vuestra modestia sea conocida de todos los hombres. El Señor está cerca.

6 * De nada esteys solicitos: sino que vuestras peticiones sean notorias delante de Dios cõ [f] mucha oracion, y ruego, y hazimiento de gracias,

7 Y la paz de Dios que sobrepuja todo entẽdimiento, guardará vuestros coraçones y vuestros entendimientos en Christo Iesus,

8 Resta Hermanos, que todo lo que es verdadero, todo lo honesto, todo lo justo, todo lo [g] sancto, todo lo amable, todo lo que es de buen nombre: si ay virtud, si ay alabança, [h] esto pensad.

9 Lo que aprendistes, y recebistes, y oystes, y vistes en mi, esto hazed: y el Dios de paz será, con vosotros.

II. 10 ¶ En gran manera me gozé toda via en el Señor de que al fin ya reverdecistes en tener cuydado de mi, de lo qual toda via estavades solicitos: empero faltava os la opportunidad.

11 No lo digo como por *mi* necessidad: porque yo he aprendido à contentarme con lo que tengo.

12 Sé tambien estar humiliado, y sé tener abundancia; donde quiera y en todas cosas soy instruydo tambien para hartura como para hambre, tambien para tener abundancia como para padecer necessidad:

13 Todo lo puedo [i] en Christo q̃ me fortalece.

14 Toda via bien hezistes que comunicastes jũtamente à mi tribulacion.

15 Y sabeys tambien vosotros, ô Philippenses, q̃ al principio del Evangelio, quando me parti de Macedonia, ninguna Iglesia me communicó en caso de dar y recebir, sino solos vosotros.

16 Porque aun à Thessolonica me embiastes lo necessario una y dos vezes.

17 No que *yo* busque dadivas, mas busco [k] fruto abundante en vuestra cuenta.

18 Ansique todo lo he recebido, y tengo assaz: [l] estoy lleno, aviendo recebido de Epaphrodito lo que embiastes, [m] olor de suavidad, sacrificio accepto y agradable à Dios.

19 Mi Dios pues [n] supplirá todo lo que os falta conforme á sus riquezas, con gloria en Christo Iesus.

20 Al Dios y Padre nuestro *sea* gloria por siglos de siglos. Amen.

21 Saludad à todos los Sãctos en Christo Iesus: saludan os los Hermanos que estan conmigo.

22 Saludan os todos los Sanctos: y mayormente los que son de la Casa de [o] Cesar.

23 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea* con todos vosotros, Amen.

Escripta de Roma con Epaphrodito.

a O, ruego, b Que se conformen. c Al ministro, ô pastor. d Or, pelearõ. * Apoc. 3, 5. y 20, 12, y 21. 52. e Habla de Dios como si fuesse hombre que tuviesse un libro en el qual tenga escriptos los nombres de sus elegidos, a los quales haya de dar la vida eterna. Ezech. 13, 9, se llama Escriptura de la casa de Israel. * Mat, 6, 25. f G, toda. g Or, puro. h En esto os exercitad.

i Or. en el que me &c. k Buen agradecimiento de vuestra parte. l Frugalidad apostolica. m Lo qual es à Dios sacrificio gratis. alude a las instituciones de los sacrifici. Lev. 1. y 2. n Or, cumplira todo vuestro desseo. o De manera que en casa de un tan cruel tyrano como era Neron, Dios tambien tenia sus hijos, como â Lot en Sodoma, Ioseph en casa de Pharaõ, Daniel y sus compañeros en casa de Nabucodonosor. leed la Nota 1. Rey. 18. 3.

La Epistola del Apostol S. Pablo à los COLOSSENSES:

CAPIT. I.

Es el mismo argumento de la epist. preced. siempre exhortando á que retengan el Evangelio con la libertad de la Ley, como les ha sido enseñado. contra los que pretendian introduzir la circuncision. De la essencia de la persona de Christo, de su dignidad y officio ansi en todas las criaturas como especialmente en su Iglesia.

PABLO Apostol de Iesu Christo [a] por la voluntad de Dios, y el Hermano Timotheo,

2 A los [b] Sanctos y Hermanos fieles en Christo, que estan en Colossas: Gracia y paz ayays de Dios Padre nuestro, y del Señor Iesu Christo.

3 Hazemos gracias al [c] Dios y Padre del Señor nuestro Iesu Christo, siempre orãdo por vosotros.

4 Oyendo vuestra fe en Christo Iesus, y la Charidad [que teneys] para con todos los Sanctos.

5 A causa de la esperança que os es guardada en los cielos: la qual aveys oydo ya por la palabra verdadera del Evangelio.

6 El qual ha llegado hasta vosotros, como por todo el mundo y fructifica, y crece, como tambiẽ en vosotros, desde el dia que oystes y conocistes [d] la gracia de Dios con verdad.

7 Como *lo* aveys aprendido de Epaphra consiervo amado nuestro, el qual es [e] vuestro fiel Ministro de Christo.

8 El qual tambien nos ha declarado vuestra charidad en el Espiritu.

9 Por lo qual tambien nosotros desde el dia que *lo* oymos, no cessamos de orar por vosotros, y pedir *à Dios* que seays llenos de todo conocimiento de su voluntad, en toda sabiduria y entendimiento espiritual.

10 * Paraq̃ andeys como es digno [f] del Señor, agradando *le* en todo, * fructificando en todas buenas obras, y creciendo en conocimiento de Dios.

11 Corroborados de toda fortaleza conforme à la potencia de su gloria con toda tolerancia y [g] largura de animo con gozo:

12 Haziẽdo gracias al Padre q̃ nos hizo [h] dignos de participar en la Suerte [i] de los Sãctos en luz.

13 Que nos libró de la potestad de las tinieblas, y nos traspassó en el Reyno * [l] de su amado Hijo:

14 En el qual tenemos redemcion por su sangre, remision de peccados.

15 El qual es * la imagen del Dios invisible, [l] Primogenito de toda criatura.

16 Porque [m] por el son criadas todas las cosas que *estan* en los cielos, y que *estan* en la tierra, visibles y invisibles: sean [n] thronos, sean señorios, sean principados, sean potestades: todo fue criado por el y [o] en el.

17 Y el es antes de todas las cosas: y todas las cosas [p] consisten por el:

18 Y el es la cabeça del cuerpo de la Iglesia, principio y [q] primogenito de los muertos, paraque en todo tenga el primado.

19 Porquanto agradó *al Padre* * que en el [r] habitasse toda plenitud.

20 Y por el reconciliar todas las cosas [s] à si, pacificãdo [t] por la sangre de su cruz [v] ansi lo que *está* en la tierra como lo que *está* en los cielos,

21 Vosotros tambien siendo otro tiempo estraños

a Como 1. Cor. 1. 1. b Como Rõ. 1, 7. c Como Ioã. 20, 17. d El beneficio que Dios haze al mundo en Christo. e G, por vosotros. * Eph, 4, 1. Ph, 1, 27. 1. 1. The. 2, 12. f De la Christiana professiõ. * 1. Cor. 1, 5. g Longanimidad. h Or. idoneos. i De su pueblo. * Mat. 3. 17. y 17, 5, y 2. Ped. 1, 17. l G. del hijo de su amor H. * Heb. 1, 3. l Engendrado ante toda criatura q. d eternalmente.

* Ioan. 1, 3. m G. en el H. n Es enumeracion de las grandezas de la tierra. que si algo avia de ser de suyo en el mundo, esto parece q̃ lo avia de ser. o Or. por respecto de el. p Son sustentadas. heb 1. 3. sustentando todas las cosas con la palabra &c. q Muchos resuscitaron antes de Christo: però para morir otra vez. Christo resuscitò para no morir. Rom. 6. 9 En este respecto se llama Primogenito de los muertos. Act, 26 23, y 1, Cor, 15. 20, Apoc, 1. 5. r Estuviesse. ò depositasse toda. * Ioan, 1, 14. Rom, 2, 9. s Or, en el. t Por su muerte de cruz. v Antith. à la discordia q̃ el pecado metió de todo el mũdo para cõ el hombre: à lo qual respõde lo de Luc, 2, 14.

ños y enemigos ˣ de animo en malas obras, aora empero *os* ha reconciliado.

22 Y En el cuerpo de su carne por la muerte: * para ᶻ hazer os sanctos, y sin mácha y irreprehensibles ᵃ delante deel,

23 * Si empero permaneceys fundados y firmes en la fe, y sin mover os de la esperança del Evangelio que aveys oydo, el qual es predicado à toda criatura que està debaxo del cielo, del qual yo Pablo soy hecho Ministro:

24 Que aora me gozo en lo que padezco por vosotros, y cumplo en mi carne lo que falta de las afficiones de Christo por su cuerpo, q̃ es la Iglesia.

25 De la qual soy hecho Ministro por la dispēsacion de Dios, la qual me es dada en vosotros para que cumpla la palabra de Dios,

26 *Es á saber* * el mysterio ᵇ oculto desde los siglos y edades: mas que aora ha sido manifestado à sus Sanctos.

27 A los quales quiso Dios hazer notorias las riquezas gloriosas deeste mysterio en las Gentes. que es Christo en vosotros, * esperança ᶜ gloriosa.

28 El qual nosotros annunciamos amonestādo à todo hombre, y enseñando en toda sabiduria, para que presentemos à todo hombre perfecto en Christo Iesus.

29 En lo qual aun trabajo combatiendo por la operacion del, la qual el obra en mi poderosamēte.

ˣ G, de sētido.
y Por esto su ma el Señor toda la obra de nuestra redemcion en su cuerpo en la sancta Cena Mat 26, 26, Esto es mi cuerpo, &c y en su carne Ioā, 6, 53, &c.
* Luc 1, 75.
1, Cor, 1, 2.
Eph. 1. 4.
Tit. 2, 11.
z G, Daros.
a En su juyzio,
* Ioan, 15,
* Rom, 16, 25.
Eph, 3, 9.
2 Tim, 1, 10.
Tit, 1, 2.
1, Ped, 1, 20.
b O, guardado en à lab, para ser revelado en estos tiempos.
G, escondido.
* 1. Tim, 1, 1,
c G, de gloria.

CAPIT. II.

Declarales quan solicito esté por ellos en su prision aunque no los aya visto. 2, Entra en el proposito de avisarles que se guarden de los que persuaden la Circunsion, porque en Christo tienen el cumplimiento de todo.

Porque quiero que sepays ᵃ quan gran combate *yo* sufra por vosotros, y por los que estan en Laodicea: y *por* todos los que nunca vieron mi faz en carne:

2 Paraque tomen consolacion sus coraçones aunados en Charidad, y en todas riquezas ᵇ de cūplido entendimiento ᶜ para conocer el mysterio del Dios y Padre, y de Christo.

3 En el qual estan todos los thesoros de sabiduria, y de conocimiento occultos.

4 Y esto digo paraque nadie os engañe ᵈ con palabras persuasorias.

5 * Porque aunque estoy ausente con el cuerpo, con el espiritu estoy con vosotros gozandome, y mirando vuestro concierto, y la firmeza de vuestra fe en Christo.

6 Portanto de la manera que ᵉ aveys recebido al Señor Iesu Christo, andad en el:

7 Arraygados y sobre edificados en el, y confirmados en la fe, ansi como *lo* aveys aprendido, * creciendo en ella con hazimiento de gracias.

8 ¶ Mirad que ninguno os ᶠ saltee por philosophias y vanos engaños, por ᵍ tradiciones, ʰ por rudimentos del mundo, y no segun Christo.

9 Porque * en el ⁱ habíta toda plenitud de divinidad corporalmente,

10 Y en el estays cumplidos, el qual es cabeça de todo principado y potestad.

11 En el qual tābien soys circuncidados de circūcision no hecha cō manos, cō el despojamiento ᵏ del cuerpo de los peccados de la carne * ˡ en la circuncision de Christo.

12 * Sepultados juntamente con el en el Baptismo, en el qual tambien resuscitastes con el ‡ por la fe de la operacion de Dios que lo levantò delos muertos.

13 † Vivificando os tambien à vosotros juntamente con el perdonando os todos los peccados,

a G, que solicitud tēgo por &c, or, qual cō bate sufrio por &c.
b G, de plenitud de,
c G, para conocimiento del mysterio,
d G, con probabilidad de palabras or. cō alteza de pal.
* 1, Cor, 5, 3.
e Os ha sido enseñado Christo.
* 1, Cor, 1, 5.
f Or. engañe H.
g O, enseñamientos humanos. q, d, invētados de hombres sin palabra y espiritu de Dios.
h Gal, 4, 3.
* Ioan, 1, 14.
Act. 1. 19.
i Està todo el cumplimiento de essencia y dones de Dios no como en sombra, como en la Ley mas como ē el mismo cuerpo. q. d, realmente. arr. 1. 19.
ab, ver, 17.
k Del viejo hombre.
* Rom, 2. 19.
l Luc. 2, 21.
* Rom. 6, 4.
† Eph, 1. 19.
m En la immundicia de &c,
† Eph, 1. 1.
† Eph, 2, 14.
n La Ley cuyos sellos erā sus ritos.
o S, de entre

estādo vosotros muertos en peccados y ᵐ en el prepucio de vuestra carne.

14 † Rayendo la cedula ⁿ de los ritos que nos era contraria, que era contra nosotros quitandola ᵒ de en medio y enclavandola en la cruz:

15 Y despojando ᵖ los principados y las potestades, y sacandolos à la verguença en publico cōfiadamente triumphando deellos ᵠ en ella.

16 Por tanto nadie os juzgue en comida, ó en bevida, ô en parte ʳ de dia de fiesta, ô de nueva luna ô de Sabbados,

17 Lo qual es la sombra de lo *que estava* por venir mas el cuerpo es ˢ de Christo.

18 * Nadie os ᵗ govierne ᵛ à su voluntad con *pretexto de* humildad y ˣ religion de Angeles que nunca vido, andando hinchado en el vano sentido de su carne.

19 Y no teniendo la cabeça, de la qual todo el cuerpo alimentado y conjuncto por sus ligaduras y conjunturas crece en augmento ʸ de Dios.

20 Pues * si soys muertos con Christo quāto à los rudimentos del mundo, porque aun, como que biviessedes en el mundo, ᶻ seguis ritos.

21 ᵃ No comas, No gustes, No toques?

22 Las quales cosas ᵇ perecen en el mismo uso por mandamientos y doctrinas de hombres:

23 Las quales cosas ᶜ tienen à la verdad palabras de sabiduria en religion voluntaria, y en humildad de espiritu: y no para regalar al cuerpo, ni para alguna honrra, ô para hartura de la carne.

comer à la ligera: però aqui mas conviene trasladar Comer que tocar: pues que se sigue tocar. Notense aqui tres grados de superstition quanto à las viandas que Dios criò paraque los fieles usen dellas con hazimiento de gracias: el. 1. es que no las comamos: el 2. que no las gustemos el 3. que ni aun las toquemos por ser (Como ellos piensan) immundas. cōtra la prohibicion de las viandas leed Act. 10, 15, y la N, y Mat. 15, 11. y 17. y 1 Tim. 4, 3, b Los mismos hombres las enseñan y desenseñan. fingen y desfingen. c Son enseñadas con palabras retoricadas, acomodadas à humildad y à religion en la aparēcia, y à trabajo del cuerpo, menosprecio de si. y de sus provechos por que esto es lo que primero dixo, en humildad.

Dios y nosotros
p A l fuerte armado Luc, 11. 22.
q S, en la cruz. or. en si mismo.
r De dias. q. d. en delecto de dias.
s El Christo.
* Mat. 24, 4.
t q. d nadie os engañe con hypocresia la palabra G. significa en añar à alguno no dandole el premio que se le devia.
v G, queriēdo.
x Pretendiendo revelaciones fuera de la palabra de Dios.
y Divino, de hijo de Dios. q. d, en virtudes divinas.
Eph, 4, 16.
* Como, arr. ver, 14.
* Arr, ver, 8.
z G, decretays ver, 14,
a La palabra G. significa tocar, o

CAPIT. III.

Aviendo mostrado en la fin del cap. preced. las grandes aparencias que traya la falsa religion, corrigelas mostrando como el pio que de veras ha recebido à Christo, en el y en su pia vida tiene no los aparencias de aquello, sino el ser de toda Christiana virtud, a lo qual exhorta en virtud de aver resuscitado con Christo, especificando ansi los malos affectos que ha de mortificar el Christiano como las virtudes que ha de seguir. encomendando singularmente la charidad como la summa y remate de todas. 2. Deciende à particulares reglas de los estados.

Mas si aveys resuscitado con Christo, lo que es de arriba buscad, donde està Christo sentado à la diestra de Dios.

2 Lo q̃ es de arriba curad, no loq̃ sobre la tierra.

3 Porque muertos soys, y vuestra vida està ᵃ escondida con Christo en Dios.

4 Quando se manifestáre Christo, ᵇ vuestra vida, entonces vosotros tambien sereys manifestados con el en gloria.

5 * Mortificad pues ᶜ vuestros miembros que estan sobre la tierra, fornicacion, immundicia, molicie, mala concupiscencia, y avaricia, la qual es servicio de idolos.

6 Por las quales cosas la yra de Dios viene ᵈ en los rebeldes:

7 En las quales vosotros tambien andavades en otro tiempo biviendo en ellas.

8 * Mas aora dexad tambien vosotros todas estas cosas, yra, enojo, malicia, maledicencia, torpes palabras de vuestra boca,

9 No mintays los unos à los otros, despojando os del viejo hombre con sus hechos,

10 Y vistiendo os del nuevo, el qual por el ᵉ conocimiento es renovado * conforme á la imagen del que lo crió:

11 ᶠ Donde no ay ᵍ Griego ni Iudio, Circūcisiō ni pre-

a Guardada.
b Or. nuestra.
* Eph. 5. 3.
c Vuestro viejo hombre carnal y terreno.
d G. en los hijos de rebellió H. como Eph. 5, 6.
* Rom. 9. 4.
Eph, 4, 21.
Heb. 12, 2. y 1 Ped, 2, 1, y 4, 1.
e S. del Evan. como 2. Cor. 3, 18.
* Gen. 6, 16. y 5. 1, y 9, 6.
f Como. Gal. 3, 28.
g O Gentil

ni prepucio, barbaro, ni Scytha, siervo ni libre: mas Christo *es el* todo en todas cosas.

* Eph. 6, 11. Rom. 13, 14.

12 * Vesti os, pues, (como Escogidos de Dios, Sanctos, y Amados) de entrañas de misericordia, de benignidad, de humildad, de mansedumbre de tolerancia.

13 Supportando los unos à los otros, y perdonãdo os los unos à los otros, si alguno tuviere quexa del otro: de la manera que Christo os perdonó ansi tambien vosotros *perdonad*.

14 Y sobre todas estas cosas, Charidad, la qual es el vinculo [h] de la perfecion.

h Que entretiene los perfectos en unidad de un cuerpo. Ioan. 13. y 15.

15 Y la paz de Dios govierne en vuestros coraçones: en la qual ansimismo soys llamados en un cuerpo: y sed [i] agradecidos.

i Ot. agradables.

16 La palabra de Christo habité en vosotros en abundancia en toda sabiduria, enseñando os y exhortando os los unos à los otros con [k] psalmos y hymmos, y canciones espirituales con gracia cãtando en vuestros coraçones al Señor.

k Psalmos, tratavan diversos argumentos, segun la necessidad que tenia el hõbre: hymnos eran alabanças de Dios: canciones eran ciertos canticos cõpuestos con mayor artificio que los hymnos.

17 * Y todo lo que hizierdes, en palabra, ó en hecho, todo *sea* [l] en el nombre del Señor Iesus haziendo gracias al Dios y padre por el.

* 1. Cor. 10, 31. l Para la gloria y por la virtud de Iesus.

18 ¶ Casadas, sed sujetas à *vuestros* maridos, como conviene en el Señor.

II.

19 * Maridos, amad *vuestras* mugeres, y no les seays dessabridos.

* Eph. 5, 22. * 1. Ped. 3, 1.

20 * Hijos, obedeced à *vuestros* padres en todo; porque esto agrada al Señor.

* Eph. 6, 1.

21 Padres, no irriteys à vuestros hijos porque no se hagan de poco animo.

22 * Siervos, obedeced en todo à *vuestros* señores carnales, no sirviendo al ojo, como losque agradã *solamente* à los hombres, sino con senzillez de coraçon, temiendo à Dios.

* Tit. 2, 9. 1. Ped. 2, 18.

23 Y todo lo que hizierdes hazeldo de animo, como al Señor, y no à los hombres:

* Deut. 10, 17. Rom. 2, 11. Gal. 2, 6. Eph. 6, 9.

24 Estãdo ciertos que del Señor recibireys el salario de herencia: porque al Señor Christo servis.

25 Mas el que haze injuria, recibirá la injuria que hiziere; * que no [m] ay respecto de personas.

m S. acerca de Dios.

CAPIT. IIII.

Fenece la Epistola con familiares recomendaciones.

Señores, hazed loque es justo y derecho con *vuestros* siervos, estando ciertos que tambien vosotros teneys Señor en los cielos.

2 * Perseverad en oracion velando en ella con hazimiento de gracias.

* Luc. 18, 1. 1. The. 5, 17.

3 * Orando tambien juntamente por nosotros, que el Señor nos abra la puerta de la palabra paraque hablemos el mysterio de Christo, (por el qual aun estoy preso.)

* Eph. 6, 19. 2. Thes. 3, 1.

4 Paraq̃ lo manifieste, como me cõviene hablar.

5 * Andad con Sabiduria con los estraños [a] ganando la occasion.

* Eph. 5, 15. a No perdays la ocasion, q̃ Dios os presentará para ganarlos, aũque sea con daño vuestro.

6 [b] Vuestra palabra siempre con gracia, adobada [c] con sal: que sepays como os conviene responder à cada uno.

b Ephes. 4, 29. Ninguna palabra corrupta salga de vuestra boca, mas si la ay, sea buena para edificaciõ, &c. c Con sabiduria.

7 Mis negocios todos os hará saber Tychico Hermano amado y fiel Ministro y consiervo en el Señor:

8 El qual os he embiado à esto mismo, *à saber* paraque entienda vuestros negocios, y consuele vuestros coraçones.

d De Colossas. e Por este fue la contencion entre Pablo y Barnabas Act. 15, 39.

9 Con Onesimo amado y fiel Hermano, el qual es [d] de vosotros, todo loq̃ acá passa os haran saber.

10 Salũda os Aristarcho mi compañero en la prisiõ, y [e] Marcos el sobrino de Barnabas [f] acerca del qual aveys recebido mandamientos. si viniere à vosotros, recebirloheys.

f El qual os ha sido encomendado.

11 Y Iesus el que se llama el Iusto: los quales sõ de la Circuncision: estos [g] solos son losque me ayudan en el Reyno de Dios: han me sido cõsuelo.

g Luego no es verdad lo q̃ algunos dizen, q̃ S. Pedro estuvo en Roma 25. años. Porque si estuviera, ayudara à S. Pablo tanto y mas que los otros.

12 Saludaos Epaphras, el qual es de vosotros. siervo de Christo. siempre [h] solicito por vosotros en oraciones, que esteys *firmes*, perfectos y cumplidos [i] en todo lo que Dios quiere.

h Ot. combatiendo. i G. en toda voluntad de Dios.

13 Que yo le doy testimonio que tiene gran [k] zelo por vosotros y por los que estan en Laodicea, y losque en Hierapolis.

k Ot. trabajo.

14 * Saluda os Lucas el medico amado y Demas.

* 2. Ti. 4, 11.

15 Saludad à los Hermanos que estan en Laodicea y à Nimpha, y à la Iglesia que està en su casa.

16 Y quando *esta* carta fuere leyda entre vosotros, hazed que tambien sea leyda en la Iglesia de los Laodicenses: y la que es [l] escripta de Laodicea que la leys tambien vosotros.

l Ot. de los Laodicenses.

17 Y dezid à [m] Archippo, Mira que cumplas el ministerio que has recebido del Señor.

m Por ventura el ministro de la Igl. de Laodicea.

18 [n] Salud de mi mano, de Pablo. [o] Acordaos de mis prisiones. La gracia *sea* con vosotros Amen.

n Lat. valete. ot. Salutaciõ. o Aunque el Apostol estava cierto que Dios lo sacaria victorioso de la aflicion en q̃ estava, con todo esto no dexava de rogar à Dios q̃ le asistiesse, y de rogar à los fieles que rueguen à Dios por el. Acordaos, dize, de mis prisiones.

Escripta de Roma à los Colossenses con Tychico y Onesimo.

La Primera epistola del Apostol S. Pablo à los THESSALONICENSES.

CAPIT. I.

Es el mismo intento de la Epistola precedente. Alaba la fe y perseverancia de los Thessalonicenses en el Evangelio del Señor.

Pablo y Sylvano y Timotheo à la Iglesia de los Thessalonicenses, *congregada* en Dios Padre, y en el Señor Iesu Christo. Gracia y paz *ayays* de Dios Padre nuestro y del Señor Iesu Cristo.

2 * Hazemos siẽpre gracias à Dios por todos vosotros, * haziẽdo memoria de vosotros en nuestras oraciones.

* 2. The. 1, 3. * Phil. 1, 3.

3 Sin cessar, acordandonos de la obra de vuestra fe, y del trabajo y charidad: y de la [a] tolerancia de la esperança del Señor nuestro Iesu Christo delante del Dios y Padre nuestro.

a Del esperar con la &c. o, con la esperãça.

4 Sabiendo, Hermanos amados de Dios vuestra elecion.

5 Porquanto [b] nuestro Evangelio no fue entre vosotros en palabra solamente, mas tambien en potencia, y en Espiritu Sancto y en gran [c] plenitud: como sabeys quales fuemos entre vosotros por causa de vosotros.

b Nuestra predicacion. c Abundancia de dones. como Coloss. 2, 9, 10. ot. en muy cierta persuasion.

6 Y vosotros fuestes hechos imitadores de nosotros y del Señor, recibiendo la palabra cõ mucha tribulacion, con gozo del Espiritu Sancto:

7 En tal manera qua ayays sido exemplo à todos los q̃ han creydo en Macedonia y en Achaya.

8 Porque por vosotros ha sido divulgada la Palabra del Señor no solo en Macedonia y en Achaya, mas aun [d] en todo lugar vuestra fe, q̃ es en Dios, se ha estendido *De tal manera* [e] que no tengamos necessidad de hablar nada.

d Hablando con los Romanos les dize: vuestra fe es predicada en todo el mundo. e Que nuestra predicaciõ no sea muy necessaria en estas partes.

9 Porque ellos cuentã de nosotros qual entrada tuvimos à vosotros: y de que manera fuestes convertidos à Dios dexando los idolos para servir al Dios bivo y verdadero.

10 Y esperar à su hijo de los cielos al qual levantò de los muertos: Iesus el qual nos librò [f] de la yra

f Insinũa el juzio extremo.

yra que ha de venir.

CAPIT. II.

Acuerdales con quanto candor, fidelidad y liberalidad les predicó el Evãgelio no cargandolos ni aun de ſu ſuſtento, antes incurriendo en el odio, y perſecuciones de los Iudios, en que les declara ſu pio affecto para con ellos.

PORque, Hermanos, voſotros ſabeys que nueſtra entrada à voſotros no fue vana:

2 Antes aun, aviendo padecido, y ſido affrentados [a] en Philippos, como ſabeys, tuvimos [b] oſadia en el Dios nueſtro para annunciaros el Evangelio de Dios con gran combate.

3 Porque nueſtra [c] exhortacion no fue [d] de error, ni de inmundicia, ni por engaño:

4 Sino por aver ſido aprovados de Dios, paraque ſe nos encargaſſe el Evangelio; anſi hablamos, no como los que agradan à los hombres, ſino à Dios, el qual prueva nueſtros coraçones.

5 Porque nunca fuemos liſongeros en la palabra, como ſabeys, ni [e] tocados de avaricia: Dios es teſtigo.

6 Ni buſcando de los hombres gloria ni de voſotros ni de otros: aunque podiamos [f] ſer os carga, como Apoſtoles de Chriſto.

7 Antes fuemos blandos entre voſotros como la que cria, que regala ſus hijos,

8 Tan amadores de voſotros, que quiſieramos entregar os no ſolo el Evangelio de Dios, mas aun nueſtras proprias almas: porque nos erades chariſſimos.

9 Porque ya Hermanos, os acordays * de nueſtro trabajo y fatiga, que obrando de noche y de dia por no ſer graves à ninguno de voſotros, predicamos entre voſotros el Evangelio de Dios.

10 Voſotros ſoys teſtigos, y Dios, de quan ſanctos, y juſtos, y irreprehenſibles os fuemos à los que creyſtes.

11 Como ſabeys, como exhortavamos y conſolavamos à cada uno de voſotros, como el padre à ſus hijos.

12 Y os proteſtavamos * q̃ anduvieſſedes *como es* digno de Dios, que os llamó à ſu Reyno y gloria.

13 Por lo qual tambien noſotros hazemos gracias á Dios ſin ceſſar, de que aviendo recebido de noſotros la palabra [g] de la doctrina de Dios, la recebiſtes no como palabra de hombres, mas (como à la verdad lo es) como palabra de Dios, el qual obra en voſotros los que creyſtes.

14 Porque voſotros Hermanos, aveys ſido imitadores en Chriſto Ieſus de las Igleſias de Dios q̃ eſtan en Iudea: que aveys padecido tambien voſotros las miſmas coſas de los [h] de vueſtra propria nacion, como tambien ellos de los Iudios

15 Que tambien mataron al Señor Ieſus y à ſus proprios Prophetas: y á noſotros nos han perſeguido: y no ſon agradables à Dios, y á todos los hombres ſon enemigos:

16 Defendiendonos que no hablemos à las gẽtes paraque ſe ſalven: paraque hinchan *la medida* de ſus peccados ſiempre: porque [i] la yra los ha alcançado [k] haſta el cabo.

17 Mas, Hermanos, noſotros privados de voſotros por un poco de tiempo, de la viſta no del coraçon, * portanto nos apreſſuramos mas con mucho deſſeo para ver vueſtro roſtro.

18 Por lo qual queſimos venir à voſotros, yo Pablo à la verdad, una vez y otra: mas embaraçónos Satanas,

19 Porq̃ que es nueſtra eſperança, ó gozo, ó corona de que me gloríe? no ſoys voſotros delante del Señor nueſtro Ieſu Chriſto en ſu venida?

20 Que voſotros ſoys nueſtra gloria y gozo.

a Act. 16, 22.
b G. confiança. q. d. animo.
c Predicaciõ.
d Q. d. ni porque en la Ley fueſſemos mal enſeñados ni porque à ſabiendas nos queramos hazer immundos comunicando el Evangelio á los Gentiles, ni porque quiſieſſemos engañar à nadie.
e G en occaſion de &c. q. d. ocaſionados de &c. *leed la Nota Act. 20, 33.*
f Gravaroſos del victo.
* Act. 20, 34. 1 Cor. 4, 12, 2. The. 3, 8.
* Eph. 4, 1. Phi 1, 27, Col. 1, 10.
g G, Del oydo.
h Quando el odio es por religion, no tiene el Chriſtiano mayor enemigo que al de ſu propria nacion. El padre es contra el hijo, y el hijo contra el padre &c. Mat. 10, 21.
i à ſab. de Dios.
k Del todo.
* Rom. 1, 11.

CAPIT. III.

Declarales la ſolicitud que tuvo por ellos embiandoles à Timotheo para entender ſi eſtavan conſtantes en la doctrina del Evangelio entre tantos engañadores, y el gozo que recibió, entendida ſu conſtancia.

POr lo qual [a] no eſperando mas acordamos de quedarnos ſolos en Athenas,

2 Y embiamos à Timotheo nueſtro Hermano y miniſtro de Dios y ayudador nueſtro en el Evangelio de Chriſto, à confirmar os y exhortaros en vueſtra fe:

3 Paraque nadie ſe mueva en eſtas tribulaciones: porque voſotros ſabeys que noſotros ſomos [b] pueſtos para eſto.

4 Que aun eſtando cõ voſotros os predeziamos que aviamos de paſſar tribulaciones, como ha acontecido y lo ſabeys.

5 Por lo qual tambien yo no eſperando mas, he embiado à reconocer vueſtra fe, *temiendo* que no os aya tentado * el Tentador, y que nueſtro trabajo aya ſido en vano.

6 Empero bolviendo de voſotros à noſotros Timotheo, y haziendo nos ſaber vueſtra fe y charidad: y que ſiempre teneys buena memoria de noſotros, deſſeando vernos como tambien noſotros à voſotros:

7 En ello, Hermanos, recebimos conſolacion de voſotros en toda nueſtra neceſsidad y afflicion por cauſa de vueſtra fe,

8 Porque aora bivimos *noſotros*, [c] ſi voſotros eſtays firmes en el Señor.

9 Por lo qual * que hazimiento de gracias podremos dar à Dios por voſotros por todo el gozo con que nos gozamos á cauſa de voſotros delante de nueſtro de Dios,

10 * Orando de noche y de dia con grande inſtancia, que veamos vueſtro roſtro, y que cumplamos lo que falta [d] à vueſtra fe?

11 Mas el miſmo Dios y Padre nueſtro, y el Señor nueſtro Ieſu Chriſto encamíne nueſtro viaje à voſotros,

12 Y à voſotros multiplique el Señor, y haga abundar la charidad entre voſotros y para con todos, como *es* tambiẽ de noſotros para cõ voſotros.

13 * Paraque ſean confirmados vueſtros coraçones en la ſanctidad irreprehenſibles delante del Dios y Padre nueſtro, para la venida del Señor nueſtro Ieſu Chriſto con todos ſus Sanctos,

a O, no lo pudiendo mas ſuffrir. anſi ab. ver. 5.
b Señalados de Dios para eſte officio, o para llevar tales tribulaciones.
* *Mat, 4, 3,*
c Si voſotros permaneceys conſtantes en la fe y verdadera doctrina, yo tẽdré todas mis afflieiones por proſperidad y alegria, y ſeré buelto de muerte à vida.
* *leed Pſ. 116. 12, y 103, 1.*
* Rom. 1, 10, y 15, 23.
d A vueſtro enſeñamiento
* 1. Cor, 1, 8, Ab. 5, 23.

CAPIT. IIII.

Perſuadeles à que permanezcan conſtantes en la doctrina y en la pia vida à la qual ſe convirtierõ de ſu gentiliſmo. 2. Singularmente les encomienda la charidad. 3. Dales doctrina acerca del luto por los muertos, de lo qual parece aver ſido conſultado dellos particularmente. Que ſe conſuelen, con ſaber por la palabra de Dios que mejor es el eſtado de los que murierõ en el Señor que de los que aun biven, teniendo fe de la reſurrecion final, de la qual los que van delante eſtan tanto mas cercanos.

REſta pues, Hermanos, que os roguemos y exhortemos en el Señor Ieſus, q̃ de la manera que [a] fueſtes enſeñados de noſotros de como os conviene andar, y agradar á Dios, [b] vays creciendo.

2 Porque ya ſabeys que mandamientos os dimos por el Señor Ieſus.

3 * Porque la voluntad de Dios es, vueſtra ſanctificacion, *es à ſaber*, que os aparteys de fornicacion.

4 Que cada uno de voſotros ſepa tener [c] ſu vaſo en ſanctificacion y honor.

5 No con affecto de concupiſcencia, como las Gentes que no conocen á Dios,

a G, recebiſtes de &c.
b G. abundeys mas.
* Rom, 12, 2 Ephes. 5, 17.
c Su cuerpo.

6 d Que

6 [d] Que ninguno opprima ni calumnie [e] en nada à su Hermano: porque el Señor es vengador de todo esto, como ya os avemos dicho y protestado.

7 * Porque no nos ha llamado Dios à immundicia, sino à sanctificacion.

8 Ansique el que [†] *nos* menosprecia, no menosprecia à hombre: sino à Dios * el qual tambiẽ nos dió [f] su Espiritu Sancto.

9 ¶ Item, acerca de la Charidad de los Hermanos no aveys menester que os escriva: * porque vosotros aveys aprendido de Dios que os ameys los unos à los otros.

10 Y tambien lo hazeys ansi con todos los Hermanos que estan por toda Macedonia. rogamos os empero, Hermanos, que vays creciendo.

11 [†] Y que procureys de tener quietud, y hazer vuestros negocios: y que obreys de vuestras manos de la manera que os avemos mandado.

12 Y que andeys honestamente para con los estraños: y [g] que nada de ninguno desseeys.

13 ¶ Tampoco, Hermanos, queremos que ignoreys acerca [h] de los que duermen, Que no os [i] entristezcays como los otros que no tienẽ esperãça.

14 Porque si creemos que Iesus murió y resuscitò, ansi tambien traerá Dios con el à los que durmieron en Iesus.

15 Por loqual os dezimos esto [†] en Palabra del Señor, [†] Que nosotros que bivimos, que avemos, quedado, [l] en la venida del Señor no seremos delãteros à los que durmieron *ya*.

16 Porque el mismo Señor con algazara y con boz de Archangel, y [†] con trompeta de Dios decẽdirá del cielo, y [m] los muertos en Christo resuscitarán primero.

17 Luego nosotros los que bivimos, [n] los que quedamos: *y* juntamente con ellos seremos arrebatados en las nuves à recebir al Señor; y ansi estaremos siempre con el Señor.

18 Portanto consolaos los unos à los otros en estas palabras.

d 1.Cor,6, 8. e G. en negocio. por ventura, en pleyto. Act.19,38. * 1 Cor. 1,2. * 1,Cor,7, 40. f S. por el qual os enseñamos * 1 Ioan.13,24. y 15,12. y 1. Ioan 3,8. y 4. 21 † 2 The,3,7. g O. que no tengays necessidad de nada. h Del estado de los muertos. S. en el Señor. i Deseys cõtristar. * O. *impien. Estas co as a fáciles mantamientos que os he dado.* † Por palabr. † 1,Cor,15,23 l S. en la resurrecion. q.d. no sotros los que bivimos, no estamos mas cerca de la resur. que los que ya murieron en el Señor: antes ellos lo estan en quanto tienẽ ya passado el paso de la muerte, que à nosotros nos queda. m Mat 24,31. 1,Cor,15, 52. n S. resuscitaremos despues de ellos: es à saber avido respecto à que morimos despues de ellos: no que en la resurreccion los unos ayã de resuscitar antes de los otros, ni que aya tampoco de aver entõces algunos que no ayan muerto. Heb. 9,27.

CAPIT. V.

Continuando el proposito començado, amonestales, Que del quando será la resurrecion, no sean curiosos porque aquel dia ó hora nadie lo sabe. (Matt.24.36.) mas quese exerciten en toda piedad ciertos del caso, 2. Encomiendales los pastores. 3. Y encargandoles el gozo espiritual, la paz, la benevolencia, la perpetua oraciõ &c. y encomẽdandolos al Señor fenece la epistola.

EMpero acerca [a] de los tiemposy de los momentos, * no teneys, Hermanos, necessidad [b] de que yo os escriva:

2 Porque vosotros sabeys à saz, [†] que el dia del Señor, como ladron de noche, ansi vendrà.

3 Que [c] quando dirán, Paz y seguridad: entõces vendrá sobre ellos destruycion de repente, como los dolores á la muger preñada: y no escaparán.

4 Mas vosotros, Hermanos, no estays en tinieblas paraque aquel dia os tome como ladron.

5 Porq̃ todos vosotros soys hijos de luz, y hijos de dia: no somos de la noche, ni de las tinieblas.

6 Portanto pues, no durmamos como los demas: antes velemos y estemos templados.

7 Porque los que duermen, de noche duermẽ: y los q̃ estan borrachos, de noche estan borrachos.

8 Mas nosotros que somos *hijos* del dia, estemos sobrios, * vestidos de cota de fe y de charidad y la esperança de salud por almete.

9 Porque no nos ha [d] ordenado Dios para yra, si no para alcançar salud por el Señor nuestro Iesu Christo.

10 El qual murió por nosotros, paraque ó que velemos, ó q̃ durmamos, bivamos jũtamẽte cõ el.

11 Por lo qual [e] consola os los unos à los otros: y edifica os los unos à los otros, ansi como lo hazeys.

12 ¶ Item rogamos os, Hermanos, * que reconozcays à los que trabajan entrẽ vosotros, y os presiden en el Señor, y os *f* amonestan:

13 Y que los tengays en mayor charidad por [g] amor de su obra. tened paz los unos cõ los otros.

14 ¶ Item rogamos os, Hermanos, que corrijays à los que [h] andan desordenadamente, q̃ consoleys á los de poco animo, que supporteys á los flacos, q̃ seays suffridos para con todos.

15 * Mirad que ninguno dé à otro mal por mal: antes seguid [i] lo bueno siempre los unos para con los otros, y para con todos.

16 Siempre estad gozosos.

17 Orad sin cessar.

18 En todo hazed gracias: porq̃ [k] esta es la volũtad de Dios para cõ vosotros en Christo Iesus.

19 [l] No apagueys el Espiritu.

20 No menospreciey s [m] las prophecias.

21 [n] Examinaldo todo: retened lo q̃ fuere bue(no

22 Apartaos [o] de toda apparencia de mal.

23 Y el Dios de paz * os sanctifique en todo, paraque vuestro espiritu y anima, y cuerpo, sea guardado entero sin reprehension para la venida del Señor nuestro Iesu Christro.

24 * Fiel es el que os ha llamado, el qual tambiẽ [p] hará,

25 Hermanos, orad por nosotros.

26 Saludad à todos los Hermanos [q] en beso Sancto.

27 Conjuro os por el Señor, que esta carta sea leyda à todos los Sanctos Hermanos

28 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea* con vosotros. Amen.

a S. en que será lo dicho. * Act. 1,7. b O. q. que os escrivamos. † Matt.24,44 2 Ped.3,10. Apo.3,3. y 16 15. c Quando estarã mas á su plazer y seguros. s los impios.

* Isa. 59, 17. Eph 6, 17. d Predestinado. e O. exhorta os. II. * Leed Heb,13 7. f Predican. enseñan. *g Luego, si no hazen su dever, si no predican y enseñan, no les devreys amar, ni honrar.* III. *h Que no hazẽ su dever, en su vocacion.* * Pro,17,13. y 20,22 Mat.5, 39. Rom.12.17. 1 Ped.3, 9. i El bien hazer, o la beneficẽcia. * Luc.18,1. Col,4,3. k S, todo lo dicho l No desanimeys à los q̃ Dios por su espiritu despertare para enseñar os. m El exercicio contino de la interpretacion de la Escriptura en la Iglesia. 1. Cor,14.3 consigue. e esto à lo que prec. v. 19. n Va con lo que prec. o No solo del mal, mas de toda &c. * 1,Cor, 1, 8. Arrib 3.13. * 1.Cor,1,9. p H cumplirá su promessa. q Como Rõ. 16,16.

La Primera à los Thessalonicenses fue escripta de Athenas.

La Segunda Epistola del Apostol S. Pablo à los THESSALONICENSES.

CAPIT. I.

Buelve en esta segunda epistola à corroborar la fe de los Thessalonicenses. Alabales su perseverancia en todas las partes de la piedad, especialmente en la tolerancia de las persecuciones, prometiendoles en la venida del Señor entero refrigerio, y à los que los atribulan eterno castigo.

PABLO, y Sylvano, y Timotheo à la Iglesia de los Thessalonicẽses *congregada* en Dios el Padre nuestro, y en el Señor Iesu Christo.

2 Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesu Christo.

3 * Devemos hazer siempre gracias à Dios de vosotros, Hermanos, como es digno, de q̃ vuestra [a] fe vá creciẽdo, y la charidad de cada uno de todos vosotros abunda entre vosotros.

4 Tanto, que nosotros mismos nos gloriemos de vosotros en las Iglesias de Dios, de vuestra paciencia y fe en todas vuestras persecuciones y tribulaciones que suffris,

5 * En testimonio del justo juyzio de Dios, paraq̃ seays avidos por dignos del Reyno de Dios, por el qual ansimismo padeceys:

6 Porq̃ es justo acerca de Dios, pagar con tribulacion

* 1, The, 1, 2. *a El fiel mientras bive en esta vida va creciẽdo de fe: en fe, de conocimiento en mayor y mas perfecto conocimiento, y assi en las demas virtudes.* * Iud 6.

lacion à los que os atribulàn:

7 Y à vosotros, que soys atribulados, y à nosotros, *dar* reposo * quando se manifestará el Señor Iesus del cielo con los Angeles de su potēcia.

8 Con llama de fuego, para dar el pago à los que no conocieron à Dios, ni obedecen al Evangelio del Señor nuestro Iesu Christo,

9 Los quales serán castigados de eterna perdicion por la presencia del Señor, y por la gloria de su potencia:

10 Quando viniêre para ser glorificado en sus Sanctos, y à hazerse admirable, en aquel dia en todos los que creyeron: * porquanto nuestro b testimonio ha sido creydo entre vosotros.

11 Por lo qual ansimismo oramos siempre por vosotros que el Dios nuestro os tenga por dignos c de su vocacion, y hincha de bondad † à toda voluntad y à *toda* obra d de fe con potencia:

12 Paraque el Nombre del Señor nuestro Iesu Christo sea e glorificado en vosotros, y vosotros en el por la gracia del Dios nuestro, y del Señor Iesu Christo.

*1. Thes. 4, 16. * Va con el verso 6. b S. De su Evāgelio, c S. en vosotros, † De aquellos paraq̄ soys llamados, que es la gloria celestial. d S. hincha. e Hecho claro y alabado,*

CAPIT. II.

Pareceser q̄ algunos espiritus phanaticos, (ò pretendiendo revelaciones, ó tomando ocasiō de la manera en q̄ el Apostol tiene siēpre en la boca el dia del Señor) alborotavā la Iglesia con vanos miedos de la cercania de aquel dia, el qual tardandose mas de lo q̄ ellos davan à entender, era causa que la fe de la venida del Señor se tuviesse por vana de muchos, contra el qual inconviniente S. Pedro acude. 2. Pe, 3, 9. Contra estos avisa aqui el Apostol que à la venida del Señor es menester que preceda una general apòstasia de su Iglesia causada por un insigne enemigo de Christo que en la fin del imperio Romano (donde parece que le quiere dar la silla) se levantaria con titulo de Dios usurpando su gloria y asiento con potencia y artes y milagros de Satanas, el qual el Señor mataria por su palabra, y ansi los exhorta à que esten firmes en la piedad.

ROgamos os pues, Hermanos por la venida del Señor nuestro Iesu Christo, y a de nuestro recogimiento à el,

2 Que no os movays facilmente de vuestro sentimiento, b ni seays espantados ni c por espiritu, ni por palabra, ni por carta como nuestra, como que el dia d del Señor esté cerca.

3 * No os engañe nadie en ninguna manera. porque *no vendrá*, a que no vēga antes f la apostasia y se manifieste el g HOMBRE DE PECCADO, EL HIJO DE PERDICION,

4 Opponiendose, y levantandose contra todo lo que se llama Dios, ó divinidad: tanto que se assiēte en el templo de Dios h como Dios, haziendose i parecer Dios.

5 No os acordays que quando estava con vosotros os dezia esto?

6 Y vosotros sabeys k que *es lo que* lo impida agora, paraque à su tiempo se manifieste.

7 Porque l ya se obra el mysterio de iniquidad: solamēte que el que aora domîna, domîne hasta que m sea quitado:

8 Y entonces serà manifestado aquel iniquo, * al qual el Señor matará n con el Espiritu de su boca, y con la claridad de su venida lo destruyra:

9 *A aquel iniquo* o el qual vendrá por operacion de Satanas, con p grande potencia, y señales, y milagros q mentirosos,

10 Y con todo engaño de iniquidad *obrando* r en los que perecen: porquanto no recibieron la charidad de la verdad para ser salvos.

11 Portanto pues, embiará Dios en ellos s operacion de error, paraque crean à la mentira:

a Donde estuviere el cuerpo alli se jūtarán las aguilas. Luc. 17, 37. b Ni os espāte nadie. c Con revelaciones falsas. d O, de Christo. * Eph, 5, 6. *e à saber el dia del Señor,* f S. *un general apartarse.* de la Iglesia S. de Christo y de su verdadero culto. 1. Tim. 4, 1. g Aquel insigne pecador, aquel insigne perdido y perdedor de otros. *aquel Atheista sin ley ninguna: este es el Antechristo: el qual cō prehende toda la sucession de los perseguidores de la Iglesia, y todo aquel abominable reyno de Satanás.* h En lugar de Satanás. i Dios visible propriedad de Christo incomunicable. heb. 1, 2. o A sab. que aun no es venido su tiēpo. O, quien es el que aora obtiene, q. d. domina: insinuando que el imperio Rō. avia de ser la silla del antichr, ansi quadra con el v. siguiente, l Ya aun desde aora haze su obra el antichristo. 1. Ioan. 2, 18. mas en occulto y como por mina. m G. sea quitado (o hecho) de en medio. * Isai, 11, 4. n Con su palabra sola. *que es su cuchillo: leed Esai 27, 1,*

12 Paraque sean condennados todos los que no creyeron à la verdad, antes consintieron à la iniquidad.

13 Mas nosotros devemos hazer siempre gracias à Dios por vosotros, Hermanos amados del Señor, de que Dios os aya escogido por primicias t de salud, por la sanctificacion del Espiritu y la fe v verdadera:

14 A lo qual os llamó por nuestro Evangelio para alcançar la gloria de nuestro Señor Iesu Chisto.

15 Ansique, Hermanos, estad *firmes* y retened x la doctrina que aveys aprendido, sea por palabra, ó por carta nuestra.

16 Y el mismo Señor nuestro Iesu Christo, y Dios y Padre nuestro, el qual nos amó, y *nos* dió la consolacion eterna y la buena esperāça por gracia,

17 Consuele vuestros coraçones, y os confirme en toda buena palabra y obra.

o G, cuya venida será con &c, q, d, dominará, entrará en su throno de iniquidad por artes del diablo, no por elecion del Espiritu S. p G, Toda. q En confirmacion de la mentira: aun que en si sean verdaderos. r En los predestinados à perdicion, no en los Escogidos. s Como Mat, 24, 24 or, efficacia de engaño, t De los q̄ se salvan, q. d. en los primeros que han recebido el Evangelio o, desde el principio para salud u G. de la verdad. x G, las tradiciones.

CAPIT. III.

Pideles que oren por el, y por la propagacion del Evangelio. 2. Avisales de como se han de aver con los Hermanos ociosos ó vagabundos: y encomendandolos al Señor fenece la Epistola.

REsta, Hermanos, * que oreys por nosotros, que, la Palabra del Señor corra y sea hecha illustre ansi como entre vosotros:

2 Y que seamos librados de hombres importunos y malos: porque no es de todos la fe.

3 Mas fiel es el Señor que os confirmará y guardara a de mal.

4 Y tenemos confiança de vosotros en el Señor que hazeys y hareys lo que os avemos mandado.

5 El Señor enderece vuestros coraçones en la Charidad de Dios y b en la esperança de Christo.

6 ¶ Denunciamos os empero, Hermanos, en el Nombre del Señor nuestro Iesu Christo, que os aparteys de todo c Hermano que anduviere fuera de orden, y no conforme † à la doctrina que recibieron de nosotros:

7 Porque vosotros sabeys * de que manera es menester imitarnos: * porque no nos uvimos desordenadamente entre vosotros.

8 * Ni comîmos el pan de balde de ninguno: antes obrando cō trabajo y fatiga de noche y de dia, por no ser graves à ninguno de vosotros.

9 No porque no tuviessemos potestad, * mas por dar nos os por dechado, paraque nos imitassedes.

10 Porque aun estando con vosotros os denūciavamos esto, Que si alguno no quisiere obrar, no coma.

11 Porque oymos que andan algunos entre vosotros fuera de orden, no entiendo en nada, sino d tratando con curiosidad.

12 Y à los que son tales, denunciamosles y rogamosles en el Señor nuestro Iesu Christo, que obrando e con reposo coman su pan.

13 * Y vosotros, Hermanos, no desmayeys de bien hazer.

14 Y si alguno no obedeciere à nuestra palabra por carta, notad al tal: * y no os embolvays con el paraque se avergueunce.

15 Y no lo tengays como à enemigo: sino amonestaldo como à Hermano.

16 Y el mismo Señor de paz os dé siempre paz f en toda manera. El Señor sea cō todos vosotros.

17 * Salud. De mi mano, de Pablo, que es *mi* signo en todas *mis* cartas. ansi escrivó.

18 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea* con todos vosotros. Amen.

* Eph. 6, 18. Col. 4, 3. a O, del Malo, *q. d. del Diablo. Y assi Mat 6, 13. Iuan. 17, 15.* b Or, en la paciencia. c Professor del Evang. † G, à la tradicion. Ar. 2, 15. * 1. Cor 4, 1 s. 1, Thes, 4, 5. * Act, 20, 34. 2. Cor, 4, 12. * Ar, 2, 9. * 1, Cor, 1 1, 1. d Examinando y censurādo vidas agenas. *Tales eran las biudas de q̄ habla el Apost.* 1. Tim, 5, 13. e G, con silencio H. * Gal. 6, 9. * Mat. 18, 17. 1, Cor, 5, 9. f En todo or, en todo lugar. * Como Coloss, 4, 18.

La Segunda á los Thessalonicenses fue embiada de Athenas.

La Pri-

La Primera Epiſtola del Apoſtol S. Pablo à TIMOTHEO.

CAPIT. I.

Aviſa à Timotheo que reprima los predicadores falſos zeladores de la ley ſin entenderla: el fin y uſo de la qual dize ſer, Traer al hombre à la verdadera fe por laqual purificado ſu coraçon y rayda la conſciencia de peccado obre charidad con ſu proximo: loqual alcançado, ya la ley no tiene mas que urgir al pio (es á ſaber, porque el haze ya de coraçon lo que ella manda ſin ſer urgido) mas urge y acoſſa à los malhechores, que no han alcançado à ſer renovados por Chriſto. 2. Pone ſe à ſi miſmo por exemplo deeſto. 3. Y encarga à Timotheo que ſiga eſte methodo de doctrina. &c.

PABLO Apoſtol de Ieſu Chriſto por la ordenacion de Dios Salvador nueſtro, y del Señor Ieſu Chriſto,* [a] eſperança nueſtra,

2 *A Timotheo verdadero hijo en la fe [b] gracia, miſericordia y paz de Dios nueſtro Padre, y de Chriſto Ieſus Señor nueſtro.

3 *Harás* come te rogué, q̃ te quedaſſes en Epheſo, quãdo me partî para Macedonia paraq̃ denũciaſſes á algunos que no enſeñen diverſa doctrina.

4 *Ni eſcuchen à fabulas y genealogias ſin termino,*que antes [c] engendran quiſtiones que la edificacion de Dios que es por la fe.

5 *[d] El fin del mandamiento es la [e] charidad *nacida* de coraçon limpio, y de buena conſciencia, y de fe no fingida.

6 De lo qual apartandoſe algunos, ſe divertieron à vanidad de palabras:

7 Queriendo ſer doctores de la Ley, *y* no entendiendo ni lo que hablan, ni lo que affirman.

8 *Sabemos que la ley es buena, ſi ſe uſa de ella legitimamente.

9 Sabiendo que la Ley no es pueſta para el juſto, ſino para [f] los injuſtos, y para los deſobedientes: para los impios y peccadores, para los malos y cõtaminados: para los matadores de padres y madres, para los homicidas,

10 Para los fornicarios, para los que ſe echan cõ machos, para los ladrones de hombres, para los mẽtiroſos y perjuros: y ſi ay alguna otra coſa contraria à la ſana doctrina,

11 Cõforme al Evangelio de la gloria * del Dios biẽavẽturado, el qual à mi me ha ſido encargado,

12 ¶Gracias hago al que me [g] fortificó, à Chriſto Ieſus Señor nueſtro: de que me tuvo por fiel poniendome en el miniſterio:

13 Aviendo ſido antes blaſphemo, y perſeguidor, y injuriador: mas [h] fue recebido à miſericordia: [‡] porque lo hize con ignorancia [i] no teniendo fe.

14 Mas la gracia del Señor nueſtro [k] fue mas abundante cõ la fe y amor que es en Chriſto Ieſu.

15 Palabra [l] fiel, y digna de ſer recebida de todos,* Que Chriſto Ieſus vino al mũdo para ſalvar los peccadores, de los quales yo ſoy [m] el primero.

16 Mas por eſto fue recebido à miſericordia *es á ſaber*, paraque Ieſu Chriſto moſtraſſe en mi * el primero toda *ſu* [n] clemencia para exemplo de los que avian de creer en el para [o] vida eterna.

17 Al Rey de ſiglos, immortal, inviſible, al ſolo ſabio Dios *ſea* honor y gloria por ſiglos de ſiglos. Amen.

18 ¶ [q] Eſte mandamiento, hijo Timotheo, te encargo, paraque conforme à las prophecias paſſadas de ti,* [r] milites por ellas buena milicia:

19 Reteniendo la fe y buena conſciencia, [ſ] la qual echando de ſi algunos [t] hizieron naufragio en la fe.

20 De los quales *fueron* Hymeneo y Alexandre,* que *yo* entregué à Satanás paraque aprendan à no blaſphemar.

CAPIT. II.

Ordena algunas otras partes del externo culto en las pias congregaciones de los fieles, á ſab. aviendo en el cap. prec. ſeñalado la materia y methodo de la doctrina, queſe hagan publicas oraciones por los magiſtrados, por la quietud de las repub. paraque tambien las Igleſias tengan quietud, y el Evangelio ſe propague. 2. Qual aya de ſer el atavio de las mugeres fieles, y qual no les es decente. 3. Que no enſeñen en la Igleſia, mas que aprẽdan à callar, á obedecer à ſus maridos y criar ſus hijos &c.

AMoneſto pues, ante todas coſas, que ſe hagã rogativas, oraciones, peticiones, hazimientos de gracias, por todos los hombres.

2 [a] Por los reyes, y por todos los que eſtan en eminencia: que bivamos quieta y repoſadamente en toda piedad y honeſtidad.

3 Porque eſto es lo bueno y agrable delante de Dios ſalvador nueſtro.

4 *El qual quiere que todos los hombres ſean ſalvos, y que vengã al conocimiento de la verdad:

5 [b] Que *ay* un Dios, anſi miſmo un Mediador entre Dios y los hombres [c] hõbre, Chriſto Ieſus;

6 El qual ſe dió à ſi miſmo *en* precio del reſcate por todos, *para q̃ fueſſe* teſtimonio en ſus tiẽpos.

7 *Del qual yo ſoy pueſto por predicador y Apoſtol (digo verdad en Chriſto, no miento) Doctor de las Gentes en [‡] fidelidad y verdad.

8 Quiero, pues, que los varones oren en todo lugar [d] levantando manos limpias, ſin yra ni contienda.

9 ¶* Anſi miſmo tambien las mugeres, en habito honeſto, ataviãdoſe de verguença y modeſtia; no con cabellos encreſpados, o oro, o perlas, o veſtidos coſtoſos:

10 Mas de buenas obras, como conviene à mugeres que profeſſan piedad.

11 ¶ La muger aprenda [e] callando con toda ſujecion.

12 *Porque no permitto à la muger enſeñar, ni tomar autoridad ſobre [f] el varon, ſino eſtar [g] en ſilencio.

13 *Porque Adam fue formado el primero: luego Eva.

14 *Item, Adam no fue [h] engañado, ſino la muger fue engañada [i] en la rebellion.

15 Empero ſalvarſeha [k] engendrando hijos, ſi permaneciere en la fe y charidad, y en la ſanctificacion, y modeſtia.

CAPIT. III.

Qual aya de ſer el Obiſpo que ha de tener el govierno de la Igleſia. 2. El Diacono. 3. Deſcripcion de la Igleſia y de ſu fundamento.

PAlabra [a] fiel,* Si alguno apetece Obiſpado, [c] obra inſigne deſſea.

2 Conviene, pues, que el Obiſpo ſea irreprehenſible, [d] marido de una *ſola* muger, [e] ſolicito, *ſ* templado, [g] compueſto, hoſpedador, apto para enſeñar,

3 No amador del vino, no heridor, no cudicioſo de ganancias [h] torpes, mas moderado, no litigioſo, ageno de avaricia:

4 Que govierne bien ſu caſa, que tenga ſus hijos en ſujecion con toda honeſtidad.

Notas marginales:

b Col. 1. 18. a Al qual eſperamos para nueſtra entera redempcion. Luc. 21. 28. Rom. 8. 21. * Act. 16. 1. b La gracia es la gratuita benevolencia cõ que Dios nos eligio en Chriſto: de la qual, como efecto de cauſa, procede la miſericordia: q̃ es la gratuita juſtificacion; y ſiendo juſtificados tenemos paz para con Dios. Rom. 5. 1, leed la N. * Act. 4, 7. Tit. 1, 14. * Aba. 6. 4. c G. dan. * Rom. 13. 10. d La ſumma de toda la ley. como Mat. 22. 39. Rom. 3. 8. e No ay Caridad ſin buena cõſciencia, ni buena cõſciencia ſin fe, ni fe ſin palabra de Dios. * Rom. 7. 12. f Ot. los menoſpreciadores de la ley. * Aba. 6. 13. II. g Que me dió fuerças, aũ antes que yo las quiſieſſe, ni pretendieſſe: ſino ſiendo yo ſu enemigo como dize v. ſiguiente. h Ot. alcãçé miſericordia fue amercendeado. i G. en incredulidad leed la Nota Gen. 3. 14. k Sobrepujó f. à todos mis peccados. l Firme eſtable. certiſsima ſ. es lo que digo, que &c. * Mat. 9. 13. Mar. 2. 17. m El mayor. * Como ver. precedente. n Ot. paciencia o Bivir eternalmente. p Eterno. III. q S. la predicacion de la fe dicha ver. 15, en oppoſicion de las vanas queſtiones de los Legiſtas. * Ab. 6. 12. r Te emplees en la propagacion del Evãgelio fielmente y con todo animo. reſpondiẽdo con el effecto à las dichas prophecias.

ſ S. buena cõſciencia q. d. pia vida. t Perdieron la fe. * 1. Cor. 5, 5.

a Aunque ſean perſeguidores de la Igleſia: con tal que ſea por ignorancia: porque ſi pecan de malicia, como Iuliano Apoſtata, avemos de rogar que Dios los confunda. leed Eſd. 6, 10. Ier. 29, 7. * 1. Ped. 3, 9. c G. porque b S. como eſtos paraque no tengã miedo de llegarſe à el. Heb. 4. 15. no era à eſte propoſito hazer menciõ de ſu divinidad. * 2. Tim. 1. 11. ‡ G. fe. d S. à Dios, q. d. que à la oracion contina acompãñe pia vida. * 1. Ped. 3. 3. e O. à callar, G. en ſilencio. * 1. Cor. 14. 34 f Los hõbres. g Callada. repoſada. * Gen. 1, 27. * Gen. 3, 6. h S. de la ſerpiente el primero. i Q. d. en el primer peccado. k Q. d. criãdo ſus hijos en fe. & c. eſta ſerá ſu vocacion en la Igleſia, conforme al decreto de Dios Gen. 3. 16.

a Doctrina verdadera, Como arr. 1. 15. * Tit. 1, 6. b Officio de paſtor en la Igleſia. c Miniſterio. occupacion dificil. d Caſto. e G. vigilante. Rom. 12, 8. g S. de pias coſtumbres. ó, de affectos mortificados. h Des honeſtas. q. d. avaro.

5 Porque el que no sabe governar su casa, como curara de la Iglesia de Dios?

6 No [i] novicio, porque hinchandose no cayha en juyzio del diablo.

7 Item, conviene que tambien tenga testimonio de los estraños: porque no cayga en verguença y en lazo del diablo.

8 ¶ Los Diaconos ansi mismo honestos, no † de dos lenguas: no dados á mucho vino, no amadores de torpes ganancias.

9 *Que tengan [l] el mysterio de la fe con limpia consciencia.

10 Y estos aun [m] tambien sean antes provados y ansi ministren, si fueren [n] sin crimen.

11 [o] Las mugeres ansi mismo honestas, no detractoras: templadas, fieles en todo.

12 Los Diaconos sean maridos de una *sola* muger, que goviernen bien sus hijos y sus casas.

13 Porque los que bien ministrâren, ganan para si buen grado, y [p] mucha confiança en la fe que *es* en Christo Iesus.

14 ¶ Esto te escrivo con esperança que vendré presto à ti:

15 Y si no viniere tan presto, paraque sepas como te convenga conversar en la Casa de Dios, q̃ es la Iglesia del Dios bivo, coluna y poste de verdad.

16 Y [q] sin falta grande es [r] el mysterio de la piedad: Dios se ha [s] manifestado en carne, [t] Ha sido justificado con el Espiritu, Ha sido visto de los Angeles, Ha sido predicado à las Gentes, Ha sido creydo en el mundo, Ha sido recebido en gloria.

i Ignorãte del officio, y de poca experiẽcia del govierno de la Iglesia y de las cõtiendas que el diablo levãta, ansi á todo el cuerpo, como à cada miembro en particular, quiere que sea provado en el ministerio.
† Parleros, detractores.
* Arr, 1, 19.
l Sabiduria del Evangelio con pia vida.
m S, como el obispo, ver, 6.
n Irreprehensibles.
o S, de los obisp. y diac.
p Or, grande libertad.
III
q O, sin contradicion o controversia.
r Es lo q̃ ver, pre. dixo la columna &c. lo qual no es la Iglesia sola, mas el complexo de Christo y ella, por el qual ella es columna &c. ansi que. q. d. el admirable negocio de la Christiana religion cuya summa y fundamento es que Dios &c, son doctrinales y gravissimas descripciones de Christo llenas de mysterio incomprehensible. s Hecho visible. t Es lo que el Señor dize Ioan, 15, 26, Dara testimonio de my. y 16.18, Arguira al mundo &c.

CAPIT. IIII.

Prophetiza por espiritu de Dios la apostasia de la Iglesia que avia de venir en los postreros tiempos proponiendo algunos capitulos de sus diabolicas doctrinas. 2. Exhortalo á que con diligencia se exercite en el estudio de la piedad (dexados otros cuydados) y que sea diligente en su ministerio.

EMpero *el Espiritu dize manifiestamẽte, Que en los postreros tiempos algunos apostatarán de la fe, escuchando à espiritus [a] de error, y à doctrinas [b] de demonios,

2 Que [c] con hypocrisia hablarán mentira teniendo [d] cauterizada la consciencia:

3 [e] Que defenderán el matrimonio, * Apartarse *los hombres* de las viandas que Dios crió paraque con hazimiento de gracias participassen de ellas los fieles, y los que han conocido la verdad.

4 Porque todo lo que Dios crió, [e] es bueno y nada ay que desechar, tomandose con hazimiento de gracias.

5 Porque por la palabra de Dios, y [f] por la oracion es sanctificado.

6 Si esto propusieres à los Hermanos, serás buen Ministro de Iesu Christo, criado en las palabras de la fe y de la buena doctrina, la qual has alcançado.

7 * Mas las fabulas profanas y de viejas desecha, sino exercitate para la piedad.

8 Porque [g] el corporal exercicio para poco es provechoso: mas la piedad à todo aprovecha, porque tiene promessa de esta vida presente y de la venidera.

9 [h] Palabra fiel, y digna de ser recebida de todos.

10 Que por esto aun trabajamos, y [i] somos maldichos, porque esperamos en el Dios biviente, el qual es † salvador de todos los hombres, y mayormente [l] de los que creen.

11 Esto manda y enseña.

12 Ninguno tenga en poco tu mocedad: mas se exemplo de los fieles en palabra, en conversacion, en charidad, en espiritu, en fe, en limpieza.

13 Entre tanto que vengo, ocupate en leer, exhortar, enseñar.

14 [m] No menosprecies el don que está en ti, q̃ te es dado [n] para prophetizar con la imposicion de las manos [o] de la Anciania.

15 [p] En estas cosas te ocupa *con cuydado*, en estas está *todo*. de manera que tu aprovechamiento sea manifiesto à todos.

16 Ten cuydado de ti mismo y [q] de la doctrina: [r] sé diligente en esto: porque si ansi lo hizieres, à ti mismo salvaràs y à los que te oyen.

* 2. Tim 3, 1. y 2, Ped, 3, 3. Iud. 18.
a Or. engañadores,
b Q. d subvertidoras de los divinos decretos.
* Arr. 1, 4. Ab. 6, 20. 2. Tim, 2. 23. Tit. 3, 9.
c Debaxo de especie de sanctidad enseñarán &c. como Col. 2, 23.
d Como cortada con cauterio. o como fistulada manãdo siempre podrizion.
e *A muchas suertes de hombres y mugeres aunque no tengan el don de continencia, y se abrasen.*
* *Leed. la N. Act, 10, 15.* Mat. 15, 11. y 17, *Col*, 2, 21.
f S, con que se recibe.
* Gen, 1, 31.
g Todo el cuydado que se pone para la vida humana y del cuerpo. Mat, 6, 33.
h Como ar. 2, 1,
i Todos nos afrentan y dizen mal de nosotros.
† Arr. 2, 4. or, conservador.
l Or, de los fieles.
m O, no trates negligẽtemente el, &c.
n Or, por prophecia.
o O, del presbyterio.
p Or, medita estas cosas.
q Del officio de enseñar.
r G. insta. or. persiste.

CAPIT, V.

Reglas que guardará el Obispo en la administracion de la Christiana disciplina. 1. Acerca de las correciones. 2. Acerca de las biudas, 3, del sustento de los Ancianos. 4. Del juyzio.

AL mas viejo no *a* riñas, mas exhortalo como à padre: à los mas moços, como à hermanos:

2 A las viejas, como à madres: à las mas moças, como à hermanas con toda limpieza.

3 A las biudas honrra. las que [b] de verdad son biudas.

4 Y si alguna biuda tuviere hijos, ó nietos, [c] aprendan primero à governar su casa piamente, y à recompensar à sus padres: porque esto es lo honesto y agradable delante de Dios.

5 Mas la que de verdad es biuda y [t] solitaria, espera en Dios, y es diligente en supplicaciones y oraciones noche y dia.

6 Porque la que bive en delicias, biviendo está muerta.

7 Denuncia pues estas cosas, paraque sean sin reprehension.

8 Y si alguno no tiene cuydado de los suyos, y mayormente de los de su casa, la fe negó, y es peor que el que no creyó.

9 La biuda [d] sea puesta en officio no menos q̃ de sesenta años, la qual [e] aya sido muger de un varon.

10 Que tenga testimonio en buenas obras. Si crió *bien sus hijos*, Si [f] ha hospedado, [g] Si ha lavado los pies de los Sanctos, Si ha socorrido à los que hã padecido afficion, Si ha seguido toda buena obra.

11 Mas las biudas mas moças [h] no admitas: que desque [i] han bivido dissolutamente contra Christo, quieren casar se:

12 [k] Condemnadas ya, por aver falsado la primera fe.

13 Item, [l] ansimismo tambien las ociosas enseñadas à [m] andar de casa en casa: y no solamente ociosas, mas aun parleras, y ‡ curiosas, parlando lo que no conviene

14 Quiero pues, que las moças se casen, crien hijos, goviernen casa; que ninguna ocasion den al adversario para mal dezir.

15 Porque ya algunas han buelto atrás en pos de Satanás.

16 Y si algun fiel ô alguna fiel tiene biudas, mãtengalas, y no sea cargada la Iglesia: paraque aya lo que es menester para las que de verdad son biudas.

17 ¶ Los Ancianos que goviernan bien, sean avidos por dignos [n] de doblada honrra: y mayormente los que trabajan [o] en predicar y enseñar.

a Reprehendas con dureza.
b Luego v, 5.
c Enseñelos á &c, q. d, goviernelos, y ocupese en esto.
† *Q. d. que no tiene arrimo ninguno.*
‡ Or, alguna. responde con el ver. 4.
d *S.* para el cuydado de los enfermos en la Iglesia sea elegida. *la tal biuda se llamava diaconessa tal fue phebe. Rom. 16, 1.*
e Q. d, aya bivido en matrimonio en toda limpieza. or. no aya sido casada mas de una vez. es interpretacion mala, y ẽ perjuyzio de la sanctidad del matrimonio.
f S. los necessitados pios.
g Q. d. si ha servido con humildad. y Caridad imitadora de la de Christo à los pios, Ioan, 13, 15.
h *S*, para los officios de la Iglesia.
i S, en su mocedad antes de su primer matrimonio.
k Segundo crimen S. que ni casadas guardaron à sus maridos la fe del matrimonio.
l S, no sean admitidas las &c.
m G. rodear las casas,
III
‡ *Leed, 2. Thes* 3, 11.

n Que de ellos y de su sustento se tenga mayor cuydado. *Para provar lo del sustento alega la Escriptura, No embeçaras &c,* o G, en palabra y doctrina.

18 Que

18 Que la Escriptura dize,* No atarás la boca al buey que trilla. Item,* Digno es el obrero, de su jornal.

19 ¶ Contra el Anciano no recibas accusacion sino con dos ó tres testigos.

20 A ‡ los que peccáren p redarguyelos delante de todos, paraque los otros tambié ayan temor.

21 * Requiero te delante de Dios y del Señor Iesu Christo, y de sus Angeles escogidos, que guardes estas cosas q sin perjuyzio de nadie, que nada hagas acostandote à la una parte.

22 No facilmente r impongas las manos à alguno, ni comuniques en peccados agenos, conservate en limpieza.

23 No bevas de aqui adelante agua, sino usa de un poco de vino por causa del estomago y de tus continuas enfermedades.

24 * Los peccados de algunos hombres antes que vengan, s à juyzio, son manifiestos: à otros les vienen despues:

25 Ansimismo t las buenas obras antes son manifiestas: y las que son de otra manera, no se pueden esconder.

*Deu. 25, 4. 1. Cor. 9, 9. *Mat. 10, 10. Luc. 10, 7. III. p á sab. siendo convencidos por testigos. *Act. 6, 13. q S, que juzgues sin &c. r Pogas a nadie en ministerio. *Va con el v. 22, y 21. s A examen. t La pia vida.

CAPIT. VI.

De los siervos. 2. De los vanos, falsos enseñadores, y avaros. 3 El bever del pio y su grangeria. 4. Encargale la guarda de estos preceptos. 5. De los ricos. 6. Fenece la epistola con encargarle la diligencia en su vocacion.

TOdos los que estan debaxo de yugo de servidumbre, tengan à sus señores por dignos de toda honrra, porque no sea blasphemado el Nombre del Señor y *su* doctrina.

2 Y los que tienen señores fieles, no *los* tengã en menos por ser *sus* hermamanos: antes los sirvan mejor, porquanto son fieles y a amados, y participes b del beneficio Esto enseña y exhorta.

3 ¶ El que enseña otra cosa, y no se allega à las sanas palabras del Señor nuestro Iesu Christo, y à la doctrina que es conforme à la piedad,

4 Hinchado es, nada sabe, enloquece † acerca de quistiones y contiẽdas c de palabras de las quales nacen embidias, pleytos, maledicencias, malas sospechas,

5 d Combates de hombres corruptos de entendimiento, y privados de la verdad, y que tienen la piedad por grãgeria: apartate de los *que son* tales.

6 Grande grangeria empero es la piedad e con loque basta.

a S. de Dios. b S, de Christo, II. † Act. 1, 4. c S, si se ha de dezir ansi, ó ansi. d Ot, vanas disputas. e S à la necessidad, como. ver 8, ot, con contentamiento de animo. G. con sufficiencia.

7 Porque nada metímos en este mundo, y sin duda nada podremos sacar.

8 Ansique ‡ teniendo sustento y con que cubrirnos, seamos contentos con esto.

9 Porque los que f quieren enriquecerse, caẽ en tentacion y en lazo, y en muchas cudicias locas y dañosas, que anegan á los hombres en perdicion y muerte,

10 Porque la cudicia es rayz de todos los males: laqual g teniendo muchos h se descaminaron de la fe, y fueron traspassados de muchos dolores.

11 ¶ Mas i tu, ‡ ò hombre de Dios, huye de estas cosas: y sigue la justicia, la piedad, la fe, la charidad, la tolerancia, la mansedumbre.

12 k Batalla buena batalla de fe: echa mano de la vida eterna à la qual ansimismo eres llamado l aviendo hecho buena profession delante de muchos testigos.

13 ¶ † Mandote delante del Dios que dá vida à todas las cosas, y de Iesu Christo, † que testificó la buena profession delante de Poncio Pilato,

14 Que guardes estos mandamientos sin macula ni reprehension, hastaque aparezca el Señor nuestro Iesu Christo:

15 m Al qual à su tiempo mostrará † el y Bienaventurado y solo n poderoso, Rey de reyes, y Señor de señores:

16 Que solo tiene immortalidad, que habita en luz donde no se puede llegar: † à quien ninguno de los hombres vido ni puede ver: al qual *sea* la hõrra y el imperio sempiterno. Amen.

17 ¶ A los ricos deeste siglo manda o que no sean altivos; * ni pongan la esperança en las riquezas inciertas, sino en el Dios bivo que nos da todas las cosas en abundancia de que gozemos.

18 Mas, *encomiendales* el bien hazer, el hazerse ricos en buenas obras, el dar con facilidad, el communicar facilmente:

19 * El athesorar para si buen fundamento para en lo por venir, que eché mano à la vida eterna.

20 ¶ O Timótheo, guarda p lo que se te ha encomendado, y * aparta *de ti* q las bozes profanas de vanas cosas, y los argumentos del vano nombre de sciencia:

21 Laqual muchos professando, fueron descaminados acerca de la fe, La Gracia sea cõtigo. Amẽ

‡ Leed. Gen. 28, 20, prov. 30, 8, Mat. 6. 25. f Pretenden. g G, cudiciando H. h G, erraron. III i El pio huya &c. 2, Tim, 3. 17. k G. pelea buena pelea q. d, govierna te como bueno y fiel soldado. l En bapismo. IIII. † Act, 5, 20. † Mat, 27, 11, Ioan, 18, 37. † Ap, 17, 14. y 19, 16, m Ot. la qual S. aparicion. n O. principe, † Ioan 1, 18. 1. Ioan 2, 12. V. o Ot, que no sepan altamẽte. q. d, que no sientan de si altamente, * Mat, 4. 19. Luc, 12. 15. * Mat, 6, 20. Luc, 6, 9. VI. p G, el deposito. q. d. sé diligente en tu vocacion. Mat. 25, 14. &c. * Act. 1, 4, y 4. 7. q Las vanas disputas. ‡ Q, d, davan à entender con sus graves palabras gestos y meneos, que eran muy grã letrados. y esta su opinion de sciencia los hinchava.

La Primera à Timotheo fue embiada de Lodicea, que es metropoli de la Phrygia Pacaciana.

La Segunda Epistola del Apostol S. Pablo à TIMOTHEO.

CAPITVLO.

Exhorta à Timotheo à la perserverancia y propagacion de la pia doctrina.

PABLO Apostol de Iesu Christo * por la voluntad de Dios segun la a promessa de la vida, que es por Christo Iesus,

2 A Timotheo amado hijo, gracia, misericordia, y paz de Dios el Padre, y de Iesu Christo Señor nuestro,

3 Hago gracias à Dios al qual sirvo b desde mis mayores con limpia consciencia, de que sin cessar tengo memoria de ti en mis oraciones noche y dia.

4 Desseando verte, (acordandome de tus lagrimas) para ser lleno de gozo:

5 Trayendo à la memoria la fe no fingida que está en ti, que tambien c estuvo primero en tu abuela Loyda, y en tu madre Eunica: y estoy cierto que *está* en ti tambien.

6 Por lo qual te aconsejo, q̃ despiertes el d dõ de Dios q̃ está en ti por la imposiciõ de mis manos.

7 Porq̃ no nos ha dado Dios e el espiritu de temor, sino f el de fortaleza, y de amor, y de tẽplãça.

8 Portanto no te avergueņces de *dar* testimonio del Señor nuestro, ni de mi g que estoy preso por el: antes sé participante de los h trabajos del Evangelio por la virtud de Dios,

9 Que nos ha librado, * y nos llamó à la sancta vocacion: * no por nuestras obras, mas i segun el intento suyo, y por la gracia, la qual nos es dada en Christo Iesus. * antes de los tiempos de los siglos:

10 Mas aora es manifestada por k la venida de nuestro salvador Iesu Christo, el qual ansimismo quitó la muerte, y sacó à luz la vida y la incorrupcion

* Como 1. Cor, 1, 1. a Embiado de Dios parã anunciela vida q̃ el prometiò en Christo Iesus. b Entiende á Abrahã, Isaac y Iacob. porq̃ no trata aqui del pleri'atismo, sino del Christianismo. c G, habitò. d El don de Dios es una cierta bivа llama encendida en nuestros coraçones: la qual, la carne y satanas procuran ahogar, y nosotros por el contrario, la devemos entretener y abivar. e Cõ que atemorizados desmayemos: como aquellos á quien Dios quiere destruyr f Con que fortificados passemos adelante: como aquellos à quiẽ Dios quiere salvar. g G, que soy su prisionero. h El Evangelio de si mismo trae consigo paz y descanso, porõ por la malicia de los hombres que lo aborrecẽ anda acompañado con trabajos y afflicciones, Rom. 1 16. dize No me avergueņco del Evangelio, * 1. Cor. 1, 2. Ephes. 1, 3. * Tit, 3, 5, i Por la verdad de su eleccion, porque ansi lo quiso, * Rõ. 16, 25. Eph. 3, 9. Col. 1, 26. Tit. 1, 2. 1. Ped, 1, 20. k O. la manifestaciõ. or, la illuminaciõ.

cion por el Evangelio:

11 Del qual yo soy puesto predicador, y Apostol, y Maestro de las Gentes.

12 Por loqual ansimismo padezco esto: mas no me averguenço: porque yo sé à quiē he creydo: Y estoy cierto que es poderoso [l] para guardar mi deposito para aquel dia.

13 Retē la forma [m] de las sanas palabras que de mi oyste, en la fe y charidad q̃ *es* en Christo Iesus.

14 [n] Guarda el buen deposito por el Espiritu Sancto que habita en nosotros.

15 *Ya* sabes esto, que me han sido contrarios todos los que son en Asia: de los quales es Phygello, y Hermogenes.

16 Dé el Señor misericordia à la casa de * Onesiphoro, que muchas vezes me refrigeró y no se avergonçó de mi cadena:

17 Antes estando el en Roma, me buscó solicitamente y me halló,

18 Dé le el Señor que halle misericordia acerca del Señor en aquel dia. Y quanto *nos* ayudó en en Epheso, tu lo sabes mejor.

* 1. Tim. 2. 7.
l Para guardar me como se ha encargado de mi por su promessa.
m De la sana Doctrina.
n Como en la primera. 6, 20.
* Ab. 4, 19.

CAPIT. II.

Prosigue la exhortacion. 2. Propone el premio para los fieles y la pena para los infieles, amonestando que huyga las vanas contiendas de los malos enseñadores, corruptos y corrompedores de muchos. 3. Deesta perdida se consuela con la certinidad y efficacia de la elecion de Dios en que los suyos biviendo piamente estan seguros. 4. Condiciones del pio Ministro del Evangelio.

Tu pues, hijo mio, esfuerçate en la gracia que es en Christo Iesus.

2 Y lo que has oydo de mi entre muchos testigos, esto encarga à los hombres fieles que serā idoneos para enseñar tambien à otros.

3 † Tu pues sufre trabajos como fiel soldado de Iesu Christo,

4 Ninguno que milita, se embaraça *a* en negocios del siglo por agradar à aquel que lo tomó por soldado.

5 Y aun tambien el que pelea, no es coronado si no uviere peleado legitimamente.

6 El labrador para recebir los frutos, es menester que trabaje primero.

7 Entiende lo que digo, dé te pues el Señor entendimiento en todo.

8 Acuerdate que IesuChristo resuscitó de los muertos, el qual fue de la simiente de David, conforme à mi Evangelio:

9 Por lo qual soy fatigado hasta [b] las prisiones como malhechor: mas la palabra de Dios no está presa.

10 Portanto todo lo suffro por amor de los Escogidos, paraque ellos tambien consigan la salud que es en Christo Iesus con gloria [c] eterna.

11 ¶ [d] Palabra fiel, * Que si somos muertos cō el, tambien biviremos con el.

12 Si suffrimos, tambien reynaremos con el. * Si negaremos, el tambien nos negará.

13 * [e] Si fueremos infieles, el se queda fiel: no se puede negar à si mismo.

14 Esto acōseja protestando delante del Señor. † No tengas contienda en palabras, que para nada aprovecha, *antes* trastorna à los oyentes.

15 Procûra con diligencia *f* presentarte à Dios aprovado, *como* obrero que no tiene de que avergonçarse, que *g* traça bien la palabra de verdad.

16 Mas los profanos y vanos clamores reprime, porque [h] muy adelante yran en la impiedad.

17 Y la *i* palabra de ellos cunde como [k] cancer; de los quales es Hymeneo y Phileto:

18 Que se han descaminado de la verdad diziēdo, Que la resurrecion es ya hecha y trastornaron la fe de algunos.

19 ¶ Mas el fundamento de Dios está firme, el qual tiene este sello, * Conoce el Señor los que son suyos: y, † Apartese de iniquidad todo aquel [l] que invoca el nombre de Christo.

20 Empero [m] en la grande casa, no solamente ay vasos de oro y de plata, mas aun de madera y de barro: [n] Y ansimismo unos para honrra, y otros para deshonrra,

21 Ansique el que se limpiáre [o] de estas cosas, será vaso para honrra sanctificado y util para los usos del Señor, y aparejado para toda buena obra.

22 Item, huye los desseos juveniles, y sigue la justicia, la fe, la charidad, la paz, * con los que invocan al Señor con limpio coraçon.

23 ¶ * Empero [p] las questiones locas y sin sabiduria desecha, sabiendo que engendran cōtiendas.

24 Que el siervo del Señor no es menester que sea litigioso, sino manso para con todos, apto para enseñar, suffrido:

25 Que con mansedumbre enseñe à los que resisten: si quiça Dios les dé que se arrepientan y conozcan la verdad:

26 Y se conviertan del lazo del diablo en que estan captivos, à *hazer* su voluntad.

† Q. d. Haz estos en los trabajos. Ab. 4. 5
a En ningun otro negocio del mundo.
b Ser preso como &c.
c Ot. Celestial. 11.
d Como en la prim. 1, 15.
* Rom. 6, 5.
* Mat. 10, 33. Mar 8, 38.
* Rom. 3, 3. y 9, 6.
e Ot. sino creyeremos.
† Leed. Ab v. 23, y 1. Tim. 1, 4. y 4. 7.
f Como Rō. 6, 13.
g Trata con methodo y orden, como artifice dello la doctrina de &c. *ot. corta.*
h Mas de lo que pensamos ó querriamos G. mucho aprovecharán en &c.
i La doctrina de los impios.
k *La palabra Griega Gangrena es una enfermedad que con una subita inflamaciō cūde, y es incurable.*
11.
* Psal 1, 7.
† Psal. 34, 15. y 15, 1, &c.
l Que llama à Christo, ó que se llama de Christo esta sentencia con la precedente haze un mismo sello. q. d. la salud del verdadero pueb. de Dios esta en salvo fundada sobre la elecion de Dios de la qual les emana la piedad, y ansi no pueden perderse.
m Es la Iglesia de Dios en este mundo mezclada de hijos y enemigos. Escogidos y reprovados.
n Es segunda alegoria
o S. de los officios ignominiosos en la fin del vers. precedente: notó la libertad y efficacia del arbitrio humano en los regenerados para bien bivir.
* 2. Cor. 1, 2. 1111.
* 1. Tim. 1, 4, y 4. 7. Tit. 3, 9.
p Va con el v. 16.

CAPIT. III.

Buelvele à repetir la corruption de los postreros tiempos la qual aun comenzava entonces. 2. Persevera en el intento de exhortarlo en el camino de la piedad: para loqual tiene ya mucho andado en la noticia de la divina escriptura, cuyo uso, effectos, autoridad, y utilidad, descrive.

Esto empero sepas * que en los postreros dias, vendrán tiempos *a* peligrosos.

2 Que [b] avrá hombres amadores de si, avaros, gloriosos, sobervios, maldizientes, de sobedientes à sus padres, ingratos, impuros.

3 [c] Sin affecto, dessleales, calumniadores, destemplados, crueles, aborrecedores de lo bueno.

4 Traydores, arrebatados, hinchados, amadores de los deleytes mas que de Dios.

5 Teniendo el apparencia de piedad mas negando la efficacia deella: y à estos *g* evita:

6 Porque de estos son los que se entran por las casas, y llevan captivas las mugercillas, cargadas de peccados, llevadas de diversas concupiscencias:

7 Que siempre aprenden, y nunca pueden acabar de llegar al conocimiento de la verdad.

8 * Y de la manera que Iannes y *e* Mambres resistieron à Moysen, ansi tambien estos resisten à la verdad: hombres corruptos de entendimiento, reprobos acerca de la fe,

9 Mas *f* no seran encimados; porque su locura será manifiesta à todos, como tambien lo fue la de aquellos.

10 ¶ Tu empero *g* has alcançado mi doctrina, [h] institucion, intento, fe, largura de animo, charidad, [i] paciencia,

11 Persecuciones, affliciones, quales me fueron hechas en [k] Antiochia, Iconio, Lystras: quales persecuciones he suffrido, y de todas me ha librado el Señor.

12 Y aun todos los que quieren bivir piamente en Christo, padecerán persecucion.

13 Mas los malos hombres, y los engañadores, [l] yran de [m] mal en peor engañados, y engañando *à otros.*

14 Ansique tu está firme en lo que has aprendido, y te ha sido encargado, sabiēdo de quien has aprendido:

* 1. Tim. 4, 1. 2 Ped 3, 3. Iud. 18.
a Ot. trabajosos.
b O serán los hombres, &c. entiende de los governadores de la Iglesia otramente nunca el mundo fue menos que todo esto.
c S de buena humanidad. Rom. 1. 29.
d *Como à gente que por una malicia afectada resiste al Evangelio.*
* Exo. 7, 12.
e Ot. Iambres.
f S. como ellos piensan o pretenden. art. 2, 16, 11.
g Has succedido como heredero de mi &c.
h Orden de vida.
i Cruz, trabajos.
k *à Sab. de Pisidia. leed Act. 14, 19, y 21.*
l G. aprovecharà en peor.
m *Cuyos carasones Dios endurece para por medio dellos castigar la Iglesia.*

15 Y q̃ sabes las sagradas letras desde la niñez: las quales te pueden hazer sabio para la salud por la fe que es en Christo Iesus.

16 * Toda Escriptura [n] inspirada divinamente es util para enseñar, para redarguyr, para corregir, para instituyr en justicia,

17 Paraque * el hombre de Dios sea perfecto perfectamente instruydo para toda buena obra.

2. Ped. 1, 20. n Dada por Espiritu de Dios. * Como 1. Tim. 6, 11.

CAPIT. IIII.

Requierele que sea diligente en annunciar la pia doctrina bolviendole à avisar de la corrupcion del siglo que venia. 2. Avisale de algunas cosas familiares.

REquiero pues yo delante de Dios, y del Señor Iesu Christo, que ha de juzgar los bivos y los muertos [a] en su manifestacion y en su Reyno:

2 Que prediques la Palabra, que [b] apressùres à tiempo y fuera de tiempo: redarguye, [c] reprehende *duramente*: exhorta con toda blandura y doctrina.

3 Porque vendrá tiempo quando no suffriran la sana doctrina antes teniendo comezon en las orejas se amontonarán maestros *que les hablen* [d] conforme à sus concupiscencias.

4 Y ansi apartaran de la verdad el oydo, y bolverseh an à las fabulas.

5 Tu portanto vela en todo, ‡ trabaja, haz [e] obra de Evangelista, [f] cumple tu ministerio:

6 Porque yo ya [g] me sacrifican, y el tiempo de mi [h] desatamiento esta cercano.

7 [i] Buena milicia he militado, acabado he la carrera, [k] guardado hé la fe.

8 En lo demas, la corona de justicia me está guardada, la qual me dará el Señor juez justo, en aquel dia: y no solo à mi, mas aun à todos losque [l] dessean su venida.

a Ot. en su ilvenida c, ut, y su venida ... io. b O, la propósito con diligencia. c G. en tres. c Ot. amenaza ... d ... 2 Tes. 30, 10, No nos profetizeys lo recto. Dezid ... halagos, profetizad errores, leed ler. 11, 21. y 23. Mic. 2, 11. ‡ O, sufre, trabajos. ar. 2. 3. la Nota. e Oaicio. f Ot. haz cumplida fe de tu ministerio. g G. me sacrifico, o soy sacrificado. h Muerte, Phil. 1, 23. i Avidome he en mi vocacion como buen soldado. k Fiel he sido en mi ministerio.

9 ¶ Procura de venir presto à mi.

10 Porque Demas me há desamparado amando este siglo, y es ydo à Thessalonica: Crescente, à Galacia: Tito à Dalmacia.

11 * [m] Lucas solo está conmigo, Toma à [n] Marcos y traerlo contigo, porque me es util para el ministerio.

12 A Tychico embié à Epheso.

13 La mala que dexé en Troas en casa de Carpo, trae contigo quando vinieres: y los libros, mayormente los pargaminos.

14 Alexãdre el [o] metalero me ha [p] deseñado muchos males: Dios le pague conforme à sus hechos.

15 Del qual tu tambien te guarda: que en grande manera ha resistido [q] à nuestras palabras.

16 [r] En mi primera desensa ninguno me ayudó; ãtes me desampararon todos: no les sea imputado.

17 Mas el Señor me ayudó, y me esforçó paraq̃ por mi [s] fuesse cumplida la predicaciõ, y todas las Gẽtes la oyessé: y fue librado de la boca [t] del leon.

18 Y el Señor me librará [v] de toda obra mala, y me salvará para su Reyno celestial: al qual *sea* gloria por siglos de siglos. Amen.

19 * Saluda à Prisca y à Aquilla, y à la casa de * Onesiphoro.

20 Erasto se quedó en Corintho: y á Trophimo dexé en Mileto enfermo.

21 Procura de venir antes del invierno. Eubulo [x] te saluda, y Pudente, y Lino, y Claudia, y todos los Hermanos.

22 El Señor Iesu Christo *sea* con tu espiritu. La Gracia sea con vosotros. Amen.

l Ot. aman. ll. * Col. 4, 14. m No estava pues S. Pedro en Roma: que si estuviera lo afirmara, leed la N. Ab. ver. 21. n Por esto Marcos fue la côtienda entre Pablo. y Barnabas. Act. 15, 37. o O, calderero. p O, causado. q A nuestra doctrina. r S. Pablo dos vezes estuvo preso en Roma: aqui habla de la primera. s Ot. fuesse hecha fe de la predic. t Llama leon á Neron por su crueldad. v De todos los que malme intentaré. * Act. 18, 26. Rom. 16, 3. se llama Priscila. * Ar. 1, 16. x Si S. Pedro estuviera preso en Roma S. Pablo le nombrara aqui leed la N, Ar, ver. 11.

La Segunda à Timotheo fue escripta de Roma: (el qual fue el primer Obispo que fue ordenado en Epheso) quando Pablo fue presentado la segunda vez á Cesar Neron.

La epistola del Apostol S. Pablo à TITO.

CAPIT. I.

Instruye à Tito de las partes que ha de buscar en el pastor. 2 Avisale de los falsos ministros, mayormente los resuscitadores de las ceremonias de la Ley.

PABLO Siervo de Dios, y Apostol de Iesu Christo [a] segun la fe de los Escogidos de Dios, y el conocimiento de la verdad, [b] que es segun la piedad:

2 Para la esperança de la vida eterna, la qual [c] prometió el Dios que no [d] puede mentir, * antes de los tiempos de los siglos: y la manifestó à sus tiempos.

3 *Es à saber*, su palabra por la predicacion * que me es à mi encomendada por mandamiento de nuestro salvador Dios: à Tito [e] verdadero hijo en la comun fe:

4 Gracia, misericordia, y paz de Dios Padre, y del Señor Iesu Christo salvador nuestro.

5 Por está causa te dexé en Creta *es à saber*, paraque corrigiesses lo que falta, y pusiesses Ancianos por las villas, ansi como yo te mandé:

6 * El que fuere sin crimen, * marido de una muger, [g] que tenga hijos fieles, [h] que no puedan ser accusados de dissolucion, ò contumazes.

7 Porque es menester que el [i] Obispo sea sin crimen, como dispensador de Dios: no sobervio, no yracundo, no amador del vino, no heridor, no cudioso de torpe ganancia;

8 Mas hospedador, [k] amador de lo bueno, templado, justo, sancto, continente.

a En cuya fe son salvos los Escog. conocen la verdad. b En la qual consiste la verdadera religion, c La elecion eterna toma por la promessa. d G. sabe. * Rom. 16, 25. Eph. 3, 9. Col. 1, 26. 2. Tim. 1, 10. y 1. Ped. 1, 20. * Gal. 1, 1. e Ot. amado. * 1. Tim. 3, 1. * Como 1. Tim. 3, 1. &c. g Que aya instituydo bien sus hijos. h G. en acusacion de &c. i Es el que ar. v. 5. llama ancianos como Act 20. 17. y 28. k Ot. amigo á lo que dixo Tit. 3. 3. Aborrecedor de lo bueno.

9 Retenedor de la fiel palabra que es conforme à la doctrina, paraque tambien pueda exhortar cõ sana doctrina, y convencer á losq̃ contradixeren.

10 Porque ay tambien muchos contumazes, y habladores de vanidades, y engañadores de las almas, mayormente *algunos* q̃ *son* de la Circuncision.

11 A los quales conviene tapar la boca: que trastornan las casas enteras enseñando loque no conviene por torpe ganancia.

12 Dixo [l] uno deellos, proprio propheta de ellos, Los Cretenses, siempre mentirosos, malas bestias, vientres [m] perezosos,

13 Este testimonio es verdadero: portanto redarguyelos duramente, paraq̃ sean sanos en la fe:

14 * No escuchando à fabulas Iudaicas, y à mandamientos de hombres [n] que se divierten de la verdad.

15 * Porq̃ todas las cosas sõ limpias à los limpios: mas à los contaminados y infieles nada es limpio: antes su anima y cõsciencia son cõtaminadas.

16 Professanse conocer á Dios, mas con los hechos lo niegan, siendo abominables y rebeldes, y reprovados para toda buena obra.

l Epimenides. m Tardos. comen, mas no trabajan. * 1. Tim. 1, 4. n Ot. que son contrarios de la verdad. * Rõ. 14, 20.

CAPIT. II.

Prescrivele preceptos que predique concernientes á la pia vida de los estados particulares: todos los quales tienen su fuerça en la professión del Evangelio, y en la esperança de losque de veras lo professan.

TU empero [a] habla loque conviene à la sana doctrina.

2 Los viejos, que sean templados, [b] venerables

a Enseña. b Ot. vergonçosos q. d. que con su gravedad pôgan verguêça a los moços.

rables, prudentes, sanos en la fe, en la charidad, en la tolerancia.

3 Las viejas ansimismo, que *anden* en habito sancto, no calumniadoras, no dadas à mucho vino, maestras de honestidad:

4 Que à las moçuelas enseñen à ser prudentes, à que amen à sus maridos, à que amen à sus hijos.

5 A que sean templadas, castas, [c] q̃ tengan cuydado de la casa, buenas, * sujetas à sus maridos: porque la palabra de Dios no sea blasphemada.

6 Exhorta ansimismo à los mancebos que sean templados.

7 En todo te dà por exemplo de buenas obras: en doctrina, integridad, gravedad.

8 Palabra sana, y irreprehensible: que el adversario se averguence no teniendo mal ninguno que dezir de vosotros.

9 * *Exhorta* à los siervos, que sean sujetos á sus señores, que agràden en todo, no respondones:

10 En nada defraudando, antes mostrando toda buena lealtad: paraque adornen en todo la doctrina de nuestro Salvador Dios.

11 * Porque [d] la gracia de Dios salutifera à todos los hombres se manifestó,

12 Enseñandonos que [e] renunciando à la impiedad y à los desseos [f] del siglo, bivamos en este siglo templada, y justa, y piamente,

13 Esperando aquella esperança bienaventurada, y la venida gloriosa del [g] gran Dios, y Salvador nuestro Iesu Christo,

14 Que se dió à si mismo por nosotros, para redemirnos de toda iniquidad, y limpiar para si un pueblo [h] proprio, seguidor de buenas obras.

15 Esto habla y exhorta, y redarguye con toda authoridad: * nadie te tenga en poco.

c O, que esten en casa q.d. que no sean callegeras. Porque la muger y la gallina por andar se pierde ayna.
* Eph. 5, 23.
* Eph. 6, 5. Col. 3, 22. 1, Ped. 2. 18.
* 1, Cor, 1, 2. Col, 1, 22.
d O, la gracia saludable de Dios.
e O, negando.
f G. mundanos.
g Clarissimo lugar para provarla divinidad de Christo.
h O, agradable.
* Assi 1. Tim. 4, 12.

CAPIT. III.

Prosiguiendo en los dichos preceptos, manda predicar la obediēcia al publico magistrado: guardar toda modestia aun para con los estraños de la fe, porque no eramos nosotros mejores que ellos, si el Señor Dios de su pura bondad sin merito nuestro no nos salvara, lavara, y regenerara en Christo, &c. 2. Que evite las questiones vanas de la Ley. 3. Como se ha de aver con el que se apartàre de la comun fe.

Amonestales * que se sujeten à los [a] principes y potestades, que obedezcan, que esten aparejados à toda buena obra:

2 Que à nadie infamen, que no sean pendencieros, mas modestos, mostrando toda mansedumbre para con todos los hombres.

3 * Porque tambien eramos nosotros locos en otro tiempo [b] rebeldes, errados, sirviendo à concupiscencias y deleytes diversos, biviendo en malicia y en embidia, aborrecibles, aborreciendo los unos à los otros:

4 Mas quando se manifestò la bondad del Salvador nuestro Dios, y su amor para con los hombres,

5 * No por las [c] obras de justicia que nosotros aviamos hecho, mas por su misericordia, nos salvó por el lavamiento * de la regeneracion, y de la renovacion [d] del Espiritu Sancto,

6 El qual derramó en nosotros abundantemente por Iesu Christo Salvador nuestro:

7 Paraq̃ justificados con su gracia, seamos hechos heredores segun la esperāça de la vida eterna.

8 [e] Palabra fiel *es*, y esto quiero q̃ affirmes, Que los q̃ creen à Dios, procuren governarse en buenas obras, esto es lo bueno y lo util à los hombres.

9 ¶ * Mas las questiones locas, y las genealogias, y contenciones y debates de la Ley evita: porque son sin provecho y vanas.

10 ¶ Al hombre [f] herege, despues de una y otra amonestacion, desechalo:

11 Estando cierto que el tal es trastornado, y pecca, condenado de su proprio juyzio.

12 Quando embiâre à ti à Artemas, ó à Tychico, procura de venir á mi à Nicopolis: porque alli he determinado de invernar.

13 A Zenas doctor de la Ley y à [g] Apollo embia delante procurando lo que nada les falte.

14 Aprendan ansi mismo los nuestros á governarse en buenas obras para los usos necessarios, porque no sean inutiles.

15 Todos los que estan conmigo te saludan. Saluda à los que nos aman en la fe. La Gracia *sea* con todos vosotros. Amen.

* Rom. 13, 1.
a Aunque sean infieles en tanto que no madan cosa cōtra Dios, porq̃ entonces devemos obedecer à Dios, que es el Rey de los Reyes. Lee à la N. Act. 4. 19.
* 1. Cor. 6, 11.
b O, incredulos.
* 2 Tim. 1, 9.
c Siendo hijos de ira, y enemigos de Dios, que mereciessemos pudiamos tener ni que buenas obras pudiamos hazer para por ellas ser salvos?
* Ioan. 3.
d Que el Esp. S. hizo en nosotros.
e Como 1, Tim. 1, 15.
* 1, Tim. 1, 4. y 4, 7. 2. Tim. 2. 23.
f Que se apartare de la comun fe de la Iglesia de Dios.
g De Apollo. Act. 18. 24, y 1. Cor. 1, 12, y cap. 3, 4, y 16, 12.

A Tito, el qual fue el primer Obispo ordenado à la Iglesia de los Cretenses, escripta de Nicopolis de Macedonia.

La Epistola del Apostol S. Pablo à PHILEMON.

CAPIT. I.

Encomienda á Philemon pio que reciba à Onesimo su siervo con benevolencia, el qual aviendose huydo dél, y cayendo en manos del Apostol avia recebido dél la fe en el Señor, y el Apostol lo restituye à su amo &c.

PABLO preso [‡] por causa de Christo Iesus, y el Hermano Timotheo, à Philemon amado y coadjutor nuestro.

2 Y á la amada Apphia y à Archippo compañero de nuestra milicia, y à la Iglesia que está en tu casa:

3 Gracia y paz ayays del Dios nuestro Padre, y del Señor Iesu Christo.

4 * Hago gracias à mi Dios haziendo siempre memoria de ti en mis oraciones,

5 Oyendo tu charidad, y la fe que tienes en el Señor Iesus, y para con todos los Sanctos.

6 [a] Que la communicacion de tu fe sea [b] efficaz para conocimiento de todo el bien que *está* en vosotros por Christo Iesus:

7 Porque tenemos gran gozo y consolacion de tu charidad, de que por ti, ó Hermano, han sido recreadas las entrañas de los Sanctos.

8 Por lo qual aunque tengo mucho atrevimiento en Christo de mandarte lo que te conviene,

9 Ruego antes por la charidad, porque soy tal, es à saber, Pablo viejo, y aun aora preso por amor de Iesu Christo.

10 Lo que ruego *es* por mi hijo * Onesimo que he engendrado en mi prision:

11 El qual en otro tiempo te fué [c] inutil, mas aora á ti y à mi asaz util.

12 Bolvìlo à embiar, mas recibelo tu como à mis entrañas.

13 Yo quisiera detenerlo conmigo, paraque en lugar de ti me sirviera en la prision del Evangelio.

14 Mas nada quise hazer sin tu consejo, porque tu beneficio no fuesse como de necessidad, mas voluntario.

15 Porque será maravilla, si no se ha apartado de ti por *algun* tiempo, paraque lo bolviesses à tener para siempre,

16 Ya no como siervo, antes mas que siervo, *à saber, como* Hermano amado, mayormente de mi; y quanto

‡ G. de Christ.
* 1. The. 1, 2. 2. Thes. 1, 3.
a Llama communicacion de fe á los officios de Caridad he hos á los sanctos: los quales proceden de un fe biva.
b O, evidēte.
* Col. 4. 9.
c Dañoso.

y quanto mas de ti,[d] en la carne y en el Señor?

17 Ansique,[e] si me tienes por compañero, recibelo como á mi. (cuenta.

18 Y si en algo te dañó, ó te deve, ponlo à mi

19 Yo Pablo lo escrevi de mi mano, yo lo pagaré: por no dezirte que aun à ti mismo te me deves de mas.

20 Ansi hermano, yo goze de ti en el Señor, que recrees mis entrañas en el Señor.

21 He te escripto confiando en tu obediencia, sabiendo que aun harás mas de lo que digo.

22 Y ansimismo tambien apareja de hospedarme: porque espero que por vuestras oraciones os tengo de ser concedido.

23 [f] Saludan te Epaphras mi compañero en la prision por Christo Iesus

24 *Marcos, Aristarcho, Demas, Lucas, mis ayudadores.

25 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea* con vuestro espiritu. Amen.

d Segun la humana policia, y en la fe y professiõ. e Ot. si tienes por comunes nuestras cosas.

f Prosigue S. Pedro: no le embia encomiẽdas sigueſe que no estava en Roma. * Leed la N, 2. Tim, 4, 11.

A Philemon fue embiada de Roma por Onesimo siervo.

La Epistola del Apostol S. Pablo à los HEBREOS.

De la eminente dignidad de Christo y de su Reyno sobre toda criatura ganada deel por la obediencia de su Cruz. De su eterno Sacerdocio, y de la abrrogacion del Legal con todos los de mas ritos legales. Epistola à losque avian creydo de los Hebreos àl Evangelio, verdaderamente Apostolica. El intento de ella es exhortar á los fieles Hebreos á retener la limpieza del Evangelio sin mezcla de todo lo Legal teniendo lo todo por fenecido en Christo.

† Es la summa principal de toda la epist. hasta el v. 5.

CAPIT. I.

Christo superior en todo à los Angeles, porque ellos son espiritus que sirven en la Iglesia en caminando la salud de los fieles, el, Imagen sustancial del Padre, Sustentador del mundo, Redemptor y Expiador, y Expiacion unica de los hombres, Hijo unigenito de Dios, Dios eterno por essencia.

AViendo † Dios hablado muchas vezes, y en muchas maneras en otro tiẽpo à los Padres por los Prophetas,[a] àla postre en estos tiẽpos [b] nos ha hablado por el Hijo,

2 Al qual constituyó por heredero de todo, por el qual ansimismo hizo [c] los siglos:

3 *El qual siendo el resplandor de gloria, y la imagen [d] de su sustancia, y sustentando todas las cosas [e] con la palabra de su potencia, aviendo hecho [f] la purgacion de nuestros peccados [g] por si mismo, se assentó à la diestra de la magestad [h] en las alturas,

4 Hecho tanto mas excelente que los Angeles, quanto alcançó † mas excelente nõbre q̃ ellos.

5 Porq̃ à qual de los Angeles dixo *Dios* jamas, *Mi Hijo eres tu, yo te he engendrado oy? Y otra vez,* Yo seré à el Padre, y el me será à mi Hijo?

6 Y otra vez,[i] metiendo al Primogenito en la redondez de las tierras, dize, * Y ADORENLO TODOS LOS ANGELES DE DIOS.

7 Y ciertamẽte de los Angeles dize, *Elq̃ haze sus Angeles espiritus, y à sus ministros, llama de fuego:

8 Mas al Hijo, * Tu throno, O Dios;[†] por siglo del siglo:[l] vara de equidad la vara de tu reyno.

9 [m] Amaste justicia, y aborreciste la maldad:[n] por lo qual te ungió Dios.[o] el Dios tuyo, cõ azeyte [p] de alegria [q] mas que à tus compañeros.

10 Item,* Tu, ò Señor,[r] en el principio fundaste la tierra; y los cielos son obras de tus manos:

11 Los quales perecerán, mas tu eres permanẽte: y todos ellos se envejeceran como una ropa:

12 Y como un vestido los embolverás y seran mudados: tu empero eres el mismo, y tus años nunca se acabarán.

13 Item, à qual de los Angeles dixo jamás, * Assientate à mis diestras, [f] hastaque ponga à tus enemigos por estrado de tus pies?

14 No son todos espiritus servidores embiados en servicio por causa de los que seran herederos de salud?

a Ot. en estos postreros dias. b Como Mat. 21, 37. c Ot. el mundo. Col. 1, 14. d De todo lo que el es. como Ioan. 14, 9, y 2, Cor, 4, 6. e Con la potencia de su palabra ot. con su palabra poderosa. f La recõciliacion y expiacion de &c. aludiendo à los ritos de todas las expiaciones de la Ley Lev. 1. &c. g En su propria persona, refiere toda la historia de su muerte. h En los cielos, ot. altissima. † *Mayor dignidad y excelencia.* * Psal, 2, 7, Ab, 5, 9. * 2. Sã. 7, 14, 1. Ch. 22, 10, i Dandole la investidura de la monarchia del mundo. * Psal. 97, 7. * Psal. 104, 4. * Psal 45, 7. † Eterno. Luc. 1. 33. l Sceptro &c, m Merito proprio de Christo. n Premio proprio. o Como Ioã. 20, 17 p De triũpho. q Sobre todos los reyes del mundo. * Ps. 102, 26, r Como Gen, 1, 1. * Ps, 110. 1. 1, Cor, 15, 25. Ab. 10, 12. f O, entretanto q̃ pongo.

CAPIT, II.

De la incomparable dignidad dicha de Christo infiere la obediencia que se deve à su Evangelio predicado por el mismo, y llevado à delante por sus Apostoles, y contestado del cielo con el Espiritu Sancto dado tantas vezes en forma visible, y con tantos milagros: pues la Ley administrada por Angeles mereció que se le tuviesse tanto respecto como muestra la sagrada historia. 2. Prosigue la conferencia de Christo con los Angeles, por ocasion de la qual trata del Reyno de Christo fundado sobre la promessa de Dios, y ganado por el abatimiẽto de su cruz. el qual convino que suffriesse por la redemcion de los que por el y en el avian de ser hechos hijos de Dios, hermanos suyos, y participes de su glorioso Reyno.

POr loqual es menester que tanto con mas diligencia [a] guardemos las cosas que avemos oydo porque [b] no nos escurramos.

2 Porque si [c] la palabra dicha por *el ministerio de* los Angeles, fue firme, y [d] toda rebellion y desobediencia recibió justa paga de su galardon,

3 Como escaparemos nosotros, si tuvieremos en poco una salud tan grande? la qual aviendo comẽçado à ser [e] publicada por el Señor, ha sido cõfirmada hasta nosotros por los que lo oyeron á el mismo:

4 *Testificando juntamiẽte con ellos Dios con señales y milagros y diversas maravillas, y cõ dones del Espiritu sancto *repartiendolos* segũ su voluntad.

5 ¶ Porque [f] no sujetó à los Angeles el mundo venidero, del qual hablamos.

6 Testificó empero [g] uno en cierto lugar, diziendo, * Que es el hombre que te acuerdas deel, ò el hijo del hombre [h] que lo visitas?

7 Heziste lo un poco menor que los [†] Angeles, [i] coronastelo de gloria y de honrra, y pusistelo sobre las obras de tus manos.

8 *Todas las cosas sujetaste debaxo de sus pies. Porque en quanto le sujetó todas las cosas, nada dexó que no sea sujeto à el. Mas àun no vemos que todas las cosas le sean sujetas.

9 *Empero vemos à aquel Iesus [†] coronado de gloria y de honrra, que es hecho un poco menor que los Angeles por passion de muerte, paraq̃[l] por gracia de Dios gustasse la muerte por todos.

10 Porque convenia que aquel [f] por cuya causa *son* todas las cosas, y por el qual *son* todas las cosas, aviendo de traer en *su* gloria à muchos hijos hiziesse [g] consumado por afficiones àl author de la salud de ellos.

11 Porque el que sanctifica y los que son sanctificados [h] de uno *son* todos: por loqual no se averguença de llamarlos Hermanos,

12 Diziendo,* Annunciaré à mis Hermanos tu nombre, en medio de la congregacion te alabaré:

13 Y otra vez,* Yo [i] confiaré en el. Y otra vez, * Heaqui yo y los [†] hijos que me dió Dios.

14 Ansiq̃ porquanto los hijos [l] communicaron

a O, estemos attentos à las &c. b No nos perdamos sin poder jamas ser cobrados, como agua derramada. c La Ley, como Act, 7, 53. y Gal, 3, 19. d S, del pueblo de Isr, que la recibio. e O predicada. * Mar 16 20. 11 f No hizo à los angeles la promessa q̃ les avia de sujetar el mundo de la qual hab. es el Rey no de Christo de q̃ aqui pretende hablar. g Un propheta. * Psal. 8, 5. h O. para que lo mires. † *Ved la Nota Psal. 8, 5,* i Rodealtelo * Mat, 28, 18. 1. Cor, 15, 27. * Phil, 2 8. l Que por la promessa era coronado &c f Por merced que Dios quiso hazer al mundo. f Dize causa final y efficiẽte es el Padre. g Perfectissimo, cumplidissimo de gloria, como Luc 24, 26, ot. cõsagrasse. h De un mismo padre aũque por razones diversas y de una mesma naturaleza. humana. * Psal. 22, 25, * Psal 18 3, i S en quanto hombre y por esta parte es hermano de los que confian, &c. † Isai 8, 18. † Ansi tiene el lugar del Proph, que haze del valor la prueva por la comunion de la naturaleza. l Son hombres de carne y sujetos à muerte.

à carne y à sangre,el tambien participó de lo mismo,* para destruyr por la muerte al que tenia el imperio de la muerte,es à saber,al diablo,

* Os,13.14. 1,Cor,15,55.

15 Y librar à los que por el temor de la muerte estavan por toda la vida sujetos à servidumbre.

16 [m] Que no tomô á los Angeles,mas à la simiente de Abraham tomô.

m Va con el intento del cap,1.

17 Por lo qual devia hazerse en todo semejante à los hermanos,para ser hecho misericordioso y fiel Pontifice [n] en lo que es para con Dios,*es á saber*,para expiar los peccados del pueblo.

n En el officio sacerdotal.

18 Porque [o] en quanto el mismo padeció y fue tentado,es poderoso para tambien socorrer à los que son tentados.

o Ioan.5,28. porque es hijo del hombre.

CAPIT. III.

Confiere à Christo con Moysen,continuando el intento.y provandolo superior exhorta à su obediencia.y que no se obstinen y endurezcan contra el,como sus padres hizieron contra Dios debaxo de la conducta de Moysen,porque no les vengan tambien los mismos,ò peores castigos.

PORtanto Hermanos , Sanctos,[a] Participantes de la vocacion celestial,considerad el Apostol y Pontifice de nuestra [b] professión Christo Iesus,

a Llamados á esta celestial herencia.
b O,cōfessiō.

2 [c] Fiel al que lo [d] constituyó [e] sobre toda su casa como tambien * Moysen.

c Como es fiel &c,
d G.hizo H.
e G.en toda.
* Num.12,7.

3 Porque de *tanto* mayor gloria que Moysen este es estimado digno,quanto tiene mayor dignidad que la casa el que la fabricó.

4 Porque toda casa es edificada de alguno : y el que crió todas las cosas,[f] Dios es.

f De aqui infiere Christo ser Dios cuya criatura sea Moysé.ar.t.2.

5 Item,Moysen à la verdad fue fiel sobre toda su casa,como criado;*empero* para testificar lo que se avia de dezir:

6 Mas Christo, como hijo sobre su casa, [g] laqual casa somos nosotros,si hasta el cabo retuvieremos firme la cōfiāça y [h] la esperāça gloriosa.

g O,la casa del qual somo.
h La gloria de la esperança.
* Psal.95,8. Ab,4,7.

7 Por loqual,como dize el Espiritu Saucto,* Si oyerdes oy su boz,

8 No endurezcays vuestros coraçones como en la irritacion,en el dia de la tentacion en el desierto.

9 Donde me tentaron vuestros padres;me provaron,y vieron mis obras,quarenta años.

10 A causa de lo qual me enemisté con esta generacion,y dixe,Perpetuamente yerran [i] de coraçon,ni ellos han conocido mis caminos:

i De animo con toda malicia.

11 Y juréles [†] en mi yra,[l] No entrarán en mi Reposo.

† Ayrado.
l G.H,si entr.

12 Mirad,Hermanos,que en ninguno de vosotros aya coraçon malo de infidelidad para apartarse del Dios bivo,

‡ *Q.,d.quando Dios es presēta su Evangelio a imitildo no difirays el tiēpo.*

13 Antes os exhortad los unos à los otros cada dia ‡ entretanto que se dize Oy: porque ninguno de vosotros se endurezca con engaño de peccado.

14 (Porque participantes [m] de Christo somos hechos,si empero retuvieremos firme hasta el cabo el principio [n] de su sustancia.)

m De su naturaleza divina,de su cuerpo. de sus dones por su Esp.
n Con que fuimos insertos en el es la biva fe.

15 Entretanto [o] que se dize,Si oyerdes OY su boz,no endurezcays vuestros coraçones,como en la irritacion,

o Que se nos puede hazer esta amonestacion.

16 Porque algunos de los que avian salido de Egypto con Moysé aviendo oydo,[p] irritaron: aunque no todos.

p Provocaron à yra S. à Dios.
* Nū.14,37.

17 Mas con quales se enemistó por quarenta años?no fue con los que peccaron , *cuyos cuerpos cayeron en el desierto?

18 Y à quales juró que no entrarian en su Reposo,sino à aquellos [q] que no obedecieron?

q Or.que fueron incredulos es lo mismo:porq la verdadera fe inseparable es de la obedi- ēcia verdadera

19 Y vemos que no pudieron entrar à causa de la incredulidad.

CAPIT. IIII.

De lo dicho saca exhortacion justa à perseverar en la gracia del Evangelio recebida.2. El verdadero Reposo prometido al Pueblo de Dios no era la tierra de Promißion,aunque por ser la figura se le dió el nombre,mas la gracia del Evangelio,al qual Reposo se entra por fe,y el hōbre reposa con Dios de todas sus obras.3.Repite de aqui la exhortacion comun. 4. Naturaleza y ingenio de la divina Palabra,la qual en su sustācia es Christo. 5.Prosigue la exhortacion abriendo puerta al tractado del Pontificado de Christo desde este.4.Capitulo hasta el onzeno muestra el Apostol las ceremonias no valer nada,ni servir de cosa ninguna hasta tanto que ayamos venido à Christo:que es lo figurado por ellas.

TEmamos,pues,que alguna vez,[a] dexando la promessa de la entrada en su Reposo, parezca alguno de nosotros [b] aver se apartado.

a Desechado.
b Aver apostatado,o dexado la fe. Or,aver sido frustrado.

2 Porq̄ tambien à nosotros nos ha sido annunciado como à ellos:mas no les aprovechó [c] el oyr la palabra [d] á los que la oyeron sin mezclar fe.

c G.la palabra oyda.
d Or,no mezclada con fe de las cosas q̄ oyeron.

3 (Entramos empero en el Reposo los que avemos creydo,)de la manera que dixo, * Ansique juréles en mi yra,[†] no entraran en mi Reposo: [e] aū acabadas las obras desde el principio del mūdo.

* Psa.95,11.
† Heb, Si ajā ver,5.
e Aunque Dios os avia bien dado à entender e ste su Reposo no ser la tierra de Promission carnal,desde el principio.

4 Porque en un cierto lugar dixo ansi del Septimo dia,* Y reposó Dios de todas sus obras en el Septimo dia.

* Gen.2,2. Deu.5,14.

5 Y otra vez aqui,No entrarán en mi Reposo.

6 Ansique pues que resta que algunos han de entrar en el,y q̄ aquellos à quien primero fue anūciado,no entrarō por causa de la incredulidad,

7 Determina otra vez un cierto dia *diziendo*, OY por David tanto tiempo despues,como está dicho * Si oyerdes OY su boz,no endurezcays vuestros coraçones.

* Act.3,7.
f Iosue.

8 Porque si [f] Iesus les uviera dado el Reposo, no hablâra despues de otro dia.

9 Ansique queda [g] el Sabbatismo para el Pueblo de Dios.

g El verdadero Reposo.

10 Porque el que ha entrado en su Reposo,tambien el ha reposado [h] de sus obras, como Dios de las suyas.

h De su trabajo entiende se el peccado y todo lo que le sigue, Mat,11. 18.

11 ¶Procuremos pues de entrar en aquel Reposo,que ninguno cayga en semejante exemplo [i] de incredulidad.

i Or. de contumacia.

12 ¶ Porque la Palabra de Dios es biva y efficaz,y mas penetrante que todo cuchillo de dos filos:y que alcança hasta [†] partir el alma, y aun el espiritu,y las coyunturas,y tutanos;y que [l] discierne los pensamientos y las intenciones del coraçon.

† Cortar en el alma.
l Iuzgar entre los pensam.

13 Y no ay cosa criada que no sea manifiesta [m] en su presencia:antes todas las cosas *estan* desnudas y abiertas à sus ojos,del qual hablamos.

m S, de Christo, del qual hablamos en este tractado el qual en su naturaleza divina es esta biva Palabra.

14 Portanto teniendo un gran Pontifice, que penetrô los cielos,Iesus el Hijo de Dios, retengamos *esta* professiõn.

15 Que no tenemos Pontifice que no se pueda ressentir de nuestras flaquezas,*mas* tentado en todo [n] segun *nuestra* semejança, SACADO EL PECCADO.

n A causa de averse hecho semejante à nosotros arr. 2,14,q d, pues tomó la semejança, menester fue que tambien le siguiesse la condicion ,

16 Lleguemos nos pues [o] confiadamente al throno de su gracia,para alcançar misericordia, y hallar gracia [p] para el ayuda opportuna.

o No dudando nada de la misericordia,potencia y voluntad de Dios. leed.S.Tiago. cap.1.ver. 6, y 7, &c,
p Para ser ayudados en las oportunidades.

CAPIT. V.

Considerando las circunstancias del Sacerdote Levitico haze de el comparacion à Christo.y primeramente de su elecion por Dios en Sacerdote no conforme à la orden de Levi , mas à la de Melchisedec.2.De su dignidad,y de su offrenda y de la efficacia de ella,La dignidad,hijo eterno de Dios. La offrenda, su carne y sangre. La efficacia de su sacrificio, ser oydo del Padre para ser libre de sus trabajos ,y ser hecho causa de salud à los que lo invocaren,3.Prefacion gravißima para la alegoria de la persona y officios de Melchisedec figura de Christo.

POrque todo pontifice es tomado de los hombres , constituydo en lugar de los hombres

illos, non ut iterum accipiant sacramentum baptismatis, qd iam tanquam ex arbore non mutarant, ... vivificant ex radice charitatis et unitatis, a quo separati sterilitate animositatis arescunt. adv. Cresconi. lib. 4. cap. 61.

bres [b] en lo que à Dios toca, paraque offrezca [c] Presentes y sacrificios por los peccados:

2 [d] Que se pueda compadecer de los ignorantes y errados, porque el tambien está rodeado de flaqueza:

3 Por causa [e] de la qual deva, ansi tambien por si como por el pueblo, offrecer por los peccados.

4 ¶ [f] Ni nadie toma para si [g] la honrra, * sino el que es llamado de Dios, como Aaron.

5 Ansi tambien Christo [h] no se glorificó à si mismo haziendose Pontifice, mas [i] el que le dixo, * Tu eres mi Hijo, yo te hé engendrado oy:

6 Como tambien dize en otro lugar, * Tu *eres* Sacerdote eternalmente segun la orden de Melchisedec.

7 [k] El qual en los dias [l] de su carne offreciendo ruegos y supplicacion con gran clamor y lagrimas al que lo podia librar de la muerte, fue oydo [m] de *su* miedo.

8 Y aunque era Hijo por lo que padeció aprendió la obediencia:

9 [n] En la qual consumado, fue hecho [o] causa de eterna salud à todos los que le obedecen:

10 Nombrado de Dios Pontifice segun la orden de Melchisedec.

11 ¶ [p] Del qual tenemos mucho que dezir, y difficultoso de declarar, porquanto soys [q] flacos para oyr.

12 Porque aviendo de ser ya maestros *de otros* [r] si miramos [†] al tiempo, teneys necessidad de bolver à ser enseñados, de quales sean los primeros rudimentos de las palabras de Dios, y soys hechos *tales* que tengays necessidad de leche: no de mantenimiento firme.

13 Que qualquiera que participa de la leche, es inhabil para [t] la palabra de la justicia porque es niño:

14 Mas [v] de los perfectos es la vianda firme, *es á saber*, de los que por la costumbre tienen *ya* los sentidos exercitados à la discrecion del bien y del mal.

b En el culto ó sacerdocio. c H. Lev. 2, 1. &c. d Responde à la condicion, Tomado de los hom. ver. precedente. e S. H queza oc de lo qual ll. f Responde à lo del ver. 1. Es tomado. g El grado del ministerio, como Ioan. 3, 31. * 1. Chr. 13, 10. h No se tomó el grado como Ioan. 8, 54. i S. lo clarificó, Mat. 3, 17. y 17, 5. Ioan. 12, 18. * Ps. 2, 7. Act. 1, 5. * Ps. 110, 4. Ab. 7, 17. k S. Christo. l De su muerte, quando su carne se dava por la vida del mundo Ioan. 6, 51. m *A saber*, que a quanto hombre tenia. lee l Mat. 14, 33. y *su tal el temor que sudó gotas de sangre*. leed Lu. 22, y assi vino un Angel para confortarlo, Lu. 22, 43. y 14 Mar. 16, 37. &c. N. y 27, 46 dixo: *Dios mio, Dios mio porque me has desamparado.* n G, y consumado. q. d. exercitado en ella cumplidissimamente arr. 2, 10. o Isa. 53, 11. en su conocimiento justificara à muchos &c. p S. Melchisedec. q Ot perezosos de orejas. r G. à causa del tiempo. s Principios. el A, B, C, t La doctrina. v De los ya hombres.

CAPIT. VI.

Prosiguiendo la prefacion començada, exhortalos à que no sean siempre niños en el catecismo Christiano: mas que prosiguiendo en el estudio de la piedad se levanten á la intelligencia de mayores cosas qual es esta que ha propuesto de tractar, poniendoles miedo de bolver à tras (el qual peligro corre el que en el camino del Señor no procura yr siempre adelante) porque el que de Christo cae del todo, ni puede, ni le queda con que restaurarse quanto es de la naturaleza de este genero de peccado. 2. No porque tenga tal esperança de aquellos á quien escrive, mas porque los querria ver mas y mas diligentes en la consecucion de las promessas que Dios juró à Abraham.

POr lo qual dexando ya [a] la palabra del comiénço *en la institucion* de Christo, vamos adelante à la perfecion, [b] no echando otra vez el [‡] fundamento de penitencia de las obras [c] de muerte, y [‡] de la fe à Dios.

2 [‡] De la doctrina [d] de los Baptismos, y [e] de la imposicion de manos, y [‡] De la resurreccion de los muertos, y [‡] Del juyzio eterno:

3 Y [f] esto haremos, à la verdad si Dios lo permitiere.

4 * Porque es impossible que los que una vez recibieron la luz, y q̃ gustaron aquel don celestial, y q̃ fueró hechos participes del Espiritu sancto,

5 Y que ansimismo gustaron la [g] buena palabra de Dios, y las virtudes del siglo venidero,

6 Y recayeron, ser renovados de nuevo por penitencia [h] crucificando otra vez para si mismos al Hijo de Dios, y exponiendolo à vituperio.

7 Porque la tierra que embeve el agua que muchas vezes vino sobre ella, y que engendra yerva [i] à su tiempo à aquellos de los quales es labrada, recibe bendicion de Dios.

8 Mas la q̃ produze espinas y abrojos, es reprovada, y cercana de maldició, y su fin *será* por fuego.

9 Peró de vosotros, ó Amados, [†] esperamos mejores cosas que estas y mas cercanas à salud, aunque hablamos ansi.

10 Porque Dios no es injusto que se olvide de vuestra obra y del trabajo de la charidad q̃ aveys mostrado en su nombre, aviendo [i] ayudado à los Sanctos, y ayudandoles.

11 Mas desseamos que cada uno de vosotros muestre la misma solicitud hasta el cabo [m] para cumplimiento de *su* esperança.

12 Que no os hagays perezosos, mas imitadores de aquellos que por la fe y la paciencia heredaran las promessas.

13 Porque prometiendo Dios à Abraham, [n] no pudiédo jurar por otro mayor, juró por si mismo;

14 Diziendo * [o] Que te bendiziré bendiziendo, y multiplicando te multiplicaré.

15 Y ansi esperando con largura de animo alcançó la promessa.

16 Porque los hombres ciertamente [p] por el mayor que ellos juran: y el fin de todas sus cótroversias es el juramento para confirmacion.

17 En lo qual queriendo Dios mostrar mas abundantemente à los herederos de la promessa la immutabilidad de su cósejo, interpuso [t] juraméto:

18 Paraque por dos cosas immutables en las quales es impossible que Dios mienta, tengamos un fortissimo consuelo, los que nos acogemos à travarnos de la esperança propuesta,

19 La qual tenemos como por segura y firme ancla del alma, y que entra hasta [q] détro del velo:

20 Donde entró por nosotros *nuestro* [r] Precursor Iesus, hecho Pontifice eternalmente segun la orden de Melchisedec.

a La doctrina de los principios del Christianismo. q. d. el catecismo de los principiantes los capitulos del qual le siguen luego *los quales son cin co el. 1, enmienda de vida. 2, una summa de lo que se ha de creer. 3, una breve explicacion d l Baptismo & c. 4, el articulo de la resurrecion. 5. y el del juyzio final.* b Que no sea menester que bolvamos a echar el &c. c G, muertas. d Del B ptismo. porque se baptizavá n u chos de una vez. o. de los sacramentos. e De la authoridad del ministerio. o. de la Confirmació de los ya instruydos. f S. ya adelante à la perfecion v 1. * Mat. 12, 32. Ab. 10, 26, y 2 Ped. 2, 20. g Suave. q. d. la suavidad de la palabra &c. Ps. 119. 13. h La impossibilidad està en que ellos no pueden bolver a crucificar a Christo &c. para si, q. d. para renacer otra vez por la muerte. q si ay restauració en la Iglesia despues del pecca do, es para los que aunq̃ pec caron, no perdieron la tenencia en Christo, 1. Ioá. 2. a no peccaron à muerte, 1o. 5. 16. i G oportuna. † G. cõfiamos. l G. ministrado. m Paraque su esperãça, le sea cumplida. n O t. no teniendo otro mayor por quien jurar * Gen. 12, 3. y 17, 4. y 22. 16. o G, H, Sino te bendixere &c. p O, por su mayor, q. d. por su rey, o por su principe. ‡ *Si un hombre de bien y de credito tiene su palabra: principalmente si la ha confirmado con juramento, quanto mas la tendra Dios, que ha prometido y jurado?* q Alude al lugar del Propiciatorio, donde nadie podia entrar sino el summo Sacerdote una vez en el año. Lev. 16, 34. r O, Guion, o Capitan.

CAPIT. VII.

Entra en el proposito dexado (arr. 5, 10.) comparando el sacerdocio Levitico al de Melchisedec figura de Christo, provando superior y eterno el de Melchisedec y el otro flaco y temporal. 1. saca potentissimos argumentos del nombre y officios de Melchisedec. 2. Su grandeza, en quanto dezmó y bendixo al mismo Abraham padre de las promessas, y en quien estavan prometidas las bendiciones. 3. Y en el à los mismos Levitas que eran los dezmadores del pueblo. 4. Ellos mortales, y el eterno. 5. En nombrar otro sacerdote que no es del mismo tribu Levitico, insinua el traspassamiento del Sacerdocio, y por consiguiente de todo el culto legal, en quanto à ninguno hizo perfecto: y donde se promete eternidad (que es en el sacerdocio de Christo) claro queda que ay perfecion. 6. juntase à esto el juramento que confirma la eternidad con que este es establecido: el otro por simple institucion. 7. Los otros fueron muchos, porque todos eran mortales. este unico, porque biviendo eternalmente no tiene necessidad de successor. y ansi su salvar es eterno, q̃ es el fruto de su sacerdocio. 8. Los otros peccadores offrecen sacrificios por si primero y despues por el pueblo reyterandolos muchas vezes. este una vez a si mismo (no por si, porque es innocente) la virtud de su unico sacrificio permanece para siempre.

PORque * este Melchisedec, Rey de Salem, Sacerdote del Dios Altissimo, el qual salió à recebir à Abraham que bolvia de la matança de los reyes, y lo bendixo:

2 Al qual ansimismo [a] repartió Abraham los diezmos de todo, primeramente [b] el se interpreta [c] Rey de justicia: y luego tambien Rey de Salem, que es, Rey de paz,

* Gen. 14, 18. a Dió de lo que tenia. b Su nombre. c G. el qual. c Melchisedec.

3 [d] Sin

3 [d] Sin padre, ſin madre, ſin linage: que ni tiene principio [e] de dias, ni fin de vida: mas [f] hecho ſemejante al Hijo de Dios ſe queda Sacerdote eternalmente.

4 Mirad pues quan grande ſea eſte, al qual aun Abraham el Patriarcha aya dado diezmos [g] de los deſpojos.

5 Que ciertamente losque de los hijos de Levi toman el Sacerdocio, * tienen mandamiento de tomar del pueblo los diezmos ſegun la Ley, es à ſaber, de ſus hermanos, [h] aunque tambien ellos ayan ſalido de los lomos de Abraham.

6 Mas [i] aquel cuya genealogia no es contada en ellos, tomò de Abraham los diezmos, y bendixo alque tenia las promeſſas.

7 Que ſin contradicion alguna lo que es menos es bendicho de lo que es [t] mas.

8 Item, [l] aqui ciertamente los hombres mortales toman los diezmos: mas [m] alli, aquel [n] del qual eſtá dado teſtimonio, que bive:

9 Y [o] (por dezir, anſi) en Abraham fue dezmado tābien el miſmo [p] Levi [q] q̄ recibe los diezmos:

10 Porq̄ aū *Levi* eſtava en los lomos de *ſu* padre quando Melchiſedec ſalió à recebir à Abraham.

11 Pues [r] ſi la perfecion era por el Sacerdocio Levitico (porque debaxo deel recibió el Pueblo la Ley) q̄ neceſsidad avia aun de que ſe levantaſſe otro ſacerdote ſegun la orden de Melchiſedec, y que no [ſ] fueſſe llamado ſegun la orden de Aaron?

12 Luego traſpaſſado el Sacerdocio, neceſſario es q̄ ſe haga tambiē traſpaſſamiento de la Ley.

13 Porque *aquel* del qual eſto ſe dize, de otro tribu es, del qual nadie [t] preſidió al altar.

14 Porque manifieſto es que el Señor nueſtro nació del Tribu de Iuda, en el qual tribu nada habló Moyſen *tocante* àl ſacerdocio.

15 Y aun mas manifieſto [v] es, ſi ſe levante otro Sacerdote que ſea ſemejante à Melchiſedec:

16 El qual no es hecho conforme á la Ley del mandamiento [x] carnal, mas por virtud de vida [y] ſin muerte.

17 Porque [z] el teſtimonio es deeſta manera, * Que tu *eres* Sacerdote para ſiempre ſegun la orden de Melchiſedec.

18 El mandamiento precedente cierto [a] ſe abróga por ſu flaqueza y inutilidad.

19 Porque nada [b] perficionó la ley, ſino [c] la introducion de mejor eſperança (por la qual nos acercamos de Dios,)

20 *Y tanto mas* en quanto no *es* ſin jurameto.

21 Porque los otros cierto ſin juramento fueron hechos Sacerdotes: mas eſte, cō juramento por el que le dixo, * Iuró el Señor, y no ſe arrepentirá, *que* Tu eres Sacerdote eternalmente ſegun la orden de Melchiſedec:

22 Tanto de mejor Teſtamento es hecho [d] prometedor Ieſus.

23 Item, los otros cierto fueron muchos ſacerdotes en quanto por la muerte no podian permanecer.

24 Mas eſte, porquanto permanece eternalmente, tiene el ſacerdocio eterno:

25 Por loqual puede tambien ſalvar eternalmente á los que por el [e] ſe allegan à Dios, biviendo ſiempre para rogar por ellos,

26 Porque tal Pontifice nos convenia tener, Sancto, innocente, limpio, apartado de los peccadores, y hecho mas ſublime que los cielos.

27 Que no tuvieſſe neceſsidad cada dia, como los *otros* Sacerdotes, * de offrecer primero ſacrificios por ſus peccados, y luego por los del pueblo: porque eſto hizo [f] VNA VEZ offreciendoſe à ſi miſmo,

28 Porque la ley conſtituye Sacerdotes hōbres flacos: mas * la palabra del juramento deſpues de la ley, al Hijo perfecto eternalmente.

d Avido reſpecto a la revelacion de la Eſcriptura que ninguna mēcion haze ni de ſus mayores, ni de ſu nacimiento, ni de ſu muerte.
e De ſu edad.
f S. en la deſcripcion dicha.
g Ot. de lo principal.
* Num 18, 19. Deut. 18, 1. Ioſ. 14, 1
h Aunque les ſon iguales en naturaleza.
i Melchiſedec.
t Ot. mejor.
l Entre los Levitas.
m En *Melchiſedec*.
n Arr. ver. 3.
o Podemos dezir que &c.
p Tribu de Levi.
q S. de los otros por la Ley. como ver. 5.
r Si el Sacerd. Levi, era perfecto
ſ G. ſe dixeſſe.
t Tuvo el ſacerdocio.
u S, lo dicho verſo 12.
x Que era figura de otra coſa.
y G. indiſſoluble.
* Pſal. 110, 4. Ar. 5, 6.
z G. teſtifica de &c.
a Como provó verſo 12.
b Hizo conſumado y Dios lo demanda todo entero perfecto. cōſumado.
c S. nos perficionó. es paraphra. del Evang por la inſinuacion del lugar citado y luego repetido. ver. 21.
* Pſal, 110, 4.
d La una de las partes. el teſtador, como aba. ca. 9.
e Dan culto. es palabra legal. Rom. 12, 1.
* Lev. 16, 3.
f *Notad eſta palabra VNA vez tantas vezes repetida. Ab. cap. 9, 12, y ver. 26, y 28. y cap. 10, 10, y 12, 14. Porque eſte ſacrificio fue tán abaſtado, que no ſe deve reiterar, ni otro ningun ſacrificio ſe deve offrecer en ſu lugar.*

* Ar. v. 12.

CAPIT. VIII.

Summa lo precedente del Pontificado celeſtial y eterno de Chriſto. 2, La abolicion del viejo teſtamento y la introducion del nuevo,

ANſique la ſumma acerca de lo dicho *es*. Que tenemos tal Pontifice q̄ ſe aſſentó à la dieſtra del throno de la Mageſtad en los cielos.

2 Miniſtro del Sanctuario, y [a] de aquel verdadero Tabernaculo q̄ el Señor aſſentó, y no hōbre.

3 Porque todo Pontifice es pueſto para offrecer [b] Preſentes y [c] ſacrificios: por lo qual es neceſſario [d] que tambien tuvieſſe algo que offrecer.

4 Anſique ſi eſtuvieſſe ſobre la tierra, ni aun ſeria ſacerdote, aviendo aun los otros ſacerdotes que offrecen los Preſentes ſegun la Ley.

5 (Los quales ſirven por dechado y ſombra de las coſas celeſtiales, como fue [e] reſpōdido à Moyſē quando avia de [f] acabar el Tabernaculo, * Mira, dize, haz todas las coſas conforme al dechado que te ha ſido moſtrado en el monte.)

6 Mas aora *tanto* mejor miniſterio [g] es el ſuyo, quanto de mejor [h] Teſtamento es Mediador, el qual es hecho de mejores promeſſas.

7 Porque ſi en aquel primero no uviera falta, cierto no ſe uviera procurado lugar de Segundo.

8 Porque reprehendiendo [i] los dize, * Heaqui, vienen dias, dize el Señor, y [k] conſumaré para con la caſa de Iſrael y para con la caſa de Iuda un nuevo Teſtamento.

9 No como el teſtamento que hize à vueſtros padres el dia que [l] los tomé por la mano que los ſacaria de la tierra de Egypto: porque ellos [m] no permanecieron en mi Teſtamento, y yo los menoſpiecie à ellos, dize el Señor:

10 Por loqual eſte es el Teſtamento que ordenaré à la Caſa de Iſrael deſpues de aq̄llos dias, dize el Señor, [n] Daré mis leyes en el anima deellos y ſobre el coraçō deellos las eſcrivire: y ſeré à ellos por Dios, y ellos me ſeran à mi por pueblo,

11 Y ninguno enſeñará à ſu proximo, ni ninguno à ſu hermano diziendo, Conoce al Señor: porque [o] todos me conocerán deſde el menor deellos haſta el mayor.

12 Porque ſeré propicio à ſus iniquidades, y à ſus peccados: y de ſus iniquidades no me acordaré mas.

13 Diziendo Nuevo, dió por viejo al primero: y lo que es dado por viejo y ſe envejece, cerca eſtá de deſvanecerſe.

CAPIT. IX.

La alegoria del Tabernaculo Levitico, y de la ētrada del Pōtifice en el una vez en el año, laqual Chriſto cumplió una vez.

TEnia empero tambien el primero *ſus* juſtificaciones del culto, y *ſu* Sāctuario [a] mūdano.

2 * Porq̄ el Tabernaculo fue hecho: el Primero, en q̄ *eſtavā* las lamparas, y la meſa, y los panes de la Propoſicion, lo que llaman [b] el Sanctuario.

3 Tras el ſegundo velo *eſtava* [c] el Tabernaculo que llaman el [d] Lugar ſanctiſsimo.

4 Que tenia un encençario de oro, y el Arca del Concierto cubierta de todas partes arredor de oro: en que *eſtava* una urna de oro que tenia el Manna, y [†] la vara de Aaron que reverdeció * y las Tablas del Teſtamento.

5 Y ſobre ella [†] los Cherubines [e] de la gloria que cubrian el propiciatorio de las quales coſas no ſe puede aora dezir en particular.

6 Y eſtas

a La Igleſia.
* Levit. 2, 1. Lev, 1, 1, &c.
b Va con el v. 27. del cap. precedente.
c Va con el v. 28, del cap. prec y con el 1. deeſte cap.
d S. los Leviticos,
e Dado oraculo.
f Començar. H,
* Exo 25. 40. Act. 7, 44.
g G. tiene.
h Concierto.
* Ier, 31, 31. Rom, 11, 27, Aba. 10. 16.
i S, al pueblo del viejo Teſt.
k Haré perfecto. aluſion à la imperfeciō del Viejo.
l Concertè cō ellos.
m *Porque no guardaron las condiciones del concierto, Dios no eſtâ obligado à tener ſu promeſſa con ellos. y ſi la tiene, no es por deuda, ſino por miſericordia q ha dellos.*
n Pondrè. H.
o *Porque ſeran enſeñados de Iehova Eſai. 54, 13, Ierd. pſ. 25, 14, Ier. 31, 34. Luc. 24, 45. Iuan 6, 45, y 1. Iuan. 2, 20.*
a Corporeo. perecedero, terreno.
* Exo, 26, 1, y 36, 1.
b G, las coſas ſanctas q. d, las ſanctitades primer lugar del Tabern.
c El lugar del Arca.
d G, las ſanctidades de ſanctidades.
‡ *á ſaber, en el Tabernaculo junto al Area. Ierd Exo 16. 34. Num, 17, 10, en el Arca no avia ſino las dos Tablas 1. Rey, 8, 9. y 2, Chron. 5, 10.*
† Num, 17; 10
* 1 Rey, 8, 9.
† Exod. 25, 22.
e Entre los quales ſe aparecia la gloria de Dios.

6 Y estas cosas ansi ordenadas, en el primer *apartamiento del* Tabernaculo siempre entravan los Sacerdotes para hazer los officios de los sacrificios,

7 Mas en el segundo, * solo el Pontifice una vez en el año, no sin sangre, laqual offrece g por su ignorancia y la del pueblo.

8 Dando en esto à entender el Espiritu Sancto, que aun no estava descubierto camino para el *verdadero* Sanctuario entre tanto que h el primer Tabernaculo estuviesse en pie.

9 Loqual *era* figura de aquel tiempo presente en el qual se offreciā Presentes y sacrificios que no podian i hazer perfecto al que servia *con ellos*.

10 Sino en viandas y en bevidas, y en diversos lavamientos y justicias de la carne impuestas hasta el tiempo k de la correcion.

11 Mas estando ya presente Christo, Pontifice de los bienes que avian de venir, por *otro* mas amplo y mas perfecto tabernaculo, no hecho de manos, es à saber, no *l* de esta creacion,

12 Y no por sangre de cabrones ni de bezerros, mas por su propria sangre entró * una vez en el Sanctuario inventado m para eterna redemcion.

13 * Porque si la sangre de los toros y de los cabrones, y la ceniza esparzida de la bezerra, sāctifica à los immundos para alimpiamiento de la carne,

14 * Quanto mas la sangre de Christo el qual por el Espiritu eterno se offreció à si mismo o sin mancha à Dios, alimpiará vuestras consciencias de las obras p de muerte * paraq̃ sirvays al Dios bivo?

15 Ansique por esso es Mediador del Nuevo Testamento * paraque entreviniēdo muerte para la q remission de las rebelliones que avia debaxo del primer Testamento, los que son llamados reciban la promessa de la herencia eterna,

16 Porque donde el testamento r es, necessario es que entrevenga muerte del testador.

17 * Porque el testamento s con la muerte es confirmado: otramente no es valido entretanto que el testador bive.

18 De donde *vino* que ni aun el primero fue consagrado sin sangre.

19 Porque aviendo leydo Moysen todos los mandamientos de la Ley à todo el pueblo, tomādo la sangre de los bezerros y de los cabrones con agua, y lana de grana, y hyssopo, aspergió à todo el pueblo, y juntamente al mismo libro.

20 Diziendo, * Esta es la sangre del Testamento que Dios os ha mandado,

21 Y aliende deesto, el Tabernaculo tambien, y todos los vasos t sacros aspergió con la sangre.

22 Y casi todo es purificado segun la ley con sangre: y sin derramamiento de sangre no se haze remission.

23 Ansique necessario fue que v las figuras de las cosas celestiales fuessen purificadas x con estas cosas: empero y las mismas cosas celestiales, con mejores sacrificios que estos.

24 Por lo qual no entró Iesus en el Sanctuario hecho de mano (que es figura del verdadero,) mas en el mismo cielo para presentarse aora por nosotros en la presencia de Dios.

25 Y no para offrecerse muchas vezes à si mismo, (como entra el Pontifice z en el Sactuario cada un año por la sangre agena,)

26 Otramente fuera necessario que oviera padecido muchas vezes desde el principio del mundo: mas aora * VNA VEZ *a* en la consumacion de los siglos, para deshazimiento del peccado b se presentó por el sacrificio de si mismo.

27 Y de la manera que està establcido à los hombres, Que muerā una vez: y despues, el juyzio,

28 Ansi tambien * Christo es offrecido una vez para agotar los pecados de muchos c la segunda vez sin pecado será visto de los que lo esperan para salud,

CAPIT. X.

Examina mas en perticular los sacrificios legales y su imperfeciō: mostrando aver sido figura del perfecto sacrificio de Christo. 2. Saca de aqui exhortacion cōvenientissima a la perseverancia en la justicia perfecta adquirida por Christo, lo amenazando de amenaza horrible al que volūtariamente bolviere atras.

POr loqual * la ley teniendo la sombra de los bienes venideros, no la representacion misma de las cosas, nunca puede hazer d perfectos á los que *e* se allegan por los mismos sacrificios que offrecen continuamente cada un año.

2 De otra manera cessarian de offrecerse: porque los que sacrificassen, limpios de una vez no tendrian mas consciencia de peccado.

3 Empero *f* en estos cada año se haze *la misma* commemoracion de los peccados.

4 Porque la sangre de los toros y de los cabrones no puede quitar los peccados.

5 Por loqual g entrando en el mundo dize. * Sacrificio y presente no quesiste, mas h † appropriasteme el cuerpo.

6 Holocaustos y *expiaciones* por el peccado no te agradáron.

7 Entonces dixe, Hermeaqui † en la cabecera del libro está escripto de mi) paraque haga ó Dios, tu voluntad.

8 Diziendo *i* arriba, Sacrificio, y Presente, y holocaustos, y *expiaciones* por el peccado, no quesiste, ni te agradaron, las quales cosas se offrecen segun la Ley, .

9 Entonces, dixo, Hemeaqui paraque haga, ò Dios, tu voluntad. Quita, † lo primero, para establecer k lo postrero.

10 En la qual voluntad somos sanctificados por la offrenda del cuerpo de Iesu Christo *hecha* VNA VEZ,

11 Ansiq̃ todo *l* Sacerdote se presenta cada dia ministrando y offreciendo muchas vezes los mismos sacrificios q̃ nūca puedē quitar los peccados:

12 Peró este, aviendo offrecido por los peccados * un *solo* sacrificio * está assentado para siempre à la diestra de Dios.

13 Esperando lo q̃ resta, *es à saber*, * hasta q̃ sus enemigos sean puestos n por estrado de sus pies:

14 Porque * con una sola offrenda hizo o consumados para siempre p à los sanctificados.

15 Item, contestanos lo mismo el Espiritu Sancto: que despues que dixo:

16 * Y este es el Testamento que testaré à ellos despues de aquellos dias, dize el Señor, q daré mis leyes en sus coraçones y en sus animas las escriviré.

17 Y nunca mas ya me acordaré de sus peccados y iniquidades.

18 Pues donde ay remission de estos, no ay mas offrenda por peccado.

19 ❡ Ansique, Hermanos, teniendo atrevimiento para entrar r en el Sanctuario por la sangre de Iesu Christo,

20 Por el camino que el nos consagró nuevo, y bivo: por el velo, es à saber, por su carne.

21 *Y teniendo* aquel Gran Sacerdote, s sobre la casa de Dios:

22 t Lleguemos nos v con coraçon verdadero y con x fe llena y purificados los coraçones de mala consciencia.

23 Y lavados los cuerpos * con agua limpia retengamos firme la professión de nuestra esperança

---

* Exo. 30, 10. Lev. 16, 2.
g Por los delictos hechos por ignorācia: porque para los hechos por malicia no avia expiacion. sino pena de muerte.
h El primer apartamiento del Tab. que impedia la entrada al segundo.
i Dar cumplida y espiritual justicia.
k Quando se avia de dar la verdadera justicia.
l De este mūdo,
* Leed la N. Ar. 7, 27.
m O cō etern. es oppuesto à la fin del ver. 10, y al 9.
* Lev. 16, 14. Num. 19, 4
* 1. Ped. 1, 19. 1 Ioan. 1, 9. Apoc. 1, 5.
o Palabra legal Entero. Lev. 1, 3.
p G. muertas.
* Luc. 1, 74.
* Rom. 5. 6. 1, Ped. 3, 18.
q O, redēpciō
r Vale.
* Gal, 3. 15.
s G. en los muertos.
* Exo. 24, 8.
t O del ministerio,
u G. Los exemplos o dechados.
x S. terrenas.
y Las animas, el tabernaculo celestial art. 3, 6.
z En el lugar Sanctissimo,
* Leed la N. Ar. cap. 7, 27.
a Loque otras vezes, en los postreros siglos, o tiempos.
b Como ver. 24. en la pres. de Dios,
* Rom. 5, 6. 1. Ped. 3, 18.
* Leed la N. Ar. cap. 3, 27.
c La primera venida fue en abatimiento en la segunda se mostrará gloriosa.
* Lev. 16, 14.
d Cumplidos en justicia,
e Sacrifican, como ar. 7, 25.
f S. sacrificios legales,
g S. Christo introduzido ansi por el Lib. S. por David.
* Psa. 40, 7.
h Hablandome, heristeme abil y ideneo à tu obediencia. el cuerpo por todo el hombre. son palabras de Christo en persona de los suyos.
† Heb. horadaste mis orejas. q.d. has me hecho prompto y apto para oyr, alegō pues el Apostol este lugar segū la version griega, no palabra por palabra, sino al sētido del hebreo, † o principio,
i Antes.
† Q.d. los sacrificios.
k Q.d la volūtad de Dios.
* Leed la N. cap. 7. 27.
l S. legal,
* Leed. Ar. cap. 7, 27.
* Art. 1, 13.
* Psal. 110, 1. 1. Cor 15, 25.
n Debaxo de &c,
o Cumplidos de entera justicia.
* Ar. 7, 27.
p A los que el sanctifica. l. por su fe.
* Ier. 31. 33. Rom. 11. 27, Arr, 8, 8.
q Pondré H.
r No en el terreno sino en el celestial: que es el throno de gracia. Ar. 4, 16.
s O, prefecto de la &c. Ar. 3, 6,
t Presentemos nos S. á dar culto, palabra legal, Rō 12, 1.
u Sin hypocrisia.
x La palabra G. plerophoria significa una cierta persuasiō y Certidumbre, de manera que no quede duda ninguna, y ansi otros tr. stadan en certidumbre de fe, que es lo que dize. S. Tiago cap. 1, 6 Demande en fe no dudando nada. &c. El Señor nos augmēte la fe.
y O, aspergidos aludio al rito legal.
* Ezec, 47. 1. y 36, 25. Zach. 12, 10. Ioel, 2, 27.

rançi, que fiel es el que prometiò.

24 Y consideremosnos los unos á los otros para provocarnos à la charidad, y à las buenas obras.

25 No dexando nuestra congregacion, como algunos tienẽ por costumbre, mas exhortãdonos: y tanto mas, quanto veys que aquel dia se acerca.

26 * Porque si peccaremos [z] voluntariamente despues de aver recebido la noticia de la verdad, ya no queda sacrficio por el peccado.

27 Sino una horrenda esperança de juyzio, y hervor de fuego q̃ ha de tragar à los *a* adversarios.

28 * El que menospreciare la ley de Moysen, * por el testimonio de dos ò de tres restigos muere sin ninguna misericordia,

29 Quanto pensays que será mas digno de mayor castigo, [b] el que hollare al Hijo de Dios, y tuviere por immunda la sangre del [c] Testamento en laqual fue sanctificado, y hiziere affrenta al Espiritu de la gracia?

30 Sabemos *quien es* el que dixo, * Mia es la vengança, yo daré el pago, dize el Señor, Y otra vez, El Señor juzgara su pueblo.

31 Horrenda cosa es caer en las manos del Dios bivo.

32 Traed empero à la memoria los dias passados en los quales despues de ver recebido la luz, suffristes gran combate de affliciones.

33 De una parte ciertamente con vituperios y tribulaciones sacados en theatro: y de otra parte hechos compañeros de los q̃ estavan en tal estado.

34 Porq̃ [d] de mis prisiones tambiẽ os resentistes conmigo, y el robo de vuestros bienes padecistes con gozo conociendo q̃ teniades en vosotros una mejor [e] sustancia en los cielos, y que permanece,

35 No perdays pues esta vuestra confiança, que tiene grande remuneracion de galardon:

36 Porque [f] la paciencia os es necessariar paraque [g] aviendo hecho la voluntad de Dios ayays la promessa.

37 Porque ‡ aun un poquito, un poquito, y el que ha de venir vendrá, y no tardará.

38 * Mas el justo bivirá por la fe: mas el que se retirare, no agradará à mi alma.

39 Peró nosotros no somos [h] tales que nos retiremos para perdicion, sino fieles para ganancia del alma.

CAPIT. XI.

Continûa el discurso mostrando que sea fe, y como se bive por fe (á ocasion de loq̃ dixo q̃ el justo bive por fe:) loqual muestra por sus effectos admirables en exemplos de los varones illustres en piedad de quien la Escriptura haze mencion desde su principio.

ES pues la Fe, [a] la sustancia de las cosas que se esperan, la demonstracion de las cosas * que no se veen.

2 Porque por esta alcançaron testimonio [b] los viejos.

3 Por la Fe entendemos * aver sido compuestos [c] los siglos por la palabra de Dios, siendo hecho lo que se vee de lo que [d] no se via.

4 * Por la Fe * Abel offreció à Dios mayor sacrifició que Cain: * por la qual alcançó testimonio de que era justo [e] dando Dios testimonio à sus Presentes. y defuncto *f* aun habla por ella.

5 Por la Fe * Enoch fue traspuesto para no ver muerte, Y no fue hallado, porque lo traspuso Dios. Y antes qué fueste traspuesto tuvo testimonio de aver agradado à Dios.

6 [g] Sin Fe empero es imposible agradar à Dios: porque menester es que el que à Dios [h] se allega, créa Que lo ay: y Que es galardonador de los que lo buscan.

7 Por la Fe * Noe aviendo recebido [i] respuesta de cosas que aun no se vian, aparejó el arca en que su casa se salvasse: por la qual *arca* condenó àl mundo, y fue hecho heredero de la justicia que es por la Fe.

8 Por la Fe, * Abraham siendo llamado, obedeció para † salir al lugar que avia de recebir por heredad: y salió sin saber don de yva.

9 Por Fe habitó en la tierra Prometida como en *tierra* agena: morãdo en cabañas con Isaac, y Iacob herederes juntamente de la misma promessa.

10 * Porque esperava ciudad *l* con fundamentos, el artifice y hazedor de la qual [m] es Dios.

11 Por la Fe tambien * la misma Sara siendo esteril recibió fuerça para concebir generacion: y parió aun fuera del tiempo [o] de la edad, porque creyó ser fiel el que lo avia prometido.

12 Por lo qual tambiẽ de uno, y esse ya [p] muerto, salieron como las estrellas del cielo en multitud y como la arena innumerable que está à la orilla de la mar.

13 [q] Conforme à la Fe murieron todos estos sin aver recebido [r] las promessas: sino mirandolas de lexos, y creyendolas, y [s] saludandolas: y [t] confessando que eran peregrinos y advenedizos sobre la tierra.

14 Porque los que esto dizen claramente dan à entender que buscan la patria.

15 Que si [v] se acordarân de aquella de donde salieron, cierto tenian tiempo para bolverse:

16 Mas [x] empero desseavan la mejor, es à saber, la celestial: por lo qual Dios no se averguença [y] de llamarse Dios deellos: porque les avia aparejado ciudad.

17 Por Fe * offreciò Abraham â Isaac, quando fue tentado: y offrecia al unigenito en el qual avia recebido las promessas:

18 (Aviendole sido dicho, * En Isaac te será [z] llamada simiente:)

19 Pensando dentro de si que aun de los muertos es Dios poderoso para levantar: por lo qual tambien *a* lo bolvió à recebir por figura.

20 Por Fe tambien * bendixo Isaac à Iacob y à Esau de lo que avia de ser.

21 Por Fe Iacob muriendose bendixo à cada uno de los hijos de Ioseph: y * adoró *estribando* sobre la punta de su bordon.

22 Por Fe * Ioseph muriendose se acordó de la partida de los hijos de Israel: y dió mandamiento acerca de sus huessos.

23 Por Fe * Moysen nacido fue escõdido de sus padres por tres meses, porque lo vieron hermoso niño: * y [c] no temieron el mandamiento del rey.

24 Por Fe * Moysen hecho ya grande, refusó de ser hijo de la hija de Pharaon.

25 Escogiendo antes ser affligido con el pueblo de Dios, que [d] gozar de commodidades temporales de peccado.

26 Teniendo por mayores riquezas el vituperio de Christo que los thesoros de los Egypcios: porque mirava [e] à la remuneracion.

27 Por Fe *f* dexó à Egipto no temiẽdo la yra del rey: porque [g] como aquel que via al invisible, se esforçó:

28 Por Fe * celebró la pascua, y el derramamiento de la sangre, paraque el que matava los primogenitos no los tocasse.

29 Por Fe * passaron el mar Bermejo como por la tierra seca, lo qual provando los Egypcios fueron consumidos.

30 Por Fe * cayeron los muros de Iericho con rodearlos siete dias.

* Act,6, 4.
z No como los pios, q̃ quãdo peccan ni es por habito ni por voluntad: mas arrastrados de su corrupcion, Rõ. 7,19,&c, y ansi para ellos (en quãto quedan en Christo) ay perpetua remissiõ 1, Ioan, 2. 2.
* Act, 2, 2.
a Son los que de proposito deliberado hazẽ la guerra à Dios.
* De 59, 17, Mat. 18,6. Ioan.8, 17.
b Qualidades del peccado cõtra el Es,S.
c O, Cõcierto.
* Deut, 32,35. Rom, 12, 19.
d O, con los presos os com padecistes.
e Haziẽda. riqueza.
f El padecer, la cruz.
g S, en ella.
‡ El Señor, Ioan,16, 16. Es tambien el lugar de Abacuc.
* Abac, 2,4. Rom,1,17. Gal, 3,11.
h G. hijos de retiramiento &c. mas de fe &c.

a Lo que sustenta la esperança de las cosas que Dios ha prometido, la prueva certissima de &c.
* 2,Cor 4,18.
b Los padres de antes y los del viejo Test.
* Gen. 1, 3. Ioan. 1, 10.
c El mundo.
d No era de nada.
* Gen. 4 4.
* Leed la Nota Mar. 12, 4.
* Mat. 23.35.
e Agradandose Dios de sus &c.
f La sangre de tu hermano Gen, 4, 10.
* Gen, 5, 24.
g Porque todo quanto no es de fe, es peccado Rom. 14, 23.
h Es verbo legal, de la consagracion de los ministros y de los animales de los sacrificios, Rom, 6, 13.

* Gen. 6, 14.
i Revelacion.
* Gen. 12, 4.
† Sal de tu tierra &c.
* Leed ab. 13, 14.
l Acimentada firme. eterna. opposicion à las cabañas ver, 9.
m De sus cabañas el era el que las hincava. differencia de la justicia de las obras de Abr, y de la just, de su fe. Rom, 4, 1.
* Gen, 17, 19. y 21, 2.
o S en que naturalmente paren las mugeres.
p Inhabil para engendrar.
q En fe.
r *Q.d. las cosas prometidas à sab.* la tierra y por ella entiẽde lo figurado
s Adorandolas.
t Psal, 38 13. Gen. 23, 4.
u Hizieran algun caso.
x G, aora.
y Dios de Abraham Dios de Isaac, &c.
* Gen. 22, 10.
* Gen. 21, 12. Rom 9, 7.
z Nacida generacion.
a S, al hijo bivo en figura de Christo resuscitado de los muertos.
* Ge, 27, 28. 36.
* Ge. 48, 15.
* Ge, 47, 31.
b *Heb. encorvò se sobre la cabecera de la cama. A sab. para dar gracias à Dios por aquel beneficio. Assi David adoro en la cama 1. Rey.* 1, 47.
* Gen. 50, 24.
* *Exo* 2. 2.
* *Exo.* 2, 11.
c S. por entõces,
* *Exo* 12. 22.
d De *las quales no podia gozar sin ofender à Dios.*
e S, de lo uno y de lo otro,
f Habla de la salida postrera con el pueblo. y del animo con que la pleyteó con Pharaon y cõ sus siervos,
g Teniendo à Dios en su presencia, no es comparacion sino affirmacion.
* Exo. 14. 22.
* Exod. 14. 22.
* Iosf. 6, 20.

31 Por la Fe * Raab la ramera no pereciò juntamente con los incredulos * aviendo recebido las espias con paz.

32 Y q̃ aun digó? porque el tiempo me faltará cõtãdo * de Gedeon, * de Barac, * de Samsõ, * de Iepte, * de David, de Samuel y de los Prophetas:

33 Que por Fe ganaron reynos, obrarõ justicia, alcançaron ʰ promessas, taparõ las bocas a leones,

34 Apagaron ⁱ fuegos impetuosos, evitaron ᵏ filo de cuchillo, ˡ convalecieron de enfermedades, fueron hechos fuertes en batallas, trastornaron campos de *enemigos* estraños.

35 † Las mugeres recibieron sus muertos por resurrecion. unos fuerõ ⁿ estirados ᵒ menospreciando la vida ᵖ para ganar mejor resurrecion.

36 Otros, experimentaron vituperios, y açotes; y aliende de esto prisiones y carceles.

37 *Otros* fuerõ apedreados, *otros* cortados en piezas, *otros* tentados, *otros* muertos à cuchillo *otros* anduvieron ᑫ perdidos *cubiertos* de pieles de ovejas y de cabras, pobres, angustiados, maltratados,

38 De los quales el mundo no era digno: perdidos por los desiertos, por los montes, por las cuevas y por las cavernas de la tierra.

39 Y todos estos aprovados por testimonio de la Fe, no recibieron ʳ la promessa:

40 Proveyendo Dios alguna cosa mejor para nosotros ˢ q̃ no fuessen perficionados sin nosotros.

* Ios. 6, 23. * Ios. 2, 1. * Iuez. 6. 11. * Iue. 4, 6. Iue. 11. 1, y 12, 7. 1. Sam. 1, 20, &c. h El fruto de las promessas. i G. rupetu. de fuego, Dan. 3, 22. &c. c Mitanga y cuchillo de enemigos Ezechias 2, rey. 19 y 20. 20 Iesias 2. rey. 20. 19. l Ezechias 2, Rey. 20, y David muchas vezes. m Resuscitaron muertos los quales recibieron bivos sus madres Elias y Eliseo. n Atormẽtos. alude à las persecuciones de Antiocho el Vil en tiẽpo de los Mach. o G. no recibiendo redemcion. p Para ganarla mejor en la resurreccion. q S, por los desiertos huvendo la ravia de las persecuciones como luego ver. 38. r La venida del Messias. Mat. 3, 17. aunque bien el fruto. s Que se guardasse para nosotros la perfeccion del Evangelio aviendo ellos trabajado en la pedagogia y imperfecion de la Ley.

CAPIT. XII.

Propuestos los exemplos de fe dichos, exhorta à la perseverancia en la cruz. 1. Poniẽdo sobre todo delante de los ojos el exemplo del mismo Christo, 2. y considerando los fines utilissimos q̃ Dios en ella pretende con nosotros. 3. la qualidad de nuestra profession que no es de temor, como la de la Ley, sino de amorosa obediẽcia, hechos compañeros de los Angeles, de todos los hijos de Dios, y del mismo Christo, II. Otro testimonio de la mutacion del viejo Testamento.

PORtanto * nosotros tambien teniendo puesta sobre nosotros una tan grande nuve de testigos, dexando todo el peso de peccado ᵃ que nos rodea, corramos ᵇ por paciencia ᶜ la cartera que nos es propuesta.

2 Puestos los ojos ᵈ en el Author y ᵉ Consumador de la Fe Iesus: el qual ᶠ aviẽdole sido propuesto gozo, suffriò la cruz, menospreciãdo la verguença, y fue assentado á la diestra de Dios.

3 Reduzid pues *muchas vezes* à vuestro pensamiento à aquel que suffrió ᵍ tal contradicion de peccadores contra si mismo, porque no os fatigueys en vuestros animos desmayando:

4 Que aun no aveys resistido hasta la sangre combatiendo contra el peccado.

5 Y estays ya olvidados de la exhortacion que como con hijos habla con vosotros *diziendo* * Hijo mio no menosprecies el castigo del Señor, ni desmayes quando eres del redarguydo:

6 Porque el Señor al que ama castiga, y açota à qual quiera que recibe por hijo.

7 Si suffris el castigo, Dios se os presenta como à hijos: porque que hijo es *aquel* à quien el Padre no castiga?

8 Mas si estays fuera del castigo del qual todos *los hijos* han sido hechos participantes, luego adulterinos soys que no hijos.

9 Item, tuvimos à la verdad por castigadores à los padres de nuestra carne, y reverenciavamos los, porqué no obedeceremos mucho mejor al Padre de los espiritus, y biviremos?

10 Y aquellos à la verdad por pocos dias nos castigavan ʰ como à ellos les parecia: mas este para lo que *nos* es provechoso, *es a saber*, paraque recibamos su sanctificacion.

11 Es verdad que ningun castigo ⁱ al presente parece ser *causa* de gozo, sino de tristeza: mas despues fruto quietissimo de justicia dá à los que en el son exercitados.

12 Por lo qual † enhestad las manos cansadas y las rodillas descoyuntadas.

13 Y hazed ˡ derechos passos à vuestros pies, porque ᵐ lo *que es* coxo no salga fuera de camino: antes sea sanado.

14 * Seguid la paz con todos; y la sanctidad, sin la qual nadie verá al Señor.

15 Mirando bien que ninguno se aparte ⁿ de la gracia de Dios, que ninguna rayz ᵒ de amargura brotando *os* impida, y por ella muchos sean cõtaminados.

16 Que ninguno sea fornicario, ó prophano, * como Esau, que por una vianda vendió su primogenitura.

17 * Porque ya sabeys que aun despues ᑫ desseando heredar la bendicion, fue reprovado; que no halló lugar ʳ de arrepentimiento, aunque la procurò con lagrimas.

18 Porque no os aveys llegado al monte ˢ que se podia tocar y al fuego encendido, y al turvion, y à la escuridad, y à la tempestad,

19 Y al sonido de la trompeta y à la boz de las palabras, la qual los que la oyeron rogaron que no se les hablasse mas:

20 (Porque no podian tolerar lo que se dezia. Item, Si bestia tocâre al monte, será apedreada, [ó passada con dardo:]

21 Y tan terrible cosa era loq̃ se via, que Moysen dixo, Estoy assombrado y temblando)

22 Mas aveys os llegado al monte de Sion, y à la ciudad del Dios Bivo, Ierusalem la celestial, y à la compañia de muchos millares de Angeles,

23 Y à la Congregacion ᵗ de los Primogenitos que estan tomados por lista en los cielos, y al juez de todos Dios, y à los Espiritus de los justos, *ya* perfectos:

24 Y al Mediador del Nuevo Testamento. Iesus: y à la sangre del esparzimiento ᵛ que habla mejor * que la de Abel.

25 Mirad que no ˣ recuseys al que habla. Porq̃ si aquellos no escaparon que recusaron ʸ al q̃ hablava en la tierra mucho ᶻ menos *escaparemos* nosotros, si desecharemos àl q̃ nos habla ᵃ de los cielos:

26 La boz del qual entonces commovió la tierra: mas aora ha denunciado diziendo, * Aun ᵇ una vez, y yo commoveré no solamente la tierra mas aun el cielo.

27 Y lo que dize, Aun una vez, declara el quitamiento ᶜ de las cosas movibles como de cosas ᵈ hechizas, paraque queden las que son firmes.

28 Ansique tomando el Reyno immobil, retengamos la gracia por laqual sirvamos à Dios agradandole con temor y reverencia.

29 Porque nuestro Dios *es* fuego consumidor.

* Rom. 6, 4. Col. 3, 8. a De que estamos vestidos H.G. dexãdo todo el peso y el peccado q̃ nos cerca. b Por el padecer, por la cruz por que este es el medio: y aqui el proprio intento del Apostol. c G. la contienda, ó el cõbate d Or, en el capitan, o guia de &c, e Author de la perfecion y dador de la cõsumada justicia. ar. 5, 9, guarda siẽpre la opposicion à la imperfecion de la Ley. f Phil. 2, 6. Siendo en forma de Dios &c, g Como Luc. 2, 34. * Pro. 3, 11, Apo, 3. 17,

h La Ley de nuestro mal ó bien hazer no era sino su parecer ò voluntad. i Mientras dura. † Isa. 35, 3. l Que vuestros pies andẽ por camino derecho m Paraque los que no son tan perfectos no se pierdan: mas por vuestro buen exemplo se cobren. * Rom, 1, 18. n De la profession del Evãg. o De mala yerva. * Gen. 25, 33. * Gen, 27, 38. q Procurando aver la bendicion. r Su bẽdiciõ. * Exo. 19, 13. y 20, 21. s Material por ventura falta la negacion (no se podia &c,) Exo. 19, 12, no toqueys &c. ar. ver. 20. t Amados y honrrados de Dios como el Primogenito Christo de cuya gloria participan Eph. 1, 6. u Que es mas digna de ser oyda que la de Abel. * Gen. 4, 10. x O, rehuseys. y A Moysen, como arr. 2, 2. &c, Ioan. 3, 12 cosas terrenas. z G. mas. a Ie, 3, 12. cosas celestiales ot. al que es de &c. * Agg. 2, 7. b Otra vez. por alusion a la dota de la Ley c Todo el culto del V. Test. d Que no eran lo natural y verdadero. q. d. postizas.

CAPIT XIII.

Prosiguiendo en la exhortacion y especificando algunas cosas que entonces devian de ser mas necessarias, fenece la epistola encomendandolos al Señor.

LA Charidad de la hermandad permanezca.

2 * De la hospitalidad no os olvideys: porque por esta algunos * aviendo hospedado Angeles, fueron ᵃ guardados.

3 Acordaos de los presos como presos juntamente con ellos: y de los trabajados, como tambien vosotros mismos soys ᵇ del cuerpo.

* Rõ, 12, 10. 1, Ped. 4 9. * Gẽ. 18. 3. y 19. 3. a S, del comun incendio de Sod. G. fuerõ escondidos H Psa, 91. t en el escondedero del &c, ot. algunos hospedaron Angel. sin saberlo. b G. en el &c,

4 Venera-

4 Venerable *es* en todos el Matrimonio, y la cama ſin mancha: mas à los fornicarios y adulteros juzgará Dios.

5 Sean las coſtumbres ſin avaricia, contentos de lo preſente: (porque el dixo, * No te deſampararé, ni te dexaré:)

6 De tal manera que digamos confiadamente, * El Señor *es* mi ayudador: no temeré lo que me hará el hombre.

7 Acorda os de vueſtros Paſtores, que os [d] hablaron la palabra de Dios: la fe de los quales imitad conſiderando qual aya ſido la ſalida de ſu cõverſacion.

8 Ieſu Chriſto ayer, y oy: el miſmo tambien es por ſiglos.

9 No ſeays Llevados de aca para alla por doctrinas [e] diverſas y eſtrañas: porque buena coſa es affirmar el coraçon [f] en la gracia, no [g] en viandas, que nunca aprovecharon à los que anduvieron en ellas.

10 Tenemos [h] altar, del qual no tienen facultad de comer los que ſirven al Tabernaculo.

11 * Porque los animales, la ſangre de los quales es metida por el peccado en el Sanctuario por el Pontifice, los cuerpos de eſtos ſon quemados fuera del real.

12 Por lo qual tambien Ieſus, para ſanctificar el pueblo por ſu propria ſangre, padeció fuera de la puerta,

13 Salgamos pues à el fuera del real llevando ſu vituperio.

14 ‡ Porque no tenemos aqui ciudad permaneciente, mas buſcamos la por venir.

* Ioſu, 1, 9.
* Pſ, 118. 6,
c O:, prepoſitos. entiende los primeros que los guiarõ y paſtoreâron en la piedad. *leed* 1. *Theſ*, 5, 12,
d Predicaron
e Que no quadran con la palabra de Dios.
f En la doctrina Evang.
g Todo lo legal.
* Art, 9, 9, &c
h Culto de Dios, o, miniſterio, del qual à nadie es licito hazer grangeria.
* Lev. 6, 36. y 16, 27.
‡ *Arr*. 11, 10.

15 Anſique offrezcamos por *medio de* el à Dios ſiempre ſacrificio de alabança, es à ſaber, * fruto de labios que confieſſen à ſu Nombre.

16 Item, del bien hazer y [i] de la communicacion no os olvideys: porque de tales ſacrificios ſe agrada Dios.

17 Obedeced à vueſtros Paſtores, y ſujetaos à ellos: porque ellos velan por vueſtras almas, como aquellos que han de dar la cuenta: paraque lo hagã cõ alegria, y no gimiẽdo: porq̃ eſto no os es util.

18 Orad por noſotros: porque confiamos que tenemos buena conſciencia, deſſeando de converſar bien en todo.

19 Y mas os ruego que lo hagays anſi: paraque *yo* os ſea mas preſto reſtituydo.

20 Y el Dios de paz que ſacó [k] de los muertos al Gran Paſtor por la ſangre del Teſtamento eterno, al Señor nueſtro Ieſu Chriſto,

21 Os haga aptos en toda obra buena paraque hagays ſu voluntad, haziẽdo *el* en voſotros lo que es agradable delante deel por Ieſu Chriſto: al qual es gloria por ſiglos de ſiglos. Amen.

22 Ruego os empero, Hermanos, que ſupporteys *eſta* palabra de exhortacion, que os hé eſcripto en [l] breve.

23 [m] Sabed que nueſtro hermano Timotheo [n] es ſuelto, cõ el qual (ſi viniere mas preſto) os vendré à ver.

24 Saludad à todos vueſtros Paſtores, y à todos los Sanctos: Los Italianos os ſaludan.

25 La gracia ſea con todos voſotros. Amen.

* Oſe. 14, 3.
i S, en las neceſsidades de los pios.
k De la muerte.
l Breves Apoſtolicos.
m Ot. ſabeys.
n *Eſtá libre de priſion.*

Fue eſcripta á los Hebreos deſde Italia con Timotheo.

La Epiſtola univerſal de S. Tiago.

CAPIT. I.

Exhorta el Apoſtol à padecer cruz con alegria, y á pedir con fe ſabiduria à Dios, Del fructo de la tentacion, y del mal que ay en el hombre, Que todo bien viene de Dios. De la regeneracion por la Palabra. Qual es la verdadera religion.

IACOBO ſiervo de Dios y del Señor Ieſu Chriſto à los [a] doze tribus que eſtan eſparzidos, ſalud.

2 Hermanos mios, tened por ſummo gozo quãdo cayerdes en diverſas tentaciones:

3 * Sabiendo que la prueva de vueſtra fe obra [b] paciencia.

4 Y la paciencia [c] conſuma la obra, paraque ſeays perfectos y enteros, ſin faltar en alguna coſa.

5 Y ſi alguno de voſotros tiene falta de ſabiduria, demandela à Dios, (el qual la da à todos abundantemente, y no çahiere) y ſer le ha dada.

6 * Peró demande en fe, [d] no dudãdo nada: porque el que duda, es ſemejante à la onda de la mar, que es movida del viento, y es echada de una parte à otra.

7 No pienſe pues el tal hombre que recebira ninguna coſa del Señor.

8 El hombre de doblado animo, es inconſtante en todos ſus caminos.

9 El Hermano que es de baxa ſuerte, glorieſe en ſu alteza.

10 Mas el que es rico, en ſu baxeza: * por que el ſe paſſará como la flor de la yerva.

11 Que ſalido el ſol con ardor, la yerva ſe ſecó, y ſu flor ſe cayó, y ſu hermoſa aparencia pereció: anſi tambien ſe marchitará el rico [e] en todos ſus caminos.

a *El pueblo de Iſrael era diviſido en doze tribus, los quales con las captividades q̃ padecian eſtavan derramados como haſta el dia de hoy eſtan por todo el mundo.*
* Rom, 5, 3. 1. Ped. 1, 1.
b Cruz. padecer.
c *Nueſtra paciencia es meneſter q̃ contínue haſta la fin, y que aſsi nos pula y perficione en Chriſto.*
* Mat, 7, 7. Mar, 11, 24. Luc, 11, 9. Ioan, 14. 13, y 16, 23, Heb, 10 22, *leed, la N.*
d *Q, d. confiadamente. como ſe dize* Heb, 11, 16
* Iſai, 40, 6. 1, Ped, 1, 24.
e *En todo quanto penſare y hiziere.*

12 * Bienaventurado el varon que ſuffre la tẽtacion: porque quando fuere provado, recibirá la corona de vida, que Dios ha prometido à los que lo aman.

13 Quando alguno es [f] tentado, no diga que es tentado de Dios: porque Dios no puede ſer tentado de los males, ni el tienta à alguno.

14 Pero cada uno es tentado, quando de ſu propia concupiſciencia es atraydo, y cevado.

15 Y la concupiſciencia deſpues que ha concebido, pare al peccado: y el peccado, ſiendo cumplido, engendra muerte.

16 * Hermanos mios muy amados, no erreys.

17 Toda buena dadiva, y todo don perfecto es de lo alto, que deciende del Padre de las lumbres, [g] en el qual no ay mudãça, ni ſombra de variaciõ.

18 El de ſu voluntad nos ha engendrado por la Palabra de verdad: paraque ſeamos [h] primicias de ſus criaturas.

19 Por eſto hermanos mios amados, * todo hõbre ſea prompto para oyr, tardio para hablar, tardio para ayrarſe:

20 Porque la yra del hombre no obra la [i] juſticia de Dios.

21 Por loqual dexando toda immundicia, y ſuperfluydad de malicia, recebid con manſedumbre la Palabra enxerida en voſotros, laqual puede hazer ſalvas vueſtras animas.

22 * Mas ſed hazedores de la Palabra, y no tan ſolamẽte oydores, engañãdo os à voſotros miſmos.

23 Porque ſi alguno oye la Palabra, y no la pone por obra: eſte tal es ſemejante al hombre que conſidera en un eſpejo ſu roſtro natural.

24 Porque el ſe conſyderó à ſi miſmo, y fueſe: y à la

* Iob, 5, 17. Apoc, 2, 1.
f Solicitado à peccar. *Habla de las internas tentaciones, como ſon nueſtros deſordenados apetitos, q̃ cauſan que pequemos .v. ſigu.*
* Ioan, 3. Num, 23.
g *Siempre permanece un miſmo, conſtante y immutable: y no es como los hõbres, que ſe mudan.*
h Lo mejor, lo mas excelente de eſte mũdo.
* Pro, 17. 27. Eccleſ. 5. 1.
i *Q. d. lo que Dios manda.*
* Mat, 7, 21. Rom, 2, 13.

[illegible] hanc pietatem [illegible] in Vita Conf. p.124. col. 2.

y à la hora se olvidó que tal era,

25 Mas el que uviere mirado *attentamente* en la Ley de perfecta libertad, y uviere perseverado, *en ella*, no siendo oydor olvidadizo, sino hazedor de la obra, este tal será bienaventurado en su hecho,

26 Si alguno piensa ser [k] religioso entre vosotros, y [l] no refrena su lengua, sino engañando su coraçon, la religion del tal es vana.

27 La religion pura y sin macula delante de Dios y Padre es, [m] visitar los huerfanos y las biudas en sus tribulaciones, y guardarse sin mancha deste mundo.

k Pio, Christiano.
l Porq̃ la palabra de Dios no solamente nos mãda bien obrar mas aun tambien hablar. 1. Ped. 3. 10.
m Ayudar cõforme à la possibilidad que Dios nos ha dado à los necessitados: como sõ los huerfanos biudas y estrangeros: que tãto Dios nos ha encomẽdado en su palabra.

CAPIT. II.

Reprehende la acepcion de personas. Propuesta la ley de la charidad, enseña que la fe se muestra por las obras, y que sin ellas está muerta.

HErmanos mios, no tengays la fe de nuestro Señor Iesu Christo glorioso [a] en acepcion de personas.

2 Porque si en vuestro ayuntamiento entra *algun* varon que trae anillo de oro, vestido de preciosa ropa: y tambien entra un pobre vestido de vestidura vil,

3 Y tuvierdes respecto al que trae la vestidura preciosa, y le dixerdes: Tu asientate [b] aqui bien: y dixerdes al pobre: Estáte tu alli en pie, ó sientate aqui debaxo de mi estrado.

4 Vosotros no juzgays en vosotros mismos, y soys hechos juezes de pensamientos malos?

5 Hermanos mios amados, oyd: [c] Dios no hà elegido los pobres deste mũdo, q̃ *sean* ricos en fe, y herederos del Reyno que prometió à los que lo amã?

6 Mas vosotros aveys afrentado al pobre. Los ricos no os opprimen con tyrania, y ellos os llevan *con violencia* à los juzgados?

7 No blasphemana ellos el [d] buen nombre que [e] es invocado sobre vosotros?

8 Si ciertamente vosotros cumplis la ley [f] real comforme à la Escriptura, *es à saber*, * Amarás à tu proximo como à ti mismo: bien hazeys:

9 Mas * si hazeys acepcion de personas, cometeys peccado, y soys acusados de la Ley como rebeldes,

10 * Porque qualquiera que uviere guardado toda la Ley, y [g] offendiere en uno, es hecho culpado de todos,

11 Porq̃ el q̃ dixo, No cometeras adulterio: tambien há dichó, No mataràs, Y si no uvieres cometido adulterio, empero uvieres muerto, ya eres hecho transgressor de la Ley.

12 Ansi hablad, y ansi obrad como losque aveys de ser juzgados por [h] la ley de libertad.

13 Porque juyzio sin misericordia *será hecho* con aquel que no hiziere misericordia: y la misericordia † se gloría contra el juyzio.

24 Hermanos mios, que aprovecharà si alguno dize que tiene [i] fe, y no tiene las obras? Podralo la fe salvar?

15 Y si el Hermano, ó la Hermana estan desnudos, y tienen necessidad del mantenimiento de cada dia.

16 Y alguno de vosotros les dize: Yd en paz, callentaos, y hartaos, peró no les dierdes las cosas q̃ son necessarias para el cuerpo, q̃ les à provecharà?

17 Ansi tambien la fe si no tuviere las obras, es muerta en si misma.

18 Mas alguno dirá: Tu tienes la fe, y yo tengo las obras: muestrame tu fe † sin tus obras: y yo te mostraré mi fe por mis obras.

19 Tu crees que Dios es uno: bien hazes Tambien los demonios creen, y tiemblan,

20 Mas, ò hombre vano, quieres saber que la fe sin las obras es muerta?

21 Abraham nuestro Padre no fue justificado por las obras, * quando offreció à su hijo Isaac sobre el Altar?

22 No vees que la fe obró con sus obras, y que la fe fue [k] perfecta por las obras,

23 Y que la Escriptura fué cumplida, que dize: * Abraham creyó à Dios, y fuele imputado à justicia, y fué llamado amigo de Dios?

24 Vosotros pues veys, q̃ el hombre [l] es justificado por las obras, y no solamente por la fe.

25 Semejantamente tambien * Raab ramera no fué justificada por obras, quando recibió los mensajores, y los echó fuera por otro camino?

26 Porq̃ como el cuerpo sin espiritu está muerto, ansi tambien la [m] fe sin obras es muerta.

a La caridad, q̃ procede de verdadera fe, no puede estar donde ay acepcion de personas: esto hazen los q̃ honran los ricos por sus riquezas, y menosprecian los pobres.
* Lev. 19, 15. Deu. 1. 17, y 16, 19, Pro 24, 24.
b En este lugar honrado.
c Pues q̃ Dios les ha elegido, no los devemos nosotros menospreciar.
d A saber, de Dios.
e De que os llamays?
f De Christo. Io. 13, 35.
* Lev. 19. 18. Mat, 22 39, Mar, 12, 31. Rom, 13, 9. Gal, 5, 14.
* Deu. 1, 16, Lev, 19, 15.
* Mat, 5, 19.
g El que quisiere ser justificado por obras, ha de guardar toda la Ley: y no ay quien la guarde, Luego ninguno es justificado por obras, sino por la misericordia de Dios, aprehendida por fe.
h Por la misericordia de Dios, que nos ha librado de la maldicion de la Ley.
† Es mejor mucho que el condenar los hermanos.
i S. Pablo escriviẽdo à los Roman. y Gal, habla contra los q̃ atribuyã la justificacion à las obras: S. Tiago habla aqui contra los q̃ totalmente condenavan las obras. Ansi q̃ S. Pablo muestra la causa de nuestra justificacion: S. Tiago los effectos. S. Pablo declara como seamos justificados: S. Tiago, como seamos conocidos ser justificados. S. Pablo excluye las obras por no ser causa de nuestra justificacion: S. Tiago las aprueva, como effectos que proceden de la justificaciõ. S. Pablo niega las obras preceder en los q̃ han de ser justificados: S. Tiago dize que siguen à los que son justificados. † O, por. *k Quanto mas su fe se manifestava por su obediencia y buenas obras, tanto mas los hombres entendian Abraham ser perfecto: como la bondad del arbol es conocida por su buen fruto. con todo esto ni la perfecion de Abrahã ni de otro hombre mortal fue tan perfecta que no huviesse menester rogar à Dios que le perdone sus peccados, y que le augmente la fe.* * Gen, 22, 10. * Gé, 15. 6. Rom. 4. 3. Gal. 3, 6. *l manifestado ser justo.* * Iosue. 2, 11, *m La verdadera y biva fe no està sin obras: como no ay fuego sin calor. mas con todo esto no las obras q̃ son frutos de la fe, sino la fe, que aprehende la misericordia de Dios, justifica.*

CAPIT. III.

Exhorta à huyr la ambicion, y à refrenar la lengua, cuya naturaleza descrive. Que la conversacion sea sin invidia, y contencion. Y qual es la verdadera, y la falsa sabiduria.

HErmanos mios, no os hagays [a] muchos maestros: [b] sabiendo que recebiremos mayor condenacion.

2 Porq̃ todos offendemos en muchas cosas. Si alguno no offende en palabra, este es varõ perfecto, q̃ tãbien puede con freno governar todo el cuerpo.

3 Heaqui, nosotros ponemos à los cavallos frenos en las bocas paraque nos obedezcan, y governamos todo su cuerpo.

4 Heaqui tambien las naos, siendo tan grandes, y siendo llevadas de impetuosos vientos, son governadas con un muy pequeño governalle por donde quiera q̃ quisiere la gana del que govierna.

5 Semejantemente tambien la lengua es un peq̃ñito miembro, y [c] se gloría de grandes cosas. Heaqui, un peq̃ño fuego quan grande bosq̃ enciende?

6 Y la lengua es un fuego, *digo*; un mundo de maldad. Ansi la lengua está puesta entre nuestros miembros, la qual contamína todo el cuerpo, y inflama [d] la rueda de nuestro nacimiento, y es inflamada [e] del infierno.

7 Porque toda naturaleza de bestias fieras, y de aves, y de serpientes, y de pescados de la mar, se doma, y es domada de la naturaleza humana:

8 Peró ningun hombre puede domar la lengua, que es un mal que no puede ser refrenado, y està llena de veneno mortal.

9 Con ella bendezimos al Dios, y Padre, y con ella maldezimos à los hombres, los quales son hechos à la semejança de Dios.

10 De una misma boca procede bendicion y maldicion. Hermanos mios, no conviene que estas cosas sean ansi hechas.

11 Echa alguna fuente por un mismo manantial agua dulce y amarga?

12 Hermanos mios, puede la higuera produzir azeytunas, ò la vid, higos? Ansi ninguna fuente puede hazer agua salada y dulce,

13 Quien es sabio y avisado entre vosotros? muestre por buena conversacion sus obras en mansedumbre de sabiduria.

14 Peró si teneys invidia amarga, y contencion en vuestros coraçones: no os glorieys, ni seays mentirosos contra la verdad,

15 Porque esta sabiduria no es la que deciende de lo alto, peró es terrena, animal, y diabolica.

a Muy censores de los otros.
b Porque los que severamẽte cõdenã à los otros siendo tambien ellos culpados, provocan la ira de Dios contra si.
c Tiene maravillosas operaciones.
d O, el curso de nuestra vida.
e G, Gehenna. leed la N. Mat. 5, 22.

16 Porque donde ay embidia y contencion, alli ay perturbacion, y todo obra perversa.

17 Mas la sabiduria que es de lo alto, primeramente es pura, despues pacifica, modesta, [f] benigna, llena de misericordia y de buenos frutos, [g] no juzgadora, no fingida.

18 Y el fruto de justicia se siembra en paz para aquellos que hazen paz.

f O, tratable, obediente.
g No examina las cosas con summo rigor: como lo hazẽ los hypocrytas que se justifican a si mismos y condenã a todos los otros,

CAPIT. IIII.

Aviẽdo mostrado la causa de los pleytos y debates, y la de todos los bienes, exhorta á amar à Dios, y á sujetarse á el y à no murmurar del proximo, y á estar pendiẽtes de la providẽcia divina.

DE donde vienen las guerras, y los pleytos entre vosotros? de aqui, *es á saber*, de vuestras concupiscencias, las quales batallan en vuestros * miembros.

2 Cudiciays, y no teneys: teneys invidia y odio, y no podeys alcançar: conbatis y guerreays, y no teneys lo que desseays, porque no pedis.

3 Pedis, y no recebis: porque pedis mal, para gastar en vuestros deleytes.

4 [a] Adulteros, y adulteras, no sabeys que la amistad del mundo es enemistad con Dios? Qualquiera pues que quisiere ser amigo del mundo, se constituye enemigo de Dios.

5 Pensays que la Escriptura dize sin causa, El Espiritu q̃ mora en nosotros, cudicia para invidia?

6 Mas el dá mayor gracia. Por esto el dize:* Dios resiste à los sobervios, y dà gracia à los humildes.

7 * Sed pues sujetos à Dios, resistid al diablo: y huyrá de vosotros;

8 Allegaos á Dios, y el se allegará à vosotros. Peccadores, limpiad las manos: y *vosotros* de doblado animo, purificad los coraçones.

9 Affligios, y lamentad y llorad. Vuestra risa se convierta en lloro, y vuestro gozo en tristeza.

10 * Humillaos delante de la presencia del Señor, y el os ensalçarà.

11 Hermanos, no murmureys los unos de los otros: el que murmûra de su hermano, y juzga à su hermano: este tal murmûra de la Ley, y juzga à la Ley; y si tu juzgas à la Ley, no eres guardador de la Ley, sino juez.

12 uno es el dador de la Ley, que puede salvar, y perder, * Quien eres tu que juzgas à otro?

13 Ea aora los que dezis: Vamos oy y mañana à tal ciudad, y estaremos alla un año y compraremos mercaderia, y ganaremos.

14 Y no sabeys lo que será mañana. Porque q̃ es vuestra vida? ciertamente es un vapor q̃ se aparece por un poco de tiempo, y despues se desvanece.

15 En lugar de lo qual devriades dezir:* Si [b] el Señor quisiere, y si bivieremos, haremos esto, ó aq̃llo.

16 Mas aora triumphays en vuestras sobervias: Toda gloria semejante es mala.

17 El peccado pues está en aquel que sabe [c] hazer lo bueno, y no lo haze

** Rom. 7, 5.*
a Llama adulteros, &c. conforme a la manera de hablar de la Escriptura, a los q̃ prefieren los plazeres deste mundo al amor de Dios.
** Prov. 3, 34. 1. Ped. 5, 5.*
** Eph. 4, 27.*
** 1. Ped. 5, 6.*
** Rom. 14, 4.*
** Act. 19, 21. 1. Cor. 4, 19.*
b Es menester que nos sujetemos, á la voluntad y providencia de Dios.
c Y asi será castigado mas que el que no lo sabe. Lucas 12, 47.

CAPIT. V.

Denuncia el castigo de Dios á los malos ricos opressores de los pobres. Consuela á los affligidos. Exhorta á tener paciencia, y á no jurar. Del ungir á los enfermos, y orar por ellos,

EA ya aora [a] ricos llorad aullando por vuestras miserias que os vendran.

2 Vuestras riquezas estan podridras: vuestras ropas estan comidas de polilla.

3 Vuestro oro, y plata está corrompido de orin, y su orin os será en testimonio y comerá del todo vuestras carnes como fuego:* aveys allegado thesoro para en los postreros dias.

4 Heaqui,* el jornal de los obreros que han segado vuestras tierras (el qual por engaño no les ha sido pagado de vosotros) clama, y los clamores de los que avian segado, han entrado en las orejas del Señor de los exercitos,

5 Aveys bivido en deleytes sobre la tierra, y sido dessolutos, y aveys recreado vuestros coraçones como en el dia de [b] sacrificios.

6 Aveys condennado y muerto al justo, y *el* no os resiste.

7 Pues hermanos, sed pacientes hasta la venida de Señor. Mirad que el labrador espera el precioso fruto de la tierra, esperando pacientemente, hasta que reciba la lluvia * temprana y tardia.

8 Sed pues tãbiẽ vosotros paciẽtes, y cõfirmad vuestros coraçones: porq̃ la venida del Señor se acerca.

9 Hermanos, [c] no gimays unos contra otros, porque no seays condennados, Heaqui, el juez está delante de la puerta.

10 Hermanos mios, tomad por exemplo de aflicion, y de paciencia, à los Prophetas que hablaron en nombre del Señor.

11 Heaqui, tenemos por bienaventurados à los que sufren. *Vosotros* aveys oydo la paciencia de Iob, y aveys visto el fin del Señor, que el Señor es muy misericordioso y piadoso.

12 Tambiẽ hermanos mios, ante todas cosas * no jureys, ni por el cielo, ni por la tierra, ni por otro qualquier juramẽto: mas [d] vuestro Si, sea Si: y *vuestro* No, No; porque no caygays en condennacion.

13 Está alguno entre vosotros afligido? haga oracion. Está alguno alegre entre vosotros? [e] cante.

14 Está alguno enfermo entre vosotros? llame à los Ancianos de la Iglesia, y oren por el, * ungiendolo con [f] azeyte en el Nombre del Señor.

15 Y la oracion de fe hará salvo al enfermo, y el Señor lo aliviará [g] y si estuviere en peccados, seranle perdonados.

16 Confessaos vuestras faltas unos à otros, y rogad los unos por los otros, paraq̃ seays sanos, Porque la oracion efficaz del justo, puede mucho.

17 † Elias era hombre sujecto à semejantes passiones q̃ nosotros, y rogó con oraciõ q̃ no lloviesse, y no llovió sobre la tierra tres años, y seys meses.

18 Y otra vez oró, y el cielo dió lluvia, y la tierra produxo su fruto.

19 Hermanos, * si alguno de entre vosotros ha errado de la verdad, y alguno lo convirtiere,

20 Sepa *este tal* q̃ el q̃ uviere hecho cõvertir al peccador del error de su camino [h] salvarà un anima de muerte, y cubrirà la multitud de los peccados,

a Habla cõtra los impios ricos, que usan mal de las riquezas que Dios les ha dado,
** Rom. 2, 5.*
** Leed Lev. 19, 13. Deut. 24, 14, y 15.*
b O, fiestas solemnes.
** Ose. 6, 3. Ioel 2, 23.*
c No os quexeys.
** Mat. 5, 34.*
d Lo que afirmays, afirmaldo simplemẽte sin ningũ juramẽto: lo mismo hazed en lo que negardes Con todo esto no se quita aqui la autoridad al magistrado, el qual puede mãdar jurar para mantener justicia &c.
e S. divinas alabanças.
** Mar. 6, 13.*
f Q̃ e entõces era una señal del don de sanidad con que el Señor avia dotado a su Iglesia: aviẽdo ya cessado el don, la señal no es menester.
g Muy muchas vezes los peccados son causa que Dios nos castigue con enfermedades.
† 1. Rey. 17, 1. y 18, 45. Luc. 4, 25.
** Mat. 18, 15.*
h a sab. como instrumento de la gracia y favor de Dios para con un pobre peccador.

La Primera epistola universal de S. Pedro APOSTOL.

CAPIT. I.

Por el fin porque nos es dada la gracia de Christo, y por la naturaleza de su Palabra exhorta á paciẽcia, fe, sanctidad, y charidad, y que todo tiene fin sino esta Palabra.

PEDRO Apostol de Iesu Christo à los [a] estrangeros que estan esparzidos en Ponto, en Galacia, en Capadocia, en Asia, y en Bithynia.

2 Elegidos [b] segun la presciencia de Dios Padre en sanctificacion del Espiritu, para obedecer y ser rociados con la sangre de Iesu Christo, Gracia y paz os sea multiplicada.

3 * Alabado sea el Dios y Padre † de nuestro Señor Iesu Christo, que segun su grande misericordia

a sab. Iudios esparzidos, &c. leed Iac. 1. 1.
b La libre eleccion de Dios es la causa efficiente de nuestra salvaciõ, la obediencia de Christo es la material, nuestro eficaz llamamiento es la formal, nuestra sanctificacion es la final.
** 2. Cor. 1, 3. Eph. 1, 3.*
† Como Ioã. 10, 17.

cordia nos ha regenerado en eſperança biva, por la reſurrecion de Ieſu Chriſto de los muertos.

4 Para la herencia incorruptible, y que no puede contaminarſe, ni marchitarſe, conſervada en los cielos,

5 Para voſotros, que ſoys guardados en la virtud de Dios por fe, para alcançar la ſalud que eſtá aparejada para ſer manifeſtada ẽ el poſtrimero tiẽpo.

6 En lo qual voſotros os alegrays, eſtando al preſente un poco de tiempo afligidos en diverſas tentaciones, [c] ſi es neceſſario.

7 Paraque la prueva de vueſtra fe muy mas precioſa q̃ el oro (el qual perece, mas empero es provado con fuego) ſea hallada en alabança, gloria, y honrra, quando Ieſu Chriſto fuere manifeſtado.

8 Al qual no aviendo viſto, lo amays: en el qual creyendo, aunque al preſente no lo veays, os alegrays con gozo inefable y glorificado.

9 Ganando el fin de vueſtra fe, *que es* la ſalud [d] de las animas.

10 De laqual ſalud los Prophetas (que prophetizaron de la gracia que avia de venir en voſotros) han inquirido, y diligentemente buſcado.

11 Eſcudriñando, quando y en que punto de tiempo ſignificava el Eſpiritu de Chriſto q̃ eſtava en ellos: el qual antes annũciava las afliciones q̃ aviã de venir à Chriſto, y las glorias deſpues dellas.

12 A los quales fue revelado, q̃ [e] no para ſi miſmos, ſino para noſotros adminiſtravan las coſas q̃ aora os ſon anunciadas de los q̃ os han predicado el Evangelio por el Eſpiritu ſancto embiado del cielo, en las quales deſſean mirar los Angeles.

13 Por lo qual * teniendo los [f] lomos de vueſtro entendimiento ceñidos, cõ templança, eſperad perfectamente en la gracia que os es preſentada quando Ieſu Chriſto os es manifeſtado:

14 Como hijos obedientes, no conformando os con los deſſeos que antes teniades eſtando en vueſtra ignorancia:

15 * Mas como aquel que os ha llamado es Sancto, ſemejantemente tambien voſotros ſed Sanctos en toda converſacion.

16 Porque eſcripto eſtá: * Sed Sanctos, porque yo ſoy Sancto.

17 Y ſi invocays por Padre à aquel que * ſin accepcion de perſonas juzga ſegun la obra de cada uno: converſad en temor todo el tiempo [g] de vueſtra habitacion:

18 Sabiendo, q̃ aveys ſido reſcatados de vueſtra vana converſacion (la qual recebiſtes de vueſtros padres) no cõ coſas corruptibles, *como* oro, o plata:

19 * Mas con la ſangre precioſa de Chriſto, como de un Cordero ſin mancha y ſin cõtaminaciõ.

20 * Ya ordenado de antes de la fundacion del mundo, peró [h] manifeſtado en los poſtrimeros tiempos por amor de voſotros,

21 Que por el creeys à Dios, el qual lo reſuſcitó de los muertos, y le ha dado gloria, paraque vueſtra fe, y eſperança ſea en Dios:

22 Aviendo purificado vueſtras animas en la obedencia de la verdad, por el Eſpiritu, * en charidad hermanable, ſin fingimiento amaos unos à otos entrañablemente de coraçon puro:

23 Siendo renacidos, no de ſimiente corruptible, ſino de incorruptible, por la palabra del Dios biviente, y que permanece para ſiempre.

24 Porque * toda carne es como la yerva, y toda la gloria del hombre, como la flor de la yerva: la yerva ſe ſecó, y la flor ſe cayó,

25 * Mas la palabra del Señor permanece perpetuamente: y eſta es la Palabra que por el Evangelio os ha ſido annunciada.

c Como lo es. *por eſſo dez ia David, pſal. 119, 71, Bueno me es aver ſido humillado, paraque aprenda tus eſtatutos.* Iacob, 1, 12,

d *De vueſtras.*

e *Su miniſterio nos fue à noſotros mas provechoſo que á ellos: porq̃ noſotros vemos cũplido, lo que ellos prophetizaron.*

* Luc, 12, 35,
f *Alude à la antigua manera de uſar luengas ropas y por eſſo no podiá caminar, ſino las alçavan ciñiendoſe las por los lomos.*

* Luc. 1, 75.
* Levit, 11. 44, y 19, 2. y 20 17.
* Deu, 10, 17. Rom, 2. 11. Gal, 2, 6.
g S, en eſte mundo.

* 1, Co 6, 20. y 7, 23. Heb. 9. 14, 1, Ioan. 1, 7 Apoc, 1, 6
* Rom. 16, 25. Ephe, 3, 9. Colos, 1, 26. 2 Tim. 1. 10. Tit, 1, 2.
h *à ſaber, quãdo converſó con los hombres y ſe predicó el Evangelio.*
* Rom. 12, 10 Eph, 4. 32. Ab. 2, 17.

* Eſa, 40, 6. Iac, 1, 10.
* Eſai. 40, 8.

CAPIT. II.

Amoneſta à los Chriſtianos à ſer niños en malicia, y á dar fructos ſegun ſu real dignidad. Que obedezcan à los ſuperiores, y ſufran con paciencia à exemplo de Chriſto Paſtor y Obiſpo nueſtro,

AViendo pues dexado * toda malicia y todo engaño, y fingimientos, y embidias, y todas murmuraciones:

2 Deſſead, como niños rezien nacidos, la [a] leche racional, y *que es* [b] ſin engaño: paraque por ella crezcays en ſalud.

3 Si empero aveys guſtado q̃ el Señor es benigno.

4 Al qual allegando os (que es la Piedra biva, reprovada cierto de los hombres, empero elegida y precioſa acerca de Dios)

5 Voſotros tambien como piedras bivas *ſed* edificados una caſa eſpiritual, y * un ſacerdocio ſãcto, para ofrecer ſacrificios eſpirituales, agradables à Dios por Ieſu Chriſto.

6 Por lo qual tambien contiene la Eſcriptura: * Heaqui, pongo en Sion la principal Piedra del eſquina, eſcogida, precioſa: Y el que creyere en ella no ſerá confundido.

7 Ella es pues honor à voſotros que creeys: mas para los que no creen, * la Piedra que los [c] edificadores reprovaron, eſta fue hecha la cabeça del eſquina:

8 Y piedra de eſtropieço, y piedra de eſcandalo à aquellos que eſtropieçan en la Palabra, y no [d] creen en aquello para lo qual fueron ordenados.

9 Mas voſotros ſoys el linage elegido, * el real Sacerdocio, gente ſancta, pueblo ganado, paraque anuncieys las virtudes de aquel que os ha llamado de las tinieblas à ſu Luz admirable.

10 * Voſotros, que en el tiempo paſſado no erades pueblo, mas aora ſoys pueblo de Dios, que en el tiempo paſſado no aviades alcãçado miſericordia, mas aora aveys ya alcançado miſericordia.

11 Amados, yo os ruego, como à eſtrangeros y caminantes, * os abſtened de los deſſeos carnales, que batallan contra el anima.

12 * Y tened vueſtra converſacion honeſta entre los Gentiles: paraque en lo que ellos murmuran de voſotros como de malhechores glorifiqué à Dios [e] en el dia de la viſitacion, * eſtimandoos por las buenas obras.

13 * Sed pues ſubjetos à toda ordenacion [f] humana por Dios: aora ſeá à Rey, como à ſuperior,

14 Aora à los Governadores, como del embiados, para vengança de los malhechores, y para loor de los que hazen bien.

15 Porque eſta es la voluntad de Dios, que haziendo bien, [†] hagays callar la ignorancia de los hombres vanos:

16 Como eſtando en libertad, y no como teniendo la libertad por cobertura de malicia: ſino como ſiervos de Dios.

17 Honrrad à todos, * Amad fraternidad. Temed à Dios, Honrrad al Rey.

18 * *Voſotros* ſiervos, [g] ſed ſujetos con todo temor à vueſtros ſeñores, no ſolamente à los buenos y humanos, mas aun tambien à los riguroſos.

19 * Porque eſto es agradable, ſi alguno à cauſa de la [h] conſciencia *que tiene* delante de Dios, ſufre moleſtias padeciendo injuſtamente.

20 Porque que gloria es, ſi peccando voſotros ſoys abofeteados, y lo ſufris? mas ſi haziendo bien: ſoys afligidos, y lo ſufris, eſto es cierto agradable delante de Dios.

21 Porque para eſto ſoys llamados, pueſque tambien Chriſto padeció por noſotros, dexandonos exemplo, paraque voſotros ſigays ſus piſadas.

* Rom, 6, 4.
Eph, 4, 23. Col. 3, 8. Heb, 12, 1.
a *Buena y pura leche,*
b *Aviſa à los nuevamente convertidos á Chriſto que tengan cuenta que doctrina en ſus principios aprendan. que la confieran con la palabra de Dios: como lo hazian los de Berea Act. 17. 11,*
* Apoc, 1, 6.
* Eſa, 28, 16. Rom, 9. 33.
* Pſ, 118. 22, Mat, 21, 42. Act, 4, 11.
c *Los ſacerdotes, doctores y ancianos del pueblo.*
d O, obedecen.
* Exo, 19. 6. Apo, 5. 10.
* Oſe, 2. 23. Rom, 9, 25.
* Rom, 13. 14. Gal. 5, 17.
* Ab, 3, 16.
e *Quando Dios les hara tambiẽ à ellos miſericordia.*
* Mat, 5. 16.
* Rom, 13, 1.
f *Llamala humana, porque Dios la ha ordenado para tener en ordẽ à los hõbres.*
† G, cerreys, *ò tapeys, la ignor. &c.*
* Rom, 12, 10.
* Eph, 6, 5. Col, 3, 22.
g *En tanto q̃ no mandan algo contra lo que Dios manda en la Eſcriptura. otramente devemos dezir con los Apoſtoles, mejor es obedecer á Dios, que à los hombres. Act, 4, 19.*
* 2, Cor. 7, 10.
h *Que haze conſciẽcia de ofender à Dios,*

* Isa. 53, 9. 1. Ioan. 3. 1.

22 * El qual no hizo peccado, ni fue hallado engaño en su boca.

23 El qual maldiziendole, no tornava à maldezir, y quādo padecia, * no amenazava, sino remitia *la causa* al que juzga justamente.

* Isa. 53, 4. Mat. 8. 17.

24 * El qual mismo llevó nuestros peccados en su cuerpo sobre el madero, paraque nosotros siendo muertos à los pecados, bivamos à la justicia. Por la herida del qual aveys sido sanados.

25 Porque vosotros erades como ovejas descarriadas: mas aora soys ya convertidos al Pastor y Obispo de vuestras animas.

CAPIT. III.

Exhorta à los maridos y mugeres á hazer su dever segun Dios, y à todo christiano à Charidad, innocencia, y paciencia, á exemplo de Christo.

* Eph. 5, 22. Col. 3. 8.

SEmejantamēte * *vosotras* mugeres, sed subjetas à vuestros maridos: paraque tambien los que no creen à la Palabra, sean ganados sin Palabra por la conversacion de sus mugeres.

* 1. Tim. 2, 9.

* Gen. 18, 12

a Porque quanto el marido tiene mayor don de prudencia, tanto mas avisadamente se deve aver en sufrir los incom dos cō q̄ la flaqueza de la muger es molesta à si misma y aū muchas vezes al marido

† 1. Cor. 7, 1.

b Teniendo cuydado della, y proveyendola de lo necessario.

c El hombre deve amar á su muger, porque biven juntamente: y ten, porque ella es el vaso mas floco peró principalmente porque Dios las ha hecho herederas juntamente con los maridos de la vida eterna.

* 1. The. 5, 15. Pro. 17, 11, 20. 22. Rom, 12, 17. Mat. 5, 39.

† Psal 34, 13.

d Bivir una vida bienaventurada.

e No basta bien obrar, es menester tambien bien hablar. S. Tiago 1, 26.

* Isa. 1, 16.

f á sab. airado.

* Mat. 5. 10.

g Dandole toda gloria y dependiendo del.

* Act. 2. 12.

* Rom, 5. 6. Heb. 9, 15.

h Christo quanto al cuerpo murió, y su anima sintió los dolores de la muerte. al qual, Dios resuscitò suel tos los dolores de la muerte. Act, 2, 24.

2 Considerando vuestra casta conversacion, que es en temor.

3 * La compostura de las quales, sea no exterior con encrespamiento de cabellos, y atavio de oro, ni en composicion de ropas:

4 Mas el hombre del coraçon que está encubierto, sea sin toda corrupcion, y de espiritu agradable, y pacifico, lo qual es de grande estima delante de Dios.

5 Porque ansi tambien se ataviavan en el tiempo antiguo aquellas sanctas mugeres que esperavan en Dios, siendo subjetas à sus maridos:

6 Como Sara obedecia à Abrahan, * llamādole señor de la qual vosotras soys hechas hijas, haziēdo bien, y no soys espantadas de ningun pavor,

7 a Vosotros maridos semejantamente habitad con ellas segun sciencia, b dando honor à la muger, como à vaso mas fragil, y como à c herederas juntamente de la gracia de vida: paraque vuestras oraciones no sean impedidas.

8 Y finalmente sed todos de un consentimiento, de una affecion, amando os hermanablemēte, misericordiosos, amigables,

9 † No bolviendo mal por mal, ni maldicion por maldicion: sino antes por el contrario, bendiziendo: sabiendo que vosotros soys llamados à que posseays en herencia bendicion.

10 ‡ Porque el que quiere d amar la vida, y ver los dias buenos, e refrene su lengua de mal, y sus labios no hablen engaño.

11 * Apartese del mal, y haga bien: busque la paz, y sigala.

12 Porque los ojos del Señor *estàn* sobre los justos, y sus orejas *atentas* á sus oraciones: El f rostro del Señor *está* sobre aquellos ‡ que hazen males.

13 Y quien es aquel que os podra empecer, si vosotros seguis el bien?

14 * Mas tābien si alguna cosa padeceys por hazer bien, soys bienaventurados. Portāto no temays por el temor de aquellos, y no seays turbados:

15 g Peró sanctificad al Señor Dios en vuestros coraçones: y *estad* siempre aparejados para responder à cada uno que os demanda razon de la esperança que está en vosotros.

16 * Y esto con mansedumbre y reverencia: teniendo buena consciencia, paraque en lo que murmuran de vosotros como de malhechores, sean confundidos los que blaspheman vuestra buena conversacion en Christo,

17 Porque mejor es que padescays haziendo bien (si la voluntad de Dios ansi lo quiere) que no haziendo mal.

18 * Porque tambien Christo padeció una vez por los peccados: el justo por los injustos: para llevarnos à Dios, mortificado à la verdad h en la carne, peró vivificado en espiritu.

19 i En el qual tambien fue y predicó á los espiritus que estavan en carcel:

20 Los quales en el tiempo passado fueron desobedientes. * quando una vez se esperava † la paciencia de Dios, en los dias de Noe, quando se aparejava el arca, en la qual pocas, es à saber, ocho personas fueron salvas por agua.

21 A la figura de la qual el Baptismo que aora corresponde, nos salva (no quitando las inmundicias de la carne, mas dando testimonio de buena consciencia delante de Dios) por la resurrecion de Iesu Christo.

22 El qual está à la diestra de Dios, siendo subido al cielo: à quien estan subjetos los Angeles, y las Potestades, y Virtudes.

i Christo predicó, no segun la presencia corporal (la qual aun no avia tomado) sino segun el espiritu, q. d. segun su divina potencia por el ministerio de Noe, por espacio de 120. años, á los desobedientes de aquel tiempo: los quales, no se arrepintieron, y por esso sus animas estā ahora en carcel q. d. en el infierno, hasta que se tornen à juntar con sus cuerpos.

* Gen. 6. 14. Mat. 24, 38. Luc. 17. 26.

† El castigo de &c.

CAPIT. IIII.

Añide otras sanctas amonestaciones à las precedētes, y exhorta de nuevo á padecer por Christo, y comunicar de sus afliciones.

PUesque Christo ha padecido por nosotros en la carne, vosotros tambien estad armados del mismo pensamiento; que el que a ha padecido en la carne, cessó de pecado:

2 Paraque ya b el tiempo que queda en carne, biva, no à las concupiscencias de los hombres, sino à la voluntad de Dios.

3 * Porque nos deve bastar que el tiempo passado de nuestra vida ayamos hecho la voluntad de los Gentiles, quando conversavamos en dissoluciones, en cōcupiscencias, en embriaguezes, en glotonerias, en beveres, y en abominables idolatrias.

a Nuestra sanctificacion cōsiste en dos puntos en ser muertos al pecado y bivir a Dios.

b Lo que le resta de bivir en esta vida mortal.

* Eph, 4, 23.

4 Y esto parece cosa estraña à los que os vituperan, que vosotros no corrays con ellos en el mismo desenfrenamiento de dissolucion:

5 Los quales darán cuenta al que está aparejado para juzgar los bivos y los muertos.

6 Porque por esto tambien ha sido predicado el Evangelio c à los muertos: d paraque sean juzgados en carne segun los hombres, y bivan en espiritu segun Dios.

7 Mas el fin de todas las cosas se acerca. Sed pues templados, y velad en oracion,

8 Y sobre todo tened entre vosotros ferviente charidad * porque la d charidad cubrirà la multitud de pecados.

9 * Hospedaos amorosamente los unos à los otros sin murmuraciones.

10 * Cada uno segun el don que ha recebido, administrelo à los otros, como buenos dispensadores de las differentes gracias de Dios.

11 Si alguno e habla *hable* conforme à las palabras de Dios. Si alguno ministra, ministre cōforme à la virtud q̄ Dios administra: paraq̄ en todas cosas sea Dios glorificado por Iesu Christo, al qual es gloria, y imperio para siempre jamas Amen.

c Como ahora se predica à los que biven.

d Paraque resuscitando en carne como hombres sean juzgados à vida eterna.

* Pro, 10, 12.

d Los que se aman facilmēte perdonan las faltas. mas los que se aborrecē las exageran.

* Heb, 13, 2. Rom. 12, 13.

* Phil. 2, 14.

Rom. 12, 6.

e Enseña.

12 Charissimos, no os maravilleys quando soys examinados f por fuego (lo qual se haze para vuestra prueva) como si alguna cosa g peregrina os aconteciesse:

13 Mas antes en q̄ soys participantes de las afliciones de Christo, os gozad: paraque tambien en la revelacion de su gloria os gozeys en triumpho.

14 * Si soys vituperados en Nombre de Christo, soys bien aventurados: porque la gloria, y el Espiritu de Dios reposa sobre vosotros. Cierto segun ellos el es blasphemado, mas segun vosotros es glorificado.

f Por cruz.

g Nueva y nunca oyda.

* Mat. 5, 10.

15 Ans

15 Ansique no sea ninguno de vosotros afligido como homicîda, ò ladron, ò malhechor, ò cobdicioso de los bienes agenos.

16 Peró si alguno es afligido como [h] Christiano, no se averguence: antes glorifique à Dios en esta parte.

17 Porque tambien ya es tiempo * que el juyzio comiéce de la casa de Dios, y si primero *comiença* de nosotros, que fin serà el de aquellos que no obedecen al Evangelio de Dios?

18 * Y si el justo es difficultosamente salvo, adonde parecerà el infiel y el pecador?

19 [i] Y por esso losque son afligidos segun la voluntad de Dios, encomiendenle sus animas, como à fiel possessor, haziendo bien.

h La primera vez q los fieles se llamarõ Christianos fue en Antiochia Act. 11, 26, leed la Nota.
* Luc, 23, 31. Iere, 25, 29.
* Prov, 11, 31.
i [illegible]

CAPIT. V.

De lo que deven hazer los buenos Pastores. Instrucion para los mancebos. De como han de seguir todos charidad, humildad, templança, y velar contra el demonio, y resistirle.

Yo ruego à los [a] Ancianos que están entre vosotros (yo Anciano tãbien con ellos, y testigo delas afliciones de Christo que soy tambien participante de la gloria que ha de ser revelada)

2 [b] Apacentad la manada de Christo [c] quanto en vosotros es, teniendo cuydado della, no por fuerça, mas voluntariamente: no por ganancia deshonesta, sino de un animo prompto,

3 Y no como teniendo señorio sobre las [d] heredades del Señor: sino de tal manera que seays dechados de la manada.

4 Y quando apareciere el gran Principe de los pastores, vosotros recebireys la corona incorruptible de gloria.

5 Semejantemente los mancebos, sed subjectos à los Ancianos, de tal manera que seays todos subjetos uno à otro. * Vestios de humildad de animo: porque * Dios resiste à los sobervios, y da gracia à los humildes.

6 * Humillaos pues debaxo de la poderosa mano de Dios: paraque el os ensalce quando fuere tiempo.

7 * Echando toda vuestra solicitud en el: porque el tiene cuydado de vosotros,

8 Sed tẽplados y veladad: * porq̃ vuestro adversario el diablo anda como leon bramando enderredor de vosotros, buscando alguno que trague:

9 Al qual resistid firmes en la fe, [e] sabiendo q̃ las mismas afliciones han de ser cumplidas en la compañia de vuestros hermanos q̃ estan el mũdo.

10 Mas el Dios de toda gracia que nos ha llamado à su gloria eterna por Iesu Christo, despues que uvierdes un poco de tiempo padecido, el mismo os perficione, cónfirme, corrobôre, y establezca,

11 A el sea gloria, y imperio para siẽpre. Amen.

12 Por Sylvano que os es (segun yo pienso) hermano fiel, os he escripto brevemente, amonestandoos, y testificandoos que esta es la verdadera gracia de Dios, en la qual estays.

13 La Yglesia que está [f] en Babylonia, juntamente elegida con vosotros, se os encomienda, y Marcos mi hijo.

14 * Saludâ os unos à otros [g] con beso de charidad. Paz sea con todos vosotros losque estays en Iesu Christo. Amen.

a Q. d. los que tienen cargo publico en la Iglesia, quanto al govierno della, y tienen cargo [illegible].
b No les mandã que sacrifiquen por [illegible], y muertos, [illegible] en la Iglesia [illegible] Apacentad y, dize el Señor Mar. 16, 15. predicad el Evangelio. Esto es lo esencial del ministerio Evangelico.
c O, que está entre vosotros
d Son las Yglesias particulares que constituyen una universal.
* Rom. 12. 10.
* Iacob 4, 6.
* Luc, 12.
* Leed la N. Mat, 14, 35,
* Psal. 55. 23. Mat 6, 25. Luc, 12, 22,
* Luc, 22, 31.
e Nada nos acontece, que no sepamos pertenecer á los demas miembros de Christo. por tanto nuestro dever es no rehusar la condicion a que estan sujetos los hyos de Dios.
f Que era famosa ciudad de Assyria en la qual S. Pedro predicava a los de la circuncisiõ.
* Rõ. 16, 6 y 1. Cor. 16, 20. y 2. Cor, 13. 12, se llama beso sancto.
g Leed la N. Mar, 14. 44.

La segunda epistola universal de S. Pedro APOSTOL.

CAPIT. I.

Aviendo loado el Apostol la gracia de Christo, exhorta à los fieles à perseverar en su vocacion, con inocencia y sanctidad de vida. Muestra la certitud del Evangelio, y el medio de aprovecharse del.

SIMON Pedro siervo y Apostol de Iesu Christo, à los que aveys alcançado fe igualmente preciosa con nosotros [a] en la justicia de nuestro Dios y Salvador Iesu Christo.

2 Gracia y paz os sea multiplicadá en el conocimiento de Dios y de nuestro Señor Iesus:

3 Como todas las cosas que pertenecen à la vida y à la piedad, nos sean dadas de su divina potencia, por el [b] conocimiento de aquel que nos ha llamado por su gloria y virtud,

4 [†] Por las quales nos son dadas preciosas y grandissimas Promessas. paraque por ellas fuessedes hechos [c] participantes de la naturaleza divina aviendo huydo de la corrupcion que está en el mundo por concupiscencia.

5 Vosotros tambien poniendo toda diligencia en esto mismo, [d] mostrad en vuestra fe virtud, y en la virtud sciencia.

6 Y en la sciencia templaça, y en la templaça paciencia, y en la paciencia temor de Dios,

7 Y en el temor de Dios amor hermanable, y en el amor hermanable charidad,

8 Porque si en vosotros ay estas cosas, y abundan, no os dexaran estar ociosos, ni esteriles en el conocimiento de nuestro Señor Iesu Christo.

9 Empero el que no tiene estas cosas, es ciego y anda tentando el camino con la mano, estando olvidado de la purgacion de sus antiguos pecados.

10 Por lo qual hermanos, tanto mas trabajad de hazer [e] firme vuestra vocacion y elecion: porque haziendo estas cosas, no caereys jamas

11 Porq̃ desta manera os será abundantemente administrada la entrada en el Reyno eterno de nuestro Señor y Salvador Iesu Christo,

12 Por esto yo no dexaré siempre de amonestaros destas cosas, aunque vosotros las sepays, y esteys comfirmados en la verdad presente.

13 Porq̃ tengo por justo (en tanto que estoy en este [f] tabernaculo) de incitaros con amonestaciõ:

14 Sabiendo que brevemente tengo de dexar este mi tabernaculo, * como nuestro Señor Iesu Christo me ha declarado.

15 Tambien yo procuraré siempre con diligencia que despues de mi fallecimiento vosotros podays tener memoria destas cosas.

16 * Porque nosotros no os avemos dado à conocer la potencia, y la venida de nuestro Señor Iesu Christo, siguiendo fabulas por arte compuestas, sino como aviendo con nuestros propios ojos visto su Magestad.

17 Porque el avia recebido de Dios Padre honrra y gloria, quando una tal boz fue à el embiada de la magnifica gloria: * Este es el amado Hijo, mio, en el qual yo me he agradado.

18 Y nosotros oymos esta boz embiada del cielo, quando estavamos juntamente con el en el mõte Sancto.

19 Tenemos tambien la palabra de los Prophetas [†] mas firme: à la qual hazeys bien de estar attentos como à una candela que alumbra en lugar escuro [g] hastaque el dia esclarezca, y el luzero de la mañana salga en vuestros coraçones.

20 * Entẽdiẽdo primero esto, q̃ ninguna Prophecia de la Escriptura [h] es de particular interpretaciõ.

a Mostrãdose verdad[illegible] en cumplir sus promessas.
b Esta es la summa de la verdadera religion, q Christianos [illegible] como por la mano, al Padre.
† O, por el qual.
c No por essencia, sino por participacion de qualidades mediante la qual la imagẽ de Dios es renovada en nosotros.
d O, ayuntad à vuestra fe.
e Aunque sean firmes en si mismas, por quanto Dios no se arrepiẽte de avernos llamado y elegido para vida eterna, Rom, 11, 29, mas con todo esto devemos confirmarlos en nosotros con frutos del Espiritu, sabiendo que el proposito de Dios nos elige, llama, justifica, sanctifica y al fin nos glorifica.
f El cuerpo. 2, Cor. 5. 4.
* Ioan, 21. 19.
* 1, Cor, 1. 17 y 2. 1. 13.
* Mat, 17, 5.
† Muy firme.
g Hasta q̃ vengays à mayor conocimiento de la doctrina evangelica.
* 2 Tim, 3, 16.
h Es de humano motivo.

21 Porque la Prophecia no fue en los tiempos passados trayda por voluntad humana, mas los sanctos hombres de Dios hablarō siendo inspirados del Espiritu sancto.

CAPIT. II.

Descrive el Apostol la impiedad, y perdicion de los falsos doctores y de sus discipulos. Consuela à los afligidos: Y qual es la miseria de los que dexan la verdad.

Empero uvo tambien falsos Prophetas [a] en el pueblo: como avra entre vosotros * falsos doctores, que introduziran encubiertamente sectas de perdiciō, y negaran al Señor que los rescató, trayendo sobre si mismos acelerada perdicion.

a Mientras durò la policia Mosaica.
* Leed Act, 20. 29.

2 Y muchos seguiran [b] sus perdiciones: por los quales el camino de la verdad será blasphemado;

b Sus sectas de perdicion.
* Leed Apoc. 18, 13.

3 Y por avaricia * haran mercaderia de vosotros con palabras fingidas: sobre los quales la condenacion ya de largo tiempo no se tarda, y su perdicion no se duerme.

4 Porqué *como escaparan ellos*, pues * no perdonó Dios à los Angeles que avian peccado: mas antes aviendolos despeñado en el infierno con cadenas de escuridad, los entregó para ser reservados al juyzio?

* Iob, 4, 18. Iud. 6.

5 Y pues no perdonó al mundo [c] viejo mas antes * [d] guardó à Noe octavo [e] pregonero de justicia: y truxo el diluvio al mundo de malvados:

c Antes del diluvio.
* Gen, 7. 2.
d Con los 7. de su arca.
1. Ped, 3, 20.
e *Por espacio de 120, años no cessó de amonestar les con dichos y hechos de la gran ira de Dios que avia de caer sobre ellos.*

6 Y si condenó por destruycion * las ciudades de Sodoma, y de Gomorrha, tornando las en ceniza, y poniendolas por exemplo à los que avian de bivir sin temor y reverencia de Dios,

* Ge, 19, 24.

7 Y libró al justo Lot, el qual era perseguido de los abominables por la nefanda cōversacion dellos.

8 (Porque este justo [f] de vista y de oydos, morando entre ellos, afligia cada dia su anima justa con los hechos de aquellos injustos.)

f En los peccados que via y oya, affligia &c.

9 Sabe el Señor librar de tentacion à los pios, y reservar à los injustos para ser atormentados en el dia del juyzio:

10 Y principalmente aquellos que siguiendo la carne, andan en concupiscencia de immundicia, y menosprecian [g] la Potestad, atrevidos, contumazes, que no temen de dezir mal de las Potestades superiores.

g El magistrado. *Al qual el mismo Christo y sus Apostoles estuvieron sujetos.*

11 [h] Como quiera que los mismos Angeles, que son mayores en fuerça y en potencia, no pronūciā juyzio de maldiciō contra ellas delante del Señor.

h Es lo que està Iud. 1.

12 Mas estos diziendo mal de las cosas que no entienden (como bestias brutas, que naturalmente son hechas para presa y destruycion) pereceran en su perdicion,

13 Recibiēdo el galardō de su injusticia reputādo por [i] deleyte poder gozar de deleytes cada dia: estos son suziedades y māchas: los quales [k] comiendo cō vosotros, jūtamēte se recreā en sus errores:

i O, felicidad.
k Communicando en la S. Cena.

14 Teniendo los ojos llenos de adulterio, y [l] no saben cessar de pecar, cevando las animas inconstantes, teniendo el coraçon exercitado en [m] cudicias, siendo hijos de maldicion,

l *Sabios para mal hazer, y para bien hazer no supieron.* Ier. 4, 22. *Alegranse en mal hazer.* prov, 2, 14.
m O, robos.

15 Que dexando el camino derecho han errado, * aviendo seguido el camino de Balaam *hijo* de Bosor, el qual amó el premio de la maldad,

* Num, 22, 23 Iud, 11.

16 Y fue reprehendido de su maldad: un animal mudo acostumbrado à yugo (sobre q̄ yva sentado) hablando en boz de hombre refrenó la locura del Propheta.

* Iud. 12.

17 * Estos [n] son fuentes sin agua, y nuves traydas de torvellino de viento: para los quales está guardada eternalmente la escuridad de las tinieblas.

n *Estan tener sciencia, però dentro de si ninguna cosa tienen menos. No tienen otra cosa, q̄ una falsa apparencia de doctrina y sanctidad.*

18 Porque hablando arrogantes palabras de vanidad, cevan con las concupiscencias de la carne en dissoluciones à los que verdaderamente avian huydo de los que conversan en error:

19 Prometiendoles libertad, * siendo ellos mismos siervos de corrupcion. Porque el que es de alguno vencido, es subjecto à la servidumbre del que lo venció.

* Ioan, 8. 34. Rom, 6. 20.

20 * Ciertamente si aviendose ellos apartado de las contaminaciones del mundo, por el conocimiento del Señor y Salvador Iesu Christo, y otra vez enbolviendose en ellas, son vencidos, [o] sus postrimerias les son hechas peores que los principios.

* Mat, 12, 45. Luc, 11, 24. Heb, 6, 4. y 10. 26.
o Mat, 12, 45. Luc, 11, 26. Heb, 6, 4, y 10. 26.

21 Porque mejor les uviera sido no aver conocido el camino de la justicia, que despues de averlo conocido, tornarse atrás del sancto mandamiento que les fué dado.

22 Peró ha les acontecido lo que por un verdadero proverbio se suele dezir: * El perro es buelto à su vomito, y la puerca lavada *es tornada* al rebolcadero del cieno.

* Pro, 26, 11. Leed la Nota Mat, 9, 5.

CAPIT. III.

Descrive la impiedad de los burladores de las Promessas divinas. De la fin del mundo: exhorta á los Christianos à aparajarse para la venida del Señor. De los q̄ corrōpen las Escrituras.

Charissimos, yo os escrivo aora esta segunda carta, por la qual despierto con exhortacion vuestro limpio entendimiento.

2 Paraque tengays memoria de las palabras que antes han sido dichas de los sanctos Prophetas, y de nuestro mandamiento, que somos Apostoles del Señor y Salvador,

3 * Sabiendo primero esto, que en los postrimeros dias vendran [a] burladores, andando segun sus proprias concupiscencias.

* 1. Tim, 4, 1. 2. Tim. 2, 1. Iud. 18.

4 Y diziendo: Adonde está la Promessa de su advenimiento? Porque desde el dia en que los Padres durmieron, todas las cosas perseverā ansi como desde el principio de la creacion.

a *Tales son los Epicureos y atheistas de nuestros tiempos:* Leed Psal. 1, 1.

5 Cierto ellos ignoran voluntariamente, que los cielos [b] fueron en el tiempo antiguo: y la tierra que por agua y en agua està assentada por la palabra de Dios.

b S, criados.

6 Por lo qual el mundo de entonces pereció anegado por agua.

7 Mas los cielos que son aora, y la tierra, son conservados por la misma Palabra, guardados para el fuego en el dia del juyzio, y de la perdicion de los hombres impios.

8 Mas, ô amados, no ignoreys una cosa, *y es* que * un dia delante del Señor es como mil años, y mil años son como un dia.

Ps, 9. 4.

9 El Señor no tarda su promessa, como algunos la tienen por tardança: empero es paciente para con nosotros, * no queriendo que ninguno perezca, sino q̄ todos sean [c] recebidos à penitencia.

* 1. Tim, 2. 4. Exo, 18. 32. y 33. 11.
c O, recojidos reduzidos.

10 * Mas el dia del Señor vendrá como ladron en la noche en el qual los cielos passarā con grande estruendo, y los elementos ardiendo, seran deshechos, y la tierra, y las obras que en ella estan, seran quemadas.

* Mat, 24, 4. 1, Thes, 5, 2. Apoc, 3, 3, y 16, 15.

11 Pues como *sea ansi* que todas estas cosas han de ser deshechas, que tales conviene que vosotros seays en sanctas y [d] pias conversaciones.

d G. y piedades.

12 Esperando y apresurando os para el advenimiento del dia de Dios, en el qual los cielos siendo encendidos, seran deshechos, y los elementos siendo abrasados, se fundiran?

13 * Peró esperamos cielos nuevos y tierra nueva, segun sus Promessas, en los quales mora la justicia,

* Esa, 65, 17. y 66, 22. Apo, 21, 1.

14 Por lo qual, ô amados, estando en esperança destas cosas, procurad con diligencia que *seays* del

del hallados ſin macula, y ſin reprehenſion en paz.

15 Y * tened por ſalud [e] la paciencia de nueſtro Señor, como tambien nueſtro amado hermano Pablo, ſegun la ſabiduria que le ha ſido dada, os ha eſcripto tambien.

16 Caſi en todas ſus epiſtolas hablando deſtas coſas; entre las quales ay [f] algunas difficiles de entender, las quales los indoctos y inconſtantes tuercen, como tambiẽ las otras Eſcripturas, para perdicion de ſi miſmos.

17 Anſiq voſotros, ô amados, pues eſtays amoneſtados, guardaos que por el error de los abominables no ſeays juntamente con los otros engañados, y caygays de vueſtra firmeza.

18 Mas creced en la gracia, y conocimiento de nueſtro Señor y Salvador Ieſu Chriſto. A el ſea gloria aora, y haſta el dia de la eternidad. Amen.

* Rom, 2, 4.
e En el caſtigar, ò corregir como 1. Ped. 3, 20.
f Por tanto, [illegible] ſea [illegible] Señor [illegible] abra el ſentido de la Eſcriptura: cuya ignorancia es cauſa de errores y heregias. leed Mat. 22, 29.

La primera Epiſtola univerſal de San Ioan

APOSTOL.

hanc vocat August. Euang. Euangeliorũ lib. 2. quaestionũ 39. epist. ad Parthos.

CAPIT. I.

Mueſtra el Apoſtol la certitud y fruto del Evangelio: Y el medio como lo han de recebir y gozarlo.

LO que era † deſde el principio, lo que avemos oydo, lo que avemos viſto con nueſtros ojos, lo que avemos mirado, y nueſtras manos han tocado, de la Palabra de vida.

2 (Porque la vida es manifeſtada: y tambiẽ lo vimos y teſtificamos, y os anunciamos la vida eterna, la qual eſtava con el Padre, y nos ha aparecido.)

3 Lo que avemos viſto y oydo, eſſo os annunciamos paraque tambien voſotros tengays [a] communion con noſotros, y que nueſtra communion ſea con el Padre, y con ſu Hijo Ieſu Chriſto.

4 Y eſtas coſas os eſcrivimos, paraque vueſtro gozo ſea cumplido.

5 Y eſta es la Promeſſa que oymos del miſmo, y os la aunnunciamos, * Que Dios es luz, y no ay ningunas tinieblas en el.

6 Si noſotros dixeremos, que tenemos compañia con el, y andamos [b] en tinieblas: mentimos, y no [c] † hazemos verdad.

7 Mas ſi andamos en luz, como el eſtá en luz, tenemos communiõ entre noſotros, y * la ſãgre de Ieſu Chriſto ſu Hijo nos limpia de todo pecado.

8 * Si dixeremos que [d] no tenemos pecado: engañamonos à noſotros miſmos, y [e] no ay verdad en noſotros.

9 Si confeſſamos nueſtros pecados, el es fiel y juſto paraque [f] nos perdone nueſtros peccados, y nos limpie de toda maldad.

10 Si dixeremos que no avemos pecado, hazemos lo à el mentiroſo, y ſu Palabra no eſtá en noſotros.

† Como Ioan. 1, 1.
a El efecto del Evangelio es, q̃ todos noſotros ſiendo por fe unidos en Chriſto, ſeamos hijos de Dios.
* Ioan. 8, 12.
b En peccado Rom. 8, 1. ſegun la carne.
c Dezimos.
* Heb. 9, 18. 1 Ped, 1, 19. Apoc. 2, 5.
* 1 Re. 8, 46. 2 Chr. 6, 36. Prov. 20, 9.
d Si no ay hombre que no peq̃ dõde eſtá la perfecion y obras de ſupererogaciõ que algunos ſueñan.
e No dixo eſto S. Iuan, por una cierta modeſtia (como algunos pienſan) ſino por que aſsi lo ſentia.
f Donde pues eſtan nueſtros meritos, ſi Dios por miſericordia nos perdona?

CAPIT. II.

Por el beneficio de Chriſto amoneſta á aborrecer el mundo, á tener pureza, y charidad, y à guardarſe de los Antichriſtos.

HIjitos mios, eſtas coſas os eſcrivo, paraque no pequeys: y ſi alguno uviere pecado, [a] Abogado tenemos delante del Padre, à Ieſu Chriſto Iuſto.

2 Y eſte es la [b] aplacacion por nueſtros peccados: y no ſolamente por los nueſtros, mas tambien [c] por los de todo el mundo.

3 Y por eſto ſabemos que noſotros lo avemos [d] conocido, ſi [e] guardamos ſus mandamientos.

4 El que dize: Yo lo he conocido, y no guarda ſus mandamientos, el tal es mentiroſo, y no ay verdad en el.

5 Mas el que guarda ſu Palabra, [f] la charidad de Dios eſtá verdaderamente perfecta en el: por eſto ſabemos que eſtamos en el.

6 El que dize que eſtá en el, deve [g] andar como el andùvo.

7 Hermanos, no os eſcrivo mandamiento nuevo, ſino el mandamiẽto antiguo, que aveys tenido deſde el principio: el mandamiento antiguo es la [h] Palabra que aveys oydo deſde el principio.

8 [i] Otra vez os eſcrivo un mandamiento nuevo, Que es la verdad en el, y en voſotros: porque las tinieblas ſon paſſadas, y la verdadera luz ya alũbra.

9 El que dize que eſtá en luz, y aborrece à ſu Hermano, el tal aun eſtá en tinieblas toda via.

10 * El que ama à ſu hermano, eſtá en luz, y no ay trompeçon en el.

11 Mas el que aborrece à ſu Hermano, eſtá en tinieblas, y anda en tinieblas, y no ſabe donde ſe vá: porque las tinieblas le han cegado los ojos.

12 Hijitos, eſcrivo os, que vueſtros peccados os ſon perdonados * por ſu Nombre.

13 Padres, eſcrivo os que aveys conocido à aquel que *es* deſde el principio. Mancebos, eſcrivo os, que aveys vencido al Maligno. Hijitos, eſcrivo os que aveys conocido al Padre.

14 Padres eſcripto os he, que aveys conocido al que *es* deſde el principio. Mancebos, yo os eſcrevi, que ſoys [e] fuertes, y que la palabra de Dios mora en voſotros: y que aveys vencido [l] al Maligno.

15 No ameys al mundo, ni las coſas que eſtan en el mundo: Si alguno ama al mundo, la charidad del Padre no eſtá en el.

16 Porque todo lo que ay en el mundo *que es* cõcupiſcẽcia de carne, y concupiſcencia de ojos, y ſobervia de vida, no es del Padre, mas es del mũdo.

17 Y el mũdo ſe paſſa, y ſu concupiſcẽcia: mas el q̃ haze la volũtad de Dios, permanece para ſiẽpre.

18 Hijitos, ya es la poſtrera hora: y como voſotros aveys oydo que el Antichriſto ha de venir, anſi tambien al preſente hã començado à ſer muchos Antichriſtos: por lo qual ſabemos que ya es el [m] poſtrimero tiempo.

19 *Ellos* ſalieron de noſotros, mas no eran de noſotros, porque ſi fueran de noſotros, uvieran cierto [n] permanecido con noſotros: però *eſto es* paraque ſe manifeſtaſſe que todos no ſon de noſotros.

20 Mas voſotros teneys la uncion del Sancto, y conoceys todas las coſas.

21 No os he eſcripto, como ſi ignoraſſedes la verdad, mas como á los que la conoceys, y que ninguna mentira es de la verdad.

22 Quien es mentiroſo, ſino el que niega que Ieſus es el Mexias? eſte es Antichriſto que niega al Padre y al Hijo.

23 Qualquiera que [b] niega al Hijo, eſte tal tampoco tiene al Padre: Qualquiera que confieſſa al Hijo, tiene tambien al Padre.

24 Pues lo que aveys oydo deſde el principio, ſea permaneciente en voſotros: porque ſi lo que aveys oydo deſde el principio fuere permaneciente en voſotros, tambien voſotros permanecereys en el Hijo y en el Padre.

25 Y eſta es la Promeſſa, la qual el nos prometiò, *que es* vida eterna.

26 Eſto he eſcripto de los que os engañan:

a No dize abogados: porque no ay otro ſino ſolo Chriſto que ſea juſto, y por eſſo puede parecer delante del Padre para interceder por noſotros y recõciliarnos con el.
b O, Propiciaciõ, redẽpciõ, Satisfacion.
c Por todos quãtos hombres ha avido, ay, y avra, es muerto Chriſto: però ſolos aquellos que creyeron, o creeran al Evangelio, gozaran del beneficio de la muerte de Chriſto.
d à ſab. cõ conocimiento de fe.
e Porque por los frutos ſe conoce el arbol.
f El amor con que el tal ama á Dios.
g Bivir, converſar.
h Lev. 19, 18. ſe dize. Ama á tu proximo como à ti miſmo, Però quando Chriſto dize Ioan. 13, 34. Ama os los unos à los otros como yo os amé, di nuevo mandamiento ſolamẽte quãto à la manera de amar y no quanto à la ſubſtancia del mandamiento.
i Item eſcrivo os un.
* Aba. 3, 14.
k Por el nombre de Chriſto porque no ay otro nombre, en que podamos ſer ſalvos Act. 4, 12.
l Al diablo: el qual anda como leon bramando buſcando à quiẽ trague 1. Ped. 5, 8.
m La eſcriptura llama ultimo tiempo, o poſtreros dias á todo aquel tiẽpo que ay entre la primera venida de Chriſto al mundo y la ſeguncla.
n Si Dios los huviera elegido para vida eterna, como nos eligio á noſotros, permanecieran cõ noſotros.
o La gracia del Eſpiritu S. que aveys recebido por Chriſto: leed la N. heb. 6, 11.
p Y aſsi los Iudios y Turcos, y los demas que niegan a Chriſto, no adoran al verdadero Dios.

 27 Y la

27 Y la uncion que vosotros aveys recebido del,mora en vosotros:y no teneys necessidad que ninguno os enseñe:mas como la uncion misma os enseña de todas cosas,y es verdadera,y no es mentira,ansi como os ha enseñado, perseverad [t] en el.

28 Y aora hijitos,perseverad en el:paraque quãdo apareciere, tengamos confiança, y no seamos confundidos del en su venida.

29 Si sabeys que el es justo,sabed tambien que qualquiera que haze justicia,es nacido del.

CAPIT. III.

Por la misericordia que nos ha hecho Dios por su Hijo nos exhorta a dexar el peccado,seguir justicia y charidad,y andar como en presencia de Dios.

MIrad qual charidad nos ha dado el Padre, que [a] seamos llamados hijos de Dios: por esto el mundo no nos conoce porque no lo conoce a el.

2 Muy amados,aora somos hijos de Dios, y aun no es manifestado lo que avemos de ser: peró sabemos que quando el apareciere,seremos [b] semejantes à el,porque lo veremos [c] como el es.

3 Y qualquiera que tiene esta esperança en el [d] se purifica,como [e] el tambien es limpio.

4 Qualquiera que haze peccado,traspassa tambien la ley:y [f] el peccado es trangression de la Ley.

5 Y sabeys que el apareció * para quitar nuestros peccados,y no ay peccado en el.

6 Qualquiera que permanece en el,[g] no pecca:qualquiera [h] que pecca,no lo ha visto,y no lo há conocido.

7 Hijitos,ninguno os engañe:el que haze justicia,es justo,como el tambien es justo.

8 * El que haze peccado,es del diablo:porque el diablo [i] pecca desde el principio.Para esto apareció el Hijo de Dios, paraque deshaga las obras del diablo.

9 Qualquiera que es nacido de Dios,no haze peccado:porque [k] su simiẽte está en el:y [l] no puede peccar,porque es nacido de Dios.

10 En esto son manifiestos los hijos de Dios, y los hijos del diablo:qualquiera que no haze justicia,y que no ama à su Hermano,no es de Dios.

11 * Porque esta es la predicació que aveys oydo desde el principio, Que nos amemos unos à otros

12 ‡ No * [m] como Cain:que era del Maligno,y mató a su hermano. Y porqué causa lo mató? Porq̃ sus obras erã malas,y las de su Hermano erã justas.

13 Hermanos mios,no os maravilleys si el mundo os aborrece.

14 Nosotros sabemos que somos passados de muerte à vida,en que [n] amamos à los Hermanos. El que no ama à su Hermano,está en muerte.

15 Qualquiera que aborrece á su Hermano, es homicida.y sabeys que ningun homicida tiene vida eterna permaciente en si,

16 En esto avemos conocido la charidad, * en que el puso su vida por nosotros,tambiẽ nosotros devemos poner nuestras vidas por los Hermanos.

17 * Mas el que tuviere bienes deste mundo,y viere à su hermano tener necessidad,[o] y le cerrare sus entrañas,como está la charidad de Dios en el?

18 Hijitos mios,no amemos de palabra, ni de lengua:sino con obra y de verdad.

19 Y en esto conocemos que nosotros somos de la verdad,y tenemos nuestros coraçones certificados delante del.

20 [p] Y si nuestro coraçon nos reprehende,mayor es Dios que nuestro coraçon, y conoce todas las cosas:

21 Charissimos,si nuestro coraçon no nos reprehende,[q] confiança tenemos en Dios:

22 * Y qualquier cosa que pidieremos, la recebiremos del:porque guardamos [e] sus mandamiẽtos,y hazemos las cosas que son agradables delante del.

23 * Y este es su mandamiento, Que creamos en el Nombre de su Hijo Iesu Christo,y nos amemos unos á otros,como nos lo ha mandado.

24 Y el que guarda sus mandamientos, está en el,y el en el. Y en esto sabemos que el está en nosotros,por el [r] Espiritu que nos ha dado.

CAPIT. IIII.

Despues de avisados que se guarden de falsos prophetas, amonestales que pruneven los espiritus y que amẽ à Dios,y al proximo:y muestra quanto nos ama Dios.

AMados,no creays à todo espiritu:sino [a] provad los espiritus si sõ de Dios. Porque muchos falsos prophetas sõ salidos en el mũdo.

2 En esto conoced el Espiritu de Dios:Todo espiritu que confiessa que Iesu Christo es venido en carne,es de Dios.

3 Y todo espiritu que no confiessa que Iesu Christo es venido en carne,no es de Dios. y este tal espiritu es espiritu del Antichristo,del qual vosotros aveys oydo que ha de venir,y que [b] aora ya está en el mundo.

4 Hijitos,vosotros soys de Dios,y los aveys vencido: porque el que en vosotros está, es mayor que el que está en el mundo.

5 Ellos son del mundo,por esso hablan del mundo,y el mundo los oye.

6 Nosotros somos de Dios,* el que conoce à Dios,nos oye:el que no es Dios,no nos oye. Por esto conocemos el espiritu de verdad,y el espiritu de error.

7 Charissimos,amemos nos unos à otros:porque la charidad es de Dios. Qualquiera que ama,es nacido de Dios,y conoce à Dios

8 El que no ama,no conoce à Dios: porque Dios es Charidad.

9 * En esto se mostró la charidad de Dios en nosotros,[c] en que Dios embió su Hijo unigenito al mundo:paraque bivamos por el.

10 En esto consiste la charidad,[d] no porque nosotros ayamos amado à Dios, mas porque el nos amó à nosotros,y há embiado à su Hijo para ser aplacacion por nuestros peccados.

11 Amados,si Dios nos ha ansi amado, devemos tambien nosotros amarnos unos à otros.

12 * Ninguno vido jamas à Dios. Si nos amamos unos à otros,Dios está en nosotros, y su charidad es perfecta en nosotros.

13 En esto conocemos que estamos en el, y el en nosotros,en que nos ha dado de su Espiritu.

14 Y nosotros hemos visto,y testificamos que el Padre há embiado à su Hijo para ser Salvador del mundo,

15 Qualquiera que [e] confessáre que Iesus es el Hijo de Dios,Dios está en el,y el en Dios.

16 Y nosotros avemos conocido, y creydo la charidad que Dios tiene en nosotros. Dios es charidad:y el que está en charidad está en Dios,y Dios en el.

17 En esto es perfecta la charidad con nosotros paraque tengamos confiança en el dia del juyzio, q̃ qual el es [f] tales somos nosotros en este mundo.

18 En la charidad no ay [g] temor:mas la perfecta charidad echa fuera el temor: porque el temor [h] tiene pena:De donde el que teme, no está perfecto en la charidad.

19 Noso-

[Margin notes, left column:] q El Espiritu S. que aveys recebido por Christo os enseñara en toda verdad: y ansi no se eys engañados. r En Christo. a A saber por adopcion porque solo Christo es hijo de Dios por natura. b No iguales. c 1.Cor.13,12. Ahora lo vemos por espejo en escuridad mas entonces cara à cara, que es lo que aqui dize como el es. d Se abstiene de peccado. e Sim[i]litud significa no ig[u]aldad. f Esta es una breve definicion del peccado. * 1.Ioan.3,5. 9,11 y 1.Ped. 2,22. 24. g Q.d. el peccado no reyna en el, aunque haya, pero esto no es sin gran batalla y contradiction. h No quiere oyr el peccado. y por eso no haze otra cosa que peccar. * Ioan.8,44. i Es el padre y primer autor de peccado. k Lit. mase [su] simiente [es] el Espiritu S. per el efecto que haze, por quanto por su vir ud renace mos como [de] una simiente, y assi somos hechos nuevas criaturas. l S. quanto a esta parte Rõ. 7,25. * Ioan.13,34. y 15,12. ‡ Gen.4,8. m Propone nos un ãtiquissimo exemplo,y muy proprio para lo q̃ trata:en el qual exẽplemos la natura leza de los hijos de Dios y la de los hijos del Diablo, y qual sea el padre de los unos y de los otros. n La evidad es indicio y muestra q̃ somos trasladados de muerte a vida. mu[e]str[a] se aqui la causa por sus efectos. * Act.2,19. Lev.19,17.

[Margin notes, right column:] * Ioan.15,23. Ephes.5,2. * Iacob.2,15. Luc.3,11. o y no le hiziere bien. p Si nuestra consciencia nos redarguye y condena, mucho mas lo podra hazer el juyzio de Dios que escudriña los secretos del coraçon Ier. 7,10 q Con[oci]endo de los hijos de Dios. * Mat.21,22. Ioan.15,7.y 16,23. Aba 5,14. ‡ Como v sig. * Ioan.6,25.y 17,3 y 13,24 y 15,10 r A saber,de sus dõs con el qual regenerados y vivimos a Dios. a La piedra de toq̃ con que han de ser provados es la palabra de Dios,con la qual si los que ellos enseñan convienen han de ser admitidos assi os de Berea no examinaron la doctrina de Pablo. Act.17,11. De aqui se vee q̃ el que ignora la Escriptura muy facilmente es engañado y por esso I dia lo cõ santa instancia procura que no se lea la Escriptura. b El Antechristo començo su reyno quando Christo comẽço el suyo. y assi nunca ha faltado quien resista à Christo. * Ioan.8,4. * Ioan 3,10. c En otras muchas cosas ha mostrado Dios su amor: perô sobre todas en esta. d S. que Dios nos aya embiado su Hijo no porq̃ &c. * Ioan.1,12. 1.Tim.6,16. e Habla de la confession q̃ procede de una biva fe,a la qual sigue las obras de Caridad tal fue la confession de Pedro, Mat. 16,16 f significa similitud, no igualdad g S. del juyzio como v piec. h Atormienta. y el efecto del Espiritu es gozo. Gal.5,22.

19 Noſotros lo amamos à el, porque el primero nos amó.

20 Si alguno dize: Yo amo à Dios: y aborrece à ſu Hermano, es mentiroſo. Porque el que [i] no ama à ſu Hermano, al qual ha viſto, como puede amar à Dios, que no ha viſto?

21 * Y noſotros tenemos eſte mandamiẽto del; Que el que ama à Dios, ame tãbien à ſu Hermano.

CAPIT. V.

De los fructos de la biva fe, Del officio, autoridad, y divinidad de Chriſto. Guardarſe de los idolos.

TOdo aquel q̃ cree que Ieſus es [a] el Chriſto, [b] es nacido de Dios: y qualquiera que ama al que ha engendrado, ama tambien al que es nacido del.

2 En eſto conocemos que amamos à los hijos de Dios, quando amamos à Dios, y guardamos ſus mandamientos.

3 Porque eſta es la charidad de Dios, que guardemos ſus mandamientos, y * ſus mandamientos [c] no ſon graves.

4 Porque todo aquello que es nacido de Dios vence al mundo: y eſta es la victoria que vence al mundo, *es á ſaber,* [d] Nueſtra fe.

5 * Quien es el que vence al mundo, ſino el que cree que Ieſus es el Hijo de Dios?

6 Eſte es Ieſu Chriſto, que vino [e] por agua y ſangre: no por agua ſolamente, ſino por agua y ſangre. Y el Eſpiritu es el que da teſtimonio: porque el eſpiritu es la verdad.

7 Porque tres ſon los que dan [f] teſtimonio [g] en el cielo, el Padre, la Palabra y el Eſpiritu ſancto, y eſtos tres ſon uno.

8 Tambien ſon tres los que dan teſtimonio en la tierra, * [h] el Eſpiritu, * [i] el agua, y [k] la ſangre, y eſto tres [l] ſon uno.

9 Si recebimos el teſtimonio de los hombres, el teſtimonio de Dios es mayor: porque eſte es el teſtimonio de Dios, que há teſtificado de ſu Hijo.

10 * El que cree en el Hijo de Dios, tiene teſtimonio en ſi miſmo: El que no cree à Dios, ha hecho mentiroſo à Dios: porque no há creydo en el teſtimonio que Dios ha teſtificado de ſu Hijo.

11 Y eſte es el teſtimonio, *es à ſaber,* Que Dios nos ha dado vida eterna: y eſta vida eſtà ẽ ſu Hijo.

12 El que tiene al Hijo, tiene la vida, El que no tiene al Hijo de Dios, no tiene vida.

13 Yo he eſcripto eſtas coſas à voſotros que creeys en el nombre del Hijo de Dios: paraque ſepays que teneys vida eterna, y paraque creays en el Nõbre del Hijo de Dios.

14 Y eſta es la confiança que tenemos en Dios, * que ſi demandaremos alguna coſa cõforme à ſu voluntad, el nos oye.

15 Y ſi ſabemos que el nos oye en qualquiera coſa que demandaremos, tambien ſabemos que tenemos las peticiones q̃ le uvieremos demandado.

16 Si alguno viere peccar à ſu hermano [n] peccado que no es de muerte, demandará *à Dios,* y el le dara vida: *digo* à los que peccan no de muerte. * Ay * peccado de muerte: por el qual yo [n] nõ digo que ruegues.

17 Toda maldad es peccado: mas ay peccado que no es de muerte.

18 Bien ſabemos que qualquiera que es nacido de Dios, * no pecca: mas el q̃ es engendrado de Dios, ſe guarda à ſi miſmo; y el Maligno no le toca.

19 Sabido tenemos que ſomos de Dios, y todo el mundo eſtá pueſto en maldad,

20 Empero ſabemos q̃ el Hijo de Dios es venido, y nos ha dado entendimiento: para conocer al que es verdadero: y eſtamos en el verdadero, en ſu Hijo Ieſu Chriſto: [o] eſte es el verdadero Dios, y la vida eterna.

21 Hijitos, guardaos [p] de los idolos

AMEN.

i Porque Dios ſe nos preſenta á ſi miſmo en aquellos que hizo á ſu imagen * Ioan, 13, 34. y 15, 12. *a El Mexias. b Es regenerado por la virtud del Eſpiritu de Dios.* * Mat. 11, 30. *c á los regenerados que por el Eſpiritu de Dios ſon guiados, y por gracia librados de la maldicion de la Ley. d La qual como cauſa inſtrumẽtal, aprehendo á aquel que realmente haze que venҫamos,* * 1 Cor. 15, 57. e Como Ioã. 19, 34. q. d, paraque por la fe en el ſacrificio los hombres expiados de ſus peccados y renacidos Ioan. 3, 5. f S, á Chriſto del cielo el Padre Mat. 3, 17, y 17, 5, y Ioan, 12, 28. El Eſpú. Ioã, 1, 32, La palabra Ioan. 5, 39, *otros entiendan por la Palabra al miſmo Chriſto, que dava teſtimonio de ſi miſmo Iuan. 8, 13, y 14. g Prueva con ſeys conformes teſtigos, tres del cielo y tres de la tierra la excelencia de Chriſto.*

* Act. 2, 1. *h La noticia de Dios Padre en Chriſto por la fe que procede del teſtimonio del Eſpiritu S.* * Como arr. ver. 6, *i Nueſtra ſanctificacion. k Nueſtra juſtificacion.* l Se acuerdan en el Teſtim. * Ioan, 3, 37. * Act, 3, 22. *m Qualquiera pecado es transgreſsion de la Ley: y por tanto la paga del pecado es muerte* Rom, 6, 23, *pero los pecados que Dios perdona, los deſhaze de tal manera, que no ſe acuerda dellos, y aſsi no ſon de muerte.* * Mat. 12, 31. Mar. 3, 29. Luc. 12, 10. * Como Heb. 10, 26. *n Porque es irremiſsible, por ſer contra el Eſpiritu, S, Mat. 12. 31, y 32.* * Como ar, 5. 9. * Luc. 24, 45. *o Manifeſtiſsimo lugar para provar la divinidad de Chriſto. p De todo aquello que tira á idolatria para corromper el puro ſervicio de Dios.*

La Segunda Epiſtola de San Ioan

APOSTOL.

CAPIT. I.

Exhortacion à perſeverar en verdad, y charidad: à conocer y huyr los falſos prophetas engañadores.

EL Anciano à la Señora elegida, y à ſus hijos, à los quales yo amo [a] en verdad, y no ſolo yo, peró tambien todos los que han conocido la verdad.

2 Por la verdad que eſtà en noſotros, y ſerá perpetuamente con noſotros.

3 Gracia, miſericordia, y paz de Dios Padre y del Señor Ieſu Chriſto Hijo del Padre [b] en verdad, y charidad, ſea con voſotros.

4 He me gozado mucho, porque he hallado de tus hijos que andan en la verdad, como noſotros avemos recebido el mandamiento del Padre.

5 Y al preſente Señora, yo te ruego (no como eſcriviendote nuevo mandamiẽto, mas aquel que noſotros hemos tenido deſde el principio) * que nos amemos unos à otros.

6 Y eſta es la charidad, que andemos ſegun ſu mandamiento: y el mandamiento es, como voſotros aveys oydo deſde el principio, q̃ andeys en el.

a Por la piedad que ay en voſotros, y no por reſpecto ninguno mundano. b Con verdadero conocimiẽto acompañado de Caridad. * Iuan, 13, 34. y 15, 12, y 18.

7 Porque muchos engañadores ſon entrados en el mundo, los quales no confieſſan Ieſu Chriſto ſer venido en carne. Eſte tal engañador es, y Antichriſto.

8 Mirad por voſotros miſmos, porque no perdamos las coſas que avemos obrado, mas recibamos el galardon cumplido.

9 Qualquiera que rebella, y no perſevêra en la doctrina de Chriſto, no tiene à Dios: el que perſevêra en la doctrina de Chriſto, el tal tiene al Padre y al Hijo.

10 Si alguno viene à voſotros, y no trae eſta doctrina, * no lo recibays en vueſtra caſa, ni aun lo ſaludeys.

11 Porque el que lo ſalûda, comunîca con ſus malas obras.

12 Aunque tengo muchas coſas que os eſcrevir, no las he querido eſcrevir por papel y tinta: mas yo eſpero de venir à voſotros, y hablar [c] cara à cara con voſotros: paraque nueſtro gozo ſea cumplido.

13 Los hijos de tu hermana elegida te ſalûdan Amen.

* *Rom, 16, 17. y 1 Cor, 5, 11. Tit, 3, 10.* *c G, boca á boca como 3, Iuã, 14.*

La Ter-

La Tercera Epiſtola de San Ioan

APOSTOL.

CAPIT. I.

Exhortacion à dar fructos de biva fe,y ayudar à la verdad con hoſpedar los eſtrangeros. Es vituperado Diotrephes,y loado Demetrio.

EL Anciano al amado Gaio,al qual yo amo * en verdad.

2 Mi amado,yo deſseo que tu ſeas proſperado en todas coſas, y que tengas ſalud,anſi como tu anima eſtá en proſperidad.

3 Ciertaméte me goze mucho,quando vinieron los hermanos,y dieron teſtimonio de tu verdad; como tu andas en la verdad.

4 Yo no tengo mayor gozo que eſtas coſas, y es de oyr que mis hijos andan a en la verdad.

5 Amado,fielmente hazes todo lo que hazes para con los hermanos,y con los eſtrangeros.

6 Los quales han dado teſtimonio de tu charidad en preſécia de la Igleſia: à los quales ſi † ayudàres como conviene ſegun Dios,[b] haras bien.

7 Porque ellos ſon partidos por ſu Nombre, no tomando nada de los Gentiles,

8 Noſotros pues devemos recebir à los que ſon tales:paraque ſeamos coadjutores de la verdad.

9 Yo he eſcripto à la Igleſia, mas Diotrephes q̃ ama tener el primado entre ellos,no nos recibe.

10 Por eſta cauſa ſi yo viniere,daré à entender las obras que haze,como parla con palabras malicioſas contra noſotros,y ni aun contento con eſtas coſas,no ſolo no recibe à los Hermanos,peró aun prohibe à los que los quieren recebir, y los echa de la Yglesia.

11 Amado,no ſigas lo que es malo,ſino lo que es bueno. El que haze bien,es de Dios: mas el que haze mal,[c] no ha viſto à Dios.

12 Todos dan teſtimonio de Demetrio, y aun la miſma verdad:peró tambien noſotros damos teſtimonio,y voſotros aveys conocido que nueſtro teſtimonio es verdadero.

13 Yo tenia muchas coſas que eſcrevirte, empero no quiero eſcrivirte con tinta y pluma.

14 Porque eſpero de verte en breve,y hablaremos [d] cara à cara.

15 Paz ſea contigo. Los amigos te ſaludan. Saluda tu à los amigos por nombre.

* 2,Iuan,1, leed la N.
a Como aquellos q̃ tienen ſciencia y temor de Dios.
† O, encaminares.
b Sabiendo que el Señor dize de los tales : el que os recibe, à mi recibe.
c Ni lo ha conocido. 1.Iuan. 3,6.
d G, boca à boca. como.2,Iuã. 12.

La Epiſtola univerſal de S, Iudas

APOSTOL.

CAPIT. I.

Mueſtra el Apoſtol la perverſidad de los engañadores y menoſpreciadores de Dios,y el caſtigo q̃ les eſtá aparejado. Exhorta á guardarſe déllos,y á perſeverar en la doctrina Apoſtolica

IVDAS ſiervo de Ieſu Chriſto,y a hermano de Iacobo, à los llamados,ſanctificados en Dios Padre, y conſervados en Ieſu Chriſto:

2 Miſericordia y paz, y charidad os ſea multiplicada.

3 Amados,por la gran ſolicitud que tenia de eſcreviros [b] de la comun ſalud,hame ſido neceſſario eſcreviros amoneſtando os que os esforceys à perſeverar en la fe,[c] que ha ſido una vez dada à los Sanctos.

4 Porque algunos hombres han encubiertamente entrado ſin temor ni reverencia de Dios: los quales deſde antes avian eſtado ordenados para eſta condenacion,convirtiendo la gracia de nueſtro Dios en diſſolucion,y negando à Dios,que ſolo es el que tiene dominio,y à nueſtro Señor Ieſu Chriſto:

5 Quiero os pues,amoneſtar q̃ alguna vez aveys ſabido eſto, q̃ el Señor aviendo ſalvado al pueblo de Egypto,† deſpues *d* deſtruyó à los q̃ no creyan.

6 † Y que à los angeles que no guardaron ſu origen,mas dexaron ſu habitacion,los ha reſervado debaxo de eſcuridad en priſiones eternas [e] haſta el juyzio de aquel gran dia.

7 † Como Sodoma y Gomorrha,y las ciudades comarcanas. las quales de la miſma manera q̃ ellos avian fornicado,y avian ſeguido deſenfrenadamente *f* la carne eſtraña, fueron pueſtas por exéplo, aviédo recebido el juyzio del fuego eterno.

8 Y ſemejantemente tambien eſtos adormecidos,enſuzian ſu carne,y menoſprecian *g* la Poteſtad,y vituperan las Poteſtades ſuperiores.

9 Pues quando el Archangel Michael contendia con el diablo,diſputando [h] ſobre el cuerpo de Moyſen,no ſe atrevió á uſar de juyzio de maldició contra el,antes le dixo,† El Señor te reprehéda.

10 Mas eſtos maldizen las coſas que no conocen:y las coſas que naturalmente conocen ſe corrompen en ellas como beſtias brutas.

11 Ay dellos:porque han ſeguido† el camino de Cain,y han venido à parar en el error † del premio de Balaam,y perecieron en la † contradicion de Core.

12 Eſtos ſon manchas [i] en vueſtros combites,[k] que vanquetean juntamente, apacentandoſe à ſi miſmos ſin temor alguno:nuves ſin agua,* las quales ſon llevadas de acá para allá de los vientos ; arboles marchitos como en otoño,ſin fructo,dos vezes muertos y deſarraygados.

13 Fieras ondas de la mar,que eſpuman ſus miſmas abominaciones:eſtrellas erraticas,à los quales es reſervada eternalmente la eſcuridad de las tinieblas.

14 [l] De los quales tambien prophetizó Enoch. que fue el ſeptimo deſpues de Adam, diziendo. † Heaqui el Señor es venido cõ ſus ſanctos millares,

15 A hazer juyzio contra todos,y á convencer à todos los impios de entrellos de todas ſus malas obras que han hecho infielmente, y de todas las *palabras* duras,que los peccadores infieles han hablado contra el.

16 Eſtos ſon murmuradores, querelloſos, andando ſegun ſus deſſeos,y * ſu boca habla coſas ſobervias, teniendo en admiracion las perſonas por cauſa del provecho.

17 Mas voſotros amados, tened memoria de las palabras que de antes han ſido dichas de los Apoſtoles de nueſtro Señor Ieſu Chriſto,

18 Como os dezian,* Que en el poſtrer tiempo avria burladores,que andarian ſegun ſus malvados deſſeos.

19 Eſtos ſon los que hazen [m] diviſiones,ſenſuales,no teniendo el Eſpiritu.

20 Mas voſotros, ò amados, edificaos à voſotros miſmos ſobre vueſtra ſanctiſſima fe, orándo por Eſpiritu

a eſto dize para diferenciarſe del otro Iudas Iſcariota.
b De las coſas tocantes à la ſalud de todos noſotros.
c La qual de tal manera ſe os ha dado una vez,que nunca deſpues ſe aya de mudar.
† Num,14,37.
d Su incredulidad,fue cauſa que pereciesſen.
† 2 Ped 2,4.
e Y deſpues : por que ſu condenacion ſerà para ſiempre.
† Gen 19,24.
f Es lo que dize S. Pablo Rom,1,27. Dexado el uſo natural de la hembra, &c, cometieron torpedades machos con machos, leed la N, Deu,23, 17
g El magiſtrado leed la N, 2.Ped 2,10.
h Acerca de la reſtitucion del culto Moſaico,
† Zach,3,2.
† Gen,4, 8.
† Num,22,23. 2,Ped. 2, 16,
† Num,16,1,
i En la celebracion de la S.Cena.
k Como,1. Cor,11,21.
* 1, Ped,2,17.
l O contra los quales,
† Apo.1,7.
* Pſal. 17,1.
* 1,Tim.4.1. 2 Tim.3,1. 2,Ped.3,3.
m O, ſectas.

por Espiritu Sancto.

21 Conserva os à vosotros mismos en el amor de Dios, esperando la misericordia de nuestro Señor Iesu Christo, para vida eterna.

22 Y recebid à los unos en piedad, [n] discerniendo:

23 Y hazed salvos à los otros [o] por temor, arrebantandolos del fuego, mas con esto aborreciendo aun hasta la ropa que es contaminada de tocamiento de carne.

24 A aquel pues que es poderoso de guardar os sin peccado, y de llevar os delante de su gloria irreprehensibles, con alegria,

25 Dios sólo sabio, nuestro Salvador, sea gloria y magnificencia, imperio y potencia, aora, y en todos siglos. Amen.

n Con discrecion q. d. mirando bien à quien recebis. o refrenados cō el miedo de la severidad de la Disciplina de la Iglesia.

El Apocalypsi, ô, Revelacion de S. Ioan el THEOLOGO.

CAPITVLO. I.

1. Muestra que genero de doctrina se trate aqui. 8. es à saber, la de aquel que es principio y fin: 12. Despues el mysterio de los siete candeleros, 16. y de las siete estrellas. 20. Es declarado.

REVELACION de Iesu Christo, laqual Dios le dió para manifestarà sus siervos las cosas que conviene que sean hechas presto: y las declaró, embiandola por su Angel à Ioan su siervo,

2 El qual ha dado testimonio de la palabra de Dios, y del testimonio de Iesu Christo, y de todas las cosas que ha visto.

3 Bienaventurado el que lee, y los que oyen las palabras desta Prophecia, y guardan las cosas q̃ en ella *estan* escriptas: porq̃ el tiempo está cerca.

4 Ioan, à las siete Iglesias que *estan* en Asia, Gracia sea con vosotros, y paz del * que es y que era, y que ha de venir, y de los [a] siete Espiritus que estan delante de su throno.

5 Y de Iesu Christo, * que es testigo fiel, Primogenito de los muertos, y Principe de los Reyes de la tierra: que nos amó, y nos ha lavado de nuestros pecados * con su sangre,

6 Y nos ha hecho * Reyes, y Sacerdotes para Dios y su Padre. à el sea gloria y imperio para siempre jamas, Amen.

7 * Heaqui, viene con las nuves, y todo ojo lo vera, [b] y los que lo traspassaron, y todos los linages de la tierra se lamentarán sobre el: Ansi, Amen.

8 [c] * Yo soy α y ω: *principio y fin*, dize el Señor, que es, y que era, y que ha de venir, el todo Poderoso.

9 Yo Ioan vuestro Hermano, y participante en la tribulacion, y en el Reyno, y [d] en la paciencia de Iesu Christo, estava en la isla que es llamada [e] Patmos, por la palabra de Dios, y el testimonio de Iesu Christo.

10 Yo fue [f] en Espiritu en dia de [g] Domingo, y oy detrás de *mi* una gran boz como de trompeta,

11 Que dezia: Yo soy α y ω, el primero y postrero: Escrive en un libro loq̃ vees, y embialo á las siete Iglesias, que estan en Asia, *es á saber*, à Epheso, y à Smyrna, y à Pergamo, y à Thyatira, y à Sardo, y à Philadelphia, y à Laodicea.

12 Y boluíme [h] para ver la boz que hablava conmigo: y buelto, vide siete candeleros de oro.

13 Y en medio de los siete candeleros de oro, uno semejante [i] al Hijo del hombre vestido de una ropa que llegava hasta los pies, y ceñido con una cinta de oro por las tetas.

14 Y su cabeça y sus cabellos eran blancos como la lana blanca, y como la nieve, y sus ojos como llama de fuego.

15 Y sus pies semejantes al laton finissimo, ardientes como en una hornaza: y su boz como ruydo de muchas aguas.

16 Y tenia en su diestra [k] siete estrellas: y de su boca salía un [l] espada de dos filos. Y su rostro era resplandeciēte como el sol resplādece en su fuerça.

17 Y quando yo lo uve visto, cay como muerto à sus pies: Y el puso su diestra sobre mi, diziendome: No temas, * yo soy el primero y el postrero

18 Y el que bivo, y he sido muerto, y heaqui bivo por siglos de siglos. Amen. Y tengo las llaves del infierno, y de la muerte.

19 Escrive las cosas, que has visto, y las que son y las que han de ser despues destas.

20 El secreto de las siete estrellas que has visto en mi diestra, y los siete candeleros de oro. Las siete estrellas, son [m] los Angeles de las siete Iglesias, y los siete candeleros q̃ has visto, son las siete Iglesias

* Exo. 3, 14. a Cap. 5. 6, los llama cuernos y ojos del Cordero. * Psal. 89, 38. * Col. 1, 18. 1. Cor. 15, 21. * Heb 9, 14. 1. Ped. 1, 19, 1. Ioan, 1, 9. * 1, Ped, 2, 5. * Isa, 3, 14. Mat, 24, 30. Iud, 4. b Es el lugar de Zac. 12, 10. * Ab 21, 6, y 22, 12. c Yo soy aquel antes de quien ninguna cosa tenia ser: yo soy por quien todo quanto es hecho, es hecho: yo soy aquel que permanesciendo todas las creaturas pereceran porque soy D. es eterno. d En la cruz &c. e En la qual S. Ioan estava desterrado por mandado de Domiciano. f á saber arrebatado. lo mismo dize Ezechiel mas de veces de si. g Que S. Pablo 1. Cor 16, 2. llama primer dia de la semana. llamase Domingo que q. d. dia del Señor porque en el resuscitó el Señor. h q. d. para ver á aquel cuya boz avia oydo. i Este era Christo. k Que sean estas siete estrellas Ab, ver, 20. l Esta es la palabra de Dios. leed heb. 4, 12. * Isa. 41, 4, y 44, 6. m Los obispos ó Ministros. Llamanse Angeles porque son mensageros de Dios y el mismo Christo que es el sumo pontifice, se llama tambien Angel.

CAPIT. II.

1. Mandase à Ioan que escriva las cosas que el Señor sabia ser necessarias à las Iglesias. 1. de Epheso, 8, de Esmyrna, 12. de Pergamo. 18. y de Thiatyra, 25. paraque permanescan en lo que avian recebido de los Apostoles.

ESCRIVE [a] al Angel de la Iglesia [b] de Epheso: El que tiene las siete estrellas en su diestra, el qual anda en medio de los siete candeleros de oro, dize estas cosas:

2 Yo sé tus obras, y tu trabajo, y [c] paciencia, y que tu no puedes sufrir los malos, y has provado à los que se dizen ser Apostoles, y no lo son, y los has hallado mentirosos.

3 Y has sufrido, y suffres, y has trabajado por mi Nombre, y no has desfallecido.

4 Peró tengo algo contra ti, porque has dexado tu primera charidad.

5 Por lo qual ten memoria de donde has caydo, y arrepientete, y haz las primeras obras: sino vẽdre presto à ti, y quitaré [d] tu candelero de su lugar, sino te enmendares.

6 Mas tienes esto, que aborreçes los hechos de los [e] Nicolaytas, los quales yo tambien aborrezco.

7 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias: Alque venciere, daré à comer del arbol de la vida, el qual está en medio del Parayso de Dios.

8 Y escrive al Angel de la Iglesia de [f] Smyrna: El primero y postrero que fué muerto, y bive, dize estas cosas:

9 Yo sé tus obras, y tu tribulacion, y tu pobreza (peró tu eres rico) y la blasphemia de los q̃ se dizẽ ser Iudios, y [g] no lo sō: sino Synoga de Satanàs.

10 No tengas ningun temor de las cosas que has de padecer: Heaqui, el diablo ha de embiar algunos de vosotros à la carcel paraque seays provados, y tendreys tribulacion de diez dias, Sé fiel hasta la muerte, y yo te daré la corona de la vida.

11 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias, El que venciere, no recebirá daño de la muerte segunda.

12 Y escrive al Angel de la Iglesia que está en [h] Pergamo: El que tiene la espada de dos filos, dize estas cosas:

13 Yo sé tus obras, y donde moras, donde está la silla de Satanàs: y tienes mi Nombre, y [i] no has negado mi fe, aun en los dias en que fué Antipas mi testi-

a Al Ministro leed Ar. 1, 20. la Nota, b Ciudad de Ionia en Asia celebre por el templo de Diana, Act. 19, 28, c Cruz, tus afflicciones. d Q. d privarte he del Ministerio. e Eran ciertos hereges que querian que las mugeres fuessē comunes llamarō se asso del author de su secta llamado Nicolas: que piensan aver sido uno de los siete diaconos. Act. 6, 5. f Que fue ciudad de Asia, g Porque eran hijos de Abraham segun la carne, y no segun la fe, h Ciudad celebre en Asia, * Ar, 1, 16. leed la Nota, i Alaba la cōstancia de los de Pergamo por aver permanecido fieles en el tiempo de la gran persecuciō.

mi testigo fiel, el qual ha sido muerto entre vosotros, donde Satanás mora.

14 Peró tẽgo unas pocas cosas contra ti: porq̃ tu tienes ay los q̃ tienen la doctrina * de Balaam, el qual enseñava à Balaac, à poner escandolo delante de los hijos de Israel, á comer de cosas * sacrificadas à los idolos, y à cometer fornicacion.

15 Ansi tambien tu tienes á los que tienen la doctrina de los *Nicolaytas, lo qual *yo* aborrezco.

16 Arrepientete: porque de otra manera vendré à ti presto, y pelearé contra ellos con la espada de mi boca.

17 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias: Al que venciere, daré à comer del Manna escondido, y daré le una [k] pedrezica blanca, y en la pedrezica un Nombre nuevo escripto, el qual ninguno conoce, sino aquel que lo recibe.

18 Y escrive al Angel de la Iglesia que està en [l] Thyatira: El Hijo de Dios que tiene sus ojos como llama de fuego, y sus pies semejantes al laton finissimo, dize estas cosas:

19 Yo he conocido tus obras, y charidad y servicio, y fe, y tu paciencia, y tus obras, y las postreras, *que son* muchas mas que las primeras.

20 Mas tengo unas pocas cosas contra ti: que permites á Iezabel muger (que se dize prophetissa) enseñar, y engañar à mis siervos, [m] á fornicar, y à comer cosas offrecidas à los idolos.

21 Y he le dado tiempo paraque se arrepienta de la fornicacion, y no se há arrepentido.

22 Heaqui yo la echo en la cama, y à los que adultêran con ella, en muy grande tribulacion, si no se arrepintieren de sus obras:

23 Y mataré sus hijos con muerte, y todas las Iglesias sabran, que yo soy * el que escudriño los riñones, y los coraçones: y daré à cada uno de vosotros segun sus obras.

24 Peró yo digo à vosotros, y à los demas que estays en Thyatira: Qualesquiera que no tienen esta doctrina, y que no han conocido [n] las profundidades de Satanàs (como dizen) yo no embiaré sobre vosotros otra carga.

25 Empero la que teneys, tenelda hastaque yo venga.

26 Y al que uviere vencido, y uviere guardado mis obras hasta la fin, yo le daré potestad sobre las Gentes:

27 * Y las regirà con vara de hierro, y seran quebrantadas como vaso de ollero, como tambien yo la he recebido de mi Padre:

28 Y darlehé la estrella de la mañana.

29 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize á las Iglesias.

Margin: * Num, 24, 14. y 25. 1. * 1. Cor 10, 14. — * Ar. verso 6. — k Semejante piedra se dava en señal de honra à los Luchadores, quando vẽcian: y por esso se toma aqui por el favor y gracia de Dios. — l Ciudad de Lonia en Asia. — m Comũ manera de hablar de la Escriptura es llamar à la idolatria fornicacion. — * 1 Sam, 16. 17. Psal. 7, 10. Ier, 11, 20. y 17, 10. — n Los falsos prophetas nombran su doctrina profundidades, grandes y altos mysterios que no todos pueden alcançar, y cierto que tales son: puesque las han sacado del profundo fondon del infierno. — * Psal. 2. 9.

CAPIT. III.

1. *La quinta epistola escripta à los Pastores de la Iglesia de Sardo, 7. De Philadelphia, 14. De Laodicea, paraque no sean tibios, 20. mas que se empleen en promover la gloria de Dios.*

Y Escrive al Angel de la Iglesia que està en Sar[a]do: El que tiene los siete Espiritus de Dios, y las siete estrellas, dize estas cosas: Yo conozco tus obras: [b] tienes nombre q̃ bives, y estás muerto.

2 Sé vigilante, y [c] confirma las otras cosas que estan para morir: porque no hé hallado tus obras perfectas delante de Dios.

3 Acuerdate pues de lo q̃ has recebido, y has oydo, y guardalo, y arrepientete Y sino velâres, vendré à ti * como ladron, y no sabrás à que hora vẽdré à ti.

4 Mas tienes unas pocas personas tambien en Sardo, [d] que no hã ensuziado sus vestiduras, y andaran conmigo en vestiduras blancas: porque son [e] dignos.

5 El que venciere, será ansi vestido de vestiduras blancas: y no borraré su nombre * del libro de la vida, y confessaré su nombre delante de mi Padre, y delante de sus Angeles.

6 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias.

7 Y escrive al Angel de la Iglesia que està en [f] Philadelphia: El Sancto y Verdadero, * que tiene [g] la llave de David: que abre, y ninguno cierra: que cierta: y ninguno abre, dize estas cosas:

8 Yo conozco tus obras: heaqui te he dado la puerta abierta delante de ti, y ninguno la puede cerrar: porque tu tienes una poquita de potencia, y has guardado mi Palabra, y no has negado mi Nombre.

9 Heaqui, yo doy de la Synoga de Satanás, los que se dizen ser Iudios, y no lo son, mas mienten: heaqui, yo los constreñirè à que vengan, y adoren delante de tus pies, y sepan que yo te he amado.

10 Porque [h] has guardado la Palabra de mi paciencia, y yo te guardaré de la hora de la tentacion, que há de venir en todo el universo mundo para provar los que moran en la tierra.

11 Cata, que yo vengo presto: ten lo que tienes paraque ninguno tome tu corona.

12 * Al que venciere, yo lo haré coluna en el templo de mi Dios, y nunca mas saldra fuera: y escreviré sobre el el Nombre de mi Dios, y el nombre de la Ciudad de mi Dios, que es la nueva Hierusalem, laqual ha decendido del cielo de con mi Dios, y mi Nombre nuevo.

13 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize á las Iglesias.

14 Y escrive al Angel de la Iglesia de los [i] Laodicẽses: Heaqui dize [‡] Amen. el testigo fiel y verdadero, [k] el principio de la criatura de Dios:

15 Yo conozco tus obras: que ni eres frio, ni caliente. Oxala fuesses frio, ò hirviente,

16 Mas porque eres tibio, y no frio ni hirviente, yo te vomitaré de mi boca.

17 Porq̃ tu dizes: Yo soy rico, y soy enriquecido, y no tengo necessidad [l] de ninguna cosa: Y no conoces que tu eres cuytado y miserable, pobre, y ciego, y desnudo.

18 Yo te amonesto que de mi compres oro affinado en fuego, paraque seas hecho rico, y seas vestido de vestiduras blancas, paraque no se descubra la verguença de tu desnudez: Y unge tus ojos con colyrio, paraque veas.

19 * Yo reprehendo y castigo à todos los que amo: [m] sé pues zeloso, y enmiendate.

20 Cata, que yo estoy parado à la puerta, y llamo: si alguno oyere mi boz, y me abriere la puerta, entraré à el, y cenaré con el, y el conmigo.

21 Al que venciere, yo le daré, q̃ se assiente conmigo en mi Throno: ansi como yo he vencido, y me he assentado con mi Padre en su Throno.

22 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize á las Iglesias,

Margin: a Ciudad real de los reyes de Lydia. — b Parece por tu externa apariencia, que eres sancto, peró no lo eres en realidad de verdad. — c Cuyo estado es tal, que si no son bien fortificadas, daran consigo en tierra. — * Ab. 16, 15. Mat 24. 1, Thes. 5, 2. 2, Ped, 3, 10. — d Que no han consentido con los idolatras, ni ensuziado sus consciencias. — e Hijos de ira eran como los demas: peró llamanse dignos, porque Christo los lavó y les comunicó su dignidad. — * Exod, 32, 32. Phil. 4, 3. Ab, 20, 12, y 21, 27. — f Ciudad de Misia en Asia. — * Isai, 22, 22. — g q. d. q Christo tiene absoluto poder sobre la casa de David: que es la Iglesia. — h Has sido constante en la cruz por mi nombre. — * Leed Ar, 27. — i Ciudad celeberrima en Asia. — ‡ Amen en heb. q. d. verdaderamente, y la misma v: dad. — k Por quien el Padre ha criado el mundo y regenerado su Igl. Ioa. 1, 1. — l O. de ninguno. — * Pro, 3. 12. Heb, 12. 5. — m Dios aborrece à los indiferentes y neutrales, que ni son frios ni calientes, y ama los zelosos y fervientes.

CAPIT. IIII.

1. *Otra vision que trata de la gloria de la Magestad de Dios 8. la qual celebran los veynte y quatro animales. 10. y los veynte y quatro Ancianos.*

DEspues destas cosas miré, y heaqui una puerta abierta en el cielo: y la primera boz que oy, era como de trompeta que hablava conmigo, diziendo: Sube aca, y yo te mostraré las cosas que es necessario q̃ sean hechas despues destas.

2 Y luego

2 Y luego yo fue en espiritu : y heaqui un [a] throno que estava puesto en el cielo, y sobre el throno estava uno assentado.

3 [b] Y el que estava assentado, era al parecer semejante à una piedra de Iaspe y de Sardonia, y el arco del cielo estava al derredor del throno semejante en el aspecto à la Esmeralda.

4 Y al derredor del throno avia veyntiquatro sillas: y vide sobre las sillas veyntiquatro Ancianos sentados, vestidos de ropas blancas: y tenian sobre sus cabeças coronas de oro.

5 Y del throno salian relampagos, y truenos, y bozes: y avia siete lamparas de fuego que estavan ardiendo delante del throno, las quales son siete Espiritus de Dios.

6 Y delante del throno *avia* como un mar de color de vidro semejante al cristal: y en medio del throno, y al derredor del throno quatro animales llenos de ojos delante y de tras.

7 Y el primer animal era semejante à un leon, y el segundo animal, semejante à un bezerro, y el terçer animal tenia la cara como hóbre: y el quarto animal, semejante àl Aguila que buela.

8 Y los quatro animales tenian cada uno por si seys alas al derredor; y de dentro estavã llenos de ojos; y no tenian reposo dia ni noche, diziendo:* Sancto, Sancto, Sancto es el Señor Dios todo poderoso, ‡ que era, y que es, y que ha de venir,

9 Y quando aquellos animales davan gloria, y honrra, y alabança al que estava sentado en el throno, al que bive para siempre jamas;

10 Los veyntiquatro Ancianos se prostravan delante del que estava sentado en el throno, y adoravan al que bive para siempre jamas; y echavan sus coronas delante del throno, diziendo:

11 Señor,* digno eres de recebir gloria, y hõrra y virtud: porque tu criaste todas las cosas, y por tu voluntad tienen ser, y fueron criadas.

* Leed, Ar. 1, 10.
a Confer: de esta vision con la de Ezechiel, cap. 1.
b Descrive la divina y incomprehensible potencia de Dios,
* Esai. 6, 3.
‡ Ar. 1. 4, y 8. Ab. 11, 17. y 16, 5.
* Ab. 5, 12.

CAPIT. V.

1. Aquel libro sellado con siete sellos, 3. al qual nadie podia abrir, 6. El Cordero de Dios es estimado digno de abrirlo 12. y esto por un comun consenso de todos los celestiales.

Y Vide en la mano derecha del que estava sentado sobre el throno un libro escripto [a] de dentro y de fuera, sellado con siete sellos.

2 Y vide un fuerte Angel, predicando à alta boz; Quien es digno de abrir el libro y de desatar sus sellos;

3 Y ninguno podia ni en el cielo, ni en la tierra, ni debaxo de la tierra abrir el libro, ni mirarlo.

4 Y yo llorava mucho, porque no avia sido hallado ninguno digno de abrir el libro, ni de leerlo, ni de mirarlo.

5 Y uno de los Ancianos me dize: No llores: heaqui el Leon del tribu de Iuda, la Rayz de David, [b] que ha vencido para abrir el libro, y desatar sus siete sellos.

6 Y miré: y heaqui en medio del throno y de los quatro animales, y en medio de los Ancianos, estava un cordero como [c] muerto, que tenia siete cuernos, y siete ojos, que son los siete espiritus de Dios embiados en toda la tierra.

7 Y el vino, y tomó el libro de la mano derecha de aquel que estava sentado en el throno,

8 Y quando uvo tomado el libro, los quatro animales, y los veyntiquatro Ancianos se prostraron delante del Cordero, teniendo cada uno harpas, y taçones de oro. [d] llenos de perfumes, ‡ que son las oraciones de los Sanctos.

9 Y cantavan una [e] nueva cancion diziendo: Digno eres de tomar el libro y de abrir sus sellos:

a Los Antiguos escrivian en emboltorios, y solamente de una parte. Leed Esai. 8, 1, y 34. 4 però este libro, ò emboltorio, de quien habla S. Suan, estava escripto de ambas partes.
b Que ha alcançado.
c G. degollado. y assi despues en este libro. El Espiritu sancto. usa desta palabra, aludiendo à los sacrificios de la Ley. los quales se degollavan delante del altar, para mostrar que el sacrificio de Christo ha anulado los sacrificios legales, y que este solo es el que limpia y purifica las consciencias.
d Denota quã agradables sean à Dios. las oraciones de oraciones de los Sanctos,
Act. 10, 4.
‡ Leed, Ab. 8,
e Admirable.

porque tu fueste muerto, y nos has redemido para Dios con tu sangre, de todo linage, y lengua, y pueblo, y nacion.

10 * Y nos has hecho para nuestro Dios, Reyes y Sacerdotes, y reynaremos sobre la tierra.

11 Y miré, y oí boz de muchos Angeles al derredor del throno, y de los animales. y de los Ancianos; Y * la multitud dellos era millones de millones,

12 Que dezian à alta boz; El Cordero que fue muerto es digno [f] de tomar potencia, y riquezas, y sabiduria y fortaleza, y honrra, y gloria y alabãça.

13 Y oì á toda criatura que està en el cielo, y sobre la tierra, y debaxo de la tierra, y que está en la mar, y todas las cosas que en ellos estan, diziẽdo: Al que està sentado en el throno. y al Cordero, sea alabança, honrra, y gloria, y potencia para siempre jamas,

14 Y los quatro animales dezian: Amen. Y los veynte y quatro Ancianos cayeron las caras en tierra, y adoraron al que bive para siempre jamas.

* Ar. 1. 6. 1. Ped. 2, 9.
* Dan. 7. 10
f Que se le dè, S. de toda criatura.

CAPIT. VI.

1. El cordero abre el primer sello del libro. 3. El Segundo 5. tercero, 7. quarto, 9. quinto, 12. sexto: los quales abiertos, vino mortandad, hambre, pestilencia, quexas de sanctos, terremotos, y diversos prodigios del cielo.

Y Miré quando el Cordero uvo abierto el uno de los sellos, y oì al uno de los quatro animales diziendo como con una boz de trueno, Ven, vee.

2 Y miré, y heaqui un cavallo blanco: y el que estava sentado encima del tenia un arco: y fuele dada una corona, y salió victorioso, paraque tambien venciesse.

3 Y quando el uvo abierto el segundo sello, oì el segundo animal que dezia: Ven, y vee.

4 Y salió otro cavallo bermejo. y al que estava sentado sobre el, fue dado poder de quitar la paz de la tierra: y que se maten unos à otros: y fue le dada una grande espada.

5 Y quando el uvo abierto el tercero sello, oì al tercer animal que dezia: Ven, y mira. Y miré, y heaqui un cavallo negro, y el que estava sentado encima del, tenia un peso en su mano.

6 Y oì una boz en medio de los quatro animales, qua dezia: un [a] cheniz de trigo por un denario: y tres chenizes de cevada por un denario: y no hagas daño al vino, ni al azeyte.

7 Y desque el abrió el quarto sello, oì la boz del quarto animal, que dezia: Ven, y vee.

8 Y mirè; y heaqui un cavallo amarillo: y el que estava sentado sobre el, tenia por nombre, Muerte: y el ynfierno le seguía: y fuele dada potestad sobre la quarta parte de la tierra, para matar con cuchillo, con hambre, con mortandad, y con bestias de la tierra.

9 Y quando el uvo abierto el quinto sello, vide debaxo [b] del altar las animas de los que aviã sido muertos por la palabra de Dios, y por el testimonio que ellos ‡ tenian.

10 Y clamavan à alta boz, diziendo: Hasta quãdo Señor, Sancto y Verdadero, no juzgas, y vengas nuestra sangre de los que moran en la tierra?

11 Y fueronles dadas sendas ropas blancas, y fueles dicho, que aun reposasen toda via un poco de tiempo, [c] hastaque sus consiervos fuessen cumplidos, y sus hermanos que tambien avian de ser muertos como ellos.

12 Y miré quando el abriò el sexto sello, y heaqui fue hecho un [d] gran terremotò : y el sol fue hecho negro como [e] un saco de cilicio, y la luna

a Que era tanto como podia servir para sustento de un criado por un dia. Esta medida, dize, q valia undinero, que es como 25. maravedis: en le qual se denota la gran carestia,
b Este altar estava delante del throno, Ab. 8, 3.
‡ Mantenian.
c Hasta que el numero de los Elegidos fuesse cumplido.
d Dese ive la segunda venida de Christo, la qual será terrible à sus enemigos,
e un vestido de luto,

fue hecha toda como ſangre.

13 Y las eſtrellas del cielo cayeron ſobre la tierra: como la higuera echa ſus higos, quando es movida de gran viento.

14 * Y el cielo [f] ſe apartó como un libro que ‡ es embuelto: y todo monte y Iſlas fueron movidas de ſus lugares.

15 * Y los reyes de la tierra, y los principes, y los ricos, y los capitanes, y los fuertes, y todo ſiervo, y todo libre, ſe eſcondieron en las cuevas, y entre las piedras de los montes.

16 Y dezian à los montes, y à las piedras, Caed ſobre noſotros, y eſcondednos de la cara de aquel que eſtá ſentado ſobre el throno, y de la yra del Cordero.

17 Porque el gran dia de ſu yra es venido, y quien podrá eſtar *delante del?*

* Pſal, 102, 27 Heb, 1, 12.
f Se encogió, e nvolvio.
‡ Ar, 5. 1, leed la N.
* Eſai, 2, 19. Oſe. 10, 2. Luc, 13, 30.

CAPIT. VII.

1. Los Angeles que venian à deſtruyr la tierra 3. Son mandados ceſſar, haſtaque los Elegidos del Señor. 5. en todos los tribus ſean marcados. 13. Los que han ſufrido perſecucion por Chriſto, 16. Gozan de gran felicidad. 17. Y alegria.

DEſpues deſtas coſas, vide quatro Angeles q̃ eſtavan ſobre las quatro eſquinas de la tierra, y tenian los quatro vientos de la tierra, paraque no ſoplaſſe viento ſobre la tierra, ni ſobre la mar, ni ſobre ningun arbol.

2 Y vide otro Angel que ſubia del nacimiento del ſol, teniendo el ſello de Dios bivo. Y clamó con gran boz * à los quatro Angeles, à los quales era dado hazer daño à la tierra, y à la mar.

3 Diziendo: No hagays daño à la tierra ni à la mar, ni à los arboles, ‡ haſtaque [a] ſeñalemos à los ſiervos de nueſtro Dios en ſus frentes.

4 Y oí el numero delos ſeñalados, ciento y quarenta y quatro mil ſeñalados de todos los tribus de los hijos de Iſrael.

5 Del tribu de Iuda, doze mil ſeñalados. Del tribu de Rubẽ, doze mil ſeñalados. Del tribu de Gad, doze mil ſeñalados.

6 Del tribu de Aſſer, doze mil ſeñalados. Del tribu de Nephthali, doze mil ſeñalados. Del tribu de Manaſſe, doze mil ſeñalados.

7 Del tribu de Simeon, doze mil ſeñalados. Del tribu [b] de Levi, doze mil ſeñalados, Del tribu de Iſſachar, doze mil ſeñalados.

8 Del tribu de Zabulon, doze mil ſeñalados. Del tribu [c] de Ioſeph, doze mil ſeñalados. Del tribu de Benjamin, doze mil ſeñalados.

9 Deſpues de eſtas coſas miré, y he aqui una gran compaña, la qual ninguno podia contar, de todas gentes, y linages, y pueblos, y lenguas, que eſtavan delante del throno, y en la preſencia del Cordero, veſtidos de luengas ropas blancas, y palmas en ſus manos,

10 Y clamavan à alta boz, diziendo, [d] Salvacion al que eſtá ſentado ſobre el throno de nueſtro Dios, y al Cordero.

11 Y todos los Angeles eſtavan al derredor del throno, y de los Ancianos, y de los quatro animales: y proſtraronſe ſobre ſus caras delante del throno, y adoraron á Dios.

12 Diziendo: Amen: alabança y gloria, ſabiduria, y hazimiento de gracias, honrra, potencia, y fortaleza *ſea* à nueſtro Dios para ſiempre jamas Amen.

13 Reſpondió uno de los Ancianos, y preguntome: Eſtos que eſtan veſtidos de luengas ropas blancas, quien ſon, y de donde han venido?

14 Y yo le dixe: Señor, tu lo ſabes. Y el me dixo: Eſtos ſon los que han venido de grande tribulacion, y han lavado ſus luengas ropas, y las han blanqueado en la ſangre del Cordero.

* Arri, 6. 2. haſta 8.
‡ Ezech. 9, 4.
a Y aſi no pereſcan, nota ſe el cuydado que Dios tiene de los ſuyos.
b Cuenta à Levi, y no à Dã.
c Ephraim, que huvo la primogenitura de Ioſeph.
d Eternidad.

15 Por eſto eſtan delante del throno de Dios, y le ſirven [e] dia y noche en ſu templo: Y el que eſtá ſentado en el throno morará entre ellos,

16 ‡ No tendrán mas hambre ni ſed, y el ſol no caerá mas ſobre ellos, ni otro ningun calor.

17 Porque el Cordero que eſtá en medio del throno, los regirá, y los guiará à las fuentes bivas de las aguas: Y * Dios limpiará toda lagrima de los ojos dellos.

e Q. d. ſiempre, porque en el cielo no ay noche. leed Ab, 22.
‡ Pſal, 121, 6. Eſai, 49, 10.
* Eſai, 25. 8. Ab. 21, 4.

CAPIT. VIII.

1. Abierto el ſeptimo ſello. 3. las oraciones de los ſanctos ſon ofrecidas con perfumes. 6. Aparejanſe los ſiete Angeles para tocar ſus trompetas: 7. quando los quatro primeros tocan, cae fuego, el mar ſe altéra, 10. 11. las aguas ſe hazen amargas, 12. y las eſtrellas ſe eſcurecen.

Y Quando el uvo abierto el ſeptimo ſello, fue hecho ſilencio en el cielo caſi por media hora.

2 Y vide ſiete Angeles que eſtavan delante de Dios, y fueron les dadas ſiete trompetas.

3 Y [a] otro Angel vino, y paróſe delante del altar, teniendo un incenſario de oro: y y fueronle dados muchos encienſos paraque puſieſſe de las oraciones de todos los Sanctos ſobre el altar de oro, el qual *eſtà* delante del throno.

4 [b] Y el humo de los encienſos de las oraciones de los ſanctos ſubió de la mano del Angel delante de Dios.

5 Y el Angel tomó el incenſario, y hinchiolo del fuego del altar, y echólo en la tierra, y fueron hechos truenos, y bozes, y relampagos, y temblor de tierra,

6 Y los ſiete Angeles q̃ tenian las ſiete trompetas, ſe aparejaron para tocar trompeta.

7 Y el primer Angel tocó la trompeta, y fue hecho granizo, y fuego mezclado con ſangre, y fueron embiados en la tierra, y la tercera parte de los arboles fue quemada, y toda la yerva verde fue quemada.

8 Y el ſegundo Angel tocó la trompeta, y como un grande monte ardiente con fuego fue lançado en la mar, y la tercera parte de la mar fue buelta en ſangre.

9 Y murió la tercera parte de las criaturas que eſtavan en la mar, las quales tenian vida: Y la tercera parte de las naos pereció.

10 Y el tercer Angel tocó la trompeta, y cayó del cielo una grande eſtrella ardiendo como un antorcha encendida, y cayó en la tercera parte de los rios, y en las fuentes de las aguas.

11 El nombre de la eſtrella ſe dize abſinthio. Y la tercera parte de las aguas fue buelta en Abſinthio: y muchos hombres murieron por [c] las aguas: porque fueron hechas amargas,

12 Y el quarto Angel tocó la trompeta, y fue herida la tercera parte del ſol, y la tercera parte de la luna, y la tercera parte de las eſtrellas: De tal manera que ſe eſcureció la tercera parte dellos, [d] y no alumbrava la tercera parte del dia, y ſemejantemente de la noche,

13 Y miré, y oí un Angel bolar por medio del cielo, diziendo à alta boz: [e] Ay, ay, de los que moran en la tierra, por las otras bozes de los tres Angeles que avian de tocar la trompeta.

a Eſte Angel es Chriſto, el qual ofrece al Padre las oraciones de los ſanctos que biven en la tierra.
b Nueſtras oraciones no valen nada, ſi no llevan conſigo aquel gratiſſimo olor de la unica oblacion que Chriſto ofreció al Padre por noſotros.
c Q. d. por la falſa doctrina con que fueron atoſigados.
d Como acontece quando el ſol, ò la luna ſe eclipſan.
e Horribles amenazas contra los infieles y rebeldes.

CAPIT. IX.

1. El quinto Angel toca ſu trompeta, 3. langoſtas deſtruydoras ſalen, 13. El ſexto Angel toca, 16. ſaca gente de cavallo, 20, que deſtruyen al genero humano.

Y El quinto Angel tocó la trompeta: y vide una [a] eſtrella que cayó del cielo en la tierra: y fuele dada la llave del pozo del abyſmo.

a Eſta eſtrella es el Diablo, q̃ procura por todos los medios poſſibles, menoſcabar y anquilar la gloria de Chriſto.

2 Y abrió

2 Y abrió el pozo del abiſmo, y ſubió el humo del pozo como el humo de una grande hornaza: y el ſol, y el ayre fue eſcurecido del humo del pozo.

3 Y del humo del pozo ſalieron [b] langoſtas en la tierra: y fueles dada poteſtad como tienen poteſtad los eſcorpiones de la tierra.

4 Y fueles mandado que no hizieſſen daño à la yerva de la tierra, ni à ninguna coſa verde, ni à ningun arbol, ſino ſolamente à los hombres [c] que no tienen la ſeñal de Dios en ſus frentes.

5 Y fueles dado que no los mataſſen, ſino que los atormentaſſen cinco meſes, y ſu tormento era como tormento de eſcorpion quando hiere al hombre.

6 * Y en aquellos dias [d] buſcarán los hombres la muerte, y no la hallarán: y deſſearán morir, y la muerte huyrá dellos,

7 * Y el parecer de las langoſtas era ſemejante à cavallos aparejados para guerra: y ſobre ſus cabeças tenian como coronas ſemejantes al oro: y ſus caras eran como caras de hombres,

8 Y tenian cabellos como cabellos de mugeres: y ſus dientes eran como dientes de leones.

9 Y tenian coraças como coraças de hierro: y el eſtruendo de ſus alas, como el ruydo de los carros, que con muchos cavallos corren à la batalla.

10 Y tenian colas ſemejantes à las colas de los eſcorpiones, y tenian en ſus colas aguijones, y ſu poteſtad era de hazer daño à los hombres cinco meſes.

11 Y tienen ſobre ſi un [e] Rey, que es el Angel del abiſmo, el qual tenia por nombre en [f] Hebraico, Abaddon, y en Griego, Apollyon.

12 El un Ay es paſſado: y heaqui vienen aun dos *vezes* Ay deſpues de eſtas coſas.

13 Y el ſexto angel tocó la trompeta: y oî una boz de los quatro cuernos del altar de oro, el qual eſtá delante de los ojos de Dios: que dezia al ſexto Angel que tenia la trompeta:

14 Deſata los quatro angeles que eſtan atados en el gran rio de Euphrates.

15 Y fueron deſatados los quatro Angeles que eſtavan aparejados en hora, y en dia, y en mes, y en año, para matar la tercera parte de los hombres.

16 Y el numero del exercito de los de cavallo era [g] dozientos millones. Y oî el numero dellos.

17 Y anſi vide los cavallos en viſion: y los que eſtavan ſentados ſobre ellos tenian coraças de fuego, de Hyacinto y de aſſufre. Y las cabeças de los cavallos eran como cabeças de leones, y de la boca dellos ſalia fuego, humo y aſſufre.

18 Y deſtas tres *plagas* fue muerta la tercera parte de los hombres, del fuego, y del húmo, y del aſſufre que ſalian de la boca dellos.

19 Porque ſu potencia eſtá en ſu boca y en ſus colas. Porque ſus colas eran ſemejantes à ſerpientes que tenian cabeças, y por ellas dañan.

20 Y los otros hombres que no fuerō muertos con eſtas plagas, no ſe enmendaron de las obras de ſus manos, paraque no adoraſſen à los demonios, y * à las ymagenes de oro, y de plata, y de metal, y de piedra, y de madera: las quales no pueden ver, ni oyr, ni andar.

21 Y no ſe arrepintieron de ſus homicidios, ni de ſus hechizerias, ni de ſu fornicacion, ni de ſus hurtos.

[b] Son los hypocritas, falſos prophetas, hereges, y perlados aſtutos de una aſtucia ſerpentina, que de ſecreto perſiguen, y pican con ſus colas como eſcorpiones,
[c] A los infieles, à los quales Satanas cegó con eficacia de error 2. Theſ. 2, 9. y 10.
* Eſa. 2, 19. Oſe. 10, 8. Luc 23, 30.
[d] Tal es el horror de una conſcencia infiel, que no eſtá aſſegurada de la miſericordia de Dios, mas ſiente en ſi los juyzios de Dios ay [i]rado cōtra ella.
[e] El rey de los hypocritas, que es Satanas, y ſu hijo el Antichriſto.
[f] El un nombre y el otro q. d. Deſtruydor.
[g] Eſte gran numero de enemigos hará al pio temblar: peró tome animo, ſabiendo que mas ſon con noſotros que con ellos. como reſpondió Eliſe. à ſu criado. 2. rey. 6, 16.
* Pſal. 115. 4. Pſal. 135, 15.

CAPIT. X.

1. Otro Angel aparece cercado de una nuve. 2. que tiene un libro abierto. 3. da bozes. 8. Una boz del cielo manda à Iuan que tome el libro, 10. y lo trague.

Y Vide otro [a] Angel fuerte, decendir del cielo, cercado de una nuve, y el arco del cielo eſtava en ſu cabeça, y ſu roſtro era como el ſol, y ſus pies como colunas de fuego.

2 Y tenia en ſu mano un libro abierto: y puſo ſu pie derecho ſobre la mar, y el yzquierdo ſobre la tierra.

3 Y clamó con grande boz como quando un leon brama: y quando uvo clamado, ſiete truenos hablaron ſus bozes.

4 Y quando los ſiete truenos uvieron hablado ſus bozes, yo las avia de eſcrivir, y oî una boz del cielo, que me dezia; [b] Sella las coſas que los ſiete truenos han hablado, y no las eſcrivas.

5 Y el Angel que yo vide eſtar ſobre la mar, y ſobre la tierra, [c] levantó ſu mano al cielo, y juró por el que bive para ſiempre jamas, que ha criado el cielo y las coſas que en el eſtan, y la tierra y las coſas que en ella eſtan, y la mar y las coſas que en ella eſtan, que el tiempo no ſerá mas.

6 Peró en los dias de la boz del ſeptimo Angel, quando el comẽçáre à tocar la trompeta, [d] el ſecreto de Dios ſerá conſumado, como el lo [e] evangelizó à ſus ſiervos los Prophetas.

7 Y oî una boz del cielo que hablava cõmigo otra vez, y me dezia. Anda vé, y toma el libro abierto de la mano del Angel que eſtá ſobre la mar y ſobre la tierra.

8 Y fue al Angel diziendole que me dieſſe el librico: y el me dixo: * Toma, y traga lo, y el te hará amargar tu vientre; peró en tu boca ſerá dulçe como la miel.

9 Y tomé el librico de la mano del Angel, y traguêlo, y era dulce en mi boca como la miel: y deſque lo traguè, fue amargo mi vientre.

10 Y el me dize: Neceſſario es que otra vez prophetizes à muchos pueblos, y gentes y lenguas, y reyes,

[a] Eſte Angel es Chriſto. [V]ea la [not]a [en el] Apoc. 8, 3.
[b] Q. d. ten en ſecreto. Dan. 12, 4. 9.
[c] Los que juravan, alçavan ſu mano al cielo Gen 14. 22. Exod. 6, 7. Num. 14, &c.
[d] Los myſterios contenidos en las prophecias ſerán enteramẽte cumplidos.
[e] O annunció por ſus ſiervos, &c.
* Ezech. 3, 1.

CAPIT. XI.

1. Manda que mida el Templo. 3. el Señor levantá dos teſtigos: 7. los quales ſiendo deſpeçados de la beſtia, 9. nadie los entierra. 11. mas Dios les da vida. 12. llevaſelos al cielo. 13. los impios q̃dan atonitos. 15. con la trompeta del ſeptimo Angel ſe deſcrive la reſurreccion, 18. y ultimo juyzio.

Y Fueme dada una caña ſemejante à una vara, y fueme dicho: Levantate, y mide el templo de Dios, y el altar y à los que adoran en el,

2 [a] Y echa fuera el patio q̃ eſtá fuera del tẽplo, y no lo midas porque es dado à los Gentiles, y piſarán la Sancta Ciudad quarenta y dos meſes.

3 Y daré à dos de mis teſtigos, y ellos prophetizarán por mil y dozientos y ſeſenta dias, veſtidos de ſacos.

4 * Eſtas ſon las dos olivas, y los dos candeleros que eſtan delante del Dios de la tierra.

5 Y ſi alguno les quiſiere empecer, ſale fuego de la boca dellos, y traga à ſus enemigos: y ſi alguno les quiſiere hazer daño, es neceſſario que tambien el ſea muerto.

6 Eſtos tienen poteſtad de cerrar el cielo, que no llueva en los dias de ſu prophecia, y tienen poder ſobre las aguas para convertirlas en ſangre, y para herir la tierra con toda plaga todas las vezes que quiſieren,

7 Y quando ellos [b] uvieren acabado ſu teſtimonio, la beſtia que ſube del abyſmo hará guerra contra ellos, y los vencerá, y los matará.

8 Y ſus cuerpos ſerán echados en las plaças de la gran ciudad que [c] eſpiritualmente es llamada Sodoma, y Egypto; donde tambien nueſtro Señor fue crucificado.

9 Y los de los linages, y de los pueblos, y de las lenguas, y de los Gentiles verán los cuerpos dellos por tres dias y medio, y no permitirán que ſus

[a] El templo de Ieruſalem era dividido en tres partes: el cuerpo del templo, en el qual cada uno podia entrar: el lugar ſagrado, donde los Levitas y ſacerdotes eſtavan: y el ſancta ſanctorum, en el qual ninguno entrava, ſino ſolo el ſummo ſacerdote y eſto una vez en el año. D[e]ſpues que eſtá defuera por ſer comun à todos: y aſsi quando ſe mide el templo, eſto parte no ſe mide.
* Como Zach 4, 3.
[b] Q. d. huvieren cumplido con ſu officio.
[c] Que es quãdo alguno es idolatra, o corrompido con falſa doctrina.

sus cuerpos sean puestos en sepulchros.

10 Y los moradores de la tierra se gozarán sobre ellos, y se alegrarán, y embiarsean dones los unos à los otros: Porque estos dos Prophetas [d] han atormentado á los que moran sobre la tierra.

11 Y despues de tres dias y medio el Espiritu de vida, *embiado* de Dios entró en ellos, y se enhestaron sobre sus pies, y vino gran temor sobre los que los vieron.

12 Y oyeron una gran boz del cielo que les dezia: Subid acá. Y subieron al cielo en una nuve: y sus enemigos los vieron:

13 Y en aquella hora fue hecho gran temblor de tierra: y la decima parte de la ciudad cayó, y fueron muertos en el remblor de tierra [e] los nombres de siete mil hombres: y los demas fueron espantados, y dieron gloria á Dios del cielo.

14 El segundo Ay es passado, y heaqui el tercero Ay vendrá presto.

15 Y el septimo Angel tocó la trompeta. Y fueron hechas grandes bozes en el cielo que dezian, [f] Los Reynos deste mundo son reduzidos à nuestro Señor y, à su Christo y reynará para siempre jamas.

16 Y los veynte y quatro Ancianos que estavan sentados delante de Dios en sus sillas, se prostraron inclinadas sus caras, y adoraron á Dios.

17 Diziendo: Hazemos te gracias, Señor Dios todo Poderoso, * que eres, y que eras, y que has de venir, porque has tomado tu grande potencia, y has reynado:

18 Y los Gétiles se han ayrado, y tu yra es venida, y el tiempo de los muertos paraque sean juzgados, y paraque dés el galardó à tus siervos los Prophetas y à los Sanctos, y à los que temen tu Nombre, à los pequeñitos y à los grádes, y paraque destruyas los que destruyen la tierra.

19 Y el templo de Dios fue abierto en el cielo, y el arca de su Testamento fue vista en su templo, y fueron hechos relampagos, y bozes, y truenos, y terremotos, y grande granizo.

d Gran tormento es para los impios oyr predicar la Palabra de Dios.

e 7000. hombres por cuenta.

f Pelee quanto pudiere Satanas pero con todo esto Christo reynará para siempre.

* Ar. 1. 4. y 8. y 4. 8. Ab. 16. 15.

* Mat. 25. 34.

CAPIT. XII.

1. La señal de la muger, 2. que está de parto se muestra. 4. à cuyo hijo el Dragon assecha. 7. Michael vence al Dragon. 9 y lo lança. 13. el qual quanto mas es lançado, y vencido, tanto mas furiosamente usa de sus sutilezas.

Y [a] una gran señal apareció en el cielo: una [b] muger vestida del sol, y la luna debaxo de sus pies, y sobre su cabeça estava una corona de doze estrellas.

2 Y estando preñada clama con dolores de parto, y sufre tormento por parir.

3 Y fue vista otra señal en el cielo, y heaqui un grande dragon bermejo, que tenia siete cabeças, y diez cuernos, y en sus cabeças siete diademas.

4 Y su cola traya con violencia la tercera parte de las estrellas del cielo, y echólas en tierra. Y [c] el dragon se paró delante de la muger que estava de parto: paraque quando uviesse parido à su hijo selo tragasse.

5 Y ella parió un [d] hijo varon, * el qual avia de regir todas las gentes con vara de hierro: y su hijo fue arrebatado para Dios y para su throno.

6 Y la muger huyó à un desierto, donde tiene lugar aparejado de Dios: paraque alli la mantengan mil y dozientos y sesenta dias.

7 Y fue hecha una grande batalla en el cielo: Michael y sus Angeles batallavan contra el dragon: y el dragon batallava, y sus angeles.

8 Mas no prevalecieron, [e] ni su lugar fue mas hallado en el cielo.

a un gran milagro, un gran prodigio.
b Esta es una biva descripció de la Iglesia de Christo perseguida de Satanas.

c El Diablo.

d Este es Christo primogenito entre todos sus hermanos.
* Psal. 2. 9.

e De tal manera fueron echados, que nunca mas parecieron en el cielo.

9 Y fue lançado fuera aquel gran dragon, que es la * serpiente antigua, que es llamada diablo y Satanas, el quál [f] engaña à todo el mũdo: y fue arronjado en tierra, y sus Angeles fueron derribados con el.

10 Y oî una gran boz que dezia: Aora es hecha en el cielo salvacion, y virtud, y Reyno de nuestro Dios, y potencia de su Christo: porque el acusador de nuestros hermanos es ya derribado, el qual los acusava delante de nuestro Dios [g] dia y noche.

11 Y ellos lo han vencido por causa de la sangre del Cordero, y por la Palabra de su testimonio: y [h] no han amado sus vidas hasta la muerte.

12 Por lo qual alegraos cielos, y los que morays en ellos. Ay de los moradores de la tierra y de la mar: porque el diablo ha decendido à vosotros, teniendo grande yra, sabiédo que tiene poco tiépo.

13 Y despues que el dragon uvo visto que el avia sido derribado en tierra, persiguió à la muger que avia parido el hijo varon.

14 [i] Y fueron dadas à la muger dos alas de grande aguila: paraque de la presencia de la serpiente bolasse al desierto [k] à su lugar, donde es mantenida *por un* tiempo, y tiempos y la mitad de un tiempo.

15 Y la serpiente echó de su bóca tras la muger agua como un rio: à fin de hazer que fuesse arrebatada del rio.

16 [l] Y la tierra ayudó à la muger: Y la tierra abrió su boca, y sorvió el rio que avia echado el dragon de su boca.

17 Entonces el dragon fue ayrado contra la muger y [m] se fue á hazer guerra contra los otros de la simiente della, los quáles guardan los mandamientos de Dios, y tienen el testimonio de IesuChristo.

18 Y yo me paré sobre la arena de la mar.

* Gen. 3. 1.
f El Señor Iuan. 8. 44. Le llama homicida y padre de mentira.

g Q. d. siempre.
h Pusieron sus vidas en Peligro de perderlas, todas las vezes que fue menester confessar el nombre del Señor.
i Dios presenta medios á los suyos paraque se escapen de la violencia de los perseguidores.
k Que el Señor le avia señalado para guardarla.
l Aun de las mismas criaturas insensibles se sirve Dios para guardar su Iglesia.
m El diablo no pudiendo destruyr la cabeça ni el cuerpo de la Iglesia, da se a perseguir los miembros.

CAPIT. XIII.

1. La Bestia de muchas cabeças es descripta, 8. la quál haze idolatrar á la mayor parte del mundo: 11. otra bestia, que se levanta de la tierra, 15. le da fuerças.

Y [a] Vide una bestia subir de la mar, que tenia siete cabeças, y diez cuernos: y sobre sus cuernos diez diademas: y sobre las cabeças della [b] un nombre de blasphemia.

2 Y la bestia que vide; era semejante à un leopardo, y sus pies como pies de osso, y su boca como boca de leon. Y el dragon le dió su virtud, y su throno, y grande potestad.

3 Y vide la una de sus cabeças como herida de muerte, y la llaga de su muerte fue curada: [c] y uvo admiracion en toda la tierra tras de la bestia.

4 Y adoraron al dragon que avia dado la potestad à la bestia, y adoraron à la bestia, diziendo: Quien es semejante à la bestia, y quien podrá batallar contra ella?

5 Y fue le dada boca que hablava grandes cosas y blasphemias: y [d] fue le dada potencia de cumplir, quarenta y dos meses.

6 Y abrió su boca en blasphemias contra Dios, para blasphemar su Nombre, y su Tabernaculo, y los que moran en el cielo.

7 Y fuele dado hazer guerra contra los Sanctos, y vencerlos: Tambien le fué dada potencia sobre todo [e] tribu, y pueblo, y lengua. y gente,

8 Y todos los que moran en la tierra la adoraron, cuyos nombres no estan escriptos en el libro de la vida [f] del Cordero; el qual fue [g] muerto desde el Principio del mundo.

9 Si alguno tiene oreja, oyga.

10 El que lleva en captividad, vá en captividad; * El que à cuchillo matáre, es necessario que à cuchillo

a Bivo retrato del Antechristo.
b Un titulo que dezia Blasphemia.

c O. y toda la tierra maravillada, siguió à la bestia.

d El tiempo y potencia del Antechristo; es Limitada.
e Esta será la general apostasia de que habla S Pablo 2. Thes. 2. 3.
f Ganada por el Cordero.
g La muerte de Christo tuvo su virtud y eficacia desde el principio del mundo.
* Gen. 9. 6. Mat. 26. 52.

cuchillo sea muerto. Aqui está la paciencia, y fe de los Sanctos.

11 Despues vide otra bestia que subia de la tierra, y tenia dos cuernos semejantes á los del Cordero, mas [h] hablava como el dragon,

12 Y haze toda la potencia de la primera bestia en presencia della; y haze à la tierra, y à los moradores della adorar la primera bestia, cuya llaga de muerte fue curada.

13 [i] Y haze grandes señales, de tal manera que aun tambien haze decendir fuego del cielo à la tierra delante de los hombres.

14 Y engaña à los moradores de la tierra por las señales que le han sido dadas para hazer [k] en presencia de la bestia, mandando à los moradores de la tierra que hagan la ymagen de la bestia que tiene la herida de cuchillo, y bivió.

15 Y fuele dado que diesse espiritu à la ymagen de la bestia, y que la ymagen de la bestia hablé, y hará que qualesquiera que no adoraren la ymagen de la bestia, sean muertos.

16 Y haze à todos los pequeños y grandes, ricos y pobres, libres y siervos, tomar la señal en su mano derecha, o en sus frentes;

17 Y que ninguno pueda comprar, ó vender [l] sino el que tiene la señal, ó el nombre de la bestia, ó el numero de su nombre.

18 Aqui ay sabiduria. El que tiene entendimiento, cuente el numero de la bestia: porque el numero del hombre, y el numero della es seyscientos y sesenta y seys.

h A sab. doctrina infernal con que el Antechristo es mantenido,

i El Antechristo por operacion de Satanas haze notables milagros. 2. Thes. 2, 9.

k En servicio de &c.

l El que no tuviere la marca del Antechristo guardese de bivir en su reyno.

CAPIT. XIIII.

1. Estando el Cordero sobre el monte de Sion. 4. acompañado de sus castos cultores. 6. un Angel predica el Evangelio: 8. otro predize la ruyna de Babylonia. 9. El tercero manda que se guarden de la Bestia. 13. Vna boz del cielo pronuncia ser bienaventurados los que mueren en el Señor. 16. Echase la hoz del Señor en la miesse.

Y Miré, y heaqui el Cordero estava sobre el monte de Sion, y con el ciento y quarenta y quatro mil, que tenian el Nombre de su Padre escripto en sus frentes.

2 Y oí una boz del cielo como ruydo de muchas aguas, y como sonido de un gran trueno: Y oí una boz de tañedores de harpas que tañian con sus harpas:

3 Y cantavan como una cancion nueva delãte del throno, y delante de los quatro animales, y de los Ancianos: Y ninguno podia aprender la cancion, [a] sino aquellos ciento y quarenta y quatro mil, los quales sõ cõprados de entre los de la tierra.

4 Estos son los que con mugeres no son contaminados: porque son [b] virgines. Estos siguen al Cordero por donde quiera que fuere. Estos son comprados de entre los hombres por primicias para Dios, y para el Cordero.

5 Y en su boca no ha sido hallado engaño: porq̃ ellos son sin [c] macula delante del throno de Dios.

6 Y vide otro Angel bolar por en medio del cielo, que tenia el Evangelio eterno, paraque evangelizasse à los que moran en la tierra, y à toda gente, y tribu, y lengua, y pueblo,

7 Diziendo à alta boz: Temed à Dios, y dalde honor: Porque la hora de su juyzio es venida, y adorad * al que ha hecho el cielo, y la tierra, la mar y las fuentes de las aguas.

8 Y otro Angel le siguió, diziendo, * Ya es cayda: ya es cayda Babylonia aquella gran ciudad, porque ella ha dado à bever à todas las gentes del vino de la yra de su fornicacion.

9 Y el tercer Angel los siguió, diziendo à alta boz, Si alguno adora à la bestia, y à su ymagen, y toma la señal en su frente, o en su mano,

a Solamente los Fieles loan á Dios.

b Como ay dos maneras de fornicacion, à sab. carnal y espiritual; assi ay dos maneras de virginidad. A qui se habla de la virginidad espiritual de aquellos que (aunque casados) no está manchados cõ falsa doctrina, que es muger estraña. el apostol 2. Cor, 11, 2, llama á los Corinthios (aunq̃ casados) Virgen pura heb. 13 4. cama sin mãcha al matrimonio.

c Por quanto sus pecados son perdonados y cubiertos sus iniquidades es cõ la justicia de Chr.

* Act 14. 15.

* Esa. 21, 9. Ier, 51, 8. Ap, 18, 2,

10 Este tãbien beverá del vino de la yra de Dios, el qual está echado puro en el caliz de su yra: y será atormentado con fuego, y assufre delante de los Sanctos Angeles, y delante del Cordero.

11 Y el humo del tormento dellos sube para siempre jamas. Y los que adoran à la bestia, y à su ymagen, no tienen reposo dia y noche, y si alguno tomáre la señal de su nombre,

12 Aqui *está* la paciencia de los Sanctos: aqui *están* los que guardan los mandamientos de Dios, y la fe de Iesus,

13 Y oí una boz del cielo, que me dezia: Escrive, [d] Bienaventurados son los muertos, que de aquí adelante mueren en el Señor. † Tambien dize el Espiritu que descansan de sus trabajos, y sus obras los siguen.

14 Y miré, y heaqui una nuve blanca, y sobre la nuve uno assentado semejante àl Hijo del hombre, que tenia en su cabeça una corona de oro, y en su mano una hoz aguda.

15 Y otro Angel salió del templo, clamando cõ alta boz alq̃ estava sentado sobre la nuve: * Echá tu hoz, y siega: porque la hora de segar te es venida, * porque la [e] miesse de la tierra está madura.

16 Y el que estava sentado sobre la nuve echó su hoz sobre la tierra, y la tierra fué segada.

17 Y salió otro Angel del templo que está en el cielo, teniendo tambien una hoz aguda.

18 Y otro Angel salió del altar, el qual tenia poder sobre el fuego, y clamó con gran boz al que tenia la hoz aguda, diziendo: Echa tu hoz aguda, y vendimia los razimos de la tierra: porque estan maduras sus uvas.

19 Y el Angel echó su hoz aguda en la tierra, y vendimió la viña de la tierra, y embió la al grande lagar de la yra de Dios.

20 Y el lagar fuè pisado fuera de la ciudad, y del lagar salió sangre hasta los frenos de los cavallos por mil y seyscientos estadios,

d Porque serán libres de las terribles calamidades que padecerá la Iglesia, y reposarán en el Señor.

† Affirmadamente dize &c.

* Ioel, 3, 25.

* Mat, 13. 39.

e La destruycion del pueblo es cõparada en la Escriptura á la siega Esa. 17. 5 y a la vendimia Esa, 63, 3.

CAPIT. XV.

1. Aparecense los siete Angeles, que tenian las ultimas siete plagas, 3. los que avian vencido á la bestia, loan á Dios. 6. Danseles á los siete Angeles siete taçones llenos de la yra de Dios.

Y Vide otra señal en el cielo, grande y admirable que era, siete Angeles que tenian las siete plagas postreras: porque en ellas es consumada la yra de Dios.

2 Y vide como una mar de vidro mezclada con fuego: Y los que avian alcançado la victoria de la bestia, y de su ymagen, y de su ‡ señal, y del numero de su nombre, estar sobre la mar *semejante* al vidro, teniendo las harpas de Dios.

3 Y [a] cantan la cancion de Moysen † siervo de Dios, y la cancion del Cordero, diziendo: Grandes y maravillosas son tus obras, Señor Dios todo poderoso: * Tus caminos son justos y verdaderos, Rey de los Sanctos.

4 Quien no te temerà, ò Señor, y engrandecerá tu Nombre? porque tu solo eres Sancto por lo qual todas las Gentes vendràn y adorarán delante de ti, porque tus juyzios son manifestados.

5 Y despues destas cosas, miré, y heaqui el templo del Tabernaculo del testimonio fue abierto en el cielo,

6 Y salieron del Templo siete Angeles, q̃ tenian siete plagas, vestidos de lino limpio y alvo, y [b] ceñidos alderredor de los pechos con cintas de oro.

7 Y uno de los quatro animales dió à los siete Angeles siete taçones de oro, llenos de la yra de Dios, que bive para siempre jamas.

‡ ò, marca.

a Por la victoria que avian avido contra el Antechristo,

† Leed Deut. 34. 10.

* Ps. 146. 6.

b Para estar desembaraçados para executar la ira de Dios.

8 Y fué el templo lleno de humo por la Magestad de Dios, y por su potencia: y ninguno podia entrar en el templo, hasta que fuessen consumadas las siete plagas de los siete Angeles.

CAPIT. XVI.

1 Los siete Angeles derraman sus siete taçones de la yra de Dios: los quales en siendo derramados, diversos generos de plagas se veen en el mundo. 18. para espantar à los impios. 19. y a los moradores de la gran ciudad.

Y Oî una grande boz del templo que dezia à los siete Angeles: Yd, derramad los siete taçones de la yra de Dios en la tierra.

2 Y el primer *Angel* fue, y derramó su taçon en la tierra: y fue hecha una plaga mala y dañosa sobre los hombres que tenian la señal de la bestia, y sobre los que adoravan su ymagen.

3 Y el segundo Angel derramó su taçon en la mar, y fue *a* buelta en sangre, Como de un muerto, y toda anima biviente fue muerta en la mar.

4 Y el tercer Angel derramó su taçon sobre los rios, y sobre las fuentes de las aguas, y fuerõ bueltas en sangre.

5 Y oî al Angel de las aguas, que dezia: Señor, tu eres justo * que eres, y que eras, y sancto, porque haz juzgado estas cosas,

6 Porque ellos derramaron la sangre de los Sanctos y de los Prophetas, tu les has tambien dado à bever sangre: porque son dignos.

7 Y oî à otro del ‡ Sanctuario que dezia: Ciertamente Señor Dios todo poderoso, tus *b* juyzios son verdaderos y justos.

8 Y el quarto Angel derramó su taçon contra el sol, y fuele dado que affligiesse los hombres con calor por fuego.

9 Y los hombres se ynflamaron con el grande calor, *c* y blasphemaron el nombre de Dios, que tiene potestad sobre estas plagas, y no se enmendaron para darle gloria.

10 Y el quinto Angel derramó su taçon sobre la silla de la bestia: y su reyno fue hecho tenebroso, y comieronse sus lenguas de dolor.

11 Y blasphemaron del Dios del cielo por sus dolores, y por sus plagas: y no se enmendaron de sus obras,

12 Y el sexto Angel derramó su taçon sobre el gran rio de Euphrates, y el agua del se secó paraque se aparejasse camino à los reyes de la parte de donde sale el sol,

13 Y vide salir de la boca del dragon, y de la boca de la bestia, y de la boca del falso propheta tres espiritus immundos à manera de ranas.

14 Porque estos son espiritus de demonios que hazen señales, para yr à los reyes de la tierra, y de todo el mundo, para congregarlos para la batalla de aquel grande dia del Dios todo poderoso.

15 He aqui, yo vengo * como ladron, Bienaventurado el que vela, y guarda *d* sus vestiduras, paraque no ande desnudo, y vean su fealdad.

16 Y congregolos en el lugar que se llama en Hebraico, *e* Armagedon.

17 Y el septimo Angel derramó su taçon por el ayre: y salió una grã boz del templo del cielo de cerca del throno, diziendo: Hecho es.

18 Entonces fueron hechos relampagos, y bozes y truenos, y fue hecho un gran temblor de tierra, un tal terremoto, tan grãde qual no fue jamas despues q̃ los hombres han estado sobre la tierra.

19 Y la grande ciudad fue partida en tres partes, y las ciudades de los Gentiles se cayeron: y la grande Babylonia vino en memoria delante de Dios, * para darle el caliz del vino de la indignacion de su yra.

20 Y toda ysla huyó, y los montes *f* no fueron hallados.

21 Y granizo grande † como un talento decendió del cielo sobre los hombres: y los hombres ‡ blasphemaron de Dios por la plaga del granizo: *a* porque su plaga fue hecha muy grande.

a Convertiose en una sangre corrompida y llena de aguaza.

* *Arr. 1.4, y 8 y 4.8, y 11.17.*

‡ *Ot, del altar,*

b Que hazes destruyendo tus enemigos, y amparando los tuyos.

c Los impios, quando Dios los castiga, se endurecen mas y mas: y assi blasphemam.

* *Mat. 24, 44. Luc. 12, 39. 1. Thes. 5, 2. Apo. 3, 3.*

d De justicia y sanctidad con que el Señor lo ha vestido.

e Monte del ladron.

* *Jer. 25, 15.*

f Desaparecieron

† *Alude à Zac. 5, 7.*

‡ *Ased arr. v. 9.*

a Nota.

CAPIT. XVII.

1. Aquella gran ramera es descripta: 2. todos los Reyes de la tierra fornican con ella. 6. embriagase con la sangre de los sanctos. 7. Declarase el mysterio de la muger y de la bestia que la lleva. 11. su destruycion. 14. la victoria del Cordero.

Y Vino uno de los siete Angeles que tenian los siete taçones, y habló conmigo, diziendome: Ven, y mostrartehé *a* la condenacion de la *b* gran Ramera, la qual está sentada sobre muchas aguas.

2 Con la qual han fornicado los reyes de la tierra, y los que moran en la tierra se han embriagado con el vino de su fornicacion.

3 Y llevôme en espiritu al desierto: y vide una muger sentada sobre una bestia de color de grana, que estava llena de nombres de blasphemia, y tenia siete cabeças y diez cuernos.

4 Y la muger estava vestida de purpura, y de grana, y dorada con oro, y adornada de piedras preciosas y de perlas, teniendo un caliz de oro en su mano lleno de abominaciones, y dela suziedad de su fornicacion.

5 Y en su frente el nombre escripto, MYSTERIO. la grande Babylonia madre de las fornicaciones y de las abominaciones dela tierra.

6 Y vide la muger embriagada de la sangre de los Sãctos, y de la sangre de los Martyres de Iesus: y quando la vide, fue maravillado con grande admiracion.

7 Y el Angel me dixo: Porque te maravillas? Yo te dire el ‡ secreto de la muger, y de la bestia q̃ la trae, la qual tiene siete cabeças, y diez cuernos.

8 *c* La bestia que has visto, fué, y ya no es: y ha de subir del abismo y ha de yr à perdicion: y los moradores de la tierra (cuyos nombres no estan escriptos en el libro dela vida desde la fundacion del mundo,) se maravillarán viendo la bestia la qual era, y ya no es, aun que es,

9 Aqui ay sentido que tiene sabiduria. Las siete cabeças, son siete montes, sobre los quales se assienta la muger.

10 Y son siete Reyes. Los cinco son caydos, el uno es: y el otro aun no es venido: y quando fuere venido, es necessario que dure breve tiempo.

11 Y la bestia que era, y no es, es tambien el octavo Rey, y es de los siete, y va à perdicion,

12 Y los diez cuernos q̃ has visto, son diez Reyes, q̃ aun no han recebido reyno, mas tomarã potencia en ‡ un tiempo como Reyes con la bestia.

13 Estos tienen un consejo, y darán su potencia y autoridad á la bestia.

14 Ellos batallarán contra el Cordero, y el Cordero los vencerà: * porque es el Señor de los señores, y el Rey de los reyes: y los que estan con el son llamados, y elegidos, y fieles.

15 Y el me dize: Las aguas que has visto donde la Ramera se sienta, son pueblos, y compañas, y gentes, y lenguas,

16 Y los diez cuernos que viste en la bestia, aborrecerán à la Ramera, y la harán dessolada y desnuda, y comerán sus carnes, y quemaranla con fuego:

a La sentencia dada contra la ramera.

b El Antechristo es comparado à una famosa ramera porq̃ engaña al mũdo con vanas palabras, que es su falsa doctrina y con una aparencia externa de sanctidad.

‡ *O, mysterio,*

c Es el imperio Romano, el qual yendo en decadencia la ramera, que es el Antechristo, usurpa la autoridad.

‡ *G, en una hora*

* *1. Tim. 6. 15. Aba. 19. 16.*

17 Porque

17 Porque Dios ha pueſto en ſus coraçones,que d hagan lo que à el plaze,que hagan una voluntad, y que den ſu reyno à la beſtia, haſta que ſean cumplidas las palabras de Dios.

d Que executen la ſentencia que Dios ha dado.

18 Y la muger que has viſto,es la grande Ciudad que tiene ſu reyno ſobre los reyes de la tierra.

CAPIT. XVIII.

1. La gran deſtruycion de Babylonia 11,16,18, los mercaderes de la tierra que ſe avian enriquecido con la pompa y abundancia della la lamentã,20, Peró todos los elegidos viendo tan juſto caſtigo de Dios ſe alegran.

Y Deſpues deeſtas coſas vide otro Angel decẽdir del cielo,teniendo grande potencia:y la tierra fué alumbrada de ſu gloria.

2 Y clamó con fortaleza à alta boz, diziendo: * a Cayda es,cayda es la grande Babylonia, y es hecha habitacion de demonios,y guarda de todo eſpiritu immundo,y guarda de todas aves ſuzias, y aborrecibles.

3 b Porque todas las gentes han bevido del vino de la yra de ſu fornicacion:y los reyes de la tierra han fornicado con ella: y los mercaderes de la tierra ſe han enriquecido de la potencia de ſus deleytes.

4 Y oí otra boz del cielo,que dezia:Salid della pueblo mio,porque no ſeays participantes de ſus peccados,y que no recibays de ſus plagas.

5 Porque ſus peccados han c llegado haſta el cielo:y Dios ſe ha acordado de ſus maldades.

6 *Tornalde à dar como ella os ha dado, y pagalde al doble ſegun ſus obras: En el caliz que ella os dió à bever,dalde à bever doblado.

7 Quanto ella ſe ha glorificado y ha eſtado en deleytes,tanto le dad de tormento y llãto: porque dize en ſu coraçõ:* Yo eſtoy ſentada reyna,y no ſoy biuda,y no veré llanto.

8 Por lo qual en un dia vendrán ſus plagas,muerte, llanto, y hambre, y ſerá quemada con fuego: porque el Señor Dios es fuerte que la juzgará.

* Act,14,8. Eſa,21.19. Ier 51,8.
a Eſta deſcripcion de la deſtruyciõ de la ramera es ſemejãte à la q uſan los prophetas hablando de la deſtruycion de Babylonia.
b La mayor parte del mũdo ha ſido embriagada con eſta eſpiritual fornicacion.
c La palabra griega ſignifica q̃ los pecados han de tal manera ſeguido los unos à los otros y levantadoſe unos tras otros q̃ han crecido tan eſpeſſos y tan altos que al fin hã llegado haſta el cielo.
*,Leed pſ 137,9 y Eſa,13.16.
* Eſa.47,8.

9 Y lloarla han,y plañir ſehan ſobre ella los reyes de la tierra,los quales han fornicado con ella y han bivido en deleytes, quando ellos vieren el humo de ſu encendimiento,

10 Eſtando lexos,por el temor de ſu tormento,diziendo:Ay ay,aquella gran ciudad de Babylonia,aquella fuerte ciudad, porque en una hora vino tu juyzio.

11 Y los mercaderes de la tierra lloran y lamentan ſobre ella: porque ninguno compra mas ſus mercaderias,

12 La mercaderia de oro, y de plata, y de piedras precioſas,y de margaritas,y de tela de lino finiſſimo,y de eſcarlata,y de ſeda y de grana,y de toda madera de d thyno,y de todo vaſo de marfil, y de todo vaſo de madera precioſſima,y de metal, y de hierro, y de marmol:

13 Y canela,y olores,y unguentos, y encienſo, y vino,y azeyte,y flor de harina,y trigo,y beſtias y de ovejas:y de cavallos,y de carros, y de ſiervos,y de e animas de hombres.

14 Y las mançanas f del deſſeo de tu anima ſe apartaron de ti, y todas las coſas grueſſas,y excelentes te han faltado:y de aqui adelante ya no hallarás mas eſtas coſas.

15 Los mercaderes deſtas coſas que ſe han enrriquecido,ſe poudrán lexos della,por el temor de ſu tormento,llorando y lamentando,

16 Y diziendo:Ay,ay,aquella gran ciudad,que eſtava veſtida de lino finiſſimo,y de eſcarlata, y de grana,y eſtava dorada con oro,y adornada de piedras precioſas y de perlas:Porque en una hora han ſido deſſoladas tantas riquezas?

d Thia,y por otro nõbre Trogete,era un arbol à quiẽ Theophraſto eſtima en mucho por ſu ſuave olor y porque era caſi incorruptible ſu matera,leed à Plin,nat. hiſt, lib.13.cap,16, muchos pienſan ſer el arbol que los hebreos llaman Almugim 1.rey 10.11,12 leed la Nota,
e Las animas ſon las mas vil mercaderia de quantas eſtos mercaderes venden y aſsi las venden barato aviendo ſido reſcatadas tã caro: à ſab, por la precioſa ſangre de Chriſto,leed 2.Ped. 2.3.
f Que tu eſtimavas en mucho

17 Y todo governador, y toda compañia que converſa en las naos,y marineros, y todos los que trabajan en la mar,ſe eſtuvieron de lexos:

18 Y viendo el humo de ſu encendimiento,dieron bozes,diziẽdo:Qual era ſemejante à eſta gran ciudad?

19 Y echaron polvo ſobre ſus cabeças, y dieron bozes,llorando y lamentando, diziendo: Ay ay aquella gran ciudad,en laqual todos los que tenian naos en la mar,ſe avian enrriquecido de ſus riquezas:que en una hora ha ſido aſſolada.

20 g Alégrate ſobre ella cielo, y voſotros ſanctos Apoſtoles y Prophetas:porque Dios h há juzgado vueſtra cauſa de ella.

21 Y un fuerte Angel tomó una piedra como una grande muela de molino, y echóla en la mar, diziendo:Con tanto impetu ſerá echada Babylonia aquella gran ciudad:y i jamas no ſerá hallada.

22 Y boz de tañedores de harpas,y de muſicos y tañedores de flautas y de trompeta, no ſerà mas oyda en ti:y todo artifice de qualquier officio, no ſerá mas hallado en ti: y k boz de muela no ſerà mas oyda en ti:

23 Y luz de candil no alumbrará mas en ti: boz de eſpoſo y de eſpoſa no ſerá mas oyda en ti:cuyos mercaderes erã principes de la tierra: en cuyas hechizerias todas las gentes han errado.

24 Y en ella es hallada la ſangre de los Prophetas y de los Sanctos. y de todos los que han ſido muertos en la tierra.

g Alegria en el cielo por la deſtruycion de Babylonia.
h Deſtruyendo à la que os avia perſeguido.
i No ſerà tornada à edificar.
k Canciones. de los que mue len à molinos de mano, es tomado de Ier 35.10.

CAPIT. XIX.

1. Los moradores del cielo loan à Dios por aver vengado la ſangre de los ſuyos de mano de la Ramera. 9. Son contados por bien aventurados los que ſon llamados à la cena de las bodas del Cordero 10. El Angel no conſiente ſer adorado.11. Aquel ſummo Rey de los reyes aparece del cielo.19. Comiençaſe la guerra, 20. en la qual la beſtia es preſa, 21, y lançada en un lago de fuego.

D Eſpues de eſtas coſas, oí una gran boz de gran compaña en el cielo,que dezia a Hallelu-ia. Salvacion,y honrra,y gloria,y potencia ſea al Señor Dios nueſtro:

a Q.d,Alabad al Señor.

2 Porque ſus juyzios ſon verdaderos y juſtos, porque el há juzgado à la grande Ramera que ha corrompido la tierra con ſu fornicacion,y há vengado la ſangre de ſus ſiervos de la mano della.

3 Y otra vez dixeron Hallelu-ia. Y ſu humo ſubió para ſiempre jamas.

4 Y los veyntiquatro Ancianos, y los quatro animales ſe proſtraron en tierra,y adoraron à Dios que eſtava ſentado ſobre el throno, diziendo: Amen,Hallelu-ia.

5 Y ſalió una boz del throno,que dezia:Load á nueſtro Dios todos ſus ſiervos y los que le temeys,anſi pequeños,como grandes.

6 Y oí como la boz de una gran compaña,y como ruydo de muchas aguas, y como la boz de grandes truenos,que dezian:Hallelu-ia. Porque el Señor nueſtro Dios todo poderoſo ha reynado.

7 Gozemos nos,y alegremos nos, y demos le gloria:porque ſon venidas las bodas del Cordero, y b ſu muger ſe ha aparejado:

8 Y ha le ſido dado que ſe viſta de tela de lino finiſſimo,limpio,y reſplandeciẽte: porque el lino finiſſimo c ſon las juſtificaciones de los Sãctos.

9 Y el me dize:Eſcrive:*Bienaventurados los que ſon llamados á la cena del Cordero. Y dizeme:Eſtas palabras de Dios ſon verdaderas.

10 *Y yo me eché à ſus pies para adorarlo. Y el me dixo:Mira que no lo hagas : yo ſoy ſiervo

b La Igleſia. Ab,21.9,&c.
c Es ſeñal de la limpieza y juſticia que ha comunicado á los ſuyos.
* Mat,22.2, Arc 14,13.
* Ab,22,9.

contigo, y con tus hermanos que tienen el teſtimonio de Ieſus [d] Adora à Dios, porque el teſtimonio de Ieſus es eſpiritu de prophecia.

d Ninguna criatura, ni aun los Angeles ha de ſer adorada ſino ſolo Dios. leed Ab, 22, 9. Dã, 2, 46. Act, 10, 26, y 14, 15. y 28, 6.

11 Y vide el cielo abierto, y heaqui un cavallo blanco: y el q̃ eſtava ſẽtado ſobre el, era llamado fiel y verdadero, el qual con juſticia juzga y pelea.

12 Y ſus ojos eran como llama de fuego y avia en ſu cabeça muchas diademas, tenia un nõbre eſcripto que ninguno ha conocido, ſino el miſmo:

13 *Y eſtava veſtido de una ropa teñida en ſangre y ſu nombre es llamado LA PALABRA DE DIOS.

* Eſai, 63 2.

14 Y los exercitos que eſtan en el cielo lo ſeguian en cavallos blancos veſtidos de lino finiſſimo, blanco, y limpio.

15 Y de ſu boca ſale una eſpada aguda para herir con ella las gentes, y * el los regirá con vara de hierro: y el piſa el lagar del vino del furor, y de la yra de Dios todo poderoſo.

* Pſal, 2, 15.

16 Y en ſu veſtidura y en ſu muſlo tiene eſcripto eſte nombre: * REY DE REYES, Y SEÑOR DE SEÑORES.

* Arr, 17, 14. 1. Tim, 6, 15.

17 Y vide un Angel que eſtava dentro del ſol, y clamó con gran boz, diziendo à todas las aves que bolavan por medio del cielo, Venid, y congregaos à la cena del gran Dios.

18 Paraque * comays carnes de reyes, y de capitanes, y carnes de fuertes, y carnes de cavallos, y de los que eſtan ſentados ſobre ellos: y carnes de todos, libres y ſiervos, de pequeños y de grandes.

* Ezec, 39, 18.

19 Y vide la beſtia, y los reyes de la tierra, y ſus exercitos congregados para hazer guerra contra el que eſtava ſentado ſobre el cavallo, y contra ſu exercito.

20 Y la beſtia fue preſa y con ella el falſo propheta, que avia hecho las ſeñales delante della, con las quales avia engañado à los que tomaron la ſeñal de la beſtia, y avian adorado ſu imagen.

21 Eſtos dos fueron lançados bivos dentro de un lago de fuego ardiendo en aſſufre.

22 Y los otros fueron muertos con la eſpada que ſalia de la boca del que eſtava ſentado ſobre el cavallo, y todas las aves fueron hartas de las carnes dellos.

CAPIT. XX.

1 El Angel encadena à Satanas por mil años. 8. ſuelto de las cadenas incita à Gog y Magog. q. d. à todos los ſecretos y manifieſtos enemigos de los ſanctos. 11, Mas el caſtigo del Señor reprime ſu inſolencia. 12. Abrenſe los libros, por los quales los muertos ſon juzgados.

Y Vide un Angel decendir del cielo, que tenia la llave del abiſmo, y una gran cadena en ſu mano.

2 Y prendió àl, dragon antigua ſerpiente, que, es el diablo y ſatanas, y atólo [a] por mil años.

a Por muy largo tiempo: numero cierto por incierto. y aſsi deſpues ver, 3, 4, y 5, 6. y 7.

3 Y embiolo al abiſmo, y encerrólo, y ſelló ſobre el: porque no engañe mas à las gentes haſtaque mil años ſean cumplidos, y deſpues deſto, es neceſſario que ſea deſatado un poco de tiempo.

4 Y vide ſillas, y ſentaronſe ſobre ellas, y fueles dado el juyzio: y las animas de los degollados por el teſtimonio de Ieſus, y por la palabra de Dios, q̃ no adoraron la beſtia, ni à ſu imagen, y que no recibieron ſu ſeñal en ſus frentes, ni en ſus manos, y bivirán y reynarán con Chriſto mil años.

5 Mas los otros [b] muertos no tornaron à bivir haſtaque ſean cumplidos mil años, eſta es la [c] primera reſurrecion.

b à ſab, eſpiritualmente porque el que bive en ſatanas, es muerto à Dios. c Con la qual el Señor nos viſita. Rõ, 6, 11.

6 Bienaventurado y ſancto el que tiene parte en la primera reſurrecion: La ſegunda muerte no tiene poteſtad en eſtos: antes ſerán Sacerdotes de Dios y de Chriſto, y reynarán con el mil años.

7 Y quando mil años fueren cumplidos, ſatanas ſerá ſuelto de ſu priſion:

8 Y ſaldrá para engañar las gentes q̃ eſtan ſobre las quatro eſquinas de la tierra, * [d] Gog, y Magog: para congregarlos para la batalla, el numero de los quales es como el arena de la mar.

* Eze, 38, 2, y 39, 2. y 6. d Por eſtos ſe entienden diverſos y eſtraños enemigos de la Igleſia.

9 Y ſubieron ſobre la anchurá de la tierra, y anduvieron àl derredor de los exercitos de los Sãctos, y de la Ciudad amada. Y de Dios decendió fuego del cielo, y tragólos.

10 Y el diablo que lòs engañava fue lançado en el lago de fuego y aſſufre, donde eſtá la beſtia y el falſo Propheta, y ſerán atormentados dia y noche para ſiempre jamas.

11 Y vide un gran throno blanco, y àl q̃ eſtava ſentado ſobre el, de delante del qual huyó la tierra y el cielo: y no ſe há hallado el lugar de ellos.

12 Y vide los muertos grandes y pequeños que eſtavan delante de Dios: y los [e] libros fuerõ abiertos: y * otro libro fué abierto, el qual es [f] de la vida: y fueron juzgados los muertos por las coſas que eſtavan eſcriptas en los libros, ſegun ſus obras.

e Eſtos libros ſon la conſciencia de cada uno en la qual eſtá eſcripto lo q̃ cada uno ha hecho. * Phil, 4, 3. Arrib, 3, 5. Aba, 21, 27. f Los que eſtuvieren eſcriptos en el libro de la vida, eran ſalvos: porque Dios, que los eligió en Chriſto, les ha perdonado ſus pecados: y los que no eſtuvieren eſcriptos ſeran condenados, Ab, ver, 15 * Leed 1, Cor. 15, 26.

13 Y la mar dió los muertos que eſtavan en ella: y la muerte y el infierno dieron los muertos que eſtavan en ellos: y fué hecho juyzio de cada uno ſegun ſus obras.

14 Y el infierno y * la muerte fueron lançados en el lago de fuego: Eſta es la muerte ſegunda.

15 El que no fué hallado eſcripto en el libro de la vida, fué lançado en el lago de fuego.

CAPIT. XXI.

1 Deſcrive la nueva Ieruſalem, que deſcendia del cielo. 9. eſpoſa del cordero. 12. y el magnifico edificio de la ciudad. 19. adornada con piedras precioſas. 22. cuyo Templo es el Cordero.

Y Vide * un cielo [a] nuevo, y una tierra nueva: porque el * Primer cielo, y la primera tierra ſe fué, y la mar ya no es.

* Eſai, 65, 17. y 66, 22. a Todas las coſas ſeran renovadas y pueſtas en un perfectiſsimo eſtado: y por eſſo el dia de la reſurrecion ſe llama dia de la reſtauracion de todas las coſas. Act, 3, 21. * 2, Ped, 3 13.

2 Y yo Ioan vide la [b] ſáncta Ciudad de Ieruſalem nueva, que decendia del cielo, aderreçada de Dios, como la eſpoſa ataviada para ſu marido.

b La ſancta cõpañia de los elegidos. que es la Igleſia.

3 Y oí una gran boz del cielo, que dezia: Heaqui la morada de Dios con los hombres, y morará con ellos: y ellos ſerán ſu pueblo, y el miſmo Dios ſerá ſu Dios con ellos.

4 * Y alimpiará Dios toda lagrima de los ojos dellos, y la muerte nó ſerá mas, y no avrá mas llanto, ni clamor, ni dolor: Porque las primeras coſas ſon paſſadas.

* Eſai, 25, 8. Arrib, 7, 17.

5 Y el que eſtava ſentado en el throno, dixo: * Heaqui, yo hago nuevas todas las coſas, Y dixome: Eſcrive: porque eſtas palabras ſon fieles y verdaderas.

* 2, Cor, 5 17. Eſai, 43, 19.

6 Y dixome: Hecho es: Yo * ſoy α y ω principio y fin. Alque tuviere ſed yo le daré de la fuente del agua biva debalde.

* Arr, 1, 8. Ab, 22, 13.

7 El que venciere, poſſeerá todas las coſas: y yo ſeré ſu Dios, y el ſerá mi hijo.

8 Mas à los temeroſos, y incredulos, à los malditos, y homicidas, à los fornicarios y hechizeros, à los idolatras, y à todos los mentiroſos, ſu parte ſerá en el lago ardiendo de fuego y de aſſufre, que es la muerte ſegunda.

9 Y vino à mi el uno de los ſiete Angeles que tenian los ſiete taçones llenos de las ſiete poſtreras plagas, y habló conmigo, diziendo, Ven, yo te moſtraré la [e] Eſpoſa muger del Cordero,

e La Igleſia triumphante. d Por eſta deſcripcion ſe declara la incomprehenſible excelencia de que la celeſtial compañia goza.

10 Y llevóme en eſpiritu à un gran monte y alto, y moſtrome la [d] grande Ciudad ſancta Ieruſalem que decendia del cielo de con Dios.

11 Tenien

11 Teniendo la claridad de Dios: y su lumbre era semejante à piedra preciosissima, como piedra de jaspe que [e] tira à crystal resplandeciente.

e G. Cristalizante.

12 Y tenia un grande muro y alto que tenia doze puertas: y en las puertas, doze Angeles: y los nombres escriptos, que son los nombres de los doze tribus de los hijos de Israel.

13 Al Oriente tres puertas: àl Aquilon tres puertas: àl Medio dia tres puertas: àl Poniente tres puertas.

14 Y el muro de la Ciudad tenia doze fundaméntos: y en ellos los doze nombres de los doze Apostoles del Cordero.

15 Y el que hablava conmigo, tenia una medida de una caña de oro, para medir la Ciudad, y sus puertas. y su muro,

16 Y la Ciudad está situada y puesta en quadro, y su longura es tanta como su anchura. Y el midió la Ciudad con la caña de oro por doze mil estadios: y la longura y la altura, y el anchura della son yguales.

17 Y midió su muro de ciento y quarenta y quatro cobdos, de medida de hombre, la qual es de [f] Angel.

f Porquanto el Angel avia aparecido en forma humana.

18 Y el material de su muro era de jaspe: mas la Ciudad era oro puro, semejante ál vidro limpio.

19 Y los fundamentos del muro de la Ciudad estavan adornados de toda piedra preciosa. El primer fundamento era jaspe: el segundo, saphiro: el tercero calcidonia: el quarto esmeralda:

20 El quinto sardonyca: el sexto sardio. el septimo chrisolito: el octavo beryl: el nono topazio: el decimo chrysopraso: el undecimo jacintho; el duodecimo amethysto.

21 Y las doze puertas son doze perlas, en cada una, una: y cada puerta era de una perla. Y la plaça de la Ciudad era oro puro, como vidro muy resplandeciente.

22 Y no vide en ella templo: porque el Señor Dios todo poderoso es el templo della, y él Cordero.

23 * Y la Ciudad no tiene necessidad de sol ni de luna paraque resplandezcan en ella: porque la claridad de Dios la ha alumbrado: y el Cordero es su candil.

* Esai. 60, 19.

24 * Y las Gentes que uvieren sido salvas andarán en la lumbre della: y los Reyes de la tierra traerán su gloria y honor á ella.

* Esai. 60, 3.

25 * Y sus puertas no serán cerradas de dia porque alli no avrá noche:

* Esai. 60, 11.

26 Y llevarán la gloria y la honrra de los Gentiles à ella.

27 No entrará en ella ninguna cosa suzia, o que haze abominacion y mentira: Sino solamente los que estan escriptos * en el libro de la vida del Cordero.

* Exod. 32, 32. Arr. 3, 5. y. 20. 12. Phil. 4, 3.

CAPIT. XXII.

1. Un rio de agua biva es mostrado. 2. y el arbol de vida, 6. 7. la conclusion desta Prophecia: 8. en la qual Iuan muestra ser muy gran verdad lo contenido en este libro. 13. y ahora la tercera vez repite estas palabras: Todas las cosas proceden de aquel que es α y ω. q. d. principio y fin.

DEspues me mostró un ‡ rio limpio de agua biva, resplandeciente como cristal, que salia del throno de Dios y del Cordero.

‡ Leed Ezec. 47, 1, &c.

2 En el medio de la plaça della, y de la una parte y de la otra del rio, arbol de vida, que lleva doze frutos, dando cada mes su fruto: y las [a] hojas del arbol son para la sanidad de las Gentes.

a Todo quanto ay yn este arbol aprovecha muy mucho: y aun las mismas hojas.

3 Y toda cosa maldita no será mas, sino el throno de Dios, y del Cordero estará en ella, y sus siervos le servirán.

4 Y verán su rostro, y su Nombre estará en sus frentes,

5 * Y alli † no avrá mas noche, y no tienen necessidad de lumbre de candil, ni de lumbre de sol: porque el Señor Dios los alumbrará, y reynarán para siempre jamas.

† Esa. 60, 15. Arr. 21, 25.

6 Y dixome: Estas palabras son fieles y verdaderas. Y el Señor Dios de los sanctos Prophetas ha embiado su Angel, para mostrar à sus siervos las cosas que es necessario que sean hechas presto.

7 Y heaqui vengo presto: * Bienaventurado el que guarda las palabras de la Prophecia de este libro.

* leed Ar, 1 3.

8 Yo Ioan soy el que ha oydo, y visto estas cosas. Y despues que uve oydo y visto, * me prostré para adorar delante de los pies del Angel que me mostrava estas cosas.

* Arr. 19. 10. Leed la Nota Act, 10, 26.

9 Y el me dixo: Mira que no lo hagas: porque yo soy siervo contigo y con tus hermanos los Prophetas, y con los que guardan las Palabras de la Prophecia de este libro: * Adora á Dios.

* Deut. 6. 16. Mat. 4. 8.

10 Y dixo me. * No selles las palabras de la Prophecia deste libro: porque el tiempo esta cerca.

* Dan. 8. 16 y 12, 4.

11 [b] El que es injusto, † sea injusto toda via: y el que es suzio, ensuziese toda via. Y el que es justo, † sea aun toda via justificado: y el Sancto sea aun sanctificado toda avia.

b Los impios cada dia van de mal en peor, al contrario los justos, de bien en mejor.

† Ironica concession.

† Vaya adelante en su piedad

12 Y heaqui, yo vengo presto, y mi galardon está conmigo, * para recópensar à cada uno segun fuere su obra.

* Rom. 2, 6.

13 * Yo soy α, y ω, principio y fin, primero y postrero.

* Arr. 1, 8. y 18. 6. Esai, 41, 4, y 44 6.

14 Bienaventurados los que guardan sus mandamientos: paraq̃ su potencia sea en el arbol de la vida, y que entren por las puertas en la Ciudad.

15 Mas los perros estarán de fuera, y los hechizeros, los [c] dissolutos, y los homicidas, y los idolatrias, y qualquiera que ama y haze mentira.

c La palabra. G. pornos significa somet. cos, contra esta abominacion leed la Nota. Deut. 23, 17.

16 Yo Iesus he embiado mi Angel para daros testimonio destas cosas en las Yglesias: yo soy la rayz y generacion de David, la estrella resplandeciente, y de la mañana.

* Arr. 21.

17 Y el Espiritu y la Esposa dizen, Ven. Y el que oye, diga: Ven. * el que tiene sed venga: y el que quiere, tome del agua de la vida debalde.

Esai. 55. 1. Io an. 7.

18 Porque *yo* protesto á qualquiera que oye las palabras de la Prophecia deste libro: Si alguno añidiére à estas cosas, Dios pondrá sobre el [d] las plagas escriptas en este libro.

d A saber, siete leed Arr, 15. 6, 7, y 8, y cap. 16, e Leed la nota Exod, 32, 32.

19 Y si alguno disminuyere de las palabras del libro de esta prophecia, Dios quitará su parte [e] del libro de la vida, y de la sancta Ciudad, y de las cosas que estan escriptas en este libro.

20 El que da testimonio de estas cosas, dize: Ciertamente [f] vengo en breve. Amen sea ansi, Ven Señor Iesus. La gracia de nuestro Señor Iesu Christo sea con todos vosotros. Amen.

f visto que el Señor vendrá presto, nuestro dever es permanecer constantes y estar alegres: pero guardemos nos de estimar la lengura, o brevedad de la venida del Señor conforme á nuestra propria fantasia. leed 2, Ped, 3, 4.

Fin del nuevo Testamento de nuestro Redemptor y Señor Iesu Christo.

AMEN.

INTERPRETACION DE ALGVNAS PALABRAS, Y NOMBRES PROPRIOS, *Hebreos, Chaldeos y Griegos, la qual servirá para entender muchos lugares de la sagrada Escriptura.*

A.

Abba, Padre: es palabra Syriaca.
Abdias, Siervo de Iehova.
Abel lloro llanura, valle: es nõbre de un pueblo.
Abija, Padre mio, Iehova.
Abiathar, Padre excelente.
Abigail, Padre de alegria.
Abimelec, Padre mio rey. es el nombre de los reyes de los Philisteos.
Abinadab, Padre magnifico,
Abner, Lampara del padre.
Abram. Padre alto.
Abraham, Padre de gran multitud.
Absalom, Padre de paz.
Adam, Hombre, ó, de tierra, ò, roxo.
Adonai, Señores mios: es uno de los nombres de Dios.
Adoni-ah, Señor mio Iah, ò Iehovah.
Adon-itsedec, Señor de justicia, ó, la justicia del Señor. es nombre de un rey de Ierusalem.
Agag, cubierto, o el techo.
Agar, Estrangera.
Aggeo, Plazentero.
Aghur, Recogedor.
Ahimelec, Hermano mio rey.
Alexandre, Ayudador.
Aman, Turbador.
Amana, Fe, ó, verdad.
Amasai, Fuerte, ó, robusto.
Andrés, Muy fuerte.
Amen, Ansi sea.
Amri, Amargo, ó, hablador.
Aphik, Fuerça, ó, vehemencia.
Apostol, Embiado, mensagero, Embaxador.
Aram, Palacio, ó, altura.
Ararat, Maldicion: es el nombre de Armenia.
Arbah, Quatro; es el nombre de la ciudad de Hebron.
Ariel, Leon de Dios: este és el nombre del altar de los holocaustos,
Asaph recogedor.
Asser, Bienaventurança: es el nombre de uno de los hijos de Iacob.
Assur, Espiador,
Atad, Cardo.
Aven, Iniquidad, trabajo, floxedad.

B.

Babel. Confusion es venida.
Bahal, Señor, o, posseedor: es nombre de un idolo.
Bahalim, Señores, o, posseedores.
Bahale, Valles.
Bahal-Gad, Valle de Gad,
Bahal-hamon, Señor, o, valle de multitud.
Bahal-Peratsim, Señor de divisiones: es nombre de un valle,
Bahal-Pehor, Señor de la abertura.
Bahal-Zebub, Señor de la moxca: es el nombre del idolo de Hebron.
Banaia, Hijo de Iehova, ó, edificio de Iehova.
Barachias. Que bendize á Iehova.
Barjona, Hijo de paloma,
Barnabas, Hijo de consolacion.
Barsabas, Hijo de conversion,
Baruc, Bendito,
Bath, Medida de cosas liquidas.
Bath-sebah. Hija de juramento.
Behemoth, Iumentos, bestias de quatro pies.
Ben-hammi, Hijo de mi pueblo: es nombre de uno de los hijos de Lot.
Ben-jamin, Hijo de la diestra: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Benoni Hijo de mi dolor.
Beriha, En mal, o, en clamor, en aullido.
Beer-sebah, Pozo de juramento,
Beth-aven. Casa de iniquidad,
Beth-el Casa de Dios
Beth-hasda, Casa de agradecimiento o, de effusion,
Beth-lehem, Casa de pan.
Beth-habara, la corriente o, lugar de passage.
Beth-jessimoth, casa, ò, lugar de desiertos.
Beth-Semes, Casa del Sol.
Boanerges en lugar de Bene-regues, Hijos de trueno.
Booz, Fuerça en el, ó, en ella.

C.

Cain, Possession, ó, posseydo,
Caleb, Como coraçon, ò, perro
Canaan, Mercader, ó, traficante: es nombre de una nacion.
Caphthor, Mançana,
Cephas piedra,
Cherubines, Como niños.
Christo. ungido.
Christiano, Perteneciente à Christo, hecho participante de la uncion.
Cleophas, Todo gloria.
Corban, Don, offrenda.
Cozbi, Mentirosa,
Cus, Ethiope, negro.

D.

Dagon, Trigo, ò, pescado: es nombre del idolo de los Philisteos.
Dan, Iuez, ó, juyzio: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Daniel, Iuyzio de Dios.
Dathan, Costumbre, Ley.
David, Amado, ó, amigable.
Debora, Abeja ó, palabra.
Decapolis, Provincia de diez ciudades.
Delila, Pobreza, ò, calamitosa.
Diablo, Calumniador, imponedor de crimen.
Dina Iuyzio: es el nombre de la hija de Iacob.
Doeg Congoxoso, perplexo.
Dor, generacion.
Duma, Silencio, ó arrodavillada.
Dura, Generacion, o habitacion.

E

Ecclesiaste, Predicador.
Edom, Roxo,
Eglajim, Gotas.
Elcana, Dios zelador.
Eleazar, Ayudado de Dios.
El-hanan, Gracia de Dios, ó, Dios dado.
Elimelec, Dios mio rey
Elisabeth, en lugar de Elisebah, Mi Dios de juramento, o, mi Dios de contentamiento.
El-nathan, Dios dado.
Eneas, Alabado, loado.
Enos, Hombre miserable.
Ephraim, Que lleva fruto, que crece: es nombre de uno de los hijos de Ioseph,
Esaias, Salud de Iehova.
Esau, Todo hecho, ó, el que haze, o, el que obra.
Escol, Razimo de uvas.
Esther, escondida.
Ethanim, Fuertes: es nombre de un mes.

G.

Gabriel, Hombre de Dios.
Gad, Dicha, ó, dichoso: es nõbre de uno De los hijos de Iacob.
Galaad, Monton de testimonio.
Galilea, que va entorno.
Golgotha, Calavera: es el lugar donde recogian las calaveras y huessos de los finados, el Carnero.
Guebah, ó, Guibha collado, mõtezillo.
Guebal. canteria.
Guilgal, rueda, ó, revolucion,

H

Habarim, Passages: es nombre de una montaña.
Habel, Vanidad: es nombre: de uno de los hijos de Adam,
Hacan, ó, Hacar, turbador,
Hacor, Turbacion.
Hadino, Delicado.
Hagherim, Estrangeros.
Hajin, Fuente,
Hacrabbim, Escorpiones, ò, espinos.
Hamanach, Multitud de ella,
Hanania, Gracia de Iehova, ò, Iehova la ha dado.
Hanakim, ó, Enakim, que trae collar.
Haphra, Que trae polvo.
Har, Villa, ò, el que vela, ò, enemigo.
Harabes, Mesclados, à saber, de diversos Pueblos.
Hastaroth, ó, Hastoreth, Ovejas: es el nombre del idolo de los Sidonios,
Hazaria, Ayudado de Iehova.
Hazazel, Cabron,
Heber, Passage.
Hebreo, Passante.
Heden. Deleyte, passatiempo.
Heglon, Novillo.
Hermon, ò, Harma, Destruycion.
Hijim, Montones.
Himmanuel, ò, Emanuel, Dios con nosotros.
Hophel, Altura.
Horeb, Desierto.
Hosanna, Salva yo te ruego.

I.

Iabes, Sequedad.
Iacob, Que echa çancadilla.
Iael, Que sube, pequeña gama, cabra montés.
Iamin, Diestra, ò, derechero,

Iapheth,

Iapheth, Augmentado, ó, hermoso, ó, que persuade.
Icabod, Donde esta la gloria, ó, mal hora à la gloria.
Idumea, Roxa, terrena.
Iedid-ia, Amado de Iehova.
Iuan, en lugar de Iehohanan, gracia de Dios, ó, Iehova lo ha dado.
Ierico, Olor de el.
Ierubbahal, Pleyteante contra Bahal, ó, que Bahal pleytea contra el: es sobrenombre de Gedeon.
Ierusalem, Vision de paz.
Iesus,, ó, Iescuach, Salvador.
Iethro, Excelente.
Ionadab, Magnifico, voluntario.
Ionas, Paloma.
Ionathan, Dios dado, ó, don de Dios.
Iosue, en lugar de Iehoscuach, Salvador.
Is-boseth, Hombre de confusion.
Is-Carioth, Hombre nacido en Carioth, pueblo del tribu de Iuda.
Israel, Que vence à Dios, assi se llama Iacob. Gen. 32. 28,
Issachar, Iornal, ó, precio: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Iubileo, en lugar de Iobel, corneta hecha de cuerno de carnero.
Iuda, en lugar de Iehuda, confession, alabança: es nombre de uno de los hijos de Iacob.

K.

Karkah, suelo, o empedrado.
Kedar, ó, Cedar Negro, ò, ennegrecido.
Kephirim, Villas,
Kezib, Mentira, ó, mentiroso.
Kedron, ò, cedron, Negro, sombrîo.
Kinnoth, lamentacion.
Kirja, Villa, ò, entalladura, çaquiçami.
Kir, Muro, ciudad.
Kirjathajim, Dos ciudades.
Kirjath-jeharim, ciudad de la floresta.
Kirjath-sepher, ciudad de libro, ó, de letras.

L.

Laban, Blanco.
Lapidoth, Torchas,
Lebonach, Encienso.
Lehabmim, Inflamados, abrasados.
Lechi, Quixada.
Levi, Añedido: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Luz, avellano.

M.

Mahanaim, Dos exercitos.
Mahuzzî, Fuerças, municiones.
Mactes, Mortero.
Madian, Iuyzio, ó, discordia.
Malcam, Rey, ó, su rey: es nombre del idolo de los Ammonitas.
Mammon, Thesoro, ó, riquezas.
Manasse, Que se ha olvidado, ó, olvido: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Manohoah, Reposo.
Mardocheo, Tribulacion amarg
Maria, Ensalçada, admirable.
Massa, Tentacion.
Matsor, Municion, fortaleza.
Mattanah, Don,
Mattithia, Don de Iehova.
Meah, ciento.
Mehunim, Tiendas, ó, habitantes en tiendas.
Menahem, consolador.
Mexias, en lugar de Maxiah, ungido.
Millo, Plenitud, henchimiento.
Mennach, Reposo, quietud.
Meribah, contencion, debate.
Mesopotamia, Regiõ assi nombrada: porque está entre dos rios, los Hebreos la llaman Aram de dos rios.
Middin, Provincia.
Migdol, Torre.
Mistephoth, sonido de aguas calientes
Mitspa, Atalaya, ò, centinela.
Mitsraim, Destruydos, tribulaciones: es el nombre de Egypto.
Mitsar, pequeno, ó pequeña: es nombre de un Pueblo.
Moab, de padre: es nombre de uno de los hijos de Lot.
Moreh, Enseñador, doctor, o lluvia.
Moysen, Sacado: à saber, de las aguas.

N.

Nabal, loco.
Nadab, Magnifico, voluntario.
Naharaim, Dos rios.
Nahum, consolador: es nombre de uno de los 12, Prophetas.
Najoth, Hermosuras de la persona.
Nathan, Dado.
Nathanael, Dios dado, ó, dõ de Dios.
Nazareos, Sanctificados, apartados.
Nepthali, Luchador, ó, Lucha: es nõbre de uno de los hijos de Iacob.
Nergal, Gallo: es nombre del idolo de los Cutheos.
Nimrod, Rebelde.
Noe, Reposo, quietud.
Nod, Agitacion, ó, destierro.

O.

Obed, Siervo.
Onesimo, util, provechoso.
Ophir, ceniza.
Oren, Olmo, ó, pino.

P.

Padan, Par, ó, yugo.
Paras, Divididor.
Parhoh, Desnudo, manifiesto.
Pehor, Abertura, ò, desnudez: es nombre del idolo de los Moabitas.
Pekod, Visitacion.
Phanuel. Aparecimiento de Dios.
Phariseos, Divididos, ó, declaradores: es nombre de una de las sectas de los Iudios.
Pisga, montañuela.
Proseleyto, Advenedizo, estrangero: es nombre de los Gentiles, que se convertian al Señor.

R

Rabba, Grande, Poderoso.
Rachel, Oveja
Rahab, Ferocidad, orgullo
Ram, Alto, ensalçado.
Ramath-lechi, Echadura de quixada
Raphael, Medicina de Dios.
Rebbeca, Gruessa, llena, que está en buena sazon.
Rephaim, Gygantes, ó, medicos.
Roma, Fuerça, ó, ensalçada.
Ruben, Que vee un hijo, es nombre de uno de los hijos de Iacob.

S.

Sabaim, ô, Sabeos, Embriagos.
Sabaoth, Exercitos.
Sabbat, Reposo, cesacion.
Sadduceos, Iustos: es el nombre de una de las sectas de los Iudios.
Salem, Paz.
Salomon. Apazible, pacifico.
Samson, Pequeño Sol, ò, que pertenece al Sol.
Samuel, Demandado de Dios.
Sarah, Señora de grande multitud.
Sarai, Señora mia.
Saron, ò, Sarona, Llana.
Satan, ó, Satanas, Adversario.
Seraphines, Abrasantes, ò, todo de fuego.
Seth, Fundamento, ò, colocado.
Scibboleth, Espiga.
Scichor, Negro: es nombre del arroyo q̃ divide la Palestina de Egypto.
Sichem, Espalda, ó, costado.
Siloé, Embiado,
Simeon,, oyda: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Sin, ò, Sinai, çarça, ó, mata.
Sion, Seco,
Soreck, Viña.
Suph, junco.

T.

Tabherah, Quemadura.
Tabitha, otramente Dorcas, cabra, ó, Gama.
Tarsis, Turquesa,
Tecoah, Son de trompeta.
Telaim, Corderos.
Teman, Mano derecha.
Tirtsa, Alegre.
Topheth, Atambor.
Torma, Engaño.
Tsalmon, Sombrio.
Tsoar, Pequeña, menospreciada.

V.

Vr, Fuego.
Vriel, Fuego de Dios.
Vrija, o uria Fuego de Iehova.

Z.

Zabulon, Habitacion: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Zacharias, Acordarse de Iehova.
Zorobabel, Contrario, repugnante à confusion,

Para gloria de Dios y bien de la Iglesia Española esta Biblia se acabô en Septiembre.

Año M. DC. II.

Faltas de la impression. El primer numero es del capitulo del libro, el segundo es del verso.

Genesis.

5 29. *nuestras*
2. 5. *iremos*
28. 11. *lugar y puso*
28. 26. *conocio*
31. 36. *la hambre*
4

Exodo,

2. 20. *coma*

Levitico

26. 1, *para inclinar os*

Numeros.

33. 34. *Hebron*

Deuteronomio.

9. 19. *destruyr os*
21. 17. N. Gen. 48. 22.

Iosue.

9. 17. *ciudades*

Iuezes.

9, 31. *Gaal*
12. 13 *Elel*

1. Samuel.

10. 5. *entráres*

2. Reyes

6. 5. *acontecio*
9. 8. *como al*
13. 18. *vezes*

1. Chronicas.

9 13. *valientes*

2. Chronicas,

18. 33. *Coselete*
23. 12. *de Iehova*

25. 23. *hijo*

Esdras.

2. 57. *Los*

Iob.

1. 22. *atribuyò*

Psalmos.

22. 8. *cabeça*
25. 19, *que*
83. 12, *Salmana*
17. *busquen*
135. 16. *y no*

Proverbios,

23. 4. *cuydado*
5. *alas de*

Ezechiel.

12. 9. *hazes?*
42. 3. *veynte*

3. de Esdras,

3. 19. *que el*
5. 36, *sacrificar*
8. 4. *hijos*
9, 34. *Lomas*

4. de Esdras.

1. 13, *passé*
7. 5. *para venir*

Tobias

6, 16. *aquellos*

Iudith.

4, 9, *Templo*

Esther.

7, 12, *moderadamente*

Sabiduria.

5. 3. *vergonçoso*
15. 6, *cobdician*

Ecclesiastico.

11, 10, N. *enriquecieres*
27, 24 *toda fe*
42. 4. *balanças*

Baruch.

2. 1, *vuestros*
6, 52, *ni darán*

1. Machabeos.

10. 60. *delante de ellos*
12. 40. *y se fue*

2. Machabeos.

4. 24. *Mas el*
8. 4. *de las*

S. Marcos,

1. 20. *Zebedeo*

S. Lucas.

13. 5. *perecereys*
16. 20. *Lazaro*

S. Iuan.

1. 49. *dixole*

Actos,

23. 33. *carta*

Hebreos,

10, 7. *Heme aqui*

1. de S. Pedro,

1, 6. *templança*

Apocalipsi

13. 6. *apostasia*.